BÍBLIA

Biblia

în Versiune Actualizată

Versão Bilingue

Português – Romeno

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Romeno - Bibli Versiune Actualizată (2015)

BÍBLIA

Biblia

în Versiune Actualizată

Versão Bilingue

Português – Romeno

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Romeno - Bibli Versiune Actualizată (2015)

2020

Índice dos Livros da Bíblia

Velho Testamento	Vechiul Testament	
Gênesis	Geneza	5
Êxodo	Exodul	126
Levítico	Levitic	227
Números	Numeri	300
Deuteronômio	Deuteronom	403
Josué	Iosua	489
Juízes	Judecători	548
Rute	Rut	605
1 Samuel	1 Samuel	614
2 Samuel	2 Samuel	688
1 Reis	1 Regi	751
2 Reis	2 Regi	825
1 Crônicas	1 Cronici	896
2 Crônicas	2 Cronici	969
Esdras	Ezra	1.053
Neemias	Neemia	1.078
Ester	Estera	1.114
Jó	Iov	1.132
Salmos	Psalmii	1.198
Provérbios	Proverbe	1.363
Eclesiastes	Oratorul	1.422
Cantares	Cântecul Cântecelor	1.442
Isaías	Isaia	1.452
Jeremias	Ieremia	1.568
Lamentações	Lamentările lui Ieremia	1.698
Ezequiel	Ezechiel	1.710
Daniel	Daniel	1.829
Oseias	Osea	1.866
Joel	Ioel	1.884
Amós	Amos	1.891
Obadias	Obadia	1.905
Jonas	Iona	1.908
Miqueias	Mica	1.913

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Velho Testamento	Vechiul Testament	
Naum	Naum	1.924
Habacuque	Habacuc	1.929
Sofonias	Țefania	1.935
Ageu	Hagai	1.941
Zacarias	Zaharia	1.945
Malaquias	Maleahi	1.965

Novo Testamento	Noul Testament	
Mateus	Matei	1.972
Marcos	Marcu	2.051
Lucas	Luca	2.104
João	Ioan	2.189
Atos	Faptele apostolilor	2.251
Romanos	Romani	2.333
1 Coríntios	1 Corinteni	2.372
2 Coríntios	2 Corinteni	2.411
Gálatas	Galateni	2.453
Efésios	Efeseni	2.448
Filipenses	Filipeni	2.461
Colossenses	Coloseni	2.470
1 Tessalonicenses	1 Tesaloniceni	2.479
2 Tessalonicenses	2 Tesaloniceni	2.487
1 Timóteo	1 Timotei	2.492
2 Timóteo	2 Timotei	2.503
Tito	Tit	2.510
Filemon	Filimon	2.515
Hebreos	Evrei	2.517
Tiago	Iacov	2.554
1 Pedro	1 Petru	2.544
2 Pedro	2 Petru	2.564
1 João	1 Ioan	2.570
2 João	2 Ioan	2.579
3 João	3 Ioan	2.581
Judas	Iuda	2.583
Apocalipse	Revelația	2.586

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

VERSÃO BILINGUE

Português – Romeno

VELHO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

VECHIUL TESTAMENT

Române

Bibli Versiune Actualizată (2015)

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

1 No princípio, criou Deus os céus e a terra.

2 A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

3 Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

4 E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

5 Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

6 E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

7 Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.

8 E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

9 Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.

10 À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.

11 E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem

Geneza

Geneza 1

1 La început *(ul creării Universului)*, Dumnezeu a făcut cerul şi *(, în cadrul lui,)* pământul.

2Iniţial, pământul era fără *(o)* formă *(bine definită)*. Nu exista nimic pe el; şi în timp ce Spiritul lui Dumnezeu se mişca deasupra apelor lui adânci, acestea erau în întuneric.

3Dumnezeu a zis: „Să fie lumină!” Şi astfel a fost creată lumina.

4Dumnezeu a văzut că lumina era bună; şi a despărţit-o de întuneric.

5El a numit lumina „zi”, iar întunericul, „noapte”. Astfel a existat *(prima)* seară, după care a urmat o dimineaţă – *(fusese)* prima zi.

6Apoi Dumnezeu a zis: „Să fie un spaţiu între ape care să facă o separare între ele!” Şi exact aşa s-a întâmplat.

7Dumnezeu a făcut ca acest spaţiu creat să facă apele să existe unele sub el, iar altele deasupra lui.

8Dumnezeu a numit acest spaţiu, „cer”. Astfel a *(mai)* trecut o seară şi apoi a venit o *(altă)* dimineaţă – *(fusese)* ziua a doua.

9Apoi Dumnezeu a zis: „Să se strângă apa de sub cer într-un singur loc, ca să apară suprafeţele uscate!” Şi s-a întâmplat exact aşa cum a zis El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.

12 A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

13 Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

14 Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.

15 E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

16 Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

17 E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

18 para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

19 Houve tarde e manhã, o quarto dia.

20 Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

21 Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.

22 E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.

23 Houve tarde e manhã, o quinto dia.

24 Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.

25 E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

10Dumnezeu a numit acele suprafeţe uscate, „pământ”, iar mulţimea apelor – mări. El a constatat că aceste lucruri *(create)* erau bune.

11Apoi Dumnezeu a zis: „Pământul să producă vegetaţie. Aceasta să fie formată din plante *(de mici dimensiuni)* care fac seminţe conform speciei lor şi din pomi cu fructe specifice speciei lor, care să aibă în ele seminţe!” Şi aşa s-a întâmplat.

12Pe pământ a apărut vegetaţie formată din iarbă cu seminţe specifice ei şi pomi fructiferi care au seminţe în fructul pe care îl produc – conform speciei lor. Dumnezeu a constatat că *(şi)* acest lucru era bun.

13Astfel a *(mai)* fost o seară şi apoi o dimineaţă – *(trecuse)* a treia zi.

14Apoi Dumnezeu a zis: „Să existe nişte lumini în spaţiul cerului. Acestea să despartă ziua de noapte şi să aibă funcţia de puncte de reper pentru anotimpuri, pentru zile şi pentru ani.

15Aceste lumini să existe în cer, de unde să lumineze pământul!”. Şi exact aşa s-a întâmplat.

16Dumnezeu a făcut două mari surse de lumină. Cea mai mare dintre ele a fost creată pentru perioada de zi; iar cealaltă, mai mică, a fost *(făcută)* pentru noapte. El a creat, de asemenea, şi stelele.

17Dumnezeu a pus aceste corpuri în spaţiul cerului, pentru ca ele să ofere lumină pământului,

18să guverneze ziua şi noaptea şi să separe lumina de întuneric. Dumnezeu a constatat că *(şi)* aceste lucruri erau bune.

19Astfel a *(mai)* fost o seară şi apoi o dimineaţă – *(trecuse)* a patra zi.

20Apoi Dumnezeu a zis: „Să fie în ape abundenţă de vieţuitoare; iar în atmosferă să existe păsări care să zboare deasupra pământului!”

21Astfel a creat Dumnezeu vietăţile care trăiesc şi se deplasează în mediul acvatic: atât peştii mari, cât şi celelalte vieţuitoare care sunt din abundenţă în ape – fiecare având specificul lor, conform speciei. El a mai creat tot atunci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Também disse Deus: Façamos o homem à
nossa imagem, conforme a nossa semelhança;
tenha ele domínio sobre os peixes do mar,
sobre as aves dos céus, sobre os animais
domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os
répteis que rastejam pela terra.

27 Criou Deus, pois, o homem à sua imagem,
à imagem de Deus o criou; homem e mulher
os criou.

28 E Deus os abençoou e lhes disse: Sede
fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e
sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar,
sobre as aves dos céus e sobre todo animal que
rasteja pela terra.

29 E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado
todas as ervas que dão semente e se acham na
superfície de toda a terra e todas as árvores em
que há fruto que dê semente; isso vos será para
mantimento.

30 E a todos os animais da terra, e a todas as
aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em
que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será
para mantimento. E assim se fez.

31 Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era
muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

şi orice pasăre care există, diferită de celelalte prin caracteristicile speciei ei. Dumnezeu a constatat că *(şi)* existenţa acestor fiinţe era un lucru bun.

22Apoi El le-a binecuvântat, zicând: „Creşteţi, înmulţiţi-vă şi umpleţi apele mărilor. La fel să se întâmple şi cu păsările care există pe pământ!”

23Astfel a *(mai)* fost o seară şi apoi o dimineaţă – *(fusese)* a cincea zi.

24Apoi Dumnezeu a zis: „Să producă pământul vieţuitoare de diferite specii – atât animale domestice şi reptile, cât şi animale sălbatice!” Şi exact aşa s-a întâmplat.

25Astfel a creat Dumnezeu diferitele specii ale animalelor sălbatice, ale animalelor domestice şi ale reptilelor de pe pământ. El a constatat că *(şi)* crearea acestora era un lucru bun.

26Apoi Dumnezeu a zis: „Să facem om conform specificului Nostru şi care să semene cu Noi. Astfel, el să fie stăpânul peştilor mării, al păsărilor care zboară pe cer, al animalelor domestice, al întregului pământ şi al tuturor reptilelor care îl populează!”

27Dumnezeu l-a creat pe om conform specificului Său, făcându-l asemănător cu El Însuşi. Atunci când l-a creat, l-a conceput să existe *(de la început)* ca bărbat şi femeie.

28Dumnezeu i-a binecuvântat, zicându-le: „Creşteţi, înmulţiţi-vă, umpleţi pământul *(cu urmaşii voştri)* şi subordonaţi-vi-l! Astfel, să fiţi stăpâni ai peştilor mării, ai păsărilor care zboară pe cer şi ai oricărei vietăţi care se mişcă pe pământ”.

29Dumnezeu le-a *(mai)* zis: „Să ştiţi că v-am dat ca hrană orice plantă care creşte pe suprafaţa pământului şi care produce seminţe – inclusiv pomii ai căror fructe produc seminţe.

30Iar tuturor animalelor sălbatice, tuturor păsărilor şi tuturor celorlalte vietăţi care se mişcă pe pământ, le-am dat ca hrană toată iarba verde!” Şi exact aşa a fost.

31Dumnezeu a privit la tot ce făcuse; şi a remarcat că toate erau foarte bune. Astfel a fost

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 2

1 Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

2 E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

3 E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

A formação do homem

4 Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

5 Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.

6 Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

7 Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.

8 E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.

9 Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

10 E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.

11 O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.

12 O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.

13 O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.

14 O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

(încă) o seară şi apoi o dimineaţă – *(trecuse)* a şasea zi.

Geneza 2

1Aşa a fost finalizată crearea cerului şi a pământului împreună cu toate celelalte lucruri care le aparţin.

2În a şaptea zi, Dumnezeu terminase activitatea creaţiei Sale; şi atunci El „S-a odihnit” după toată această acţiune.

3Dumnezeu a binecuvântat a şaptea zi şi a sfinţit-o; pentru că în acea zi El „S-a odihnit” după toate lucrările realizate în cadrul Creaţiei Sale.

4Urmează prezentarea istoriei conceperii cerului şi a pământului din ziua în care Dumnezeu a făcut acest lucru.

5Iniţial, nu exista niciun om care să lucreze pământul. Şi pentru că Dumnezeu care se numeşte Iahve nu dăduse încă ploaie pe pământ, nu era pe el nicio plantă de mici dimensiuni şi niciun arbust nu crescuse pe câmp;

6ci se ridica de pe el un abur care îi uda toată suprafaţa.

7Dumnezeul numit Iahve a făcut pe om din pământ şi a pus în el suflare de viaţă. Astfel, omul a devenit o fiinţă vie.

8Apoi Dumnezeu care se numeşte Iahve a plantat o grădină spre Est, în Eden. Acolo, El a pus pe omul pe care-l crease.

9Dumnezeu numit Iahve a făcut să răsară din pământ o diversitate de pomi cu aspect estetic plăcut şi care produceau fructe bune pentru hrană. El a făcut *(să existe)* şi pomul vieţii pe care l-a pus în mijlocul grădinii, împreună cu pomul cunoaşterii binelui şi răului.

10Prin grădină trecea un fluviu care o uda; el se alimenta din patru râuri.

11Numele primului râu este Pison. El înconjoară tot teritoriul *(care s-a)* numit Havila, unde există aur.

12În această ţară al cărei aur este bun, mai există bedelion şi piatră de onix.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem
e o colocou no jardim do Éden para o cultivar
e o guardar.

16 E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De
toda árvore do jardim comerás livremente,

17 mas da árvore do conhecimento do bem e do
mal não comerás; porque, no dia em que dela
comeres, certamente morrerás.

A formação da mulher

18 Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom
que o homem esteja só; far-lhe-ei uma
auxiliadora que lhe seja idônea.

19 Havendo, pois, o SENHOR Deus formado
da terra todos os animais do campo e todas as
aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver
como este lhes chamaria; e o nome que o
homem desse a todos os seres viventes, esse
seria o nome deles.

20 Deu nome o homem a todos os animais
domésticos, às aves dos céus e a todos os
animais selváticos; para o homem, todavia,
não se achava uma auxiliadora que lhe fosse
idônea.

21 Então, o SENHOR Deus fez cair pesado
sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou
uma das suas costelas e fechou o lugar com
carne.

22 E a costela que o SENHOR Deus tomara ao
homem, transformou-a numa mulher e lha
trouxe.

23 E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos
meus ossos e carne da minha carne; chamar-
se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.

24 Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une
à sua mulher, tornando-se os dois uma só
carne.

25 Ora, um e outro, o homem e sua mulher,
estavam nus e não se envergonhavam.

13Al doilea râu se numeşte Ghihon. El
înconjoară tot teritoriul *(care s-a)* numit Cuş.

14Al treilea râu se numeşte Hidechel. El curge
spre *(zona unde urma să fie)* estul Asiriei. Al
patrulea râu se numeşte Eufrat.

15Apoi Dumnezeu care se numeşte Iahve, a
luat pe om şi l-a adus în grădina Edenului – ca
să o lucreze şi să o păzească.

16Dumnezeul numit Iahve a dat omului
următoarea poruncă: „Îţi este permis să
mănânci *(fructe)* conform preferinţelor tale din
toţi pomii din grădină,

17cu o singură excepţie: este vorba despre
pomul cunoaşterii binelui şi răului. Din acesta
să nu mănânci *(fructe)*! În ziua în care vei
mânca *(fructe)* din acest pom, îţi garantez că
vei muri!”

18Dumnezeul care se numeşte Iahve, a zis:
„Nu este bine ca omul să fie singur. Îi voi face
un ajutor adecvat.”

19Dumnezeul numit Iahve făcuse *(să apară)*
din pământ toate animalele sălbatice care
există pe câmp şi toate păsările care zboară pe
cer. El le-a adus la Adam ca să le pună nume;
şi de-atunci, acele vietăţi s-au numit aşa cum
a decis el.

20Adam a stabilit câte un nume pentru fiecare
dintre animalele domestice. El a mai pus nume
atât păsărilor, cât şi animalelor sălbatice. Dar
(între toate aceste vieţuitoare) nu a fost găsit
niciun ajutor adecvat pentru om.

21Atunci Dumnezeul numit Iahve a făcut ca
Adam să adoarmă şi să aibă un somn profund.
În acest timp, el a luat una dintre coastele lui;
şi apoi a completat cu muşchi locul de unde o
luase.

22Din acea coastă luată din om, Dumnezeul
numit Iahve a făcut o femeie pe care a adus-o
la el.

23Atunci Adam a zis: „Aceasta este *(făcută)*
din oasele şi din carnea mea. Ea se va numi
«femeie», pentru că a fost luată din bărbat!”

24Acest fapt explică de ce *(începând de-atunci)*
omul se desprinde de tatăl şi de mama lui; apoi
el se uneşte cu soţia lui, devenind astfel un
singur „corp” cu ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 3

A queda do homem

1 Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?

2 Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,

3 mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

4 Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.

5 Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.

6 Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.

7 Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.

8 Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.

9 E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?

10 Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.

11 Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?

12 Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.

13 Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.

25Omul *(din Eden)* şi soţia lui erau amândoi neacoperiţi cu haine; şi *(totuşi)* nu le era ruşine *(să trăiască aşa)*.

Geneza 3

1Şarpele era mult mai perfid decât toate animalele sălbatice de pe câmp făcute de Dumnezeul numit Iahve. El a zis femeii: „Este oare o certitudine că Dumnezeu a zis să nu mâncaţi *(fructe)* din niciun pom care există în grădină?”

2Femeia a răspuns şarpelui: „Putem să mâncăm din fructele tuturor pomilor din grădină

3cu excepţia celui din mijlocul ei. Despre acela, Dumnezeu a spus: «Să nu îi mâncaţi fructele şi nici să nu vă atingeţi de el – ca să nu muriţi!»“

4Şarpele a zis femeii: „Cu certitudine, nu veţi muri;

5Dar Dumnezeu ştie că în ziua în care veţi mânca *(fructe)* din acel pom, ochii voştri se vor deschide şi veţi fi ca El – având capacitatea să cunoaşteţi binele şi răul!”

6Femeia a văzut că în acel pom erau fructe bune de mâncat, că avea un aspect estetic plăcut şi că promitea să ofere posibilitatea ajungerii la înţelepciune. Atunci a luat unul dintre fructele lui şi a mâncat din el. A dat şi soţului ei care era lângă ea; iar el a mâncat.

7Atunci li s-au deschis ochii amândurora şi au constatat că erau fără haine. În consecinţă, ei au cusut împreună frunze de smochin, din care şi-au făcut şorţuri.

8Au auzit vocea Dumnezeului numit Iahve care umbla prin grădină în timpul răcoros al zilei. Atunci ei s-au ascuns de Dumnezeu numit Iahve printre pomii din grădină.

9Dar Dumnezeu care se numeşte Iahve l-a chemat pe Adam, zicând: „Unde eşti?”

10El a răspuns: „Ţi-am auzit vocea în grădină, mi-a fost frică pentru că nu eram îmbrăcat; şi m-am ascuns!”

11Dumnezeu a zis: „Cine ţi-a spus că eşti fără haine? Oare este adevărat că ai mâncat din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Então, o SENHOR Deus disse à serpente:
Visto que isso fizeste, maldita és entre todos
os animais domésticos e o és entre todos os
animais selváticos; rastejarás sobre o teu
ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.
15 Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a
tua descendência e o seu descendente. Este te
ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.
16 E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo
os sofrimentos da tua gravidez; em meio de
dores darás à luz filhos; o teu desejo será para
o teu marido, e ele te governará.
17 E a Adão disse: Visto que atendeste a voz
de tua mulher e comeste da árvore que eu te
ordenara não comesses, maldita é a terra por
tua causa; em fadigas obterás dela o sustento
durante os dias de tua vida.
18 Ela produzirá também cardos e abrolhos, e
tu comerás a erva do campo.
19 No suor do rosto comerás o teu pão, até que
tornes à terra, pois dela foste formado; porque
tu és pó e ao pó tornarás.
20 E deu o homem o nome de Eva a sua
mulher, por ser a mãe de todos os seres
humanos.
21 Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles
para Adão e sua mulher e os vestiu.
22 Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o
homem se tornou como um de nós, conhecedor
do bem e do mal; assim, que não estenda a
mão, e tome também da árvore da vida, e
coma, e viva eternamente.
23 O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora
do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de
que fora tomado.
24 E, expulso o homem, colocou querubins ao
oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma
espada que se revolvia, para guardar o
caminho da árvore da vida.

fructul pomului din care îţi poruncisem să nu mănânci?”

12Atunci omul a răspuns: „Nu eu am iniţiat acest lucru, ci femeia pe care mi-ai dat-o ca să fie cu mine. Ea mi-a dat şi am mâncat din fructul acestui pom!”

13Iahve a zis femeii: „Ce ai făcut?” Iar ea a răspuns: „Şarpele este cel care m-a păcălit; şi astfel am mâncat!”

14Dumnezeul numit Iahve a zis şarpelui: „Pentru că ai făcut acest lucru, dintre toate animalele domestice şi dintre toate cele sălbatice de pe câmp, tu eşti de-acum *(singurul)* blestemat ca atât timp cât vei trăi, să te târăşti pe abdomen şi să mănânci praf *(de pământ)*.

15Voi pune duşmănie atât între tine şi femeie, cât şi între urmaşul tău şi Descendentul ei. El îţi va sfărâma capul, iar tu Îi vei sfărâma călcâiul!”

16Dumnezeu a zis apoi femeii: „Voi mări foarte mult suferinţa ta; şi îţi va fi foarte greu când vei fi însărcinată. Vei suporta dureri atunci când vei naşte copii şi vei fi dependentă de soţul tău pentru satisfacerea dorinţelor tale; iar el va fi stăpânul tău!”

17Dumnezeu i-a zis lui Adam: „Pentru că ai ascultat de soţia ta şi ai mâncat din fructul pomului despre care îţi poruncisem să nu mănânci, acum pământul este blestemat din cauza ta! În tot timpul vieţii tale, vei obţine din el hrană cu un mare efort.

18Să-ţi ofere ciulini şi mărăcini; şi să te hrăneşti cu iarba care creşte pe câmp.

19Să-ţi obţii pâinea necesară hranei tale muncind până vei transpira. Şi aşa vei trăi permanent, până vei reveni în pământul din care ai fost luat; pentru că eşti *(făcut din)* pământ şi te vei întoarce în el!”

20Adam a numit-o pe soţia lui, Eva; pentru că ea a fost mama tuturor celor vii.

21Iahve a făcut haine din piele pentru Adam şi pentru soţia lui; şi i-a îmbrăcat cu ele.

22Apoi Dumnezeu care se numeşte Iahve a zis: „Constatăm că omul a ajuns ca Unul dintre Noi – cunoaşte binele şi răul. Acum să nu îi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 4

Abel e Caim

1 Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

2 Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

3 Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

4 Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

5 ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

6 Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

7 Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

O primeiro homicídio

8 Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

9 Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

10 E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

permitem să mănânce şi din fructul pomului vieţii care l-ar face să trăiască *(aşa)* pentru eternitate!”

23 Acesta este motivul pentru care Dumnezeul numit Iahve l-a scos pe om din grădina Eden – ca să lucreze pământul din care fusese luat.

24 Aşa a alungat El pe Adam *(din Eden)*; şi a pus în partea estică a grădinii nişte heruvimi care aveau o sabie de foc pe care o roteau. Astfel, ei păzeau drumul pe care se putea ajunge la pomul vieţii.

Geneza 4

1 Adam a cunoscut-o intim pe soţia lui numită Eva, care a rămas însărcinată; şi a născut pe Cain. Ea a zis: „Cu ajutorul lui Dumnezeu, am adus în existenţă un om!”

2 Apoi ea a născut un alt copil care s-a numit Abel – fratele lui Cain. Abel a devenit cioban, iar Cain era agricultor.

3 După un timp, Cain a oferit lui Iahve un sacrificiu din recolta pe care o produsese pământul *(lucrat de el)*.

4 A oferit şi Abel un sacrificiu din primele oi care i se născuseră în turma lui şi din grăsimea acestora. Iahve a privit cu aprobare spre Abel şi spre sacrificiul lui;

5 dar a privit cu dezaprobare spre Cain şi spre sacrificiul oferit de el. Atunci Cain s-a supărat foarte rău; şi acest lucru a fost vizibil pe faţa lui.

6 Iahve a zis lui Cain: „De ce te-ai mâniat şi de ce ai o faţă atât de tristă?

7 Dacă faci *(ce este)* bine, oare nu vei fi aprobat? Dar dacă tu faci ce este rău, să ştii că păcatul te urmăreşte insistent. Dorinţa pe care ţi-o insuflă el, te obsedează; dar tu să fii stăpânul lui!”

8 Cain a vorbit fratelui lui, care se numea Abel. El i-a zis: „Să mergem pe câmp!” Şi atunci când au ajuns pe câmp, Cain l-a lovit pe fratele lui numit Abel; şi l-a omorât.

9 Apoi Iahve a zis lui Cain: „Unde este fratele tău – Abel?” El a răspuns: „Nu ştiu! Oare sunt eu paznicul fratelui meu?”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 És agora, pois, maldito por sobre a terra,
cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o
sangue de teu irmão.
12 Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua
força; serás fugitivo e errante pela terra.
13 Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho
o meu castigo, que já não posso suportá-lo.
14 Eis que hoje me lanças da face da terra, e da
tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo
e errante pela terra; quem comigo se encontrar
me matará.
15 O SENHOR, porém, lhe disse: Assim,
qualquer que matar a Caim será vingado sete
vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim
para que o não ferisse de morte quem quer que
o encontrasse.
16 Retirou-se Caim da presença do SENHOR
e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim

17 E coabitou Caim com sua mulher; ela
concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou
uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de
seu filho.
18 A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a
Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a
Lameque.
19 Lameque tomou para si duas esposas: o
nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.
20 Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que
habitam em tendas e possuem gado.
21 O nome de seu irmão era Jubal; este foi o
pai de todos os que tocam harpa e flauta.
22 Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim,
artífice de todo instrumento cortante, de
bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi
Naamá.
23 E disse Lameque às suas esposas: Ada e
Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque,
escutai o que passo a dizer-vos: Matei um
homem porque ele me feriu; e um rapaz
porque me pisou.
24 Sete vezes se tomará vingança de Caim, de
Lameque, porém, setenta vezes sete.
25 Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e
ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de

10Iar Dumnezeu a zis: „Ce ai făcut? Să ştii că
se aude din pământ o voce care strigă la Mine!
Este vocea sângelui fratelui Tău!
11De-acum încolo eşti blestemat şi expulzat
din acest teren care a înghiţit sângele fratelui
tău!
12Atunci când vei lucra pământul, el nu îţi va
mai oferi recolte bogate. Vei fi într-o
permanentă deplasare pe pământ şi vei fugi
mereu pe el!”
13Cain a zis lui Iahve: „Pedeapsa mea este
exagerat de mare şi insuportabilă.
14Constat că Tu mă expulzezi astăzi de pe
acest pământ! Va trebui să mă ascund de faţa
Ta şi voi fi un pelerin care tot fuge pe suprafaţa
pământului. Apoi, oricine mă va găsi, mă va
omorî…”
15Iahve i-a zis: „Dacă va omorî cineva pe Cain,
el va fi răzbunat de şapte ori mai mult!” Apoi
Iahve i-a oferit lui Cain un semn personal de
recunoaştere, în baza căruia, oricine l-ar găsi,
să nu îl omoare.
16Cain a plecat din faţa lui Iahve şi a locuit în
teritoriul numit *(ulterior)* Nod care era în
partea de est a Edenului.
17Cain a cunoscut-o intim pe soţia lui care a
rămas însărcinată. Ea a născut pe Enoh. Apoi
Cain a construit un oraş pe care l-a numit ca pe
fiul lui – Enoh.
18În familia lui Enoh s-a născut Irad. În familia
lui Irad s-a născut Mehuiael. În familia lui
Mehuiael s-a născut Metuşael; iar în familia
lui Metuşael s-a născut Lameh.
19Lameh şi-a luat două soţii. Una se numea
Ada, iar numele celeilalte era Ţila.
20Ada l-a născut pe Iabal. El a fost tatăl celor
care locuiesc în corturi şi care au turme.
21Fratele lui se numea Iubal. Acesta a fost tatăl
tuturor celor care cântă cu alăuta şi cu fluierul.
22Ţila l-a născut pe Tubal-Cain. El a conceput
diverse unelte din bronz şi din fier. Sora lui
Tubal-Cain s-a numit Naama.
23Lameh le-a spus soţiilor lui: „Ada şi Ţila,
ascultaţi-mă! Soţii ale lui Lameh, fiţi atente la
ce vă spun! Am omorât un om pentru că m-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

26 A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

Gênesis 5

Descendentes de Adão
1 Crônicas 1.1-4

1 Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

2 homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.

3 Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.

4 Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

5 Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

6 Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.

7 Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.

8 Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

9 Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.

10 Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

11 Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

12 Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.

13 Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.

răнit. Am făcut acest lucru unui tânăr pentru că mă lovise.

24Dacă va fi răzbunat Cain de şapte ori, atunci Lameh să fie răzbunat de şaptezeci de ori înmulţit cu şapte!”

25Adam a cunoscut-o din nou *(intim)* pe soţia lui. Aceasta a născut apoi un fiu pe care l-a numit Set, zicând: „Dumnezeu mi-a dat un alt descendent în locul lui Abel care a fost omorât de Cain.”

26În familia lui Set s-a născut un fiu căruia i-a pus numele Enos. Atunci au început oamenii să invoce numele lui Iahve.

Geneza 5

1Urmează prezentarea genealogiei lui Adam. În ziua în care l-a creat pe om, Dumnezeu l-a făcut asemănător Lui.

2A decis cu privire la *(fiinţa numită)* om să existe ca bărbat şi ca femeie. În ziua în care i-a creat, i-a binecuvântat şi le-a dat numele de „om”.

3La vârsta de o sută treizeci de ani, în familia lui Adam s-a născut un fiu asemănător cu el. L-a numit Set.

4După naşterea lui Set, Adam a mai trăit opt sute de ani. În acest timp, în familia lui s-au mai născut fii şi fiice.

5Astfel, Adam a trăit în total nouă sute treizeci de ani; apoi a murit.

6La vârsta de o sută cinci ani, în familia lui Set s-a născut Enos.

7După naşterea lui Enos, Set a mai trăit opt sute şapte ani; şi *(în acest timp)* i s-au mai născut fii şi fiice.

8Astfel, Set a trăit în total nouă sute doisprezece ani; apoi a murit.

9La vârsta de nouăzeci de ani, în familia lui Enos s-a născut Chenan.

10După naşterea lui Chenan, Enos a mai trăit opt sute cincisprezece ani; şi *(în acest timp)* i s-au mai născut fii şi fiice.

11Astfel, Enos a trăit în total nouă sute cinci ani; apoi a murit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Todos os dias de Cainã foram novecentos e
dez anos; e morreu.
15 Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou
a Jarede.
16 Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel
oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.
17 Todos os dias de Maalalel foram oitocentos
e noventa e cinco anos; e morreu.
18 Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e
gerou a Enoque.
19 Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede
oitocentos anos; e teve filhos e filhas.
20 Todos os dias de Jarede foram novecentos e
sessenta e dois anos; e morreu.
21 Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou
a Metusalém.
22 Andou Enoque com Deus; e, depois que
gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e
teve filhos e filhas.
23 Todos os dias de Enoque foram trezentos e
sessenta e cinco anos.
24 Andou Enoque com Deus e já não era,
porque Deus o tomou para si.
25 Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos
e gerou a Lameque.
26 Depois que gerou a Lameque, viveu
Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e
teve filhos e filhas.
27 Todos os dias de Metusalém foram
novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.
28 Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e
gerou um filho;
29 pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos
consolará dos nossos trabalhos e das fadigas
de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR
amaldiçoou.
30 Depois que gerou a Noé, viveu Lameque
quinhentos e noventa e cinco anos; e teve
filhos e filhas.
31 Todos os dias de Lameque foram setecentos
e setenta e sete anos; e morreu.
32 Era Noé da idade de quinhentos anos e
gerou a Sem, Cam e Jafé.

12La vârsta de şaptezeci de ani, în familia lui
Chenan s-a născut Mahalalel.
13După naşterea lui Mahalalel, Chenan a mai
trăit opt sute patruzeci de ani; şi *(în acest timp)*
i s-au mai născut fii şi fiice.
14Astfel, Chenan a trăit în total nouă sute zece
ani; apoi a murit.
15La vârsta de şaizeci şi cinci de ani, în familia
lui Mahalalel s-a născut Iared.
16După naşterea lui Iared, Mahalalel a mai
trăit opt sute treizeci de ani; şi *(în acest timp)* i
s-au mai născut fii şi fiice.
17Astfel, Mahalalel a trăit în total opt sute
nouăzeci şi cinci de ani; apoi a murit.
18La vârsta de o sută şaizeci şi doi de ani, în
familia lui Iared s-a născut Enoh.
19După naşterea lui Enoh, Iared a mai trăit opt
sute de ani; şi *(în acest timp)* i s-au mai născut
fii şi fiice.
20Astfel, Iared a trăit în total nouă sute şaizeci
şi doi de ani; apoi a murit.
21La vârsta de şaizeci şi cinci de ani, în familia
lui Enoh s-a născut Metusala.
22După naşterea lui Metusala, Enoh a umblat
cu Dumnezeu trei sute de ani; şi *(în acest timp)*
i s-au mai născut fii şi fiice.
23Astfel, toate zilele lui Enoh au fost de trei
sute şaizeci şi cinci de ani.
24Enoh a umblat cu Dumnezeu; apoi nimeni
nu l-a mai găsit, pentru că îl luase Dumnezeu
(la El).
25La vârsta de o sută optzeci şi şapte de ani, în
familia lui Metusala s-a născut Lameh.
26După naşterea lui Lameh, Metusala a mai
trăit şapte sute optzeci şi doi de ani; şi *(în acest
timp)* i s-au mai născut fii şi fiice.
27Astfel, Metusala a trăit în total nouă sute
şaizeci şi nouă de ani; apoi a murit.
28La vârsta de o sută optzeci şi doi de ani, în
familia lui Lameh s-a născut un fiu,
29căruia el i-a pus numele Noe, zicând: „El ne
va încuraja în munca dificilă pe care o facem
cu mâinile noastre lucrând pământul care a
fost blestemat de Iahve!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

1 Como se foram multiplicando os homens na
terra, e lhes nasceram filhas,

2 vendo os filhos de Deus que as filhas dos
homens eram formosas, tomaram para si
mulheres, as que, entre todas, mais lhes
agradaram.

3 Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não
agirá para sempre no homem, pois este é
carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

4 Ora, naquele tempo havia gigantes na terra;
e também depois, quando os filhos de Deus
possuíram as filhas dos homens, as quais lhes
deram filhos; estes foram valentes, varões de
renome, na antiguidade.

5 Viu o SENHOR que a maldade do homem se
havia multiplicado na terra e que era
continuamente mau todo desígnio do seu
coração;

6 então, se arrependeu o SENHOR de ter feito
o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

7 Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face
da terra o homem que criei, o homem e o
animal, os répteis e as aves dos céus; porque
me arrependo de os haver feito.

8 Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

9 Eis a história de Noé. Noé era homem justo
e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé
andava com Deus.

10 Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio

11 A terra estava corrompida à vista de Deus e
cheia de violência.

30După naşterea lui Noe, Lameh a mai trăit cinci sute nouăzeci şi cinci de ani; şi *(în acest timp)* i s-au mai născut fii şi fiice.

31Astfel, Lameh a trăit în total şapte sute şaptezeci şi şapte de ani; apoi a murit.

32După ce Noe a depăşit vârsta de cinci sute de ani, în familia lui s-au născut: Sem, Ham şi Iafet.

Geneza 6

1Când au început oamenii să se înmulţească pe pământ, li s-au născut şi fiice.

2Atunci fiii lui Dumnezeu au văzut că fiicele oamenilor erau frumoase; şi şi-au ales soţii dintre ele.

3În acest context, Iahve a zis: „Spiritul Meu nu va rămâne *(să se lupte)* permanent în om; pentru că el este *(afectat de existența în)* carne. Totuşi, i se vor mai *(acor)*da o sută douăzeci de ani *(de viață)*.”

4În acele vremuri, trăiau uriaşi pe pământ. Ei au existat chiar şi după acea perioadă în care fiii lui Dumnezeu au avut relaţii sexuale cu fiicele oamenilor care le-au născut copii. Aceşti uriaşi au fost eroii din vremurile străvechi. Ei au fost consideraţi oameni cu un *(semnificativ)* renume.

5Iahve a văzut că răutatea omului care trăia pe pământ, era mare. Fiecare gând din mintea acestuia era permanent orientat numai spre *(ce este)* rău.

6Iahve a regretat că l-a făcut pe om pe pământ; şi s-a întristat în inima Lui.

7El a zis: „Voi şterge de pe pământ pe omul pe care l-am creat! Acest lucru se va întâmpla atât cu el, cât şi cu animalele mari, cu animalele mici şi cu păsările care zboară pe cer. Îmi pare rău că i-am creat!”

8Dar Noe a obţinut har din partea lui Iahve.

9Urmează acum prezentarea istoriei lui Noe. Acest Noe a fost un om corect şi integru între cei din generaţia lui. El a umblat cu Dumnezeu.

10Noe a avut trei fii: Sem, Ham şi Iafet.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Viu Deus a terra, e eis que estava
corrompida; porque todo ser vivente havia
corrompido o seu caminho na terra.

13 Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo
de toda carne, porque a terra está cheia da
violência dos homens; eis que os farei perecer
juntamente com a terra.

14 Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela
farás compartimentos e a calafetarás com
betume por dentro e por fora.

15 Deste modo a farás: de trezentos côvados
será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e
a altura, de trinta.

16 Farás ao seu redor uma abertura de um
côvado de altura; a porta da arca colocarás
lateralmente; farás pavimentos na arca: um em
baixo, um segundo e um terceiro.

17 Porque estou para derramar águas em
dilúvio sobre a terra para consumir toda carne
em que há fôlego de vida debaixo dos céus;
tudo o que há na terra perecerá.

18 Contigo, porém, estabelecerei a minha
aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua
mulher, e as mulheres de teus filhos.

19 De tudo o que vive, de toda carne, dois de
cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na
arca, para os conservares vivos contigo.

20 Das aves segundo as suas espécies, do gado
segundo as suas espécies, de todo réptil da
terra segundo as suas espécies, dois de cada
espécie virão a ti, para os conservares em vida.

21 Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-
o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

22 Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus
lhe ordenara.

11În faţa lui Dumnezeu, pământul era stricat
(moral) şi plin de violenţă.

12El a remarcat că această degradare morală a
pământului era cauzată de faptul că toate
creaturile de pe el îşi stricaseră
comportamentul.

13Dumnezeu i-a zis lui Noe: „Pentru că
pământul este plin de violenţă din cauza
creaturilor care trăiesc pe el, am decis să le
distrug împreună cu pământul.

14Fă-ţi o corabie din lemn de gofer. Să îi
construieşti nişte pereţi despărţitori; şi să fie
acoperită cu smoală pe interior şi pe exterior.

15Această corabie să aibă următoarele
dimensiuni: lungimea – trei sute de coţi,
lăţimea – cincizeci de coţi, iar înălţimea –
treizeci de coţi.

16Să-i faci un acoperiş care să fie cu un cot mai
mare decât dimensiunea ei; şi să pui uşa pe una
dintre părţile laterale ale acesteia. Corabia să
aibă trei nivele: unul în partea de jos, al doilea
la mijloc, iar al treilea sus.

17Eu voi aduce pe pământ o mare cantitate de
apă, prin care urmează să distrug toate
creaturile vii care trăiesc sub cer; şi astfel, tot
ce este pe pământ, va muri.

18Dar cu tine voi face un legământ. Tu vei intra
în corabie cu fiii tăi, cu soţia ta şi cu soţiile
fiilor tăi.

19Să aduci în ea perechi din fiecare fel de
vietate, pentru ca astfel să le ţii vii împreună
cu tine. Fiecare dintre aceste perechi să fie
formată dintr-un mascul şi o femelă.

20Să vină astfel la tine în corabie, ca să le ţii
vii. Ele vor fi perechi din fiecare specie de
păsări, din fiecare specie de animale sălbatice
şi din fiecare specie de animale *(mai)* mici care
mişună pe pământ.

21Ia cu tine *(provizii)* din fiecare fel de
mâncare. Astfel vei avea un depozit de
alimente care va fi format din hrană pentru tine
şi din hrană pentru celelalte vietăţi.”

22Noe a făcut exact cum i-a poruncit
Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

1 Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e
toda a tua casa, porque reconheço que tens sido
justo diante de mim no meio desta geração.

2 De todo animal limpo levarás contigo sete
pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais
imundos, um par: o macho e sua fêmea.

3 Também das aves dos céus, sete pares:
macho e fêmea; para se conservar a semente
sobre a face da terra.

4 Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre
a terra durante quarenta dias e quarenta noites;
e da superfície da terra exterminarei todos os
seres que fiz.

5 E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe
ordenara.

6 Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando
as águas do dilúvio inundaram a terra.

7 Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé
na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as
mulheres de seus filhos.

8 Dos animais limpos, e dos animais imundos,
e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

9 entraram para Noé, na arca, de dois em dois,
macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.

10 E aconteceu que, depois de sete dias, vieram
sobre a terra as águas do dilúvio.

11 No ano seiscentos da vida de Noé, aos
dezessete dias do segundo mês, nesse dia
romperam-se todas as fontes do grande
abismo, e as comportas dos céus se abriram,

12 e houve copiosa chuva sobre a terra durante
quarenta dias e quarenta noites.

13 Nesse mesmo dia entraram na arca Noé,
seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as
mulheres de seus filhos;

14 eles, e todos os animais segundo as suas
espécies, todo gado segundo as suas espécies,
todos os répteis que rastejam sobre a terra
segundo as suas espécies, todas as aves
segundo as suas espécies, todos os pássaros e
tudo o que tem asa.

Geneza 7

1Apoi Iahve i-a zis lui Noe: „Intră în corabie
împreună cu toată familia ta; pentru că Eu am
remarcat că, din această generaţie *(de oameni)*,
doar tu eşti corect înaintea Mea.

2Dintre animalele curate, ia cu tine şapte
perechi formate fiecare dintr-un mascul şi o
femelă. Iar dintre animalele necurate, ia câte o
pereche formată dintr-un mascul şi o femelă.

3Să iei şi şapte perechi dintre păsările
zburătoare. Acestea să fie formate fiecare
dintr-un mascul şi o femelă. Să faci acest lucru
ca să le ţii specia vie pe pământ.

4Îţi cer toate acestea pentru că după şapte zile,
voi trimite ploaie pe pământ în următoarele
patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi. Şi astfel,
voi şterge de pe el toate fiinţele *(rămase în
exteriorul corăbiei)* pe care le-am creat."

5Noe a făcut totul – exact cum i-a poruncit
Iahve.

6El avea şase sute de ani când au venit apele
potopului pe pământ.

7Noe a intrat în corabie împreună cu fiii lui, cu
soţia lui şi cu soţiile fiilor lui, ca să scape de
apele potopului.

8Animalele „curate" şi „necurate", păsările şi
toate animalele mici care mişună pe pământ,

9au intrat în corabia lui Noe perechi formate
dintr-un mascul şi o femelă – exact cum
poruncise Dumnezeu lui Noe.

10După şapte zile *(de la intrarea lui Noe şi a
vietăţilor în corabie)*, au venit pe pământ apele
potopului.

11În al şase sutelea an al vieţii lui Noe, în a
şaptesprezecea zi din a doua lună, au ţâşnit
toate fântânile marelui adânc; iar „barajele"
cerului s-au deschis.

12Ploaia a continuat să cadă pe pământ
patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi.

13Împreună cu fiii lui numiţi Sem, Ham şi
Iafet, împreună cu soţia lui şi împreună cu cele
trei soţii ale fiilor lui, Noe intrat în corabie în
aceeaşi zi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 De toda carne, em que havia fôlego de vida,
entraram de dois em dois para Noé na arca;
16 eram macho e fêmea os que entraram de
toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o
SENHOR fechou a porta após ele.

O dilúvio

17 Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra;
cresceram as águas e levantaram a arca de
sobre a terra.
18 Predominaram as águas e cresceram
sobremodo na terra; a arca, porém, vogava
sobre as águas.
19 Prevaleceram as águas excessivamente
sobre a terra e cobriram todos os altos montes
que havia debaixo do céu.
20 Quinze côvados acima deles prevaleceram
as águas; e os montes foram cobertos.
21 Pereceu toda carne que se movia sobre a
terra, tanto de ave como de animais
domésticos e animais selváticos, e de todos os
enxames de criaturas que povoam a terra, e
todo homem.
22 Tudo o que tinha fôlego de vida em suas
narinas, tudo o que havia em terra seca,
morreu.
23 Assim, foram exterminados todos os seres
que havia sobre a face da terra; o homem e o
animal, os répteis e as aves dos céus foram
extintos da terra; ficou somente Noé e os que
com ele estavam na arca.
24 E as águas durante cento e cinqüenta dias
predominaram sobre a terra.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

1 Lembrou-se Deus de Noé e de todos os
animais selváticos e de todos os animais
domésticos que com ele estavam na arca; Deus

14Au mai intrat împreună cu ei vietăţi
aparţinând tuturor speciilor, inclusiv toate
animalele mici care mişună pe pământ
conform speciilor lor, ca şi toate păsările
conform speciilor lor – atât păsările terestre,
cât şi toate creaturile zburătoare.
15Dintre toate fiinţele care au viaţă în ele, au
intrat în corabia lui Noe câte două.
16Au mai intrat în ea şi animalele *(mari)* din
orice specie. Ele erau perechi formate dintr-un
mascul şi o femelă, exact cum i-a poruncit
Dumnezeu *(lui Noe)*. Apoi Iahve a închis
corabia acţionând din exteriorul ei.
17Potopul a durat patruzeci de zile pe pământ.
Apele au crescut şi au ridicat corabia mult
deasupra pământului.
18Ele şi-au ridicat nivelul şi au crescut mult pe
suprafaţa pământului, în timp ce corabia
plutea deasupra lor.
19Acele ape au crescut atât de mult pe pământ,
încât toţi munţii care se înălţau spre cer, au
fost acoperiţi.
20Ele au depăşit nivelul munţilor cu aproape
cincisprezece coţi.
21Toate creaturile care se mişcau pe pământ,
au murit: atât păsările, vitele, animale
sălbatice, toate acele animale mici care se
deplasează pe pământ, cât şi toţi oamenii.
22Astfel, toate vietăţile care trăiau pe pământul
uscat şi care demonstraseră că au viaţă prin
faptul că respirau, au murit.
23Dumnezeu a şters de pe pământ toate fiinţele
vii: atât omul şi vitele, cât şi animale mici
împreună cu păsările zburătoare. Absolut toate
au fost şterse de pe faţa pământului. A rămas
doar Noe împreună cu cei care erau cu el în
corabie.
24Apele au fost mari pe pământ o sută
cincizeci de zile.

Geneza 8

1Dumnezeu Şi-a adus aminte de Noe, de toate
vietăţile şi de vitele care erau împreună cu el
în corabie. El a făcut să sufle un vânt peste

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.

2 Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.

3 As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.

4 No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.

5 E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

6 Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

7 e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

8 Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

9 mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

10 Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

11 À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

12 Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

Noé e sua família saem da arca

13 Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

14 E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

15 Então, disse Deus a Noé:

16 Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

pământ; şi astfel, apele au încetat să îl mai inunde.

2Fântânile adâncului şi barajele cerului au fost închise; iar ploaia care venea de sus, s-a oprit.

3Apele au început atunci să se retragă de pe pământ. Scăderea lor a fost vizibilă la sfârşitul celor o sută cincizeci de zile.

4În a şaptesprezecea zi a lunii a şaptea, corabia s-a oprit pe munţii *(numiți ulterior)* Ararat.

5Apele au continuat să scadă până în a zecea lună; şi astfel, în prima zi din a zecea lună, s-au văzut vârfurile munţilor.

6După patruzeci de zile, Noe a deschis fereastra corăbiei pe care o făcuse.

7A dat drumul afară unui corb, ca să verifice dacă apele au scăzut *(suficient)*. Acesta zbura în diferite zone, de unde se întorcea *(la corabie)*. El a *(tot)* revenit până când s-au retras apele de pe pământ.

8Apoi a trimis şi un porumbel, ca să verifice dacă scăzuseră apele de pe pământ.

9Dar porumbelul nu a găsit niciun loc unde să se aşeze, pentru că apele erau destul de mari pe tot pământul. Astfel, el s-a întors la Noe în corabie. Acesta şi-a întins mâna, l-a luat şi l-a adus din nou cu el în interiorul corăbiei.

10A aşteptat încă şapte zile. Apoi a dat drumul din nou porumbelului din corabie.

11Acesta s-a întors la el seara, având în cioc o frunză de măslin ruptă de puţin timp. Noe a înţeles astfel că apele de pe pământ scăzuseră.

12A mai aşteptat încă şapte zile. Apoi a trimis din nou porumbelul; dar acesta nu s-a mai întors la el.

13În anul şase sute unu al vieţii lui Noe, în prima zi a lunii întâi, pământul nu mai era sub apă. Noe a ridicat acoperişul corăbiei; şi a văzut că apa se scursese de pe suprafaţa pământului.

14În a douăzeci şi şaptea zi a lunii a doua, pământul era *(deja)* uscat.

15Atunci Dumnezeu i-a spus lui Noe:

16„Ieşi din corabie împreună cu soţia ta, cu fiii tăi şi cu soţiile lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

18 Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

19 E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar

20 Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

21 E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

22 Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

Gênesis 9

A aliança de Deus com Noé

1 Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

2 Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

3 Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.

4 Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

5 Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem,

17Scoate toate vieţuitoarele care sunt *(acolo)* cu tine – păsări, animale *(mai mari)*, împreună cu toate celelalte fiinţe mici care mişună pe pământ. Lasă-le astfel libere ca să se răspândească pe pământ, să fie fertile şi să se înmulţească.”

18Astfel, Noe a părăsit corabia împreună cu fiii lui, cu soţia lui şi cu soţiile fiilor lui.

19Au ieşit din ea şi toate celelalte vietăţi, conform speciilor lor: animalele mici, toate păsările şi toate fiinţele care se deplasează *(şi trăiesc)* pe pământul uscat.

20Atunci Noe a construit un altar *(pe care l-a dedicat)* lui Iahve. A luat câteva dintre animalele curate şi dintre păsările curate, pe care le-a sacrificat arzându-le apoi integral pe altar.

21Iahve a simţit o aromă plăcută; şi a zis în Sine Însuşi: „Nu voi mai blestema niciodată pământul din cauza faptelor omului; pentru că la nivelul minţii lui, el este înclinat înspre rău încă din tinereţe. Nu voi mai distruge nici pe toate celelalte vieţuitoare, cum am făcut acum.

22Atât timp cât va exista pământul, nu vor înceta să se succeadă semănatul şi seceratul, frigul şi căldura, vara şi iarna, ziua şi noaptea.”

Geneza 9

1Dumnezeu a binecuvântat pe Noe şi pe fiii lui zicându-le: „Fiţi fertili, înmulţiţi-vă umplând *(de oameni)* pământul şi fiţi stăpâni ai lui.

2Toate vieţuitoarele de pe pământ – indiferent că sunt păsări zburătoare, creaturi care mişună pe suprafaţa lui sau peştii din mare – să aibă frică şi să tremure la întâlnirea cu voi. Toate aceste fiinţe vă sunt date ca să fiţi stăpânii lor.

3Aşa cum v-am dat *(iniţial)* ca hrană plantele verzi, acum vă permit să mâncaţi şi din orice vietate care există pe pământ.

4Dar să nu consumaţi carnea împreună cu viaţa ei, adică mâncând-o împreună cu sângele care este în ea.

5Voi condamna şi voi pedepsi pe oricine va atenta la sângele vostru care vă întreţine viaţa. Voi condamna astfel orice vietate care vă va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.

6 Se alguém derramar o sangue do homem,
pelo homem se derramará o seu;
porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.

7 Mas sede fecundos e multiplicai-vos;
povoai a terra e multiplicai-vos nela.

8 Disse também Deus a Noé e a seus filhos:

9 Eis que estabeleço a minha aliança convosco,
e com a vossa descendência,

10 e com todos os seres viventes que estão convosco:
tanto as aves, os animais domésticos
e os animais selváticos que saíram da arca
como todos os animais da terra.

11 Estabeleço a minha aliança convosco:
não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio,
nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.

12 Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança
que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco,
para perpétuas gerações:

13 porei nas nuvens o meu arco;
será por sinal da aliança entre mim e a terra.

14 Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra,
e nelas aparecer o arco,

15 então, me lembrarei da minha aliança,
firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne;
e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.

16 O arco estará nas nuvens;
vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna
entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.

17 Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança
estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

18 Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé;
Cam é o pai de Canaã.

19 São eles os três filhos de Noé;
e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

20 Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

omorî. Şi voi cere înapoi viaţa celui care a fost privat de ea. O voi pretinde de la semenul lui care i-a luat-o.

6Pentru că Dumnezeu l-a făcut pe om
asemănător Lui,
acela care va vărsa sângele semenului lui *(omorându-l)*,
să suporte acelaşi lucru din partea altui om!

7Iar voi, fiţi fertili şi înmulţiţi-vă;
răspândiţi-vă pe suprafaţa pământului şi fiţi mulţi pe el.”

8Apoi Dumnezeu a spus lui Noe şi fiilor lui:

9„Fac un legământ cu voi şi cu urmaşii voştri.

10De acesta vor beneficia şi toate vieţuitoarele care au fost cu voi – păsări, vite şi toate animalele sălbatice care au ieşit din corabie – tot ce are viaţă pe pământ.

11Legământul pe care îl fac între Mine şi voi
prevede că niciodată nu vor mai fi distruse toate creaturile de apele vreunui potop.
Niciodată nu va mai fi vreun potop care să distrugă *(tot)* pământul.”

12Dumnezeu a mai zis: „Acesta este semnul legământului pe care îl fac cu voi şi cu toate vietăţile care au fost *(în corabie împreună)* cu voi – valabil pentru toate generaţiile viitoare:

13pun în nori curcubeul Meu. El va fi semnul legământului dintre Mine şi pământ.

14Când voi aduce nori peste pământ, iar curcubeul se va vedea în nori,

15Îmi voi aminti de legământul pe care l-am făcut cu voi şi cu toate fiinţele vii de orice fel.
Apele nu vor mai deveni niciodată un potop care să distrugă toate creaturile.

16Când curcubeul va fi în nori, îl voi vedea şi Îmi voi aminti de legământul valabil pentru totdeauna între Dumnezeu şi toate fiinţele vii aparţinând tuturor speciilor care trăiesc pe pământ.”

17Dumnezeu i-a zis lui Noe: „Acesta este semnul legământului pe care l-am făcut cu toate creaturile care sunt pe suprafaţa pământului.”

18Fiii lui Noe, care au ieşit din corabie, au fost: Sem, Ham şi Iafet. Ham a fost tatăl lui Canaan.

19Din cei trei fiii ai lui Noe, s-au răspândit *(de atunci)* oameni pe tot pământul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

22 Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

23 Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

24 Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

25 e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

26 E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

27 Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

28 Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

29 Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

Gênesis 10

Descendentes dos filhos de Noé
1 Crônicas 1.5-23

1 São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

2 Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

3 Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.

4 Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.

5 Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.

6 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

20Noe a început să lucreze pământul; şi a plantat o vie.

21A băut vin, s-a îmbătat şi s-a dezbrăcat în cortul lui.

22Ham, tatăl lui Canaan, a văzut corpul gol al tatălui lui; şi le-a spus despre acest lucru celor doi fraţi ai lui care erau afară.

23Atunci Sem şi Iafet au luat o haină şi au pus-o pe umerii lor. Apoi au intrat în cort mergând cu spatele; şi astfel au acoperit corpul gol al tatălui lor. Pentru că feţele lor erau întoarse, ei nu au văzut corpul lui dezbrăcat.

24Noe s-a trezit din beţie şi a aflat ce i-a făcut cel mai tânăr dintre fiii lui.

25Atunci el a zis: „Canaan să fie blestemat! El să fie sclavul fraţilor lui.”

26Noe a mai zis: „Binecuvântat să fie Dumnezeul lui Sem care se numeşte Iahve! Iar Canaan să fie sclavul lui Sem.

27Dumnezeu să mărească teritoriul lui Iafet. El să locuiască în corturile lui Sem; şi Canaan să le fie sclav!”

28Noe a mai trăit trei sute cincizeci de ani după încetarea potopului.

29În total, Noe a trăit nouă sute cincizeci de ani; apoi a murit.

Geneza 10

1Urmează genealogia fiilor lui Noe – Sem, Ham şi Iafet. Cei numiţi în continuare, au fost urmaşii care li s-au născut după potop.

2Fiii lui Iafet au fost: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meşec şi Tiras.

3Fiii lui Gomer au fost: Aşchenaz, Rifat şi Togarma.

4Fiii lui Iavan au fost: Elişa, Tarşiş, Chitim şi Dodanim.

5Din aceştia s-au răspândit în teritoriile lor triburile de pe coastă, fiecare popor având limba lui şi fiind organizat pe clanuri în propriul lui teritoriu.

6Fiii lui Ham au fost: Cuş, Miţraiim, Put şi Canaan.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

8 Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.

9 Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.

10 O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.

11 Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.

12 E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.

13 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

14 a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

15 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

16 e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

17 aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

18 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

19 E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

20 São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

21 A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.

22 Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

23 Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.

24 Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

25 A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.

7Fiii lui Cuş au fost: Seba, Havila, Sabta, Rama şi Sabteca. Fiii lui Rama au fost: Şeba şi Dedan.

8În familia lui Cuş s-a născut Nimrod. Acesta a devenit un om care avea o mare forţă pe pământ.

9El a fost un remarcabil vânător înaintea lui Iahve. Acest fapt explică de ce se spune: „Ca Nimrod, remarcabil vânător înaintea lui Iahve.”

10Primele teritorii reprezentative ale regatului lui, au fost: Babel, Erec, Accad şi Calne – în „ţara” Şinear.

11Din acea ţară provine Asur care a construit Ninive, Rehobot-Ir şi Cala.

12El a mai construit şi Resen, care este între Ninive şi Cala – marele oraş.

13Din Miţraiim provin ludiţii, anamiţii, lehabiţii, naftuhiţii,

14patrusiţii, casluhiţii şi caftoriţii; iar din casluhiţi provin filistenii.

15În familia lui Canaan s-a născut Sidon. El a fost primul lui născut; şi apoi l-a avut pe Het.

16Din acesta provin şi iebusiţii, amoriţii, ghirgasiţii,

17hiviţii, archiţii, siniţii,

18arvadiţii, ţemariţii şi hamatiţii. Apoi triburile canaaniţilor s-au dispersat.

19Teritoriile lor se situau de la Sidon spre Gherar, mergând spre Gaza şi apoi spre Sodoma, Gomora, Adma şi Ţeboim – până în zona localităţii Laşa.

20Aceştia au fost urmaşii lui Ham, conform clanurilor şi limbilor lor, cu teritoriile pe care le ocupau în cadrul triburilor lor.

21Şi în familia *(lărgită a)* lui Sem s-au născut fii. Sem era fratele mai mare al lui Iafet; şi a devenit strămoşul tuturor fiilor lui Eber.

22Fiii lui Sem au fost: Elam, Asur, Arpahşad, Lud şi Aram.

23Fiii lui Aram au fost: Uţ, Hul, Gheter şi Maş.

24În familia lui Arpahşad s-a născut Şela; iar în familia lui Şela s-a născut Eber.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

27 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

28 a Obal, a Abimael, a Sabá,

29 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.

30 E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.

31 São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

32 São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

Gênesis 11

A torre de Babel

1 Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

2 Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

3 E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

4 Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

5 Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

6 e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

25 În familia lui Eber s-au născut doi fii: numele unuia era Peleg, numit aşa pentru că în timpul vieţii lui a fost împărţit pământul; iar numele fratelui lui era Ioctan.

26 În familia lui Ioctan s-au născut: Almodad, Şelef, Haţar-Mavet, Iarah,

27 Hadoram, Uzal, Dicla,

28 Obal, Abimael, Şeba,

29 Ofir, Havila şi Iobab. Toţi aceştia au fost fiii lui Ioctan.

30 Regiunea în care locuiau aceştia începea de la Meşa şi continua până spre Sefar – muntele de la Est.

31 Aceştia au fost urmaşii lui Sem, conform clanurilor şi limbilor lor, cu teritoriile pe care le ocupau în cadrul triburilor lor.

32 Acestea au fost triburile provenite din fiii lui Noe, într-o prezentare care a inclus urmaşii lor în cadrul clanurilor de care au aparţinut. Din aceştia s-au răspândit popoarele pe pământ după potop.

Geneza 11

1 Toţi oamenii care trăiau pe pământ *(atunci)* vorbeau *(iniţial)* o singură limbă şi foloseau aceleaşi cuvinte.

2 Venind dinspre Est, ei au găsit o câmpie în zona *(care urma să se numească „ţara”)* Şinear; şi s-au oprit să locuiască acolo.

3 Atunci au zis unul altuia: „Haideţi să facem cărămizi bine arse în foc.” Au produs astfel cărămizi care să înlocuiască pietrele; şi au folosit smoală ca liant.

4 Apoi au zis: „Haideţi să ne construim un oraş *(înconjurat de ziduri)* în care să facem un turn al cărui vârf să ajungă până la cer. Astfel ne vom face un nume şi nu vom fi împrăştiaţi pe toată suprafaţa pământului.”

5 Iahve a venit să vadă oraşul şi turnul pe care le construiau oamenii.

6 Atunci El a zis: „Ei formează un singur popor şi toţi folosesc aceeaşi limbă. Constatăm că au început să îşi pună în aplicare planul; şi în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

8 Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

9 Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

Descendentes de Sem
1 Crônicas 1.24-27

10 São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

11 e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

12 Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

13 e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

14 Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

15 e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

16 Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

17 e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

18 Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

19 e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

20 Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

21 e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

22 Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

23 e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

24 Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

aceste condiţii, nimic nu le-ar obstrucţiona intenţiile.

7Haidem să mergem între ei şi să le încurcăm acolo limba pe care o folosesc, pentru ca să nu se mai înţeleagă unul cu celălalt.”

8Astfel, Iahve i-a împrăştiat de acolo pe toată suprafaţa pământului; şi de atunci încolo, ei au încetat să mai construiască oraşul.

9Aşa se explică de ce oraşul a fost numit *(ulterior)* Babel – pentru că acolo Iahve a încurcat limba tuturor oamenilor care locuiau *(atunci)* pe pământ; şi astfel i-a determinat să se împrăştie pe toată suprafaţa lui.

10Urmează acum prezentarea genealogiei lui Sem. La vârsta de o sută de ani, după doi ani de la potop, în familia lui Sem s-a născut Arpahşad.

11După naşterea lui Arpahşad, Sem a mai trăit cinci sute de ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

12La vârsta de treizeci şi cinci de ani, în familia lui Arpahşad s-a născut Şela.

13După naşterea lui Şela, Arpahşad a mai trăit patru sute trei ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

14La vârsta de treizeci de ani, în familia lui Şela s-a născut Eber.

15După naşterea lui Eber, Şela a mai trăit patru sute trei ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

16La vârsta de treizeci şi patru de ani, în familia lui Eber s-a născut Peleg.

17După naşterea lui Peleg, Eber a mai trăit patru sute treizeci de ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

18La vârsta de treizeci de ani, în familia lui Peleg s-a născut Reu.

19După naşterea lui Reu, Peleg a mai trăit două sute nouă ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

20La vârsta de treizeci şi doi de ani, în familia lui Reu s-a născut Serug.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

26 Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

27 São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

28 Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.

29 Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.

30 Sarai era estéril, não tinha filhos.

31 Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

32 E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

1 Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

21După naşterea lui Serug, Reu a mai trăit două sute şapte ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

22La vârsta de treizeci de ani, în familia lui Serug s-a născut Nahor.

23După naşterea lui Nahor, Serug a mai trăit două sute de ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

24La vârsta de douăzeci şi nouă de ani, în familia lui Nahor s-a născut Terah.

25După naşterea lui Terah, Nahor a mai trăit o sută nouăsprezece ani; şi *(în acest timp)* i s-au născut alţi copii: atât fii, cât şi fiice.

26La vârsta de şaptezeci de ani, în familia lui Terah s-au născut Avram, Nahor şi Haran.

27Acum urmează genealogia lui Terah. Terah a fost tatăl lui Avram, al lui Nahor şi al lui Haran. Haran a fost tatăl lui Lot.

28Haran a murit înaintea tatălui lui, numit Terah, în zona unde s-a născut. Ea se afla în Ur – o localitate din teritoriul numit Caldeea.

29Atât Avram cât şi Nahor, şi-au luat câte o soţie. Numele soţiei lui Avram era Sarai; iar numele soţiei lui Nahor era Milca. Aceasta era fiica lui Haran care le mai avea pe Milca şi pe Isca.

30Sarai era sterilă; *(şi astfel)* ea nu *(putea)* avea copii.

31Terah a plecat din localitatea Ur care era inclusă în teritoriul numit Caldeea, intenţionând să ajungă în Canaan. Împreună cu el a luat pe fiul lui numit Avraam, pe nepotul acestuia numit Lot şi pe Sarai – nora lui şi în acelaşi timp soţia fiului lui *(Avraam)*. Dar ajungând în Haran, au decis să îşi stabilească locuinţa acolo.

32Terah a trăit două sute cinci ani; apoi a murit în Haran.

Geneza 12

1Iahve îi zisese lui Avram: „Ieşi din ţara ta, dintre rudele tale şi din familia tatălui tău; şi *(astfel)* vino în ţara pe care ţi-o voi arăta!

2Din tine voi face un mare popor şi te voi binecuvânta. Voi face ca numele tău să fie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 de ti farei uma grande nação, e te abençoarei,
e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!
3 Abençoarei os que te abençoarem e
amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti
serão benditas todas as famílias da terra.
4 Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o
SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão
setenta e cinco anos quando saiu de Harã.
5 Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e
a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que
haviam adquirido, e as pessoas que lhes
acresceram em Harã. Partiram para a terra de
Canaã; e lá chegaram.
6 Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao
carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus
habitavam essa terra.
7 Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse:
Darei à tua descendência esta terra. Ali
edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe
aparecera.
8 Passando dali para o monte ao oriente de
Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao
ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar
ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.
9 Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para
o Neguebe.

Abrão no Egito

10 Havia fome naquela terra; desceu, pois,
Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era
grande a fome na terra.
11 Quando se aproximava do Egito, quase ao
entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei
que és mulher de formosa aparência;
12 os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a
mulher dele e me matarão, deixando-te com
vida.
13 Dize, pois, que és minha irmã, para que me
considerem por amor de ti e, por tua causa, me
conservem a vida.
14 Tendo Abrão entrado no Egito, viram os
egípcios que a mulher era sobremaneira
formosa.
15 Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-
na junto dele; e a mulher foi levada para a casa
de Faraó.

semnificativ *(între ceilalți oameni)*; şi vei fi o binecuvântare.

3Îi voi binecuvânta pe cei care te vor binecuvânta; dar îl voi blestema pe acela care te va blestema. Prin tine vor fi binecuvântate toate popoarele care există pe suprafaţa pământului!”

4Avram a plecat, aşa cum îi spusese Iahve; dar a venit şi Lot împreună cu el. Avram avea şaptezeci şi cinci de ani când a plecat din Haran.

5El a mers împreună cu soţia lui – Sarai – şi cu nepotul Lot, ducând cu ei spre Canaan toate lucrurile pe care le adunaseră şi toţi sclavii obţinuţi în Haran; şi *(astfel)* au ajuns acolo.

6Avram a călătorit prin acest teritoriu până la stejarul lui More din Sihem. În acele vremuri, canaaniţii *(încă)* erau în acea „ţară”.

7Iahve i S-a revelat lui Avram zicându-i: „Voi da această «ţară» *(ca proprietate)* «seminţei» tale!” Avram a construit în acel loc un altar *(închinat)* lui Iahve care i Se revelase.

8Apoi a plecat spre munte, la Est faţă de *(localitatea care s-a numit mai târziu)* Betel; şi şi-a instalat cortul acolo. Şi-a stabilit „locuinţa” având „Betelul” la Vest şi localitatea *(numită mai târziu)* Ai la Est. El a construit *(și)* acolo un altar *(dedicat)* Iahve, invocându-I numele.

9Apoi Avram a continuat să se deplaseze spre Neghev.

10În acea zonă a venit o foamete; şi pentru că ea făcea foarte dificilă supravieţuirea, Avram s-a dus în Egipt ca să locuiască acolo pentru un anumit timp.

11Când se apropiau de Egipt, Avram i-a zis soţiei lui numită Sarai: „Ştiu că eşti o femeie frumoasă.

12Când te vor vedea egiptenii şi vor înţelege că eşti soţia mea, pe mine mă vor omorî, iar pe tine te vor lăsa să trăieşti.

13Spune despre tine că eşti sora mea; şi fă astfel să fiu apreciat *(de ei)* din cauza ta. Astfel, datorită ţie, viaţa mea va fi salvată *(de la moarte)*.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

17 Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

18 Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

19 E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

20 E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

Gênesis 13

Abrão e Ló separam-se

1 Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

2 Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

3 Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

4 até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

5 Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

6 E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

7 Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

14Când Avram a intrat în Egipt, egiptenii au văzut că Sarai era foarte frumoasă.

15Conducătorii subordonaţi faraonului au văzut-o şi i-au lăudat-o. Astfel ea a fost adusă în casa lui.

16Faraon l-a tratat bine pe Avram din cauza ei; şi i-a dat oi, boi, măgari, măgăriţe, sclavi, sclave şi cămile.

17Dar din cauza soţiei lui Avram numită Sarai, Iahve a lovit faraonul şi familia lui cu dezastre.

18Atunci faraonul l-a chemat pe Avram şi l-a întrebat: „De ce ai procedat astfel? De ce nu mi-ai spus că ea este soţia ta?

19De ce ai pretins că este sora ta şi m-ai determinat astfel să o iau ca soţie? Acum ia-ţi soţia şi pleacă!”

20Faraon le-a dat porunci oamenilor din subordinea lui cu privire la Avram; iar aceştia l-au alungat atât pe el, cât şi pe soţia lui, împreună cu tot ce aveau.

Geneza 13

1Avram a mers cu soţia lui din Egipt în Neghev, transportând împreună cu ei tot ce aveau; iar Lot a continuat să călătorească împreună cu ei.

2Avram era foarte bogat în turme, în argint şi în aur.

3Din Neghev, el a mers până la Betel – la locul în care şi-a instalat cortul la început – între Betel şi Ai.

4Acolo a făcut un altar şi a invocat numele lui Iahve.

5Lot, care călătorise împreună cu Avram, avea şi el turme de oi, cirezi de boi şi corturi.

6Dar zona în care locuiau ei, nu era suficient de mare *(pentru amândoi)*. Aveau adunate atâtea lucruri, încât nu mai puteau locui împreună.

7Atunci s-a declanşat o ceartă între păstorii turmelor lui Avram şi păstorii turmelor lui Lot. În acele vremuri, canaaniţii şi fereziţii locuiau în Canaan.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre
mim e ti e entre os meus pastores e os teus
pastores, porque somos parentes chegados.
9 Acaso, não está diante de ti toda a terra?
Peço-te que te apartes de mim; se fores para a
esquerda, irei para a direita; se fores para a
direita, irei para a esquerda.
10 Levantou Ló os olhos e viu toda a campina
do Jordão, que era toda bem regada (antes de
haver o SENHOR destruído Sodoma e
Gomorra), como o jardim do SENHOR, como
a terra do Egito, como quem vai para Zoar.
11 Então, Ló escolheu para si toda a campina
do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-
se um do outro.
12 Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas
cidades da campina e ia armando as suas
tendas até Sodoma.
13 Ora, os homens de Sodoma eram maus e
grandes pecadores contra o SENHOR.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

14 Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló
se separou dele: Ergue os olhos e olha desde
onde estás para o norte, para o sul, para o
oriente e para o ocidente;
15 porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a
ti e à tua descendência, para sempre.
16 Farei a tua descendência como o pó da terra;
de maneira que, se alguém puder contar o pó
da terra, então se contará também a tua
descendência.
17 Levanta-te, percorre essa terra no seu
comprimento e na sua largura; porque eu ta
darei.
18 E Abrão, mudando as suas tendas, foi
habitar nos carvalhais de Manre, que estão
junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao
SENHOR.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

8Atunci Avram i-a zis lui Lot: „Să nu fie ceartă
între mine şi tine, nici între păstorii mei şi
păstorii tăi; pentru că suntem «fraţi».
9Oare nu este toată această zonă la discreţia ta?
Te rog să te desparţi de mine. Dacă tu vei
merge spre stânga, eu mă voi duce spre
dreapta; iar dacă tu te vei deplasa la dreapta,
eu voi merge la stânga.”
10Ridicându-şi capul, Lot a privit; şi a văzut că
toată Câmpia Iordanului până în zona numită
Ţoar, era bine udată – ca un echivalent al
grădinii lui Iahve, aşa cum era considerat
Egiptul. Aceasta era situaţia acolo, înainte ca
Iahve să fi distrus Sodoma şi Gomora.
11Lot şi-a ales toată Câmpia Iordanului şi a
plecat spre Est. Şi astfel s-au despărţit unul de
celălalt.
12Avram a locuit în Canaan, în timp ce Lot a
locuit în zona oraşelor din câmpie. Acolo unde
el şi-a stabilit cortul, erau aproape de Sodoma.
13Oamenii din Sodoma erau răi şi păcătuiau
foarte mult împotriva lui Iahve.
14După ce Lot s-a despărţit de Avram, Iahve i-
a spus: „Ridică-te şi priveşte din locul în care
eşti. Uită-te spre Nord şi spre Sud, spre Est şi
spre Vest.
15Toată zona pe care o vezi, ţi-o voi da atât ţie,
cât şi *(implicit)* «seminţei» tale pentru
totdeauna.
16Îi voi face pe urmaşii tăi *(atât de mulţi)*, încât
vor fi ca particulele de praf ale pământului.
Deci dacă cineva poate număra aceste mici
părţi din care este compus pământul, atunci şi
descendenţii tăi vor putea fi număraţi.
17Ridică-te, deplasează-te prin «ţară» în
lungimea şi în lăţimea ei, pentru că ţie ţi-o voi
da!”
18Astfel, Avram şi-a mutat cortul şi a venit să
se stabilească lângă stejarii lui Mamre, în
Hebron. Acolo a construit un altar *(dedicat)* lui
Iahve.

Geneza 14

1În vremea când Amrafel era regele
Şinearului, Arioc rege în Elasar,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de
Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer,
rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,
2 fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma,
contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe,
rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim,
e contra o rei de Bela (esta é Zoar).
3 Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim
(que é o mar Salgado).
4 Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém
no décimo terceiro se rebelaram.
5 Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e
os reis que estavam com ele e feriram aos
refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em
Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,
6 e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã,
que está junto ao deserto.
7 De volta passaram em En-Mispate (que é
Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas
e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-
Tamar.
8 Então, saíram os reis de Sodoma, de
Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta
é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha
contra eles no vale de Sidim,
9 contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra
Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de
Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro
reis contra cinco.
10 Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços
de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra
fugiram; alguns caíram neles, e os restantes
fugiram para um monte.
11 Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e
de Gomorra e todo o seu mantimento e se
foram.

Ló é levado cativo

12 Apossaram-se também de Ló, filho do
irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e
dos seus bens e partiram.
13 Porém veio um, que escapara, e o contou a
Abrão, o hebreu; este habitava junto dos
carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de
Escol e de Aner, os quais eram aliados de
Abrão.

Chedorlaomer rege în Elam şi Tidal rege în
Goiim,
2a fost o luptă *(a acestora)* împotriva regilor
Bera din Sodoma, Birşa din Gomora, Şinab din
Adma, Şemeber din Ţeboim şi împotriva
regelui din Bela, adică Ţoar.
3Aceştia din a doua enumerare, au făcut o
coaliţie în valea Sidim care s-a mai numit şi
Marea Sărată.
4Ei fuseseră subordonaţi lui Chedorlaomer
timp de doisprezece ani; dar în al
treisprezecelea an s-au revoltat împotriva lui.
5În al paisprezecelea an, Chedorlaomer şi regii
din coaliţia acestuia au venit şi i-au înfrânt pe
refaiţi la Aştarot-Carnaim, pe zuziţi la Ham şi
pe emiţi la Şave Chiriataiim.
6Au făcut acelaşi lucru cu horiţii în zona
muntoasă care cuprindea Seirul până la El-
Paran care se învecina cu deşertul.
7Întorcându-se, au venit la En-Mişpat sau
Cadeş, unde au cucerit tot teritoriul
amaleciţilor şi pe al amoriţilor care locuiau în
Haţaţon-Tamar.
8Atunci regii din Sodoma, din Gomora, din
Adma, din Ţeboim şi din Bela care s-a mai
numit şi Ţoar, au venit în valea Sidim şi s-au
pregătit de luptă.
9Aveau împotriva lor o coaliţie formată din
regii Chedorlaomer din Elam, Tidal din
Goiim, Amrafel din Şinear şi Arioc din Elasar.
Deci erau patru regi împotriva a cinci.
10Valea Sidim era plină de gropi cu smoală.
Atunci când regii din Sodoma şi din Gomora
au fugit, unii dintre oamenii lor au căzut în
acele gropi; iar ceilalţi au fugit spre munte.
11Atunci cei patru regi au capturat toate
bunurile din Sodoma şi din Gomora. După ce
le-au luat şi toate proviziile lor de hrană, au
plecat.
12Ei l-au luat ca prizonier şi pe Lot care era
nepotul lui Avram. L-au capturat din Sodoma
unde locuia, luându-l împreună cu bunurile
lui; apoi au plecat.
13Un om care a scăpat viu din conflict, a venit
la evreul Avram şi l-a informat despre ce s-a
întâmplat. Atunci Avram locuia lângă stejarii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

15 E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

16 Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

17 Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

18 Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

19 abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

20 e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

21 Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

22 Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

23 e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

24 nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

amoritului Mamre care era fratele lui Eşcol şi al lui Aner. Ei erau aliaţii lui Avram.

14Când a auzit Avram că nepotul lui fusese luat prizonier, a echipat şi a pregătit pentru luptă trei sute optsprezece sclavi *(tineri)* care fuseseră născuţi între cei pe care îi avea în proprietate; şi astfel a plecat în urmărire până la „Dan”.

15El i-a împărţit în mai multe grupuri, i-a atacat pe regi noaptea, i-a alungat şi i-a urmărit până la Hoba, care este la nordul Damascului.

16Avram a recuperat toate bunurile care fuseseră capturate. Şi împreună cu acestea, l-a adus înapoi şi pe nepotul lui numit Lot. I-a redat astfel toate bunurile, salvând apoi atât pe femei, cât şi pe ceilalţi oameni *(din Sodoma)*.

17După ce Avram s-a întors de la înfrângerea lui Chedorlaomer şi a regilor coalizaţi cu el, regele din Sodoma venea în întâmpinarea lui în valea Şave, adică Valea Regelui.

18Melhisedec, regele Salemului venise şi el, aducând pâine şi vin. Acest Melhisedec era *(în același timp și)* preot al Dumnezeului-Foarte-Înalt.

19El l-a binecuvântat pe Avram, zicând: „Avram să fie binecuvântat de Dumnezeul-Foarte-Înalt care este Creatorul cerului şi al pământului.

20Să fii binecuvântat Dumnezeul-Foarte-Înalt, Cel care te-a făcut capabil să obţii victoria împotriva duşmanilor *(noștri)*!” Atunci Avram i-a dat *(lui Melhisedec)* a zecea parte din tot ce avea.

21Apoi regele din Sodoma i-a zis lui Avram: „Dă-mi oamenii şi păstrează bunurile pentru tine!”

22Dar Avram i-a răspuns regelui Sodomei: „Am pronunţat un jurământ în faţa lui Iahve care este Dumnezeul-Foarte-Înalt – Creatorul cerului şi al pământului;

23am zis atunci că nu voi lua nici măcar un fir de aţă sau vreo curea de sandală din tot ce este al tău. Nu vreau să pretinzi *(cândva)* că l-ai îmbogăţit pe Avram!

24Eu nu voi lua nimic, cu excepţia hranei pe care au mâncat-o oamenii mei şi a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

1 Depois destes acontecimentos, veio a palavra
do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse:
Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu
galardão será sobremodo grande.

2 Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me
haverás de dar, se continuo sem filhos e o
herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

3 Disse mais Abrão: A mim não me concedeste
descendência, e um servo nascido na minha
casa será o meu herdeiro.

4 A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo:
Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que
será gerado de ti será o teu herdeiro.

5 Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para
os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E
lhe disse: Será assim a tua posteridade.

6 Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi
imputado para justiça.

7 Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te
tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança
esta terra.

8 Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como
saberei que hei de possuí-la?

9 Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma
cabra e um cordeiro, cada qual de três anos,
uma rola e um pombinho.

10 Ele, tomando todos estes animais, partiu-os
pelo meio e lhes pôs em ordem as metades,
umas defronte das outras; e não partiu as aves.

11 Aves de rapina desciam sobre os cadáveres,
porém Abrão as enxotava.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

12 Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre
Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o
acometeram;

13 então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a
tua posteridade será peregrina em terra alheia,
e será reduzida à escravidão, e será afligida por
quatrocentos anos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

recompensei oferită celor care au mers
împreună cu mine – Aner, Eşcol şi Mamre. Ei
pot să îşi ia retribuţia pe care o merită!”

Geneza 15

1După toate aceste întâmplări, Iahve i-a vorbit
lui Avram într-o viziune, zicându-i: „Avram,
să nu te temi; pentru că Eu sunt Cel care te
protejează; şi tot Eu sunt recompensa ta care
va fi foarte mare!”

2Avram I-a răspuns: „Doamne, Iahve, ce
(urmaş) îmi vei da? Pun această întrebare
constatând că urmează să mor fără copii; iar *(în
aceste condiţii)* moştenitorul averilor mele este
Eliezer din Damasc?”

3Avram a continuat, zicând: „Nu mi-ai dat
niciun urmaş; şi în consecinţă, un sclav
provenit dintre cei pe care îi am în proprietate,
va fi moştenitorul meu!”

4Dar Iahve i-a răspuns: „Nu el va fi
moştenitorul tău; ci unul care va proveni din
tine. Acela îţi va fi moştenitor!”

5Apoi l-a dus afară şi i-a spus: „Uită-te la cer;
şi dacă poţi, numără stelele!” Apoi El a
continuat: „Urmaşii tăi vor ajunge să fie la fel
de numeroşi ca ele!”

6Avram L-a crezut pe Iahve; şi pentru acest
fapt, El l-a considerat corect în relaţia cu Sine.

7El i-a mai zis: „Eu sunt Iahve – Acela care te-
a adus din Ur, din teritoriul numit Caldeea, ca
să îţi dea această ţară ca moştenire.”

8Avram L-a întrebat: „Iahve, Tu Cel care eşti
Stăpân, cum voi şti că voi moşteni această
ţară?”

9Iahve a răspuns: „Adu-Mi o vacă tânără de
trei ani, o capră de trei ani, un berbec de trei
ani, o turturea şi un pui de porumbel.”

10Avram a venit cu toate acestea, le-a despicat
în două şi a aşezat jumătăţile una în faţa
celeilalte; dar nu a despicat şi păsările.

11Când au venit păsările răpitoare să ia acele
jumătăţi de animale, Avram le-a alungat.

12În timp ce apunea soarele, Avram a adormit
profund, experimentând coşmarul unui mare
întuneric.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.

15 E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.

16 Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.

17 E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.

18 Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:

19 o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,

20 o heteu, o ferezeu, os refains,

21 o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

Gênesis 16

Sarai e Agar

1 Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,

2 disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

3 Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

4 Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

13Atunci Iahve i-a zis: „Să ştii că urmaşii tăi vor trăi ca străini într-o ţară care nu va fi a lor. Acolo vor fi sclavi şi vor suporta exploatarea *(altora)* pentru un timp de patru sute de ani.

14Dar Eu voi judeca pe poporul căruia îi vor sluji! Apoi vor pleca de acolo cu mari bogăţii!

15*(Până atunci)*, tu vei merge în pace acolo unde au ajuns şi strămoşii tăi. Vei fi înmormântat după ce îţi vei trăi fericit anii bătrâneţii.

16Urmaşii tăi se vor întoarce aici când vor ajunge la a patra generaţie; pentru că *(acum)* nedreptatea amoriţilor nu a ajuns încă la limita maximă *(admisibilă)*.”

17Când a apus soarele şi s-a făcut întuneric, a trecut o flacără printre acele bucăţi; şi a însoţit-o un fum ca al unui cuptor.

18În acea zi, Iahve a ratificat un legământ cu Avram, zicând: „Voi da această ţară «seminţei» tale. Teritoriul ei va fi de la Râul Egiptului până la Râul Mare, adică până la Eufrat.

19Împreună cu ea îţi voi da pe cheniţi, pe cheniziţi, pe cadmoniţi,

20pe hitiţi, pe fereziţi, pe refaimiţi,

21pe amoriţi, pe canaaniţi, pe ghirgasiţi şi pe iebusiţi.”

Geneza 16

1Soţia lui Avram numită Sarai, nu îi născuse acestuia copii. Dar ea avea o sclavă egipteancă numită Agar.

2Sara i-a spus lui Avram: „Iahve nu mi-a permis să am copii. Te rog să intri la sclava mea; şi poate voi primi astfel copii prin ea!” Avram a făcut ce i-a propus Sarai.

3După zece ani în care a locuit în Canaan, soţia lui numită Sarai, a luat-o pe egipteanca Agar care îi era sclavă, şi i-a dat-o ca soţie soţului ei numit Avram.

4El a avut relaţii intime cu Agar care ulterior a rămas însărcinată. Când a constatat că este însărcinată, Agar şi-a desconsiderat stăpâna.

5Atunci Sarai i-a spus lui Avram: „Să vină peste tine răul care mi se face acum! Ţi-am dat-

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

6 Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

7 Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

8 disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

9 Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

10 Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

11 Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

12 Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

13 Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

14 Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

Nascimento de Ismael

15 Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

16 Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

o în braţe pe sclava mea; şi după ce a descoperit că a rămas însărcinată, mă desconsideră! Iahve să judece între mine şi tine!”

6Avram a răspuns soţiei lui numită Sarai: „Ai toată autoritatea faţă de sclava ta; fă-i ce consideri că trebuie!” De atunci încolo, Sarai a exploatat-o excesiv pe Agar, care a fugit de la ea.

7Îngerul lui Iahve a găsit-o în deşert, lângă un izvor de apă. Acela era izvorul de lângă drumul care conduce la Şur.

8Îngerul a întrebat-o: „Agar, sclava Saraiei, de unde vii şi unde mergi?” Ea a răspuns: „Fug de stăpâna mea, Sarai!”

9Îngerul lui Iahve i-a zis: „Întoarce-te la stăpâna ta şi stai acolo ascultând de ea!”

10El a adăugat: „Voi înmulţi atât de mult pe urmaşii tăi, încât nu vor putea fi număraţi.”

11Îngerul lui Iahve i-a mai spus: „Să ştii că vei naşte un fiu. Îi vei pune numele Ismael; pentru că Iahve a observat cum ai fost exploatată.

12El va trăi ca un măgar sălbatic. Va fi în conflict cu toţi ceilalţi; şi toţi oamenii vor fi împotriva lui. Va locui separat de toţi fraţii lui!”

13Agar L-a numit pe Iahve care i-a vorbit, „Dumnezeul care mă vede”, pentru că îşi zisese: „L-am văzut în mod real aici pe Cel care mă vede.”

14Acest fapt explică de ce acea fântână a fost numită Beer Lahai-Roi. Ea se află între Cadeş şi Bered.

15Agar i-a născut lui Avram un fiu. El l-a numit Ismael.

16Avram avea optzeci şi şase de ani când i l-a născut Agar pe Ismael.

Geneza 17

1Când Avram avea nouăzeci şi nouă de ani, Iahve i S-a revelat acestuia şi *(apoi)* i-a zis:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Quando atingiu Abrão a idade de noventa e
nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-
lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na
minha presença e sê perfeito.
2 Farei uma aliança entre mim e ti e te
multiplicarei extraordinariamente.
3 Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe
falou:
4 Quanto a mim, será contigo a minha aliança;
serás pai de numerosas nações.
5 Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão;
porque por pai de numerosas nações te
constituí.
6 Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti
farei nações, e reis procederão de ti.
7 Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti
e a tua descendência no decurso das suas
gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus
e da tua descendência.
8 Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas
peregrinações, toda a terra de Canaã, em
possessão perpétua, e serei o seu Deus.

Institui-se a circuncisão

9 Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a
minha aliança, tu e a tua descendência no
decurso das suas gerações.
10 Esta é a minha aliança, que guardareis entre
mim e vós e a tua descendência: todo macho
entre vós será circuncidado.
11 Circuncidareis a carne do vosso prepúcio;
será isso por sinal de aliança entre mim e vós.
12 O que tem oito dias será circuncidado entre
vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o
escravo nascido em casa como o comprado a
qualquer estrangeiro, que não for da tua
estirpe.
13 Com efeito, será circuncidado o nascido em
tua casa e o comprado por teu dinheiro; a
minha aliança estará na vossa carne e será
aliança perpétua.
14 O incircunciso, que não for circuncidado na
carne do prepúcio, essa vida será eliminada do
seu povo; quebrou a minha aliança.

Deus muda o nome de Sarai

„Eu sunt Dumnezeul Omnipotent. Umblă
înaintea Mea şi trăieşte*(-ţi viaţa într-un mod)*
corect.
2Eu voi face *(să fie pus în aplicare acel)*
legământ *(făcut)* cu tine şi te voi înmulţi foarte
mult.”
3Atunci Avram s-a închinat până la pământ
înaintea lui Dumnezeu; iar El i-a zis:
4„În ce Mă priveşte, aceasta este partea Mea în
cadrul legământului făcut cu tine: tu vei fi tatăl
multor naţiuni.
5Nu te vei mai numi Avram, ci numele tău va
fi Avraam; pentru că te-am făcut *(să fii)* tatăl
multor popoare.
6Voi face ca din tine să vină în existenţă foarte
mulţi urmaşi. Ei vor forma multe naţiuni. Şi
vor fi chiar regi care îşi vor avea originea în
tine.
7Voi ratifica un legământ etern cu tine şi cu
urmaşii tăi. Acest legământ va fi valabil pentru
toate generaţiile care vor urma după tine. În
baza lui, Eu voi fi atât Dumnezeul tău, cât şi al
descendenţilor tăi.
8Ţie şi urmaşului tău, voi da ţara în care
locuieşti acum ca străin, ca pe o proprietate
eternă. Mă refer la tot teritoriul numit Canaan.
Şi Eu voi fi Dumnezeul lor.”
9Dumnezeu i-a mai zis lui Avraam: „Partea ta
este să respecţi ce prevede legământul Meu.
Cer acest lucru nu numai ţie, ci şi urmaşilor tăi
din toate generaţiile care se vor succeda.
10Concret, partea din legământul Meu făcut cu
tine şi cu urmaşii tăi, pe care trebuie să o
respectaţi, este aceasta: fiecare bărbat dintre
voi să fie circumcis.
11Să vă faceţi această circumcizie care
înseamnă tăierea pielii care acoperă partea
exterioară a penisului vostru. Ea va fi un semn
al legământului Meu *(făcut)* cu voi.
12În toate generaţiile care vor urma, fiecare
băiat trebuie să fie circumcis la vârsta de opt
zile – indiferent că va fi născut între cei din
familia ta sau că nu îi va aparţine – în cazul în
care a fost cumpărat cu argint de la vreun
străin.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

16 Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

17 Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

18 Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

19 Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

20 Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

21 A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

22 E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

Pratica-se a circuncisão

23 Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

24 Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

25 Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

26 Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

27 E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

13Trebuie să fie circumcişi atât cel născut în familia *(lărgită a)* ta, cât şi cel cumpărat cu argintul tău. Acest legământ al Meu care este identificat în carnea voastră, va fi valabil permanent.

14Orice băiat care nu este tăiat în jurul pielii care acoperă partea exterioară a penisului lui, să fie eliminat din poporul de care aparţine; pentru că el a încălcat astfel legământul Meu.”

15Dumnezeu i-a mai zis lui Avraam: „Îţi spun ceva şi în legătură cu Sarai, soţia ta: de acum încolo să nu o mai numeşti Sarai; ci numele ei va fi Sara.

16Eu o voi binecuvânta şi îţi voi da un fiu prin ea. Ca urmare a faptului că o voi binecuvânta, ea va deveni mama unor naţiuni; şi chiar unii regi ai popoarelor vor proveni din ea.”

17Atunci Avraam s-a închinat *(lui Iahve)* până la pământ, a râs şi şi-a zis în sine: „Mai este posibil să i se nască vreun copil unui om de o sută de ani? Poate oare Sara, care este în vârstă de nouăzeci de ani, să mai aibă *(de-acum încolo)* vreun copil?”

18Apoi el a zis lui Iahve: „Să trăiască Ismael înaintea Ta!”

19Dar Dumnezeu i-a răspuns: „Este o certitudine că Sara îţi va naşte un fiu; şi să îi pui numele Isaac. Eu voi ratifica un legământ etern cu el şi cu descendentul lui.

20Te-am ascultat şi referitor la Ismael. Îl voi binecuvânta şi îl voi face să aibă foarte mulţi urmaşi. El va fi strămoş comun pentru doisprezece prinţi; şi Eu îl voi face *(să devină)* o mare naţiune.

21Totuşi, voi ratifica legământul Meu cu Isaac – cel pe care îl va naşte Sara anul viitor, în această perioadă.”

22Când a terminat de vorbit cu Avraam, Dumnezeu S-a înălţat de la el.

23Chiar în acea zi, Avraam a circumcis pe fiul lui numit Ismael, apoi pe toţi bărbaţii născuţi între cei care aparţineau familiei lui, ca şi pe aceia care fuseseră cumpăraţi cu argintul lui – făcând exact cum îi poruncise Dumnezeu.

24Atunci când a fost circumcis, Avraam avea nouăzeci şi nouă de ani,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

1 Apareceu o SENHOR a Abraão nos
carvalhais de Manre, quando ele estava
assentado à entrada da tenda, no maior calor
do dia.

2 Levantou ele os olhos, olhou, e eis três
homens de pé em frente dele. Vendo-os,
correu da porta da tenda ao seu encontro,
prostrou-se em terra

3 e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua
presença, rogo-te que não passes do teu servo;

4 traga-se um pouco de água, lavai os pés e
repousai debaixo desta árvore;

5 trarei um bocado de pão; refazei as vossas
forças, visto que chegastes até vosso servo;
depois, seguireis avante. Responderam: Faze
como disseste.

6 Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de
Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas
de flor de farinha e faze pão assado ao
borralho.

7 Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou
um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado,
que se apressou em prepará-lo.

8 Tomou também coalhada e leite e o novilho
que mandara preparar e pôs tudo diante deles;
e permaneceu de pé junto a eles debaixo da
árvore; e eles comeram.

9 Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher,
onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

10 Disse um deles: Certamente voltarei a ti,
daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz
um filho. Sara o estava escutando, à porta da
tenda, atrás dele.

25iar fiul lui numit Ismael avea treisprezece
ani.

26Avraam şi fiul lui au fost circumcişi chiar în
acea zi.

27Au fost circumcişi împreună cu el toţi
bărbaţii care aparţineau familiei lui, atât cei
născuţi între sclavii din proprietate, cât şi cei
cumpăraţi *(ulterior)* cu argint de la străini.

Geneza 18

1Iahve i S-a revelat lui Avraam lângă stejarii
lui Mamre, în timp ce acesta stătea la intrarea
cortului lui în perioada de caniculă a zilei.

2Privind, Avraam a văzut trei bărbaţi *(venind)*
în apropierea zonei *(taberei)* lui. Imediat după
ce i-a observat, a alergat de la intrarea cortului
ca să îi întâmpine; şi s-a aplecat până la
pământ *(în faţa lor)*.

3El a zis: „Doamne, dacă sunt acceptat de
Tine, Te rog să nu treci pe lângă sclavul Tău.

4Permiteţi să se aducă puţină apă ca să vi se
spele picioarele; şi să vă odihniţi sub copac.

5Aş vrea să aduc nişte mâncare, ca să vă
refaceţi forţele. Apoi puteţi merge mai
departe. Consider că aţi venit la slujitorul
vostru pentru că *(tocmai)* de aceste lucruri
aveţi nevoie!” Ei i-au răspuns: „Da, exact
aceasta este realitatea. Fă aşa cum ai spus.”

6Avraam s-a dus rapid în cort la Sara şi i-a zis:
„Ia repede trei măsuri de făină, frământă şi fă
pâine.”

7El a alergat la turmă şi a luat de-acolo un viţel
care avea carnea fragedă şi bună. Apoi i l-a dat
unui sclav care l-a gătit rapid.

8Împreună cu viţelul pe care îl pregătise,
Avraam a adus unt şi lapte; apoi i-a servit pe
cei trei bărbaţi. În timp ce mâncau, Avraam
stătea lângă ei, sub copac.

9Ei l-au întrebat: „Unde este Sara – soţia ta?”
El a răspuns: „Acolo, în cort.”

10Apoi unul dintre ei a zis: „Anul viitor, în
această perioadă, Mă voi întoarce la tine; şi
atunci Sara, soţia ta, va avea *(deja)* un fiu.”
Sara asculta la intrarea cortului care era în
spatele Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

12 Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

13 Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

14 Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

15 Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

16 Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.

17 Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

18 visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

19 Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.

20 Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.

21 Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

22 Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

23 E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

11Avraam şi Sara erau bătrâni, avansaţi în vârstă. Sara trecuse de vârsta când putea concepe copii.

12Acest fapt explică de ce Sara a râs în sinea ei, zicând: „Acum când am îmbătrânit, iar bărbatul – stăpânul meu – este *(şi el)* bătrân, oare mai pot avea dorinţe sexuale?”

13Iahve l-a întrebat pe Avraam: „De ce a râs Sara contestând posibilitatea de a avea un copil acum când este bătrână?

14Oare este ceva prea dificil *(de realizat)* pentru Iahve? Anul viitor, în acest sezon, Mă voi întoarce la tine; iar Sara va avea *(atunci)* un fiu.”

15Dar pentru că se temea, Sara a negat, zicând: „Nu am râs!” Dar El a replicat, zicându-i: „Ba da, ai râs!”

16Când au plecat de acolo, acei bărbaţi au privit spre Sodoma; iar Avraam a mers împreună cu ei ca să îi conducă.

17Atunci Iahve a zis: „Oare Îmi pot permite să ascund de Avraam ce urmează să fac?

18Despre el ştiu că va deveni un popor mare care va avea forţă; şi că prin el vor fi binecuvântate toate naţiunile care vor trăi pe suprafaţa pământului.

19Cunosc *(anticipat)* despre el că va porunci copiilor şi *(tuturor)* urmaşilor lui să respecte şi să perpetueze stilul de viaţă care este plăcut lui Iahve, făcând ce este drept şi corect; pentru ca astfel, El să îi dea lui Avraam ce i-a promis.”

20Atunci Iahve a zis: „Plângerea împotriva Sodomei şi Gomorei se măreşte *(constant)*, iar păcatul lor este foarte mare!

21Trebuie să merg acolo să văd dacă situaţia lor este conform veştii care a ajuns până la Mine; iar dacă ea nu se va confirma, voi şti.”

22Acei bărbaţi s-au întors *(de la Avraam)* şi au plecat înspre Sodoma. Dar Avraam a rămas înaintea lui Iahve.

23Avraam „s-a apropiat” de El, zicând: „Oare vei distruge Tu şi pe omul corect împreună cu cel rău?

24Este posibil să existe în oraş cincizeci de oameni corecţi. În acest caz, îl vei distruge şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

25 Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

26 Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

27 Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

28 Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

29 Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

30 Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

31 Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

32 Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

33 Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

nu îl vei scăpa având în vedere pe cei cincizeci de oameni corecţi care sunt acolo?

25Nu-mi imaginez că vei decide să faci acest lucru. Tu nu Îţi poţi permite să omori pe omul corect împreună cu cel rău, tratând pe cel bun la fel ca pe cel rău! Sper că nu vei proceda aşa! Oare Acela care este Judecătorul întregului pământ, nu va lua decizii corecte?”

26Iahve i-a răspuns: „Dacă voi găsi în oraşul Sodoma cincizeci de oameni corecţi, voi scăpa *(de la dezastru)* toată acea zonă datorită lor!”

27Avraam a spus: „Acum, dacă tot am avut curajul să îi vorbesc lui Iahve, deşi nu sunt decât praf şi cenuşă,

28să presupunem că dintre cei cincizeci *(de oameni corecți)*, vor lipsi cinci. În această situaţie, vei distruge tot oraşul pentru că lipsesc cei cinci?” El i-a răspuns: „Dacă voi găsi acolo patruzeci şi cinci de oameni corecţi, nu îl voi distruge.”

29Avraam a vorbit din nou, zicând: „Poate vor fi acolo numai patruzeci…” Iahve i-a răspuns: „Dacă există acolo cei patruzeci *(de oameni corecți)*, nu îl voi distruge.”

30Avraam I-a zis: „Să nu se mânie Iahve dacă voi continua să vorbesc. Poate vor fi acolo doar treizeci *(de oameni corecți)*…” El i-a răspuns: „Dacă voi găsi acolo treizeci de oameni corecţi, nu îl voi distruge.”

31Avraam a continuat, zicând: „Acum, pentru că am avut curajul să îi vorbesc lui Iahve, mă gândesc şi la situaţia în care vor fi găsiţi acolo doar douăzeci *(de oameni corecți)*.” Iar Iahve a zis: „Dacă vor exista aceşti douăzeci *(de oameni corecți)*, nu voi distruge oraşul.”

32Avraam a mai zis: „Să nu se mânie Iahve dacă mai vorbesc o singură dată. Este posibil să existe în oraş numai zece oameni drepţi…” El i-a răspuns: „Nu îl voi distruge dacă vor exista acolo cei zece *(oameni corecți)*.”

33După ce a terminat de vorbit cu Avraam, Iahve a plecat; iar Avraam s-a întors la locuinţa lui.

Geneza 19

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma,
a cuja entrada estava Ló assentado; este,
quando os viu, levantou-se e, indo ao seu
encontro, prostrou-se, rosto em terra.

2 E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde
para a casa do vosso servo, pernoitai nela e
lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e
seguireis o vosso caminho. Responderam eles:
Não; passaremos a noite na praça.

3 Instou-lhes muito, e foram e entraram em
casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns
pães asmos, e eles comeram.

4 Mas, antes que se deitassem, os homens
daquela cidade cercaram a casa, os homens de
Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim,
todo o povo de todos os lados;

5 e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde
estão os homens que, à noitinha, entraram em
tua casa? Traze-os fora a nós para que
abusemos deles.

6 Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

7 e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não
façais mal;

8 tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei;
tratai-as como vos parecer, porém nada façais
a estes homens, porquanto se acham sob a
proteção de meu teto.

9 Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E
acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio
morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A
ti, pois, faremos pior do que a eles. E
arremessaram-se contra o homem, contra Ló,
e se chegaram para arrombar a porta.

10 Porém os homens, estendendo a mão,
fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

11 e feriram de cegueira aos que estavam fora,
desde o menor até ao maior, de modo que se
cansaram à procura da porta.

12 Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui
alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e
tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-
os sair deste lugar;

13 pois vamos destruir este lugar, porque o seu
clamor se tem aumentado, chegando até à

1Cei doi îngeri au ajuns la Sodoma seara. Lot
locuia lângă poarta acestui oraş. Când i-a
văzut, s-a dus să îi întâmpine şi li s-a închinat
(aplecându-se) până la pământ.

2Apoi le-a zis: „Stăpânii mei, vă rog să treceţi
şi pe la casa slujitorului vostru. Puteţi astfel să
vă spălaţi picioarele şi apoi să rămâneţi aici în
timpul nopţii. Mâine dimineaţă vă veţi scula
devreme şi vă veţi continua drumul.” Ei i-au
răspuns: „Nu; ci vom sta toată noaptea în afara
oraşului.”

3Dar Lot a insistat foarte mult şi i-a determinat
astfel să se întoarcă împreună cu el. Apoi au
intrat în casa lui. Lot le-a pregătit masa şi a
copt azime; iar ei au mâncat.

4Dar înainte ca aceştia să se culce, toţi bărbaţii
din oraşul Sodoma – atât tinerii cât şi bătrânii
– au înconjurat casa.

5L-au strigat pe Lot, întrebându-l: „Unde sunt
bărbaţii care au venit la tine în această seară?
Adu-i afară la noi ca să întreţinem relaţii
sexuale cu ei.”

6Atunci Lot a ieşit şi apoi a închis uşa casei.

7El le-a zis: „Vă rog, fraţilor, nu faceţi un
asemenea rău.

8Am două fiice care nu au avut relaţii sexuale
cu vreun bărbat. Permiteţi-mi să vi le aduc; şi
procedaţi cu ele cum vă place. Dar să nu le
faceţi nimic acestor bărbaţi; pentru că ei au
venit *(doar)* să se adăpostească *(o noapte)* sub
acoperişul meu!”

9Ei i-au răspuns: „Pleacă de-aici. Tu eşti unul
care locuieşti între noi ca străin; şi *(deja)* te
consideri judecătorul nostru! Ne vom
comporta cu tine mai rău decât cu ei!” Atunci
l-au împins cu mare forţă pe Lot; şi apoi s-au
apropiat ca să îi spargă uşa.

10Dar acei bărbaţi din interior şi-au întins
mâinile, l-au tras pe Lot în casă şi au închis
uşa.

11Apoi i-au lovit cu orbire pe bărbaţii care erau
la uşa casei – atât pe cei tineri, cât şi pe cei
bătrâni. Astfel, aceştia nu au mai putut să
găsească uşa.

12Atunci bărbaţi care erau în casa lui Lot, i-au
zis: „Mai ai pe altcineva în oraş – gineri, fii,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.

14 Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

15 Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade.

16 Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.

17 Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.

18 Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!

19 Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

20 Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

21 Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

22 Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

A destruição de Sodoma e Gomorra

23 Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

24 Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

25 E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

fiice, sau alte persoane *(rude cu tine)*? Scoate-i din acest loc!

13Să ştii că urmează să îl distrugem! Vom face acest lucru pentru că plângerea împotriva acestui popor a devenit foarte mare înaintea lui Iahve!”

14Lot a plecat şi a vorbit cu bărbaţii care erau căsătoriţi cu fiicele lui, zicându-le: „Sculaţi-vă şi plecaţi din această zonă; pentru că oraşul urmează să fie distrus de Iahve!” Dar ginerii lui au crezut că glumeşte.

15Când a început să apară lumina acelei zile, îngerii l-au grăbit pe Lot, zicându-i: „Scoală-te, ia-ţi soţia şi pe cele două fiice ale tale care sunt aici, *(şi pleacă)* pentru ca să nu fi distrus şi tu de pedeapsa care va veni împotriva oraşului!”

16Dar pentru că el întârzia *(să plece)*, acei bărbaţi i-au luat de mână pe el, pe soţia lui şi pe cele două fiice ale lor; şi astfel i-au dus în exteriorul oraşului. Au procedat aşa cu ei, pentru că Iahve dorea să îi salveze.

17Imediat după ce i-au scos din oraş, Unul dintre ei a zis: „Fugi ca să îţi salvezi viaţa! Să nu te uiţi înapoi şi să nu te opreşti în niciun loc din câmpie. Fugi spre munte; pentru că altfel vei fi *(şi tu)* distrus!”

18Lot I-a răspuns: „Doamne, Te rog, nu acolo!

19Slujitorul Tău a observat că beneficiază de bunăvoinţă din partea Ta. Constat că Tu Ţi-ai arătat astfel mila faţă de mine, salvându-mi viaţa. Dar să ştii că nu pot ajunge la munte prin fugă înainte ca dezastrul să mă ajungă din urmă; şi voi muri!

20Acel oraş *(pe care-l vedem)* este destul de aproape ca să pot fugi în el; şi este mic. Permite-mi să fug acolo. Este atât de mic! Aşa îmi voi putea salva viaţa!”

21El i-a zis: „Bine. Îţi aprob şi această cerere; şi nu voi distruge oraşul despre care ai vorbit.

22Grăbeşte-te! Fugi în el; pentru că nu pot face nimic până când nu ajungi acolo!” Aşa se explică de ce oraşul a fost numit Ţoar.

23Când a intrat Lot în Ţoar, deja răsărea soarele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

26 E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

27 Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;

28 e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

29 Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

A origem dos moabitas e dos amonitas

30 Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

31 Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

32 Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

33 Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

34 No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

35 De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

36 E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

37 A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

38 A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

24Atunci Iahve a făcut să plouă foc şi sulf din cer de la El – atât peste Sodoma, cât şi peste Gomora.

25Astfel, El a distrus acele oraşe din toată câmpia şi pe toţi locuitorii lor împreună cu toate plantele care creşteau pe pământ.

26Soţia lui Lot s-a uitat înapoi; şi *(instant)* a fost transformată într-un stâlp de sare.

27Avraam s-a sculat dimineaţă devreme şi s-a dus la locul unde stătuse înaintea lui Iahve.

28A privit de acolo în jos spre Sodoma, spre Gomora şi spre toată zona câmpiei. Atunci a văzut ridicându-se de pe pământ un fum dens care semăna cu cel produs de un cuptor *(în care ard lemne)*.

29Atunci când Dumnezeu a distrus oraşele din *(acea)* câmpie, Şi-a amintit de *(discuţia cu)* Avraam; şi a decis să îl scoată pe Lot din mijlocul dezastrului care a venit peste zona oraşelor în care locuise acesta.

30Lot a ieşit din Ţoar împreună cu cele două fiice ale lui şi şi-a stabilit locuinţa pe munte, pentru că îi era frică să rămână în Ţoar. A locuit împreună cu ele într-o peşteră.

31Cea mai mare dintre fiicele lui i-a zis celei mai mici: „Tatăl nostru este bătrân şi nu există în această zonă nici măcar un bărbat care să poată avea relaţii intime cu noi aşa cum se procedează între oamenii de pe pământ.

32Îţi propun să îl determinăm să bea vin şi apoi să ne culcăm cu el, pentru ca să concepem astfel copii care să provină de la el.”

33Astfel, ele l-au îmbătat pe tatăl lor în acea noapte. Apoi cea mai mare s-a dus şi a întreţinut relaţii sexuale cu tatăl ei. El nu a ştiut *(ce s-a întâmplat)* nici când s-a culcat ea şi nici după ce s-a trezit.

34În următoarea zi, fiica cea mare i-a zis celei mai mici: „Noaptea trecută eu m-am culcat cu tatăl meu. Îţi propun să îl îmbătăm şi în această noapte; şi apoi să te duci şi tu să te culci cu el, pentru ca să avem astfel copii *(care să provină)* de la tatăl nostru.”

35Ele l-au îmbătat pe tatăl lor şi în acea seară. Apoi cea mai mică s-a dus şi a avut relaţii sexuale cu el. Acesta nu a simţit *(ce s-a*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

1 Partindo Abraão dali para a terra do
Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou
em Gerar.

2 Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é
minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de
Gerar, mandou buscá-la.

3 Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos
de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte
por causa da mulher que tomaste, porque ela
tem marido.

4 Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído;
por isso, disse: SENHOR, matarás até uma
nação inocente?

5 Não foi ele mesmo que me disse: É minha
irmã? E ela também me disse: Ele é meu
irmão. Com sinceridade de coração e na minha
inocência, foi que eu fiz isso.

6 Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que
com sinceridade de coração fizeste isso; daí o
ter impedido eu de pecares contra mim e não
te permiti que a tocasses.

7 Agora, pois, restitui a mulher a seu marido,
pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás;
se, porém, não lha restituíres, sabe que
certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

8 Levantou-se Abimeleque de madrugada, e
chamou todos os seus servos, e lhes contou
todas essas coisas; e os homens ficaram muito
atemorizados.

9 Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe
disse: Que é isso que nos fizeste? Em que

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

întâmplat) nici când s-a culcat ea şi nici când s-a trezit.

36Astfel, cele două fiice ale lui Lot au rămas însărcinate în urma relaţiilor sexuale întreţinute cu tatăl lor.

37Cea mai mare a născut un fiu şi i-a pus numele Moab. El este strămoşul moabiţilor de astăzi.

38Cea mai mică a născut şi ea un fiu pe care l-a numit Ben-Ami. El este strămoşul amoniţilor de astăzi.

Geneza 20

1Avraam a plecat din acea zonă şi a ajuns în una care se învecina cu Neghev. Astfel, el a locuit pe un teritoriu care se situa între Cadeş şi Şur. În timp ce locuia ca străin între oamenii din Gherar,

2el le spunea despre soţia lui numită Sara, că îi este soră. Regele Abimelec din Gherar a trimis *(nişte oameni)* să i-o aducă pe Sara; şi astfel, acesta a luat-o ca soţie pentru el.

3Dar Dumnezeu i-a apărut lui Abimelec noaptea într-un vis, zicându-i: „Vei muri din cauza femeii pe care ai luat-o ca soţie, pentru că ea este *(deja)* soţia altui bărbat”.

4Dar pentru că nu avusese relaţii sexuale cu ea, Abimelec a zis: „Doamne, vei distruge Tu un popor nevinovat?

5Nu mi-a spus el că este sora lui? Apoi chiar ea personal a declarat că el îi este frate! Am luat această decizie cu onestitate şi *(Tu ştii că)* sunt nevinovat!”

6Atunci Dumnezeu i-a zis în *(acel)* vis: „Ştiu că ai procedat corect. Dar Eu nu ţi-am permis *(până cum)* să ai relaţii sexuale cu ea, ca să nu păcătuieşti împotriva Mea.

7Acum, dă-i acelui bărbat soţia înapoi! Având în vedere faptul că este profet, el se va ruga pentru tine; şi vei trăi. Dar dacă nu i-o dai înapoi, să ştii că vei muri împreună cu toţi membrii familiei tale!”

8Abimelec s-a trezit dimineaţa devreme, şi-a chemat toţi slujitorii din jurul lui şi le-a relatat

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.

10 Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?

11 Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.

12 Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.

13 Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

14 Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.

15 Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.

16 E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

17 E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

18 porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

1 Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

despre tot ce se întâmplase. Atunci, acei bărbaţi au fost afectaţi de o mare frică.

9Abimelec l-a chemat apoi pe Avraam; şi l-a întrebat: „Ce ne-ai făcut? Care este păcatul nostru comis împotriva ta, din cauza căruia să suport o vină atât de mare pentru mine şi pentru regatul meu? Te-ai comportat cu mine aşa cum nu trebuia!

10Ce intenţionai atunci când ai procedat astfel?”

11Avraam i-a răspuns: „Am făcut acest lucru crezând că aici nu există frică de Dumnezeu; şi în consecinţă, mi-a fost frică de faptul că mă veţi omorî din cauza soţiei mele.

12De fapt, este adevărat că ea îmi este soră; dar numai în calitate de fiică a tatălui meu, nu şi a mamei mele. Şi astfel a ajuns să îmi fie soţie.

13Atunci când Dumnezeu m-a chemat spunându-mi să plec din familia tatălui meu, i-am solicitat *(soţiei mele)* să accepte ca oriunde vom merge împreună, să spună despre mine că sunt fratele ei.”

14Atunci Abimelec i-a dat-o înapoi lui Avraam pe soţia lui numită Sara; şi împreună cu ea, i-a oferit oi, boi, sclavi şi sclave.

15Abimelec i-a zis: „Ţara mea este la discreţia ta; locuieşte în ea acolo unde îţi place.”

16Iar Sarei i-a zis: „Să ştii că îi dau fratelui tău o mie de şecheli de argint. Ei sunt dovada oferită tuturor *(oamenilor din zonă)* că tu eşti total nevinovată *(în acest caz)*.”

17Atunci Avraam s-a rugat lui Dumnezeu, iar El a vindecat atât pe Abimelec, cât şi pe soţia lui. Acelaşi lucru s-a întâmplat şi cu sclavele acestuia, care au putut avea din nou copii;

18pentru că din cauza Sarei care era soţia lui Avraam, Iahve făcuse sterile pe toate femeile care erau în slujba lui Abimelec.

Geneza 21

1Iahve a avut grijă de Sara făcând să se întâmple exact ce i-a spus. El a realizat pentru ea ce îi promisese.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão
na sua velhice, no tempo determinado, de que
Deus lhe falara.
3 Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à
luz, pôs Abraão o nome de Isaque.
4 Abraão circuncidou a seu filho Isaque,
quando este era de oito dias, segundo Deus lhe
havia ordenado.
5 Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu
Isaque, seu filho.
6 E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e
todo aquele que ouvir isso vai rir-se
juntamente comigo.
7 E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que
Sara amamentaria um filho? Pois na sua
velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto

8 Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia
em que o menino foi desmamado, deu Abraão
um grande banquete.
9 Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o
qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de
Isaque,
10 disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu
filho; porque o filho dessa escrava não será
herdeiro com Isaque, meu filho.
11 Pareceu isso mui penoso aos olhos de
Abraão, por causa de seu filho.
12 Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça
isso mal por causa do moço e por causa da tua
serva; atende a Sara em tudo o que ela te
disser; porque por Isaque será chamada a tua
descendência.
13 Mas também do filho da serva farei uma
grande nação, por ser ele teu descendente.
14 Levantou-se, pois, Abraão de madrugada,
tomou pão e um odre de água, pô-los às costas
de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela
saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.
15 Tendo-se acabado a água do odre, colocou
ela o menino debaixo de um dos arbustos
16 e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à
distância de um tiro de arco; porque dizia:
Assim, não verei morrer o menino; e,

2Astfel, Sara a rămas însărcinată şi i-a născut
lui Avraam un fiu la bătrâneţe, exact în
perioada despre care îi vorbise Dumnezeu.
3Avraam l-a numit Isaac pe fiul lui, pe care i-l
născuse Sara.
4La opt zile după naşterea fiului lui numit
Isaac, Avraam l-a circumcis aşa cum îi
poruncise Dumnezeu.
5Avraam avea o sută de ani când s-a născut fiul
lui numit Isaac.
6Sara a zis: „Dumnezeu mi-a dat motiv să râd;
şi oricine va auzi despre ce s-a întâmplat, se va
bucura împreună cu mine.”
7Ea a continuat, zicând: „Cine ar fi conceput
faptul că Sara, soţia lui Avraam, va alăpta
copii? Şi totuşi i-am născut un fiu la
bătrâneţe.”
8Copilul a crescut şi a fost înţărcat. În ziua
înţărcării lui Isaac, Avraam a organizat un
mare banchet.
9Atunci Sara a văzut că fiul născut lui Avraam
de egipteanca Agar, se manifesta sfidător.
10Ea i-a spus lui Avraam: „Alung-o pe această
sclavă şi pe fiul ei; pentru că acesta nu va fi
moştenitor *(al averilor noastre)* împreună cu
fiul meu numit Isaac!”
11Acest fapt l-a deranjat mult pe Avraam,
având în vedere că era vorba despre fiul lui.
12Dar Dumnezeu i-a spus lui Avraam: „Nu fi
neliniştit din cauza băiatului şi a sclavei tale;
procedează exact cum îţi spune Sara; pentru
că*(, de fapt,)* prin *(urmaşii lui)* Isaac se va
dezvolta poporul care te va avea ca strămoş.
13Referitor la fiul pe care îl ai de la sclava ta,
să ştii că îl voi face strămoşul unui popor;
pentru că şi el este urmaşul tău.”
14Avraam s-a sculat dimineaţă devreme şi
apoi a dat Agarei nişte pâini şi un burduf cu
apă. După ce i le-a pus pe umăr, a determinat-
o să plece de la el împreună cu copilul. Ea a
plecat şi a rătăcit prin deşertul *(numit mai
târziu)* Beer-Şeba.
15Când s-a terminat apa din burduf, Agar a pus
copilul sub un arbust.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

17 Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

18 Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

19 Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

20 Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

21 habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

22 Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

23 agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

24 Respondeu Abraão: Juro.

25 Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos deste lhe haviam tomado à força.

26 Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.

27 Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.

28 Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.

29 Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?

30 Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.

32 Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol,

16Apoi s-a depărtat de el la o distanţă aproximativ egală cu aceea pe care o parcurge săgeata lansată de un arc. Ea îşi zicea: „Să nu văd cum îmi moare copilul!” Şi stând acolo, a început să plângă.

17Dumnezeu a auzit vocea copilului. Atunci Îngerul Lui a strigat-o pe Agar din cer, zicând: „Agar, ce se întâmplă *(cu tine)*? Să nu îţi fie frică pentru viaţa băiatului; să ştii că Dumnezeu i-a auzit vocea în locul unde se află.

18Scoală-te *(de-aici)*, ridică băiatul *(din locul în care se află)* şi ţine-l de mână. Voi face din el un mare popor.”

19Apoi Dumnezeu „i-a deschis ochii”; şi astfel, ea a văzut apa unui izvor. S-a dus, a umplut burduful cu apă şi apoi i-a dat copilului să bea.

20Dumnezeu a avut grijă de copil. El a crescut şi a locuit în deşert, unde trăia vânând cu arcul.

21Zona nisipoasă în care a trăit, se numea Paran; iar mama lui i-a adus ca soţie o femeie din Egipt.

22În acea vreme, Abimelec, împreună cu Pihol care era comandantul armatei lui, i-au spus lui Avraam: „Constat că Dumnezeu te susţine în toate acţiunile tale.

23Jură-mi acum pe Dumnezeul tău că nu mă vei înşela, că vei rămâne consecvent corect atât faţă de copiii mei, cât şi faţă de urmaşii mei. Vreau să îmi mai juri că în această zonă în care locuieşti ca străin, te vei comporta faţă de mine cu bunătatea pe care am avut-o *(întâi)* eu faţă de tine.”

24Avraam a zis: „Jur!”.

25Dar apoi Avraam i-a reproşat lui Abimelec faptul că slujitorii acestuia luaseră abuziv în proprietatea lor o fântână cu apă.

26Abimelec i-a răspuns: „Nu ştiu cine a făcut acest lucru. Nici tu nu mi-ai spus; iar eu nu am auzit despre acest fapt până acum.”

27Atunci Avraam a dat lui Abimelec oi şi boi, ratificând un legământ între ei doi.

28Avraam a selectat din turmă şapte oi tinere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.

33 Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.

34 E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

1 Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

2 Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

3 Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

4 Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

5 Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

6 Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

29 Atunci Abimelec l-a întrebat: „Ce intenţionezi să faci cu aceste şapte oiţe pe care le-ai separat de turmă?”

30 Avraam i-a răspuns: „Ţi le ofer din partea mea ca o garanţie a faptului că eu am săpat această fântână.”

31 Aşa se explică numele de Beer-Şeba *(adică Izvorul Jurământului)* dat acelei zone; pentru că cei doi au depus acolo un jurământ.

32 După ce au ratificat legământul în zona *(numită ulterior)* Beer-Şeba, Abimelec împreună cu Pihol care era comandantul armatei lui, au plecat întorcându-se în ţara filistenilor.

33 Avraam a plantat o grădină în zona numită Beer-Şeba; şi acolo a invocat numele lui Iahve care este Dumnezeul etern.

34 El a locuit apoi pentru mult timp ca străin în ţara filistenilor.

Geneza 22

1 După toate acestea, Dumnezeu l-a trecut pe Avraam printr-un examen, zicându-i: „Avraam!” El a răspuns: „Sunt aici*(, Doamne)*.”

2 Dumnezeu i-a spus: „Ia-l pe fiul tău care se numeşte Isaac şi care este singurul tău fiu ce provine din tine *(şi Sara)*. Împreună cu acest fiu pe care-l iubeşti, du-te în zona Moria pe unul dintre munţii despre care îţi voi spune; şi sacrifică-l acolo exact ca pe un animal oferit integral *(pe altar)*.”

3 Avraam s-a sculat dimineaţa devreme şi a pus şaua pe măgar. Apoi i-a luat pe doi dintre slujitori împreună cu fiul lui numit Isaac, a tăiat lemne *(de foc)* pentru arderea integrală *(a sacrificiului de pe altar)* şi a plecat spre locul despre care îi spusese Dumnezeu.

4 A treia zi, Avraam a privit spre orizont şi a văzut locul de la mare distanţă.

5 Atunci el le-a zis slujitorilor: „Rămâneţi aici împreună cu măgarul; eu şi băiatul vom merge până acolo, ne vom închina şi apoi ne vom întoarce la voi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

8 Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

9 Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

10 e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

11 Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

12 Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

13 Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

14 E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

15 Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

16 e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

17 que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

18 nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

19 Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

6Avraam a luat lemnele pentru sacrificiul care urma să ardă integral şi le-a pus în spatele fiului lui numit Isaac; iar el a dus focul şi cuţitul. Astfel se deplasau cei doi împreună.

7Isaac i-a zis tatălui lui care se numea Avraam: „Tată!” El a răspuns: „Da, fiule.”. Atunci Isaac l-a întrebat: „Observ că avem focul şi lemnele; dar unde este mielul pentru sacrificiul integral *(de pe altar)*?”

8Avraam i-a răspuns: „Fiule, Dumnezeu în mod personal va avea grijă să ne ofere mielul pentru acest sacrificiu.” Şi astfel, cei doi şi-au continuat drumul împreună

9până au ajuns la locul pe care Dumnezeu i-l arătase lui Avraam. El a construit acolo un altar şi a aşezat lemnele pe el. Apoi l-a legat pe fiul lui care se numea Isaac şi l-a pus pe altar, deasupra lemnelor.

10Atunci şi-a întins mâna şi a luat cuţitul, intenţionând să îl înjunghie pe fiul lui.

11Dar Îngerul lui Iahve l-a strigat din cer: „Avraam! Avraam!” El a răspuns: „Sunt aici.”

12Atunci Îngerul i-a zis: „Să nu pui mâna pe copil. nu îi face nimic *(rău)*; pentru că acum ştiu că te temi de Dumnezeu. Şi ai demonstrat acest lucru prin faptul că acceptând să asculţi de Mine, nu ai scăpat *(de la moarte)* nici măcar pe singurul tău fiu.”

13Atunci Avraam a privit înainte şi a văzut un berbec care îşi încurcase coarnele într-un tufiş. S-a dus, a luat berbecul, l-a sacrificat şi l-a ars total *(pe altar)* în locul fiului lui.

14Avraam a numit acel loc „Iahve va avea grijă”. Acest fapt explică de ce se spune şi astăzi: „Pe muntele unde Iahve va avea grijă.”

15Îngerul lui Iahve l-a strigat pe Avraam din cer pentru a doua oară;

16şi i-a vorbit astfel: „Iahve îţi zice: «Jur pe Mine Însumi: pentru că ai făcut acest lucru şi nu l-ai scăpat *(de la moarte)* pe singurul tău fiu iubit *(pentru ca să asculţi de Mine)*,

17te voi binecuvânta din abundenţă şi îţi voi înmulţi foarte mult urmaşii. Ei vor deveni atât de numeroşi, încât vor fi ca stelele din cer şi ca nisipul de pe malul mării. Descendenţii tăi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:

21 Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

22 Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.

23 Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.

24 Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

1 Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,

2 morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

3 Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:

4 Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.

5 Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:

6 Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.

7 Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.

vor deveni proprietarii oraşelor duşmanilor lor.

18Şi pentru că M-ai ascultat, prin ‘sămânţa’ ta vor fi binecuvântate toate popoarele pământului.»!”

19Avraam s-a întors la slujitorii lui. Apoi ei s-au ridicat şi au mers împreună la Beer-Şeba. Avraam şi-a stabilit locuinţa acolo.

20După toate acestea, a ajuns la Avraam vestea că Milca i-a născut şi ea copii fratelui lui care se numea Nahor.

21Ei s-au numit: Uţ – primul lui născut; apoi Buz care era fratele acestuia, şi Chemuel care a devenit tatăl lui Aram.

22Ceilalţi s-au numit Chesed, Hazo, Pildaş, Iidlaf şi Betuel.

23În familia lui Betuel s-a născut Rebeca. Pe aceştia opt i-a născut Milca lui Nahor care era fratele lui Avraam.

24În acea perioadă de timp, Reuma care era concubina lui Avraam, i-a născut pe Tebah, pe Gaham, pe Tahaş şi pe Maaca.

Geneza 23

1Sara a trăit o sută douăzeci şi şapte de ani.

2Ea a murit la Chiriat-Arba, adică la Hebron, în teritoriile numite Canaan. Avraam a început să plângă şi a bocit din cauza pierderii ei.

3Apoi a plecat de lângă moarta lui şi le-a spus hitiţilor:

4„Eu am doar un statut de străin şi de peregrin între voi. Doresc să îmi vindeţi un teren din teritoriul vostru, ca să îl folosesc pentru înmormântarea femeii moarte care este acum înaintea mea.”

5Hitiţii i-au răspuns lui Avraam:

6„Iahve nostru, ascultă-ne! Tu eşti ca un mare rege printre noi. Înmormântează-ţi moarta în cel mai bun dintre mormintele noastre; niciunul dintre noi nu te va opri să ţi-o înmormântezi în mormântul lui!”

7Avraam s-a ridicat şi apoi s-a aplecat până a atins pământul înaintea hitiţilor care formau poporul acelei ţări.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,

9 para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.

10 Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:

11 De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.

12 Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;

13 e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.

14 Respondeu-lhe Efrom:

15 Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.

16 Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

17 Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor

18 se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

19 Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.

20 E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

8El le-a zis: „Dacă acceptaţi să îmi înmormântez soţia moartă care este înaintea mea, atunci ascultaţi-mi o dorinţă: aş vrea să vorbiţi pentru mine lui Efron care este fiul lui Ţohar.

9Rugaţi-l să accepte să îmi vândă peştera Mahpela, care este a lui şi care se află la marginea terenului lui agricol. Doresc să îi plătesc preţul pentru ea şi să o folosesc pentru înmormântare în zona voastră.”

10Fiind acolo, prezent printre ceilalţi hitiţi, Efron i-a răspuns lui Avraam în auzul tuturor hitiţilor care veniseră la poarta oraşului acestuia:

11„Iahve al meu, ascultă-mă! Îţi dau atât terenul cât şi peştera care este inclusă în el; ţi le dau în prezenţa oamenilor din poporul meu! Deci ai de-acum posibilitatea să îţi înmormântezi moarta!”

12Atunci Avraam s-a aplecat *(din nou)* până la pământ înaintea poporului ţării.

13Apoi i-a zis lui Efron în auzul poporului: „Te rog să mă asculţi! Îţi voi plăti preţul pentru teren; acceptă să îl iei de la mine, ca să îmi pot depune moarta acolo!”

14Efron i-a răspuns lui Avraam:

15„Ascultă-mă, Iahve al meu: o bucată de pământ valorând patru sute de şecheli de argint este oare o tranzacţie semnificativă? Poţi astfel să îţi depui moarta!”

16Avraam a acceptat propunerea lui Efron şi i-a cântărit preţul precizat de acesta în auzul hitiţilor: patru sute de şecheli de argint, conform evaluărilor făcute de comercianţi.

17Astfel, teritoriul lui Efron din Mahpela care era situat la estul localităţii Mamre, cuprinzând terenul agricol şi peştera care era în el împreună cu toţi copacii existenţi acolo,

18a trecut în proprietatea lui Avraam prin cumpărare în prezenţa tuturor hitiţilor care veniseră la poarta oraşului lui.

19Apoi Avraam a înmormântat-o pe soţia lui numită Sara în peştera din terenul numit Mahpela. Ea este situată la estul localităţii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

1 Era Abraão já idoso, bem avançado em anos;
e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

2 Disse Abraão ao seu mais antigo servo da
casa, que governava tudo o que possuía: Põe a
mão por baixo da minha coxa,

3 para que eu te faça jurar pelo SENHOR,
Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa
para meu filho das filhas dos cananeus, entre
os quais habito;

4 mas irás à minha parentela e daí tomarás
esposa para Isaque, meu filho.

5 Disse-lhe o servo: Talvez não queira a
mulher seguir-me para esta terra; nesse caso,
levarei teu filho à terra donde saíste?

6 Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças
voltar para lá meu filho.

7 O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da
casa de meu pai e de minha terra natal, e que
me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência
darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te
há de preceder, e tomarás de lá esposa para
meu filho.

8 Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás
desobrigado do teu juramento; entretanto, não
levarás para lá meu filho.

9 Com isso, pôs o servo a mão por baixo da
coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer
segundo o resolvido.

10 Tomou o servo dez dos camelos do seu
senhor e, levando consigo de todos os bens
dele, levantou-se e partiu, rumo da
Mesopotâmia, para a cidade de Naor.

11 Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos
junto a um poço de água, à tarde, hora em que
as moças saem a tirar água.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Mamre, adică la estul Hebronului, în teritoriile numite Canaan.

20Astfel, terenul împreună cu peştera care era încadrată de el, au trecut de la hitiţi în proprietatea lui Avraam, ca să le folosească pentru înmormântare.

Geneza 24

1Avraam îmbătrânise şi era avansat în vârstă; iar Iahve îl binecuvântase în toate lucrurile.

2Atunci el a vorbit celui mai bătrân sclav care administra tot ce avea familia lui, zicându-i: „Pune-ţi mâna sub şoldul meu!

3Acum îţi cer să îmi juri pe Iahve care este Dumnezeul cerului şi al pământului, că nu vei lua ca soţie pentru fiul meu pe niciuna dintre fiicele canaaniţilor în mijlocul cărora locuim;

4ci că te vei duce în ţara de unde provin eu, la rudele mele şi că de acolo vei lua o soţie pentru acest fiu numit Isaac!”

5Sclavul a răspuns: „Poate femeia nu va accepta să vină cu mine în această «ţară». Atunci va trebui să îl duc pe fiul tău în zona din care ai venit?”

6Avraam i-a răspuns: „În niciun caz să nu îl duci pe fiul meu acolo!

7Iahve, Cel care este Dumnezeul cerului, m-a scos din familia tatălui meu şi din locul natal. El mi-a vorbit şi a jurat, spunând: «Voi da această ţară urmaşului tău!». Te asigur că acest Dumnezeu îl va trimite pe Îngerul Lui înaintea ta; şi astfel tu vei avea posibilitatea să iei de acolo o soţie pentru fiul meu.

8Totuşi, dacă femeia nu va accepta să vină aici împreună cu tine, nu vei mai avea obligaţia să îţi respecţi jurământul făcut mie; dar în niciun caz să nu îl duci pe fiul meu acolo!”

9Sclavul şi-a pus mâna sub şoldul stăpânului lui care se numea Avraam. Apoi i-a jurat că îi va respecta dorinţa.

10El plecat imediat la Aram-Naharaim, mergând în direcţia oraşului lui Nahor împreună cu zece dintre cămilele stăpânului lui care cărau tot felul de daruri speciale.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu
senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e
uses de bondade para com o meu senhor
Abraão!

13 Eis que estou ao pé da fonte de água, e as
filhas dos homens desta cidade saem para tirar
água;

14 dá-me, pois, que a moça a quem eu disser:
inclina o cântaro para que eu beba; e ela me
responder: Bebe, e darei ainda de beber aos
teus camelos, seja a que designaste para o teu
servo Isaque; e nisso verei que usaste de
bondade para com o meu senhor.

O encontro de Rebeca

15 Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca,
filha de Betuel, filho de Milca, mulher de
Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro
ao ombro.

16 A moça era mui formosa de aparência,
virgem, a quem nenhum homem havia
possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu
cântaro e subiu.

17 Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse:
Dá-me de beber um pouco da água do teu
cântaro.

18 Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E,
prontamente, baixando o cântaro para a mão,
lhe deu de beber.

19 Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei
água também para os teus camelos, até que
todos bebam.

20 E, apressando-se em despejar o cântaro no
bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar
mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.

21 O homem a observava, em silêncio,
atentamente, para saber se teria o SENHOR
levado a bom termo a sua jornada ou não.

22 Tendo os camelos acabado de beber, tomou
o homem um pendente de ouro de meio siclo
de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do
peso de dez siclos de ouro;

23 e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te
que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar
em que eu fique, e a comitiva?

24 Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de
Milca, o qual ela deu à luz a Naor.

11A lăsat cămilele să se aşeze lângă un izvor
în afara oraşului. Se înserase; şi era timpul
când femeile veneau să scoată apă.

12Atunci sclavul *(lui Avraam)* s-a rugat astfel:
„Doamne, Dumnezeul stăpânului meu
Avraam, Te rog să ai milă de el, asigurându-
mi succesul *(acestei călătorii)*.

13Acum stau lângă acest izvor tocmai când
fiicele oamenilor din oraş vor veni să scoată
apă.

14Să faci Tu ca fata căreia îi voi spune: «Te
rog, dă-mi să beau din vasul tău!» şi care îmi
va răspunde: «Poftim: bea! Şi îţi voi adăpa şi
cămilele», să fie aceea pe care ai ales-o pentru
slujitorul Tău numit Isaac. Aceasta va fi pentru
mine dovada că îţi pasă de stăpânul meu
(Avraam)."

15Înainte să termine această rugăciune, deja
venise Rebeca purtând vasul pe umăr. Ea era
fiica lui Betuel – fiul Milcăi – soţia lui Nahor,
frate cu Avraam.

16Fata era foarte frumoasă. Ea era fecioară şi
niciun bărbat nu o cunoscuse intim. Ea a
coborât spre locul de unde izvora apa, şi-a
umplut vasul şi apoi s-a întors *(spre casă)*.

17Sclavul a alergat spre ea; şi a întâmpinat-o
zicând: „Te rog, dă-mi puţină apă din vasul
tău!"

18Ea a răspuns: „Poftim, bea, Iahve al meu!"
Şi apoi a coborât repede vasul pe mână,
lăsându-l să bea.

19După ce a băut el, ea i-a spus: „Voi scoate
apă şi pentru cămilele tale, până se vor sătura
toate."

20A golit repede vasul în adăpătoare, a alergat
din nou la izvor, a scos şi a adus apă – până s-
au adăpat toate cămilele lui.

21Bărbatul o privea fără să spună nimic,
urmărind să verifice dacă Iahve confirma
astfel atingerea scopului călătoriei lui.

22După ce au băut cămilele până s-au săturat,
bărbatul i-a oferit fetei un inel de aur care
cântărea o jumătate de şechel şi două brăţări
de aur care aveau greutatea de zece şecheli.

23Apoi a întrebat-o: „A cui fiică eşti? Te rog
să îmi spui dacă este loc de găzduit pentru noi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.

26 Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.

27 E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

28 E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

29 Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

30 Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

31 E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

32 Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

33 Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

34 Então, disse: Sou servo de Abraão.

35 O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

36 Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

37 E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

38 porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.

în locuinţa tatălui tău, ca să rămânem acolo în timpul nopţii.”

24Ea a răspuns: „Sunt fiica lui Betuel. El a fost născut de Milca, al cărui soţ s-a numit Nahor.”

25Ea a continuat, zicând: „Avem paie *(pentru animale)* şi hrană din abundenţă *(pentru oameni)*. Există şi loc în care să rămâneţi cât timp este noapte!”

26Atunci bărbatul s-a aplecat şi s-a închinat lui Iahve.

27Apoi a zis: „Să fie binecuvântat Iahve care este Dumnezeul stăpânului meu numit Avraam! El este Cel care nu a încetat să manifeste milă şi să îşi respecte promisiunea faţă de stăpânul meu. Iar în ce mă priveşte, constat că Iahve m-a condus pe drum până am ajuns la locuinţa rudelor stăpânului meu!”

28Fata a alergat *(acasă)* şi a relatat celor din familia mamei ei despre ce se întâmplase.

29Rebeca avea un frate care se numea Laban. Acesta s-a dus alergând la acel bărbat, *(care stătea tot)* la izvor.

30El a avut această reacţie imediat după ce a văzut inelul şi brăţările de la mâinile surorii lui care *(le)* spunea: „Aşa mi-a vorbit acel bărbat: […].” S-a dus la el şi l-a găsit stând lângă cămile în apropierea izvorului.

31Atunci i-a zis: „Vino, binecuvântatul lui Iahve! De ce stai afară? Eu deja am pregătit locuinţa *(pentru tine)* şi un loc pentru cămile!”

32Bărbatul a intrat în casă şi a descărcat lucrurile de pe cămile. Laban le-a dat cămilelor paie şi nutreţ. Apoi el a oferit apă ca să îşi spele picioarele – atât lui, cât şi bărbaţilor care erau împreună cu el.

33Le-a dat să mănânce; dar sclavul *(lui Avraam)* a zis: „Nu voi mânca până nu voi spune ce am de spus!” Laban i-a zis: „Să auzim ce doreşti să *(ne)* spui!”

34Atunci el a zis: „Eu sunt sclavul lui Avraam.

35Iahve l-a binecuvântat mult pe stăpânul meu; şi astfel a ajuns un om bogat. El i-a dat oi şi vite, aur şi argint, sclavi şi sclave, cămile şi măgari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Respondi ao meu senhor: Talvez não queira
a mulher seguir-me.
40 Ele me disse: O SENHOR, em cuja
presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo
e levará a bom termo a tua jornada, para que,
da minha família e da casa de meu pai, tomes
esposa para meu filho.
41 Então, serás desobrigado do meu juramento,
quando fores à minha família; se não ta derem,
desobrigado estarás do meu juramento.
42 Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo:
ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se
me levas a bom termo a jornada em que sigo,
43 eis-me agora junto à fonte de água; a moça
que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-
me um pouco de água do teu cântaro,
44 e ela me responder: Bebe, e também tirarei
água para os teus camelos, seja essa a mulher
que o SENHOR designou para o filho de meu
senhor.
45 Considerava ainda eu assim, no meu íntimo,
quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao
ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe
disse: peço-te que me dês de beber.
46 Ela se apressou e, baixando o cântaro do
ombro, disse: Bebe, e também darei de beber
aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos
camelos.
47 Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela
respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e
Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as
pulseiras nas mãos.
48 E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e
bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor
Abraão, que me havia conduzido por um
caminho direito, a fim de tomar para o filho do
meu senhor uma filha do seu parente.
49 Agora, pois, se haveis de usar de
benevolência e de verdade para com o meu
senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo,
para que eu vá, ou para a direita ou para a
esquerda.
50 Então, responderam Labão e Betuel: Isto
procede do SENHOR, nada temos a dizer fora
da sua verdade.

36Sara, soţia stăpânului meu, i-a născut un fiu
la bătrâneţe; şi el i-a dat acestui fiu *(ca
moştenire)* tot ce are în proprietatea lui.
37Stăpânul meu m-a pus să jur, zicându-mi:
«Să nu iei ca soţie pentru fiul meu pe niciuna
dintre fiicele canaaniţilor în a căror ţară
locuiesc;
38ci să te duci la familia lărgită a tatălui meu şi
de acolo să iei o *(fată ca)* soţie pentru el!»
39Eu i-am răspuns stăpânului meu: «Este
posibil ca femeia să nu accepte să mă urmeze.»
40Dar el mi-a spus: «Iahve, sub privirea Căruia
am umblat *(până acum)*, Îşi va trimite Îngerul
cu tine şi va face să ai o călătorie reuşită. Şi
astfel vei putea să iei o soţie pentru fiul meu
din tribul care s-a dezvoltat în familia tatălui
meu.
41Dar dacă vei merge la familia lărgită a tatălui
meu şi ei nu ţi-o vor da, nu vei mai fi obligat
să îţi respecţi jurământul pe care mi l-ai
făcut.»
42Când am ajuns astăzi la izvor, m-am rugat:
«Doamne, Dumnezeul stăpânului meu numit
Avraam, doresc să verific dacă îmi oferi
ajutorul Tău în călătoria pe care am făcut-o.
43Voi sta aici lângă acest izvor de apă. Vreau
să faci Tu ca fata care va veni să scoată apă şi
căreia îi voi spune: ‘Te rog, dă-mi să beau
puţină apă din vasul tău’,
44să îmi răspundă: ‘Poftim: bea! Şi voi scoate
apă chiar şi pentru cămilele tale!’. Atunci voi
şti că ea este soţia pe care Iahve a ales-o pentru
fiul stăpânului meu.»
45Înainte de terminarea acestei rugăciuni pe
care o făceam în inima mea, a venit Rebeca
ţinând vasul ei pe umăr. Ea s-a dus la izvor şi
a scos apă. Eu i-am zis: «Te rog, dă-mi să
beau!»
46Ea a coborât repede vasul de pe umăr şi mi-
a răspuns: «Poftim: bea! Şi îţi voi adăpa şi
cămilele!» Eu am băut; iar ea *(ne-)*a adăpat
cămilele.
47Apoi am întrebat-o: «A cui fiică eşti?» Ea
mi-a răspuns: «Sunt fiica lui Betuel pe care
Milca l-a născut lui Nahor.» Eu i-am pus inelul
în nas şi brăţările pe mâini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

51 Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

O casamento de Isaque e Rebeca

52 Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

53 e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

54 Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

55 Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.

56 Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.

57 Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.

58 Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.

59 Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.

60 Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.

61 Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

62 Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.

63 Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

64 Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,

48Apoi m-am aplecat şi m-am închinat lui Iahve, binecuvântându-L pe Cel care este Dumnezeul stăpânului meu numit Avraam. El m-a condus ca să îmi ating scopul *(călătoriei)*; şi astfel am ocazia să o iau ca soţie pe nepoata fratelui stăpânului meu, pentru fiul lui.

49Acum, dacă acceptaţi să fiţi amabili şi consecvenţi faţă de stăpânul meu, spuneţi-mi! Dacă nu, vorbiţi şi comunicaţi-mi decizia voastră; ca să mă pot reorienta spre dreapta sau spre stânga.”

50Atunci Laban şi Betuel au răspuns: „Acest lucru vine de la Iahve; iar noi nu ne permitem să zicem nici că este bine, nici că ar fi rău.

51Dar Rebeca este în faţa ta! Ia-o şi du-te cu ea, ca să fie soţia fiului stăpânului tău, aşa cum a spus Iahve!”

52Când a auzit aceste cuvinte, sclavul lui Avraam s-a aplecat până la pământ *(închinându-se)* înaintea lui Iahve.

53Apoi a scos bijuterii de argint şi de aur pe care le-a dat Rebecăi. I-a mai oferit şi îmbrăcăminte. El a dat daruri atât fratelui acesteia, cât şi mamei ei.

54A mâncat şi a băut împreună cu bărbaţii care erau cu el. Apoi au rămas acolo în acea noapte. Când s-au trezit dimineaţa, el le-a spus celor din casă: „Permiteţi-mi să mă întorc la stăpânul meu.”

55Fratele şi mama fetei i-au răspuns: „Fata să mai rămână cu noi măcar vreo zece zile; apoi va putea pleca şi ea.”

56Dar el le-a zis: „Nu mă opriţi tocmai acum când este evident că Iahve m-a ajutat să am o călătorie reuşită; lăsaţi-mă să plec, ca să mă întorc la stăpânul meu!”

57Atunci ei au zis: „Să chemăm fata şi să o întrebăm.”

58Au chemat-o pe Rebeca şi au întrebat-o: „Vrei să mergi cu acest bărbat?” Ea a răspuns: „Da!”.

59Astfel ei au lăsat-o să plece pe sora lor numită Rebeca. Împreună cu ea a mers femeia care urma să o ajute la îngrijirea şi creşterea copiilor ei. Au plecat conduşi de sclavul lui Avraam împreună cu oamenii lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

65 e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

66 O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

67 Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

Gênesis 25

Descendentes de Abraão e Quetura
1 Crônicas 1.32,33

1 Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

2 Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

3 Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

4 Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

5 Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

6 Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

A morte de Abraão

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

60Cei rămaşi acolo au binecuvântat-o zicându-i: „Tu care eşti sora noastră, să devii o mamă din care să se dezvolte un popor format din mii de mii; şi descendenţii tăi să guverneze oraşele duşmanilor lor!”

61Apoi Rebeca şi servitoarele ei s-au sculat, au încălecat pe cămile şi au plecat după acel bărbat. Aşa a plecat sclavul *(lui Avraam)* împreună cu Rebeca.

62Isaac se întorsese de la Beer Lahai-Roi, pentru că îşi stabilise locuinţa în Neghev.

63El a ieşit într-o seară pe câmp ca să mediteze. Atunci, privind spre orizont, a văzut *(în depărtare)* venind nişte cămile.

64Rebeca a privit şi ea înainte; iar când l-a văzut pe Isaac, s-a dat jos de pe cămilă.

65Apoi l-a întrebat pe sclav: „Cine este acel bărbat care vine pe câmp să ne întâmpine?” Sclavul a răspuns: „Este stăpânul meu!” Ea şi-a luat vălul şi şi-a acoperit faţa.

66Sclavul i-a relatat lui Isaac tot ce făcuse *(în timpul călătoriei)*.

67Apoi Isaac a dus-o pe Rebeca în cortul mamei lui numită Sara; şi *(din acel moment)* ea i-a fost soţie, iar el a iubit-o. Aşa a fost consolat Isaac după moartea mamei lui.

Geneza 25

1Avraam şi-a mai luat o soţie care se numea Chetura.

2Ea i-a născut pe următorii fii: Zimran, Iocşan, Medan, Midian, Işbac şi Şuah.

3În familia lui Iocşan s-au născut Şeba şi Dedan. Urmaşii lui Dedan au fost: aşuriţii, letuşiţii şi leumiţii.

4Fiii lui Midian au fost: Efa, Efer, Enoh, Abida şi Eldaa. Toţi aceştia au provenit din Chetura.

5Avraam i-a dat *(ca moştenire)* lui Isaac tot ce avea.

6A oferit daruri şi fiilor concubinelor lui. Dar în timp ce încă trăia, el i-a separat de fiul lui numit Isaac, determinându-i să îşi stabilească locuinţa în teritoriile ţării din Est.

7Avraam a trăit o sută şaptezeci şi cinci de ani.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Foram os dias da vida de Abraão cento e
setenta e cinco anos.

8 Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice,
avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

9 Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos,
na caverna de Macpela, no campo de Efrom,
filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

10 o campo que Abraão comprara aos filhos de
Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua
mulher.

11 Depois da morte de Abraão, Deus abençoou
a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a
Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael
1 Crônicas 1.28-31

12 São estas as gerações de Ismael, filho de
Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe
deu à luz.

13 E estes, os filhos de Ismael, pelos seus
nomes, segundo o seu nascimento: o
primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois,
Quedar, Abdeel, Mibsão,

14 Misma, Dumá, Massá,

15 Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

16 São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus
nomes pelas suas vilas e pelos seus
acampamentos: doze príncipes de seus povos.

17 E os anos da vida de Ismael foram cento e
trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu
povo.

18 Habitaram desde Havilá até Sur, que olha
para o Egito, como quem vai para a Assíria.
Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus
irmãos.

Descendentes de Isaque

19 São estas as gerações de Isaque, filho de
Abraão. Abraão gerou a Isaque;

20 era Isaque de quarenta anos, quando tomou
por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu
de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

21 Isaque orou ao SENHOR por sua mulher,
porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu
as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

8Când i s-a terminat viaţa, a murit după ce
trăise mulţumit de lungimea ei şi fericit chiar
şi la bătrâneţe. Astfel, el a fost adăugat la *(cei
care decedaseră în)* poporul lui.

9Fiii lui care se numeau Isaac şi Ismael, l-au
înmormântat în peştera Mahpela din terenul
(care fusese iniţial al) lui Efron, fiul hititului
Ţohar. Acest teren este la estul localităţii
Mamre.

10El fusese cumpărat de Avraam de la hitiţi.
Acolo a fost înmormântat Avraam împreună
cu soţia lui numită Sara.

11După moartea lui Avraam, Dumnezeu l-a
binecuvântat pe fiul lui care se numea Isaac. El
şi-a stabilit locuinţa lângă Beer Lahai-Roi.

12Urmează genealogia lui Ismael – fiul lui
Avraam, născut acestuia de egipteanca Agar
care era sclava Sarei.

13Numele fiilor lui Ismael în ordinea naşterii
lor, sunt acestea: Nebaiot, primul care s-a
născut în familia lui Ismael; apoi Chedar,
Adbeel, Mibsam,

14Mişma, Duma, Masa,

15Hadad, Tema, Ietur, Nafiş şi Chedma.

16Aceştia au fost fiii lui Ismael şi fiecare a
devenit unul dintre cei doisprezece
conducători ai triburilor lor, conform locului
unde şi-au stabilit taberele.

17Ismael a trăit o sută treizeci şi şapte de ani.
Când a ajuns la această vârstă, a murit şi a fost
astfel adăugat la *(cei care decedaseră în cadrul)*
poporul lui.

18Descendenţii acestuia au locuit în teritoriul
situat între Havila şi Şur, zonă care este în
partea de est a Egiptului, în direcţia localităţii
Asur. Ei au trăit în ostilitate faţă de toate
rudele lor *(provenite din Avraam)*.

19Urmează genealogia lui Isaac – fiul lui
Avraam. În familia lui Avraam s-a născut
Isaac.

20El avea patruzeci de ani când s-a căsătorit cu
Rebeca – fiica arameului Betuel din Padan-
Aram. Ea a fost sora arameului Laban.

21Isaac s-a rugat lui Iahve pentru soţia lui,
pentru că ea era sterilă. Iahve i-a ascultat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

23 Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

24 Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

25 Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

26 Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

27 Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.

28 Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

29 Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

30 e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.

31 Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.

32 Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?

33 Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.

34 Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

rugăciunea; şi astfel, soţia lui numită Rebeca, a rămas însărcinată.

22Copiii se mişcau energic în uterul ei. Atunci ea a zis: „De ce mi se întâmplă acest lucru?” S-a dus să îl întrebe pe Iahve.

23El i-a răspuns: „În uterul tău sunt două «naţiuni»; şi după ce se vor naşte din tine, *(aceşti copii)* vor forma *(în timp)* două popoare distincte. Unul dintre ele va avea o forţă mai mare decât a celuilalt; iar cel mai mare *(dintre fii)* va fi servitorul celui mai mic.”

24Când i-a venit timpul să nască, Rebeca avea *(doi)* gemeni în uterul ei.

25Primul care s-a născut, era roşu pe tot corpul, ca şi cum ar fi fost îmbrăcat cu o manta de păr. Acest fapt explică de ce i-au pus numele Esau.

26Apoi s-a născut fratele lui care îl ţinea cu mâna de călcâi pe Esau. Acest lucru i-a determinat să îi pună numele Iacov. Isaac avea şaizeci de ani când Rebeca i-a născut pe cei doi fii.

27Aceşti băieţi au crescut. Esau a devenit un vânător abil care trăia ca om al câmpului; dar Iacov era un om liniştit şi locuia în corturi.

28Isaac l-a simpatizat *(mai mult)* pe Esau, pentru că mânca din vânatul lui; dar Rebeca l-a apreciat *(mai mult)* pe Iacov.

29Odată, în timp ce Iacov făcea o ciorbă, Esau a venit obosit de pe câmp.

30El i-a zis lui Iacov: „Dă-mi să mănânc din această ciorbă de culoare roşie, pentru că sunt extrem de obosit!” Acest fapt explică de ce Esau a mai fost numit şi Edom.

31Iacov i-a răspuns: „Vinde-mi mai întâi drepturile tale care decurg din faptul că te-ai născut primul *(în familia părinţilor noştri)*!”

32Esau a zis: „Sunt aproape mort…; ce valoare mai are pentru mine faptul că sunt primul-născut?”

33Iacov i-a zis: „Mai întâi jură-mi *(că renunţi la el şi că mi-l dai mie)*!”. Esau i-a jurat; şi astfel *(în schimbul unei ciorbe)* i-a vândut lui Iacov dreptul de prim-născut.

34Apoi Iacov i-a dat lui Esau pâine şi ciorbă de linte. El a mâncat şi a băut; apoi s-a sculat şi a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

1 Sobrevindo fome à terra, além da primeira
havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar,
avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.

2 Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não
desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;

3 habita nela, e serei contigo e te abençoarei;
porque a ti e a tua descendência darei todas
estas terras e confirmarei o juramento que fiz
a Abraão, teu pai.

4 Multiplicarei a tua descendência como as
estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras.
Na tua descendência serão abençoadas todas
as nações da terra;

5 porque Abraão obedeceu à minha palavra e
guardou os meus mandados, os meus
preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.

6 Isaque, pois, ficou em Gerar.

7 Perguntando-lhe os homens daquele lugar a
respeito de sua mulher, disse: É minha irmã;
pois temia dizer: É minha mulher; para que,
dizia ele consigo, os homens do lugar não me
matem por amor de Rebeca, porque era
formosa de aparência.

8 Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito
tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando
da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca,
sua mulher.

9 Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe
disse: É evidente que ela é tua esposa; como,
pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe
Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra
por causa dela.

10 Disse Abimeleque: Que é isso que nos
fizeste? Facilmente algum do povo teria
abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós
grave delito.

11 E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer
que tocar a este homem ou à sua mulher
certamente morrerá.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

plecat. Astfel şi-a desconsiderat Esau dreptul de prim-născut.

Geneza 26

1În toată acea zonă a fost o foamete diferită de aceea din vremea când trăia Avraam. Atunci Isaac s-a dus în Gherar, la Abimelec care era regele filistenilor.

2Iahve i S-a revelat lui Isaac şi i-a zis: „Nu te duce în Egipt, ci rămâi în zona pe care ţi-o voi indica Eu.

3Să locuieşti în această «ţară»; iar Eu voi fi cu tine şi te voi binecuvânta. Toate aceste teritorii le voi da ţie şi urmaşilor tăi. Astfel, Eu Îmi voi respecta promisiunea făcută cu jurământ tatălui tău numit Avraam.

4Voi face să ai atât de mulţi urmaşii, încât vor fi ca stelele cerului; şi le voi da *(în proprietate)* toate aceste teritorii. Prin descendenţii tăi vor fi binecuvântate toate popoarele pământului;

5pentru că Avraam M-a ascultat şi a respectat principiile, poruncile, regulile şi legile Mele.”

6Astfel, Isaac şi-a stabilit locuinţa în Gherar.

7Atunci când oamenii din acel loc îl întrebau despre femeia care era soţia lui, el le spunea că îi este soră. A procedat aşa pentru că îi era frică să le spună că este soţia lui. Presupusese că oamenii din acea zonă îl vor omorî din cauza Rebecăi, pentru că ea era frumoasă.

8După ce a stat mai multă vreme acolo, s-a întâmplat că regele Abimelec s-a uitat pe fereastră şi l-a văzut pe Isaac mângâind-o pe soţia lui, *(care se numea)* Rebeca.

9Atunci Abimelec l-a chemat pe Isaac şi i-a zis: „Sunt convins că ea este soţia ta! Atunci de ce ai pretins că îţi este soră?” Isaac a răspuns: „Pentru că îmi era teamă că voi muri din cauza ei.”

10Abimelec a continuat: „De ce ai procedat aşa cu noi?! Unul dintre oamenii poporului *(nostru)* ar fi putut avea relaţii intime cu soţia ta; şi astfel ne-ai fi făcut vinovaţi!”

11Atunci Abimelec a dat întregului popor următorul ordin: „Oricine se va atinge de acest om sau de soţia lui, va fi omorât.”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo
ano, recolheu cento por um, porque o
SENHOR o abençoava.
13 Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou
riquíssimo;
14 possuía ovelhas e bois e grande número de
servos, de maneira que os filisteus lhe tinham
inveja.
15 E, por isso, lhe entulharam todos os poços
que os servos de seu pai haviam cavado, nos
dias de Abraão, enchendo-os de terra.
16 Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de
nós, porque já és muito mais poderoso do que
nós.
17 Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale
de Gerar, onde habitou.
18 E tornou Isaque a abrir os poços que se
cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque
os filisteus os haviam entulhado depois da
morte de Abraão), e lhes deu os mesmos
nomes que já seu pai lhes havia posto.
19 Cavaram os servos de Isaque no vale e
acharam um poço de água nascente.
20 Mas os pastores de Gerar contenderam com
os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é
nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque,
porque contenderam com ele.
21 Então, cavaram outro poço e também por
causa desse contenderam. Por isso, recebeu o
nome de Sitna.
22 Partindo dali, cavou ainda outro poço; e,
como por esse não contenderam, chamou-lhe
Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o
SENHOR, e prosperaremos na terra.
23 Dali subiu para Berseba.
24 Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR
e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não
temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e
multiplicarei a tua descendência por amor de
Abraão, meu servo.
25 Então, levantou ali um altar e, tendo
invocado o nome do SENHOR, armou a sua
tenda; e os servos de Isaque abriram ali um
poço.

Isaque faz aliança com Abimeleque

12Isaac a semănat seminţe în terenurile
agricole ale acelei ţări; şi în acelaşi an a strâns
o recoltă de o sută de ori mai mare decât
cantitatea de seminţe folosite pentru
însămânţare. S-a întâmplat astfel, pentru că
Iahve l-a binecuvântat.
13El s-a îmbogăţit şi a continuat să îşi
mărească averea până când a ajuns foarte
bogat.
14Avea turme de oi, cirezi de vite şi mulţi
*(sclavi-)*servitori; iar filistenii îl invidiau.
15Aceştia au astupat toate fântânile pe care
sclavii tatălui lui – Avraam –, le săpaseră în
timp ce acesta încă trăia. Ei le-au umplut cu
pământ…
16Abimelec i-a zis lui Isaac: „Pleacă din zona
noastră, pentru că ai ajuns să ai o forţă mai
mare decât a noastră.”
17Atunci Isaac a plecat de acolo şi şi-a stabilit
tabăra în valea Gherar, unde a şi locuit.
18El a desfundat fântânile care fuseseră săpate
pe vremea tatălui lui – Avraam; pentru că
filistenii le astupaseră după moartea lui. Le-a
dat aceleaşi nume pe care li le pusese iniţial
tatăl lui.
19Sclavii lui Isaac au săpat în vale*(a Gherar)* şi
au descoperit acolo un izvor cu apă bună.
20Atunci păstorii din Gherar s-au certat cu
păstorii lui Isaac, zicându-le: „Apa este a
noastră.” Isaac a numit fântâna Esec, pentru că
localnicii au fost nedrepţi cu el.
21Apoi au săpat o altă fântână; dar ei s-au
certat şi pentru aceea. Şi astfel au numit-o
Sitna.
22Isaac a plecat de acolo şi a săpat o altă
fântână pentru care nu s-au mai certat. Atunci
a numit-o Rehobot, zicând: „Acum Iahve ne-a
făcut loc şi vom fi prosperi în ţară.”
23De acolo a plecat la Beer-Şeba.
24În acea noapte, Iahve i S-a revelat şi i-a zis:
„Eu sunt Dumnezeul tatălui tău – Avraam; să
nu îţi fie frică *(aici)*, pentru că Eu sunt cu tine!
Te voi binecuvânta şi îţi voi înmulţi urmaşii
datorită *(promisiunii pe care i-am făcut-o)*
sclavului Meu numit Avraam.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

27 Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

28 Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

29 Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

30 Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

31 Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

32 Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

33 Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

34 Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.

35 Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

1 Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!

2 Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.

25Isaac a construit acolo un altar şi a invocat Numele lui Iahve. El şi-a instalat cortul în acel loc, iar sclavii lui au săpat *(şi)* acolo o fântână.

26Apoi Abimelec a venit la el din Gherar, împreună cu Ahuzat care era consilierul lui, şi cu Pihol care era comandantul armatei.

27Isaac i-a întrebat: „De ce aţi venit la mine după ce m-aţi urât şi m-aţi alungat dintre voi?”

28Ei i-au răspuns: „Vedem clar că Iahve te susţine; şi ne-am gândit că trebuie să facem un pact cu jurământ. Doresc ca el să fie parte a unui legământ între noi.

29Promite-ne că nu ne vei face niciun rău, exact cum nici noi nu ne-am atins de tine şi ţi-am făcut doar bine când te-am lăsat să pleci liniştit. Acum *(recunoaştem că)* tu eşti binecuvântat de Iahve!”

30Isaac i-a invitat la masă, unde au fost serviţi din abundenţă; iar ei au mâncat şi au băut.

31A doua zi, dimineaţa, s-au sculat devreme şi au ratificat împreună legământul. Apoi Isaac i-a lăsat să se întoarcă *(acasă)*. Ei au plecat mulţumiţi de la el.

32În aceeaşi zi, sclavii lui Isaac au venit şi l-au anunţat despre fântâna pe care o săpaseră. Ei i-au zis: „Am ajuns la apă!”

33El a numit acea fântână Şeba. Şi acest fapt explică de ce, până astăzi, numele oraşului este Beer-Şeba.

34La vârsta de patruzeci de ani, Esau s-a căsătorit atât cu Iudita care era fiica hititului Beeri, cât şi cu Basmat care era fiica hititului Elon.

35Dar pentru Isaac şi pentru Rebeca, ele au fost o sursă de conflict.

Geneza 27

1Când Isaac a îmbătrânit, ochii lui şi-au redus funcţia până nu a mai putut să vadă cu ei. Atunci l-a chemat pe Esau care era fiul lui cel mai „mare”, zicând: „Fiule!” El a răspuns: „Sunt aici!”

2Isaac i-a spus: „Eu sunt bătrân şi nu ştiu ziua în care voi muri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava
e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim
alguma caça,
4 e faze-me uma comida saborosa, como eu
aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te
abençoe antes que eu morra.
5 Rebeca esteve escutando enquanto Isaque
falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao
campo para apanhar a caça e trazê-la.
6 Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi
teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:
7 Traze caça e faze-me uma comida saborosa,
para que eu coma e te abençoe diante do
SENHOR, antes que eu morra.
8 Agora, pois, meu filho, atende às minhas
palavras com que te ordeno.
9 Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos;
deles farei uma saborosa comida para teu pai,
como ele aprecia;
10 levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te
abençoe, antes que morra.
11 Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu
irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.
12 Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e
passarei a seus olhos por zombador; assim,
trarei sobre mim maldição e não bênção.
13 Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa
maldição, meu filho; atende somente o que eu
te digo, vai e traze-mos.
14 Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que
fez uma saborosa comida, como o pai dele
apreciava.
15 Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de
Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha
consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais
novo.
16 Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos
e a lisura do pescoço.
17 Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida
saborosa e o pão que havia preparado.
18 Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele
respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?
19 Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu
primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-

3Ia armele tale – tolba şi arcul –, du-te pe câmp
şi vânează ceva pentru mine.
4Apoi pregăteşte-mi o mâncare aşa cum *(ştii
că)* îmi place mie şi adu-mi-o să mănânc din
ea, pentru ca să te binecuvântez înainte de a
muri."
5Rebeca asculta ce i-a spus Isaac fiului lui
numit Esau. După ce el a plecat pe câmp ca să
prindă vânat şi să îl aducă *(pentru tatăl lui)*,
6Rebeca i-a zis lui Iacov: „L-am auzit pe tatăl
tău vorbind cu Esau şi cerându-i ca
7înainte de a muri, să îi aducă vânat şi să îi
pregătească o mâncare *(gustoasă)* pe care să o
mănânce, pentru ca să îl binecuvânteze în
prezenţa lui Iahve.
8Acum, fiule, ascultă-mă şi fă aşa cum îţi
poruncesc!
9Du-te la turmă şi alege-mi de acolo doi iezi,
ca să îi fac tatălui tău o mâncare *(gustoasă)*
exact cum îi place lui.
10Apoi tu i-o vei duce să o mănânce; pentru ca
el să te binecuvânteze înainte să moară!"
11Atunci Iacov i-a răspuns mamei lui numite
Rebeca: „Fratele meu – Esau – este păros, iar
eu am pielea fără *(acel)* păr.
12Dacă tatăl meu mă va pipăi, mă va descoperi
că sunt un înşelător; şi voi atrage împotriva
mea blestemul în locul binecuvântării!"
13Mama lui i-a zis: „Fiule, blestemul adresat
ţie, să vină împotriva mea! Dar tu ascultă-mă!
Du-te şi adu-mi iezii!"
14*(Iacov)* s-a dus, i-a luat şi i-a adus mamei lui.
Ea i-a pregătit o mâncare cum îi plăcea tatălui
lui Iacov.
15Apoi a luat cele mai bune haine pe care le
avea acasă fiul ei mai „bătrân" numit Esau; şi
l-a îmbrăcat cu ele pe fiul care era mai „tânăr",
numit Iacov.
16A pus pieile iezilor pe mâinile lui şi pe partea
fără păr a gâtului acestuia.
17Apoi i-a dat lui Iacov acea mâncare şi pâinea
pe care le pregătise.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

20 Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.

21 Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

22 Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.

23 E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.

24 E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.

25 Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

26 Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.

27 Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;

28 Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.

29 Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e os filhos de tua mãe se encurvem a ti; maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

30 Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque, seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

31 E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

32 Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

18El s-a dus la tatăl lui şi i-a zis: „Tată!” Iar acesta a răspuns: „Aici sunt! Cine *(dintre cei doi)* eşti tu, fiule?”

19Iacov i-a răspuns: „Sunt Esau, primul născut în familia ta. Am făcut exact cum mi-ai spus. Acum vino, aşază-te şi mănâncă din *(mâncarea făcută cu)* vânatul meu; pentru ca să mă binecuvântezi.”

20Isaac l-a întrebat: „Fiule, cum ai reuşit să îl găseşti atât de repede?” Iacov răspuns: „Dumnezeul tău, numit Iahve, mi l-a adus chiar în drumul meu.”

21Atunci Isaac i-a zis lui Iacov „Apropie-te, fiule, ca să te pot pipăi şi să verific astfel dacă este adevărat că tu eşti fiul meu numit Esau!”

22Iacov s-a apropiat de tatăl lui numit Isaac. Acesta l-a pipăit şi şi-a zis: „Vocea este a lui Iacov; dar mâinile sunt ale lui Esau!”

23Nu l-a recunoscut, pentru că mâinile lui erau acoperite de păr, la fel ca ale fratelui lui numit Esau. Şi astfel a decis să îl binecuvânteze.

24Isaac l-a întrebat încă o dată: „Este adevărat că tu eşti fiul meu numit Esau?” Iacov a răspuns: „Da, *(eu)* sunt!”

25Atunci Isaac a zis: „Adu-mi să mănânc *(mâncarea făcută)* din vânatul fiului meu, pentru ca să te binecuvântez!” Iacov i-a adus mâncarea, iar Isaac a mâncat. Apoi i-a dat şi vin ca să bea.

26Atunci tatăl lui numit Isaac, i-a zis: „Apropie-te şi sărută-mă, fiule!”

27El s-a apropiat şi l-a sărutat. Isaac a simţit mirosul hainelor lui şi l-a binecuvântat zicând: „Mirosul fiului meu este ca acela specific câmpului binecuvântat de Iahve.

28Dumnezeu să îţi ofere din roua cerului şi din «grăsimea» pământului. El să îţi dea abundenţă de grâu şi de vin.

29Să fii servit de popoare şi *(multe)* naţiuni să se aplece înaintea ta! Stăpâneşte peste fraţii tăi; şi fiii mamei tale să se aplece în faţa ta! Să fie blestemaţi aceia care te vor blestema; şi să fie binecuvântaţi aceia care te vor binecuvânta!”

30După ce Isaac l-a binecuvântat pe Iacov, acesta a plecat din faţa tatălui lui. Atunci a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

34 Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

35 Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

36 Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

37 Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

38 Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

39 Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

40 Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

41 Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

42 Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

43 Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

44 fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

venit imediat fratele lui numit Esau, care se întorsese de la vânătoare.

31A pregătit şi el o mâncare *(gustoasă)* şi i-a adus-o tatălui lui, zicând: „Tată, vino să mănânci din *(mâncarea făcută cu)* vânatul fiului tău, pentru ca *(apoi)* să mă binecuvântezi!”

32Tatăl lui numit Isaac, l-a întrebat: „Tu cine eşti?” Esau a răspuns: „Sunt fiul tău numit Esau, cel care a fost născut primul în familia ta!”

33Atunci Isaac, afectat de un mare tremur, a zis: „Dar cine a fost acela care a prins vânat şi mi-a adus mâncare făcută din el? Eu *(deja)* am mâncat înainte să vii tu; apoi l-am binecuvântat! Şi astfel, va rămâne binecuvântat!”

34Când a auzit cuvintele tatălui lui, Esau şi-a manifestat decepţia strigând cu o mare intensitate; şi apoi a zis tatălui lui: „Tată, binecuvântează-mă şi pe mine!”

35Tatăl lui i-a răspuns: „Fratele tău a venit *(la mine)* într-un mod înşelător; şi astfel ţi-a luat binecuvântarea!”

36Esau a zis: „Chiar i se potriveşte numele de Iacov! M-a înşelat de două ori *(până acum)*: întâi mi-a luat dreptul de prim-născut, iar acum mi-a luat şi binecuvântarea *(corespunzătoare acestuia)*…” Apoi a adăugat: „Tată, nu ai păstrat nicio binecuvântare pentru mine?”

37Isaac i-a răspuns lui Esau: „L-am făcut stăpânul tău şi i-am dat toate rudele lui *(şi pe descendenţii lor)* ca servitori. I-am oferit apoi grâu şi vin. Acum, ce mai pot face pentru tine, fiule?”

38Esau i-a zis tatălui lui: „Tată, ai numai o binecuvântare *(de acest fel)*? Binecuvântează-mă şi pe mine *(cu ceva)*!!!” Apoi, regretând *(ce i se întâmpla,)* a început să plângă.

39Tatăl lui, numit Isaac, i-a răspuns: „Locuinţa ta va fi departe de zona unde pământul *(lucrat)* produce bogăţie; şi nu va beneficia nici de roua care vine de sus din cer.

40Vei trăi din ce vei putea realiza cu sabia ta; şi vei fi servitorul fratelui tău; dar când te vei revolta, vei rupe jugul lui pus pe gâtul tău!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

45 e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

46 Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

Gênesis 28

A fuga de Jacó

1 Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.

2 Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.

3 Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;

4 e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.

5 Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

41*(De atunci încolo)* Esau l-a urât pe Iacov din cauza binecuvântării pe care i-o dăduse tatăl lui. El şi-a zis: „Se apropie zilele în care*(, după ce va muri,)* îl voi jeli pe tatăl meu; apoi îl voi omorî pe fratele meu, pe Iacov!”

42Când a aflat Rebeca despre intenţiile fiului ei mai „mare” numit Esau, a trimis pe cineva la Iacov – fiul ei cel mai „mic” – ca să îi spună: „Fratele tău – Esau – şi-a planificat să se răzbune pe tine omorându-te!

43Acum, fiule, ascultă-mă! Fugi imediat în Haran la fratele meu care se numeşte Laban.

44Stai la el pentru un timp, până va dispărea ura fratelui tău,

45până va uita ce i-ai făcut şi nu va mai reacţiona cu mânie faţă de tine. Apoi voi trimite *(pe cineva)* să te aducă înapoi de acolo. De ce să vă pierd pe amândoi într-o singură zi?”

46Apoi Rebeca i-a zis lui Isaac: „Să ştii că din cauza acestor hitite, trăiesc o viaţă dezgustătoare! Dacă şi Iacov îşi va lua ca soţie pe vreuna dintre fetele ţării – o hitită ca acestea – ce sens mai are viaţa mea?”

Geneza 28

1Isaac l-a chemat pe Iacov, l-a binecuvântat şi i-a poruncit zicând: „Să nu îţi iei ca soţie pe vreuna dintre fetele canaanite.

2Ci pleacă imediat în Padan-Aram, la familia lui Betuel care este tatăl mamei tale. De acolo să îţi iei o soţie dintre fiicele lui Laban care este fratele mamei tale.

3Dumnezeul Omnipotent să te binecuvânteze, să te ajute să devii prosper şi să te facă să ai mulţi urmaşi, ca să se dezvolte din tine multe naţiuni.

4El să ofere binecuvântarea lui Avraam atât ţie, cât şi urmaşilor tăi; şi *(astfel)* să devii stăpân al ţării în care locuieşti acum. Ea este ţara pe care Dumnezeu i-a promis-o lui Avraam.”

5Astfel l-a trimis Isaac pe Iacov în Padan-Aram. Acesta s-a dus la Laban care era fiul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a
Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá
esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe
ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre
as filhas de Canaã;

7 e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu
pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;

8 sabedor também de que Isaque, seu pai, não
via com bons olhos as filhas de Canaã,

9 foi Esaú à casa de Ismael e, além das
mulheres que já possuía, tomou por mulher a
Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e
irmã de Nebaiote.

A visão da escada

10 Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

11 Tendo chegado a certo lugar, ali passou a
noite, pois já era sol-posto; tomou uma das
pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se
deitou ali mesmo para dormir.

12 E sonhou: Eis posta na terra uma escada
cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus
subiam e desciam por ela.

13 Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu
sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e
Deus de Isaque. A terra em que agora estás
deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

14 A tua descendência será como o pó da terra;
estender-te-ás para o Ocidente e para o
Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na
tua descendência serão abençoadas todas as
famílias da terra.

15 Eis que eu estou contigo, e te guardarei por
onde quer que fores, e te farei voltar a esta
terra, porque te não desampararei, até cumprir
eu aquilo que te hei referido.

16 Despertado Jacó do seu sono, disse: Na
verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não
o sabia.

17 E, temendo, disse: Quão temível é este
lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

A coluna de Betel

18 Tendo-se levantado Jacó, cedo, de
madrugada, tomou a pedra que havia posto por
travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo
topo entornou azeite.

arameului Betuel şi fratele Rebecăi – mama lui
Iacov şi a lui Esau.

6Esau a observat că Isaac l-a binecuvântat pe
Iacov şi că l-a trimis în Padan-Aram ca să îşi
ia o soţie de acolo. El a mai remarcat că atunci
când l-a binecuvântat, *(Isaac)* i-a poruncit să
nu îşi ia *(ca)* soţie *(vreo fată)* dintre canaanite;

7iar Iacov şi-a ascultat tatăl şi mama, ducându-
se în Padan-Aram.

8Esau a înţeles *(atunci)* că tatălui lui, care se
numea Isaac, nu îi plăceau canaanitele.

9Atunci el s-a dus la ismaeliţi; şi pe lângă
soţiile pe care le avea, a luat-o ca soţie şi pe
Mahalat care era sora lui Nebaiot şi fiica lui
Ismael – fiul lui Avraam.

10Iacov a plecat din Beer-Şeba şi a mers spre
teritoriul numit Haran.

11A ajuns într-un loc în care a rămas *(să
doarmă)* în acea noapte; pentru că apusese
soarele. A luat o piatră, şi-a pus-o sub cap şi s-
a culcat acolo.

12El a avut un vis în care a văzut o scară. Un
capăt al ei era aşezat pe pământ, iar celălalt
atingea cerul. Îngerii lui Dumnezeu urcau şi
coborau pe ea.

13Iahve stătea lângă scară; şi i-a zis: „Eu sunt
Iahve, Dumnezeul strămoşului tău numit
Avraam şi Dumnezeul lui Isaac. Voi oferi
teritoriul pe care eşti culcat atât ţie, cât şi
urmaşilor tăi.

14Aceştia vor fi *(numeroşi)* ca particulele din
care este format pământul; şi *(prin ei)* te vei
extinde spre Vest şi spre Est, spre Nord şi spre
Sud. Prin tine şi prin urmaşii tăi vor fi
binecuvântate toate triburile existente pe
pământ.

15Eu voi fi cu tine, te voi păzi oriunde vei
merge şi te voi aduce înapoi în această «ţară».
Nu te voi abandona până nu voi respecta ce ţi-
am promis *(acum)*."

16Când s-a trezit din somn, Iacov a zis: „Este
o certitudine că Iahve este în acest loc; iar eu
n-am ştiut!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

19 E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.

20 Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,

21 de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;

22 e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

1 Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.

2 Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.

3 Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

4 Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.

5 Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

6 Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

7 Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

17I-a fost frică; şi a zis: „Cât de înfricoşător este acest loc! Aceasta nu este altceva decât casa lui Dumnezeu; şi aici este poarta cerului!”

18Iacov s-a sculat dimineaţa devreme, a luat piatra care fusese sub capul lui, a ridicat-o ca stâlp care să îi amintească ce s-a întâmplat acolo; şi a turnat ulei pe vârful ei.

19El a numit acea zonă Betel; dar până atunci, oraşul se numise Luz.

20Apoi Iacov a făcut un jurământ, zicând: „Dacă Dumnezeu va fi cu mine, dacă mă va păzi în această călătorie pe care o fac şi îmi va da atât hrană să mănânc, cât şi haine să mă îmbrac;

21dacă voi putea să mă întorc liniştit acasă la tatăl meu, atunci Iahve va fi Dumnezeul meu.

22Această piatră, pe care am pus-o ca stâlp comemorativ, va fi «casa lui Dumnezeu»; şi *(Îţi promit, Doamne, că)* din tot ceea ce îmi vei da, Îţi voi oferi înapoi a zecea parte!”

Geneza 29

1Apoi Iacov şi-a continuat călătoria şi a ajuns în ţara poporului de la Vest.

2A văzut o fântână pe câmp. Lângă ea stăteau trei turme de oi, pentru că din acea fântână erau adăpate *(cele din zonă)*. Piatra de pe gura fântânii era mare.

3Atunci când toate turmele erau adunate acolo, păstorii luau piatra de la gura fântânii şi adăpau oile. Apoi puneau piatra înapoi, la locul ei, pe gura fântânii.

4Iacov i-a întrebat pe acei păstori: „Fraţilor, de unde sunteţi?” Ei au răspuns: „Din Haran”.

5Iacov i-a întrebat: „Îl cunoaşteţi pe Laban care este nepotul lui Nahor?” Ei i-au zis: „Îl cunoaştem.”

6El i-a mai întrebat: „Este sănătos?” Ei au răspuns: „Da, este sănătos! Priveşte: vine cu oile Rahela care este fiica lui.”

7Atunci Iacov a zis: „Este încă devreme; acum nu este cazul să fie adunate turmele. Adăpaţi oile, apoi duceţi-vă cu ele să pască din nou.”

8Ei au răspuns: „Nu putem să facem acest lucru până când nu se adună toate turmele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Não o podemos, responderam eles, enquanto
não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja
removida a pedra da boca do poço, e lhes
demos de beber.

9 Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel
com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

10 Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão,
irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão,
chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e
deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de
sua mãe.

11 Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo
a voz, chorou.

12 Então, contou Jacó a Raquel que ele era
parente de seu pai, pois era filho de Rebeca;
ela correu e o comunicou a seu pai.

13 Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho
de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-
o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó
a Labão os acontecimentos de sua viagem.

14 Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e
minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês,
permaneceu com ele.

15 Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres
meu parente, irás servir-me de graça? Dize-
me, qual será o teu salário?

16 Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais
velha, e Raquel, a mais moça.

17 Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era
formosa de porte e de semblante.

18 Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te
servirei por tua filha mais moça, Raquel.

19 Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê,
em vez de dá-la a outro homem; fica, pois,
comigo.

20 Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete
anos; e estes lhe pareceram como poucos dias,
pelo muito que a amava.

Lia e Raquel

21 Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher,
pois já venceu o prazo, para que me case com
ela.

22 Reuniu, pois, Labão todos os homens do
lugar e deu um banquete.

Abia atunci se dă piatra de pe gura fântânii; şi
apoi adăpăm oile.”

9În timp ce *(Iacov)* vorbea cu ei, a sosit Rahela
cu oile tatălui ei; pentru că ea le păstorea.

10Când a văzut-o pe Rahela care era fiica lui
Laban – fratele mamei lui – şi oile lui Laban,
Iacov s-a apropiat de fântână. Apoi a dat într-
o parte piatra de pe gura fântânii şi a adăpat
turma lui Laban care era fratele mamei lui.

11El a sărutat-o pe Rahela şi a plâns cu hohote.

12Iacov i-a spus apoi Rahelei că el este rudă cu
tatăl ei, respectiv fiul Rebecăi. Atunci ea a
alergat şi i-a relatat tatălui ei ce se întâmplase.

13După ce a ascultat aceste informaţii despre
Iacov care era fiul surorii lui, Laban a alergat
să îl întâmpine. L-a îmbrăţişat, l-a sărutat şi l-
a dus în casa lui. Acolo Iacov i-a povestit lui
Laban tot ce se întâmplase.

14Apoi Laban i-a zis: „Atât oasele cât şi carnea
noastră provin din acelaşi strămoş!” Iacov a
locuit o lună în casa lui Laban.

15Apoi Laban i-a zis lui Iacov: „Nu voi accepta
să îmi slujeşti degeaba doar pentru că eşti rudă
cu mine! Spune-mi care doreşti să îţi fie
retribuţia!”

16Laban avea două fete: cea mai mare se
numea Leea, iar cea mai mică se numea
Rahela.

17Leea avea ochi delicaţi; dar Rahela avea un
aspect plăcut şi era frumoasă.

18Iacov o iubea pe Rahela. Atunci el i-a
răspuns lui Laban: „Îţi voi sluji şapte ani
pentru fiica ta mai mică numită Rahela.”

19Laban a zis: „Mai bine să ţi-o dau ţie, decât
să i-o dau unui alt bărbat! Rămâi *(să lucrezi)* la
mine!”

20Astfel, Iacov i-a slujit lui Laban şapte ani
pentru Rahela. Dar pentru că o iubea, aceşti
ani i s-au părut ca fiind doar câteva zile…

21La sfârşitul celor şapte ani, Iacov i-a zis lui
Laban: „Dă-mi soţia ca să intru la ea, pentru
că a expirat termenul.”

22Laban i-a adunat pe toţi oamenii din acel loc
şi le-a organizat un banchet.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a
entregou a Jacó. E coabitaram.
24 (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão
Zilpa, sua serva.)
25 Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso,
disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste?
Não te servi eu por amor a Raquel? Por que,
pois, me enganaste?
26 Respondeu Labão: Não se faz assim em
nossa terra, dar-se a mais nova antes da
primogênita.
27 Decorrida a semana desta, dar-te-emos
também a outra, pelo trabalho de mais sete
anos que ainda me servirás.
28 Concordou Jacó, e se passou a semana
desta; então, Labão lhe deu por mulher
Raquel, sua filha.
29 (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão
a sua serva Bila.)
30 E coabitaram. Mas Jacó amava mais a
Raquel do que a Lia; e continuou servindo a
Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó

31 Vendo o SENHOR que Lia era desprezada,
fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.
32 Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a
quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR
atendeu à minha aflição. Por isso, agora me
amará meu marido.
33 Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e
disse: Soube o SENHOR que era preterida e
me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.
34 Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um
filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais
a mim meu marido, porque lhe dei à luz três
filhos; por isso, lhe chamou Levi.
35 De novo concebeu e deu à luz um filho;
então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E
por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à
luz.

Gênesis 30

23Seara, a luat-o pe fiica lui numită Leea şi a
adus-o la Iacov; iar el a intrat la ea *(în cort)*.
24Laban i-a dat-o pe Zilpa ca sclavă fiicei lui
numite Leea.
25A doua zi, dimineaţa, Iacov a descoperit că
era Leea *(în locul Rahelei)*. Atunci l-a întrebat
pe Laban: „Ce mi-ai făcut? Oare nu pentru
Rahela ţi-am slujit? Atunci de ce m-ai
înşelat?”
26Laban i-a răspuns: „Conform obiceiului din
această zonă, nu se acceptă ca fata mai mică să
se dea în căsătorie înaintea celei mai mari.
27Termină săptămâna *(culcându-te)* cu aceasta;
apoi ţi-o vom da şi pe cealaltă pentru încă
şapte ani de slujire!”
28Iacov s-a conformat *(obiceiului zonei)* şi a
terminat săptămâna *(culcându-se)* cu Leea;
apoi Laban i-a dat-o de soţie *(şi)* pe fiica lui
numită Rahela.
29Laban i-a dat ca sclavă pe Bilha fiicei lui
care se numea Rahela.
30Iacov a intrat *(şi)* la Rahela *(în cort)*; şi a
iubit-o mai mult decât pe Leea. Apoi i-a slujit
lui Laban încă şapte ani.
31Când Iahve a văzut că Leea nu era iubită, a
făcut-o să poată concepe copii, în timp ce
Rahela a rămas sterilă.
32Leea a rămas însărcinată şi a născut un fiu
căruia i-a pus numele Ruben, pentru că zisese:
„Iahve a văzut suferinţa mea; acum, este o
certitudine faptul că soţul meu mă va iubi.”
33Ea a rămas din nou însărcinată; a născut un
fiu şi a zis: „Iahve care a auzit că nu sunt
iubită, mi l-a dat şi pe acesta!” Aşa se explică
de ce i-a pus numele Simeon.
34Ea a rămas din nou însărcinată; a născut un
fiu şi a zis: „De această dată, soţul meu se va
ataşa de mine; pentru că i-am născut trei fii.”
Astfel, ea i-a pus numele Levi.
35A rămas din nou însărcinată; a născut un fiu
şi a zis: „De această dată Îl voi lăuda pe
Iahve!” Şi astfel i-a pus numele Iuda. Apoi a
încetat să mai nască.

Geneza 30

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó,
teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me
filhos, senão morrerei.
2 Então, Jacó se irou contra Raquel e disse:
Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu
ventre impediu frutificar?
3 Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva;
coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga
filhos ao meu colo, por meio dela.
4 Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher;
e Jacó a possuiu.
5 Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.
6 Então, disse Raquel: Deus me julgou, e
também me ouviu a voz, e me deu um filho;
portanto, lhe chamou Dã.
7 Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e
deu à luz o segundo filho a Jacó.
8 Disse Raquel: Com grandes lutas tenho
competido com minha irmã e logrei
prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.
9 Vendo Lia que ela mesma cessara de
conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e
deu-a a Jacó, por mulher.
10 Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.
11 Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.
12 Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo
filho a Jacó.
13 Então, disse Lia: É a minha felicidade!
Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe
chamou Aser.
14 Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou
mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua
mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das
mandrágoras de teu filho.
15 Respondeu ela: Achas pouco o me teres
levado o marido? Tomarás também as
mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele
te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras
de teu filho.
16 À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao
encontro Lia e lhe disse: Esta noite me
possuirás, pois eu te aluguei pelas
mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela
noite, coabitou com ela.

1Când Rahela a văzut că ea nu i-a născut nici
măcar un copil lui Iacov, a invidiat-o pe sora
ei. Apoi i-a zis lui Iacov: „Dă-mi copii; altfel
voi muri!”
2Iacov s-a mâniat pe Rahela şi i-a răspuns:
„Sunt eu în locul lui Dumnezeu, care te-a făcut
să nu poţi concepe copii?”
3Atunci ea i-a zis: „Ia-o pe sclava mea – Bilha
– care este aici! Intră la ea ca să rămână
însărcinată şi apoi să nască pe genunchii mei;
pentru ca astfel să îmi pot forma şi eu o familie
cu participarea ei!”
4Astfel, Rahela i-a dat-o lui Iacov ca soţie pe
sclava ei numită Bilha. Iacov a intrat la ea *(în
cort)*.
5Aşa a rămas însărcinată; şi apoi i-a născut lui
Iacov un fiu.
6Atunci Rahela a zis: „Dumnezeu m-a auzit şi
mi-a făcut dreptate dându-mi un fiu!” Astfel i-
a pus numele Dan.
7Bilha – sclava Rahelei – a rămas din nou
însărcinată; şi i-a născut lui Iacov un al doilea
fiu.
8Atunci Rahela a zis: „Am înfruntat-o pe sora
mea şi am învins!” Aşa se explică de ce i-a pus
numele Neftali.
9Când Leea a văzut că ea a încetat să mai
conceapă copii, a luat-o pe sclava ei numită
Zilpa şi i-a dat-o ca soţie lui Iacov.
10Zilpa – sclava Leei – i-a născut un fiu lui
Iacov.
11Leea a zis: „Ce noroc!” Şi astfel i-a pus
numele Gad.
12Zilpa – sclava Leei – i-a născut lui Iacov un
al doilea fiu.
13Leea a zis: „Sunt atât de fericită! Iar *(de-
acum)* femeile mă vor numi fericită!” Şi astfel
i-a pus *(copilului)* numele Aşer.
14Când era sezonul în care se secera grâul,
Ruben a plecat la câmp şi a găsit mandragore
pe care le-a adus mamei lui numită Leea.
Rahela i-a zis Leei: „Te rog, dă-mi şi mie din
mandragorele fiului tău.”
15Dar ea a răspuns: „Nu-ţi este suficient că mi-
ai luat bărbatul? Acum vrei să iei şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

18 Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

19 E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

20 E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

21 Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

22 Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

23 Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

24 E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

25 Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

26 Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

27 Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

28 E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

29 Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

30 Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

31 Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

32 Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é

mandragorele fiului meu?" Rahela a răspuns: „Bine, *(Iacov)* poate să se culce cu tine la noapte în schimbul mandragorelor fiului tău!"

16Seara, când Iacov se întorcea de la câmp, Leea a venit să îl întâmpine; şi i-a zis: „Trebuie să intri la mine, pentru că te-am cumpărat cu mandragorele fiului meu." Astfel, el s-a culcat cu ea în acea noapte.

17Dumnezeu a ascultat-o pe Leea. Ea a rămas însărcinată şi i-a născut lui Iacov al cincilea fiu.

18Leea a zis: „Dumnezeu m-a recompensat; pentru că am dat-o pe sclava mea *(ca soție)* soţului meu." Şi i-a pus numele *(copilului)* Isahar.

19Leea a rămas din nou însărcinată şi i-a născut lui Iacov al şaselea fiu.

20Ea a zis: „Dumnezeu mi-a oferit un dar valoros! De acum încolo, soţul meu va fi aproape de mine; pentru că i-am născut şase fii!" Şi astfel i-a pus copilului numele Zabulon.

21Apoi a născut o fiică pe care a numit-o Dina.

22Dumnezeu Şi-a amintit de Rahela, a ascultat-o şi a făcut-o capabilă să conceapă copii.

23Ea a rămas însărcinată şi a născut un fiu. Atunci a zis: „Dumnezeu m-a scăpat de ruşine!"

24I-a pus numele Iosif, zicând: „Iahve să îmi mai adauge un fiu!"

25După ce l-a născut Rahela pe Iosif, Iacov i-a zis lui Laban: „Permite-mi să plec, ca să mă întorc acasă, în locul meu natal.

26Dă-mi soţiile şi copiii pentru care ţi-am slujit, ca astfel să pot pleca împreună cu ei. Tu personal ştii cât ţi-am slujit!"

27Dar Laban i-a răspuns: „Dacă eşti de acord, te rog să mai rămâi. Am constatat că Iahve m-a binecuvântat datorită ţie.

28Spune-mi cât vrei să îţi plătesc şi-ţi voi oferi cât ceri."

29Atunci Iacov i-a zis: „Ştii cum ţi-am slujit şi ce s-a întâmplat cu animalele tale cât timp au fost îngrijite de mine.

30Acea mică avere pe care o aveai înainte să vin eu, ţi s-a mărit acum foarte mult. Iahve te-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

33 Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

34 Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

35 Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.

36 E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

Jacó se enriquece

37 Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

38 as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

39 E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

40 Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

41 E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

42 Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

43 E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

a binecuvântat oriunde m-am dus eu. Acum te întreb: când voi mai avea timp să pot lucra şi pentru familia mea?”

31Laban a întrebat: „Ce *(vrei)* să îţi dau?” Iacov a răspuns: „Nu trebuie să îmi dai nimic. Acceptă propunerea mea şi eu voi continua să îţi păstoresc şi să îţi păzesc turma.

32Vreau să trec astăzi prin turma ta şi să separ toţi mieii pestriţi şi care au pete împreună cu toţi cei care sunt negri. Voi selecta apoi şi toţi iezii cu pete şi care sunt pestriţi. Ei să fie recompensa *(ta)* pentru mine.

33De acum încolo, onestitatea mea se va verifica atunci când îmi vei analiza recompensa. Tot ce nu va fi pătat sau pestriţ între capre şi de culoarea neagră între miei, dacă va fi la mine *(în turmă)*, să fie considerat ca furt *(din proprietatea ta)*!”

34Laban a zis: „Accept propunerea ta!”

35În acea zi, Iacov a separat ţapii pestriţi şi care aveau pete, împreună cu toate caprele pestriţe şi cu pete pe ele; apoi pe toate cele care aveau pete albe pe ele, împreună cu toţi mieii negri. Le-a dat pe toate în îngrijire fiilor lui.

36Apoi Iacov a depărtat turma lui la distanţă de trei zile *(de mers pe jos)* faţă de restul turmelor lui Laban, pe care a continuat să le păstorească el.

37Iacov a luat nuiele verzi de plop, de migdal şi de platan. Apoi le-a curăţat de coajă, astfel încât să se poată vedea partea albă a acestora.

38A pus înaintea oilor nuielele pe care le descojise, aşezându- le în jgheaburile adăpătorilor. Şi astfel, oile concepeau miei când veneau să bea apă.

39Ele au conceput având în faţa lor acele nuiele; şi au fătat miei cu pete albe, pestriţi şi cu pete cenuşii.

40Iacov a despărţit mieii şi a orientat oile lui Laban cu faţa spre masculii negri şi spre cei pestriţi. Şi-a selectat astfel turmele lui; şi nu le-a amestecat cu cele ale lui Laban.

41De câte ori oile mai dezvoltate erau pregătite să conceapă, Iacov punea *(acele)* nuiele în faţa lor, în jgheaburi. Şi ele concepeau miei privind la nuiele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

1 Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos
de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo
o que era de nosso pai; e do que era de nosso
pai juntou ele toda esta riqueza.

2 Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de
Labão não lhe era favorável, como
anteriormente.

3 E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de
teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.

4 Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao
campo, para junto do seu rebanho,

5 e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai
não me é favorável como anteriormente;
porém o Deus de meu pai tem estado comigo.

6 Vós mesmas sabeis que com todo empenho
tenho servido a vosso pai;

7 mas vosso pai me tem enganado e por dez
vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe
permitiu que me fizesse mal nenhum.

8 Se ele dizia: Os salpicados serão o teu
salário, então, todos os rebanhos davam
salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu
salário, então, os rebanhos todos davam
listados.

9 Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo
deu a mim.

10 Pois, chegado o tempo em que o rebanho
concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que
os machos que cobriam as ovelhas eram
listados, salpicados e malhados.

11 E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó!
Eu respondi: Eis-me aqui!

12 Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê
que todos os machos que cobrem o rebanho

42Dar când oile erau slabe, nu punea nuiele *(în
faţa lor)*. Astfel, oile slabe rămâneau pentru
Laban, iar cele grase ajungeau în proprietatea
lui Iacov.

43Aşa s-a îmbogăţit acest om foarte mult. El
avea multe turme de oi, vite, sclavi şi sclave,
cămile şi măgari.

Geneza 31

1Iacov a auzit că fiii lui Laban ziceau: „Iacov
a luat tot ce era al tatălui nostru; el şi-a însuşit
toată această bogăţie din averea tatălui
nostru!”

2Iacov a mai observat că nici atitudinea lui
Laban faţă de el nu mai era aceeaşi ca altădată.

3Atunci Iahve i-a zis lui Iacov: „Întoarce-te în
ţara strămoşilor tăi, la rudele tale; şi Eu voi fi
cu tine.”

4Iacov a trimis pe cineva să le cheme pe
Rahela şi pe Leea în câmp, unde erau turmele
lui.

5Apoi le-a zis: „Văd că atitudinea tatălui
vostru faţă de mine nu mai este ca în trecut.
Dar Dumnezeul tatălui meu a fost cu mine.

6Voi ştiţi că i-am slujit tatălui vostru cu toate
forţele mele.

7Totuşi, el m-a înşelat şi mi-a schimbat
recompensa pentru munca mea de zece ori
(până acum). Dar Dumnezeu nu i-a permis să
îmi facă rău.

8Dacă spunea: «Mieii pestriţi vor fi
recompensa ta», atunci toate oile fătau miei
pestriţi; iar când spunea: «Mieii pătaţi să îţi fie
plata», toate oile fătau miei pătaţi.

9Astfel, Dumnezeu a luat turmele tatălui
vostru şi mi le-a dat mie!

10Odată, când oile erau pregătite să conceapă
miei, am avut un vis în care am văzut că
berbecii care săreau pe oi erau vărgaţi, pestriţi
şi cu pete.

11Apoi îngerul lui Dumnezeu m-a chemat pe
nume în vis. Eu i-am răspuns «Sunt aici!».

12El mi-a spus: «Priveşte şi observă că toţi
berbecii care sar pe oi sunt vărgaţi, pestriţi şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.

13 Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

14 Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?

15 Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

16 Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

17 Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

18 levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

19 Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

20 E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

21 E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

22 No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.

23 Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó

24 De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

25 Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

26 E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

cu pete. Să ştii că se întâmplă aşa pentru că am văzut tot ce ţi-a făcut Laban.

13Eu sunt Dumnezeul Betelului, unde ai uns o piatră ca stâlp comemorativ şi unde Mi-ai făcut un jurământ. Acum pregăteşte-te, ieşi din această ţară şi întoarce-te în zona ta natală.»“

14Atunci Rahela şi Leea i-au răspuns: „Mai există oare vreo moştenire pentru noi în familia tatălui nostru?

15Din moment ce ne-a vândut şi apoi a folosit argintul luat pe noi, nu este evident că ne consideră ca fiind nişte străine?

16De fapt, toate bogăţiile pe care Dumnezeu le-a luat de la tatăl nostru, acum ne aparţin nouă şi copiilor noştri. Deci fă tot ce ţi-a spus Dumnezeu!”

17Iacov s-a sculat şi apoi şi-a pus copiii şi soţiile pe cămile.

18A luat toate turmele şi toate lucrurile pe care le adunase în Padan-Aram, intenţionând să meargă în Canaan la tatăl lui numit Isaac.

19În timp ce Laban se dusese să îşi tundă oile, Rahela a furat zeii tatălui ei.

20Iacov l-a înşelat pe arameul Laban refuzând să îl anunţe că pleacă.

21Şi astfel el a fugit cu tot ce avea. S-a sculat, a trecut râul şi a mers spre muntele numit Galaad.

22După trei zile, Laban a fost anunţat că Iacov a fugit *(de la el)*.

23Atunci Laban împreună cu rudele lui, l-au urmărit pe Iacov pentru un timp de şapte zile; şi l-au ajuns în regiunea muntoasă a Galaadului.

24Dar Dumnezeu i S-a revelat lui Laban noaptea, într-un vis, zicându-i: „Evită să îl ameninţi în vreun fel pe Iacov!”

25Când l-a ajuns Laban, Iacov îşi instalase cortul în zona muntoasă a Galaadului. Iar Laban şi-a stabilit tabăra împreună cu rudele lui tot acolo.

26Atunci Laban i-a zis lui Iacov: „Ce ai făcut? M-ai înşelat şi mi-ai tratat fiicele ca pe nişte ostatice luate în urma unui război…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

28 E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

29 Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

30 E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

31 Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

32 Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

33 Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

34 Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

35 Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

36 Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

37 Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

38 Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

27De ce ai fugit în secret? De ce m-ai înşelat şi nu mi-ai spus nimic? Ţi-aş fi permis să pleci cu bucurie, acompaniat de cântece cântate din tamburina şi cu lira.

28Nu m-ai lăsat nici măcar să îmi sărut nepoţii şi fiicele! Te-ai comportat stupid!

29Am forţă să îţi fac rău. Dar Dumnezeul tatălui tău mi-a vorbit în noaptea care a trecut, zicând: «Ai grijă să nu îl ameninţi cu nimic pe Iacov!»

30Totuşi, acum dacă ai plecat pentru că îţi era foarte dor de familia tatălui tău, de ce mi-ai furat zeii?”

31Iacov i-a răspuns lui Laban: „Eu am plecat *(aşa)* gândindu-mă cu frică la faptul că vei folosi forţa ca să îţi iei *(înapoi)* fiicele de la mine.

32Dar acela la care îţi vei găsi zeii, va muri! Caută şi ia ce ai la mine în prezenţa rudelor noastre!” Dar Iacov nu ştia că Rahela furase zeii *(tatălui ei)*.

33Laban a intrat în cortul lui Iacov, în cortul Leei şi în cortul celor două sclave; dar nu a găsit nimic. După ce a ieşit din cortul Leei, a intrat în cortul Rahelei.

34Rahela luase zeii, îi pusese sub şaua cămilei şi se aşezase deasupra lor. Laban a căutat peste tot în cort, dar nu i-a găsit.

35Rahela i-a zis tatălui ei: „Să nu se supere stăpânul meu pe mine din cauză că nu mă pot ridica în faţa ta; pentru că mi se întâmplă acel lucru *(periodic)* specific femeilor.” El a căutat *(peste tot)* zeii, dar nu i-a găsit.

36Atunci Iacov s-a mâniat şi i-a făcut reproşuri lui Laban, zicându-i: „Care este greşeala mea? Care este păcatul meu, de m-ai urmărit cu atâta insistenţă?

37Ai căutat prin toate lucrurile mele. Spune dacă ai găsit ceva care îţi aparţine! Pune-l aici, înaintea rudelor noastre; pentru ca ele să judece între noi doi!

38Am stat la tine douăzeci de ani. Oile şi caprele tale nu au rămas sterile; şi n-am mâncat berbeci din turma ta.

39Nu ţi-am adus animale din turmă sfâşiate de cele sălbatice; ci dacă se întâmpla vreo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

40 De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

41 Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

42 Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó

43 Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

44 Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

45 Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

46 E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

47 Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

48 E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

49 e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

50 Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

51 Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

52 Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o

pagubă, eu personal sufeream pierderea; pentru că cereai despăgubire, indiferent că animalul era furat ziua sau noaptea.

40 În timpul zilei mă topeam de căldură, iar noaptea înghețam de frig; şi nu puteam să adorm.

41 Aşa am trăit douăzeci de ani în tabăra ta; ţi-am slujit paisprezece ani pentru cele două fiice ale tale şi şase ani pentru turmă. Dar tu mi-ai schimbat de zece ori recompensa.

42 Sunt convins că dacă Dumnezeul tatălui meu – Dumnezeul lui Avraam – Cel de care se teme Isaac, nu ar fi fost cu mine, m-ai fi lăsat acum să plec cu mâinile goale! Dar Dumnezeu a văzut suferinţa mea şi munca grea pe care am făcut-o cu mâinile mele; şi astfel, El ţi-a făcut reproşuri în noaptea care a trecut!”

43 Laban i-a răspuns lui Iacov: „Aceste fete sunt fetele mele; iar copiii *(lor)* sunt copiii mei. Turmele sunt ale mele! Tot ce vezi îmi aparţine. Dar ce pot face eu astăzi pentru aceste fete ale mele sau pentru copiii pe care ele i-au născut?

44 Hai să ratificăm un legământ care să fie o dovadă a înţelegerii dintre mine şi tine!”

45 Atunci Iacov a luat o piatră şi a pus-o în poziţie verticală, ca un stâlp.

46 Laban le-a zis rudelor lui: „Adunaţi nişte pietre!” Ei au adunat pietre; şi apoi au făcut din ele o movilă pe care au servita masa.

47 Laban a numit-o Iegar-Sahaduta, iar Iacov a numit-o Galed.

48 Laban a zis: „Această movilă este astăzi martoră pentru înţelegerea făcută între mine şi tine.” Astfel a fost numită Galed.

49 Ea a mai fost numită şi Miţpa, pentru că el zisese: „Iahve să ne protejeze chiar şi atunci când suntem departe unul de celălalt.

50 Dacă te vei comporta rău cu fiicele mele sau dacă îţi vei lua şi alte soţii în afară de acestea, să îţi aminteşti că nu a fost nimeni aici ca martor între noi, cu excepţia lui Dumnezeu!”

51 Laban i-a mai zis lui Iacov: „Priveşte această movilă şi stâlpul pe care l-am aşezat între mine şi tine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

54 E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

55 Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

Gênesis 32

1 Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

2 Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú

3 Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

4 e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

5 Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

6 Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

7 Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

8 Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

9 E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

52Movila şi stâlpul sunt martori că nu voi trece de ea la tine ca să îţi fac rău şi că nici tu nu vei trece de acest stâlp la mine ca să îmi faci rău.

53Doresc ca Dumnezeul lui Avraam şi Dumnezeul lui Nahor care este Dumnezeul tatălui lor, să pronunţe verdictul Lui în cazul nostru!” Iacov a jurat pe Cel de care se temea tatăl lui numit Isaac.

54Apoi a oferit ca sacrificiu un animal, pe munte, unde şi-a invitat rudele să mănânce. După ce au mâncat, au rămas în acea noapte pe munte.

55A doua zi, dimineaţa, Laban s-a sculat devreme, şi-a sărutat nepoţii şi fiicele şi i-a binecuvântat. Apoi a plecat şi s-a întors acasă.

Geneza 32

1Iacov şi-a continuat drumul. Atunci s-a întâlnit cu îngerii lui Dumnezeu.

2Când i-a văzut, Iacov a zis: „Aceasta este tabăra lui Dumnezeu!” Şi astfel a numit acel loc Mahanaim.

3Iacov a trimis înaintea lui nişte reprezentanţi la fratele lui numit Esau, *(care locuia)* în zona Seir din Edom.

4El le-a ordonat să îi spună „stăpânului” lui numit Esau, astfel: „Iacov slujitorul tău îţi zice: «Până acum am locuit la Laban;

5am viţei, măgari, oi, sclavi şi sclave; mă adresez prin acest mesaj stăpânului meu, pentru ca să fiu acceptat de tine cu bunăvoinţă.»“

6Mesagerii s-au întors la Iacov şi i-au spus: „Ne-am dus la fratele tău numit Esau; iar el vine în întâmpinarea ta cu patru sute de bărbaţi!”

7Iacov a fost foarte speriat şi nu ştia ce să facă. A împărţit în două tabere atât oamenii care erau cu el, cât şi oile, vitele şi cămilele.

8A procedat astfel gândindu-se că dacă Esau va ataca şi va distruge una dintre tabere, cealaltă va putea scăpa.

9Apoi Iacov s-a rugat *(zicând)*: „Doamne, Dumnezeul tatălui meu – Avraam – şi Dumnezeul tatălui meu numit Isaac. Tu eşti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

11 Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

12 E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

13 E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

14 duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

15 trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

16 Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

17 Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

18 Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

19 Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

20 Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

21 Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

22 Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

Cel care mi-ai spus: «Întoarce-te în ţara ta, la rudele tale; şi Eu îţi voi face bine!».

10Eu nu sunt demn de toată bunăvoinţa pe care ai manifestat-o faţă de slujitorul Tău şi nici n-am meritat să Îţi respecţi cu exactitate promisiunile. Am trecut Iordanul doar cu bastonul meu, iar acum am acumulat o avere din care fac două tabere…

11Te rog să mă scapi din mâna fratelui meu numit Esau. Îmi este frică de faptul că va veni şi ne va omorî: atât pe mine, cât şi pe mame şi pe copii.

12Totuşi, Tu mi-ai promis astfel: «Îţi voi face bine; şi urmaşii tăi vor fi atât de mulţi ca particulele din care este format nisipul mării: imposibil de numărat.»!”

13El a rămas acolo în acea noapte. Şi din tot ce acumulase, a pregătit un dar pentru fratele lui numit Esau.

14Darul era format din două sute de capre şi douăzeci de ţapi, două sute de oi şi douăzeci de berbeci;

15treizeci de cămile care alăptau, împreună cu puii lor, patruzeci de vaci şi zece tauri, la care a adăugat douăzeci de măgăriţe şi zece măgari.

16A dat fiecare turmă câte unui servitor; şi apoi le-a zis: „Mergeţi înaintea mea şi lăsaţi o distanţă între turme.”

17El i-a ordonat celui care mergea primul: „Când îl vei întâlni pe fratele meu numit Esau, iar el te va întreba: «Al cui eşti? Unde te duci? Şi ale cui sunt aceste animale pe care le conduci?»,

18să-i răspunzi: «Sunt ale slujitorului tău numit Iacov. Ele reprezintă un dar trimis stăpânului meu – Esau. Şi chiar el personal vine în urma noastră.»!”

19Iacov a ordonat celui de-al doilea, celui de-al treilea şi tuturor celor care conduceau turmele, zicându-le: „Când îl veţi întâlni pe Esau, să vorbiţi cu el.

20Să-i spuneţi şi voi astfel: «Slujitorul tău numit Iacov, vine în urma noastră»!”. El a procedat aşa pentru că îşi zicea: „Îl voi împăca folosindu-mă de darul care este înaintea mea;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez
passar tudo o que lhe pertencia,
24 ficando ele só; e lutava com ele um homem,
até ao romper do dia.
25 Vendo este que não podia com ele, tocou-
lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta
da coxa de Jacó, na luta com o homem.
26 Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o
dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me
não abençoares.
27 Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele
respondeu: Jacó.
28 Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim
Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e
com os homens e prevaleceste.
29 Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te
chamas? Respondeu ele: Por que perguntas
pelo meu nome? E o abençoou ali.
30 Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois
disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi
salva.
31 Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava
Peniel; e manquejava de uma coxa.
32 Por isso, os filhos de Israel não comem, até
hoje, o nervo do quadril, na articulação da
coxa, porque o homem tocou a articulação da
coxa de Jacó no nervo do quadril.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

iar când ne vom vedea faţă în faţă, poate mă
va primi binevoitor.”
21Astfel, în acea noapte el a rămas în tabără,
iar darul *(pentru Esau)* a mers înaintea
(apariţiei) lui.
22Tot în acea noapte, Iacov şi-a luat cele două
soţii, împreună cu cele două sclave şi cei
unsprezece copii; şi au traversat *(toţi)* vadul
Iaboc.
23După ce i-a traversat vadul, şi-a trecut pe
celălalt mal şi toată averea.
24Iacov a rămas singur. Atunci, un bărbat s-a
luptat cu el până spre dimineaţă când începea
să se lumineze.
25Când a văzut că nu îl poate învinge, acel
bărbat l-a lovit în zona articulaţiei şoldului; şi
astfel, în timp ce se lupta cu El, acea parte a
piciorului lui Iacov, a fost afectată.
26Apoi *(acel bărbat)* a zis: „Lasă-Mă să plec
pentru că se luminează!” Dar Iacov I-a
răspuns: „Nu Te voi lăsa să pleci până nu mă
vei binecuvânta!”
27Atunci l-a întrebat: „Cum te numeşti?” El
răspuns: „Iacov!”.
28Acel bărbat i-a zis: „Nu te vei mai numi
Iacov; ci numele tău va fi Israel; pentru că te-
ai luptat atât cu Dumnezeu, cât şi cu oamenii;
şi ai învins!”
29Iacov L-a întrebat, zicându-I: „Te rog,
spune-mi care este numele Tău!” El i-a
răspuns: „De ce Îmi ceri *(să îţi spun)* numele?”
Şi apoi l-a binecuvântat *(acolo)*.
30Iacov a numit acel loc Peniel, zicând: „L-am
văzut pe Dumnezeu şi totuşi nu am murit!”
31Atunci când Iacov a plecat din *(zona numită
de el)* Peniel, şchiopăta din şold.
32De atunci şi până astăzi, israelienii nu
mănâncă *(din carnea care este aproape de)*
tendonul de la şoldul animalelor, tocmai
pentru că Iacov a fost lovit în acea zonă a
piciorului.

Geneza 33

1Iacov a privit şi l-a văzut pe Esau venind *(spre
el)* cu patru sute de bărbaţi. Atunci el şi-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

2 Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

3 E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

4 Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

5 Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

6 Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

7 Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

8 Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

9 Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

10 Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

11 Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

12 Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

13 Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

14 Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo

împărţit copiii între Leea, Rahela şi cele două sclave.

2A pus cele două sclave şi copiii lor împreună, în faţă; apoi pe Leea şi copiii ei, iar în urma tuturor pe Rahela cu Iosif.

3El personal s-a poziţionat înaintea lor; şi în timp ce se apropia de fratele lui, s-a aplecat până la pământ de şapte ori.

4Dar Esau a alergat amabil spre el şi l-a îmbrăţişat. Punându-şi mâinile în jurul gâtului lui, l-a sărutat; apoi au plâns împreună.

5Când Esau a privit şi a văzut femeile şi pe copiii lor, a întrebat: „Cine sunt aceştia care vin după tine?” Iacov a răspuns: „Sunt copiii pe care Dumnezeu i-a dăruit ca binecuvântare slujitorului tău *(Iacov)*.”

6Apoi sclavele şi copiii lor s-au apropiat şi s-au aplecat înaintea lui Esau.

7În mod semănător, Leea şi copiii ei s-au apropiat şi s-au aplecat înaintea lui. Apoi, la urmă, Iosif şi Rahela s-au apropiat şi s-au aplecat şi ei înaintea lui *(Esau)*.

8Esau a întrebat: „Ce intenţionezi să faci cu toată acea tabără pe care am întâlnit-o?” Iacov a răspuns: „Stăpânul meu, doresc să obţin graţia ta!”

9Atunci Esau i-a zis: „Eu am suficient de multă avere, frate; ce ai, păstrează pentru tine!”

10Dar Iacov i-a răspuns: „Nu! Te rog! Dacă am fost acceptat de tine, primeşte darul meu. Te asigur că atunci când te-am văzut, am privit spre tine ca la faţa lui Dumnezeu; iar tu ai fost binevoitor cu mine.

11Te rog să primeşti binecuvântarea pe care ţi-am adus-o, pentru că Dumnezeu a fost bun cu mine şi am tot ce îmi trebuie!” Astfel a insistat Iacov; iar Esau a acceptat *(darul lui)*.

12Apoi Esau a zis: „Hai să plecăm de aici şi să ne continuăm călătoria. Eu voi merge înaintea ta”

13Dar Iacov i-a răspuns: „Stăpânul meu este conştient că în acest ritm de deplasare nu se pot încadra copiii care sunt mai puţin rezistenţi; şi apoi trebuie să am grijă de oile şi de vitele care alăptează. Dacă vor fi obligate să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

15 Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

16 Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

17 E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

Jacó chega a Siquém

18 Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

19 A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

20 E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

1 Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

2 Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

3 Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

4 Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

5 Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

6 E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

7 Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se

parcurgă drumul într-o singură zi, toate vor muri.

14Deci să meargă stăpânul meu înaintea slujitorului lui; iar eu şi copiii vom veni încet, exact cum merge turma care este înaintea mea, până vom ajunge la stăpânul meu, în Seir!”

15Esau i-a zis: „Atunci, permite-mi să las câţiva dintre oamenii mei cu tine!” Iacov a răspuns: „De ce să procedezi aşa? Îmi ajunge faptul că am găsit bunăvoinţă la stăpânul meu!”

16În aceeaşi zi, Esau s-a întors în Seir.

17Dar Iacov s-a deplasat spre *(locul numit ulterior)* Sucot. Acolo şi-a construit o casă şi şi-a făcut adăposturi pentru turme. Aşa se explică de ce acel loc a fost numit Sucot.

18Întorcându-se din Padan-Aram, Iacov a ajuns în oraşul Şehem, situat în teritoriile numite Canaan; şi şi-a stabilit acolo tabăra, în faţa oraşului.

19El a cumpărat partea de teren pe care şi-a instalat cortul, plătind pentru ea o sută de chesita fiilor lui Hamor – tatăl lui Şehem.

20Acolo a construit un altar pe care l-a numit El-Elohe-Israel.

Geneza 34

1Dina – fiica pe care Leea i-o născuse lui Iacov – s-a dus să vadă fetele „ţării”.

2Când a văzut-o Şehem – fiul hivitului Hamor care era conducătorul ţării – a luat-o şi s-a culcat cu ea, violând-o.

3El s-a îndrăgostit de Dina – fiica lui Iacov –, a îndrăgit-o şi i-a vorbit frumos.

4Apoi i-a zis tatălui lui numit Hamor: „Ia-mi această fată ca *(să-mi fie)* soţie!”

5Iacov a aflat că Şehem a violat-o pe fiica lui numită Dina. Dar pentru că fiii lui erau cu animalele la câmp, a tăcut până când s-au întors ei.

6Hamor, tatăl lui Şehem, a venit la Iacov să îi vorbească.

7Imediat după ce a auzit Iacov ce se întâmplase, fiii lui s-au întors de la câmp. Atunci ei s-au supărat şi s-au mâniat foarte rău,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

8 Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.

9 Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;

10 habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.

11 E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.

12 Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

13 Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:

14 Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.

15 Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;

16 então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo.

17 Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

18 Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

19 Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

20 Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

21 Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los;

pentru că Şehem făcuse un lucru dezonorant în *(relaţia lor cu urmaşii lui)* Israel, culcându-se cu fiica lui Iacov. A fost un fapt inacceptabil.

8Dar Hamor le-a vorbit zicându-le: „Fiul meu – Şehem – s-a îndrăgostit de fiica voastră; vă rog să i-o daţi ca soţie.

9Acceptaţi să deveniţi astfel rude cu noi. Daţi-ne pe fiicele voastre şi luaţi pe fiicele noastre pentru voi.

10Locuiţi împreună cu noi. Veţi avea astfel acces la teritoriul acestei ţări. Locuiţi în ea, faceţi comerţ şi obţineţi proprietăţi în ea!”

11Şehem le-a mai spus tatălui şi fraţilor Dinei: „Doresc să obţin aprobarea voastră *(faţă de cererea mea)*; şi vă voi da orice îmi veţi cere.

12Spuneţi-mi care doriţi să fie valoarea zestrei; iar eu vă voi da oricât îmi veţi cere *(de mult)*. Doar daţi-mi fata ca *(să-mi fie)* soţie!”

13Dar pentru că Şehem o dezonorase pe sora lor numită Dina, fiii lui Iacov le-au răspuns derutant lui Şehem şi tatălui lui numit Hamor.

14Ei le-au zis: „Nu putem face acest lucru! Nu ne putem permite să o dăm pe sora noastră unui bărbat necircumcis; pentru că acest fapt ar fi o ruşine pentru noi.

15Totuşi, am fi de acord *(cu propunerea voastră)* doar dacă voi veţi deveni ca noi; adică doar dacă fiecare bărbat dintre voi va fi circumcis.

16Apoi vă vom da pe fiicele noastre şi le vom lua pentru noi pe ale voastre. Vom locui *(în această zonă)* împreună cu voi; şi vom forma un singur popor.

17Dar dacă nu ne veţi asculta şi nu vă veţi circumcide, ne vom lua fata şi vom pleca!”

18Această cerere a fost agreată de Hamor şi de fiul lui numit Şehem.

19Tânărul nu a întârziat să facă ce i s-a cerut, pentru că dorea să fie împreună cu fiica lui Iacov. El era cel mai respectat în familia tatălui lui.

20Astfel, Hamor împreună cu fiul lui numit Şehem, au venit la poarta oraşului lor şi le-au vorbit bărbaţilor care locuiau în el, zicându-le:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

22 Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados.

23 O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

24 E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

A traição de Simeão e Levi

25 Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

26 Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

27 Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.

28 Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;

29 todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.

30 Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.

31 Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

21„Aceşti bărbaţi sunt în bune relaţii cu noi. Vă propunem *(să fiţi de acord)* să locuiască în ţară şi să practice comerţul în ea. Teritoriul acesteia este suficient de mare pentru ei. Astfel să ne luăm soţii dintre fiicele lor, iar noi să le dăm pe fiicele noastre pentru ei.

22Dar vor accepta să locuiască împreună cu noi şi să formăm un singur popor, doar dacă fiecare bărbat dintre noi va fi circumcis ca ei.

23Oare nu vor deveni atunci ale noastre toate vitele, bogăţiile şi celelalte animalele ale lor? Deci să îi acceptăm, ca să locuiască împreună cu noi!”

24Toţi cei care au venit la poarta oraşului, au agreat propunerea făcută de Hamor şi de fiul lui numit Şehem. Şi astfel, toţi bărbaţii care au venit la poarta oraşului, au fost circumcişi.

25A treia zi, în timp ce ei încă sufereau, doi dintre fiii lui Iacov – Simeon şi Levi – fraţii Dinei, şi-au luat săbiile. Apoi au atacat oraşul care nu bănuia pericolul; şi au omorât pe toţi bărbaţii care existau în el.

26Ei i-au omorât cu sabia pe Hamor şi pe fiul lui numit Şehem. Au luat-o pe Dina din casa lui Şehem şi apoi au plecat.

27Fiii lui Iacov au venit în forţă împotriva celor răniţi şi le-au jefuit oraşul, pentru că o dezonoraseră pe sora lor.

28Le-au luat oile, vitele, măgarii şi tot ce era atât în oraş cât şi pe câmp.

29Au luat ca pradă toată bogăţia, toţi copiii şi toate soţiile, jefuind tot ce era în case.

30Atunci Iacov le-a zis lui Simeon şi lui Levi: „Acum, din cauza voastră, toţi locuitorii din zonă – atât canaaniţi cât şi periziţi – mă vor urî! Eu am puţini oameni *(care să mă apere)*. Ei se vor strânge, vor veni împotriva mea şi mă vor omorî; şi astfel voi fi distrus împreună cu familia mea!”

31Dar ei i-au răspuns: „Era normal să acceptăm ca el să se comporte cu sora noastră ca şi cu o prostituată?”

Geneza 35

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel
e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te
apareceu quando fugias da presença de Esaú,
teu irmão.
2 Então, disse Jacó à sua família e a todos os
que com ele estavam: Lançai fora os deuses
estranhos que há no vosso meio, purificai-vos
e mudai as vossas vestes;
3 levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali
um altar ao Deus que me respondeu no dia da
minha angústia e me acompanhou no caminho
por onde andei.
4 Então, deram a Jacó todos os deuses
estrangeiros que tinham em mãos e as argolas
que lhes pendiam das orelhas; e Jacó os
escondeu debaixo do carvalho que está junto a
Siquém.
5 E, tendo eles partido, o terror de Deus
invadiu as cidades que lhes eram
circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos
de Jacó.
6 Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel,
que está na terra de Canaã, ele e todo o povo
que com ele estava.
7 E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-
Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando
fugia da presença de seu irmão.
8 Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi
sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho
que se chama Alom-Bacute.
9 Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe
apareceu Deus e o abençoou.
10 Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não
te chamarás Jacó, porém Israel será o teu
nome. E lhe chamou Israel.
11 Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-
Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma
nação e multidão de nações sairão de ti, e reis
procederão de ti.
12 A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-
ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.
13 E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar
onde lhe falara.

1Dumnezeu i-a zis lui Iacov: „Ridică-te, du-te
la Betel, locuieşte acolo şi construieşte un altar
pentru Dumnezeul care ţi S-a revelat atunci
când fugeai de fratele tău, de Esau.”
2Iacov a vorbit celor din familia lui şi tuturor
celor care erau cu el, spunându-le: „Renunţaţi
la zeii care sunt în mijlocul vostru! Curăţaţi-
vă şi schimbaţi-vă hainele;
3pentru că vom merge la Betel unde voi
construi un altar pentru Dumnezeul care mi-a
răspuns în ziua când aveam mari dificultăţi şi
care m-a protejat în timpul călătoriilor mele.”
4Ei i-au dat lui Iacov toţi zeii pe care îi aveau
şi cerceii pe care îi purtau în urechi. El i-a
îngropat sub terebintul care este lângă Şehem.
5Apoi au plecat. Dumnezeu a făcut ca oraşele
din jur să aibă frică de ei; şi astfel, nimeni nu
i-a urmărit.
6Călătorind împreună cu toţi cei care erau cu
el, Iacov a ajuns la Luz, adică la Betel – o
localitate din teritoriile numite Canaan.
7Acolo a construit un altar şi a pus acelui loc
numele El-Betel, pentru că în acel loc i Se
revelase Dumnezeu, în timp ce fugea de fratele
lui numit Esau.
8Debora, doica Rebecăi, a murit *(şi a fost
înmormântată)* sub un stejar, mai departe de
Betel. Acest fapt explică de ce acel stejar a fost
numit Alon-Bacut.
9După ce Iacov s-a întors din Padan-Aram,
Dumnezeu i S-a revelat din nou. El l-a
binecuvântat
10zicându-i: „Numele tău este Iacov; dar nu te
vei mai numi Iacov; ci numele tău va fi Israel!”
[Şi astfel l-a numit *(din nou)* Israel].
11Dumnezeu i-a mai zis: „Eu sunt Dumnezeul
Omnipotent: să ai mulţi urmaşi şi să te
înmulţeşti! Din tine va proveni un *(întreg)*
popor şi o mulţime de grupuri de oameni!
Dintre şoldurile tale vor proveni chiar şi nişte
regi!
12Ţara pe care am dat-o atât lui Avraam cât şi
lui Isaac, ţi-o voi da *(şi)* ţie, dar şi urmaşilor
tăi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

15 Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

16 Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

17 Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

18 Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

19 Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

20 Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

21 Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

22 E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó
1 Crônicas 2.1,2

23 Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

24 José e Benjamim, filhos de Raquel;

25 Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;

26 e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

27 Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.

28 Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

29 Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

13Apoi Dumnezeu „S-a înălţat” de la el din locul în care îi vorbise.

14Iacov a pus un stâlp de piatră în locul în care îi vorbise Dumnezeu, a luat nişte băutură pe care a oferit-o acolo ca dedicare, şi apoi a pus ulei pe el.

15Iacov a pus numele Betel acelui loc în care îi vorbise Dumnezeu.

16Apoi au plecat de la Betel. Dar înainte de a ajunge la Efrata, în timp ce Rahelei îi venise timpul când trebuia să nască, a avut mari dificultăţi.

17Fiind afectată de durerile naşterii, moaşa i-a zis *(Rahelei)*: „Să nu îţi fie frică; pentru că mai ai un fiu!”

18Când Rahela era aproape să moară, i-a pus băiatului numele Ben-Oni; dar tatăl lui l-a numit Beniamin.

19Rahela a murit şi a fost îngropată pe drumul spre Efrata, adică spre Betleem.

20Iacov a pus acolo un stâlp pe mormântul ei. Acest stâlp care există până astăzi, aminteşte de Rahela.

21Israel şi-a continuat călătoria şi şi-a instalat cortul dincolo de Migdal-Eder.

22În timp ce Israel locuia în acea zonă, Ruben s-a dus şi s-a culcat cu Bilha care era concubina tatălui lui. Dar Israel a aflat despre acest lucru. Iacov avea doisprezece fii.

23Cei născuţi de Leea, au fost: Ruben – primul născut în familia lui Iacov; apoi Simeon, Levi, Iuda, Isahar şi Zabulon.

24Fiii Rahelei au fost Iosif şi Beniamin.

25Fiii Bilhei care era sclava Rahelei, au fost Dan şi Neftali.

26Fiii Zilpei – sclava Leei – au fost Gad şi Aşer. Aceştia au fost fiii lui Iacov, care s-au născut în familia lui, în Padan-Aram.

27Iacov a ajuns la tatăl lui, la Isaac, în zona numită Mamre, lângă Chiriat-Arba, adică lângă Hebron. Avraam şi Isaac locuiseră acolo ca străini.

28Isaac a trăit o sută optzeci de ani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú
1 Crônicas 1.35-37

1 São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.

2 Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

3 e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.

4 A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;

5 e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

6 Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

7 Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

8 Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

9 Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

10 São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú.

11 Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

12 Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.

13 E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

29El a murit bătrân şi satisfăcut de numărul zilelor pe care le-a trăit. Şi astfel a fost adăugat la *(cei decedaţi din)* poporul lui. El a fost înmormântat de fiii lui – Esau şi Iacov.

Geneza 36

1Urmează prezentarea descendenţilor lui Esau, adică ai lui Edom.

2Esau şi-a luat *(ca soţii)* dintre canaanite: pe Ada care era fiica hititului Elon, pe Oholibama care era fiica lui Ana – fiul hivitului Ţivon;

3şi pe Basmat, care era fiica lui Ismael şi soră cu Nebaiot.

4Ada i l-a născut lui Esau pe Elifaz. La rândul ei, Basmat i l-a născut pe Reuel,

5iar Oholibama i-a născut pe Ieuş, pe Ialam şi pe Corah. Aceştia au fost fiii lui Esau. Ei se născuseră în Canaan.

6Esau şi-a luat soţiile, fiii, fiicele, pe toţi cei din familia lui, vitele, toate animalele şi averile pe care le-a strâns în Canaan şi s-a mutat. El a plecat într-o altă „ţară”, despărţindu- se de fratele lui numit Iacov;

7pentru că proprietăţile lor erau atât de mari, încât nu le permiteau să locuiască împreună. Teritoriul în care locuiau ei, era insuficient pentru turmele lor.

8Astfel, Esau, adică Edom, s-a aşezat în zona muntoasă a Seirului.

9Aceasta a fost prezentarea urmaşilor lui Esau – tatăl edomiţilor – din zona muntoasă a Seirului.

10Urmează numele fiilor lui Esau: Elifaz, fiul Adei care era soţia lui Esau; Reuel, fiul Basmatei care era soţia lui Esau.

11Fiii lui Elifaz au fost: Teman, Omar, Ţefo, Gatam şi Chenaz.

12Timna era concubina lui Elifaz – fiul lui Esau. Ea i l-a născut lui Elifaz pe Amalec. Aceştia au fost nepoţii Adei care era soţia lui Esau.

13Urmează prezentarea fiilor lui Reuel: Nahat, Zerah, Şama şi Miza. Ei au fost nepoţii Basmatei – soţia lui Esau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 E são estes os filhos de Oolibama, filha de
Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a
Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

15 São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os
filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o
príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe
Zefô, o príncipe Quenaz,

16 o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe
Amaleque; são estes os príncipes que
nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os
filhos de Ada.

17 São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú:
o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe
Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes
que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os
filhos de Basemate, mulher de Esaú.

18 São estes os filhos de Oolibama, mulher de
Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o
príncipe Corá; são estes os príncipes que
procederam de Oolibama, filha de Aná,
mulher de Esaú.

19 São estes os filhos de Esaú, e esses seus
príncipes; ele é Edom.

Descendentes de Seir
1 Crônicas 1.38-42

20 São estes os filhos de Seir, o horeu,
moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

21 Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes
dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

22 Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã
de Lotã é Timna.

23 São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate,
Ebal, Sefô e Onã.

24 São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná;
este é o Aná que achou as fontes termais no
deserto, quando apascentava os jumentos de
Zibeão, seu pai.

25 São estes os filhos de Aná: Disom e
Oolibama, a filha de Aná.

26 São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã,
Itrã e Querã.

27 São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e
Acã.

28 São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.

14Urmează prezentarea fiilor Oholibamei –
soţia lui Esau şi fiica lui Ana – fiul lui Ţivon:
ea i-a născut lui Esau pe Ieuş, pe Ialam şi pe
Corah.

15Urmează prezentarea conducătorilor fiilor
lui Esau. Dintre fiii lui Elifaz – primul născut
al lui Esau – au fost: conducătorul Teman,
conducătorul Omar, conducătorul Ţefo,
conducătorul Chenaz,

16conducătorul Corah, conducătorul Gatam şi
conducătorul Amalec. Aceştia au fost
conducătorii proveniţi din Elifaz în Edom. Ei
au fost nepoţii Adei.

17Urmează prezentarea fiilor lui Reuel – fiul
lui Esau: conducătorul Nahat, conducătorul
Zerah, conducătorul Şama şi conducătorul
Miza. Aceştia au fost conducătorii lui Reuel în
ţara Edom. Ei au fost nepoţii Basmatei care
era soţia lui Esau.

18Urmează prezentarea fiilor Oholibamei care
era soţia lui Esau: conducătorul Ieuş,
conducătorul Ialam şi conducătorul Corah.
Aceştia au fost conducătorii Oholibamei care
era fiica lui Ana şi soţia lui Esau.

19Aceasta a fost lista fiilor lui Esau, adică
Edom; şi aceştia au fost conducătorii lor.

20Urmează acum lista fiilor horitului Seir,
locuitori *(de la începuturi)* ai acelui teritoriu:
Lotan, Şobal, Ţivon, Ana,

21Dişon, Eţer şi Dişan. Urmează prezentarea
conducătorilor care au descins din horiţi –
urmaşii lui Seir, în Edom.

22Fiii lui Lotan au fost Hori şi Hemam. Sora
lui Lotan a fost Timna.

23Urmează fiii lui Şobal: Alvan, Manahat,
Ebal, Şefo şi Onam.

24Fiii lui Ţivon au fost: Aiia şi Ana; el este acel
Ana care a găsit izvoarele în deşert, în timp ce
păştea măgarii tatălui lui numit Ţivon.

25Urmează prezentarea copiilor lui Ana:
Dişon şi Oholibama – fiica lui Ana.

26Fiii lui Dişon au fost: Hemdan, Eşban, Itran
şi Cheran.

27Urmează prezentarea fiilor lui Eţer: Bilhan,
Zaavan şi Acan.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,

30 o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom
1 Crônicas 1.43-54

31 São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.

32 Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

33 Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.

34 Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.

35 Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

36 Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

37 Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

38 Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

39 Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

40 São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

41 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

42 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

43 o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

28Fiii lui Dişan au fost: Uţ şi Aran.

29Urmează prezentarea conducătorilor horiţilor: conducătorul Lotan, conducătorul Şobal, conducătorul Ţivon, conducătorul Ana,

30conducătorul Dişon, conducătorul Eţer şi conducătorul Dişan. Aceştia au fost conducătorii horiţilor, conform grupurilor lor din teritoriul lui Seir.

31Urmează prezentarea regilor care şi-au exercitat conducerea în Edom, înainte ca în *(poporul numit)* Israel să guverneze vreun rege:

32Bela, fiul lui Beor, a fost conducător în Edom; numele oraşului lui era Dinhaba.

33Când a murit Bela, în locul lui a fost conducător Iobab care era fiul lui Zerah, din Boţra.

34Când a murit Iobab, în locul lui a fost conducător Huşam din teritoriul temaniţilor.

35Când a murit Huşam, în locul lui a fost conducător Hadad – fiul lui Bedad. El este acela care i-a învins pe midianiţi la Moab. Numele oraşului lui era Avit.

36Când a murit Hadad, în locul lui a fost conducător Samla din Masreca.

37Atunci când a murit Samla, în locul lui a fost conducător Saul din acea localitate numită Rehobot, care era lângă râu.

38Când a murit Saul, în locul lui a fost conducător Baal-Hanan, fiul lui Acbor.

39Când a murit Baal-Hanan – fiul lui Acbor –, în locul lui a fost conducător Hadar. Numele oraşului acestuia era Pau. Numele soţiei lui era Mehetabeel – fiica lui Matred – fiica lui Me-Zahab.

40Numele conducătorilor care provin din Esau, conform clanurilor şi regiunilor lor, sunt următoarele: conducătorul Timna, conducătorul Alva, conducătorul Ietet,

41conducătorul Oholibama, conducătorul Ela, conducătorul Pinon,

42conducătorul Chenaz, conducătorul Teman, conducătorul Mibţar,

43conducătorul Magdiel şi conducătorul Iram. Aceştia au fost conducătorii Edomului, conform teritoriilor lor din zona în care şi-au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

1 Habitou Jacó na terra das peregrinações de
seu pai, na terra de Canaã.

2 Esta é a história de Jacó. Tendo José
dezessete anos, apascentava os rebanhos com
seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava
os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres
de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

3 Ora, Israel amava mais a José que a todos os
seus filhos, porque era filho da sua velhice; e
fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

4 Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava
mais que a todos os outros filhos, odiaram-no
e já não lhe podiam falar pacificamente.

5 Teve José um sonho e o relatou a seus
irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

6 Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho
que tive:

7 Atávamos feixes no campo, e eis que o meu
feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos
feixes o rodeavam e se inclinavam perante o
meu.

8 Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás,
com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás
realmente? E com isso tanto mais o odiavam,
por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

9 Teve ainda outro sonho e o referiu a seus
irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a
lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

10 Contando-o a seu pai e a seus irmãos,
repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é
esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe
e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em
terra?

11 Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no
entanto, considerava o caso consigo mesmo.

12 E, como foram os irmãos apascentar o
rebanho do pai, em Siquém,

13 perguntou Israel a José: Não apascentam
teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

exercitat conducerea. Esau a fost strămoşul edomiţilor.

Geneza 37

1Iacov şi-a stabilit locuinţa pe teritoriul unde a
locuit *(şi)* tatăl lui: în Canaan.

2Urmează istoria *(urmaşilor)* lui Iacov. La
vârsta de şaptesprezece ani, Iosif păştea turma
împreună cu fraţii lui. Aceştia erau fiii Bilhei
şi ai Zilpei – soţiile tatălui lui. El povestea
tatălui lor despre comportamentul rău al
acestora.

3Israel îl iubea pe Iosif mai mult decât pe toţi
ceilalţi fii ai lui, pentru că i se născuse când era
deja bătrân. Şi i-a făcut o haină specială.

4Când au văzut fraţii lui că tatăl lor îl iubeşte
mai mult decât pe ei, l-au urât pe Iosif. Şi nu
au putut să îi vorbească binevoitori.

5Iosif a avut un vis pe care l-a relatat fraţilor
lui. Dar aceştia l-au urât mai mult decât până
atunci.

6El le-a zis: „Ascultaţi visul pe care l-am avut!

7Noi eram la legatul snopilor pe câmp. Snopul
meu s-a ridicat, iar snopii voştri s-au adunat în
jurul lui şi s-au aplecat spre el!”

8Fraţii lui i-au răspuns: „Vrei să spui că tu vei
fi şeful nostru?! Pretinzi astfel că ne vei deveni
stăpân?!” Din cauza viselor şi a relatărilor lui,
ei l-au urât *(pe Iosif)* mai mult decât înainte.

9Iosif a mai avut un vis; şi l-a povestit şi pe
acesta fraţilor lui. El a spus: „Am mai avut un
vis. În el am văzut că soarele, luna şi
unsprezece stele se aplecau înaintea mea!”

10Când a povestit visul şi tatălui lui, acesta l-a
certat, zicându-i: „Ce vrei să spui relatându-ne
acest vis pe care l-ai avut? Oare anticipezi că
vom veni eu împreună cu mama ta şi cu fraţii
tăi ca să ne aplecăm până la pământ înaintea
ta?”

11Fraţii lui l-au invidiat. Dar tatăl lor a reţinut
acest vis!

12Fraţii lui Iosif s-au dus să pască turma tatălui
lor lângă Şehem.

13Israel i-a zis lui Iosif: „Ştii că fraţii tăi pasc
oile lângă Şehem. Vino; pentru că vreau să te

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

14 Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

15 E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

16 Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

17 Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

18 De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

19 E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

20 Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

21 Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

22 Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

23 Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.

24 E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

25 Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.

26 Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?

27 Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

28 E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da

trimit la ei!” El a răspuns: „Sunt pregătit să plec!”

14Israel i-a zis: „Du-te şi vezi dacă fraţii tăi şi turma sunt bine; şi adu-mi veşti *(despre ei)*!” L-a trimis din valea Hebron; şi el ajuns la Şehem.

15Atunci un om l-a găsit rătăcind pe câmp; şi l-a întrebat: „Ce cauţi?”

16El a răspuns: „Îi caut pe fraţii mei. Te rog să îmi spui unde pasc ei turma.”

17Acel om i-a răspuns: „Au plecat de aici. I-am auzit zicând: «Să mergem la Dotan!»” Iosif a mers pe traseul pe care merseseră fraţii lui; şi i-a găsit la Dotan.

18Aceştia l-au văzut de la mare distanţă; şi înainte să ajungă la ei, au decis să îl omoare.

19Au vorbit între ei astfel: „Vine «visătorul»!

20Acum, haideţi să îl omorâm şi să îl aruncăm într-o groapă. Vom spune că a fost mâncat de un animal sălbatic; şi vom vedea ce confirmare vor mai avea visele lui!”

21Dar când a auzit Ruben despre acest plan, a încercat să îl scape, zicând: „Să nu îl omorâm!”

22El a continuat spunând: „Să nu *(facem să)* curgă sânge! Vă propun să îl aruncaţi în această groapă din deşert; dar fără să îl omorâţi!”. Le-a vorbit astfel ca să îl salveze din mâinile lor şi să îl aducă înapoi la tatăl lui.

23Când a ajuns Iosif la fraţii lui, aceştia l-au dezbrăcat de haina specială pe care o purta.

24Apoi l-au luat şi l-au aruncat într-o groapă. Aceea era o fântână care nu mai avea apă în ea.

25Apoi s-au aşezat să mănânce. Dar privind în depărtare, au observat că se apropiau nişte comercianţi ismaeliţi care veneau din Galaad. Ei mergeau spre Egipt. Cămilele lor transportau condimente, balsam şi ulei parfumat.

26Iuda le-a zis fraţilor lui: „Ce avantaj avem dacă ne omorâm fratele şi îi ascundem sângele?

27Mai bine haideţi să îl vindem ismaeliţilor şi să nu îl omorâm cu mâinile noastre; pentru că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

29 Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

30 E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

31 Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

32 E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

33 Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado.

34 Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

35 Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

36 Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

Gênesis 38

Judá e Tamar

1 Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

2 Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

3 E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

4 Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.

el este fratele nostru şi avem o origine comună." Fraţii lui i-au acceptat propunerea.

28Când s-au apropiat comercianţii madianiţi, fraţii lui l-au scos pe Iosif din fântână şi l-au vândut ismaeliţilor cu douăzeci de şecheli de argint. Ei l-au dus pe Iosif în Egipt.

29Când s-a dus Ruben la fântână şi a constatat că Iosif nu mai era acolo, şi-a rupt hainele în bucăţi *(de necaz)*.

30Apoi s-a dus la fraţii lui şi le-a zis: „Copilul nu mai este acolo! Acum ce voi face?"

31Dar ei au luat haina specială a lui Iosif, au înjunghiat un ţap şi au înmuiat-o în sânge*(le lui)*.

32I-au trimis tatălui lor acea haină specială, împreună cu următorul mesaj: „Am găsit această haină. Vezi dacă ea este acea haină *(specială)* a fiului tău *(Iosif)*!"

33El a recunoscut-o şi a zis: „Este haina *(specială a)* fiului meu! L-a mâncat un animal sălbatic! Sunt convins că Iosif a fost făcut bucăţi…"

34Atunci Iacov şi-a rupt hainele, şi-a pus un sac în jurul şoldurilor şi l-a jelit pe fiul lui multe zile.

35Toţi fiii şi fiicele lui au venit să îl consoleze, dar el nu a acceptat. Ci l-a plâns mult, zicând: „Jelind voi coborî la fiul meu în locuinţa morţilor!"

36Madianiţii l-au vândut pe Iosif în Egipt lui Potifar care era demnitar şi comandant al gărzii lui Faraon.

Geneza 38

1În acea vreme, Iuda s-a despărţit de de fraţii lui şi şi-a stabilit locuinţa lângă un adulamit numit Hira.

2Iuda a întâlnit-o acolo pe fiica unui canaanit numit Şua. El a luat-o ca soţie şi a intrat la ea.

3Fata a rămas însărcinată şi a născut un fiu, căruia Iuda i-a pus numele Er.

4Ea a rămas din nou însărcinată şi a născut un fiu, căruia i-a pus numele Onan.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.

6 Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.

7 Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

8 Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

9 Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

10 Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

11 Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

12 No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

13 E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

14 Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

15 Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

16 Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

17 Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

18 Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que

5A născut un alt fiu şi l-a numit Şela. Atunci când l-a născut, era la Chezib.

6Iuda i-a luat o soţie lui Er care era primul născut în familia lui. Numele acesteia era Tamar.

7Dar Er – primul născut în familia lui Iuda – era rău înaintea lui Iahve care l-a omorât.

8Atunci Iuda i-a zis lui Onan: „Ia-o ca soţie pe cea care a fost soţia fratelui tău. Împlineşte-ţi faţă de ea datoria de cumnat; şi fă astfel urmaşi fratelui tău!”

9Dar pentru că ştia că urmaşul nu va fi al lui, de fiecare dată când intra la soţia fratelui lui, Onan elimina sperma pe pământ, pentru ca să nu îi permită fratelui lui să aibă descendenţi.

10Ce făcea Onan nu a fost acceptat de Iahve, care l-a omorât şi pe el.

11Atunci Iuda i-a zis nurorii lui care se numea Tamar: „Rămâi văduvă în casa tatălui tău până va creşte fiul meu numit Şela.” El a vorbit astfel fiindu-i frică de faptul că ar putea să moară şi acela, la fel ca fraţii lui. Astfel, Tamar s-a întors în casa tatălui ei.

12După mai mult timp, soţia lui Iuda – fiica lui Şua – a murit. După ce a trecut timpul în care a simţit durerea pierderii ei, Iuda s-a dus împreună cu adulamitul Hira – prietenul lui – în localitatea Timna, la cei care îi tundeau oile.

13Atunci i s-a spus Tamarei: „Să ştii că socrul tău se duce la Timna, ca să îşi tundă oile.”

14Ea şi-a schimbat hainele de văduvă, s-a acoperit cu un văl şi s-a înfăşurat; apoi s-a aşezat la intrarea în Enaiim, care este pe traseul spre Timna. Ea a procedat aşa pentru că observase că deşi Şela crescuse, ea nu îi fusese dată ca soţie.

15Când a văzut-o Iuda, a crezut că este o prostituată; pentru că avea faţa acoperită. Şi astfel, el nu a recunoscut-o.

16A venit spre ea la marginea drumului; şi fără să ştie că era nora lui, i-a zis: „Lasă-mă să intru la tine!” Ea a întrebat: „Ce-mi vei oferi, dacă accept să intri la mine?”

17El a răspuns: „Îţi voi trimite un ied din turmă.” Atunci ea a spus: „Accept *(propunerea*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

19 Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

20 Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

21 Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

22 Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

23 Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

24 Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

25 Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

26 Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

27 E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

28 Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

29 Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

30 Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

ta) doar dacă îmi dai o garanţie până îl vei trimite!”

18El a întrebat: „Ce garanţie să îţi dau?” Iar ea a răspuns: „Sigiliul tău, şnurul tău şi bastonul din mâna ta.” El i le-a dat; şi apoi a intrat la ea. Şi în urma acestui fapt, *(Tamara)* a rămas însărcinată prin participarea lui.

19Apoi ea a plecat imediat, şi-a scos vălul şi s-a îmbrăcat *(din nou)* în hainele de văduvă.

20Când a trimis Iuda iedul prin intermediul prietenului lui adulamit ca să recupereze garanţia de la *(acea)* femeie, acesta nu a mai găsit-o.

21El i-a întrebat pe localnici: „Unde este prostituata care stătea lângă drum, la Enaiim?” Ei au răspuns: „Nu a fost aici nicio prostituată!”

22El s-a întors la Iuda şi i-a zis: „N-am găsit-o; iar localnicii au zis că nici nu a fost vreo prostituată acolo.”

23Iuda a răspuns: „Să ţină ce a luat; numai să nu ne facem de râs! Deşi am trimis acest ied, tu nu ai mai găsit-o!”

24După trei luni, au venit nişte oameni la Iuda şi i-au spus: „Nora ta, care se numeşte Tamar, s-a prostituat şi chiar a rămas însărcinată în urma imoralităţii ei!” Atunci Iuda a zis: „Aduceţi-o afară ca să fie arsă!”

25Dar în timp ce era adusă afară, aceasta a trimis pe cineva să îi spună socrului ei: „Am rămas însărcinată cu cel care este proprietarul acestor lucruri; vezi dacă recunoşti ale cui sunt acestea: sigiliul, şnurul şi bastonul!”

26Iuda le-a recunoscut *(ca fiind ale lui)*; şi a zis: „Ea este mai puţin vinovată decât mine, pentru că nu i-am dat-o ca soţie fiului meu numit Şela.” Şi de atunci nu s-a mai culcat cu ea.

27Când a venit timpul să nască, în uterul ei erau *(doi)* gemeni.

28În timpul naşterii, unul dintre ei a scos mâna. Moaşa i-a apucat-o şi a legat-o cu un fir roşu, zicând: „Acesta va ieşi primul!”

29Dar el şi-a tras mâna înapoi; şi astfel a ieşit *(mai întâi)* fratele lui. Atunci ea a zis: „Ce

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gênesis 39

José na casa de Potifar

1 José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de
Faraó, comandante da guarda, egípcio,
comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado
para lá.

2 O SENHOR era com José, que veio a ser
homem próspero; e estava na casa de seu
senhor egípcio.

3 Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e
que tudo o que ele fazia o SENHOR
prosperava em suas mãos,

4 logrou José mercê perante ele, a quem servia;
e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe
passou às mãos tudo o que tinha.

5 E, desde que o fizera mordomo de sua casa e
sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou
a casa do egípcio por amor de José; a bênção
do SENHOR estava sobre tudo o que tinha,
tanto em casa como no campo.

6 Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de
José, de maneira que, tendo-o por mordomo,
de nada sabia, além do pão com que se
alimentava. José era formoso de porte e de
aparência.

7 Aconteceu, depois destas coisas, que a
mulher de seu senhor pôs os olhos em José e
lhe disse: Deita-te comigo.

8 Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu
senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e
não sabe do que há em casa, pois tudo o que
tem me passou ele às minhas mãos.

9 Ele não é maior do que eu nesta casa e
nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és
sua mulher; como, pois, cometeria eu tamanha
maldade e pecaria contra Deus?

10 Falando ela a José todos os dias, e não lhe
dando ele ouvidos, para se deitar com ela e
estar com ela,

spărtură ai făcut!” Şi astfel i-au pus numele
Pereţ.

30Apoi s-a născut şi fratele lui care avea firul
roşu legat la mână; şi i s-a pus numele Zerah.

Geneza 39

1Iosif a fost dus în Egipt. Atunci egipteanul
Potifar care era comandantul gărzii şi unul
dintre demnitarii faraonului, l-a cumpărat de la
ismaeliţii care l-au adus acolo.

2Iahve era cu Iosif. Astfel, el a prosperat şi a
locuit în casa stăpânului lui egiptean.

3Acesta a observat că Iahve era cu Iosif şi că îl
făcea să reuşească în tot ce făcea lucrând cu
mâinile lui.

4Iosif a fost tratat cu bunăvoinţă de către
stăpânul lui pe care îl slujea; iar acesta l-a
desemnat ca supraveghetor al casei şi al
posesiunilor lui, încredinţându-i tot ce avea
(pentru administrare).

5Şi din momentul în care i-a dat *(lui Iosif)* ca
sarcină supravegherea casei şi a întregii lui
averi, Iahve a binecuvântat tot ce avea
egipteanul, datorită lui Iosif. Binecuvântarea
lui Iahve era peste toate posesiunile lui,
inclusiv peste recoltele de pe câmp.

6Astfel, stăpânul l-a lăsat pe Iosif să
îngrijească de tot ce poseda; şi nu avea altă
grijă decât să mănânce. Iosif se prezenta bine
din punct de vedere fizic şi era frumos.

7După un timp, soţia stăpânului lui care se tot
uita la Iosif, i-a zis: „Culcă-te cu mine!”

8Dar el a refuzat-o, răspunzându-i: „Stăpânul
meu nu are nicio grijă în ce priveşte casa şi
averea lui. El mi-a dat în administrare tot ce
are.

9Nimeni nu este mai mare decât mine în
această administrare a proprietăţilor lui. El nu
mi-a interzis *(să mă folosesc de)* nimic,
excepţia fiind doar tu; pentru că eşti soţia lui.
Deci cum aş putea să fac acest mare rău *(față
de el)* şi să păcătuiesc împotriva lui
Dumnezeu?”

10Deşi îi vorbea lui Iosif în fiecare zi *(despre
această dorință a ei)*, el nu a ascultat-o. Nu a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

12 Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

13 Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

14 chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

15 Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

16 Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

17 Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

18 quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

19 Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

20 E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

21 O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

22 o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

23 E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

acceptat nici să se culce cu ea şi nici să stea în apropierea ei.

11Dar într-o zi, Iosif a intrat în casa stăpânului ca să îşi facă treaba, în timp ce niciunul dintre sclavi nu era acolo.

12Atunci ea l-a prins de haină, zicându-i: „Culcă-te cu mine!” Dar el şi-a lăsat haina în mâna ei şi a fugit afară.

13Când a văzut că şi-a lăsat haina în mâna ei şi că a fugit afară,

14i-a chemat pe sclavii care serveau în casă şi le-a zis: „Vedeţi? Soţul meu ne-a adus un evreu ca să ne ridiculizeze. El a intrat la mine *(în cameră)* ca să se culce cu mine, dar eu am ţipat cât am putut de tare.

15Când a auzit că ţip cu mare intensitate, şi-a lăsat haina lângă mine şi a fugit afară!”

16Soţia lui Potifar a ţinut haina lângă ea până când a venit acasă stăpânul lui Iosif.

17Atunci i-a relatat şi lui aceleaşi lucruri: „Acel sclav evreu, pe care ni l-ai adus, a intrat la mine ca să mă dezonoreze.

18Dar când am ţipat tare, şi-a lăsat haina lângă mine şi a fugit afară!”

19Când a auzit stăpânul lui *(Iosif)* reclamaţiile soţiei lui zicând: „Aşa s-a comportat sclavul tău cu mine!”, a fost afectat de o mare supărare.

20Atunci l-a luat pe Iosif şi l-a introdus în închisoare. Şi astfel, el a rămas acolo, în locul în care trăiau în detenţie prizonierii faraonului.

21Dar Iahve a fost cu Iosif, Şi-a manifestat mila faţă de el şi a făcut ca să fie apreciat de comandantul închisorii.

22El i-a dat lui Iosif funcţia de supraveghetor al tuturor deţinuţilor din acea închisoare. Tot ce se făcea acolo, trebuia aprobat de el.

23Comandantul închisorii nu se mai îngrijea de nimic din ce era în administrarea lui Iosif, pentru că Iahve era cu el şi îl făcea să reuşească în tot ce lucra.

Geneza 40

1După toate aceste întâmplări, atât responsabilul cu băutura cât şi brutarul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Passadas estas coisas, aconteceu que o
mordomo do rei do Egito e o padeiro
ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.
2 Indignou-se Faraó contra os seus dois
oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.
3 E mandou detê-los na casa do comandante da
guarda, no cárcere onde José estava preso.
4 O comandante da guarda pô-los a cargo de
José, para que os servisse; e por algum tempo
estiveram na prisão.
5 E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na
mesma noite; cada sonho com a sua própria
significação, o copeiro e o padeiro do rei do
Egito, que se achavam encarcerados.
6 Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que
estavam turbados.
7 Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que
com ele estavam no cárcere da casa do seu
senhor: Por que tendes, hoje, triste o
semblante?
8 Eles responderam: Tivemos um sonho, e não
há quem o possa interpretar. Disse-lhes José:
Porventura, não pertencem a Deus as
interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

9 Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a
José e lhe disse: Em meu sonho havia uma
videira perante mim.
10 E, na videira, três ramos; ao brotar a vide,
havia flores, e seus cachos produziam uvas
maduras.
11 O copo de Faraó estava na minha mão;
tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó,
e o dei na própria mão de Faraó.
12 Então, lhe disse José: Esta é a sua
interpretação: os três ramos são três dias;
13 dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará
e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o
copo na própria mão dele, segundo o costume
antigo, quando lhe eras copeiro.
14 Porém lembra-te de mim, quando tudo te
correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para
comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me
faças sair desta casa;

monarhului Egiptului, au greşit faţă de
stăpânul lor.
2Faraonul s-a supărat pe cei doi oameni din
administraţia lui: atât pe comandantul celor
care ofereau băutura, cât şi pe brutarul-şef.
3El i-a pus în detenţie chiar în casa
comandantului gărzii; şi astfel au ajuns în
aceeaşi închisoare în care era ca deţinut şi
Iosif.
4Comandantul gărzii i-a repartizat în acelaşi
loc cu Iosif care i-a slujit. Şi aşa au rămas
aceştia în arest pentru un timp.
5Într-o noapte, atât deţinutul care fusese
responsabilul cu băutura faraonului, cât şi cel
care fusese brutarul conducătorului Egiptului,
au avut fiecare câte un vis semnificativ.
6Când a venit Iosif dimineaţa la ei, a observat
că erau neliniştiţi.
7Atunci el i-a întrebat pe oamenii care
avuseseră funcţii în administraţia faraonului şi
care erau în arest împreună cu el în casa
stăpânului: „De ce sunteţi atât de îngrijoraţi
astăzi?”
8Ei au răspuns: „Am avut nişte vise, dar nu
este nimeni care să ni le poată interpreta.”
Atunci Iosif le-a zis: „Oare nu vine de la
Dumnezeu interpretarea viselor? Relataţi-mi
visele voastre!”
9Responsabilul cu băutura *(faraonului)* i-a
povestit lui Iosif visul, zicând: „În visul meu
am văzut o viţă-de-vie.
10Ea avea trei ramuri. Imediat după ce a
înmugurit, i s-a deschis floarea, iar ciorchinii
au produs struguri copţi.
11 Eu aveam cupa faraonului în mână. Am
luat strugurii, i-am stors în cupă şi apoi am pus
cupa în mâna lui.”
12Iosif i-a zis: „Visul se interpretează astfel:
cele trei ramuri reprezintă trei zile.
13După trei zile, faraonul îţi va face capul să
se ridice cu demnitate şi te va repune în
funcţie; iar tu vei pune cupa în mâna lui exact
cum făceai înainte, când erai responsabilul-şef
cu băutura lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe

16 Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;

17 e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.

18 Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;

19 dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

20 No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

21 Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;

22 mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

23 O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

1 Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

2 Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

3 Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

14Dar când vei trăi bine, să îţi aminteşti de mine. Să manifeşti milă şi să vorbeşti faraonului despre mine ca să mă scoţi din această închisoare.

15Pentru că am fost luat *(şi adus)* cu forţa din ţara evreilor; şi nici chiar aici nu am făcut nicio faptă care să justifice trimiterea mea în închisoare!”

16Când şeful brutarilor a văzut că Iosif a dat o interpretare favorabilă, i-a zis: „Şi eu am avut un vis! În el se întâmpla că pe capul meu erau trei coşuri cu pâine.

17În coşul de deasupra erau diverse produse făcute din cocă şi coapte pentru faraon; iar păsările mâncau ce era în coşul de pe capul meu!”

18Iosif i-a răspuns: „Visul are următoarea interpretare: cele trei coşuri reprezintă trei zile.

19După trei zile, faraonul îţi va tăia capul şi te va spânzura de un copac; iar păsările vor veni şi vor mânca din carnea ta…”

20A treia zi, faraonul şi-a sărbătorit ziua de naştere. Atunci el le-a oferit un banchet tuturor slujitorilor lui. Cu acea ocazie, faraonul „a ridicat capul” celui care fusese responsabil cu băutura şi al fostului brutar-şef *(eliberându-i)*.

21El a repus în slujbă pe responsabilul cu băutura; şi acesta a pus din nou cupa în mâna faraonului.

22Dar el l-a spânzurat pe brutarul-şef, conform interpretării *(visului)* pe care o făcuse Iosif *(fiecăruia)*.

23Totuşi, responsabilul cu băutura *(faraonului)* nu şi-a mai amintit de Iosif; ci l-a uitat…

Geneza 41

1După doi ani, faraonul a visat că stătea pe malul Nilului.

2Şi din Nil au apărut şapte vaci frumoase şi grase, care păşteau între trestii.

3După acestea, au apărut din Nil alte şapte vaci urâte şi slabe. Ele s-au aşezat lângă celelalte vaci *(grase)*; şi păşteau pe malul Nilului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 As vacas feias à vista e magras comiam as
sete formosas à vista e gordas. Então, acordou
Faraó.
5 Tornando a dormir, sonhou outra vez. De
uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.
6 E após elas nasciam sete espigas mirradas,
crestadas do vento oriental.
7 As espigas mirradas devoravam as sete
espigas grandes e cheias. Então, acordou
Faraó. Fora isto um sonho.
8 De manhã, achando-se ele de espírito
perturbado, mandou chamar todos os magos
do Egito e todos os seus sábios e lhes contou
os sonhos; mas ninguém havia que lhos
interpretasse.
9 Então, disse a Faraó o copeiro-chefe:
Lembro-me hoje das minhas ofensas.
10 Estando Faraó mui indignado contra os seus
servos e pondo-me sob prisão na casa do
comandante da guarda, a mim e ao padeiro-
chefe,
11 tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele;
sonhamos, e cada sonho com a sua própria
significação.
12 Achava-se conosco um jovem hebreu, servo
do comandante da guarda; contamos-lhe os
nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada
um segundo o seu sonho.
13 E como nos interpretou, assim mesmo se
deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi
enforcado.
14 Então, Faraó mandou chamar a José, e o
fizeram sair à pressa da masmorra; ele se
barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a
Faraó.
15 Este lhe disse: Tive um sonho, e não há
quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu
respeito que, quando ouves um sonho, podes
interpretá-lo.
16 Respondeu-lhe José: Não está isso em mim;
mas Deus dará resposta favorável a Faraó.
17 Então, contou Faraó a José: No meu sonho,
estava eu de pé na margem do Nilo,
18 e eis que subiam dele sete vacas gordas e
formosas à vista e pastavam no carriçal.

4Vacile urâte şi slabe le-au mâncat pe cele
frumoase şi grase. Apoi faraonul s-a trezit din
somn.
5A adormit din nou şi a mai avut un vis: şapte
spice de grâu, bine dezvoltate şi sănătoase,
creşteau pe aceeaşi tulpină.
6După ele au răsărit şapte spice nedezvoltate
şi arse de vântul de la Est.
7Spicele nedezvoltate le-au înghiţit pe cele
şapte care erau bine dezvoltate şi pline. Apoi
faraonul s-a trezit din somn. Acestea au fost
visele lui.
8Când a venit dimineaţa, el a devenit neliniştit.
A dat ordin să fie chemaţi toţi vrăjitorii şi toţi
înţelepţii Egiptului. Apoi le-a relatat visele;
dar nimeni nu a putut să i le interpreteze.
9Atunci responsabilul cu băutura, i-a zis
faraonului: „Realizez astăzi că am făcut o
greşeală.
10Faraonul s-a supărat odată pe slujitorii lui; şi
ne-a ţinut în arest în casa comandantului
gărzii, atât pe mine cât şi pe conducătorul
brutarilor.
11Noi am avut câte un vis fiecare în aceeaşi
noapte. Şi fiecare dintre acestea avea o
semnificaţie specială.
12Exista acolo împreună cu noi şi un tânăr
evreu care era sclav al comandantului gărzii. I-
am povestit acestuia visele noastre; iar el ne-a
arătat semnificaţia lor, dând fiecărui vis o
interpretare distinctă.
13Apoi s-a întâmplat exact cum ni le-a
interpretat el: faraonul m-a repus în funcţie; iar
pe şeful brutarilor l-a spânzurat.”
14Atunci faraonul a dat ordin să fie adus Iosif.
Şi astfel, el a fost scos repede din închisoare.
Iosif s-a bărbierit, şi-a schimbat hainele şi a
venit înaintea faraonului.
15Acesta i-a zis: „Am avut un vis, dar nu este
nimeni care să mi-l poată interpreta. Am auzit
că tu poţi să interpretezi un vis imediat după
ce-l auzi!”
16Iosif i-a răspuns: „Nu eu, ci Dumnezeu îi va
da faraonului un răspuns favorabil!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

20 E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

21 e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

22 Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

23 após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

24 As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

25 Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.

26 As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.

27 As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.

28 Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.

29 Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.

30 Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

31 e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.

32 O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.

33 Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

17Atunci faraonul i-a zis lui Iosif: „Am visat că stăteam pe malul Nilului.

18Atunci au apărut din Nil şapte vaci bine dezvoltate şi grase, care păşteau între trestii.

19După ele au apărut alte şapte vaci mici, foarte urâte şi slabe. Niciodată nu am văzut vaci atât de urâte în tot teritoriul Egiptului!

20Vacile slabe şi urâte le-au mâncat pe cele şapte vaci grase.

21Şi totuşi, după ce le-au mâncat, nu a fost nicio diferenţă în aspectul lor fizic; ci erau la fel de slabe cum fuseseră înainte. Apoi m-am trezit.

22Am adormit din nou şi am avut un alt vis. Am văzut şapte spice de grâu, pline şi sănătoase, care creşteau pe aceeaşi tulpină.

23După ele au răsărit şapte spice uscate, nedezvoltate şi arse de vântul care bate din Est.

24Spicele nedezvoltate le-au înghiţit pe cele şapte spice pline. Le-am povestit vrăjitorilor aceste vise; dar niciunul nu mi le-a putut interpreta!”

25Atunci Iosif i-a zis faraonului: „Visele pe care le-a avut faraonul, reprezintă acelaşi lucru. Dumnezeu i-a revelat astfel ce urmează să facă.

26Cele şapte vaci grase reprezintă şapte ani; iar cele şapte spice bine dezvoltate reprezintă tot şapte ani. De fapt, este *(ca)* un singur vis.

27Atât cele şapte vaci slabe şi urâte, care au apărut după primele, cât şi acele şapte spice nedezvoltate şi arse de vântul care bate din Est, reprezintă şapte ani. Ele semnifică şapte ani de foamete.

28Se va întâmpla exact aşa cum am spus. Iar Dumnezeu i-a arătat astfel anticipat faraonului ce urmează să facă.

29Vor veni şapte ani de mare abundenţă în toată ţara Egiptului.

30Dar după aceştia vor veni şapte ani de foamete. Ea va fi atât de mare, încât nu va mai fi nicio evidenţă despre belşugul anterior din Egipt. Foametea va distruge ţara.

31Nu se va mai cunoaşte nici măcar o dovadă despre belşugul care fusese în ţară; pentru că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Faça isso Faraó, e ponha administradores
sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos
da terra do Egito nos sete anos de fartura.
35 Ajuntem os administradores toda a colheita
dos bons anos que virão, recolham cereal
debaixo do poder de Faraó, para mantimento
nas cidades, e o guardem.
36 Assim, o mantimento será para abastecer a
terra nos sete anos da fome que haverá no
Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito

37 O conselho foi agradável a Faraó e a todos
os seus oficiais.
38 Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos,
porventura, homem como este, em quem há o
Espírito de Deus?
39 Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus
te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado
e sábio como tu.
40 Administrarás a minha casa, e à tua palavra
obedecerá todo o meu povo; somente no trono
eu serei maior do que tu.
41 Disse mais Faraó a José: Vês que te faço
autoridade sobre toda a terra do Egito.
42 Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da
mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas
de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de
ouro.
43 E fê-lo subir ao seu segundo carro, e
clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse
modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.
44 Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó,
contudo sem a tua ordem ninguém levantará
mão ou pé em toda a terra do Egito.
45 E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia
e lhe deu por mulher a Asenate, filha de
Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José
toda a terra do Egito.
46 Era José da idade de trinta anos quando se
apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por
toda a terra do Egito.
47 Nos sete anos de fartura a terra produziu
abundantemente.
48 E ajuntou José todo o mantimento que
houve na terra do Egito durante os sete anos e

foametea care va urma, va fi foarte greu de
suportat.
32Faptul că visul faraonului a fost de două ori,
arată că acest lucru este decis de Dumnezeu; şi
El va face să se întâmple aşa în scurt timp.
33În consecinţă, faraonul să aleagă acum un
om competent şi înţelept, pe care să îl pună
conducător al Egiptului.
34Faraonul să desemneze oameni care să
supravegheze colectarea unei cincimi din
producţia de cereale a Egiptului în timpul
celor şapte ani de abundenţă.
35Aceştia să strângă toată hrana din anii buni
care urmează să vină. Apoi să depoziteze grâul
pentru hrana celor din oraşe în grânarele
faraonului; şi să îl păzească.
36Aceste alimente vor fi o rezervă pentru ţară
în perioada celor şapte ani de foamete care vor
veni în zona Egiptului; şi astfel, ţara va
supravieţui în timpul foametei!”
37Acest plan a fost agreat de faraon şi de toţi
slujitorii lui.
38Atunci el le-a zis subalternilor lui: „Oare
vom putea găsi un *(alt)* asemenea om, care să
aibă în el Spiritul lui Dumnezeu?”
39Apoi faraonul i-a zis lui Iosif: „Pentru că
Dumnezeu ţi-a revelat toate aceste lucruri,
(constatăm că) nu este nimeni la fel de
competent şi de înţelept ca tine.
40În consecinţă, tu vei fi conducătorul-şef la
curtea mea; şi tot poporul meu va asculta de
ordinele care vor veni din gura ta! Doar tronul
mă va face mai mare decât tine!
41De acum încolo, te-am pus în funcţia de
conducător-administrator pentru tot teritoriul
Egiptului!”
42Faraonul şi-a scos de pe deget inelul cu
sigiliu lui; şi apoi l-a pus pe degetul lui Iosif.
L-a îmbrăcat în haine făcute din in subţire şi i-
a pus un lanţ de aur în jurul gâtului.
43Apoi l-a urcat în carul care venea după al lui;
şi un crainic striga *(celorlalţi)* zicând: „În
genunchi!” Astfel l-a pus faraonul pe Iosif în
funcţia de conducător-şef *(în administraţie)*
pentru tot Egiptul…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

49 Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

50 Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

51 José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

52 Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

53 Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

54 começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

55 Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

56 Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

57 E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

44El i-a mai spus lui Iosif: „Eu sunt faraon; dar fără aprobarea ta, nimeni nu va face nimic în tot Egiptul.”

45Faraon i-a pus lui Iosif numele Ţafnat-Paneah şi i-a dat-o ca soţie pe Asnat care era fiica lui Poti-Fera – preotul din On. Iosif a plecat să inspecteze teritoriul Egiptului.

46El avea treizeci de ani când a fost desemnat să lucreze în slujba monarhului din Egipt. Iosif a plecat din faţa faraonului şi a călătorit prin tot Egiptul.

47În timpul celor şapte ani de abundenţă, pământul a facilitat producerea multor cereale.

48În cei şapte ani de prosperitate din zona Egiptului, Iosif a adunat toată hrana şi a depozitat-o în oraşe. A procedat aşa adunând provizii de hrană de pe câmpurile din jurul fiecărui oraş.

49Astfel, Iosif a strâns foarte mult grâu – ca particulele de nisip de la marginea mării. Era atât de mult, încât a încetat să îl mai cântărească.

50Înainte să vină anii de foamete, Asnat – fiica lui Poti-Fera care era preotul din On – i-a născut lui Iosif doi fii.

51Iosif i-a pus primului fiu născut în familia lui, numele Manase, zicând: „Va fi numit aşa pentru că Dumnezeu m-a făcut să uit toate situaţiile neplăcute prin care am trecut şi *(dorul)* de familia tatălui meu!”

52Pe al doilea fiu l-a numit Efraim, zicând: „Îi pun acest nume pentru că Dumnezeu m-a făcut prosper în ţara în care *(iniţial)* fusesem nedreptăţit!”

53Cei şapte ani de abundenţă din ţara Egiptului s-au terminat.

54Apoi au început cei şapte ani de foamete, exact cum spusese Iosif. În toate ţările era criză de alimente. Dar în tot Egiptul, oamenii aveau pâine!

55Când oamenii din Egipt şi-au terminat proviziile de alimente, poporul a rugat faraonul să îi dea pâine. Atunci el le-a zis tuturor egiptenilor: „Adresaţi cererea voastră lui Iosif! Apoi el vă va spune ce să faceţi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

1 Sabedor Jacó de que havia mantimento no
Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a
olhar uns para os outros?

2 E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no
Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para
que vivamos e não morramos.

3 Então, desceram dez dos irmãos de José, para
comprar cereal do Egito.

4 A Benjamim, porém, irmão de José, não
enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque
dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum
desastre.

5 Entre os que iam, pois, para lá, foram
também os filhos de Israel; porque havia fome
na terra de Canaã.

6 José era governador daquela terra; era ele
quem vendia a todos os povos da terra; e os
irmãos de José vieram e se prostraram rosto
em terra, perante ele.

7 Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os,
porém não se deu a conhecer, e lhes falou
asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes?
Responderam: Da terra de Canaã, para
comprar mantimento.

8 José reconheceu os irmãos; porém eles não o
reconheceram.

9 Então, se lembrou José dos sonhos que tivera
a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões
e viestes para ver os pontos fracos da terra.

10 Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas
vieram os teus servos para comprar
mantimento.

56Criza alimentelor a afectat întreaga ţară…
Atunci Iosif a deschis toate depozitele unde
adunase provizii; şi le-a vândut grâu
egiptenilor, pentru că foametea era greu de
suportat în Egipt.

57Şi pentru că toate ţările erau profund afectate
de foamete, veneau în Egipt oameni din toate
zonele, ca să cumpere grâu de la Iosif.

Geneza 42

1Când a aflat Iacov că este grâu *(de vânzare)* în
Egipt, le-a zis fiilor lui: „De ce staţi şi vă uitaţi
unii la alţii?

2Am auzit că în Egipt există grâu! Duceţi-vă
şi cumpăraţi-ne grâu de acolo, pentru ca să
trăim şi să nu murim *(de foame)*.”

3Atunci zece dintre fraţii lui Iosif s-au dus să
cumpere grâu din Egipt.

4Iacov nu l-a trimis împreună cu fraţii lui şi pe
Beniamin – fratele lui Iosif – imaginându-şi că
era posibil să i se întâmple ceva rău.

5Astfel, fiii lui Israel s-au dus să cumpere grâu
din Egipt, călătorind împreună cu alţi oameni
care aveau acelaşi scop; pentru că în zona
Canaanului era foamete.

6Iosif era guvernatorul ţării – cel care vindea
cereale întregului popor al acesteia. Când au
ajuns fraţii lui Iosif la el, s-au aplecat cu faţa
până la pământ înaintea lui.

7Din momentul în care şi-a văzut fraţii, Iosif i-
a recunoscut. Dar s-a prefăcut că nu îi
cunoaşte; şi le-a vorbit cu duritate. El i-a
întrebat: „De unde veniţi?” Ei au răspuns:
„Venim din Canaan, ca să cumpărăm hrană!”

8Deşi Iosif şi-a recunoscut fraţii, ei nu l-au
recunoscut.

9El şi-a amintit visele pe care le avusese şi care
se refereau la ei. Atunci le-a zis: „Voi sunteţi
spioni; şi aţi venit să vedeţi punctele
vulnerabile ale ţării!”

10Ei au răspuns: „Nu, stăpâne! Slujitorii tăi au
venit să cumpere hrană!

11Toţi suntem fiii aceluiaşi om. Slujitorii tăi
sunt oameni corecţi, nu spioni!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Somos todos filhos de um mesmo homem;
somos homens honestos; os teus servos não
são espiões.
12 Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso;
pelo contrário, viestes para ver os pontos
fracos da terra.
13 Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze
irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã;
o mais novo está hoje com nosso pai, outro já
não existe.
14 Então, lhes falou José: É como já vos disse:
sois espiões.
15 Nisto sereis provados: pela vida de Faraó,
daqui não saireis, sem que primeiro venha o
vosso irmão mais novo.
16 Enviai um dentre vós, que traga vosso
irmão; vós ficareis detidos para que sejam
provadas as vossas palavras, se há verdade no
que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois
espiões.
17 E os meteu juntos em prisão três dias.
18 Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o
seguinte e vivereis, pois temo a Deus.
19 Se sois homens honestos, fique detido um
de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide,
levai cereal para suprir a fome das vossas
casas.
20 E trazei-me vosso irmão mais novo, com o
que serão verificadas as vossas palavras, e não
morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.
21 Então, disseram uns aos outros: Na verdade,
somos culpados, no tocante a nosso irmão,
pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos
rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem
esta ansiedade.
22 Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu:
Não pequeis contra o jovem? E não me
quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de
nós o seu sangue.
23 Eles, porém, não sabiam que José os
entendia, porque lhes falava por intérprete.
24 E, retirando-se deles, chorou; depois,
tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre
eles e o algemou na presença deles.

Os irmãos de José regressam do Egito

12Dar el le-a zis: „Nu este adevărat! Voi aţi
venit să spionaţi zonele neprotejate ale ţării!”
13Ei au răspuns: „Noi, slujitorii tăi, suntem
doisprezece fraţi şi aparţinem aceluiaşi om
care locuieşte în Canaan. Cel mai mic dintre
noi este acum acasă cu tatăl nostru; iar unul nu
mai există!”
14Dar Iosif le-a zis: „Voi sunteţi exact ce am
afirmat: spioni.
15Veţi fi verificaţi astfel: *(jur)* pe viaţa
faraonului că nu veţi pleca din acest loc decât
dacă va veni aici şi fratele vostru mai mic!
16Trimiteţi-l pe unul dintre voi să îl aducă pe
fratele vostru; iar ceilalţi vor rămâne în
închisoare. Astfel vi se vor verifica afirmaţiile;
şi se va demonstra dacă spuneţi adevărul.
Altfel, *(vă jur)* pe viaţa faraonului, că sunteţi
cu certitudine nişte spioni!”
17Şi astfel i-a băgat pe toţi în închisoare pentru
trei zile.
18A treia zi, Iosif le-a zis: „Faceţi ce v-am
spus; şi veţi trăi! Eu mă tem de Dumnezeu!
19Dacă sunteţi oameni cinstiţi, unul dintre voi
să rămână aici în închisoare. Ceilalţi mergeţi
şi duceţi grâu familiilor voastre.
20Apoi să mi-l aduceţi pe fratele vostru mai
mic. Aşa vor fi verificate cuvintele voastre; şi
nu veţi muri!” Ei au acceptat să procedeze
exact cum li s-a cerut.
21Atunci fiecare a zis celuilalt: „Cu certitudine
că acum plătim pentru ce i-am făcut fratelui
nostru. Deşi i-am văzut durerea sufletului când
ne ruga să nu îi luăm viaţa, noi nu l-am
ascultat. Aşa se explică de ce a venit peste noi
acest necaz!”
22Ruben le-a răspuns: „Nu v-am spus eu să nu
păcătuiţi *(făcând fapte rele)* împotriva
băiatului? Dar nu m-aţi ascultat! Acum
răspundem pentru sângele lui!”
23Ei nu ştiau că Iosif îi înţelegea; pentru că
vorbea cu ei prin intermediul unui traducător.
24Iosif a plecat de lângă ei şi a început să
plângă. Apoi s-a întors şi le-a vorbit din nou.
L-a luat pe Simeon şi l-a legat în prezenţa lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.

26 E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.

27 Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.

28 Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?

29 E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:

30 O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.

31 Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;

32 somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.

33 Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;

34 trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

35 Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

36 Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

25Apoi a ordonat să li se umple sacii cu grâu, să se pună fiecăruia argintul înapoi în sac şi să li se ofere provizii pentru drum. Ordinul *(lui Iosif)* a fost executat.

26Apoi fraţii lui Iosif au încărcat grâul pe măgari şi au plecat.

27Când unul dintre ei şi-a deschis sacul ca să îşi hrănească măgarul în locul unde rămăseseră în acea noapte, a văzut că argintul lui era pus deasupra cerealelor.

28Atunci le-a zis fraţilor lui: „Argintul mi-a fost dat înapoi! El este aici în sacul meu!” Atunci au fost foarte afectaţi în inimile lor; şi şi-au zis unul altuia tremurând: „Ce ne-a făcut Dumnezeu!!!”

29Când au ajuns în Canaan la tatăl lor numit Iacov, i-au relatat tot ce li se întâmplase. Ei au zis:

30„Acel om care este guvernatorul ţării, ne-a vorbit dur şi a considerat că am venit să spionăm ţara.

31Dar noi i-am spus: «Suntem oameni corecţi, nu spioni.

32Am fost doisprezece fraţi – fiii ai aceluiaşi tată. Unul dintre noi nu mai există; iar cel mai mic este acum cu tatăl nostru în Canaan.»

33Atunci, acel om care este guvernatorul ţării, ne-a spus: «Voi verifica dacă sunteţi oameni corecţi. Lăsaţi-l pe unul dintre voi cu mine, luaţi grâu pentru familiile voastre care sunt afectate de foamete; şi plecaţi.

34Dar să mi-l aduceţi pe fratele vostru mai mic; şi astfel mă voi convinge că nu sunteţi spioni, ci oameni corecţi. Apoi vi-l voi da înapoi pe fratele vostru şi veţi putea face comerţ în ţară.»“

35Când şi-au golit sacii, fiecare şi-a găsit punga cu argint *(în sacul lui)*. Văzând pungile cu argint, s-au temut atât ei, cât şi tatăl lor.

36Atunci Iacov, tatăl lor, le-a zis: „Voi m-aţi determinat să rămân fără copii. Iosif nu mai există; Simeon nu mai este. Şi acum vreţi să îl luaţi şi pe Beniamin… Toate acestea lovesc în mine!”

37Atunci Ruben i-a zis tatălui lui: „Să-i omori pe cei doi fii ai mei, dacă nu voi reveni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

38 Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

1 A fome persistia gravíssima na terra.

2 Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

3 Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

4 Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

5 se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

6 Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

7 Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

8 Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.

9 Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.

10 Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

11 Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de

împreună cu Beniamin! Îl voi păzi eu şi ţi-l voi aduce înapoi!”

38Dar el a răspuns: „Fiul meu nu va merge cu voi; pentru că fratele lui este mort… Doar el *(mi-)*a mai rămas. Dacă *(şi lui)* i se va întâmpla ceva rău în călătoria pe care o faceţi, voi coborî îndurerat şi cu părul alb în locuinţa morţilor!”

Geneza 43

1Foametea era din ce în ce mai greu de suportat în toată acea zonă.

2După ce au consumat grâul pe care-l aduseseră din Egipt, tatăl lor le-a zis: „Duceţi-vă din nou şi cumpăraţi-ne nişte cereale ca să avem ce mânca!”

3Dar Iuda i-a răspuns: „Acel om ne-a spus categoric şi ne-a ordonat să nu ne mai prezentăm în faţa lui dacă fratele nostru nu va fi cu noi.

4Deci dacă-l vei trimite pe fratele nostru cu noi, ne vom duce şi-ţi vom cumpăra hrană.

5Dar dacă nu îl vei trimite, nu ne vom mai duce; pentru că acel om ne-a zis: «Să nu veniţi să mă mai vedeţi, dacă fratele vostru nu este cu voi.»“

6Atunci Israel le-a zis: „De ce mi-aţi făcut rău spunând acelui om că mai aveţi un frate?”

7Ei i-au răspuns: „Acel om ne-a întrebat în mod detaliat despre noi şi despre familia noastră, zicând: «Mai trăieşte tatăl vostru? Mai aveţi vreun frate?» Iar noi i-am răspuns la aceste întrebări. Nu am bănuit că ne va cere să îl aducem *(cu noi, acolo)* pe fratele nostru!”

8Atunci Iuda i-a zis tatălui lui numit Israel: „Trimite băiatul cu mine; şi astfel vom pleca imediat, pentru ca atât noi cât şi tu împreună cu copiii noştri, să trăim şi să nu murim de foame!

9Pentru că eu personal *(îl cer şi)* garantez pentru el, îl vei cere din mâna mea. Dacă nu ţi-l voi aduce înapoi şi dacă nu mă voi prezenta cu el înaintea ta, voi fi vinovat faţă de tine toată viaţa mea!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

12 levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

13 Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

14 Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos

15 Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

16 Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

17 Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

18 Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

19 E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

20 e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

21 quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

22 Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

23 Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

10Dacă n-am fi întârziat, în mod cert ne-am fi întors de două ori până acum!”

11Atunci, tatăl lor numit Israel, le-a zis: „Dacă aşa trebuie, atunci aşa să procedaţi. Luaţi cu voi câteva dintre produsele speciale care există în această ţară şi duceţi-le ca dar acelui om: puţin balsam, puţină miere, condimente, ulei parfumat, fistic şi migdale.

12Luaţi argint dublu, pentru că trebuie să daţi înapoi argintul care a fost găsit deasupra cerealelor în sacii voştri. Poate a fost o greşeală.

13Luaţi-l şi pe fratele vostru şi mergeţi din nou la acel om.

14Dumnezeul Omnipotent să facă să fiţi acceptaţi de acel om; şi astfel, să îi trimită înapoi pe celălalt frate al vostru şi pe Beniamin. Iar eu, dacă trebuie, voi rămâne fără copii!”

15Ei au luat darul şi argintul – dublu – împreună cu Beniamin; şi astfel s-au dus în Egipt, unde s-au prezentat înaintea lui Iosif.

16Când a văzut că Beniamin venise împreună cu ei, Iosif i-a dat administratorului casei lui următorul ordin: „Condu-i pe aceşti oameni înăuntru. Apoi taie un animal şi pregăteşte mâncare *(din carnea lui)*; pentru că aceşti oameni vor mânca împreună cu mine!”

17Administratorul a făcut exact cum i-a ordonat Iosif şi i-a condus în casa lui.

18Dar când au constatat că au fost duşi în casa lui Iosif, le-a fost frică şi şi-au zis: „Am fost aduşi înăuntru din cauza argintului care a fost pus iniţial în sacii noştri. Vor să ne condamne, să ne aresteze, să ne ia sclavi şi să ne confişte măgarii!”

19Ei s-au apropiat de administratorul averilor lui Iosif şi au vorbit cu el la intrarea în casă.

20Atunci i-au zis: „Stăpânul nostru, iartă-ne, dar… noi am mai venit odată aici, ca să cumpărăm hrană.

21Dar când am ajuns la locul unde am rămas în acea noapte şi ne-am deschis sacii, am găsit fiecare deasupra cerealelor tot argintul nostru *(pe care-l plătisem)*. Acum, să ştii că l-am adus înapoi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

25 Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

26 Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

27 Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

28 Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

29 Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

30 José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

31 Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

32 Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

33 E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

34 Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

22Am mai adus cu noi alt argint, ca să cumpărăm hrană. Nu ştim cine ne-a pus argintul înapoi în saci!”

23El le-a răspuns: „Fiţi liniştiţi; nu vă temeţi. Dumnezeul vostru, Acela care este şi Dumnezeul tatălui vostru, v-a pus o comoară în saci; în ce mă priveşte, eu am încasat *(atunci)* argintul vostru!” Apoi l-a adus la ei şi pe Simeon.

24Administratorul i-a condus în casa lui Iosif şi le-a dat atât apă ca să îşi spele picioarele, cât şi hrană pentru măgari.

25Auzind că urmează să mănânce acolo, ei au pregătit darul pentru Iosif care urma să vină *(între ei)* la prânz.

26Când a intrat Iosif, ei i-au oferit darul pe care-l aduseseră în casă şi s-au aplecat cu faţa până la pământ înaintea lui.

27El i-a întrebat despre situaţia lor *(din Canaan)* zicându-le: „Este sănătos acel bătrân tată al vostru, despre care mi-aţi vorbit? Mai trăieşte?”

28Ei i-au răspuns: „Da, tatăl nostru – slujitorul tău – este sănătos! Încă trăieşte!” Apoi s-au aplecat şi i s-au închinat.

29El l-a observat pe fratele lui numit Beniamin, fiul mamei lui. Atunci a întrebat: „Acesta este fratele vostru *(cel)* mai tânăr, despre care mi-aţi vorbit?” Apoi a adăugat: „Dumnezeu să aibă milă de tine, fiule!”

30Când l-a văzut pe fratele lui, Iosif a fost foarte afectat emoţional. Atunci el a ieşit repede şi s-a dus în altă cameră, ca să plângă acolo.

31Apoi şi-a spălat faţa şi a revenit *(între ei)*. Controlându-se, a ordonat: „Aduceţi mâncare!”

32Pe el l-au servit separat de fraţii lui, ca şi pe egiptenii care mâncau împreună cu el. Au procedat aşa pentru că egiptenii nu puteau mânca împreună cu evreii. Ar fi fost pentru ei ceva urât.

33Fraţii lui Iosif s-au aşezat în faţa lui, în ordinea vârstei, de la primul născut până la cel mai tânăr; şi se uitau unii la alţii miraţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

1 Deu José esta ordem ao mordomo de sua
casa: Enche de mantimento os sacos que estes
homens trouxeram, quanto puderem levar, e
põe o dinheiro de cada um na boca do saco de
mantimento.

2 O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do
saco de mantimento do mais novo, com o
dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo
José dissera.

3 De manhã, quando já claro, despediram-se
estes homens, eles com os seus jumentos.

4 Tendo saído eles da cidade, não se havendo
ainda distanciado, disse José ao mordomo de
sua casa: Levanta-te e segue após esses
homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que
pagastes mal por bem?

5 Não é este o copo em que bebe meu senhor?
E por meio do qual faz as suas adivinhações?
Procedestes mal no que fizestes.

6 E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

7 Então, lhe responderam: Por que diz meu
senhor tais palavras? Longe estejam teus
servos de praticar semelhante coisa.

8 O dinheiro que achamos na boca dos sacos
de mantimento, tornamos a trazer-te desde a
terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da
casa do teu senhor prata ou ouro?

9 Aquele dos teus servos, com quem for
achado, morra; e nós ainda seremos escravos
do meu senhor.

10 Então, lhes respondeu: Seja conforme as
vossas palavras; aquele com quem se achar
será meu escravo, porém vós sereis
inculpados.

11 E se apressaram, e, tendo cada um posto o
saco de mantimento em terra, o abriu.

12 O mordomo os examinou, começando do
mais velho e acabando no mais novo; e achou-

34Li s-a oferit câte o porţie de la masa lui Iosif.
Dar porţia lui Beniamin era de cinci ori mai
mare decât a celorlalţi. Ei au băut şi s-au
bucurat împreună cu el.

Geneza 44

1Apoi Iosif i-a dat administratorului averilor
lui următorul ordin: „Umple sacii acestor
oameni cu mâncare, atât cât pot duce. Şi pune
argintul fiecăruia în sac, în partea unde se
deschide acesta.

2Pune cupa mea de argint deasupra cerealelor
în sacul celui mai mic, împreună cu argintul
pentru grâu.” Administratorul a făcut aşa cum
i-a ordonat Iosif.

3Când s-a făcut ziuă, li s-a dat ocazia să plece
împreună cu măgarii lor.

4Ei au ieşit din oraş. Dar nu se depărtaseră
mult de el. Atunci Iosif i-a ordonat
administratorului averilor lui astfel: „Du-te şi
urmăreşte-i pe acei oameni! Când îi vei
ajunge, întreabă-i: «De ce aţi recompensat
binele cu rău?

5De ce aţi furat cupa din care bea stăpânul meu
şi pe care o foloseşte el pentru ghicire? Aţi
făcut un lucru rău!»“

6Când i-a ajuns, administratorul le-a spus
aceste cuvinte.

7Ei i-au răspuns: „De ce vorbeşte stăpânul
nostru aşa? Nici să nu te gândeşti că slujitorii
tăi ar fi făcut acest lucru!

8Noi ţi-am adus înapoi din Canaan argintul pe
care-l găsisem în sacii noştri deasupra
cerealelor. Deci cum ne-am fi permis să furăm
argint sau aur din casa stăpânului tău?

9Acum, să moară acela dintre slujitorii tăi la
care va fi găsită cupa; iar noi ceilalţi să
devenim sclavii stăpânului nostru!”

10El le-a zis: „Sunt de acord să se întâmple aşa
cum aţi spus! Cel la care va fi găsită cupa, va
fi sclavul meu. Dar voi ceilalţi veţi fi
consideraţi nevinovaţi!”

11Fiecare şi-a dat repede jos sacul şi l-a
deschis.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

13 Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

A defesa de Judá

14 E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

15 Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

16 Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

17 Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

18 Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

19 Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

20 E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

21 Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

22 Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

23 Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

24 Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

25 disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

26 Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco,

12 Administratorul *(averilor lui Iosif)* a căutat cupa începând cu cel mai mare dintre ei şi terminând cu cel mai mic; şi ea a fost găsită în sacul lui Beniamin.

13 Atunci ei şi-au sfâşiat hainele; şi după ce fiecare şi-a încărcat măgarul, s-au întors în oraş.

14 Iuda şi fraţii lui au intrat în casa lui Iosif, în timp ce el încă era acolo. Şi s-au aruncat cu faţa spre pământ înaintea lui.

15 Iosif i-a întrebat: „De ce aţi procedat aşa? Nu ştiţi că un om ca mine poate ghici?”

16 Iuda i-a răspuns: „Ce putem să îi răspundem stăpânului nostru? Ce mai putem spune? Cum să ne justificăm? Dumnezeu a descoperit nedreptatea slujitorilor tăi; suntem sclavii stăpânului nostru, împreună cu cel la care a fost găsită cupa!”

17 Dar el a zis: „În niciun caz nu voi proceda astfel cu voi *(toți)*! Va rămâne ca sclav al meu doar acela la care a fost găsită cupa. Dar voi ceilalţi mergeţi liniştiţi la tatăl vostru!”

18 Atunci Iuda s-a apropiat de el şi i-a zis: „Stăpânul meu, te rog să permiţi slujitorului tău să îţi spună ceva; şi să nu te superi pe el! Pentru că tu eşti *(cu aceeași autoritate)* ca faraon.

19 Stăpânul meu i-a întrebat pe slujitorii lui dacă avem tată şi dacă mai avem vreun alt frate.

20 Noi i-am răspuns stăpânului nostru că avem un tată bătrân, care mai are un fiu mai tânăr. El i s-a născut la bătrâneţe. Fratele lui este mort. Acum, doar el a mai rămas dintre copiii născuţi de aceeaşi mamă; iar tatăl lui îl iubeşte.

21 Tu le-ai cerut slujitorilor tăi să îl aducă la tine pentru ca să îl vezi personal.

22 Noi i-am spus stăpânului nostru că băiatul nu poate pleca de lângă tatăl lui. În cazul în care totuşi acest lucru s-ar întâmpla, tatăl lui ar muri.

23 Dar tu le-ai spus slujitorilor tăi că dacă fratele nostru mai mic nu vine împreună cu noi, să nu te mai vedem.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

27 Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

28 um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

29 se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

30 Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

31 vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.

32 Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

33 Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

34 Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

1 Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

24Ne-am întors la slujitorul tău, la tatăl meu, şi i-am relatat ce ne-a ordonat stăpânul nostru.

25Când tatăl nostru ne-a cerut să ne întoarcem şi să mai cumpărăm hrană,

26noi i-am răspuns că nu putem merge decât dacă împreună cu noi va veni şi fratele nostru mai mic. I-am explicat că nu putem să ne întâlnim cu tine decât dacă fratele nostru mai mic este împreună cu noi.

27Atunci slujitorul tău – tatăl meu – ne-a reamintit că soţia lui i-a născut doi fii.

28Unul a plecat *(cândva de-acasă)*; şi se presupune că a fost sfâşiat de animale sălbatice, pentru că de atunci nimeni nu l-a mai văzut.

29Ne-a mai spus că dacă i-l vom lua şi pe acesta şi i se va întâmpla ceva rău, va coborî îndurerat şi cu părul alb în locuinţa morţilor.

30Acum doresc să ştii că tatăl meu, slujitorul tău, este ataşat de băiat. Dacă mă voi întoarce la el fără ca băiatul să fie cu noi,

31va muri când va constata că nu am revenit împreună cu el. Şi astfel, slujitorii tăi vor coborî cu durere în locuinţa morţilor capul cu păr alb al slujitorului tău, care este tatăl nostru!

32Slujitorul tău a garantat în faţa tatălui meu pentru băiat, promiţând că dacă nu i-l voi aduce înapoi, voi fi vinovat înaintea lui toată viaţa.

33Deci te rog să permiţi slujitorului tău să rămână ca sclav al stăpânului meu în locul băiatului; şi permite-i băiatului să se întoarcă împreună cu fraţii lui!

34Cum să mă întorc la tatăl meu dacă băiatul nu este cu mine? Să nu văd durerea pe care o va avea tatăl meu!”

Geneza 45

1Atunci Iosif nu s-a mai putut abţine în prezenţa tuturor celor care erau acolo; şi a dat următorul ordin: „Ieşiţi toţi de-aici *(cu excepţia acestora)*!” Astfel, nimeni nu a mai rămas cu Iosif atunci când el li s-a prezentat fraţilor lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.

3 E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

4 Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

5 Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

6 Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

7 Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

8 Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

9 Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

10 Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

11 Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

12 Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

13 Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

14 E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

2Şi a plâns atât de tare, încât l-au auzit chiar şi egiptenii din locuinţa faraonului.

3Iosif le-a zis fraţilor lui: „Eu sunt! Iosif! Mai trăieşte tatăl meu?” Dar fraţii lui au fost atât de surprinşi, încât nu i-au putut răspunde.

4Atunci Iosif le-a zis: „Apropiaţi-vă de mine!” Ei s-au apropiat; iar el le-a spus: „Eu sunt fratele vostru Iosif, cel pe care l-aţi vândut *(celor care mergeau)* în Egipt!

5Acum, să nu vă întristaţi şi nici nu regretaţi pentru că m-aţi vândut *(să ajung)* aici; pentru că Dumnezeu m-a trimis înaintea voastră ca să vă ajut să supravieţuiţi.

6Deşi foametea durează de doi ani pe pământ, vor mai fi încă cinci ani în care nu se va semăna şi nu se va secera.

7Dumnezeu m-a trimis aici înaintea voastră pentru ca să vă salvez viaţa într-un mod spectaculos; şi astfel să puteţi avea urmaşi pe pământ.

8Deci nu voi m-aţi trimis aici, ci Dumnezeu! El m-a făcut tată pentru faraon! Eu sunt stăpânul curţii lui şi guvernator în tot Egiptul.

9Duceţi-vă repede la tatăl meu şi spuneţi-i că fiul lui – Iosif – îi zice: «Dumnezeu m-a făcut stăpân în tot Egiptul! Vino urgent la mine!

10Vei locui în zona Goşen şi vei fi lângă mine, atât tu, cât şi copiii tăi, nepoţii tăi, turmele, cirezile tale şi tot ce îţi aparţine.

11Voi îngriji de tine *(să trăieşti bine)* acolo; pentru că mai sunt încă cinci ani de foamete. Şi astfel, voi urmări să nu îţi sărăcească familia din cauza diminuării averilor tale.»

12Atât voi, cât şi fratele meu Beniamin, constataţi că eu *(– Iosif –)* sunt cel care vă vorbeşte.

13Să povestiţi tatălui meu despre toată gloria pe care o am în Egipt; şi să relataţi tot ce aţi văzut. Acum grăbiţi-vă şi aduceţi-l pe tatăl meu aici!”

14Apoi l-a îmbrăţişat pe fratele lui numit Beniamin; şi a plâns, în timp ce şi Beniamin plângea pe umărul lui.

15Iosif i-a sărutat pe toţi fraţii lui şi a plâns pe umerii lor. Apoi fraţii lui au vorbit cu el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 José beijou a todos os seus irmãos e chorou
sobre eles; depois, seus irmãos falaram com
ele.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

16 Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia:
São vindos os irmãos de José; e isto foi
agradável a Faraó e a seus oficiais.

17 Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos:
Fazei isto: carregai os vossos animais e parti;
tornai à terra de Canaã,

18 tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde
para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do
Egito, e comereis a fartura da terra.

19 Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da
terra do Egito carros para vossos filhinhos e
para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

20 Não vos preocupeis com coisa alguma dos
vossos haveres, porque o melhor de toda a
terra do Egito será vosso.

21 E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes
deu carros, conforme o mandado de Faraó;
também lhes deu provisão para o caminho.

22 A cada um de todos eles deu vestes festivais,
mas a Benjamim deu trezentas moedas de
prata e cinco vestes festivais.

23 Também enviou a seu pai dez jumentos
carregados do melhor do Egito, e dez jumentos
carregados de cereais e pão, e provisão para o
seu pai, para o caminho.

24 E despediu os seus irmãos. Ao partirem,
disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

25 Então, subiram do Egito, e vieram à terra de
Canaã, a Jacó, seu pai,

26 e lhe disseram: José ainda vive e é
governador de toda a terra do Egito. Com isto,
o coração lhe ficou como sem palpitar, porque
não lhes deu crédito.

27 Porém, havendo-lhe eles contado todas as
palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu
pai, os carros que José enviara para levá-lo,
reviveu-se-lhe o espírito.

28 E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho
José; irei e o verei antes que eu morra.

16Când a auzit faraonul şi slujitorii lui că au
venit fraţii lui Iosif, s-au bucurat.

17Faraonul i-a ordonat lui Iosif să le spună
fraţilor lui astfel: „Încărcaţi-vă animalele *(cu
cereale)* şi întoarceţi-vă în Canaan.

18Luaţi-l pe tatăl vostru; şi veniţi la mine
împreună cu familiile voastre. Eu vă voi oferi
ce este mai bun în Egipt şi veţi mânca din cele
mai bune recolte pe care le produce pământul
(aici).”

19El i-a mai dat *(lui Iosif)* următorul ordin:
„Luaţi din Egipt nişte care pentru transportul
copiilor voştri şi al soţiilor voastre. Luaţi-l
împreună cu voi şi pe tatăl vostru; şi veniţi.

20Nu regretaţi faptul că veţi abandona
locuinţele în care aţi trăit până acum; pentru
că în Egipt veţi beneficia de tot ce este mai
bun.”

21Fiii lui Israel au făcut exact cum li s-a spus.
În conformitate cu ordinele faraonului, Iosif
le-a dat care şi provizii pentru drum.

22El a mai oferit câte un set complet de haine
pentru fiecare dintre ei. Lui Beniamin i-a dat
cinci seturi de haine şi trei sute de şecheli de
argint.

23Pentru tatăl lui a trimis zece măgari încărcaţi
cu ce era mai bun în Egipt şi zece măgăriţe
încărcate cu grâu, cu pâine şi cu provizii
pentru drum.

24Iosif a oferit fraţilor lui posibilitatea să
plece. Când s-au despărţit, le-a zis: „Să nu vă
certaţi pe drum!”

25Ei au plecat din Egipt şi s-au dus la tatăl lor
numit Iacov, în Canaan.

26Când au ajuns, i-au zis: „Iosif trăieşte! Chiar
el este guvernator în tot Egiptul!” Dar inima
lui Iacov a rămas fără nicio reacţie, pentru că
nu îi credea…

27Totuşi, când i-au relatat tot ce le spusese
Iosif şi când a văzut carele pe care le trimisese
el ca să îl ducă, spiritul tatălui lor – Iacov – s-
a înviorat.

28Israel a zis: „Suficient! Iosif – fiul meu –
încă trăieşte! Mă voi duce să îl văd înainte de
moarte!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

1 Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e
veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus
de Isaque, seu pai.

2 Falou Deus a Israel em visões, de noite, e
disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

3 Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai;
não temas descer para o Egito, porque lá eu
farei de ti uma grande nação.

4 Eu descerei contigo para o Egito e te farei
tornar a subir, certamente. A mão de José
fechará os teus olhos.

5 Então, se levantou Jacó de Berseba; e os
filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus
filhinhos, e as suas mulheres nos carros que
Faraó enviara para o levar.

6 Tomaram o seu gado e os bens que haviam
adquirido na terra de Canaã e vieram para o
Egito, Jacó e toda a sua descendência.

7 Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas
filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua
descendência, levou-os consigo para o Egito.

8 São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó,
e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben,
o primogênito de Jacó.

9 Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e
Carmi.

10 Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade,
Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher
cananéia.

11 Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

12 Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e
Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de
Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e
Hamul.

13 Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e
Sinrom.

14 Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e
Jaleel.

15 São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz
a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha;

Geneza 46

1Israel şi-a început călătoria *(spre Egipt)*
împreună cu tot ce avea. Când a ajuns la Beer-
Şeba, a oferit *(pe altar)* sacrificii din animale
dedicate Dumnezeului tatălui lui numit Isaac.

2Dumnezeu i-a vorbit lui Israel noaptea, într-o
viziune, zicându-i: „Iacov, Iacov!” El a
răspuns: „Sunt aici!”

3*(Apoi Dumnezeu a continuat:)* „Eu sunt
Acelaşi Dumnezeu pe care l-a avut şi tatăl tău.
Să nu îţi fie frică să te duci în Egipt; pentru că
acolo te voi face *(să devii)* un mare popor.

4Eu personal voi merge *(împreună)* cu tine în
Egipt şi te voi aduce înapoi; iar Iosif va fi cel
care îţi va închide ochii!”

5Apoi Iacov a plecat din Beer-Şeba. Fiii lui
Israel au transportat atât pe tatăl lor numit
Iacov, cât şi pe copiii şi pe soţiile lor în carele
trimise de faraon ca să îi aducă.

6Iacov şi toţi urmaşii lui şi-au luat turmele şi
averile pe care le adunaseră în Canaan; şi au
venit astfel să locuiască în Egipt.

7A adus cu el în Egipt atât pe fiii şi pe nepoţi,
cât şi pe fiice împreună cu nepoatele lui.
Aceştia erau toţi descendenţi ai lui Iacov.

8Urmează lista cu numele israelienilor *(care
începe cu Iacov şi continuă cu toţi urmaşii lui)*
veniţi în Egipt: Ruben a fost primul născut al
lui Iacov.

9Fiii lui Ruben au fost: Hanoh, Palu, Heţron şi
Carmi.

10Fiii lui Simeon au fost: Iemuel, Iamin, Ohad,
Iachin, Ţohar şi Saul, care a fost fiul unei
(femei) canaanite.

11Fiii lui Levi au fost: Gherşon, Chehat şi
Merari.

12Fiii lui Iuda au fost: Er, Onan, Şela, Pereţ şi
Zerah; dar Er şi Onan au murit în Canaan. Fiii
lui Pereţ au fost Heţron şi Hamul.

13Fiii lui Isahar au fost: Tola, Puva, Iov şi
Şimron.

14Fiii lui Zabulon au fost: Sered, Elon şi
Iahleel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

16 Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

17 Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

18 São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.

19 Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.

20 Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

21 Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

22 São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.

23 O filho de Dã: Husim.

24 Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.

25 São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.

26 Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;

27 e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

O encontro de José com seu pai

28 Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.

29 Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.

30 Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.

31 E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi:

15Aceasta a fost lista urmaşilor Leei, care s-au născut în familia lui Iacov în Padan-Aram. Leea îi mai născuse şi o fiică numită Dina. Toţi fiii şi fiicele lui *(prin Leea)* au fost în total treizeci şi trei.

16Fiii lui Gad au fost: Ţifion, Haghi, Şuni, Eţbon, Eri, Arodi şi Areli.

17Fiii lui Aşer au fost: Imna, Işva, Işvi şi Beria. Sora lor a fost Serah. Fiii lui Beria au fost: Heber şi Malchiel.

18Aceasta a fost lista care conţine numele urmaşilor Zilpei, pe care Laban i-a dat-o ca sclavă fiicei lui care se numea Leea. Pe aceştia i-a născut ea lui Iacov. Ei au fost în total şaisprezece persoane.

19Fiii Rahelei – soţia lui Iacov au fost: Iosif şi Beniamin.

20Cât a stat Iosif în Egipt, în familia lui s-au născut Manase şi Efraim. Ei au fost născuţi de Asnat – fiica lui Poti-Fera, care era preotul din On.

21Fiii lui Beniamin au fost: Bela, Becher, Aşbel, Ghera, Naaman, Ehi, Roş, Mupim, Hupim şi Ard.

22Aceasta a fost lista care conţine numele fiilor Rahelei şi al descendenţilor acesteia, care s-au născut în familia lui Iacov. Ei au fost în total paisprezece persoane.

23Fiul lui Dan s-a numit Huşim.

24Fiii lui Neftali au fost: Iahţeel, Guni, Ieţer şi Şilem.

25Aceasta a fost lista cu numele urmaşilor Bilhei. Ea fusese dată de Laban fiicei lui care se numea Rahela. Aşa s-au numit cei pe care i-a născut ea lui Iacov. Ei au fost în total şapte persoane.

26Toţi descendenţii lui Iacov care au mers cu el în Egipt, au fost în total şaizeci şi şase de persoane. În acest număr nu sunt incluse soţiile fiilor lui.

27În familia lui Iosif se născuseră doi fii în Egipt. Astfel, toţi membrii familiei lărgite a lui Iacov care veniseră în Egipt, erau în total şaptezeci de persoane.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

32 Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.

33 Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

34 Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

1 Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

2 E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.

3 Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

4 Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.

5 Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

6 A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver

28 Iacov l-a trimis pe Iuda să se ducă înainte la Iosif, ca să îl ajute să meargă pe drumul spre Goşen. Când au ajuns în zona Goşen,

29 Iosif şi-a pregătit carul şi s-a dus să îl întâmpine pe tatăl lui acolo. Atunci când a ajuns la el, l-a îmbrăţişat şi a plâns mult timp pe umărul lui.

30 Apoi Israel i-a zis lui Iosif: „Acum pot să mor *(liniştit)*; pentru că m-am convins că tu încă trăieşti!”

31 Iosif le-a zis fraţilor lui şi familiei *(lărgite a)* tatălui lui: „Mă duc la faraon şi îi voi spune: «Fraţii mei din Canaan împreună cu familia lărgită a tatălui meu, au venit la mine.

32 Aceşti oameni sunt păstori. Ei cresc vite. Şi-au adus turmele, cirezile şi tot ce au.»

33 Când vă va chema faraonul şi vă va întreba despre meseria voastră,

34 voi să îi răspundeţi că sunteţi păstori încă din tinereţe aşa cum au fost şi strămoşii voştri. Astfel, veţi putea locui în zona Goşen; pentru că păstorii nu sunt suportaţi între egipteni.”

Geneza 47

1 Iosif s-a dus să anunţe faraonul că tatăl lui şi fraţii lui au venit din Canaan împreună cu turmele, cu cirezile şi cu tot ce au. El i-a mai spus că aceştia sunt în zona Goşen.

2 Apoi Iosif i-a luat pe cinci dintre fraţii lui şi i-a adus înaintea faraonului.

3 Acesta i-a întrebat: „Ce meserie aveţi?” Ei i-au răspuns: „Slujitorii tăi sunt păstori, la fel cum au fost şi strămoşii noştri.

4 Am venit să locuim ca străini în această ţară, pentru că foametea este greu suportabilă în Canaan. Nici păşune nu mai există acolo pentru turmele slujitorilor tăi. Deci permite-le slujitorilor tăi să locuiască în Goşen.”

5 Atunci faraonul i-a zis lui Iosif: „Tatăl tău şi fraţii tăi au venit la tine.

6 Ţara Egiptului este la discreţia ta. Atât tatăl tău cât şi fraţii tăi să locuiască în Goşen, unde este cea mai bună zonă a ţării. Şi dacă vei constata că între ei sunt oameni competenţi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

7 Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.

8 Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?

9 Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.

10 E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.

11 Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.

12 E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

13 Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

14 Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

15 Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

16 Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

17 Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

18 Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais;

desemnează-i administratori ai turmelor mele!”

7Iosif l-a adus şi l-a prezentat faraonului pe tatăl lui numit Iacov. Iar Iacov l-a binecuvântat pe faraon.

8Acesta l-a întrebat pe Iacov: „Câţi ani ai?”

9Iacov a răspuns: „Anii călătoriei mele *(pe acest pământ)* sunt o sută treizeci. Aceşti ani ai vieţii mele au fost puţini şi greu de suportat. Ei nu au fost la fel de mulţi ca anii vieţii strămoşilor mei în timpul călătoriei lor *(pe pământ)*.”

10Iacov a binecuvântat faraonul. Apoi a plecat de la el.

11Conform ordinului faraonului, Iosif a decis ca locuinţa tatălui lui şi a fraţilor lui în Egipt să fie pe o proprietate pe care le-a dat-o în cea mai bună parte a ţării. Ea era în teritoriul lui Ramses.

12Iosif a avut grijă ca atât tatăl cât şi fraţii lui să aibă hrana necesară membrilor familiilor lor.

13Pentru că foametea se intensifica din ce în ce mai mult, în toată ţara se terminaseră rezervele de cereale. Egiptul şi Canaanul erau epuizate din cauza foametei.

14Iosif a adunat tot argintul care exista în Egipt şi în Canaan, primindu-l ca plată pentru grâu. Astfel, el a adus acest argint în tezaurul faraonului.

15Când s-a terminat argintul din Egipt şi din Canaan, toţi egiptenii au venit la Iosif şi i-au zis: „Dă-ne pâine! De ce să murim în faţa ta doar pentru că nu mai avem *(bani de)* argint?”

16Iosif a răspuns: „Dacă nu mai aveţi *(bani de)* argint, daţi-mi turmele voastre; şi vă voi da pâine în locul lor!”

17Ei şi-au adus turmele la Iosif; iar el le-a dat pâine care a fost plătită de ei cu turme de oi, cu cirezi de vite, cu măgari şi cai. Astfel, în acel an i-a hrănit dându-le pâine pe care au plătit-o cu toate turmelor lor.

18Dar anul a trecut. În următorul an, ei au venit la Iosif şi i-au zis: „Recunoaştem în faţa stăpânului nostru că nu mai avem argint şi că turmele *(noastre)* de animale sunt acum ale

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

19 Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

20 Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

21 Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

22 Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.

23 Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

24 Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

25 Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

26 E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

27 Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

28 Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

29 Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses

stăpânului nostru. Nu ne-a mai rămas nimic pentru stăpânul nostru decât corpurile noastre şi terenurile agricole din proprietatea noastră.

19De ce să murim în faţa ta ca proprietari ai unor terenuri agricole? Cumpără-ne împreună cu terenurile noastre şi dă-ne hrană în locul lor. Astfel, noi împreună cu pământurile noastre vom fi sclavii faraonului! Dă-ne sămânţă ca să supravieţuim şi să nu murim! Iar ţara va evita riscul de a rămâne fără recolte!”

20Aşa a cumpărat Iosif pentru faraon toate terenurile agricole din Egipt. Toţi egiptenii şi-au vândut terenurile pe care le deţineau în proprietatea lor, pentru că foametea le era prea greu de suportat; şi astfel, ţara a ajuns în proprietatea faraonului.

21Apoi, el a mutat în oraşe tot poporul existent, de la o frontieră a Egiptului până la cealaltă.

22Totuşi, el nu a cumpărat terenurile din proprietatea preoţilor; pentru că faraonul le asigurase provizii din care trăiau. Aşa se explică de ce ei nu şi-au vândut terenurile *(agricole)*.

23Apoi Iosif a zis poporului: „Astăzi v-am cumpărat împreună cu terenurile voastre agricole. De-acum sunteţi proprietatea faraonului! Vă dau acum sămânţă să semănaţi pământul *(lui)*.

24Dar când veţi secera recoltele, va trebui să îi daţi faraonului a cincea parte din ele. Celelalte patru părţi vor fi ale voastre, pentru ca să le folosiţi la următoarele însămânţări şi să fie ca hrană pentru voi, pentru familiile voastre şi pentru copiii voştri!”

25Ei au răspuns: „Tu ne-ai salvat vieţile; să fim acceptaţi de stăpânul nostru; şi vom fi slujitorii faraonului!”

26Astfel, Iosif a făcut o lege pentru Egipt, care a rămas valabilă până astăzi. Ea prevede că a cincea parte din recolte este a faraonului. Doar terenurile preoţilor nu deveniseră proprietatea faraonului.

27Israelienii şi-au stabilit locuinţele în Egipt, în zona numită Goşen. Ei au obţinut acolo proprietăţi, au fost productivi şi au crescut foarte mult ca număr de persoane.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

30 porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

31 Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

Gênesis 48

Jacó adoece

1 Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

2 E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

3 Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

4 e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

5 Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

6 Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

7 Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

8 Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

28Iacov a trăit în ţara Egiptului şaptesprezece ani. Viaţa lui au fost de o sută patruzeci şi şapte de ani.

29Cu puţin timp înainte să moară, Iacov l-a chemat pe fiul lui numit Iosif; şi i-a zis: „Dacă eşti de acord, pune-ţi mâna sub şoldul meu! Comportă-te cu mine cu bunătate şi respectă ce îmi vei promite. Îţi cer să nu mă înmormântezi în Egipt.

30Atunci când voi muri, du-mă din Egipt şi pune-mă în mormântul strămoşilor mei!” Iosif a răspuns: „Voi face aşa cum mi-ai cerut!”

31Iacov i-a zis: „Jură-mi!” Atunci Iosif i-a jurat. Apoi Israel s-a închinat sprijinindu-se pe capătul patului lui.

Geneza 48

1După toate aceste întâmplări, într-o zi i s-a spus lui Iosif: „Tatăl tău este bolnav.” Atunci Iosif a plecat *(la el)* împreună cu cei doi fii ai lui numiţi Manase şi Efraim.

2Apoi i s-a spus lui Iacov: „Fiul tău numit Iosif, a venit la tine.” Atunci, folosind toate resursele fizice de care mai dispunea, el s-a ridicat şi a stat pe pat.

3Iacov i-a zis lui Iosif: „Dumnezeul Omnipotent mi S-a revelat în localitatea Luz din Canaan. Acolo El m-a binecuvântat

4şi mi-a zis: «Te voi face să fii ‘fertil’ şi îţi voi înmulţi urmaşii. Te voi face să devii un mare grup de popoare; şi voi oferi această ţară urmaşilor tăi ca pe o proprietate care va fi pentru totdeauna a lor.»“

5„Acum, să ştii că cei doi fii ai tăi care ţi s-au născut în Egipt, vor fi ai mei. Efraim şi Manase vor fi ai mei, exact cum sunt consideraţi fii mei Ruben şi Simeon.

6Fiii născuţi după aceştia, vor fi ai tăi. În teritoriul pe care îl vor moşteni, numele lor va fi primul din tribul care se va dezvolta ulterior *(din fiecare)*, la fel cum se va întâmpla cu ceilalţi fraţi ai lor.

7După ce m-am întors din Padan, înainte să ajungă la Efrata, Rahela a murit pe drum, în teritoriile numite Canaan. Am înmormântat-o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Respondeu José a seu pai: São meus filhos,
que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim,
disse ele, para que eu os abençoe.

10 Os olhos de Israel já se tinham escurecido
por causa da velhice, de modo que não podia
ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele
os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

11 Então, disse Israel a José: Eu não cuidara
ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os
teus filhos também.

12 E José, tirando-os dentre os joelhos de seu
pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

13 Depois, tomou José a ambos, a Efraim na
sua mão direita, à esquerda de Israel, e a
Manassés na sua esquerda, à direita de Israel,
e fê-los chegar a ele.

14 Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs
sobre a cabeça de Efraim, que era o mais novo,
e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés,
cruzando assim as mãos, não obstante ser
Manassés o primogênito.

15 E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja
presença andaram meus pais Abraão e Isaque,
o Deus que me sustentou durante a minha vida
até este dia,

16 o Anjo que me tem livrado de todo mal,
abençoe estes rapazes; seja neles chamado o
meu nome e o nome de meus pais Abraão e
Isaque; e cresçam em multidão no meio da
terra.

17 Vendo José que seu pai pusera a mão direita
sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto
desagradável, e tomou a mão de seu pai para
mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de
Manassés.

18 E disse José a seu pai: Não assim, meu pai,
pois o primogênito é este; põe a mão direita
sobre a cabeça dele.

19 Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu
filho, eu o sei; ele também será um povo,
também ele será grande; contudo, o seu irmão
menor será maior do que ele, e a sua
descendência será uma multidão de nações.

20 Assim, os abençoou naquele dia,
declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo:

acolo, pe drumul spre Efrata, adică spre
Betleem.”

8Când i-a văzut Israel pe fiii lui Iosif, a
întrebat: „Cine sunt aceştia?”

9Iosif a răspuns: „Sunt fiii pe care mi i-a dat
Dumnezeu aici.” Iacov a zis: „Apropie-i de
mine, să îi binecuvântez!”

10Din cauza bătrâneţii, simţul vederii lui Israel
se diminuase. El nu mai vedea *(bine)* ca
altădată. Iosif şi-a apropiat pe cei doi fiii de el;
iar Israel i-a sărutat şi i-a îmbrăţişat.

11Apoi i-a zis lui Iosif: „Nu mi-am imaginat că
te voi mai vedea. Dar Dumnezeu m-a ajutat să
îţi văd şi copiii!”

12Iosif i-a îndepărtat de lângă genunchii tatălui
lui şi s-a aplecat cu faţa până la pământ.

13Apoi i-a luat pe amândoi, punând pe Efraim
la dreapta lui adică la stânga lui Israel, iar pe
Manase la stânga lui adică la dreapta lui Israel.
Şi i-a apropiat astfel de el.

14Dar Israel, încrucişându-şi mâinile, a întins
mâna dreaptă şi a pus-o pe capul lui Efraim,
care era mai mic; apoi mâna stângă a pus-o pe
capul lui Manase, deşi acela era primul născut
(în familia lui Iosif).

15El l-a binecuvântat pe Iosif, zicând:
„Dumnezeul în prezenţa căruia au umblat
strămoşii mei – Avraam şi Isaac –, Dumnezeul
care a fost păstorul vieţii mele până astăzi,

16împreună cu Îngerul care m-a scăpat din
fiecare dificultate, să îi binecuvânteze pe
aceşti băieţi! Ei să fie amintiţi după numele
meu şi după numele strămoşilor mei – Avraam
şi Isaac – şi să se înmulţească foarte mult pe
pământ!”

17Când a observat Iosif că tatăl lui şi-a pus
mâna dreaptă pe capul lui Efraim, nu i-a
plăcut; şi a luat mâna tatălui lui ca să o mute
de pe capul lui Efraim pe capul lui Manase.

18El i-a zis tatălui lui: „Nu aşa, tată! Acesta
este primul născut *(în familia mea)*; pe capul lui
pune-ţi mâna dreaptă!”

19Dar tatăl lui a refuzat şi a răspuns: „Ştiu,
fiule; ştiu! Şi el va deveni un popor care va fi
mare. Totuşi fratele lui mai mic, *(prin
descendenţi)* va fi mai mare *(ca număr)* decât

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.

21 Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.

22 Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

1 Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

2 Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

3 Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

4 Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

5 Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

6 No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

7 Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

8 Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

9 Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

el; şi urmaşii lui vor ajunge să fie o mulţime de popoare!”

20Israel i-a binecuvântat în acea zi, spunând: „Numele tău va fi folosit de urmaşii lui Israel în formula de binecuvântare, când vor zice: «Dumnezeu să te facă *(să devii)* ca Efraim şi ca Manase!»” Astfel, el l-a amintit pe Efraim înaintea lui Manase.

21Apoi Israel i-a zis lui Iosif: „Eu voi muri. Dar Dumnezeu va fi cu voi şi vă va întoarce în ţara strămoşilor voştri.

22Iar ţie, pentru că eşti superior fraţilor tăi, îţi dau Şehemul pe care l-am luat cu sabia şi cu arcul meu din mâna amoriţilor!”

Geneza 49

1Iacov şi-a chemat fiii şi le-a zis: „Adunaţi-vă să vă spun ce *(vi)* se va întâmpla în zilele care urmează să vină!

2Strângeţi-vă şi ascultaţi, fiii lui Iacov! Ascultaţi-l pe tatăl vostru numit Israel!

3Ruben, tu eşti primul născut în familia mea, reprezentând forţa şi prima evidenţă a energiei *(tinereţii)* mele. Tu ai excelat în ce priveşte onoarea şi forţa.

4Deşi eşti imposibil de stăpânit ca apa *(unui râu)*, tu nu vei mai avea prioritate; pentru că te-ai urcat în patul tatălui tău şi l-ai dezonorat!

5Simeon şi Levi sunt fraţi; săbiile lor sunt arme ale violenţei.

6Nu accept să fiu complice la deciziile lor; şi nici nu doresc să particip la adunarea lor. Pentru că atunci când au fost nervoşi, au omorât oameni; şi le-a plăcut să taie tendoanele boilor.

7Să fie blestemată marea lor supărare, pentru că se transformă în violenţă; şi mânia lor, pentru că ea nu acordă iertare! Îi voi despărţi în*(tre urmaşii lui)* Iacov şi îi voi dispersa în *(poporul lui)* Israel.

8Iuda, să ştii că fraţii tăi te vor lăuda. Tu vei avea supremaţie în faţa duşmanilor tăi, iar fiii tatălui tău se vor apleca înaintea ta!

9Iuda, eşti *(ca)* un pui de leu; fiul meu, te-ai întors de la pradă. Iuda stă culcat şi se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

11 Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

12 Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

13 Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

14 Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.

15 Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.

16 Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.

17 Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.

18 A tua salvação espero, ó SENHOR!

19 Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.

20 Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.

21 Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.

22 José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.

23 Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.

24 O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,

25 pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.

26 As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos montes eternos;

relaxează ca un leu; se comportă ca o leoaică… Cine va avea curajul să o trezească?

10Sceptrul nu se va îndepărta de la Iuda, nici bastonul de guvernator de lângă picioarele lui, până va veni Şilo; şi de Acela vor asculta popoarele.

11El Îşi leagă măgarul de viţa-de-vie şi puiul măgăriţei Lui de vrejul acesteia. Îşi spală hainele în vin şi îmbrăcămintea în sângele strugurilor.

12Ochii Îi sunt mai negri decât vinul, iar dinţii mai albi decât laptele.

13Zabulon va locui pe malul mării, acolo unde ancorează corăbiile; iar marginea teritoriului lui va fi până la Sidon.

14Isahar este un măgar cu o mare forţă. El se culcă între două grajduri.

15Vede că locul de odihnă este bun şi că ţara este frumoasă. Atunci îşi apleacă umărul încărcându-l cu mari greutăţi şi devine astfel cel care prestează o muncă pentru care se cere un mare efort.

16Dan va judeca pe poporul lui; *(şi va fi)* ca unul dintre triburile lui Israel.

17Dan va fi un şarpe de pe drum; *(se va manifesta)* ca o viperă pe cărare, muşcând caii de gleznă şi făcând călăreţul să cadă pe spate.

18Doamne, aştept salvarea care vine de la Tine!

19Gad va fi atacat de o coaliţie a celor care jefuiesc; dar *(şi)* el îi va ataca pe la spate.

20Hrana de care va beneficia Aşer, va fi din abundenţă. El va hrăni regii.

21Neftali este o cerboaică lăsată liberă. El spune cuvinte frumoase.

22Iosif este o viţă-de-vie care produce mulţi struguri. El este o astfel de viţă productivă *(care creşte)* lângă un izvor şi ale cărei ramuri se înalţă peste zid.

23A fost atacat dur de cei care folosesc arcul. Ei au tras spre el plini de ură.

24Totuşi arcul lui a continuat să aibă forţă; şi i-au fost susţinute braţele de mâinile Celui care susţine cu mare forţă pe Iacov, de Păstorul şi Stânca lui Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

estejam elas sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

27 Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

28 São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.

29 Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

30 na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.

31 Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;

32 o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.

33 Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

1 Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.

2 Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

25Acesta este Dumnezeul tatălui tău, Cel care te va ajuta. El este cel Omnipotent care te va binecuvânta cu beneficiile cerului şi cu cele pe care le oferă pământul. Îţi va da *(urmași care sunt)* «binecuvântările» sânilor şi ale uterului.

26Binecuvântările tatălui tău sunt mai mari decât binecuvântările munţilor stabili şi superioare beneficiilor dealurilor eterne. Toate acestea să fie pe şi să vină peste capul lui Iosif, cel care este diferit de fraţii lui.

27Beniamin este un lup care rupe *(tot ce prinde)*; dimineaţa îşi devorează prada, iar seara o împarte.”

28Din aceştia provin cele douăsprezece triburi ale lui Israel; şi acestea au fost cuvintele pe care li le-a spus tatăl lor când le-a făcut urări de bine pronunţând pentru fiecare dintre ei câte o „binecuvântare” distinctă.

29Apoi le-a ordonat astfel: „Eu voi fi adăugat la *(cei decedați din)* poporul meu. Înmormântaţi-mă alături de strămoşii mei, în peştera care este în terenul *(care fusese inițial al)* hititului Efron.

30Acel teren este în localitatea Mahpela, la estul localităţii Mamre, în Canaan. Avraam a cumpărat această peşteră de la hititul Efron, împreună cu terenul aferent acesteia, ca loc pentru înmormântări.

31Acolo au fost înmormântaţi Avraam şi Sara, soţia lui. Acolo au fost înmormântaţi Isaac şi Rebeca, soţia lui; şi tot acolo am îngropat-o şi eu pe Leea.

32Terenul şi peştera care există în perimetrul lui, au fost cumpărate de la hitiţi.”

33Când a terminat de vorbit cu fiii lui, Iacov şi-a tras picioarele în pat şi a murit, fiind astfel adăugat la *(cei care decedaseră în)* poporul lui.

Geneza 50

1Atunci Iosif s-a prăbuşit peste tatăl lui, a plâns şi l-a sărutat.

2Apoi le-a ordonat medicilor care-i slujeau să îl îmbălsămeze pe tatăl lui numit Israel. Aceştia au făcut exact cum le-a cerut el.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 gastando nisso quarenta dias, pois assim se
cumprem os dias do embalsamamento; e os
egípcios o choraram setenta dias.

4 Passados os dias de o chorarem, falou José à
casa de Faraó: Se agora achei mercê perante
vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó,
dizendo:

5 Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu
morro; no meu sepulcro que abri para mim na
terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora, pois,
desejo subir e sepultar meu pai, depois
voltarei.

6 Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai
como ele te fez jurar.

7 José subiu para sepultar o seu pai; e subiram
com ele todos os oficiais de Faraó, os
principais da sua casa e todos os principais da
terra do Egito,

8 como também toda a casa de José, e seus
irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram
na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e
o gado.

9 E subiram também com ele tanto carros
como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

10 Chegando eles, pois, à eira de Atade, que
está além do Jordão, fizeram ali grande e
intensa lamentação; e José pranteou seu pai
durante sete dias.

11 Tendo visto os moradores da terra, os
cananeus, o luto na eira de Atade, disseram:
Grande pranto é este dos egípcios. E por isso
se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que
está além do Jordão.

12 Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia
ordenado:

13 levaram-no para a terra de Canaã e o
sepultaram na caverna do campo de Macpela,
que Abraão comprara com o campo, por posse
de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a
Manre.

14 Depois disso, voltou José para o Egito, ele,
seus irmãos e todos os que com ele subiram a
sepultar o seu pai.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

15 Vendo os irmãos de José que seu pai já era
morto, disseram: É o caso de José nos

3Îmbălsămarea a durat patruzeci de zile.
Acesta era timpul în care se realiza ea *(în
Egipt)*. Iar egiptenii l-au jelit *(pe Iacov)*
şaptezeci de zile.

4După ce au trecut zilele de jale, Iosif le-a zis
celor din administraţia faraonului: „Dacă am
fost agreat de voi, vorbiţi-i faraonului *(pentru
mine)* şi spuneţi-i:

5«Tatăl meu mi-a cerut să jur că atunci când va
muri, îl voi înmormânta în mormântul pe care
şi l-a săpat în Canaan. Deci permite-mi să mă
duc să îmi înmormântez tatăl acolo. Apoi mă
voi întoarce.»“

6Faraonul a răspuns: „Du-te şi
înmormântează-l pe tatăl tău exact cum te-a
pus să juri că vei face!”

7Iosif s-a dus să îşi înmormânteze tatăl; şi
împreună cu el au mers toţi egiptenii care erau
implicaţi în slujbe pentru faraon, consilierii lui
şi toţi bătrânii ţării.

8Au mai participat *(la înmormântare)*: familia
lui Iosif, fraţii lui şi familia *(lărgită a)* tatălui
lui. Au rămas în Goşen doar copiii, turmele şi
cirezile lor.

9Împreună cu Iosif s-au deplasat *(în Canaan)*
care şi călăreţi, formând o mulţime foarte
mare de oameni.

10Când au ajuns la platforma lui Atad – aceea
care este dincolo de Iordan –, au organizat
acolo un mare bocet. Iosif a decis ca acel bocet
pentru tatăl lui să dureze şapte zile.

11Când locuitorii din Canaan au văzut acel
bocet din platforma lui Atad, au zis: „Acesta
este un mare bocet între egipteni!” Aşa se
explică de ce acel loc a fost numit Abel-
Miţraiim. El este dincolo de Iordan.

12Astfel, fiii lui Iacov i-au respectat dorinţa,
făcând exact cum le ordonase el.

13Ei l-au dus în Canaan şi l-au înmormântat în
peştera care era pe terenul numit Mahpela, la
estul localităţii Mamre. Acea peşteră fusese
cumpărată de Avraam de la hititul Efron,
împreună cu terenul din jurul ei, ca să le
folosească pentru înmormântare.

14După ce l-a înmormântat pe tatăl lui, Iosif s-
a întors în Egipt împreună cu fraţii lui şi cu toţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

16 Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

17 Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

18 Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

19 Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

20 Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

21 Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

22 José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

23 Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

24 Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

25 José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

26 Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

cei care veniseră cu el ca să asiste la înmormântare.

15Când fraţii lui Iosif au văzut că tatăl lor murise, şi-au imaginat că este posibil ca Iosif să îi urască şi să se răzbune pentru tot răul pe care i l-au făcut.

16În consecinţă, ei au trimis pe cineva să îi spună lui Iosif: „Să ştii că înainte să moară, tatăl nostru ne-a ordonat să îţi transmitem următorul mesaj:

17«Iosif, te rog să ierţi nedreptatea şi păcatul fraţilor tăi. Da, ei ţi-au făcut rău. Dar te rog să ierţi faptele rele făcute de slujitorii Dumnezeului tatălui tău!»” Iosif a plâns când a auzit aceste cuvinte.

18Fraţii lui au venit, s-au aplecat înaintea lui *(până la pământ)* şi i-au zis: „Suntem sclavii tăi”.

19Dar Iosif le-a răspuns: „Nu vă temeţi! Sunt eu în locul lui Dumnezeu?

20Chiar dacă voi aţi dorit să îmi faceţi rău, Dumnezeu a transformat răul în bine, ca să salveze astfel viaţa unui mare popor. Şi exact acest lucru se întâmplă astăzi.

21Deci să nu vă fie frică! Eu personal mă voi implica să vă asigur hrană pentru voi şi pentru copiii voştri!” Apoi i-a încurajat şi le-a vorbit cu bunătate.

22Iosif a locuit în Egipt împreună cu familia *(lărgită a)* tatălui lui. El a trăit o sută zece ani.

23Iosif i-a văzut pe copiii lui Efraim până la a treia generaţie, iar copiii lui Machir care era fiul lui Manase, au fost născuţi pe genunchii lui.

24Apoi Iosif le-a zis „fraţilor” lui: „Eu voi muri. Dar Dumnezeu vă va ajuta şi vă va duce din această ţară în aceea pe care le-a promis-o cu jurământ lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov.”

25Iosif i-a pus pe urmaşii lui Israel să jure, zicând: „Când Dumnezeu va acţiona în favoarea voastră, să luaţi *(cu voi)* oasele mele de aici.”

26Iosif a murit la vârsta de o sută zece ani. După ce l-au îmbălsămat, l-au pus într-un mormânt, în Egipt.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O segundo livro de Moisés chamado Êxodo

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

1 São estes os nomes dos filhos de Israel que
entraram com Jacó no Egito; cada um entrou
com sua família:
2 Rúben, Simeão, Levi e Judá,
3 Issacar, Zebulom e Benjamim,
4 Dã, Naftali, Gade e Aser.
5 Todas as pessoas, pois, que descenderam de
Jacó foram setenta; José, porém, estava no
Egito.
6 Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda
aquela geração.
7 Mas os filhos de Israel foram fecundos, e
aumentaram muito, e se multiplicaram, e
grandemente se fortaleceram, de maneira que
a terra se encheu deles.
8 Entrementes, se levantou novo rei sobre o
Egito, que não conhecera a José.
9 Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos
filhos de Israel é mais numeroso e mais forte
do que nós.
10 Eia, usemos de astúcia para com ele, para
que não se multiplique, e seja o caso que,
vindo guerra, ele se ajunte com os nossos
inimigos, peleje contra nós e saia da terra.
11 E os egípcios puseram sobre eles feitores de
obras, para os afligirem com suas cargas. E os
israelitas edificaram a Faraó as cidades-
celeiros, Pitom e Ramessés.
12 Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se
multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de
maneira que se inquietavam por causa dos
filhos de Israel;
13 então, os egípcios, com tirania, faziam
servir os filhos de Israel
14 e lhes fizeram amargar a vida com dura
servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Exodul

Exodul 1

1Acestea sunt numele israelienilor care au
venit în Egipt împreună cu Iacov, fiecare
având familia *(şi descendenţii)* lui:
2Ruben, Simeon, Levi şi Iuda,
3Isahar, Zabulon şi Beniamin,
4Dan şi Neftali, Gad şi Aşer.
5Toţi urmaşii lui Iacov erau şaptezeci de
persoane. Iosif deja era *(atunci)* în Egipt.
6După un timp, Iosif a murit. Acelaşi lucru s-a
întâmplat cu toţi ceilalţi fraţi ai lui şi cu toată
acea generaţie *(de evrei)*.
7Israelienii *(rămaşi)* s-au înmulţit foarte mult.
Au devenit atât de numeroşi şi de dominanţi
(prin numărul lor), încât ţara *(Egipt)* s-a umplut
cu ei.
8În Egipt a devenit conducător un nou faraon,
care nu îl cunoscuse *(personal)* pe Iosif.
9Atunci el a zis poporului lui: „Constat că
poporul israelienilor este prea mare şi ne
domină ca număr de persoane.
10Haideţi să ne comportăm cu foarte mare
abilitate faţă de ei. Altfel, se vor înmulţi *(şi mai
mult)*; şi dacă se va întâmpla să fim în război
(cu alt popor), este posibil să se alieze cu
duşmanii noştri, să lupte împotriva noastră şi
(apoi) să fugă din ţară!”
11Atunci au desemnat pentru ei pe nişte
supraveghetori de sclavi, ca să îi exploateze
(excesiv) cerându-le să care mari greutăţi. Aşa
au construit oraşele Pitom şi Ramses, care au
fost folosite ca hambare ale faraonului.
12Dar cu cât erau mai exploataţi, cu atât ei se
înmulţeau şi se dispersau mai mult printre
egipteni. Ei au ajuns să le fie frică de israelieni.
13Atunci i-au obligat *(pe evrei)* să presteze o
muncă foarte extenuantă.
14Le-au făcut viaţa amară, pretinzându-le să
muncească intens la prepararea liantului

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

As parteiras desobedecem a Faraó

15 O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias,
das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,
16 dizendo: Quando servirdes de parteira às
hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas,
se for filha, que viva.
17 As parteiras, porém, temeram a Deus e não
fizeram como lhes ordenara o rei do Egito;
antes, deixaram viver os meninos.
18 Então, o rei do Egito chamou as parteiras e
lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes
viver os meninos?
19 Responderam as parteiras a Faraó: É que as
mulheres hebréias não são como as egípcias;
são vigorosas e, antes que lhes chegue a
parteira, já deram à luz os seus filhos.
20 E Deus fez bem às parteiras; e o povo
aumentou e se tornou muito forte.
21 E, porque as parteiras temeram a Deus, ele
lhes constituiu família.
22 Então, ordenou Faraó a todo o seu povo,
dizendo: A todos os filhos que nascerem aos
hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas
deixareis viver.

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

1 Foi-se um homem da casa de Levi e casou
com uma descendente de Levi.
2 E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e,
vendo que era formoso, escondeu-o por três
meses.
3 Não podendo, porém, escondê-lo por mais
tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o
com betume e piche e, pondo nele o menino,
largou-o no carriçal à beira do rio.

folosit în construcţii, la fabricarea cărămizilor şi la executarea diverselor munci agricole. De fiecare dată când le dădeau israelienilor anumite sarcini, egiptenii erau foarte duri cu ei.

15Regele Egiptului le-a vorbit moaşelor evreilor care se numeau Şifra şi Pua, zicându-le:
16„Când vă veţi face serviciul de moaşe faţă de femeile evreilor şi veţi vedea că sunt pe scaunul de naştere, dacă acel copil care se va naşte va fi băiat, să îl omorâţi; iar dacă va fi fată, să o lăsaţi să trăiască!”
17Dar moaşele s-au temut de Dumnezeu şi nu au procedat cum le-a ordonat monarhul Egiptului; ci au lăsat să trăiască şi băieţii.
18Atunci regele Egiptului le-a chemat pe moaşe şi le-a întrebat: „De ce aţi făcut acest lucru şi i-aţi lăsat *(şi)* pe băieţi să trăiască?”
19Moaşele au răspuns faraonului: „S-a întâmplat aşa pentru că femeile evreilor nu se comportă *(la naşterea copilului)* ca cele egiptene; ci ele sunt *(mai)* viguroase şi nasc înainte ca moaşa să ajungă la ele!”
20Dumnezeu le-a făcut bine moaşelor, iar poporul s-a înmulţit şi a devenit o forţă.
21Pentru că moaşele s-au temut de Dumnezeu, El le-a ajutat pe fiecare dintre ele să îşi înfiinţeze o familie.
22Apoi faraonul a ordonat întregului lui popor: „Să aruncaţi în Nil orice băiat care se va naşte în poporul evreilor! Doar pe fete să le lăsaţi să trăiască!”

Exodul 2

1Un bărbat dintre descendenţii lui Levi îşi luase ca soţie o fată din aceeaşi familie lărgită a acestuia.
2Femeia a rămas însărcinată şi a născut un fiu. Văzând că era un copil frumos, ea l-a ascuns în primele trei luni de viaţă ale acestuia.
3Când nu l-a mai putut ascunde, a luat un coş făcut din papură, pe care l-a prelucrat folosind argilă şi smoală. Apoi a pus copilul în el şi l-a aşezat pe malul râului, între trestii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

5 Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

6 Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

7 Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

8 Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

9 Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou.

10 Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

11 Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

12 Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

13 Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

14 O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

15 Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

16 O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

4Sora lui stătea *(şi privea de)* la distanţă, ca să vadă ce se va întâmpla cu el.

5Fiica faraonului a venit la râu să facă baie. Fetele care erau împreună cu ea, se plimbau pe malul râului. Atunci ea a văzut acel coş între trestii. Apoi şi-a trimis sclava să i-l aducă.

6Deschizându-l, a văzut în el copilul care plângea. Fiicei faraonului i-a fost milă de el; şi a zis: „Bănuiesc că este unul dintre copiii evreilor.”

7Atunci sora copilului a întrebat-o pe fiica faraonului: „Vrei să mă duc şi să chem o pe una dintre femeile evreilor, ca să îţi alăpteze copilul?”

8Fiica faraonului i-a răspuns: „Du-te!” Fata s-a dus şi a chemat-o *(chiar)* pe mama copilului.

9Fiica faraonului i-a zis: „Ia copilul şi alăptează-mi-l; iar pentru acest serviciu, îţi voi plăti.” Femeia a luat copilul şi l-a alăptat.

10Atunci când copilul a crescut, ea l-a adus la fiica faraonului; şi astfel, el a devenit fiul ei. L-a numit Moise, pentru că îl scosese din apă.

11Într-o zi, când era deja adult, Moise s-a dus între oamenii din poporul lui, ca să constate cât de critică era situaţia lor. Atunci el a văzut cum un egiptean îl bătea pe un evreu – unul dintre oamenii poporului lui.

12Privind în jur şi constatând că nu este nimeni *(care să îl vadă)*, l-a omorât pe egiptean şi l-a ascuns în nisip.

13A doua zi, în timp ce venise din nou *(între ei)*, a văzut doi evrei într-un conflict unul cu celălalt. El l-a întrebat pe cel vinovat: „De ce îl loveşti pe semenul tău?”

14Acela i-a răspuns: „Cine te-a desemnat pe tine conducătorul şi judecătorul nostru? Vrei să mă omori şi pe mine la fel cum ai procedat *(ieri)* cu acel egiptean?” Atunci lui Moise i-a fost frică; şi şi-a zis: „Este o certitudine că fapta mea a devenit cunoscută!”

15Când a aflat faraonul despre ce făcuse Moise, urmărea să îl omoare. Dar el a fugit de faraon şi s-a dus *(să locuiască)* în teritoriul numit Midian. Când a ajuns acolo, s-a aşezat lângă o fântână.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

18 Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

19 Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

20 E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

21 Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

22 a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

A morte do rei do Egito

23 Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

24 Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

25 E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

1 Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

2 Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.

16Preotul din Midian avea şapte fiice. Ele au venit la fântână, au scos apă şi au umplut jgheaburile, intenţionând să adape turma tatălui lor.

17Dar au sosit acolo nişte păstori care le-au gonit. Moise s-a ridicat, le-a luat apărarea şi apoi le-a adăpat turmele.

18Când s-au întors ele la tatăl lor numit Reuel, acesta le-a întrebat: „De ce aţi venit astăzi mai repede decât altă dată?”

19Ele i-au răspuns: „Un egiptean ne-a scăpat de păstori, ne-a scos apă şi ne-a adăpat turma.”

20Atunci el le-a zis fiicelor lui: „Unde este acum acel om? Cum v-aţi permis să îl lăsaţi acolo? Chemaţi-l să mănânce *(împreună cu noi)*!”

21Apoi Moise a decis să locuiască la acel om, care i-a dat-o ca soţie pe fiica lui numită Sefora.

22Ea a născut un fiu, pe care Moise l-a numit Gherşom, pentru că îşi zisese: „Sunt un străin într-o ţară pe care nu o cunosc.”

23După mult timp, regele Egiptului a murit. Israelienii încă gemeau în situaţia lor de sclavi; şi strigau după ajutor. Dumnezeu au auzit şi a luat în considerare reacţiile de disperare pe care li le producea *(evreilor)* sclavia.

24El a auzit cum gemeau; şi „Şi-a amintit” de legământul Său făcut cu Avraam, cu Isaac şi cu Iacov.

25Atunci Dumnezeu a privit *(cu interes)* la situaţia israelienilor şi a decis să se implice pentru cauza lor.

Exodul 3

1Moise păştea turma socrului lui numit Ietro care era preot în Midian. Astfel, el şi-a condus turma dincolo de zona deşertului; şi a ajuns la Horeb, *(adică la)* muntele lui Dumnezeu.

2Acolo i s-a revelat îngerul lui Iahve într-o flacără de foc care ieşea dintr-un tufiş. Privindu-l, Moise a constatat că deşi tufişul ardea, focul nu îl consuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e
verei essa grande maravilha; por que a sarça
não se queima?
4 Vendo o SENHOR que ele se voltava para
ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse:
Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!
5 Deus continuou: Não te chegues para cá; tira
as sandálias dos pés, porque o lugar em que
estás é terra santa.
6 Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus
de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.
Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar
para Deus.
7 Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a
aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi
o seu clamor por causa dos seus exatores.
Conheço-lhe o sofrimento;
8 por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos
egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a
uma terra boa e ampla, terra que mana leite e
mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu,
do ferezeu, do heveu e do jebuseu.
9 Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até
mim, e também vejo a opressão com que os
egípcios os estão oprimindo.
10 Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para
que tires o meu povo, os filhos de Israel, do
Egito.
11 Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu
para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de
Israel?
12 Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este
será o sinal de que eu te enviei: depois de
haveres tirado o povo do Egito, servireis a
Deus neste monte.
13 Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu
vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus
de vossos pais me enviou a vós outros; e eles
me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes
direi?
14 Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE
SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de
Israel: EU SOU me enviou a vós outros.
15 Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim
dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus
de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de

3Atunci el a zis: „Mă voi duce să analizez acest
fenomen special! Nu înţeleg de ce nu se
consumă tufişul!”
4Iahve a văzut că el s-a apropiat să privească
(mai atent tufişul). Atunci El l-a chemat,
vorbindu-i din tufiş astfel: „Moise! Moise!” El
a răspuns: „Sunt aici!”
5Dumnezeu i-a zis: „Nu te apropia! Scoate-ţi
încălţămintea; pentru că locul pe care stai este
un pământ sfânt!”
6El i-a mai zis: „Eu sunt Dumnezeul tatălui
tău, Acela care este Dumnezeul lui Avraam,
Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov.”
Moise şi-a ascuns faţa, pentru că îi era frică să
privească spre *(direcţia din care vorbea)*
Dumnezeu.
7Iahve i-a zis: „Am văzut cât de exploataţi sunt
oamenii poporului Meu care sunt în Egipt. I-
am auzit cum strigă din cauza exploatatorilor
lor şi cunosc ce tratament suportă ei *(din partea
egiptenilor)*.
8Am venit să îmi eliberez poporul care este *(de
mult timp)* la discreţia egiptenilor şi să îl duc
din acea ţară într-una în care curge lapte şi
miere. Acela este teritoriul locuit de: canaaniţi,
hitiţi, amoriţi, periziţi, hiviţi şi iebusiţi.
9Israelienii strigă disperaţi *(invocând ajutor)*.
Vocile lor au ajuns până la Mine; şi am văzut
cum îi exploatează egiptenii.
10Acum, fi pregătit *(de acţiune)*; pentru că te
voi trimite la faraon să scoţi poporul Meu din
Egipt!”
11Moise I-a răspuns lui Dumnezeu: „Cine sunt
eu, să merg în faţa faraonului şi să îi scot pe
israelieni din Egipt?”
12Dumnezeu i-a zis: „Eu te voi susţine.
Dovada că Eu te-am trimis îţi va fi oferită de
faptul că atunci când vei scoate poporul Meu
din Egipt, vă veţi închina lui Dumnezeu pe
acest munte.”
13Dar Moise I-a răspuns lui Dumnezeu: „Când
mă voi duce la israelieni şi le voi spune că
Dumnezeul părinţilor lor m-a trimis la ei, dacă
mă vor întreba care este numele Lui, ce le voi
răspunde?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

16 Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

17 Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

18 E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

19 Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

20 Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

21 Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

22 Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

14Dumnezeu i-a zis lui Moise: „Eu sunt Cel care există! Să le spui israelienilor că Cel care S-a numit pe Sine «Eu sunt», te-a trimis la ei.”

15Dumnezeu i-a mai zis lui Moise: „Aşa să le vorbeşti israelienilor: «Iahve – Cel care este Dumnezeul părinţilor voştri, cunoscut ca Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov – m-a trimis la voi.» Acesta este numele Meu pentru totdeauna; şi toate generaţiile *(de evrei)* îşi vor aminti de acest nume.

16Du-te, adună pe bătrânii consilieri ai poporului lui Israel şi spune-le: «Iahve – Cel care este Dumnezeul părinţilor voştri, cunoscut *(de voi)* ca Dumnezeul lui Avraam, al lui Isaac şi al lui Iacov – mi S-a revelat şi mi-a zis: ‘Am remarcat cum sunteţi trataţi şi ce vi se face în Egipt!

17Am decis să vă scap de exploatarea pe care o suportaţi în Egipt şi să vă duc în ţara canaaniţilor, a hitiţilor, a amoriţilor, a periziţilor, a hiviţilor şi a iebusiţilor. Aceea este o ţară în care curge lapte şi miere!’»

18Ei vor lua în considerare ce le vei spune; şi astfel, împreună cu acei consilieri bătrâni *(ai evreilor)* vei merge la regele Egiptului, căruia îi vei spune: «Ni s-a revelat Iahve – Cel care este *(Dumne)*zeul evreilor. Permite-ne să facem o călătorie de trei zile în deşert, ca să oferim acolo sacrificii din animale Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve.»

19Dar Eu ştiu că regele Egiptului nu vă va permite să ieşiţi *(din ţară)* decât după ce îl voi obliga acţionând cu mâna Mea în forţă împotriva lui.

20Eu Îmi voi întinde mâna şi voi lovi Egiptul, făcând în el toate minunile Mele. Apoi regele Egiptului vă va permite să plecaţi.

21Eu voi face ca egiptenii să fie generoşi cu acest popor *(evreu)*, astfel încât atunci când veţi pleca, să nu ieşiţi *(dintre ei)* cu mâinile goale.

22Fiecare femeie israeliană va cere vecinei ei şi de la oricare altă femeie care locuieşte în casa vecinilor, atât lucruri de argint, cât şi obiecte făcute din aur şi îmbrăcăminte. Veţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

1 Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão,
nem acudirão à minha voz, pois dirão: O
SENHOR não te apareceu.

2 Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que
tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.

3 Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o
lançou na terra, e o bordão virou uma serpente.
E Moisés fugia dela.

4 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão
e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão,
pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em
bordão);

5 para que creiam que te apareceu o SENHOR,
Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus
de Isaque e o Deus de Jacó.

6 Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a
mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a
mão estava leprosa, branca como a neve.

7 Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a
mão no peito. Ele a meteu no peito,
novamente; e, quando a tirou, eis que se havia
tornado como o restante de sua carne.

8 Se eles te não crerem, nem atenderem à
evidência do primeiro sinal, talvez crerão na
evidência do segundo.

9 Se nem ainda crerem mediante estes dois
sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das
águas do rio e as derramarás na terra seca; e as
águas que do rio tomares tornar-se-ão em
sangue sobre a terra.

10 Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah!
SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem
outrora, nem depois que falaste a teu servo;
pois sou pesado de boca e pesado de língua.

11 Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a
boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o
surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o
SENHOR?

12 Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e
te ensinarei o que hás de falar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

pune aceste haine pe fiii şi pe fiicele voastre. Aşa îi veţi prăda pe egipteni!”

Exodul 4

1Moise I-a răspuns: „Dar este posibil să nu mă
creadă şi să nu mă asculte. Ar putea să zică:
«Nu ţi S-a revelat Iahve!»“

2Dumnezeu l-a întrebat: „Ce ai în mână?”
Moise I-a răspuns: „Un toiag.”

3Dumnezeu i-a zis: „Aruncă-l pe pământ!”. El
l-a aruncat pe pământ; şi acel băţ s-a
transformat într-un şarpe. Moise fugea de el.

4Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ţi mâna
şi prinde-l de coadă!” El şi-a întins mâna şi l-
a apucat *(de coadă)*. Atunci şarpele a devenit
băţ*(ul iniţial)* de cioban în mâna lui.

5*(El i-a zis:)* „Vei face această minune pentru
ca ei să creadă că ţi S-a revelat Iahve, Cel care
se numeşte Dumnezeul lui Avraam,
Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov.”

6Iahve i-a mai zis: „Bagă-ţi mâna între haine
şi corp, în dreptul pieptului!” Moise a făcut
aşa; şi când a scos-o, era plină de lepră. I se
făcuse albă ca zăpada.

7Apoi Dumnezeu i-a zis: „Bagă-ţi mâna înapoi
între haine şi piept!” El şi-a băgat mâna înapoi
între haine şi corp în zona pieptului; iar când a
scos-o, era *(neafectată de vreo plagă)* la fel ca
restul corpului lui.

8*(Dumnezeu i-a zis:)* „Dacă nu te vor crede şi
nu vor lua în considerare mesajul primei
minuni, o vor crede pe a doua.

9Dacă nu vor crede nici aceste două minuni şi
nu te vor lua în considerare, să iei apă din Nil
şi să o verşi pe pământ. Apa pe care o vei lua
din Nil, se va transforma în sânge pe pământ.”

10Dar Moise I-a zis lui Iahve: „Doamne,
niciodată nu am avut succes în acest mod: nici
în trecut şi nici chiar acum de când ai vorbit
sclavului Tău. Eu sunt timid şi bâlbâit!”

11Atunci Iahve l-a întrebat: „Cine a făcut gura
omului? Cine a făcut pe om să fie mut sau surd,
cu vederea sănătoasă sau orb? Oare nu Eu,
Iahve, sunt Acela?

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

14 Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

15 Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

16 Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

17 Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

Moisés regressa ao Egito

18 Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

19 Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

20 Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

21 Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

22 Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

23 Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

24 Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

25 Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

12Acum, du-te; pentru că Eu voi fi cu gura ta şi te voi învăţa ce să spui!”

13Dar Moise I-a răspuns: „Doamne, Te rog să trimiţi pe altcineva!”

14Atunci s-a declanşat mânia lui Iahve împotriva lui Moise; şi i-a zis: „Nu există *(acolo)* levitul Aaron, fratele tău? Ştiu că el poate să vorbească bine; şi chiar acum vine *(spre tine)* să te întâlnească. Atunci când te va vedea, se va bucura în inima lui.

15Să vorbeşti cu el şi să îl desemnezi ca să transmită el toate cuvintele *(Mele)* pe care ţi le-am oferit. Eu voi fi cu gura ta şi cu gura lui. Şi îţi voi arăta ce trebuie să faceţi.

16El va vorbi poporului în locul tău; va fi *(înlocuitor de)* gură pentru tine, iar tu vei fi pentru el ca *(cel care ţine locul lui)* Dumnezeu.

17Ia în mână acest toiag. Cu el vei face minunile!”

18Moise s-a întors la socrul lui numit Ietro; şi i-a zis: „Te rog să mă laşi să mă întorc la oamenii poporului de care aparţin. Ei sunt în Egipt. Doresc să văd dacă mai trăiesc.” Ietro i-a răspuns: „Du-te liniştit!”

19Iahve îi spusese lui Moise în Midian: „Întoarce-te în Egipt, pentru că toţi cei care intenţionau să te omoare, au decedat.”

20Moise şi-a luat soţia şi fiii, i-a pus pe măgari şi s-a întors în Egipt. Moise ţinea în mână „toiagul lui Dumnezeu”.

21Iahve i-a zis lui Moise: „Te vei întoarce în Egipt şi vei realiza înaintea faraonului toate minunile pe care te-am făcut capabil să le faci. Eu îi voi împietri inima; şi astfel, el nu va lăsa poporul să plece.

22Atunci să îi spui faraonului: «Iahve îţi vorbeşte astfel: ‘Israel este fiul Meu – primul Meu născut.

23Ţi-am ordonat să îi permiţi fiului Meu să plece ca să Mi se închine; dar tu ai refuzat! Acum, să ştii că îl voi omorî pe primul copil care s-a născut în familia ta!’»“

24Când erau pe drum, în locul unde au rămas în timpul nopţii, l-a întâlnit Iahve; şi a vrut să îl omoare *(pe Moise)*…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

27 Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

28 Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

29 Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

30 Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.

31 E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

1 Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

2 Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.

3 Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.

4 Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.

5 Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

25Dar Sefora a luat o piatră ascuţită, a tăiat pielea care înconjura penisul fiului ei, l-a aruncat la picioarele lui Moise şi a zis: „Tu îmi eşti un soţ de sânge!”

26Atunci *(Iahve)* a renunţat la intenţia Lui *(faţă de Moise)*. Sefora zisese: „Un soţ de sânge” din cauza circumciziei.

27Iahve zisese lui Aaron: „Du-te să îl întâmpini pe Moise în deşert.” El a plecat. Şi când a ajuns la muntele lui Dumnezeu, l-a întâlnit pe Moise şi l-a sărutat.

28Moise i-a relatat lui Aaron tot mesajul cu care îl trimisese Iahve şi toate minunile despre care i-a poruncit să le facă.

29Apoi Moise şi Aaron s-au dus şi au adunat bătrânii consilieri ai *(poporu)*lui Israel.

30Aaron le-a relatat tot ce îi spusese Iahve lui Moise; şi a făcut acele minuni înaintea poporului.

31Oamenii care formau poporul, au crezut; iar când au auzit că Iahve Şi-a manifestat interesul pentru israelieni şi că le-a văzut necazul, s-au aplecat până la pământ şi s-au închinat.

Exodul 5

1Apoi Moise şi Aaron s-au dus la faraon; şi i-au zis: „*(Dumne)*zeul lui Israel care se numeşte Iahve, îţi spune: «Lasă poporul Meu să plece în deşert, ca să Îmi dedice acolo o sărbătoare.»“

2Dar faraonul a răspuns: „Cine este acest «Iahve» pe care să îl iau în considerare şi să îl las pe Israel să plece? Nu Îl cunosc pe «Iahve»; şi nu îl voi lăsa pe Israel să plece!”

3Ei au zis: „Ni S-a revelat chiar *(Dumne)*zeul evreilor! Te rugăm să ne permiţi să facem o călătorie de trei zile în deşert, ca să îi oferim acolo sacrificii din animale *(Dumne)*zeului nostru numit Iahve. Dacă nu vom proceda astfel, El va face să vină împotriva noastră epidemii şi război!”

4Dar monarhul Egiptului le-a zis: „Moise şi Aaron, de ce provocaţi poporul să îşi abandoneze lucrările? Întoarceţi-vă la treburile voastre!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Faraó aflige os israelitas

6 Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

7 Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

8 E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

9 Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

10 Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

11 Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

12 Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

13 Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

14 E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

15 Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?

16 Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.

17 Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.

18 Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.

5Faraonul a mai zis: „Observaţi cât de numeros este acum acest popor în ţară; iar voi intenţionaţi să îl opriţi de la lucrările pe care le face!”

6În aceeaşi zi, faraonul a dat ordin celor care coordonau munca şi celor care supravegheau poporul, zicându-le:

7„Să nu mai daţi poporului *(evreu)* paie pentru producerea cărămizilor, cum aţi procedat mai înainte; ci să se ducă ei personal să şi le adune.

8Totuşi să le pretindeţi să facă acelaşi număr de cărămizi ca mai înainte. Să nu le reduceţi norma; pentru că sunt leneşi. Aşa se explică de ce îşi permit să strige: «Lasă-ne să plecăm şi să oferim sacrificii din animale *(Dumne)*zeului nostru!»

9Să li se ceară efectuarea mai multor activităţi, ca să aibă ce să muncească; şi astfel, să nu mai fie preocupaţi cu iluzii!”

10Coordonatorii muncii şi supraveghetorii poporului s-au dus şi le-au au spus *(evreilor)*: „Faraonul a decretat *(şi vă zice)*: «Nu vă mai dau paie!

11Mergeţi şi adunaţi-vă paie de oriunde găsiţi; dar să ştiţi că numărul de cărămizi pe care se aşteaptă *(el)* să le faceţi, nu vi se va reduce!»“

12Poporul s-a răspândit prin tot teritoriul Egiptului; şi în loc de paie, a început să adune tulpinile scurte ale plantelor rămase după seceratul cerealelor.

13Coordonatorii muncii îi grăbeau, zicându-le: „Realizaţi-vă norma zilnică *(de cărămizi)* exact ca atunci când vi se dădeau paie!”

14Au fost desemnaţi supraveghetori israelieni care aveau datoria să îi urmărească. Ei erau bătuţi de către coordonatorii muncii veniţi din partea faraonului, care-i întrebau: „De ce ieri şi astăzi nu aţi terminat *(de făcut)* numărul de cărămizi pe care le făceaţi înainte?”

15Atunci supraveghetorii israelienilor au venit la faraon şi i-au zis: „De ce te comporţi aşa cu sclavii tăi?

16Acestora nu li se mai dau paie; şi totuşi li se cere acelaşi număr de cărămizi! Priveşte cum sunt bătuţi sclavii tăi! Poporul tău este cel care greşeşte!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.

20 Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;

21 e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

22 Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?

23 Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

Êxodo 6

1 Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

Deus promete livrar os israelitas

2 Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

3 Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

4 Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

5 Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

6 Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos

17Faraonul le-a răspuns: „Vreţi să staţi *(şi să trăiţi)* degeaba! Sunteţi nişte leneşi! Aşa se explică de ce ziceţi: «Lasă-ne să plecăm ca să oferim lui Iahve sacrificii din animale.»

18Întoarceţi-vă la lucru! Sunteţi obligaţi să realizaţi aceeaşi normă de cărămizi, fără să mai primiţi paie!”

19Supraveghetorii israelienilor au constatat dificultatea în care ajunseseră *(abia)* când li s-a spus că nu li se va reduce numărul zilnic de cărămizi.

20Atunci când au plecat de la faraon, s-au întâlnit cu Moise şi cu Aaron care îi aşteptau.

21Şi le-au zis: „Iahve să privească spre voi şi să vă judece! Voi ne-aţi făcut urâţi înaintea faraonului şi a reprezentanţilor lui. Astfel, le-aţi pus sabia în mână ca să ne omoare.”

22Atunci Moise s-a întors spre Iahve şi I-a zis: „Doamne, de ce ai făcut să vină acest necaz peste popor? De ce m-ai trimis?

23De când am venit şi am vorbit faraonului în numele Tău, el s-a comportat mult mai rău cu poporul; şi Tu nu ai făcut *(încă)* nimic ca să îl eliberezi!”

Exodul 6

1Iahve i-a răspuns lui Moise: „Vei vedea acum ce-i voi face faraonului. Va fi forţat de o mână care va acţiona cu o mare forţă şi îl va determina să îi lase să plece. Şi fiind astfel obligat, chiar el îi va expulza din ţara lui!”

2Dumnezeu i-a mai zis lui Moise: „Eu sunt Iahve,

3Cel care M-am revelat lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov ca Dumnezeul Omnipotent. Dar nu M-au cunoscut cu numele *(de)* «Iahve».

4Am făcut legământ cu ei şi le-am promis în cadrul acestuia că le dau Canaanul – acea ţară în care au locuit ca străini.

5Am auzit personal cum gem israelienii pe care egiptenii îi deţin ca sclavi; şi «Mi-am amintit» de acest legământ.

6Deci du-te şi spune-le israelienilor *(că le zic)*: «Eu sunt Iahve! Vă voi elibera de sub jugul egiptenilor şi din sclavia în care vă ţin aceştia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.

7 Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.

8 E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.

9 Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

10 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

11 Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.

12 Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.

13 Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

Genealogias de Moisés e Arão

14 São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

15 Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

16 São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

17 Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

18 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

19 Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

Vă voi răscumpăra cu o mână întinsă *(împotriva lor)* şi făcând o mare judecată.

7Vă voi accepta să fiţi poporul Meu; şi Eu voi fi *(Dumne)*zeul vostru. Veţi şti că Eu sunt Iahve – *(Dumne)*zeul vostru, Cel care v-a scos liberi de sub jugul egiptenilor.

8Vă voi duce în ţara pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov. Vouă vă ofer această ţară ca moştenire. Eu sunt Iahve!»“

9Moise a spus aceste cuvinte israelienilor. Dar ei nu le-au luat în considerare; pentru că erau dezamăgiţi din cauza obligaţiei de a presta munci extenuante.

10Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

11„Du-te şi spune-i faraonului, monarhului Egiptului, să le permită israelienilor să plece din ţara lui.”

12Dar Moise a răspuns lui Iahve: „Dacă israelienii nu m-au ascultat, oare cum va asculta faraonul; şi încă pe unul ca mine – care nu vorbeşte bine?”

13Aşa discuta Iahve cu Moise şi cu Aaron; şi astfel le-a dat porunci referitoare la israelieni şi pentru regele Egiptului, urmărind scoaterea lor din acea ţară.

14Urmează prezentarea conducătorilor familiilor *(evrei)*lor. Dintre fiii lui Ruben – primul născut al lui Israel, au fost *(conducători)*: Hanoh, Palu, Heţron şi Carmi. Aşa s-au numit clanurile provenite din Ruben.

15Dintre fiii lui Simeon au fost *(conducători)*: Iemuel, Iamin, Ohad, Iachin, Ţohar şi Saul – fiul unei canaanite. Aşa s-au numit clanurile provenite din Simeon.

16Fiii lui Levi, conform genealogiilor lor, au fost: Gherşon, Chehat şi Merari. Levi a trăit o sută patruzeci şi trei de ani.

17Dintre fiii lui Gherşon au fost *(conducători)*: Libni şi Şimei, din care s-au dezvoltat clanurile lor.

18Dintre fiii lui Chehat au fost *(conducători)*: Amram, Iţhar, Hebron şi Uziel. Chehat a trăit o sută treizeci şi trei de ani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua
tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da
vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

21 Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

22 Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

23 Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de
Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à
luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

24 Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe;
são estas as famílias dos coraítas.

25 Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher,
para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu
à luz Finéias; são estes os chefes de suas casas,
segundo as suas famílias.

26 São estes Arão e Moisés, aos quais o
SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da
terra do Egito, segundo as suas hostes.

27 São estes que falaram a Faraó, rei do Egito,
a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel;
são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó

28 No dia em que o SENHOR falou a Moisés
na terra do Egito,

29 disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o
SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o
que eu te digo.

30 Respondeu Moisés na presença do
SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois,
me ouvirá Faraó?

Êxodo 7

1 Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te
constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu
irmão, será teu profeta.

19Dintre fiii lui Merari au fost *(conducători)*:
Mahli şi Muşi. Au fost astfel prezentate
clanurile provenite din Levi, conform
genealogiilor specifice fiecăruia.

20Amram a luat-o ca soţie pe Iochebed care era
sora tatălui lui. Ea i-a născut lui Amram pe
Aaron şi pe Moise. Amram a trăit o sută
treizeci şi şapte de ani.

21Dintre fiii lui Iţhar au fost *(conducători)*:
Corah, Nefeg şi Zicri;

22iar dintre fiii lui Uziel *(au fost conducători)*:
Mişael, Elţafan şi Sitri.

23Aaron a luat-o ca soţie pe Elişeba care era
fiica lui Aminadab şi soră cu Nahşon. Ea i-a
născut lui Aaron pe Nadab, pe Abihu, pe
Elazar şi pe Itamar.

24Dintre fiii lui Corah au fost *(conducători)*:
Asir, Elcana şi Abiasaf. Acestea au fost
(numele pe care le-au avut) clanurile
corahiţilor.

25Elazar – fiul lui Aaron – a luat-o ca soţie pe
una dintre fiicele lui Putiel. Ea i l-a născut pe
Fineas. Aceasta a fost lista conducătorilor
familiilor leviţilor, conform clanurilor lor.

26Aaron şi Moise despre care s-a vorbit, sunt
aceia cărora Iahve le-a spus să îi scoată pe
israelieni din ţara Egiptului, conform
clanurilor lor.

27Ei sunt cei care au vorbit faraonului – regelui
Egiptului – cerându-i să îi lase pe israelieni să
plece din Egipt. Aceştia au fost Moise şi
Aaron.

28Din ziua în care Iahve i-a vorbit lui Moise în
ţara Egiptului,

29El i-a zis: „Eu sunt Iahve; transmite-i
faraonului – regelui Egiptului – tot ce ţi-am
poruncit!”

30Atunci Moise a răspuns lui Iahve: „Totuşi,
eu vorbesc dificil; şi nu ştiu dacă mă va asculta
faraonul!”

Exodul 7

1Iahve i-a zis lui Moise: „Să ştii că te-am făcut
ca Dumnezeu pentru faraon; iar fratele tău –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão,
teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da
sua terra os filhos de Israel.

3 Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e
multiplicarei na terra do Egito os meus sinais
e as minhas maravilhas.

4 Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre
o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu
povo, os filhos de Israel, da terra do Egito, com
grandes manifestações de julgamento.

5 Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR,
quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar
do meio deles os filhos de Israel.

6 Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR
lhes ordenara, assim fizeram.

7 Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta
e três, quando falaram a Faraó.

8 Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

9 Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que
vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu
bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão
se tornará em serpente.

10 Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó
e fizeram como o SENHOR lhes ordenara;
lançou Arão o seu bordão diante de Faraó e
diante dos seus oficiais, e ele se tornou em
serpente.

11 Faraó, porém, mandou vir os sábios e
encantadores; e eles, os sábios do Egito,
fizeram também o mesmo com as suas
ciências ocultas.

12 Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e
eles se tornaram em serpentes; mas o bordão
de Arão devorou os bordões deles.

13 Todavia, o coração de Faraó se endureceu,
e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

14 Disse o SENHOR a Moisés: O coração de
Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

15 Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às
águas; estarás à espera dele na beira do rio,
tomarás na mão o bordão que se tornou em
serpente

16 e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos
hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir

Aaron – va fi «profetul» care îi va transmite ce zici tu.

2Să-i spui *(astfel)* tot ce ţi-am poruncit. Fratele tău – Aaron – să îi transmită faraonului *(că trebuie)* să îi lase pe israelieni să iasă din ţara lui.

3Dar Eu îi voi împietri inima faraonului; şi voi face astfel să se înmulţească minunile *(Mele)* în ţara Egiptului.

4Când faraonul va decide să nu te asculte, Îmi voi întinde mâna împotriva Egiptului şi voi scoate din această ţară clanurile israelienilor care formează poporul Meu. Voi acţiona astfel făcând judecăţi senzaţionale *(împotriva Egiptului)*.

5Când Îmi voi întinde mâna împotriva Egiptului, egiptenii vor recunoaşte că Eu sunt Iahve; şi astfel îi voi scoate pe israelieni din mijlocul lor!”

6Moise şi Aaron au procedat cum li s-a spus, făcând exact cum le-a poruncit Iahve.

7Atunci când i-au vorbit faraonului, Moise avea optzeci de ani, iar Aaron avea optzeci şi trei de ani.

8Iahve a zis lui Moise şi lui Aaron:

9„Când va pretinde faraonul să faceţi o minune, atunci Moise să îi spună lui Aaron să ia toiagul şi să îl arunce înaintea *(faraonu)*lui; şi bățul se va transforma în şarpe.”

10Moise şi Aaron s-au dus la faraon şi au făcut exact cum le-a poruncit Iahve. Aaron a aruncat toiagul înaintea faraonului şi înaintea slujitorilor lui; iar acesta s-a transformat într-un şarpe.

11Atunci faraonul i-a chemat pe oamenii înţelepţi şi pe vrăjitorii Egiptului, care au făcut la fel prin vrăjitoriile lor.

12Toţi şi-au aruncat beţele care s-au transformat în şerpi. Dar şarpele care fusese iniţial toiagul al lui Aaron, a înghiţit pe cei transformaţi din beţele lor.

13Inima lui Faraon s-a împietrit; şi astfel nu i-a luat în considerare pe cei doi – exact cum spusese Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

17 Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

18 Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

19 Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

20 Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

21 De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

22 Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

23 Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

24 Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

25 Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

14Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Inima faraonului este împietrită; el nu acceptă să lase poporul să plece.

15Du-te la faraon dimineaţa devreme, atunci când el merge la apă. Să te duci şi să stai pe malul râului, acolo unde îl vei întâlni. Ia în mână acel toiag care se transformase în şarpe.

16Şi să îi spui astfel *(faraonului)*: «Iahve, Cel care este *(Dumne)*zeul evreilor, m-a trimis să îţi cer să permiţi poporului să plece, ca să I se închine în deşert. Dar până acum ai refuzat.

17Pentru că aceasta este decizia ta, Iahve îţi spune: ‘Vei cunoaşte că Eu sunt Iahve!’ Voi lovi apa din Nil cu toiagul din mâna mea; iar aceasta se va transforma în sânge.

18Peştii din râu vor muri, râul va avea un miros urât, iar egiptenii nu vor mai putea să bea apă din Nil.»“

19Iahve i-a mai zis lui Moise: „Spune-i lui Aaron: «Ia-ţi acel toiag, întinde-ţi mâna peste apele Egiptului – atât peste râuri, canale şi iazuri, cât şi peste toate bălţile; şi acestea se vor transforma în sânge.» Va fi sânge în toată ţara Egiptului. El va exista chiar şi în vasele de lemn şi de piatră!”

20Moise şi Aaron au făcut exact cum le-a poruncit Iahve. El a ridicat toiagul în prezenţa faraonului şi a slujitorilor lui. Apoi a lovit apa din râu; şi ea s-a transformat în sânge.

21Atunci peştii din râu au murit. Râul avea un miros neplăcut. Astfel, egiptenii nu au mai putut să bea apă din el; şi a fost sânge în toată ţara Egiptului.

22Dar vrăjitorii Egiptului au făcut şi ei la fel prin metodele lor *(ocultе)*. Inima faraonului s-a împietrit *(mai mult)*; şi nu i-a luat în considerare pe Aaron şi pe Moise – exact cum spusese Iahve.

23Faraonul s-a întors *(de la râul Nil)* şi a intrat în palat fără să fi fost afectat în inima lui de ce se întâmplase.

24Toţi egiptenii au săpat pe lângă Nil ca să găsească apă potabilă; pentru că nu puteau să bea apa râului.

25Trecuseră şapte zile de când Iahve lovise Nilul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

1 Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-
te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR:
Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

2 Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei
com rãs todos os teus territórios.

3 O rio produzirá rãs em abundância, que
subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto
de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos
teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus
fornos, e nas tuas amassadeiras.

4 As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre
todos os teus oficiais.

5 Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a
Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre
os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze
subir rãs sobre a terra do Egito.

6 Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito,
e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

7 Então, os magos fizeram o mesmo com suas
ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a
terra do Egito.

8 Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes
disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de
mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo,
para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

9 Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me
quando é que hei de rogar por ti, pelos teus
oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam
retiradas de ti e das tuas casas e fiquem
somente no rio.

10 Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja
conforme a tua palavra, para que saibas que
ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

11 Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e
dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão
somente no rio.

12 Então, saíram Moisés e Arão da presença de
Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por
causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

13 E o SENHOR fez conforme a palavra de
Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios
e nos campos.

Exodul 8

1Iahve i-a zis lui Moise: „Du-te la faraon şi
spune-i: «Iahve îţi zice: ‘Permite poporului
Meu să plece ca să Mi se închine.

2Dacă nu îi vei permite să plece, voi lovi ţara
cu broaşte.

3Râul va fi plin de broaşte. Ele vor veni în
palatul tău, în dormitorul tău şi chiar în patul
tău. Vor intra în casele slujitorilor tăi, ale
poporului tău, în cuptoare şi în vasele în care
se frământă coca pentru pâine.

4Broaştele se vor urca pe tine, pe poporul tău
şi pe toţi slujitorii tăi!’»“

5Iahve i-a mai zis lui Moise: „Spune-i lui
Aaron să îşi întindă mâna cu toiagul atât peste
râuri, cât şi peste canale şi iazuri; pentru ca
(astfel) broaştele să iasă *(din ele)* în ţara
Egiptului.”

6Aaron şi-a întins mâna peste apele Egiptului;
iar broaştele au ieşit şi au acoperit teritoriul
Egiptului.

7Dar vrăjitorii au procedat şi ei la fel prin
metodele lor *(ocult)*; şi au făcut să apară
broaşte în Egipt.

8Apoi faraonul i-a chemat pe Moise şi pe
Aaron; şi le-a zis: „Rugaţi-vă lui Iahve să ia
broaştele de la mine şi de la poporul meu; apoi
voi lăsa poporul *(evreu)* să plece ca să îi ofere
sacrificii din animale!”

9Moise i-a răspuns faraonului: „Decide când
să mă rog pentru tine, pentru slujitorii tăi şi
pentru poporul tău. Astfel, broaştele vor fi
luate de la tine şi din casele tale. Vor rămâne
doar în Nil.”

10El i-a zis: „Mâine!” Moise a răspuns: „Să fie
aşa cum spui. Şi vei şti că nu este nimeni ca
Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve.

11Broaştele nu te vor mai afecta şi nu vor mai
fi în casele tale. Nu îi vor mai deranja nici pe
slujitorii tăi şi nici pe oamenii din poporul tău.
Vor rămâne doar în Nil.”

12Moise şi Aaron au plecat de la faraon.
Atunci Moise s-a rugat strigând spre Iahve cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

15 Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos

16 Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

17 Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

18 E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

19 Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Quarta praga: moscas

20 Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

21 Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

22 Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

23 Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

24 Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

privire la broaştele pe care El le adusese peste faraon.

13Iahve a făcut aşa cum I-a cerut Moise. Atunci broaştele au murit în case, în curţi şi pe câmpuri.

14Ei le-au adunat grămezi; şi toată ţara a fost afectată de mirosul lor neplăcut.

15Când a văzut faraonul că i s-a oferit un timp de repaus, şi-a împietrit inima – exact cum spusese Iahve; şi nu i-a ascultat *(pe Moise şi pe Aaron)*.

16Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Spune-i lui Aaron: «Întinde-ţi toiagul şi loveşte praful pământului, pentru ca el să se transforme în ţânţari în tot teritoriul Egiptului.»“

17Ei au făcut exact aşa: Aaron şi-a întins mâna cu acel toiag şi a lovit praful pământului. Atunci au venit ţânţari peste oameni şi peste animale. În tot Egiptul, praful pământului s-a transformat în ţânţari.

18Vrăjitorii au încercat să facă şi ei ţânţari prin metodele lor *(oculte)*, dar nu au *(mai)* reuşit. Ţânţarii erau peste tot: atât pe oameni, cât şi pe animale.

19Atunci vrăjitorii i-au zis faraonului: „Acesta este degetul lui Dumnezeu!” Dar inima faraonului s-a împietrit *(mai mult)*; şi nu i-a luat în considerare – exact cum spusese Iahve.

20Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Scoală-te dimineaţă devreme, du-te înaintea faraonului, când el va merge la apă; şi spune-i: «Iahve îţi zice: ‘Permite poporului Meu să plece, ca să Mi se închine.

21Dacă nu vei lăsa poporul Meu să plece, voi trimite roiuri de muşte. Ele vor veni peste tine, peste slujitorii tăi, peste poporul tău şi în casele tale. Atât casele egiptenilor, cât şi ţara în care locuiesc aceştia se vor umple de roiuri de muşte.

22Dar în acea zi voi apăra zona Goşen unde locuieşte poporul Meu. Astfel, roiurile de muşte nu vor ajunge *(şi)* acolo. Şi voi proceda aşa ca să recunoşti că Eu sunt Iahve în această ţară!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

26 Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

27 Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

28 Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

29 Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

30 Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

31 E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

32 Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

Êxodo 9

23Astfel, voi face o diferenţiere între poporul Meu şi poporul tău. Această minune ţi se va întâmpla mâine!'»“

24Iahve a făcut exact cum zisese. Roiurile de muşte au venit în palatul faraonului şi în casele slujitorilor lui. Tot Egiptul a fost devastat din cauza muştelor.

25Atunci Faraon i-a chemat pe Moise şi pe Aaron şi le-a zis: „Duceţi-vă şi oferiţi sacrificii din animale Dumnezeului vostru aici, în ţară!”

26Moise i-a răspuns: „Nu este bine să procedăm astfel; pentru că sacrificiile din animale pe care le oferim Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve, sunt considerate de către egipteni ca fiind ceva oribil. Dacă ne vor vedea egiptenii oferind *(lui Iahve)* aceste sacrificii din animale – faptă care pentru ei reprezintă ceva urât –, oare nu ne vor omorî cu pietre?

27Trebuie să facem o călătorie de trei zile în deşert; şi acolo să oferim sacrificii din animale Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve. Vrem să procedăm aşa cum ne-a poruncit El!”

28Faraon a zis: „Vă voi permite să plecaţi ca să oferiţi în deşert sacrificii din animale Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve; dar cu o condiţie: să nu vă depărtaţi prea mult de ţară. Acum, rugaţi-vă *(lui Iahve)* pentru mine!”

29Moise i-a răspuns: „Imediat după ce plec de la tine, mă voi ruga lui Iahve, cerându-I ca mâine să îndepărteze roiurile de muşte de la faraon şi de la poporul lui. Dar să renunţe faraon la ipocrizie şi să lase poporul să plece ca să ofere lui Iahve sacrificii din animale!”

30Moise a plecat de la faraon şi s-a rugat lui Iahve.

31Iahve a făcut exact cum I-a cerut Moise: a îndepărtat roiurile de muşte de la faraon, de la slujitorii lui şi de la poporul acestuia. Nu a mai rămas nici măcar una.

32Dar şi de această dată, faraonul şi-a împietrit inima; şi nu a permis poporului să plece.

Exodul 9

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Quinta praga: peste nos animais

1 Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a
Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o
Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para
que me sirva.

2 Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por
força os detiveres,

3 eis que a mão do SENHOR será sobre o teu
rebanho, que está no campo, sobre os cavalos,
sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o
gado e sobre as ovelhas, com pestilência
gravíssima.

4 E o SENHOR fará distinção entre os
rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para
que nada morra de tudo o que pertence aos
filhos de Israel.

5 O SENHOR designou certo tempo, dizendo:
Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

6 E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o
rebanho dos egípcios morreu; porém, do
rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

7 Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de
Israel não morrera nem um sequer; porém o
coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir
o povo.

Sexta praga: úlceras

8 Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:
Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e
Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

9 Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra
do Egito e se tornará em tumores que se
arrebentem em úlceras nos homens e nos
animais, por toda a terra do Egito.

10 Eles tomaram cinza de forno e se
apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o
céu, e ela se tornou em tumores que se
arrebentavam em úlceras nos homens e nos
animais,

11 de maneira que os magos não podiam
permanecer diante de Moisés, por causa dos
tumores; porque havia tumores nos magos e
em todos os egípcios.

12 Porém o SENHOR endureceu o coração de
Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR
tinha dito a Moisés.

Sétima praga: chuva de pedras

1Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Du-te la faraon
şi spune-i: «*(Dumne)*zeul evreilor care se
numeşte Iahve îţi zice: ‘Permite poporului
Meu să plece ca să Mi se închine.

2Dacă nu îi vei permite să plece şi îl vei opri
din nou,

3mâna lui Iahve va lovi vitele de pe câmp cu o
boală contagioasă gravă. Ea va afecta caii,
măgarii, cămilele, cirezile şi turmele.

4Dar Iahve va face distincţie între vitele lui
Israel şi vitele Egiptului; şi astfel, nimic din ce
este al israelienilor nu va muri.’

5Iahve a stabilit un timp şi a spus că mâine va
face să se întâmple acest lucru în ţară!»“

6În următoarea zi, Iahve a făcut aşa cum
spusese: toate vitele egiptenilor au murit; dar
niciuna dintre vitele israelienilor nu a murit.

7Faraonul a trimis pe cineva *(să verifice)*; şi a
aflat că nu murise niciuna dintre vitele
israelienilor. Dar inima faraonului s-a
împietrit; şi nici de această dată nu a permis
poporului *(evreu)* să plece.

8Iahve le-a vorbit din nou lui Moise şi lui
Aaron, zicându-le: „Umpleţi-vă mâinile cu
cenuşă din cuptor. Moise să o arunce în aer
înaintea faraonului.

9Ea se va transforma într-un praf fin peste
toată suprafaţa Egiptului; şi va determina în
toată ţara, atât pe oameni cât şi pe animale,
apariţia unor bube care vor produce infecţie.”

10Ei au luat cenuşă din cuptor şi s-au prezentat
înaintea faraonului. Moise a aruncat-o spre
cer; şi ea a produs bube cu infecţie pe oameni
şi pe animale.

11Vrăjitorii nu au putut veni să se prezinte în
faţa lui Moise din cauza bubelor; pentru că
acestea erau şi pe ei, aşa cum se întâmplase cu
toţi egiptenii.

12Dar Iahve i-a împietrit inima faraonului; şi
acesta nu le-a aprobat cererea *(de plecare din
ţară)*, exact cum îi spusese El lui Moise.

13Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Scoală-te
dimineaţă devreme, du-te înaintea faraonului
şi spune-i: «*(Dumne)*zeul evreilor care se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

14 Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

15 Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

16 mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra.

17 Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?

18 Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

19 Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.

20 Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

21 aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

23 E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

24 De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

numeşte Iahve, îţi zice: ‘Permite poporului Meu să plece ca să Mi se închine;

14pentru că de această dată Îmi voi trimite toate dezastrele împotriva ta, împotriva slujitorilor tăi şi împotriva poporului tău – ca să ştii că nu este nimeni ca Mine pe întregul pământ.

15Dacă Mi-aş fi întins mâna şi te-aş fi lovit pe tine împreună cu poporul tău printr-o epidemie, ai fi dispărut de pe pământ.

16Dar am decis să te las să trăieşti ca să îţi demonstrez forţa Mea; şi astfel, despre numele Meu să se vorbească *(între oamenii de)* pe întregul pământ.

17Încă te mai opui poporului Meu şi nu îi permiţi să plece?

18Atunci să ştii că mâine, în aceeaşi perioadă de timp ca acum, voi face să cadă cea mai devastatoare grindină din câte au venit vreodată în Egipt de când a fost el întemeiat.

19Deci dă ordin să se adăpostească în locuri de maximă protecţie atât oamenii, cât şi vitele împreună cu tot ce ai pe câmp. Orice om şi orice animal care va fi atunci pe câmp şi nu se va afla la adăpost, va muri din cauza grindinei.’»“

20Între slujitorii faraonului au fost unii care s-au temut de cuvântul lui Iahve. Ei şi-au adăpostit sclavii şi vitele în case.

21Dar cei care nu au luat în considerare cuvântul lui Iahve, şi-au lăsat sclavii şi vitele pe câmp.

22Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ţi mâna spre cer ca să cadă grindină în toată ţara Egiptului. Ea va veni peste oameni, peste animale şi peste vegetaţia câmpului din Egipt!”

23Când şi-a întins Moise toiagul spre cer, Iahve a trimis o furtună cu grindină şi cu trăsnete care au afectat pământul. Iahve a făcut să cadă grindină în teritoriul Egiptului.

24Acea grindină amestecată cu trăsnete a fost atât de devastatoare, încât nu se mai întâmplase niciodată să cadă aşa ceva peste Egipt de când au fost oameni în el.

25Grindina a doborât la pământ tot ce era pe câmp în toată ţara Egiptului, afectând atât

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

26 Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

27 Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

28 Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

29 Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

30 Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

31 (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

32 Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

33 Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

34 Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

35 E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Êxodo 10

Oitava praga: gafanhotos

1 Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

oameni, cât şi animale. Ea a doborât la pământ toate plantele de pe câmp şi a rupt orice copac care creştea pe el.

26Singurul loc în care nu a căzut grindină, a fost teritoriul Goşen unde locuiau israelienii.

27Faraon şi-a trimis slujitorii să îi cheme pe Moise şi pe Aaron; şi le-a zis: „De această dată *(recunosc că)* am păcătuit. Iahve este corect *(când procedează astfel)*. Eu, împreună cu poporul meu suntem vinovaţi.

28Rugaţi-vă lui Iahve; pentru că este suficient cât ne-a afectat trăsnetul şi grindina acestui *(Dumne)*zeu! Vă *(promit că)* permit să plecaţi; nu vă voi mai reţine!”

29Moise i-a răspuns: „Cum voi ieşi din oraş, îmi voi ridica mâinile spre Iahve; trăsnetul nu va mai afecta ţara şi nu va mai cădea nici grindină; ca să recunoşti că pământul este al lui Iahve.

30Dar despre tine şi despre slujitorii tăi, ştiu că încă nu vă temeţi de *(Dumne)*zeul care se numeşte Iahve.”

31Culturile de in şi de orz fuseseră distruse; pentru că orzul începuse să facă spic şi inul abia înflorise.

32Dar cele de grâu şi de ovăz nu au fost deloc afectate, pentru că erau semănate mai târziu.

33Moise a plecat de la faraon, a ieşit din oraş şi şi-a ridicat mâinile spre Iahve. Atunci, atât trăsnetul cât şi grindina au încetat; şi nu a mai căzut ploaie pe pământ.

34Când au văzut că ploaia, grindina şi trăsnetul au încetat, faraonul împreună cu slujitorii lui au păcătuit din nou împietrindu-şi inima.

35Astfel, având inima împietrită, faraonul nu le-a permis israelienilor să plece – exact cum îi spusese Iahve lui Moise.

Exodul 10

1Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Du-te la faraon; pentru că am împietrit atât inima lui, cât şi a slujitorilor lui. Procedând astfel, am decis ca să fac aceste minuni în mijlocul lor,

2pentru ca voi să puteţi povesti copiilor şi nepoţilor voştri cât de sever i-am tratat pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 e para que contes a teus filhos e aos filhos de
teus filhos como zombei dos egípcios e
quantos prodígios fiz no meio deles, e para que
saibais que eu sou o SENHOR.

3 Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão
perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o
SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando
recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o
meu povo, para que me sirva.

4 Do contrário, se recusares deixar ir o meu
povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu
território;

5 eles cobrirão de tal maneira a face da terra,
que dela nada aparecerá; eles comerão o
restante que escapou, o que vos resta da chuva
de pedras, e comerão toda árvore que vos
cresce no campo;

6 e encherão as tuas casas, e as casas de todos
os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios,
como nunca viram teus pais, nem os teus
antepassados desde o dia em que se acharam
na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da
presença de Faraó.

7 Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até
quando nos será por cilada este homem? Deixa
ir os homens, para que sirvam ao SENHOR,
seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito
está arruinado?

8 Então, Moisés e Arão foram conduzidos à
presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi
ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os
que hão de ir?

9 Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com
os nossos jovens, e com os nossos velhos, e
com os filhos, e com as filhas, e com os nossos
rebanhos, e com os nossos gados; havemos de
ir, porque temos de celebrar festa ao
SENHOR.

10 Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR
convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças.
Vede, pois tendes conosco más intenções.

11 Não há de ser assim; ide somente vós, os
homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que
pedistes. E os expulsaram da presença de
Faraó.

12 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende
a mão sobre a terra do Egito, para que venham

egipteni şi ce minuni am făcut între ei. Iar voi
veţi avea ocazia să ştiţi că Eu sunt Iahve."

3Moise şi Aaron s-au dus la faraon şi i-au zis:
„*(Dumne)*zeul evreilor care se numeşte Iahve,
îţi spune: «Până când vei refuza să te smereşti
înaintea Mea? Permite poporului Meu să plece
şi să Mi se închine.

4Dacă nu îi vei permite să plece, voi aduce
mâine lăcuste în ţara ta.

5Ele vor acoperi teritoriul acesteia; şi nimeni
nu va mai putea vedea pământul. Vor mânca
ce v-a mai rămas după grindină: vor devora
(frunzele de la) orice copac care creşte pe
câmp.

6Se vor umple cu ele palatele tale, casele
slujitorilor tăi şi ale tuturor egiptenilor; va fi
un fenomen pe care nici părinţii, nici părinţii
părinţilor tăi nu l-au mai văzut de când sunt ei
pe pământ şi până astăzi!»" Apoi ei s-au întors
şi au plecat de la faraon.

7Slujitorii faraonului i-au zis acestuia: „Până
când va fi acest om o capcană pentru noi? Lasă
poporul *(lui)* să plece şi să se închine
*(Dumne)*zeului lor numit Iahve! Nici acum nu
realizezi că se distruge Egiptul?"

8Atunci Moise şi Aaron au fost aduşi la faraon.
Acesta le-a zis: „Duceţi-vă şi închinaţi-vă
*(Dumne)*zeului vostru numit Iahve! Totuşi,
vreau să ştiu cine va merge!"

9Moise i-a răspuns: „Vom merge împreună cu
tinerii şi cu bătrânii, cu fiii noştri şi cu fiicele
noastre, cu turmele şi cu cirezile noastre –
pentru că urmează să celebrăm o sărbătoare în
cinstea lui Iahve!"

10El le-a zis: „Să fie Iahve cu voi exact cum vă
voi lăsa eu să plecaţi însoţiţi de copiii voştri!
Vă avertizez că ce intenţionaţi să faceţi, este
ceva rău!

11Nu, nu accept acest lucru! Sunt de acord să
meargă să se închine lui Iahve doar bărbaţii
voştri; pentru că, de fapt, aceasta a fost cererea
voastră *(iniţială)*!" Astfel, ei au fost alungaţi
din faţa faraonului.

12Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ţi
mâna peste ţara Egiptului; şi ea va fi invadată
de lăcuste. Ele vor mânca orice plantă de pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

13 Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

14 E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

15 Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.

16 Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

17 Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

18 E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

19 Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

20 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

21 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

22 Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

23 não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

teritoriul Egiptului: tot ce a mai rămas după dezastrul produs de grindină.”

13Moise şi-a întins toiagul peste ţara Egiptului. Atunci Iahve a făcut să vină peste ţară vântul de la Est care a bătut tot timpul zilei şi al nopţii. Când s-a făcut dimineaţă, vântul de Est adusese lăcustele.

14Acestea au venit în toată ţara Egiptului; şi s-au aşezat pe tot teritoriul ei. Era un roi de lăcuste atât de mare, încât nu a avut vreodată echivalent şi nici nu va mai avea.

15Ele au acoperit întreg teritoriul ţării; şi astfel, tot pământul a devenit negru. Au mâncat toate plantele din ţară şi toate fructele pomilor care rămăseseră după dezastrul făcut de grindină. În toată ţara Egiptului nu a mai rămas nimic verde – nici între copaci şi nici între plantele de câmp.

16Faraonul s-a grăbit să cheme pe Moise şi pe Aaron, cărora le-a zis: „Am păcătuit împotriva *(Dumne)*zeului vostru care se numeşte Iahve şi împotriva voastră.

17Iartă-mi şi de această dată păcatul; şi roagă-te *(Dumne)*zeului vostru numit Iahve, cerându-i să îndepărteze de la mine această mortală calamitate!”

18Ei au plecat de la faraon; şi Moise s-a rugat din nou lui Iahve.

19Iahve a făcut să sufle cu mare intensitate – din direcţia Vest – un vânt care a luat lăcustele; şi astfel, ele au fost aruncate în Marea Roşie. nu a mai rămas în Egipt nici măcar una.

20Dar Iahve i-a împietrit inima faraonului; iar acesta nu le-a permis israelienilor să plece.

21Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ţi mâna spre cer ca să se facă întuneric peste tot teritoriul Egiptului. Acest întuneric va fi atât de pronunţat, încât se va putea pipăi cu mâna!”

22Moise şi-a întins mâna spre cer. Atunci s-a făcut un mare întuneric în toată ţara Egiptului. Acest întuneric a durat trei zile.

23Oamenii nu se puteau vedea unii pe alţii; şi în timpul celor trei zile, nu s-au deplasat din locul în care erau. Dar toţi israelienii au avut lumină acolo unde locuiau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco.

25 Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

26 E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

27 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

28 Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

29 Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

1 Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

2 Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

3 E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

4 Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

5 E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

24Faraonul l-a chemat pe Moise; şi i-a zis: „Duceţi-vă şi închinaţi-vă lui Iahve. Copiii voştri pot merge împreună cu voi. Dar turmele şi cirezile voastre să rămână aici în ţară!”

25Moise i-a răspuns: „Trebuie să ne permiţi să oferim *(Dumne)*zeului nostru numit Iahve animale arse integral.

26Deci şi vitele noastre trebuie să meargă împreună cu noi! Nicio copită nu va rămâne; pentru că trebuie să alegem dintre ele pe acelea pe care le vom dedica în închinarea noastră înaintea *(Dumne)*zeului nostru numit Iahve. Nu ştim ce *(animale)* vom folosi pentru a ne închina lui Iahve decât atunci când vom ajunge acolo!”

27Dar Iahve a împietrit inima faraonului; iar acesta nu a vrut să le permită *(evreilor)* să plece.

28Apoi faraonul i-a zis: „Pleacă de la mine! Evită să îmi mai vezi faţa; pentru că în ziua în care mi-o vei *(mai)* vedea, vei muri!”

29Moise i-a răspuns: „Să se întâmple exact cum ai zis! Nu îţi voi mai vedea faţa!”

Exodul 11

1Iahve îi zisese lui Moise: „Voi mai aduce încă un dezastru peste Faraon şi peste Egipt. Apoi el vă va permite să plecaţi de acolo. De fapt, atunci când vă va permite să plecaţi, vă va alunga definitiv.

2Spune poporului ca orice om să ceară vecinului lui şi orice femeie să ceară vecinei ei lucruri de argint şi de aur.”

3Iahve a făcut ca egiptenii să manifeste bunăvoinţă faţă de popor; iar Moise devenise o personalitate remarcabilă în Egipt. Aşa îl vedeau atât slujitorii faraonului, cât şi poporul egiptean.

4Moise i-a mai zis faraonului: „Iahve îţi vorbeşte, zicând: «La mijlocul nopţii voi trece prin Egipt.

5Toţi prim-născuţii din ţara Egiptului vor muri, începând cu primul-născut al faraonului care stă pe tron, continuând cu primul-născut

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;

7 porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

8 Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

10 Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

Êxodo 12

A instituição da Páscoa

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:

2 Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.

3 Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.

4 Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

5 O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;

6 e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.

al sclavei care macină cu râşniţa şi terminând cu toţi primii născuţi ai vitelor.

6Apoi, în toată ţara Egiptului vor fi mari ţipete, aşa cum nu au mai fost niciodată şi cum nici nu vor mai fi.

7Dar între israelieni, nici măcar un câine nu va lătra nici la animale şi nici la oameni – ca să ştiţi ce distincţie face Iahve între Egipt şi Israel.

8Atunci toţi aceşti slujitori ai tăi vor veni la mine şi se vor apleca până la pământ înaintea mea, zicând: ‘Pleacă împreună cu tot poporul care te urmează!’ Apoi voi pleca!»” Moise a ieşit de la faraon plin de mânie…

9Iahve îi spusese iniţial lui Moise: „Faraon nu te va asculta. Şi se va întâmpla aşa pentru ca să se înmulţească minunile Mele în ţara Egiptului.”

10Moise şi Aaron au făcut toate aceste minuni înaintea faraonului; dar Iahve i-a împietrit inima şi nu a permis poporului să plece din ţara lui.

Exodul 12

1Iahve le-a vorbit lui Moise şi lui Aaron în ţara Egiptului, zicând:

2„Această lună să fie pentru voi prima dintre luni; ea va fi prima lună din an.

3Spune întregii adunări a lui Israel ca în ziua a zecea a acestei luni, să ia un miel pentru fiecare familie; să fie un miel pentru fiecare casă.

4Dacă o familie este prea mică pentru *(a mânca)* un miel, va trebui să îl împartă cu vecinul lor cel mai apropiat, conform numărului persoanelor. Să împărţiţi mielul în funcţie de cât mănâncă fiecare om din el.

5Mielul vostru să fie de *(aproximativ)* un an şi să nu aibă defecte. Puteţi folosi un miel sau un ied.

6Să-l ţineţi până în a paisprezecea zi a lunii. Apoi, întreaga adunare să îl înjunghie între cele două seri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;

8 naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

9 Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.

10 Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.

11 Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

12 Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

13 O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

14 Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

15 Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

16 Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

17 Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

18 Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

19 Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer

7Să ia din sângele lui şi să ungă cele două tocuri laterale şi pragul de sus al uşilor caselor în care vor fi când îl vor mânca.

8Să mănânce mielul *(toţi)* în aceeaşi noapte. El să fie fript la foc; iar când îl veţi consuma, să mâncaţi *(şi)* turte făcute fără drojdie împreună cu plante amare.

9Să nu îl mâncaţi crud sau fiert în apă, ci fript la foc – atât capul şi picioarele, cât şi organele lui.

10Să nu lăsaţi nimic din el până dimineaţă. Orice va rămâne din acel miel până dimineaţa, să fie ars.

11Când îl veţi mânca, să fiţi echipaţi *(de plecare)*, să aveţi sandalele în picioare şi toiagul în mână. Să vă grăbiţi când îl veţi mânca; pentru că acesta este mielul care va reprezenta Paştele lui Iahve.

12Eu voi trece prin ţara Egiptului în acea noapte. Şi voi omorî pe toţi prim-născuţii din Egipt: atât ai oamenilor, cât şi ai animalelor; şi astfel voi pune în aplicare sentinţa *(Mea)* împotriva tuturor zeilor Egiptului. Eu sunt Iahve.

13Sângele de pe casele în care locuiţi, va fi un semn *(distinctiv)* pentru voi. Când Eu voi vedea sângele, vă voi ocoli; şi nu vă va afecta dezastrul cu care voi lovi ţara Egiptului.

14Aceasta va fi pentru voi o zi de care vă veţi aminti: să o comemoraţi desemnând-o ca sărbătoare în cinstea lui Iahve. Să practicaţi această comemorare în fiecare generaţie, respectând-o ca pe o sărbătoare care trebuie făcută mereu *(în fiecare an)*.

15Timp de şapte zile să mâncaţi turte făcute fără drojdie. Începând cu prima zi a acelei săptămâni, să scoateţi coca făcută cu drojdie din casele voastre; pentru că oricine mănâncă pâine crescută *(sub acţiunea drojdiei)* din prima şi până în a şaptea zi, va fi distrus în *(poporul)* Israel.

16În prima zi *(a acestei săptămâni)* să aveţi o adunare sfântă; iar în a şaptea zi să aveţi încă o adunare sfântă. Exceptând activitatea de pregătire a mâncării pentru fiecare, în acele zile să nu faceţi nici vreo altă muncă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

20 Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

21 Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

22 Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

23 Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

24 Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

25 E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.

26 Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?

27 Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.

28 E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

Décima praga: morte dos primogênitos

29 Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.

30 Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.

17Să respectaţi Sărbătoarea Turtelor în acea zi în care voi scoate clanurile voastre din ţara Egiptului. Să sărbătoriţi evenimentul din această zi în toate generaţiile. Aceasta este pentru voi o poruncă pe care trebuie să o respectaţi mereu.

18Începând din seara zilei care va fi a paisprezecea din această lună şi până în a douăzeci şi una seară, să mâncaţi turte făcute fără drojdie.

19Timp de şapte zile să nu existe drojdie în casele voastre; pentru că oricine mănâncă ceva făcut cu drojdie, va fi eliminat din adunarea lui Israel, indiferent că este străin sau locuitor permanent al ţării.

20Să nu mâncaţi nimic crescut sub acţiunea fermenţilor. În toate locuinţele voastre să se mănânce numai turte făcute fără drojdie.”

21Moise a convocat adunarea bătrânilor consilieri ai lui Israel; şi le-a zis: „Duceţi-vă şi alegeţi miei pentru clanurile voastre, ca să fie înjunghiat mielul de Paşte.

22Să luaţi o legătură de tulpini de isop, să o înmuiaţi în sângele *(mielului)* care va fi pus într-un vas; şi să ungeţi cu el pragul de sus şi cele două tocuri laterale ale *(uşii)* casei voastre. Până dimineaţa, nimeni să nu iasă din casă trecând dincolo de uşa ei.

23Iahve va trece *(prin ţară)* ca să îi lovească pe egipteni. Când va vedea sângele pe pragul de sus şi pe cele două tocuri, Iahve va trece pe lângă acea uşă; şi astfel nu va permite distrugătorului să intre în casele voastre şi să vă omoare *(primul născut)*.

24Să faceţi ce vă spun acum. Aceasta este o poruncă a cărei cerinţă trebuie respectată mereu. Ea este valabilă atât pentru voi, cât şi pentru urmaşii voştri.

25Când veţi ajunge în ţara pe care v-o va da Iahve aşa cum a promis, să faceţi ce vă cere această poruncă.

26Atunci când copiii voştri vă vor întreba: «Ce înseamnă acest lucru?»,

27voi să le răspundeţi: «Sacrificăm *(acest animal)* în cinstea lui Iahve. Se numeşte Paşte *(adică trecerea pe lângă…)*; pentru că El a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.

32 Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

33 Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

34 O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

35 Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

36 E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

A saída dos israelitas do Egito

37 Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

38 Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

39 E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

40 Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

41 Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.

42 Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

43 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.

trecut *(atunci)* pe lângă casele noastre când eram în Egipt. Şi în timp ce *(Iahve)* i-a lovit pe egipteni, familiile noastre au scăpat.»” Poporul s-a aplecat *(până)* la pământ şi s-a închinat.

28Apoi israelienii au plecat şi au făcut aşa cum poruncise Iahve lui Moise şi lui Aaron.

29La mijlocul nopţii, Iahve „a lovit” toţi prim-născuţii din ţara Egiptului, de la primul născut al faraonului care stătea pe tronul lui, până la primul născut al celui din închisoare şi al tuturor vitelor.

30Atunci când faraonul, slujitorii lui şi toţi egiptenii s-au trezit în acea noapte, au fost mari ţipete în Egipt; pentru că nu era casă unde să nu fie cineva mort…

31În aceeaşi noapte, el i-a chemat pe Moise şi pe Aaron; şi le-a zis: „Plecaţi! Ieşiţi repede dintre oamenii poporului meu, atât voi cât şi toţi ceilalţi israelieni. Duceţi-vă şi închinaţi-vă lui Iahve, aşa cum aţi zis.

32Luaţi-vă turmele şi cirezile, exact cum aţi cerut. Plecaţi şi binecuvântaţi-mă!”

33Egiptenii grăbeau poporul *(evreu)*, intenţionând să îl scoată cât mai repede din ţară. Ei îşi ziceau: „Altfel, vom muri toţi!”

34Poporul şi-a luat coca necrescută, împreună cu vasele în care o frământau. Le-au înfăşurat în haine şi le-au pus pe umeri.

35Israelienii au făcut exact cum le-a spus Moise: au cerut egiptenilor atât lucruri de argint şi de aur, cât şi îmbrăcăminte.

36Iahve a făcut ca egiptenii să fie binevoitori cu poporul; iar aceştia le-au dat *(evreilor)* tot ce au cerut. Şi astfel, *(evreii)* i-au prădat pe egipteni.

37Israelienii au călătorit pe jos, deplasându-se din Ramses spre Sucot. Erau şase sute de mii de bărbaţi care mergeau pe jos, fără să fie număraţi şi copiii lor.

38Împreună cu ei a mai plecat o mulţime diversificată de oameni, căreia i s-au adăugat foarte multe cirezi şi turme.

39Au făcut turte din coca pe care o aduseseră din Egipt. Acea cocă nu avusese timp să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

44 Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.

45 O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.

46 O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.

47 Toda a congregação de Israel o fará.

48 Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.

49 A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

50 Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

51 Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

1 Disse o SENHOR a Moisés:

crească; pentru că atunci când au fost goniţi, nu au mai putut să îşi ia provizii.

40Israelienii au stat în Egipt patru sute treizeci de ani.

41La sfârşitul celor patru sute treizeci de ani, chiar în acea zi, toate clanurile lui Iahve au ieşit de pe teritoriul Egiptului.

42Pentru că în acea noapte Iahve „a vegheat” ca să îi scoată din ţara Egiptului, toţi israelienii şi toţi urmaşii lor trebuie să stea treji *(când o celebrează)* în cinstea Lui!

43Iahve a vorbit lui Moise şi lui Aaron, zicându-le: „Aceasta este porunca referitoare la Paşte: niciun străin să nu mănânce *(din)* mielul pascal.

44Dar orice sclav cumpărat poate mânca din el după ce a fost circumcis.

45Pelerinul sau servitorul plătit, să nu mănânce din miel.

46El să fie mâncat într-o singură casă. Deci să nu scoateţi carnea din casa în care va fi mâncat mielul; şi să nu sfărâmaţi niciunul dintre oasele lui.

47Întreaga adunare a *(poporu)*lui Israel să celebreze Paştele.

48Dacă vreun străin, care locuieşte la tine, va dori să sărbătorească Paştele *(în cinstea)* lui Iahve, toţi bărbaţii din familia lui să fie circumcişi. Abia după circumcizie îşi poate permite să participe la sărbătoare. De atunci încolo, el va fi considerat aparţinător al acestui popor. Nimeni care nu este circumcis, să nu mănânce *(din miel)*.

49Va fi o singură lege atât pentru cel care se adaugă poporului *(evreu)*, cât şi pentru străinul care locuieşte *(temporar)* între voi.”

50Toţi israelienii au făcut exact cum poruncise Iahve lui Moise şi lui Aaron.

51În acea zi, Iahve a scos toate clanurile israelienilor de pe teritoriul Egiptului.

Exodul 13

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Să pui separat pentru Mine pe orice prim-născut de sex masculin care aparţine

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

3 Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

4 Hoje, mês de abibe, estais saindo.

5 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

6 Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

7 Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

8 Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

9 E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

10 Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

11 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

12 apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

13 Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

14 Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

15 Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde

israelienilor. Ce va concepe uterul pentru prima dată, atât între oameni cât şi între animale, este al Meu.”

3Moise a zis poporului: „Amintiţi-vă de această zi în care aţi ieşit din Egipt, din casa în care aţi fost sclavi. Să comemoraţi faptul că Iahve v-a scos de acolo în forţă cu mâna Lui; şi să nu consumaţi pâine făcută cu drojdie.

4Astăzi ieşiţi *(din Egipt)* în luna Abib.

5Iahve vă va duce în teritoriul canaaniţilor, al hitiţilor, al amoriţilor, al hiviţilor şi al iebusiţilor. Aceea este ţara despre care El a promis cu jurământ părinţilor voştri că v-o va da. Ea este o ţară în care curge lapte şi miere. Atunci *(când veţi ajunge în ea)* să respectaţi sărbătoarea *(anual)* în această lună.

6Şapte zile să mâncaţi turte; şi în a şaptea dintre ele să aveţi o sărbătoare în cinstea lui Iahve.

7În timp ce şapte zile veţi mânca turte, să nu existe pâine crescută cu drojdie şi nici acest ferment pe tot teritoriul unde vei locui.

8Fiecare să spună copilului lui în acea zi: «Aceasta este o amintire despre ce a făcut Iahve pentru mine când am plecat din Egipt.»

9Să fie pentru voi ca un semn pe mână şi ca o evidenţă împotriva uitării *(pusă)* pe frunte. Vă cer să procedaţi aşa având în vedere că trebuie ca legea lui Iahve să fie pe buzele voastre; pentru că Iahve v-a scos din Egipt acţionând în forţă *(pentru voi)* cu mâna Lui.

10Să respectaţi această poruncă în fiecare an, la data când este stabilit să fie pusă în aplicare.

11Iahve vă va duce în teritoriile canaaniţilor, aşa cum a jurat părinţilor voştri; şi vă va da ţara acestora.

12Atunci să puneţi separat pentru Iahve pe toţi aceia care vor fi concepuţi pentru prima dată în uter. Toţi primii născuţi care vor fi masculi fătaţi de vitele voastre, să fie ai lui Iahve.

13Dar orice prim-născut al măgăriţei, să îl răscumpăraţi sacrificând o oaie în locul lui. Dacă nu îl răscumpăraţi, să îi rupeţi gâtul. Să răscumpăraţi şi pe fiecare prim-născut dintre fiii voştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

16 E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

Deus guia o povo pelo caminho

17 Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

18 Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

19 Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

20 Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

21 O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

22 Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

14Atunci când urmaşii voştri vă vor întreba: «Ce înseamnă acest ritual?», să le răspundeţi: «Iahve, acţionând în forţă cu mâna Lui, ne-a scos din Egipt unde am locuit ca sclavi.

15Când faraonul s-a ambiţionat şi nu ne-a permis să plecăm, Iahve a omorât pe toţi care erau primii născuţi *(în orice familie)* din ţara Egiptului – de la primul născut al omului până la primul născut al animalelor. Având în vedere acest fapt, noi oferim ca sacrificiu lui Iahve ce naşte pentru prima dată fiecare animal; şi răscumpărăm pe primii născuţi dintre copiii noştri.

16Pentru că Iahve ne-a scos din Egipt acţionând în forţă cu mâna Lui, acest ritual este pentru noi ca un semn pe mână şi ca ceva pus pe frunte *(care aminteşte acel eveniment)*.»“

17Când faraonul a lăsat poporul să plece, Dumnezeu nu i-a ghidat *(pe evrei)* să meargă prin ţara filistenilor. Deşi acel drum era mai scurt, Dumnezeu a procedat astfel cu ei, pentru că Îşi zisese: „Este posibil ca poporul să încerce să evite un potenţial război *(cu filistenii)*; şi astfel se poate întoarce în Egipt.”

18Aşa se explică de ce Dumnezeu a condus poporul spre Marea Roşie pe drumul care ocolea acea zonă şi care avea traseul prin deşert. Israelienii au plecat din teritoriul Egiptului pregătiţi pentru război.

19Moise a luat cu el oasele lui Iosif care îi pusese pe israelieni să jure zicând: „Când Dumnezeu va interveni în favoarea voastră, să luaţi *(şi)* oasele mele de aici.”

20Ei au plecat mergând spre Sucot; şi şi-au stabilit tabăra în zona Etam, la marginea deşertului.

21Iahve a mers pe drum ca un ghid înaintea lor, conducându-i printr-un stâlp de nor ziua şi printr-un stâlp de foc care le oferea lumină noaptea. Astfel au putut călători atât ziua, cât şi noaptea.

22Nu se depărta din faţa poporului nici stâlpul de nor din timpul zilei şi nici stâlpul de foc din timpul nopţii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Êxodo 14

Perseguição de Israel

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se
acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol
e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele
vos acampareis junto ao mar.

3 Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão
desorientados na terra, o deserto os encerrou.

4 Endurecerei o coração de Faraó, para que os
persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo
o seu exército; e saberão os egípcios que eu
sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

5 Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o
povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos
seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é
isto que fizemos, permitindo que Israel nos
deixasse de servir?

6 E aprontou Faraó o seu carro e tomou
consigo o seu povo;

7 e tomou também seiscentos carros escolhidos
e todos os carros do Egito com capitães sobre
todos eles.

8 Porque o SENHOR endureceu o coração de
Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os
filhos de Israel; porém os filhos de Israel
saíram afoitamente.

9 Perseguiram-nos os egípcios, todos os
cavalos e carros de Faraó, e os seus
cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram
acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote,
defronte de Baal-Zefom.

10 E, chegando Faraó, os filhos de Israel
levantaram os olhos, e eis que os egípcios
vinham atrás deles, e temeram muito; então, os
filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

11 Disseram a Moisés: Será, por não haver
sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para
que morramos neste deserto? Por que nos
trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

12 Não é isso o que te dissemos no Egito:
deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois
melhor nos fora servir aos egípcios do que
morrermos no deserto.

Exodul 14

1Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-le israelienilor să se întoarcă şi să îşi
stabilească tabăra lângă Pi-Hahirot, între
Migdol şi mare, vizavi de Baal-Ţefon. Să vă
organizaţi tabăra lângă mare, în faţa acestei
localităţi.

3Faraonul va zice despre israelieni: «Rătăcesc
fără niciun scop prin zonă; şi deşertul i-a prins
în capcana lui.»

4Eu voi împietri inima faraonului. Atunci el îi
va urmări. Dar din tot ce se va întâmpla cu
faraonul şi cu armata lui, Eu voi obţine glorie.
Şi egiptenii vor recunoaşte astfel că Eu sunt
Iahve!" Evreii au făcut exact cum li se spusese.

5Când a fost anunţat regele egiptean că
poporul *(evreu)* a fugit, faraonul şi slujitorii lui
s-au răzgândit cu privire la israelieni. Atunci
au zis: „Cum am acceptat noi să îl lăsăm pe
Israel să plece şi să nu ne mai slujească?"

6Faraon şi-a pregătit carul şi a plecat împreună
cu armata lui.

7A luat cele şase sute de care speciale *(de
luptă)* şi toate celelalte care ale Egiptului.
Fiecare corp de armată avea comandantul lui.

8Iahve a împietrit inima faraonului, regele
Egiptului. Şi astfel, acesta a început să îi
urmărească pe israelieni. În acest timp,
israelienii îşi continuau curajoşi deplasarea.

9Egiptenii i-au urmărit împreună cu toţi caii şi
cu toate carele faraonului care formau armata
acestuia. I-au ajuns tocmai când îşi stabiliseră
tabăra aproape de mare, lângă Pi-Hahirot, în
dreptul localităţii Baal-Ţefon.

10Faraonul se apropia. Israelienii au privit
(înapoi) şi văzut că egiptenii veneau în forţă
spre ei. Atunci le-a fost frică şi au început să
strige spre Iahve.

11Apoi i-au zis lui Moise: „De ce ne-ai adus să
murim în deşert? Oare nu *(mai)* erau
(suficiente) morminte în Egipt? Ce ne-ai făcut
după ce ne-ai scos din această ţară?

12Nu îţi *(aminteşti cum)* spuneam noi când încă
eram în Egipt să ne laşi să lucrăm *(ca sclavi)*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

14 O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

A passagem pelo meio do mar

15 Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

16 E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

17 Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

18 e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

19 Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

20 e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

21 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

22 Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

23 Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

24 Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

pentru egipteni? Ar fi fost mult mai bine pentru noi să fim sclavii egiptenilor decât să murim în deşert!”

13Dar Moise a zis poporului: „Curaj! Staţi pe loc; şi veţi vedea eliberarea pe care v-o va oferi astăzi Iahve; pentru că pe aceşti egipteni care au venit acum până aici, nu îi veţi mai vedea niciodată!

14Iahve se va lupta pentru voi. Trebuie doar să tăceţi!”

15Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „De ce strigi *(disperat)* spre Mine? Spune poporului să meargă înainte.

16Să îţi ridici toiagul şi să îţi întinzi mâna cu el spre mare. Atunci apele ei se vor despărţi; şi israelienii vor trece prin mijlocul mării ca pe un teren *(care a fost mereu)* fără apă.

17Apoi voi împietri inimile egiptenilor care vor veni după ei. Şi astfel voi obţine glorie din tot ce se va întâmpla cu faraonul şi cu întreaga lui armată formată din care şi din călăreţi.

18Egiptenii Mă vor glorifica atunci când vor vedea ce se va întâmpla cu faraonul lor şi cu armata lui formată din care şi din călăreţi; şi *(cei care vor rămâne în ţară,)* vor recunoaşte că Eu sunt Iahve.”

19Îngerul lui Iahve care mergea înaintea taberei lui Israel, şi-a schimbat locul şi a stat în spatele israelienilor. Astfel, stâlpul de nor şi-a schimbat locul; şi a trecut din faţă, în spatele lor.

20El s-a aşezat între tabăra egiptenilor şi tabăra lui Israel. Noaptea, norul era întunecos pe o parte şi luminos pe cealaltă. Astfel, în timpul nopţii, cele două tabere nu s-au apropiat una de cealaltă.

21Apoi Moise şi-a întins mâna spre mare. Iahve a făcut să vină un mare vânt dinspre Est. El a suflat pe mare; şi astfel, apele acesteia s-au despărţit, făcând o zonă uscată din aceea care fusese acoperită iniţial de apele mării.

22Israelienii au trecut prin mijlocul mării ca pe un teren *(care ar fi fost)* permanent uscat. Apele se făcuseră *(ca un)* zid în dreapta şi în stânga lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los
andar dificultosamente. Então, disseram os
egípcios: Fujamos da presença de Israel,
porque o SENHOR peleja por eles contra os
egípcios.

Os egípcios perecem no mar

26 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão
sobre o mar, para que as águas se voltem sobre
os egípcios, sobre os seus carros e sobre os
seus cavalarianos.

27 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar,
e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua
força; os egípcios, ao fugirem, foram de
encontro a ele, e o SENHOR derribou os
egípcios no meio do mar.

28 E, voltando as águas, cobriram os carros e
os cavalarianos de todo o exército de Faraó,
que os haviam seguido no mar; nem ainda um
deles ficou.

29 Mas os filhos de Israel caminhavam a pé
enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram
quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

30 Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele
dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os
egípcios mortos na praia do mar.

31 E viu Israel o grande poder que o SENHOR
exercitara contra os egípcios; e o povo temeu
ao SENHOR e confiou no SENHOR e em
Moisés, seu servo.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

1 Então, entoou Moisés e os filhos de Israel
este cântico ao SENHOR, e disseram: Cantarei
ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente;
lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

2 O SENHOR é a minha força e o meu cântico;
ele me foi por salvação; este é o meu Deus;
portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu
pai; por isso, o exaltarei.

23Egiptenii i-au urmărit; şi toţi caii faraonului,
toate carele şi toţi călăreţii lui au intrat după ei
în mare.

24Spre dimineaţă, privind din stâlpul de foc şi
din acel nor spre armata egiptenilor, Iahve a
produs dezordine între cei care o formau.

25El a făcut să le iasă roţile de la care. Atunci
egiptenii au constatat că deplasarea devenise
dificilă. Ei au zis: „Să renunţăm la urmărirea
lui Israel şi să fugim înapoi; pentru că Iahve se
luptă pentru ei împotriva Egiptului!”

26Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ţi
mâna spre mare; şi apele vor veni înapoi peste
egipteni, peste carele şi peste călăreţii lor!”

27Moise şi-a întins mâna spre mare; şi până
dimineaţa, marea şi-a revenit la starea ei
iniţială. În timp ce egiptenii fugeau de apele ei
care reveneau, Iahve i-a aruncat cu forţă în
mijlocul mării.

28Apele care s-au întors, au acoperit carele,
călăreţii şi toată armata faraonului care venise
după israelieni în mijlocul mării. Nici măcar
unul nu a supravieţuit!

29Dar israelienii au mers prin mijlocul mării ca
pe un teren permanent uscat, în timp ce apele
se făcuseră zid în dreapta şi în stânga lor.

30Aşa l-a salvat Iahve pe Israel în acea zi de
egipteni. Israelienii i-au văzut pe egipteni
zăcând morţi pe malul mării…

31Ei au văzut cât de spectaculos acţionase
Iahve împotriva egiptenilor. Atunci poporul s-
a temut de Iahve şi a crezut în El şi în sclavul
Său numit Moise.

Exodul 15

1Atunci Moise şi israelienii au cântat acest
cântec lui Iahve: „Voi cânta lui Iahve; pentru
că Şi-a demonstrat gloria, aruncând cu mare
forţă în mare atât pe cal, cât şi pe călăreţ.

2Iahve este forţa de care beneficiez şi tema
cântecului meu. El a devenit salvarea mea!
Acesta este Dumnezeul meu pe care Îl voi
lăuda. El este Dumnezeul tatălui meu; şi pe El
Îl voi glorifica.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.

4 Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.

5 Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.

6 A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

7 Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

8 Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.

9 O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.

10 Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.

11 Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

12 Estendeste a destra; e a terra os tragou.

13 Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.

14 Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

15 Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

16 Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

17 Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó

3Dumnezeu*(l nostru)* este un mare învingător în războaie; numele Lui este Iahve.

4El a aruncat în mare carele faraonului şi armata lui. Comandanţii faimoşi ai *(armatei)* lui s-au înecat în Marea Roşie!

5I-au acoperit apele adânci. S-au prăbuşit în adânc ca o piatră.

6Doamne, dreapta Ta are o excepţională forţă. Această dreaptă a Ta, Doamne, i-a distrus pe duşmani.

7Ai culcat la pământ pe duşmani cu faima maiestăţii Tale; şi Ţi-ai declanşat mânia care i-a consumat *(arzând)* ca pe nişte paie.

8La suflarea nărilor Tale, s-au adunat apele. Cantităţi mari de ape s-au ridicat ca un zid. Apele de la mare adâncime s-au închegat în mijlocul mării.

9Duşmanul îşi zicea: «Îi voi urmări şi îi voi ajunge. Voi împărţi prada; îmi voi satisface dorinţa cu privire la ei. Îmi voi scoate sabia; şi mă va ajuta mâna mea să devin stăpânul lor.»

10Dar când Tu ai acţionat cu suflarea Ta, i-a acoperit marea! S-au dus ca plumbul în partea cea mai adâncă a apelor.

11Care dintre *(celelalte)* zei*(tăţi ale celorlalte popoare)* este ca Tine, Doamne? Cine este atât de glorios ca Tine în sfinţenie? Şi cine *(mai)* impune *(ca Tine)* respectul prin faimoasele minuni *(deja)* făcute?

12Ţi-ai întins mâna dreaptă; şi *(atunci)* i-a înghiţit pământul.

13Prin bunătatea Ta, Ţi-ai condus poporul pe care l-ai răscumpărat. Prin acţiunile Tale, Tu l-ai ghidat spre sfântul loc de odihnă.

14Popoarele vor începe să tremure când vor auzi *(ce s-a întâmplat)*. Locuitorii Filistiei se vor cutremura.

15Conducătorii Edomului se vor teme. Vor fi afectaţi de tremur toţi conducătorii Moabului. Toţi locuitorii Canaanului se vor topi de frică.

16Va veni teroarea împotriva lor şi vor fi speriaţi. Din cauza faimei braţului Tău, vor sta muţi ca o piatră până va trece poporul Tău, Iahve; până va ajunge dincolo de ei poporul pe care l-ai câştigat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

SENHOR, para a tua habitação, no santuário,
ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.
18 O SENHOR reinará por todo o sempre.
19 Porque os cavalos de Faraó, com os seus
carros e com os seus cavalarianos, entraram no
mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as
águas do mar; mas os filhos de Israel passaram
a pé enxuto pelo meio do mar.

Antífona de Miriã e das mulheres

20 A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um
tamborim, e todas as mulheres saíram atrás
dela com tamborins e com danças.
21 E Miriã lhes respondia: Cantai ao
SENHOR, porque gloriosamente triunfou e
precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

As águas amargas tornam-se doces

22 Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho,
e saíram para o deserto de Sur; caminharam
três dias no deserto e não acharam água.
23 Afinal, chegaram a Mara; todavia, não
puderam beber as águas de Mara, porque eram
amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.
24 E o povo murmurou contra Moisés,
dizendo: Que havemos de beber?
25 Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o
SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a
Moisés nas águas, e as águas se tornaram
doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação,
e ali os provou,
26 e disse: Se ouvires atento a voz do
SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto
diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus
mandamentos, e guardares todos os seus
estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti,
das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o
SENHOR, que te sara.
27 Então, chegaram a Elim, onde havia doze
fontes de água e setenta palmeiras; e se
acamparam junto das águas.

Êxodo 16

Deus manda o maná

17Tu îl vei aduce şi îl vei planta pe muntele
moştenirii Tale. Acela este teritoriul pe care
Tu, Iahve, Ţi l-ai pregătit ca locuinţă; şi el va
fi locul pe care mâinile Tale, Stăpâne, l-au
făcut.
18Iahve va guverna pentru totdeauna!”
19Când caii, carele şi călăreţii faraonului au
intrat în mare, Iahve a adus înapoi apele mării
peste ei. Dar israelienii au mers prin mare ca
pe *(un)* pământ uscat!
20Apoi profetesa Miriam care era sora lui
Aaron, a luat în mână o tamburină; şi toate
femeile au venit după ea având tamburine în
mâini şi dansând.
21Miriam le zicea în versurile cântecului ei:
„Cântaţi lui Iahve, pentru că Şi-a demonstrat
gloria! I-a aruncat cu forţă în mare pe cal şi pe
călăreţ!”
22Apoi Moise a condus pe Israel plecând de
lângă Marea Roşie; şi au călătorit împreună
prin deşertul Şur. Au mers trei zile prin deşert
fără să găsească apă.
23Apoi au ajuns într-un loc unde era apă; dar
nu au putut să o bea, pentru că era amară.
Acest fapt explică de ce au numit acea zonă
Mara.
24Poporul a plâns, zicând lui Moise: „Ce vom
bea?”
25El a strigat spre Iahve care i-a arătat o bucată
de lemn. Moise a aruncat lemnul în apă; şi
atunci aceasta s-a făcut dulce. Acolo, Iahve le-
a dat *(evreilor)* legi şi porunci; şi i-a testat.
26El le-a zis: „Dacă veţi asculta cu atenţie de
ce vă spune Dumnezeul vostru care se numeşte
Iahve, dacă veţi face ce spune El că este corect,
dacă veţi lua în considerare poruncile Lui şi
veţi respecta toate legile Lui, nu voi aduce
împotriva voastră niciuna dintre bolile pe care
le-am trimis împotriva egiptenilor. Eu sunt
Iahve, Cel care vă vindecă!”
27Au ajuns la Elim, unde erau douăsprezece
izvoare şi şaptezeci de palmieri. Ei şi-au
stabilit tabăra acolo, lângă ape.

Exodul 16

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Partiram de Elim, e toda a congregação dos
filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que
está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do
segundo mês, depois que saíram da terra do
Egito.
2 Toda a congregação dos filhos de Israel
murmurou contra Moisés e Arão no deserto;
3 disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos
dera tivéssemos morrido pela mão do
SENHOR, na terra do Egito, quando
estávamos sentados junto às panelas de carne
e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a
este deserto, para matardes de fome toda esta
multidão.
4 Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que
vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e
colherá diariamente a porção para cada dia,
para que eu ponha à prova se anda na minha
lei ou não.
5 Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que
colherem; e será o dobro do que colhem cada
dia.
6 Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos
de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR
quem vos tirou da terra do Egito,
7 e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR,
porquanto ouviu as vossas murmurações; pois
quem somos nós, para que murmureis contra
nós?
8 Prosseguiu Moisés: Será isso quando o
SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e,
pela manhã, pão que vos farte, porquanto o
SENHOR ouviu as vossas murmurações, com
que vos queixais contra ele; pois quem somos
nós? As vossas murmurações não são contra
nós, e sim contra o SENHOR.
9 Disse Moisés a Arão: Dize a toda a
congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos à
presença do SENHOR, pois ouviu as vossas
murmurações.
10 Quando Arão falava a toda a congregação
dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e
eis que a glória do SENHOR apareceu na
nuvem.

Deus manda codornizes

11 E o SENHOR disse a Moisés:

1Întreaga adunare a israelienilor a plecat de la
Elim şi a ajuns în deşertul Sin care este între
Elim şi Sinai. Acea deplasare a fost făcută în a
cincisprezecea zi din a doua lună după ieşirea
(evreilor) de pe teritoriul Egiptului.
2În acel deşert, întreaga adunare a protestat
împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron.
3Israelienii le-au zis: „O, mai bine am fi fost
omorâţi de mâna lui Iahve pe teritoriul
Egiptului! Acolo stăteam lângă oalele noastre
în care aveam carne; şi mâncam pâine din
abundenţă. Ne-aţi adus aici, în acest deşert, ca
să moară de foame toată această mulţime de
oameni!”
4Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Voi face să
plouă pâine din cer. Va fi necesar ca poporul
să meargă zilnic şi să îşi adune pâine numai
pentru o zi. Astfel îi voi testa, ca să văd dacă
vor trăi respectând legea Mea sau dacă o vor
ignora.
5În a şasea zi, să reţină o cantitate dublă faţă
de aceea adunată în fiecare dintre celelalte
(cinci) zile.”
6Moise şi Aaron le-au zis tuturor israelienilor:
„În această seară veţi şti că Iahve *(este Cel
care)* v-a scos din Egipt.
7Mâine dimineaţă veţi vedea gloria lui Iahve;
pentru că El a auzit protestele voastre
împotriva Lui. Şi oare cine suntem noi, ca să
vă suportăm aceste critici îndreptate împotriva
noastră?”
8Moise a mai zis: „Veţi şti că a acţionat Iahve,
când veţi vedea cum vă va da seara carne, iar
dimineaţa vă va oferi pâine din abundenţă!
Noi nu suntem nimic în comparaţie cu Iahve
care v-a auzit lamentările îndreptate împotriva
Lui! Protestele voastre nu sunt formulate
(doar) împotriva noastră, ci *(în primul rând)*
împotriva lui Iahve!”
9Apoi Moise i-a zis lui Aaron: „Spune întregii
adunări a israelienilor: «Apropiaţi-vă de
Iahve; pentru că El a auzit protestele
voastre!»“
10În timp ce Aaron vorbea întregii adunări, ei
au privit spre deşert. Atunci a fost vizibilă
gloria lui Iahve în *(acel)* nor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

13 À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

14 E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

15 Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

16 Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

17 Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

18 Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

19 Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

20 Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

21 Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

O povo de Israel recolhe o maná

22 Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

23 Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

11Iahve i-a vorbit lui Moise astfel:

12„Am auzit plângerea israelienilor. Acum spune-le: «Între cele două seri veţi avea carne; iar dimineaţa veţi avea şi pâine din abundenţă. Atunci veţi şti că Eu sunt Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve!»“

13În acea seară, au venit nişte prepeliţe care au acoperit tabăra. Dimineaţa, în jurul taberei era un strat de rouă.

14Când a dispărut roua, pe suprafaţa deşertului au rămas nişte boabe mici ca de gheaţă.

15Când le-au văzut, israelienii nu au ştiut ce sunt; şi-au zis unii altora: „Oare ce sunt acestea?” Moise le-a zis: „Aceasta este pâinea pe care v-a dat-o Iahve ca să o mâncaţi.

16Iahve a poruncit ca fiecare om să adune cât îi trebuie pentru hrană. Această cantitate va fi de un omer pentru fiecare persoană, conform numărului celor din cortul fiecăruia. Să adunaţi această cantitate pentru fiecare persoană din cortul vostru.”

17Israelienii au procedat astfel: unii au adunat mai mult, iar alţii mai puţin.

18După ce au măsurat cu omerul, au constatat că celui care adunase mai mult, nu i-a rămas în plus; iar cel care a adunase mai puţin, nu avea lipsă. Fiecare om a avut din ce adunase conform nevoilor lui.

19Moise le spusese să nu lase nimic din ce adunaseră *(într-o zi)*; pentru că nu trebuia să rămână până dimineaţa.

20Dar ei nu l-au ascultat. Astfel, unii au păstrat o parte *(din acele bobiţe)* până dimineaţa. Dar ce lăsaseră *(în acea noapte)*, a făcut viermi şi a mirosit foarte urât. Atunci Moise s-a supărat pe ei.

21În fiecare dimineaţă, israelienii adunau exact cât aveau nevoie. Atunci când soarele încălzea pământul, acea *(materie pentru)* pâine se topea.

22În a şasea zi, ei au adunat dublu: doi omeri pentru fiecare persoană. Toţi conducătorii adunării au venit la Moise şi l-au anunţat despre acest lucru.

23Atunci el le-a zis: „Iahve a poruncit astfel: «Mâine este o zi de odihnă – un Sabat sfânt pentru El. Să coaceţi ce aveţi de copt şi să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

25 Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

26 Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

27 Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

28 Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

29 Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.

30 Assim, descansou o povo no sétimo dia.

31 Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.

32 Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.

33 Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.

34 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.

35 E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.

36 Gômer é a décima parte do efa.

fierbeţi ce aveţi de fiert; iar tot ce vă rămâne *(după ce veţi mânca)*, să păstraţi până dimineaţa.»“

24Ei au păstrat acea mâncare aşa cum a poruncit Moise. Şi au constatat că ea nu a mai mirosit urât şi nu a mai făcut viermi.

25Moise le-a zis: „Mâncaţi-o azi; pentru că acum este Sabatul lui Iahve; astăzi nu veţi găsi pâine pe câmp.

26Să adunaţi *(această pâine)* şase zile; dar să ştiţi că în a şaptea, care este o zi de odihnă, ea nu va fi!”

27Totuşi, unii oameni din popor au plecat să adune pâine şi în a şaptea zi… Dar nu au găsit nimic!

28Iahve i-a zis lui Moise: „Până când veţi refuza să respectaţi poruncile şi legile Mele?

29Ştiţi că Iahve v-a dat Sabatul; şi astfel, în a şasea zi vă dă hrană pentru două zile. În a şaptea zi, orice om să rămână acolo unde este. Atunci, niciunul dintre voi să nu iasă din perimetrul locuinţei lui.”

30Poporul s-a odihnit în a şaptea zi.

31Urmaşii lui Israel a numit acea pâine venită din cer, „mană”. Ea era albă, asemănătoare seminţei de coriandru, şi avea gust de turtă cu miere.

32Moise le-a zis: „Aceasta este porunca lui Iahve: «Puneţi separat un omer cu mană. El să fie păstrat pentru toate generaţiile; pentru ca urmaşii voştri să vadă pâinea cu care v-am hrănit în deşert, când v-am scos de pe teritoriul Egiptului!»“

33Moise i-a zis lui Aaron: „Ia un vas şi pune în el mana dintr-un omer plin. Acest vas să fie păstrat înaintea lui Iahve, pentru urmaşii voştri.”

34Aaron l-a pus *(apoi, mai târziu)* în faţa *(tablelor)* Declaraţiei *(lui Dumnezeu)* ca să fie păstrat acolo, exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

35Israelienii au mâncat mană patruzeci de ani, până au ajuns într-o ţară locuită. Ei s-au hrănit mâncând mană până au ajuns la marginea Canaanului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

1 Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

2 Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

3 Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

4 Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

5 Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

6 Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

7 E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

Amaleque peleja contra os israelitas

8 Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

9 Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

10 Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

11 Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

36 *(Un omer este a zecea parte dintr-o efă.)*

Exodul 17

1 Întreaga adunare a israelienilor a plecat din deşertul Sin şi a călătorit deplasându-se dintr-un loc în altul, aşa cum le poruncea Iahve. Ei şi-au stabilit *(temporar)* tabăra la Refidim. Acolo, poporul nu a găsit apă bună de băut.

2 Atunci ei s-au certat cu Moise; şi i-au zis: „Dă-ne apă să bem!” Moise le-a răspuns: „De ce vă certaţi cu mine? De ce Îl provocaţi pe Iahve?”

3 Poporul stătea acolo însetat şi protesta împotriva lui Moise, zicându-i: „De ce ne-ai scos din Egipt? Ca să murim aici de sete împreună cu copiii şi cu vitele?”

4 Moise a strigat spre Iahve, zicându-I: „Cum să procedez cu acest popor? Intenţionează să mă omoare cu pietre în scurt timp!”

5 Iahve i-a răspuns lui Moise: „Du-te înaintea poporului. Să vină împreună cu tine şi câţiva dintre bătrânii consilieri ai lui Israel. Să iei în mână toiagul cu care ai lovit Nilul; şi să mergi mai departe.

6 Eu voi sta acolo, înaintea ta, la *(acea)* stâncă numită Horeb. Să loveşti stânca; şi va ieşi apă din ea. Astfel, poporul va avea ce să bea.” Moise a făcut exact cum i se poruncise, acţionând sub privirile bătrânilor consilieri ai lui Israel.

7 El a numit acel loc „Masa şi Meriba”; pentru că acolo israelienii s-au certat şi L-au testat pe Iahve, zicând: „Oare acţionează Iahve pentru noi, sau împotriva noastră?”

8 Apoi a venit Amalec *(împreună cu poporul lui)* la Refidim; şi s-a luptat cu Israel.

9 Moise i-a zis lui Iosua: „Alege câţiva oameni dintre noi şi du-te să te lupţi cu Amalec. Mâine voi sta pe vârful dealului cu toiagul lui Dumnezeu în mână.”

10 Iosua a făcut exact cum i-a spus Moise. El s-a luptat cu Amalec, în timp ce Moise, Aaron şi Hur au urcat pe vârful dealului.

11 Când Moise îşi ţinea mâinile sus, Israel avea o mai mare forţă *(în luptă)*; iar când el îşi lăsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

13 E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

14 Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

15 E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

16 E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

Êxodo 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

1 Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

2 Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

3 com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

4 e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.

5 Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,

6 e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.

7 Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

8 Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios

mâinile jos, Amalec avea mai mare forţă *(decât Israel)*.

12După un timp, mâinile lui Moise au obosit. Atunci Aaron şi Hur au luat o piatră şi l-au aşezat pe ea. Apoi au început să îi sprijine mâinile, stând unul într-o parte şi iar altul în cealaltă parte. Astfel, mâinile lui Moise au rămas ridicate până la apusul soarelui.

13Iosua a învins pe Amalec şi poporul acestuia, omorându-i cu sabia.

14Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Scrie într-o carte pe care să o ţineţi ca amintire; şi citeşte apoi *(ce ai scris)* în auzul lui Iosua: «Voi şterge de sub cer pe Amalec!»“

15Moise a construit un altar; şi l-a numit „Iahve este steagul meu”,

16pentru că zisese: „Din cauza mâinii pe care a ridicat-o împotriva tronului lui Iahve, El se va lupta cu Amalec din generaţie în generaţie!”

Exodul 18

1Ietro – preotul din Midian – socrul lui Moise, a auzit *(vorbindu-se)* despre tot ce făcuse Dumnezeu atât pentru Moise, cât şi pentru poporul Lui numit Israel, pe care Iahve îl scosese din Egipt.

2Soţia lui Moise numită Sefora, fusese trimisă acasă la Ietro. Dar el a adus-o înapoi

3împreună cu cei doi fii ai ei. Unul se numea Gherşom – pentru că Moise zisese: „Locuiesc ca străin aici; sunt într-o ţară străină.”;

4iar celălalt se numea Eliezer – pentru că Moise zisese: „Dumnezeul tatălui meu mi-a asigurat ajutorul de care am avut nevoie; şi m-a scăpat de sabia lui Faraon.”

5Ietro – socrul lui Moise – a ajuns în deşertul unde Moise se stabilise *(temporar)* împreună cu tabăra: lângă muntele lui Dumnezeu. Venind acolo, i-a adus împreună cu el pe fiii lui Moise şi pe soţia acestuia.

6Ietro l-a anunţat pe Moise, trimiţându-i următorul mesaj: „Eu – socrul tău, Ietro – vin la tine împreună cu soţia ta şi cu fiii ei.”

7Moise s-a dus să îşi întâmpine socrul. S-a aplecat înaintea lui şi l-a sărutat. S-au întrebat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

9 Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,

10 e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;

11 agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.

12 Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

A nomeação de auxiliares
Deuteronômio 1.9-18

13 No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

14 Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

15 Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

16 quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

17 O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

18 Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

19 Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,

20 ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

21 Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por

unul pe altul despre cum a trăit fiecare în timpul cât nu au mai locuit împreună; şi au intrat în cort.

8Apoi Moise i-a relatat socrului lui tot ce a făcut Iahve *(împotriva)* lui Faraon şi *(împotriva)* egiptenilor acţionând pentru cauza lui Israel, toate adversităţile suportate de ei pe drum şi cum i-a eliberat El.

9Ietro s-a bucurat când a auzit despre tot binele pe care Iahve îl făcuse poporului Israel şi că l-a scăpat de sclavia egiptenilor.

10Ietro a zis: „Să fie binecuvântat Iahve, Cel care v-a scăpat de exploatarea egiptenilor şi a faraonului.

11Acum ştiu că Iahve este mai mare decât toţi zeii *(lor)*; pentru că în fiecare situaţie în care egiptenii s-au comportat cu aroganţă faţă de Israel, El a fost superior lor!”

12Ietro – socrul lui Moise – a oferit *(ca recunoştinţă)* lui Dumnezeu *(pe altar)* sacrificii din animale pe care le-a ars integral. Aaron a venit împreună cu toţi cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, ca să servească masa împreună cu socrul lui Moise înaintea lui Dumnezeu.

13În următoarea zi, Moise s-a dus să judece cauzele poporului. Şi tot acel popor a stat în jurul lui de dimineaţa până seara.

14Când socrul lui Moise a văzut tot ce făcea el pentru popor, l-a întrebat: „Ce faci acolo cu acest popor? De ce stai singur, iar tot poporul te înconjoară de dimineaţa până seara?”

15Moise a răspuns socrului lui: „Procedez aşa pentru că poporul vine la mine şi solicită ajutor în legătură cu lucrurile despre care ne vorbeşte Dumnezeu.

16Când au ceva neclar, ei vin la mine ca să îi judec. Şi eu le spun care sunt poruncile şi legile lui Dumnezeu *(pentru situaţia lor)*.”

17Socrul lui Moise i-a zis: „Ce faci tu nu este bine.

18Te epuizezi singur; şi în acelaşi timp oboseşti şi poporul care stă acolo împreună cu tine. Această responsabilitate este prea mare pentru tine. Nu vei putea să lucrezi bine singur.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

22 para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.

23 Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.

24 Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

25 Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

26 Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.

27 Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

1 No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

2 Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

19Ascultă-mă: îţi voi da un sfat; şi Dumnezeu să fie cu tine! Stai înaintea lui Dumnezeu pentru popor şi prezintă-I cauzele acestuia.

20Învaţă-i poruncile şi legile Lui, arătându-le drumul pe care trebuie să meargă şi cum să procedeze.

21Caută în popor oameni competenţi, care se tem de Dumnezeu, demni de încredere şi care urăsc câştigul necinstit. Pune-i să fie conducători pentru mie de oameni, pentru o sută de oameni, pentru cincizeci de oameni şi pentru zece oameni.

22Ei să slujească permanent ca judecători ai poporului; şi să aducă înaintea ta orice caz *(mai)* complicat. Dar cazurile simple să le judece ei personal. Astfel, îţi va fi mai uşor; pentru că ei vor realiza acest lucru acţionând împreună cu tine.

23Dacă vei face cum ţi-am propus şi dacă Dumnezeu îţi va porunci să procedezi aşa, îţi vei putea îndeplini datoriile; şi tot poporul va merge liniştit la locul lui.”

24Moise a ascultat de socrul lui; şi a făcut tot ce i-a zis el.

25A ales oameni competenţi din tot Israelul, pe care i-a desemnat să fie conducători ai poporului. Ei conduceau grupuri formate din o mie, o sută, cincizeci şi zece oameni.

26Judecau permanent cauzele poporului. Veneau la Moise doar când aveau cazuri *(mai)* complicate; dar pe cele simple le judecau ei personal.

27Apoi Moise a oferit socrului lui posibilitatea să se întoarcă în ţara de unde venise.

Exodul 19

1După trei luni de la ieşirea israelienilor de pe teritoriul Egiptului, ei au ajuns în deşertul Sinai.

2După ce plecaseră din Refidim, au intrat în deşertul Sinai; şi şi-au stabilit *(temporar)* tabăra în acel deşert, în faţa muntelui.

3Moise a urcat la Dumnezeu; pentru că Iahve l-a chemat de pe munte; şi i-a zis: „Să vorbeşti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

4 Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

5 Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

6 vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

7 Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

8 Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

9 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

10 Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

11 e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

12 Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

13 Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

14 Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

15 E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

16 Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de

urmaşilor lui Iacov. Să le spui israelienilor astfel:

4«Aţi văzut ce le-am făcut egiptenilor, cum v-am purtat pe aripi de vulturi şi v-am adus aici la Mine.

5Acum, dacă veţi trăi aşa cum vă voi spune şi veţi respecta legământul Meu, dintre toate popoarele, *(doar)* voi veţi fi ai Mei; pentru că tot pământul Îmi aparţine.

6Veţi fi un regat al Meu format din preoţi; şi veţi forma o naţiune sfântă.» Acestea sunt cuvintele pe care trebuie să le spui israelienilor!”

7Moise s-a întors, a convocat bătrânii consilieri şi le-a prezentat toate cuvintele pe care i le spusese Iahve ca porunci.

8Atunci tot poporul i-a răspuns: „Vom face tot ce a zis Iahve!” Moise a prezentat lui Iahve răspunsul poporului.

9Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Voi veni la tine într-un nor gros, pentru ca poporul să audă când îţi vorbesc şi să aibă permanent încredere în tine.” Atunci când Moise I-a spus lui Iahve răspunsul poporului,

10El i-a mai zis: „Du-te la popor şi sfinţeşte-l azi şi mâine. Fiecare să îşi spele hainele;

11şi astfel să se pregătească pentru a treia zi. Pentru că atunci Iahve va coborî pe muntele Sinai în faţa întregului popor.

12Să stabileşti în jur*(ul muntelui)* nişte limite pentru popor; şi să îi spui: «Fiţi atenţi să nu vă urcaţi pe munte şi nici să nu îi atingeţi zonele de la baza lui. Oricine se va atinge de munte, va fi pedepsit cu moartea!»

13Nici măcar cu o mână să nu fie atins! Dacă-l va atinge cineva, să fie omorât cu pietre sau cu săgeţi; indiferent că va fi om sau animal, să moară! Atunci când va suna goarna, poporul să se apropie de munte.”

14Moise a coborât de pe munte la popor. A sfinţit poporul; iar oamenii şi-au spălat hainele.

15Moise a zis celor care formau poporul: „Fiecare dintre voi să fie pregătit pentru a treia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

17 E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

18 Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

19 E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.

20 Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,

21 e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

22 Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

23 Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

24 Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

25 Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

Êxodo 20

Os dez mandamentos
Deuteronômio 5.1-21

1 Então, falou Deus todas estas palavras:

2 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

zi; până atunci, nimeni să nu aibă relaţii intime cu soţia lui!”

16În a treia zi dimineaţa, au fost tunete şi fulgere; iar muntele era acoperit de un nor gros. Goarna suna cu o intensitate atât de mare, încât tot poporul din care era formată tabăra, tremura.

17Moise a scos poporul din tabără ca să Îl întâmpine pe Dumnezeu. Oamenii au stat în apropiere de baza muntelui.

18Muntele Sinai era acoperit cu fum, pentru că Iahve coborâse pe el în forma *(fizică a)* unui foc. Fumul care se ridica, era ca cel produs de un cuptor *(arzând)*; şi tot muntele se cutremura cu mare intensitate.

19În timp ce goarna suna din ce în ce mai tare, Moise vorbea, iar Dumnezeu îi răspundea cu voce audibilă.

20Iahve a coborât pe vârful muntelui Sinai. El l-a chemat pe Moise pe vârful muntelui; iar Moise a urcat acolo.

21Apoi Iahve i-a zis: „Coboară şi avertizează poporul să nu se apropie să privească spre Iahve; altfel, există pericolul să moară mulţi dintre ei.

22Chiar şi preoţii care se apropie de Iahve, trebuie să se sfinţească; pentru că numai aşa nu îi va distruge *(şi pe ei)*.”

23Moise a răspuns lui Iahve: „Poporului nu i se permite să se apropie de muntele Sinai; pentru că Tu ne-ai avertizat zicând: «Pune limite în jurul muntelui şi păstrează-l sfânt.»“

24Iahve i-a zis: „Coboară şi adu-l aici împreună cu tine pe Aaron. Dar să nu permiţi nici preoţilor şi nici poporului să se apropie şi să urce la Iahve; ca să nu îi distrugă!”

25Moise a coborât la oamenii care formau poporul; şi a vorbit cu ei.

Exodul 20

1Apoi Dumnezeu a pronunţat toate aceste cuvinte:

2„Eu sunt Dumnezeul tău numit Iahve, Cel care te-a scos de pe teritoriul Egiptului – «din casa» unde ai fost sclav.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Não terás outros deuses diante de mim.

4 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

5 Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

6 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

7 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

8 Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

9 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

10 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

11 porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

12 Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

13 Não matarás.

14 Não adulterarás.

15 Não furtarás.

16 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

17 Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo
Deuteronômio 5.22-33

18 Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o

3Să nu ai alţi dumnezei în afară de Mine!

4Să nu îţi faci vreun idol reprezentând ceva de sus din cer, de jos de pe pământ sau din apele de sub pământ.

5Să nu te închini înaintea lor şi să nu le slujeşti; pentru că Eu, Iahve – Dumnezeul tău – sunt un Dumnezeu gelos, care pedepsesc copiii pentru păcatul părinţilor lor până la a treia şi a patra generaţie a celor care Mă urăsc.

6Dar manifest bunătate faţă de cei care Mă iubesc şi care respectă poruncile Mele; şi Mă comport aşa până la a mia generaţie a lor.

7Să nu foloseşti numele lui Iahve – al Celui care este Dumnezeul tău – într-un mod care să Îl dezonoreze; pentru că Iahve nu va lăsa nepedepsit pe cel care va desconsidera numele Lui.

8Aminteşte-ţi de ziua Sabatului, ca să o sfinţeşti!

9Să lucrezi şase zile şi să îţi faci toate lucrările tale;

10dar *(fiecare)* a şaptea zi este Sabatul Dumnezeului tău care se numeşte Iahve. Atunci să nu faci nicio lucrare *(ca în celelalte șase zile)*. Să nu lucreze nimic nici fiul tău sau fiica ta, nici sclavul tău, nici sclava ta, nici vitele tale şi nici străinul care locuieşte în oraşul tău.

11Pentru că în şase zile a făcut Iahve cerul, pământul, marea şi tot ce există în aceste medii; dar în a şaptea zi, El s-a odihnit. Acest fapt explică de ce a binecuvântat Iahve a şaptea zi; şi a sfinţit-o.

12Respectă-ţi tatăl şi mama; pentru ca să trăieşti mult timp în ţara pe care ţi-o va da Dumnezeul tău care se numeşte Iahve!

13Să nu comiţi crimă!

14Să nu comiţi adulter!

15Să nu furi!

16Să nu faci declaraţii false împotriva semenului tău!

17Să nu doreşti însuşirea *(într-un mod necinstit a lucrurilor care aparţin)* casei semenului tău. Să nu doreşti să ai ca soţie pe cea care este deja soţia semenului tău. Să nu doreşti să îţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

19 Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

20 Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

21 O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

Leis acerca dos altares

22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

23 Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

24 Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

25 Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

26 Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

Êxodo 21

Leis acerca dos servos
Deuteronômio 15.12-18

1 São estes os estatutos que lhes proporás:

2 Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

3 Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

însuşeşti *(într-un mod necinstit)* sclavul sau sclava lui, boul sau măgarul lui şi nici vreun alt lucru care este proprietatea semenului tău!”

18Tot poporul auzea tunetele şi vedea fulgerele; iar muntele fumega. În tot acest timp se auzea şi sunetul goarnei, iar poporul tremura de frică şi stătea la depărtare.

19Ei i-au zis lui Moise: „Vorbeşte-ne doar tu! Să nu ne mai vorbească Dumnezeu; pentru că vom muri!”

20Moise a răspuns poporului: „Aveţi curaj; pentru că Dumnezeu a venit doar ca să vă testeze, să aveţi în voi frica de El şi astfel, să evitaţi să păcătuiţi!”

21Poporul stătea la depărtare, în timp ce Moise s-a apropiat de zona cu ceaţă densă unde era Dumnezeu.

22Iahve i-a zis lui Moise: „Să vorbeşti israelienilor spunându-le: «Voi personal aţi văzut că v-am vorbit din cer.

23Să nu vă faceţi zei de argint şi nici zei de aur pe care să îi consideraţi asemănători Mie!

24Să Îmi construiţi un altar de pământ. Acolo să puneţi animalele voastre care vor fi sacrificate şi arse integral. Tot pe el să vă puneţi oile şi boii pentru sacrificiile de pace. În orice loc în care veţi invoca numele Meu, voi veni şi vă voi binecuvânta.

25Dacă-Mi veţi face un altar de piatră, să nu îl construiţi din pietre cioplite; pentru că atunci când veţi pune dalta pe piatră, o veţi profana.

26Să nu vă urcaţi la altarul Meu pe trepte, pentru ca să nu vi se vadă partea neacoperită a corpului înaintea lui.»“

Exodul 21

1„Acestea sunt legile pe care trebuie să le prezinţi înaintea lor:

2«Dacă vei cumpăra un sclav evreu, el să te slujească pe o perioadă de şase ani; dar în al şaptelea an, să îl eliberezi fără să îţi plătească nimic.

3Dacă venise singur, va putea să plece singur. Dacă era căsătorit, să plece şi soţia lui împreună cu el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

5 Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

6 Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

7 Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

8 Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

9 Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

10 Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

11 Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

Leis acerca da violência

12 Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

13 Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

14 Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

15 Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

16 O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

17 Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.

18 Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;

19 se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido

4Dacă stăpânul lui i-a dat o soţie care i-a născut fii sau fiice, soţia şi copiii ei să rămână proprietatea stăpânului; iar el *(poate)* să plece singur.»

5Dar este posibil ca sclavul să zică: «Îmi iubesc stăpânul, soţia şi copiii. Nu doresc să plec *(doar)* ca să fiu liber.»

6Atunci stăpânul să îl apropie de uşă sau de tocul acesteia; şi în prezenţa judecătorilor, să îi găurească lobul urechii cu un obiect ascuţit. Astfel, el va sluji *(acelui stăpân)* toată viaţa lui.

7Dacă cineva îşi vinde fata ca slujitoare, ea nu va fi eliberată ca în cazul sclavilor.

8Şi dacă nu va fi agreată de stăpânul care a luat-o în proprietatea lui, acesta trebuie să accepte ca ea să fie răscumpărată. Nu va avea dreptul să o vândă unui străin, pentru că el deja va fi încălcat regulile referitoare la ea.

9Dacă o va da fiului lui, va trebui să se comporte cu ea ca şi cu o fiică.

10Dacă îşi va lua altă soţie, nu i se va permite să îi scadă nimic din hrana, îmbrăcămintea şi celelalte lucruri care decurg din calitatea ei de soţie.

11Dacă îi va scădea din aceste trei drepturi, atunci ea va putea să plece de la el fără nicio despăgubire şi fără să îi plătească argint.

12Oricine loveşte pe un om şi îl omoară, trebuie să fie pedepsit cu moartea.

13Dacă nu a acţionat în mod intenţionat, ci Dumnezeu a permis să se întâmple aşa, îi voi pregăti un loc unde să poată fugi.

14Dacă cineva omoară într-un mod perfid pe semenul lui, să îl iei chiar şi de la altarul Meu; şi să îl omori!

15Oricine îşi loveşte tatăl sau mama, trebuie să fie pedepsit cu moartea.

16Cine răpeşte un om şi îl vinde sau este surprins ţinându-l sechestrat – trebuie să fie pedepsit cu moartea.

17Cel care îşi blestemă tatăl sau mama, să fie pedepsit cu moartea.

18Este posibil ca doi oameni să se certe; şi unul să îl lovească pe celălalt cu o piatră sau cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

20 Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

21 porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.

22 Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

23 Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,

24 olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,

25 queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

26 Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

27 E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

28 Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

29 Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

30 Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

31 Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

32 Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

33 Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

pumnul. Dacă cel lovit nu va muri, ci va fi obligat să stea la pat,

19cel care l-a lovit să nu fie pedepsit; pentru că cel rănit va avea posibilitatea să se ridice de pe pat după un timp şi să umble pe afară ajutat de toiagul lui. Dar va trebui să îl despăgubească pe cel rănit pentru daunele din perioada de invaliditate şi să îl îngrijească până când se va vindeca.

20Dacă un stăpân va lovi cu bățul un sclav sau o sclavă, iar unul dintre ei va muri imediat, stăpânul să fie pedepsit.

21Dar dacă sclavul îşi revine după o zi sau după două zile, stăpânul să nu fie pedepsit; pentru că este *(cumpărat cu)* argintul lui.

22Dacă doi oameni vor fi într-un conflict unul cu celălalt şi vor lovi o femeie însărcinată făcând-o să nască înainte de termen fără nicio altă consecinţă negativă, vinovatul să fie pedepsit exact cum cere soţul femeii, plătind atât cât vor decide judecătorii.

23Dar dacă se va întâmpla *(femeii)* ceva rău, vei da viaţă pentru viaţă,

24ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior,

25arsură pentru arsură, rană pentru rană şi vânătaie pentru vânătaie!

26Dacă un stăpân va lovi în ochi vreun sclav sau vreo sclavă şi determină pe vreunul să îşi piardă ochiul, sclavul sau sclava să primească eliberarea ca despăgubire pentru *(acel)* ochi.

27Dacă stăpânul va determina căderea unui dinte al vreunui sclav sau al vreunei sclave, oricare dintre ei să fie eliberat ca despăgubire pentru dintele lui.

28Dacă un bou va împunge şi va omorî astfel un bărbat sau o femeie, boul să fie omorât cu pietre. Carnea lui să nu fie mâncată; iar proprietarul boului să nu fie pedepsit.

29Dar dacă se ştia că boul are obiceiul să împungă, iar proprietarul lui a fost avertizat şi totuşi nu l-a închis, atunci când boul va omorî un bărbat sau o femeie, să fie omorât cu pietre; iar proprietarul lui să fie pedepsit cu moartea.

30Dacă proprietarului i se va cere să plătească pentru ca să fie lăsat să mai trăiască, să achite

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

35 Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

36 Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

1 Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

2 Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.

3 Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

4 Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

5 Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

tot ce i se va pretinde pentru răscumpărarea vieţii lui.

31Aceeaşi lege să fie aplicată în cazul proprietarului acelui bou care va împunge un băiat sau o fată.

32Dacă boul va împunge un sclav sau o sclavă, proprietarul să plătească stăpânului sclavilor treizeci de şecheli de argint; iar boul să fie omorât cu pietre.

33Este posibil ca un om să facă o groapă şi să nu o acopere. Apoi un bou sau un măgar cade în ea.

34Atunci, cel care a făcut groapa să rămână cu animalele moarte; şi va fi obligat să îl despăgubească pe proprietarul acelor animale plătindu-i argint pentru ele.

35Dacă boul unui om va împunge boul altuia şi cel împuns moare, atunci proprietarii lor să vândă boul viu şi să împartă argintul obţinut din vânzarea lui. Apoi să împartă şi boul mort.

36Dar, dacă se ştia că acel bou are obiceiul să împungă, iar proprietarul lui nu l-a închis, el să dea un bou viu în locul boului mort, iar cel mort să îi rămână lui.

Exodul 22

1Dacă un om fură un bou sau o oaie şi apoi taie acel animal ori îl vinde, să dea înapoi cinci boi pentru fiecare bou *(furat)* şi patru oi pentru fiecare oaie *(furată)*.

2Dacă hoţul este surprins furând şi apoi este lovit mortal, cel care l-a lovit nu va fi vinovat de moartea lui.

3Dar dacă primeşte lovitura *(mortală)* după răsăritul soarelui, atunci cel care l-a lovit va fi vinovat că l-a omorât. Hoţul care va fi prins *(furând)*, trebuie să restituie datoria *(stabilită pentru cazul lui)*. Dacă nu are ce să dea, să fie vândut ca sclav. Şi astfel, să poată plăti ce furase.

4Dacă acel animal, indiferent că este bou, măgar sau oaie, va fi găsit viu în proprietatea hoţului, el să plătească dublu *(pentru fapta lui)*.

5Dacă un om îşi lasă turma să pască pe un teren agricol ori într-o vie, sau le permite vitelor să facă daune în terenul agricol al altuia, să dea

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

6 Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

7 Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

8 Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

9 Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

10 Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

11 então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

12 Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

13 Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

14 Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

15 Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

Leis civis e religiosas

16 Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

17 Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

ca despăgubire ce va produce mai bun terenul lui agricol sau via lui.

6Dacă se declanşează un foc care aprinde spinii şi apoi incendiază grâul adunat în snopi, grâul aflat încă în picioare sau întreg terenul agricol al cuiva, cel care a aprins focul să plătească întreaga pagubă.

7Este posibil ca un om să dea pentru păstrare semenului lui, argint sau alte bunuri care sunt apoi furate din casa lui. Dacă este prins, cel care le-a furat trebuie să plătească dublu.

8Dacă hoţul nu este prins, stăpânul casei să fie anchetat de judecători, ca să se descopere dacă nu şi-a însuşit el bunurile semenului lui.

9În orice dispută cu privire la un bou, un măgar, o îmbrăcăminte sau orice alt lucru pierdut despre care cineva spune: ‘Este al meu’, să veniţi cu cei doi în faţa judecătorilor pentru cercetări. Acela care va fi condamnat de judecători, să plătească celuilalt dublu.

10Pentru cazul în care un om dă cuiva pentru păstrare un măgar, un bou, o oaie sau orice alt animal căruia i se întâmplă să moară, să se îmbolnăvească sau să fie luat de la el fără să vadă cineva,

11să se facă un jurământ în numele lui Iahve între cele două părţi. Acela căruia i se dăduse animalul pentru păstrare, va declara că nu şi-a însuşit bunurile celuilalt. Proprietarul acelor bunuri va accepta jurământul; iar celălalt nu va fi dator să îi restituie nimic.

12Dacă animalul a fost furat de la el, trebuie să îl restituie stăpânului lui.

13Dacă a fost sfâşiat de animale sălbatice, să fie adus corpul mort al animalului, ca dovadă; iar cel care îl primise ca să îl păstreze, nu trebuie să restituie nimic.

14Atunci când cineva ia ca împrumut un animal de la semenul lui, iar animalul se loveşte sau moare în lipsa stăpânului, cel care l-a luat astfel, va trebui să dea altul viu în locul lui *(şi fără defect)*.

15Dacă stăpânul a fost prezent *(când s-a întâmplat acel accident)*, nu va putea fi obligat să i-l înlocuiască. Dacă animalul a fost

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 A feiticeira não deixarás viver.

19 Quem tiver coito com animal será morto.

20 Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

21 Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

22 A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

23 Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

24 a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

25 Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

26 Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

27 porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

28 Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

29 Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

30 Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

31 Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

închiriat, preţul chiriei va compensa pierderea lui.

16Dacă un om înşală o fecioară care nu este logodită şi întreţine relaţii sexuale cu ea, va trebui să îi plătească zestrea şi să o ia ca soţie pentru el.

17Dacă tatăl ei refuză să i-o dea ca soţie, el îi va plăti în argint preţul zestrei unei fecioare.

18Pe vrăjitoare să nu o laşi să trăiască!

19Oricine va avea relaţii sexuale cu un animal, să fie imediat pedepsit cu moartea.

20Oricine oferă sacrificii zeilor şi nu lui Iahve, să fie distrus!

21Să nu îl exploatezi fără milă pe cel care este străin *(în poporul tău)*; şi să nu îi faci rău. Pentru că şi voi aţi fost străini pe teritoriul Egiptului.

22Să nu exploatezi pe văduvă sau pe orfan.

23Dacă îi vei exploata şi ei vor striga cerând ajutor de la Mine, Eu voi răspunde solicitării lor.

24Atunci se va declanşa mânia Mea; şi vă voi omorî cu sabia. Soţiile voastre vor ajunge văduve, iar copiii voştri vor deveni orfani.

25Dacă împrumuţi argint vreunui om din poporul Meu care este în criză de bani, să nu te comporţi cu el ca un cămătar cerându-i dobândă atunci când îţi va restitui datoria.

26Dacă îi iei semenului tău haina ca garanţie, să i-o dai înapoi înainte să apună soarele;

27pentru că acea manta este singura lui haină cu care îşi înveleşte corpul *(atunci când doarme)*. Altfel, cu ce se va înveli când se va culca? Dacă semenul tău strigă cerând ajutor de la Mine, Eu îi voi asculta cererea, pentru că sunt milos.

28Să nu Îl defăimezi pe Dumnezeu şi să nu îl blestemi pe conducătorul poporului tău.

29Să nu întârzii să îmi oferi *(pe altar)* ca sacrificiu acele fructe care se coc primele atât în recoltele tale, cât şi în via ta. În acelaşi timp, pretind să Îmi dai pe primul născut dintre fiii tăi.

30Să faci acelaşi lucru cu primul născut între boii tăi şi între oile tale: şapte zile, el să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Êxodo 23

O testemunho falso e a injúria

1 Não espalharás notícias falsas, nem darás
mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

2 Não seguirás a multidão para fazeres mal;
nem deporás, numa demanda, inclinando-te
para a maioria, para torcer o direito.

3 Nem com o pobre serás parcial na sua
demanda.

4 Se encontrares desgarrado o boi do teu
inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.

5 Se vires prostrado debaixo da sua carga o
jumento daquele que te aborrece, não o
abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

Deveres dos juízes
Deuteronômio 16.18-20

6 Não perverterás o julgamento do teu pobre
na sua causa.

7 Da falsa acusação te afastarás; não matarás o
inocente e o justo, porque não justificarei o
ímpio.

8 Também suborno não aceitarás, porque o
suborno cega até o perspicaz e perverte as
palavras dos justos.

9 Também não oprimirás o forasteiro; pois vós
conheceis o coração do forasteiro, visto que
fostes forasteiros na terra do Egito.

O Ano de Descanso
Levítico 25.1-7

10 Seis anos semearás a tua terra e recolherás
os seus frutos;

11 porém, no sétimo ano, a deixarás descansar
e não a cultivarás, para que os pobres do teu
povo achem o que comer, e do sobejo comam
os animais do campo. Assim farás com a tua
vinha e com o teu olival.

O Sábado
Levítico 23.3

Exodul 23

1Să nu propagi minciuni. Să nu fii complice cu
cel rău făcând declaraţii mincinoase *(care să îl favorizeze)*.

2Să nu urmezi exemplul celor mulţi atunci
când aceştia fac ce este rău. Prin declaraţiile
tale făcute la judecată, să nu susţii *(neapărat)*
cauza celor mulţi, afectând dreptatea;

3şi nici să nu îl favorizezi *(din milă)* pe cel
sărac în timpul judecării lui.

4Dacă întâlneşti boul sau măgarul rătăcit al
duşmanului tău, să i-l duci înapoi.

5Dacă vezi măgarul celui care te urăşte căzut
sub greutatea lucrurilor puse pe el, să nu îl laşi
acolo; ci să îl ajuţi să le ia de pe animal.

6Să nu iei decizii greşite, făcând nedreptate
săracului atunci când este judecat.

7Evită să pronunţi sentinţe greşite; şi să nu îl
omori *(prin ele)* pe cel nevinovat sau pe cel
corect. [Pentru că niciodată Eu nu îl voi
considera corect pe cel care este vinovat.]

8Să nu iei mită; pentru că ea orbeşte pe cei care
în mod normal au abilitatea de a vedea
realitatea; şi astfel, ei denaturează declaraţiile
celor corecţi.

9Să nu îl exploatezi pe străin. Voi înţelegeţi ce
înseamnă să fii străin; pentru că aţi avut acest
statut în Egipt.

10Şase ani să semeni seminţe în pământ şi să
aduni recoltele care vor creşte pe el;

11dar în al şaptelea an să îl laşi să se
odihnească nesemănat. Să procedezi aşa
pentru ca săracul din poporul tău să poată
mânca *(ce va produce el fără să fie lucrat)*; şi ce
mai rămâne, să poată fi mâncat de animalele
sălbatice. Să faci la fel în cazul viei şi al
măslinilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo
dia, descansarás; para que descanse o teu boi e
o teu jumento; e para que tome alento o filho
da tua serva e o forasteiro.

13 Em tudo o que vos tenho dito, andai
apercebidos; do nome de outros deuses nem
vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

As três festas

Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44;
Deuteronômio 16.1-17

14 Três vezes no ano me celebrareis festa.

15 Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias
comerás pães asmos, como te ordenei, ao
tempo apontado no mês de abibe, porque nele
saíste do Egito; ninguém apareça de mãos
vazias perante mim.

16 Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros
frutos do teu trabalho, que houveres semeado
no campo, e a Festa da Colheita, à saída do
ano, quando recolheres do campo o fruto do
teu trabalho.

17 Três vezes no ano, todo homem aparecerá
diante do SENHOR Deus.

18 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício
com pão levedado, nem ficará gordura da
minha festa durante a noite até pela manhã.

19 As primícias dos frutos da tua terra trarás à
Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o
cabrito no leite da sua própria mãe.

Deus promete a posse da terra

20 Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para
que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar
que tenho preparado.

21 Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e
não te rebeles contra ele, porque não perdoará
a vossa transgressão; pois nele está o meu
nome.

22 Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e
fizeres tudo o que eu disser, então, serei
inimigo dos teus inimigos e adversário dos
teus adversários.

23 Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te
levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus,
aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu
os destruirei.

12Să lucrezi şase zile, iar în a şaptea zi să te
odihneşti. Astfel, se va putea odihni atât boul
şi măgarul tău, cât şi sclavul născut în casa ta
împreună cu străinul care există acolo.

13Să respecţi tot ce ţi-am spus! Să nu invoci
numele altor *(dumne)*zei. Aceste nume să nu
fie pronunţate cu gura ta!

14De trei ori pe an să ai sărbători în cinstea
Mea.

15Să faci Sărbătoarea Turtelor. Aşa cum ţi-am
poruncit, şapte zile să mănânci turte, în acea
perioadă de timp *(când va fi sărbătoarea)*,
adică în luna Abib; pentru că atunci ai plecat
din Egipt. Nimeni să nu se prezinte înaintea
Mea cu mâinile goale!

16Să respecţi Sărbătoarea Recoltei prin care
vei celebra apariţia primelor rezultate ale
muncii tale din tot ce ai semănat în pământ. Să
respecţi Sărbătoarea Culesului Recoltelor, la
sfârşitul anului, atunci când vei strânge de pe
câmp rezultatul muncii tale *(agricole)*.

17De trei ori pe an, bărbaţii să se prezinte
înaintea Dumnezeului tău numit Iahve.

18Să nu aduci *(pe altar)* sângele sacrificiului
(unui animal) dedicat Mie împreună cu pâine
crescută sub efectul drojdiei; nici să nu laşi ca
grăsimea de la sărbătoarea Mea să rămână
(acolo, pe altar) până dimineaţa.

19Să aduci în casa lui Iahve care este
Dumnezeul tău, primele fructe ale recoltelor
crescute din pământ. Să nu fierbi iedul în
laptele mamei lui.

20Eu voi trimite un înger înaintea ta, ca să te
păzească pe drum şi să te ducă în locul pe care
l-am pregătit.

21Fii atent la el şi ascultă ce îţi va spune. Nu te
revolta împotriva lui. Dar dacă vei protesta, nu
îţi va ierta păcatul; pentru că numele Meu este
în el.

22Dacă îl vei asculta şi vei face tot ce îţi voi
spune *(prin el)*, Eu voi fi duşmanul duşmanilor
tăi şi adversarul celor care ţi se opun.

23Când îngerul Meu va merge înaintea ta şi te
va conduce la amoriţi, la hitiţi, la periziţi, la
canaaniţi, la hiviţi şi la iebusiţi, Eu îi voi
distruge.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

24 Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

25 Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

26 Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

27 Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

28 Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

29 Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

30 Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

31 Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

32 Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

33 Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

1 Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

2 Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

24Dar tu să nu te apleci înaintea zeilor lor; şi să nu li te închini. Să nu faci ce fac aceste popoare *(în faţa lor)*; ci să îi distrugi total şi să le dărâmi pietrele *(considerate)* sacre.

25Tu să te închini *(doar)* lui Iahve care este Dumnezeul tău. Dacă acesta va fi comportamentul tău, Eu îţi voi binecuvânta atât pâinea, cât şi apa; şi voi îndepărta boala din mijlocul *(poporului)* tău.

26Nicio femeie din ţară nu va pierde sarcina şi niciuna nu va fi sterilă. Voi face ca numărul zilelor tale să fie complet.

27Voi trimite teroarea Mea înaintea ta; şi voi distruge toate popoarele la care vei ajunge. Voi face ca toţi duşmanii tăi să fugă din faţa ta.

28Voi trimite înaintea ta nişte viespi care îi vor alunga pe hiviţi, pe canaaniţi şi pe hitiţi.

29Totuşi nu îi voi determina să dispară într-un singur an, pentru că ţara ar rămâne fără locuitori; şi atunci s-ar înmulţi în mod nepermis de mult animalele sălbatice de pe câmp.

30Îi voi alunga din faţa ta în mod progresiv, până vei creşte ca număr şi îţi vei putea subordona ţara.

31Îţi voi extinde teritoriul care va fi de la Marea Roşie până la Marea Filistenilor şi de la deşert până la râu; pentru că Eu îi voi face pe locuitorii ţării să ajungă prizonierii tăi. Şi îi voi alunga din faţa ta.

32Tu să nu ratifici niciun legământ cu ei şi nici cu zeii lor.

33Să nu le permiţi să locuiască în ţara *(care va fi a)* ta, pentru ca ei să nu te determine să păcătuieşti împotriva Mea *(urmându-le exemplul)*. Dacă te vei închina înaintea zeilor lor, aceasta va fi o capcană pentru tine!”

Exodul 24

1Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Mergeţi spre *(locul de unde vorbeşte)* Iahve: tu, Aaron, Nadab, Abihu şi şaptezeci de bărbaţi dintre bătrânii consilieri ai lui Israel. Şi să vă închinaţi *(Mie)* de la distanţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

4 Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

5 E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

6 Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

7 E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

8 Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

9 E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

10 E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

11 Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

12 Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

13 Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

14 disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

15 Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

16 E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias;

2Apoi doar Moise să se apropie de Iahve. Ceilalţi să nu vină aproape; iar poporul să nu urce împreună cu el.”

3Moise s-a întors şi a spus poporului toate cuvintele şi toate poruncile lui Iahve. Întregul popor a răspuns în acelaşi timp: „Vom face tot ce a zis Iahve.”

4Moise a scris toate cuvintele lui Iahve. Apoi s-a sculat dimineaţă devreme, a construit un altar la baza muntelui şi a aşezat în poziţie verticală douăsprezece pietre – câte una pentru fiecare dintre cele douăsprezece triburi ale lui Israel.

5A trimis nişte tineri din popor care au oferit *(lui Iahve, pe acel altar,)* animale arse integral. Tot acolo au înjunghiat boi pe care i-au dedicat ca sacrificii de pace în cinstea lui Iahve.

6Moise a luat jumătate din acea cantitate de sânge şi a turnat-o într-un vas. Celălalt sânge l-a stropit pe altar.

7Apoi el a luat „Cartea” Legământului şi a citit-o în auzul întregului popor. Israelienii au zis: „Vom face tot ce a spus Iahve şi vom asculta de El!”

8Moise a luat sângele şi a stropit poporul, zicând: „Acesta este sângele care ratifică legământul făcut între Iahve şi voi pe baza tuturor acestor cuvinte.”

9Apoi Moise a plecat împreună cu Aaron, cu Nadab, cu Abihu şi cu cei şaptezeci de bărbaţi dintre bătrânii consilieri ai lui Israel.

10Ei L-au văzut pe Dumnezeul lui Israel. Sub picioarele Lui era ceva care semăna cu o lucrare făcută din piatră de safir, aşa cum este cerul senin.

11Dumnezeu nu a omorât *(atunci)* pe niciunul dintre conducătorii israelienilor. Ei L-au văzut pe Dumnezeu; şi totuşi au mâncat şi au băut.

12Iahve i-a zis lui Moise: „Urcă la Mine pe munte şi aşteaptă acolo. Îţi voi da nişte table de piatră cu legea şi poruncile pe care le-am scris pentru ei, ca să le înveţe.”

13Moise era acolo împreună cu Iosua care îi slujea. El s-a ridicat şi a urcat pe muntele lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

17 O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

18 E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 35.4-9

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

3 Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

4 e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

5 e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

6 azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

7 pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

8 E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

9 Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca
Êxodo 37.1-5

10 Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

14Moise le-a zis bătrânilor consilieri ai poporului: „Aşteptaţi-ne aici până ne vom întoarce. Aaron şi Hur vor rămâne cu voi; iar dacă va avea cineva vreun lucru pe care nu îl înţelege, să meargă la ei.”

15Moise a urcat pe munte; şi norul a acoperit muntele.

16Gloria lui Iahve a venit pe muntele Sinai; şi a fost acoperit de *(acel)* nor şase zile. În a şaptea zi, Iahve l-a chemat pe Moise din nor.

17Israelienii au văzut gloria lui Iahve în forma fizică a unui foc distrugător care ardea pe vârful muntelui.

18Moise a intrat în nor şi a urcat pe munte. El a rămas acolo patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi.

Exodul 25

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune israelienilor să participe fiecare cu o donaţie; să o primiţi pentru Mine de la fiecare om care o va face cu plăcere.

3Donaţiile pe care le vei primi de la ei, pot fi sub formă de: aur, argint, bronz,

4fire colorate albastru, roşu-închis şi roşiatic; fir de in subţire, păr de capră,

5piei de berbeci vopsite în roşu, piei de viţel de mare, lemn de salcâm,

6ulei folosit pentru iluminat, parfumuri pentru uleiul dedicării în slujbă şi pentru tămâia parfumată.

7Mai pot fi donate pietre de onix şi pietrele care vor fi folosite pentru tunică şi pentru vestă.

8Să-Mi facă un sanctuar; şi Eu voi locui *(astfel)* în mijlocul lor.

9Să faceţi Tabernacolul şi lucrurile din el conform modelului pe care ţi-l voi arăta.

10Să faceţi un cufăr din lemn de salcâm. Acesta să aibă lungimea de doi coţi şi jumătate, iar lăţimea şi înălţimea lui să fie de un cot şi jumătate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 De ouro puro a cobrirás; por dentro e por
fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura
de ouro ao redor.
12 Fundirás para ela quatro argolas de ouro e
as porás nos quatro cantos da arca: duas
argolas num lado dela e duas argolas noutro
lado.
13 Farás também varais de madeira de acácia e
os cobrirás de ouro;
14 meterás os varais nas argolas aos lados da
arca, para se levar por meio deles a arca.
15 Os varais ficarão nas argolas da arca e não
se tirarão dela.
16 E porás na arca o Testemunho, que eu te
darei.

O propiciatório
Êxodo 37.6-9

17 Farás também um propiciatório de ouro
puro; de dois côvados e meio será o seu
comprimento, e a largura, de um côvado e
meio.
18 Farás dois querubins de ouro; de ouro batido
os farás, nas duas extremidades do
propiciatório;
19 um querubim, na extremidade de uma parte,
e o outro, na extremidade da outra parte; de
uma só peça com o propiciatório fareis os
querubins nas duas extremidades dele.
20 Os querubins estenderão as asas por cima,
cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles
de faces voltadas uma para a outra, olhando
para o propiciatório.
21 Porás o propiciatório em cima da arca; e
dentro dela porás o Testemunho, que eu te
darei.
22 Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do
meio dos dois querubins que estão sobre a arca
do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo
o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

A mesa
Êxodo 37.10-16

23 Também farás a mesa de madeira de acácia;
terá o comprimento de dois côvados, a largura,
de um côvado, e a altura, de um côvado e
meio;

11Să îl poleieşti cu aur curat la interior şi pe
exterior. Şi să îi faci un chenar de aur care să îl
înconjoare.
12Să faci prin turnare patru inele de aur pentru
el, pe care să le fixezi la cele patru colţuri.
Două inele să fie puse pe o parte şi două inele
pe cealaltă parte.
13Să faci nişte bare din lemn de salcâm, pe
care le vei polei cu aur.
14Să introduci acele bare prin inelele prinse de
cele două părţi ale cufărului, pentru ca acesta
să poată fi transportat cu ajutorul lor.
15Barele să rămână în inelele cufărului; şi să
nu fie *(deloc)* scoase din ele.
16Să pui în acest cufăr Declaraţia pe care ţi-o
voi da.
17Apoi să faci un capac al achitării din aur
curat. Acesta să fie lung de doi coţi şi jumătate
şi lat de un cot şi jumătate.
18Să faci şi doi heruvimi din aur bătut. Fiecare
să fie poziţionat la unul dintre cele două capete
ale capacului achitării.
19Să faci un heruvim la un capăt şi un heruvim
la celălalt capăt. Când îi vei face la cele două
capete ale capacului achitării, să formeze o
singură piesă cu el.
20Heruvimii să fie cu aripile întinse deasupra,
umbrind astfel capacul achitării cu ele. Ei să
stea unul în faţa celuilalt. Feţele heruvimilor
să fie întoarse înspre capacul achitării.
21Să aşezi capacul achitării deasupra acestui
cufăr; iar în el să pui Declaraţia pe care ţi-o voi
da.
22Acolo, deasupra capacului achitării, între cei
doi heruvimi care sunt pe Cufărul Declaraţiei,
mă voi întâlni cu tine şi îţi voi da toate
poruncile pe care le vei transmite israelienilor.
23Să faci o masă din lemn de salcâm. Ea să fie
lungă de doi coţi, lată de un cot şi înaltă de un
cot şi jumătate.
24Să o poleieşti cu aur curat şi să îi faci o
margine de aur în jurul ei.
25Să îi mai faci pe toate laturile o ramă care să
aibă lăţimea de o palmă şi un chenar de aur
care să o înconjoare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

25 Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

26 Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

27 Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

28 Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

29 Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

30 Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro

Êxodo 37.17-24

31 Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

32 Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

33 Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

34 Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

35 Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

36 As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

26Să faci mesei patru inele de aur, pe care le vei fixa în cele patru colţuri: câte unul în dreptul fiecăruia dintre cele patru picioare ale ei.

27Inelele care ţin barele folosite la transportul mesei, să fie poziţionate în apropierea cadrului.

28Să faci barele pentru transportul mesei din lemn de salcâm; şi să le poleieşti cu aur.

29Să faci farfurii şi recipiente pentru tămâie, vase pentru păstrat lichide şi ceşti cu care să torni lichidele dedicate ca sacrificii de băutură. Pe toate să le faci din aur curat.

30Să pui pe masă pâinea reprezentativă *(pentru triburile lui Israel)*, ca să fie permanent înaintea Mea.

31Apoi să faci din aur curat un suport pentru sursele de lumină. Piciorul şi «arborele» lui să fie din aur bătut. Cupele, bobocii şi petalele să formeze o singură piesă cu el.

32Din părţile lui laterale să iasă şase ramuri: trei ramuri ale suportului să fie într-o parte şi trei ramuri în cealaltă parte.

33Să se facă trei cupe în formă de floare de migdal, fiecare având boboc şi petale pe o ramură *(a suportului)*. Acest model de trei cupe în formă de floare de migdal, fiecare cu boboc şi petale pe o ramură, vor fi făcute pe fiecare dintre cele şase ramuri care ies din suport.

34Pe acest suport să fie făcute patru cupe executate în formă de floare de migdal cu boboci şi cu petale.

35Sub fiecare pereche de ramuri dintre cele şase care ies din suport, să fie câte un asemenea boboc.

36Bobocii şi ramurile să fie dintr-o singură bucată cu suportul pentru sursele de lumină. Totul să fie făcut din aur curat bătut.

37Să faci şapte candele pentru suport*(ul de lumină)*. Ele să fie fixate deasupra, astfel încât să lumineze în faţă.

38Uneltele folosite pentru sursele de lumină şi tăviţele acestora să fie din aur curat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

37 Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.

38 As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.

39 De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.

40 Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 36.8-18

1 Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.

2 O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.

3 Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

4 Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

5 Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

6 Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

7 Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

8 O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

9 Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

10 Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta

39Suportul pentru surse de lumină cu toate uneltele lui să fie făcute dintr-o cantitate de un talant de aur curat.

40Reţine că trebuie să faci totul conform modelului care ţi-a fost arătat pe munte.

Exodul 26

1Să construieşti Tabernacolul din zece draperii făcute din fir de in subţire răsucit, împletit cu fire care să aibă următoarele culori: albastru, roşu-închis şi roşiatic. Să faci pe ele heruvimi, lucraţi în mod artistic.

2Fiecare draperie să fie lungă de douăzeci şi opt de coţi şi lată de patru coţi. Toate draperiile să aibă aceleaşi dimensiuni.

3Cinci dintre ele să fie prinse împreună; iar celelalte cinci să fie prinse şi ele împreună.

4La marginea draperiei exterioare din prima unire a lor, să faci nişte butoniere din fir de culoare albastră. La fel să procedezi şi pentru marginea draperiei exterioare de la a doua unire.

5Să faci cincizeci de butoniere pe marginea draperiei din prima unire şi cincizeci de butoniere pe marginea draperiei din a doua unire a lor. Să procedezi astfel încât butonierele să se potrivească unele cu celelalte.

6Să faci cincizeci de cârlige de aur; şi cu acestea să prinzi draperiile unele de altele, astfel încât Tabernacolul să formeze un întreg.

7Să faci şi unsprezece draperii din păr de capră pentru acoperişul Tabernacolului.

8Fiecare draperie să fie lungă de treizeci de coţi şi lată de patru coţi; toate cele unsprezece draperii să aibă aceleaşi dimensiuni.

9Să prinzi împreună cinci draperii, ca să formeze astfel o singură piesă; iar cu celelalte şase să faci altă unitate. Să îndoi a şasea draperie în faţa cortului.

10Să faci cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare din prima unire a lor şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

11 Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

12 A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

13 O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas

14 Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

15 Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

16 Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

17 Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

18 No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

19 Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

20 Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

21 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

22 ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

23 Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

24 as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare de la doua unire.

11Să faci cincizeci de cârlige de bronz pe care să le introduci prin butoniere; şi să asamblezi părţile cortului, astfel încât acesta să formeze un întreg.

12Partea care rămâne din draperiile cortului, adică jumătatea *(de draperie)* care va fi în plus, să atârne în zona din spatele Tabernacolului.

13Să fie un cot într-o parte şi un cot în cealaltă parte. Ce mai rămâne din lungimea draperiilor cortului, să atârne peste marginile lui, într-o parte şi în cealaltă; şi să fie astfel *(total)* acoperit.

14Să mai faci pentru cort un acoperiş din piei de berbeci vopsite în roşu şi un alt acoperiş exterior din piele de viţel de mare.

15Să faci pentru Tabernacol nişte scânduri drepte din lemn de salcâm.

16Fiecare scândură să fie lungă de zece coţi şi lată de un cot şi jumătate.

17Fiecare să aibă câte două găuri pentru îmbinarea lor. Să faci toate aceste scânduri ale Tabernacolului identice.

18Să tai douăzeci de scânduri pentru partea de sud a Tabernacolului.

19Sub cele douăzeci de scânduri să faci patruzeci de postamente de argint, dintre care două să fie sub prima scândură cu cele două găuri ale ei pentru îmbinare; şi două sub următoarea scândură cu cele două găuri pentru îmbinare.

20Pentru partea de nord a Tabernacolului, să faci douăzeci de scânduri;

21şi patruzeci de postamente de argint: câte două sub fiecare scândură.

22Pentru partea din spate a Tabernacolului, orientată spre Est, să faci şase scânduri.

23Apoi să faci încă două scânduri pentru colţurile din spate ale Tabernacolului.

24Acestea trebuie realizate din câte două bucăţi, unite între ele de sus până jos. În partea de sus trebuie prinse cu un inel de metal. Să procedezi la fel pentru scândurile din ambele colţuri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

26 Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

27 cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

28 A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

29 Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

30 Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 36.35-38

31 Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

32 Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

33 Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

34 Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

35 A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

36 Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

37 Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

25Vor fi astfel opt scânduri cu postamentele lor de argint. În total, vor fi şaisprezece postamente: câte două sub fiecare scândură.

26Să faci apoi bare din lemn de salcâm; cinci dintre ele pentru cadrul primei părţi a Tabernacolului,

27cinci pentru cadrul celei de-a doua părţi a Tabernacolului şi cinci pentru cadrul din spate al acestuia care este orientat spre Est.

28Bara din mijloc să treacă prin centrul cadrului, de la un capăt la celălalt.

29Să poleieşti cadrul cu aur; şi să faci din aur inelele care ţin barele poleite cu aur.

30Să realizezi Tabernacolul conform modelului care ţi-a fost arătat pe munte!

31Să faci o draperie din fire având următoarele culori: albastru, roşu-închis şi roşiatic, executată din fir de in subţire răsucit, cu heruvimi lucraţi pe ea în mod artistic.

32Să o prinzi pe patru stâlpi din lemn de salcâm poleiţi cu aur care să aibă cârlige de aur. Ei vor fi fixaţi pe patru postamente de argint.

33Să suspenzi draperia de cârlige; şi să pui Cufărul Declaraţiei în spatele draperiei. Draperia va despărţi Locul Sfânt de Locul Foarte Sfânt.

34Să pui capacul achitării peste Cufărul Declaraţiei în Locul Foarte Sfânt.

35Să pui masa înainte de draperie, în partea de nord a Tabernacolului; iar suportul pentru sursele de lumină va fi pus în partea de sud, chiar în dreptul mesei.

36Pentru intrarea în cort să faci o draperie având următoarele culori: albastru, roşu-închis şi roşiatic. Ea va fi lucrată la gherghef din fir de in subţire răsucit.

37Pentru această draperie să faci cinci stâlpi din lemn de salcâm, pe care să îi poleieşti cu aur. Cârligele lor să fie tot de aur; şi să torni pentru ei cinci postamente de bronz.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Êxodo 27

O altar do holocausto
Êxodo 38.1-7

1 Farás também o altar de madeira de acácia;
de cinco côvados será o seu comprimento, e de
cinco, a largura (será quadrado o altar), e de
três côvados, a altura.

2 Dos quatro cantos farás levantar-se quatro
chifres, os quais formarão uma só peça com o
altar; e o cobrirás de bronze.

3 Far-lhe-ás também recipientes para recolher
a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e
braseiros; todos esses utensílios farás de
bronze.

4 Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em
forma de rede, à qual farás quatro argolas de
metal nos seus quatro cantos,

5 e as porás dentro do rebordo do altar para
baixo, de maneira que a rede chegue até ao
meio do altar.

6 Farás também varais para o altar, varais de
madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

7 Os varais se meterão nas argolas, de um e de
outro lado do altar, quando for levado.

8 Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou
no monte, assim o farão.

O átrio do tabernáculo
Êxodo 38.9-20

9 Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado
meridional (que dá para o sul), o átrio terá
cortinas de linho fino retorcido; o
comprimento de cada lado será de cem
côvados.

10 Também as suas vinte colunas e as suas
vinte bases serão de bronze; os ganchos das
colunas e as sua vergas serão de prata.

11 De igual modo, para o lado norte ao
comprido, haverá cortinas de cem côvados de
comprimento; e as suas vinte colunas e as suas
vinte bases serão de bronze; os ganchos das
colunas e as suas vergas serão de prata.

12 Na largura do átrio para o lado do ocidente,
haverá cortinas de cinqüenta côvados; as
colunas serão dez, e as suas bases, dez.

Exodul 27

1Să faci un altar din lemn de salcâm. El să fie
lung de cinci coţi şi lat de cinci coţi. Suprafaţa
altarului să fie pătrată, iar înălţimea lui să fie
de trei coţi.

2La cele patru colţuri ale altarului să faci nişte
coarne care să fie din aceeaşi bucată cu el.
Apoi să îl poleieşti cu bronz.

3Să îi faci atât recipiente pentru adunat cenuşă,
cât şi lopeţi, vase, furci şi făraşe pentru
cărbuni. Să faci din bronz toate aceste unelte
ale altarului.

4Să îi faci şi un grătar – tot din bronz. El să fie
ca o reţea. Să torni patru inele de bronz.
Fiecare dintre ele va fi pus la unul dintre cele
patru colţuri ale grătarului.

5Să îl pui sub cadrul altarului, poziţionat la
jumătatea înălţimii acestuia.

6Apoi să faci bare pentru altar. Ele să fie din
lemn de salcâm; şi să le poleieşti cu bronz.

7Barele să fie introduse prin inelele de pe
laturile altarului, pentru ca să poată fi
transportat.

8Altarul să fie făcut din scânduri, gol la
interior: exact cum ţi s-a arătat pe munte.

9Să faci curtea Tabernacolului astfel: în partea
de sud, pe o distanţă de o sută de coţi, să pui
draperii făcute din fir de in subţire răsucit.

10Cei douăzeci de stâlpi cu cele douăzeci de
postamente ale lor să fie din bronz; iar
cârligele stâlpilor şi legăturile lor să fie din
argint.

11În partea de nord, pe o distanţă de o sută de
coţi, să pui draperiile cu cei douăzeci de stâlpi
ai lor şi cele douăzeci de postamente din bronz
ale acestora. Cârligele stâlpilor şi legăturile lor
să fie făcute din argint.

12Pe lăţimea curţii, în partea de vest, să pui
draperii pe o distanţă de cincizeci de coţi,
susţinute de cei zece stâlpi ai lor şi cele zece
postamente ale acestora.

13În partea de est, lăţimea curţii să fie de
cincizeci de coţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

13 A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

14 As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

15 Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

16 À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

17 Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

18 O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

19 Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro
Levítico 24.1-4

20 Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

21 Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

1 Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

14Draperiile pentru una dintre părţile intrării să fie pe o distanţă de cincisprezece coţi, susţinute de cei trei stâlpi ai lor împreună cu cele trei postamente ale acestora.

15În cealaltă parte să fie puse draperii pe o distanţă de cincisprezece coţi, susţinute de cei trei stâlpi ai lor împreună cu cele trei postamente ale acestora.

16Pentru intrarea curţii să fie o draperie lungă de douăzeci de coţi, făcută din fire care să aibă următoarele culori: albastru, roşu-închis şi roşiatic. Se va folosi fir de in subţire răsucit, lucrat la gherghef. Această draperie va fi susţinută de cei patru stâlpi ai ei care vor avea la bază cele patru postamente ale acestora.

17Toţi stâlpii curţii să aibă legăturile şi cârligele din argint; iar postamentele lor să fie făcute din bronz.

18Curtea să fie lungă de o sută de coţi, lată de cincizeci de coţi şi înaltă de cinci coţi. Să fie înconjurată de draperii făcute din fir de in subţire răsucit şi de postamente din bronz.

19Toate uneltele făcute pentru slujba din Tabernacol, toţi stâlpii lui şi toţi stâlpii curţii acestuia, să fie *(făcuţi)* din bronz.

20Să porunceşti israelienilor să îţi aducă pentru iluminat un ulei pur, făcut din măsline presate. Acesta trebuie să ardă în candele; şi astfel, sursele de lumină ale suportului, să lumineze permanent.

21Aaron şi fiii lui să pregătească acest ulei în Cortul Întâlnirii, în prima parte a acestuia care înseamnă spaţiul de până la draperia din faţa Declaraţiei. Uleiul să alimenteze sursele de lumină care trebuie să stea aprinse de seara până dimineaţa înaintea lui Iahve. Această poruncă trebuie respectată permanent; şi este valabilă pentru toate generaţiile israelienilor.

Exodul 28

1Dintre urmaşii lui Israel, să aduci lângă tine pe fratele tău numit Aaron şi pe fiii lui: Nadab şi Abihu, Elazar şi Itamar. Toţi aceştia să fie preoţi ai Mei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

As vestes sacerdotais
Êxodo 39.1-31

2 Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão,
para glória e ornamento.

3 Falarás também a todos os homens hábeis a
quem enchi do espírito de sabedoria, que
façam vestes para Arão para consagrá-lo, para
que me ministre o ofício sacerdotal.

4 As vestes, pois, que farão são estas: um
peitoral, uma estola sacerdotal, uma
sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto.
Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e
para seus filhos, para me oficiarem como
sacerdotes.

5 Tomarão ouro, estofo azul, púrpura,
carmesim e linho fino

6 e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo
azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino
retorcido, obra esmerada.

7 Terá duas ombreiras que se unam às suas
duas extremidades, e assim se unirá.

8 E o cinto de obra esmerada, que estará sobre
a estola sacerdotal, será de obra igual, da
mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura,
e carmesim, e linho fino retorcido.

9 Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas
os nomes dos filhos de Israel:

10 seis de seus nomes numa pedra e os outros
seis na outra pedra, segundo a ordem do seu
nascimento.

11 Conforme a obra de lapidador, como lavores
de sinete, gravarás as duas pedras com os
nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor
de ouro, as farás.

12 E porás as duas pedras nas ombreiras da
estola sacerdotal, por pedras de memória aos
filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes
sobre ambos os seus ombros, para memória
diante do SENHOR.

13 Farás também engastes de ouro

14 e duas correntes de ouro puro; obra de fieira
as farás; e as correntes de fieira prenderás nos
engastes.

15 Farás também o peitoral do juízo de obra
esmerada, conforme a obra da estola
sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e

2Fratelui tău, numit Aaron, să îi faci
îmbrăcăminte sfântă, care să îi confere
demnitate şi să fie îi ca podoabă.

3Să vorbeşti cu toţi acei oameni capabili, pe
care i-am umplut cu un spirit de înţelepciune;
şi ei să facă îmbrăcămintea lui Aaron, ca să fie
sfinţit şi să îndeplinească slujba de preot
pentru Mine.

4Acestea sunt hainele pe care trebuie să le
facă: o vestă, o tunică, o pelerină, o robă ţesută
(cu ciucuri), o tocă şi o centură. Atunci când
vor face această îmbrăcăminte sfântă pentru
fratele tău numit Aaron şi pentru fiii lui –
pentru ca ei să îndeplinească slujba de preoţi
pentru Mine –

5să folosească aur şi fire care să aibă
următoarele culori: albastru, roşu-închis şi
roşiatic, împreună cu fir de in subţire.

6Să facă o tunică ţesută cu aur, realizată din
fire care să aibă următoarele culori: albastru,
roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fir de in
subţire răsucit. Să fie lucrată în mod artistic.

7Ea să aibă cele două părţi care acoperă umerii
prinse la cele două margini ale acestora, astfel
încât să fie unită cu ei.

8Partea de la mijloc a tunicii care este prinsă
de acestea, să fie făcută la fel, folosind aceleaşi
materiale: aur şi fire care să aibă culorile
albastru, roşu-închis şi roşiatic, împreună cu
fir de in subţire răsucit.

9Să iei două pietre de onix şi să gravezi pe ele
numele triburilor israelienilor:

10şase dintre numele lor să fie scrise pe o
piatră, iar celelalte şase pe cealaltă piatră, în
ordinea în care s-au născut *(urmaşii lui Iacov)*.

11Să scrii pe cele două pietre numele
(triburilor) israelienilor conform metodei
gravorului de a scrie pe o piatră sau aşa cum
se procedează în cazul realizării *(matriţei)* unui
sigiliu. Apoi să fixezi aceste pietre în garnituri
de aur.

12Să prinzi cele două pietre pe tunică, în zona
din dreptul umerilor. Aceste pietre să existe
acolo ca să amintească *(lui Iahve)* despre
israelieni. Aaron să poarte numele lor înaintea
lui Iahve, pe umerii lui, ca amintire despre ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

16 Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

17 Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

18 a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

19 a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

20 a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

21 As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

22 Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

23 Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.

24 Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

25 As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

26 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.

27 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

28 E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

29 Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

13Să faci garniturile acestor pietre din aur.

14Să faci şi două lănţişoare din aur curat. Ele să fie împletite ca nişte funii; şi să le prinzi de garnituri.

15Să faci vesta judecăţii, lucrând-o în mod artistic. Să fie lucrată la fel ca tunica: din aur, din fire având culorile albastru, roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fir de in subţire răsucit.

16Să aibă suprafaţa pătrată şi să fie făcută din material dublu. Atât lungimea cât şi lăţimea acesteia să fie de o palmă.

17Să fixezi pe ea patru rânduri de pietre: pe primul rând: un sardiu, un topaz şi un smarald,

18pe al doilea rând: un turcoaz, un safir şi un diamant,

19pe al treilea rând: un iacint, un agat şi un ametist;

20iar pe al patrulea rând: un crisolit, un onix şi un jasp. Acestea să fie fixate în garnituri de aur.

21Să fie astfel douăsprezece pietre gravate cu numele *(triburilor)* israelienilor. Pe fiecare dintre acestea să fie scris, asemănător sigiliilor, numele unuia din cele douăsprezece triburi *(ale poporului Israel)*.

22Pentru vestă să faci lănţişoare din aur curat. Ele să aibă aspect de funii răsucite.

23Tot pentru vestă să mai faci două inele din aur. Să fixezi câte unul la una dintre cele două margini ale ei.

24Să introduci cele două lănţişoare de aur prin cele două inele prinse la marginea vestei.

25Să prinzi celelalte două capete ale lănţişoarelor în cele două garnituri; şi să le pui peste zona de la umeri a tunicii, în partea din faţă.

26Să mai faci două inele de aur. Pe fiecare dintre ele îl vei prinde la una dintre celelalte două margini ale vestei, pe partea interioară, în apropierea tunicii.

27Apoi să mai faci două inele de aur; şi să le prinzi în partea de jos a zonei umerilor tunicii, la nivelul îmbinărilor, deasupra mijlocului acesteia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Também porás no peitoral do juízo o Urim
e o Tumim, para que estejam sobre o coração
de Arão, quando entrar perante o SENHOR;
assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel
sobre o seu coração diante do SENHOR
continuamente.

31 Farás também a sobrepeliz da estola
sacerdotal toda de estofo azul.

32 No meio dela, haverá uma abertura para a
cabeça; será debruada essa abertura, como a
abertura de uma saia de malha, para que não se
rompa.

33 Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de
estofo azul, e púrpura, e carmesim; e
campainhas de ouro no meio delas.

34 Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma
campainha de ouro e uma romã, outra
campainha de ouro e outra romã.

35 Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando
ministrar, para que se ouça o seu sonido,
quando entrar no santuário diante do
SENHOR e quando sair; e isso para que não
morra.

36 Farás também uma lâmina de ouro puro e
nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes:
Santidade ao SENHOR.

37 Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de
maneira que esteja na mitra; bem na frente da
mitra estará.

38 E estará sobre a testa de Arão, para que Arão
leve a iniqüidade concernente às coisas santas
que os filhos de Israel consagrarem em todas
as ofertas de suas coisas santas; sempre estará
sobre a testa de Arão, para que eles sejam
aceitos perante o SENHOR.

39 Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino
e farás uma mitra de linho fino e um cinto de
obra de bordador.

40 Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos,
e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

41 E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem
como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás,
e santificarás, para que me oficiem como
sacerdotes.

42 Faze-lhes também calções de linho, para
cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

28Vesta cu inelele ei să fie legată de inelele
tunicii cu o sfoară albastră; şi să fie fixat peste
mijlocul tunicii, ca să nu se poată mişca de pe
aceasta.

29Astfel, atunci când va intra în Locul Sfânt,
Aaron va purta numele *(triburilor)* israelienilor
pe inima lui, fixate pe vesta judecăţii, pentru o
continuă amintire *(a lor)* înaintea lui Iahve.

30Pe vesta judecăţii să fixezi Urimul şi
Tumimul. Ele vor fi poziţionate în dreptul
inimii lui Aaron atunci când va merge înaintea
lui Iahve. Astfel, Aaron va purta mereu pe
inima lui judecata israelienilor când va fi
înaintea lui Iahve.

31 Să faci pelerina – care va fi pusă peste
tunică – din fir de culoare albastră.

32Să aibă un loc liber pentru cap la fel ca o
cămaşă cu zale. Marginea lui să aibă un tiv
ţesut în jurul ei, ca să nu se rupă.

33În jurul marginii de jos a pelerinei să *(îi)* faci
rodii din fire care să aibă următoarele culori:
albastru, roşu-închis şi roşiatic. Să aibă *(şi
nişte)* clopoţei de aur între ele.

34Pe marginea de jos a pelerinei să fie câte un
clopoţel de aur şi o rodie, apoi iar un clopoţel
de aur şi o rodie – pe toată lungimea ei.

35Aaron să poarte pelerina atunci când va face
slujba. Iar când va intra în Locul Sfânt –
înaintea lui Iahve – şi când va ieşi de acolo, se
va auzi sunetul clopoţeilor; şi astfel, el nu va
muri.

36Să faci apoi o plăcuţă din aur curat; şi să scrii
pe ea exact cum se gravează un sigiliu: «Sfânt
pentru Iahve.»

37Să o prinzi pe tocă folosind o sfoară albastră.
Această plăcuţă să fie poziţionată în partea din
faţă a tocii.

38Ea va fi pe fruntea lui Aaron; şi astfel, el îşi
va însuşi nedreptăţile israelienilor atunci când
ei îşi vor aduce darurile sfinte. Această plăcuţă
să fie mereu pe fruntea lui Aaron; pentru ca ei
să fie acceptaţi înaintea lui Iahve.

39Să ţeşi apoi o tunică din fir de in subţire şi o
bonetă*(-model)* tot din fir de in subţire. Centura
să fie lucrată la gherghef.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

43 E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração
Levítico 8.1-36

1 Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,

2 e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,

3 e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.

4 Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;

5 depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;

6 pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.

7 Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.

8 Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

9 e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

40Pentru fiii lui Aaron să faci haine lungi şi largi, centuri şi bonete. Acestea să le confere demnitate şi să fie pentru ei ca podoabe.

41Să îi îmbraci cu aceste haine *(despre care ţi-am vorbit)* pe Aaron şi pe fiii lui. Apoi să îi ungi *(cu ulei)*, învestindu-i în slujire; şi astfel să îi sfinţeşti. Ei Îmi vor sluji ca preoţi.

42Să le faci indispensabili de in, ca să le acopere partea intimă a corpului – de la şold până la genunchi.

43Aaron şi fiii lui să le poarte când intră în Cortul Întâlnirii sau atunci când se apropie de altar ca să slujească în Locul Sfânt. Dacă nu vor proceda aşa, vor fi vinovaţi; şi vor muri. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru el şi pentru urmaşii lui.

Exodul 29

1Îţi spun acum ce trebuie făcut pentru sfinţirea lor ca să fie puşi în slujba de preoţi pentru Mine. Să iei un viţel şi doi berbeci fără vreun defect *(fizic)*,

2turte în a căror compoziţie s-a pus ulei şi turte subţiri stropite cu ulei, făcute din făină de grâu de cea mai bună calitate.

3Să le pui într-un coş şi să le aduci împreună cu viţelul şi cu cei doi berbeci.

4Să îl aduci apoi şi pe Aaron împreună cu fiii lui la intrarea în Cortul Întâlnirii; şi să îi speli cu apă.

5Apoi să iei hainele *(speciale pentru preot)* şi să îl îmbraci pe Aaron cu pelerina, cu tunica şi cu vesta. Să îi pui şi centura peste haina lungă.

6Să îi pui toca pe cap şi să îi fixezi coroana sfântă pe tocă.

7Să iei apoi uleiul pentru investire *(în funcţia de preot)* şi să i-l torni pe cap. Astfel să îl investeşti *(în slujba de preot)*.

8Apoi să îi aduci şi pe fiii lui; şi să îi îmbraci cu hainele lor speciale.

9Să echipezi cu centurile pe Aaron şi pe fiii lui; şi să le pui bonetele. Lor le va aparţine preoţia printr-o poruncă valabilă pentru totdeauna. Aşa să îi investeşti *(în funcţia de preoţi)* pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

11 Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

12 Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

13 Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

14 mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

15 Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

16 Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

17 partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

18 Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

19 Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

20 Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

21 Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

22 Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

Aaron şi pe fiii lui, ca să fie în slujbă pentru Mine.

10Să aduci viţelul înaintea Cortului Întâlnirii. Aaron şi fiii lui să îşi pună mâinile pe capul viţelului.

11Apoi, viţelul să fie înjunghiat înaintea lui Iahve, la intrarea în Cortul Întâlnirii.

12Să iei cu degetul din sângele viţelului şi să ungi cu el colţurile de sus ale altarului. Apoi să verşi restul sângelui la baza lui.

13Să iei toată grăsimea din jurul organelor interne, membrana *(din jurul)* ficatului şi cei doi rinichi împreună cu grăsimea de pe ei; şi să le arzi pe altar.

14Carnea viţelului, pielea şi intestinul care conţine excrementele lui, să le arzi în foc, în exteriorul taberei. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

15Apoi să iei unul dintre berbeci; şi Aaron împreună cu fiii lui să îşi pună mâinile pe capul lui.

16Să înjunghii berbecul. Apoi să îi iei sângele şi să înconjori altarul stropindu-l cu el pe toate părţile lui laterale.

17Să tai berbecul în bucăţi şi să îi speli atât organele interne, cât şi picioarele; apoi să le pui lângă celelalte bucăţi şi lângă cap.

18Să arzi tot berbecul pe altar. Aceasta este o ardere integrală pentru Iahve; şi *(Îi)* va produce o aromă plăcută, fiind un animal consumat de foc, ca sacrificiu oferit Lui.

19Apoi să iei celălalt berbec; iar Aaron şi fiii lui să îşi pună mâinile pe capul acestuia.

20Să înjunghii berbecul şi să îi iei sângele. Apoi să ungi cu el lobul urechii drepte a lui Aaron şi lobul urechii drepte a fiilor lui, degetul mare al mâinii lor drepte şi degetul mare al piciorului lor drept. Să înconjori altarul stropind restul sângelui pe toate părţile lui laterale *(exterioare)*.

21Apoi să iei din sângele de pe altar şi din uleiul pentru dedicarea în slujba de preot. Cu acesta să stropeşti pe Aaron şi hainele lui. Să stropeşti la fel pe fiii lui şi hainele acestora.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 e também um pão, um bolo de pão azeitado
e uma obreia do cesto dos pães asmos que
estão diante do SENHOR.

24 Todas estas coisas porás nas mãos de Arão
e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado
para outro, as oferecerás como ofertas
movidas perante o SENHOR.

25 Depois, as tomarás das suas mãos e as
queimarás sobre o altar; é holocausto para o
SENHOR, de agradável aroma, oferta
queimada ao SENHOR.

26 Tomarás o peito do carneiro da
consagração, que é de Arão, e, movendo-o de
um lado para outro, o oferecerás como oferta
movida perante o SENHOR; e isto será a tua
porção.

27 Consagrarás o peito da oferta movida e a
coxa da porção que foi movida, a qual se tirou
do carneiro da consagração, que é de Arão e de
seus filhos.

28 Isto será a obrigação perpétua dos filhos de
Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a
porção do sacerdote, oferecida, da parte dos
filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a
sua oferta ao SENHOR.

29 As vestes santas de Arão passarão a seus
filhos depois dele, para serem ungidos nelas e
consagrados nelas.

30 Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote
em seu lugar, quando entrar na tenda da
congregação para ministrar no santuário.

31 Tomarás o carneiro da consagração e
cozerás a sua carne no lugar santo;

32 e Arão e seus filhos comerão a carne deste
carneiro e o pão que está no cesto à porta da
tenda da congregação

33 e comerão das coisas com que for feita a
expiação, para consagrá-los e para santificá-
los; o estranho não comerá delas, porque são
santas.

34 Se sobrar alguma coisa da carne das
consagrações ou do pão, até pela manhã,
queimarás o que restar; não se comerá, porque
é santo.

22Să iei grăsimea berbecului, pe care acesta o
are spre coadă şi în jurul organelor interne,
membrana *(din apropierea)* ficatului, cei doi
rinichi cu grăsimea de pe ei şi spata dreaptă –
având în vedere faptul că acesta este un berbec
pentru investirea în slujire *(ca preot)*.

23Apoi să iei o pâine făcută cu ulei şi o turtă
subţire din coşul cu turte care va fi pus înaintea
lui Iahve.

24Să le pui pe toate în mâinile lui Aaron şi în
mâinile fiilor lui. Ei să le prezinte ca un
sacrificiu *(pentru ritualul dedicării în slujba de
preot)* pe care îl vor legăna înaintea lui Iahve.

25Apoi să le iei din mâinile lor şi să le arzi pe
altar, deasupra animalului ars integral. Ele să
fie ca o aromă plăcută înaintea lui Iahve.
Acesta este un sacrificiu consumat de foc
pentru Iahve.

26Să iei şi pieptul berbecului care va fi folosit
pentru investirea în slujire a lui Aaron; şi să îl
legeni ca sacrificiu dedicat lui Iahve. Aceasta
va fi partea ta.

27Apoi, din berbecul care va fi folosit pentru
investirea în slujire a lui Aaron şi a fiilor lui,
să separi pieptul oferit ca sacrificiu legănat şi
spata adusă ca sacrificiu prin ridicare.

28Ele vor fi ale lui Aaron şi ale fiilor lui ca o
participare din partea israelienilor. Aceasta
este o poruncă ce trebuie respectată
permanent. Ea se referă la partea pe care o
oferă *(preoţilor)* israelienii din sacrificiile lor
de pace; şi va fi *(considerată ca)* o donaţie
pentru Iahve.

29Hainele sfinte ale lui Aaron să fie date fiilor
lui după ce el nu va mai trăi. Ei le vor purta
atunci când vor fi dedicaţi prin ungere cu ulei
şi sfinţiţi pentru slujbă.

30Vor fi purtate de acela care îi va lua locul în
slujba preoţiei. El le va purta şapte zile atunci
când va intra în Cortul Întâlnirii ca să facă
slujba în Locul Sfânt.

31Să iei berbecul folosit la investirea în slujire;
şi să îi fierbi carnea într-un loc sfânt.

32Aaron şi fiii lui să mănânce carnea
berbecului şi pâinea din coş la intrarea în
Cortul Întâlnirii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

35 Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

36 Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

37 Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

Ofertas contínuas
Números 28.1-8

38 Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.

39 Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.

40 Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

41 o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

42 Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

43 Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,

44 e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.

45 E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

46 E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

33Doar ei să mănânce din hrana prin care s-a făcut plata pentru vină în vederea investirii în slujire *(ca preoți)* şi pentru sfinţirea lor. Nimeni altcineva să nu mănânce din ea; pentru că această hrană este sfântă!

34Dacă, va rămâne până dimineaţa ceva din carnea pentru investirea în slujire sau din acea pâine, să arzi totul în foc. Această carne să nu fie mâncată de altcineva; pentru că ea este sfântă.

35Acestea sunt poruncile pe care trebuie să le respecţi cu privire la Aaron şi referitor la fiii lui. Investirea în slujire să dureze şapte zile.

36În fiecare zi să sacrifici un viţel pentru păcat în vederea achitării *(acestuia)*. Tot în fiecare zi *(dintre cele șapte)* să oferi un sacrificiu pentru păcat pe altar, atunci când vei face achitarea pentru el; şi să îl ungi astfel pentru ca să îl sfinţeşti.

37Şapte zile să faci *(prin sacrificii)* achitarea pentru altar şi să îl sfinţeşti. Astfel, altarul va deveni foarte sfânt. Oricine se va atinge de altar, va fi sfinţit.

38Reţine acum ce va trebui să sacrifici pe altar. În fiecare zi vei sacrifica doi miei de un an.

39Să oferi ca sacrificiu un miel dimineaţa; iar pe celălalt îl vei sacrifica între cele două seri.

40Împreună cu primul miel să aduci: a zecea parte dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate, amestecată cu un sfert de hin de ulei făcut din măsline presate şi un sacrificiu de băutură care să fie un sfert de hin de vin.

41Să sacrifici al doilea miel între cele două seri; şi să aduci împreună cu el un dar de mâncare şi un sacrificiu de băutură, la fel ca dimineaţa. Acesta este un sacrificiu consumat de foc, producând o aromă plăcută, pentru Iahve.

42Trebuie să oferiţi acest sacrificiu fără întrerupere. Şi va fi făcut de toţi urmaşii voştri la intrarea în Cortul Întâlnirii, înaintea lui Iahve. Acolo Mă voi întâlni cu tine şi îţi voi vorbi.

43Tot acolo Mă voi întâlni şi cu israelienii. Acel loc va fi sfinţit de gloria Mea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Êxodo 30

O altar do incenso
Êxodo 37.25-28

1 Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

2 Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

3 De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

4 Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

5 De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

6 Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

7 Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

8 Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

9 Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

10 Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

44Voi sfinţi Cortul Întâlnirii şi altarul. Îi voi sfinţi pe Aaron şi pe fiii lui, ca să fie în slujba Mea ca preoţi.

45Voi locui în mijlocul israelienilor; şi Eu voi fi Dumnezeul lor!

46Ei vor şti că Eu sunt Iahve – Dumnezeul lor – Cel care i-am scos din ţara Egiptului ca să locuiesc în mijlocul lor. Eu sunt Iahve – Dumnezeul lor.

Exodul 30

1Să faci apoi un altar din lemn de salcâm. Pe el se va arde tămâie.

2Atât lungimea, cât şi lăţimea lui să fie de un cot – deci va avea suprafaţa pătrată. Înălţimea acestuia să fie de doi coţi, iar «coarnele» lui să fie din aceeaşi bucată cu el.

3Să poleieşti cu aur curat atât partea de sus şi părţile laterale ale altarului, cât şi «coarnele» acestuia. Să îi faci un cadru de aur care să îl înconjoare.

4Atât pe o parte laterală cât şi pe cealaltă parte opusă ei, să faci câte două inele de aur pe care să le fixezi sub cadru. Ele vor ţine barele pe care le vei folosi pentru transportul altarului.

5Să faci barele din lemn de salcâm; şi să le poleieşti cu aur.

6Să pui altarul în faţa draperiei care este înaintea Cufărului Declaraţiei – poziţionat în dreptul capacului achitării care este deasupra *(Cufărului)* Declaraţiei. Acolo este locul unde Mă voi întâlni cu tine.

7Aaron să ardă tămâie pe el în fiecare dimineaţă când pregăteşte candelele.

8El să ardă tămâie pe acest altar şi între cele două seri, când va aprinde candelele. Astfel, va fi permanent tămâie, din partea voastră, înaintea lui Iahve. Acest lucru trebuie să se întâmple din generaţie în generaţie.

9Să nu arzi o altfel de tămâie pe el. Să nu îl foloseşti nici pentru sacrificii arse integral, nici pentru cele aduse ca dar de mâncare; şi să nu torni pe el niciun fel de băutură ca sacrificiu *(oferit lui Iahve)*.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O pagamento do resgate

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

12 Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

13 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

14 Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

15 O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

16 Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

A bacia de bronze
Êxodo 38.8

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

19 Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

20 Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

21 Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

O óleo da santa unção
Êxodo 37.29

22 Disse mais o SENHOR a Moisés:

23 Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber,

10 Aaron va face achitarea *(pentru păcate)* pe «coarnele» acestui altar doar o dată pe an. Această achitare se va face cu sângele animalului sacrificat pentru iertarea păcatului. Aşa să procedaţi din generaţie în generaţie. Acesta este un lucru foarte sfânt înaintea lui Iahve!”

11 Iahve i-a mai zis lui Moise:

12 „Vei face numărarea israelienilor. Atunci, fiecare va plăti lui Iahve un preţ de răscumpărare pentru viaţa lui, ca să împiedici venirea vreunui dezastru împotriva lor când îi vei număra.

13 Fiecare dintre cei care sunt număraţi, să plătească *(pentru răscumpărarea lui)* o jumătate de şechel, conform şechelului-model din Sanctuar. Un şechel este egal cu douăzeci de ghere. Această jumătate de şechel va fi un sacrificiu oferit lui Iahve.

14 Fiecare dintre cei care vor avea vârsta de cel puţin douăzeci de ani când vor fi număraţi, să ofere lui Iahve această sumă ca sacrificiu dedicat Lui.

15 Când veţi aduce ca sacrificiu lui Iahve aceşti bani ca să faceţi achitare pentru sufletele voastre, cel bogat să nu dea mai mult de o jumătate de şechel, iar cel sărac să nu dea mai puţin de atât.

16 Să iei argintul pe care îl vei primi de la israelieni în vederea achitării; şi să îl foloseşti pentru slujirea din Cortul Întâlnirii. Acest lucru va fi pentru israelieni o amintire înaintea lui Iahve despre preţul de răscumpărare pentru sufletele lor.”

17 Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

18 „Să faci un lighean din bronz. El va fi folosit pentru spălat. Postamentul lui să fie făcut tot din bronz. Să îl pui între Cortul Întâlnirii şi *(primul)* altar; şi să pui apă în el.

19 Aaron şi fiii lui să îşi spele mâinile şi picioarele cu apa din el.

20 Atunci când vor intra în Cortul Întâlnirii, să se spele cu această apă, ca să nu moară. Va fi obligatoriu să procedeze aşa atunci când se vor apropia de altar ca să slujească sau când vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

24 e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

25 Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

26 Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

27 e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

28 e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

29 Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

30 Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

31 Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

32 Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

33 Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado

34 Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

35 e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

36 Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

37 Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

oferi lui Iahve animale sacrificate pe care focul le va arde total.

21Să îşi spele mâinile şi picioarele, ca să nu moară. Această poruncă trebuie să fie permanent respectată de Aaron, de fiii lui şi de urmaşii lor.”

22Iahve i-a mai zis lui Moise:

23„Să iei cele mai rafinate arome: întâi cinci sute de şecheli de răşină lichidă. Apoi să adaugi scorţişoară care să fie jumătate din această cantitate, adică două sute cincizeci de şecheli. Să mai pui încă două sute cincizeci de şecheli de trestie parfumată,

24cinci sute de şecheli de casia conform şechelului Sanctuarului şi un hin de ulei de măsline.

25Să faci din acestea un lichid sfânt pentru ungere. El să fie amestecat la fel cum se procedează când se face uleiul parfumat. Să fie astfel făcut un ulei sfânt care va fi folosit pentru *(acea)* ungere *(specială)*.

26Cu el să ungi Cortul Întâlnirii, Cufărul Declaraţiei,

27masa şi uneltele ei, suportul pentru sursele de lumină şi uneltele lui, altarul tămâierii,

28altarul arderilor integrale cu toate uneltele lui şi ligheanul cu postamentul lui.

29Să sfinţeşti aceste lucruri, pentru ca ele să fie astfel foarte sfinte. Oricine se va atinge de ele, va fi sfinţit.

30Să îi ungi pe Aaron şi pe fiii lui; şi astfel să îi sfinţeşti, pentru ca ei să fie *(dedicaţi)* în slujba Mea ca preoţi.

31Să spui israelienilor: «Acesta va fi uleiul Meu sfânt pentru ungere. Ce am stabilit cu privire la el, este valabil pentru toate generaţiile *(voastre)* de acum încolo.

32Să nu fie turnat pe corpul vreunui om; şi să nu faceţi altul ca el sau ceva asemănător. El este sfânt; şi să rămână permanent sfânt pentru voi.

33Oricine va face un ulei *(parfumat)* ca acesta şi oricine va unge cu el pe cineva care nu este preot, să fie eliminat din poporul lui.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo
Êxodo 35.30–36.1

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

3 e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

4 para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

5 para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

6 Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

7 a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;

8 e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;

9 e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;

34Iahve i-a zis lui Moise: „Ia nişte arome care să miroase frumos: stactele, onicele şi galbanul. Să amesteci câte o parte din fiecare cu răşină curată.

35Astfel va rezulta un amestec de «tămâie» asemănător cu cel din care se face uleiul parfumat. Să fie sărată, curată şi sfântă.

36O parte din ea să o pisezi mărunt şi să o pui înaintea Declaraţiei, în Cortul Întâlnirii. Acolo este locul unde mă voi întâlni cu tine. Acea «tămâie» să fie foarte sfântă pentru voi.

37Când vei face acest fel de tămâie, să nu fie folosită pentru voi înşivă, ci să o consideri sfântă, dedicată lui Iahve.

38Oricine va face tămâie ca aceasta ca să o folosească *(pentru el)* în loc de parfum, să fie eliminat din poporul lui!”

Exodul 31

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Să ştii că l-am nominalizat pe Beţaleel care este fiul lui Uri – fiul lui Hur, din tribul lui Iuda.

3L-am umplut cu Spiritul lui Dumnezeu, cu înţelepciune, cu abilitate şi competenţă pentru tot felul de lucrări.

4El este capabil să conceapă proiecte de artă, să prelucreze aurul, argintul şi bronzul,

5să taie şi să fixeze pietre preţioase, să prelucreze lemnul şi să facă tot felul de lucrări artizanale.

6I l-am dat ca ajutor pe Oholiab, fiul lui Ahisamah care aparţine tribului lui Dan. Şi tuturor oamenilor inteligenţi *(din popor)* le-am dat înţelepciune, ca să facă *(împreună cu ei)* tot ce ţi-am poruncit.

7Ei vor executa lucrările pentru: Cortul Întâlnirii, Cufărul Declaraţiei şi Capacul achitării care este peste el, împreună cu toate lucrurile din cort –

8masa şi uneltele necesare acesteia, suportul surselor de lumină care va fi făcut din aur curat cu toate uneltele necesare lui, altarul pe care se *(va)* arde tămâie,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;

11 e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

12 Disse mais o SENHOR a Moisés:

13 Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.

14 Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.

15 Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.

16 Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.

17 Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

18 E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

Êxodo 32

O bezerro de ouro
Deuteronômio 9.6-21

1 Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o

9altarul pe care se *(vor)* arde integral animalele cu toate uneltele necesare lui, ligheanul cu postamentul lui,

10hainele sfinte ţesute *(care vor fi)* ale preotului Aaron, hainele fiilor lui pentru slujirea lor ca preoţi,

11uleiul pentru ungere *(în vederea instalării în slujbă)* şi tămâia parfumată pentru Locul Sfânt. Ei să le facă pe toate exact cum ţi-am poruncit!”

12Iahve i-a mai zis lui Moise:

13„Vorbeşte-le israelienilor şi spune-le: «Să respectaţi Sabatele Mele; pentru că acest lucru este un semn între Mine şi voi, valabil pentru toate generaţiile care vor veni; şi astfel, voi să ştiţi că Eu – Iahve – vă sfinţesc.

14Să respectaţi Sabatul; pentru că el este pentru voi ceva sfânt. Oricine îl va profana *(prin nerespectarea lui)*, să fie pedepsit cu moartea. Orice om care va lucra în acea zi, să fie astfel eliminat din poporul lui.

15Să se lucreze şase zile; dar a şaptea zi să fie una de odihnă, dedicată special lui Iahve. Oricine lucrează în ziua de Sabat, să fie pedepsit cu moartea.

16Israelienii trebuie să respecte Sabatul ca pe un legământ permanent valabil pentru toate generaţiile acestui popor care vor urma.

17Acesta va fi un semn etern între Mine şi israelieni; pentru că Iahve a făcut cerul şi *(în cadrul lui)* pământul în şase zile, iar în a şaptea zi Şi-a terminat activitatea creaţiei Sale şi S-a odihnit.»“

18Când a terminat Dumnezeu tot ce a vrut să îi spună lui Moise pe muntele Sinai, i-a dat cele două „table” ale Declaraţiei. Ele erau „table” făcute din piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu.

Exodul 32

1Când poporul a constatat că Moise întârzie să coboare de pe munte, s-a strâns în jurul lui Aaron; şi i-a zis: „Vino şi fă-ne nişte zei care să meargă înaintea noastră; pentru că nu ştim ce s-a întâmplat cu acel Moise care ne-a scos din Egipt!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

2 Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.

3 Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.

4 Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

5 Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

6 No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

7 Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

8 e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

9 Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

10 Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

11 Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

12 Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

13 Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa

2Aaron le-a răspuns: „Scoateţi cerceii de aur din urechile soţiilor voastre, din ale fiilor voştri şi din ale fiicelor voastre. Apoi aduceţi-i la mine!”

3Atunci toţi şi-au scos cerceii de aur din urechi şi i-au adus la Aaron.

4El a luat aurul de la ei, a turnat un viţel şi apoi l-a prelucrat bătându-l cu o unealtă pentru a-l finisa. Când l-a terminat, ei au zis: „Israel, aceştia sunt zeii tăi, care te-au scos din Egipt!”

5Când a văzut Aaron acest lucru, a construit un altar; apoi a zis: „Mâine va fi o sărbătoare în cinstea lui Iahve!”

6A doua zi s-au sculat dimineaţa devreme şi au oferit *(pe altar)* sacrificii din animale pe care le-au ars integral împreună cu cele pentru pace. Poporul a mâncat şi a băut; apoi a început să celebreze prin dansuri *(rituale)*.

7Iahve i-a zis lui Moise: „Coboară de pe munte; pentru că poporul tău pe care l-ai scos din Egipt, şi-a stricat comportamentul.

8Destul de repede au deviat de la modul în care le-am poruncit să trăiască. Au turnat un viţel căruia i s-au închinat; şi i-au sacrificat animale, zicând: «Israel, aceştia sunt zeii tăi, care te-au scos din Egipt!»“

9Iahve a continuat să vorbească lui Moise, zicând: „Am văzut ce ambiţii are în inima lui acest popor.

10Acum, lasă-Mă! Mânia Mea se va declanşa împotriva lor; şi îi voi distruge. Voi face din tine un *(alt)* mare popor.”

11Dar Moise a încercat să îl convingă pe Dumnezeul lui numit Iahve *(să se răzgândească)*, zicând: „Doamne, de ce să se declanşeze mânia Ta împotriva poporului Tău pe care l-ai scos din Egipt în mod spectaculos acţionând în forţă cu mâna Ta?

12De ce să zică egiptenii: «I-a scos pentru ca să îi ducă la dezastru omorându-i prin munţi şi ca să îi elimine astfel de pe pământ!»? Revino la atitudinea pe care o aveai când încă nu Te mâniaseşi; şi renunţă la răul pe care vrei să îl faci poporului Tău!

13Aminteşte-ţi de sclavii Tăi: de Avraam, de Isaac şi de Israel, cărora le-ai jurat pe Tine

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

14 Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

15 E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

16 As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

17 Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

18 Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

19 Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

20 e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

21 Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

22 Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

23 Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

24 Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

Moisés manda matar os idólatras

25 Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

Însuţi, zicându-le: «Vă voi înmulţi urmaşii care vor ajunge să fie numeroşi ca stelele cerului; şi toată această ţară, pe care v-am promis-o, o voi da descendenţilor voştri care o vor moşteni pentru totdeauna.»!”

14Atunci Iahve a renunţat la răul pe care intenţiona să îl facă poporului Său.

15Apoi Moise s-a întors *(la popor)* coborând de pe munte cu cele două „table” ale Declaraţiei în mâini. Ele erau scrise pe ambele părţi – atât pe partea din faţă, cât şi pe cea din spate.

16Acele tablele erau lucrarea lui Dumnezeu; iar scrisul era realizat de Dumnezeu care îl săpase pe ele.

17Iosua a auzit zgomotul făcut de poporul care striga. Atunci el i-a zis lui Moise: „Este zgomot de război în tabără!”

18Moise a răspuns: „Acest zgomot pe care îl aud, nu este nici unul specific victoriei, nici ca în cazul unei înfrângeri; ci este făcut de oameni care sărbătoresc zgomotos!”

19În timp ce se apropia de tabără, Moise a văzut viţelul şi poporul dansând *(în mod ritual în jurul lui)*. Atunci i s-a declanşat mânia; şi a aruncat tablele din mâini, spărgându-le la baza muntelui…

20A luat viţelul pe care îl făcuseră ei; şi l-a ars în foc. L-a sfărâmat până a devenit mici particule pe care le-a împrăştiat pe apă; apoi a dat-o israelienilor să o bea.

21Moise i-a zis lui Aaron: „Cum te-a determinat acest popor să aduci împotriva lui un păcat atât de mare?”

22Aaron i-a răspuns: „Să nu se supere stăpânul meu; dar tu cunoşti acest popor şi ştii că tinde permanent spre *(ce este)* rău.

23Ei mi-au zis: «Vino şi fă-ne nişte zei care să meargă înaintea noastră; pentru că nu ştim ce s-a întâmplat cu acel Moise care ne-a scos din Egipt!»

24Atunci eu le-am răspuns: «Oricine are aur, să îl scoată *(de la urechi)*!» Ei mi l-au dat; iar eu l-am aruncat în foc. Şi din el a rezultat acest viţel.”

25Moise a văzut că poporul nu mai avea discernământ – pentru că Aaron îl determinase

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 pôs-se em pé à entrada do arraial e disse:
Quem é do SENHOR venha até mim.
Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,
27 aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel:
Cada um cinja a espada sobre o lado,
passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta,
e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.
28 E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés;
e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.
29 Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR;
cada um contra o seu filho e contra o seu irmão,
para que ele vos conceda, hoje, bênção.

Moisés intercede pelo povo
Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

30 No dia seguinte, disse Moisés ao povo:
Vós cometestes grande pecado;
agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.
31 Tornou Moisés ao SENHOR e disse:
Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.
32 Agora, pois, perdoa-lhe o pecado;
ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.
33 Então, disse o SENHOR a Moisés:
Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.
34 Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse;
eis que o meu Anjo irá adiante de ti;
porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.
35 Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

1 Disse o SENHOR a Moisés:
Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a

să fie aşa – şi că ajunsese ridicol înaintea duşmanilor lui.

26Atunci a stat la intrarea în tabără şi a zis: „Cine este de partea lui Iahve, să vină la mine!” Astfel, toţi leviţii s-au adunat în jurul lui.

27El le-a zis: „Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, spune: «Fiecare dintre voi să se echipeze luându-şi sabia! Întoarceţi-vă şi mergeţi de la o locuinţă la alta prin toată tabăra; şi fiecare să omoare pe fratele, pe prietenul şi pe vecinul lui!»“

28Leviţii au făcut aşa cum le-a poruncit Moise; şi astfel, aproximativ trei mii de oameni au murit în acea zi.

29Apoi Moise le-a zis: „Astăzi aţi decis să aparţineţi lui Iahve; şi fiecare a făcut acest lucru cu preţul fiului şi al fratelui lui. Astfel, aţi adus binecuvântarea peste voi!”

30În următoarea zi, Moise a zis poporului: „Aţi făcut un mare păcat. Acum voi merge la Iahve; poate voi putea face achitarea pentru păcatul vostru.”

31Moise s-a întors la Iahve; şi I-a zis: „Aceşti oameni au comis un mare păcat făcându-şi zei din aur.

32Dar acum Te rog să le ierţi păcatul! Dacă nu, şterge-mă din cartea pe care ai scris-o!”

33Iahve i-a răspuns lui Moise, zicând: „Îl voi şterge din cartea Mea pe acela care a păcătuit împotriva Mea.

34Acum, du-te şi condu poporul spre locul despre care ţi-am vorbit. Să ştii că Îngerul Meu va merge înaintea ta. Totuşi, atunci când va veni ziua în care îi voi judeca, îi voi pedepsi pentru păcatul lor!”

35Iahve a lovit *(după un timp)* poporul pentru faptele lui din perioada când Aaron făcuse viţelul de aur.

Exodul 33

1Iahve i-a zis lui Moise: „Pleacă din acest loc împreună cu poporul pe care l-ai scos de pe teritoriul Egiptului; şi mergi spre ţara despre care am jurat lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.

2 Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

3 Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.

4 Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.

5 Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

6 Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

7 Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.

8 Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

9 Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

10 Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

11 Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

Moisés roga a Deus a sua presença

12 Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu nome; também achaste graça aos meus olhos.

că o voi oferi atunci când am vorbit despre ea zicând: «Le-o voi da urmaşilor tăi.»

2Voi trimite un Înger înaintea ta şi îi voi alunga pe canaaniţi, pe amoriţi, pe hitiţi, pe periziţi, pe hiviţi şi pe iebusiţi.

3Deci îndreaptă-te spre această ţară în care curge lapte şi miere. Dar Eu personal nu voi veni împreună cu voi, ca să nu vă distrug pe drum; pentru că sunteţi un popor neascultător.”

4Când a auzit poporul aceste dure cuvinte, a început să plângă; şi nimeni nu şi-a mai pus podoabele pe el.

5Ei au procedat aşa pentru că Iahve îi zisese lui Moise: „Să vorbeşti israelienilor astfel: «Sunteţi un popor cu ambiţii rele. Numai puţin timp dacă aş veni împreună cu voi, v-aş distruge. Acum daţi-vă podoabele jos; şi apoi voi decide ce voi face cu voi!»“

6Astfel, israelienii şi-au scos podoabele când erau la muntele Horeb.

7Moise luase un cort şi îl instalase în exteriorul taberei, la distanţă de ea. El l-a numit „cortul întâlnirii”. Toţi cei care doreau să Îl întrebe pe Iahve, mergeau la „cortul întâlnirii”, în exteriorul taberei.

8Când se ducea Moise la cort, tot poporul se ridica pe picioare; şi fiecare stătea la intrarea cortului lui, urmărindu-l cu privirea pe Moise până când acesta intra în cort.

9Atunci când Moise intra în cort, stâlpul de nor cobora şi se oprea la intrarea acestuia; iar Iahve vorbea cu Moise.

10Când vedea stâlpul de nor stând la intrarea în cort, tot poporul se apleca înclinându-şi faţa până spre pământ. Fiecare proceda astfel stând la intrarea în cortul lui.

11Iahve vorbea frecvent cu Moise faţă în faţă, exact cum vorbeşte un om cu prietenul lui. Apoi Moise se întorcea în tabără. Dar tânărul lui slujitor numit Iosua – fiul lui Nun – nu se îndepărta de cort.

12Moise I-a zis lui Iahve: „Tu îmi porunceşti să conduc acest popor; dar nu îmi spui pe cine vei trimite cu mine. Totuşi, mi-ai zis că mă cunoşti pe nume şi că am obţinut har la Tine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

14 Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

15 Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

16 Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

17 Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

18 Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

19 Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

20 E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

21 Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.

22 Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.

23 Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei
Deuteronômio 10.1-5

1 Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

13Dacă am fost *(astfel)* acceptat de Tine, revelează-mi metodele Tale de lucru; ca să Te cunosc şi să continui să beneficiez de bunăvoinţa Ta. Şi gândeşte-te *(totuşi)* că acesta este poporul Tău!”

14Iahve i-a răspuns: „Prezenţa Mea te va însoţi; şi îţi voi oferi odihnă.”

15Moise a spus: „Dacă nu vei merge Tu personal cu noi, nu este bine să plecăm de aici.

16Cum se va şti că eu şi poporul Tău am fost acceptaţi de Tine, dacă nu vei merge cu noi? Numai dacă vei veni *(împreună)* cu noi, eu şi poporul Tău vom fi diferiţi de toate celelalte popoare de pe suprafaţa pământului!”

17Iahve i-a răspuns lui Moise: „Voi face conform cererii tale, pentru că beneficiezi de bunăvoinţă din partea Mea; şi te cunosc pe nume.”

18Moise I-a zis: „Te rog să îmi arăţi gloria Ta.”

19El i-a răspuns: „Voi face să treacă prin faţa ta toată bunătatea Mea; şi voi proclama înaintea ta numele «Iahve». Eu sunt bun cu cine vreau să fiu bun; şi am milă de cine vreau să am milă!”

20El i-a mai zis: „Totuşi, tu nu Îmi poţi vedea faţa; pentru că omul nu mai poate trăi dacă Mă vede.”

21 Iahve a continuat, zicându-i: „Există aici un loc lângă Mine unde vei putea să stai, pe stâncă.

22Atunci când va trece gloria Mea, te vei aşeza într-o crăpătură a stâncii; iar Eu te voi acoperi cu mâna Mea când voi trece *(prin faţa ta)*.

23Apoi Îmi voi lua mâna; şi Mă vei vedea de la spate. Dar faţa Mea nu poate fi văzută.”

Exodul 34

1Iahve i-a zis lui Moise: „Taie două «table» de piatră asemănătoare cu primele. Eu voi scrie pe ele cuvintele care erau pe acelea sparte de tine.

2Fii pregătit *(mâine)* dimineaţă devreme. Să urci pe muntele Sinai şi să te prezinţi înaintea Mea acolo, pe vârful muntelui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

3 Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

4 Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.

5 Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

6 E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

7 que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

8 E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

9 e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade

Deuteronômio 7.1-5

10 Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

11 Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

3Să nu vină nimeni cu tine; şi nici să nu fie nimeni pe tot muntele. Să nu permiţi turmelor sau cirezilor să pască pe lângă munte.”

4Moise a tăiat două „table” de piatră asemănătoare celor iniţiale. S-a urcat pe muntele Sinai dimineaţa devreme, aşa cum îi poruncise Iahve, luând cu el cele două „table” de piatră în mână.

5Dumnezeu a coborât într-un nor, a stat cu el acolo şi a proclamat *(ce semnifică)* numele „Iahve”.

6El a trecut prin faţa lui Moise şi a strigat: „Dumnezeul numit Iahve este milos şi binevoitor, reţinut în ce priveşte mânia, plin de bunătate şi de corectitudine.

7El Îşi păstrează bunătatea generoasă faţă de mii de generaţii, iertând nedreptatea, revolta şi păcatul; dar nu lasă nepedepsit pe cel vinovat, ci sancţionează păcatul părinţilor în copii şi îl pedepseşte în copiii copiilor lor până la a treia şi la a patra generaţie.”

8Moise şi-a aplecat repede capul până la pământ; şi s-a închinat.

9Apoi a zis: „Doamne, dacă am găsit har la Tine, Te rog să meargă Iahve cu noi. Recunosc că acesta este un popor cu ambiţii rele. Dar iartă-ne nedreptatea şi păcatul; şi ia-ne ca proprietate a Ta!”

10Dumnezeu i-a răspuns: „Să ştii că Eu voi ratifica un legământ *(între Mine şi voi)*. Voi face minuni în faţa întregului tău popor aşa cum nu au mai fost făcute în nicio zonă de pe suprafaţa pământului; şi tot poporul care este în jurul tău, va vedea acţiunile lui Iahve. Prin tine voi face lucruri extraordinare.

11Fii atent la ce îţi poruncesc astăzi. Voi alunga din drumul tău pe amoriţi, pe canaaniţi, pe hitiţi, pe periziţi, pe hiviţi şi pe iebusiţi.

12Să nu ratifici vreun legământ cu locuitorii zonei unde vei merge, ca să eviţi astfel posibilitatea unei capcane *(din partea lor)* pentru tine.

13Dimpotrivă: să le dărâmi altarele, să le spargi pietrele considerate sacre şi să le tai «stelele».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

13 Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

14 (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

15 para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

16 e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

17 Não farás para ti deuses fundidos.

As três festas

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44;
Deuteronômio 16.1-17

18 Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

19 Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

20 O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

21 Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

22 Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

23 Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

24 Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na

14Să nu te închini niciunui alt *(dumne)*zeu; pentru că Iahve care Se mai numeşte *(şi zeul)* Gelos, este un Dumnezeu care pretinde exclusivitate în devotamentul tău *(faţă de El)*.

15Să nu ratifici vreun legământ cu locuitorii acestei zone: pentru ca să nu te cheme şi pe tine să mănânci din sacrificiile dedicate zeilor lor atunci când vor comite adulter *(închinându-se)* înaintea acestora.

16Să nu iei soţii dintre fiicele lor pentru fiii tăi. Astfel vei evita situaţia în care ele ar determina pe fiii tăi să le urmeze în adulter cu zeii lor.

17Să nu îţi faci idoli turnaţi.

18Să respecţi Sărbătoarea Turtelor. Şapte zile să mănânci turte, aşa cum ţi-am poruncit, în perioada stabilită. Ea este în luna Abib; pentru că în această lună ai plecat din Egipt.

19Primul copil al fiecărui uter, este al Meu. Fiecare mascul din turmele tale, primii născuţi ai vacilor şi ai oilor tale, sunt ai Mei.

20Să răscumperi primul născut al măgăriţei, sacrificând în locul lui un miel; iar dacă nu îl vei răscumpăra, să îi rupi gâtul. Să răscumperi pe toţi primii născuţi ai urmaşilor tăi. Nimeni să nu vină înaintea Mea cu mâinile goale.

21Să lucrezi şase zile, iar în a şaptea zi să te odihneşti. Să procedezi aşa chiar şi în perioada însămânţărilor şi a strângerii recoltelor.

22Să respecţi Sărbătoarea Săptămânilor, a primelor fructe din perioada când se seceră grâul. Să respecţi şi Sărbătoarea Culesului *(recoltelor)*, la sfârşitul anului.

23De trei ori pe an, toţi bărbaţii să se prezinte înaintea lui Iahve care este Dumnezeul lui Israel.

24Eu voi alunga popoare din drumul tău; şi îţi voi extinde teritoriul ţării. Nimeni nu va atenta la integritatea teritorială a ţării tale atunci când te vei duce de trei ori pe an să te prezinţi înaintea Dumnezeului tău numit Iahve.

25Să nu dedici sângele sacrificiului oferit Mie împreună cu pâine crescută sub efectul drojdiei; iar *(ce va mai exista din)* animalul sacrificat cu ocazia sărbătoririi Paştelui, să nu rămână până dimineaţa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

25 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

26 As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

27 Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

28 E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

O rosto de Moisés resplandece

29 Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

30 Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

31 Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.

32 Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.

33 Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

34 Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

35 Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

Êxodo 35

O Sábado

1 Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes:

26Primele fructe ale plantelor care cresc din pământ, să fie aduse în Casa Dumnezeului tău care se numeşte Iahve. Să nu fierbi iedul în laptele mamei lui.”

27Iahve i-a mai spus lui Moise: „Scrie aceste cuvinte; pentru că ele descriu condiţiile pe baza cărora am ratificat un legământ cu tine şi cu Israel!”

28Moise a stat cu Iahve patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi. În acel timp, nu mâncat deloc pâine şi nu băut deloc apă. El a scris pe *(acele)* „table” *(de piatră)* cuvintele legământului, adică cele zece porunci.

29Apoi Moise a coborât de pe muntele Sinai. A venit de pe munte cu cele două table ale Declaraţiei în mână. Dar el nu ştia că pielea feţei îi strălucea după ce vorbise cu Iahve.

30Când Aaron şi toţi israelienii au văzut cum strălucea pielea feţei lui Moise, le-a fost frică să se apropie de el.

31Dar Moise i-a chemat. Atunci Aaron şi conducătorii adunării au revenit; şi el le-a vorbit.

32Apoi toţi israelienii s-au apropiat de Moise; şi el le-a dat toate poruncile pe care le primise de la Iahve pe muntele Sinai.

33Când a terminat Moise de vorbit cu ei, şi-a pus o bucată de pânză pe faţă.

34De fiecare dată când mergea Moise înaintea lui Iahve ca să Îi vorbească, îşi lua acea bucată de pânză de pe faţă până când ieşea de acolo; iar când revenea, le spunea israelienilor ce i s-a poruncit.

35Israelienii vedeau că pielea feţei lui Moise strălucea. Şi Moise îşi punea din nou acea bucată de pânză pe faţă până când mergea să vorbească cu Iahve.

Exodul 35

1Moise a adunat pe toţi urmaşii lui Israel; şi le-a zis: „Vă prezint acum ce a poruncit Iahve să faceţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:

2 Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.

3 Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 25.1-9

4 Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

5 Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

6 estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,

7 peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,

8 azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,

9 pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

Os utensílios do tabernáculo
Êxodo 39.32-43

10 Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:

11 o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;

12 a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;

13 a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;

14 o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;

15 o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;

16 o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

2Să lucraţi şase zile; dar a şaptea zi să fie considerată sfântă. Aceasta este o zi de odihnă, închinată lui Iahve. Oricine va lucra în acea zi, să fie pedepsit cu moartea.

3Să nu aprindeţi focul în niciuna dintre locuinţele voastre în ziua de Sabat.”

4Moise a mai zis întregului popor al israelienilor: „Iahve a mai dat următoarea poruncă:

5«Luaţi din ce aveţi şi faceţi o donaţie pentru Iahve. Fiecare să aducă astfel lui Iahve aşa cum îl lasă inima: aur, argint, bronz,

6fire colorate cu albastru, roşu-închis şi roşiatic, fir de in subţire şi păr de capră.

7Mai puteţi dona piei de berbeci vopsite în roşu, piei de viţel de mare, lemn de salcâm,

8ulei pentru iluminat, arome pentru ungere*(a făcută cu ocazia instalării în slujbă)* şi pentru tămâia parfumată.

9Donaţia voastră mai poate fi formată şi din pietre de onix ca şi din *(alte)* pietre pentru tunică şi pentru vestă.»

10Toţi aceia dintre voi care sunt ingenioşi, să vină şi să facă tot ce a poruncit Iahve:

11Tabernacolul, adică acel cort şi acoperişul lui, cârligele, scândurile, barele, stâlpii şi postamentele acestora,

12Cufărul cu barele lui, capacul achitării şi draperia separatoare.

13Veţi mai face: masa împreună cu barele şi toate uneltele ei, pâinea reprezentativă *(pentru triburile lui Israel)*,

14suportul pentru sursele de lumină, uneltele lui, candelele acestuia şi uleiul pentru iluminat.

15Apoi mai trebuie să faceţi altarul pe care se arde tămâie, barele acestuia, uleiul pentru ungere *(în vederea dedicării)*, tămâia parfumată, draperia de la intrarea în Tabernacol,

16altarul pe care se vor arde animale integral, grătarul lui de bronz, barele şi toate uneltele acestuia; şi ligheanul cu postamentul lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

18 as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

19 as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

A prontidão do povo em trazer ofertas

20 Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

21 e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

22 Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

23 e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

24 Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

25 Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

26 E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

27 Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

28 e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

29 Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe

17Veţi mai face draperiile curţii, stâlpii lor şi postamentele acestora, draperia de la intrarea curţii,

18grinzile Tabernacolului, stâlpii curţii şi funiile lor,

19vestimentaţia lucrată artistic pentru slujirea în Locul Sfânt, hainele sfinte ale preotului Aaron şi hainele fiilor lui pentru slujirea ca preoţi.”

20Toată adunarea israelienilor a plecat din faţa lui Moise.

21Apoi au revenit; şi fiecare s-a prezentat cu ce decisese în inima lui *(să doneze)*; şi au oferit cât îl lăsa sufletul *(să dea)*. Astfel, ei au făcut lui Iahve donaţii pentru lucrarea de la Cortul Întâlnirii, pentru toată slujirea de acolo şi pentru hainele sfinte.

22Au venit să doneze atât bărbaţi, cât şi femei. Cei care au decis să facă donaţii, au adus cercei şi verigi care se purtau prinse de nas, inele, bijuterii şi multe alte lucruri de aur. Fiecare şi-a adus aurul sub formă de sacrificiu legănat, oferit lui Iahve.

23Oricine deţinea fire care aveau culoarea albastru, roşu-închis şi roşiatic, fir de in subţire, păr de capră, piei de berbeci vopsite în roşu sau piei de viţel de mare, le-a adus *(ca donaţie)*.

24Orice om care putea face o donaţie în argint sau în bronz, a adus-o lui Iahve. Cine avea lemn de salcâm bun pentru orice fel de lucrare, l-a adus *(şi l-a donat)*.

25Toate femeile care ştiau să toarcă, au tors cu mâinile lor; şi au adus astfel fire care aveau culoarea albastru, roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fir de in subţire.

26Femeile care au decis să participe astfel, şi-au folosit abilităţile ca să toarcă *(şi)* păr de capră.

27Conducătorii au adus *(şi au donat)* pietre de onix, pietre pentru tunică şi pentru vestă,

28arome, ulei folosit pentru iluminat, ulei pentru ungere *(în vederea dedicării)* şi pentru tămâia parfumată.

29Atât bărbaţii cât şi femeile israelienilor care au decis în inimile lor să aducă ceva pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Êxodo 31.1-11

30 Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

31 e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,

32 e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

33 e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

34 Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

35 Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

Êxodo 36

1 Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

2 Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

3 Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

lucrarea despre care a poruncit Iahve prin Moise să fie făcută, au participat benevol cu donaţiile lor pentru El.

30Apoi Moise a zis israelienilor: „Vă anunţ că Iahve l-a nominalizat *(într-un mod special)* pe Beţalel – fiul lui Uri, care la rândul lui este fiul lui Hur, din tribul lui Iuda.

31El l-a umplut cu Spiritul lui Dumnezeu, cu înţelepciune, cu abilităţi practice şi cunoştinţe pentru tot felul de lucrări.

32Acesta este capabil să conceapă proiecte de artă, să prelucreze aurul, argintul şi bronzul,

33să taie şi să fixeze pietre preţioase, să prelucreze lemnul şi să facă diverse lucrări în mod artistic.

34Lui i-a fost oferită şi capacitatea de a-i învăţa pe alţii *(ce ştie le să facă)*. Aceste abilităţi au fost date atât lui Beţaleel, cât şi lui Oholiab care este fiul lui Ahisamah, din tribul lui Dan.

35Iahve i-a umplut cu înţelepciune, ca să facă tot felul de lucrări. Ei realizează diverse gravuri, decupaje, cusături în relief cu fire care au culoarea albastru, roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fire de in subţire. Sunt capabili să facă multe lucrări şi să realizeze proiecte în mod ingenios.”

Exodul 36

1Beţaleel, Oholiab şi orice om care era capabil – căruia Iahve îi dăduse abilităţi şi înţelepciune ca să ştie cum să facă vreo lucrare în vederea construirii sanctuarului şi a decorării lui – au lucrat conform poruncilor lui Iahve.

2Moise i-a chemat atât pe Beţaleel şi pe Oholiab, cât şi pe orice om care era capabil, adică pe toţi aceia cărora Iahve le dăduse abilităţi şi pe toţi cei care doreau să vină şi să înceapă lucrarea.

3Ei au luat de la Moise toate donaţiile pe care israelienii le aduseseră pentru lucrarea de la acel sanctuar. Oamenii poporului continuau să aducă benevol daruri în fiecare dimineaţă.

4Toţi constructorii care făceau lucrările la sanctuar, au întrerupt lucrul;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário

5 e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

6 Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

7 Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 26.1-13

8 Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

9 O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

10 Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.

11 Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.

12 Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

13 Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

14 Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.

15 O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.

16 Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

5apoi au venit la Moise şi i-au zis: „Poporul aduce mai mult decât este nevoie pentru lucrarea pe care Iahve ne-a poruncit să o facem.”

6Atunci Moise a poruncit să se transmită prin toată tabăra următorul anunţ: niciun bărbat şi nicio femeie să nu mai facă donaţii pentru construirea sanctuarului. Astfel, poporul a fost oprit din intenţia lui de a mai dona *(materiale de construcţie)*;

7pentru că adusese deja mai mult decât era nevoie pentru acea lucrare.

8Toţi bărbaţii care aveau abilitatea de a lucra ingenios, au făcut Tabernacolul din zece draperii realizate cu fir de in subţire răsucit şi fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic. Acestea aveau cusuţi în relief pe ele heruvimi lucraţi în mod artistic.

9Fiecare draperie era lungă de douăzeci şi opt de coţi şi lată de patru coţi. Toate draperiile aveau aceleaşi dimensiuni.

10Ei au prins împreună cinci dintre aceste draperii. Apoi le-au prins împreună şi pe celelalte cinci.

11La marginea draperiei exterioare din prima unire a lor, au făcut nişte butoniere din fir de culoare albastră. Acelaşi fel de butoniere au făcut şi la marginea draperiei exterioare de la a doua unire a acestora.

12Au făcut cincizeci de butoniere pe marginea draperiei din prima unire şi cincizeci de butoniere pe marginea draperiei de la a doua unire. A au procedat astfel încât butonierele se potriveau unele cu celelalte.

13Apoi au făcut cincizeci de cârlige de aur; şi cu acestea au prins draperiile unele de altele. Au procedat astfel încât Tabernacolul forma un întreg.

14Au făcut şi unsprezece draperii din păr de capră pentru acoperişul Tabernacolului.

15Fiecare draperie era lungă de treizeci de coţi şi lată de patru coţi. Toate cele unsprezece draperii aveau aceleaşi dimensiuni.

16Au prins împreună cele cinci draperii ca să formeze o singură bucată; iar cu celelalte şase au făcut o altă bucată.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

18 Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

19 Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

A coberta de peles e as tábuas
Êxodo 26.14-30

20 Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

21 Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

22 Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

23 No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

24 Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

25 Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

26 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

27 ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.

28 Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,

29 as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

30 Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

31 Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

17Au mai făcut cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare din prima unire *(a draperiilor)* şi cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare de la a doua unire a lor.

18Au făcut cincizeci de cârlige de bronz care să asambleze părţile cortului, astfel încât acesta să formeze un întreg.

19Au făcut pentru cort un acoperiş din piei de berbeci vopsite în roşu; şi un acoperiş exterior din piele de viţel de mare.

20Apoi au făcut pentru Tabernacol nişte scânduri drepte din lemn de salcâm.

21Fiecare scândură era lungă de zece coţi şi lată de un cot şi jumătate.

22Scândurile aveau câte două zone decupate pentru îmbinare. Aşa au făcut toate scândurile Tabernacolului.

23Au tăiat douăzeci de scânduri pentru partea de sud a Tabernacolului.

24Sub cele douăzeci de scânduri au făcut patruzeci de postamente de argint, dintre care două sub prima scândură cu cele două zone decupate ale ei şi două sub următoarea scândură cu cele două zone decupate ale ei.

25Pentru partea de nord a Tabernacolului au făcut douăzeci de scânduri

26şi patruzeci de postamente de argint – câte două sub fiecare scândură.

27Pentru partea din spate a Tabernacolului, orientată spre Vest, au făcut şase scânduri.

28Apoi au făcut încă două scânduri pentru colţurile părţii din spatele Tabernacolului.

29Fiecare era realizată din câte două bucăţi, unite de sus până jos. În partea de sus erau prinse cu un inel făcut din metal. Au procedat la fel pentru scândurile din ambele colţuri.

30Erau opt scânduri cu postamentele lor de argint; deci în total şaisprezece postamente: câte două sub fiecare scândură.

31Au făcut apoi barele din lemn de salcâm: cinci pentru cadrul primei părţi a Tabernacolului,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.

33 A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.

34 Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 26.31-37

35 Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

36 E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

37 Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

38 e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

Êxodo 37

A arca
Êxodo 25.10-15

1 Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

2 De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

3 Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

4 Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

5 meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

O propiciatório
Êxodo 25.17-22

32cinci pentru cadrul celei de-a doua părţi a Tabernacolului şi cinci pentru cadrul din spate al Tabernacolului care era orientat spre Vest.

33Bara din centru trecea prin mijlocul cadrului de la un capăt până la celălalt.

34Au poleit cadrul cu aur şi i-au făcut inele de aur care să ţină barele poleite cu aur.

35Apoi au făcut draperia din fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, împletite cu fir de in subţire răsucit; şi au cusut în relief heruvimi executaţi în mod artistic.

36Au făcut pentru această draperie patru stâlpi din lemn de salcâm şi i-au poleit cu aur; cârligele stâlpilor erau din aur, iar cele patru postamente ale lor erau făcute din argint.

37Au mai făcut la gherghef o draperie pentru intrarea în cort. Ea era realizată din fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, împletite împreună cu fir de in subţire răsucit.

38Au făcut pentru ea cinci stâlpi şi cârlige pentru ei. Le-au acoperit vârfurile şi partea de jos cu aur; şi le-au făcut postamentele din bronz.

Exodul 37

1Beţaleel a făcut acel Cufăr *(special)* din lemn de salcâm. El avea lungimea de doi coţi şi jumătate, iar lăţimea şi înălţimea erau de un cot şi jumătate.

2I-a poleit cu aur curat atât interiorul, cât şi partea exterioară. Apoi i-a făcut şi un chenar de aur.

3A turnat pentru el patru inele de aur pentru cele patru colţuri: două inele erau pe o parte şi două pe cealaltă parte.

4A făcut nişte bare din lemn de salcâm şi le-a poleit cu aur.

5A introdus barele prin inelele de pe cele două părţi ale cufărului, pentru ca acesta să poată fi astfel transportat.

6Apoi a făcut capacul achitării din aur curat. El era lung de doi coţi şi jumătate şi lat de un cot şi jumătate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Fez também o propiciatório de ouro puro; de
dois côvados e meio era o seu comprimento, e
a largura, de um côvado e meio.
7 Fez também dois querubins de ouro; de ouro
batido os fez, nas duas extremidades do
propiciatório.
8 Um querubim, na extremidade de uma parte,
e o outro, na extremidade da outra parte; de
uma só peça com o propiciatório fez os
querubins nas duas extremidades dele.
9 Os querubins estendiam as asas por cima,
cobrindo com elas o propiciatório; estavam
eles de faces voltadas uma para a outra,
olhando para o propiciatório.

A mesa
Êxodo 25.23-30

10 Fez também a mesa de madeira de acácia;
tinha o comprimento de dois côvados, a
largura, de um côvado, e a altura, de um
côvado e meio.
11 De ouro puro a cobriu e lhe fez uma
bordadura de ouro ao redor.
12 Também lhe fez moldura ao redor, na
largura de quatro dedos, e lhe fez uma
bordadura de ouro ao redor da moldura.
13 Também lhe fundiu quatro argolas de ouro
e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam
nos seus quatro pés.
14 Perto da moldura estavam as argolas, como
lugares para os varais, para se levar a mesa.
15 Fez os varais de madeira de acácia e os
cobriu de ouro, para se levar a mesa.
16 Também fez de ouro puro os utensílios que
haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e
os seus recipientes para incenso, e as suas
galhetas, e as suas taças em que se haviam de
oferecer libações.

O candelabro
Êxodo 25.31-39

17 Fez também o candelabro de ouro puro; de
ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea,
os seus cálices, as suas maçanetas e as suas
flores formavam com ele uma só peça.
18 Seis hásteas saíam dos seus lados; três de
um lado e três do outro.

7Au făcut şi doi heruvimi din aur bătut. Ei erau
poziţionaţi la cele două capete ale capacului
achitării:
8un heruvim la un capăt şi un heruvim la
celălalt capăt. Capacul achitării forma o
singură piesă cu ei.
9Heruvimii erau cu aripile întinse deasupra
capacul achitării, „umbrindu-l” cu ele. Ei
stăteau unul în faţa celuilalt. Feţele
heruvimilor erau întoarse înspre capacul
achitării.
10Beţaleel a făcut şi masa din lemn de salcâm.
Aceasta era lungă de doi coţi, lată de un cot şi
înaltă de un cot şi jumătate.
11A poleit-o cu aur curat şi i-a făcut un chenar
de aur care o înconjura.
12I-a făcut şi un cadru pe toate laturile. El avea
lăţimea de o palmă. Apoi i-a făcut cadrului un
chenar de aur pe toate părţile lui laterale.
13A turnat pentru masă patru inele de aur; şi a
fixat câte unul într-un colţ al ei, în dreptul
fiecărui picior dintre cele patru.
14Inelele care ţineau barele folosite la
transportul mesei, erau poziţionate în
apropierea cadrului.
15A făcut barele pentru transportul mesei din
lemn de salcâm; şi le-a poleit cu aur.
16A făcut uneltele de pe masă din aur curat:
farfuriile, vasele pentru tămâie, recipientele cu
gâtul strâmt şi cele în formă semisferică,
folosite pentru turnarea sacrificiilor lichide.
17A făcut din aur curat şi suportul pentru
sursele de lumină. Piciorul şi ramificaţiile
acestuia erau din aur bătut. Cupele, bobocii şi
petalele formau o singură piesă cu el.
18Din părţile laterale ale acestuia ieşeau şase
ramificaţii: trei într-o parte şi trei în cealaltă
parte.
19Au fost făcute trei cupe în formă de floare de
migdal, fiecare dintre ele având boboc şi
petale pe o ramificaţie; şi încă trei cupe în
formă de floare de migdal, fiecare având
boboc şi petale pe o altă ramificaţie. Aşa au
fost făcute toate cele şase ramificaţii care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

20 Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

21 Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

22 As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

23 Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

24 De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso
Êxodo 30.1-10

25 Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

26 De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

27 Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

28 de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo
Êxodo 30.22-38

29 Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

Êxodo 38

O altar do holocausto
Êxodo 27.1-8

proveneau din partea centrală a suportului surselor de lumină.

20Pe el erau patru cupe făcute în formă de floare de migdal. Fiecare avea boboci şi petale.

21Sub fiecare pereche de ramificaţii dintre cele şase care proveneau din partea de mijloc a suportului, era câte un boboc.

22Bobocii şi ramificaţiile formau o singură piesă împreună cu suportul pentru sursele de lumină. Totul era făcut din aur curat bătut.

23A făcut cele şapte candele, uneltele pentru îngrijirea lor şi tăviţele acestora – toate din aur curat.

24A făcut suportul pentru sursele de lumină cu toate uneltele lui dintr-un talant de aur curat.

25Apoi a făcut din lemn de salcâm altarul destinat arderii tămâii. Atât lungimea cât şi lăţimea lui, erau de un cot, pentru că era prevăzut să aibă o suprafaţă pătrată. Înălţimea acestuia era de doi coţi; iar „coarnele” formau o singură piesă cu el.

26A poleit cu aur curat atât partea superioară şi părţile laterale ale altarului, cât şi „coarnele” lui. I-a făcut un cadru de aur care continua fiecare latură.

27Apoi i-a turnat două inele de aur pe care le-a fixat sub cadru, pe ambele părţi. Ele ţineau barele care se foloseau pentru transportul altarului.

28A făcut barele din lemn de salcâm; şi le-a poleit cu aur.

29A preparat uleiul sfânt pentru ungere şi tămâia parfumată, curată, făcută conform compoziţiei uleiului parfumat.

Exodul 38

1Apoi a făcut din lemn de salcâm altarul pe care se ardeau integral sacrificiile. Suprafaţa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

2 Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

3 Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

4 Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

5 Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

6 Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

7 Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

A bacia de bronze
Êxodo 30.17-21

8 Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

O átrio e o reposteiro
Êxodo 27.9-19

9 Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

10 As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

11 De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

12 Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

altarului era pătrată: atât lungimea cât şi lăţimea erau de cinci coţi; iar înălţimea acestuia avea trei coţi.

2La cele patru colţuri i-a făcut nişte „coarne” care formau aceeaşi piesă cu el; apoi l-a poleit cu bronz.

3A făcut şi toate uneltele altarului: oalele, lopeţile, vasele, furculiţele şi făraşele. Toate aceste unelte ale lui au fost făcute din bronz.

4A făcut pentru altar un grătar din bronz, ca o reţea; şi l-a pus sub cadru, la jumătatea înălţimii *(altarului)*.

5A turnat patru inele: câte unul la fiecare dintre cele patru colţuri ale grătarului de bronz. Aceste inele erau construite pentru ca să ţină barele *(altarului)*.

6A făcut şi barele din lemn de salcâm; apoi le-a poleit cu bronz.

7A introdus barele prin inelele de pe laturile altarului, pentru ca acesta să poată fi transportat. Altarul a fost făcut din scânduri. Spaţiul închis de acesta, era gol.

8A făcut ligheanul de bronz cu postamentul lui, folosind pentru el oglinzile femeilor care slujeau la intrarea în „cortul întâlnirii”.

9Apoi a făcut curtea *(tabernacolului)*. În partea de sud, pe o distanţă de o sută de coţi, erau draperiile curţii, făcute din fir de in subţire răsucit.

10Cei douăzeci de stâlpi având fiecare postamentul lui, erau construiţi din bronz; iar cârligele stâlpilor şi legăturile lor erau făcute din argint.

11În partea de nord, pe o distanţă de o sută de coţi, au fost puse draperiile cu cei douăzeci de stâlpi având fiecare postamentul lui de bronz. Cârligele stâlpilor şi legăturile lor erau făcute din argint.

12În partea de est au fost puse draperii pe o distanţă de cincizeci de coţi, cu cei zece stâlpi ai lor, fiecare având postament propriu. Cârligele stâlpilor şi legăturile lor erau făcute din argint.

13În partea de est au fost puse draperii pe o distanţă de cincizeci de coţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

14 As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

15 Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

16 Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

17 As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

18 O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

19 As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

20 Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

21 Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

22 Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

23 E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

24 Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

25 A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

14Draperiile pentru una dintre părţile intrării erau pe o distanţă de cincisprezece coţi, cu cei trei stâlpi ai lor, fiecare având postamentul lui.

15În cealaltă parte era la fel. Astfel, în fiecare parte a intrării în curte erau draperii pe o distanţă de cincisprezece coţi, susţinute de cei trei stâlpi, fiecare având postamentul lui.

16Toate draperiile din jurul curţii erau făcute din fir de in subţire răsucit.

17Postamentele stâlpilor erau din bronz, iar cârligele stâlpilor şi legăturile lor erau din argint. Chiar şi partea superioară a stâlpilor era poleită cu argint. Toţi stâlpii curţii aveau legături făcute din argint.

18Draperia de la intrarea curţii era făcută din fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, combinate cu fir de in subţire răsucit şi lucrate la gherghef. Ea era lungă de douăzeci de coţi şi înaltă de cinci coţi – la fel ca draperiile curţii.

19Cei patru stâlpi ai acestei draperii împreună cu postamentul fiecăruia, erau din bronz. Cârligele şi legăturile lor erau din argint; iar partea lor superioară era poleită tot cu argint.

20Toţi stâlpii Tabernacolului şi ai curţii din jurul lui, erau din bronz.

21Urmează prezentarea cantităţii materialelor folosite pentru Tabernacol şi pentru Cufărul Declaraţiei, conform poruncii lui Moise, având în vedere activitatea *(ulterioară a)* leviţilor care erau conduşi de Itamar – fiul preotului Aaron.

22Beţaleel – fiul lui Uri care era fiul lui Hur, provenit dintre urmaşii lui Iuda, a făcut tot ce i-a poruncit Moise.

23Împreună cu el a fost şi Oholiab, fiul lui Ahisamah care era unul dintre urmaşii lui Dan. El a lucrat ca cioplitor, ca proiectant şi ca ţesător la gherghef, folosind fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fir de in subţire.

24Aurul folosit la lucrările făcute pentru toată construcţia sanctuarului, a fost în total de douăzeci şi nouă de talanţi şi şapte sute treizeci de şecheli, calculaţi conform şechelului-standard al acestuia. Acest aur a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

27 Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

28 Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

29 O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

30 Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

31 e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes
Êxodo 28.1-43

1 Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

fost adus şi oferit *(de către donatori)* ca sacrificiu legănat.

25Argintul strâns de la adunare cântărea o sută de talanţi şi o mie şapte sute şaptezeci şi cinci de şecheli, evaluaţi conform şechelului-standard al sanctuarului.

26S-a calculat că din acea cantitate totală *(de metale)* care s-a folosit, revenea câte o beca pentru fiecare om, adică o jumătate de şechel, conform şechelului sanctuarului. A fost luat în considerare fiecare om numărat la recensământul care a inclus pe toţi cei care aveau cel puţin douăzeci de ani. Astfel a rezultat un număr de şase sute trei mii cinci sute cincizeci de oameni.

27Pentru turnarea postamentelor sanctuarului şi ale *(stâlpilor)* curţii acestuia, s-a folosit o sută de talanţi de argint. Au fost făcute o sută de postamente dintr-o sută de talanţi *(de argint)*. S-a folosit astfel câte un talant *(de argint)* pentru realizarea fiecărui postament.

28O cantitate de o mie şapte sute şaptezeci şi cinci de şecheli *(de argint)* a fost folosită pentru poleirea vârfurilor stâlpilor şi pentru construirea cârligelor care se prindeau de aceştia.

29Bronzul donat *(de oamenii din popor)* a fost de şaptezeci de talanţi şi două mii patru sute de şecheli.

30Cu el au fost făcute postamentele de la intrarea în Cortul Întâlnirii, altarul de bronz şi grătarul lui de bronz împreună cu toate uneltele acestuia,

31postamentele *(stâlpilor)* care înconjurau curtea, cele de la intrarea în curte, toţi stâlpii cortului şi toţi stâlpii care delimitau curtea.

Exodul 39

1Au făcut apoi hainele pentru slujirea în Locul Sfânt şi vestimentaţia sfântă pentru Aaron. Acestea au fost ţesute din fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

2Au făcut tunica din *(fire)* aur*(ite)*, din fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fir de in subţire răsucit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

3 De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

4 Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

5 O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

6 Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

7 e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

8 Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

9 Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

10 Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

11 a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

12 a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

13 e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

14 As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

15 E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

16 Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e

3Au bătut nişte plăci de aur şi le-au tăiat în fire subţiri pe care le-au ţesut cu firele colorate albastru, roşu-închis şi roşiatic, împreună cu firele de in. Tunica era lucrată în mod artistic.

4Au făcut piesa de vestimentaţie care se prindea la cele două margini ale ei în dreptul umerilor pe tunică. Aceasta era unită cu tunica.

5Piesa vestimentară de la mijlocul tunicii, care era prinsă de ea, a fost lucrată la fel şi folosind aceleaşi materiale: aur, fire colorate albastru, roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fir de in subţire răsucit – exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

6Au pregătit pietrele de onix, le-au fixat în garniturile lor de aur şi au gravat pe ele numele *(triburilor)* israelienilor exact cum se gravează *(pe)* un sigiliu.

7Le-au pus pe partea de la umeri a tunicii, pentru ca ele să fie acele pietre care amintesc *(lui Iahve)* de israelieni – aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

8Apoi au făcut vesta pe care au lucrat-o artistic, exact cum făcuseră şi tunica: din aur, din fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, împreună cu fir de in subţire răsucit.

9„Vesta” avea suprafaţa pătrată şi era făcută din material dublu. Atât lungimea cât şi lăţimea ei, era de o palmă.

10Au fixat pe ea patru rânduri de pietre: pe primul rând: un sardiu, un topaz şi un smarald;

11pe al doilea rând: un turcoaz, un safir şi un diamant;

12pe al treilea rând: un iacint, un agat şi un ametist; iar

13pe al patrulea rând: un crisolit, un onix şi un jasp. Acestea erau fixate în garnituri de aur.

14Erau douăsprezece pietre cu numele israelienilor. Pe fiecare dintre acestea era gravat, ca pe sigilii, numele uneia din cele douăsprezece triburi *(ale israelienilor)*.

15Au făcut din aur curat nişte lănţişoare pentru prinderea piesei de vestimentaţie care se purta în dreptul pieptului, pe tunică. Ele erau răsucite ca nişte funii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.

17 E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

18 As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.

19 Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.

20 Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

21 E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

22 Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

23 No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

24 Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

25 Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

26 uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

27 Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

28 e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

29 e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

16Au mai făcut două garnituri din aur şi două inele din aur. Apoi au fixat ambele inele. Fiecare dintre ele a fost poziţionat la una dintre cele două margini ale ei.

17Au introdus lănţişoarele prin cele două inele prinse la marginea acesteia.

18Au prins celelalte capete ale lănţişoarelor în cele două garnituri; şi le-au pus peste zona de la umeri a tunicii, în partea din faţă.

19Au mai făcut două inele de aur şi le-au pus la celelalte două margini ale piesei de vestimentaţie care se pune pe piept, pe partea interioară care era mai aproape de tunică.

20Apoi au făcut încă două inele de aur şi le-au pus în partea de jos din dreptul umerilor tunicii, la nivelul legăturilor ei, deasupra mijlocului acesteia.

21Au legat piesa vestimentară care se punea în zona pieptului cu inelele ei de inelele tunicii, folosind o sfoară albastră. Astfel au fixat-o peste mijlocul tunicii, fără să aibă posibilitatea să se mişte de pe aceasta – exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

22Apoi au făcut pelerina tunicii din fir colorat în albastru.

23Era decupată ca o cămaşă cu zale; şi avea un tiv ţesut în jurul ei, ca să nu se rupă.

24Pe toată marginea de jos a pelerinei, au făcut rodii din fire colorate cu albastru, cu roşu-închis şi roşiatic, folosind şi fir de in subţire răsucit.

25Au făcut şi nişte clopoţei din aur curat, pe care i-au pus între rodii pe toată marginea de jos a pelerinei.

26Erau câte un clopoţel şi o rodie, un clopoţel şi o rodie pe toată marginea de jos a pelerinei pentru slujire, aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

27Au făcut şi hainele lungi ţesute din fir de in subţire pentru Aaron şi pentru fiii lui.

28Tot din fir de in subţire răsucit au făcut toca, bonetele şi lenjeria intimă.

29Pentru centură au folosit fir de in subţire răsucit colorat cu albastru, cu roşu-închis şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

31 E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

Os utensílios do tabernáculo completados
Êxodo 35.10-19

32 Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

33 Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

34 a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

35 a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

36 a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

37 o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

38 também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

39 o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

40 as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;

41 as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

42 Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

roşiatic, lucrat la gherghef – exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

30Au făcut apoi şi plăcuţa de aur curat – coroana sfântă – şi au scris pe ea gravând exact ca pe un sigiliu: „Sfânt pentru Iahve.”

31Au prins-o sus, pe tocă, folosind o sfoară albastră – aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

32Astfel a fost terminată toată lucrarea pentru realizarea Tabernacolului, adică a Cortul Întâlnirii. Israelienii au făcut totul în conformitate cu ce îi poruncise Iahve lui Moise.

33Apoi au venit şi i-au dat lui Moise ce făcuseră pentru Tabernacol – cortul cu toate uneltele lui: cârligele, scândurile, barele, stâlpii şi postamentele lui;

34acoperişul din piei de berbeci vopsite în roşu, acoperişul din piei de viţei de mare, draperia separatoare,

35Cufărul Declaraţiei cu barele lui şi capacul achitării al acestuia,

36masa cu toate uneltele ei, pâinea reprezentativă *(pentru triburile evreilor)*,

37suportul pentru sursele de lumină făcut din aur curat şi candelele împreună cu uneltele lui, ca şi uleiul pentru iluminat.

38S-au mai prezentat *(la Moise)* cu: altarul de aur, uleiul pentru ungere, tămâia parfumată, draperia de la intrarea în Tabernacol,

39altarul de bronz cu grătarul lui făcut tot din bronz împreună cu barele şi cu toate uneltele lui, ligheanul şi postamentul lui.

40Au mai adus draperiile curţii, stâlpii lor şi postamentele acestora, draperia pentru intrarea curţii, funiile, stâlpii, toate uneltele pentru slujirea în Tabernacol, adică în Cortul Întâlnirii;

41şi vestimentaţia lucrată în mod artistic pentru slujirea în Locul Sfânt: hainele sfinte ale preotului Aaron şi hainele fiilor lui pentru slujirea ca preoţi.

42Israelienii au făcut toată lucrarea aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

43 Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

1 Depois, disse o SENHOR a Moisés:

2 No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.

3 Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.

4 Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.

5 Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

6 Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.

7 Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.

8 Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

9 E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

10 Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

11 Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

12 Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

13 Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.

14 Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

15 e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes

43Acesta a verificat tot ce făcuseră ei; şi a constatat că procedaseră exact cum poruncise Iahve. Apoi Moise i-a binecuvântat.

Exodul 40

1Iahve i-a vorbit lui Moise, zicând:

2„În prima zi a primei luni, să instalezi Tabernacolul numit Cortul Întâlnirii.

3Să pui în el la interior, în spatele draperiei separatoare, acel Cufăr al Declaraţiei.

4Să duci masa înăuntru şi să aranjezi acolo obiectele care trebuie să fie pe ea. Să aduci suportul pentru sursele de lumină şi să îi pui candelele.

5Să pui altarul de aur pentru tămâiere înaintea Cufărului Mărturiei; şi să suspenzi draperia de la intrarea în Tabernacol.

6Să pui altarul arderilor integrale înaintea intrării în Tabernacol, în Cortul Întâlnirii.

7Să pui ligheanul între Cortul Întâlnirii şi altar; şi să torni apă în el.

8Să faci curtea în jurul Tabernacolului; şi să pui draperia la intrarea în curte.

9Apoi să iei uleiul pentru ungere. Cu el să ungi Tabernacolul şi tot ce este în el. să îl sfinţeşti împreună cu toate uneltele lui; şi astfel, el va fi sfânt.

10Apoi să ungi altarul arderilor integrale şi toate uneltele lui. Din momentul în care va fi sfinţit astfel, acest altar va fi foarte sfânt.

11Să ungi ligheanul cu postamentul lui; şi să îl sfinţeşti.

12Apoi să îi aduci pe Aaron şi pe fiii lui la intrarea în Cortul Întâlnirii; şi acolo să îi speli cu apă.

13Să îl îmbraci pe Aaron cu hainele sfinte, să îl ungi şi să îl sfinţeşti, pentru ca el să facă slujba de preot pentru Mine.

14Să îi aduci şi pe fiii lui. Să îi îmbraci cu hainele lor lungi;

15şi să îi ungi aşa cum l-ai uns pe tatăl lor, ca să fie în slujba de preoţi pentru Mine. Ungerea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado

16 E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe
havia ordenado; assim o fez.

17 No primeiro mês do segundo ano, no
primeiro dia do mês, se levantou o
tabernáculo.

18 Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas
bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele,
as suas vergas, e levantou as suas colunas;

19 estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs
a coberta da tenda por cima, segundo o
SENHOR ordenara a Moisés.

20 Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e
meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório
em cima da arca.

21 Introduziu a arca no tabernáculo, e
pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu
a arca do Testemunho, segundo o SENHOR
ordenara a Moisés.

22 Pôs também a mesa na tenda da
congregação, ao lado do tabernáculo, para o
norte, fora do véu,

23 e sobre ela pôs em ordem os pães da
proposição perante o SENHOR, segundo o
SENHOR ordenara a Moisés.

24 Pôs também, na tenda da congregação, o
candelabro defronte da mesa, ao lado do
tabernáculo, para o sul,

25 e preparou as lâmpadas perante o SENHOR,
segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

26 Pôs o altar de ouro na tenda da congregação,
diante do véu,

27 e acendeu sobre ele o incenso aromático,
segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

28 Pendurou também o reposteiro da porta do
tabernáculo,

29 pôs o altar do holocausto à porta do
tabernáculo da tenda da congregação e
ofereceu sobre ele holocausto e oferta de
cereais, segundo o SENHOR ordenara a
Moisés.

30 Pôs a bacia entre a tenda da congregação e
o altar e a encheu de água, para se lavar.

lor *(ca instalare în slujbă)* va da urmaşilor lor dreptul practicării unei preoţii perpetue."

16Moise a făcut totul exact cum i-a poruncit Iahve.

17În prima lună din al doilea an, în prima zi a acelei luni, Tabernacolul a fost instalat.

18Moise „a ridicat" Tabernacolul punându-i *(iniţial)* postamentele. A aşezat scândurile şi vergile, a ridicat stâlpii,

19a întins acoperişul peste Tabernacol şi a aşezat acoperişul cortului deasupra lui – exact cum îi poruncise Iahve.

20A luat Declaraţia *(scrisă de Dumnezeu)* şi a pus-o în acel Cufăr. Apoi a introdus la locul lor barele cufărului şi i-a pus capacul achitării deasupra.

21A adus cufărul în Tabernacol, a agăţat draperia separatoare şi a acoperit astfel Cufărul Declaraţiei, exact cum îi poruncise Iahve.

22A pus masa în Cortul Întâlnirii, pe latura nordică a lui, în prima parte a acestuia, care era separată de draperie;

23şi a aşezat pe ea pâinea înaintea lui Iahve, exact cum îi poruncise El.

24A pus spre partea sudică a Cortului Întâlnirii, suportul pentru sursele de lumină. El era în faţa mesei, pe cealaltă latură.

25A aşezat candelele înaintea lui Iahve, aşa cum îi poruncise El.

26A pus altarul de aur în Cortul Întâlnirii, înaintea draperiei;

27şi a ars tămâie parfumată pe el – exact cum îi poruncise Iahve.

28A suspendat şi draperia de la intrarea în Tabernacol.

29A pus altarul arderilor integrale în prima parte a Tabernacolului, la intrarea în Cortul Întâlnirii; şi a adus acolo animale şi darul din mâncare, pe care le-a ars integral – aşa cum îi poruncise Iahve.

30A pus ligheanul între Cortul Întâlnirii şi altar; şi a turnat apă în el, pentru spălat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as
mãos e os pés,
32 quando entravam na tenda da congregação
e quando se chegavam ao altar, segundo o
SENHOR ordenara a Moisés.
33 Levantou também o átrio ao redor do
tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro
da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo
Números 9.15-23

34 Então, a nuvem cobriu a tenda da
congregação, e a glória do SENHOR encheu o
tabernáculo.
35 Moisés não podia entrar na tenda da
congregação, porque a nuvem permanecia
sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o
tabernáculo.
36 Quando a nuvem se levantava de sobre o
tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam
avante, em todas as suas jornadas;
37 se a nuvem, porém, não se levantava, não
caminhavam, até ao dia em que ela se
levantava.
38 De dia, a nuvem do SENHOR repousava
sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo
nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas
as suas jornadas.

31Cu această apă trebuia să se spele pe mâini
şi pe picioare atât Moise, cât şi Aaron
împreună fiii lui.
32Când intrau în Cortul Întâlnirii şi când se
apropiau de altar, era obligatoriu să se spele –
aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise.
33Apoi a instalat *(draperiile care delimitau)*
curtea din jurul Tabernacolului şi a altarului;
şi i-a pus *(la final)* draperia de la intrare. Astfel
a finalizat Moise întreaga lucrare.
34Atunci norul a acoperit Cortul Întâlnirii; şi
gloria lui Iahve a umplut Tabernacolul.
35Moise nu a putut să intre în Cortul Întâlnirii
pentru că norul se aşezase deasupra lui; şi
gloria lui Iahve umplea Tabernacolul.
36În toate călătoriile lor, israelienii porneau
atunci când se ridica norul care era deasupra
Tabernacolului.
37Atunci când norul nu se ridica, ei nu mai
plecau; dar în ziua în care acesta se ridica, ei
îşi reluau deplasarea.
38Norul lui Iahve era *(vizibil)* ziua deasupra
Tabernacolului. Noaptea, acel nor era văzut ca
un foc de către urmaşii lui Israel, în timpul
tuturor călătoriilor lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico

Levítico 1

Os holocaustos

1 Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

3 Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

4 E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

5 Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

6 Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

7 E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

8 Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

9 Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará tudo isso sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

10 Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

11 E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Levitic

Levitic 1

1Iahve l-a chemat pe Moise şi a vorbit cu el din Cortul Întâlnirii. El i-a poruncit

2să spună israelienilor: „Când vreunul dintre voi aduce lui Iahve un *(animal ca)* dar, acesta să fie oferit din turme sau din cirezi.

3Dacă darul lui va fi un animal din cireadă care va fi ars integral, atunci să aducă un mascul fără vreun defect. Să se prezinte cu el la intrarea în Cortul Întâlnirii; pentru ca astfel să fie plăcut înaintea lui Iahve.

4Să îşi pună mâna pe capul viţelului oferit pentru a fi ars integral; şi acesta va fi acceptat în locul lui, ca *(să facă)* achitare pentru el.

5Acel viţel să fie înjunghiat înaintea lui Iahve. Fiii lui Aaron, care sunt preoţi, să aducă sângele animalului şi să îl stropească pe toate părţile altarului care este pus la intrarea în Cortul Întâlnirii.

6Animalul oferit pentru a fi ars integral, să fie jupuit şi tăiat în bucăţi.

7Fiii preotului Aaron vor face foc pe altar şi vor pune lemne în foc.

8Apoi tot fiii lui Aaron care sunt preoţi, să pună bucăţile, capul şi grăsimea pe lemnele care vor fi deasupra focului de pe altar.

9Organele interne şi picioarele *(animalului)* să fie spălate cu apă. Preotul să le ardă pe altar ca pe un sacrificiu consumat *(de foc)* integral. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; şi va produce o aromă plăcută lui Iahve.

10Dacă darul lui pentru această ardere integrală este din turma de oi sau din cea de capre, atunci să fie ales un mascul fără defect.

11Să îl înjunghie în partea de nord a altarului, înaintea lui Iahve. Fiii lui Aaron care sunt preoţi, să îi stropească sângele pe toate părţile altarului.

12Preotul să taie animalul în bucăţi, pe care le va pune apoi împreună cu capul şi cu grăsimea pe lemnele din focul de pe altar.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

13 porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

14 Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

15 O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

16 tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

17 rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

Levítico 2

As ofertas de manjares

1 Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.

2 Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

3 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

4 Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.

5 Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.

13Organele interne şi picioarele să fie spălate cu apă. Apoi preotul să le aducă pe toate şi să le ardă pe altar. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; şi va produce o aromă plăcută lui Iahve.

14Dacă darul adus lui Iahve ca sacrificiu ars integral pe altar va fi din păsări, să fie oferit din turturele sau din pui de porumbei.

15Preotul să aducă pasărea lângă altar, să îi desprindă capul de restul corpului; şi apoi o va putea arde pe altar. Sângele acelei păsări trebuie să i se scurgă *(doar)* pe o parte a altarului.

16Dar înainte de a o arde, să îi scoată guşa cu ce are în ea; şi să o arunce lângă altar, în partea de est, în locul unde se adună cenuşa.

17Să îi taie şi aripile doar în zona extremităţilor lor. Apoi preotul să ardă pasărea pe altar, punând-o pe lemnele de pe foc. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; şi va produce o aromă plăcută lui Iahve.

Levitic 2

1Atunci când cineva va aduce lui Iahve un dar de mâncare, el să fie din făină de cea mai bună calitate. Să toarne ulei peste ea şi să îi adauge tămâie.

2Apoi să îl aducă preoţilor, adică fiilor lui Aaron. Preotul să ia un pumn din acea făină superioară şi din ulei. Apoi să le ardă pe altar împreună cu tămâia, ca pe un sacrificiu de comemorare. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; şi va produce o aromă plăcută lui Iahve.

3Ce va rămâne din darul de mâncare, să fie dat lui Aaron şi fiilor lui, ca parte foarte sfântă a sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve.

4Când vei dori să aduci *(lui Iahve)* un dar care va fi unul de mâncare copt în cuptor, să oferi nişte turte făcute din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei; sau nişte turte subţiri, stropite cu ulei.

5Dacă darul tău de mâncare este unul pregătit pe grătar, să fie o turtă făcută din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.

7 Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.

8 E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

9 Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

10 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

11 Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.

12 Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

13 Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.

14 Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.

15 Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

16 Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

6Să o rupi în bucăţi şi să torni ulei peste ea. Acesta este un dar de mâncare.

7Dacă darul tău de mâncare este ceva pregătit în tigaie, să fie făcut din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei.

8Când vei aduce darul de mâncare care va fi oferit *(lui Iahve)*, să fie pregătit conform acestor reguli. El va fi adus înaintea preotului care îl va pune pe altar.

9Să ia apoi o parte din acel dar de mâncare; şi să o ardă pe altar ca sacrificiu de comemorare. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; şi va produce o aromă plăcută lui Iahve.

10Partea care rămâne din darul de mâncare, să fie a lui Aaron şi a fiilor lui. Aceasta este o parte foarte sfântă a sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve.

11Niciunul dintre darurile de mâncare pe care le aduceţi lui Iahve, să nu fie făcut din aluat care conţine drojdie. Nimic din ce ardeţi pentru Iahve ca sacrificiu consumat de foc, să nu fie făcut din cocă în compoziţia căreia a fost introdus vreun ferment sau miere.

12Referitor la darul oferit din primele fructe, să ştiţi că atunci când îl aduceţi lui Iahve, nu trebuie să fie ars pe altar ca o aromă plăcută.

13Să pui sare pe toate darurile tale de mâncare. Să nu permiţi să lipsească sarea legământului Dumnezeului tău de pe darurile tale de mâncare. Să adaugi sare la toate darurile tale de mâncare.

14Dacă aduci un dar pentru Iahve din primele tale recolte, el să fie din produsul unor spice proaspete prăjite la foc şi din boabe noi, pisate.

15Să pui ulei peste ele şi să adaugi tămâie. Acesta este *(considerat)* un dar de mâncare.

16Preotul să ardă boabele pisate şi uleiul împreună cu toată tămâia, ca sacrificiu de comemorare. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc în cinstea lui Iahve.

Levitic 3

1Dacă cineva va oferi un dar ca sacrificiu de pace din cireada lui, să fie adus înaintea lui

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico,
se a fizer de gado, seja macho ou fêmea,
oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.
2 E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a
imolará diante da porta da tenda da
congregação; e os filhos de Arão, os
sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar,
ao redor.
3 Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao
SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e
toda a gordura que está sobre as entranhas,
4 como também os dois rins, a gordura que está
sobre eles e junto aos lombos; e o redenho
sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.
5 E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre
o altar, em cima do holocausto, que estará
sobre a lenha no fogo; é oferta queimada, de
aroma agradável ao SENHOR.
6 Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao
SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou
fêmea, sem defeito a oferecerá.
7 Se trouxer um cordeiro por sua oferta,
oferecê-lo-á perante o SENHOR.
8 E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a
imolará diante da tenda da congregação; e os
filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o
altar, em redor.
9 Então, do sacrifício pacífico trará ao
SENHOR por oferta queimada a sua gordura:
a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço,
e a gordura que cobre as entranhas, e toda a
gordura que está sobre as entranhas,
10 como também os dois rins, a gordura que
está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho
sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.
11 E o sacerdote queimará tudo isso sobre o
altar; é manjar da oferta queimada ao
SENHOR.
12 Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante
o SENHOR a trará.
13 E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará
diante da tenda da congregação; e os filhos de
Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em
redor.

Iahve. Indiferent că animalul este mascul sau
femelă, trebuie să nu aibă *(niciun)* defect.
2Să pună mâna pe capul animalului oferit
pentru sacrificare şi să îl înjunghie la intrarea
în Cortul Întâlnirii. Preoţii, adică fiii lui Aaron,
să stropească sângele *(acelui animal)* pe altar,
pe toate părţile lui.
3Apoi, din acest sacrificiu de pace, să aducă lui
Iahve un sacrificiu consumat de foc. Acesta să
conţină grăsimea care acoperă organele interne
împreună cu aceea din jurul lor,
4plus cei doi rinichi împreună cu grăsimea de
pe ei şi din zona şoldurilor. Să mai adauge
membrana ficatului, pe care o va desprinde
odată cu rinichii.
5Fiii lui Aaron să le ardă pe altar, deasupra
sacrificiului ars integral care va fi pe lemnele
de pe foc. Acesta să fie ca un sacrificiu
consumat de foc, ce va produce o aromă
plăcută lui Iahve.
6Dacă darul oferit ca sacrificiu de pace în
cinstea lui Iahve este din turma lui, acel animal,
indiferent că este mascul sau femelă, trebuie să
fie fără defect.
7Dacă aduce ca dar un miel, să îl aducă înaintea
lui Iahve;
8apoi să îşi pună mâna pe capul sacrificiului lui
şi să îl înjunghie înaintea Cortului Întâlnirii.
Fiii lui Aaron să îi stropească sângele pe altar,
pe toate părţile lui.
9Apoi, din sacrificiul de pace, să ofere un
sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Să fie
format din grăsime: toată grăsimea cozii care
va fi desprinsă de coloana vertebrală, grăsimea
de pe organele interne şi care este în jurul
acestora.
10Va mai adăuga cei doi rinichi împreună cu
grăsimea de pe ei şi din zona şoldurilor, ca şi
din membrana ficatului, pe care o va desprinde
odată cu rinichii.
11Apoi preotul să le ardă pe altar. Aceasta este
o mâncare adusă ca sacrificiu consumat de foc
pentru Iahve.
12Dacă darul lui va fi o capră, atunci trebuie să
o aducă înaintea lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

15 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

16 E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

17 Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas; gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

3 se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

4 Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.

5 Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;

6 e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.

7 Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do incenso aromático, perante o SENHOR, altar que está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do

13Acel om să îşi pună mâna pe capul ei şi să o înjunghie înaintea Cortului Întâlnirii. Fiii lui Aaron să stropească sângele ei pe altar, pe toate părţile lui.

14Apoi să aducă din ea un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Să îl ofere din grăsimea de pe organele interne şi din cea care se găseşte în jurul lor.

15Să adauge atât cei doi rinichi cu grăsimea de pe ei şi de pe coapse, cât şi membrana ficatului, pe care o va desprinde odată cu rinichii.

16Apoi preotul să le ardă toate pe altar. Aceasta este o mâncare adusă ca sacrificiu consumat de foc şi care produce o aromă plăcută. Toată grăsimea este a lui Iahve.

17Aceasta să fie o lege eternă, pentru toate generaţiile, în toate locurile unde veţi locui: să nu mâncaţi grăsimea *(animalelor)* şi nici sângele *(lor)*."

Levitic 4

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-le israelienilor: «Când va păcătui cineva fără să vrea împotriva vreunei porunci a lui Iahve, făcând fapte care nu trebuie făcute,

3dacă acela care păcătuieşte este chiar preotul care a fost consacrat prin ungere pentru practicarea acestei slujbe, el va aduce astfel vină peste popor. Atunci trebuie să aducă lui Iahve pentru păcatul comis un viţel din cireada lui. Acesta să fie fără defect. Să îl ofere ca sacrificiu pentru păcat.

4Să aducă viţelul la intrarea în Cortul Întâlnirii, înaintea lui Iahve; apoi să îşi pună mâna pe capul viţelului care trebuie să fie înjunghiat acolo, înaintea lui Iahve.

5Preotul care a fost consacrat în slujbă prin ungerea cu ulei, să ia din sângele viţelului şi să îl aducă în Cortul Întâlnirii.

6Acolo să îşi pună degetul în sânge. Apoi să stropească de şapte ori cu acel sânge înaintea lui Iahve, în faţa draperiei separatoare a Tabernacolului.

7Preotul să ungă cu sânge coarnele altarului pe care se arde tămâie, existent în Cortul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

8 Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

9 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á

10 como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.

11 Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,

12 a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação

Números 15.22-26

13 Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR, aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

14 e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

15 Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

16 Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

17 molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

18 E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

19 Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

20 e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o

Întâlnirii, înaintea lui Iahve. Să verse restul sângelui viţelului la baza altarului arderilor integrale care este pus la intrarea în Cortul Întâlnirii.

8Apoi să ia toată grăsimea viţelului adus ca sacrificiu pentru păcat. Este vorba despre grăsimea de pe organele interne împreună cu cea din jurul lor.

9Va adăuga atât cei doi rinichi împreună cu grăsimea de pe ei şi care există în zona şoldurilor, cât şi membrana ficatului, care trebuie desprinsă odată cu rinichii.

10Preotul să ia aceste părţi *(ale animalului)* exact cum se procedează în cazul boului adus ca sacrificiu de pace; şi să le ardă pe altarul pentru arderi integrale.

11Dar pielea viţelului, toată carnea lui, capul, picioarele, organele internele şi intestinele care conţin excremente,

12adică ce a rămas din viţel, să le ducă într-un loc curat în afara taberei, acolo unde se aruncă cenuşa; şi să le ardă într-un foc făcut cu lemne. Deci ele vor fi arse în zona în care se aruncă cenuşa.

13Este posibil ca toată adunarea lui Israel să păcătuiască fără să vrea şi să nu îşi dea seama de acest lucru. Atunci când va comite fapte care sunt împotriva poruncilor lui Iahve, va deveni astfel vinovată.

14Dacă păcatul pe care l-a făcut va fi descoperit, adunarea trebuie să aducă un sacrificiu pentru păcat. Acesta va fi un viţel. Să îl aducă înaintea Cortului Întâlnirii.

15Bătrânii consilieri ai adunării să îşi pună mâinile pe capul viţelului în prezenţa lui Iahve; şi viţelul să fie apoi înjunghiat acolo, înaintea Lui.

16Preotul care a fost consacrat în slujbă prin acea ungere, să ia din sângele viţelului, să îl ducă în Cortul Întâlnirii,

17să îşi pună degetul în sânge şi să stropească cu el de şapte ori înaintea lui Iahve, în faţa draperiei.

18Apoi să ungă cu acel sânge coarnele altarului care este *(pus)* înaintea lui Iahve, în Cortul Întâlnirii. Să verse restul sângelui la baza

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

21 Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

22 Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;

23 ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

24 E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

25 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

26 Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

27 Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

28 ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

29 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

30 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

31 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

altarului pe care se ard integral animale. El este *(pus)* la intrarea în Cortul Întâlnirii.

19Să ia toată grăsimea viţelului şi să o ardă pe altar.

20Acest viţel să fie sacrificat la fel ca viţelul oferit ca sacrificiu pentru păcat. Astfel, preotul va face achitare pentru ei; şi vor fi iertaţi.

21Părţile rămase din viţel să fie duse în afara taberei şi să fie arse. Să se facă exact cu s-a procedat cu părţile primului viţel. Acesta este un sacrificiu adus pentru păcatul adunării.

22Dacă un conducător va păcătui fără să vrea împotriva vreuneia dintre poruncile Dumnezeului lui numit Iahve, comiţând fapte care nu trebuie făcute, se va face astfel vinovat.

23Dacă el ajunge să îşi descopere păcatul pe care l-a făcut, atunci trebuie să aducă un ţap fără defect ca sacrificiu.

24Să îşi pună mâna pe capul ţapului care trebuie să fie înjunghiat în locul unde se înjunghie animalele care urmează să fie arse integral înaintea lui Iahve. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

25Preotul să ia cu degetul din sângele sacrificiului pentru păcat şi să ungă cu el coarnele altarului pe care se ard integral animalele. Să toarne restul sângelui la baza altarului pentru arderi integrale.

26Apoi să ardă toată grăsimea pe altar, la fel cum se arde aceea de la sacrificiul pentru pace. Aşa să facă preotul achitare pentru păcatul acelui conducător, care va fi astfel iertat.

27Dacă unul dintre oamenii din popor păcătuieşte fără să vrea împotriva vreuneia dintre poruncile lui Iahve, făcând fapte care nu trebuie făcute, va fi vinovat.

28Dacă el îşi descoperă păcatul pe care l-a făcut, atunci trebuie să aducă o iadă fără defect ca sacrificiu pentru păcatul comis.

29Să îşi pună mâna pe capul sacrificiului pentru păcat; şi această iadă să fie înjunghiată în locul unde se aduc animalele care urmează să fie arse integral.

30Preotul să ia cu degetul din sângele sacrificiului şi să ungă cu el coarnele altarului

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

33 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

34 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

35 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

1 Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

2 ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;

3 ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;

4 ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.

arderilor integrale. Apoi să toarne restul sângelui la baza altarului.

31Să ia toată grăsimea, la fel cum se ia aceea de la sacrificiul de pace; şi să o ardă pe altar. Acesta este un sacrificiu care produce o aromă plăcută lui Iahve. Aşa să facă preotul achitare pentru păcatul omului din popor; şi astfel va fi iertat.

32Dacă va aduce ca sacrificiu pentru păcat un miel, acesta să fie fără defect.

33Să îşi pună mâna pe capul sacrificiului pentru păcat. Mielul să fie înjunghiat în locul în care sunt înjunghiate animalele care se ard integral.

34Preotul să ia cu degetul din sângele sacrificiului pentru păcat şi să ungă cu el coarnele altarului arderilor integrale. Să toarne restul sângelui la baza altarului.

35Să ia apoi toată grăsimea, la fel cum se ia aceea de la sacrificiul de pace; şi să o ardă pe altar, deasupra sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve. Aşa să facă preotul achitare pentru păcatul făcut de acel om; şi astfel va fi iertat.

Levitic 5

1Dacă cineva este pus sub jurământ ca martor şi poate relata ce a văzut sau ce ştie, dar el nu procedează aşa, va păcătui şi îşi va suporta pedeapsa.

2Este posibil ca fără să îşi dea seama, cineva să se atingă de vreun lucru necurat. Acesta poate fi corpul mort al unui animal necurat, corpul mort al unei vite necurate sau corpul mort al unei reptile necurate. Acel om va fi necurat; şi va fi considerat ca vinovat.

3Se poate întâmpla ca cineva, fără să realizeze ce se întâmplă, să se atingă de ceva necurat provenit de la om, adică de orice lucru prin care cineva poate deveni necurat. Dacă îşi va da seama de acest lucru, va fi considerat vinovat.

4Este posibil ca cineva să se grăbească să jure că va face bine sau rău cu privire la orice lucru despre care se poate jura. În cazul în care deşi nu şi-a dat seama la început, ajunge totuşi să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.

6 Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

7 Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.

8 Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.

9 Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.

10 E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

11 Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

12 Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

13 Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

O sacrifício pelo sacrilégio

14 Disse mais o SENHOR a Moisés:

15 Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a

realizeze mai târziu imprudenţa pe care a făcut-o, va fi considerat vinovat.

5Dacă cineva se va face vinovat de oricare dintre aceste fapte, trebuie să îşi recunoască păcatul făcut.

6Pentru acel păcat trebuie să aducă lui Iahve, ca sacrificiu, o femelă din turmă. Animalul adus ca sacrificiu pentru păcat va fi o oaie sau o capră. Preotul să facă achitare *(cu animalul)* pentru păcatul acelui om.

7Dacă nu poate să aducă o oaie, atunci să *(se)* prezinte *(înaintea)* lui Iahve, ca sacrificiu pentru păcatul făcut, *(cu)* două turturele sau *(cu)* doi pui de porumbei. Una dintre păsări va fi folosită ca sacrificiu pentru păcat, iar cealaltă ca ardere integrală.

8Să dea păsările preotului. El trebuie să aducă prima turturea ca sacrificiu pentru păcat, rupându-i capul de la gât, fără să îl desprindă.

9Apoi trebuie să stropească o parte laterală a altarului cu o anumită cantitate din sângele sacrificiului pentru păcat. Restul sângelui trebuie să îl toarne la baza altarului. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

10A doua turturea trebuie adusă ca sacrificiu ars integral, conform regulilor acestui fel de sacrificiu. Aşa să facă preotul achitare pentru păcatul făcut de acel om; şi va fi iertat.

11Dacă nu poate aduce nici două turturele sau doi pui de porumbei, atunci cel care a păcătuit să aducă în calitate de sacrificiu pentru păcatul făcut, a zecea parte dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate. Să nu pună nici ulei şi nici tămâie pe ea; pentru că este un sacrificiu pentru păcat.

12Să o ducă la preot. Acesta să ia un pumn de făină ca sacrificiu de comemorare; şi să o ardă pe altar deasupra sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

13Aşa trebuie să facă preotul achitare pentru oricare dintre aceste păcate pe care le-a făcut acel om. Şi astfel, el va fi iertat. Ce va mai rămâne din acest sacrificiu, să fie partea preotului, aşa cum este regula şi cu privire la darul de mâncare.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

16 Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

17 E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

18 E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

19 Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

1 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

2 Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

3 ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

4 será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

5 ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem

14Iahve i-a mai zis lui Moise:

15„Dacă cineva va comite o nedreptate şi va păcătui fără să vrea faţă de oricare dintre lucrurile sfinte ale lui Iahve, atunci trebuie să Îi aducă un sacrificiu pentru vină. Acel sacrificiu să fie un berbec fără defect, luat din turmă. Să apreciezi tu valoarea *(berbecului)* în şecheli de argint, conform şechelului Sanctuarului. Acesta este un sacrificiu pentru vină.

16El să plătească pentru ce a greşit în ce priveşte lucrurile sfinte, adăugând a cincea parte din valoarea berbecului, pe care o va oferi preotului. Acesta să facă achitare cu berbecul sacrificiului pentru vină; şi astfel, acel om va fi iertat.

17Deci dacă cineva va păcătui fără să îşi dea seama, făcând împotriva poruncilor lui Iahve lucruri care nu trebuie făcute, va fi considerat vinovat; şi îşi va suporta pedeapsa.

18El va fi obligat să aducă preotului, ca sacrificiu pentru vină, un berbec fără defect din turmă, conform aprecierii tale. Preotul să facă achitare în locul lui pentru nedreptatea pe care a făcut-o fără să vrea; şi va fi iertat.

19Acesta este un sacrificiu pentru vină. Acel om se făcuse vinovat faţă de Iahve.”

Levitic 6

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Este posibil ca cineva dintre voi să păcătuiască prin faptul că nu va fi consecvent în ascultarea lui faţă de Iahve, înşelându-şi semenul în legătură cu un lucru dat lui pentru păstrare ori în garanţie. Mai poate păcătui însuşindu-şi un lucru prin jaf sau înşelându-şi semenul,

3afirmând în mod fals că nu a găsit un lucru pierdut de altcineva, sau făcând un jurământ fals cu privire la vreunul dintre aceste păcate comise. Atunci, acel om va fi vinovat.

4Dacă cineva va păcătui astfel şi se va face vinovat, trebuie să dea înapoi ce şi-a însuşit prin jaf sau folosind minciuna. Să returneze atât lucrul care i-a fost dat pentru păstrare sau

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

6 E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

7 E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

A lei do holocausto

8 Disse mais o SENHOR a Moisés:

9 Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

10 O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

11 Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

12 O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

13 O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

14 Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

15 Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

16 O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

17 Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa

lucrul pierdut *(de altcineva)* pe care *(el)* l-a găsit,

5cât şi toate lucrurile despre care a făcut un jurământ fals. Trebuie să restituie orice lucru la întreaga lui valoare, adăugând o cincime din preţul lui. Să îl dea înapoi proprietarului de drept, chiar în ziua în care îşi va aduce sacrificiul pentru vină.

6Iar pentru vină să aducă lui Iahve ca sacrificiu pentru păcat un berbec fără defect, din turma lui, conform aprecierii tale. Să vină şi să dea berbecul preotului.

7El să facă achitare pentru acel om înaintea lui Iahve; şi astfel va fi iertat de oricare dintre aceste păcate făcute, din cauza cărora devenise vinovat.”

8Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

9„Îţi spun acum ce să porunceşti atât lui Aaron cât şi fiilor lui: «Cu privire la legea arderii integrale: ea să rămână pe vatra altarului toată noaptea, până dimineaţa; şi astfel, focul de pe altar să ardă continuu.

10Preotul să se îmbrace cu hainele de in după ce şi-a luat lenjeria intimă. Să cureţe cenuşa arderii integrale de pe altar; şi să o pună lângă el.

11Apoi să îşi scoată hainele, să îşi ia altele şi să ducă cenuşa într-un loc curat, în exteriorul taberei.

12Focul de pe altar să continue să ardă; şi să nu se stingă niciodată. În fiecare dimineaţă, preotul să ardă lemne pe altar, să pună pe ele animalul care va fi ars integral şi să ardă deasupra grăsimea sacrificiilor de pace.

13Focul să ardă continuu pe altar; şi să nu se stingă niciodată.

14Despre legea darului de mâncare: fiii lui Aaron trebuie să îl aducă înaintea lui Iahve, în faţa altarului.

15Să ia un pumn din făina de cea mai bună calitate şi din uleiul pentru darul de mâncare, împreună cu toată tămâia care a fost adăugată la acest dar de mâncare; şi să le ardă pe altar ca sacrificiu de comemorare. Acestea vor produce o aromă plăcută lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

18 Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

A oferta na consagração dos sacerdotes

19 Disse mais o SENHOR a Moisés:

20 Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

21 Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

22 Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

23 Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

A lei da oferta pelo pecado

24 Disse mais o SENHOR a Moisés:

25 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

26 O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

27 Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

28 E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

29 Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

16Aaron împreună cu fiii lui să mănânce ce va rămâne din ea. Să consume în formă de turte, într-un loc sfânt. Locul unde trebuie să le mănânce, este cel din curtea Cortului Întâlnirii.

17Acele turte să nu fie făcute din cocă în care au existat fermenţi. Aceasta este partea pe care Eu le-am dat-o din sacrificiile Mele consumate de foc. Ea este foarte sfântă, la fel cum este atât sacrificiul pentru păcat, cât şi sacrificiul pentru vină.

18Să o mănânce fiecare bărbat dintre urmaşii lui Aaron. Aceasta este o poruncă ce trebuie permanent respectată în toate generaţiile cu privire la sacrificiile consumate de foc pentru Iahve. Oricine se va atinge de ele, va fi sfinţit.»“

19Iahve i-a mai zis lui Moise:

20„Îţi spun acum care este darul pe care Aaron şi fiii lui trebuie să îl aducă lui Iahve în ziua în care vor primi ungerea *(pentru consacrarea în slujba de preoți)*: ca dar zilnic, să aducă a zecea parte dintr-o efă de făină care are calitate superioară: jumătate din ea dimineaţa, iar cealaltă jumătate seara.

21Să fie făcută cu ulei, într-o tigaie. După ce se va coace, să fie tăiată în bucăţi; şi apoi oferită ca dar de mâncare. Acest dar va produce o aromă plăcută lui Iahve.

22Acel preot dintre fiii lui Aaron care va fi uns în locul acestuia, să pregătească darul în acest mod. Aceasta este o poruncă ce va trebui respectată mereu înaintea lui Iahve: să fie ars total.

23Fiecare dar de mâncare al preotului să se ardă integral. Să nu se mănânce nimic din el.”

24Iahve i-a vorbit din nou lui Moise, zicând:

25„Să le spui lui Aaron şi fiilor lui: «Referitor la legea sacrificiului pentru păcat: trebuie ca animalul destinat sacrificiului să fie înjunghiat înaintea lui Iahve, în locul în care este înjunghiat animalul destinat arderii integrale. Acesta este un sacrificiu foarte sfânt.

26Să mănânce din sacrificiul pentru păcat acel preot care îl va aduce. Să fie mâncat într-un loc sfânt: în curtea Cortului Întâlnirii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

30 Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

1 Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

2 No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

3 Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

4 também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

5 O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

6 Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

7 Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

8 O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

9 como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

10 Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

27Oricine se atinge de carnea sacrificiului, va fi sfinţit. Dacă va sări sânge pe haină, locul stropit să fie spălat într-un loc sfânt.

28Trebuie ca vasul de pământ în care a fost fiert sacrificiul, să fie spart; iar dacă această fierbere a fost făcută într-un vas de bronz, să fie frecat şi apoi clătit cu apă.

29Fiecare bărbat dintre preoţi *(poate)* să mănânce din acel sacrificiu. El este un sacrificiu foarte sfânt.

30Dar să nu se mănânce niciun sacrificiu pentru păcat din al cărui sânge se va aduce în Cortul Întâlnirii pentru achitarea făcută în Locul Sfânt; ci acela să fie consumat de foc.

Levitic 7

1Legea sacrificiului pentru vină prevede faptul că acesta este un sacrificiu foarte sfânt.

2Animalul adus ca sacrificiu pentru vină să fie înjunghiat în locul în care se înjunghie şi animalul oferit pentru arderea integrală. Apoi sângele sacrificiului să fie stropit pe altar, pe toate părţile lui.

3Să fie adusă ca sacrificiu toată grăsimea cozii şi grăsimea de pe organele interne.

4Se vor adăuga atât cei doi rinichi cu grăsimea de pe ei şi din zona şoldurilor, cât şi membrana ficatului luată odată cu rinichii.

5Preotul să le ardă pe altar, ca sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Acesta este un sacrificiu pentru vină.

6Fiecare bărbat dintre preoţi să mănânce din el într-un loc sfânt; pentru că este un sacrificiu foarte sfânt.

7Sacrificiul pentru vină se va aduce la fel ca sacrificiul pentru păcat. În ambele cazuri este valabilă aceeaşi lege: animalul sacrificat va fi al preotului care face achitarea.

8Preotul care aduce arderea integrală a cuiva, poate păstra pentru el pielea acelei arderi integrale a animalului sacrificat.

9Orice dar de mâncare copt în cuptor şi tot ce este gătit în tigaie sau pe grătar, să îi rămână preotului care îl aduce *(lui Iahve)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A lei das ofertas pacíficas

11 Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém
pode oferecer ao SENHOR.

12 Se fizer por ação de graças, com a oferta de
ação de graças trará bolos asmos amassados
com azeite, obreias asmas untadas com azeite
e bolos de flor de farinha bem amassados com
azeite.

13 Com os bolos trará, por sua oferta, pão
levedado, com o sacrifício de sua oferta
pacífica por ação de graças.

14 E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao
SENHOR, que será do sacerdote que aspergir
o sangue da oferta pacífica.

15 Mas a carne do sacrifício de ação de graças
da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu
oferecimento; nada se deixará dela até à
manhã.

16 E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou
oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu
sacrifício, se comerá; e o que dele ficar
também se comerá no dia seguinte.

17 Porém o que ainda restar da carne do
sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

18 Se da carne do seu sacrifício pacífico se
comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu
não será aceito, nem lhe será atribuído o
sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa
que dela comer levará a sua iniqüidade.

19 A carne que tocar alguma coisa imunda não
se comerá; será queimada. Qualquer que
estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

20 Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si
imundícia, comer a carne do sacrifício
pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do
seu povo.

21 Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda,
como imundícia de homem, ou de gado
imundo, ou de qualquer réptil imundo e da
carne do sacrifício pacífico, que é do
SENHOR, ela comer, será eliminada do seu
povo.

Deus proíbe comer gordura e sangue

22 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10Dar orice dar de mâncare amestecat cu ulei
sau uscat, să fie al fiilor lui Aaron; şi va fi
împărţit acestora în mod egal.

11Urmează prezentarea legii cu privire la
sacrificiul de pace pe care cineva vrea să îl
aducă în cinstea lui Iahve.

12Dacă acesta îl va aduce ca mulţumire, trebuie
ca odată cu sacrificiul de mulţumire să aducă
şi câteva turte, amestecate cu ulei, turte subţiri,
stropite cu ulei şi turte din făină de cea mai
bună calitate, amestecată cu ulei.

13Împreună cu sacrificiul de mulţumire, din
sacrificiul lui de pace trebuie să aducă şi pâine
ca dar, de forma unor turte, crescută sub
acţiunea fermenţilor.

14Din toate acestea să ofere *(ca sacrificiu)* câte
o turtă, ca dar pentru Iahve. Aceasta va fi a
preotului care stropeşte sângele sacrificiului de
pace.

15Carnea sacrificiului de mulţumire din
sacrificiul lui de pace să fie mâncată în ziua în
care este oferită ca sacrificiu. Să nu fie lăsat
nimic din ea până dimineaţa *(următoarei zile)*.

16Dar dacă sacrificiul pe care îl aduce este în
vederea împlinirii unui jurământ sau este oferit
ca un dar benevol, acesta să fie mâncat în ziua
în care este adus; iar ce mai rămâne, să fie
mâncat în următoarea zi.

17Ce mai rămâne din carnea sacrificiului până
a treia zi, să fie ars.

18Dacă va mânca cineva din carnea acelui
sacrificiu a treia zi, îi va fi respins sacrificiul de
pace pe care îl va aduce. El nu i se va lua în
considerare celui care l-a adus; ci va fi privit ca
ceva oribil. Cel care îl mănâncă, îşi va fi
vinovat şi va suporta consecinţele *(pentru acea
faptă)*.

19Carnea care a fost atinsă de ceva necurat, să
nu fie mâncată; ci să fie arsă. Dar carnea
considerată curată, poate fi mâncată de oricine
este curat.

20Dar acela care va mânca din carnea
sacrificiului de pace oferită lui Iahve când este
necurat, să fie desfiinţat din poporul lui.

21Dacă cineva va atinge ceva necurat,
indiferent că provine de la om ori de la vreun

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

24 A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

25 porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

26 Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

27 Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

28 Disse mais o SENHOR a Moisés:

29 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

30 trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

31 O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

32 Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

33 Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

34 porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

35 Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

36 a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

animal necurat sau orice alt lucru necurat şi va mânca apoi din sacrificiul de pace *(care este)* al lui Iahve, să fie eliminat din poporul lui.»“

22 Iahve i-a zis lui Moise:

23 „Să le *(mai)* spui israelienilor astfel: «Să nu mâncaţi grăsime de bou, de oaie sau de capră.

24 Grăsimea unui animal care a murit sau care a fost sfâşiat de animale sălbatice, poate fi folosită la orice altceva; dar să nu o mâncaţi.

25 Este posibil ca cineva dintre voi să mănânce grăsimea unui animal din care a fost adus un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Acela care o va mânca, să fie eliminat din poporul lui.

26 Să nu mâncaţi cu sânge nicio pasăre şi niciun animal – în niciunul dintre locurile în care veţi locui.

27 Acela dintre voi care va consuma ceva împreună cu sânge, să fie eliminat din poporul lui.»“

28 Iahve i-a vorbit din nou lui Moise, zicându-i:

29 „Îţi spun acum ce să le mai transmiţi israelienilor: «Cel care îşi aduce înaintea lui Iahve sacrificiul lui de pace, trebuie Îi să ofere un dar din acel sacrificiu.

30 Să aducă sacrificiile consumate de foc folosindu-şi mâinile lui. Să vină cu grăsimea şi cu pieptul pe care îl va prezenta înaintea lui Iahve ca pe un sacrificiu legănat.

31 Preotul să ardă grăsimea pe altar; iar pieptul să fie al lui Aaron şi al fiilor lui.

32 Să daţi preotului spata dreaptă de la sacrificiile voastre. El să fie ca o donaţie de pace.

33 Acela dintre fiii lui Aaron care va oferi *(lui Iahve)* sângele şi grăsimea sacrificiului de pace, să oprească spata dreaptă ca parte a lui.

34 Să procedaţi aşa pentru că Eu am luat de la israelieni, din sacrificiile lor de pace, pieptul sacrificiului legănat şi spata adusă ca sacrificiu prin ridicare. Pe acestea, Eu le-am oferit preotului Aaron şi fiilor lui. Aceasta este o poruncă pentru israelieni. Va trebui respectată permanent.

35 Ea se referă la partea oferită lui Aaron şi fiilor lui din sacrificiile consumate de foc

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

38 que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos
Êxodo 29.1-37

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

3 e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.

4 Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.

5 Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.

6 E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.

7 Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.

8 Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;

9 e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.

pentru Iahve. Regula va trebui respectată din ziua în care vor fi fost aduşi să slujească lui Iahve ca preoţi.

36Iahve a poruncit ca această donaţie să le fie făcută din partea israelienilor, din ziua când El îi va fi uns. Ea este stabilită printr-o poruncă valabilă permanent şi pentru toate generaţiile *(israelienilor)*.»“

37Acesta a fost conţinutul legii care se referea la: arderea integrală, darul de mâncare, sacrificiul pentru păcat, sacrificiul pentru vină, sacrificiul în vederea dedicării în slujire şi sacrificiul de pace.

38Această lege a fost poruncită de Iahve lui Moise pe muntele Sinai, atunci când le-a spus israelienilor să îşi aducă sacrificiile înaintea Lui, în deşertul Sinai.

Levitic 8

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Ia-l pe Aaron împreună cu fiii lui. Să fie aduse şi hainele lor *(speciale de preoţi)*, uleiul pentru ungere *(în vederea consacrării în slujbă)*, viţelul sacrificiului pentru păcat, doi berbeci şi coşul cu turte.

3Apoi să ceri întregii adunări *(a evreilor)* să fie prezentă la *(o anumită distanţă de)* intrarea în Cortul Întâlnirii.”

4Moise a făcut aşa cum i-a poruncit Iahve. Când adunarea s-a prezentat în apropiere de intrarea în Cortului Întâlnirii,

5Moise i-a zis: „Vă voi spune cum a poruncit Iahve să se procedeze.”

6Mai întâi, Moise l-a adus pe Aaron împreună cu fiii lui; şi i-a spălat cu apă.

7L-a îmbrăcat pe Aaron cu haina lungă, i-a strâns-o aproape de corp la mijloc folosind centura, l-a îmbrăcat cu pelerina, a pus pe el tunica şi l-a echipat legându-i centura acesteia. Tunica era ţesută artistic.

8I-a pus vesta în care fusese prins Urimul şi Tumimul.

9I-a pus şi toca pe cap; iar pe ea, în partea din faţă, a fixat sfânta coroană, adică plăcuţa de aur – exact cum îi poruncise Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Então, Moisés tomou o óleo da unção, e
ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e
o consagrou;
11 e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e
ungiu o altar e todos os seus utensílios, como
também a bacia e o seu suporte, para os
consagrar.
12 Depois, derramou do óleo da unção sobre a
cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.
13 Também Moisés fez chegar os filhos de
Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com
o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR
lhe ordenara.
14 Então, fez chegar o novilho da oferta pelo
pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos
sobre a cabeça do novilho da oferta pelo
pecado;
15 e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele
pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em
redor, e purificou o altar; depois, derramou o
resto do sangue à base do altar e o consagrou,
para fazer expiação por ele.
16 Depois, tomou toda a gordura que está sobre
as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois
rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre
o altar.
17 Mas o novilho com o seu couro, e a sua
carne, e o seu excremento queimou fora do
arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.
18 Depois, fez chegar o carneiro do holocausto;
e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a
cabeça do carneiro.
19 E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre
o altar, em redor.
20 Partiu também o carneiro nos seus pedaços;
Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a
gordura.
21 Porém as entranhas e as pernas lavou com
água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre
o altar; holocausto de aroma agradável, oferta
queimada era ao SENHOR, como o SENHOR
ordenara a Moisés.
22 Então, fez chegar o outro carneiro, o
carneiro da consagração; e Arão e seus filhos
puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

10Apoi Moise a luat uleiul pentru ungere *(în
vederea dedicării)* şi a uns Tabernacolul
împreună cu tot ce aparţinea de el; şi astfel l-a
sfinţit.
11A stropit din el de şapte ori pe altar, a uns atât
altarul şi toate uneltele lui, cât şi ligheanul cu
postamentul lui. A procedat astfel ca să
sfinţească totul.
12A turnat din uleiul pentru ungere pe capul lui
Aaron; şi astfel l-a uns ca să îl sfinţească.
13Moise i-a adus şi pe fiii lui Aaron, i-a
îmbrăcat cu hainele lungi pe care le-a apropiat
de corp la mijloc legându-le cu centurile; şi
apoi le-a pus bonetele – exact cum îi poruncise
Iahve.
14Apoi a adus viţelul sacrificiului pentru păcat.
Aaron şi fiii lui şi-au pus mâinile pe capul
viţelului pentru sacrificiu.
15Apoi Moise a înjunghiat viţelul, a luat cu
degetul din sânge acestuia şi a uns cu el
„coarnele” altarului, făcându-l astfel „curat”.
În final, a vărsat restul sângelui la baza
altarului. Aşa a procedat pentru sfinţirea lui,
făcând „achitare” pentru el.
16Moise a luat toată grăsimea de pe organele
interne, membrana ficatului şi cei doi rinichi
împreună cu grăsimea de pe ei; şi apoi le-a ars
pe altar.
17Resturile viţelului, adică pielea, carnea şi
intestinele care conţineau excremente, le-a ars
în foc în exteriorul taberei – aşa cum îi
poruncise Iahve.
18Apoi a adus berbecul pentru arderea
integrală. Aaron şi fiii lui şi-au pus mâinile pe
capul berbecului,
19iar Moise l-a înjunghiat. Apoi a stropit
sângele pe altar, pe toate părţile acestuia.
20După ce a tăiat berbecul în bucăţi, Moise i-a
ars capul, bucăţile şi grăsimea.
21Moise a spălat cu apă organele internele şi
picioarele berbecului. Apoi l-a ars în totalitate
pe altar ca pe un sacrificiu care se arde integral
şi care produce o aromă plăcută. Acesta a fost
un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. A
procedat exact cum îi poruncise El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue,
e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão,
e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o
polegar do seu pé direito.

24 Também fez chegar os filhos de Arão; pôs
daquele sangue sobre a ponta da orelha direita
deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre
o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o
resto do sangue sobre o altar, em redor.

25 Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura
que está nas entranhas, e o redenho do fígado,
e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa
direita.

26 Também do cesto dos pães asmos, que
estava diante do SENHOR, tomou um bolo
asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e
os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

27 E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus
filhos e o moveu por oferta movida perante o
SENHOR.

28 Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o
queimou no altar sobre o holocausto; era uma
oferta da consagração, por aroma agradável,
oferta queimada ao SENHOR.

29 Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta
movida perante o SENHOR; era a porção que
tocava a Moisés, do carneiro da consagração,
como o SENHOR lhe ordenara.

30 Tomou Moisés também do óleo da unção e
do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu
sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre
os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou
a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as
vestes de seus filhos.

31 Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a
carne diante da porta da tenda da congregação
e ali a comereis com o pão que está no cesto da
consagração, como tenho ordenado, dizendo:
Arão e seus filhos a comerão.

32 Mas o que restar da carne e do pão
queimareis.

33 Também da porta da tenda da congregação
não saireis por sete dias, até ao dia em que se
cumprirem os dias da vossa consagração;
porquanto por sete dias o SENHOR vos
consagrará.

22Apoi a adus şi al doilea berbec. Acela era
berbecul pentru sacrificiul în vederea investirii
în slujire. Aaron şi fiii lui şi-au pus mâinile pe
capul berbecului.

23Moise l-a înjunghiat, a luat din sângele
acestuia şi a atins lobul urechii drepte a lui
Aaron, degetul mare al mâinii lui drepte şi
degetul mare al piciorului lui drept.

24Apoi au fost aduşi şi fiii lui Aaron. Moise le-
a atins cu sânge lobul urechii lor drepte,
degetul mare al mâinii lor drepte şi degetul
mare al piciorului lor drept. Apoi a stropit
restul sângelui pe altar, pe toate părţile lui
(laterale exterioare).

25A luat grăsimea *(berbecului)* care era spre
coadă şi pe aceea de pe organele interne,
împreună cu membrana ficatului şi cei doi
rinichi cu grăsimea de pe ei, adăugând spata
dreaptă.

26Din coşul turtelor care era înaintea lui Iahve,
a luat o turtă făcută ca o pâine, alta făcută cu
ulei şi o turtă subţire. Le-a pus peste grăsime
şi peste spata dreaptă.

27Le-a aşezat pe toate în mâinile lui Aaron şi
în mâinile fiilor lui. Apoi le-a legănat,
prezentându-le ca sacrificiu legănat înaintea lui
Iahve.

28Moise le-a luat din mâinile lor şi le-a ars pe
altar, deasupra arderii integrale, ca un
sacrificiu în vederea investirii în slujire. Acesta
a fost un sacrificiu care produce o aromă
plăcută, fiind consumat de foc pentru Iahve.

29Moise a luat pieptul şi l-a adus ca un
sacrificiu legănat înaintea lui Iahve. Aceasta a
fost partea lui Moise din berbecul folosit la
investirea în slujire – aşa cum îi poruncise
Iahve.

30Apoi Moise a luat din uleiul pentru ungere şi
din sângele de pe altar. Cu ele a stropit atât pe
Aaron cât şi hainele lui *(de preot)*. În mod
asemănător a procedat atât cu fiii lui, cât şi cu
hainele *(preoţeşti ale)* acestora.

31Moise le-a zis lui Aaron şi fiilor lui: „Fierbeţi
carnea la intrarea în Cortul Întâlnirii şi
mâncaţi-o acolo împreună cu pâinea din coşul
sacrificiilor folosite la investirea în slujire, aşa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

35 Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

36 E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

1 Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

2 e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

3 Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

4 e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

5 Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

6 Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

7 Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo;

cum am poruncit când am zis: «S-o mănânce Aaron şi fiii lui».

32Iar ce va mai rămâne din carne şi din pâine, să fie ars în foc.

33Şapte zile să nu treceţi dincolo de intrarea Cortului Întâlnirii. Aceasta este durata de timp pentru investire; pentru că şapte zile va dura investirea voastră în slujire.

34Iahve a poruncit ca aşa cum s-a procedat astăzi, să se facă şi de acum încolo *(în toată această perioadă)* ca achitare pentru voi.

35Să rămâneţi la intrarea Cortului Întâlnirii zi şi noapte, timp de şapte zile, şi să respectaţi porunca lui Iahve, ca să nu muriţi; pentru că aşa mi s-a poruncit."

36Aaron şi fiii lui au făcut toate lucrurile poruncite de Iahve şi transmise prin Moise.

Levitic 9

1În a opta zi, Moise i-a chemat pe Aaron, pe fiii lui şi pe bătrânii consilieri ai lui Israel.

2El i-a zis lui Aaron: „Ia un viţel care va fi adus ca sacrificiu pentru păcat şi un berbec fără defect pentru o ardere integrală. Să îi aduci înaintea lui Iahve.

3Iar israelienilor să le spui să ia un ţap care va fi adus ca sacrificiu pentru păcat, un viţel şi un miel de un an, fără defect – pentru o ardere integrală.

4Să mai adauge un bou şi un berbec pentru un sacrificiu de pace; şi astfel să aducă toate aceste animale înaintea lui Iahve. Israelienii să aducă şi un dar de mâncare amestecat cu ulei; pentru că astăzi li Se va revela Iahve."

5Israelienii au adus în faţa Cortului Întâlnirii ce a poruncit Moise. Apoi toată adunarea s-a apropiat şi a stat înaintea lui Iahve.

6Moise le-a zis: „Acesta este lucrul despre care Iahve a dat poruncă, zicând că trebuie să îl faceţi, pentru ca să vi se reveleze gloria Lui."

7Apoi Moise i-a zis lui Aaron: „Apropie-te de altar, adu sacrificiul pentru păcatul tău şi animalul pe care îl vei arde integral; şi fă astfel achitare pentru tine şi pentru popor. Apoi adu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

8 Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

9 Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

10 Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

11 Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

12 Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.

13 Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

14 E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

15 Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.

16 Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.

17 Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

18 Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,

19 como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.

20 E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;

21 mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

sacrificiul oferit de popor; şi fă achitare pentru el, aşa cum a poruncit Iahve."

8Aaron s-a apropiat de altar şi a înjunghiat viţelul adus ca sacrificiu pentru păcat. Acela era pentru el.

9Fiii lui Aaron i-au adus sângele; iar el a luat cu degetul din sânge şi a atins „coarnele" altarului. Ce a mai rămas din sânge, l-a turnat la baza altarului.

10Dar a ars pe altar grăsimea, rinichii şi membrana ficatului de la sacrificiul pentru păcat – aşa cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

11A mai ars carnea şi pielea *(animalului)* într-un loc situat în exteriorul taberei.

12Apoi a înjunghiat animalul care urma să fie ars integral. Fiii lui Aaron i-au adus sângele; iar el l-a stropit pe altar şi pe toate părţile *(laterale ale)* acestuia.

13I-au adus animalul pentru arderea integrală tăiat în bucăţi, cu tot cu cap; şi el le-a ars pe altar.

14A spălat organele internele şi picioarele; şi le-a ars pe altar, deasupra arderii integrale.

15Apoi Aaron a adus sacrificiul poporului. A luat ţapul care trebuia adus ca sacrificiu pentru păcatul poporului, l-a înjunghiat şi l-a adus ca sacrificiu pentru păcat – exact cum procedase cu primul sacrificiu.

16A adus apoi animalul pentru arderea integrală şi l-a sacrificat conform poruncii.

17A adus darul de mâncare; a luat un pumn de făină din el şi a ars-o pe altar, în afară de arderea integrală de dimineaţă.

18Apoi a înjunghiat boul şi berbecul ca sacrificiu de pace pentru popor. Fiii lui Aaron i-au adus sângele; iar el l-a stropit pe altar şi pe toate părţile *(laterale ale)* acestuia.

19I-au adus apoi grăsimea boului şi a berbecului: grăsimea din zona cozii, grăsimea de pe organele interne, rinichii împreună cu grăsimea de pe ei şi membranele de pe ficatul fiecărui animal.

20Au pus grăsimea deasupra bucăţilor formate din pieptul desprins din corpul animalelor; iar Aaron a ars această grăsime pe altar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Depois, Arão levantou as mãos para o povo
e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta
pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.
23 Então, entraram Moisés e Arão na tenda da
congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e
a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.
24 E eis que, saindo fogo de diante do
SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura
sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e
prostrou-se sobre o rosto.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

1 Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada
um o seu incensário, e puseram neles fogo, e
sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho
perante a face do SENHOR, o que lhes não
ordenara.
2 Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os
consumiu; e morreram perante o SENHOR.
3 E falou Moisés a Arão: Isto é o que o
SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade
naqueles que se cheguem a mim e serei
glorificado diante de todo o povo. Porém Arão
se calou.
4 Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã,
filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes:
Chegai, tirai vossos irmãos de diante do
santuário, para fora do arraial.
5 Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas
túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha
dito.
6 Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e
Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem
rasgueis as vossas vestes, para que não
morrais, nem venha grande ira sobre toda a
congregação; mas vossos irmãos, toda a casa
de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR
suscitou.

21Apoi a legănat acele bucăţi de piept şi spata
dreaptă, oferindu-le ca sacrificiu legănat
înaintea lui Iahve – exact cum a poruncit
Moise.
22Aaron şi-a ridicat mâinile spre popor şi l-a
binecuvântat. Apoi el a coborât din locul în
care adusese sacrificiul pentru păcat, animalul
pentru arderea integrală şi sacrificiul de pace.
23Moise şi Aaron au intrat în Cortul Întâlnirii;
iar când au ieşit din el, au binecuvântat
poporul. Atunci gloria lui Iahve a fost evidentă
în faţa întregului popor.
24A ieşit un foc de la Iahve şi a consumat atât
animalul oferit pentru arderea integrală, cât şi
grăsimea de pe altar. Tot poporul a văzut acest
lucru, a strigat de bucurie şi a căzut cu faţa
întoarsă spre pământ.

Levitic 10

1Nadab şi Abihu care erau fiii lui Aaron, şi-au
luat fiecare cădelniţele, au pus foc în ele şi au
pus tămâie pe foc. Ei au adus astfel un foc
„străin” înaintea lui Iahve – lucru pe care El nu
li-l poruncise.
2Atunci a ieşit un foc de la Iahve care i-a ars;
şi astfel au murit înaintea Lui.
3Apoi Moise i-a zis lui Aaron: „Ai ocazia să
înţelegi acum ce a vrut Iahve să spună atunci
când a zis: «Voi demonstra ce înseamnă că sunt
sfânt, între cei care se apropie de Mine; şi Mă
voi glorifica înaintea întregului popor.»”
Aaron a tăcut.
4Moise i-a chemat pe Mişael şi pe Elţafan care
erau fiii lui Uziel – unchiul lui Aaron; şi le-a
zis: „Apropiaţi-vă, luaţi-vă rudele din faţa
Locului sfânt şi duceţi-le într-un alt loc, în
exteriorul taberei.”
5Ei au venit şi i-au dus pe fiii lui Aaron în
exteriorul taberei, îmbrăcaţi în hainele lor
lungi, aşa cum poruncise Moise.
6Apoi Moise le-a zis lui Aaron şi celorlalţi doi
fii ai lui, numiţi Elazar şi Itamar: „Să nu vă
descoperiţi capetele şi să nu vă sfâşiaţi hainele;
pentru că veţi muri; şi Iahve se va mânia pe
toată adunarea. Lăsaţi-i pe fraţii voştri, adică

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

Deveres e porções dos sacerdotes

8 Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

9 Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

10 para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

11 e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

12 Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

13 Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

14 Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

15 A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

16 Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

17 Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

pe toţi ceilalţi urmaşi ai lui Israel, să îi jelească pe aceia care au fost distruşi de focul lui Iahve.

7Să nu treceţi dincolo de intrarea în Cortul Întâlnirii, ca să nu muriţi; pentru că uleiul pentru ungere – acel ulei al lui Iahve – este peste voi.” Ei au făcut aşa cum le-a poruncit Moise.

8Iahve i-a zis lui Aaron:

9„Nici tu şi nici fiii tăi să nu beţi vin sau băutură alcoolică atunci când veţi intra în Cortul Întâlnirii. Altfel, veţi fi pedepsiţi cu moartea. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru toate generaţiile *(voastre)*.

10Să faceţi distincţie între ce este sfânt şi ce este obişnuit, între ce este curat şi ce este necurat;

11şi să îi instruiţi pe israelieni cu privire la toate poruncile pe care Iahve li le-a dat prin Moise.”

12Moise le-a zis lui Aaron şi fiilor care îi mai rămăseseră şi care se numeau Elazar şi Itamar: „Luaţi darul de mâncare rămas de la sacrificiile consumate de foc pentru Iahve şi mâncaţi-l fără fermenţi lângă altar; pentru că este un dar foarte sfânt.

13Să îl mâncaţi într-un loc sfânt. El este dreptul vostru şi al fiilor voştri din sacrificiile consumate de foc pentru Iahve. Aşa mi s-a poruncit că trebuie să procedaţi.

14Dar atât pieptul sacrificiului legănat cât şi spata adusă ca sacrificiu prin ridicare, trebuie să le mâncaţi într-un loc curat. Să procedaţi aşa voi, fiii voştri şi fiicele voastre; pentru că ele v-au fost date vouă şi urmaşilor voştri din sacrificiile de pace ale israelienilor.

15Spata adusă ca sacrificiu prin ridicare şi pieptul sacrificiului legănat, să fie aduse împreună cu grăsimea sacrificiilor consumate de foc; şi să fie prezentate înaintea lui Iahve ca sacrificiu legănat. Ele vor fi ale tale şi ale urmaşilor tăi pentru totdeauna, aşa cum a poruncit Iahve.”

16Apoi Moise a căutat cu atenţie ţapul sacrificiului pentru păcat; dar acesta fusese ars. El s-a mâniat pe Elazar şi pe Itamar, adică pe fiii care îi mai rămăseseră lui Aaron; şi le-a zis:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

19 Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

20 O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos
Deuteronômio 14.3-20

1 Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

2 Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:

3 todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.

4 Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;

5 o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;

6 a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.

7 Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

8 da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

9 De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.

17„De ce nu aţi mâncat sacrificiul pentru păcat în Locul Sfânt? Acest sacrificiu este foarte sfânt! Dumnezeu v-a dat vouă sarcina să purtaţi vina adunării şi să faceţi achitare pentru ea înaintea Lui!

18Constat că sângele care o reprezintă, nici nu a fost adus în Locul Sfânt! Trebuia să mâncaţi înăuntru, aşa cum am poruncit!”

19Aaron i-a zis lui Moise: „Ei au adus astăzi sacrificiul pentru păcatul lor, ca şi arderea integrală înaintea lui Iahve; şi totuşi, acele greşeli au fost în dauna mea! Dacă aş fi mâncat astăzi sacrificiul pentru păcat, aş mai fi fost plăcut în ochii lui Iahve?”

20Când a auzit Moise aceste cuvinte, a fost satisfăcut.

Levitic 11

1Iahve a vorbit atât lui Moise cât şi lui Aaron; şi le-a zis:

2„Spuneţi-le israelienilor: «Dintre toate animalele ţării, puteţi să mâncaţi doar pe cele descrise în continuare.

3Veţi putea să mâncaţi din orice animal care rumegă şi care are copita sau unghia despicată, adică despărţită în două.

4Dar dintre cele care doar rumegă sau au doar copita despicată, să nu mâncaţi următoarele: cămila care, deşi rumegă, nu are copita despicată; să o consideraţi necurată.

5Viezurele, deşi rumegă, nu are unghia despicată; să îl consideraţi necurat.

6Iepurele sălbatic, deşi rumegă, nu are unghia despicată; să îl consideraţi necurat.

7Porcul, deşi are copita despicată, nu rumegă; să îl consideraţi necurat.

8Să nu mâncaţi din carnea acestor animale şi să nu vă atingeţi de corpurile lor moarte, ci să le consideraţi necurate.

9Dintre toate vieţuitoarele care trăiesc în apă, veţi putea să mâncaţi – indiferent că provin din mări sau că sunt din râuri – doar pe cele care au înotătoare şi solzi.

10Tot ce trăieşte în mări sau în râuri, tot ce se mişcă în apă sau orice creatură care este în apă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.

11 Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.

12 Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

13 Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;

14 o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,

15 todo corvo, segundo a sua espécie,

16 o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,

17 o mocho, o corvo marinho, a íbis,

18 a gralha, o pelicano, o abutre,

19 a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

20 Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.

21 Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.

22 Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.

23 Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

24 E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

25 Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

26 Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

dar care nu are înotătoare şi solzi, să fie considerate necurate.

11Să consideraţi necurate toate aceste vieţuitoare. Să nu le mâncaţi carnea; şi să le consideraţi corpurile lor moarte ca fiind necurate.

12Să priviţi ca ceva oribil orice vietate care trăieşte în apă şi care nu are înotătoare şi solzi.

13Există şi între păsări unele care sunt necurate; şi, în consecinţă, să nu le consumaţi ca hrană, pentru că sunt ceva oribil. Acestea sunt: vulturul, vulturul pleşuv, acvila,

14gaia roşie, şorecarul şi toate speciile lui,

15corbul şi toate speciile lui,

16struţul, şorecarul, pescăruşul, şoimul şi toate speciile lui,

17cucuveaua, cormoranul, bufniţa,

18bufniţa cu pene deasupra ochilor, pelicanul, lebăda,

19barza, bâtlanul şi toate speciile lui, pupăza şi liliacul.

20Să consideraţi ca fiind ceva oribil şi pe orice insectă care zboară sau care umblă pe patru picioare.

21Dintre aceste creaturi zburătoare şi care umblă pe patru picioare, le veţi putea mânca doar pe acelea care au piciorul din spate mai lung, ca să poată sări pe pământ.

22Astfel, veţi putea mânca: lăcusta Arbe, lăcusta Solam, lăcusta Hargol şi lăcusta Hagab, conform speciilor lor.

23Dar să consideraţi ca fiind ceva oribil pe toate celelalte insecte zburătoare care au patru picioare.

24Ele vă vor face necuraţi. Oricine se va atinge de corpurile lor moarte, va fi necurat până seara;

25şi oricine va căra părţi ale corpurilor lor moarte, trebuie să îşi spele hainele şi va fi necurat până seara.

26Pe orice animal care are unghia despicată, dar nu are copita despărţită sau nu rumegă, să îl consideraţi necurat. Oricine îl va atinge, va fi necurat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

28 E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

29 Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,

30 o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

31 estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

32 E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

33 E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

34 Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

35 E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.

36 Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

37 Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;

38 mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

39 Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;

40 quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

27Să consideraţi necurate animalele cu patru picioare care au labe. Oricine se va atinge de corpurile lor moarte, va fi necurat până seara;

28iar cine le va căra corpul lor mort, trebui să îşi spele hainele şi va fi necurat până seara. Să le consideraţi necurate.

29Dintre creaturile care merg deplasându-se pe pământ, să le consideraţi necurate pe următoarele: nevăstuica, şoarecele, şopârla mare şi speciile ei,

30şopârla cenuşie, broasca, şopârla de ziduri, şopârla de nisip şi cameleonul.

31Să consideraţi necurate toate creaturile care se deplasează târându-şi corpul. Oricine le va atinge atunci când vor fi moarte, va fi necurat până seara.

32Orice lucru peste care va cădea vreuna din ele atunci când vor fi moarte, va fi considerat necurat. Indiferent că este vreun lucru din lemn, o haină, o piele sau un sac. Orice lucru folosit la ceva ajuns în această situaţie, trebuie să fie introdus în apă; pentru că va fi considerat necurat până seara. Abia apoi va fi curat.

33Dacă vreuna dintre aceste creaturi va cădea într-un vas de pământ, tot ce este în el să fie considerat necurat; iar vasul să fie spart.

34Orice lucru bun de mâncat peste care a căzut apă dintr-un astfel de vas, să fie considerat necurat; şi orice băutură care se află într-un astfel de vas, să fie considerată necurată.

35Orice lucru peste care va cădea ceva din corpul mort al vreunei astfel de creaturi, să fie considerat necurat. Dacă este vorba despre un cuptor sau o vatră, acestea să fie dărâmate. Ele vor fi necurate; şi trebuie să le consideraţi necurate.

36Numai izvoarele sau fântânile în care este *(permanent)* apă din abundenţă, vor rămâne curate; dar cine se va atinge de corpurile lor moarte, să fie considerat necurat.

37Dacă va cădea ceva din corpurile lor moarte pe sămânţa folosită la semănat, aceasta va rămâne curată.

38Dar dacă se pusese apă pe sămânţă, trebuie considerată necurată.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

41 Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.

42 Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.

43 Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

44 Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.

45 Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

46 Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,

47 para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

3 E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

4 Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará,

39Dacă moare vreunul dintre animalele pe care le puteţi mânca şi apoi cineva se atinge de corpul mort al acestuia, el va fi necurat până seara.

40Cine va mânca din corpul acelui animal mort, să îşi spele hainele şi va fi necurat până seara. Cei care îi vor căra corpul mort, trebuie să îşi spele hainele; şi vor fi necuraţi până seara.

41Toate creaturile care se deplasează târându-se, sunt ceva oribil. Să nu fie mâncate!

42Să nu mâncaţi niciuna dintre vietăţile care se târăsc pe partea abdominală sau care se deplasează astfel folosindu-se de patru sau de mai multe picioare. Să le consideraţi ca fiind ceva oribil.

43Să nu deveniţi şi voi oribili mâncând vreuna dintre aceste creaturi care se târăsc în deplasarea lor. Să nu vă profanaţi şi să nu vă murdăriţi cu ele.

44Eu sunt Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve! Sfinţiţi-vă şi fiţi sfinţi, pentru că Eu sunt sfânt! Să nu vă murdăriţi cu vreo creatură care se târăşte pe pământ;

45pentru că Eu sunt Iahve, Cel care v-am scos de pe teritoriul Egiptului ca să fiu Dumnezeul vostru. Deci fiţi sfinţi aşa cum sunt Eu!»

46Aceasta este legea care se referă la animalele, la păsările şi la creaturile care trăiesc în ape şi care se deplasează pe pământ.

47V-am dat-o ca să puteţi face diferenţa între ce este curat şi ce este necurat, între animalele care pot fi mâncate şi animalele care nu pot fi mâncate.”

Levitic 12

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-le israelienilor: «Când o femeie rămâne însărcinată şi naşte un băiat, să fie considerată necurată şapte zile. Va fi necurată la fel ca în zilele menstruaţiei ei.

3În a opta zi, băiatul să fie circumcis.

4Femeia va mai rămâne *(izolată)* încă treizeci şi trei de zile, ca să se cureţe de sângele ei. În acea perioadă de timp, să nu atingă vreun lucru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

5 Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

6 E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

7 o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

8 Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

Levítico 13

As leis acerca da lepra

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

3 O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

4 Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

5 Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

6 O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não

sfânt, nici să nu vină în Cort până nu expiră termenul curăţării ei stabilit în zile.

5Dacă naşte o fetiţă, femeia să fie considerată necurată două săptămâni, exact ca în perioada menstruaţiei ei. Va mai rămâne *(izolată)* încă şaizeci şi şase de zile, ca să se cureţe de sângele ei.

6Când vor trece zilele curăţării ei după naşterea unui băiat sau a unei fete, trebuie să meargă înaintea preotului, la intrarea în Cortul Întâlnirii. Acolo, ea să aducă *(preotului)* un miel de un an pentru arderea integrală şi un pui de porumbel sau o turturea ca sacrificiul pentru păcat.

7Preotul să le ofere înaintea lui Iahve şi să facă astfel achitare pentru ea. Aşa va fi curăţată acea femeie de curgerea sângelui ei. Aceasta este legea referitoare la femeia care va naşte un băiat sau o fetiţă.

8Dacă nu poate aduce un miel, să aducă două turturele sau doi pui de porumbei ca sacrificiu pentru păcat. Preotul să facă achitare pentru ea; şi astfel, va fi curată.»“

Levitic 13

1Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron:

2„Dacă un om are pe pielea corpului lui o umflătură, o erupţie sau o pată albă care se aseamănă cu rana de lepră, trebuie să fie adus la preotul Aaron sau la unul dintre fiii lui care sunt preoţi.

3Preotul să îi analizeze rana de pe pielea corpului; şi dacă părul din rană s-a albit iar rana se prezintă mai adâncă decât pielea corpului lui, atunci aceea este lepră. După ce l-a analizat, preotul să îl declare necurat.

4Dar dacă pata de pe pielea corpului lui este albă şi nu se prezintă mai adâncă decât pielea, iar părul din ea nu s-a albit, preotul să izoleze şapte zile pe omul care are acea rană.

5În a şaptea zi, preotul trebuie să îl analizeze; şi dacă va constata că rana a rămas aşa cum a fost şi nu s-a extins pe piele, să îl mai ţină izolat şapte zile.

6În a şaptea zi, preotul să îl analizeze din nou. Dacă rana a mai scăzut şi nu s-a extins pe piele,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

estendeu, então, o sacerdote o declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

7 Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

8 Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

9 Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

10 E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

11 é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

12 Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,

13 então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

14 Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

15 Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

16 Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

17 e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

18 Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

19 e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

20 O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

preotul să îl declare curat. A fost doar o erupţie. Acel om să îşi spele hainele; şi apoi va fi curat.

7Dacă erupţia se extinde pe piele după ce omul s-a prezentat în faţa preotului pentru a fi declarat curat, trebuie să vină din nou înaintea preotului.

8Acesta să îl analizeze; şi dacă erupţia s-a extins pe piele, preotul să îl declare necurat, pentru că *(în mod evident,)* are lepră.

9Dacă cineva are o rană de lepră, să fie adus la preot.

10Acesta să îl analizeze. Dacă are pe piele o umflătură albă în care părul s-a albit şi prezintă o urmă de rană deschisă,

11atunci pe acea zonă a corpului acelui om este o lepră veche. Preotul să îl declare necurat. Să nu îl ţină izolat *(pentru teste)*, pentru că este deja necurat!

12Dar este posibil ca ceva asemănător cu lepra să erupă pe toată pielea corpului de la cap până la picioare; şi preotul constată că ea există oriunde se uită el.

13 Atunci să îl analizeze; şi dacă presupusa lepră i-a acoperit tot corpul, trebuie să îl declare curat pe cel care are acea erupţie. El este curat; pentru că toată erupţia s-a albit.

14Dar dacă mai apare vreo urmă de rană deschisă pe el, va fi necurat.

15Preotul să analizeze rana deschisă şi să îl declare necurat. Rana lui deschisă este necurată, pentru că este lepră!

16Dacă o rană deschisă se face albă, el trebuie să vină la preot.

17Acesta să îl analizeze; şi dacă rana s-a albit, atunci preotul să îl declare curat pe cel care o are. El este curat.

18Este posibil ca cineva să aibă pe pielea corpului lui o bubă care ulterior se vindecă.

19Dacă pe locul unde fusese buba apare o umflătură albă sau o pată colorată alb-roşiatic, acel om să se prezinte înaintea preotului.

20Acesta să îl analizeze; iar dacă pata se prezintă mai adâncă decât pielea şi dacă părul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não
houver pêlo branco, e não estiver ela mais
funda do que a pele, porém baça, então, o
sacerdote o encerrará por sete dias.

22 Se ela se estender na pele, o sacerdote
declarará imundo o homem; é lepra.

23 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu
lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o
sacerdote, pois, o declarará limpo.

24 Quando, na pele, houver queimadura de
fogo, e a carne viva da queimadura se tornar
em mancha lustrosa, branca que tira a
vermelho ou branco,

25 o sacerdote a examinará. Se o pêlo da
mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece
mais funda do que a pele, é lepra que brotou na
queimadura. O sacerdote declarará imundo o
homem; é a praga de lepra.

26 Porém, se o sacerdote a examinar, e não
houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela
não estiver mais funda que a pele, mas for de
cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o
homem.

27 Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo
dia; se ela se tiver estendido na pele, o
sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

28 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar
e na pele não se estender, mas se tornou baça,
é inchação da queimadura; portanto, o
sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz
da queimadura.

29 Quando o homem (ou a mulher) tiver praga
na cabeça ou na barba,

30 o sacerdote examinará a praga; se ela parece
mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino
nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é
tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

31 Mas, se o sacerdote, havendo examinado a
praga da tinha, achar que ela não parece mais
funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo
preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a
praga da tinha por sete dias.

32 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a
praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela
não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer
mais funda do que a pele,

din ea s-a albit, să îl declare necurat. Aceasta este o rană de lepră care a erupt în *(fosta)* bubă.

21Dar dacă preotul o analizează şi constată că părul din ea nu este alb, iar pata nu se prezintă mai adâncă decât pielea, ci s-a diminuat, să izoleze acel om şapte zile.

22Dacă acea rană se extinde apoi pe piele, preotul să îl declare necurat: este o rană produsă de lepră.

23Dar dacă pata rămâne într-un loc şi nu se extinde, atunci este doar cicatricea bubei. În acest caz, preotul să îl declare curat.

24Dacă un om are o arsură pe piele şi rana deschisă a arsurii devine o pată alb-roşiatică sau albă,

25ea să îi fie analizată de preot. Dacă părul de pe pată s-a albit şi pata se prezintă mai adâncă decât pielea, atunci este o rană de lepră care a erupt în arsură. Preotul să declare acel om ca fiind necurat, pentru că *(este evident că)* are o rană de lepră.

26Dar dacă preotul analizează pata şi vede că părul de pe ea nu s-a albit şi nici nu se prezintă mai adâncă decât pielea, ci *(în timp)* s-a diminuat, să îl ţină izolat şapte zile.

27În a şaptea zi, preotul trebuie să îl analizeze; şi dacă pata s-a extins pe piele, atunci să îl declare necurat. Acesta este o rană de lepră.

28Dar dacă pata a rămas într-un loc şi nu s-a extins pe piele, ci s-a diminuat, înseamnă că este o umflătură provenită de la cea arsură. Atunci preotul să îl declare curat; pentru că aceea este doar cicatricea arsurii.

29Dacă un bărbat sau o femeie au o rană pe cap sau la barbă,

30ea să fie analizată de preot. Dacă rana lor se prezintă mai adâncă decât pielea iar părul de pe ea este gălbui şi subţire, preotul să îl declare necurat pe cel care o are. Acea rană este o scabie de cap sau de barbă.

31Dacă preotul vede că rana scabiei nu se prezintă mai adâncă decât pielea şi nu este păr negru pe ea, atunci să îl ţină izolat şapte zile pe cel care are rana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

33 então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

34 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

35 Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

36 então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

37 Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

38 E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

39 então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

40 Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.

41 Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.

42 Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.

43 Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,

44 é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

45 As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!

46 Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

47 Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,

32 În a şaptea zi, preotul să analizeze scabia; şi dacă aceasta nu s-a extins, nu are păr gălbui pe ea şi nu se prezintă mai adâncă decât pielea,

33 acel om trebuie să se radă. Dar să nu îşi radă şi părul de pe zona unde este scabia. Preotul să îl izoleze încă şapte zile pe cel care are scabia.

34 În a şaptea zi, preotul să analizeze din nou scabia; şi dacă ea nu s-a extins pe piele şi nu se prezintă mai adâncă decât pielea, atunci poate să îl declare curat. Acel om să îşi spele hainele; şi apoi va fi curat.

35 Dar dacă sunt dovezi că scabia s-a extins pe piele după ce a fost declarat curat,

36 preotul să analizeze acel om din nou. Dacă va constata că scabia s-a extins pe piele, preotul nu trebuie să mai caute părul gălbui. Acel om este necurat!

37 Dacă vede că scabia a stagnat şi a crescut păr negru pe ea, înseamnă că s-a vindecat. Acel om este curat; şi preotul trebuie să îl declare curat.

38 Dacă un bărbat sau o femeie au pete pe pielea corpului, iar acestea sunt albe,

39 să fie analizate de preot. Dacă petele de pe pielea corpului au culoarea alb-gălbui, acestea nu sunt decât nişte erupţii pale pielii. Acel om este curat.

40 Dacă unui om îi cade părul de pe cap, el devine chel; dar este curat.

41 Dacă părul îi cade de pe frunte, el devine chel în zona frunţii; dar este curat.

42 Dar dacă pe capul sau pe fruntea care nu mai are păr va avea o pată colorată alb-roşiatic, atunci aceasta este lepră. Ea a erupt pe partea cheală a capului sau pe fruntea fără păr.

43 Trebuie ca preotul să îl analizeze. Şi dacă pe partea cheală a capului sau pe fruntea fără păr există acea umflătură a rănii colorată alb-roşiatic asemănătoare leprei de pe pielea corpului,

44 atunci acel om este lepros. El este necurat. Preotul să îl declare necurat; pentru că are o rană *(de acest fel)* pe cap.

45 Leprosul care are acea rană, trebuie să îşi poarte hainele rupte, să umble cu capul gol, să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

48 seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,

49 se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

50 O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

51 Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

52 Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

53 Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,

54 então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

55 o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

56 Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

57 Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

58 Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

59 Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

îşi acopere barba şi să strige: «Necurat! Necurat!»

46El va fi necurat atât timp cât are acea rană. În toată acea perioadă de timp, el este necurat. Să trăiască singur; şi locuinţa lui să fie în exteriorul taberei.

47Este posibil să apară o pată ca de lepră pe îmbrăcăminte, pe o haină de lână sau de in,

48pe o pânză sau pe o ţesătură de in ori de lână, pe o piele sau pe un lucru din piele.

49Dacă acea pată de pe haină, de pe piele sau de pe vreun lucru din piele, de pe pânză sau de pe ţesătură, va fi colorată verzui sau roşiatic, atunci este una de lepră; şi trebuie arătată preotului.

50Acesta să analizeze pata; şi să izoleze şapte zile materialul pe care este pata.

51În a şaptea zi, să analizeze din nou pata; şi dacă aceasta s-a extins pe haină, pe pânză ori pe ţesătură, pe piele sau pe ceva din piele, atunci ea este una de lepră care continuă să se extindă. Acel lucru este necurat.

52Preotul trebuie să ardă haina, pânza sau ţesătura de lână ori de in sau orice altceva din piele; pentru că este o lepră care se extinde. Acel material să fie ars în foc.

53Dar dacă preotul o analizează şi constată că pata nu s-a extins pe haină, pe pânză, pe ţesătură sau pe vreun lucru din piele,

54atunci el să poruncească să se spele materialul pe care este pata; şi să îl izoleze încă şapte zile.

55După ce a fost spălat acel material care avusese pata, preotul să îl analizeze. Dacă pata nu şi-a schimbat culoarea chiar dacă nu s-a extins, acel material este necurat. Să îl ardeţi în foc; pentru că pata avansează – la exterior sau la interior.

56Dar dacă preotul o analizează şi constată că pata s-a micşorat după ce a fost spălată, atunci trebuie să o rupă din haină, din pânză, din ţesătură sau din piele.

57Dacă apare din nou pe haină, pe pânză, pe ţesătură sau pe vreun lucru din piele, înseamnă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

3 este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

4 então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.

5 Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

6 Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

7 E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

8 Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.

9 Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

10 No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;

că se extinde. Să ardeţi în foc lucrul pe care se află acea pată.

58Dar haina, pânza, ţesătura sau orice altceva din piele, de pe care rana dispare atunci când o spălaţi, trebuie să fie spălată încă o dată; şi apoi va fi *(declarată)* curată.

59Aceasta este legea referitoare la pata de lepră de pe o haină de lână sau de in, de pe pânză, de pe ţesătură sau de pe vreun lucru din piele, pentru a stabili dacă sunt curate sau necurate.”

Levitic 14

1 Iahve i-a zis lui Moise:

2„Îţi voi spune care este legea cu privire la cel lepros în ziua curăţării lui *(de lepră)*. Acel om să fie adus înaintea preotului.

3Să iasă din tabără şi să îl analizeze acolo. Dacă omul a fost vindecat de lepră,

4preotul să poruncească să se ia pentru cel care trebuie curăţat: două păsări vii şi curate, lemn de cedru, fir de culoare roşiatică şi isop.

5Preotul să poruncească să fie înjunghiată una dintre păsări într-un vas de pământ, deasupra unei ape curgătoare.

6Să ia pasărea vie şi să o înmoaie împreună cu lemnul de cedru, cu firul roşiatic şi cu isopul, în sângele păsării care a fost înjunghiată deasupra apei curgătoare.

7Să îl stropească de şapte ori pe cel care trebuie curăţat de lepră. Apoi să îl declare curat şi să elibereze pasărea vie pe câmp.

8Cel care fusese lepros şi urmează procedurile de curăţare, trebuie să îşi spele hainele, să îşi radă tot părul şi să se îmbăieze. Apoi va fi curat. Ulterior i se permite să vină în tabără; dar trebuie să stea şapte zile în exteriorul cortului lui.

9În a şaptea zi să îşi radă părul: atât cel de pe cap, cât şi de pe barbă – chiar şi sprâncenele. Să îşi radă tot părul din aceste zone. Apoi să îşi spele hainele şi tot corpul în apă; şi va fi curat.

10În a opta zi să ia doi miei şi o mieluşea de un an, fiecare fără defect, plus trei zecimi dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 e o sacerdote que faz a purificação
apresentará o homem que houver de purificar-
se e essas coisas diante do SENHOR, à porta
da tenda da congregação;

12 tomará um dos cordeiros e o oferecerá por
oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os
moverá por oferta movida perante o SENHOR.

13 Então, imolará o cordeiro no lugar em que
se imola a oferta pelo pecado e o holocausto,
no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa
como a oferta pelo pecado são para o
sacerdote; são coisas santíssimas.

14 O sacerdote tomará do sangue da oferta pela
culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita
daquele que tem de purificar-se, e sobre o
polegar da sua mão direita, e sobre o polegar
do seu pé direito.

15 Também tomará do sextário de azeite e o
derramará na palma da própria mão esquerda.

16 Molhará o dedo direito no azeite que está na
mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com
o dedo, sete vezes perante o SENHOR;

17 do restante do azeite que está na mão, o
sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita
daquele que tem de purificar-se, e sobre o
polegar da sua mão direita, e sobre o polegar
do seu pé direito, em cima do sangue da oferta
pela culpa;

18 o restante do azeite que está na mão do
sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que
tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará
expiação por ele perante o SENHOR.

19 Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado
e fará expiação por aquele que tem de
purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará
o holocausto

20 e o oferecerá com a oferta de manjares sobre
o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo
homem, e este será limpo.

21 Se for pobre, e as suas posses não lhe
permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro
para oferta pela culpa como oferta movida,
para fazer expiação por ele, e a dízima de um
efa de flor de farinha, amassada com azeite,
para oferta de manjares, e um sextário de
azeite,

amestecată cu ulei ca dar de mâncare,
împreună cu un log de ulei.

11Preotul care face curăţarea, să îl aducă pe
acel om care trebuie să fie curăţat înaintea lui
Iahve, la intrarea în Cortul Întâlnirii.

12Preotul să ia unul dintre miei, să îl ofere ca
sacrificiu pentru vină împreună cu logul de
ulei. Să le prezinte ca sacrificiu legănat
înaintea lui Iahve.

13Să înjunghie mielul în locul în care sunt
înjunghiate sacrificiile pentru păcat şi arderile
integrale, adică într-un loc sfânt. La fel ca
sacrificiul pentru vină, şi sacrificiul pentru
păcat va fi al preotului, pentru că acestea sunt
foarte sfinte.

14Preotul să ia din sângele sacrificiului pentru
vină şi să îl pună pe lobul urechii celui care
trebuie curăţat, pe degetul mare al mâinii lui
drepte şi pe degetul mare al piciorului lui drept.

15Apoi să ia din logul de ulei, din care să îşi
toarne în palma stângă,

16să îşi pună degetul mâinii drepte în uleiul din
palma mâinii stângi; şi cu degetul lui să
stropească din ulei de şapte ori înaintea lui
Iahve.

17Din uleiul care îi mai rămâne în palmă,
preotul să ungă lobul urechii drepte a celui care
trebuie curăţat, degetul mare al mâinii lui
drepte, degetul mare al piciorului lui drept; şi
să arunce cu ulei peste sângele sacrificiului
pentru vină.

18Restul uleiului din palma preotului să fie pus
pe capul celui care trebuie curăţat. Apoi
preotul să facă achitare în locul acelui om
înaintea lui Iahve.

19Preotul să aducă sacrificiul pentru păcat ca să
facă achitare pentru cel care trebuie curăţat de
plaga care îl făcuse necurat. La final, trebuie să
înjunghie animalul care va fi ars integral.

20Preotul va aduce arderea integrală şi darul de
mâncare pe altar. Aşa va face el achitare pentru
acel om care va deveni astfel curat.

21Dacă omul este sărac şi nu poate aduce toate
aceste lucruri, să ia un singur miel ca sacrificiu
pentru vină. Acel miel va fi oferit legănat, ca
să se facă achitare pentru fostul lepros. Să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 duas rolas ou dois pombinhos, segundo as
suas posses, dos quais um será para oferta pelo
pecado, e o outro, para holocausto.

23 Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao
sacerdote, à porta da tenda da congregação,
perante o SENHOR.

24 O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela
culpa e o sextário de azeite e os moverá por
oferta movida perante o SENHOR.

25 Então, o sacerdote imolará o cordeiro da
oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta
pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha
direita daquele que tem de purificar-se, e sobre
o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar
do seu pé direito.

26 Derramará do azeite na palma da própria
mão esquerda;

27 e, com o dedo direito, aspergirá do azeite
que está na sua mão esquerda, sete vezes
perante o SENHOR;

28 porá do azeite que está na sua mão na ponta
da orelha direita daquele que tem de purificar-
se, e no polegar da sua mão direita, e no
polegar do seu pé direito, por cima do sangue
da oferta pela culpa;

29 o restante do azeite que está na mão do
sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de
purificar-se, para fazer expiação por ele
perante o SENHOR.

30 Oferecerá uma das rolas ou um dos
pombinhos, segundo as suas posses;

31 será um para oferta pelo pecado, e o outro,
para holocausto, além da oferta de manjares; e,
assim, o sacerdote fará expiação por aquele que
tem de purificar-se perante o SENHOR.

32 Esta é a lei daquele em quem está a praga da
lepra, cujas posses não lhe permitem o devido
para a sua purificação.

A lei acerca da lepra numa casa

33 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

34 Quando entrardes na terra de Canaã, que vos
darei por possessão, e eu enviar a praga da
lepra a alguma casa da terra da vossa
possessão,

adauge mielului a zecea parte dintr-o efă de
făină de cea mai bună calitate, amestecată cu
ulei pentru darul de mâncare, plus un log de
ulei.

22Să ia şi două turturele sau doi pui de
porumbei, conform posibilităţilor: unul ca
sacrificiu pentru păcat şi celălalt ca ardere
integrală.

23În a opta zi, să le aducă la preot pentru
curăţarea lui, la intrarea în Cortul Întâlnirii,
înaintea lui Iahve.

24Preotul să ia mielul sacrificiului pentru vină
şi logul de ulei, pe care urmează să le ofere ca
sacrificiu legănat înaintea lui Iahve.

25Apoi să înjunghie mielul sacrificiului pentru
vină; şi să ia din sângele acestuia ca să ungă
lobul urechii drepte a celui care trebuie curăţat,
degetul mare al mâinii lui drepte şi degetul
mare al piciorului lui drept.

26Apoi trebuie ca preotul să îşi toarne nişte ulei
în palma mâinii stângi;

27şi cu degetul de la mâna dreaptă, să
stropească de şapte ori înaintea lui Iahve din
uleiul care este în palma lui stângă.

28Tot preotul să ungă cu uleiul din palma lui
lobul urechii drepte a celui care trebuie curăţat,
degetul mare al mâinii lui drepte, degetul mare
al piciorului lui drept şi locul unde a fost pus
sângele sacrificiului pentru vină.

29Restul uleiului din palmă să îl pună pe capul
celui care trebuie curăţat; şi să facă astfel
achitare în locul lui înaintea lui Iahve.

30Apoi să aducă una dintre turturele sau unul
dintre puii de porumbei, conform
posibilităţilor *(fostului lepros)*:

31unul ca sacrificiu pentru păcat şi altul ca
ardere integrală, împreună cu darul de
mâncare; iar preotul să facă achitare înaintea
lui Iahve în locul celui care trebuie curăţat.

32Aceasta este legea referitoare la leprosul care
nu poate aduce sacrificiile pentru curăţarea lui
ca ceilalţi oameni.”

33Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron:

34„Când veţi intra în zona Canaan pe care o voi
da în proprietatea voastră, dacă voi trimite o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

35 o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.

36 O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,

37 e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,

38 então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.

39 Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

40 ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

41 e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

42 Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.

43 Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,

44 então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

45 Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

46 Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

47 Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

48 Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

«rană de lepră» în vreo casă din ţara pe care o veţi avea,

35atunci proprietarul casei să anunţe preotul că a văzut ceva ca o pată în casa lui.

36Înainte de a se deplasa ca să analizeze pata, preotul să poruncească să fie scos totul din acea casă. Astfel, proprietarul ei va evita situaţia în care tot ce se află în casă, devine necurat. Apoi preotul va putea să intre ca să analizeze casa.

37El să se uite la pată; şi dacă pata de pe zidurile casei are nişte gropiţe verzui sau roşiatice, fiind mai adâncă decât suprafaţa peretelui,

38preotul să iasă din casă şi să o închidă pentru şapte zile.

39În a şaptea zi, preotul să vină din nou să o analizeze. Dacă pata s-a extins pe zidurile casei,

40preotul să poruncească să se scoată pietrele afectate de pată; şi să fie aruncate într-un loc necurat, în exteriorul oraşului.

41Apoi să pună să se răzuiască tot interiorul casei; şi tot ce s-a răzuit, să se arunce într-un loc necurat, în exteriorul oraşului.

42Apoi să se ia alte pietre, să se pună în locul celor scoase şi să se tencuiască din nou casa *(la interior)*.

43Dacă pata reapare pe zidul casei după ce au fost scoase pietrele şi după ce ea a fost răzuită şi tencuită,

44preotul să meargă încă o dată şi să o analizeze. Dacă pata s-a răspândit pe casă, atunci este o «rană de lepră» care se extinde. Acea casă este necurată.

45Proprietarul ei să o dărâme – atât pietrele şi lemnul, cât şi toată tencuiala ei – şi să le ducă într-un loc necurat, în exteriorul oraşului.

46Toţi aceia care au intrat în casă în timp ce era închisă, să fie necuraţi până seara;

47şi toţi oamenii care au dormit sau au mâncat în acea casă, să îşi spele hainele.

48Dar dacă preotul a venit, a analizat şi a constatat că pata nu s-a răspândit pe casă după ce aceasta a fost tencuită, atunci să o declare curată; pentru că pata a dispărut.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

50 imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

51 tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

52 Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

53 Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

54 Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

55 e da lepra das vestes, e das casas,

56 e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

57 para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

1 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

3 Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

4 Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

5 Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

6 Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas

49Pentru curăţarea casei, proprietarul ei trebuie să ia două păsări, lemn de cedru, fir de culoare roşiatică, împreună cu isop;

50şi să înjunghie una dintre păsări într-un vas de pământ, deasupra unei ape curgătoare.

51Să ia lemnul de cedru, isopul, firul roşiatic şi pasărea vie; şi să le înmoaie în sângele păsării înjunghiate. Apoi să le înmoaie şi în apa curgătoare; şi să stropească acea casă de şapte ori.

52Să cureţe astfel casa cu sângele păsării, cu apă proaspătă, cu pasărea vie, cu lemnul de cedru, cu isopul şi cu firul roşiatic.

53Apoi să elibereze pe câmp pasărea vie care este în oraş. Astfel va face *(preotul)* achitare pentru casă; şi ea va fi curată.

54Aceasta este legea care stabileşte ce trebuie făcut pentru orice fel de rană de lepră sau de scabie,

55 pentru lepra de pe haine şi de pe case,

56pentru umflături, pentru erupţii şi pentru pete.

57Ea precizează când anume un lucru este necurat sau curat. Acesta a fost conţinutul legii pentru lepră.”

Levitic 15

1Iahve a vorbit lui Moise şi lui Aaron; şi le-a zis:

2„Spuneţi-le israelienilor: «Când un om are o scurgere din corpul lui, ea îl face necurat.

3Din cauza scurgerii lui, el este necurat. Indiferent dacă lasă scurgerea corpului lui sau o opreşte, el este necurat.

4Orice pat în care se va culca acela care va avea scurgerea, va fi necurat; şi orice lucru pe care se va aşeza el, va fi necurat.

5Orice persoană care îi atinge patul, trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. Ea va fi necurată până seara.

6Toţi aceia care se aşază pe vreun lucru pe care a stat cel care are scurgerea, să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. Ei vor fi necuraţi până seara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

7 Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

8 Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

9 Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

10 Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

11 Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

12 O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

13 Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

14 Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

15 este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

16 Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

17 Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

18 Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

19 A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo,

7Toţi aceia care se ating de corpul celui care are scurgerea, să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. Ei vor fi necuraţi până seara.

8Dacă cel cu scurgerea va scuipa pe cineva care este curat, cel scuipat trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. El va fi necurat până seara.

9Orice şa pe care va călări acela care are scurgerea, va fi necurată.

10Cine atinge vreun lucru care a fost sub acel om, va fi necurat până seara; iar cel care cară un astfel de lucru, trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. El va fi necurat până seara.

11Cine va fi atins de acela care are scurgerea, fără să îşi fi spălat mai înainte mâinile, trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. El va fi necurat până seara.

12Orice vas de pământ care este atins de cel care are scurgerea, trebuie să fie spart; iar dacă este un vas de lemn, trebuie să fie spălat cu apă.

13După ce va fi curăţat de scurgerea lui, acel om trebuie să numere şapte zile pentru curăţarea lui. Să îşi spele hainele şi corpul în apă curgătoare; şi apoi va fi curat.

14În a opta zi să ia două turturele sau doi pui de porumbei, să vină înaintea lui Iahve, la intrarea în Cortul Întâlnirii; şi să îi dea preotului.

15Acesta să îi ofere ca sacrificiu: unul ca sacrificiu pentru păcat şi altul ca ardere integrală; şi astfel să facă achitare în locul acelui om, înaintea lui Iahve, pentru scurgerea lui.

16Când un bărbat are o scurgere de spermă, trebuie să îşi spele tot corpul cu apă; şi va fi necurat până seara.

17Orice haină sau lucru din piele pe care ajunge sperma lui, trebuie să se spele cu apă; şi va fi necurat până seara.

18Dacă o femeie se culcă lângă un bărbat şi acesta are o scurgere de spermă, amândoi trebuie să se îmbăieze. Ei vor fi necuraţi până seara.

19Când o femeie are o scurgere de sânge, adică acea scurgere periodică din corpul ei, trebuie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

20 Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.

21 Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

22 Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

23 Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.

24 Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

25 Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

26 Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

27 Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

28 Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

29 Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

30 Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

31 Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

să rămână şapte zile necurată. Oricine o atinge, va fi necurat până seara.

20Orice pat în care se va culca în timpul cât este necurată, va fi necurat; şi orice lucru pe care se va aşeza, va fi necurat.

21Orice persoană care îi atinge patul, trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. Ea va fi necurată până seara.

22Toţi aceia care se ating de vreun lucru pe care a şezut acea femeie, trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. Ei vor fi necuraţi până seara.

23Dacă atinge cineva un pat sau de orice alt lucru pe care a stat ea, va fi necurat până seara.

24Dacă bărbatul se culcă lângă ea şi astfel menstruaţia ei ajunge pe el, va fi necurat şapte zile. Orice pat în care se va culca, va fi necurat.

25Se poate întâmpla ca o femeie să aibă o scurgere de sânge timp de mai multe zile, dar nu la vremea menstruaţiei ei, sau o scurgere care ţine mai mult decât de obicei. Atunci ea trebuie să respecte aceeaşi regulă ca în cazul în care avea menstruaţia; deci va fi necurată.

26Orice pat în care se va culca în timpul zilelor scurgerii ei, să fie considerat la fel ca patul din timpul menstruaţiei ei. Orice lucru pe care se va aşeza, va fi necurat ca în timpul menstruaţiei ei.

27Toţi aceia care se vor atinge de aceste lucruri, vor fi necuraţi. Ei trebuie să îşi spele hainele, să se îmbăieze şi vor fi necuraţi până seara.

28Dar dacă ea va fi curăţată de scurgerea ei, să numere şapte zile; şi apoi va fi curată.

29În a opta zi să ia două turturele sau doi pui de porumbei şi să îi aducă la preot, la intrarea în Cortul Întâlnirii.

30El să îi ofere ca sacrificiu: unul ca sacrificiu pentru păcat, iar celălalt ca ardere integrală; şi astfel să facă achitare pentru ea înaintea lui Iahve, pentru scurgerea care o făcuse necurată.»

31Astfel trebuie să îi depărtaţi pe israelieni de scurgerile lor care îi fac necuraţi; pentru ca să nu ajungă să profaneze Tabernacolul Meu care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

33 e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

Levítico 16

O Dia da Expiação

1 Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

2 Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

3 Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

4 Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.

5 Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

6 Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

7 Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

8 Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.

9 Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.

10 Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o

este în mijlocul lor şi să moară din cauza acestui fapt.

32Aceasta este legea referitoare la cel care are o scurgere. Ea se aplică în cazul celui care ajunge necurat prin faptul că are o scurgere de spermă,

33în cazul femeii care are menstruaţia ei, în cazul oricărui bărbat sau al oricărei femei care ar avea o scurgere şi în cazul celui care se culcă cu o femeie care este necurată.”

Levitic 16

1Iahve i-a vorbit lui Moise după decesul celor doi fii ai lui Aaron care muriseră atunci când se prezentaseră *(inadmisibil)* înaintea lui Iahve.

2El i-a zis: „Spune-i fratelui tău, care se numeşte Aaron, să nu intre oricând în locul foarte sfânt, adică dincolo de draperia care este în faţa capacului Achitării pus pe acel Cufăr, ca să nu moară; pentru că Eu Mă voi revela în nor, deasupra acelui capac al Achitării.

3Îţi spun în continuare cum trebuie să intre Aaron în locul foarte sfânt. Să ia un viţel ca sacrificiu pentru păcat şi un berbec pentru o ardere integrală.

4Să se îmbrace cu haina lungă de in sfinţită şi cu lenjeria intimă de in care îi acoperă picioarele până la mijlocul corpului. Să se echipeze cu brâul de in şi să îşi pună *(pe cap)* toca de in; acestea sunt hainele sfinte. Să se îmbrace cu ele după ce îşi va spăla corpul în apă.

5De la adunarea israelienilor să ia doi ţapi ca un sacrificiu pentru păcat, plus un berbec pentru o ardere integrală.

6Aaron să aducă un viţel ca sacrificiu pentru păcatul lui; şi să facă astfel achitare atât pentru el personal, cât şi pentru familia lui.

7Să ia apoi cei doi ţapi şi să îi prezinte înaintea lui Iahve, la intrarea în cortul Întâlnirii.

8Aaron să tragă la sorţi pentru cei doi ţapi. Astfel, un ţap va fi pentru Iahve şi celălalt pentru Azazel.

9Aaron să ia ţapul care a ieşit la sorţi pentru Iahve şi să îl ofere ca sacrificiu pentru păcat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

11 Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

12 Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

13 Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

14 Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

O sacrifício pelo povo

15 Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

16 Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

17 Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

18 Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

19 Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

10Ţapul care a ieşit la sorţi pentru Azazel, să fie adus viu înaintea lui Iahve, ca să fie folosit pentru achitare; şi să i se dea drumul în deşert, ca ţap de achitare.

11Apoi Aaron să aducă viţelul oferit ca sacrificiu pentru păcatul lui şi să facă achitare atât pentru el, cât şi pentru familia lui. Să înjunghie viţelul oferit ca sacrificiu pentru păcatul lui.

12Să ia o cădelniţă în care se află cărbuni aprinşi de pe altarul care este în prezenţa lui Iahve, împreună cu doi pumni de tămâie parfumată, pisată mărunt. Să le aducă dincolo de draperie;

13şi să pună tămâia pe foc, înaintea lui Iahve, pentru ca norul de tămâie să acopere capacul Achitării care este deasupra Declaraţiei; pentru ca astfel, să nu moară.

14Să ia din sângele viţelului şi să stropească cu degetul partea de est a capacului Achitării. Să facă această stropire a sângelui cu degetul de şapte ori înaintea capacului Achitării.

15Apoi să înjunghie ţapul sacrificiului pentru păcat, care este *(oferit)* pentru popor. Să îi aducă sângele dincolo de draperie şi să procedeze cu el ca în cazul viţelului: să îl stropească pe capacul Achitării şi înaintea acestui capac.

16Aşa să facă achitare pentru locul foarte sfânt – pentru faptele israelienilor care îi fac necuraţi. Să procedeze aşa din cauza greşelilor şi a tuturor păcatelor lor. Să facă acelaşi lucru şi pentru cortul Întâlnirii care este între ei în mijlocul lucrurilor care îi fac necuraţi.

17Din momentul în care el va intra în locul foarte sfânt ca să facă achitare şi până când va ieşi – după ce va fi făcut deja achitare pentru el, pentru familia lui şi pentru toată adunarea lui Israel – nimeni *(din popor)* să nu fie în cortul Întâlnirii.

18Apoi trebuie să iasă, să meargă lângă altarul care este înaintea lui Iahve şi să facă achitare pentru acel altar. Să ia din sângele viţelului şi din sângele ţapului; şi să ungă «coarnele» altarului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Havendo, pois, acabado de fazer expiação
pelo santuário, pela tenda da congregação e
pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

21 Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do
bode vivo e sobre ele confessará todas as
iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas
transgressões e todos os seus pecados; e os
porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao
deserto, pela mão de um homem à disposição
para isso.

22 Assim, aquele bode levará sobre si todas as
iniqüidades deles para terra solitária; e o
homem soltará o bode no deserto.

23 Depois, Arão virá à tenda da congregação, e
despirá as vestes de linho, que havia usado
quando entrara no santuário, e ali as deixará.

24 Banhará o seu corpo em água no lugar santo
e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá
o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará
expiação por si e pelo povo.

25 Também queimará a gordura da oferta pelo
pecado sobre o altar.

26 E aquele que tiver levado o bode emissário
lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em
água e, depois, entrará no arraial.

27 Mas o novilho e o bode da oferta pelo
pecado, cujo sangue foi trazido para fazer
expiação no santuário, serão levados fora do
arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu
excremento se queimarão.

28 Aquele que o queimar lavará as suas vestes,
banhará o seu corpo em água e, depois, entrará
no arraial.

A Festa anual das Expiações

29 Isso vos será por estatuto perpétuo: no
sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a
vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o
natural nem o estrangeiro que peregrina entre
vós.

30 Porque, naquele dia, se fará expiação por
vós, para purificar-vos; e sereis purificados de
todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

31 É sábado de descanso solene para vós
outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto
perpétuo.

19Să ia din acel sânge cu degetul şi să
stropească altarul de şapte ori. Astfel îl va
curăţa şi îl va sfinţi de faptele care îi făcuseră
necuraţi pe israelieni.

20După ce va termina achitarea pentru locul
foarte sfânt, pentru Cortul Întâlnirii şi pentru
altar, să fie adus ţapul care este viu.

21Aaron să îşi pună mâinile pe capul acestui
ţap şi să declare toate faptele nedrepte ale
israelienilor, toate greşelile lor şi toate păcatele
lor. Le va pune astfel pe capul ţapului; şi apoi
îl va alunga departe în deşert, printr-un om care
va avea această însărcinare.

22Ţapul va duce cu el toate păcatele lor într-o
zonă aridă şi nelocuită; pentru că i se va da
drumul chiar în deşert.

23Apoi Aaron să intre în cortul Întâlnirii, să se
dezbrace de hainele de in cu care se îmbrăcase
când intrase în locul foarte sfânt; şi să le lase
acolo.

24Să îşi spele tot corpul în apă într-un loc sfânt
şi să se îmbrace cu hainele lui; apoi să vină şi
să sacrifice atât animalul pentru arderea
integrală care va fi oferit pentru el, cât şi cel
pentru arderea integrală care reprezintă
poporul. Va face astfel achitare atât pentru el,
cât şi pentru popor.

25Să ardă pe altar grăsimea de la sacrificiul
pentru păcat.

26Cel care va da drumul ţapului pentru Azazel,
trebuie să îşi spele cu apă atât hainele, cât şi
corpul. După ce îşi va spăla astfel tot corpul,
va putea să revină în tabără.

27Viţelul sacrificiului pentru păcat şi ţapul
sacrificiului pentru păcat – al căror sânge a fost
adus înăuntru pentru realizarea achitării în
locul foarte sfânt – să fie scoşi din tabără.
Pielea, carnea şi intestinele acestor animale
care conţin excremente, să le fie arse în foc.

28Cel care le va arde, trebuie să îşi spele
hainele şi tot corpul în apă; apoi va putea
reveni în tabără.

29Aceasta să fie pentru voi o poruncă. Ea
trebuie respectată permanent. În a zecea zi din
a şaptea lună, să vă smeriţi sufletele şi să nu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

33 fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

34 Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

3 Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

4 e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

5 para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

6 O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

lucraţi nimic: nici voi, nici băştinaşul şi nici străinul care locuieşte în mijlocul vostru.

30Pentru că în acea zi se va face achitare pentru voi, ca să fiţi curăţaţi *(de faptele care vă fac vinovaţi)*. Astfel veţi fi curăţaţi înaintea lui Iahve de toate păcatele voastre.

31Acea zi este un Sabat, o zi de odihnă în care trebuie să vă smeriţi sufletele. Vă poruncesc să procedaţi permanent aşa.

32Cel care va fi uns şi sfinţit ca preot în locul tatălui lui, trebuie să facă achitare îmbrăcat în hainele de in care sunt sfinte.

33Să facă achitare pentru locul foarte sfânt, pentru cortul Întâlnirii şi pentru altar. Să facă achitare şi pentru preoţi, ca şi pentru tot poporul din adunare.

34Această poruncă să fie permanent respectată de voi. Să se facă achitare pentru israelieni o singură dată pe an, pentru toate păcatele lor.” Moise a făcut exact cum i-a poruncit Iahve.

Levitic 17

1El i-a mai zis lui Moise:

2„Porunceşte-le lui Aaron, fiilor lui şi tuturor israelienilor, transmiţându-le din partea lui Iahve, următoarele reguli:

3«Dacă un israelit înjunghie în tabără sau în afara taberei un bou, un miel sau un ţap,

4în loc să vină cu el la intrarea în cortul Întâlnirii ca să îl ofere ca sacrificiu pentru Iahve, înaintea Tabernacolului Lui, acel om va fi vinovat de vărsare de sânge. Pentru că a vărsat sânge, trebuie să fie eliminat din poporul lui.

5În consecinţă, israelienii trebuie să îşi aducă sacrificiile oferite lui Iahve nu pe câmp, ci în locul special stabilit. Astfel, ei trebuie să le prezinte preotului la intrarea în cortul Întâlnirii şi să le ofere ca sacrificii de pace în cinstea Lui.

6Preotul să stropească sângele *(animalelor)* pe altarul lui Iahve, la intrarea în cortul Întâlnirii; şi să ardă grăsimea care va produce o aromă plăcută lui Iahve.

7Să nu îşi mai sacrifice animale în cinstea idolilor înaintea cărora se prostituează *(de atât*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

8 Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

9 e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

A proibição de comer sangue

10 Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

11 Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

12 Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

13 Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

14 Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado.

15 Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

16 Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

Levítico 18

Casamentos ilícitos

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

timp). Aceasta să fie pentru ei şi pentru urmaşii lor o poruncă; şi ea trebuie respectată permanent!»

8Să le mai spui: «Dacă vreun israelian sau vreun străin care locuieşte în mijlocul vostru aduce o ardere integrală sau un alt sacrificiu,

9fără să îl prezinte la intrarea în cortul Întâlnirii pentru a-l jertfi lui Iahve, acel om să fie eliminat din poporul lui!

10Dacă vreun israelian sau vreun străin care locuieşte în mijlocul vostru va mânca ceva cu sânge, Îmi voi întoarce faţa împotriva lui şi îl voi elimina din poporul lui!

11Pentru că viaţa corpului este în sânge. Eu vi l-am dat ca să puteţi face achitare cu el pentru vieţile voastre, punându-l pe altar. Sângele face achitare pentru *(a salva)* viaţa cuiva.

12Aşa se explică faptul că le-am zis israelienilor ca nimeni să nu mănânce *(carne de animal)* cu sânge. Această poruncă trebuie respectată atât de voi, cât şi de străinul care locuieşte printre voi.»

13Când vreunul dintre israelieni sau dintre străinii care locuiesc printre voi vânează sau prinde vreun animal ori vreo pasăre care poate fi mâncată, trebuie să îi verse sângele şi să îl acopere cu pământ.

14Să procedeze aşa pentru că viaţa oricărei făpturi este *(întreţinută de)* sângele ei. Acesta este motivul pentru care ţi-am zis să le porunceşti israelienilor să nu mănânce nicio vietate împreună cu sângele ei. Viaţa oricărei creaturi este *(întreţinută de)* sângele ei. Oricine va mânca ceva cu sânge, va fi distrus.

15Orice persoană care mănâncă din carnea unei creaturi care a murit sau care a fost sfâşiată de animale sălbatice – indiferent că este băştinaş sau străin – trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. Acela va fi necurat până seara; apoi va redeveni curat.

16Dar dacă nu îşi spală hainele şi tot corpul, va fi vinovat.”

Levitic 18

1Iahve i-a vorbit lui Moise,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

3 Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

4 Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5 Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

6 Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.

7 Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.

8 Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.

9 A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.

10 A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.

11 Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.

12 A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.

13 A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

14 A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.

15 A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

16 A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

17 A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.

2spunându-i să le poruncească israelienilor *(din partea Lui, astfel)*: „Eu sunt Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.

3Să nu faceţi faptele pe care le-aţi văzut pe teritoriul Egiptului unde aţi locuit. Să nu faceţi nici ce se face în Canaan, unde vă voi duce. Să nu trăiţi conform legilor acestor popoare.

4Voi să respectaţi poruncile Mele şi să vă conformaţi legilor Mele, trăind conform lor. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

5Să respectaţi legile şi poruncile Mele. Omul care le respectă, va trăi datorită acestei decizii. Eu sunt Iahve.

6Nimeni dintre voi să nu aibă relaţii sexuale cu ruda lui apropiată. Eu sunt Iahve.

7Să nu ai relaţii intime cu tatăl tău. Acela este dreptul legitim exclusiv al mamei tale. Să nu îi descoperi partea ei intimă; pentru că îţi este mamă.

8Să nu ai relaţii intime cu soţia tatălui tău. Acesta este dreptul legitim exclusiv al tatălui tău.

9Să nu ai relaţii intime cu sora ta care este fiica tatălui tău sau fiica mamei tale, indiferent dacă este născută în familia din care provii sau în afara acestei familii.

10Să nu ai relaţii intime cu fiica fiului tău sau cu fiica fiicei tale, pentru că partea lor intimă este partea intimă a ta.

11Să nu ai relaţii intime cu fiica soţiei tatălui tău, care i-a fost născută de aceasta; pentru că ea este sora ta.

12Să nu ai relaţii intime cu sora tatălui tău; ea este ruda tatălui tău.

13Să nu ai relaţii intime cu sora mamei tale; pentru că ea este ruda mamei tale.

14Să nu ai relaţii intime care îl afectează pe fratele tatălui tău, adică să nu te culci cu soţia lui; îţi este mătuşă.

15Să nu ai relaţii intime cu nora ta; ea este soţia fiului tău. Să nu îi descoperi partea ei intimă.

16Să nu ai relaţii intime cu soţia fratelui tău. Acesta este dreptul legitim exclusiv al lui.

17Să nu ai relaţii intime atât cu o femeie cât şi cu fiica acesteia. Să nu iei pe fiica fiului ei sau

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

Uniões abomináveis

19 Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.

20 Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.

21 E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.

22 Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.

23 Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

24 Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

25 E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

26 Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

27 porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

28 Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como vomitou o povo que nela estava antes de vós.

29 Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

30 Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 19

pe fiica fetei acesteia ca să le descoperi partea intimă; pentru că ele îţi sunt rude. Dacă ai face acest lucru, ar fi ceva incorect.

18Să nu descoperi partea intimă a surorii soţiei tale. Dacă faci acest lucru cât timp trăieşte soţia ta, îi faci un mare necaz.

19Să nu te apropii de o femeie ca să îi descoperi partea intimă în timpul menstruaţiei ei.

20Să nu te culci cu soţia semenului tău, murdărindu-te astfel cu ea.

21Să nu dai pe niciunul dintre fiii tăi să fie sacrificaţi în cinstea lui Moleh, profanând astfel numele Dumnezeului tău. Eu sunt Iahve.

22Să nu te culci cu un bărbat aşa cum te culci cu o femeie; este ceva oribil!

23Să nu întreţii relaţii sexuale cu un animal, murdărindu-te cu el. Nici femeia să nu se apropie de un animal ca să întreţină relaţii sexuale cu el; este o perversitate.

24Să nu vă profanaţi în niciunul dintre aceste feluri; pentru că prin toate aceste fapte s-au murdărit popoarele pe care le voi alunga din faţa voastră.

25Ţara a fost profanată prin ele. Din această cauză, Eu o voi pedepsi pentru păcatul ei. Şi atunci îi va vărsa pe locuitorii care o populează acum.

26Dar voi să respectaţi poruncile şi legile Mele. Nici băştinaşul şi nici străinul care locuieşte printre voi, să nu facă aceste lucruri oribile.

27Toate aceste fapte *(oribile)* au fost făcute de locuitorii ţării care au trăit înainte de voi în ea. Şi astfel, toată zona a fost murdărită.

28Dacă şi voi veţi profana ţara, ea vă va vărsa exact cum le-a vărsat şi pe popoarele care au fost acolo înaintea voastră.

29Oricine va face aceste lucruri oribile, va fi distrus din mijlocul poporului lui.

30Deci să respectaţi poruncile Mele şi să nu vă însuşiţi niciunul dintre aceste obiceiuri oribile, care au fost practicate înaintea venirii voastre, ca să nu vă profanaţi cu ele. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru.”

Levitic 19

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A repetição de diversas leis

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a toda a congregação dos filhos de Israel
e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o
SENHOR, vosso Deus, sou santo.

3 Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e
guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR,
vosso Deus.

4 Não vos virareis para os ídolos, nem vos
fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR,
vosso Deus.

5 Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao
SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais
aceitos.

6 No dia em que o oferecerdes e no dia
seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao
terceiro dia, será queimado.

7 Se alguma coisa dele for comida ao terceiro
dia, é abominação; não será aceita.

8 Qualquer que o comer levará a sua
iniqüidade, porquanto profanou coisa santa do
SENHOR; por isso, será eliminado do seu
povo.

9 Quando também segares a messe da tua terra,
o canto do teu campo não segarás totalmente,
nem as espigas caídas colherás da tua messe.

10 Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os
bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao
pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR,
vosso Deus.

11 Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de
falsidade cada um com o seu próximo;

12 nem jurareis falso pelo meu nome, pois
profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o
SENHOR.

13 Não oprimirás o teu próximo, nem o
roubarás; a paga do jornaleiro não ficará
contigo até pela manhã.

14 Não amaldiçoarás o surdo, nem porás
tropeço diante do cego; mas temerás o teu
Deus. Eu sou o SENHOR.

15 Não farás injustiça no juízo, nem
favorecendo o pobre, nem comprazendo ao
grande; com justiça julgarás o teu próximo.

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Vorbeşte întregii adunări a israelienilor şi
spune-le: «Fiţi sfinţi; pentru că Eu, Iahve –
Dumnezeul vostru –, sunt sfânt.

3Fiecare dintre voi să îşi cinstească mama şi
tatăl; şi să respectaţi Sabatele Mele. Eu sunt
Dumnezeul vostru, numit Iahve.

4Să nu vă întoarceţi spre alţi zei *(ca să vă
închinaţi lor)* şi să nu vă faceţi idoli turnaţi. Eu
sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

5Când veţi oferi un sacrificiu de pace pentru
Iahve, să îl aduceţi astfel încât să fie primit.

6Acel dar ca sacrificiu să fie mâncat în ziua
când îl veţi sacrifica, sau în următoarea zi. Ce
va rămâne până a treia zi, să fie ars în foc.

7Dacă veţi mânca ceva din el a treia zi, se va
considera o faptă oribilă; şi în consecinţă,
sacrificiul nu va fi primit.

8Omul care va mânca *(în a treia zi)* din el, îşi
va suporta pedeapsa; pentru că a profanat ce
este sfânt pentru Iahve. Acela să fie distrus din
poporul lui.

9Când veţi secera recoltele ţării, să nu seceri
până la marginea terenului tău agricol; şi să nu
aduni spicele rămase după seceriş.

10Să nu aduni nici ciorchinii de struguri rămaşi
după culesul viei tale; şi să nu strângi boabele
căzute din viţă. Ci să le laşi să fie *(ca hrană)*
pentru omul sărac şi pentru străin. Eu sunt
Dumnezeul tău, numit Iahve.

11Să nu furaţi. Să nu vă comportaţi perfid între
voi; şi să nu vă mînţiţi unii pe alţii.

12Să nu juraţi pe numele Meu făcând declaraţii
false; pentru că astfel aţi profana numele
Dumnezeului vostru. Eu sunt Iahve!

13Să nu îţi înşeli semenul şi nici să nu îl
jefuieşti. Să nu reţii până a doua zi plata celui
care lucrează cu ziua pentru tine.

14Să nu vorbeşti de rău pe cel surd; şi să nu pui
o piatră înaintea celui orb. Ci să te temi de
Dumnezeul tău. Eu sunt Iahve!

15Să nu faceţi nicio nedreptate la judecată. Să
nu fii părtinitor cu cel sărac; şi să nu favorizezi
pe nimeni dintre cei mari. Ci să îţi judeci
semenul făcând dreptate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

17 Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

18 Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

19 Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

20 Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

21 O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

22 Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

23 Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

24 Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

25 No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

26 Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

27 Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

28 Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

29 Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

16Să nu practici bârfa între oamenii din popor; şi să nu atentezi *(în niciun fel)* la viaţa semenului tău. Eu sunt Iahve!

17Să nu îl urăşti în inima ta pe fratele tău; ci *(doar)* fă reproşuri semenul tău *(atunci când este cazul)*, ca să nu te încarci cu păcat din cauza lui.

18Să nu te răzbuni; şi să nu îţi menţii supărarea pe oamenii din poporul tău. Ci să îl iubeşti pe semenul tău ca pe tine însuţi. Eu sunt Iahve!

19Să respectaţi poruncile Mele. Să nu împerechezi două vite care sunt de rasă diferită. Să nu semeni în terenurile tale agricole două feluri de seminţe. Să nu porţi haine ţesute din două feluri de fire.

20Dacă un om va avea relaţii intime cu o femeie sclavă care nu fusese încă răscumpărată sau eliberată dar deja era logodită cu un alt bărbat, să fie pedepsiţi amândoi. Dar să nu fie omorâţi; pentru că ea nu fusese eliberată.

21El este obligat să aducă lui Iahve un sacrificiu pentru vină la intrarea în cortul Întâlnirii. Acolo să se prezinte cu un berbec ca sacrificiu pentru vină.

22Preotul va face achitare pentru el înaintea lui Iahve cu acel berbec al sacrificiului pentru vină. Achitarea va fi făcută pentru păcatul pe care l-a comis *(în relaţia cu acea femeie)*; şi astfel, acel păcat îi va fi iertat.

23Când veţi intra în ţară şi veţi planta diverşi pomi pentru hrană, fructele lor să vă fie interzise consumului *(la început)*. Pentru trei ani, ele să vă fie interzise consumului. Deci să nu le mâncaţi.

24În al patrulea an, toate fructele lor să fie închinate lui Iahve, pentru lauda Lui.

25Dar din al cincilea an, să mâncaţi din fructele lor; pentru ca astfel, ele să vi se înmulţească. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

26Să nu mâncaţi nimic cu sânge! Să nu aveţi vrăjitoria sau ghicirea printre preocupările voastre.

27Să nu vă tundeţi părul de pe tâmple; şi să nu vă radeţi colţurile bărbii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Guardareis os meus sábados e reverenciareis
o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

31 Não vos voltareis para os necromantes, nem
para os adivinhos; não os procureis para serdes
contaminados por eles. Eu sou o SENHOR,
vosso Deus.

32 Diante das cãs te levantarás, e honrarás a
presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu
sou o SENHOR.

33 Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra,
não o oprimireis.

34 Como o natural, será entre vós o estrangeiro
que peregrina convosco; amá-lo-eis como a
vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra
do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Pesos e medidas justos
Deuteronômio 25.13-16

35 Não cometereis injustiça no juízo, nem na
vara, nem no peso, nem na medida.

36 Balanças justas, pesos justos, efa justo e
justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso
Deus, que vos tirei da terra do Egito.

37 Guardareis todos os meus estatutos e todos
os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o
SENHOR.

Levítico 20

As penas de diversos crimes

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer
dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que
peregrinam em Israel, que der de seus filhos a
Moloque será morto; o povo da terra o
apedrejará.

3 Voltar-me-ei contra esse homem, e o
eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu
de seus filhos a Moloque, contaminando,

28Să nu vă faceţi tăieturi în carne pentru un
mort; şi să nu vă imprimaţi niciun semn pe
piele. Eu sunt Iahve!

29Să nu îţi profanezi fiica făcând-o prostituată;
pentru ca să eviţi astfel posibilitatea ca ţara să
ajungă un loc de prostituţie şi să se umple de
nedreptate.

30Să respectaţi Sabatele Mele; şi să cinstiţi
Tabernacolul Meu. Eu sunt Iahve!

31Să nu vă duceţi la cei care cheamă spiritele
morţilor sau la vrăjitori! Să nu îi căutaţi, ca să
nu vă murdăriţi cu ei! Eu sunt Dumnezeul
vostru, numit Iahve.

32Să te ridici înaintea oamenilor cu părul alb;
şi să onorezi pe cel bătrân. Să te temi de
Dumnezeul tău! Eu sunt Iahve!

33Dacă vreun străin vine să locuiască împreună
cu voi în ţara voastră, să nu îl exploataţi.

34Străinul să fie considerat băştinaş între voi.
Să îl iubiţi ca pe voi înşivă; pentru că şi voi aţi
fost străini în Egipt. Eu sunt Dumnezeul
vostru, numit Iahve.

35Să nu înşelaţi când va trebui să judecaţi cu
privire la măsurarea lungimii, la cântărirea
greutăţii sau a cantităţii.

36Să aveţi cumpene corect făcute, greutăţi
corecte, o efă corectă şi un hin corect. Eu sunt
Dumnezeul vostru, numit Iahve – Cel care v-a
scos de pe teritoriul Egiptului!

37Să respectaţi toate poruncile şi toate legile
Mele; şi să faceţi aşa cum prevăd ele. Eu sunt
Iahve!»“

Levitic 20

1Iahve i-a vorbit din nou lui Moise, zicându-i:

2„Să le mai spui israelienilor: «Dacă vreunul
dintre israelieni sau dintre străinii care locuiesc
în Israel îşi vor oferi copiii lui Moleh *(ca
sacrificiu)*, acel om să fie pedepsit cu moartea!
Poporul din ţară să îl omoare cu pietre.

3Eu Îmi voi întoarce faţa împotriva acelui om
şi îl voi elimina din poporul lui; pentru că şi-a
dat fiii *(ca ofrandă)* lui Moleh şi Mi-a murdărit
sanctuarul, profanând numele Meu care este
sfânt.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.

4 Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,

5 então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

6 Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.

7 Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

8 Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.

9 Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

10 Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.

11 O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

12 Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.

13 Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

14 Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

15 Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

16 Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

17 Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo;

4Dacă poporul din ţară îl va ierta atunci când îşi va da copiii lui Moleh şi nu îl va omorî,

5Eu personal Îmi voi întoarce faţa atât împotriva acelui om, cât şi împotriva clanului lui; şi îl voi elimina din poporul lui. Îl voi distruge împreună cu toţi cei care îl urmează prostituându-se înaintea lui Moleh.

6Dacă se va duce cineva la cei care cheamă spiritele morţilor sau la vrăjitori ca să se prostitueze, urmând sfaturile acestora, Îmi voi întoarce faţa împotriva lui şi îl voi elimina din poporul de care aparţine.

7Deci sfinţiţi-vă şi fiţi sfinţi; pentru că Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru.

8Să respectaţi poruncile Mele şi să vă conformaţi cerinţelor lor. Eu sunt Iahve care vă sfinţesc!

9Cine îşi va blestema tatăl sau mama, să fie pedepsit cu moartea. Acela care şi-a blestemat tatăl sau mama, trebuie să facă achitare cu propriul lui sânge.

10Dacă un bărbat a comis adulter cu soţia semenului lui, cei doi participanţi la acel act sexual să fie omorâţi!

11Dacă se va întâmpla ca un om să întreţină relaţii sexuale cu soţia tatălui lui, descoperindu-i astfel partea intimă care este dreptul exclusiv al tatălui, să fie omorâţi! Să se facă astfel achitare *(pentru acest păcat)* cu propriul lor sânge.

12Dacă un om va avea relaţii sexuale cu nora lui, amândoi să fie omorâţi! Ei au comis o perversitate; în consecinţă, vina pentru vărsarea sângelui lor, le aparţine în exclusivitate.

13Dacă un bărbat va întreţine relaţii sexuale cu un alt bărbat la fel cum ar proceda cu o femeie, amândoi au făcut un lucru oribil! Să fie distruşi; şi să se facă achitare *(pentru acest păcat)* cu propriul lor sânge!

14Dacă un bărbat va lua ca soţie atât pe fată, cât şi pe mama ei, şi acest lucru este o faptă oribilă. Să fie arşi în foc: atât el, cât şi ele; pentru ca acest păcat să nu fie acceptat printre voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

18 Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

19 Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

20 Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

21 Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

22 Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

23 Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

24 Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

25 Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

26 Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

27 O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

15Dacă un bărbat va întreţine relaţii sexuale cu un animal, atunci atât bărbatul cât şi animalul să fie distruşi.

16Dacă o femeie se va apropia de un animal ca să întreţină relaţii sexuale cu el, să distrugeţi atât femeia, cât şi animalul. Vina pentru vărsarea sângelui lor, le va aparţine în exclusivitate.

17Dacă un om o va lua pe sora lui care este fiica tatălui lui sau a mamei lui şi va avea relaţii intime cu ea, fapta lor este ceva oribil! Să fie omorâţi amândoi sub privirea poporului lor. El a descoperit partea intimă a surorii lui; în consecinţă, trebuie să îşi suporte pedeapsa.

18Este posibil ca un bărbat să se culce cu o femeie şi să îi descopere partea intimă în perioada când ea este necurată. Dacă el îi descoperă scurgerea şi ea acceptă acea relaţie intimă în timp ce are scurgerea de sânge, amândoi să fie eliminaţi din poporul lor!

19Să nu descoperiţi partea intimă a surorii mamei voastre, nici a surorii tatălui vostru; pentru că aceasta ar însemna să aveţi relaţii intime cu o rudă apropiată. Cei vinovaţi de acest păcat, îşi vor suporta pedeapsa!

20Dacă un bărbat va întreţine relaţii sexuale cu mătuşa lui, înseamnă că i-a descoperit partea intimă care este dreptul exclusiv al unchiului lui. Amândoi să fie pedepsiţi! Ei vor muri fără să aibă copii.

21Dacă un bărbat va lua ca soţie pe o femeie care deja este soţia fratelui lui, şi acest lucru este ceva murdar; pentru că astfel, el a descoperit partea intimă a ei care era dreptul exclusiv al fratelui lui. Nici ei nu vor avea urmaşi!

22Să ascultaţi de toate poruncile Mele şi să vă conformaţi lor; pentru ca ţara în care vă voi aşeza, să nu vă verse din gura ei.

23Să nu copiaţi obiceiurile popoarelor pe care le voi alunga din faţa voastră; pentru că ele au făcut toate aceste lucruri care Îmi produc un mare dezgust.

24Vouă v-am promis că veţi moşteni ţara; Eu personal vă voi da ca proprietate o ţară în care curge lapte şi miere. Eu sunt Iahve –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

1 Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

2 salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;

3 e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

4 Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.

5 Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.

6 Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.

7 Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.

8 Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.

Levitic 21

1Iahve i-a zis lui Moise: „Spune-le preoţilor, adică fiilor lui Aaron: «Niciun preot să nu se profaneze atingându-se de un mort din poporul lui.

2Totuşi, i se va permite acest lucru în cazul celor mai apropiate rude: mama, tatăl, fiul, fiica, fratele

3şi sora care, fiind fecioară, încă mai locuieşte în casa părintească şi nu a avut soţ. Pentru ea, se poate profana;

4dar ca şi conducător în poporul lui, să nu se profaneze.

5Preoţii să nu se radă pe cap, să nu îşi taie perciunii şi să nu îşi facă tăieturi în piele.

6Să fie sfinţi pentru Dumnezeul lor şi să nu profaneze numele Lui; pentru că ei aduc lui Iahve sacrificiile consumate de foc şi mâncarea închinată Dumnezeului lor. Acesta este motivul pentru care trebuie să fie sfinţi.

7Să nu îşi ia ca soţie o femeie prostituată sau pe una care s-a murdărit *(sexual)*; şi nici pe cea care este divorţată de soţul ei. Să procedeze aşa pentru că ei sunt sfinţi pentru Dumnezeul lor.

8Deci să îi consideri sfinţi; pentru că ei oferă mâncarea închinată Dumnezeului vostru. Preotul să fie considerat de tine ca sfânt; pentru Dumnezeul vostru, Cel care v-a ales dintre *(celelalte)* popoare.

25Acesta este motivul pentru care trebuie să distingeţi între un animal curat şi unul necurat, între o pasăre necurată şi una curată: ca să nu vă profanaţi prin ce aţi face cu animalele, cu păsările sau cu orice fel de creatură care se deplasează pe pământ, despre care v-am spus să le consideraţi necurate.

26Voi să fiţi sfinţi pentru Mine; pentru că Eu, Iahve, sunt sfânt! Eu v-am ales dintre *(celelalte)* popoare ca să fiţi ai Mei.

27Dacă vreun bărbat sau vreo femeie cheamă spiritele morţilor sau se ocupă cu vrăjitorii, să fie pedepsiţi cu moartea! Să fie omorâţi cu pietre; şi să se facă astfel achitare *(pentru acest păcat)* cu propriul lor sânge.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

10 O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

11 Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

12 Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

13 Ele tomará por mulher uma virgem.

14 Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

15 E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

18 Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

19 ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

20 ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

21 Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

22 Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

23 Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que

că Eu sunt sfânt. Eu sunt Iahve, Cel care vă sfinţesc.

9Dacă fiica unui preot se murdăreşte *(sexual)* prostituându-se, ea îşi dezonorează tatăl. Să fie arsă în foc!

10Acela care a fost ales în funcţia de mare preot dintre fraţii lui, adică cel pe capul căruia a fost turnat uleiul pentru ungere *(în vederea consacrării în această slujbă)* şi care a fost ales ca să poarte acele haine speciale, să nu îşi descopere capul şi să nu îşi sfâşie hainele în nicio situaţie.

11Să nu se apropie de niciun mort. Să nu se profaneze nici chiar pentru tatăl lui sau pentru mama lui.

12Să nu iasă din Tabernacol şi să nu profaneze acest sanctuar al Dumnezeului lui; pentru că fiind uns *(cu acel ulei special)*, el a fost investit în vederea slujirii *(permanente)*. Acel ulei care este peste el, reprezintă uleiul Dumnezeului lui. Eu sunt Iahve.

13Să se căsătorească doar cu o fecioară.

14Să nu îşi ia ca soţie o văduvă sau o femeie divorţată; nicio femeie care s-a murdărit *(sexual)* sau care este prostituată. Femeia pe care o va lua ca soţie din poporul lui, trebuie să fie virgină;

15pentru ca astfel să nu îşi facă de ruşine descendenţii în poporul lui. Eu sunt Iahve, Cel care îl sfinţesc!»“

16Iahve i-a zis din nou lui Moise:

17„Spune-i lui Aaron: «Niciun bărbat dintre urmaşii tăi din viitoarele generaţii care va avea un defect, să nu se apropie să aducă mâncarea închinată Dumnezeului lui.

18Niciunul care va avea vreun defect, să nu se apropie, adică: niciunul care va fi orb, şchiop, care va avea faţa mutilată sau vreo parte a corpului mai lungă decât este normal.

19Va fi exclus *(de la această slujbă)* şi acela care va avea piciorul rupt sau mâna ruptă,

20care va fi cocoşat sau pitic, care va avea un defect la ochi, care va suferi de scabie sau va avea răni pe piele, ori ale cărui testicule nu vor fi normale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

24 Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.

3 Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.

4 Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;

5 ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

6 O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

21Niciunul dintre urmaşii preotului Aaron, care va avea vreun defect, nu va putea să se apropie ca să aducă lui Iahve sacrificii consumate de foc. Acela care are un defect *(fizic)*, nu se poate apropia să aducă mâncarea închinată Dumnezeului lui.

22El va putea totuşi mânca din pâinea *(închinată)* Dumnezeului lui: atât din cea foarte sfântă, cât şi din cea sfântă.

23Dar nu i se permite să se apropie de draperia separatoare sau de altar; fiindcă el are un defect. Să nu Îmi profaneze locurile Mele sfinte, pentru că Eu sunt Iahve, Cel care le sfinţesc!»“

24Moise a spus toate aceste cuvinte în auzul lui Aaron, al fiilor acestuia şi al tuturor israelienilor.

Levitic 22

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-le lui Aaron şi fiilor lui să aibă respect faţă de lucrurile sfinte pe care Mi le închină israelienii; şi să nu profaneze numele Meu care este sfânt. Eu sunt Iahve!

3Să le transmiţi: «Dacă vreunul dintre urmaşii voştri din viitoarele generaţii se va apropia în timp ce va fi necurat şi va umbla cu lucrurile sfinte pe care israelienii le dau lui Iahve, acel om să fie distrus chiar în locul în care stă înaintea Mea. Eu sunt Iahve!

4Niciunul dintre urmaşii lui Aaron care va avea o rană cu lepră sau care va suferi de vreo hemoragie, să nu mănânce din lucrurile sfinte până nu va deveni curat. Oricine va atinge vreun lucru care a devenit necurat din cauza unui corp mort sau a unui bărbat care a avut o scurgere de spermă,

5oricine va atinge vreun animal care se mişcă şi care l-ar putea face să ajungă necurat ori vreun om datorită căruia devine necurat – indiferent de felul profanării lui –

6 va fi necurat până seara. Lui nu i se va permite să mănânce din lucrurile sfinte până nu îşi va spăla corpul cu apă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

8 Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

9 Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

10 Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

11 Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

12 Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

13 Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

14 Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

15 Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

16 pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

19 para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

7La apusul soarelui, va fi curat. Apoi va putea mânca din lucrurile sfinte; pentru că acestea sunt hrana lui.

8Să nu mănânce din ceva mort sau din carnea vreunei vietăţi care a fost sfâşiată de animalele sălbatice – ca să nu devină necurat. Eu sunt Iahve!

9Preoţii să respecte poruncile Mele, ca să nu se încarce cu păcat şi să moară astfel pentru că le-au desconsiderat. Eu sunt Iahve! Eu îi sfinţesc.

10Niciun om care nu este preot, să nu mănânce din lucrurile sfinte. Nici musafirul şi nici cel angajat de preot pentru o zi, să nu mănânce din lucrurile sfinte.

11Dar dacă preotul îşi va cumpăra un sclav cu argintul lui, acestuia i se permite să mănânce. Mai pot mânca din hrana lui şi sclavii născuţi în familia acelui preot.

12Dacă fiica unui preot se va căsători cu un bărbat care nu este preot, ea nu va putea mânca din darurile sfinte.

13Dar fiica unui preot care a rămas văduvă sau care este divorţată fără să aibă copii şi care s-a întors în casa tatălui ei ca în tinereţe, va putea să mănânce din hrana lui. Niciun alt om care nu este preot, să nu o mănânce!

14Dacă un om va mânca din lucrurile sfinte fără să realizeze ce face, trebuie să dea preotului preţul acelui lucru sfânt, plus a cincea parte din el.

15Preoţii să nu profaneze lucrurile sfinte pe care israelienii le aduc lui Iahve

16permiţându-le acestora să mănânce din ele; pentru că şi-ar asuma un păcat de care s-ar face vinovaţi. Să procedeze aşa pentru că Eu sunt Iahve, Cel care îi sfinţesc!»“

17Iahve i-a zis lui Moise:

18„Vorbeşte lui Aaron, fiilor lui şi tuturor israelienilor astfel: «Toţi bărbaţii dintre descendenţii lui Israel şi toţi străinii din poporul Israel care vor dori să aducă un sacrificiu ars integral închinat lui Iahve, indiferent că este unul pentru respectarea jurămintelor lor sau ca dar benevol,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

21 Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

22 O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

23 Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

24 Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

25 Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

26 Disse mais o SENHOR a Moisés:

27 Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

28 Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

29 Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

30 No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

31 Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

32 Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

33 que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

19să ia un mascul fără defect dintre vite, dintre oi sau dintre capre, conform preferinţei lor; şi să îl sacrifice.

20Să nu aduceţi niciun sacrificiu care are vreun defect; pentru că nu va fi primit de la voi.

21Când cineva oferă lui Iahve un sacrificiu de pace pentru respectarea unui jurământ special sau ca dar benevol din cireadă sau din turmă, trebuie ca animalul să fie perfect *(sănătos)* pentru a fi acceptat. Să nu aibă niciun defect.

22Animalele oarbe, lovite, mutilate, cele care au vreo hemoragie, care au scabie sau bube pe piele, să nu fie sacrificate pentru Iahve; şi să nu le puneţi pe altar ca sacrificii consumate de foc pentru El.

23Ca dar benevol veţi putea aduce un bou sau un miel care are un organ mai lung sau mai scurt; dar ca sacrificiu pentru respectarea unui jurământ, el nu va fi acceptat.

24Orice animal care are vreo parte lovită, sfărâmată, sfâşiată sau tăiată, să nu fie sacrificat pentru Iahve. Să nu oferiţi acest fel de sacrificii în ţara voastră;

25şi să nu primiţi vreun astfel de animal de la un străin pentru ca să îl oferiţi ca hrană Dumnezeului vostru. Pentru că aceste animale sunt mutilate şi au defect, nu vor fi acceptate de la voi!»“

26Iahve i-a mai zis lui Moise:

27„Când se naşte un viţel, un miel sau un ied, acesta trebuie să rămână şapte zile cu mama lui; apoi, începând cu a opta zi *(din viaţa acestuia)*, poate fi primit ca sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

28Vaca, oaia sau capra să nu fie înjunghiate în aceeaşi zi în care este sacrificat şi fătul lor.

29Când veţi aduce un sacrificiu de mulţumire pentru Iahve, să procedaţi într-un asemenea mod încât să fie primit *(de El)* de la voi.

30Carnea lui să fie mâncată în aceeaşi zi. Să nu lăsaţi nimic din ea până dimineaţă. Eu sunt Iahve!

31Să respectaţi poruncile Mele şi să vă conformaţi lor. Eu sunt Iahve!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Levítico 23

As festas solenes do SENHOR

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

O Sábado

Êxodo 23.12

3 Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

4 São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

5 no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

6 E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

7 No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

8 mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

As Primícias

Êxodo 23.16; 34.22,26

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

11 este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

32Să nu profanaţi numele Meu care este sfânt. Şi să procedaţi astfel încât să fiu sfinţit în mijlocul israelienilor. Eu sunt Iahve, Cel care vă sfinţesc!

33Eu sunt Cel care v-a scos de pe teritoriul Egiptului, ca să fiu Dumnezeul vostru. Eu sunt Iahve!”

Levitic 23

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Vorbeşte israelienilor şi spune-le *(din partea Mea)*: «Vă prezint acum care sunt sărbătorile lui Iahve cu ocazia cărora veţi anunţa adunări sfinte. Acestea sunt sărbătorile Mele!

3Să lucraţi şase zile; dar a şaptea zi este Sabatul – o zi de odihnă, în care veţi face o adunare sfântă. Să nu lucraţi nimic în această zi. Ci ea să fie Sabatul *(dedicat)* lui Iahve în toate locuinţele voastre.

4Celelalte sărbători ale lui Iahve, cu adunări sfinte, pe care le veţi celebra la vremea stabilită pentru ele, sunt acestea:

5Paştele lui Iahve, care se sărbătoreşte în a paisprezecea zi a lunii întâi, între cele două seri.

6În a cincisprezecea zi a acestei luni, va fi sărbătoarea Turtelor, în cinstea lui Iahve. Şapte zile să mâncaţi turte.

7În prima zi *(dintre cele şapte)* să aveţi o adunare sfântă; şi să nu faceţi atunci nicio muncă.

8Şapte zile să aduceţi lui Iahve sacrificii consumate de foc. În a şaptea zi, să aveţi o adunare sfântă; şi să nu faceţi atunci nicio muncă.»“

9Iahve i-a mai zis lui Moise:

10„Spune-le israelienilor: «Când veţi intra în ţara pe care v-o voi da şi veţi aduna recoltele, să aduceţi preotului un snop din primele rezultate ale secerişului.

11Să legene snopul înaintea lui Iahve, pentru ca voi să fiţi astfel acceptaţi. Preotul să îl legene în următoarea zi după Sabat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

13 A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

14 Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

15 Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

16 Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

17 Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

18 Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

19 Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

20 Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

21 No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

22 Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para

12 În ziua când veţi legăna snopul, să sacrificaţi un miel de un an, fără defect, ca ardere integrală pentru Iahve.

13 Să adăugaţi la el un dar de mâncare care să conţină două zecimi dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei – ca sacrificiu consumat de foc şi care produce o aromă plăcută lui Iahve. Veţi adăuga acestora un sacrificiu de băutură, care va fi format dintr-un sfert de hin de vin.

14 Să nu mâncaţi nici pâine, nici spice prăjite şi nici boabe, până în acea zi când veţi aduce acest sacrificiu Dumnezeului vostru. Aceasta este o poruncă ce va trebui respectată permanent; şi vizează pe toţi urmaşii voştri în toate locurile în care veţi locui.

15 Din ziua care urmează Sabatului, adică din ziua în care veţi aduce snopul ca sacrificiu legănat, să număraţi şapte săptămâni complete.

16 Să număraţi cincizeci de zile până la aceea care urmează celui de-al şaptelea Sabat. Atunci să vă prezentaţi înaintea lui Iahve cu un nou dar de mâncare.

17 Să aduceţi din locuinţele voastre două pâini pe care le veţi oferi ca sacrificiu legănat. Să fie făcute din făina conţinută de două zecimi dintr-o efă. Făina să fie de cea mai bună calitate. Pâinile să fie coapte după ce coca lor a crescut sub acţiunea fermenţilor. Acestea sunt primele recolte aduse *(şi oferite)* pentru Iahve.

18 Împreună cu pâinile, să aduceţi ca ardere integrală pentru Iahve, şapte miei de un an, fără defect, un viţel şi doi berbeci. La acestea să adăugaţi darul de mâncare şi sacrificiile de băutură – toate urmând să fie consumate de foc. Ele vor produce o aromă plăcută lui Iahve.

19 Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, împreună cu doi miei de un an care vor fi oferiţi ca sacrificiu pentru pace.

20 Preotul să le prezinte ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve, aşa cum va proceda cu pâinea adusă din primele recolte şi cu cei doi miei. Acestea să fie puse separat pentru Iahve; şi să rămână ale preotului.

21 În aceeaşi zi, să anunţaţi o adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă. Aceasta este

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:

24 Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

25 Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

O Dia da Expiação

26 Disse mais o SENHOR a Moisés:

27 Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

28 Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

29 Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

30 Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

31 Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

32 Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

A Festa dos Tabernáculos

33 Disse mais o SENHOR a Moisés:

34 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

35 Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

36 Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

37 São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para

o poruncă ce trebuie respectată permanent şi este valabilă pentru voi şi pentru urmaşii voştri în toate locurile în care veţi locui.

22Când veţi aduna recolta ţării voastre, să nu strângeţi şi pe aceea de la marginea terenului vostru agricol; şi să nu adunaţi spicele care vor rămâne după seceriş. Lăsaţi-le pentru omul sărac şi pentru străin. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru!»“

23Iahve i-a zis lui Moise:

24„Spune-le israelienilor: «În prima zi din a şaptea lună, să aveţi o zi de odihnă în care veţi face o adunare sfântă, anunţată cu sunete de goarne.

25Să nu faceţi nicio muncă în timpul ei; şi să aduceţi lui Iahve sacrificii consumate de foc.»“

26Iahve i-a zis din nou lui Moise:

27„În a zecea zi din a şaptea lună să fie pentru voi Ziua Achitării. Atunci să aveţi o adunare sfântă. Să vă smeriţi sufletele şi să aduceţi lui Iahve sacrificii consumate de foc.

28Să nu lucraţi nimic în acea zi, pentru că ea este Ziua Achitării. Atunci se face achitare pentru voi înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve.

29Acela care nu se va smeri în acea zi, va fi distrus din poporul lui.

30Pe acela care va lucra ceva în acea zi, Eu personal îl voi distruge din mijlocul poporului lui.

31Să nu lucraţi nimic! Este o poruncă valabilă permanent pentru toţi urmaşii voştri oriunde veţi locui.

32Acesta este un Sabat, o zi de odihnă în care să vă smeriţi sufletele. Sabatul să fie celebrat din seara celei de-a noua zi până în seara următoare.”

33Iahve i-a zis lui Moise:

34„Spune-le israelienilor: «În a cincisprezecea zi a acestei luni care este a şaptea, să celebraţi şapte zile sărbătoarea Corturilor în cinstea lui Iahve.

35În prima zi să aveţi o adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

38 além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

39 Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

40 No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

41 Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

42 Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

43 para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

44 Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

Levítico 24

36Şapte zile să aduceţi lui Iahve sacrificii consumate de foc. În a opta zi să aveţi o adunare sfântă şi să aduceţi lui Iahve sacrificii consumate de foc. Pentru că şi aceasta este o adunare sfântă, să nu faceţi nicio muncă în timpul ei.

37Acestea sunt sărbătorile *(care se celebrează în cinstea)* lui Iahve. În timpul lor, trebuie să anunţaţi adunări sfinte şi veţi aduce lui Iahve sacrificii consumate de foc – arderi integrale, daruri de mâncare şi băutură ca sacrificiu. Fiecare dintre ele va fi oferit la data stabilită.

38Toate acestea vor fi respectate în afară de Sabatele dedicate *(săptămânal)* lui Iahve; iar sacrificiile oferite cu această ocazie, vor fi altele decât toate celelalte daruri ale voastre. Ele vor fi suplimentare celor din cazul tuturor jurămintelor voastre şi în plus faţă toate darurile voastre benevole pe care le oferiţi lui Iahve.

39În a cincisprezecea zi din a şaptea lună, după ce aţi adunat recoltele ţării, să celebraţi sărbătoarea *(strângerii recoltelor agricole în cinstea)* lui Iahve. Ea să dureze şapte zile. Atât prima cât şi a opta zi, să fie una de odihnă.

40În prima zi, să luaţi fructe din pomii frumoşi, ramuri de palmier, crengi de pomi stufoşi şi crengi de sălcii de la marginea râului. Să vă bucuraţi şapte zile înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve.

41În fiecare an să celebraţi această sărbătoare în cinstea lui Iahve. Ea va dura şapte zile. Să o celebraţi în a şaptea lună. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru toate generaţiile voastre.

42Să locuiţi în corturi şapte zile. Toţi israelienii să locuiască în corturi;

43pentru ca urmaşii voştri să ştie că Eu am decis ca israelienii să locuiască în corturi după ce i-am scos de pe teritoriul Egiptului. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru.»“

44Astfel le-a transmis Moise israelienilor care sunt *(şi ce implică din partea lor)* sărbătorile lui Iahve.

Levitic 24

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O azeite para o candelabro
Êxodo 27.20,21

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

3 Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

4 Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

5 Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

6 E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

7 Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.

8 Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.

9 E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia

10 Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.

11 Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

12 E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

13 Disse o SENHOR a Moisés:

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Porunceşte israelienilor să îţi aducă pentru iluminat ulei pur din măsline presate, ca să *(fie pus să)* ardă în candele; şi astfel, acea sursă de lumină să lumineze permanent.

3Aaron să pregătească acest ulei în cortul Întâlnirii, în prima parte a lui care este delimitată de draperia Declaraţiei. Acel ulei să ardă permanent înaintea lui Iahve, de seara până dimineaţa. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru toate generaţiile voastre.

4Să aşeze candelele în suportul surselor de lumină făcut din aur curat, ca să fie întotdeauna înaintea lui Iahve.

5Să iei făină de cea mai bună calitate şi să faci din ea douăsprezece pâini. Pentru fiecare pâine să foloseşti două zecimi *(de făină)* dintr-o efă.

6Să pui aceste pâini în două rânduri pe masa făcută din aur curat: câte şase pe fiecare rând. Aşa să fie aşezate ele înaintea lui Iahve.

7Să pui tămâie curată pe fiecare rând, pentru ca aceasta să poată fi pe pâine ca o amintire şi ca un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

8Totdeauna să se aducă aceste pâini înaintea lui Iahve, în fiecare zi de Sabat. Să fie luate *(mereu)* de la israelieni printr-un legământ etern.

9Astfel, ele vor rămâne ale lui Aaron şi ale fiilor lui, care trebuie să le mănânce într-un loc sfânt; pentru că acestea sunt pentru ei un lucru foarte sfânt, reprezentând o parte din sacrificiile consumate de foc pentru Iahve. Aceasta este o poruncă ce trebuie respectată permanent.”

10Fiul unei femei israeliene şi al unui bărbat egiptean, a venit printre israelieni. Acesta a început în tabără o luptă cu un bărbat israelian.

11Fiul femeii israeliene a blasfemiat numele lui Dumnezeu; şi L-a blestemat. Atunci ei l-au adus la Moise. Mama lui se numea Şelomit; şi era fiica lui Dibri, din tribul lui Dan.

12L-au ţinut în arest până când vor vedea ce decizie va pronunţa Iahve.

13Iahve i-a zis lui Moise:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Tira o que blasfemou para fora do arraial; e
todos os que o ouviram porão as mãos sobre a
cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.
15 Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que
amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu
pecado.
16 Aquele que blasfemar o nome do SENHOR
será morto; toda a congregação o apedrejará;
tanto o estrangeiro como o natural,
blasfemando o nome do SENHOR, será morto.
17 Quem matar alguém será morto.
18 Mas quem matar um animal o restituirá:
igual por igual.
19 Se alguém causar defeito em seu próximo,
como ele fez, assim lhe será feito:
20 fratura por fratura, olho por olho, dente por
dente; como ele tiver desfigurado a algum
homem, assim se lhe fará.
21 Quem matar um animal restituirá outro;
quem matar um homem será morto.
22 Uma e a mesma lei havereis, tanto para o
estrangeiro como para o natural; pois eu sou o
SENHOR, vosso Deus.
23 Então, falou Moisés aos filhos de Israel que
levassem o que tinha blasfemado para fora do
arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel
fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 25

O Ano de Descanso
Êxodo 23.10,11

1 Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:
2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando
entrardes na terra, que vos dou, então, a terra
guardará um sábado ao SENHOR.
3 Seis anos semearás o teu campo, e seis anos
podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.
4 Porém, no sétimo ano, haverá sábado de
descanso solene para a terra, um sábado ao

14„Scoateţi-l în exteriorul taberei pe cel care a
blasfemiat. Toţi aceia care l-au auzit, să îşi
pună mâinile pe capul lui; şi apoi întreaga
adunare să îl omoare cu pietre.
15Apoi să le spui israelienilor: «Oricine Îl va
blestema pe Dumnezeul lui, îşi va suporta
pedeapsa pentru păcatul pe care l-a comis.
16Cine-L va blasfemia pe Iahve, va fi omorât.
Toată adunarea *(israelienilor)* să îl omoare cu
pietre. Atât străinii, cât şi băştinaşii care vor
blasfemia numele Meu, să fie omorâţi!
17Cine va omorî un om, să fie pedepsit cu
moartea.
18Cine va omorî un animal, trebuie să dea altul
(viu) în locul celui mort. Va plăti viaţă pentru
viaţă.
19Dacă un om va răni pe semenul lui, să i se
facă aşa cum a făcut el.
20Va da rană pentru rană, ochi pentru ochi,
dinte pentru dinte. Să i se facă aceeaşi rană pe
care a făcut-o el semenului lui.
21Cel care va omorî un animal, trebuie să dea
altul *(viu)* în locul lui. Dar cel care va omorî un
om, să fie pedepsit cu moartea!
22Să aveţi *(şi să aplicaţi)* aceeaşi lege atât
pentru străin, cât şi pentru băştinaş; pentru că
Eu sunt Iahve, Dumnezeul vostru!»“
23Moise le-a spus israelienilor aceste cuvinte.
Ei au scos în exteriorul taberei pe cel care
blasfemiase; şi l-au omorât cu pietre.
Israelienii au făcut aşa cum i-a poruncit Iahve
lui Moise.

Levitic 25

1Iahve i-a zis lui Moise pe muntele Sinai astfel:
2„Spune-le israelienilor: «Când veţi intra în
ţara pe care v-o dau, să lăsaţi pământul să aibă
un Sabat în cinstea lui Iahve.
3Şase ani să îţi semeni terenul agricol, şase ani
să îţi tai via şi să îi strângi fructele;
4dar în al şaptelea an să ai un Sabat total pentru
pământ. Acesta va fi un Sabat în cinstea lui
Iahve. Atunci să nu îţi semeni pământul şi să
nu îţi tai via.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

5 O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

6 Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

7 e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

O Ano do Jubileu

8 Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

9 Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

10 Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

11 O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

12 Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

13 Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

14 Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

15 Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

16 Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

17 Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5Să nu culegi ce va creşte din pământ din seminţele căzute în urma secerării recoltelor *(în al şaselea an)*; şi să nu aduni strugurii viei tale pe care nu ai îngrijit-o în acel an. El să fie unul de odihnă pentru pământ.

6În timpul anului de odihnă, să mănânci din ce va creşte de la sine din pământ. Aşa să procedezi atât tu, cât şi sclavul sau sclava ta, cel care munceşte cu ziua pentru tine, pelerinul,

7vitele tale şi animalele sălbatice din ţară. Să folosiţi ca hrană tot ce va creşte din pământ *(fără să fie lucrat)* în acel an.

8Să numeri şapte ocazii de Sabat formate din ani, adică de şapte ori şapte ani. Deci va trece de şapte ori Sabatul anilor, adică în total patruzeci şi nouă de ani.

9Apoi să pui pe cineva să sune cu mare intensitate folosind o goarnă. În a zecea zi din a şaptea lună, chiar în ziua Achitării, să se sune din goarnă în toată ţara.

10Să sfinţiţi al cincizecilea an şi să anunţaţi *(atunci)* libertatea în toată ţara pentru toţi locuitorii ei. Acesta să fie pentru voi anul de veselie. Atunci, fiecare dintre voi să se întoarcă la proprietatea lui şi la clanul lui.

11Al cincizecilea an să fie pentru voi anul de veselie. Atunci să nu semănaţi pământul, să nu culegeţi ce creşte după secerarea recoltelor din anul anterior şi să nu culegeţi viile pe care nu le-aţi îngrijit în acel an.

12Acesta este anul de veselie. El să fie sfânt pentru voi. Să mâncaţi doar ce va creşte de la sine pe terenurile voastre agricole.

13În acel an de veselie, fiecare dintre voi să vă întoarceţi la proprietatea voastră.

14Când veţi vinde ceva semenului vostru sau când veţi cumpăra ceva de la el, să nu vă înşelaţi unul pe altul.

15Când veţi cumpăra ceva de la semenul vostru, să plătiţi calculând anii care au trecut de la anul de veselie; iar vânzătorul să ceară un preţ ţinând cont de anii care mai rămân pentru cules *(până la următorul an de veselie)*.

16Dacă anii sunt mulţi, atunci să măreşti preţul; iar dacă ei sunt puţini, să scazi preţul;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

19 A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

20 Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

21 Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

22 No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

23 Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

24 Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

25 Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

26 Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

27 então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

28 Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

29 Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

30 Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

31 Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da

pentru că el reflectă posibilitatea unui anumit număr de recoltări agricole.

17Să nu vă înşelaţi unul pe altul; ci să vă temeţi de Dumnezeul vostru. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

18Să respectaţi poruncile Mele, să vă conformaţi legilor Mele şi să le aplicaţi în practica vieţii voastre, ca să trăiţi protejaţi în ţară.

19Această ţară îşi va produce recoltele; iar voi veţi mânca şi veţi trăi în ea în totală securitate.

20Dacă vă veţi întreba ce veţi mânca în al şaptelea an în care nu semănaţi şi nu vă strângeţi recoltele,

21vă anunţ că Eu vă voi oferi binecuvântarea Mea în al şaselea an astfel încât pământul va produce recolte agricole pentru trei ani.

22Când veţi semăna pământul în al optulea an, încă veţi mânca din recoltele vechi; şi până în al nouălea an când veţi avea noile recolte, veţi mânca tot din cele vechi.

23Pământul să nu fie vândut definitiv; pentru că ţara este a Mea. Pentru Mine, voi sunteţi *(în ea doar niște)* străini şi pelerini.

24Acesta este motivul pentru care în toată ţara pe care o veţi avea ca proprietari, trebuie să acordaţi dreptul de răscumpărare pentru terenuri.

25Dacă unul dintre oamenii din poporul tău va sărăci şi îşi va vinde o parte din proprietatea lui, cel care are dreptul de răscumpărare, adică ruda lui cea mai apropiată, trebuie să vină şi să răscumpere ce a vândut acela.

26Dacă omul nu are nicio rudă care să răscumpere ce vânduse, dar după un timp poate el personal să facă răscumpărarea,

27să calculeze anii *(care au trecut)* de la vânzare şi să dea înapoi cumpărătorului diferenţa de preţ. Apoi, se poate întoarce la proprietatea lui.

28Dar dacă nu poate să facă răscumpărarea, ce a vândut să rămână la cumpărător până când vine anul de veselie. În acel an de veselie, cumpărătorul trebuie să părăsească acea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

32 Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas.

33 Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

34 Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

Leis a favor dos pobres

Deuteronômio 15.7-11

35 Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

36 Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

37 Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

38 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

Leis a favor dos escravos

39 Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

40 Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

41 então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

42 Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

43 Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

44 Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

45 Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e

proprietate; şi astfel, fostul proprietar se va putea întoarce la proprietatea lui.

29Dacă cineva va vinde o casă de locuit într-un oraş înconjurat cu ziduri, aceasta va putea fi răscumpărată în timp de un an de la vânzare. Termenul după care expiră dreptul de răscumpărare, este de un an.

30Dacă nu este răscumpărată înainte de împlinirea unui an întreg, casa din acel oraş înconjurat cu ziduri să rămână pentru totdeauna a cumpărătorului şi a urmaşilor lui. Să nu iasă din ea *(şi să nu o dea înapoi fostului ei proprietar)*) în anul de veselie.

31Casele din satele care nu sunt înconjurate cu ziduri, vor fi considerate la fel ca terenurile agricole ale ţării. Ele vor putea fi răscumpărate; iar cumpărătorul va fi obligat să le dea înapoi fostului proprietar în anul de veselie.

32Despre oraşele leviţilor, să ştiţi că ei vor avea permanent dreptul de răscumpărare pentru casele care sunt construite în ele *(şi pe care le vânduseră)*.

33Este posibil ca un om să cumpere o casă de la leviţi. Acea casă care a fost vândută în oraşul acestora, să fie restituită în anul de veselie; pentru că cele din oraşele leviţilor sunt proprietatea lor în mijlocul israelienilor.

34Dar terenurile agricole din jurul oraşelor leviţilor, nu pot fi vândute; pentru că acestea sunt proprietatea lor pentru totdeauna.

35Dacă unul dintre cei din poporul tău sărăceşte şi ajunge să depindă de tine, tu să îl ajuţi ca şi cum ar fi un străin sau un pelerin. Să îl laşi să locuiască la tine.

36Să nu iei niciun fel de dobândă de la el; ci să te temi de Dumnezeu. Să îl laşi pe fratele tău să locuiască împreună cu tine!

37Să nu îi împrumuţi argint cu dobândă şi să nu îi dai mâncare pe care i-o ceri înapoi în cantitate mai mare decât cea oferită.

38Eu sunt Iahve – Dumnezeul tău, Cel care te-am scos de pe teritoriul Egiptului, ca să îţi ofer Canaanul şi să fiu Dumnezeul tău!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

46 Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

47 Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,

48 depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

49 seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

50 Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.

51 Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.

52 Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

53 Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

54 Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

55 Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

39Dacă vreunul dintre oamenii poporului tău sărăceşte şi ţi se vinde, să nu îl obligi să presteze o muncă de sclav.

40Să rămână la tine ca unul care lucrează temporar şi care este recompensat mereu la sfârşitul zilei, sau ca pelerinul. Să te slujească până la anul de veselie.

41Atunci va putea să plece de la tine împreună cu copiii lui; şi astfel, se va putea întoarce atunci la clanul lui şi la proprietatea părinţilor lui.

42Să procedezi astfel pentru că ei sunt sclavii Mei pe care i-am scos de pe teritoriul Egiptului. Să nu fie vânduţi cum se vând sclavii!

43Să nu îi tratezi ca cu duritate *(ca un stăpân nemilos)*, ci să te temi de Dumnezeu.

44Dacă doreşti să ai sclavi şi sclave, îi poţi cumpăra dintre popoarele care sunt în jurul tău.

45Poţi să îi iei şi dintre fiii pelerinilor care vor locui la tine, sau dintre cei care aparţin clanurilor lor şi care vor fi născuţi în ţara voastră. Aceştia pot fi proprietatea voastră.

46Îi puteţi lăsa ca moştenire copiilor voştri; şi ei pot să îi moştenească la fel ca pe o proprietate *(materială)*. Vor fi sclavii voştri tot timpul cât vor trăi. Dar niciunul dintre voi să nu fie şef al altuia comportându-se cu el cu duritate – când acela este unul dintre israelienii care sunt fraţii voştri!

47Este posibil ca un străin sau un pelerin să se îmbogăţească, iar unul dintre fraţii voştri să sărăcească lângă el, fiind astfel obligat să se vândă străinului sau pelerinului ori vreunuia care aparţine clanului străinului.

48După ce s-a vândut astfel *(unuia care nu este evreu)*, el mai poate fi răscumpărat. Să îl răscumpere una dintre rudele lui.

49Atât unchiul lui, cât şi fiul unchiului lui sau orice altă rudă apropiată din clanul lui, vor putea să îl răscumpere. Dacă *(după un timp)* îşi permite, să se răscumpere chiar el personal.

50Să calculeze împreună cu cel care l-a cumpărat. Preţul eliberării lui să fie calculat ţinând cont de anul în care a fost vândut şi de cât timp mai este până la anul de veselie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

1 Não fareis para vós outros ídolos, nem vos
levantareis imagem de escultura nem coluna,
nem poreis pedra com figuras na vossa terra,
para vos inclinardes a ela; porque eu sou o
SENHOR, vosso Deus.

2 Guardareis os meus sábados e reverenciareis
o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência
Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

3 Se andardes nos meus estatutos, guardardes
os meus mandamentos e os cumprirdes,

4 então, eu vos darei as vossas chuvas a seu
tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do
campo, o seu fruto.

5 A debulha se estenderá até à vindima, e a
vindima, até à sementeira; comereis o vosso
pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

6 Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e
não haverá quem vos espante; farei cessar os
animais nocivos da terra, e pela vossa terra não
passará espada.

Perioada de timp în care a fost cu proprietarul,
va fi evaluată ca preţ la fel ca perioada
calculată în cazul unui lucrător plătit.

51Dar dacă mai rămân mulţi ani până la anul de
veselie, atunci în funcţie de numărul lor, el va
plăti *(proprietarului temporar)* pentru
răscumpărarea lui o parte din argintul cu care a
fost cumpărat.

52Dacă mai sunt puţini ani până la anul de
veselie, atunci să îi calculeze şi să îşi plătească
răscumpărarea raportat la aceştia.

53Acesta va fi considerat de cumpărătorul lui
ca un lucrător care este plătit la sfârşitul anului.
Deci să nu se comporte dur cu el în prezenţa ta.

54Dacă nu va fi răscumpărat în niciunul dintre
aceste moduri, el şi copiii lui să fie eliberaţi în
anul de veselie.

55Israelienii sunt sclavii Mei. Ei sunt sclavii
Mei pe care i-am scos de pe teritoriul
Egiptului. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru!

Levitic 26

1Să nu vă faceţi idoli; şi să nu vă instalaţi nicio
statuie făcută prin cioplire, dar nici stâlpi
(consideraţi) sfinţi. Pe teritoriul ţării voastre să
nu puneţi statui de piatră înaintea cărora să vă
închinaţi; pentru că Eu sunt Dumnezeul vostru,
numit Iahve!

2Să respectaţi Sabatele Mele şi să cinstiţi
Sanctuarul Meu. Eu sunt Iahve.

3Dacă vă veţi conforma deciziilor Mele, dacă
veţi respecta poruncile Mele şi vă veţi trăi
viaţa conform lor,

4vă voi da ploi care vor cădea la momentul
oportun. Astfel, pământul va fi productiv şi
pomii câmpului îşi vor produce fructele lor.

5Seceratul va dura până la culesul viei; iar acest
cules va dura până la semănat. Veţi mânca
pâine din abundenţă şi veţi trăi protejaţi în
ţară.

6Vă voi da pace în zona unde veţi locui. Vă
veţi culca; şi nimeni nu vă va deranja; voi
distruge animalele sălbatice din ţară, iar sabia
nu va trece prin ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à
espada diante de vós.
8 Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre
vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos
cairão à espada diante de vós.
9 Para vós outros olharei, e vos farei fecundos,
e vos multiplicarei, e confirmarei a minha
aliança convosco.
10 Comereis o velho da colheita anterior e, para
dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.
11 Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a
minha alma não vos aborrecerá.
12 Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós
sereis o meu povo.
13 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos
tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus
escravos; quebrei os timões do vosso jugo e
vos fiz andar eretos.

Os castigos da desobediência
Deuteronômio 28.15-68

14 Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes
todos estes mandamentos;
15 se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa
alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de
não cumprir todos os meus mandamentos, e
violardes a minha aliança,
16 então, eu vos farei isto: porei sobre vós
terror, a tísica e a febre ardente, que fazem
desaparecer o lustre dos olhos e definhar a
vida; e semeareis debalde a vossa semente,
porque os vossos inimigos a comerão.
17 Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis
feridos diante de vossos inimigos; os que vos
aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e
fugireis, sem ninguém vos perseguir.
18 Se ainda assim com isto não me ouvirdes,
tornarei a castigar-vos sete vezes mais por
causa dos vossos pecados.
19 Quebrantarei a soberba da vossa força e vos
farei que os céus sejam como ferro e a vossa
terra, como bronze.
20 Debalde se gastará a vossa força; a vossa
terra não dará a sua messe, e as árvores da terra
não darão o seu fruto.

7Veţi urmări pe duşmanii voştri; şi ei vor
cădea înaintea voastră loviţi de sabie.
8Cinci dintre voi vor urmări o sută dintre ei; şi
o sută vor urmări zece mii. Duşmanii voştri vor
cădea înaintea voastră loviţi de sabie.
9Mă voi întoarce spre voi, vă voi face fertili şi
vă voi înmulţi. Îmi voi respecta legământul
ratificat cu voi.
10Veţi mânca din grâul vechi; şi veţi fi
determinaţi să îl scoateţi pe cel vechi pentru ca
să îi faceţi loc celui nou.
11Îmi voi stabili reşedinţa în mijlocul vostru; şi
nu vă voi urî.
12Voi umbla printre voi; şi voi fi Dumnezeul
vostru, iar voi veţi fi poporul Meu.
13Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru, Cel care
v-am scos de pe teritoriul Egiptului, ca să nu
mai fiţi sclavii egiptenilor. Eu am rupt
legăturile jugului vostru şi v-am făcut să
mergeţi ţinând capul ridicat.
14Dar dacă nu Mă veţi asculta şi nu veţi pune
în practica vieţii voastre toate aceste porunci,
15dacă veţi desconsidera deciziile Mele şi veţi
urî legile Mele refuzând să mai respectaţi toate
poruncile Mele, ci veţi încălca legământul
Meu,
16vă spun de-acum ce vă voi face: voi aduce
teroarea peste voi. Tifosul şi febra vor face să
vi se stingă ochii şi să dispară viaţa din voi. Vă
veţi semăna degeaba seminţele *(în pământ)*;
pentru că *(recoltele care vor creşte din ele)* le
vor mânca duşmanii voştri.
17Îmi voi întoarce faţa împotriva voastră şi veţi
fi învinşi de duşmanii voştri. Cei care vă urăsc,
vă vor fi stăpâni; şi veţi fugi chiar şi în situaţii
în care nu veţi fi urmăriţi de nimeni…
18Dacă în ciuda acestor lucruri, nu Mă veţi
asculta, voi continua şi Eu să vă pedepsesc de
şapte ori mai mult pentru păcatele voastre.
19Voi distruge forţa voastră de care eraţi
mândri. Vă voi face cerul ca fierul şi pământul
ca bronzul.
20Vi se va consuma energia fără niciun
rezultat. Pământul vostru nu va mai produce

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 E, se andardes contrariamente para comigo
e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós
pragas sete vezes mais, segundo os vossos
pecados.
22 Porque enviarei para o meio de vós as feras
do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão
com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e
os vossos caminhos se tornarão desertos.
23 Se ainda com isto não vos corrigirdes para
volverdes a mim, porém andardes
contrariamente comigo,
24 eu também serei contrário a vós outros e eu
mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa
dos vossos pecados.
25 Trarei sobre vós a espada vingadora da
minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes
nas vossas cidades, enviarei a peste para o
meio de vós, e sereis entregues na mão do
inimigo.
26 Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez
mulheres cozerão o vosso pão num só forno e
vo-lo entregarão por peso; comereis, porém
não vos fartareis.
27 Se ainda com isto me não ouvirdes e
andardes contrariamente comigo,
28 eu também, com furor, serei contrário a vós
outros e vos castigarei sete vezes mais por
causa dos vossos pecados.
29 Comereis a carne de vossos filhos e de
vossas filhas.
30 Destruirei os vossos altos, e desfarei as
vossas imagens do sol, e lançarei o vosso
cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a
minha alma se aborrecerá de vós.
31 Reduzirei as vossas cidades a deserto, e
assolarei os vossos santuários, e não aspirarei
o vosso aroma agradável.
32 Assolarei a terra, e se espantarão disso os
vossos inimigos que nela morarem.
33 Espalhar-vos-ei por entre as nações e
desembainharei a espada atrás de vós; a vossa
terra será assolada, e as vossas cidades serão
desertas.
34 Então, a terra folgará nos seus sábados,
todos os dias da sua assolação, e vós estareis

recoltele agricole, iar pomii din ţară nu îşi vor
mai oferi fructele *(ca altădată)*.
21Dacă şi după aceste lucruri veţi continua să
vă opuneţi Mie şi nu veţi accepta să Mă
ascultaţi, vă voi lovi de şapte ori mai mult
pentru păcatele voastre.
22Voi trimite animalele sălbatice împotriva
voastră. Ele vă vor lăsa fără copii şi vă vor
distruge vitele. Astfel, vă vor împuţina. În
consecinţă, drumurile voastre vor rămâne fără
călători.
23Dacă nici după aceste pedepse nu veţi
accepta să vă corectaţi, ci vă veţi opune Mie,
24şi Eu mă voi opune vouă. Vă voi lovi de
şapte ori mai mult pentru păcatele voastre.
25Voi aduce sabia împotriva voastră. Ea va
răzbuna legământul încălcat *(de voi)*. Dacă vă
veţi aduna în oraşele voastre, voi trimite
epidemia printre voi; şi veţi ajunge la discreţia
duşmanilor voştri.
26Când voi aduce lipsă de pâine, zece femei vă
vor coace pâine într-un singur cuptor şi vă vor
da pâinea cu cântarul. Dar în ciuda faptului că
o veţi mânca, tot nu vă veţi sătura.
27Dacă nici după aceste pedepse nu Mă veţi
asculta, ci vă veţi opune Mie,
28atunci şi Eu, în mânia Mea, Mă voi opune
vouă. Eu personal vă voi pedepsi de şapte ori
mai mult pentru păcatele voastre.
29Vă veţi hrăni mâncând carnea fiilor şi a
fiicelor voastre…
30Vă voi distruge locurile înalte şi vă voi
dărâma stâlpii închinaţi soarelui! Corpurile
voastre moarte vor fi aruncate peste corpurile
moarte ale idolilor voştri; şi Eu personal vă voi
urî!
31Voi lăsa oraşele voastre fără locuitori şi vă
voi goli de personal sanctuarele. Nu voi mai
agrea plăcutul miros al sacrificiilor voastre.
32Vă voi devasta ţara, astfel încât duşmanii
voştri care vor veni să locuiască în ea, vor
rămâne foarte surprinşi când o vor vedea.
33Vă voi dispersa printre celelalte naţiuni; şi
voi scoate sabia împotriva voastră. Ţara vă va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

35 Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

36 Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

37 Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

38 Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

39 Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

40 Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

41 pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

42 então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

43 Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

44 Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

45 Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da

fi devastată; şi oraşele voastre vor rămâne fără locuitori.

34Astfel, în perioada în care va rămâne fără locuitori, ţara se va bucura de Sabatele ei *(nerespectate la timpul stabilit)*. Dar voi veţi fi *(deportați și exilați)* în ţara duşmanilor voştri. Atunci, ţara voastră se va odihni şi se va bucura de Sabatele ei.

35Tot timpul cât va fi fără locuitori, se va odihni cum nu i s-a permis în zilele de Sabat din perioada când locuiaţi în ea.

36Iar celor care vor supravieţui, le voi trimite frica în inimă acolo, în ţara duşmanilor lor. Sunetul slab al unei frunze luate de vânt, îi va determina să fugă. Şi vor fugi cum fuge cineva de sabie. Astfel, vor cădea, deşi nimeni nu îi va urmări.

37Se vor rostogoli unii peste alţii ca înaintea sabiei, deşi nimeni nu îi urmăreşte. Şi nu veţi avea nicio forţă ca să vă opuneţi duşmanilor voştri.

38Veţi dispărea între celelalte naţiuni; şi ţara duşmanilor voştri vă va mânca.

39Aceia dintre voi care vor supravieţui, vor dispărea în ţara duşmanilor voştri din cauza păcatelor lor. Vor muri şi din cauza păcatelor părinţilor lor.

40Dar va exista posibilitatea ca unii să îşi declare şi să îşi regrete nedreptăţile lor şi păcatele părinţilor lor pe care le-au făcut împotriva Mea, recunoscând faptul că Mi s-au opus.

41Din cauza acelor păcate, Eu m-am opus lor şi i-am dus în ţara duşmanilor lor. Deci dacă inima lor necircumcisă se va smeri şi îşi vor recunoaşte vina,

42Îmi voi aduce aminte de legământul Meu făcut cu Iacov, Îmi voi aminti de legământul pe care l-am făcut cu Isaac şi de legământul Meu ratificat cu Avraam. Astfel, Îmi voi aminti *(și)* de ţară.

43Totuşi, ei vor fi scoşi din ea; şi se va bucura de Sabatele ei în perioada de timp în care va rămâne fără locuitori. Ei îşi vor suporta pedeapsa; pentru că au desconsiderat poruncile Mele şi au urât deciziile Mele în sufletul lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

46 São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

3 Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

4 Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.

5 Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.

6 Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.

7 De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

8 Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

9 Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.

44Şi totuşi, chiar şi atunci când vor fi în ţara duşmanilor lor, nu îi voi alunga şi nu îi voi abandona astfel încât să îi distrug *(total)* şi să încalc legământul Meu cu ei; pentru că Eu sunt Iahve – Dumnezeul lor.

45Ci va fi în avantajul lor faptul că Îmi voi aminti de legământul pe care l-am făcut *(şi l-am ratificat)* cu strămoşii lor. Acela este legământul în baza căruia Eu i-am scos de pe teritoriul Egiptului, în văzul celorlalte popoare, ca să fiu Dumnezeul lor. Eu sunt Iahve!»“

46Acestea sunt deciziile, poruncile şi legile pe care Iahve le-a stabilit între El şi israelieni la muntele Sinai, *(transmiţându-le)* prin Moise.

Levitic 27

1Iahve i-a *(mai)* zis lui Moise:

2„Spune-le israelienilor: «Când un om va închina lui Iahve anumite persoane printr-un jurământ special, să procedeze conform evaluării tale.

3Dacă acela este un bărbat cu vârsta cuprinsă între douăzeci şi şaizeci de ani, atunci evaluarea ta să fie de cincizeci de şecheli de argint, conform şechelului Sanctuarului.

4Dacă va fi o femeie, evaluarea ta să fie de treizeci de şecheli pentru ea.

5Dacă cineva are între cinci ani şi douăzeci de ani, să evaluezi un băiat la douăzeci de şecheli şi o fată la zece şecheli.

6Dacă are între o lună şi cinci ani, evaluarea ta să fie de cinci şecheli de argint pentru un băiat şi de trei şecheli de argint pentru o fetiţă.

7Dacă omul are şaizeci de ani sau mai mult, atunci evaluarea ta pentru un bărbat să fie de cincisprezece şecheli, iar pentru o femeie să fie de zece şecheli.

8Dacă este prea sărac ca să poată plăti conform evaluării tale, atunci să se ducă la preot; şi el să îi facă o altă evaluare. Preotul să realizeze o evaluare direct proporţională cu situaţia materială pe care o are cel care a făcut jurământul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Não o mudará, nem o trocará bom por mau
ou mau por bom; porém, se dalgum modo se
trocar animal por animal, um e outro serão
santos.

11 Se for animal imundo dos que se não
oferecem ao SENHOR, então, apresentará o
animal diante do sacerdote.

12 O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau;
segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

13 Porém, se dalgum modo o resgatar, então,
acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

14 Quando alguém dedicar a sua casa para ser
santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja
boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar,
assim será.

15 Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar
a casa, então, acrescentará a quinta parte do
dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

16 Se alguém dedicar ao SENHOR parte do
campo da sua herança, então, a tua avaliação
será segundo a semente necessária para o
semear: um gômer pleno de cevada será
avaliado por cinqüenta siclos de prata.

17 Se dedicar o seu campo desde o Ano do
Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

18 Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano
do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o
dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano
do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

19 Se aquele que dedicou o campo dalgum
modo o quiser resgatar, então, acrescentará a
quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e
ficará seu.

20 Se não quiser resgatar o campo ou se o
vender a outro homem, nunca mais se
resgatará.

21 Porém, havendo o campo saído livre no Ano
do Jubileu, será santo ao SENHOR, como
campo consagrado; a posse dele será do
sacerdote.

22 Se alguém dedicar ao SENHOR o campo
que comprou, e não for parte da sua herança,

23 então, o sacerdote lhe contará o preço da
avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo

9Dacă se vor închina animale care pot fi aduse
ca sacrificii lui Iahve, tot ce va fi oferit Lui să
fie considerat ca ceva sfânt.

10Nu se va permite înlocuirea animalului şi
nici schimbarea unuia bun cu altul rău sau a
altuia rău cu unul bun. Dacă un animal este
înlocuit cu un altul, atunci atât unul cât şi
celălalt vor fi considerate sfinte.

11Dacă va exista un om care doreşte să închine
un animal necurat care nu poate fi oferit ca
sacrificiu lui Iahve, acela să fie adus înaintea
preotului.

12Preotul să îl evalueze, ca să constate dacă
este bun sau rău. Astfel, el va rămâne la
evaluarea făcută de preot.

13Dacă *(cel care l-a adus)* vrea să îl răscumpere,
să adauge a cincea parte din preţul evaluării
lui.

14Dacă un om Îi va închina lui Iahve locuinţa
lui, preotul să o evalueze, pentru ca să vadă
dacă ea este bună sau rea. Şi preţul ei va
rămâne la evaluarea făcută de preot.

15Dacă cel care şi-a închinat lui Iahve locuinţa
vrea să o răscumpere, trebuie să adauge a
cincea parte din preţul stabilit la evaluarea ei;
şi va fi *(din nou)* a lui.

16Dacă un om Îi va închina lui Iahve o
suprafaţă de pământ agricol din proprietatea
lui, evaluarea să fie făcută ţinând cont de
sămânţa necesară cultivării ei. Cincizeci de
şecheli de argint vor fi corespondentul pentru
un homer cu sămânţă de orz *(care se poate
semăna în acel teren agricol)*.

17Dacă va închina terenul agricol în anul de
veselie, acesta să rămână la evaluarea ta.

18Dar dacă îl va închina după anul de veselie,
atunci preotul să îi calculeze preţul în funcţie
de anii care mai rămân până la următorul an
jubiliar. Apoi să îl scadă din evaluarea ta.

19Dacă cel care închină terenul agricol va dori
vreodată să îl răscumpere, atunci trebuie să
adauge a cincea parte din preţul evaluării tale;
şi apoi, acel teren va fi *(din nou)* al lui.

20Dar dacă nu va dori să îşi răscumpere terenul
sau dacă îl va vinde altui om, nu va mai putea
fi răscumpărat *(niciodată)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

24 No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

25 Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

26 Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

27 Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

Não há resgate para certas coisas consagradas

28 No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

29 Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

Sobre as dízimas

30 Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

31 Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

32 No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

33 Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

34 São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

21 În anul de veselie, atunci când terenul va fi dat înapoi *(fostului proprietar)*, va fi dedicat special lui Iahve ca un pământ al Lui. Astfel, el va fi *(de-atunci)* proprietatea preotului.

22 Dacă cineva închină lui Iahve un teren agricol pe care l-a cumpărat dar care nu este parte din proprietatea lui,

23 preotul să calculeze cât trebuie să fie prețul acestuia până la anul de veselie; iar cel care îl închină, trebuie să îi plătească în aceeași zi prețul conform evaluării tale, ca pentru un lucru închinat lui Iahve.

24 În anul de veselie, acel teren agricol să fie dat înapoi celui de la care fusese cumpărat, ajungând astfel *(din nou)* în proprietatea lui.

25 Toate evaluările să fie făcute conform șechelului Sanctuarului. Acel șechel are douăzeci de ghere.

26 Nimeni nu va putea închina lui Iahve primul născut al animalelor; pentru că el este deja printre animalele care Îi aparțin. Indiferent că va fi bou sau oaie, acel animal *(prim-născut)* este *(deja)* al lui Iahve.

27 Dacă va fi *(închinat)* un animal necurat, să îl răscumpere conform evaluării tale; și să adauge a cincea parte din acel preț stabilit la evaluare. Dacă nu va fi răscumpărat, să fie vândut conform evaluării tale.

28 Niciun lucru pe care un om îl poate închina lui Iahve din tot ce are, indiferent că este om, animal sau teren agricol din proprietatea lui, nu va putea fi vândut sau răscumpărat. Tot ce va fi închinat astfel, va fi considerat foarte sfânt pentru Iahve.

29 Niciun om pentru care s-a stabilit că va fi distrus, nu va putea fi răscumpărat; ci va fi omorât.

30 Toate zecimile din plantele care cresc din pământ, indiferent că sunt din sămânța din care a crescut o plantă aproape de pământ sau din fructele pomilor, sunt ale lui Iahve. Ele sunt închinate Lui.

31 Dacă un om va dori să răscumpere ceva din acea zecime pe care o închinase lui Iahve, să adauge a cincea parte din ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

32Toate zecimile din cirezi sau din turme, adică
din tot ce va creşte protejat de băţul păstorului,
să fie închinat lui Iahve.
33Să nu se verifice dacă animalul este bun sau
rău; şi nici să nu se înlocuiască. Dacă îl va
înlocui cineva, ambele animale vor fi sfinte:
atât animalul înlocuit, cât şi celălalt; şi nu vor
putea fi răscumpărate.»“
34Acestea sunt poruncile pe care Iahve i le-a
dat lui Moise pe muntele Sinai. Ele au fost
enunţate pentru a fi respectate în poporul
Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

O quarto livro de Moisés chamado Números

Números 1

Deus manda Moisés levantar o censo de Israel

1 No segundo ano após a saída dos filhos de
Israel do Egito, no primeiro dia do segundo
mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do
Sinai, na tenda da congregação, dizendo:

2 Levantai o censo de toda a congregação dos
filhos de Israel, segundo as suas famílias,
segundo a casa de seus pais, contando todos os
homens, nominalmente, cabeça por cabeça.

3 Da idade de vinte anos para cima, todos os
capazes de sair à guerra em Israel, a esses
contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão.

4 De cada tribo vos assistirá um homem que
seja cabeça da casa de seus pais.

5 Estes, pois, são os nomes dos homens que vos
assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;

6 de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

7 de Judá, Naassom, filho de Aminadabe;

8 de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

9 de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;

10 dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho
de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de
Pedazur;

11 de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;

12 de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;

13 de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

14 de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;

15 de Naftali, Aira, filho de Enã.

16 Estes foram os chamados da congregação,
os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças
dos milhares de Israel.

17 Então, Moisés e Arão tomaram estes
homens, que foram designados pelos seus
nomes.

18 E, tendo ajuntado toda a congregação no
primeiro dia do mês segundo, declararam a
descendência deles, segundo as suas famílias,
segundo a casa de seus pais, contados

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Numeri

Numeri 1

1Iahve i-a vorbit lui Moise în deşertul Sinai,
din cortul Întâlnirii. Acest lucru s-a întâmplat
în prima zi din a doua lună a celui de-al doilea
an după ce au plecat de pe teritoriul Egiptului.
El i-a zis:

2„Faceţi recensământul întregii adunări a
israelienilor, conform clanurilor şi familiilor
lor. Să înscrieţi astfel pe fiecare bărbat
conform numelui lui.

3Această listă să cuprindă numele tuturor celor
din Israel care au vârsta de cel puţin douăzeci
de ani şi care sunt capabili să meargă la război.
Tu şi Aaron să îi număraţi în grupurile lor de
care aparţin.

4Să fie cu voi câte un bărbat din fiecare clan; şi
fiecare dintre aceştia să vină în calitate de
conducător al familiei lui *(lărgite)*.

5Acestea sunt numele bărbaţilor care trebuie să
fie împreună cu voi: din clanul lui Ruben:
Elitar, fiul lui Şedeur;

6din clanul lui Simeon: Şelumiel, fiul lui
Ţurişadai;

7din clanul lui Iuda: Nahşon, fiul lui
Aminadab;

8din clanul lui Isahar: Netanel, fiul lui Ţuar;

9din clanul lui Zabulon: Eliab, fiul lui Helon;

10din clanul descendenţilor lui Iosif – din
familia lărgită a lui Efraim: Elişama, fiul lui
Amihud; din familia lărgită a lui Manase:
Gamaliel, fiul lui Pedahţur;

11din clanul lui Beniamin: Abidan, fiul lui
Ghidoni;

12din clanul lui Dan: Ahiezer, fiul lui
Amişadai;

13din clanul lui Aşer: Paghiel, fiul lui Ocran;

14din clanul lui Gad: Eliasaf, fiul lui Deuel;

15din clanul lui Neftali: Ahira, fiul lui Enan.”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.

19 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.

20 Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

21 foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.

22 Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

23 foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.

24 Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

25 foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

26 Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

27 foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.

28 Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

29 foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

30 Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

31 foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

32 Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a

16 Aceşti israelieni au fost aleşi din adunare, ca să fie conducătorii clanurilor strămoşilor lor – conducători ai miilor lui Israel.

17 Moise şi Aaron au venit împreună cu aceşti bărbaţi care fuseseră desemnaţi;

18 şi în prima zi din a doua lună, au convocat întregul popor al evreilor. Astfel, poporul a fost luat în evidenţă ţinând cont de clanuri şi de familiile de care aparţinea fiecare dintre cei care şi-au înscris numele. Aceştia erau bărbaţi care aveau cel puţin douăzeci de ani.

19 Au procedat exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise. Astfel i-a numărat el în deşertul Sinai.

20 Urmează prezentarea descendenţilor lui Ruben – cel care era primul născut în familia lui Israel – conform clanurilor şi familiilor lor. A fost înscris numele tuturor bărbaţilor care aveau cel puţin douăzeci de ani şi care erau capabili să meargă la război.

21 Cei număraţi care aparţineau clanului lui Ruben, au fost patruzeci şi şase de mii cinci sute.

22 Descendenţii lui Simeon, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

23 Cei număraţi care aparţineau clanului lui Simeon, au fost cincizeci şi nouă de mii trei sute.

24 Descendenţii lui Gad, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

25 Cei număraţi care aparţineau clanului lui Gad, au fost patruzeci şi cinci de mii şase sute cinci zeci.

26 Descendenţii lui Iuda, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

27 Cei număraţi care aparţineau clanului lui Iuda, au fost şaptezeci şi patru de mii şase sute.

28 Descendenţii lui Isahar, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

33 foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.

34 Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

35 foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.

36 Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

37 foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.

38 Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

39 foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.

40 Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

41 foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.

42 Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

43 foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.

44 Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.

45 Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

46 todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

29Cei număraţi care aparţineau clanului lui Isahar, au fost cincizeci şi patru de mii patru sute.

30Descendenţii lui Zabulon, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

31Cei număraţi care aparţineau clanului lui Zabulon, au fost cincizeci şi şapte de mii patru sute.

32Fiii lui Iosif, adică descendenţii lui Efraim, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

33Cei număraţi care aparţineau clanului lui Efraim, au fost patruzeci de mii cinci sute.

34Descendenţii lui Manase, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

35Cei număraţi care aparţineau clanului lui Manase, au fost treizeci şi două de mii două sute.

36Descendenţii lui Beniamin, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

37Cei număraţi care aparţineau clanului lui Beniamin, au fost treizeci şi cinci de mii patru sute.

38Descendenţii lui Dan, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

39Cei număraţi care aparţineau clanului lui Dan, au fost şaizeci şi două de mii şapte sute.

40Descendenţii lui Aşer, conform clanurilor şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de ani şi care era capabil să meargă la război.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Os levitas não são contados

47 Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais,
não foram contados entre eles,

48 porquanto o SENHOR falara a Moisés,
dizendo:

49 Somente não contarás a tribo de Levi, nem
levantarás o censo deles entre os filhos de
Israel;

50 mas incumbe tu os levitas de cuidarem do
tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus
utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles
levarão o tabernáculo e todos os seus
utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e
acampar-se-ão ao redor dele.

51 Quando o tabernáculo partir, os levitas o
desarmarão; e, quando assentar no arraial, os
levitas o armarão; o estranho que se aproximar
morrerá.

52 Os filhos de Israel se acamparão, cada um
no seu arraial e cada um junto ao seu
estandarte, segundo as suas turmas.

53 Mas os levitas se acamparão ao redor do
tabernáculo do Testemunho, para que não haja
ira sobre a congregação dos filhos de Israel;
pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do
tabernáculo do Testemunho.

54 Assim fizeram os filhos de Israel; segundo
tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés,
assim o fizeram.

41Cei număraţi care aparţineau clanului lui
Aşer, au fost patruzeci şi unu de mii cinci sute.

42Descendenţii lui Neftali, conform clanurilor
şi familiilor lor, au fost înscrişi cu numele
fiecărui bărbat care avea cel puţin douăzeci de
ani şi care era capabil să meargă la război.

43Cei număraţi care aparţineau clanului lui
Neftali, au fost cincizeci şi trei de mii patru
sute.

44Aceştia sunt cei care au fost luaţi în evidenţă
de Moise şi de Aaron. Ei i-au numărat cu
ajutorul conducătorilor lui Israel. Fiecare
dintre cei doisprezece oameni, reprezenta
propriul lui trib.

45Toţi aceia care au fost înscrişi cu ocazia
acestui recensământ conform familiilor lor,
aveau cel puţin douăzeci de ani şi aparţineau
poporului Israel. Ei erau capabili să meargă la
război.

46Numărul total al celor înscrişi a fost de şase
sute trei mii cinci sute cinci zeci.

47Leviţii, conform clanului strămoşilor lor, nu
au fost număraţi împreună cu ceilalţi evrei.

48Iahve îi zisese lui Moise:

49„Să nu numeri clanul lui Levi; şi să nu îl iei
în considerare *(la recensământ)* în mijlocul
celorlalţi israelieni.

50Să dai leviţilor sarcina de a îngriji
Tabernacolul Declaraţiei, toate uneltele lui şi
tot ce aparţine acestuia. Ei trebuie să transporte
Tabernacolul şi toate uneltele lui, să aibă grijă
de el şi să îşi facă tabăra în jurul acestuia.

51Când urmează ca Tabernacolul să fie mutat,
leviţii trebuie să îl strângă. Şi când urmează ca
Tabernacolul să fie reinstalat, leviţii să fie cei
care îl vor ridica. Străinul care se va apropia *(să
participe la aceste activităţi)*, să fie omorât.

52Ceilalţi israelieni să se instaleze fiecare în
tabăra lui; şi fiecare bărbat să stea în jurul
steagului reprezentând clanul lui.

53Dar leviţii să îşi facă tabăra în jurul
Tabernacolului Declaraţiei, ca să nu se
declanşeze mânia Mea împotriva adunării
israelienilor. Leviţii să fie paznicii
Tabernacolului Declaraţiei.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

3 Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.

4 E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

5 E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar.

6 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

7 Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom.

8 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

9 Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

10 O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben.

11 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.

12 E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão.

13 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.

14 Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.

54 Israelienii au procedat exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

Numeri 2

1 Iahve le-a vorbit lui Moise şi lui Aaron astfel:

2 „Israelienii să îşi organizeze tabăra în jurul cortului Întâlnirii. Fiecare bărbat să stea în zona unde este steagul *(clanului)* lui, lângă semnele care reprezintă familia lui.

3 În partea de est să fie armatele taberei lui Iuda, lângă steagul lor. Conducătorul descendenţilor lui Iuda este Nahşon – fiul lui Aminadab.

4 Grupul lui este format din şaptezeci şi patru de mii şase sute de oameni.

5 Clanul lui Isahar să îşi organizeze tabăra lângă ei. Conducătorul descendenţilor lui Isahar este Netanel – fiul lui Ţuar.

6 Grupul lui este format din cinci zeci şi patru de mii patru sute de oameni.

7 Urmează clanul lui Zabulon. Conducătorul descendenţilor lui Zabulon este Eliab – fiul lui Helon.

8 Grupul lui este format din cincizeci şi şapte de mii patru sute de oameni.

9 Toţi oamenii din tabăra *(urmaşilor)* lui Iuda înscrişi în urma recensământului conform grupurilor lor, sunt o sută optzeci şi şase de mii patru sute. Când vă veţi deplasa, aceştia să fie poziţionaţi primii.

10 În partea de sud să fie grupul taberei lui Ruben, lângă steagul lor. Conducătorul descendenţilor lui Ruben este Eliţur – fiul lui Şedeur.

11 Grupul lui este format din patruzeci şi şase de mii cinci sute de oameni.

12 Lângă el să îşi organizeze tabăra clanul lui Simeon. Conducătorul descendenţilor lui Simeon este Şelumiel – fiul lui Ţurişadai.

13 Grupul lui este format din cincizeci şi nouă de mii trei sute de oameni.

14 Urmează clanul lui Gad. Conducătorul descendenţilor lui Gad este Eliasaf – fiul lui Deuel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

16 Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

17 Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

18 O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

19 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

20 E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

21 E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

22 Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

23 O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

24 Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

25 O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

26 E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

27 E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.

28 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

29 Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

30 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.

15Grupul lui este format din patruzeci şi cinci de mii şase sute cincizeci de oameni.

16Toţi cei din tabăra lui Ruben înscrişi cu ocazia recensământului conform grupurilor lor, sunt o sută cincizeci şi unu de mii patru sute cincizeci de oameni. Când vă veţi deplasa, aceştia să fie poziţionaţi în al doilea rând.

17Apoi să se deplaseze cortul Întâlnirii împreună cu tabăra leviţilor care amplasată în mijlocul celorlalte tabere. Aceştia să meargă în aceeaşi ordine în care şi-au stabilit poziţia în tabără. Fiecare *(grup)* să stea la locul lui, în dreptul steagului care îl reprezintă.

18În partea de est să fie grupul taberei lui Efraim, lângă steagul lor. Conducătorul descendenţilor lui Efraim este Elişama – fiul lui Amihud.

19Grupul lui este format din patruzeci de mii cinci sute de oameni.

20După el să se organizeze clanul lui Manase. Conducătorul descendenţilor lui Manase este Gamaliel – fiul lui Pedahţur.

21Grupul lui este format din treizeci şi două de mii două sute de oameni.

22Urmează clanul lui Beniamin. Conducătorul descendenţilor lui Beniamin este Abidan – fiul lui Ghidoni.

23Grupul lui este format din treizeci şi cinci de mii patru sute de oameni.

24Toţi cei care formează tabăra lui Efraim, înscrişi cu ocazia recensământului conform grupurilor lor, sunt o sută opt mii o sută de oameni. Când vă veţi deplasa, aceştia să fie poziţionaţi în al treilea rând.

25În partea de nord să fie grupul taberei lui Dan, lângă steagul lor. Conducătorul descendenţilor lui Dan este Ahiezer – fiul lui Amişadai.

26Grupul lui este format din şaizeci şi două de mii şapte sute de oameni.

27Clanul lui Aşer să îşi organizeze tabără lângă cea a lui Dan. Conducătorul descendenţilor lui Aşer este Paghiel – fiul lui Ocran.

28Grupul lui este format din patruzeci şi unu de mii cinci sute de oameni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

32 São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

33 Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.

34 Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

Números 3

Número e ofício dos levitas

1 São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

2 E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

3 Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

4 Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

5 Disse o SENHOR a Moisés:

29Urmează clanul lui Neftali. Conducătorul descendenţilor lui Neftali este Ahira – fiul lui Enan.

30Grupul lui este format din cincizeci şi trei de mii patru sute de oameni.

31Toţi oamenii din tabăra lui Dan înscrişi cu ocazia recensământului, conform grupurilor lor, sunt o sută cincizeci şi şapte de mii şase sute de oameni. Când vă veţi deplasa, aceştia să fie poziţionaţi ultimii, fiecare *(stând)* lângă steagurile lor.”

32Aceasta a fost organizarea *(poporului)* israelienilor cu ocazia recensământului, conform familiilor părinţilor lor. Numărul total al celor din tabere organizaţi în grupurile *(clanurilor)* lor, a fost de şase sute trei mii cinci sute cincizeci de oameni.

33Leviţii nu au fost număraţi împreună cu ceilalţi israelieni, pentru că aşa îi poruncise Iahve lui Moise.

34Israelienii au făcut exact cum îi poruncise Iahve lui Moise. Ei şi-au organizat tabăra conform *(locului)* steagurilor lor; şi s-au deplasat mereu la fel, fiecare ocupându-şi locul în clanurile şi în familiile de care aparţineau.

Numeri 3

1Urmează prezentarea urmaşilor lui Aaron şi ai lui Moise, începând din timpul în care Iahve a vorbit cu Moise pe muntele Sinai.

2Fiii lui Aaron s-au numit: Nadab – primul născut – apoi Abihu, Elazar şi Itamar.

3Acestea sunt numele descendenţilor lui Aaron. Ei au fost preoţii care „au primit ungerea”; şi astfel, Moise i-a consacrat în slujba preoţiei.

4Nadab şi Abihu au murit înaintea lui Iahve în deşertul Sinai, atunci când au venit cu foc străin înaintea Lui. Ei nu au *(mai)* avut urmaşi. Elazar şi Itamar au slujit ca preoţi în prezenţa tatălui lor numit Aaron.

5Iahve i-a zis lui Moise:

6„Prezintă-te împreună cu cei din clanul lui Levi şi pune-i înaintea preotului Aaron, pentru ca ei să îi slujească.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

7 e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

8 Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

9 Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

10 Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

11 Disse o SENHOR a Moisés:

12 Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

13 Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

14 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

15 Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

16 E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

17 São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

18 E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

19 E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

20 E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

21 De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

7Să îl ajute în activităţile pe care le are de făcut atât pentru el, cât şi pentru întreaga adunare, înaintea cortului Întâlnirii. Vor sluji pentru Tabernacol.

8Atunci când îşi fac slujba la Tabernacol, aceştia trebuie să aibă grijă de toate lucrurile din cortul Întâlnirii şi să ajute la punerea în practică a poruncilor date în acest sens israelienilor.

9Să îi dai în subordine lui Aaron pe leviţi şi pe urmaşii lor. Ei vor fi aceia dintre israelieni care trebuie să îi fie încredinţaţi total şi permanent lui Aaron.

10Să ceri lui Aaron şi urmaşilor lui să îşi respecte datoria în ce priveşte preoţia; iar străinul care se va apropia *(ca să se implice în ea)*, să fie omorât.”

11Iahve i-a mai zis lui Moise:

12„Să ştii că i-am luat pe leviţi din mijlocul israelienilor, în locul tuturor copiilor născuţi primii în familiile lor. Leviţii vor fi ai Mei;

13pentru că toţi primii-născuţi sunt ai Mei. Atunci când i-am lovit cu moartea pe toţi primii-născuţi din teritoriul Egiptului, i-am luat special pentru Mine pe toţi primii-născuţi din Israel: atât dintre oameni, cât şi dintre animale. Ei vor fi ai Mei. Eu sunt Iahve!”

14Iahve i-a vorbit lui Moise în deşertul Sinai, zicându-i:

15„Numără-i pe leviţi conform familiilor şi clanurilor lor. Să numeri fiecare bărbat care are vârsta de cel puţin o lună.”

16Moise i-a numărat aşa cum îi spusese Cuvântul lui Iahve – exact cum i s-a poruncit.

17Numele descendenţilor lui Levi au fost: Gherşon, Chehat şi Merari.

18Urmează numele descendenţilor lui Gherşon, din care s- au dezvoltat clanurile lor: Libni şi Şimei.

19Fiii lui Chehat, deveniţi fondatorii clanului *(lor)*, au fost: Amram, Iţhar, Hebron şi Uziel.

20Iar fiii lui Merari, fondatorii clanului *(lor)*, au fost: Mahli şi Muşi. Acestea sunt clanurile leviţilor, conform familiilor lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Todos os homens que deles foram contados,
cada um nominalmente, de um mês para cima,
foram sete mil e quinhentos.

23 As famílias dos gersonitas se acamparão
atrás do tabernáculo, ao ocidente.

24 O príncipe da casa paterna dos gersonitas
será Eliasafe, filho de Lael.

25 Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na
tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e
sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda
da congregação,

26 as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do
pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas
cordas e todo o serviço a eles devido.

27 De Coate é a família dos anramitas, e a dos
izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas;
são estas as famílias dos coatitas.

28 Contados todos os homens, da idade de um
mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que
tinham a seu cargo o santuário.

29 As famílias dos filhos de Coate se
acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.

30 O príncipe da casa paterna das famílias dos
coatitas será Elisafã, filho de Uziel.

31 Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o
candelabro, os altares, os utensílios do
santuário com que ministram, o reposteiro e
todo o serviço a eles devido.

32 O príncipe dos príncipes de Levi será
Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a
superintendência dos que têm a seu cargo o
santuário.

33 De Merari é a família dos malitas e a dos
musitas; são estas as famílias de Merari.

34 Todos os homens que deles foram contados,
de um mês para cima, foram seis mil e
duzentos.

35 O príncipe da casa paterna das famílias de
Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-
se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.

36 Os filhos de Merari, por designação, terão a
seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas
travessas, as suas colunas, as suas bases, todos
os seus utensílios e todo o serviço a eles
devido;

21Din Gherşon provine atât clanul lui Libni, cât
şi cel al lui Şimei. Acestea formează clanurile
gherşoniţilor.

22Cei luaţi în evidenţă, după ce au fost
număraţi toţi bărbaţii care aveau vârsta de cel
puţin o lună, erau şapte mii cinci sute.

23Clanurile gherşoniţilor şi-au organizat tabăra
în spatele Tabernacolului, în partea de est.

24Conducătorul familiilor gherşoniţilor era
Eliasaf – fiul lui Lael.

25Responsabilitatea descendenţilor lui
Gherşon în cortul Întâlnirii era să aibă grijă de
Tabernacol, de acoperişul cortului şi de
draperia de la intrarea în cortul Întâlnirii.

26Mai erau responsabili atât de draperiile
curţii, de draperia de la intrarea în curtea din
jurul Tabernacolului şi a altarului, cât şi de
funii.

27Din Chehat provin următoarele clanuri: al
amramiţilor, al iţhariţilor, al hebroniţilor şi al
uzieliţilor. Acestea au fost clanurile
chehatiţilor.

28După ce au fost număraţi toţi bărbaţii care
aveau vârsta de cel puţin o lună, a rezultat un
număr de opt mii şase sute de bărbaţi. Aceştia
aveau grijă de lucrurile Sanctuarului.

29Clanurile chehatiţilor şi-au stabilit tabăra în
partea de sud a Tabernacolului.

30Conducătorul familiilor din clanurile
chehatiţilor era Eliţafan – fiul lui Uziel.

31Responsabilitatea lor era să aibă grijă de acel
Cufăr special, de masă, de suportul surselor
lumină, de altare, de uneltele Sanctuarului, cu
care preoţii îşi făceau slujba, şi de draperie.

32Şeful conducătorilor leviţilor era Elazar –
fiul preotului Aaron. El îi supraveghea pe aceia
care aveau grijă de Sanctuar.

33Din Merari provine atât clanul lui Mahli, cât
şi cel al lui Muşi. Acestea *(două)* formează
clanurile lui Merari.

34Cei luaţi în evidenţă, după ce au fost
număraţi toţi bărbaţii care aveau vârsta de cel
puţin o lună, erau şase mii două sute.

35Conducătorul familiilor din clanurile lui
Merari era Ţuriel – fiul lui Abihail. Ei şi-au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

38 Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

39 Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

O resgate dos primogênitos

40 Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

41 e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

42 Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

43 Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

44 Disse o SENHOR a Moisés:

45 Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

46 Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

47 tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

48 E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

organizat tabăra în partea de nord a Tabernacolului.

36Responsabilitatea dată descendenţilor lui Merari era să aibă grijă de scândurile Tabernacolului, de bare, de stâlpi, de postamente şi de toate uneltele care aparţineau acestora.

37Ei mai aveau grijă de stâlpii care înconjurau curtea, de postamentele acestora, de ţăruşi şi de funii.

38Cei care şi-au stabilit tabăra înaintea Tabernacolului, în partea de est – chiar în faţa cortului Întâlnirii, spre Est – erau Moise, Aaron şi fiii lui. Aceştia se îngrijeau să realizeze tot ce *(mai)* trebuia făcut pentru israelieni în legătură cu Sanctuarul. Oricine altcineva care se apropia *(de acea zonă)*, era omorât.

39Toţi leviţii pe care i-a numărat Moise împreună cu Aaron conform poruncii lui Iahve, încadraţi în clanurile lor, adică toţi bărbaţii care aveau vârsta de cel puţin o lună, au fost douăzeci şi două de mii.

40Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Numără-i pe toţi primii născuţi băieţi ai israelienilor. Aceşti copii trebuie să aibă vârsta de cel puţin o lună. Fă o listă cu numele lor.

41Eu sunt Iahve! Pe leviţi să îi iei pentru Mine în locul tuturor primilor născuţi ai israelienilor; iar vitele leviţilor să le fie luate în locul tuturor primilor născuţi ai vitelor israelienilor!”

42Moise i-a numărat pe toţi primii-născuţi ai israelienilor, exact cum i-a poruncit Iahve.

43Toţi primii-născuţi băieţi care aveau vârsta de cel puţin o lună, înscrişi cu numele lor, au fost douăzeci şi două de mii două sute şaptezeci şi trei.

44Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

45„Ia-i *(pentru Mine)* pe leviţi în locul tuturor primilor născuţi ai israelienilor. Să iei şi turmele leviţilor în locul turmelor israelienilor. Leviţii vor fi ai Mei. Eu sunt Iahve!

46Ca preţ de răscumpărare pentru cei două sute şaptezeci şi trei dintre primii-născuţi ai israelienilor care depăşesc numărul leviţilor,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.

50 Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.

51 E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Números 4

Deveres dos coatitas

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;

3 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

4 É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.

5 Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

6 e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

7 Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

8 Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

47 să iei cinci şecheli pentru fiecare copil, conform şechelului Sanctuarului. *(Un şechel este echivalentul pentru douăzeci de ghere)*.

48 Să dai lui Aaron şi descendenţilor lui acest argint, prin intermediul căruia sunt răscumpăraţi copiii care depăşesc numărul leviţilor.”

49 Moise a luat argintul răscumpărării dat pentru aceia care depăşeau numărul celor răscumpăraţi prin leviţi.

50 A adunat argintul dat pentru acei prim-născuţi ai israelienilor. S-au adunat astfel o mie trei sute şaizeci şi cinci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului.

51 Moise a dat lui Aaron şi descendenţilor lui tot acest argint pentru răscumpărare, conform Cuvântului lui Iahve. A procedat exact cum îi poruncise El.

Numeri 4

1 Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron:

2 „Să îi număraţi pe descendenţii lui Chehat separat de ceilalţi leviţi, conform clanurilor şi familiilor lor.

3 Această listă să conţină bărbaţi de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Să fie înscrişi toţi aceia care sunt capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii.

4 Slujba descendenţilor lui Chehat pe care o vor face la cortul Întâlnirii, va consta în grija faţă de lucrurile foarte sfinte.

5 Atunci când tabăra se va pregăti să plece, Aaron şi fiii lui să intre, să dea jos draperia separatoare şi să acopere Cufărul Declaraţiei cu ea.

6 Să pună deasupra lui un acoperiş din piele de viţel de mare şi să acopere totul cu o pânză albastră. Apoi să îi pună barele la loc.

7 Să acopere masa pe care se oferă *(înaintea lui Iahve)* pâine, punând peste ea o pânză albastră. Să pună apoi pe aceasta farfuriile, vasele pentru tămâie, vasele cu gâtul strâmt şi cele în formă semi-sferică pentru sacrificiile de băutură. Să fie pusă pe ea şi pâinea reprezentativă *(pentru clanurile lui Israel)*.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

10 E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

11 Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

12 tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

13 Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

14 Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

15 Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

16 Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

17 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

18 Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

19 Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

20 Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

Deveres dos gersonitas

8Apoi să pună peste acestea o pânză care are culoarea roşiatică. Peste toate aceasta să pună un acoperiş făcut din piele de viţel de mare. Apoi să îi pună barele la loc.

9Să acopere cu o pânză albastră suportul pentru sursele de lumină şi candelele lui, uneltele pentru stins focul, tăviţele şi toate vasele pentru ulei specifice acestuia.

10Să îl pună cu toate uneltele lui sub un acoperiş făcut din piele de viţel de mare şi să îl aşeze pe *(o)* targă.

11Peste altarul de aur să pună o pânză albastră şi să o acopere cu piele de viţel de mare. Apoi să îi pună barele la loc.

12Ei trebuie să ia toate uneltele pentru slujire care sunt folosite în Sanctuar, să le pună într-o pânză albastră, să le acopere cu o piele de viţel de mare şi să le aşeze pe targă.

13Să ia cenuşa de pe altar. Apoi să îl acopere cu o pânză colorată roşu-închis.

14Să pună deasupra altarului toate uneltele lui care sunt folosite pentru slujire: făraşele, furculiţele, lopeţile, şi vasele acestuia. Să le acopere cu o piele de viţel de mare şi să îi pună barele.

15Când Aaron şi fiii lui vor fi terminat acoperirea Sanctuarului şi a tuturor lucrurilor acestuia, iar tabăra va fi pregătită de plecare, descendenţii lui Chehat trebuie să vină şi să transporte aceste lucruri. Dar să nu atingă niciunul dintre lucrurile sfinte. Dacă nu vor respecta această interdicţie, vor muri. Acestea sunt obiectele cortului Întâlnirii pe care trebuie să le ducă descendenţii lui Chehat.

16Elazar, fiul preotului Aaron, va fi responsabil de uleiul pentru iluminat, de tămâia parfumată, de darul de mâncare care este oferit continuu, de uleiul pentru ungere, de Tabernacol cu tot ce este în el, de Sanctuar şi de uneltele lui.”

17Apoi Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron:

18„Aveţi grijă de reprezentanţii clanurilor chehatiţilor: să nu fie distrus din mijlocul leviţilor.

19Vă spun acum ce trebuie să faceţi pentru ei, ca să trăiască şi să evite moartea atunci când se vor apropia de lucrurile sfinte: Aaron şi fiii lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Disse mais o SENHOR a Moisés:

22 Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.

23 Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.

24 É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:

25 levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,

26 as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.

27 Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.

28 Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

29 Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.

30 Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

31 Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

32 as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

33 É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda

trebuie să intre şi să dea fiecăruia ceva de făcut sau de transportat.

20Dar descendenţilor lui Chehat nu li se permite să intre şi să se uite nici măcar foarte puţin la lucrurile sfinte; altfel, vor muri.”

21Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

22„Număraţi-i şi pe descendenţii lui Gherşon conform familiilor şi clanurilor de care aparţin.

23Lista să cuprindă bărbaţii de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Să fie înscrişi toţi aceia care sunt capabili să facă vreo lucrare pentru cortul Întâlnirii.

24Vă spun acum care este slujba clanurilor gherşoniţilor, adică ce trebuie să facă şi să transporte aceştia

25Ei vor transporta draperiile Tabernacolului, cortul Întâlnirii cu acoperişul lui, pieile de viţei de mare care se pun deasupra ca *(al doilea)* acoperiş, draperia de la intrarea în cortul Întâlnirii,

26draperiile curţii, draperia de la intrarea pe poarta curţii care înconjoară Tabernacolul şi altarul, funiile lor şi toate uneltele care aparţin acestora. Ei să facă tot ce va fi nevoie pentru *(a transporta)* aceste obiecte.

27Toată slujirea gherşoniţilor cu privire la tot ce trebuie să transporte şi tot ce trebuie să facă, să fie realizată la porunca lui Aaron şi a descendenţilor lui. Să îi pui responsabili peste tot ce se va transporta.

28Aceasta este slujirea clanurilor gherşoniţilor referitoare la cortul Întâlnirii. Îndeplinirea responsabilităţilor lor să fie urmărită de Itamar – fiul preotului Aaron.

29Să numeri şi pe descendenţii lui Merari conform clanurilor şi familiilor de care aparţin.

30Lista să cuprindă bărbaţi de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Să fie înscris oricine este capabil să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii.

31Vă spun acum care sunt lucrurile pe care trebuie să le transporte ei şi care este slujirea lor la cortul Întâlnirii: scândurile Tabernacolului cu barele lor, stâlpii, postamentele *(acestora)*,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Número dos coatitas

34 Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

35 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

36 Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.

37 São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número dos filhos de Gérson

38 Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

39 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

40 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.

41 São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari

42 Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

43 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

44 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.

45 São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

32stâlpii care înconjoară curtea şi postamentele lor, ţăruşii acestora şi funiile lor, toate uneltele şi tot ce aparţine de aceste obiecte. Să precizaţi numele lucrurilor pe care trebuie să le transporte.

33Aceasta este slujirea clanurilor formate din descendenţii lui Merari. Itamar – fiul preotului Aaron – trebuie să supravegheze toată slujirea lor de la cortul Întâlnirii.”

34Moise, Aaron şi conducătorii adunării i-au numărat pe descendenţii lui Chehat, conform clanurilor şi familiilor de care aparţineau.

35Lista a cuprins bărbaţi de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Au fost înscrişi toţi aceia care erau capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii.

36Numărul lor, repartizat pe clanuri, a fost în total de două mii şapte sute cincizeci.

37Aceştia au fost cei înscrişi la recensământul clanurilor chehatiţilor. Lista cuprindea pe toţi aceia care puteau să slujească la cortul Întâlnirii. Moise şi Aaron i-au numărat conform poruncii lui Iahve dată prin Moise.

38Apoi au fost număraţi gherşoniţii conform clanurilor şi familiilor de care aparţineau.

39Lista cuprindea bărbaţi de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Cei ce erau capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii,

40număraţi conform clanurilor şi familiilor lor, au fost două mii şase sute treizeci de bărbaţi.

41Acesta a fost numărul celor înregistraţi la recensământul clanurilor gherşoniţilor. Au fost înscrişi toţi aceia care puteau să slujească la cortul Întâlnirii. Moise şi Aaron i-au numărat conform poruncii lui Iahve.

42Apoi au fost număraţi cei care aparţineau descendenţilor lui Merari, conform clanurilor şi familiilor de care aparţineau.

43Au fost înscrişi bărbaţi de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Cei ce erau capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii,

44număraţi conform clanurilor lor, au fost trei mii două sute de oameni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Número de todos os levitas

46 Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

47 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,

48 os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

49 Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

3 tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

4 Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

5 Disse mais o SENHOR a Moisés:

6 Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

7 Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará

45Acesta a fost numărul celor care aparţineau clanurilor formate din descendenţii lui Merari. Moise şi Aaron i-au numărat respectând porunca lui Iahve dată prin Moise.

46Astfel au fost luaţi în evidenţă toţi leviţii pe care Moise, Aaron şi conducătorii lui Israel i-au înscris făcând recensământul clanurilor şi familiilor lor.

47Lista acestora cuprindea bărbaţii la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Ea era formată din numele tuturor acelora care puteau să slujească şi să transporte obiectele grele de la cortul Întâlnirii.

48Numărul lor *(total)* a fost de opt mii cinci sute optzeci de bărbaţi.

49Ei au fost număraţi conform poruncii date de Iahve prin Moise; şi fiecăruia i s-a precizat cum trebuie să slujească şi ce trebuie să transporte. Acesta a fost recensământul făcut exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

Numeri 5

1Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

2„Porunceşte-le israelienilor să îi scoată din tabără pe toţi leproşii, pe toţi aceia care au vreo hemoragie şi pe oricine este necurat în situaţia în care a atins vreun mort.

3Să scoateţi atât pe bărbaţi, cât şi pe femei. Să îi duceţi pe toţi în exteriorul taberei, ca să nu existe posibilitatea de a o profana; pentru că Eu locuiesc în mijlocul lor!”

4Israelienii au făcut exact cum li s-a spus. Ei i-au scos pe acei oameni din tabără. Israelienii au procedat exact cum îi spusese Iahve lui Moise.

5Iahve i-a mai zis lui Moise:

6„Spune-le israelienilor: «Când un bărbat sau o femeie comite unul dintre păcatele specifice oamenilor, făcând astfel o nedreptate împotriva lui Iahve, acea persoană este vinovată.

7Trebuie să îşi recunoască păcatul pe care l-a făcut. Apoi trebuie să dea înapoi preţul întreg pentru paguba făcută, să adauge a cincea parte

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

8 Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

9 Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

10 e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

A prova da mulher suspeita de adultério

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

12 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

13 de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

14 e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

15 então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

16 O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.

17 O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.

18 Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

din acel preţ şi să îl ofere celui pe care l-a păgubit.

8Dar dacă omul *(nedreptățit)* nu are nicio rudă faţă de care să se facă restituirea pentru paguba făcută, atunci acea restituire să se întoarcă spre Iahve; şi să fie a preotului. Să fie adusă împreună cu berbecul pentru achitare*(a păcatului)*. Cu acest berbec, preotul trebuie să facă achitare pentru acea persoană.

9Fiecare donaţie din toate darurile sfinte pe care israelienii le aduc la preot, să fie a preotului.

10Darurile sfinte aduse de vreun om, îi vor rămâne lui; dar tot ce îi va oferi preotului, va rămâne în proprietatea acestuia.»“

11Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

12„Spune-le israelienilor: «Este posibil ca soţia cuiva să devieze de la comportamentul corect şi să fie infidelă soţului ei.

13Astfel, ar putea accepta ca un alt bărbat să aibă relaţii sexuale cu ea, în timp ce acest lucru este ţinut secret faţă de soţul ei care nu descoperă faptul că aceasta s-a murdărit *(sexual)* cu acel om. Se poate întâmpla să nu existe nicio reclamaţie împotriva ei şi să nu fie prinsă în timpul acelui fapt.

14În acelaşi timp este posibil ca un spirit de gelozie să vină peste soţul ei; şi astfel, el începe să fie gelos faţă de soţia lui care se murdărise *(sexual)*. Dacă vine un spirit de gelozie peste el şi începe să fie gelos faţă de soţia lui, chiar şi atunci când în realitate ea nu s-a murdărit *(sexual)*,

15acel bărbat să îşi ducă soţia la preot. Acesta trebuie să ofere sacrificiul cerut pentru ea: a zecea parte dintr-o efă cu făină de orz. Să nu toarne ulei pe acea făină şi să nu îi adauge tămâie; pentru că este un dar de mâncare oferit pentru gelozie. Acesta va fi un dar de descoperire care demască o vină.

16Apoi preotul să apropie femeia şi să o pună să stea înaintea lui Iahve.

17Preotul să ia apă sfântă într-un vas de pământ şi nişte praf de pe podeaua Tabernacolului. Să pună acel praf în apă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

20 Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

21 (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

22 e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

23 O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.

24 E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

25 Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

26 Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

27 E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

28 Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

29 Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

30 ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

18Să spună femeii să stea înaintea lui Iahve. Apoi să descopere capul femeii şi să îi pună în mâini darul de mâncare oferit pentru amintire. Acesta este darul de mâncare pentru gelozie. Preotul să aibă în mână apa amară care aduce blestem.

19El să o pună pe femeie să jure, zicându-i: ‘Dacă niciun alt bărbat nu a avut relaţii sexuale cu tine şi dacă nu ai deviat de la loialitatea specifică unei soţii ca să trăieşti *(cu altul)* în fapte murdare în timp ce erai sub autoritatea soţului tău, să nu îţi facă niciun rău aceste ape amare care aduc blestem.

20Dar dacă ai deviat de la loialitatea cerută unei soţii în timp ce erai sub autoritatea soţului tău şi te-ai murdărit *(sexual)* astfel încât alt bărbat decât el s-a culcat cu tine’

21– iar preotul trebuie să o pună pe femeie sub jurământul blestemului să pronunţe aceste cuvinte – ‘atunci Iahve să te facă să fii desconsiderată şi de blestemat în mijlocul poporului tău. El să facă să ţi se usuce mijlocul şi să ţi se umfle abdomenul!

22Această apă care aduce blestem, să îţi intre în intestine. Ea să facă să ţi se umfle abdomenul şi să ţi se usuce mijlocul!’ Femeia să zică: ‘Amin! Amin!’

23Preotul să scrie aceste blesteme pe un sul. Apoi să le şteargă cu apă amară.

24Să îi dea femeii să bea apa amară care aduce blestem. Acea apă va intra în ea şi îi va provoca dureri.

25Preotul să ia din mâinile femeii darul de mâncare adus pentru gelozie. să îl legene înaintea lui Iahve şi să îl aducă la altar.

26Să ia un pumn din darul de mâncare – oferit ca amintire – şi să îl ardă pe altar. Apoi să dea femeii să bea acea apă *(amară)*.

27După ce îi va da să bea apa, dacă ea s-a murdărit *(sexual)* fiind infidelă soţului ei, apa care aduce blestem va intra în ea şi îi va provoca dureri. I se va umfla abdomenul şi i se va usca mijlocul. Acea femeie va ajunge să fie desconsiderată în mijlocul poporului ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

Números 6

A lei do nazireado

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,

3 abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.

4 Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.

5 Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

6 Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.

7 Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

8 Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

28Dar dacă ea nu s-a murdărit *(sexual)*, ci este curată, va fi considerată nevinovată şi va putea avea copii.

29Aceasta este legea despre gelozie, care prevede ce trebuie făcut atunci când o femeie, fiind sub autoritatea soţului ei, deviază de la comportamentul corect şi se murdăreşte *(sexual)*.

30Această lege se mai referă şi la situaţia în care spiritul geloziei vine peste un bărbat care începe să fie gelos pe soţia lui. Preotul trebuie să o aducă înaintea lui Iahve şi să procedeze exact cum prevede această lege.

31Bărbatul va fi absolvit de vină; dar acea femeie va suporta consecinţele pentru vina ei!»“

Numeri 6

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-le israelienilor: «Când un bărbat sau o femeie face acel jurământ special al nazireatului, pentru a se dedica lui Iahve,

3trebuie să se abţină de la consumul de vin şi de băuturi alcoolice. Să nu bea nici oţet făcut din vin, nici oţet făcut din băutură alcoolică. Să nu consume niciun fel de băutură făcută din struguri. Să nu mănânce nici măcar struguri proaspeţi sau uscaţi.

4În toate zilele lui de nazireat, să nu mănânce nimic care provine din viţă; nici măcar sâmburii sau coaja strugurelui.

5În toate zilele jurământului lui de nazireat, să nu îşi taie părul care creşte pe capul lui. El va fi sfânt până expiră perioada pentru care s-a dedicat în exclusivitate pentru Iahve. Să îşi lase părul să crească fără să îl scurteze.

6În toate zilele dedicării lui pentru Iahve, să nu se atingă de vreun mort.

7Să nu se profaneze nici măcar pentru tatăl lui, nici pentru mama lui, nici pentru fratele lui, nici pentru sora lui – dacă se va întâmpla ca aceştia să moară; pentru că semnul consacrării pentru Dumnezeu este pe capul lui.

8În toate zilele nazireatului lui, să fie sfânt pentru Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

10 Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;

11 o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.

12 Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.

13 Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.

14 Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

15 e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.

16 O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;

17 oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

18 O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

19 Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

9Dar dacă un om moare subit lângă el şi astfel îşi profanează capul care îi fusese consacrat, *(nazireul)* trebuie să îşi radă părul de pe cap în ziua curăţării lui. Să şi-l radă în a şaptea zi.

10Apoi, în a opta zi să aducă preotului, la intrarea în cortul Întâlnirii, două turturele sau doi pui de porumbel.

11Preotul să ofere *(lui Iahve)* pe una dintre păsări ca sacrificiu pentru păcat, iar pe cealaltă ca ardere integrală; şi să facă astfel achitare pentru nazireu cu privire la păcatul comis din cauza mortului. În aceeaşi zi, nazireul trebuie să îşi consacre *(din nou)* capul.

12Să dedice lui Iahve zilele lui ca nazireu; şi să aducă un miel de un an ca sacrificiu pentru vină. Zilele în care fusese dedicat înainte, nu se vor lua în considerare, pentru că nazireatul lui a fost profanat.

13Îţi spun acum care este legea nazireului în ziua când expiră perioada lui de nazireat. Nazireul trebuie să fie adus la intrarea cortului Întâlnirii.

14Acolo trebuie să aducă lui Iahve sacrificiul lui: un miel de un an, fără defect, ca sacrificiu ars integral; o oaie de un an, fără defect ca sacrificiu pentru păcat; un berbec fără defect, ca sacrificiu de pace;

15un coş cu turte făcute din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei, turte necrescute sub influenţa fermenţilor stropite cu ulei, împreună cu darurile de mâncare şi sacrificiile de băutură obişnuite.

16Preotul să le aducă pe toate înaintea lui Iahve, împreună cu sacrificiul lui pentru păcat şi sacrificiul lui care urmează să fie ars integral.

17Să aducă şi berbecul ca sacrificiu de pace în cinstea lui Iahve lângă coşul cu turte. Preotul trebuie să ofere atât darul lui de mâncare, cât şi sacrificiul lui constând în băutură.

18Apoi nazireul trebuie să îşi radă părul de pe capul consacrat lui Iahve. Să facă acest lucru la intrarea cortului Întâlnirii. Apoi *(preotul)* să ia părul capului lui care a fost consacrat; şi să îl pună pe foc, sub sacrificiile de pace.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

21 Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

A bênção sacerdotal

22 Disse o SENHOR a Moisés:

23 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

24 O SENHOR te abençoe e te guarde;

25 o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

26 o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.

27 Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

1 No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,

2 os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram

3 e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.

19Preotul trebuie să ia unul dintre membrele din faţă ale berbecului, după ce acesta a fiert, împreună cu o turtă necrescută din coş şi cu o altă turtă făcută cu ulei. El să le pună în mâinile nazireului, după ce acesta şi-a ras părul de pe capul consacrat lui Iahve.

20Preotul să le prezinte ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve. Acestea sunt sfinte şi aparţin preotului, împreună cu pieptul adus ca sacrificiu legănat şi cu spata oferită *(lui Iahve)* prin ridicare ca sacrificiu. Apoi nazireului i se va permite să bea vin.

21Aceasta este legea pentru nazireul care face un jurământ. Aşa trebuie să îşi aducă el sacrificiul oferit lui Iahve pentru nazireatul lui, în afară de acele sacrificii pe care le poate oferi din proprie iniţiativă. Să procedeze conform jurământului pe care l-a făcut, respectând legea nazireatului lui.»“

22Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

23„Vorbeşte-le lui Aaron şi descendenţilor lui astfel: «Vă spun cum să binecuvântaţi pe israelieni. Să le ziceţi:

24‘Iahve să te binecuvânteze şi să te protejeze!

25Iahve să facă să lumineze faţa Lui peste tine; şi să aibă compasiune faţă de tine!

26Iahve să Îşi înalţe faţa peste tine; şi să îţi ofere pacea!’»

27Aşa să proclame numele Meu în favoarea israelienilor; iar Eu îi voi binecuvânta!”

Numeri 7

1Când a terminat Moise instalarea Tabernacolului, l-a dedicat ungându-l *(cu ulei)*; şi astfel, l-a sfinţit împreună cu toate lucrurile care aparţineau de el. A uns şi a sfinţit apoi şi altarul împreună cu toate uneltele lui.

2Conducătorii lui Israel, şefii familiilor lor *(lărgite)* şi aceia care erau conducătorii clanurilor – toţi fiind oameni care aveau autoritate în faţa celor număraţi – au adus *(animale ca)* sacrificii.

3Sacrificiile aduse de ei înaintea lui Iahve au constat în: şase care acoperite şi doisprezece boi – un car pentru câte doi conducători şi un

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Disse o SENHOR a Moisés:

5 Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.

6 Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

7 Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

8 quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

9 Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

10 Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.

11 Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

12 O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.

13 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

14 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

15 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

16 um bode, para oferta pelo pecado;

17 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.

18 No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.

19 Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

bou pentru fiecare dintre ei. S-au prezentat cu acestea înaintea Tabernacolului.

4Atunci Iahve i-a zis lui Moise:

5„Primeşte-le de la ei şi foloseşte-le în slujirea care se face la cortul Întâlnirii. Să le dai leviţilor: fiecare să folosească din ele aşa cum cere slujba lui.”

6Moise a luat carele şi boii. Apoi, el li le-a oferit leviţilor.

7Descendenţilor lui Gherşon le-a dat două care şi patru boi, conform necesităţilor slujbei lor.

8Descendenţilor lui Merari le-a dat patru care şi opt boi, conform necesităţilor slujbei lor. Aceştia erau conduşi de Itamar – fiul preotului Aaron.

9Descendenţilor lui Chehat nu le-a dat nimic; pentru că slujba lor consta în grija faţă de lucrurile sfinte, pe care le transportau pe umeri.

10Conducătorii şi-au adus sacrificiile pentru consacrarea altarului în ziua când acesta a fost uns. Ei s-au prezentat cu sacrificiile înaintea altarului.

11Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Pentru consacrarea altarului, fiecare conducător să îşi aducă darurile în câte o zi.”

12Cel care şi-a adus sacrificiul în prima zi, a fost Nahşon – fiul lui Aminadab – din clanul lui Iuda.

13El a adus ca sacrificiu: o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

14A mai oferit o farfurie de aur cu greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

15un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

16şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

17Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Nahşon, fiul lui Aminadab.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

21 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

22 um bode, para oferta pelo pecado;

23 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.

24 No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

25 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

26 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

27 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

28 um bode, para oferta pelo pecado;

29 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

30 No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.

31 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

32 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

33 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

34 um bode, para oferta pelo pecado;

35 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

36 No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

37 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário;

18A doua zi, Netanel – fiul lui Ţuar – conducătorul *(descendenţilor)* lui Isahar, a adus sacrificiul lui.

19El a oferit ca sacrificiu o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

20A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli plină cu tămâie,

21un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

22şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

23Pentru sacrificiul de pace, a adus: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Netanel, fiul lui Ţuar.

24A treia zi, Eliab – fiul lui Helon – conducătorul descendenţilor lui Zabulon, a adus ca sacrificiu:

25o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

26A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli plină cu tămâie,

27un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

28şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

29Pentru sacrificiul de pace, a adus: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Eliab, fiul lui Helon.

30În a patra zi, Elitar – fiul lui Şedeur – conducătorul descendenţilor lui Ruben, a adus ca sacrificiu:

31o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

38 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

39 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

40 um bode, para oferta pelo pecado;

41 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

42 No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

43 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

44 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

45 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

46 um bode, para oferta pelo pecado;

47 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

48 No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.

49 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

50 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

51 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

52 um bode, para oferta pelo pecado;

53 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

32A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

33un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

34şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

35Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Eliţur, fiul lui Şedeur.

36În a cincea zi, Şelumiel – fiul lui Ţurişadai – conducătorul descendenţilor lui Simeon, a adus ca sacrificiu:

37o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

38A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

39un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

40şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

41Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Şelumiel, fiul lui Ţurişadai.

42În a şasea zi, Elisaf – fiul lui Deuel – conducătorul descendenţilor lui Gad, a adus ca sacrificiu:

43o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

44A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

45un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

54 No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.

55 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

56 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

57 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

58 um bode, para oferta pelo pecado;

59 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

60 No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

61 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

62 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

63 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

64 um bode, para oferta pelo pecado;

65 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

66 No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.

67 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

68 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

69 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

70 um bode, para oferta pelo pecado;

46şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

47Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Eliasaf, fiul lui Deuel.

48În a şaptea zi, Elişama – fiul lui Amihud – conducătorul descendenţilor lui Efraim a adus ca sacrificiu:

49o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

50A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

51un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

52şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

53Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Elişama, fiul lui Amihud.

54În a opta zi, Gamaliel – fiul lui Pedahţur – conducătorul descendenţilor lui Manase a adus ca sacrificiu:

55o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

56A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

57un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

58şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

59Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Gamaliel, fiul lui Pedahţur.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

71 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

72 No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.

73 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

74 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

75 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

76 um bode, para oferta pelo pecado;

77 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

78 No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

79 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

80 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

81 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

82 um bode, para oferta pelo pecado;

83 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

84 Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;

85 cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;

86 doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do

60 În a noua zi, Abidan – fiul lui Ghidoni – conducătorul descendenţilor lui Beniamin a adus ca sacrificiu:

61 o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

62 A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

63 un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

64 şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

65 Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Abidan, fiul lui Ghidoni.

66 În a zecea zi, Ahiezer – fiul lui Amişadai – conducătorul descendenţilor lui Dan, a adus ca sacrificiu:

67 o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

68 A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli plină cu tămâie,

69 un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

70 şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

71 Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Ahiezer, fiul lui Amişadai.

72 În a unsprezecea zi, Paghiel – fiul lui Ocran – conducătorul descendenţilor lui Aşer, a adus ca sacrificiu:

73 o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;

87 todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.

88 E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

89 Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

74A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli plină cu tămâie,

75un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

76şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

77Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Paghiel, fiul lui Ocran.

78În a douăsprezecea zi, Ahira – fiul lui Enan – conducătorul descendenţilor lui Neftali a adus ca sacrificiu:

79o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

80A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

81un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

82şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

83Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Ahira, fiul lui Enan.

84Au fost astfel înregistrate toate sacrificiile aduse de conducătorii lui Israel pentru consacrarea altarului, chiar în ziua când acesta a fost uns. Au fost oferite *(cu acea ocazie)*: douăsprezece farfurii de argint, douăsprezece vase de argint şi douăsprezece farfurii de aur.

85Fiecare farfurie de argint avea greutatea de o sută treizeci de şecheli; şi fiecare vas avea greutatea de şaptezeci de şecheli. Tot argintul acestor unelte cântărea două mii patru sute de şecheli, conform şechelului Sanctuarului.

86Mai fuseseră oferite douăsprezece farfurii de aur, pline cu tămâie. Fiecare dintre ele avea greutatea de zece şecheli, conform şechelului

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

3 E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

4 O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

A consagração dos levitas

5 Disse mais o SENHOR a Moisés:

6 Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;

7 assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

8 e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

Sanctuarului. Tot aurul farfuriilor avea greutatea de o sută douăzeci de şecheli.

87Toată turma pentru arderea integrală a fost formată din: doisprezece tauri, doisprezece berbeci şi doisprezece miei de un an. Lângă darurile lor de mâncare, au fost aduşi şi doisprezece ţapi ca sacrificii pentru păcat.

88Toată turma pentru sacrificiul de pace a fost formată din: douăzeci şi patru de boi, şaizeci de berbeci, şaizeci de ţapi şi şaizeci de miei de un an. Acestea au fost sacrificiile oferite pentru consacrarea altarului, după ce a fost uns.

89Când Moise intra în cortul Întâlnirii ca să vorbească cu Iahve, el auzea vocea Lui vorbindu-i dintre cei doi heruvimi care erau poziţionaţi deasupra capacului Achitării de pe Cufărul Declaraţiei. Aşa îi vorbea El.

Numeri 8

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-i lui Aaron: «Când vei instala cele şapte candele, acestea trebuie să lumineze în partea din faţă a suportului lor.»“

3Aaron a făcut exact cum i s-a spus: a poziţionat candelele în partea din faţă a suportului pentru sursele de lumină. A procedat aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

4Suportul pentru sursele de lumină era din aur bătut. De la postament până la petale, el era făcut din aur bătut. Moise îl făcuse imitând modelul pe care i-l arătase Iahve.

5Iahve i-a zis lui Moise:

6„Ia-i pe leviţi din mijlocul israelienilor şi curăţă-i.

7Îţi voi spune acum ce trebuie să faci pentru ca ei să fie curaţi. Să îi stropeşti cu apa achitării; iar ei să îşi radă cu briciul tot părul de pe corp şi să îşi spele hainele. Aşa trebuie să procedeze pentru a deveni curaţi.

8Apoi să ia un taur şi darul de mâncare făcut din făină de cea mai bună calitate amestecată cu ulei. Tu să iei un alt taur, ca sacrificiu pentru păcat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

10 Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

11 Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.

12 Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

13 Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

14 E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

15 Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

16 porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

17 Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

18 Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

19 E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

20 E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

21 Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida

9Să-i aduci pe leviţi înaintea cortului Întâlnirii şi să convoci *(acolo)* toată adunarea israelienilor.

10Când îi vei aduce pe leviţi înaintea lui Iahve, israelienii trebuie să îşi pună mâinile peste ei.

11Apoi Aaron îi va prezenta pe leviţi înaintea lui Iahve ca pe un sacrificiu legănat, oferit din partea israelienilor; şi astfel, li se va permite să slujească lui Iahve.

12Leviţii să îşi pună mâinile pe capetele taurilor. Apoi Aaron să îi sacrifice în cinstea lui Iahve: pe unul să îl ofere ca sacrificiu pentru păcat, iar pe celălalt ca sacrificiu ars integral. Să facă astfel achitare pentru leviţi.

13Apoi să le spui leviţilor să stea înaintea lui Aaron şi a descendenţilor lui. Tu să îi prezinţi înaintea lui Iahve ca sacrificiu legănat, oferit Lui.

14Aşa să îi separi pe leviţi de ceilalţi israelieni; şi astfel, leviţii vor fi ai Mei.

15După ce i-ai curăţat şi i-ai oferit ca sacrificiu legănat, leviţilor li se va permite să intre în cortul Întâlnirii ca să slujească acolo.

16Aceştia Îmi sunt daţi total din mijlocul israelienilor. I-am luat pentru Mine în locul tuturor celor care sunt prima concepţie care s-a dezvoltat în uterul mamei lor. Ei înlocuiesc pe primii-născuţi ai israelienilor.

17Toţi primii-născuţi ai israelienilor, sunt ai Mei: atât dintre oameni, cât şi dintre animale. Mie Mi i-am închinat atunci când i-am lovit *(cu moartea)* pe toţi prim-născuţi de pe teritoriul Egiptului.

18Acesta este motivul pentru care i-am luat pe leviţi în locul tuturor primilor-născuţi ai israelienilor.

19Eu i-am dat pe leviţi cadou lui Aaron şi descendenţilor lui, ca să le slujească israelienilor în cortul Întâlnirii; şi să facă achitare pentru popor. Astfel, israelienii nu vor fi loviţi de nicio calamitate când se vor apropia de Sanctuar.”

20Moise, Aaron şi întreaga adunare a israelienilor au făcut cu leviţii exact cum li se spusese. Israelienii au procedat aşa cum i-a poruncit Iahve lui Moise referitor la ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

22 Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:

24 Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;

25 mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;

26 porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

Números 9

A celebração da Páscoa

1 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

2 Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.

3 No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

4 Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.

5 Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

6 Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

21 Leviţii s-au curăţat şi şi-au spălat hainele. Apoi Aaron i-a adus, prezentându-i ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve; şi a făcut achitare pentru aceştia, ca să îi cureţe.

22 Atunci leviţii au intrat în cortul Întâlnirii înaintea lui Aaron şi a descendenţilor lui, ca să slujească. Ceilalţi au procedat exact cum îi poruncise Iahve lui Moise referitor la leviţi.

23 Iahve i-a zis lui Moise:

24 „Îţi spun acum ce am decis referitor la leviţi: începând cu vârsta de douăzeci şi cinci de ani, ei vor putea să înceapă să slujească la cortul Întâlnirii.

25 Dar la vârsta de cincizeci de ani, aceştia trebuie să îşi înceteze slujirea; şi de atunci, să nu mai lucreze niciodată acolo ca mai înainte.

26 Vor putea doar să îi ajute pe fraţii lor la slujirea de la cortul Întâlnirii, pentru împlinirea datoriilor acestora; dar nu li se va mai permite să slujească. Aşa să procedezi cu leviţii referitor la datoriile lor.”

Numeri 9

1 Iahve i-a vorbit lui Moise în deşertul Sinai, în prima zi a celui de al doilea an care trecuse după ce plecaseră de pe teritoriul Egiptului. El i-a spus:

2 „Israelienii să respecte Paştele, celebrând *(această sărbătoare)* la data stabilită.

3 Această dată când trebuie celebrat, este în a paisprezecea zi a acestei luni, între cele două seri. Să celebraţi respectând toate deciziile şi toate legile stabilite cu privire la această sărbătoare.”

4 Moise le-a spus israelienilor că trebuie să respecte Paştele.

5 Ei au sărbătorit Paştele în luna întâi, în a paisprezecea zi, între cele două seri, *(chiar acolo,)* în deşertul Sinai. Israelienii au făcut exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

6 Dar au fost şi nişte oameni care erau necuraţi pentru că se atinseseră de un mort. Ei nu au putut sărbători Paştele în acea zi. Atunci au venit înaintea lui Moise şi a lui Aaron.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

8 Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

11 No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

12 Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

13 Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

14 Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

A nuvem sobre o tabernáculo

Êxodo 40.34-38

15 No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

16 Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

17 Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

18 Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do

7Ei i-au zis lui Moise: „Ştim că suntem necuraţi pentru că ne-am atins de un mort; dar de ce trebuie să ni se interzică să aducem lui Iahve sacrificiul la data stabilită împreună cu ceilalţi israelieni?”

8Moise le-a spus: „Aşteptaţi până voi afla ce va porunci Iahve pentru un caz ca al vostru.”

9Iahve i-a zis lui Moise:

10„Spune-le israelienilor: «Chiar dacă cineva dintre voi sau dintre urmaşii voştri va fi necurat pentru că a atins un mort sau va fi departe, într-o călătorie, i se va permite totuşi să sărbătorească Paştele lui Iahve.

11Să-l celebreze în a doua lună, în a paisprezecea zi, între cele două seri. Atunci să mănânce mielul de Paşte cu turte şi cu ierburi amare.

12Să nu lase nimic din el până dimineaţa; şi să nu îi strivească niciun os. Să respecte *(şi atunci)* toate regulile referitoare la Paşte.

13Dar dacă cineva care este curat şi care nu a fost plecat într-o călătorie se va abţine de la sărbătorirea Paştelui, să fie distrus din popor; pentru că nu a adus lui Iahve sacrificiul lui la data stabilită. Acel om îşi va suporta pedeapsa pentru păcatul lui.

14Orice străin care locuieşte între voi şi care doreşte să sărbătorească Paştele lui Iahve, să celebreze conform legii acestei sărbători. El să respecte deciziile luate în acest scop. Să aveţi o singură lege atât pentru străin, cât şi pentru băştinaş.»“

15În ziua când a fost instalat Tabernacolul, adică acel cort al Declaraţiei, norul l-a acoperit. De seara până dimineaţa, norul era deasupra Tabernacolului, având aspect de foc *(în timpul nopţii)*.

16Aşa se întâmpla permanent: ziua, era un nor care acoperea Tabernacolul; iar noaptea, el se vedea ca un foc.

17Atunci când norul se ridica de deasupra Cortului, israelienii îşi reluau deplasările. În zona unde se oprea norul, îşi stabileau tabăra şi israelienii.

18Ei plecau la porunca lui Iahve; şi tot la porunca Lui, israelienii îşi opreau tabăra. Ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

19 Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

20 Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

21 Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

22 Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

23 Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

Números 10

As duas trombetas de prata

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

3 Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

4 Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

5 Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

6 Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

7 Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

rămâneau cu tabăra în acelaşi loc atât timp cât norul stătea deasupra Tabernacolului.

19Când norul rămânea mai multe zile deasupra lui, israelienii respectau porunca lui Iahve: nu plecau mai departe.

20Uneori, norul rămânea doar câteva zile deasupra Tabernacolului. Ei staţionau cu tabăra, conform poruncii lui Iahve. Apoi, tot conform poruncii Lui, plecau mai departe.

21Uneori norul rămânea acolo de seara până dimineaţa. Astfel, ei plecau dimineaţa, după ce se ridica norul. Dacă norul rămânea *(deasupra Tabernacolului)* o zi şi o noapte, ei plecau cu tabăra atunci când se ridica el.

22Dacă norul rămânea deasupra Tabernacolului două zile, o lună sau mai multe zile, israelienii rămâneau cu tabăra în acelaşi loc; şi plecau doar atunci când acesta se ridica.

23Ei îşi stabileau tabăra la porunca lui Iahve; şi tot El le poruncea când să plece mai departe. Israelienii respectau porunca lui Iahve care era dată prin Moise.

Numeri 10

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Fă două goarne din argint bătut. Acestea să fie folosite pentru chemarea adunării şi pentru pornirea taberelor.

3Când se va suna din ele, toată adunarea să vină înaintea ta, în zona din faţa cortului Întâlnirii.

4Când se va suna dintr-o singură goarnă, să vină la tine doar conducătorii – cei care sunt responsabili pentru miile lui Israel.

5Când veţi da un semnal cu ele, să plece taberele din partea de est;

6când veţi suna a doua oară, să plece taberele din partea de sud. Să produceţi acest semnal de fiecare dată când trebuie să plece taberele.

7Când veţi dori ca poporul să se adune, să sunaţi; dar sunetul să fie diferit de acela care anunţă plecarea taberelor.

8Fiii lui Aaron, având funcţia de preoţi, să fie cei care vor suna din goarne. Aceasta să fie o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

9 Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

10 Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Os israelitas partem do Sinai

11 Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

12 Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

13 Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

14 Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

15 sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

16 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

17 Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.

18 Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;

19 sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

20 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

poruncă valabilă permanent pentru voi şi pentru urmaşii voştri.

9Când veţi merge la război în ţara voastră împotriva duşmanului care vă exploatează, să sunaţi alarma din aceste goarne; şi atunci Iahve – Dumnezeul vostru – Îşi va aminti de voi şi vă va elibera de opresiunea duşmanilor voştri.

10Să mai sunaţi din goarne în zilele voastre de bucurie, la sărbătorile voastre periodice, când vă oferiţi animalele voastre arse integral şi când vă aduceţi sacrificiile de pace. Ele vor face ca Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve, să Îşi amintească de voi. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru!”

11În a douăzecea zi din a doua lună a celui de-al doilea an, norul s-a ridicat de pe Tabernacolul Declaraţiei.

12Atunci israelienii au plecat din deşertul Sinai şi şi-au continuat călătoriile. Norul s-a oprit şi s-a stabilit *(peste Tabernacol)* în deşertul Paran.

13Era pentru prima dată când plecau la porunca lui Iahve dată prin Moise.

14Steagul taberei lui Iuda a plecat primul. În urma lui veneau grupuri, unul după altul. Nahşon – fiul lui Aminadab – era conducător pentru toată acel grup.

15Pentru grupul clanurilor lui Isahar, era conducător Netanel – fiul lui Ţuar.

16Pentru grupul clanurilor lui Zabulon, era conducător Eliab – fiul lui Helon.

17După ce a fost demontat Tabernacolul, fiii lui Gherşon şi fiii lui Merari au plecat transportându-l.

18Apoi a plecat steagul taberei lui Ruben. În urma lui veneau grupuri, unul după altul. Elitar – fiul lui Şedeur – era conducător pentru toată acel grup.

19Şelumiel – fiul lui Ţurişadai – era conducător pentru clanul lui Simeon.

20Pentru grupul clanurilor lui Gad, era conducător Elisaf – fiul lui Deuel.

21Apoi au plecat chehatiţii, care transportau lucrurile sfinte. Tabernacolul fusese pregătit *(de transport)* înainte de venirea lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

21 Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

22 Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;

23 sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

24 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

25 Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;

26 sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

27 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

28 Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

29 Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

30 Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.

31 Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

32 Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

33 Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

34 A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

35 Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

22Apoi a plecat steagul taberei descendenţilor lui Efraim. După el veneau grupuri, unul după altul. Elişama – fiul lui Amihud – era conducător pentru toată acel grup.

23Gamaliel – fiul lui Pedahţur – era conducător pentru grupul clanurilor lui Manase.

24Abidan – fiul lui Ghidoni – era conducător pentru grupul clanurilor lui Beniamin.

25Apoi a plecat steagul taberei lui Dan, care forma partea din spate a tuturor taberelor. După el veneau grupuri, unul după altul. Ahiezer – fiul lui Amişadai – era conducător pentru toată acel grup.

26Paghiel – fiul lui Ocran – era conducător pentru tot grupul clanurilor lui Aşer;

27iar pentru grupul clanurilor lui Neftali, conducătorul era Ahira – fiul lui Enan.

28Aceasta a fost ordinea de deplasare a israelienilor când au plecat grup după grup.

29Moise i-a zis socrului lui numit Hobab – fiul midianitului Reuel –: „Plecăm spre locul despre care Iahve a zis: «Vi-l voi da vouă!». Vino cu noi; şi ne vom comporta *(cu tine)* astfel încât să îţi fie bine; pentru că Iahve i-a promis numai lucruri bune lui Israel.”

30Dar el i-a răspuns: „Nu. Eu nu voi merge *(împreună cu voi)*; ci mă voi întoarce în ţara mea şi la rudele mele.”

31Dar Moise i-a zis: „Te rog, nu pleca de lângă noi – pentru că *(numai)* tu ştii unde putem să ne stabilim tabăra în deşert; şi astfel vei fi pentru noi acela care are experienţa *(orientării de care avem nevoie)*.

32Dacă vei merge cu noi, te vom face beneficiarul oricărui bine pe care ni-l va face Iahve!”

33Astfel, ei au plecat de la muntele lui Iahve şi au mers trei zile. Cufărul Legământului *(care avea evidenţa prezenţei)* lui Iahve a mers înaintea lor trei zile, ca să le caute un loc de odihnă.

34Norul lui Iahve era deasupra lor în ziua când au plecat din tabără.

35De fiecare dată când acel Cufăr pleca, Moise zicea: „Ridică-Te, Doamne! Duşmanii Tăi să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

Números 11

As murmurações dos israelitas

1 Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

2 Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

3 Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

4 E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

5 Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

6 Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

7 Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

8 Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

9 Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

Moisés acha pesado o seu cargo

10 Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

11 Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

12 Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao

fie dispersaţi; şi cei care Te urăsc, să fugă din prezenţa feţei Tale!”

36Iar când *(Cufărul)* se oprea pentru ca să se odihnească *(poporul)*, el zicea: „Întoarce-te, Doamne, la mulţimea miilor lui Israel!”

Numeri 11

1După un timp, poporul a început să se lamenteze în prezenţa lui Iahve, reclamând dificultăţile pe care le avea. Iahve a auzit; şi I s-a declanşat mânia. Focul Lui s-a aprins împotriva lor; şi a ars total o parte din marginea taberei.

2Atunci poporul a strigat spre Moise. El s-a rugat lui Iahve; şi focul s-a stins.

3Acel loc a fost numit Tabera, pentru că focul lui Iahve s-a aprins acolo împotriva lor.

4Apoi grupul de oameni care protestau în mijlocul lor, a început să îşi ceară satisfacerea dorinţelor lor. Astfel, şi ceilalţi israelieni s-au lamentat din nou, zicând: „Cine ne va da carne să mâncăm?

5Ne amintim de peştele pe care îl mâncam fără să îl plătim în Egipt, de castraveţi, de pepeni, de praz, de ceapă şi de usturoi.

6Dar acum ni s-a uscat sufletul; pentru că nu mai este nimic înaintea ochilor noştri decât această mană!”

7Mana era formată din nişte bobiţe de mărimea seminţei de coriandru; şi avea culoarea răşinii.

8Poporul umbla în jurul taberei şi o aduna. O fărâmiţa cu un instrument de măcinat sau o pisa într-un mic dispozitiv special. Apoi o fierbea în oale; şi făcea turte din ea. Avea gust de turtă coaptă, făcută cu ulei.

9Mana cădea în tabără noaptea, atunci când apărea roua.

10Moise a auzit poporul plângând. Fiecare proceda aşa în cadrul clanului de care aparţinea, stând la intrarea cortului lui. Atunci mânia lui Iahve s-a declanşat cu o foarte mare intensitate. Moise a înţeles că ce făceau ei era un lucru rău.

11Atunci Moise i-a zis lui Iahve: „De ce Te-ai comportat atât de rău cu sclavul Tău? De ce, în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

13 Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

14 Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

15 Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

16 Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo.

17 Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

18 Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

19 Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

20 mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

21 Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

22 Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

23 Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

loc să găsesc har la Tine, m-ai făcut să suport *(singur)* dificultăţile acestui popor?

12Oare eu l-am conceput? I-am născut eu, ca să îmi spui: «Ţine-l la piept aşa cum procedează o bonă cu un sugar» *(în timp ce ne deplasăm)* înspre ţara despre care ai jurat părinţilor lor că le-o vei da?

13De unde să iau carne pentru tot acest popor? Ei vin şi plâng înaintea mea, zicând: «Dă-ne carne să mâncăm!»

14Nu pot duce singur acest popor! Este ceva prea dificil pentru mine!

15Dacă Te comporţi astfel cu mine, Te rog, mai bine omoară-mă! Dacă am beneficiat de har din partea Ta, omoară-mă! Nu mă mai lăsa să asist la propriul meu dezastru!”

16Iahve i-a răspuns lui Moise: „Adună-Mi şaptezeci de bărbaţi dintre bătrânii lui Israel. Aceştia să fie dintre cei despre care ştii că sunt consilieri ai poporului şi care îl supraveghează. Vino cu ei la cortul Întâlnirii, ca să stea acolo împreună cu tine.

17Eu voi coborî şi îţi voi vorbi acolo. Voi lua din Spiritul care este peste tine, şi îl voi pune peste ei. Aceştia vor suporta dificultăţile poporului împreună cu tine; şi astfel, nu vei mai fi singur.

18Să spui poporului: «Sfinţiţi-vă pentru ziua de mâine. Veţi avea carne să mâncaţi; pentru că Iahve v-a auzit când aţi spus: ‘Cine ne va da carne să mâncăm? Ne era mai bine în Egipt!’ Astfel, Iahve vă va da carne să mâncaţi.

19Nu veţi avea ocazia să mâncaţi *(carne)* o zi sau două; nici măcar cinci, zece sau douăzeci de zile;

20ci o lună întreagă – până vă va ieşi pe nări. Şi atunci vă veţi dezgusta de ea; pentru că aţi protestat împotriva lui Iahve care este în mijlocul vostru, zicând: ‘De ce am ieşit oare din Egipt?’»“

21Dar Moise I-a zis: „Poporul care stă aici cu mine, este de şase sute de mii de bărbaţi care merg pe jos; şi Tu zici: «Le voi da carne ca să mănânce o lună întreagă!»

22Avem oare suficiente turme şi cirezi, din care *(urmează)* să tăiem *(ca să mâncăm)*? Este destul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

25 Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

26 Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

27 Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

28 Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

29 Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

30 Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

Deus manda codornizes

31 Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

32 Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

33 Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

34 Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

35 De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

peşte în mare, ca să îl prindem *(pentru hrana acestui popor)*?”

23Iahve i-a răspuns lui Moise: „Este oare mâna lui Iahve prea scurtă? Vei vedea acum dacă se va confirma sau nu Cuvântul Meu!”

24Moise a venit şi a spus poporului cuvintele lui Iahve. A adunat şaptezeci de bătrâni din popor, pe care i-a convocat; şi le-a spus să vină şi să stea în jurul cortului *(Sanctuarului)*.

25Apoi Iahve a coborât în nor şi i-a vorbit lui Moise. El a luat din Spiritul care era peste Moise şi L-a pus peste acei bătrâni. Când Spiritul S-a stabilit peste ei, au început să profeţească. Dar după acel moment, nu au mai profeţit.

26În tabără rămăseseră doi oameni: unul se numea Eldad, iar celălalt Medad. Spiritul S-a a coborât şi peste ei. Aceştia erau dintre cei înscrişi *(pe lista celor şaptezeci)*; dar nu se duseseră la acel cort. Astfel, ei au profeţit în tabără.

27Un tânăr a alergat şi i-a spus lui Moise: „Eldad şi Medad profeţesc în tabără!”

28Iosua – fiul lui Nun – care slujea lui Moise din tinereţe, i-a zis: „Moise, stăpânul meu, opreşte-i!”

29Dar Moise i-a răspuns: „Eşti gelos pentru mine? Eu îmi doresc ca tot poporul lui Iahve să fie format din profeţi; şi Iahve să îşi pună Spiritul Lui peste ei!”

30Apoi Moise s-a întors în tabără împreună cu grupul bătrânilor consilieri ai lui Israel.

31Iahve a trimis un vânt care a suflat cu mare intensitate. El a adus prepeliţe dinspre mare; şi le-a făcut să zboare pe lângă tabără, atât într-o parte cât şi în cealaltă a ei, pe o distanţă care se putea parcurge *(cu picioarele)* într-o zi. Aceste prepeliţe erau adunate la o înălţime de doi coţi de la nivelul pământului.

32Toată ziua, toată noaptea şi toată ziua care a urmat, poporul a adunat *(acele)* prepeliţe. Cel care adunase cel mai puţin, avea o cantitate de zece homeri. Ei şi le-au întins în jurul taberei.

33Dar în timp ce carnea le era încă între dinţi, înainte să o mestece, mânia lui Iahve s-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

declanşat împotriva poporului. Atunci El a lovit poporul cu un mare dezastru.

34Acel loc a fost numit Chibrot-Hataava, pentru că acolo i-au înmormântat pe cei care au poftit.

35De la Chibrot-Hataava, poporul a călătorit spre Haţerot. A ajuns şi s-a oprit acolo.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

1 Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

2 E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

3 Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

4 Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

5 Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

6 Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

7 Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

8 Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

9 E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

10 A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

11 Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

Numeri 12

1Miriam şi Aaron au protestat verbal împotriva lui Moise, pentru că îşi luase ca soţie o femeie cuşită.

2Ei ziceau: „Oare numai prin Moise comunică Iahve poporului? Nu a vorbit El şi prin noi?” Iahve a auzit ce spuneau ei.

3Moise era un om foarte blând. El ajunsese mai blând decât oricine de pe suprafaţa pământului.

4În scurt timp, Iahve le-a zis lui Moise, lui Aaron şi lui Miriam: „Veniţi toţi trei la cortul Întâlnirii!” Astfel, ei au mers acolo.

5Atunci Iahve a coborât într-un stâlp de nor; şi i-a chemat pe Aaron şi pe Miriam; iar ei au venit amândoi în faţă.

6El le-a zis: „Ascultaţi *(cu atenţie)* ce vă spun: când există un profet între voi, Eu – Iahve – Mă revelez lui în viziuni; şi îi vorbesc prin intermediul viselor.

7Nu tot aşa se întâmplă şi cu sclavul Meu care se numeşte Moise. El îşi îndeplineşte consecvent şi cu exactitate responsabilităţile faţă de toată «casa» Mea.

8Cu el vorbesc direct cu gura Mea, în mod clar, nu prin intermediul unor mesaje misterioase. El vede atunci cum este Iahve. Deci cum v-aţi permis să vorbiţi fără frică împotriva sclavului Meu numit Moise?”

9Mânia lui Iahve s-a declanşat împotriva lor; şi atunci El S-a îndepărtat.

10Când s-a ridicat norul de pe cortul Întâlnirii, Miriam era plină de lepră. Pielea corpului ei devenise albă ca zăpada. Aaron s-a întors spre Miriam şi a văzut că era plină de lepră.

11Atunci el i-a zis lui Moise: „Stăpânul meu, nu ne pedepsi pentru un păcat pe care l-am făcut într-un mod atât de stupid.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Ora, não seja ela como um aborto, que,
saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de
sua carne já consumida.
13 Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó
Deus, rogo-te que a cures.
14 Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai
lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada
por sete dias? Seja detida sete dias fora do
arraial e, depois, recolhida.
15 Assim, Miriã foi detida fora do arraial por
sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã
não foi recolhida.
16 Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e
acampou-se no deserto de Parã.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

1 Disse o SENHOR a Moisés:
2 Envia homens que espiem a terra de Canaã,
que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada
tribo de seus pais enviareis um homem, sendo
cada qual príncipe entre eles.
3 Enviou-os Moisés do deserto de Parã,
segundo o mandado do SENHOR; todos
aqueles homens eram cabeças dos filhos de
Israel.
4 São estes os seus nomes: da tribo de Rúben,
Samua, filho de Zacur;
5 da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;
6 da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;
7 da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;
8 da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;
9 da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;
10 da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;
11 da tribo de José, pela tribo de Manassés,
Gadi, filho de Susi;
12 da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;
13 da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;
14 da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;

12Nu accepta ca ea să fie ca un copil născut
mort, a cărui carne este pe jumătate infectată
când iese din uterul mamei lui!”
13Moise a strigat spre Iahve, zicând: „O,
Dumnezeule, Te rog să o vindeci!”
14Dar Iahve i-a răspuns lui Moise: „Dacă tatăl
ei ar fi scuipat-o în faţă, nu şi-ar fi suportat ea
ruşinea şapte zile? Să fie deci închisă în
exteriorul taberei şapte zile; şi apoi poate fi
reprimită.”
15Astfel, Miriam a fost închisă în exteriorul
taberei şapte zile. Poporul nu s-a deplasat mai
departe până când Miriam nu a fost reprimită
în tabără.
16Apoi ei au plecat din Haţerot şi şi-au stabilit
(temporar) tabăra în deşertul Paran.

Numeri 13

1Iahve i-a zis lui Moise:
2„Trimite oameni să spioneze teritoriul
Canaanului pe care îl dau israelienilor. Din
fiecare clan al strămoşilor lor, să trimiţi câte un
om. Toţi cei selectaţi să fie dintre conducătorii
lor.”
3Moise i-a trimis din deşertul Paran, conform
poruncii lui. Toţi aceştia erau conducători în
cadrul clanurilor israelienilor.
4Urmează prezentarea numelor lor. Din clanul
descendenţilor lui Ruben a fost trimis Şamua,
fiul lui Zachur.
5Din clanul descendenţilor lui Simeon a fost
trimis Şafat, fiul lui Hori.
6Din clanul descendenţilor lui Iuda a fost
trimis Caleb, fiul lui Iefune.
7Din clanul descendenţilor lui Isahar a fost
trimis Igal, fiul lui Iosif.
8Din clanul descendenţilor lui Efraim a fost
trimis Osea, fiul lui Nun.
9Din clanul descendenţilor lui Beniamin a fost
trimis Palti, fiul lui Rafu.
10Din clanul descendenţilor lui Zabulon a fost
trimis Gadiel, fiul lui Sodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.

16 São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.

17 Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.

18 Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.

19 E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.

20 Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

21 Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

22 E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

23 Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

24 Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

25 Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

26 caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

27 Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

28 O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e

11Din clanul descendenţilor lui Iosif reprezentat de clanul urmaşilor lui Manase, a fost trimis Gadi, fiul lui Susi.

12Din clanul descendenţilor lui Dan a fost trimis Amiel, fiul lui Ghemali.

13Din clanul descendenţilor Aşer a fost trimis Setur, fiul lui Mihael.

14Din clanul descendenţilor lui Neftali a fost trimis Nahbi, fiul lui Vofsi.

15Din clanul descendenţilor lui Gad a fost trimis Gheuel, fiul lui Machi.

16Acestea sunt numele oamenilor pe care i-a trimis Moise să cunoască acea ţară în secret. Moise a schimbat numele lui Osea – fiul lui Nun – în Iosua.

17Moise i-a trimis astfel să spioneze ţara Canaan, zicându-le: „Mergeţi de aici spre Neghev, urcaţi muntele

18şi observaţi cum este ţara. Să urmăriţi să vedeţi dacă poporul care locuieşte acolo este o forţă sau dacă este slab, dacă sunt mulţi sau puţini,

19dacă teritoriul pe care locuiesc este bun sau rău, dacă oraşele în care locuiesc sunt ca nişte tabere sau sunt fortificate.

20Să mai observaţi dacă ţara este bogată sau săracă şi dacă există sau nu există copaci în ea. Fiţi curajoşi şi aduceţi câteva dintre fructele care cresc în acea zonă.” Atunci era timpul când începeau să se coacă strugurii.

21Ei s-au dus şi au spionat ţara, începând de la deşertul Ţin până la Rehob care este lângă Lebo-Hamat.

22Au mers spre Neghev şi au ajuns la Hebron. Acolo erau anachiţii Ahiman, Şeşai şi Talmai. Hebronul fusese construit cu şapte ani înaintea oraşului Ţoan din Egipt.

23Apoi au ajuns în valea Eşcol. Acolo au tăiat *(dintr-o viţă-de-vie)* o ramură tânără pe care crescuse *(şi se copsese)* un ciorchine de struguri. Apoi, doi dintre ei l-au transportat pe o bară de lemn. Au mai luat nişte rodii şi smochine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

29 Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

30 Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

31 Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

32 E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

33 Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

Números 14

Sedição do povo

1 Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

24Acel loc a fost numit valea Eşcol – din cauza ciorchinelui pe care israelienii l-au tăiat de acolo.

25S-au întors de la spionarea acelui teritoriu după patruzeci de zile.

26Au venit înaintea lui Moise, a lui Aaron şi a întregii adunări a israelienilor în deşertul Paran, la Cadeş. Ei le-au adus veşti, atât lor cât şi întregii adunări; şi le-au arătat fructele ţării.

27Ei i-au zis lui Moise: „Am ajuns în teritoriul în care ne-ai trimis; şi este adevărat că acolo curge lapte şi miere. Acestea sunt fructele ţării.

28Dar locuitorii ei sunt foarte dezvoltaţi *(fizic)*, iar oraşele lor înconjurate de ziduri sunt fortificate şi mari. În plus, noi i-am văzut acolo şi pe anachiţi.

29Amaleciţii locuiesc în zona Neghev; hitiţii, iebusiţii şi amoriţii locuiesc în munţi, iar canaaniţii locuiesc lângă mare şi pe defileul Iordanului.”

30Atunci Caleb a liniştit poporul în prezenţa lui Moise; şi a zis: „Haideţi să mergem şi să ocupăm acest teritoriu; pentru că sigur vom putea să îl cucerim!”

31Dar oamenii care au mers cu el, au zis: „Nu putem să înaintăm împotriva acestui popor; pentru că forţa lor este mai mare decât a noastră!”

32Astfel, ei au prezentat israelienilor o descriere descurajatoare despre ţara pe care au spionat-o, zicând: „Teritoriul pe care l-am parcurs spionându-l este al unei ţări care îşi mănâncă locuitorii; şi toţi oamenii pe care i-am văzut acolo sunt înalţi.

33Am remarcat că acolo sunt şi uriaşi – de fapt, anachiţii provin din uriaşi. Când ne uitam la ei, parcă eram nişte lăcuste; şi aşa ne priveau şi ei!”

Numeri 14

1Atunci toată adunarea a început să ţipe; şi în acea noapte, poporul a plâns.

2Toţi israelienii au protestat verbal împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron. Întreaga adunare le-a zis: „Ar fi fost mult mai bine dacă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Todos os filhos de Israel murmuraram contra
Moisés e contra Arão; e toda a congregação
lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra
do Egito ou mesmo neste deserto!
3 E por que nos traz o SENHOR a esta terra,
para cairmos à espada e para que nossas
mulheres e nossas crianças sejam por presa?
Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?
4 E diziam uns aos outros: Levantemos um
capitão e voltemos para o Egito.
5 Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu
rosto perante a congregação dos filhos de
Israel.
6 E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de
Jefoné, dentre os que espiaram a terra,
rasgaram as suas vestes
7 e falaram a toda a congregação dos filhos de
Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual
passamos a espiar é terra muitíssimo boa.
8 Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos
fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que
mana leite e mel.
9 Tão-somente não sejais rebeldes contra o
SENHOR e não temais o povo dessa terra,
porquanto, como pão, os podemos devorar;
retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é
conosco; não os temais.
10 Apesar disso, toda a congregação disse que
os apedrejassem; porém a glória do SENHOR
apareceu na tenda da congregação a todos os
filhos de Israel.
11 Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me
provocará este povo e até quando não crerá em
mim, a despeito de todos os sinais que fiz no
meio dele?
12 Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e
farei de ti povo maior e mais forte do que este.

Moisés intercede pelo povo

13 Respondeu Moisés ao SENHOR: Os
egípcios não somente ouviram que, com a tua
força, fizeste subir este povo do meio deles,
14 mas também o disseram aos moradores desta
terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no
meio deste povo, que face a face, ó SENHOR,
lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais

am fi murit pe teritoriul Egiptului sau în acest deşert!
3De ce ne aduce Iahve în această ţară? Ca să
cădem omorâţi de sabie? Soţiile noastre şi
copiii noştri vor ajunge prada lor! Nu ar fi mai
bine să ne întoarcem în Egipt?”
4Şi astfel, ei au zis unul altuia: „Să ne alegem
un conducător şi să ne întoarcem în Egipt!”
5Atunci Moise şi Aaron au căzut cu faţa la
pământ înaintea tuturor israelienilor care erau
adunaţi acolo.
6Iosua – fiul lui Nun – şi Caleb – fiul lui Iefune
– doi dintre cei care merseseră şi spionaseră
ţara, şi-au rupt hainele *(de pe ei)*;
7şi au zis întregii adunări a israelienilor: „Ţara
pe care am parcurs-o cu picioarele noastre ca
spioni, este un teritoriu excepţional de bun.
8Dacă Iahve ne va agrea, ne va duce acolo şi
ne-o va da. Ea este o ţară în care curge lapte şi
miere!
9Dar nu vă revoltaţi împotriva lui Iahve; şi să
nu vă fie frică de poporul care este acolo.
Pentru că «îi vom înghiţi de vii»! Ei nu mai au
nicio protecţie; dar Iahve este aliatul nostru!
Nu vă speriaţi de ei!”
10Apoi întregul popor care era adunat, a decis
să îi omoare cu pietre. Atunci a apărut gloria
lui Iahve înaintea israelienilor, la cortului
Întâlnirii.
11Iahve i-a zis lui Moise: „Până când Mă va
desconsidera acest popor? Până când vor
refuza să creadă în Mine, în ciuda tuturor
minunilor pe care le-am făcut între ei?
12Îi voi lovi cu epidemie şi îi voi distruge. Apoi
voi dezvolta din tine un popor mai mare, care
va avea o mai mare forţa decât acesta!”
13Dar Moise i-a zis lui Iahve: „Egiptenii vor
auzi ce se va fi întâmplat, după ce constataseră
iniţial forţa Ta pe care ai folosit-o atunci când
i-ai scos pe israelieni din mijlocul lor.
14Şi vor povesti locuitorilor ţării despre aceste
lucruri. Ei au auzit că Tu, Doamne, eşti în
mijlocul acestui popor, că eşti văzut de ei faţă
în faţă, că norul Tău stă peste ei şi că mergi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

15 Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

16 Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

17 Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

18 O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

19 Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

O castigo dado por Deus
Deuteronômio 1.34-40

20 Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.

21 Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,

22 nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,

23 nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.

24 Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

25 Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

26 Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

27 Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.

înaintea lor în timpul zilei într-un stâlp de nor, iar noaptea într-un stâlp de foc.

15Dacă omori acest popor ca pe un singur om, atunci celelalte popoare care au auzit despre Tine, vor zice:

16«Iahve nu a putut duce acest popor în ţara pe care a jurat că le-o va da; şi astfel, El i-a omorât în deşert!».

17Deci, Te rog acum să faci ca forţa lui Iahve să se reveleze într-un mod glorios, aşa cum ai promis atunci când ai spus:

18«Iahve nu Îşi declanşează imediat mânia; şi este plin de compasiune, iertând nedreptatea şi păcatul. Dar nu lasă nepedepsit pe cel vinovat, ci pedepseşte nedreptatea părinţilor în copii şi în copiii copiilor lor până la a treia şi la a patra generaţie.»

19Te rog, iartă nedreptatea comisă de acest popor şi procedează cu el conform remarcabilei Tale compasiuni, aşa cum ai iertat acest popor din Egipt şi până acum!”

20Iahve a zis: „I-am iertat aşa cum ai cerut!

21Dar, aşa cum este de adevărat faptul că Eu sunt viu şi că gloria lui Iahve va umple tot pământul,

22la fel de real va fi şi faptul că niciunul dintre oamenii care au văzut gloria Mea şi minunile pe care le-am făcut atât în Egipt cât şi în deşert dar care totuşi m-au testat de zece ori până acum şi nu au ascultat ce le-am spus Eu,

23nu vor vedea ţara pe care am jurat că le-o voi da părinţilor lor! Nici măcar unul dintre aceia care m-au desconsiderat, nu o vor vedea!

24Dar pentru că sclavul Meu Caleb a avut altă atitudine şi M-a urmat în totalitate, îl voi duce în ţara în care a fost *(ca spion)*; şi urmaşii lui o vor moşteni.

25Amaleciţii şi canaaniţii locuiesc în vale. Din această cauză, mâine trebuie să vă întoarceţi şi să plecaţi spre deşert, pe drumul spre Marea Roşie!”

26Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron:

27„Până când va comenta critic această adunare rea împotriva Mea? Am auzit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

29 Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

30 não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

31 Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

32 Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

33 Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

34 Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

35 Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

36 Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,

37 esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

38 Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

O povo derrotado em Horma

Deuteronômio 1.41-46

39 Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

40 Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

plângerile pe care le-au pronunţat israelienii împotriva Mea!

28Deci spuneţi-le: «Iahve vă jură pe viaţa Lui, zicând: ‘Voi face să se întâmple aşa cum aţi vorbit în auzul Meu:

29corpurile voastre moarte vor cădea în acest deşert. Vor intra în această categorie toţi cei care au cel puţin douăzeci de ani, număraţi şi înscrişi cu ocazia recensământului făcut – toţi aceia care aţi protestat împotriva Mea.

30Nici măcar unul dintre voi nu va intra în ţara în care am jurat că vă voi duce *(ca popor)*, cu excepţia lui Caleb – fiul lui Iefune – şi a lui Iosua – fiul lui Nun.

31Îi voi duce în acest teritoriu pe copilaşii voştri, despre care aţi spus că vor fi ca pradă *(pentru acele popoare)*; şi astfel, ei vor cunoaşte ţara pe care voi aţi desconsiderat-o.

32Dar corpurile generaţiei voastre vor cădea *(şi vor fi înmormântate)* în acest deşert.

33Copiii voştri vor călători patruzeci de ani prin deşert; şi vor suporta astfel vina neîncrederii voastre faţă de Mine, până când vă veţi lăsa corpurile *(moarte)* în deşert!

34Aşa cum patruzeci de zile aţi spionat ţara, am decis ca patruzeci de ani – câte unul pentru fiecare zi – să vă suportaţi pedeapsa pentru vină; şi astfel, veţi cunoaşte ce înseamnă faptul că v-am abandonat.’»

35Eu – Iahve – am vorbit! Cu certitudine: aşa voi proceda cu această adunare rea care s-a convocat *(ca să protesteze)* împotriva Mea! Va sfârşi în acest deşert! Aici va muri!”

36Atunci când s-au întors, bărbaţii pe care Moise îi trimisese să spioneze ţara, au determinat toată adunarea să protesteze împotriva lui, aducând un raport nefavorabil despre acel teritoriu.

37Toţi reprezentanţii clanurilor care prezentaseră raportul descurajator *(pentru evrei)* când au vorbit despre acea ţară, au murit atunci înaintea lui Iahve, loviţi de un dezastru.

38Dintre bărbaţii care se duseseră să spioneze ţara, numai Iosua – fiul lui Nun – şi Caleb – fiul lui Iefune – au mai trăit *(până la bătrâneţe)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

42 Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

43 Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

44 Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

45 Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,

3 e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

4 então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

5 E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

39Când Moise le-a spus aceste cuvinte tuturor israelienilor, poporul a început să plângă regretând mult ce făcuse.

40Ei s-au trezit dimineaţa devreme; şi s-au urcat pe vârful muntelui, zicând: „Suntem aici pregătiţi! Ne vom duce în locul pe care l-a promis Iahve; pentru că am înţeles acum că am păcătuit!”

41Dar Moise le-a zis: „De ce continuaţi să încălcaţi porunca lui Iahve? Nu veţi reuşi!

42Să nu vă urcaţi; pentru că Iahve nu este aliatul vostru. Şi astfel, duşmanii voştri vă vor învinge!

43Amaleciţii şi canaaniţii sunt înaintea voastră. Veţi cădea loviţi de sabie; fiindcă aţi deviat de la ascultarea de Iahve. El nu va merge împreună cu voi!”

44Dar ei au avut curajul să urce pe zonele înalte ale muntelui, chiar dacă Moise şi Cufărul Legământului făcut cu Iahve au rămas în tabără.

45Atunci amaleciţii şi canaaniţii care locuiau în acea regiune muntoasă, au venit, i-au învins şi i-au distrus până la Horma.

Numeri 15

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-le israelienilor: «Când veţi ajunge în ţara pe care v-o voi da şi vă veţi stabili locuinţa acolo,

3veţi aduce lui Iahve un sacrificiu consumat de foc. Acesta poate fi un sacrificiu ars integral, un sacrificiu oferit pentru respectarea unui jurământ special, un dar adus benevol sau un sacrificiu oferit cu ocazia sărbătorilor periodice. Procedând aşa, veţi produce o aromă plăcută lui Iahve – cu animalele oferite din cirezile sau din turmele voastre.

4Cel care va oferi lui Iahve un astfel de sacrificiu, trebuie să aducă şi un dar de mâncare conţinând a zecea parte dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate, amestecată cu un sfert de hin de ulei.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;

7 e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

8 Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

9 com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

10 e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

11 Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

12 Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

13 Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

14 Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

15 Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

16 A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

19 ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

20 Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

5Pentru fiecare miel adus ca sacrificiu sau pentru a fi ars integral, să adauge un sfert de hin de vin ca sacrificiu de băutură.

6Pentru fiecare berbec să adauge un dar de mâncare din făină de cea mai bună calitate, care să se încadreze în două zecimi de efă. Această făină să fie amestecată cu o treime de hin de ulei.

7Va adăuga apoi un sacrificiu de băutură format dintr-o treime de hin de vin, care va produce o aromă plăcută lui Iahve.

8Când vor oferi un bou ca sacrificiu sau pentru a fi ars integral în vederea respectării unui jurământ special sau ca sacrificiu de pace în cinstea lui Iahve,

9să aducă împreună cu boul un dar de mâncare din făină de cea mai bună calitate, care să se încadreze în trei zecimi de efă. Această făină să fie amestecată cu o jumătate de hin de ulei.

10Va adăuga un sacrificiu de băutură, format din jumătate de hin de vin. Va fi oferit ca sacrificiu consumat de foc; şi va produce o aromă agreată de Iahve.

11Aşa să se procedeze pentru fiecare bou, pentru fiecare berbec, pentru fiecare dintre miei şi pentru fiecare dintre iezi.

12Aşa să se facă pentru fiecare animal, oricare ar fi numărul lor.

13Să procedeze astfel orice băştinaş care îşi va aduce sacrificiul consumat de foc. El va produce o aromă care va fi agreată de Iahve.

14Dacă vreun străin care locuieşte cu voi sau care se naşte printre voi în procesul dezvoltării generaţiilor, va dori să ofere un sacrificiu consumat de foc şi care produce o aromă plăcută pentru Iahve, el trebuie să procedeze exact ca voi.

15Să fie o singură poruncă valabilă pentru toată adunarea: atât pentru voi, cât şi pentru străinul care locuieşte printre voi. Aceasta trebuie să funcţioneze ca o poruncă valabilă permanent şi va fi respectată de toate generaţiile. Atât voi cât şi străinul, veţi avea aceeaşi datorie *(de a o respecta)* înaintea lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

21 Das primícias da vossa farinha grossa
apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas
gerações.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância
Levítico 4.13-21

22 Quando errardes e não cumprirdes todos
estes mandamentos que o SENHOR falou a
Moisés,

23 sim, tudo quanto o SENHOR vos tem
mandado por Moisés, desde o dia em que o
SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas
gerações,

24 será que, quando se fizer alguma coisa por
ignorância e for encoberta aos olhos da
congregação, toda a congregação oferecerá um
novilho, para holocausto de aroma agradável
ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e
libação, segundo o rito, e um bode, para oferta
pelo pecado.

25 O sacerdote fará expiação por toda a
congregação dos filhos de Israel, e lhes será
perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a
sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a
sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por
causa do seu erro.

26 Será, pois, perdoado a toda a congregação
dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que
habita no meio deles, pois no erro foi
envolvido todo o povo.

27 Se alguma pessoa pecar por ignorância,
apresentará uma cabra de um ano como oferta
pelo pecado.

28 O sacerdote fará expiação pela pessoa que
errou, quando pecar por ignorância perante o
SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será
perdoado.

29 Para o natural dos filhos de Israel e para o
estrangeiro que no meio deles habita, tereis a
mesma lei para aquele que isso fizer por
ignorância.

30 Mas a pessoa que fizer alguma coisa
atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos
estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa
será eliminada do meio do seu povo,

16Să fie aceeaşi lege şi aceeaşi poruncă atât
pentru voi, cât şi pentru străinul care locuieşte
împreună cu voi!»“

17Iahve i-a zis lui Moise:

18„Spune-le israelienilor: «După ce veţi ajunge
în ţara în care vă duc,

19 atunci când veţi mânca din pâinea ţării, să
aduceţi lui Iahve un sacrificiu oferit prin
ridicare.

20Din prima parte de cocă, să aduceţi o turtă ca
sacrificiu oferit prin ridicare. Să vă prezentaţi
cu ea aşa cum procedaţi atunci când aduceţi un
sacrificiu oferit prin ridicare luat din zona de
unde adunaţi cerealele.

21În toate generaţiile voastre să oferiţi lui
Iahve acest sacrificiu din prima parte de cocă
pe care o veţi face.

22Este posibil să păcătuiţi fără să vreţi,
nerespectând toate aceste porunci pe care Iahve
i le-a spus lui Moise

23Concret, se va întâmpla că nu veţi respecta
tot ce v-a poruncit Iahve prin Moise, din ziua
în care El v-a dat porunci şi până acum,
respectiv tot ce v-a spus în toate generaţiile.

24Dacă păcătuiţi fără să vreţi şi fără ca
adunarea să ştie despre acest fapt, toată
adunarea să aducă un viţel ca sacrificiu ars
integral şi care va produce o aromă plăcută
pentru Iahve. Să adauge acestuia un dar de
mâncare – conform poruncii – şi un ţap ca
sacrificiu pentru păcat.

25Preotul să facă achitare pentru toată adunarea
israelienilor; şi ei vor fi iertaţi. Ei păcătuiseră
fără să vrea; şi astfel îşi vor fi adus sacrificiul,
adică atât pe cel consumat de foc pentru Iahve,
cât şi pe acela de achitare oferit înaintea Lui
pentru păcatul pe care l-au comis.

26Toată adunarea israelienilor va fi iertată: atât
ei, cât şi străinii care locuiesc în mijlocul lor;
pentru că *(se consideră astfel că)* tot poporul a
păcătuit fără să vrea.

27Dacă cineva păcătuieşte fără să vrea, să
aducă o capră de un an ca sacrificiu pentru
păcat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

Castigo pela violação do sábado

32 Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

33 Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

34 Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

35 Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

36 Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A lei acerca das borlas das vestes
Deuteronômio 22.12

37 Disse o SENHOR a Moisés:

38 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

39 E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

40 para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.

41 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

28Preotul să facă achitare înaintea lui Iahve pentru cel care a păcătuit fără să vrea; şi după ce va face această achitare pentru el, va fi iertat.

29Să fie aceeaşi lege pentru toţi aceia care păcătuiesc fără să vrea: atât pentru băştinaşul care trăieşte printre israelieni, cât şi pentru străinul care locuieşte în mijlocul lor.

30Dar cel care păcătuieşte intenţionat – indiferent dacă este băştinaş sau străin – Îl blasfemiază pe Iahve! Acel om trebuie să fie distrus din mijlocul poporului.

31Pentru că a desconsiderat Cuvântul lui Iahve şi a încălcat porunca *(Lui)*, acel om să fie total distrus; şi să îşi suporte *(astfel consecinţele pentru)* vina *(lui)*!»“

32În timp ce israelienii erau în deşert, au găsit un om adunând nişte crengi uscate în ziua destinată Sabatului.

33Cei care îl găsiseră adunându-le, l-au adus înaintea lui Moise, a lui Aaron şi a întregii adunări.

34Pentru că încă nu ştiau exact ce trebuie să i se facă, au decis să fie arestat.

35Iahve i-a zis lui Moise: „Acel om să fie omorât! Toată adunarea să îl omoare cu pietre în exteriorul taberei.”

36Atunci, toată adunarea l-a dus în exteriorul taberei şi l-a omorât cu pietre, aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

37Iahve i-a zis lui Moise:

38„Spune-le israelienilor să îşi facă ciucuri la colţurile hainelor. Să procedeze aşa fiecare generaţie de oameni; şi să pună un şiret albastru pe ciucurele de la fiecare colţ.

39Când veţi avea aceşti ciucuri, să vă uitaţi la ei şi să vă amintiţi de faptul că trebuie să respectaţi toate poruncile lui Iahve; şi astfel, nu veţi mai urma dorinţele *(rele ale)* inimilor voastre şi ale ochilor voştri care vă determină să comiteţi adulter.

40Aşa să procedaţi pentru a vă aminti că trebuie să respectaţi toate poruncile Mele; şi astfel veţi fi sfinţi pentru Dumnezeul vostru.

41Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru – Cel care v-am scos de pe teritoriul Egiptului ca să fiu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

1 Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de
Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos
de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de
Rúben.

2 Levantaram-se perante Moisés com duzentos
e cinqüenta homens dos filhos de Israel,
príncipes da congregação, eleitos por ela,
varões de renome,

3 e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e
lhes disseram: Basta! Pois que toda a
congregação é santa, cada um deles é santo, e
o SENHOR está no meio deles; por que, pois,
vos exaltais sobre a congregação do
SENHOR?

4 Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu
rosto.

5 E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo:
Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber
quem é dele e quem é o santo que ele fará
chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar
a si.

6 Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo
o seu grupo;

7 e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai
incenso perante o SENHOR; e será que o
homem a quem o SENHOR escolher, este será
o santo; basta-vos, filhos de Levi.

8 Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos
de Levi:

9 acaso, é para vós outros coisa de somenos que
o Deus de Israel vos separou da congregação
de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de
cumprirdes o serviço do tabernáculo do
SENHOR e estardes perante a congregação
para ministrar-lhe;

10 e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos,
os filhos de Levi, contigo? Ainda também
procurais o sacerdócio?

11 Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais
contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que
murmureis contra ele?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Dumnezeul vostru. Eu sunt Iahve, Dumnezeul
vostru.”

Numeri 16

1Corah – fiul lui Iţhar – fiul lui Chehat – fiul
lui Levi, împreună cu Datan şi Abiram – fiii lui
Eliab şi cu On – lui Pelet – urmaşi ai lui Ruben
–

2s-au aliat cu două sute cincizeci de oameni
dintre israelieni. Erau conducători ai adunării,
aleşi dintre oamenii acesteia. Ei formau
categoria celor bine cunoscuţi de popor. Toţi
aceştia s-au revoltat împotriva lui Moise.

3S-au adunat şi s-au manifestat atât împotriva
lui Moise, cât şi a lui Aaron, zicându-le: „Este
suficient câte *(privilegii)* v-aţi permis! Toţi cei
care formează adunarea *(poporului nostru)* sunt
sfinţi; şi Iahve este în mijlocul ei! Deci de ce
vă ridicaţi deasupra adunării lui Iahve?”

4Când a auzit Moise acest protest, a căzut cu
faţa spre pământ.

5Apoi i-a zis lui Corah şi grupului lui: „Mâine
dimineaţă, Iahve va arăta cine este al Lui, cine
este sfânt şi cui îi permite să se apropie de El.
Cel pe care l-a ales Iahve, acela se va apropia.

6Faceţi acest lucru: luaţi cădelniţe, atât tu,
Corah, cât şi grupul tău.

7Mâine puneţi în ele foc şi tămâie înaintea lui
Iahve; şi omul pe care El îl alege, va fi cel
sfânt. Voi, leviţii, aţi depăşit limitele admise!”

8Apoi Moise i-a zis lui Corah: „Fii ai lui Levi,
ascultaţi ce vreau să vă spun!

9Este prea puţin pentru voi că Dumnezeul lui
Israel v-a ales din adunarea acestui popor,
permiţându-vă să vă apropiaţi de El ca să faceţi
lucrarea de la Tabernacolul Lui, să staţi
înaintea adunării şi să o slujiţi?

10Iahve a fost de acord să vă apropiaţi de El. A
acceptat ca atât tu, cât şi toţi fraţii tăi –
descendenţi ai lui Levi – să procedaţi astfel; iar
acum vreţi şi preoţia?

11Să ştii că tu şi tot grupul tău, v-aţi adunat, de
fapt, împotriva lui Iahve. Cine este Aaron, ca
să protestaţi împotriva lui?”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;

13 porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?

14 Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

15 Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.

16 Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.

17 Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.

18 Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

19 Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

Os rebeldes castigados

20 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

21 Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

22 Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

23 Respondeu o SENHOR a Moisés:

24 Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

25 Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

26 E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não

12Moise a trimis pe cineva să îi cheme pe Datan şi pe Abiram care erau fiii lui Eliab; dar ei au zis: „Nu venim!

13Nu îţi este suficient că ne-ai scos dintr-o ţară unde curge lapte şi miere ca să ne omori în deşert? Acum mai vrei să ne fii şi stăpân?

14Este evident că nu ne-ai dus într-o ţară în care curge lapte şi miere, nici nu ne-ai dat ca moştenire terenuri agricole şi vii! Crezi că îi poţi înşela pe oameni să nu vadă aceste lucruri evidente? Nu venim!”

15Moise s-a mâniat foarte mult; şi I-a zis lui Iahve: „Nu lua în considerare sacrificiul lor. Nu mi-am însuşit nici măcar un măgar din proprietatea lor şi nu am făcut nimic rău faţă de niciunul dintre ei.”

16Apoi Moise i-a zis lui Corah: „Tu, împreună cu tot grupul, să vă prezentaţi mâine înaintea lui Iahve. Să fiţi acolo tu, ei şi Aaron.

17Fiecare să îşi ia cădelniţa; să pună tămâie în ea şi să şi-o aşeze înaintea lui Iahve. Astfel, vor fi două sute cincizeci de cădelniţe. Atât tu, cât şi Aaron să veniţi având fiecare cădelniţa lui!”

18Toţi acei oameni şi-au luat cădelniţele, au pus foc şi tămâie în ele şi au stat în zona de la intrarea în cortul Întâlnirii împreună cu Moise şi cu Aaron.

19Corah a adunat întreaga adunare a poporului împotriva lor – la intrarea în cortul Întâlnirii. Atunci gloria lui Iahve s-a revelat întregii adunări.

20Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron:

21„Despărţiţi-vă de această adunare, ca să îi pot face să dispară într-o clipă.”

22Ei au căzut cu feţele spre pământ şi au zis: „O, Dumnezeule, Dumnezeul spiritelor oricărui corp, dacă va păcătui un singur om, oare Te vei mânia pe toată adunarea?”

23Iahve i-a zis lui Moise:

24„Spune-i adunării: «Îndepărtaţi-vă de locuinţa lui Corah, de cea a lui Datan şi a lui Abiram.»“

25Moise s-a ridicat şi s-a dus la Datan şi la Abiram. El a fost urmat de bătrânii consilieri ai lui Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

27 Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

28 Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo:

29 se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

30 Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis que estes homens desprezaram o SENHOR.

31 E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,

32 abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.

33 Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

34 Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também.

35 Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

36 Disse o SENHOR a Moisés:

37 Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

38 quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

39 Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram

26Atunci a vorbit adunării şi i-a zis: „Vă rog să vă îndepărtaţi de corturile acestor oameni răi; şi nu atingeţi nimic din ce este al lor! Altfel, şi voi veţi fi distruşi din cauza tuturor păcatelor lor!”

27Ei s-au îndepărtat de cortul lui Corah, de cel al lui Datan şi al lui Abiram. Atât Datan cât şi Abiram au ieşit. Fiecare a stat la intrarea în cortul lui împreună cu soţiile, cu fiii şi cu copiii lor.

28Moise le-a zis: „Prin ce se va întâmpla *(în continuare)*, veţi cunoaşte că Iahve m-a trimis să fac toate aceste lucruri şi că nu am acţionat din proprie iniţiativă.

29Dacă aceşti oameni vor muri cum mor toţi ceilalţi, sau dacă se va întâmpla cu ei ceva obişnuit, înseamnă că nu m-a trimis Iahve.

30Dar dacă Iahve face să se întâmple cu ei ceva nou, respectiv faptul ca pământul «să îşi deschidă gura şi să îi înghită» împreună cu tot ce le aparţine, coborându-i astfel de vii în locuinţa morţilor, atunci să ştiţi că aceşti oameni l-au desconsiderat pe Iahve.”

31Imediat după ce a terminat Moise de spus aceste cuvinte, pământul de sub ei s-a crăpat.

32El „şi-a deschis gura” şi i-a înghiţit atât pe ei împreună cu familiile lor, cât şi pe toţi oamenii lui Corah împreună cu toate bunurile lor.

33Astfel, acei oameni au coborât vii în locuinţa morţilor împreună cu tot ce era al lor. Apoi pământul s-a închis peste ei; şi astfel, au dispărut din mijlocul adunării…

34Toţi israelienii care erau în jurul lor, au început să fugă atunci când i-au auzit strigând; pentru că ziceau: „Pământul «ne va înghiţi» şi pe noi!”

35A coborât şi un foc din cer, care venea de la Iahve. Acesta i-a consumat pe cei două sute cincizeci de bărbaţi care aduseseră tămâie.

36Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

37„Spune-i lui Elazar care este fiul preotului Aaron, să ia cădelniţele din foc, pentru că sunt sfinte; şi să ducă acel foc la distanţă.

38Din cădelniţele acestor oameni care au păcătuit împotriva sufletelor lor, să se facă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

queimados, e os converteram em lâminas para cobertura do altar,

40 por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo

41 Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

42 Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

43 Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

44 Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

45 Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

46 Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

47 Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

48 Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

49 Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

50 Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

nişte plăci bătute. Cu ele să se acopere altarul. Pentru că ei au adus cădelniţele înaintea lui Iahve, acestea sunt sfinte. Ele vor fi pentru israelieni dovada unei minuni.”

39Preotul Elazar a luat cădelniţele de bronz pe care le aduseseră de la cei arşi. Le-a bătut şi a făcut din ele nişte plăci pentru acoperirea altarului.

40A procedat exact cum i-a poruncit Iahve prin Moise. Aceasta este o amintire pentru israelieni; pentru ca niciun străin, care nu este urmaş al lui Aaron, să nu se apropie să aducă tămâie înaintea lui Iahve, ca să evite să i se întâmple la fel ca lui Corah şi ca celor care au fost împreună cu el.

41A doua zi, întreaga adunare a israelienilor a protestat împotriva lui Moise şi a lui Aaron, zicând: „Voi aţi omorât poporul lui Iahve!”

42În timp ce adunarea se unise împotriva lor, Moise şi Aaron s-au întors spre cortul Întâlnirii. În mod instant, norul l-a acoperit; şi a fost evidentă gloria lui Iahve.

43Moise şi Aaron au venit înaintea cortului Întâlnirii.

44Atunci Iahve i-a spus lui Moise:

45„Ieşiţi din mijlocul acestei adunări ca să o ard complet într-o clipă!” Ei au căzut cu feţele spre pământ.

46Moise i-a zis lui Aaron: „Ia-ţi cădelniţa, pune în ea foc de pe altar, pune-i şi tămâie şi du-te repede în mijlocul adunării, ca să faci achitare pentru oamenii ei; pentru că s-a declanşat mânia care merge înaintea lui Iahve. A început dezastrul!”

47Aaron a luat cădelniţa, aşa cum îi spusese Moise; şi a fugit în mijlocul adunării. Dezastrul deja începuse între oamenii poporului. El a tămâiat şi a făcut astfel achitare pentru popor.

48Procedând aşa, el a stat între cei morţi şi cei vii. Atunci, dezastrul s-a oprit.

49Cei omorâţi de acel dezastru au fost paisprezece mii şapte sute de oameni, în afară de cei care muriseră din cauza lui Corah.

50Când s-a oprit dezastrul, Aaron s-a întors la Moise, la intrarea în cortul Întâlnirii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Números 17

O bordão de Arão floresce

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e recebe deles
bordões, um pela casa de cada pai de todos os
seus príncipes, segundo as casas de seus pais,
isto é, doze bordões; escreve o nome de cada
um sobre o seu bordão.

3 Porém o nome de Arão escreverás sobre o
bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de
seus pais terá um bordão.

4 E os porás na tenda da congregação, perante
o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

5 O bordão do homem que eu escolher, esse
florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as
murmurações que os filhos de Israel proferem
contra vós.

6 Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e
todos os seus príncipes lhe deram bordões;
cada um lhe deu um, segundo as casas de seus
pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de
Arão.

7 Moisés pôs estes bordões perante o
SENHOR, na tenda do Testemunho.

8 No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do
Testemunho, e eis que o bordão de Arão, pela
casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os
gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

9 Então, Moisés trouxe todos os bordões de
diante do SENHOR a todos os filhos de Israel;
e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

10 Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o
bordão de Arão perante o Testemunho, para
que se guarde por sinal para filhos rebeldes;
assim farás acabar as suas murmurações contra
mim, para que não morram.

11 E Moisés fez assim; como lhe ordenara o
SENHOR, assim fez.

12 Então, falaram os filhos de Israel a Moisés,
dizendo: Eis que expiramos, perecemos,
perecemos todos.

Numeri 17

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Vorbeşte cu israelienii şi ia de la ei câte un
toiag. Să ţii cont de familiile lor iniţiale, adică
vei lua douăsprezece toiege aduse de
conducătorii triburilor. Scrie numele fiecărui
conducător pe toiagul lui.

3Să scrii numele lui Aaron pe toiagul
reprezentativ pentru clanul lui Levi. Să fie câte
un toiag de la fiecare conducător de clan.

4Pune-le în cortul Întâlnirii, înaintea
Declaraţiei, acolo unde Mă întâlnesc cu voi.

5Toiagul bărbatului pe care îl voi alege, va
înflori. Aşa voi opri protestele israelienilor
împotriva voastră.”

6Moise le-a vorbit israelienilor; şi fiecare
dintre conducătorii lor i-a dat toiagul. Au fost
câte unul pentru fiecare conducător, conform
clanurilor lor, adică douăsprezece toiege.
Toiagul lui Aaron era între ale lor.

7Moise a pus toiegele înaintea lui Iahve, în
cortul Declaraţiei.

8A doua zi, Moise a intrat în cortul Declaraţiei;
şi a constatat că toiagul lui Aaron, care
aparţinea descendenţilor lui Levi, înverzise,
înmugurise, înflorise şi avea *(chiar)* migdale
coapte…

9Atunci Moise a luat din prezenţa lui Iahve
toate toiegele; şi le-a adus înaintea tuturor
israelienilor. Ei s-au uitat; şi fiecare
(conducător de clan) şi-a luat toiagul.

10Iahve i-a zis lui Moise: „Pune înapoi toiagul
lui Aaron înaintea Declaraţiei. Să fie păstrat ca
o dovadă pentru ce s-a întâmplat cu cei
revoltaţi; şi astfel, să se oprească protestele lor
împotriva Mea, ca să nu moară.”

11Moise a procedat exact cum i-a poruncit
Iahve.

12Israelienii i-au zis lui Moise: „Constatăm că
murim; se va distruge tot poporul!

13Oricine se apropie de Tabernacolul lui Iahve,
moare! Oare vom muri *(chiar)* toţi?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

1 Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.

2 Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

3 Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

4 Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

5 Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.

6 Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

7 Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

8 Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

9 Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pela

Numeri 18

1Iahve i-a zis lui Aaron: „Tu, fiii tăi şi familia *(lărgită a)* tatălui tău, veţi plăti împreună pentru păcatele făcute faţă de Sanctuar; dar numai tu şi fiii tăi veţi suporta pedeapsa pentru vina încălcărilor legilor referitoare la preoţie.

2Să iei cu tine pe fraţii tăi din clanul lui Levi de care aparţine tatăl tău, pentru ca ei să fie împreună cu tine şi să slujească atunci când tu şi fiii tăi sunteţi înaintea cortului Declaraţiei.

3Ei să fie responsabili cu lucrurile de care tu ai nevoie; şi să îngrijească de tot cortul. Să nu se apropie nici de uneltele Sanctuarului, nici de altar; pentru că altfel, atât ei cât şi tu veţi muri.

4Ei să fie lângă tine şi să supravegheze tot ce se face la cortul Întâlnirii, adică toată slujirea de acolo. Niciun străin *(de acest grup distinct)* să nu se apropie de voi.

5Numai voi personal să faceţi activităţile care sunt necesare pentru slujirea de la Sanctuar şi de la altar. Să procedaţi aşa pentru ca mânia Mea să nu se mai declanşeze niciodată împotriva israelienilor.

6Să ştiţi că i-am luat dintre israelieni pe leviţi care sunt fraţii voştri. Ei vă aparţin *(pentru ajutor în slujbă)* ca un dar oferit lui Iahve; şi vor face slujirea care este necesară la cortul Întâlnirii.

7Dar tu şi fiii tăi împreună cu tine, să vă respectaţi datoriile preoţeşti, având grijă de tot ce aparţine altarului şi de tot ce este dincolo de acea draperie *(separatoare)*. Vă ofer preoţia ca pe un dar. Străinul care se va apropia *(să facă aceste activităţi)*, să fie omorât.”

8Iahve i-a zis lui Aaron: „Să ştii că Eu personal ţi-am dat o parte dintre sacrificiile care Îmi sunt oferite prin toate acele lucruri sfinte ale israelienilor. Ţi-am dat-o atât ţie, cât şi descendenţilor tăi, având în vedere ungerea *(voastră cu ulei, în urma căreia aţi fost consacraţi în slujbă)*. Aceasta este o poruncă a cărei valabilitate este eternă *(pentru voi)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

10 No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

11 Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

12 Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

13 Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

14 Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

15 Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

16 O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

17 Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

18 A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

19 Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

20 Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

Os dízimos e os levitas

9 Îţi precizez acum ce va fi al tău dintre lucrurile foarte sfinte – adică dintre acelea care nu sunt consumate de foc: este vorba despre orice sacrificiu pe care ei Mi-l aduc ca dar de mâncare, pentru păcat sau pentru vină. Aceste lucruri foarte sfinte să fie ale tale şi ale descendenţilor tăi.

10 Să le mâncaţi într-un loc foarte sfânt. Să le mănânce fiecare bărbat din grupul vostru. Şi ele să fie sfinte pentru voi.

11 Ţi-am mai dat fiecare sacrificiu adus ca dar dintre toate sacrificiile prezentate legănat ale israelienilor. Pe acestea le-am oferit ţie, descendenţilor tăi şi fiicelor tale, printr-o poruncă a cărei valabilitate este eternă *(pentru voi)*. Tuturor acelora din familia ta care sunt curaţi, li se va permite să le mănânce.

12 Tot ce este mai bun din ulei, din vin şi din grâu – acele fructe speciale pe care ei le oferă lui Iahve –, ţi le-am dat ţie *(şi descendenţilor tăi)*.

13 Primele fructe din tot ce este în ţara lor şi pe care le aduc lui Iahve, să fie ale tale *(şi ale descendenţilor tăi)*. Va putea să mănânce din ele doar acela care aparţine familiei tale, cu condiţia să fie curat.

14 Tot ce este pus separat în Israel ca fiind ceva special, să fie al tău.

15 Primul născut al oricărei vietăţi pe care ei îl aduc lui Iahve, indiferent că este om sau animal, să fie al tău *(şi al urmaşilor tăi)*. Totuşi, atât pe primul născut al omului, cât şi pe cel al animalelor necurate, trebuie să îl răscumperi.

16 Preţul lor de răscumpărare stabilit pentru fiinţa care are cel puţin o lună, să fie de cinci şecheli de argint, conform şechelului Sanctuarului – adică douăzeci de ghere.

17 Dar pe primul-născut al vacii, al oii sau al caprei, să nu îl răscumperi. Ei sunt sfinţi. Să le stropeşti sângele pe altar; şi să le arzi grăsimea ca un sacrificiu consumat de foc şi care produce o aromă plăcută pentru Iahve.

18 Carnea lor să fie a ta, aşa cum este dreptul tău să mănânci pieptul sacrificiilor prezentate legănat şi spata dreaptă *(a animalelor)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

22 E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

23 Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

24 Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

25 Disse o SENHOR a Moisés:

26 Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

27 Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

28 Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

29 De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

30 Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

31 Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

32 Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

19 Ţi-am dat toate sacrificiile sfinte, pe care
israelienii le aduc lui Iahve. Ele vor fi ale tale,
ale fiilor tăi şi ale fiicelor tale. Am stabilit acest
lucru printr-o poruncă a cărei valabilitate este
permanentă. Acesta este un legământ etern al
sării, făcut înaintea lui Iahve *(şi care este
valabil)* pentru tine şi pentru urmaşii tăi."

20 Apoi Iahve i-a mai zis lui Aaron: „Să nu ai
nicio moştenire în ţara israelienilor. Tu să nu
ai nicio parte de teren între ei. Eu sunt
proprietatea ta şi moştenirea ta între israelieni.

21 Leviţilor le-am dat fiecare zecime dintre
darurile oferite de poporul Israel. Aceasta este
pentru ei ca o moştenire pentru slujirea pe care
o fac la cortul Întâlnirii.

22 De acum înainte, israelienii să nu se mai
apropie de cortul Întâlnirii, ca să nu se facă
vinovaţi şi apoi să moară.

23 Doar leviţii să facă slujirea de la cortul
Întâlnirii; şi să fie responsabili personal pentru
cazul în care vor păcătui. Ei să nu aibă nicio
moştenire între israelieni. Aceasta să fie o
poruncă valabilă permanent pentru toate
generaţiile *(lor)*.

24 Am dat leviţilor zecimile darurilor
israelienilor, pe care aceştia le aduc lui Iahve
ca sacrificiu oferit prin ridicare. Acesta este
motivul pentru care am spus despre ei că nu vor
avea nicio moştenire între israelieni."

25 Apoi Iahve i-a vorbit lui Moise, zicându-i:

26 „Să le spui leviţilor astfel: «Când primiţi a
zecea parte pe care v-am oferit-o din darurile
israelienilor, să aduceţi din ea un sacrificiu prin
ridicare pentru Iahve. El să fie format dintr-o
zecime din zecimea adusă de ei.

27 Aceasta va fi considerată un dar din partea
voastră, la fel cum se întâmplă în cazul grâului
din zona unde se seceră recoltele şi asemănător
cu darul care provine din abundenţa teascului.

28 Deci să aduceţi lui Iahve un sacrificiu oferit
prin ridicare, din toate zecimile pe care le
primiţi de la israelieni. Să oferiţi din ele un
sacrificiu pentru Iahve; şi să îl daţi preotului
Aaron.

29 Între toate darurile voastre pe care le aduceţi
lui Iahve din sacrificiile oferite prin ridicare,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Números 19

A água purificadora

1 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

3 Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

4 Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

5 À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

6 E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

7 Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

8 Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

9 Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

cea mai bună parte din ele este aceea care trebuie pusă separat.»

30Să le mai spui: «După ce veţi aduce ca sacrificiu oferit prin ridicare cea mai bună parte din acel dar, partea care a rămas să fie considerată ca aparţinând leviţilor, exact cum se întâmplă cu partea de cereale provenită din zona unde acestea se seceră şi la fel ca în cazul produselor teascului.

31O puteţi mânca în orice loc, atât voi cât şi familiile voastre; pentru că este plata voastră pentru slujirea în cortul Întâlnirii.

32Nu vă veţi face vinovaţi de niciun păcat din cauza acestei zecimi când veţi oferi prin ridicare cea mai bună parte din ea. Dar fiţi atenţi să nu profanaţi darurile sfinte ale israelienilor; pentru că altfel, veţi muri!»“

Numeri 19

1Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron:

2„Urmează *(încă)* o poruncă a legii pe care Iahve a promulgat-o *(pentru voi)*. Spune-le israelienilor să aducă o vacă roşie, sănătoasă, care să nu aibă niciun defect şi care încă nu a fost pusă *(să tragă)* la jug.

3Să o daţi preotului Elazar. El să o ducă afară din tabără. Apoi, cineva să o înjunghie înaintea lui.

4Preotul Elazar să ia cu degetul din sângele acesteia şi să stropească de şapte ori înaintea cortului Întâlnirii.

5Apoi vaca să fie arsă înaintea lui. să îi fie arse: pielea, carnea, sângele şi excrementele *(împreună cu organele interne care le conţin)*.

6Preotul să ia lemn de cedru, isop şi fir de culoare roşiatică. Să le arunce în focul în care este arsă vaca.

7Apoi, preotul să îşi spele hainele şi să îşi îmbăieze corpul în apă. Abia după ce a făcut acest lucru, poate veni în tabără. Dar va rămâne necurat până seara.

8Chiar şi cel care arde vaca, trebuie să îşi spele hainele şi să îşi îmbăieze corpul în apă. El va fi necurat până seara.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

10 O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

11 Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

12 Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

13 Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

14 Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

15 Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

16 Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

17 Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

18 Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

19 O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

20 No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o

9Apoi, un om care este curat, trebuie să adune cenuşa vacii şi să o pună într-un loc curat, în exteriorul taberei. Această cenuşă să fie păstrată pentru adunarea israelienilor. Ea le va fi utilă în vederea preparării apei de curăţare. Este destinată curăţării de păcat.

10Cel care adună cenuşa vacii, să îşi spele hainele; şi va fi necurat până seara. Aceasta să fie o poruncă valabilă permanent pentru israelieni şi pentru străinul care locuieşte între ei.

11Cel care atinge corpul mort al cuiva, va fi necurat şapte zile.

12Să se cureţe cu apă în a treia şi în a şaptea zi. Dacă nu se va curăţa în a treia şi în a şaptea zi, nu va fi curat!

13Oricine atinge un mort – corpul vreunui om care a murit – şi nu se curăţă, profanează Tabernacolul lui Iahve. Acel om să fie distrus din Israel. Să fie tratat ca necurat, pentru că nu a fost stropit cu apă de curăţare. Faptul că rămâne necurat, va fi o vină care va fi a lui!

14Urmează prezentarea legii referitoare la situaţia în care un om moare într-un cort. Toţi cei care intră în acel cort şi toţi aceia care sunt în el, vor fi necuraţi şapte zile.

15Orice vas deschis *(în acel cort)* care nu are capacul pus, va fi necurat.

16Oricine va atinge în câmp deschis un om care a fost omorât cu sabia sau care a murit, ori va atinge oasele vreunui om sau un mormânt, va fi necurat şapte zile.

17Pentru cel necurat, să se ia din cenuşa vacii arse pentru curăţarea de păcat; şi să se pună apă curgătoare peste ea, într-un vas.

18Un om curat să ia isop, să îl înmoaie în apă şi să arunce cu el stropi din aceasta pe cortul celui necurat. Să mai stropească toate vasele acelui om, pe cei care erau acolo şi pe cel care s-a atins de oasele vreunui om sau de vreun om omorât ori de vreunul care a murit sau de vreun mormânt.

19Cel curat să îl stropească pe cel necurat în a treia şi în a şaptea zi. Astfel, să definitiveze procesul curăţării în a şaptea zi. Apoi, cel

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

21 Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

22 Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

Números 20

A morte de Miriã

1 Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Moisés fere a rocha em Meribá

2 Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

3 E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

4 Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

5 E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

6 Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

7 Disse o SENHOR a Moisés:

8 Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

9 Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

necurat să îşi spele hainele şi să se îmbăieze în apă; iar seara va fi curat.

20Orice om care este necurat şi care nu se va curăţa, să fie distrus din adunare. El a profanat Sanctuarul lui Iahve. Pentru că nu a fost stropit cu apa de curăţare *(în termenul stabilit prin lege)*, el este *(şi va rămâne)* necurat.

21Aceasta să fie o poruncă valabilă permanent pentru ei. Chiar şi cel care stropeşte cu apa de curăţare trebuie să îşi spele hainele; iar cel care atinge apa de curăţare, va fi necurat până seara.

22Orice lucru atins de cineva care este necurat, va *(deveni şi va)* fi necurat; şi oricine îl atinge, va fi necurat până seara.”

Numeri 20

1Toată adunarea israelienilor a ajuns în deşertul Ţin. Era prima lună. Poporul şi-a stabilit tabăra la Cadeş. Acolo a murit şi a fost înmormântată Miriam.

2În acea zonă nu exista apă pentru popor. Astfel, israelienii s-au adunat *(protestând)* împotriva lui Moise şi împotriva lui Aaron.

3Ei s-au certat cu Moise şi au zis: „Mai bine am fi murit şi noi când au murit fraţii noştri înaintea lui Iahve!

4De ce aţi adus adunarea lui Iahve în acest deşert? Ca să murim aici atât noi cât şi vitele noastre?

5De ce ne-aţi scos din Egipt să ne aduceţi în această zonă uscată? Nu este nici loc de semănat, nici smochin, nici viţă, nici rodie. Nu există nici măcar apă de băut!”

6Moise şi Aaron au plecat din adunare la intrarea în cortul Întâlnirii; şi au căzut cu feţele spre pământ. Atunci li s-a revelat gloria lui Iahve.

7Iahve i-a spus lui Moise:

8„Ia toiagul şi apoi convoacă adunarea împreună cu fratele tău numit Aaron. Vorbiţi stâncii care se află în faţa lor; şi aceasta le va da apă din ea. Aşa să procedezi ca să scoţi apă din stâncă pentru ei; şi să dai astfel adunării şi vitelor acestui popor să bea.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Moisés e Arão reuniram o povo diante da
rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora,
rebeldes: porventura, faremos sair água desta
rocha para vós outros?

11 Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas
vezes com o seu bordão, e saíram muitas
águas; e bebeu a congregação e os seus
animais.

12 Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão:
Visto que não crestes em mim, para me
santificardes diante dos filhos de Israel, por
isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe
dei.

13 São estas as águas de Meribá, porque os
filhos de Israel contenderam com o SENHOR;
e o SENHOR se santificou neles.

Moisés solicita passagem por Edom

14 Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao
rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão
Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem
sobrevindo;

15 como nossos pais desceram ao Egito, e nós
no Egito habitamos muito tempo, e como os
egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;

16 e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a
nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do
Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos
confins do teu país.

17 Deixa-nos passar pela tua terra; não o
faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem
beberemos a água dos poços; iremos pela
estrada real; não nos desviaremos para a direita
nem para a esquerda, até que passemos pelo teu
país.

18 Porém Edom lhe disse: Não passarás por
mim, para que não saia eu de espada ao teu
encontro.

19 Então, os filhos de Israel lhe disseram:
Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o
meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o
preço delas; outra coisa não desejo senão
passar a pé.

20 Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe
Edom ao encontro, com muita gente e com
mão forte.

9Moise a luat toiagul care era înaintea lui Iahve
(în cort), aşa cum îi poruncise El.

10Apoi Moise şi Aaron au strâns adunarea
înaintea stâncii. Moise le-a zis: „Ascultaţi,
revoltaţilor! Oare putem să scoatem apă din
această stâncă pentru voi?”

11Atunci Moise şi-a ridicat mâna şi a lovit
stânca de două ori cu toiagul. Şi a ieşit de acolo
apă din abundenţă. Astfel au avut ce să bea:
atât adunarea, cât şi vitele lor.

12Dar Iahve a spus atât lui Moise cât şi lui
Aaron: „Pentru că nu v-aţi încrezut în Mine ca
să evidenţiaţi israelienilor sfinţenia Mea, nu
voi veţi duce această adunare în ţara pe care i-
o dau.”

13Acele ape sunt izvoarele de la Meriba, unde
israelienii s-au certat cu Iahve. Prin apariţia
lor, El Şi-a revelat sfinţenia.

14Apoi Moise a trimis din Cadeş nişte
reprezentanţi ai poporului *(evreu)* la regele
Edomului, cu următorul mesaj: „Aşa vorbeşte
fratele tău numit Israel: «Tu cunoşti toate
greutăţile prin care am trecut.

15Părinţii noştri s-au dus în Egipt şi au locuit
acolo mult timp. Egiptenii ne-au oprimat nu
numai pe noi, ci în primul rând pe părinţii
noştri.

16Când am strigat spre Iahve, El ne-a auzit; şi
a trimis Îngerul care ne-a scos din Egipt.
Suntem la Cadeş, un oraş de la marginea
teritoriului tău.

17Lasă-ne să trecem prin ţara ta. Nu vom
merge nici prin terenuri agricole, nici prin vii;
şi nu vom bea apă din nicio fântână. Vom
merge pe drumul regelui, fără să deviem în
deplasarea noastră nici la stânga şi nici la
dreapta, până vom trece de teritoriul tău.»“

18Dar Edom i-a răspuns: „Să nu treci pe la
mine; pentru că te voi întâmpina cu sabia!”

19Israelienii i-au zis: „Vom merge pe drumul
mare; iar dacă vom bea din apa ta – noi şi vitele
noastre – îţi vom plăti. Lasă-ne doar să trecem
mergând pe jos. Nu îţi cerem nimic mai mult!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

A morte de Arão
Números 33.38,39

22 Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.

23 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:

24 Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

25 Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

26 depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

27 Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

28 Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

29 Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

Números 21

Derrota do rei de Arade

1 Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

2 Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

3 Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

A serpente de bronze

4 Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

20Dar el le-a zis: „Să nu treceţi!” Şi Edom a ieşit înaintea lor cu mulţi oameni care aveau o forţă disproporţionat de mare *(faţă de evrei)*.

21Astfel, Edom nu l-a lăsat pe Israel să treacă prin teritoriul lui. Atunci Israel s-a întors din acea zonă.

22Toată adunarea israelienilor a plecat din Cadeş; şi au ajuns la muntele Hor.

23Iahve le-a zis lui Moise şi lui Aaron la muntele Hor care este la marginea teritoriului lui Edom:

24„Aaron va fi adăugat la poporul lui *(deja mort)*. El nu va intra în ţara pe care o dau israelienilor; pentru că v-aţi revoltat împotriva Cuvântului Meu la apele de la Meriba.

25Ia-l pe Aaron împreună cu fiul lui numit Elazar; şi du-i pe muntele Hor.

26Dezbracă-l pe Aaron de vestimentaţia lui *(specială de mare preot)* şi îmbracă-l cu ea pe fiul lui numit Elazar. Aaron va muri acolo.”

27Moise a făcut aşa cum i-a poruncit Iahve. Au urcat pe muntele Hor în prezenţa întregii adunări.

28Moise l-a dezbrăcat pe Aaron de hainele lui *(preoţeşti)* şi le-a pus pe fiul lui numit Elazar. Apoi Aaron a murit acolo, pe vârful muntelui.

29Când a văzut adunarea că Aaron a murit, toţi descendenţii lui Israel l-a jelit treizeci de zile.

Numeri 21

1Când regele canaanit al Aradului – cel care locuia în zona numită Neghev – a auzit că Israel venea spre Atarim, a plecat să lupte împotriva lui; şi cu acea ocazie, a luat câţiva prizonieri.

2Atunci Israel a făcut un jurământ lui Iahve, zicând: „Dacă vei face ca acest popor să piardă lupta în faţa noastră, vom distruge toate oraşele lui.”

3Iahve a făcut ce Îi solicita Israel; şi astfel, canaaniţi au fost la discreţia lor. Evreii le-au distrus total atât poporul, cât şi oraşele. Acel loc a fost numit Horma.

4De la muntele Hor, au plecat pe drumul care conducea spre Marea Roşie – ca să ocolească

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

porém o povo se tornou impaciente no caminho.

5 E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

6 Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

7 Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

8 Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

9 Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

Jornadas dos israelitas

10 Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

11 Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

12 Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

13 E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

14 Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

15 e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

16 Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

17 Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

teritoriul lui Edom. Dar poporul şi-a pierdut răbdarea pe drum;

5şi a protestat verbal împotriva lui Iahve şi împotriva lui Moise, zicând: „De ce ne-aţi scos din Egipt, ca să murim în deşert? Nu mai avem nici pâine, nici apă; şi ni s-a dezgustat sufletul de această mâncare fără nicio valoare!”

6Atunci Iahve a trimis împotriva poporului nişte şerpi veninoşi. Aceştia i-au muşcat pe israelieni; şi mulţi oameni din popor au murit.

7Ceilalţi au venit la Moise şi i-au spus: „Am păcătuit, pentru că am vorbit împotriva lui Iahve şi împotriva ta. Roagă-te lui Iahve, cerându-I să alunge aceşti şerpi din zona noastră.” Atunci Moise s-a rugat pentru popor.

8Iahve i-a zis lui Moise: „Fă un şarpe şi suspendă-l în partea de sus a unui par. Oricine este muşcat şi va privi spre el, nu va mai muri.”

9Astfel, Moise a făcut un şarpe din bronz; apoi l-a înălţat pe un par. Oricine era muşcat de vreun şarpe şi privea spre şarpele de bronz, trăia.

10Israelienii au plecat de acolo şi şi-au stabilit tabăra la Obot.

11Au plecat din Obot şi şi-au stabilit tabăra la Ie-Abarim, în deşertul care este în faţa Moabului, spre răsăritul soarelui.

12De acolo au plecat şi şi-au stabilit tabăra în valea Zered.

13Au plecat şi de acolo; şi şi-au stabilit tabăra dincolo de *(apa)* Arnon care provine din teritoriul amoriţilor şi curge prin deşert. Arnon este zona-limită între teritoriul moabiţilor şi cel al amoriţilor.

14Aşa se explică de ce se spune în „Cartea războaielor lui Iahve”: „[…] Vaheb, în Sufa, împreună cu văile lui nisipoase; Arnonul

15şi albiile largi ale văilor lui care continuă până în zona Arului şi se termină aproape de teritoriul Moabului.”

16De acolo au plecat spre Beer. La această fântână, Iahve i-a zis lui Moise: „Adună poporul într-un loc; şi Eu îi voi da apă.”

17Atunci Israel a cântat acest cântec: „Ţâşneşte, fântână! Cântaţi despre ea:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

19 E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

20 De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom
Deuteronômio 2.26-37

21 Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

22 Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos; iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

23 Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

24 Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

25 Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

26 Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

27 Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

28 Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

29 Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

30 Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã
Deuteronômio 3.1-11

18despre fântâna pe care au săpat-o prinţii! Ea a fost făcută de nobilii poporului: aceia care aveau sceptre şi toiege!” Apoi poporul a plecat din deşert spre Matana;

19din Matana au ajuns la Nahaliel, de la Nahaliel la Bamot

20şi de la Bamot în valea din regiunea Moabului. De acolo, de pe vârful muntelui Pisga, se vede tot deşertul.

21Israel a trimis nişte reprezentanţi lui Sihon, care era regele amoriţilor, ca să îi spună:

22„Lasă-mă să trec prin teritoriul tău! Nu ne vom împrăştia prin câmpii sau prin vii; şi nu vom bea apă din fântâni. Ci vom merge doar pe drumul regelui până vom traversa ţara ta.”

23Dar Sihon nu i-a permis Israelului să îi traverseze teritoriul; ci şi-a adunat toţi oamenii, a venit să lupte împotriva lui Israel în deşert şi l-a atacat la Iahaţ.

24Dar Israel l-a învins, tăindu-i oamenii cu sabia. Apoi a devenit proprietarul acelei zone – de la Arnon la Iaboc – până la teritoriul amoniţilor. Aceştia îşi întăriseră zona-limită a teritoriului.

25Israel a luat prin luptă toate oraşele amoriţilor şi a locuit în ele – inclusiv în Heşbon şi în toate satele care se erau în jurul lui.

26Heşbonul era oraşul-reşedinţă al lui Sihon – regele amoriţilor. El luptase înainte cu fostul rege al moabiţilor şi îi luase acest teritoriu până la Arnon.

27Aşa se explică de ce zic poeţii: „Veniţi la Heşbon! Să fie rezidit! Să fie fortificat oraşul lui Sihon!

28Un foc a ieşit din Heşbon; o flacără a venit din oraşul lui Sihon. Ea a consumat Arul – care aparţinea Moabului – şi pe conducătorii înălţimilor Arnonului.

29Vai de tine, Moab! Eşti distrus, popor al lui Chemoş! Ţi-ai risipit fiii şi ţi-ai dat fiicele sclave lui Sihon – regele amoriţilor!

30Noi i-am spulberat, am distrus Heşbonul până la Dibon, am devastat totul până la Nofah, al cărui teritoriu ajunge până la Medeba!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

32 Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

33 Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

34 Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

35 De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

1 Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

2 Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

3 Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

4 pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

5 Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

6 Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

31Astfel, Israel a locuit în ţara amoriţilor.

32După ce Moise a trimis spioni la Iazer, israelienii au cucerit satele din jurul lui şi i-au alungat pe amoriţii care locuiau acolo.

33Apoi s-au întors şi au mers pe drumul spre Başan. Og – regele Başanului – a venit înaintea lor împreună cu toţi oamenii lui, ca să se lupte cu israelienii la Edrei.

34Iahve i-a zis lui Moise: „Să nu îţi fie frică de el; pentru că Eu l-am făcut să fie la discreţia ta cu tot cu poporul şi teritoriul pe care îl deţine. să îi faci exact ce i-ai făcut lui Sihon – regele amoriţilor – care locuia în Heşbon.”

35Astfel, ei au lovit atât pe Og, cât şi pe fiii lui împreună cu tot poporul care era cu ei. Israelienii i-au decimat până nu a mai rămas niciun supravieţuitor. Apoi au luat acel teritoriu în proprietatea lor.

Numeri 22

1Israelienii au plecat şi şi-au instalat tabăra în câmpiile Moabului, dincolo de Iordan, în faţa Ierihonului.

2Balac – fiul lui Ţipor – a aflat despre tot ce le făcuse Israel amoriţilor;

3şi locuitorii din Moab au fost foarte speriaţi văzând un popor atât de mare. Astfel, Moab a avut frică de israelieni.

4Atunci moabiţii le-au zis bătrânilor Midianului: „Această mulţime va înghiţi tot ce este în jurul nostru, aşa cum mănâncă boul iarba verde de pe câmp.” În acele timpuri, Balac – fiul lui Ţipor – era rege al Moabului.

5El a trimis nişte reprezentanţi ai lui ca să îl cheme pe Balaam – fiul lui Beor – care locuia la Petor, lângă râu, în zona unde se născuse. Balac i-a zis: „Există un popor care a ieşit din Egipt. El a acoperit suprafaţa pământului şi s-a stabilit înaintea mea.

6Acum, te rog să vii şi să blestemi acest popor; pentru că are o forţă superioară mie. Poate în acest mod îi voi putea învinge şi îi voi alunga din ţară. Te chem ştiind că ce binecuvântezi tu, va fi binecuvântat; şi ce blestemi tu, devine blestemat.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

8 Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

9 Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

10 Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

11 Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

12 Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

13 Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

14 Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

15 De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

16 os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

17 porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

18 Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

19 agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

20 Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-

7 Bătrânii Moabului şi ai Midianului au plecat luând cu ei daruri pentru ghicitor. Când au ajuns la Balaam, i-au spus cuvintele lui Balac.

8 Balaam le-a spus: „Rămâneţi aici în această noapte; şi răspunsul meu va fi în acord cu ce îmi va spune Iahve.” Conducătorii moabiţi au rămas astfel *(să doarmă în acea noapte)* la Balaam.

9 Dumnezeu a venit la Balaam şi i-a zis: „Cine sunt aceşti oameni care au venit la tine?”

10 Balaam I-a răspuns lui Dumnezeu: „Balac – fiul lui Ţipor – i-a trimis să îmi spună:

11 «Un popor a ieşit din Egipt şi a acoperit suprafaţa pământului. Vino acum şi blestemă-l. Poate atunci îi voi putea învinge şi îi voi alunga din această zonă!»“

12 Dumnezeu i-a zis lui Balaam: „Să nu mergi cu ei şi să nu blestemi acest popor; pentru că el este binecuvântat!”

13 Balaam s-a sculat dimineaţa şi le-a zis conducătorilor lui Balac: „Duceţi-vă în ţara voastră; pentru că Iahve nu îmi permite să vin cu voi!”

14 Conducătorii moabiţilor s-au ridicat, s-au întors la Balac şi i-au spus: „Balaam a refuzat să vină cu noi.”

15 Atunci Balac a trimis alţi conducători, mai mulţi şi cu un renume mai mare decât al primilor reprezentanţi ai lui.

16 Aceştia au mers la Balaam şi i-au spus: „Balac, fiul lui Ţipor, iţi vorbeşte astfel: «Nu lăsa pe nimeni să te oprească să vii la mine;

17 pentru că te voi umple de glorie şi voi face tot ce îmi vei spune. Te rog să vii şi să blestemi acest popor, acţionând astfel în favoarea mea!»“

18 Balaam le-a răspuns slujitorilor lui Balac: „Chiar dacă Balac mi-ar da palatul lui plin cu argint şi cu aur, tot nu aş putea să fac niciun lucru – oricât ar fi de mic sau de mare – contra poruncii Dumnezeului meu care se numeşte Iahve.

19 Totuşi, vă rog să rămâneţi şi voi aici în această noapte; şi voi afla ce îmi va mai spune Iahve.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

21 Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

22 Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

23 Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

24 Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

25 Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

26 Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

27 Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

28 Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

29 Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

30 Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

31 Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na

20 În acea noapte, Iahve a venit la Balaam şi i-a zis: „Dacă aceşti oameni au venit să te cheme ca să mergi cu ei, scoală-te şi du-te; dar să faci doar ce îţi voi porunci Eu!”

21 Dimineaţa, Balaam s-a sculat, a pus şaua pe măgăriţa lui şi a plecat cu acei conducători ai moabiţilor.

22 Dar mânia lui Dumnezeu s-a declanşat *(împotriva lui)* pentru că plecase; şi Îngerul lui Iahve S-a oprit în drumul pe care mergea, ca să i se opună. Balaam era călare pe măgăriţa lui. Împreună cu el erau şi doi dintre slujitorii lui.

23 Măgăriţa a văzut Îngerul lui Iahve stând în mijlocul drumului cu sabia în mână. Atunci ea a deviat de pe acel drum şi a mers pe câmp. Balaam a început să îşi bată măgăriţa ca să o poată aduce din nou pe drum.

24 Atunci Îngerul lui Iahve S-a oprit *(în faţa lor)* pe un drum îngust care trecea printre două vii unde erau ziduri atât pe o parte cât şi pe cealaltă.

25 Atunci când măgăriţa L-a văzut pe Îngerul lui Iahve, s-a împins lângă perete, strângând astfel piciorul lui Balaam. Atunci el a bătut-o din nou.

26 Îngerul lui Iahve s-a mutat într-un loc strâmt, unde era imposibil să te întorci la dreapta sau la stânga.

27 Când măgăriţa L-a văzut *(din nou)* pe Îngerul lui Iahve, s-a culcat pe pământ sub Balaam. Atunci Balaam a fost foarte supărat; şi a început să o bată cu un băţ.

28 Dar Iahve a făcut ca măgăriţa să îşi deschidă gura. Atunci ea i-a zis lui Balaam: „M-ai bătut de trei ori până acum! Ce ţi-am făcut ca să te comporţi aşa cu mine?!”

29 Balaam i-a răspuns măgăriţei: „M-ai ridiculizat, m-ai sfidat şi m-ai ofensat! Dacă aş avea o sabie în mână, te-aş omorî chiar acum!”

30 Măgăriţa i-a răspuns: „Nu sunt eu măgăriţa ta pe care ai călărit de când erai tânăr până astăzi? Am eu obiceiul să îţi fac aşa?” El i-a răspuns: „Nu”.

31 Atunci Dumnezeu i-a deschis ochii lui Balaam; şi el L-a văzut pe Îngerul lui Iahve

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

32 Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

33 a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

34 Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

35 Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

36 Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

37 Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

38 Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

39 Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

40 Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

41 Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

stând în mijlocul drumului cu sabia scoasă. El s-a închinat, aplecându-se cu faţa spre pământ.

32Îngerul lui Iahve l-a întrebat: „De ce ţi-ai bătut măgăriţa de trei ori? Eu am venit ca să Mă opun intenţiilor tale, constatând că eşti nechibzuit în decizia pe care ai luat-o!

33Măgăriţa M-a văzut şi a deviat de trei ori de la drumul ei, ca să Mă evite. Dacă ea nu ar fi procedat aşa, cu certitudine că te-aş fi omorât, dar pe ea aş fi lăsat-o să trăiască!”

34Balaam I-a răspuns Îngerului lui Iahve: „Am păcătuit; pentru că nu am ştiut că stăteai în mijlocul drumului opunându-te intenţiilor mele. Dacă Tu consideri că ce fac eu este un lucru rău, mă voi întoarce.”

35Îngerul lui Iahve i-a zis lui Balaam: „Du-te cu aceşti oameni; dar să vorbeşti în prezenţa lor doar cuvintele pe care ţi le voi spune Eu!” Astfel, Balaam a mers mai departe cu acei conducători ai lui Balac.

36Atunci când Balac a auzit că vine Balaam la el, a ieşit să îl întâmpine în oraşul moabit de la limita teritoriului Arnonului, la capătul ţării lui.

37Balac i-a zis lui Balaam: „Oare n-am trimis eu emisari ca să te cheme să vii la mine? De ce nu ai venit *(până acum)*? Oare nu pot eu să te umplu de glorie?”

38Balaam i-a răspuns: „Vezi că acum am venit; dar oare voi putea să vorbesc ceva *(din proprie iniţiativă)*? Trebuie să spun doar cuvântul pe care mi-l va pune Dumnezeu în gură!”

39Balaam a mers împreună cu Balac; şi au intrat în oraşul Chiriat-Huţot.

40Balac a înjunghiat oi şi capre; apoi a trimis din ele atât lui Balaam, cât şi conducătorilor care erau cu el.

41A doua zi, Balac l-a luat pe Balaam şi l-a urcat pe Bamot-Baal, de unde se putea vedea o parte a poporului *(israelienilor)*.

Numeri 23

1Balaam i-a zis lui Balac: „Construieşte-mi aici şapte altare şi pregăteşte-mi şapte viţei şi şapte berbeci.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

2 Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.

3 Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.

4 Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.

5 Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.

6 E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.

7 Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.

8 Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

9 Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

10 Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

11 Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

12 Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

13 Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

2Balac a făcut aşa cum îi spusese Balaam. Balac şi Balaam au sacrificat un viţel şi un berbec pe fiecare altar.

3Apoi Balaam i-a zis lui Balac: „Rămâi aici lângă arderea ta integrală, iar eu mă voi depărta puţin. Poate Iahve mă va întâlni *(acolo)*; şi îţi voi putea prezenta şi ţie cuvântul pe care mi-l va revela.” Astfel, el s-a dus într-un loc mai înalt.

4Dumnezeu a venit la Balaam. Atunci Balaam a zis: „Am pregătit şapte altare şi pe fiecare am sacrificat câte un viţel şi un berbec.”

5Iahve a pus un mesaj în gura lui Balaam, zicându-i: „Întoarce-te la Balac şi să îi vorbeşti astfel: «[…]»”.

6Balaam s-a întors şi l-a găsit pe Balac stând lângă arderea lui integrală împreună cu toţi conducătorii Moabului.

7Atunci Balaam şi-a prezentat verbal profeţia. El a zis: „Balac m-a adus din Aram. Regele Moabului m-a chemat din munţii de la est. El mi-a zis: «Vino şi blestemă-l pe Iacov pentru mine! Hai să îl acuzi pe Israel!»

8Cum pot eu să îi blestem pe cei pe care nu i-a blestemat Dumnezeu? Cum aş putea să îi acuz pe aceia pe care Dumnezeu nu îi acuză?

9Privesc şi îl văd de pe vârfurile stâncilor şi de pe înălţimea dealurilor. Este un popor care locuieşte singur. El nu consideră că aparţine familiei celorlalte popoare.

10Cine poate să numere mulţimea lui Iacov şi să spună numărul unui sfert din Israel? Îmi doresc ca sufletul meu să beneficieze de moartea celor corecţi şi să am sfârşitul ca al lor!”

11Balac i-a zis lui Balaam: „Ce mi-ai făcut? Eu te-am adus ca să îmi blestemi duşmanii; iar acum constat că tu proclami la adresa lor abundenţă de binecuvântări!”

12Balaam i-a răspuns: „Nu trebuie oare să pronunţ mesajul pe care mi-l spune Iahve ca să îl prezint cu gura mea?”

13Balac i-a zis: „Te rog să vii cu mine în alt loc, de unde îl poţi vedea mai bine; pentru că *(de aici)* nu observi decât o parte din acest popor:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao
cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre
cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

15 Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui,
junto do teu holocausto, e eu irei ali ao
encontro do SENHOR.

16 Encontrando-se o SENHOR com Balaão,
pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para
Balaque e assim falarás.

17 Vindo a ele, eis que estava junto do
holocausto, e os príncipes dos moabitas, com
ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o
SENHOR?

18 Então, proferiu a sua palavra e disse:
Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho
de Zipor:

19 Deus não é homem, para que minta; nem
filho de homem, para que se arrependa.
Porventura, tendo ele prometido, não o fará?
Ou, tendo falado, não o cumprirá?

20 Eis que para abençoar recebi ordem; ele
abençoou, não o posso revogar.

21 Não viu iniqüidade em Jacó, nem
contemplou desventura em Israel; o SENHOR,
seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem
aclamações ao seu Rei.

22 Deus os tirou do Egito; as forças deles são
como as do boi selvagem.

23 Pois contra Jacó não vale encantamento,
nem adivinhação contra Israel; agora, se
poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas
tem feito Deus!

24 Eis que o povo se levanta como leoa e se
ergue como leão; não se deita até que devore a
presa e beba o sangue dos que forem mortos.

25 Então, disse Balaque a Balaão: Nem o
amaldiçoarás, nem o abençoarás.

26 Porém Balaão respondeu e disse a Balaque:
Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar,
isso farei?

27 Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te
levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem
aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.

28 Então, Balaque levou Balaão consigo ao
cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.

nu îl vezi pe tot. Şi de acolo să îl blestemi pentru mine.”

14Astfel, l-a dus în Câmpia Ţofim, de unde au mers spre vârful muntelui Pisga. Acolo, Balac a construit *(alte)* şapte altare şi a sacrificat pe fiecare un viţel şi un berbec.

15Balaam i-a zis lui Balac: „Rămâi aici lângă arderea ta integrală; iar eu voi merge să îl întâlnesc pe Dumnezeu puţin mai departe de acest loc.”

16Iahve a venit la Balaam şi a făcut gura lui capabilă să pronunţe anumite cuvinte. Apoi i-a zis: „Întoarce-te la Balac şi să îi vorbeşti, prezentându-i acest mesaj.”

17Întorcându-se, Balaam l-a văzut pe Balac lângă arderea lui integrală, stând acolo împreună cu toţi conducătorii Moabului. Balac l-a întrebat: „Ce ţi-a spus Iahve?”

18Atunci el şi-a prezentat verbal profeţia, zicând: „Ridică-te, Balac; şi ascultă! Fii atent la ce îţi voi spune, fiul lui Ţipor!

19*(Acest)* Dumnezeu nu este un om ca să mintă, niciun fiu de om ca să regrete. Oare vorbeşte El fără să facă ce a zis? Oare promite fără să Îşi respecte promisiunea?

20Să ştii că am primit poruncă să binecuvântez. El a binecuvântat; şi eu nu pot face nicio schimbare.

21El nu vede nicio nedreptate în Iacov şi nicio un lucru negativ în *(poporul lui)* Israel. Iahve, care este Dumnezeul lui, îi este aliat; şi vocea Regelui care strigă cu mare intensitate, este în mijlocul acestui popor.

22Dumnezeu l-a scos din Egipt. Forţa lui este ca a unui bivol sălbatic.

23Nicio vrajă nu poate avea efect împotriva lui Iacov. Niciun farmec nu funcţionează împotriva lui Israel. Se va proclama o revelaţie despre Iacov, adică despre Israel, spunându-se astfel: «Priviţi ce a făcut Dumnezeu!»

24Acest popor se ridică la fel ca o leoaică; şi se înalţă ca un leu care nu se odihneşte până nu a devorat prada şi până nu a băut sângele vietăţilor sfâşiate.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

29 Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

30 Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

1 Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

2 Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

3 Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

4 palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

5 Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

6 Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

7 Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.

8 Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.

25Balac i-a zis lui Balaam: „Dacă nu îi blestemi, măcar nu îi binecuvânta!”

26Balaam i-a răspuns: „Nu ţi-am spus că voi vorbi doar ce îmi zice Iahve?!”

27Atunci Balac i-a zis: „Te rog să vii ca să te duc într-un alt loc. Poate Iahve va accepta să îi blestemi pentru mine de acolo.”

28Balac l-a dus pe Balaam pe vârful muntelui Peor, de unde se vede tot deşertul.

29Balaam i-a zis lui Balac: „Construieşte-mi aici *(alte)* şapte altare; şi pregăteşte-mi şapte viţei şi şapte berbeci.”

30Balac a făcut exact cum îi spusese Balaam; şi a sacrificat pe fiecare altar un viţel şi un berbec.

Numeri 24

1Când Balaam a văzut că Dumnezeu preferă să îl binecuvânteze pe Israel, nu a mai încercat proceduri specifice vrăjitoriei ca în celelalte ocazii, ci şi-a întors faţa spre deşert.

2Privind în acea direcţie, el a văzut poporul Israel organizat pe clanuri. Atunci Spiritul lui Dumnezeu a venit peste el;

3şi Balaam zis: „Ascultaţi acum mesajul lui Balaam, fiul lui Beor, cel care are ochii deschişi.

4Acesta este un mesaj din partea celui care aude ce spune Dumnezeu, care vede o revelaţie de la Cel Omnipotent şi care este aplecat până spre pământ înaintea Lui, având ochii deschişi:

5«Cât de frumoase sunt corturile tale, Iacov! Locuinţele tale, Israel, sunt superbe!

6Se întind ca nişte văi largi, ca nişte grădini lângă un râu; sunt ca nişte răsaduri de aloe plantate de Iahve şi ca nişte cedri lângă ape.

7Va curge apă din găleţile lui; iar sămânţa îi va fi udată de ape mari. Regele lui va fi mai faimos decât Agag; şi regatul îi va fi ridicat deasupra altora.

8Dumnezeu l-a scos din Egipt şi i-a dat forţa unui bivol sălbatic. El va devora naţiunile care îl duşmănesc, le va strivi oasele şi le va perfora cu săgeţile lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

10 Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.

11 Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.

12 Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

13 ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

14 Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

15 Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

16 palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

17 Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

18 Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

19 De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

20 Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

9Se ghemuieşte; apoi se întinde ca un leu şi ca o leoaică. Cine va avea curajul să îl trezească? Să fie binecuvântat acela care te binecuvântează; şi să fie blestemat cel care te blestemă!»“

10Atunci lui Balac i s-a declanşat o mare mânie împotriva lui Balaam. A bătut din palme şi i-a zis lui Balaam: „Eu te-am chemat ca să îmi blestemi duşmanii; dar tu i-ai binecuvântat de trei ori!

11Acum fugi; du-te acasă! Am zis că te voi umple de glorie; dar constat că Iahve te-a împiedicat să beneficiezi de ea.”

12Balaam i-a răspuns lui Balac: „Aminteşte-ţi că le-am spus reprezentanţilor tăi, pe care i-ai trimis la mine:

13«Chiar dacă Balac mi-ar da palatul lui plin cu argint şi aur, eu tot nu aş putea să fac nimic din proprie iniţiativă, indiferent că este vorba de ceva bine sau de un lucru rău. Nu voi acţiona peste limitele stabilite de porunca lui Iahve, ci voi spune doar ce îmi va zice El.»

14Acum mă voi întoarce la poporul de care aparţin. Dar mai întâi vino să te informez cu privire la ce va face acest popor poporului tău, în zilele care vor veni.”

15Atunci el şi-a prezentat profeţia, zicând: „Acesta este mesajul lui Balaam, fiul lui Beor. El este omul ai cărui ochi sunt deschişi;

16 şi mesajul lui este al celui care aude ce spune Dumnezeu. Acest Balaam are cunoaşterea Celui Foarte Înalt şi beneficiază de o viziune de la Cel Omnipotent, stând aplecat până la pământ înaintea Lui şi având ochii deschişi:

17«Îl văd, dar nu cum este acum; îl privesc, dar nu este aproape! Răsare o stea din Iacov; se ridică un sceptru din Israel. El va sfărâma conducătorii Moabului şi capetele tuturor descendenţilor lui Set.

18Edom va fi cucerit. Seir, duşmanul lui, va fi invadat şi subordonat; dar Israel va creşte în forţă.

19Din Iacov va proveni cel care va guverna şi care îi va distruge pe supravieţuitorii oraşului *(Edom)*!»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Viu os queneus, proferiu a sua palavra e
disse: Segura está a tua habitação, e puseste o
teu ninho na penha.

22 Todavia, o queneu será consumido. Até
quando? Assur te levará cativo.

23 Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai!
Quem viverá, quando Deus fizer isto?

24 Homens virão das costas de Quitim em suas
naus; afligirão a Assur e a Héber; e também
eles mesmos perecerão.

25 Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou
para a sua terra; e também Balaque se foi pelo
seu caminho.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

1 Habitando Israel em Sitim, começou o povo
a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

2 Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos
seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos
deuses delas.

3 Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do
SENHOR se acendeu contra Israel.

4 Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os
cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao
ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará
de Israel.

5 Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada
um mate os homens da sua tribo que se
juntaram a Baal-Peor.

6 Eis que um homem dos filhos de Israel veio
e trouxe a seus irmãos uma midianita perante
os olhos de Moisés e de toda a congregação dos
filhos de Israel, enquanto eles choravam diante
da tenda da congregação.

7 Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho
de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da
congregação, e, pegando uma lança,

20Apoi Balaam l-a văzut pe Amalec; şi a
prezentat următoarea profeţie despre el:
„Amalec a fost primul dintre popoare. Dar
sfârşitul lui va fi o distrugere eternă.”

21Când i-a văzut şi pe cheniţi, a proclamat
următoarea profeţie despre ei: „Locuinţa
voastră este sigură şi cuibul vostru a fost făcut
pe o stâncă.

22Dar teritoriile voastre, ale cheniţilor, vor
deveni fără locuitori atunci când Asiria vă va
lua în captivitate!”

23Apoi a mai prezentat următoarea profeţie:
„Vai! Cine va mai trăi când Dumnezeu va pune
în aplicare toate aceste planuri?

24Vor veni nişte corăbii de pe malurile
Chitimului; ele vor umili Asiria şi vor smeri
Eberul; dar şi el va dispărea pentru totdeauna!”

25Apoi Balaam s-a ridicat şi s-a întors acasă;
iar Balac s-a dus la activităţile lui.

Numeri 25

1În timp ce Israel locuia la Şitim, bărbaţii
acestui popor au început să aibă relaţii sexuale
cu femei moabite.

2Acestea i-au invitat să participe împreună cu
ele la sacrificiile pe care le ofereau zeilor lor.
Poporul a mâncat şi s-a aplecat până spre
pământ înaintea zeilor acestora.

3Astfel, Israel a agreat închinarea la zeul Baal-
Peor. Atunci mânia lui Iahve s-a declanşat ca
un foc împotriva lui Israel.

4El i-a zis lui Moise: „Ia toţi conducătorii
poporului şi spânzură-i înaintea lui Iahve, în
lumina soarelui, pentru ca mânia lui Iahve care
acţionează foarte rapid, să se depărteze de
Israel!”

5Moise le-a zis judecătorilor lui Israel:
„Fiecare dintre voi trebuie să omoare pe
bărbaţii subordonaţi lui. Este vorba despre cei
care au manifestat simpatie pentru închinarea
la Baal-Peor.”

6La un moment dat, a venit un bărbat israelian.
El a adus înaintea celor din popor o femeie
midianită, sub privirea lui Moise şi sub privirea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.

9 Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.

10 Então, disse o SENHOR a Moisés:

11 Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.

12 Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.

13 E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.

14 O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.

15 O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 Afligireis os midianitas e os ferireis,

18 porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

Números 26

O censo de todos os israelitas

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

întregii adunări a lui Israel care plângea la intrarea cortului Întâlnirii.

7Atunci când preotul Fineas – fiul lui Elazar care era fiul lui Aaron – a văzut acest lucru, s-a ridicat din mijlocul adunării. Apoi a luat o lance în mână

8şi a intrat în cort după acel bărbat israelian. A înfipt lancea prin stomacul celor doi. El a penetrat atât pe bărbatul israelian, cât şi pe acea femeie. Astfel a fost oprit dezastrul *(care venea)* împotriva israelienilor.

9Dar cei care au murit cu această ocazie, au fost douăzeci şi patru de mii de persoane.

10Iahve i-a zis lui Moise:

11„Preotul Fineas – fiul lui Elazar, care este fiul lui Aaron – a deviat mânia Mea de la israelieni, pentru că a fost plin de pasiune pentru Mine în mijlocul lor. Din această cauză nu i-am distrus de tot pe israelienii cu mânia Mea.

12Să îi spui că ratific cu el un legământ de pace.

13Acesta va fi valabil atât pentru el, cât şi pentru urmaşii lui. Este un legământ care prevede dreptul lor permanent la preoţie, pentru că a fost plin de pasiune pentru Dumnezeul lui şi a făcut achitare pentru israelieni!”

14Numele bărbatului israelit care a fost omorât împreună cu femeia midianită, era Zimri – fiul lui Salu – conducătorul unei familii din clanul simeoniţilor.

15Numele femeii midianite care a fost omorâtă, era Cozbi – fiica lui Ţur – un conducător de clan şi de familie midianită.

16Iahve i-a zis lui Moise:

17„Pe midianiţi să îi consideraţi ca duşmani ai voştri; şi să îi distrugeţi;

18pentru că şi ei v-au considerat ca pe nişte duşmani şi v-au înşelat prin viclenia lor, folosindu-se de Peor şi de Cozbi – fiica acelui conducător midianit – femeia care a fost omorâtă în ziua dezastrului cauzat de închinarea înaintea lui Peor.”

Numeri 26

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés
e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote,
dizendo:
2 Levantai o censo de toda a congregação dos
filhos de Israel, da idade de vinte anos para
cima, segundo as casas de seus pais, todo que,
em Israel, for capaz de sair à guerra.
3 Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas
campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura
de Jericó, falaram aos cabeças de Israel,
dizendo:
4 Contai o povo da idade de vinte anos para
cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e
aos filhos de Israel que saíram do Egito:
5 Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de
Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de
Palu, a família dos paluítas;
6 de Hezrom, a família dos hezronitas; de
Carmi, a família dos carmitas.
7 São estas as famílias dos rubenitas; os que
foram deles contados foram quarenta e três mil
e setecentos e trinta.
8 O filho de Palu: Eliabe.
9 Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão;
estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos
pela congregação, os quais moveram a
contenda contra Moisés e contra Arão, no
grupo de Corá, quando moveram a contenda
contra o SENHOR;
10 quando a terra abriu a boca e os tragou com
Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo
consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso
serviu de advertência.
11 Mas os filhos de Corá não morreram.
12 Os filhos de Simeão, segundo as suas
famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas;
de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim,
a família dos jaquinitas;
13 de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a
família dos saulitas.
14 São estas as famílias dos simeonitas, num
total de vinte e dois mil e duzentos.
15 Os filhos de Gade, segundo as suas famílias:
de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a

1După acest dezastru, Iahve a vorbit atât cu
Moise, cât şi cu preotul Elazar – fiul lui Aaron
– zicându-le:
2„Faceţi recensământul întregii adunări a
israelienilor, înscriind pe fiecare în cadrul
familiei lărgite din care face parte. Să fie
înscrişi toţi aceia din Israel care au vârsta de
cel puţin douăzeci de ani şi care sunt capabili
să meargă la luptă.”
3Moise şi preotul Elazar au vorbit poporului în
câmpiile Moabului, lângă Iordan, în faţa
Ierihonului. Ei au zis:
4„Faceţi recensământul tuturor celor care au
vârsta de cel puţin douăzeci de ani, aşa cum ne-
a poruncit Iahve.” Urmează prezentarea
acestor israelieni, proveniţi din generaţia celor
care au plecat de pe teritoriul Egiptului.
5Între urmaşii lui Ruben care fusese născut
primul în familia lui Israel, au fost înscrişi:
Enoh, din care s-a dezvoltat clanul enohiţilor;
Palu, din care provine clanul paluiţilor;
6Heţron, ai cărui urmaşi formează clanul
heţroniţilor; Carmi, din care a apărut clanul
carmiţilor.
7Acestea erau clanurile rubeniţilor. Au fost
număraţi patruzeci şi trei de mii şapte sute
treizeci de bărbaţi.
8Fiul lui Palu a fost Eliab;
9iar fiii lui Eliab erau: Nemuel, Datan şi
Abiram. Datan şi Abiram au fost cei care s-au
revoltat împotriva lui Moise şi împotriva lui
Aaron în mijlocul mulţimii poporului adunat
de Corah, atunci când au protestat împotriva lui
Iahve.
10Pământul „şi-a deschis gura” şi i-a înghiţit
împreună cu Corah, atunci când focul i-a
consumat pe cei care îl urmaseră. Ei au fost
două sute cincizeci de bărbaţi. Cazul lor a fost
un exemplu pentru popor.
11Fiii lui Corah nu au murit atunci *(odată cu el)*.
12Urmaşii lui Simeon, *(înscrişi)* conform
clanurilor lor, erau: Nemuel, din care s-a
dezvoltat clanul nemueliţilor; Iamin şi clanul
iaminiţilor proveniţi din el; Iachin împreună cu
cei care formau clanul iachiniţilor;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;

16 de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a
família dos eritas;

17 de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a
família dos arelitas.

18 São estas as famílias dos filhos de Gade,
segundo os que foram deles contados, num
total de quarenta mil e quinhentos.

19 Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã
morreram na terra de Canaã.

20 Assim, os filhos de Judá foram, segundo as
suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de
Perez, a família dos perezitas; de Zera, a
família dos zeraítas.

21 Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a
família dos hezronitas; de Hamul, a família dos
hamulitas.

22 São estas as famílias de Judá, segundo os
que foram deles contados, num total de setenta
e seis mil e quinhentos.

23 Os filhos de Issacar, segundo as suas
famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas;
de Puva, a família dos puvitas;

24 de Jasube, a família dos jasubitas; de
Sinrom, a família dos sinronitas.

25 São estas as famílias de Issacar, segundo os
que foram deles contados, num total de
sessenta e quatro mil e trezentos.

26 Os filhos de Zebulom, segundo a suas
famílias, foram: de Serede, a família dos
sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de
Jaleel, a família dos jaleelitas.

27 São estas as famílias dos zebulonitas,
segundo os que foram deles contados, num
total de sessenta mil e quinhentos.

28 Os filhos de José, segundo as suas famílias,
foram Manassés e Efraim.

29 Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a
família dos maquiritas; e Maquir gerou a
Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.

30 São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a
família dos jezeritas; de Heleque, a família dos
helequitas;

13Zerah, din care a apărut clanul zerahiţilor;
Saul şi clanul sauliţilor.

14Acestea erau clanurile simeoniţilor. Ei au
fost douăzeci şi două de mii două sute de
bărbaţi.

15Urmaşii lui Gad, conform clanurilor lor,
erau: Ţefon şi clanul ţefoniţilor; Haghi,
împreună cu cei care formau clanul haghiţilor;
Şuni, din care s-a dezvoltat clanul şuniţilor;

16Ozni, şi clanul ozniţilor; Eri şi clanul eriţilor;

17Arodi şi clanul arodiţilor; Areli, din care a
apărut clanul areliţilor.

18Acestea erau clanurile urmaşilor lui Gad. Ei
au fost patruzeci de mii cinci sute de bărbaţi.

19Fiii lui Iuda au fost Er şi Onan. Dar atât Er,
cât şi Onan au murit în Canaan.

20Urmaşii lui Iuda, conform clanurilor lor,
erau: Şela şi clanul şelaniţilor; Pereţ şi clanul
pereţiţilor; Zerah şi clanul zerahiţilor.

21Urmaşii lui Pereţ au fost: Heţron şi clanul
heţroniţilor; Hamul şi clanul hamuliţilor.

22Acestea erau clanurile urmaşilor lui Iuda. Ei
au fost şaptezeci şi şase de mii cinci sute de
bărbaţi.

23Urmaşii lui Isahar, conform clanurilor lor,
erau: Tola şi clanul tolaiţilor; Puia şi clanul
puiţilor;

24Iaşub şi clanul iaşubiţilor; Şimron şi clanul
şimroniţilor.

25Acestea erau clanurile urmaşilor lui Isahar.
Ei au fost şaizeci şi patru de mii trei sute de
bărbaţi.

26Urmaşii lui Zabulon, conform clanurilor lor,
erau: Sered şi clanul serediţilor; Elon şi clanul
eloniţilor; Iahleel şi clanul iahleeliţilor.

27Acestea erau clanurile urmaşilor lui Zabulon.
Ei au fost şaizeci de mii cinci sute de bărbaţi.

28Urmaşii lui Iosif, conform clanurilor lor
erau: Manase şi Efraim.

29Urmaşii lui Manase au fost: Machir şi clanul
machiriţilor – Machir a fost tatăl lui Ghilad –;
Ghilad şi clanul ghiladiţilor.

30Urmaşii lui Ghilad au fost: Iezer şi clanul
iezeriţilor; Helec şi clanul heleciţilor;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.

32 De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.

33 Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

34 São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

35 São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

36 De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.

37 São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

38 Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

39 de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

40 Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

41 São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

42 São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.

43 Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

44 Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.

31Asriel şi clanul asrieliţilor; Şehem şi clanul şehemiţilor;

32Şemida şi clanul şemidaiţilor; Hefer şi clanul heferiţilor.

33Ţelofhad – fiul lui Hefer – nu a avut fii. El a avut doar fiice, ale căror nume erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca şi Tirţa.

34Acestea erau clanurile urmaşilor lui Manase. Ei au fost cincizeci şi două de mii şapte sute de bărbaţi.

35Urmaşii lui Efraim, conform clanurilor lor, au fost: Şutelah şi clanul şutelahiţilor; Becher şi clanul becheriţilor; Tahan şi clanul tahaniţilor.

36Urmaşii lui Şutelah au fost: Eran şi clanul eraniţilor.

37Acestea erau clanurile urmaşilor lui Efraim. Ei au fost treizeci şi două de mii cinci sute de bărbaţi. Aceştia au fost urmaşii lui Iosif, conform clanurilor lor.

38Urmaşii lui Beniamin, conform clanurilor lor, erau: Bela şi clanul belaiţilor; Aşbel şi clanul aşbelaiţilor; Ahiram şi clanul ahiramiţilor;

39Şufam şi clanul şufamiţilor; Hufam şi clanul hufamiţilor.

40Urmaşii lui Bela proveniţi din Ard şi Naaman au fost: Ard şi clanul ardiţilor; Naaman şi clanul naamaniţilor.

41Acestea erau clanurile urmaşilor lui Beniamin. Ei au fost patruzeci şi cinci de mii şase sute de bărbaţi.

42Urmaşii lui Dan, conform clanurilor lor, erau formaţi din Şuham şi clanul şuhamiţilor. Aceştia au fost urmaşii lui Dan, conform clanurilor lor.

43Toţi cei din clanurile şuhamiţilor au fost şaizeci şi patru de mii patru sute de bărbaţi.

44Urmaşii lui Aşer, conform clanurilor lor, erau: Imna şi clanul imniţilor; Işvi şi clanul işviţilor; Beria şi clanul beriţilor.

45Dintre urmaşii lui Beria, au apărut: Heber şi clanul heberiţilor; Malchiel şi clanul malchieliţilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

45 Os filhos de Berias foram: de Héber, a
família dos heberitas; de Malquiel, a família
dos malquielitas.

46 O nome da filha de Aser foi Sera.

47 São estas as famílias dos filhos de Aser,
segundo os que foram deles contados, num
total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.

48 Os filhos de Naftali, segundo as suas
famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de
Guni, a família dos gunitas;

49 de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a
família dos silemitas.

50 São estas as famílias de Naftali, segundo as
suas famílias; os que foram deles contados,
foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

51 São estes os contados dos filhos de Israel:
seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra

52 Disse o SENHOR a Moisés:

53 A estes se repartirá a terra em herança,
segundo o censo.

54 À tribo mais numerosa darás herança maior,
à pequena, herança menor; a cada uma, em
proporção ao seu número, se dará a herança.

55 Todavia, a terra se repartirá por sortes;
segundo os nomes das tribos de seus pais, a
herdarão.

56 Segundo a sorte, repartir-se-á a herança
deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas

57 São estes os que foram contados dos levitas,
segundo as suas famílias: de Gérson, a família
dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas;
de Merari, a família dos meraritas.

58 São estas as famílias de Levi: a família dos
libnitas, a família dos hebronitas, a família dos
malitas, a família dos musitas, a família dos
coraítas. Coate gerou a Anrão.

59 A mulher de Anrão chamava-se Joquebede,
filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve
ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã,
irmã deles.

60 A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e
Itamar.

46Numele fiicei lui Aşer era Serah.

47Acestea erau clanurile urmaşilor lui Aşer. Ei
au fost cincizeci şi trei de mii patru sute de
bărbaţi.

48Urmaşii lui Neftali, conform clanurilor lor,
erau: Iahţeel şi clanul iahţeeliţilor; Guni şi
clanul guniţilor;

49Ieţer şi clanul ieţeriţilor; Şilem şi clanul
şilemiţilor.

50Acestea erau clanurile urmaşilor lui Neftali.
Ei au fost patruzeci şi cinci de mii patru sute de
bărbaţi.

51Numărul bărbaţilor lui Israel era *(atunci, cu
ocazia recensământului,)* de şase sute una mii
şapte sute treizeci.

52Iahve i-a zis lui Moise:

53„Acestora să le fie împărţită ţara ca
moştenire. Când veţi face acest lucru, să luaţi
în considerare numărul celor înscrişi cu ocazia
recensământului.

54Astfel, celor care sunt mai mulţi, să le dai ca
moştenire un teritoriu mai mare; iar celor care
sunt mai puţini, să le dai unul mai mic. Fiecărui
clan să i se dea moştenirea raportată la numărul
membrilor lui.

55Să ai grijă ca ţara să fie împărţită prin tragere
la sorţi. Fiecare dintre ei să moştenească un
teritoriu repartizat nominal, conform clanului
de care aparţine.

56Apoi fiecare moştenire să fie împărţită între
cei care sunt mulţi şi cei care sunt puţini,
respectându-se rezultatul tragerii la sorţi.”

57Urmează lista leviţilor care au fost număraţi
conform clanurilor lor: Gherşon şi clanul
gherşoniţilor; Chehat şi clanul chehatiţilor;
Merari şi clanul merariţilor.

58Alte clanuri ale lui Levi, au fost: clanul
libniţilor, clanul hebroniţilor, clanul
mahliţilor, clanul muşiţilor şi clanul
corahiţilor. Chehat a fost tatăl lui Amram.

59Soţia lui Amram se numea Iochebed – o
urmaşă a lui Levi care se născuse în Egipt. Ea
i-a născut lui Amram pe Aaron, pe Moise şi pe
sora lor numită Miriam.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

61 Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

62 Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

63 São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

64 Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

65 Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

1 Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

2 Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

3 Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

4 Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

5 Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

6 Disse o SENHOR a Moisés:

60Lui Aaron i s-au născut: Nadab şi Abihu, Elazar şi Itamar.

61Dar Nadab şi Abihu au murit când au venit să ofere foc „străin” înaintea lui Iahve.

62Toţi bărbaţii leviţi număraţi şi care aveau vârsta de cel puţin o lună, erau douăzeci şi trei de mii. Ei nu au fost incluşi în recensământul israelienilor, pentru că lor nu li s-a dat vreun teritoriu ca moştenire printre israelieni.

63Aceasta a fost prezentarea *(numelor)* celor care fuseseră număraţi de Moise şi de preotul Elazar. Ei au făcut acest recensământ al israelienilor în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în faţa Ierihonului.

64Niciunul dintre aceştia nu fuseseră incluşi pe listele recensământului israelienilor făcut de Moise şi de preotul Aaron în deşertul Sinai.

65Pentru că Iahve le spusese acelor israelieni că vor muri în deşert, niciunul dintre ei nu mai rămăsese viu în afară de Caleb, fiul lui Iefune, şi de Iosua, fiul lui Nun.

Numeri 27

1Fetele lui Ţelofhad, fiul lui Hefer – fiul lui Ghilad – fiul lui Machir – fiul lui Manase, aparţineau clanurilor lui Manase – fiul lui Iosif. Numele lor erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca şi Tirţa.

2Ele s-au apropiat de intrarea cortului Întâlnirii şi au stat înaintea lui Moise, a preotului Elazar, a conducătorilor şi a întregii adunări, zicând:

3„Tatăl nostru a murit în deşert. El nu s-a aliat cu grupul lui Corah, care s-a revoltat împotriva lui Iahve; ci a murit pentru păcatul lui şi nu a avut niciun fiu.

4De ce să dispară numele tatălui nostru din clanul lui pentru că nu a avut fii? Deci daţi-ne şi nouă o moştenire între rudele tatălui nostru!”

5Moise a adus cazul lor înaintea lui Iahve.

6Atunci Iahve i-a răspuns:

7„Ce spun fetele lui Ţelofhad, este corect! Să le dai şi lor un teren ca moştenire între rudele tatălui lor; şi să transferi astfel moştenirea tatălui în proprietatea lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 As filhas de Zelofeade falam o que é justo;
certamente, lhes darás possessão de herança
entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas
a herança de seu pai.

8 Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando
alguém morrer e não tiver filho, então, fareis
passar a sua herança a sua filha.

9 E, se não tiver filha, então, a sua herança
dareis aos irmãos dele.

10 Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua
herança aos irmãos de seu pai.

11 Se também seu pai não tiver irmãos, dareis
a sua herança ao parente mais chegado de sua
família, para que a possua; isto aos filhos de
Israel será prescrição de direito, como o
SENHOR ordenou a Moisés.

Deus prediz a morte de Moisés
Deuteronômio 3.23-29

12 Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a
este monte Abarim e vê a terra que dei aos
filhos de Israel.

13 E, tendo-a visto, serás recolhido também ao
teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

14 porquanto, no deserto de Zim, na contenda
da congregação, fostes rebeldes ao meu
mandado de me santificar nas águas diante dos
seus olhos. São estas as águas de Meribá de
Cades, no deserto de Zim.

15 Então, disse Moisés ao SENHOR:

16 O SENHOR, autor e conservador de toda
vida, ponha um homem sobre esta congregação

17 que saia adiante deles, e que entre adiante
deles, e que os faça sair, e que os faça entrar,
para que a congregação do SENHOR não seja
como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

18 Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué,
filho de Num, homem em quem há o Espírito,
e impõe-lhe as mãos;

19 apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e
perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista
deles, as tuas ordens.

20 Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe
obedeça toda a congregação dos filhos de
Israel.

8Iar israelienilor să le spui: «Dacă un om moare
şi nu are *(fii)* moştenitori, moştenirea lui să
treacă în proprietatea fiicelor pe care le-a avut.

9Dacă nu are fete, moştenirea să îi fie dată
fraţilor lui.

10Dacă nu are nici fraţi, moştenirea să le fie
oferită fraţilor tatălui lui.

11Dacă nici tatăl lui nu are fraţi, moştenirea
acestuia să fie trecută în proprietatea rudei
celei mai apropiate din clanul lui.» Aceasta să
fie o practică stabilită prin lege pentru
israelieni, conform poruncii lui Iahve dată lui
Moise."

12Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Urcă-te pe
acest munte – pe Abarim – ca să vezi ţara pe
care am dat-o israelienilor.

13După ce o vei privi, vei fi adăugat la *(cei din)*
poporul tău *(care au murit)* exact cum a fost
adăugat şi fratele tău numit Aaron.

14Ţi se va întâmpla aşa pentru că atunci când
adunarea a început să se certe, voi v-aţi revoltat
împotriva poruncii Mele la apele din deşertul
Ţin; şi nu M-aţi sfinţit în faţa ochilor lor."
Acestea au fost apele de la Meriba Cadeş, în
deşertul Ţin.

15Moise I-a răspuns lui Iahve:

16„Îmi doresc ca Iahve – Dumnezeul spiritelor
oricărui corp – să numească un om în funcţia
de conducător al acestei adunări.

17El să fie cel care iese şi intră înaintea lor.
Astfel, îi va da afară şi îi va conduce înăuntru;
pentru ca adunarea lui Iahve să nu fie ca o
turmă fără păstor."

18Iahve i-a zis lui Moise: „Ia-l pe Iosua – fiul
lui Nun – *(un)* bărbat în care este Spiritul Meu;
şi să îţi pui mâna peste el.

19Să îl pui să stea înaintea preotului Elazar şi a
întregii adunări; şi astfel să îi dai autoritate în
prezenţa lor.

20Transferă-i din autoritatea pe care o ai,
pentru ca toată adunarea israelienilor să îl
asculte.

21Să stea înaintea preotului Elazar; iar acesta
să întrebe, consultând pentru el decizia lui
Urim înaintea lui Iahve. Conform poruncii lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

22 Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

23 e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

Números 28

Ofertas contínuas
Êxodo 29.38-42

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

3 Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

4 um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

5 e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

6 É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

7 A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

8 E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

9 No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

Elazar, Iosua împreună cu toţi israelienii – adică toată adunarea – trebuie să iasă şi să intre. Totul se va face în acord cu porunca lui!”

22Moise a făcut exact cum a poruncit Iahve. L-a luat pe Iosua şi l-a pus înaintea preotului Elazar, în prezenţa întregii adunări.

23Apoi şi-a pus mâinile peste el şi i-a dat autoritate, conform cuvântului oferit lui de Iahve.

Numeri 28

1Apoi Iahve i-a vorbit lui Moise, zicându-i:

2„Porunceşte israelienilor, spunându-le: «Aveţi grijă să Îmi aduceţi mâncarea la timpul stabilit. Mă refer la tot ce este folosit pentru sacrificiile consumate de foc dedicate Mie şi care Îmi produc o aromă plăcută.»

3Să le mai spui: «Acesta este sacrificiul consumat de foc pe care trebuie să îl aduceţi lui Iahve în fiecare zi: doi miei de un an, fără defect, ca sacrificiu ars integral. Ei să fie aduşi continuu.

4Să sacrificaţi un miel dimineaţa, iar pe celălalt între cele două seri.

5Împreună cu ei să ardeţi *(pe altar)* un dar de mâncare. Acesta să fie format din a zecea parte dintr-o efă de făină care are cea mai bună calitate, amestecată cu un sfert de hin de ulei de măsline presate.

6Acesta este un sacrificiu ars integral în mod continuu, conform regulii care a fost stabilită la muntele Sinai. El produce o aromă plăcută, fiind un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

7Să aduceţi şi un sacrificiu de băutură, format dintr-un sfert de hin pentru fiecare miel sacrificat. Acest sacrificiu de băutură fermentată să fie adus lui Iahve într-un loc sfânt.

8Să sacrificaţi al doilea miel între cele două seri. Să aduceţi împreună cu el un dar de mâncare şi un sacrificiu de băutură, la fel ca în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 é holocausto de cada sábado, além do
holocausto contínuo e a sua libação.

11 Nos princípios dos vossos meses,
oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois
novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um
ano, sem defeito,

12 e três décimas de um efa de flor de farinha,
amassada com azeite, em oferta de manjares,
para um novilho; duas décimas de flor de
farinha, amassada com azeite, em oferta de
manjares, para um carneiro;

13 e uma décima de um efa de flor de farinha,
amassada com azeite, em oferta de manjares,
para um cordeiro; é holocausto de aroma
agradável, oferta queimada ao SENHOR.

14 As suas libações serão a metade de um him
de vinho para um novilho, e a terça parte de um
him para um carneiro, e a quarta parte de um
him para um cordeiro; este é o holocausto da
lua nova de cada mês, por todos os meses do
ano.

15 Também se trará um bode como oferta pelo
pecado, ao SENHOR, além do holocausto
contínuo, com a sua libação.

16 No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é
a Páscoa do SENHOR.

17 Aos quinze dias do mesmo mês, haverá
festa; sete dias se comerão pães asmos.

18 No primeiro dia, haverá santa convocação;
nenhuma obra servil fareis;

19 mas apresentareis oferta queimada em
holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um
carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão
eles sem defeito.

20 A sua oferta de manjares será flor de farinha,
amassada com azeite; oferecereis três décimas
para um novilho e duas décimas para um
carneiro.

21 Para cada um dos sete cordeiros oferecereis
uma décima;

22 e um bode, para oferta pelo pecado, para
fazer expiação por vós.

23 Estas coisas oferecereis, além do holocausto
da manhã, que é o holocausto contínuo.

cazul celui de dimineaţă. Acesta este un
sacrificiu consumat de foc şi care produce o
aromă plăcută lui Iahve.

9În ziua destinată Sabatului, să aduceţi un
sacrificiu format din doi miei de un an, fără
defect. Să îi adăugaţi un dar de mâncare format
din două zecimi de efă de făină având cea mai
bună calitate şi care a fost amestecată cu ulei,
plus un sacrificiu de băutură.

10Acestea vor fi aduse pentru fiecare zi de
Sabat, ca să ardă integral, în afară de arderea
integrală continuă şi în afară de sacrificiul de
băutură adăugat acesteia.

11În prima zi a fiecărei luni, să aduceţi ca
sacrificiu ars integral lui Iahve doi viţei, un
berbec şi şapte miei de un an – toţi fără defect.

12Împreună cu fiecare viţel, să aduceţi un dar
de mâncare format din trei zecimi de efă de
făină având cea mai bună calitate şi care a fost
amestecată cu ulei. Împreună cu berbecul să
aduceţi un dar de mâncare format din două
zecimi de efă de făină care are cea mai bună
calitate, amestecată cu ulei.

13Odată cu fiecare miel, să aduceţi un dar de
mâncare format dintr-o zecime de efă de făină
având cea mai bună calitate şi care a fost
amestecată cu ulei. Acesta este un sacrificiu ars
integral şi care produce o aromă plăcută. Va fi
un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

14Să aduceţi şi sacrificiile de băutură formate
dintr-o jumătate de hin de vin pentru fiecare
viţel sacrificat. Veţi *(mai)* oferi câte o treime
de hin pentru berbec şi un sfert de hin pentru
fiecare miel. Aceasta este arderea integrală
lunară. Ea trebuie adusă în fiecare lună a
anului.

15În afară de arderea integrală continuă şi de
sacrificiul de băutură, să mai aduceţi lui Iahve
un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

16În a paisprezecea zi a primei luni, va fi
Paştele lui Iahve;

17iar în a cincisprezecea zi a acestei luni, va fi
o sărbătoare. Timp de şapte zile, să mâncaţi
turte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

24 Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.

25 No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

26 Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

27 Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

28 a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

29 uma décima para cada um dos sete cordeiros;

30 e um bode, para fazer expiação por vós.

31 Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

18În prima zi să aveţi o adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile.

19Să aduceţi lui Iahve ca sacrificiu ars şi consumat integral de foc: doi viţei, un berbec şi şapte miei de un an – toţi, fără defect.

20Darul de mâncare adus să fie format din făină de cea mai bună calitate, care a fost amestecată cu ulei. Să oferiţi astfel trei zecimi de efă *(din această făină)* împreună cu fiecare viţel, două zecimi pentru berbec

21şi o zecime împreună cu fiecare dintre cei şapte miei.

22Să mai aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat. El să facă achitare pentru voi.

23Să vă prezentaţi cu toate acestea în afară de arderea integrală de dimineaţă, care este adusă continuu ca sacrificiu ars în totalitate.

24Aşa să pregătiţi mâncarea zilnic, în timpul celor şapte zile. Ea va fi folosită la sacrificiile consumate de foc. Ele produc o aromă plăcută lui Iahve. Acestea să fie aduse în afară de arderea integrală continuă şi în afară de sacrificiul de băutură.

25În a şaptea zi, să aveţi o adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile.

26În ziua primelor cereale, când veţi aduce lui Iahve un dar de mâncare din aceste noi produse – în timpul Sărbătorii Săptămânilor – să aveţi o adunare sfântă şi să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile.

27Atunci să oferiţi un sacrificiu ars integral format din doi viţei, un berbec şi şapte miei de un an. Acesta va produce o aromă plăcută lui Iahve.

28Darul de mâncare adus să fie format din făină de cea mai bună calitate şi care a fost amestecată cu ulei. Veţi oferi trei zecimi de efă împreună cu fiecare viţel, două zecimi pentru fiecare berbec

29şi o zecime pentru fiecare dintre cei şapte miei.

30Să mai aduceţi un ţap, cu care să se facă achitare pentru voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Números 29

Ofertas nas outras festas solenes

1 No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa
convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-
vos-á dia do sonido de trombetas.

2 Então, por holocausto, de aroma agradável ao
SENHOR, oferecereis um novilho, um
carneiro e sete cordeiros de um ano, sem
defeito;

3 e, pela sua oferta de manjares de flor de
farinha, amassada com azeite, três décimas de
um efa para o novilho, duas décimas para o
carneiro

4 e uma décima para cada um dos sete
cordeiros;

5 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer
expiação por vós,

6 além do holocausto do mês e a sua oferta de
manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta
de manjares, com as suas libações, segundo o
seu estatuto, em aroma agradável, oferta
queimada ao SENHOR.

7 No dia dez deste sétimo mês, tereis santa
convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma
obra fareis.

8 Mas, por holocausto, em aroma agradável ao
SENHOR, oferecereis um novilho, um
carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão
eles sem defeito.

9 Pela sua oferta de manjares de flor de farinha,
amassada com azeite, oferecereis três décimas
de um efa para o novilho, duas décimas para o
carneiro

10 e uma décima para cada um dos sete
cordeiros;

11 um bode, para oferta pelo pecado, além da
oferta pelo pecado, para fazer expiação, e do
holocausto contínuo, e da sua oferta de
manjares com as suas libações.

31Acestea trebuie să fie aduse în afară de
arderea integrală continuă, împreună cu darul
de mâncare şi sacrificiile de băutură. Ele să fie
fără defect.

Numeri 29

1În prima zi din a şaptea lună, să aveţi o
adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă
specifică celorlalte zile. Aceasta este ziua când
veţi suna din goarne.

2Să aduceţi un sacrificiu ars integral. El va
produce o aromă plăcută lui Iahve. Acest
sacrificiu va fi format dintr-un viţel, un berbec
şi şapte miei de un an – toţi fără defect.

3Darul de mâncare să fie din făină de cea mai
bună calitate, care a fost amestecată cu ulei.
Veţi oferi trei zecimi de efă pentru viţel, două
zecimi pentru berbec

4şi o zecime pentru fiecare dintre cei şapte
miei.

5Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.
Cu el să se facă achitare pentru voi.

6Toate acestea să fie aduse în afară de arderea
integrală lunară oferită cu darul ei de mâncare,
plus arderea integrală continuă împreună cu
darul ei de mâncare şi sacrificiile lor de băutură
care au fost precizate. Acesta este un sacrificiu
consumat de foc pentru Iahve. El *(Îi)* produce
o aromă plăcută.

7În a zecea zi din a şaptea lună, să aveţi o
adunare sfântă. Atunci să vă smeriţi sufletele
şi să nu lucraţi nimic.

8Să aduceţi ca sacrificiu ars integral şi care va
produce o aromă plăcută lui Iahve, următoarele
animale: un viţel, un berbec şi şapte miei de un
an – toţi fără defect.

9Darul de mâncare să fie adus din făină de cea
mai bună calitate, care a fost amestecată cu
ulei. Din aceasta să puneţi trei zecimi de efă
pentru viţel, două zecimi pentru berbec

10şi câte o zecime pentru fiecare dintre cei
şapte miei.

11Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru
păcat, în afară de: sacrificiul de achitare pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

13 Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

14 Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

15 e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

16 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

17 No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

18 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

19 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

20 No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

21 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

22 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

23 No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

24 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

25 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

păcat, arderea integrală continuă, darul de mâncare şi sacrificiile de băutură.

12În a cincisprezecea zi din a şaptea lună, să aveţi o adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile. Astfel să aveţi o sărbătoare în cinstea lui Iahve. Ea să dureze şapte zile.

13Să aduceţi ca ardere integrală un sacrificiu consumat de foc. El va produce o aromă plăcută lui Iahve; şi va fi format din treisprezece viţei, doi berbeci şi paisprezece miei de un an – toţi fără defect.

14Darul de mâncare *(adăugat acestui sacrificiu)* să fie adus din făină de cea mai bună calitate, care a fost amestecată cu ulei. Să oferiţi trei zecimi de efă pentru fiecare dintre cei treisprezece viţei, două zecimi pentru fiecare dintre cei doi berbeci

15şi o zecime pentru fiecare dintre cei paisprezece miei.

16Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat. Acesta să fie oferit în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiul de băutură.

17A doua zi să aduceţi doisprezece viţei, doi berbeci şi paisprezece miei de un an – toţi fără defect.

18Împreună cu viţeii, berbecii şi mieii, să aduceţi şi darurile de mâncare, la care veţi adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantităţile stabilite.

19Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiile de băutură.

20În a treia zi să aduceţi unsprezece viţei, doi berbeci şi paisprezece miei de un an – toţi fără defect.

21Împreună cu viţeii, berbecii şi mieii, să aduceţi şi darurile de mâncare, la care veţi adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantităţile stabilite.

22Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiul de băutură.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

26 No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

27 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

28 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

29 No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

30 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

31 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

32 No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

33 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

34 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

35 No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;

36 e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

37 com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

38 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

39 Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.

23În a patra zi să aduceţi zece viţei, doi berbeci şi paisprezece miei de un an – toţi fără defect.

24Împreună cu viţeii, berbecii şi mieii, să aduceţi şi darurile de mâncare, la care veţi adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantităţile stabilite.

25Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiul de băutură.

26În a cincea zi să aduceţi nouă viţei, doi berbeci şi paisprezece miei de un an – toţi fără defect.

27Împreună cu viţeii, berbecii şi mieii, să aduceţi şi darurile de mâncare, la care veţi adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantităţile stabilite.

28Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiul de băutură.

29În a şasea zi să aduceţi opt viţei, doi berbeci şi paisprezece miei de un an – toţi fără defect.

30Împreună cu viţeii, berbecii şi mieii, să aduceţi şi darurile de mâncare, la care veţi adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantităţile stabilite.

31Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiile de băutură.

32În a şaptea zi să aduceţi şapte viţei, doi berbeci şi paisprezece miei de un an – toţi fără defect.

33Împreună cu viţeii, berbecii şi mieii, să aduceţi şi darurile de mâncare, la care veţi adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantităţile stabilite.

34Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiul de băutură.

35În a opta zi să aveţi o adunare. Atunci să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

40 E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

Números 30

Acerca de votos
Deuteronômio 23.21-23

1 Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

2 Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

3 Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

4 e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

5 Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

36Să aduceţi ca ardere integrală un sacrificiu consumat de foc. El va produce o aromă plăcută lui Iahve. Acesta să fie format dintr-un viţel, un berbec şi şapte miei de un an – toţi fără defect.

37Împreună cu viţelul, berbecul şi mieii, să aduceţi şi darurile de mâncare, la care veţi adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantităţile stabilite.

38Să aduceţi şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare şi sacrificiul de băutură.

39Acestea sunt sacrificiile pe care trebuie să le aduceţi lui Iahve la sărbătorile stabilite, în afară de cele oferite pentru respectarea unui jurământ şi de acelea aduse ca daruri benevole: arderi integrale, daruri de mâncare, sacrificii de băutură şi sacrificii de pace.»“

40Moise le-a spus israelienilor tot ce i-a poruncit Iahve.

Numeri 30

1Moise a zis conducătorilor clanurilor lui Israel: „Ascultaţi ce porunceşte Iahve:

2«Când un om face o promisiune lui Iahve sau un jurământ, legându-se printr-o obligaţie, să nu îşi încalce cuvântul, ci să respecte tot ce a promis.

3Este posibil ca o femeie tânără, care încă mai locuieşte în casa tatălui ei, să facă o promisiune lui Iahve, legându-se astfel printr-o obligaţie.

4Dacă tatăl ei află de promisiunea şi de obligaţia pe care aceasta şi-a făcut-o şi nu îi spune nimic, atunci toate promisiunile şi obligaţiile prin care ea s-a legat, vor rămâne valabile.

5Dar dacă tatăl ei îi interzice să respecte ce a promis în ziua când află despre acest fapt, atunci niciuna dintre promisiunile sau obligaţiile prin care ea s-a legat, nu mai sunt valabile. Iahve o va ierta, pentru că tatăl ei i-a interzis respectarea acelor promisiuni.

6Este posibil şi ca ea să se mărite după ce a făcut promisiunea; sau poate că s-a legat printr-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

7 e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

8 Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

9 No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

10 Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,

11 e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.

12 Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.

13 Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

14 Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.

15 Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.

16 São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

Números 31

o obligaţie pe care şi-a făcut-o promiţând ceva cu gura ei.

7Dacă soţul ei află despre acestea şi nu îi spune nimic, atunci promisiunile şi obligaţiile prin care ea s-a legat, vor rămâne valabile *(şi o vor obliga la respectarea lor)*.

8Dar dacă imediat după ce aude despre promisiunea ei, soţul ei îi interzice să facă aşa cum a promis, el desfiinţează promisiunea pe care ea a făcut-o sau obligaţia prin care soţia lui s-a legat cu gura; iar Iahve o va ierta.

9Orice promisiune sau obligaţie făcută de o femeie văduvă sau divorţată, o va face datoare în ce priveşte respectarea ei.

10Este posibil ca o femeie care locuieşte cu soţul ei, să facă promisiuni sau jurăminte, legându-se astfel printr-o obligaţie.

11Dacă soţul ei află de acest lucrul dar nu îi spune nimic şi nu îi interzice *(respectarea promisiunilor)*, atunci toate promisiunile pe care le-a făcut ea, vor rămâne valabile; şi toate obligaţiile prin care s-a legat, vor fi respectate.

12Dar dacă soţul ei le desfiinţează valabilitatea în ziua când aude despre ele, atunci niciuna dintre promisiunile sau obligaţiile prin care s-a legat cu gura ei, nu va mai fi valabilă.

13Soţul ei poate confirma sau desfiinţa orice promisiune sau orice obligaţie prin care ea se leagă pentru ca să îşi smerească sufletul.

14Când soţul ei nu îi spune nimic despre acestea mai multe zile după ce a aflat, atunci el confirmă valabilitatea promisiunilor şi obligaţiilor ei. El spune astfel că este de acord cu promisiunile soţiei lui, pentru că nu i-a zis nimic în ziua când a auzit despre ele.

15Dacă totuşi le va contesta valabilitatea mai târziu, atunci vina ei *(pentru nerespectarea promisiunilor)* i se va transfera lui.»“

16Acestea sunt poruncile pe care Iahve i le-a dat lui Moise cu privire la relaţiile dintre un soţ şi soţia lui şi dintre un tată şi fiica lui care, în perioada tinereţii ei, încă mai locuieşte în casa acestuia.

Numeri 31

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A vitória sobre os midianitas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

3 Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

4 Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

5 Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

6 Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

7 Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

8 e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

9 Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

10 Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

11 Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

12 Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

O tratamento dos cativos

13 Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

14 Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Răzbună-i pe israelieni împotriva midianiților; apoi vei fi adăugat la *(aceia din)* poporul tău *(care au murit)*.”

3Moise a spus poporului: „Înarmați câțiva bărbați dintre voi. Aceştia să meargă să lupte împotriva lui Midian; şi astfel să aducă răzbunarea lui Iahve împotriva lui.

4Trimiteți la război câte o mie de bărbați din fiecare familie lărgită a clanurilor lui Israel.”

5Astfel, dintre miile lui Israel, au fost pregătiți douăsprezece mii de bărbați. Erau câte o mie din fiecare clan.

6Moise i-a trimis la luptă pe aceşti o mie de bărbați din fiecare clan, împreună cu preotul Fineas – fiul lui Elazar – care a luat cu el uneltele sfinte şi goarnele de luptă.

7Aceştia s-au luptat împotriva Midianului, aşa cum îi poruncise Iahve lui Moise; şi au omorât pe toți bărbații *(midianiți)*.

8Împreună cu cei care au fost omorâți, erau şi cei cinci regi ai Midianului: Evi, Rechem, Țur, Hur şi Reba. Israelienii au omorât cu sabia şi pe Balaam, fiul lui Beor.

9Ei au luat ca pradă de război pe femeile midianite şi pe copiii lor, împreună cu vitele, turmele şi toate celelalte bunuri ale acestora.

10Apoi au incendiat toate oraşele în care au locuit midianiții. La fel au făcut şi cu fortăreţe lor.

11Au luat toată prada şi tot ce au jefuit – atât oameni, cât şi animale.

12Apoi au adus prizonierii şi prada. Ei le-au prezentat lui Moise, preotului Elazar şi adunării israelienilor în apropiere de tabăra care se instalase în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în faţa Ierihonului.

13Moise, preotul Elazar şi toți conducătorii adunării s-au dus să îi întâlnească în exteriorul taberei.

14Moise s-a mâniat pe conducătorii armatei, adică pe aceia care se întorseseră de la război şi care comandaseră câte o mie şi câte o sută de israelieni. El i-a întrebat:

15„Cum? Aţi lăsat să trăiască femeile?!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

16 Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

17 Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

18 Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

A purificação dos soldados e da presa

19 Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

20 Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

21 Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

22 Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,

23 tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

24 Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa

25 Disse mais o SENHOR a Moisés:

26 Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

27 divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.

16Ele sunt acelea care au acceptat propunerea lui Balaam, provocând pe israelieni să păcătuiască împotriva lui Iahve, cu ocazia închinării *(poporului)* la Peor! Atunci poporul lui Iahve a fost lovit de o catastrofă!

17Acum, *(trebuie să)* omorâţi toţi băieţii şi toate femeile care au cunoscut relaţia sexuală cu un bărbat;

18iar pe fetele care nu s-au culcat niciodată cu un bărbat, puteţi să le păstraţi pentru voi.

19Toţi aceia dintre voi care aţi omorât pe cineva sau care v-aţi atins de vreun cadavru, trebuie să rămâneţi în exteriorul taberei şapte zile. A treia şi a şaptea zi trebuie să vă curăţaţi: atât voi, cât şi prizonierii voştri.

20Să curăţaţi orice haină şi orice lucru făcut din piele, din păr de capră sau din lemn.”

21Apoi preotul Elazar le-a zis bărbaţilor care fuseseră la război: „Ascultaţi ce *(vă)* porunceşte legea pe care i-a dat-o Iahve lui Moise:

22«Să treceţi prin foc şi apoi prin apa de curăţare: aurul, argintul, bronzul, fierul, cositorul, plumbul

23şi orice lucru care poate suporta focul. Aşa să procedaţi pentru curăţarea lor. Tot ce nu suportă focul, trebuie curăţat cu această apă.

24A şaptea zi să vă spălaţi hainele; şi astfel veţi fi curaţi. Apoi vi se va permite să vă întoarceţi în tabără.»“

25Iahve i-a zis lui Moise:

26„Tu, preotul Elazar şi toţi conducătorii familiilor din adunare, să număraţi toţi oamenii şi toate animalele care au fost luate ca pradă.

27Împărţiţi prada între cei care au participat la luptă şi restul adunării.

28Bărbaţii care au luptat în acest război, trebuie să aducă lui Iahve obligatoriu câte unul din cinci sute – atât dintre boi, măgari, oi sau ţapi, cât şi dintre oameni.

29Ce se va aduna astfel din jumătatea care le revine lor, să dai preotului Elazar, ca parte pentru Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

29 Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

30 Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

31 Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

32 Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

33 setenta e dois mil bois,

34 sessenta e um mil jumentos

35 e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.

36 E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

37 O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.

38 E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.

39 E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.

40 As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

41 Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

42 E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram

43 (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;

30Din cealaltă jumătate care revine poporului, să alegi câte unul din fiecare cincizeci: dintre oameni, dintre boi, dintre măgari, dintre oi, dintre ţapi sau orice alt animal. Pe acestea să le dai leviţilor care sunt responsabili de Tabernacolul lui Iahve.”

31Moise şi preotul Elazar au făcut exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

32Prada rămasă din tot ce au acaparat cei care luptaseră, era de şase sute şaptezeci şi cinci de mii de oi,

33şaptezeci şi două de mii de boi,

34şaizeci şi una de mii de măgari

35şi treizeci şi două de mii de femei care nu s-au culcat niciodată cu un bărbat.

36Jumătatea care forma partea celor care luptaseră în război, era: trei sute treizeci şi şapte de mii cinci sute de oi,

37dintre care şase sute şaptezeci şi cinci erau obligaţia lor pentru Iahve;

38treizeci şi şase de mii de boi, dintre care şaptezeci şi doi erau obligaţia lor pentru Iahve;

39treizeci de mii cinci sute de măgari, dintre care şaizeci şi unu erau obligaţia lor pentru Iahve;

40şaisprezece mii de oameni, dintre care treizeci şi doi erau obligaţia lor pentru Iahve.

41Moise a dat toate acestea preotului Elazar. Ele fuseseră aduse ca parte obligatorie pentru Iahve, exact cum îi poruncise El lui Moise.

42Apoi Moise a separat jumătatea care forma partea israelienilor de cea care era a luptătorilor.

43Jumătatea adunării era de trei sute treizeci şi şapte de mii cinci sute de oi,

44treizeci şi şase de mii de boi,

45treizeci de mii cinci sute de măgari

46şi şaisprezece mii de oameni.

47Din jumătatea israelienilor, Moise a ales câte unul din fiecare cincizeci: atât dintre oameni, cât şi dintre animale – exact cum i-a poruncit Iahve; şi apoi a dat totul leviţilor care erau responsabili de Tabernacolul lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

44 em bois, trinta e seis mil;

45 em jumentos, trinta mil e quinhentos;

46 e, em pessoas, dezesseis mil),

47 desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A oferta voluntária dos capitães

48 Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,

49 e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

50 Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

51 Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

52 Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

53 Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

54 Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

Números 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

1 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.

2 Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote

48Atunci, comandanţii armatei – aceia care erau conducători pentru o mie şi pentru o sută de soldaţi – s-au dus la Moise

49şi i-au zis: „Slujitorii tăi au numărat luptătorii care au fost sub comanda noastră; şi nu lipseşte niciunul.

50Noi aducem lui Iahve ca sacrificiu toate obiectele de aur pe care le-am găsit: lănţişoare, brăţări, inele, cercei şi coliere. Dorim astfel să facem achitare pentru sufletele noastre înaintea lui Iahve.”

51Moise şi preotul Elazar au primit de la ei toate aceste obiecte lucrate în aur.

52Tot aurul pe care conducătorii miilor şi sutelor de soldaţi l-au adus lui Iahve, avea greutatea de şaisprezece mii şapte sute cincizeci de şecheli.

53Fiecare luptător şi-a păstrat prada *(pe care o luase)* pentru el.

54Moise şi preotul Elazar au fost de acord să primească aurul adus de conducătorii miilor şi ai sutelor de soldaţi. Ei l-au adus în cortul Întâlnirii, ca o amintire pentru israelieni înaintea lui Iahve.

Numeri 32

1Rubeniţii şi gadiţii, care aveau foarte multe turme, au văzut că teritoriile Iazerului şi ale Ghiladului erau locuri bune pentru vite.

2Atunci au venit la Moise, la preotul Elazar şi la conducătorii adunării; şi le-au zis:

3„Atarot, Dibon, Iazer, Nimra, Heşbon, Eleale, Sebam, Nebo şi Beon

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:

3 Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

4 a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.

5 Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

6 Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?

7 Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?

8 Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.

9 Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.

10 Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:

11 Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

12 exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.

13 Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

14 Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

15 Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

4 – aceste teritorii pe care Iahve le-a lovit înainte ca poporul Israel să ajungă acolo – sunt terenuri bune pentru vite; iar sclavii tăi au vite.”

5Ei au adăugat: „Dacă eşti de acord, îţi propunem să dai aceste zone în proprietatea sclavilor tăi; şi astfel să nu ne treci *(teritoriile)* dincolo de Iordan.”

6Moise le-a răspuns gadiţilor şi rubeniţilor: „Fraţii voştri se pregătesc de război; iar voi vreţi să rămâneţi aici?

7De ce vreţi să le descurajaţi intenţiile israelienilor ca să nu mai meargă în ţara pe care le-a dat-o Iahve?

8Aşa au făcut şi părinţii voştri pe care i-am trimis din Cadeş-Barnea să spioneze zona.

9După ce au mers în valea Eşcol şi au văzut ţara, au descurajat poporul ca să nu mai meargă în teritoriul pe care li l-a dat Iahve.

10El s-a mâniat în acea zi; şi a jurat, zicând:

11«Pentru că nu M-au urmat din toată inima lor, niciun bărbat care are mai mult de douăzeci de ani dintre cei ieşiţi din Egipt, nu va vedea ţara pe care am promis-o prin jurământ lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov.

12Vor fi doar două excepţii: Caleb – fiul chenizitului Iefune şi Iosua – fiul lui Nun. Doar ei M-au urmat cu toată inima lor!»

13Atunci s-a declanşat mânia lui Iahve împotriva lui Israel; şi i-a făcut să rătăcească în deşert patruzeci de ani, până când a murit toată generaţia celor care făcuseră lucruri rele înaintea Lui.

14Constat că acum şi voi – copiii acelor păcătoşi – veniţi să luaţi locul părinţilor voştri, ca să provocaţi şi mai mult mânia lui Iahve împotriva lui Israel!

15Dacă vă întoarceţi de la Iahve, El va abandona din nou pe poporul Lui în deşert; iar voi veţi fi cauza distrugerii israelienilor!”

16Atunci ei s-au apropiat de Moise şi i-au zis: „Vom face aici zone înconjurate de garduri pentru turmele noastre şi oraşe pentru copiii noştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;

17 porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.

18 Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.

19 Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.

20 Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,

21 e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

22 e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

23 Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.

24 Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

25 Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

26 Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

27 mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

28 Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

17Apoi ne vom înarma şi vom merge înaintea israelienilor până vom duce pe fiecare *(dintre celelalte triburi)* la locul lui. În acest timp, copiii noştri vor locui în oraşe fortificate, ca să fie protejaţi de locuitorii ţării.

18Nu ne vom întoarce la familiile noastre înainte ca fiecare israelian să fi ajuns proprietarul moştenirii lui.

19Nu vom mai avea nicio proprietate împreună cu ei dincolo de Iordan, nici mai departe de el; pentru că moştenirea noastră va fi la estul Iordanului.”

20Atunci Moise le-a răspuns: „Accept să acţionaţi aşa cum aţi spus. Deci vă veţi înarma ca să luptaţi înaintea lui Iahve.

21Veţi trece cu toţi cei înarmaţi dincolo de Iordan, înaintea lui Iahve, până când El Îşi va alunga toţi duşmanii din aceste teritorii.

22Dacă vă veţi întoarce numai după ce ţara va fi subordonată lui Iahve, atunci veţi fi fără vină înaintea Lui şi înaintea lui Israel; iar acest teritoriu va fi proprietatea voastră înaintea lui Iahve.

23Dar dacă nu veţi proceda aşa, veţi păcătui înaintea lui Iahve; şi vă asigur că în niciun caz nu veţi putea evita consecinţele păcatului vostru!

24Construiţi oraşe pentru copiii voştri şi faceţi garduri pentru zonele în care vor sta turmele voastre; dar respectaţi ce aţi promis cu gura voastră!”

25Gadiţii şi rubeniţii i-au zis lui Moise: „Noi, sclavii tăi, vom face exact cum porunceşte stăpânul nostru.

26Copiii şi soţiile noastre, turmele şi vitele noastre vor rămâne aici în zonele fortificate ale Ghiladului.

27Dar toţi sclavii tăi care sunt pregătiţi pentru război, vor trece dincolo *(de Iordan)* ca să lupte înaintea lui Iahve – exact cum zice stăpânul nostru!”

28Atunci Moise a vorbit despre ei; şi a dat porunci atât preotului Elazar şi lui Iosua – fiul lui Nun –, cât şi conducătorilor familiilor provenite din clanurile israelienilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

30 porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

31 Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

32 Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

Distribuição da Transjordânia
Deuteronômio 3.12-17

33 Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país.

34 Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;

35 Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;

36 Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

37 Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;

38 Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

39 Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

40 Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

41 Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

42 Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

Números 33

29El le-a zis: „Dacă toţi gadiţii şi rubeniţii care sunt pregătiţi pentru război, vor trece cu voi Iordanul înaintea lui Iahve şi veţi subordona ţara *(împreună cu ei)*, să le daţi Ghiladul ca proprietate a lor.

30Dar dacă nu vor trece dincolo *(de Iordan)* înarmaţi împreună cu voi, atunci să li se dea o proprietate în mijlocul vostru, în teritoriile din Canaan.”

31Gadiţii şi rubeniţii au răspuns: „Sclavii tăi vor face aşa cum a spus Iahve.

32Vom trece *(Iordanul)* înarmaţi în teritoriile Canaanului înaintea lui Iahve; iar proprietatea pe care o moştenim, va fi în zona de pe această parte a Iordanului.”

33Atunci Moise a dat pentru gadiţi, pentru rubeniţi şi pentru jumătate din clanul lui Manase – fiul lui Iosif –, atât *(teritoriul unde fusese)* regatul lui Sihon, regele amoriţilor, cât şi *(pe cel unde fusese)* regatul lui Og, regele Başanului. Le-a oferit ca proprietate acea zonă cu oraşele ei şi teritoriile din jurul acestora.

34Gadiţii au construit Dibonul, Atarotul, Aroerul,

35Atrot-Şofanul, Iazerul, Iogbeha,

36Bet-Nimra şi Bet-Haranul. Acestea erau oraşe fortificate. Au înconjurat cu garduri unele zone din acest teritoriu. În ele era locul special pentru turme.

37Rubeniţii au reconstruit Heşbonul, Eleale, Chiriataim,

38Nebo şi Baal-Meon – nume care au fost ulterior schimbate – şi Sibma. Ei au pus alte nume oraşelor pe care le-au construit.

39Urmaşii lui Machir – fiul lui Manase – s-au dus spre Ghilad, l-au cucerit şi i-au alungat pe amoriţii care locuiau acolo.

40Atunci Moise i-a dat Ghiladul lui Machir, fiul lui Manase; şi el a locuit acolo.

41Iair, urmaşul lui Manase, a cucerit şi el câteva zone pe care le-a numit Havot-Iair.

42Nobah a cucerit Chenatul şi satele din jurul lui; apoi i-a pus numele lui: Nobah.

Numeri 33

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Os acampamentos desde o Egito

1 São estas as caminhadas dos filhos de Israel
que saíram da terra do Egito, segundo os seus
exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

2 Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada
após caminhada, conforme o mandado do
SENHOR; e são estas as suas caminhadas,
segundo as suas saídas:

3 partiram, pois, de Ramessés no décimo
quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao
da Páscoa, saíram os filhos de Israel,
corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

4 enquanto estes sepultavam todos os seus
primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido
entre eles; também contra os deuses executou
o SENHOR juízos.

5 Partidos, pois, os filhos de Israel de
Ramessés, acamparam-se em Sucote.

6 E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã,
que está no fim do deserto.

7 E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote,
que está defronte de Baal-Zefom, e
acamparam-se diante de Migdol.

8 E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio
do mar ao deserto e, depois de terem andado
caminho de três dias no deserto de Etã,
acamparam-se em Mara.

9 E partiram de Mara e vieram a Elim. Em
Elim, havia doze fontes de águas e setenta
palmeiras; e acamparam-se ali.

10 E partiram de Elim e acamparam-se junto ao
mar Vermelho;

11 partiram do mar Vermelho e acamparam-se
no deserto de Sim;

12 partiram do deserto de Sim e acamparam-se
em Dofca;

13 partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;

14 partiram de Alus e acamparam-se em
Refidim, porém não havia ali água, para que o
povo bebesse;

15 partiram de Refidim e acamparam-se no
deserto do Sinai;

16 partiram do deserto do Sinai e acamparam-
se em Quibrote-Hataavá;

1Urmează prezentarea înregistrată a ocaziilor
şi a locurilor în care israelienii s-au oprit după
ce ieşiseră de pe teritoriul Egiptului conduşi de
Moise şi de Aaron, conform clanurilor lor.

2Aşa cum i-a poruncit Iahve, Moise a
înregistrat în scris aceste opriri din timpul
deplasărilor lor. Urmează această listă a
locurilor în care au staţionat temporar în timpul
călătoriilor lor.

3Israelienii au plecat din Ramses în a
cincisprezecea zi a lunii întâi. Aceea era
următoarea zi după Paşte. Au ieşit curajoşi
dintre egiptenii care îi priveau

4în timp ce îşi înmormântau primii născuţi pe
care îi lovise Iahve. Se întâmplase aşa pentru
că Iahve adusese judecata chiar şi împotriva
zeilor lor.

5Israelienii au plecat din Ramses şi şi-au
stabilit tabăra la Sucot.

6Au plecat din Sucot şi şi-au stabilit tabăra la
Etam, care este la marginea deşertului.

7Au plecat din Etam, s-au întors la Pi-Hahirot
care este vizavi de Baal-Ţefon; şi şi-au stabilit
tabăra în faţa localităţii Migdol.

8Au plecat din Pi-Hahirot, au trecut prin
mijlocul mării spre deşert, au călătorit trei zile
în deşertul Etam şi şi-au stabilit tabăra la Mara.

9Au plecat din Mara, s-au dus la Elim, unde
erau douăsprezece izvoare şi şaptezeci de
palmieri. Pentru un timp, şi-au stabilit tabăra
acolo.

10Au plecat din Elim şi şi-au stabilit tabăra
lângă Marea Roşie.

11Au pleca de la Marea Roşie şi şi-au stabilit
tabăra în deşertul Sin.

12Au plecat din deşertul Sin şi şi-au stabilit
tabăra la Dofca.

13Au plecat de la Dofca şi şi-au stabilit tabăra
la Aluş.

14Au plecat din Aluş şi şi-au stabilit tabăra la
Refidim, unde poporul nu a găsit apă de băut.

15Au plecat din Refidim şi şi-au stabilit tabăra
în deşertul Sinai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;
18 partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;
19 partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;
20 partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;
21 partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;
22 partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;
23 partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;
24 partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;
25 partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;
26 partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;
27 partiram de Taate e acamparam-se em Tera;
28 partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;
29 partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;
30 partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;
31 partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;
32 partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;
33 partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;
34 partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;
35 partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;
36 partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;
37 partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

A morte de Arão
Números 20.22-29

16 Au plecat din deşertul Sinai şi şi-au stabilit tabăra la Chibrot-Hataava.
17 Au plecat din Chibrot-Hataava şi şi-au stabilit tabăra la Haţerot.
18 Au plecat din Haţerot şi şi-au stabilit tabăra la Ritma.
19 Au plecat din Ritma şi şi-au stabilit tabăra la Rimon-Pereţ.
20 Au plecat din Rimon-Pereţ şi şi-au stabilit tabăra la Libna.
21 Au plecat din Libna şi şi-au stabilit tabăra la Risa.
22 Au plecat din Risa şi şi-au stabilit tabăra la Chehelata.
23 Au plecat din Chehelata şi şi-au stabilit tabăra la muntele Şafer.
24 Au plecat din zona muntelui Şafer şi şi-au stabilit tabăra la Harada.
25 Au plecat din Harada şi şi-au stabilit tabăra la Machelot.
26 Au plecat din Machelot şi şi-au stabilit tabăra la Tahat.
27 Au plecat din Tahat şi şi-au stabilit tabăra la Terah.
28 Au plecat din Terah şi şi-au stabilit tabăra la Mitca.
29 Au plecat din Mitca şi şi-au stabilit tabăra la Haşmona.
30 Au plecat din Haşmona şi şi-au stabilit tabăra la Moserot.
31 Au plecat din Moserot şi şi-au stabilit tabăra la Bene-Iaacan.
32 Au plecat din Bene-Iaacan şi şi-au stabilit tabăra la Hor-Haghidgad.
33 Au plecat din Hor-Haghidgad şi şi-au stabilit tabăra la Iotbata.
34 Au plecat din Iotbata şi şi-au stabilit tabăra la Abrona.
35 Au plecat din Abrona şi şi-au stabilit tabăra la Eţion-Gheber.
36 Au plecat din Eţion-Gheber şi şi-au stabilit tabăra la Cadeş, în deşertul Ţin.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

39 Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

40 Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

41 E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;

42 partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;

43 partiram de Punom e acamparam-se em Obote;

44 partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;

45 partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;

46 partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;

47 partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;

48 partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

49 E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

50 Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

51 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

52 desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

37Au plecat din Cadeş şi şi-au stabilit tabăra la muntele Hor, lângă marginea teritoriului Edomului.

38Atunci când Iahve i-a poruncit, preotul Aaron s-a urcat pe muntele Hor, unde a murit în prima zi din a cincea lună a anului patruzeci după plecarea israelienilor de pe teritoriul Egiptului.

39Aaron avea vârsta de o sută douăzeci şi trei de ani când a murit pe muntele Hor.

40Regele canaanit al Aradului, locuia în Neghev, în Canaan. El a auzit vorbindu-se despre venirea israelienilor.

41Ei au plecat de la muntele Hor şi şi-au stabilit tabăra la Ţalmona.

42Au plecat din Ţalmona şi şi-au stabilit tabăra la Punon.

43Au plecat din Punon şi şi-au stabilit tabăra la Obot.

44Au plecat din Obot şi şi-au stabilit tabăra la Iie-Abarim, lângă teritoriul Moabului.

45Au plecat din Iie-Abarim şi şi-au stabilit tabăra la Dibon-Gad.

46Au plecat din Dibon-Gad şi şi-au stabilit tabăra la Almon-Diblataim.

47Au plecat din Almon-Diblataim şi şi-au stabilit tabără în munţii Abarim, vizavi de muntele Nebo.

48Au plecat din munţii Abarim şi şi-au stabilit tabăra în câmpiile Moabului – lângă Iordan – în faţa Ierihonului.

49Acolo – în câmpiile Moabului – şi-au stabilit tabăra paralel cu defileul Iordanului, de la Bet-Ieşimot până la Abel-Şitim.

50Iahve i-a vorbit lui Moise în câmpiile Moabului – lângă Iordan – în faţa Ierihonului; şi i-a zis:

51„Spune-le israelienilor: «Când veţi trece dincolo de Iordan, în Canaan,

52să îi alungaţi pe toţi locuitorii ţării pe care îi veţi găsi acolo înaintea voastră. Să le distrugeţi toate statuile de piatră şi toate figurile turnate. Să le distrugeţi şi toate locurile înalte dedicate închinării la zei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

53 tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

54 herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

55 Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

56 E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

Números 34

Os confins da terra

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

3 A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

4 Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

5 Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

6 Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

7 Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.

8 Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;

53Luaţi acest teritoriu în proprietatea voastră şi stabiliţi-vă în el; pentru că Eu v-am dat această ţară ca moştenire.

54Împărţiţi-o prin tragere la sorţi, conform numărului clanurilor voastre.» Celor care sunt mai mulţi, să le dai ca moştenire un teritoriu mai mare; iar celor care sunt mai puţini, să le dai ca moştenire unul mai mic. Moştenirea fiecăruia să fie în locul care se va decide prin tragere la sorţi. «Să luaţi în proprietate ţara conform clanurilor strămoşilor voştri.

55Dar dacă nu îi veţi alunga pe locuitorii ţării, să ştiţi că aceia pe care îi veţi lăsa să rămână, vor fi ca nişte spini în ochii voştri şi ca nişte ghimpi între coaste. Ei se vor comporta ca duşmani ai voştri în ţara în care veţi locui.

56Şi atunci voi acţiona împotriva voastră aşa cum Îmi planificasem să procedez cu ei!»“

Numeri 34

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Dă-le poruncă israelienilor, spunându-le: «Când veţi intra în Canaan – în ţara care v-a revenit ca moştenire – teritoriul vostru din zona Canaanului, va avea următoarele limite:

3Partea de sud va fi de la deşertul Ţin până la marginea teritoriului Edomului. Astfel, ea va începe de la marginea Mării Sărate, spre Est,

4va trece pe la sudul Înălţimii Scorpionului şi va continua spre Ţin până la sudul localităţii Cadeş-Barnea. Apoi va trece prin Haţar-Adar spre Aţmon,

5unde se va întoarce până la Râul Egiptului; şi se va termina la mare.

6Frontiera de vest va fi Marea aceea Mare. Aceasta vă va fi zona limită în Vest.

7Frontiera de nord va fi începând de la Marea aceea Mare, mergând în linie dreaptă până la muntele Hor.

8Apoi, de la muntele Hor, va ajunge la Lebo-Hamat. Traseul acesteia va continua şi va ajunge la Ţedad,

9apoi la Zifron şi se va termina la Haţar-Enan. Aceasta să vă fie limita teritoriului în Nord.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão
em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.
10 E, por limite do lado oriental, marcareis de
Hazar-Enã até Sefã.
11 O limite descerá desde Sefã até Ribla, para
o lado oriental de Aim; depois, descerá este e
irá ao longo da borda do mar de Quinerete para
o lado oriental;
12 descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas
saídas serão no mar Salgado; esta vos será a
terra, segundo os limites de seu contorno.
13 Moisés deu ordem aos filhos de Israel,
dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes,
a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos
e à meia tribo.
14 Porque a tribo dos filhos dos rubenitas,
segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos
dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já
receberam; também a meia tribo de Manassés
já recebeu a sua herança.
15 Estas duas tribos e meia receberam a sua
herança deste lado do Jordão, na altura de
Jericó, do lado oriental.

Os homens que devem repartir a terra

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:
17 São estes os nomes dos homens que vos
repartirão a terra por herança: Eleazar, o
sacerdote, e Josué, filho de Num.
18 Tomareis mais de cada tribo um príncipe,
para repartir a terra em herança.
19 São estes os nomes dos homens: da tribo de
Judá, Calebe, filho de Jefoné;
20 da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho
de Amiúde;
21 da tribo de Benjamim, Elidade, filho de
Quislom;
22 da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui,
filho de Jogli;
23 dos filhos de José, da tribo dos filhos de
Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;
24 da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe
Quemuel, filho de Siftã;
25 da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe
Elizafã, filho de Parnaque;

10Limita de est a teritoriului vostru, se va
determina în linie dreaptă de la Haţar-Enan la
Şefam.
11Apoi ea va coborî de la Şefam la Ribla, la
estul localităţii Aiin şi va continua pe marginea
de est a mării Chineret.
12Apoi, demarcarea teritoriului va coborî
paralel cu Iordanul şi se va termina la Marea
Sărată. Aceasta va fi ţara voastră, având
limitele teritoriale pe care tocmai vi le-am
precizat.»“
13Moise le-a poruncit israelienilor, zicând:
„Aceasta este ţara pe care o veţi lua în
proprietate prin tragere la sorţi. Iahve a
poruncit ca ea să fie oferită celor nouă clanuri
şi jumătate;
14pentru că cei care formează clanul urmaşilor
lui Ruben – conform familiilor lor – şi cei care
aparţin clanului urmaşilor lui Gad – conform
familiilor lor –, ca şi cei care formează
jumătatea urmaşilor lui Manase, şi-au primit
deja moştenirea.
15Aceste două clanuri şi jumătate şi-au primit
teritoriile la estul Iordanului, în faţa
Ierihonului, spre Est.”
16Iahve i-a mai zis lui Moise:
17„Îţi spun acum numele bărbaţilor care
trebuie să vă împartă acest teritoriu: preotul
Elazar şi Iosua, fiul lui Nun.
18Să numeşti împreună cu ei câte un bărbat din
fiecare clan. Aceştia să îi ajute la împărţirea
teritoriului ţării.
19Îţi dau şi numele acestor bărbaţi: Caleb – fiul
lui Iefune – din clanul lui Iuda;
20Samuel – fiul lui Amihud – din clanul lui
Simeon;
21Elidad – fiul lui Chislon – din clanul lui
Beniamin;
22Buchi – fiul lui Iogli – conducător din clanul
lui Dan;
23Haniel – fiul lui Efod – conducător din clanul
lui Manase, fiul lui Iosif;
24Chemuel – fiul lui Şiftan – conducător din
clanul lui Efraim, fiul lui Iosif;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;

27 da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;

28 da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.

29 A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

Números 35

As cidades dos levitas

1 Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

2 Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.

3 Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.

4 Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

5 Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

6 Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

7 Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

8 Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

25 Eliţafan – fiul lui Parnac – conducător din clanul lui Zabulon;

26 Paltiel – fiul lui Azan – conducător din clanul lui Isahar;

27 Ahihud – fiul lui Şelomi – conducător din clanul lui Aşer;

28 Pedahel – fiul lui Amihud – conducător din clanul lui Neftali.”

29 Aceştia sunt bărbaţii cărora Iahve le-a poruncit să le împartă israelienilor moştenirea în teritoriile Canaanului.

Numeri 35

1 Iahve i-a vorbit lui Moise când era în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în faţa Ierihonului. El i-a zis:

2 „Porunceşte-le israelienilor ca din moştenirea pe care o vor avea, să dea leviţilor nişte oraşe în care să poată locui. Să le mai dea şi păşuni în jurul acestor oraşe.

3 Oraşele să fie ale lor. Să locuiască în ele. Iar păşunile să fie pentru vitele, turmele şi celelalte animale care le aparţin.

4 Păşunile repartizate oraşelor pe care le veţi da leviţilor, să fie pe o suprafaţă care începe de la zidul exterior al acestora până la distanţa de o mie de coţi în jurul lor.

5 Să măsuraţi în exteriorul oraşului două mii de coţi în partea de est, două mii de coţi în partea de vest, două mii de coţi în partea de nord şi două mii de coţi în partea de sud. Astfel, oraşul va fi la mijloc. Acestea să fie păşunile lor situate în jurul oraşelor.

6 Şase dintre oraşele pe care le veţi da leviţilor, să fie oraşe de refugiu – în care să poată fugi acela care a omorât pe cineva. În afară de acestea, să le mai daţi patruzeci şi două de oraşe.

7 Astfel, numărul tuturor oraşelor pe care trebuie să le daţi leviţilor, să fie patruzeci şi opt, împreună cu păşunile din jurul acestora.

8 Oraşele pe care le veţi oferi *(leviţilor)* din moştenirea israelienilor, să fie date astfel: cei care au multe oraşe, să dea mai multe; iar cei care au puţine oraşe, să dea mai puţine. Fiecare

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Seis cidades de refúgio
Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

11 escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

12 Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

13 As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

14 Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

15 Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida
Deuteronômio 19.11-13

16 Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

17 Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

18 Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

19 O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

20 Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

21 ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Deuteronômio 19.4-10

clan să dea leviţilor din oraşele lui, raportându-se la moştenirea pe care a primit-o.”

9Iahve i-a mai zis lui Moise:

10„Vorbeşte-le israelienilor şi spune-le: «Atunci când veţi trece Iordanul în Canaan,

11să alegeţi câteva oraşe care să fie locuri de refugiu, unde să poată fugi criminalul care a omorât fără intenţie o persoană.

12Aceste oraşe vor fi locuri de refugiu pentru cel care fuge de răzbunător, astfel încât criminalul să nu fie omorât înainte de prezentarea lui în faţa adunării pentru a fi judecat.

13Dintre oraşele pe care le veţi da, şase să fie oraşe de refugiu.

14Să daţi ca oraşe de refugiu trei pe *(teritoriul situat în)* această parte a Iordanului şi trei în Canaan.

15Aceste şase oraşe să fie locuri de refugiu pentru israelieni, pentru străini şi pentru pelerinii din mijlocul vostru; pentru ca orice criminal care a omorât fără intenţie o persoană, să poată fugi acolo.

16Dacă un om loveşte pe cineva cu un obiect făcut din fier şi îl omoară, acela este un criminal; iar criminalul trebuie să fie omorât!

17Dacă cineva are în mână o piatră a cărei lovitură poate cauza moartea şi loveşte pe cineva pe care îl omoară astfel, acel om este un criminal; iar criminalul trebuie să fie omorât!

18Dacă cineva are în mână un obiect de lemn care poate cauza moartea şi omoară pe cineva lovindu-l cu el, acel om este un criminal; iar criminalul trebuie să fie omorât!

19Răzbunătorul sângelui *(celui omorât)* trebuie să îl omoare pe criminal. Atunci când îl va întâlni, să îl omoare!

20Dacă cineva împinge cu ură un om sau dacă îl urmăreşte şi aruncă cu ceva în el cauzându-i moartea

21sau dacă îl loveşte cu pumnul din duşmănie şi îl omoară, acela trebuie să fie omorât! El este un criminal. Răzbunătorul sângelui *(celui omorât)* trebuie să îl omoare pe criminal atunci când îl întâlneşte!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

23 ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

24 então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

25 e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

26 Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

27 e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

28 Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.

29 Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

30 Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.

31 Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

32 Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

33 Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

34 Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

22Dar este posibil ca cineva să lovească o persoană fără să vrea, sau să arunce fără intenţie cu un obiect în ea.

23Se mai poate întâmpla ca cineva, fără să îl vadă pe un altul, să arunce în el cu o piatră care îi poate cauza moartea. În aceste cazuri în care celălalt moare deşi nu îi fusese duşman şi nu intenţiona să îl rănească,

24adunarea trebuie să judece între el şi răzbunătorul sângelui *(celui omorât)*. Ea trebuie atunci să acţioneze respectând următoarele legi.

25Adunarea trebuie să îl elibereze pe criminal din mâna aceluia care intenţionează să răzbune sângele celui omorât; şi să îl trimită înapoi în oraşul de refugiu în care fugise. El să locuiască acolo până la moartea marelui preot care a fost uns cu ulei sfânt.

26Dar dacă acel criminal trece dincolo de zidurile oraşului de refugiu în care a fugit

27şi răzbunătorul sângelui *(celui omorât)* îl găseşte în exteriorul acestuia, atunci el îl poate omorî; şi nu va fi vinovat de crimă.

28Acuzatul trebuie să rămână în oraşul de refugiu până la moartea marelui preot. Numai după moartea marelui preot se poate întoarce la proprietatea lui.

29Acestea vor fi pentru voi regulile pe baza cărora să judecaţi toate *(situaţiile care vor apărea în)* generaţiile care vor urma, oriunde veţi locui.

30Dacă cineva a omorât o persoană, criminalul trebuie să fie omorât doar pe baza declaraţiei făcută de mai mulţi martori. Nimeni să nu fie omorât doar pe baza declaraţiei unei singure persoane!

31Să nu acceptaţi răscumpărare pentru viaţa unui criminal vinovat de omorârea cuiva. El trebuie să fie omorât!

32Să nu acceptaţi răscumpărare pentru cel care a comis o crimă şi care a fugit într-un oraş de refugiu. Să nu îi permiteţi să se întoarcă şi să locuiască în proprietatea lui înainte de moartea marelui preot.

33Să nu profanaţi ţara în care veţi locui. Sângele *(crimelor comise)* profanează ţara; şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Números 36

Casamento de herdeiras

1 Chegaram os cabeças das casas paternas da
família dos filhos de Gileade, filho de Maquir,
filho de Manassés, das famílias dos filhos de
José, e falaram diante de Moisés e diante dos
príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos
de Israel,

2 e disseram: O SENHOR ordenou a meu
senhor que dê esta terra por sorte em herança
aos filhos de Israel; e a meu senhor foi
ordenado pelo SENHOR que a herança do
nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

3 Porém, casando-se elas com algum dos filhos
das outras tribos dos filhos de Israel, então, a
sua herança seria diminuída da herança de
nossos pais e acrescentada à herança da tribo a
que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa
herança que nos tocou em sorte.

4 Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos
de Israel, a herança delas se acrescentaria à
herança da tribo daqueles a que vierem
pertencer; assim, a sua herança será tirada da
tribo de nossos pais.

5 Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel,
segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A
tribo dos filhos de José fala o que é justo.

6 Esta é a palavra que o SENHOR mandou
acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam
por mulheres a quem bem parecer aos seus
olhos, contanto que se casem na família da
tribo de seu pai.

7 Assim, a herança dos filhos de Israel não
passará de tribo em tribo; pois os filhos de
Israel se hão de vincular cada um à herança da
tribo de seus pais.

8 Qualquer filha que possuir alguma herança
das tribos dos filhos de Israel se casará com
alguém da família da tribo de seu pai, para que

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

nu se poate face achitare pentru pământul peste care a fost vărsat sânge, decât prin sângele celui care l-a vărsat.

34Deci să nu profanaţi ţara în care veţi locui şi în care voi locui şi Eu; pentru că Eu – Iahve – locuiesc în mijlocul israelienilor!»“

Numeri 36

1Conducătorii familiilor din clanul urmaşilor lui Ghilad – fiul lui Machir – care era fiul lui Manase, adică cei care proveneau din clanurile urmaşilor lui Iosif, au venit şi au vorbit lui Moise şi celorlalţi conducători ai familiilor israeliene.

2Ei le-au zis: „Când Iahve i-a poruncit stăpânului nostru să împartă ţara israelienilor ca moştenire prin tragere la sorţi, El ţi-a *(mai)* poruncit să dai fiicelor lui Ţelofhad moştenirea fratelui nostru.

3Dar dacă ele se mărită cu bărbaţi care provin din alte clanuri israeliene, atunci moştenirea lor va fi luată din moştenirea clanurilor noastre şi va fi adăugată clanurilor de care aparţine bărbatul. Astfel, o parte din moştenirea noastră ne va fi luată.

4Şi când va veni anul de veselie pentru israelieni, moştenirea lor va fi adăugată clanului în care ele s-au măritat; iar proprietatea *(iniţială)* va fi ştearsă astfel din moştenirea clanului strămoşilor noştri.”

5Moise a poruncit israelienilor din partea lui Iahve, zicându-le: „Ce spune clanul urmaşilor lui Iosif este adevărat.

6Vă spun acum ce porunceşte Iahve fiicelor lui Ţelofhad: «Se pot mărita cu cine doresc, dar numai cu cineva dintr-o familie care aparţine clanului strămoşului lor.

7Nicio moştenire a israelienilor să nu treacă dintr-un clan în altul; pentru că fiecare israelian trebuie să îşi păstreze pământul moştenit de la strămoşii lui.

8Orice fată care moşteneşte pământ în oricare dintre clanurile israeliene, trebuie să se căsătorească cu cineva dintr-o familie care aparţine clanului strămoşului ei; pentru ca

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

9 Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

10 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,

11 pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.

12 Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

13 São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

fiecare israelian să păstreze moştenirea strămoşului lui.

9Nicio moştenire nu va trece de la un clan la altul; ci fiecare dintre clanurile israeliene trebuie să îşi păstreze propria moştenire.»“

10Fetele lui Ţelofhad au făcut aşa cum prevedea porunca pe care Iahve i-a dat-o lui Moise.

11Aceste fete ale lui Ţelofhad – numite Mahla, Tirţa, Hogla, Milca şi Noa – s-au căsătorit cu veri proveniţi dintre rudele tatălui lor.

12Ele şi-au format astfel propriile lor familii în interiorul clanurilor urmaşilor lui Manase, fiul lui Iosif; iar moştenirea lor a rămas în cadrul clanului strămoşului lor.

13Acestea sunt poruncile şi deciziile pe care Iahve le-a dat pentru israelieni prin Moise, în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în faţa Ierihonului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão
Moisés conta a história de Israel

1 São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

2 Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

3 Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

4 depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

5 Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

6 O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

7 Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

8 Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

A nomeação de auxiliares
Êxodo 18.13-27

9 Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.

10 O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

Deuteronom

Deuteronom 1

1Acestea sunt cuvintele spuse de Moise Israelului. El le-a vorbit *(evreilor)* în deşertul care este la estul Iordanului, în Araba, vizavi de Suf, între Paran şi Tofel, Laban, Haţerot şi Di-Zahab.

2Distanţa de la Horeb până la Cadeş-Barnea mergând spre muntele Seir, este echivalentă cu un drum de unsprezece zile.

3În al patruzecilea an, în prima zi din a unsprezecea lună, Moise le-a spus israelienilor ce îi poruncise Iahve să le transmită.

4El le-a vorbit după ce l-au învins atât pe Sihon – regele amorit – care locuia la Heşbon, cât şi pe Og – regele Başanului – care locuia la Aştarot, în Edrei.

5Moise a început să explice această Lege după ce trecuse cu poporul pe partea cealaltă a Iordanului, în teritoriile Moabului. Atunci el le-a spus:

6„Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve, ne-a vorbit la Horeb, zicându-ne: «Aţi locuit suficient pe acest munte.

7Întoarceţi-vă şi plecaţi de aici. Deplasaţi-vă spre regiunea muntoasă a amoriţilor, mergând spre locuitorii care sunt în jurul acesteia. Ei vor fi găsiţi *(de voi)* în zona numită Araba care cuprinde regiunea muntoasă şi pe cea deluroasă. Să vă deplasaţi mergând apoi din Neghev până la malul mării – spre teritoriile numite Canaan şi spre Liban, până la Râul Mare, adică până la Eufrat.

8Remarcaţi că aceasta este ţara pe care v-am oferit-o! Intraţi pe aceste teritorii şi luaţi în proprietatea voastră ţara pe care o promisese Iahve strămoşilor voştri – lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov. El le spusese că le-o va da atât lor cât şi descendenţilor lor.»

9Eu v-am spus atunci: «Nu sunt capabil să vă duc *(acolo)* singur.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

12 Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?

13 Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.

14 Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

15 Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

16 Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.

17 Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

18 Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã

Números 13.1-24

19 Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

20 Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

21 Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

22 Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

10Iahve, Acela care este Dumnezeul vostru, v-a înmulţit; şi constatăm astăzi că sunteţi mulţi – ca stelele de pe cer.

11Iahve – Dumnezeul strămoşilor voştri – să vă înmulţească de o mie de ori şi să vă binecuvânteze exact cum a promis!

12Deci cum puteam eu să port singur greutăţile voastre, dificultăţile şi certurile voastre?

13Astfel, v-am spus: «Alegeţi din triburile voastre bărbaţi înţelepţi şi care sunt deja cunoscuţi pentru competenţa lor; iar eu îi voi desemna în funcţia de conducători pentru voi!»

14Atunci voi mi-aţi răspuns că porunca pe care v-am dat-o, este un lucru bun.

15Deci am luat conducători din triburile voastre – bărbaţi cunoscuţi ca înţelepţi – şi i-am desemnat să vă conducă. Ei au fost conducători peste o mie, peste o sută, peste cincizeci şi peste zece oameni. Pe toţi aceştia i-am investit să fie lideri între cei care formau triburile voastre.

16În acelaşi timp, le-am dat porunci chiar şi judecătorilor voştri, zicându-le: «Să ascultaţi relatările despre disputele dintre fraţii voştri; şi să judecaţi conform *(principiilor)* dreptăţii *(analizând)* cazul fiecăruia în disputa cu fratele lui sau cu cineva care este străin *(între voi)*.

17Să nu judecaţi favorizând pe unul şi nedreptăţind pe celălalt; ci să îl ascultaţi pe cel mic la fel ca pe cel mare. Să nu vă fie frică de oameni; pentru că judecata *(corectă)* este a lui Dumnezeu! Să vă prezentaţi la mine cu acele cazuri care sunt prea dificile; şi să mi le relataţi.»

18Atunci v-am poruncit tot ce trebuia să faceţi.

19Am plecat din Horeb, aşa cum ne poruncise Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve. Am călătorit prin tot acel deşert mare şi înfricoşător pe care l-aţi văzut, mergând pe drumul care conducea spre regiunea muntoasă a amoriţilor; şi am ajuns la Cadeş-Barnea.

20Atunci eu v-am spus: «Aţi ajuns în zona muntoasă a amoriţilor. Acesta este teritoriul pe care ni-l dă Iahve, Dumnezeul nostru.

21Să ştiţi că Iahve – Dumnezeul vostru – v-a pus la dispoziţie acest teritoriu. Duceţi-vă şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.

24 E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,

25 e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram, dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Números 13.25-33

26 Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.

27 Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.

28 Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto do que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.

29 Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.

30 O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,

31 como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

32 Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

33 que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

O castigo de Deus

Números 14.20-38

34 Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

35 Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

luaţi-l în proprietatea voastră, aşa cum v-a poruncit Iahve, Dumnezeul strămoşilor voştri. Să nu vă fie frică; şi să nu vă speriaţi!»

22Atunci v-aţi apropiat de mine şi mi-aţi zis: «Să trimitem câţiva bărbaţi înaintea noastră, ca să spioneze ţara şi să ne aducă un răspuns atât cu privire la drumul pe care trebuie să înaintăm, cât şi referitor la oraşele în care vom intra.»

23Şi mi s-a părut că aţi făcut o bună propunere. Astfel, am luat doisprezece bărbaţi dintre voi – câte un om din fiecare trib.

24Ei au plecat, au traversat muntele şi au ajuns pe partea cealaltă a lui, în valea Eşcol, de unde au început să spioneze ţara.

25Au luat cu ei din fructele de pe acel teritoriu şi ni le-au adus, revenind cu următorul mesaj: «Ţara pe care Iahve – Dumnezeul nostru – ne-o dă, este bună.»

26Dar voi nu aţi vrut să mergeţi şi v-aţi opus poruncii Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve.

27Aţi protestat în corturile voastre; şi aţi spus: «Iahve ne-a scos de pe teritoriul Egiptului pentru că ne urăşte! El vrea să ne facă să ajungem la discreţia amoriţilor, ca să fim distruşi.

28Unde să mergem? Fraţii noştri ne-au înmuiat inima când ne-au spus: ‘Locuitorii din această zonă sunt mai puternici şi mai înalţi decât noi. Oraşele lor sunt mari şi au fortificaţii până la cer. I-am văzut acolo chiar şi pe anachiţi!’»

29Dar eu v-am zis să nu vă temeţi şi să nu vă fie frică de ei,

30pentru că Iahve, Cel care este Dumnezeul vostru, merge înaintea voastră; şi veţi vedea cum El personal se va lupta pentru voi, exact cum a procedat în Egipt!

31Apoi, în deşert aţi văzut cum Iahve – Dumnezeul vostru – s-a îngrijit de voi exact ca un părinte care se ocupă de fiul lui, în perioada călătoriei, până când aţi ajuns în acest loc.

32Şi totuşi, voi nu v-aţi încrezut în Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.

33El este Cel care mergea înaintea voastră pe drum – într-un stâlp de foc noaptea şi într-un

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

37 Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

38 Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

39 E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

40 Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

O povo derrotado em Horma
Números 14.39-45

41 Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

42 Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

43 Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

44 Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

45 Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.

46 Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

nor ziua – ca să vă caute un loc de odihnă şi să vă arate drumul pe care *(trebuie)* să mergeţi.

34Când Iahve a auzit ce aţi zis *(protestând)*, El s-a mâniat; şi a jurat, zicând:

35«Niciun bărbat din această generaţie rea nu va vedea acea ţară bună pe care le-am promis-o prin jurământ strămoşilor voştri;

36cu excepţia lui Caleb, fiul lui Iefune. El o va vedea; şi Eu îi voi da atât lui cât şi fiilor lui această ţară în care merge; pentru că L-a urmat în totalitate pe Iahve.»

37Iahve s-a mâniat şi pe mine din cauza voastră; şi mi-a zis: «Nici tu nu vei intra în ea;

38dar Iosua – fiul lui Nun – care este slujitorul tău, va ajunge pe teritoriul ei. Încurajează-l; pentru că el îi va oferi Israelului posibilitatea să o ia în proprietate.

39Acum îţi spun ce se va întâmpla cu acei copilaşi ai voştri – despre care aţi spus că vor fi o pradă uşoară – şi cu fiii voştri care astăzi nu ştiu să distingă între bine şi rău: tocmai ei vor intra în *(această)* ţară! Eu le-o voi da; şi ei o vor administra ca stăpâni ai ei!

40Acum întoarceţi-vă şi mergeţi în deşert pe drumul care conduce spre Marea Roşie!»

41Dar voi aţi început atunci să îmi spuneţi: «Am păcătuit împotriva lui Iahve! Vom pleca să luptăm, aşa cum ne poruncise Iahve, Dumnezeul nostru!» Astfel v-aţi luat armele; şi aţi avut curajul să vă urcaţi pe vârful muntelui.

42Dar Iahve mi-a poruncit să vă spun: «Să nu vă urcaţi şi să nu vă luptaţi; pentru că Eu nu sunt în mijlocul vostru. Şi astfel, duşmanii voştri vă vor învinge.»

43V-am vorbit, dar nu m-aţi luat în considerare. V-aţi opus poruncii lui Iahve. Şi v-aţi urcat pe munte cu mare încredere.

44Atunci amoriţii care locuiau în acea zonă muntoasă, au venit împotriva voastră, v-au urmărit ca albinele şi v-au decimat din Seir până la Horma.

45Când v-aţi întors, aţi plâns înaintea lui Iahve; dar El nu v-a ascultat plânsul şi nu v-a luat în considerare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Deuteronômio 2

A jornada de Cades até Zerede

1 Depois, viramo-nos, e seguimos para o
deserto, caminho do mar Vermelho como o
SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos
a montanha de Seir.

2 Então, o SENHOR me falou, dizendo:

3 Tendes já rodeado bastante esta montanha;
virai-vos para o norte.

4 Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos
limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que
habitam em Seir; e eles terão medo de vós;
portanto, guardai-vos bem.

5 Não vos entremetais com eles, porque vos
não darei da sua terra nem ainda a pisada da
planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão
a montanha de Seir.

6 Comprareis deles, por dinheiro, comida que
comais; também água que bebais comprareis
por dinheiro.

7 Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em
toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas
por este grande deserto; estes quarenta anos o
SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa
nenhuma te faltou.

8 Passamos, pois, flanqueando assim nossos
irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em
Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de
Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o
caminho do deserto de Moabe.

9 Então, o SENHOR me disse: Não molestes
Moabe e não contendas com eles em peleja,
porque te não darei possessão da sua terra; pois
dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

10 (Os emins, dantes, habitavam nela, povo
grande, numeroso e alto como os anaquins;

11 também eles foram considerados refains,
como os anaquins; e os moabitas lhes
chamavam emins.

12 Os horeus também habitavam, outrora, em
Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram,
e os destruíram de diante de si, e habitaram no

46Şi astfel aţi rămas la Cadeş, unde aţi stat
multe zile.

Deuteronom 2

1Apoi ne-am întors şi am mers prin deşert, pe
drumul care conducea spre Marea Roşie,
conform poruncii lui Iahve. Am mers multe
zile în jurul muntelui Seir.

2Iahve mi-a zis:

3«Este suficient cât aţi înconjurat acest munte!
Întoarceţi-vă spre Nord!

4Porunceşte poporului, zicându-le
israelienilor: ‘Acum veţi traversa teritoriul
fraţilor voştri. Ei sunt urmaşii lui Edom, care
locuiesc în Seir. Acestora le va fi frică de voi;
dar să vă păziţi bine de ei.

5Să nu îi provocaţi la luptă; pentru că nu vă voi
da nimic din teritoriul lor – nici măcar o palmă
de pământ. Am dat acest munte numit Seir în
proprietatea lui Esau.

6Să cumpăraţi hrană de la ei plătind-o cu
argint, ca să aveţi ce mânca. Să vă cumpăraţi
cu argint chiar şi apa de care veţi avea nevoie
ca să beţi;

7pentru că Dumnezeul vostru care se numeşte
Iahve, a binecuvântat tot ce aţi lucrat cu
mâinile voastre. El cunoaşte călătoria voastră
prin acest mare deşert. În timpul acestor
patruzeci de ani, Iahve – Cel care este
Dumnezeul vostru – a fost cu voi; şi nu v-a
lipsit nimic din tot ce aveaţi nevoie.’»

8Astfel am trecut pe lângă fraţii noştri –
urmaşii lui Esau – care locuiau în Seir, la
depărtare de drumul care conduce spre Araba.
Ne-am depărtat de Elat şi de Eţion-Gheber.
Apoi ne-am întors şi am mers pe drumul care
traversează deşertul Moabului.

9Iahve mi-a zis: «Să nu îi înconjuraţi pe
moabiţi şi să nu îi provocaţi la luptă; pentru că
nu vă voi da nimic din teritoriul lor. Am dat
oraşul Ar în proprietatea urmaşilor lui Lot.»

10În trecut, aici locuiau emiţii. Ei formaseră un
popor care domina printr-o mare forţă. El a fost
numeros şi fusese format din oameni de statură
înaltă. Aceia erau asemănători anachiţilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

13 Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

14 O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

15 Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

A travessia de Ar e Arnom

16 Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,

17 o SENHOR me falou, dizendo:

18 Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

19 e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

20 (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

21 povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

22 assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;

23 também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

24 Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

25 Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o

11Fuseseră consideraţi refaiţi – la fel ca anachiţii; dar moabiţii îi numeau emiţi.

12Pe teritoriul numit Seir locuiseră şi horiţii; dar urmaşii lui Esau i-au invadat, i-au distrus şi au locuit pe teritoriul lor – la fel cum a făcut Israel în ţara pe care Iahve i-a dat-o ca proprietate moştenită.

13«Acum, ridicaţi-vă şi traversaţi valea largă numită Zared!» Atunci noi am traversat valea Zared.

14De când am plecat din Cadeş-Barnea şi până la traversarea văii Zared, au trecut treizeci şi opt de ani. În acest timp, toată generaţia acelor iniţiali luptători, a dispărut din mijlocul taberei, aşa cum jurase Iahve.

15S-a putut verifica faptul că mâna lui Iahve a fost *(activă)* împotriva lor ca să îi distrugă din mijlocul taberei, până au murit toţi.

16După moartea tuturor acestor luptători din mijlocul poporului,

17Iahve mi-a vorbit, zicându-mi:

18«Astăzi vei trece pe teritoriul Moabului pe la Ar.

19Când te vei apropia de amoniţi, să nu îi înconjori şi să nu îi provoci la luptă; pentru că nu îţi voi da nimic din teritoriul lor. Acesta este dat în proprietatea urmaşilor lui Lot.»

20Chiar şi acest teritoriu era considerat ca aparţinând refaiţilor; pentru că ei locuiseră acolo în trecut. Amoniţii îi numeau zamzumimi.

21Ei erau un popor care se impusese cu o mare forţă. El era numeros şi se formase din oameni de statură înaltă, asemănători anachiţilor. Iahve i-a distrus ca să vină amoniţii în locul lor. Aceştia i-au invadat şi au locuit pe teritoriul lor.

22La fel a făcut El şi pentru descendenţii lui Esau, care locuiau în Seir, când i-a distrus pe horiţi ca să le faciliteze venirea pe teritoriul lor. Astfel, urmaşii lui Esau le-au ocupat teritoriul şi au locuit acolo până astăzi.

23În mod semănător s-a întâmplat şi cu aviţii care locuiau în satele din jurul Gazei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom
Números 21.21-30

26 Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:

27 deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

28 A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,

29 como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

30 Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

31 Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.

32 Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.

33 E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

34 Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.

35 Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

36 Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

37 Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região

Caftoriții, veniți din Caftor, i-au distrus și au locuit în fostul lor teritoriu.

24«Ridică-te și traversează valea largă numită Arnon; pentru că am decis ca amoritul Sihon – regele Heșbonului – să fie acum la discreția ta împreună cu teritoriul lui. Începe cucerirea acestuia, provocându-l la luptă.

25Începând de azi, voi face ca toate popoarele de sub cer să fie speriate și să se teamă de poporul tău. Când vor auzi vești despre prezența ta în apropierea lor, vor începe să tremure și vor fi foarte panicați!»

26Din deșertul Chedemot am trimis niște reprezentanți lui Sihon, regele Heșbonului. Intenționam să evităm un conflict; și am vrut să îi spun:

27«Lasă-mă să trec prin teritoriul tău! Voi merge numai pe drum și nu voi devia nici la dreapta, nici la stânga.

28Să îmi vinzi pe preț stabilit în argint doar hrană, ca să am ce să mănânc; și apă, ca să am ce să beau. Permite-mi doar să îl traversez mergând pe jos –

29exact cum mi-au permis descendenții lui Esau, care locuiesc în Seir și moabiții care locuiesc în Ar – până când voi traversa Iordanul în țara pe care ne-o dă Dumnezeul nostru care se numește Iahve.»

30Dar Sihon – regele Heșbonului – nu ne-a permis să trecem; pentru că Iahve – Dumnezeul tău – i-a făcut spiritul inflexibil și i-a împietrit inima ca să îl facă să ajungă la discreția ta, așa cum constați astăzi că s-a întâmplat cu el.

31Iahve mi-a zis: «Să știi că am început să ți-l dau pe Sihon împreună cu zona pe care o stăpânește. Ia-i acest teritoriu și trece-l în proprietatea ta.»

32Când Sihon împreună cu toți oamenii lui a venit să lupte împotriva noastră la Iahaț,

33Iahve – Dumnezeul nostru – l-a făcut să fie învins de noi. Am lovit de moarte atât pe el și pe fiii lui, cât și pe întregul popor care îl susținea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã
Números 21.31-35

1 Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

2 Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

3 Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

4 Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

5 Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

6 Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

7 Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

8 Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que estavam

34Atunci le-am invadat toate oraşele şi am distrus tot ce era în ele – bărbaţi, femei şi copii – fără să lăsăm să scape nici măcar unul.

35Am luat ca pradă pentru noi numai animalele şi bunurile din oraşe.

36De la Aroer, care este pe malul văii Arnon şi de la oraşul care se află în defileu până la Ghilad, nu a existat niciun oraş prea rezistent pentru noi. Iahve – Dumnezeul nostru – ni le-a dat pe toate.

37Dar nu v-aţi atins de teritoriul amoniţilor, de malurile văii Iaboc şi de oraşele din regiunea muntoasă – aşa cum a poruncit Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve.

Deuteronom 3

1Ne-am întors şi ne-am deplasat pe drumul care conduce spre Başan. Og – regele Başanului – a venit înaintea noastră împreună cu toţi oamenii lui, ca să se lupte cu noi la Edrei.

2Iahve mi-a zis: «Nu te speria de el; pentru că ţi l-am dat împreună cu poporul şi teritoriul lui. Să procedezi cu el ca şi cu Sihon – regele amoriţilor – care locuia în Heşbon.»

3El a făcut ca şi Og – regele Başanului – împreună cu tot poporul lui să ajungă la discreţia noastră. I-am lovit până când nu a mai rămas nici măcar un supravieţuitor.

4Am cucerit atunci toate oraşele, până când nu a mai rămas niciunul pe care să nu îl fi luat de la ei. Şi fuseseră şaizeci de oraşe construite pe teritoriul Argobului, aparţinând regatului lui Og din Başan.

5Aceste oraşe erau fortificate cu ziduri înalte care aveau porţi şi zăvoare. Pe lângă acestea, existau şi multe sate care nu erau înconjurate de ziduri.

6Noi le-am distrus total, aşa cum procedasem şi în cazul lui Sihon – regele Heşbonului – omorând bărbaţii, femeile şi copiii din fiecare localitate.

7Dar am luat ca pradă pentru noi toate animalele şi bunurile care erau în oraşe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

9 (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

10 tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

11 (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro, não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

Distribuição da Transjordânia

Números 32.33-42

12 Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

13 O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

14 Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

15 A Maquir dei Gileade.

16 Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

17 como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

18 Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

19 Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

20 até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles

8Astfel, în acea perioadă de timp am cucerit de la cei doi regi amoriţi teritoriile care sunt la estul Iordanului, începând cu valea Arnon şi până la muntele Hermon.

9Hermonul a fost numit Sirion de către sidonieni şi Senir de către amoriţi.

10Toate oraşele podişului – întreg Ghiladul şi tot Başanul, până la Salca şi Edrei – fuseseră ale regatului lui Og, în Başan.

11Doar Og – regele Başanului – mai rămăsese din tribul refaiţilor. Patul lui este unul de fier; şi poate fi găsit la Raba – în oraşul amoniţilor. Are o lungime de nouă coţi; şi o lăţime de patru coţi – conform *(lungimii)* cotului unui om.

12Acesta era teritoriul pe care devenisem stăpâni atunci. Le-am dat rubeniţilor şi gadiţilor teritoriul de la Aroer, care este lângă valea largă a Arnonului, plus jumătate din regiunea muntoasă a Ghiladului împreună cu oraşele lui.

13Ce mai rămăsese din Ghilad şi tot Başanul – fostul regat al lui Og – am dat unei jumătăţi a clanului lui Manase. Întreaga regiune a Argobului din Başan era cunoscută ca teritoriul refaiţilor.

14Iair – urmaşul lui Manase – a luat în proprietate întreaga regiune a Argobului, până la marginea teritoriului gheşuriţilor şi al maacatiţilor. El a pus numele fiilor lui acelor zone; şi astfel, ele se numesc până astăzi Havot-Iair.

15Apoi am dat Ghiladul lui Machir.

16Rubeniţilor şi gadiţilor le-am dat teritoriul care este situat de la Ghilad până la valea mare a Arnonului, până în zona *(ei)* de mijloc; apoi, acesta se extinde până la valea Iaboc, care este zona limită a teritoriului amoniţilor.

17Le-am mai dat Arabav – o câmpie care ajunge până la Iordan din Chineret până la Marea Arabei *(care este Marea Sărată)*. Spre est, teritoriul ajunge până la baza muntelui Pisga.

18În acea vreme, v-am poruncit astfel: «Iahve – Dumnezeul vostru – v-a făcut stăpânii acestei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

também ocupem a terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

21 Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

22 Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

A oração de Moisés para entrar em Canaã

Números 27.12-23

23 Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

24 Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

25 Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

26 Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

27 Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

28 Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

29 Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

1 Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes,

ţări. Toţi cei care au forţă, să meargă înarmaţi înaintea fraţilor lor israelieni.

19Numai soţiile, copiii şi vitele voastre – despre care ştiu că sunt multe – să rămână în oraşele pe care vi le-am dat,

20până când Iahve le va da odihnă fraţilor voştri ca vouă şi vor deveni stăpâni ai teritoriului pe care El li l-a dat dincolo de Iordan. Apoi, fiecare se va întoarce la proprietatea lui!»

21Tot atunci i-am spus lui Iosua: «Ai fost martor la tot ce a făcut Iahve – Dumnezeul vostru – acestor doi regi. La fel va proceda şi cu toate celelalte regate împotriva cărora vei merge *(să le invadezi și să le cucerești)*.

22Deci să nu vă temeţi de ei; pentru că Dumnezeul vostru numit Iahve, va lupta personal pentru voi!»

23Atunci m-am rugat lui Iahve; şi I-am zis:

24«Mă adresez Ţie, Doamne, Cel care eşti Stăpân! Tu ai început să arăţi sclavului Tău cât eşti de mare şi forţa mâinii Tale. Oare care este acel *(dumne)*zeu – în cer sau pe pământ – care poate să facă ce ai făcut Tu şi să aibă o forţă asemănătoare cu a Ta?

25Te rog să îmi permiţi să trec şi să văd acea ţară bună care este dincolo de Iordan, acei munţi frumoşi şi Libanul!»

26Dar Iahve s-a mâniat pe mine din cauza voastră; şi nu m-a ascultat. El mi-a răspuns: «Destul! Nu-Mi mai vorbi despre acest lucru.

27Urcă-te pe vârful Pisga şi priveşte spre Vest, spre Nord, spre Sud şi spre Est. Priveşte-o cu ochii tăi; pentru că nu vei traversa Iordanul!

28Instruieşte-l pe Iosua, încurajează-l şi întăreşte-l; pentru că el va merge înaintea acestui popor şi îl va ajuta să devină stăpânul ţării pe care tu o vei vedea.»

29Şi astfel am rămas în valea care este aproape de Bet-Peor.

Deuteronom 4

1Acum, ascultă, Israel: vă învăţ porunci şi decizii pe care trebuie să le respectaţi, ca să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

2 Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

3 Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

4 Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

5 Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

6 Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

7 Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

8 E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

9 Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

10 Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

11 Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

12 Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

trăiţi şi să luaţi în proprietate ţara pe care Iahve – Dumnezeul strămoşilor voştri – v-a dat-o.

2Să nu adăugaţi nimic la ce vă poruncesc eu; şi să nu desfiinţaţi niciuna dintre acestea. Ci să respectaţi legile Dumnezeului vostru numit Iahve – exact cum vi le dau.

3Aţi fost martori la ce a făcut Iahve *(poporului)* din cauza lui Baal-Peor. El a distrus din mijlocul vostru pe toţi bărbaţii care l-au urmat pe Baal-Peor;

4dar voi, cei care aţi rămas lângă Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve, sunteţi astăzi toţi vii.

5Remarcaţi că v-am învăţat poruncile şi deciziile *(divine)* exact cum mi-a poruncit Iahve – Dumnezeul meu –, pentru ca astfel să le puteţi respecta în ţara în care veţi intra ca proprietari ai ei.

6Să le respectaţi şi să le puneţi în practica vieţii; pentru că aceasta vă va asigura înţelepciunea şi discernământul vostru în raport cu celelalte popoare. Ele vor auzi despre toate aceste porunci; şi atunci vor zice: «Acest popor este în mod real înţelept!» şi «Aceasta este marea naţiune care are discernământ!»

7Şi, de fapt, care popor este atât de avantajat încât să îşi aibă zeii la fel de receptivi cum Îl avem noi pe Iahve, Dumnezeul nostru, de fiecare dată când Îl chemăm?

8Care este acea naţiune atât de mare, încât să fi avut porunci şi decizii la fel de corecte ca această lege pe care v-o prezint astăzi?

9Te previn: fi totuşi vigilent şi veghează cu atenţie pentru sufletul tău; ca să nu uiţi lucrurile pe care le-ai văzut cu ochii tăi. Să nu permiţi ca ele să se depărteze de inima ta în vreuna dintre zilele vieţii tale. Prezintă aceste lucruri copiilor şi nepoţilor tăi.

10Aminteşte-ţi de ziua în care ai stat la Horeb în prezenţa Dumnezeului tău numit Iahve. Atunci Iahve mi-a zis: «Strânge poporul la Mine, ca să asculte cuvintele Mele; şi astfel să înveţe atât ei, cât şi copiii lor, să se teamă de Mine în toate zilele pe care le vor trăi pe pământ!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Então, vos anunciou ele a sua aliança, que
vos prescreveu, os dez mandamentos, e os
escreveu em duas tábuas de pedra.
14 Também o SENHOR me ordenou, ao
mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e
juízos, para que os cumprísseis na terra a qual
passais a possuir.
15 Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa
alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em
que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em
Horebe, no meio do fogo;
16 para que não vos corrompais e vos façais
alguma imagem esculpida na forma de ídolo,
semelhança de homem ou de mulher,
17 semelhança de algum animal que há na terra,
semelhança de algum volátil que voa pelos
céus,
18 semelhança de algum animal que rasteja
sobre a terra, semelhança de algum peixe que
há nas águas debaixo da terra.
19 Guarda-te não levantes os olhos para os céus
e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo
o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-
te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o
SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos
debaixo de todos os céus.
20 Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da
fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais
povo de herança, como hoje se vê.
21 Também o SENHOR se indignou contra
mim, por vossa causa, e jurou que eu não
passaria o Jordão e não entraria na boa terra
que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.
22 Porque eu morrerei neste lugar, não passarei
o Jordão; porém vós o passareis e possuireis
aquela boa terra.
23 Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do
SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos
façais alguma imagem esculpida, semelhança
de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus,
vos proibiu.
24 Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que
consome, é Deus zeloso.
25 Quando, pois, gerardes filhos e filhos de
filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos
corromperdes, e fizerdes alguma imagem

11Voi v-aţi apropiat şi aţi stat la o anumită
distanţă faţă de munte. Acel munte ardea cu
flăcări care se înălţau până în mijlocul cerului.
Aţi văzut acolo *(în același timp)* întuneric, nori
şi negură.
12Iahve v-a vorbit din mijlocul focului. Voi aţi
constatat cu ce sunete au fost pronunţate
cuvintele Sale. Nu aţi văzut nicio imagine *(a
unei ființe)*; ci aţi auzit doar o voce.
13El v-a anunţat legământul Său care constă în
Cele Zece Porunci, pe care v-a poruncit să le
respectaţi; şi le-a scris pe două table de piatră.
14În acea vreme, Iahve mi-a poruncit să vă
învăţ poruncile şi deciziile pe care trebuie să le
respectaţi în ţara pe care o veţi lua ca stăpâni,
după ce veţi traversa Iordanul.
15În ziua când Iahve – Dumnezeul vostru – v-
a vorbit la Horeb din mijlocul focului, nu aţi
văzut nicio imagine a vreunei ființe. Deci fiţi
foarte atenţi la *(ce faceți cu)* sufletele voastre.
16Feriţi-vă să vă pervertiţi şi să vă faceţi vreo
imagine cioplită care reprezintă un idol. Să nu
vă faceţi nici statuia unui bărbat şi nici a unei
femei.
17Să nu vă reprezentaţi prin statui vreun animal
de pe pământ sau vreo pasăre care zboară prin
aer;
18şi nici imaginea vreunei ființe create care se
deplasează pe pământ ori a vreunui peşte care
trăieşte în apă.
19Atunci când veţi privi spre cer şi veţi vedea
soarele, luna şi stelele împreună cu celelalte
numeroase corpuri cereşti, să nu vă lăsaţi
seduşi ca să vă închinaţi înaintea lor şi să le
slujiţi; pentru că acestea sunt lucruri care au
fost distribuite de Iahve – Dumnezeul vostru –
(ca să fie utile) tuturor popoarelor care există
sub cer.
20Dar pe voi, Iahve v-a luat şi v-a scos din
cuptorul de fier – din Egipt – ca să fiţi poporul
moştenirii Lui, aşa cum sunteţi astăzi.
21Iahve s-a mâniat pe mine din cauza voastră;
şi a jurat că nu voi traversa Iordanul şi că nu
voi intra în acea bună ţară pe care El urmează
să v-o ofere ca moştenire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

26 hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

27 O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

28 Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

29 De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

30 Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,

31 então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

32 Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

33 ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

34 ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

35 A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

22Deci eu voi muri în această zonă; şi nu voi traversa Iordanul *(împreună cu voi)*. Dar voi îl veţi traversa şi veţi lua în proprietate acea ţară bună.

23Deci fiţi atenţi cum vă comportaţi; şi să nu uitaţi *(să respectaţi)* legământul lui Iahve – care este Dumnezeul vostru – pe care l-a ratificat cu voi. Să nu vă faceţi vreun idol sau orice alt fel de imagine reprezentativă pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-a interzis să le faceţi.

24Vă cer să respectaţi ce v-am spus, pentru că Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve – este un foc distrugător şi un Dumnezeu gelos!

25Veţi avea copii şi nepoţi; şi veţi locui de mult timp în ţară. Dacă vă veţi perverti *(comportamentul)* şi vă veţi face vreun idol sau orice altfel de imagine, dacă veţi face ce este rău în ochii lui Iahve – Dumnezeul vostru – ca să îl mâniaţi,

26chem astăzi cerul şi pământul ca martori împotriva voastră, că veţi fi distruşi repede din ţara pe care o veţi lua în proprietate după ce veţi traversa Iordanul. Nu veţi trăi multe zile, ci veţi fi distruşi.

27El vă va dispersa printre popoare; şi nu veţi rămâne acolo decât un mic număr de oameni între naţiunile la care vă va *(con)*duce Iahve.

28Acolo veţi sluji unor zei făcuţi de mâna omului – din lemn şi din piatră – care nu pot nici să vadă, nici să mănânce, nici să audă şi nici să miroasă.

29Dar dacă de acolo Îl veţi căuta pe Dumnezeul vostru numit Iahve, Îl veţi găsi – dacă Îl veţi căuta din toată inima voastră şi din tot sufletul vostru!

30Ajunşi într-o situaţie de constrângere, după ce vi se vor fi întâmplat toate aceste lucruri, la sfârşit vă veţi întoarce la Iahve – Dumnezeul vostru – şi veţi asculta ce vă vorbeşte El.

31Se va întâmpla aşa pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – este un Dumnezeu care are compasiune. El este Cel care nu vă va abandona; şi nu vă va distruge *(total)*. El nu va uita legământul pe care l-a ratificat prin jurământ cu strămoşii voştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

36 Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

37 Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

38 para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

39 Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.

40 Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

41 Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,

42 para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

43 Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

O Segundo Discurso de Moisés
Moisés conta a história da legislação

44 Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

45 São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

46 além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

47 e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

48 desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

32Întrebaţi despre vremurile foarte vechi care au fost înainte de zilele voastre – începând cu ziua în care Dumnezeu l-a creat pe om pe pământ; şi studiaţi cerul de la un capăt la celălalt. S-a întâmplat vreodată un lucru atât de mare ca acesta, sau s-a auzit vreodată despre aşa ceva?

33A existat vreodată vreun popor care să fi auzit vocea lui Dumnezeu vorbindu-i din mijlocul focului – aşa cum l-aţi auzit voi – şi apoi să fi trăit în continuare?

34A existat vreodată vreun *(dumne)*zeu care să ia un popor din mijlocul altui popor prin încercări, prin minuni, prin război, cu mână care acţionează în mare forţă, cu braţ întins şi cu o mare teroare – aşa cum a făcut cu voi Iahve – Dumnezeul vostru – în Egipt, sub privirile voastre?

35Ţie ţi-au fost arătate aceste lucruri ca să ştii că Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu şi că nu este altul în afară de El.

36Te-a făcut să auzi vocea Lui *(care venea)* din cer, ca să te înveţe. Ţi-a arătat marele Lui foc pe pământ; iar tu ai ascultat cuvintele Lui din mijlocul focului.

37El i-a iubit pe strămoşii tăi; şi aşa se explică de ce a ales *(să continue să lucreze prin)* descendenţii lor. Apoi te-a scos din Egipt prin marea Lui prezenţă şi prin forţa de care dispune.

38A alungat din drumul tău popoare mari şi care aveau o forţă superioară ţie, ca să intri în ţara pe care ţi-a dat-o ca moştenire, după cum vezi astăzi.

39Să reţii şi să iei în serios faptul că Iahve este Dumnezeu sus în cer şi jos pe pământ; şi că nu este altul în afară de El.

40Deci respectă poruncile şi legile Lui pe care eu ţi le dau astăzi, ca să puteţi să trăiţi bine: atât tu, cât şi urmaşii tăi; şi astfel, să ai multe zile în ţara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ţi-o dă pentru totdeauna!”

41Atunci Moise a ales trei oraşe în partea de est a Iordanului,

42ca să fie folosite ca loc de refugiu pentru criminalul care l-a omorât fără intenţie pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

semenul lui şi fără să îl fi urât mai înainte. El va putea să se refugieze în unul dintre aceste oraşe, ca să îşi salveze viaţa.

43Aceste oraşe erau: Beţer, în regiunea de podiş a rubeniţilor; Ramot, în Ghiladul gadiţilor; şi Golan, în Başanul manasiţilor.

44Aceasta este legea pe care i-a dat-o Moise Israelului.

45Ea conţine declaraţiile, poruncile şi deciziile pe care Moise le-a dat israelienilor după ce au plecat din Egipt.

46Ele au fost prezentate *(poporului)* dincolo de Iordan, în vale, vizavi de Bet-Peor, în teritoriul lui Sihon, regele amoriţilor. El locuia în Heşbon; şi a fost învins de Moise şi de Israel după plecarea lor din Egipt.

47Evreii au luat în proprietate teritoriul acestuia şi pe al lui Og – regele Başanului – cei doi regi amoriţi care au fost în partea de est a Iordanului.

48Teritoriul lor era situat de la Aroerv – care este pe malul văii Arnon – până la muntele Sirion, numit şi Hermon;

49şi includea toată Araba situată în partea de est a Iordanului, până la Marea Arabei, lângă baza muntelui Pisga.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos

Êxodo 20.1-17

1 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

2 O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

3 Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

4 Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

5 (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

Deuteronom 5

1Moise a convocat tot Israelul şi i-a zis: „Israel, ascultă poruncile şi legile pe care vi le prezint astăzi, în auzul vostru. Învăţaţi-le şi respectaţi-le!

2Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve, a ratificat cu noi un legământ la Horeb.

3El nu l-a ratificat cu strămoşii noştri, ci cu noi – cu cei care trăim astăzi.

4Iahve v-a vorbit faţă în faţă pe munte, din mijlocul focului.

5Atunci, eu am stat între El şi voi, ca să vă facilitez cunoaşterea Cuvântului Său; pentru că v-a fost frică de foc şi nu v-aţi urcat pe munte. El a vorbit astfel:

6«Eu sunt Iahve – Dumnezeul tău – Cel care te-a scos de pe teritoriul Egiptului – din casa în care ai fost sclav.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

7 Não terás outros deuses diante de mim.

8 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

9 não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

10 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

11 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

12 Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

13 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

14 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

15 porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

16 Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

17 Não matarás.

18 Não adulterarás.

19 Não furtarás.

20 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

21 Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu

7Să nu ai alţi *(dumne)*zei în afară de Mine.

8Să nu îţi faci vreun idol reprezentând vreun lucru de sus din cer, de jos de pe pământ sau din apele de sub pământ.

9Să nu te închini înaintea lor şi să nu le slujeşti; pentru că Eu, Iahve – Dumnezeul tău – sunt un Dumnezeu gelos, care pedepsesc copiii pentru păcatul părinţilor lor până la a treia şi la a patra generaţie a celor care Mă urăsc.

10În acelaşi timp, Îmi arăt bunătatea până la a mia generaţie a celor care Mă iubesc şi care se conformează cerinţelor poruncilor Mele.

11Să nu râzi de numele lui Iahve – al Celui care este Dumnezeul tău – pentru că El nu va lăsa nepedepsit pe acela care va ridiculiza numele Lui.

12Respectă *(ce prevede)* ziua de Sabat, ca să o sfinţeşti, exact cum ţi-a poruncit Dumnezeul tău numit Iahve.

13Să lucrezi şase zile; şi în timpul lor să îţi faci toate activităţile tale.

14Dar a şaptea zi este Sabatul Dumnezeului tău numit Iahve. Atunci să nu faceţi nicio lucrare *(specifică celorlalte zile)*: nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici sclavul sau sclava ta, nici boul, nici măgarul şi niciun alt animal care este al tău; nici măcar străinul care locuieşte în oraşul tău *(să nu lucreze)* – pentru ca sclavul şi sclava ta să se odihnească la fel ca tine.

15Aminteşte-ţi că şi tu ai fost sclav când erai pe teritoriul Egiptului; şi Iahve – Dumnezeul tău – te-a scos de acolo acţionând cu mâna Lui în mare forţă şi cu braţul întins. Acesta este motivul pentru care El ţi-a poruncit să respecţi *(aceste reguli referitoare la)* ziua de Sabat.

16Respectă-ţi tatăl şi mama exact cum ţi-a poruncit Iahve – Dumnezeul tău – pentru ca să trăieşti mult timp şi într-un mod satisfăcător în ţara pe care ţi-o va da Dumnezeul tău care se numeşte Iahve!

17Să nu comiţi crimă!

18Să nu comiţi adulter!

19Să nu furi!

20Să nu faci declaraţii false împotriva semenului tău!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Êxodo 20.18-21

22 Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

23 Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

24 e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

25 Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

26 Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

27 Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

28 Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

29 Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

30 Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

31 Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

21Să nu îţi doreşti *(să ai)* ca soţie pe *(aceea care deja este)* soţia semenului tău. Să nu doreşti însuşirea casei semenului tău, a pământului lui, a sclavului sau a sclavei lui, a boului sau a măgarului lui; şi nici a vreunui alt lucru care este al acestuia!»

22Acestea sunt poruncile pe care Iahve le-a spus cu mare intensitate *(sonoră)* în auzul întregii adunări, de pe *(acel)* munte, din mijlocul focului, dintre nori şi ceaţă densă. Şi apoi nu a adăugat nimic la ele. Le-a scris pe două table de piatră; şi mi le-a dat.

23Când aţi auzit vocea care vorbea din mijlocul întunericului, în timp ce muntele *(părea că)* ardea, conducătorii triburilor voastre şi bătrânii consilieri ai poporului, s-au apropiat de mine

24şi mi-au zis: «Vedem că Iahve – Dumnezeul nostru – ne-a revelat gloria şi grandoarea Sa; iar noi am auzit vocea Lui din mijlocul focului. În această zi am observat că Dumnezeu a vorbit omului şi el *(totuşi)* a continuat să trăiască.

25Dar acum, de ce trebuie să *(riscăm să)* murim? Marele Lui foc ne va arde complet şi ne va omorî dacă vom continua să ascultăm vocea Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve.

26Cine este omul care după ce a auzit, ca noi, vocea Dumnezeului care este viu, vorbind din mijlocul focului, să mai trăiască?

27Apropie-te tu şi ascultă tot ce va vorbi Iahve, Dumnezeul nostru. Apoi să ne spui şi nouă tot ce îţi va zice El; iar noi vom asculta şi ne vom conforma!»

28Iahve a auzit cuvintele pe care mi le-aţi spus; şi mi-a vorbit, zicându-mi: «Am auzit ce ţi-a spus acest popor. Are dreptate.

29O, ce bine ar fi dacă inima acestor oameni ar rămâne mereu ca acum, acceptând permanent să se teamă de Mine şi să respecte toate poruncile Mele în toate zilele vieţii lor, ca să fie fericiţi pentru totdeauna, atât ei cât şi urmaşii lor!

30Du-te şi spune-le să se întoarcă fiecare la cortul lui.

31Dar tu să revii şi să rămâi aici cu Mine, ca să îţi dau toate legile, poruncile şi deciziile pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

32 Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.

33 Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

1 Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

2 para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

3 Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

4 Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

5 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

6 Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

7 tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

8 Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

9 E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

10 Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

care trebuie să îi înveţi apoi să le respecte în ţara pe care le-o dau în proprietate.»

32Deci fiţi atenţi ca să faceţi aşa cum v-a poruncit Iahve, Dumnezeul vostru. Să nu deviaţi nici la dreapta, nici la stânga.

33Să trăiţi în fiecare zi aşa cum v-a poruncit Iahve – Dumnezeul vostru – ca să trăiţi, să fiţi fericiţi şi să aveţi multe zile în ţara pe care o veţi avea în proprietate.

Deuteronom 6

1Acestea sunt legile, poruncile şi deciziile pe care Iahve – Dumnezeul vostru – mi-a poruncit să vă învăţ să le respectaţi în ţara pe care o veţi moşteni.

2Şi astfel, să vă temeţi de Dumnezeul vostru numit Iahve: atât voi, cât şi fiii şi nepoţii voştri, în toate zilele vieţii voastre, conformându-vă tuturor deciziilor şi poruncilor pe care eu vi le dau, ca să trăiţi multe zile.

3Israel, ascultă şi fi vigilent. Să le respecţi, ca să fii fericit şi să devii numeros în ţara în care curge lapte şi miere – aşa cum ţi-a promis Iahve, Dumnezeul strămoşilor tăi.

4Ascultă, Israel: Iahve – Dumnezeul nostru – este singurul Stăpân.

5Să-L iubeşti pe Iahve, care este Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău şi cu toată energia ta!

6Iar aceste cuvinte, pe care ţi le spun astăzi în formă de porunci, să le păstrezi în inima ta.

7Să îţi dai tot interesul ca acestea să fie bine înregistrate de mintea copiii tăi. Să vorbeşti despre ele când vei fi acasă sau în călătorie, când vei adormi sau când te vei trezi din somn.

8Să ţi le legi de mâini ca pe un semn care să îţi amintească ceva; şi să ţi le fixezi pe frunte.

9Să le scrii pe tocul uşilor caselor tale şi pe porţile oraşelor tale.

10Iahve – Dumnezeul tău – te va duce în ţara pe care ţi-a promis-o prin jurământ strămoşilor tăi – Avraam, Isaac şi Iacov; şi îţi va da oraşe mari şi bune, pe care nu tu le-ai construit,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

12 guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

13 O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

14 Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

15 porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

16 Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

17 Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

18 Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

19 lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

20 Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

21 Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

22 Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

23 e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

24 O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.

11case pline cu tot felul de bunuri, pe care nu tu le-ai umplut cu ele, fântâni pe care nu tu le-ai săpat, vii şi măslini pe care nu tu i-ai plantat. Atunci când vei mânca şi te vei sătura,

12fii atent că există riscul să uiţi de Iahve – de Cel care te-a scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei tale.

13Să te temi de Iahve, de Cel care este Dumnezeul tău! Numai Lui să îi slujeşti; şi să juri *(doar)* pe Numele Lui!

14Să nu vă duceţi după alţi *(dumne)*zei la care se închină popoarele din jurul vostru;

15pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – Cel care stă în mijlocul vostru, este un Dumnezeu gelos; iar mânia Lui s-ar declanşa ca un foc împotriva voastră şi v-ar distruge de pe suprafaţa pământului!

16Să nu Îl testaţi pe Dumnezeul vostru numit Iahve, provocându-L să facă ceva care nu se potriveşte caracterului Său – aşa cum aţi procedat la Masa.

17Să respectaţi cu atenţie poruncile Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve, declaraţiile Lui şi legile pe care vi le-a dat.

18Să faceţi ce este corect şi bine înaintea lui Iahve, ca să fiţi fericiţi şi să intraţi în posesia acelei ţări bune pe care El a promis-o prin jurământ strămoşilor voştri.

19Şi astfel, veţi putea să îi alungaţi pe toţi duşmanii voştri care vor încerca să vi se opună – aşa cum a promis Iahve.

20Când fiul tău te va întreba într-o zi: «Ce înseamnă aceste declaraţii, aceste legi şi aceste decizii, pe care Iahve – Dumnezeul tău – ţi le-a dat?»,

21să îi răspunzi astfel: «Eram sclavii faraonului în Egipt; iar Iahve ne-a scos din Egipt în forţă;

22şi L-am văzut cu ochii noştri făcând mari miracole şi aducând dezastre împotriva Egiptului, împotriva faraonului şi împotriva întregii lui familii.

23Iahve ne-a scos de acolo ca să ne ducă în ţara pe care a promis-o prin jurământ strămoşilor noştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

Deuteronômio 7

Admoestações contra a infidelidade

Êxodo 34.10-17

1 Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

2 e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;

3 nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;

4 pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.

5 Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

6 Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

7 Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

8 mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos

24El ne-a poruncit să respectăm ce prevăd toate aceste legi şi să ne temem de El, ca să fim tot timpul fericiţi şi să ne menţină în viaţă, aşa cum face astăzi.

25Iar dacă vom urmări să respectăm toate aceste porunci înaintea Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve, exact cum ne-a cerut El, atunci vom beneficia de dreptatea Lui.»

Deuteronom 7

1Dumnezeul tău care se numeşte Iahve te va duce în ţara spre care mergi ca să o iei în proprietate; şi va alunga multe popoare, ca să vii tu în locul lor. Acestea sunt: hitiţii, ghirgasiţii, amoriţii, canaaniţii, periziţii, hiviţii şi iebusiţi – cele şapte etnii mai numeroase şi care îţi sunt superioare în ce priveşte forţa *(de apărare)*.

2Când Iahve – Dumnezeul tău – ţi le va da şi le vei învinge, să le distrugi total. Să nu ratifici niciun legământ cu ele şi nici să nu îţi fie milă de ele!

3Să nu accepţi să devii rudă cu ele dându-ţi fetele fiilor lor sau luând pe fetele lor pentru fiii tăi.

4Pentru că altfel i-ar întoarce pe fiii tăi de la Mine şi ar sluji altor *(dumne)*zei. Atunci mânia lui Iahve s-ar declanşa împotriva ta şi te-ar distruge imediat.

5Îţi precizez acum ce să le faci: să le dărâmi altarele, să le sfărâmi pietrele sacre, să le tai copacii folosiţi în ritualuri şi să le arzi idolii în foc;

6pentru că voi sunteţi un popor sfânt pentru Dumnezeul vostru numit Iahve! El v-a ales dintre toate popoarele care există pe pământ, ca să fiţi poporul Lui.

7Iahve nu s-a ataşat de voi şi nu v-a ales pentru că sunteţi o naţiune cu o populaţie mai mare decât a celorlalte popoare. De fapt, voi sunteţi cei mai neglijabili ca număr între toate popoarele.

8Dar Iahve a procedat aşa cu voi pentru că vă iubeşte şi Şi-a respectat jurământul pe care l-a făcut strămoşilor voştri. Aşa se explică de ce v-a scos El acţionând *(în favoarea voastră)* în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

9 Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

10 e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

11 Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

Bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

12 Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

13 ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

14 Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

15 O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

16 Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

17 Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

18 Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

19 das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

mare forță cu mâna Lui și v-a eliberat din casa sclaviei voastre, din mâna faraonului care era regele Egiptului.

9Acum, să reținеți că Dumnezeul vostru care se numește Iahve, este *(adevăratul)* Dumnezeu! El este un Dumnezeu care face tot ce promite. Astfel, Își respectă legământul, menținându-Și harul până la a mia generație față de cei care Îl iubesc și care se conformează cerințelor poruncilor Lui.

10Dar pedepsește imediat pe cei care Îl urăsc, distrugându-i. El nu întârzie să facă acest lucru celor care Îl urăsc.

11Din această cauză, să respectați poruncile, legile și deciziile pe care vi le dau astăzi; și să vă conformați cerințelor lor.

12Dacă veți lua în considerare la aceste legi, dacă le veți respecta și le veți aplica în practica vieții voastre, atunci Iahve – Dumnezeul vostru – Își va respecta legământul și Își va păstra față de voi mila pe care a promis-o cu jurământ strămoșilor voștri.

13El vă va iubi, vă va binecuvânta și vă va înmulți. Va binecuvânta uterul femeilor voastre și productivitatea terenurilor voastre agricole. Va aduce binecuvântarea Sa în producția voastră de grâu, de must și de ulei. El va favoriza creșterea cirezilor voastre și creșterea turmelor voastre în țara despre care a promis strămoșilor voștri că vă va fi dată vouă *(ca urmași ai lor)*.

14Veți fi binecuvântați mai mult decât toate popoarele. Între voi nu va exista niciun om și niciun animal care să fie steril.

15Iahve va îndepărta de la voi orice fel de maladie și nu vă va lovi cu niciuna dintre bolile pe care le-ați cunoscut în Egipt. Dar va lovi cu ele pe toți aceia care vă urăsc.

16Să distrugeți toate popoarele pe care vi le va da Iahve, Dumnezeul vostru. Să nu priviți cu milă spre ele și să nu slujiți zeilor lor; pentru că aceste lucruri vor fi o capcană pentru voi.

17Poate că veți zice în inimile voastre: «Aceste popoare au o populație mai mare decât a noastră! Oare cum vom putea să le alungăm?»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.

21 Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.

22 O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

23 Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.

24 Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

25 As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

26 Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

1 Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que

18Să nu vă temeţi de ele! Amintiţi-vă ce i-a făcut Iahve – Dumnezeul vostru – faraonului şi întregului Egipt,

19testele mari pe care le-aţi văzut şi acele miracole, mâna Sa care acţiona în forţă şi braţul cu care El v-a scos de acolo. La fel va proceda Iahve – Dumnezeul vostru – cu toate popoarele de care vă temeţi.

20În plus, El va trimite viespi împotriva lor, până vor fi distruşi chiar şi aceia care au mai rămas şi s-au ascuns de voi.

21Să nu vă temeţi de ei; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – Cel care există între voi, este Acel Dumnezeu mare, care le provoacă frică.

22El va alunga încet aceste popoare din faţa voastră. Nu le veţi putea distruge repede, ca să nu se înmulţească animalele sălbatice împotriva voastră.

23Dar Dumnezeul vostru numit Iahve, vi le va da vouă şi va aduce peste ele o mare panică, până vor fi distruse.

24El va face ca regii lor să ajungă prizonierii voştri; şi voi le veţi şterge numele de sub cer. Niciun popor nu va putea să vi se opună – până nu le veţi distruge.

25Să ardeţi în foc statuile zeilor lor. Să nu îţi doreşti însuşirea argintului şi a aurului din care au fost făcute aceste imagini; şi să nu le iei pentru tine, ca să nu îţi devină o capcană; pentru că acestea sunt lucruri oribile pentru Dumnezeul tău numit Iahve.

26Să nu aduci în casa ta niciun lucru detestabil dintre acelea care trebuie distruse; pentru că, altfel, ai fi şi tu distrus în acelaşi mod! Să îţi fie scârbă de acele obiecte *(ale închinării la idoli)* şi să le desconsideri, pentru că ele au fost destinate distrugerii!

Deuteronom 8

1Să respectaţi toate poruncile pe care vi le dau astăzi şi să vă conformaţi cerinţelor lor, ca să trăiţi, să vă înmulţiţi şi să deveniţi proprietarii ţării pe care Iahve a promis-o strămoşilor voştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

2 Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.

3 Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem.

4 Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.

5 Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.

6 Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;

7 porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;

8 terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;

9 terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.

10 Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

11 Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;

12 para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;

13 depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,

14 se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,

2Aminteşte-ţi de fiecare drum pe care Iahve – Dumnezeul tău – te-a condus prin deşert, în timpul acestor patruzeci de ani. El a procedat aşa ca să te smerească, să te încerce şi să cunoască ce este în inima ta – urmărind să vadă dacă vei accepta sau nu vei accepta să respecţi poruncile Lui.

3Astfel, El te-a smerit, a acceptat să ajungi înfometat şi te-a hrănit apoi cu mana despre care nu ştiaţi nimic: nici tu, nici părinţii tăi – ca să te înveţe că omul nu trăieşte doar cu pâine, ci şi cu orice cuvânt care provine din gura lui Iahve.

4Nu ţi s-au învechit hainele pe care le-ai purtat pe tine şi nu ţi s-au umflat picioarele în timpul acestor patruzeci de ani.

5Recunoaşte acum că Iahve – Dumnezeul tău – se comportă cu tine ca un om care îşi educă fiul.

6Să respecţi poruncile lui Iahve – Dumnezeul tău – trăind conform cerinţelor Lui şi temându-te de El.

7Pentru că El te va conduce într-o ţară bună: cu râuri, cu izvoare şi cu pâraie care izvorăsc din văi şi din munţi.

8Aceea este o ţară cu grâu şi cu orz, cu vii, cu smochini şi cu rodii, cu ulei şi cu miere.

9În ea nu va fi criză de pâine şi nu vei avea nevoie de nimic; pentru că este o ţară unde stâncile au fier şi ai cărei munţi conţin bronz.

10Când vei mânca şi te vei sătura, să Îl binecuvântezi pe Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, mulţumindu-I pentru acea ţară bună pe care-ţi va fi dat-o.

11Ai grijă să nu Îl uiţi pe Iahve – pe cel care este Dumnezeul tău – astfel încât să îţi permiţi să nu mai respecţi poruncile, legile şi deciziile pe care eu ţi le dau astăzi!

12Când vei mânca şi te vei sătura, când vei construi case frumoase şi vei locui în ele,

13când vei vedea că cirezile şi turmele ţi s-au înmulţit, că argintul şi aurul ţi-au crescut în cantitate şi că tot ce ai s-a mărit,

14să nu te mândreşti în inima ta şi să nu uiţi de Iahve – Cel care este Dumnezeul tău şi care te-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;

16 que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.

17 Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

18 Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

19 Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

20 Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

1 Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

2 povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

3 Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

4 Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

a scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei tale.

15El te-a condus prin acel mare şi teribil deşert cu teritorii secetoase, cu şerpi veninoşi şi cu scorpioni. El a făcut să curgă apă din stâncă.

16El ţi-a dat să mănânci în deşert mana pe care nu au cunoscut-o părinţii tăi – ca să te smerească şi să te testeze, intenţionând ca apoi să îţi facă bine.

17Să nu zici în inima ta: «Forţa şi energia mâinilor mele mi-au câştigat aceste bogăţii!»

18Ci să îţi aminteşti de Dumnezeul tău care se numeşte Iahve; pentru că El este Cel care îţi dă energia să îţi însuşeşti aceste bogăţii, ca să îţi confirme astfel că respectă legământul ratificat cu strămoşii tăi prin jurământ – aşa cum *(poţi vedea că)* face astăzi.

19Dar dacă vei uita de Dumnezeul tău care se numeşte Iahve şi te vei duce să adori alţi *(dumne)*zei, dacă le vei sluji şi te vei închina înaintea lor, te asigur astăzi că vei fi distrus.

20Dacă nu veţi asculta de vocea lui Iahve care este Dumnezeul vostru, veţi muri la fel ca popoarele pe care El le-a distrus în faţa voastră.

Deuteronom 9

1Ascultă, Israel! Astăzi veţi trece Iordanul şi veţi ajunge pe celălalt mal al lui, ca să începeţi să vă subordonaţi popoare mai mari şi care au o mai mare forţă decât voi. Ele locuiesc în oraşe mari şi fortificate până la cer.

2Între acestea sunt şi anachiţii – un popor cu mare forţă şi care este format din oameni ce au o statură înaltă – aceia pe care îi cunoaşteţi şi despre care aţi auzit zicându-se: «Cine se poate opune anachiţilor?».

3Dar să ştiţi astăzi că Iahve – Dumnezeul vostru – va traversa El personal înaintea voastră, ca un foc care arde totul. El îi va distruge şi vi-i va subordona; iar voi îi veţi alunga şi îi veţi distruge repede, exact cum v-a promis Iahve.

4După ce îi va alunga din teritoriile care sunt în faţa voastră, să nu începeţi să ziceţi în inimile voastre: «Pentru că noi suntem un popor format din oameni corecţi, Iahve ne-a adus să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

As infidelidades de Israel

Êxodo 32.1-20

6 Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

7 Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

8 pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

9 Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

10 Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

11 Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

12 E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

13 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

14 Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

15 Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

fim stăpâni în această ţară!». În realitate, Iahve va alunga aceste popoare de pe teritoriile din faţa voastră doar din cauza răutăţii lor!

5Nu dreptatea sau onestitatea inimilor voastre vă va oferi dreptul să deveniţi stăpânii teritoriilor lor; ci Iahve – Dumnezeul vostru – va alunga din faţa voastră aceste popoare din cauza răutăţii lor; şi astfel, El va respecta în acelaşi timp şi jurământul făcut strămoşilor voştri: lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov.

6Deci reţineţi că nu din cauza dreptăţii voastre v-a dat Iahve – Dumnezeul vostru – în proprietate această ţară bună; pentru că, de fapt, voi sunteţi un popor recalcitrant.

7Amintiţi-vă şi să nu uitaţi cum L-aţi provocat să Se mânie în deşert. V-aţi opus Lui chiar din ziua în care aţi plecat de pe teritoriul Egiptului şi până la ajungerea voastră aici…

8La Horeb aţi provocat atât de mult mânia lui Iahve, încât atunci când El s-a mâniat pe voi, a vrut să vă distrugă.

9Când m-am urcat pe munte ca să iau tablele de piatră – acele table ale Legământului pe care Iahve l-a ratificat cu voi – am rămas pe munte patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, fără să mănânc pâine şi fără să beau apă.

10Iahve mi-a dat cele două table de piatră scrise cu degetul lui Dumnezeu. Pe ele erau *(scrise)* toate poruncile pe care mi le-a spus pe munte din mijlocul focului, în ziua când eraţi adunaţi.

11La sfârşitul celor patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, Iahve mi-a dat acele table de piatră – tablele Legământului.

12Iahve mi-a zis atunci: «Ridică-te şi coboară repede din acest loc; pentru că poporul tău pe care l-ai scos din Egipt, şi-a stricat comportamentul. Au deviat în foarte scurt timp de la felul în care le-am poruncit să trăiască! Deja şi-au turnat un idol!»…

13Iahve mi-a vorbit din nou, zicând: «Văd că acesta este un popor încăpăţânat.

14Lasă-Mă să îl distrug şi să îi şterg numele de sub cer! Şi apoi voi face din tine un *(alt)* popor care va avea o mai mare forţă şi care va fi mai numeros decât acesta!».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

17 Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

18 Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

19 Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

20 O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

21 Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

22 Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

23 Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

24 Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14,30-35

25 Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

26 Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

15Eu m-am întors şi am coborât de pe acel munte care ardea ca un foc. Ţineam în mâini cele două table ale Legământului.

16Când m-am uitat, am văzut că făcuseraţi ca idol un viţel, păcătuind astfel împotriva Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve. În scurt timp, voi deviaseraţi de la comportamentul pe care vi-l poruncise Iahve!

17Atunci am luat cele două table şi le-am aruncat din mâini. Aţi văzut cu ochii voştri cum s-au spart.

18Apoi m-am aruncat cu faţa spre pământ înaintea lui Iahve; şi am stat aşa timp de patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi. Nu am mâncat pâine şi nici nu am băut apă. Am procedat astfel din cauza tuturor păcatelor pe care le comiseseraţi. Aşa aţi provocat mânia lui Iahve, făcând ce este rău înaintea Lui.

19Când am văzut mânia şi supărarea lui Iahve, m-am panicat; pentru că El era atât de mânios împotriva voastră, încât intenţiona să vă distrugă. Dar Iahve m-a ascultat şi atunci.

20În acelaşi timp, Iahve fusese foarte supărat şi pe Aaron. A dorit să îl omoare! Dar eu m-am rugat atunci şi pentru el.

21Am luat viţelul pe care-l făcuseraţi – acea evidenţă a păcatului vostru – şi l-am ars într-un foc. L-am sfărâmat bine, l-am măcinat până s-a făcut cenuşă şi am aruncat cenuşa în pârâul care venea din munte.

22Apoi, la Tabera, la Masa şi la Chibrot-Hataava, aţi provocat din nou mânia lui Iahve.

23Iar când v-a trimis Iahve de la Cadeş-Barnea zicând: «Duceţi-vă şi luaţi ţara pe care v-am dat-o!», v-aţi opus din nou poruncii Lui. Nu v-aţi încrezut în El şi nu aţi ascultat de ce v-a spus.

24V-aţi tot opus lui Iahve de când vă cunosc!

25M-am aruncat cu faţa spre pământ înaintea lui Iahve patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi; pentru că Iahve spusese că vrea să vă distrugă.

26M-am rugat Lui şi I-am zis: «Doamne, Dumnezeul meu, nu distruge poporul Tău, moştenirea Ta – pe care ai salvat-o cu marea Ta forţă şi pe care ai scos-o din Egipt cu mâna Ta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

27 Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

28 para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

29 Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

1 Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

2 Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

3 Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

4 Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

5 Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

Da vocação da tribo de Levi

6 Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

7 Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

8 Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

27Aminteşte-ţi de slujitorii Tăi: de Avraam, de Isaac şi de Iacov! Nu privi la încăpăţânarea acestui popor, nici la răutatea şi la păcatul lui.

28Să nu se spună în ţara din care ne-ai scos: ‘Iahve i-a luat din Egipt ca să îi omoare în deşert, pentru că nu putea să îi ducă în ţara pe care le-a promis-o şi pentru că îi ura.’

29Totuşi ei sunt poporul Tău – moştenirea Ta, pe care ai salvat-o cu marea Ta forţă şi cu braţul Tău întins!».

Deuteronom 10

1În acea vreme, Iahve mi-a zis: «Taie două table de piatră asemănătoare primelor; şi urcă-te la Mine pe munte. Să faci şi un cufăr din lemn *(în care le vei pune)*.

2Eu voi scrie pe ele cuvintele care erau pe primele table sparte de tine. Apoi să le pui în acel cufăr.»

3Am făcut un cufăr din lemn de salcâm. Am tăiat două table de piatră asemănătoare celor de la început; şi am urcat pe munte cu ele în mână.

4Iahve a scris pe acele table ce fusese scris pe primele: Cele Zece Porunci, care v-au fost spuse pe munte, din mijlocul focului, în ziua când eraţi *(toţi)* adunaţi. Şi apoi mi le-a dat.

5Am coborât de pe munte şi am pus tablele în cufărul pe care l-am făcut, conform poruncii lui Iahve. Şi acolo au şi rămas.

6Israelienii au plecat din Beerot-Bene-Iaacan la Mosera. Acolo a murit şi a fost înmormântat Aaron. L-a înlocuit în slujire, ca preot, fiul lui numit Elazar.

7De acolo au plecat la Gudgoda; şi de la Gudgoda s-au deplasat spre Iotbata – o zonă cu multe izvoare de apă.

8În acel timp, Iahve a despărţit clanul lui Levi *(de celelalte triburi ale poporului)*, poruncindu-i să transporte acel Cufăr care conţinea Legământul *(poporului făcut)* cu Iahve, să stea înaintea Lui ca să slujească şi să binecuvânteze *(poporul)* în numele Lui. Şi ei au făcut aceste lucruri până astăzi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

10 Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.

11 Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

Exortação à obediência

12 Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,

13 para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?

14 Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.

15 Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.

16 Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.

17 Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

18 que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

19 Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

20 Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

21 Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

9Aşa se explică de ce *(tribul lui)* Levi nu are niciun teritoriu şi nicio moştenire împreună cu fraţii lui. Moştenirea lui este Iahve – exact cum le spusese Dumnezeul lor numit Iahve.

10Am stat pe munte patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi, la fel ca mai înainte; iar Iahve m-a ascultat din nou şi a renunţat la intenţia Lui de a vă distruge.

11Apoi Iahve mi-a zis: «Ridică-te şi pleacă în călătorie mergând în faţa poporului; pentru ca astfel, el să ajungă să ia în proprietate ţara pe care am promis strămoşilor tăi că le-o voi da.»

12Acum, Israel, ce altceva cere Iahve – Dumnezeul vostru – de la voi, decât să vă temeţi de El, să trăiţi respectând toate cerinţele Lui, să Îl iubiţi, să Îl slujiţi din toată inima şi din tot sufletul

13şi să vă conformaţi poruncilor şi deciziilor Sale, pe care eu vi le dau astăzi pentru binele vostru?

14Să ştiţi că cerul şi cerul cerului, pământul şi tot ce este pe el, sunt *(toate)* ale Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve.

15El s-a ataşat de strămoşii voştri şi i-a iubit; dar v-a ales şi pe voi – urmaşii lor – dintre toate celelalte popoare, aşa cum remarcaţi astăzi!

16Deci, circumcideţi-vă inima şi renunţaţi să mai fiţi încăpăţânaţi!

17Pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – este *(Dumne)*zeul *(dumne)*zeilor şi Stăpânul stăpânilor, acel Dumnezeu Mare care deţine forţa *(absolută)* şi care îţi inspiră frică. El nu este părtinitor şi nu primeşte mită;

18ci face dreptate atât orfanului cât şi văduvei; şi iubeşte pe străin, oferindu-i pâine şi îmbrăcăminte.

19Să-l iubiţi pe *(cel care locuieşte ca)* străin *(între voi)*; pentru că şi voi aţi fost străini în Egipt.

20Temeţi-vă de Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve şi slujiţi-I. Să vă ataşaţi *(numai)* de El şi să juraţi *(doar)* în numele Lui!

21El este gloria voastră şi Dumnezeul vostru, Cel care a făcut aceste lucruri mari şi înfiorătoare pe care le-aţi văzut cu ochii voştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

Deuteronômio 11

1 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

2 Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

3 e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

4 e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

5 e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

6 e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

7 porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência

8 Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

9 para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

10 Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

22Strămoşii voştri au venit în Egipt. Atunci ei erau şaptezeci de suflete; dar acum, Iahve – Dumnezeul vostru – v-a făcut să fiţi mulţi: ca stelele de pe cer.

Deuteronom 11

1Să îl iubeşti pe Dumnezeul tău numit Iahve; şi să respecţi îndatoririle, deciziile, legile şi poruncile Lui. Să procedezi aşa permanent!

2Nu vorbesc acum cu fiii voştri care nu au cunoscut şi nici nu au văzut nimic *(din tot ce s-a întâmplat în trecut)*; ci cu voi. Recunoaşteţi astăzi metodele lui Iahve – ale Celui care este Dumnezeului vostru – folosite pentru a vă învăţa *(să-L ascultaţi)*. Confirmaţi că aţi remarcat grandoarea Lui, forţa şi *(ce poate face)* braţul Lui întins,

3minunile şi acţiunile pe care le-a făcut în mijlocul Egiptului, în faţa faraonului – a regelui Egiptului – şi a întregii lui ţări.

4Amintiţi-vă ce a făcut armatei egiptenilor, cailor şi carelor lor – când a adus rapid peste ei apele Mării Roşii, în timp ce aceştia vă urmăreau; şi cum au rămas distruşi până astăzi!

5Trebuie să vă amintiţi şi ce v-a făcut în deşert, până să ajungeţi în acest loc:

6cum a procedat El cu Datan şi cu Abiram – fiii rubenitului Eliab – când pământul s-a deschis şi i-a înghiţit împreună cu familiile, cu corturile şi cu tot ce aveau în mijlocul întregului Israel.

7Fiindcă aţi văzut cu ochii voştri toate aceste lucruri făcute de Iahve,

8să respectaţi toate poruncile pe care eu vi le dau astăzi, ca să aveţi forţa necesară cuceririi şi a însuşirii teritoriului ţării spre care vă deplasaţi acum ca să o luaţi în proprietate;

9şi astfel să trăiţi multe zile în ţara pe care Iahve a promis-o strămoşilor voştri. El le-a spus că le va da atât lor cât şi descendenţilor lor o ţară în care curge lapte şi miere.

10Ţara în care veţi intra ca să fiţi stăpânii ei, nu se aseamănă cu teritoriul Egiptului, de unde aţi venit. Acolo, voi semănaţi şi irigaţi terenul ei cu piciorul, ca pe o grădină de zarzavat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

12 terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.

13 Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

14 darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.

15 Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.

16 Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;

17 que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

18 Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.

19 Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.

20 Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,

21 para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

22 Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

23 o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

11Ţara în care veţi intra ca să o moşteniţi, are munţi şi văi care colectează apa ploilor.

12De acest teritoriu are grijă Iahve – Dumnezeul vostru. Ochii Lui privesc permanent peste el de la începutul anului până la sfârşitul lui.

13Dacă veţi respecta poruncile pe care eu vi le dau astăzi, iubindu-L pe Dumnezeul vostru numit Iahve, slujindu-I din toată inima şi din tot sufletul,

14El vă va trimite ploaie pe pământ la momentul oportun – atât ploaia timpurie, cât şi pe aceea târzie – ca să puteţi recolta cerealele, să faceţi vin nou şi ulei

15şi să crească iarbă pe câmp pentru vitele voastre. Astfel, veţi mânca şi vă veţi sătura.

16Fiţi atenţi să nu vă înşelaţi în inimile voastre şi să deviaţi ca să slujiţi altor *(dumne)*zei închinându-vă lor.

17Atunci s-ar declanşa mânia lui Iahve împotriva voastră. El va închide cerul şi nu va mai ploua; iar plantele care cresc din pământ, nu vă vor mai produce recoltele obişnuite. Şi astfel veţi fi distruşi repede din acea bună ţară pe care v-a dat-o El.

18Întipăriţi-vă aceste cuvinte în inima voastră şi în sufletul vostru. Să vi le legaţi de mână ca pe un semn care vă aminteşte ceva; şi să vi le fixaţi pe frunte.

19Să îi învăţaţi pe copiii voştri, vorbindu-le despre ele când veţi fi acasă sau în călătorie, înainte să adormiţi şi când vă veţi trezi din somn.

20Să le scrieţi pe stâlpii caselor voastre şi pe porţile oraşelor voastre.

21Atunci, atât voi cât şi urmaşii voştri veţi continua să existaţi cât timp va fi cer*(ul)* deasupra pământului în această ţară pe care Iahve a promis-o strămoşilor voştri.

22Dacă veţi respecta deci cu atenţie toate aceste porunci pe care eu vi le dau ca să le aplicaţi în viaţa voastră, iubindu-L pe Dumnezeul vostru numit Iahve, făcând tot ce v-a spus şi ataşându-vă de El,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé,
desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o
rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.
25 Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR,
vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes
o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem
dito.

A bênção e a maldição

26 Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a
bênção e a maldição:
27 a bênção, quando cumprirdes os
mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que
hoje vos ordeno;
28 a maldição, se não cumprirdes os
mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas
vos desviardes do caminho que hoje vos
ordeno, para seguirdes outros deuses que não
conhecestes.
29 Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te
introduzir na terra a que vais para possuí-la,
então, pronunciarás a bênção sobre o monte
Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.
30 Porventura, não estão eles além do Jordão,
na direção do pôr-do-sol, na terra dos
cananeus, que habitam na Arabá, defronte de
Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?
31 Pois ides passar o Jordão para entrardes e
possuirdes a terra que vos dá o SENHOR,
vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.
32 Tende, pois, cuidado em cumprir todos os
estatutos e os juízos que eu, hoje, vos
prescrevo.

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

1 São estes os estatutos e os juízos que
cuidareis de cumprir na terra que vos deu o
SENHOR, Deus de vossos pais, para a

23Atunci, Iahve va alunga toate aceste popoare
din faţa voastră; şi le veţi domina, deşi ele sunt
mai mari şi vă sunt superioare ca forţă.
24Orice loc pe care îl va călca piciorul vostru,
vă va aparţine. Teritoriul vostru va fi începând
din deşert până în Liban; apoi, de la râul Eufrat
până la Marea de Vest.
25Nimeni nu va putea să vi se opună. Iahve –
Cel care este Dumnezeul vostru – va răspândi
frică şi teroare faţă de voi în întreaga ţară,
oriunde veţi merge, exact cum v-a promis.
26Remarcaţi faptul că pun astăzi în faţa voastră
binecuvântarea şi blestemul.
27Puteţi beneficia de binecuvântare dacă vă
veţi conforma poruncilor pe care eu vi le dau
astăzi din partea Dumnezeului vostru care se
numeşte Iahve.
28Dar veţi suporta blestemul dacă ducându-vă
să vă închinaţi altor *(dumne)*zei pe care nu i-aţi
cunoscut, nu veţi asculta de ce vă cere
Dumnezeul vostru numit Iahve prin poruncile
Lui şi dacă veţi devia astfel de la drumul pe
care v-am poruncit astăzi să mergeţi.
29Când Iahve – Dumnezeul vostru – vă va
conduce în ţara pe care o veţi subordona, să
pronunţaţi binecuvântarea pe muntele
Garizim, iar blestemul pe muntele Ebal.
30Aceşti munţi sunt dincolo de Iordan, mai
departe de drumul care conduce spre vest, în
teritoriul canaaniţilor care locuiesc în Araba,
vizavi de Ghilgal, aproape de terebinţii lui
More.
31Când veţi traversa Iordanul ca să intraţi în
posesia ţării pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul
vostru –, când o veţi lua în proprietatea voastră
şi veţi locui în ea,
32aveţi grijă să respectaţi toate poruncile şi
deciziile pe care vi le dau astăzi!

Deuteronom 12

1Vă spun acum care sunt poruncile şi deciziile
pe care trebuie să le respectaţi în ţara pe care
Iahve – Dumnezeul strămoşilor voştri – v-a
dat-o în proprietate. Să vă conformaţi lor în
toate zilele vieţii voastre de pe pământ!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

2 Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

3 deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

4 Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

5 mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

6 A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.

7 Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

8 Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,

9 porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.

10 Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

11 Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,

2Să distrugeţi complet toate locurile *(dedicate închinării)* aflate pe munţii înalţi, pe dealuri şi sub orice copac verde. Acolo, popoarele pe care vi le veţi subordona, slujesc zeilor lor.

3Să le distrugeţi altarele, să le sfărâmaţi pietrele sacre şi să le ardeţi în foc statuile reprezentând zeii lor. Să le dărâmaţi imaginile zeilor făcute prin cioplire şi să le distrugeţi numele din acele locuri.

4Voi să nu vă închinaţi înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve aşa cum procedează ei;

5ci să Îl căutaţi în locul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – îl va alege ca locuinţă între toate triburile voastre ca să Îşi stabilească numele acolo. Doar în acel loc să mergeţi.

6Acolo să vă aduceţi arderile integrale, sacrificiile, zecimile, primele fructe, lucrurile donate pentru respectarea jurămintelor, darurile oferite benevol şi primii născuţi din cirezile şi din turmele voastre.

7Acolo – în prezenţa lui Iahve – să mâncaţi şi să vă bucuraţi împreună cu familiile voastre de tot ce aţi putut să realizaţi cu mâinile voastre – de acele lucruri cu care Iahve – Dumnezeul vostru – vă va fi binecuvântat!

8Să nu procedaţi aşa cum se întâmplă astăzi aici, unde fiecare face ce îi place;

9pentru că nu aţi ajuns încă la locul de odihnă şi la moştenirea pe care v-o dă Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.

10Dar veţi ajunge pe teritoriul care este dincolo de Iordan şi vă veţi stabili locuinţele în ţara pe care v-a dat-o ca moştenire Iahve – Dumnezeul vostru – după ce vă va oferi odihnă în relaţiile voastre cu toţi duşmanii voştri care vă înconjoară, ca să locuiţi într-un mediu ferit de pericole.

11Atunci va exista un loc pe care Iahve – Dumnezeul vostru – îl va alege pentru a-Şi stabili numele Lui. Acolo să aduceţi tot ce v-am poruncit: animalele care sunt arse integral, sacrificiile, zecimile, primele fructe şi toate donaţiile voastre cu scop special pe care le veţi oferi lui Iahve pentru respectarea jurămintelor voastre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

12 e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.

13 Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;

14 mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

De como comer a carne e as ofertas

15 Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.

16 Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

17 Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

18 mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

19 Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

20 Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

21 Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.

22 Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.

12Să vă bucuraţi în prezenţa Lui: voi, fiii şi fiicele voastre, slujitorii şi slujitoarele voastre, împreună cu leviţii din oraşele voastre. Aceştia nu beneficiază de moştenire *(teritorială)* împreună cu voi.

13Aveţi grijă să nu sacrificaţi animalele pe care le veţi arde integral în orice loc pe care îl veţi vedea.

14Ci să aduceţi arderile integrale în locul pe care îl va alege Iahve în teritoriul unuia dintre triburile voastre; şi acolo să respectaţi tot ce vă poruncesc.

15Totuşi toţi aceia care vor dori, vor putea să sacrifice animale şi să mănânce din carnea lor în oraşe, conform binecuvântării pe care le-o va da Iahve, Dumnezeul vostru. Atât cei necuraţi, cât şi cei curaţi vor putea să mănânce din acea carne aşa cum se mănâncă din gazelă şi din cerb.

16Dar să nu mâncaţi sângele; ci să îl vărsaţi pe pământ ca pe apă.

17Nu veţi putea să mâncaţi în oraşele voastre zecimile din grâu, din vin, din ulei, din primii născuţi ai cirezilor şi ai turmelor voastre; nici din ce aduceţi pentru respectarea unui jurământ, nici din darurile benevole sau din donaţiile voastre *(speciale)*.

18Pe acestea să le mâncaţi înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care El îl va alege. Să le consumaţi atât voi, fiii şi fiicele voastre, slujitorii şi slujitoarele voastre, cât şi leviţii care sunt în oraşele voastre. Să vă bucuraţi, în prezenţa Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve, de toate realizările voastre.

19Aveţi grijă să nu abandonaţi niciodată grija voastră faţă de levit în tot timpul cât veţi trăi pe pământ.

20După ce Iahve – Dumnezeul vostru – vă va mări teritoriul, aşa cum v-a promis şi veţi dori să mâncaţi carne, veţi putea să o consumaţi cum doriţi.

21Dacă locul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – îl va alege pentru a-Şi stabili numele acolo va fi prea departe de voi, veţi putea să sacrificaţi – aşa cum v-am poruncit – din cirezile şi din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.

24 Não o comerás; na terra o derramarás como água.

25 Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.

26 Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.

27 E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.

28 Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

29 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,

30 guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

31 Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

32 Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

turmele voastre, pe care El vi le-a dat; şi veţi putea mânca din carnea animalelor voastre în oraşe aşa cum veţi dori.

22Dar trebuie să le mâncaţi exact cum se mănâncă gazela şi cerbul. Vor putea mânca din acea carne atât cei necuraţi, cât şi cei curaţi.

23Ai grijă: să nu mănânci cu sânge; pentru că sângele este cel care întreţine viaţa. Să nu mănânci «viaţa» animalului împreună cu carnea lui.

24Să nu mănânci cu sânge; ci să verşi sângele pe pământ aşa cum procedezi cu apa.

25Să nu mâncaţi *(nimic)* cu sânge; ca să fiţi fericiţi atât voi, cât şi descendenţii voştri; şi astfel veţi face exact ce este corect în ochii lui Iahve.

26Dar acele lucruri sfinte ale tale şi tot ce vei aduce pentru respectarea unui jurământ, trebuie să le iei şi să le aduci în locul pe care îl va alege Iahve.

27Să îţi aduci arderea integrală – carnea împreună cu sângele – pe altarul Dumnezeului tău numit Iahve. Sângele *(oferit)* pentru sacrificiu, trebuie vărsat pe altarul Dumnezeului tău care se numeşte Iahve; iar carnea animalului trebuie să o mănânci.

28Să respectaţi toate cerinţele exprimate în aceste cuvinte pe care eu vi le dau ca porunci, ca să fiţi fericiţi pentru totdeauna: atât tu, cât şi urmaşii tăi, făcând ce este bine şi corect în ochii Dumnezeului vostru numit Iahve!

29Iahve – Dumnezeul vostru – va sfărâma din faţa voastră popoarele pe care le veţi invada ca să vi le subordonaţi. Apoi le veţi lua în proprietate teritoriile lor şi veţi locui acolo.

30După ce ele vor fi distruse în faţa voastră, aveţi grijă să nu căderi în capcană urmându-le exemplul şi zicând: «Oare cum se închinau aceste popoare zeilor lor? Dorim şi noi să facem la fel!»…

31Voi să nu procedaţi asemănător lor în relaţia cu Dumnezeul vostru numit Iahve; pentru că ele făceau înaintea zeilor lor tot felul de lucruri oribile, pe care Iahve le urăşte! Aceste popoare îşi ardeau fiii şi fiicele în foc, oferindu-şi copiii ca sacrificii pentru zeii lor…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

1 Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

2 e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

3 não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

4 Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

5 Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

6 Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,

7 dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,

8 não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,

9 mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.

10 Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

32Dar voi să aveţi grijă să respectaţi toate lucrurile pe care vi le poruncesc. Să nu adăugaţi nimic la ele şi să nu eliminaţi pe niciunul dintre ele!

Deuteronom 13

1Este posibil ca în mijlocul vostru să apară un profet sau un interpret de vise care vă va anunţa despre apariţia în viitor a unui semn sau a unei minuni.

2Dacă acel semn sau acea minune despre care v-a vorbit el se va confirma, dar el vă va zice apoi: «Haideţi să mergem după alţi *(dumne)*zei – pe care voi nu îi cunoaşteţi – ca să le slujim!»,

3să nu faceţi aşa cum vă cer cuvintele acelui profet sau interpret de vise; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – vă testează astfel ca să ştie dacă Îl iubiţi pe Dumnezeul vostru numit Iahve din toată inima voastră şi din tot sufletul vostru!

4Voi să îl urmaţi *(necondiţionat numai)* pe Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve. De El să vă temeţi şi să respectaţi *(numai)* poruncile Lui. Să ascultaţi ce vă transmite vocea Lui, să Îi slujiţi şi să vă ataşaţi *(doar)* de El!

5Acel profet sau interpret de vise trebuie să moară; pentru că prin vorbirea lui, el a provocat poporul la revoltă împotriva Dumnezeului vostru numit Iahve care v-a scos de pe teritoriul Egiptului şi care v-a răscumpărat din casa sclaviei voastre. Acel om a dorit să vă facă să deviaţi de la drumul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-a poruncit să mergeţi. Să distrugeţi astfel răul din mijlocul vostru!

6Va fi posibil ca fratele tău – fiul mamei tale sau fiul tău ori fiica ta sau soţia ta, care se odihneşte la pieptul tău, sau prietenul tău, pe care îl iubeşti ca pe tine însuţi – să te provoace în secret, spunându-ţi: «Hai să mergem şi să slujim altor *(dumne)*zei», adică acelor zei pe care nu i-au cunoscut părinţii tăi şi pe care nu i-ai slujit nici tu.

7Aceia vor fi dintre zeii popoarelor care sunt în jurul tău, în apropierea ta sau la distanţă mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

12 Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer

13 que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,

14 então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

15 então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

16 Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

17 Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

18 se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

mare de tine – de la o margine la cealaltă a pământului.

8Tu să nu accepţi ce îţi spune *(acel provocator)* şi să nu îl asculţi. Să nu îl priveşti compătimitor şi să nu îl scapi; nici să nu îl ascunzi!

9Ci să îl omori. Tu să fii primul care se ridică împotriva lui ca să îl omoare; şi apoi, exemplul tău să fie urmat de întregul popor.

10Să îl omori cu pietre; pentru că a urmărit să te determine să deviezi de la ascultarea de Dumnezeul tău numit Iahve care te-a scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei tale.

11Atunci toţi israelienii vor auzi şi se vor teme. În consecinţă, nimeni nu va mai face un astfel de rău în mijlocul poporului.

12Este posibil ca despre un oraş pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi l-a dat ca să locuiţi în el, să auziţi vorbindu-se astfel:

13«Nişte oameni păcătoşi au ieşit din mijlocul lui şi i-au înşelat pe ceilalţi locuitori, zicându-le: ‘Haideţi să slujim altor *(dumne)*zei!’», adică acelor zei pe care nu îi cunoaşteţi.

14Atunci să faceţi cercetări, să căutaţi şi să puneţi întrebări cu atenţie. Dacă este adevărat şi se demonstrează că s-a comis această faptă rea în mijlocul vostru,

15 să îi omorâţi cu sabia pe toţi locuitorii oraşului! Să distrugeţi totul, trecând prin sabie pe toţi oamenii şi toate animalele care vor fi în el.

16Să adunaţi toate bunurile în piaţă şi să ardeţi complet oraşul împreună cu tot ce există în el. Să fie ca o ardere integrală înaintea Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve; şi astfel, el să rămână pentru totdeauna o ruină. Acel oraş să nu se reconstruiască niciodată!

17Niciunul dintre lucrurile destinate distrugerii, să nu se lipească de mâinile voastre; pentru ca Iahve să renunţe la modul rapid în care acţionează mânia Lui *(împotriva voastră)* şi să îşi arate compasiunea şi mila faţă de voi, înmulţindu-vă aşa cum a promis strămoşilor voştri că va proceda.

18El va face aceste lucruri dacă veţi asculta de vocea Dumnezeului vostru care se numeşte

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

1 Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

2 Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Levítico 11.1-47

3 Não comereis coisa alguma abominável.

4 São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

5 o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.

6 Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.

7 Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.

8 Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

9 Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.

10 Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

11 Toda ave limpa comereis.

12 Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,

13 o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;

14 e todo corvo, segundo a sua espécie;

15 o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;

16 o mocho, a íbis, a gralha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Iahve, respectând toate poruncile Lui pe care eu vi le dau astăzi şi făcând ce este corect pentru Iahve care este Dumnezeul vostru.

Deuteronom 14

1Voi sunteţi copiii Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve. Să nu vă faceţi crestături pentru un mort şi nici să nu vă radeţi;

2pentru că voi sunteţi un popor sfânt pentru Iahve care este Dumnezeul vostru. El v-a ales dintre toate popoarele de pe pământ, ca să fiţi poporul Lui.

3Să nu mâncaţi nimic necurat.

4Vă precizez acum care sunt animalele pe care le puteţi mânca: boul, oaia şi capra,

5cerbul, ciuta, căprioara, ţapul sălbatic, gazela, antilopa şi oaia sălbatică.

6Să mâncaţi din carnea oricărui animal care rumegă şi care are copita sau unghia despicată, adică despărţită în două.

7Dar dintre cele care doar rumegă sau care au doar copita despicată, să nu mâncaţi. Acestea sunt: cămila, iepurele sălbatic şi viezurele; pentru că ele, deşi rumegă, nu au copita despicată. Să le consideraţi necurate.

8Să consideraţi necurat şi porcul; pentru că deşi are copita despicată, nu rumegă. Să nu mâncaţi din carnea lor şi să nu vă atingeţi de corpurile lor moarte.

9Dintre cele care sunt în apă, puteţi mânca din tot ce are înotătoare şi solzi.

10Dar din carnea acelora care nu au înotătoare şi solzi, să nu mâncaţi; să le consideraţi necurate.

11Puteţi să mâncaţi din orice pasăre curată.

12Păsările pe care nu puteţi să le mâncaţi, sunt acestea: vulturul, vulturul pleşuv, acvila,

13gaia roşie, şorecarul şi toate speciile lui,

14corbul şi toate speciile lui,

15struţul, striga, pescăruşul, şoimul şi toate speciile lui,

16cucuveaua, bufniţa şi ciuful de pădure,

17uliul, gaia care prinde peşte, cormoranul,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 o pelicano, o abutre, o corvo marinho,

18 a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.

19 Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.

20 Toda ave limpa comereis.

21 Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

22 Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

23 E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

24 Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,

25 então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

26 Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

27 porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.

28 Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

29 Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR,

18barza, bâtlanul şi toate speciile lui, pupăza şi liliacul.

19Să consideraţi necurată orice insectă care zboară; să nu mâncaţi din ele.

20Puteţi mânca din orice vietate zburătoare considerată curată.

21Să nu mâncaţi *(ceva)* din niciun corp *(găsit)* mort; ci să îl daţi străinului care trăieşte printre voi să îl mănânce, sau să îl vindeţi celui care aparţine altui popor – pentru că voi sunteţi un popor sfânt pentru Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve. Să nu fierbeţi iedul în laptele mamei lui.

22Să iei a zecea parte din tot ce îţi va produce planta crescută din sămânţa semănată, adică din tot ce îţi va oferi pământul *(prin acele plante)* în fiecare an.

23Să mănânci zecimea din grâul, din vinul şi din uleiul tău plus primii născuţi din cireada şi din turma ta, doar în prezenţa Dumnezeului tău numit Iahve. Să faci acest lucru în locul pe care-L va alege El ca să Îşi stabilească numele acolo; şi astfel să înveţi să te temi mereu de El.

24Este posibil ca atunci când te va binecuvânta Iahve, să constaţi că drumul pe care urmează să îl parcurgi *(până în acel loc)*, este prea lung şi nu poţi să duci zecimea acolo unde a ales Iahve – Dumnezeul tău – să îşi pună numele. Dacă el este prea departe de tine,

25s-o schimbi cu argint. Astfel, să iei în mâini echivalentul acesteia în argint şi să te duci la locul pe care l-a ales Iahve, Dumnezeul tău.

26Acolo să cumperi cu acel argint tot ce îţi doreşte sufletul: vite, oi, vin ori băutură alcoolică; sau orice vei mai dori. Să mănânci şi să te bucuri acolo împreună cu familia ta, în prezenţa Dumnezeului tău numit Iahve.

27Să nu uiţi de levitul care trăieşte în oraşele tale; pentru că el nu are nici teritoriu şi nici moştenire în cadrul acestui popor.

28La sfârşitul celui de-al treilea an, să scoţi toate zecimile din producţia adunată în timpul lui şi să le depozitezi în oraşele tale.

29Atunci să vină levitul – care nu are teritoriu sau moştenire în cadrul poporului –, străinul, orfanul şi văduva din oraşele tale. Ei să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

1 Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

2 Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

3 Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

4 para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

5 se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

6 Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

Leis a favor dos pobres

Levítico 25.35-38

7 Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

8 antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

9 Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

10 Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

mănânce din ele şi să se sature; pentru ca Iahve – Dumnezeul tău – să te binecuvânteze în tot ce vei face cu mâinile tale.

Deuteronom 15

1La fiecare şapte ani, să vă iertaţi datoriile unii altora.

2Această iertare a datoriilor implică faptul că orice proprietar care l-a împrumutat pe semenul lui, trebuie să renunţe atunci la pretenţia de a-şi recupera ce i-a împrumutat *(cuiva)*. Să nu pretindă semenului sau fratelui lui să îi plătească *(datoria)*; pentru că Iahve a stabilit *(periodic)* acest timp de anulare a datoriilor.

3Vei putea pretinde plata *(datoriilor)* de la străin; dar trebuie să anulezi datoria celui din poporul tău.

4Nu vi se permite ca între voi – *(israelienii)* – să existe vreun sărac; pentru că în ţara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ţi-o dă în proprietate ca să o moşteneşti, El te va binecuvânta foarte mult!

5Desigur, se va întâmpla aşa numai dacă vei asculta de tot ce ţi-a spus Iahve care este Dumnezeul tău, respectând şi punând în practica vieţii tale toate aceste porunci pe care eu ţi le dau astăzi.

6Iahve – Dumnezeul vostru – vă va binecuvânta aşa cum v-a promis; şi veţi putea împrumuta multe popoare. Dar voi nu veţi lua cu împrumut. Veţi domina multe popoare; dar nimeni nu va fi stăpân peste voi.

7Va fi posibil ca printre voi să existe vreun sărac dintre fraţii voştri, în unul dintre oraşele voastre din ţara pe care v-o dă Iahve, Dumnezeul vostru. Să nu vă împietriţi inimile şi să nu vă închideţi mâna faţă de fratele vostru care este sărac.

8Ci să îţi deschizi mâna ca să îl împrumuţi cu tot ce are nevoie!

9Ai grijă: să nu te gândeşti cu răutate în inima ta şi să zici: «Of, se apropie al şaptelea an care este anul iertării!». Să nu priveşti cu ochi rău pe fratele tău sărac, refuzând să îl împrumuţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Pois nunca deixará de haver pobres na terra;
por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a
mão para o teu irmão, para o necessitado, para
o pobre na tua terra.

Leis acerca dos servos

Êxodo 21.1-11

12 Quando um de teus irmãos, hebreu ou
hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á,
mas, no sétimo, o despedirás forro.

13 E, quando de ti o despedires forro, não o
deixarás ir vazio.

14 Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho,
da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o
SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe
darás.

15 Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do
Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu;
pelo que, hoje, isso te ordeno.

16 Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti;
porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar
bem contigo,

17 então, tomarás uma sovela e lhe furarás a
orelha, na porta, e será para sempre teu servo;
e também assim farás à tua serva.

18 Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo
forro; pois seis anos te serviu por metade do
salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu
Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

Leis acerca dos primogênitos do gado

19 Todo primogênito que nascer do teu gado ou
de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao
SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu
gado não trabalharás, nem tosquiarás o
primogênito das tuas ovelhas.

20 Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua
casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR
escolher.

21 Porém, havendo nele algum defeito, se for
coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não
o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.

22 Na tua cidade, o comerás; o imundo e o
limpo o comerão juntamente, como a carne do
corço ou do veado.

23 Somente o seu sangue não comerás; sobre a
terra o derramarás como água.

Atunci el va striga spre Iahve; şi vei fi vinovat
de păcat.

10Să-i dai cu generozitate, nu cu părere de rău
în inimă; pentru că doar aşa te va binecuvânta
Iahve – Dumnezeul tău – în toate lucrările tale
şi în orice lucru pe care îl vei face cu mâna ta.

11Mereu vor exista *(şi)* săraci în ţară. Acest fapt
explică de ce îţi poruncesc să fii generos faţă
de fratele tău care este sărac şi faţă de cel
defavorizat din ţara ta.

12Dacă unul dintre oamenii din poporul tău –
evreu sau evreică – ţi se va vinde ca să te
slujească *(în postura de sclav)*, să facă acest
lucru doar şase ani; iar în al şaptelea an, să îl
eliberezi.

13Când îl vei elibera, să nu îl trimiţi înapoi cu
mâna goală!

14Să îi dai din bunurile cu care te-a
binecuvântat Dumnezeul tău numit Iahve:
animale din turma ta, cereale şi alte fructe din
producţia de pe terenul tău agricol şi vin stors
de teascul tău.

15Aminteşte-ţi că şi tu ai fost sclav pe teritoriul
Egiptului; iar Iahve – Dumnezeul tău – te-a
răscumpărat de-acolo. Acesta este motivul
pentru care îţi dau astăzi o poruncă de acest fel.

16Dar este posibil ca el să îţi zică: «Nu doresc
să plec de la tine». Dacă va proceda aşa pentru
că te iubeşte pe tine şi îţi iubeşte şi familia,
plăcându-i viaţa pe care o trăieşte împreună cu
voi,

17atunci să iei o andrea şi să îi perforezi lobul
urechii pe tocul de la uşă. Astfel, va rămâne
sclavul tău pentru tot restul vieţii lui. La fel să
procedezi şi cu sclava ta.

18Să nu regreţi în cazul în care o vei lăsa să
plece de la tine. Oricum, ţi-a slujit şase ani; iar
acea muncă echivalează cu plata dublă a unui
angajat! Şi astfel, Iahve – Dumnezeul tău – te
va binecuvânta în orice lucrare pe care o vei
face.

19Să închini Dumnezeului tău numit Iahve pe
fiecare prim-născut care este mascul din
cireada şi din turma ta. Să nu lucrezi cu primii
născuţi ai vitelor tale şi să nu tunzi primii
născuţi ai oilor tale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Deuteronômio 16

As três festas dos judeus
A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

1 Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do
SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe,
o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de
noite.

2 Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao
SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no
lugar que o SENHOR escolher para ali fazer
habitar o seu nome.

3 Nela, não comerás levedado; sete dias, nela,
comerás pães asmos, pão de aflição
(porquanto, apressadamente, saíste da terra do
Egito), para que te lembres, todos os dias da tua
vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

4 Fermento não se achará contigo por sete dias,
em todo o teu território; também da carne que
sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada
ficará até pela manhã.

5 Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma
das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu
Deus,

6 senão no lugar que o SENHOR, teu Deus,
escolher para fazer habitar o seu nome, ali
sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao
tempo em que saíste do Egito.

7 Então, a cozerás e comerás no lugar que o
SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela
manhã e voltarás às tuas tendas.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

20Să îi mâncaţi în fiecare an, atât tu cât şi familia ta – înaintea Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve – în locul pe care îl va alege El.

21Dacă au vreun defect – dacă sunt şchiopi sau orbi ori au alte defecte fizice, să nu îi aduci Dumnezeului tău numit Iahve, pentru a fi sacrificaţi.

22Să îi mănânci în oraşele tale. Atât omul necurat, cât şi cel curat, vor putea să îi mănânce exact cum se mănâncă o gazelă sau un cerb.

23Dar să nu mănânci *(carnea acestor animale)* cu sânge; ci să îl verşi pe pământ aşa cum se varsă apa.

Deuteronom 16

1Să fiţi atenţi în luna Abib şi să celebraţi Paştele Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve; pentru că în luna Abib, Iahve – Dumnezeul vostru – v-a scos din Egipt, noaptea.

2Să sacrificaţi de Paşte în cinstea Dumnezeului vostru numit Iahve, un animal din turmele sau din cirezile voastre, în locul pe care îl va alege El ca să îşi stabilească numele.

3Să nu mâncaţi pâine crescută prin acţiunea fermenţilor; ci şapte zile să mâncaţi turte – acea pâine a întristării – pentru că aţi plecat grăbiţi de pe teritoriul Egiptului. Aşa să procedaţi, ca să vă amintiţi toată viaţa de ziua plecării voastre de pe teritoriul Egiptului.

4Pentru un timp de zile, să nu introduceţi acei fermenţi în coca voastră. Această interdicţie să se respecte pe tot teritoriul ţării. Să nu rămână nimic până dimineaţă din animalul pe care l-aţi sacrificat în seara primei zile.

5Nu vi se va permite să aduceţi sacrificiul de Paşte în orice oraş pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi l-a dat;

6ci doar dacă acel oraş este locul pe care El îl va alege pentru a-Şi stabili numele acolo! Seara, în partea de vest faţă de locul în care apune soarele, să aduceţi acolo sacrificiul de Paşte, ca să sărbătoriţi plecarea voastră din Egipt.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

O Pentecostes

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

9 Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

10 E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

11 Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

12 Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Os Tabernáculos

Levítico 23.33-43

13 A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

14 Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

15 Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

16 Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

17 cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

Deveres dos juízes

Êxodo 23.6-9

7Să îl fierbeţi şi să îl mâncaţi în locul pe care îl va alege Iahve, Dumnezeul vostru. Iar dimineaţa să vă întoarceţi şi să vă duceţi la corturile voastre.

8Şase zile să mâncaţi turte; iar în a şaptea zi să aveţi o adunare de sărbătoare în cinstea Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve. Atunci să nu faceţi lucrări specifice celorlalte zile.

9Să număraţi şapte săptămâni din ziua în care veţi începe seceratul grâului.

10Să respectaţi Sărbătoarea Săptămânilor pentru Dumnezeul vostru numit Iahve. Atunci să aduceţi cu mâinile voastre daruri oferite benevol, conform binecuvântării pe care v-o va da Iahve, Dumnezeul vostru.

11Să vă bucuraţi înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care îl va alege El ca să Îşi stabilească numele. Să mergeţi acolo atât voi, fiii şi fiicele voastre, slujitorii şi slujitoarele voastre, cât şi leviţii care sunt în oraşele voastre. Să participe împreună cu voi atât străinii, cât şi orfanii şi văduvele care sunt în mijlocul vostru.

12Amintiţi-vă că şi voi aţi fost sclavi în Egipt. Urmăriţi să respectaţi aceste porunci şi să vă conformaţi cerinţelor lor.

13Să respectaţi Sărbătoarea Corturilor, care va dura şapte zile după ce veţi aduna recolta de cereale şi din vie.

14Să participaţi cu bucurie la această sărbătoare atât voi, fiii şi fiicele voastre, slujitorii şi slujitoarele voastre, cât şi leviţii, străinii, orfanii şi văduvele care sunt în oraşele voastre.

15Să celebraţi această sărbătoare în cinstea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care îl va alege El; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – va binecuvânta toate veniturile voastre şi toate lucrările mâinilor voastre. Deci veţi avea motiv să fiţi bucuroşi.

16De trei ori pe an, toţi bărbaţii să se prezinte înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care îl va alege El: la Sărbătoarea Turtelor, la Sărbătoarea Săptămânilor şi la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

19 Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

20 A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

21 Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

22 Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

1 Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

2 Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

3 que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

4 e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

5 então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

6 Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por

Sărbătoarea Corturilor. Dar să nu veniţi cu mâinile goale înaintea lui Iahve!

17Fiecare bărbat să ofere ceva raportat la binecuvântarea pe care i-a dat-o Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.

18Să desemnaţi judecători şi conducători în toate oraşele pe care vi le dă Iahve, Dumnezeul vostru. Ei să judece poporul cu dreptate.

19Să nu acţionaţi incorect la judecată. Să nu fiţi părtinitori şi să nu luaţi daruri; pentru că darurile orbesc ochii înţelepţilor şi denaturează sentinţele pronunţate de cei corecţi.

20Să promovaţi cu pasiune dreptatea, ca să trăiţi şi să fiţi stăpâni în teritoriul pe care vi-l dă Dumnezeul vostru numit Iahve.

21Să nu plantaţi niciun copac închinat Aşerei lângă altarul pe care îl veţi construi pentru Dumnezeul vostru numit Iahve;

22şi să nu instalaţi nicio piatră *(considerată)* sacră care este urâtă de Iahve, Dumnezeul vostru.

Deuteronom 17

1Să nu oferiţi lui Iahve – Dumnezeului vostru – ca sacrificiu, niciun bou şi niciun miel care ar avea vreun defect sau vreun handicap fizic; pentru că orice animal care are o anomalie, este ceva oribil pentru Iahve care este Dumnezeul vostru.

2Este posibil ca în poporul vostru, în unul dintre oraşele pe care vi le dă Iahve – Dumnezeul vostru –, un bărbat sau o femeie să facă ce este rău în relaţia cu Dumnezeul vostru numit Iahve, încălcând legământul.

3Astfel, ar putea să se ducă să slujească altor *(dumne)*zei şi să se închine lor. De exemplu, s-ar putea închina la soare ori la lună sau la oricare dintre celelalte corpuri cereşti – contrar poruncii Mele.

4Imediat după ce veţi auzi despre acest fapt, să verificaţi bine această informaţie. Dacă este adevărat şi se demonstrează că această faptă rea s-a comis în *(cadrul poporului)* Israel,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

7 A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

Julgamento de questões difíceis

8 Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

9 Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

10 E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

11 Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

12 O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

13 para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

A eleição e os deveres de um rei

14 Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

15 estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

16 Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

5să aduceţi la porţile oraşului pe bărbatul sau pe femeia care a făcut această faptă rea. Să omorâţi cu pietre pe acela sau pe aceea care a comis acea faptă rea.

6Cel vinovat de pedeapsa cu moartea, să fie omorât pe baza declaraţiei care va fi făcută de doi sau de trei martori. Să nu fie omorât dacă există doar declaraţia unui singur martor.

7Cei care trebuie să arunce primii cu pietre în acea persoană ca să o omoare, sunt martorii *(acuzării)*; apoi, întregul popor să le urmeze exemplul. Să distrugeţi astfel răul din mijlocul vostru.

8Dacă vi se vor părea prea dificil de judecat unele cauze cum ar fi: o crimă, o neînţelegere sau o lovitură care produce ceartă în oraşele voastre, să vă duceţi la locul pe care îl va alege Dumnezeul vostru numit Iahve.

9Să vă prezentaţi în faţa leviţilor care sunt preoţi sau să mergeţi la judecătorul care va fi *(în funcţie)* în acele zile. Să îi întrebaţi pe aceştia; şi ei vă vor oferi verdictul *(pentru acele cazuri)*.

10Să procedaţi conform deciziei pe care o vor pronunţa ei în locul pe care îl va alege Iahve; şi să aveţi grijă să puneţi în aplicare tot ce vă vor învăţa aceştia.

11Să acţionaţi conform legii pe care v-o vor arăta şi în acord cu decizia pe care v-o vor comunica. Să nu deviaţi *(în aplicarea deciziilor)* de la cuvintele pe care vi le vor spune: nici la dreapta, nici la stânga.

12Acel bărbat care din aroganţă nu va asculta de preotul sau de judecătorul care este pus acolo să îl slujească pe Iahve care este Dumnezeul vostru, să fie omorât. Să distrugeţi astfel răul din *(poporul)* Israel!

13Atunci toţi *(oamenii)* din popor vor auzi şi se vor teme. Astfel, ei nu vor mai *(avea curajul să)* fi*(e)* aroganţi.

14Veţi intra în ţara pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-o va da. După ce o veţi lua în proprietate şi veţi locui în ea, veţi zice: «Ne vom desemna un rege care să ne guverneze – exact cum au toate popoarele care ne înconjoară!».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

18 Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

19 E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

20 Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

1 Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

2 Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

3 Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

4 Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.

5 Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o

15Atunci să îl încoronaţi pe acela pe care îl va alege Iahve – Dumnezeul vostru – din mijlocul poporului vostru. Nu veţi putea desemna ca rege un străin care nu este «fratele» vostru.

16Dar *(chiar dacă face parte din poporul vostru,)* să nu aibă mulţi cai şi să nu întoarcă poporul în Egipt ca să ia mai mulţi cai; pentru că Iahve v-a poruncit să nu vă mai întoarceţi niciodată pe acel drum.

17Să nu îşi ia multe soţii, pentru ca *(ele)* să nu îi devieze inima *(de la comportamentul corect)*; şi să nu strângă mult argint şi nici mult aur.

18Când se va instala pe tronul regatului lui, să îşi scrie o copie a acestei Legi pe care o va găsi la preoţii leviţi.

19Trebuie să o aibă cu el şi să citească din ea în toate zilele vieţii lui, ca să înveţe să aibă frică de Iahve – Dumnezeul lui – şi să respecte toate cuvintele acestei Legi, aplicându-i poruncile.

20Astfel, inima lui nu se va înălţa deasupra celor din poporul lui şi nu va devia de la aceste porunci nici la dreapta, nici la stânga. Doar aşa, atât el cât şi fiii lui, vor trăi multe zile în regatul lui, în mijlocul lui Israel.

Deuteronom 18

1Preoţii leviţi – întregul trib a lui Levi – să nu aibă teritoriu sau moştenire împreună cu *(restul poporului)* Israel. Ei vor trăi din sacrificiile oferite pentru a fi consumate de foc în cinstea lui Iahve – pentru că *(doar)* acestea sunt moştenirea lor.

2Să nu moştenească nimic în mijlocul poporului lor; pentru că moştenirea lor este Iahve, exact cum le-a promis El.

3Vă precizez acum care este partea la care au dreptul preoţii, când poporul sacrifică un bou sau o oaie: să le daţi preoţilor carnea de la spatele animalului, fălcile şi organele lui interne.

4Să le mai daţi *(preoţilor leviţi)* primele recolte din grâul, din vinul şi din uleiul vostru. Ei mai au dreptul şi la prima lână de la tunsul turmelor voastre;

5pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – i-a ales pe ei şi pe urmaşii lor, dintre toate triburile

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.

6 Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,

7 e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,

8 porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

9 Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.

10 Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

11 nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;

12 pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.

13 Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

14 Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

15 O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

16 segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

17 Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

18 Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as

voastre, ca să stea şi să slujească în numele Lui toate zilele vieţii lor.

6Este posibil ca un levit să se mute din oraşul în care trăieşte în Israel şi să dorească să se ducă într-un alt loc pe care îl va alege Iahve.

7Dacă în acel loc va sluji în numele Dumnezeului lui numit Iahve la fel ca fraţii lui leviţi care slujesc acolo în prezenţa lui Iahve,

8hrana pe care el trebuie să o primească, să fie egală cu a lor, în afară de ce va avea prin vânzarea moştenirii familiei.

9După ce veţi intra în ţara pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul vostru –, să nu învăţaţi să practicaţi lucrurile oribile specifice acelor popoare.

10Să nu existe nimeni care să îşi treacă fiul sau fiica prin foc. Nimeni dintre voi să nu practice ghicirea, prezicerea, interpretarea semnelor, vrăjitoria,

11trimiterea vrăjilor *(împotriva cuiva)*, chemarea spiritelor şi descântecele sau chemarea celor morţi!

12Cine practică ceva din toate acestea, este considerat o persoană oribilă înaintea lui Iahve. Şi, de fapt, din cauza acestor lucruri, Dumnezeul vostru numit Iahve, va alunga aceste popoare din faţa voastră.

13Voi să fiţi total ai Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve.

14Aceste popoare pe care voi le veţi cuceri, ascultă de cei care practică prezicerea şi ghicirea. Dar vouă, Iahve – Dumnezeul vostru – nu vă permite să aveţi asemenea practici!

15Iahve – Dumnezeul vostru – va face să existe între fraţii voştri un Profet asemănător mie. Să ascultaţi de El!

16Exact acest lucru aţi cerut de la Iahve – Dumnezeul vostru – la Horeb, în ziua când eraţi adunaţi şi ziceaţi: «Să nu mai auzim vocea lui Iahve – Dumnezeului nostru – şi să nu mai vedem acest mare foc; ca să nu murim!»

17Atunci Iahve mi-a vorbit astfel: «Ce au spus ei, este bine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

19 De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

20 Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

21 Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

22 Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

1 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

2 três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

3 Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

4 Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio

Números 35.22-28

5 Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

18Le voi oferi din mijlocul poporului lor un Profet asemănător ţie. Voi pune cuvintele Mele în gura Lui; şi El le va vorbi tot ce Îi voi porunci.

19Dacă cineva nu va asculta de ce le va spune El în numele Meu, Eu îl voi face să îşi suporte consecinţele acestei fapte!

20Iar profetul care va avea curajul să vorbească în numele Meu un mesaj despre care Eu nu i-am poruncit să îl transmită, sau care va vorbi în numele altor *(dumne)*zei, trebuie să moară!»

21Poate vă veţi întreba: «Cum vom recunoaşte mesajul care nu provine de la Iahve?»

22Dacă mesajul pe care profetul îl prezintă în numele lui Iahve nu va fi confirmat de fapte sau nu se va întâmpla aşa cum a spus el, veţi avea dovada că nu a provenit de la Iahve. Acel profet a vorbit din aroganţă; să nu vă fie frică de el!

Deuteronom 19

1Când Iahve – Dumnezeul vostru – va distruge popoarele din ţara pe care El v-o oferă, după ce o veţi lua în proprietate şi veţi locui în oraşele şi în casele lor,

2să alegeţi trei oraşe în teritoriul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi-l va fi dat.

3Să construiţi drumuri până la ele; şi să împărţiţi în trei părţi teritoriul ţării pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-o dă ca moştenire. Să le alegeţi astfel încât orice criminal *(nevinovat)* să *(poată să)* se refugieze acolo.

4Urmează porunca referitoare la criminalul care se va refugia acolo ca să trăiască, atunci când îl va omorî fără intenţie pe semenul lui care nu îi fusese duşman.

5Este posibil ca un om să se ducă la pădure împreună cu semenul lui, ca să taie lemne; şi atunci când ridică securea cu mâna ca să lovească lemnul, să i se desprindă fierul securii din mâner şi să îl lovească mortal pe semenul lui. Atunci, el trebuie să se refugieze în unul dintre aceste oraşe, ca să îşi salveze viaţa!

6Altfel, este posibil ca răzbunătorul sângelui care este plin de mânie, să îl urmărească pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

7 Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

8 Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

9 desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

10 para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

Execução do homicida

Números 35.16-21

11 Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

12 os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

13 Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

Acerca dos limites e das testemunhas

14 Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

15 Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.

16 Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,

17 então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.

criminal, să îl ajungă din urmă – pentru că distanţa va fi prea mare – şi să îl omoare pe cel care nu era vinovat de pedeapsa cu moartea, pentru că înainte *(de crimă)* nu îl duşmănise pe semenul lui.

7Datorită acestui fapt v-am poruncit să alegeţi trei oraşe.

8Iahve – Dumnezeul vostru – vă va mări teritoriul, aşa cum a promis strămoşilor voştri – şi vă va da toată ţara pe care le-a promis-o lor.

9Dar acest lucru se va putea întâmpla doar dacă veţi respecta toate aceste porunci pe care eu vi le dau astăzi şi dacă vă veţi conforma cerinţelor lor, iubindu-L pe Iahve – Dumnezeul vostru – şi trăind mereu aşa cum v-a spus El. Atunci, celor trei oraşe să li se adauge încă trei;

10ca să nu vărsaţi sânge nevinovat în ţara pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-o dă ca moştenire. Şi astfel, veţi evita să fiţi vinovaţi de vărsarea acestui sânge.

11Dar este posibil ca un om să se refugieze în unul dintre aceste oraşe după ce, din ură, şi-a urmărit semenul şi apoi, aruncându-se spre el, l-a lovit mortal.

12Atunci, consiliul bătrânilor din oraşul lui să trimită pe cineva să îl prindă; şi apoi să îl predea celui care răzbună sângele *(celui mort)* – ca să îl omoare.

13Să nu vă fie milă de el; ci să ştergeţi astfel vina pentru sângele celui nevinovat din Israel, ca să fiţi binecuvântaţi.

14Să nu muţi limitele teritoriului semenului tău mărind teritoriul stabilit de strămoşi moştenirii tale, în ţara pe care ţi-o dă în proprietate Iahve, Dumnezeul tău.

15Un singur martor nu va fi suficient pentru a acuza un om sau pentru a-l dovedi vinovat de vreo nedreptate ori de vreun păcat. Orice acuzaţie trebuie să fie bazată pe declaraţia făcută de doi sau trei martori.

16Dacă un martor mincinos va veni împotriva unui om ca să îl acuze de vreun păcat,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Os juízes indagarão bem; se a testemunha
for falsa e tiver testemunhado falsamente
contra seu irmão,

19 far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e,
assim, exterminarás o mal do meio de ti;

20 para que os que ficarem o ouçam, e temam,
e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no
meio de ti.

21 Não o olharás com piedade: vida por vida,
olho por olho, dente por dente, mão por mão,
pé por pé.

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

1 Quando saíres à peleja contra os teus
inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior
em número do que tu, não os temerás; pois o
SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do
Egito, está contigo.

2 Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote
se adiantará, e falará ao povo,

3 e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais
à peleja contra os vossos inimigos; que não
desfaleça o vosso coração; não tenhais medo,
não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

4 pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai
convosco a pelejar por vós contra os vossos
inimigos, para vos salvar.

5 Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o
homem que edificou casa nova e ainda não a
consagrou? Vá, torne-se para casa, para que
não morra na peleja, e outrem a consagre.

6 Qual o homem que plantou uma vinha e ainda
não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para
que não morra na peleja, e outrem a desfrute.

7 Qual o homem que está desposado com
alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá,
torne-se para casa, para que não morra na
peleja, e outro homem a receba.

8 E continuarão os oficiais a falar ao povo,
dizendo: Qual o homem medroso e de coração
tímido? Vá, torne-se para casa, para que o

17cei doi care au această dispută, trebuie să se
prezinte în faţa lui Iahve: înaintea preoţilor şi
a judecătorilor care vor fi în slujbă în acele zile.

18Judecătorii să analizeze cu atenţie; şi dacă se
demonstrează că martorul este mincinos şi că a
făcut o declaraţie falsă împotriva fratelui lui,

19să-i faceţi exact ce dorea el să îi facă aceluia!
Să distrugeţi astfel răul din mijlocul vostru!

20Ceilalţi vor auzi şi se vor teme. Astfel, nu se
va mai face vreo faptă aşa de rea în mijlocul
vostru.

21Să nu vă fie milă; ci să cereţi viaţă pentru
viaţă, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte,
mână pentru mână, picior pentru picior!

Deuteronom 20

1Când veţi merge la război împotriva
duşmanilor voştri şi veţi vedea caii şi carele
unei armate care va fi mai mare decât a voastră,
să nu vă temeţi de ei; pentru că Iahve –
Dumnezeul vostru – care v-a scos de pe
teritoriul Egiptului, va fi aliatul vostru.

2Când se va apropia momentul începerii
războiului, să vină preotul şi să vorbească
poporului,

3zicând: «Ascultă, Israel! Astăzi începeţi
războiul împotriva duşmanilor voştri. Să nu vi
se înmoaie inima, să nu vă fie frică, să nu vă
speriaţi şi să nu tremuraţi înaintea lor;

4pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – va
participa în acest conflict şi va lupta pentru voi
împotriva duşmanilor voştri. El vă va asigura
victoria!».

5Conducătorii să vorbească poporului astfel:
«Cine şi-a construit o casă nouă şi încă nu a
locuit încă în ea? Acela să se întoarcă imediat
acasă; pentru ca în cazul în care va muri în
luptă, să nu vină altul şi să locuiască în ea…

a plantat o vie şi încă nu a beneficiat de
strugurii produşi de ea? Acela să se întoarcă
imediat acasă; pentru ca în cazul în care va fi
omorât în luptă, să nu vină un alt om şi să se
bucure de ea…

7Cine s-a logodit cu o femeie şi încă nu s-a
căsătorit cu ea? Acela să se întoarcă imediat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

9 Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

10 Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

11 Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

12 Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

13 E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

14 mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

15 Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

16 Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

17 Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

18 para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

19 Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

20 Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

acasă; pentru ca în cazul în care va muri în luptă, să nu se căsătorească altul cu ea!».

8Apoi, conducătorii să vorbească mai departe poporului, zicând: «Cine este fricos sau cu inima slabă? Acela să plece şi să se întoarcă acasă; pentru ca să nu înmoaie inima celorlalţi din poporul lui!»

9După ce conducătorii au terminat de vorbit poporului, să desemneze comandanţi pentru armată.

10Când vă veţi apropia de un oraş ca să luptaţi împotriva lui, să îi propuneţi pacea.

11Dacă vă vor accepta oferta de pace şi vă vor deschide porţile, atunci tot poporul care se există în el, va fi obligat să vă plătească o taxă şi să lucreze *(gratuit)* pentru voi.

12Dacă nu vor accepta să facă pace cu voi, ci vor dori să se lupte împotriva voastră, atunci să înconjuraţi oraşul.

13Când Iahve – Dumnezeul vostru – vă va ajuta să îl cuceriţi, să tăiaţi cu sabia pe toţi bărbaţii din el.

14Dar să luaţi ca pradă femeile, copiii, animalele şi tot ce mai există în oraş. Apoi să mâncaţi din alimentele capturate de la duşmanii voştri, pe care vi le-a dat Iahve, Dumnezeul vostru.

15Aşa să procedaţi cu toate oraşele care sunt la mare distanţă de voi şi care nu aparţin popoarelor din apropierea voastră.

16Dar în oraşele acestor popoare pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi le dă ca moştenire, să nu lăsaţi nimic să trăiască!

17Să-i distrugeţi în totalitate pe hitiţi, pe amoriţi, pe canaaniţi, pe periziţi, pe hiviţi şi pe iebusiţi, exact cum v-a poruncit Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.

18Astfel, nu veţi permite nimănui să vă înveţe şi pe voi să faceţi toate lucrurile oribile pe care le fac ei pentru zeii lor. Deci veţi evita să păcătuiţi împotriva Dumnezeului vostru numit Iahve.

19Când veţi fi în război cu oamenii dintr-un oraş şi îl veţi asedia pentru o perioadă de mai multe zile ca să îl cuceriţi, să nu distrugeţi pomii fructiferi tăindu-i cu securea. Să mâncaţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deuteronômio 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

1 Quando na terra que te der o SENHOR, teu
Deus, para possuí-la se achar alguém morto,
caído no campo, sem que se saiba quem o
matou,

2 sairão os teus anciãos e os teus juízes e
medirão a distância até às cidades que
estiverem em redor do morto.

3 Os anciãos da cidade mais próxima do morto
tomarão uma novilha da manada, que não
tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

4 e a trarão a um vale de águas correntes, que
não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele
vale, desnucarão a novilha.

5 Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi,
porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para
o servirem, para abençoarem em nome do
SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda
demanda e todo caso de violência.

6 Todos os anciãos desta cidade, mais
próximos do morto, lavarão as mãos sobre a
novilha desnucada no vale

7 e dirão: As nossas mãos não derramaram este
sangue, e os nossos olhos o não viram
derramar-se.

8 Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó
SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do
sangue inocente no meio do teu povo de Israel.
E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

9 Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente
do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos
do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira

din fructele lor şi să nu îi tăiaţi; pentru că pomul de pe pământ nu este asemănător omului ca să îl asediaţi!

20Vor putea fi distruşi sau tăiaţi doar copacii care nu fac fructe bune de mâncat. Îi veţi putea folosi ca să construiţi fortificaţii împotriva oraşului care este în război cu voi, până va fi cucerit.

Deuteronom 21

1Dacă în ţara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ţi-o dă ca moştenire, vei găsi pe câmp un om mort şi nu ştii cine l-a omorât,

2bătrânii consilieri şi judecătorii să vină şi să măsoare distanţa de la omul omorât până la cel mai apropiat oraş.

3Consiliul bătrânilor din cel mai apropiat oraş faţă de cel omorât, să ia o vacă tânără care nu a fost folosită la muncă niciodată sau care nu a tras la jug.

4Să o ducă lângă o apă curgătoare unde nu se lucrează pământul şi unde nu se fac însămânţări agricole. Acolo să îi rupă gâtul.

5Să vină preoţii leviţi, pentru că pe ei i-a ales Iahve – Dumnezeul vostru – ca să îi slujească; şi să pronunţe binecuvântarea în numele Lui. Ei *(sunt desemnaţi)* să decidă cu privire la orice ceartă şi în legătură cu orice rănire.

6Atunci, toţi membrii consiliului bătrânilor celui mai apropiat oraş de cel omorât, să se spele pe mâini în apă, deasupra acelei vaci tinere căreia i-au rupt gâtul;

7şi să declare: «Mâinile noastre nu au participat la vărsarea acestui sânge; şi ochii noştri nu l-au văzut curgând!

8Doamne, primeşte această achitare pentru poporul Tău – pentru Israel – pe care l-ai răscumpărat; şi nu declara vinovat poporul Israel de sângele unui om nevinovat!». Şi astfel se va face achitarea care era necesară pentru ei din cauza acelui sânge vărsat.

9Aşa trebuie să îndepărtaţi de la voi vina pentru sângele care va fi vărsat în mijlocul vostru fără ca voi să fi fost implicaţi în acest

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

11 e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

12 então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

13 e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

14 E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

O direito do primogênito

15 Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

16 no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

17 Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

Acerca dos filhos desobedientes

18 Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

19 seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

20 e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

21 Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

caz, pentru că ai făcut ce este corect în ochii lui Iahve.

10Când vei merge la război împotriva duşmanilor tăi, iar Iahve – Dumnezeul tău – îi va face să fie învinşi de tine şi*(-i)* vei lua prizonieri,

11dacă printre ei vei vedea o femeie frumoasă şi te vei îndrăgosti de ea, ţi se va permite să o iei ca soţie.

12Să o aduci în familia ta. Să se radă pe cap, să îşi taie unghiile,

13să îşi schimbe haina pe care o purta când a fost luată printre prizonieri, să nu iasă din casă o lună de zile, ci în această perioadă de timp să plângă pe tatăl şi pe mama ei. Apoi *(poți)* să ai relaţii intime cu ea. Tu să îi fi soţ, iar ea să îţi fie soţie.

14Dacă *(după un timp)* nu îţi va mai plăcea de ea, să o laşi să plece unde doreşte. Nu vei putea să o vinzi pe argint, nici să te comporţi cu ea ca în cazul unei sclave; pentru că ai dezonorat-o!

15Este posibil ca un om să aibă două soţii: pe una o iubeşte, iar pe cealaltă nu o mai iubeşte; dar are copii de la amândouă. Dacă primul născut în familia lui este de la soţia pe care nu o *(mai)* iubeşte,

16atunci când va împărţi moştenirea între fiii lui, nu va putea da *(privilegiile pentru)* dreptul de prim-născut fiului celei pe care o iubeşte în defavoarea celui prim-născut provenit de la soţia pe care nu o mai iubeşte.

17Să recunoască dreptul de prim-născut pentru fiul soţiei pe care nu o iubeşte; şi să îi dea o parte dublă din toate posesiunile lui! Pentru că acel fiu este primul rezultat al perioadei *(de tinereţe)* din viaţa lui când avea cea mai mare forţă fizică, el deţine dreptul de prim-născut.

18Dacă un om are un fiu neascultător şi rebel, care nu ascultă de tatăl şi de mama lui nici după ce l-au pedepsit,

19părinţii să îl ducă la poarta oraşului, înaintea celor care formează consiliul bătrânilor.

20Acolo, ei să le spună: «Acest fiu al nostru este neascultător şi rebel! Nu ascultă de noi. Este un risipitor şi un beţiv!».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

23 o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito de Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

1 Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

2 Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

3 Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

4 O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

5 A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

6 Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

7 deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

8 Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não

21Atunci toţi oamenii din oraşul lui să îl omoare cu pietre. Să distrugeţi astfel răul din mijlocul vostru! Toţi israelienii vor auzi *(astfel ce s-a întâmplat)* şi se vor teme *(să îi urmeze exemplul)*.

22Dacă un om care a comis un păcat ce se pedepseşte cu moartea, va fi condamnat şi îl veţi spânzura de un copac,

23să nu îi rămână corpul atârnat de acel lemn întreaga noapte, ci să îl îngropaţi în aceeaşi zi; pentru că cel atârnat de lemn este blestemat de Dumnezeu! Să nu profanaţi pământul pe care vi l-a dat ca moştenire Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.

Deuteronom 22

1Dacă vei vedea boul sau oaia «fratelui» tău rătăcindu-se, să nu fii indiferent *(faţă de el)*; ci să i le aduci înapoi.

2Dacă «fratele» tău nu locuieşte aproape de tine sau dacă nu cunoşti cine este proprietarul animalului, să îl iei acasă la tine şi să îl păzeşti până când acela va veni după el. Atunci să i-l dai înapoi.

3La fel să procedezi şi cu măgarul, cu haina sau cu orice lucru găsit de tine şi care fusese pierdut de cineva care aparţine poporului tău. Să nu fii indiferent *(faţă de ceva pierdut)*.

4Dacă vei vedea măgarul sau boul fratelui tău căzut pe drum, să nu îl ocoleşti; ci să îl ajuţi să se ridice.

5Femeia să nu se îmbrace cu haine specifice bărbatului; iar bărbatul să nu se îmbrace cu îmbrăcăminte specifică femeilor; pentru că aceste fapte sunt un lucru oribil pentru Dumnezeul vostru numit Iahve.

6Dacă vei găsi un cuib de pasăre lângă drum, într-un copac sau pe câmp, având în el pui sau ouă în timp ce pasărea-mamă stă peste pui sau peste ouă, să nu iei şi mama împreună cu puii ei.

7Ci să dai drumul păsării mature; şi să iei doar puii – ca să trăieşti bine şi să ai viaţă lungă.

8Atunci când vei construi o casă nouă, să îi faci un parapet pe marginea acoperişului, ca să nu devii vinovat de vărsarea de sânge care s-ar

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

9 Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

10 Não lavrarás com junta de boi e jumento.

11 Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

A lei acerca das borlas

12 Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

Leis da castidade e do casamento

13 Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

14 e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

15 então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

16 O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

17 e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

18 os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

19 e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

20 Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

21 então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

22 Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a

putea întâmpla în casa ta, în cazul în care va cădea cineva de pe ea.

9Să nu semeni două feluri de seminţe în terenul unde ai plantat şi viţa-de-vie; pentru ca să eviţi afectarea seminţelor pe care le-ai semănat şi a fructelor viei tale.

10Să nu ari folosind un bou şi cu un măgar puşi să tragă jugul împreună.

11Să nu te îmbraci cu o haină ţesută din fire diferite, cum ar fi pânza făcută din lână împreună cu in.

12Să faci ciucuri la cele patru colţuri ale pelerinei cu care te vei înveli.

13Este posibil ca un bărbat să îşi ia o soţie; şi după ce are relaţii intime cu ea, să înceapă să o urască.

14El poate astfel să o acuze şi să o defăimeze, zicând: «Am luat ca soţie pe această femeie; şi când m-am apropiat de ea, am descoperit că nu era fecioară!».

15Atunci, părinţii fetei să ia semnele care arată că fusese virgină şi să le aducă la poarta oraşului, înaintea celor care formează consiliul bătrânilor.

16Tatăl fetei să spună înaintea consiliului bătrânilor: «Am dat-o pe fiica mea ca soţie acestui bărbat; dar el nu o mai iubeşte.

17Acum el o acuză, spunând că nu a fost fecioară. Dar priviţi: acestea sunt semnele care demonstrează virginitatea ei *(iniţială)*!» Părinţii fetei să desfacă haina înaintea consiliului bătrânilor oraşului.

18Ei să îl ia pe acel bărbat şi să îl pedepsească.

19Să îl oblige să îi plătească tatălui fetei o sută de şecheli de argint, pentru că a defăimat o fecioară israeliană. Ea va rămâne soţia lui. El nu va putea să o alunge *(din familie)* toată viaţa lui.

20Dar dacă este adevărată acuzaţia conform căreia fata nu a fost fecioară,

21atunci ei trebuie să o aducă la uşa casei tatălui ei, ca să fie omorâtă cu pietre de către bărbaţii oraşului; pentru că a comis un lucru oribil în Israel. Ea trăise în imoralitate sexuală

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

23 Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

24 então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

25 Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

26 à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

27 Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

28 Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

29 então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

30 Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

Deuteronômio 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

1 Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

atunci când era în casa tatălui ei. Astfel să scoateţi răul din mijlocul vostru!

22Dacă va exista un bărbat care va avea relaţii sexuale cu o femeie căsătorită, să fie omorâţi amândoi: atât bărbatul care s-a culcat cu femeia, cât şi acea femeie. Să distrugeţi astfel răul din Israel.

23Dacă o fată virgină este logodită, iar un bărbat o întâlneşte în oraş şi întreţine relaţii sexuale cu ea,

24să îi aduceţi pe amândoi la porţile oraşului; şi să îi omorâţi cu pietre. Să acuzaţi fata pentru că nu a strigat *(după ajutor la cei care erau)* în oraş; iar bărbatul să fie condamnat pentru că a dezonorat-o pe *(cea care urma să fie)* soţia semenului lui. Să distrugeţi astfel răul din mijlocul vostru!

25Dar dacă acel bărbat va întâlni pe câmp o fată logodită şi o va forţa să aibă relaţii sexuale cu el, atunci doar bărbatul care s-a culcat cu ea să fie omorât.

26Fetei să nu îi faceţi nimic; pentru că ea nu este vinovată de niciun păcat care se pedepseşte cu moartea. A fost o situaţie ca aceea a unui om care vine în forţă împotriva semenului lui şi doreşte să îl omoare.

27El întâlnise fata logodită pe câmp. Deşi ea strigase, nu a fost nimeni care să *(audă şi să)* o salveze.

28Dacă un bărbat întâlneşte o fată virgină nelogodită, o forţează să se culce cu el şi apoi este descoperit,

29acela care a avut relaţii sexuale cu ea, să plătească tatălui fetei cincizeci de şecheli de argint. Fata să rămână soţia lui, pentru că a dezonorat-o. El nu va putea să o alunge *(din familie)* toată viaţa lui.

30Nimeni să nu ia ca soţie pe soţia tatălui lui; şi nici să nu descopere partea intimă a tatălui lui.

Deuteronom 23

1Niciun bărbat căruia i s-au extirpat glandele genitale prin strivire sau prin tăiere, să nu intre în adunarea lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

3 Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

4 Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

5 Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

6 Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

7 Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

8 Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

Limpeza do acampamento

9 Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

10 Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

11 Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

12 Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

13 Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

14 Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

15 Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

2Cel care a fost conceput în mod nelegitim, să nu intre în adunarea lui Iahve: nici chiar cei din a zecea generaţie a lui să nu fie acceptaţi în această adunare.

3Amonitul sau moabitul să nu intre niciodată în adunarea lui Iahve: nici chiar cei din a zecea generaţie a lor să nu fie acceptaţi în ea;

4pentru că nu v-au întâmpinat cu pâine şi cu apă pe drum, la plecarea voastră din Egipt. Tot ei sunt cei care l-au adus împotriva voastră pe Balaam – fiul lui Peor – din Aram-Naharaiim, ca să vă blesteme.

5Dar Iahve – Dumnezeul vostru – a refuzat să îl asculte pe Balaam; şi a schimbat blestemul în binecuvântare; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – vă iubeşte.

6Să nu participi nici la fericirea lor, nici la prosperitatea lor. Să procedezi aşa permanent, în toate zilele vieţii tale.

7Să nu îl desconsideri pe edomit; pentru că este rudă cu tine. Să nu îl desconsideri nici pe egiptean; pentru că ai fost *(acceptat de el ca)* străin în ţara lui.

8A treia generaţie de copii care li se vor naşte *(egiptenilor care au plecat împreună cu voi)*, vor putea fi incluşi în adunarea lui Iahve.

9Când veţi înainta cu armata împotriva duşmanilor voştri, să vă feriţi de orice lucru rău.

10Dacă vreunul dintre voi va fi necurat din cauza unei întâmplări din timpul nopţii, să se separe de tabără şi să rămână acolo.

11Seara să se spele în apă; iar după apusul soarelui, să revină în tabără.

12Să aveţi un loc în exteriorul taberei, unde să mergeţi pentru eliminarea excrementelor voastre.

13Printre uneltele voastre, să aveţi şi o lopată. Cu ea să săpaţi *(gropi)* în acel loc din exteriorul taberei şi să vă acoperiţi *(acolo)* excrementele.

14Vă cer să faceţi toate aceste lucruri pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – merge în mijlocul taberei voastre ca să vă ocrotească şi să vă facă învingători în faţa duşmanilor voştri. Deci tabăra voastră trebuie să fie sfântă, pentru ca El

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

17 Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

18 Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

19 A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

20 Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos

21 Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

22 Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

23 O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

24 Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.

25 Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

să nu vadă nimic necurat la voi; şi astfel, El nu va pleca dintre voi.

15Să nu îl daţi înapoi stăpânului lui pe acel sclav care se va refugia la voi.

16Ci să locuiască împreună cu voi şi în mijlocul vostru, în locul pe care îl veţi alege – în unul dintre oraşele voastre – acolo unde îi va plăcea. Să nu îl exploataţi.

17Să nu existe printre femeile din Israel nicio prostituată; şi să nu fie printre bărbaţii din Israel niciunul care practică prostituţia.

18Să nu aduci în casa Dumnezeului tău numit Iahve, câştigul unei prostituate sau al unui homosexual, ca respectare a unui jurământ; pentru că atât unul cât şi celălalt, sunt ceva oribil înaintea Dumnezeului tău care se numeşte Iahve.

19Să nu iei dobândă *(pentru un împrumut)* de la cineva care aparţine poporului tău: nici pentru argint, nici pentru mâncare – pentru absolut nimic din tot se poate împrumuta cu dobândă.

20Vei putea percepe dobândă de la străini; dar de la fratele tău să nu o iei. Să procedezi aşa pentru ca Iahve – Dumnezeul tău – să te binecuvânteze în toate activităţile tale în ţara în care vei intra ca stăpân.

21Dacă vei face un jurământ Dumnezeului tău numit Iahve, să nu întârzii respectarea promisiunii făcute; pentru că Iahve – Dumnezeul tău – cu certitudine te va întreba despre el; şi *(dacă nu îl respecţi)* vei fi vinovat de păcat.

22Dacă vei evita să faci un jurământ, nu vei păcătui.

23Să respecţi şi să faci tot ce ai spus cu buzele tale; pentru că jurământul pe care l-ai făcut cu gura ta Dumnezeului tău numit Iahve, l-ai pronunţat benevol.

24Dacă vei intra în teritoriul plantat cu viţă de vie al semenului tău, ţi se permite să mănânci struguri atât cât doreşti, până te vei sătura; dar să nu iei şi în coşul tău.

25Dacă vei intra în terenul agricol semănat cu cereale al semenului tău, ţi se permite să culegi cu mâna spice de grâu; dar îţi este interzis să seceri *(pentru tine)* pe proprietatea lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

1 Se um homem tomar uma mulher e se casar
com ela, e se ela não for agradável aos seus
olhos, por ter ele achado coisa indecente nela,
e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho
der na mão, e a despedir de casa;

2 e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com
outro homem;

3 e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de
divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua
casa ou se este último homem, que a tomou
para si por mulher, vier a morrer,

4 então, seu primeiro marido, que a despediu,
não poderá tornar a desposá-la para que seja
sua mulher, depois que foi contaminada, pois é
abominação perante o SENHOR; assim, não
farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus,
te dá por herança.

Leis de caráter humanitário

5 Homem recém-casado não sairá à guerra,
nem se lhe imporá qualquer encargo; por um
ano ficará livre em casa e promoverá felicidade
à mulher que tomou.

6 Não se tomarão em penhor as duas mós, nem
apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a
vida.

7 Se se achar alguém que, tendo roubado um
dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o
trata como escravo ou o vende, esse ladrão
morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de
ti.

8 Guarda-te da praga da lepra e tem diligente
cuidado de fazer segundo tudo o que te
ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes
tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

9 Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez
a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

10 Se emprestares alguma coisa ao teu
próximo, não entrarás em sua casa para lhe
tirar o penhor.

11 Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem
emprestaste, aí te trará o penhor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Deuteronom 24

1Se poate întâmpla ca un bărbat să se
căsătorească cu o femeie; şi după un timp, să
nu mai fie agreată de el, pentru că a descoperit
ceva ruşinos la ea. Atunci să îi scrie un act de
despărţire, pe care i-l va da apoi în mână; şi
astfel să îi dea ocazia să plece din casa lui.

2Dacă ea a ieşit din familia fostului soţ care a
abandonat-o, i se permite să se căsătorească cu
un alt bărbat.

3Dacă şi al doilea soţ nu o mai iubeşte, să îi
scrie un act de despărţire, să i-l dea în mână şi
să o lase să plece din casa lui. În cazul în care
al doilea ei soţ va muri *(în timp ce ei erau
împreună)*,

4primul soţ – care îi oferise ocazia să plece –
nu va mai putea să se recăsătorească cu ea,
după ce ea s-a dezonorat *(recăsătorindu-se)*.
Revenirea la primul ei soţ ar fi un lucru oribil
înaintea lui Iahve! Să nu aduceţi vreun păcat
peste ţara pe care Iahve – Dumnezeul vostru –
v-a dat-o ca moştenire.

5Dacă un bărbat s-a căsătorit de puţin timp cu
o femeie, să nu fie trimis la război; nici să nu i
se dea vreo sarcină. Din cauza familiei, o
perioadă de un an să fie scutit de toate acestea;
şi să i se ofere astfel ocazia să o facă fericită pe
soţia cu care s-a căsătorit.

6Să nu iei ca garanţie pietrele de moară: nici
piatra de jos, nici piatra de deasupra; pentru că
acest fapt ar însemna să ceri ca garanţie viaţa
cuiva.

7Dacă se va descoperi că un om a furat ceva de
la unul dintre fraţii lui israelieni şi l-a tratat ca
pe un sclav sau l-a vândut, hoţul să fie omorât.
Să distrugeţi astfel răul din mijlocul vostru!

8Feriţi-vă *(să vă atingeţi)* de rana leprei; şi
respectaţi cu stricteţe ce v-au învăţat preoţii
leviţi! Să faceţi tot ce v-au poruncit ei.

9Amintiţi-vă ce i-a făcut Iahve – Dumnezeul
vostru – Miriamei, pe drum, la plecarea voastră
din Egipt.

10Când veţi împrumuta cu ceva pe semenul
vostru, să nu intraţi în casa lui ca să luaţi lucrul
stabilit ca garanţie.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Porém, se for homem pobre, não usarás de
noite o seu penhor;
13 em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta,
o penhor para que durma no seu manto e te
abençoe; isto te será justiça diante do
SENHOR, teu Deus.
14 Não oprimirás o jornaleiro pobre e
necessitado, seja ele teu irmão ou estrangeiro
que está na tua terra e na tua cidade.
15 No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do
pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende
a sua vida; para que não clame contra ti ao
SENHOR, e haja em ti pecado.
16 Os pais não serão mortos em lugar dos
filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada
qual será morto pelo seu pecado.
17 Não perverterás o direito do estrangeiro e do
órfão; nem tomarás em penhor a roupa da
viúva.
18 Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito
e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te
ordeno que faças isso.
19 Quando, no teu campo, segares a messe e,
nele, esqueceres um feixe de espigas, não
voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o
órfão e para a viúva será; para que o SENHOR,
teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas
mãos.
20 Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás
a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro,
para o órfão e para a viúva será.
21 Quando vindimares a tua vinha, não tornarás
a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e
para a viúva será o restante.
22 Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra
do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

11Să rămâneţi afară; şi omul pe care l-aţi
împrumutat, să vă aducă acolo lucrul stabilit ca
garanţie.
12Dacă acel om este sărac, să nu vă culcaţi
acoperindu-vă cu haina *(lui)* luată ca garanţie
de la el!
13La apusul soarelui să îi daţi înapoi garanţia;
ca să se culce în haina lui şi să vă
binecuvânteze. Iahve – Dumnezeul vostru – a
decis că aşa este corect să procedaţi!
14Să nu îl nedreptăţeşti pe angajatul care este
sărac şi care are multe lipsuri materiale,
indiferent că este unul dintre cei din poporul
tău sau că face parte dintre străinii care
locuiesc într-un anume loc din oraşul tău.
15Să îi achiţi retribuţia pentru munca lui în
fiecare zi înainte de apusul soarelui; pentru că
este sărac şi sufletul lui o doreşte. Altfel, ar
striga împotriva ta spre Dumnezeul tău numit
Iahve; şi te-ai face astfel vinovat de păcat.
16Să nu îi omori pe părinţi pentru ce au făcut
copiii lor; şi nici pe copii pentru vina părinţilor
acestora. Fiecare om să fie omorât pentru
păcatul lui.
17Să nu ignori respectarea dreptului străinului
sau al orfanului; şi să nu iei ca garanţie haina
văduvei.
18Aminteşte-ţi că ai fost sclav în Egipt; iar
Iahve – Dumnezeul tău – te-a răscumpărat de
acolo. Acesta este motivul pentru care El îţi
porunceşte să respecţi aceste porunci.
19Când îţi vei secera recoltele şi vei uita un
snop pe câmp, să nu te întorci să îl iei. Lasă-l
să fie al străinului, al orfanului şi al văduvei;
pentru ca Iahve – Dumnezeul tău – să te
binecuvânteze în tot ce vei face cu mâinile tale.
20Când îţi vei scutura măslinii, să nu te întorci
să strângi ce a mai rămas în pomi. Lasă acele
măsline să fie pentru străin, pentru orfan şi
pentru văduvă.
21Când îţi vei strânge strugurii din vie, să nu te
întorci să strângi ce a mai rămas necules. Lasă
acei struguri străinului, orfanului şi văduvei.
22Aminteşte-ţi că *(şi tu)* ai fost sclav pe
teritoriul Egiptului. Acesta este motivul pentru
care îţi poruncesc să respecţi aceste porunci.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deuteronômio 25

A pena de açoites

1 Em havendo contenda entre alguns, e vierem
a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao
justo e condenando ao culpado.

2 Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará
deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com
o número de açoites segundo a sua culpa.

3 Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para
que, porventura, se lhe fizer dar mais do que
estes, teu irmão não fique aviltado aos teus
olhos.

4 Não atarás a boca ao boi quando debulha.

O levirato

5 Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer
sem filhos, então, a mulher do que morreu não
se casará com outro estranho, fora da família;
seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher,
e exercerá para com ela a obrigação de
cunhado.

6 O primogênito que ela lhe der será sucessor
do nome do seu irmão falecido, para que o
nome deste não se apague em Israel.

7 Porém, se o homem não quiser tomar sua
cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e
dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão
nome em Israel; não quer exercer para comigo
a obrigação de cunhado.

8 Então, os anciãos da sua cidade devem
chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser:
Não quero tomá-la,

9 então, sua cunhada se chegará a ele na
presença dos anciãos, e lhe descalçará a
sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e
protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que
não quer edificar a casa de seu irmão;

10 e o nome de sua casa se chamará em Israel:
A casa do descalçado.

11 Quando brigarem dois homens, um contra o
outro, e a mulher de um chegar para livrar o
marido da mão do que o fere, e ela estender a
mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

12 cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com
piedade.

Deuteronom 25

1Când doi oameni se vor certa între ei, să se prezinte la judecată. Ei să fie judecaţi. Cel corect să fie considerat nevinovat; iar cel vinovat să fie condamnat.

2Dacă cel vinovat merită să fie lovit, judecătorul să decidă ca cineva să îl întindă pe pământ, ca să i se aplice în prezenţa lui un număr de lovituri corespunzător vinovăţiei lui.

3Dar să nu i se dea mai mult de patruzeci de lovituri. Nu este permis să fie lovit peste această limită; pentru că altfel, fratele vostru ar fi dezonorat în ochii voştri.

4Să nu ţii gura boului legată atunci când el este folosit pentru treieratul grâului.

5Este posibil ca mai mulţi fraţi să locuiască împreună. Dacă unul dintre ei moare fără să aibă copii, soţia celui mort să nu se căsătorească în afara familiei *(ei lărgite)*. Fratele fostului ei soţ trebuie să se căsătorească cu acea femeie şi să aibă relaţii intime cu ea. Astfel, el îşi va împlini datoria de cumnat faţă de acea femeie.

6Primul copil pe care îl va naşte ea, va avea numele bărbatului mort; pentru ca să nu îi dispară numele în Israel.

7Dacă acel bărbat nu va accepta să se căsătorească cu soţia fratelui lui, ea să se ducă la cei care formează consiliul bătrânilor, la porţile oraşului; şi să le spună: «Cumnatul meu nu acceptă să participe la perpetuarea numelui fratelui lui în Israel şi nu doreşte să îşi facă datoria de cumnat.»

8Cei care formează consiliul bătrânilor oraşului, să îl cheme la ei şi să îi vorbească. Este posibil ca el să refuze în continuare căsătoria cu acea femeie *(care-i fusese cumnată)*.

9Atunci ea să se apropie de el înaintea consiliului bătrânilor, să îi scoată încălţămintea din picior, să îl scuipe în faţă şi să îi spună: «Aşa se face bărbatului care nu vrea să aducă *(în existenţă)* un moştenitor fratelui lui!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Pesos e medidas justos

13 Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.

14 Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.

15 Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

16 Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Amaleque será destruído

17 Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

18 como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.

19 Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

Deuteronômio 26

As primícias da terra

1 Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

2 tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

3 Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus,

10Familia acelui bărbat va fi cunoscută în Israel ca «familia celui descălţat».

11S-ar putea întâmpla ca doi oameni să se lupte unul cu celălalt, iar soţia unuia dintre ei să se apropie ca să îşi scape soţul de sub influenţa celui care îl loveşte. Dacă ea întinde mâna şi îl prinde pe acela de testicule,

12să i-o tăiaţi! Să nu vă fie milă de ea!

13Să nu ai în sacul tău două greutăţi diferite: una mai grea şi alta mai uşoară.

14Să nu ai în casă două unităţi de măsură diferite: una mai mică decât cealaltă.

15Atât greutatea cât şi unitatea de măsură pe care le vei avea, să fie adevărate şi corecte – ca să trăieşti multe zile în ţara pe care ţi-o dă Iahve, Dumnezeul tău.

16Toţi aceia care nu procedează aşa, ci fac ce nu este corect, sunt oribili înaintea Dumnezeului tău numit Iahve.

17Amintiţi-vă ce v-au făcut amaleciţii pe drumul pe care mergeaţi când aţi plecat din Egipt.

18Când eraţi obosiţi şi epuizaţi de energie, ei v-au întâlnit pe drum şi i-au atacat pe toţi aceia care erau extenuaţi în urma voastră… Nu au avut nicio teamă de Dumnezeu.

19Când Iahve – Dumnezeul vostru – vă va scăpa de toţi duşmanii care sunt în jurul vostru, în ţara pe care El v-o dă ca moştenire ca să fiţi stăpâni în ea, să ştergeţi amintirea lui Amalec de sub cer! Să nu uitaţi acest lucru!

Deuteronom 26

1După ce vei intra în ţara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ţi-o dă ca moştenire, după ce o vei lua în proprietate şi îţi vei stabili locuinţa în ea,

2să iei dintre primele fructe ale plantelor care cresc din pământ – date de Iahve, Dumnezeul tău – şi să le pui într-un coş. Apoi să te duci în locul pe care Iahve – Dumnezeul tău – îl va alege ca să Îşi stabilească acolo numele.

3Să mergi la preotul care va fi în slujbă atunci; şi să îi spui: «Declar astăzi înaintea Dumnezeului tău care se numeşte Iahve, că am

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

4 O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

5 Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

6 Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

7 Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

8 e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

9 e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

10 Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

11 Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

Os dízimos

12 Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

13 Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

14 Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

intrat în ţara despre care Iahve a promis strămoşilor noştri că ne-o va da.»

4Preotul să ia coşul din mâna ta şi să îl pună înaintea altarului Dumnezeului tău numit Iahve.

5Apoi să vorbeşti din nou înaintea Dumnezeului tău numit Iahve; şi să zici: «Strămoşul meu era un arameu emigrant care a plecat spre Egipt împreună cu puţini oameni. Ei au locuit acolo şi au devenit un popor mare, numeros şi care devenise o forţă *(remarcabilă)*.

6Dar egiptenii ne-au exploatat, ne-au făcut să suferim *(mari nedreptăţi)* şi ne-au obligat să prestăm pentru ei munci extenuante.

7Noi am strigat spre Dumnezeul strămoşilor noştri care se numeşte Iahve. El ne-a auzit şi a văzut umilirea noastră, acea muncă extenuantă la care eram obligaţi şi exploatarea pe care o suportam.

8Astfel, Iahve ne-a scos din Egipt în forţă, cu braţul întins, acţionând cu o mare teroare şi cu minuni.

9El ne-a adus în acest loc şi ne-a dat această ţară unde curge lapte şi miere.

10Acum, aduc primele fructe ale plantelor care cresc din pământ şi pe care Tu, Doamne, mi le-ai dat!» Să pui acel coş înaintea Dumnezeului tău numit Iahve; şi să te închini înaintea Lui.

11Să te bucuri de toate bunurile pe care Iahve – Dumnezeul tău – ţi le va fi dat. Să participi la această bucurie nu numai tu împreună cu familia ta; ci să inviţi şi pe levit împreună cu străinul care există între voi.

12Când vei termina strângerea procentului de zece la sută din toate recoltele tale produse în al treilea an care este anul zecimii, să o dai levitului, străinului, orfanului şi văduvei. Ei să mănânce şi să se sature în oraşul tău.

13Să faci următoarea declaraţie înaintea Dumnezeului tău numit Iahve: «Am scos din casa mea lucrurile consacrate ca sfinte şi le-am dat levitului, străinului, orfanului şi văduvei, în acord cu toate poruncile pe care mi le-ai dat. Nu am deviat de la poruncile Tale şi nici nu le-am uitat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

Exortação à obediência

16 Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

17 Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

18 E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

19 Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés
Solene promulgação da lei

1 Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

2 No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

3 Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

14Nu am mâncat nimic din aceste fructe în perioada de jale; nu am luat nimic din ele cât timp am fost necurat şi nu am dat nimic din ele cu ocazia morţii cuiva. Am ascultat ce mi-a spus Dumnezeul numit Iahve şi am respectat tot ce mi-a poruncit.

15Priveşte din cer, din Sanctuarul Tău sfânt, binecuvântează poporul Israel şi ţara pe care ne-ai dat-o, aşa cum ai promis strămoşilor noştri: această ţară unde curge lapte şi miere!».

16Astăzi, Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve, vă porunceşte să Îi respectaţi poruncile şi aceste legi. Să vă trăiţi viaţa conform cerinţelor lor. Să le respectaţi din toată inima voastră şi din tot sufletul vostru.

17Astăzi aţi declarat înaintea lui Iahve că El va fi Dumnezeul vostru, că vă veţi comporta aşa cum vă pretinde El, că veţi respecta poruncile, legile şi deciziile Lui şi că veţi asculta ce vă spune.

18Astăzi, Iahve – Dumnezeul vostru – v-a spus în mod solemn că veţi fi poporul Lui, aşa cum v-a promis; iar voi, trebuie să vă conformaţi cerinţelor tuturor poruncilor Lui.

19El vă va da *(şi vă va asigura)* prioritate în glorie, în renume şi în faimă, în raportul vostru cu toate popoarele pe care le-a creat. Veţi fi un popor sfânt pentru Dumnezeul vostru numit Iahve, aşa cum v-a promis!”

Deuteronom 27

1Moise, împreună cu cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, au poruncit poporului: „Să respectaţi toate poruncile pe care vi le dau astăzi.

2Când veţi ajunge în ţara pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul vostru – pe teritoriul care este dincolo de Iordan, să puneţi într-un loc câteva pietre mari; şi să le vopsiţi cu var.

3Veţi traversa *(Iordanul)* ca să intraţi în ţara pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul strămoşilor voştri şi al vostru – exact cum v-a promis El. Aceea este ţara în care curge lapte şi miere. Atunci să scrieţi pe acele pietre toate cuvintele acestei legi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.

5 Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.

6 De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.

7 Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.

8 Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

9 Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.

10 Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

Maldições do monte Ebal

11 Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:

12 Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

13 E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

14 Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

15 Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

16 Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

17 Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

18 Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

4Când veţi ajunge pe celălalt mal al Iordanului, să puneţi aceste pietre – pe care vă poruncesc astăzi să le ridicaţi – pe muntele Ebal; şi să le vopsiţi cu var.

5Să construiţi acolo, din pietre, un altar pentru Dumnezeul vostru numit Iahve. Dar să nu folosiţi unelte de fier pentru ajustarea dimensiunilor sau a formei acelor pietre.

6Să construiţi un altar dedicat Dumnezeului vostru numit Iahve. El să fie făcut din pietre întregi; şi să ardeţi pe el integral animale pentru Iahve care este Dumnezeul vostru.

7Să aduceţi sacrificii de pace, să mâncaţi acolo şi să vă bucuraţi în prezenţa Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve.

8Să scrieţi foarte clar toate cuvintele acestei legi pe acele pietre!”

9Moise, împreună cu preoţii leviţi, au vorbit întregului Israel, astfel: „Israel, taci şi ascultă! Astăzi, voi aţi devenit poporul Dumnezeului vostru numit Iahve.

10Să ascultaţi de ce vă spune El şi să respectaţi legile şi poruncile Lui pe care vi le dau astăzi!”

11În aceeaşi zi, Moise a mai dat următoarele porunci:

12„Când veţi traversa Iordanul, triburile care au ca strămoş pe Simeon, pe Levi, pe Iuda, pe Isahar, pe Iosif şi pe Beniamin, să stea pe muntele Garizim şi să binecuvânteze poporul.

13Iar celelalte triburi având ca strămoş pe Ruben, pe Gad, pe Aşer, pe Zabulon, pe Dan şi pe Neftali, să stea pe muntele Ebal şi să pronunţe blestemul.

14Leviţii să vorbească, strigând înaintea întregului popor Israel, astfel:

15«Omul care îşi face o statuie cioplită sau un idol turnat şi care îl pune într-un loc secret *(ca să i se închine)*, este blestemat! Pentru că acel obiect făcut de mâinile unui meşter, este ceva oribil înaintea lui Iahve!» Atunci tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

16«Cel care îşi dezonorează tatăl şi mama, este blestemat!» Iar tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

20 Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

21 Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

22 Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

23 Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

24 Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

25 Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

26 Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

1 Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

2 Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:

17«Cel care mută limita teritoriului proprietăţii semenului lui, este blestemat!» Şi tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

18«Cel care îl face pe omul orb să devieze de la drumul lui, este blestemat!» Atunci, tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

19«Cel care nu respectă dreptul străinului, al orfanului şi al văduvei, este blestemat!» Iar tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

20«Cel care întreţine relaţii sexuale cu soţia tatălui lui, este blestemat; pentru că astfel a atentat la dreptul exclusiv al tatălui lui!» Iar tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

21«Cel care întreţine relaţii sexuale cu un animal, este blestemat!» Şi tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

22«Cel care întreţine relaţii sexuale cu sora lui – cu aceea care este fiica tatălui lui sau a mamei lui *(şi îi este soră vitregă)* – este blestemat!» Iar tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

23«Cel care are relaţii sexuale cu soacra lui, este blestemat!» Şi tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

24«Cel care îşi omoară semenul în secret, este blestemat!» Şi tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!».

25«Cel care ia un dar ca să omoare o persoană nevinovată, este blestemat!» Tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!»

26«Cel care nu este consecvent în respectarea acestei Legi, este blestemat!» Şi tot poporul să răspundă: «Aşa să fie!»

Deuteronom 28

1Dacă vei asculta de tot ce îţi spune Dumnezeul tău, respectând şi aplicând toate poruncile pe care eu ţi le dau astăzi, Iahve – Dumnezeul tău – te va face să fii primul între toate popoarele pământului.

2Toate binecuvântările pe care le voi prezenta în continuare, vor veni şi vor exista în poporul tău. Vei beneficia de ele dacă vei asculta de ce îţi spune Dumnezeul tău care se numeşte Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.

4 Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

5 Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.

6 Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.

7 O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.

8 O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

9 O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.

10 E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.

11 O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

12 O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

13 O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

14 Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

15 Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus

3Vei fi binecuvântat în oraş şi *(în activităţile tale de)* la câmp.

4Îţi vor fi binecuvântate rezultatele uterului tău şi ale terenurilor tale agricole. Vei avea binecuvântare în ce priveşte creşterea cirezilor şi a turmelor tale.

5Vei fi binecuvântat atât în ce priveşte coşul tău, cât şi cu privire la locul unde îţi vei depozita alimentele.

6Vei fi binecuvântat la venire şi la plecare.

7Iahve îţi va facilita victoria în faţa duşmanilor care vor veni împotriva ta. Vor pleca pe un drum împotriva ta; dar vor fugi din faţa ta pe şapte drumuri!

8Iahve va face ca binecuvântarea să fie în hambarele tale şi să beneficiezi de ea în toate lucrurile pe care vei pune mâna în ţara pe care ţi-o dă Dumnezeul tău numit Iahve.

9Dacă vei respecta poruncile Lui şi te vei comporta cum ţi-a cerut El, Iahve te va face un popor sfânt, aşa cum ţi-a promis.

10Toate popoarele pământului vor vedea că numele lui Iahve este invocat peste acest popor; şi se vor teme de tine.

11Iahve te va inunda cu ce este bun: îţi va înmulţi urmaşii, animalele şi producţia terenului tău agricol – în ţara despre care Iahve – Dumnezeul tău – a promis zicând că ţi-o va da.

12El îţi va deschide cerul – comoara Lui bună – pentru ca să îţi dea ploaie pe pământ la timp şi pentru a binecuvânta toate lucrările pe care le vei face cu mâinile tale. Vei împrumuta multe popoare; dar tu nu vei lua cu împrumut.

13Iahve te va face cap, nu coadă; întotdeauna vei fi primul şi niciodată ultimul. Aşa se va întâmpla dacă vei asculta de toate poruncile Dumnezeului tău numit Iahve, pe care eu ţi le dau astăzi ca să le respecţi şi să le pui în practica vieţii tale.

14Toate aceste lucruri ţi se vor întâmpla dacă nu vei devia nici la dreapta şi nici la stânga de la nicio poruncă pe care ţi-o dau astăzi, ferindu-te astfel să te duci după alţi *(dumne)*zei ca să le slujeşti!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

16 Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

17 Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

18 Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

19 Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

20 O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

21 O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

22 O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

23 Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

24 Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

25 O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

26 O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

27 O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

28 O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

29 Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

15Dar dacă nu vei asculta de Dumnezeul tău numit Iahve şi nu vei respecta toate poruncile şi deciziile pe care ţi le dau astăzi, ci vei refuza să trăieşti conform cerinţelor lor, toate blestemele pe care le voi pronunţa în continuare, vor veni peste tine şi te vor ajunge.

16Vei fi blestemat atât în oraş, cât şi la câmp.

17Coşul şi depozitul tău de alimente vor fi blestemate.

18Îţi vor fi blestemate: naşterile copiilor, pământul, cirezile şi turmele.

19Vei fi blestemat la venire şi la plecare.

20Iahve va trimite împotriva ta blestemul, neliniştea şi conflictul în mijlocul tuturor lucrurilor pe care le vei face – până când vei fi distrus şi vei dispărea repede din cauza faptelor tale rele, pentru că L-ai abandonat.

21Iahve va trimite peste tine epidemii, până te va extermina în ţara în care ai intrat ca să o stăpâneşti.

22El te va lovi cu febră tifoidă şi cu malarie, cu inflamaţie şi cu febră, cu pericolul de a muri lovit de sabie, cu paraziţi care vor ataca viţa de vie şi cu dăunători pentru culturile tale. Ele te vor urmări până te vor distruge.

23Cerul de deasupra capului tău va fi de cupru, iar pământul de sub tine va fi de fier.

24Iahve va trimite pe pământul tău ploaie de praf şi de pulbere. Căzând din cer peste tine, acestea te vor distruge.

25Iahve va face să fii învins de duşmanii tăi; vei pleca pe un drum împotriva lor, dar vei fugi de ei pe şapte drumuri. Vei fi un caz teribil pentru toate regatele pământului.

26Corpurile oamenilor din poporul tău vor fi hrană pentru toate păsările zburătoare şi pentru toate animalele care se deplasează pe pământ. Şi nu va exista nimeni care să le sperie!

27Iahve te va lovi cu infecţii ale pielii specifice Egiptului şi cu răni, cu umflături şi cu scabie – de care nu te vei putea vindeca.

28El te va lovi cu nebunie: cu orbirea şi cu rătăcirea minţii.

29Te vei deplasa pipăind – cum umblă orbul – ca şi cum ar fi întuneric, deşi va fi ziuă. Nu vei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

31 O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

32 Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

33 O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

34 e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

35 O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

36 O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

37 Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

38 Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

39 Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

40 Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

41 Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

42 Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

43 O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

progresa în nimic din tot ce vei face. Cu certitudine, în fiecare zi vei fi exploatat şi jefuit; şi nu va exista nimeni care să vină şi să te ajute!

30Te vei logodi cu o femeie; dar o va lua altul şi se va culca el cu ea… Vei construi case; şi nu vei locui în ele. Vei planta vii; dar nu te vei bucura de strugurii lor.

31Boii tăi vor fi înjunghiaţi în faţa ochilor tăi; şi nu vei mânca din ei. Ţi se vor lua măgarii din faţa ta; şi nu ţi se vor mai da înapoi. Turmele tale vor fi date duşmanilor tăi; şi nimeni nu va veni să te ajute.

32Fiii şi fiicele tale vor fi date unui alt popor; iar ochii tăi vor îmbătrâni uitându-se în fiecare zi după ei. Mâinile tale vor fi fără forţă în faţa acestor situaţii.

33Un popor pe care nu îl cunoşti, va mânca producţia *(de alimente)* de pe terenurile tale agricole şi tot rezultatul muncii tale. În toate zilele vei fi exploatat şi înşelat.

34Această situaţie pe care o vei vedea zilnic, te va face să înnebuneşti!

35Iahve te va lovi cu infecţii grave ale ţesuturilor de la genunchi şi din zona tălpilor – de care nu vei putea să te vindeci. Te va lovi din talpa piciorului până în partea de sus a capului.

36Iahve te va duce împreună cu regele pe care îl vei pune să te conducă, la un popor care nu a fost cunoscut nici de tine, nici de părinţii tăi. Acolo vei sluji altor «*(dumne)*zei»: idolilor făcuţi din lemn şi din piatră.

37Vei oferi celor din jurul tău motive să fii ridiculizat de ei; şi din cauza acestei situaţii, vei avea un nedorit renume printre toate popoarele, pe unde te va duce Iahve.

38Vei semăna multă sămânţă pe câmpurile tale; dar vei recolta puţin, pentru că plantele vor fi mâncate de lăcuste.

39Vei sădi vii şi le vei îngriji; dar nu vei strânge struguri din ele şi nu vei bea vin; pentru că le vor mânca viermii.

40Vei avea măslini pe tot teritoriul ţării; dar nu te vei unge cu ulei; pentru că măslinele se vor strica.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

44 Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

45 Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

46 Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

47 Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

48 Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

49 O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

50 nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

51 Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

52 Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

53 Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

54 O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;

55 de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto

41Ţi se vor naşte fii şi fiice, dar nu vor rămâne ai tăi; pentru că vor merge *(ca sclavi)* în captivitate.

42Omizile îţi vor mânca frunzele tuturor pomilor şi celelalte plante care vor creşte din pământ.

43Străinul care locuieşte în mijlocul tău, va ajunge din ce în ce mai sus şi va prospera în dauna ta; iar tu vei coborî şi vei ajunge tot mai jos.

44El te va putea împrumuta, dar tu nu vei fi capabil să îl împrumuţi. El va fi cap, iar tu vei fi coadă!

45Toate aceste blesteme vor veni peste tine, te vor urmări şi te vor ajunge din urmă, până te vor distruge – pentru că nu ai ascultat de ce ţi-a spus Dumnezeul tău numit Iahve şi nu ai respectat poruncile şi deciziile pe care ţi le-a dat.

46Aceste blesteme vor fi pentru totdeauna un semn şi o minune atât pentru tine, cât şi pentru urmaşii tăi.

47Pentru că nu ai slujit *(doar)* Dumnezeului tău care se numeşte Iahve cu bucurie şi cu inimă bună în timp ce erai prosper,

48vei sluji flămând, însetat şi dezbrăcat, prestând munci pentru duşmanii tăi, pe care Iahve îi va trimite împotriva ta. El îţi va aşeza pe gât un jug de fier, până când te va distruge.

49Iahve va aduce un popor împotriva ta. Acela va veni de departe, de la marginile pământului; şi te va surprinde cu forţa atacului lui. Va acţiona împotriva ta asemenea vulturului. Este un popor a cărui limbă nu o vei înţelege.

50Nu va avea milă şi respect nici pentru bătrân, nici pentru tânăr.

51Îţi va mânca ce produc cirezile tale şi ce creşte din pământul tău – până când te vor face să dispari. Nu îţi vor lăsa nici grâu, nici vin, nici ulei, nici viţei în cirezile tale şi nici miei în turmele tale – până când te vor face să nu mai existi.

52Acei oameni îţi vor asedia toate oraşele de pe tot teritoriul ţării, ca să îţi dărâme acele ziduri înalte şi fortificate, în care te-ai încrezut. Ei îţi vor asedia toate oraşele din întreaga ţară pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

56 A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

57 mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

58 Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

59 então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

60 fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

61 Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

62 Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

63 Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

64 O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

65 Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto

care ţi-a dat-o Dumnezeul tău care se numeşte Iahve!

53În dezastrul şi în situaţia critică în care te va aduce duşmanul tău, te vei hrăni mâncând pe cel care ieşise din uterul tău. Vei ajunge să consumi ca aliment carnea fiilor şi a fiicelor tale, pe care ţi i-a dat Dumnezeul tău numit Iahve.

54Cel mai delicat şi mai sensibil bărbat dintre oamenii poporului tău, va privi cu răutate la fratele lui, la femeia care se odihneşte la pieptul lui şi la copiii pe care acela i-a lăsat să trăiască.

55Şi nu le va da nimic din carnea copiilor *(lui)* cu care se hrăneşte – pentru că nu îi va mai rămâne nimic din cauza dezastrului şi a stării foarte critice în care te vor aduce duşmanii tăi, în toate oraşele tale!

56Cea mai delicată şi mai sensibilă femeie – care nu ştia cum să calce mai fin cu piciorul pe pământ – va privi cu răutate pe bărbatul de la pieptul ei, pe fiii şi pe fiicele ei;

57şi nu le va da nimic din resturile de ţesuturi ieşite după naştere dintre picioarele ei sau din copiii pe care îi va naşte; pentru că îi va mânca pe toţi în secret în timpul dezastrului şi al situaţiei extrem de critice în care te vor aduce duşmanii tăi, în oraşele tale!

58Dacă nu vei respecta şi nu vei aplica toate cuvintele acestei legi, scrise în această carte, temându-te de acest nume glorificat şi impunător – adică de numele Dumnezeul tău, de Iahve –

59atunci Iahve vă va lovi într-un mod inedit – atât pe tine, cât şi pe urmaşii tăi – cu plăgi profunde în ţesuturi care vor exista acolo timp îndelungat şi cu boli grave, prelungite.

60Va aduce peste tine toate bolile Egiptului – acelea de care ţi-a fost frică; şi ele se vor lipi de tine!

61Mai mult: Iahve va acţiona împotriva ta până te va distruge, aducând în poporul tău toate bolile şi rănile care nu sunt scrise în această carte a legii.

62După ce ai fost atât de numeros încât echivalai cu numărul stelelor de pe cer, vei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

66 A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

67 Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

68 O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés

Deus faz nova aliança com o povo

1 São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

2 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

3 as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

rămâne un popor cu un mic număr de oameni; pentru că nu ai ascultat ce ţi-a spus Dumnezeul tău care se numeşte Iahve.

63Aşa cum Iahve s-a bucurat să îţi facă bine şi să te înmulţească, El se va bucura să te decimeze şi să te distrugă. Şi vei fi smuls din ţara pe al cărei teritoriu ai venit ca să fii stăpân.

64Iahve te va împrăştia printre toate popoarele, de la o margine a pământului până la cealaltă. Acolo vei sluji altor «*(dumne)*zei»: idolilor făcuţi din lemn şi din piatră – pe care nu i-aţi cunoscut nici voi, nici părinţii voştri.

65Printre aceste popoare nu vei avea pace şi nu vei găsi un loc unde să îţi odihneşti picioarele. Acolo, Iahve va face ca inima ta să tremure de frică, vederea să îţi slăbească şi sufletul să ţi se stingă.

66Vei trăi într-o permanentă lipsă de securitate. Vei experimenta frica nu doar noaptea, ci şi ziua; şi niciodată nu vei fi sigur de viaţa ta!

67Dimineaţa vei spune: «O, abia aştept să vină seara!»; iar seara vei spune: «O, ce bine ar fi dacă ar veni mai repede dimineaţa!» – din cauza terorii care îţi va umple inima şi a lucrurilor pe care le vei vedea cu ochii tăi.

68Iahve te va întoarce cu corăbiile în Egipt, pe drumul despre care îţi spusesem: «Să nu îl mai parcurgi vreodată!». Acolo vă veţi vinde duşmanilor voştri ca sclavi şi ca sclave; dar nu va fi nimeni interesat să vă cumpere…”

Deuteronom 29

1Acesta este conţinutul legământului pe care Iahve i-a poruncit lui Moise să îl ratifice cu israelienii la Moab. El era alt legământ, diferit de cel pe care l-a ratificat cu ei la Horeb.

2Moise i-a chemat pe toţi israelienii; şi le-a spus: „Aţi văzut tot ce a făcut Iahve în faţa ochilor voştri, pe teritoriul Egiptului: lui Faraon, tuturor slujitorilor acestuia şi întregii lui ţări.

3Ochii voştri au asistat la acele testări *(ale egiptenilor)* şi la miracole.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

5 Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

6 Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

7 Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

8 tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

9 Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

10 Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

11 os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

12 para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

13 para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

14 Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,

15 porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

16 Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

17 vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

4Dar Iahve nu v-a dat minte să înţelegeţi, nici ochi să vedeţi şi nici urechi să ascultaţi – până astăzi.

5Patruzeci de ani, cât v-am condus prin deşert, nu s-au învechit hainele pe care le-aţi purtat şi nici nu s-a tocit încălţămintea în picioarele voastre.

6Nu v-aţi hrănit cu pâine. Nu aţi băut nici vin, nici băutură accentuat alcoolizată. În acest timp, aţi cunoscut că Iahve este *(Dumne)*zeul vostru.

7Când am ajuns în acest loc, Sihon – regele Heşbonului – şi Og – regele Başanului – au venit înaintea noastră, ca să se lupte cu noi; dar i-am învins.

8Le-am luat ţara şi am dat-o ca moştenire rubeniţilor, gadiţilor şi unei jumătăţi din tribul lui Manase.

9Să respectaţi ce se spune prin cuvintele acestui legământ şi să vă conformaţi cerinţelor lor, ca să prosperaţi în tot ce veţi face.

10Astăzi staţi toţi bărbaţii lui Israel în prezenţa Dumnezeului vostru numit Iahve, împreună cu conducătorii triburilor voastre, cu bătrânii voştri, şi cu administratorii voştri.

11Sunteţi aici împreună cu copiii voştri, cu soţiile voastre şi cu străinul care este în tabăra voastră. Staţi adunaţi de la cel care vă taie lemne, până la cel care vă scoate apă –

12ca să participaţi la ratificarea legământului cu Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve. Acest legământ care va fi făcut cu voi astăzi, este unul care implică jurământ.

13Şi astfel, Iahve doreşte să vă facă astăzi poporul Lui, aşa cum v-a promis şi cum deja jurase strămoşilor voştri: lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov.

14Nu numai cu voi ratific acest legământ făcut prin jurământ.

15El va fi valabil atât pentru cei care stau astăzi aici, înaintea Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve, cât şi pentru aceia care nu sunt aici.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

19 ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

20 O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

21 O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

22 Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

23 e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

24 isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

25 Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

26 e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

27 Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

28 O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

16Voi ştiţi cum aţi locuit în ţara Egiptului şi cum aţi trecut prin mijlocul popoarelor al căror teritoriu l-aţi parcurs.

17Aţi văzut faptele oribile pe care le comit aceia şi idolii lor făcuţi din lemn şi din piatră, din argint şi din aur.

18Să nu existe printre voi niciun bărbat, nicio femeie, niciun clan şi niciun trib a căror inimă să se întoarcă astăzi de la Dumnezeul nostru numit Iahve, ducându-se să slujească zeilor acestor popoare! Să nu existe între voi nimeni care să fie ca o rădăcină din care creşte ceva otrăvitor sau amar!

19Este posibil ca cineva care a auzit cuvintele acestui jurământ, *(după un timp)* să pretindă venirea unei binecuvântări peste el, zicând în sine însuşi: «Voi avea pace, chiar dacă m-aş conforma tendinţelor minţii mele, satisfăcându-mi setea prin beţie!».

20Iahve nu va mai dori să îl ierte pe un asemenea om. Se va declanşa mânia şi gelozia lui Iahve împotriva lui! Vor veni peste acel om toate blestemele scrise în această carte; şi Iahve îi va şterge numele de sub cer.

21El îl va separa de toate triburile lui Israel, ca să îl pedepsească în conformitate cu tot ce este scris în această carte a legii.

22Următoarele generaţii formate din copiii care vor veni după voi şi străinul care va veni din teritorii îndepărtate, vor vedea dezastrele care au fost în această ţară şi calamităţile cu care v-a pedepsit Iahve.

23Peste tot va fi sulf şi sare. Toată ţara va fi arsă. Nu se va semăna nicio sămânţă pe teritoriul ei. Nu va încolţi nimic; şi nu va creşte nicio plantă. Va fi la fel ca la distrugerea Sodomei, a Gomorei, a Admei şi a Ţeboimului – pe care Iahve le-a făcut să nu mai existe pentru că Îi provocaseră mânie şi mare supărare. Toate popoarele vor întreba:

24«De ce a procedat Iahve aşa cu această ţară? De ce s-a manifestat El împotriva ei cu o mânie atât de mare?» Şi li se va răspunde:

25«Pentru că au abandonat respectarea legământului Dumnezeului strămoşilor lor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

1 Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

2 e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

3 então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

4 Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

5 O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

6 O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

numit Iahve, pe care El l-a făcut cu ei atunci când i-a scos de pe teritoriul Egiptului.

26Ei s-au îndepărtat de comportamentul cerut, au slujit altor *(dumne)*zei şi s-au închinat lor. Aceia erau zei pe care nu îi cunoşteau şi pe care El nu li-i dăduse.

27Aşa se explică de ce s-a declanşat mânia lui Iahve împotriva acestei ţări. Şi astfel, ea a adus peste ei toate blestemele scrise în această carte.

28Pentru că I-au provocat mânia şi L-au determinat să acţioneze împotriva lor cu dezastre, Iahve i-a smuls din ţara lor şi i-a aruncat într-o altă ţară, aşa cum se vede astăzi!».

29Lucrurile secrete sunt ale Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve; iar cele revelate sunt ale noastre şi ale urmaşilor noştri, pentru totdeauna, ca să respectăm toate cuvintele acestei legi.

Deuteronom 30

1Va fi posibil să ţi se întâmple exact cum prevăd toate binecuvântările şi toate blestemele pe care ţi le-am prezentat. Atunci îţi vei aminti de ele în mijlocul popoarelor în care te va dispersa Dumnezeul tău numit Iahve.

2Dacă te vei întoarce la Iahve împreună cu urmaşii tăi şi vei asculta din toată inima ta şi din tot sufletul tău de ce îţi spune El – cerinţe care sunt în acord cu tot ce ţi-am poruncit astăzi –

3atunci Iahve care este Dumnezeul tău, îţi va repatria captivii, Îşi va manifesta compasiunea faţă de tine, te va aduce înapoi şi te va strânge dintre toate popoarele printre care te dispersase.

4Chiar dacă vei fi împrăştiat până la marginile cerului, şi de acolo Dumnezeul tău numit Iahve te va strânge şi te va întoarce.

5El te va aduce în ţara pe care o aveau în proprietate strămoşii tăi; şi vei fi din nou stăpân în ea. El îţi va face bine şi te va înmulţi mai mult decât pe strămoşii tăi.

6Iahve – Dumnezeul – tău va circumcide atât inima ta, cât şi a urmaşilor tăi – ca să Îl iubeşti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

8 De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

9 O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

10 se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

11 Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

12 Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

13 Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

14 Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

A vida ou a morte

15 Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

16 se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

17 Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,

18 então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

din toată inima ta şi din tot sufletul tău; şi astfel, să trăieşti.

7Iahve – Dumnezeul tău – va face ca toate aceste blesteme să vină peste duşmanii tăi care te persecută şi împotriva celor care te urăsc.

8Iar tu te vei întoarce, vei asculta ce îţi spune Iahve şi vei respecta toate poruncile pe care ţi le-am dat astăzi.

9Atunci Iahve – Dumnezeul tău – te va face să prosperi atât în ce vei face cu mâinile tale, cât şi în ce priveşte înmulţirea poporului tău, a cirezilor tale şi a recoltelor care cresc din pământul tău. Iahve se va bucura din nou de fericirea ta, aşa cum S-a bucurat de cea a strămoşilor tăi!

10Toate aceste lucruri se vor întâmpla dacă vei asculta ce îţi spune Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, dacă te vei conforma poruncilor şi deciziilor Lui scrise în această carte a legii şi dacă te vei întoarce la El din toată inima ta şi din tot sufletul tău!

11Această poruncă pe care ţi-o dau astăzi, nu este pentru tine prea dificil de respectat; şi nici prea departe de tine.

12Ea nu este în cer, ca să zici: «Cine se va ridica până la cer pentru noi ca să ne-o aducă, astfel încât să o auzim şi să o respectăm?».

13Nu este nici pe celălalt mal al mării, ca să zici: «Cine va traversa marea ca să ne-o aducă, astfel încât să o auzim şi să respectăm?»

14De fapt, cuvântul ei este foarte aproape de tine. El a ajuns chiar în gura ta şi în inima ta, ca să îl poţi respecta!

15Priveşte: astăzi îţi prezint viaţa şi binele, în opoziţie cu moartea şi răul.

16Îţi poruncesc să îl iubeşti pe Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, să trăieşti conform cerinţelor Lui şi să îi respecţi poruncile, deciziile şi legile. Atunci vei trăi şi te vei înmulţi; iar Iahve – Dumnezeul tău – te va binecuvânta în ţara în care ai intrat ca să o iei în proprietate.

17Dar dacă inima ta se va schimba şi nu vei *(mai)* asculta, dacă vei devia de la comportamentul corect închinându-te altor *(dumne)*zei şi slujind acelora,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

20 amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

Deuteronômio 31

As Últimas Disposições

Josué, sucessor de Moisés

1 Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel

2 e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.

3 O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.

4 O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.

5 Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

6 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

7 Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

18 te anunţ astăzi că vei fi distrus şi nu vei locui multe zile în ţara pentru care ai traversat Iordanul ca să o ocupi şi să o stăpâneşti.

19 Chem astăzi cerul şi pământul ca martori în cazul vostru. Ei vor confirma că v-am prezentat viaţa şi moartea, binecuvântarea şi blestemul. Acum, *(vă sugerez să)* alegeţi viaţa, ca să trăiţi atât voi, cât şi urmaşii voştri.

20 Faceţi această alegere iubindu-L pe Iahve care este Dumnezeul vostru, ascultând ce vă spune vocea Lui şi ataşându-vă de El. Să ştiţi că acest fapt va determina viaţa voastră şi lungimea zilelor ei în ţara pe care Iahve a promis strămoşilor voştri că le-o va da: lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov.”

Deuteronom 31

1 Moise s-a dus şi a vorbit înaintea întregului Israel astfel:

2 „Eu am o sută douăzeci de ani şi nu voi mai putea să merg înaintea voastră. Iahve mi-a interzis să traversez Iordanul împreună cu voi.

3 El personal îl va traversa înaintea ta şi va distruge aceste popoare care sunt în faţa ta; iar tu vei fi stăpânul lor. Când vei traversa, te va conduce Iosua, aşa cum a vorbit Iahve.

4 El va proceda cu ele exact ca în cazul lui Sihon şi al lui Og – acei regi amoriţi – şi va face exact ce a făcut ţărilor lor pe care le-a distrus.

5 Iahve vi le va da; iar voi să vă comportaţi cu ele conform poruncilor pe care vi le-am dat.

6 Fiţi o mare forţă şi încurajaţi-vă! Să nu îţi fie frică şi să nu te sperii din cauza lor; pentru că Iahve – Dumnezeul tău – va merge împreună cu tine. El nu te va abandona, nici nu te va uita!”

7 Moise l-a chemat pe Iosua şi i-a vorbit în faţa întregului Israel: „Fii o mare forţă şi încurajează-te; pentru că tu vei merge cu acest popor în ţara despre care a vorbit Iahve strămoşilor lor zicând că le-o va da; şi îi vei conduce la moştenirea lor.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

9 Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

10 Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,

11 quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

12 Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

13 para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

A futura rebeldia de Israel

14 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

15 Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

16 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

17 Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

8Iahve va merge personal înaintea ta; şi va fi cu tine. El nu te va abandona, nici nu te va uita; să nu îţi fie frică şi să nu tremuri!”

9Moise a scris această lege şi a dat-o pentru păstrare atât preoţilor leviţi care duceau Cufărul Legământului făcut cu Iahve, cât şi consiliului bătrânilor lui Israel.

10El le-a poruncit astfel: „La fiecare şapte ani – în acel an al iertării, când va fi sărbătoarea corturilor –

11atunci când întregul Israel va veni înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve în locul pe care El îl va alege, să citiţi această lege înaintea întregului popor, în auzul oamenilor!

12Să adunaţi tot poporul – bărbaţii, femeile, copiii şi străinul care va fi în oraşele voastre – ca să asculte şi să înveţe să se teamă de Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve; şi să respecte toate cuvintele acestei legi, conformându-se cerinţelor ei.

13Astfel, chiar şi copiii lor, care nu o cunosc, o vor auzi; şi vor învăţa să aibă respect faţă de Iahve – Dumnezeul vostru – în tot timpul cât veţi trăi în ţara pentru care aţi trecut Iordanul ca să o luaţi în proprietate!”

14Iahve i-a zis lui Moise: „Să ştii că se apropie ziua morţii tale. Cheamă-l pe Iosua şi prezentaţi-vă la cortul întâlnirii, ca să îi spun ce urmează să facă.” Moise şi Iosua au venit şi s-au prezentat la cortul întâlnirii.

15Atunci Iahve Şi-a făcut apariţia în cort într-un stâlp de nor care s-a oprit la intrarea cortului.

16Iahve i-a vorbit lui Moise, zicând: „Să ştii că tu vei muri; iar oamenii acestui popor se vor prostitua înaintea zeilor străini care sunt *(veneraţi)* în ţara în care vor intra. Mă vor abandona; şi vor încălca legământul pe care l-am ratificat cu ei…

17În acea zi Mi se va aprinde mânia împotriva lor; şi îi voi abandona *(şi Eu)*. Îmi voi ascunde faţa de ei; şi vor fi distruşi. Vor veni împotriva lor multe rele şi multe necazuri. Atunci vor începe să se întrebe: «Oare nu au venit la noi aceste dezastre pentru că Dumnezeul nostru nu este în mijlocul nostru?».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.

19 Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.

20 Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;

21 e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.

22 Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

23 Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

24 Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,

25 deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

26 Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

27 Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

28 Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

29 Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho

18Din cauza tuturor faptelor lor rele pe care le vor comite întorcându-se spre alţi *(dumne)*zei, Eu Îmi voi ascunde faţa de ei în acea zi!

19Acum, scrieţi pentru voi acest cântec şi învăţaţi-i pe israelieni să îl cânte; pentru ca astfel, el să fie pentru Mine un martor care va vorbi împotriva lor.

20Când îi voi duce în ţara unde curge lapte şi miere – în acel teritoriu pe care l-am promis strămoşilor lor – şi când vor mânca, se vor sătura şi se vor îngrăşa, se vor întoarce spre alţi *(dumne)*zei şi le vor sluji; iar pe Mine Mă vor desconsidera şi vor încălca legământul Meu.

21Atunci când vor fi loviţi cu o multitudine de rele şi de necazuri, acest cântec va vorbi împotriva lor, pentru că el nu va fi uitat de urmaşii lor. Să ştii că Eu le cunosc tendinţele pe care le au chiar de acum, înainte să îi duc în ţara pe care le-am promis-o."

22Chiar în acea zi, Moise a scris acel cântec; şi i-a învăţat pe israelieni să îl cânte.

23El i-a poruncit lui Iosua, fiul lui Nun: „Fii bărbat şi încurajează-te; pentru că tu îi vei conduce pe israelieni în ţara pe care le-a promis-o Iahve; şi El va fi cu tine!"

24După ce Moise a terminat scrierea cuvintelor acestei legi într-o carte,

25a dat următoarea poruncă leviţilor care transportau Cufărul Legământului făcut cu Iahve:

26„Luaţi această carte a legii şi puneţi-o în Cufărul Legământului făcut *(de noi)* cu Iahve care este Dumnezeul vostru. Acolo, ea va fi ca un martor împotriva voastră.

27Eu cunosc intenţiile şi tendinţele voastre. Dacă v-aţi opus permanent lui Iahve cât timp am trăit eu între voi, cu atât mai mult Îl veţi sfida după moartea mea!

28Chemaţi-i înaintea mea pe toţi bătrânii triburilor voastre şi pe toţi conducătorii voştri! Voi proclama în auzul lor aceste cuvinte; şi voi lua ca martor împotriva lor cerul şi pământul;

29pentru că eu ştiu că după moartea mea vă veţi strica şi veţi devia în comportarea voastră de la drumul pe care v-am poruncit să mergeţi. În zilele care vor urma, va veni dezastrul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

O cântico de Moisés

30 Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

Deuteronômio 32

1 Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

2 Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

3 Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

4 Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

5 Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

6 É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

7 Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

8 Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

9 Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

10 Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

11 Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

(pedepsei) peste voi dacă veţi comite ce este rău în raportul vostru cu Iahve, mâniindu-L prin ce veţi face cu mâinile voastre!”

30Apoi Moise a recitat toate cuvintele acestui cântec în auzul întregii adunări a lui Israel:

Deuteronom 32

1„Ascultă, cer; şi voi vorbi. Ascultă şi tu, pământ, cuvintele spuse de gura mea.

2Învăţătura mea să cadă ca ploaia; şi cuvintele mele să curgă la fel ca roua, ca stropii de ploaie pe vegetaţie şi ca aversele pe iarbă.

3Voi proclama numele lui Iahve. Lăudaţi pe Dumnezeul nostru!

4El este stânca; lucrările Lui sunt perfecte, pentru că toate metodele Lui sunt corecte. Dumnezeu este demn de încredere. Acolo nu este nedreptate; ci El este corect şi cinstit.

5Ei s-au stricat! Este o ruşine pentru ei că nu mai sunt fiii Lui, ci *(au ajuns)* o generaţie pervertită şi fără integritate.

6Popor fără judecată şi neînţelept, aşa vă comportaţi voi cu Iahve? Nu este El Tatăl vostru, Creatorul vostru, Cel care v-a conceput şi care v-a făcut să existaţi?

7Amintiţi-vă de zilele din trecut. Calculaţi anii care au trecut de la o generaţie la cealaltă. Întrebaţi-i pe părinţii voştri; şi ei vă vor învăţa. Vorbiţi cu bătrânii voştri; şi aceştia vă vor spune.

8Când Dumnezeul Foarte Înalt le-a dat popoarelor moştenirea, când i-a despărţit pe fiii oamenilor, El a stabilit limitele teritoriale ale acestora raportându-le la numărul fiilor lui Israel!

9A procedat astfel pentru că partea lui Iahve este poporul Lui. Iacov este moştenirea Sa!

10El l-a găsit într-un teritoriu nelocuit, într-o singurătate plină de ţipete ale disperării. L-a înconjurat şi a avut grijă de el. L-a apărat ca pe lumina ochilor Lui;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

13 Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

14 coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

15 Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

16 Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

17 Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

18 Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

19 Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

20 e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de perversidade, filhos em quem não há lealdade.

21 A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

22 Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

23 Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

24 Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

11şi a procedat exact cum îşi scutură cuibul vulturul care zboară deasupra puilor şi care îşi deschide apoi aripile luându-i şi transportându-i pe penele lui…

12Iahve Şi-a condus singur poporul; şi nu era niciun alt zeu străin împreună cu El.

13L-a urcat pe zonele înalte ale ţării şi l-a hrănit cu recoltele pe care le produce câmpul. L-a hrănit dându-i să mănânce: miere din stâncă şi ulei din cea mai tare rocă,

14iaurtul vitelor şi laptele oilor, grăsimea mieilor, a berbecilor din Başan şi a ţapilor, împreună cu grăsimea boabelor de grâu. A băut şi vin – sângele strugurilor.

15Iacov s-a îngrăşat şi apoi s-a opus! S-a depus grăsimea pe tine; ai devenit greu şi mare! Poporul L-a abandonat pe Dumnezeul care l-a creat; şi a respins stânca salvării lui.

16Ei L-au făcut gelos prin slujirea oferită zeilor străini; şi L-au mâniat prin practici oribile.

17Au adus sacrificii pe care le-au dedicat demonilor, nu lui Dumnezeu; şi s-au închinat unor zei pe care nu îi cunoşteau – zei noi, apăruţi de puţin timp şi de care strămoşii lor nu s-au temut.

18Au abandonat acea stâncă ce îi crease. Au uitat pe Dumnezeul care îi născuse.

19Iahve a văzut şi i-a desconsiderat; El s-a mâniat pe fiii şi pe fiicele Sale.

20El a zis: «Îmi voi ascunde faţa de ei. Voi asista la sfârşitul lor fără să intervin; pentru că sunt o generaţie pervertită formată din nişte copii care nu îşi respectă promisiunile.

21M-au provocat la gelozie prin ce nu este Dumnezeu; şi M-au mâniat prin închinarea în faţa idolilor lor care nu au nicio valoare. Din această cauză, şi Eu îi voi provoca la gelozie printr-un grup de oameni care nu formează un popor; îi voi mânia printr-o etnie ai cărei oameni nu au inteligenţă.

22Voi proceda aşa pentru că s-a aprins focul mâniei Mele; şi va arde până în adâncul locuinţei morţilor. El va distruge pământul împreună cu recoltele lui; şi va arde temeliile munţilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 Fora devastará a espada, em casa, o pavor,
tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança
de peito como ao homem encanecido.
26 Eu teria dito: Por todos os cantos os
espalharei e farei cessar a sua memória dentre
os homens,
27 se eu não tivesse receado a provocação do
inimigo, para que os seus adversários não se
iludam, para que não digam: A nossa mão tem
prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez
tudo isto.
28 Porque o meu povo é gente falta de
conselhos, e neles não há entendimento.
29 Tomara fossem eles sábios! Então,
entenderiam isto e atentariam para o seu fim.
30 Como poderia um só perseguir mil, e dois
fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não
vendera, e o SENHOR lhos não entregara?
31 Porque a rocha deles não é como a nossa
Rocha; e os próprios inimigos o atestam.
32 Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e
dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas
de veneno, seus cachos, amargos;
33 o seu vinho é ardente veneno de répteis e
peçonha terrível de víboras.
34 Não está isto guardado comigo, selado nos
meus tesouros?
35 A mim me pertence a vingança, a
retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu
pé; porque o dia da sua calamidade está
próximo, e o seu destino se apressa em chegar.
36 Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo
e se compadecerá dos seus servos, quando vir
que o seu poder se foi, e já não há nem escravo
nem livre.
37 Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a
rocha em quem confiavam?
38 Deuses que comiam a gordura de seus
sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações?
Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja
esconderijo para vós outros!
39 Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e
mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu
faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem
possa livrar alguém da minha mão.

23Voi aduce calamităţi peste ei; voi arunca
toate săgeţile Mele împotriva lor!
24Vor fi înfometaţi, consumaţi de foc şi
distruşi cu duritate. Voi trimite împotriva lor
colţii animalelor sălbatice şi veninul şerpilor!
25Vor muri pe drum loviţi cu sabia; şi vor fi
decimaţi de teroare în camerele unde se vor
ascunde. Moartea va lovi tânărul şi fecioara,
copilul şi bătrânul.
26Am zis că îi voi strivi şi le voi şterge
amintirea printre celelalte popoare;
27dar Mă tem de calomniile duşmanilor Mei.
Nu vreau să le permit să se înşele şi să zică:
‘Forţa mâinilor noastre – şi nu Iahve – a făcut
toate aceste lucruri!’».
28Sunt un popor căruia îi lipseşte înţelepciunea
şi nu mai există nimeni cu discernământ între
ei.
29Dacă ar fi fost înţelepţi, ar fi înţeles
implicaţiile; şi s-ar fi gândit la ce li se va
întâmpla.
30Oare cum ar fi putut ca unul dintre ei să
urmărească o mie sau doi dintre ei să facă să
fugă zece mii, dacă nu le-ar fi facilitat acest
lucru stânca lor şi dacă Iahve nu i-ar fi ajutat să
îi domine *(pe duşmanii lor)*?
31Stânca acelor popoare nu este ca stânca
noastră. Chiar şi duşmanii noştri înţeleg acest
lucru!
32Viţa lor provine din via Sodomei şi din
câmpiile Gomorei. Strugurii lor sunt plini de
venin; iar ciorchinii sunt amari.
33Vinul lor este venin de şerpi şi se aseamănă
cu veninul cobrelor nemiloase.
34«Oare nu este păstrat acest lucru la Mine şi
sigilat printre comorile Mele?
35Răzbunarea este de competenţa Mea; şi Eu
voi recompensa! Vine vremea când le vor
aluneca picioarele; pentru că zilele distrugerii
sunt aproape şi destinul lor se va grăbi».
36Se va întâmpla aşa pentru că Iahve Îşi va
judeca poporul; dar va avea milă de sclavii Săi
când va vedea că li s-a consumat energia şi că
nu a mai rămas nimeni: nici deţinut, nici om
liber.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

40 Levanto a mão aos céus e afirmo por minha
vida eterna:
41 se eu afiar a minha espada reluzente, e a
minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança
contra os meus adversários e retribuirei aos que
me odeiam.
42 Embriagarei as minhas setas de sangue (a
minha espada comerá carne), do sangue dos
mortos e dos prisioneiros, das cabeças
cabeludas do inimigo.
43 Louvai, ó nações, o seu povo, porque o
SENHOR vingará o sangue dos seus servos,
tomará vingança dos seus adversários e fará
expiação pela terra do seu povo.
44 Veio Moisés e falou todas as palavras deste
cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho
de Num.
45 Tendo Moisés falado todas estas palavras a
todo o Israel,
46 disse-lhes: Aplicai o coração a todas as
palavras que, hoje, testifico entre vós, para que
ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir
todas as palavras desta lei.
47 Porque esta palavra não é para vós outros
coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta
mesma palavra, prolongareis os dias na terra à
qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

O Último Dia da Vida de Moisés

Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

48 Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a
Moisés, dizendo:
49 Sobe a este monte de Abarim, ao monte
Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de
Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de
Israel dou em possessão.
50 E morrerás no monte, ao qual terás subido, e
te recolherás ao teu povo, como Arão, teu
irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao
seu povo,
51 porquanto prevaricastes contra mim no meio
dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de
Cades, no deserto de Zim, pois me não
santificastes no meio dos filhos de Israel.
52 Pelo que verás a terra defronte de ti, porém
não entrarás nela, na terra que dou aos filhos
de Israel.

37El va întreba: «Oare unde le sunt zeii – acea
stâncă a lor care le folosea ca adăpost –
38acei zei care se hrăneau cu grăsimea
sacrificiilor lor şi care beau vinul sacrificiilor
de băutură? Să se ridice acum ca să vă ajute!
Să vă ofere un adăpost!
39Vedeţi acum că Eu personal sunt Dumnezeu!
Nu mai există alt *(dumne)*zeu în afară de Mine.
Eu aduc moartea şi tot Eu aduc la viaţă; Eu
strivesc şi tot Eu vindec. Şi nimeni nu se poate
salva din mâna Mea.
40Îmi ridic mâna spre cer şi declar: Eu sunt viu
pentru eternitate!
41Prin acest fapt garantez că Îmi voi ascuţi
fulgerul sabiei Mele; şi voi începe să fac
judecată cu mâna Mea. Mă voi răzbuna pe
duşmanii Mei; şi voi pedepsi pe cei care Mă
urăsc!
42Voi face ca săgeţile Mele să se îmbete de
sânge; iar sabia Mea se va hrăni mâncând carne
şi bând sângele celor omorâţi şi al captivilor.
Această sabie se va hrăni şi cu capetele
conducătorilor duşmanilor!».
43«Popoare, bucuraţi-vă împreună cu poporul
Lui; pentru că El va răzbuna sângele
slujitorilor Săi. Se va răzbuna pe duşmanii Lui.
Va face astfel achitare pentru poporul Lui şi
pentru teritoriul acestuia!»“
44Moise a venit împreună cu Iosua – fiul lui
Nun – şi a recitat toate cuvintele acestui cântec
în auzul poporului.
45Când a terminat Moise de pronunţat toate
aceste cuvinte adresate întregului Israel,
46le-a zis: „Puneţi-vă în inimă toate cuvintele
pe care vi le-am spus astăzi; şi să porunciţi
copiilor voştri să respecte toate cuvintele
acestei legi şi să se conformeze cerinţelor lor;
47pentru că niciunul dintre aceste cuvinte nu
este fără valoare, ci toate sunt viaţa voastră.
Ţinând cont de aceste cuvinte, vă veţi lungi
zilele în ţara voastră pe care o veţi lua în
proprietate după ce veţi traversa Iordanul.”
48În aceeaşi zi, Iahve i-a vorbit lui Moise,
zicând:
49„Urcă-te pe muntele Abarim care se numeşte
şi Nebo – în ţara Moab – care este înaintea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deuteronômio 33

A bênção de Moisés

1 Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus,
deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

2 Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes
alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte
Parã; e veio das miríades de santos; à sua
direita, havia para eles o fogo da lei.

3 Na verdade, amas os povos; todos os teus
santos estão na tua mão; eles se colocam a teus
pés e aprendem das tuas palavras.

4 Moisés nos prescreveu a lei por herança da
congregação de Jacó.

5 E o SENHOR se tornou rei ao seu povo
amado, quando se congregaram os cabeças do
povo com as tribos de Israel.

6 Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos
os seus homens!

7 Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR,
a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com
as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra
os seus inimigos.

8 De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o
teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu
provaste em Massá, com quem contendeste nas
águas de Meribá;

9 aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca
os vi; e não conheceu a seus irmãos e não

Ierihonului; şi priveşte Canaanul pe care Eu îl
dau în proprietate lui Israel.

50Tu vei muri pe muntele pe care te vei urca; şi
vei fi astfel adăugat la strămoşii tăi – exact cum
s-a întâmplat şi cu fratele tău Aaron care a
murit pe muntele Hor şi a fost adăugat la
strămoşii lui.

51Vi se va întâmpla aşa pentru că aţi fost
necredincioşi faţă de Mine înaintea
israelienilor când eraţi la apele Meribei din
Cadeş, în deşertul Ţin – acolo unde nu M-aţi
sfinţit în mijlocul lui Israel.

52Tu vei vedea de la distanţă pământul promis,
dar nu vei intra în ţara pe care o dau poporului
Israel!”

Deuteronom 33

1Urmează binecuvântarea pe care Moise –
omul lui Dumnezeu – a prezentat-o pentru
Israel, înainte de moartea lui.

2El a zis: „Iahve a venit din Sinai şi a răsărit
peste ei din Seir. A strălucit din muntele Paran
şi a venit din mijlocul zecilor de mii de sfinţi.
Şi-a făcut apariţia din partea de sud, de pe
versanţii munţilor Lui.

3Da, El Îşi iubeşte poporul. «Toţi sfinţii sunt
în mâna Ta. Ei s-au plecat la picioarele Tale şi
Ţi-au primit cuvintele.»

4Moise ne-a dat legea; şi ea a devenit
moştenirea adunării lui Iacov.

5Iahve era rege al urmaşilor lui Iacov când se
adunau conducătorii poporului împreună cu
triburile lui Israel.

6Să trăiască Ruben şi să nu moară; iar bărbaţii
lui să fie fără număr!

7Despre Iuda a zis: Ascultă, Doamne, ce Îţi
cere Iuda; şi întoarce-i oamenii la poporul lui.
Întăreşte-i mâinile şi ajută-l să reuşească
împotriva duşmanilor lui.

8Despre Levi a zis: Tumim şi Urim au fost date
în grija bărbatului respectuos. L-ai testat la
Masa şi l-ai certat la apele Meribei.

9El a spus despre tatăl şi despre mama lui «Nu
i-am văzut!». Nu şi-a recunoscut fraţii şi nu a
dorit să ştie cine îi sunt copiii – pentru că s-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

10 Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

11 Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

12 De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

13 De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

14 com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

15 com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

16 com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

17 Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais, pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

18 De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

19 Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

20 De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

21 E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele marchou adiante do povo, executou a justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

conformat Cuvântului Tău şi Ţi-a respectat legământul.

10El învaţă pe Iacov poruncile Tale şi pe Israel legea Ta. Pune tămâie înaintea Ta şi sacrificii pe altarul Tău.

11Doamne, binecuvântează forţa lui; şi aprobă ce face el cu mâinile. Striveşte pe cei care vin împotriva lui; iar cei care îl urăsc, să nu se mai ridice!

12Despre Beniamin a zis: Cel care este foarte iubit de Iahve, va locui fără pericole lângă El. Iahve îl va proteja în toate zilele; şi el se va odihni pe umerii Lui.

13Despre Iosif a zis: Pământul lui să fie binecuvântat de Iahve. Să beneficieze de roua abundentă a cerului de sus şi de apele adânci de jos.

14Să aibă cele mai bune recolte care cresc la lumina soarelui şi să îşi însuşească cele mai bune rezultate ale producţiei agricole din fiecare lună.

15Să fie binecuvântat cu plantele de pe înălţimile munţilor vechi şi cu tot ce produc bun dealurile eterne.

16Cele mai bune daruri ale pământului, abundenţa lui şi amabilitatea Celui care Şi-a făcut apariţia în acel tufiş aprins, să vină deasupra capului lui Iosif: să se oprească pe partea de sus a capului lui – a celui care este special între fraţii lui.

17El are frumuseţea primului născut al taurului. Coarnele lui sunt ca ale boului sălbatic. Cu ele va împunge popoarele până la capătul pământului. Aceste coarne sunt reprezentate de zecile de mii de oameni aparţinând tribului lui Efraim şi de miile de reprezentanţi ai lui Manase!

18Despre Zabulon a zis: Bucură-te, Zabulon, de alergările tale. Să te bucuri şi tu, Isahar, de corturile tale.

19Aceştia vor chema popoarele pe munte; şi acolo vor oferi sacrificii adecvate; pentru că vor sorbi bogăţiile mării şi vor beneficia de comorile ascunse în nisip.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

23 De Naftali disse: Naftali goza de favores e,
cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago
e o Sul.

24 De Aser disse: Bendito seja Aser entre os
filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em
azeite o pé.

25 Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos,
e, como os teus dias, durará a tua paz.

26 Não há outro, ó amado, semelhante a Deus,
que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e
com a sua alteza sobre as nuvens.

27 O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo
de ti, estende os braços eternos; ele expulsou o
inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

28 Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó
habitará a sós numa terra de cereal e de vinho;
e os seus céus destilarão orvalho.

29 Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo
salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre,
espada que te dá alteza. Assim, os teus
inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus
altos.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

1 Então, subiu Moisés das campinas de Moabe
ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está
defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou
toda a terra de Gileade até Dã;

20Despre Gad a zis: Să fie binecuvântat cel care
măreşte teritoriile lui Gad! El se odihneşte ca
leul şi atacă la braţ sau la cap.

21Şi-a ales cel mai bun teritoriu; pentru că
acolo era ascunsă partea celui care face legi. El
a venit cu conducătorii poporului, a respectat
dreptatea lui Iahve şi a pus în aplicare
judecăţile Lui cu privire la Israel!

22Despre Dan a zis: Dan este un pui de leu care
a sărit din Başan.

23Despre Neftali a zis: Neftali este plin de
amabilitate şi beneficiază din abundenţă de
binecuvântarea lui Iahve. El va moşteni
teritorii în partea de sud, lângă lac.

24Despre Aşer a zis: Cel mai binecuvântat
dintre fii este Aşer. Să fie agreat de fraţii lui şi
să îşi înmoaie picioarele în ulei.

25«Zăvoarele porţilor tale să fie de fier şi de
bronz. Să beneficiezi de forţă în toate zilele
tale.

26Nimeni nu este ca Dumnezeul lui Iacov, care
parcurge călare cerul ca să te ajute. El poate fi
admirat când călătoreşte pe nori.

27Eternul Dumnezeu îţi este un adăpost; şi sub
tine sunt braţele Lui eterne. El îi va alunga pe
duşmani din faţa voastră; şi vă va zice:
‘Distrugeţi-i!’.

28Israel va locui singur şi la adăpost.
Permanenta sursă de prosperitate a lui Iacov
este protejată în ţara cerealelor şi a mustului.
Acolo cerul lasă să cadă roua.»

29«Israel, eşti *(un popor)* fericit! Cine mai este
ca tine – un popor salvat de Iahve? El este atât
apărarea şi ajutorul tău, cât şi sabia ta
glorioasă. Duşmanii tăi vor dori să câştige
favoarea ta; şi tu vei călca peste înălţimile
lor!»“

Deuteronom 34

1Moise a plecat din câmpiile Moabului şi s-a
urcat pe muntele Nebo, pe vârful Pisga care
este în faţa Ierihonului. Iahve i-a arătat întreaga
ţară, de la Ghilad până la *(teritoriile lui)* Dan,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

3 e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

4 Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

5 Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

6 Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.

7 Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.

8 Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

9 Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

10 Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,

11 no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;

12 e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

2teritoriul lui Neftali, teritoriul lui Efraim şi al lui Manase, toată zona dată lui Iuda până la Marea de Vest,

3Neghevul şi tot teritoriul din Valea Ierihonului – oraşul de palmieri – până la Ţoar.

4Atunci Iahve i-a zis: „Aceasta este ţara pe care am promis-o lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov când am spus: «O voi da urmaşului tău!». Ţi-am permis să o vezi; dar nu vei intra în ea!”

5Moise, sclavul lui Iahve, a murit în teritoriile numite Moab. S-a întâmplat exact cum îi spusese Cuvântul lui Iahve.

6El l-a înmormântat în zona numită Moab, în valea care este în faţa localităţii Bet-Peor; dar nimeni nu a cunoscut vreodată unde este mormântul lui.

7Moise avea o sută douăzeci de ani când a murit; dar nu îi slăbise vederea şi nu îşi pierduse forţa fizică.

8Israelienii l-au plâns pe Moise treizeci de zile în câmpiile Moabului; apoi zilele de plâns şi de doliu pentru Moise s-au terminat.

9Iosua – fiul lui Nun – era plin de spiritul înţelepciunii, pentru că Moise îşi pusese mâinile peste el. Israelienii au ascultat de Iosua şi au făcut ce i-a poruncit Iahve prin Moise.

10De atunci nu a mai existat în Israel niciun alt profet ca Moise, pe care Iahve să îl fi cunoscut faţă în faţă!

11Doar pe el l-a trimis Iahve în Egipt ca să facă lucruri speciale şi toate acele minuni împotriva faraonului şi împotriva slujitorilor lui, afectând întreaga ţară.

12Numai Moise a făcut în forţă toate acele impunătoare fapte înaintea întregului Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O livro de Josué

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

1 Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo
do SENHOR, que este falou a Josué, filho de
Num, servidor de Moisés, dizendo:

2 Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te,
agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à
terra que eu dou aos filhos de Israel.

3 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé,
vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

4 Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio,
o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao
mar Grande para o poente do sol será o vosso
limite.

5 Ninguém te poderá resistir todos os dias da
tua vida; como fui com Moisés, assim serei
contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

6 Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo
herdar a terra que, sob juramento, prometi dar
a seus pais.

7 Tão-somente sê forte e mui corajoso para
teres o cuidado de fazer segundo toda a lei que
meu servo Moisés te ordenou; dela não te
desvies, nem para a direita nem para a
esquerda, para que sejas bem-sucedido por
onde quer que andares.

8 Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes,
medita nele dia e noite, para que tenhas
cuidado de fazer segundo tudo quanto nele
está escrito; então, farás prosperar o teu
caminho e serás bem-sucedido.

9 Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não
temas, nem te espantes, porque o SENHOR,
teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

Preparação para atravessar o Jordão

10 Então, deu ordem Josué aos príncipes do
povo, dizendo:

11 Passai pelo meio do arraial e ordenai ao
povo, dizendo: Provede-vos de comida,
porque, dentro de três dias, passareis este
Jordão, para que entreis na terra que vos dá o
SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

Iosua

Iosua 1

1După moartea sclavului lui Iahve numit
Moise, Iahve i-a vorbit lui Iosua – fiul lui Nun
– slujitorul lui Moise, zicându-i:

2„Moise, sclavul Meu, a murit. Acum,
traversează imediat Iordanul, împreună cu tot
acest popor; şi mergeţi spre ţara pe care o dau
israelienilor.

3Vă voi oferi *(ca proprietate a voastră)* orice
teritoriu pe care veţi ajunge să călcaţi cu talpa
piciorului vostru – exact cum i-am promis lui
Moise.

4Ţara voastră va fi de la deşert până la Liban;
şi de la Râul Mare – râul Eufrat, cuprinzând tot
teritoriul hitiţilor – până la acea Mare de mari
dimensiuni, care este la vest.

5Niciun om nu ţi se va putea opune cât vei trăi.
Voi fi şi cu tine exact cum am fost cu Moise!
Nu te voi lăsa şi nu te voi abandona!

6Să ai forţă şi curaj; pentru că tu vei oferi
acestui popor ţara despre care am jurat
strămoşilor lor că le-o voi da.

7Deci trebuie să demonstrezi forţă şi un foarte
mare curaj. Să respecţi cu atenţie toată legea
pe care ţi-a dat-o sub formă de porunci sclavul
Meu numit Moise. Nu devia de la ea nici la
dreapta, nici la stânga; pentru ca să prosperi
oriunde vei merge!

8Gura ta să nu abandoneze obiceiul de a citi
(zilnic) din această carte a legii! Meditează la
conţinutul ei atât ziua, cât şi noaptea, urmărind
să respecţi tot ce este scris acolo. Pentru că
atunci vei avea succes oriunde vei merge; şi
vei prospera!

9Oare nu Eu te-am autorizat? Să ai forţă şi
curaj! Nu te teme şi nu te speria; pentru că
Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, este cu
tine oriunde vei merge!”

10Iosua le-a poruncit conducătorilor
poporului, zicând:

11„Treceţi prin tabără şi porunciţi poporului să
îşi pregătească provizii; pentru că peste trei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à
meia tribo de Manassés, dizendo:
13 Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés,
servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR,
vosso Deus, vos concede descanso e vos dá
esta terra.
14 Vossas mulheres, vossos meninos e vosso
gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste
lado do Jordão; porém vós, todos os valentes,
passareis armados na frente de vossos irmãos
e os ajudareis,
15 até que o SENHOR conceda descanso a
vossos irmãos, como a vós outros, e eles
também tomem posse da terra que o
SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então,
tornareis à terra da vossa herança e possuireis
a que vos deu Moisés, servo do SENHOR,
deste lado do Jordão, para o nascente do sol.
16 Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo
quanto nos ordenaste faremos e aonde quer
que nos enviares iremos.
17 Como em tudo obedecemos a Moisés, assim
obedeceremos a ti; tão-somente seja o
SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com
Moisés.
18 Todo homem que se rebelar contra as tuas
ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo
quanto lhe ordenares será morto; tão-somente
sê forte e corajoso.

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

1 De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois
homens, secretamente, como espias, dizendo:
Andai e observai a terra e Jericó. Foram, pois,
e entraram na casa de uma mulher prostituta,
cujo nome era Raabe, e pousaram ali.
2 Então, se deu notícia ao rei de Jericó,
dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns
homens dos filhos de Israel para espiar a terra.

zile veţi traversa Iordanul ca să mergeţi şi să
cuceriţi teritoriul pe care Iahve – Dumnezeul
vostru – vi-l dă în proprietate.”
12Apoi Iosua le-a zis rubeniţilor, gadiţilor şi
celor care aparţineau unei jumătăţi din tribul
lui Manase:
13„Amintiţi-vă de datoria pe care v-a stabilit-o
Moise – sclavul lui Iahve – când a zis că
Dumnezeul vostru numit Iahve vă dă odihnă şi
vă oferă acest teritoriu.
14Deci soţiile voastre, copiii voştri şi vitele
voastre trebuie să rămână în ţara pe care v-a
dat-o Moise, pe această parte a Iordanului. Dar
toţi oamenii voştri care pot participa la război,
trebuie să traverseze înarmaţi şi să meargă
înaintea fraţilor voştri ca să îi ajute.
15Vor proceda aşa până când Iahve –
Dumnezeul vostru – le va da şi lor odihnă ca
vouă; şi până când vor lua şi ei în proprietate
teritoriul pe care li-l oferă Iahve, Dumnezeul
vostru. Apoi vă veţi întoarce să stăpâniţi ţara
care v-a fost dată ca moştenire prin Moise –
sclavul lui Iahve – pe această parte a
Iordanului, spre estul soarelui.”
16Ei i-au răspuns lui Iosua: „Vom face tot ce
ne-ai poruncit; şi vom merge oriunde ne vei
trimite!
17Te vom asculta la fel cum l-am ascultat şi pe
Moise! Numai să avem certitudinea că Iahve –
Dumnezeul tău – va fi şi cu tine la fel cum a
fost cu Moise!
18Orice om care va protesta faţă de porunca ta
şi care nu va asculta de toate cuvintele pe care
ni le spui ca porunci, va fi omorât. Dar tu să ai
forţă şi curaj!”

Iosua 2

1Apoi Iosua – fiul lui Nun – a trimis din Şitim
doi spioni, zicându-le în secret: „Duceţi-vă şi
vedeţi cum este zona – mai ales cea a
Ierihonului!” Ei au plecat şi au intrat în casa
unei prostituate care se numea Rahab; şi au
rămas acolo în acea noapte.
2Atunci i s-a spus regelui Ierihonului: „Să ştii
că nişte israelieni au venit aici în timpul nopţii
ca să spioneze zona”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.

4 A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.

5 Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.

6 Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.

7 Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.

8 Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado

9 e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.

10 Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos amorreus, Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

11 Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

12 Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

13 de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

14 Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois,

3Regele Ierihonului a trimis un mesaj prostituatei Rahab, zicându-i: „Scoate-i pe oamenii care au ajuns la tine şi care s-au odihnit în casa ta; pentru că au venit să spioneze întregul teritoriu!”

4Dar femeia îi ascunsese pe cei doi bărbaţi. Ea a răspuns: „Este adevărat că acei bărbaţi au venit la mine; dar eu nu ştiam de unde sunt.

5Spre seară, când trebuia să se închidă poarta, ei au plecat; şi nu ştiu unde s-au dus. Grăbiţi-vă să îi urmăriţi; şi îi veţi ajunge!”

6Ea îi urcase pe acoperiş, unde îi ascunsese sub snopii de in pe care îi avea puşi acolo.

7Oamenii din Ierihon i-au urmărit pe drumul care conduce la vadurile Iordanului. După plecarea lor, s-a închis poarta *(oraşului)*.

8Înainte ca spionii să adoarmă, Rahab s-a urcat la ei pe acoperiş;

9şi le-a spus: „Ştiu că Iahve v-a dat această ţară. De când am auzit despre voi, suntem foarte speriaţi; şi locuitorii acestei zone sunt terorizaţi de frică.

10Am auzit că atunci când aţi plecat din Egipt, Iahve a secat înaintea voastră apele Mării Roşii; şi am aflat ce le-aţi făcut lui Sihon şi lui Og – cei doi regi amoriţi care erau în partea de est a Iordanului – pe care i-aţi distrus total.

11De când am auzit aceste lucruri, ni s-au înmuiat inimile. Fiecare om *(din oraşul nostru)* şi-a pierdut curajul gândindu-se la voi; pentru că *(ştim că)* Iahve – Dumnezeul vostru – este Dumnezeu atât sus în cer, cât şi jos pe pământ!

12Acum, vă rog, juraţi-mi pe Iahve că vă veţi comporta faţă de familia tatălui meu cu aceeaşi amabilitate pe care am avut-o eu faţă de voi! Daţi-mi un semn care să mă convingă

13că veţi lăsa în viaţă pe tatăl meu, pe mama mea, pe fraţii mei şi pe surorile mele împreună cu tot ce au ei. Vreau să fiu sigură că ne veţi salva de la moarte!”

14Acei bărbaţi i-au răspuns: „Dacă nu ne vei trăda, suntem decişi să ne sacrificăm viaţa pentru voi! Iar atunci când Iahve ne va da ţara, ne vom comporta cu tine cu bunătate şi ne vom respecta promisiunea!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

15 Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

16 E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

17 Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

18 se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se não recolheres em casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.

19 Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.

20 Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.

21 E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.

22 Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.

23 Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;

24 e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

Josué 3

15 Atunci acea femeie i-a coborât cu o frânghie prin fereastră, pentru că avea casa construită deasupra zidului oraşului şi locuia chiar deasupra lui.

16 Ea le-a zis: „Mergeţi spre munte ca să evitaţi întâlnirea cu cei care vă urmăresc; şi ascundeţi-vă acolo trei zile, până se vor întoarce ei. Apoi vă veţi putea continua drumul.”

17 Bărbaţii i-au spus: „Noi nu vom mai fi obligaţi să respectăm acest jurământ pe care ne-ai pus să îl facem faţă de tine,

18 dacă atunci când vom intra în ţară, nu vei lega această frânghie roşie de fereastra prin care ne-ai coborât şi dacă nu vei aduce în casa ta toată familia ta formată din tatăl tău, mama ta şi fraţii tăi.

19 Dacă vreunul dintre ei va trece dincolo de porţile casei tale, va fi doar el responsabil de faptul că i se va vărsa sângele; iar noi vom fi nevinovaţi. Dar dacă cineva va face vreun rău unuia dintre cei care vor fi în casă cu tine, noi vom fi direct responsabili de vărsarea sângelui lui.

20 Dacă ne vei trăda, atunci vom fi liberi de obligaţia respectării acestui jurământ pe care ne-ai pus să îl facem!”

21 Ea le-a răspuns: „Să fie aşa cum aţi spus!” Apoi i-a trimis; şi ei au plecat. Ea a legat frânghia roşie de fereastră.

22 Ei s-au dus şi au ajuns la munte, unde au rămas trei zile, până când s-au întors aceia care îi urmăreau şi care îi căutaseră pe tot acel drum, dar fără să îi găsească.

23 Apoi cei doi bărbaţi s-au întors, au coborât muntele şi au traversat Iordanul. Au venit la Iosua – fiul lui Nun – şi i-au relatat tot ce li s-a întâmplat.

24 Ei i-au spus lui Iosua: „Este o certitudine că Iahve a făcut ca întreaga ţară să ajungă la discreţia noastră; şi toţi locuitorii ei tremură înaintea noastră!”

Iosua 3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A passagem do Jordão

1 Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

2 Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial

3 e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

4 Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

5 Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

6 E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.

7 Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

8 Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

9 Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

10 Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

11 Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

12 Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

13 porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra,

1Iosua s-a sculat dimineaţa devreme împreună cu tot poporul Israel. Au plecat din Şitim şi s-au deplasat spre Iordan. Ei au rămas acolo în timpul nopţii, înainte de traversarea râului.

2După trei zile, conducătorii poporului au mers prin toată tabăra;

3şi au poruncit poporului: „Când veţi vedea deplasându-se Cufărul Legământului făcut cu Dumnezeul vostru numit Iahve, transportat de preoţii leviţi, să plecaţi din locul în care sunteţi şi să mergeţi după el.

4Dar între voi şi Cufăr să păstraţi o distanţă de două mii de coţi. Să nu vă apropiaţi de el! Acesta vă va arăta drumul pe care trebuie să mergeţi; pentru că nu aţi mai trecut niciodată pe acest drum.”

5Iosua a zis poporului: „Sfinţiţi-vă; pentru că Iahve va face mâine lucruri speciale în mijlocul vostru!”

6Iosua le-a spus apoi preoţilor: „Luaţi Cufărul Legământului şi treceţi cu el înaintea poporului!” Ei l-au luat şi au plecat în faţa poporului.

7Iahve i-a zis lui Iosua: „Astăzi voi începe să te înalţ în ochii întregului Israel, ca să ştie astfel că Eu sunt cu tine exact cum am fost şi cu Moise.

8Dă porunci preoţilor care transportă Cufărul Legământului, spunându-le: «Când veţi ajunge la malul Iordanului, să vă opriţi acolo!»“

9Iosua a vorbit israelienilor, zicând: „Apropiaţi-vă ca să ascultaţi cuvintele Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve!

10Vă voi spune cum veţi putea verifica faptul că Dumnezeul care este viu este în mijlocul vostru şi că va distruge din drumul vostru pe canaaniţi, pe hitiţi, pe hiviţi, pe periziţi, pe ghirgasiţi, pe amoriţi şi pe iebusiţi.

11Să ştiţi că acest Cufăr al legământului făcut cu Stăpânul întregului pământ traversează Iordanul înaintea voastră.

12Acum, alegeţi doisprezece bărbaţi israelieni: câte unul din fiecare trib.

13Când picioarele preoţilor care duc Cufărul lui Iahve – Stăpânul întregului pământ – vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

14 Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;

15 e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

16 pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

17 Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

1 Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

2 Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

3 e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

4 Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

5 um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

intra în apele Iordanului, cele din amonte se vor opri şi se vor despărţi de celelalte. Ele nu vor mai înainta, ci se vor aduna în mare cantitate în locul în care se vor opri.”

14Poporul a ieşit din corturi ca să traverseze Iordanul; iar preoţii care duceau Cufărul Legământului erau înaintea poporului.

15Când preoţii care transportau acel Cufăr au ajuns la Iordan şi au atins cu picioarele lor marginea apelor Iordanului – pentru că Iordanul inundă ambele maluri în toată perioada când se adună cerealele –,

16apele din amonte s-au oprit şi s-au adunat în mare cantitate pe o mare distanţă: până la Adam – oraş din vecinătatea Ţortanului; iar apele din aval care curgeau spre Marea Arabeia – adică Marea Sărată –, s-au scurs total. Şi astfel, poporul a traversat vadul Iordanului, ajungând în faţa Ierihonului.

17Preoţii care duceau Cufărul acelui legământ ce fusese făcut de israelieni cu Iahve, s-au oprit pe terenul fără apă din mijlocul Iordanului. În acest timp, tot Israelul îl traversa. Preoţii au stat acolo până când întregul popor a ajuns pe celălalt mal al râului.

Iosua 4

1Astfel, tot poporul *(israelian)* a traversat Iordanul. Atunci Iahve i-a spus lui Iosua:

2„Alege doisprezece bărbaţi din popor: câte unul din fiecare trib;

3şi porunceşte-le să ia din mijlocul Iordanului douăsprezece pietre: chiar din locul unde au stat picioarele preoţilor. Să le duceţi cu voi şi să le puneţi în locul în care veţi rămâne în timpul nopţii.”

4Iosua a chemat doisprezece bărbaţi, pe care i-a ales dintre israelieni: câte unul din fiecare trib; şi le-a zis:

5„Treceţi în faţa Cufărului Legământului care a fost făcut cu Dumnezeul vostru numit Iahve. Staţi acolo în mijlocul Iordanului; şi fiecare dintre voi să ridice pe umeri o piatră. Să fie câte una pentru fiecare trib al poporului Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro, perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

7 então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

8 Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

9 Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

10 Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés, ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

11 Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

12 Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

13 uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.

14 Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.

15 Disse, pois, o SENHOR a Josué:

16 Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

17 Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

18 Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram

6Acestea vor avea o semnificaţie specială în mijlocul vostru. Când fiii voştri vor dori să ştie într-o zi ce semnifică existenţa acestor pietre,

7să le relataţi cum au fost secate apele Iordanului înaintea Cufărului Legământului cu Iahve, atunci când acesta l-a traversat. Deci, aceste pietre să fie pentru israelieni o permanentă amintire despre acest fapt!”

8Israelienii au făcut exact cum le-a poruncit Iosua. Au luat douăsprezece pietre din mijlocul Iordanului – cum îi spusese Iahve lui Iosua – conform numărului triburilor lui Israel. Apoi le-au dus în locul în care au rămas în acea noapte; şi le-au pus acolo.

9Iosua a pus şi el douăsprezece pietre în mijlocul Iordanului, chiar în locul unde au stat picioarele preoţilor care au dus Cufărul Legământului. Ele mai există şi astăzi acolo.

10Preoţii care duceau acel Cufăr, au stat în mijlocul Iordanului până s-a realizat tot ce poruncise Iahve lui Iosua – prin Moise – referitor la popor. Şi poporul s-a grăbit să traverseze *(Iordanul)*.

11După ce a traversat tot poporul, Cufărul lui Iahve şi preoţii au mers înaintea poporului.

12Urmaşii lui Ruben, ai lui Gad şi ai jumătăţii din tribul lui Manase, au traversat şi ei – pregătiţi pentru luptă – în faţa israelienilor, aşa cum le ceruse Moise.

13Aproape patruzeci de mii de bărbaţi înarmaţi, pregătiţi de luptă, au venit înaintea lui Iahve în câmpiile Ierihonului.

14În acea zi, Iahve l-a înălţat pe Iosua în faţa întregului Israel; şi toţi israelienii s-au temut de el cât timp a trăit – exact cum se temuseră de Moise.

15Atunci Iahve i-a spus lui Iosua:

16„Porunceşte-le preoţilor care transportă Cufărul Declaraţiei, să iasă din Iordan.”

17Iosua le-a poruncit preoţilor: „Ieşiţi din Iordan!”.

18Atunci preoţii care duceau Cufărul Legământului cu Iahve au ieşit din mijlocul Iordanului. În momentul în care picioarele lor au atins malul, apele Iordanului au revenit în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ao seu lugar e corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.

19 Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.

20 As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.

21 E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,

22 fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.

23 Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

24 Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

1 Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

2 Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

3 Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

4 Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

5 Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que nascera

albia lor, inundând din nou toată acea suprafaţă până la ambele maluri ale lui.

19Poporul a ieşit din Iordan în a zecea zi din prima lună; şi şi-a stabilit tabăra la Ghilgal, în partea de est a Ierihonului.

20Cele douăsprezece pietre luate din Iordan, au fost puse de Iosua la Ghilgal.

21El le-a zis israelienilor: „Când veţi fi părinţi şi vă vor întreba într-o zi urmaşii voştri «Ce înseamnă aceste pietre?»,

22voi să îi învăţaţi, răspunzându-le: «Israel a traversat acest Iordan ca pe pământ uscat!».

23Iahve – Dumnezeul vostru – a secat *(acum)* apele Iordanului înaintea voastră ca să îl puteţi traversa, exact cum făcuse El la Marea Roşie, când a secat-o înaintea generaţiei noastre până am traversat-o.

24Astfel, toate popoarele pământului vor cunoaşte forţa mâinii lui Iahve; iar voi vă veţi teme de Dumnezeul vostru numit Iahve în toate zilele vieţii voastre!”

Iosua 5

1Când toţi regii amoriţi din partea de vest a Iordanului şi toţi regii canaaniţi de pe *(acel)* mal au auzit că Iahve a secat apele Iordanului înaintea israelienilor până l-au traversat, li s-au înmuiat inimile şi şi-au pierdut curajul în faţa lor.

2Atunci Iahve i-a poruncit lui Iosua: „Fă-ţi nişte cuţite din rocă de cremene şi circumcide-i din nou pe israelieni!”

3Iosua a făcut nişte cuţite din cremene şi i-a circumcis pe israelieni la Ghivat-Haaralot.

4Motivul circumciziei a fost acesta: toţi israelienii care plecaseră din Egipt, adică toţi aceia care puteau atunci să lupte, muriseră în timpul călătoriilor prin deşert.

5Doar ei fuseseră circumcişi. Poporul născut în timpul călătoriilor făcute prin deşert după plecarea din Egipt, nu fusese circumcis.

6Israelienii au călătorit patruzeci de ani prin deşert până când a murit întreaga generaţie de luptători care plecaseră din Egipt şi care nu se conformaseră cerinţelor lui Iahve. El le-a jurat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

6 Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

7 Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

8 Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

9 Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

Celebra-se a Páscoa

10 Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

11 Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

12 No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

Deus aparece a Josué

13 Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

14 Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

15 Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos

atunci că nu le va permite să vadă ţara despre care promisese cu jurământ strămoşilor lor că le-o va da – acea ţară în care curge lapte şi miere.

7 În locul acelei generaţii, El a format-o pe aceea a fiilor lor. Pe aceştia i-a circumcis Iosua. Ei erau necircumcişi pentru că nu li se făcuse circumcizia în timpul călătoriilor.

8 După ce s-a terminat circumciderea tuturor celor din popor, israelienii au rămas în tabără până s-au vindecat.

9 Iahve i-a spus lui Iosua: „Astăzi am luat de peste voi ruşinea Egiptului!” Astfel, acel loc a fost numit Ghilgal. Acest nume dat acelei zone, s-a păstrat până astăzi.

10 Israelienii şi-au aşezat tabăra la Ghilgal, în câmpiile Ierihonului; şi au sărbătorit Paştele în seara zilei a paisprezecea din acea lună.

11 Chiar în prima zi după Paşte, israelienii au mâncat din producţia de hrană a ţării: turte şi boabe de cereale prăjite.

12 Mana a încetat la o zi după ce au mâncat din cerealele Canaanului. Astfel, israelienii nu au mai avut mană; şi începând cu acel an, ei s-au hrănit *(doar)* din recoltele ţării.

13 În timp ce era lângă Ierihon, Iosua a privit şi a observat un bărbat care stătea înaintea lui, ţinând în mână sabia scoasă din teacă. Iosua s-a dus spre el şi l-a întrebat: „Eşti dintre ai noştri, sau dintre duşmanii noştri?”

14 El a răspuns: „Eu sunt Comandantul armatei lui Iahve; şi acum tocmai am venit *(la tine)*!” Iosua a căzut înaintea lui cu faţa spre pământ, i s-a închinat şi l-a întrebat: „Ce spune Stăpânul meu sclavului Său?”

15 Comandantul armatei lui Iahve i-a răspuns: „Scoate-ţi sandalele din picioare; pentru că locul pe care stai, este un teren sfânt.” Şi Iosua a făcut aşa cum i s-a cerut.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

Josué 6

A destruição de Jericó

1 Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

2 Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.

3 Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

4 Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

5 E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.

6 Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.

7 E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.

8 Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.

9 Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

10 Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

Iosua 6

1Ierihonul era un oraş închis şi fortificat, pentru că oamenilor lui le era frică de israelieni. Nimeni nu ieşea din el şi nici nu intra acolo.

2Iahve i-a zis lui Iosua: „Vei vedea că îţi voi da Ierihonul împreună cu regele şi cu luptătorii lui remarcabili.

3Toţi oamenii înarmaţi să meargă în jurul oraşului, înconjurându-l o singură dată *(pe zi)*. Aşa să faceţi în următoarele şase zile.

4Şapte preoţi să meargă înaintea acelui Cufăr; şi fiecare dintre ei să aibă câte o goarnă. În a şaptea zi să înconjuraţi oraşul de şapte ori; iar preoţii să sune din goarnă.

5Când se va suna din goarne şi veţi auzi sunetul lor, tot poporul să strige cu mare intensitate. Atunci zidul oraşului va cădea la pământ; şi poporul va putea să atace zona pe care o va avea înainte!”

6Iosua – fiul lui Nun – a chemat preoţii şi le-a spus: „Luaţi Cufărul Legământului; şi şapte preoţi să se deplaseze cu goarnele înaintea Cufărul lui Iahve.”

7Apoi a spus poporului: „Începeţi să înconjuraţi oraşul. Oamenii înarmaţi să meargă înaintea Cufărului lui Iahve.”

8După ce Iosua a vorbit poporului, cei şapte preoţi care aveau goarnele înaintea lui Iahve, au trecut în partea din faţă şi au început să sune cu ele; iar Cufărul Legământului cu Iahve venea în urma lor.

9Oamenii înarmaţi au mers în faţa preoţilor care sunau din goarne, iar restul poporului urma Cufărul. În timp ce mergeau, preoţii sunau din goarne.

10Iosua dăduse poporului următoarea poruncă: „Să nu strigaţi, să nu vi se audă vocile şi să nu pronunţaţi niciun cuvânt cu gura voastră – până în ziua când vă voi da ordin să strigaţi! Deci numai atunci să strigaţi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

12 Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

13 Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

14 No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

15 No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

16 E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

17 Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

18 Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

19 Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

20 Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

21 Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

Raabe é salva

11Cufărul lui Iahve *(urmat de restul poporului)* a înconjurat o dată oraşul. Apoi au intrat în tabără şi au rămas noaptea acolo.

12A doua zi, Iosua s-a trezit dimineaţa devreme. Preoţii au luat Cufărul lui Iahve;

13iar cei şapte preoţi care mergeau cu goarnele înaintea Cufărului lui Iahve, sunau din ele. Oamenii înarmaţi se deplasau înaintea lor, iar restul poporului venea mergând în urma Cufărului lui Iahve. În timp ce mergeau, se auzea *(doar)* sunetul goarnelor.

14Au înconjurat o dată oraşul şi în a doua zi. Apoi au revenit în tabără. Au procedat astfel şase zile.

15În a şaptea zi, s-au trezit dimineaţa devreme şi au înconjurat oraşul ca în celelalte zile; dar au făcut acest lucru de şapte ori. Aceea a fost singura zi în care au înconjurat oraşul de şapte ori.

16Când l-au înconjurat a şaptea oară, în timp ce preoţii sunau din goarne, Iosua a ordonat poporului: „Strigaţi! Iahve v-a dat oraşul!

17Acesta, cu tot ce este în el, să fie dat lui Iahve pentru distrugere. Salvaţi-o doar pe prostituata Rahab împreună cu întreaga ei familie, pentru că a ascuns spionii trimişi de noi.

18Nu luaţi nimic din ce trebuie distrus, pentru ca să nu fiţi şi voi distruşi. Altfel, aţi face tabăra lui Israel să îşi piardă discernământul şi ar ajunge în situaţia de a fi distrusă.

19Tot argintul, tot aurul, toate obiectele din bronz şi din fier, sunt închinate lui Iahve. Totul va intra în tezaurul Lui.”

20În timp ce se auzea sunetul goarnelor, poporul a început să strige. Când sunetului goarnelor s-a adăugat celui produs de strigătele în forţă ale poporului, zidul s-a prăbuşit. Poporul a pătruns în oraş – fiecare om în dreptul lui – şi astfel au capturat Ierihonul.

21Au distrus cu sabia tot ce era în oraş: bărbat şi femeie, tânăr şi bătrân, boi, oi şi măgari.

22Iosua le-a ordonat spionilor: „Intraţi în casa acelei prostituate şi scoateţi-o de-acolo împreună cu tot ce îi aparţine, aşa cum i-aţi jurat!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Então, disse Josué aos dois homens que
espiaram a terra: Entrai na casa da mulher
prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver,
como lhe jurastes.

23 Então, entraram os jovens, os espias, e
tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus
irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram também
toda a sua parentela e os acamparam fora do
arraial de Israel.

24 Porém a cidade e tudo quanto havia nela,
queimaram-no; tão-somente a prata, o ouro e
os utensílios de bronze e de ferro deram para o
tesouro da Casa do SENHOR.

25 Mas Josué conservou com vida a prostituta
Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha;
e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje,
porquanto escondera os mensageiros que
Josué enviara a espiar Jericó.

26 Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e
dizer: Maldito diante do SENHOR seja o
homem que se levantar e reedificar esta cidade
de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe
porá os fundamentos e, à custa do mais novo,
as portas.

27 Assim, era o SENHOR com Josué; e corria
a sua fama por toda a terra.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

1 Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas
condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho
de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá,
tomou das coisas condenadas. A ira do
SENHOR se acendeu contra os filhos de
Israel.

2 Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns
homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao
oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e
espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e
espiaram Ai.

3 E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba
todo o povo; subam uns dois ou três mil
homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o
povo, porque são poucos os inimigos.

23Tinerii spioni au intrat şi au scos de-acolo:
pe Rahab, pe tatăl ei, pe mama ei şi pe fraţii ei,
împreună cu tot ce îi aparţinea. Au scos astfel
întreaga ei familie; şi i-au dus apoi în
exteriorul taberei lui Israel.

24Au ars oraşul împreună cu tot ce era în el.
Dar nu au ars argintul, aurul şi obiectele din
bronz şi din fier. Acestea au fost puse în
tezaurul Casei lui Iahve.

25Iosua a salvat viaţa prostituatei Rahab şi a
familiei ei, lăsând-o să supravieţuiască
împreună cu tot ce îi aparţinea. Şi astfel, ea a
locuit în poporul Israel până astăzi, pentru că a
ascuns spionii trimişi de Iosua la Ierihon.

26Atunci, Iosua a pronunţat următorul
blestem: „Să fie blestemat de Iahve acela care
va încerca să reconstruiască acest oraş al
Ierihonului. Să îi pună temelia cu preţul
primului lui născut şi să îi instaleze porţile cu
preţul celui mai tânăr fiu al lui!”

27Iahve a fost cu Iosua; şi ce a făcut el, a fost
cunoscut în toată ţara.

Iosua 7

1Dar israelienii nu au respectat *(toți)* regula cu
privire la ce trebuia distrus. Acan – fiul lui
Carmi – fiul lui Zimri – fiul lui Zerah – din
tribul lui Iuda, a luat *(pentru el)* din ce trebuia
distrus. În consecinţă, mânia lui Iahve s-a
declanşat împotriva israelienilor.

2Iosua a trimis câţiva bărbaţi din Ierihon la Ai,
care era lângă Bet-Aven, la est de Betel. El le-
a zis celor pe care i-a trimis: „Duceţi-vă şi
spionaţi zona!” Acei bărbaţi s-au dus şi au
spionat oraşul Ai.

3Când s-au întors la Iosua, i-au spus: „Nu ar fi
necesar să se deplaseze acolo toată armata
pentru atacul împotriva oraşul Ai; ci este
suficient să trimitem doar două sau trei mii de
oameni. Deci nu mai obosi toată armata;
pentru că acolo sunt puţini locuitori.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.

5 Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.

6 Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.

7 Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.

8 Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

9 Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?

10 Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?

11 Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.

12 Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.

13 Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.

14 Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que o

4Atunci, aproape trei mii de bărbaţi din popor au mers spre oraş. Dar nu au rezistat forţei cu care luptau bărbaţii din Ai.

5Aceştia le-au doborât israelienilor treizeci şi şase de oameni; şi i-au urmărit din faţa porţii până la carierele de piatră, învingându-i în vale. Inima poporului *(israelian)* s-a înmuiat şi s-a făcut ca apa!

6Iosua şi-a sfâşiat hainele şi s-a aruncat cu faţa spre pământ înaintea Cufărului lui Iahve. A stat astfel acolo până seara, împreună cu cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel. Toţi îşi puseseră pământ pe cap.

7Iosua a zis: „Ah, Doamne, Tu care eşti *(adevăratul)* Dumnezeu, de ce ai făcut ca acest popor să traverseze Iordanul? Ca să ne faci să ajungem la discreţia amoriţilor şi să fim distruşi? Nu ar fi fost mai bine pentru noi să fi rămas pe celălalt mal al Iordanului?

8Acum, Doamne, ce voi spune după ce Israel s-a retras din faţa duşmanilor lui?

9Canaaniţii şi toţi locuitorii acestor teritorii vor afla despre acest fapt, ne vor înconjura şi ne vor distruge *(chiar şi)* numele de pe pământ! Ce vei face Tu atunci când marele Tău nume va fi astfel dezonorat?”

10Iahve i-a răspuns: „Ridică-te! De ce stai aşa cu faţa spre pământ?

11Israel a păcătuit încălcând legământul pe care i-am poruncit să îl respecte. Şi-au însuşit din lucrurile destinate distrugerii. Au furat, au minţit şi le-au pus printre bunurile lor.

12Acest fapt explică de ce israelienii nu pot rezista în faţa duşmanilor lor; şi au ajuns să suporte înfrângerea! Eu nu voi mai fi cu voi decât după ce veţi distruge din mijlocul vostru ce trebuie distrus!

13Du-te şi sfinţeşte poporul. Să le spui astfel: «Sfinţiţi-vă pentru ziua de mâine; pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – a descoperit în mijlocul vostru lucruri destinate distrugerii. Nu veţi putea rezista duşmanilor voştri până când nu veţi îndepărta ce trebuie distrus din mijlocul vostru!

14Să vă prezentaţi mâine dimineaţă în ordinea triburilor voastre. Tribul care va fi arătat prin

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR designar se chegará por casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

15 Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

16 Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

17 Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

18 e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

19 Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

20 Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

21 Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

22 Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

23 Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

24 Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

25 Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel

sorţi de Iahve, să se prezinte în ordinea clanurilor lui; iar clanul arătat prin sorţi de Iahve, să se prezinte în ordinea familiilor acestuia. Familia arătată prin sorţi de Iahve, să se prezinte în ordinea bărbaţilor ei.

15Acela care va fi arătat prin sorţi că a luat ce trebuia distrus, să fie ars în foc împreună cu tot ce îi aparţine – pentru că a încălcat legământul lui Iahve şi a comis un lucru oribil în Israel!»“

16Iosua s-a sculat dimineaţa devreme şi a convocat triburile lui Israel. A fost arătat prin sorţi tribul lui Iuda.

17A apropiat clanurile lui Iuda; şi atunci a fost arătat prin sorţi clanul lui Zerah. A apropiat clanul lui Zerah în ordinea familiilor; şi a fost arătat prin sorţi *(familia lui)* Zimri.

18Apoi a apropiat familia acestuia în ordinea bărbaţilor din ea; şi atunci a fost arătat Acan – fiul lui Carmi – fiul lui Zimri – fiul lui Zerah, din tribul lui Iuda. Iosua i-a zis lui Acan:

19„Fiule, glorifică-L şi laudă-L pe Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, relatându-mi sincer ce ai făcut! Să nu îmi ascunzi nimic!”

20Acan i-a răspuns lui Iosua: „Recunosc că am păcătuit împotriva Dumnezeului lui Israel numit Iahve. Îţi voi spune acum concret ce am făcut.

21Am văzut în prada de război o manta frumoasă din Şinar, două sute de şecheli de argint şi un obiect de aur care avea greutatea de cincizeci de şecheli. Mi-au plăcut; şi le-am luat. Acum, acestea sunt ascunse în pământ, în mijlocul cortului meu; iar argintul este pus sub ele.”

22Iosua a trimis nişte reprezentanţi ai lui care au alergat spre cortul indicat. Ei au constatat că acele lucruri erau ascunse în cortul lui Acan; iar argintul era pus sub ele.

23Le-au luat de acolo şi le-au adus la Iosua, în faţa adunării israelienilor, expunându-le înaintea lui Iahve.

24Atunci Iosua împreună cu toţi ceilalţi oameni din poporul Israel, l-au luat pe Acan – fiul lui Zerah – împreună cu: argintul, mantaua, obiectul de aur, fiii şi fiicele lui,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

26 E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje; assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

Josué 8

Ai é destruída

1 Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha que entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

2 Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

3 Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

4 Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

5 Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

6 Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

7 Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

vitele, măgarii şi oile lui, cortul şi tot ce îi aparţinea; şi i-au dus în valea Acor.

25Iosua l-a întrebat „De ce ai adus împotriva noastră acest necaz?” El a continuat: „Ei bine, să ştii că şi ţie îţi va aduce Iahve necaz: chiar astăzi!” Atunci, toţi oamenii din Israel i-au omorât cu pietre… Apoi i-au ars în foc şi i-au acoperit cu pietre.

26Au adunat astfel peste ei o mare mulţime de pietre care poate fi văzută şi acum. Atunci Iahve a încetat să Îşi mai manifeste *(faţă de Israel)* marea Lui mânie. Acea vale a fost numită Acor până astăzi.

Iosua 8

1Iahve i-a zis lui Iosua: „Nu te teme şi nu te speria. Adună întreaga armată şi începeţi asediul oraşului Ai! Să ştii că voi face ca regele din Ai să ajungă la discreţia ta împreună cu poporul lui, cu oraşul lui şi cu tot teritoriul acestuia.

2Să procedezi cu oraşul Ai şi cu regele lui exact ca în cazul Ierihonului şi al regelui lui! Totuşi, veţi putea păstra ca pradă de război lucrurile valoroase şi animalele. Pune nişte oameni în spatele oraşului. Ei să stea ascunşi acolo şi să fie pregătiţi de atac.”

3Iosua a pornit cu toată armata ca să asedieze oraşul Ai. A ales treizeci de mii de luptători şi i-a trimis înainte în timpul nopţii.

4El le-a poruncit, zicându-le: „Puneţi în spatele oraşului nişte oameni care să stea acolo ascunşi. Să nu vă îndepărtaţi prea mult de oraş; şi toţi să fiţi pregătiţi de luptă.

5Eu, împreună cu toţi ceilalţi luptători care sunt cu mine, ne vom apropia de oraş. Când ei vor veni să lupte împotriva noastră ca prima dată, ne vom retrage din faţa lor.

6Ei vor ieşi după noi; şi astfel îi vom scoate dintre zidurile oraşului. Atunci ei vor zice: «Fug din faţa noastră la fel ca prima dată!». Dar când noi vom fugi din faţa lor,

7voi să ieşiţi din locul în care aţi stat ascunşi; şi să ocupaţi oraşul; pentru că Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve, vi-l va da; şi va ajunge la discreţia voastră.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

9 Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

10 Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

11 Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

12 Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

13 Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

14 E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se contra ele uma emboscada atrás da cidade.

15 Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

16 Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

17 Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

18 Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

19 Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

8După ce veţi cuceri oraşul, să îi daţi foc! Să faceţi exact cu v-a spus Cuvântul lui Iahve. Fiţi atenţi să respectaţi ce v-am poruncit!”

9Apoi Iosua i-a trimis. Ei s-au dus şi au stat ascunşi între Betel şi Ai, unde au şi rămas în acea noapte – la vestul oraşului Ai. Dar Iosua a stat toată noaptea în mijlocul poporului.

10El s-a sculat dimineaţa devreme; şi după ce a inspectat poporul *(pregătit de luptă)*, a plecat înaintea armatei spre Ai. Era însoţit de consiliul bătrânilor lui Israel. 11Toţi soldaţii care erau cu el, au înaintat şi s-au apropiat de oraş. Când au ajuns în faţa oraşului, şi-au stabilit tabăra în partea de nord a Aiului. Între ei şi oraş exista o vale.

12Iosua luase deja aproape cinci mii de luptători pe care îi pusese să stea ascunşi între Betel şi Ai, în partea de vest a oraşului.

13După ce şi-a organizat astfel oamenii care formau armata – atât pe cei din principala tabără stabiliţi în partea de nord a oraşului, cât şi pe cei care stăteau ascunşi în partea de vest a oraşului –, Iosua a înaintat noaptea în mijlocul văii.

14Când regele din oraşul Ai a văzut acest lucru, s-a sculat repede dimineaţa devreme şi a ieşit să lupte împotriva lui Israel împreună cu oamenii lui. Ei s-au dus într-un loc special care era înaintea Arabei. Nu ştiau că în spatele oraşului stăteau oameni ascunşi care urmăreau ce se întâmpla.

15Iosua şi toată armata care era cu el, s-au prefăcut că sunt învinşi, fugind pe drumul care conduce spre deşert.

16Atunci toată armata din oraşul Ai a fost chemată să îi urmărească. Ei au plecat în urmărirea israelienilor; şi Iosua i-a atras astfel în afara oraşului.

17Nu a fost niciun bărbat din Ai sau din Betel care să nu fi ieşit după Israel. Au lăsat oraşul deschis şi au plecat în urmărirea lui Israel.

18Atunci Iahve i-a zis lui Iosua: „Îndreaptă spre Ai lancea pe care o ţi în mână; pentru că voi face ca oraşul să capituleze în faţa ta!” Iosua şi-a îndreptat spre Ai lancea pe care o ţinea în mână.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Virando-se os homens de Ai para trás,
olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao
céu, e não puderam fugir nem para um lado
nem para outro; porque o povo que fugia para
o deserto se tornou contra os que os
perseguiam.
21 Vendo Josué e todo o Israel que a
emboscada tomara a cidade e que a fumaça da
cidade subia, voltaram e feriram os homens de
Ai.
22 Da cidade saíram os outros ao encontro do
inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel,
uns de uma parte, outros de outra; e feriram-
nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu,
nem escapou.
23 Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o
trouxeram a Josué.
24 Tendo os israelitas acabado de matar todos
os moradores de Ai no campo e no deserto
onde os tinham perseguido, e havendo todos
caído a fio de espada, e sendo já todos
consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a
passaram a fio de espada.
25 Os que caíram aquele dia, tanto homens
como mulheres, foram doze mil, todos os
moradores de Ai.
26 Porque Josué não retirou a mão que
estendera com a lança até haver destruído
totalmente os moradores de Ai.
27 Os israelitas saquearam, entretanto, para si
o gado e os despojos daquela cidade, segundo
a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.
28 Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para
sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de
hoje.
29 Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no
madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem
de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o
lançaram à porta da cidade, e sobre ele
levantaram um montão de pedras, que até hoje
permanece.

Renovação da aliança

30 Então, Josué edificou um altar ao SENHOR,
Deus de Israel, no monte Ebal,
31 como Moisés, servo do SENHOR, ordenara
aos filhos de Israel, segundo o que está escrito

19Atunci când el şi-a întins mâna, cei care
stăteau ascunşi au ieşit repede din locul în care
erau, au intrat în oraş, l-au capturat şi s-au
grăbit să îi dea foc.
20Când au privit înapoi, oamenii din Ai au
observat fumul oraşului *(arzând)* care se ridica
spre cer. Ei nu au mai putut să scape nici într-
o parte, nici în cealaltă; pentru că armata
israeliană care se retrăgea spre deşert, s-a
întors împotriva lor.
21Atunci când Iosua şi armata lui Israel au
văzut că cei care stătuseră ascunşi capturaseră
oraşul şi că se ridica fum din el, s-au întors
împotriva celor din Ai; şi au început să îi
lovească.
22Ceilalţi au ieşit şi ei din oraş împotriva
urmăritorilor armatei lui Iosua. Astfel, Israel i-
a prins din două părţi şi i-a lovit până când i-a
distrus. Nu au lăsat să scape niciun
supravieţuitor. I-au prins şi pe toţi cei care
încercau să fugă.
23Dintre toţi cei pe care i-au prins, l-au lăsat să
trăiască doar pe regele oraşului Ai; şi l-au adus
la Iosua.
24Israel i-a omorât pe toţi locuitorii din Ai, în
câmpie şi în deşertul în care îi urmăriseră.
După ce aceştia au căzut cu toţii, fiind distruşi
de lovituri date cu sabia, armata lui Israel s-a
întors la Ai. Acolo au omorât cu sabia pe cei
care rămăseseră în oraş.
25Cei omorâţi în acea zi, atât bărbaţi cât şi
femei, au fost în total douăsprezece mii –
întreaga populaţie a oraşului Ai.
26Până când nu au fost distruşi toţi locuitorii
din Ai, Iosua nu şi-a retras mâna în care ţinea
lancea îndreptată spre oraş.
27Israel a păstrat ca pradă de război animalele
şi lucrurile valoroase din oraş, conform
poruncii date de Iahve lui Iosua.
28Apoi Iosua a ars total oraşul Ai şi a făcut din
el pentru totdeauna acea movilă de moloz care
se poate vedea acolo de atunci încoace.
29Pe regele din Ai l-a spânzurat de un copac şi
l-a lăsat acolo până seara. Dar la apusul
soarelui, Iosua a poruncit israelienilor să îi
coboare corpul din copac şi să fie aruncat în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

no Livro da Lei de Moisés, a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

32 Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

33 Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

34 Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

35 Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

1 Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

2 se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

locul unde fusese poarta oraşului. Apoi au făcut peste el o mare movilă de pietre care se poate vedea şi astăzi.

30Atunci Iosua a construit un altar Dumnezeului lui Israel numit Iahve, pe muntele Ebal.

31El a procedat aşa cum le poruncise israelienilor Moise, sclavul lui Iahve, conform cuvintelor scrise în cartea legii care îi poartă numele. Acela era un altar din pietre întregi, neatinse de uneltele din fier. Pe el trebuia să se aducă lui Iahve animale pentru a fi arse integral şi sacrificii de pace.

32Acolo, înaintea israelienilor, Iosua a scris pe pietre o copie a legii lui Moise.

33Întregul Israel, bătrânii, conducătorii şi judecătorii lui stăteau într-o parte şi în cealaltă a Cufărului Legământului *(făcut de Israel)* cu Iahve, în faţa preoţilor leviţi care îl transportau. Jumătate din popor, străini sau evrei, erau aşezaţi în faţa muntelui Garizim, iar cealaltă jumătate stătea în faţa muntelui Ebal – exact cum poruncise Moise, sclavul lui Iahve, având în vedere pronunţarea binecuvântării pentru poporul Israel.

34Apoi Iosua a citit toate cuvintele acelei legi care conţinea atât binecuvântările, cât şi blestemele. Ele erau în acord cu tot ce scria în cartea legii.

35Nu a existat nicio poruncă dintre toate cele date de Moise pe care să nu fi citit-o Iosua înaintea întregii adunări a lui Israel. El a citit toate aceste porunci inclusiv înaintea femeilor, a copiilor şi a străinilor care trăiau în mijlocul lor.

Iosua 9

1Când au auzit ce se întâmplase, toţi regii din partea de vest a Iordanului – atât cei din regiunea muntoasă şi din zona deluroasă, cât şi cei de pe întreaga coastă a acelei mari Mări până în dreptul Libanului – adică regii: hitiţi, amoriţi, canaaniţi, pereziţi, hiviţi şi iebusiţi,

2s-au aliat ca să lupte împotriva lui Iosua şi a poporului lui Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

4 usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

5 e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

6 Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

7 E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

8 Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

9 Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

10 e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

11 Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram: Tomai convosco provisão alimentar para o caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

12 Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

13 e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

14 Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

3Dar locuitorii din Ghivon, când au auzit ce făcuse Iosua oraşelor Ierihon şi Ai,

4s-au dus la israelieni, pretinzând în mod ipocrit că vin ca mesagerii unui popor. Ei purtau pe măgarii lor nişte saci învechiţi şi aveau burdufuri de vin care erau vechi, crăpate şi peticite.

5Se încălţaseră cu sandale vechi şi purtau pe ei haine învechite. Toată pâinea pe care o aveau ca provizie, era uscată şi fărâmiţată.

6Au venit în tabăra de la Ghilgal şi au spus lui Iosua şi bărbaţilor lui Israel: „Noi am venit dintr-o ţară îndepărtată. Vă propunem să faceţi un legământ cu noi!”

7Dar bărbaţii lui Israel le-au răspuns hiviţilor: „Este posibil ca voi să locuiţi în această zonă. Cum să ratificăm un legământ cu voi?”

8Ei i-au zis lui Iosua: „Noi suntem slujitorii tăi!” Iosua i-a întrebat: „Cine sunteţi şi de unde veniţi?”

9Ei i-au răspuns: „Slujitorii tăi au venit dintr-o ţară foarte îndepărtată din cauza numelui lui Iahve care este Dumnezeul tău: am auzit *(vorbindu-se)* despre faima Lui şi despre tot ce a făcut în Egipt.

10Am aflat şi despre ce a făcut El celor doi regi amoriţi care erau în partea de est a Iordanului: lui Sihon – regele Heşbonului şi lui Og – regele Başanului, care era stăpân la Aştarot.

11Bătrânii noştri împreună cu toţi locuitorii ţării noastre ne-au spus să ne luăm provizii pentru călătorie şi să plecăm; iar când vă vom întâlni, să vă spunem: «Noi suntem slujitorii voştri. Deci ratificaţi un legământ cu noi!».

12Această pâine era caldă când am plecat de-acasă pentru a călători până la voi; dar acum constatăm că ea este uscată şi fărâmiţată!

13Aceste burdufuri de vin au fost odată pline şi noi; dar acum vedem că ele sunt crăpate. Atât îmbrăcămintea cât şi sandalele ni s-au învechit mult din cauza acestei lungi călătorii!”

14Atunci israelienii s-au uitat la proviziile lor; şi nu L-au mai întrebat pe Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a
aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes
da congregação lhes prestaram juramento.

16 Ao cabo de três dias, depois de terem feito
a aliança com eles, ouviram que eram seus
vizinhos e que moravam no meio deles.

17 Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram
às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades
eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-
Jearim.

18 Os filhos de Israel não os feriram, porquanto
os príncipes da congregação lhes juraram pelo
SENHOR, Deus de Israel; pelo que toda a
congregação murmurou contra os príncipes.

19 Então, todos os príncipes disseram a toda a
congregação: Nós lhes juramos pelo
SENHOR, Deus de Israel; por isso, não
podemos tocar-lhes.

20 Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-
emos a vida, para que não haja grande ira sobre
nós, por causa do juramento que já lhes
fizemos.

21 Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E
se tornaram rachadores de lenha e tiradores de
água para toda a congregação, como os
príncipes lhes haviam dito.

22 Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos
enganastes, dizendo: Habitamos mui longe de
vós, sendo que viveis em nosso meio?

23 Agora, pois, sois malditos; e dentre vós
nunca deixará de haver escravos, rachadores
de lenha e tiradores de água para a casa do meu
Deus.

24 Então, responderam a Josué: É que se
anunciou aos teus servos, como certo, que o
SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo
Moisés que vos desse toda esta terra e
destruísse todos os moradores dela diante de
vós. Por isso, tememos muito por nossa vida
por causa de vós e fizemos assim.

25 Eis que estamos na tua mão; trata-nos
segundo te parecer bom e reto.

26 Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos
filhos de Israel; e não os mataram.

27 Naquele dia, Josué os fez rachadores de
lenha e tiradores de água para a congregação e

15Iosua a făcut pace cu ei, ratificând un
legământ care prevedea că le va proteja viaţa;
iar conducătorii adunării i-au asigurat de acest
fapt printr-un jurământ.

16După trei zile de la ratificarea legământului,
israelienii au aflat că ghivoniţii sunt vecini cu
ei şi că locuiesc în teritoriul *(dat)* lor *(de Iahve)*.

17Exact după trei zile de călătorie, israelienii
au ajuns la oraşele acestora. Ele se numeau
Ghivon, Chefira, Beerot şi Chiriat-Iearim.

18Israelienii nu i-au putut ataca, pentru că toţi
conducătorii adunării le juraseră pe
Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve
(că vor respecta acel legământ). Atunci
întreaga adunare a israelienilor a protestat
împotriva conducătorilor ei.

19Toţi conducătorii au zis în faţa întregii
adunări: „Pentru că le-am jurat pe Dumnezeul
lui Israel numit Iahve, nu ne mai putem atinge
de ei!

20Totuşi vă vom spune ce le putem face. Acum
suntem obligaţi să le protejăm vieţile, ca să nu
vină imediat mânia *(lui Iahve)* împotriva
noastră, din cauza promisiunii făcute cu
jurământ.”

21Conducătorii au mai zis: „Trebuie să lăsăm
aceşti oameni să trăiască!” Ei au fost apoi
folosiţi *(de israelieni)* pentru tăierea lemnelor
şi pentru scoaterea apei. Făceau aceste munci
pentru întreaga adunare a israelienilor, aşa
cum le ceruseră conducătorii ei.

22Iosua i-a chemat pe ghivoniţi şi le-a zis: „De
ce ne-aţi înşelat spunându-ne că veniţi dintr-o
ţară foarte îndepărtată, când în realitate voi
locuiţi chiar în zona noastră?

23Acum sunteţi blestemaţi; şi niciunul dintre
voi nu va fi scutit de tăierea lemnelor şi de
scoaterea apei pentru casa Dumnezeului
meu!”

24Ei i-au răspuns lui Iosua: „Slujitorilor tăi li
s-a spus despre ce i-a poruncit Iahve –
Dumnezeul tău – sclavului Său Moise. Ştim că
i-a zis să vă dea tot acest teritoriu şi să îi
distrugă pe toţi locuitorii lui din drumul
vostru. Atunci, din cauza voastră, ne-a fost

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

para o altar do SENHOR, até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

1 Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

2 temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

3 Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

4 Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

5 Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

Josué socorre a Gibeão

6 Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

frică pentru vieţile noastre; şi astfel am decis să procedăm aşa.

25Acum, noi suntem la dispoziţia ta. Deci fă cu noi cum crezi că este bine şi corect!”

26Iosua a procedat cu ei aşa cum decisese. El i-a oprit pe israelieni de la intenţia lor de a-i omorî; şi astfel, *(ghivoniţii)* au supravieţuit.

27Dar începând cu acea zi, Iosua le-a cerut să taie lemne şi să scoată apă pentru adunare şi pentru altarul lui Iahve, în locul pe care El urma să îl aleagă. De atunci, ei au continuat să facă aceste munci până astăzi.

Iosua 10

1Adoni-Ţedec – regele Ierusalimului – a auzit că Iosua cucerise oraşul Ai şi că îl distrusese total, că procedase cu el şi cu regele acestuia ca în cazul Ierihonului şi al regelui lui şi că locuitorii Ghivonului puteau să trăiască acolo pentru că ratificaseră un legământ care le asigura pacea cu Israel.

2Atunci i-a fost frică, pentru că Ghivon era un oraş mare. El avea mărimea oraşelor regale *(din acea vreme)*. Era chiar mai mare decât Ai; şi luptătorii lui erau curajoşi.

3Adoni-Ţedec – regele Ierusalimului – le-a trimis un mesaj următorilor regi: lui Hoham – regele Hebronului, lui Piram – regele Iarmutului, lui Iafia – regele Lachişului şi lui Debir – regele Eglonului. Prin intermediul acestui mesaj, el le spunea:

4„Veniţi şi ajutaţi-mă să atac Ghivonul, pentru că a făcut pace cu Iosua şi cu israelienii!”

5Cei cinci regi ai amoriţilor, adică regele Ierusalimului, regele Hebronului, regele Iarmutului, regele Lachişului şi regele Eglonului, s-au unit; şi venind împreună cu toată armata lor, şi-au stabilit tabăra lângă Ghivon. Apoi au început lupta împotriva lui.

6Atunci ghivoniţii au plecat la Iosua care era în tabăra de la Ghilgal; şi i-au solicitat ajutorul, zicând: „Nu-i abandona pe slujitorii tăi! Grăbeşte-te şi salvează-ne! Ajută-ne; pentru că toţi regii amoriţi care locuiesc în regiunea muntoasă s-au unit să lupte împotriva noastră!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

8 Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

9 Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

10 O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

11 Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.

O sol e a lua são detidos

12 Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.

13 E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol, pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.

14 Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR, assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.

15 Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.

Josué prende os cinco reis e mata-os

16 Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.

17 E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.

18 Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem; porém vós não vos detenhais;

19 persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas

7Iosua a plecat din Ghilgal, mergând în faţa întregii armate şi a tuturor luptătorilor remarcabili.

8Iahve i-a spus lui Iosua: „Să nu îţi fie frică de ei; pentru că ţi i-am dat pe toţi; şi niciunul nu va putea să ţi se opună!”

9După ce a plecat de la Ghilgal şi a mers toată noaptea, Iosua a organizat un atac surprinzător împotriva lor.

10Iahve i-a făcut să intre în panică în faţa lui Israel care i-a învins; şi a obţinut astfel o mare victorie la Ghivon. Israelienii i-au urmărit pe drumul care conduce la Bet-Horon. I-au distrus pe drum până la Azeca şi până la Macheda.

11În timp ce fugeau din faţa lui Israel pe drumul care conducea de la Bet-Horon spre Azeca, Iahve a făcut să cadă din cer peste ei nişte pietre mari de grindină; şi astfel, au murit. Cei care au fost distruşi de pietrele grindinei, au fost mai mulţi decât aceia pe care israelienii îi omorâseră cu sabia.

12În ziua în care Iahve i-a făcut pe amoriţi să fie învinşi de Israel, Iosua a vorbit înaintea lui Iahve, zicând în prezenţa poporului Israel: „Soare, rămâi acolo unde eşti acum: deasupra Ghivonului; iar tu, lună, rămâi deasupra văii Aialon.”

13Astfel, soarele nu a mai avansat din acel loc, iar luna s-a oprit – până când poporul *(israelian)* s-a răzbunat pe duşmanii lui. Oare nu este scris acest lucru şi în Cartea lui Iaşar? Soarele a rămas nemişcat în mijlocul cerului şi nu s-a grăbit să apună aproape o zi.

14Nu a mai fost nicio zi ca aceea – nici înainte, nici după aceea – în care Iahve să fi aprobat o cerere ca aceasta vreunui om. S-a întâmplat aşa pentru că Iahve lupta pentru Israel.

15Apoi Iosua şi armata lui Israel s-au întors în tabăra de la Ghilgal.

16Dar cei cinci regi fugiseră şi se ascunseseră într-o peşteră din zona numită Macheda.

17I s-a spus lui Iosua că cei cinci regi au fost găsiţi ascunşi într-o peşteră la Macheda.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.

20 Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,

21 voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.

22 Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.

23 Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.

24 Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.

25 Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

26 Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

27 Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

Josué vence mais sete reis

28 No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

29 Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

30 E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

18Atunci el a zis: „Puneţi nişte pietre mari la intrarea în peşteră; şi nişte oameni să stea acolo ca să îi păzească!

19Dar voi *(toţi ceilalţi)* să nu vă opriţi; ci continuaţi să îi urmăriţi pe duşmanii voştri şi să îi loviţi din urmă până îi veţi distruge! Nu îi lăsaţi să intre în oraşele lor; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – a decis să îi facă să fie învinşi de voi!”

20Iosua şi israelienii au reuşit să îi distrugă. I-au lovit până i-au distrus total. Au scăpat doar câţiva care s-au refugiat în oraşele fortificate.

21Apoi toată armata s-a întors fără dificultăţi la Iosua care era în tabăra de la Macheda; şi nimeni nu a avut curajul să vorbească nici măcar un cuvânt împotriva israelienilor!

22Atunci Iosua a zis: „Deblocaţi intrarea în peşteră şi aduceţi-i la mine pe cei cinci regi care sunt în ea!”

23Ei au făcut exact cum le-a cerut el. I-au scos din peşteră pe cei cinci regi, adică pe regele Ierusalimului, pe regele Hebronului, pe regele Iarmutului, pe regele Lachişului şi pe regele Eglonului.

24După ce au fost aduşi aceşti regi în faţa lui Iosua, el a adunat armata lui Israel; şi le-a zis conducătorilor acesteia care luptaseră împreună cu el: „Apropiaţi-vă şi puneţi-vă picioarele pe gâturile acestor regi!” Ei s-au apropiat şi şi-au pus picioarele pe gâturile lor.

25Iosua le-a mai zis: „Nu vă temeţi şi nu fiţi descurajaţi! Voi să acţionaţi *(mereu)* în forţă şi să fiţi curajoşi; pentru că aşa va face Iahve tuturor duşmanilor voştri împotriva cărora veţi lupta!”

26Iosua a lovit acei regi şi i-a omorât. Apoi i-a spânzurat de cinci copaci şi i-a lăsat suspendaţi acolo până seara.

27La apusul soarelui, Iosua a poruncit să fie daţi jos din legăturile care îi ţineau suspendaţi de copaci şi să fie aruncaţi în peştera în care se ascunseseră. Au pus nişte pietre mari la intrarea în acea peşteră. Ele au rămas acolo până astăzi.

28În aceeaşi zi, Iosua a cucerit Macheda şi a omorât cu sabia pe locuitorii acelei localităţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

32 e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

33 Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

34 E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

35 e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

36 Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

37 e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

38 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

39 e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

40 Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

41 Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

42 E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

L-a omorât pe regele ei şi i-a distrus pe toţi oamenii care erau acolo, fără să lase vreun supravieţuitor. A procedat cu regele din Macheda ca în cazul celui din Ierihon.

29Apoi, din Macheda, Iosua a plecat spre Libna împreună cu toată armata; şi au început lupta împotriva ei.

30Iahve a făcut ca şi această localitate împreună cu regele ei să fie învinsă de Israel. Au devastat oraşul şi au omorât cu sabia pe oamenii care erau în el. Nu au lăsat *(să scape)* niciun supravieţuitor; şi au procedat cu regele lui ca în cazul regelui Ierihonului.

31Iosua a plecat din Libna împreună cu toată armata lui Israel; şi au mers spre Lachiş. Şi-au stabilit tabăra în apropierea oraşului; şi au început lupta împotriva lui.

32Iahve a făcut ca oraşul Lachiş să fie cucerit de Israel. El l-a capturat în a doua zi a asediului şi a tăiat cu sabia pe toţi oamenii care erau în el – exact cum făcuse şi în Libna.

33În acest timp, Horam – regele Ghezerului, venise să ajute oraşul Lachiş. Dar Iosua l-a învins şi pe el împreună cu armata pe care o avea, fără să le lase vreun supravieţuitor.

34Iosua a plecat din Lachiş împreună cu toată armata lui Israel s-au dus spre Eglon. Şi-au stabilit tabăra în apropierea oraşului şi au început lupta împotriva lui.

35Au capturat oraşul în aceeaşi zi. L-au devastat cu sabia şi i-au distrus în totalitate pe toţi oamenii care erau în el – exact cum procedaseră cu oraşul Lachiş.

36Iosua a plecat din Eglon împreună cu armata lui Israel. S-au dus la oraşul Hebron; şi au început lupta împotriva lui.

37L-au capturat şi l-au devastat cu sabia, omorându-i şi regele. Au distrus toate satele din jurul lui şi pe toţi oamenii care erau acolo. Nu au lăsat niciun supravieţuitor. Au distrus total Hebronul împreună cu toţi oamenii care erau în el – exact cum procedaseră cu Eglonul.

38Apoi Iosua a plecat împreună cu armata lui Israel şi au venit spre oraşul Debir. Au început lupta împotriva lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

43 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou
ao arraial em Gilgal.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

1 Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto,
enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom,
e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

2 e aos reis que estavam ao norte, na região
montanhosa, na Arabá, ao sul de Quinerete,
nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado
do mar,

3 aos cananeus do oriente e do ocidente: aos
amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos
jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do
Hermom, na terra de Mispa.

4 Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com
eles, muito povo, em multidão como a areia
que está na praia do mar, e muitíssimos
cavalos e carros.

5 Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se
acamparam junto às águas de Merom, para
pelejarem contra Israel.

6 Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante
deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já
os terás traspassado diante dos filhos de Israel;

39L-au capturat şi l-au devastat cu sabia,
omorându-i şi regele. Au distrus toate satele
din jurul lui şi pe toţi oamenii care erau acolo.
Nu au lăsat niciun supravieţuitor. Au procedat
cu Debirul şi cu regele lui ca în cazul
Hebronului, al Libnei şi al regilor acestora.

40Iosua i-a învins astfel pe toţi regii din toată
acea zonă muntoasă, din Neghev, din cea
deluroasă şi de la baza munţilor. Nu a lăsat pe
nimeni să trăiască. A distrus toată populaţia
acelor localităţi – exact cum poruncise Iahve,
Dumnezeul lui Israel.

41Iosua a cucerit teritoriul dintre Cadeş-
Barnea până la Gaza şi întreaga regiune
Goşen, până la Ghivon.

42Iosua i-a învins pe toţi aceşti regi şi le-a luat
regatele într-o singură acţiune de cucerire,
pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – lupta
pentru acest popor.

43Apoi Iosua şi armata lui Israel au revenit în
tabără de la Ghilgal.

Iosua 11

1Când a auzit ce se întâmplase, Iabin – regele
Haţorului, a trimis din partea lui nişte oameni
(care solicitau ajutor) la Iobab – regele
Madonului, la regele Şimronului, la regele
Acşafului,

2la regii din regiunea de nord, care erau în zona
muntoasă, în Araba, în partea de sud a
Chineretului şi în zona deluroasă: la cei din
Nafot-Dor, care erau în zona de vest.

3A mai trimis nişte reprezentanţi din partea lui
în zona canaaniţilor din Est şi din Vest, ca şi
în teritoriile amoriţilor, ale hitiţilor, ale
periziţilor, ale iebusiţilor din munte şi ale
hiviţilor de la baza Hermonului, în apropiere
de Miţpa.

4Aceştia au plecat cu toate armatele lor,
formând o foarte mare mulţime de luptători. Ei
erau atât de mulţi – ca bobiţele de nisip de pe
malul mării. Aveau un mare număr de cai şi
care de luptă.

5Toţi aceşti regi au stabilit un loc de întâlnire.
Astfel, ei au venit şi şi-au stabilit tabăra lângă
apele Meromului, ca să se lupte cu Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

7 Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

8 O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

9 Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

10 Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei, porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

11 A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

12 Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

13 Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

14 E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

15 Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

16 Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as planícies, a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

17 desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

6Iahve i-a zis lui Iosua: „Nu tremura înaintea lor; pentru că mâine, la această oră, îi voi face pe toţi să moară în faţa lui Israel. Să le tai tendoanele cailor, şi să le dai foc carelor lor de luptă!”

7Iosua a venit prin surprindere împotriva lor împreună cu întreaga armată, lângă apele Meromului; şi i-au atacat rapid.

8Iahve i-a făcut să ajungă la discreţia lui Israel, care i-a învins. I-a urmărit până la marele Sidon, până la Misrefot-Maim şi până în valea Miţpa – în est; şi pe tot acest traseu, i-a lovit mortal. Nu a scăpat niciun supravieţuitor.

9Iosua a făcut aşa cum îi poruncise Iahve: a tăiat tendoanele cailor şi a ars carele de luptă.

10Apoi Iosua s-a întors, a cucerit Haţorul şi i-a omorât regele cu sabia. În acele vremuri, Haţorul era capitala tuturor acestor regate.

11Au distrus întreaga populaţie care era în el, tăind-o cu sabia. Nu au lăsat nimic din ce avea suflare de viaţă; şi au dat foc oraşului.

12Iosua a învins toate oraşele acestor regi, tăindu-le populaţia cu sabia. În fiecare caz, odată cu oamenii *(obişnuiţi)* din oraşe, el a omorât şi pe regii lor. Le-a distrus total, exact cum poruncise Moise, sclavul lui Iahve.

13Totuşi, Israel nu a ars niciunul dintre oraşele de pe coline, cu excepţia Haţorului care fusese ars de Iosua.

14Israelienii au luat ca pradă toate lucrurile valoroase din acele oraşe, împreună cu toate animalele din ele. Dar ei au distrus întreaga populaţie, tăind-o cu sabia; şi nu au lăsat pe nimeni viu.

15Iosua a făcut aşa cum îi poruncise Iahve sclavului Său numit Moise şi exact cum îi poruncise apoi Moise, lui. Nu a lăsat nimic nefăcut din tot ce îi poruncise Iahve lui Moise.

16Iosua a cucerit astfel toată acea zonă care cuprindea: regiunea muntoasă, tot Neghevul şi tot teritoriul numit Goşen; apoi, regiunea deluroasă, Araba şi teritoriul muntos al lui Israel cu văile lui,

17de la muntele Halac – care se înalţă spre Seir – până la Baal-Gad, în Valea Libanului, la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Por muito tempo, Josué fez guerra contra
todos estes reis.
19 Não houve cidade que fizesse paz com os
filhos de Israel, senão os heveus, moradores de
Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.
20 Porquanto do SENHOR vinha o
endurecimento do seu coração para saírem à
guerra contra Israel, a fim de que fossem
totalmente destruídos e não lograssem piedade
alguma; antes, fossem de todo destruídos,
como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.
21 Naquele tempo, veio Josué e eliminou os
anaquins da região montanhosa, de Hebrom,
de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas
de Judá, e de todas as montanhas de Israel;
Josué os destruiu totalmente com as suas
cidades.
22 Nem um dos anaquins sobreviveu na terra
dos filhos de Israel; somente em Gaza, em
Gate e em Asdode alguns subsistiram.
23 Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo
tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e
Josué a deu em herança aos filhos de Israel,
conforme as suas divisões e tribos; e a terra
repousou da guerra.

Josué 12

Os reis vencidos por Moisés

1 São estes os reis da terra, aos quais os filhos
de Israel feriram, de cujas terras se apossaram
dalém do Jordão para o nascente, desde o
ribeiro de Arnom até ao monte Hermom e toda
a planície do oriente:
2 Seom, rei dos amorreus, que habitava em
Hesbom e dominava desde Aroer, que está à
beira do vale de Arnom, e desde o meio do vale
e a metade de Gileade até ao ribeiro de
Jaboque, limite dos filhos de Amom;
3 desde a campina até ao mar de Quinerete,
para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar
Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-
Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-
Pisga.

baza muntelui Hermon. I-a învins pe toţi regii
acestor teritorii, i-a capturat şi i-a omorât.
18Războiul făcut de Iosua împotriva acestor
regi, a durat mult timp.
19Nu a existat niciun oraş care să fi reuşit să
facă pace cu israelienii, cu excepţia hiviţilor
care locuiau în Ghivon. Toate celelalte oraşe
au fost cucerite prin luptă,
20pentru că Iahve a permis ca locuitorii
acestora să îşi împietrească inimile. Astfel, ei
au intrat în război cu Israel pentru ca Iahve să
îi facă să fie omorâţi fără milă şi distruşi –
conform poruncii date de El lui Moise.
21În aceeaşi perioadă de timp, Iosua i-a atacat
şi i-a distrus chiar şi pe anachiţii din munţi. Ei
locuiau în Hebron, în Debir, în Anab şi în toate
teritoriile muntoase ale lui Iuda, ca şi în toată
regiunea muntoasă a lui Israel. Anachiţii au
fost distruşi împreună cu oraşele lor.
22Nu a supravieţuit nici măcar un anachit, cu
excepţia celor care au rămas în Gaza, în Gat şi
în Aşdod.
23Astfel, Iosua a cucerit întreaga ţară
(promisă), exact cum îi spusese Iahve lui
Moise. Iosua i-a dat-o ca moştenire lui Israel,
împărţind-o conform numărului celor care
formau triburile lui. Apoi ţara s-a odihnit,
pentru că războiul încetase.

Iosua 12

1Regii Canaanului pe care israelienii i-au
învins şi ale căror teritorii le-au ocupat în
partea de est a Iordanului, de la valea Arnon
până la muntele Hermon şi toată partea de est
a Arabei, sunt Sihon şi Og.
2Sihon – regele amoriţilor – locuia la Heşbon;
şi îşi exercita guvernarea începând cu Aroer,
care este pe malul văii Arnon: de la jumătatea
văii, el mai guverna o jumătate din Ghilad,
până la valea Iaboc unde este zona limită a
teritoriului amoniţilor.
3Sihon mai guverna de la Araba până la marea
Chineret, în est, şi până la Marea Arabei
(Marea Sărată), tot în est, pe drumul care
conduce spre Bet-Ieşimot. În partea de sud,
teritoriul lui era până la baza muntelui Pisga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Como também o limite de Ogue, rei de Basã,
que havia ficado dos refains e que habitava em
Astarote e em Edrei;

5 e dominava no monte Hermom, e em Salca,
e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e
dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de
Seom, rei de Hesbom.

6 Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de
Israel feriram a estes; e Moisés, servo do
SENHOR, deu esta terra em possessão aos
rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de
Manassés.

Os reis vencidos por Josué

7 São estes os reis da terra aos quais Josué e os
filhos de Israel feriram daquém do Jordão,
para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do
Líbano, até ao monte Halaque, que sobe a Seir,
e cuja terra Josué deu em possessão às tribos
de Israel, segundo as suas divisões,

8 a saber, o que havia na região montanhosa,
nas planícies, na Arabá, nas descidas das
águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o
heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o
heveu e o jebuseu:

9 o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado
de Betel, outro;

10 o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom,
outro;

11 o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;

12 o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;

13 o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;

14 o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;

15 o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;

16 o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;

17 o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;

18 o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;

19 o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;

20 o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe,
outro;

21 o rei de Taanaque, outro; o de Megido,
outro;

22 o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do
Carmelo, outro;

4Og – regele Başanului – unul dintre ultimii
refaiţi, locuia atât la Aştarot, cât şi la Edrei.

5El guverna în Hermon, în Salca, în întregul
Başan până la zona-limită a teritoriului
gheşuriţilor şi al maacatiţilor, ca şi în jumătate
din Ghilad, până la marginea teritoriului lui
Sihon care era regele Heşbonului.

6Moise – sclavul lui Iahve – i-a cucerit luptând
împotriva lor împreună cu israelienii. El, care
era sclavul lui Iahve, a dat acest teritoriu, ca
moştenire, rubeniţilor, gadiţilor şi unei
jumătăţi din tribul lui Manase.

7Urmează lista regilor pe care Iosua i-a învins
luptând împreună cu armata lui Israel în partea
de est a Iordanului, de la Baal-Gad care este în
Valea Libanului, până la muntele Halac, care
se înalţă spre Seir. Iosua a împărţit teritoriul
lor între triburile lui Israel, oferindu-le câte o
parte din el ca moştenire a lor.

8Era un teritoriu care includea regiunea
muntoasă, Araba, zona deluroasă, bazele
munţilor, deşertul şi Neghevul. Acesta fusese
al hitiţilor, al amoriţilor, al canaaniţilor, al
periziţilor, al hiviţilor şi al iebusiţilor.

9În Ierihon a fost *(învins)* un rege; iar în Ai a
fost *(învins)* un alt rege. Ai este aproape de
Betel. Şi acolo a fost învins un rege.

10În Ierusalim, a fost *(învins)* un rege; iar în
Hebron, tot unul.

11În Iarmut a fost *(învins)* un rege; iar în
Lachiş, tot unul.

12 În Eglon a fost *(învins)* un rege; iar în
Ghezer, un altul.

13În Debir a fost *(învins)* un rege; iar în Gheder,
încă unul.

14În Horma a fost *(învins)* un rege; iar în Arad,
tot unul.

15În Libna a fost *(învins)* un rege; iar în
Adulam, încă unul.

16În Macheda a fost *(învins)* un rege. Betelul a
avut şi el tot unul care a fost învins.

17În Tapuah a fost *(învins)* un rege; iar în
Hefer, tot unul.

18În Afec a fost *(învins)* un rege; iar în Laşaron,
tot unul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

23 o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;

24 o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

1 Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.

2 Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;

3 desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;

4 ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;

5 e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;

6 todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.

7 Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

8 Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

19 În Madon a fost *(învins)* un rege; iar în Haţor, încă unul.

20 În Şimron-Meron a fost *(învins)* un rege; şi în Acşaf, tot unul.

21 În Taanah a fost învins un rege; iar în Meghido, tot unul.

22 În Chedeş a fost *(învins)* un rege; iar în Iocneam, lângă Carmel, tot unul.

23 În Dor *(din Nafot-Dor)* a fost *(învins)* un rege; iar în Goiim, lângă Ghilgal, tot unul.

24 În Tirţa a fost *(învins)* un singur rege. În total, sunt treizeci şi unu de regi.

Iosua 13

1 Iosua avansase în vârstă şi îmbătrânise. Atunci Iahve i-a vorbit, zicându-i: „Tu eşti bătrân şi vârsta ta este avansată, iar teritoriul care nu a fost luat *(de israelieni)* în proprietate, este foarte mare.

2 Îţi spun acum ce a rămas necucerit: toate teritoriile filistenilor şi ale gheşuriţilor –

3 de la râul Şihor, care este în faţa Egiptului, până la limita teritoriului Ecronului, înspre nord. Acest teritoriu este considerat canaanit şi aparţine celor cinci conducători filisteni: din Gaza, din Aşdod, din Aşchelon, din Gat şi din Ecron. Apoi există şi teritoriul aviţilor, spre Sud.

4 Acestora li se adaugă toate teritoriile canaaniţilor, de la Meara sidonienilor, până la Afec, spre zona limită a teritoriului amoriţilor.

5 Urmează teritoriul ghebaliţilor şi întregul Liban, spre Est: de la Baal-Gad până la baza muntelui Hermon şi până la Lebo-Hamat,

6 inclusiv acela unde există locuitorii regiunii muntoase din Liban până la Misrefot-Maim, adică toţi sidonienii. Eu îi voi alunga din faţa israelienilor. Tu să împarţi acest teritoriu ca moştenire lui Israel, aşa cum ţi-am poruncit.

7 Trebuie să împarţi această *(parte de)* ţară şi să o dai ca moştenire celor nouă triburi şi jumătăţii tribului lui Manase.”

8 Cealaltă jumătate a tribului lui Manase împreună cu rubeniţii şi gadiţii, îşi primiseră moştenirea pe care le-a dat-o Moise în partea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

10 e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

11 E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

12 todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

13 Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

As heranças distribuídas por Moisés

14 Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

15 Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

16 começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

17 Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

18 Jaza, Quedemote, Mefaate;

19 Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

20 Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

21 e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

22 Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

23 A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos

de est a Iordanului – exact cum le-o împărţise Moise, sclavul lui Iahve:

9de la Aroer, care este pe malul văii mari a Arnonului şi de la oraşul din mijlocul văii, continuând cu întregul podiş al Medebei, până la Dibon.

10Apoi au fost date toate oraşele care fuseseră ale lui Sihon – regele amoriţilor, care guverna la Heşbon – până la zona limită a teritoriului amoniţilor.

11Acestora li se adaugă Ghiladul care fusese teritoriu gheşurit şi maacatit, tot muntele Hermon şi tot Başanul până la Salca,

12 adică întregul regat al lui Og în Başan, care guverna la Aştarot şi la Edrei. El era singurul rămas dintre refaiţi. Moise i-a învins şi le-a ocupat ţara.

13Dar israelienii nu i-au alungat pe gheşuriţii şi pe maacatiţii din Gheşur şi din Maaca. Astfel, ei au locuit în mijlocul lui Israel până astăzi.

14Tribul lui Levi nu a primit nicio moştenire; pentru că Dumnezeul lui Israel numit Iahve îi spusese că *(în ce priveşte hrana,)* moştenirea lui va fi asigurată din animalele sacrificate aduse *(de oamenii din popor)* şi consumate de foc *(pe altar)* pentru El.

15Conform numărului clanurilor tribului rubeniţilor, Moise le dăduse un teritoriu

16care începea la Aroer, pe malul văii Arnon, continua cu oraşul din mijlocul văii şi apoi cu întregul podiş de lângă Medeba.

17Urmează Heşbonul cu toate oraşele din jurul lui în zona de câmpie: Dibon, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon,

18Iahaţ, Chedemot, Mefaat,

19Chiriataim, Sibma, Ţeret-Şahar – în muntele Emec,

20Bet-Peor, baza muntelui Pisga, Bet-Ieşimot,

21toate oraşele podişului, adică întregul regat care fusese al lui Sihon – regele amoriţilor, care guvernase la Heşbon şi care fusese învins de Moise. Împreună el, Moise îi învinsese şi pe regii Midianului: Evi, Rechem, Ţur, Hur şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

24 Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

25 Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

26 desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;

27 e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.

28 Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

29 Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

30 Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;

31 e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.

32 São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

33 Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

Reba. Toţi aceştia care locuiau în ţară, erau vasalii lui Sihon.

22Printre cei care fuseseră omorâţi cu sabia de israelieni, era şi prezicătorul Balaam, fiul lui Beor.

23Limita teritoriului rubeniţilor era Iordanul. Aceste oraşe şi satele din teritoriu erau moştenirea urmaşilor lui Ruben, distribuite conform clanurilor lor.

24Moise îi dăduse un teritoriu şi tribului lui Gad, adică urmaşilor acestuia, conform clanurilor lor.

25El includea Iazerul, toate oraşele Ghiladului şi o jumătate din teritoriul amoniţilor până la Aroer, care este vizavi de Raba.

26Apoi, teritoriul lor continua de la Heşbon până la Ramat-Miţpa şi Betonim şi de la Mahanaim până la zona limită a Debirului.

27În vale, aveau Bet-Haram, Bet-Nimra, Sucot şi Ţafon – partea care rămăsese din teritoriul regelui Sihon al Heşbonului. Acesta este situat în partea de est a Iordanului; şi are ca limită Iordanul până la marginea Mării Chineret.

28Oraşele şi satele din acest teritoriu erau moştenirea urmaşilor lui Gad, conform *(membrilor)* clanurilor lor.

29Moise dăduse un teritoriu şi celor care formau jumătatea tribului lui Manase, adică unei jumătăţi dintre urmaşii lui Manase, conform clanurilor lor.

30Acel teritoriu cuprindea Mahanaimul, întregul Başan, întregul regat al regelui Og din Başan şi toate localităţile lui Iair din Başan: şaizeci de oraşe.

31Jumătate din Ghilad, Aştarot şi Edrei – foste oraşe ale regatului lui Og din Başan, fuseseră date urmaşilor lui Machir, fiul lui Manase. Ele au fost oferite *(ca proprietate)* celor care formau o jumătate din urmaşii lui Machir, conform *(membrilor)* clanurilor lor.

32Acestea sunt teritoriile pe care le dăduse Moise ca moştenire, când era în câmpiile Moabului, pe cealaltă parte a Iordanului, la estul Ierihonului.

33Dar Moise nu a dat nicio moştenire tribului lui Levi; pentru că Iahve, Dumnezeul lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

1 São estas as heranças que os filhos de Israel
tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o
sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças
dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes
fizeram repartir

2 por sorte da sua herança, como o SENHOR
ordenara por intermédio de Moisés, acerca das
nove tribos e meia.

3 Porquanto às duas tribos e meia já dera
Moisés herança além do Jordão; mas aos
levitas não tinha dado herança entre seus
irmãos.

4 Os filhos de José foram duas tribos,
Manassés e Efraim; aos levitas não deram
herança na terra, senão cidades em que
habitassem e os seus arredores para seu gado e
para sua possessão.

5 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim
fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

Josué dá Hebrom a Calebe

6 Chegaram os filhos de Judá a Josué em
Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu,
lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a
Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a
respeito de mim e de ti.

7 Tinha eu quarenta anos quando Moisés,
servo do SENHOR, me enviou de Cades-
Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei
como sentia no coração.

8 Mas meus irmãos que subiram comigo
desesperaram o povo; eu, porém, perseverei
em seguir o SENHOR, meu Deus.

9 Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo:
Certamente, a terra em que puseste o pé será
tua e de teus filhos, em herança
perpetuamente, pois perseveraste em seguir o
SENHOR, meu Deus.

10 Eis, agora, o SENHOR me conservou em
vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há
desde que o SENHOR falou esta palavra a
Israel, este moştenirea lor – exact cum le spusese El.

Iosua 14

1Urmează prezentarea teritoriilor primite de
israelieni ca moştenire în Canaan. Ele au fost
împărţite de preotul Elazar, de Iosua – fiul lui
Nun – şi de conducătorii clanurilor din
triburile lui Israel.

2Pentru cele nouă triburi şi jumătate,
moştenirea a fost împărţită prin tragere la
sorţi, aşa cum poruncise Iahve prin Moise.

3El le-o împărţise celor două triburi şi
jumătate pe cealaltă parte a Iordanului. Dar
leviţilor nu le dăduse nicio moştenire printre
ei;

4pentru că urmaşii lui Iosif formau două
triburi. Acestea se numeau Manase şi Efraim.
Leviţii nu au primit *(ca moştenire)* niciun
teritoriu în ţară, ci doar câteva oraşe pentru
locuit, împreună cu păşunile din jurul lor,
pentru turme şi pentru cirezi.

5Deci israelienii împărţiseră ţara exact cum îi
poruncise Iahve lui Moise.

6Descendenţii lui Iuda s-au apropiat de Iosua
la Ghilgal. Atunci Caleb – fiul chenizitului
Iefune – i-a spus: „Tu ştii ce i-a zis Iahve lui
Moise – omul lui Dumnezeu – despre mine şi
despre tine, atunci pe când eram la Cadeş-
Barnea.

7Eu aveam patruzeci de ani atunci când Moise,
sclavul lui Iahve, m-a trimis din Cadeş-Barnea
ca să spionez ţara; şi i-am adus veşti care erau
în acord cu ce îmi spunea inima mea.

8Fraţii mei care m-au însoţit, au înmuiat inima
poporului. Dar eu L-am urmat în totalitate pe
Dumnezeul meu care se numeşte Iahve.

9Chiar în acea zi, Moise mi-a jurat astfel:
«Teritoriul pe care l-ai parcurs cu piciorul tău,
va fi moştenirea ta şi a urmaşilor tăi pentru
totdeauna – pentru că ai făcut tot ce a cerut
Dumnezeul tău numit Iahve.»

10Acum, este evident că Iahve m-a ţinut în
viaţă exact cum a spus. Au trecut patruzeci şi
cinci de ani de când Cuvântul lui Iahve a vorbit
astfel lui Moise, în vremea când Israel se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

11 Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o combate, tanto para sair a ele como para voltar.

12 Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

13 Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

14 Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

15 Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

Josué 15

As heranças das nove tribos e meia
A herança de Judá

1 A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

2 Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

3 e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

4 passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

5 O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

6 limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

deplasa prin deşert. Şi acum sunt aici. Astăzi am vârsta de optzeci şi cinci de ani!

11Am aceeaşi forţă şi acum, ca în ziua în care m-a trimis Moise; şi am aceleaşi aptitudini pe care le aveam atunci pentru a merge la luptă.

12Deci dă-mi această zonă muntoasă despre care a vorbit Iahve în acea vreme! Tu personal ai auzit încă de atunci că acolo trăiesc anachiţii; iar oraşele lor sunt înalte şi fortificate. Poate că Iahve va fi cu mine şi îi voi alunga, aşa cum a promis El!”

13Atunci Iosua l-a binecuvântat pe Caleb – fiul lui Iefune; şi i-a dat Hebronul ca moştenire.

14De atunci încoace, Hebronul a rămas moştenirea lui Caleb – fiul chenizitului Iefune – pentru că L-a urmat în totalitate pe Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve.

15Înainte, Hebronul se numise Chiriat-Arba. Acest Arba fusese un om important printre anachiţi. Apoi ţara s-a odihnit; pentru că nu a mai avut război.

Iosua 15

1Teritoriul tribului format din urmaşii lui Iuda, împărţit conform clanurilor lor, începea în Sud de la zona limită a ţării Edomului şi continua pe marginea de Sud a deşertului Ţin.

2Limita lor de sud începea de la marginea Mării Sărate şi de la golful din sud,

3continua prin sudul Înălţimii Scorpionului, traversa deşertul Ţin şi ajungea la sudul localităţii Cadeş-Barnea. Apoi traversa Heţronul şi ajungea la Adar. De acolo „se întorcea” pe la Carca,

4traversa Aţmon, continua până la Râul Egiptului şi ajungea la marginea mării. Aceasta era limita lor teritorială din Sud.

5În Est, limita teritoriului era Marea Sărată până unde se vărsa Iordanul în ea. Limita de nord a teritoriului începea de unde se vărsa Iordanul în Marea Sărată,

6urca spre Bet-Hogla, traversa pe la nordul localităţii Bet-Araba şi trecea pe la Piatra lui Bohan – fiul lui Ruben.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

8 Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de Hinom, para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

9 Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

10 Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

11 Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

12 O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

13 A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

14 Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.

15 Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.

16 Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.

7Apoi urca spre Debir prin valea Acor, „se întorcea” spre Nord în direcţia Ghilgalului, în dreptul Înălţimii Adumim care era la sudul acelei văi. Trecea mai departe pe la apele En-Şemeşului şi ajungea la En-Roghel.

8„Urca” prin valea Ben-Hinom, la marginea de sud a Iebusului – care era Ierusalimul – şi continua spre vârful muntelui care era în partea de vest a văii Hinom, la marginea de nord a văii Refaim.

9Apoi, din vârful muntelui, limita lor teritorială era spre izvorul apelor Neftoahului, ajungea la oraşele muntelui Efron şi continua până la Baala – numită şi Chiriat-Iearim.

10Din Baala „se întorcea” spre Vest în direcţia muntelui Seir, trecea peste versantul nordic al muntelui Iearim numit şi Chesalon; şi cobora pe la Bet-Şemeş. Apoi trecea prin Timna

11şi peste versantul nordic al Ecronului, continua către Şicron, traversa muntele Baala, ajungea la Iabneel şi în final se oprea la mare.

12Limita teritorială de Vest era malul Marii Mări. Acestea erau limitele teritoriale ale *(proprietăţii)* urmaşilor lui Iuda, pe toate laturile *(ei)*, conform clanurilor lor.

13Lui Caleb – fiul lui Iefune – i s-a dat un teritoriu care era în mijlocul descendenţilor lui Iuda, aşa cum spusese Iahve lui Iosua: Chiriat-Arba, adică Hebron. Arba fusese tatăl lui Anac.

14Caleb i-a alungat de acolo pe cei trei descendenţi ai lui Anac: pe Şeşai, pe Ahiman şi pe Talmai.

15De acolo a plecat şi a luptat împotriva locuitorilor Debirului. Înainte, Debirul se numea Chiriat-Sefer.

16Caleb a zis: „Aceluia care va ataca şi va cuceri Chiriat-Seferul, îi voi da ca soţie pe fiica mea care se numeşte Acsa!”

17Otniel, fiul lui Chenaz – fratele lui Caleb – a cucerit oraşul. Atunci, Caleb i-a dat-o ca soţie pe fiica lui numită Acsa.

18Când a venit odată la Otniel, Acsa l-a provocat să îi ceară tatălui ei un teren. Când ea a coborât de pe măgar, Caleb a întrebat-o: „Ce doreşti?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.

18 Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?

19 Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

As cidades de Judá

20 Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.

21 São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,

22 Quiná, Dimona, Adada,

23 Quedes, Hazor, Itnã,

24 Zife, Telém, Bealote,

25 Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),

26 Amã, Sema, Molada,

27 Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,

28 Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,

29 Baalá, Iim, Ezém,

30 Eltolade, Quesil, Horma,

31 Ziclague, Madmana, Sansana,

32 Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.

33 Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,

34 Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,

35 Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

36 Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.

37 Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,

38 Dileã, Mispa, Jocteel,

39 Laquis, Boscate, Eglom,

40 Cabom, Laamás, Quitlis,

41 Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

19 Acsa I-a răspuns: „Dă-mi o binecuvântare în adevăratul sens al cuvântului; pentru că nu mi-ai dat decât un teritoriu în Neghev. Dă-mi şi izvoare de apă.” Astfel, Caleb i-a dat izvoarele de sus şi izvoarele de jos.

20 Acestea sunt limitele teritoriului oferit ca moştenire tribului urmaşilor lui Iuda, conform clanurilor lor.

21 În Neghev, la marginea teritoriului tribului lui Iuda, spre limita teritorială a Edomului, erau oraşele: Cabţeel, Eder, Iagur,

22 China, Dimona, Adada,

23 Chedeş, Haţor, Itnan,

24 Zif, Telem, Bealot,

25 Haţor-Hadata, Cheriot-Heţron – adică Haţor –,

26 Amam, Şema, Molada,

27 Haţar-Gada, Heşmon, Bet-Pelet,

28 Haţar-Şual, Beer-Şeba, Biziotia,

29 Baala, Iim, Eţem,

30 Eltolad, Chesil, Horma,

31 Ţiclag, Madmana, Sansana,

32 Lebaot, Şilhim, Ain şi Rimon. Erau în total douăzeci şi nouă de oraşe împreună cu satele din jurul lor.

33 Oraşele din zona deluroasă, erau: Eştaol, Ţora, Aşna,

34 Zanoah, En-Ganim, Tapuah, Enam,

35 Iarmut, Adulam, Soco, Azeca,

36 Şaaraim, Aditaim, Ghedera şi Ghederotaim – paisprezece oraşe, împreună cu satele din jurul lor.

37 Apoi, erau Ţenan, Hadaşa, Migdal-Gad,

38 Dilan, Miţpa, Iocteel,

39 Lachiş, Boţcat, Eglon,

40 Cabon, Lahmas, Chitliş,

41 Ghederot, Bet-Dagon, Naama şi Macheda – şaisprezece oraşe împreună cu satele din jurul lor.

42 Urmează Libna, Eter, Aşan,

43 Iftah, Aşna, Neţib,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

42 Libna, Eter, Asã,

43 Ifta, Asná, Nezibe,

44 Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

45 Ecrom com suas vilas e aldeias;

46 desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.

47 Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.

48 Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó,

49 Daná, Quiriate-Sana, que é Debir,

50 Anabe, Estemoa, Anim,

51 Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.

52 Arabe, Dumá, Esã,

53 Janim, Bete-Tapua, Afeca,

54 Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

55 Maom, Carmelo, Zife, Jutá,

56 Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

57 Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.

58 Halul, Bete-Zur, Gedor,

59 Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

60 Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.

61 No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,

62 Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

63 Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

Josué 16

A herança de Efraim

44Cheila, Aczib, Mareşa – nouă oraşe împreună cu satele din jurul lor,

45Ecron – împreună cu oraşele şi satele din jurul lor.

46De la Ecron spre mare, teritoriul tribului lui Iuda mai cuprindea: toate localităţile din apropierea Aşdodului şi satele din jurul lor,

47Aşdod împreună cu oraşele şi satele din jurul lui, Gaza împreună cu oraşele şi satele din jurul ei, până la Râul Egiptului şi până la malul marii Mări.

48Urmează oraşele care erau în zona muntoasă: Şamir, Iatir, Soco,

49Dana, Chiriat-Sana – numită şi Debir –,

50Anab, Eştemo, Anim,

51Goşen, Holon şi Ghilo – unsprezece oraşe împreună cu satele din jurul lor;

52Arab, Duma, Eşan,

53Ianim, Bet-Tapuah, Afeca

54Humta, Chiriat-Arba – adică Hebronul; şi Ţior – nouă oraşe împreună cu satele din jurul lor;

55Maon, Carmel, Zif, Iuta,

56Izreel, Iocdeam, Zanoah,

57Caiin, Ghiva şi Timna – zece oraşe împreună cu satele din jurul lor;

58Halhul, Bet-Ţur, Ghedor,

59Maarat, Bet-Anot şi Eltecon – şase oraşe împreună cu satele din jurul lor;

60Chiriat-Baal – adică Chiriat-Iearim; şi Raba – două oraşe împreună cu satele din jurul lor.

61Urmează oraşele care erau în *(zona de)* deşert: Bet-Araba, Midin, Sehaha,

62Nibşan, Ir-Hammelah şi En-Ghedi – şase oraşe împreună cu satele din jurul lor.

63Urmaşii lui Iuda nu i-au putut alunga pe iebusiţii care locuiau în Ierusalim. În consecinţă, iebusiţii au locuit până astăzi la Ierusalim împreună cu urmaşii lui Iuda.

Iosua 16

1Teritoriul urmaşilor lui Iosif începea de la Iordan, din dreptul localităţii Ierihon, spre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 O território que, em sorte, caiu aos filhos de
José, começando no Jordão, na altura de Jericó
e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao
deserto que sobe de Jericó pela região
montanhosa até Betel.
2 De Betel sai para Luz, passa ao limite dos
arquitas até Atarote
3 e desce, rumo ao ocidente, ao limite de
Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo
e até Gezer, terminando no mar.
4 Assim, alcançaram a sua herança os filhos de
José, Manassés e Efraim.
5 Foi o limite da herança dos filhos de Efraim,
segundo as suas famílias, no oriente, Atarote-
Adar até Bete-Horom de cima;
6 e vai o limite para o mar com Micmetate, ao
norte, de onde torna para o oriente até Taanate-
Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;
7 desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca
em Jericó, terminando no Jordão.
8 De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao
ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é a
herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo
as suas famílias,
9 mais as cidades que se separaram para os
filhos de Efraim, que estavam no meio da
herança dos filhos de Manassés; todas aquelas
cidades com suas aldeias.
10 Não expulsaram aos cananeus que
habitavam em Gezer; assim, habitam eles no
meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém
sujeitos a trabalhos forçados.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

1 Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o
qual era o primogênito de José. Maquir, o
primogênito de Manassés, pai de Gileade,
porquanto era homem de guerra, teve Gileade
e Basã.
2 Os mais filhos de Manassés também tiveram
a sua parte, segundo as suas famílias, a saber,
os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e

apele Ierihonului, în partea de est; şi continua
prin deşert, de la Ierihon spre partea muntoasă
a Betelului.
2Apoi, de la Betel – adică din dreptul
localităţii Luz – traversa spre teritoriul archit,
prin Atarot;
3şi cobora spre Vest, în dreptul teritoriului
iafletiţilor, până la Bet-Horonul de Jos şi până
la Ghezer. În final, ajungea la malul mării.
4Acolo şi-au primit moştenirea urmaşii lui
Iosif, adică cei proveniţi din Manase şi din
Efraim.
5Urmează prezentarea teritoriului urmaşilor
lui Efraim, conform clanurilor lor. Zona-limită
a moştenirii lor dinspre Est începea de la
Atarot-Adar, continua până la Bet-Horon
6şi ajungea la malul mării. Din Micmetat, în
Nord, „se întorcea” spre Est, în dreptul
localităţii Taanat-Şilo; şi traversa Ianoah în
partea de Est.
7Din Ianoah, „cobora” la Atarot şi la Naarata,
până la Ierihon şi apoi „ajungea” la Iordan.
8Din Tapuah, continua spre Vest în dreptul
văii Cana şi se termina la malul mării. Aceasta
era moştenirea tribului efraimiţilor, conform
clanurilor lor.
9Efraimiţii mai aveau şi un număr de oraşe în
teritoriul urmaşilor lui Manase. Fiecare oraş
avea sate în jurul lui.
10Dar urmaşii lui Efraim nu i-au alungat pe
canaaniţii care locuiau la Ghezer. În
consecinţă, canaaniţii au locuit printre
efraimiţi până astăzi; dar au fost puşi la muncă
obligatorie.

Iosua 17

1Teritoriul tribului lui Manase – primul născut
al lui Iosif – era distribuit astfel: lui Machir –
primul născut al lui Manase şi care a fost apoi
tatăl lui Ghilad – i s-a dat Ghiladul şi Başanul,
pentru că el era un luptător.
2Li s-a mai dat câte un teritoriu şi celorlalţi fii
ai lui Manase, conform clanurilor lor. L-au
primit: Abiezer şi fiii lui, Helec şi fiii lui,
Asriel şi fiii lui, Şehem şi fiii lui, Hefer şi fiii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

3 Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

4 Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num, e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

5 Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

6 porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

7 O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

8 Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

9 Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

10 Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

11 Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

12 E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades,

lui; şi Şemida şi fiii lui. Aceştia erau fiii lui Manase – fiul lui Iosif – conform clanurilor lor.

3Ţelofhad, fiul lui Hefer, care la rândul lui fusese fiul lui Ghilad – fiul lui Machir – fiul lui Manase, nu a avut fii, ci doar fete. Numele lor erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca şi Tirţa.

4Ele s-au prezentat în faţa preotului Elazar, în prezenţa lui Iosua – fiul lui Nun – şi în faţa conducătorilor *(poporului)*, spunând: „Iahve i-a poruncit lui Moise să ni se dea o moştenire în mijlocul rudelor noastre.” Iosua le-a dat o parte de moştenire printre fraţii tatălui lor, exact cum poruncise Iahve.

5Teritoriul lui Manase era format astfel din zece părţi, în afară de Ghilad şi de Başan, care erau dincolo de Iordan.

6S-a întâmplat aşa pentru că fetele lui Manase primiseră ca moştenire un teritoriu printre fiii acestuia; iar Ghiladul fusese dat celorlalţi fii ai lui Manase.

7Limitele teritoriului manasit au fost stabilite de la Aşer până la Micmetat, în partea de est a Şehemului. El continua spre Sud până la locuitorii din En-Tapuah.

8Regiunea Tapuahului aparţinea lui Manase; dar Tapuahul din zona-limită a teritoriului lui Manase, aparţinea efraimiţilor.

9Limitele teritoriului lui Manase ajungeau apoi prin sudul văii Cana. Aceste oraşe efraimite erau pe teritoriu manasit. Zona-limită a teritoriului lui Manase trecea pe la nordul văii şi ajungea apoi la malul mării.

10În Sud era teritoriul lui Efraim; iar în Nord, cel al lui Manase. Ambele aveau ieşire la mare. Apoi limita teritorială era comună cu cea a lui Aşer în Nord şi cu a lui Isahar în Est.

11Manase mai avea proprietate în Isahar şi în Aşer: oraşul Bet-Şan cu satele din jurul lui, Ibleam cu satele din jurul lui, oraşul Dor cu locuitorii şi satele din jurul lui, oraşul En-Dor cu locuitorii şi satele din jurul lui, oraşul Taanah cu locuitorii şi satele din jurul lui; şi Meghido cu locuitorii şi satele din jurul lui. Acestea erau situate pe cele trei înălţimi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

13 Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

14 Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

15 Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

16 Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

17 Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

18 porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

Josué 18

O resto da terra dividido em sete partes

1 Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

2 Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

3 Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

12Dar manasiţii nu au putut să ocupe acele oraşe; şi astfel, canaaniţii au continuat să locuiască în acea regiune.

13Dar atunci când israelienii au avut forţa necesară, i-au determinat pe canaaniţi să presteze pentru ei muncă forţată. Deci nu i-au alungat *(de acolo)*.

14Urmaşii lui Iosif l-au întrebat pe Iosua: „De ce nouă ne-ai dat doar o singură parte şi un singur teritoriu ca moştenire? Noi suntem un popor format din mulţi oameni; şi până acum am fost binecuvântaţi de Iahve!”

15Iosua le-a răspuns: „Dacă sunteţi un popor format din atâţi oameni şi nu vă mai ajunge regiunea muntoasă a lui Efraim, duceţi-vă spre pădure şi tăiaţi-o ca să vă faceţi loc în teritoriul periziţilor şi al refaiţilor!”

16Ei i-au spus: „Regiunea muntoasă nu va fi suficientă pentru noi; iar canaaniţii care locuiesc în vale au care de fier – atât cei din Bet-Şan şi din jurul lor, cât şi cei din valea Izreel!”

17Dar Iosua le-a răspuns celor care erau urmaşii lui Iosif, respectiv celor din tribul lui Efraim şi al lui Manase: „Voi sunteţi un popor cu mulţi oameni şi foarte viguros. Deci nu veţi avea doar o singură parte;

18ci veţi avea ca proprietate şi regiunea muntoasă. Veţi tăia pădurea; şi astfel, zonele de defileu vor fi ale voastre; şi îi veţi alunga pe canaaniţi, chiar dacă au care de fier şi sunt o forţă în această zonă!”

Iosua 18

1Întreaga comunitate a israelienilor s-a strâns la Şilo; şi au aşezat acolo cortul Întâlnirii, după ce ţara ajunsese sub autoritatea lor.

2Totuşi, rămăseseră şapte triburi ale israelienilor cărora nu li se dăduse partea lor de moştenire teritorială.

3Atunci Iosua le-a zis israelienilor: „Până când mai amânaţi să luaţi în proprietate teritoriul pe care vi l-a dat Iahve care este Dumnezeul strămoşilor voştri?

4Alegeţi câte trei bărbaţi din fiecare trib; iar eu îi voi trimite să parcurgă teritoriul şi să facă o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

5 Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

6 Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

7 Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

8 Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

9 Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

10 Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

A herança de Benjamim

11 Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

12 O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

13 E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

14 Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-

hartă al lui, având în vedere împărţirea moştenirii. Apoi, ei se vor întoarce la mine.

5Veţi împărţi teritoriul în şapte părţi; dar Iuda va rămâne în teritoriul lui din Sud, iar urmaşii lui Iosif vor rămâne în teritoriul lor din Nord.

6Faceţi o hartă a acestui teritoriu împărţit în şapte părţi; şi veniţi cu ea la mine. Eu voi trage la sorţi pentru voi în prezenţa Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve.

7Leviţii nu vor avea o parte *(din acest teritoriu)* la fel ca voi; pentru că moştenirea lor este preoţia lui Iahve; iar Gad, Ruben şi jumătate din Manase şi-au primit deja moştenirea dincolo de Iordan. Acela este un teritoriu care le-a fost oferit de Moise – sclavul lui Iahve.”

8Când acei bărbaţi au fost pregătiţi să plece ca să facă harta teritoriului, Iosua le-a poruncit astfel: „Duceţi-vă, parcurgeţi ţara şi faceţi o hartă a acestui teritoriu. Apoi întoarceţi-vă la mine; iar eu voi trage la sorţi pentru voi în prezenţa lui Iahve, la Şilo!”

9Acei bărbaţi au plecat şi au parcurs teritoriul, împărţindu-l în şapte părţi. Apoi au făcut, pe un sul, o hartă a acestuia. Ea arăta oraşele acelui teritoriu şi împărţirea lui. Apoi s-au întors la Iosua, în tabăra de la Şilo.

10Acolo, Iosua a tras la sorţi pentru ei în prezenţa lui Iahve; şi le-a desemnat astfel israelienilor teritoriul, dând fiecărui trib câte o parte din el.

11O parte a revenit tribului beniamiţilor, conform clanurilor lor. Teritoriul lor îşi avea limitele între cel al urmaşilor lui Iuda şi acela al urmaşilor lui Iosif.

12Partea din nord a lui începea de la Iordan, „urca” pe la capătul din Nord al Ierihonului, continua spre Vest prin munţi şi ajungea în deşertul Bet-Aven.

13De aici, „traversa” marginea de sud a oraşului Luz sau Betel şi „cobora” la Atarot-Adar, dincolo de munte, în Sudul Bet-Horonului de Jos.

14Limita teritorială din Vest începea de la muntele din partea de sud a Bet-Horonului şi „se întorcea” spre Sud în direcţia Chiriat-Baal sau Chiriat-Iearim – unul dintre oraşele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Baal (que é Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

15 O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

16 descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

17 volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

18 passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

19 Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

20 Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

As cidades de Benjamim

21 As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,

22 Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,

23 Avim, Pará, Ofra,

24 Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.

25 Gibeão, Ramá, Beerote,

26 Mispa, Cefira, Mosa,

27 Requém, Irpeel, Tarala,

28 Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

urmaşilor lui Iuda. Aceasta era limita teritorială de Vest.

15Limita de sud începea de la marginea Chiriat-Iearimului, în Vest; şi continua până la izvorul de apă de la Neftoah.

16Apoi „cobora” spre marginea muntelui care există în faţa văii Ben-Hinom, în partea de nord a văii Refaim, şi ajungea în valea Hinom, spre partea de sud a Iebusului, până la En-Roghel.

17„Se întorcea” spre Nord şi atingea En-Şemeş. Apoi ajungea la limita teritorială a Ghelilotului care este în faţa Înălţimii Adumim. Continua pe la Piatra lui Bohan – fiul lui Ruben –,

18cobora până în partea de nord a Bet-Arabei şi apoi ajungea aproape de Araba.

19Trecea mai departe prin nordul oraşului Bet-Hogla şi ajungea la golful din partea de nord a Mării Sărate, în dreptul zonei de vărsare a Iordanului. Aceasta era limita teritorială din Sud.

20Iordanul era limita teritoriului lor din Est. Aceasta a fost prezentarea moştenirii urmaşilor lui Beniamin, *(care a fost împărţită)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor, cu limitele ei teritoriale pe toate laturile.

21Oraşele tribului descendenţilor lui Beniamin – *(repartizate)* conform clanurilor lor – erau următoarele: Ierihon, Bet-Hogla, Emec-Cheţiţ,

22Bet-Araba, Ţemaraiim, Betel,

23Avim, Para, Ofra,

24Chefar-Amoni, Ofni şi Gheva – douăsprezece oraşe împreună cu satele din jurul lor.

25Ghivon, Rama, Beerot,

26Miţpa, Chefira, Moţa,

27Rechem, Irpeel, Tarala,

28Ţela, Elef, Iebus sau Ierusalim, Ghiva şi Chiriat – paisprezece oraşe împreună cu satele din jurul lor. Aceasta era moştenirea urmaşilor lui Beniamin, *(care a fost împărţită)* conform clanurilor lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Josué 19

A herança de Simeão

1 Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos
filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e
foi a sua herança no meio da dos filhos de
Judá.

2 Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,

3 Hazar-Sual, Balá, Ezém,

4 Eltolade, Betul, Horma,

5 Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,

6 Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze
cidades com suas aldeias.

7 Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro
cidades com suas aldeias.

8 E todas as aldeias que havia em redor destas
cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá do
Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos
de Simeão, segundo as suas famílias.

9 A herança dos filhos de Simeão se tirou de
entre a porção dos filhos de Judá, pois a
herança destes era demasiadamente grande
para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram
a sua herança no meio deles.

A herança de Zebulom

10 Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom,
segundo as suas famílias. O limite da sua
herança ia até Saride.

11 Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala,
tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro
que está defronte de Jocneão.

12 De Saride, dava volta para o oriente, para o
nascente do sol, até ao limite de Quislote-
Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

13 dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer,
a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até
Neá,

14 e, rodeando-a, o limite passava, para o norte,
a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

15 Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e
Belém, completando doze cidades com suas
aldeias.

Iosua 19

1Următoarea parte *(a teritoriului)* a revenit lui
Simeon, adică tribului format din urmaşii lui,
conform clanurilor lor. Moştenirea acestora
era pe teritoriul descendenţilor lui Iuda.

2Ea cuprindea: Beer-Şeba, Şeba, Molada,

3Haţar-Şual, Bala, Eţem,

4Eltolad, Betul, Horma,

5Ţiclag, Bet-Marcabot, Haţar-Susa,

6Bet-Lebaot şi Şaruhen – treisprezece oraşe
împreună cu satele din jurul lor.

7Aiin, Rimon, Eter şi Aşan – erau încă patru
oraşe oferite împreună cu satele din jurul lor,

8 până la Baalat-Beer sau Ramat-Neghev.
Aceasta era moştenirea tribului urmaşilor lui
Simeon, *(care a fost împărţită)* conform
(numărului membrilor) clanurilor lor.

9Moştenirea simeoniţilor a fost luată din
teritoriul descendenţilor lui Iuda, pentru că
acesta era prea mare pentru ei. Deci urmaşii lui
Simeon şi-au primit moştenirea pe teritoriul
descendenţilor lui Iuda.

10A treia parte *(a teritoriului)* a revenit
urmaşilor lui Zabulon, conform clanurilor lor.
Limitele teritoriale ale moştenirii lor
„ajungeau” până la Sarid,

11„mergeau” în Vest spre Marala şi „se
întâlneau” cu cele ale oraşului Dabeşet. Apoi
„continuau” cu valea care este în faţa
Iocneamului.

12Din Sarid, „se întorceau” spre Est, adică spre
estul soarelui, până la limitele teritoriale ale
Chislot-Taborului. „Ieşeau” la Dabrat şi
„urcau” spre Iafia.

13De aici, „traversau” în direcţia Est spre Gat-
Hefer şi Et-Caţin, „ieşind” la Rimon şi
„întorcându-se” spre Nea.

14Apoi „se întorceau” în direcţia Nord, spre
Hanaton şi „mergeau” până la valea Iftahel.

15Acest teritoriu cuprindea douăsprezece
oraşe împreună cu satele din jurul lor. Între
acestea erau: Catat, Nahalal, Şimron, Idala şi
Betleem.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Issacar

17 A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.

18 O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,

19 Hafaraim, Siom, Anacarate,

20 Rabite, Quisião, Ebes,

21 Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.

22 O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

23 Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

24 Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.

25 O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

26 Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;

27 volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,

28 Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.

29 Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;

30 também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.

31 Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Naftali

32 Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.

16Aceasta a fost prezentarea moştenirii urmaşilor lui Zabulon, *(împărţită)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor; şi acestea erau oraşele din ea împreună cu satele din jurul lor.

17A patra parte *(a teritoriului)* a revenit urmaşilor lui Isahar, conform clanurilor lor.

18Teritoriul lor cuprindea: Izreel, Chesulot, Şunem,

19Hafaraiim, Şion, Anaharat,

20Rabit, Chişion, Ebeţ,

21Remet, En-Ganim, En-Hada şi Bet-Paţeţ.

22Limita lor teritorială „ajungea” apoi la Tabor, la Şahaţuma şi la Bet-Şemeş, „coborând” până la Iordan. În total erau şaisprezece oraşe împreună cu satele din jurul lor.

23Aceasta a fost prezentarea moştenirii tribului urmaşilor lui Isahar, *(împărţită)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor. Au fost luate în proprietate nu numai oraşele, ci şi satele din jurul acestora.

24A cincea parte *(a teritoriului)* a revenit tribului urmaşilor lui Aşer, conform clanurilor lor.

25Limita lor teritorială „trecea” prin Helcat, prin Hali, prin Beten, prin Acşaf,

26prin Ala-Melec, prin Amad şi prin Mişal. La Vest, „atingea” Carmelul şi Şihor-Libnatul;

27iar la Est „se întorcea” spre Bet-Dagon, „atingea” Zabulonul şi „ajungea” în valea Iftahel la Nordul localităţilor Bet-Emec şi Neiel. Apoi „ieşea” în stânga, spre oraşele: Cabul,

28Abdon, Rehob, Hamon şi Cana, până la Marele Sidon.

29„Se întorcea” spre Rama până la fortăreaţa Tirului şi „ajungea” la Hosa. Apoi „atingea” malul mării în regiunea Aczib.

30Mai cuprindea: Uma, Afec şi Rehob. Astfel, erau în total douăzeci şi două de oraşe împreună cu satele din jurul lor.

31Aceste oraşe împreună cu satele din jurul lor erau moştenirea tribului urmaşilor lui Aşer,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

33 Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe, Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.

34 Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

35 As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,

36 Adamá, Ramá, Hazor,

37 Quedes, Edrei, En-Hazor,

38 Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.

39 Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Dã

40 A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.

41 O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,

42 Saalabim, Aijalom, Itla,

43 Elom, Timna, Ecrom,

44 Elteque, Gibetom, Baalate,

45 Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,

46 Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.

47 Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.

48 Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Josué

49 Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

50 Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera,

(distribuite) conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor.

32A şasea parte *(a teritoriului)* a revenit urmaşilor lui Neftali, conform clanurilor lor.

33Limita teritorială a acestora începea de la Helef şi de la stejarul din Ţaananim, „trecea” pe la Adami-Necheb şi pe la Iabneel, până la Lacum. Apoi „ieşea” la Iordan.

34În continuare, „se întorcea” spre Vest prin Aznot-Tabor. De aici „continua” spre Hucoc, „atingea” teritoriul lui Zabulon în Sud, pe cel al lui Aşer la Vest şi Iordanul la Est.

35Oraşele lor fortificate, erau: Ţidim, Ţer, Hamat, Racat, Chineret,

36Adama, Rama, Haţor,

37Chedeş, Edrei, En-Haţor,

38Iron, Migdal-El, Horem, Bet-Anat şi Bet-Şemeş – în total, nouăsprezece oraşe împreună cu satele din jurul lor.

39Aceste oraşe împreună cu satele din jurul lor erau moştenirea tribului urmaşilor lui Neftali, *(distribuite)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor.

40A şaptea parte *(a teritoriului)* a revenit tribului urmaşilor lui Dan, conform clanurilor lor.

41Limitele teritoriale ale moştenirii lor, cuprindeau: Ţora, Eştaol, Ir-Şemeş,

42Şaalabin, Aialon, Itla,

43Elon, Timnata, Ecron,

44Elteche, Ghibeton, Baalat,

45Iehud, Bene-Berac, Gat-Rimon,

46Me-Iarcon şi Racon – în dreptul zonei-limită a localităţii Iafo.

47Teritoriul daniţilor exista şi dincolo de aceste limite. Urmaşii lui Dan au început să lupte împotriva Leşemului: au atacat oraşul, l-au capturat, i-au omorât populaţia cu sabia şi l-au ocupat. S-au stabilit în el şi l-au numit Dan – conform numelui strămoşului lor.

48Aceste oraşe împreună cu satele din jurul lor, erau moştenirea tribului format din urmaşii lui Dan. Ele au fost împărţite conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

51 Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

1 Disse mais o SENHOR a Josué:

2 Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

3 para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

4 E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

5 Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

6 Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

7 Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa de Efraim, e

49După ce au terminat împărţirea ţării conform limitelor teritoriale stabilite, israelienii i-au dat şi lui Iosua – fiul lui Nun – o moştenire printre ei.

50Astfel, au procedat exact cum poruncise Iahve. Ei i-au dat oraşul pe care îl ceruse Iosua, adică Timnat-Serah, în partea muntoasă a teritoriului lui Efraim. Iosua a reconstruit oraşul şi a locuit în el.

51Acestea sunt teritoriile pe care preotul Elazar, Iosua – fiul lui Nun – şi conducătorii clanurilor din triburile lui Israel le-au oferit poporului ca moştenire. Ei au făcut acest lucru prin tragere la sorţi, în localitatea Şilo, în prezenţa lui Iahve, la intrarea în cortul Întâlnirii. Şi astfel au terminat împărţirea ţării.

Iosua 20

1Atunci Iahve i-a spus lui Iosua:

2„Spune-le israelienilor: «Alegeţi-vă acele oraşe de refugiu despre care v-am vorbit prin Moise.

3Ele vor fi un loc în care va putea fi protejat criminalul care va omorî fără intenţie o persoană. Astfel, pentru că făcuse acest lucru din greşeală, el va putea să scape de cel care urmăreşte să răzbune vărsarea sângelui celui omorât.

4Când se va refugia într-unul dintre aceste oraşe, să se oprească în faţa porţii acestuia şi să le spună ce i s-a întâmplat celor care formează consiliul bătrânilor lui. Ei să îl primească în oraş şi să îi dea un loc ca să locuiască acolo împreună cu ei.

5Dacă cel care intenţionează să răzbune vărsarea sângelui celui omorât îl va urmări, ei să nu i-l predea pe criminal; pentru că acesta îl omorâse fără intenţie pe semenul lui şi fără să îl fi urât mai înainte.

6Criminalul să rămână în acel oraş până se va prezenta în faţa adunării – ca să fie judecat – şi *(să stea în el)* până la moartea marelui preot care va fi în slujbă atunci. Numai după moartea lui va putea pleca din acest oraş în care fugise; şi se va putea întoarce în oraşul şi în casa lui!»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

8 Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

9 São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por engano, matasse alguma pessoa, para que não morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

Josué 21

As cidades dos levitas
1 Crônicas 6.54-81

1 Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

2 e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

3 E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

4 Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

5 Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

6 Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

7Ei au separat Chedeşul din localitatea Galileea, în partea muntoasă a urmaşilor lui Neftali, Şehemul în partea muntoasă a urmaşilor lui Efraim şi Chiriat-Arba *(Hebron)* în partea muntoasă a urmaşilor lui Iuda.

8Pe cealaltă parte a Iordanului, la estul Ierihonului, au ales Beţerul – în deşert – în podişul tribului lui Ruben; apoi Ramotul – în Ghilad – pe teritoriul tribului lui Gad şi Golanul – în Başan – pe teritoriul tribului lui Manase.

9Acestea erau oraşele alese pentru toţi israelienii şi pentru străinii care locuiau în mijlocul lor. Astfel, orice criminal care omora fără intenţie o persoană, putea să fugă acolo şi să nu fie omorât de cel care intenţiona să răzbune sângele celui mort, înainte ca acesta să se poată prezenta în faţa adunării.

Iosua 21

1Conducătorii clanurilor levitice s-au apropiat de preotul Elazar, de Iosua – fiul lui Nun – şi de conducătorii clanurilor care aparţineau triburilor israelienilor.

2Ei au venit la Şilo, în Canaan; şi le-au zis: „Iahve a poruncit prin Moise să ni se dea oraşe de locuit şi păşuni pe care să le folosim pentru animalele noastre!”

3Atunci israelienii le-au dat leviţilor nişte oraşe împreună cu păşunile din jurul lor. Ele au fost oferite în teritoriul moştenirii celorlalţi israelieni – exact cum poruncise Iahve.

4A fost desemnată prin tragere la sorţi o anumită zonă pentru clanurile chehatiţilor. Ei erau urmaşii *(apropiaţi ai)* preotului Aaron. Lor li s-au dat treisprezece oraşe pe teritoriul *(urmaşilor)* lui Iuda, al urmaşilor lui Simeon şi al urmaşilor lui Beniamin.

5Celorlalţi urmaşi ai lui Chehat li s-au dat zece oraşe situate pe teritoriul tribului lui Efraim, al tribului lui Dan şi al jumătăţii tribului lui Manase.

6Urmaşilor lui Gherşon li s-au dat treisprezece oraşe situate în teritoriul clanurilor tribului lui Isahar, în teritoriul tribului lui Aşer, în teritoriul tribului lui Neftali şi în teritoriul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

8 Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

9 Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

10 para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

11 Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

12 Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

13 Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

14 Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

15 Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

16 Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.

17 Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,

18 Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

19 Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

20 As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

21 Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

jumătăţii tribului lui Manase, care ocupa Başanul.

7Urmaşilor lui Merari li s-au dat douăsprezece oraşe pe teritoriul pe care-l ocupau urmaşii lui Ruben, urmaşii lui Gad şi urmaşii lui Zabulon.

8Israelienii au dat astfel leviţilor aceste oraşe împreună cu păşunile din jurul lor – exact cum poruncise Iahve prin Moise.

9Pe teritoriul tribului format din urmaşii lui Iuda şi al tribului descendenţilor lui Simeon, au dat nişte oraşe menţionate pe nume.

10Acestea au revenit descendenţilor lui Aaron care formau clanurile chehatiţilor *(care erau şi ei urmaşii lui Levi)*; pentru că ei au fost nominalizaţi primii când a fost tragerea la sorţi.

11Le-au fost date: Chiriat-Arba, adică Hebron, împreună cu păşunile din jurul lui, în zona muntoasă a urmaşilor lui Iuda. Arba fusese tatăl lui Anac.

12Dar câmpia oraşului şi satele din jurul ei fuseseră date ca moştenire lui Caleb – fiul lui Iefune.

13Deci au dat Hebronul urmaşilor preotului Aaron. Acesta a fost un oraş de refugiu pentru criminali, împreună cu păşunile din jurul lui. Au mai dat: Libna, împreună cu păşunile din jurul lui;

14Iatir, împreună cu păşunile din jurul lui; Eştemoa, împreună cu păşunile din jurul lui;

15Holon, împreună cu păşunile din jurul lui; Debir, împreună cu păşunile din jurul lui;

16Aiin, împreună cu păşunile din jurul lui; Iuta, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Bet-Şemeş, împreună cu păşunile din jurul lui. Acestea sunt cele nouă oraşe de pe teritoriul acestor două triburi.

17Pe teritoriul tribului lui Beniamin le-au dat: Ghivon, împreună cu păşunile din jurul lui; Gheva, împreună cu păşunile din jurul lui;

18Anatot, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Almon, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

23 Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,

24 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

25 Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

26 Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

27 Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

28 Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,

29 Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

30 Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

31 Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

32 Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.

33 Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.

34 Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,

35 Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

36 Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,

37 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

38 Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida,

19 Oraşele preoţilor – urmaşi ai lui Aaron – împreună cu păşunile din jurul lor, erau treisprezece în total.

20 Celorlalţi leviţi care au rămas din clanurile urmaşilor lui Chehat, li s-au oferit oraşe pe teritoriul tribului lui Efraim.

21 Astfel, li s-au dat: Şehem, care era oraş de refugiu pentru criminali, împreună cu păşunile din jurul lui – în regiunea muntoasă a lui Efraim; Ghezer, împreună cu păşunile din jurul lui;

22 Chibţaiim, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Bet-Horon, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

23 În teritoriul tribului lui Dan, li s-au dat: Elteche, împreună cu păşunile din jurul lui; Ghibeton, împreună cu păşunile din jurul lui;

24 Aialon, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Gat-Rimon, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

25 În teritoriul jumătăţii tribului lui Manase, lui s-au dat: Taanah, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Ibleam, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, două oraşe.

26 Deci oraşele date clanurilor care au rămas între urmaşii lui Chehat, împreună cu păşunile din jurul lor, erau zece în total.

27 Gherşoniţilor, care formau unul dintre clanurile leviţilor, le-au fost date în teritoriul jumătăţii tribului lui Manase, următoarele oraşe: Golan – oraş de refugiu pentru criminali, care era în Başan, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Aştarot, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, două oraşe.

28 În teritoriul tribului lui Isahar, le-au dat: Chişion, împreună cu păşunile din jurul lui; Dabrat, împreună cu păşunile din jurul lui;

29 Iarmut, împreună cu păşunile din jurul lui; şi En-Ganim, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

30 În teritoriul tribului lui Aşer, le-au dat: Mişal, împreună cu păşunile din jurul lui; Abdon, împreună cu păşunile din jurul lui;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

39 Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

40 Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.

41 As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;

42 cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.

43 Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

44 O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

45 Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

31Helcat, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Rehob, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

32În teritoriul tribului lui Neftali, le-au dat: Chedeş – oraş de refugiu pentru criminali, care era în Galileea – împreună cu păşunile din jurul lui; Hamot-Dor, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Cartan, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, trei oraşe.

33Astfel, oraşele clanurilor gherşoniţilor erau treisprezece în total. Fiecare oraş avea păşuni în jurul lui.

34Celorlalţi leviţi care mai rămăseseră ca urmaşi ai lui Merari, le-au fost date alte oraşe. În teritoriul tribului lui Zabulon, le-au dat: Iocneam, împreună cu păşunile din jurul lui; Carta, împreună cu păşunile din jurul lui;

35Dimna, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Nahalal, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

36În teritoriul tribului lui Ruben, le-au dat: Beţer, împreună cu păşunile din jurul lui; Iahaţ, împreună cu păşunile din jurul lui;

37Chedemot, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Mefaat, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

38În teritoriul tribului lui Gad, le-au dat: Ramot – oraş de refugiu pentru criminali, care era în Ghilad – împreună cu păşunile din jurul lui; Mahanaiim, împreună cu păşunile din jurul lui;

39Heşbon, împreună cu păşunile din jurul lui; şi Iazer, împreună cu păşunile din jurul lui – în total, patru oraşe.

40Deci oraşele date urmaşilor lui Merari, adică leviţilor care mai rămăseseră, erau douăsprezece în total.

41Astfel, toate oraşele leviţilor care erau pe teritoriul israelienilor, împreună cu păşunile din jurul lor, erau patruzeci şi opt în total.

42Fiecare dintre aceste oraşe îşi avea păşunile în jurul lui. Aşa erau concepute aceste oraşe.

43Iahve a dat astfel lui Israel tot teritoriul despre care jurase strămoşilor lor când a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

1 Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

2 e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

3 A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

4 Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

5 Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

6 Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

7 Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

promis că li-l va da. Iar ei l-au luat în proprietate şi au locuit acolo.

44Iahve a făcut apoi ca ei să aibă odihnă; pentru că era pace în toate zonele ţării – exact cum jurase El părinţilor lor. Nimeni nu li s-a putut opune. Iahve a facilitat israelienilor învingerea tuturor duşmanilor lor.

45Nu a rămas nerespectat niciunul dintre lucrurile bune pe care Iahve le promisese urmaşilor lui Israel. Toate s-au întâmplat conform promisiunilor Lui.

Iosua 22

1Atunci Iosua i-a chemat pe rubeniţi, pe gadiţi şi pe cei care formau jumătatea tribului lui Manase;

2apoi le-a spus: „Voi aţi respectat tot ce v-a poruncit Moise – sclavul lui Iahve – şi aţi ascultat de mine, făcând tot ce v-am poruncit.

3Nu i-aţi abandonat pe cei care formează poporul vostru în toată această lungă perioadă de timp; ci aţi fost împreună cu ei până astăzi. Aţi respectat cu grijă porunca Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve.

4Şi acum, pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – le-a dat odihnă fraţilor voştri, aşa cum le-a promis, întoarceţi-vă şi plecaţi spre corturile voastre. Mergeţi în acel teritoriu pe care îl stăpâniţi şi pe care vi l-a dat Moise – sclavul lui Iahve – dincolo de Iordan.

5Dar să aveţi foarte mare grijă în ce priveşte respectarea poruncilor şi a legii pe care v-a dat-o Moise, sclavul lui Iahve: să Îl iubiţi pe Dumnezeul vostru numit Iahve, să vă comportaţi exact cum v-a cerut El, să ascultaţi de poruncile Lui, să vă ataşaţi de El şi să Îl slujiţi din toată inima voastră şi cu tot sufletul vostru!”

6Apoi Iosua i-a binecuvântat şi i-a trimis înapoi; iar ei au plecat spre corturile lor.

7Moise îi dăduse moştenirea unei jumătăţi a tribului lui Manase, în Başan; iar celeilalte jumătăţi îi dăduse Iosua moştenirea lângă fraţii lor, în partea de Vest a Iordanului. Atunci când Iosua i-a trimis la corturile lor, el i-a binecuvântat

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

9 Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à terra de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

O altar junto ao Jordão

10 Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

11 Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

12 Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

13 E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

14 e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

15 Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

16 Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

17 Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

8zicându-le: „Întoarceţi-vă la corturile voastre cu mulţimea bogăţiilor pe care le-aţi obţinut – cu nenumăratele cirezi, cu argintul, cu aurul, cu bronzul, cu fierul şi cu marele număr de haine adunate. Să împărţiţi apoi şi cu ceilalţi fraţi ai voştri toată această pradă luată de la duşmani!”

9Atunci rubeniţii, gadiţii şi cei care formau jumătatea tribului lui Manase, s-au despărţit de israelieni la Şilo, în Canaan. Astfel, ei au plecat spre Ghilad, adică spre teritoriul pe care l-au primit ca moştenire – aşa cum spusese Iahve prin Moise.

10Când au ajuns la Ghelilot – lângă Iordan, pe malul canaanit –, rubeniţii, gadiţii şi cei din jumătatea tribului lui Manase, au construit acolo un altar pe malul Iordanului. Acela era un altar care avea o mărime impresionantă.

11Israelienii au auzit că rubeniţii, gadiţii şi cei din jumătatea tribului lui Manase au construit un altar în apropierea limitelor teritoriale ale Canaanului – la Ghelilot, lângă Iordan – chiar pe teritoriul israelian.

12Când li s-a spus despre acest lucru, întreaga adunare s-a adunat la Şilo ca să plece să lupte împotriva lor.

13Atunci, ceilalţi israelieni l-au trimis pe Fineas – fiul preotului Elazar – în Ghilad, la rubeniţi, la gadiţi şi la cei care formau jumătatea tribului lui Manase.

14El s-a dus la ei împreună cu zece conducători – câte unul pentru fiecare trib al urmaşilor lui Israel – toţi fiind conducători în familiile lor, între miile de israelieni.

15Au ajuns la rubeniţi, la gadiţi şi la cei care formau jumătatea tribului lui Manase, în Ghilad; şi le-au zis:

16„Adunarea lui Iahve vă spune: «Ce înseamnă această faptă inacceptabilă pe care aţi făcut-o faţă de Dumnezeul lui Israel? Şi de ce aţi deviat astăzi de la porunca lui Iahve, construindu-vă un altar ca să vă revoltaţi împotriva Lui?

17A fost oare prea nesemnificativ păcatul comis în cazul lui Peor, de ale cărui consecinţe nu am reuşit să scăpăm nici astăzi, chiar dacă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

19 Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

20 Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

21 Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

22 O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

23 Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele, oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

24 Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

25 Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

26 Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

27 mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam

adunarea lui Iahve a fost lovită *(atunci)* cu dezastru?

18Iar voi deviaţi astăzi de la porunca dată de Iahve!? Dacă voi vă veţi revolta acum împotriva lui Iahve, mâine El se va mânia pe întreaga adunare a lui Israel!

19Dacă voi consideraţi că teritoriul pe care l-aţi primit ca moştenire este profanat, atunci reveniţi în teritoriul care este moştenirea lui Iahve: acolo unde este amplasat Cortul lui Iahve; şi luaţi-vă aici ca moştenire un teritoriu printre noi. Dar nu vă revoltaţi împotriva lui Iahve sau împotriva noastră, construindu-vă un altar – altul decât acela al Dumnezeului nostru numit Iahve!

20Atunci când Acan – fiul lui Zerah – a comis acea gravă faptă cu privire la ce trebuia distrus, oare nu au venit consecinţele mâniei lui Iahve împotriva întregii adunări a lui Israel? Astfel, el nu a fost singurul care a murit în urma păcatului lui!»“

21Rubeniţii, gadiţii şi cei care formau jumătate din tribul lui Manase, au răspuns conducătorilor miilor lui Israel:

22„Iahve – Dumnezeul Omnipotent – da, chiar Iahve care este acest Dumnezeu Omnipotent, ştie adevărul! Şi dorim ca şi Israel să ştie acest lucru: dacă este revoltă sau neascultare în noi faţă de Iahve, să nu ne scuteşti astăzi de pedeapsă!

23Dacă ne-am construit un altar ca să deviem de la închinarea faţă de Iahve şi ca să aducem pe el *(altor divinităţi)* arderi integrale şi daruri de mâncare sau ca să oferim sacrificii de pace *(lor)*, El să ne facă să plătim pentru aceste fapte!

24În realitate, noi am procedat aşa pentru că ne-am temut că într-o zi este posibil ca urmaşii voştri să le zică urmaşilor noştri: «Ce legătură este între voi şi Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve?

25Urmaşi ai lui Ruben şi ai lui Gad, Iahve a pus Iordanul ca limită între noi şi voi. Iar voi nu aveţi nicio legătură cu moştenirea lui Iahve!» Astfel, urmaşii voştri i-ar putea determina pe urmaşii noştri să nu se mai teamă de Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

28 Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

29 Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

30 Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos grupos de milhares de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

31 E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora, livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

32 Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

33 Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

34 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

26Aşa se explică de ce am decis să ne construim un altar – dar nu pentru ca să aducem pe el animale arse integral sau *(alt fel de)* sacrificii *(idolilor)*;

27ci ca să fie în primul rând o dovadă a legăturilor dintre noi şi voi. Apoi, acest altar va fi o evidenţă şi între urmaşii noştri şi ai voştri, arătându-le că dorim să slujim înaintea feţei lui Iahve prin arderile integrale, prin darurile de mâncare şi prin sacrificiile de pace. Deci urmaşii voştri nu le vor putea spune urmaşilor noştri: «Voi nu aparţineţi poporului pe care Şi l-a ales Iahve!»

28Dacă vreodată ne vor vorbi aşa nouă sau urmaşilor noştri, ne-am gândit să le răspundem: «Priviţi *(spre)* acest altar dedicat lui Iahve pe care l-au construit strămoşii noştri, nu pentru a aduce pe el arderi integrale şi sacrificii, ci pentru a fi o dovadă între noi şi voi!»

29În niciun caz nu ne-am gândit astăzi să ne revoltăm împotriva lui Iahve şi să deviem de la ascultarea de El, construindu-ne un altar pentru arderi integrale, pentru daruri de mâncare sau pentru sacrificii – altul decât acela al Dumnezeului nostru numit Iahve, care este înaintea Cortului Său!”

30Când preotul Fineas, conducătorii adunării şi conducătorii miilor lui Israel au auzit cuvintele spuse de urmaşii lui Ruben, de urmaşii lui Gad şi de urmaşii lui Manase, au fost satisfăcuţi.

31Preotul Fineas – fiul lui Elazar – a vorbit urmaşilor lui Ruben, urmaşilor lui Gad şi urmaşilor lui Manase. El le-a zis: „Ştim astăzi că Iahve este în mijlocul nostru, pentru că nu aţi comis această faptă împotriva legii Lui; şi i-aţi salvat astfel pe israelieni de la o posibilă pedeapsă care ar fi venit din partea Sa!”

32Apoi preotul Fineas – fiul lui Elazar – şi conducătorii poporului au plecat de la rubeniţi şi de la gadiţi. S-au dus la Ghilad; şi astfel, s-au întors la israelieni, în ţara Canaanului, relatându-le ce se întâmplase.

33Israelienii au fost mulţumiţi de lucrurile pe care le-au auzit. Atunci ei au binecuvântat pe Dumnezeu şi nu au mai plecat la război ca să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

1 Passado muito tempo depois que o SENHOR
dera repouso a Israel de todos os seus inimigos
em redor, e sendo Josué já velho e entrado em
dias,

2 chamou Josué a todo o Israel, os seus
anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os
seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e
entrado em dias,

3 e vós já tendes visto tudo quanto fez o
SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações
por causa de vós, porque o SENHOR, vosso
Deus, é o que pelejou por vós.

4 Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas
tribos estas nações que restam, juntamente
com todas as nações que tenho eliminado,
umas e outras, desde o Jordão até ao mar
Grande, para o pôr-do-sol.

5 O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós
e as expulsará de vossa presença; e vós
possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso
Deus, vos prometeu.

6 Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e
cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro
da Lei de Moisés, para que dela não vos
aparteis, nem para a direita nem para a
esquerda;

7 para que não vos mistureis com estas nações
que restaram entre vós. Não façais menção dos
nomes de seus deuses, nem por eles façais
jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

8 Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos
apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

9 pois o SENHOR expulsou de diante de vós
grandes e fortes nações; e, quanto a vós outros,
ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

distrugă teritoriul locuit de rubeniţi şi de
gadiţi.

34Rubeniţii şi gadiţii au numit acel altar Ed,
zicând: „Altarul este o dovadă între noi. El
arată că numai Iahve este Dumnezeul nostru
comun!”

Iosua 23

1Trecuse mult timp de când Iahve oferise
odihnă lui Israel; şi astfel, el nu mai era
deranjat de niciunul dintre duşmanii care îl
înconjurau. Iosua avansase în vârstă şi era deja
bătrân.

2Atunci, el a adunat poporul întregului Israel,
împreună cu: bătrânii, conducătorii,
judecătorii şi comandanţii lui *(militari)*. Apoi
le-a zis: „Eu am avansat în vârstă şi sunt deja
bătrân.

3Voi aţi văzut ce a făcut Dumnezeul vostru,
numit Iahve, tuturor acestor popoare. De
dragul vostru, El personal s-a implicat în mod
direct în luptă pentru voi.

4Am dat ca moştenire triburilor voastre care au
mai rămas, toate teritoriile acestor popoare.
Începând de la Iordan, toate locurile pe care le-
am distrus, până la imensa Mare care este în
partea de Vest, sunt ale voastre.

5Chiar Iahve – Dumnezeul vostru – în mod
personal, va alunga aceste popoare din faţa
voastră. El le va elimina din drumul vostru; iar
voi le veţi lua teritoriul în proprietatea voastră
– exact cum v-a promis Iahve, Dumnezeul
vostru.

6Urmăriţi cu tot interesul să respectaţi tot ce
scrie în cartea legii lui Moise şi să vă
conformaţi poruncilor ei, fără să deviaţi: nici
la stânga, nici la dreapta.

7Să nu vă împrieteniţi cu aceste popoare care
au rămas printre voi! Nu invocaţi numelor
zeilor lor şi nu juraţi pe numele acestora! Să
nu le slujiţi şi nu vă închinaţi înaintea lor;

8ci rămâneţi ataşaţi de Dumnezeul vostru care
se numeşte Iahve, aşa cum aţi făcut până
astăzi.

9Iahve a eliminat din faţa voastră popoare mari
şi care aveau forţă militară remarcabilă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Um só homem dentre vós perseguirá mil,
pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja
por vós, como já vos prometeu.
11 Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa
alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.
12 Porque, se dele vos desviardes e vos
apegardes ao restante destas nações ainda em
vosso meio, e com elas vos aparentardes, e
com elas vos misturardes, e elas convosco,
13 sabei, certamente, que o SENHOR, vosso
Deus, não expulsará mais estas nações de
vossa presença, mas vos serão por laço e rede,
e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos
vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra
que vos deu o SENHOR, vosso Deus.
14 Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos
os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso
coração e de toda a vossa alma que nem uma
só promessa caiu de todas as boas palavras que
falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas
vos sobrevieram, nem uma delas falhou.
15 E sucederá que, assim como vieram sobre
vós todas estas boas coisas que o SENHOR,
vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o
SENHOR contra vós outros todas as ameaças
até vos destruir de sobre a boa terra que vos
deu o SENHOR, vosso Deus.
16 Quando violardes a aliança que o SENHOR,
vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes
a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do
SENHOR se acenderá sobre vós, e logo
perecereis na boa terra que vos deu.

Josué 24

Josué despede-se do povo

Astfel, a devenit evident tuturor că nimeni nu
a putut să vi se opună până acum.
10Un singur om dintre voi făcea să fugă o mie
de duşmani; pentru că Iahve – Dumnezeul
vostru – lupta personal pentru voi, exact cum
vă promisese.
11Acum, vă cer să fiţi atenţi faţă de sufletele
voastre, urmărind să îl iubiţi pe Dumnezeul
vostru numit Iahve.
12Să ştiţi că dacă veţi devia de la ce v-a cerut
El şi dacă vă veţi ataşa de cei care au mai
rămas printre voi din aceste popoare, dacă vă
veţi uni cu ele prin căsătorii mergând la ele şi
permiţându-le să vină la voi,
13vă asigur că Iahve – Dumnezeul vostru – nu
le va mai alunga din faţa voastră! Ele vor fi
atunci o capcană şi un laţ pentru voi. Vor fi şi
ca un bici care va lovi spatele vostru; şi se vor
comporta ca nişte spini care vă intră în ochii –
până veţi dispărea din această ţară bună, pe
care v-a oferit-o Iahve, Dumnezeul vostru.
14Observaţi că se apropie timpul când eu mă
voi duce pe drumul pe care merge orice fiinţă
care trăieşte pe pământ. Recunoaşteţi din toată
inima voastră şi din tot sufletul vostru că nu a
rămas nerespectată niciuna dintre promisiunile
bune pe care vi le-a făcut Dumnezeul vostru
numit Iahve. S-a întâmplat exact cum vi s-a
spus; şi nici măcar una dintre acestea nu a
rămas nerespectată!
15Dar aşa cum Iahve – Dumnezeul vostru – a
respectat toate promisiunile bune pe care vi le-
a făcut, tot El va aduce împotriva voastră toate
lucrurile rele despre care aţi fost avertizaţi –
până când veţi fi distruşi din această bună ţară
pe care v-a dat-o Iahve, Dumnezeul vostru.
16Dacă veţi încălca legământul pe care vi l-a
poruncit Dumnezeul vostru care se numeşte
Iahve, începând să slujiţi altor *(dumne)*zei şi să
vă închinaţi în faţa lor, atunci Iahve îşi va
declanşa mânia împotriva voastră şi veţi
dispărea repede din această bună ţară pe care
v-a dat-o El!”

Iosua 24

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

2 Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

3 Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

4 A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

5 Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

6 Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

7 E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito. Então, habitastes no deserto por muito tempo.

8 Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

9 Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

10 Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

11 Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

1Iosua a adunat toate triburile lui Israel la Şehem şi a convocat consiliul bătrânilor lui Israel, conducătorii, judecătorii şi comandanţii *(militari)*. Ei s-au prezentat toţi înaintea lui Iahve.

2Atunci Iosua a zis întregului popor: „Iahve – Dumnezeul lui Israel – vă vorbeşte astfel: «În vremurile străvechi, cei care au fost strămoşii voştri, adică Terah – tatăl lui Avraam şi al lui Nahor – locuiau pe teritoriul care este pe cealaltă parte a râului. Acolo, acei oameni se închinau altor *(dumne)*zei.

3Eu l-am luat pe strămoşul vostru numit Avraam de dincolo de râu, l-am dus prin tot teritoriul Canaanului şi i-am dat foarte mulţi descendenţi. Am făcut acest lucru dându-i-l iniţial pe Isaac.

4Apoi, lui Isaac i-am dat pe Iacov şi pe Esau. Lui Esau i-am dat în proprietate zona muntoasă a Seirului; iar Iacov s-a dus în Egipt împreună cu fiii lui.

5Apoi i-am trimis pe Moise şi pe Aaron; şi astfel am lovit Egiptul prin tot ce am făcut între oamenii care trăiau pe acel teritoriu. Apoi v-am scos de acolo.

6După ce i-am scos pe părinţii voştri din Egipt, au plecat spre mare; iar egiptenii i-au urmărit folosind care de luptă şi călăreţi – până la Marea Roşie.

7Atunci ei au strigat spre Iahve; iar El a pus întuneric între ei şi egipteni. Apoi a adus apele mării peste ei şi i-a acoperit cu ele. Aţi văzut astfel cu ochii voştri ce le-am făcut egiptenilor! Apoi aţi locuit în deşert mult timp.

8V-am dus prin teritoriul amoriţilor care locuiau în partea de est a Iordanului. Ei au luptat împotriva voastră; dar Eu i-am făcut să fie învinşi de voi şi i-am distrus din faţa voastră. Apoi, voi le-aţi ocupat teritoriul.

9Balac – fiul lui Ţipor, regele Moabului – s-a pregătit să lupte împotriva lui Israel; şi l-a chemat pe Balaam – fiul lui Beor – ca să vă blesteme.

10Dar Eu nu am vrut să îl ascult pe Balaam; şi atunci el v-a binecuvântat. Astfel, Eu v-am scăpat de tot ce intenţiona el să vă facă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

13 Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

Renovação da aliança

14 Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

15 Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem serviram vossos pais que estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

16 Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;

17 porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.

18 O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

19 Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

20 Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.

21 Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.

22 Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o

11Apoi aţi traversat Iordanul şi aţi plecat spre Ierihon. Atunci au venit să lupte împotriva voastră atât locuitorii Ierihonului, cât şi amoriţii, periziţii, canaaniţii, hitiţii, ghirgasiţii, hiviţii şi iebusiţii. Dar Eu i-am făcut să fie învinşi de voi.

12Am trimis înainte nişte viespi care i-au alungat din faţa voastră, exact cum am procedat şi în cazul celor doi regi amoriţi. Ei nu au fost alungaţi cu sabia voastră sau cu arcul vostru.

13V-am dat astfel o ţară pe care nu aţi lucrat-o voi; şi oraşe pe care nu le-aţi construit voi, dar în care locuiţi acum. Aici aveţi vii şi măslini pe care nu i-aţi plantat voi, dar din fructele cărora mâncaţi!».

14Acum, vă cer să vă temeţi de Iahve şi să îi slujiţi fără niciun compromis şi cu cea mai mare seriozitate! Abandonaţi zeii cărora le-au slujit strămoşii voştri dincolo de râu şi în Egipt. Astfel, voi să slujiţi *(numai)* lui Iahve!

15Iar dacă nu acceptaţi să slujiţi lui Iahve, alegeţi astăzi ai cui slujitori doriţi să fiţi: ori ai zeilor cărora le slujeau strămoşii voştri dincolo de râu, ori ai zeilor amoriţilor în a căror ţară locuiţi! Vă precizez că eu personal am decis ca împreună cu familia mea, să slujim lui Iahve!”

16Poporul a răspuns: „În niciun caz nu ne gândim să Îl abandonăm pe Iahve şi să slujim altor *(dumne)*zei!

17Iahve – Dumnezeul nostru – este Cel care ne-a scos atât pe părinţii noştri, cât şi pe noi, de pe teritoriul Egiptului – din casa unde trăiam ca sclavi; şi a făcut înaintea noastră aceste mari minuni. El ne-a păzit pe întregul drum pe care l-am parcurs şi printre toate popoarele pe unde am călătorit.

18Iahve a alungat din faţa noastră toate aceste popoare şi pe amoriţii care locuiau în ţară. Noi vom sluji în continuare lui Iahve; pentru că El este Dumnezeul nostru!”

19Iosua i-a zis poporului: „Voi nu veţi reuşi să îi slujiţi *(în mod acceptabil)* lui Iahve; pentru că El este un Dumnezeu sfânt şi gelos! El nu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

23 Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

24 Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

25 Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

A pedra-testemunha

26 Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

27 Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

28 Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

A morte de Josué e de Eleazar
Juízes 2.6-9

29 Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

30 Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

31 Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

32 Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

33 Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

vă va ierta revoltele împotriva Sa şi păcatele voastre.

20Dacă *(după un timp)* Îl veţi abandona pe Iahve şi veţi sluji *(dumne)*zeilor străini, El se va întoarce Împotriva voastră şi vă va face rău, distrugându-vă – după ce vă făcuse bine!”

21Poporul i-a răspuns lui Iosua: „Nu; ci noi vom sluji lui Iahve!”

22Iosua le-a spus: „Voi sunteţi martori împotriva voastră că aţi ales să slujiţi lui Iahve!” Ei i-au răspuns: „Da, acceptăm să fim martori!”

23Iosua le-a zis: „Atunci renunţaţi la idolii care încă mai sunt în mijlocul vostru; şi întoarceţi-vă inima spre Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve!”

24Atunci poporul i-a zis lui Iosua: „Vom sluji Dumnezeului nostru numit Iahve; şi vom asculta ce ne va spune El!”

25În acea zi, Iosua a ratificat un legământ cu poporul la Şehem; şi acolo i-a dat porunci şi legi.

26Iosua a scris aceste cuvinte în cartea legii lui Dumnezeu. Apoi a luat o piatră mare şi a pus-o acolo, sub stejarul care exista în acel loc sfânt închinat lui Iahve.

27Iosua a zis întregului popor: „Această piatră va fi un martor al discuţiei dintre noi; pentru că a auzit toate cuvintele pe care ni le-a spus Iahve. Ea va fi un martor împotriva voastră în cazul în care Îl veţi înşela pe Dumnezeul vostru!”

28Apoi Iosua a trimis poporul înapoi, pentru ca fiecare să se ducă la moştenirea lui.

29După toate acestea, Iosua – fiul lui Nun –, sclavul lui Iahve, a murit la vârsta de o sută zece ani.

30L-au înmormântat pe teritoriul moştenirii lui, la Timnat-Serah, care era în zona muntoasă a urmaşilor lui Efraim, în partea de nord a muntelui Gaaş.

31Israel a slujit lui Iahve cât timp a trăit Iosua şi până au murit bătrânii care au urmat generaţiei lui. Ei erau cei care cunoscuseră

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

(personal) toate lucrurile pe care le făcuse Iahve pentru Israel.

32Oasele lui Iosif, pe care israelienii le aduseseră din Egipt, au fost îngropate la Şehem, pe terenul cumpărat de Iacov de la hamoriţi cu o sută de chesita. Acel teren era moştenirea urmaşilor lui Iosif. Hamor fusese tatăl lui Şehem.

33Elazar – fiul lui Aaron – a murit şi el; şi a fost înmormântat la Ghiva, care fusese dată fiului lui, numit Fineas, în partea teritorială muntoasă a urmaşilor lui Efraim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Juízes

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

1Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram ao SENHOR: "Quem de nós será o primeiro a atacar os cananeus?"

2O SENHOR respondeu: "Judá será o primeiro; eu entreguei a terra em suas mãos".

3Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos de Simeão: "Venham conosco ao território que nos foi designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus. Iremos juntos para o território". E os homens de Simeão foram com eles.

4Quando os homens de Judá atacaram, o SENHOR entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

5Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

6Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

7Então Adoni-Bezeque disse: "Setenta reis com os polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me retribuiu aquilo que lhes fiz". Eles o levaram para Jerusalém, onde morreu.

8Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

9Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.

10Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

11Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Judecători

Judecători 1

1După moartea lui Iosua, israelienii L-au întrebat pe Iahve, zicând: „Care dintre triburile noastre să înceapă primul lupta împotriva canaaniţilor?"

2Iahve le-a răspuns: „Să înceapă *(tribul lui)* Iuda. Să ştiţi că am dat *(anticipat)* acest teritoriu în mâna lui!"

3Israelienii care proveneau din tribul lui Iuda, le-au zis fraţilor lor din tribul lui Simeon: „Veniţi cu noi pe teritoriul care ne-a fost dat, ca să ne luptăm împotriva canaaniţilor! Apoi vom merge şi noi cu voi pe teritoriul vostru!" Astfel, simeoniţii s-au dus cu ei.

4Cei din tribul lui Iuda au plecat la luptă; şi Iahve a făcut ca atât canaaniţi cât şi periziţi, să fie învinşi de ei. Au omorât la Bezec zece mii de oameni.

5Acolo l-au găsit pe Adoni-Bezec. S-au luptat împotriva lui, învingându-i pe canaaniţi şi pe periziţi.

6Adoni-Bezec a reuşit să scape *(prin fugă)*; dar ei l-au urmărit, l-au prins şi i-au tăiat degetele mari de la mâini şi de la picioare.

7Atunci Adoni-Bezec a zis: „Şaptezeci de regi care aveau tăiate degetele mari de la mâini şi de la picioare, erau determinaţi să adune bucăţile mici de hrană care cădeau sub masa mea! Dumnezeu a făcut să mi se întâmple exact cum am procedat eu cu alţii!" L-au dus în *(teritoriul care urma să se numească)* Ierusalim; şi a murit acolo.

8Israelienii care aparţineau tribului lui Iuda, au atacat decisiv Ierusalimul şi l-au cucerit. Au omorât cu ajutorul sabiei toată populaţia de acolo; şi au dat foc oraşului.

9Apoi, israelienii care formau tribul lui Iuda, s-au dus să lupte împotriva canaaniţilor care locuiau în regiunea muntoasă din partea de est a ţării şi în câmpie.

10Mai întâi au început lupta împotriva canaaniţilor care locuiau la Hebron. Până atunci, Hebronul se numise Chiriat-Arba.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12E disse Calebe: “Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer”.

13Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.

14Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela. Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: “O que você quer?”

15Ela respondeu: “Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-me também fontes de água”. E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.

16Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.

17Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.

18Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.

19O SENHOR estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

20Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.

21Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.

22Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o SENHOR estava com eles.

23Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.

24Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como

Acolo i-au învins pe Şeşai, pe Ahiman şi pe Talmai.

11Din acea localitate, au continuat lupta împotriva locuitorilor Debirului. Înainte, Debirul se numea Chiriat-Sefer.

12Caleb a zis: „Îi voi da ca soţie pe fiica mea, numită Acsa, aceluia care va ataca şi va cuceri Chiriat-Seferul!”

13Otniel – fiul lui Chenaz care era fratele mai mic al lui Caleb – a cucerit oraşul. Atunci Caleb i-a dat-o ca soţie pe fiica lui numită Acsa.

14După un timp, Acsa i-a sugerat lui Otniel să îi ceară tatălui ei un teren. Când ea a coborât de pe măgar, Caleb a întrebat-o: „Ce doreşti?”

15Ea i-a răspuns: „Dă-mi o binecuvântare adevărată; pentru că mi-ai dat *(doar)* un teritoriu în Neghev! Oferă-mi şi izvoare de ape!” Astfel, Caleb i-a dat izvoarele de sus şi izvoarele de jos.

16Urmaşii chenitului care îi fusese socru lui Moise, au plecat din oraşul palmierilor împreună cu cei din tribul lui Iuda. Au mers spre deşertul lui Iuda, care este la sud de Arad. Au călătorit şi au rămas împreună cu oamenii din poporul israelian.

17Apoi, israelienii din tribul lui Iuda s-au dus împreună cu simeoniţii şi i-au atacat pe canaaniţii care locuiau la Ţefat. Au distrus tot oraşul; şi apoi l-au numit Horma.

18Iuda a mai cucerit Gaza şi teritoriul lui, Aşchelon împreună cu teritoriul lui şi Ecron împreună cu teritoriul lui.

19Iahve a fost cu Iuda; şi astfel, acest trib a luat în proprietatea lui regiunea muntoasă; dar nu i-a putut alunga pe locuitorii din câmpie, pentru că aceia aveau care de fier.

20Au dat lui Caleb oraşul Hebron, exact cum spusese Moise. Şi el i-a alungat de acolo pe cei trei fii ai lui Anac!

21Beniamiţii nu i-au alungat pe iebusiţii care locuiau în Ierusalim; şi astfel, iebusiţii au locuit în Ierusalim până astăzi.

22Descendenţii lui Iosif au înaintat împotriva Betelului; şi Iahve a fost aliatul lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida".

25Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada, mas pouparam o homem e toda a sua família.

26Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

27Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

28Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

29Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

30Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

31Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

32e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.

33Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

34Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

35E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

36A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

23Israelienii care formau familia lărgită a lui Iosif, au spionat Betelul. Acest oraş se numise înainte Luz.

24Spionii au văzut un om care ieşise din oraş; şi i-au zis: „Arată-ne pe unde se poate intra în acest oraş; şi vom fi buni cu tine!"

25După ce le-a arătat intrarea în oraş, ei au tăiat cu sabia toată populaţia din el, cu excepţia acelui om pe care l-au lăsat să plece împreună cu toţi urmaşii lui.

26El a ajuns pe teritoriul hitiţilor, unde a construit un oraş. L-a numit *(tot)* Luz; şi i-a rămas acest nume până astăzi.

27Israelienii care formau tribul lui Manase, nu i-au alungat pe locuitorii din Bet-Şan şi pe cei care locuiau în satele din jurul lui; nici pe locuitorii din Taanah împreună cu cei care locuiau în satele din jurul lui; nici pe locuitorii din Dor, din Ibleam şi din Meghido împreună cu cei care erau în satele din jurul lor. Astfel, canaaniţii au continuat să locuiască în acele localităţi.

28Când Israel a ajuns să fie o forţă dominantă în acea zonă, i-a obligat pe canaaniţi la muncă forţată; dar nu i-a alungat din acele teritorii.

29Israelienii care formau tribul lui Efraim, nu i-au alungat nici ei pe canaaniţii care locuiau în Ghezer; şi astfel, canaaniţii au locuit *(de atunci)* printre ei.

30Cei care formau tribul lui Zabulon, nu i-au alungat pe locuitorii din Chitron, nici pe cei din Nahalol. În consecinţă, canaaniţii au locuit printre ei; dar au fost obligaţi să presteze o muncă forţată.

31Israelienii care formau tribul lui Aşer, nu i-au alungat nici pe locuitorii din Aco, nici pe cei din Sidon, din Ahlab, din Aczib, din Helba, din Afec şi din Rehob.

32Astfel, aşeriţii au locuit printre canaaniţii care erau locuitorii acelor zone.

33Cei care formau tribul lui Neftali, nu i-au alungat nici pe locuitorii din Bet-Şemeş, dar nici pe cei din Bet-Anat; ci au trăit printre canaaniţii care locuiseră în acele teritorii. Totuşi, locuitorii din Bet-Şemeş şi din Bet-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

1O Anjo do SENHOR subiu de Gilgal a Boquim
e disse: "Tirei vocês do Egito e os trouxe para
a terra que prometi com juramento dar a seus
antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a
minha aliança com vocês.

2E vocês não farão acordo com o povo desta
terra, mas demolirão os seus altares. Por que
vocês não me obedeceram?

3Portanto, agora digo a vocês que não os
expulsarei da presença de vocês; eles serão
seus adversários, e os deuses deles serão uma
armadilha para vocês".

4Quando o Anjo do SENHOR acabou de falar a
todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

5e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram
sacrifícios ao SENHOR.

Desobediência e Derrota

6Depois que Josué despediu os israelitas, eles
saíram para ocupar a terra, cada um a sua
herança.

7O povo prestou culto ao SENHOR durante toda
a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram
a Josué e que tinham visto todos os grandes
feitos do SENHOR em favor de Israel.

8Josué, filho de Num, servo do SENHOR,
morreu com a idade de cento e dez anos.

9Foi sepultado na terra de sua herança, em
Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao
norte do monte Gaás.

Anat au fost obligaţi să presteze o muncă
forţată.

34Amoriţii au respins atacurile daniţilor spre
regiunea muntoasă; şi nu le-au permis să
coboare la câmpie.

35Amoriţii au continuat să locuiască pe
muntele Heres, la Aialon şi la Şaalbim; dar au
fost exploataţi de bărbaţii tribului lui Iosif.
Aceştia i-au obligat să presteze pentru ei o
muncă forţată.

36Teritoriul amoriţilor începea de la Înălţimea
Scorpionului şi ajungea până la Sela; apoi
conducea „în sus".

Judecători 2

1Îngerul lui Iahve s-a dus de la Ghilgal la
Bochim; şi a zis *(poporului)*: „Eu v-am scos
din Egipt şi v-am adus în ţara pe care le-am
promis-o strămoşilor voştri! Am spus:
«Niciodată nu voi rupe legământul Meu cu
acest popor.

2Iar voi să nu ratificaţi legământ cu locuitorii
acestor teritorii; ci să le dărâmaţi altarele!»
Dar nu v-aţi conformat cerinţelor Mele! De ce
aţi procedat aşa?

3Acum vă vorbesc din nou, spunându-vă: nu îi
voi *(mai)* alunga din teritoriile voastre; ci vă
vor fi ca nişte spini în coaste, iar *(închinarea
la)* zeii lor va fi pentru voi o permanentă
tentaţie *(păcătoasă)*!"

4După ce li S-a adresat israelienilor cu toate
aceste cuvinte, ei au început să plângă.

5Au numit acel loc Bochim; şi au adus animale
pe care le-au sacrificat acolo lui Iahve.

6După ce Iosua a dat oamenilor poporului
ocazia să meargă fiecare în teritoriul lui,
israelienii s-au dus să ia ţara în proprietate:
fiecare, conform teritoriului primit *(prin
tragere la sorţi)* ca moştenire.

7Poporul a slujit lui Iahve cât timp a trăit Iosua
şi doar atât cât au mai existat bătrânii care l-au
urmat. Ei fuseseră dintre cei care văzuseră
toate marile lucrări pe care le făcuse Iahve
pentru Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10Depois que toda aquela geração foi reunida
a seus antepassados, surgiu uma nova geração
que não conhecia o SENHOR e o que ele havia
feito por Israel.
11Então os israelitas fizeram o que
o SENHOR reprova e prestaram culto aos
baalins.
12Abandonaram o SENHOR, o Deus dos seus
antepassados, que os havia tirado do Egito, e
seguiram e adoraram vários deuses dos povos
ao seu redor, provocando a ira do SENHOR.
13Abandonaram o SENHOR e prestaram culto a
Baal e a Astarote.
14A ira do SENHOR se acendeu contra Israel, e
ele os entregou nas mãos de invasores que os
saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao
seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.
15Sempre que os israelitas saíam para a
batalha, a mão do SENHOR era contra eles para
derrotá-los, conforme havia advertido e jurado
a vocês. Grande angústia os dominava.
16Então o SENHOR levantou juízes, que os
libertaram das mãos daqueles que os
atacavam.
17Mesmo assim eles não quiseram ouvir os
juízes, antes se prostituíram com outros deuses
e os adoraram. Ao contrário dos seus
antepassados, logo se desviaram do caminho
pelo qual os seus antepassados tinham andado,
o caminho da obediência aos mandamentos
do SENHOR.
18Sempre que o SENHOR lhes levantava um
juiz, ele estava com o juiz e os salvava das
mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia;
pois o SENHOR tinha misericórdia por causa
dos gemidos deles diante daqueles que os
oprimiam e os afligiam.
19Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a
caminhos ainda piores do que os caminhos dos
seus antepassados, seguindo outros deuses,
prestando-lhes culto e adorando-os.
Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu
caminho obstinado.
20Por isso a ira do SENHOR acendeu-se contra
Israel, e ele disse: “Como este povo violou a

8Iosua – fiul lui Nun, robul lui Iahve – a murit
când avea vârsta de o sută zece ani.
9L-au înmormântat în teritoriul pe care îl
primise ca moştenire – la Timnat-Heres – în
regiunea muntoasă locuită de urmaşii lui
Efraim care este în partea de nord a muntelui
Gaaş.
10Apoi, toţi oamenii acelei generaţii au fost
adăugaţi părinţilor lor. După ei a existat o altă
generaţie care nu Îl cunoştea pe Iahve şi care
nu ştia nici despre lucrările făcute de El pentru
Israel.
11Atunci israelienii au făcut fapte despre care
Iahve spusese că sunt rele; şi au slujit baalilor.
12Abandonând pe Dumnezeul strămoşilor lor
numit Iahve care îi scosese de pe teritoriul
Egiptului, s-au dus să se închine zeilor
popoarelor care îi înconjurau. S-au închinat
înaintea lor, mâniindu-L pe Iahve.
13Astfel, ei L-au abandonat, slujind lui Baal şi
Astartei.
14Iahve Şi-a declanşat mânia împotriva lui
Israel; şi a făcut ca israelienii să ajungă la
discreţia jefuitorilor lor care le-au devastat
ţara. În acelaşi timp, israelienii au ajuns la
discreţia duşmanilor ale căror teritorii erau
lângă ale lor; şi nu au mai fost capabili să li se
opună.
15Oriunde mergeau, mâna lui Iahve era
împotriva lor ca să le facă rău, exact cum îi
avertizase şi cum le jurase El cu mai mult timp
în urmă. Au ajuns astfel într-o mare dificultate.
16Iahve le-a desemnat judecători, ca să îi
elibereze din exploatarea celor care îi jefuiau.
17Dar nu au ascultat nici de judecătorii lor; ci
s-au prostituat cu acei zei, închinându-se
înaintea lor. Foarte repede au deviat de la
drumul pe care merseseră strămoşii lor în
ascultare de poruncile lui Iahve; şi nu au trăit
ca ei.
18Atunci când Iahve le desemna un judecător,
El îl susţinea; şi astfel, îi elibera din
opresiunea pe care o practicau duşmanii lor.
Cât timp trăia acel judecător, ei erau liberi. Lui
Iahve I se făcea milă de israelieni când îi vedea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

21não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

22Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do SENHOR e se andará nele como o fizeram os seus antepassados".

23O SENHOR havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

Juízes 3

1São estas as nações que o SENHOR deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

2(fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):

3os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

4Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o SENHOR dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

5Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

gemând înaintea celor care îi persecutau şi care îi exploatau.

19Dar după ce murea acel judecător, ei se întorceau la comportamentul lor *(greşit)*, deviind astfel de la drumul corect chiar mai mult decât predecesorii lor. Astfel, ei se duceau după alţi dumnezei, slujeau acestora şi se închinau înaintea lor. Nu au acceptat să renunţe la faptele şi la comportamentele lor rele.

20Atunci Iahve Şi-a declanşat mânia împotriva lui Israel; şi a zis: „Pentru că acest popor a încălcat legământul a cărui respectare o poruncisem încă din vremea strămoşilor lui şi nu a făcut ce i-am cerut,

21nu voi mai continua să alung din teritoriul lui pe niciunul dintre popoarele pe care le-a lăsat Iosua atunci când a murit.

22Astfel, prin existenţa lor, Eu voi testa poporul Israel, ca să văd dacă va trăi în mod consecvent ca strămoşii lui în ascultare de cerinţele poruncilor lui Iahve!"

23Atunci Iahve a lăsat acele popoare a căror eliminare nu a determinat-o în timpul vieţii lui Iosua. Ele au rămas acolo unde erau; şi Iahve nu le-a alungat din acele teritorii.

Judecători 3

1Urmează prezentarea acelor popoare pe care Iahve le-a lăsat să trăiască acolo; pentru ca, prin intermediul lor, să îi testeze pe israelienii care nu participaseră la războaiele de cucerire a Canaanului.

2Astfel, cei din următoarele generaţii care nu cunoşteau războiul, l-au învăţat *(în aceste circumstanţe)*.

3Deci acele popoare erau: filistenii cu cei cinci regi ai lor, toţi canaaniţii, sidonienii şi hiviţii care locuiau în zona muntoasă a Libanului, de la muntele Baal-Hermon până la Lebo-Hamat.

4Ele au fost folosite pentru testarea israelienilor; pentru că Iahve dorea să vadă dacă vor respecta poruncile pe care El le dăduse *(poporului în vremea)* strămoşilor lor, prin Moise.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6Tomaram as filhas deles em casamento e
deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram
culto aos deuses deles.

Otoniel

7Os israelitas fizeram o que
o SENHOR reprova, pois se esqueceram
do SENHOR, o seu Deus, e prestaram culto aos
baalins e a Aserá.

8Acendeu-se a ira do SENHOR de tal forma
contra Israel que ele os entregou nas mãos de
Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por
quem os israelitas foram subjugados durante
oito anos.

9Mas, quando clamaram ao SENHOR, ele lhes
levantou um libertador, Otoniel, filho de
Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os
libertou.

10O Espírito do SENHOR veio sobre ele, de
modo que liderou Israel e foi à guerra.
O SENHOR entregou Cuchã-Risataim, rei da
Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que
prevaleceu contra ele.

11E a terra teve paz durante quarenta anos, até
a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Eúde

12Mais uma vez os israelitas fizeram o que
o SENHOR reprova, e por isso o SENHOR deu a
Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

13Conseguindo uma aliança com os amonitas
e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou
Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

14Os israelitas ficaram sob o domínio de
Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

15Novamente os israelitas clamaram
ao SENHOR, que lhes deu um libertador
chamado Eúde, homem canhoto, filho do
benjamita Gera. Os israelitas o enviaram com
o pagamento de tributos a Eglom, rei de
Moabe.

16Eúde havia feito uma espada de dois gumes,
de quarenta e cinco centímetros de
comprimento, e a tinha amarrado na coxa
direita, debaixo da roupa.

17Ele entregou o tributo a Eglom, rei de
Moabe, homem muito gordo.

5Astfel, israelienii au locuit printre canaaniţi,
printre hitiţi, printre amoriţi, printre periziţi,
printre hiviţi şi printre iebusiţi.

6Au luat pe fetele lor ca soţii, au dat pe fetele
lor fiilor acestora şi au slujit zeilor lor…

7Israelienii au făcut fapte despre care Iahve le
spusese că sunt rele. L-au uitat pe Dumnezeul
lor care se numeşte Iahve; şi astfel au slujit
imaginilor lui Baal şi Astartei.

8Atunci s-a declanşat mânia lui Iahve
împotriva poporului Israel; şi El i-a vândut ca
sclavi lui Cuşan-Rişataim care era rege în
Aram-Naharaim. Israelienii i-au slujit opt ani
lui Cuşan-Rişataim.

9Atunci ei au strigat spre Iahve; şi El le-a oferit
un salvator care i-a eliberat. Acesta a fost
Otniel – fiul lui Chenaz care fusese cel mai mic
frate al lui Caleb.

10Spiritul lui Iahve a fost peste el; şi astfel,
Otniel a judecat Israelul. A început războiul; şi
Iahve l-a ajutat să îl învingă pe Cuşan-
Rişataim care fusese regele Aramului. Mâna
lui Otniel a acţionat în forţă împotriva lui
Cuşan-Rişataim.

11Astfel, în ţară a fost apoi un timp de pace
care a durat patruzeci de ani. Apoi Otniel, fiul
lui Chenaz, a murit.

12Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui
Iahve. Atunci El l-a ajutat pe Eglon – regele
Moabului – să îşi consolideze dominaţia
acţionând împotriva lor.

13Eglon i-a chemat pe amoniţi şi pe amaleciţi
ca să se alieze cu el; şi împreună cu ei, a
început războiul. L-a învins pe Israel şi a
ocupat oraşul palmierilor.

14Astfel, israelienii au fost subordonaţi lui
Eglon – regele Moabului – optsprezece ani.

15Israelienii au strigat din nou spre Iahve. El
le-a oferit un alt salvator: pe Ehud – fiul
beniamitului Ghera – care era stângaci.
Israelienii au trimis prin el tot ce erau obligaţi
să dea lui Eglon, regele Moabului.

16Ehud şi-a făcut o sabie cu două tăişuri. Ea
era lungă de un cot. A fixat-o sub haină pe
piciorul drept, între şold şi genunchi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

19Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: “Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei”. O rei respondeu: “Calado!” E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

20Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: “Tenho uma mensagem de Deus para ti”. Quando o rei se levantou do trono,

21Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

22Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

23Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

24Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: “Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo”.

25Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

26Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

27Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

28“Sigam-me”, ordenou, “pois o SENHOR entregou Moabe, o inimigo de vocês, em suas mãos.” Eles o seguiram, tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

29Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

30Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

Sangar

17Apoi a ajuns cu acele obligaţii la Eglon – regele Moabului – care era un bărbat foarte gras.

18 După ce i-a dat ce erau israelienii obligaţi să îi dea, i-a trimis înapoi pe oamenii care îl însoţiseră.

19Apoi, el personal s-a întors din dreptul idolilor de piatră care erau aproape de Ghilgal; şi i-a zis lui Eglon: „Stăpâne, vreau să vorbesc numai cu tine!” Atunci regele le-a zis *(subordonaţilor)*: „Tăcere”. Astfel, toţi cei care stăteau în jurul lui, au plecat.

20Ehud s-a apropiat de el. Eglon stătea singur în camera lui de vară care era pe acoperiş. Ehud i-a zis: „Am un mesaj din partea lui Dumnezeu pentru tine!” Atunci regele s-a ridicat de pe scaun.

21Ehud şi-a întins mâna stângă, a luat sabia din dreptul piciorului drept şi i-a înfipt-o în abdomen.

22Lama a intrat cu tot cu mâner, iar grăsimea s-a strâns în jurul lamei *(din apropierea mânerului)*. Astfel, el nu i-a mai scos sabia din abdomen; şi i-au ieşit intestinele.

23Ehud a plecat trecând prin terasa acoperită. A închis în urma lui uşile camerei de pe acoperiş şi le-a încuiat.

24După ce a plecat Ehud, au venit slujitorii regelui; s-au uitat şi au observat că uşile camerei de pe acoperiş erau închise. Ei şi-au zis: „Cu certitudine că el îşi acoperă picioarele în camera de vară!”

25Atunci ei s-au deplasat prin apropiere până şi-au pierdut răbdarea. Când au văzut că nu deschide uşile camerei, au luat cheia, au deschis-o şi l-au găsit pe stăpânul lor zăcând mort pe pământ.

26În timp ce ei aşteptaseră *(ieşirea regelui Eglon)*, Ehud fugise, trecuse de zona idolilor de piatră şi scăpase ajungând în Seira.

27Imediat după ce a ajuns acolo, a sunat din corn prin toată regiunea muntoasă locuită de urmaşii lui Efraim. Israelienii au coborât împreună cu el de pe munte. Ehud mergea în faţa lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

Juízes 4

Débora

1Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o SENHOR reprova.

2Assim o SENHOR os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

3Os israelitas clamaram ao SENHOR, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro, os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

4Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

5Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

6Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: "O SENHOR, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

7Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos".

28El le-a zis: „Urmaţi-mă; pentru că Iahve i-a făcut pe duşmanii voştri moabiţi să ajungă la discreţia voastră!" Ei l-au urmat, au ocupat locurile unde Iordanul se putea traversa de pe un mal pe altul şi care conduc spre Moab. Astfel, ei nu au lăsat pe nimeni să treacă.

29Au omorât atunci aproximativ zece mii de moabiţi. Toţi erau bărbaţi care aveau o construcţie fizică remarcabilă. Nimeni nu a scăpat.

30În acea zi, Israel a umilit Moabul; şi astfel, în ţară a fost pace pentru o perioadă de optzeci de ani.

31După Ehud a urmat *(ca judecător)* Şamgar – fiul lui Anat. El a omorât şase sute de filisteni cu un băţ ascuţit la un capăt, folosit pentru vite; şi l-a eliberat astfel *(din nou)* pe Israel.

Judecători 4

1După ce a murit Ehud, israelienii au păcătuit din nou împotriva lui Iahve.

2Atunci Iahve a făcut să fie dominaţi de Iabin – un rege din Canaan – care guverna în Haţor. Sisera – conducătorul armatei lui – locuia în Haroşet-Goiim.

3Israelienii au strigat spre Iahve, pentru că Sisera avea nouă sute de care de fier; şi de douăzeci de ani îi exploata cu brutalitate.

4În acele vremuri, era ca judecător în Israel o profetesă care se numea Debora – soţia lui Lapidot.

5Ea locuia sub palmierul Deborei. Acest palmier era între Rama şi Betel, în teritoriul muntos locuit de descendenţii lui Efraim. Israelienii se duceau la ea pentru judecată.

6Debora a trimis pe cineva să îl cheme pe Barac – fiul lui Abinoam – din Chedeş, în teritoriul locuit de urmaşii lui Neftali; şi i-a zis: „Iahve – Dumnezeul lui Israel – îţi porunceşte: «Du-te spre muntele Tabor şi ia cu tine zece mii de bărbaţi. Ei să fie dintre urmaşii lui Neftali şi dintre ai lui Zabulon!

7Îl voi atrage pe Sisera – conducătorul armatei lui Iabin – spre tine, în zona văii Chişon. Va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

9Respondeu Débora: “Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o SENHOR entregará Sísera nas mãos de uma mulher”. Então Débora foi a Quedes com Baraque,

10onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

11Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

12Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

13Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

14E Débora disse também a Baraque: “Vá! Este é o dia em que o SENHOR entregou Sísera em suas mãos. O SENHOR está indo à sua frente!” Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

15Diante do avanço de Baraque, o SENHOR derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

16Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

17Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

18Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda, meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

19“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

veni acolo cu toate carele şi cu toată armata lui. Dar va ajunge în mâinile tale!»“

8Barac i-a răspuns: „Dacă vei veni cu mine, atunci voi merge şi eu; dar dacă nu vei merge şi tu cu mine, eu nu mă voi duce!”

9Ea i-a zis: „Voi merge cu tine; dar să ştii că astfel, gloria nu va fi a ta; pentru că Iahve îl va face pe Sisera să ajungă *(prizonier)* în mâinile unei femei!” Apoi Debora a plecat cu Barac la Chedeş.

10Barac i-a chemat la Chedeş pe urmaşii lui Zabulon şi pe cei din teritoriile locuite de urmaşii lui Neftali. Astfel, s-au adunat zece mii de bărbaţi care mergeau în urma lui, însoţit de Debora.

11Chenitul Heber se separase de ceilalţi cheniţi care erau urmaşii lui Hobab – cel care fusese socrul lui Moise. El îşi stabilise cortul lângă terebintul din Ţaananim – în apropiere de Chedeş.

12Sisera a fost anunţat că Barac – fiul lui Abinoam – s-a îndreptat spre muntele Tabor.

13Atunci Sisera s-a deplasat împreună cu toate cele nouă sute de care de fier, luând pentru luptă pe toţi oamenii care erau cu el. Au mers de la Haroşet-Goiim până la valea Chişon.

14Debora i-a zis lui Barac: „Ridică-te! Aceasta este ziua în care Iahve a dat pe Sisera în mâinile tale! Oare nu a mers Iahve înaintea ta?” Barac a coborât de pe muntele Tabor împreună cu cei zece mii de bărbaţi care veneau după el.

15Cu ajutorul sabiei *(acestora)*, Iahve l-a înfrânt pe Sisera în confruntarea lui cu Barac. A fost învins chiar dacă a folosit acele care şi toată armata lui. Sisera a coborât din car şi a fugit pe jos.

16Barac a urmărit carele şi armata până la Haroşet-Goiim; şi toată armata lui Sisera a fost decimată. Nu a mai rămas nici măcar unul.

17Dar Sisera a reuşit să fugă până la cortul Iaelei – soţia chenitului Heber; pentru că între Iabin – regele Haţorului – şi familia chenitului Heber, era pace.

18Iael l-a întâmpinat şi i-a zis: „Stăpâne, vino şi intră în cortul meu! Să nu îţi fie frică!” El a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da
tenda. Se alguém passar e perguntar se há
alguém aqui, responda que não”.
21Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou
uma estaca da tenda e um martelo e
aproximou-se silenciosamente enquanto ele,
exausto, dormia um sono profundo. E cravou-
lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e
ele morreu.
22Baraque passou à procura de Sísera, e Jael
saiu ao seu encontro. “Venha”, disse ela, “eu
mostrarei a você o homem que você está
procurando.” E entrando ele na tenda, viu ali
caído Sísera, morto, com a estaca atravessada
nas têmporas.
23Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei
cananeu, perante os israelitas.
24E os israelitas atacaram cada vez mais a
Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

Juízes 5

O Cântico de Débora

1Naquele dia, Débora e Baraque, filho de
Abinoão, entoaram este cântico:
2“Consagrem-se para a guerra os chefes de
Israel. Voluntariamente o povo se apresenta.
Louvem o SENHOR!
3“Ouçam, ó reis! Governantes, escutem!
Cantarei ao SENHOR, cantarei; comporei
músicas ao SENHOR, o Deus de Israel.
4“Ó SENHOR, quando saíste de Seir, quando
marchaste desde os campos de Edom, a terra
estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens
despejaram água!
5Os montes tremeram perante o SENHOR, o
Deus do Sinai, perante o SENHOR, o Deus de
Israel.

intrat în cort; şi ea l-a ascuns acolo sub o
pânză.
19El i-a zis: „Te rog să îmi dai să beau puţină
apă; pentru că sunt însetat!” Ea a deschis un
burduf cu lapte şi i-a dat să bea. Apoi l-a
ascuns din nou.
20El i-a mai zis: „Stai la intrarea cortului; şi
dacă va veni cineva să te întrebe: «Este vreun
bărbat aici?», tu să îi răspunzi: «Nu este
nimeni!»“
21Apoi Iael – soţia lui Heber – a luat unul
dintre ţăruşii cortului şi un ciocan. A intrat cu
acestea în cort fără să fie văzută de cineva; şi
i-a înfipt lui Sisera ţăruşul în tâmplă, bătându-
l astfel în pământ. El adormise profund, pentru
că era foarte obosit. Aşa a murit Sisera.
22În timp ce Barac îl urmărea pe Sisera, Iael l-
a întâmpinat şi i-a zis: „Vino să ţi-l arăt pe
omul pe care îl cauţi!” El a intrat la ea; şi l-a
văzut pe Sisera zăcând mort, cu ţăruşul înfipt
în tâmplă…
23În acea zi, Dumnezeu l-a umilit înaintea
israelienilor pe Iabin – regele din Canaan.
24Şi israelienii au avut o forţă din ce în e mai
mare împotriva lui Iabin – acel rege din
Canaan – până când l-au distrus *(total)*.

Judecători 5

1În acea zi, Debora şi Barac – fiul lui Abinoam
– au cântat acest cântec:
2„Atunci când conducătorii au venit în faţa lui
Israel, poporul a fost dispus să meargă să
lupte! Binecuvântaţi pe Iahve!
3Ascultaţi, regilor! Fiţi atenţi, guvernanţi! Eu,
da chiar eu voi cânta lui Iahve! Voi cânta
pentru lauda Dumnezeului lui Israel care se
numeşte Iahve:
4«Doamne, când ai plecat din Seir şi când Te-
ai deplasat în marş din teritoriul Edomului, s-a
cutremurat pământul! S-a cutremurat chiar şi
cerul; iar norii au turnat ape!
5S-au mişcat munţii la venirea lui Iahve.
Muntele Sinai s-a cutremurat în faţa Lui!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6“Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias
de Jael, as estradas estavam desertas; os que
viajavam seguiam caminhos tortuosos.
7Já tinham desistido os camponeses de Israel,
já tinham desistido, até que eu, Débora, me
levantei; levantou-se uma mãe em Israel.
8Quando escolheram novos deuses, a guerra
chegou às portas, e não se via um só escudo ou
lança entre quarenta mil de Israel.
9Meu coração está com os comandantes de
Israel, com os voluntários dentre o povo.
Louvem o SENHOR!
10“Vocês, que cavalgam em brancos jumentos,
que se assentam em ricos tapetes, que
caminham pela estrada, considerem!
11Mais alto que a voz dos que distribuem água
junto aos bebedouros, recitem-se os justos
feitos do SENHOR, os justos feitos em favor
dos camponeses de Israel. “Então o povo
do SENHOR desceu às portas.
12‘Desperte, Débora! Desperte! Desperte,
desperte, irrompa em cânticos! Levante-se,
Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó
filho de Abinoão!’
13“Então desceram os restantes e foram aos
nobres; o povo do SENHOR veio a mim contra
os poderosos.
14Alguns vieram de Efraim, das raízes de
Amaleque; Benjamim estava com o povo que
seguiu você. De Maquir desceram
comandantes; de Zebulom, os que levam a
vara de oficial.
15Os líderes de Issacar estavam com Débora;
sim, Issacar também estava com Baraque,
apressando-se após ele até o vale. Nas divisões
de Rúben houve muita inquietação.
16Por que vocês permaneceram entre as
fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas
divisões de Rúben houve muita indecisão.
17Gileade permaneceu do outro lado do
Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos
navios? Aser permaneceu no litoral e em suas
enseadas ficou.
18O povo de Zebulom arriscou a vida, como o
fez Naftali nas altas regiões do campo.

6Pe vremea lui Şamgar – fiul lui Anat – şi pe
vremea Iaelei, drumurile erau abandonate; iar
călătorii se deplasau pe trasee ocolitoare!
7Atunci încetase viaţa din satele lui Israel. Ea
era obstrucţionată până când m-am ridicat eu,
Debora! M-am implicat ca o mamă între cei
din *(poporul)* Israel!
8Din momentul în care Israel şi-a ales *(să
slujească)* alţi *(dumne)*zei, războiul a fost la
porţile lui! Dar nu exista nici scut şi nici lance
la niciunul dintre cei patruzeci de mii de
oameni care existau în Israel!
9Inima mea este pentru conducătorii poporului
Israel care au fost dispuşi să lupte!
Binecuvântaţi pe Iahve!
10Voi, care încălecaţi pe măgăriţe gri; voi,
care staţi pe covoare; voi, care umblaţi pe
drum, ascultaţi!
11Auziţi vocea cântăreţilor de lângă izvoare.
Acolo, ei amintesc realizările lui Iahve şi
reuşitele vitejilor Lui în Israel! Atunci,
poporul lui Iahve a venit la porţi.
12Trezeşte-te! Trezeşte-te, Debora! Trezeşte-
te, trezeşte-te şi cântă un cântec! Ridică-te,
Barac, fiu al lui Abinoam! Du-ţi în captivitate
prizonierii!
13Atunci, cei care au rămas *(din Israel)*, s-au
dus împotriva celor care deţineau forţa.
Poporul lui Iahve a venit la mine cu luptători
remarcabili.
14Unii au venit din Efraim – din locul unde
altădată trăia Amalec. Te-a urmat Beniamin cu
locuitorii lui. Din Machir au venit
conducătorii; şi din Zabulon s-au prezentat cei
care *(de)*ţin sceptrul conducerii.
15Conducătorii lui Isahar au fost aliaţii
Deborei; şi descendenţii lui l-au însoţit pe
Barac. Ei s-au grăbit să vină după el în vale.
Dar în teritoriile lui Ruben a fost *(doar)* un
mare consiliu!
16De ce ai rămas printre staule ca să asculţi
behăitul turmelor? În teritoriile lui Ruben, acel
consiliu a fost de mari proporţii!
17Ghilad a rămas în zona de pe celălalt mal al
Iordanului. Oare de ce a rămas Dan indiferent

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19"Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã
lutaram em Taanaque, junto às águas de
Megido, mas não levaram prata alguma,
despojo algum.
20Desde o céu lutaram as estrelas, desde as
suas órbitas lutaram contra Sísera.
21O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio
Quisom. Avante, minh'alma! Seja forte!
22Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão;
galopavam, galopavam os seus poderosos
cavalos.
23'Amaldiçoem Meroz', disse o anjo
do SENHOR. 'Amaldiçoem o seu povo, pois
não vieram ajudar o SENHOR, ajudar
o SENHOR contra os poderosos.'
24"Que Jael seja a mais bendita das mulheres,
Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela
bendita entre as mulheres que habitam em
tendas!
25Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa
tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.
26Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da
tenda; e com a mão direita o martelo do
trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua
cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.
27Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou
prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu;
onde caiu, ali ficou. Morto!
28"Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da
grade ela exclamava: 'Por que o seu carro se
demora tanto? Por que custa a chegar o ruído
de seus carros?'
29As mais sábias de suas damas respondiam, e
ela continuava falando consigo mesma:
30'Estarão achando e repartindo os despojos?
Uma ou duas moças para cada homem, roupas
coloridas como despojo para Sísera, roupas
coloridas e bordadas, tecidos bordados para o
meu pescoço, tudo isso como despojo?'
31"Assim pereçam todos os teus inimigos,
ó SENHOR! Mas os que te amam sejam como o
sol quando se levanta na sua força". E a terra
teve paz durante quarenta anos.

pe corăbii*(le lui)*? Aşer a rămas pe malul mării
şi s-a odihnit pe plajele lui…
18Urmaşii lui Zabulon formează un popor care
şi-a riscat viaţa. La fel au procedat şi urmaşii
lui Neftali pe dealurile ţării.
19Au venit regii şi au început lupta. Atunci,
regii Canaanului s-au luptat la Taanah, lângă
apele Meghido. Dar nu au luat ca pradă nici
măcar un pic de argint!
20S-au luptat *(chiar şi)* stelele din cer. Ele s-au
confruntat din orbitele lor cu Sisera.
21I-a înghiţit valea Chişon – acea vale veche şi
largă numită Ghişon. Sufletul meu, mergi şi
calcă peste duşmani! Fii curajos!
22Atunci, copitele cailor au lovit violent
pământul în acel galop – în deplasarea lor
rapidă.
23Îngerul lui Iahve a zis: 'Blestemaţi pe
Meroza!' Să blestemaţi foarte mult pe
locuitorii lui, pentru că nu au venit în ajutorul
lui Iahve; ei nu au ajutat pe Iahve împotriva
celor care deţineau forţa *(în Canaan)*.
24Cea mai binecuvântată femeie este Iael –
soţia chenitului Heber. Ea este cea mai
binecuvântată dintre femeile care locuiesc în
corturi.
25El i-a cerut apă, dar ea i-a dat lapte. I-a adus
iaurt într-o superbă cupă…
26Apoi şi-a întins mâna spre ţăruş. A apucat
ciocanul lucrătorului cu dreapta ei. L-a lovit pe
Sisera, i-a sfărâmat capul, l-a strivit şi i-a
perforat tâmpla!
27El a fost astfel învins stând culcat la
picioarele ei. S-a aplecat şi a căzut,
încovoindu-se. A căzut omorât în locul în care
s-a ghemuit!
28Mama lui Sisera se uita pe fereastră printre
gratii şi plângea, zicând: 'De ce întârzie să
vină carele lui? De ce rămâne în urmă
zgomotul acelor care?'
29Prinţesele ei înţelepte îi răspund; şi ea îşi
răspunde singură:
30'Oare nu se întâmplă acest lucru pentru că ei
îşi numără şi îşi împart prada? O femeie, două
femei pentru fiecare bărbat; pradă de stofă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Juízes 6

Gideão

1De novo os israelitas fizeram o que
o SENHOR reprova, e durante sete anos ele os
entregou nas mãos dos midianitas.

2Os midianitas dominaram Israel; por isso os
israelitas fizeram para si esconderijos nas
montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

3Sempre que os israelitas faziam as suas
plantações, os midianitas, os amalequitas e
outros povos da região a leste deles as
invadiam.

4Acampavam na terra e destruíam as
plantações ao longo de todo o caminho, até
Gaza, e não deixavam nada vivo em Israel,
nem ovelhas nem gado nem jumentos.

5Eles subiam trazendo os seus animais e suas
tendas, e vinham como enxames de
gafanhotos; era impossível contar os homens e
os seus camelos. Invadiam a terra para
devastá-la.

6Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto
que os israelitas clamaram por socorro
ao SENHOR.

7Quando os israelitas clamaram
ao SENHOR por causa de Midiã,

8ele lhes enviou um profeta, que disse: "Assim
diz o SENHOR, o Deus de Israel: 'Tirei vocês
do Egito, da terra da escravidão.

9Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de
todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a
vocês a terra deles.

10E também disse a vocês: Eu sou o SENHOR,
o seu Deus; não adorem os deuses dos
amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não
me deram ouvidos' ".

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

colorată pentru Sisera: pradă de stofă colorată,
brodată; câte două stofe colorate, brodate – ca
pradă pentru gâtul meu.'

31Doamne, aşa să fie exterminaţi toţi duşmanii
Tăi! Dar cei care Îl iubesc pe Iahve, să ajungă
ca soarele când luminează cu maximă
intensitate!»" Apoi, în ţară a fost pace pentru
patruzeci de ani.

Judecători 6

1Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui
Iahve. Atunci, pentru o perioadă de şapte ani,
El a permis lui Midian să îi domine.

2Midianiţii i-au exploatat pe israelieni cu mare
intensitate. Din cauza lor, israelienii şi-au
făcut grote în munţi şi au folosit peşterile şi
fortăreţele.

3De fiecare dată când Israel semăna cereale în
pământ, midianiţii împreună cu Amaleciţii şi
popoarele din Est veneau împotriva lui.

4Ei îi invadau ţara şi distrugeau recoltele până
aproape de Gaza. Nu lăsau să existe în Israel
nici hrană *(vegetală)*, nici oi, nici boi şi nici
măgari.

5Ei erau ca o mulţime de lăcuste. Veneau
împreună cu vitele şi îşi instalau corturile
acolo. Cămilele lor erau fără număr; şi intrau
astfel în ţară ca să o distrugă.

6Din cauza midianiţilor, Israel decăzuse
(economic) foarte mult. Israelienii au strigat
spre Iahve.

7Atunci când au strigat din cauza situaţiei în
care îi adusese Midian,

8Iahve le-a trimis un profet care le-a zis:
„Iahve – Dumnezeul lui Israel – vă vorbeşte
astfel: «Eu v-am scos din Egipt. V-am smuls
din casa unde eraţi ţinuţi ca sclavi.

9Astfel v-am eliberat din mâna egiptenilor şi a
tuturor celor care vă exploatau! I-am alungat
din faţa voastră şi v-am dat vouă ţara lor!

10V-am dat atunci porunci, precizând că *(doar)*
Iahve este *(Dumne)*zeul vostru; şi v-am cerut
să nu vă temeţi de zeii amoriţilor în a căror
ţară locuiţi. Dar voi nu aţi ascultat ce v-am
spus Eu.»!"

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11Então o Anjo do SENHOR veio e sentou-se
sob a grande árvore de Ofra, que pertencia ao
abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava
malhando o trigo num tanque de prensar uvas,
para escondê-lo dos midianitas.
12Então o Anjo do SENHOR apareceu a Gideão
e lhe disse: "O SENHOR está com você,
poderoso guerreiro".
13"Ah, Senhor", Gideão respondeu, "se
o SENHOR está conosco, por que aconteceu
tudo isso? Onde estão todas as suas maravilhas
que os nossos pais nos contam quando dizem:
'Não foi o SENHOR que nos tirou do Egito?'
Mas agora o SENHOR nos abandonou e nos
entregou nas mãos de Midiã".
14O SENHOR se voltou para ele e disse: "Com
a força que você tem, vá libertar Israel das
mãos de Midiã. Não sou eu quem o está
enviando?"
15"Ah, Senhor", respondeu Gideão, "como
posso libertar Israel? Meu clã é o menos
importante de Manassés, e eu sou o menor da
minha família."
16"Eu estarei com você", respondeu
o SENHOR, "e você derrotará todos os
midianitas como se fossem um só homem".
17E Gideão prosseguiu: "Se de fato posso
contar com o teu favor, dá-me um sinal de que
és tu que estás falando comigo.
18Peço-te que não vás embora até que eu volte
e traga minha oferta e a coloque diante de ti".
E o SENHOR respondeu: "Esperarei até você
voltar".
19Gideão foi para casa, preparou um cabrito e
com uma arroba de farinha fez pães sem
fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo
numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-
os a ele sob a grande árvore.
20E o Anjo de Deus lhe disse: "Apanhe a carne
e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta
rocha e derrame o caldo". Gideão assim o fez.
21Com a ponta do cajado que estava em sua
mão, o Anjo do SENHOR tocou a carne e os
pães sem fermento. Fogo subiu da rocha,
consumindo a carne e os pães. E o Anjo
do SENHOR desapareceu.

11Apoi a venit Îngerul lui Iahve şi S-a aşezat
sub terebintul din Ofra, care era al abiezritului
Ioaş. Fiul lui care se numea Ghedeon, măcina
grâul în teasc, ca să îl ascundă de midianiţi.
12Atunci i S-a prezentat Îngerul lui Iahve; şi i-
a zis: „Iahve este cu tine, eroule!"
13Ghedeon I-a răspuns: „Nu te supăra,
domnule: dacă Iahve este cu noi, de ce ni s-au
întâmplat toate aceste lucruri? Şi unde sunt
toate minunile pe care ni le-au relatat părinţii
noştri când ziceau: «Nu ne-a scos Iahve din
Egipt?»? Acum constatăm că Iahve ne-a
abandonat şi a permis să ajungem la discreţia
midianiţilor!"
14Iahve S-a întors spre el şi i-a zis: „Du-te cu
această forţă pe care o ai; şi eliberează Israelul
din situaţia în care l-a adus poporul midianit!
Oare nu te trimit Eu?"
15El I-a răspuns: „Iartă-mă, Doamne; dar cum
(ar fi posibil) să eliberez eu pe Israel? Este
evident că familia mea este cea mai mică între
cele ale urmaşilor lui Manase; iar eu sunt cel
mai tânăr în familia tatălui meu!"
16Atunci Iahve i-a zis: „Vei învinge pe Midian
ca pe un singur om; pentru că Eu voi fi cu
tine!"
17El I-a răspuns: „Dacă am obţinut bunăvoinţă
din partea Ta, te rog să faci un miracol pentru
mine ca să ştiu astfel că Tu care vorbeşti cu
mine, eşti Cel care pretinzi că eşti!
18Te mai rog să nu Te depărtezi de acest loc
până când nu voi reveni la Tine cu darul meu
pe care doresc să Ţi-l ofer!" El i-a zis: „Voi
rămâne până te vei întoarce!"
19Ghedeon a intrat *(în locuinţa lui)*, a gătit un
ied şi a făcut turte dintr-o efă de făină. A pus
carnea iedului într-un coş; iar zeama acestuia
a turnat-o într-un vas. Apoi s-a dus spre El –
sub terebint – şi I le-a oferit.
20Îngerul lui Iahve i-a zis: „Ia carnea şi turtele.
Pune-le pe această stâncă; şi varsă zeama!" El
a făcut aşa cum i se ceruse.
21Îngerul lui Iahve a întins toiagul care era în
mâna Lui şi a atins cu vârful acestuia atât
carnea, cât şi turtele. Atunci a ieşit foc din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22Quando Gideão viu que era o Anjo do SENHOR, exclamou: "Ah, SENHOR Soberano! Vi o Anjo do SENHOR face a face!"

23Disse-lhe, porém, o SENHOR: "Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá".

24Gideão construiu ali um altar em honra ao SENHOR e lhe deu este nome: O SENHOR é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

25Naquela mesma noite, o SENHOR lhe disse: "Separe o segundo novilho do rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

26Depois faça um altar para o SENHOR, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o segundo novilho em holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar".

27Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o SENHOR lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

28De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado, cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

29Perguntaram uns aos outros: "Quem fez isso?" Depois de investigar, concluíram: "Foi Gideão, filho de Joás".

30Os homens da cidade disseram a Joás: "Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado".

31Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: "Vocês vão defender a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar".

32Por isso naquele dia chamaram Gideão de "Jerubaal", dizendo: "Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar".

stâncă. El a ars carnea şi turtele până le-a consumat. Apoi Îngerul lui Iahve a dispărut.

22Atunci Ghedeon a înţeles că acela fusese Îngerul lui Iahve. El a zis: „Vai de mine, Doamne, Stăpânul meu! Am văzut pe Îngerul lui Iahve faţă în faţă!"

23Dar Iahve i-a răspuns: „Fii liniştit şi să nu îţi fie frică; pentru că nu vei muri!"

24Ghedeon a construit acolo un altar lui Iahve; şi l-a numit „Iahve este pace". Acel altar mai există şi astăzi în Ofra – o localitate care aparţine abiezriţilor.

25În aceeaşi noapte, Iahve i-a zis *(lui Ghedeon)*: „Ia al doilea bou tânăr al tatălui tău, adică boul care are şapte ani! Dărâmă altarul consacrat de tatăl tău lui Baal; şi taie stâlpul Astartei care este lângă el.

26Apoi construieşte Dumnezeului tău – numit Iahve – un altar pe vârful acestei înălţimi. Ia boul şi adu-l pe el ca ardere integrală. Vei folosi ca lemn de foc tocmai stâlpul Astartei pe care îl vei tăia!"

27Ghedeon a luat zece oameni dintre slujitorii lui şi a făcut aşa cum îi poruncise Iahve. Dar fiindcă i-a fost frică de reacţia familiei lui şi a oamenilor din oraş, nu a acţionat ziua, ci noaptea.

28Când oamenii din oraş s-au sculat dimineaţa devreme, au observat că cineva dărâmase altarul dedicat lui Baal, că stâlpul de lângă el închinat Astartei era tăiat şi că acel bou fusese sacrificat pe un altar nou.

29Atunci s-au întrebat unii pe alţii: „Cine a făcut această faptă?" După ce au întrebat şi au făcut cercetări, au primit următorul răspuns: „Ghedeon – fiul lui Ioaş – a făcut această faptă!"

30Oamenii din oraş i-au zis lui Ioaş: „Adu-l afară pe fiul tău, ca să moară; pentru că a dărâmat altarul lui Baal şi a tăiat stâlpul de lângă el închinat Astartei!"

31Ioaş le-a răspuns tuturor acelora care i-au vorbit: „Oare trebuie să fiţi voi avocaţii lui Baal? Trebuie să îl apăraţi? Cine îl va răzbuna pe Baal, să fie omorât până dimineaţă! Dacă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram os seus exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

34Então o Espírito do SENHOR apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

35Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

36E Gideão disse a Deus: "Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

37Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste".

38E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

39Disse ainda Gideão a Deus: "Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho".

40E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

1De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

este *(dumne)*zeu, să se apere singur; pentru că i s-a dărâmat altarul!"

32În acea zi, ei au pus lui Ghedeon numele Ierub-Baal, zicând: „Să se certe Baal cu el pentru că i-a dărâmat altarul!"

33Toţi midianiţii s-au aliat cu amaleciţii şi cu popoarele din Est. Au traversat Iordanul şi şi-au stabilit tabăra în valea Izreel.

34Ghedeon a fost îmbrăcat cu Spiritul lui Iahve; şi a sunat din corn. Abiezer a fost chemat să meargă după el.

35A trimis din partea lui nişte oameni prin tot teritoriul locuit de urmaşii lui Manase. Aceia i-au anunţat pe manasiţii că sunt chemaţi să meargă împreună cu Ghedeon. A trimis oameni şi în zonele locuite de urmaşii lui Aşer, în teritoriile descendenţilor lui Zabulon şi în cele locuite de urmaşii lui Neftali. Ei au venit să îl susţină.

36Atunci Ghedeon I-a zis lui Dumnezeu: „Dacă este adevărat că vrei să îl eliberezi pe Israel prin mine, aşa cum ai spus,

37să ştii că voi pune o ţesătură de lână pe acest teren. Dacă roua va fi doar pe lână şi tot pământul *(din jurul ei)* va rămâne uscat, atunci voi avea dovada că vrei să eliberezi Israelul prin mine, aşa cum ai spus!"

38Apoi s-a întâmplat exact cum ceruse el. Când s-a sculat a doua zi dimineaţa devreme, a stors acea lână; şi din ea a curs rouă. A umplut astfel un vas cu acea apă.

39Atunci Ghedeon I-a zis din nou lui Dumnezeu: „Să nu Îţi declanşezi mânia împotriva mea; pentru că vreau să mai vorbesc doar o dată! Te rog să îmi permiţi să mai fac o verificare cu lâna! Doresc să faci ca numai ea să rămână uscată, în timp ce tot pământul să se acopere cu rouă!"

40Şi Dumnezeu a făcut aşa în acea noapte: ţesătura de lână a rămas uscată; şi tot pământul s-a acoperit cu rouă.

Judecători 7

1Ierub-Baal – adică Ghedeon – s-a sculat dimineaţa devreme împreună cu tot poporul care era cu el. Au plecat şi şi-au stabilit tabăra

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

2E o SENHOR disse a Gideão: "Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

3anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir embora do monte Gileade". Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

4Mas o SENHOR tornou a dizer a Gideão: "Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d'água, e eu separarei os que ficarão com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá".

5Assim Gideão levou os homens à beira d'água, e o SENHOR lhe disse: "Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber".

6O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

7O SENHOR disse a Gideão: "Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens".

8Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

9Naquela noite, o SENHOR disse a Gideão: "Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

10Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

11e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar". Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

12Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se

lângă izvorul Harod. Tabăra lui Midian era la nord de ei, în vale, spre dealul Moreh.

2Iahve i-a zis lui Ghedeon: „Oamenii care au venit cu tine, sunt prea mulţi pentru ca Eu să fac pe Midian să ajungă în mâinile lor. Este posibil ca Israel să se laude ulterior; şi să pretindă că nu Eu l-am eliberat, ci că s-a eliberat singur.

3Din această cauză, fă acum în auzul oamenilor următorul anunţ: «Cine este fricos şi se teme, să se întoarcă şi să se depărteze de muntele Ghilad!»" În urma acestui anunţ, s-au întors douăzeci şi două de mii de oameni; şi astfel au rămas *(doar)* zece mii.

4Iahve i-a zis din nou lui Ghedeon: „Oamenii care au rămas, sunt încă prea mulţi! Coboară-i la ape; şi acolo ţi-i voi alege! Acela despre care îţi voi spune să meargă cu tine, va merge; iar toţi aceia despre care îţi voi spune să nu meargă cu tine, nu vor merge!"

5Ghedeon i-a dus pe oameni la apă; şi Iahve i-a zis: „Pe cei care vor sorbi apa cu limba ca un câine, să îi separi de toţi aceia care se vor apleca pe genunchi ca să o bea!"

6Numărul celor care au sorbit apa cu limba, a fost de trei sute de bărbaţi. Restul poporului, atunci când a băut apă, s-a aplecat pe genunchi.

7Iahve i-a zis lui Ghedeon: „Vă voi elibera *(doar)* cu cei trei sute de bărbaţi care au sorbit din apă ca un câine; şi îi voi face pe midianiţi să ajungă la discreţia ta! Toţi ceilalţi oameni să plece acasă!"

8După ce poporul *(care trebuia să rămână)* şi-a luat proviziile şi goarnele în mâini, Ghedeon i-a trimis pe toţi ceilalţi israelieni acasă. Apoi, Ghedeon s-a încurajat împreună cu cei trei sute de oameni. Tabăra lui Midian era în vale, în dreptul lui.

9Chiar în acea noapte, Iahve i-a zis lui Ghedeon: „Scoală-te şi atacă tabăra; pentru că am dat-o în mâinile tale!

10Dacă ţi-e frică să o ataci, du-te cu slujitorul tău numit Pura!

11Să asculţi ce vor vorbi ei; pentru că astfel vei fi încurajat apoi să îi ataci!" Atunci Ghedeon

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

13Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. “Tive um sonho”, dizia ele. “Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda com tanta força que ela tombou e se desmontou.”

14Seu amigo respondeu: “Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele”.

15Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: “Levantem-se! O SENHOR entregou o acampamento midianita nas mãos de vocês”.

16Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

17E ele lhes disse: “Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

18Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo SENHOR e por Gideão!”

19Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

20as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as tochas com a mão esquerda e as trombetas com a direita, gritaram: “À espada, pelo SENHOR e por Gideão!”

21Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

22Quando as trezentas trombetas soaram, o SENHOR fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para

şi cu Pura – slujitorul lui – au înaintat până la locul unde stăteau cei care îşi făceau serviciul de gardă pentru tabără.

12Midianiţii, Amaleciţii şi popoarele din Est erau răspândiţi în vale, ca o mulţime de lăcuste. Cămilele lor erau imposibil de numărat: ca particulele care formează nisipul de pe malul mării.

13Când a ajuns Ghedeon acolo, a văzut un om care îi povestea un vis prietenului lui. El zicea: „Am avut un vis în care am văzut că o turtă de orz se rostogolea în tabăra midianiţilor. A ajuns până la cort şi l-a lovit violent. Acesta a căzut răsturnându-se cu partea de sus în jos! Şi aşa a fost distrus cortul!”

14Prietenul lui i-a răspuns: „Aceasta nu este altceva decât sabia lui Ghedeon – fiul israelianului Ioaş! Înseamnă că Dumnezeu a făcut ca midianiţi împreună cu toată armata lor să fie învinşi de el!”

15După ce a auzit Ghedeon relatarea acelui vis şi interpretarea lui, s-a închinat şi s-a întors în tabăra lui Israel. El le-a zis: „Sculaţi-vă; pentru că Iahve v-a dat în mâini armata lui Midian!”

16A împărţit pe cei trei sute de oameni în trei grupuri. Apoi a dat fiecăruia câte o goarnă şi nişte ulcioare goale cu torţe în ele.

17El le-a zis: „Să vă uitaţi la mine şi să faceţi ce voi face eu! Când voi ajunge la capătul taberei, să mă imitaţi!

18Atunci când eu şi cei care vor fi cu mine vom suna din goarne, să sunaţi şi voi din ale voastre în jurul întregii tabere; şi să ziceţi: «Pentru Iahve şi pentru Ghedeon!»“

19Ghedeon şi cei o sută de bărbaţi care erau cu el, au ajuns la capătul taberei la începutul serviciul de gardă de la mijlocul nopţii, chiar când se schimbau gărzile. Atunci au început să sune din goarne şi să spargă ulcioarele pe care le aveau în mâini.

20Toate cele trei grupuri *(de israelieni)* au sunat din goarne şi au spart ulcioarele. Au apucat de torţe cu mâna stângă, în timp ce ţineau goarnele în mâna dreaptă, ca să sune cu ele. Apoi au strigat: „Sabia lui Iahve şi sabia lui Ghedeon!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

23Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

24Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: “Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara”. Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

25Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

1Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: “Por que você nos tratou dessa forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?” E o criticaram duramente.

2Ele, porém, lhes respondeu: “Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

3Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!” Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

4Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.

21Fiecare *(israelian)* rămăsese la locul lui în jurul taberei *(midianiților)*. Şi toţi cei din tabără au început să alerge, să ţipe şi să fugă.

22Atunci când cei trei sute de bărbaţi au sunat din goarne, Iahve a făcut ca cei adunaţi în acea tabără, să se omoare între ei. Armata a fugit spre Bet-Şita, aproape de Ţerera, lângă limita teritorială de la Abel-Mehola, spre Tabat.

23Israelienii din teritoriile urmaşilor lui Neftali, din cele locuite de descendenţii lui Aşer şi din întregul teritoriu locuit de urmaşii Manase, au fost chemaţi să îi urmărească pe midianiţi.

24Ghedeon a trimis din partea lui nişte oameni care au mers prin toată regiunea muntoasă a urmaşilor lui Efraim, spunând: „Coborâţi, urmăriţi-i pe midianiţi şi capturaţi-i atât la apele de lângă Bet-Bara, cât şi la Iordan!” Atunci toţi efraimiţii s-au strâns şi au blocat trecerile apelor de lângă Bet-Bara şi ale Iordanului.

25I-au prins pe cei doi comandanţi ai midianiţilor: pe Oreb şi pe Zeeb. Pe Oreb l-au omorât la Ţur-Oreb, iar pe Zeeb l-au omorât la Iecheb-Zeeb. După ce i-au urmărit pe midianiţi, au venit şi i-au adus lui Ghedeon capul lui Oreb şi al lui Zeeb, dincolo de Iordan.

Judecători 8

1Efraimiţii i-au zis lui Ghedeon: „Cum ţi-ai permis să te comporţi astfel cu noi? De ce nu ne-ai chemat şi pe noi când te-ai dus să lupţi împotriva midianiţilor?” Ei au început astfel o mare ceartă cu el.

2Ghedeon le-a răspuns: „Ce-am făcut eu în comparaţie cu voi? Nu este mai bun culesul strugurilor lui Efraim decât culesul viilor lui Abiezer?

3Remarcaţi că Dumnezeu a făcut ca Oreb şi Zeeb – comandanţii midianiţilor – să ajungă tocmai în mâinile voastre! Oare am fost capabil să fac mai mult decât voi?” După ce le-a spus aceste cuvinte, mânia lor a încetat.

4Apoi Ghedeon a ajuns la Iordan şi l-a traversat împreună cu cei trei sute de oameni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5Em Sucote, disse ele aos homens dali: “Peço
a vocês um pouco de pão para as minhas
tropas; os homens estão cansados, e eu ainda
estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e
Zalmuna”.
6Os líderes de Sucote, porém, disseram:
“Ainda não estão em seu poder Zeba e
Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas
tropas?”
7“É assim?”, replicou Gideão. “Quando
o SENHOR entregar Zeba e Zalmuna em
minhas mãos, rasgarei a carne de vocês com
espinhos e espinheiros do deserto.”
8Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos
homens de Peniel, mas eles responderam
como os de Sucote.
9Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu
voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.
10Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e
com eles cerca de quinze mil homens. Estes
foram todos os que sobraram dos exércitos dos
povos que vinham do leste, pois cento e vinte
mil homens que portavam espada tinham sido
mortos.
11Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste
de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o
exército.
12Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã,
fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou,
derrotando também o exército.
13Depois Gideão, filho de Joás, voltou da
batalha, pela subida de Heres.
14Ele capturou um jovem de Sucote e o
interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os
nomes dos setenta e sete líderes e autoridades
da cidade.
15Gideão foi então a Sucote e disse aos
homens de lá: “Aqui estão Zeba e Zalmuna,
acerca dos quais vocês zombaram de mim,
dizendo: ‘Ainda não estão em seu poder Zeba
e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos
seus homens exaustos?’ ”
16Gideão prendeu os líderes da cidade de
Sucote, castigando-os com espinhos e
espinheiros do deserto;

care mergeau împreună cu el. Deşi erau
obosiţi, încă îşi urmăreau duşmanul.
5Ghedeon le-a zis oamenilor din Sucot: „Vă
rog să le daţi câteva bucăţi de pâine celor care
merg împreună cu mine; pentru că sunt
obosiţi. Noi suntem încă în acţiune, urmărind
pe Zebah şi pe Ţalmuna – regii Midianului!”
6Conducătorii din Sucot i-au răspuns: „Sunt
deja Zebah şi Ţalmuna prizonierii tăi, ca să
dăm pâine armatei tale?”
7Ghedeon le-a zis: „Am înţeles! Dacă acesta
este răspunsul vostru, să ştiţi că după ce Iahve
va face ca Zebah şi Ţalmuna să ajungă în
mâinile mele, vă voi rupe carnea cu spinii
deşertului şi cu mărăcini!”
8De acolo au plecat la Peniel şi a formulat
aceeaşi cerere. Oamenii din Peniel i-au
răspuns exact cum îi răspunseseră şi cei din
Sucot.
9Atunci Ghedeon le-a zis *(şi)* celor din Peniel:
„Când mă voi întoarce în pace, vă voi dărâma
acest turn!”
10Zebah şi Ţalmuna erau în Carcor. Împreună
cu ei era şi armata lor care mai avea doar
cincisprezece mii de bărbaţi. Aceia erau
singurii supravieţuitori din toată armata
popoarelor Estului; pentru că o sută douăzeci
de mii de luptători erau deja morţi.
11Ghedeon a ales să meargă pe drumul
nomazilor, la Est de Nobah şi de Iogbeha.
Astfel, el decis să atace acea armată care
credea că nu este ameninţată de niciun pericol.
12Atunci cei doi regi ai Midianului – Zebah şi
Ţalmuna – au fugit; dar el i-a urmărit, i-a
capturat şi le-a învins toată armata.
13Apoi, Ghedeon – fiul lui Ioaş – s-a întors de
la luptă, trecând prin defileul Heres.
14A prins un tânăr dintre oamenii din Sucot; şi
i-a pus câteva întrebări. Acesta i-a dat în scris
numele conducătorilor şi ale membrilor
consiliului bătrânilor din Sucot: erau şaptezeci
şi şapte de bărbaţi.
15Ghedeon s-a dus la oamenii din Sucot şi le-
a zis: „Vi-i prezint pe Zebah şi pe Ţalmuna,
din cauza cărora m-aţi ridiculizat *(şi aţi refuzat
să ne ajutaţi)* zicând: Sunt deja Zebah şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17depois derrubou a fortaleza de Peniel e
matou os homens daquela cidade.

18Então perguntou a Zeba e a Zalmuna:
"Como eram os homens que vocês mataram
em Tabor?" "Eram como você", responderam,
"cada um tinha o porte de um príncipe."

19Gideão prosseguiu: "Aqueles homens eram
meus irmãos, filhos de minha própria mãe.
Juro pelo nome do SENHOR que, se vocês
tivessem poupado a vida deles, eu não mataria
vocês".

20E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais
velho, e lhe disse: "Mate-os!" Jéter, porém,
teve medo e não desembainhou a espada, pois
era muito jovem.

21Mas Zeba e Zalmuna disseram: "Venha,
mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de
homem". Então Gideão avançou e os matou, e
tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

O Manto Sacerdotal de Gideão

22Os israelitas disseram a Gideão: "Reine
sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você
nos libertou das mãos de Midiã".

23"Não reinarei sobre vocês", respondeu-lhes
Gideão, "nem meu filho reinará sobre vocês.
O SENHOR reinará sobre vocês."

24E prosseguiu: "Só faço a vocês um pedido:
que cada um de vocês me dê um brinco da sua
parte dos despojos". (Os
ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

25Eles responderam: "De boa vontade os
daremos a você!" Então estenderam uma capa,
e cada homem jogou sobre ela um brinco
tirado de seus despojos.

26O peso dos brincos de ouro chegou a vinte
quilos e meio, sem contar os enfeites, os
pendentes e as roupas de púrpura que os reis
de Midiã usavam e os colares que estavam no
pescoço de seus camelos.

27Gideão usou o ouro para fazer um manto
sacerdotal, que ele colocou em sua cidade, em
Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele
objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha
para Gideão e sua família.

A Morte de Gideão

Ţalmuna prizonierii tăi, ca să dăm pâine
armatei tale?"

16I-a capturat pe cei din consiliul bătrânilor
oraşului. Apoi a luat spini din deşert şi
mărăcini, cu care i-a pedepsit pe oamenii din
Sucot.

17Mergând mai departe, a dărâmat turnul din
Peniel şi i-a omorât pe oamenii care erau în
acel oraş.

18Apoi le-a zis lui Zebah şi lui Ţalmuna: „Cum
erau bărbaţii pe care i-aţi omorât la Tabor?" Ei
i-au răspuns: „Toţi erau ca tine: fiecare
semăna cu un fiu de rege!"

19El le-a zis: „Erau fraţii mei, fiii mamei mele!
Vă jur pe Iahve care este viu, că dacă i-aţi fi
lăsat să trăiască, nu v-aş omorî acum!"

20Apoi, el i-a zis lui Ieter care era primul copil
născut în familia lui: „Omoară-i!" Dar tânărul
nu a scos sabia; pentru că fiind încă un copil,
îi era frică.

21Atunci Zebah şi Ţalmuna i-au zis: „De ce nu
ne omori tu personal? Cum este omul *(ca
vârstă)*, aşa este şi forţa lui!" Ghedeon s-a
ridicat şi i-a omorât pe Zebah şi pe Ţalmuna.
Apoi a luat podoabele valoroase care erau la
gâtul cămilelor lor.

22Bărbaţii lui Israel i-au zis lui Ghedeon:
„Guvernează tu peste noi; pentru că ne-ai
eliberat de dominaţia midianiţilor! Fii tu
regele nostru, urmat de fiul tău şi de nepotul
tău!"

23Ghedeon le-a răspuns: „Nu eu voi fi regele
vostru; şi nici urmaşul meu nu vă va guverna.
Ci Iahve va fi conducătorul vostru!"

24Ghedeon le-a mai zis: „Totuşi, doresc să vă
cer ceva: daţi-mi fiecare câte un cercel din
prada voastră!" Duşmanii lor purtaseră cercei
de aur, pentru că fuseseră ismaeliţi.

25Ei i-au răspuns: „Îţi vom da!" Apoi au pus
jos o pânză; şi fiecare om a aruncat pe ea
cerceii luaţi ca pradă.

26Greutatea cerceilor de aur adunaţi ca urmare
a cererii lui Ghedeon, a fost de o mie şapte sute
de şecheli de aur, fără să se ia în calcul alte
podoabe, ornamente şi hainele de culoare
roşiatică pe care le purtau regii Midianului. La

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas,
e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida
de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.
29Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para
casa, onde ficou morando.
30Teve setenta filhos, todos gerados por ele,
pois tinha muitas mulheres.
31Sua concubina, que morava em Siquém,
também lhe deu um filho, a quem ele deu o
nome de Abimeleque.
32Gideão, filho de Joás, morreu em idade
avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai,
Joás, em Ofra dos abiezritas.
33Logo depois que Gideão morreu, os
israelitas voltaram a prostituir-se com os
baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite
como seu deus e
34não se lembraram do SENHOR, o seu Deus,
que os tinha livrado das mãos dos seus
inimigos em redor.
35Também não foram bondosos com a família
de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não
reconheceram todo o bem que ele tinha feito a
Israel.

Juízes 9

Abimeleque

1Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos
de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo
o clã da família de sua mãe:
2"Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o
que é melhor para eles, ter todos os setenta

acestea s-au adăugat lănţişoarele de la gâtul
cămilelor lor.
27Ghedeon a făcut din ei o tunică pentru
ceremonii religioase, pe care a pus-o în oraşul
lui: la Ofra. Tot Israelul s-a prostituat,
închinându-se la acea tunică acolo. Şi astfel, ea
a devenit o capcană pentru Ghedeon şi pentru
familia lui.
28Apoi midianiţii au fost obligaţi să îşi accepte
situaţia umilitoare înaintea israelienilor; şi nu
au mai avut curajul să îşi ridice capetele. Cât a
trăit Ghedeon, ţara a avut odihnă – patruzeci
de ani.
29Apoi Ierub-Baal – fiul lui Ioaş – s-a retras
(din orice activitate de conducător) şi a locuit în
casa lui.
30În familia lui Ghedeon au fost şaptezeci de
fii, pentru că el a avut multe soţii.
31Concubina lui din Şehem i-a născut şi ea un
fiu, căruia i-a pus numele Abimelec.
32Ghedeon – fiul lui Ioaş – a murit după ce
ajunsese foarte bătrân; şi a fost înmormântat în
mormântul tatălui lui – Ioaş, la Ofra, pe
proprietatea familiei lui Abiezer.
33După ce a murit Ghedeon, israelienii s-au
întors la păcatele pe care le făcuseră înainte. Ei
s-au prostituat prin închinarea înaintea
baalilor. Astfel, l-au declarat şi l-au venerat pe
Baal-Berit ca *(dumne)*zeu al lor.
34Israelienii nu şi-au mai amintit de Iahve care
trebuia să fie singurul Dumnezeul al lor – Cel
care îi eliberase de dominaţia tuturor
duşmanilor din jur;
35şi nici nu au urmat în mod consecvent
exemplul familiei lui Ierub-Baal – adică al lui
Ghedeon –, deşi el făcuse bine *(poporu)*lui
Israel.

Judecători 9

1Abimelec – fiul lui Ierub-Baal – s-a dus la
Şehem, unde erau rudele lui din partea mamei.
El le-a vorbit atât lor, cât şi celorlalţi care
formau clanul bunicului lui:
2„Vă rog să spuneţi în auzul tuturor
locuitorilor din Şehem: «Ce este mai bine

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue".

3Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: "Ele é nosso irmão".

4Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

5Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

6Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

7Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: "Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

8Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: 'Seja o nosso rei!'

9"A oliveira, porém, respondeu: 'Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?'

10"Então as árvores disseram à figueira: 'Venha ser o nosso rei!'

11"A figueira, porém, respondeu: 'Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?'

12"Depois as árvores disseram à videira: 'Venha ser o nosso rei!'

13"A videira, porém, respondeu: 'Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?'

14"Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: 'Venha ser o nosso rei!'

15"O espinheiro disse às árvores: 'Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá

pentru voi: să vă guverneze şaptezeci de bărbaţi – adică toţi fiii lui Ierub-Baal –, sau să vă conducă un singur bărbat? Şi amintiţi-vă că oasele noastre şi carnea noastră au origine comună!»"

3Unchii lui au vorbit pentru el, spunând toate aceste cuvinte în auzul tuturor locuitorilor din Şehem. Atunci ei l-au acceptat în inima lor pe Abimelec; pentru că îşi ziceau: „Este fratele nostru!"

4I-au dat lui Abimelec şaptezeci de şecheli de argint din templul lui Baal-Berit. El i-a luat şi a plătit cu ei nişte bărbaţi care nu respectau niciun principiu moral.

5Apoi a venit *(cu ei)* la familia tatălui lui – în Ofra – şi şi-a omorât toţi fraţii pe o singură piatră. Cei omorâţi erau şaptezeci de bărbaţi – toţi fii ai lui Ierub-Baal. Dar Iotam – fiul cel mai tânăr al lui Ierub-Baal – a scăpat, pentru că se ascunsese.

6Apoi, toţi locuitorii din Şehem şi din Bet-Milo s-au adunat şi au venit să îl desemneze pe Abimelec ca rege lângă terebintul din apropierea stâlpului de la Şehem.

7Când a auzit Iotam despre acest lucru, s-a dus şi a stat pe vârful muntelui Garizim. De-acolo, le-a strigat astfel: „Locuitori ai Şehemului, ascultaţi-mă! Şi Dumnezeu să vă asculte răspunsul pe care mi-l veţi da!

8Copacii au plecat să îşi desemneze un rege care să îi guverneze; şi i-au zis măslinului: «Vino să fii regele nostru!»

9Dar măslinul le-a răspuns: «Să îmi abandonez eu uleiul care onorează atât pe Dumnezeu cât şi pe oameni – doar ca să fiu regele copacilor?»

10Apoi copacii i-au zis smochinului: «Fii tu regele nostru!»

11Dar smochinul le-a răspuns: «Să îmi abandonez eu dulceaţa şi gustoasele mele fructe – doar ca să fiu rege între copaci?»

12Atunci copacii i-au zis viţei-de-vie: «Vino tu şi fi regele nostru!»

13Dar ea le-a răspuns: «Să îmi abandonez eu mustul care produce bucurie zeilor şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!'

16"Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

17Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

18Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

19Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

20Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!"

21Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

22Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

23quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

24Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

25Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

26Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

27Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no

oamenilor – doar ca să devin rege în lumea copacilor?»

14La final, toţi copacii i-au zis tufişului de mărăcini: «Fii tu regele nostru!»

15Tufişul de mărăcini le-a răspuns copacilor: «Dacă vreţi în mod real să mă desemnaţi ca rege al vostru, veniţi şi adăpostiţi-vă *(toţi)* la umbra mea. Dar dacă nu acceptaţi această condiţie, să iasă foc din acest tufiş şi să ardă până la dispariţie cedrii Libanului!»

16Oare aţi procedat în mod corect şi aţi demonstrat respect atunci când l-aţi făcut rege pe Abimelec? V-aţi comportat bine faţă de Ierub-Baal? Aţi acţionat just faţă de familia lui? Şi oare i-aţi făcut aşa cum merita?

17Tatăl meu s-a luptat pentru voi! El şi-a riscat viaţa şi v-a eliberat de dominaţia lui Midian.

18Dar voi aţi acţionat astăzi *(tocmai)* împotriva familiei tatălui meu; şi i-aţi omorât pe cei şaptezeci de fii ai lui, pe o singură piatră! Apoi l-aţi desemnat ca rege al locuitorilor Şehemului pe Abimelec care este fiul servitoarei lui. Şi aţi procedat aşa doar pentru că el este fratele vostru!

19Dacă aţi acţionat astăzi cu recunoştinţă şi în mod corect faţă de Ierub-Baal şi faţă de familia lui, atunci bucuraţi-vă de Abimelec! Şi Abimelec să se bucure de voi!

20Dar dacă nu se întâmplă acest lucru, să iasă foc din Abimelec şi să îi consume pe locuitorii din Şehem şi din Milo! Să iasă foc şi din locuitorii Şehemului, ca şi din cei care locuiesc în Bet-Milo – ca să îl consume pe Abimelec!"

21Apoi Iotam a fugit. A reuşit astfel să se salveze; şi s-a dus la Beer, unde a locuit departe de faţa fratelui lui numit Abimelec.

22De trei ani, Israel era condus de Abimelec.

23Dumnezeu a trimis un spirit rău care a produs disensiuni între Abimelec şi locuitorii Şehemului; şi astfel, locuitorii Şehemului l-au trădat pe Abimelec.

24S-a întâmplat aşa pentru ca să fie răzbunată nedreptatea comisă faţă de cei şaptezeci de fii ai lui Ierub-Baal. Astfel, fratele lor numit Abimelec urma să plătească pentru vărsarea sângelui acelora pe care i-a omorât. În acelaşi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

28Então Gaal, filho de Ebede, disse: “Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

29Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!”

30Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.

31Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: “Gaal, filho de Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.

32Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.

33De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor”.

34E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.

35Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.

36Quando Gaal os viu, disse a Zebul: “Veja, vem gente descendo do alto das colinas!” Zebul, porém, respondeu: “Você está confundindo as sombras dos montes com homens”.

37Mas Gaal tornou a falar: “Veja, vem gente descendo da parte central do território, e uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores”.

38Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

39Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

timp, pedeapsa trebuia să vină şi împotriva locuitorilor din Şehem, care l-au ajutat pe Abimelec să îşi omoare fraţii.

25Locuitorii din Şehem puseseră pe vârfurile munţilor nişte oameni care stăteau ascunşi acolo; şi îi jefuiau pe cei care treceau pe lângă ei pe acel drum. Abimelec a fost informat despre acest lucru.

26Gaal – fiul lui Ebed – a venit în Şehem. Atunci locuitorii oraşului au avut speranţă că el îi va elibera.

27Gaal şi oamenii lui s-au dus la câmp, le-au cules viile şi au pus strugurii în teasc. Apoi au organizat un banchet. Au intrat în templul zeului lor, au mâncat, au băut şi l-au blestemat pe Abimelec!

28Gaal – fiul lui Ebed – zicea: „Cine este Abimelec şi cine este Şehem ca să îi slujim? Oare nu este el fiul lui Ierub-Baal? Iar Zebul este reprezentantul lui! E mai bine să fiţi sclavii oamenilor lui Hamor – tatăl lui Şehem! De ce să îi fim sclavi lui Abimelec?

29Ah, dacă ar exista cineva care să îi determine pe aceşti oameni să accepte să stea sub autoritatea mea! Aş răsturna pe Abimelec! Şi i-aş spune lui Abimelec: «Adună-ţi armata şi vino să ne luptăm!»“

30Zebul – conducătorul oraşului – a auzit ce spunea Gaal – fiul lui Ebed; şi i s-a declanşat mânia.

31Atunci a trimis în secret nişte oameni la Abimelec, ca să îi spună: „Gaal – fiul lui Ebed – a venit împreună cu fraţii lui la Şehem; şi instigă oamenii oraşului la revoltă împotriva ta!

32Deplasează-te noaptea împreună cu poporul care este cu tine; şi stai ascuns în câmp!

33Apoi să pleci dimineaţa, înainte de răsăritul soarelui, şi să vii în forţă împotriva oraşului! Când Gaal şi poporul care este cu el vor veni împotriva ta, să procedezi cu ei aşa cum vei avea oportunitatea!”

34Abimelec şi tot poporul care era cu el, s-au sculat noaptea şi au stat ascunşi în patru grupuri lângă Şehem.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

40Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos
dos homens de Siquém caíram mortos ao
longo de todo o caminho, até a porta da cidade.
41Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul
expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.
42No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos
campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.
43Então dividiu os seus homens em três
companhias e armou emboscadas no campo.
Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-
se contra ele e atacou-o.
44Abimeleque e as tropas que estavam com ele
avançaram até a porta da cidade. Então duas
companhias avançaram sobre os que estavam
nos campos e os mataram.
45E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até
conquistá-la e matar o seu povo. Depois
destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.
46Ao saberem disso, os cidadãos que estavam
na torre de Siquém entraram na fortaleza do
templo de El-Berite.
47Quando Abimeleque soube que se haviam
reunido lá,
48ele e todos os seus homens subiram o monte
Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um
galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu
esta ordem aos homens que estavam com ele:
“Rápido! Façam o que eu estou fazendo!”
49Todos os homens cortaram galhos e
seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos
junto à fortaleza e a incendiaram. Assim
morreu também o povo que estava na torre de
Siquém, cerca de mil homens e mulheres.
50A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e
conquistou-a.
51Mas dentro da cidade havia uma torre
bastante forte, para a qual fugiram todos os
homens e mulheres, todo o povo da cidade.
Trancaram-se por dentro e subiram para o
telhado da torre.
52Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E,
quando se aproximava da entrada da torre para
incendiá-la,
53uma mulher jogou uma pedra de moinho na
cabeça dele, e lhe rachou o crânio.

35Când Gaal – fiul lui Ebed – a ieşit din oraş
şi a stat în faţa porţii lui, Abimelec şi poporul
care era cu el au ieşit din locul în care stătuseră
ascunşi.
36Când a observat poporul *(venind spre oraş)*,
Gaal i-a zis lui Zebul: „Văd un popor care
coboară de pe vârfurile munţilor!” Zebul i-a
răspuns: „Ce vezi, este umbra munţilor; nu
sunt oameni!”
37Dar Gaal a zis din nou: „Este chiar un popor
care coboară dinspre părţile înalte ale ţării; şi
un grup vine pe drumul care conduce spre
stejarul ghicitorilor!”
38Atunci Zebul i-a zis: „Unde îţi este acum
curajul pe care îl aveai când ziceai: «Cine este
Abimelec, ca să îi slujim?»? Oare nu este
acesta tocmai poporul pe care l-ai
desconsiderat? Acum, du-te şi luptă-te cu el!”
39Gaal a înaintat în faţa locuitorilor din
Şehem; şi s-a luptat cu Abimelec.
40Acesta l-a urmărit; dar Gaal a reuşit să fugă
din faţa lui. Mulţi oameni au căzut omorâţi
până în apropiere de poarta oraşului.
41Apoi Abimelec a rămas în Aruma; iar Zebul
i-a alungat pe Gaal şi pe rudele lui. Astfel,
niciunul dintre ei nu a mai rămas în Şehem.
42A doua zi, Abimelec a fost anunţat că
poporul a ieşit la câmp.
43Atunci el şi-a luat oamenii, i-a împărţit în
trei grupuri şi a stat ascuns în câmp. După ce
s-a uitat şi a văzut că poporul ieşise din oraş, a
început lupta împotriva lui, atacându-l.
44Abimelec a înaintat împreună cu grupurile
care erau cu el; şi au ajuns până în apropiere
de poarta oraşului. Două dintre grupurile care
erau cu el, au venit în forţă împotriva tuturor
celor care erau pe câmp; şi i-au omorât.
45Abimelec s-a luptat împotriva oraşului toată
ziua. După ce l-au cucerit şi au omorât poporul
care era în el, au dărâmat oraşul şi au presărat
sare peste ruinele lui.
46Când au auzit acest lucru, toţi locuitorii
turnului Şehemului au intrat *(să se
adăpostească)* într-o zonă de refugiu din
templul lui El-Berit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

54Imediatamente ele chamou seu escudeiro e
lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para
que não digam que uma mulher me matou”.
Então o jovem o atravessou, e ele morreu.
55Quando os israelitas viram que Abimeleque
estava morto, voltaram para casa.
56Assim Deus retribuiu a maldade que
Abimeleque praticara contra o seu pai,
matando os seus setenta irmãos.
57Deus fez também os homens de Siquém
pagarem por toda a sua maldade. A maldição
de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

Juízes 10

Tolá

47Abimelec a fost informat că toţi locuitorii
turnului Şehemului s-au adăpostit acolo.
48Atunci Abimelec şi tot poporul care era cu
el, a urcat pe muntele Ţalmon. Apoi Abimelec
a luat în mână un topor, a tăiat o creangă dintr-
un copac şi a pus-o pe umăr. Apoi le-a zis
oamenilor care erau cu el: „Aţi văzut ce am
făcut eu. Faceţi şi voi la fel!”
49Fiecare bărbat care era cu el, a tăiat câte o
creangă. Apoi l-au urmat pe Abimelec. Au
aruncat crengile peste acea fortăreaţă de
refugiu şi i-au dat foc. Ea a ars împreună cu
oamenii care erau înăuntru. Aşa au murit toţi
locuitorii din turnul Şehemului. Fuseseră
aproape o mie de persoane – atât bărbaţi, cât şi
femei.
50Apoi Abimelec a înaintat împotriva
Tebeţului. L-a înconjurat şi l-a cucerit.
51În mijlocul oraşului exista un turn fortificat.
Locuitorii oraşului – atât bărbaţi cât şi femei –
fugiseră acolo. Ei se încuiaseră înăuntru şi se
urcaseră pe acoperişul turnului.
52Abimelec a ajuns până la turn şi l-a
înconjurat. Când s-a apropiat de uşa turnului
ca să îi dea foc,
53o femeie a aruncat o piatră de moară care a
căzut pe capul lui Abimelec; şi i l-a crăpat.
54Atunci el l-a chemat repede pe cel care îi
transporta armele; şi i-a zis: „Scoate-ţi sabia şi
omoară-mă; să nu oferim ocazia să se zică
despre mine că m-a omorât o femeie!” Atunci
slujitorul lui a înfipt sabia în el. Aşa a murit
Abimelec.
55Când au văzut israelienii că Abimelec a
murit, au plecat fiecare la casele lor.
56Astfel, Dumnezeu a făcut să vină împotriva
lui Abimelec răul pe care acesta îl făcuse
tatălui lui atunci când şi-a omorât pe cei
şaptezeci de fraţi.
57Dumnezeu a întors împotriva capului
locuitorilor din Şehem, tot răul făcut de
aceştia. Astfel a venit împotriva lor blestemul
lui Iotam, fiul lui Ierub-Baal.

Judecători 10

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1Depois de Abimeleque, um homem de Issacar
chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô,
levantou-se para libertar Israel. Ele morava em
Samir, nos montes de Efraim,
2e liderou Israel durante vinte e três anos;
então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

3Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou
Israel durante vinte e dois anos.
4Teve trinta filhos, que montavam trinta
jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta
cidades, as quais até hoje são chamadas
"povoados de Jair" e ficam em Gileade.
5Quando Jair morreu, foi sepultado em
Camom.

Jefté

6Mais uma vez os israelitas fizeram o que
o SENHOR reprova. Serviram aos baalins, às
imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos
deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos
deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus.
E como os israelitas abandonaram o SENHOR e
não mais lhe prestaram culto,
7a ira do SENHOR se acendeu contra eles. Ele
os entregou nas mãos dos filisteus e dos
amonitas,
8que naquele ano os humilharam e os
oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram
todos os israelitas do lado leste do Jordão, em
Gileade, terra dos amorreus.
9Os amonitas também atravessaram o Jordão
para lutar contra Judá, contra Benjamim e
contra a tribo de Efraim; e grande angústia
dominou Israel.
10Então os israelitas clamaram ao SENHOR,
dizendo: "Temos pecado contra ti, pois
abandonamos o nosso Deus e prestamos culto
aos baalins!"
11O SENHOR respondeu: "Quando os egípcios,
os amorreus, os amonitas, os filisteus,
12os sidônios, os amalequitas e os maonitas os
oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os
libertei das mãos deles.

1După Abimelec, cel care a decis să elibereze
(din nou) pe Israel, a fost Tola – fiul lui Pua –
care era fiul lui Dodo, un bărbat dintre urmaşii
lui Isahar. El locuia în Şamir, în partea
muntoasă a teritoriului ocupat de urmaşii lui
Efraim.
2Tola a judecat Israelul pentru o perioadă de
douăzeci şi trei de ani. Apoi a murit şi a fost
înmormântat la Şamir.
3După el a venit să conducă poporul israelian,
ghiladitul Iair. El a judecat Israelul douăzeci şi
doi de ani.
4Iair avea treizeci de fii. Fiecare dintre aceştia
călărea pe câte un măgar. Ei deţineau
împreună ca proprietate, treizeci de sate. Chiar
şi astăzi, ele sunt numite Havot-Iair; şi sunt în
teritoriul Ghiladului.
5Iair a murit; şi a fost înmormântat la Camon.
6Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui
Iahve, slujind baalilor şi închinându-se *(la
stâlpii dedicaţi)* Astartei. Aceştia erau zeii
Aramului, zeii Sidonului, zeii Moabului, zeii
amoniţilor şi zeii filistenilor. L-au abandonat
pe Iahve; şi nu I-au mai slujit.
7Atunci mânia lui Iahve s-a declanşat
împotriva lui Israel; şi i-a făcut să ajungă la
discreţia filistenilor şi a amoniţilor.
8Începând din acel an, ei i-au persecutat şi i-au
exploatat pe israelieni pentru o perioadă de
optsprezece ani. Au acţionat astfel împotriva
acelor israelieni care erau dincolo de Iordan –
pe teritoriul amoriţilor, în Ghilad.
9Amoniţii au traversat Iordanul, ca să se lupte
împotriva tribului lui Iuda, împotriva tribului
lui Beniamin şi a urmaşilor lui Efraim. Astfel,
Israel ajunsese într-o mare dificultate.
10Atunci israelienii au cerut ajutor lui Iahve,
zicând: „Am păcătuit împotriva Ta; pentru că
Te-am abandonat, deşi tu eşti Dumnezeul
nostru; dar noi am slujit baalilor!"
11Iahve le-a zis israelienilor: „Oare nu Eu sunt
Cel care v-am scăpat de egipteni, de amoriţi,
de amoniţi şi de filisteni?
12Atunci când Mi-aţi cerut ajutor pentru că vă
exploatau sidonienii, amaleciţii şi maoniţii,
oare nu v-am scăpat Eu de opresiunea lor?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13Mas vocês me abandonaram e prestaram
culto a outros deuses. Por isso não os livrarei
mais.
14Clamem aos deuses que vocês escolheram.
Que eles os livrem na hora do aperto!"
15Os israelitas, porém, disseram ao SENHOR:
"Nós pecamos. Faze conosco o que achares
melhor, mas te rogamos, livra-nos agora".
16Então eles se desfizeram dos deuses
estrangeiros que havia no meio deles e
prestaram culto ao SENHOR. E ele não pôde
mais suportar o sofrimento de Israel.
17Quando os amonitas foram convocados e
acamparam em Gileade, os israelitas
reuniram-se e acamparam em Mispá.
18Os líderes do povo de Gileade disseram uns
aos outros: "Quem iniciar o ataque contra os
amonitas será chefe dos que vivem em
Gileade".

Juízes 11

1Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente.
Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-
se Gileade.
2A mulher de Gileade também lhe deu filhos,
que, quando já estavam grandes, expulsaram
Jefté, dizendo: "Você não vai receber
nenhuma herança de nossa família, pois é filho
de outra mulher".
3Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se
estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios
uniu-se a ele e o seguia.
4Algum tempo depois, quando os amonitas
entraram em guerra contra Israel,
5os líderes de Gileade foram buscar Jefté em
Tobe.
6"Venha", disseram. "Seja nosso comandante,
para que possamos combater os amonitas."
7Disse-lhes Jefté: "Vocês não me odiavam e
não me expulsaram da casa de meu pai? Por
que me procuram agora, quando estão em
dificuldades?"
8"Apesar disso, agora estamos apelando para
você", responderam os líderes de Gileade.

13Dar voi M-aţi abandonat; şi aţi slujit altor
*(dumne)*zei! Pentru că aţi procedat aşa, să ştiţi
că acum nu vă voi mai salva!
14Duceţi-vă şi strigaţi *(după ajutor)* la zeii pe
care vi i-aţi ales! Să vă salveze ei acum când
aţi ajuns în dificultate!"
15Israelienii I-au zis lui Iahve: „Am păcătuit!
Fă-ne ce vei vrea; numai Te rugăm să ne *(mai)*
salvezi *(şi)* astăzi!"
16Apoi ei au renunţat la idoli; şi au slujit lui
Iahve. El a avut compasiune pentru Israel,
văzând situaţia dezastruoasă în care ajunsese.
17Când amoniţii s-au strâns ca să lupte
(împotriva lui Israel) şi au venit în Ghilad,
israelienii s-au organizat în mai multe grupuri;
şi şi-au instalat tabăra la Miţpa.
18Poporul şi conducătorii Ghiladului şi-au zis
unul altuia: „Acela care va conduce lupta
împotriva amoniţilor, va fi comandantul
tuturor ghiladiţilor!"

Judecători 11

1Ghiladitul Iefta – fiul unei prostituate – era un
luptător remarcabil. El avea ca tată pe Ghilad.
2Soţia lui Ghilad îi născuse fii; iar când aceştia
au devenit maturi, l-au alungat pe Iefta,
zicându-i: „Tu nu vei avea moştenire în
familia noastră, pentru că eşti fiul unei alte
femei!"
3Iefta a plecat dintre fraţii lui; şi a locuit în
regatul *(condus de)* Tob. Acolo, nişte bărbaţi
fără principii morale s-au adunat pe lângă
Iefta; şi au început să îl însoţească.
4După o perioadă de timp, amoniţii au declarat
război lui Israel.
5În timp ce amoniţii începuseră conflictul cu
Israel, cei care formau consiliul bătrânilor
Ghiladului s-au dus în regatul *(lui)* Tob, ca să
îl aducă între ei pe Iefta.
6Ei i-au zis lui Iefta: „Vino să fii conducătorul
nostru; ca să ne luptăm cu amoniţii!"
7Dar Iefta i-a întrebat pe cei din consiliul
bătrânilor Ghiladului: „Oare nu voi sunteţi
aceia care m-aţi urât şi m-aţi alungat din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

"Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade."

9Jefté respondeu: "Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e o SENHOR os entregar a mim, serei o chefe de vocês?"

10Os líderes de Gileade responderam: "O SENHOR é nossa testemunha; faremos conforme você diz".

11Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu perante o SENHOR, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.

12Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: "Que é que tens contra nós, para teres atacado a nossa terra?"

13O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: "Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente".

14Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,

15dizendo: "Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.

16Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.

17Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: 'Deixa-nos atravessar a tua terra', mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.

18"Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

19"Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe pediu: 'Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!'

familia tatălui meu? De ce aţi venit la mine *(tocmai)* acum, când sunteţi în pericol?"

8Cei care formau consiliul bătrânilor Ghiladului, i-au răspuns lui Iefta: „Ne întoarcem la tine pentru că dorim să vii cu noi şi să lupţi împotriva amoniţilor! Apoi tu vei fi conducătorul nostru: al tuturor locuitorilor Ghiladului!"

9Iefta i-a întrebat din nou: „Dacă mă aduceţi înapoi ca să lupt împotriva amoniţilor şi Iahve va face să fie învinşi de mine, este o certitudine că voi deveni conducătorul vostru?"

10Cei din consiliul bătrânilor Ghiladului, i-au răspuns: „Iahve să ne judece dacă nu vom face exact cum ai zis!"

11Iefta a plecat cu oamenii care formau consiliul bătrânilor Ghiladului; şi poporul l-a desemnat să îi fie conducător. Iefta a repetat acele cuvinte, înaintea lui Iahve, la Miţpa.

12Apoi Iefta a trimis nişte reprezentanţi la regele amoniţilor, ca să îi spună: „Ce motiv de conflict ai cu mine? De ce ai venit să lupţi împotriva ţării mele?"

13Regele amoniţilor i-a răspuns prin intermediul oamenilor trimişi de Iefta: „Vin împotriva ta pentru că atunci când venea din Egipt, Israel mi-a luat teritoriul: de la Arnon până la Iaboc şi până la Iordan. Acum, eu îţi cer să retrocedezi aceste teritorii fără război!"

14Iefta a trimis din nou reprezentanţii lui la regele amoniţilor

15ca să îi spună: „Iefta vorbeşte astfel: «Nu Israel a luat ţara Moabului şi ţara amoniţilor.

16Te informez că atunci când veneau din Egipt, israelienii au mers prin deşert până la Marea Roşie; şi apoi şi-au continuat drumul până la Cadeş.

17Cu acea ocazie, Israel a trimis nişte oameni regelui Edomului. Prin intermediul lor, israelienii l-au rugat să îi lase să treacă prin teritoriul lui. Dar regele Edomului nu le-a permis trecerea. Au mai trimis nişte reprezentanţi şi regelui Moabului; dar nici acesta nu a acceptat cererea lor. Aşa a fost determinat Israel să rămână la Cadeş.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20Seom, porém, não acreditou que Israel fosse
apenas atravessar o seu território; assim
convocou todos os seus homens, acampou em
Jaza e lutou contra Israel.

21"Então o SENHOR, o Deus de Israel, entregou
Seom e todos os seus homens nas mãos de
Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse
de todas as terras dos amorreus que viviam
naquela região,

22conquistando-a por inteiro, desde o Arnom
até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

23"Agora que o SENHOR, o Deus de Israel,
expulsou os amorreus da presença de Israel,
seu povo, queres tu tomá-la?

24Acaso não tomas posse daquilo que o teu
deus Camos te dá? Da mesma forma
tomaremos posse do que o SENHOR, o nosso
Deus, nos deu.

25És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor,
rei de Moabe? Entrou ele alguma vez em
conflito com Israel ou lutou com ele?

26Durante trezentos anos Israel ocupou
Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas
as cidades às margens do Arnom. Por que não
os reconquistaste todo esse tempo?

27Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo
um erro, lutando contra mim. Que o SENHOR,
o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas
e os amonitas".

28Entretanto, o rei de Amom não deu atenção
à mensagem de Jefté.

29Então o Espírito do SENHOR se apossou de
Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés,
passou por Mispá de Gileade, e daí avançou
contra os amonitas.

30E Jefté fez este voto ao SENHOR: "Se
entregares os amonitas nas minhas mãos,

31aquele que estiver saindo da porta da minha
casa ao meu encontro, quando eu retornar da
vitória sobre os amonitas, será do SENHOR, e
eu o oferecerei em holocausto".

32Então Jefté foi combater os amonitas, e
o SENHOR os entregou nas suas mãos.

33Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer
até as vizinhanças de Minite, chegando a Abel-

18Apoi au călătorit prin deşert, au înconjurat
teritoriul Edomului şi pe cel al Moabului. Au
ajuns în partea de Est; şi şi-au stabilit tabăra
dincoace de Arnon. Deci nu au trecut pe
teritoriul Moabului; pentru că Arnon era parte
a teritoriului Moabului.

19Atunci Israel a trimis nişte reprezentanţi lui
Sihon – conducătorul amoriţilor – care era
rege al Heşbonului. Israel l-a rugat să îi
permită să treacă prin teritoriul pe care îl
deţinea, ca să ajungă în ţara lui.

20Dar Sihon nu a avut încredere în Israel ca să
îi permită să treacă prin teritoriul lui; ci şi-a
adunat poporul, a venit la Iahaţ şi s-a luptat cu
Israel.

21Totuşi, Dumnezeul lui Israel care se
numeşte Iahve, a făcut ca Sihon şi toţi oamenii
lui să ajungă la discreţia celor din poporul lui
Israel. Ei i-au învins; şi astfel Israel a ocupat
tot teritoriul amoriţilor care locuiau în această
zonă.

22Aşa au moştenit *(israelienii)* tot teritoriul
amoriţilor de la Arnon până la Iaboc şi din
deşert până la Iordan.

23Acum, după ce Dumnezeul lui Israel numit
Iahve i-a alungat pe amoriţi din drumul
poporului Său numit Israel, tu îţi permiţi să îi
ocupi teritoriul?

24Oare nu vei moşteni tu tot ce îţi dă în
proprietate zeul tău care se numeşte Chemoş?
Deci şi noi vom moşteni tot ce va lua
Dumnezeul nostru, numit Iahve, de la alţii, ca
să ne dea nouă!

25Te consideri superior lui Balac – fiul lui
Ţipor – care a fost regele Moabului? S-a certat
el oare vreodată cu Israel? S-a luptat el
împotriva acestui popor?

26Israel locuieşte de trei sute de ani în Heşbon
şi în satele din jurul lui, în Aroer şi în satele
din jurul acestuia, ca şi în toate oraşele care
există pe malurile Arnonului. De ce nu le-aţi
capturat în tot acest timp?

27Eu nu am făcut nimic greşit faţă de tine; iar
tu îmi faci rău venind să lupţi împotriva mea!
Iahve să judece astăzi! El să fie Judecător între
israelieni şi amoniţi!»"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.

34Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.

35Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: "Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao SENHOR um voto que não posso quebrar".

36"Meu pai", respondeu ela, "sua palavra foi dada ao SENHOR. Faça comigo o que prometeu, agora que o SENHOR o vingou dos seus inimigos, os amonitas."

37E prosseguiu: "Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei".

38"Vá!", disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.

39Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

40de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

28Regele amoniților nu a luat în considerare mesajul pe care i l-a trimis Iefta. 29Atunci Spiritul lui Iahve a venit peste Iefta. El a parcurs Ghiladul şi teritoriul locuit de urmaşii lui Manase. A mers mai departe, a trecut prin Mițpa Ghiladului şi a înaintat împotriva amoniților.

30Iefta a făcut lui Iahve o promisiune cu jurământ, zicându-I: „Dacă vei face ca amoniții să ajungă la discreția mea,

31oricine mă va întâmpina la porțile locuinței mele, când mă voi întoarce în pace de la conflictul cu aceştia, va fi al lui Iahve; şi îl voi oferi ca sacrificiu ars integral *(pe altar)*!"

32Iefta a început lupta împotriva amoniților; şi Iahve i-a făcut să ajungă la discreția lui.

33El i-a tăiat *(cu sabia)* de la Aroer până la intrarea în Minit şi până la Abel-Cheramim. Astfel, în acest conflict, el a distrus douăzeci de oraşe. A fost un foarte mare masacru. Aşa au fost amoniții umiliți în fața israelienilor.

34Iefta s-a întors acasă, la Mițpa. Şi tocmai atunci, fiica lui a ieşit să îl întâmpine cu tamburine şi dansând. Ea era singurul lui copil… Nu mai avea niciun alt fiu şi nici altă fiică!

35Atunci când a văzut-o, Iefta şi-a rupt hainele şi a zis: „Vai, fata mea! Mi se rupe inima de durere! Nu ştiu ce să fac; pentru că am făcut un jurământ lui Iahve. Şi nu îmi pot permite să nu îl respect!"

36Ea i-a răspuns: „Tată, dacă ai făcut un jurământ în fața lui Iahve, fă-mi exact cum ai jurat; mai ales acum, când Iahve te-a răzbunat pe duşmanii tăi, pe amoniți!"

37Ea a continuat, zicând: „Totuşi, permite-mi un lucru. Lasă-mă singură două luni; pentru că vreau să plec, să mă duc în munți cu prietenele mele şi să îmi plâng aceşti ani în care am trăit virgină!"

38El i-a zis: „Du-te!" Astfel, el a lăsat-o singură două luni. Ea s-a dus cu prietenele ei şi şi-a plâns în munți perioada *(tinereții)* în care a trăit ca virgină.

39La sfârşitul celor două luni, s-a întors la tatăl ei care şi-a respectat jurământul pe care îl

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Juízes 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

1Os homens de Efraim foram convocados para
a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram
a Jefté: "Por que você foi lutar contra os
amonitas sem nos chamar para irmos juntos?
Vamos queimar a sua casa e você junto!"

2Jefté respondeu: "Eu e meu povo estávamos
envolvidos numa grande contenda com os
amonitas, e, embora eu os tenha chamado,
vocês não me livraram das mãos deles.

3Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei
a vida e fui lutar contra os amonitas, e
o SENHOR me deu a vitória sobre eles. E, por
que vocês vieram para cá hoje? Para lutar
contra mim?"

4Jefté reuniu então todos os homens de
Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas
feriram os efraimitas porque estes tinham dito:
"Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e
de Manassés".

5Os gileaditas tomaram as passagens do
Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que
um fugitivo de Efraim dizia: "Deixem-me
atravessar", os homens de Gileade
perguntavam: "Você é efraimita?" Se
respondesse que não,

6diziam: "Então diga: Chibolete". Se ele
dissesse: "Sibolete", sem conseguir
pronunciar corretamente a palavra, prendiam-
no e matavam-no no lugar de passagem do
Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram
mortos naquela ocasião.

7Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o
gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa
cidade de Gileade.

Ibsã, Elom e Abdom

8Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou
Israel.

9Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas
filhas em casamento a homens de fora do seu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

făcuse. Ea fusese fecioară *(tot timpul cât a trăit)*. De atunci s-a instituit în Israel un obicei:

40în fiecare an, pentru patru zile, israelienele o
jelesc pe fata ghiladitului Iefta.

Judecători 12

1Efraimiţii au venit împreună, s-au dus în
Ţafon şi i-au zis lui Iefta: „De ce te-ai dus să
lupţi împotriva amoniţilor şi nu ne-ai chemat
şi pe noi ca să mergem cu tine? Pentru că ai
procedat aşa, vom da foc casei tale; şi te vom
arde şi pe tine!"

2Iefta le-a răspuns: „Eu şi poporul meu am
avut o mare dispută cu amoniţii; şi când v-am
chemat, nu aţi venit să mă ajutaţi.

3Văzând că îmi refuzaţi cererea de ajutor, mi-
am riscat viaţa şi am plecat să lupt împotriva
amoniţilor; iar Iahve i-a făcut să fie învinşi de
mâna mea. De ce veniţi astăzi să vă luptaţi cu
mine?"

4Iefta i-a strâns pe toţi ghiladiţii. Apoi,
împreună cu aceştia, s-a luptat cu cei care
veneau din teritoriul urmaşilor lui Efraim.
Ghiladiţii i-au omorât pe efraimiţi pentru că
aceştia îi ridiculizau, zicând: „Voi, ghiladiţii,
sunteţi nişte dezertori ai urmaşilor lui Efraim!
Ghiladul aparţine *(urmaşilor)* lui Efraim şi *(ai
lui)* lui Manase!"

5Ghiladiţii au cucerit şi teritoriul de la malul
efraimit al Iordanului. Astfel, atunci când
vreunul dintre efraimiţi care fugea de pericol,
dorea să traverseze *(Iordanul)*, ghiladiţii îl
întrebau dacă este efraimit. Dacă nega,

6îl puneau să zică „Şibolet". Dar el nu putea
pronunţa decât „Sibolet". Atunci ei îl arestau
şi îl omorau lângă vadurile Iordanului. Aşa au
murit atunci patruzeci şi două de mii de
efraimiţi.

7Iefta a judecat Israelul şase ani. Apoi
ghiladitul Iefta a murit; şi a fost înmormântat
într-unul dintre oraşele Ghiladului.

8Cel care a judecat Israelul după el, a fost Ibţan
care locuia în Betleem.

9El a avut treizeci de fii şi treizeci de fete. A
măritat acele fete în afara clanului; şi şi-a
căsătorit fiii cu femei din afara clanului de care

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

10Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

11Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

12Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

13Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

14Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

15Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

1Os israelitas voltaram a fazer o que o SENHOR reprova, e por isso o SENHOR os entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

2Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

3Certo dia o Anjo do SENHOR apareceu a ela e lhe disse: "Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

4Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

5e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus".

6Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: "Um homem de Deus veio falar comigo. Era como um anjo de Deus, de aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

aparţineau. El a judecat pe Israel pentru un timp de şapte ani.

10Ibţan a murit; şi a fost înmormântat la Betleem.

11După el, cel care a judecat Israelul, a fost zabulonitul Elon. El a fost judecător în Israel pentru un timp de zece ani.

12Zabulonitul Elon a murit; şi a fost înmormântat în Aialon, pe teritoriul lui Zabulon.

13Cel care a judecat Israelul după moartea lui Elon, a fost Abdon – fiul piratonitului Hilel.

14Acesta avea patruzeci de fii şi treizeci de nepoţi. Toţi cei şaptezeci călăreau pe măgari. Abdon a judecat Israelul pentru un timp de opt ani.

15Apoi Abdon – fiul piratonitului Hilel – a murit; şi a fost înmormântat la Piraton, pe teritoriul urmaşilor lui Efraim, în partea muntoasă a Amaleciţilor.

Judecători 13

1Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui Iahve; şi din această cauză, Iahve i-a făcut să ajungă sub dominaţia filistenilor pentru un timp de patruzeci de ani.

2Era un om din Ţora. El aparţinea clanului format din urmaşii lui Dan; şi se numea Manoah. Soţia lui nu putea să nască, pentru că era sterilă.

3Îngerul lui Iahve a apărut în faţa femeii şi i-a zis: „Să ştii că deşi acum nu poţi să naşti pentru că eşti sterilă, tu vei rămâne însărcinată şi vei naşte un fiu!

4Acum, ai grijă şi abţine-te de la consumul de vin. Să nu bei niciun alt fel de băutură alcoolică şi să nu mănânci nimic necurat.

5Cu certitudine, tu vei rămâne însărcinată şi vei naşte un fiu. Capul lui nu va fi tuns, pentru că acest copil va fi un nazireu al lui Dumnezeu chiar înainte de naştere. El va fi acela care va începe să elibereze Israelul de dominaţia filistenilor!"

6Femeia s-a dus şi i-a povestit soţului ei ce i s-a întâmplat, zicându-i: „A venit la mine un om

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7mas ele me assegurou: ‘Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte’ ”.

8Então Manoá orou ao SENHOR: “Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer”.

9Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

10Mas ela foi correndo contar ao marido: “O homem que me apareceu outro dia está aqui!”

11Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: “Foste tu que falaste com a minha mulher?” “Sim”, disse ele.

12“Quando as tuas palavras se cumprirem”, Manoá perguntou, “como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?”

13O Anjo do SENHOR respondeu: “Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.

14Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você”.

15Manoá disse ao Anjo do SENHOR: “Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito”.

16O Anjo do SENHOR respondeu: “Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao SENHOR”. Manoá não sabia que ele era o Anjo do SENHOR.

17Então Manoá perguntou ao Anjo do SENHOR: “Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?”

18Ele respondeu: “Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento”.

19Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao SENHOR sobre uma

al lui Dumnezeu. Prezența lui m-a speriat; pentru că semăna cu Îngerul lui Dumnezeu. Nu L-am întrebat de unde venea şi nu mi-a spus cum se numeşte.

7El mi-a zis că voi rămâne însărcinată şi că voi naşte un fiu. Din această cauză, nu trebuie să beau nici vin, nici vreo altă băutură alcoolică. Mi-a mai spus că nu trebuie să mănânc nimic necurat; pentru că acest copil va fi un nazireu al lui Dumnezeu încă din perioada de dinaintea naşterii lui şi până în ziua când va muri.”

8Atunci Manoah s-a rugat lui Iahve; şi I-a zis: „Doamne, Te rog să faci să revină la noi omul lui Dumnezeu pe care L-ai trimis *(la soția mea)*; şi să ne înveţe ce să facem cu băiatul care se va naşte!”

9Dumnezeu a răspuns rugăciunii lui Manoah. Astfel, Îngerul lui Iahve a venit din nou la femeie. Ea rămăsese la câmp; iar Manoah – soţul ei – nu era atunci împreună cu ea.

10Femeia a alergat repede să îşi anunţe bărbatul. Ea i-a zis: „Să ştii că omul care a venit în acea zi la mine, mi s-a revelat din nou!”

11Manoah s-a dus repede după soţia lui. Când a ajuns la acel om, I-a zis: „Tu eşti cel care i-a vorbit soţiei mele?” El i-a răspuns: „Da, Eu sunt acela!”

12Manoah I-a zis: „Când cuvintele Tale vor fi confirmate de fapte, ce reguli să respectăm referitoare la acest băiat în vederea activităţii lui *(ulterioare)*?”

13Îngerul lui Iahve i-a răspuns lui Manoah: „Femeia *(care-l va concepe)* să se abţină de la tot ce i-am spus!

14Să nu mănânce nimic care provine din *(fructele de la)* viţa-de-vie, să nu bea nici vin, nici alt fel de băutură alcoolică; şi să nu mănânce nimic necurat. Să respecte tot ce i-am poruncit!”

15Manoah I-a zis Îngerului lui Iahve: „Permite-ne să Te reţinem ca să Îţi pregătim *(să mănânci)* un ied!”

16Îngerul lui Iahve i-a răspuns lui Manoah: „Chiar dacă aş accepta să rămân aici, nu aş mânca din mâncarea ta. Dar dacă vrei să oferi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

rocha. E o SENHOR fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

20quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do SENHOR subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

21Como o Anjo do SENHOR não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher, Manoá percebeu que era o Anjo do SENHOR.

22"Sem dúvida vamos morrer!" disse ele à mulher, "pois vimos a Deus!"

23Mas a mulher respondeu: "Se o SENHOR tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou".

24A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o SENHOR o abençoou,

25e o Espírito do SENHOR começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

1Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

2Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: "Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa".

3Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: "Será que não há mulher entre os seus parentes ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus

un sacrificiu ars integral, fă acest lucru pentru Iahve!" Manoah nu ştia că este Îngerul lui Iahve.

17Atunci Manoah I-a zis Îngerului lui Iahve: „Care Îţi este numele? Îţi pun această întrebare pentru că dorim să Te onorăm când se vor confirma cuvintele Tale!"

18Îngerul lui Iahve i-a răspuns: „De ce Îmi ceri să îţi spun numele Meu? El este dincolo de orice semnificaţie cunoscută de oameni."

19Manoah a luat iedul şi darul de mâncare şi le-a pus pentru Iahve pe stâncă. Stătea acolo şi privea împreună cu soţia lui. Atunci s-a întâmplat un miracol.

20În timp ce flacăra se ridica de pe altar spre cer, Îngerul lui Iahve a urcat în flacăra altarului. Văzând acest lucru, Manoah şi soţia lui au căzut cu faţa spre pământ.

21Îngerul lui Iahve nu S-a mai revelat lui Manoah şi nici soţiei lui. Atunci Manoah a înţeles că acela fusese Îngerul lui Iahve.

22Manoah i-a zis soţiei lui: „Este o certitudine că vom muri; pentru că am văzut pe Dumnezeu!"

23Dar soţia lui i-a răspuns: „Dacă ar fi vrut Iahve să ne omoare, nu ar fi primit din mâinile noastre arderea integrală şi darul; nici nu ne-ar fi descoperit toate aceste lucruri şi nu ne-ar fi ascultat într-un timp ca acesta!"

24Femeia a născut un fiu; şi i-a pus numele Samson. Băiatul a crescut; şi Iahve l-a binecuvântat.

25Spiritul lui Dumnezeu a început să îl pună în mişcare la Mahane-Dan, între Ţora şi Eştaol.

Judecători 14

1Samson s-a dus la Timna şi a văzut acolo o *(femeie)* filisteancă.

2Când s-a întors, a vorbit tatălui şi mamei lui, zicându-le: „Am văzut la Timna o filisteancă. Luaţi-mi-o acum ca soţie!"

3Tatăl şi mama lui i-au răspuns: „Oare nu există nicio femeie între rudele tale sau în tot poporul *(israelian)*? De ce intenţionezi să îţi iei soţie dintre filisteni? Ei sunt un popor de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

incircuncisos para conseguir esposa?" Sansão, porém, disse ao pai: "Consiga-a para mim. É ela que me agrada".

4Seus pais não sabiam que isso vinha do SENHOR, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

5Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

6O Espírito do SENHOR apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

7Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

8Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

9Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

10Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

11Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

12"Vou propor um enigma para vocês", disse-lhes Sansão. "Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

13Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas." "Proponha-nos o seu enigma", disseram. "Vamos ouvi-lo."

14Disse ele então: "Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura". Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

15No quarto dia disseram à mulher de Sansão: "Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso contrário, poremos fogo em você e na

oameni necircumcişi!" Dar Samson i-a răspuns tatălui lui: „Să mi-o luaţi pe aceasta; pentru că îmi place!"

4Tatăl şi mama lui nu ştiau că acest lucru era permis de Iahve; pentru că El urmărea să creeze o ocazie prin care să îi provoace pe filisteni. În acele vremuri, filistenii dominau poporul Israel.

5Samson s-a dus la Timna împreună cu tatăl şi cu mama lui. Când a ajuns la viile din Timna, a apărut înaintea lui un leu tânăr care răcnea.

6Atunci Spiritul lui Iahve a venit peste Samson; şi el a rupt leul în bucăţi, exact cum se rupe un ied – fără să aibă niciun alt obiect în mâini. Nu a spus tatălui şi mamei lui ce făcuse.

7Apoi Samson s-a dus să vorbească cu acea femeie; şi ea i-a plăcut.

8După o perioadă de timp, s-a întors să o ia ca soţie; şi a deviat de la drumul pe care mergea la ea, ca să vadă corpul mort al acelui leu. Când a ajuns la el, a constatat că în „corpul" leului era un roi de albine care produseseră miere.

9A luat un fagure de miere în mână; şi a plecat mai departe, mâncând din el. La întoarcere, când a ajuns la tatăl şi la mama lui, le-a dat să mănânce şi lor din acea miere. Dar nu le-a spus că găsise acel fagure în „corpul mort" al leului.

10Apoi tatăl lui s-a dus la acea femeie. Acolo, Samson organizase un banchet; pentru că aşa aveau tinerii obiceiul să procedeze.

11Când cei de acolo l-au văzut *(pe Samson)*, au invitat treizeci de prieteni ca să fie împreună cu el.

12Samson le-a zis: „Vă voi spune o ghicitoare. Dacă în cele şapte zile ale banchetului îmi veţi putea explica despre ce vorbeşte ea, vă voi da treizeci de mantale şi încă treizeci de haine.

13Dar dacă nu veţi reuşi să îmi găsiţi răspunsul, voi îmi veţi da treizeci de mantale şi încă treizeci de haine!" Ei i-au răspuns: „Spune-ne ghicitoarea. Vrem să o auzim!"

14El le-a zis: „Din cel care mănâncă, a ieşit ce se mănâncă; şi din cel care are o mare forţă, a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

família de seu pai, e vocês morrerão. Você nos convidou para nos roubar?”

16Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: “Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!” “Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma”, respondeu ele. “Por que deveria explicá-lo a você?”

17Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

18Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: “O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?” Sansão lhes disse: “Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma”.

19Então o Espírito do SENHOR apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma. Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

20E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

Juízes 15

A Vingança de Sansão

1Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. “Vou ao quarto da minha mulher”, disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

2“Eu estava tão certo de que você a odiava”, disse ele, “que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã”.

ieşit dulceaţă!” Trei zile, ei nu au putut să ştie semnificaţia ascunsă a ghicitorii.

15În a patra zi, i-au zis soţiei lui Samson: „Determină-l pe soţul tău să ne spună cumva la ce se referă ghicitoarea! Altfel îţi vom da foc; şi vom arde şi pe cei din familia ta! Ne-aţi chemat aici ca să ne jefuiţi?”

16Soţia lui Samson plângea lângă el, zicând: „Cu certitudine, tu nu mă iubeşti; ci mă urăşti! Ai spus o ghicitoare celor din poporul meu; dar mie nici nu mi-ai spus la ce se referă ea!” El i-a răspuns: „Din moment ce nu i-am arătat semnificaţia ei nici tatălui meu şi nici mamei mele, cum să ţi-o divulg ţie?”

17Dar ea a plâns lângă el în toate cele şapte zile cât a durat banchetul. Când au ajuns în a şaptea zi, el i-a spus la ce se referea ghicitoarea; pentru că îl deranja permanent *(cu insistenţele ei)*. Apoi acea femeie le-a spus celor din poporul ei despre sensul ascuns al ghicitorii.

18În a şaptea zi, înainte să apună soarele, oamenii din oraş i-au zis: „Ce este mai dulce decât mierea? Şi cine are mai mare forţă decât leul?” Samson le-a răspuns: „Dacă nu aţi fi arat cu viţeaua mea, nu aţi fi aflat sensul ghicitorii mele!”

19Spiritul lui Iahve a venit peste el; şi s-a dus la Aşchelon. Acolo a omorât treizeci de oameni; şi le-a luat îmbrăcămintea. Apoi a dat acele haine celor care îi spuseseră la ce se referea ghicitoarea lui. Astfel, Samson s-a întors foarte supărat în casa tatălui lui.

20Soţia lui Samson a fost dată unuia dintre prietenii lui: chiar celui mai bun dintre ei.

Judecători 15

1După un timp, când era vremea recoltării grâului, Samson şi-a vizitat soţia. Avea atunci la el un ied. El a zis: „Vreau să intru în camera soţiei mele!” Dar tatăl ei nu i-a permis să intre;

2ci i-a spus: „Gândindu-mă la ce s-a întâmplat data trecută, mi-am zis că o urăşti foarte mult. În consecinţă, am dat-o ca soţie prietenului tău. Dar sora ei mai tânără, este mai frumoasă decât ea! Te rog să o iei ca soţie în locul ei!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3Sansão lhes disse: “Desta vez ninguém
poderá me culpar quando eu acertar as contas
com os filisteus!”

4Então saiu, capturou trezentas raposas e as
amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu
uma tocha em cada par de caudas,

5acendeu as tochas e soltou as raposas no meio
das plantações dos filisteus. Assim ele
queimou os feixes, o cereal que iam colher e
também as vinhas e os olivais.

6Os filisteus perguntaram: “Quem fez isso?”
Responderam-lhes: “Foi Sansão, o genro do
timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu
amigo”. Então os filisteus foram e queimaram
a mulher e seu pai.

7Sansão lhes disse: “Já que fizeram isso, não
sossegarei enquanto não me vingar de vocês”.

8Ele os atacou sem dó nem piedade e fez
terrível matança. Depois desceu e ficou numa
caverna da rocha de Etã.

9Os filisteus foram para Judá e lá acamparam,
espalhando-se pelas proximidades de Leí.

10Os homens de Judá perguntaram: “Por que
vocês vieram lutar contra nós?” Eles
responderam: “Queremos levar Sansão
amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou”.

11Três mil homens de Judá desceram então à
caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão:
“Você não sabe que os filisteus dominam
sobre nós? Você viu o que nos fez?” Ele
respondeu: “Fiz a eles apenas o que eles me
fizeram”.

12Disseram-lhe: “Viemos amarrá-lo para
entregá-lo aos filisteus”. Sansão disse:
“Jurem-me que vocês mesmos não me
matarão”.

13“Certamente que não!”, responderam.
“Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas
mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam
com duas cordas novas e o fizeram sair da
rocha.

14Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram
ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito
do SENHOR apossou-se dele. As cordas em
seus braços se tornaram como fibra de linho
queimada, e os laços caíram das suas mãos.

3Atunci Samson le-a răspuns părinţilor *(acelei
femei)*: „De această dată voi fi nevinovat faţă
de filisteni când le voi face rău!”

4Apoi Samson s-a dus şi a prins trei sute de
vulpi. A luat nişte torţe, a legat vulpile coadă
de coadă şi a pus câte o torţă între cele două
cozi.

5Apoi a aprins torţele şi a dat drumul vulpilor
în recoltele de cereale ale filistenilor. Aşa au
ars atât căpiţele, cât şi grâul, împreună cu
livezile de măslini.

6Atunci filistenii au întrebat: „Cine a făcut
acest lucru?” Li s-a răspuns: „Samson,
ginerele timnitului; pentru că acesta i-a luat
soţia şi i-a dat-o prietenului lui!” Filistenii s-
au dus şi au ars-o pe ea şi pe tatăl ei.

7Samson le-a zis: „Pentru că aţi procedat aşa,
nu voi înceta să vă fac rău până nu mă voi
răzbuna pe voi!”

8Şi a început să îi lovească peste picioare şi
peste şolduri. A fost un mare masacru. Apoi el
s-a dus şi a locuit în grota din stânca lui Etam.

9După toate acestea, filistenii au venit şi şi-au
instalat tabăra în teritoriul locuit de urmaşii lui
Iuda. Ei s-au dispersat până la Lehi.

10Bărbaţii lui Iuda i-au întrebat: „De ce aţi
venit împotriva noastră?” Ei le-au răspuns:
„Am venit ca să îl *(prindem şi să îl)* legăm pe
Samson. Intenţionăm să îi facem aşa cum ne-
a făcut şi el nouă!”

11Atunci trei mii de bărbaţi dintre urmaşii lui
Iuda s-au dus la grota din Stânca lui Etam; şi
l-au întrebat pe Samson: „Nu ai ştiut că suntem
dominaţi de filisteni? De ce ai procedat aşa în
dauna noastră?” El le-a răspuns: „Le-am făcut
exact cum mi-au făcut şi ei mie!”

12Ei i-au zis: „Am venit ca să te legăm şi să te
predăm filistenilor!” Samson le-a răspuns
„Juraţi-mi că nu mă veţi omorî!”

13Ei i-au răspuns: „Doar te vom lega şi te vom
preda lor! Dar nu te vom omorî!” L-au legat cu
două funii noi şi l-au scos din grota unde era.

14Când au ajuns la Lehi, filistenii au început să
strige, bucurându-se pentru că Samson fusese
prins. Atunci Spiritul lui Iahve a venit peste el.
Funiile pe care le avea în jurul braţelor, s-au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15Encontrando a carcaça de um jumento,
pegou a queixada e com ela matou mil
homens.
16Disse ele então: “Com uma queixada de
jumento fiz deles montões. Com uma queixada
de jumento matei mil homens”.
17Quando acabou de falar, jogou fora a
queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.
18Sansão estava com muita sede e clamou
ao SENHOR: “Deste pela mão de teu servo esta
grande vitória. Morrerei eu agora de sede para
cair nas mãos dos incircuncisos?”
19Deus então abriu a rocha que há em Leí, e
dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças
voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse
motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e
ainda lá está, em Leí.
20Sansão liderou Israel durante vinte anos, no
tempo do domínio dos filisteus.

Juízes 16

Sansão e Dalila

1Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma
prostituta e passou a noite com ela.
2Disseram ao povo de Gaza: “Sansão está
aqui!” Então cercaram o local e ficaram à
espera dele a noite toda, junto à porta da
cidade. Não se moveram a noite inteira,
dizendo: “Ao amanhecer o mataremos”.
3Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-
noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da
cidade, com os dois batentes, e os arrancou,
com tranca e tudo. Pôs tudo nos ombros e o
levou ao topo da colina que fica defronte de
Hebrom.
4Depois dessas coisas, ele se apaixonou por
uma mulher do vale de Soreque, chamada
Dalila.
5Os líderes dos filisteus foram dizer a ela:
“Veja se consegue induzi-lo a mostrar para
você o segredo da sua grande força e como

făcut ca pânza arsă în foc; şi i s-au desfăcut
legăturile de la mâini.
15A găsit o falcă de măgar, care încă nu se
uscase. A luat-o în mână şi a omorât cu ea o
mie de oameni.
16Apoi Samson a zis: „Cu o falcă de măgar,
am făcut o grămadă, *(chiar)* două grămezi! Cu
o falcă de măgar am omorât *(în total)* o mie de
oameni!”
17După ce a terminat de vorbit, a aruncat falca
din mână. Acel loc a fost numit Ramat-Lehi.
18Lui Samson i-a fost foarte sete. Atunci L-a
chemat pe Iahve; şi I-a zis: „Tu ai facilitat prin
mâna sclavului tău această mare salvare. Şi
acum să mor de sete şi să ajung să fiu capturat
de cei necircumcişi?”
19Dumnezeu a crăpat grota din Lehi; şi a ieşit
apă din ea… După ce a băut, Samson şi-a
revenit şi s-a încurajat. Aşa se explică de ce au
numit acel loc En-Hacore. El este *(cunoscut)* şi
astăzi în Lehi.
20Samson a judecat Israelul douăzeci de ani, în
perioada de timp în care filistenii au fost
dominanţi în acele teritorii.

Judecători 16

1Samson a plecat la Gaza. Acolo a văzut o
prostituată şi a intrat în locuinţa ei.
2Cei din Gaza au fost anunţaţi: „Samson a
intrat aici!” Atunci ei au înconjurat locul unde
era Samson şi l-au urmărit toată noaptea, stând
la poarta oraşului. În acea noapte, au stat
liniştiţi, zicându-şi unii altora: „Când se va
lumina, îl vom omorî!”
3Samson a rămas culcat până la jumătatea
nopţii. Atunci el s-a trezit. S-a dus şi a prins cu
mâinile lui porţile de la intrarea în oraş. Le-a
smuls împreună cu cei doi stâlpi şi cu zăvorul
lor, le-a pus pe umeri şi le-a dus pe vârful
muntelui din faţa Hebronului.
4Apoi Samson a iubit o femeie care locuia în
valea Sorec. Ea se numea Dalila.
5Conducătorii filistenilor s-au dus la ea şi i-au
zis: „Determină-l să îţi spună de unde vine
acea mare forţă a lui; şi cum l-am putea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata".

6Disse, pois, Dalila a Sansão: "Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado".

7Respondeu-lhe Sansão: "Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem".

8Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

9Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

10Disse Dalila a Sansão: "Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado".

11Ele disse: "Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem".

12Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

13Disse Dalila a Sansão: "Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado". Ele respondeu: "Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem". Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

14e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

15Então ela lhe disse: "Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a

învinge, ca să îl legăm *(apoi)* şi să îl umilim! Iar noi îţi vom da fiecare câte o mie o sută de şecheli de argint!"

6Dalila i-a zis lui Samson: „Te rog să îmi spui de unde provine marea ta forţă şi cum ar trebui să fii legat ca să fii învins!"

7Samson i-a răspuns: „Dacă aş fi legat cu şapte frânghii noi, care să nu fi fost încă uscate, atunci aş rămâne fără forţă şi aş deveni ca oricare alt om!"

8Conducătorii filistenilor i-au adus *(Dalilei)* şapte frânghii noi, care încă nu fuseseră uscate; şi ea l-a legat cu ele.

9Cei care urmăreau să vadă ce se întâmplă, stăteau în camera ei. Ea i-a zis: „Samson, au venit filistenii împotriva ta!" Dar el a rupt funiile exact cum se rupe un fir de lână când este atins de foc. Astfel, ei nu au aflat de unde-i venea forţa.

10Dalila i-a zis lui Samson: „Ai glumit cu mine; tu, de fapt, mi-ai spus minciuni. Te rog să îi spui cu ce trebuie să fii legat!"

11El i-a răspuns: „Dacă m-ar lega cineva cu frânghii noi, cu care să nu se fi făcut nicio lucrare, atunci forţa mea ar dispărea; şi aş deveni ca oricare alt om!"

12Dalila a luat nişte frânghii noi şi l-a legat cu ele. Apoi i-a zis: „Samson, filistenii au venit împotriva ta!" Cei care îl urmăreau, stăteau în camera Dalilei. Dar el a rupt frânghiile de la braţe ca pe nişte aţe.

13Dalila i-a zis lui Samson: „Până acum te-ai jucat cu mine; şi mi-ai spus *(doar)* minciuni. Acum spune-mi cu ce trebuie să fii legat!" El i-a răspuns: „Dacă vei împleti cele şapte şuviţe de pe capul meu într-o ţesătură şi le vei înfige în pământ cu ajutorul unui ţăruş, îmi va dispărea forţa; şi voi deveni ca oricare alt om!" În timp ce Samson dormea, Dalila a luat cele şapte şuviţe de pe capul lui şi le-a împletit într-o ţesătură.

14Le-a înfipt în pământ cu ajutorul unui ţăruş. Apoi i-a zis: „Samson, filistenii au venit împotriva ta!" El s-a trezit din somn şi a smuls din pământ ţăruşul gherghefului împreună cu ţesătura care fusese făcută pe el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

terceira vez que você me fez de boba e não contou o segredo da sua grande força".

16Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

17Por isso ele lhe contou o segredo: "Jamais se passou navalha em minha cabeça", disse ele, "pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se afastaria de mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem".

18Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: "Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo". Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

19Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

20Então ela chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Ele acordou do sono e pensou: "Sairei como antes e me livrarei". Mas não sabia que o SENHOR o tinha deixado.

21Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

22Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

A Morte de Sansão

23Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: "O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos".

24Quando o povo o viu, louvou o seu deus: "O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos".

25Com o coração cheio de alegria, gritaram: "Tragam-nos Sansão para nos divertir!" E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

26Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: "Ponha-me onde eu possa apalpar as

15Atunci Dalila i-a zis lui Samson: „Cum poţi să spui că mă iubeşti, în timp ce inima ta nu este cu mine? M-ai ridiculizat de trei ori până acum; şi nu mi-ai spus de unde îţi provine acea mare forţă pe care o ai!"

16Pentru că ea îl deranja în fiecare zi prin cuvintele ei şi pentru că tot insista, el nu a mai rezistat.

17Atunci i-a spus tot ce era în mintea lui. El i-a zis: „Capul meu nu a fost tuns niciodată; pentru că eu sunt un nazireu: închinat lui Iahve încă de când eram în uterul mamei mele. Dacă aş fi ras, forţa mea ar pleca de la mine, aş slăbi şi aş deveni ca oricare alt om!"

18Când a constatat Dalila că i-a spus tot secretul lui, a trimis pe cineva să îi cheme pe conducătorii filistenilor; şi le-a zis: „Veniţi! Pentru că de această dată mi-a spus tot ce ştie!" Conducătorii filistenilor au venit la ea; şi i-au adus argint.

19Ea l-a adormit pe Samson chiar pe genunchii ei. Apoi a chemat un om care i-a ras cele şapte şuviţe de pe capul lui; şi astfel a început să îl ridiculizeze. Forţa lui dispăruse.

20Ea i-a zis: „Samson, filistenii au venit împotriva ta!" El s-a trezit din somn. Apoi şi-a zis: „Mă voi ridica la fel ca în toate celelalte ocazii; şi mă voi scutura!" Nu ştia că Iahve Se depărtase de el…

21Filistenii l-au arestat şi i-au scos ochii. Apoi l-au dus la Gaza şi l-au legat cu lanţuri de aramă. Acolo a fost pus să muncească învârtind la râşniţă într-o închisoare.

22După ce a fost ras, părul de pe capul lui Samson a început din nou să crească.

23Conducătorii filistenilor s-au adunat ca să ofere un mare sacrificiu zeului lor care se numea Dagon şi să se distreze. Ei ziceau: „Zeul nostru l-a făcut pe duşmanul nostru numit Samson să ajungă în mâinile noastre!"

24Când l-au văzut pe Samson, au început să îşi laude zeul, zicând: „Zeul nostru ni l-a făcut prizonier pe cel care ne era duşman şi care ne devasta ţara înmulţind morţii în ea."

25În timp ce inima lor se bucura, au zis: „Chemaţi-l pe Samson, ca să ne distreze!" L-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas".

27Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

28E Sansão orou ao SENHOR: "Ó Soberano SENHOR, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!"

29Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

30disse: "Que eu morra com os filisteus!" Em seguida, ele as empurrou com toda a força, e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

31Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

1Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

2que disse certa vez à sua mãe: "Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei". Disse-lhe sua mãe: "O SENHOR o abençoe, meu filho!"

3Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: "Consagro solenemente a

au luat pe Samson dintre cei care erau în închisoare; şi el a început să danseze înaintea lor. L-au aşezat între stâlpi*(i clădirii)*, în faţa lor.

26Samson i-a zis tânărului care îl ţinea de mână: „Permite-mi să ating stâlpii care susţin templul şi să mă sprijin de ei, ca să mă odihnesc!"

27Templul era plin de bărbaţi şi de femei. Toţi conducătorii filistenilor erau acolo; şi pe acoperiş se adunaseră aproape trei mii de bărbaţi şi de femei care îl priveau pe Samson dansând.

28Atunci Samson a strigat spre Iahve, zicând: „Iahve, Dumnezeule, Te rog să Îţi aminteşti de mine; şi mai dă-mi forţă doar de această dată, ca să mă răzbun pe filisteni pentru cei doi ochi ai mei!"

29Samson s-a rezemat de cei doi stâlpi care susţineau templul, aplecându-se spre ei. Unul era la dreapta lui, iar celălalt la stânga.

30Samson a zis: „Să mor împreună cu filistenii!" Apoi i-a împins în forţă; şi templul a căzut peste conducători*(i filistenilor)* şi peste tot poporul care era în el. Astfel, oamenii *(filisteni)* pe care i-a omorât Samson atunci când a murit şi el, au fost mai mulţi decât cei pe care îi omorâse în timpul vieţii.

31Fraţii şi rudele lui Samson au venit şi l-au luat de acolo. Apoi l-au dus şi l-au înmormântat între Ţora şi Eştaol, în mormântul tatălui lui numit Manoah. Samson fusese judecătorul lui Israel douăzeci de ani.

Judecători 17

1Era un om din teritoriul muntos locuit de urmaşii lui Efraim. Acela se numea Mica.

2El i-a zis mamei lui: „Cei o mie o sută de şecheli de argint care ţi s-au luat şi pentru care ai blestemat în prezenţa mea, sunt la mine. Eu luasem acel argint!" Mama lui i-a răspuns: „Să fie binecuvântat fiul meu de Iahve!"

3Mica a dat înapoi mamei lui cei o mie o sută de şecheli de argint. Atunci ea i-a zis: „Pun separat acest argint, închinându-l lui Iahve cu mâna mea, pentru ca fiul meu să îşi facă din el

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

minha prata ao SENHOR para que o meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você".

4Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles fez a imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

5Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

6Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

7Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

8saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

9Mica lhe perguntou: "De onde você vem?" "Sou levita, de Belém de Judá", respondeu ele. "Estou procurando um lugar para morar."

10"Fique comigo", disse-lhe Mica. "Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida."

11O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.

12Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

13E Mica disse: "Agora sei que o SENHOR me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote".

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

1Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

2Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da

un idol realizat prin cioplire şi unul făcut prin turnare. Aşa îţi voi restitui acest argint!"

4El i-a dat înapoi mamei lui acel argint. Ea a luat două sute de şecheli de argint şi i-a dat celui care făcea obiecte de argint. Acela a făcut din el un idol cioplit şi unul turnat.

5Mica avea un templu. El şi-a făcut o tunică şi nişte imagini de zei. Apoi l-a instalat ca preot pe unul dintre fiii lui.

6În acele zile, nu era rege în Israel. Fiecare proceda aşa cum credea el că este corect.

7Exista un tânăr levit care locuia în Betleem – localitate populată cu o parte dintre descendenţii lui Iuda.

8Acest om a plecat din Betleemul unde trăiau urmaşi ai lui Iuda, ca să îşi stabilească locuinţa acolo unde va găsi un loc adecvat. În drumul lui, a ajuns în partea muntoasă a teritoriului locuit de urmaşii lui Efraim, la casa lui Mica.

9Mica i-a zis: „De unde vii *(în această zonă)*?" El i-a răspuns: „Sunt un levit şi provin din Betleem, care este locuit de o parte dintre urmaşii lui Iuda. Călătoresc ca să îmi găsesc un teritoriu unde să locuiesc!"

10Mica i-a zis: „Rămâi la mine! Îţi propun să îmi fi părinte şi preot; iar eu îţi voi da zece şecheli de argint pe an, un set complet de haine şi tot ce vei mai avea nevoie ca să trăieşti." Levitul a acceptat să rămână acolo.

11El s-a decis să locuiască la acel om care l-a considerat ca pe unul dintre fiii lui.

12Mica l-a desemnat ca preot în casa lui pe acel tânăr levit.

13Mica a zis: „Acum ştiu că Iahve îmi va face bine; pentru că am ca preot un levit!"

Judecători 18

1În acele zile, nu exista rege în Israel. Tribul lui Dan *(încă)* îşi căuta un teritoriu în care să se stabilească şi să locuiască; pentru că nici până atunci nu îşi însuşiseră proprietatea primită în mijlocul triburilor lui Israel.

2Daniţii au desemnat cinci bărbaţi luptători dintre familiile lor; şi i-au trimis prin ţară. Ei proveneau din Ţora şi din Eştaol. Au fost

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem a terra”. Os homens chegaram aos montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

3Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: “Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?”

4O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: “Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote”.

5Então eles lhe pediram: “Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida”.

6O sacerdote lhes respondeu: “Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do SENHOR”.

7Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

8Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: “O que descobriram?”

9Eles responderam: “Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

10Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!”

11Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

12Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

13Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

14Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: “Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem

trimiși ca să umble prin țară și să o spioneze. Ei le-au zis: „Duceți-vă și spionați țara!” Aceștia au ajuns în zona muntoasă locuită de urmașii lui Efraim, aproape de casa lui Mica; și au rămas acolo în timpul nopții.

3Când erau aproape de casa lui Mica, au recunoscut vocea acelui tânăr levit; și au plecat spre el. Ei i-au zis: „Cine te-a adus aici? Ce faci în acest loc? De ce ești aici?”

4El le-a răspuns: „Mica face aceste lucruri pentru mine. El mă plătește; iar eu îi sunt preot!”

5Ei i-au zis: „Te rugăm să îl întrebi pe Dumnezeu despre noi, ca să știm dacă vom reuși în călătoria pe care o facem!”

6Preotul le-a răspuns: „Mergeți liniștiți; pentru că această călătorie pe care o faceți, este sub privirea lui Iahve!”

7Cei cinci bărbați au plecat și au ajuns în Laiș. Acolo au văzut un popor care trăia fără niciun pericol, conform obiceiurilor sidonienilor. Acei oameni erau liniștiți și fără nicio teamă. Ei locuiau acolo fără să fie deranjați de cineva din țară; și nu erau subordonați nimănui. Locuiau departe de sidonieni și nu aveau relații cu alți oameni.

8Când s-au întors la rudele lor din Țora și din Eștaol, aceștia i-au întrebat: „Ce veste ne aduceți?”

9Ei le-au răspuns: „Veniți să îi atacăm; pentru că le-am văzut teritoriul; și este unul foarte bun! Nu fiți indiferenți și leneși; ci duceți-vă și luați în proprietate acest teritoriu!

10Când veți ajunge acolo, veți găsi un popor care locuiește fără frica vreunui pericol. Teritoriul este relativ mare; și Dumnezeu l-a dat în proprietatea noastră. Este un loc în care nu lipsește nimic din tot ce este pe pământ!”

11Atunci, șase sute de luptători înarmați din tribul lui Dan, provenind din Țora și din Eștaol, au plecat de acolo.

12Au înaintat și și-au instalat tabăra la Chiriat-Iearim, în teritoriul locuit de urmașii lui Iuda. Astfel, acel loc s-a numit Mahane-Dan. El există și astăzi în Chiriat-Iearim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer".

15Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

16Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

17Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

18Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: "Que é que vocês estão fazendo?"

19Eles lhe responderam: "Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?"

20Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

21Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.

22Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.

23Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: "Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?"

24Ele respondeu: "Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que ainda podem perguntar: 'Qual é o seu problema?' "

25Os homens de Dã responderam: "Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida".

26E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

27Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de

13De acolo au traversat în partea muntoasă a teritoriului locuit de urmaşii lui Efraim; şi au ajuns aproape de casa lui Mica.

14Cei cinci bărbaţi care spionaseră teritoriul numit Laiş, le-au zis rudelor lor: „Să ştiţi că într-una dintre aceste case există o tunică şi zei. Veţi găsi un idol cioplit şi unul turnat. Cred că ştiţi acum ce trebuie să faceţi!"

15S-au dus în acea direcţie şi au ajuns la casa unde slujea tânărul levit, adică la casa lui Mica. Ei l-au întrebat de sănătate.

16Cei şase sute de luptători înarmaţi stăteau în faţa porţii.

17Apoi cei cinci spioni au plecat de lângă el; şi au intrat în casă. În timp ce preotul stătea la poarta casei cu cei şase sute de luptători înarmaţi, cei cinci bărbaţi care spionaseră teritoriul, s-au dus înăuntru şi au luat idolul cioplit, tunica, zeii şi idolul turnat.

18Când au intrat aceştia în casa lui Mica intenţionând să ia idolul cioplit, zeii şi idolul turnat, preotul le-a zis: „Ce faceţi?"

19Ei i-au răspuns: „Taci! Abţine-te şi vino cu noi; pentru că dorim să ne fi părinte şi preot! E mai bine să fii preot în casa unui singur om, sau să fii preotul unui trib şi al unui clan din Israel?"

20Preotul s-a bucurat în inima lui. Luând tunica, zeii şi idolul turnat, a plecat împreună cu poporul.

21Apoi au mers mai departe. Ei au pus în faţa lor copiii, vitele şi bunurile.

22După ce s-au depărtat de casa lui Mica, oamenii care locuiau lângă casa lui au fost chemaţi să plece în urmărirea daniţilor.

23Când au strigat după daniţi, aceştia s-au întors şi i-au zis lui Mica: „Care este problema ta? De ce strigi după noi?"

24El le-a răspuns: „De ce mă întrebaţi care îmi este problema? Mi-aţi luat idolii pe care mi-i făcusem. Mi-aţi luat şi preotul şi apoi aţi plecat! Eu cu ce mai rămân?"

25Daniţii i-au zis: „Să nu te mai auzim! Altfel, nişte oameni foarte determinaţi vor veni în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

28Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

29Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

30Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

31Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

1Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

2Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

3seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos. A mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

4O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

5No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da

forţă împotriva ta şi vă veţi pierde viaţa: atât tu, cât şi familia ta!”

26Apoi daniţii au mers mai departe. Când Mica a văzut că aceştia aveau o forţă mai mare decât a lui, s-a întors acasă.

27Astfel, după ce au luat preotul şi ce făcuse Mica, acei daniţi şi-au continuat drumul până când au ajuns în Laiş, la un popor care trăia liniştit şi fără frica vreunei invazii. I-au omorât locuitorii cu sabia şi au dat foc oraşului.

28Nimeni nu i-a salvat, pentru că erau departe de Sidon; şi nu aveau relaţii cu alţi oameni. Oraşul era în valea care conduce spre Bet-Rehob. Daniţii au reconstruit oraşul şi au locuit în el.

29Au numit oraşul Dan, aşa cum se numise strămoşul lor care fusese născut în familia lui Israel. Dar la început, oraşul se numise Laiş.

30Daniţii au pus acolo unul dintre idoli. A fost instalat pentru ei şi pentru Ionatan, fiul lui Gherşom, care fusese fiul lui Moise. El şi urmaşii lui au fost preoţii tribului lui Dan până când ţara a fost ocupată de alt popor.

31Cât timp a fost casa lui Dumnezeu la Şilo, daniţii au păstrat ca zeu al lor acel idol turnat al lui Mica.

Judecători 19

1În acele zile, când nu era rege în Israel, un levit care trăia la marginea zonei muntoase a urmaşilor lui Efraim, îşi luase o concubină din Betleem, care aparţinea descendenţilor lui Iuda.

2Dar concubina i-a fost infidelă; şi s-a întors apoi la familia ei, în Betleem, unde locuiau urmaşii lui Iuda. Acolo a rămas patru luni.

3Apoi soţul ei s-a dus la ea, intenţionând să o convingă să se întoarcă. Era însoţit de slujitorul lui şi de o pereche de măgari. Ea l-a adus în locuinţa tatălui ei. Când l-a văzut, tatăl fetei l-a primit cu bucurie.

4Socrul lui, – tatăl fetei – l-a reţinut acolo. Şi astfel, ei au rămas la el trei zile. Au mâncat, au băut şi au rămas noaptea acolo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

moça disse ao genro: “Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir”.

6Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: “Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre”.

7E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

8Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: “Vamos comer! Espere até a tarde!” E os dois comeram juntos.

9Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: “Veja, o dia está quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa”.

10Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

11Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

12O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.

13E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

14Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

15Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

16Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

17Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

18Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de

5În a patra zi, s-au sculat dimineaţa devreme şi s-au pregătit să plece. Dar tatăl fetei i-a zis ginerelui lui: „Ia *(şi mănâncă)* o bucată de pâine, ca să ai forţă; apoi veţi pleca!”

6Astfel, ei au rămas, au mâncat şi au băut din nou împreună. Tatăl fetei i-a zis ginerelui lui: „Te rog să accepţi să rămâi aici în această noapte; şi fi vesel!”

7Bărbatul decisese să plece; dar socrul lui l-a convins să rămână. Astfel, el s-a întors şi a rămas noaptea din nou acolo.

8În a cincea zi, s-a sculat dimineaţa devreme, ca să plece. Tatăl fetei i-a zis: „Te rog să mai stai la mine până la prânz; şi încurajează-ţi inima!” Astfel, ei au mâncat din nou împreună.

9Apoi bărbatul s-a ridicat să plece împreună cu slujitorul şi cu acea concubină a lui. Dar socrul lui, – tatăl fetei – i-a zis: „Observ că se apropie seara! Te rog să rămâi la noapte aici; pentru că aproape a trecut ziua! Te rog, rămâi; şi fi vesel! Mâine te vei trezi ca să pleci; şi te vei duce acasă!”

10Dar bărbatul nu a vrut să mai rămână; ci s-a ridicat şi a plecat. A ajuns până în faţa Iebusului, adică a Ierusalimului, împreună cu cei doi măgari cu şaua pusă pe ei şi cu acea concubină a lui.

11Când erau aproape de Iebus, deja era târziu. Slujitorul i-a zis stăpânului lui: „Am putea să ne întoarcem în oraşul acestor iebusiţi, ca să dormim acolo la noapte!”

12Dar stăpânul lui i-a răspuns: „Nu ne întoarcem pentru un oraş străin, care nu are locuitori israelieni; ci vom merge până la Ghiva!”

13Slujitorul lui a mai spus: „Să încercăm să ne apropiem de una dintre aceste localităţi: de Ghiva sau de Rama!”.

14Astfel, ei au plecat mai departe. Când au ajuns aproape de Ghiva, care aparţine teritoriului locuit de urmaşii lui Beniamin, soarele apunea.

15S-au întors şi au intrat în Ghiva, ca să rămână acolo în acea noapte. După ce au intrat, ei s-au oprit în piaţa oraşului; dar nu a fost

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Judá, e agora estou indo ao santuário do SENHOR. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

19Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada".

20"Você é bem-vindo em minha casa", disse o homem idoso. "Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça."

21E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

22Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: "Traga para fora o homem que entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!"

23O dono da casa saiu e lhes disse: "Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

24Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!"

25Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

26Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

27Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

28Ele lhe disse: "Levante-se, vamos!" Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

29Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

nimeni care să îi primească în casă şi să îi găzduiască.

16Chiar atunci, seara, un bătrân se întorcea de la lucrul câmpului. Acel om era din zona muntoasă a teritoriului locuit de urmaşii lui Efraim; dar locuia ca străin în Ghiva, deşi oamenii din acest oraş erau beniamiţi.

17Când a privit şi l-a văzut pe acel călător stând în piaţa oraşului, bătrânul i-a zis: „Unde mergi; şi de unde vi?"

18El i-a răspuns: „Călătoresc din Betleemul care aparţine urmaşilor lui Iuda; şi merg spre marginea zonei muntoase locuită de urmaşii lui Efraim; pentru că de acolo provin eu! Mă dusesem până în Betleemul locuit de urmaşii lui Iuda; iar acum merg la casa lui Iahve. Nu a existat nimeni care să mă primească în casa lui,

19deşi avem paie şi hrană pentru măgarii noştri. Avem şi pâine împreună cu vin pentru mine, pentru slujitoarea ta şi pentru tânărul care este cu slujitorii tăi. Deci nu ne lipseşte nimic!"

20Bătrânul i-a zis: „Fii liniştit! Mă voi îngriji eu de toate nevoile tale. Numai să nu rămâi noaptea în piaţă!"

21I-a dus în casa lui şi a dat mâncare măgarilor. După ce şi-au spălat picioarele, au mâncat şi au băut.

22În timp ce ei erau veseli, nişte oameni păcătoşi dintre locuitorii oraşului, au început să vină în jurul casei; şi au bătut la uşa ei. L-au strigat pe bătrânul care era stăpânul casei; şi i-au zis: „Scoate-l aici pe bărbatul care a intrat în casa ta; ca să îl cunoaştem întreţinând relaţii sexuale cu el!"

23Bătrânul, care era stăpânul casei, a ieşit, a vorbit cu ei şi le-a spus: „Fraţilor, vă rog să nu fiţi aşa răi. Acest om este oaspetele meu. Deci nu comiteţi această faptă ruşinoasă!

24Am o fiică virgină,; iar el are o concubină. Vi le voi aduce afară pe ele! Dezonoraţi-le şi faceţi-le ce vă va plăcea; dar nu comiteţi un lucru atât de ruşinos cu acest om!"

25Acei oameni nu au vrut să îl asculte. Atunci călătorul şi-a luat concubina şi le-a adus-o afară. Ei au dezonorat-o şi au abuzat-o *(sexual)*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

toată noaptea, până dimineaţa. Apoi, când a început să se lumineze, au lăsat-o să plece.

26Atunci femeia a venit şi a căzut la uşa casei bătrânului, unde se afla şi stăpânul ei. Ea a rămas acolo până când s-a luminat bine.

27Dimineaţa, stăpânul ei s-a trezit, a deschis uşile casei şi a ieşit, intenţionând să îşi continue drumul. Atunci a observat că acolo era concubina lui. Ea stătea întinsă lângă uşa casei, cu mâinile pe prag.

28El i-a zis: „Ridică-te; şi hai să mergem!” Dar ea nu a răspuns nimic. Atunci bărbatul a pus-o pe măgar şi a plecat spre casă.

29Când a ajuns la locuinţa lui, a luat un cuţit, şi-a apucat concubina şi a tăiat-o în douăsprezece bucăţi. Apoi le-a trimis prin tot teritoriul locuit de urmaşii lui Israel.

30Toţi cei care au văzut acest lucru, au zis: „Niciodată nu s-a întâmplat şi nu am mai văzut ceva asemănător, de când au venit israelienii din Egipt şi până astăzi! Fiţi atenţi la această faptă, discutaţi şi spuneţi ce trebuie făcut!”

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

1Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o SENHOR, em Mispá.

2Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

3(Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

4Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

5Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

6Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança

Judecători 20

1Toţi israelienii s-au adunat începând cu cei din teritoriile locuite de urmaşii lui Dan până la Beer-Şeba şi până în zona Ghiladului. Astfel, ei au venit împreună ca un singur om, înaintea lui Iahve, la Miţpa.

2Veniseră acolo şi conducătorii întregului popor – ai tuturor triburilor lui Israel. Ei erau prezenţi în adunarea poporului lui Dumnezeu. Se adunaseră acolo patru sute de mii de persoane.

3Beniamiţii au auzit că israelienii s-au strâns la Miţpa. Israelienii au zis: „Spuneţi-ne cum s-a întâmplat această nedreptate!”

4Atunci, levitul – bărbatul acelei femei care fusese omorâtă – le-a vorbit astfel: „Eu şi concubina mea intrasem în Ghiva, care aparţine de proprietatea urmaşilor lui Beniamin, ca să rămânem noaptea acolo.

5Dar locuitorii Ghivei au venit împotriva mea, au înconjurat noaptea casa în care eram şi au vrut să mă omoare. Ei mi-au dezonorat concubina până când a murit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

7Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto".

8Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: "Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

9Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

10de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel".

11E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

12As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: "O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

13Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel". Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

14Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

15Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

16Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

17Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

18Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. "Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?", perguntaram. O SENHOR respondeu: "Judá irá primeiro".

6Atunci am luat-o şi am tăiat-o în bucăţi, pe care le-am trimis prin toată ţara moştenită de Israel. Am procedat aşa pentru că ce au făcut ei, este o nedreptate şi un lucru oribil în Israel.

7Observ că toţi cei care aţi venit aici, sunteţi israelieni. Deci discutaţi şi daţi un verdict acum!"

8Poporul a luat o decizie; şi a zis: „Niciunul dintre noi nu va pleca! Nimeni nu se va întoarce la locuinţa lui!

9Acesta este planul pentru oraşul Ghiva: îl vom ataca în forţă mergând să luptăm împotriva lui în ordinea în care se va decide prin tragere la sorţi!

10Dintre toate triburile lui Israel, vom lua zece bărbaţi din o sută, apoi o sută din o mie şi o mie din zece mii. Aceştia vor transporta provizii pentru popor. Apoi, când se vor întoarce ei *(cu alimentele de care avem nevoie)*, vom pedepsi Ghiva locuită de urmaşii lui Beniamin. Vom proceda cu ei conform nedreptăţii pe care au comis-o în Israel!"

11Israelienii s-au unit şi au venit împreună împotriva oraşului.

12Conducătorii triburilor lui Israel au trimis nişte bărbaţi printre toate familiile urmaşilor lui Beniamin, ca să le spună: „Ce înseamnă această nedreptate care a fost comisă printre voi?

13Aduceţi-i acum pe acei oameni păcătoşi, care sunt printre voi în Ghiva, ca să îi omorâm! Vom distruge astfel răul din mijlocul lui Israel!" Dar beniamiţii nu au vrut să asculte ce le spuneau fraţii lor israelieni.

14Ei s-au adunat din oraşele lor la Ghiva; şi s-au pregătit să lupte împotriva celorlalţi israelieni.

15În acea zi s-au mobilizat douăzeci şi şase de mii de luptători beniamiţi, în afară de locuitorii Ghivei, care erau şapte sute de oameni pregătiţi de război.

16În toată această mulţime de oameni, existau şapte sute de bărbaţi foarte capabili. Toţi aceştia erau stângaci. Atunci când trăgeau cu praştia, ei puteau lovi cu mare precizie chiar şi un fir de păr, fără să îşi rateze ţinta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19Na manhã seguinte, os israelitas se
levantaram e armaram acampamento perto de
Gibeá.
20Os homens de Israel saíram para lutar contra
os benjamitas e tomaram posição de combate
contra eles em Gibeá.
21Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele
dia, mataram vinte e dois mil israelitas no
campo de batalha.
22Mas os homens de Israel procuraram
animar-se uns aos outros e novamente
ocuparam as mesmas posições do primeiro
dia.
23Os israelitas subiram, choraram perante
o SENHOR até a tarde e consultaram o SENHOR:
"Devemos atacar de novo os nossos irmãos
benjamitas?" O SENHOR respondeu: "Vocês
devem atacar".
24Então os israelitas avançaram contra os
benjamitas no segundo dia.
25Dessa vez, quando os benjamitas saíram de
Gibeá para enfrentá-los, derrubaram outros
dezoito mil israelitas, todos eles armados de
espada.
26Então todos os israelitas subiram a Betel, e
ali se assentaram, chorando perante o SENHOR.
Naquele dia, jejuaram até a tarde e
apresentaram holocaustos e ofertas de
comunhão ao SENHOR.
27E os israelitas consultaram ao SENHOR.
(Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,
28e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão,
ministrava perante ela.) Perguntaram:
"Sairemos de novo ou não, para lutar contra os
nossos irmãos benjamitas?"
O SENHOR respondeu: "Vão, pois amanhã eu
os entregarei nas suas mãos".
29Então os israelitas armaram uma emboscada
em torno de Gibeá.
30Avançaram contra os benjamitas no terceiro
dia e tomaram posição contra Gibeá, como
tinham feito antes.
31Os benjamitas saíram para enfrentá-los e
foram atraídos para longe da cidade.
Começaram a ferir alguns dos israelitas como
tinham feito antes, e uns trinta homens foram

17Mulţimea bărbaţilor lui Israel care se
adunaseră ca să lupte împotriva urmaşilor lui
Beniamin, era formată din patru sute de mii de
luptători înarmaţi.
18Ei au plecat repede la Betel. Acolo,
israelienii L-au întrebat pe Dumnezeu, zicând:
„Care dintre noi să înceapă atacul împotriva
beniamiţilor?" Iahve le-a răspuns: „Să înceapă
lupta urmaşii lui Iuda!"
19Dimineaţa, israelienii au plecat şi şi-au
stabilit tabăra lângă Ghiva.
20Apoi au venit să se lupte cu beniamiţii şi şi-
au ocupat poziţiile de luptă înaintea Ghivei.
21Beniamiţii au ieşit din Ghiva şi au omorât în
acea zi douăzeci şi două de mii de israelieni.
22Atunci israelienii s-au încurajat şi s-au
aşezat din nou în linie pentru un nou atac, în
locul în care îl începuseră în prima zi.
23Între timp, israelienii se duseseră să plângă
înaintea lui Iahve până seara. L-au întrebat
atunci din nou pe Iahve, zicându-I: „Să plecăm
iar să luptăm împotriva beniamiţilor care sunt
fraţii noştri?" Iahve le-a răspuns: „Înaintaţi
împotriva lor!"
24Astfel, israelienii au înaintat şi a doua zi
împotriva beniamiţilor.
25Dar şi atunci, beniamiţii din Ghiva au venit
împotriva lor; şi au omorât optsprezece mii de
luptători înarmaţi.
26Atunci, tot acel popor al israelienilor s-a dus
la Betel; şi au început să plângă acolo. În acea
zi au rămas la Betel, în prezenţa lui Iahve, până
seara; şi au adus înaintea lui Iahve animale pe
care le-au ars integral, împreună cu sacrificii
de pace.
27Israelienii L-au întrebat pe Iahve în acele
zile când Cufărul Legământului cu Dumnezeu
era acolo.
28Fineas – fiul lui Elazar – fiul lui Aaron,
slujea înaintea ei. Atunci israelienii I-au zis
(lui Iahve): „Să plecăm din nou la luptă
împotriva fraţilor noştri, sau să ne oprim?"
Iahve le-a răspuns: „Duceţi-vă; pentru că
mâine îi voi face să ajungă la discreţia
voastră!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

32Enquanto os benjamitas diziam: “Nós os derrotamos como antes”, os israelitas diziam: “Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas”.

33Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

34Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

35O SENHOR derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

36Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

37Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

38Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

39e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: “Nós os derrotamos como na primeira batalha”.

40Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

41Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

42Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os

29Atunci israelienii au pus nişte oameni să stea ascunşi în spatele oraşului Ghiva.

30A treia zi, israelienii au venit să lupte împotriva beniamiţilor şi s-au aşezat înaintea Ghivei – la fel ca înainte.

31Beniamiţii care au ieşit *(din Ghiva)*, au urmărit poporul; şi astfel, au fost determinaţi să se depărteze de oraş. Au început să lovească poporul şi să îi omoare oamenii ca în celelalte confruntări, luptând pe cele două drumuri care erau mai late: unul ducea spre Betel şi celălalt spre Ghiva. Ei s-au luptat şi în câmpie. Au omorât aproape treizeci de israelieni.

32Beniamiţii ziceau: „Priviţi-i cum cad învinşi în faţa noastră ca în celelalte ocazii!” Dar israelienii ziceau: „Să fugim şi să îi îndepărtăm de oraş, spre drumurile late!”

33Israelienii au fugit fiecare de pe poziţiile lor; şi s-au regrupat la Baal-Tamar. Atunci, israelienii care stăteau ascunşi, au venit în forţă din locul în care stătuseră: de la vest de Ghiva.

34Au înaintat împotriva Ghivei zece mii de oameni din tot Israelul. Ei erau antrenaţi în mod special ca să lupte. Confruntarea a fost foarte dură; şi beniamiţii nici nu îşi imaginau dezastrul care va veni împotriva lor.

35Iahve i-a distrus pe beniamiţi din faţa lui Israel. Astfel, israelienii au omorât în acea zi douăzeci şi cinci de mii o sută de beniamiţi.

36Beniamiţii au înţeles că au fost învinşi. Atunci când israelienii s-au lăsat urmăriţi de beniamiţii, ei s-au bazat pe oamenii care fuseseră puşi să stea ascunşi în apropierea Ghivei.

37Cei care stătuseră ascunşi acolo, au înaintat repede împotriva Ghivei, au venit în forţă împotriva ei şi au omorât cu sabia pe toţi cei care mai erau din oraş.

38Semnul pe care ceilalţi israelieni îl stabiliseră cu cei care stăteau ascunşi, era că ei vor înălţa în oraş un nor mare de fum.

39Doar atunci ar fi trebuit să se întoarcă în luptă bărbaţii lui Israel. Beniamiţii începuseră să lovească *(pe ceilalţi israelieni)*; şi pentru că numărul celor omorâţi era aproape de treizeci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

43Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

44Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

45Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

46Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

47Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

48Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

1Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

de oameni, ei îşi ziceau: „Suntem siguri că sunt distruşi din faţa noastră ca în prima luptă!”

40Dar când coloana de fum a început să se înalţe din oraş, beniamiţii au privit înapoi; şi au văzut fumul care se ridica spre cer din întregul oraş.

41Abia atunci s-au întors israelienii în luptă *(împotriva beniamiţilor)*. Când au văzut dezastrul care îi aştepta, beniamiţii au intrat în panică.

42Au fugit din faţa israelienilor spre drumul care conduce în deşert; dar nu au putut scăpa de luptă. Israelienii care ieşeau din oraş i-au omorât chiar acolo.

43I-au înconjurat pe beniamiţi, i-au urmărit permanent şi i-au distrus până în faţa Ghevei, spre Est.

44Au fost omorâţi astfel optsprezece mii de beniamiţi. Toţi aceştia fuseseră luptători remarcabili.

45Unii au fugit şi au reuşit să scape, ajungând în deşert, la stânca Rimon. Israelienii au omorât pe drumurile mari cinci mii dintre ei. Pe alţii i-au urmărit până la Ghidom, omorând astfel încă două mii de oameni.

46În total, numărul beniamiţilor care au murit în acea zi, a fost de douăzeci şi cinci de mii de luptători.

47Dintre cei care şi-au salvat viaţa fugind în deşert, la stânca Rimon, au mai rămas şase sute de oameni. Ei au locuit lângă stânca Rimon patru luni.

48Israelienii s-au întors spre beniamiţi şi au omorât cu sabia pe cei care *(mai)* erau în toate oraşele lor, împreună tot ce au găsit în ele: atât oameni, cât şi animale. Au dat foc tuturor acestor oraşe pe care le-au găsit în drumul lor.

Judecători 21

1Israelienii juraseră la Miţpa, zicând: „Niciunul dintre noi să nu îşi dea fata ca soţie beniamiţilor!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2O povo foi a Betel, onde esteve sentado
perante Deus até a tarde, chorando alto e
amargamente.
3"Ó SENHOR Deus de Israel", lamentaram,
"por que aconteceu isso em Israel? Por que
teria que faltar hoje uma tribo em Israel?"
4Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou
cedo, construiu um altar e apresentou
holocaustos e ofertas de comunhão.
5Os israelitas perguntaram: "Quem dentre
todas as tribos de Israel deixou de vir à
assembleia perante o SENHOR?" Pois tinham
feito um juramento solene de que qualquer que
deixasse de se reunir perante o SENHOR em
Mispá seria morto.
6Os israelitas prantearam pelos seus irmãos
benjamitas. "Hoje uma tribo foi eliminada de
Israel", diziam.
7"Como poderemos conseguir mulheres para
os sobreviventes, visto que juramos
pelo SENHOR não lhes dar em casamento
nenhuma de nossas filhas?"
8Então perguntaram: "Qual das tribos de Israel
deixou de reunir-se perante o SENHOR em
Mispá?" Descobriu-se então que ninguém de
Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento
para a assembleia.
9Quando contaram o povo, verificaram que
ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.
10Então a comunidade enviou doze mil
homens de guerra com instruções para irem a
Jabes-Gileade e matarem à espada todos os
que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.
11"É isto o que vocês deverão fazer",
disseram, "matem todos os homens e todas as
mulheres que não forem virgens."
12No meio de todo o povo que vivia em Jabes-
Gileade encontraram quatrocentas moças
virgens e as levaram para o acampamento de
Siló, em Canaã.
13Depois a comunidade toda enviou uma
oferta de comunhão aos benjamitas que
estavam na rocha de Rimom.
14Os benjamitas voltaram naquela ocasião e
receberam as mulheres de Jabes-Gileade que

2După tot ce se întâmplase, poporul s-a dus la
Betel; şi a rămas acolo, în prezenţa lui Iahve,
până seara. Ei au început apoi să plângă;
3şi au zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, de
ce s-a întâmplat aşa ceva în Israel? Să
lipsească astăzi un trib întreg din Israel?!"
4A doua zi poporul s-a sculat devreme, a
construit acolo un altar şi a adus pe el animale
pe care le-a ars integral, împreună cu sacrificii
de pace.
5Apoi israelienii au zis: „Care dintre triburile
lui Israel nu a venit la adunare, înaintea lui
Iahve?" Făcuseră un jurământ şi stabiliseră
categoric că oricine nu va veni înaintea lui
Iahve la Miţpa, să fie pedepsit cu moartea.
6Israelienii regretau moartea celor care
fuseseră din poporul lor; şi ziceau: „Astăzi a
fost distrus un trib din Israel!
7Ce să facem pentru aceia care au rămas fără
soţii? Am jurat pe Iahve că nu le vom da ca
soţii pe fetele noastre."
8Apoi au zis: „Este vreunul dintre triburile lui
Israel care nu a venit înaintea lui Iahve, la
Miţpa?" Li s-a spus că în tabără, la acea
adunare, nu venise niciun bărbat din Iabeşul
care aparţinea de Ghilad.
9Au adunat poporul; şi au constatat că acolo
nu era niciun bărbat dintre locuitorii Iabeşului
din Ghilad.
10Atunci adunarea a trimis împotriva lor
douăsprezece mii de luptători, cărora le-a
poruncit: „Duceţi-vă şi omorâţi cu sabia pe
locuitorii din Iabeşul care aparţine de Ghilad,
inclusiv pe femei şi pe copii!
11Dar fiţi atenţi la modul în care trebuie să
procedaţi. Să distrugeţi pe toţi bărbaţii şi pe
toate femeile care nu sunt fecioare!"
12Au găsit printre locuitorii din Iabeşul
Ghiladului patru sute de fete fecioare; şi le-au
adus în tabără la Şilo, în teritoriile Canaanului.
13Toată adunarea a trimis reprezentanţi care să
le vorbească beniamiţilor de la stânca Rimon
şi să le anunţe încetarea ostilităţilor.
14În acea vreme, beniamiţii s-au întors; şi li s-
au dat ca soţii dintre acelea care au fost lăsate

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

15O povo pranteou Benjamim, pois o SENHOR tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

16E os líderes da comunidade disseram: "Mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

17Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

18Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

19Há, porém, a festa anual do SENHOR em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona".

20Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: "Vão, escondam-se nas vinhas

21e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

22Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas".

23Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

24Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.

25Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

să trăiască. Ele erau dintre femeile găsite în Iabeşul Ghiladului. Totuşi, acelea nu erau suficiente pentru ei.

15Poporul regreta situaţia în care ajunsese tribul lui Beniamin; pentru că Iahve făcuse o ruptură între triburile lui Israel.

16Atunci cei care formau consiliul bătrânilor adunării, au zis: „Ce să facem cu cei care au rămas fără soţii? Beniamitele au fost distruse!"

17Au mai zis: „Supravieţuitorii urmaşilor lui Beniamin trebuie să aibă descendenţi, ca să nu fie eliminat un trib din Israel!

18Dar noi nu putem să le dăm ca soţii pe fiicele noastre; pentru că toţi israelienii au jurat spunând: «Să fie blestemat acela care va da vreo femeie urmaşilor lui Beniamin!»"

19Apoi au zis: „În fiecare an este o sărbătoare a lui Iahve la Şilo, în partea de nord a Betelului. Această zonă se află în partea de est a drumului care conduce de la Betel la Şehem şi la sud de Lebona!"

20Apoi le-au poruncit beniamiţilor, zicându-le: „Duceţi-vă şi staţi ascunşi în vii!

21Urmăriţi ce se întâmplă; şi când le veţi vedea pe fetele din Şilo că vor veni să danseze, să ieşiţi dintre vii şi să vă răpiţi fiecare câte o soţie dintre acele virgine. Apoi să vă duceţi în teritoriul lui Beniamin.

22Dacă părinţii sau fraţii lor vor veni la noi să reclame acest fapt, le vom spune: «Daţi-ni-le nouă; pentru că în timpul luptei nu am reuşit să luăm ca pradă câte o femeie pentru fiecare om. Dacă ni le daţi acum, nu veţi fi vinovaţi de încălcarea jurământului!»"

23Beniamiţii au făcut exact cum li se spusese. Astfel, ei şi-au luat soţii conform numărului lor, alegându-le dintre dansatoarele pe care le-au răpit. Apoi au plecat şi s-au întors la proprietatea lor teritorială. Au construit din nou oraşe în care locuit.

24Atunci au plecat şi israelienii de acolo; şi fiecare s-a dus la tribul şi la clanul lui. Astfel, fiecare om s-a reîntors la proprietatea lui.

25În acele zile, nu era rege în Israel; şi fiecare proceda aşa cum considera el că este corect.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

O livro de Rute

Rute 1

Noemi e Rute

1 Nos dias em que julgavam os juízes, houve
fome na terra; e um homem de Belém de Judá
saiu a habitar na terra de Moabe, com sua
mulher e seus dois filhos.

2 Este homem se chamava Elimeleque, e sua
mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom
e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram
à terra de Moabe e ficaram ali.

3 Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e
ficou ela com seus dois filhos,

4 os quais casaram com mulheres moabitas;
era o nome de uma Orfa, e o nome da outra,
Rute; e ficaram ali quase dez anos.

5 Morreram também ambos, Malom e
Quiliom, ficando, assim, a mulher
desamparada de seus dois filhos e de seu
marido.

6 Então, se dispôs ela com as suas noras e
voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta,
ouviu que o SENHOR se lembrara do seu
povo, dando-lhe pão.

7 Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar
onde estivera; e, indo elas caminhando, de
volta para a terra de Judá,

8 disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa
de sua mãe; e o SENHOR use convosco de
benevolência, como vós usastes com os que
morreram e comigo.

9 O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada
uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas,
porém, choraram em alta voz

10 e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu
povo.

11 Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas!
Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no
ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

12 Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora,
porque sou velha demais para ter marido.
Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Rut

Rut 1

1Pe vremea când evreii erau guvernaţi de
judecători, a fost o foamete în ţară. Atunci, un
bărbat din localitatea Betleem care aparţinea
de teritoriul lui Iuda, a plecat împreună cu
soţia lui şi cu cei doi fii ai lor, ca să locuiască
în zona de câmpie a Moabului ca străin.

2Bărbatul se numea Elimelec, soţia lui se
numea Naomi. Cei doi fii ai lor se numeau
Mahlon şi Chilion. Ei erau efratiţi, originari
din Betleemul care aparţinea zonei locuite de
urmaşii lui Iuda. Când au ajuns în câmpiile
Moabului, şi-au stabilit locuinţa acolo.

3Dar Elimelec, soţul Naomei, a murit. Şi astfel
a rămas singură cu cei doi fii ai ei.

4Aceştia s-au căsătorit cu *(fete)* moabite;
numele uneia era Orpa, iar numele celeilalte
era Rut. După ce au locuit acolo aproape zece
ani,

5cei doi fii ai Naomei – Mahlon şi Chilion – au
murit şi ei. Atunci femeia *(– mama lor –)* a
rămas singură: atât fără cei doi fii, cât şi fără
soţul ei.

6Şi pentru că aflase că Iahve a fost binevoitor
cu poporul *(ei)* şi că i-a dat din nou pâine, a
decis să plece din câmpiile Moabului
împreună cu cele două nurori ale ei.

7Astfel a plecat Naomi împreună cu ele din
zona în care locuise. Intenţionau să se întoarcă
(împreună) în teritoriul locuit de urmaşii lui
Iuda.

8Dar după un timp, Naomi le-a zis celor două
nurori ale ei: „Plecaţi! Întoarceţi-vă fiecare la
casa mamei ei! Iahve să se poarte faţă de voi
cu bunătatea pe care şi voi aţi manifestat-o
faţă de cei care au murit şi faţă de mine!

9Să facă El ca fiecare dintre voi să fie împlinită
în casa viitorului soţ!” Apoi le-a sărutat ca
pentru ultima dată; iar ele au început să plângă.

10Atunci i-au zis: „Venim şi noi cu tine la
poporul tău!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

13 esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

14 Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

15 Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

16 Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

17 Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

18 Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

19 Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

20 Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

21 Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

22 Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

11Naomi le-a răspuns: „Nu, copilele mele! Întoarceţi-vă! De ce să veniţi cu mine? Mai pot eu oare să concep fii care să fie apoi soţii voştri?

12Mergeţi înapoi, copilele mele! Plecaţi! Eu sunt prea bătrână să mai am un soţ. Chiar dacă aş zice că mai există speranţă pentru mine presupunând că aş fi în această noapte cu un bărbat şi aş naşte fii,

13aţi aştepta voi până vor fi ei maturi? Vă veţi păstra voi pentru ei, fără să vă măritaţi *(până atunci)*? Nu, copilele mele! Amărăciunea mea este prea mare gândindu-mă la voi; pentru că mâna lui Iahve s-a îndreptat împotriva mea!”

14Nurorile au început iarăşi să plângă. Orpa şi-a sărutat soacra de rămas bun şi a plecat. Dar Rut a rămas împreună cu ea.

15Naomi i-a zis: „Cumnata ta s-a întors la poporul ei şi la zeii pe care-i slujea iniţial. Du-te şi tu după ea!”

16 Rut i-a răspuns: „Nu insista să te abandonez plecând de la tine. Unde mergi tu, vreau să merg şi eu. Unde locuieşti tu, vreau să locuiesc şi eu. Poporul tău va fi şi poporul meu, iar Dumnezeul tău va fi şi Dumnezeul meu.

17Unde vei muri tu, voi muri şi eu şi tot acolo vreau să fiu şi îngropată. Iahve să Îşi manifeste faţă de mine toată severitatea Lui dacă altceva decât moartea mă va despărţi de tine!”

18Constatând că este decisă *(irevocabil)* să meargă cu ea, Naomi a încetat să îi mai vorbească la fel ca până atunci.

19Au plecat amândouă şi au călătorit împreună, până au ajuns la Betleem. Când au intrat în Betleem, toţi cei din oraş şi-au manifestat interesul faţă de apariţia lor. Femeile se întrebau: „Aceasta este Naomi?!”

20Dar ea le-a răspuns: „Nu mă mai numiţi Naomi, ci Mara; pentru că Cel Omnipotent m-a amărât mult.

21Când am plecat, aveam tot ce îmi era necesar *(existenţei)*; dar Iahve m-a adus înapoi cu mâinile goale. De ce să mă mai numiţi Naomi, din moment ce Iahve – Cel Omnipotent – a pronunţat sentinţa, aducând *(apoi)* necazul împotriva mea?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

1 Tinha Noemi um parente de seu marido,
senhor de muitos bens, da família de
Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

2 Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir
ao campo, e apanharei espigas atrás daquele
que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha
filha!

3 Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após
os segadores; por casualidade entrou na parte
que pertencia a Boaz, o qual era da família de
Elimeleque.

4 Eis que Boaz veio de Belém e disse aos
segadores: O SENHOR seja convosco!
Responderam-lhe eles: O SENHOR te
abençoe!

5 Depois, perguntou Boaz ao servo
encarregado dos segadores: De quem é esta
moça?

6 Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça
moabita que veio com Noemi da terra de
Moabe.

7 Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e
ajuntá-las entre as gavelas após os segadores.
Assim, ela veio; desde pela manhã até agora
está aqui, menos um pouco que esteve na
choça.

Boaz fala a Rute benignamente

8 Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha,
não vás colher em outro campo, nem
tampouco passes daqui; porém aqui ficarás
com as minhas servas.

9 Estarás atenta ao campo que segarem e irás
após elas. Não dei ordem aos servos, que te
não toquem? Quando tiveres sede, vai às
vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

10 Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe
disse: Como é que me favoreces e fazes caso
de mim, sendo eu estrangeira?

22Aşa s-a întors Naomi din câmpiile Moabului
împreună cu moabita Rut care era nora ei. Ele
au ajuns în Betleem, tocmai când începea
sezonul pentru seceratul orzului.

Rut 2

1Naomi avea acolo o rudă din partea soţului ei.
Acesta era un bărbat renumit care provenea din
clanul lui Elimelec. Numele lui era Boaz.

2Într-o zi, moabita Rut i-a zis Naomei: „Te rog
să îmi permiţi să merg pe câmpul cu cereale ca
să strâng spice. Voi aduna ce rămâne *(după
secerat)* de pe proprietatea aceluia care mă va
accepta cu bunăvoinţă.” Ea i-a zis: „Du-te,
copila mea.”

3Rut a plecat şi a ajuns pe un teren agricol unde
a început să culeagă spicele rămase în urma
secerătorilor. S-a întâmplat ca acel teren să fie
tocmai proprietatea lui Boaz care provenea din
clanul lui Elimelec.

4Chiar atunci, Boaz a venit din Betleem; şi le-
a zis secerătorilor: „Iahve să fie cu voi!” Iar ei
i-ai răspuns: „Iahve să te binecuvânteze!”

5Apoi Boaz a vorbit slujitorului care
supraveghea secerătorii, întrebându-l: „A cui
este această tânără?”

6El, i-a răspuns: „Aceasta este tânăra moabită
care s-a întors cu Naomi din câmpiile
Moabului.

7Ea mi-a zis: «Te rog, permite-mi să culeg şi
să strâng dintre snopi spicele rămase în urma
secerătorilor!» Şi de azi dimineaţă de când a
venit, a stat în picioare până acum şi nu s-a
odihnit decât pentru puţin timp, în adăpost.”

8Boaz a vorbit cu Rut, zicându-i: „Ascultă-mă,
fiică! Să nu mergi la cules *(de spice)* pe un alt
teren agricol şi să nu pleci de aici! Rămâi cu
slujitoarele mele.

9Uită-te unde vor secera ele câmpul şi
urmează-le! Voi porunci slujitorilor să nu se
atingă de tine. Iar când îţi va fi sete, vei putea
să mergi la vase şi să bei din apa scoasă de
slujitori.”

10Atunci ea s-a aruncat cu faţa spre pământ şi
i-a zis: „Nu pot să îmi explic cum am găsit
bunăvoinţă din partea ta! M-ai acceptat *(pe*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

12 O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

13 Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

14 À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado dos segadores, e ele lhe deu grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

15 Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

16 Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

17 Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

18 Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

19 Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

20 Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

proprietatea ta) chiar dacă eu sunt aici doar o străină!”

11Boaz i-a răspuns: „Mi s-a spus despre tot ce ai făcut pentru soacra ta după moartea soţului tău. Am auzit cum ţi-ai părăsit tatăl, mama şi ţara în care te-ai născut, ca să vii la un popor pe care nu l-ai cunoscut decât de puţin timp.

12Iahve să îţi recompenseze fapta. Să beneficiezi din partea Lui de o recompensă completă; pentru că tu ai venit să te adăposteşti sub aripile Dumnezeul lui Israel!”

13Rut i-a zis: „Stăpânul meu, sper să găsesc bunăvoinţă la tine şi în viitor. Să ştii că vorbele tale au încurajat sclava ta şi m-au impresionat. Şi totuşi, eu nu am nici măcar statutul uneia dintre aceste slujitoare ale tale.”

14Boaz i-a zis: „La ora când se va servi masa, să te apropii şi să mănânci din pâine; şi să îţi moi bucata în zeama cu oţet.” Ea s-a aşezat lângă secerători; iar el a servit-o cu cereale prăjite. A mâncat, s-a săturat şi i-a mai şi rămas.

15Apoi, când s-a ridicat să mai culeagă, Boaz le-a a dat slujitorilor următorul ordin: „Lăsaţi-o să culeagă *(spice)* chiar şi dintre snopi, fără să o umiliţi!

16În mod intenţionat să scoateţi spice din snopi şi să le aruncaţi pe jos, ca să le poată culege. Şi să nu îi faceţi niciun reproş!”

17Rut a cules spice de pe terenul cu cereale până seara. A bătut spicele culese; şi astfel i s-a strâns aproape o efă de orz.

18Apoi a luat ce strânsese şi s-a dus în oraş; iar soacra ei a văzut cât culesese. Rut i-a dat Naomei şi ce i-a rămas după ce a mâncat până s-a săturat la masă.

19Atunci soacra ei a întrebat-o: „Unde ai cules astăzi? Unde ai lucrat? Să fie binecuvântat acela care te-a acceptat!” Rut a început să îi povestească soacrei ei la cine a lucrat, zicând: „Numele bărbatului la care am lucrat astăzi este Boaz.”

20Naomi i-a zis nurorii ei: „Să fie binecuvântat de Iahve – Cel care nu a încetat să Îşi manifeste bunătatea atât pentru noi cei vii, cât şi pentru aceia care au murit!” Naomi i-a mai zis:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Continuou Rute, a moabita: Também ainda
me disse: Com os meus servos ficarás, até que
acabem toda a sega que tenho.

22 Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será,
filha minha, que saias com as servas dele, para
que, noutro campo, não te molestem.

23 Assim, passou ela à companhia das servas
de Boaz, para colher, até que a sega da cevada
e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

Rute 3

Rute e Boaz na eira

1 Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não
hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

2 Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas
servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis
que esta noite alimpará a cevada na eira.

3 Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores
vestidos, e desce à eira; porém não te dês a
conhecer ao homem, até que tenha acabado de
comer e beber.

4 Quando ele repousar, notarás o lugar em que
se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os
pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

5 Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me
disseres farei.

Boaz promete a Rute casar com ela

6 Então, foi para a eira e fez conforme tudo
quanto sua sogra lhe havia ordenado.

7 Havendo, pois, Boaz comido e bebido e
estando já de coração um tanto alegre, veio
deitar-se ao pé de um monte de cereais; então,
chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os
pés, e se deitou.

8 Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se
o homem, sentou-se; e eis que uma mulher
estava deitada a seus pés.

„Acest bărbat este ruda noastră. El este dintre
aceia care au drept de răscumpărare pentru
noi.”

21Moabita Rut i-a zis: „El mi-a spus: «Stai
aproape de slujitorii mei până vor finaliza
seceratul!»“

22Naomi i-a răspuns nurorii ei numită Rut,
zicând: „Fiica mea, să ştii că este bine să
lucrezi împreună cu sclavele lui. Procedând
aşa, nu vei fi expusă niciunui pericol care ar
exista pe vreun alt teren.”

23Astfel, Rut a stat aproape de femeile care
slujeau pe proprietatea lui Boaz. Şi a cules
spice până când s-a încheiat sezonul rezervat
seceratului orzului şi al grâului. În tot acest
timp, Rut locuia împreună cu soacra ei.

Rut 3

1După un timp, Naomi – soacra ei – i-a zis:
„Fata mea, aş vrea să îţi găsesc un loc de
odihnă, unde să îţi fie bine.

2Acel om numit Boaz, cu ale cărui angajate ai
fost ieri, este rudă cu noi. Să ştii că la noapte,
el îşi va vântura grâul.

3Îţi recomand să te speli, să te ungi *(cu ulei
parfumat)*, să te îmbraci cu roba şi să te duci în
zona lui de treierat. Dar să nu te vadă el până
nu termină de mâncat şi de băut.

4Iar când se va duce să doarmă, să ţii minte
locul unde se va culca. Apoi să te duci acolo,
să îi dezveleşti picioarele şi să te culci *(şi tu
lângă el)*. După ce vei proceda aşa, el personal
îţi va spune ce trebuie să faci.”

5Ea i-a răspuns: „Voi face tot ce mi-ai spus!”

6Rut s-a dus la terenul de treierat şi a făcut
exact cum o sfătuise soacra ei.

7După ce a mâncat şi a băut, fiind mulţumit în
inima lui, Boaz s-a întins să se culce la
marginea unei grămezi de fân. Atunci ea s-a
apropiat încet, i-a dezvelit picioarele şi s-a
culcat acolo.

8În timpul nopţii Boaz s-a speriat când a
constatat că o femeie era culcată la picioarele
lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.

10 Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.

11 Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

12 Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.

13 Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.

14 Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.

15 Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.

16 Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.

17 E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.

18 Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

9 El a întrebat: „Cine eşti tu?” Ea i-a răspuns: „Sunt eu, Rut, servitoarea ta! Întinde-ţi marginea hainei peste această slujitoare a ta, pentru că tu eşti acela care are drept de răscumpărare *(pentru ea)*!”

10El a zis: „Să fii binecuvântată de Iahve, copila mea. Dragostea pe care ai arătat-o la sfârşit spune mai mult decât ce ai făcut iniţial. Acest lucru este demonstrat de faptul că nu ai fost preocupată de cei tineri, indiferent că sunt săraci sau bogaţi.

11Fata mea, pentru că ai procedat aşa, să ştii că nu ai motive de îngrijorare! Voi face pentru tine tot ce mi-ai spus, pentru că în tot oraşul se ştie că eşti o femeie cinstită!

12Este adevărat că eu am drept de răscumpărare *(pentru tine)*. Dar mai există cineva care este chiar mai apropiat *(pentru voi)* decât mine. El este primul care are acest drept.

13Acum, rămâi aici în această noapte; iar mâine dimineaţă voi şti dacă acea persoană va dori să te răscumpere. Te asigur jurând pe Iahve care este viu, că dacă el va refuza răscumpărarea ta, te voi răscumpăra eu! Deci culcă-te aici până dimineaţă!”

14Ea a rămas culcată la picioarele lui până spre dimineaţă; şi s-a trezit mai înainte ca *(să se lumineze astfel încât)* oamenii să se poată vedea unii pe alţii. A procedat aşa pentru că Boaz îi spusese: „Să nu se ştie că a intrat o femeie în această zonă în timpul nopţii!”

15Tot Boaz i-a mai zis: „Adu-mi *(marginea de la)* roba ta şi ţine-o bine!” Ea a ţinut-o; iar el i-a pus acolo şase măsuri de orz. După ce i-a pus povara *(cu acest orz)* în spate, Boaz a plecat spre oraş.

16Când a ajuns Rut la soacra ei, aceasta a întrebat-o: „Cum a fost, fata mea?” Rut i-a relatat tot ce a făcut acel om pentru ea.

17Apoi a terminat de vorbit zicând: „Mi-a mai dat şi aceste şase măsuri de orz; şi mi-a spus: «Să nu te întorci cu mâinile goale la soacra ta!»“

18Naomi i-a zis: „Fata mea, aşteaptă până vei vedea ce se va întâmpla. Dar îţi spun că acest

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Rute 4

Boaz casa com Rute

1 Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se
ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia
falado ia passando; então, lhe disse: Ó fulano,
chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e
se assentou.

2 Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos
da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E
assentaram-se.

3 Disse ao resgatador: Aquela parte da terra
que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi,
que tornou da terra dos moabitas, a tem para
venda.

4 Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te:
compra-a na presença destes que estão
sentados aqui e na de meu povo; se queres
resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para
que eu o saiba, pois outro não há senão tu que
a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu
a resgatarei.

5 Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares
a terra da mão de Noemi, também a tomarás da
mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar
o nome do esposo falecido, sobre a herança
dele.

6 Então, disse o resgatador: Para mim não a
poderei resgatar, para que não prejudique a
minha; redime tu o que me cumpria resgatar,
porque eu não poderei fazê-lo.

7 Este era, outrora, o costume em Israel, quanto
a resgates e permutas: o que queria confirmar
qualquer negócio tirava o calçado e o dava ao
seu parceiro; assim se confirmava negócio em
Israel.

8 Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a
tu. E tirou o calçado.

9 Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o
povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei
da mão de Noemi tudo o que pertencia a
Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

10 e também tomo por mulher Rute, a moabita,
que foi esposa de Malom, para suscitar o nome
om nu va fi liniştit până nu se va lua o decizie
definitivă cu privire la tine – chiar astăzi.”

Rut 4

1Boaz s-a dus şi a stat la poarta oraşului.
Tocmai atunci trecea pe acolo acela care avea
drept de răscumpărare. El era cel despre care
vorbise Boaz cu Rut. Boaz i-a zis: „Prietene,
te rog întoarce-te şi stai aici *(lângă mine)*!”
Acel om s-a întors şi s-a aşezat.

2Boaz i-a adus acolo şi pe zece dintre bătrânii
oraşului, zicându-le: „Luaţi loc aici!” Şi ei s-
au aşezat acolo.

3Apoi i-a zis celui care avea drept de
răscumpărare: „Naomi, care s-a întors din
câmpiile Moabului, a vândut acel pământ care
era al rudei noastre – al lui Elimelec.

4M-am gândit să îţi propun acum să o cumperi,
avându-i ca martori pe locuitorii *(oraşului)* şi
pe cei din sfatul bătrânilor poporului meu.
Dacă vrei deci să o răscumperi, răscumpăr-o!
Dar dacă nu vrei să faci acest lucru, atunci
spune-mi; ca să ştiu ce să fac. Pentru că nu este
nimeni înaintea ta cu drept de răscumpărare,
iar după tine urmez eu.” Acel om i-a răspuns:
„O voi răscumpăra eu.”

5Boaz i-a mai zis: „În ziua când vei cumpăra
terenul Naomei, trebuie să îl cumperi şi pe al
moabitei Rut – soţia celui care a murit – ca să
păstrezi numele mortului în cadrul moştenirii
lui.”

6Atunci cel care avea drept de răscumpărare, i-
a răspuns: „Aşa nu îmi permit să o răscumpăr,
pentru ca să nu îmi ajungă în pericol propria
mea moştenire. Îţi ofer ocazia să o răscumperi
tu! Poţi prelua tu dreptul meu de
răscumpărare. Eu nu îmi permit să o
răscumpăr!”

7În timpurile străvechi ale Israelului, pentru a
garanta respectarea tuturor regulilor
referitoare la răscumpărare şi pe acelea care
prevedeau schimbarea dreptului de
răscumpărare, unul îşi scotea sandala şi i-o
dădea celuilalt. Ea era o dovadă a acelei
înţelegeri în Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

11 Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

12 Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

Rute dá à luz Obede

13 Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

14 Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou, hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

15 Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

16 Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

17 As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

18 São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

19 Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,

20 Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,

21 Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,

22 Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

8Acela care avea drept de răscumpărare, i-a zis lui Boaz: „Cumpăr-o tu!” Apoi şi-a scos sandala.

9Atunci Boaz le-a zis celor din grupul bătrânilor oraşului şi întregului popor din el: „Astăzi sunteţi martori că am cumpărat din mâna Naomei tot ce a aparţinut lui Elimelec, lui Chilion şi lui Mahlon.

10Astfel, eu am cumpărat şi pe moabita Rut care este văduva lui Mahlon. Am cumpărat-o ca soţie, ca să păstrez numele mortului în cadrul moştenirii lui, astfel încât să nu se şteargă numele acestuia dintre rudele lui şi din oraşul unde a trăit. Astăzi, voi sunteţi martori ai acestui lucru!”

11Tot poporul care era la poartă şi oamenii din grupul bătrânilor oraşului, i-au răspuns: „Suntem martori! Să facă Iahve ca femeia care intră în casa ta, să fie ca Rahela şi ca Leea care au participat împreună la formarea naţiunii lui Israel! Să îţi crească forţa în Efrata şi să devii renumit în Betleem!

12Îţi urăm ca familia ta, prin urmaşul pe care ţi-l va da Iahve din această tânără, să fie ca familia lui Pereţ care i s-a născut lui Iuda din Tamar!”

13Boaz a luat-o pe Rut *(în familie)* şi ea a devenit soţia lui. El s-a culcat cu ea; şi Iahve a făcut-o să rămână însărcinată. Astfel, ea a născut apoi un fiu.

14Femeile i-au zis Naomei *(despre copil)*: „Să fie binecuvântat Iahve, Cel care nu te-a lăsat astăzi fără un răscumpărător. Îţi urăm ca el să fie renumit în Israel!

15Acesta îţi va reface sufletul şi va fi suport pentru tine la bătrâneţe; pentru că l-a născut nora ta care te iubeşte şi care valorează pentru tine mai mult decât şapte fii!”

16Naomi a luat copilul, l-a strâns la piept şi s-a comportat faţă de el ca o mamă.

17Vecinele i-au pus băiatului numele Obed, spunând: „I s-a născut un fiu Naomei!” El a fost tatăl lui Işai, iar Işai a fost tatăl lui David.

18Urmează lista care prezintă descendenţii lui Pereţ *(până la David)*. În familia lui Pereţ s-a născut Heţron.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

19 În familia lui Heţron s-a născut Ram. În
familia lui Ram s-a născut Aminadab.
20 În familia lui Aminadab s-a născut Nahşon.
În familia lui Nahşon s-a născut Salmon.
21 În familia lui Salmon s-a născut Boaz; iar în
familia lui Boaz s-a născut Obed.
22 În familia lui Obed s-a născut Işai, iar în
familia lui Işai s-a născut David.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

O primeiro livro de Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

1 Houve um homem de Ramataim-Zofim, da
região montanhosa de Efraim, cujo nome era
Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de
Toú, filho de Zufe, efraimita.

2 Tinha ele duas mulheres: uma se chamava
Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos;
Ana, porém, não os tinha.

3 Este homem subia da sua cidade de ano em
ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos
Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos
de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do
SENHOR.

4 No dia em que Elcana oferecia o seu
sacrifício, dava ele porções deste a Penina,
sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.

5 A Ana, porém, dava porção dupla, porque
ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a
houvesse deixado estéril.

6 (A sua rival a provocava excessivamente
para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia
cerrado a madre.)

7 E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas
as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR,
a outra a irritava; pelo que chorava e não
comia.

8 Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana,
por que choras? E por que não comes? E por
que estás de coração triste? Não te sou eu
melhor do que dez filhos?

A oração e o voto de Ana

9 Após terem comido e bebido em Siló,
estando Eli, o sacerdote, assentado numa
cadeira, junto a um pilar do templo do
SENHOR,

10 levantou-se Ana, e, com amargura de alma,
orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

11 E fez um voto, dizendo: SENHOR dos
Exércitos, se benignamente atentares para a
aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e
da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1 Samuel

1 Samuel 1

1Era un bărbat din Ramataiim-Ţofim – o localitate din zona muntoasă a teritoriului locuit de urmaşii lui Efraim. El se numea Elcana şi era fiul lui Ieroham – fiul lui Elihu – fiul lui Tohu – fiul lui Ţuf. Acest Elcana era efratit.

2El avea două soţii. Prima se numea Ana, iar a doua Penina. Penina avea copii, dar Ana nu avea.

3În fiecare an, acest bărbat pleca din oraşul lui şi se ducea la Şilo, ca să se închine şi să ofere sacrificii lui Iahve care este *(numit şi)* Dumnezeul Armatelor. Acolo erau cei doi fii ai lui Eli: Hofni şi Fineas. Ei slujeau ca preoţi ai lui Iahve.

4În ziua în care Elcana aducea animalul pentru sacrificiu, el dădea câte o parte soţiei care se numea Penina şi tuturor fiilor şi fiicelor pe care îi avea *(ca urmaşi)* de la ea.

5Dar Anei îi oferea o parte specială, pentru că *(pe ea)* o iubea *(mai mult de cât pe cealaltă soţie)*. Totuşi, Iahve făcuse ca Ana să nu poată avea copii.

6Oponenta ei avea obiceiul să o supere, ca să o facă să se mânie datorită faptului că Iahve o făcuse să fie sterilă.

7Penina proceda astfel în fiecare an. De fiecare dată când se ducea Ana la „casa” lui Iahve, ea o supăra în acest fel; iar Ana plângea şi nu mânca nimic.

8Atunci bărbatul ei care se numea Elcana, îi spunea: „Ana, de ce plângi şi nu mănânci? De ce te consumi în inima ta? Oare nu valorez eu pentru tine mai mult decât zece fii?”

9Odată, după ce a mâncat şi a băut la Şilo, Ana s-a ridicat de la locul ei. Preotul Eli stătea pe scaunul lui, lângă stâlpul care susţinea poarta „templului” lui Iahve.

10Ea a început să se roage lui Iahve cu sufletul întristat; şi plângea cu un mare regret.

11Atunci a făcut un jurământ, spunând: „Doamne al armatelor, doresc să priveşti, să

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

12 Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

13 porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

14 e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

15 Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

16 Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

17 Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.

18 E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

19 Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

20 ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

21 Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

22 Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

23 Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a

constaţi chinul slujitoarei Tale şi în mod real să Îţi aminteşti de mine. Dacă nu o vei uita pe slujitoarea Ta şi dacă îi vei da un fiu, atunci îl voi oferi *(în slujba)* lui Iahve pentru toate zilele vieţii lui; şi părul capului lui nu va fi tăiat niciodată!”

12Pentru că ea stătea mult în rugăciune înaintea lui Iahve, Eli privea cu atenţie la gura ei.

13Ana vorbea în inima ei. Astfel, nu i se auzea vocea; ci i se mişcau numai buzele. Atunci, crezând că este beată, Eli i-a zis:

14„Femeie, cât timp vei mai fi beată? Renunţă *(aici)* la vin!”

15Ana i-a răspuns: „Stăpânul meu, nu sunt beată; ci sunt o femeie supărată în sufletul ei. Nu am băut nici vin şi nici vreo altă băutură alcoolică; ci îmi prezentam durerea sufletului înaintea lui Iahve.

16Să nu consideri că slujitoarea ta ar fi o femeie cu obiceiuri nesănătoase; pentru că am vorbit până acum *(lui Iahve)* doar din cauza marii mele dureri şi supărări.”

17Atunci Eli i-a zis: „Mergi acasă liniştită; şi Dumnezeul lui Israel să răspundă cererii pe care I-ai făcut-o!”

18Ana i-a răspuns: „Îmi doresc ca slujitoarea ta să obţină bunăvoinţa ta!” După ce a spus aceste cuvinte, femeia a plecat. Apoi a început să mănânce; şi faţa ei nu a mai arătat vreo tristeţe interioară.

19În următoarea dimineaţă s-au trezit devreme cu toţii şi s-au închinat înaintea lui Iahve. Apoi s-au întors acasă, în localitatea Rama. Elcana a cunoscut-o *(intim)* pe soţia lui; iar Iahve Şi-a amintit de ea.

20Astfel, după un timp, Ana a rămas însărcinată şi a născut un băiat pe care l-a numit Samuel. I-a pus acest nume pentru că zisese: „L-am cerut *(şi l-am primit)* de la Iahve.”

21Elcana a plecat cu toată familia lui ca să ofere lui Iahve sacrificiul anual şi ca să îşi respecte jurământul.

22Dar Ana nu a mers împreună cu ceilalţi; ci i-a spus soţului ei: „După ce îl voi înţărca pe băiat, îl voi aduce şi îl voi prezenta înaintea lui Iahve, unde va locui pentru totdeauna.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

24 Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

27 Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

28 Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

1 Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

2 Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

3 Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca; porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

4 O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

5 Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

6 O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

23 Soţul ei, Elcana, i-a răspuns: „Fă aşa cum crezi că este bine! Rămâi până îl vei înţărca. Doresc doar ca Iahve să facă aşa cum a promis!” Femeia a rămas *(acasă)* şi a alăptat copilul până l-a înţărcat.

24 După ce a înţărcat băiatul, l-a luat cu ea; şi a adus împreună cu el un taur de trei ani, o efă de făină şi un ulcior de vin. S-a prezentat cu acestea la „casa” lui Iahve: în localitatea Şilo. Atunci, copilul era *(încă destul de)* mic.

25 După ce au sacrificat taurul, l-au adus pe băiat la Eli.

26 Ana i-a zis lui Eli: „O, stăpânul meu! Îţi jur pe sufletul tău care este viu, că eu sunt femeia care stătea aici, lângă tine, şi se ruga lui Iahve.

27 Pentru acest copil mă rugam! Iar Iahve mi-a oferit ce am cerut de la El!

28 Acum îl ofer lui Iahve. Pentru toate zilele vieţii lui, el va fi oferit în slujba lui Iahve!” Apoi ei s-au închinat acolo lui Iahve.

1 Samuel 2

1 Ana s-a rugat zicând: „Inima mea se bucură în Iahve; şi în El mi se consolidează forţa. Gura îmi este larg deschisă împotriva duşmanilor mei; pentru că mă bucur de salvarea Ta.

2 Nimeni nu este sfânt ca Iahve! Nu este niciun alt Dumnezeu în afară de Tine; şi nu mai există Dumnezeu ca *(al nostru stabil ca)* o stâncă.

3 Nu mai vorbiţi cu atâta aroganţă; şi gura voastră să nu mai pronunţe cuvinte sfidătoare. Pentru că Iahve este un Dumnezeu care cunoaşte *(ce se întâmplă)*; şi El este Cel care evaluează corect faptele *(oamenilor)*!

4 Sunt sfărâmate arcurile celor care deţin forţa; iar celor care se clătinau, li se oferă acum stabilitate.

5 Cei care *(altădată)* erau sătui, se oferă *(sclavi)* ca garanţie pentru pâine. În acelaşi timp, cei care fuseseră flămânzi, nu mai suferă de foame. Femeia sterilă naşte şapte fii; iar cea care are mulţi copii, se ofileşte.

6 Iahve este Cel care permite moartea; şi tot El aduce la viaţă. Iahve coboară *(pe cine vrea El)* în locuinţa morţilor; şi tot El învie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

8 Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

9 Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da morte; porque o homem não prevalece pela força.

10 Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da terra, dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

11 Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

Os crimes dos filhos de Eli

12 Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

13 pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

14 e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

15 Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

16 Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

17 Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

A mocidade de Samuel

18 Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

7Iahve *(poate)* conduce *(pe oameni)* la sărăcie; şi tot El îmbogăţeşte. Iahve umileşte; şi tot El ridică pe om în poziţie onorabilă.

8Iahve ridică din praf pe cel sărac; şi îl înalţă pe cel defavorizat care ajunsese în grămada de cenuşă – ca să îi pună la un loc cu nobilii şi ca să le dea ca moştenire un tron acoperit cu glorie. Pentru că stâlpii pământului sunt ai lui Iahve; şi pe ei a aşezat El lumea.

9Iahve păzeşte paşii credincioşilor Săi; dar păcătoşii vor fi distruşi în întuneric! Pentru că omul nu este capabil să obţină rezultate remarcabile prin forţa lui.

10Iahve îi va sfărâma pe duşmanii Săi; şi va tuna din cer împotriva lor. Iahve va judeca marginile pământului. El va oferi forţă regelui Său; şi va înălţa forţa celui pe care l-a instalat în această funcţie prin ungerea cu ulei!”

11Apoi Elcana a plecat acasă, la Rama; iar băiatul *(Samuel)* a rămas să slujească lui Iahve în prezenţa preotului Eli.

12Fiii lui Eli erau nişte oameni care nu respectau legile. Ei nu Îl cunoşteau pe Iahve…

13Aceşti preoţi aveau un obicei faţă de popor. În timp ce se fierbea carnea de la sacrificiul oricărui om, venea slujitorul preotului ţinând în mână o furculiţă.

14El o băga apoi în tigaie, în cratiţă, în cazan sau în oală; şi tot ce reuşea să apuce cu acea furculiţă, lua preotul pentru el. Astfel procedau *(fiii lui Eli)* cu toţi israelienii care veneau acolo, la Şilo.

15Apoi, înainte de arderea grăsimii, apărea slujitorul preotului şi îi spunea omului care venise să îşi ofere sacrificiul: „Dă pentru preot carne de fript; pentru că el nu va lua de la tine carne fiartă, ci doar crudă!”

16Dacă omul îi răspundea: „Întâi trebuie să ardem grăsimea; apoi vei lua atât cât doreşti”, slujitorul îi spunea: „Nu; ci trebuie să dai chiar acum! Dacă nu vrei să dai tu, voi lua eu cu forţa!”

17Păcatul acestor tineri era foarte mare în ochii lui Iahve; pentru că ei desconsiderau darurile *(care se ofereau ca să fie arse pe altar doar)* Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e,
de ano em ano, lha trazia quando, com seu
marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

20 Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e
dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher,
em lugar do filho que devolveu ao SENHOR.
E voltavam para a sua casa.

21 Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela
concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o
jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

Eli repreende os seus filhos

22 Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo
quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de
como se deitavam com as mulheres que
serviam à porta da tenda da congregação.

23 E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas?
Pois de todo este povo ouço constantemente
falar do vosso mau procedimento.

24 Não, filhos meus, porque não é boa fama
esta que ouço; estais fazendo transgredir o
povo do SENHOR.

25 Pecando o homem contra o próximo, Deus
lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o
SENHOR, quem intercederá por ele?
Entretanto, não ouviram a voz de seu pai,
porque o SENHOR os queria matar.

26 Mas o jovem Samuel crescia em estatura e
no favor do SENHOR e dos homens.

Profecia contra a casa de Eli

27 Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse:
Assim diz o SENHOR: Não me manifestei,
na verdade, à casa de teu pai, estando os
israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

28 Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel
para ser o meu sacerdote, para subir ao meu
altar, para queimar o incenso e para trazer a
estola sacerdotal perante mim; e dei à casa de
teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos
de Israel.

29 Por que pisais aos pés os meus sacrifícios
e as minhas ofertas de manjares, que ordenei
se me fizessem na minha morada? E, tu, por
que honras a teus filhos mais do que a mim,
para tu e eles vos engordardes das melhores
de todas as ofertas do meu povo de Israel?

18Dar Samuel slujea înaintea lui Iahve. Acest
copil era îmbrăcat cu o tunică făcută din fire de
in.

19Mama lui îi făcea în fiecare an câte o haină
mică pe care i-o aducea atunci când venea
împreună cu soţul ei ca să ofere sacrificiul anual.

20Eli binecuvânta pe Elcana şi pe soţia acestuia,
zicând: „Să îţi dea Iahve *(alţi)* copii din această
femeie – în schimbul celui pe care ea I l-a
oferit!” Apoi ei plecau acasă.

21Iahve a binecuvântat-o pe Ana; şi ea a rămas
însărcinată *(de mai multe ori)*. Astfel, ea a *(mai)*
născut trei fii şi două fiice. Tânărul Samuel
creştea în prezenţa lui Iahve.

22Eli era foarte bătrân. El a auzit tot ce făceau
fiii lui cu oamenii întregului Israel şi că
întreţineau relaţii sexuale cu femeile care
slujeau la intrarea în cortului întâlnirii.

23Atunci el le-a spus: „De ce faceţi asemenea
fapte? Am auzit despre comportamentul vostru
rău de la întregul popor!

24Nu, fiii mei! Nu este bine ce aud spunându-se
despre voi în poporul lui Iahve!

25Dacă un om păcătuieşte împotriva altui om,
este posibil ca Dumnezeu să îl apere pe cel care
păcătuise. Dar dacă un om păcătuieşte împotriva
lui Iahve, cine va interveni pentru el?” Totuşi, ei
nu au ascultat de sfatul tatălui lor; pentru că
Iahve intenţiona să îi omoare.

26Dar tânărul Samuel creştea fizic; şi era tot mai
plăcut atât lui Iahve, cât şi oamenilor.

27A venit un om al lui Dumnezeu la Eli; şi i-a
spus: „Iahve îţi zice: «Nu M-am revelat Eu
familiei strămoşului tău atunci când erau în
Egipt, sub opresiunea faraonului?

28Nu l-am ales pe el dintre toate triburile lui
Israel ca să fie preotul Meu, să urce la altarul
Meu, să ardă tămâia şi să poarte tunica specială
înaintea Mea? Nu am dat eu urmaşilor
strămoşului tău toate sacrificiile consumate de
foc ale israelienilor?

29Atunci de ce aţi desconsiderat sacrificiul şi
darurile oferite Mie – despre care am poruncit să
fie aduse în locuinţa închinată Mie? Şi cum ţi-ai
permis să onorezi pe fiii tăi mai mult decât pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel:
Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa
de teu pai andariam diante de mim
perpetuamente; porém, agora, diz o
SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque
aos que me honram, honrarei, porém os que
me desprezam serão desmerecidos.

31 Eis que vêm dias em que cortarei o teu
braço e o braço da casa de teu pai, para que
não haja mais velho nenhum em tua casa.

32 E verás o aperto da morada de Deus, a um
tempo com o bem que fará a Israel; e jamais
haverá velho em tua casa.

33 O homem, porém, da tua linhagem a quem
eu não afastar do meu altar será para te
consumir os olhos e para te entristecer a alma;
e todos os descendentes da tua casa morrerão
na flor da idade.

34 Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus
dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos
morrerão no mesmo dia.

35 Então, suscitarei para mim um sacerdote
fiel, que procederá segundo o que tenho no
coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa
estável, e andará ele diante do meu ungido
para sempre.

36 Será que todo aquele que restar da tua casa
virá a inclinar-se diante dele, para obter uma
moeda de prata e um bocado de pão, e dirá:
Rogo-te que me admitas a algum dos cargos
sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que
coma.

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

1 O jovem Samuel servia ao SENHOR,
perante Eli. Naqueles dias, a palavra do
SENHOR era mui rara; as visões não eram
freqüentes.

2 Certo dia, estando deitado no lugar
costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já

Mine, îngrăşându-vă din carnea specială a
fiecărui sacrificiu adus de poporul Meu, Israel?»

30Pentru că aţi procedat aşa, Dumnezeul lui
Israel care se numeşte Iahve îţi zice: «Am
promis familiei tale şi familiei tatălui tău că vor
fi mereu *(în slujbă)* înaintea Mea. Dar acum
Iahve îţi spune că acest lucru nu se va mai
întâmpla! Voi respecta doar pe cei care Mă
respectă; dar cei care Mă desconsideră, vor fi
descalificaţi!

31Să ştii că va veni timpul când voi lua
autoritatea ta şi pe cea care decurge din
apartenenţa la familia strămoşului tău. Astfel, nu
va mai exista niciun bătrân între urmaşii tăi.

32Vei privi din sanctuarul Meu cum vine această
suferinţă împotriva ta. Israel va beneficia de tot
ce este bine; dar în familia ta nu va mai exista
niciodată vreun bătrân.

33Fiecăruia dintre urmaşii tăi pe care nu îl voi
distruge în zona altarului Meu, i se vor topi ochii
de durere şi i se va întrista sufletul. Toţi ceilalţi
vor muri tineri.

34Ce se va întâmpla cu cei doi fii ai tăi – Hofni
şi Fineas – va fi pentru tine semnul care va
confirma că se va întâmpla tot ce ţi-am spus:
amândoi vor muri în aceeaşi zi!

35Îmi voi pune *(în locul vostru)* un preot
credincios, care va respecta cerinţele Mele şi
dorinţa Mea. Eu personal îi voi asigura acestuia
o casă stabilă; şi el va umbla pentru totdeauna
înaintea celui uns de Mine cu uleiul dedicării în
slujbă.

36Oricine va mai rămâne din familia ta, va veni
să se aplece înaintea lui pentru un şechel de
argint şi pentru o bucată de pâine; şi îl va ruga
să îl pună într-una dintre slujbele preoţiei, ca să
câştige o bucată de pâine!»“

1 Samuel 3

1Tânărul Samuel slujea lui Iahve în prezenţa lui
Eli. În acele zile, Cuvântul lui Iahve era rar, iar
revelaţiile *(din partea Lui)* nu erau frecvente.

2*(Din cauza bătrâneţii,)* Eli era aproape orb. Într-
o noapte, el stătea culcat în locul unde avea
obiceiul să doarmă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,

3 e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,

4 o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

5 Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

6 Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.

7 Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

8 O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

9 Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

10 Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

11 Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

12 Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

13 Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

14 Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

Samuel conta a visão a Eli

3Candela lui Dumnezeu încă nu se stinsese; iar Samuel era culcat în „Templul” lui Iahve, unde exista Cufărul lui Dumnezeu.

4Iahve l-a chemat pe Samuel. El a răspuns: „Sunt aici!”

5A alergat la Eli şi i-a zis: „Am venit; pentru că m-ai chemat.” Eli i-a răspuns: „Nu te-am chemat. Întoarce-te şi culcă-te!” El s-a dus şi s-a culcat.

6Iahve l-a chemat din nou pe Samuel. El s-a sculat, s-a dus la Eli zicându-i: „Am venit; pentru că m-ai chemat.” Dar Eli i-a răspuns: „Nu te-am chemat, fiul meu! Întoarce-te şi culcă-te!”

7Samuel încă nu Îl cunoştea pe Iahve; şi nici nu i se revelase Cuvântul lui Iahve.

8Iahve l-a chemat pe Samuel din nou – pentru a treia oară. Samuel s-a sculat, a venit *(din nou)* la Eli şi i-a spus: „Am venit, pentru că m-ai chemat.” Atunci Eli a înţeles că Iahve îl cheamă pe tânăr.

9El i-a spus lui Samuel: „Du-te şi culcă-te; iar dacă vei mai fi strigat, să spui: «Vorbeşte, Doamne; pentru că sclavul Tău ascultă!»” Samuel a plecat şi s-a culcat la locul lui.

10Iahve a venit, S-a prezentat *(din nou)* şi l-a chemat la fel ca înainte: „Samuel! Samuel!” El a răspuns: „Vorbeşte *(Doamne)*, pentru că sclavul Tău ascultă!”

11Atunci Iahve i-a spus lui Samuel: „Să ştii că sunt pregătit să fac în Israel un lucru care va fi ca un şuierat în urechile oricui îl va auzi.

12În acea zi, voi face să se întâmple cu Eli tot ce am spus despre familia lui – de la început până la sfârşit.

13L-am anunţat că îi voi judeca familia *(şi că o voi pedepsi)* pentru totdeauna – din cauza încălcărilor legii despre care a ştiut, atunci când prin faptele lor, fiii lui şi-au stricat reputaţia. Şi totuşi, el nu le-a făcut reproşurile adecvate *(pentru stilul lor de viaţă)*.

14Din această cauză, jur familiei lui Eli că vina ei nu va fi niciodată achitată prin vreun sacrificiu sau printr-un dar de mâncare.”

15Samuel a rămas culcat la locul lui până dimineaţa; apoi a deschis uşile „casei” lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Ficou Samuel deitado até pela manhã e,
então, abriu as portas da Casa do SENHOR;
porém temia relatar a visão a Eli.
16 Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu
filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!
17 Então, ele disse: Que é que o SENHOR te
falou? Peço-te que mo não encubras; assim
Deus te faça o que bem lhe aprouver se me
encobrires alguma coisa de tudo o que te
falou.
18 Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe
encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o
que bem lhe aprouver.
19 Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele,
e nenhuma de todas as suas palavras deixou
cair em terra.
20 Todo o Israel, desde Dã até Berseba,
conheceu que Samuel estava confirmado
como profeta do SENHOR.
21 Continuou o SENHOR a aparecer em Siló,
enquanto por sua palavra o SENHOR se
manifestava ali a Samuel.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

1 Veio a palavra de Samuel a todo o Israel.
Israel saiu à peleja contra os filisteus e se
acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se
acamparam junto a Afeca.
2 Dispuseram-se os filisteus em ordem de
batalha, para sair de encontro a Israel; e,
travada a peleja, Israel foi derrotado pelos
filisteus; e estes mataram, no campo aberto,
cerca de quatro mil homens.
3 Voltando o povo ao arraial, disseram os
anciãos de Israel: Por que nos feriu o
SENHOR, hoje, diante dos filisteus?
Tragamos de Siló a arca da Aliança do
SENHOR, para que venha no meio de nós e
nos livre das mãos de nossos inimigos.
4 Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca
do SENHOR dos Exércitos, entronizado
entre os querubins; os dois filhos de Eli,
Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da
Aliança de Deus.

Şi îi era frică să îi relateze lui Eli despre
conţinutul acelei revelaţii.
16Dar Eli l-a chemat şi i-a zis: „Samuel, fiul
meu!” Samuel i-a răspuns: „Sunt aici!”
17Eli l-a întrebat: „Ce ţi-a zis Iahve? Să nu
ascunzi nimic de mine! Iahve să se comporte cu
tine cu toată duritatea Lui dacă vei ascunde de
mine ceva din tot ce ţi-a spus El!”
18Samuel i-a relatat totul. Nu i-a ascuns nimic.
Atunci Eli a zis: „Acesta este *(cu certitudine)*
Iahve! El să facă ce va considera că trebuie
făcut!”
19Samuel creştea *(fizic)*; iar Iahve care îl
susţinea, a procedat *(cu Eli şi cu familia acestuia)*
exact aşa cum *(îi)* spusese prin Cuvântul Său.
20Întreg Israelul, de la teritoriul locuit de urmaşii
Dan şi până la Beer-Şeba, a recunoscut că
Samuel a fost pus ca profet al lui Iahve.
21Iahve continua să Se reveleze în Şilo; şi
comunica acolo cu Samuel prin Cuvântul Său.

1 Samuel 4

1Mesajul lui Samuel *(din partea lui Iahve, pentru
popor)* a ajuns să fie cunoscut de toţi oamenii din
Israel. În acea vreme, Israel a plecat la război
împotriva filistenilor; şi şi-a stabilit tabăra la
Eben-Ezer, în timp ce filistenii şi-au organizat
tabăra la Afec.
2Filistenii s-au aliniat împotriva Israelului; şi a
început lupta. Israel a fost învins de filisteni care
au omorât în zona conflictului aproape patru mii
de luptători.
3Când s-au întors luptătorii *(israelieni)* în tabără,
oamenii care formau consiliul bătrânilor lui
Israel, au spus: „De ce a adus Iahve astăzi
împotriva noastră această înfrângere pe care am
suportat-o din partea filistenilor? Să aducem din
Şilo acel Cufăr al legământului făcut cu Iahve,
pentru ca el să meargă împreună cu noi şi să ne
elibereze de dominaţia duşmanilor noştri.”
4Poporul a trimis nişte oameni la Şilo. Ei au adus
de acolo Cufărul Legământului făcut cu Iahve –
Cel care este numit Dumnezeul armatelor – care
stă între heruvimi. Împreună cu acel Cufăr al

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

5 Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do
SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em
grandes brados, e ressoou a terra.

6 Ouvindo os filisteus a voz do júbilo,
disseram: Que voz de grande júbilo é esta no
arraial dos hebreus? Então, souberam que a
arca do SENHOR era vinda ao arraial.

7 E se atemorizaram os filisteus e disseram:
Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais:
Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

8 Ai de nós! Quem nos livrará das mãos
destes grandiosos deuses? São os deuses que
feriram aos egípcios com toda sorte de pragas
no deserto.

9 Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos
varonilmente, para que não venhais a ser
escravos dos hebreus, como eles serviram a
vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

10 Então, pelejaram os filisteus; Israel foi
derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda;
foi grande a derrota, pois foram mortos de
Israel trinta mil homens de pé.

11 Foi tomada a arca de Deus, e mortos os
dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

A morte de Eli

12 Então, correu um homem de Benjamim,
saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a
Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a
cabeça.

13 Quando chegou, Eli estava assentado numa
cadeira, ao pé do caminho, olhando como
quem espera, porque o seu coração estava
tremendo pela arca de Deus. Depois de entrar
o homem na cidade e dar as novas, toda a
cidade prorrompeu em gritos.

14 Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que
alvoroço é esse? Então, se apressou o homem
e, vindo, deu as notícias a Eli.

15 Era Eli da idade de noventa e oito anos; os
seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

16 Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das
fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-
lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

17 Então, respondeu o que trazia as novas e
disse: Israel fugiu de diante dos filisteus,

legământului făcut cu Dumnezeu, au venit şi cei
doi fii ai lui Eli: Hofni şi Fineas.

5Când a intrat în tabără Cufărul Legământului
făcut cu Iahve, tot Israelul a strigat cu o
intensitate atât de mare, încât a răsunat
pământul.

6Auzind acel ecou, filistenii au zis: „Oare ce
semnificaţie are faptul că evreii strigă în tabăra
lor atât de tare?” Când au auzit că venise în
tabără Cufărul lui Iahve,

7filistenilor le-a fost frică; pentru că îşi imaginau
că venise acolo un zeu între ei. Ei au zis: „Vai de
noi! Se întâmplă ceva care nu are precedent!

8Vai de noi! Cine ne va salva de dominaţia
acestor zei care au o atât de mare forţă? Ei sunt
acei zei care i-au lovit pe egipteni cu tot felul de
dezastre în deşert!

9Rezistaţi, filistenilor! Fiţi bărbaţi! Nu acceptaţi
să deveniţi inferiori evreilor, aşa cum au fost ei
în perioada de timp în care voi i-aţi dominat! Fiţi
bărbaţi şi luptaţi!”

10Filistenii au început lupta, în tipul căreia Israel
a fost *(din nou)* învins. Fiecare bărbat *(israelian)*
care mai trăia, a fugit din zona de conflict.
Pierderea *(suferită de Israel)* a fost foarte mare.
Cu acea ocazie, au murit în zona de conflict
treizeci de mii de luptători care mergeau pe jos.

11Cufărul lui Dumnezeu a fost capturat; iar cei
doi fii ai lui Eli – Hofni şi Fineas – au murit.

12În aceeaşi zi, un beniamit a fugit din zona de
conflict şi a venit la Şilo. Hainele lui erau rupte,
iar pe cap avea pământ.

13Când a ajuns, Eli stătea pe scaunul lui,
aşteptând *(veşti)* lângă drum; pentru că îi era
frică, din cauza Cufărului lui Dumnezeu.
Bărbatul a intrat în oraş şi a relatat ce s-a
întâmplat. Atunci oamenii din întregul oraş au
început să ţipe.

14Când a auzit Eli zgomotul produs de aceste
ţipete, a spus: „Ce înseamnă aceste sunete?”
Bărbatul a venit repede şi l-a anunţat pe Eli
(despre ce se întâmplase).

15Eli avea vârsta de nouăzeci şi opt de ani; şi
orbise.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

18 Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

19 Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

20 Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

21 Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

22 E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

1 Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

2 Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

3 Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

4 Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do SENHOR;

16Bărbatul i-a spus lui Eli: „Tocmai am venit din zona de conflict; astăzi am fugit de acolo.” Eli l-a întrebat: „Ce s-a întâmplat, fiul meu?”

17Cel care a adus veştile, a răspuns: „Israel a fugit din faţa filistenilor; şi armata a suportat o mare înfrângere. Cei doi fii ai tăi – Hofni şi Fineas – au murit; iar Cufărul lui Dumnezeu a fost capturat!”

18Când a amintit despre Cufărul lui Dumnezeu, Eli a căzut pe spate de pe scaunul lui, pe care stătea lângă poartă. Astfel, el şi-a rupt gâtul şi a murit – pentru că era un om bătrân şi greu. Eli a judecat Israelul pentru o perioadă de patruzeci de ani.

19Nora lui – soţia lui Fineas – era însărcinată şi urma să nască. Atunci când a auzit ea vestea despre capturarea Cufărului lui Dumnezeu şi despre moartea socrului şi a soţului ei, a avut contracţii şi a născut; pentru că tocmai îi veniseră durerile naşterii.

20În timp ce era aproape moartă, femeile care o îngrijeau, i-au spus: „Nu te speria; pentru că ai născut un fiu!” Dar ea nu a răspuns şi nu a luat în considerare ce i se spunea.

21A pus copilului numele I-Cabod, zicând: „A dispărut gloria din Israel!” Spusese aceste cuvinte din cauza capturării Cufărului lui Dumnezeu şi pentru că muriseră atât socrul, cât şi soţul ei.

22Ea a zis: „A dispărut gloria din Israel; pentru că acel Cufăr a lui Dumnezeu a fost capturat!”

1 Samuel 5

1După ce au capturat Cufărul lui Dumnezeu, filistenii l-au luat din Eben-Ezer şi l-au adus la Aşdod.

2Au dus Cufărul lui Dumnezeu şi l-au pus în templul *(zeu)*lui Dagon, aşezându-l lângă acesta.

3Când s-au trezit dimineaţa devreme, aşdodiţii au văzut că Dagon era căzut cu faţa spre pământ înaintea Cufărului lui Iahve. Ei l-au luat pe Dagon şi l-au pus înapoi la locul lui.

4În următoarea dimineaţă, atunci când s-au trezit devreme, au văzut că Dagon era din nou căzut cu faţa spre pământ înaintea Cufărului lui Iahve. Dar cu acea ocazie, capul lui Dagon şi cele două

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

a cabeça de Dagom e as duas mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

5 Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

6 Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

7 Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

8 Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e, depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

9 Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

10 Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram, dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

11 Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

12 Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

palme ale lui erau tăiate pe prag. Îi rămăsese numai trunchiul.

5Acest fapt explică de ce până astăzi, preoţii lui Dagon şi toţi cei care intră în templul lui din Aşdod, nu calcă pe prag.

6Mâna lui Iahve aducea dezastre împotriva celor din Aşdod. Ea îi speriase; pentru că lovise cu infecţii ale pielii atât pe cei din Aşdod, cât şi populaţia existentă în vecinătăţile lui.

7Când bărbaţii din Aşdod au văzut ce se întâmplă, au zis: „Cufărul Dumnezeului lui Israel nu mai trebuie să rămână la noi; pentru că mâna Lui se manifestă împotriva noastră şi împotriva zeului nostru numit Dagon.”

8Atunci au convocat pe toţi conducătorii filistenilor şi i-au întrebat: „Ce să facem cu acest Cufăr al Dumnezeului lui Israel?” Ei au răspuns: „Cufărul Dumnezeului lui Israel să fie dusă la Gat!” Şi au dus acolo Cufărul Dumnezeului lui Israel.

9După ce l-au dus acolo, mâna lui Iahve a fost împotriva oraşului, declanşând acolo o foarte mare panică. Iahve a lovit oamenii din oraş – de la copil şi până la bătrân – cu multe infecţii ale pielii.

10Atunci au trimis Cufărul lui Dumnezeu la Ecron. Dar când a ajuns Cufărul lui Dumnezeu acolo, cei din Ecron au început să ţipe, zicând: „Au adus la noi Cufărul Dumnezeului lui Israel, ca să ne omoare pe noi şi pe poporul nostru!”

11Au convocat o întâlnire cu toţi conducătorii filistenilor şi le-au spus: „Trimiteţi de la noi Cufărul Dumnezeului lui Israel, ca să se întoarcă la locul lui; şi astfel, să nu ne omoare pe noi şi pe poporul nostru!” Au cerut acest lucru pentru că era o panică de moarte în tot oraşul, în timp ce mâna lui Iahve acţiona acolo cu mare forţă împotriva lor.

12Cei care nu mureau, erau loviţi cu infecţii ale pielii; iar zgomotul produs de oamenii oraşului care ţipau, ajungea până la cer.

1 Samuel 6

1Cufărul lui Iahve a stat şapte luni pe teritoriul locuit de filisteni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Sete meses esteve a arca do SENHOR na
terra dos filisteus.
2 Estes chamaram os sacerdotes e os
adivinhadores e lhes disseram: Que faremos
da arca do SENHOR? Fazei-nos saber como
a devolveremos para o seu lugar.
3 Responderam eles: Quando enviardes a arca
do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém
enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela
culpa; então, sereis curados e sabereis por que
a sua mão se não tira de vós.
4 Então, disseram: Qual será a oferta pela
culpa que lhe havemos de apresentar?
Responderam: Segundo o número dos
príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro
e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é
uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos
os vossos príncipes.
5 Fazei umas imitações dos vossos tumores e
dos vossos ratos, que andam destruindo a
terra, e dai glória ao Deus de Israel;
porventura, aliviará a sua mão de cima de
vós, e do vosso deus, e da vossa terra.
6 Por que, pois, endureceríeis o coração,
como os egípcios e Faraó endureceram o
coração? Porventura, depois de os haverem
tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não
se foram?
7 Agora, pois, fazei um carro novo, tomai
duas vacas com crias, sobre as quais não se
pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus
bezerros, levá-los-eis para casa.
8 Então, tomai a arca do SENHOR, e ponde-
a sobre o carro, e metei num cofre, ao seu
lado, as figuras de ouro que lhe haveis de
entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.
9 Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu
território a Bete-Semes, foi ele que nos fez
este grande mal; e, se não, saberemos que não
foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que
nos sucedeu.

A arca chega a Bete-Semes

10 Assim fizeram aqueles homens, e tomaram
duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e
os seus bezerros encerraram em casa.

2Aceştia i-au chemat pe preoţi şi pe vrăjitori; şi
i-au întrebat: „Ce trebuie să facem cu acest Cufăr
a lui Iahve? Spuneţi-ne cu ce să îl trimitem
înapoi la locul lui?”
3Ei le-au răspuns: „Dacă veţi trimite înapoi
Cufărul Dumnezeului lui Israel, să nu îl trimiteţi
singur; ci, oricât ar fi de costisitor, oferiţi-I cu
această ocazie şi un dar pentru vină. Atunci veţi
fi vindecaţi; şi veţi şti de ce nu a încetat mâna
Lui să acţioneze împotriva voastră.”
4Ei au mai întrebat: „Ce dar pentru vină să Îi
oferim?” Atunci preoţii şi vrăjitorii le-au
răspuns: „Cinci imitaţii ale infecţiei pielii făcute
din aur şi cinci şoareci de aur – conform
numărului conducătorilor filistenilor – pentru că
aceeaşi epidemie v-a afectat atât pe voi toţi, cât
şi pe conducătorii voştri.
5Deci faceţi nişte imagini reprezentative atât
pentru infecţiile voastre, cât şi pentru şoarecii
care vă devastează teritoriul; şi glorificaţi pe
Dumnezeul lui Israel! Astfel este posibil ca El să
Îşi ridice mâna de peste voi, de peste zeii voştri
şi de peste teritoriul vostru.
6De ce să vă împietriţi inimile exact cum şi le-
au împietrit egiptenii şi faraonul lor? Nu s-a
comportat El dur cu ei şi nu i-a determinat apoi
să lase pe evrei să plece?
7Acum, pregătiţi un car nou şi două vaci care
alăptează şi care nu au mai fost puse *(să tragă)*
la jug. Puneţi în jug vacile la acel car; şi trimiteţi
viţeii lor înapoi acasă.
8Luaţi Cufărul lui Iahve şi puneţi-l în car. Lângă
el, într-o ladă, puneţi acolo obiectele din aur pe
care I le trimiteţi ca dar pentru vină. Apoi lăsaţi
carul să plece.
9Uitaţi-vă după el! Şi dacă atunci când va fi pe
drumul spre teritoriul lui, va merge spre Bet-
Şemeş, vom şti că Iahve ne-a făcut acest mare
rău. Dacă nu se va întâmpla aşa, vom înţelege că
nu mâna Lui a fost cea care ne-a lovit; ci acest
lucru a venit peste noi din întâmplare.”
10Acei oameni au făcut aşa cum li s-a spus. Au
luat două vaci care alăptau, le-au pus în jug la
acel car, iar pe viţeii lor i-au închis într-un ţarc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Puseram a arca do SENHOR sobre o carro,
como também o cofre com os ratos de ouro e
com as imitações dos tumores.

12 As vacas se encaminharam diretamente
para Bete-Semes e, andando e berrando,
seguiam sempre por esse mesmo caminho,
sem se desviarem nem para a direita nem para
a esquerda; os príncipes dos filisteus foram
atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

13 Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega
do trigo no vale e, levantando os olhos, viram
a arca; e, vendo-a, se alegraram.

14 O carro veio ao campo de Josué, o bete-
semita, e parou ali, onde havia uma grande
pedra; fenderam a madeira do carro e
ofereceram as vacas ao SENHOR, em
holocausto.

15 Os levitas desceram a arca do SENHOR,
como também o cofre que estava junto a ela,
em que estavam as obras de ouro, e os
puseram sobre a grande pedra. No mesmo
dia, os homens de Bete-Semes ofereceram
holocaustos e imolaram sacrifícios ao
SENHOR.

16 Viram aquilo os cinco príncipes dos
filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo
dia.

17 São estes, pois, os tumores de ouro que
enviaram os filisteus ao SENHOR como
oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza,
outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro;
por Ecrom, outro;

18 como também os ratos de ouro, segundo o
número de todas as cidades dos filisteus,
pertencentes aos cinco príncipes, desde as
cidades fortes até às aldeias campestres. A
grande pedra, sobre a qual puseram a arca do
SENHOR, está até ao dia de hoje no campo
de Josué, o bete-semita.

A arca chega a Quiriate-Jearim

19 Feriu o SENHOR os homens de Bete-
Semes, porque olharam para dentro da arca
do SENHOR, sim, feriu deles setenta
homens; então, o povo chorou, porquanto o
SENHOR fizera tão grande morticínio entre
eles.

11Au pus Cufărul lui Iahve în car împreună cu
lada în care erau şoarecii de aur şi imaginile
infecţiilor lor.

12Vacile au mers decise pe drumul care conduce
spre Bet-Şemeş. Ele au continuat să meargă
mereu pe acelaşi drum, mugind; şi nu au deviat
nici la dreapta, nici la stânga. Conducătorii
filistenilor au mers după ele până în apropierea
oraşului Bet-Şemeş.

13Locuitorii din Bet-Şemeş secerau atunci grâul
în vale. Privind, ei au observat *(venind)* Cufărul;
şi s-au bucurat când l-au văzut.

14Carul a intrat în câmpul din Bet-Şemeş care
fusese dat în proprietate lui Iosua; şi s-a oprit
acolo, unde exista o mare piatră. Ei au despicat
lemnele carului şi *(făcând focul cu ele,)* au oferit
vacile lui Iahve ca ardere integrală.

15Leviţii au dat jos Cufărul lui Iahve împreună
cu lada care era lângă el şi în care existau acele
obiecte făcute din aur. Ei le-au pus pe acea mare
piatră. Atunci, bărbaţii din Bet-Şemeş au adus
lui Iahve o ardere integrală şi alte sacrificii.

16Cei cinci conducători ai filistenilor au văzut
toate aceste lucruri şi s-au întors la Ecron în
aceeaşi zi.

17Acestea sunt imitaţiile infecţiilor – făcute din
aur – pe care le-au trimis filistenii lui Iahve ca
dar pentru vină: una pentru Aşdod, una pentru
Gaza, una pentru Aşchelon, una pentru Gat şi
una pentru Ecron.

18Şoarecii făcuţi din aur erau conform
numărului tuturor oraşelor filistenilor –
începând cu oraşele fortificate şi până la sate.
Acea mare piatră, pe care au aşezat Cufărul lui
Iahve, a rămas până astăzi în câmpul *(dat ca
proprietate)* lui Iosua – în localitatea Bet- Şemeş.

19Iahve i-a lovit mortal pe oamenii din Bet-
Şemeş pentru că s-au uitat în Cufărul Lui. El a
omorât atunci cincizeci de mii şaptezeci de
bărbaţi dintre ei. Poporul a plâns din cauza
acestui mare dezastru cu care i-a lovit Iahve.

20Atunci bărbaţii din Bet-Şemeş au zis: „Cine ar
putea să stea înaintea lui Iahve – înaintea acestui
Dumnezeu sfânt? Şi la cine trebuie să se ducă
Cufărul atunci când va pleca de la noi?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?

21 Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

1 Samuel 7

1 Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

Exortação de Samuel ao arrependimento

2 Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

3 Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

4 Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

Os filisteus são vencidos

5 Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

6 Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR; jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.

7 Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.

8 Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR,

21Apoi au trimis mesageri la locuitorii din Chiriat-Iearim, ca să le spună: „Filistenii au adus înapoi Cufărul lui Iahve. Veniţi şi luaţi-l la voi!”

1 Samuel 7

1Oamenii din Chiriat-Iearim au venit şi au luat Cufărul lui Iahve; l-au adus în casa lui Abinadab care era construită pe deal. L-au sfinţit pe fiul lui numit Elazar, ca să aibă grijă de Cufărul lui Iahve.

2Trecuse mult timp – aproximativ douăzeci de ani – de când Cufărul era la Chiriat-Iearim; şi întreaga familie *(lărgită)* a lui Israel regreta comportamentul pe care-l avuseseră *(israelienii)* în relaţia lor cu Iahve.

3Atunci Samuel a vorbit tuturor urmaşilor lui Israel, zicându-le: „Dacă vă întoarceţi la Iahve din toată inima voastră, atunci îndepărtaţi *(dumne)*zeii străini şi imaginile Astartei dintre voi, orientaţi-vă inima spre Iahve şi slujiţi-I numai Lui! Atunci El vă va scăpa de dominaţia filistenilor!”

4Israelienii au îndepărtat imaginile lui Baal şi pe cele ale zeiţei Astarte; şi au slujit numai lui Iahve.

5Apoi Samuel a spus: „Adunaţi tot Israelul la Miţpa; şi eu mă voi ruga lui Iahve pentru voi!”

6S-au adunat la Miţpa, unde au scos apă şi au turnat-o înaintea lui Iahve. În acea zi, ei au postit şi au recunoscut acolo că au păcătuit împotriva lui Iahve. Samuel îi judeca pe israelieni la Miţpa.

7Filistenii au auzit că israelienii au venit toţi la Miţpa. Atunci conducătorii filistenilor s-au au adunat împotriva lui Israel. Când au auzit israelienii acest lucru, le-a fost frică de filisteni;

8şi i-au zis lui Samuel: „Nu înceta să strigi pentru noi spre Dumnezeul nostru numit Iahve, ca să ne salveze de dominaţia filistenilor!”

9Samuel a luat un miel care încă era alăptat; şi l-a oferit lui Iahve întreg, ca ardere integrală. Apoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.

9 Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.

10 Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.

11 Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.

12 Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.

13 Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

14 As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

15 E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

16 De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

17 Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

1 Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

2 O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

3 Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

a strigat spre Iahve pentru Israel; şi El i-a răspuns.

10 În timp ce Samuel oferea arderea integrală, filistenii se apropiau, intenţionând să se lupte cu Israel. Dar Iahve a tunat în acea zi împotriva filistenilor producând un sunet de mare intensitate. Ei au fost atât de şocaţi, încât au decis să fugă din faţa lui Israel.

11 Bărbaţii lui Israel au ieşit din Miţpa, i-au urmărit pe filisteni şi i-au învins categoric până în apropiere de Bet-Car.

12 Atunci Samuel a luat o piatră, a pus-o între Miţpa şi Şen; şi i-a pus numele Eben-Ezer, zicând: „Până aici, Iahve ne-a ajutat.”

13 Astfel, filistenii au fost subordonaţi *(israelienilor)* şi nu au mai invadat teritoriul Israelului. Mâna lui Iahve a fost împotriva filistenilor atât timp cât a trăit Samuel.

14 Oraşele pe care le-au capturat filistenii de la Israel – cele de la Ecron şi până la Gat – au fost luate înapoi *(de israelieni)*. Israel a eliberat teritoriile lor care fuseseră capturate şi deveniseră parte a teritoriului filistenilor. În acelaşi timp, a fost pace între Israel şi amoriţi.

15 Samuel a continuat să judece poporul Israel tot timpul cât a trăit.

16 El mergea în fiecare an şi înconjura Betelul, Ghilgalul şi Miţpa, judecând pe Israel în toate aceste localităţi.

17 Apoi se întorcea la Rama – pentru că acolo era casa lui. Şi judeca şi acolo pe Israel. În acel loc a construit şi un altar lui Iahve.

1 Samuel 8

1 Când a îmbătrânit, Samuel i-a pus pe fiii lui în funcţia de judecători ai poporului Israel.

2 Numele fiului lui care i se născuse primul, era Ioel; iar numele celui de-al doilea fiu era Abia. Ei erau judecători la Beer-Şeba.

3 Dar fiii lui Samuel nu urmau exemplul lui; ci erau nişte profitori, luau mită şi pronunţau decizii care încălcau dreptatea.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

4 Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

5 e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.

6 Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.

7 Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.

8 Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.

9 Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.

10 Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,

11 e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;

12 e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.

13 Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

14 Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

15 As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

16 Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e

4Toţi cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, s-au adunat şi au venit la Samuel, la Rama.

5Ei i-au zis: „Tu eşti bătrân; iar fiii tăi nu urmează modelul tău de comportament. Acum, pune un rege care să ne guverneze – aşa cum au toate celelalte popoare!”

6Samuel a considerat ca fiind un lucru rău faptul că ei au cerut un rege ca să îi guverneze; şi s-a rugat lui Iahve.

7Dar Iahve i-a zis lui Samuel: „Fă tot ce îţi cere poporul şi exact cum îţi va spune; pentru că nu de tine se dezice el astfel, ci de Mine, ca să nu-i mai guvernez Eu!

8Aşa au procedat încă din ziua în care i-am scos din Egipt şi până astăzi! M-au abandonat şi au slujit altor *(dumne)*zei. Ei se comportă aşa şi cu tine.

9Deci ia în considerare cererea lor; dar avertizează-i şi anunţă-i care vor fi drepturile regelui care va guverna între ei.”

10Samuel a venit în faţa poporului care îi ceruse un rege; şi i-a spus toate cuvintele lui Iahve.

11El le-a zis: „Acestea vor fi drepturile regelui care vă va guverna: îi va lua pe fiii voştri şi îi va folosi la carele lui. Ei îi vor fi călăreţi şi vor alerga înaintea acelor care.

12Îi va folosi pentru el în calitate de conducători pentru mii de persoane şi pentru cincizeci de persoane. Îi va pune să presteze muncile specifice semănatului cerealelor; şi apoi îi va trimite să îi adune recoltele. Le va pretinde să îi facă echipament de război *(pentru luptători)* şi pentru carele lui.

13Le va lua pe fiicele voastre ca să îi producă uleiuri parfumate şi să îi facă mâncare.

14Va lua partea cea mai bună din terenurile voastre agricole, din viile voastre şi din smochinii voştri – ca să o dea slujitorilor lui.

15Va lua a zecea parte din producţia voastră de cereale şi din strugurii voştri. Ce va aduna astfel de la voi, va da conducătorilor şi slujitorilor lui.

16Îi va lua pe slujitorii voştri şi pe slujitoarele voastre împreună cu ce este mai bun între vitele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

17 Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

18 Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

19 Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

20 Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

21 Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

22 Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei. Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

1 Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

2 Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.

3 Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.

4 Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.

5 Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.

şi măgarii voştri; şi îi va folosi pentru lucrările lui.

17Îi veţi da a zecea parte din turmele voastre; şi îi veţi fi slujitori.

18Atunci veţi striga să fiţi salvaţi de implicaţiile comportamentului regelui pe care vi l-aţi ales; dar Iahve nu vă va răspunde!”

19Poporul nu a vrut să ia în considerare ce le spunea Samuel; şi a zis: „Nu vrem să facem cum zici tu; ci să fie un rege *(şi)* pentru noi!

20Astfel vom fi la fel ca toate celelalte popoare. Regele nostru ne va guverna *(ţara)* şi ne va conduce în războaiele noastre!”

21După ce a auzit tot ce a avut poporul de zis, Samuel I-a spus lui Iahve cuvintele lor.

22Atunci Iahve i-a zis lui Samuel: „Fă aşa cum cer ei şi pune un rege *(care să îi guverneze)*.” Samuel le-a zis israelienilor: „Întoarceţi-vă fiecare în oraşul lui!”

1 Samuel 9

1Era un om renumit din tribul lui Beniamin. Numele lui era Chiş. El era fiul lui Abiel – fiul lui Ţeror – fiul lui Behorat – fiul lui Afiah – un beniamit.

2Acest om avea un fiu care se numea Saul. Acela era un tânăr frumos cum nu mai exista nimeni printre israelieni. El era mai înalt cu un cap decât toţi ceilalţi.

3Într-o zi, măgăriţele tatălui lui Saul care se numea Chiş, s-au pierdut. Atunci Chiş i-a zis fiului lui numit Saul: „Ia cu tine pe unul dintre slujitori şi duceţi-vă să căutaţi măgăriţele!”

4Au traversat teritoriul muntos al urmaşilor lui Efraim şi zona numită Şalişa – fără să le găsească. Apoi au trecut şi prin zona numită Şaalim – dar tot nu le-au găsit. Au căutat şi în teritoriul locuit de urmaşii lui Beniamin – fără a le găsi.

5Când au ajuns în localitatea Ţuf, Saul i-a zis slujitorului lui care era cu el: „Să ne întoarcem; pentru ca tatăl meu să nu fie mai îngrijorat pentru noi decât pentru măgăriţe!”

6Dar slujitorul i-a zis: „Să ştii că în acest oraş există un om al lui Dumnezeu. El este respectat;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.

7 Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?

8 O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

9 (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)

10 Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.

11 Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?

12 Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

13 Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

14 Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

15 Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

16 Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

şi tot ce spune el, se confirmă. Să ne ducem acolo acum; şi poate ne va spune el pe ce drum să mergem."

7Saul i-a răspuns slujitorului lui: „Dacă mergem acolo, ce am putea să îi ducem acelui om? Nu mai există mâncare în saci; şi nu avem nici vreun dar pentru omul lui Dumnezeu. Deci, ce mai avem?"

8Slujitorul i-a zis din nou lui Saul: „Să ştii că am găsit la mine un sfert de şechel de argint. Îl voi da omului lui Dumnezeu, ca să ne spună pe ce drum să mergem."

9În vremurile străvechi, când cineva mergea în Israel să îl întrebe pe Dumnezeu, se zicea că merge la cel care vede. Acela care se numeşte astăzi profet, atunci se numea „omul care vede *(ce îi revelează Dumnezeu)*".

10Saul i-a răspuns slujitorului lui: „Corect! Hai să mergem acolo!" Astfel au intrat în oraşul în care era atunci omul lui Dumnezeu.

11În timp ce urcau dealul spre oraş, au întâlnit nişte femei care ieşeau să scoată apă. Ei le-au întrebat: „Este aici omul care vede?"

12Iar ele le-au răspuns: „Da, el este aici: chiar în faţa voastră. Grăbiţi-vă să vă întâlniţi cu el! A sosit în oraş chiar astăzi, pentru că poporul aduce un sacrificiu pe înălţime.

13Imediat după ce veţi intra în oraş, îl veţi putea întâlni înainte să urce pe înălţime ca să mănânce. Poporul nu mănâncă până nu vine el. Doar el binecuvântează sacrificiul; şi abia apoi mănâncă cei care au fost invitaţi. Mergeţi chiar acum acolo; şi îl veţi găsi."

14Ei au urcat dealul şi au ajuns în oraş. Cum au intrat în el, Samuel venea spre ei mergând spre locul înalt.

15Iahve Se revelase lui Samuel cu o zi înainte de venirea lui Saul; şi îi spusese:

16„Mâine, aproximativ la această oră, voi trimite la tine un bărbat din teritoriul locuit de urmaşii lui Beniamin. Să îl ungi *(cu ulei)* pentru funcţia de conducător care să guverneze poporul Meu – Israel. El va elibera poporul Meu de dominaţia filistenilor. Se va întâmpla aşa pentru că am privit spre poporul Meu. Am auzit cum strigă… Şi acele sunete au ajuns până la Mine!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

18 Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

19 Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

20 Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu coração com elas, porque já se encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

21 Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

22 Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

23 Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

24 Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

25 Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

26 Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

27 Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele

17Când l-a văzut Samuel pe Saul, Iahve i-a zis: „Acesta este bărbatul despre care ţi-am vorbit! El va guverna poporul Meu!”

18Saul s-a apropiat de Samuel în dreptul porţii *(oraşului)*; şi i-a zis: „Te rog să îmi spui unde este casa celui care vede!”

19Samuel i-a răspuns: „Eu sunt omul care vede. Mergi înaintea mea pe acea zonă înaltă; pentru că astăzi vei mânca împreună cu mine. Dimineaţă te voi lăsa să pleci; şi îţi voi spune tot ce este în inima ta!

20În legătură cu măgăriţele pe care le-ai pierdut cu trei zile în urmă, îţi spun să nu te îngrijorezi; pentru că ele au fost găsite. Dar oare spre cine este îndreptată toată speranţa lui Israel, dacă nu spre tine şi spre întreaga ta familie?”

21Saul i-a răspuns: „Oare nu sunt eu un beniamit – din cel mai nesemnificativ trib al poporului Israel? Şi clanul meu este oare cel mai remarcabil între toate celelalte ale tribului lui Beniamin? De ce îmi vorbeşti astfel?”

22Atunci Samuel l-a luat pe Saul şi pe slujitorul lui, i-a dus în *(acea)* sală *(specială)* şi i-a pus în faţa celor invitaţi. Erau acolo vreo treizeci de persoane.

23Samuel i-a zis celui care pregătea mâncarea: „Adu bucata de carne pe care ţi-am dat-o şi despre care ţi-am spus să o pui într-un loc special!”

24Cel care pregătea mâncarea a luat pulpa cu ce era pe ea şi a pus-o în faţa lui Saul. Samuel a zis: „Aceasta a fost păstrată pentru tine. Mănâncă! Pentru că am pus-o separat pentru tine de când am chemat poporul.” Astfel, în acea zi, Saul a mâncat împreună cu Samuel.

25Apoi au coborât de pe acea zonă înaltă şi au mers în oraş; iar Samuel a vorbit cu Saul pe acoperiş*(ul casei lui)*.

26S-au trezit devreme – când începea să se lumineze – şi Samuel l-a chemat pe Saul pe acoperiş, zicându-i: „Scoală-te; pentru că urmează să te trimit acasă!” Saul s-a sculat şi s-a dus afară împreună cu Samuel.

27În timp ce se îndreptau spre zona limită a oraşului, Samuel i-a zis lui Saul: „Spune-i slujitorului să meargă înaintea noastră. Dar tu să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

1 Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

2 Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

3 Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

4 Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

5 Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

6 O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

7 Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

8 Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

Saul entre os profetas

9 Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

te opreşti; pentru că îţi voi spune Cuvântul lui Dumnezeu.” Şi slujitorul a făcut exact cum i s-a cerut.

1 Samuel 10

1Samuel a luat cornul cu ulei. Apoi a turnat acel ulei pe capul lui Saul şi l-a sărutat, zicând: „Oare nu te-a uns Iahve ca să fii conducătorul moştenirii Lui?

2După ce vei pleca de la mine, vei întâlni doi bărbaţi lângă mormântul Rahelei, spre marginea teritoriului locuit de urmaşii lui Beniamin – la Ţelţah. Ei îţi vor spune: «Măgăriţele pentru care ai plecat ca să le cauţi, au fost găsite. Acum, tatăl tău nu mai este îngrijorat pentru măgăriţe, ci pentru voi. El întreabă: ‘Ce să fac pentru fiul meu?’».

3Vei trece de acel loc şi vei merge mai departe până la stejarul din Tabor. Acolo te vor întâlni trei bărbaţi care se duc să se închine lui Dumnezeu la Betel. Unul dintre ei duce cu el trei iezi, altul trei pâini, iar celălalt un burduf cu vin.

4Ei te vor saluta şi îţi vor oferi două pâini pe care le vei lua din mâna lor.

5Apoi vei merge la «Ghiva lui Dumnezeu» unde există un grup înarmat al filistenilor. Cum vei intra în oraş, vei întâlni un grup de profeţi care coboară de pe înălţime cu harpe, cu tamburine, cu flaute şi cu lire *(care cântă)* înaintea lor. Ei vor profeţi.

6Spiritul lui Iahve va veni în forţă peste tine, vei profeţi împreună cu ei şi vei fi transformat într-un alt om.

7Când se vor întâmpla aceste lucruri care sunt pentru tine nişte semne, să faci ce vei considera că este de făcut; pentru că Iahve te susţine!

8Mergi înaintea mea la Ghilgal. Apoi voi veni şi eu la tine, ca să aduc arderi integrale şi sacrificii de pace. Vei aştepta şapte zile până voi veni la tine, ca să îţi spun ce să faci.”

9După ce Saul s-a întors cu spatele ca să se despartă de Samuel, Dumnezeu i-a dat imediat o altă inimă; şi toate aceste semne au fost confirmate în acea zi.

10Când au ajuns la Ghiva, Saul s-a întâlnit cu un grup de profeţi. Spiritul lui Dumnezeu a venit în

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

10 Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

11 Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

12 Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

13 E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

14 Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

15 Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

16 Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

Saul escolhido rei

17 Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,

18 e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.

19 Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.

20 Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.

21 Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.

forţă peste el. Atunci Saul a început să profeţească în mijlocul lor.

11Când toţi cei care îl cunoscuseră înainte au văzut că profeţea împreună cu ei, au zis unul celuilalt: „Ce i s-a întâmplat fiului lui Chiş? Face parte şi Saul dintre profeţi?”

12Iar un om care locuia acolo, a mai zis: „Şi cine este tatăl lor?” Astfel a ajuns celebră întrebarea: „Este cumva şi Saul printre profeţi?”

13Când şi-a terminat profeţia, Saul a venit de pe înălţime.

14Atunci unchiul lui l-a întrebat atât pe el cât şi pe slujitorul lui: „Pe unde aţi umblat?” Saul i-a răspuns: „Am fost să căutăm măgăriţele. Dar când am văzut că nu le putem găsi, ne-am dus la Samuel.”

15Unchiul lui l-a întrebat: „Spune-mi: ce v-a zis Samuel?”

16Saul i-a răspuns: „Ne-a zis că măgăriţele au fost găsite.” Dar nu i-a spus nimic din tot ce i-a vorbit Samuel despre guvernare.

17Samuel a chemat poporul să se adune înaintea lui Iahve la Miţpa.

18Acolo, el le-a spus: „Vă transmit un mesaj din partea Dumnezeului lui Israel numit Iahve. El zice: «Am scos pe Israel din Egipt şi v-am eliberat de autoritatea egiptenilor şi a tuturor regatelor care vă exploatau.»

19Dar voi Îl respingeţi astăzi pe Dumnezeul vostru care v-a scăpat din toate dezastrele şi din necazurile voastre. Voi ziceţi: «Nu vrem să facem cum spui tu; ci pune un rege care să ne guverneze!» Acum, dacă aceasta este dorinţa voastră, prezentaţi-vă înaintea lui Iahve, conform triburilor şi clanurilor voastre.”

20Samuel a apropiat toate triburile lui Israel; şi a ieşit prin tragere la sorţi tribul lui Beniamin.

21Apoi a apropiat tribul lui Beniamin, pe clanuri; şi a ieşit prin tragere la sorţi clanul lui Matri. În final, tragerea la sorţi l-a desemnat pe Saul – fiul lui Chiş. Dar când l-au căutat, nu l-au putut găsi.

22Ei l-au întrebat în continuare pe Iahve: „A venit acest om aici?” Iahve le-a răspuns: „Da! Este ascuns printre bagaje!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Então, tornaram a perguntar ao SENHOR
se aquele homem viera ali. Respondeu o
SENHOR: Está aí escondido entre a
bagagem.

23 Correram e o tomaram dali. Estando ele no
meio do povo, era o mais alto e sobressaía de
todo o povo do ombro para cima.

24 Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes
a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo
o povo não há nenhum semelhante a ele.
Então, todo o povo rompeu em gritos,
exclamando: Viva o rei!

25 Declarou Samuel ao povo o direito do
reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o
SENHOR. Então, despediu Samuel todo o
povo, cada um para sua casa.

26 Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá;
e foi com ele uma tropa de homens cujo
coração Deus tocara.

27 Mas os filhos de Belial disseram: Como
poderá este homem salvar-nos? E o
desprezaram e não lhe trouxeram presentes.
Porém Saul se fez de surdo.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

1 Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-
Gileade; e disseram todos os homens de Jabes
a Naás: Faze aliança conosco, e te
serviremos.

2 Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei
aliança convosco sob a condição de vos
serem vazados os olhos direitos, trazendo
assim eu vergonha sobre todo o Israel.

3 Então, os anciãos de Jabes lhe disseram:
Concede-nos sete dias, para que enviemos
mensageiros por todos os limites de Israel e,
não havendo ninguém que nos livre, então,
nos entregaremos a ti.

4 Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul,
relataram este caso ao povo. Então, todo o
povo chorou em voz alta.

5 Eis que Saul voltava do campo, atrás dos
bois, e perguntou: Que tem o povo, que
chora? Então, lhe referiram as palavras dos
homens de Jabes.

23Ei s-au dus repede şi l-au scos de acolo. Când
s-a ridicat în mijlocul poporului, era mai înalt cu
un cap decât oricare alt israelian.

24Atunci Samuel a zis întregului popor: „Îl
vedeţi pe acela pe care l-a ales Iahve? Nu este
altul ca el în tot poporul!” Şi toţi au strigat:
„Trăiască regele!”

25Samuel a informat poporul despre ce prevedea
legea guvernării lui printr-un rege. El a scris
această lege într-o carte; şi a pus-o înaintea lui
Iahve. Apoi Samuel a trimis pe fiecare om din
popor la casa lui.

26Saul a plecat şi el acasă – în Ghiva – însoţit de
luptătorii remarcabili ale căror inimi le
sensibilizase Iahve.

27Totuşi au fost şi nişte oameni sfidători, care au
zis: „Cum ar putea acesta să ne elibereze?” L-au
desconsiderat şi nu i-au adus niciun dar. Dar
Saul s-a comportat ca atunci când nu i-ar fi auzit.

1 Samuel 11

1Amonitul Nahaş a venit şi şi-a instalat tabăra
(ca să lupte) împotriva Iabeşului din Ghilad.
Atunci toţi bărbaţii din Iabeş i-au zis lui Nahaş:
„Ratifică un legământ cu noi; şi astfel, îţi vom
sluji!”

2Dar Nahaş – amonitul – le-a zis: „Voi ratifica
un legământ cu voi doar dacă îmi permiteţi să vă
scot tuturor ochiul drept şi să aduc astfel ruşinea
peste întregul Israel!”

3Oamenii care formau consiliul bătrânilor
Iabeşului, i-au zis: „Dă-ne un timp de şapte zile,
ca să trimitem mesageri în toate teritoriile
*(poporu)*lui Israel; şi dacă nu va fi nimeni care să
ne elibereze, ne vom preda ţie!”

4Când au ajuns acei mesageri în Ghiva lui Saul
şi au spus aceste cuvinte în auzul poporului, toţi
au început să plângă în hohote.

5Saul tocmai se întorcea de la câmp în urma
boilor; şi a întrebat: „Ce s-a întâmplat? De ce
plânge poporul?” Atunci ei i-au relatat despre ce
îi anunţaseră bărbaţii din Iabeş.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 E o Espírito de Deus se apossou de Saul,
quando ouviu estas palavras, e acendeu-se
sobremodo a sua ira.

7 Tomou uma junta de bois, cortou-os em
pedaços e os enviou a todos os territórios de
Israel por intermédio de mensageiros que
dissessem: Assim se fará aos bois de todo
aquele que não seguir a Saul e a Samuel.
Então, caiu o temor do SENHOR sobre o
povo, e saíram como um só homem.

8 Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel,
havia trezentos mil; dos homens de Judá,
trinta mil.

9 Então, disseram aos mensageiros que
tinham vindo: Assim direis aos homens de
Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o
sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os
mensageiros, e, anunciando-o aos homens de
Jabes, estes se alegraram

10 e disseram aos amonitas: Amanhã, nos
entregaremos a vós outros; então, nos fareis
segundo o que melhor vos parecer.

11 Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o
povo em três companhias, que, pela vigília da
manhã, vieram para o meio do arraial e
feriram a Amom, até que se fez sentir o calor
do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não
ficaram dois deles juntos.

Saul proclamado rei

12 Então, disse o povo a Samuel: Quem são
aqueles que diziam: Reinará Saul sobre nós?
Trazei-os para aqui, para que os matemos.

13 Porém Saul disse: Hoje, ninguém será
morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR
salvou a Israel.

14 Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a
Gilgal e renovemos ali o reino.

15 E todo o povo partiu para Gilgal, onde
proclamaram Saul seu rei, perante o
SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas
pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com
todos os homens de Israel.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

6Când a auzit Saul aceste cuvinte, Spiritul lui
Dumnezeu a venit în forţă peste el; şi i s-a
declanşat mânia.

7A luat o pereche de boi, i-a tăiat în bucăţi şi a
trimis prin mesageri acele bucăţi în toate
teritoriile locuite de urmaşii lui Israel, împreună
cu următorul mesaj: „Aşa se va întâmpla cu boii
celor care nu îl urmează pe Saul şi pe Samuel!”
Teroarea lui Iahve a intrat în popor. Atunci ei au
venit să lupte ca un singur om.

8Când Saul i-a numărat la Bezec, oamenii care
veniseră din *(teritoriul numit mai târziu)* Israel
erau trei sute de mii de bărbaţi; iar din *(cel numit)*
Iuda veniseră treizeci de mii de bărbaţi.

9Atunci el le-a zis mesagerilor care veniseră:
„Aşa să spuneţi bărbaţilor din Iabeş-Ghilad:
«Mâine, când soarele va produce caniculă, veţi
fi *(deja)* salvaţi!»” Când au ajuns acolo
mesagerii, le-au spus aceste lucruri bărbaţilor
din Iabeş. Atunci ei s-au bucurat.

10Şi le-au zis amoniţilor: „Mâine ne vom preda
vouă şi veţi putea să faceţi cu noi tot ce veţi
dori.”

11În următoarea zi, Saul a împărţit oamenii în
trei grupuri. În timpul serviciului gărzii de
dimineaţă, ei au pătruns în tabăra amoniţilor şi
i-au lovit până când s-a instalat canicula. Cei
care au supravieţuit, s-au dispersat. Astfel, nu au
mai fost lăsaţi împreună nici măcar doi dintre ei.

12Atunci poporul i-a zis lui Samuel: „Cine sunt
cei care nu au fost de acord ca Saul să ne
guverneze? Aduceţi-i aici, ca să îi omorâm!”

13Dar Saul a zis: „Niciun om nu va fi omorât în
această zi; pentru că astăzi Iahve l-a salvat pe
Israel!”

14Atunci Samuel a spus poporului: „Să mergem
la Ghilgal şi să recunoaştem încă o dată acolo
conducerea prin acest rege!”

15Astfel, tot poporul s-a dus la Ghilgal şi l-au
încoronat pe Saul ca rege, în prezenţa lui Iahve.
Au adus acolo sacrificii de pace înaintea lui
Iahve şi s-au bucurat foarte mult: atât Saul, cât
şi toţi israelienii.

1 Samuel 12

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que
ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes
e constituí sobre vós um rei.
2 Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa
frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e
meus filhos estão convosco; o meu
procedimento esteve diante de vós desde a
minha mocidade até ao dia de hoje.
3 Eis-me aqui, testemunhai contra mim
perante o SENHOR e perante o seu ungido:
de quem tomei o boi? De quem tomei o
jumento? A quem defraudei? A quem
oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno
para encobrir com ele os meus olhos? E vo-
lo restituirei.
4 Então, responderam: Em nada nos
defraudaste, nem nos oprimiste, nem tomaste
coisa alguma das mãos de ninguém.
5 E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha
contra vós outros, e o seu ungido é, hoje,
testemunha de que nada tendes achado nas
minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é
testemunha.
6 Então, disse Samuel ao povo: Testemunha
é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a
Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.
7 Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei
convosco perante o SENHOR, relativamente
a todos os seus atos de justiça que fez a vós
outros e a vossos pais.
8 Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram
vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR
enviou a Moisés e a Arão, que os tiraram do
Egito e os fizeram habitar neste lugar.
9 Porém esqueceram-se do SENHOR, seu
Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera,
comandante do exército de Hazor, e nas mãos
dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que
pelejaram contra eles.
10 E clamaram ao SENHOR e disseram:
Pecamos, pois deixamos o SENHOR e
servimos aos baalins e astarotes; agora, pois,
livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te
serviremos.
11 O SENHOR enviou a Jerubaal, e a
Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou

1Samuel a zis întregului Israel: „Am făcut tot ce
mi-aţi cerut, punând un rege *(care să guverneze)*
pentru voi.
2Acum, priviţi: aveţi un rege! Eu am îmbătrânit
şi părul mi s-a albit; iar fiii mei sunt aici cu voi.
Am fost conducătorul vostru din tinereţea mea
şi până astăzi.
3Stau aici şi vă cer acum să spuneţi înaintea lui
Iahve şi înaintea celui uns ca rege, ce aveţi să
îmi reproşaţi! Cui i-am luat boul sau măgarul?
Pe cine am înşelat sau am exploatat? Din mâna
cui am primit mită ca să închid ochii faţă de vina
lui? Spuneţi-mi; şi vă voi da înapoi!”
4Ei i-au răspuns: „Nu ne-ai înşelat, nu ne-ai
exploatat şi nu ai luat nimic din mâna nimănui.”
5Atunci el le-a mai zis: „Iahve este martor
împotriva voastră; şi unsul Său *(ca rege)* este
martor în această zi că nu m-aţi găsit vinovat cu
absolut nimic!” Ei au răspuns: „El este martor.”
6Samuel a spus poporului: „Iahve este Cel care
i-a ales pe Moise şi pe Aaron; şi tot El i-a scos
pe strămoşii voştri din Egipt.
7Acum rămâneţi aici înaintea lui Iahve, ca să vă
prezint toate faptele corecte pe care le-a făcut El
pentru voi şi pentru strămoşii voştri.
8După ce Iacov a intrat în Egipt, strămoşii voştri
au strigat spre Iahve; şi El l-a trimis atât pe
Moise cât şi pe Aaron care i-au scos din Egipt şi
i-au adus ca să locuiască în acest loc.
9Dar pentru că ei L-au uitat pe Dumnezeul lor
care se numeşte Iahve, El i-a vândut făcându-i să
ajungă la discreţia lui Sisera – conducătorul
armatei Haţorului. Au fost dominaţi de filisteni
şi de regele Moabului, care au luptat împotriva
lor.
10Israelienii au strigat spre Iahve, zicând: «Am
păcătuit când L-am abandonat pe Iahve şi am
slujit imaginilor lui Baal şi ale Astartei. Dar
acum Îţi cerem să ne eliberezi de sub dominaţia
duşmanilor noştri; şi Îţi vom sluji *(numai)* Ţie!».
11Atunci Iahve i-a trimis pe Ierub-Baal, pe
Barac, pe Iefta şi pe Samuel. Ei v-au eliberat de
opresiunea duşmanilor din jurul vostru; şi aţi
putut locui astfel în linişte şi fără frică.
12Dar când aţi văzut că Nahaş – regele
amoniţilor – vine împotriva voastră, deşi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

12 Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

13 Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

14 Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

15 Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

16 Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

17 Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

18 Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

19 Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a morrer; porque a todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

20 Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

21 Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

22 Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desamparará o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

Dumnezeul vostru numit Iahve vă era Rege, miaţi zis: «Nu vrem să facem cum zici tu; ci să guverneze un rege pentru noi!»

13Deci acum aveţi regele pe care l-aţi cerut şi pe care l-aţi ales. Iahve a pus pentru voi un rege.

14Dacă vă veţi teme de Iahve şi Îi veţi sluji, dacă veţi asculta de tot ce vă spune El şi nu vă veţi revolta împotriva poruncilor Lui ci Îl veţi urma pe Dumnezeul vostru numit Iahve – atât voi, cât şi regele care guvernează pentru voi, – va fi bine.

15Dar dacă nu vă veţi conforma cerinţelor lui Iahve şi vă veţi opune poruncii Sale, mâna Lui va fi împotriva voastră, aşa cum a fost împotriva strămoşilor voştri.

16Rămâneţi în continuare aici şi priviţi acest mare lucru pe care Iahve îl va face în faţa voastră.

17Oare nu este acum timpul pentru seceratul grâului? Voi striga spre Iahve; şi El va trimite tunet şi ploaie. Atunci veţi înţelege că aţi făcut un mare rău în ochii Lui când aţi cerut pentru voi un rege!”

18Samuel l-a chemat pe Iahve; şi El a trimis tunet şi ploaie în acea zi. Atunci întregul popor s-a temut foarte mult de Iahve şi de Samuel.

19I-au spus lui Samuel: „Roagă-te Dumnezeului tău care se numeşte Iahve pentru slujitorii tăi, ca să nu murim; pentru că am adăugat păcatelor noastre şi răul de a cere pentru noi un rege.”

20Samuel a răspuns poporului: „Să nu vă fie frică! Deşi aţi făcut tot acest rău, vă cer să nu încetaţi să Îl urmaţi pe Iahve; ci să Îl slujiţi cu toată inima voastră.

21Nu vă duceţi după lucruri inutile care nu vă aduc nici beneficiu şi nici nu vă pot salva.

22Iahve nu Îşi va abandona poporul – din cauza numelui Lui care este mare. Lui I-a făcut plăcere să facă din voi poporul Său.

23În ce mă priveşte, nu voi accepta în niciun caz să păcătuiesc împotriva lui Iahve încetând să mă rog pentru voi. Eu voi continua să vă învăţ să trăiţi corect şi să mergeţi pe drumul drept.

24Cel mai important lucru pe care vi-l cer este să vă temeţi de Iahve şi să Îi slujiţi consecvent din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

24 Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

25 Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

1 Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

2 escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

3 Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

4 Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

5 Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

6 Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

7 Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

8 Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém,

toată inima voastră; pentru că vedeţi ce lucruri mari a făcut El pentru voi.

25Dar dacă veţi continua să faceţi ce este rău, veţi fi distruşi – atât voi, cât şi regele vostru!”

1 Samuel 13

1Saul avea vârsta de treizeci de ani când a devenit rege; şi a guvernat patruzeci şi doi de ani pentru Israel.

2Şi-a ales trei mii de bărbaţi din *(poporul)* Israel: două mii erau cu el în Micmaş şi în regiunea muntoasă a Betelului, iar o mie era cu Ionatan în Ghiva unde locuiau urmaşii lui Beniamin. Pe toţi ceilalţi oameni din popor, el i-a trimis acasă.

3Ionatan a atacat tabăra filistenilor care era la Gheva. Toţi ceilalţi filisteni au auzit despre acest lucru. Atunci Saul a dat ordin să se sufle din corn în tot teritoriul locuit de israelieni, zicând: „Să audă evreii ce s-a întâmplat!”

4Astfel s-a ştiut în tot Israelul că Saul a atacat tabăra filistenilor şi că Israel s-a făcut urât acestora. Saul a chemat poporul să vină împreună cu el la Ghilgal.

5Filistenii s-au adunat ca să lupte cu Israel. Erau trei mii de care şi şase mii de călăreţi. Cei care veniseră să lupte, erau foarte mulţi – ca particulele de nisip de pe malul mării. Au venit şi şi-au instalat tabăra la Micmaş, în vestul Bet-Avenului.

6Când bărbaţii lui Israel au văzut că sunt în dificultate – pentru că armata lor nu era suficient de bine dotată –, au început să se ascundă în peşteri, în tufişuri, printre stânci, în gropi şi în fântâni.

7Unii dintre evrei chiar au traversat Iordanul şi au mers spre teritoriile locuite de urmaşii lui Gad şi în Ghilad. Saul era încă la Ghilgal; şi toţi cei care erau cu el, tremurau de frică.

8El a aşteptat şapte zile, pentru că acesta era timpul stabilit de Samuel. Dar pentru că Samuel nu venea la Ghilgal, oamenii lui Saul au început să se disperseze.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

9 Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

10 Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

11 Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

12 eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

13 Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

14 Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

15 Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

16 Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

17 Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

18 outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

19 Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

9Atunci Saul a zis: „Aduceţi la mine animalul care trebuie să fie ars integral şi sacrificiile de pace.” Apoi a omorât animalul care urma să fie ars integral.

10Tocmai în momentul în care terminase cu arderea integrală *(a animalului)*, a sosit şi Samuel. Saul a venit în întâmpinarea lui ca să îl salute.

11Samuel i-a zis: „Ce ai făcut?” Saul i-a răspuns: „Când am văzut că oamenii mei au început să se împuţineze, că tu nu vii la timpul stabilit şi că filistenii sunt adunaţi la Micmaş,

12mi-am zis: «Filistenii vor înainta împotriva mea la Ghilgal, iar eu încă nu am cerut ajutorul lui Iahve.» Astfel, am avut curajul să ofer eu animalul pentru arderea integrală.”

13Samuel i-a zis lui Saul: „Ai lucrat ca un nebun; şi nu ai respectat porunca pe care ţi-o dăduse Dumnezeul tău care se numeşte Iahve. Dacă ai fi ascultat, Iahve ţi-ar fi consolidat pentru totdeauna guvernarea poporului Israel.

14Dar acum, guvernarea ta nu va mai continua din generaţie în generaţie. Iahve Şi-a găsit un om compatibil cu inima Lui; şi l-a desemnat să fie conducătorul poporului Său! Se întâmplă aşa pentru că nu te-ai conformat poruncii lui Iahve!”

15Samuel s-a ridicat şi a plecat din Ghilgal la Ghiva – teritoriu locuit de urmaşii lui Beniamin. Saul a numărat oamenii care erau cu el; şi a rezultat un număr de şase sute de bărbaţi.

16Saul, împreună cu Ionatan – fiul lui – şi cu acei bărbaţi, au rămas la Ghiva, în teritoriile urmaşilor lui Beniamin. Filistenii îşi instalaseră tabăra la Micmaş.

17Din tabăra filistenilor au ieşit trei grupuri, ca să producă dezastru. Un grup s-a dus pe drumul care conduce la Ofra, în regiunea Şual.

18Un altul s-a deplasat pe drumul care conduce la Bet-Horon. Ultimul grup a mers pe drumul care conduce la limita teritorială din valea Ţeboim, spre deşert.

19În acele vremuri, în tot Israelul nu exista niciun fierar; pentru că filistenii ziseseră: „Nu trebuie să permitem evreilor să îşi facă săbii sau lănci.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Pelo que todo o Israel tinha de descer aos
filisteus para amolar a relha do seu arado, e a
sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

21 Os filisteus cobravam dos israelitas dois
terços de um siclo para amolar os fios das
relhas e das enxadas e um terço de um siclo
para amolar machados e aguilhadas.

22 Sucedeu que, no dia da peleja, não se
achou nem espada, nem lança na mão de
nenhum do povo que estava com Saul e com
Jônatas; porém se acharam com Saul e com
Jônatas, seu filho.

23 Saiu a guarnição dos filisteus ao
desfiladeiro de Micmás.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

1 Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de
Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem,
passemos à guarnição dos filisteus, que está
do outro lado. Porém não o fez saber a seu
pai.

2 Saul se encontrava na extremidade de
Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o
povo que estava com ele eram cerca de
seiscentos homens.

3 Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho
de Finéias, filho de Eli, sacerdote do
SENHOR em Siló, trazia a estola sacerdotal.
O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

4 Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas
procurava passar à guarnição dos filisteus,
deste lado havia uma penha íngreme, e do
outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra,
Sené.

5 Uma delas se erguia ao norte, defronte de
Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

6 Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem,
passemos à guarnição destes incircuncisos;
porventura, o SENHOR nos ajudará nisto,
porque para o SENHOR nenhum
impedimento há de livrar com muitos ou com
poucos.

20În consecinţă, fiecare israelian se ducea la
filisteni ca să îşi ascută fierul pentru plug, sapa,
toporul şi secera.

21Preţul era de două treimi dintr-un şechel
pentru ascuţirea fierului de plug şi al sapei; şi
plăteau o treime dintr-un şechel pentru ascuţirea
furcii, a toporului şi a fierului folosit la
conducerea boilor.

22Astfel, în ziua conflictului, niciunul dintre
luptătorii care erau cu Saul şi cu Ionatan, nu avea
o sabie sau o lance în mână. Asemenea arme
aveau doar Saul şi fiul lui, Ionatan.

23O unitate de luptă din tabăra filisteană a plecat
şi a ajuns la Micmaş. Acolo a staţionat în locul
unde se trecea dintr-o parte în alta.

1 Samuel 14

1În una dintre zile, Ionatan – fiul lui Saul – i-a
zis tânărului care îi transporta armele: „Vino să
mergem până în tabăra armatei filistenilor. Ea
este pe cealaltă parte!” Dar nu i-a spus nimic
tatălui lui *(despre acest plan)*.

2În acest timp, Saul era la marginea oraşului
Ghiva, sub rodiul din Migron. Erau acolo cu el
aproape şase sute de bărbaţi.

3Între ei era şi Ahia care purta o tunică. El era
fiul lui Ahitub şi fratele lui I-Cabod – fiul lui
Fineas – nepotul lui Eli, care fusese preotul lui
Iahve la Şilo. Dar nimeni nu ştia că Ionatan
plecase.

4De fiecare parte a zonei unde se putea traversa
şi pe unde intenţiona Ionatan să treacă pentru a
ajunge la tabăra filistenilor, exista câte un colţ
de stâncă. Numele unuia era Boţeţ, iar al
celuilalt era Seneh.

5Unul dintre ele era în partea de nord, spre
Micmaş, iar celălalt în partea de sud, spre
Gheva.

6Ionatan i-a zis tânărului care îi transporta
armele: „Vino să mergem până în tabăra acestor
necircumcişi! Poate că Iahve va lucra pentru noi;
pentru că nimic nu Îl împiedică pe Iahve să ofere
salvarea prin puţini oameni la fel ca atunci când
participă mulţi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo
segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui
contigo, a tua disposição será a minha.

8 Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos
àqueles homens e nos daremos a conhecer a
eles.

9 Se nos disserem assim: Parai até que
cheguemos a vós outros; então, ficaremos
onde estamos e não subiremos a eles.

10 Porém se disserem: Subi a nós; então,
subiremos, pois o SENHOR no-los entregou
nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

11 Dando-se, pois, ambos a conhecer à
guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis
que já os hebreus estão saindo dos buracos
em que se tinham escondido.

12 Os homens da guarnição responderam a
Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a
nós, e nós vos daremos uma lição. Disse
Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim,
porque o SENHOR os entregou nas mãos de
Israel.

13 Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu
escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante
de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás
dele.

14 Sucedeu esta primeira derrota, em que
Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de
vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

15 Houve grande espanto no arraial, no campo
e em todo o povo; também a mesma
guarnição e os saqueadores tremeram, e até a
terra se estremeceu; e tudo passou a ser um
terror de Deus.

16 Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá
de Benjamim, e eis que a multidão se
dissolvia, correndo uns para cá, outros para
lá.

17 Então, disse Saul ao povo que estava com
ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre
nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o
seu escudeiro estavam ali.

18 Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de
Deus (porque, naquele dia, ela estava com os
filhos de Israel).

7Cel care îi transporta armele, i-a răspuns: „Fă
tot ce ai în gând! Să ştii că te voi susţine în tot
ce intenţionezi să faci!”

8Ionatan a spus: „Ne vom deplasa spre acei
bărbaţi; şi îi vom face să vadă că am venit între
ei.

9Dacă ne vor zice să aşteptăm să se apropie ei de
noi, vom rămâne acolo unde suntem; şi nu vom
înainta spre ei.

10Dar dacă ne vor zice să venim la ei, atunci vom
urca; pentru că acesta ne va fi semnul că Iahve îi
va face să fie învinşi de noi.”

11Astfel, ei au apărut amândoi în faţa taberei
filistene. Atunci filistenii au zis: „Priviţi! Evreii
ies din găurile în care s-au ascuns!”

12Bărbaţii din tabără au strigat spre Ionatan şi
spre cel care îi transporta armele, zicând: „Veniţi
sus la noi să vă arătăm ceva!” Atunci Ionatan i-
a spus celui care îi transporta armele: „Vino
după mine; pentru că Iahve îi va face să fie
învinşi de Israel!”

13Ionatan a urcat folosindu-se de mâini şi de
picioare; iar cel care îi transporta armele, îl
urma. Filistenii cădeau înaintea lui Ionatan; iar
cel care îi transporta armele venea în urma lui şi
îi omora.

14În acest prim atac făcut de Ionatan şi de cel
care îi transporta armele, au fost omorâţi
aproape douăzeci de bărbaţi pe o suprafaţă de
aproximativ o jumătate de hectar.

15Teroarea a afectat întreaga armată. S-au
speriat atât cei din tabără, cât şi cei din câmpie.
Au fost panicaţi nu numai cei din corpul de
gardă, ci şi aceia care ieşiseră să distrugă. Şi se
cutremura pământul… Această panică a fost
trimisă de Dumnezeu.

16Gărzile lui Saul care erau în Ghiva locuită de
urmaşii lui lui Beniamin, au privit şi au văzut că
armata *(filistenilor)* se dispersează în toate
părţile.

17Atunci Saul le-a zis bărbaţilor care erau cu el:
„Număraţi şi vedeţi cine a plecat dintre noi.”
Când au numărat, au văzut că lipseau Ionatan şi
cel care îi transporta armele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Enquanto Saul falava ao sacerdote, o
alvoroço que havia no arraial dos filisteus
crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao
sacerdote: Desiste de trazer a arca.

20 Então, Saul e todo o povo que estava com
ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada
de um era contra o outro, e houve mui grande
tumulto.

21 Também com os filisteus dantes havia
hebreus, que subiram com eles ao arraial; e
também estes se ajuntaram com os israelitas
que estavam com Saul e Jônatas.

22 Ouvindo, pois, todos os homens de Israel
que se esconderam pela região montanhosa
de Efraim que os filisteus fugiram, eles
também os perseguiram de perto na peleja.

23 Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele
dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

O voto de Saul

24 Estavam os homens de Israel angustiados
naquele dia, porquanto Saul conjurara o
povo, dizendo: Maldito o homem que comer
pão antes de anoitecer, para que me vingue de
meus inimigos. Pelo que todo o povo se
absteve de provar pão.

25 Todo o povo chegou a um bosque onde
havia mel no chão.

26 Chegando o povo ao bosque, eis que corria
mel; porém ninguém chegou a mão à boca,
porque o povo temia a conjuração.

27 Jônatas, porém, não tinha ouvido quando
seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta
da vara que tinha na mão, e a molhou no favo
de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a
brilhar os seus olhos.

28 Então, respondeu um do povo: Teu pai
conjurou solenemente o povo e disse:
Maldito o homem que, hoje, comer pão;
estava exausto o povo.

29 Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a
terra; ora, vede como brilham os meus olhos
por ter eu provado um pouco deste mel.

30 Quanto mais se o povo, hoje, tivesse
comido livremente do que encontrou do
despojo de seus inimigos; porém desta vez
não foi tão grande a derrota dos filisteus.

18Saul i-a zis lui Ahia: „Adu aici Cufărul lui
Dumnezeu!” În acele vremuri, Cufărul lui
Dumnezeu era în tabăra israelienilor.

19În timp ce Saul îi vorbea preotului, haosul din
tabăra filistenilor a devenit din ce în ce mai
mare. Atunci Saul i-a zis preotului: „Retrage-ţi
mâna!”

20Apoi Saul şi oamenii lui s-au adunat şi au
intrat în luptă. Au găsit o mare dezordine; pentru
că filistenii se omorau între ei.

21Chiar şi aceia dintre evrei care fuseseră înainte
cu filistenii şi se duseseră împreună cu aceştia în
tabăra lor, s-au aliat cu israelienii care erau
conduşi de Saul şi de Ionatan.

22Când toţi bărbaţii care se ascunseseră în
regiunea muntoasă locuită de urmaşii lui Efraim
au auzit că filistenii au fugit, au venit şi ei să
lupte împotriva lor; şi i-au urmărit.

23În acea zi, Iahve a scăpat pe Israel; iar lupta s-
a extins până dincolo de localitatea Bet-Aven.

24Bărbaţii lui Israel au fost extenuaţi în acea zi;
pentru că Saul decisese printr-un jurământ
pentru ei, zicând: „Să fie blestemat bărbatul care
va mânca ceva până seara, înainte să mă răzbun
pe duşmanii mei!” Astfel, niciunul dintre ei nu a
gustat niciun fel de mâncare.

25Întreaga armată a intrat într-o pădure. Acolo,
pe jos, existau faguri cu miere.

26Când au intrat în pădure, au văzut că mierea
curgea din faguri; dar nimeni nu a luat miere cu
mâna să o ducă la gură, pentru că se temeau de
blestem.

27Dar Ionatan nu auzise jurământul pe care tatăl
lui îl făcuse împreună cu armata. Astfel, el a
întins capătul bâţului pe care îl avea în mâna lui;
şi l-a înmuiat în mierea din fagure. Şi-a dus
mierea cu mâna la gură; şi după ce a mâncat, i s-
au luminat ochii.

28Atunci unul dintre bărbaţi i-a spus: „Tatăl tău
a pus armata sub un jurământ sever, spunând:
«Să fie blestemat bărbatul care va mânca ceva în
această zi!» Aşa se explică de ce este extenuată
armata acum.”

29Atunci Ionatan a răspuns: „Tatăl meu a pus
ţara în pericol! Priviţi cum mi s-au luminat ochii
pentru că am gustat puţin din această miere!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Feriram, porém, aquele dia aos filisteus,
desde Micmás até Aijalom. O povo se achava
exausto em extremo;
32 e, lançando-se ao despojo, tomaram
ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no
chão, e os comeram com sangue.
33 Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que
o povo peca contra o SENHOR, comendo
com sangue. Disse ele: Procedestes
aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma
grande pedra.
34 Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo
e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua
ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não
pequeis contra o SENHOR, comendo com
sangue. Então, todo o povo trouxe de noite,
cada um o seu boi de que já lançara mão, e os
mataram ali.
35 Edificou Saul um altar ao SENHOR; este
foi o primeiro altar que lhe edificou.

Jônatas salvo pelo povo

36 Disse mais Saul: Desçamos esta noite no
encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o
raiar do dia, e não deixemos de resto um
homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o
que bem te parecer.
37 Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos
aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus,
dizendo: Descerei no encalço dos filisteus?
Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém
aquele dia Deus não lhe respondeu.
38 Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui,
todos os chefes do povo, e informai-vos, e
vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.
39 Porque tão certo como vive o SENHOR,
que salva a Israel, ainda que com meu filho
Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém
nenhum de todo o povo lhe respondeu.
40 Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de
um lado, e eu e meu filho Jônatas, do outro.
Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem
te parecer.
41 Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de
Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e
Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu
livre.

30 Ar fi fost mult mai bine dacă oamenii ar fi
mâncat astăzi din prada pe care au luat-o de la
duşmanii lor! Oare atunci nu ar fi fost
înfrângerea filistenilor mai mare?”
31 În acea zi, după ce i-au anihilat pe filisteni de
la Micmaş până la Aialon, oamenii erau foarte
obosiţi.
32 Au venit repede spre pradă, au luat oi, vite şi
viţei, le-au tăiat pe pământ şi le-au mâncat
carnea cu tot cu sânge.
33 Dar unii i-au spus lui Saul: „Poporul
păcătuieşte împotriva lui Iahve, mâncând carnea
împreună cu sângele ei!” Saul a spus: „Nu
respectaţi ce aţi promis! Acum, aduceţi aici o
piatră mare.
34 Anunţaţi printre oameni că trebuie ca fiecare
să îşi aducă boul sau oaia; să le taie aici şi apoi
să le mănânce – ca să nu mai păcătuiască
împotriva lui Iahve mâncând carne cu sânge!”
Astfel, în acea noapte, fiecare şi-a adus cu el
animalul; şi l-a tăiat acolo.
35 Saul a construit un altar dedicat lui Iahve.
Acela a fost primul altar pe care l-a construit el
pentru Iahve.
36 Apoi a zis: „Veniţi să îi urmărim pe filisteni în
timpul nopţii, să îi prădăm până când se
luminează şi să nu lăsăm viu pe niciunul dintre
ei!” Ei i-au răspuns: „Fă tot ce crezi că este
bine!” Dar preotul a zis: „Să ne apropiem aici de
Dumnezeu!”
37 Saul L-a întrebat pe Dumnezeu, zicând: „Să îi
urmăresc pe filisteni? Îi vei face să fie învinşi de
Israel?” Dar Iahve nu i-a răspuns în acea zi.
38 Atunci Saul a zis: „Să vină aici toţi
conducătorii armatei, ca să descoperim ce păcat
a fost comis astăzi.
39 Jur pe Iahve care este viu – pe Cel care îl
salvează pe Israel – că şi dacă ar fi vorba despre
fiul meu Ionatan, chiar şi el trebuie să moară!”
Dar nimeni din popor nu i-a dat vreun răspuns.
40 Saul a zis întregului Israel: „Voi veţi sta într-o
parte, iar eu împreună cu fiul meu Ionatan vom
sta în cealaltă parte.” Poporul i-a răspuns: „Fă ce
crezi că este bine.”
41 Saul s-a rugat Dumnezeului lui Israel care se
numeşte Iahve, zicând: „Doamne, arată-ne

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

42 Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

43 Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

44 Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

45 Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

46 E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

47 Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

48 Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

49 Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.

50 A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

51 Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

52 Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

adevărul!" Apoi, prin tragere la sorţi, a ieşit Ionatan şi Saul. Astfel, ceilalţi bărbaţi au scăpat.

42Atunci Saul a zis: „Trageţi la sorţi între mine şi fiul meu Ionatan." Tragerea la sorţi a desemnat pe Ionatan.

43Saul i-a zis lui Ionatan: „Spune-mi ce ai făcut!" Ionatan i-a răspuns: „Am gustat puţină miere din capătul bâtului pe care îl aveam în mână. Stau aici, pregătit să mor!"

44Saul a zis: „Ionatan, Dumnezeu să se comporte cu toată duritatea faţă de mine dacă nu vei muri!"

45Dar poporul i-a zis lui Saul: „Chiar trebuie să moară Ionatan – cel care a adus această mare victorie pentru Israel? În niciun caz! Jurăm pe Iahve care este viu că nici măcar un fir de păr nu va cădea pe pământ din capul lui; pentru că tocmai cu ajutorul lui Iahve a adus el victoria în această zi!" Astfel, bărbaţii *(armatei)* l-au salvat pe Ionatan; şi nu a fost omorât.

46Saul a încetat să îi mai urmărească pe filisteni. Ei s-au retras în teritoriul lor.

47După ce Saul a început să guverneze poporul Israel, a luptat împotriva tuturor duşmanilor lui din toate părţile: împotriva moabiţilor, împotriva amoniţilor, împotriva edomiţilor, împotriva regilor din Ţoba şi împotriva filistenilor. Oriunde se ducea, obţinea victorii.

48El a luptat într-un mod remarcabil şi i-a învins pe amaleciţi, eliberând Israelul de cei care îl devastau.

49Fiii lui Saul erau: Ionatan, Işvi şi Malchi-Şua. Cea mai mare fiică a lui se numea Merab, iar cea mică se numea Mihal.

50Soţia lui Saul se numea Ahinoam – fiica lui Ahimaaţ. Numele conducătorului armatei lui Saul era Abner – fiul lui Ner – unchiul lui Saul.

51Chiş – tatăl lui Saul, împreună cu Ner – tatăl lui Abner, erau fiii lui Abiel.

52Cât timp a trăit Saul, a existat un război sângeros între israelieni şi filistenii. Şi de fiecare dată când Saul vedea un bărbat care avea o forţă fizică remarcabilă sau care era curajos, îl lua cu el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

1 Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

3 Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

4 Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

5 Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

6 E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

7 Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

8 Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

9 E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

10 Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

11 Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

1 Samuel 15

1Samuel a venit la Saul şi i-a zis: „Eu sunt cel pe care l-a trimis Iahve să te ungă cu ulei ca să fii rege al poporului Său, Israel. Deci ascultă mesajul lui Iahve.

2Iahve, Cel care este numit şi conducătorul armatelor, *(îţi)* zice: «Îi voi pedepsi pe amaleciţi pentru ce i-au făcut lui Israel atunci când i s-au opus pe drumul pe care venea din Egipt.

3Deci du-te şi atacă-i. Distruge tot ce le aparţine! Nu salva nimic; ci omoară bărbaţii şi femeile, copiii şi sugarii, vitele şi oile, cămilele şi măgarii!»“

4Saul a adunat armata şi a numărat-o la Telaim. Erau două sute de mii de oameni care se deplasau pe jos, dintre care zece mii de luptători proveneau din *(teritoriile numite mai târziu)* Iuda.

5Când a ajuns Saul aproape de oraşul amaleciţilor, a stat ascuns în vale.

6El le-a spus cheniţilor: „Plecaţi! Ieşiţi din mijlocul amaleciţilor; ca să nu vă distrug împreună cu ei. Voi sunteţi cei care aţi fost binevoitori faţă de toţi israelienii atunci când ei au venit din Egipt.” Astfel, cheniţii au plecat din mijlocul amaleciţilor.

7Saul i-a distrus pe amaleciţi de la Havila până la Şur care este în partea de vest a Egiptului.

8L-a prins viu pe Agag – regele amaleciţilor – şi a distrus tot poporul lui, tăindu-l cu sabia.

9Dar Saul şi armata au evitat să îl omoare pe Agag. Ei au mai lăsat să trăiască şi cele mai bune oi, cele mai bune vite, cei mai graşi viţei şi cei mai graşi miei. Astfel, ei au păstrat tot ce era mai bun. Nu au vrut să le distrugă; ci au făcut acest lucru doar cu ce era de desconsiderat şi fără valoare.

10Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Samuel şi i-a zis:

11„Regret că l-am pus pe Saul rege; pentru că a deviat de la drumul ascultării de Mine şi nu a respectat poruncile Mele.” Samuel a fost trist şi a strigat spre Iahve toată noaptea.

12S-a trezit dimineaţa devreme ca să îl întâlnească pe Saul; dar i s-a spus: „Saul a plecat

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

13 Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

14 Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

15 Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

16 Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

17 Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

18 Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

19 Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

20 Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

21 mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

22 Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

23 Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a idolatria e

la Carmel; şi să ştii că acolo şi-a ridicat un monument. Apoi s-a întors şi s-a dus la Ghilgal.”

13Când Samuel l-a întâlnit, Saul i-a zis: „Să fii binecuvântat de Iahve! M-am conformat poruncii Lui!”

14Dar Samuel i-a răspuns: „Atunci ce este acest behăit de oi care ajunge la urechile mele şi acest muget de vite pe care-l aud?”

15Saul i-a zis: „Luptătorii le-au adus de la amaleciţi. Au scăpat de la moarte cele mai bune oi şi cele mai bune vite, ca să le sacrifice Dumnezeului tău numit Iahve. Dar pe celelalte le-am distrus total!”

16Samuel i-a zis: „Opreşte-te! Îţi voi spune ce mi-a vorbit Iahve în această noapte!” Saul i-a zis: „Spune-mi!”

17Iar Samuel i-a zis: „Atunci când erai mic în ochii tăi, oare nu ai devenit tu conducătorul triburilor lui Israel? Iahve te-a uns ca rege al lui Israel

18şi te-a trimis într-o misiune, spunându-ţi: «Du-te şi distruge-i total pe acei amaleciţi păcătoşi! Luptă-te cu ei până vor fi distruşi!»

19De ce nu ai ascultat de ce ţi-a spus Iahve şi ai decis să reţii o parte din pradă, făcând astfel ce este rău în ochii Lui?”

20Saul i-a răspuns: „Eu am ascultat de Iahve. Vreau să spun că am plecat în misiunea pe care mi-a încredinţat-o; şi chiar l-am adus aici pe Agag – regele amaleciţilor; iar pe amaleciţi i-am distrus total.

21Dar luptătorii au luat din pradă oi şi vite – ce era mai bun din ce trebuia distrus – ca să le ofere ca sacrificiu la Ghilgal Dumnezeului tău care se numeşte Iahve.”

22Atunci Samuel i-a zis lui Saul: „Oare Îi plac lui Iahve mai mult arderile integrale şi sacrificiile decât ascultarea faţă de *(tot)* ce a spus El? Ascultarea este mai importantă decât sacrificiile; iar respectarea Cuvântului Lui valorează mai mult decât grăsimea berbecilor!

23Revolta şi neascultarea echivalează cu păcatul ghicirii; iar aroganţa intră în categoria sfidării legii şi a păcatului idolatriei. Pentru că ai refuzat să te conformezi Cuvântului lui Iahve, El ţi-a retras recunoaşterea ca rege!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

24 Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

25 Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

26 Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

27 Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

28 Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

29 Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

30 Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

31 Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

Samuel mata a Agague

32 Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele, confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

33 Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

34 Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

35 Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

24Saul i-a zis lui Samuel: „Am păcătuit; pentru că am încălcat porunca lui Iahve şi nu am respectat *(tot)* ce mi-a spus El. Mi-a fost frică de oamenii armatei; şi astfel am aprobat ce propuneau ei.

25Acum, te rog să îmi ierţi păcatul; şi întoarce-te împreună cu mine, ca să mă pot închina lui Iahve.”

26Samuel i-a zis: „Nu mă voi întoarce împreună cu tine. Pentru că ai respins Cuvântul lui Iahve, şi El te-a respins acum ca rege al lui Israel!”

27În timp ce Samuel se întorcea să plece, Saul l-a apucat de marginea hainei lui lungi; şi ea s-a rupt.

28Atunci Samuel i-a zis: „Iahve a rupt astăzi guvernarea ta pentru poporul Israel; şi a dat-o altuia care este mai bun decât tine.

29Cel care este numit Gloria lui Israel, nu minte şi nu Se răzgândeşte; pentru că El nu este om ca să Îşi schimbe deciziile!”

30Saul a zis: „Am păcătuit. Totuşi, te rog să mă onorezi înaintea consiliului bătrânilor poporului meu şi înaintea lui Israel, întorcându-te cu mine ca să mă pot închina înaintea Dumnezeului tău numit Iahve!”

31Samuel s-a întors după Saul care s-a închinat înaintea lui Iahve.

32Apoi Samuel a zis: „Aduceţi-l înaintea mea pe regele amaleciţilor numit Agag!” Atunci Agag a venit spre el curajos, spunându-şi: „Este o certitudine că a trecut ameninţarea morţii.”

33Samuel i-a zis lui Agag: „Aşa cum sabia ta a lăsat femei fără fii, la fel va fi lăsată şi mama ta fără fiu printre femei!” Apoi l-a tăiat pe Agag în bucăţi înaintea lui Iahve, la Ghilgal.

34Apoi Samuel a plecat la Rama; iar Saul s-a dus la casa lui, în localitatea Ghiva.

35Samuel nu s-a mai dus să îl vadă pe Saul până în ziua morţii lui; dar a plâns pentru el. Iahve a regretat că l-a încoronat pe Saul ca rege al Israelului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

1 Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

2 Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR: Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.

3 Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.

4 Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?

5 Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.

6 Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.

7 Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.

8 Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.

9 Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

10 Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

11 Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1 Samuel 16

1Iahve i-a zis lui Samuel: „Până când îl vei mai plânge pe Saul pentru că i-am anulat guvernarea pentru Israel? Umple-ţi cornul cu ulei şi du-te acolo unde te voi trimite: la Işai din Betleem; pentru că l-am ales pe unul dintre fiii lui ca să fie regele Meu!”

2Dar Samuel I-a zis: „Cum aş putea să plec? Saul va auzi despre acest lucru şi mă va omorî!” Iahve i-a răspuns: „Să iei cu tine o viţă tânără şi să zici: «Am venit să aduc lui Iahve un sacrificiu.».

3Invită la oferirea sacrificiului tău şi pe Işai; iar Eu îţi voi arăta atunci ce trebuie să faci. Vei unge pentru Mine pe acela pe care ţi-l voi arăta!”

4Samuel a făcut aşa cum îi spusese Iahve; şi a venit la Betleem. Cei din consiliul bătrânilor oraşului au venit să îl întâmpine tremurând de frică. L-au întrebat: „Vii cu pace?”

5Iar el le-a răspuns: „Da, cu pace. Vin ca să aduc un sacrificiu lui Iahve. Sfinţiţi-vă şi veniţi cu mine la oferirea acestui sacrificiu.” Samuel i-a sfinţit atât pe Işai cât şi pe fiii lui; şi i-a invitat la oferirea sacrificiului.

6Când au venit ei, Samuel l-a văzut *(întâi)* pe Eliab; şi atunci s-a gândit: „Cu certitudine, unsul lui Iahve este aici, înaintea Lui.”

7Dar Iahve i-a zis: „Nu te uita la faţă sau la înălţimea lui; pentru că pe acesta l-am respins. Iahve nu se uită la ce poate vedea omul. În timp ce omul priveşte şi vede *(doar)* partea exterioară, Iahve se uită la inimă!”

8Atunci Işai l-a chemat pe Abinadab şi l-a prezentat lui Samuel, care i-a zis: „Nici pe acesta nu l-a ales Iahve.”

9Işai i l-a arătat apoi pe Şama; dar Samuel a zis: „Nici pe acesta nu l-a ales Iahve.”

10Aşa i-a prezentat Işai lui Samuel pe şapte dintre fiii lui. Dar Samuel i-a zis lui Işai: „Iahve nu a ales pe niciunul dintre aceştia.”

11Apoi a spus: „Aceştia sunt toţi fiii pe care îi ai?” Işai i-a răspuns: „A mai rămas cel mai tânăr dintre ei. Dar acela păzeşte oile la păscut.” Samuel i-a zis: „Trimite pe cineva să îl cheme; pentru că nu vom mânca până nu vine el aici!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

12 Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

13 Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

Davi tange sua harpa perante Saul

14 Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

15 Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

16 Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

17 Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

18 Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

19 Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

20 Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

21 Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

22 Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

23 E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul

12 Işai a făcut cum i s-a cerut; şi astfel, fiul lui a fost adus. Tânărul era roşcat, cu ochii frumoşi şi avea o faţă încântătoare. Iahve i-a zis lui Samuel: „Ridică-te şi unge-l; pentru că el este!”

13 Samuel a luat cornul cu ulei şi l-a uns în mijlocul fraţilor lui; iar Spiritul lui Iahve a venit decisiv peste David începând din acea zi. Apoi Samuel s-a întors la Rama.

14 Spiritul lui Iahve S-a îndepărtat de la Saul. Astfel, el a început să fie chinuit de un spirit rău trimis de Iahve.

15 Slujitorii lui Saul i-au zis: „Constatăm că te chinuie un spirit rău trimis de Dumnezeu.

16 Stăpânul nostru, porunceşte slujitorilor tăi care sunt la dispoziţia ta, să caute un om care ştie să cânte cu lira. Atunci când spiritul rău trimis de Dumnezeu va veni peste tine, acela va cânta cu mâna lui; şi tu te vei simţi mai bine.”

17 Saul le-a spus slujitorilor lui: „Găsiţi-mi un om care ştie să cânte bine; şi aduceţi-l la mine!”

18 Atunci unul dintre tinerii slujitori, a zis: „L-am văzut pe unul dintre fiii lui Işai din Betleem. El cântă foarte bine, este un bărbat remarcabil şi bun luptător. Ştie să vorbească, are un aspect fizic plăcut şi Iahve este cu el.”

19 Saul a trimis reprezentanţii lui la Işai, prin intermediul cărora i-a transmis următorul mesaj: „Trimite-mi pe fiul tău care se numeşte David – pe acela care *(îţi)* îngrijeşte oile.”

20 Işai a luat un măgar încărcat cu pâine, un burduf cu vin şi un ied, pe care le-a trimis lui Saul prin fiul lui care se numea David.

21 Apoi David a venit şi s-a prezentat în faţa lui Saul. Lui Saul i-a plăcut foarte mult de David; şi l-a luat cu el ca să îi transporte armele.

22 A trimis pe cineva la Işai ca să îi spună: „Permite-i lui David să rămână în slujba mea; pentru că a fost agreat de mine!”

23 De fiecare dată când venea spiritul trimis de Dumnezeu peste Saul, David lua lira şi cânta. Atunci Saul se calma, se simţea mai bine şi acel spirit rău pleca de la el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

1 Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

2 Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.

3 Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.

4 Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.

5 Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.

6 Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.

7 A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.

8 Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.

9 Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.

10 Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

11 Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

Davi enviado a seus irmãos

12 Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1 Samuel 17

1În acea vreme, filistenii şi-au organizat corpurile de armată ca să înceapă un conflict *(cu israelienii)* la Soco, în teritoriul lui Iuda. Ei şi-au stabilit tabăra la Efes-Damim, între Soco şi Azeca.

2Împreună cu bărbaţii lui Israel, Saul a organizat tabăra în valea Ela. Apoi s-au aşezat în linie, pregătiţi de luptă împotriva filistenilor.

3Filistenii stăteau pe un deal, iar Israel stătea pe un altul. Între ei era o vale.

4Din tabăra filistenilor a ieşit un luptător care se numea Goliat. Provenea din Gat şi avea o înălţime de şase coţi şi o palmă.

5Avea pe cap un coif de bronz şi era îmbrăcat cu o armură făcută din zale de bronz. Aceasta avea greutatea de cinci mii de şecheli.

6Era protejat la picioare de nişte apărători făcute din bronz; iar la spate avea o lance.

7Lemnul lăncii lui era ca sulul unui ţesător; iar vârful ei avea greutatea de şase sute de şecheli de fier. Cel care îi transporta scutul, mergea înaintea lui.

8Goliat s-a oprit şi a strigat grupurilor armatei lui Israel aşezate în linie pentru război: „De ce aţi ieşit şi v-aţi aliniat pentru luptă? Oare nu sunt eu un filistean, iar voi slujitorii lui Saul? Alegeţi pentru voi un bărbat şi trimiteţi-l să vină spre mine.

9Dacă va fi capabil să lupte cu mine şi să mă omoare, atunci noi vom deveni slujitorii voştri. Dar dacă eu voi fi superior lui în forţă şi îl voi omorî, voi veţi deveni sclavii noştri şi ne veţi sluji!”

10Filisteanul a continuat: „Ridiculizez şi sfidez astfel unităţile de luptă ale lui Israel! Daţi-mi un bărbat care să fie capabil să se lupte cu mine!”

11Când au auzit Saul şi întregul Israel acele cuvinte spuse de filistean, s-au speriat şi le-a fost frică.

12David era fiul acelui efratit din Betleemul locuit de urmaşii lui Iuda, numit Işai, care avea

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.

14 Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

15 Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

16 Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

17 Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

18 Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

19 Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

20 Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam para formar-se em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.

21 Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.

22 Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

23 Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

O gigante Golias insulta os israelitas

24 Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,

25 e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a

opt fii. În vremea guvernării regelui Saul, Işai era bătrân, avansat în vârstă.

13Cei trei fii mai mari ai lui, au mers cu Saul la război. Numele primului născut în familia lui Işai era Eliab. Al doilea fiu se numea Abinadab, iar al treilea Şama.

14David era ultimul dintre fiii lui Işai. Cei trei fii mai mari ai lui, l-au urmat pe Saul, mergând la război.

15În acest timp, David a plecat de la Saul; şi păştea turma tatălui lui, la Betleem.

16Acel filistean a venit înaintea lui Israel, procedând sfidător împotriva lui patruzeci de zile: atât dimineaţa, cât şi seara.

17Într-o zi, Işai i-a spus fiului lui care se numea David: „Ia pentru fraţii tăi această efă de grâu prăjit şi zece pâini. Le vei duce repede în tabără.

18Ia şi aceste zece bucăţi de brânză; şi du-le comandantului care conduce grupul format din mie de oameni. Acolo sunt ei. Vezi cum trăiesc fraţii tăi; şi adu-mi veşti de la ei.

19Îi vei găsi împreună cu Saul şi cu ceilalţi bărbaţi ai lui Israel în valea Ela, unde se luptă cu filistenii.”

20David s-a trezit dimineaţa devreme, a lăsat oile cu un paznic, a luat cu el tot ce i-a poruncit Işai şi a plecat. A ajuns în tabără tocmai când armata se alinia în poziţie de luptă şi producea sunete ca pentru război.

21Israel şi filistenii s-au aliniat în poziţii de luptă, faţă în faţă.

22David şi-a lăsat lucrurile în grija celui care păzea bagajele; şi a fugit în zona de conflict. Cum a ajuns, şi-a întrebat fraţii despre cum trăiesc acolo.

23În timp ce vorbeau ei, din rândurile filistenilor a ieşit luptătorul Goliat din Gat. Acesta a spus aceleaşi cuvinte ca mai înainte; şi David le-a auzit.

24Când l-au văzut pe filistean, toţi israelienii au fugit din faţa lui foarte panicaţi,

25zicând: „L-aţi văzut pe acel bărbat înaintând? A ieşit ca să ridiculizeze pe Israel. Dacă va fi cineva capabil să îl omoare, regele îl va recompensa cu mari bogăţii, îi va da pe fiica lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.

26 Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?

27 E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

28 Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.

29 Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.

30 Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

31 Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.

32 Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.

33 Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.

34 Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,

35 eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.

36 O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.

37 Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse

ca soţie şi îi va scuti familia de impozite în Israel."

26David i-a întrebat pe luptătorii care erau lângă el: „Ce i se va face aceluia care îl va omorî pe acest filistean şi va face să înceteze această insultă la adresa poporului Israel? Cine este acest filistean – acest necircumcis – ca să desconsidere armatele Dumnezeului care este viu?"

27Ei i-au repetat ce spuseseră mai înainte, zicând: „Acestea sunt avantajele pe care le va avea cel care îl va omorî."

28Eliab – fratele cel mai mare al lui David –, l-a auzit vorbind cu luptătorii. Atunci i s-a declanşat mânia împotriva lui; şi i-a spus: „De ce ai venit aici şi cu cine ai lăsat acele puţine oi în deşert? Îţi cunosc eu mândria şi răutatea inimii. Ai venit să asişti la conflict!"

29David i-a răspuns: „Cu ce am greşit acum? Nu pot nici măcar să vorbesc *(cu cineva)*?"

30Apoi s-a întors de la el spre un altul; şi l-a întrebat acelaşi lucru. Toţi i-au dat răspunsul pe care îl mai auzise.

31Dar cuvintele lui David au fost reţinute şi apoi transmise lui Saul. Atunci el a trimis pe cineva să îl cheme.

32David i-a zis lui Saul: „Nimeni să nu fie descurajat din cauza acestui filistean! Slujitorul tău va merge şi se va lupta cu el!"

33Saul i-a răspuns: „Nu poţi să mergi împotriva acestui filistean ca să te lupţi cu el; pentru că tu eşti doar un tânăr, în timp ce el este un luptător *(antrenat)* încă din tinereţea lui!"

34Dar David i-a răspuns: „Slujitorul tău era păstor la oile tatălui lui. Când venea un leu sau un urs şi lua o oaie din turmă,

35mergeam după el, îl loveam şi salvam oaia scoţând-o din gura lui. Dacă venea împotriva mea, îl apucam de coamă şi îl loveam până îl omoram.

36Slujitorul tău a reuşit să omoare şi leul şi ursul; iar cu acest filistean necircumcis, se va întâmpla la fel – pentru că a insultat armatele Dumnezeului care este *(singurul Dumnezeu)* viu!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

38 Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

39 Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

40 Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

41 O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

42 Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

43 Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

44 Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

45 Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

46 Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus e às bestas-feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

47 Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

48 Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e, deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

37 David a mai zis: „Iahve care m-a scăpat din laba leului şi a ursului, mă va salva şi din mâna acestui filistean!” Atunci Saul i-a spus lui David: „Du-te; şi Iahve să fie cu tine!”

38 Saul l-a îmbrăcat pe David cu armura lui: i-a pus un coif de bronz pe cap şi l-a îmbrăcat cu o apărătoare făcută din zale.

39 David a legat sabia lui Saul peste armură; şi a încercat să meargă, pentru că nu era obişnuit cu ele. Dar apoi s-a dezbrăcat de ele, zicându-i lui Saul: „Nu pot să merg cu ele; pentru că nu sunt obişnuit cu acest echipament!”

40 Apoi şi-a luat toiagul în mână, a ales din vale cinci pietre fără asperităţi şi le-a pus în buzunarul traistei lui de păstor. Luând praştia în mână, s-a deplasat spre filistean.

41 Filisteanul se apropia din ce în ce mai mult de David, iar cel care îi transporta scutul, era înaintea lui.

42 Filisteanul a privit; şi când l-a văzut pe David, l-a desconsiderat; pentru că el nu era decât un tânăr cu părul roşcat şi cu faţa frumoasă.

43 El i-a zis lui David: „Oare eu sunt un câine, ca să vii la mine cu beţe?” Apoi a început să îl blesteme invocând numele zeilor lui.

44 Filisteanul i-a mai zis lui David: „Vino la mine; şi voi da corpul tău păsărilor zburătoare şi animalelor sălbatice de pe câmp!”

45 David i-a răspuns: „Tu vii la mine cu sabie şi cu lance; dar eu vin la tine în numele lui Iahve – Cel care mai este numit şi Dumnezeul Armatelor. El este Dumnezeul armatelor lui Israel – Cel pe care tu L-ai insultat!

46 Astăzi, Iahve te va face să fii învins şi culcat la pământ de mâna mea! Te voi lovi şi îţi voi tăia capul! Astăzi voi da păsărilor zburătoare şi animalelor sălbatice de pe pământ să mănânce din corpurile moarte ale oamenilor din armata filistenilor; şi întreg pământul va şti că Israel are un Dumnezeu!

47 Toţi cei care sunt adunaţi aici, vor şti că Iahve nu salvează numai cu sabia şi cu lancea – pentru că rezultatul luptei va fi decis de Iahve; şi El va face să fiţi învinşi de noi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali
uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o
filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na
testa, e ele caiu com o rosto em terra.

50 Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu,
com uma funda e com uma pedra, e o feriu, e
o matou; porém não havia espada na mão de
Davi.

51 Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre
o filisteu, tomou-lhe a espada, e
desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe
com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era
morto o seu herói, fugiram.

52 Então, os homens de Israel e Judá se
levantaram, e jubilaram, e perseguiram os
filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E
caíram filisteus feridos pelo caminho, de
Saaraim até Gate e até Ecrom.

53 Então, voltaram os filhos de Israel de
perseguirem os filisteus e lhes despojaram os
acampamentos.

54 Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe
a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi
na sua tenda.

55 Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se
com o filisteu, disse a Abner, o comandante
do exército: De quem é filho este jovem,
Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu
vives, ó rei, não o sei.

56 Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho
este jovem.

57 Voltando Davi de haver ferido o filisteu,
Abner o tomou e o levou à presença de Saul,
trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.

58 Então, Saul lhe perguntou: De quem és
filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu
servo Jessé, belemita.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

48Când filisteanul a început să se apropie de
David, acesta a fugit repede spre liniile de luptă,
ca să îl întâlnească.

49David şi-a introdus mâna în traistă, de unde a
scos o piatră. A aruncat piatra cu ajutorul
praştiei; şi l-a lovit pe filistean *(chiar)* în frunte.
Acea piatră a pătruns în craniul lui. Filisteanul a
căzut cu faţa întoarsă spre pământ.

50Astfel a obţinut David victoria împotriva
filisteanului. Deşi David nu avea sabie, el l-a
lovit pe filistean şi l-a omorât doar cu o praştie
şi cu o piatră…

51Apoi David a alergat şi s-a oprit lângă
filistean. I-a luat sabia, a scos-o din teaca ei şi i-
a tăiat capul cu ea. Atunci când au văzut că
impunătorul lor luptător era mort, filistenii au
fugit.

52Imediat, luptătorii *(poporu)*lui *(numit mai
târziu)* Israel şi cei din *(teritoriile numite ulterior)*
Iuda s-au încurajat, au strigat ca pentru război şi
i-au urmărit pe filisteni până la intrarea în Gat şi
până la porţile Ecronului. Filistenii, răniţi
mortal, au căzut pe drumul Şaaraimului, până la
Gat şi la Ecron.

53Când s-au întors de la urmărirea filistenilor,
israelienii le-au prădat tabăra.

54David a luat capul filisteanului şi l-a adus la
Ierusalim. A luat şi armele filisteanului, pe care
le-a adus la el în cort.

55Când l-a văzut Saul pe David înaintând
împotriva filisteanului, l-a întrebat pe Abner
care era conducătorul armatei: „Abner, al cui fiu
este acest tânăr?” El i-a răspuns: „Regele meu,
îţi jur pe sufletul tău, care este viu, că nu ştiu!”

56Atunci regele i-a zis: „Află al cui fiu este acest
tânăr!”

57După ce David s-a întors de la omorârea
filisteanului, Abner l-a luat şi l-a adus înaintea
lui Saul. David avea în mână capul filisteanului.

58Saul l-a întrebat: „Al cui fiu eşti, tinere?”
David i-a răspuns: „Sunt fiul slujitorului tău
numit Işai care locuieşte Betleem.”

1 Samuel 18

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Sucedeu que, acabando Davi de falar com
Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de
Davi; e Jônatas o amou como à sua própria
alma.
2 Saul, naquele dia, o tomou e não lhe
permitiu que tornasse para casa de seu pai.
3 Jônatas e Davi fizeram aliança; porque
Jônatas o amava como à sua própria alma.
4 Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a
deu a Davi, como também a armadura,
inclusive a espada, o arco e o cinto.
5 Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e
se conduzia com prudência; de modo que
Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era
ele benquisto de todo o povo e até dos
próprios servos de Saul.
6 Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu
exército, e voltando também Davi de ferir os
filisteus, as mulheres de todas as cidades de
Israel saíram ao encontro do rei Saul,
cantando e dançando, com tambores, com
júbilo e com instrumentos de música.

O cântico das mulheres indigna a Saul

7 As mulheres se alegravam e, cantando
alternadamente, diziam: Saul feriu os seus
milhares, porém Davi, os seus dez milhares.
8 Então, Saul se indignou muito, pois estas
palavras lhe desagradaram em extremo; e
disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a
mim somente milhares; na verdade, que lhe
falta, senão o reino?
9 Daquele dia em diante, Saul não via a Davi
com bons olhos.
10 No dia seguinte, um espírito maligno, da
parte de Deus, se apossou de Saul, que teve
uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos
outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém,
trazia na mão uma lança,
11 que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na
parede. Porém Davi se desviou dele por duas
vezes.
12 Saul temia a Davi, porque o SENHOR era
com este e se tinha retirado de Saul.
13 Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por
chefe de mil; ele fazia saídas e entradas
militares diante do povo.

1 După ce David a terminat discuţia cu Saul,
sufletul lui Ionatan s-a ataşat de sufletul lui
David; şi l-a iubit ca pe sine însuşi.
2Din acea zi, Saul l-a ţinut pe David în garda lui;
şi nu l-a mai lăsat să se întoarcă acasă.
3Ionatan a făcut un legământ cu David, pentru că
îl iubea ca pe sine însuşi.
4I-a oferit lui David pelerina pe care o purta el.
I-a dat şi echipamentul lui de război, inclusiv
sabia, arcul şi centura.
5Oriunde îl trimitea Saul, David se ducea şi
reuşea. Aşa se explică de ce Saul l-a desemnat
să fie comandant al soldaţilor *(care erau în slujba
lui)*; şi acest lucru a fost văzut *(şi apreciat)* de
întregul popor şi chiar de slujitorii lui Saul.
6În timp ce armata se întorcea acasă, după ce
David l-a omorât pe filistean, femeile din toate
oraşele lui Israel au ieşit să îl întâmpine pe
regele Saul. Ele cântau cântece de bucurie şi
dansau în timp ce sunau din tamburine şi
foloseau instrumentele cu coarde.
7Cântând vesele, femeile spuneau: „Saul a
omorât miile lui; iar David zecile lui de mii!”
8Lui Saul nu i-au plăcut aceste cuvinte; şi a fost
foarte supărat. El a zis: „I-au dat lui David zecile
de mii, iar mie doar miile! Acum nu îi mai
lipseşte decât regatul!”
9Începând cu acea zi, Saul a avut intenţii rele
faţă de David.
10În următoarea zi, spiritul rău trimis de
Dumnezeu a *(re)*venit în forţă peste Saul care
avea un comportament necontrolat în interiorul
casei lui. David cânta la liră, aşa cum făcea în
fiecare zi, iar Saul avea în mână o lance.
11Saul a aruncat lancea, gândind: „Îl voi
imobiliza pe David înfigând-o prin el în zid.”
Dar David s-a ferit de Saul de două ori.
12Lui Saul i-a fost teamă de David; pentru că
Iahve îl susţinea, în timp ce pe el îl abandonase.
13Aşa se explică faptul că l-a îndepărtat pe
David de lângă el şi l-a desemnat comandant al
unui grup *(de luptători)* de o mie de oameni.
David conducea grupurile armatei în războaie;
14şi în tot ce făcea, reuşea – pentru că Iahve era
cu el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

15 Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

16 Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

17 Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

18 Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

19 Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

Mical ama a Davi e casa com ele

20 Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

21 Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra ele. Pelo que Saul disse a Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

22 Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

23 Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?

24 Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.

25 Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.

15Văzând că David avea mereu succes, Saul se temea de el;

16dar întregul *(teritoriu care urma să se numească)* Israel şi cei *(numiţi ulterior)* Iuda îl iubeau pe David, pentru că acesta îi conducea în războaie.

17Atunci Saul i-a zis lui David: „Îţi voi da ca soţie pe fiica mea mai mare numită Merab; dar cu condiţia să mă slujeşti cu eroism şi să mergi în războaiele lui Iahve.” Dar, de fapt, Saul se gândise astfel: „Să nu moară lovit de mâna mea, ci de mâna filistenilor!”

18David i-a răspuns: „Cine sunt eu şi cine este familia mea sau ce reprezintă celelalte rude ale mele în Israel, pentru a *(avea onoarea de a)* fi ginerele regelui?”

19Dar atunci când a venit timpul ca Merab – fiica lui Saul – să îi fie dată lui David ca soţie, ea a fost dată lui Adriel din Mehola.

20Mihal – o altă fiică a lui Saul – îl iubea pe David. I s-a spus lui Saul despre acest lucru; şi lui i-a plăcut ce a auzit.

21Atunci şi-a zis: „I-o voi da ca să îi fie o capcană; şi astfel, filistenii vor fi provocaţi să vină împotriva lui.” I-a spus lui David a doua oară: „Astăzi vei fi ginerele meu!”

22Apoi le-a zis slujitorilor lui: „Vorbiţi-i lui David în secret; şi spuneţi-i: «Regelui îi place de tine; şi toţi slujitorii lui te iubesc. Deci acceptă să fii ginerele regelui!»“

23Slujitorii lui Saul i-au spus aceste cuvinte lui David; iar el a răspuns: „Credeţi că este un lucru simplu să fii ginerele regelui? Eu sunt un om sărac şi cu mică reputaţie.”

24Când slujitorii i-au spus lui Saul ce răspunsese David,

25acesta le-a zis: „Aşa să îi vorbiţi lui David: «Ca să îţi dea mireasa, regele nu doreşte alt preţ decât pielea care acoperă glandul de la o sută de filisteni; şi astfel, regele să fie răzbunat pe duşmanii lui!»” De fapt, punându-i această condiţie, Saul dorea să îl facă pe David să fie omorât de mâinile filistenilor.

26Slujitorii lui Saul i-au spus aceste cuvinte lui David; iar lui i-a plăcut ideea de a fi ginerele regelui. Înainte să expire timpul stabilit,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,

27 dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.

28 Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.

29 Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.

30 Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

1 Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

2 o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

3 Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

4 Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

5 Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

6 Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

27David a plecat împreună cu oamenii lui; şi a omorât două sute de filisteni. A adus pielea care acoperea glandul lor; şi a dat-o numărând exact cât ceruse regele, pentru a putea deveni ginerele lui. Atunci Saul i-a dat-o ca soţie pe fiica lui numită Mihal.

28Când Saul a văzut şi a înţeles că Iahve îl susţinea pe David şi că Mihal – fiica lui – îl iubea,

29s-a temut şi mai mult de David; şi i-a fost duşman tot restul vieţii lui.

30Conducătorii filisteni plecau la război; şi de câte ori începeau un conflict, David obţinea succese mai mari decât toţi slujitorii lui Saul. Astfel, numele lui a ajuns foarte apreciat.

1 Samuel 19

1Saul a vorbit cu fiul lui care se numea Ionatan şi cu toţi slujitorii lui, spunându-le să îl omoare pe David. Dar Ionatan îl îndrăgise foarte mult pe David.

2Datorită acestui fapt, el l-a anunţat, spunându-i: „Tatăl meu – Saul – intenţionează să te omoare. Deci fereşte-te mâine dimineaţă şi stai ascuns într-un loc.

3Eu voi veni şi voi sta lângă tatăl meu în câmpul în care vei fi tu. Îi voi vorbi despre tine; şi apoi îţi voi spune ce voi afla *(că va zice)*.”

4Ionatan a pledat în favoarea lui David când a vorbit cu tatăl lui numit Saul; şi i-a spus: „Să nu păcătuiască regele împotriva slujitorului lui numit David; pentru că el nu a păcătuit împotriva ta. Ci dimpotrivă: acţiunile lui în slujirea pe care a făcut-o, ţi-au fost foarte utile.

5Şi-a riscat viaţa atunci când l-a omorât pe filistean; iar Iahve a adus o mare victorie pentru întregul *(popor numit)* Israel. Tu ai văzut acest lucru şi te-ai bucurat. Atunci de ce să păcătuieşti împotriva unui om nevinovat, omorându-l pe David fără niciun motiv?”

6Saul a ascultat de Ionatan; şi a jurat, zicând: „Jur pe Iahve care este viu, că David nu va fi omorât.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

Saul procura, de novo, matar a Davi

8 Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,

9 o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

10 Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

11 Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

12 Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.

13 Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.

14 Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.

15 Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.

16 Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

17 Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

Saul e seus mensageiros profetizam

18 Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

7Atunci Ionatan l-a chemat pe David şi i-a spus toate aceste cuvinte. Apoi l-a adus la Saul. David a continuat să îi slujească la fel ca înainte.

8După un timp, s-a declanşat din nou războiul. David a luptat împotriva filistenilor şi le-a cauzat o atât de mare înfrângere, încât aceştia au fugit din faţa lui.

9Într-o zi, în timp ce Saul stătea în casa lui, spiritul rău trimis de Iahve a venit peste el. Saul ţinea în mână o lance, iar David cânta cu lira.

10Saul a încercat să îl prindă pe David aruncând lancea ca să intre prin el şi să rămână înfiptă în perete; dar David s-a ferit de Saul. El a înfipt lancea doar în perete. Apoi David a fugit şi a scăpat *(de Saul)* în acea noapte.

11Atunci Saul a trimis nişte oameni la casa lui David, ca să stea ascunşi şi să îl urmărească; iar dimineaţa, să îl omoare. Dar Mihal – soţia lui David – l-a anunţat, spunându-i: „Dacă nu îţi salvezi viaţa în această noapte, mâine vei fi omorât.”

12Mihal l-a coborât pe David pe fereastră; şi astfel el a scăpat *(de oamenii lui Saul)* fugind.

13Apoi Mihal a luat statuia zeului, a pus-o în pat, i-a pus pe cap nişte păr de capră şi a acoperit-o cu o pătură.

14Când Saul a trimis oamenii să îl omoare pe David, Mihal le-a spus că este bolnav.

15Dar Saul a trimis oamenii înapoi să îl vadă pe David şi le-a zis: „Aduceţi-l la mine, în patul lui, ca să îl omor!”

16Când aceştia au intrat, în acel pat era statuia idolului cu părul de capră pe cap.

17Atunci Saul a întrebat-o pe Mihal: „De ce m-ai trădat în acest fel şi l-ai lăsat pe duşmanul meu să plece şi să scape?” Mihal i-a răspuns: „El mi-a zis: «Lasă-mă să plec; altfel te omor!»“

18David a fugit şi a scăpat; s-a dus la Samuel, în localitatea Rama şi i-a spus tot ce i-a făcut Saul. Apoi, împreună cu Samuel, a plecat şi a locuit la Naiot.

19Saul a fost anunţat de acest lucru. I s-a spus: „David este la Naiot, în Rama.”

20Atunci Saul a trimis nişte oameni să îl prindă pe David. Dar când au întâlnit un grup de profeţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

20 Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

21 Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram; então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

22 Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e Davi? Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

23 Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

24 Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

1 Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

2 Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

3 Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

4 Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

conduşi de Samuel şi care profeţeau, Spiritul lui Dumnezeu a venit peste oamenii lui Saul. Atunci şi ei au început să profeţească.

21Când i s-a spus lui Saul despre acest lucru, el a trimis alţi oameni; dar şi aceia au început să profeţească. Saul a trimis din nou oameni – pentru a treia oară – dar şi aceia au profeţit.

22La final, a plecat el personal spre Rama. A ajuns la fântâna mare, care este în Secu; şi a întrebat: „Unde sunt Samuel şi David?” Cineva i-a răspuns: „Sunt la Naiot, în Rama.”

23Atunci Saul s-a dus spre Naiot care era în Rama. Dar Spiritul lui Dumnezeu a venit şi peste el; iar Saul şi-a continuat drumul profeţind până a ajuns la Naiot, în Rama.

24S-a dezbrăcat şi el de hainele lui; şi a profeţit ca toţi ceilalţi în prezenţa lui Samuel. A zăcut dezbrăcat *(de hainele regeşti)* toată ziua şi toată acea noapte. Aşa a apărut întrebarea: „Este oare şi Saul printre profeţi?”

1 Samuel 20

1David a fugit din Naiot – din Rama – şi a venit la Ionatan, pe care l-a întrebat: „Ce am făcut? Care este păcatul meu şi cu ce am greşit împotriva tatălui tău care caută să mă omoare?”

2Ionatan i-a răspuns: „În niciun caz nu se va întâmpla aşa! Nu vei muri! Tatăl meu nu face niciun lucru – indiferent că este mare sau mic – fără să îmi vorbească despre el. De ce mi-ar ascunde tatăl meu tocmai această intenţie a lui? Nu poate fi adevărat.”

3Dar David a jurat din nou, zicând: „Este o certitudine faptul că tatăl tău a auzit că sunt apreciat de tine; şi s-a gândit: «Să nu ştie Ionatan acest lucru; pentru că s-ar întrista.» Dar cât este de adevărat că Iahve este viu şi că sufletul tău este viu, te asigur că între mine şi moarte nu mai este decât un pas!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da
Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-
me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e
esconder-me-ei no campo, até à terceira
tarde.
6 Se teu pai notar a minha ausência, dirás:
Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda
pressa a Belém, sua cidade; porquanto se faz
lá o sacrifício anual para toda a família.
7 Se disser assim: Está bem! Então, teu servo
terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe
que já o mal está, de fato, determinado por
ele.
8 Usa, pois, de misericórdia para com o teu
servo, porque lhe fizeste entrar contigo em
aliança no SENHOR; se, porém, há em mim
culpa, mata-me tu mesmo; por que me
levarias a teu pai?
9 Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa;
porém, se dalguma sorte soubesse que já este
mal estava, de fato, determinado por meu pai,
para que viesse sobre ti, não to declararia eu?
10 Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me
fará saber, se, por acaso, teu pai te responder
asperamente?
11 Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e
saiamos ao campo. E saíram.

Jônatas faz aliança com Davi

12 E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus
de Israel, seja testemunha. Amanhã ou depois
de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se
algo houver favorável a Davi, eu to mandarei
dizer.
13 Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça
com Jônatas o SENHOR o que a este
aprouver, se não to fizer saber eu e não te
deixar ir embora, para que sigas em paz. E
seja o SENHOR contigo, como tem sido com
meu pai.
14 Se eu, então, ainda viver, porventura, não
usarás para comigo da bondade do SENHOR,
para que não morra?
15 Nem tampouco cortarás jamais da minha
casa a tua bondade; nem ainda quando o
SENHOR desarraigar da terra todos os
inimigos de Davi.

4Ionatan i-a spus lui David: „Voi face pentru tine
tot ce doreşti!”
5David i-a zis: „Mâine va fi lună nouă; şi ar
trebui să stau la masă împreună cu regele. Dar
permite-mi să plec şi să mă ascund în câmp,
până în seara zilei a treia.
6Dacă tatăl tău va observa lipsa mea, să îi spui:
«David m-a rugat să îi permit să meargă până la
Betleem – oraşul în care s-a născut – pentru că
acolo va fi adus sacrificiul anual pentru tot
clanul de care aparţine el.»
7Dacă va accepta, atunci va fi pace pentru
slujitorul tău. Dar dacă i se va declanşa mânia,
să ştii că a decis să îmi facă rău.
8Iar tu manifestă bunătate faţă de slujitorul tău;
pentru că ai făcut cu el un legământ înaintea lui
Iahve. Dacă există vreun păcat în mine, omoară-
mă tu personal! De ce să mă mai aduci înaintea
tatălui tău?”
9Ionatan i-a zis: „Niciodată! Dacă aş fi ştiut că
tatăl meu a decis să îţi facă rău, oare nu ţi-aş fi
spus?”
10David l-a întrebat pe Ionatan: „Cine mă va
anunţa dacă tatăl tău îţi va răspunde cu
duritate?”
11Ionatan i-a răspuns: „Vino să mergem în
câmp.” Au ieşit amândoi în câmp;
12şi acolo, Ionatan i-a spus lui David: „Iahve –
Dumnezeul lui Israel – este martor că voi spiona
pe tatăl meu mâine şi poimâine aproximativ pe
la această oră. Dacă are gânduri bune pentru tine,
te voi anunţa.
13Iahve să se comporte cu Ionatan cu toată
duritatea, dacă tatăl meu va dori să îţi facă rău
iar eu nu îţi voi desecretiza acest lucru şi nu te
voi lăsa să pleci ca să îţi protejezi viaţa. Iahve să
fie cu tine aşa cum a fost şi cu tatăl meu.
14Dacă voi mai trăi, să demonstrezi faţă de mine
un comportament ca al lui Dumnezeu, astfel
încât să nu fiu omorât;
15şi să nu îţi îndepărtezi niciodată bunăvoinţa
faţă de urmaşii mei, atunci când Iahve va şterge
de pe pământ pe fiecare dintre duşmanii lui
David!”
16Acestea au fost cuvintele pe care le-a spus
Ionatan când a ratificat un legământ cu familia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

17 Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

18 Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

19 Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

20 Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

21 Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

22 Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

23 Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

24 Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

25 Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

26 Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

27 Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

28 Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

29 Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na

lui David, spunând: „Iahve să pedepsească pe duşmanii lui David!”

17Ionatan l-a pus pe David să îşi reafirme jurământul făcut în baza dragostei pe care o manifesta pentru el; pentru că Ionatan îl iubea ca pe sufletul lui.

18Apoi i-a zis: „Mâine este lună nouă; şi lipsa ta va fi observată, pentru că locul tău va fi gol.

19Poimâine să pleci repede de aici; să te duci la locul în care te-ai ascuns prima dată şi să aştepţi lângă stânca Ezel.

20Eu voi trimite trei săgeţi spre ea, exact ca atunci când aş trage la ţintă.

21Apoi voi trimite băiatul, poruncindu-i să caute săgeţile. Dacă îi voi spune: «Vezi că săgeţile sunt dincoace de tine. Adu-le la mine!», atunci să vii; pentru că, îţi jur pe Iahve care este viu, că acesta va fi semnul care îţi va spune că eşti acceptat şi că nu există niciun pericol pentru tine.

22Dar dacă îi voi spune băiatului: «Vezi că săgeţile sunt dincolo de tine», să pleci; pentru că Iahve te trimite.

23Iar referitor la ce am vorbit noi, Iahve este martor între mine şi tine pentru totdeauna!”

24David s-a ascuns în câmp. Atunci când a început *(să apară)* luna nouă, regele a stat la masă, ca să mănânce.

25El s-a aşezat pe locul lui obişnuit, lângă perete, având-l pe Ionatan în faţa lui şi pe Abner lângă el. Dar locul lui David era gol.

26Saul nu a spus nimic în acea zi, pentru că se gândea că s-a întâmplat ceva cu David. Îşi zicea: „El nu este sincer; cu certitudine, David îmi ascunde ceva!”

27În următoarea zi – a doua de la luna nouă – locul lui David era tot gol. Atunci Saul l-a întrebat pe fiul lui numit Ionatan: „De ce nu a venit fiul lui Işai nici ieri şi nici astăzi la masă?”

28Ionatan i-a răspuns: „David mi-a cerut să îi permit să se ducă la Betleem.

29El mi-a spus: «Te rog să îmi permiţi să merg acasă. Clanul nostru va aduce un sacrificiu în oraş; iar fratele meu mi-a poruncit să fiu acolo. Te rog să fii bun cu mine şi permite-mi să merg

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

Saul irado contra Jônatas

30 Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

31 Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

32 Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

33 Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

34 Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

Jônatas despede-se de Davi

35 Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.

36 Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.

37 Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

38 Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

39 O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

40 Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

să îmi văd fraţii!» Din această cauză nu a venit la masa regelui.”

30Saul s-a mâniat foarte rău împotriva lui Ionatan; şi i-a spus: „Eşti *(ca)* un copil nelegitim care se revoltă împotriva mea! Crezi că nu ştiu că ţi-ai ales ca prieten pe fiul lui Işai – fapt care înseamnă o ruşine a ta şi a mamei tale care te-a născut?

31Atât timp cât fiul lui Işai trăieşte pe acest pământ, nici tu şi nici regatul tău nu veţi avea linişte! Trimite pe cineva şi adu-l la mine; pentru că trebuie să moară!”

32Dar Ionatan i-a răspuns tatălui lui numit Saul: „De ce să fie omorât? Ce a făcut?”

33Atunci Saul a aruncat lancea spre el, ca să îl lovească. Astfel, Ionatan a înţeles că tatăl lui intenţiona să îl omoare pe David.

34S-a ridicat de la masă foarte supărat; şi în acea zi – a doua a lunii noi – nu a mâncat nimic; pentru că era întristat din cauza lui David şi pentru că tatăl lui îl umilise.

35În următoarea dimineaţă, Ionatan s-a dus în câmp pentru întâlnirea cu David. Împreună cu el era un băiat.

36Ionatan i-a spus băiatului: „Aleargă să găseşti săgeţile pe care le-am tras.” Băiatul a alergat; iar Ionatan a tras o săgeată dincolo de el.

37Când băiatul a ajuns la locul în care căzuse săgeata trasă de Ionatan, el i-a strigat: „Nu-i aşa că săgeata e dincolo de tine?”

38Ionatan a strigat apoi după el: „Repede! Grăbeşte-te! Nu te opri!” Băiatul a strâns săgeţile şi s-a întors la stăpânul lui.

39El nu înţelegea nimic; ci doar Ionatan şi David ştiau ce semnificaţie aveau acele cuvinte.

40Ionatan i-a dat băiatului armele lui şi i-a spus: „Du-te şi du-le în oraş!”

41După ce a plecat băiatul, David s-a ridicat din partea de sud a stâncii, a căzut cu faţa spre pământ şi s-a închinat de trei ori. Apoi s-au sărutat şi au plâns împreună; dar David a plâns mai mult.

42Ionatan i-a zis lui David: „Mergi liniştit! Să se întâmple aşa cum am jurat amândoi în numele lui Iahve, când am zis: «Iahve să fie *(martor)*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado
do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes;
e beijaram-se um ao outro e choraram juntos;
Davi, porém, muito mais.

42 Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz,
porquanto juramos ambos em nome do
SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para
sempre entre mim e ti e entre a minha
descendência e a tua.

43 Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas
entrou na cidade.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

1 Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote
Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao
encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só,
e ninguém, contigo?

2 Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque:
O rei deu-me uma ordem e me disse:
Ninguém saiba por que te envio e de que te
incumbo; quanto aos meus homens, combinei
que me encontrassem em tal e tal lugar.

3 Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães
ou o que se achar.

4 Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe:
Não tenho pão comum à mão; há, porém, pão
sagrado, se ao menos os teus homens se
abstiveram das mulheres.

5 Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse:
Sim, como sempre, quando saio à campanha,
foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos
dos homens não estão imundos. Se tal se dá
em viagem comum, quanto mais serão puros
hoje!

6 Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado,
porquanto não havia ali outro, senão os pães
da proposição, que se tiraram de diante do
SENHOR, quando trocados, no devido dia,
por pão quente.

7 Achava-se ali, naquele dia, um dos servos
de Saul, detido perante o SENHOR, cujo
nome era Doegue, edomita, o maioral dos
pastores de Saul.

8 Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à
mão lança ou espada alguma? Porque não

între mine şi tine şi între urmaşii mei şi urmaşii
tăi pentru totdeauna!»” Apoi David s-a ridicat şi
a plecat; iar Ionatan s-a întors în oraş.

1 Samuel 21

1David a venit la Nob şi s-a dus la preotul
Ahimelec. Acesta l-a întâmpinat tremurând; şi l-
a întrebat: „De ce eşti singur? Cum se explică
faptul că nu este nimeni cu tine?”

2David i-a răspuns preotului Ahimelec: „Regele
mi-a poruncit să fac ceva, spunându-mi:
«Misiunea în care te-am trimis şi pe care ţi-am
încredinţat-o, să fie un secret pentru orice alt
om!» Şi am decis împreună cu oamenii mei un
anume loc de întâlnire.

3Acum, vreau să ştiu ce ai *(de mâncare)* prin
apropiere. Dă-mi vreo cinci pâini sau ce vei
găsi.”

4Dar preotul i-a zis: „Nu am aici pâine obişnuită.
Pot să îţi dau doar pâine sfinţită; cu condiţia ca
oamenii tăi să se fi ferit de relaţii intime cu
femei.”

5David i-a răspuns preotului: „Cu certitudine îţi
pot spune că femeile au fost ţinute la depărtare
de noi de când am plecat. Corpurile tinerilor ar
fi fost *(până acum)* sfinte, chiar dacă ar fi fost
implicaţi într-o misiune obişnuită. Dar cu atât
mai mult vor fi sfinte corpurile lor astăzi?”

6Atunci preotul i-a dat pâine sfinţită; pentru că
nu exista acolo altfel de pâine decât aceea care
fusese pusă ca să fie prezentată înaintea lui
Iahve; şi aceea tocmai fusese înlocuită cu altă
pâine caldă.

7În acea zi, exista acolo, închis înaintea lui
Iahve, unul dintre slujitorii lui Saul. Acela era
edomitul Doeg, conducătorul păstorilor lui.

8David l-a întrebat pe Ahimelec: „Nu ai aici în
apropiere o lance sau o sabie? Eu nu mi-am luat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.

9 Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar, leva-a, porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

10 Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

11 Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

12 Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

13 Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

14 Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

15 Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

1 Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

2 Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

3 Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

cu mine sabia şi nici armele, pentru că porunca regelui trebuia pusă în aplicare de urgenţă!”

9Preotul i-a răspuns: „Există aici sabia filisteanului Goliat, pe care l-ai omorât în valea Ela! Este înfăşurată într-o pânză, în spatele locului unde stă pusă tunica pentru ceremonii. Dacă doreşti, poţi să o iei; pentru că nu mai există altă sabie aici!” David a zis: „Nu este alta ca ea! Dă-mi-o!”

10David a fugit de Saul în acea zi; şi a venit la Achiş care era regele Gatului.

11Slujitorii lui Achiş i-au zis regelui lor: „Nu este acesta David – regele ţării – şi nu despre el cântau dansând şi spunând: «Saul a omorât miile lui; iar David, zecile lui de mii?»“

12David a fost afectat de aceste cuvinte şi i-a fost frică de regele Gatului care se numea Achiş.

13Când ei au privit la el, David şi-a schimbat comportamentul. Se prefăcea, făcându-i să creadă că este nebun. Zgâria uşile şi lăsa să îi curgă saliva pe barbă.

14Atunci Achiş le-a zis slujitorilor lui: „Sper să fi observat şi voi că acest om este nebun. De ce mi l-aţi adus?

15Oare am eu lipsă de nebuni? De ce să asist la manifestările lui nebuneşti? Oare credeţi că voi accepta ca el să intre în casa mea?”

1 Samuel 22

1David a plecat de acolo şi a fugit în peştera Adulam. Când au auzit acest lucru, fraţii lui şi întreaga familie a tatălui lui au venit acolo la el.

2Toţi cei care erau în dificultăţi ori datori şi nemulţumiţi, s-au adunat la el; iar David a devenit conducătorul lor. S-au adunat astfel aproximativ patru sute de bărbaţi.

3David a plecat de acolo la Miţpa, în zona Moabului. Atunci i-a transmis regelui Moabului următoarea cerere: „Te rog să permiţi tatălui meu şi mamei mele să vină *(şi să stea)* la voi, până voi şti ce va face Dumnezeu cu mine.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com
este moraram por todo o tempo que Davi
esteve neste lugar seguro.

5 Porém o profeta Gade disse a Davi: Não
fiques neste lugar seguro; vai e entra na terra
de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque
de Herete.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

6 Ouviu Saul que Davi e os homens que o
acompanhavam foram descobertos.
Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um
arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua
lança, e todos os seus servos com ele,

7 disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos
de Benjamim, dar-vos-á também o filho de
Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a
todos chefes de milhares e chefes de
centenas,

8 para que todos tenhais conspirado contra
mim? E ninguém houve que me desse aviso
de que meu filho fez aliança com o filho de
Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por
mim e me participe que meu filho contra mim
instigou a meu servo, para me armar ciladas,
como se vê neste dia.

9 Então, respondeu Doegue, o edomita, que
também estava com os servos de Saul, e
disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a
Aimeleque, filho de Aitube,

10 e como Aimeleque, a pedido dele,
consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e
lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

11 Então, o rei mandou chamar Aimeleque,
sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de
seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam
em Nobe; todos eles vieram ao rei.

12 Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube!
Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

13 Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes
contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe
deste pão e espada e consultaste a favor dele
a Deus, para que se levantasse contra mim e
me armasse ciladas, como hoje se vê.

14 Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E
quem, entre todos os teus servos, há tão fiel

4David i-a lăsat cu regele Moabului; iar ceilalţi
au locuit împreună cu el tot timpul cât David a
stat în fortăreaţă.

5Dar profetul Gad i-a spus lui David: „Să nu
rămâi în fortăreaţă; ci du-te în teritoriul locuit de
urmaşii lui Iuda!” Astfel, David a plecat şi a
ajuns în pădurea Heret.

6Saul a auzit că David şi oamenii care erau cu el
au fost descoperiţi. Atunci, Saul stătea sub
tamariscul de pe zona înaltă numită Ghiva. Avea
în mână o lance; şi era înconjurat de toţi slujitorii
lui.

7Saul le-a zis: „Ascultaţi, beniamiţi! Vă va da
fiul lui Işai tuturor terenuri agricole şi vii? Vă va
face el pe voi toţi comandanţi pentru mii de
oameni şi conducători pentru sute *(de luptători)*?

8Totuşi voi toţi aţi complotat împotriva mea; şi
nimeni nu m-a anunţat când fiul meu a făcut un
legământ cu fiul lui Işai. Niciunul dintre voi nu
a avut grijă de mine şi nu m-a anunţat că fiul
meu l-a provocat pe slujitorul meu să se revolte
împotriva mea, ca să mă urmărească aşa cum o
face astăzi!”

9Edomitul Doeg – cel care stătea lângă slujitorii
lui Saul – a zis: „Eu l-am văzut pe fiul lui Işai
venind în localitatea Nob, la Ahimelec – fiul lui
Ahitub.

10Acela a întrebat pe Iahve pentru David şi i-a
oferit provizii. I-a dat şi sabia filisteanului
Goliat!”

11Atunci regele a trimis pe cineva să cheme pe
preotul Ahimelec – fiul lui Ahitub – şi pe toţi cei
care aparţineau acelei familii lărgite a preoţilor
din localitatea Nob. Aceia au venit toţi la rege.

12Saul a zis: „Fiul lui Ahitub, ascultă-mă!” El i-
a răspuns: „Stăpânul meu, porunceşte!”

13Saul i-a spus: „De ce ai complotat împotriva
mea împreună cu fiul lui Işai, dându-i pâine, o
sabie şi întrebând pe Dumnezeu pentru el? Ca să
se revolte împotriva mea şi să urmărească să mă
omoare, aşa cum o face astăzi?”

14Ahimelec i-a răspuns regelui: „Care dintre toţi
subordonaţii tăi este atât de credincios ca David?
El este ginerele regelui, conducătorul gărzii tale;
şi are un renume în familia ta!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

15 Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

16 Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

17 Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

18 Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

19 Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

Abiatar refugia-se com Davi

20 Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

21 e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

22 Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.

23 Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

1 Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

15Oare de astăzi am început să întreb pe Dumnezeu pentru el? Nu este deloc adevărat ce crezi despre mine! Să nu acuze regele în vreun fel pe slujitorului lui; şi nici faţă de vreunul din familia tatălui meu să nu pronunţe acuzaţii; pentru că slujitorul tău nu a ştiut de niciunul dintre toate aceste lucruri.”

16Dar regele a zis: „Ahimelec, trebuie să mori – atât tu, cât şi toată familia tatălui tău!”

17Apoi le-a zis gărzilor care stăteau lângă el: „Omorâţi-i pe preoţii lui Iahve; pentru că şi ei sunt aliaţi cu David. Au ştiut că este un fugar; şi nu m-au anunţat!” Dar slujitorii regelui nu au vrut să lovească ei personal pe preoţii lui Iahve.

18Atunci regele i-a spus lui Doeg: „Loveşte-i tu pe preoţi!” Edomitul Doeg i-a lovit el pe acei preoţi. Astfel, a omorât în acea zi optzeci şi cinci de bărbaţi care purtau tunica făcută din fire de in.

19Doeg a omorât chiar şi pe toţi ceilalţi care aparţineau familiilor de preoţi din oraşul Nob, tăindu-i cu sabia: bărbaţi şi femei, copii şi sugari, boi, măgari şi oi. Toţi au fost omorâţi cu sabia.

20Unul dintre urmaşii lui Ahimelec – fiul lui Ahitub – numit Abiatar, a reuşit să scape. El a fugit şi s-a dus în locul unde era David.

21Apoi i-a spus lui David că Saul i-a omorât pe preoţii lui Iahve.

22Atunci David i-a spus lui Abiatar: „Am ştiut cu certitudine că edomitul Doeg care era acolo, îl va anunţa pe Saul despre tot ce s-a întâmplat atunci. Să ştii că sunt vinovat de moartea tuturor celor din familia tatălui tău…

23Rămâi cu mine şi să nu îţi fie frică; pentru că cel care intenţionează să mă omoare, vrea să te omoare şi pe tine. Cu mine vei fi protejat!”

1 Samuel 23

1David a fost anunţat: „Filistenii luptă împotriva Cheilei; şi capturează *(tot)* ce găsesc în aceste teritorii!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei
eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o
SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e
livrarás Queila.

3 Porém os homens de Davi lhe disseram:
Temos medo aqui em Judá, quanto mais indo
a Queila contra as tropas dos filisteus.

4 Então, Davi tornou a consultar o SENHOR,
e o SENHOR lhe respondeu e disse: Dispõe-
te, desce a Queila, porque te dou os filisteus
nas tuas mãos.

5 Partiu Davi com seus homens a Queila, e
pelejou contra os filisteus, e levou todo o
gado, e fez grande morticínio entre eles;
assim, Davi salvou os moradores de Queila.

6 Sucedeu que, quando Abiatar, filho de
Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu
com a estola sacerdotal na mão.

7 Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a
Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas
minhas mãos; está encerrado, pois entrou
numa cidade de portas e ferrolhos.

8 Então, Saul mandou chamar todo o povo à
peleja, para que descessem a Queila e
cercassem Davi e os seus homens.

9 Sabedor, porém, Davi de que Saul
maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar,
sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

10 Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel,
teu servo ouviu que Saul, de fato, procura vir
a Queila, para destruir a cidade por causa de
mim.

11 Entregar-me-ão os homens de Queila nas
mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo
ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o
saber ao teu servo. E disse o SENHOR:
Descerá.

12 Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os
homens de Queila, a mim e aos meus servos,
nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR:
Entregarão.

13 Então, se dispôs Davi com os seus homens,
uns seiscentos, saíram de Queila e se foram
sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que
Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

2Atunci David L-a întrebat pe Iahve: „Să mă duc
să lupt împotriva acestor filisteni?” Iahve i-a
răspuns: „Du-te! Luptă împotriva filistenilor şi
salvează Cheila!”

3Dar oamenii lui David i-au zis: „Nouă ne este
frică şi aici – în teritoriile locuite de urmaşii lui
Iuda. Deci cu atât mai mult ne vom teme dacă
vom merge la Cheila, împotriva armatelor
filistene!”

4Atunci David L-a întrebat din nou pe Iahve; şi
El i-a răspuns: „Ridică-te şi mergi la Cheila;
pentru că Eu voi face ca filistenii să ajungă la
discreţia ta.”

5David a plecat la Cheila împreună cu oamenii
lui. A luptat împotriva filistenilor, le-a luat
turmele şi le-a cauzat mari pierderi. Astfel,
David i-a salvat pe locuitorii Cheilei.

6Atunci când a fugit la David, la Cheila, Abiatar
– fiul lui Ahimelec – adusese cu el şi tunica.

7Saul a fost anunţat că David a venit la Cheila.
Atunci el a zis: „Dumnezeu l-a făcut să ajungă
în mâna mea, pentru că s-a închis: a intrat într-
un oraş cu porţi şi cu zăvoare!”

8Saul a chemat tot poporul la război, ca să
meargă împotriva Cheilei şi să asedieze astfel pe
David şi pe oamenii lui.

9Dar David a fost informat despre faptul că Saul
a conceput planuri rele împotriva lui; şi i-a zis
preotului Abiatar: „Adu tunica aici!”

10Apoi David a zis: „Doamne – Dumnezeul lui
Israel – sclavul Tău a auzit că Saul vrea să vină
la Cheila ca să distrugă oraşul din cauza mea.

11Oare mă vor trăda locuitorii Cheilei predându-
mă lui Saul? Va veni oare Saul – aşa cum a auzit
sclavul Tău? Doamne – Dumnezeul lui Israel –
Te rog să îi răspunzi sclavului Tău!” Iahve i-a
răspuns: „Va veni!”

12David a continuat: „Ne vor trăda locuitorii
Cheilei, predându-ne lui Saul?” Iahve i-a
răspuns: „Da, vă vor trăda!”

13Astfel, David şi oamenii lui care erau
aproximativ şase sute de bărbaţi, au plecat din
Cheila şi au mers în anumite zone unde au putut
să se ascundă. Când Saul a fost anunţat că David
a reuşit să plece din Cheila, nu s-a mai dus acolo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

Davi e Jônatas renovam a aliança

15 Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

16 Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

17 e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

18 E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

A traição dos zifeus

19 Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

20 Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

21 Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

22 Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

23 Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com seguras informações, e irei convosco; se ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

24 Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

25 Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo que desceu

14David a locuit într-o zonă aridă, stând în fortificaţii. Locul muntos al acelui deşert se numea Zif. Saul îl căuta în fiecare zi; dar Dumnezeu nu îi permitea capturarea lui David.

15În timp ce era la Horeş în deşertul Zif, David a fost anunţat că Saul îl caută ca să îl omoare.

16Ionatan – fiul lui Saul – s-a dus la David, în zona numită Horeş; şi i-a consolidat acolo încrederea în Dumnezeu.

17El i-a zis: „Să nu îţi fie frică; pentru că Saul – tatăl meu – nu te va găsi! Tu vei guverna poporul Israel; iar eu voi fi al doilea *(conducător)*, după tine. Chiar şi tatăl meu – Saul – ştie că aşa se va întâmpla!”

18Apoi au făcut amândoi un *(nou)* legământ înaintea lui Iahve. David a rămas la Horeş, iar Ionatan s-a întors acasă.

19Zifiţii au venit la Saul – la Ghiva – şi i-au zis: „Oare nu ştii că David se ascunde printre noi, în fortificaţiile de la Horeş care sunt pe dealul Hachila, la sudul localităţii Ieşimon?

20Acum, regele nostru, vino; pentru că aceasta este toată dorinţa sufletului tău! Ţi-l vom preda bucuroşi!”

21Saul le-a zis: „Fiţi binecuvântaţi de Iahve pentru că aţi avut milă de mine!

22Vă rog să vă duceţi să mai verificaţi! Descoperiţi locul în care este şi vorbiţi cu cine l-a văzut acolo; pentru că am fost informat că este foarte abil.

23Aflaţi toate locurile în care se ascunde; şi întoarceţi-vă la mine cu informaţii exacte. Atunci voi veni cu voi; şi dacă există în acel teritoriu, îl voi căuta printre toate miile urmaşilor lui Iuda!”

24Zifiţii s-au ridicat şi au plecat la Zif, înaintea lui Saul. David şi oamenii lui erau în deşertul Maon – în zona numită Araba – la sudul localităţii Ieşimon.

25Saul a plecat împreună cu oamenii lui să îl caute; dar David a fost anunţat despre acest lucru. A coborât la stâncă şi a rămas acolo, în deşertul Maon. Când a auzit Saul acest lucru, l-a urmărit pe David în deşertul Maon.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

26 Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

27 Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

28 Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

29 Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

1 Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

2 Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

3 Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

4 Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

5 Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

6 e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

7 Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se

26Saul mergea pe o parte a muntelui, iar David cu oamenii lui se deplasau pe cealaltă parte. David se grăbea să se depărteze de Saul. În acest timp, Saul şi oamenii lui încercau să îi înconjoare pe David şi pe oamenii care erau cu el, ca să îi prindă.

27Dar atunci a venit un mesager la Saul. Acela i-a spus: „Grăbeşte-te să vii; pentru că filistenii au invadat ţara!”

28Atunci Saul a abandonat urmărirea lui David; şi a plecat să lupte împotriva filistenilor. Au numit acel loc Sela Hamahlecot.

29David a plecat de acolo; şi a locuit în fortificaţiile din En-Ghedi.

1 Samuel 24

1Când Saul s-a întors de la urmărirea filistenilor, a fost anunţat că David este în deşertul En-Ghedi.

2Atunci Saul a luat din tot Israelul trei mii de bărbaţi selectaţi *(pentru această misiune)* şi a plecat în căutarea lui David şi a oamenilor lui, în partea de est a Stâncilor Ţapilor Sălbatici.

3A ajuns la stânele care erau lângă drum. Acolo exista o peşteră; şi Saul a intrat în ea să îşi acopere picioarele *(odihnindu-se)*. David şi oamenii lui erau la capătul *(celălalt al)* peşterii.

4Oamenii lui David i-au zis: „Aceasta este ziua despre care ţi-a vorbit Iahve când ţi-a spus: «Eu îl voi face pe duşmanul tău să ajungă prizonier în mâinile tale; iar tu vei face tot ce vei dori cu el.»!” David s-a ridicat şi a tăiat colţul hainei lungi a lui Saul – fără să fie observat de nimeni dintre cei care erau acolo.

5Dar apoi David a fost mustrat de conştiinţa lui pentru că tăiase colţul hainei lui Saul.

6El le-a spus oamenilor lui: „Să mă ferească Iahve să fac un asemenea lucru stăpânului meu, care este uns la porunca Lui ca rege. Refuz să îl lovesc cu mâna mea. Este uns în slujba lui Iahve ca rege *(pentru Israel)*!”

7Zicând aceste cuvinte, David i-a oprit pe oamenii lui şi nu le-a permis să îl atace pe Saul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

8 Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

9 Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

10 Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

11 Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

12 Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

13 Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

14 Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

15 Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

16 Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

17 Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

18 Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

19 Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O

Apoi Saul s-a sculat, a plecat din peşteră şi şi-a continuat drumul.

8După plecarea lui, s-a sculat şi David şi a ieşit din peşteră. Apoi el a strigat după Saul: „Rege, stăpânul meu!” Când s-a uitat Saul în urma lui, David s-a aplecat cu faţa până spre pământ şi s-a închinat.

9Atunci i-a zis lui Saul: „De ce asculţi cuvintele celor care spun că David doreşte să îţi facă rău?

10În această zi, ochii tăi au văzut că Iahve te-a făcut să ajungi la discreţia mea – chiar acolo, în peşteră. Cineva mi-a spus să te omor; dar eu am avut milă de tine şi am decis să nu fac nimic cu mâna mea împotriva stăpânului meu; pentru că el este uns ca rege din porunca lui Iahve.

11Părintele meu, priveşte aici şi vezi colţul robei tale care este în mâna mea. Tăind acest colţ al robei tale şi pentru că nu te-am omorât, trebuie să înţelegi şi să recunoşti că nu sunt vinovat de răutate sau de revoltă; şi că nu am păcătuit împotriva ta. Totuşi, tu mă urmăreşti, ca să mă omori…

12Iahve să judece între mine şi tine; şi El să mă răzbune faţă de tine! Dar mâna mea nu va acţiona împotriva ta!

13Vechiul proverb spune: «Răul provine de la cei răi.» Totuşi, să ştii că nu voi acţiona cu mâna mea împotriva ta.

14După cine a plecat regele lui Israel? Pe cine urmăreşti? – Un câine mort? Un purice?…

15Iahve să fie judecător şi să pronunţe sentinţa în acest conflict dintre mine şi tine. El să privească, să îmi susţină cauza şi să mă salveze de tot ce intenţionezi să îmi faci cu mâna ta!”

16Când David a terminat de spus aceste cuvinte lui Saul, el i-a zis: „Fiul meu, tu eşti chiar David – cel care îmi vorbeşte?” Apoi a plâns cu voce tare,

17zicându-i lui David: „Tu eşti mai corect decât mine; pentru că tu mi-ai demonstrat bunăvoinţă, chiar dacă eu m-am comportat rău cu tine.

18Astăzi, tu ai demonstrat bunătate faţă de mine; pentru că deşi Iahve făcuse ca eu să ajung la discreţia ta, nu m-ai omorât.

19Dacă un om îşi întâlneşte duşmanul, oare îl lasă să plece fără să îi facă niciun rău? Iahve să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.

20 Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.

21 Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.

22 Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

1 Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

2 Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

3 Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa, porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

4 Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

5 enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

6 Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

7 Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

8 Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá,

te recompenseze astăzi cu bine, având în vedere ce ai făcut pentru mine!

20Acum ştiu sigur că tu vei guverna *(în locul meu)* şi că tronul lui Israel va fi al tău!

21Jură-mi pe Iahve că nu îi vei extermina pe urmaşii mei după ce nu voi mai trăi eu şi că nu îmi vei şterge numele din familia strămoşului meu!”

22David i-a jurat lui Saul. Apoi Saul a plecat acasă. În acest timp, David a urcat în fortăreaţă împreună cu oamenii lui.

1 Samuel 25

1Samuel murise. Tot Israelul s-a adunat şi a plâns pentru moartea lui. Apoi l-au înmormântat în zona unde locuise: la Rama. După ce l-au înmormântat pe Samuel, David a plecat în deşertul Maon.

2În Maon trăia un bărbat a cărui avere era în Carmel. El devenise un om foarte bogat. Avea trei mii de oi şi o mie de capre. Tocmai atunci venise în Carmel ca să îşi tundă oile.

3Numele acelui bărbat era Nabal. Soţia lui se numea Abigail. Această femeie era inteligentă şi frumoasă. Dar bărbatul ei era dur, rău în comportamentul lui şi provenea din Caleb.

4În timp ce era în deşert, David a auzit că Nabal îşi tunde oile;

5şi a trimis zece tineri, cărora le-a zis: „Duceţi-vă la Carmel! Când ajungeţi la Nabal, să îl salutaţi în numele meu;

6apoi să îi spuneţi: «Să trăieşti în pace atât tu cât şi familia ta, împreună cu tot ce este al tău!

7Am auzit că tunzi oile! Păstorii tăi au fost *(pentru o perioadă de timp)* împreună cu noi. Nu i-am jignit şi nici nu s-a pierdut nimic *(din ce era al lor)* tot timpul cât au fost în Carmel.

8Întreabă-ţi slujitorii; şi ei îţi vor confirma aceste lucruri. Mă aştept ca tinerii *(trimişi de mine)* să fie trataţi cu bunăvoinţă de tine; pentru că venim într-o zi de bucurie. Acum te rog să le dai ce poţi slujitorilor tăi şi fiului tău care se numeşte David.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

9 Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

10 Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

11 Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que degolei para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

12 Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

13 Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

14 Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

15 Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.

16 De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.

17 Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato, determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

Abigail apazigua a Davi

18 Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,

9Tinerii lui David au venit la Nabal; şi i-au spus toate aceste cuvinte în numele lui. Apoi ei au aşteptat răspunsul lui Nabal.

10Dar el le-a spus tinerilor lui David: „Cine este David şi cine este fiul lui Işai? Astăzi sunt mulţi slujitori care fug de la stăpânii lor.

11Oare să iau pâinea mea, apa mea şi carnea pe care am pregătit-o pentru oamenii care îmi tund oile, ca să o dau unora care sunt dintr-un loc necunoscut?”

12Tinerii lui David s-au întors şi i-au spus lui David toate aceste cuvinte.

13Atunci David le-a spus oamenilor lui: „Fiecare să se echipeze cu sabia!” Astfel, toţi cei care erau cu David, şi-au luat sabia. David şi-a luat şi el sabia. Au decis să meargă împreună cu David aproximativ patru sute de bărbaţi. Încă două sute de bărbaţi au rămas cu bagajele.

14Unul dintre slujitori i-a spus Abigailei care era soţia lui Nabal: „David a trimis nişte mesageri din deşert ca să îl salute pe stăpânul nostru. Dar acesta a vorbit dur cu ei.

15Totuşi, aceşti oameni au fost foarte buni cu noi, nu ne-au jignit şi nu am pierdut nimic cât timp am mers împreună cu ei, atunci când eram pe câmp.

16Au fost *(ca)* un zid *(protector)* pentru noi atât ziua, cât şi noaptea – tot timpul cât am fost împreună cu ei – păzind oile.

17Acum, gândeşte-te şi decide ce să faci; pentru că s-a decis ceva rău pentru stăpânul nostru şi pentru întreaga lui familie. El este un om atât de rău, încât nimeni nu poate să îi vorbească.”

18Abigail a luat repede o sută de pâini, două burdufuri cu vin, cinci oi pregătite, cinci cantităţi de grâu prăjit, o sută de ciorchini de stafide şi două sute de prăjituri făcute din smochine. Ea le-a pus pe măgari.

19Apoi le-a spus slujitorilor ei: „Mergeţi înaintea mea; iar eu vă voi urma!” Dar soţului ei care se numea Nabal, nu i-a spus nimic.

20În timp ce venea ea călare pe măgar prin zona umbrită a muntelui, David şi oamenii lui tocmai veneau din direcţia opusă. Astfel, femeia i-a întâlnit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 e disse aos seus moços: Ide adiante de
mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada
disse ela a seu marido Nabal.

20 Enquanto ela, cavalgando um jumento,
descia, encoberta pelo monte, Davi e seus
homens também desciam, e ela se encontrou
com eles.

21 Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me
serviu ter guardado tudo quanto este possui
no deserto, e de nada sentiu falta de tudo
quanto lhe pertence; ele me pagou mal por
bem.

22 Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos
de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só
do sexo masculino dentre os seus.

23 Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se,
desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto
diante de Davi, inclinando-se até à terra.

24 Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah!
SENHOR meu, caia a culpa sobre mim;
permite falar a tua serva contigo e ouve as
palavras da tua serva.

25 Não se importe o meu senhor com este
homem de Belial, a saber, com Nabal; porque
o que significa o seu nome ele é. Nabal é o
seu nome, e a loucura está com ele; eu,
porém, tua serva, não vi os moços de meu
senhor, que enviaste.

26 Agora, pois, meu senhor, tão certo como
vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo
SENHOR impedido de derramar sangue e de
vingar-te por tuas próprias mãos. Como
Nabal, sejam os teus inimigos e os que
procuram fazer mal ao meu senhor.

27 Este é o presente que trouxe a tua serva a
meu senhor; seja ele dado aos moços que
seguem ao meu senhor.

28 Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de
fato, o SENHOR te fará casa firme, porque
pelejas as batalhas do SENHOR, e não se
ache mal em ti por todos os teus dias.

29 Se algum homem se levantar para te
perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida
será atada no feixe dos que vivem com o
SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus

21David zisese: „Degeaba am păzit în deşert tot
ce avea acest om, astfel încât nu i s-a pierdut
nimic. El m-a recompensat cu rău pentru binele
pe care i l-am făcut…

22Dumnezeu să se comporte cu toată duritatea cu
David, dacă până *(mâine)* dimineaţă voi lăsa să
mai trăiască vreun bărbat dintre toţi cei care sunt
ai lui Nabal!”

23Când Abigail l-a văzut pe David, a descălecat
repede de pe măgar, şi-a aplecat faţa înaintea lui
şi i s-a închinat până la pământ.

24Apoi a căzut la picioarele lui şi i-a zis:
„Stăpânul meu, numai împotriva mea să vină
pedeapsa. Te rog să permiţi slujitoarei tale să îţi
vorbească; şi ascultă cuvintele ei.

25Te rog, stăpânul meu, nu reacţiona violent faţă
de acest om rău, care este Nabal; pentru că se
comportă exact cum îi este numele. Se numeşte
Nabal; şi îl caracterizează nebunia. Dar eu,
slujitoarea ta, nu i-am văzut pe tinerii trimişi de
stăpânul meu.

26Acum, îţi jur, stăpânul meu, pe Iahve care este
viu şi pe sufletul tău care este viu, că Iahve te-a
oprit astfel de la vărsare de sânge şi de la
răzbunare. Duşmanii tăi şi cei care vor răul
stăpânului meu, să ajungă la fel ca Nabal!

27Acest dar pe care l-a adus slujitoarea ta
stăpânului meu, să fie dat tinerilor care îl
urmează pe stăpânul meu!

28Te rog să ierţi păcatul slujitoarei tale. Este o
certitudine faptul că Iahve îi va consolida
stăpânului meu o casă; pentru că stăpânul meu
se implică în războaiele lui Iahve. Să nu fie
răutate în tine în niciuna dintre zilele tale.

29Iar dacă va veni vreun om ca să te urmărească
şi ca să te omoare, viaţa stăpânului meu va fi
legată în mănunchiul celor vii şi se va duce la
Dumnezeul tău care se numeşte Iahve. Dar El va
arunca viaţa duşmanilor tăi ca pe o piatră trasă
cu praştia.

30Atunci când Iahve îi va face stăpânului meu tot
binele pe care i l-a promis şi când îl va pune să
conducă pe Israel,

31să nu devină această vărsare de sânge şi
această răzbunare un motiv de regret sau o
piedică în inima stăpânului meu. Când Iahve îi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

30 E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,

31 então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

32 Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

33 Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

34 Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

35 Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

A morte de Nabal

36 Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.

37 Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

38 Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.

Davi casa com Abigail

39 Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me

va face bine stăpânului meu, atunci să îţi aminteşti de slujitoarea ta!”

32David i-a răspuns Abigailei: „Să fie binecuvântat Iahve – Cel care este Dumnezeul lui Israel – pentru că El te-a trimis astăzi să mă întâlneşti.

33Să fie binecuvântată judecata ta; şi fi binecuvântată şi tu, cea care m-ai oprit în această zi de la vărsare de sânge şi de la răzbunare!

34Jur pe Iahve care este viu – pe Dumnezeul lui Israel care m-a oprit să îţi fac rău – că dacă nu te-ai fi grăbit să vii înaintea mea, până dimineaţă nu ar fi fost lăsat să mai trăiască niciun bărbat dintre cei care aparţin lui Nabal!”

35Apoi David a luat din mâna ei ce îi adusese; şi i-a zis: „Du-te liniştită la casa ta! Să ştii că am luat în considerare ce ai spus şi că ţi-am aprobat cererea.”

36Atunci când Abigail a ajuns la Nabal, acesta organizase un banchet în casa lui, unde se mânca la fel ca la masa unui rege. Inima lui Nabal era „veselă” pentru că el era foarte afectat de băuturi alcoolice. Ea nu i-a spus nimic până în următoarea dimineaţă.

37După ce trecuse efectul beţiei lui Nabal, soţia lui i-a relatat tot ce se întâmplase. Atunci inima lui Nabal a primit o lovitură mortală; şi el s-a făcut ca o piatră.

38După aproximativ zece zile, Iahve l-a lovit pe Nabal; şi a murit.

39Când David a auzit că Nabal a murit, a zis: „Să fie binecuvântat Iahve care mi-a apărat cauza pentru situaţia în care am fost defăimat de Nabal; şi l-a oprit pe sclavul Său de la comiterea unui lucru rău. Iahve a făcut ca răutatea lui Nabal să se întoarcă împotriva capului lui!” Apoi David a anunţat-o pe Abigail că vrea să o ia ca soţie.

40Când slujitorii lui David au ajuns la Abigail, la Carmel, i-au zis: „David ne-a trimis la tine să te luăm ca să îi fi soţie!”

41Atunci ea s-a ridicat şi s-a aplecat cu faţa până faţa la pământ, zicând: „Slujitoarea ta este aici, pregătită să spele picioarele slujitorilor stăpânului meu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.

40 Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.

41 Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.

42 Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.

43 Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,

44 porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.

1 Samuel 26

Davi, outra vez, poupa a vida de Saul

1 Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

2 Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

3 Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

4 enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

5 Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

6 Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

7 Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo

42 Apoi Abigail s-a ridicat repede, a încălecat pe un măgar şi a plecat împreună cu cinci femei care o slujeau. Ea a mers împreună cu oamenii lui David; şi apoi a devenit soţia lui.

43 David îşi luase ca soţie şi pe Ahinoam din Izreel. Astfel, acestea două au devenit soţiile lui.

44 Saul o luase pe fiica lui numită Mihal, care fusese soţia lui David, şi o dăduse lui Paltiel – fiul lui Laiş – care era din Galim.

1 Samuel 26

1 Zifiţii au venit la Saul, la Ghiva şi i-au spus: „David se ascunde pe dealul Hachila, în partea de sud a localităţii Ieşimon!”

2 Saul şi-a ridicat tabăra şi s-a dus în deşertul Zif împreună cu trei mii de bărbaţi selectaţi din Israel, ca să îl caute acolo pe David.

3 Şi-a stabilit tabăra lângă drum, pe dealul Hachila, în partea de sud a localităţii Ieşimon. David era în deşert. Când a auzit că Saul a venit după el în deşert,

4 David a trimis spioni; şi a aflat că Saul chiar venise acolo.

5 Atunci David a plecat şi a venit chiar în zona în care îşi organizase Saul tabăra. David a văzut astfel locul în care era culcat Saul împreună cu Abner – fiul lui Ner – conducătorul armatei lui. Saul era culcat în interiorul taberei; iar armata era aşezată în jurul lui.

6 Atunci David i-a întrebat pe hititul Ahimelec şi pe Abişai – fiul Ţeruiei – care era fratele lui Ioab: „Cine va veni împreună cu mine în tabăra lui Saul?” Abişai i-a răspuns: „Eu voi veni cu tine!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

no acampamento, e a sua lança, fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

8 Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

9 Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?

10 Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.

11 O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.

12 Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.

13 Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.

14 Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?

15 Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.

16 Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

17 Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi?

7Astfel, David şi Abişai au plecat noaptea spre acea tabără. Saul dormea în mijlocul taberei, cu lancea înfiptă în pământ, în dreptul capului lui. Abner şi armata erau culcaţi în jurul lui Saul.

8Abişai i-a zis lui David: „Dumnezeu l-a făcut astăzi pe duşmanul tău să ajungă la discreţia ta. Te rog să îmi permiţi să trec cu lancea prin el până va intra în pământ. Voi face acest lucru dintr-o singură lovitură, fără să mai fie nevoie de a doua!”

9Dar David i-a zis lui Abişai: „Nu-l omorî! Cine şi-ar permite să se atingă de cel care este unsul lui Iahve ca rege şi să fie apoi nevinovat?”

10David a adăugat: „Îţi jur pe Iahve care este viu, că El îl va lovi. Ori va veni timpul să moară, ori va muri participând la o luptă.

11Să mă ferească Iahve să mă ating de unsul Său! Dar acum ia lancea care este lângă capul lui şi ulciorul cu apă; apoi să plecăm!”

12David a luat lancea şi ulciorul cu apă care erau lângă capul lui Saul; şi au plecat. Nimeni nu a văzut şi nu a ştiut nimic. Nici nu s-a trezit cineva. Toţi dormeau; pentru că venise peste ei un somn profund trimis de Iahve.

13David a trecut pe partea cealaltă şi a stat pe vârful dealului, la mare distanţă. Între ei era o mare suprafaţă de teren.

14Apoi David a strigat spre popor şi l-a numit pe Abner – fiul lui Ner – zicând: „Abner, mă auzi?” Abner a răspuns: „Cine-l strigă pe rege?”

15David i-a zis lui Abner: „Ce fel de bărbat eşti tu? Cine mai are funcţia ta în Israel? Şi totuşi, de ce nu ţi-ai păzit stăpânul care este chiar regele? Cineva din popor a venit ca să îl omoare!

16Nu este bine ce ai făcut. Îţi jur pe Iahve care este viu că meritaţi moartea – voi, cei care nu aţi supravegheat pe stăpânul vostru uns ca rege al lui Iahve! Verifică acum unde este lancea regelui şi ulciorul cu apă – care fuseseră lângă capul lui!”

17Saul a recunoscut vocea lui David şi a zis: „Tu eşti fiul meu, David?” David a răspuns: „Da, rege, stăpânul meu; eu sunt!”

18Apoi a continuat: „De ce îl urmăreşte stăpânul meu pe slujitorul lui? Ce am făcut rău? Care este acea faptă rea de care mă fac vinovat?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.

18 Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?

19 Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o SENHOR que te incita contra mim, aceite ele a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

20 Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

21 Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

22 Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

23 Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado, hoje, nas minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

24 Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

25 Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

1 Samuel 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

1 Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

19Acum, să asculte regele – stăpânul meu – cuvintele slujitorului lui: dacă Iahve este Cel care te provoacă împotriva mea, atunci să primească un sacrificiu; dar dacă aceia sunt oamenii, atunci să fie blestemaţi înaintea lui Iahve; pentru că ei mă alungă astăzi din moştenirea Lui, zicând: «Du-te şi slujeşte altor *(dumne)*zei!».

20Acum, eu spun că doresc să nu îmi cadă sângele pe acel pământ care este departe de faţa lui Iahve. Constat că regele a plecat în căutarea unui singur purice. Este ca unul care urmăreşte o pasăre sălbatică în munţi!”

21Saul a zis: „Am păcătuit! Întoarce-te, fiul meu, David; pentru că nu îţi voi mai face *(niciun)* rău. Înţeleg acum că astăzi, viaţa mea a avut valoare pentru tine. M-am comportat ca un nebun; şi am greşit foarte mult!”

22David a răspuns: „Aici este lancea regelui. Să vină unul dintre tineri şi să o ia.

23Iahve recompensează fiecăruia conform dreptăţii şi în acord cu seriozitatea lui. El te-a făcut astăzi să ajungi la discreţia mea; dar eu n-am vrut să mă ating de cel care este uns ca rege al lui Iahve.

24Îmi doresc ca aşa cum eu am apreciat astăzi viaţa ta, să aprecieze şi Iahve viaţa mea; şi El să mă salveze din toate necazurile mele!”

25Saul i-a zis: „Fii binecuvântat, fiul meu David. Cu certitudine că tu vei face lucruri mari; şi vei avea succes!” Apoi David a plecat pe drumul lui, iar Saul s-a întors acasă.

1 Samuel 27

1David şi-a zis: „Într-o zi voi muri lovit de mâna lui Saul. Cel mai bine pentru mine ar fi să fug pe teritoriul locuit de filisteni. Astfel, Saul va renunţa să mă mai caute în teritoriul poporului Israel; şi voi scăpa de urmărirea lui.”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

2 Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

3 Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

4 Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

5 Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

6 Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

7 E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

8 Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

9 Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

10 E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

11 Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

12 Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

1 Samuel 28

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

2David a plecat împreună cu cei şase sute de bărbaţi care erau cu el; şi s-a dus la Achiş – fiul lui Maoc – care era regele Gatului.

3David şi oamenii lui au locuit cu Achiş în Gat. Fiecare trăia acolo împreună cu familia lui. David era împreună cu cele două soţii ale lui: cu Ahinoam din Izreel şi cu Abigail – văduva lui Nabal din Carmel.

4Atunci când Saul a fost anunţat că David a fugit la Gat, a încetat să îl mai caute.

5David i-a zis lui Achiş: „Dacă am găsit bunăvoinţă la tine, te rog să accepţi să mi se dea un loc în unul dintre oraşele ţării; şi voi locui acolo. De ce să locuiască slujitorul tău împreună cu tine, în oraşul regelui?”

6Astfel, în acea zi, Achiş i-a dat lui David Ţiclagul. Aşa se explică faptul că acest oraş a fost al regilor *(regatu)*lui Iuda până astăzi.

7David a locuit în ţara filistenilor un an şi patru luni.

8El şi oamenii lui veneau în forţă împotriva gheşuriţilor, împotriva ghirziţilor şi împotriva amaleciţilor. Aceştia locuiau din vremuri străvechi pe teritoriul care începea cu localitatea Şur şi ajungea până spre Egipt.

9David ataca acea zonă; şi nu lăsa să trăiască niciun bărbat şi nicio femeie. Lua oile, vitele, măgarii, cămilele şi hainele. Apoi se întorcea la Achiş.

10Când Achiş întreba: „Ce teritoriu aţi invadat astăzi?”, David răspundea: „Neghevul *(din partea teritoriu)*lui Iuda!” sau „Neghevul ierahmeeliţilor!” ori „Neghevul cheniţilor!”.

11David nu lăsa să trăiască niciun bărbat şi nicio femeie, pentru ca să nu existe nimeni care să vină la Gat şi să vorbească împotriva lor, spunând: „Aşa a făcut David!”. Acesta a fost obiceiul lui tot timpul cât a locuit în ţara filistenilor.

12Achiş avea încredere în David; şi zicea: „Este o certitudine că el nu este agreat în poporul lui Israel; şi va fi slujitorul meu pentru totdeauna.”

1 Samuel 28

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Saul consulta a médium de En-Dor

1 Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os
filisteus os seus exércitos para a peleja, para
fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi:
Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e
os teus homens.

2 Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás
quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis a
Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal
para sempre.

3 Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha
chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era
a sua cidade; Saul havia desterrado os
médiuns e os adivinhos.

4 Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-
se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e
se acamparam em Gilboa.

5 Vendo Saul o acampamento dos filisteus,
foi tomado de medo, e muito se estremeceu o
seu coração.

6 Consultou Saul ao SENHOR, porém o
SENHOR não lhe respondeu, nem por
sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

7 Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-
me uma mulher que seja médium, para que
me encontre com ela e a consulte. Disseram-
lhe os seus servos: Há uma mulher em En-
Dor que é médium.

8 Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se
foi, e com ele, dois homens, e, de noite,
chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que
me adivinhes pela necromancia e me faças
subir aquele que eu te disser.

9 Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que
fez Saul, como eliminou da terra os médiuns
e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à
minha vida, para me matares?

10 Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR,
dizendo: Tão certo como vive o SENHOR,
nenhum castigo te sobrevirá por isso.

11 Então, lhe disse a mulher: Quem te farei
subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.

12 Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta
voz; e a mulher disse a Saul: Por que me
enganaste? Pois tu mesmo és Saul.

1În acele zile, filistenii şi-au adunat grupurile de
armată; şi au plecat la război, ca să lupte
împotriva lui Israel. Achiş i-a zis lui David: „Să
ştii că tu şi oamenii tăi veţi veni cu mine în
tabără.”

2David i-a răspuns lui Achiş: „Astfel vei
constata tu personal ce este capabil să facă
slujitorul tău.” Achiş i-a zis: „Te voi pune să fii
protectorul capului meu pentru totdeauna!”

3Samuel murise. Tot Israelul îl plânsese şi îl
înmormântase în oraşul lui: la Rama. Saul
îndepărtase din ţară pe cei care cheamă spiritele
morţilor şi pe vrăjitori.

4Filistenii s-au adunat şi au venit, intenţionând
să îşi instaleze tabăra la Şunem. Saul a adunat tot
Israelul; şi şi-au stabilit tabăra la Ghilboa.

5Când Saul a văzut tabăra filistenilor; i s-a făcut
frică.

6Saul L-a întrebat pe Iahve; dar El nu i-a răspuns
nici prin vise, nici prin Urim şi nici prin profeţi.

7Atunci Saul le-a ordonat slujitorilor lui:
„Căutaţi-mi o femeie care cheamă spiritele
morţilor, ca să merg la ea şi să o întreb!”
Slujitorii lui i-au răspuns: „Să ştii că în En-Dor
există o femeie care cheamă spiritele morţilor.”

8Saul s-a deghizat îmbrăcându-se cu alte haine
şi a plecat însoţit de doi bărbaţi. Au ajuns la acea
femeie noaptea; şi i-a zis: „Te rog să chemi
pentru mine un spirit pe care ţi-l voi preciza!”

9Femeia i-a răspuns: „Tu ştii ce a făcut Saul:
cum a distrus din ţară pe cei care cheamă
spiritele morţilor şi pe vrăjitori. Tu îmi pui astfel
o capcană, ca să fiu ulterior omorâtă?”

10Saul i-a jurat pe Iahve, zicând: „Îţi jur pe Iahve
care este viu, că nu vei fi pedepsită pentru acest
lucru.”

11Femeia l-a întrebat: „Pe cine vrei să îţi chem?”
El i-a răspuns: „Cheamă-l pe Samuel!”

12Când l-a văzut femeia pe Samuel, a ţipat cu
mare intensitate; şi i-a zis lui Saul: „De ce m-ai
înşelat? Tu eşti Saul!”

13Regele a zis: „Nu te teme! Spune-mi ce vezi!”
Femeia i-a răspuns lui Saul: „Văd o fiinţă
dumnezeiască ridicându-se din pământ…”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.

14 Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.

15 Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.

16 Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

17 Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

18 Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no furor da sua ira, ordenou contra Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

19 O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

20 De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

21 Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e, arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

22 Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

23 Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o

14El a întrebat-o: „Cum arată?” Ea i-a răspuns: „Este un om bătrân învelit cu o haină lungă!” Saul a înţeles că acesta era Samuel. S-a aplecat cu faţa spre pământ şi s-a închinat.

15Samuel i-a zis lui Saul: „De ce m-ai deranjat chemându-mă?” Saul i-a răspuns: „Sunt într-o mare dificultate! Filistenii luptă împotriva mea; iar Dumnezeu s-a depărtat de mine. Nu mi-a mai vorbit nici prin profeţi şi nici prin vise. Atunci am decis să te chem pe tine, ca să îmi arăţi ce să fac!”

16Dar Samuel i-a zis: „Dacă Iahve S-a depărtat de tine şi ţi-a devenit duşman, de ce mă mai întrebi pe mine?

17Iahve a făcut ce spusese prin mine: a luat regatul din mâna ta şi l-a dat semenului tău: lui David.

18Pentru că nu te-ai conformat poruncilor lui Iahve şi nu i-ai făcut pe amaleciţi să simtă marea Lui mânie, acum Iahve face să ţi se întâmple aceste lucruri.

19În plus, Iahve îl va face pe Israel ca împreună cu tine să fie învins de filisteni; iar mâine, tu şi fiii tăi, veţi fi *(aici)* cu mine! Iahve va face ca armata lui Israel să fie prada filistenilor!”

20Imediat, Saul a căzut la pământ – cât era de lung – foarte afectat de frică, din cauza cuvintelor lui Samuel. Nu mai era nicio forţă în el; pentru că nu mâncase nimic toată ziua şi toată noaptea.

21Când a venit acea femeie la Saul şi l-a văzut aşa de speriat, i-a zis: „Vezi că slujitoarea s-a conformat cerinţelor tale. Mi-am riscat viaţa; şi am făcut aşa cum mi-ai spus.

22Acum, te rog să iei în considerare şi tu cuvintele slujitoarei tale. Permite-mi să îţi pun înainte o bucată de pâine. Să mănânci din ea, ca să ai energia necesară pentru a merge pe drum.”

23Saul nu a vrut să mănânce; dar slujitorii lui împreună cu femeia au insistat până când a mâncat. Apoi el s-a ridicat de la pământ şi s-a aşezat pe pat.

24Femeia avea acasă un viţel îngrăşat. Ea l-a tăiat repede. Apoi a luat făină, a frământat-o şi a făcut turte pe care le-a copt.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

24 Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

25 E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

1 Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

2 Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

3 Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

4 Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

5 Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

6 Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.

25Le-a pus înaintea lui Saul şi a slujitorilor lui; iar ei au mâncat. Apoi s-au ridicat şi au plecat chiar în acea noapte.

1 Samuel 29

1Filistenii şi-au adunat toate forţele armate la Afec, în timp ce israelienii şi-au instalat tabăra în apropiere de izvorul din Izreel.

2Conducătorii *(armatei)* filistenilor veneau deplasându-şi sutele şi miile lor de luptători; iar David cu oamenii lui veneau în urmă, cu Achiş.

3Dar conducătorii filistenilor au zis: „Ce caută aceşti evrei aici?” Achiş le-a răspuns: „Acesta este David – slujitorul lui Saul, regele lui Israel. El locuieşte la mine de mai mult de un an; şi de când a venit la mine până astăzi, nu am avut ce să îi reproşez!”

4Conducătorii filistenilor s-au mâniat pe el; şi i-au zis: „Trimite-l înapoi pe acest om. Să se întoarcă la locul în care l-ai pus; ca să nu ne devină duşman în timpul luptei. Altfel cum ar putea el să se facă din nou acceptat de stăpânul lui? Oare nu cu capetele oamenilor noştri?

5Nu este acesta David despre care cântau dansând şi zicând: «Saul a omorât miile lui, iar David zecile lui de mii?»!”

6Achiş l-a chemat pe David şi i-a zis: „Îţi jur pe Iahve care este viu că ai fost corect cu mine *(până acum)* şi îmi place să te văd slujind pentru mine în armată. Nu am găsit în tine nimic rău – începând din ziua venirii tale la mine şi până astăzi. Dar nu eşti agreat de conducători.

7Întoarce-te şi mergi liniştit *(acasă)*; pentru că nu este bine să faci ceva împotriva conducătorilor filisteni!”

8Dar David i-a răspuns lui Achiş: „Nu înţeleg ce am făcut! Ce rău ai găsit la slujitorul tău, începând din ziua în care am intrat în slujba ta şi până astăzi – ca să nu mi se permită să merg şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.

8 Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?

9 Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.

10 Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.

11 Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

1 Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já os amalequitas tinham dado com ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

2 tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

3 Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

4 Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

5 Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

6 Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

Davi livra os cativos

să lupt împotriva duşmanilor stăpânului meu care este rege?”

9Achiş i-a răspuns: „Ştiu că în ochii mei eşti apreciat ca un înger al lui Dumnezeu. Totuşi, conducătorii filistenilor au zis: «Să nu vină cu noi în luptă!»

10Deci, mâine dimineaţă să te trezeşti devreme împreună cu slujitorii stăpânului tău care au venit cu tine; şi să plecaţi imediat după ce se luminează.”

11David şi oamenii lui s-au trezit devreme ca să plece de dimineaţă şi să se întoarcă pe teritoriul filistenilor; iar filistenii s-au dus la Izreel.

1 Samuel 30

1Când David şi oamenii lui au ajuns a treia zi la Ţiclag, amaleciţii invadaseră Neghevul şi Ţiclagul. Ei capturaseră Ţiclagul şi îi dăduseră foc.

2Au luat captive femeile şi pe toţi aceia care mai erau în oraş – de la copii până la bătrâni. Nu au omorât pe nimeni; ci doar i-au luat cu ei şi au plecat.

3Când David şi oamenii lui au ajuns în oraş, l-au găsit ars. Soţiile, fiii şi pe fiicele lor erau duşi în captivitate.

4David şi oamenii care erau cu el au plâns în hohote până când nu au mai putut să plângă.

5Fuseseră luate captive şi cele două soţii ale lui David: Ahinoam din Izreel şi Abigail – văduva lui Nabal din Carmel.

6David a fost într-o mare dificultate; pentru că bărbaţii *(din jurul lui)* intenţionau să îl omoare cu pietre. Toţi erau supăraţi – fiecare pentru fiii şi pentru fiicele lui. Dar David s-a încurajat, încrezându-se în Dumnezeul lui care se numeşte Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

8 Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

9 Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

10 Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

11 Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.

12 Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.

13 Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.

14 Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.

15 Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.

16 E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.

17 Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

7David i-a spus preotului Abiatar care era fiul lui Ahimelec: „Te rog să îmi aduci tunica!” Abiatar a adus tunica la David.

8Atunci David L-a întrebat pe Iahve: „Să urmăresc acest grup *(de invadatori)*? Îl voi *(mai)* ajunge?” Iahve i-a răspuns: „Urmăreşte-l; pentru că îl vei ajunge; şi vei salva pe cei care au ajuns captivi!”

9David a plecat cu cei şase sute de bărbaţi care erau împreună cu el. Au ajuns la valea Besor, unde s-au oprit aceia care rămăneau în urmă.

10David a continuat urmărirea cu patru sute de bărbaţi. Ceilalţi două sute de luptători erau prea obosiţi. Ei nu au mai traversat valea Besor, ci s-au oprit acolo.

11Au găsit pe câmp un egiptean; şi l-au adus la David. I-au dat să mănânce; şi el a mâncat. Apoi i-au dat şi apă.

12I-au mai dat o parte dintr-o turtă de smochine şi două legături de stafide. După ce a mâncat, şi-a revenit; pentru că nu mâncase şi nu băuse apă de trei zile şi trei nopţi.

13David l-a întrebat: „Al cui eşti; şi de unde vii?” Tânărul a răspuns: „Sunt egiptean şi aparţin ca sclav unui amalecit. Stăpânul meu m-a abandonat în urmă cu trei zile; pentru că m-am îmbolnăvit.

14Noi am invadat Neghevul cheretiţilor, pe cel locuit de urmaşii lui Iuda şi Neghevul urmaşilor lui Caleb; apoi am dat foc Ţiclagului.”

15Atunci David l-a întrebat: „Poţi să mă duci până la acest grup *(de invadatori)*?” Egipteanul i-a zis: „Jură-mi pe Dumnezeu că nu mă vei omorî şi că nu mă vei preda stăpânului meu; şi atunci te voi duce la acest grup!”

16L-a dus acolo; şi au observat că aceia erau împrăştiaţi peste tot, mâncând, bând şi bucurându-se din cauza marii prăzi pe care o luaseră din teritoriile filistenilor şi din cele locuite de urmaşii lui Iuda.

17David i-a bătut şi i-a învins de când apunea soarele până în seara următoarei zile. Nu a scăpat niciun bărbat dintre ei, cu excepţia a patru sute de tineri care au încălecat pe cămile şi au fugit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

19 Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

20 Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

21 Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

22 Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém, leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

23 Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

24 Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

25 E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

26 Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

27 aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,

28 aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,

29 aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,

30 aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

18David a recuperat tot ce luaseră amaleciţii. Le-a salvat şi pe cele două soţii ale lui.

19Nu le lipsea nimic: nici tânăr, nici bătrân, nici fii, nici fiice – nimic din pradă, nimic din ce li se luase. David a adus înapoi totul.

20Atunci David a luat toate oile şi toate vitele. Oamenii lui conduceau acea turmă mergând în faţa ei; şi spuneau: „Aceasta este prada lui David.”

21David a ajuns la cei două sute de bărbaţi care fuseseră prea extenuaţi ca să îl urmeze. Ei fuseseră lăsaţi în valea Besor. Aceştia au venit în întâmpinarea lui David şi a poporului care era cu el. David s-a apropiat de ei şi i-a salutat.

22Toţi oamenii răi şi păcătoşi dintre cei care merseseră cu David, au zis: „Pentru că nu au mers împreună cu noi, nu le vom da din prada pe care am recuperat-o! Fiecare să îşi ia doar soţia şi copiii; şi să plece!”

23Dar David le-a zis: „Să nu procedaţi aşa, fraţilor, cu ce ne-a dat Iahve! Pentru că El ne-a păzit şi ne-a ajutat să învingem grupul de invadatori care venise împotriva noastră.

24Oricum, vă asigur că nimeni nu va aproba propunerea voastră! Aceeaşi parte o vor avea atât cei care au fost în luptă, cât şi cei care au rămas cu bagajele. Toţi vor împărţi prada în mod egal!”

25Aceasta a fost regula începând din acea zi. David a făcut lege din această regulă; şi a impus respectarea ei printr-o decizie care a rămas definitivă în Israel până astăzi.

26După ce a ajuns la Ţiclag, David a trimis din pradă şi celor din consiliul bătrânilor urmaşilor lui Iuda – prietenii lui – spunându-le: „Acesta este pentru voi un dar din prada luată de la duşmanii lui Iahve!”

27A trimis *(din pradă)* şi celor din Betel, celor din Ramot-Negev, celor din Iatir,

28celor din Aroer, celor din Sifmot, celor din Eştemoa,

29celor din Racal, celor din oraşele ierahmeeliţilor şi celor din oraşele cheniţilor.

30David a mai trimis câte o parte din pradă celor din Horma, celor din Bor-Aşan şi celor din Atac;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul
1 Crônicas 10.1-7

1 Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

2 Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

3 Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

4 Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

5 Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

6 Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

7 Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul
1 Crônicas 10.8-12

8 Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

9 Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

31apoi celor din Hebron şi celor din toate celelalte locuri pe unde umblase împreună cu oamenii lui.

1 Samuel 31

1Filistenii s-au luptat cu Israel; iar israelienii au fugit din faţa filistenilor şi au căzut învinşi pe muntele Ghilboa.

2Filistenii i-au urmărit pe Saul şi pe fiii lui. Ei i-au omorât pe Ionatan, pe Abinadab şi pe Malchi-Şua care erau fiii lui Saul.

3Lupta devenise foarte violentă în jurul lui Saul. Cei care trăgeau *(săgeţi)* cu arcul, l-au lovit şi l-au rănit foarte grav.

4Atunci Saul i-a zis celui care îi transporta armele: „Scoate-ţi sabia şi omoară-mă tu cu ea; ca să nu vină la mine aceşti necircumcişi şi să mă omoare ei, ridiculizându-mă!” Dar cel care îi transporta armele nu a vrut să facă acest lucru, pentru că îi era frică. Atunci Saul şi-a luat sabia şi s-a aruncat în ea.

5Când cel care îi transporta armele a văzut că Saul a murit, s-a aruncat şi el în sabia lui; şi a murit împreună cu el.

6Astfel au murit împreună, în aceeaşi zi: Saul, cei trei fii ai lui, cel care îi transporta armele şi toţi oamenii lui.

7Când israelienii care erau în cealaltă parte a văii şi cei care se trăiau dincolo de Iordan au văzut că ceilalţi israelieni au fugit şi că Saul împreună cu fiii lui au murit, şi-au abandonat oraşele şi au fugit şi ei. Atunci filistenii au venit şi au locuit în ele.

8Dimineaţa, când filistenii au venit să îi jefuiască pe cei omorâţi, l-au găsit pe Saul împreună cu cei trei fii ai lui căzuţi pe muntele Ghilboa.

9I-au tăiat capul şi i-au luat armele. Apoi au trimis mesageri în tot teritoriul filistenilor, ca să ducă această veste zeilor lor şi poporului.

10Au pus armele lui Saul în templul Astartei; şi i-au atârnat corpul pe zidul Bet-Şanului.

11Când au auzit locuitorii Iabeşului din Ghilad ce i-au făcut filistenii lui Saul,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

11 Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,

12 todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.

13 Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

12toţi luptătorii s-au sculat şi au călătorit toată noaptea. Când au ajuns acolo, au luat corpul lui Saul şi ale fiilor lui de pe zidul oraşului Bet-Şan. S-au întors apoi la Iabeş şi le-au ars acolo.

13Le-au luat oasele, le-au îngropat sub tamariscul din Iabeş şi au postit şapte zile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O segundo livro de Samuel

2 Samuel 1

Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul

1 Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,

2 sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.

3 Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.

4 Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.

5 Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?

6 Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

7 Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

8 Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

9 Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

10 Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

Davi manda matar o amalequita

11 Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

12 Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

2 Samuel

2 Samuel 1

1După ce Saul murise, trecuseră două zile de când David se întorsese de la înfrângerea amaleciţilor; şi era în localitatea Ţiclag.

2A treia zi a venit un bărbat din tabăra lui Saul. El era cu hainele rupte şi avea pământ pe cap. Când a ajuns înaintea lui David, a căzut cu faţa spre pământ şi i s-a închinat.

3David l-a întrebat: „De unde vii?” El i-a răspuns: „Am reuşit să fug din tabăra israeliană.”

4David i-a zis: „Spune-mi ce s-a întâmplat acolo!” El i-a răspuns: „Oamenii au fugit din zona de conflict; şi mulţi dintre ei au murit! A murit atât Saul cât şi fiul lui numit Ionatan.”

5David l-a mai întrebat pe tânărul care îi adusese aceste veşti: „De unde ştii că Saul şi fiul lui care se numeşte Ionatan au murit?”

6Tânărul a răspuns: „Eram pe muntele Ghilboa. Acolo l-am văzut pe Saul care se sprijinea pe lancea lui; iar carele şi călăreţii inamicului veneau din ce în ce mai aproape de el.

7Când Saul a privit în urmă şi m-a văzut, m-a chemat; iar eu i-am răspuns: «Sunt aici, la dispoziţia ta!»

8El m-a întrebat: «Cine eşti?» Iar eu i-am răspuns: «Sunt amalecit.»

9Atunci el mi-a zis: «Apropie-te de mine şi omoară-mă; pentru că sunt în agonia morţii, chiar dacă încă trăiesc!»

10Atunci m-am apropiat de el şi l-am omorât, ştiind că dacă este rănit, nu va mai trăi mult timp. Apoi i-am luat coroana de pe cap şi brăţara de la braţ. Le-am adus aici, stăpânului meu.”

11Atunci David şi-a apucat hainele şi le-a rupt. Apoi toţi bărbaţii care erau cu el, au făcut acelaşi lucru.

12Au plâns şi au postit până seara pentru *(moartea lui)* Saul, pentru fiul lui numit Ionatan, pentru armata lui Iahve şi pentru

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

13 Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

14 Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

15 Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

16 Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

17 Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

18 determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

19 A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!

20 Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.

21 Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.

22 Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.

23 Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.

24 Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.

25 Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!

26 Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo!

urmaşii lui Israel; pentru că muriseră loviţi de sabie.

13Apoi David l-a întrebat pe tânărul care i-a adus veştile: „De unde eşti?” El i-a răspuns: „Sunt fiul unui străin amalecit.”

14Atunci David i-a zis: „Cum ai avut curajul să acţionezi împotriva celui care este unsul lui Iahve şi nu ţi-a fost frică să îl omori?”

15Apoi David l-a chemat pe unul dintre oamenii lui; şi i-a zis: „Apropie-te şi doboară-l!” El l-a lovit; şi astfel, acel om a murit.

16David i-a zis: „Doar tu vei responsabil de vărsarea sângelui tău; pentru că ai făcut cu gura ta declaraţii care te incriminează, zicând: «L-am omorât pe cel care este uns *(în funcţia de rege)* al lui Iahve.»!”

17David a plâns pentru Saul şi pentru fiul lui numit Ionatan, compunând *(şi)* un cântec de jale *(în onoarea lor)*.

18El a poruncit apoi urmaşilor lui Iuda să înveţe acest cântec care a fost numit Cântecul Arcului. El este scris în Cartea lui Iaşar:

19„Israel, gloria ta zace omorâtă pe zonele tale înalte. Cum au căzut vitejii tăi!

20«Nu vorbiţi despre acest lucru în Gat; şi nu îl anunţaţi pe străzile Aşchelonului; pentru ca să nu se bucure fetele filistenilor şi să nu sară de satisfacţie fiicele celor necircumcişi.»

21«O, voi, munţi ai Ghilboei! Nici roua şi nici ploaia să nu mai cadă peste voi! Nici recolte pe câmpiile voastre să nu mai aveţi pentru darurile de mâncare! Pentru că acolo au fost profanate scuturile vitejilor – scutul lui Saul care nu va mai fi uns cu ulei.»

22De la sângele celor omorâţi, de la grăsimea vitejilor, săgeata lui Ionatan nu venea înapoi; iar sabia lui Saul nu se învârtea fără să lovească pe cineva.

23Saul şi Ionatan – cei care atunci când trăiau, s-au iubit şi s-au agreat – nici măcar în moarte nu au fost despărţiţi. Erau mai rapizi decât vulturii; şi aveau o forţă mai mare decât a leilor.

24«Fiice ale lui Israel, plângeţi-l pe Saul – pe cel care vă îmbrăca în roşu-aprins şi cu multă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

27 Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

1 Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

2 Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

3 Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

4 Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

5 Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

6 Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

7 Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

Abner faz Isbosete rei de Israel

8 Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

eleganţă; pe acela care vă împodobea hainele cu ornamente de aur.»

25Vai, cum au căzut luptătorii în mijlocul conflictului! Ionatan zace omorât pe zonele tale înalte.

26«Frate Ionatan, sunt deprimat din cauza morţii tale! Mi-ai fost atât de drag! Dragostea ta pentru mine a fost specială: superioară dragostei pe care o pot oferi femeile.»

27Cum au căzut luptătorii; şi cum au dispărut armele!”

2 Samuel 2

1După toate aceste lucruri, David L-a întrebat pe Iahve: „Să mă duc în vreunul dintre oraşele *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda?” Iahve i-a răspuns: „Du-te!” David L-a mai întrebat: „Unde să mă duc?” Iahve i-a răspuns: „La Hebron.”

2David s-a dus acolo împreună cu soţiile lui: cu izreelita Ahinoam şi cu Abigail – văduva carmelitului Nabal.

3David i-a luat şi pe oamenii care merseseră împreună cu el – pe fiecare împreună cu familia lui; iar aceştia au locuit în apropierea Hebronului.

4Bărbaţii din teritoriile locuite de urmaşii lui Iuda au venit şi l-au uns acolo pe David ca rege pentru teritoriul numit Iuda. I s-a spus lui David că bărbaţii din Iabeş-Ghilad l-au înmormântat pe Saul.

5Atunci el a trimis nişte mesageri la ei, spunându-le prin intermediul lor: „Să fiţi binecuvântaţi de Iahve pentru că aţi manifestat această bunătate faţă de stăpânul vostru – faţă de Saul – înmormântându-l.

6Doresc ca Iahve să Îşi manifeste bunătatea faţă de voi şi să vă recompenseze! Pentru fapta pe care aţi făcut-o, mă voi comporta şi eu personal faţă de voi cu aceeaşi bunătate!

7Acum, încurajaţi-vă şi fiţi luptători remarcabili; pentru că stăpânul vostru – Saul – a murit; iar oamenii din tribul lui Iuda m-a uns pe mine ca rege pentru ei.”

8În acest timp, Abner – fiul lui Ner – conducătorul armatei lui Saul, l-a luat pe Iş-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os
assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e
sobre todo o Israel.

10 Da idade de quarenta anos era Isbosete,
filho de Saul, quando começou a reinar sobre
Israel, e reinou dois anos; somente a casa de
Judá seguia a Davi.

11 O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre
a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

12 Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de
Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

13 Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os
homens de Davi e se encontraram uns com os
outros perto do açude de Gibeão; pararam
estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado
de lá.

14 Disse Abner a Joabe: Levantem-se os
moços e batam-se diante de nós. Respondeu
Joabe: Levantem-se.

15 Então, se levantaram e avançaram em igual
número: doze de Benjamim, da parte de
Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de
Davi.

16 Cada um lançou mão da cabeça do outro,
meteu-lhe a espada no lado, e caíram
juntamente; donde se chamou àquele lugar
Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

17 Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém
Abner e os homens de Israel foram derrotados
diante dos homens de Davi.

Abner mata a Asael

18 Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe,
Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como
gazela selvagem.

19 Asael perseguiu a Abner e, na sua
perseguição, não se desviou nem para a direita,
nem para a esquerda.

20 Então, olhou Abner para trás e perguntou:
És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.

21 Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a
direita ou para a esquerda, lança mão de um
dos moços e toma-lhe a armadura. Porém
Asael não quis apartar-se dele.

Boşet care era fiul lui Saul; şi l-a traversat
Iordanul, în dreptul localităţii Mahanaiim.

9Acolo l-a declarat rege în zona numită
Ghilad, pentru aşuriţi, pentru Izreel, pentru
teritoriul urmaşilor lui Efraim, pentru cel
locuit de urmaşii lui Beniamin şi pentru
întregul *(teritoriu care s-a numit)* Israel.

10Iş-Boşet – fiul lui Saul – avea patruzeci de
ani când a început să guverneze în Israel; şi a
fost astfel rege pentru doi ani. Dar tribul lui
Iuda l-a urmat pe David.

11Timpul cât a guvernat David la Hebron ca
rege al tribului lui Iuda, a fost de şapte ani şi
şase luni.

12Abner – fiul lui Ner – împreună cu slujitorii
lui Iş-Boşet, a plecat din Mahanaiim şi s-a dus
la Ghivon.

13Atunci Ioab – fiul Ţeruiei – împreună cu
slujitorii lui David, au plecat şi ei din locul în
care erau; şi i-au întâlnit la iazul din Ghivon.
Un grup stătea pe un mal al iazului şi altul pe
celălalt mal.

14Abner i-a zis lui Ioab: „Să se lupte tinerii
între ei; iar noi vom asista!” Ioab a răspuns:
„Sunt de acord!”

15S-au prezentat nişte tineri în număr egal:
erau doisprezece reprezentanţi pentru tribul lui
Beniamin şi pentru Iş-Boşet; şi doisprezece
reprezentanţi care îi slujeau lui David.

16Fiecare şi-a apucat adversarul de cap şi i-a
înfipt sabia între coaste. Astfel au murit toţi.
Aşa se explică de ce acel loc din Ghivon s-a
numit de atunci Helcat-Haţurim.

17Lupta a fost foarte dură în acea zi; iar Abner
şi bărbaţii lui Israel au fost bătuţi de slujitorii
lui David.

18Între ei erau acolo şi cei trei fii ai Ţeruiei:
Ioab, Abişai şi Asael. Asael alerga rapid: ca o
capră sălbatică.

19A plecat să urmărească pe Abner, fără să
devieze la dreapta sau la stânga de la urmărirea
lui.

20Abner a privit în urmă; şi a întrebat: „Tu eşti,
Asael” Asael i-a răspuns: „Da, eu sunt!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?

23 Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar; todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

Joabe persegue os homens de Abner

24 Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.

25 Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.

26 Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

27 Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

28 Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

29 Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

30 Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

31 Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

32 Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

21Atunci Abner i-a zis: „Treci în dreapta sau în stânga, prinde pe unul dintre tineri şi ia-i armura!” Dar Asael nu a încetat să îl urmărească.

22Abner i-a zis din nou lui Asael: „Nu mă mai urmări! De ce să fiu determinat să te omor? Cum îl voi privi atunci pe fratele tău – pe Ioab – în ochi?”

23Dar Asael a refuzat să se oprească din acea urmărire. Atunci Abner l-a lovit în stomac cu vârful lăncii; şi ea i-a ieşit prin spate. Asael a murit pe loc; şi toţi cei care ajungeau la locul în care murise, se opreau.

24Ioab şi Abişai au continuat să îl urmărească pe Abner. Când se însera, au ajuns la dealul Ama – în estul localităţii Ghiah – pe drumul care conduce spre deşertul Ghivon.

25În acest timp, beniamiţii s-au adunat în jurul lui Abner şi au format un grup care s-a dus pe vârful unui alt deal.

26Abner l-a strigat pe Ioab şi i-a zis: „Chiar este nevoie ca sabia să distrugă în continuare? Nu realizezi că se va sfârşi dramatic *(pentru tine)*? Cât timp va mai trece până când vei porunci oamenilor tăi să nu îşi mai urmărească fraţii?”

27Ioab i-a răspuns: „Jur pe Dumnezeul care este viu că dacă nu ai fi vorbit, oamenii mei ar fi continuat urmărirea fraţilor lor până dimineaţă!”

28Apoi Ioab a sunat din corn; şi toţi oamenii lui au încetat lupta. Nu i-au mai urmărit pe israelieni şi nici nu s-au mai luptat împotriva lor.

29Atunci Abner împreună cu oamenii lui au mers toată acea noapte prin Araba. Au traversat Iordanul, au parcurs tot teritoriul Bitronul şi au ajuns la Mahanaiim.

30În acest timp, Ioab s-a întors de la urmărirea lui Abner; şi şi-a adunat toţi oamenii. Dintre slujitorii lui David, cu excepţia lui Asael, muriseră doar nouăsprezece bărbaţi.

31Dar slujitorii lui David omorâseră trei sute şaizeci de bărbaţi beniamiţii care fuseseră împreună cu Abner.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Samuel 3

1 Durou muito tempo a guerra entre a casa de
Saul e a casa de Davi; Davi se ia fortalecendo,
porém os da casa de Saul se iam
enfraquecendo.

A família de Davi em Hebrom
1 Crônicas 3.1-4

2 Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o
primogênito foi Amnom, de Ainoã, a
jezreelita;

3 o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de
Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho
de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

4 o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto,
Sefatias, filho de Abital;

5 o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi;
estes nasceram a Davi em Hebrom.

Abner faz aliança com Davi

6 Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa
de Davi, Abner se fez poderoso na casa de
Saul.

7 Teve Saul uma concubina, cujo nome era
Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a
Abner: Por que coabitaste com a concubina de
meu pai?

8 Então, se irou muito Abner por causa das
palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça de
cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à
casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus
amigos e te não entreguei nas mãos de Davi?
Contudo, me queres, hoje, culpar por causa
desta mulher.

9 Assim faça Deus segundo lhe parecer a
Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não
fizer eu,

10 transferindo o reino da casa de Saul e
estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e
sobre Judá, desde Dã até Berseba.

11 E nenhuma palavra pôde Isbosete responder
a Abner, porque o temia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

32Apoi au luat corpul lui Asael şi l-au pus în
mormântul familiei lui din Betleem. Ioab şi
oamenii lui au mers toată noaptea şi au ajuns
la Hebron când se lumina.

2 Samuel 3

1Războiul dintre urmaşii lui Saul şi cei ai lui
David a durat mult timp. David devenea o
forţă din ce în ce mai mare, în timp ce familia
lui Saul îşi perdea influenţa.

2Fiii lui David care i s-au născut la Hebron, au
fost: Amnon – primul născut. El era fiul
izreelitei Ahinoam.

3Chileab – era al doilea – fiul Abigailei,
văduva carmelitului Nabal. Absalom a fost al
treilea fiu al lui David. El era fiul Maacăi –
fiica lui Talmai, regele Gheşurului.

4Adonia – al patrulea – a fost fiul Haghitei.
Şefatia – al cincilea – era fiul născut de Abital.

5Al şaselea a fost Itream – fiul soţiei lui David
numită Egla. Aceştia sunt fiii care i s-au născut
lui David în localitatea Hebron.

6În timpul războiului dintre urmaşii lui Saul şi
cei ai lui David, Abner a devenit un luptător
remarcabil între urmaşii lui Saul.

7Saul avusese o concubină care se numea
Riţpa. Ea era fiica lui Aia. Iş-Boşet i-a zis lui
Abner: „De ce ai intrat la concubina tatălui
meu?”

8Abner s-a supărat foarte rău din cauza
cuvintelor lui Iş-Boşet; şi i-a zis: „Ce sunt eu
(pentru tine) – cap de câine? Susţin oare pe
urmaşii lui Iuda? Astăzi am demonstrat
loialitate faţă de urmaşii tatălui tău – Saul –,
faţă de fraţii şi faţă prietenii lui. Nu te-am
trădat oamenilor lui David; iar tu mă declari
astăzi vinovat din cauza acestei femei!?

9Dumnezeu să Îşi manifeste toată duritatea
faţă de Abner dacă de acum înainte nu voi
susţine pe David în tot ce Iahve i-a promis prin
jurământ

10când a zis că va lua guvernarea de la familia
lui Saul şi va înălţa tronul lui David care va
guverna în Israel şi pentru urmaşii Iuda, de la

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

13 Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

14 Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

15 Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

16 Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

17 Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

18 Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de Davi, meu servo, livrarei o meu povo das mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

19 Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

20 Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

21 Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

Joabe mata a Abner à traição

22 Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.

23 Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de

teritoriile locuite de către urmaşii Dan până la Beer-Şeba!”

11Iş-Boşet nu a mai avut curajul să îi spună ceva lui Abner, pentru că îi era frică de el.

12Apoi Abner a trimis din partea lui nişte mesageri la David, ca să îi spună: „A cui este ţara?” Apoi a adăugat: „Ratifică un legământ cu mine; şi eu te voi ajuta să determini întregul Israel să fie în favoarea ta.”

13David a răspuns: „Sunt de acord. Voi face un legământ cu tine; dar cu o singură condiţie: să nu apari înaintea mea dacă nu mi-o aduci pe Mihal – fiica lui Saul – atunci când vii la mine!”

14David a trimis mesageri la Iş-Boşet – fiul lui Saul – să îi spună: „Dă-mi-o pe soţia mea – pe Mihal – cu care m-am logodit după ce am adus *(lui Saul)* o sută de organe genitale exterioare de-ale filistenilor!”

15Iş-Boşet a trimis pe cineva să o aducă; şi ea a fost luată de la soţul ei – de la Paltiel – fiul lui Laiş.

16Soţul ei a mers împreună cu ea – plângând în urma ei – până la Bahurim. Abner i-a zis: „Întoarce-te acasă!” El s-a întors şi s-a dus acasă.

17Apoi Abner a vorbit cu cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel; şi le-a zis: „Cu mai mult timp în urmă l-aţi dorit ca rege pe David.

18Acum confirmaţi-l ca rege; pentru că Iahve a spus despre el: «Prin mâna sclavului Meu – David – Îmi voi salva poporul numit Israel de opresiunea filistenilor şi a tuturor duşmanilor lui.»“

19Abner le-a vorbit şi beniamiţilor. Apoi s-a dus la Hebron, ca să îi spună lui David tot ce doreşte să facă Israel şi întregul trib al urmaşilor lui Beniamin.

20A ajuns la David, la Hebron, însoţit de douăzeci de bărbaţi. David a organizat un banchet pentru ei.

21Abner i-a zis lui David: „Permite-mi să plec şi să adun întregul Israel la stăpânul meu care este rege. Intenţionez astfel să îi determin să ratifice un legământ cu tine, ca să guvernezi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.

24 Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?

25 Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

26 Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

27 Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para lhe falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

28 Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.

29 Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

30 Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

Davi lamenta a morte de Abner

31 Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

32 Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

33 E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso?

34 As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

35 Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe

oriunde doreşte sufletul tău!" David i-a permis lui Abner să se retragă; şi astfel el a plecat în pace.

22Imediat după ce plecase Abner, a venit Ioab împreună cu slujitorii lui David. Se întorceau de la un jaf, aducând o mare pradă cu ei. Abner nu mai era împreună cu David la Hebron, pentru că îi permisese să plece; iar el plecase liniştit.

23Când a venit Ioab împreună cu armata care era cu el, i s-a spus că Abner – fiul lui Ner – a fost la rege, că acesta i-a permis să plece şi că astfel el a plecat în pace.

24Ioab a venit la rege şi i-a zis: „Ce ai făcut? Abner a fost la tine, iar tu i-ai permis să plece. De ce?

25Îl cunoşti bine pe Abner – fiul lui Ner! El a venit să te înşele, să îţi cunoască intenţiile şi să ştie tot ce faci!"

26După ce a plecat de la David, Ioab a trimis mesageri la Abner. Astfel, prin intermediul lor, el l-a adus înapoi de la fântâna lui Sira. Dar David nu ştia nimic.

27Atunci când a ajuns Abner la Hebron, Ioab l-a luat separat, lângă poartă, prefăcându-se că ar dori să îi vorbească ceva în mod secret. Şi ca să îl răzbune pe fratele lui numit Asael, Ioab l-a lovit pe Abner în stomac. Astfel a murit Abner.

28Când David a fost informat despre ce s-a întâmplat, a zis: „Eu şi regatul meu suntem nevinovaţi înaintea lui Iahve, pentru totdeauna, de moartea lui Abner – fiul lui Ner.

29Declar că vina acestei morţi trebuie să fie în exclusivitate a lui Ioab şi a familiei tatălui lui! Să se întâmple ca între urmaşii lui să existe totdeauna cineva care să aibă o hemoragie, cineva lepros, cineva care să se sprijine în cârjă, cineva care să cadă omorât de sabie şi cineva care să nu aibă ce să mănânce!"

30Ioab împreună cu fratele lui numit Abişai l-au omorât pe Abner pentru că în lupta de la Ghivon, acesta îl omorâse pe fratele lor numit Asael.

31David i-a zis lui Ioab şi întregului popor care era cu el: „Rupeţi-vă hainele, înconjuraţi-vă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

36 Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

37 Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

38 Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

39 No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

1 Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

2 Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

cu saci şi mergeţi plângând pentru *(moartea lui)* Abner!" Regele David mergea în urma sicriului în care era transportat Abner.

32L-au înmormântat pe Abner la Hebron. Regele a plâns în hohote la mormântul lui; şi întregul popor a făcut acelaşi lucru.

33Regele a cântat acest cântec de jale: „Oare este posibil să moară Abner cum moare un trădător?

34Nu aveai mâinile legate şi nici picioarele imobilizate cu lanţuri! Ai murit ca unul care este învins de oameni laşi!" Şi tot poporul a plâns din nou pentru Abner.

35Tot cei care erau prezenţi acolo, s-au apropiat de David ca să îl determine să mănânce cât mai era încă ziuă. Dar el a făcut următorul jurământ: „Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea dacă voi gusta pâine sau orice altceva înainte de apusul soarelui!"

36Acest lucru a fost cunoscut de întregul popor; şi a plăcut tuturor. De fapt, tot ce făcea regele a fost agreat de popor.

37Astfel, în acea zi, tot poporul şi tot Israelul au ştiut că nu regele l-a omorât pe Abner, fiul lui Ner.

38Apoi David le-a zis slujitorilor lui: „Nu înţelegeţi că astăzi a căzut în Israel un prinţ care a fost un om remarcabil?

39Astăzi, deşi sunt uns ca rege, eu nu am suficientă forţă *(să acţionez împotriva lor)*; iar aceşti bărbaţi – fiii Ţeruiei – îmi sunt superiori. Doresc ca Iahve să îl recompenseze pe cel rău conform răutăţii lui!"

2 Samuel 4

1Când fiul lui Saul care se numea Iş-Boşet a auzit că Abner a fost omorât în localitatea Hebron, i-a dispărut curajul; şi întregul Israel s-a cutremurat.

2Fiul lui Saul avea doi conducători care comandau grupurile de prădători. Unul se numea Baana, iar celălalt Recab. Aceştia erau fiii lui Rimon, un om care locuia în Beerot şi care provenea din clanul lui Beniamin. Se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali
têm morado até ao dia de hoje.
4 Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado
dos pés. Era da idade de cinco anos quando de
Jezreel chegaram as notícias da morte de Saul
e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu;
sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu
e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.
5 Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom,
beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no
maior calor do dia, estando este a dormir, ao
meio-dia.
6 Ali, entraram para o interior da casa, como
que vindo buscar trigo, e o feriram no
abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão,
escaparam.
7 Tendo eles entrado na casa, estando ele no
seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e o
mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a
levaram, andando toda a noite pelo caminho da
planície.
8 Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi,
a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de
Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que
procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR
vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da
sua descendência.
9 Porém Davi, respondendo a Recabe e a
Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o
beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o
SENHOR, que remiu a minha alma de toda a
angústia,
10 se eu logo lancei mão daquele que me trouxe
notícia, dizendo: Eis que Saul é morto,
parecendo-lhe porém aos seus olhos que era
como quem trazia boas-novas, e como
recompensa o matei em Ziclague,
11 muito mais a perversos, que mataram a um
homem justo em sua casa, no seu leito; agora,
pois, não requereria eu o seu sangue de vossas
mãos e não vos exterminaria da terra?
12 Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois,
os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os
pés, os penduraram junto ao açude em
Hebrom; tomaram, porém, a cabeça de
Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner,
em Hebrom.

consideră că Beerot este unul dintre urmaşii lui
Beniamin
3pentru că beerotiţii fugiseră la Ghitaim. Ei au
locuit acolo ca străini până astăzi.
4Ionatan – fiul lui Saul – avea un fiu care era
afectat de paralizie la ambele picioare. Acela
avea vârsta de cinci ani când a venit cineva din
Izreel aducând vestea că Saul şi Ionatan
muriseră. Femeia care îl îngrijea, l-a luat şi a
fugit cu el; dar pentru că se grăbea, copilul a
căzut; şi astfel a paralizat. Numele lui era
Mefiboşet.
5Într-o zi, aceşti fii ai lui Rimon care locuia în
Beerot, numiţi Recab şi Baana, au plecat spre
casa lui Iş-Boşet; şi au ajuns acolo în timpul
caniculei zilei: tocmai când el se odihnea – la
prânz.
6Au mers până în interiorul casei – ca atunci
când ar fi dorit să ia de acolo nişte grâu; şi l-
au înjunghiat în stomac. Apoi Recab şi fratele
lui numit Baana, au reuşit să fugă.
7Ei intraseră în casă în timp ce Iş-Boşet era
culcat pe pat, în dormitorul lui. După ce l-au
înjunghiat şi l-au omorât, i-au tăiat capul. Apoi
i l-au luat cu ei şi au mers toată noaptea prin
zona numită Araba.
8Au adus capul lui Iş-Boşet la David – la
Hebron – şi i-au zis regelui: „Priveşte capul lui
Iş-Boşet – fiul lui Saul – duşmanul tău, care
te-a tot urmărit ca să te omoare. Astăzi, Iahve
l-a răzbunat pe stăpânul meu – care acum este
rege – împotriva lui Saul şi a urmaşilor lui!”
9Dar David le-a răspuns lui Recab şi fratelui
lui numit Baana – care erau fiii lui Rimon din
Beerot: „Jur pe Iahve care este viu şi care m-a
salvat din toate necazurile,
10că pe cel care mi-a zis: «Saul este mort!»,
crezând că îmi aduce veşti bune, l-am prins şi
l-am omorât la Ţiclag. Aceasta a fost
recompensa pentru vestea pe care mi-a adus-o.
11Oare nu voi proceda cu atât mai mult cu nişte
oameni condamnabili *(ca voi)*, care omoară un
om nevinovat în casa şi în patul lui? Credeţi că
nu vă voi considera vinovaţi de moartea lui şi
nu vă voi şterge de pe pământ?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel
1 Crônicas 11.1-3

1 Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi,
a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do
mesmo povo de que tu és.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras
tu que fazias entradas e saídas militares com
Israel; também o SENHOR te disse: Tu
apascentarás o meu povo de Israel e serás
chefe sobre Israel.

3 Assim, pois, todos os anciãos de Israel
vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi
fez com eles aliança em Hebrom, perante o
SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

4 Da idade de trinta anos era Davi quando
começou a reinar; e reinou quarenta anos.

5 Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e
seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três
anos sobre todo o Israel e Judá.

Davi conquista Sião
1 Crônicas 11.4-9

6 Partiu o rei com os seus homens para
Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam
naquela terra e que disseram a Davi: Não
entrarás aqui, porque os cegos e os coxos te
repelirão, como quem diz: Davi não entrará
neste lugar.

7 Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é
a Cidade de Davi.

8 Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que
está disposto a ferir os jebuseus suba pelo
canal subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a
quem a alma de Davi aborrece. (Por isso, se
diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

9 Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe
chamou a Cidade de Davi; foi edificando em
redor, desde Milo e para dentro.

12David a dat ordin oamenilor lui, care i-au
omorât. Le-au tăiat mâinile şi picioarele; şi le-
au atârnat corpurile lângă iazul din Hebron.
Apoi au luat capul lui Iş-Boşet şi l-au
înmormântat în mormântul lui Abner din
Hebron.

2 Samuel 5

1Toate triburile lui Israel au venit la David – în
localitatea Hebron – şi i-au zis: „Atât oasele
cât şi carnea noastră, au origine comună!

2Mai demult, când Saul era regele nostru, tu
conduceai Israelul în războaie. De fapt, Iahve
ţi-a promis: «Tu vei păstori poporul Meu
numit Israel; şi vei fi conducătorul lui!»“

3Toţi cei care formau consiliul bătrânilor lui
Israel veniseră la rege – în localitatea Hebron.
Astfel, regele David a ratificat un legământ cu
ei înaintea lui Iahve, la Hebron. Apoi ei l-au
uns pe David ca rege al Israelului.

4David avea treizeci de ani când a devenit
rege; şi a guvernat patruzeci de ani.

5La Hebron a guvernat în teritoriul numit
(ulterior) Iuda o perioadă de şapte ani şi şase
luni. La Ierusalim a guvernat treizeci şi trei de
ani, atât pentru cei din teritoriul numit
(ulterior) Israel, cât şi pentru cei din teritoriul
numit *(mai târziu)* Iuda.

6Regele a înaintat spre Ierusalim însoţit de
gărzile lui, mergând împotriva iebusiţilor care
locuiau acolo. Aceştia i-au zis lui David: „Nu
vei intra aici; pentru că ţi se vor opune chiar şi
orbii împreună cu ologii; şi vei fi astfel
respins!” Ei credeau că David nu va reuşi să
intre în oraş.

7Dar David a capturat fortăreaţa Sionului, care
s-a numit ulterior Oraşul lui David.

8El zisese în acea zi: „Oricine vrea să îi învingă
pe iebusiţi, să se folosească de tunelul de apă
ca să ajungă la acei «ologi» şi la acei «orbi»,
care sunt duşmanii lui David!” De atunci s-a
zis: „Orbilor şi ologilor nu li se permite să intre
în palat.”

9David s-a stabilit în fortăreaţă şi a numit-o
„Oraşul lui David”. Apoi el a reconstruit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão
1 Crônicas 14.1-2

11 Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

12 Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém
1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

13 Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

14 São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

15 Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

16 Elisama, Eliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus
1 Crônicas 14.8-16

17 Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

18 Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

19 Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

20 Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

21 Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

22 Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

oraşul şi l-a fortificat începând cu Milo până la partea de interior.

10David a devenit o forţă care a ajuns din ce în ce mai mare, pentru că Iahve – Cel care Se numeşte şi Dumnezeul Armatelor – era cu el.

11Hiram – regele Tirului – i-a trimis nişte reprezentanţi lui David. Aceia i-au adus lemn de cedru, tâmplari şi zidari care i-au construit un palat.

12David a înţeles că Iahve l-a pus rege pentru Israel şi că El i-a consolidat guvernarea având în vedere *(planul Lui faţă de)* poporul Său numit Israel.

13După ce a plecat din Hebron, David şi-a luat mai multe concubine şi soţii din Ierusalim; şi astfel, în familia lui s-au *(mai)* născut mulţi fii şi multe fiice.

14Urmează prezentarea numelor celor care i s-au născut lui David la Ierusalim: Şamua, Şobab, Natan, Solomon,

15Ibhar, Elişua, Nefeg, Iafia,

16Elişama, Eliada şi Elifelet.

17Când au auzit filistenii că David a fost uns ca rege al Israelului, au plecat toţi să îl caute. Dar David a fost informat despre acest lucru; şi s-a adăpostit în fortăreaţă.

18Filistenii au venit şi s-au dispersat în valea numită Refaim.

19David L-a întrebat pe Iahve: „Să mă duc *(să lupt)* împotriva filistenilor? Îi vei face să ajungă la discreţia mea?” Iahve i-a răspuns lui David: „Du-te; pentru că în mod cert voi face ca filisteni să fie învinşi de mâna ta!”

20David s-a dus la Baal-Peraţim; şi i-a învins acolo. El a zis: „Iahve i-a învins într-un mod categoric pe duşmanii care stăteau în faţa mea, acţionând împotriva lor ca apele care rup totul în drumul lor!” De atunci, *(israelienii)* au numit acel loc Baal-Peraţim.

21Filistenii şi-au lăsat idolii acolo; iar David şi oamenii lui i-au luat.

22Filistenii au venit din nou şi s-au răspândit în valea care se numea Refaim.

23David L-a întrebat pe Iahve; iar El i-a răspuns: „Să nu îi ataci din faţă; ci du-te

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

24 E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

25 Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

1 Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

2 Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

3 Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

4 Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

5 Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

6 Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.

7 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

8 Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

9 Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?

împotriva lor pe la spate şi atacă-i în dreptul arbuştilor de balsam.

24Când vei auzi zgomotul de marş în vârful arbuştilor de balsam, să pleci la atac; pentru că atunci Iahve va merge în faţa ta, ca să învingă armata filistenilor.”

25David a făcut aşa cum i-a poruncit Iahve care i-a lovit pe filisteni de la Ghivon până la Ghezer.

2 Samuel 6

1David i-a strâns din nou pe toţi luptătorii remarcabili din Israel. Ei erau treizeci de mii de bărbaţi.

2Apoi David şi toţi oamenii care erau împreună cu el au plecat din Baala care era în teritoriul numit Iuda; şi au adus de acolo Cufărul lui Dumnezeu: acel Cufăr care poartă Numele lui Iahve – Dumnezeul Armatelor – Cel care stă între heruvimii de deasupra *(capacului)* ei.

3După ce au luat Cufărul lui Dumnezeu din casa lui Abinadab, de pe deal, l-au pus într-un car nou. Uza şi Ahio – fiii lui Abinadab – conduceau acel nou car.

4Ei au venit cu el, aducând Cufărul lui Dumnezeu din casa lui Abinadab, de pe deal. Ahio mergea în faţa Cufărului.

5David, împreună cu toţi urmaşii lui Israel, sărbătoreau înaintea lui Iahve cu toată energia lor, cântând din lire, din harpe, din tamburine, din fluiere şi din cinele.

6Când au ajuns la teritoriul lui Nahon, Uza şi-a întins mâna ca să prindă şi să susţină Cufărul lui Dumnezeu; pentru că altfel ar fi fost posibil ca boii să îl facă să cadă *(din car)*.

7Atunci s-a declanşat mânia lui Iahve împotriva lui Uza; şi Dumnezeu l-a lovit acolo pentru că se atinsese de Cufăr. Uza a murit acolo, lângă Cufărul lui Dumnezeu.

8David s-a întristat pentru că mânia lui Iahve se declanşase împotriva lui Uza; şi a numit acel loc Pereţ-Uza. Acest nume a rămas până astăzi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Não quis Davi retirar para junto de si a arca
do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez
levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

11 Ficou a arca do SENHOR em casa de
Obede-Edom, o geteu, três meses; e o
SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

A arca é levada para Jerusalém
1 Crônicas 15.25—16.3

12 Então, avisaram a Davi, dizendo: O
SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e
tudo quanto tem, por amor da arca de Deus;
foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca
de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de
Davi.

13 Sucedeu que, quando os que levavam a arca
do SENHOR tinham dado seis passos,
sacrificava ele bois e carneiros cevados.

14 Davi dançava com todas as suas forças
diante do SENHOR; e estava cingido de uma
estola sacerdotal de linho.

15 Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a
arca do SENHOR, com júbilo e ao som de
trombetas.

16 Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de
Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela
janela e, vendo ao rei Davi, que ia saltando e
dançando diante do SENHOR, o desprezou no
seu coração.

17 Introduziram a arca do SENHOR e
puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe
armara Davi; e este trouxe holocaustos e
ofertas pacíficas perante o SENHOR.

18 Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas
pacíficas, abençoou o povo em nome do
SENHOR dos Exércitos.

19 E repartiu a todo o povo e a toda a multidão
de Israel, tanto homens como mulheres, a cada
um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne
e passas. Então, se retirou todo o povo, cada
um para sua casa.

Mical repreendida por Davi

20 Voltando Davi para abençoar a sua casa,
Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com
ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de
Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das

9David s-a temut de Iahve în acea zi; şi a zis:
„Cum să vină Cufărul lui Iahve la mine?”

10Şi David nu a vrut să mai aducă Cufărul lui
Iahve în oraşul lui; ci l-a dus în casa lui Obed-
Edom, ghititul.

11Cufărul lui Iahve a rămas în casa lui Obed-
Edom, ghititul, pentru trei luni; iar Iahve i-a
binecuvântat atât pe cei care formau familia lui
pe Obed-Edom, cât şi pe el.

12I s-a spus regelui David că Iahve a
binecuvântat familia lui Obed-Edom şi tot ce
are el din cauza Cufărului lui Dumnezeu.
Atunci David s-a dus şi a adus Cufărul lui
Dumnezeu din casa lui Obed-Edom în oraşul
lui, în mijlocul bucuriei.

13După fiecare şase paşi pe care îi făceau cei
care duceau Cufărul lui Iahve, David sacrifica
un bou şi un viţel gras.

14David dansa cu toată forţa lui înaintea lui
Iahve, fiind îmbrăcat cu o tunică făcută din fire
de in.

15Împreună cu toţi descendenţii lui Israel,
David aducea Cufărul lui Iahve în mijlocul
strigătelor şi al sunetului de corn.

16În timp ce Cufărul lui Iahve intra în Oraşul
lui David, Mihal – fiica lui Saul – privea pe
fereastră. Când l-a văzut pe regele David
sărind şi dansând înaintea lui Iahve, l-a
desconsiderat în inima ei.

17Au adus Cufărul lui Iahve şi l-au aşezat la
locul lui, în mijlocul cortului pe care i l-a
instalat David. Apoi David a venit înaintea lui
Iahve cu animale pe care le-a ars integral şi cu
sacrificii de pace.

18După ce a terminat de oferit arderile
integrale şi sacrificiile de pace, David a
binecuvântat poporul în numele lui Iahve
numit Dumnezeul Armatelor

19şi a împărţit tuturor celor care formau
poporul – adică întregii adunări a lui Israel:
fiecărui bărbat şi fiecărei femei – câte o pâine,
câte o bucată de carne şi câte o turtă cu stafide.
Apoi tot poporul a plecat. Fiecare s-a dus la
casa lui.

20Atunci când David s-a întors să îşi
binecuvânteze familia, Mihal – fiica lui Saul –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

21 Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

22 Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

23 Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

2 Samuel 7

A aliança do SENHOR com Davi

1 Crônicas 17.1-15

1 Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

2 disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

3 Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

4 Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

5 Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

6 Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

7 Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

8 Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-

a venit să îl întâmpine; şi i-a zis: „Cât de onorabil s-a comportat regele lui Israel astăzi, descoperindu-se în faţa servitoarelor slujitorilor lui, aşa cum s-ar fi descoperit un om de nimic!”

21David i-a răspuns Mihalei: „Dacă am dansat, am făcut-o înaintea lui Iahve care m-a ales să fiu deasupra tatălui tău şi superior oricui din familia lui, punându-mă conducător peste poporul Lui, peste Israel!

22Mă voi comporta chiar mai jos decât atât şi mă voi desconsidera şi mai mult în ochii mei. Dar în faţa servitoarelor despre care vorbeai, mă voi comporta astfel încât voi fi apreciat!”

23Mihal – fiica lui Saul – nu a avut copii până în ziua morţii ei…

2 Samuel 7

1După ce regele David s-a instalat în palatul lui şi după ce Iahve i-a dat odihnă salvându-l de toţi duşmanii care erau jurul *(ţării)* lui,

2i-a zis profetului Natan: „Priveşte! Eu locuiesc într-un palat făcut din *(lemn de)* cedru, în timp ce Cufărul lui Dumnezeu stă sub nişte pânze…”

3Natan i-a răspuns regelui: „Du-te şi fă tot ce ai pe inimă, pentru că Iahve este cu tine!”

4Dar în acea noapte, Cuvântul lui Iahve a venit la Natan şi i-a zis:

5„Du-te şi spune-i sclavului Meu – lui David – astfel: «Iahve îţi zice: ‘Oare tu Îmi vei construi o casă de locuit?

6*(Este evident că)* Eu nu am locuit într-o casă din ziua în care am scos poporul Israel din Egipt şi până astăzi; ci locuinţa în care am călătorit, a fost un cort.

7Oriunde am călătorit împreună cu tot poporul Israel, oare am cerut vreunuia dintre judecătorii lui – cărora le-am poruncit să păstorească poporul Meu, Israel – să îmi construiască o casă din cedru?’».

8Deci să îi spui sclavului Meu numit David, următoarele cuvinte: «Iahve care este Dumnezeul Armatelor, îţi zice: ‘Eu te-am luat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

9 E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

10 Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

11 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

12 Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

13 Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

14 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

15 Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

16 Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

17 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

1 Crônicas 17.16-27

18 Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

19 Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.

20 Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.

de la stână, de la păstoritul oilor, ca să fii conducătorul poporului Meu numit Israel.

9Am fost cu tine permanent pe unde ai mers, am distrus din faţa ta pe toţi duşmanii tăi şi ţi-am făcut un mare nume – ca al celor renumiţi de pe pământ.

10Am păstrat un loc pentru poporul Meu – pentru Israel – şi l-am plantat acolo ca să locuiască singur, fără să mai fie deranjat şi fără ca cei nedrepţi să îl mai poată exploata aşa cum se întâmplase mai înainte.

11Am făcut acest lucru încă din zilele în care stabilisem judecători pentru poporul Meu – pentru Israel. Şi ţie îţi *(promisesem că îţi)* voi da odihnă, scăpându-te de provocările care ar putea veni din partea duşmanilor tăi. Acum Iahve te anunţă că El personal îţi va face o familie remarcabilă.

12Astfel, când ţi se vor termina zilele *(de viaţă)* şi vei fi adăugat la *(grupul format din)* strămoşii tăi *(decedaţi)*, îl voi pune pe tron pe urmaşul tău care va proveni din corpul tău; şi îi voi consolida guvernarea.

13El va fi acela care va construi o casă dedicată numelui Meu; şi Eu îi voi consolida pentru totdeauna tronul de pe care va guverna.

14Eu voi fi Tatăl lui; iar el va fi fiul Meu. Când va păcătui, îi voi face reproşuri lovindu-l cu o nuia omenească şi dându-i lovituri asemănătoare celor date de oameni;

15dar nu voi îndepărta mila Mea de la el aşa cum am îndepărtat-o de la Saul pe care l-am eliminat din faţa ta.

16Ci familia ta şi regatul tău vor fi etern înaintea Mea; iar tronul tău va fi consolidat şi va exista pentru totdeauna!'»“

17Natan l-a informat pe David cu exactitate despre toate aceste cuvinte şi despre toată această viziune.

18Regele David a venit şi s-a prezentat înaintea lui Iahve, spunând: „Cine sunt eu, Doamne, Stăpânul meu, şi ce reprezintă familia mea, ca să mă aduci până aici?

19Apoi, Doamne, Stăpânul meu, ca şi cum ar fi fost prea puţin ce ai făcut *(pentru mine până în prezent)*, ai vorbit şi despre viitorul familiei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.

22 Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

23 Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?

24 Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

25 Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.

26 Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

27 Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

28 Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

29 Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

sclavului Tău. Doamne, Stăpânul meu, oare acesta să fie modul Tău de a lucra cu omul?

20Ce ar putea să îţi mai răspundă David? Tu, Doamne, Stăpânul meu, îl cunoşti pe sclavul Tău.

21Tu ai făcut toate aceste lucrări speciale bazat pe cuvântul Tău şi pe *(dorinţele din)* inima Ta. Apoi le-ai revelat sclavului Tău!

22Doamne, Stăpânul meu, ce extraordinar eşti Tu! Din tot ce am auzit cu urechile noastre, rezultă că nu este nimeni ca Tine şi nu există alt *(dumne)*zeu cu excepţia Ta!

23Apoi, cine este ca poporul Tău – ca Israel – singura naţiune de pe pământ, pentru care a venit Dumnezeu să o recupereze pentru Sine, ca să fie poporul prin intermediul căruia numele Lui să ajungă faimos? Tu ai făcut pentru ţara Ta lucrări extraordinare care au produs frică în ceilalţi. Ai reabilitat poporul Tău scoţându-l din Egipt; şi ai alungat din drumul lui *(multe)* popoare împreună cu zeii lor.

24Ai decis ca *(oamenii din)* poporul Tău, Israel, să fie proprietatea Ta. Ai făcut ca ei să fie poporul Tău pentru totdeauna; iar Tu – Doamne – ai acceptat să le fii Dumnezeu!

25Şi acum, Doamne, Dumnezeule, consolidează pentru totdeauna promisiunea pe care ai făcut-o cu privire la sclavul Tău şi despre familia lui. Îmi doresc să faci aşa cum ai zis.

26Şi *(astfel)* să fie onorat numele Tău! Etern să se spună că Iahve – numit şi Comandantul Armatelor – este Dumnezeu în Israel; iar familia sclavului Tău David să aibă mereu continuitate înaintea Ta!

27Tu, Doamne, Comandant al Armatelor – Dumnezeul lui Israel – ai revelat sclavului Tău că îi vei forma o familie *(remarcabilă)*. Acesta este motivul pentru care a avut curaj sclavul Tău să îţi facă această rugăciune!

28Deci Doamne, Stăpânul meu, Tu – Cel care eşti Dumnezeu şi ale cărui cuvinte sunt adevăr – i-ai promis sclavului Tău aceste lucruri bune.

29Deci Te rog să fii binevoitor şi să binecuvântezi familia sclavului Tău, ca să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi

1 Crônicas 18.1-13

1 Depois disto, feriu Davi os filisteus e os
sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da
metrópole.

2 Também derrotou os moabitas; fê-los deitar
em terra e os mediu: duas vezes um cordel,
para os matar; uma vez um cordel, para os
deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas
por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

3 Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de
Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele
foi restabelecer o seu domínio sobre o rio
Eufrates.

4 Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros
e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos
os cavalos dos carros, menos para cem deles.

5 Vieram os siros de Damasco a socorrer
Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou
dos siros vinte e dois mil homens.

6 Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e
os siros ficaram por servos de Davi e lhe
pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a
Davi, por onde quer que ia.

7 Tomou Davi os escudos de ouro que havia
com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a
Jerusalém.

8 Tomou mais o rei Davi mui grande
quantidade de bronze de Betá e de Berotai,
cidades de Hadadezer.

9 Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi
derrotara a todo o exército de Hadadezer,

10 mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o
saudar e congratular-se com ele por haver
pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido
(porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a
Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de
ouro e de bronze,

11 os quais também o rei Davi consagrou ao
SENHOR, juntamente com a prata e o ouro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

continue să existe pentru totdeauna înaintea Ta. Căci Tu, Doamne, Stăpânul meu, ai vorbit; şi prin binecuvântarea Ta va fi binecuvântată pentru eternitate familia sclavului Tău!”

2 Samuel 8

1Apoi David i-a învins pe filisteni, i-a subordonat *(israelienilor)* şi a luat de sub autoritatea filistenilor oraşul Meteg-Ama.

2Apoi i-a învins şi pe moabiţi. Pe aceştia i-a culcat la pământ şi i-a măsurat cu o funie. Cei care se încadrau la măsura de două lungimi de frânghie, erau omorâţi; iar aceia care se încadrau în a treia lungime de frânghie, erau lăsaţi să trăiască. Moabiţii i-au fost subordonaţi lui David şi i-au plătit o taxă obligatorie.

3David l-a învins şi pe Hadad-Ezer – fiul lui Rehob – care era regele Ţobei, atunci când acesta s-a dus să recucerească un teritoriu de lângă Râul Eufrat.

4David a capturat de la el o mie de care, şapte sute de călăreţi şi douăzeci de mii de luptători care se deplasau şi luptau mergând pe jos. David a tăiat tendoanele tuturor cailor de la care, salvând dintre ei doar atâţi cât a fost necesar pentru o sută de care.

5Arameii din Damasc au venit să îl ajute pe Hadad-Ezer care era regele Ţobei; dar David a omorât douăzeci şi două de mii dintre ei.

6David a instalat grupuri de luptători în regatul arameu al Damascului. Astfel, arameii au fost subordonaţi lui David şi i-au plătit o taxă obligatorie. Iahve îl ajuta pe David să obţină victorie oriunde mergea.

7David a luat scuturile de aur ale slujitorilor lui Hadad-Ezer şi le-a adus la Ierusalim;

8iar din Tebah şi din Berotai care erau oraşele lui Hadad-Ezer, regele David a luat foarte mult bronz.

9Atunci când Toi – regele Hamatului – a auzit că David a învins întreaga armată a lui Hadad-Ezer,

10l-a trimis pe fiul lui numit Ioram la regele David, ca să îl întrebe de sănătate. El intenţiona şi să îl laude, pentru că s-a luptat cu

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

12 da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

13 Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

14 Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

15 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

16 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

17 Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

18 E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

1 Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

2 Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

3 Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Hadad-Ezer – cu acela cu care şi el era în conflict – şi pentru că l-a învins. Ioram a adus cu el lucruri făcute din argint, din aur şi din bronz.

11Regele David le-a închinat şi pe acestea lui Iahve, aşa cum făcuse cu argintul şi cu aurul luat de la toate celelalte popoare pe care şi le-a subordonat.

12El luase acele metale preţioase de la Edom, de la Moab, de la amoniţi, de la filisteni şi de la Amalec. Ele au provenit şi din prada luată de la Hadad-Ezer – fiul lui Rehob – care fusese regele Ţobei.

13Astfel, David a devenit renumit *(în acea zonă)*. La întoarcere a omorât optsprezece mii de edomiţi în Valea Sării.

14El a pus corpuri de armată şi în Edom. Pe tot teritoriul edomiţilor, el a instalat grupuri de luptători; şi toţi edomiţii au devenit servitorii lui David. Iahve făcea ca David să învingă oriunde mergea.

15David guverna pentru întregul Israel. El judeca şi făcea dreptate întregului popor.

16Ioab – fiul Ţeruiei – era conducătorul *(suprem al)* armatei; Iehoşafat – fiul lui Ahilud – era cronicar.

17Ţadoc – fiul lui Ahitub – şi Ahimelec – fiul lui Abiatar – erau preoţi; Seraia era scrib.

18Benaia – fiul lui Iehoiada – era conducătorul cheretiţilor şi al peletiţilor; iar fiii lui David erau primii oameni *(importanţi)* de lângă rege.

2 Samuel 9

1David a întrebat: „Mai trăieşte cineva din familia lui Saul – căruia să îi pot arăta bunătate din cauza lui Ionatan?”

2Familia lui Saul avusese un slujitor care se numea Ţiba. El a fost chemat la David. Regele l-a întrebat: „Tu eşti Ţiba?” El i-a răspuns: „Da, eu, slujitorul tău, sunt acela!”

3Regele l-a întrebat: „Mai trăieşte vreun bărbat din familia lui Saul, căruia să îi pot arăta o bunătate ca cea a lui Dumnezeu?” Ţiba i-a răspuns: „Da: unul dintre fiii lui Ionatan încă trăieşte; dar are ambele picioare paralizate.”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

4 E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

5 Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

6 Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

7 Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

8 Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

9 Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.

10 Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

11 Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.

12 Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

13 Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

1 Crônicas 19.1-19

4Regele l-a mai întrebat: „Unde este acesta acum?” Ţiba i-a răspuns: „În casa lui Machir – fiul lui Amiel, din Lo-Debar.”

5Regele David a trimis pe cineva la el; şi l-a adus din Lo-Debar, din casa lui Machir, fiul lui Amiel.

6Atunci când Mefiboşet – fiul lui Ionatan şi nepotul lui Saul – a ajuns în faţa lui David, şi-a aplecat faţa şi s-a închinat. David i-a zis: „Mefiboşet!” El i-a răspuns: „Slujitorul tău este aici, la dispoziţia ta!”

7David i-a zis: „Nu te speria; pentru că vreau să mă comport cu tine cu bunătate – *(ca recunoştinţă)* pentru tatăl tău numit Ionatan. Îţi voi da înapoi toate terenurile care au fost ale bunicului tău – ale lui Saul – şi vei mânca mereu la masa mea!”

8Mefiboşet i s-a închinat şi i-a zis: „Ce este slujitorul tău, ca să fii atent la un câine mort cum sunt eu?”

9Regele l-a chemat apoi pe Ţiba care fusese slujitorul lui Saul şi i-a zis: „I-am redat nepotului stăpânului tău tot ce aparţinuse lui Saul şi întregii lui familii.

10Tu, fiii tăi şi slujitorii tăi îi veţi lucra pământul şi îi veţi culege recolta – pentru ca nepotul stăpânului tău să aibă hrană. Mefiboşet – nepotul stăpânului tău – va mânca *(de-acum înainte)* mereu la masa mea.” Ţiba avea cincisprezece fii şi douăzeci de slujitori.

11El i-a răspuns regelui: „Slujitorul tău va face tot ce i-a poruncit să facă regele care este stăpânul meu!” Astfel, Mefiboşet a mâncat la masa lui David ca unul dintre fiii acestuia.

12Mefiboşet avea un fiu tânăr care se numea Mica. Toţi cei care locuiau în casa lui Ţiba, erau slujitorii lui Mefiboşet.

13Mefiboşet locuia la Ierusalim, pentru că mânca mereu la masa regelui. El avea ambele picioare paralizate.

2 Samuel 10

1Apoi regele amoniţilor a murit; şi în locul lui a guvernat fiul acestuia care se numea Hanun.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou Davi servos seus para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.

3 Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver mandado consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

5 Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

7 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

8 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

9 Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

10 e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

11 Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os

2David a zis: „Îi voi arăta loialitate lui Hanun – fiul lui Nahaş – exact cum s-a comportat şi tatăl lui faţă de mine.” David şi-a trimis slujitorii ca să îl susţină spiritual pe Hanun pentru moartea tatălui lui. Dar atunci când slujitorii lui David au ajuns în ţara amoniţilor,

3conducătorii amoniţi i-au zis stăpânului lor care se numea Hanun: „Chiar crezi că David doreşte să îţi omagieze tatăl când trimite aceşti oameni ca să te susţină spiritual? David i-a trimis la tine pe aceşti slujitori ai lui ca să observe oraşul, să îl spioneze şi apoi să îl cucerească!”

4Atunci Hanun i-a luat pe slujitorii lui David, le-a ras bărbile până la jumătate, le-a tăiat până la brâu jumătate din hainele cu care erau îmbrăcaţi şi i-a lăsat să plece aşa.

5Când David a fost anunţat de acest lucru, a trimis pe cineva să le spună bărbaţilor care fuseseră atât de mult ridiculizaţi: „Rămâneţi în Ierihon până vă va creşte din nou barba; şi abia apoi să vă întoarceţi!”

6Văzând că se făcuseră urâţi lui David, amoniţii au plătit douăzeci de mii de luptători care mergeau pe jos din armata arameilor existentă în Bet-Rehob şi în regatul arameu al Ţobei, ca să îl ajute *(împotriva lui David)*. A solicitat şi regelui din Maaca un ajutor format din o mie de luptători şi încă douăsprezece mii de luptători adunaţi dintre bărbaţii din Tob.

7Când a auzit David acest lucru, l-a trimis împotriva lor pe Ioab împreună cu toată armata – formată numai din luptători remarcabili.

8Amoniţii au ieşit din oraş şi şi-au ocupat poziţiile de luptă în faţa porţii. În acest timp, arameii din Ţoba şi din Rehob, luptătorii din Tob şi cei din Maaca şi-au pregătit armata în câmp deschis.

9Ioab a văzut că urma să lupte atât cu cei din faţă, cât şi cu cei din spate. Atunci a ales o parte dintre vitejii lui Israel şi i-a organizat să lupte împotriva arameilor.

10Apoi a pus restul armatei sub comanda fratelui lui numit Abişai. Pe aceia i-a organizat să lupte împotriva amoniţilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

12 Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

13 Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

14 Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

15 Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

16 E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

17 Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

18 Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

19 Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

1 Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

2 Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí

11Ioab i-a zis lui Abişai: „Dacă arameii îmi vor decima armata, să vii să mă ajuţi; iar dacă amoniţii îţi vor decima armata, voi veni eu să te ajut.

12Fii o forţă remarcabilă şi încurajează-te pentru poporul nostru şi pentru oraşele Dumnezeului nostru. Să se întâmple ce va dori Iahve!”

13Atunci când Ioab i-a atacat pe aramei cu armata lui, ei au fugit din faţa lui.

14Văzând că arameii au fugit, amoniţii s-au retras şi ei din faţa lui Abişai, fugind în oraş. Atunci Ioab a oprit lupta şi s-a întors la Ierusalim.

15Când au constatat că au fost învinşi de Israel, arameii şi-au adunat toate forţele.

16Hadad-Ezer a chemat arameii care erau dincolo de râu. Aceia au venit la Helam. Erau comandaţi de Şobac – conducătorul armatei lui Hadad-Ezer.

17Când a aflat David acest lucru, i-a adunat pe toţi israelienii, a trecut Iordanul şi a ajuns la Helam. Arameii s-au aşezat în poziţie de luptă împotriva lui David. După ce a început lupta,

18arameii au fugit din faţa lui Israel. David le-a omorât arameilor şapte sute de oameni care conduceau carele şi patruzeci de mii de luptători care se deplasau pe jos. L-a rănit şi pe Şobac care era conducătorul armatei lor. El a murit acolo.

19Văzând că au fost învinşi de Israel, regii care luptau pentru Hadad-Ezer au acceptat pacea cu Israel şi s-au subordonat israelienilor. De atunci, arameilor le-a fost frică să îi mai ajute pe amoniţi.

2 Samuel 11

1La începutul anului, atunci când regii plecau la război, David l-a trimis pe Ioab să participe la acele conflicte împreună cu slujitorii lui şi cu întreaga armată a lui Israel. Ei i-au distrus pe amoniţi şi au asediat Raba. Dar David rămăsese la Ierusalim.

2Într-o seară, regele s-a sculat de pe patul lui şi se plimba pe acoperişul palatului. De acolo a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

3 Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

4 Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

5 A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

Davi e Urias

6 Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

7 Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

8 Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

9 Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

10 Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

11 Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

12 Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

13 Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

A morte de Urias

14 Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

observat o femeie foarte frumoasă care se îmbăia.

3David a trimis pe cineva să ştie cine este acea femeie. I s-a spus că se numeşte Batşeba – fiica lui Eliam – şi că este soţia hititului Urie.

4David a trimis nişte oameni ca să o aducă la el. Ea a venit la el; şi David a întreţinut relaţii sexuale cu ea. Înainte de venirea la David, femeia tocmai terminase procesul de curăţare specific femeilor. Apoi ea s-a întors acasă.

5Batşeba a rămas însărcinată; şi l-a anunţat pe David, zicând: „Sunt însărcinată!”

6Atunci David i-a transmis lui Ioab: „Trimite-l la mine pe hititul Urie!” Ioab l-a trimis pe Urie la David.

7Când a ajuns Urie la David, acesta l-a întrebat ce se întâmplă cu Ioab, în ce situaţie este armata şi despre modul în care avansează lupta.

8Apoi David i-a spus lui Urie: „Du-te acasă şi spală-ţi picioarele!” Urie a ieşit din palatul regelui. Apoi, după el a fost trimis un dar din partea regelui.

9Dar Urie nu s-a dus acasă; ci s-a culcat la intrarea în palat, lângă toţi slujitorii stăpânului lui.

10Când i s-a spus lui David că Urie nu s-a dus acasă, el l-a întrebat: „Oare nu vii din călătorie? De ce nu te duci acasă?”

11Urie i-a răspuns: „Cufărul lui Iahve împreună luptătorii din Israel şi cei din teritoriul urmaşilor lui Iuda stau în corturi. Stăpânul meu – Ioab – şi slujitorii stăpânului meu şi-au stabilit tabăra în câmp. Deci, cum aş putea să merg acasă să mănânc, să beau şi să mă culc cu soţia mea? Cât este de adevărat că eşti viu şi că sufletul tău trăieşte, este adevărat şi faptul că nu voi face acest lucru!”

12David i-a zis: „Rămâi şi astăzi aici; iar mâine te voi trimite înapoi.” Urie a rămas în Ierusalim atunci şi în următoarea zi.

13David l-a invitat să mănânce şi să bea împreună cu el; şi l-a îmbătat. Dar seara, în loc să meargă să se culce acasă, Urie s-a culcat în patul lui, lângă slujitorii stăpânului lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na
frente da maior força da peleja; e deixai-o
sozinho, para que seja ferido e morra.
16 Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a
Urias no lugar onde sabia que estavam homens
valentes.
17 Saindo os homens da cidade e pelejando
com Joabe, caíram alguns do povo, dos servos
de Davi; e morreu também Urias, o heteu.
18 Então, Joabe enviou notícias e fez saber a
Davi tudo o que se dera na batalha.
19 Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao
terminares de contar ao rei os acontecimentos
desta peleja,
20 suceder que ele se encolerize e te diga: Por
que vos chegastes assim perto da cidade a
pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar
do muro?
21 Quem feriu a Abimeleque, filho de
Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele,
do muro, um pedaço de mó corredora, de que
morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao
muro? Então, dirás: Também morreu teu servo
Urias, o heteu.
22 Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber
a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado
dizer.
23 Disse o mensageiro a Davi: Na verdade,
aqueles homens foram mais poderosos do que
nós e saíram contra nós ao campo; porém nós
fomos contra eles, até à entrada da porta.
24 Então, os flecheiros, do alto do muro,
atiraram contra os teus servos, e morreram
alguns dos servos do rei; e também morreu o
teu servo Urias, o heteu.
25 Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a
Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois
a espada devora tanto este como aquele;
intensifica a tua peleja contra a cidade e
derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

Davi casa com Bate-Seba

26 Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu
marido era morto, ela o pranteou.
27 Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a
trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher

14În următoarea dimineaţă, David a scris o
scrisoare pentru Ioab; şi a trimis-o acestuia
prin Urie.
15În ea a scris: „Trimiteţi-l pe Urie în prima
linie a conflictului, unde lupta este cea mai
violentă; şi apoi retrageţi-vă de lângă el, ca să
fie lovit şi să moară.”
16După primirea acestei scrisori, în timp ce
asedia oraşul, Ioab l-a pus pe Urie într-un loc
despre care ştia că este apărat de luptători
remarcabili.
17Luptătorii din oraş au ieşit şi s-au luptat
împotriva lui Ioab. Au murit câţiva dintre
luptătorii lui David. Şi astfel a murit odată cu
ei şi hititul Urie.
18Apoi Ioab a trimis un om la David ca să îl
anunţe despre tot ce se întâmplase în acea
luptă.
19A ordonat mesagerului, spunând: „Când vei
termina de relatat regelui ce s-a întâmplat în
această luptă,
20dacă el se va mânia şi te va întreba: «De ce
v-aţi luptat atât de aproape de oraş? Nu ştiaţi
că vor arunca săgeţi de pe zid?
21Cine l-a eliminat pe Abimelec – fiul lui
Ierub-Beşet? Oare nu tocmai o femeie care a
aruncat de pe zid o piatră de moară, cu care l-
a omorât astfel la Tebeţ? Deci de ce v-aţi
apropiat de zid?», atunci să îi spui: «Slujitorul
tău – hititul Urie – a murit şi el în acest
conflict.»“
22Mesagerul a plecat. Când a ajuns la David, i-
a relatat tot ce îl învăţase Ioab să îi spună.
23El i-a zis: „Acei oameni au fost superiori
nouă în forţa pe care o deţineau. Au venit
împotriva noastră în câmpie. Noi i-am respins
până în faţa porţii oraşului.
24Dar luptătorii de pe zid au tras cu arcul în
slujitorilor tăi; şi unii dintre cei care luptau
pentru rege, au murit. În acest conflict a murit
şi hititul Urie – slujitorul tău.”
25Atunci David i-a zis mesagerului: „Spune-i
lui Ioab: «Să nu te descurajeze acest lucru;
pentru că sabia omoară când pe unul, când pe
altul. Intensifică asediul împotriva oraşului şi
distruge-l.» Iar tu să îl încurajezi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

e lhe deu à luz um filho. Porém isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

1 O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

2 Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

3 mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

4 Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

5 Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

6 E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

7 Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

8 dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

9 Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

26Când a auzit soţia lui Urie că soţul ei a murit, a plâns pentru el.

27După ce au trecut zilele de jale, David a trimis pe cineva la ea; şi a adus-o în palatul lui. Ea i-a devenit soţie; şi i-a născut un fiu. Dar această faptă a lui David nu a plăcut lui Iahve.

2 Samuel 12

1Iahve l-a trimis pe Natan la David. Ajungând la David, Natan i-a zis: „Într-un anume oraş trăiau doi oameni. Unul era bogat, iar celălalt era sărac.

2Cel care era bogat, avea un mare număr de oi şi de vite.

3Dar omul sărac nu avea altceva decât o oaie tânără pe care o cumpărase. Avea grijă de ea şi o creştea împreună cu el şi cu copiii lui. Mânca din aceeaşi bucată de pâine cu el, bea din cana lui şi dormea la pieptul lui. Îi era ca o fiică.

4A venit un călător la omul bogat. Dar el nu şi-a permis să ia niciuna dintre oile sau dintre vitele lui ca să îi pregătească *(acelui vizitator)* să mănânce; ci a luat de la omul sărac acea oaie tânără şi i-a gătit-o celui care venise la el!”

5David a devenit foarte mânios faţă de acel om *(bogat)*; şi i-a zis lui Natan: „Jur pe Iahve care este viu că omul care a făcut acest lucru, trebuie pedepsit cu moartea!

6Să dea înapoi patru oi tinere pentru această faptă şi pentru că nu a avut milă!”

7Atunci Natan i-a zis: „Tu eşti acel om! Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, îţi zice: «Te-am uns ca rege pentru Israel şi te-am scăpat de ameninţările lui Saul.

8Ţi-am dat familia stăpânului tău şi ţi- am pus în braţe soţiile stăpânului tău. Ţi-am dat autoritate în *(teritoriul numit)* Israel şi în *(cel numit)* Iuda. Dacă toate acestea ar fi fost insuficiente, aş fi adăugat altele.

9De ce ai sfidat Cuvântul lui Iahve şi ai păcătuit împotriva Lui? L-ai omorât pe hititul Urie cu sabia; iar pe soţia lui ai luat-o ca să fie soţia ta… L-ai omorât pe Urie cu sabia amoniţilor.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.

11 Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.

12 Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.

13 Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.

14 Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.

15 Então, Natã foi para sua casa.

A morte do filho de Bate-Seba

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.

16 Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.

17 Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

18 Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que, estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

19 Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

20 Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

10Pentru că ai făcut aceste fapte, să ştii că sabia nu se va îndepărta de familia ta niciodată. Prin aceste fapte, tu M-ai sfidat luând-o pe soţia hititului Urie ca să îţi fie soţie.»

11Acum, ascultă ce îţi mai spune Iahve: «Voi aduce dezastrul împotriva ta; şi el va veni chiar din propria ta familie! Îţi voi lua soţiile sub privirea ta şi le voi da altuia; iar el se va culca cu ele la lumina zilei!

12Tu ai lucrat în secret; dar Eu voi face să se întâmple la lumina zilei ce am spus prin aceste cuvinte – înaintea întregului Israel!»“

13David i-a zis lui Natan: „Am păcătuit împotriva lui Iahve!” Natan i-a răspuns: „Iahve ţi-a iertat păcatul; şi nu vei muri.

14Totuşi, pentru că prin această faptă ai făcut pe duşmanii lui Iahve să Îl desconsidere, copilul care ţi s-a născut, va muri!”

15Natan a plecat acasă; iar Iahve a lovit copilul pe care i-l născuse soţia lui Urie lui David. El s-a îmbolnăvit grav.

16David s-a rugat lui Dumnezeu pentru copil şi a postit; apoi a intrat în palat şi a stat culcat la pământ toată noaptea.

17Consilierii palatului lui au insistat, rugându-l să se ridice de la pământ; dar el nu a acceptat şi nici nu a vrut să mănânce cu ei.

18În a şaptea zi, copilul a murit. Slujitorii lui David s-au temut să îi vorbească despre acest lucru; pentru că îşi ziceau: „Când copilul trăia, îi vorbeam şi el nu ne asculta. Cum să avem acum curajul să îi spunem că a murit copilul? I s-ar face mai mult rău!”

19David a observat că slujitorii lui vorbeau în şoaptă între ei; şi a înţeles că murise copilul. I-a întrebat: „A murit copilul?” Ei i-au răspuns: „Da, a murit.”

20Atunci David s-a ridicat de la pământ, s-a spălat, s-a uns şi şi-a schimbat hainele. Apoi a intrat în casa lui Iahve şi s-a închinat. După ce s-a întors acasă, a cerut să i se dea să mănânce; şi a mâncat.

21Slujitorii lui l-au întrebat: „Ce înseamnă ce faci tu? Atunci când trăia copilul, posteai şi plângeai; iar acum, când el a murit, te ridici de la pământ şi mănânci!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

22 Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

23 Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

24 Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

25 Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

Davi conquista Rabá
1 Crônicas 20.1-3

26 Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

27 Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

28 Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

29 Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

30 Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras preciosas, e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

31 Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

22David le-a răspuns: „Cât timp trăia copilul, posteam şi plângeam pentru că îmi ziceam: «Este posibil ca Iahve să aibă milă de mine; şi poate copilul va trăi.»

23Dar acum, după ce deja a murit, de ce să mai postesc? Aş putea oare să îl aduc înapoi? Eu voi merge la el; dar el nu se va mai întoarce la mine!”

24David a consolat-o pe soţia lui – pe Batşeba. A intrat la ea *(şi au avut din nou relaţii intime)*. Ea a născut un fiu pe care l-au numit Solomon. Iahve îl iubea.

25El a transmis prin profetul Natan că ar fi bine să îl numească Iedidia – care înseamnă „de dragul lui Iahve”.

26În acest timp, Ioab a asediat Raba amoniţilor şi a luat controlul oraşului regal.

27Apoi a trimis mesageri la David să îi spună: „Am luptat împotriva Rabei; şi acum deţinem controlul surselor de apă ale oraşului.

28Strânge restul luptătorilor, asediază oraşul şi cucereşte-l, ca să nu îl cuceresc eu şi să primească astfel numele meu.”

29David a strâns toată armata *(de care mai dispunea)*, s-a îndreptat spre Raba, a luptat împotriva ei şi a cucerit-o.

30A luat coroana de pe capul regelui lor. Ea cântărea un talant de aur şi era împodobită cu pietre preţioase. Acea coroană fost pusă pe capul lui David. Prada luată din oraş era foarte multă.

31Pe locuitorii oraşului i-a dat afară din el, i-a pus să presteze *(pentru israelieni)* munci folosind fierăstraie, grape de fier şi seceri de fier. I-a obligat să lucreze şi la fabricarea cărămizilor. La fel a procedat şi cu celelalte oraşe amonite. Apoi David s-a întors la Ierusalim împreună cu întreaga armată.

2 Samuel 13

1După ce trecuse o perioadă de timp, Absalom – fiul lui David – avea o soră frumoasă care se numea Tamar. Unul dintre fiii lui David care se numea Amnon, s-a îndrăgostit de ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa
irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de
Davi, se enamorou dela.

2 Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã,
a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem,
parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

3 Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome
era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi;
Jonadabe era homem mui sagaz.

4 E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de
dia para dia, ó filho do rei? Não mo dirás?
Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de
Absalão, meu irmão.

5 Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e
finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te,
dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha
e me dê de comer pão, pois, vendo-a eu
preparar-me a comida, comerei de sua mão.

6 Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente;
vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-
te que minha irmã Tamar venha e prepare dois
bolos à minha presença, para que eu coma de
sua mão.

7 Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua
casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-
lhe comida.

8 Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e
ele estava deitado. Tomou ela a massa e a
amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

9 Tomou a assadeira e virou os bolos diante
dele; porém ele recusou comer. Disse Amnom:
Fazei retirar a todos da minha presença. E
todos se retiraram.

10 Então, disse Amnom a Tamar: Traze a
comida à câmara, e comerei da tua mão.
Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a
Amnom, seu irmão, à câmara.

11 Quando lhos oferecia para que comesse,
pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo,
minha irmã.

12 Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não
me forces, porque não se faz assim em Israel;
não faças tal loucura.

13 Porque, aonde iria eu com a minha
vergonha? E tu serias como um dos loucos de

2Amnon era atât de chinuit din această cauză,
încât s-a îmbolnăvit dorind-o pe Tamar. Ea era
fecioară; şi pentru Amnon era dificil să îi facă
ceva.

3Amnon avea un prieten care se numea
Ionadab – fiul lui Şimea – fratele lui David.
Ionadab era un om foarte abil.

4El l-a întrebat pe Amnon: „De ce tu care eşti
fiul regelui, arăţi din ce în ce mai slăbit în
fiecare dimineaţă? Nu vrei să îmi spui?”
Amnon i-a răspuns: „Sunt îndrăgostit de
Tamar – adică de sora fratelui meu numit
Absalom.”

5Ionadab i-a zis: „Culcă-te în patul tău şi
prefă-te că eşti bolnav. Atunci când tatăl tău va
veni să te vadă, să îi spui: «Te rog, să vină sora
mea Tamar şi să îmi dea să mănânc ceva. Să
îmi prepare mâncarea sub privirea mea, ca să
o pot vedea; şi astfel, să pot mânca din mâna
ei.»“

6Amnon s-a culcat şi s-a prefăcut bolnav.
Regele a venit să îl vadă; iar Amnon i-a zis:
„Te rog, să vină sora mea – Tamar – să îmi
coacă două turte sub privirea mea şi să mănânc
din mâna ei.”

7David a trimis pe cineva acasă la Tamar ca să
îi spună: „Te rog să te duci acasă la fratele tău
care se numeşte Amnon şi să îi pregăteşti ceva
ca să mănânce.”

8Tamar s-a dus acasă la fratele ei numit
Amnon. Ea l-a găsit culcat. A făcut nişte cocă
din care i-a copt turtele sub privirea lui.

9Apoi a luat tigaia şi l-a servit. Dar Amnon nu
a vrut să mănânce. El a zis: „Toţi ceilalţi să
iasă din casă!” Şi toţi slujitorii au ieşit.

10Atunci Amnon i-a zis Tamarei: „Adu
mâncarea în dormitor, pentru ca să pot mânca
din mâna ta.” Tamar a luat turtele pe care le
făcuse şi le-a adus fratelui lui numit Amnon în
dormitor.

11Când ea s-a apropiat de el ca să îi dea să
mănânce, el a apucat-o şi a ţinut-o cu forţa,
zicând: „Soro, vino şi culcă-te cu mine!”

12Tamar i-a răspuns: „Nu, frate, nu mă viola!
Nu comite această faptă păcătoasă oribilă;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

14 Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

15 Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

16 Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

17 Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

18 Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

19 Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

20 Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

21 Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

22 Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

Absalão mata a Amnom

23 Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

24 Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

25 O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.

pentru că un asemenea lucru nu este permis să se întâmple în *(poporul)* Israel.

13Unde mă voi duce cu ruşinea mea? Iar tu vei fi considerat un om foarte vinovat în poporul Israel. Te rog să vorbeşti cu regele; şi el nu se va opune când îi voi cere să fiu a ta!”

14Dar el nu a vrut să o asculte; şi pentru că avea o forţă mai mare decât a ei, a obligat-o să se culce cu el; şi astfel a dezonorat-o…

15Apoi Amnon a urât-o foarte mult pe Tamar – chiar mai mult decât o iubise. Amnon i-a zis: „Ridică-te şi pleacă!”

16Ea i-a zis: „Nu! Alungându-mă, faci un rău mai mare decât cel pe care deja l-ai făcut!” Dar Amnon nu a vrut să o asculte.

17El l-a chemat pe tânărul care-l slujea şi i-a zis: „Daţi-o afară pe această femeie şi închideţi uşa după ea!”

18Slujitorul lui a făcut exact cum i se poruncise. Tamar era îmbrăcată cu o robă decorată. Aşa se îmbrăcau fiicele regelui care erau fecioare.

19După ce a fost alungată *(din casa lui Amnon)*, ea şi-a presărat cenuşă pe cap, şi-a rupt roba decorată pe care o purta, şi-a pus mâinile pe cap şi a plecat ţipând.

20Absalom – fratele ei – a întrebat-o: „Fratele tău numit Amnon a fost cu tine? Acum, sora mea, taci şi nu fi supărată pentru ce s-a întâmplat; pentru că el este fratele tău.” Atunci Tamar a rămas cu durerea *(sufletească)* în casa fratelui ei numit Absalom.

21Când regele David a auzit ce s-a întâmplat, a fost foarte supărat.

22Absalom nu a mai vorbit deloc cu Amnon; dar îl ura pe Amnon pentru că o dezonorase pe sora lui numită Tamar.

23După doi ani, Absalom îşi tundea oile la Baal-Haţor, lângă teritoriul locuit de urmaşii lui Efraim. Absalom i-a invitat acolo pe toţi fiii regelui.

24El s-a dus la rege şi i-a zis: „Să ştii că slujitorul tău îşi tunde oile. Te rog să vii cu slujitorii lui la slujitorul tău!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo
menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão.
Porém o rei lhe disse: Para que iria ele
contigo?

27 Insistindo Absalão com ele, deixou ir com
ele Amnom e todos os filhos do rei.

28 Absalão deu ordem aos seus moços,
dizendo: Tomai sentido; quando o coração de
Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos
disser: Feri a Amnom, então, o matareis. Não
temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena?
Sede fortes e valentes.

29 E os moços de Absalão fizeram a Amnom
como Absalão lhes havia ordenado. Então,
todos os filhos do rei se levantaram, cada um
montou seu mulo, e fugiram.

30 Iam eles ainda de caminho, quando chegou
a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos
do rei, e nenhum deles ficou.

31 Então, o rei se levantou, rasgou as suas
vestes e se lançou por terra; e todos os seus
servos que estavam presentes rasgaram
também as suas vestes.

32 Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de
Davi, respondeu e disse: Não pense o meu
senhor que mataram a todos os jovens, filhos
do rei, porque só morreu Amnom; pois assim
já o revelavam as feições de Absalão, desde o
dia em que sua irmã Tamar foi forçada por
Amnom.

33 Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu
senhor, tal coisa, supondo que morreram todos
os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

34 Absalão fugiu. O moço que estava de
guarda, levantando os olhos, viu que vinha
muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo
lado do monte.

35 Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os
filhos do rei; segundo a palavra de teu servo,
assim sucedeu.

36 Mal acabara de falar, chegavam os filhos do
rei e, levantando a voz, choraram; também o
rei e todos os seus servos choraram
amargamente.

Absalão foge para Talmai

25Dar regele i-a zis lui Absalom: „Nu, fiule; nu
vom veni toţi, ca să nu îţi fie greu din cauza
noastră.” Deşi Absalom a insistat, regele nu a
vrut să meargă; dar l-a binecuvântat.

26Atunci Absalom i-a zis: „Te rog să permiţi
ca măcar fratele meu numit Amnon să vină cu
noi!” Regele l-a întrebat: „De ce să vină
tocmai Amnon cu tine?”

27Dar Absalom a insistat şi l-a determinat pe
rege să îl trimită pe Amnon împreună cu toţi
ceilalţi fii ai lui care au mers cu el.

28Absalom le-a dat slujitorilor lui următoarea
poruncă: „Aşteptaţi până când inima lui
Amnon va fi veselă din cauza vinului; şi când
vă voi zice: «Loviţi-l pe Amnon!», atunci să îl
omorâţi. Să nu vă fie frică să faceţi acest lucru!
Oare nu v-am dat eu această poruncă? Fiţi
curajoşi şi demonstraţi-vă abilitatea de
luptători!”

29Slujitorii lui Absalom au procedat cu Amnon
exact cum le poruncise stăpânul lor. Atunci
toţi ceilalţi fii ai regelui au încălecat fiecare pe
catârul lui şi au fugit.

30În timp ce veneau ei spre palat, regele a fost
anunţat că Absalom i-a omorât pe toţi fiii
regelui şi că nu a lăsat să trăiască pe niciunul
dintre ei.

31Atunci regele s-a sculat, şi-a rupt hainele şi
s-a culcat la pământ. Slujitorii lui stăteau în
picioare, având şi ei hainele rupte.

32Dar Ionadab – fiul lui Şimea – care era
fratele lui David, i-a spus regelui: „Să nu
creadă stăpânul meu vestea care spune că toţi
tinerii, fii ai regelui, au fost omorâţi. Numai
Amnon a murit. Acest lucru a fost planificat de
Absalom încă din ziua în care Amnon a
dezonorat-o pe sora lui numită Tamar.

33Deci să nu se supere stăpânul meu – regele –
din cauza acestui zvon care spune că fiii
regelui au murit; pentru că doar Amnon a
murit!”

34În acest timp, Absalom fugise. Când
paznicul de pe zid a privit, a observat la
depărtare un mare grup de oameni care
coborau muntele venind pe drumul dinspre
vest.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

38 Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.

39 Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

2 Samuel 14

Absalão volta para Jerusalém

1 Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

2 mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

3 Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.

4 A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!

5 Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.

6 Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

7 Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte

35Atunci Ionadab i-a zis regelui: „Priveşte: sosesc fiii regelui, aşa cum a spus slujitorul tău!”

36Fiii regelui au ajuns înainte să termine el de vorbit. Ei au început să plângă în hohote. Atunci chiar şi regele împreună cu slujitorii lui au început să plângă foarte tare.

37Absalom a fugit şi s-a dus la Talmai – la fiul lui Amihud – care era regele Gheşurului. Regele David plângea după fiul lui în fiecare zi.

38După ce Absalom a fugit şi a ajuns în Gheşur, a rămas acolo trei ani.

39Regele David a încetat să îl urmărească pe Absalom, pentru că se obişnuise cu faptul că Amnon a murit.

2 Samuel 14

1Ioab – fiul Ţeruiei – a observat că regelui îi era dor de Absalom.

2A trimis pe cineva la Tecoa şi a adus de acolo o femeie înţeleaptă. Apoi el i-a zis femeii: „Prefă-te că eşti în doliu. Îmbracă-te cu haine de doliu şi să nu te ungi cu ulei. Să arăţi ca o femeie care de multă vreme plânge după un mort.

3Să te duci astfel la rege şi să îi vorbeşti cum te voi învăţa eu.” Şi Ioab i-a precizat acelei femei ce să spună *(regelui)*.

4Când femeia din Tecoa a ajuns la rege, a căzut cu faţa spre pământ şi i s-a închinat. Ea i-a zis: „Regele meu, ajută-mă!”

5Regele a întrebat-o: „Ce necaz ai?” Femeia i-a răspuns: „Eu sunt o femeie văduvă. Soţul meu a murit.

6Slujitoarea ta mai avea doi fii care într-o zi se băteau pe câmp; şi nu era nimeni acolo care să îi despartă. Astfel, unul l-a lovit pe celălalt şi l-a omorât.

7Acum, tot clanul a venit împotriva slujitoarei tale, spunându-i: «Predă-ni-l pe cel care şi-a omorât fratele, ca să îl omorâm; pentru că i-a luat viaţa fratelui lui. Îl vom distruge şi pe moştenitor!» Ei vor stinge astfel singurul cărbune care mi-a mai rămas. Vor face ca soţul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

8 Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

9 Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

10 Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

11 Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

12 Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

13 Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois, em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

14 Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

15 Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

16 Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

17 Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

18 Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

meu să rămână fără nume şi fără moştenitor pe pământ…”

8Regele i-a răspuns femeii: „Du-te acasă. Voi da porunci pentru tine!”

9Femeia din Tecoa i-a zis regelui: „O, rege, stăpânul meu, să fiu vinovată eu şi familia tatălui meu. Iar regele şi tronul lui să rămână fără vină!”

10Regele i-a zis: „Dacă cineva va vorbi împotriva ta, adu-l la mine; şi nu se va mai atinge de tine!”

11Atunci femeia i-a făcut regelui următoarea rugăminte: „Doresc ca regele să îşi amintească de numele Dumnezeul lui – de Iahve – pentru ca să îl împiedice pe cel care doreşte să răzbune sângele celui mort mărind dezastrul prin omorârea fiului meu *(care încă trăieşte)*!” Regele i-a zis: „Jur pe Iahve care este viu, că niciun fir de păr din capul fiului tău nu va cădea la pământ!”

12Atunci femeia i-a mai zis: „Te rog să permiţi slujitoarei tale să îi spună ceva regelui – stăpânului meu.” Regele i-a zis: „Vorbeşte!”

13Ea i-a spus: „De ce ai planificat un astfel de lucru împotriva poporului lui Dumnezeu? Pentru că din vorbele lui, regele se face vinovat prin faptul că nu îl aduce înapoi pe cel pe care l-a alungat.

14Desigur, noi toţi vom muri până la urmă – ca nişte ape care cad pe pământ şi nu se mai adună. Dar Dumnezeu nu doreşte să ia viaţa; ci concepe metode prin care cel alungat să se poată întoarce la El!

15Aşa se explică de ce am venit să îi vorbesc regelui – stăpânului meu; pentru că ce fac oamenii, m-a speriat. Slujitoarea ta şi-a zis: «Să-i vorbesc regelui; şi poate el va aproba cererea slujitoarei lui.

16Poate că regele o va asculta şi o va scăpa pe slujitoarea lui de cei care vor să o şteargă pe ea şi pe fiul ei din moştenirea lui Dumnezeu.»

17Acum, slujitoarea ta îţi mai spune: «Îmi doresc să îmi aducă pace cuvintele stăpânului meu care este rege! Pentru că stăpânul meu – regele – este ca un înger al lui Dumnezeu. El

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe
anda contigo em tudo isto? Respondeu ela:
Tão certo como vive a tua alma, ó rei, meu
senhor, ninguém se poderá desviar, nem para
a direita nem para a esquerda, de tudo quanto
o rei, meu senhor, tem dito; porque Joabe, teu
servo, é quem me deu ordem e foi ele quem
ditou à tua serva todas estas palavras.

20 Para mudar o aspecto deste caso foi que o
teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu
senhor, segundo a sabedoria de um anjo de
Deus, para entender tudo o que se passa na
terra.

21 Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu
pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

22 Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra,
abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que
achei mercê diante de ti, ó rei, meu senhor;
porque o rei fez segundo a palavra do seu
servo.

23 Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe
Absalão a Jerusalém.

24 Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja
a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua
casa e não viu a face do rei.

A beleza de Absalão

25 Não havia, porém, em todo o Israel homem
tão celebrado por sua beleza como Absalão; da
planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele
defeito algum.

26 Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no
fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava),
seu peso era de duzentos siclos, segundo o
peso real.

27 Também nasceram a Absalão três filhos e
uma filha, cujo nome era Tamar; esta era
mulher formosa à vista.

Absalão admitido à presença de Davi

28 Tendo ficado Absalão dois anos em
Jerusalém e sem ver a face do rei,

29 mandou ele chamar a Joabe, para o enviar
ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-
lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

30 Então, disse aos seus servos: Vede ali o
pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e
tem cevada nele; ide e metei-lhe fogo. E os

ştie să înţeleagă binele şi răul. Şi Dumnezeul
tău numit Iahve să fie cu tine!»“

18Regele i-a zis femeii: „Să nu eviţi răspunsul
(corect) la întrebarea pe care ţi-o voi pune.”
Femeia i-a zis: „Să întrebe stăpânul meu,
regele!”

19Atunci regele a întrebat-o: „Oare nu este cu
tine mâna lui Ioab în toate aceste lucruri?”
Femeia i-a răspuns: „Jur pe sufletul tău care
este viu – rege, stăpânul meu – că nimeni nu
poate devia nici la dreapta nici la stânga de la
tot ce ai zis. Da, slujitorul tău – Ioab – mi-a
poruncit *(să vin la tine)* şi tot el a pus în gura
slujitoarei tale toate aceste cuvinte.

20Slujitorul tău – Ioab – a procedat aşa ca să
schimbe situaţia. Dar stăpânul meu are o
înţelepciune ca a unui înger al lui Dumnezeu;
şi astfel, el cunoaşte tot ce se întâmplă în ţară.”

21Regele i-a zis atunci lui Ioab: „Să ştii că
vreau să fac acest lucru! Deci du-te şi adu-l pe
tânărul Absalom!”

22Ioab a căzut cu faţa spre pământ, s-a închinat
şi l-a binecuvântat pe rege. El a zis: „Astăzi
slujitorul tău ştie că a obţinut favoarea
stăpânului lui care este rege; pentru că regele a
făcut aşa cum i-a cerut slujitorului lui!”

23Ioab s-a ridicat, a plecat la Gheşur şi l-a adus
înapoi pe Absalom la Ierusalim.

24Dar regele a zis: „Să se ducă în casa lui; şi să
nu îmi vadă faţa!” Astfel, Absalom s-a întors
acasă la el; şi nu a văzut faţa regelui.

25În tot Israelul nu era niciun om atât de
cunoscut pentru frumuseţea lui cum era
Absalom. Din partea de sus a capului şi până
la talpa piciorului, el nu avea niciun defect şi
nimic neplăcut.

26Când îşi tundea părul – iar el făcea acest
lucru în fiecare an, pentru că părul crescut îi
devenea prea greu –, acesta cântărea două sute
de şecheli, conform unităţii regale pentru
greutăţi.

27În familia lui Absalom s-au născut trei fii şi
o fiică. Acea fiică a fost numită Tamar. Ea era
foarte frumoasă.

28Absalom a locuit doi ani în Ierusalim fără să
îl întâlnească pe rege.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

31 Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

32 Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

33 Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

1 Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

2 Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

3 Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

4 Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

5 Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

29Apoi Absalom l-a chemat pe Ioab, intenţionând să îl trimită la rege. Dar Ioab nu a vrut să vină. L-a chemat a doua oară; dar el tot nu a acceptat să vină.

30Atunci Absalom le-a zis slujitorilor lui: „Terenul agricol al lui Ioab este aproape de al meu; şi are semănat orz pe el. Mergeţi acolo şi daţi-i foc!” Slujitorii lui au făcut exact cum le poruncise.

31Când a aflat Ioab ce se întâmplase, s-a dus acasă la Absalom şi l-a întrebat: „De ce au dat foc slujitorii tăi recoltelor de pe terenul meu agricol?”

32Absalom a răspuns: „Pentru că nu ai venit când te-am chemat. Am vrut să te trimit la rege să îi spui: «De ce am venit din Gheşur? Nu ar fi fost mai bine pentru mine să fi rămas acolo?» Acum te anunţ că doresc să văd faţa regelui; şi dacă este vreun păcat în mine, atunci să mă omoare!”

33Ioab s-a dus la rege şi i-a spus acest lucru. Atunci regele l-a chemat la el pe Absalom. El a venit la rege şi i s-a închinat cu faţa spre pământ; iar regele l-a sărutat pe Absalom.

2 Samuel 15

1După toate acestea, Absalom avea un car tras de cai; şi îl serveau cincizeci de oameni care alergau înaintea lui.

2Se trezea dimineaţa devreme şi stătea pe marginea drumului care conducea spre poarta oraşului. Oricine venea la rege cu vreo neînţelegere pe care acesta trebuia să o judece, era chemat de Absalom care îl întreba de unde provine; şi astfel, acela îi spunea clanul de care aparţine.

3Atunci Absalom îi zicea: „Tu ai dreptate: cauza ta este justă; dar nimeni din partea regelui nu te va asculta.”

4Apoi adăuga: „Dacă aş fi pus judecător al poporului, oricine ar avea vreo neînţelegere sau vreo cauză de judecat, ar veni la mine şi eu i-aş face dreptate!”

5Absalom întindea mâna oricui se apropia de el să i se închine; apoi îl îmbrăţişa şi îl săruta.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

7 Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

8 Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

9 Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

10 Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

11 De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

12 Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

13 Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

14 Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão. Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

15 Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

16 Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

17 Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

18 Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus,

6 Aşa se comporta Absalom faţă de toţi israelienii care veneau la rege ca să le judece cazurile *(de nedreptate)*. Astfel, Absalom câştiga *(în favoarea lui)* inima bărbaţilor lui Israel.

7 După o perioadă de patru ani, Absalom i-a zis regelui: „Te rog să îmi permiţi să merg la Hebron ca să respect un jurământ pe care I l-am făcut lui Iahve;

8 pentru că atunci când era în Aram – la Gheşur – slujitorul tău a făcut un jurământ spunând: «Dacă Iahve mă va aduce înapoi – la Ierusalim –, Îi voi sluji Lui!»“

9 Regele i-a răspuns: „Mergi liniştit.” Atunci Absalom a plecat imediat la Hebron.

10 De acolo, el a trimis mesageri la toate triburile lui Israel, ca să le spună: „Atunci când veţi auzi sunetul cornului, să ziceţi: «Absalom s-a urcat pe tron la Hebron!»“

11 Absalom era însoţit de două sute de oameni din Ierusalim. Ei fuseseră invitaţi de el. În naivitatea lor, îl însoţeau fără să bănuiască nimic.

12 În timp ce aducea sacrificiile, Absalom a trimis pe cineva în oraşul Ghilo ca să se ducă la ghilonitul Ahitofel – consilierul lui David. Complotul lua amploare; şi tot mai mulţi din popor treceau de partea lui Absalom.

13 Cineva a venit şi i-a zis lui David: „Israelienii au trecut de partea lui Absalom *(ca rege)*!”

14 Atunci David le-a zis tuturor slujitorilor lui: „Să fugim repede! Altfel, nu vom scăpa de Absalom! Să plecăm cât de repede putem; ca să nu fie el mai rapid decât noi şi să ne ajungă! Pentru că astfel va aduce dezastrul împotriva noastră; şi va omorî populaţia oraşului cu sabia!”

15 Ei i-au răspuns: „Slujitorii tăi sunt pregătiţi să facă tot ce va decide stăpânul nostru care *(încă)* este rege!”

16 Astfel, regele a plecat urmat de întreaga lui familie. A lăsat totuşi zece concubine pentru îngrijirea palatului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

A lealdade de Itai

19 Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

20 Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

21 Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

22 Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

23 Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

24 Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

25 Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

26 Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

27 Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

28 Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

29 Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

17Regele a plecat împreună cu toţi cei care îl urmau; şi s-au oprit într-un loc, la o anumită distanţă *(de oraş)*.

18Toţi slujitorii care îl urmau, au trecut prin faţa lui: cheretiţii, peletiţii şi cei şase sute de gatiţi care îl însoţiseră din Gat.

19Atunci regele i-a zis gatitului Itai: „Tu de ce vii cu noi? Întoarce-te şi rămâi cu regele Absalom; pentru că eşti un străin; şi ai fost alungat din ţara ta!

20Eşti venit de puţin timp; şi acum crezi că îmi permit să fac din tine un rătăcitor – cum suntem noi care nu ştim unde vom merge!? Nu! Întoarce-te împreună cu oamenii tăi; şi îţi doresc ca bunătatea şi seriozitatea să te însoţească!”

21Itai i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu şi pe stăpânul meu – regele – care este viu, că acolo unde se va duce stăpânul meu – regele – indiferent că va însemna moarte sau viaţă, acolo va fi şi slujitorul tău!”

22Regele i-a răspuns: „Bine; atunci vino şi treci înaintea mea!” Astfel, gatitul Itai, împreună cu toţi oamenii şi toţi cu copiii care erau cu el, au trecut înaintea lui David.

23Locuitorii din acel teritoriu plângeau în hohote în timp ce îi vedeau trecând. Regele a trecut şi el valea Chidron; şi toţi cei care îl însoţeau, s-au deplasat mergând spre deşert.

24Exista acolo şi Ţadoc împreună cu toţi leviţii care transportau Cufărul Legământului făcut *(de Israel)* cu Dumnezeu. Leviţii au pus jos Cufărul lui Dumnezeu; iar Abiatar a oferit *(lui Iahve)* sacrificii până când au ieşit toţi din oraş.

25Apoi regele i-a zis lui Ţadoc: „Du Cufărul lui Dumnezeu înapoi în oraş. Dacă voi găsi acceptare la Iahve, atunci El mă va aduce înapoi şi mă va lăsa să revăd acest Cufăr şi locuinţa lui.

26Dar dacă va spune: «Nu te agreez!», sunt pregătit ca El să facă cu mine ce consideră că trebuie făcut!”

27Apoi regele l-a mai întrebat: „Oare nu eşti tu omul care vede *(ce toţi ceilalţi nu pot vedea)*? Întoarceţi-vă liniştiţi în oraş: atât tu împreună

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

31 Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

32 Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

33 Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

34 Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

35 Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

36 Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

37 Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

1 Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem

cu fiul tău Ahimaaţ, cât şi Abiatar împreună cu fiul lui numit Ionatan.

28Eu voi aştepta la intrarea în deşert, până voi primi veşti de la voi.”

29Astfel, Ţadoc şi Abiatar au dus Cufărul lui Dumnezeu înapoi – la Ierusalim – şi au rămas acolo.

30David urca Muntele Măslinilor plângând, cu capul acoperit şi desculţ. Toţi cei care erau cu el, şi-au acoperit capetele; şi urcau şi ei plângând.

31David a fost anunţat că Ahitofel a trecut de partea lui Absalom şi că el este printre trădători. Atunci David a zis: „Te rog, Doamne, să faci ca Ahitofel să îi dea sfaturi greşite lui Absalom!”

32Când a ajuns în vârf, în locul unde oamenii aveau obiceiul să I se închine lui Dumnezeu, architul Huşai îl aştepta acolo *(pe David)* cu tunica sfâşiată şi având pus pământ pe cap.

33David i-a zis: „Dacă vii cu noi, vei fi doar o complicaţie în plus pentru mine.

34Dar ai putea să te întorci în oraş şi să îi spui lui Absalom: «Regele meu, voi fi slujitorul tău. Până acum am fost slujitorul tatălui tău; dar acum doresc să fiu slujitorul tău!». Atunci vei putea dejuca sfaturile lui Ahitofel *(date lui Absalom)*, făcându-le să fie în favoarea mea.

35Vei avea acolo cu tine pe Ţadoc şi pe Abiatar care sunt preoţi. Orice vei auzi vorbindu-se în palatul regelui, să le transmiţi lor.

36Împreună cu ei mai există acolo şi fiii lor: Ahimaaţ – fiul lui Ţadoc – şi Ionatan – fiul lui Abiatar. Să îmi transmiteţi prin ei orice veţi afla.”

37Huşai – prietenul lui David – a intrat în Ierusalim chiar atunci când intra şi Absalom în oraş.

2 Samuel 16

1Imediat după ce a trecut de vârful muntelui, Ţiba – slujitorul lui Mefiboşet – l-a întâmpinat pe David. Ţiba avea cu el o pereche de măgari care cărau două sute de pâini, o sută de turte

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

2 Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para os moços comerem; o vinho, para beberem os cansados no deserto.

3 Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje, a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

4 Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

Davi amaldiçoado por Simei

5 Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

6 Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

7 Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

8 o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

9 Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

10 Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

11 Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

12 Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

de stafide, o sută de turte de smochine şi un burduf cu vin.

2Regele l-a întrebat: „Ce vrei să faci cu aceste lucruri?” Ţiba a răspuns: „Măgarii sunt pentru familia regelui, ca să călătorească pe ei; iar pâinile şi turtele sunt aduse pentru hrana tinerilor. Vinul va fi foarte util când vor umbla prin deşert şi vor fi extenuaţi din cauza setei.”

3Regele l-a mai întrebat: „Unde este nepotul stăpânului tău?” Ţiba i-a răspuns: „A rămas în Ierusalim; pentru că a zis: «Astăzi, urmaşii lui Israel îmi vor da înapoi proprietăţile bunicului meu!»“

4Atunci regele i-a zis: „Tot ce aparţinuse lui Mefiboşet, este acum al tău!” Ţiba i-a zis: „Mă închin în faţa ta! Îmi doresc ca regele – stăpânul meu – să manifeste bunăvoinţă faţă de mine.”

5În timp ce regele David se apropia de Bahurim, a ieşit din oraş un bărbat care a început să blesteme. El se numea Şimei – fiul lui Ghera – şi aparţinea clanului lui Saul.

6A început să arunce cu pietre în David şi în toţi slujitorii lui, în timp ce întreaga armată *(care era cu el)* şi toţi luptătorii remarcabili stăteau la dreapta şi la stânga regelui.

7În timp ce îl blestema pe David, Şimei striga: „Pleacă! Pleacă, om al sângelui – cel care face acte de nedreptate!

8Iahve a întors împotriva ta tot sângele pe care l-ai vărsat în familia lui Saul căruia i-ai luat guvernarea. Astfel, acum Iahve i-a dat guvernarea fiului tău numit Absalom; iar tu ai ajuns să fii distrus, pentru că eşti un om al sângelui!”

9Abişai – fiul Ţeruiei – i-a zis regelui: „Cum îşi permite acest câine mort să îl blesteme pe stăpânul meu, pe rege? Permite-mi să mă duc şi să îi retez capul!”

10Dar regele a zis: „Ce am eu în comun cu voi, fii ai Ţeruiei? El procedează astfel pentru că Iahve i-a zis: «Blestemă-l pe David!» Deci cine va avea curajul să îi zică: «De ce faci acest lucru?»?”

11Apoi David le-a zis atât lui Abişai cât şi tuturor slujitorilor lui: „Chiar fiul meu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os
seus homens; também Simei ia ao longo do
monte, ao lado dele, caminhando e
amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra
ele.

14 O rei e todo o povo que ia com ele chegaram
exaustos ao Jordão e ali descansaram.

Husai professa lealdade a Absalão

15 Absalão, pois, e todo o povo, homens de
Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

16 Tendo-se apresentado Husai, o arquita,
amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o
rei, viva o rei!

17 Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua
fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que
não foste com o teu amigo?

18 Respondeu Husai a Absalão: Não, mas
àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo este
povo, e todos os homens de Israel, a ele
pertencerei e com ele ficarei.

19 Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura,
não seria diante de seu filho? Como servi
diante de teu pai, assim serei diante de ti.

Absalão e as concubinas de Davi

20 Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso
conselho sobre o que devemos fazer.

21 Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as
concubinas de teu pai, que deixou para cuidar
da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te
fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão
todos os que estão contigo.

22 Armaram, pois, para Absalão uma tenda no
eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele
coabitou com as concubinas de seu pai.

23 O conselho que Aitofel dava, naqueles dias,
era como resposta de Deus a uma consulta; tal
era o conselho de Aitofel, tanto para Davi
como para Absalão.

intenţionează să mă omoare. Cu atât mai mult
şi-ar dori acum acest beniamit să mă vadă
mort! Lăsaţi-l să blesteme; pentru că Iahve i-a
spus să facă acest lucru!

12Poate că Iahve va privi spre necazul meu şi
îmi va face bine în locul blestemului lui de
astăzi!”

13David şi oamenii lui şi-au continuat drumul.
Şimei mergea pe coasta muntelui, în dreptul lui
David, blestemând. El arunca pietre şi praf
după David.

14În final, David şi toţi cei care îl însoţeau, au
ajuns foarte obosiţi la un anume loc; şi s-au
odihnit acolo.

15În acest timp, Absalom şi toţi israelienii care
îl însoţeau au ajuns la Ierusalim. Împreună cu
el era acolo şi Ahitofel.

16După ce au ajuns la Ierusalim – architul
Huşai – prietenul lui David, a venit la Absalom
şi a zis: „Să trăiască regele! Să trăiască
regele!”

17Absalom l-a întrebat: „Aşa îţi demonstrezi
loialitatea pe care o ai faţă de prietenul tău
(David)? De ce nu te-ai dus împreună cu el?”

18Huşai i-a răspuns: „Pentru că voi fi de partea
celui pe care l-a ales atât Iahve cât şi acest
popor format din toţi israelienii. Cu acela voi
rămâne!

19De fapt, cui ar trebui să îi slujesc? Oare nu
fiului lui? Cum am slujit tatălui tău, aşa îţi voi
sluji şi ţie.”

20Atunci Absalom i-a poruncit lui Ahitofel:
„Sfătuiţi-vă împreună! Ce să facem?”

21Ahitofel l-a sfătuit, zicându-i: „Intră la
concubinele regelui care au fost lăsate să
îngrijească palatul! Astfel, tot Israelul va afla
că te-ai făcut urât regelui; şi aşa vor fi
încurajaţi toţi cei care sunt de partea ta!”

22Atunci au instalat un cort pentru Absalom pe
acoperiş; şi el a intrat la concubinele tatălui lui
sub privirea întregului Israel.

23În acele vremuri, sfatul care venea de la
Ahitofel, avea aceeaşi autoritate ca atunci când
ar fi fost un răspuns direct de la Dumnezeu.
Aşa erau considerate toate sfaturile pe care le

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

1 Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

2 Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

3 Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

4 O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

5 Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

6 Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

7 Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

8 Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

9 Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar; e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

10 Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

11 Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

12 Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

dădea Ahitofel: atât lui David, cât şi lui Absalom.

2 Samuel 17

1Ahitofel l-a rugat pe Absalom, zicându-i: „Permite-mi să aleg douăsprezece mii de oameni şi să plec repede la noapte în urmărirea lui David.

2Îl voi ataca prin surprindere, tocmai când va fi obosit şi slăbit. Voi aduce teroarea în tabăra lui; şi toţi cei care o formează, vor fugi. Atunci îl voi omorî numai pe rege.

3Astfel voi întoarce tot poporul la tine; şi moartea omului pe care îl cauţi va însemna revenirea celorlalţi *(luptători)* de partea ta. Apoi toţi ceilalţi *(israelieni)* se vor întoarce în pace *(acasă)*!”

4Atât Absalom, cât şi toţi cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, au considerat că acest sfat este unul bun.

5Dar Absalom a *(mai)* zis: „Chemaţi-l şi pe architul Huşai, să auzim ce va zice şi el.”

6Când a venit Huşai, Absalom i-a zis: „Acesta este sfatul lui Ahitofel. Să facem aşa cum a zis el? Dacă nu, propune-ne tu o alternativă!”

7Huşai a răspuns: „De această dată, sfatul dat de Ahitofel nu este bun.

8Tu ştii că tatăl tău şi oamenii lui sunt luptători remarcabili; iar acum sunt înfuriaţi ca o ursoaică rămasă în câmp după ce i-au fost răpiţi puii. În plus, pentru că tatăl tău este un om învăţat cu războiul, nu va sta noaptea împreună cu poporul.

9Chiar acum este ascuns în vreo peşteră sau în vreun alt loc. Dacă unul dintre grupurile tale înarmate va fi învins de la început, atunci oricine va auzi despre acest lucru, va spune: «Armata care este de partea lui Absalom, a fost învinsă *(de cea condusă de David)*.»

10Astfel, chiar şi celor mai curajoşi luptători – care au un curaj ca de leu – li se va topi inima de frică; pentru că tot Israelul ştie că tatăl tău este un erou şi că are nişte luptători renumiţi împreună cu el.

11Deci sfatul meu este acesta: adună tot Israelul la tine, de la teritoriile locuite de

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

13 Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

14 Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

15 Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

16 Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

17 Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

18 Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

19 A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

20 Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

21 Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

urmaşii lui Dan şi până la Beer-Şeba – o mulţime cât nisipul de pe malul mării – şi condu-i tu personal în această luptă.

12Apoi îl vom ataca *(pe David)* acolo unde îl vom găsi; vom veni împotriva lui în forţă aşa cum cade roua pe pământ; şi nu va fi lăsat să trăiască nici el, nici vreunul dintre oamenii lui.

13Dacă se va retrage în vreun oraş, toţi israelienii vor aduce funii şi îl vom trage spre vale până nu va mai rămâne din el nici măcar o pietricică!”

14Absalom şi tot consiliul bătrânilor lui Israel, au zis: „Sfatul architului Huşai este mai bun decât cel al lui Ahitofel!” S-a întâmplat aşa pentru că Iahve decisese să îi facă să ignore sfatul bun al lui Ahitofel, ca să aducă dezastrul împotriva lui Absalom.

15Huşai a vorbit atât preoţilor Ţadoc şi Abiatar care au fost la sfatul dat de Ahitofel lui Absalom, cât şi celor din consiliul bătrânilor lui Israel care fuseseră prezenţi la sfatul pe care l-a dat el personal.

16El le-a zis: „Trimiteţi-i imediat un mesaj lui David şi spuneţi-i: «Să nu stai în această noapte lângă vadurile deşertului; ci să traversezi repede, ca să nu fie omorât regele împreună cu toţi oamenii care sunt cu el.»“

17Ionatan şi Ahimaaţ aşteptau veştile la En-Roghel; pentru că nu aveau curajul să intre în oraş. Exista o slujitoare care venea şi îi informa despre ce se întâmpla *(în tabăra adversă)*; iar ei se duceau şi îl anunţau pe regele David.

18Totuşi, un tânăr i-a văzut şi i-a spus lui Absalom despre ce se întâmpla. După ce au aflat despre acest lucru, cei doi au plecat repede şi au ajuns la casa unui om din localitatea Bahurim. Acela avea în curte o fântână; iar cei doi au coborât în ea.

19Soţia omului a luat o pătură pe care a întins-o peste fântână; şi a împrăştiat grâu pe ea, pentru ca nimeni să nu poată bănui ceva.

20Slujitorii lui Absalom au ajuns la casa femeii şi au întrebat-o: „Unde sunt Ahimaaţ şi Ionatan?” Femeia le-a răspuns: „Au traversat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

23 Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou; morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

24 Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

25 constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo homem chamado Itra, o ismaelita, o qual se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

26 Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

27 Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

28 tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

29 também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

2 Samuel 18

1 Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

pârâul!” Ei i-au căutat pe cei doi, dar nu i-au găsit; şi astfel s-au întors la Ierusalim.

21După ce s-au îndepărtat oamenii lui Absalom, cei doi au ieşit din fântână şi s-au dus să îl anunţe pe regele David. Ei i-au zis lui David: „Ridicaţi-vă şi traversaţi repede râul; pentru că acesta este sfatul pe care l-a dat Ahitofel împotriva voastră!”

22David, împreună cu cei care erau cu el, au traversat rapid Iordanul; şi până s-a luminat, nu a mai rămas niciunul care să nu fi traversat râul.

23Văzând că sfatul lui nu a fost luat în considerare, Ahitofel şi-a pus şaua pe măgar şi a plecat repede acasă, în oraşul lui. Şi-a organizat treburile în familie şi apoi s-a spânzurat. Astfel a murit Ahitofel; şi a fost înmormântat în mormântul tatălui lui.

24David a ajuns la Mahanaiim, în timp ce Absalom traversa Iordanul împreună cu toţi israelienii.

25Absalom l-a desemnat pe Amasa ca şi conducător al armatei, în locul lui Ioab. Amasa era fiul unui israelian numit Ieter, care fusese căsătorit cu Abigail – fiica lui Naha – şi sora Ţeruiei, mama lui Ioab.

26Israelienii împreună cu Absalom şi-au stabilit tabăra pe teritoriul Ghiladului.

27Atunci când David a ajuns la Mahanaiim, Şobi – fiul lui Nahaş – din Raba amoniţilor, împreună cu Machir – fiul lui Amiel – din Lo-Debar şi cu ghiladitul Barzilai – din Roghelim –

28au adus paturi, ligheane, vase făcute din pământ frământat, grâu, orz, făină, grâu prăjit, fasole şi linte.

29Mai aveau miere, lapte bătut, oi şi brânză de vaci – pentru ca David şi cei care erau cu el să aibă ce să mănânce. Ei îşi ziceau: „Poporul este flămând, obosit şi însetat în urma călătoriei prin deşert.”

2 Samuel 18

1David a numărat pe cei care formau acea armată venită împreună cu el; şi a desemnat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Davi enviou o povo: um terço sob o comando
de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de
Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o
de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu
também sairei convosco.

3 Respondeu, porém, o povo: Não sairás,
porque, se formos obrigados a fugir, não se
importarão conosco, nem ainda que metade de
nós morra, pois tu vales por dez mil de nós.
Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

4 Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso
farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o
povo saiu a centenas e a milhares.

5 Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai,
dizendo: Tratai com brandura o jovem
Absalão, por amor de mim. Todo o povo ouviu
quando o rei dava a ordem a todos os capitães
acerca de Absalão.

6 Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se
com Israel, e deu-se a batalha no bosque de
Efraim.

7 Ali, foi o povo de Israel batido diante dos
servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve
ali grande derrota, com a perda de vinte mil
homens.

8 Porque aí se estendeu a batalha por toda
aquela região; e o bosque, naquele dia,
consumiu mais gente do que a espada.

A morte de Absalão

9 Indo Absalão montado no seu mulo,
encontrou-se com os homens de Davi;
entrando o mulo debaixo dos ramos espessos
de um carvalho, Absalão, preso nele pela
cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra;
e o mulo, que ele montava, passou adiante.

10 Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e
disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

11 Então, disse Joabe ao homem que lho fizera
saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali,
derrubando-o por terra? E forçoso me seria
dar-te dez moedas de prata e um cinto.

12 Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que
me pesassem nas mãos mil moedas de prata,
não estenderia a mão contra o filho do rei, pois
bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, a

comandanţi pentru grupuri de mii şi pentru
grupuri de sute de luptători.

2A pus o treime din armată sub comanda lui
Ioab, o altă treime sub comanda lui Abişai –
fiul Ţeruiei şi frate al lui Ioab –, iar cealaltă
treime a pus-o sub comanda ghititului Itai.
Apoi le-a zis oamenilor: „Desigur că voi veni
şi eu cu voi!”

3Cei care formau armata, i-au răspuns: „Nu
este bine să vii cu noi. Dacă vom fugi,
duşmanii nu se vor uita atât de mult la situaţia
noastră chiar dacă jumătate dintre noi ar muri.
Dar tu faci cât zece mii dintre noi. Deci
considerăm că ar fi mai bine să ne susţii
acţionând din oraş!”

4Regele le-a răspuns: „Voi face cum
consideraţi voi că este mai bine!” Apoi regele
a stat lângă poartă, în timp ce toată armata
ieşea cu sutele şi cu miile.

5Regele le-a ordonat lui Ioab, lui Abişai şi lui
Itai să se comporte delicat cu tânărul Absalom;
şi întreaga armată a auzit această poruncă pe
care regele a dat-o fiecărui conducător
referitor la Absalom.

6Armata a ieşit în câmp ca să lupte împotriva
lui Israel; iar lupta a fost intensă în pădurea din
teritoriul locuit de urmaşii lui Efraim.

7Armata lui Israel a fost învinsă acolo de
slujitorii lui David; şi a fost un mare masacru
în acea zi. În acea luptă au fost omorâţi
douăzeci de mii de oameni.

8Lupta s-a extins pe întreg teritoriul; şi în acea
zi, pădurea a consumat mai mulţi oameni decât
cei care muriseră loviţi cu sabia.

9Absalom era călare pe un catâr. El a fost
surprins descoperit în faţa slujitorilor lui
David. Încercând să scape, a intrat cu acel
catâr pe sub ramurile încurcate ale unui mare
stejar. Capul lui Absalom s-a prins între
ramurile stejarului; şi el a rămas astfel atârnat
între cer şi pământ, în timp ce catârul lui a
plecat mai departe.

10Unul dintre luptători a văzut acest lucru; şi i-
a spus lui Ioab: „L-am văzut pe Absalom,
atârnând de un stejar!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

13 Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

14 Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

15 Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

16 Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

17 Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

18 Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu nome; e deu o seu próprio nome à coluna; pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

19 Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

20 Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

21 Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

22 Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

23 Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

24 Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao terraço da

11 Ioab l-a întrebat: „Cum? L-ai văzut? Atunci de ce nu l-ai omorât acolo pe loc? Ţi-aş fi dat zece şecheli de argint şi o centură!”

12 Acel om i-a răspuns lui Ioab: „Chiar dacă aş cântări în mâna mea o mie de şecheli de argint, nu aş ridica mâna împotriva fiului regelui! Ştiu că în auzul nostru v-a poruncit regele – atât ţie, cât şi lui Abişai şi lui Itai – să aveţi grijă să nu i se întâmple vreun rău tânărului Absalom.

13 Dacă l-aş fi omorât ca un laş, acest lucru nu ar fi rămas necunoscut regelui; iar tu nu m-ai fi apărat!”

14 Ioab i-a răspuns: „Nu am timp de pierdut cu tine!” A luat trei lănci şi le-a înfipt în pieptul lui Absalom, în timp ce el era încă viu, prins între ramurile stejarului.

15 Au venit în continuare zece dintre tinerii care transportau armele lui Ioab, l-au înconjurat pe Absalom şi l-au lovit până când a murit.

16 Ioab a sunat apoi din corn; şi la chemarea lui, armata s-a întors de la urmărirea israelienilor.

17 L-au luat pe Absalom, l-au aruncat în pădure, într-o mare groapă şi au aruncat cu pietre, făcând din ele o movilă deasupra lui. Israelienii au fugit fiecare acasă.

18 În timp ce trăia, Absalom îşi construise un monument în Valea Regelui, pentru că nu avea niciun fiu care să îi perpetueze numele. A pus monumentului propriul lui nume; şi chiar până astăzi, acela se numeşte „Monumentul lui Absalom”.

19 Ahimaaţ – fiul lui Ţadoc – i-a zis lui Ioab: „Permite-mi să alerg şi să îi duc regelui vestea bună că Iahve l-a salvat din mâna duşmanilor lui!”

20 Ioab i-a răspuns: „Nu tu vei duce veştile astăzi! Tu le vei duce altă dată. Astăzi nu tu vei merge cu veştile; pentru că a murit fiul regelui.”

21 Apoi i-a poruncit unui cuşit astfel: „Du-te şi spune-i regelui ce ai văzut!” Cuşitul s-a închinat înaintea lui Ioab şi a plecat fugind.

22 Ahimaaţ – fiul lui Ţadoc – i-a zis din nou lui Ioab: „Orice s-ar întâmpla, permite-mi şi mie să alerg după cuşit!” Ioab l-a întrebat: „Fiule,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

25 Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

26 Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

27 Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

28 Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

29 Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

30 Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

31 Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

32 Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

33 Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

de ce vrei să alergi? Nu sunt nişte veşti pentru care să fii recompensat!”

23Ahimaaţ i-a zis: „Orice s-ar întâmpla, vreau să alerg!” Ioab i-a spus: „Bine; aleargă!” Ahimaaţ a alergat pe drumul care traversează Araba şi l-a depăşit pe cuşit.

24În timp ce David stătea între cele două porţi, paznicul s-a urcat pe acoperişul porţii, spre zid. Privind de acolo, a observat un om singur care alerga.

25Atunci l-a strigat pe rege şi i-a vorbit despre acest lucru. Regele a zis: „Dacă este singur, înseamnă că aduce veşti.” Omul se apropia din ce în ce mai mult.

26După un timp, paznicul a văzut un alt om care alerga; şi a strigat spre portar, zicând: „Văd un alt om singur, care aleargă!” Regele a zis: „Şi acela aduce veşti!”

27Paznicul a spus: „Felul de alergare al primului om, pare să fie al lui Ahimaaţ – fiul lui Ţadoc.” Regele a zis: „Înseamnă că aduce veşti bune; pentru că acesta este un om bun!”

28Ahimaaţ i-a strigat regelui: „Totul este bine!” Apoi s-a închinat cu faţa spre pământ înaintea lui; şi i-a zis: „Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul tău – Cel care i-a făcut să fie învinşi de noi pe cei ce se revoltaseră împotriva stăpânului meu care este rege!”

29Apoi regele a întrebat: „Tânărul Absalom este bine?” Ahimaaţ a răspuns: „Atunci când a fost trimis de Ioab, slujitorul tău a văzut o mare mulţime de oameni în dezordine; dar nu ştie despre ce era vorba.”

30Regele i-a zis: „Aşteaptă puţin separat de noi!” Astfel, Ahimaaţ a stat într-un alt loc.

31Imediat a venit şi cuşitul, care a zis: „Am veşti bune pentru stăpânul meu, pentru rege. Iahve te-a salvat astăzi din mâna tuturor celor care deciseseră să lupte împotriva ta!”

32Regele l-a întrebat: „Tânărul Absalom este bine?” Cuşitul i-a răspuns: „Ca acest tânăr să fie toţi duşmanii stăpânului meu – regele – împreună cu toţi cei care decid să vină împotriva ta ca să îţi facă vreun rău!”

33Atunci regele, foarte afectat, s-a dus în camera care era construită deasupra porţii; şi a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

1 Disseram a Joabe: Eis que o rei anda
chorando e lastima-se por Absalão.

2 Então, a vitória se tornou, naquele mesmo
dia, em luto para todo o povo; porque, naquele
dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por
causa de seu filho.

3 Naquele mesmo dia, entrou o povo às
furtadelas na cidade, como o faz quando foge
envergonhado da batalha.

4 Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em
alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu
filho, meu filho!

5 Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse:
Hoje, envergonhaste a face de todos os teus
servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida
de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas
mulheres, e de tuas concubinas,

6 amando tu os que te aborrecem e
aborrecendo aos que te amam; porque, hoje,
dás a entender que nada valem para contigo
príncipes e servos; porque entendo, agora, que,
se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos
mortos, então, estarias contente.

7 Levanta-te, agora, sai e fala segundo o
coração de teus servos. Juro pelo SENHOR
que, se não saíres, nem um só homem ficará
contigo esta noite; e maior mal te será isto do
que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a
tua mocidade até agora.

8 Então, o rei se levantou e se assentou à porta,
e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis
que o rei está assentado à porta. Veio, pois,
todo o povo apresentar-se diante do rei. Ora,
Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

9 Todo o povo, em todas as tribos de Israel,
andava altercando entre si, dizendo: O rei nos
tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos
das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra
por causa de Absalão.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

început să plângă. În timp ce mergea, el spunea: „O, fiul meu Absalom! O, fiul meu, fiul meu Absalom! De ce n-am murit eu în locul tău? O, Absalom, fiul meu, fiul meu!”

2 Samuel 19

1Ioab a fost anunţat că David plânge şi că îl jeleşte pe Absalom.

2Astfel, acea zi în care trebuia să se sărbătorească victoria, s-a transformat într-o zi de jale pentru întregul popor; pentru că israelienii a aflat atunci că regele plânge pentru moartea fiului lui.

3În aceeaşi zi, cei care formau armata, au intrat în oraş ca nişte oameni ruşinaţi care ar fi fugit din luptă.

4Regele îşi acoperise faţa şi striga tare: „Fiul meu Absalom! Absalom, fiul meu, fiul meu!”

5Ioab a intrat în palatul regelui şi i-a zis: „Tu acoperi astăzi de ruşine feţele tuturor slujitorilor tăi – ale celor care ţi-au salvat viaţa ţie, fiilor, fiicelor, soţiilor şi concubinelor tale.

6Tu îi iubeşti pe cei care te urăsc şi îi urăşti pe cei ce te iubesc. Astăzi ne-ai arătat că pentru tine, aceşti conducătorii şi luptători nu înseamnă nimic. Înţeleg că dacă Absalom ar fi acum viu iar noi toţi am fi morţi, tu ai fi mai mulţumit…

7Deci ridică-te, ieşi şi vorbeşte slujitorilor tăi aşa cum aşteaptă ei de la tine; pentru că dacă nu vei face acest lucru, îţi jur pe Iahve că toţi te vor părăsi în această noapte! Dezastrul ar fi astfel mai mare decât tot ce ţi s-a întâmplat din tinereţe şi până astăzi!”

8Regele s-a dus la poartă şi a stat acolo. Poporul a fost anunţat: „Să ştiţi că regele stă la poartă!” Atunci toţi au venit înaintea regelui, după ce israelienii fugiseră la corturile lor.

9În toate clanurile urmaşilor lui Israel, toţi oamenii vorbeau între ei, zicând: „Regele ne-a eliberat de opresiunea duşmanilor noştri. El a fost cel care ne-a salvat de dominaţia filistenilor; iar acum a fost obligat să fugă din ţară, alungat de Absalom.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

Davi volta para Jerusalém

11 Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

12 Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

13 Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

14 Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

15 Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

Simei encontra-se com Davi

16 Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

17 E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

18 e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

19 e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

20 Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

10Dar acest Absalom, pe care l-am uns să guverneze pentru noi, a murit în timpul conflictului. Deci de ce nu spuneţi nimic ca să îl aduceţi pe rege înapoi?”

11Când a auzit regele David ce vorbesc între ei toţi israelienii, a trimis preoţilor Ţadoc şi Abiatar următorul mesaj: „Întrebaţi-i pe cei din consiliul bătrânilor care sunt pe teritoriul urmaşilor lui Iuda: «De ce trebuie să fiţi voi ultimii care să îl aduceţi pe rege înapoi acasă?

12Voi aparţineţi aceluiaşi trib din care provin şi eu. Deci de ce să fiţi ultimii care să îl aduceţi acasă pe rege?»

13Iar lui Amasa să îi spuneţi: «Nu ştii că oasele şi carnea noastră au origine comună? Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea Lui, dacă începând de astăzi nu vei fi tu conducătorul armatei, în locul lui Ioab!»“

14Regele a câştigat astfel inima tuturor bărbaţilor din teritoriile numite Iuda. Ei s-au comportat ca şi cum ar fi fost un singur om. Au trimis un mesaj regelui, spunându-i: „Întoarce-te împreună cu slujitorii tăi.”

15Regele s-a întors; şi ajunsese la Iordan. În acest timp, israelienii din teritoriile urmaşilor lui Iuda veniseră la Ghilgal, ca să îl întâmpine pe rege şi să îl traverseze Iordanul.

16Beniamitul Şimei – fiul lui Ghera – din Bahurim, s-a grăbit să vină înaintea regelui David împreună cu oamenii din teritoriile lui Iuda.

17Îl însoţeau o mie de bărbaţi din teritoriile locuite de urmaşii lui Beniamin. Împreună cu ei era şi Ţiba – slujitorul familiei lui Saul –, cei cincizeci de fii ai lui şi cei douăzeci de slujitori. Au venit repede la Iordan, acolo unde era regele.

18El a traversat vadul ca să ajute familia regelui să treacă pe cealaltă parte şi ca să facă orice ar mai fi dorit regele. După ce a trecut Iordanul – Şimei – fiul lui Ghera, s-a aplecat înaintea regelui;

19apoi i-a zis: „Îmi doresc ca stăpânul meu să nu ia în considerare nedreptatea mea şi să nu îşi amintească de răul pe care slujitorul lui i l-a făcut atunci când stăpânul meu – regele –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

22 Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

23 Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

Mefibosete encontra-se com Davi

24 Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

25 Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

26 Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo, dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

27 Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

28 Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

29 Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

30 Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

Barzilai encontra-se com Davi

31 Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

32 Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

pleca din Ierusalim. Să nu fie supărat regele pentru ce s-a întâmplat.

20Slujitorul tău recunoaşte că a păcătuit; dar să ştii că astăzi vin primul din întregul trib al lui Iosif ca să îl întâmpin pe stăpânul meu, pe rege!”

21Abişai – fiul Ţeruiei – a zis: „Nu trebuie oare ca Şimei să moară pentru că l-a blestemat pe unsul lui Iahve?”

22Regele i-a răspuns: „Fiii Ţeruiei, noi nu gândim deloc la fel! De ce sunteţi astăzi împotriva mea? Să fie oare pedepsit cu moartea vreun om în Israel tocmai astăzi? Nu este evident că de-acum sunt *(din nou)* rege pentru tot Israelul?”

23Apoi regele i-a zis lui Şimei: „Nu vei muri!” Şi i-a promis acest lucru printr-un jurământ.

24Mefiboşet – nepotul lui Saul – a venit şi el acolo să îl întâmpine pe rege. Din ziua în care regele plecase şi până când revenise în pace, Mefiboşet nu îşi îngrijise picioarele, nu îşi tunsese barba şi nu îşi spălase hainele.

25Când a venit de la Ierusalim ca să întâmpine regele, David l-a întrebat: „Mefiboşet, de ce nu ai venit cu mine?”

26Mefiboşet i-a răspuns: „O, rege, stăpânul meu! Slujitorul tău, fiind handicapat, s-a gândit: «Voi pune şaua pe un măgar şi voi putea merge cu regele.» Dar slujitorul meu m-a trădat.

27L-a defăimat pe slujitorul tău înaintea stăpânului meu care este rege. Totuşi, stăpânul meu – regele – este ca un înger al lui Dumnezeu! Acum fă ce consideri că este cazul să faci!

28Toţi urmaşii bunicului meu nu merită nimic decât moartea din partea stăpânului meu, din partea regelui. Şi totuşi, tu i-ai permis slujitorului tău să mănânce la masa ta… Ce alte drepturi aş mai putea cere de la rege?”

29Regele i-a zis: „De ce tot vorbeşti atât de mult? Am decis deja: tu şi Ţiba veţi împărţi teritoriul moştenit!”

30Mefiboşet i-a răspuns: „Din moment ce stăpânul meu – regele – s-a întors cu bine acasă, este posibil ca Ţiba să ia acum totul.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

34 Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

35 Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

36 Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?

37 Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.

38 Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.

39 Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.

40 Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.

41 Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?

42 Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?

43 Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos

31Ghiladitul Barzilai a venit şi el din Roghelim şi l-a însoţit pe rege până a ajuns dincolo de Iordan; apoi l-a lăsat să meargă mai departe.

32Barzilai era foarte bătrân. El avea optzeci de ani: şi pentru că era un om foarte bogat, îngrijise de rege cât timp locuise la Mahanaiim.

33Regele i-a zis lui Barzilai: „Vino cu mine la Ierusalim; şi eu voi îngriji de tine!”

34Barzilai l-a întrebat: „Oare câţi ani voi mai trăi, ca să merg să stau la Ierusalim cu regele?

35Am ajuns la vârsta de optzeci de ani. Pot eu să mai disting între ce este bun şi ce este rău? Poate slujitorul tău să mai simtă gustul mâncării şi al băuturii? Oare pot eu să mai aud *(ca altădată)* cântecele cântăreţilor şi ale cântăreţelor? De ce să fie slujitorul tău o complicaţie în plus pentru stăpânul meu, pentru rege?

36Slujitorul tău îl va însoţi pe rege dincolo de Iordan, dar numai puţin. Oricum, de ce mi-ar oferi regele o asemenea recompensă?

37Te rog să permiţi slujitorului tău să se întoarcă şi să moară în oraşul lui, unde sunt înmormântaţi tatăl şi mama lui. Dar să ştii că este aici slujitorul tău: Chimham. Să îl ia stăpânul meu – regele – cu el; şi să se comporte cu acesta cum va dori!”

38Regele i-a zis: „Bine. Chimham va veni cu mine şi mă voi comporta cu el aşa cum vei dori tu; iar ţie îţi voi oferi orice vei cere de la mine.”

39Întregul popor a traversat Iordanul. Apoi l-a traversat şi regele. El l-a sărutat şi l-a binecuvântat pe Barzilai, care s-a întors apoi acasă.

40Regele s-a îndreptat spre Ghilgal împreună cu Chimham. Îl însoţeau întreaga armată a urmaşilor lui Iuda şi jumătate din armata lui Israel.

41Toţi bărbaţii lui Israel au venit la rege şi i-au zis: „De ce bărbaţii *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda – fraţii noştri – te-au furat şi l-au traversat pe rege Iordanul împreună cu familia lui şi cu toţi oamenii care îl însoţesc pe David?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

1 Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.

2 Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.

3 Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.

4 Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.

5 Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.

6 Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e

42Bărbaţii *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda au răspuns bărbaţilor lui Israel: „Pentru că regele este rudă cu noi. Deci de ce vă supăraţi pentru acest lucru? Am mâncat noi pe cheltuiala regelui? Am primit noi vreun dar din partea lui?”

43Bărbaţii *(teritoriu)*lui *(numit)* Israel le-au zis bărbaţilor *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda: „Noi avem dreptul la a ne revendica regele de zece ori mai mult decât voi! Deci pentru David, noi avem mai multe drepturi decât voi! Acum, de ce ne desconsideraţi? Noi am fost primii care l-am chemat pe regele nostru înapoi!” Cuvintele bărbaţilor din teritoriul numit *(mai târziu)* Iuda au avut mai mare autoritate decât cuvintele bărbaţilor din teritoriul numit *(ulterior)* Israel.

2 Samuel 20

1Exista acolo şi un om păcătos care se numea Şeba – fiul lui Bicri – din tribul lui Beniamin. Acela a sunat din corn şi a zis: „Noi nu avem nimic în comun cu David şi nicio moştenire împreună cu fiul lui Işai. Israel, mergi la corturile tale!”

2Atunci toţi bărbaţii lui Israel l-au abandonat pe David şi l-au urmat pe Şeba – fiul lui Bicri. Dar bărbaţii *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda au rămas fideli regelui lor tot drumul pe care el l-a parcurs de la Iordan până la Ierusalim.

3După ce a ajuns acasă – la Ierusalim – David le-a luat pe cele zece concubine pe care le lăsase să îngrijească palatul şi le-a ţinut într-o casă, sub supraveghere. Le-a îngrijit, dar nu a mai avut relaţii intime cu ele. Acestea au rămas închise până în ziua morţii lor; şi au trăit astfel ca nişte văduve.

4Regele i-a zis lui Amasa: „Cheamă-i aici la mine pe bărbaţii din teritoriul numit Iuda. În trei zile să îi aduci înaintea mea! Să fii şi tu prezent împreună cu ei, aici!”

5Amasa a plecat să execute ordinul regelui; dar a întârziat, depăşind timpul stabilit de el.

6Atunci David i-a zis lui Abişai: „Să ştii că Şeba – fiul lui Bicri – ne va face mai mult rău decât ne-a făcut Absalom. Ia împreună cu tine pe slujitorii stăpânului tău şi urmăreşte-l; ca să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.

7 Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

8 Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

9 Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

10 Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

11 Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

12 Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

13 Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

14 Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

15 Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

16 Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

17 Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou. Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

nu găsească oraşe fortificate şi să scape de noi!”

7Astfel, oamenii lui Ioab, cheretiţii, peletiţii şi toţi luptătorii remarcabili au plecat din Ierusalim, comandaţi de Abişai, ca să îl urmărească pe Şeba, fiul lui Bicri.

8În timp ce erau ei la acea mare stâncă din Ghivon, a venit şi Amasa să îi întâlnească. Ioab era îmbrăcat cu o manta de război; şi peste ea avea la şold o centură cu o sabie în teacă. În timp ce mergea spre Amasa, i-a ieşit sabia din teacă.

9Ioab l-a salutat pe Amasa şi i-a zis: „Ce mai faci, frate?” Apoi l-a apucat cu mâna dreaptă de barbă ca să îl sărute.

10Amasa nu a observat sabia pe care Ioab o avea în mână. Astfel, el l-a lovit cu ea în stomac şi a făcut să îi iasă organele interne pe pământ. Amasa a murit fără să fie nevoie de încă o lovitură. Apoi Ioab, împreună cu fratele lui numit Abişai, a continuat să îl urmărească pe Şeba – fiul lui Bicri.

11Unul dintre slujitorii lui Ioab a rămas lângă corpul lui Amasa şi striga: „Cine este de partea lui Ioab şi cine este de partea lui David, să îl urmeze pe Ioab!”

12Corpul lui Amasa stătea pe pământ în sânge, în mijlocul drumului. Slujitorul lui Ioab a văzut că toţi luptătorii se opreau. Când a constatat el că fiecare om se oprea în dreptul lui Amasa, i-a tras corpul de pe drum pe câmp şi l-a învelit cu o haină.

13După ce corpul lui Amasa a fost luat din drum, toţi oamenii l-au urmat pe Ioab care îl urmărea pe Şeba, fiul lui Bicri.

14El a parcurs toate teritoriile locuite de clanurile lui Israel; şi a mers spre Abel-Bet-Maaca. Toţi beriţii s-au adunat şi l-au urmat.

15Ioab împreună cu oamenii lui, au venit şi l-au asediat pe Şeba în localitatea Abel-Bet-Maaca. Au organizat asaltul oraşului până la înălţimea unde era partea superioară a zidului; şi au început să îl dărâme.

16Atunci o femeie înţeleaptă din oraş a strigat: „Ascultaţi! Ascultaţi! Spuneţi-i lui Ioab să se apropie ca să îi vorbesc!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Então, disse ela: Antigamente, se costumava
dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim
davam cabo das questões.
19 Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em
Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma
mãe em Israel; por que, pois, devorarias a
herança do SENHOR?
20 Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de
mim que eu devore e destrua!
21 A coisa não é assim; porém um homem da
região montanhosa de Efraim, cujo nome é
Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o
rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-
me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe:
Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.
22 E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com
todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho
de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou
este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada
um para sua casa. E Joabe voltou a Jerusalém,
a ter com o rei.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

23 Joabe era comandante de todo o exército de
Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda
real;
24 Adorão, dos que estavam sujeitos a
trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era
o cronista.
25 Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os
sacerdotes;
26 e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

1 Houve, em dias de Davi, uma fome de três
anos consecutivos. Davi consultou ao
SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa
de sangue sobre Saul e sobre a sua casa,
porque ele matou os gibeonitas.

17Ioab s-a apropiat; iar femeia l-a întrebat: „Tu
eşti Ioab?” El i-a răspuns: „Da, eu sunt!”
Femeia i-a zis: „Ascultă ce doreşte să îţi spună
slujitoarea ta!” Ioab i-a zis: „Ascult!”
18Femeia a continuat: „Mai demult exista
obiceiul să se spună: «Să întrebăm la Abel!» Şi
atunci totul se termina.
19Noi suntem unul dintre oraşele pacifiste şi
loiale *(lui David)* din Israel; iar tu intenţionezi
să distrugi un oraş care este *(ca)* o mamă în
acest teritoriu. De ce vrei să decimezi
moştenirea lui Iahve?”
20Ioab i-a răspuns femeii: „În niciun caz nu
intenţionez să devastez şi să *(vă)* distrug.
21Nu vreau acest lucru! Dar un om din
regiunea muntoasă a urmaşilor lui Efraim –
numit Şeba – fiul lui Bicri, s-a revoltat
împotriva regelui: împotriva lui David. Daţi-
mi-l doar pe el; şi mă voi îndepărta de oraş!”
Femeia i-a zis lui Ioab: „Bine. Capul lui îţi va
fi aruncat de pe zid!”
22Femeia i-a convins pe toţi cei din oraş cu
sfatul ei înţelept. Aceştia i-au tăiat capul lui
Şeba – fiul lui Bicri – şi i l-au aruncat lui Ioab.
Atunci el a sunat din corn; şi oamenii lui s-au
retras de lângă oraş. Apoi fiecare a plecat la
cortul lui. Ioab s-a întors la rege, în Ierusalim.
23Ioab era conducătorul întregii armate a lui
Israel. Benaia – fiul lui Iehoiada – era
conducătorul cheretiţilor şi al peletiţilor.
24Adoniram era comandantul celor care
prestau munci obligatorii. Iehoşafat – fiul lui
Ahilud – era cronicar.
25Şeva era scrib; iar Ţadoc şi Abiatar erau
preoţi.
26Iairitul Ira era preotul personal al lui David.

2 Samuel 21

1În timpul guvernării lui David, a fost o
foamete care a durat trei ani consecutivi.
David L-a întrebat pe Iahve *(de ce se întâmpla
aşa)*; şi El i-a zis: „Această foamete a venit din
cauza lui Saul şi a familiei lui sângeroase,
pentru că i-a omorât pe ghivoniţi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.

3 Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?

4 Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?

5 Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,

6 de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

7 Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

8 Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

9 e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

10 Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

11 Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

12 Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da

2 Atunci regele David i-a chemat pe ghivoniţi ca să le vorbească. Ghivoniţii nu erau israelieni, ci nişte supravieţuitori ai amoriţilor. Israelienii le-au jurat că le vor permite să trăiască; dar Saul, în pasiunea lui pentru *(cauza celor numiţi)* Israel şi *(a celor numiţi)* Iuda, a vrut să îi extermine.

3 David i-a întrebat pe ghivoniţi: „Ce ar trebui să fac pentru voi? Cum aş putea să mă achit de datoria pe care o avem faţă de voi, ca să binecuvântaţi moştenirea lui Iahve?”

4 Ghivoniţii i-au răspuns: „Nu vrem să luăm de la Saul şi de la familia lui nici argint şi nici aur. În acelaşi timp, nu este datoria noastră să omorâm pe cineva din Israel.” Regele le-a zis: „Voi face tot ce îmi cereţi!”

5 Atunci ei i-au zis regelui: „Pentru că acest om *(numit Saul)* ne-a decimat poporul şi intenţiona să ne extermine total ca să dispărem de pe tot teritoriul lui Israel,

6 să ni se dea şapte bărbaţi dintre fiii lui ca să îi spânzurăm înaintea lui Iahve, în Ghiva lui Saul – omul special ales de Iahve!” Regele le-a răspuns: „Bine; vi-i voi da!”

7 Dar din cauza jurământului făcut înaintea lui Iahve între el şi Ionatan – fiul lui Saul – David l-a scăpat pe Mefiboşet – fiul lui Ionatan – fiul lui Saul.

8 I-a luat pe Armoni şi pe Mefiboşet care erau cei doi fii născuţi de Riţpa – fiica lui Aia – în familia lui Saul, împreună cu cei cinci fii pe care îi născuse Merab – fiica lui Saul – în familia meholatitului Adriel – fiul lui Barzilai;

9 şi i-a predat ghivoniţilor. Aceştia i-au spânzurat pe un deal, înaintea lui Iahve. Toţi cei şapte au murit împreună. Ei au fost omorâţi în primele zile ale seceratului, când se secara orzul.

10 Riţpa – fiica lui Aia – a luat un sac şi l-a pus sub ea pe o stâncă. De la începutul seceratului şi până când a început să cadă ploaia peste acele corpuri *(moarte)*, ea le-a păzit în timpul zilei de păsările prădătoare şi în timpul nopţii de animalele sălbatice.

11 David a fost informat despre ce făcea Riţpa – fiica lui Aia – concubina lui Saul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

13 Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

14 Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
1 Crônicas 20.4-8

15 De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

16 Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

17 Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

18 Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

19 Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

20 Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

21 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

22 Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

12 Atunci regele s-a dus şi a adus osemintele lui Saul şi ale fiului lui numit Ionatan de la locuitorii din Iabeş-Ghilad. Aceia le furaseră din zona numită Bet-Şan, unde le puseseră filistenii în ziua când l-au omorât pe Saul la Ghilboa.

13 David a adus de acolo osemintele lui Saul şi ale fiului lui numit Ionatan. Au fost adunate şi ale celor care tocmai fuseseră spânzuraţi.

14 Au înmormântat osemintele lui Saul şi ale fiului lui numit Ionatan în teritoriul lui Beniamin – la Ţela – în mormântul tatălui lui care se numise Chiş. Astfel, slujitorii *(lui David)* au făcut tot ce poruncise regele. După ce au procedat astfel, Dumnezeu a răspuns rugăciunilor făcute pentru ţară.

15 Între filisteni şi Israel a fost un nou conflict; iar David a plecat la luptă împotriva lor împreună cu oamenii lui. Dar, după un timp, David a obosit.

16 Işbi-Benob – unul dintre urmaşii lui Rafa – care avea o lance cu un vârf de bronz cu greutatea de trei sute de şecheli – şi care era echipat cu o sabie nouă – intenţiona să îl omoare pe David.

17 Dar a venit Abişai – fiul Ţeruiei – şi l-a ajutat pe David care l-a lovit pe filistean şi l-a omorât. Atunci oamenii lui David i-au spus jurându-i: „Nu vei mai merge împreună cu noi la război; pentru ca să nu stingi lumina lui Israel!”

18 Apoi a mai existat o luptă împotriva filistenilor, la Gob. Atunci, huşatitul Sibecai l-a omorât pe Saf care era unul dintre urmaşii lui Rafa.

19 În timpul unei alte lupte cu filistenii la Gob, Elhanan – fiul betleemitului Iaare-Oreghim – l-a omorât pe Goliat din Gat, care avea o lance al cărei mâner era ca sulul unui ţesător.

20 A mai fost o luptă la Gat. Acolo era un bărbat uriaş, care avea câte şase degete la ambele mâini şi la ambele picioare, adică douăzeci şi patru de degete în total. Şi acesta provenea din Rafa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças

Salmos 18.1-50

1 Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

2 E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

3 o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

4 Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

5 Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

6 cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

7 Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

8 Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

9 Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

10 Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

11 Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

12 Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

13 Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

21El a ridiculizat poporul Israel. Dar Ionatan – fiul lui Şimea care era fratele lui David, l-a omorât.

22Aceşti patru fiii i s-au născut lui Rafa în Gat; dar au fost omorâţi de David şi de slujitorii lui.

2 Samuel 22

1După ce Iahve l-a salvat de toţi duşmanii lui şi de Saul, David a compus un cântec pe care l-a dedicat lui Iahve.

2Cuvintele acestui cântec spun: „Iahve este Stânca mea, Fortăreaţa mea şi Salvatorul meu!

3Dumnezeu este Stânca mea în care mă adăpostesc. El este: Scutul meu, Cornul salvării mele, Fortificaţia mea, Scăparea mea şi Salvatorul meu! «Tu mă scapi de opresiune!»

4Eu Îl chem în ajutor pe Iahve – pe Cel care merită să fie lăudat; şi sunt scăpat de duşmanii mei!

5Mă înfăşuraseră valurile morţii, mă înconjuraseră din toate părţile torenţii dezastrului!

6Legăturile locuinţei morţilor mă afectau complet; şi mă prinseseră laţurile morţii.

7Dar în această situaţie de necaz, L-am chemat pe Iahve; am strigat spre Dumnezeul meu. El mi-a auzit vocea din Templul Său; şi apelul meu a ajuns până la urechile Sale.

8Atunci s-a zguduit şi s-a cutremurat pământul. Chiar şi temeliile cerului s-au cutremurat. Ele s-au agitat pentru că El se mâniase!

9Se ridica fum din nările Lui; şi ieşea foc din gura Lui. Avea cărbuni aprinşi în ea…

10A aplecat cerul şi a coborât *(spre pământ)*; iar sub picioarele Lui erau nori negri.

11Zbura călărind pe un heruvim. Plutea pe aripile vântului.

12Se acoperise cu întuneric; şi în jurul Lui erau grămezi de ape şi nori denşi.

13Din strălucirea care era degajată înaintea Sa, ieşeau cărbuni aprinşi.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

15 Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

16 Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

17 Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

18 Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.

19 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

20 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

21 Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

22 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

23 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.

24 Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.

25 Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.

26 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

27 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

28 Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.

29 Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

30 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

31 O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

14Iahve a tunat din cer; Cel Foarte Înalt a făcut să I se audă vocea.

15A aruncat săgeţi şi i-a dispersat pe duşmani. A trimis fulgerul şi i-a determinat să fugă.

16Când a făcut Iahve reproşuri şi când a suflat cu nările Lui, s-au văzut albiile apelor şi s-au descoperit temeliile lumii!

17El S-a întins de la înălţime şi m-a apucat: m-a scos din acele mari ape.

18M-a scăpat de duşmanul meu care deţinea o forţă superioară. M-a salvat de duşmanii mei care îmi erau superiori în forţă.

19Ei mi-au opus rezistenţă în ziua necazului meu; dar Iahve a fost ajutorul meu.

20El m-a scos la loc larg; m-a salvat pentru că El mă agreează.

21Iahve m-a recompensat conform dreptăţii mele; El s-a comportat cu mine conform mâinilor mele curate.

22A procedat aşa pentru că m-am conformat cerinţelor Sale şi nu am fost vinovat faţă de Dumnezeul meu.

23Toate judecăţile Lui sunt înaintea mea; şi nu am încălcat deloc deciziile Lui.

24M-am comportat ireproşabil înaintea Lui şi m-am ferit de nedreptate.

25Iahve m-a recompensat conform dreptăţii mele; şi a făcut ca ce mi s-a întâmplat, să fie exact cum am fost eu de curat înaintea ochilor Săi.

26«Cu cel care îşi respectă cuvântul, Tu Te comporţi la fel; Tu eşti corect cu omul corect.

27Cu cel care trăieşte corect, Tu eşti la fel de corect; dar Te opui celui înşelător.

28Tu salvezi poporul smerit; dar cu privirea Ta îl smereşti pe cel arogant!

29Doamne, Tu eşti candela mea!» Iahve face lumină în întunericul meu.

30«Cu Tine merg în forţă împotriva invadatorilor.» Cu Dumnezeul meu sar peste zidul consolidat!

31Când mă uit la Dumnezeu, văd cum metodele Lui sunt perfecte; iar Cuvântul lui Iahve este confirmat *(de tot ce se întâmplă)*. El

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

33 Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

34 Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

35 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

36 Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

37 Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

38 Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

39 Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

40 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

41 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

42 Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

43 Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

44 Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

45 Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

46 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

47 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!

48 O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

49 o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos

este o protecţie pentru toţi cei care se încred în El!

32Cine este Dumnezeu în afară de Iahve? Cu excepţia Dumnezeul nostru, cine mai este ca o stâncă?

33Dumnezeu este fortăreaţa mea care rezistă atacurilor; şi El mi-a definitivat situaţia.

34Tot El mi-a susţinut picioarele, făcându-le să fie ca ale caprelor sălbatice; şi m-a aşezat pe înălţimi.

35Îmi antrenează mâinile pentru luptă; şi braţele mele întind arcul de aramă.

36«Tu îmi dai scutul salvării Tale; şi ajutorul Tău mă face renumit!

37Tu îmi lărgeşti drumul pe care calcă paşii mei, ca să nu îmi alunece picioarele!

38Îmi urmăresc duşmanii şi îi distrug; nu mă întorc până nu îi anihilez!

39Îi distrug şi îi strivesc până nu se mai ridică. Ei cad sub picioarele mele!

40Tu mă echipezi cu forţă pentru luptă; şi îi smereşti pe duşmanii mei sub picioarele mele.

41Tu faci ca duşmanii mei să fugă din faţa mea; şi îi distrug pe cei care mă urăsc.

42Ei se uită în jur, dar nimeni nu îi salvează; strigă spre Iahve, dar El nu le răspunde.

43Îi pisez ca praful pământului şi îi strivesc ca noroiul de pe străzile înguste.

44Tu mă scapi de acuzaţiile poporului meu; mă păstrezi în funcţia de conducător al celorlalte naţiuni. Îmi slujeşte un popor pe care nu îl cunosc.

45Fiii străinului îmi cer favoarea; şi imediat cum aud ce le spun, ei se conformează poruncilor mele.

46Fiii străinului îngălbenesc şi ies tremurând din fortăreţele lor!»

47Iahve este viu! Să fie binecuvântată Stânca mea! Dumnezeu să fie aclamat. El este Stânca Salvării mele!

48Dumnezeu este Cel care mă răzbună; şi tot El îmi subordonează popoare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

meus adversários e me livraste do homem violento.

50 Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

51 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

1 São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.

2 O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.

3 Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

4 é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

5 Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

6 Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

7 mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

Os valentes de Davi

1 Crônicas 11.10-47

8 São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

49Iahve mă scapă de duşmanii mei. «Tu mă ridici deasupra celor care mă duşmănesc; Tu mă scapi de omul exploatator.

50Şi pentru că aşa procedezi Tu cu mine, Te voi lăuda printre celelalte popoare, Doamne; şi voi cânta, lăudând numele Tău!»

51El face ca regele Său să obţină mari victorii. Manifestă milă faţă de unsul Său – faţă de David – şi faţă de urmaşii lui pentru totdeauna!”

2 Samuel 23

1Urmează prezentarea ultimelor cuvinte ale lui David. Acesta este mesajul lui David – fiul lui Işai – omul pe care l-a înălţat Dumnezeu, unsul Dumnezeului lui Iacov şi cântăreţul plăcut al lui Israel:

2„Spiritul lui Iahve vorbeşte prin mine şi Cuvântul Lui este pe limba mea.

3Dumnezeul lui Israel a vorbit; Stânca lui Israel mi-a zis: «Cel care îi conduce pe oameni cu dreptate, stăpânind cu frică de Dumnezeu,

4este ca lumina dimineţii atunci când răsare soarele pe cerul senin. El seamănă cu razele soarelui după ploaie – care fac să crească iarba din pământ».

5Oare nu este aşa familia mea în faţa lui Dumnezeu? El a ratificat cu mine un legământ valabil pentru totdeauna, bine conceput în toate aspectele şi pe care îl respectă în cele mai mici amănunte. Oare nu va face El să rezulte din respectarea acestui legământ tot ce conduce la salvarea şi bucuria mea?

6Dar cei nedrepţi sunt toţi ca nişte spini buni de aruncat, pe care nu poţi să îi iei cu mâna.

7Oricine îi atinge, foloseşte o unealtă de fier sau mânerul unei lance; şi îi arde imediat!”

8Urmează lista care cuprinde numele luptătorilor remarcabili pe care îi avea David: Ioşeb-Başebet – un tahchemonit. El era comandant între primii trei dintre cei mai remarcabili luptători. Ioşeb-Başebet şi-a ridicat lancea şi a luptat împotriva a opt sute de duşmani, pe care i-a omorât într-un conflict.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

10 ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada; naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde Eleazar estava somente para tomar os despojos.

11 Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

12 Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

13 Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

14 Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

15 Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

16 Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

17 E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

18 Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

19 Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

20 Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

9Următorul era Elazar – fiul lui Dodo – urmaşul lui Ahohi. Şi el a fost unul dintre cei trei luptători remarcabili care, împreună cu David, s-a opus filistenilor adunaţi la Pas-Damim pentru război. Atunci, israelienii se retrăgeau;

10dar el a rămas pe loc şi a omorât filisteni până când i-a obosit mâna şi i-a rămas încleştată pe sabie. Iahve a facilitat o mare victorie în acea zi. Armata s-a întors la Elazar doar ca să ia prada.

11Un alt luptător remarcabil a fost Şama – fiul hararitului Aghe. Odată, filistenii se adunaseră la Lehi, unde exista un teren pe care crescuse linte. Armata *(israeliană)* fugise din faţa filistenilor;

12dar Şama a stat în mijlocul acelui teren şi l-a apărat, omorându-i pe filisteni. Iahve a favorizat atunci o mare victorie.

13Altădată, în timpul seceratului, cei trei care făceau parte dintr-un grup de treizeci de comandanţi, au venit la David, la peştera Adulam, în timp ce un grup înarmat al filistenilor îşi stabilise tabăra în valea Refaim.

14David era atunci în fortăreaţă, iar armata organizată a filistenilor era la Betleem.

15Lui David i s-a făcut sete; şi a întrebat: „Cine îmi va aduce apă din fântâna de lângă poarta Betleemului?”

16Cei trei luptători remarcabili au reuşit să treacă neobservaţi prin tabăra filistenilor, au scos apă din fântâna de lângă poarta Betleemului şi au adus-o la David evitând orice *(posibil)* incident. Dar el nu a vrut să o bea; ci a vărsat-o înaintea lui Iahve,

17spunând: „Doamne, în niciun caz nu voi face aşa ceva! Să beau eu sângele bărbaţilor care şi-au riscat viaţa?” Şi astfel nu a băut din acea apă. Acesta este un exemplu care arată în ce acţiuni riscante se puteau implica cei trei luptători.

18Abişai – fratele lui Ioab – fiul Ţeruiei, era conducătorul lor. El a luptat cu lancea împotriva a trei sute de duşmani; şi i-a omorât. Astfel, el şi-a câştigat un renume în faţa celor trei luptători.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

22 Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

23 Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

24 Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

25 Sama, harodita; Elica, harodita;

26 Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;

27 Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;

28 Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;

29 Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;

30 Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;

31 Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;

32 Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;

33 Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;

34 Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;

35 Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;

36 Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;

37 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

38 Ira, itrita; Garebe, itrita;

39 Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

19Era mai respectat decât ceilalţi; şi a ajuns chiar comandantul lor; dar nu s-a ridicat la valoarea celor trei luptători.

20Benaia – fiul lui Iehoiada – era şi el un luptător remarcabil; şi provenea din Cabţeel. Benaia a făcut lucruri extraordinare. El i-a omorât pe doi dintre cei mai renumiţi luptători moabiţi; iar într-o zi în care ninsese, a coborât într-o fântână, unde a omorât un leu.

21A omorât şi un egiptean uriaş. Acela era înarmat cu o lance, în timp ce Benaia s-a dus spre el doar cu un toiag. El a smuls lancea din mâna egipteanului şi l-a omorât cu propria lui lance.

22Asemenea acţiuni făcea Benaia – fiul lui Iehoiada; şi a devenit la fel de apreciat ca cei trei luptători remarcabili.

23Era mai respectat decât cei treizeci; dar nu a avut performanţele celor trei. David l-a desemnat să îi fie conducătorul gărzii personale.

24Dintre cei treizeci, făceau parte: Asael, fratele lui Ioab; Elhanan, fiul lui Dodo din Betleem;

25haroditul Şama; haroditul Elica;

26paltitul Heleţ; Ira, fiul tecoanitului Icheş;

27Abiezer din Anatot; huşatitul Mebunai;

28ahohitul Ţalmon; netofatitul Maharai;

29Heled, fiul netofatitului Baana; Itai, fiul lui Ribai, din Ghiva beniamiţilor;

30piratonitul Benaia; Hidai din văile Gaaş;

31arbatitul Abi-Albon; barhumitul Azmavet;

32şaalbonitul Eliahba; fiii lui Iaşen; Ionatan,

33fiul araritului Şama; Ahiam, fiul araritului Şarar;

34Elifelet, fiul maacatitului Ahasbai; Eliam, fiul ghilonitului Ahitofel;

35carmelitul Heţrai; arbitul Paarai;

36Igal, fiul lui Natan din Ţoba; gaditul Bani;

37amonitul Ţelec; beerotitul Naharai, cel care îi transporta armele lui Ioab, fiul Ţeruiei;

38itritul Ira, itritul Gareb

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

1 Tornou a ira do SENHOR a acender-se
contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra
eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e
de Judá.

2 Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu
exército: Percorre todas as tribos de Israel, de
Dã até Berseba, e levanta o censo do povo,
para que eu saiba o seu número.

3 Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o
SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes
mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que
tem prazer nisto o rei, meu senhor?

4 Porém a palavra do rei prevaleceu contra
Joabe e contra os chefes do exército; saiu, pois,
Joabe com os chefes do exército da presença
do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

5 Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se
em Aroer, à direita da cidade que está no meio
do vale de Gade, e foram a Jazer.

6 Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades,
na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e
viraram-se para Sidom;

7 chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as
cidades dos heveus e dos cananeus, donde
saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.

8 Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de
nove meses e vinte dias, chegaram a
Jerusalém.

9 Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo:
havia em Israel oitocentos mil homens de
guerra, que puxavam da espada; e em Judá
eram quinhentos mil.

Davi escolhe o castigo

1 Crônicas 21.7-17

10 Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de
haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR:
Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó
SENHOR, peço-te que perdoes a iniqüidade
do teu servo; porque procedi mui loucamente.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

39şi hititul Urie. Împreună, ei erau treizeci şi
şapte de luptători.

2 Samuel 24

1Mânia lui Iahve s-a declanşat încă o dată
împotriva lui Israel; şi l-a provocat pe David
împotriva lor, spunându-i: „Du-te şi fă
recensământul celor din teritoriul *(poporu)*lui
(numit) Israel şi al celor din teritoriul
(poporului) numit Iuda!”

2Regele le-a zis lui Ioab şi conducătorilor
armatei care erau cu el: „Mergeţi prin teritoriul
tuturor triburilor lui Israel – de la cel locuit de
urmaşii lui Dan până la Beer-Şeba – şi faceţi
recensământul poporului, ca să ştiu la cât a
ajuns numărul *(bărbaţilor)* lui!”

3Dar Ioab i-a zis regelui: „Dumnezeul tău care
se numeşte Iahve să înmulţească poporul de o
sută de ori mai mult; şi doresc ca stăpânul meu
– regele – să considere că acest lucrul nu este
suficient! Totuşi, de ce doreşte regele – care
este stăpânul meu – să facă acest
recensământ?”

4Dar porunca regelui dată lui Ioab şi
conducătorilor armatei nu s-a modificat.
Atunci Ioab şi conducătorii armatei au plecat
de la rege ca să facă recensământul oamenilor
din poporul Israel.

5După ce au traversat Iordanul, şi-au stabilit
tabăra la Aroer – la sudul oraşului – în mijlocul
unei văi înguste. Apoi au traversat teritoriul
numit Gad şi s-au deplasat spre Iazer.

6Au ajuns în Ghilad şi în teritoriul lui Tahtim-
Hodşi; apoi au mers la Dan-Iaan şi prin
vecinătăţile acestuia până înspre Sidon.

7Au ajuns până la oraşul Tir şi în toate oraşele
hiviţilor, ale canaaniţilor, îndreptându-se spre
Beer-Şeba, în partea de sud a teritoriului numit
Iuda.

8Au parcurs astfel toată ţara; şi după nouă luni
şi douăzeci de zile, s-au întors la Ierusalim.

9Ioab i-a dat regelui numărul bărbaţilor care
formau poporul. În *(teritoriul numit mai târziu)*
Israel erau opt sute de mii de bărbaţi apţi
pentru război; iar în *(cel numit ulterior)* Iuda –
cinci sute de mii de bărbaţi.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a
palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente
de Davi, dizendo:

12 Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR:
Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para
que ta faça.

13 Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber,
dizendo: Queres que sete anos de fome te
venham à tua terra? Ou que, por três meses,
fujas diante de teus inimigos, e eles te
persigam? Ou que, por três dias, haja peste na
tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta
hei de dar ao que me enviou.

14 Então, disse Davi a Gade: Estou em grande
angústia; porém caiamos nas mãos do
SENHOR, porque muitas são as suas
misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não
caia eu.

15 Então, enviou o SENHOR a peste a Israel,
desde a manhã até ao tempo que determinou;
e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil
homens do povo.

16 Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a
mão sobre Jerusalém, para a destruir,
arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao
Anjo que fazia a destruição entre o povo:
Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira
de Araúna, o jebuseu.

17 Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou
ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que
procedi perversamente; porém estas ovelhas
que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim
e contra a casa de meu pai.

Davi erige um altar na eira de Araúna

1 Crônicas 21.18-27

18 Naquele mesmo dia, veio Gade ter com
Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR
um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

19 Davi subiu segundo a palavra de Gade,
como o SENHOR lhe havia ordenado.

20 Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham
para ele o rei e os seus homens, saiu e se
inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

21 E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor,
ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar
de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar

10După ce a făcut acest recensământ al
poporului, David a simţit reproşuri în
conştiinţa lui. El I-a zis lui Iahve: „Am comis
un mare păcat prin ce am făcut! Dar acum,
Doamne, Te rog să ierţi păcatul sclavului Tău;
pentru că am lucrat total ca un nebun!”

11În următoarea dimineaţă, atunci când David
s-a trezit, Cuvântul lui Iahve a venit la profetul
Gad – cel care primea viziuni pentru David –
și i-a zis:

12„Du-te şi spune-i lui David: «Aşa vorbeşte
Iahve: ‘Îţi prezint trei dezastre! Alege unul
dintre ele; şi te voi lovi cu acela!’»“

13Gad a venit la David şi l-a anunţat,
spunându-i: „Ce alegi? Şapte ani de foamete în
ţară, trei luni în timpul cărora să fugi din faţa
duşmanilor tăi în timp ce ei te vor urmări, sau
trei zile în timpul cărora să fie în ţară o
epidemie? Acum, gândeşte-te şi decide ce
trebuie să răspund Celui care m-a trimis!”

14David i-a răspuns lui Gad: „Sunt într-o mare
încurcătură! Mai bine să fim pedepsiţi direct
de mâna lui Iahve – pentru că mila Lui este
nelimitată – decât să ajung la discreţia
oamenilor!”

15Iahve a trimis o epidemie în Israel. Ea a
acţionat începând din acea dimineaţă şi până
la expirarea timpului stabilit. Din teritoriile
locuite de urmaşii lui Dan şi până la Beer-
Șeba, au murit şaptezeci de mii de oameni din
popor.

16În timp ce îngerul stătea cu mâna întinsă spre
Ierusalim şi îl distrugea, Iahve a regretat faptul
că se întâmpla acel dezastru; şi i-a zis îngerului
care distrugea poporul: „Suficient! Retrage-ţi
mâna!” Îngerul lui Iahve era lângă terenul
agricol al iebusitului Aravna.

17Când a văzut îngerul care lovea poporul,
David I-a zis lui Iahve: „Este deja un lucru
ştiut de toţi: că eu sunt cel care a păcătuit! Eu
am comis păcatul! Dar oare ce au făcut aceste
oi? Te rog, fă ca mâna Ta să acţioneze numai
împotriva mea şi împotriva familiei mele!”

18Gad a venit la David în acea zi; şi i-a zis:
„Du-te şi construieşte-I lui Iahve un altar pe
terenul agricol al iebusitului Aravna!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

22 Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e os trilhos, e a apeiragem dos bois para a lenha.

23 Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

24 Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não ofererecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

25 Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

19David s-a dus şi a făcut exact cum îi poruncise Iahve prin Gad.

20Aravna s-a uitat; şi a văzut atât pe rege cât şi pe slujitorii lui venind spre el. Atunci a ieşit din acel teren şi s-a aplecat cu faţa spre pământ înaintea regelui.

21El l-a întrebat: „De ce a venit stăpânul meu – regele – la slujitorul lui?” David i-a răspuns: „Doresc să îţi cumpăr acest teren, ca să construiesc aici un altar *(dedicat)* lui Iahve; şi astfel să înceteze dezastrul care a venit împotriva poporului.”

22Aravna, i-a zis lui David: „Stăpânul meu – regele – poate să îşi aducă animale şi să le sacrifice aşa cum doreşte. Aici sunt şi boii care vor fi arşi integral; iar uneltele de treierat şi jugul pot fi folosite ca lemne.

23Aravna le va dona pe toate acestea regelui!” Apoi a mai zis: „Doresc ca Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, să te primească!”

24Dar regele i-a zis lui Aravna: „Nu aşa! Vreau să cumpăr toate acestea de la tine. Îţi voi plăti pentru ele! Nu voi aduce lui Iahve – Stăpânului meu – arderi integrale care să nu mă coste nimic!” Astfel, David a cumpărat terenul şi boii cu cincizeci de şecheli de argint.

25Apoi David a construit acolo un altar *(închinat)* lui Iahve; şi I-a adus arderi integrale şi sacrificii de pace. Iahve a răspuns rugăciunilor făcute pentru ţară; şi astfel a fost oprit dezastrul care venise peste Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O primeiro livro dos Reis

1 Reis 1

A velhice de Davi

1 Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

2 Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

3 Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

4 A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

5 Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

6 Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

7 Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

8 Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

9 Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

10 porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

11 Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de

1 Regi

1 Regi 1

1Regele David îmbătrânise şi avansase în vârstă. Deşi îl acopereau cu păturи, nu se putea încălzi.

2Slujitorii lui i-au zis: „Permite-ne să căutăm pentru stăpânul nostru – pentru rege – o tânără fecioară, care să fie la dispoziţia lui şi să îl servească. Ea să se culce la pieptul tău; şi astfel, regele – stăpânul nostru – se va încălzi.”

3Ei au căutat în tot teritoriul *(poporu)*lui *(numit)* Israel o tânără frumoasă; şi au găsit-o pe Abişag din Şunem. Apoi au adus-o la rege.

4Tânăra era foarte frumoasă. Ea a devenit servitoarea regelui; şi a avut grijă de el. Dar regele nu a cunoscut-o intim.

5Adonia – fiul Haghitei – s-a manifestat arogant şi a zis: „Eu voi deveni rege *(în locul tatălui meu)*!” El şi-a pregătit un car şi călăreţi. Avea cincizeci de bărbaţi care alergau înaintea lui.

6Tatăl lui nu îi făcuse niciodată reproşuri zicându-i: „De ce ai procedat astfel?” Adonia se născuse după Absalom. Era şi el un bărbat foarte frumos.

7A vorbit cu Ioab – fiul Ţeruiei – şi cu preotul Abiatar. Aceştia l-au susţinut pe Adonia în tentativa lui.

8Dar preotul Ţadoc, Benaia – fiul lui Iehoiada –, profetul Natan, Şimei, Rei şi luptătorii remarcabili ai lui David, nu s-au aliat cu Adonia.

9El a tăiat oi, vite şi viţei îngrăşaţi lângă Piatra lui Zohelet care este în apropiere de En-Roghel. Adonia i-a invitat pe toţi fraţii lui care erau fiii regelui şi pe toţi bărbaţii din teritoriile numite Iuda care erau dintre slujitorii regelui.

10Dar nu i-a invitat pe profetul Natan, pe Benaia, pe luptători şi pe Solomon – fratele lui.

11Natan i-a spus mamei lui Solomon numită Batşeba: „N-ai auzit că Adonia – fiul Haghitei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

12 Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

13 Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

14 Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

15 Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

16 Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

17 Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim e ele se assentará no meu trono.

18 Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

19 Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

20 Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

21 Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

22 Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

23 E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

24 e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

– s-a declarat rege? Şi stăpânul nostru – David – nu ştie nimic despre acest lucru!

12Deci permite-mi să îţi spun cum să vă salvaţi viaţa: atât tu cât şi fiul tău, Solomon.

13Du-te, intră la regele David şi spune-i: «Stăpâne – regele meu –, oare nu i-ai jurat tu personal slujitoarei tale că Solomon – fiul meu – va guverna după tine şi că el va stea pe tron? Atunci de ce guvernează Adonia?»

14În timp ce vei vorbi acolo cu regele, eu personal voi veni în urma ta; şi voi susţine cuvintele tale.”

15Batşeba s-a dus în camera regelui. David era foarte bătrân; şi îl îngrijea Abişag din Şunem.

16Batşeba s-a aplecat şi s-a închinat înaintea regelui. Regele a întrebat: „Ce doreşti?”

17Ea a răspuns: „Stăpânul meu, tu personal ai jurat slujitoarei tale pe Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, spunând: «Solomon – fiul tău – va fi rege. El este cel care va guverna *(poporul israelian)* după ce nu voi mai fi eu!»

18Totuşi, acum guvernează Adonia; iar stăpânul meu – regele – nici nu ştie acest lucru!

19El a tăiat vite, viţei îngrăşaţi şi multe oi. I-a invitat pe toţi fiii regelui, pe preotul Abiatar şi pe Ioab – conducătorul armatei. Dar nu l-a invitat pe slujitorul tău – pe Solomon!

20Acum, să ştii rege – stăpânul meu – că ochii întregului Israel privesc atenţi spre tine, ca să le spui cine va urma să guverneze ţara după ce regele – stăpânul meu – nu va mai fi.

21Altfel, atunci când stăpânul meu – regele – se va culca lângă părinţii lui, eu şi fiul meu Solomon vom fi consideraţi vinovaţi!”

22În timp ce vorbea ea cu regele, a venit şi profetul Natan.

23L-au anunţat pe rege despre venirea profetului Natan. El s-a prezentat înaintea regelui şi s-a aplecat cu faţa spre pământ înaintea lui.

24Natan a zis: „Stăpâne – regele meu –, oare ai spus tu că Adonia va guverna după tine şi că el va sta pe tronul tău?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

26 Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

27 Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

28 Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

29 Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

30 farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

31 Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

Salomão é constituído rei

32 Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

33 Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

34 Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel; então, tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

35 Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

36 Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

37 Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

25Vorbesc astfel pentru că el a plecat astăzi, a tăiat vite, viţei îngrăşaţi şi un mare număr de oi. I-a invitat acolo pe toţi fiii regelui, pe conducătorii armatei şi pe preotul Abiatar. Chiar acum ei mănâncă şi beau în compania lui; şi strigă: «Să trăiască regele Adonia!»

26Şi totuşi, pe mine – slujitorul tău –, pe preotul Ţadoc, pe Benaia – fiul lui Iehoiada – şi pe Solomon – slujitorul tău – nu ne-a invitat!

27Oare din porunca stăpânului meu – a regelui – s-a făcut acest lucru? Oare să fi decis cine va sta pe tronul stăpânului meu – regele – după el, fără să fi anunţat pe slujitorul tău?”

28Regele David a zis: „Chemaţi-o pe Batşeba!” Ea a intrat şi s-a prezentat înaintea regelui.

29Regele a jurat zicând: „Jur pe Iahve care este viu şi care m-a scăpat din fiecare necaz,

30că voi face astăzi aşa cum ţi-am jurat pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve, când am zis: «Solomon – fiul tău – va guverna după mine; el va sta pe tron în locul meu.»!”

31Batşeba s-a aplecat cu faţa spre pământ şi s-a închinat înaintea regelui. Apoi a zis: „Să trăiască etern stăpânul meu, regele David!”

32Apoi regele David a zis: „Chemaţi-i pe preotul Ţadoc, pe profetul Natan şi pe Benaia – fiul lui Iehoiada!” Ei au venit în faţa regelui;

33iar el le-a poruncit: „Mergeţi împreună cu slujitorii stăpânului vostru, puneţi-l pe fiul meu – pe Solomon – să călărească pe catârul meu; şi duceţi-l la Ghihon.

34Acolo, preotul Ţadoc şi profetul Natan să îl ungă *(cu ulei)* ca rege al întregului teritoriu locuit de urmaşii lui Israel. Să sunaţi din goarnă şi să strigaţi: «Să trăiască regele Solomon!»

35Apoi să mergeţi după el. Solomon să vină şi să se urce pe tronul meu, ca o confirmare a faptului că el va guverna ţara în locul meu; pentru că la el m-am gândit să fie conducător pentru *(cei din teritoriul numit)* Israel şi pentru *(cei din teritoriul numit)* Iuda!”

36Benaia – fiul lui Iehoiada – i-a răspuns regelui astfel: „Amin! Aşa să decidă Iahve –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

39 Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

40 Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

41 Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

42 Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

43 Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

44 E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

45 Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

46 Também Salomão já está assentado no trono do reino.

47 Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

48 Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

Dumnezeul stăpânului meu care *(încă)* este rege!

37Cum a fost Iahve cu stăpânul meu – care este rege –, la fel să fie şi cu Solomon; şi să îi înalţe tronul mai sus decât acela al stăpânului meu – regele David!”

38Preotul Ţadoc, profetul Natan, Benaia – fiul lui Iehoiada –, cheretiţii şi peletiţii s-au dus şi l-au pus pe Solomon să călărească pe catârul regelui David. Apoi au mers împreună cu el la Ghihon.

39Preotul Ţadoc a luat cornul cu ulei din Cort şi l-a uns pe Solomon. Apoi au sunat din goarnă; şi tot poporul a strigat: „Să trăiască regele Solomon!”

40Tot poporul s-a dus după el, cântând din fluiere şi bucurându-se foarte mult, astfel încât se cutremura pământul când strigau ei.

41Adonia şi toţi oaspeţii care erau cu el, au auzit poporul strigând. Atunci ei au încetat să mai mănânce. Ioab a auzit sunetul goarnei; şi a întrebat: „De ce se aude acest zgomot în oraş?”

42În timp ce vorbea el, a venit Ionatan – fiul preotului Abiatar. Adonia i-a zis: „Vino; pentru că tu eşti un om capabil; şi aduci veşti bune!”

43Ionatan i-a răspuns: „În niciun caz, ele nu sunt bune! Stăpânul nostru – regele David – l-a desemnat ca rege pe Solomon!

44Regele i-a trimis cu el pe preotul Ţadoc, pe profetul Natan, pe Benaia – fiul lui Iehoiada –, pe cheretiţi şi pe peletiţi. Aceştia l-au pus pe Solomon să călărească pe catârul regelui.

45Preotul Ţadoc şi profetul Natan au mers cu el în localitatea Ghihon şi l-au uns ca rege! Apoi au plecat de acolo bucuroşi; iar populaţia oraşului este plină de entuziasm. Aşa se explică zgomotul pe care l-aţi auzit.

46Apoi Solomon s-a aşezat pe tronul pe care stă numai regele.

47Slujitorii regelui au venit să îl binecuvânteze pe stăpânul nostru – pe regele David – şi au zis: «Dumnezeul tău să facă numele lui Solomon mai renumit decât numele tău; şi să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

Adonias pede indulto

50 Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

51 Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

52 Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

53 Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

1 Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

2 Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

3 Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

4 para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

îi înalţe tronul mai sus decât tronul tău!» Apoi regele s-a închinat în patul lui.

48David a mai zis: «Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul lui Israel – Cel care mi-a dat astăzi un urmaş care să stea pe tronul meu şi pe care să îl văd cu ochii mei!»“

49Toţi oaspeţii care erau cu Adonia, au început să tremure. S-au ridicat; şi fiecare a plecat unde a vrut.

50Lui Adonia i-a fost frică de Solomon. S-a ridicat din locul în care era, s-a dus la cort*(ul religiei mozaice)* şi s-a prins de „coarnele” altarului.

51Solomon a fost anunţat că Adonia se teme de el şi că se ţine de coarnele altarului, zicând: „Să-mi jure regele Solomon astăzi că nu îl va omorî pe slujitorul lui cu sabia!”

52Solomon a răspuns: „Dacă este un om corect, niciun fir de păr nu îi va cădea la pământ; dar, dacă se va constata că există răutate în el, va muri!”

53Regele Solomon şi-a trimis oamenii ca să îl aducă de la altar. Adonia a venit şi s-a închinat înaintea regelui Solomon, care i-a zis: „Du-te acasă!”

1 Regi 2

1Cu puţin timp înainte de moartea lui, David l-a chemat pe fiul lui numit Solomon; şi i-a zis:

2„Eu merg pe drumul pe care merg toţi oamenii. Încurajează-te şi fi om!

3Ai grijă să respecţi învăţăturile Dumnezeului tău numit Iahve, promovând metodele Lui şi respectându-I legile, poruncile, deciziile şi cerinţele Lui – aşa cum este scris în legea lui Moise – ca să prosperi în tot ce vei face şi oriunde vei merge;

4Astfel, Iahve Îşi va respecta promisiunea pe care mi-a făcut-o atunci când a zis: «Dacă fiii tăi vor fi atenţi la comportamentul lor, trăind corect înaintea Mea din toată inima lor şi cu tot sufletul lor, nu vei fi lipsit niciodată de un urmaş care să ocupe tronul lui Israel.»

5Tu ştii ce mi-a făcut Ioab – fiul Ţeruiei – şi ce le-a făcut celor doi conducători ai armatelor lui

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

6 Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

7 Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

8 Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim, que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

9 Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

10 Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.

11 Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.

12 Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

Morte de Adonias

13 Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

14 E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

15 Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

16 Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

Israel: lui Abner – fiul lui Ner – şi lui Amasa – fiul lui Ieter. El i-a omorât! A vărsat sânge ca în timp de război, deşi era o perioadă de pace; şi a pus astfel sângele de război pe teaca de la centură şi pe sandalele pe care le purta.

6Procedează cu el conform înţelepciunii tale; dar să nu permiţi ca părul lui alb să coboare liniştit în locuinţa morţilor!

7Să manifeşti bunătate faţă de fiii ghiladitului Barzilai. Ei să fie printre cei care mănâncă la masa ta; pentru că au stat lângă mine şi m-au susţinut atunci când fugeam de fratele tău, de Absalom.

8Îl ai cu tine pe Şimei – fiul lui Ghera – acel beniamit din Bahurim. El a pronunţat blesteme dure împotriva mea în ziua în care mergeam la Mahanaiim; dar când a venit în întâmpinarea mea la Iordan, i-am jurat pe Iahve că nu îl voi omorî cu sabia.

9Totuşi, tu să nu îl laşi nepedepsit; pentru că eşti un om înţelept şi vei şti ce să îi faci. Să îi cobori părul alb amestecat cu sânge în locuinţa morţilor!”

10Apoi David s-a culcat alături de părinţii lui; şi a fost înmormântat în „Oraşul lui David”.

11El guvernase poporul Israel o perioadă de patruzeci de ani. La Hebron a guvernat şapte ani, iar la Ierusalim a guvernat treizeci şi trei de ani.

12Astfel, Solomon i-a urmat la tron tatălui lui – David; şi guvernarea lui s-a consolidat foarte mult.

13Adonia – fiul Haghitei – a venit la Batşeba care era mama lui Solomon. Ea l-a întrebat: „Vii cu *(gânduri de)* pace?” El a răspuns: „Da, cu *(gânduri de)* pace!”

14Apoi a adăugat: „Doresc să îţi spun ceva.” Ea i-a zis: „Spune!”

15Şi el i-a spus: „Ştii că guvernarea era a mea şi că tot Israelul se aştepta ca eu să îl guvernez. Dar guvernarea i-a revenit fratelui meu; pentru că i-a dat-o Iahve.

16Acum, doresc să te rog ceva. Nu mă refuza!” Ea i-a zis: „Vorbeşte!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

18 Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

19 Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou no seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

20 Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

21 Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

22 Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

23 E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

24 Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

25 Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

Expulso o sacerdote Abiatar

26 E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.

27 Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

Morte de Joabe

17El a zis: „Te rog să ceri regelui Solomon ca Abişag din Şunem să îmi fie dată ca soţie; fiindcă ştiu că nu te va refuza.”

18Batşeba a răspuns: „Bine. Mă voi duce la rege să vorbesc pentru tine.”

19Batşeba s-a dus la regele Solomon ca să vorbească pentru Adonia. Regele s-a ridicat să o întâmpine. S-a aplecat înaintea ei şi apoi s-a aşezat pe tron. El a ordonat să se aducă un tron şi pentru mama lui; iar ea i s-a aşezat la dreapta.

20Apoi a zis: „Te voi ruga ceva. Şi doresc să nu mă refuzi!” Regele i-a răspuns: „Vorbeşte, mamă; pentru că nu te voi refuza.”

21Ea i-a făcut următoarea cerere: „Aş vrea ca Abişag din Şunem să îi fie dată ca soţie fratelui tău – lui Adonia”

22Regele Solomon i-a răspuns mamei lui: „De ce o ceri doar pe Abişag din Şunem pentru Adonia? Cere şi guvernarea pentru el; pentru că este fratele meu mai în vârstă decât mine! Cere-o pentru el, pentru preotul Abiatar şi pentru Ioab – fiul Ţeruiei!”

23Atunci regele Solomon a jurat pe Iahve, zicând: „Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea Lui, dacă aceste cuvinte nu îl vor costa viaţa pe Adonia!

24Jur pe Iahve care este viu, care m-a ajutat să stau pe tronul tatălui meu – David – şi care mi-a făcut o familie exact cum a promis, că Adonia va muri astăzi!”

25Regele Solomon l-a trimis pe Benaia – fiul lui Iehoiada – să îl omoare pe Adonia. Şi astfel a murit Adonia.

26Apoi regele i-a zis preotului Abiatar: „Du-te la proprietăţile tale de la Anatot; pentru că meriţi să mori. Totuşi, nu te voi omorî astăzi; pentru că ai transportat Cufărul lui Iahve – a Celui care este Stăpânul *(lumii)* – în vremea tatălui meu – David; şi pentru că ai suportat şi tu tot ce a venit în viaţa tatălui meu.”

27Astfel, Solomon l-a îndepărtat pe Abiatar din slujba de preot al lui Iahve. El a făcut să se întâmple exact cum spusese Iahve la Şilo despre familia lui Eli.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

29 Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

30 Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

31 Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

32 Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

33 Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

34 Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

35 Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

Morte de Simei

36 Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

37 Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo

28Când a primit vestea despre moartea lui Adonia, Ioab care fusese aliatul lui – deşi nu susţinuse pe Absalom – a fugit la cortul lui Iahve; şi s-a prins de „coarnele” altarului.

29Regele Solomon a fost anunţat că Ioab a fugit la cortul lui Iahve şi că era la altar. Atunci Solomon l-a trimis pe Benaia – fiul lui Iehoiada – căruia i-a ordonat: „Du-te şi omoară-l!”

30Benaia s-a dus la cortul lui Iahve şi i-a zis lui Ioab: „Regele a poruncit să vii afară!” Ioab a răspuns: „Nu! Vreau să mor aici!” Benaia s-a întors la rege şi i-a spus cuvintele lui Ioab.

31Regele i-a ordonat: „Fă-i exact cum a cerut. Omoară-l; apoi înmormântează-l şi îndepărtează astfel de peste mine şi de peste familia tatălui meu sângele nevinovat pe care l-a vărsat Ioab!

32Iahve îl va pedepsi pentru sângele vărsat; pentru că i-a lovit pe cei doi bărbaţi care erau mai corecţi şi mai buni decât el. I-a omorât cu sabia pe Abner – fiul lui Ner –, conducătorul armatei lui Israel şi pe Amasa – fiul lui Ieter –, conducătorul armatei lui Iuda, fără ca tatăl meu – David – să ştie acest lucru.

33Pentru vărsarea sângelui acestora să fie vinovat Ioab şi urmaşii lui pentru totdeauna. Dar pentru David, pentru urmaşul lui, pentru familia acestuia şi pentru tronul lui, să vină pace mereu de la Iahve.”

34Atunci Benaia – fiul lui Iehoiada – s-a dus, l-a lovit pe Ioab şi l-a omorât. Apoi a fost înmormântat în terenul lui din deşert.

35Regele l-a desemnat pe Benaia – fiul lui Iehoiada – în funcţia de conducător al armatei în locul lui Ioab; iar pe preotul Ţadoc l-a pus în locul lui Abiatar.

36Apoi regele l-a chemat pe Şimei şi i-a zis: „Construieşte-ţi o casă în Ierusalim şi locuieşte acolo; dar să nu pleci în altă parte!

37Fii sigur că în ziua în care vei pleca şi vei trece prin valea pârâului Chidron, vei muri. Atunci doar tu vei fi vinovat de vărsarea sângelui tău!”

38Şimei i-a răspuns: „Bine. Slujitorul tău va proceda exact cum a zis stăpânul meu, regele!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

38 Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como
disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo.
E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

39 Ao cabo de três anos, porém, dois escravos
de Simei fugiram para Aquis, filho de Maaca,
rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo:
Eis que teus servos estão em Gate.

40 Então, Simei se dispôs, albardou o seu
jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca
dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus
escravos.

41 Foi Salomão avisado de que Simei de
Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.

42 Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe
disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não
te protestei, dizendo: No dia em que saíres para
uma ou outra parte, fica sabendo que serás
morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra
que ouvi.

43 Por que, pois, não guardaste o juramento do
SENHOR, nem a ordem que te dei?

44 Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a
maldade que o teu coração reconhece que
fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR
te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

45 Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono
de Davi, mantido perante o SENHOR, para
sempre.

46 O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o
qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que
morreu; assim se firmou o reino sob o domínio
de Salomão.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

1 Salomão aparentou-se com Faraó, rei do
Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó
e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse
de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR,
e a muralha à roda de Jerusalém.

2 Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre
os altos, porque até àqueles dias ainda não se
tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

39Dar după trei ani, doi dintre slujitorii lui
Şimei au fugit la Achiş – fiul lui Maaca –
regele Gatului. Şimei a fost anunţat: „Să ştii că
slujitorii tăi sunt în localitatea Gat!”

40Atunci Şimei şi-a pus şaua pe măgar şi s-a
dus la Achiş – în localitatea Gat – ca să îşi
caute slujitorii. Şimei a ajuns acolo şi şi-a adus
slujitorii înapoi din Gat.

41Solomon a aflat că Şimei a plecat din
Ierusalim în Gat şi că s-a întors de-acolo.

42Atunci regele l-a chemat pe Şimei; şi apoi i-
a zis: „Nu te-am pus eu să juri pe Iahve şi nu
te-am avertizat că în mod cert vei muri în ziua
în care vei ieşi din Ierusalim ca să pleci în altă
parte? Şi nu mi-ai răspuns tu: «Bine! Mă voi
conforma acestei porunci!»?

43De ce nu ţi-ai respectat jurământul făcut *(în
faţa)* lui Iahve şi nu te-ai conformat poruncii
pe care ţi-am dat-o?”

44Regele i-a mai zis lui Şimei: „Tu ştii în inima
ta tot răul pe care i l-ai făcut tatălui meu – lui
David. Acum Iahve a întors răutatea ta
împotriva capului tău!

45Dar regele Solomon va fi binecuvântat, iar
tronul lui David va fi apărat înaintea lui Iahve
pentru totdeauna.”

46Apoi regele i-a poruncit lui Benaia – fiul lui
Iehoiada – să îl omoare. El a venit, l-a lovit pe
Şimei şi l-a omorât. Astfel, guvernarea lui
Solomon se consolida din ce în ce mai mult.

1 Regi 3

1Solomon a devenit rudă a faraonului. El a
luat-o ca soţie pe fiica monarhului Egiptului;
şi a adus-o în „Oraşul lui David” până când a
terminat construirea palatului, a casei lui Iahve
şi a zidului din jurul Ierusalimului.

2Poporul încă mai oferea sacrificii pe locuri
înalte, pentru că nu fusese construită o casă
pentru numele lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Crônicas 1.2-13

3 Salomão amava ao SENHOR, andando nos
preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava
ainda nos altos e queimava incenso.

4 Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque
era o alto maior; ofereceu mil holocaustos
Salomão naquele altar.

5 Em Gibeão, apareceu o SENHOR a
Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus:
Pede-me o que queres que eu te dê.

6 Respondeu Salomão: De grande
benevolência usaste para com teu servo Davi,
meu pai, porque ele andou contigo em
fidelidade, e em justiça, e em retidão de
coração, perante a tua face; mantiveste-lhe
esta grande benevolência e lhe deste um filho
que se assentasse no seu trono, como hoje se
vê.

7 Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu
fizeste reinar teu servo em lugar de Davi, meu
pai; não passo de uma criança, não sei como
conduzir-me.

8 Teu servo está no meio do teu povo que
elegeste, povo grande, tão numeroso, que se
não pode contar.

9 Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo
para julgar a teu povo, para que prudentemente
discirna entre o bem e o mal; pois quem
poderia julgar a este grande povo?

10 Estas palavras agradaram ao SENHOR, por
haver Salomão pedido tal coisa.

11 Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e
não pediste longevidade, nem riquezas, nem a
morte de teus inimigos; mas pediste
entendimento, para discernires o que é justo;

12 eis que faço segundo as tuas palavras: dou-
te coração sábio e inteligente, de maneira que
antes de ti não houve teu igual, nem depois de
ti o haverá.

13 Também até o que me não pediste eu te dou,
tanto riquezas como glória; que não haja teu
igual entre os reis, por todos os teus dias.

14 Se andares nos meus caminhos e guardares
os meus estatutos e os meus mandamentos,
como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus
dias.

3Solomon Îl iubea pe Iahve şi respecta
deciziile tatălui lui numit David; dar aducea
sacrificii şi ardea tămâie pe înălţimi.

4Regele s-a dus la Ghivon ca să aducă *(lui
Iahve)* sacrificii, pentru că acolo era cea mai
renumită înălţime. El a adus pe acel altar o mie
de arderi integrale.

5Iahve i S-a revelat lui Solomon la Ghivon
noaptea într-un vis; şi i-a zis: „Cere-Mi orice
vrei să îţi ofer!”

6Solomon a răspuns: „Tu ai fost foarte
binevoitor cu sclavul Tău numit David – tatăl
meu – pentru că el a umblat înaintea Ta cu
seriozitate, în dreptate şi având o inimă curată.
Ţi-ai manifestat această mare bunătate faţă de
el şi i-ai dat un fiu care stă astăzi pe tronul lui.

7Doamne, Dumnezeul meu, Tu l-ai confirmat
ca rege pe slujitorul Tău în locul tatălui meu,
David. Dar eu sunt tânăr şi nu am multă
experienţă în ce priveşte responsabilităţile
mele.

8Slujitorul Tău este în mijlocul poporului pe
care l-ai ales – un popor atât de numeros, încât
nu poate fi calculat sau numărat.

9Dă-i slujitorului Tău o minte înţeleaptă.
Doresc să pot judeca poporul Tău şi să am
capacitatea de a face diferenţa între bine şi rău;
pentru că cine ar putea să judece acest popor
numeros care este al Tău?”

10Iahve a agreat cererea lui Solomon;

11şi i-a zis: „Pentru că ai cerut acest lucru şi nu
ai dorit pentru tine nici viaţă lungă, nici
bogăţii şi nici moartea duşmanilor tăi – ci ai
solicitat înţelepciune ca să poţi face dreptate –
,

12voi face aşa cum ai cerut. Îţi voi da o minte
înţeleaptă şi practică – aşa cum nu a avut
nimeni înaintea ta şi nici nu va mai avea după
tine.

13În plus, îţi voi oferi şi ce nu ai cerut: bogăţii
şi faimă – astfel încât nu va fi niciun alt rege
ca tine în tot timpul vieţii tale.

14Dacă Mă vei asculta, respectând legile şi
poruncile Mele – aşa cum a făcut tatăl tău,
David –, îţi voi mări numărul zilelor vieţii!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

Salomão julga a causa de duas mulheres

16 Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

17 Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

18 No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

19 De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

20 Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

21 Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

22 Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém esta disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

23 Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

24 Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

25 Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

26 Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

15Solomon s-a trezit şi a înţeles că fusese un vis. El s-a întors la Ierusalim, s-a dus înaintea Cufărului Legământului *(făcut de Israel)* cu Iahve şi a adus arderi integrale şi sacrificii de pace. Apoi a organizat un banchet pentru toţi slujitorii lui.

16Atunci au venit înaintea regelui două prostituate.

17Prima a zis: „Stăpânul meu, eu locuiesc împreună cu această femeie în aceeaşi casă. Am născut un copil în timp ce eram cu ea în casă.

18După trei zile de la naşterea fiului meu, a născut un copil şi această femeie. Eram doar noi, singure. Nu mai era altcineva în casă; ci doar noi două.

19În timpul nopţii, fiul ei a murit pentru că se culcase peste el.

20Atunci ea s-a sculat pe la jumătatea nopţii, mi-a luat fiul de lângă mine în timp ce dormeam şi l-a aşezat la pieptul ei; iar pe fiul ei – cel care murise – l-a aşezat lângă mine.

21M-am sculat dimineaţa ca să îmi alăptez fiul; dar el era mort. Când m-am uitat atentă la el în lumina zilei, am văzut că nu era fiul pe care-l născusem.”

22Cealaltă femeie a zis: „Ba nu! Fiul meu este cel viu, iar cel mort este al tău!” Dar prima a răspuns: „Nu, nu! Fiul tău este cel mort, iar fiul meu este copilul viu!” Aşa se certau ele înaintea regelui.

23Atunci regele a spus: „Una zice: «Fiul meu este copilul viu, iar fiul tău este cel mort!», iar cealaltă zice: «Ba nu, ci fiul tău este cel mort, iar fiul meu este acela viu!»“

24Apoi regele a dat următorul ordin: „Aduceţi-mi o sabie!” Şi i s-a adus o sabie.

25Atunci el a zis: „Tăiaţi copilul care este viu în două; şi daţi-i o jumătate uneia şi o jumătate celeilalte!”

26Atunci femeia al cărei fiu era viu, a fost profund afectată pentru fiul ei; şi a zis: „Te rog – stăpânul meu – dă-i ei copilul; dar nu îl omorî!” Dar cealaltă zicea: „Să nu fie nici al meu, nici al tău! Tăiaţi-l în două!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

27 Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.

28 Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei, porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

1 O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.

2 Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.

3 Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;

4 Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

5 Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;

6 Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.

7 Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.

8 São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;

9 Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

10 Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

11 Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

12 Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã, que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

13 Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

27Regele a răspuns: „Daţi-i copilul viu primei femei; şi nu îl omorâţi! Ea este mama lui!”

28Când a auzit decizia luată de rege în acest caz, tot Israelul s-a temut de el; pentru că a înţeles că înţelepciunea lui Dumnezeu era în Solomon, ca să facă dreptate.

1 Regi 4

1Regele Solomon guverna în tot teritoriul locuit de poporul Israel.

2Urmează lista demnitarilor pe care îi avea în slujba lui: Azaria – fiul preotului Ţadoc;

3Elihoref şi Ahia – fiii lui Şişa – care erau scribi; Iehoşafat – fiul lui Ahilud – care era cronicar.

4Benaia – fiul lui Iehoiada – era comandantul armatei. Ţadoc şi Abiatar erau preoţi.

5Azaria – fiul lui Natan – era şeful administratorilor din teritorii. Zabud – fiul lui Natan – era preot şi prieten al regelui.

6Ahişar era responsabil cu palatul; iar Adoniram – fiul lui Abda – era şeful celor care prestau muncă obligatorie.

7Solomon avea în tot Israelul doisprezece administratori de teritorii. Aceia aveau grijă de hrana regelui şi a familiei lui – fiecare pentru o perioadă de o lună pe an.

8Numele acestora sunt: Ben-Hur, care era administrator pentru zona muntoasă a lui Efraim.

9Ben-Decher era administrator în Macaţ, în Şaalbim, în Bet-Şemeş şi în Elon Bet-Hanan.

10Ben-Hesed era administrator în Arubot. Soco şi tot teritoriul numit Hefer, erau ale lui.

11Ben-Abinadab avea în administrare toate înălţimile Dorului; iar Tafat – fiica lui Solomon – era soţia acestuia.

12Baana – fiul lui Ahilud – era administrator în Taanah, în Meghido şi în tot Bet-Şanul care este lângă Ţortan, sub Izreel. Apoi, el mai administra de la Bet-Şan până la Abel-Mehola şi până dincolo de Iocmeam.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

15 Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

16 Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

17 Josafá, filho de Parua, em Issacar;

18 Simei, filho de Elá, em Benjamim;

19 Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

A prosperidade do reino de Salomão

20 Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

21 Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

22 Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

23 dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

24 Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

25 Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

26 Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

27 Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

28 Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

A sabedoria de Salomão

29 Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

13Ben-Gheber era administrator în Ramot-Ghilad. El avea în administrare teritoriile lui Iair – fiul lui Manase – care sunt în Ghilad, plus teritoriul numit Argob, care este în Başan. Acolo erau şaizeci de oraşe mari cu ziduri şi zăvoare de bronz.

14Ahinadab – fiul lui Ido – era administrator în Mahanaiim.

15Ahimaaţ era administrator în *(teritoriul locuit de urmaşii lui)* Neftali. El o luase ca soţie pe Bosmat – fiica lui Solomon.

16Baana – fiul lui Huşai – era administrator în Aşer şi în Bealot.

17Iehoşafat – fiul lui Paruah – era administrator în *(teritoriul locuit de urmaşii lui)* Isahar.

18Şimei – fiul lui Ela – era administrator în teritoriile locuite de urmaşii lui Beniamin.

19Gheber – fiul lui Uri – era administrator în teritoriul Ghiladului, în fostul teritoriu al lui Sihon – regele amoriţilor – şi a lui Og – regele Başanului. El era singurul administrator în toată această zonă.

20Oamenii din teritoriul numit Iuda şi din acela numit Israel, erau foarte mulţi: ca nisipul de pe malul mării. Ei mâncau, beau şi se bucurau.

21Solomon mai guverna toate regatele de la râu până în teritoriul filistenilor şi până la limita teritorială a Egiptului. Oamenii din toate aceste zone îi plăteau o taxă; şi i-au fost subordonaţi lui Solomon cât timp a trăit el.

22Hrana care se pregătea pentru fiecare zi în casa lui Solomon, era făcută din: treizeci de cori de făină fină şi şaizeci de cori de făină integrală,

23zece boi graşi hrăniţi în grajd, douăzeci de boi îngrăşaţi la păşune şi o sută de oi. La toate acestea se adăugau cerbi, capre sălbatice, căpriori şi păsări îngrăşate.

24Solomon guverna în toată regiunea situată dincoace de râu: de la Tifsah până la Gaza, în toate zonele conduse de regii care erau în acea parte; şi trăia în pace cu toate popoarele vecine.

25Israelienii din teritoriul numit Iuda şi din cel numit Israel – de la Dan până la Beer-Şeba –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

31 Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e correu a sua fama por todas as nações em redor.

32 Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

33 Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

34 De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão

2 Crônicas 2.1-16

1 Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

au locuit în totală securitate, stând fiecare sub via şi sub smochinul lui în tot timpul guvernării lui Solomon.

26Solomon avea patru mii de iesle – pentru caii care erau folosiţi la carele lui – şi douăsprezece mii de cai.

27Fiecare dintre administratorii lui avea grijă ca în luna în care presta acest serviciu, să fie asigurată hrana regelui şi a tuturor celor care veneau la masa lui Solomon. Ei urmăreau să nu lipsească nimic din tot ce era nevoie acolo.

28Administratorii aduceau şi orz şi paie pentru cai şi pentru armăsari. Fiecare îşi îndeplinea sarcina lui.

29Dumnezeu i-a dat lui Solomon înţelepciune, foarte mare capacitate de a face investigaţii şi o nelimitată abilitate de înţelegere. Toate acestea erau ca nisipul de pe malul mării.

30Înţelepciunea lui Solomon era mai mare decât aceea a tuturor înţelepţilor din Est şi depăşea înţelepciunea Egiptului.

31El era mai înţelept decât orice alt om: mai înţelept decât ezrahitul Etan, mai înţelept decât Heman şi mai înţelept decât Calcol şi Darda – fiii lui Mahol. Faima lui s-a răspândit printre toate popoarele din jur.

32El a scris trei mii de proverbe şi a compus o mie cinci cântece.

33A vorbit despre copaci – de la cedrul din Liban, până la isopul care creşte pe ziduri –, despre animale, despre păsări, despre reptile şi despre peşti.

34Oameni din toate popoarele, trimişi de toţi regii de pe pământ care auziseră despre înţelepciunea lui Solomon, veneau ca să asculte ce spunea el.

1 Regi 5

1Hiram – regele Tirului – şi-a trimis slujitorii la Solomon; pentru că auzise despre ungerea acestuia ca rege în locul tatălui lui. Şi Hiram îl iubise pe David toată viaţa lui.

2Apoi Solomon i-a trimis un mesaj lui Hiram, spunându-i:

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

3 Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

4 Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

5 Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

6 Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.

7 Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.

8 Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.

9 Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.

10 Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.

11 Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.

12 Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

Os preparativos para edificar o templo

3„Tu ştii că tatăl meu – David – nu a putut construi o casă pentru *(a onora)* numele Dumnezeului lui numit Iahve – din cauza războaielor la care a participat împotriva tuturor duşmanilor lui din toate părţile – până când Iahve i-a pus *(pe toți)* sub picioarele lui.

4Acum Iahve – Dumnezeul meu – mi-a dat odihnă din toate părţile. Nu mai am niciun duşman şi nu mă ameninţă niciun dezastru.

5În aceste condiţii, intenţionez să construiesc o casă pentru numele Dumnezeului meu care se numeşte Iahve – exact cum îi spusese Iahve tatălui meu – David – când a zis: «Fiul tău, pe care îl voi pune să stea pe tronul tău şi care te va înlocui, va construi o casă pentru numele Meu.»

6Deci dă ordin să se taie cedrii din Liban pentru mine. Slujitorii mei vor lucra împreună cu slujitorii tăi; iar eu îţi voi plăti pentru munca făcută de slujitorii tăi. Îţi voi da tot ce îmi vei cere; pentru că tu ştii că nimeni dintre noi nu poate să taie lemne ca sidonienii.”

7Când a auzit Hiram cuvintele lui Solomon, s-a bucurat foarte mult; şi a zis: „Să fie binecuvântat astăzi Iahve; pentru că i-a dat lui David un fiu înţelept, care să guverneze acest popor numeros!”

8Hiram i-a trimis un mesaj lui Solomon, spunându-i: „Am primit mesajul pe care mi l-ai trimis. Voi face tot ce doreşti cu lemnele de cedru şi de chiparos.

9Slujitorii mei le vor aduce din Liban la mare; şi de acolo le voi trimite cu plutele pe apă, până la locul pe care mi-l vei preciza. Le voi descărca acolo, iar tu le vei putea transporta mai departe. Pentru aceste lemne îţi cer să trimiţi hrană familiei mele.”

10Astfel, Hiram i-a dat lui Solomon lemne de cedru şi de chiparos – atât cât a dorit el;

11iar Solomon i-a dat lui Hiram douăzeci de mii de cori de grâu – ca hrană pentru familia lui – şi douăzeci de mii de cori de ulei făcut din măsline presate. Aceasta era cantitatea de alimente pe care i le dădea Solomon lui Hiram în fiecare an.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 2.17-18

13 Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

14 E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

15 Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

16 afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

17 Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

18 Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo

2 Crônicas 3.1-9

1 No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

2 A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

3 O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

4 Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

12Iahve îi dăduse lui Solomon înţelepciune – aşa cum promisese. Între Hiram şi Solomon a fost pace; şi au ratificat împreună un legământ.

13Regele Solomon a luat din tot Israelul treizeci de mii de oameni care să presteze muncă obligatorie.

14I-a trimis în Liban prin rotaţie, câte zece mii de persoane pe lună. O lună lucrau în Liban, iar două luni stăteau acasă. Adoniram era şeful celor care prestau această muncă.

15Solomon mai avea şaptezeci de mii de transportori şi optzeci de mii de cioplitori în stâncă.

16În afară de aceştia, existau trei mii trei sute de conducători ai lui Solomon care supravegheau lucrarea şi poporul care muncea.

17Conform ordinului regelui, ei au adus pietre mari care se transportau cu mare dificultate. Ele erau pietre cioplite, pregătite să fie folosite pentru temelia casei.

18Astfel, constructorii lui Solomon împreună cu cei ai lui Hiram şi cu oamenii din Ghebal, au cioplit şi au pregătit lemnele şi pietrele pentru construirea casei *(lui Iahve)*.

1 Regi 6

1Regele Solomon a început construirea casei lui Iahve în al patrulea an al guvernării lui pentru poporul Israel, în a doua lună, adică luna Ziv – după patru sute optzeci de ani de la plecarea israelienilor de pe teritoriul Egiptului.

2Casa pe care regele Solomon a construit-o pentru Iahve, avea şaizeci de coţi lungime, douăzeci de coţi lăţime şi treizeci de coţi înălţime.

3Porticul din faţa principalei săli a casei, era făcut pe toată lăţimea ei; şi avea douăzeci de coţi. Începând din faţa casei, acest portic avea o lungime de zece coţi.

4Solomon a făcut casei ferestre care aveau o deschidere îngustă.

5Pe toate părţile laterale ale zidului casei, atât pe acela al principalei săli, cât şi pe cel al

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

6 O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

7 Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

8 A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

9 Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

10 Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

11 Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

12 Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

13 E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

O Santo dos Santos

14 Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

15 Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

16 Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

17 Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

sanctuarului interior, el a construit mai multe rânduri de săli.

6Rândul de jos era lat de cinci coţi. Cel de la mijloc avea lăţimea de şase coţi; iar al treilea – de sus – avea lăţimea de şapte coţi. La partea exterioară, pe toate laturile casei, a făcut nişte borduri, astfel încât grinzile care sprijineau sălile să nu fie fixate în zidurile ei.

7Pentru construirea casei s-au folosit pietre cioplite în carieră. Astfel, atunci când s-a făcut asamblarea ei, nu s-a folosit nici ciocanul, nici toporul şi nici vreo altă unealtă de fier.

8Intrarea în sălile de jos era prin partea dreaptă a casei. Exista o scară pe care se putea ajunge la nivelul din mijloc. De acolo, ea continua până la al treilea nivel.

9După ce a terminat construirea casei, a acoperit-o cu grinzi şi cu scânduri făcute din lemn de cedru.

10Fiecare dintre rândurile de săli construite pe laturile casei, avea înălţimea de cinci coţi. Ele erau legate de casă prin grinzi făcute din lemn de cedru.

11Apoi Iahve i-a vorbit lui Solomon, zicându-i:

12„Îţi vorbesc acum în legătură cu această casă pe care o construieşti. Dacă vei trăi conform cerinţelor legilor Mele, dacă vei respecta deciziile Mele şi vei pune în aplicare toate poruncile Mele, atunci Îmi voi respecta promisiunea pe care am făcut-o tatălui tău, David, iar tu vei fi beneficiarul ei.

13Voi locui în mijlocul israelienilor; şi nu voi abandona poporul Meu numit Israel.”

14Aşa a construit Solomon casa; şi a terminat-o.

15El a acoperit zidurile de la interiorul ei cu lemn de cedru – de la pardoseală până la tavan; şi a acoperit pardoseala cu scânduri făcute din lemn de chiparos.

16A acoperit cu scânduri făcute din lemn de cedru o suprafaţă de douăzeci de coţi – în partea din spate a casei – de la pardoseală până la tavan; şi a făcut la interior un sanctuar numit „Locul Foarte Sfânt”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

19 No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

20 Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

21 Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

22 Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

23 No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

24 Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.

25 Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.

26 A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

27 Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

28 E cobriu de ouro os querubins.

Ornamentação das paredes e das portas

29 Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

30 Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

17Principala sală din faţă, care era la interiorul casei, avea latura de patruzeci de coţi.

18Pe lemnul de cedru din interiorul casei, erau sculptate *(ornamental)* plante agăţătoare şi flori cu petale deschise. Totul era acoperit cu *(lemn de)* cedru. Nu se vedea nicio piatră.

19Solomon a pregătit sanctuarul interior în incinta casei, ca să pună acolo Cufărul Legământului *(făcut de Israel)* cu Iahve.

20Sanctuarul interior avea lungimea de douăzeci de coţi, lăţimea de douăzeci de coţi şi înălţimea de douăzeci de coţi. El l-a „îmbrăcat” cu aur curat. A poleit cu aur şi altarul care fusese făcut din lemn de cedru.

21Solomon a poleit partea interioară a casei cu aur curat; şi a suspendat lănţişoare de aur înaintea sanctuarului interior, pe care l-a poleit cu aur curat.

22Astfel, el a acoperit toată casa cu aur curat. A mai poleit cu aur şi altarul care era pus în sanctuarul interior.

23În acesta a amplasat doi heruvimi făcuţi din lemn de măslin. Ei aveau o înălţime de zece coţi.

24Lungimea fiecăreia dintre aripile primului heruvim era de cinci coţi, astfel încât de la capătul uneia până la capătul celeilalte, era o lungime de zece coţi.

25Al doilea heruvim avea o lungime de zece coţi. Heruvimii erau identici în ce priveşte măsura şi forma lor.

26Înălţimea fiecăruia dintre cei doi heruvimi era de zece coţi.

27Solomon a pus heruvimii în mijlocul sanctuarului interior. Ei stăteau acolo cu aripile întinse. Aripa unuia atingea un zid, iar aripa celui de-al doilea atingea celălalt zid. Cealaltă aripă a fiecărui heruvim se atingea de aripa celuilalt la mijlocul acelui spaţiu.

28Solomon a poleit cei doi heruvimi cu aur.

29Pe toate zidurile casei, atât în sanctuarul interior, cât şi în principala sală, a sculptat heruvimi, palmieri şi flori cu petale deschise.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

32 Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas; a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

33 Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

34 cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

35 E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

36 Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.

37 No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

38 E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

1 Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.

2 Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.

3 A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.

4 Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.

30El a mai placat cu aur şi pardoseala celor două săli *(principale de la primul nivel)*, din spatele casei şi până în faţa ei.

31Pentru intrarea în sanctuarul aflat la interiorul casei, a făcut uşi din lemn de măslin, cu tocuri în cinci muchii.

32Pe cele două uşi făcute din lemn de măslin, a sculptat heruvimi, palmieri şi flori cu petale deschise. Pe toate acestea le-a poleit apoi cu aur. A poleit cu aur şi heruvimii şi palmierii.

33La fel a procedat şi pentru intrarea în principala sală a casei. A făcut tocuri din lemn de măslin, în patru muchii.

34Apoi a construit două uşi din lemn de chiparos. Fiecare uşă avea două părţi mobile şi se putea întoarce pe balamalele ei.

35A gravat pe ele heruvimi, palmieri şi flori cu petale deschise; apoi le-a poleit cu aur.

36A făcut zidul curţii interioare din trei rânduri de pietre cioplite şi un rând de grinzi din lemn de cedru.

37Temelia casei lui Iahve a fost pusă în luna Ziv din al patrulea an *(al guvernării lui Solomon)*.

38În al unsprezecelea an, în luna Bul, adică a opta lună, casa a fost terminată în totalitate, conform tuturor indicaţiilor. Solomon a construit-o în şapte ani.

1 Regi 7

1Solomon a construit şi pentru el un palat, pe care l-a terminat în treisprezece ani.

2Acela a fost „palatul Pădurii Libanului” care avea o sută de coţi lungime, cincizeci de coţi lăţime şi treizeci de coţi înălţime. El era susţinut de patru rânduri de stâlpi făcuţi din lemn de cedru, pe care pusese grinzi tot de cedru.

3Acest palat era acoperit cu cedru deasupra camerelor susţinute de patruzeci şi cinci de stâlpi. Erau câte cincisprezece stâlpi pe un rând.

4Palatul avea trei rânduri de ferestre aşezate faţă în faţă, pe trei nivele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.

6 Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.

7 Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.

8 A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

9 Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

10 O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

11 por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

12 Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

13 Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

14 Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

As duas colunas do templo

2 Crônicas 3.15-17

15 Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

16 Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

5Toate uşile şi toate tocurile lor erau făcute în patru muchii; iar ferestrele erau poziţionate una în faţa celeilalte, pe trei nivele.

6Solomon a făcut o galerie din coloane. Aceasta avea cincizeci de coţi lungime şi treizeci de coţi lăţime. În faţa ei era un portic cu stâlpi; iar la marginea acestuia făcuse o prelungire protectoare ca o streaşină.

7Solomon a mai construit porticul tronului unde judeca. Era numit „Porticul de judecată”. El l-a acoperit cu lemn de cedru începând de la pardoseală şi până la tavan.

8Palatul în care urma să locuiască Solomon, era poziţionat într-o altă curte: în spatele porticului; şi era construit în acelaşi fel. Solomon a construit un alt palat asemănător acestui *(edificiu cu)* portic. El a fost făcut pentru fiica faraonului pe care Solomon o luase ca soţie.

9Toate aceste clădiri au fost făcute din pietre scumpe, tăiate cu fierăstrăul conform dimensiunilor stabilite – atât pe faţa lor pentru interior, cât şi pe faţa pentru exterior a zidului – de la temelie până la cea mai înaltă parte a construcţiei şi din exterior până la marea curte.

10Temeliile erau făcute din pietre mari şi valoroase. Unele aveau latura de zece coţi, iar altele de opt coţi.

11Deasupra erau puse *(alte)* pietre valoroase, tăiate conform dimensiunilor stabilite; şi peste ele erau puse grinzi făcute din lemn de cedru.

12Curtea mare era înconjurată cu un zid făcut din trei rânduri de pietre cioplite şi un rând de grinzi din lemn de cedru – exact ca acea curte interioară a casei lui Iahve şi ca porticul ei.

13Regele Solomon a trimis pe cineva la Tir. Acela l-a adus de acolo pe Hiram,

14care era fiul unei văduve din tribul urmaşilor lui Neftali. Tatăl lui fusese un tirian care făcea lucrări în bronz. Hiram era plin de înţelepciune, de inteligenţă şi de cunoaştere pentru conceperea oricărei lucrări din bronz. El a venit la regele Solomon şi i-a făcut toată această lucrare.

15A turnat doi stâlpi de bronz. Un stâlp avea o înălţime de optsprezece coţi, iar grosimea lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Havia obra de rede e ornamentos torcidos
em forma de cadeia, para os capitéis que
estavam sobre o alto das colunas; sete para um
capitel e sete para o outro.
18 Fez também romãs em duas fileiras por
cima de uma das obras de rede, para cobrir o
capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o
outro capitel.
19 Os capitéis que estavam no alto das colunas
eram de obra de lírios, como na Sala do Trono,
e de quatro côvados.
20 Perto do bojo, próximo à obra de rede, os
capitéis que estavam no alto das duas colunas
tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras
em redor, sobre um e outro capitel.
21 Depois, levantou as colunas no pórtico do
templo; tendo levantado a coluna direita,
chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a
coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.
22 No alto das colunas, estava a obra de lírios.
E, assim, se acabou a obra das colunas.

O mar de fundição

2 Crônicas 4.1-5

23 Fez também o mar de fundição, redondo, de
dez côvados de uma borda até à outra borda, e
de cinco de altura; e um fio de trinta côvados
era a medida de sua circunferência.
24 Por baixo da sua borda em redor, havia
colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em
duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.
25 Assentava-se o mar sobre doze bois; três
olhavam para o norte, três, para o ocidente,
três, para o sul, e três, para o oriente; o mar
apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores
convergiam para dentro.
26 A grossura dele era de quatro dedos, e a sua
borda, como borda de copo, como flor de
lírios; comportava dois mil batos.

Outros utensílios para o templo

2 Crônicas 4.6-22

27 Fez também de bronze dez suportes; cada
um media quatro côvados de comprimento,
quatro de largura e três de altura;
28 e eram do seguinte modo: tinham painéis,
que estavam entre molduras,

se putea măsura cu un fir care avea lungimea
de doisprezece coţi. Al doilea stâlp era identic
cu primul.
16Hiram a turnat şi două ornamente de bronz,
ca să le pună pe vârfurile stâlpilor. Fiecare
ornament avea o înălţime de cinci coţi.
17Apoi a făcut nişte reţele de lanţuri împletite
pentru ornamentele de legătură care erau pe
vârful stâlpilor. A turnat câte şapte reţele
pentru fiecare ornament.
18A făcut nu numai stâlpii, ci şi două şiruri de
rodii. Acestea înconjurau fiecare reţea şi erau
făcute ca podoabă pentru ornamentele de pe
vârful stâlpilor. A făcut acelaşi lucru pentru
fiecare ornament.
19Ornamentele de legătură care erau pe vârful
stâlpilor porticului semănau cu nişte crini şi
aveau dimensiunea de patru coţi.
20Pe ornamentele de pe cei doi stâlpi –
deasupra zonei în formă de cupă de lângă reţea
– erau două sute de rodii aşezate în şiruri care
le înconjurau.
21A pus stâlpii în poziţie verticală în faţa
porticului care era în faţa principalei săli. L-a
pus iniţial pe cel din dreapta; şi l-a numit
Iachin. Apoi l-a pus pe cel din stânga; şi l-a
numit Boaz.
22Ornamentele de pe vârful stâlpilor erau
făcute în formă de crin. Astfel s-a finalizat
lucrarea stâlpilor.
23Apoi a făcut „marea” turnată. Aceasta era
rotundă şi avea diametrul de zece coţi.
Înălţimea ei era de cinci coţi; şi se putea
măsura diametrul de la bază cu un fir de
treizeci de coţi.
24Sub marginea ei erau ornamente în formă de
plantă agăţătoare care o înconjurau – câte zece
la fiecare muchie, pe toate părţile „mării”.
Ornamentele erau aşezate în două şiruri, fiind
turnate dintr-o singură piesă cu „marea”.
25Această „mare” era aşezată pe doisprezece
boi: trei orientaţi spre Nord, trei orientaţi spre
Vest, trei orientaţi spre Sud şi trei orientaţi
spre Est. „Marea” era pusă deasupra boilor.
Partea din spate a corpurilor boilor era spre
interior.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

30 Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro pés tinham apoios debaixo da pia, apoios fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

31 A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

32 As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

33 As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

34 Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

35 No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

36 Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

37 Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

38 Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

39 Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

40 Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

26Grosimea „mării” era cât lăţimea palmei; iar marginea ei era prelucrată ca aceea a unei cupe, asemănătoare florii de crin. „Marea” avea o capacitate două mii de baţi de lichid.

27Hiram a făcut şi zece postamente de bronz. Fiecare postament avea patru coţi lungime, patru coţi lăţime şi trei coţi înălţime.

28Aceste postamente aveau ornamente fixate în rame.

29Pe aceste ornamente fixate în rame, cât şi pe rame, erau sculptaţi lei, boi şi heruvimi. Deasupra leilor şi a boilor, cât şi sub aceştia, erau ghirlande suspendate.

30Fiecare postament avea câte patru roţi de bronz, cu osii de bronz; iar la cele patru colţuri ale lui existau suporturi decorate cu ghirlande pe fiecare parte pe care era fixat un bazin.

31Deschizătura unui asemenea bazin din interiorul centurii pe care erau făcute gravuri, se prelungea în exterior cu un cot şi era rotundă. Împreună cu baza ei, aceasta avea lungimea de un cot şi jumătate. Ramele postamentelor erau pătrate, nu rotunde.

32Cele patru roţi erau fixate sub ornamente, iar osiile lor erau prinse de postament. Diametrul fiecărei roţi era de un cot şi jumătate.

33Roţile erau făcute ca cele ale unui car: atât osiile, obezile, spiţele cât şi butucii lor se executaseră prin turnare.

34La cele patru colţuri ale fiecărui postament erau patru suporturi care formau o singură piesă cu postamentul.

35În partea de sus a postamentului era o centură rotundă. Ea avea o jumătate de cot înălţime; iar suporturile şi ramele din partea de sus a postamentului formau o singură piesă cu acesta.

36Pe suprafeţele ramelor şi ale suporturilor au fost sculptaţi heruvimi, lei şi palmieri, înconjuraţi de ghirlande.

37Aşa a făcut Hiram cele zece postamente. Toate au fost turnate după acelaşi tipar. Ele aveau aceleaşi dimensiuni şi aceeaşi formă.

38Apoi el a construit zece bazine de bronz. Fiecare dintre acestea avea patru coţi şi capacitatea de patruzeci de baţi. Fiecare bazin

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;

42 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

43 os dez suportes e as dez pias sobre eles;

44 o mar com os doze bois por baixo;

45 os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

46 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zaretã.

47 Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

48 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

49 os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

50 também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

As dádivas de Davi colocadas no templo

2 Crônicas 5.1

51 Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

era aşezat pe câte unul dintre cele zece postamente.

39A pus cinci dintre postamente în partea dreaptă şi cinci în partea stângă a casei; şi a pus „marea” în partea dreaptă, în colţul de sud-est al clădirii.

40Hiram a mai făcut şi ligheanele, lopeţile şi cupele. Astfel a finalizat Hiram toată lucrarea pe care a făcut-o regelui Solomon pentru casa lui Iahve.

41El a construit: cei doi stâlpi, cele două cupe ale ornamentelor care erau pe vârfurile lor şi cele două seturi de reţele care împodobeau cele două cupe ale ornamentelor de pe vârfurile stâlpilor.

42Mai lucrase la realizarea celor patru sute de rodii pentru cele două seturi de reţele. Apoi a făcut cele două şiruri de rodii care erau pe fiecare reţea, reţelele care acopereau cele două cupe ale ornamentelor de pe vârfurile stâlpilor,

43cele zece postamente şi cele zece bazine de pe postamente.

44A făcut şi „marea” cu cei doisprezece boi de sub ea,

45oalele, lopeţile şi cupele. Toate aceste obiecte pe care Hiram i le-a făcut regelui Solomon pentru casa lui Iahve, erau din bronz lustruit.

46Regele le-a turnat într-un pământ argilos din Câmpia Iordanului, într-o zonă care era între Sucot şi Ţortan.

47Solomon a lăsat toate aceste obiecte necântărite, pentru că erau foarte multe. Astfel, greutatea bronzului folosit pentru aceste obiecte, nu s-a putut cântări.

48Solomon a făcut şi toate celelalte obiecte care erau în casa lui Iahve: altarul de aur, masa de aur pentru pâinea care era prezentată înaintea lui Iahve,

49suporturile pentru sursele de lumină făcute din aur curat: cinci în partea dreaptă şi cinci în partea stângă – în faţa sanctuarului interior. Solomon a mai făcut mugurii, candelele şi cleştii – din aur –,

50ligheanele, uneltele pentru stingerea focului, cupele, ceştile şi tăviţele din aur curat. A făcut

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca

2 Crônicas 5.2-14

1 Congregou Salomão os anciãos de Israel,
todos os cabeças das tribos, os príncipes das
famílias dos israelitas, diante de si em
Jerusalém, para fazerem subir a arca da
Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que
é Sião, para o templo.

2 Todos os homens de Israel se congregaram
junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no
mês de etanim, que é o sétimo.

3 Vieram todos os anciãos de Israel, e os
sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

4 e a levaram para cima, com a tenda da
congregação, e também os utensílios sagrados
que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os
fizeram subir.

5 O rei Salomão e toda a congregação de Israel,
que se reunira a ele, estavam todos diante da
arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão
numerosos, não se podiam contar.

6 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do
SENHOR no seu lugar, no santuário mais
interior do templo, no Santo dos Santos,
debaixo das asas dos querubins.

7 Pois os querubins estendiam as asas sobre o
lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os
varais.

8 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas
eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo
dos Santos, porém de fora não se viam. Ali,
estão até ao dia de hoje.

9 Nada havia na arca senão as duas tábuas de
pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

din aur chiar şi balamalele atât pentru uşile din interiorul casei, unde era intrarea în Locul Foarte Sfânt, cât şi pentru uşile de la principala sală a casei.

51După ce a fost terminată toată lucrarea pe care o făcuse la casa lui Iahve, regele Solomon a adus lucrurile pe care tatăl lui – David – le închinase lui Iahve: argintul, aurul şi vasele. El le-a pus pe toate în locul unde se aduna tezaurul casei lui Iahve.

1 Regi 8

1Atunci Solomon a chemat la Ierusalim consiliul bătrânilor lui Israel, toţi conducătorii triburilor şi pe cei ai clanurilor israeliene, ca să mute din „Oraşul lui David”, adică din Sion, Cufărul Legământului făcut cu Iahve.

2Toţi bărbaţii poporului Israel s-au adunat la regele Solomon cu ocazia sărbătorii din luna Etanim, adică a şaptea lună.

3După ce au venit toţi aceia care formau consiliul bătrânilor lui Israel, preoţii au ridicat Cufărul.

4Preoţii şi leviţii au mutat Cufărul lui Iahve, cortul întâlnirii şi toate obiectele sfinte care erau în cort.

5Regele Solomon, împreună cu toată adunarea poporului Israel care venise înaintea lui, au stat *(toţi)* înaintea Cufărului şi au sacrificat atât de multe oi şi vite, încât nu au putut fi numărate sau calculate.

6Preoţii au adus la locul lui Cufărul Legământului făcut *(de poporul Israel)* cu Iahve. Ei l-au pus în sanctuarul interior al casei, adică în locul foarte sfânt – sub aripile heruvimilor.

7Heruvimii aveau aripile întinse deasupra locului unde era pus Cufărul. Ei acopereau atât Cufărul, cât şi barele acestuia.

8Barele fuseseră tăiate la o dimensiune care să facă posibilă vederea capetelor lor din locul sfânt care era în faţa sanctuarului interior; dar nu se vedeau de afară. Ele sunt acolo şi astăzi.

9În Cufăr nu mai erau decât cele două table de piatră puse de Moise la Horeb, atunci când

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

10 Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

11 de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

Salomão fala ao povo

2 Crônicas 6.1-11

12 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

13 Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

14 Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;

15 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

16 Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

17 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

18 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

19 Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

20 Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

21 E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

Salomão ora a Deus

2 Crônicas 6.12-42

Iahve a ratificat un legământ cu israelienii, după ce ei plecaseră de pe teritoriul Egiptului.

10Atunci când preoţii au ieşit din locul sfânt, norul a acoperit casa lui Iahve.

11Din cauza norului, preoţii nu au putut să rămână acolo să îşi facă slujba; pentru că gloria lui Iahve umpluse casa Lui.

12Atunci Solomon a zis: „Iahve a spus că va locui în întuneric.

13Eu am construit o superbă casă pentru Tine – un loc unde vei locui pentru totdeauna!”

14Apoi regele s-a întors cu faţa spre întreaga adunare a poporului Israel; şi a binecuvântat-o. Întreaga adunare a poporului Israel stătea în picioare.

15El a zis: „Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul lui Israel – care a acţionat cu forţa Sa şi a făcut ce i-a promis tatălui meu – David – atunci când a zis:

16«Din ziua în care am scos poporul Meu – Israel – din Egipt, nu am ales niciun oraş dintre toate triburile lui Israel ca să îmi construiesc acolo o casă pentru numele Meu; ci l-am ales pe David ca să guverneze poporul Meu, Israel.»

17Tatăl meu – David – intenţiona să construiască o casă pentru numele lui Iahve – pentru Dumnezeul lui Israel.

18Dar Iahve i-a zis tatălui meu, David: «Tu te-ai gândit să construieşti o casă numelui Meu; şi este bine că ai avut acest gând!

19Totuşi, nu tu vei construi casa; ci ea va fi construită de fiul tău. Cel care ţi s-a născut, va construi o casă numelui Meu!»

20Iahve a făcut exact ce a promis. Eu am venit la guvernare în locul tatălui meu – David. Acum stau pe tronul lui Israel – aşa cum a promis Iahve – şi am construit această casă pentru numele lui Iahve, care este Dumnezeul lui Israel.

21Am pregătit acolo un loc pentru Cufăr în care este legământul lui Iahve, pe care El l-a ratificat cu strămoşii noştri după ce i-a scos de pe teritoriul Egiptului.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

23 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

24 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

25 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

26 Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

27 Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

28 Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

29 Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

30 Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

31 Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

32 ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

22Apoi Solomon a stat înaintea altarului lui Iahve; şi fiind acolo în prezenţa întregii adunări a poporului Israel, şi-a întins mâinile spre cer

23şi a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, nu este niciun *(dumne)*zeu ca Tine – nici sus în cer, nici jos pe pământ! Tu menţii valabilitatea legământului şi bunătatea faţă de slujitorii Tăi care umblă înaintea Ta *(ascultându-Te)* din toată inima lor!

24Ţi-ai respectat promisiunea făcută sclavului Tău – tatăl meu – David. Ce ai spus cu gura Ta, ai pus în aplicare cu mâna Ta, aşa cum se vede astăzi!

25Doamne, Dumnezeul lui Israel, fă să se întâmple ce ai promis sclavului Tău – tatălui meu numit David – când ai zis: «Dacă fiii tăi vor trăi atenţi cu privire la comportamentul lor şi dacă vor umbla înaintea Mea la fel ca tine, nu vei fi lipsit niciodată de un urmaş care să stea înaintea Mea pe tronul lui Israel.»

26Acum, Dumnezeul lui Israel, îmi doresc să se întâmple aşa cum spune promisiunea pe care ai făcut-o sclavului Tău numit David – tatălui meu.

27Dar oare va locui Dumnezeu în mod real pe pământ? Este evident că nici chiar cerul şi cerul cerului nu Te pot cuprinde; cu atât mai puţin ar putea face acest lucru tocmai casa pe care am construit-o eu!

28Doamne, Dumnezeul meu, ia în considerare rugăciunea slujitorului Tău şi ascultă cererea lui! Auzi ce îţi spune slujitorul Tău şi ascultă rugăciunea pe care el Ţi-o face astăzi!

29Doresc să vegheze ochii Tăi ziua şi noaptea şi să privească la această casă, la locul despre care ai zis: «Acolo va fi numele Meu!» Ascultă rugăciunea pe care Ţi-o face slujitorul Tău pentru acest loc.

30Ascultă cererea slujitorului Tău şi a poporului Tău – Israel – când se va ruga privind spre acest loc. Ascultă din cer – de unde locuieşti; ascultă şi iartă!

31Se va putea întâmpla ca cineva să păcătuiască împotriva semenului lui; şi apoi va fi obligat să facă un jurământ. Când va veni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

34 ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

35 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

36 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

37 Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

38 toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

39 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

40 para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

41 Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

42 (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

43 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

44 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o enviares, e

astfel să jure înaintea altarului din această casă,

32ascultă din cer, lucrează şi judecă-i pe slujitorii Tăi, condamnându-l pe cel nedrept. Aruncă împotriva capului aceluia, faptele lui. Fă dreptate celui care este om corect şi recompensează-l conform dreptăţii lui!

33Va fi posibil ca poporul Tău – Israel – să fie învins de duşman pentru că a păcătuit împotriva Ta. Dar când el se va întoarce la Tine, va glorifica numele Tău, Ţi se va ruga şi va căuta bunătatea Ta în această casă,

34ascultă din cer, iartă păcatul poporului Tău – Israel – şi adu-l înapoi în ţara pe care le-ai dat-o strămoşilor lui!

35Se va întâmpla că cerul va fi închis şi nu va mai fi ploaie – pentru că au păcătuit împotriva Ta. Dacă ei se vor ruga privind spre acest loc, vor glorifica numele Tău şi se vor întoarce de la păcatul lor pentru că i-ai pedepsit,

36ascultă-i din cer! Iartă păcatul slujitorilor Tăi şi pe acela făcut de poporul Tău, Israel. Învaţă-i drumul bun pe care trebuie să meargă; şi trimite ploaie peste ţara Ta pe care i-ai dat-o ca moştenire poporului Tău!

37Când va fi în ţară foamete, epidemie, filoxeră, mană, lăcuste sau omizi, ori când duşmanul lor le va asedia oraşele – indiferent de dezastrul sau de boala care ar veni –

38este posibil ca cineva din popor sau chiar tot poporul Tău – Israel – să facă rugăciuni şi cereri, recunoscându-şi fiecare murdăria inimii lui şi să întindă mâinile spre această casă.

39Atunci ascultă din cer – care este teritoriul locuinţei Tale – şi iartă-l! Acţionează şi recompensează pe fiecare conform faptelor lui – Tu, Cel care cunoşti inima fiecăruia; pentru că numai Tu cunoşti inimile tuturor oamenilor!

40Astfel, ei se vor teme de Tine tot timpul cât vor trăi în ţara pe care le-ai dat-o strămoşilor noştri.

41Este posibil ca străinul care nu este din poporul Tău – Israel – să vină dintr-o ţară îndepărtată datorită faimei numelui Tău.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,

45 ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.

46 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;

47 e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;

48 e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de seus inimigos que os levarem cativos, e orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;

49 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,

50 perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.

51 Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

52 para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

53 Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

Salomão abençoa ao povo

54 Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

42Şi se va întâmpla aşa pentru că oamenii vor auzi despre faima numelui Tău, despre forţa pe care o are mâna Ta şi despre *(cum acţionează)* braţul Tău întins. Când va veni şi se va ruga privind spre această casă,

43ascultă din cer unde este locuinţa Ta şi oferă-i acelui străin tot ce Îţi va cere; pentru ca toate popoarele pământului să Îţi cunoască numele şi să aibă teamă de Tine aşa cum se teme poporul Tău – Israel – şi să ştie că numele Tău este chemat peste această casă pe care am construit-o!

44Când poporul Tău va fi în război cu duşmanul lui – acolo unde îl vei trimite – şi se va ruga lui Iahve cu mâinile îndreptate spre oraşul pe care l-ai ales Tu şi spre casa pe care am construit-o pentru numele Tău,

45ascultă-le din cer rugăciunea, răspunde cererii lor şi fă-le dreptate!

46Când vor păcătui împotriva Ta – pentru că nu este om care să nu păcătuiască –, Te vei mânia pe ei. Îi vei face să ajungă la discreţia duşmanilor lor, care îi vor duce captivi într-o ţară – depărtată sau apropiată – în care nu vor fi bine primiţi.

47Este posibil ca acolo, în ţara în care au fost luaţi captivi, să îşi analizeze comportamentul, să se întoarcă la Tine şi să caute bunătatea Ta pe teritoriul celor care i-au luat captivi. Atunci vor spune: «Am păcătuit, am greşit şi am comis răul!»

48 Şi de acolo – din ţara duşmanilor lor care i-au luat captivi – se vor întoarce la Tine din toată inima lor şi din tot sufletul lor. Dacă Ţi se vor ruga cu mâinile îndreptate spre ţara lor pe care le-ai dat-o strămoşilor lor, spre oraşul pe care Tu l-ai ales şi spre casa pe care am construit-o eu pentru numele Tău,

49ascultă din cer – din locuinţa Ta – rugăciunea lor, răspunde cererii lor şi fă-le dreptate!

50Iartă poporul Tău care a păcătuit faţă de Tine! Iartă toate nedreptăţile pe care le-au comis împotriva Ta; şi fă ca aceia care i-au luat captivi, să se comporte cu milă şi cu bunătate faţă de ei;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

55 pôs-se em pé e abençoou a toda a
congregação de Israel em alta voz, dizendo:
56 Bendito seja o SENHOR, que deu repouso
ao seu povo de Israel, segundo tudo o que
prometera; nem uma só palavra falhou de
todas as suas boas promessas, feitas por
intermédio de Moisés, seu servo.
57 O SENHOR, nosso Deus, seja conosco,
assim como foi com nossos pais; não nos
desampare e não nos deixe;
58 a fim de que a si incline o nosso coração,
para andarmos em todos os seus caminhos e
guardarmos os seus mandamentos, e os seus
estatutos, e os seus juízos, que ordenou a
nossos pais.
59 Que estas minhas palavras, com que
supliquei perante o SENHOR, estejam
presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de
dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu
servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia
o exigir,
60 para que todos os povos da terra saibam que
o SENHOR é Deus e que não há outro.
61 Seja perfeito o vosso coração para com o
SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus
estatutos e guardardes os seus mandamentos,
como hoje o fazeis.

A conclusão da solenidade

2 Crônicas 7.4-10

62 E o rei e todo o Israel com ele ofereceram
sacrifícios diante do SENHOR.
63 Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o
que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil
bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim, o rei e
todos os filhos de Israel consagraram a Casa
do SENHOR.
64 No mesmo dia, consagrou o rei o meio do
átrio que estava diante da Casa do SENHOR;
porquanto ali preparara os holocaustos e as
ofertas com a gordura dos sacrifícios
pacíficos; porque o altar de bronze que estava
diante do SENHOR era muito pequeno para
nele caberem os holocaustos, as ofertas de
manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.
65 No mesmo tempo, celebrou Salomão
também a Festa dos Tabernáculos e todo o

51pentru că aceştia sunt poporul Tău şi
moştenirea Ta – poporul pe care l-ai scos din
Egipt, din mijlocul cuptorului de fier!
52Doresc ca ochii Tăi să fie deschişi la cererea
slujitorului Tău şi la cererea poporului Tău –
Israel – ca să îi asculţi de fiecare dată când vor
striga spre Tine după ajutor.
53Pentru că Tu – Doamne, Stăpânul nostru – i-
ai separat dintre toate popoarele pământului ca
să fie moştenirea Ta, aşa cum i-ai spus
sclavului Tău – lui Moise – când i-ai scos pe
strămoşii noştri din Egipt!”
54Când a terminat Solomon toată această
rugăciune cu cereri adresate lui Iahve, s-a
ridicat din faţa altarului lui Iahve – unde
stătuse îngenuncheat – cu mâinile ridicate spre
cer;
55şi stând în picioare, a binecuvântat întreaga
adunare a poporului Israel cu voce tare,
zicând:
56„Să fie binecuvântat Iahve, Cel care i-a dat
odihnă poporului Său, Israel. Dintre toate
promisiunile pe care le-a făcut prin sclavul Său
numit Moise, nici măcar una nu a rămas
nerespectată!
57Dumnezeul nostru numit Iahve să fie cu noi
aşa cum a fost cu strămoşii noştri; să nu ne
abandoneze şi să nu ne lase;
58ci să ne direcţioneze inimile spre El, ca să ne
comportăm în totalitate conform metodelor
Lui şi să respectăm poruncile, legile şi
deciziile Lui pe care le-a dat strămoşilor
noştri.
59Doresc ca aceste cuvinte pe care le-am
pronunţat înaintea lui Iahve, să fie ziua şi
noaptea înaintea Dumnezeului nostru numit
Iahve; pentru ca El să facă dreptate slujitorului
Lui şi poporului Său – Israel – aşa cum va avea
nevoie în fiecare zi.
60Astfel, toate popoarele pământului să ştie că
Iahve este Dumnezeu şi că nu mai există *(un)*
altul.
61Dar inimile trebuie să vă fie în totalitate ale
Dumnezeului nostru numit Iahve; şi să trăiţi
conform deciziilor Lui şi respectând poruncile
Lui – aşa cum procedaţi astăzi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

66 No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

1 Reis 9

A aliança do SENHOR com Salomão

2 Crônicas 7.11-22

1 Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

2 o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

3 e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim; santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

4 Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que

62Apoi regele împreună cu tot Israelul au adus sacrificii înaintea lui Iahve.

63Solomon I-a adus lui Iahve douăzeci şi două de mii de boi şi o sută douăzeci de mii de oi ca sacrificiu de pace. Astfel, regele şi tot poporul Israel „au sfinţit” casa lui Iahve.

64În aceeaşi zi, regele „a sfinţit” mijlocul curţii – acel loc din faţa casei lui Iahve – pentru că acolo a adus arderile integrale, darurile de mâncare şi grăsimea sacrificiilor de pace. Au procedat astfel pentru că altarul de bronz din faţa *(sanctuarului)* lui Iahve era prea mic pentru a susţine *(toate)* arderile integrale, darurile de mâncare şi grăsimea sacrificiilor de pace.

65Solomon a celebrat atunci împreună cu tot Israelul. O mare mulţime de oameni veniţi de la Lebo-Hamat şi până spre Râul Egiptului, au sărbătorit înaintea Dumnezeului nostru numit Iahve – o perioadă de şapte zile; şi au continuat cu alte şapte zile – adică paisprezece zile în total.

66În a opta zi, Solomon a trimis poporul acasă. Ei l-au binecuvântat pe rege şi au plecat la corturile lor bucuroşi şi cu inimile satisfăcute pentru tot binele făcut de Iahve sclavului Său numit David şi poporului Său numit Israel.

1 Regi 9

1După ce Solomon a terminat casa lui Iahve, palatul regelui şi tot ce dorise să construiască,

2Iahve i S-a revelat a doua oară, exact ca la Ghivon.

3El i-a zis: „Ţi-am ascultat rugăciunea şi am aprobat cererea pe care Mi-ai făcut-o. Am sfinţit această casă pe care ai construit-o ca să pui numele Meu acolo pentru totdeauna. Inima Mea va fi interesată de ea; şi ochii Mei o vor privi în fiecare zi.

4Iar dacă tu vei trăi înaintea Mea aşa cum a trăit tatăl tău – David – cu o inimă curată şi în dreptate, respectând tot ce ţi-am poruncit şi conformându-te legilor şi deciziilor Mele,

5voi consolida pentru totdeauna tronul suveranităţii tale faţă de poporul Israel. Se va întâmpla aşa cum i-am promis tatălui tău –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

5 então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

6 Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

7 então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

8 E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

9 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

As demais atividades de Salomão

2 Crônicas 8.1-18

10 Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

11 Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

12 Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

13 Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.

14 Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.

15 A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;

16 porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus

David – atunci când am spus: «Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaş care să stea pe tronul lui Israel!»

6Dar dacă voi sau urmaşii voştri vă veţi întoarce de la *(ascultarea de)* Mine, dacă nu veţi respecta poruncile şi legile pe care vi le-am dat, dacă vă veţi depărta, dacă veţi sluji altor *(dumne)*zei şi vă veţi închina înaintea lor,

7atunci îl voi îndepărta pe Israel din ţara pe care i-am dat-o şi voi abandona casa pe care am sfinţit-o pentru numele Meu; iar Israel va ajunge de râs şi va fi cel mai ridiculizat popor între toate celelalte.

8Oricât de impunătoare este această casă acum, toţi cei care vor trece pe lângă ea atunci, vor fi şocaţi, vor fluiera şi vor întreba: «De ce a procedat Iahve aşa cu această ţară şi cu această casă?»

9Atunci li se va răspunde: «Pentru că L-au abandonat pe Dumnezeul lor numit Iahve – pe Cel care i-a scos pe strămoşii lor de pe teritoriul Egiptului; şi pentru că s-au ataşat de alţi *(dumne)*zei, închinându-se înaintea lor şi slujindu-le. Aşa se explică de ce a adus Iahve împotriva lor tot acest dezastru!»“

10La sfârşitul celor douăzeci de ani în care Solomon construise cele două clădiri – casa lui Iahve şi palatul regelui –

11după ce Hiram, regele Tirului, îi dăduse lui Solomon lemne de cedru şi de chiparos şi aur cât a dorit, regele Solomon i-a dat acestuia douăzeci de oraşe din zona Galileea.

12Hiram a ieşit din Tir să vadă oraşele pe care i le-a dat Solomon; dar nu i-au plăcut.

13Atunci el a zis lui Solomon: „Ce fel de oraşe mi-ai dat, frate?” Şi de-atunci le-a numit „ţara Cabul”. Acel teritoriu are acest nume şi astăzi.

14Hiram îi trimisese regelui Solomon o sută douăzeci de talanţi de aur.

15Aşa s-au întâmplat lucrurile cu oamenii care executau muncă obligatorie şi pe care i-a folosit regele Solomon ca să construiască acea casă a lui Iahve, palatul lui, edificiile din localitatea Milo, zidul Ierusalimului şi oraşele Haţor, Meghido şi Ghezer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.

17 Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,

18 Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,

19 todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

20 Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

21 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

22 Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

23 Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

24 Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

25 Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

26 Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

27 Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

28 Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

16Faraonul – regele Egiptului – se dusese să lupte împotriva Ghezerului, îl capturase şi îi dăduse foc. Îi omorâse pe canaaniţii din oraş şi apoi i-l dăduse ca zestre fiicei lui care era soţia lui Solomon.

17Solomon a reconstruit oraşele Ghezer, Bet-Horonul de Jos,

18Baalat şi Tadmor care este în deşert, în interiorul ţării.

19El a reconstruit şi toate oraşele pentru proviziile pe care le avea, oraşele pentru carele armatei lui şi oraşele pentru cavalerie. Solomon a realizat tot ce şi-a dorit, făcând construcţii în Ierusalim, în Liban şi în tot teritoriul care era guvernat de el.

20În ţară mai erau urmaşi ai amoriţilor, ai hitiţilor, ai periziţilor, ai hiviţilor şi ai iebusiţilor – care nu făceau parte din poporul Israel.

21Toţi aceştia rămăseseră acolo. Israelienii nu i-au putut distruge în totalitate. Solomon i-a folosit ca sclavi care prestau munci obligatorii; şi situaţia lor nu s-a schimbat până astăzi.

22Dar Solomon nu i-a folosit pe israelieni ca sclavi. Ei îl serveau ca soldaţi, ca slujitori, ca demnitari, ca ofiţeri şi conducători ai carelor şi în armata care lupta călare pe cai.

23Existau cinci sute cincizeci de comandanţi puşi *(de Solomon)* să supravegheze munca şi poporul care o executa.

24Fiica lui Faraon a plecat din „Oraşul lui David” şi s-a dus la palatul pe care Solomon îl construise pentru ea. Atunci a construit el Milo.

25De trei ori pe an, Solomon aducea arderi integrale şi sacrificii de pace pe altarul pe care îl construise pentru Iahve; şi ardea tămâie înaintea lui Iahve împreună cu acele sacrificii. Astfel a terminat el acea casă *(pentru Iahve)*.

26Regele Solomon a construit şi nişte corăbii la Eţion-Gheber – localitate care este lângă Elat, pe teritoriul Edomului, lângă malul Mării Roşii.

27Hiram a trimis dintre slujitorii lui pe aceia care cunoşteau marea, ca să slujească împreună cu slujitorii lui Solomon.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Reis 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de
Salomão, com respeito ao nome do SENHOR,
veio prová-lo com perguntas difíceis.

2 Chegou a Jerusalém com mui grande
comitiva; com camelos carregados de
especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras
preciosas; compareceu perante Salomão e lhe
expôs tudo quanto trazia em sua mente.

3 Salomão lhe deu resposta a todas as
perguntas, e nada lhe houve profundo demais
que não pudesse explicar.

4 Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a
sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

5 e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus
oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes
deles, e seus copeiros, e o holocausto que
oferecia na Casa do SENHOR, ficou como
fora de si

6 e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu
respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua
sabedoria.

7 Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até
que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis
que não me contaram a metade: sobrepujas em
sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.

8 Felizes os teus homens, felizes estes teus
servos, que estão sempre diante de ti e que
ouvem a tua sabedoria!

9 Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se
agradou de ti para te colocar no trono de Israel;
é porque o SENHOR ama a Israel para sempre,
que te constituiu rei, para executares juízo e
justiça.

10 Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro,
e muitíssimas especiarias, e pedras preciosas;
nunca mais veio especiaria em tanta
abundância, como a que a rainha de Sabá
ofereceu ao rei Salomão.

28Ei s-au dus la Ofir, au luat de acolo patru sute
douăzeci de talanţi de aur şi l-au adus regelui
Solomon.

1 Regi 10

1Atunci când regina din Şeba a auzit vorbindu-
se despre faima lui Solomon asociată cu
numele lui Iahve, a venit ca să îl testeze
punându-i întrebări care aveau un înalt nivel
de dificultate.

2A ajuns la Ierusalim însoţită de o caravană
formată din multe persoane şi având cu ea
cămile încărcate cu substanţe alimentare
aromate. Adusese foarte mult aur şi pietre
preţioase. A venit la Solomon şi i-a vorbit
despre tot ce avea pe inimă.

3Solomon i-a răspuns la toate întrebările. Nu a
fost niciun lucru prea dificil pe care regele să
nu fi ştiut să i-l clarifice.

4Regina din Şeba a văzut toată înţelepciunea
lui Solomon, palatul pe care-l construise,

5mâncarea care se servea la masa lui, locuinţa
slujitorilor lui, felul în care îl slujeau servitorii
lui şi hainele acestora. A mai remarcat pe cei
care se ocupau cu băutura regelui; şi a văzut
arderile lui integrale pe care le aducea la casa
lui Iahve. Atunci a rămas foarte impresionată
de toate acestea.

6Apoi i-a zis regelui: „Constat că este adevărat
ce am auzit în ţara mea despre faptele tale şi
despre înţelepciunea ta!

7Dar nu am crezut aceste lucruri până când nu
am venit să le văd cu ochii mei. Acum, să ştii
că nu mi se relatase nici măcar pe jumătate din
tot ce am văzut aici! Ai mai multă înţelepciune
şi bogăţie decât se spune în tot ce am auzit
vorbindu-se despre tine!

8Cei din jurul tău sunt nişte oameni fericiţi; şi
la fel trebuie să fie şi aceşti slujitori ai tăi care
stau mereu înaintea ta şi care aud
înţelepciunea ta!

9Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul tău –
care te-a agreat şi care te-a pus pe tronul lui
Israel. Iahve îl iubeşte pentru totdeauna pe
Israel! El te-a pus rege ca să judeci şi să faci
dreptate!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.

12 Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu mais semelhante madeira até ao dia de hoje.

13 O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

As riquezas de Salomão

2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

14 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

15 além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

16 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

17 fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

18 Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

19 O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

20 Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

21 Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata, porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

10Ea i-a oferit regelui o sută douăzeci de talanţi de aur, o mare cantitate de substanţe alimentare aromate şi pietre preţioase. Niciodată nu au mai fost aduse atât de multe substanţe ca acelea pe care regina din Şeba i le-a oferit regelui Solomon.

11Corăbiile lui Hiram, care au adus aur din Ofir, au mai adus de acolo şi mari cantităţi de lemn parfumat din arbori remarcabili şi pietre preţioase.

12Din acel lemn, regele a făcut trepte pentru casa lui Iahve şi pentru palatul regelui. A mai construit lire şi harpe pentru cântăreţi. Niciodată nu a mai fost adus *(în Israel)* atât lemn de acel fel; şi nici nu a mai existat aşa ceva de atunci încoace.

13Faţă de lucrurile pe care regele Solomon i le-a oferit din generozitate reginei din Şeba, i-a mai dat tot ce ea şi-a dorit şi tot ce a cerut. Apoi a plecat şi s-a întors în ţara ei împreună cu slujitorii pe care îi avea.

14Cantitatea de aur care intra anual în tezaurul lui Solomon era de şase sute şaizeci şi şase de talanţi de aur,

15în afară de cel care venea de la comercianţii care îl obţineau prin activitatea lor de la toţi regii Arabiei şi de la guvernatorii acelei ţări.

16Regele Solomon a făcut două sute de scuturi mari din aur bătut. Pentru fiecare scut a folosit câte şase sute de şecheli de aur.

17El a mai făcut trei sute de scuturi mici din aur bătut. Pentru fiecare dintre aceste scuturi a folosit câte trei mine de aur. Regele a pus acele scuturi în palatul Pădurii Libanului.

18Solomon a mai făcut şi un tron mare din fildeş, pe care l-a poleit cu aur pur.

19Tronul avea şase trepte; iar partea de sus era rotundă în spate. Pe fiecare parte laterală a tronului era câte un spătar; şi lângă fiecare dintre acestea era aşezat câte un leu.

20Pe cele şase trepte erau aşezaţi lei pe o parte şi pe cealaltă. Erau în total doisprezece lei aşezaţi pe trepte. Aşa ceva nu se mai făcuse pentru niciun regat.

21Toate vasele de băut ale regelui Solomon erau din aur; şi toate vasele din palatul Pădurii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

23 Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

24 Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

25 Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

26 Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

28 Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

29 Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

1 Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

2 mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco, pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

3 Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

Libanului erau din aur pur. Niciunul nu era din argint; pentru că argintul nu avea mare valoare în zilele guvernării lui Solomon.

22Regele avea pe mare corăbii făcute de oamenii din Tarşiş. Acestea navigau împreună cu cele ale lui Hiram; şi o dată la trei ani aduceau: aur, argint, fildeş, maimuţe şi păuni.

23Regele Solomon i-a depăşit în bogăţie şi în înţelepciune pe toţi regii pământului.

24Toată lumea dorea să îl vadă pe Solomon, ca să îi asculte înţelepciunea pe care Dumnezeu o pusese în mintea lui.

25În fiecare an, orice om care venea *(să-l vadă pe Solomon)*, îşi aducea darul: vase de argint şi de aur, haine, arme, substanţe alimentare aromate, cai şi măgari.

26Solomon a adunat care şi cai. Avea o mie patru sute de care şi douăsprezece mii de cai, pe care îi ţinea în oraşele destinate carelor şi la Ierusalim.

27Regele a făcut ca argintul să fie în Ierusalim la fel de mult ca pietrele, iar cedrii la fel de mulţi ca sicomorii de pe dealuri.

28Caii pe care îi avea Solomon erau aduşi din Egipt şi din Cue. Comercianţii regelui îi cumpărau din Cue pe un preţ stabilit.

29Un car era cumpărat din Egipt cu şase sute de şecheli de argint, iar un cal cu o sută cincizeci de şecheli. Prin intermediul acelor comercianţi erau vânduţi apoi cai şi care tuturor regilor hitiţilor şi regilor Aramului.

1 Regi 11

1În afară de fiica faraonului, Solomon a mai avut şi a iubit multe femei străine: moabite, amonite, edomite, sidoniene şi hitite.

2Ele erau dintre popoarele despre care Iahve le poruncise israelienilor: „Să nu vă căsătoriţi cu ele; pentru că în mod cert, acestea vă vor întoarce inimile spre *(dumne)*zeii lor!” Dar Solomon s-a alipit de zeii lor şi i-a iubit.

3El avea ca soţii şapte sute de prinţese şi trei sute de concubine; iar soţiile lui i-au pervertit inima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

5 Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

6 Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

7 Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

8 Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

A ira de Deus contra Salomão

9 Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

10 E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

11 Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

12 Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

13 Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

Deus suscita adversários contra Salomão

14 Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

15 Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

16 (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)

4Când Solomon a îmbătrânit, soţiile lui i-au întors inima spre alţi *(dumne)*zei. Astfel, inima lui nu a mai fost în totalitate a Dumnezeului lui numit Iahve, aşa cum fusese inima tatălui lui, David.

5El i-a slujit lui Aştoret, zeiţa sidonienilor şi lui Moleh, oribilul zeu al amoniţilor.

6Solomon a făcut ce este rău înaintea lui Iahve şi nu L-a urmat în totalitate pe Iahve ca tatăl lui – ca David.

7Solomon a construit pe muntele din faţa Ierusalimului o înălţime pentru Chemoş, oribilul zeu al moabiţilor, şi pentru Moleh, oribilul zeu al amoniţilor.

8Aşa a făcut pentru toate soţiile lui străine care ardeau tămâie şi care aduceau sacrificii zeilor lor.

9Iahve s-a mâniat pe Solomon pentru că îşi îndepărtase inima de El – de Dumnezeul lui Israel – care i Se revelase de două ori.

10El îi poruncise să nu slujească altor *(dumne)*zei; dar Solomon nu s-a conformat poruncii lui Iahve.

11Atunci El i-a spus lui Solomon: „Pentru că ai făcut acest lucru şi nu ai respectat legământul Meu şi legile Mele pe care ţi le-am dat, voi smulge regatul de la tine şi îl voi da slujitorului tău!

12Dar nu voi face acest lucru în timpul vieţii tale, din cauza tatălui tău – David; ci îl voi smulge din mâna fiului tău!

13Totuşi nu voi smulge întregul regat de la el, ci îi voi lăsa fiului tău un trib – din cauza sclavului Meu numit David şi a Ierusalimului pe care l-am ales!”

14Apoi Iahve a făcut să existe un duşman împotriva lui Solomon. El l-a adus astfel pe edomitul Hadad care era descendent al regilor Edomului.

15În timpul guvernării lui David, Ioab – conducătorul armatei –, mergând să îi înmormânteze pe cei morţi, i-a omorât pe toţi bărbaţii din Edom.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.

18 Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

19 Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

20 a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.

21 Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.

22 Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.

23 Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.

24 Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por Davi, eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

25 Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

26 Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

27 Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

28 Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

16Ioab şi tot Israelul au rămas acolo pentru şase luni, până i-au omorât pe toţi bărbaţii din Edom.

17Dar Hadad fugise în Egipt; şi împreună cu el plecaseră câţiva edomiţi dintre slujitorii tatălui lui. Atunci, Hadad era doar un copil.

18Ei plecaseră din Midian şi se duseseră în Paran. Din Paran au luat cu ei nişte bărbaţi şi s-au dus în Egipt, la faraon, monarhul Egiptului. Acela i-a dat lui Hadad o casă, un teren agricol şi a îngrijit de hrana lui.

19Hadad a fost atât de agreat de faraon, încât i-a dat-o ca soţie pe sora soţiei lui – pe regina Tahpenes.

20Sora reginei Tahpenes i-a născut un fiu care a fost numit Ghenubat. Pe acesta, Tahpenes l-a crescut la curtea faraonului. Ghenubat a locuit împreună cu fiii faraonului în palatul acestuia.

21În timp ce era în Egipt, Hadad a fost informat că David a adormit lângă părinţii lui şi că Ioab – conducătorul armatei – era mort. Atunci Hadad i-a zis faraonului: „Permite-mi să mă întorc în ţara mea!”

22Faraonul l-a întrebat: „De ce vrei să te întorci în ţara ta? Ce îţi lipseşte aici la mine?” El a răspuns: „Nimic; dar permite-mi să plec!”

23Dumnezeu a făcut să apară un alt duşman care a venit împotriva lui Solomon: pe Rezon – fiul lui Eliada – care fugise de la stăpânul lui, Hadad-Ezer, regele din Ţoba.

24Rezon a adunat în jurul lui nişte bărbaţi. Apoi a devenit conducătorul unei bande de prădători în vremea când David i-a omorât pe cei din Ţoba. Ei s-au dus la Damasc, şi-au stabilit reşedinţa în acea localitate şi au guvernat acolo.

25Rezon a fost un duşman al lui Israel tot timpul vieţii lui Solomon. Acţiunile lui s-au adăugat la răul pe care Hadad i l-a făcut lui Solomon. Rezon guverna în Aram; şi l-a urât pe Israel.

26Apoi slujitorul lui Solomon – Ieroboam, fiul lui Nebat, un efraimit din Ţereda, a cărui mamă se numea Ţeruia – a complotat împotriva regelui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

30 Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

31 e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

32 Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

33 Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

34 Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

35 Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

36 E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

37 Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

38 Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

39 Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.

40 Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o

27Ocazia în care el a complotat împotriva regelui, a fost aceasta: Solomon construia Milo şi astupa spărturile oraşului tatălui lui numit David.

28Ieroboam era un luptător remarcabil; iar când Solomon a văzut cum îşi îndeplinea slujba acest tânăr, i-a oferit postul de supraveghetor al tuturor oamenilor din tribul lui Iosif care executau munci obligatorii.

29În acele vremuri, Ieroboam a plecat din Ierusalim şi s-a întâlnit pe drum cu profetul Ahia din Şilo. El era îmbrăcat cu o manta nouă. Cei doi erau singuri pe câmp.

30Atunci profetul Ahia a luat mantaua de pe el şi a rupt-o în douăsprezece bucăţi.

31Apoi i-a zis lui Ieroboam: „Ia-ţi zece bucăţi; pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – spune: «Voi rupe regatul din mâinile lui Solomon; şi îţi voi da ţie zece triburi.

32Lui îi va rămâne *(doar)* un trib – din cauza sclavului Meu numit David şi având în vedere oraşul Ierusalim, pe care l-am ales dintre toate teritoriile triburilor lui Israel!

33Voi face acest lucru pentru că M-a abandonat. Solomon s-a închinat zeiţei sidonienilor numită Aştoret, lui Chemoş – zeul moabiţilor şi lui Moleh – zeul amoniţilor. El nu a mers pe drumul indicat de Mine ca să facă ce este corect în relaţia cu Mine şi nu a respectat legile şi deciziile Mele – ca David – tatăl lui.

34Dar nu voi lua întregul regat din mâinile lui Solomon, pentru că l-am declarat guvernator toată viaţa lui din cauza sclavului Meu numit David pe care l-am ales şi care a respectat poruncile şi legile Mele.

35Voi lua regatul din mâinile fiului lui; şi îţi voi da ţie zece triburi.

36Dar îi voi da *(numai)* un trib fiului lui – pentru ca sclavul Meu numit David să aibă permanent o lumină înaintea Mea – la Ierusalim – în oraşul pe care l-am ales ca să îmi pun numele acolo.

37Iar pe tine te voi lua şi vei guverna în toate teritoriile unde îţi va dori sufletul! Vei fi rege al poporului *(numit)* Israel!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

A morte de Salomão

2 Crônicas 9.29-31

41 Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

42 Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

43 Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos

2 Crônicas 10.1-15

1 Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava

3 e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

5 Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

6 Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de

38Dacă vei asculta de tot ce îţi voi porunci, dacă vei alege să trăieşti conform metodelor Mele şi vei face tot ce este corect în relaţia cu Mine, respectând legile şi poruncile Mele – aşa cum a făcut sclavul Meu David –, voi fi cu tine. Îţi voi face o familie stabilă – ca aceea pe care i-am făcut-o lui David – şi îţi voi da ţie pe Israel.

39Astfel îi voi umili pe urmaşii lui David; dar acest lucru nu se va întâmpla pentru totdeauna!»“

40Solomon a încercat să îl omoare pe Ieroboam; dar el a fugit în Egipt, la monarhul Şişac; şi a rămas acolo până când a murit Solomon.

41Celelalte fapte ale lui Solomon, tot ce a făcut el şi înţelepciunea pe care a avut-o, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor lui Solomon”?

42Guvernarea lui Solomon a durat patruzeci de ani la Ierusalim; şi a fost exercitată în tot teritoriul locuit de poporul Israel.

43Solomon s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat în oraşul tatălui lui numit David. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Roboam.

1 Regi 12

1Roboam s-a dus la Şehem, pentru că tot poporul Israel venise acolo ca să îl facă rege.

2Când Ieroboam – fiul lui Nebat – a auzit despre acest lucrul, era în Egipt, acolo unde fugise de regele Solomon. Atunci Ieroboam s-a întors din Egipt.

3Israelienii au trimis pe cineva să îl cheme; iar Ieroboam şi întreaga adunare a lui Israel au venit şi i-au zis lui Roboam:

4„Tatăl tău a făcut jugul nostru din ce în e mai greu. Acum, îţi cerem să ne absolvi de obligaţia acestei dificile slujbe din vremea tatălui tău. Scapă-ne de jugul greu pe care l-a pus el peste noi; şi îţi vom sluji!”

5El le-a răspuns: „Duceţi-vă; şi întoarceţi-vă la mine după trei zile.” Astfel, poporul a plecat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

7 Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

8 Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

10 E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

11 Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

12 Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

13 Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

14 e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

15 O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

2 Crônicas 10.16-19

16 Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança

6Regele Roboam a discutat cu bătrânii care i-au slujit tatălui lui – Solomon – în timpul vieţii acestuia. El i-a întrebat: „Ce îmi sugeraţi să răspund acestui popor?”

7Ei i-au zis: „Dacă astăzi vei fi un slujitor pentru oamenii acestui popor, dacă vei fi de acord cu ei şi dacă le vei răspunde prin cuvinte acceptabile, ei vor fi slujitorii tăi toată viaţa lor.”

8Dar Roboam nu a luat în considerare sfatul pe care i l-au dat bătrânii; ci a cerut şi părerea tinerilor din generaţia lui care îi slujeau.

9El i-a întrebat: „Ce propunere aveţi? Cum să răspund acestui popor care mi-a cerut să îi iau de pe umeri greul jug pe care tatăl meu l-a pus peste el?”

10Tinerii care crescuseră împreună cu el, i-au răspuns: „Vorbeşte acestui popor care ţi-a spus că tatăl tău i-a făcut jugul greu şi că tu trebuie să îl iei de peste el, zicându-i astfel: «Cel mai mic deget al meu este mai gros decât şoldurile tatălui meu.

11Tatăl meu a pus un jug greu peste voi; dar eu voi adăuga alte greutăţi jugului vostru. Tatăl meu v-a pedepsit cu bici subţire; dar eu vă voi pedepsi cu un bici gros, împletit.»“

12Ieroboam, însoţit de tot poporul, a venit la Roboam a treia zi, exact cum le poruncise regele când le zisese: „Reveniţi la mine peste trei zile!”

13Regele i-a răspuns poporului cu duritate. El nu a luat în considerare sfatul pe care i l-au dat bătrânii;

14şi astfel le-a vorbit aşa cum îi sugeraseră tinerii: „Tatăl meu v-a făcut jugul greu; dar eu vi-l voi face mult mai greu. Tatăl meu v-a pedepsit cu bice subţiri; dar eu vă voi pedepsi cu bice groase, împletite.”

15Astfel, regele nu a luat în considerare cererea poporului. Dar această situaţie venea de la Iahve, pentru ca El să îşi respecte cuvântul pe care îl spusese despre Ieroboam – fiul lui Nebat – prin Ahia din Şilo.

16Când toţi israelienii au văzut că regele nu le-a luat în considerare plângerea, i-au răspuns: „Ce avem noi în comun cu David? Nu avem

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

17 Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

18 Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

20 Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

2 Crônicas 11.1-4

21 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

22 Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:

23 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

24 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

A idolatria de Jeroboão

25 Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

26 Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

27 Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração

nicio moştenire împreună cu fiul lui Işai. Israel, du-te la corturile tale! David, ai grijă de familia ta!" Şi astfel, poporul Israel a plecat acasă.

17Dar Roboam a continuat să îi guverneze pe israelienii care locuiau în oraşele din teritoriul numit Iuda.

18Regele Roboam l-a trimis la israelieni pe Adoniram. El era şeful celor care prestau munci obligatorii. Dar toţi israelienii l-au omorât lovindu-l cu pietre. Atunci regele Roboam s-a grăbit să se urce în car şi să fugă la Ierusalim.

19Astfel a început revolta lui Israel împotriva familiei lui David; şi aşa au şi rămas relaţiile dintre ei până astăzi.

20Atunci când israelienii au auzit că Ieroboam se întorsese, l-au chemat să vină între oamenii adunaţi; şi l-au numit rege pentru tot teritoriul numit Israel. Cu excepţia descendenţilor din tribul lui Iuda, niciunul dintre ceilalţi israelieni nu s-a dus după familia lui David.

21Atunci când Roboam a ajuns la Ierusalim, a adunat pe toţi urmaşii lui Iuda şi pe cei din tribul lui Beniamin. Erau o sută optzeci de mii de bărbaţi selectaţi, pregătiţi să lupte. Ei au mers la război împotriva celor din teritoriul numit Israel, intenţionând să readucă tot regatul sub guvernarea lui Roboam, fiul lui Solomon.

22Dar Cuvântul lui Dumnezeu a venit la Şemaia – omul lui Dumnezeu – şi i-a zis:

23„Vorbeşte atât lui Roboam – fiul lui Solomon – regele lui Iuda şi întregului clan al lui Iuda şi al lui Beniamin, cât şi celor rămaşi din popor,

24spunându-le că Iahve vă previne: «Nu mergeţi să luptaţi împotriva fraţilor voştri israelieni! Întoarceţi-vă fiecare acasă; pentru că de la Mine a venit acest lucru!»" Ei au ascultat Cuvântul lui Iahve; şi astfel s-au întors acasă, conform poruncii lui Iahve.

25Ieroboam a construit oraşul Şehem în partea muntoasă a teritoriului locuit de urmaşii lui Efraim; şi a locuit acolo. Apoi a plecat din acea zonă şi a construit oraşul Peniel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dele se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

28 Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

29 Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

30 E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

31 Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

32 Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

33 No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

1 Reis 13

Um profeta prediz contra o altar

1 Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

2 Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar! Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

26El şi-a zis: „Este posibil ca acum regatul să se întoarcă la familia lui David.

27Dacă acest popor se va duce la casa lui Iahve – în Ierusalim – ca să ofere acolo sacrificii, inima lui va trece de partea stăpânului lor – Roboam – regele lui Iuda. Astfel, pe mine mă vor omorî; şi se vor întoarce la Roboam, regele lui Iuda.”

28După ce a discutat cu cei din jurul lui, regele a făcut doi viţei de aur; şi a zis poporului: „Este prea dificil pentru voi să vă deplasaţi până la Ierusalim. Israel, aceştia sunt zeii tăi care te-au scos de pe teritoriul Egiptului!”

29A pus unul dintre viţei la Betel, iar pe celălalt în teritoriul locuit de urmaşii lui Dan.

30Acest lucru a devenit o ocazie de păcătuire. Poporul mergea până în teritoriul urmaşilor lui Dan ca să se închine înaintea unuia dintre viţei.

31Ieroboam a construit un sanctuar pe înălţimi; şi a desemnat preoţi luaţi din tot poporul, deşi ei nu erau dintre leviţi.

32Ieroboam a stabilit o sărbătoare în a cincisprezecea zi din a opta lună, asemănătoare celei din teritoriul urmaşilor lui Iuda; şi cu acea ocazie, aducea sacrificii pe altar. El s-a dus la Betel; şi acolo a adus sacrificii viţeilor pe care îi făcuse şi a desemnat preoţi pentru înălţimile pe care le construise.

33În a cincisprezecea zi din a opta lună – pe care o alesese singur –, Ieroboam a adus sacrificii pe altarul pe care îl construise la Betel. Astfel, el a stabilit o sărbătoare pentru israelieni; şi se ducea la altar ca să ardă tămâie.

1 Regi 13

1Atunci, un om al lui Dumnezeu a venit din teritoriul numit Iuda la Betel – aşa cum îi spusese Cuvântul lui Iahve – în timp ce Ieroboam stătea lângă altar, arzând tămâie.

2El a strigat împotriva altarului, conform Cuvântului lui Iahve, zicând: „Altar, altar! Iahve spune: «Să ştii că se va naşte un fiu care va fi dintre descendenţii lui David. Numele lui va fi Iosia. El îi va înjunghia deasupra ta pe

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

3 Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

4 Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

5 O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

6 Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

7 Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

8 Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

9 Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

10 E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

11 Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

12 Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

13 Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

14 E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe disse: És

preoţii înălţimilor care aduc sacrificii aici; şi pe tine se vor arde oase de om!»“

3El a vorbit în aceeaşi zi despre un semn, spunând: „Acesta este semnul pe care l-a stabilit Iahve *(ca dovadă că se va întâmpla aşa)*: altarul se va despica, iar cenuşa de pe el se va împrăştia.”

4Când a auzit cuvântul pe care îl pronunţase omul lui Dumnezeu împotriva altarului din Betel, regele Ieroboam şi-a întins mâna de deasupra altarului spre el; şi a ordonat: „Prindeţi-l!” Dar acea mână pe care o întinsese spre omul lui Dumnezeu, s-a uscat. Astfel, regele nu a mai putut să şi-o retragă…

5Altarul s-a despicat şi a căzut cenuşa care era pe el – conform semnului pe care îl precizase omul lui Dumnezeu prin Cuvântul lui Iahve.

6Atunci regele l-a rugat pe omul lui Dumnezeu, zicând: „Intervino rugându-te lui Iahve – Dumnezeului tău – pentru mine, ca să îmi pot trage mâna înapoi!” Omul lui Dumnezeu s-a rugat lui Iahve. Atunci mâna regelui s-a refăcut şi a devenit cum fusese mai înainte.

7Regele i-a zis omului lui Dumnezeu: „Vino cu mine acasă şi refă-ţi energia *(mâncând)*; iar eu îţi voi da un dar!”

8Omul lui Dumnezeu i-a răspuns: „Chiar dacă mi-ai oferi jumătate din averile tale, nu voi veni cu tine, nu voi mânca pâine, nici nu voi bea apă în acest loc;

9pentru că mi s-a poruncit prin Cuvântul lui Iahve: «Să nu mănânci pâine, să nu bei apă şi să nu te întorci pe acelaşi drum pe care te vei duce!»“

10Astfel, el a plecat pe un alt drum. Nu s-a mai întors pe drumul pe care venise la Betel.

11În Betel locuia un profet bătrân. Fiii lui au venit şi i-au relatat tatălui lor tot ce făcuse omul lui Dumnezeu în Betel în acea zi. I-au spus şi cuvintele pe care i le adresase acela regelui.

12Atunci tatăl lor i-a întrebat: „Pe ce drum a plecat?” Fiii lui văzuseră pe ce drum plecase omul lui Dumnezeu care venise din teritoriul numit Iuda.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

15 Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

16 Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

17 Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

18 Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

19 Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

20 Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

21 e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

22 antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

23 Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

24 Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

25 Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também o leão parado junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

26 Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

13Apoi el le-a zis fiilor lui: „Puneţi-mi şaua pe măgar!” După ce i-au înşeuat măgarul, el l-a încălecat

14şi s-a dus după omul lui Dumnezeu. L-a găsit stând sub un stejar; şi l-a întrebat: „Tu eşti omul lui Dumnezeu care a venit din teritoriul numit Iuda?” El a răspuns: „Eu sunt.”

15Atunci profetul i-a zis: „Vino la mine acasă; şi îţi voi da să mănânci.”

16Omul lui Dumnezeu i-a răspuns: „Nu pot să mă întorc şi să merg cu tine. Nu-mi permit să mănânc pâine şi nici să beau apă în acest loc;

17pentru că prin Cuvântul lui Iahve mi s-a spus: «Să nu mănânci pâine şi să nu bei apă acolo. Să nu te întorci pe acelaşi drum pe care te vei duce!»“

18Acel profet bătrân i-a zis: „Şi eu sunt profet ca tine; şi mi-a vorbit un înger prin Cuvântul lui Iahve, zicând: «Adu-l înapoi acasă împreună cu tine, ca să mănânce pâine şi să bea apă!»” Îl minţea.

19Atunci omul lui Dumnezeu s-a întors cu el, a mâncat pâine şi a băut apă în casa lui.

20În timp ce stăteau la masă, Iahve i-a vorbit profetului *(bătrân)* care-l adusese înapoi;

21şi atunci el a strigat împotriva omului lui Dumnezeu care venise din teritoriul numit Iuda: „Iahve îţi zice: «Pentru că nu M-ai ascultat şi nu ai respectat porunca pe care ţi-a dat-o Dumnezeul tău numit Iahve,

22ci te-ai întors acceptând să mănânci pâine şi ai băut apă în locul despre care îţi poruncise să nu mănânci şi nici să nu bei, corpul tău nu va fi înmormântat în mormântul părinţilor tăi!»“

23După ce omul lui Dumnezeu a mâncat şi a băut, profetul care îl adusese înapoi i-a pus şaua pe măgar.

24El a plecat; dar s-a întâlnit pe drum cu un leu care l-a omorât. Corpul lui a fost aruncat pe acel drum. Atât măgarul, cât şi leul stăteau lângă acel corp.

25Nişte bărbaţi care treceau pe acolo, au văzut corpul lui întins pe drum şi leul stând lângă el. Atunci au venit şi au relatat despre acest lucru în oraşul în care locuia profetul bătrân.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

28 Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

29 Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

30 Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

31 Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

32 Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

A persistência de Jeroboão no pecado

33 Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

34 Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

1 Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

2 Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

26Când profetul care îl întorsese din drumul lui a auzit ce s-a întâmplat, a zis: „Acesta este omul lui Dumnezeu care nu a ascultat de Cuvântul Său. Iahve l-a făcut să ajungă în ghearele leului care l-a sfâşiat şi l-a omorât, conform cuvântului pe care îl spusese El.”

27Apoi le-a zis fiilor lui: „Puneţi-mi şaua pe măgar!” Ei i-au înşeuat măgarul.

28Apoi el a plecat; şi a găsit corpul *(omului lui Dumnezeu)* întins pe drum, cu măgarul şi leul stând lângă el. Leul nu mâncase corpul profetului şi nici nu sfâşiase măgarul.

29Atunci profetul a ridicat corpul omului lui Dumnezeu, l-a pus pe măgar şi s-a întors în oraş ca să îl jelească şi să îl înmormânteze.

30I-a pus corpul în propriul lui mormânt; şi a plâns pentru el, zicând: „Vai, frate!”

31După ce l-a înmormântat, profetul le-a spus fiilor lui: „Când voi muri, să mă înmormântaţi în mormântul în care a fost pus omul lui Dumnezeu. Să îmi puneţi oasele lângă ale lui;

32pentru că ce a spus el conform poruncii lui Iahve împotriva altarului din Betel şi împotriva tuturor sanctuarelor de pe înălţimile oraşelor Samariei, se va întâmpla!”

33Ieroboam nu şi-a schimbat comportamentul lui rău nici după acest eveniment; ci a desemnat israelieni luaţi din tot poporul care să fie preoţi pentru înălţimi. Cei care doreau, erau investiţi de el ca preoţi pentru înălţimi.

34Acesta a fost păcatul familiei lui Ieroboam – care a determinat ştergerea şi distrugerea ei de pe pământ.

1 Regi 14

1În acea vreme, Abia – fiul lui Ieroboam – s-a îmbolnăvit.

2Ieroboam i-a zis soţiei lui: „Te rog să te deghizezi astfel încât să nu te recunoască nimeni că eşti soţia lui Ieroboam; şi du-te la Şilo. Acolo este profetul Ahia – cel care mi-a spus că eu voi fi regele acestui popor.

3Ia cu tine zece pâini, nişte plăcinte şi un ulcior cu miere. Du-te la el; şi îţi va spune ce se va întâmpla cu acest copil.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de
mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de
suceder a este menino.
4 A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-
se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já
não podia ver, porque os seus olhos já se
tinham escurecido, por causa da sua velhice.
5 Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a
mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu
filho, que está doente. Assim e assim lhe
falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.
6 Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela
entrava pela porta, disse: Entra, mulher de
Jeroboão; por que finges assim? Pois estou
encarregado de te dizer duras novas.
7 Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o
SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te
levantei do meio do povo, e te fiz príncipe
sobre o meu povo de Israel,
8 e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei,
e tu não foste como Davi, meu servo, que
guardou os meus mandamentos e andou após
mim de todo o seu coração, para fazer somente
o que parecia reto aos meus olhos;
9 antes, fizeste o mal, pior do que todos os que
foram antes de ti, e fizeste outros deuses e
imagens de fundição, para provocar-me à ira,
e me viraste as costas;
10 portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de
Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e
qualquer do sexo masculino, tanto o escravo
como o livre, e lançarei fora os descendentes
da casa de Jeroboão, como se lança fora o
esterco, até que, de todo, ela se acabe.
11 Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães
o comerão, e o que morrer no campo aberto, as
aves do céu o comerão, porque o SENHOR o
disse.
12 Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa;
quando puseres os pés na cidade, o menino
morrerá.
13 Todo o Israel o pranteará e o sepultará;
porque de Jeroboão só este dará entrada em
sepultura, porquanto se achou nele coisa boa
para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa
de Jeroboão.

4Soţia lui Ieroboam a făcut ce i s-a spus: s-a
pregătit şi s-a dus la Ahia acasă, în localitatea
Şilo. Ahia nu mai putea să vadă *(bine)*, pentru
că îi slăbise vederea din cauza bătrâneţii;
5dar Iahve îi spusese: „Va veni la tine soţia lui
Ieroboam ca să te întrebe despre fiul ei; pentru
că este bolnav. Să îi spui aceste cuvinte […].
Când va ajunge, se va prezenta ca fiind
altcineva.”
6Când Ahia a auzit zgomotul făcut de paşii ei,
chiar în momentul în care intra, i-a zis: „Intră,
soţia lui Ieroboam! De ce pretinzi că eşti altă
femeie? Am un mesaj dur pentru tine.
7Du-te şi spune-i lui Ieroboam ce a zis
Dumnezeul lui Israel numit Iahve: «Te-am luat
din mijlocul poporului, te-am ridicat şi te-am
desemnat conducător al poporului Meu, Israel.
8Am rupt regatul care fusese al familiei lui
David şi ţi l-am dat ţie; dar tu nu ai fost ca
sclavul Meu numit David, care a respectat
poruncile Mele şi care M-a urmat din toată
inima, făcând doar ce este corect în relaţia lui
cu Mine.
9Tu ai făcut mai mult rău decât toţi cei care au
fost înainte de tine. Te-ai dus şi ţi-ai făcut alţi
*(dumne)*zei şi idoli turnaţi, ca să Îmi provoci
mânia; iar pe Mine M-ai aruncat la spatele
tău…
10Pentru că ai procedat aşa, voi aduce
dezastrul împotriva familiei lui Ieroboam; voi
distruge orice bărbat din Israel care este al lui
Ieroboam, indiferent că ar fi sclav sau om
liber. Voi arde familia lui Ieroboam aşa cum
arde cineva bălegarul – până va dispărea.
11Orice urmaş al lui Ieroboam care va muri în
oraş, va fi mâncat de câini. Şi păsările
zburătoare îl vor mânca pe cel care va muri pe
câmp!» Iahve a vorbit astfel!
12Acum, tu ridică-te şi du-te acasă. Când vei
păşi cu picioarele în oraş, copilul va muri.
13Tot Israelul îl va plânge şi îl va înmormânta.
Acesta este singurul dintre urmaşii lui
Ieroboam care va fi pus într-un mormânt;
pentru că el a fost singurul din familia lui
Ieroboam în care s-a găsit ceva bun pentru
Dumnezeul lui Israel numit Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 O SENHOR, porém, suscitará para si um rei
sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa
de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

15 Também o SENHOR ferirá a Israel para que
se agite como a cana se agita nas águas;
arrancará a Israel desta boa terra que dera a
seus pais e o espalhará para além do Eufrates,
porquanto fez os seus postes-ídolos,
provocando o SENHOR à ira.

16 Abandonará a Israel por causa dos pecados
que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel
cometer.

17 Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi
e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da
casa, morreu o menino.

18 Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou,
segundo a palavra do SENHOR, por
intermédio do profeta Aías, seu servo.

19 Quanto aos mais atos de Jeroboão, como
guerreou e como reinou, eis que estão escritos
no Livro da História dos Reis de Israel.

20 Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou
Jeroboão; e descansou com seus pais; e
Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Roboão, de Judá

2 Crônicas 12.1-16

21 Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá;
de quarenta e um anos de idade era Roboão
quando começou a reinar e reinou dezessete
anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR
escolhera de todas as tribos de Israel, para
estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome
de sua mãe, amonita.

22 Fez Judá o que era mau perante o SENHOR;
e, com os pecados que cometeu, o provocou a
zelo, mais do que fizeram os seus pais.

23 Porque também os de Judá edificaram altos,
estátuas, colunas e postes-ídolos no alto de
todos os elevados outeiros e debaixo de todas
as árvores verdes.

24 Havia também na terra prostitutos-cultuais;
fizeram segundo todas as coisas abomináveis
das nações que o SENHOR expulsara de
diante dos filhos de Israel.

25 No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei
do Egito, subiu contra Jerusalém

14Iahve Îşi va pune un rege care să guverneze
Israelul. El va extermina familia lui Ieroboam.
Şi acest lucru a început să se întâmple astăzi,
chiar acum!

15Iahve îl va lovi pe Israel; şi astfel, el va fi ca
o trestie care se clatină în apă. El îl va
dezrădăcina pe Israel din această ţară bună pe
care le-o dăduse strămoşilor lor; şi îi va
dispersa dincolo de râu, pentru că L-au mâniat
făcându-şi idoli.

16Iahve îl va abandona pe Israel din cauza
păcatelor pe care le-a comis Ieroboam,
determinând în acelaşi timp şi pe Israel să le
facă!”

17Soţia lui Ieroboam a plecat şi s-a întors la
Tirţa. Când a păşit peste pragul palatului,
copilul a murit.

18L-au înmormântat; şi toţi israelienii l-au
plâns – exact cum spusese Iahve prin sclavul
Său, prin profetul Ahia.

19Celelalte fapte ale lui Ieroboam – războaiele
la care a participat şi felul în care a guvernat –
nu sunt oare scrise în „cartea cronicilor regilor
lui Israel”?

20Ieroboam a guvernat pentru o perioadă de
douăzeci şi doi de ani; apoi s-a culcat lângă
părinţii lui. În locul lui a guvernat fiul lui
numit Nadab.

21Roboam – fiul lui Solomon – guverna în
teritoriul numit Iuda. El avea patruzeci şi unu
de ani când a început să îşi exercite
guvernarea; şi a fost rege şaptesprezece ani în
Ierusalim – oraşul pe care Iahve îl alesese
dintre toate cele locuite de triburile lui Israel –
pentru ca să îşi pună numele Său în el. Mama
lui Roboam era amonită şi se numea Naama.

22Oamenii din teritoriul numit Iuda au făcut ce
este rău în relaţia lor cu Iahve. Ei I-au provocat
gelozia prin păcatele pe care le-au comis –
chiar mai mult decât o provocaseră strămoşii
lor.

23Şi-au construit înălţimi, pietre sacre şi idoli
pe orice deal înalt şi sub orice copac verde…

24Existau în ţară chiar şi bărbaţi care practicau
prostituţia. Ei au făcut toate faptele oribile

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

27 Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

28 Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

29 Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

30 Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

31 Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá

2 Crônicas 13.1-22

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

2 Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

3 Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

4 Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém, levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

5 Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe

specifice popoarelor pe care Iahve le alungase din faţa israelienilor.

25În al cincilea an de guvernare a regelui Roboam, Şişac – monarhul Egiptului – a înaintat împotriva Ierusalimului.

26El a luat lucrurile valoroase ale casei lui Iahve şi comorile palatului regelui. Şişac a luat totul: chiar şi scuturile de aur făcute de Solomon.

27În locul lor, regele Roboam a făcut nişte scuturi de bronz, pe care le-a dat comandanţilor gărzilor care păzeau intrarea palatului regelui.

28De fiecare dată când regele mergea la casa lui Iahve, comandanţii gărzilor le purtau înaintea lui. Apoi le duceau înapoi în camera *(armamentului)* gărzilor.

29Celelalte fapte ale lui Roboam şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „cartea cronicilor regilor lui Iuda”?

30Între Roboam şi Ieroboam a fost război tot timpul vieţii lor.

31Roboam s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat alături de ei, în „oraşul lui David”. Mama lui Roboam fusese amonita Naama. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Abia.

1 Regi 15

1În al optsprezecelea an de guvernare a regelui Ieroboam – fiul lui Nebat – a început să guverneze Abia în teritoriul numit Iuda.

2El a guvernat la Ierusalim pentru o perioadă de trei ani. Mama lui se numea Maaca şi era fiica lui Absalom.

3Abia a trăit în toate păcatele pe care le văzuse făcute de tatăl lui; şi inima nu i-a fost devotată în totalitate Dumnezeului lui numit Iahve aşa cum fusese inima strămoşului lui care se numea David.

4Totuşi Iahve – Dumnezeul lui – i-a dat o lumină în Ierusalim din cauza lui David, facilitând ajungerea pe tron a fiului lui şi consolidând astfel Ierusalimul;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

6 Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

7 Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

8 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Asa, de Judá

2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

9 No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.

10 Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

11 Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

12 Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;

13 e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito ao poste-ídolo uma abominável imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;

14 os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

15 Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

16 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

17 Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

18 Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de

5pentru că David a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve; şi cât timp a trăit, nu a deviat de la niciuna dintre poruncile pe care El i le dăduse, cu excepţia cazului hititului Urie.

6Cât timp a trăit Roboam, Ieroboam a fost în război cu el.

7Celelalte fapte ale lui Abia şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „cartea cronicilor regilor lui Iuda”? Între Abia şi Ieroboam a fost război.

8Abia s-a culcat lângă părinţii lui; şi l-au înmormântat în oraşul lui David. În locul lui a guvernat fiul lui care se numea Asa.

9În al douăzecilea an al guvernării lui Ieroboam – regele lui Israel –, Asa a început să guverneze în teritoriul numit Iuda.

10El a guvernat având ca reşedinţă Ierusalimul – pentru o perioadă de patruzeci şi unu de ani. Bunica lui se numea Maaca şi era fiica lui Absalom.

11Asa a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve – exact ca strămoşul lui numit David.

12A distrus din ţară pe bărbaţii care se prostituau şi a îndepărtat toţi idolii pe care îi făcuseră părinţii lui.

13Nici chiar pe bunica lui – numită Maaca – nu a mai lăsat-o să fie regină; pentru că ea făcuse un idol oribil. Asa i-a sfărâmat idolul şi l-a ars lângă valea Chidron.

14Totuşi, înălţimile nu au fost desfiinţate, deşi inima lui Asa I-a fost loială lui Iahve tot timpul vieţii lui.

15El a adus în casa lui Iahve lucrurile pe care împreună cu tatăl lui I le dedicaseră: argintul, aurul şi vasele.

16Între Asa şi Başa – regele lui Israel – a fost război tot timpul vieţii lor.

17Başa – regele lui Israel – a venit să lupte împotriva celor din teritoriul numit Iuda. El a început să fortifice Rama, ca să nu permită nimănui să iasă sau să intre în teritoriul lui Asa care era regele lui Iuda.

18Asa a luat tot argintul şi aurul care rămăsese în tezaurul casei lui Iahve şi în cel al palatului regelui; şi l-a dat slujitorilor lui. Apoi, regele Asa şi-a trimis slujitorii la Ben-Hadad – fiul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

19 Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

20 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

21 Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

22 Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

23 Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

24 Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

25 Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

26 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

27 Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

28 Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

29 Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

lui Tab-Rimon, fiul lui Hezion –, regele Aramului, care locuia în Damasc. Prin intermediul lor, el i-a transmis următorul mesaj:

19„Îţi propun să fie un legământ între mine şi tine, aşa cum a fost între tatăl meu şi tatăl tău. Să ştii că îţi trimit un dar care constă în argint şi în aur! Du-te şi anulează legământul tău pe care l-ai făcut cu Başa – regele lui Israel – pentru ca el să se retragă din faţa mea.”

20Ben-Hadad a aprobat cererea pe care i-a făcut-o regele Asa; şi i-a trimis pe conducătorii armatelor lui împotriva oraşelor lui Israel. Ei au cucerit oraşele Iion, Dan, Abel-Bet-Maaca, tot Chineretul şi tot teritoriul locuit de urmaşii lui Neftali.

21Când a auzit Başa acest lucru, a încetat fortificarea Ramei; şi s-a retras la Tirţa.

22Atunci regele Asa i-a chemat pe toţi oamenii care locuiau teritoriul numit Iuda – astfel încât niciunul nu a fost scutit – şi le-a poruncit să ia pietrele şi lemnele pe care le folosise Başa pentru fortificarea Ramei. Regele Asa le-a folosit pentru a fortifica Gheva – din teritoriul locuit de urmaşii lui Beniamin – şi a Miţpa.

23Celelalte fapte ale lui Asa – toată autoritatea pe care a avut-o, tot ce a făcut el şi oraşele pe care le-a construit – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Iuda”? La bătrâneţe, Asa a avut o boală de picioare.

24El s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat lângă ei, în oraşul strămoşului lui numit David. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Iehoşafat.

25Nadab – fiul lui Ieroboam – şi-a început guvernarea în teritoriul numit Israel, în al doilea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda – şi a guvernat o perioadă de doi ani în „Israel”.

26El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve; şi a trăit ca tatăl lui. A practicat păcatele prin care acela îi determinase *(prin forţa exemplului)* şi pe oamenii din Israel să le facă.

27Başa – fiul lui Ahia – din tribul lui Isahar, a complotat împotriva lui şi l-a omorât la Ghibeton, localitate care aparţinea filistenilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer, por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

31 Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

32 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

O reinado de Baasa, de Israel

33 No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

34 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

1 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

2 Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens andado no caminho de Jeroboão e tens feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

3 eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

4 Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

A făcut acest lucru în timp ce Nadab şi tot Israelul asediau Ghibetonul.

28Başa l-a omorât în al treilea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda; şi a guvernat el în locul lui.

29Când a devenit rege, Başa a omorât toată familia lui Ieroboam. Nu a lăsat să trăiască pe nimeni care aparţinea familiei lui Ieroboam; ci i-a omorât pe toţi – conform cuvântului profeţit de Iahve prin sclavul Său Ahia din Şilo.

30S-a întâmplat aşa din cauza păcatelor pe care Ieroboam le făcuse şi prin care îl determinase şi pe Israel să păcătuiască şi să provoace mânia Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

31Celelalte fapte ale lui Nadab şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Israel”?

32Între Asa şi Başa – regele lui Israel – a fost război tot timpul cât au trăit ei.

33În al treilea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda –, Başa – fiul lui Ahia – a început să guverneze în tot teritoriul numit Israel. Reşedinţa lui a fost în Tirţa; şi a guvernat douăzeci şi patru de ani.

34El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve, trăind ca Ieroboam. A practicat păcatele prin care acela îl determinase şi pe Israel să păcătuiască.

1 Regi 16

1Atunci Cuvântul lui Iahve a vorbit împotriva lui Başa prin Iehu – fiul lui Hanani – astfel:

2„Te-am ridicat din praful pământului şi te-am numit conducător al poporului Meu – Israel; dar tu ai trăit ca Ieroboam şi ai determinat poporul Meu – Israel – să păcătuiască, provocându-Mi mânia prin păcatele lor.

3Pentru că ai procedat aşa, îl voi distruge pe Başa împreună cu familia lui. Voi proceda cu această familie ca în cazul lui Ieroboam, fiul lui Nebat.

4Aceia din familia lui Başa care vor muri în oraş, vor fi mâncaţi de câini; iar cei care vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez,
e ao seu poder, porventura, não estão escritos
no Livro da História dos Reis de Israel?

6 Baasa descansou com seus pais e foi
sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em
seu lugar.

7 Assim, veio a palavra do SENHOR, por
intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani,
contra Baasa e contra a sua descendência; e
isso por todo o mal que fizera perante o
SENHOR, irritando-o com as suas obras, para
ser como a casa de Jeroboão, e também porque
matara a casa de Jeroboão.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

8 No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá,
Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza
sobre Israel; e reinou dois anos.

9 Zinri, seu servo, comandante da metade dos
carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em
Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de
Arsa, seu mordomo em Tirza.

10 Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano
vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou
em seu lugar.

11 Logo que começou a reinar e se assentou no
trono, feriu todos os descendentes de Baasa;
não lhe deixou nenhum do sexo masculino,
nem dos parentes, nem dos seus amigos.

12 Assim, exterminou Zinri todos os
descendentes de Baasa, segundo a palavra do
SENHOR, por intermédio do profeta Jeú,
contra Baasa,

13 por todos os pecados de Baasa, e os pecados
de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que
fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR,
Deus de Israel, com os seus ídolos.

14 Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto
fez, porventura, não estão escritos no Livro da
História dos Reis de Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

15 No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá,
reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava
acampado contra Gibetom, que era dos
filisteus.

muri pe câmp, vor fi mâncaţi de păsările
zburătoare *(carnivore)*."

5Celelalte fapte ale lui Başa – ce a făcut el şi
autoritatea lui – oare nu sunt scrise în „Cartea
cronicilor regilor lui Israel"?

6Başa s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost
înmormântat la Tirţa. Fiul lui numit Ela a
guvernat în locul lui.

7Cuvântul lui Iahve vorbise împotriva lui Başa
şi împotriva familiei lui prin profetul Iehu –
fiul lui Hanani – atât din cauza tuturor relelor
pe care le făcuse înaintea lui Iahve
provocându-I mânia din cauza faptelor lui şi
prin care semăna cu Ieroboam, cât şi pentru că
exterminase familia lui Ieroboam.

8În al douăzeci şi şaselea an al guvernării lui
Asa – regele lui Iuda, Ela – fiul lui Başa – a
început să guverneze în teritoriul numit Israel.
El a guvernat la Tirţa pentru un timp de doi
ani.

9Slujitorul lui care se numea Zimri –
conducător pentru jumătate dintre carele
acestuia – a complotat împotriva lui. Ela era la
Tirţa şi se îmbăta în casa lui Arţa – cel care era
responsabil de palatul din Tirţa.

10Zimri a intrat şi l-a omorât în al douăzeci şi
şaptelea an al guvernării lui Asa – regele lui
Iuda. Apoi a început să guverneze în locul lui.

11Imediat după ce a devenit rege şi s-a aşezat
pe tronul lui, a omorât toată familia lui Başa.
Nu a lăsat să trăiască niciun bărbat din acea
familie şi nici pe cineva dintre rudele lui. I-a
omorât chiar şi pe cei care îi fuseseră prieteni
lui Başa.

12Astfel, Zimri a distrus toată familia lui Başa
– conform cuvintelor spuse de Iahve împotriva
lui Başa prin profetul Iehu.

13S-a întâmplat aşa din cauza tuturor păcatelor
pe care le-au comis Başa şi fiul lui numit Ela.
Prin ce făcuseră ei, au determinat şi pe Israel
să păcătuiască şi să Îl mânie astfel pe Iahve –
Dumnezeul lui Israel – prin idolii lor fără
valoare.

14Celelalte fapte ale lui Ela şi ce a făcut el,
oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor
lui Israel"?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 O povo que estava acampado ouviu dizer:
Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo
que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial,
constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante
do exército.
17 Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com
ele, e sitiaram Tirza.
18 Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se
ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si,
e morreu,
19 por causa dos pecados que cometera,
fazendo o que era mau perante o SENHOR,
andando no caminho de Jeroboão e no pecado
que cometera, fazendo pecar a Israel.
20 Quanto aos mais atos de Zinri e à
conspiração que fez, porventura, não estão
escritos no Livro da História dos Reis de
Israel?

O reinado de Onri, de Israel

21 Então, o povo de Israel se dividiu em dois
partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho
de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade
seguia a Onri.
22 Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu
contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate.
Tibni morreu, e passou a reinar Onri.
23 No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de
Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e
reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.
24 De Semer comprou ele o monte de Samaria
por dois talentos de prata e o fortificou; à
cidade que edificou sobre o monte, chamou-
lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do
monte.
25 Fez Onri o que era mau perante o SENHOR;
fez pior do que todos quantos foram antes dele.
26 Andou em todos os caminhos de Jeroboão,
filho de Nebate, como também nos pecados
com que este fizera pecar a Israel, irritando ao
SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.
27 Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e
ao poder que manifestou, porventura, não
estão escritos no Livro da História dos Reis de
Israel?

15 În al douăzeci şi şaptelea an al guvernării lui
Asa – regele lui Iuda –, Zimri a guvernat la
Tirţa pentru *(numai)* şapte zile, în timp ce
poporul asedia Ghibetonul care aparţinea
filistenilor.
16 Poporul care era în tabără, a auzit că Zimri a
complotat împotriva regelui şi că l-a omorât.
În acea zi, chiar acolo în tabără, toţi israelienii
l-au declarat rege pe Omri pentru teritoriul
numit Israel. El fusese conducătorul armatei.
17 Apoi Omri, împreună cu toţi israelienii care
erau cu el, s-au retras de la Ghibeton şi au
asediat Tirţa.
18 Când Zimri a văzut că oraşul a fost capturat,
a intrat în fortăreaţa palatului regal şi a dat foc
palatului. El a murit astfel, arzând acolo
împreună cu palatul.
19 S-a întâmplat astfel din cauza păcatelor pe
care le-a comis făcând ce este rău în relaţia lui
cu Iahve şi pentru că a copiat comportamentul
lui Ieroboam şi a trăit în păcatele pe care acela
le făcuse determinând şi pe oamenii din Israel
să păcătuiască.
20 Celelalte fapte ale lui Zimri şi complotul pe
care l-a făcut, oare nu sunt scrise în „Cartea
cronicilor regilor lui Israel”?
21 Atunci, poporul Israel s-a împărţit în două
grupuri: jumătate din popor dorea să îl declare
rege pe Tibni – fiul lui Ghinat –, iar cealaltă
jumătate dorea ca Omri să le fie rege.
22 Poporul care îl susţinea pe Omri, a triumfat
în faţa celor care îl urmau pe Tibni – fiul lui
Ghinat. Astfel, Tibni a murit; iar Omri a
devenit rege.
23 Omri a început să guverneze în teritoriul
numit Israel în anul treizeci şi unu al
guvernării lui Asa – regele lui Iuda; şi a
guvernat pentru o perioadă de doisprezece ani,
dintre care şase a avut reşedinţa la Tirţa.
24 El a cumpărat de la Şemer dealul Samariei
cu doi talanţi de argint. Apoi a construit un
oraş pe deal; şi i-a pus numele Samaria –
pentru că fostul proprietar al dealului se
numise Şemer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

29 Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

30 Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

31 Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

32 Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

33 Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

34 Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR, que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

25Dar Omri a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve. El a făcut mai mult rău decât toţi cei care fuseseră înainte de el.

26Omri a trăit în totalitate ca Ieroboam – fiul lui Nebat. El a comis păcatele prin care acela îi determinase şi pe oamenii din Israel să păcătuiască şi să îl mânie pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve – prin idolii lor fără valoare.

27Celelalte fapte ale lui Omri, ce a făcut el şi autoritatea pe care şi-a demonstrat-o, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Israel”?

28Omri s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat în Samaria. Apoi fiul lui numit Ahab a început să guverneze în locul lui.

29Ahab – fiul lui Omri – şi-a început guvernarea în teritoriul numit Israel în anul treizeci şi opt al guvernării lui Asa – regele lui Iuda. Ahab – fiul lui Omri – a guvernat douăzeci şi doi de ani pentru cei din teritoriul numit Israel. El a avut reşedinţa în Samaria.

30Ahab – fiul lui Omri – a făcut mai mult rău în relaţia lui cu Iahve decât toţi cei care fuseseră înainte de el.

31Ca şi cum nu ar fi fost suficient să trăiască în păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat –, el şi-a mai luat-o ca soţie pe Izabela – fiica lui Etbaal – care era regele sidonienilor. Astfel, Ahab i-a slujit lui Baal şi i s-a închinat.

32El a pus un altar pentru Baal în templul lui Baal pe care îl construise în Samaria;

33şi a făcut un stâlp al Astartei. Ahab a făcut mai mult rău decât toţi regii lui Israel care au fost înainte de el. Astfel, el a provocat *(mai mult decât ceilalţi regi dinaintea lui)* mânia Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

34În timpul guvernării lui, Hiel din Betel a reconstruit Ierihonul. I-a pus temeliile cu preţul primului lui născut numit Abiram; şi i-a instalat porţile cu preţul lui Segub care era cel mai tânăr dintre fiii lui – conform cuvântului spus de Iahve prin Iosua, fiul lui Nun.

1 Regi 17

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Então, Elias, o tesbita, dos moradores de
Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o
SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face
estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes
anos, segundo a minha palavra.

2 Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Retira-te daqui, vai para o lado oriental e
esconde-te junto à torrente de Querite,
fronteira ao Jordão.

4 Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que
ali mesmo te sustentem.

5 Foi, pois, e fez segundo a palavra do
SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente
de Querite, fronteira ao Jordão.

6 Os corvos lhe traziam pela manhã pão e
carne, como também pão e carne ao anoitecer;
e bebia da torrente.

7 Mas, passados dias, a torrente secou, porque
não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

8 Então, lhe veio a palavra do SENHOR,
dizendo:

9 Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a
Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma
mulher viúva que te dê comida.

10 Então, ele se levantou e se foi a Sarepta;
chegando à porta da cidade, estava ali uma
mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou
e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de
água para eu beber.

11 Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse:
Traze-me também um bocado de pão na tua
mão.

12 Porém ela respondeu: Tão certo como vive
o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há
somente um punhado de farinha numa panela
e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui,
apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto
de comida para mim e para o meu filho; comê-
lo-emos e morreremos.

13 Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que
disseste; mas primeiro faze dele para mim um
bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois,
farás para ti mesma e para teu filho.

1Ilie tișbitul – un ghiladit – i-a zis lui Ahab:
„Jur pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve care
este viu şi căruia Îi slujesc, că nu va fi nici rouă
şi nici ploaie în aceşti ani decât atunci când voi
spune eu!”

2Apoi Iahve i-a vorbit lui Ilie, zicându-i:

3„Pleacă de aici, du-te spre Est şi ascunde-te
lângă valea *(pârâului)* Cherit, în partea de est a
Iordanului!

4Vei bea apă din pârâul care curge prin acea
vale. Le-am poruncit corbilor să îţi aducă
mâncare acolo”.

5El a făcut aşa cum i-a spus Cuvântul lui
Iahve. S-a dus lângă valea *(pârâului)* Cherit,
care este la estul Iordanului.

6Corbii îi aduceau pâine şi carne dimineaţa şi
seara; şi bea apă din pârâul care curgea prin
acea vale.

7Dar după un timp, pârâul care curgea prin
vale a secat; pentru că nu mai plouase *(de mult
timp)* în ţară.

8Atunci, Cuvântul lui Iahve a venit la Ilie şi i-
a zis:

9„Pleacă de aici. Du-te la Sarepta care aparţine
de Sidon; şi locuieşte în acea zonă! I-am
poruncit unei văduve de acolo să te
hrănească.”

10El a plecat şi s-a dus la Sarepta. Când a ajuns
la poarta oraşului, a văzut o văduvă care
strângea lemne. El a strigat-o şi i-a zis: „Te rog
să îmi aduci puţină apă într-un vas, ca să
beau!”

11Ea a plecat să îi aducă apă; dar Ilie a strigat-
o din nou şi i-a zis: „Te rog să îmi aduci şi o
bucată de pâine!”

12Ea i-a răspuns: „Jur pe Dumnezeul tău numit
Iahve care este viu, că nu am pâine, ci doar un
pumn de făină într-un vas şi puţin ulei într-un
ulcior. Strâng acum câteva lemne; apoi mă voi
întoarce acasă şi voi pregăti mâncarea pentru
mine şi pentru fiul meu, ca să mâncăm *(ce mai
avem)*; apoi vom muri!”

13Ilie i-a zis: „Să nu te temi *(că vei muri)*. Du-
te şi fă aşa cum ai spus. Dar mai întâi fă, din
ce ai, o bucată mică de pâine pentru mine; şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

15 Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

16 Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

17 Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

18 Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

19 Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

20 então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

21 E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

22 O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

23 Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.

24 Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

1 Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo:

adu-mi-o. Apoi vei face pâine pentru tine şi pentru fiul tău;

14pentru că Dumnezeul lui Israel numit Iahve, spune: «Făina din vas nu se va consuma, iar uleiul din ulcior nu se va termina până în ziua când Iahve va da ploaie pe pământ.»“

15Ea s-a dus şi a făcut exact cum i-a cerut Ilie. Şi astfel, atât ea cât şi Ilie şi familia ei, au avut mâncare în fiecare zi!

16Făina din oală nu s-a consumat şi uleiul din ulcior nu s-a terminat – conform Cuvântului lui Iahve spus prin Ilie.

17Apoi s-a îmbolnăvit fiul acelei femei care era proprietara casei. Boala lui a fost atât de severă, încât a murit.

18Atunci femeia i-a zis lui Ilie: „Ce ai împotriva mea, om al lui Dumnezeu? Ai venit aici să îmi aminteşti păcatul pe care l-am comis şi să aduci astfel moartea împotriva fiului meu?”

19Ilie i-a zis: „Adu-mi-l aici pe fiul tău.” El l-a luat din braţele ei, l-a dus în camera de sus unde locuia el şi l-a aşezat pe patul lui.

20Apoi a strigat spre Iahve, zicând: „Doamne – Dumnezeul meu –, de ce ai adus acest necaz peste văduva la care locuiesc, permiţând ca fiul ei să moară?”

21El s-a întins de trei ori peste copil şi a strigat spre Iahve, zicând: „Doamne – Dumnezeul meu –, Te rog să faci ca sufletul acestui copil să se întoarcă în el!”

22Iahve a acceptat *(şi a ascultat)* cererea făcută de Ilie. Atunci sufletul copilului s-a întors în el; şi astfel a revenit la viaţă.

23Ilie a luat copilul, l-a coborât din camera de sus la parterul casei, i l-a dat mamei lui şi i-a zis: „Acesta este fiul tău: trăieşte!”

24Femeia i-a zis lui Ilie: „Acum ştiu că eşti un om al lui Dumnezeu, iar Cuvântul lui Iahve pe care îl proclami tu, este adevăr!”

1 Regi 18

1Trecuseră multe zile *(de atunci)*; iar Iahve i-a vorbit lui Ilie în al treilea an, zicându-i: „Du-te

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

2 Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

3 Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

4 porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

5 Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

6 Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

7 Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

8 Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

9 Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

10 Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

11 Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

12 Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo, teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

13 Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos profetas do SENHOR, de cinqüenta em

şi prezintă-te în faţa lui Ahab; pentru că voi trimite ploaie pe pământ!”

2Ilie a plecat să se ducă înaintea lui Ahab. În Samaria era mare foamete.

3Ahab l-a chemat pe Obadia, care era responsabil cu palatul. Obadia se temea mult de Iahve.

4Atunci când Izabela i-a omorât pe profeţii lui Iahve, Obadia a luat o sută de profeţi pe care i-a ascuns – câte cincizeci într-o peşteră; şi i-a hrănit acolo cu pâine şi cu apă.

5Ahab i-a zis lui Obadia: „Du-te prin ţară, pe la toate izvoarele de apă şi pe la toate văile acestora! Poate vom găsi iarbă, ca să păstrăm caii şi măgarii vii. Astfel, sper să nu fim obligaţi să omorâm vreunul dintre animale.”

6Apoi şi-au împărţit între ei teritoriul pe care urma să îl parcurgă fiecare. Ahab a plecat singur pe un drum, iar Obadia a plecat singur pe un alt drum.

7În timp ce era pe drum, Obadia s-a întâlnit cu Ilie. El l-a recunoscut, a căzut cu faţa spre pământ şi l-a întrebat: „Tu eşti, stăpânul meu numit Ilie?”

8El i-a răspuns: „Da, eu sunt. Du-te şi spune-i stăpânului tău că a venit Ilie!”

9Obadia a întrebat: „Oare care este păcatul meu? De ce vrei ca slujitorul tău să ajungă să fie omorât de mâna lui Ahab?

10Jur pe Iahve – pe Dumnezeul tău care este viu – că nu a rămas niciun popor şi niciun regat unde stăpânul meu să nu fi trimis oamenii lui să te caute. Iar când spuneau că nu eşti acolo, punea acel regat sau acel popor să jure că nu te-a găsit.

11Acum tu îmi ceri să merg şi să îi spun stăpânului meu că a venit Ilie…

12Ştiu eu oare unde te va duce Spiritul lui Iahve după ce mă voi despărţi de tine? Dacă mă voi duce să îi spun lui Ahab că ai venit, iar el nu te va găsi, mă va omorî. Totuşi, slujitorul tău se teme de Iahve din tinereţea lui!

13Nu i s-a spus oare stăpânului meu ce am făcut atunci când Izabela i-a omorât pe profeţii lui Iahve? Am ascuns o sută dintre profeţii lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

19 Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

20 Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

21 Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

22 Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

23 Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

24 Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

25 Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

Iahve – câte cincizeci într-o peşteră – şi i-am hrănit acolo cu pâine şi cu apă.

14Acum, tu îmi ceri să merg şi să îi spun stăpânului meu că a venit Ilie. El mă va omorî!”

15Ilie i-a spus: „Jur pe Iahve – pe Dumnezeu armatelor – care este viu şi Căruia Îi slujesc, că astăzi mă voi prezenta în faţa lui Ahab!”

16Obadia a plecat să îl întâmpine pe Ahab şi să îl anunţe despre acest fapt. Apoi Ahab s-a dus să îl întâlnească pe Ilie.

17Atunci când Ahab l-a văzut pe Ilie, i-a zis: „Tu eşti acela care distruge poporul Israel?”

18Ilie i-a răspuns: „Nu eu l-am distrus pe Israel; ci tu şi familia tatălui tău – prin faptul că aţi ignorat poruncile lui Iahve şi l-aţi urmat pe Baal.

19Strânge acum pe toţi oamenii din Israel la mine – pe muntele Carmel. Să fie prezenţi acolo cei patru sute cincizeci de profeţi ai lui Baal şi cei patru sute de profeţi ai Astartei – care sunt hrăniţi la masa Izabelei!”

20Ahab a chemat pe toţi israelienii la muntele Carmel; şi i-a convocat acolo şi pe acei profeţi.

21Atunci Ilie s-a apropiat de tot poporul; şi a zis: „Până când veţi oscila între două alternative? Dacă Iahve este *(adevăratul)*Dumnezeu, urmaţi-L pe El! Iar dacă Baal este Dumnezeu, mergeţi după el!” Poporul nu i-a răspuns nimic…

22Apoi Ilie a zis poporului: „Numai eu am rămas dintre profeţii lui Iahve, în timp ce profeţii lui Baal sunt patru sute cincizeci…

23Să ni se dea doi tauri! Ei să îşi aleagă un taur, să îl taie în bucăţi şi să îl aşeze pe lemnele de pe altar; dar să nu dea foc *(lemnelor)*. Eu voi pregăti celălalt taur şi îl voi aşeza pe lemne, fără să le dau foc.

24Apoi, voi să invocaţi numele *(dumne)*zeului vostru, iar eu voi chema numele lui Iahve. Dumnezeul care va răspunde prin foc, este adevăratul Dumnezeu!” Tot poporul a răspuns: „Aşa să fie!”

25Ilie le-a zis profeţilor lui Baal: „Alegeţi-vă un taur şi pregătiţi-l voi mai întâi, pentru că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Tomaram o novilho que lhes fora dado,
prepararam-no e invocaram o nome de Baal,
desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah!
Baal, responde-nos! Porém não havia uma voz
que respondesse; e, manquejando, se
movimentavam ao redor do altar que tinham
feito.

27 Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo:
Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode
ser que esteja meditando, ou atendendo a
necessidades, ou de viagem, ou a dormir e
despertará.

28 E eles clamavam em altas vozes e se
retalhavam com facas e com lancetas, segundo
o seu costume, até derramarem sangue.

29 Passado o meio-dia, profetizaram eles, até
que a oferta de manjares se oferecesse; porém
não houve voz, nem resposta, nem atenção
alguma.

30 Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos
a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias
restaurou o altar do SENHOR, que estava em
ruínas.

31 Tomou doze pedras, segundo o número das
tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera a
palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o
teu nome.

32 Com aquelas pedras edificou o altar em
nome do SENHOR; depois, fez um rego em
redor do altar tão grande como para semear
duas medidas de sementes.

33 Então, armou a lenha, dividiu o novilho em
pedaços, pô-lo sobre a lenha

34 e disse: Enchei de água quatro cântaros e
derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha.
Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram.
Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram
terceira vez.

35 De maneira que a água corria ao redor do
altar; ele encheu também de água o rego.

36 No devido tempo, para se apresentar a oferta
de manjares, aproximou-se o profeta Elias e
disse: Ó SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque
e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus
em Israel, e que eu sou teu servo e que,
segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

sunteţi mai mulţi. Apoi invocaţi numele
*(dumne)*zeului vostru; dar să nu aprindeţi voi
lemnele.”

26Ei au luat taurul care le-a fost dat; şi l-au
pregătit. Apoi au invocat numele lui Baal de
dimineaţa până la prânz, zicând: „Baal,
răspunde-ne *(cu foc)*!” Dar nu s-a auzit niciun
sunet *(şi nu s-a întâmplat nimic)*. Nimeni nu le-
a răspuns, deşi ei săreau în jurul altarului pe
care îl construiseră.

27La prânz, Ilie i-a ridiculizat, zicând: „Strigaţi
mai tare – pentru că, totuşi, el este *(dumne)*zeu.
Poate că se gândeşte la ceva sau o fi *(temporar)*
ocupat. Probabil că este într-o călătorie sau
poate că doarme. Dacă veţi striga astfel, se va
trezi!”

28Ei au strigat mai tare; şi conform obiceiului
lor, şi-au făcut tăieturi cu săbiile şi cu lăncile
până a început să le curgă sângele pe ei.

29După ce a trecut vremea prânzului, ei şi-au
continuat invocarea până la timpul când se
aducea sacrificiul de seară; dar nu s-a auzit nici
măcar o voce. Nu a fost niciun răspuns şi nici
nu a apărut vreun semn *(din partea zeului)*.

30Atunci Ilie a zis întregului popor:
„Apropiaţi-vă de mine!” Tot poporul s-a
apropiat de el. Apoi Ilie a reparat altarul lui
Iahve – altar care fusese distrus.

31Ilie a luat douăsprezece pietre, conform
numărului triburilor formate din urmaşii lui
Iacov, căruia Iahve îi vorbise zicând: „Numele
tău va fi Israel!”

32Cu acele pietre, el a construit un altar pentru
numele lui Iahve. A săpat şi un şanţ în jurul
altarului. În acel şanţ încăpeau două măsuri de
sămânţă.

33A aranjat lemnele, a tăiat taurul în bucăţi şi
l-a aşezat pe altar, deasupra lemnelor.

34Apoi Ilie le-a zis: „Umpleţi patru vase cu apă
şi goliţi-le peste animalul pregătit pentru
arderea integrală şi peste lemne!” El le-a zis
din nou: „Turnaţi apă încă o dată!” Ei au turnat
apă încă o dată. Apoi Ilie le-a zis: „Faceţi acest
lucru şi a treia oară!” Atunci ei au turnat apă şi
a treia oară.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR, és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

38 Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

39 O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

40 Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

Elias ora para que chova

41 Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

42 Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

43 e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

44 À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

45 Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

46 A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

35Apa curgea în jurul altarului; şi a umplut chiar şi şanţul.

36La momentul în care se aducea sacrificiul de seară, profetul Ilie s-a apropiat şi a zis: „Doamne – Dumnezeul lui Avraam, Isaac şi Israel – fă să se cunoască astăzi că Tu eşti Dumnezeu în Israel, că eu sunt sclavul Tău şi că am făcut toate aceste lucruri conform poruncii Tale.

37Răspunde-mi, Doamne! Răspunde-mi, ca să cunoască acest popor că Tu – Doamne – eşti Dumnezeu şi că Tu *(dorești să)* le întorci inimile spre Tine!”

38Atunci a căzut foc de la Iahve, a consumat arderea integrală, lemnele, pietrele şi pământul. Acel foc a înghiţit chiar şi apa care era în şanţ…

39Când tot poporul a văzut acest lucru, a căzut cu faţa spre pământ şi a zis: „Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu! Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu!”

40Ilie le-a zis: „Prindeţi-i pe profeţii lui Baal! Niciunul dintre ei să nu scape!” I-au prins; iar Ilie i-a dus în valea Chişon şi i-a înjunghiat acolo.

41Apoi Ilie i-a zis lui Ahab: „Du-te, mănâncă şi bea; pentru că se aude zgomotul specific unei mari ploi!”

42Ahab s-a dus să mănânce şi să bea; dar Ilie a urcat pe vârful Carmelului, s-a aplecat la pământ, şi-a aşezat faţa între genunchi

43şi i-a zis slujitorului lui: „Du-te şi uită-te spre mare!” El s-a dus şi s-a uitat. Slujitorul i-a zis: „Nu se vede nimic!” Ilie i-a zis de şapte ori să se ducă să privească *(spre mare)*.

44A şaptea oară, slujitorul i-a zis: „Se ridică din mare un nor mic – cât o palmă de om!” Ilie i-a zis: „Du-te şi spune-i lui Ahab: «Pregăteşte-ţi carul şi pleacă. Vine ploaia!»“

45Între timp, cerul s-a înnegrit de nori, a început să bată vântul şi a venit o mare ploaie. Ahab s-a urcat în car şi s-a dus la Izreel.

46Mâna lui Iahve a venit peste Ilie. Atunci el s-a echipat şi a alergat înaintea lui Ahab până la intrarea în Izreel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

1 Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias
havia feito e como matara todos os profetas à
espada.

2 Então, Jezabel mandou um mensageiro a
Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como
lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer
eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

3 Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para
salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba, que
pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

4 Ele mesmo, porém, se foi ao deserto,
caminho de um dia, e veio, e se assentou
debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte
e disse: Basta; toma agora, ó SENHOR, a
minha alma, pois não sou melhor do que meus
pais.

5 Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis
que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e
come.

6 Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão
cozido sobre pedras em brasa e uma botija de
água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

7 Voltou segunda vez o anjo do SENHOR,
tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque
o caminho te será sobremodo longo.

8 Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a
força daquela comida, caminhou quarenta dias
e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

9 Ali, entrou numa caverna, onde passou a
noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR
e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

10 Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo
SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os
filhos de Israel deixaram a tua aliança,
derribaram os teus altares e mataram os teus
profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram
tirar-me a vida.

11 Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte
perante o SENHOR. Eis que passava o
SENHOR; e um grande e forte vento fendia os
montes e despedaçava as penhas diante do
SENHOR, porém o SENHOR não estava no

1 Regi 19

1Ahab i-a relatat Izabelei tot ce făcuse Ilie şi
cum îi omorâse pe toţi profeţii *(lui Baal şi ai
Astartei)* cu sabia.

2Izabela a trimis un mesager la Ilie, ca să îi
transmită *(din partea ei)*: „Zeii să se comporte
cu mine cu toată duritatea lor, dacă mâine, la
această oră, nu voi face cu viaţa ta ce ai făcut
tu cu viaţa fiecăruia dintre aceşti profeţi!”

3Când a auzit acest lucru, Ilie a fugit imediat
ca să îşi salveze viaţa. A ajuns la Beer-Şeba,
care aparţine teritoriului numit Iuda. Şi-a lăsat
slujitorul acolo;

4iar el a plecat şi a mers prin deşert o zi. A
ajuns la o plantă asemănătoare unei verigi, s-a
aşezat sub ea şi s-a rugat dorind să moară. El a
zis: „Suficient, Doamne! Ia-mi viaţa acum;
pentru că nu sunt mai bun decât strămoşii
mei.”

5Apoi s-a culcat sub acea plantă şi a adormit.
A fost surprins de un înger care l-a trezit; şi i-
a zis: „Scoală-te şi mănâncă!”

6Uitându-se, Ilie a văzut la capul lui o turtă
coaptă pe nişte pietre încălzite şi un vas cu apă.
După ce a mâncat şi a băut, s-a culcat din nou.

7Îngerul lui Iahve a venit a doua oară, l-a trezit
şi i-a zis: „Scoală-te şi mănâncă, pentru că
următoarea călătorie pe care o vei face, este
prea lungă pentru tine!”

8El s-a sculat, a mâncat şi a băut. Apoi, cu
resursele pe care i le asigurase această
mâncare, a mers patruzeci de zile şi patruzeci
de nopţi până la Horeb – la muntele lui
Dumnezeu.

9A intrat într-o peşteră şi a stat acolo în acea
noapte. Iahve i-a vorbit, zicându-i: „Ce faci
aici, Ilie?”

10El a răspuns: „Am fost plin de pasiune
pentru Iahve – pentru Dumnezeul armatelor –
pentru că israelienii au încălcat legământul
Tău, Ţi-au dărâmat altarele şi Ţi-au omorât
profeţii cu sabia. Numai eu singur am mai
rămas; şi acum ei încearcă să mă omoare şi pe
mine.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

12 depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

13 Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

14 Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

15 Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

16 A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

17 Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

18 Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

A vocação de Eliseu

19 Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

20 Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

21 Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

11Iahve i-a spus: „Ieşi şi stai înaintea lui Iahve pe munte; pentru că Iahve va trece pe acolo!” Atunci a venit un mare vânt înaintea lui Iahve. El avea atâta forţă, încât despica munţii şi sfărâma stâncile. Dar Iahve nu era în acel vânt. După vânt, a fost un cutremur de pământ; dar Iahve nu era în acel cutremur.

12După cutremur, a venit un foc; dar Iahve nu era în acel foc. Şi după acel foc, a venit un sunet delicat.

13Când l-a auzit, Ilie şi-a acoperit faţa cu mantaua. A ieşit din peşteră şi a stat la intrarea ei. Atunci, o voce i-a vorbit astfel: „Ce faci aici, Ilie?”

14El a răspuns: „Am fost plin de pasiune pentru Iahve – pentru Dumnezeul armatelor – pentru că israelienii au încălcat legământul Tău, Ţi-au dărâmat altarele şi Ţi-au omorât profeţii cu sabia. Am rămas numai eu singur; şi acum, ei încearcă să mă omoare şi pe mine!”

15Iahve i-a zis: „Întoarce-te pe drumul pe care ai venit; şi du-te până în deşertul Damascului. Când vei ajunge acolo, să îl ungi *(cu ulei)* pe Hazael ca rege al Aramului.

16Să îl ungi *(cu ulei)* şi pe Iehu – fiul lui Nimşi – ca rege al teritoriului numit Israel; iar pe Elisei – fiul lui Şafat din Abel-Mehola – să îl ungi *(cu ulei)* ca profet în locul tău.

17Se va întâmpla că cel care va scăpa de sabia lui Hazael, va fi omorât de Iehu; iar cel care va scăpa de sabia lui Iehu, va fi omorât de Elisei.

18Dar să ştii că Mi-am păstrat în Israel şapte mii de bărbaţi care nu şi-au plecat genunchii înaintea lui Baal şi care nu l-au sărutat!”

19Ilie a plecat de acolo; şi l-a întâlnit pe Elisei – fiul lui Şafat – arând cu douăsprezece perechi de boi. El personal conducea a douăsprezecea pereche. Ilie a trecut pe lângă Elisei şi şi-a aruncat mantaua peste el.

20Elisei a lăsat boii şi a alergat după Ilie. Atunci Elisei i-a zis: „Permite-mi să îmi iau rămas bun de la tatăl meu şi de la mama mea; şi apoi te voi urma!” Ilie i-a zis: „Bine! Du-te. Dar gândeşte-te la ce ţi-am făcut!”

21După ce a plecat de lângă Ilie, Elisei a luat o pereche de boi pe care i-a înjunghiat. A dat foc

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

1 Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu
exército; havia com ele trinta e dois reis, e
cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e
pelejou contra ela.

2 Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de
Israel,

3 que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A
tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres
e os melhores de teus filhos são meus.

4 Respondeu o rei de Israel e disse: Seja
conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu
sou teu, e tudo o que tenho.

5 Tornaram a vir os mensageiros e disseram:
Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade,
mensageiros que dissessem: Tens de entregar-
me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e
os teus filhos.

6 Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os
meus servos, que esquadrinharão a tua casa e
as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em
tudo o que for aprazível aos teus olhos e o
levarão.

7 Então, o rei de Israel chamou todos os
anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede
como este homem procura o mal; pois me
mandou exigir minhas mulheres, meus filhos,
minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

8 Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram:
Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

9 Pelo que disse aos mensageiros de Ben-
Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que
primeiro demandaste do teu servo farei, porém
isto, agora, não posso consentir. E se foram os
mensageiros e deram esta resposta.

10 Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros,
dizendo: Façam-me os deuses como lhes
aprouver, se o pó de Samaria bastar para
encher as mãos de todo o povo que me segue.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

uneltelor folosite la arat, a fiert carnea boilor şi le-a dat-o oamenilor să o mănânce. Apoi l-a urmat pe Ilie; şi i-a slujit.

1 Regi 20

1Ben-Hadad, regele Aramului, şi-a convocat întreaga armată. Însoţit de treizeci şi doi de regi care aveau cai şi care, s-a dus şi a înconjurat Samaria, începând lupta împotriva ei.

2A trimis emisari în oraş, la Ahab – regele lui Israel –

3să-i spună: „Ben-Hadad îţi transmite: «Argintul şi aurul tău, sunt ale mele; soţiile şi cei mai buni dintre fiii tăi, sunt ai mei!»“

4Regele lui Israel a răspuns: „Să ştii, rege – stăpânul meu – că eu împreună cu tot ce am, suntem ai tăi, aşa cum ai spus!”

5Emisarii s-au întors a doua oară şi i-au spus: „Ben-Hadad îţi spune: «Tocmai mi-am trimis reprezentanţii, ca să îmi dai argintul, aurul, soţiile şi fiii tăi.

6Deci mâine, pe la această oră, îţi voi trimite pe slujitorii mei, care vor căuta prin palatul tău şi prin casele slujitorilor tăi. Vor găsi toate obiectele de valoare; şi le vor lua cu ei.»“

7Regele lui Israel i-a chemat pe toţi aceia care formau consiliul bătrânilor ţării; şi le-a zis: „Vedeţi că acest om intenţionează să ne facă rău; pentru că şi-a trimis reprezentanţii ca să ia soţiile mele, fiii mei, argintul şi aurul meu; iar eu nu l-am refuzat!”

8Toţi aceia care formau consiliul bătrânilor şi tot poporul, i-au zis: „Nu-l asculta; şi să nu accepţi propunerea lui!”

9Atunci Ahab le-a zis emisarilor lui Ben-Hadad: „Spuneţi-i stăpânului meu care este rege: «Voi face tot ce i-ai cerut slujitorului tău prima dată; dar acest lucru nu îl pot face!»” Emisarii au plecat şi i-au transmis regelui Ben-Hadad răspunsul dat de Ahab.

10Apoi Ben-Hadad i-a trimis un alt mesaj lui Ahab, zicându-i: „Zeii să se comporte cu mine cu toată duritatea lor dacă va mai rămâne în Samaria praf cât încape în mâna tuturor celor care mă urmează!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

12 Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

13 Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

14 Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

15 Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

16 Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

17 Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

18 Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

19 Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

20 Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

21 Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

22 Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

23 Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra

11Regele lui Israel a răspuns: „Spuneţi-i *(lui Ben-Hadad)*: «Cine se înarmează, să nu se laude ca acela care deja pune armele jos!»“

12Ben-Hadad a primit acest mesaj în timp ce bea vin împreună cu regii – în tabără. Atunci, el le-a ordonat slujitorilor lui: „Pregătiţi-vă de atac!” Ei s-au pregătit de atac împotriva oraşului.

13În acest timp, un profet s-a apropiat de Ahab – regele lui Israel – şi i-a zis: „Iahve îţi spune: «Vezi toată această mare mulţime de oameni? Astăzi o voi face să ajungă în mâinile tale; şi vei şti că Eu sunt Iahve!»“

14Ahab a întrebat: „Prin cine se va întâmpla acest lucru?” Profetul a răspuns: „Iahve a zis: «Vor intra în acţiune slujitorii conducătorilor de provincii!»” Ahab a întrebat: „Cine va începe lupta?” Profetul i-a răspuns: „Tu!”

15Ahab i-a numărat pe slujitorii conducătorilor de provincii. Aceia erau două sute treizeci şi doi. Apoi a numărat pe toţi israelienii; şi erau şapte mii.

16Ei au plecat pe la prânz, în timp ce Ben-Hadad se îmbăta în tabără împreună cu cei treizeci şi doi de regi care îl ajutau.

17Întâi au plecat slujitorii conducătorilor de provincii. Ben-Hadad a trimis nişte oameni în recunoaştere. Ei l-au anunţat că au ieşit nişte bărbaţi din Samaria.

18Ben-Hadad le-a zis: „Dacă vin ca să propună pacea, prindeţi-i vii; şi chiar dacă au ieşit pentru război, să îi prindeţi tot vii!”

19Slujitorii conducătorilor de provincii au ieşit din oraş împreună cu armata care îi urma;

20şi fiecare l-a lovit pe omul care era în faţa lui. Astfel, arameii au început să fugă; iar israelienii i-au urmărit. Dar Ben-Hadad a scăpat şi a fugit pe un cal împreună cu nişte călăreţi.

21Regele lui Israel a înaintat şi a atacat caii şi carele. El le-a provocat astfel arameilor o mare înfrângere.

22Apoi profetul s-a apropiat de regele lui Israel; şi i-a zis: „Du-te şi consolidează-ţi forţele armatei! Analizează şi vezi ce trebuie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

24 Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

25 e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

26 Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

27 Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

28 Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

29 Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

30 Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

31 Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

32 Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

33 Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e

să faci; pentru că regele Aramului te va ataca din nou în primăvară!”

23Slujitorii regelui Aramului i-au spus acestuia: „Dumnezeul lor este un zeu al munţilor. Aşa ne explicăm de ce au avut o forţă mai mare decât a noastră. Dar dacă ne vom lupta cu ei în câmpie, este o certitudine că vom fi superiori lor în forţă militară.

24Avem o propunere: să îi îndepărtezi pe regi de la posturile lor şi să îi înlocuieşti cu nişte comandanţi.

25Pregăteşte-ţi şi o armată la fel de numeroasă ca aceea pe care ai pierdut-o – cu tot atâţia cai şi tot atâtea care; şi să mergem să ne luptăm cu ei în câmpie. Atunci, cu certitudine vom fi superiori lor!” El i-a ascultat şi a făcut exact cum i s-a propus.

26În următoarea primăvară, Ben-Hadad i-a convocat pe aramei; şi s-a dus la Afec, ca să lupte împotriva lui Israel.

27După ce s-au adunat şi li s-au dat provizii, israelienii au mers ca să îi întâmpine; şi şi-au organizat tabăra în faţa lor – ca două turme mici de capre – în timp ce arameii umpleau ţara.

28Atunci a venit un om al lui Dumnezeu care s-a apropiat de regele lui Israel; şi i-a zis: „Iahve spune: «Pentru că arameii au zis că Iahve este un *(Dumne)*zeu al munţilor dar nu şi al văilor, voi face ca această numeroasă armată să ajungă în mâinile tale; şi veţi şti că Eu sunt Iahve!»“

29Pentru o perioadă de şapte zile, ei au rămas în taberele lor – stând unii în faţa altora. Dar în a şaptea zi, au început lupta. Israelienii au omorât într-o singură zi o sută de mii de luptători aramei care se deplasau pe jos.

30Ceilalţi au fugit în oraşul Afec, unde s-a prăbuşit zidul peste douăzeci şi şapte de mii dintre ei. Ben-Hadad a fugit în oraş şi s-a ascuns într-o cameră interioară.

31Slujitorii lui i-au zis: „Am auzit că regii lui Israel sunt miloşi. Permite-ne să ne punem saci pe şold până spre genunchi, să ne legăm cu funii la cap şi să mergem astfel la regele lui Israel! Poate că te va lăsa să trăieşti.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

34 Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

35 Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

36 Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

37 Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

38 Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

39 Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

40 Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

41 Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

42 E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

43 Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

32Ei şi-au înfăşurat saci pe şolduri şi s-au legat cu funii la cap. Apoi s-au dus la regele lui Israel; şi i-au zis: „Slujitorul tău – Ben-Hadad – te roagă: «Lasă-mă să mai trăiesc!»” Ahab a întrebat: „Încă mai trăieşte? Atunci, el este fratele meu!”

33Acei oameni au luat cuvintele lui Ahab ca pe un semn bun; şi s-au grăbit să răspundă, zicând: „Da, fratele tău, Ben-Hadad, este încă viu!” Ahab le-a zis: „Duceţi-vă şi aduceţi-l la mine.” Ben-Hadad a venit la el; iar Ahab l-a urcat în carul lui.

34Apoi Ben-Hadad i-a spus: „Îţi voi da înapoi oraşele pe care tatăl meu le-a luat de la tatăl tău; şi vei putea să îţi faci pieţe în Damasc, exact cum a făcut tatăl meu în Samaria!” Ahab i-a spus: „Eu îţi voi permite să pleci liber şi voi ratifica un legământ cu tine.” După ce a ratificat un legământ cu el, Ahab i-a permis *(lui Ben-Hadad)* să plece acasă.

35Unul dintre profeţi i-a spus fratelui lui prin Cuvântul lui Iahve: „Loveşte-mă!” Dar acela nu a vrut să îl lovească.

36Atunci profetul i-a zis: „Pentru că nu ai ascultat de Cuvântul lui Iahve, când vei pleca de la mine, te va omorî un leu!” După ce a plecat de la el, a întâlnit un leu care l-a omorât.

37Profetul a găsit un alt om; şi i-a spus: „Loveşte-mă!” Acel om l-a lovit şi l-a rănit.

38Apoi profetul s-a dus şi l-a aşteptat pe regele Ahab, stând la marginea drumului. El s-a deghizat acoperindu-şi ochii cu un bandaj.

39Când a trecut regele pe acolo, el a strigat zicându-i: „În timp ce slujitorul tău era în cel mai greu moment al bătăliei, un bărbat a venit şi mi-a adus un prizonier, spunându-mi: «Păzeşte acest om. Dacă va scăpa, vei răspunde cu viaţa pentru el; sau vei plăti un talant de argint!»

40Dar în timp ce slujitorul tău avea anumite activităţi, el a fugit.” Regele lui Israel i-a răspuns: „Aceasta îţi este condamnarea! Tu personal ai pronunţat-o!”

41Atunci, acel profet şi-a dat imediat jos bandajul de pe ochi. Regele lui Israel l-a recunoscut că era dintre profeţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

1 Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o
jezreelita, possuía uma vinha ao lado do
palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em
Jezreel.

2 Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha,
para que me sirva de horta, pois está perto, ao
lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra,
melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em
dinheiro o que ela vale.

3 Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o
SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

4 Então, Acabe veio desgostoso e indignado
para sua casa, por causa da palavra que
Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse:
Não te darei a herança de meus pais. E deitou-
se na sua cama, voltou o rosto e não comeu
pão.

5 Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com
ele, lhe disse: Que é isso que tens assim
desgostoso o teu espírito e não comes pão?

6 Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o
jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por
dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu
lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha
vinha.

7 Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse:
Governas tu, com efeito, sobre Israel?
Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu
te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

Jezabel ordena a morte de Nabote

8 Então, escreveu cartas em nome de Acabe,
selou-as com o sinete dele e as enviou aos
anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e
habitavam com Nabote.

42El i-a spus regelui: „Iahve îţi zice: «Pentru
că i-ai permis să plece omului despre care
decisesem că trebuie să fie distrus, vei
răspunde cu viaţa pentru el; şi poporul tău va
răspunde pentru poporul lui!»“

43Atunci, regele lui Israel a plecat; şi când a
ajuns în Samaria, a intrat supărat şi mâniat în
palatul lui.

1 Regi 21

1După toate aceste evenimente, s-a întâmplat
că Nabot din Izreel avea o vie în Izreel,
aproape de palatul lui Ahab – regele Samariei.

2Acesta i-a zis lui Nabot: „Dă-mi via ta, ca să
îmi fac din ea o grădină de zarzavaturi; pentru
că este aproape de palatul meu. Îţi voi da în
locul ei o vie mai bună decât aceasta; sau, dacă
ţi se pare mai avantajos, îţi voi plăti în argint
cât valorează ea.”

3Nabot i-a răspuns: „Să mă ferească Iahve să
îţi dau moştenirea părinţilor mei!”

4Ahab s-a dus acasă supărat şi mâniat pentru
că Nabot din Izreel îi zisese „Nu îţi voi da
moştenirea părinţilor mei!” S-a aşezat pe pat,
şi-a întors faţa şi nu a vrut să mănânce nimic.

5Izabela – soţia lui – a venit la el şi l-a întrebat:
„De ce eşti supărat şi nu mănânci nimic?”

6El i-a răspuns: „Pentru că i-am cerut lui Nabot
din Izreel să îmi dea via lui pe un preţ de
argint, sau, dacă vrea, să îi dau altă vie în locul
ei. Dar el mi-a răspuns că nu îmi dă via lui!”

7Izabela – soţia lui – i-a spus: „Oare nu eşti tu
stăpân în Israel? Ridică-te, mănâncă şi fi
vesel! Pentru că eu îţi voi da via lui Nabot din
Izreel!”

8Ea a scris nişte scrisori în numele lui Ahab, a
pus sigiliul lui pe ele şi le-a trimis bătrânilor şi
conducătorilor care locuiau în acelaşi oraş cu
Nabot.

9În acele scrisori, ea spusese: „Anunţaţi un
post şi puneţi-l pe Nabot în faţa poporului.

10Aduceţi împotriva lui doi oameni care vor
pronunţa acuzaţii mincinoase, zicând: «Tu L-
ai blestemat atât pe Dumnezeu, cât şi pe rege!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

10 Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

11 Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

12 Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

13 Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo, dizendo: Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

14 Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

15 Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

16 Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

17 Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

18 Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

19 Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

20 Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te, porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

Apoi scoateţi-l din oraş şi omorâţi-l cu pietre!”

11Bătrânii şi conducătorii care locuiau în oraşul lui Nabot, au făcut exact cum le-a cerut Izabela în scrisorile pe care ea le trimisese *(în numele lui Ahab)*.

12Au anunţat un post şi l-au pus pe Nabot în faţa poporului.

13Cei doi oameni incorecţi au venit, s-au aşezat înaintea lui şi l-au acuzat în prezenţa poporului, zicând: „Nabot L-a blestemat atât pe Dumnezeu, cât şi pe rege!” Apoi l-au scos din oraş şi l-au omorât cu pietre.

14După ce au făcut acest lucru, au anunţat-o pe Izabela: „Nabot a fost omorât cu pietre!”

15Când a auzit Izabela că Nabot fusese omorât cu pietre, i-a zis lui Ahab: „Ridică-te şi ia-ţi în proprietate via lui Nabot din Izreel – cel care nu a vrut să ţi-o dea pe un preţ de argint – pentru că Nabot nu mai trăieşte. El a murit.”

16Când a auzit Ahab că Nabot este mort, s-a dus imediat să ia în proprietatea lui via lui Nabot din Izreel.

17Iahve i-a vorbit lui Ilie tişbitul, zicându-i:

18„Pleacă şi du-te să îl întâlneşti pe Ahab – regele lui Israel – care guvernează în Samaria. El este în via lui Nabot, unde s-a dus să o ia în proprietatea lui.

19Spune-i că Iahve îi zice: «Oare nu eşti tu cel care ai omorât un om şi ţi-ai însuşit proprietatea lui?» Să îi mai spui că Iahve îi zice: «Chiar în locul în care câinii au lins sângele lui Nabot, vor linge şi sângele tău!»“

20Ahab i-a zis lui Ilie: „M-ai găsit, duşmanule?” El i-a răspuns: „Te-am găsit; pentru că te-ai vândut ca să faci ce este rău în relaţia ta cu Iahve!

21Acum, Iahve îţi spune: «Voi aduce dezastrul împotriva ta, îţi voi distruge urmaşii şi voi omorî pe fiecare bărbat care ţi-a mai rămas în Israel – indiferent că este sclav sau om liber.

22Voi proceda cu familia ca în cazul familiei lui Ieroboam – fiul lui Nebat – şi al lui Başa – fiul lui Ahia – pentru că M-ai mâniat şi pentru că l-ai făcut şi pe Israel să păcătuiască!»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

22 Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

23 Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

24 Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

25 Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

26 que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

27 Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

28 Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

29 Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

1 Reis 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe

2 Crônicas 18.1-3

1 Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

2 Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

3 Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

23Iahve a vorbit şi despre Izabela, zicând: „Izabela va fi mâncată de câini lângă zidul Izreelului!

24Ei îi vor mânca şi pe cei din familia lui Ahab, care vor muri în oraş; iar păsările zburătoare *(carnivore)* îi vor mânca pe cei care vor muri pe câmp.”

25N-a mai fost nimeni *(între regii lui Israel)* care să se fi vândut ca să facă ce este rău în relaţia lui cu Iahve – aşa cum a procedat Ahab, pe care Izabela, soţia lui, îl provoca la aceste fapte.

26El s-a profanat foarte mult, mergând după idoli, exact cum procedau amoriţii pe care Iahve îi alungase din faţa israelienilor.

27Atunci când Ahab a auzit aceste cuvinte, şi-a rupt hainele, şi-a pus un sac pe corp şi a postit. Se culca înfăşurat în acel sac şi mergea încet.

28Atunci Iahve i-a vorbit lui Ilie tişbitul, zicându-i:

29„Ai văzut cum s-a smerit Ahab în faţa Mea? Pentru că a procedat astfel, nu voi aduce dezastrul împotriva familiei lui cât timp va trăi el, ci în timpul vieţii fiului lui.”

1 Regi 22

1Pentru o perioadă de trei ani, nu a mai fost niciun război între Aram şi Israel.

2După trei ani, Iehoşafat – regele lui Iuda – s-a dus la regele lui Israel.

3Regele lui Israel le spusese slujitorilor lui: „Ştiţi că oraşul Ramot-Ghilad este al nostru; iar noi nu facem nimic pentru a-l lua înapoi de la regele Aramului!”

4El l-a întrebat pe Iehoşafat: „Vrei să mergi cu mine la război împotriva Ramot-Ghiladului?” Iehoşafat i-a răspuns regelui lui Israel: „Eu şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

As profecias dos falsos profetas

2 Crônicas 18.4-11

5 Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

6 Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

7 Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para o consultarmos?

8 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

9 Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

10 O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

11 Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

12 Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías

2 Crônicas 18.12-27

13 O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

cu tine vom fi aliaţi, iar poporul meu va fi împreună cu poporul tău şi caii mei vor merge unde merg ai tăi!”

5Dar Iehoşafat i-a mai zis regelui lui Israel: „Te rog să întrebi mai întâi Cuvântul lui Iahve.”

6Regele lui Israel i-a adunat pe profeţi. Ei erau aproape patru sute de bărbaţi. Atunci el i-a întrebat: „Să mă duc la război împotriva Ramot-Ghiladului, sau să renunţ?” Ei i-au răspuns: „Du-te; pentru că Iahve îl va da regelui!”

7Iehoşafat a întrebat: „Nu mai este aici niciun alt profet al lui Iahve, ca să îl putem întreba?”

8Regele lui Israel i-a răspuns: „Mai este unul care se numeşte Micaia – fiul lui Imla – prin care-L putem întreba pe Iahve; dar eu îl urăsc, pentru că nu profeţeşte nimic bun pentru mine, ci numai rău…” Iehoşafat i-a zis: „Să nu vorbească regele aşa!”

9Atunci regele lui Israel a chemat un comandant şi i-a zis: „Adu-l aici repede pe Micaia, fiul lui Imla!”

10Regele lui Israel şi Iehoşafat – regele lui Iuda – erau îmbrăcaţi în hainele regale şi stăteau pe câte un tron, pe locul unde se treiera, în zona din faţa porţilor Samariei; şi toţi profeţii profeţeau înaintea lor.

11Zedechia – fiul lui Chenaana – îşi făcuse nişte coarne de fier; şi spunea: „Iahve zice: «Cu aceste coarne îi vei omorî pe aramei până îi vei distruge!»“

12Toţi ceilalţi profeţi îi făceau profeţii asemănătoare, zicând: „Atacă Ramot-Ghiladul şi învinge-l! Iahve îl va face să ajungă în mâna regelui!”

13Mesagerul care s-a dus să îl cheme pe Micaia, i-a spus: „Toţi profeţii îi dau mesaje de aprobare regelui. Să fie şi cuvântul tău ca al fiecăruia dintre ei; şi să anunţi ceva bun!”

14Micaia i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu, că voi proclama doar ce îmi va spune El!”

15Când a ajuns, regele l-a întrebat: „Micaia, să ne ducem la război împotriva Ramot-Ghiladului, sau să renunţăm?” El i-a răspuns:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

15 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu: Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

16 O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

17 Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

18 Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

19 Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

20 Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

21 Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

22 Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

23 Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

24 Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

25 Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

26 Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

„Du-te şi fi victorios; pentru că Iahve îl va face să ajungă în mâna regelui!”

16Dar regele l-a întrebat: „De câte ori trebuie să te pun să juri că nu îmi vei spune decât adevărul în numele lui Iahve?”

17Atunci Micaia a răspuns: „Am văzut tot Israelul risipit pe munţi ca o turmă de oi care nu are păstor; iar Iahve a zis: «Aceşti oameni nu au stăpân! Să se întoarcă fiecare liniştit acasă!»“

18Regele lui Israel i-a zis lui Iehoşafat: „Nu ţi-am spus că nu profeţeşte nimic încurajator pentru mine, ci numai ceva rău?”

19Micaia a mai zis: „Ascultă Cuvântul lui Iahve! L-am văzut pe Iahve stând pe tronul Său; şi toată mulţimea de fiinţe cereşti stătea în picioare lângă El, la dreapta şi la stânga Lui.

20Atunci Iahve a întrebat: «Cine-l va înşela pe Ahab ca să se ducă la Ramot-Ghilad şi să moară acolo?» Unul a răspuns într-un fel, altul a răspuns în alt fel.

21Apoi a venit un spirit care s-a prezentat înaintea lui Iahve; şi I-a zis: «Eu îl voi înşela.» Iahve l-a întrebat: «Cum vei proceda?»

22El a răspuns: «Mă voi duce şi voi fi un spirit de minciună în gura tuturor profeţilor lui.» Şi Iahve i-a zis: «Aşa vei reuşi să îl înşeli! Du-te şi fă cum ai zis!»

23Deci Iahve a permis să existe un spirit de minciună în gura tuturor acestor profeţi ai tăi… Iahve a anunţat *(deja)* dezastrul împotriva ta!”

24Atunci Zedechia – fiul lui Chenaana – s-a apropiat, l-a lovit pe Micaia peste obraz şi i-a zis: „Pe unde a ieşit Spiritul lui Iahve din mine ca să îţi vorbească ţie *(astfel)*?”

25Micaia i-a răspuns: „Vei vedea în acea zi în care vei fugi dintr-o cameră în alta ca să te ascunzi!”

26Apoi regele lui Israel a zis: „Ia-l pe Micaia, du-l înapoi la Amon – conducătorul oraşului – şi la Ioaş, fiul regelui;

27şi spune-le acestora că regele le zice: «Puneţi acest om în închisoare şi hrăniţi-l cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 e direis: Assim diz o rei: Metei este homem
na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez
de pão e de água, até que eu volte em paz.

28 Disse Micaías: Se voltares em paz, não
falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse
mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe

2 Crônicas 18.28-34

29 Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá,
a Ramote-Gileade.

30 Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me
disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja
as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de
Israel e entrou na peleja.

31 Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e
dois capitães dos seus carros, dizendo: Não
pelejareis nem contra pequeno nem contra
grande, mas somente contra o rei de Israel.

32 Vendo os capitães dos carros Josafá,
disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E
a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá
gritou.

33 Vendo os capitães dos carros que não era o
rei de Israel, deixaram de o perseguir.

34 Então, um homem entesou o arco e, atirando
ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas
da sua armadura; então, disse este ao seu
cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate,
porque estou gravemente ferido.

35 A peleja tornou-se renhida naquele dia;
quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro
defronte dos siros, mas à tarde morreu. O
sangue corria da ferida para o fundo do carro.

36 Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo
exército, que dizia: Cada um para a sua cidade,
e cada um para a sua terra!

37 Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o
sepultaram.

38 Quando lavaram o carro junto ao açude de
Samaria, os cães lamberam o sangue do rei,
segundo a palavra que o SENHOR tinha dito;
as prostitutas banharam-se nestas águas.

39 Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo
quanto fez, e à casa de marfim que construiu,
e a todas as cidades que edificou, porventura,

pâinea întristării şi cu apa întristării până mă
voi întoarce în pace!»“

28Dar Micaia a spus: „Dacă te vei întoarce în
pace, înseamnă că nu a vorbit Iahve prin
mine!” El a adăugat: „Voi, cei prezenţi aici,
reţineţi toţi ce am spus!”

29Regele lui Israel, împreună cu Iehoşafat –
regele lui Iuda – s-au dus la Ramot-Ghilad.

30Regele lui Israel i-a zis lui Iehoşafat: „Eu mă
voi deghiza; şi voi intra în luptă îmbrăcat aşa.
Dar tu îmbracă-te cu hainele tale regale.”
Regele lui Israel s-a deghizat; şi s-a dus să
lupte îmbrăcat astfel.

31Regele Aramului le dăduse celor treizeci şi
doi de comandanţi ai carelor lui, următorul
ordin: „Să nu vă luptaţi nici cu cei mici, nici
cu cei mari, ci numai cu regele lui Israel!”

32Atunci când comandanţii carelor l-au văzut
pe Iehoşafat, şi-au zis: „Cu certitudine, acesta
este regele lui Israel!” Şi s-au deplasat spre el,
ca să îl atace. Atunci Iehoşafat a strigat după
ajutor.

33Dar când comandanţii carelor au observat că
nu este el regele lui Israel, nu l-au mai atacat.

34Apoi, un luptător cu arcul a tras la
întâmplare; şi l-a lovit *(cu o săgeată)* pe regele
lui Israel între zalele armurii. Regele a vorbit
celui care conducea carul şi i-a dat următoarea
poruncă: „Întoarce şi scoate-mă din zona de
conflict; pentru că am fost rănit!”

35Lupta s-a intensificat în acea zi, în timp ce
regele *(Ahab)* a rămas în picioare în car, sub
privirile arameilor; dar seara a murit. Sângele
din rană i-a curs în interiorul carului.

36Când a apus soarele, s-a strigat în tabără:
„Fiecare să plece în oraşul lui sau în teritoriul
lui!”

37Astfel, regele *(Ahab)* a murit şi a fost dus la
Samaria, unde l-au înmormântat.

38Când au spălat carul într-un iaz din Samaria,
au venit câinii şi i-au lins sângele; iar
prostituatele s-au îmbăiat acolo cu acea apă –
conform cuvântului pe care-l spusese Iahve.

39Celelalte fapte ale lui Ahab – tot ce a făcut
el, palatul de fildeş şi toate oraşele pe care le-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

40 Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

41 E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

42 Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

43 Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

44 Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

45 Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

46 Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

47 Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

48 Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

49 Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram, porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

50 Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

51 Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias, de Israel

52 Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

53 Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e nos

a construit – oare nu sunt scrise în „cartea cronicilor regilor lui Israel”?

40Ahab s-a culcat lângă părinţii lui. În locul lui a guvernat fiul lui numit Ahazia.

41Iehoşafat – fiul lui Asa – a început să guverneze în teritoriul numit Iuda în al patrulea an al guvernării lui Ahab – regele lui Israel.

42Iehoşafat avea treizeci şi cinci de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim douăzeci şi cinci de ani. Mama lui se numea Azuba şi era fiica lui Şilhi.

43El a copiat în totalitate comportamentul tatălui lui numit Asa; şi nu a deviat de la modelul oferit de el, ci a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve. Totuşi, înălţimile nu au fost desfiinţate; iar poporul mai aducea încă sacrificii şi ardea tămâie pe ele.

44Iehoşafat a trăit în pace cu regele lui Israel.

45Celelalte fapte ale lui Iehoşafat – autoritatea pe care a avut-o şi războaiele la care a participat – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Iuda”?

46El i-a distrus pe bărbaţii care se prostituau şi care rămăseseră în ţară de pe vremea tatălui lui numit Asa.

47În acele vremuri, nu exista rege în Edom. În locul regelui, era un guvernator.

48Iehoşafat a făcut nişte corăbii pentru comerţ. Acelea ar fi trebuit să meargă la Ofir după aur; dar nu au mai plecat acolo, pentru că au fost sfărâmate la Eţion-Gheber.

49Atunci Ahazia – fiul lui Ahab – i-a zis lui Iehoşafat: „Să meargă slujitorii mei împreună cu slujitorii tăi în corăbii!” Dar Iehoşafat nu a acceptat.

50Iehoşafat s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat lângă ei în oraşul strămoşului lui numit David. Apoi, în locul lui Iehoşafat a guvernat fiul lui care se numea Iehoram.

51Ahazia – fiul lui Ahab – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al şaptesprezecelea an al

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

54 Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.

guvernării lui Iehoşafat – regele lui Iuda; şi a guvernat doi ani în Israel.

52El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve şi a trăit ca tatăl lui, ca mama lui şi ca Ieroboam – fiul lui Nebat – care l-a determinat pe Israel să păcătuiască.

53Ahazia i-a slujit lui Baal şi i s-a închinat. Astfel, el a provocat mânia Dumnezeului lui Israel numit Iahve – aşa cum procedase şi tatăl lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Osegundo livro dos Reis

2 Reis 1

Acazias e o profeta Elias

1 Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.

2 E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.

3 Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

4 Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.

5 E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?

6 Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

7 Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?

8 Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

Elias e os três capitães

9 Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

10 Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

2 Regi

2 Regi 1

1După moartea lui Ahab, Moab s-a revoltat împotriva lui Israel.

2Ahazia era în palatul Samariei; şi a căzut printre gratiile camerei lui de la etaj. Apoi a zăcut la pat. Atunci el a trimis nişte mesageri la Baal-Zebub, zicându-le: „Duceţi-vă şi întrebaţi-l pe zeul Ecronului dacă mă voi vindeca de această boală.”

3Dar un înger al lui Iahve i-a zis tişbitului Ilie: „Pleacă şi du-te să îi întâlneşti pe mesagerii regelui Samariei. Când îi vei întâlni, să le spui: «Oare nu este Dumnezeu în Israel? De ce mergeţi să îl întrebaţi pe Baal-Zebub – zeul Ecronului?

4Pentru că aţi procedat aşa, Iahve îţi zice: ‘Nu te vei mai da jos din patul în care ai urcat; ci în mod cert, vei muri!’»” Apoi Ilie a plecat.

5Când s-au întors mesagerii regelui, el i-a întrebat: „De ce v-aţi întors?”

6Ei i-au răspuns: „Ne-am întâlnit cu un om care ne-a vorbit astfel: «Întoarceţi-vă la regele care v-a trimis şi spuneţi-i: ‘Iahve îţi zice: Oare nu este Dumnezeu în Israel? De ce ai trimis oameni să îl întrebe pe Baal-Zebub – zeul Ecronului? Pentru că ai procedat astfel, nu te vei mai da jos din patul în care ai urcat; ci în mod cert, vei muri!’»“

7Regele le-a zis: „Descrieţi-mi pe omul care v-a întâlnit şi care v-a spus aceste cuvinte.”

8Atunci ei i-au zis: „Era un om îmbrăcat cu o manta de păr; şi la mijloc avea prinsă o centură de piele.” Regele a zis: „Este tişbitul Ilie!”

9Atunci regele a trimis la el un comandant al unei grupe de cincizeci de oameni, împreună cu subordonaţii aceluia. Comandantul a venit la Ilie care stătea pe vârful unui deal; şi i-a zis: „Omul lui Dumnezeu, regele îţi porunceşte să vii *(la el)*!”

10Dar Ilie i-a răspuns acelui comandant: „Dacă sunt omul lui Dumnezeu, să coboare foc din cer şi să vă facă scrum: atât pe tine, cât şi pe

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

11 Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

12 Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

13 Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

14 pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

15 Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

16 E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

A morte de Acazias

17 Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

18 Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

2 Reis 2

cei cincizeci de oameni ai tăi!" Atunci a coborât foc din cer; şi el a ars total atât pe comandant, cât şi pe cei cincizeci de oameni care erau împreună cu el.

11Apoi regele a trimis un alt comandant al unei grupe de cincizeci de oameni împreună cu subordonaţii lui. Comandantul i-a zis: „Omul lui Dumnezeu, regele îţi porunceşte să vii repede *(la el)*!"

12Dar Ilie i-a răspuns: „Dacă sunt omul lui Dumnezeu, să coboare foc din cer şi să vă consume pe toţi!" Atunci a coborât focul lui Dumnezeu din cer şi i-a ars integral pe toţi.

13Regele a trimis un al treilea comandant al unei grupe de cincizeci de oameni împreună cu subordonaţii lui. Al treilea comandant s-a dus şi s-a aplecat pe genunchi înaintea lui Ilie; apoi l-a implorat, zicându-i: „Omul lui Dumnezeu, te rog să protejezi viaţa mea şi viaţa acestor cincizeci de slujitori ai tăi!

14Ştim că focul care a coborât din cer, i-a consumat deja pe primii doi comandanţi ai grupelor formate din cincizeci de oameni şi pe subordonaţii lor. Dar acum aş prefera ca viaţa mea să aibă valoare în faţa ta!"

15Atunci îngerul lui Iahve i-a zis lui Ilie: „Pleacă împreună cu el; şi să nu îţi fie frică!" Ilie s-a dus imediat la rege împreună cu acel comandant.

16El i-a zis regelui: „Iahve îţi spune: «Nu este în Israel Dumnezeu, al cărui Cuvânt să îl poţi întreba? De ce trimiţi mesageri să îl întrebe pe Baal-Zebub – zeul Ecronului? Pentru că ai procedat astfel, nu vei mai coborî din patul în care ai urcat; ci, cu certitudine, vei muri!»"

17Ahazia a murit – conform Cuvântului lui Iahve pe care l-a proclamat Ilie. Pentru că nu avea niciun fiu, în locul lui a devenit rege Ioram. Era al doilea an al guvernării lui Iehoram – fiul lui Iehoşafat – care era rege în teritoriul numit Iuda.

18Celelalte fapte pe care le-a făcut Ahazia, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel"?

2 Regi 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Eliseu é sucessor de Elias

1 Quando estava o SENHOR para tomar Elias
ao céu por um redemoinho, Elias partiu de
Gilgal em companhia de Eliseu.

2 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o
SENHOR me enviou a Betel. Respondeu
Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive
a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram
a Betel.

3 Então, os discípulos dos profetas que
estavam em Betel saíram ao encontro de
Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR,
hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por
sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também
eu o sei; calai-vos.

4 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o
SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse:
Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua
alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

5 Então, os discípulos dos profetas que
estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe
disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará
o teu senhor, elevando-o por sobre a tua
cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei;
calai-vos.

6 Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o
SENHOR me enviou ao Jordão. Mas ele disse:
Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua
alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram
juntos.

7 Foram cinqüenta homens dos discípulos dos
profetas e pararam a certa distância deles; eles
ambos pararam junto ao Jordão.

8 Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e
feriu as águas, as quais se dividiram para os
dois lados; e passaram ambos em seco.

Elias é elevado ao céu

9 Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu:
Pede-me o que queres que eu te faça, antes que
seja tomado de ti. Disse Eliseu: Peço-te que me
toque por herança porção dobrada do teu
espírito.

10 Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste.
Todavia, se me vires quando for tomado de ti,
assim se te fará; porém, se não me vires, não
se fará.

1Când a vrut Iahve să îl ridice pe Ilie la cer într-
un vârtej de vânt, Ilie şi Elisei plecau împreună
din Ghilgal.

2Ilie i-a zis lui Elisei: „Te rog să rămâi aici;
pentru că Iahve mă trimite până la Betel.”
Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu
şi pe sufletul tău care trăieşte, că nu mă voi
despărţi de tine!” Astfel, ei au mers împreună
la Betel.

3Profeţii care erau în localitatea Betel, l-au
întâmpinat pe Elisei şi i-au zis: „Ştii că Iahve
îl va răpi astăzi pe stăpânul tău de lângă tine?”
Elisei le-a răspuns: „Da, ştiu; dar tăceţi!”

4Apoi Ilie i-a zis lui Elisei: „Te rog să rămâi
aici; pentru că Iahve mă trimite la Ierihon.”
Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu
şi pe sufletul tău care trăieşte, că nu mă voi
despărţi de tine!” Astfel, ei au mers împreună
la Ierihon.

5Profeţii care erau în localitatea Ierihon, l-au
întâmpinat pe Elisei şi i-au zis: „Ştii că Iahve
îl va răpi astăzi pe stăpânul tău de lângă tine?”
El le-a răspuns: „Da, ştiu; dar tăceţi!”

6Apoi Ilie i-a zis lui Elisei: „Te rog să rămâi
aici; pentru că Iahve mă trimite la Iordan.”
Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu
şi pe sufletul tău care trăieşte, că nu mă voi
despărţi de tine!” Astfel, ei au plecat
împreună.

7Au venit cincizeci de bărbaţi dintre profeţi; şi
s-au oprit la o anumită distanţă de ei. Ilie şi
Elisei stăteau amândoi pe malul Iordanului.

8Atunci Ilie şi-a luat mantaua, a făcut-o sul şi
a lovit cu ea apele *(Iordanului)*. Ele s-au dat
într-o parte şi în cealaltă; şi astfel, cei doi au
traversat pe uscat până pe malul celălalt.

9După ce au traversat *(Iordanul)*, Ilie i-a zis lui
Elisei: „Spune-mi ce favor aş putea să îţi fac
înainte de a fi luat de la tine!” Elisei i-a
răspuns: „Îmi doresc să vină peste mine o
măsură dublă din spiritul tău.”

10Ilie i-a spus: „Ai cerut un lucru dificil; dar
dacă mă vei vedea când voi fi luat de lângă
tine, ţi se va întâmpla exact cum ai cerut. Dacă
nu mă vei vedea, nu ţi se va întâmpla aşa.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

12 O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros! E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

13 Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

14 Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

Os discípulos dos profetas procuram Elias

15 Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

16 E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

17 Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

18 Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

19 Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

20 Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

21 Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

11 În timp ce mergeau şi vorbeau unul cu altul, a apărut un car de foc şi nişte cai de foc. Aceştia i-au despărţit pe unul de celălalt; şi Ilie s-a înălţat la cer într-un vârtej de vânt.

12 Elisei *(îi)* privea şi striga: „Părinte! Părinte! Carul lui Israel şi călăreţii lui!” După ce nu l-a mai văzut, Elisei şi-a luat hainele şi le-a rupt în două.

13 Apoi a luat mantaua pe care Ilie o lăsase să cadă. S-a întors şi a stat pe malul Iordanului.

14 A luat mantaua pe care o lăsase Ilie să cadă, a lovit cu ea apele *(Iordanului)* şi a zis: „Unde este acum Dumnezeul lui Ilie numit Iahve?” Imediat după ce a lovit apele, ele s-au despărţit într-o parte şi în alta; iar Elisei a traversat pe celălalt mal.

15 Când au văzut ce se întâmplase, profeţii care erau în faţa Ierihonului au zis: „Spiritul lui Ilie a venit peste Elisei!” Au venit să îl întâmpine; şi i s-au închinat aplecându-se până la pământ.

16 Ei i-au zis: „Între slujitorii tăi sunt cincizeci de oameni curajoşi. Te rugăm să le permiţi să îl caute pe stăpânul tău. Poate că Spiritul lui Iahve l-a dus şi l-a aruncat pe vreun munte sau în vreo vale.” Elisei le-a răspuns: „Să nu îi trimiteţi.”

17 Dar ei au insistat până când Elisei, deranjat, le-a zis: „Trimiteţi-i!” I-au trimis pe cei cincizeci de oameni care l-au căutat trei zile fără să îl găsească.

18 Elisei îi aştepta la Ierihon. Când s-au întors la el, le-a zis: „Nu v-am spus că nu este cazul să vă duceţi să îl căutaţi?”

19 Apoi bărbaţii din oraş i-au zis lui Elisei: „Stăpâne, după cum vezi, poziţia şi locul pe care este construit oraşul, sunt bune; dar apele sunt rele şi pământul este arid.”

20 El le-a zis: „Aduceţi-mi un vas nou; şi puneţi sare în el.” Ei i-au adus acel vas.

21 Apoi Elisei s-a dus la izvorul apelor, a aruncat în el sare şi a zis: „Iahve spune: «Vindec aceste ape! Ele nu vor mai cauza niciodată moartea; şi nici nu vor mai face pământul neproductiv!»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

Rapazinhos zombam de Eliseu

23 Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade, e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

24 Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então, duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

25 Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

1 Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

3 Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

4 Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

5 Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

6 Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

7 Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe? Respondeu ele: Subirei; serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

8 Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

22Astfel, apele au rămas „vindecate” până astăzi, conform cuvântului proclamat de Elisei.

23Elisei a plecat apoi de acolo şi s-a dus la Betel. În timp ce mergea pe drum, nişte copii au ieşit din oraş şi l-au ridiculizat, strigându-i: „Du-te, chelule! Du-te, chelule!”

24El s-a uitat în spate, i-a văzut şi i-a blestemat în numele lui Iahve. Atunci au venit din pădure două ursoaice care au sfâşiat patruzeci şi doi dintre acei copii.

25Elisei a plecat din acea zonă şi s-a dus la muntele Carmel; apoi s-a întors în Samaria.

2 Regi 3

1Ioram – fiul lui Ahab – a început să guverneze în teritoriul numit Israel, la Samaria, în al optsprezecelea an al guvernării lui Iehoşafat – regele din teritoriul numit Iuda; şi a guvernat doisprezece ani.

2El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve. Totuşi, nu s-a comportat la fel de rău ca tatăl lui şi ca mama lui, pentru că a desfiinţat pietrele sacre închinate lui Baal pe care le făcuse Ahab.

3Dar Ioram a comis păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care-l făcuse pe Israel să păcătuiască; şi nu le-a abandonat.

4Meşa – regele Moabului – avea turme mari şi era obligat să dea regelui lui Israel o sută de mii de miei şi o sută de mii de berbeci împreună cu lâna adunată după tunderea lor.

5Dar după moartea lui Ahab, regele Moabului s-a revoltat împotriva regelui lui „Israel”.

6Atunci regele Ioram a plecat din Samaria; şi a numărat întregul Israel.

7Apoi a trimis un mesaj lui Iehoşafat – regele lui Iuda – spunându-i: „Regele Moabului s-a revoltat împotriva mea. Vrei să vii cu mine să luptăm împotriva Moabului?” El i-a răspuns lui Ioram: „Da, voi veni. Eu şi cu tine vom fi aliaţi, poporul meu va merge împreună cu poporul tău şi caii mei vor fi împreună cu ai tăi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

10 Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

11 Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

12 Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

13 Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque o SENHOR é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

14 Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

15 Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

16 Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

17 Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

18 Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

19 Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

20 Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

8 Vreau să ştiu pe ce drum vom merge.” Ioram i-a răspuns: „Vom merge pe drumul care conduce prin deşertul Edomului.”

9 Atunci regele Israelului, regele lui Iuda şi regele Edomului au plecat împreună. Dar după ce au înaintat făcând un ocol de zile, nu au mai găsit apă pentru armată şi pentru animale.

10 Atunci regele Israelului a zis: „Ah! Iahve i-a chemat pe aceşti trei regi ca să îi facă să fie învinşi de Moab!”

11 Dar Iehoşafat a zis: „Nu este aici niciun profet al lui Iahve prin care să Îl întrebăm pe El *(ce să facem)*?” Atunci unul dintre slujitorii regelui din teritoriul numit Israel, a răspuns: „Este aici Elisei – fiul lui Şafat – care avea obiceiul să toarne apă pe mâinile *(profetu)*lui Ilie.”

12 Iehoşafat a zis: „Ştiu că îl însoţeşte Cuvântul lui Iahve!” Atunci regele teritoriului numit Israel, Iehoşafat şi regele Edomului s-au dus împreună la profet.

13 Elisei i-a zis regelui lui „Israel”: „Ce avem noi în comun? Du-te la profeţii tatălui tău şi la profeţii mamei tale!” Regele „Israelului” a răspuns: „Nu; pentru că Iahve a chemat pe aceşti trei regi ca să îi facă să ajungă în mâinile Moabului!”

14 Elisei a zis: „Jur pe Iahve – pe Dumnezeul armatelor – care este viu şi pe care Îl slujesc, că dacă nu aş avea în vedere pe Iehoşafat – regele lui Iuda – nici nu te-aş lua în considerare şi nici nu m-aş uita la tine!

15 Acum, aduceţi-mi un cântăreţ cu o harpă!” În timp ce cântăreţul cânta, mâna lui Iahve a coborât peste Elisei.

16 Atunci el a zis: „Iahve spune: «Faceţi în această vale gropi, una lângă cealaltă;

17 pentru că Iahve vă anunţă că deşi nu veţi avea vânt sau ploaie, valea se va umple cu apă şi veţi bea atât voi, cât şi vitele şi animalele voastre!

18 Totuşi, acesta este doar un lucru nesemnificativ pentru Iahve. El va face ca şi Moabul să ajungă în mâinile voastre.

19 Voi îi veţi distruge toate oraşele fortificate şi pe toate cele remarcabile; veţi tăia fiecare

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A derrota de Moabe

21 Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis
tinham subido para pelejar contra eles, todos
os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao
mais velho, foram convocados e postos nas
fronteiras.

22 Levantando-se de madrugada, em saindo o
sol sobre as águas, viram os moabitas defronte
deles as águas vermelhas como sangue.

23 E disseram: Isto é sangue; certamente, os
reis se destruíram e se mataram um ao outro!
Agora, pois, à presa, ó Moabe!

24 Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os
israelitas se levantaram e feriram aos
moabitas, os quais fugiram diante deles;
entraram os israelitas na terra e também aí
feriram aos moabitas.

25 Arrasaram as cidades, e cada um lançou a
sua pedra em todos os bons campos, e os
entulharam, e taparam todas as fontes de
águas, e cortaram todas as boas árvores, até
que só Quir-Haresete ficou com seus muros;
mas os que atiravam com fundas a cercaram e
a feriram.

26 Vendo o rei de Moabe que a peleja
prevalecia contra ele, tomou consigo
setecentos homens que arrancavam espada,
para romperem contra o rei de Edom, porém
não puderam.

27 Então, tomou a seu filho primogênito, que
havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em
holocausto sobre o muro; pelo que houve
grande ira contra Israel; por isso, se retiraram
dali e voltaram para a sua própria terra.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

1 Certa mulher, das mulheres dos discípulos
dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu
marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele
temia ao SENHOR. É chegado o credor para

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

copac bun, veţi astupa izvoarele de apă şi veţi
strica cu pietre fiecare teren agricol bun!»“

20În următoarea dimineaţă, în timp ce se
oferea *(lui Iahve)* sacrificiul, a început să vină
apă de pe drumul dinspre Edom; şi pământul
s-a umplut de apă.

21Când au auzit toţi moabiţii că regii vin să
lupte împotriva lor, i-au chemat pe toţi aceia
care erau capabili să folosească armele – atât
tineri cât şi bătrâni – şi au stat la marginea
teritoriului lor.

22Când s-au trezit dimineaţa devreme, soarele
strălucea deasupra apelor; şi moabiţii au văzut
în faţa lor apele roşii ca sângele.

23Ei au zis: „Acesta este sânge! Regii s-au
luptat între ei şi s-au omorât unii pe alţii!
Acum, vino să îţi iei prada, Moab!”

24Dar când au intrat în tabăra lui Israel,
israelienii au venit şi i-au bătut pe moabiţi
până când au fugit din faţa lor. Apoi au pătruns
pe teritoriul lor şi i-au omorât pe moabiţi.

25Le-au distrus oraşele; şi toţi bărbaţii au
aruncat pietre în terenurile lor agricole. Toate
acele terenuri au fost umplute de pietre. Au
astupat toate izvoarele de apă şi au tăiat toţi
copacii buni. Mai rămăseseră doar zidurile
oraşului Chir-Hareset; dar cei care trăgeau cu
praştia, l-au înconjurat şi l-au cucerit.

26Când regele Moabului a văzut că a fost
învins în acea luptă, a luat cu el şapte sute de
oameni care luptau folosind sabia; şi
intenţiona să îşi facă drum până la regele
Edomului; dar nu au putut.

27Atunci a luat pe primul copil născut în
familia lui, care urma să fie rege în locul lui; şi
l-a oferit *(zeilor)* ca ardere integrală pe zidul
oraşului. Văzând acest lucru, Israel a fost
afectat de o mare indignare. Astfel, Israel s-a
retras din Moab; şi fiecare s-a întors acasă.

2 Regi 4

1Soţia unuia dintre profeţi a venit la Elisei
plângând; şi i-a zis: „Discipolul tău – soţul
meu – a murit; şi tu ştii că acest discipol al tău
se temea de Iahve. Cel care îl împrumutase,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

2 Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

3 Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

4 Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

5 Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

6 Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha. Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

7 Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

Eliseu e a sunamita

8 Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as vezes que passava por lá, entrava para comer.

9 Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

10 Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

11 Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

12 Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

13 Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti? Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

vine acum să îi ia pe cei doi copii ai mei şi să îi facă sclavii lui!”

2Elisei a întrebat-o: „Ce aş putea să fac pentru tine? Spune-mi: ce ai în casa ta?” Ea a răspuns: „Slujitoarea ta nu mai are nimic în casă – cu excepţia unui vas cu ulei.”

3Elisei i-a zis: „Du-te şi cere vase de la toţi vecinii tăi. Cere vase goale; şi să nu aduni puţine.

4Când te vei întoarce, încuie uşa şi rămâi acolo în casă împreună cu fiii tăi. Apoi toarnă ulei în fiecare dintre aceste vase. Atunci când vor fi pline, pune-le separat într-un loc.”

5Femeia a plecat şi a încuiat uşa după ce a intrat în casă împreună cu fiii ei. Aceia îi apropiau vasele, iar ea turna ulei în ele.

6Atunci când vasele au fost pline, acea femeie i-a zis fiului ei: „Mai adu-mi un vas!” El i-a zis: „Nu mai este nici *(măcar)* unul!” De atunci, uleiul nu a mai curs.

7Apoi femeia s-a dus şi i-a relatat omului lui Dumnezeu despre ce se întâmplase. El i-a zis: „Du-te şi vinde uleiul. Apoi plăteşte-ţi datoria; iar cu ce va rămâne, vei putea trăi împreună cu fiii tăi.”

8Într-o zi Elisei trecea prin Sunem. Acolo era o femeie bogată care a insistat ca el să mănânce în casa ei. Şi de fiecare dată când trecea pe acolo, Elisei se oprea la ea ca să mănânce.

9Acea femeie i-a zis soţului ei: „Am constatat că acest om care trece frecvent pe la noi, este un sfânt al lui Dumnezeu.

10Să facem pe acoperiş o cameră mică. Să punem în ea un pat pentru el, o masă, un scaun şi un suport pentru sursa de lumină; pentru ca atunci când va veni la noi, să stea acolo.”

11Într-o zi, când se întorsese, Elisei a intrat în acea cameră şi s-a odihnit.

12Apoi a zis slujitorului lui care se numea Ghehazi: „Cheam-o pe această sunamită!” Ghehazi a chemat-o; şi ea a venit.

13Elisei i-a zis lui Ghehazi: „Spune-i: «Tu te-ai deranjat făcând toate aceste lucruri pentru noi. Acum, ce am putea să facem pentru tine ca recompensă? Să vorbim pentru tine regelui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Então, disse o profeta: Que se há de fazer
por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem
filho, e seu marido é velho.
15 Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela
se pôs à porta.
16 Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a
um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não,
meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua
serva.
17 Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no
tempo determinado, quando fez um ano,
segundo Eliseu lhe dissera.
18 Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a
ter com seu pai, que estava com os segadores.
19 Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então,
o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.
20 Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos
joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e
morreu.
21 Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem
de Deus; fechou a porta e saiu.
22 Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-
me um dos moços e uma das jumentas, para
que eu corra ao homem de Deus e volte.
23 Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não
é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela
disse: Não faz mal.
24 Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao
moço: Guia e anda, não te detenhas no
caminhar, senão quando eu to disser.
25 Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de
Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o
homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis
aí a sunamita;
26 corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo
bem contigo, com teu marido, com o menino?
Ela respondeu: Tudo bem.
27 Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao
monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou
Geazi para arrancá-la; mas o homem de Deus
lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em
amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo
manifestou.
28 Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum
filho? Não disse eu: Não me enganes?

sau conducătorului armatei?»” Ea a răspuns:
„Eu locuiesc în mijlocul poporului meu.”
14Elisei a întrebat: „Ce putem face pentru ea?”
Ghehazi a răspuns: „Ei bine, ea nu are niciun
fiu: iar soţul ei este bătrân.”
15Elisei i-a zis: „Cheam-o!” El a chemat-o, iar
ea a venit şi s-a oprit în prag.
16Elisei a zis: „La anul, în această perioadă, vei
ţine în braţe un fiu.” Ea a zis: „Nu, stăpâne!
Omul lui Dumnezeu, nu o determina pe
slujitoarea ta să îşi facă iluzii!”
17Dar acea femeie a rămas însărcinată; şi a
născut un fiu chiar în acea perioadă de timp, în
următorul an – exact cum îi spusese Elisei.
18Copilul a crescut. Într-o zi, când se dusese la
tatăl lui – acolo unde erau secerătorii –
19i-a zis: „Capul meu! Capul meu!” Atunci
tatăl copilului a zis slujitorului lui: „Du-l la
mama lui!”
20După ce slujitorul l-a luat şi l-a dus la mama
lui, copilul a stat pe genunchii ei până la prânz;
şi apoi a murit.
21Ea s-a ridicat şi a pus copilul pe patul omului
lui Dumnezeu. Apoi a închis uşa şi a plecat.
22L-a chemat pe soţul ei şi i-a zis: „Te rog să
îmi trimiţi un slujitor şi o măgăriţă, ca să pot
merge repede la omul lui Dumnezeu; apoi mă
voi întoarce.”
23Dar el a întrebat-o: „De ce te duci astăzi la
el? Nu este nici lună nouă, nici Sabat!” Ea i-a
răspuns: „Fii liniştit!”
24Şi după ce a pus şaua pe măgăriţă, a zis
slujitorului ei: „Mână şi pleacă! Să nu te
opreşti pentru mine decât atunci când îţi voi
spune!”
25Ea a plecat şi a ajuns la omul lui Dumnezeu
– pe muntele Carmel. Când a văzut-o de la
depărtare, omul lui Dumnezeu i-a zis
slujitorului lui care se numea Ghehazi:
„Priveşte! Ea este acea sunamită!
26Aleargă să o întâmpini şi întreab-o dacă totul
este bine în legătură cu ea, cu soţului ei şi
referitor la copilului ei.” Ea i-a răspuns: „Toate
sunt bune!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai. Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

30 Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

31 Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.

32 Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.

33 Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.

34 Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.

35 Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.

36 Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.

37 Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

A morte que havia na panela é tirada

38 Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos profetas assentados diante dele, disse ao seu moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.

39 Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.

40 Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado, exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

27După ce a ajuns la omul lui Dumnezeu pe munte, femeia i-a îmbrăţişat picioarele. Atunci Ghehazi s-a apropiat ca să o îndepărteze; dar omul lui Dumnezeu i-a zis: „Las-o, pentru că are tristeţe în suflet. Iahve mi-a ascuns acest lucru şi nu mi l-a revelat.”

28Ea a zis: „Am cerut eu un fiu stăpânului meu? Nu ţi-am spus eu să nu îmi creezi iluzii?”

29Elisei i-a zis lui Ghehazi: „Echipează-te, ia toiagul meu în mână şi fugi. Dacă te vei întâlni cu cineva pe drum, să nu îl saluţi: şi dacă te va saluta cineva, să nu îi răspunzi. Să pui toiagul meu pe faţa copilului.”

30Dar mama copilului a zis: „Jur pe Iahve care este viu şi pe sufletul tău care trăieşte, că nu voi pleca de lângă tine!” El s-a ridicat apoi; şi a urmat-o.

31Ghehazi s-a dus înainte şi a pus toiagul pe faţa băiatului; dar el nu a produs niciun sunet şi nu a oferit nicio dovadă că ar fi revenit la viaţă. Apoi Ghehazi s-a întors să îl întâlnească pe Elisei; şi i-a zis: „Băiatul nu s-a trezit!”

32Când a ajuns Elisei în casă, a văzut că băiatul era pus mort în patul lui.

33A intrat şi a închis uşa după ei. Elisei s-a rugat lui Iahve.

34Apoi s-a dus şi s-a aşezat pe*(ste)* copil. S-a întins deasupra lui, astfel încât a ajuns cu gura lui pe gura copilului, cu ochii lui în dreptul ochilor copilului şi cu mâinile lui pe mâinile copilului. Astfel, corpul copilului s-a încălzit.

35Elisei s-a întors şi s-a plimbat prin casă; apoi a urcat din nou şi s-a întins peste copil. Băiatul a strănutat de şapte ori; apoi şi-a deschis ochii.

36Elisei l-a chemat pe Ghehazi şi i-a zis: „Cheamă sunamita!” El a chemat-o. Când a ajuns la el, Elisei i-a zis: „Ia-ţi fiul!”

37Ea a venit şi a căzut la picioarele lui, închinându-i-se *(prin aplecare)* până la pământ. Apoi s-a ridicat şi a ieşit împreună cu fiul ei.

38Elisei s-a întors la Ghilgal. În ţară era foamete. În timp ce profeţii primeau învăţătură, Elisei i-a zis slujitorului lui: „Pune acea mare oală *(deasupra focului)* şi fierbe ciorbă pentru profeţi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou
na panela e disse: Tira de comer para o povo.
E já não havia mal nenhum na panela.

Vinte pães satisfazem a cem homens

42 Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao
homem de Deus pães das primícias, vinte pães
de cevada, e espigas verdes no seu alforje.
Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

43 Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu
pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a
dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque
assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

44 Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda
sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

1 Naamã, comandante do exército do rei da
Síria, era grande homem diante do seu senhor
e de muito conceito, porque por ele o
SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da
guerra, porém leproso.

2 Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel
levaram cativa uma menina, que ficou ao
serviço da mulher de Naamã.

3 Disse ela à sua senhora: Tomara o meu
senhor estivesse diante do profeta que está em
Samaria; ele o restauraria da sua lepra.

4 Então, foi Naamã e disse ao seu senhor:
Assim e assim falou a jovem que é da terra de
Israel.

39Unul dintre ei s-a dus pe câmp ca să adune
plante; şi a găsit o viţă sălbatică. A cules din
ea dovleci sălbatici – până şi-a umplut partea
de jos a hainei. Când s-a întors, i-a tăiat şi i-a
pus în oala cu ciorbă – pentru că nu ştia ce
sunt.

40Apoi au dat oamenilor să mănânce din acea
ciorbă. Dar când au început să mănânce din ea,
ei au strigat astfel: „Omul lui Dumnezeu, să
ştii că este moartea în oală!” Şi nu au putut să
mănânce din ea.

41Elisei a zis: „Aduceţi făină!” El a aruncat
făină în oală; şi apoi a zis: „Daţi-le acum
oamenilor să mănânce!” Şi nu a mai fost nimic
otrăvitor în acea oală.

42A venit un om din Baal-Şalişa care i-a adus
omului lui Dumnezeu douăzeci de pâini de orz
– făcute din primele recolte adunate – şi spice
proaspete, transportate într-un sac. Elisei i-a
zis *(slujitorului)*: „Dă-le oamenilor să
mănânce!”

43Dar slujitorul lui i-a răspuns: „Cum pot să
împart acestea la o sută de oameni?” Atunci
Elisei i-a zis: „Dă-le oamenilor să mănânce;
pentru că Iahve spune: «Vor mânca; şi va mai
şi rămâne!»“

44Atunci au fost serviţi cu pâine; iar ei au
mâncat şi le-a mai şi rămas – conform
Cuvântului lui Iahve.

2 Regi 5

1Naaman – comandantul armatei regelui
Aramului – era un om important pentru
stăpânul lui; şi i se acorda un mare respect,
pentru că prin el a facilitat Iahve victoria
arameilor. Dar acest om care ajunsese
cunoscut ca fiind un luptător remarcabil, era
lepros.

2Arameii plecaseră la război împărţiţi în mai
multe grupuri; şi luaseră prizonieri o tânără din
teritoriul numit Israel. Ea a ajuns să fie folosită
ca slujitoare a soţiei lui Naaman.

3Într-o zi, fata a zis stăpânei ei: „Dacă stăpânul
meu ar merge la profetul din Samaria, acela l-
ar vindeca de lepra lui!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.

6 Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.

7 Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que este envie a mim um homem para eu curá-lo de sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.

8 Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

9 Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

10 Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

11 Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

12 Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

13 Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

14 Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

15 Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em toda a terra não

4Naaman s-a dus la stăpânul lui şi i-a relatat ce i-a spus tânăra israeliană.

5Regele Aramului i-a zis: „Du-te; pentru că voi trimite o scrisoare regelui lui Israel!” Naaman a plecat; şi a luat cu el zece talanţi de argint, şase mii se şecheli de aur şi zece seturi complete de haine.

6El i-a dat regelui lui Israel acea scrisoare, care conţinea următorul mesaj: „Când îţi va fi înmânată această scrisoare, vei şti că trebuie să îl vindeci pe slujitorul meu – pe Naaman – de lepra lui.”

7După ce a citit scrisoarea, regele lui Israel şi-a rupt hainele; şi a zis: „Sunt eu Dumnezeu ca să omor şi să învii? De ce pretinde ca eu să vindec un om de lepra lui? Să ştiţi şi să înţelegeţi că el caută motiv de ceartă cu mine!”

8Când a auzit Elisei – omul lui Dumnezeu – că regele lui Israel şi-a rupt hainele, a trimis pe cineva la el, să îi spună: „De ce ţi-ai rupt hainele? Trimite-l la mine; şi va şti că există un profet în Israel!”

9Naaman a venit cu mulţimea lui de însoţitori călare pe cai şi în care; şi s-au oprit în faţa casei lui Elisei.

10Atunci Elisei i-a trimis un mesager, prin intermediul căruia i-a transmis: „Du-te şi spală-te în Iordan de şapte ori. Astfel, carnea ţi se va vindeca şi vei fi curat!”

11Dar Naaman s-a supărat şi a plecat zicând: „Eu credeam că va veni la mine, se va opri în faţa mea şi va chema numele Dumnezeului lui – invocând pe Iahve – şi apoi îşi va pune mâna peste rană şi mă va vindeca de lepră.

12Oare nu sunt Abana şi Parpar – râurile Damascului – mai bune decât toate apele Israelului? Nu puteam să mă spăl în ele şi să fiu astfel curăţat *(de lepră)*?” Apoi s-a întors şi a plecat plin de mânie.

13Dar slujitorii lui s-au apropiat de el şi i-au zis: „Părinte, dacă profetul ţi-ar fi cerut să faci un lucru greu, oare nu l-ai fi făcut? Cu atât mai mult acum, când ţi-a spus *(doar)* să te speli ca să fii curat!”

14Atunci a coborât şi s-a scufundat de şapte ori în Iordan – cum îi spusese omul lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

16 Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

17 Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

18 Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

19 Eliseu lhe disse: Vai em paz.

Geazi é atacado de lepra

quando Naamã se tinha afastado certa distância,

20 Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

21 Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

22 Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

23 Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

24 Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

Şi carnea lui a devenit din nou ca a unui copil*(aş)*. Astfel s-a curăţat *(Naaman)* de lepră.

15Apoi Naaman, împreună cu toţi însoţitorii lui, s-au întors la omul lui Dumnezeu. Când a ajuns, s-a oprit în faţa lui şi i-a zis: „Acum ştiu că nu există alt Dumnezeu *(real)* pe tot pământul, cu excepţia Celui pe care-L are Israel! Te rog să primeşti un dar din partea slujitorului tău!”

16Dar Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu şi pe care-L slujesc, că nu voi lua nimic!” Chiar dacă Naaman a insistat, Elisei a refuzat darul lui.

17Atunci Naaman a zis: „Dacă nu vrei *(acest dar)*, te rog să permiţi slujitorului tău să încarce pământ – atât cât pot duce doi măgari; pentru că de acum înainte, slujitorul tău nu va mai aduce arderi integrale sau sacrificii altor *(dumne)*zei, ci numai lui Iahve!

18Totuşi Îl rog pe Iahve să îl ierte pe slujitorului tău atunci când stăpânul meu intră în templul lui Rimon să se închine acolo; pentru că în acea situaţie, când el se ţine de braţul meu, mă închin şi eu în templul lui Rimon. Deci doresc ca Iahve să îl ierte pe slujitorul tău când mă voi închina în templul lui Rimon!”

19Elisei i-a răspuns: „Du-te liniştit!” După ce Naaman a plecat de la el şi a parcurs o anumită distanţă,

20Ghehazi – slujitorul lui Elisei, omul lui Dumnezeu – şi-a zis: „Stăpânul meu l-a refuzat pe Naaman – pe acest arameu; şi nu a luat de la el ce i-a adus. Jur pe Iahve care este viu, că voi alerga şi voi lua ceva de la el!”

21Astfel, Ghehazi s-a dus după Naaman. Când l-a văzut Naaman alergând după el, a coborât din car ca să îl întâmpine; şi i-a zis: „Este totul bine?”

22Ghehazi a răspuns: „Totul este bine. Dar stăpânul meu m-a trimis să îţi spun: «Au venit chiar acum la mine doi profeţi tineri din regiunea muntoasă a urmaşilor lui Efraim. Te rog să îmi dai pentru ei un talant de argint şi două seturi complete de haine.»“

23Naaman i-a zis: „Te rog să îmi permiţi plăcerea de a-ţi oferi doi talanţi!” Naaman a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

26 Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

27 Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

1 Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

2 Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

3 Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

4 E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

5 Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

6 Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

7 e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

insistat şi i-a pus doi talanţi de argint în doi saci, împreună cu două seturi de haine. I-a mai dat şi doi slujitori care să îl ajute la transportul acelor lucruri grele.

24Când a ajuns la deal, Ghehazi le-a luat din mâinile lor şi le-a pus în casă. Apoi le-a dat ocazia acelor oameni să plece; iar ei s-au întors *(la stăpânul lor)*.

25Ghehazi s-a dus la stăpânul lui – la Elisei. Atunci Elisei l-a întrebat: „De unde vii, Ghehazi?” El a răspuns: „Slujitorul tău nu a fost nicăieri.”

26Dar Elisei i-a zis: „Oare nu a fost spiritul meu cu tine, când a coborât acel om din car şi te-a întâmpinat? Chiar este acum timpul pentru luat argint, haine, măslini, vii, oi, boi, slujitori şi slujitoare?

27Lepra lui Naaman se va lipi de tine şi de urmaşii tăi, pentru totdeauna!” Apoi Ghehazi a plecat din faţa lui Elisei lepros – alb ca zăpada.

2 Regi 6

1Profeţii i-au zis lui Elisei: „Să ştii că locul unde ne întâlnim cu tine, este prea strâmt pentru noi.

2Permite-ne să mergem la Iordan. Fiecare dintre noi va lua de acolo câte un buştean; şi vom face un loc unde să putem locui.” El le-a răspuns: „Duceţi-vă!”

3Atunci unul dintre ei a zis: „Te rog să fii bun şi să vii cu slujitorii tăi.” El le-a răspuns: „Voi veni.”

4Elisei s-a dus astfel cu ei. Când au ajuns la Iordan, au început să taie copacii.

5Dar s-a întâmplat că în timp ce unul dintre ei tăia un copac, fierul de la topor a căzut în apă. Atunci el a strigat *(la Elisei)*: „Ah, stăpâne, era împrumutat!”

6Omul lui Dumnezeu l-a întrebat: „Unde a căzut?” Şi după ce acela i-a arătat locul, Elisei a tăiat un băţ şi l-a aruncat acolo. Atunci fierul toporului a început să plutească.

7Apoi Elisei a zis: „Ridică-l!” El a întins mâna şi l-a luat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 O rei da Síria fez guerra a Israel e, em
conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e
tal lugar, estará o meu acampamento.
9 Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei
de Israel: Guarda-te de passares por tal lugar,
porque os siros estão descendo para ali.
10 O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que
o homem de Deus lhe falara e de que o tinha
avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas
vezes.
11 Então, tendo-se turbado com este incidente
o coração do rei da Síria, chamou ele os seus
servos e lhes disse: Não me fareis saber quem
dos nossos é pelo rei de Israel?
12 Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó
rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que está
em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras
que falas na tua câmara de dormir.
13 Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que
eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está
em Dotã.
14 Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes
tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.
15 Tendo-se levantado muito cedo o moço do
homem de Deus e saído, eis que tropas,
cavalos e carros haviam cercado a cidade;
então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor!
Que faremos?
16 Ele respondeu: Não temas, porque mais são
os que estão conosco do que os que estão com
eles.
17 Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que
lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR
abriu os olhos do moço, e ele viu que o monte
estava cheio de cavalos e carros de fogo, em
redor de Eliseu.
18 E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao
SENHOR e disse: Fere, peço-te, esta gente de
cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a
palavra de Eliseu.
19 Então, Eliseu lhes disse: Não é este o
caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-
vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a
Samaria.
20 Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu:
Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para

8Regele Aramului era în război cu cei din
teritoriul numit Israel. După ce a avut o şedinţă
cu slujitorii lui, a zis: „Îmi voi organiza tabăra
în următorul loc: […].”
9Dar omul lui Dumnezeu a trimis pe cineva să
spună regelui lui Israel: „Fii atent şi nu trece
prin acel loc; pentru că arameii s-au dus
acolo.”
10Regele lui Israel a trimis nişte oameni să
spioneze acel loc despre care îl avertizase
omul lui Dumnezeu. Şi a procedat aşa nu o
dată, ci de mai multe ori.
11Regele Aramului s-a enervat din cauza
acestor lucruri. El şi-a chemat slujitorii şi le-a
zis: „Care dintre voi este de partea regelui lui
Israel?”
12Atunci unul dintre slujitorii lui i-a răspuns:
„O, rege, stăpânul meu, nimeni nu te trădează.
Dar profetul Elisei – cel care trăieşte în Israel
– spune regelui lui Israel cuvintele pe care le
spui chiar şi în camera ta de dormit!”
13Atunci regele a zis: „Duceţi-vă şi vedeţi
unde este *(acest profet)*; apoi voi trimite
(oameni) să îl prindă!” Când s-au întors, ei i-au
zis: „Este la Dotan!”
14Regele a trimis acolo cai, care şi o mare
armată. Ei au ajuns noaptea; şi au înconjurat
oraşul.
15Slujitorul omului lui Dumnezeu s-a trezit
dimineaţa devreme; s-a ridicat, s-a dus afară şi
a văzut o armată care avea cai şi care,
înconjurând oraşul. Slujitorul s-a întors şi i-a
zis: „Ah, stăpâne, ce vom face?”
16El i-a răspuns: „Nu te speria; pentru că aliaţii
noştri sunt mai mulţi decât aceia care s-au aliat
cu ei.”
17Apoi Elisei s-a rugat, zicând: „O, Doamne,
deschide-i ochii să poată vedea!” Şi Iahve a
deschis ochii slujitorului. Astfel, el a putut să
vadă muntele plin de cai şi de care de foc în
jurul lui Elisei.
18În timp ce arameii veneau, Elisei s-a rugat
lui Iahve; şi a zis: „Te rog, loveşte-i pe aceşti
oameni cu orbire!” Şi Iahve i-a lovit cu orbire
– exact cum a cerut Elisei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

21 Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

22 Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

23 Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

Reina fome em Samaria

24 Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

25 Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

26 Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

27 Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

28 Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

29 Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

30 Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

Eliseu prediz a abundância de víveres

31 Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

32 Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai, quando vier

19Atunci Elisei le-a zis: „Nu acesta este drumul şi nu acesta este oraşul. Urmaţi-mă; şi vă voi conduce la omul pe care îl căutaţi!” El i-a dus în Samaria.

20După ce au intrat în Samaria, Elisei a zis: „Doamne, deschide ochii acestor oameni, ca să poată vedea!” Şi Iahve le-a deschis ochii; iar ei au văzut că erau în mijlocul Samariei.

21Atunci când i-a văzut, regele lui Israel l-a întrebat pe Elisei: „Să-i omor, părinte? Să îi omor?”

22Elisei a răspuns: „Nu-i omorî! Oare i-ai omorî pe aceia pe care-i iei prizonieri cu sabia şi cu arcul tău? Serveşte-i cu pâine şi cu apă, ca să mănânce şi să bea. Apoi să se întoarcă la stăpânul lor!”

23Atunci regele a organizat un mare banchet. După ce au mâncat şi au băut, le-a permis să plece; iar ei s-au întors la stăpânul lor. De atunci încolo, acele grupuri înarmate ale arameilor nu s-au mai întors pe teritoriul lui Israel.

24După mai mult timp, Ben-Hadad – regele Aramului – şi-a adunat întreaga armată, a înaintat şi a asediat Samaria.

25Pentru că asediul s-a prelungit, foametea s-a intensificat foarte mult în Samaria – astfel încât un cap de măgar ajunsese să valoreze optzeci de şecheli de argint, iar un sfert de măsură de excremente de porumbel se vindea cu cinci şecheli.

26În timp ce regele lui Israel trecea mergând pe zid, o femeie a strigat: „O, rege, stăpânul meu, salvează-mă!”

27Dar el i-a zis: „Dacă nu te salvează Iahve, cu ce te-aş putea salva eu? Cu ce există pe terenul unde adunăm recolta sau cu ce este în teasc?”

28Apoi regele a continuat: „Ce dificultate ai?” Ea a răspuns: „Această femeie mi-a zis: «Dă-l pe fiul tău ca să îl mâncăm astăzi; iar pe fiul meu îl vom mânca mâine.»

29Noi l-am fiert pe fiul meu şi l-am mâncat. Iar în următoarea zi, când i-am zis: «Dă-l pe fiul tău ca să îl mâncăm», ea şi-a ascuns fiul!”

30Când a auzit regele cuvintele femeii, şi-a rupt hainele în timp ce era încă pe zid… Atunci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

33 Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

2 Reis 7

1 Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

2 Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

3 Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

4 Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

5 Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

oamenii au privit la el; şi au văzut că regele avea pe corpul lui un sac.

31El a zis: „Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea, dacă va mai rămâne astăzi capul lui Elisei – fiul lui Şafat – pe umeri lui!”

32Elisei stătea în casă; iar cei care formau consiliul bătrânilor, stăteau lângă el. Regele a trimis pe cineva la Elisei. Dar înainte să ajungă mesagerul, Elisei le-a zis celor care formau consiliul bătrânilor: „Vedeţi că acest criminal trimite pe cineva să îmi ia capul! Ascultaţi! Când va veni mesagerul, închideţi uşa şi ţineţi-l în exterior. Oare nu se aude zgomotul paşilor stăpânului lui care vine după el?”

33În timp ce el încă le vorbea, mesagerul a ajuns la ei. Atunci el a zis: „Acest dezastru vine de la Iahve. De ce să mai sperăm în intervenţia *(salvatoare a)* Lui?”

2 Regi 7

1Elisei a zis: „Ascultaţi ce vă spune Cuvântul lui Iahve! El afirmă: «Mâine, la această oră, se va vinde la poarta Samariei o măsură de făină cu un şechel şi două măsuri de orz tot cu un şechel!»“

2Dar comandantul pe braţul căruia se rezema regele, i-a răspuns omului lui Dumnezeu: „Acest lucru nu s-ar putea întâmpla nici dacă ar face Iahve ferestre în cer!” Elisei i-a răspuns: „Vei vedea cu ochii tăi, dar nu vei *(putea)* mânca!”

3La intrarea oraşului, dincolo de poartă, erau patru leproşi care au zis unul altuia: „De ce să stăm aici până vom muri?

4Dacă vom intra în oraş, vom muri din cauza foametei din el. Dar şi dacă vom sta aici, *(oricum)* vom muri. Veniţi deci să ne predăm arameilor. Dacă ne vor lăsa să trăim, vom mai trăi; iar dacă ne vor omorî, vom muri.”

5Astfel, atunci când apunea soarele, ei au plecat şi s-au dus în tabăra arameilor. Dar când au ajuns la intrarea în tabără, au văzut că nu mai era nimeni acolo;

6pentru că Iahve făcuse ca arameii să audă zgomot de cai şi de care – exact ca zgomotul pe care-l face o mare armată – şi s-au gândit că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

7 Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

8 Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

9 Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

10 Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

11 Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei.

12 Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

13 Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

14 Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

15 Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de

regele lui Israel a plătit pe regii hitiţilor şi pe conducătorii egipteni ca să vină *(să lupte)* împotriva lor.

7Astfel, la apusul soarelui, arameii au plecat şi au fugit, abandonându-şi corturile, caii şi măgarii. Au lăsat tabăra aşa cum era; şi au fugit ca să îşi salveze viaţa.

8Când au ajuns în tabăra acestora, leproşii au intrat într-un cort. După ce au mâncat şi au băut, au luat de acolo argint, aur şi haine. Apoi s-au dus şi au ascuns ce găsiseră acolo. S-au întors şi au intrat într-un alt cort. Au luat şi din el câteva lucruri. S-au dus şi le-au ascuns şi pe acelea.

9Apoi şi-au zis unul altuia: „Nu este bine ce facem! Aceasta este o zi a veştilor bune. Dacă vom tăcea şi vom aştepta până când se luminează, vom fi pedepsiţi. Să mergem şi să anunţăm pe cei care sunt în palat!”

10S-au dus şi au chemat santinelele de la poarta oraşului; şi le-au zis: „Noi am intrat în tabăra arameilor; şi am văzut că nu era nimeni acolo. Nu se auzea nicio voce de om; ci erau doar cai şi măgari legaţi, iar corturile erau la locul lor.”

11Atunci gărzile au strigat şi au anunţat despre aceste lucruri în palat.

12Regele s-a trezit în mijlocul nopţii şi le-a zis slujitorilor lui: „Vă spun eu ce vor să ne facă arameii. Ştiind că suntem înfometaţi, au plecat din tabără şi s-au ascuns în câmpie, zicând: «Când vor ieşi din oraş, îi vom prinde vii; şi apoi vom intra în el!»“

13Unul dintre slujitorii lui i-a răspuns: „Permite-ne să luăm cinci cai dintre cei care au mai rămas în oraş. Dacă vor rămâne aici, li se va întâmpla acelaşi lucru care i se întâmplă acum întregii mulţimi de oameni a lui Israel, adică vor muri aşa cum moare tot poporul lui Israel. Deci să trimitem pe cineva acolo, ca să vedem ce s-a întâmplat.”

14Au luat două care şi caii care le tractau. Apoi regele i-a trimis să urmărească armata Aramului, zicându-le: „Duceţi-vă şi vedeţi ce s-a întâmplat.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

armas que os siros, na sua pressa, tinham lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

16 Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

17 Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

18 Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

19 Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

20 Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

2 Reis 8

Restaurados os bens da sunamita

1 Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

2 Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.

3 Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

4 Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

15 Au mers pe urma lor până la Iordan; şi au observat că tot drumul era plin cu haine şi cu lucruri pe care le aruncaseră arameii în fuga lor. Mesagerii s-au întors şi l-au anunţat pe rege despre toate acestea.

16 Apoi poporul *(israelian)* a venit şi a jefuit tabăra arameilor. O măsură de făină s-a vândut cu un şechel, iar două măsuri de orz tot cu un şechel – conform Cuvântului lui Iahve.

17 Regele încredinţase paza porţii *(oraşului)* comandantului pe mâna căruia se rezema el; dar acesta a murit călcat în picioare de poporul de la poartă – conform mesajului proclamat de omul lui Dumnezeu când venise regele la el.

18 S-a întâmplat exact cum a profeţit regelui acel om al lui Dumnezeu, când zisese: „Mâine, la această oră, se va vinde la poarta Samariei o măsură de făină cu un şechel şi două măsuri de orz tot cu un şechel!”

19 Atunci comandantul regelui îi spusese omului lui Dumnezeu: „Nici dacă ar face Iahve ferestre în cer, nu s-ar putea întâmpla un asemenea lucru!” Iar omul lui Dumnezeu îi răspunsese: „Vei vedea cu ochii tăi că se va întâmpla aşa; dar tu nu vei mânca din ele.”

20 Şi exact aşa i s-a şi întâmplat! Poporul l-a călcat în picioare la poartă; şi astfel, el a murit.

2 Regi 8

1 Elisei i-a spus femeii căreia îi înviase fiul: „Pregăteşte-te şi pleacă din ţară împreună cu familia ta. Locuieşte unde vei putea; pentru că Iahve a decis să facă să vină peste ţară o foamete care va dura şapte ani; şi aceasta deja a început!”

2 Femeia a procedat imediat aşa cum îi spusese omul lui Dumnezeu. A plecat împreună cu familia ei şi a locuit în Filistia pentru un timp de şapte ani.

3 La sfârşitul celor şapte ani, femeia s-a întors din Filistia şi a venit la rege ca să îi prezinte o cerere pentru casa şi pentru pământul ei.

4 Regele tocmai vorbea cu Ghehazi – slujitorul omului lui Dumnezeu – şi-i zicea: „Te rog să îmi relatezi toate lucrurile remarcabile făcute de Elisei!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

6 Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo quanto era seu e todas as rendas do campo desde o dia em que deixou a terra até agora.

Eliseu e Hazael de Damasco

7 Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

8 Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

9 Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

10 Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

11 Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

12 Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

13 Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas? Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

14 Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

5Chiar în momentul în care Ghehazi îi povestea regelui cum a înviat Elisei un mort, a intrat acea femeie al cărei fiu fusese înviat de Elisei. Ea venise acolo ca să îi prezinte regelui acea cerere referitoare la casa şi la pământul ei. Atunci Ghehazi a zis: „O, rege, stăpânul meu, aceasta este femeia despre care vorbeam; şi acela este fiul ei care a fost înviat de Elisei!”

6Regele a întrebat-o pe femeie *(despre acest lucru)*; şi ea i-a relatat totul. Apoi regele i-a dat un servitor care să o slujească *(pentru rezolvarea problemei ei)*, zicându-i: „Să i se retrocedeze tot ce a fost al ei, împreună cu tot venitul pământului pe care l-a avut în proprietate – din ziua în care a plecat din ţară şi până acum!”

7Elisei venise la Damasc. În acest timp, Ben-Hadad – regele Aramului – era bolnav. El a fost anunţat că a venit omul lui Dumnezeu.

8Regele i-a zis lui Hazael: „Ia cu tine un dar, du-te, întâlneşte-te cu omul lui Dumnezeu şi întreabă-L pe Iahve prin el, spunându-i: «Mă voi vindeca de această boală?»“

9Hazael s-a dus să se întâlnească cu Elisei; şi a luat cu el – ca dar – patruzeci de cămile încărcate cu tot ce era mai bun în Damasc. Când a ajuns la Elisei, s-a prezentat în faţa lui şi i-a zis: „Fiul tău – Ben-Hadad, regele Aramului – m-a trimis la tine să te întreb dacă se va vindeca de boala lui.”

10Elisei i-a răspuns: „Du-te şi spune-i: «Cu certitudine, te vei vindeca», deşi Iahve mi-a arătat că va muri.”

11Apoi el a privit fix spre Hazael şi s-a uitat la el până când acesta s-a jenat. Apoi omul lui Dumnezeu a început să plângă.

12Hazael l-a întrebat: „De ce plângi, stăpâne?” Iar el a răspuns: „Pentru că ştiu răul pe care îl vei face israelienilor. Vei da foc oraşelor lor fortificate, îi vei omorî cu sabia pe tinerii lor, îi vei tăia în bucăţi pe copiii lor şi le vei rupe uterul femeilor însărcinate!”

13Hazael i-a zis: „Cum ar putea slujitorul tău – un biet câine – să facă un lucru atât de mare?” Elisei i-a răspuns: „Iahve mi-a arătat că vei fi regele Aramului.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

O reinado de Jeorão

2 Crônicas 21.1-20

16 No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

17 Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

18 Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

19 Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

20 Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

21 Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

22 Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.

23 Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

24 Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias

2 Crônicas 22.1-6

25 No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

26 Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em

14Apoi Hazael a plecat de la Elisei şi s-a întors la stăpânul lui, care l-a întrebat: „Ce ţi-a spus Elisei?” El i-a răspuns: „Mi-a zis că în mod cert, te vei vindeca.”

15Dar a doua zi, Hazael a luat o pânză netedă; şi după ce a înmuiat-o în apă, a întins-o pe faţa regelui care a murit… Apoi, în locul lui a guvernat Hazael.

16În al cincilea an al guvernării lui Ioram – fiul lui Ahab, regele teritoriului numit Israel – în timp ce Iehoşafat era rege în teritoriului numit Iuda, a început să guverneze Iehoram – fiul lui Iehoşafat –, ca rege în „Iuda”.

17El avea vârsta de treizeci şi doi de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim un timp de opt ani.

18Iehoram a trăit conform modelului regilor lui Israel; şi a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve – exact cum procedase familia lui Ahab – pentru că soţia lui era chiar o fiică a lui Ahab.

19Totuşi Iahve nu a dorit să distrugă total pe cei care locuiau în teritoriul numit Iuda – din cauza lui David – sclavul Său – pentru că îi promisese că va da pentru totdeauna o lumină atât lui cât şi urmaşilor lui.

20Pe vremea guvernării lui Iehoram, Edom s-a revoltat împotriva dominării israelienilor din teritoriul numit Iuda; şi astfel, şi-a ales propriul lui rege.

21Atunci Iehoram a traversat în Ţair împreună cu toate carele lui. Edomiţii îl înconjuraseră – atât pe el, cât şi pe conducătorii carelor. Dar Iehoram s-a sculat în mijlocul nopţii şi a scăpat din încercuire; iar armata lui s-a retras.

22Revolta lui Edom împotriva dominării exercitate de israelienii din teritoriul numit Iuda, continuă de atunci şi până astăzi. Tot în acea perioadă de timp, s-a revoltat şi Libna.

23Celelalte fapte ale lui Iehoram şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

24Iehoram s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost înmormântat lângă ei, în „Oraşul lui David”. În locul lui a început să guverneze Ahazia, fiul lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

27 Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

28 Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

29 Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

1 Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

2 em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

3 Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

4 Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

5 Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

6 Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e

25 În al doisprezecelea an al guvernării lui Ioram – fiul lui Ahab, regele lui „Israel” – a început să guverneze Ahazia – fiul lui Iehoram – ca rege al celor din „Iuda”.

26 Ahazia avea vârsta de douăzeci şi doi de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim un an. Numele mamei lui era Atalia – o nepoată a lui Omri, regele lui „Israel”.

27 Şi Ahazia a trăit asemănător familiei lui Ahab, făcând ce este rău în relaţia lui cu Iahve. A procedat exact ca familia lui Ahab, pentru că era căsătorit cu cineva din familia lui Ahab.

28 El s-a dus cu Ioram – fiul lui Ahab – ca să lupte împotriva lui Hazael – regele Aramului – la Ramot-Ghilad. Dar acolo arameii l-au rănit pe Ioram.

29 Regele Ioram s-a întors la Izreel, ca să se vindece de rănile pe care i le cauzaseră arameii la Rama în timpul luptei cu Hazael, regele Aramului. Atunci Ahazia – fiul lui Iehoram, regele lui „Iuda” – s-a dus la Izreel ca să îl vadă pe Ioram – fiul lui Ahab – pentru că era rănit.

2 Regi 9

1 Profetul Elisei l-a chemat pe unul dintre profeţi; şi i-a zis: „Echipează-te, ia acest recipient cu ulei şi du-te la Ramot-Ghilad.

2 Când vei ajunge acolo, caută-l pe Iehu – fiul lui Iehoşafat, fiul lui Nimşi. Intră acolo, ia-l dintre prietenii lui şi du-l separat într-o cameră.

3 Apoi să iei recipientul cu ulei şi să torni uleiul pe capul lui, zicându-i: «Iahve spune: ‘Te ung ca rege în teritoriul numit Israel!’» Apoi să deschizi uşa şi să fugi fără să te opreşti.”

4 Tânărul profet a plecat spre Ramot-Ghilad.

5 Când a ajuns acolo, comandanţii armatei stăteau împreună. El a zis: „Comandant, am un mesaj pentru tine!” Iehu a întrebat: „Pentru care dintre noi?” Acel profet a răspuns: „Pentru tine, comandant!”

6 Iehu s-a ridicat şi a intrat în casă. Tânărul i-a turnat uleiul pe cap şi i-a zis: „Dumnezeul lui Israel numit Iahve îţi zice: «Te ung ca rege în teritoriul numit Israel, pentru poporul Său.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

lhe disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

7 Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.

8 Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.

9 Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.

10 Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.

11 Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.

12 Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.

13 Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

Jeú mata a Jorão e a Acazias

14 Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

15 Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

16 Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali. Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

17 Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um

7Să distrugi familia lui Ahab – stăpânul tău – pentru ca astfel să răzbun sângele slujitorilor Mei – profeţii – şi sângele tuturor slujitorilor lui Iahve pe care l-a vărsat Izabela!

8Va fi exterminată toată familia lui; şi voi distruge pe orice bărbat care aparţine lui Ahab – indiferent că este sclav sau om liber în Israel!

9Voi acţiona împotriva familiei lui Ahab aşa cum m-am comportat cu familia lui Ieroboam – fiul lui Nebat – şi la fel cum am procedat în cazul familiei lui Başa, fiul lui Ahia.

10Izabela va fi mâncată de câini pe terenul din Izreel; şi nu o va înmormânta nimeni!»” Apoi a închis uşa şi a fugit.

11Când a venit Iehu la slujitorii stăpânului lui, aceştia l-au întrebat: „Toate lucrurile sunt bune? De ce a venit acest nebun la tine?” Iehu le-a răspuns: „Voi îl cunoaşteţi pe acest om şi ştiţi ce poate spune.”

12Ei i-au zis: „Minciuni! Povesteşte-ne!” Iehu le-a răspuns: „El mi-a vorbit astfel: «Iahve îţi zice: ‘Te ung ca rege pentru teritoriul numit Israel!’»“

13Ei s-au grăbit să îşi ia robele şi să le pună sub el, pe treptele goale. Apoi au sunat din goarnă şi au zis: „Iehu este rege!”

14Astfel a complotat Iehu – fiul lui Iehoşafat, fiul lui Nimşi – împotriva lui Ioram. În acel timp, armata lui Ioram era la Ramot-Ghilad ca să îl apere de atacurile lui Hazael, regele Aramului.

15Regele Ioram a fost rănit şi s-a întors la Izreel ca să se vindece de rănile pe care i le făcuseră arameii în timpul războiului cu Hazael, regele Aramului. Iehu a continuat zicând: „Dacă aceasta este şi dorinţa voastră, atunci nu lăsaţi pe nimeni să scape din oraş; pentru că altfel riscăm să se ducă cineva să anunţe despre acest lucru la Izreel.”

16Apoi Iehu a încălecat şi s-a dus la Izreel, pentru că Ioram se odihnea acolo; iar Ahazia – regele teritoriului numit Iuda – se dusese să îl vadă.

17Santinela turnului din Izreel a văzut oamenii înarmaţi ai lui Iehu apropiindu-se; şi a zis: „Văd nişte grupe de soldaţi venind!” Ioram a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

18 Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

19 Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

20 O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

21 Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

22 Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

23 Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

24 Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

25 Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

26 Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR. Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

27 À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

zis: „Trimite un călăreţ ca să îi întâmpine şi să îi întrebe dacă totul este bine!”

18Călăreţul a plecat; şi când l-a întâlnit pe Iehu, i-a zis: „Regele te întreabă: «Totul este bine?»” Iehu i-a răspuns: „Ce-ţi pasă ţie dacă totul este bine? Urmează-mă!” Santinela l-a anunţat pe rege, zicându-i: „Mesagerul s-a dus până la ei, dar nu se mai întoarce!”

19Atunci a fost trimis un al doilea călăreţ care s-a dus la ei; şi le-a zis: Regele vă întreabă: „Este totul bine?” Iehu i-a răspuns: „Ce-ţi pasă ţie dacă totul este bine? Urmează-mă!”

20Santinela l-a anunţat pe rege, zicându-i: „Mesagerul s-a dus până la ei, dar nu se mai întoarce; iar acele grupe de soldaţi care vin, se deplasează cu viteza specifică lui Iehu – fiul lui Nimşi; pentru că el este cel care aleargă ca un nebun!”

21Atunci Ioram a ordonat: „Înhamă!” După ce au pregătit carul, Ioram – regele lui „Israel” – şi Ahazia – regele lui „Iuda” – au plecat fiecare în carul lui ca să îl întâlnească pe Iehu. Ei l-au întâlnit în terenul care era proprietatea izreelitului Nabot.

22Când l-a văzut Ioram pe Iehu, i-a zis: „Totul este bine, Iehu?” El i-a răspuns: „Cum pot fi toate lucrurile bune atât timp cât adulterul mamei tale – Izabela – şi vrăjitoriile ei sunt atât de multe?”

23Ioram a întors carul şi a fugit strigându-i lui Ahazia: „Trădare, Ahazia!”

24Dar Iehu a luat arcul, a tras cu toată forţa lui şi l-a lovit pe Ioram între umeri. Săgeata i-a trecut prin inimă; iar el s-a prăbuşit în car.

25Iehu i-a zis comandantului numit Bidcar: „Ia-l şi aruncă-l în terenul izreelitului Nabot. Aminteşte-ţi că atunci când călăream împreună, în urma tatălui lui – Ahab –, Iahve a pronunţat împotriva lui această decizie:

26«Am văzut ieri sângele lui Nabot şi sângele fiilor lui. Iahve îţi zice: ‘Te voi face să plăteşti chiar în acest teren!’». Deci ia-l şi aruncă-l pe teren – conform Cuvântului lui Iahve.”

27Când a văzut acest lucru, Ahazia – regele lui „Iuda” – a fugit spre Bet-Hagan. Iehu l-a urmărit şi a zis: „Omorâţi-l şi pe el!” L-au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

29 No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

A morte de Jezabel

30 Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

31 Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

32 Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

33 Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

34 Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

35 Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

36 Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

37 O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

1 Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

lovit în car, la înălţimea Gur, care este lângă Ibleam; dar el a fugit la Meghido şi a murit acolo.

28Slujitorii lui l- au dus într-un car la Ierusalim şi l-au înmormântat în mormântul lui, lângă părinţii lui, în „Oraşul lui David”.

29Ahazia ajunsese rege în teritoriul locuit de urmaşii lui Iuda în al unsprezecelea an al guvernării lui Ioram, fiul lui Ahab.

30Apoi Iehu a venit la Izreel. Când a auzit Izabela *(că vine Iehu)*, şi-a vopsit ochii, şi-a împodobit capul şi s-a dus să privească de la fereastră.

31În timp ce Iehu intra pe poartă, ea a zis: „Totul este bine – Zimri – criminalul stăpânului lui?”

32El s-a uitat spre fereastră şi a strigat: „Cine este de partea mea? Cine?” Atunci doi sau trei eunuci s-au uitat în jos spre el.

33Iehu le-a zis: „Aruncaţi-o de-acolo!” Ei au aruncat-o de la acea fereastră; iar sângele ei a ţâşnit pe zid şi pe caii care au călcat-o cu picioarele.

34Apoi Iehu a intrat în palat. După ce a mâncat şi a băut, el a ordonat: „Îngrijiţi-vă de această blestemată şi îngropaţi-o; pentru că a fost fiică de rege.”

35Dar când au ajuns la ea ca să o îngroape, nu i-au mai găsit decât craniul, picioarele şi palmele mâinilor.

36Ei s-au întors şi l-au anunţat pe Iehu, care a zis: „Aşa a profeţit Iahve prin sclavul lui – prin tişbitul Ilie: «Carnea Izabelei va fi mâncată de câini în terenul din Izreel;

37iar corpul ei va fi – în acest teren din Izreel – ca bălegarul de pe suprafaţa terenurilor agricole. Astfel, nimeni nu va mai putea zice vreodată: ‘Aceasta este Izabela!’»“

2 Regi 10

1În Samaria trăiau şaptezeci de oameni dintre urmaşii lui Ahab. Iehu a scris scrisori şi le-a trimis în Samaria atât conducătorilor localităţii Izreel şi celor din consiliul bătrânilor, cât şi celor care se îngrijeau de urmaşii lui Ahab.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

3 escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

4 Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

5 Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

6 Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e amanhã a estas horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

7 Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

8 Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

9 Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

10 Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

11 Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

Prin intermediul acelor scrisori, el le-a transmis:

2„Urmaşii stăpânului vostru trăiesc pe teritoriul vostru într-un oraş fortificat, care are arme, care şi cai. Imediat după ce va ajunge această scrisoare la voi,

3alegeţi-l pe cel mai bun şi mai capabil dintre urmaşii stăpânului vostru, puneţi-l pe tronul tatălui lui şi luptaţi pentru familia stăpânului vostru!”

4Dar ei au fost foarte speriaţi; şi au zis: „Dacă doi regi nu au putut să i se opună, cum vom putea să îi rezistăm noi?”

5Administratorul palatului, responsabilul oraşului, cei care formau consiliul bătrânilor şi oamenii care se îngrijeau de familia lui Ahab, i-au trimis lui Iehu următorul mesaj: „Noi suntem slujitorii tăi şi vom face tot ce ne vei spune. Nu vom desemna pe nimeni ca rege. Deci fă ce consideri că este cazul să faci.”

6Iehu le-a scris o a doua scrisoare, transmiţându-le: „Dacă sunteţi de partea mea şi dacă vreţi să mă ascultaţi, tăiaţi capetele urmaşilor stăpânului vostru, luaţi-le cu voi şi veniţi cu ele la mine în Izreel – mâine, la această oră!” Cei şaptezeci de urmaşi ai regelui erau păziţi de conducătorii oraşului care îi crescuseră.

7Când a ajuns scrisoarea la ei, i-au luat pe cei şaptezeci de urmaşi ai regelui şi i-au omorât. Le-au pus capetele în coşuri; şi apoi i le-au trimis lui Iehu, la Izreel.

8Mesagerul a venit şi l-a anunţat pe Iehu, zicându-i: „Au adus capetele urmaşilor regelui!” Iehu le-a zis: „Faceţi cu ele două grămezi înaintea porţii *(oraşului)*; şi lăsaţi-le acolo până dimineaţă!”

9Dimineaţa, el s-a dus şi a stat înaintea întregului popor, zicând: „Voi sunteţi fără vină! Să ştiţi că eu am complotat împotriva stăpânului meu şi l-am omorât. Dar cine i-a omorât pe toţi aceştia?

10Să înţelegeţi acum că se întâmplă tot ce a anunţat Cuvântul lui Iahve împotriva familiei lui Ahab. Iahve a făcut ce a spus prin sclavul lui numit Ilie!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E,
estando no caminho, em Bete-Equede dos
Pastores,
13 encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de
Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles
responderam: Parentes de Acazias; voltamos
de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.
14 Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os
apanharam vivos e os mataram junto ao poço
de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a
nenhum deles deixou de resto.

Jeú encontra a Jonadabe

15 Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe,
filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú
saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o
coração para comigo, como o meu o é para
contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então,
se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão;
e Jeú fê-lo subir consigo ao carro
16 e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo
para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no
seu carro.
17 Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos
os que ali ficaram de Acabe, até destruí-los,
segundo a palavra que o SENHOR dissera a
Elias.

Jeú mata os adoradores de Baal

18 Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse:
Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito
o servirá.
19 Pelo que chamai-me, agora, todos os
profetas de Baal, todos os seus servidores e
todos os seus sacerdotes; não falte nenhum,
porque tenho grande sacrifício a oferecer a
Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém
Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os
servidores de Baal.
20 Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia
solene a Baal; e a proclamaram.
21 Também Jeú enviou mensageiros por todo
o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e
nenhum homem deles ficou que não viesse.
Entraram na casa de Baal, que se encheu de
uma extremidade à outra.

11Iehu a omorât pe toţi cei care rămăseseră din
familia lui Ahab în Izreel: pe toţi demnitarii
lui, pe prietenii şi pe preoţii lui – astfel încât
nu a mai rămas nimeni în viaţă.
12Apoi s-a ridicat, a plecat şi s-a dus spre
Samaria. Pe drum, când ajunsese la Bet-
Echedul Păstorilor,
13Iehu a întâlnit nişte oameni care erau rude cu
Ahazia – regele din teritoriul numit Iuda. El a
întrebat: „Cine sunteţi voi?” Ei i-au răspuns:
„Noi suntem rudele lui Ahazia; şi ne ducem să
îi salutăm pe urmaşii regelui şi pe cei ai
reginei.”
14Atunci Iehu a ordonat: „Prindeţi-i vii!” Ei i-
au prins vii şi i-au înjunghiat lângă fântâna
Bet-Echedului. Erau patruzeci şi doi de
oameni; şi nu au lăsat pe niciunul în viaţă.
15După ce a plecat de acolo, s-a întâlnit cu
Iehonadab – fiul lui Recab – care venea să îl
întâmpine. Iehu l-a binecuvântat şi i-a zis:
„Inima ta este tot atât de sinceră cum este şi
inima mea faţă de tine?” Iehonadab i-a
răspuns: „Da, este!” Iehu i-a zis: „Dacă este
aşa, dă-mi mâna!” Iehonadab i-a dat mâna; şi
Iehu l-a urcat în car.
16În timp ce îl urca în carul lui, Iehu i-a zis:
„Vino cu mine; şi vei vedea devotamentul meu
pentru Iahve!”
17Când a ajuns Iehu în Samaria, i-a omorât pe
toţi aceia care aparţinuseră lui Ahab şi care
mai erau acolo. I-a distrus conform cuvântului
pe care-l spusese Iahve prin profeţia lui Ilie.
18Apoi Iehu a adunat tot poporul; şi le-a zis:
„Ahab i-a slujit puţin lui Baal. Dar Iehu îi va
sluji mult!
19Chemaţi-i la mine pe toţi profeţii lui Baal –
pe toţi aceia care îl slujesc şi pe toţi preoţii lui.
Aveţi grijă să nu lipsească niciunul, pentru că
doresc să aduc un mare sacrificiu lui Baal. Toţi
cei care vor lipsi, vor muri!” În realitate, Iehu
proceda strategic, intenţionând să îi omoare pe
toţi slujitorii lui Baal.
20Iehu a continuat, zicând: „În consecinţă,
anunţaţi o adunare în cinstea lui Baal!” Şi ei
au anunţat acea adunare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

23 Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

24 E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

25 Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

26 e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.

27 Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

28 Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

29 Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

30 Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito, teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

A morte de Jeú

32 Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,

33 desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os

21Iehu a informat tot Israelul despre acest lucru; şi astfel au venit toţi slujitorii lui Baal. Nu a rămas nici măcar unul care să nu fi venit… Au intrat în templul lui Baal până când el s-a umplut de la un capăt la celălalt.

22Apoi Iehu i-a zis celui care păzea hainele speciale de preot: „Adu haine pentru toţi slujitorii lui Baal!” El a adus haine tuturor.

23Iehu şi Iehonadab – fiul lui Recab – au intrat în templul lui Baal. Ei au spus slujitorilor lui Baal: „Uitaţi-vă în jurul vostru şi vedeţi să fie printre voi vreun slujitor al lui Iahve, ci numai slujitori ai lui Baal!”

24Astfel, ei au intrat în templu ca să ofere *(lui Baal)* sacrificii şi arderi integrale. Iehu pusese afară optzeci de oameni, cărora le spusese: „Cine va lăsa să scape pe vreunul dintre aceia pe care îi dau în mâinile voastre, va plăti cu propria lui viaţă pentru viaţa acelui om!”

25Imediat după ce a terminat de oferit arderile integrale, Iehu a ordonat gărzilor şi comandanţilor: „Intraţi şi omorâţi-i fără să permiteţi cuiva să vă scape!” După ce i-au omorât cu sabia, gărzile şi comandanţii i-au aruncat afară din templu. Apoi s-au dus până în sanctuarul templului lui Baal,

26au dat afară stâlpii sacri ai acestuia; şi i-au ars.

27Au dărâmat atât stâlpul lui Baal, cât şi templul lui Baal. Ei l-au folosit apoi ca hazna până astăzi.

28Aşa a distrus Iehu închinarea la Baal din Israel.

29Dar Iehu nu a renunţat la păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat, cel care a făcut Israelul să păcătuiască – prin închinarea înaintea viţeilor de aur din localitatea Betel şi din aceea numită Dan.

30Iahve i-a zis lui Iehu: „Pentru că ai procedat bine – făcând ce este corect în relaţia cu Mine – şi ai executat faţă de familia lui Ahab tot ce doream Eu, urmaşii tăi vor guverna în teritoriul numit Israel până la a patra generaţie!”

31Totuşi Iehu nu a urmărit să respecte din toată inima lui legea Dumnezeului lui Israel numit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

manassitas, desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.

34 Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

35 Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.

36 Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá

2 Crônicas 22.10-12

1 Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.

2 Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.

3 Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

Joás ungido rei de Judá

2 Crônicas 23.1-11

4 No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez entrar à sua presença na Casa do SENHOR; fez com eles aliança, e ajuramentou-os na Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

5 Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós,

Iahve. El nu a renunţat la păcatele lui Ieroboam care a făcut Israelul să păcătuiască.

32În acele vremuri, Iahve a început să reducă teritoriul „Israelului”. Hazael i-a învins pe israelieni în toate teritoriile din ţară unde a luptat contra lor:

33de la Iordan, spre Est, tot teritoriul Ghiladului. Concret, acela era teritoriul urmaşilor lui Gad, al urmaşilor lui Ruben şi al urmaşilor lui Manase. Apoi, el a redus teritoriul israelienilor de la Aroer, care este lângă valea Arnon, până la Ghilad şi Başan.

34Celelalte fapte ale lui Iehu – tot ce a făcut el şi toate faptele lui remarcabile – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel”?

35Iehu s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost înmormântat în Samaria. În locul lui a guvernat fiul lui numit Iehoahaz.

36Iehu a guvernat în teritoriul numit Israel – la Samaria – douăzeci şi opt de ani.

2 Regi 11

1Atunci când Atalia – mama lui Ahazia – a văzut că fiul ei a murit, a planificat să îi omoare pe toţi urmaşii familiei regale.

2Dar Iehoşeba – fiica regelui Iehoram şi sora lui Ahazia – l-a luat în secret pe Ioaş – fiul lui Ahazia – dintre fiii regelui, înainte ca ei să fi fost omorâţi; şi l-a băgat într-un dormitor împreună cu femeia care îl îngrijea. Aşa l-a ascuns ea de Atalia; şi astfel, el nu a fost omorât.

3Pentru un timp de şase ani, Ioaş a rămas ascuns împreună cu doica lui în casa lui Iahve. În acei ani, Atalia guverna ţara.

4În al şaptelea an, Iehoiada i-a chemat pe comandanţii care aveau în subordinea lor o sută de oameni, pe cariţi şi gărzile. După ce au ajuns la el, în casa lui Iahve, a ratificat cu ei un legământ; şi i-a pus să jure – acolo, în casa lui Iahve – că îl vor respecta. Apoi le-a arătat pe fiul regelui;

5şi le-a ordonat: „Să procedaţi astfel: organizaţi o treime din numărul vostru – adică

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

6 e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

7 Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

8 Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

9 Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.

10 O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.

11 Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

12 Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia

2 Crônicas 23.12-15

13 Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

14 Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

15 Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

pe aceia care intraţi în slujbă în ziua destinată Sabatului şi care păziţi palatul regelui –

6împreună cu o altă treime din numărul vostru – adică aceia care sunteţi la poarta Sur. Acestora li se va adăuga o altă treime din numărul vostru – adică aceia care sunteţi la poartă, în spatele gărzilor şi care păziţi casa prin rotaţie –

7împreună cu cele două grupuri ale voastre – adică toţi aceia care ieşiţi de la slujbă în ziua destinată Sabatului. Voi toţi veţi păzi casa lui Iahve în care este regele.

8Trebuie să staţi în jurul regelui; şi fiecare om va fi cu arma în mână. Oricine se va apropia de rândurile voastre, trebuie omorât. Staţi aproape de rege când va pleca şi când va reveni!”

9Comandanţii care aveau în subordine sute de oameni, au făcut exact cum le-a poruncit preotul Iehoiada. Şi-au luat fiecare oamenii – atât pe cei care intrau în slujbă în ziua destinată Sabatului, cât şi pe cei care ieşeau de la slujbă în acea zi de Sabat – şi au venit la preotul Iehoiada.

10Apoi preotul le-a dat celor care comandau o sută de oameni, atât lăncile cât şi scuturile care aparţinuseră regelui David şi care erau în casa lui Iahve.

11Cei care formau gărzile, fiecare cu arma în mână, s-au aşezat în jurul regelui, din partea dreaptă a casei până în partea stângă a ei – aproape de altar şi de casă.

12Atunci Iehoiada l-a adus pe fiul regelui, i-a pus coroana pe cap şi i-a înmânat Declaraţia. L-au declarat rege şi l-au uns *(cu uleiul investirii)* bătând din palme şi strigând: „Trăiască regele!”

13Când a auzit Atalia zgomotul produs de gărzi şi de popor, a venit spre mulţimea de oameni care era adunată în casa lui Iahve.

14A privit şi a constatat că regele stătea lângă stâlp, conform obiceiului. Comandanţii şi cei care sunau cu goarna, erau lângă rege; iar toţi ceilalţi din popor se bucurau şi sunau din goarne. Atunci Atalia şi-a rupt hainele şi a strigat: „Trădare! Trădare!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada

2 Crônicas 23.16-21

17 Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

18 Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

19 Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

20 Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

21 Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

2 Reis 12

O reinado de Joás

2 Crônicas 24.1-14

1 No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

2 Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

3 Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

15Preotul Iehoiada le-a ordonat comandanţilor care aveau în subordine o sută de oameni – adică celor care conduceau armata – zicându-le: „Daţi-o afară dintre rânduri; şi oricine o va urma, să fie omorât cu sabia!” Au procedat aşa pentru că preotul mai zisese: „Să nu fie omorâtă în casa lui Iahve!”

16Au prins-o în momentul în care trecea prin locul pe unde intră caii în palatul regelui; şi au omorât-o acolo.

17Iehoiada a ratificat un legământ între Iahve – pe de o parte – şi regele împreună cu poporul – pe de altă parte. Conform acestui legământ, ei *(au promis că)* vor fi poporul lui Iahve. Iehoiada a mai ratificat un legământ făcut între rege şi popor.

18Tot poporul ţării s-a dus la templul lui Baal şi l-a dărâmat. Ei au sfărâmat altarele şi statuile; iar pe Matan – preotul lui Baal – l-au omorât în faţa altarelor. Apoi preotul a pus supraveghetori pentru casa lui Iahve.

19După toate acestea, Iehoiada a luat cu el pe comandanţii sutelor de oameni, pe cariţi, pe cei care formau gărzile şi pe tot poporul ţării. Aceştia au venit împreună cu regele de la casa lui Iahve; şi au mers la palatul regelui pe drumul care conduce spre poarta gărzilor. Apoi regele s-a aşezat pe tronul regal.

20Atunci tot poporul ţării s-a bucurat; iar oraşul s-a liniştit, pentru că Atalia fusese omorâtă cu sabia la palatul regelui.

21Ioaş avea vârsta de şapte ani când a devenit rege.

2 Regi 12

1Ioaş a devenit rege în al şaptelea an al guvernării lui Iehu; şi a guvernat la Ierusalim patruzeci de ani. Mama lui se numea Ţibia şi era din Beer-Şeba.

2Ioaş a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve – tot timpul în care a fost consiliat de preotul Iehoiada.

3Rămăseseră doar înălţimile. Ele nu au fost îndepărtate; şi astfel, poporul încă mai aducea sacrificii şi tămâie pe înălţimi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro
das coisas santas que se trouxer à Casa do
SENHOR, a saber, a taxa pessoal, o resgate de
pessoas segundo a sua avaliação e todo o
dinheiro que cada um trouxer voluntariamente
para a Casa do SENHOR,

5 recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus
conhecidos; e eles reparem os estragos da casa
onde quer que se encontrem.

6 Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo
terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não
tinham reparado os estragos da casa.

7 Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada
e os mais sacerdotes e lhes disse: Por que não
reparais os estragos da casa? Agora, pois, não
recebais mais dinheiro de vossos conhecidos,
mas entregai-o para a reparação dos estragos
da casa.

8 Consentiram os sacerdotes, assim, em não
receberem mais dinheiro do povo, como em
não repararem os estragos da casa.

9 Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa,
e lhe fez na tampa um buraco, e a pôs ao pé do
altar, à mão direita dos que entravam na Casa
do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a
entrada da porta depositavam ali todo o
dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

10 Quando viam que já havia muito dinheiro na
caixa, o escrivão do rei subia com um sumo
sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro
que se achava na Casa do SENHOR.

11 O dinheiro, depois de pesado, davam nas
mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu
cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos
carpinteiros e aos edificadores que reparavam
a Casa do SENHOR,

12 como também aos pedreiros e aos
cabouqueiros, e compravam madeira e pedras
lavradas para repararem os estragos da Casa do
SENHOR, e custeavam todo o necessário para
a conservação da Casa do SENHOR.

13 Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do
SENHOR, não se faziam nem taças de prata,
nem espevitadeiras, nem bacias, nem
trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata
para a Casa do SENHOR.

4Ioaş le-a zis preoţilor: „Strângeţi tot argintul
care a fost adus ca dar sfânt la casa lui Iahve,
pe acela strâns la numărătoarea poporului, şi
tot ce s-a adunat pentru răscumpărarea
lucrurilor închinate Lui. Apoi adunaţi aici tot
argintul pe care cineva îl aduce benevol la casa
lui Iahve.

5Fiecare preot să îl ia de la colectorii de daruri
şi să îl folosească la restaurarea casei *(lui
Iahve)* – oriunde va constata că este ceva de
restaurat!”

6Dar în al douăzeci şi treilea an al guvernării
lui Ioaş, preoţii încă nu restauraseră casa *(lui
Iahve)*.

7Atunci regele Ioaş i-a chemat pe preotul
Iehoiada şi pe ceilalţi preoţi; şi le-a zis: „De
ce nici acum nu aţi restaurat Templul? Din
acest moment să nu mai luaţi argint de la
colectorii voştri de daruri; ci să îl daţi pentru
restaurarea casei lui Iahve!”

8Preoţii au vorbit între ei şi au decis să nu mai
ia argint de la popor şi să nu mai coordoneze
ei restaurarea Templului.

9În consecinţă, preotul Iehoiada a luat o ladă
mare, i-a făcut o gaură în capac şi a pus-o
lângă altar, pe partea dreaptă faţă de intrarea
în casa lui Iahve. Preoţii care păzeau poarta,
puneau în ea tot argintul care se aducea la casa
lui Iahve.

10Atunci când vedeau că era prea mult argint
în ladă, venea acolo scribul regelui împreună
cu marele preot. Ei numărau tot argintul care
era adus la casa lui Iahve şi îl puneau în saci.

11Apoi luau acel argint cântărit şi îl dădeau
oamenilor care erau însărcinaţi cu lucrarea la
casa lui Iahve. Argintul era folosit pentru plata
tâmplarilor şi a constructorilor care lucrau la
casa lui Iahve.

12Din el erau plătiţi şi zidarii, ca şi cioplitorii
în piatră – pentru cumpărarea lemnelor şi a
pietrelor care urmau să fie cioplite – necesare
restaurării casei lui Iahve. Acel argint era
folosit şi pentru orice altă cheltuială care se
făcea în vederea restaurării casei *(lui Iahve)*.

13Argintul care era adus la casa lui Iahve nu a
fost folosit pentru facerea ligheanelor de
argint, a uneltelor de stins focul, a cupelor, a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

15 Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

16 Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

17 Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

18 Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

19 Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

A conspiração contra o rei Joás

2 Crônicas 24.25-27

20 Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

21 Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

1 No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

2 E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

3 Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de

trompetelor şi nici pentru altfel de vase de aur sau de argint din Templu;

14ci cu el au fost plătiţi oamenii care lucrau la restaurarea casei lui Iahve.

15Oamenii cărora li se încredinţa argintul, nu erau niciodată verificaţi în legătură cu *(modul în care făceau)* plata lucrătorilor – pentru că erau corecţi.

16Argintul de la sacrificiile pentru vină şi argintul de la sacrificiile pentru păcat, nu se aducea la casa lui Iahve; ci era pentru preoţi.

17În acele vremuri, Hazael – regele Aramului – a venit, a asaltat Gatul şi l-a capturat. Apoi a înaintat împotriva Ierusalimului.

18Atunci Ioaş – regele lui Iuda – a luat toate lucrurile sfinte care fuseseră închinate lui Iahve de predecesorii lui – de regii lui Iuda, adică de Iehoşafat, de Iehoram şi de Ahazia – împreună cu tot aurul care era adunat în tezaurul casei lui Iahve şi în palatul regelui. El a trimis totul lui Hazael – regele Aramului – care nu a mai înaintat împotriva Ierusalimului.

19Celelalte fapte ale lui Ioaş şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

20Slujitorii lui Ioaş s-au revoltat şi au complotat împotriva lui la Bet-Milo, pe drumul care conduce spre Sila.

21Iozabad – fiul lui Şimat – şi Iehozabad – fiul lui Şomer – slujitorii lui, l-au lovit acolo; şi el a murit. L-au înmormântat lângă părinţii lui, în „Oraşul lui David”. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Amaţia.

2 Regi 13

1 Iehoahaz – fiul lui Iehu – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al douăzeci şi treilea an al guvernării lui Ioaş – fiul lui Ahazia; şi a guvernat şaptesprezece ani.

2El a făcut ce este rău în relaţia cu Iahve. A trăit în păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse Israelul să păcătuiască; şi nu a abandonat practicarea lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.

4 Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

5 O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

6 Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

7 E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

8 Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

9 Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Jeoás

10 No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

11 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

12 Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

13 Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

A profecia final e morte de Eliseu

14 Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel,

3 Atunci s-a declanşat mânia lui Iahve împotriva lui Israel; şi astfel, El l-a făcut să fie dominat de Hazael – regele Aramului – şi de Ben-Hadad – fiul acestuia – tot timpul cât au trăit ei.

4 Iehoahaz a insistat *(cu rugăciuni)* înaintea lui Iahve. Atunci Iahve l-a ascultat, văzând felul în care era dominat Israel; pentru că regele Aramului îi exploata pe israelieni.

5 Atunci Iahve i-a dat lui Israel un eliberator; şi poporul a scăpat de opresiunea arameilor. Astfel, israelienii au locuit în corturile lor ca mai înainte.

6 Dar deşi Iahve a făcut pentru israelieni toate acestea, ei nu au abandonat practicarea păcatelor familiei lui Ieroboam care făcuse Israelul să păcătuiască, ci şi-au trăit viaţa comiţându-le. Chiar şi stâlpul Astartei rămăsese în Samaria.

7 Din toată armata lui Iehoahaz, nu au mai rămas decât cincizeci de călăreţi, zece care şi zece mii de luptători care se deplasau pe jos; pentru că regele Aramului îi distrusese *(pe ceilalţi)* şi îi făcuse ca praful pe care îl calci cu picioarele.

8 Celelalte fapte ale lui Iehoahaz, tot ce a făcut el şi realizările lui, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel”?

9 Iehoahaz s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost înmormântat în Samaria. Apoi, în locul lui Iehoahaz a guvernat fiul lui numit Iehoaş.

10 În al treizeci şi şaptelea an al guvernării lui Ioaş – regele teritoriului numit Iuda – a început să guverneze în teritoriul numit Israel, la Samaria, Iehoaş – fiul lui Iehoahaz. El a guvernat acolo şaisprezece ani.

11 Iehoaş a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve; şi nu s-a depărtat de niciunul dintre păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care determinase Israelul să păcătuiască.

12 Celelalte fapte ale lui Iehoaş, tot ce a făcut el şi realizările lui din războiul împotriva lui Amaţia – regele celor din teritoriul numit Iuda – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel”?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

15 Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

16 Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

17 E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

18 Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

19 Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

20 Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

21 Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

22 Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

23 Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

24 Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

25 Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

13Iehoaş s-a culcat lângă părinţii lui. Apoi, în locul lui Iehoaş a guvernat Ieroboam. Iehoaş a fost înmormântat în Samaria, lângă regii lui Israel.

14Elisei s-a îmbolnăvit de o boală care i-a cauzat moartea. Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – venise la el ca să îl vadă şi plânsese în faţa lui. Bocind, el a zis: „Părintele meu! Părintele meu! Carul lui Israel şi călăreţii lui!”

15Elisei i-a zis: „Ia un arc şi nişte săgeţi!” El s-a dus şi a luat un arc şi nişte săgeţi.

16Elisei i-a zis regelui lui Israel: „Acum încordează arcul cu mâna ta!” După ce a încordat arcul cu mâna lui, Elisei şi-a pus mâinile pe mâinile regelui.

17Apoi el i-a zis: „Deschide fereastra dinspre Est!” Şi regele a deschis-o. Elisei i-a spus: „Trage!” Şi el a tras. Atunci Elisei i-a zis: „Aceasta este săgeata victoriei care vine de la Iahve – o săgeată a victoriei împotriva lui Aram; pentru că tu îi vei lovi pe aramei la Afec până îi vei distruge.”

18Apoi i-a zis: „Ia săgeţile!” Şi el le-a luat. Elisei i-a mai zis regelui celor numiţi Israel: „Loveşte pământul cu ele!” El a lovit pământul de trei ori; apoi s-a oprit.

19Omul lui Dumnezeu s-a mâniat pe el; şi i-a zis: „Ar fi trebuit să loveşti de cinci sau de şase ori. Atunci i-ai fi lovit pe aramei până i-ai fi distrus total. Dar dacă ai procedat aşa, îi vei învinge doar de trei ori!”

20Elisei a murit şi a fost înmormântat. În următorul an, nişte grupuri de moabiţi au invadat ţara.

21Când nişte israelieni care îngropau un mort, au văzut unul dintre aceste grupuri, s-au grăbit şi au aruncat corpul mortului în mormântul lui Elisei. Dar când corpul mortului a atins oasele lui Elisei, cel care murise, a înviat şi s-a ridicat pe picioarele lui.

22Hazael – regele Aramului – a oprimat poporul Israel tot timpul vieţii lui Iehoahaz.

23Totuşi Iahve şi-a manifestat mila faţă de israelieni; şi astfel Şi-a întors faţa spre ei – din cauza legământului Lui făcut cu Avraam, cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Reis 14

O reinado de Amazias, de Judá

2 Crônicas 25.1-4

1 No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz,
rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho
de Joás, rei de Judá.

2 Tinha vinte e cinco anos quando começou a
reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era
o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

3 Fez ele o que era reto perante o SENHOR,
ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém,
segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

4 Tão-somente os altos não se tiraram; o povo
ainda sacrificava e queimava incenso nos
altos.

5 Uma vez confirmado o reino em sua mão,
matou os seus servos que tinham assassinado
o rei, seu pai.

6 Porém os filhos dos assassinos não matou,
segundo está escrito no Livro da Lei de
Moisés, no qual o SENHOR deu ordem,
dizendo: Os pais não serão mortos por causa
dos filhos, nem os filhos por causa dos pais;
cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas

2 Crônicas 25.5-13

7 Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e
tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome
Jocteel, até ao dia de hoje.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Crônicas 25.17-2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

2 Regi 14

1 În al doilea an al guvernării lui Iehoaş – fiul
lui Iehoahaz – care era regele celor din
teritoriul numit Israel – a început să guverneze
Amaţia – fiul lui Ioaş – ca regele al celor din
teritoriul numit Iuda.

2 El avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani când
a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim
douăzeci şi nouă de ani. Mama lui se numea
Iehoadin şi era din Ierusalim.

3 Amaţia a făcut ce este bine în relaţia lui cu
Iahve, dar nu cum procedase strămoşul lui
numit David; ci în toate lucrurile, el s-a
comportat la fel ca tatăl lui numit Ioaş.

4 Amaţia nu a îndepărtat înălţimile; şi astfel,
poporul încă mai aducea sacrificii şi tămâie pe
ele.

5 După ce şi-a consolidat guvernarea, el i-a
omorât pe slujitorii care îl omorâseră pe tatăl
lui, pe regele Ioaş.

6 Totuşi, pe fiii acelor criminali nu i-a omorât,
din cauza interdicţiei care este scrisă în cartea
legii lui Moise. Acolo, Iahve porunceşte: „Să
nu îi omori pe părinţi pentru copii şi nici pe
copii pentru părinţi; ci fiecare om să fie omorât
pentru păcatul lui!”

7 Amaţia a omorât zece mii de edomiţi în Valea
Sării; şi a cucerit Sela prin luptă, numind-o
apoi Iocteel. Acest nume s-a păstrat până
astăzi pentru acea localitate.

8 Apoi Amaţia şi-a trimis nişte reprezentanţi la
Iehoaş – fiul lui Iehoahaz, care la rândul lui
fusese fiul lui Iehu – regele celor din teritoriul
Isaac şi cu Iacov. Nici până astăzi nu a
intenţionat să îi distrugă *(total)* sau să îi alunge
din prezenţa Lui *(pentru totdeauna)*.

24 Hazael – regele Aramului – a murit; şi în
locul lui a guvernat fiul lui care s-a numit Ben-
Hadad.

25 Atunci Iehoaş – fiul lui Iehoahaz – a luat
înapoi din teritoriul lui Ben-Hadad – fiul lui
Hazael – acele oraşe pe care le cucerise Hazael
de la Iehoahaz, tatăl lui. Iehoaş l-a învins de
trei ori; şi astfel a luat înapoi oraşele lui Israel.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

9 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

10 Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

11 Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

12 Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

13 Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

14 Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

A morte de Jeoás, rei de Israel

15 Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

16 Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

A morte de Amazias, rei de Judá

2 Crônicas 25.25-28

17 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

18 Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

numit Israel. Prin intermediul lor, Amaţia i-a zis: „Vino să ne confruntăm!”

9Dar Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – i-a răspuns astfel lui Amaţia – regele celor din „Iuda”: „Spinul din Liban şi-a trimis un reprezentant să îi spună cedrului din Liban: «Dă-o pe fiica ta ca soţie fiului meu!» Dar imediat, animalele sălbatice au trecut pe acolo şi au călcat spinul cu picioarele lor.

10Este adevărat că ai învins EIahve; şi astfel ţi s-a înălţat inima! Bucură-te de gloria ta şi rămâi acasă! De ce să provoci un dezastru care ar putea determina căderea ta şi a celor din teritoriul numit Iuda?”

11Dar Amaţia nu a ascultat *(sfatul lui Iehoaş)*. Astfel, Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – a plecat la atac. El şi Amaţia – regele celor din teritoriul numit Iuda – s-au confruntat la Bet-Şemeş care este pe teritoriul numit Iuda.

12„Iuda” a fost învins de „Israel”; şi fiecare om a fugit acasă.

13Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – l-a prins pe Amaţia – regele al celor numiţi „Iuda” şi care era fiul lui Ioaş, fiul lui Ahazia – la Bet-Şemeş. Apoi a venit la Ierusalim şi a spart zidul oraşului de la Poarta numită Efraim până la Poarta Colţului – pe o lungime de patru sute de coţi.

14A luat tot aurul şi tot argintul împreună cu toate obiectele pe care le-a găsit în casa lui Iahve şi în camerele tezaurului palatului regelui. A luat şi prizonieri. Apoi s-a întors în Samaria.

15Celelalte fapte ale lui Iehoaş, ce a făcut el şi realizările lui din războiul împotriva lui Amaţia – regele celor din teritoriul numit Iuda – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel”?

16Iehoaş s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost înmormântat în Samaria, lângă regii lui Israel. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Ieroboam.

17Amaţia – fiul lui Ioaş – care era rege în teritoriul numit Iuda, a mai trăit încă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

20 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

21 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

22 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

23 No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em Samaria Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

25 Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

26 Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

27 Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

28 Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

29 Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

cincisprezece ani după moartea lui Iehoaş – fiul lui Iehoahaz – care era rege în „Israel”.

18Celelalte fapte ale lui Amaţia, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Iuda”?

19Slujitorii lui Amaţia au conceput un complot împotriva lui, la Ierusalim. El a fugit la Lachiş; dar ei au trimis nişte oameni după el. Şi aceia l-au omorât acolo.

20L-au adus pe cai şi a fost înmormântat la Ierusalim, lângă părinţii lui, în „Oraşul lui David”.

21Atunci tot poporul din teritoriul numit Iuda l-a luat pe Azaria care avea vârsta de şaisprezece ani; şi l-a numit rege în locul tatălui lui, Amaţia.

22După ce regele Amaţia a murit, Azaria a reconstruit Elatul şi l-a adus din nou între teritoriile numite Iuda.

23Ieroboam – fiul lui Iehoaş – regele celor numiţi „Israel”, a început să guverneze la Samaria în al cincisprezecelea an al guvernării lui Amaţia – fiul lui Ioaş – rege al celor numiţi „Iuda”. El a guvernat patruzeci şi unu de ani.

24Ieroboam a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve; şi nu s-a depărtat de niciunul dintre păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse Israelul să păcătuiască.

25Ieroboam a luat înapoi teritoriile lui Israel – de la Lebo-Hamat până la Marea Arabei – exact cum spusese Cuvântul Dumnezeului lui Israel care se numeşte Iahve – proclamat prin sclavul lui numit Iona – fiul lui Amitai – acel profet din Gat-Hefer.

26S-a întâmplat aşa pentru că Iahve văzuse câte era de mare necazul fiecărui israelian, indiferent că era sclav sau om liber; şi nu exista niciun *(alt)* ajutor pentru Israel.

27Iahve nu decisese că va şterge numele lui Israel de sub cer. Astfel, El i-a salvat prin Ieroboam, fiul lui Iehoaş.

28Celelalte fapte ale lui Ieroboam, tot ce a făcut el şi realizările lui din războiul în care a luat înapoi pentru Israel Damascul şi Hamatul – care aparţinuseră teritoriului numit Iuda –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá

2 Crônicas 26.1-15

1 No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de
Israel, começou a reinar Azarias, filho de
Amazias, rei de Judá.

2 Tinha dezesseis anos quando começou a
reinar e cinqüenta e dois anos reinou em
Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de
Jerusalém.

3 Ele fez o que era reto perante o SENHOR,
segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

4 Tão-somente os altos não se tiraram; o povo
ainda sacrificava e queimava incenso nos
altos.

Azarias é atacado de lepra

2 Crônicas 26.16-23

5 O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso
até ao dia da sua morte e habitava numa casa
separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da
casa e governava o povo da terra.

6 Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez,
porventura, não estão escritos no Livro da
História dos Reis de Judá?

7 Descansou Azarias com seus pais, e o
sepultaram junto a seus pais, na Cidade de
Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Zacarias, de Israel

8 No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de
Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre
Israel, em Samaria, seis meses.

9 Fez o que era mau perante o SENHOR, como
tinham feito seus pais; não se apartou dos
pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez
pecar a Israel.

10 Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele,
feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em
seu lugar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor
teritoriului numit Israel”?

29Ieroboam s-a culcat lângă părinţii lui care
fuseseră regi în teritoriul numit Israel. Apoi, în
locul lui Ieroboam a guvernat fiul lui numit
Zaharia.

2 Regi 15

1Azaria – fiul lui Amaţia – rege al celor numiţi
„Iuda” – a început să guverneze în al douăzeci
şi şaptelea an al guvernării lui Ieroboam,
regele lui „Israel”.

2Azaria avea vârsta de şaisprezece ani când a
devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim
cincizeci şi doi de ani. Mama lui se numea
Iecolia şi era din Ierusalim.

3El a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve
– exact cum trăise tatăl lui numit Amaţia.

4Singurul lucru care i se poate reproşa este
faptul că nu a îndepărtat înălţimile; şi astfel
poporul încă mai aducea sacrificii şi tămâie pe
ele.

5Iahve l-a lovit pe rege cu lepră; şi a rămas
lepros până la moarte. El a locuit izolat într-o
casă. Cel care supraveghea palatul şi judeca
poporul ţării, era Iotam – fiul regelui.

6Celelalte fapte ale lui Azaria, tot ce a făcut el,
oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor
din teritoriul numit Iuda”?

7Azaria s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost
înmormântat lângă ei – în „Oraşul lui David”.
Apoi, în locul lui Azaria a guvernat fiul lui
numit Iotam.

8Zaharia – fiul lui Ieroboam – a început să
guverneze în teritoriul numit Israel – la
Samaria – în al treizeci şi optulea an al
guvernării lui Azaria – regele celor numiţi
„Iuda”; şi a guvernat acolo şase luni.

9El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve –
la fel ca strămoşii lui. Nu s-a depărtat de
păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care
făcuse Israelul să păcătuiască.

10Şalum – fiul lui Iabeş – a complotat
împotriva lui, l-a lovit înaintea poporului şi l-

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

12 Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

O reinado de Salum, de Israel

13 Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

14 Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

15 Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

16 Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

O reinado de Menaém, de Israel

17 Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

18 Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

19 Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

20 Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

21 Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

22 Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Pecaías, de Israel

a omorât; apoi a guvernat el în locul lui Zaharia.

11Celelalte fapte ale lui Zaharia sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel”.

12Aşa a fost confirmat de fapte Cuvântul lui Iahve referitoare la Iehu, care spusese: „Urmaşii tăi vor guverna în teritoriul numit Israel până la a patra generaţie.”

13Şalum – fiul lui Iabeş – a început să guverneze în al treizeci şi nouălea an al guvernării lui Uzia – regele celor numiţi „Iuda”. El a guvernat la Samaria – *(doar)* o lună.

14Atunci Menahem – fiul lui Gadi – a plecat din Tirţa şi a venit în Samaria. El l-a omorât pe Şalum – fiul lui Iabeş – în Samaria; apoi a guvernat în locul lui.

15Celelalte fapte ale lui Şalum şi complotul pe care l-a făcut el, sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel”.

16În acele vremuri, Menahem a devastat Tifsa şi a distrus tot ce era în ea. A procedat la fel şi cu zonele din jurul ei care ajungeau spre Tirţa – pentru că cei de acolo nu au vrut să îşi deschidă porţile. El a distrus Tifsa şi a spart uterul tuturor femeilor însărcinate.

17Menahem – fiul lui Gadi – a început să guverneze în teritoriul numit Israel în al treizeci şi nouălea an al lui Azaria – regele celor numiţi „Iuda”; şi a guvernat la Samaria zece ani.

18Tot timpul cât a trăit, el a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve; şi nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse Israelul să păcătuiască.

19Atunci când Pul – regele Asiriei – a invadat ţara, Menahem i-a dat o mie de talanţi de argint pentru ca să îl ajute să îşi consolideze guvernarea.

20Menahem a cerut acest argint de la toţi oamenii bogaţi din Israel. Fiecare i-a dat regelui Asiriei câte cincizeci de şecheli de argint. Astfel, regele Asiriei s-a întors; şi nu a mai staţionat în ţară.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

25 Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

26 Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Peca, de Israel

27 No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

28 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

29 Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

30 Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

31 Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Jotão, de Judá

2 Crônicas 27.1-9

32 No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

33 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

21Celelalte fapte ale lui Menahem şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel”?

22Menahem s-a culcat lângă părinţii lui. Apoi, în locul lui Menahem a guvernat fiul lui numit Pecahia.

23Pecahia – fiul lui Menahem – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al cincizecilea an al guvernării lui Azaria – regele celor numiţi „Iuda”. El a guvernat acolo doi ani.

24Pecahia a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve şi nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse pe Israel să păcătuiască.

25Unul dintre comandanţii armatei lui lui Pecahia – numit Pecah – fiul lui Remalia, a complotat împotriva lui; şi acţionând împreună cu cincizeci de ghiladiţi, l-a omorât pe rege. Apoi au mai omorât pe Argob şi pe Arieh – la Samaria – în fortăreaţa palatului regelui. Deci Pecah l-a omorât pe Pecahia. Apoi a guvernat în locul lui.

26Celelalte fapte ale lui Pecahia şi tot ce a făcut el, sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel”.

27Pecah – fiul lui Remalia – a început să guverneze pentru cei din teritoriul numit Israel – la Samaria – în al cincizeci şi doilea an al guvernării lui Azaria – regele al celor numiţi „Iuda” – şi a guvernat acolo douăzeci de ani.

28El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve şi nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care a făcut Israelul să păcătuiască.

29În timpul guvernării lui Pecah – regele celor numiţi „Israel”, Tiglat-Pileser – regele Asiriei – a capturat oraşele: Iion, Abel-Bet-Maaca, Ianoah, Chedeş, Haţor, Ghilad şi Galileea. El a mai ocupat tot teritoriul locuit de urmaşii lui Neftali; şi i-a dus pe locuitorii lor în captivitate, în Asiria.

30Apoi Osea – fiul lui Ela – a complotat împotriva lui Pecah – fiul lui Remalia – şi l-a omorât. Osea a început să guverneze în locul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Fez o que era reto perante o SENHOR; e em
tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

35 Tão-somente os altos não se tiraram; o povo
ainda sacrificava e queimava incenso nos
altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do
SENHOR.

36 Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo
quanto fez, porventura, não estão escritos no
Livro da História dos Reis de Judá?

37 Naqueles dias, começou o SENHOR a
enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a
Peca, filho de Remalias.

38 Descansou Jotão com seus pais e foi
sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi,
seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá

2 Crônicas 28.1-4

1 No décimo sétimo ano de Peca, filho de
Remalias, começou a reinar Acaz, filho de
Jotão, rei de Judá.

2 Tinha Acaz vinte anos de idade quando
começou a reinar e reinou dezesseis anos em
Jerusalém. Não fez o que era reto perante o
SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

3 Porque andou no caminho dos reis de Israel
e até queimou a seu filho como sacrifício,
segundo as abominações dos gentios, que o
SENHOR lançara de diante dos filhos de
Israel.

lui, în al douăzecilea an al guvernării lui Iotam,
fiul lui Uzia.

31Celelalte fapte ale lui Pecah şi tot ce a făcut
el, sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din
teritoriul numit Israel”.

32Iotam – fiul lui Uzia – a început să guverneze
în teritoriul numit Iuda în al doilea an al
guvernării lui Pecah – fiul lui Remalia – regele
celor numiţi „Israel”.

33El avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani
când a început să guverneze; şi a guvernat la
Ierusalim şaisprezece ani. Mama lui se numea
Ieruşa şi era fiica lui Ţadoc.

34Iotam a făcut ce este corect în relaţia lui cu
Iahve – exact cum trăise şi tatăl lui numit Uzia.

35Totuşi, nici el nu a desfiinţat înălţimile; şi
astfel, poporul încă mai aducea sacrificii şi
tămâie pe ele. Iotam a construit poarta de sus a
casei lui Iahve.

36Celelalte fapte ale lui Iotam, oare nu sunt
scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului
numit Iuda”?

37În acele zile, Iahve a început să trimită
împotriva lui Iuda pe Reţin – regele Aramului
– şi pe Pecah, fiul lui Remalia.

38Iotam s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost
înmormântat lângă ei – în oraşul strămoşului
lui numit David. Apoi, în locul lui Iotam a
guvernat fiul lui numit Ahaz.

2 Regi 16

1Ahaz – fiul lui Iotam – regele din teritoriul
numit Iuda – a devenit rege în al
şaptesprezecelea an al guvernării lui Pecah,
fiul lui Remalia.

2Ahaz avea vârsta de douăzeci de ani când a
început să guverneze; şi a guvernat la
Ierusalim şaisprezece ani. El nu a făcut ce este
corect în relaţia cu Dumnezeul lui numit Iahve
– aşa cum procedase strămoşul lui numit
David –

3ci a trăit conform modelului oferit de regii din
teritoriul numit Israel. El l-a trecut chiar şi pe
fiul lui prin foc – aşa cum era obiceiul idolatru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

Acaz pede socorro aos assírios

5 Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

6 Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

7 Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

8 Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

9 O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

A idolatria de Acaz

2 Crônicas 28.22-25

10 Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

11 Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

12 Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

13 Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

14 Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

15 Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta

al popoarelor pe care Iahve le alungase din faţa israelienilor.

4Ahaz a ajuns în situaţia de a aduce sacrificii şi tămâie pe înălţimi, pe dealuri şi sub orice copac verde.

5Atunci Reţin – regele Aramului – şi Pecah – fiul lui Remalia – care era rege în teritoriul numit Israel, au declanşat un război împotriva Ierusalimului. L-au asediat pe Ahaz, dar nu l-au putut învinge.

6În acea vreme, Reţin – regele Aramului – a readus Elatul între graniţele Aramului; şi i-a alungat de acolo pe iudei. Astfel, edomiţii s-au întors la Elat; şi au locuit acolo până astăzi.

7Ahaz şi-a trimis nişte reprezentanţi la Tiglat-Pileser – regele Asiriei – ca să îi spună: „Eu sunt slujitorul şi fiul tău! Vino şi salvează-mă de regele Aramului şi de regele lui Israel – care au declanşat un război împotriva mea.”

8Ahaz a luat argintul şi aurul care erau în casa lui Iahve şi în tezaurul palatului regelui; şi le-a trimis ca dar regelui Asiriei.

9Regele Asiriei l-a ascultat. Atunci regele Asiriei a venit, a luptat împotriva Damascului şi l-a capturat. Apoi i-a dus pe locuitori în captivitate la Chir; şi l-a omorât pe Reţin.

10Regele Ahaz a plecat la Damasc ca să îl întâlnească pe Tiglat-Pileser, regele Asiriei. Când a văzut altarul care era în Damasc, regele Ahaz a trimis preotului Urie copia şi modelul lui împreună cu toate dimensiunile.

11Preotul Urie a construit un altar conform modelului pe care regele Ahaz i l-a trimis din Damasc. Acel preot l-a terminat înainte de întoarcerea regelui din Damasc.

12Când s-a întors regele *(Ahaz)* din Damasc şi a văzut altarul, s-a apropiat şi a adus sacrificii pe el.

13A oferit pe altar arderile integrale şi darurile de mâncare, a turnat darurile de băutură şi a vărsat sângele sacrificiilor pentru pace.

14A luat din faţa casei altarul de bronz care era înaintea lui Iahve – pentru ca el să nu fie între noul altar şi casa lui Iahve. Apoi l-a pus în partea de nord a noului altar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

16 Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

17 O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

18 Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

A morte de Acaz

2 Crônicas 28.26-27

19 Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

20 Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 17

O reinado de Oseias, de Israel

1 No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

3 Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

4 Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por

15Regele Ahaz i-a dat următoarea poruncă preotului Urie: „Să aduci pe marele altar arderea integrală de dimineaţă şi darul de mâncare de seară, arderea integrală a regelui şi darul lui de mâncare, arderea integrală a întregului popor din ţară, darul lor de mâncare şi darurile lor de băutură. Să torni pe el tot sângele arderilor integrale şi tot sângele sacrificiilor. Voi folosi altarul de bronz ca să mă ghideze în luarea deciziilor!”

16Preotul Urie a făcut totul exact cum îi poruncise regele Ahaz.

17Regele Ahaz a sfărâmat ornamentele suporturilor bazinelor şi apoi a luat bazinele de pe ele. A dat jos şi „marea”. El a luat-o de pe boii de bronz care erau sub ea; şi a pus-o pe un planşeu de piatră.

18Respectând dorinţa regelui Asiriei, Ahaz a desfiinţat din casa lui Iahve atât arcada Sabatului – care fusese construită la interiorul Casei –, cât şi partea de afară numită intrarea regelui.

19Celelalte fapte pe care le-a făcut Ahaz, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

20Ahaz s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost înmormântat lângă ei, în „Oraşul lui David”. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Ezechia.

2 Regi 17

1Osea – fiul lui Ela – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al doisprezecelea an al guvernării lui Ahaz – regele din teritoriul numit Iuda; şi a guvernat acolo nouă ani.

2El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve; dar nu a procedat ca regii lui Israel care trăiseră înaintea lui.

3Salmanasar – regele Asiriei – a venit împotriva lui. Astfel, Osea a devenit vasalul acestui rege; şi i-a plătit periodic o taxă *(de subordonare)*.

4Dar regele Asiriei a descoperit un complot organizat de Osea care îi trimisese lui So – monarhul Egiptului – nişte oameni din partea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

5 Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

6 No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

A causa do cativeiro

7 Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

8 Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

9 Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

10 Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

11 Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

12 e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

13 O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos vossos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

14 Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

15 Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e

lui; şi nu îi mai plătea regelui Asiriei acea taxă anuală. În consecinţă, regele Asiriei l-a prins şi l-a băgat în închisoare.

5Regele Asiriei a parcurs toată ţara şi a venit să lupte împotriva Samariei. A asediat-o într-o perioadă de trei ani.

6În al nouălea an al guvernării lui Osea, regele Asiriei a cucerit Samaria; şi apoi i-a dus pe israelieni captivi în Asiria. El i-a adus acolo să locuiască în Halah şi în Gozan – pe traseul râului Habor şi în oraşele mezilor.

7Aceste lucruri s-au întâmplat pentru că poporul Israel a păcătuit împotriva Dumnezeului lor numit Iahve – Cel care i-a scos de pe teritoriul Egiptului de sub dominaţia faraonului, monarhul Egiptului. Ei s-au închinat înaintea altor *(dumne)*zei

8şi au copiat atât obiceiurile popoarelor pe care Iahve le alungase din faţa israelienilor, cât şi obiceiurile stabilite de regii din teritoriul numit Israel.

9Israelienii au făcut, în secret, împotriva Dumnezeului lor numit Iahve, fapte nepermise de El. Ei şi-au construit înălţimi în toate oraşele lor, din turnurile santinelelor până în oraşele fortificate.

10Şi-au ridicat pietre *(pe care le-au considerat)* sacre şi „astarte” – pe orice deal înalt şi sub orice copac verde.

11Au ars tămâie pe toate înălţimile – exact ca popoarele pe care Iahve le alungase din faţa lor; şi au făcut lucruri rele cu care L-au mâniat pe Iahve.

12Au slujit idolilor, deşi Iahve le spusese: „Să nu faceţi acest lucru!”

13Iahve a avertizat pe Israel şi pe Iuda prin toţi profeţii şi prin oamenii care vedeau lucrurile revelate de El. Aceia le ziseră *(din partea lui Iahve)*: „Întoarceţi-vă de la comportamentul vostru rău şi respectaţi poruncile şi deciziile Mele, conform întregii Legi pe care am poruncit-o strămoşilor voştri şi pe care v-am trimis-o prin sclavii Mei – prin profeţi!”

14Dar ei nu L-au ascultat; ci s-au opus acestor cerinţe la fel ca strămoşii lor care nu crezuseră în Dumnezeul lor numit Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

seguiram as nações que estavam em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

16 Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

17 Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

18 Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

19 Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

20 Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

21 Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

22 Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

23 até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

24 O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel; tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

25 A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.

15 I-au respins deciziile, legământul ratificat cu strămoşii lor şi declaraţiile pe care li le-a dat. Au umblat după lucruri fără valoare; şi astfel au devenit chiar ei nişte oameni demni de desconsiderare. Israelienii au urmat exemplul celorlalte popoare care erau în jurul lor, deşi Iahve le poruncise să nu se asemene cu ele.

16 Ei au renunţat la toate poruncile Dumnezeului lor care se numeşte Iahve; şi şi-au turnat ca idoli doi viţei şi un stâlp închinat Astartei. S-au închinat tuturor constelaţiilor care se puteau observa pe cer; şi i-au slujit lui Baal.

17 Au trecut prin foc pe fiii şi pe fiicele lor, au practicat ghicirea şi vrăjitoria; şi s-au vândut să facă ce este rău în relaţia lor cu Iahve, declanşându-I astfel mânia *(împotriva lor)*.

18 Iahve s-a mâniat foarte mult pe Israel şi l-a îndepărtat din prezenţa Lui. Astfel, nu au mai rămas *(pe teritoriul locuit cândva de israelieni)* decât urmaşii lui Iuda.

19 Dar nici israelienii din teritoriul numit Iuda nu au respectat legământul ratificat cu Dumnezeul lor care se numeşte Iahve; ci au copiat obiceiurile pe care le avuseseră cei din teritoriul numit Israel.

20 Atunci Iahve i-a abandonat pe toţi urmaşii lui Israel, i-a chinuit, a permis să ajungă la discreţia jefuitorilor; iar în final i-a alungat din prezenţa Lui.

21 El a procedat aşa cu ei pentru că cei care s-au numit Israel, se despărţiseră de familia lui David şi îl făcuseră rege pe Ieroboam, fiul lui Nebat – cel care l-a înstrăinat pe Israel de Iahve şi l-a determinat să comită un mare păcat.

22 Israelienii au continuat să facă toate păcatele comise de Ieroboam; şi nu s-au depărtat de ele –

23 până când Iahve l-a îndepărtat pe Israel din prezenţa Sa – exact cum anunţase prin toţi sclavii Săi: prin profeţi. Astfel, cei din teritoriul numit Israel au fost luaţi din ţara lor şi duşi captivi în Asiria, unde au rămas până astăzi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

27 Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

28 Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

O culto misto dos samaritanos

29 Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

30 Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

31 os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

32 Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

33 De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

34 Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

35 Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

36 mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com braço

24Regele Asiriei a adus oameni de la Babilon: din Cuta, din Ava, din Hamat şi din Sefarvaim. El i-a pus să trăiască în oraşele care aveau capitala la Samaria, în locul israelienilor. Ei au devenit proprietarii Samariei; şi au locuit *(inclusiv)* în oraşele *(din jurul)* ei.

25Când au început să locuiască acolo, nu se temeau de Iahve. Atunci Iahve a trimis împotriva lor nişte lei care au omorât pe câţiva dintre ei.

26Aceia i-au zis regelui Asiriei: „Popoarele pe care le-ai adus ca să locuiască în oraşele *(care aparţin)* Samariei, nu cunosc legea Dumnezeului acestei ţări. El a trimis împotriva lor nişte lei; şi oamenii au fost omorâţi de ei – pentru că nu ştiu ce prevede legea Dumnezeului acestei ţări!”

27Atunci regele Asiriei a ordonat: „Trimiteţi pe unul dintre preoţii care au fost luaţi captivi din Samaria. El să meargă şi să locuiască acolo – ca să îi înveţe *(să respecte)* legea Dumnezeului acelui teritoriu!”

28Unul dintre preoţi, care fusese luat captiv din Samaria, s-a întors şi a locuit la Betel. El i-a învăţat cum să se teamă de Iahve.

29Dar fiecare popor şi-a făcut proprii lui zei în oraşele în care locuiau ei; şi i-au pus atât în temple cât şi pe înălţimile construite de samariteni.

30Oamenii din Babilon l-au făcut pe zeul Sucot-Benot, oamenii din Cuta l-au făcut pe zeul Nergal, oamenii din Hamat l-au făcut pe zeul Aşima,

31iar cei din Ava i-au făcut pe zeii Nibhaz şi Tartac. Cei din Sefarvaim îşi ardeau fiii în foc, ca sacrificiu oferit lui Adra-Melec şi lui Ana-Melec – zeii din Sefarvaim.

32Ei se închinau *(şi)* lui Iahve; dar în acelaşi timp şi-au desemnat pentru ei mulţi preoţi ai înălţimilor, care aduceau sacrificii în acele temple de pe înălţimi.

33Astfel, acei oameni se închinau lui Iahve, dar slujeau şi zeilor lor, conform obiceiului popoarelor din care au fost aduşi.

34Până astăzi, ei au aceleaşi obiceiuri vechi. Nu se tem doar de Iahve. Nu respectă doar

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

37 Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

38 Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

39 Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

40 Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

41 Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram seus pais, assim fazem também seus filhos e os filhos de seus filhos, até ao dia de hoje.

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá

2 Crônicas 29.1-2

1 No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

2 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

3 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

4 Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

deciziile şi regulile lor *(religioase)* şi nici doar poruncile pe care le-a dat Iahve urmaşilor lui Iacov, căruia i-a fost pus numele Israel.

35Iahve ratificase cu israelienii un legământ şi le poruncise astfel: „Să nu vă temeţi de alţi *(dumne)*zei şi să nu vă închinaţi lor; să nu le slujiţi şi să nu le aduceţi sacrificii;

36ci să vă temeţi de Iahve – de Cel care v-a scos de pe teritoriul Egiptului cu o mare demonstraţie de forţă şi cu braţul întins! Să vă închinaţi doar Lui; şi numai acestui Dumnezeu să îi aduceţi sacrificii!

37Fiţi atenţi totdeauna, ca să respectaţi învăţăturile, regulile, legile şi poruncile pe care le-a scris pentru voi; şi să nu vă temeţi de alţi *(dumne)*zei.

38Să nu uitaţi *(să respectaţi)* legământul pe care Eu l-am ratificat cu voi; şi să nu vă temeţi de alţi *(dumne)*zei;

39ci să vă temeţi de Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve; şi atunci El vă va scăpa de toţi duşmanii voştri.”

40Dar israelienii nu s-au conformat acestor cerinţe; ci au urmat vechile lor obiceiuri.

41Deci aceste popoare se temeau de Iahve, dar slujeau şi idolilor lor. Până astăzi, copiii lor şi copiii copiilor lor fac ce au făcut şi părinţii lor.

2 Regi 18

1Ezechia – fiul lui Ahaz – rege în teritoriul numit Iuda, a început să guverneze în al treilea an al guvernării lui Osea – fiul lui Ela – regele celor din teritoriul numit Israel.

2El avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim douăzeci şi nouă de ani. Mama lui se numea Abia şi era fiica lui Zaharia.

3El a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve – exact cum procedase strămoşul lui numit David.

4Ezechia a desfiinţat închinarea pe înălţimi şi a sfărâmat pietrele *(considerate)* sacre, a tăiat stâlpul închinat Astartei şi a spart în bucăţi şarpele de bronz pe care îl făcuse Moise –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

6 Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

7 Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

8 Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

9 No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

10 Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

11 O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

12 porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

Senaqueribe invade Judá

2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

13 No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

14 Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

15 Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

16 Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

pentru că israelienii aveau obiceiul să ardă tămâie în faţa lui şi îl numeau Nehuştan.

5Ezechia a crezut în Dumnezeul lui Israel numit Iahve. Niciunul dintre regii din teritoriul numit Iuda care fuseseră înaintea lui sau care au trăit după aceea, nu a mai fost ca el.

6Ezechia s-a ataşat de Iahve, nu s-a depărtat de El şi a respectat poruncile pe care Iahve i le dăduse *(pentru Israel)* lui Moise.

7Iahve a fost cu Ezechia; şi oriunde mergea, avea victorie. El s-a revoltat împotriva regelui Asiriei; şi nu i s-a mai subordonat.

8Ezechia i-a distrus pe filisteni până la Gaza; şi le-a devastat teritoriile: de la turnurile de pază şi până la oraşele fortificate.

9În al patrulea an al guvernării lui Ezechia – care era al şaptelea an al guvernării lui Osea, fiul lui Ela, regele celor din teritoriul numit Israel –, Salmanasar – regele Asiriei – a venit să lupte împotriva Samariei şi a asediat-o;

10şi după trei ani de asediu, asirienii au cucerit-o. Deci Samaria a fost cucerită în al şaselea an al guvernării lui Ezechia – an care corespundea cu al nouălea din timpul guvernării lui Osea, regele celor din teritoriul numit Israel.

11Regele Asiriei i-a dus pe israelieni captivi în Asiria şi i-a pus să locuiască în Halah, în Gozan, pe traseul râului Habor şi în oraşele mezilor.

12S-a întâmplat aşa pentru că nu au ascultat ce le-a spus Dumnezeul lor care se numeşte Iahve; ci au încălcat legământul Lui. Nu s-au conformat cerinţelor lui şi nici nu au respectat tot ce le-a poruncit Moise, sclavul lui Iahve.

13În al paisprezecelea an al guvernării regelui Ezechia, Sanherib – regele Asiriei – a înaintat împotriva tuturor oraşelor fortificate din teritoriul numit Iuda; şi le-a cucerit.

14Apoi Ezechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – a trimis următorul mesaj regelui Asiriei care era atunci în Lachiş: „Am greşit! Depărtează-te de mine; şi îţi voi da orice îmi vei cere!” Regele Asiriei a cerut de la Ezechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – trei sute de talanţi de argint şi treizeci de talanţi de aur.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis,
a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um
grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém;
subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles
subido e chegado, pararam na extremidade do
aqueduto do açude superior, junto ao caminho
do campo do Lavandeiro.

18 Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao
encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o
mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de
Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao SENHOR

2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

19 Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias:
Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que
confiança é essa em que te estribas?

20 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder
para guerra não passam de vãs palavras; em
quem, pois, agora, confias, para que te rebeles
contra mim?

21 Confias no Egito, esse bordão de cana
esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se,
lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é
Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele
confiam.

22 Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR,
nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e
altares Ezequias removeu, dizendo a Judá e a
Jerusalém: Perante este altar adorareis em
Jerusalém?

23 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei
da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de
tua parte achares cavaleiros para os montar.

24 Como, pois, se não podes afugentar um só
capitão dos menores dos servos do meu
senhor, confias no Egito, por causa dos carros
e cavaleiros?

25 Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR
contra este lugar, para o destruir? Pois o
SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a
terra e destrói-a.

26 Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias,
Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales
em aramaico aos teus servos, porque o
entendemos, e não nos fales em judaico, aos
ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

15Ezechia i-a dat tot argintul care era adunat în
casa lui Iahve şi în tezaurul palatului regelui.

16În acea situaţie, Ezechia a desprins aurul pe
care tot el, Ezechia – regele celor din teritoriul
numit Iuda – îl folosise ca să acopere uşile şi
stâlpii Templului lui Iahve; şi l-a dat *(şi pe
acela)* regelui Asiriei.

17Regele Asiriei i-a trimis din Lachiş pe
Tartan, pe Rab-Saris şi pe Rab-Şache – însoţiţi
de o mare armată. Ei au venit la regele
Ezechia, la Ierusalim. Au plecat spre
Ierusalim; şi când au ajuns, s-au oprit la
canalul de apă al lacului de sus, pe drumul care
conduce la terenul spălătorului.

18Apoi l-au chemat *(la ei)* pe rege. Eliachim –
fiul lui Hilchia –, administratorul palatului,
scribul Şebna şi cronicarul Ioah – fiul lui Asaf
– s-au dus la ei.

19Rab-Şache le-a zis: „Spuneţi-i lui Ezechia:
«Marele rege al Asiriei îţi vorbeşte astfel: ‘Pe
ce se bazează această încredere pe care o ai?

20Tu spui că ai strategie şi forţă pentru război;
dar acestea sunt doar nişte vorbe fără acoperire
în fapte. În cine te încrezi tu acum, astfel încât
ai decis să te revolţi împotriva mea?

21Constat că ai decis să te încrezi în Egipt – în
acel toiag de trestie ruptă, care înţeapă şi
răneşte mâna oricui se sprijină pe el. Aşa este
faraonul – monarhul Egiptului – pentru toţi
aceia care se încred în el!

22Poate că îmi veţi spune că vă încredeţi în
Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve. Dar
oare nu este El Acela ale Cărui înălţimi şi
altare le-a îndepărtat tocmai Ezechia, zicând
oamenilor din teritoriul numit Iuda şi
Ierusalimului ca să se închine înaintea altarului
din Ierusalim!’»?

23Acum îţi propun să vii şi să faci o înţelegere
cu stăpânul meu, cu regele Asiriei. Eu îţi voi
da două mii de cai; şi să vedem dacă tu vei
putea găsi călăreţi pentru ei…

24Este interesant de urmărit cum vei putea
elimina tu măcar un singur conducător dintre
cei mai nesemnificativi slujitori ai stăpânului
meu – când te bazezi pe Egipt ca să îţi dea care
şi călăreţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

27 Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão sentados sobre as muralhas, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

28 Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

29 Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

30 nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

31 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

32 Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

33 Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

34 Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim, Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

35 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?

36 Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.

37 Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

25 În plus, crezi oare că am înaintat fără aprobarea lui Iahve împotriva acestui loc, ca să îl distrug? Iahve personal mi-a zis: «Înaintează împotriva acestei ţări şi distruge-o!»“

26 Atunci Eliachim – fiul lui Hilchia –, Şebna şi Ioah i-au răspuns lui Rab-Şache: „Te rugăm să vorbeşti slujitorilor tăi în limba aramaică, pentru că *(noi)* o înţelegem. Nu ne vorbi în limba ebraică, în auzul poporului care este pe zid!”

27 Dar Rab-Şache le-a zis: „Oare stăpânul meu m-a trimis să spun aceste cuvinte stăpânului vostru şi vouă? Nu m-a trimis la aceşti oameni, care stau pe zid şi care, la fel ca voi, vor ajunge să îşi mănânce propriile fecale şi să îşi bea propria urină?”

28 Atunci Rab-Şache s-a ridicat şi a strigat cu mare intensitate în limba ebraică, astfel: „Ascultaţi ce vă vorbeşte marele regele al Asiriei!

29 El vă spune: «Nu îi permiteţi lui Ezechia să vă ducă în eroare; pentru că el nu va putea să vă salveze din mâna mea!

30 Nu îi permiteţi lui Ezechia să vă convingă *(zicându-vă că este mai bine)* să vă încredeţi în Iahve, când vă spune: ‘Este o certitudine că Iahve ne va salva; şi acest oraş nu va fi dat în mâinile regelui Asiriei!’

31 Nu-l ascultaţi pe Ezechia. Regele Asiriei vă spune: ‘Faceţi pace cu mine; şi veniţi afară la mine. Atunci, fiecare dintre voi va mânca din via lui şi din smochinul lui; şi veţi bea apă din fântânile voastre –

32 până voi veni şi vă voi lua într-o ţară ca a voastră. Aceea este o ţară cu abundenţă de cereale şi de vin, cu abundenţă de pâine şi de vii şi cu abundenţă de măsline şi de miere. Astfel, veţi trăi şi nu veţi muri. Nu îl ascultaţi pe Ezechia; pentru că el vă conduce greşit când pretinde că vă va salva Iahve!

33 Oare şi-a scăpat vreodată vreunul dintre zeii celorlalte popoare ţara din mâna regelui Asiriei?

34 Unde sunt zeii Hamatului şi ai Arpadului? Unde sunt zeii Sefarvaimului, ai Henei şi ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías

Isaías 37.1-7

1 Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as
suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou
na Casa do SENHOR.

2 Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a
Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes
cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías,
filho de Amoz;

3 os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias:
Este dia é dia de angústia, de disciplina e de
opróbrio; porque filhos são chegados à hora de
nascer, e não há força para dá-los à luz.

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá
ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem
o rei da Assíria, seu senhor, enviou para
afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras
que ouviu; ergue, pois, orações pelos que
ainda subsistem.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter
com Isaías;

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor:
Assim diz o SENHOR: Não temas por causa
das palavras que ouviste, com as quais os
servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao
ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e
nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria

Isaías 37.8-13

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ivei? Au putut ei să salveze Samaria din mâna mea?

35Care dintre toţi zeii acestor ţări şi-au scăpat ţara din mâna mea? În consecinţă, cum ar putea Iahve să salveze Ierusalimul din mâna mea?'»“

36Poporul a tăcut. Nu i-a răspuns niciun cuvânt; pentru că regele le poruncise să nu îi răspundă.

37Atunci Eliachim – fiul lui Hilchia –, administratorul palatului, scribul Şebna şi cronicarul Ioah – fiul lui Asaf – au venit la Ezechia cu hainele rupte; şi i-au spus cuvintele lui Rab-Şache.

2 Regi 19

1După ce regele Ezechia a auzit despre toate acestea, şi-a rupt hainele, s-a acoperit cu un sac şi s-a dus la casa lui Iahve.

2Apoi i-a trimis la profetul Isaia – fiul lui Amoţ – pe Eliachim – administratorul palatului lui –, pe scribul Şebna şi pe cei bătrâni dintre preoţi. Toţi s-au dus la el acoperiţi cu saci.

3Ei i-au zis: „Ezechia îţi vorbeşte astfel: «Aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă şi de ruşine. Copiii au ajuns la termenul la care trebuie să se nască, dar nu mai există nicio forţă pentru naşterea lor.

4Poate că Dumnezeul tău – Cel care se numeşte Iahve – a auzit toate cuvintele lui Rab-Şache. El a fost trimis de stăpânul lui – de regele Asiriei – ca să Îl ridiculizeze pe Dumnezeul care este *(singurul)* viu. Poate că Iahve – Dumnezeul tău – îi va reproşa cuvintele pe care le-a spus. Deci fă o rugăciune *(adresată lui Iahve)* pentru cei care au mai rămas!»“

5Când slujitorii regelui Ezechia au venit la Isaia,

6el le-a zis: „Să îi spuneţi stăpânului vostru că Iahve îi vorbeşte astfel: «Nu te speria de cuvintele pe care le-ai auzit şi prin care slujitorii regelui Asiriei M-au blasfemiat.

7Te anunţ că voi pune în el un asemenea spirit, încât la auzirea unui zvon, se va întoarce în

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da
Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira
que o rei já se havia retirado de Laquis.

9 O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da
Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra
ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a
Ezequias, dizendo:

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não
te engane o teu Deus, em quem confias,
dizendo: Jerusalém não será entregue nas
mãos do rei da Assíria.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da
Assíria a todas as terras, como as destruíram
totalmente; e crês tu que te livrarias?

12 Porventura, os deuses das nações livraram
os povos que meus pais destruíram, Gozã,
Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam
em Telassar?

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de
Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de
Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

Isaías 37.14-20

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos
dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do
SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

15 e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó
SENHOR, Deus de Israel, que estás
entronizado acima dos querubins, tu somente
és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste
os céus e a terra.

16 Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre,
SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as
palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou
para afrontar o Deus vivo.

17 Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria
assolaram todas as nações e suas terras

18 e lançaram no fogo os deuses deles, porque
deuses não eram, senão obra de mãos de
homens, madeira e pedra; por isso, os
destruíram.

19 Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-
nos das suas mãos, para que todos os reinos da
terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

O profeta conforta a Ezequias

Isaías 37.21-35

ţara lui. Şi îl voi determina să cadă omorât de
sabie chiar pe teritoriul lui!»“

8Când Rab-Şache a auzit că regele Asiriei
plecase din Lachiş, s-a întors şi l-a găsit
luptând împotriva Libnei.

9Apoi, când regele Asiriei a auzit că Tirhaca –
regele din Cuş –, a plecat să lupte împotriva
lui, a trimis din nou reprezentanţi la Ezechia.
Prin intermediul lor, a transmis:

10„Să îi vorbiţi lui Ezechia, regele celor din
teritoriul numit Iuda, astfel: «Nu Îi permite
Dumnezeului tău, în care te încrezi, să te
păcălească promiţându-ţi că Ierusalimul nu va
ajunge în mâna regelui Asiriei.

11Sunt sigur că ai auzit ce au făcut regii Asiriei
tuturor ţărilor cucerite: cum le-a distrus în
totalitate! Şi crezi oare că tu vei fi salvat?

12Şi-au salvat oare zeii popoarele pe care
părinţii mei le-au distrus: pe Gozan, pe Haran,
pe Reţef şi pe fiii lui Eden – care erau în Tel-
Asar?

13Unde este regele Hamatului, regele
Arpadului şi regele oraşului Sefarvaim. Unde
este acela al oraşului Hena sau al oraşului
Iva?»“

14Ezechia a luat scrisoarea din mâna solilor şi
a citit-o. Apoi s-a dus în casa lui Iahve şi a pus-
o acolo deschisă, înaintea Lui.

15Ezechia s-a rugat lui Iahve şi a zis: „O,
Doamne, Dumnezeul lui Israel; Tu, Cel care
tronezi deasupra heruvimilor! Tu eşti singurul
Dumnezeu al tuturor regatelor pământului! Tu
ai făcut cerul şi pământul!

16Doamne, apleacă-Ţi urechea şi ascultă!
Doamne, deschide-Ţi ochii şi priveşte! Auzi
cuvintele pe care le-a trimis Sanherib ca să Îl
ridiculizeze pe Dumnezeul *(care este)* viu!

17Doamne, este adevărat că regii Asiriei au
devastat aceste popoare şi ţările lor.

18Ştim şi că le-au aruncat zeii în foc. Dar ei i-
au distrus pentru că aceia nu erau Dumnezeu,
ci lucrări făcute de mâna omului. Acei zei erau
doar lemn şi piatră.

19Acum, Doamne, Dumnezeul nostru, Te
rugăm, scapă-ne de ameninţarea lui – ca să ştie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

21 e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

22 A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

23 Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

24 Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

25 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

26 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

27 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

28 Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

29 Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

30 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

toate regatele pământului că Tu, Doamne, eşti singurul Dumnezeu!”

20Atunci Isaia – fiul lui Amoţ – a trimis pe cineva la Ezechia, ca să îi spună: „Iahve, Dumnezeul lui Israel, vorbeşte astfel: «Ţi-am auzit rugăciunea pe care Mi-ai făcut-o, referitoare la Sanherib, regele Asiriei.

21Să ştii că Iahve a pronunţat deja următoarele cuvinte împotriva lui: ‘Fecioara – fiica Sionului – te desconsideră şi râde de tine! Fiica Ierusalimului dă din cap în timp ce tu fugi!’

22Ştii pe Cine ai ridiculizat şi împotriva Cui ai blasfemiat? Ştii împotriva Cui ai vorbit? Ştii împotriva Cui ţi-ai înălţat mândru privirea? Împotriva Sfântului lui Israel!

23Prin intermediul solilor tăi, L-ai ridiculizat pe Iahve, zicând: ‘Cu mulţimea carelor mele, am escaladat înălţimile munţilor până la cele mai înalte piscuri ale Libanului! I-am tăiat cei mai înalţi cedri şi cei mai remarcabili chiparoşi. Am ajuns la cele mai îndepărtate locuri şi la pădurea cea mai deasă.

24Am săpat fântâni şi am băut ape străine. Am secat toate pâraiele Egiptului pe unde am trecut cu tălpile picioarelor mele!’

25N-ai auzit? Eu am conceput toate aceste lucruri cu mult timp în urmă – din zile străvechi – şi le-am planificat. Iar acum am făcut ca ele să se întâmple. Astfel, ţi-am permis să transformi oraşele fortificate în mormane de dărâmături.

26Locuitorii lor sunt fără forţă, surprinşi şi făcuţi de ruşine. Au ajuns ca iarba de pe câmp şi ca verdeaţa fragedă – ca iarba de pe acoperişuri, care se usucă înainte să crească.

27Dar Eu ştiu unde stai, ştiu când ieşi şi când intri. Cunosc şi cât eşti de supărat pe Mine.

28Pentru că te-ai mâniat pe Mine şi pentru că aroganţa ta a ajuns la urechile Mele, voi pune veriga Mea în nasul tău şi zăbala Mea în gura ta. Astfel, te voi întoarce pe drumul pe care ai venit!

29Iar pentru tine, Ezechia, îţi dau un semn care îţi va confirma că se va întâmpla aşa: în acest an veţi mânca ce va creşte de la sine; iar în al

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

32 Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

33 Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

34 Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

35 Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

36 Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

37 Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

1 Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

doilea an veţi consuma ce va răsări din ce a rămas! Abia în al treilea an veţi semăna şi veţi secera, veţi planta vii şi le veţi mânca fructele.

30Supravieţuitorii din teritoriul numit Iuda – cei care vor rămâne –, vor avea din nou rădăcini sub ei: şi vor produce fructe deasupra.

31Se va întâmpla aşa, pentru că din Ierusalim va apărea un grup al urmaşilor *(poporului)*; şi din muntele Sion vor veni câţiva supravieţuitori. Pasiunea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor *(pentru ei)* va face ca acest lucru să se întâmple!»

32Deci, Iahve spune despre regele Asiriei astfel: «Nu va intra în acest oraş şi nu va trage nicio săgeată acolo. Nu va veni în faţa lui cu vreun scut şi nu va ridica împotriva lui nicio rampă de asalt.

33Iahve vă spune că se va întoarce pe drumul pe care a venit; şi nu va intra în acest oraş.

34Eu voi proteja acest oraş ca să îl salvez de dragul Meu şi de dragul sclavului Meu numit David!»“

35În acea noapte, îngerul lui Iahve s-a dus în tabăra asirienilor; şi a omorât o sută optzeci şi cinci de mii de oameni. Când s-au trezit ceilalţi dimineaţa devreme, au văzut că toţi aceia erau nişte corpuri moarte.

36Atunci Sanherib – regele Asiriei – şi-a ridicat tabăra şi a plecat. El s-a întors la Ninive şi a locuit acolo.

37În timp ce se închina în templul zeului lui numit Nisroc, fiii lui – Adra-Melec şi Sareţer – l-au omorât cu sabia; şi apoi au fugit în ţara Ararat. În locul lui Sanherib a guvernat fiul lui numit Esar-Hadon.

2 Regi 20

1În acele zile, Ezechia s-a îmbolnăvit şi era aproape de moarte. Profetul Isaia – fiul lui Amoţ – a venit la el şi i-a zis: „Iahve îţi spune: «Organizează-ţi familia care va rămâne după tine; pentru că tu vei muri! Nu te vei mai însănătoşi!»“

2Atunci Ezechia s-a întors cu faţa spre perete şi s-a rugat lui Iahve, zicând:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Então, virou Ezequias o rosto para a parede e
orou ao SENHOR, dizendo:
3 Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei
diante de ti com fidelidade, com inteireza de
coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e
chorou muitíssimo.
4 Antes que Isaías tivesse saído da parte central
da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR,
dizendo:
5 Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu
povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi,
teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas;
eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à
Casa do SENHOR.
6 Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das
mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta
cidade; e defenderei esta cidade por amor de
mim e por amor de Davi, meu servo.
7 Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos;
tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele
recuperou a saúde.
8 Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de
que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro
dia, subirei à Casa do SENHOR?
9 Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do
SENHOR como sinal de que ele cumprirá a
palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez
graus ou os retrocederá?
10 Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra
adiante dez graus; tal, porém, não aconteça;
antes, retroceda dez graus.
11 Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR;
e fez retroceder dez graus a sombra lançada
pelo sol declinante no relógio de Acaz.

A embaixada da Babilônia

Isaías 39.1-8

12 Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de
Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um
presente a Ezequias, porque soube que estivera
doente.
13 Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes
mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o
ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu
arsenal e tudo quanto se achava nos seus
tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua

3„Doamne, Te rog să Îţi aminteşti că am
umblat în faţa Ta cu responsabilitate şi
devotament din toată inima şi că am făcut ce
este bine în relaţia mea cu Tine!” Şi Ezechia a
plâns cu mari regrete.
4Isaia încă nu plecase din curtea de mijloc *(a
palatului)*. Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la
el şi i-a zis:
5„Întoarce-te şi spune-i lui Ezechia care este
conducătorul poporului Meu că Iahve,
Dumnezeul strămoşului lui numit David, îi
vorbeşte astfel: «Ţi-am auzit rugăciunea şi ţi-
am văzut lacrimile. Să ştii că te voi vindeca!
În a treia zi te vei duce la casa lui Iahve.
6Voi adăuga vieţii tale încă cincisprezece ani;
şi te voi salva împreună cu acest oraş din mâna
regelui Asiriei. Voi apăra acest oraş de dragul
Meu şi de dragul sclavului Meu numit
David!»“
7Apoi Isaia a zis: „Aduceţi o turtă de
smochine!” Ei au adus-o; şi după ce i-au pus-
o lui Ezechia pe rană, s-a vindecat.
8Ezechia îl întrebase pe Isaia: „Care va fi
semnul care-mi va confirma că Iahve mă va
vindeca şi că mă voi duce la casa Lui a treia
zi?”
9Isaia îi răspunsese: „Semnul din partea lui
Iahve pentru tine, care te va ajuta să cunoşti că
Iahve va face să se întâmple conform
cuvântului pe care l-a pronunţat, este cel pe
care ţi-l vei alege: Să treacă umbra zece trepte
înainte sau înapoi?”
10Ezechia a răspuns: „Este ceva
nesemnificativ ca umbra să treacă zece trepte
înainte. Mai bine să treacă zece trepte înapoi!”
11Profetul Isaia L-a chemat pe Iahve; şi El a
făcut ca umbra să treacă înapoi zece trepte pe
cadranul lui Ahaz.
12În acele vremuri, Merodac-Baladan – fiul lui
Baladan, rege al Babilonului – i-a trimis lui
Ezechia scrisori şi un dar – pentru că auzise că
fusese bolnav.
13Ezechia i-a primit reprezentanţii şi le-a
arătat tot ce era în tezaurul lui: argintul, aurul,
condimentele şi uleiul valoros, armamentul lui
şi tot ce era în depozitele pe care le avea. Nu a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

14 Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

15 Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

16 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:

17 Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

18 Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

19 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

A morte de Ezequias

2 Crônicas 32.32-33

20 Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

21 Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá

2 Crônicas 33.1-9

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

rămas nimic în palatul sau în regatul lui, pe care Ezechia să nu li-l fi arătat.

14Atunci profetul Isaia a venit la regele Ezechia şi l-a întrebat: „Ce au zis acei oameni şi de unde au venit?” Ezechia i-a răspuns: „Au venit dintr-o ţară îndepărtată: din Babilon.”

15Profetul l-a mai întrebat: „Ce au văzut în palatul tău?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot ce este în el. Nu a rămas nimic în depozitele mele pe care să nu li-l fi arătat.”

16Atunci Isaia i-a zis lui Ezechia: „Ascultă ce îţi spune Cuvântul lui Iahve:

17«Să ştii că vin zile când tot ce este în palatul tău şi tot ce au adunat cu sacrificiu strămoşii tăi până astăzi, va fi dus în Babilon. Iahve îţi spune că nu va mai fi lăsat nimic aici.

18Unii dintre proprii tăi fii – care ţi s-au născut în această perioadă – îţi vor fi luaţi; şi vor fi făcuţi eunuci în palatul regelui Babilonului!»“

19Ezechia i-a zis lui Isaia: „Cuvântul lui Iahve pe care l-ai proclamat, este bun.” El îşi zicea: „De ce să îmi pese, dacă mi se garantează că în timpul vieţii mele va fi pace şi ţara va fi protejată?”

20Celelalte fapte ale lui Ezechia – toate lucrurile remarcabile ale lui, cum a făcut lacul şi canalul prin care a adus apă în oraş –, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

21Ezechia s-a culcat lângă părinţii lui. Apoi în locul lui a guvernat fiul lui numit Manase.

2 Regi 21

1Manase avea vârsta de doisprezece ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim o perioadă de cincizeci şi cinci de ani. Mama lui se numea Hefţiba.

2El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve, urmând obiceiurile idolatre ale popoarelor pe care Iahve le alungase din faţa israelienilor.

3A reconstruit înălţimile pe care le distrusese tatăl lui numit Ezechia, a ridicat altare lui Baal şi a făcut un stâlp al Astartei – exact cum

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Pois tornou a edificar os altos que Ezequias,
seu pai, havia destruído, e levantou altares a
Baal, e fez um poste-ídolo como o que fizera
Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de
todo o exército dos céus, e o serviu.

4 Edificou altares na Casa do SENHOR, da
qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém
porei o meu nome.

5 Também edificou altares a todo o exército
dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

6 E queimou a seu filho como sacrifício,
adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e
tratava com médiuns e feiticeiros; prosseguiu
em fazer o que era mau perante o SENHOR,
para o provocar à ira.

7 Também pôs a imagem de escultura do
poste-ídolo que tinha feito na casa de que o
SENHOR dissera a Davi e a Salomão, seu
filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi
de todas as tribos de Israel, porei o meu nome
para sempre;

8 e não farei que os pés de Israel andem
errantes da terra que dei a seus pais, contanto
que tenham cuidado de fazer segundo tudo o
que lhes tenho mandado e conforme toda a lei
que Moisés, meu servo, lhes ordenou.

9 Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal
modo os fez errar, que fizeram pior do que as
nações que o SENHOR tinha destruído de
diante dos filhos de Israel.

O juízo a respeito de Judá

10 Então, o SENHOR falou por intermédio dos
profetas, seus servos, dizendo:

11 Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu
estas abominações, fazendo pior que tudo que
fizeram os amorreus antes dele, e também a
Judá fez pecar com os ídolos dele,

12 assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis
que hei de trazer tais males sobre Jerusalém e
Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão
ambos os ouvidos.

13 Estenderei sobre Jerusalém o cordel de
Samaria e o prumo da casa de Acabe;
eliminarei Jerusalém, como quem elimina a
sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

făcuse Ahab – regele celor din teritoriul numit
Israel. S-a închinat înaintea întregii mulţimi de
stele de pe cer şi le-a slujit.

4A construit altare în casa lui Iahve despre care
vorbise El atunci când a spus: „Îmi voi pune
numele în Ierusalim!”

5A construit altare tuturor constelaţiilor
observate pe cer; şi le-a pus în cele două curţi
ale casei lui Iahve.

6Şi-a trecut fiul prin foc, a practicat vrăjitoria
şi ghicitul, apelând la cei care cheamă spiritele
morţilor şi la vrăjitori. El a făcut mult rău în
relaţia lui cu Iahve, declanşându-I mânia.

7A luat idolul Astartei – pe care îl făcuse şi l-a
pus în casa lui Iahve – loc despre care Iahve îi
spusese lui David şi lui Solomon, fiul lui,
astfel: „În această casă şi în Ierusalim – pe care
l-am ales dintre toate oraşele locuite de
triburile lui Israel – Îmi voi pune numele
pentru totdeauna.

8Nu voi mai permite ca picioarele lui Israel să
rătăcească afară din ţara pe care le-am dat-o
strămoşilor lor – dacă vor urmări cu atenţie să
respecte tot ce le-am poruncit, conform tuturor
prevederilor legii pe care le-a dat-o sclavul
Meu Moise.”

9Dar ei nu au ascultat; şi Manase i-a dus în
rătăcire. Astfel, ei au făcut mai mult rău decât
toate popoarele pe care le distrusese Iahve din
faţa israelienilor.

10Atunci Iahve a vorbit prin sclavii Săi, prin
profeţii, zicând:

11„Manase – regele celor din teritoriul numit
Iuda – a făcut aceste fapte oribile; a făcut mai
mult rău decât tot ce făcuseră amoriţii înainte
de el; şi i-a determinat şi pe cei care locuiau pe
teritoriul numit Iuda să păcătuiască prin idolii
lui.

12Deci pentru că a procedat astfel, Dumnezeul
lui Israel numit Iahve spune: «Voi aduce un
dezastru peste Ierusalim şi peste cei care
locuiesc pe teritoriul numit Iuda. Va fi o
calamitate care va face să ţiuie urechile oricui
va auzi vorbindu-se despre ea!»

13Voi pune peste Ierusalim funia folosită
împotriva Samariei şi firul de plumb folosit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Abandonarei o resto da minha herança,
entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos;
servirá de presa e despojo para todos os seus
inimigos.
15 Porquanto fizeram o que era mau perante
mim e me provocaram à ira, desde o dia em
que seus pais saíram do Egito até ao dia de
hoje.
16 Além disso, Manassés derramou muitíssimo
sangue inocente, até encher Jerusalém de um
ao outro extremo, afora o seu pecado, com que
fez pecar a Judá, praticando o que era mau
perante o SENHOR.

A morte de Manassés

2 Crônicas 33.18-20

17 Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo
quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu,
porventura, não estão escritos no Livro da
História dos Reis de Judá?
18 Manassés descansou com seus pais e foi
sepultado no jardim da sua própria casa, no
jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em
seu lugar.

O reinado de Amom, de Judá

2 Crônicas 33.21-25

19 Tinha Amom vinte e dois anos de idade
quando começou a reinar e reinou dois anos
em Jerusalém. Sua mãe se chamava
Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.
20 Fez o que era mau perante o SENHOR,
como fizera Manassés, seu pai.
21 Andou em todo o caminho em que andara
seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os
adorou.
22 Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de
seus pais, e não andou no caminho do
SENHOR.
23 Os servos do rei Amom conspiraram contra
ele e o mataram em sua própria casa.
24 Porém o povo da terra feriu todos os que
conspiraram contra o rei Amom e constituiu a
Josias, seu filho, rei em seu lugar.
25 Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que
fez, porventura, não estão escritos no Livro da
História dos Reis de Judá?

împotriva familiei lui Ahab. Voi şterge
Ierusalimul cum şterge cineva farfuria,
curăţând-o şi întorcând-o cu faţa în jos!
14Voi abandona pe cei care vor mai rămâne din
moştenirea Mea; şi îi voi face să ajungă în
mâinile duşmanilor lor. Ei vor fi jefuiţi; şi vor
ajunge prada duşmanilor lor.
15Se va întâmpla aşa pentru că au făcut ce este
rău în relaţia cu Mine şi M-a mâniat – din ziua
în care strămoşii lor au plecat din Egipt şi până
astăzi.”
16În plus, Manase a umplut Ierusalimul de la
un capăt la celălalt cu sângele nevinovat pe
care l-a vărsat. În timp ce a determinat pe cei
din teritoriul numit Iuda să păcătuiască şi să
comită ce este rău în relaţia lor cu Iahve,
Manase a făcut personal toate aceste lucruri.
17Celelalte fapte ale lui Manase – tot ce a făcut
el şi păcatele pe care le-a comis – oare nu sunt
scrise în „Cartea cronicilor regilor din
teritoriul numit Iuda”?
18Manase s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost
înmormântat în grădina palatului lui numită
Grădina lui Uza. Apoi, în locul lui a guvernat
fiul lui numit Amon.
19Amon avea vârsta de douăzeci şi doi de ani
când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim
doi ani. Mama lui se numea Meşulemet şi era
fiica lui Haruţ din Iotba.
20El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve –
la fel cum procedase tatăl lui numit Manase.
21A copiat în totalitate comportamentul tatălui
lui. Astfel, el a slujit şi s-a închinat idolilor
cărora le slujise şi Manase.
22L-a abandonat pe Dumnezeul strămoşilor lui
numit Iahve; şi nu a trăit conform cerinţelor
Lui.
23Slujitorii lui Amon au complotat împotriva
lui şi l-au omorât pe rege în palat.
24Dar poporul ţării i-a omorât pe toţi aceia
care complotaseră împotriva regelui Amon.
Apoi, în locul lui Amon, poporul ţării l-a
desemnat ca rege pe fiul lui, pe Iosia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 22

O reinado de Josias

2 Crônicas 34.1-2

1 Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.

2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

O rei repara o templo

2 Crônicas 34.8-13

3 No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

4 dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

5 que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:

6 aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.

7 Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Crônicas 34.14-18

8 Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

25Celelalte fapte pe care le-a făcut Amon, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

26El a fost înmormântat în mormântul lui: în Grădina lui Uza. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Iosia.

2 Regi 22

1Iosia avea vârsta de opt ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim treizeci şi unu de ani. Mama lui se numea Iedida şi era fiica lui Adaia din Boţcat.

2El a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve; şi a trăit în totalitate ca strămoşul lui numit David, fără să devieze de la acel model la dreapta sau la stânga.

3În al optsprezecelea an al guvernării lui, regele Iosia a trimis pe scribul lui numit Şafan – fiul lui Aţalia, fiul lui Meşulam – la casa lui Iahve. El îi zisese:

4„Du-te la marele preot Hilchia şi spune-i să strângă argintul care a fost adus la casa lui Iahve – acela care fusese adunat de la oameni de paznicii porţii.

5Acest argint să fie dat celor care supraveghează lucrarea la casa lui Iahve. Şi aceia să îl dea lucrătorilor care sunt în casa lui Iahve, adică celor care lucrează la restaurarea ei:

6tâmplarilor, constructorilor şi zidarilor. Să li se mai dea *(argint)* şi pentru cumpărarea lemnelor şi a pietrelor cioplite necesare pentru restaurarea casei.

7Dar oamenii cărora li se dă argintul, să nu fie controlaţi – pentru că ei lucrează corect!”

8Atunci marele preot Hilchia i-a zis scribului Şafan: „Am găsit cartea legii în casa lui Iahve!” Hilchia i-a dat acea carte lui Şafan; şi el a citit-o.

9Scribul Şafan s-a dus la rege şi i-a spus: „Slujitorii tăi au strâns argintul care era în casă; şi l-au dat celor care supraveghează lucrarea la casa lui Iahve.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e
lhe deu relatório, dizendo: Teus servos
contaram o dinheiro que se achou na casa e o
entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e
têm a seu cargo a Casa do SENHOR.

10 Relatou mais o escrivão Safã ao rei,
dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um
livro. E Safã o leu diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Crônicas 34.19-28

11 Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da
Lei, rasgou as suas vestes.

12 Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a
Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías,
a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei,
dizendo:

13 Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo
povo e por todo o Judá, acerca das palavras
deste livro que se achou; porque grande é o
furor do SENHOR que se acendeu contra nós,
porquanto nossos pais não deram ouvidos às
palavras deste livro, para fazerem segundo
tudo quanto de nós está escrito.

14 Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor,
Safã e Asaías foram ter com a profetisa Hulda,
mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de
Ticva, filho de Harás, e lhe falaram. Ela
habitava na cidade baixa de Jerusalém.

15 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o
Deus de Israel: Dizei ao homem que vos
enviou a mim:

16 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males
sobre este lugar e sobre os seus moradores, a
saber, todas as palavras do livro que leu o rei
de Judá.

17 Visto que me deixaram e queimaram
incenso a outros deuses, para me provocarem
à ira com todas as obras das suas mãos, o meu
furor se acendeu contra este lugar e não se
apagará.

18 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a
consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim
diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das
palavras que ouviste:

19 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te
humilhaste perante o SENHOR, quando

10Apoi scribul Şafan l-a informat pe rege,
zicându-i: „Preotul Hilchia mi-a dat o carte.”
Astfel, Şafan a citit din ea în faţa regelui.

11Când a auzit regele cuvintele din cartea legii,
şi-a rupt hainele.

12Apoi regele le-a poruncit preotului Hilchia,
lui Ahicam – fiul lui Şafan –, lui Acbor – fiul
lui Micaia –, scribului Şafan şi lui Asaia –
slujitorul regelui – astfel:

13„Duceţi-vă şi întrebaţi-L pe Iahve pentru
mine, pentru popor şi pentru întreg teritoriul
numit Iuda, în legătură cu ce este scris în
această carte care a fost găsită; pentru că am
înţeles că mânia lui Iahve este mare. Ea s-a
declanşat împotriva noastră, pentru că
strămoşii noştri nu s-au conformat cerinţelor
precizate de cuvintele acestei cărţi şi nu au
respectat tot ce este scris în ea despre noi!”

14Preotul Hilchia, Ahicam, Acbor, Şafan şi
Asaia s-au dus la profetesa Hulda – soţia lui
Şalum, fiul lui Ticva, fiul lui Hasra, paznicul
hainelor – care locuia în Ierusalim, în noul
cartier. Ei au vorbit cu ea;

15şi ea le-a răspuns: „Dumnezeul lui Israel
care se numeşte Iahve, zice: «Să spuneţi
omului care v-a trimis la mine

16că Iahve îi vorbeşte astfel: ‘Să ştii că voi
aduce dezastrul împotriva acestui loc şi
împotriva locuitorilor lui – în conformitate cu
tot ce este scris în cartea pe care a citit-o regele
lui Iuda –

17pentru că M-au abandonat şi au adus tămâie
altor *(dumne)*zei, provocându-Mi mânia prin
toate faptele lor. Da, mânia Mea se va declanşa
împotriva acestui loc şi nu se va stinge!’

18Mai spuneţi-i regelui lui Iuda, care v-a trimis
să îl întrebaţi pe Iahve, astfel: ‘Iahve,
Dumnezeul lui Israel, îţi transmite un mesaj
referitor la cuvintele pe care le-ai auzit.

19Am observat că ţi s-a înmuiat inima şi că te-
ai smerit înaintea lui Iahve când ai auzit ce am
declarat împotriva acestui loc şi împotriva
locuitorilor lui, spunând că vor ajunge de
spaimă şi de blestem. Am remarcat şi faptul că
ţi-ai rupt hainele şi că ai plâns în faţa Mea.
Iahve te asigură că a auzit!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

20 Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o SENHOR

2 Crônicas 34.29-33

1 Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

2 O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

3 O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

A purificação do templo e do culto

2 Crônicas 34.3-7

4 Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

5 Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

20Pentru că ai procedat astfel, te voi adăuga la strămoşii tăi şi vei fi aşezat liniştit în mormântul tău. Astfel, tu nu vei vedea tot dezastrul pe care îl voi aduce împotriva acestui loc şi împotriva locuitorilor lui.'»" Ei i-au adus regelui acest răspuns.

2 Regi 23

1Atunci regele Iosia i-a convocat pe toţi aceia care formau consiliul bătrânilor teritoriului numit Iuda şi pe cei din Ierusalim.

2Apoi s-a dus la casa lui Iahve împreună cu toţi bărbaţii din teritoriul numit Iuda, cu toţi locuitorii Ierusalimului, cu preoţii şi cu profeţii – cu întreg poporul – de la cel mai mic până la cel mai mare. Acolo a citit în auzul lor toate cuvintele cărţii legământului care fusese găsită în casa lui Iahve.

3Regele a stat în picioare lângă stâlpul lui şi a ratificat un *(nou)* legământ înaintea lui Iahve. În baza acelui legământ, el a decis ca din toată inima şi din tot sufletul lui să îl urmeze pe Iahve şi să respecte poruncile, declaraţiile şi deciziile Sale. Astfel s-a angajat el să se conformeze cuvintelor legământului care erau scrise în acea carte. Şi tot poporul a fost inclus în acel legământ.

4Regele a poruncit marelui preot numit Hilchia, preoţilor din al doilea nivel de autoritate şi paznicilor porţii să scoată din Templul lui Iahve toate obiectele care fuseseră făcute pentru Baal, pentru Astarte şi pentru toate constelaţiile cerului. El le-a ars în exteriorul Ierusalimului, în valea Chidron. Apoi le-a dus cenuşa la Betel.

5A îndepărtat pe preoţii păgâni care fuseseră puşi de regii celor din teritoriul numit Iuda să ardă tămâie pe înălţimi, în oraşele lor şi în jurul Ierusalimului. Iosia a alungat şi pe cei care ardeau tămâie lui Baal, soarelui, lunii, stelelor şi tuturor astrelor de pe cer.

6A scos stâlpul Astartei din casa lui Iahve şi l-a dus în valea Chidron, în exteriorul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

7 Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

8 A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas, que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

9 (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

10 Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

11 Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

12 Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

13 O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

14 Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

Profanado e derribado o altar de Betel

Ierusalimului. L-a ars lângă valea Chidron, transformându-l în cenuşă. Apoi i-a împrăştiat cenuşa pe mormintele oamenilor.

7A dărâmat locuinţele bărbaţilor care practicau prostituţia în casa lui Iahve. Tot acolo erau şi femeile care împleteau corturi pentru Astarte.

8Iosia i-a alungat pe toţi preoţii idolatri din oraşele teritoriului numit Iuda; şi a distrus înălţimile unde aceia ardeau tămâie: de la Gheva până la Beer-Şeba. A dărâmat şi înălţimile de la porţi: pe cele care erau la intrarea porţii lui Iosua – conducătorul oraşului – amplasate în partea stângă a porţii oraşului.

9Deşi preoţii înălţimilor nu slujeau la altarul lui Iahve din Ierusalim, ei mâncau turte printre rudele lor.

10Regele a profanat şi Tofetul – localitate care este în valea hinomiţilor – pentru ca nimeni să nu îşi mai treacă fiul sau fiica prin foc pentru Moleh.

11El a desfiinţat de la intrarea în casa lui Iahve, acei cai pe care regii din teritoriul numit Iuda îi închinaseră soarelui. Ei erau lângă acea cameră din curte care aparţinea conducătorului numit Natan-Melec. Apoi Iosia a ars carele închinate soarelui.

12Regele a dărâmat altarele pe care le făcuseră regii din teritoriul numit Iuda pe acoperişul camerei de la etaj care era camera lui Ahaz. El a demolat şi altarele pe care le făcuse Manase în cele două curţi ale casei lui Iahve. Le-a luat de acolo şi le-a aruncat molozul în valea Chidron.

13Regele a profanat înălţimile care erau în faţa Ierusalimului, în partea dreaptă a „muntelui depravării” – înălţimi pe care le construise Solomon, regele lui Israel. El făcuse acele înălţimi pentru Aştoret – oribilul zeu al sidonienilor –, pentru Chemoş – oribilul zeu al Moabului – şi pentru Milcom, oribilul zeu al amoniţilor.

14Iosia a distrus pietrele sacre, a dărâmat statuile închinate Astartei şi a umplut locurile lor cu oase de oameni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto, reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

16 Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

17 Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

18 Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

19 Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

20 E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

A celebração da Páscoa

2 Crônicas 35.1-19

21 Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

22 Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

23 Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

A piedade de Josias

24 Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que

15 El a demolat chiar şi altarul care era la Betel. A procedat la fel cu înălţimea pe care o făcuse Ieroboam – fiul lui Nebat –, cel care determinase Israelul să păcătuiască. Deci a desfiinţat atât altarul, cât şi înălţimea pe care fusese el construit. Iosia a dat foc nu doar înălţimii, transformând-o în cenuşă, ci şi stâlpului Astartei.

16 Când Iosia a privit în jurul lui şi a văzut mormintele care erau acolo, pe deal, a trimis oameni cărora le-a poruncit să ia oasele din morminte. A ars oasele pe altar, profanându-l exact cum spusese Cuvântul lui Iahve proclamat prin omul lui Dumnezeu care anunţase *(că)* aceste lucruri *(se vor întâmpla)*.

17 După un timp, el a întrebat: „Al cui este acest mormânt din piatră pe care îl văd?” Oamenii oraşului i-au răspuns: „Acesta este mormântul omului lui Dumnezeu care a venit din teritoriul numit Iuda şi a profeţit împotriva altarului din Betel aceste lucruri pe care *(deja)* le-ai făcut!”

18 Atunci el a zis: „Lăsaţi-l; şi nimeni să nu îi mişte oasele!” Ei au lăsat *(nederanjate)* oasele acelui om împreună cu ale profetului care venise din Samaria.

19 Iosia a mai demolat toate templele care erau pe înălţimile din oraşele Samariei. Ele fuseseră construite de regii care au guvernat în teritoriul numit Israel – ca să Îl mânie pe Iahve. A procedat cu ele exact ca la Betel.

20 Iosia i-a înjunghiat pe altare pe toţi preoţii înălţimilor care erau acolo; şi a ars pe ele oase de oameni. Apoi s-a întors la Ierusalim.

21 Regele a ordonat întregului popor: „Sărbătoriţi Paştele Dumnezeului vostru numit Iahve – exact cum este scris în această carte a legământului!”

22 Paşte ca acela nu se mai sărbătorise din vremea judecătorilor care judecau pe Israel: în toată perioada de guvernare a regilor din teritoriul numit Israel sau a regilor din acela numit Iuda.

23 Acest Paşte a fost sărbătorit în cinstea lui Iahve la Ierusalim abia în al optsprezecelea an al guvernării regelui Iosia.

24 Iosia a mai alungat pe aceia care chemau spiritele morţilor şi pe cei care practicau

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

25 Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.

26 Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as provocações com que Manassés o tinha irritado.

27 Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

A morte de Josias

2 Crônicas 35.20-27

28 Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

29 Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

30 De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

O reinado e deposição de Joacaz

2 Crônicas 36.1-4

31 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

32 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

33 Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

34 Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para Jeoaquim;

vrăjitoria. El a desfiinţat terafimii, idolii şi toate celelalte lucruri oribile care se puteau vedea pe teritoriul numit Iuda şi la Ierusalim. Astfel, Iosia a făcut ce prevedeau cuvintele legii scrise în cartea pe care o găsise preotul Hilchia în casa lui Iahve.

25Niciunul dintre predecesorii lui Iosia nu a fost ca el. Nimeni nu s-a întors ca el la Iahve din toată inima, din tot sufletul şi cu toate capacităţile lui – exact cum cere toată legea lui Moise. Nici după Iosia nu a mai fost nimeni ca el.

26Totuşi, Iahve nu Şi-a anulat efectul marii Lui mânii. Ea fusese declanşată împotriva celor din teritoriul numit Iuda din cauza tuturor faptelor lui Manase.

27Iahve a zis: „Voi îndepărta din prezenţa Mea pe aceia care se numesc Iuda – exact cum am îndepărtat pe locuitorii din teritoriul numit Israel; şi voi abandona atât acest oraş – Ierusalimul – pe care l-am ales, cât şi casa despre care ziceam că acolo va fi *(mereu)* numele Meu!”

28Celelalte fapte ale lui Iosia şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

29În vremea guvernării lui, faraonul Neco – conducătorul suveran al Egiptului – a înaintat şi a ajuns la râul Eufrat: până la regele Asiriei. Regele Iosia a plecat să lupte împotriva lui. Neco s-a luptat cu Iosia la Meghido şi l-a omorât.

30Slujitorii lui Iosia l-au luat mort din Meghido, l-au adus într-un car la Ierusalim şi l-au înmormântat în mormântul lui. Apoi poporul ţării l-a luat pe Iehoahaz – fiul lui Iosia – şi l-a uns, declarându-l rege în locul tatălui lui.

31Iehoahaz avea vârsta de douăzeci şi trei de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim trei luni. Mama lui se numea Hamutal şi era fiica lui Ieremia din Libna.

32El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve – exact cum procedaseră şi strămoşii lui.

33Faraonul Neco l-a pus în lanţuri la Ribla – în ţara Hamat – ca să nu mai guverneze în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

35 Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo da terra exigiu prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

O reinado de Jeoaquim

2 Crônicas 36.5-8

36 Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.

37 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

2 Reis 24

1 Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

2 Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-os contra Judá para o destruir, segundo a palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

3 Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

4 como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.

5 Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

6 Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

Ierusalim. Apoi a cerut ţării o taxă obligatorie de o sută de talanţi de argint şi un talant de aur.

34Faraonul Neco l-a pus acolo rege pe Eliachim – fiul lui Iosia – în locul tatălui lui; şi i-a schimbat numele în Iehoiachim. Pe Iehoahaz l-a luat şi l-a dus în Egipt. El a murit acolo.

35Iehoiachim i-a dat faraonului aurul şi argintul *(cerut)*; dar el a îndatorat ţara ca să poată da argintul cerut de faraon. A stabilit pentru fiecare om o anumită rată de participare la acea taxă obligatorie. Astfel a dat el faraonului Neco argintul şi aurul luat de la poporul ţării.

36Iehoiachim avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim unsprezece ani. Mama lui se numea Zebida şi era fiica lui Pedaia din Ruma.

37El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve – conform exemplului *(greşit)* dat de strămoşii lui.

2 Regi 24

1În timpul guvernării lui Iehoiachim, Nabucodonosor – regele Babilonului – a declanşat un război împotriva lui; şi Iehoiachim i s-a subordonat pentru trei ani. Dar după acei ani a renunţat la această decizie; şi s-a revoltat împotriva lui Nabucodonosor.

2Iahve a trimis împotriva lui Iehoiachim *(nişte)* grupuri de caldeeni, de aramei, de moabiţi şi de amoniţi. El le-a făcut să vină împotriva celor din teritoriul numit Iuda ca să îl distrugă – conform Cuvântului lui Iahve pe care îl proclamase prin sclavii Săi, prin profeţii.

3Acest lucru s-a întâmplat numai conform poruncii lui Iahve; şi urmărea îndepărtarea celor numiţi Iuda din prezenţa Lui – din cauza tuturor păcatelor făcute de Manase

4şi din cauza sângelui nevinovat pe care îl vărsase. El a umplut Ierusalimul de sânge care a curs, fără ca cei care muriseră astfel, să fi fost vinovaţi. Acesta a fost motivul pentru care Iahve nu a vrut să îl ierte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

O reinado de Joaquim

2 Crônicas 36.9

8 Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

9 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

10 Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

11 Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

12 Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

13 Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

14 Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

15 Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

16 Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

17 O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste, Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

O reinado de Zedequias

5Celelalte fapte ale lui Iehoiachim şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

6Iehoiachim s-a culcat lângă părinţii lui. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Iehoiachin.

7Conducătorul suveran al Egiptului nu a mai plecat din ţara lui – pentru că regele Babilonului îi luase tot ce îi aparţinea, de la Râul Egiptului până la râul Eufrat.

8Iehoiachin avea vârsta de optsprezece ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim trei luni. Mama lui se numea Nehuşta şi era fiica lui Elnatan din Ierusalim.

9El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve – trăind la fel cum trăise şi tatăl lui.

10În acea vreme, slujitorii lui Nabucodonosor – regele Babilonului – au înaintat, venind să lupte împotriva Ierusalimului; şi au asediat oraşul.

11Nabucodonosor – regele Babilonului – a venit personal înaintea oraşului în timp ce slujitorii lui îl asediau.

12Iehoiachin – regele teritoriului numit Iuda – s-a predat regelui Babilonului împreună cu mama lui, cu slujitorii lui, cu cei care erau conducătorii lui şi care formau administraţia lui. Regele Babilonului l-a luat prizonier în al optulea an al guvernării lui.

13Nabucodonosor a luat de acolo toate comorile Templului lui Iahve şi toate comorile palatului regelui. El a sfărâmat toate obiectele de aur pe care le făcuse Solomon – regele lui Israel – pentru casa lui Iahve. Astfel, s-a întâmplat exact cum spusese Iahve.

14I-a dus în captivitate pe toţi locuitorii Ierusalimului: pe toţi conducătorii şi pe toţi luptătorii remarcabili. Au fost luaţi captivi zece mii de prizonieri, între care erau toţi tâmplarii şi toţi fierarii. Nabucodonosor a lăsat în ţară doar pe cei care formau poporul sărac.

15L-a dus pe Iehoiachin în captivitate la Babilon. El a mai dus în captivitate, din Ierusalim la Babilon, pe mama regelui, pe soţiile lui, pe administratorii lui şi pe oamenii bogaţi ai ţării.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

18 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos
quando começou a reinar e reinou onze anos
em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e
era filha de Jeremias, de Libna.

19 Fez ele o que era mau perante o SENHOR,
conforme tudo quanto fizera Joaquim.

A queda de Jerusalém

Jeremias 39.1-7; 52.3-11

20 Assim sucedeu por causa da ira do
SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a
ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias
rebelou-se contra o rei da Babilônia.

2 Reis 25

1 Sucedeu que, no nono ano do reinado de
Zedequias, aos dez dias do décimo mês,
Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra
Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se
acamparam contra ela, e levantaram contra ela
tranqueiras em redor.

2 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano
do rei Zedequias.

3 Aos nove dias do quarto mês, quando a
cidade se via apertada da fome, e não havia
pão para o povo da terra,

4 então, a cidade foi arrombada, e todos os
homens de guerra fugiram de noite pelo
caminho da porta que está entre os dois muros
perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus
se acharem contra a cidade em redor; o rei
fugiu pelo caminho da Campina,

5 porém o exército dos caldeus perseguiu o rei
Zedequias e o alcançou nas campinas de
Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o
abandonou.

16A mai luat şapte mii de oamenii capabili să
lupte. Toţi aveau forţa care se cerea pentru
participarea la război. Între cei luaţi au fost şi
o mie de tâmplari şi de fierari. Regele
Babilonului i-a dus pe toţi în captivitate la
Babilon.

17În locul lui Iehoiachin, regele Babilonului l-
a pus rege pe Matania care era unchiul lui
Iehoiachin. Dar i-a schimbat numele din
Matania în Zedechia.

18Zedechia avea vârsta de douăzeci şi unu de
ani când a devenit rege; şi a guvernat la
Ierusalim unsprezece ani. Mama lui se numea
Hamutal şi era fiica lui Ieremia din Libna.

19El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve,
procedând exact ca Iehoiachim.

20Aceste lucruri s-au întâmplat în Ierusalim şi
în tot teritoriul numit Iuda din cauza mâniei lui
Iahve. Şi în final, El i-a alungat din prezenţa
Sa. Zedechia s-a revoltat împotriva regelui
Babilonului.

2 Regi 25

1În al nouălea an al guvernării lui Zedechia, în
a zecea zi din a zecea lună a anului,
Nabucodonosor – regele Babilonului – a
înaintat împotriva Ierusalimului cu toată
armata lui. Ei şi-au instalat tabăra în faţa
oraşului şi au construit un parapet în jurul lui.

2Oraşul a fost în stare de asediu până în al
unsprezecelea an al guvernării regelui
Zedechia.

3În a noua zi din a patra lună a anului,
foametea din oraş a devenit atât de mare, încât
poporul ţării nu mai avea deloc mâncare.

4Atunci s-a făcut o gaură în zidul oraşului.
Astfel, toţi soldaţii au fugit noaptea, ieşind pe
poarta dintre cele două ziduri, prin locul de
lângă grădina regelui. Acest lucru s-a
întâmplat în timp ce caldeenii înconjurau
oraşul. Cei care au ieşit din oraş, s-au deplasat
pe drumul care conduce spre Araba.

5Dar armata caldeenilor l-a urmărit pe rege şi
l-a ajuns în câmpiile Ierihonului. Toată armata
regelui israelian se împrăştiase de lângă el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

7 Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

O cativeiro de Judá

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

8 No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

9 E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

10 Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

11 O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

12 Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

13 Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

14 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

15 Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

16 Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

17 A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede

6Caldeenii l-au capturat pe rege şi l-au adus la regele Babilonului – la Ribla – unde a fost pronunţată o sentinţă împotriva lui.

7Ei i-au înjunghiat pe fiii lui Zedechia în faţa ochilor lui. Apoi i-au scos ochii, l-au legat cu lanţuri de bronz şi l-au dus în Babilon.

8În a şaptea zi din a cincea lună, în al nouăsprezecelea an al guvernării regelui Nabucodonosor – regele Babilonului –, Nebuzaradan – comandantul gărzilor – care era un slujitor al regelui Babilonului, a pătruns în Ierusalim.

9El a dat foc casei lui Iahve, palatului regelui şi tuturor caselor din Ierusalim. Apoi a dat foc şi tuturor caselor mari.

10Toată armata caldeenilor care era împreună cu acel comandant al gărzilor, a dărâmat zidurile din jurul Ierusalimului.

11Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a dus în captivitate poporul care mai rămăsese în oraş, luând şi dezertorii care fugiseră la regele Babilonului împreună cu restul mulţimii de israelieni.

12Totuşi, comandantul gărzilor a lăsat în ţară câţiva oamenii săraci, ca să lucreze viile şi terenurile agricole.

13Caldeenii au sfărâmat stâlpii de bronz care erau în casa lui Iahve, postamentele şi „marea” din bronz care existau în ea. Ei au dus bronzul la Babilon.

14Au luat vasele, lopeţile, uneltele de stins focul, farfuriile şi toate uneltele de bronz care erau folosite pentru slujbă.

15Comandantul gărzilor a mai luat vasele în care se ardea tămâie şi cupele – tot ce era de aur sau de argint.

16Cei doi stâlpi, „marea” şi postamentele – toate aceste unelte de bronz pe care le făcuse Solomon pentru casa lui Iahve – aveau o greutate care nu se putea cântări.

17Fiecare stâlp era înalt de optsprezece coţi şi avea deasupra un capăt de bronz lucrat ornamental. Înălţimea acelei părţi superioare era de trei coţi şi avea în jurul ei o reţea cu rodii – toate fiind făcute din bronz. Al doilea stâlp – cu reţeaua lui – era identic cu primul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

e as romãs sobre o capitel ao redor, tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

18 Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

19 Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

20 Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

21 O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

22 Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

Ismael mata a Gedalias

23 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber, Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

24 Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

25 Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

26 Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

Libertado e honrado o rei Joaquim

Jeremias 52.31-34

18Comandantul gărzilor i-a luat prizonieri pe Seraia care era preotul conducător, pe Ţefania – următorul preot ca funcţie – şi pe cei trei paznici ai porţii.

19A mai luat din oraş un conducător de armată care avea în subordine soldaţi şi încă cinci oameni dintre administratorii regelui. Şi aceia fuseseră găsiţi acolo, în oraş. L-a mai luat pe scribul conducătorului armatei, care recruta bărbaţi din poporul ţării. A luat încă şaizeci de bărbaţi din poporul ţării. Ei fuseseră găsiţi tot în oraş.

20Nebuzaradan – comandantul gărzilor – i-a luat *(pe toţi aceştia)* şi i-a dus la regele Babilonului, la Ribla.

21Acolo – la Ribla – în ţara Hamat, regele Babilonului a dat ordin ca ei să fie omorâţi. Astfel a fost dus în captivitate poporul din teritoriul numit Iuda, într-un loc departe de ţara lui.

22Nabucodonosor – regele Babilonului – l-a pus conducător pe Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan – pentru poporul care mai rămăsese în ţară. El l-a lăsat să guverneze acolo, în teritoriul care fusese numit Iuda.

23Când toţi conducătorii armatei şi oamenii lor au auzit că regele Babilonului l-a pus pe Ghedalia să conducă ţara, au venit împreună cu oamenii lor la Ghedalia, în localitatea Miţpa. Aceia erau: Ismael – fiul lui Netania –, Iohanan – fiul lui Careah –, Seraia – fiul netofatitului Tanhume – şi Iaazania, fiul unui maacatit.

24Ghedalia le-a jurat atât lor cât şi oamenilor lor, zicând: „Nu vă temeţi de slujitorii caldeenilor! Rămâneţi în ţară, slujiţi regelui Babilonului şi veţi trăi bine!”

25Dar în a şaptea lună, Ismael – fiul lui Netania, fiul lui Elişama – care era din familia regală, a venit împreună cu zece oameni şi l-au omorât pe Ghedalia. Ei i-au mai omorât atât pe iudeii cât şi pe caldeenii care erau cu el la Miţpa.

26Atunci tot poporul, de la cel mai mic până la cel mai mare împreună cu şefii armatei, au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

28 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.

29 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

30 E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.

fugit în Egipt, pentru că le era frică de caldeeni.

27În al treizeci şi şaptelea an de captivitate pentru Iehoiachin – *(fostul)* rege al celor din teritoriul numit Iuda –, în a douăzeci şi şaptea zi din a douăsprezecea lună, Evil-Merodac – regele Babilonului –, în primul an al guvernării lui, l-a eliberat din închisoare pe Iehoiachin, *(fostul)* rege pentru „Iuda”.

28I-a vorbit cu bunătate şi i-a dat un loc onorabil – superior celui oferit regilor care erau cu el în Babilon.

29Iehoiachin şi-a schimbat hainele de deţinut; şi pentru tot restul vieţii lui a mâncat la masa regelui.

30Regele *(babilonian)* s-a îngrijit mereu de hrana zilnică a lui Iehoiachin cât timp a mai trăit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O primeiro livro das Crônicas

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão

Gênesis 5.1-32

1 Adão, Sete, Enos,

2 Cainã, Maalalel, Jarede,

3 Enoque, Metusalém, Lameque,

4 Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé

Gênesis 10.1-32

5 Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

6 Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

7 Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.

8 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

9 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

10 Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.

11 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

12 a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.

13 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,

14 aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

15 aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

16 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.

17 Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.

18 Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.

19 A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.

1 Cronici

1 Cronici 1

1Adam, Set, Enoş,

2Chenan, Mahalalel, Iared,

3Enoh, Metuşelah, Lameh,

4Noe, Sem, Ham şi Iafet.

5Fiii lui Iafet au fost: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meşec şi Tiras.

6Fiii lui Gomer au fost: Aşchenaz, Rifat şi Togarma.

7Fiii lui Iavan au fost: Elişa, Tarşiş, Chitim şi Rodanim.

8Fiii lui Ham au fost: Cuş, Miţraiim, Put şi Canaan.

9Fiii lui Cuş au fost: Seba, Havila, Sabta, Rama şi Sabteca. Fiii lui Rama au fost: Şeba şi Dedan.

10În familia lui lui Cuş s-a născut Nimrod. El a devenit un om care avea o forţă remarcabilă pe pământ.

11Din Miţraiim provin ludiţii, anamiţii, lehabiţii, naftuhiţii,

12patrusiţii, casluhiţii şi caftoriţii. Din casluhiţi provin filistenii.

13Lui Canaan i s-a născut Sidon – primul lui născut – şi Het.

14Din el provin: iebusiţii, amoriţii, ghirgasiţii,

15hiviţii, archiţii, siniţii,

16arvadiţii, ţemariţii şi hamatiţii.

17Fiii lui Sem au fost: Elam, Asur, Arpahşad şi Lud. Urmaşii lui Aram au fost: Uţ, Hul, Gheter şi Meşec.

18În familia lui Arpahşad s-a născut Şelah, iar în familia lui Şelah s-a născut Eber.

19În familia lui Eber s-au născut doi fii. Unul s-a numit Peleg – pentru că în timpul vieţii lui a fost împărţit pământul. Numele fratelui lui a fost Ioctan.

20În familia lui Ioctan s-au născut: Almodad, Şelef, Haţar-Mavet, Iarah,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

21 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

22 a Ebal, a Abimael, a Sabá,

23 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.

Descendentes de Sem

Gênesis 11.10-32

24 Sem, Arfaxade, Selá,

25 Héber, Pelegue, Reú,

26 Serugue, Naor, Tera

27 e Abrão, que é Abraão.

Descendentes de Ismael

Gênesis 25.12-18

28 Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.

29 São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,

30 Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,

31 Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura

Gênesis 25.1-4

32 Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

33 Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

34 Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

Descendentes de Esaú

Gênesis 36.1-19

35 Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

36 Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

37 Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

Descendentes de Seir

Gênesis 36.20-30

21Hadoram, Uzal, Dicla,

22Eval, Abimael, Şeba,

23Ofir, Havila şi Iobab. Toţi aceştia au fost fiii lui Ioctan.

24Din Sem provin: Arpahşad, Şelah,

25Eber, Peleg, Reu,

26Serug, Nahor, Terah şi

27Avram sau Avraam.

28Fiii lui Avraam au fost Isaac şi Ismael.

29Urmează prezentarea genealogiilor lor. Nebaiot – primul născut al lui Ismael; apoi Chedar, Adbeel, Mibsam,

30Mişma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

31Ietur, Nafiş şi Chedma. Toţi aceştia au fost fiii lui Ismael.

32Fiii pe care i-a născut Chetura – concubina lui Avraam – au fost: Zimran, Iocşan, Medan, Midian, Işbac şi Şuah. În familia lui Iocşan s-au născut Şeba şi Dedan.

33Fiii lui Midian au fost: Efa, Efer, Hanoh, Abida şi Eldaa. Toţi aceştia au fost urmaşii Cheturei.

34În familia lui Avraam s-a născut Isaac. Fiii lui Isaac au fost Esau şi Israel.

35Fiii lui Esau au fost: Elifaz, Reuel, Ieuş, Ialam şi Corah.

36Fiii lui Elifaz au fost: Teman, Omar, Ţefo, Gatam, Chenaz. Din Timna s-a născut Amalec.

37Fiii lui Reuel au fost: Nahat, Zerah, Şama şi Miza.

38Fiii lui Seir au fost: Lotan, Şobal, Ţivon, Ana, Dişon, Eţer şi Dişan.

39Fiii lui Lotan au fost Hori şi Homam. Sora lui Lotan a fost Timna.

40Fiii lui Şobal au fost: Alvan, Manahat, Ebal, Şefo şi Onam. Fiii lui Ţivon au fost: Aia şi Ana.

41Fiul lui Ana a fost Dişon. Fiii lui Dişon au fost: Hemdan, Eşban, Itran şi Cheran.

42Fiii lui Eţer au fost: Bilhan, Zaavan şi Iaacan. Fiii lui Dişan au fost Uţ şi Aran.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

38 Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná,
Diso, Eser e Disã.
39 Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de
Lotã foi Timna.
40 Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate,
Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e
Aná.
41 O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom:
Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.
42 Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os
filhos de Disã: Uz e Arã.

Reis e príncipes de Edom

Gênesis 36.31-43

43 São estes os reis que reinaram na terra de
Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos
de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua
cidade era Dinabá.
44 Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe,
filho de Zera, de Bozra.
45 Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou
Husão, da terra dos temanitas.
46 Morreu Husão, e em seu lugar reinou
Hadade, filho de Bedade; este feriu a Midiã no
campo de Moabe; o nome da sua cidade era
Avite.
47 Morreu Hadade, e em seu lugar reinou
Samlá, de Masreca.
48 Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul,
de Reobote, junto ao Eufrates.
49 Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-
Hanã, filho de Acbor.
50 Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou
Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de
sua mulher era Meetabel, filha de Matrede,
filha de Me-Zaabe.
51 Morreu Hadade. São estes os nomes dos
príncipes de Edom: o príncipe Timna, o
príncipe Alva, o príncipe Jetete,
52 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o
príncipe Pinom,
53 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o
príncipe Mibzar,
54 o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são
estes os príncipes de Edom.

43Regii care au guvernat în Edom, înainte ca
Israelul să aibă *(vreun)* rege care să îi
guverneze poporul, au fost: Bela, fiul lui Beor.
Numele oraşului lui era Dinhaba.
44Când Bela a murit, Iobab – fiul lui Zerah, din
Boţra – a guvernat în locul lui.
45Când Iobab a murit, Huşam din ţara
temaniţilor a guvernat în locul lui.
46Când Huşam a murit, Hadad – fiul lui
Bedad, cel care i-a învins pe midianiţi la Moab
– a guvernat în locul lui. Numele oraşului lui
era Avit.
47Când Hadad a murit, Samla din Masreca a
guvernat în locul lui.
48Când Samla a murit, Saul din Rehobotul de
lângă râu a guvernat în locul lui.
49Când Saul a murit, Baal-Hanan – fiul lui
Acbor – a guvernat în locul lui.
50Când Baal-Hanan a murit, Hadad a guvernat
în locul lui. Numele oraşului lui era Pau.
Numele soţiei lui Hadad era Mehetabeel –
fiica lui Matred, fiica lui Me-Zahab.
51Dar Hadad a murit şi el. Cei care conduceau
EIahve, au fost: Timna, Alva, Ietet,
52Oholibama, Ela, Pinon,
53Chenaz, Teman, Mibţar,
54Magdiel şi Iram. Aceştia au fost
conducătorii Edomului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó

Gênesis 35.23-26

1 São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão,
Levi, Judá, Issacar, Zebulom,
2 Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

3 Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três
lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o
primogênito de Judá, foi mau aos olhos do
SENHOR, pelo que o matou.
4 Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a
Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram
cinco.
5 Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.
6 Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e
Dara, cinco ao todo.
7 Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de
Israel, que pecou na coisa condenada.
8 O filho de Etã: Azarias.
9 Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram:
Jerameel, Rão e Quelubai.
10 Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou
a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;
11 Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a
Boaz;
12 Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;
13 Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a
Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,
14 a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,
15 a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.
16 As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os
filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e
Asael.
17 Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa
foi Jéter, o ismaelita.
18 Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de
Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram estes os
filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.
19 Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a
Efrata, da qual lhe nasceu Hur.
20 Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

1 Cronici 2

1Fiii lui Israel au fost: Ruben, Simeon, Levi şi
Iuda, Isahar şi Zabulon,
2Dan, Iosif şi Beniamin, Neftali, Gad şi Aşer.
3Fiii lui Iuda au fost: Er, Onan şi Şela. Ei s-au
născut în familia lui din fiica lui Şua care era
canaanit. Er – primul născut al lui Iuda – era
rău în relaţia lui cu Iahve; şi El l-a omorât.
4Tamara – nora lui Iuda – i-a născut pe Pereţ
şi pe Zerah. Toţi fiii lui Iuda au fost cinci.
5Fiii lui Pereţ au fost: Heţron şi Hamul.
6Fiii lui Zerah au fost: Zimri, Etan, Heman,
Calcol şi Dara – cinci în total.
7Acar – cel care l-a deranjat pe Israel şi a
păcătuit cu privire la lucrurile dedicate lui
Iahve – a fost unul dintre fiii lui Carmi.
8Azaria a fost unul dintre fiii lui Etan.
9Fiii care i s-au născut lui Heţron, au fost:
Ierahmeel, Ram şi Caleb.
10În familia lui Ram s-a născut Aminadab; iar
în cea a lui Aminadab s-a născut Nahşon –
conducătorul fiilor lui Iuda.
11În familia lui Nahşon s-a născut Salmon; iar
în cea a lui Salmon s-a născut Boaz.
12În familia lui Boaz s-a născut Obed. În
familia lui Obed s-a născut Işai;
13iar în familia lui Işai s-au născut Eliab –
primul lui născut. Abinadab a fost al doilea, iar
Şimea a fost al treilea.
14Netane – al patrulea. Radai – al cincilea.
15Oţem – al şaselea; şi David – al şaptelea.
16Surorile lor erau: Ţeruia şi Abigail. Ţeruia a
născut pe Abişai, pe Ioab şi pe Asael – trei în
total.
17Abigail l-a născut pe Amasa; iar ismaelitul
Ieter era tatăl lui.
18Caleb – fiul lui Heţron – a avut copiii de la
Azuba – soţia lui – şi de la Ieriot. Fiii Azubei
au fost: Ieşer, Şobab şi Ardon.
19După ce Azuba a murit, Caleb a luat-o ca
soţie pe Efrata; şi ea i l-a născut pe Hur.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

22 Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

23 Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

24 Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.

25 Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.

26 Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.

27 Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.

28 Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

29 A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.

30 Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.

31 O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.

32 Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.

33 Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.

34 Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.

35 Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.

36 Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

37 Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.

38 Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.

39 Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.

40 Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.

41 Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

20 În familia lui Hur s-a născut Uri; iar în cea a lui Uri, Beţalel.

21 Apoi Heţron a intrat la fiica lui Machir, cel care era tatăl lui Ghilad. Heţron avea şaizeci de ani când a luat-o ca soţie. Ea i l-a născut pe Segub.

22 În familia lui Segub s-a născut Iair. El a avut douăzeci şi trei de oraşe în teritoriul numit Ghilad.

23 Gheşuriţii şi arameii i-au luat Havot-Iairul împreună cu oraşul Chenat şi satele din jurul lui – care erau şaizeci în total. Toţi aceştia sunt urmaşii lui Machir, tatăl lui Ghilad.

24 După moartea lui Heţron în Caleb-Efrata, Abia – soţia lui Heţron – i l-a născut pe Aşhur care a fost tatăl lui Tecoa.

25 Fiii lui Ierahmeel – primul născut al lui Heţron – au fost: Ram, primul lui născut; apoi Buna, Oren, Oţem şi Ahia.

26 Ierahmeel a mai avut o soţie care se numea Atara. Ea este mama lui Onam.

27 Fiii lui Ram – primul născut al lui Ierahmeel – au fost: Maaţ, Iamin şi Echer.

28 Fiii lui Onam au fost Şamai şi Iada. Fiii lui Şamai au fost Nadab şi Abişur.

29 Numele soţiei lui Abişur era Abihail. Ea i-a născut pe Ahban şi pe Molid.

30 Fiii lui Nadab au fost Seled şi Apaiim. Seled a murit fără să fi avut urmaşi.

31 Fiul lui Apaiim a fost Işi. Fiul lui Işi a fost Şeşan; iar fiul lui Şeşan a fost Ahlai.

32 Fiii lui Iada – fratele lui Şamai – au fost: Ieter şi Ionatan. Ieter a murit fără să fi lăsat urmaşi.

33 Fiii lui Ionatan au fost: Pelet şi Zaza. Aceştia au fost urmaşii lui Ierahmeel.

34 Şeşan nu a avut fii, ci numai fiice. Şeşan a mai avut un sclav egiptean care se numea Iarha.

35 Şeşan i-a dat-o ca soţie lui Iarha – slujitorul lui – pe una dintre fiicele lui. Ea i l-a născut pe Atai.

36 În familia lui Atai s-a născut Natan; iar în a lui Natan, Zabad.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

42 O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.

43 Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.

44 Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.

45 O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.

46 Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.

47 Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.

48 De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;

49 Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.

50 Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,

51 Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.

52 Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.

53 As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.

54 Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.

55 As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

37 În familia lui Zabad s-a născut Eflal, iar în cea a lui Eflal, Obed.

38 În familia lui Obed s-a născut Iehu; iar în a lui Iehu, Azaria.

39 În familia lui Azaria s-a născut Heleţ; iar în a lui Heleţ, Elasa.

40 În familia lui Elasa s-a născut Sismai; iar în a lui Sismai, Şalum.

41 În familia lui Şalum s-a născut Iecamia; iar în a lui Iecamia, Elişama.

42 Fiii lui Caleb – fratele lui Ierahmeel – au fost: Meşa, primul lui născut şi care a devenit tatăl lui Zif; apoi Mareşa, celălalt fiu, care a fost apoi tatăl lui Hebron.

43 Fiii lui Hebron au fost: Corah, Tapuah, Rechem şi Şema.

44 În familia lui Şema s-a născut Raham – tatăl lui Iorcoam; iar în familia lui Rechem s-a născut Şamai.

45 Fiul lui Şamai a fost Maon – tatăl lui Bet-Ţur.

46 Efa – concubina lui Caleb – i-a născut pe Haran, pe Moţa şi pe Gazez. În familia lui Haran s-a născut Gazez.

47 Fiii lui Iodai au fost: Reghem, Iotam, Gheşan, Pelet, Efa şi Şaaf.

48 Maaca – concubina lui Caleb – i-a născut pe Şever şi pe Tirhana.

49 Apoi i-a mai născut pe Şaaf – cel care a devenit tatăl lui Madmana – şi pe Şeva care a fost tatăl lui Mahbena şi al lui Ghiva. Fiica lui Caleb s-a numit Acsa.

50 Aceştia au fost urmaşii lui Caleb. Fiii lui Hur – primul născut al Efratei – au fost: Şobal – devenit ulterior tatăl lui Chiriat-Iearim –

51 Salma, cel care a devenit tatăl lui Betleem; şi Haref – cel care a fost tatăl lui Bet-Gader.

52 Tot dintre urmaşii lui Şobal – tatăl lui Chiriat-Iearim – fac parte Haroe, jumătate din clanul lui Menuha

53 şi clanurile lui Chiriat-Iearim: itriţii, putiţii, şumatiţii şi mişraiţii. Din dezvoltarea acestor clanuri provin ţoratiţii şi eştaoliţii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Crônicas 3

Filhos de Davi

2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

1 Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito, Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

2 o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

3 o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

4 Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

5 Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.

6 Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,

7 Nogá, Nefegue, Jafia,

8 Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.

9 Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

10 O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;

11 de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;

12 de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;

13 de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;

14 de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

54Ca urmaşi ai lui Salma, au mai fost: Betleem, netofatiţii, Atrot din Bet-Ioab, jumătate din clanul lui Manaha, ţoriţii,

55clanurile scribilor care locuiau la Iabeţ, tiratiţii, şimatiţii şi sucatiţii. Aceştia sunt cheniţii care provin din Hamat, devenit ulterior tatăl lui Bet-Recab.

1 Cronici 3

1Fiii lui David care i s-au născut la Hebron, au fost: Amnon – primul – născut de izreelita Ahinoam; Daniel – al doilea –, fiul carmelitei Abigail;

2Absalom – al treilea –, fiul Maacăi care era fiica lui Talmai – regele Gheşurului; Adonia – al patrulea –, fiul Haghitei;

3Şefatia – al cincilea –, fiul Abitalei; Itream – al şaselea –, fiul soţiei lui David, numită Egla.

4Cei şase fii s-au născut în familia lui David la Hebron. El a guvernat acolo şapte ani şi şase luni; iar la Ierusalim a guvernat treizeci şi trei de ani.

5Fiii care i s-au născut cât timp a stat la Ierusalim, au fost: Şamua, Şobab, Natan, Solomon – patru în total – născuţi de Batşeba, fiica lui Amiel;

6apoi Ibhar, Elişua, Elifelet,

7Nogah, Nefeg, Iafia,

8Elişama, Eliada şi Elifelet – nouă în total.

9Toţi aceştia au fost fiii lui David, fără cei născuţi de concubine. Tamar era sora acestor fii ai lui David.

10Urmaşii lui Solomon au fost: Roboam. Fiul lui Roboam a fost Abia. Fiul lui Abia a fost Asa. Fiul lui Asa a fost Iehoşafat.

11Fiul lui Iehoşafat a fost Iehoram. Fiul lui Iehoram a fost Ahazia. Fiul lui Ahazia a fost Ioaş.

12Fiul lui Ahazia a fost Amaţia. Fiul lui Amaţia a fost Azaria. Fiul lui Azaria a fost Iotam.

13Fiul lui Iotam a fost Ahaz. Fiul lui Ahaz a fost Ezechia. Fiul lui Ezechia a fost Manase.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.

16 Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.

17 Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,

18 Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.

19 Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;

20 e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.

21 Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.

22 O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.

23 Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.

24 Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

1 Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

2 Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.

3 Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;

4 e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.

14Fiul lui Manase a fost Amon. Fiul lui Amon a fost Iosia.

15Fiii lui Iosia au fost: Iohanan – primul lui născut. Iehoiachim a fost al doilea născut. Zedechia a fost al treilea născut; iar Şalum, al patrulea născut.

16Urmaşii lui Iehoiachim au fost: fiul Iehoiachin şi fiul acestuia numit Zedechia.

17Urmaşii lui Iehoiachin au fost: Asir şi fiul lui numit Şealtiel;

18apoi Malchiram, Pedaia, Şenaţar, Iecamia, Hoşama şi Nedabia.

19Fiii lui Pedaia au fost: Zerub-Babel şi Şimei. Fiii lui Zerub-Babel au fost: Meşulam şi Hanania, iar Şelomit era sora lor;

20apoi: Haşuba, Ohel, Berechia, Hasadia şi Iuşab-Hesed – cinci în total.

21Urmaşii lui Hanania au fost: Pelatia, Isaia. Fiul lui Isaia a fost Refaia. Fiul lui Refaia s-a numit Arnan. Fiul lui Arnan a fost Obadia. Fiul lui Obadia a fost Şecania.

22Fiul lui Şecania a fost Şemaia; iar fiii lui Şemaia au fost: Hatuş, Igal, Bariah, Nearia şi Şafat – şase în total.

23Fiii lui Nearia au fost: Elioenai, Ezechia şi Azricam – trei în total.

24Fiii lui Elioenai au fost: Hodaiva, Eliaşib, Pelaia, Acub, Iohanan, Delaia şi Anani – şapte în total.

1 Cronici 4

1Fiii lui Iuda au fost: Pereţ, Heţron, Carmi, Hur şi Şobal.

2În familia lui Reaia – fiul lui Şobal – s-a născut Iahat; iar în familia lui Iahat s-au născut Ahumai şi Lahad. Aceştia au fost fondatorii clanurilor ţoratiţilor.

3Urmaşii lui Etam, au fost: Izreel, Işma şi Idbaş. Sora lor se numea Haţlel-Poni.

4Penuel a fost tatăl lui Ghedor, Ezer a fost tatăl lui Huşa. Aceştia au fost fiii lui Hur, primul născut al lui Efrata – tatăl lui Betleem.

5Aşhur, tatăl lui Tecoa, a avut două soţii: Hela şi Naara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela
e Naara.
6 Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni
e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.
7 Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.
8 Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das
famílias de Aarel, filho de Harum.
9 Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos;
sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque
com dores o dei à luz.
10 Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo:
Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as
fronteiras, que seja comigo a tua mão e me
preserves do mal, de modo que não me
sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o
que lhe tinha pedido.
11 Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é
o pai de Estom.
12 Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína,
pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.
13 Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías;
o filho de Otniel: Hatate.
14 Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a
Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque
os dali eram artífices.
15 Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá
e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.
16 Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e
Asareel.
17 Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e
Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó,
que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e
Isbá, pai de Estemoa.
18 E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai
de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel,
pai de Zanoa.
19 Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã:
Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.
20 Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-
Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-
Zoete;
21 os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de
Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também

6Naara i-a născut pe Ahuzam, pe Hefer, pe
Temeni şi pe Ahaştari. Aceştia au fost fiii
născuţi de Naara.
7Fiii Helei au fost: Ţeret, Ţohar şi Etnan.
8Din Coţ provin Anub, Haţoveva şi clanurile
lui Aharhel – fiul lui Harum.
9Iabeţ a fost mai renumit decât fraţii lui. Mama
lui îl numise Iabeţ, pentru că a zis: „L-am
născut cu mari dureri.”
10Iabeţ L-a chemat pe Dumnezeul lui Israel,
zicând: „O, *(Doamne,)* îmi doresc să mă
binecuvântezi şi să îmi măreşti teritoriul în
care să locuiesc! Vreau ca mâna Ta să fie cu
mine şi să mă păzeşti de ce este rău – ca să nu
ajung să experimentez dureri!” – şi Dumnezeu
i-a dat exact ce Îi ceruse el.
11În familia lui Chelub – fratele lui Şuha – s-a
născut Mehir, care a fost tatăl lui Eşton.
12În familia lui Eşton s-a născut Bet-Rafa,
Paseah şi Tehina care a fost fondatorul
oraşului Nahaş. Aceştia sunt bărbaţii care
provin din Reca.
13Fiii lui Chenaz au fost Otniel şi Seraia. Fiii
lui Otniel au fost Hatat şi Meonotai.
14În familia lui Meonotai s-a născut Ofra; iar
în a lui Seraia, Ioab, iniţiatorul Văii
Meseriaşilor – pentru că ei învăţaseră şi
cunoşteau diverse meserii.
15Fiii lui Caleb – fiul lui Iefune – au fost: Iru,
Ela şi Naam. Fiul lui Ela a fost Chenaz.
16Fiii lui Iehalel-El au fost: Zif, Zifa, Tiria şi
Asarel.
17Fii lui Ezra au fost: Ieter, Mered, Efer şi
Ialon. Una dintre soţiile lui Mered i-a născut
pe Miriam, pe Şamai şi pe Işbah care a devenit
ulterior tatăl lui Eştemoa.
18Soţia lui care era iudeică, îi născuse pe Iered
– cel care a devenit tatăl lui Ghedor –, pe
Heber – care a devenit tatăl lui Soco – şi pe
Iecutiel – cel care a fost tatăl lui Zanoah.
Aceştia au fost fiii Bitiei – fiica lui Faraon –
cu care s-a căsătorit Mered.
19Fiii soţiei lui Hodia – soră cu Naham – au
fost: tatăl garmitului Cheila şi al maacatitul
Eştemoa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

22 como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

23 Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

Descendentes de Simeão

24 Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,

25 de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.

26 O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.

27 Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos, nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

28 Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,

29 em Bila, em Ezém, em Tolade,

30 em Betuel, em Horma, em Ziclague,

31 em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.

32 As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,

33 com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.

34 Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,

35 Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,

36 Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,

37 Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;

38 e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.

20Fiii lui Simon au fost: Amnon, Rina, Ben-Hanan şi Tilon. Fiii lui Işi au fost: Zohet şi Ben-Zohet.

21Urmaşii lui Şela – fiul lui Iuda – au fost: Er, tatăl lui Leca; apoi Lada, tatăl lui Mareşa. Au urmat clanurile ţesătorilor de in subţire din Bet-Aşbea,

22Iochim şi bărbaţii din Cozeba, Ioaş, Saraf – cel care a guvernat în teritoriul numit Moab – şi Iaşubi-Lehem. Aceste informaţii provin din surse vechi.

23Ei erau olari şi locuiau în Netaim şi în Ghedera. Trăiau acolo împreună cu regele; şi erau în slujba lui.

24Urmaşii lui Simeon au fost: Nemuel, Iamin, Iarib, Zerah şi Saul.

25Fiul lui Saul s-a numit Şalum. Fiul lui Şalum s-a numit Mibsam. Fiul lui Mibsam s-a numit Mişma.

26Urmaşii lui Mişma au fost: Hamuel, fiul lui. Apoi, Hamuel a avut ca fiu pe Zacur. Fiul lui Zacur a fost Şimei.

27Şimei a avut şaisprezece fii şi şase fiice; dar fraţii lui nu au avut mulţi fii. În consecinţă, întregul lor clan nu a devenit atât de numeros ca cel format din urmaşii lui Iuda.

28Ei au locuit la Beer-Şeba, la Molada, la Haţar-Şual,

29la Bilha, la Eţem, la Tolad,

30la Betuel, la Horma, la Ţiclag,

31la Bet-Marcabot, la Haţar-Susim, la Bet-Biri şi la Şaaraiim. Acestea au fost oraşele lor până în perioada guvernării lui David.

32Printre localităţile locuite de ei mai erau şi Etam, Aiin, Rimon, Tochen şi Aşan, – cinci oraşe –

33plus toate teritoriile din jurul acelor oraşe, până la Baalat. Acestea au fost localităţile în care au locuit ei şi evidenţa genealogiei lor.

34Meşobab, Iamlec, Ioşa – fiul lui Amaţia –

35Ioel, Iehu – fiul lui Ioşibia, fiul lui Seraia, fiul lui Asiel –,

36Elioenai, Iaacova, Ieşohaia, Asaia, Adiel, Iesimiel, Benaia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente
do vale, à procura de pasto para os seus
rebanhos.

40 Acharam pasto farto e bom e a terra
espaçosa, tranqüila e pacífica, onde habitaram,
dantes, os descendentes de Cam.

41 Estes, que estão registrados por seus nomes,
vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e
derribaram as tendas, e feriram os meunitas
que se encontraram ali, e os destruíram
totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em
lugar deles, porque ali havia pasto para os seus
rebanhos.

42 Também deles, dos filhos de Simeão,
quinhentos homens foram ao monte Seir,
tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a
Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

43 Feriram o restante dos que escaparam dos
amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

1 Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito
de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter
profanado o leito de seu pai, deu-se a sua
primogenitura aos filhos de José, filho de
Israel; de modo que, na genealogia, não foi
contado como primogênito.

2 Judá, na verdade, foi poderoso entre seus
irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito
da primogenitura foi de José.),

3 foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

4 O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho
Gogue, de quem foi filho Simei,

5 de quem foi filho Mica, de quem foi filho
Reaías, de quem foi filho Baal,

37şi Ziza – fiul lui Şifi, fiul lui Alon, fiul lui
Iedaia, fiul lui Şimri, fiul lui Şemaia

38– au fost conducători în cadrul clanurilor lor.
Familiile *(lărgite ale)* acestora au devenit o
mare mulţime de oameni.

39Ei s-au dus spre intrarea Ghedorului, până la
estul văii, ca să caute păşune pentru turmele
lor.

40Acolo au găsit păşune bogată şi bună.
Teritoriul era larg, liniştit şi fără conflicte.
Locuitorii care fuseseră înainte acolo,
proveneau din Ham.

41Cei al căror nume a fost deja menţionat, au
venit pe vremea lui Ezechia – regele lui „Iuda”
– şi le-au atacat corturile; iar pe meuniţii pe
care i-au găsit acolo, i-au distrus – aşa cum se
vede şi astăzi. Apoi au trăit ei în locul lor,
pentru că acolo era păşune pentru turmele pe
care le aveau.

42Dintre aceştia – adică dintre simeoniţi – au
plecat spre muntele Seir cinci sute de bărbaţi.
Ei aveau ca şi conducători pe Pelatia, pe
Nearia, pe Refaia şi pe Uziel. Toţi aceia erau
fiii lui Işi.

43Au distrus pe amaleciţii care supravieţuiseră
şi rămăseseră acolo. Apoi au locuit ei în locul
acelora până astăzi.

1 Cronici 5

1Urmează prezentarea descendenţilor lui
Ruben – primul născut al lui Israel – care deşi
a fost primul între toţi ceilalţi, şi-a pierdut
acest drept pentru că a „murdărit” patul tatălui
lui; şi astfel, dreptul lui de prim-născut a fost
dat fiilor lui Iosif – un alt fiul al lui Israel. Deci
dreptul lui de prim-născut nu i-a mai fost
reţinut în genealogii.

2Nici chiar Iuda – care a fost renumit între
fraţii lui şi din care a provenit un conducător
(remarcabil), nu are dreptul de prim-născut,
pentru că acest drept îi aparţine lui Iosif.

3Deci fiii lui Ruben, primul născut al lui Israel,
au fost: Enoh, Palu, Heţron şi Carmi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.

7 Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

8 Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

9 também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

10 Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

Descendentes de Gade

11 Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

12 Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

13 Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

14 estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

15 Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

16 Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

17 Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

A história das tribos transjordânicas

18 Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

4Urmaşii lui Ioel au fost: fiul lui numit Şemaia. Fiul lui Şemaia a fost Gog. Fiul lui Gog a fost Şimei.

5Fiul lui Şimei a fost Mica. Fiul lui Mica a fost Reaia. Fiul lui Reaia a fost Baal.

6Fiul lui Baal a fost Beera, pe care Tiglat-Pileser l-a dus în captivitate. El fusese conducătorul rubeniţilor.

7Rudele lui, conform clanurilor lor, aşa cum sunt înregistrate în genealogiile lor scrise, au fost conducătorii Ieiel, Zaharia

8şi Bela – fiul lui Azaz. Ahaz a fost fiul lui Şema; iar Şema a fost fiul lui Ioel. Bela locuia la Aroer. Teritoriul lui ajungea până la Nebo şi la Baal-Meon.

9La Est, acest teritoriu ajungea până la intrarea în deşert – până la râul Eufrat – pentru că turmele lor se înmulţiseră în Ghilad.

10Pe vremea *(guvernării)* lui Saul, ei au început războiul împotriva hagriţilor pe care i-au învins. Apoi au ocupat teritoriul acelora de la estul Ghiladului.

11Urmaşii lui Gad au locuit în vecinătatea rubeniţilor – în Başan – şi aveau teritoriul până la Salca.

12Ioel era primul *(şi cel mai mare)* conducător; Şafam era al doilea ca autoritate, iar Ianai era judecător în Başan.

13Rudele acestora – conform familiilor lor – au fost: Mihail, Meşulam, Şeba, Iorai, Iacan, Zia şi Eber – şapte în total.

14Urmează prezentarea urmaşilor lui Abihail – fiul lui Huri. Huri a fost fiul lui Iaroah. Iaroah a fost fiul lui Ghilad. Ghilad a fost fiul lui Mihail. Mihail a fost fiul lui Ieşişai. Ieşişai a fost fiul lui Iahdo. Iahdo a fost fiul lui Buz.

15Ahi – fiul lui Abdiel, fiul lui Guni – a fost conducătorul familiilor acestora.

16Ei au locuit în Ghilad, în Başan şi în satele din jurul lui, ca şi pe toată suprafaţa care cuprindea păşunile Şaronului, până la marginile lor.

17Toţi au fost trecuţi în listele genealogice, încă din vremea lui Iotam – regele din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

20 Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

21 Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

22 Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

23 Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

24 Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

25 Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

26 Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

teritoriul numit Iuda – şi a lui Ieroboam, care a fost regele celor din teritoriul numit Israel.

18Rubeniţii, gadiţii şi jumătate din tribul lui Manase aveau luptători care purtau scutul şi sabia, care foloseau arcul şi care erau învăţaţi cu războiul. În total, ei erau patruzeci şi patru de mii şapte sute şaizeci – capabili să participe la război.

19Aceştia au început războiul împotriva hagriţilor, împotriva lui Ietur, împotriva lui Nafiş şi a lui Nodab.

20Israelienii au primit ajutor când au luptat împotriva lor; şi au obţinut victoria în conflictul cu hagriţii şi cu toţi aliaţilor lor – pentru că atunci când au fost în luptă, ei au strigat spre Dumnezeu. El le-a răspuns pentru că s-au încrezut în El.

21Au luat de la ei ca pradă cincizeci de mii de animale mari: vite şi cămile. Au mai capturat două sute cincizeci de mii de capre împreună cu oi, două mii de măgari şi o sută de mii de oameni.

22Mulţi au căzut omorâţi, pentru că lupta venea de la Dumnezeu. Apoi ei au locuit pe teritoriul acestora până când au fost duşi în exil.

23Urmaşii proveniţi din jumătatea tribului lui Manase au locuit în ţară, din Başan până la Baal-Hermon. Aceştia au mai fost la Senir şi la muntele Hermon; şi deveniseră mulţi.

24Conducătorii familiilor lor au fost: Efer, Işi, Eliel, Azriel, Ieremia, Hodavia şi Iahdiel. Ei au fost luptători-eroi remarcabili – comandanţi ai familiilor lor *(lărgite)*.

25Dar au păcătuit împotriva Dumnezeului părinţilor lor prin faptul că s-au prostituat închinându-se în faţa zeilor popoarelor din ţară pe care Dumnezeu le distrusese din faţa lor.

26Dumnezeul lui Israel a provocat spiritul lui Pul – regele Asiriei *(adică spiritul lui Tilgat-Pileser, regele Asiriei)* – şi acesta i-a dus în captivitate pe rubeniţi, pe gadiţi şi pe cei din jumătatea clanului urmaşilor lui Manase. El i-a adus la Halah, la Habor, la Hara şi la râul Gozan, unde au rămas până astăzi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

1 Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

2 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

3 Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

4 Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;

5 Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;

6 Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;

7 Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

8 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;

9 Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;

10 Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.

11 Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

12 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;

13 Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;

14 Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;

15 Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.

16 Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

17 São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.

18 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

19 Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.

20 O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

1 Cronici 6

1Fiii lui Levi au fost: Gherşon, Chehat şi Merari.

2Fiii lui Chehat au fost: Amram, Iţhar, Hebron şi Uziel.

3Urmaşii lui Amram au fost: Aaron, Moise şi Miriam. Fiii lui Aaron au fost: Nadab, Abihu, Elazar şi Itamar.

4În familia lui Elazar s-a născut Fineas; iar în a lui Fineas s-a născut Abişua.

5În familia lui Abişua s-a născut Buchi; iar în a lui Buchi s-a născut Uzi.

6În familia lui Uzi s-a născut Zerahia; iar în a lui Zerahia s-a născut Meraiot.

7În familia lui Meraiot s-a născut Amaria; iar în a lui Amaria s-a născut Ahitub.

8În familia lui Ahitub s-a născut Ţadoc; iar în a lui Ţadoc s-a născut Ahimaaţ.

9În familia lui Ahimaaţ s-a născut Azaria; iar în a lui Azaria s-a născut Iohanan.

10În familia lui Iohanan s-a născut Azaria – cel care a slujit ca preot în casa construită de Solomon la Ierusalim.

11În familia lui Azaria s-a născut Amaria; iar în a lui Amaria s-a născut Ahitub.

12În familia lui Ahitub s-a născut Ţadoc; iar în a lui Ţadoc s-a născut Şalum.

13În familia lui Şalum s-a născut Hilchia; iar în a lui Hilchia s-a născut Azaria.

14În familia lui Azaria s-a născut Seraia; iar în a lui Seraia s-a născut Iehoţadac.

15Iehoţadac a ajuns în captivitate, atunci când Iahve a dus acolo pe israelienii din teritoriul numit Iuda şi pe cei din Ierusalim, prin Nabucodonosor.

16Fiii lui Levi au fost: Gherşon, Chehat şi Merari.

17Numele fiilor lui Gherşon au fost: Libni şi Şimei.

18Fiii lui Chehat au fost: Amram, Iţhar, Hebron şi Uziel.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido,
de quem foi filho Zerá, de quem foi filho
Jeaterai.
22 O filho de Coate foi Aminadabe, de quem
foi filho Coré, de quem foi filho Assir,
23 de quem foi filho Elcana, de quem foi filho
Ebiasafe, de quem foi filho Assir,
24 de quem foi filho Taate, de quem foi filho
Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi
filho Saul.
25 Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.
26 Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de
quem foi filho Naate,
27 de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho
Jeroão, de quem foi filho Elcana.
28 Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e
depois Abias.
29 O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho
Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi
filho Uzá,
30 de quem foi filho Siméia, de quem foi filho
Hagias, de quem foi filho Asaías.

Cantores levitas

31 São estes os que Davi constituiu para dirigir
o canto na Casa do SENHOR, depois que a
arca teve repouso.
32 Ministravam diante do tabernáculo da tenda
da congregação com cânticos, até que
Salomão edificou a Casa do SENHOR em
Jerusalém; e exercitavam o seu ministério
segundo a ordem prescrita.
33 São estes os que serviam com seus filhos.
Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho
de Joel, filho de Samuel,
34 filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de
Eliel, filho de Toá,
35 filho de Zufe, filho de Elcana, filho de
Maate, filho de Amasai,
36 filho de Elcana, filho de Joel, filho de
Azarias, filho de Sofonias,
37 filho de Taate, filho de Assir, filho de
Ebiasafe, filho de Coré,
38 filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi,
filho de Israel.

19Fiii lui Merari au fost: Mahli şi Muşi.
Acestea au fost clanurile lui Levi – aşa cum s-
au dezvoltat din strămoşilor lor.
20Din Gherşon provine fiul lui numit Libni.
Fiul lui Libni a fost Iahat. Fiul lui Iahat a fost
Zima.
21Fiul lui Zima a fost Ioah. Fiul lui Ioah a fost
Ido. Fiul lui Ido a fost Zerah. Fiul lui Zerah a
fost Ieotrai.
22Urmează descendenţii lui Chehat. Fiul lui s-
a numit Aminadab. Fiul lui Aminadab a fost
Corah. Fiul lui Corah a fost Asir.
23Fiul lui Asir a fost Elcana. Fiul lui Elcana a
fost Ebiasaf. Fiul lui Ebiasaf a fost Asir.
24Fiul lui Asir a fost Tahat. Fiul lui Tahat a fost
Uriel. Fiul lui Uriel a fost Uzia. Fiul lui Uzia a
fost Saul.
25Fiii lui Elcana au fost: Amasai şi Ahimot.
26Fiul lui Ahimot a fost Elcana. Fiul lui Elcana
a fost Ţofai. Fiul lui Ţofai a fost Nahat.
27Fiul lui Nahat a fost Eliab. Fiul lui Eliab a
fost Ieroham. Fiul lui Ieroham a fost Elcana.
28Fiii lui Samuel au fost: Ioel – primul lui
născut – şi Abia, al doilea.
29Urmează descendenţii lui Merari. Fiul lui s-
a numit Mahli; iar fiul lui Malhi a fost Libni.
Fiul lui Libni a fost Şimei. Fiul lui Şimei a fost
Uza.
30Fiul lui Uza a fost Şimea. Fiul lui Şimea a
fost Haghia. Fiul lui Haghia a fost Asaia.
31Urmează prezentarea celor numiţi de David
ca responsabili pentru cântecele din casa lui
Iahve, din vremea în care Cufărul a avut un loc
de odihnă.
32Ei au continuat să slujească prin cântece în
faţa Tabernacolului, în faţa Cortul Întâlnirii –
până când Solomon a construit casa lui Iahve
din Ierusalim; şi îşi făceau slujba conform
ordinii care le fusese stabilită.
33Aceia care fuseseră numiţi să slujească,
împreună cu descendenţii lor, sunt: dintre
urmaşii chehatiţilor – cântăreţul Heman, fiul
lui Ioel. Ioel a fost fiul lui Samuel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Seu irmão Asafe estava à sua direita; era
Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,
40 filho de Micael, filho de Baaséias, filho de
Malquias,
41 filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,
42 filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,
43 filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.
44 Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à
esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de
Abdi, filho de Maluque,
45 filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de
Hilquias,
46 filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,
47 filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari,
filho de Levi.
48 Seus irmãos, os levitas, foram postos para
todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

Descendentes de Arão

49 Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o
altar do holocausto e sobre o altar do incenso,
todo o serviço do lugar santíssimo e a expiação
por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo
de Deus, tinha ordenado.
50 Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho
Finéias, de quem foi filho Abisua,
51 de quem foi filho Buqui, de quem foi filho
Uzi, de quem foi filho Zeraías,
52 de quem foi filho Meraiote, de quem foi
filho Amarias, de quem foi filho Aitube,
53 de quem foi filho Zadoque, de quem foi
filho Aimaás.

As cidades dos levitas

Joãosué 21.1-42

54 São estes os lugares que eles habitavam,
segundo os seus acampamentos, dentro dos
seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das
famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,
55 deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os
seus arredores.
56 Porém o campo da cidade com suas aldeias
deram a Calebe, filho de Jefoné.
57 Aos filhos de Arão deram as cidades de
refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores,
Jatir e Estemoa com seus arredores,

34Samuel a fost fiul lui Elcana. Elcana a fost
fiul lui Ieroham. Ieroham a fost fiul lui Eliel.
Eliel a fost fiul lui Toah.
35Toah a fost fiul lui Ţuf. Ţuf a fost fiul lui
Elcana. Elcana a fost fiul lui Mahat. Mahat a
fost fiul lui Amasai.
36Amasai a fost fiul lui Elcana. Elcana a fost
fiul lui Ioel. Ioel a fost fiul lui Azaria. Azaria a
fost fiul lui Ţefania.
37Ţefania a fost fiul lui Tahat. Tahat a fost fiul
lui Asir. Asir a fost fiul lui Ebiasaf. Ebiasaf a
fost fiul lui Corah.
38Corah a fost fiul lui Iţhar. Iţhar a fost fiul lui
Chehat. Chehat a fost fiul lui Levi. Levi a fost
fiul lui Israel.
39Fratele lui Eman – care se numea Asaf – era
desemnat să stea la dreapta acestuia. Asaf era
fiul lui Berechia. Berechia a fost fiul lui Şimea.
40Şimea a fost fiul lui Mihail. Mihail a fost fiul
lui Baaseia. Baaseia a fost fiul lui Malchia.
41Malchia a fost fiul lui Etni. Etni a fost fiul lui
Zerah. Zerah a fost fiul lui Adaia.
42Adaia a fost fiul lui Etan. Etan a fost fiul lui
Zima. Zima a fost fiul lui Şimei.
43Şimei a fost fiul lui Iahat. Iahat a fost fiul lui
Gherşon. Gherşom a fost fiul lui Levi.
44Urmează lista urmaşilor lui Merari –
împreună cu cei care erau rudele lor şi care
stăteau la stânga lui Eman. Etan a fost fiul lui
Chişi. Chişi a fost fiul lui Abdi. Abdi a fost fiul
lui Maluh.
45Maluh a fost fiul lui Haşabia. Haşabia a fost
fiul lui Amaţia. Amaţia a fost fiul lui Hilchia.
46Hilchia a fost fiul lui Amţi. Amţi a fost fiul
lui Bani. Bani a fost fiul lui Şemer.
47Şemer a fost fiul lui Mahli. Mahli a fost fiul
lui Muşi. Muşi a fost fiul lui Merari. Merari a
fost fiul lui Levi.
48Rudele lor, leviţii, erau responsabili cu toată
lucrarea de la Tabernacol, adică de la casa lui
Dumnezeu.
49Aaron şi fiii lui aduceau sacrificiile pe
altarul arderilor integrale şi pe altarul
tămâierii. Ei erau responsabili de toată
lucrarea care era în Locul Foarte Sfânt; şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

58 Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,

59 Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;

60 da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

61 Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

62 Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

63 Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

64 Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.

65 Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

66 A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

67 Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

68 Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

69 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

70 e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

71 Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã com seus arredores e Astarote com seus arredores;

72 e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

făceau achitarea plăţii pentru păcatul poporului Israel – în conformitate cu tot ce poruncise Moise, sclavul lui Dumnezeu.

50Urmează prezentarea urmaşilor lui Aaron. Fiul lui s-a numit Elazar. Fiul lui Elazar a fost Fineas. Fiul lui Fineas a fost Abişua.

51Fiul lui Abişua a fost Buchi. Fiul lui Buchi a fost Uzi. Fiul lui Uzi a fost Zerahia.

52Fiul lui Zerahia a fost Meraiot. Fiul lui Meraiot a fost Amaria. Fiul lui Amaria a fost Ahitub.

53Fiul lui Ahitub a fost Ţadoc. Fiul lui Ţadoc a fost Ahimaaţ.

54Urmează prezentarea locuinţelor acestora, conform repartizărilor lor în teritoriul care le-a fost dat. Descendenţilor lui Aaron din clanul chehatiţilor – pentru că ei au ieşit primii la sorţi –

55le-au dat Hebronul cu păşunile din jurul lui, în teritoriul numit Iuda.

56Dar câmpia oraşului şi satele din jurul lui au fost date lui Caleb, fiul lui Iefune.

57Deci au dat urmaşilor lui Aaron oraşul de refugiu numit Hebron şi Libna cu păşunile din jurul lor; apoi li s-au dat Iatir şi Eştemoa cu păşunile din jurul lor,

58Hilen cu păşunile din jurul lui, Debir cu păşunile din jurul lui,

59Aşan cu păşunile din jurul lui şi Bet-Şemeş cu păşunile din jurul lui.

60Pe teritoriul clanului format din urmaşii lui Beniamin li s-au dat Gheva cu păşunile din jurul lui, Alemet cu păşunile din jurul lui şi Anatot cu păşunile din jurul lui. Toate oraşele acestora erau treisprezece; şi au fost împărţite între clanurile lor.

61Prin tragere la sorţi, chehatiţilor care rămăseseră, li s-au dat zece oraşe dintre cele care erau pe teritoriul clanurilor tribului, adică în teritoriul jumătăţii tribului lui Manase.

62Clanurilor gherşoniţilor li s-au dat treisprezece oraşe pe teritoriul locuit de oamenii din tribul lui Isahar, al lui Aşer, al lui Neftali şi al lui Manase – în Başan.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

73 Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

74 e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

75 Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

76 e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

77 Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

78 e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,

79 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;

80 e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

81 Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

63Clanurilor merariților li s-au dat douăsprezece orașe pe teritoriul locuit de cei care formau tribul lui Ruben, al lui Gad, al lui Dan și al lui Zabulon.

64Astfel, israelienii au dat leviților aceste orașe împreună cu pășunile din jurul lor.

65Orașele menționate cu numele lor, le-au fost date, prin tragere la sorți, pe teritoriul locuit de urmașii lui Iuda, ai tribului lui Beniamin și ai tribului lui Simeon.

66Dar unele dintre clanurile chehatiților au mai primit orașe și pe teritoriul tribului lui Efraim.

67Le-au dat următoarele orașe de refugiu: Șehem, cu pășunile din jurul lui, în regiunea muntoasă locuită de urmașii lui Efraim; Ghezer cu pășunile din jurul lui,

68Iocmeam cu pășunile din jurul lui, Bet-Horon cu pășunile din jurul lui,

69Aialon cu pășunile din jurul lui și Gat-Rimon cu pășunile din jurul lui.

70Pe teritoriul jumătății tribului lui Manase, le-au dat clanurilor dintre urmașii lui Chehat care rămăseseră *(fără orașe)*: Aner cu pășunile din jurul lui și Bilam cu pășunile din jurul lui.

71Pe teritoriul clanurilor care formau jumătatea tribului lui Manase, au fost date gherșoniților următoarele orașe: Golan – în Bașan – cu pășunile din jurul lui și Aștarot cu pășunile din jurul lui.

72Pe teritoriul tribului lui Isahar le-au fost date: Chedeș cu pășunile din jurul lui, Dabrat cu pășunile din jurul lui,

73Ramot cu pășunile din jurul lui și Anem cu pășunile din jurul lui.

74Pe teritoriul tribului lui Așer le-au fost date: Mașal cu pășunile din jurul lui, Abdon cu pășunile din jurul lui,

75Hucoc cu pășunile din jurul lui și Rehob cu pășunile din jurul lui.

76Pe teritoriul tribului lui Neftali le-au fost date: Chedeșul Galileii cu pășunile din jurul lui, Hamon cu pășunile din jurul lui și Chiriataiim cu pășunile din jurul lui.

77Pe teritoriul tribului lui Zabulon le-au fost date merariților care au mai rămas,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

1 Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube
e Sinrom; quatro ao todo.

2 Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai,
Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias,
descendentes de Tola; homens valentes nas
suas gerações, cujo número, nos dias de Davi,
foi de vinte e dois mil e setecentos.

3 O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías:
Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo;
todos eles chefes.

4 Tinham, nas suas gerações, segundo as suas
famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil
homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

5 Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar,
homens valentes, foram oitenta e sete mil,
todos registrados pelas suas genealogias.

Descendentes de Benjamim

6 Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e
Jediael; três ao todo.

7 Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel,
Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das suas
famílias, homens valentes, foram vinte e dois
mil e trinta e quatro, registrados pelas suas
genealogias.

8 Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer,
Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e
Alemete; todos filhos de Bequer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

următoarele oraşe: Rimono cu păşunile din
jurul lui, Tabor cu păşunile din jurul lui;

78iar pe cealaltă parte a Iordanului, în
apropiere de Ierihon, la estul Iordanului, le-au
fost date pe teritoriul tribului lui Ruben: Beţer,
în deşert, cu locurile lui pentru păşune, Iahţa
cu păşunile din jurul lui,

79Chedemot cu păşunile din jurul lui şi Mefaat
cu păşunile din jurul lui.

80Pe teritoriul tribului lui Gad le-au fost date:
Ramotul Ghiladului cu păşunile din jurul lui,
Mahanaiim cu păşunile din jurul lui,

81Heşbon cu păşunile din jurul lui şi Iazer cu
păşunile din jurul lui.

1 Cronici 7

1Fiii lui Isahar au fost: Tola, Pua, Iaşub şi
Şimron – patru în total.

2Fiii lui Tola au fost: Uzi, Refaia, Ieriel,
Iahmai, Ibsam şi Samuel. Ei au fost
conducătorii familiilor lor, adică ale
descendenţilor lui Tola. Erau bărbaţi luptători
în clanul lor. În vremea guvernării lui David,
numărul lor era de douăzeci şi două de mii
şase sute.

3Fiul lui Uzi a fost Izrahia. Fiii lui Izrahia au
fost: Mihail, Obadia, Ioel şi Işia – în total cinci
conducători.

4Lângă ei, conform listei genealogiilor lor care
a fost făcută urmărindu-le familiile, erau
înscrişi cei care formau grupele de luptători
pregătiţi pentru război. Ei au fost treizeci şi
şase de mii de persoane – pentru că aveau
multe soţii şi mulţi fii.

5Rudele lor din toate clanurile lui Isahar,
luptători remarcabili, erau optzeci şi şapte de
mii. Toţi erau înscrişi în genealogii.

6Fiii lui Beniamin au fost: Bela, Becher şi
Iediael – trei în total.

7Fiii lui Bela au fost: Eţbon, Uzi, Uziel,
Ierimot şi Iri – cinci conducători ai familiilor
lor – luptători remarcabili. Cei înscrişi în
genealogii erau douăzeci şi două de mii
treizeci şi patru.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

9 O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

10 O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

11 Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes, dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

12 Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

13 Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

Descendentes de Manassés

14 O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

15 Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

16 Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

17 O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

18 Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.

19 Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

Descendentes de Efraim

20 Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,

21 de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

22 Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

23 Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

8Fiii lui Becher au fost: Zemira, Ioaş, Eliezer, Elioenai, Omri, Ieremot, Abia, Anatot şi Alemet. Toţi aceştia au fost fiii lui Becher.

9Ei au fost înscrişi în lista genealogiei lor ca şi comandanţi ai familiilor lor – luptători remarcabili – şi erau douăzeci de mii două sute.

10Fiul lui Iediael a fost Bilhan. Fiii lui Bilhan au fost: Ieuş, Beniamin, Ehud, Chenaana, Zetan, Tarşiş şi Ahişahar.

11Toţi aceştia au fost urmaşii lui Iediael, conducători de familii, luptători remarcabili. Erau şaptesprezece mii două sute de bărbaţi apţi pentru a lupta în*(tr-o)* armată.

12Şupiţii şi hupiţii au fost urmaşi ai lui Ir; iar huşiţii au fost descendenţi din Aher.

13Fiii lui Neftali au fost: Iahţeel, Guni, Ieţer şi Şilem. Aceşti fii au fost născuţi de Bilha.

14Urmează prezentarea descendenţilor lui Manase. Primul lui fiu s-a numit Asriel; şi a fost născut de concubina lui arameică. Ea l-a mai născut şi pe Machir care a fost tatăl lui Ghilad.

15Machir şi-a luat soţii dintre hupiţi şi dintre şupiţi. Numele surorii lui era Maaca. Al doilea fiu a fost Ţelofhad. Dar acest Ţelofhad a avut numai fiice.

16Maaca – soţia lui Machir – i-a născut un fiu şi i-a pus numele Pereş. Fratele lui a fost Şereş; iar fiii lui au fost Ulam şi Rechem.

17Fiul lui Ulam a fost Bedan. Aceştia au fost fiii lui Ghilad. Ghilad a fost fiul lui Machir; iar Machir a fost fiul lui Manase.

18Sora lui Ghilad – Hamolehet – a născut pe Işhod, pe Abiezer şi pe Mahla.

19Fiii lui Şemida au fost: Ahian, Şehem, Lichi şi Aniam.

20Urmează prezentarea descendenţilor lui Efraim. Primul este Şutelah. Fiul lui s-a numit Bered. Fiul lui Bered s-a numit Tahat. Fiul lui Tahat a fost Elada. Fiul lui Elada a fost Tahat.

21Fiul lui Tahat a fost Zabad. Fiul lui Zabad a fost Şutelah. Zabad a mai avut ca fii pe Ezer şi pe Elad; dar oamenii din Gat – născuţi în ţară

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

25 O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,

26 de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,

27 de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

28 A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

29 do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

Descendentes de Aser

30 Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.

31 Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.

32 Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.

33 Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

34 Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

35 Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.

36 Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

37 Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.

38 Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.

39 Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.

40 Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

– i-au omorât, pentru că cei doi veniseră să le atace vitele.

22Efraim – tatăl lor – a plâns multe zile; şi rudele lui au venit ca să îl consoleze.

23El a intrat la soţia lui. Ea a rămas însărcinată; şi i-a născut un fiu. I-a pus numele Beria – pentru că era *(acel)* necaz în familia lui.

24Fiica lui Efraim numită Şeera a fondat Bet-Horonul de Jos, Bet-Horonul de Sus şi Uzen-Şeera.

25Fiul lui s-a numit Refah. Fiul lui Refah a fost Reşef. Fiul lui Reşef a fost Telah. Fiul lui Telah a fost Tahan.

26Fiul lui Tahan a fost Ladan. Fiul lui Ladan a fost Amihud, Fiul lui Amihud a fost Elişama.

27Fiul lui Elişama a fost Nun. Fiul lui Nun a fost Iosua.

28Teritoriile şi reşedinţele lor au fost: Betel cu satele din jurul lui; Naaran, la Est, Ghezer la Vest – cu satele din jurul lui. Apoi era Şehem cu satele din jurul lui, până la Aia cu satele din jurul lui

29şi până la limita teritorială a manasiţilor. Acel teritoriu includea Bet-Şan cu satele din jurul lui, Taanah cu satele din jurul lui, Meghido cu satele din jurul lui şi Dor cu satele din jurul lui. În toate aceste oraşe locuiau urmaşii lui Iosif – fiul lui Israel.

30Urmaşii lui Aşer au fost: Imna, Işva, Işvi şi Beria. Sora lor s-a numit Serah.

31Fiii lui Beria au fost Heber şi Malchiel. Malchiel a fost tatăl lui Birzaiit.

32În familia lui Heber s-au născut: Iaflet, Şomer, Hotam şi Şua, sora lor.

33Fiii lui Iaflet au fost: Pasah, Bimhal şi Aşvat. Aceştia au fost descendenţii lui Iaflet.

34Fiii lui Şomer au fost: Ahi şi Rohga, Iehuba şi Aram.

35Fiii lui Helem – un frate al lui Şomer – au fost: Ţofah, Imna, Şeleş şi Amal.

36Fiii lui Ţofah au fost: Suah, Harnefer, Şual, Beri, Imra,

37Beţer, Hod, Şama, Şilşa, Itran şi Beera.

38Fiii lui Ieter au fost: Iefune, Pispa şi Ara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

1 Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a
Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,
2 a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.
3 Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,
4 Abisua, Naamã, Aoá,
5 Gera, Sefufá e Hurão.
6 Estes foram os filhos de Eúde, que foram
chefes das famílias dos moradores de Geba e
transportados para o exílio a Manaate:
7 Naamã, Aías e Gera; este os transportou e
gerou a Uzá e a Aiúde.
8 Saaraim, depois de ter repudiado suas
mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de
Moabe,
9 de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a
Messa, a Malcã,
10 a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os
seus filhos, chefes das famílias.
11 Husim gerou a Abitube e a Elpaal.
12 Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e
Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas
aldeias.
13 Berias e Sema foram cabeças das famílias
dos moradores de Aijalom, que afugentaram
os moradores de Gate.
14 Aiô, Sasaque, Jeremote,
15 Zebadias, Arade, Éder,
16 Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.
17 Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,
18 Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.
19 Jaquim, Zicri, Zabdi,
20 Elienai, Ziletai, Eliel,
21 Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

39 Fiii lui Ula au fost: Arah, Haniel şi Riţia.
40 Toţi aceştia au fost descendenţii lui Aşer. Ei
erau conducătorii familiilor lor, ca luptători
remarcabili. Numărul acestor bărbaţi pregătiţi
pentru război şi înscrişi în genealogii, a fost de
douăzeci şi şase de mii.

1 Cronici 8

1 În familia lui Beniamin au fost: Bela – primul
lui născut; Aşbel – al doilea; Ahrah – al treilea;
2 Noha – al patrulea; şi Rafa – al cincilea.
3 Fiii lui Bela au fost: Adar, Ghera, Abihud,
4 Abişua, Naaman, Ahoah,
5 Ghera, Şefufan şi Huram.
6 Urmează prezentarea descendenţilor lui
Ehud. Ei sunt conducătorii familiilor
locuitorilor din Gheva care au fost duşi în
captivitate, în Manahat:
7 Naaman, Ahia şi Ghera – cel care i-a condus
în captivitate şi în familia căruia s-au născut
Uza şi Ahihud,
8 şi Şaharaiim. Acest Şaharaiim a avut fii în
teritoriul Moabului după ce le-a alungat pe
Huşim şi pe Baara – soţiile lui.
9 Soţia lui a născut în Hodeş următorii fii:
Iobab, Ţibia, Meşa, Malcam,
10 Ieuţ, Sachia şi Mirma. Aceştia au fost fiii lui.
Ei au fost conducători de familii.
11 Din Huşim i se născuseră Abitub şi Elpaal.
12 Fiii lui Elpaal au fost: Eber, Mişam, Şamed
– cel care a construit Ono şi Lod cu satele din
jurul lor –,
13 Beria şi Şema – cei care au fost conducătorii
familiilor locuitorilor din Aialon şi care i-au
determinat pe locuitorii din Gat să fugă.
14 Ahio, Şaşac, Ieremot,
15 Zebadia, Arad, Eder,
16 Mihail, Işpa şi Ioha au fost fiii lui Beria.
17 Zebadia, Meşulam, Hizchi, Heber,
18 Işmerai, Izlia şi Iobab au fost fiii lui Elpaal.
19 Iachim, Zicri, Zabdi,
20 Elienai, Ţiletai, Eliel,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Ispã, Héber, Eliel,
23 Abdom, Zicri, Hanã,
24 Hananias, Elão, Antotias,
25 Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.
26 Sanserai, Searias, Atalias,
27 Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.
28 Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.
29 Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,
30 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,
31 Gedor, Aiô e Zequer.
32 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.
33 Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.
34 Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.
35 Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.
36 Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.
37 Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.
38 Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.
39 Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.
40 Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

21 Adaia, Beraia şi Şimrat au fost fiii lui Şimei.
22 Işpan, Eber, Eliel,
23 Abdon, Zihri, Hanan,
24 Hanania, Elam, Antotia,
25 Ifdeia şi Penuel au fost fiii lui Şaşac.
26 Şamşerai, Şeharia, Atalia,
27 Iaareşia, Ilie şi Zicri au fost fiii lui Ieroham.
28 Toţi acestea au fost conducători de familii; şi au fost înscrişi în lista genealogiilor lor ca şi conducători. Ei au locuit la Ierusalim.
29 Ieiel – tatăl lui Ghivon – a locuit în Ghivon. Numele soţiei lui era Maaca.
30 Abdon a fost primul fiu care s-a născut în familia lui. El a fost urmat de: Ţur, Chiş, Baal, Ner, Nadab,
31 Ghedor, Ahio, Zecher
32 şi Miclot. În familia lui Miclot s-a născut Şimea. Şi aceştia au locuit la Ierusalim împreună cu rudele lor.
33 În familia lui Ner s-a născut Chiş. În familia lui Chiş s-a născut Saul. Fiii lui Saul au fost: Ionatan, Malchi-Şua, Abinadab şi Eşbaal.
34 Fiul lui Ionatan a fost Merib-Baal; iar în familia lui Merib-Baal s-a născut Mica.
35 Fiii lui Mica au fost: Piton, Melec, Tarea şi Ahaz.
36 În familia lui Ahaz s-a născut Iehoada. În familia lui Iehoada s-au născut: Alemet, Azmavet şi Zimri. În familia lui Zimri s-a născut Moţa.
37 În familia lui Moţa s-a născut Bina. Fiul lui Bina a fost Rafa. Fiul lui Rafa a fost Elasa; iar fiul lui Elasa a fost Aţel.
38 Aţel a avut şase fii. Numele lor sunt: Azricam – primul lui născut; apoi Ismael, Şearia, Obadia şi Hanan. Toţi aceştia au fost fiii lui Aţel.
39 Fiii lui Eşec – fratele lui Aţel – au fost: Ulam – primul lui născut; Ieuş a fost al doilea, iar Elifelet a fost al treilea.
40 Fiii lui Ulam au fost remarcabili luptători cu arcul. Ei au avut mulţi fii şi mulţi nepoţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

1 Todo o Israel foi registrado por genealogias
e inscrito no Livro dos Reis de Israel, e Judá
foi levado para o exílio à Babilônia, por causa
da sua transgressão.

2 Os primeiros habitadores, que de novo
vieram morar nas suas próprias possessões e
nas suas cidades, foram os israelitas, os
sacerdotes, os levitas e os servos do templo.

3 Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos
de Benjamim e dos filhos de Efraim e
Manassés habitaram em Jerusalém:

4 Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de
Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de
Judá;

5 dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus
filhos;

6 dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos;
seiscentos e noventa ao todo;

7 dos filhos de Benjamim: Salu, filho de
Mesulão, filho de Hodavias, filho de
Hassenuá;

8 Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi,
filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias,
filho de Reuel, filho de Ibnijas;

9 e seus irmãos, segundo as suas gerações;
novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos
estes homens foram cabeças de famílias nas
casas de suas famílias.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,

11 Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão,
filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de
Aitube, príncipe da Casa de Deus;

12 Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho
de Malquias, e Masai, filho de Adiel, filho de
Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite,
filho de Imer,

13 como também seus irmãos, cabeças das suas
famílias; mil setecentos e sessenta ao todo,
homens capazes para a obra do ministério da
Casa de Deus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Aceştia au fost în total o sută cincizeci. Toţi au fost urmaşi ai lui Beniamin.

1 Cronici 9

1Tot poporul numit Israel a fost înscris în listele cu genealogii şi trecut în „Cartea regilor lui Israel”. Oamenii din teritoriul numit Iuda au fost luaţi şi ei în captivitate – la Babilon – din cauza infidelităţii lor *(faţă de Dumnezeu)*.

2Primii locuitori care s-au reîntors la proprietăţile din oraşele lor, au fost câţiva israelieni, câţiva preoţi, câţiva leviţi şi câţiva slujitori ai Templului.

3Dintre urmaşii lui Iuda, ai lui Beniamin, ai lui Efraim şi ai lui Manase, care au locuit astfel la Ierusalim, au fost:

4Utai – fiul lui Amihud. Amihud a fost fiul lui Omri. Omri a fost fiul lui Imri. Imri a fost fiul lui Bani. Toţi aceştia descindeau din fiii lui Pereţ – fiul lui Iuda.

5Dintre şiloniţi, a locuit la Ierusalim Asaia – cel care fusese primul născut în familia tatălui lui – împreună cu fiii lui.

6Dintre zerahiţi a venit Ieuel împreună cu alţi şase sute nouăzeci de israelieni dintre rudele lor.

7Dintre beniamiţi au venit Salu, fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Hodavia. Hodavia a fost fiul lui Hasnua.

8Apoi au fost: Ibneia, fiul lui Ieroham, Ela, fiul lui Uzi care fusese fiul lui Micri. Au mai venit acolo Meşulam, fiul lui Şefatia. Şefatia a fost fiul lui Reuel. Reuel a fost fiul lui Ibnia;

9Au venit împreună cu rudele lor care fuseseră înscrise în genealogii – nouă sute cincizeci şi şase de israelieni. Toţi aceşti bărbaţi erau conducători în familiile lor lărgite, conform apartenenţei lor la ele.

10Dintre preoţi au venit Iedaia, Iehoiarib, Iachin,

11şi Azaria – fiul lui Hilchia. Hilchia a fost fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Ţadoc. Ţadoc a fost fiul lui Meraiot. Meraiot a fost fiul lui Ahitub. Acest Ahitub a fost conducător al celor din casa lui Dumnezeu.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

15 Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

16 Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

17 Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

18 Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.

19 Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.

20 Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.

21 Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.

22 Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.

23 Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.

24 Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.

25 Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;

26 porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

27 Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

12Adaia a fost fiul lui Ieroham. Ieroboam a fost fiul lui Paşhur. Paşhur a fost fiul lui Malchia. Maasai a fost fiul lui Adiel. Adiel a fost fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Meşilemit. Meşilemit a fost fiul lui Imer.

13Număraţi împreună cu rudele lor şi cu acei conducători ai familiilor lor, au fost o mie şapte sute şaizeci – oameni remarcabili, puşi în slujba casei lui Dumnezeu.

14Dintre leviţi au venit: Şemaia, fiul lui Haşub. Haşub a fost fiul lui Azricam. Azricam a fost fiul lui Haşabia care era dintre fiii lui Merari.

15Apoi: Bacbacar, Hereş, Galal şi Matania – fiul lui Mica. Mica a fost fiul lui Zicri; iar Zicri a fost fiul lui Asaf.

16Au mai venit: Obadia, fiul lui Şemaia. Şemaia a fost fiul lui Galal. Galal a fost fiul lui Iedutun. Apoi a venit Berechia, fiul lui Asa. Asa a fost fiul lui Elcana – cel care a locuit în satele netofatiţilor.

17Dintre portari au venit: Şalum, Acub, Talmon şi Ahiman, împreună cu rudele lor. Şalum era conducătorul *(lor)*.

18El este şi astăzi la poarta de la Est a regelui. Aceştia au fost portarii taberei leviţilor.

19A mai venit Şalum, fiul lui Core. Core a fost fiul lui Ebiasaf. Ebiasaf a fost fiul lui Corah. A venit împreună cu rudele lui care proveneau din descendenţii tatălui lui. Erau corahiţii care făceau serviciul de paznici ai pragurilor Cortului – la fel cum lucraseră părinţii lor ca responsabili în tabăra lui Iahve, păzind intrarea în ea.

20În vremurile străvechi, Fineas – fiul lui Elazar – fusese conducătorul lor; şi Iahve îl susţinea.

21Zaharia – fiul lui Meşelemia – a fost paznic al intrării Cortului Întâlnirii.

22Toţi cei aleşi ca paznici ai intrărilor au fost două sute doisprezece. Ei au fost înscrişi în lista genealogiilor lor care s-a făcut în satele unde locuiau. Fuseseră numiţi în această slujbă de încredere de David şi de Samuel – cel căruia i se dăduse capacitatea să vadă *(şi să înţeleagă)* revelaţiile venite de la Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

28 Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

29 Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

30 Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

31 Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

32 Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.

33 Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.

34 Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

35 Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;

36 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

37 Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.

38 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

39 Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

40 Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

41 Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.

42 Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

43 Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

23Aceia şi urmaşii lor au primit ca responsabilitate paza porţilor casei lui Iahve, adică paza intrării în Cort.

24Existau portari în toate cele patru puncte cardinale: la Est, la Vest, la Nord şi la Sud.

25Rudele lor veneau temporar din satele unde locuiau şi stăteau împreună cu ei câte şapte zile.

26Toţi cei patru leviţi-paznici renumiţi care fuseseră puşi în această slujbă de încredere, erau responsabili atât de camere, cât şi de tezaurul casei lui Dumnezeu.

27Ei stăteau noaptea în jurul casei lui Dumnezeu, pentru că erau responsabili cu paza ei. Aveau şi responsabilitatea deschiderii acesteia în fiecare dimineaţă.

28Unii dintre ei aveau grijă de uneltele pentru slujbă. Le numărau nu numai atunci când erau aduse, ci şi atunci când erau luate.

29Alţii aveau grijă de vase, de toate vasele sfinte, de făina specială, de vin, de ulei, de tămâie şi de uleiurile parfumate.

30Alţii care erau dintre fiii preoţilor, pregăteau amestecul de substanţe parfumate.

31Levitul Matitia care era primul născut în familia corahitului Şalum, fusese desemnat pentru pregătirea turtelor.

32Unii dintre chehatiţi au fost desemnaţi între rudele lor ca responsabili cu pregătirea pâinii prezentării *(înaintea lui Iahve)* pentru fiecare zi de Sabat.

33Aceştia au fost cântăreţii – conducătorii familiilor leviţilor – care locuiau în camerele *(anexate edificiului)* Templului. Ei nu aveau alte responsabilităţi, pentru că erau angajaţi în această slujire atât ziua cât şi noaptea.

34Aceştia au fost conducătorii familiilor leviţilor care fuseseră înscrişi în listele genealogiilor lor. Ei locuiau la Ierusalim.

35La Ghivon a locuit tatăl lui Ghivon numit Ieiel. Numele soţiei lui era Maaca.

36Abdon a fost primul fiu născut în familia lui. Acela a fost urmat de: Ţur, Chiş, Baal, Ner, Nadab,

37Ghedor, Ahio, Zaharia şi Miclot.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

44 Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram
Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e
Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Samuel 31.1-7

1 Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo
os homens de Israel fugido de diante dos
filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.

2 Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e
mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua,
filhos de Saul.

3 Agravou-se muito a peleja contra Saul, os
flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

4 Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca
a tua espada e atravessa-me com ela, para que,
porventura, não venham estes incircuncisos e
escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro
não o quis, porque temia muito; então, Saul
tomou a espada e se lançou sobre ela.

5 Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era
morto, também ele se lançou sobre a espada e
morreu com ele.

6 Assim, morreram Saul e seus três filhos; e
toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

7 Vendo os homens de Israel que estavam no
vale que os homens de Israel fugiram e que

38În familia lui Miclot s-a născut Şimam.
Aceştia, la fel ca rudelor lor, au locuit la
Ierusalim împreună cu ele.

39În familia lui Ner s-a născut Chiş. În familia
lui Chiş s-a născut Saul, iar în a lui Saul s-au
născut: Ionatan, Malchi-Şua, Abinadab şi
Eşbaal.

40Fiul lui Ionatan a fost Merib-Baal. În familia
lui Merib-Baal s-a născut Mica.

41Fiii lui Mica au fost: Piton, Melec, Tahrea şi
Ahaz.

42În familia lui Ahaz s-a născut Iada. În
familia lui Iada s-au născut: Alemet, Azmavet
şi Zimri. În familia lui Zimri s-a născut Moţa.

43În familia lui Moţa s-a născut Bina. Fiul lui
Bina s-a numit Rafa. Fiul lui Rafa a fost Elasa;
iar fiul lui Elasa a fost Aţel.

44Aţel a avut şase fii. Numele lor au fost:
Azricam, Bocru, Ismael, Şearia, Obadia şi
Hanan. Aceştia au fost fiii lui Aţel.

1 Cronici 10

1Filistenii s-au luptat cu Israel. Israelienii au
fugit din faţa filistenilor şi au căzut învinşi pe
muntele Ghilboa.

2Filistenii i-au urmărit pe Saul şi pe fiii lui. Ei
i-au omorât pe Ionatan, pe Abinadab şi pe
Malchi-Şua – cei trei fii ai lui Saul.

3Lupta devenise foarte violentă în jurul lui
Saul. Cei care trăgeau cu arcul, l-au luat ca
ţintă şi l-au rănit.

4Atunci Saul i-a zis celui care îi transporta
armele: „Scoate-ţi sabia şi omoară-mă tu cu
ea, ca să nu ajungă aceşti necircumcişi la mine
şi să mă ridiculizeze!” Dar cel care îi
transporta armele, nu a vrut să facă acest lucru
– pentru că îi era frică. Atunci Saul şi-a luat
sabia şi s-a aruncat în ea.

5Când cel care îi transporta armele a văzut că
Saul a murit, s-a aruncat şi el în sabia lui şi a
murit.

6Astfel a murit Saul împreună cu cei trei fii ai
lui şi toţi ceilalţi membri ai familiei care
participaseră la acel conflict.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul

1 Samuel 31.8-13

8 Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

9 E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

10 Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

11 Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,

12 então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

13 Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

14 e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

2 Samuel 5.1-5

1 Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

3 Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o

7Când israelienii care erau atunci în vale au văzut că armata a fugit şi că Saul împreună cu fiii lui au murit, şi-au abandonat oraşele şi au fugit. Atunci filistenii au venit şi au locuit în ele.

8Dimineaţa, când filistenii au venit să îi jefuiască pe cei omorâţi, l-au găsit pe Saul şi pe fiii lui morţi pe muntele Ghilboa.

9Atunci l-au prădat pe Saul. I-au luat capul *(după ce i l-au tăiat)* şi armele. Apoi au trimis mesageri în tot teritoriul unde locuiau filistenii, ca să transmită această veste idolilor lor şi poporului.

10I-au pus armele *(lui Saul)* în templul zeilor lor; şi i-au atârnat craniul în templul lui Dagon.

11Când au auzit tot ce i-au făcut filistenii lui Saul, ghiladiţii din Iabeş

12împreună cu toţi luptătorii de-acolo au luat corpul lui Saul şi corpurile fiilor lui. Apoi ei le-au adus în Iabeş. Au îngropat oasele lor sub terebintul din Iabeş şi au postit şapte zile.

13Saul a murit din cauza infidelităţii lui *(faţă de Iahve)*. El şi-a manifestat infidelitatea faţă de Iahve prin faptul că nu a respectat Cuvântul Lui. În plus, el s-a consultat cu cei care cheamă spiritele morţilor şi a solicitat o asemenea călăuzire.

14Astfel, Saul nu L-a căutat pe Iahve. Acestea sunt cauzele pentru care El l-a omorât. Iahve i-a dat apoi guvernarea *(Israelului)* lui David, fiul lui Işai.

1 Cronici 11

1Toţi oamenii din Israel au venit la David, în localitatea Hebron; şi i-au zis: „Oasele şi carnea noastră au origine comună cu a ta!

2În vremurile trecute, chiar şi atunci când Saul era rege, tu conduceai Israelul în războaie. De fapt, Dumnezeul tău care se numeşte Iahve ţi-a promis: «Tu vei păstori poporul Meu care se numeşte Israel; şi vei fi conducătorul lui!»“

3Toţi cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, veniseră la rege, în localitatea Hebron. Astfel, David a ratificat un legământ cu ei înaintea lui Iahve, la Hebron. Apoi ei l-au uns *(cu ulei)* pe David ca rege al Israelului,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

Davi conquista a Sião

2 Samuel 5.6-10

4 Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

5 Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

6 Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

7 Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

8 E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

9 Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

Os valentes de Davi

2 Samuel 23.8-39

10 São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

11 Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

12 Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

13 Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

14 Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

15 Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

conform Cuvântului lui Iahve proclamat prin intermediul profeţiei lui Samuel.

4David şi întreg Israelul au înaintat spre Ierusalim *(adică spre Iebus)* împotriva iebusiţilor care locuiau acolo.

5Locuitorii din Iebus i-au zis lui David: „Nu vei intra aici!” Dar David a capturat fortăreaţa Sionului. Acela a devenit de-atunci oraşul lui David.

6David zisese: „Oricine îi va învinge primul pe iebusiţi, va deveni conducător şi comandant *(în armată)*.” Ioab – fiul Ţeruiei – a înaintat primul *(în acel conflict)*; şi astfel, el a devenit conducător *(al armatei)*.

7David s-a stabilit în fortăreaţă; şi astfel, ea a fost numită „Oraşul lui David”.

8El a reconstruit oraşul pe toate părţile lui, începând cu zona numită Milo. Apoi, Ioab a restaurat restul oraşului.

9David a avut o forţă din ce în ce mai mare, pentru că Iahve – Dumnezeul Armatelor – era cu el.

10Urmează prezentarea conducătorilor remarcabili ai lui David. Ei sunt aceia care i-au fost devotaţi în timpul guvernării lui. Şi împreună cu toţi ceilalţi din Israel, l-au declarat rege – conform Cuvântului lui Iahve spus despre Israel.

11Urmează enumerarea remarcabililor oameni care au fost în jurul *(rege)*lui David: Iaşobeam – fiul lui Hacmoni – era comandant în grupul celor trei *(luptători-eroi)*. El a acţionat cu lancea luptând împotriva a trei sute de duşmani pe care i-a omorât într-o singură situaţie.

12Următorul era Elazar – fiul ahohitului Dodo. Şi el a fost unul dintre cei trei luptători remarcabili.

13Ei erau împreună cu David la Pas-Damim, atunci când filistenii se adunaseră acolo pentru război. Pe acel teren crescuse orzul care fusese semănat. Când poporul a fugit din faţa filistenilor,

14ei au stat în mijlocul terenului, l-au apărat şi i-au omorât pe filisteni. Iahve i-a salvat şi le-a oferit o mare victorie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

17 Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

18 Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

19 E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

20 Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

21 Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

22 Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

23 Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

24 Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

25 Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

26 Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

27 Samote, harorita; Heles, pelonita;

28 Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

29 Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

30 Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;

15 În altă situaţie, cei trei – care făceau parte dintr-un grup mai mare de treizeci de conducători – au venit la stânca unde era David: la peştera Adulam. Atunci, armata filistenilor îşi stabilise tabăra în valea numită Refaim.

16 În acele vremuri, David era în fortăreaţă; iar detaşamentele armatei filistenilor erau la Betleem.

17 Lui David i-a fost sete; şi a întrebat: „Cine îmi va aduce apă din fântâna care este lângă poarta Betleemului?”

18 Cei trei luptători remarcabili au reuşit să treacă prin tabăra filistenilor, au scos apă din fântâna de lângă poarta Betleemului şi au adus-o fără incidente la David. Dar David nu a vrut să o bea, ci a vărsat-o în prezenţa lui Iahve.

19 El a spus atunci: „Să mă ferească Dumnezeu să fac aşa ceva! Să beau eu sângele acestor bărbaţi care şi-au riscat viaţa *(pentru mine)*? Ei şi-au expus viaţa unui mare pericol aducând această apă!” Şi nu a băut din ea. Astfel erau capabili să acţioneze cei trei remarcabili luptători-eroi.

20 Abişai – fratele lui Ioab – era comandantul celor trei. El a acţionat cu lancea luptând împotriva a trei sute de duşmani pe care i-a omorât. Şi astfel şi-a câştigat un renume pe lângă cei trei.

21 Era mai respectat decât cei trei luptători; şi astfel a ajuns comandantul lor; dar nu au avut performanţele celor trei.

22 Benaia – fiul lui Iehoiada – era un remarcabil luptător din Cabţeel. El a făcut lucruri excepţionale. I-a omorât pe doi dintre cei mai buni luptători moabiţi; iar într-o zi în care ninsese, a coborât într-o fântână unde a omorât un leu.

23 A mai omorât şi pe un egiptean. Acela fusese un bărbat a cărui înălţime era de cinci coţi. Egipteanul era înarmat cu o lance care avea grosimea sulului unui ţesător. Benaia s-a dus înspre el doar cu un toiag. El a smuls lancea din mâna egipteanului şi l-a omorât apoi cu propria lui lance.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;

32 Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;

33 Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;

34 Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;

35 Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;

36 Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;

37 Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;

38 Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;

39 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

40 Ira, o itrita; Garebe, itrita;

41 Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;

42 Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;

43 Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;

44 Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;

45 Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;

46 Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;

47 Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

24Acesta este un exemplu despre faptele remarcabile făcute de Benaia – fiul lui Iehoiada. El a devenit la fel de cunoscut ca cei trei viteji.

25Era mai apreciat decât ceilalţi treizeci; dar nu a ajuns la performanţele celor trei. David l-a numit conducătorul gărzii lui personale.

26Alţi luptători remarcabili au mai fost: Asael – fratele lui Ioab; Elhanan – fiul lui Dodo din Betleem;

27haroritul Şamot; pelonitul Heleţ;

28Ira – fiul tecoanitului Icheş; Abiezer din Anatot;

29huşatitul Sibecai; ahohitul Ilai;

30netofatitul Maharai; Heled – fiul netofatitului Baana;

31Itai – fiul lui Ribai, din Ghiva locuită de beniamiţi; piratonitul Benaia;

32Hurai din văile Gaaş; arbatitul Abiel;

33Azmavet din Baharum; şaalbonitul Eliahba;

34fiii ghizonitului Haşem; Ionatan – fiul hararitului Şaghe;

35Ahiam – fiul hararitului Sacar; Elifal – fiul lui Ur;

36mecheratitul Hefer; pelonitul Ahia;

37carmelitul Heţro; Naarai – fiul lui Ezbai;

38Ioel – fratele lui Natan; Mibhar – fiul lui Hagri;

39amonitul Ţelec; beerotitul Naharai – cel care îi transporta armele lui Ioab, fiul Ţeruiei;

40itritul Ira; itritul Gareb;

41hititul Urie; Zabad – fiul lui Ahlai;

42rubenitul Adina – fiul lui Şiza, conducătorul rubeniţilor – care avea un grup de treizeci de oameni care mergeau cu el;

43Hanan – fiul lui Maaca; mitnitul Ioşafat;

44Uzia din Aştarot; Şama şi Ieiel – fiii lui Hotam din Aroer;

45Iediael – fiul lui Şimri; şi tiţitul Ioha, fratele lui;

46mahavitul Eliel; Ieribai şi Ioşavia – fiii lui Elnaam; moabitul Itma;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Crônicas 12

O exército de Davi

1 São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.

2 Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:

3 Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;

4 Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

5 Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;

6 Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;

7 Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

8 Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:

9 Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,

10 Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,

11 Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,

12 Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,

13 Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;

14 estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.

15 São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.

16 Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.

47 Eliel, Obed şi Iaasiel din Meţobai.

1 Cronici 12

1 Urmează prezentarea celor care s-au dus la David în *(localitatea)* Ţiclag, în timp ce el stătea la distanţă de Saul, fiul lui Chiş. Aceia au fost dintre luptătorii care l-au ajutat când a fost în război.

2 Foloseau arcul şi puteau să arunce pietre sau să tragă săgeţi cu arcul atât cu mâna dreaptă, cât şi cu cea stângă. Ei erau beniamiţi şi aparţineau rudelor lui Saul:

3 conducătorii Ahiezer şi Ioaş – fiii lui Şemaa din Ghiva; Ieziel şi Pelet – fiii lui Azmavet; Beraca şi Iehu din Anatot;

4 Işmaia din Ghivon – un luptător remarcabil între cei treizeci şi conducător pentru *(alţi)* treizeci *(de luptători)*; Ieremia, Iahaziel, Iohanan şi Iozavad din Ghedera.

5 Apoi erau; harufiţii Eluzai, Ierimot, Bealia, Şemaria şi Şefatia,

6 urmaţi de corahiţii Elcana, Işia, Azarel, Ioezer, Iaşobeam,

7 Ioela şi Zebadia – fiii lui Ieroham din Ghedor.

8 Dintre gadiţi, s-au aliat cu David, în fortăreaţa din deşert, oameni care cunoşteau arta războiului. Ei erau luptători speciali, care ştiau să folosească scutul şi lancea. Aceia nu cunoşteau frica. Erau curajoşi ca leii şi rapizi ca gazelele care aleargă pe munţi.

9 Ezer era comandantul *(lor)*; Obadia era al doilea, Eliab era al treilea,

10 Mişmana era al patrulea, Ieremia era al cincilea.

11 Atai era al şaselea, şi Eliel era al şaptelea.

12 Iohanan era al optulea, iar Elzabad era al nouălea.

13 Ieremia era al zecelea, iar Macbanai era al unsprezecelea.

14 Aceşti gadiţi au fost conducătorii armatei. Cel mai nesemnificativ dintre ei valora cât o sută de oameni *(obişnuiţi)*, iar cel mai renumit era echivalentul pentru o mie de oameni *(care nu ştiau să lupte)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

18 Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus, ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé! Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

19 Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

20 Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

21 Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.

22 Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se fez um grande exército, como exército de Deus.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

23 Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:

24 dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;

25 dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;

26 dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;

27 Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;

28 Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;

15Aceştia sunt cei care au traversat Iordanul în prima lună a anului, atunci când apa râului se revarsă peste maluri; şi i-au alungat pe toţi cei care erau în vale, atât spre Est cât şi spre Vest.

16Au venit la David la fortăreaţă chiar şi dintre urmaşii lui Beniamin şi dintre ai lui Iuda.

17David i-a întâmpinat şi i-a îndemnat, zicându-le: „Dacă veniţi la mine cu gânduri bune, ca să mă ajutaţi, inima mea se va uni cu voi; dar dacă vreţi să mă trădaţi spunând duşmanilor mei despre mine, deşi nu sunt vinovat de nicio nedreptate, Dumnezeul strămoşilor noştri să vadă şi să judece!”

18Atunci Spiritul *(lui Iahve)* a venit la Amasai care era conducătorul celor treizeci; şi a zis: „Suntem de partea ta, David! Suntem cu tine, fiu al lui Işai! Pace! Urăm pace ţie şi pace acelora care te ajută! Pentru că Dumnezeul tău te-a ajutat!” David i-a primit şi i-a pus conducători de grup.

19Chiar şi dintre manasiţi au decis să fie de partea lui David – atunci când el i-a însoţit pe filisteni în lupta lor împotriva lui Saul. Dar ei nu au putut să îi ajute pe filisteni, pentru că toţi conducătorii lor au decis să îl trimită înapoi pe David, spunând: „Vom plăti cu propriile noastre capete, dacă David va trece de partea lui Saul, stăpânul lui!”

20Când a plecat David spre Ţiclag, au venit să se alieze cu el manasiţii: Adnah, Iozabad, Iediael, Mihail, Iozabad, Elihu şi Ţiletai. Toţi erau conducători ai miilor de luptători care proveneau din teritoriul locuit de urmaşii lui Manase.

21Ei l-au ajutat împotriva grupului de jefuitori; pentru că toţi erau luptători remarcabili; şi au ajuns conducători în armată.

22În fiecare zi veneau la David oameni care doreau să îl ajute – până când tabăra lui a ajuns ca tabăra lui Dumnezeu.

23Urmează prezentarea conducătorilor înarmaţi pentru război – care au venit la David, în Hebron, ca să întoarcă spre el regatul lui Saul – conform Cuvântului lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;

30 dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;

31 da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;

32 dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;

33 de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;

34 de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;

35 dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;

36 de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;

37 do lado dalém do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés, providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

38 Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

39 Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

40 E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

24Dintre urmaşii lui Iuda – care purtau scut şi lance – au fost şase mii opt sute de oameni înarmaţi pentru război.

25Dintre simeoniţi – luptători remarcabili – au fost şapte mii o sută.

26Dintre leviţi au fost patru mii şase sute.

27Iehoiada – conducătorul clanului lui Aaron – era împreună cu trei mii şapte sute de oameni.

28Ţadoc – un remarcabil luptător tânăr – a venit împreună cu douăzeci şi două de conducători din familia lui.

29Dintre beniamiţi – rude ale lui Saul – au fost trei mii. Până atunci, în marea lor majoritate, fuseseră loiali faţă de familia lui Saul.

30Dintre efraimiţi, au fost douăzeci de mii opt sute de luptători remarcabili – bărbaţi renumiţi în familiile lor.

31Din jumătatea tribului lui Manase, au fost optsprezece mii – desemnaţi pe nume ca să vină să îl proclame ca rege pe David.

32Dintre isahariţi – cei care înţelegeau vremurile, astfel încât Israel să ştie ce trebuie să facă – au fost două sute de conducători. Acelora li s-au adăugat toate rudele lor care erau comandate de ei.

33Din teritoriul locuit de urmaşii lui Zabulon – cei care erau apţi pentru armată şi fuseseră instruiţi să lupte cu toate armele de război – au fost cincizeci de mii. Ei erau pregătiţi să îl susţină pe David cu o mare determinare.

34Din teritoriul locuit de urmaşii lui Neftali au fost o mie de conducători; şi împreună cu ei au venit treizeci şi şapte de mii de oameni înarmaţi cu scut şi cu lance.

35Dintre daniţi – instruiţi pentru război – au fost douăzeci şi opt de mii şase sute.

36Dintre urmaşii lui Aşer – aceia care erau apţi pentru armată şi care fuseseră instruiţi pentru război – au venit patruzeci de mii.

37Dintre cei care erau dincolo de Iordan, adică dintre rubeniţi, gadiţi şi jumătate din tribul lui Manase – înarmaţi pentru luptă cu tot felul de arme de război –, au fost o sută douăzeci de mii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

1 Consultou Davi os capitães de mil, e os de
cem, e todos os príncipes;

2 e disse a toda a congregação de Israel: Se
bem vos parece, e se vem isso do SENHOR,
nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a
todos os nossos outros irmãos em todas as
terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas
com eles nas cidades e nos seus arredores, para
que se reúnam conosco;

3 tornemos a trazer para nós a arca do nosso
Deus; porque nos dias de Saul não nos
valemos dela.

4 Então, toda a congregação concordou em que
assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos
olhos de todo o povo.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

5 Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior
do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a
arca de Deus de Quiriate-Jearim.

6 Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá,
isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá,
para fazer subir dali a arca de Deus, diante da
qual é invocado o nome do SENHOR, que se
assenta acima dos querubins.

38Toţi aceşti luptători care puteau ajuta armata, au venit cu bune intenţii la Hebron, vrând să îl proclame pe David ca rege al întregului *(popor)* Israel. Apoi au venit şi ceilalţi din Israel care s-au unit cu ei ca să îl declare pe David ca rege al lor.

39Au stat acolo, împreună cu David, trei zile. Au mâncat şi au băut – pentru că oamenii din poporul lor le pregătiseră masa.

40Chiar şi vecinii lor, până în teritoriul lui Isahar, al lui Zabulon şi al lui Neftali, au adus mâncare pe care au transportat-o pe măgari, pe cămile, pe catâri şi pe alte vite. Astfel, au adus acolo provizii de făină, turte de smochine şi de stafide, ulei şi vin, vite şi oi din abundenţă – pentru că era bucurie în Israel!

1 Cronici 13

1David s-a consultat cu cei care conduceau grupurile formate din mii şi din sute *(de luptători)*. El a discutat cu toţi conducătorii.

2Apoi David a zis întregului popor al lui Israel care era adunat: „Dacă veţi considera că este bine şi dacă acest lucru vine de la Dumnezeul nostru numit Iahve, eu propun să ne împărţim şi să anunţăm pe fraţii noştri care au rămas în toate regiunile lui Israel – chiar şi pe preoţi şi pe leviţii din oraşele care au păşuni – ca să se adune la noi.

3Astfel, împreună să mergem şi să aducem Cufărul Dumnezeului nostru la noi; pentru că de pe vremea guvernării lui Saul nu ne-am mai interesat de el.”

4Toată adunarea a aprobat această propunere pentru că tot poporul a considerat decizia ca fiind corectă.

5David a adunat pe toţi oamenii din Israel – de la râul Şihor care provine din Egipt şi până la Lebo-Hamat – ca să aducă Cufărul lui Dumnezeu din Chiriat-Iearim.

6Apoi David şi tot Israelul au plecat spre Baala *(adică spre Chiriat-Iearim)* care aparţinea teritoriului locuit de urmaşii lui Iuda – ca să aducă de acolo Cufărul lui Dumnezeu – acel Cufăr care poartă numele lui Iahve, al Celui care stă deasupra heruvimilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Puseram a arca de Deus num carro novo e a
levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô
guiavam o carro.
8 Davi e todo o Israel alegravam-se perante
Deus, com todo o seu empenho; em cânticos,
com harpas, com alaúdes, com tamboris, com
címbalos e com trombetas.
9 Quando chegaram à eira de Quidom,
estendeu Uzá a mão à arca para a segurar,
porque os bois tropeçaram.
10 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra
Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e
morreu ali perante Deus.
11 Desgostou-se Davi, porque o SENHOR
irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele
lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.
12 Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse:
Como trarei a mim a arca de Deus?
13 Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para
a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de
Obede-Edom, o geteu.
14 Assim, ficou a arca de Deus com a família
de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o
SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e
tudo o que ele tinha.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

2 Samuel 5.11-12

1 Então, Hirão, rei de Tiro, mandou
mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e
pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem
uma casa.
2 Reconheceu Davi que o SENHOR o
confirmara rei sobre Israel; porque, por amor
do seu povo de Israel, o seu reino se tinha
exaltado muito.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

3 Davi tomou ainda mais mulheres em
Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.

7După ce l-au luat din casa lui Abinadab, au
pus Cufărul lui Dumnezeu într-un car nou; iar
Uza şi Ahio conduceau acel car.
8David şi întregul Israel sărbătoreau înaintea
lui Dumnezeu cu toate forţele lor, cântând cu
lire, cu harpe, cu tamburine, cu cinele şi cu
goarne.
9Când au ajuns la terenul agricol al lui Chidon,
Uza şi-a întins mâna ca să apuce Cufărul,
pentru că boii ar fi putut să îl răstoarne.
10Atunci s-a declanşat mânia lui Iahve
împotriva lui Uza. El l-a lovit pentru că se
atinsese de Cufăr. Uza a murit acolo, înaintea
lui Dumnezeu.
11David a fost afectat pentru că mânia lui
Iahve se declanşase împotriva lui Uza; şi a
numit acel loc Pereţ-Uza – nume care i-a
rămas până astăzi.
12În acea zi, David s-a temut de Dumnezeu; şi
a zis: „Cum să aduc la mine Cufărul lui
Dumnezeu?”
13Şi astfel, David nu a mai adus Cufărul la el –
în oraşul lui David – ci l-a dus în casa lui
Obed-Edom, ghititul.
14Cufărul lui Dumnezeu a rămas cu familia lui
Obed-Edom, în casa lui, pentru trei luni.
Astfel, Iahve a binecuvântat familia lui Obed-
Edom şi tot ce era al lui.

1 Cronici 14

1Hiram – regele Tirului – şi-a trimis
reprezentanţii la David. Ei i-au adus lemn de
cedru, zidari şi tâmplari care fuseseră trimişi
acolo să îi construiască un palat.
2David a înţeles că Iahve l-a desemnat să fie
rege al poporului Israel şi că i-a consolidat
foarte mult guvernarea din cauza poporului
Său numit Israel.
3David şi-a mai luat soţii la Ierusalim; şi
astfel, în familia lui s-au mai născut mulţi fii
şi multe fiice.
4Urmează prezentarea numelor fiilor care s-au
născut în familia lui David la Ierusalim:
Şamua, Şobab, Natan, Solomon,
5Ibhar, Elişua, Elpelet,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

5 Ibar, Elisua, Elpelete,

6 Nogá, Nefegue, Jafia,

7 Elisama, Beeliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

2 Samuel 5.17-25

8 Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

9 Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.

10 Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

11 Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio, rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.

12 Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.

13 Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

14 De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

15 e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

16 Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

17 Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

1 Crônicas 15

Os levitas designados para levarem a arca

6Nogah, Nefeg, Iafia,

7Elişama, Beeliada şi Elifelet.

8Când au auzit filistenii că David a fost uns ca rege al întregului Israel, au plecat cu toţii să îl caute. Dar David a fost informat despre acest lucru; şi a plecat în întâmpinarea lor.

9Filistenii veniseră şi invadaseră valea Refaim.

10David L-a întrebat pe Dumnezeu: „Să plec împotriva filistenilor? Vei face ce ei să ajungă în mâna mea?” Iahve i-a răspuns: „Du-te! Voi face ca ei să ajungă în mâna ta.”

11S-au dus la Baal-Peraţim; şi David i-a învins acolo. Apoi David a zis: „Dumnezeu i-a distrus pe duşmanii mei, prin mâna mea. Am fost ca apele care vin cu mare viteză şi rup totul în deplasarea lor!” Israelienii au numit acel loc Baal-Peraţim.

12Filistenii şi-au lăsat zeii acolo. David a ordonat ca ei să fie arşi.

13Filistenii au venit din nou şi au invadat valea.

14David L-a întrebat iar pe Dumnezeu; şi El i-a răspuns: „Să nu îi ataci din faţă, ci înconjoară-i şi atacă-i în dreptul arbuştilor de balsam.

15Când vei auzi sunetul de deplasare în ritm de marş în vârful arbuştilor de balsam, să pleci la luptă; pentru că atunci Dumnezeu va merge înaintea ta ca să distrugă armata filistenilor.”

16David a făcut exact cum i-a poruncit Dumnezeu. Ei au lovit armata filistenilor de la Ghivon până la Ghezer.

17Faima lui David s-a răspândit în toate teritoriile din jurul lui; iar Iahve a făcut ca toate popoarele să se teamă de el şi să îl respecte.

1 Cronici 15

1David şi-a construit case în oraşul care i-a purtat numele. El a pregătit un loc pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Fez também Davi casas para si mesmo, na
Cidade de Davi; e preparou um lugar para a
arca de Deus e lhe armou uma tenda.
2 Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca
de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR
os elegeu, para levarem a arca de Deus e o
servirem para sempre.
3 Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém,
para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu
lugar, que lhe tinha preparado.
4 Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:
5 dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus
irmãos, cento e vinte;
6 dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus
irmãos, duzentos e vinte;
7 dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus
irmãos, cento e trinta;
8 dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus
irmãos, duzentos;
9 dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus
irmãos, oitenta;
10 dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e
seus irmãos, cento e doze.
11 Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e
Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel,
Semaías, Eliel e Aminadabe
12 e lhes disse: Vós sois os cabeças das
famílias dos levitas; santificai-vos, vós e
vossos irmãos, para que façais subir a arca do
SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe
preparei.
13 Pois, visto que não a levastes na primeira
vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra
nós, porque, então, não o buscamos, segundo
nos fora ordenado.
14 Santificaram-se, pois, os sacerdotes e
levitas, para fazerem subir a arca do
SENHOR, Deus de Israel.
15 Os filhos dos levitas trouxeram a arca de
Deus aos ombros pelas varas que nela
estavam, como Moisés tinha ordenado,
segundo a palavra do SENHOR.

Designados os músicos para o templo

16 Disse Davi aos chefes dos levitas que
constituíssem a seus irmãos, os cantores, para

Cufărul lui Dumnezeu şi a instalat un cort
pentru el.
2Apoi David a zis: „Cu excepţia leviţilor,
nimeni să nu transporte Cufărul lui Dumnezeu;
pentru că pe ei i-a ales Iahve ca să ducă
Cufărul lui Iahve şi să îi slujească pentru
totdeauna.”
3David a adunat pe toţi oamenii din poporul
Israel la Ierusalim – ca să aducă Cufărul lui
Iahve în locul pe care i-l pregătise.
4David i-a adunat şi pe urmaşii lui Aaron şi pe
leviţi.
5Dintre chehatiţi erau conducătorul Uriel şi
rudele lui – o sută douăzeci.
6Dintre merariţi erau conducătorul Asaia şi
rudele lui – două sute douăzeci.
7Dintre gherşoniţi erau conducătorul Ioel şi
rudele lui – o sută treizeci.
8Dintre urmaşii lui Eliţafan erau conducătorul
Şemaia şi rudele lui – două sute.
9Dintre urmaşii lui Hebron erau conducătorul
Eliel şi rudele lui – optzeci.
10Dintre urmaşii lui Uziel erau conducătorul
Aminadab şi rudele lui – o sută doisprezece.
11David a convocat pe preoţii: Ţadoc şi
Abiatar, pe leviţii: Uriel, Asaia, Ioel, Şemaia,
Eliel şi Aminadab,
12şi le-a zis: „Voi sunteţi conducătorii
familiilor leviţilor. Sfinţiţi-vă – atât voi cât şi
rudele voastre – ca să aduceţi Cufărul
Dumnezeului lui Israel numit Iahve în locul pe
care i l-am pregătit.
13Prima dată, atunci când voi nu aţi fost
prezenţi, Iahve şi-a manifestat categoric
dezaprobarea în mijlocul nostru – pentru că nu
L-am căutat conform regulilor deja stabilite
(de El în legea mozaică).”
14Preoţii şi leviţii s-au sfinţit ca să aducă
Cufărul Dumnezeului lui Israel care se
numeşte Iahve.
15Leviţii au purtat Cufărul lui Dumnezeu pe
umeri, cu ajutorul barelor de lemn, aşa cum a
poruncit Moise conform Cuvântului lui Iahve.
16David le zisese conducătorilor leviţilor să
desemneze dintre rudele lor cântăreţi care ştiu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que, com instrumentos músicos, com alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

17 Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

18 E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

19 Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;

20 Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;

21 Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

22 Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

23 Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

24 Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

A arca é levada para Jerusalém

25 Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

26 Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

27 Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

28 Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

Mical despreza a Davi

să cânte cu instrumente muzicale – cu harpe, cu lire şi cu cinele. Trebuia ca aceia să cânte cu mare intensitate şi plini de bucurie.

17Leviţii i-au desemnat pe Heman – fiul lui Ioel –, pe Asaf – fiul lui Berechia care era rudă cu el – şi pe Etan – fiul lui Cuşaia, merarit – rudă cu ei.

18Împreună cu ei mai erau rudele lor de gradul doi. Ei se numeau: Zaharia, Iaaziel, Şemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Micneia şi portarii Obed-Edom şi Ieiel.

19Cântăreţii Heman, Asaf şi Etan erau puşi să cânte la cinele de bronz.

20Zaharia, Aziel, Şemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Maaseia şi Benaia cântau cu harpe poleite cu alamă.

21Matitia, Elifelehu, Micneia, Obed-Edom, Ieiel şi Azazia cântau la lira făcută din şeminit, ca să sune cu mare intensitate.

22Chenania – conducătorul leviţilor cântăreţi – dirija cântecele, pentru că avea competenţă în acest domeniu.

23Berechia şi Elcana erau portari în zona unde era pus Cufărul.

24Preoţii Şebania, Ioşafat, Netanel, Amasai, Zaharia, Benaia şi Eliezer – sunau din goarne înaintea Cufărului lui Dumnezeu. Obed-Edom împreună cu Iehia erau şi ei portari în zona unde era Cufărul.

25Astfel, atât David cât şi cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel şi conducătorii miilor, au plecat să aducă Cufărul Legământului făcut *(de israelieni)* cu Iahve din casa lui Obed-Edom, în mijlocul manifestărilor de bucurie.

26Pentru că Dumnezeu i-a ajutat pe leviţii care transportau Cufărul Legământului făcut *(de poporul Israel)* cu Iahve, ei au sacrificat şapte boi şi şapte berbeci.

27David era îmbrăcat cu o robă făcută din fir de in subţire. Şi toţi leviţii care transportau Cufărul, cântăreţii şi Chenania – conducătorul cântăreţilor – erau îmbrăcaţi la fel. David mai era îmbrăcat şi cu o vestă de in care se folosea în timpul ceremoniilor religioase.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Samuel 6.16,20-22

29 Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

1 Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

2 Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

3 E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

4 Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

5 Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

6 Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

Salmo de Davi em ações de graças

Salmos 96; 105; 106

7 Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.

8 Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

9 Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

28 Toţi oamenii din Israel a adus Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve, în timp ce strigau şi se auzea sunetul de corn, de goarne şi de cinele, completat de cel al cântecelor harpelor şi al lirelor.

29 Atunci când Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve a intrat în oraşul lui David, Mihal – fiica lui Saul – privea de la fereastră. Când l-a văzut pe regele David dansând şi manifestându-şi bucuria, l-a desconsiderat în inima ei.

1 Cronici 16

1 Au adus Cufărul lui Dumnezeu şi l-au pus în mijlocul cortului pe care-l instalase David pentru el. Apoi au oferit lui Dumnezeu arderi integrale şi sacrificii de pace.

2 După ce a terminat oferirea arderilor integrale şi a sacrificiilor de pace, David a binecuvântat poporul în numele lui Iahve;

3 apoi a împărţit întregului Israel – adică fiecărui bărbat şi fiecărei femei – câte o pâine rotundă, o bucată de carne şi o turtă cu stafide.

4 I-a pus înaintea Cufărului pe unii dintre leviţii slujitori, ca să vorbească despre Iahve – Dumnezeul lui Israel –, să facă declaraţii despre El şi să Îl laude *(în prezenta oamenilor din popor)*.

5 Asaf era conducătorul *(tuturor celorlalţi)*. Zaharia era al doilea ca funcţie; iar Ieiel, Şemiramot, Iehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom şi Ieiel cântau cu harpele şi cu lirele. Asaf era desemnat să cânte folosind cinele;

6 iar preoţii Benaia şi Iahaziel sunau continuu din goarne înaintea Cufărului Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve.

7 Astfel, în acea zi, David i-a numit – pentru prima dată – pe Asaf şi pe rudele lui ca responsabili cu laudele *(prin cântece aduse la adresa)* lui Iahve. *(Cântând, ei ziceau:)*

8 „Lăudaţi-L pe Iahve, chemaţi numele Lui! Faceţi cunoscute între *(celelalte)* popoare faptele Lui!

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o
coração dos que buscam o SENHOR.
11 Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai
perpetuamente a sua presença.
12 Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos
seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,
13 vós, descendentes de Israel, seu servo, vós,
filhos de Jacó, seus escolhidos.
14 Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus
juízos permeiam toda a terra.
15 Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da
palavra que empenhou para mil gerações;
16 da aliança que fez com Abraão e do
juramento que fez a Isaque;
17 o qual confirmou a Jacó por decreto e a
Israel, por aliança perpétua,
18 dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como
quinhão da vossa herança.
19 Então, eram eles em pequeno número,
pouquíssimos e forasteiros nela;
20 andavam de nação em nação, de um reino
para um povo.
21 A ninguém permitiu que os oprimisse;
antes, por amor deles, repreendeu a reis,
22 dizendo: Não toqueis nos meus ungidos,
nem maltrateis os meus profetas.
23 Cantai ao SENHOR, todas as terras;
proclamai a sua salvação, dia após dia.
24 Anunciai entre as nações a sua glória, entre
todos os povos, as suas maravilhas,
25 porque grande é o SENHOR e mui digno de
ser louvado, temível mais do que todos os
deuses.
26 Porque todos os deuses dos povos são
ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.
27 Glória e majestade estão diante dele, força e
formosura, no seu santuário.
28 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos,
tributai ao SENHOR glória e força.
29 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu
nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios;
adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

9Cântaţi-I! Cântaţi în cinstea Lui! Anunţaţi
toate faptele Lui extraordinare!
10Lăudaţi-vă cu numele Lui care este sfânt! Să
se veselească inima celor care Îl caută pe
Iahve!
11Căutaţi pe Iahve şi urmăriţi să vedeţi forţa
Lui! Căutaţi permanent faţa Lui!
12Amintiţi-vă minunile pe care le-a făcut El,
lucrurile miraculoase făcute şi deciziile
pronunţate de gura Sa!
13Să facă acest lucru descendenţii sclavului
Său numit Israel – fiii lui Iacov – pe care i-a
ales El!
14Acesta este Dumnezeul nostru numit Iahve;
şi judecăţile Lui se pun în aplicare pe tot
pământul!
15Amintiţi-vă mereu de legământul Lui, de
cuvântul pe care l-a poruncit *(ca să fie
respectat)* pentru o mie de generaţii.
16Amintiţi-vă de legământul pe care l-a
ratificat cu Avraam, de jurământul Lui adresat
lui Isaac,
17pe care l-a consolidat apoi faţă de Iacov. El
a făcut acelaşi lucru faţă de Israel printr-un
legământ care va fi valabil pentru totdeauna,
18când a spus: «Ţie îţi voi da teritoriul
Canaanului ca proprietate personală!
19În acele vremuri, israelienii erau doar câţiva
bărbaţi – puţini ca număr – şi aveau statutul de
pelerini în acea zonă.
20Călătoreau de la un popor la altul şi de la un
regat la altul.
21Iahve nu a mai permis niciunui om să îi
domine şi să îi ţină ca sclavi; ci de dragul lor,
a mustrat regi, zicându-le:
22‘Nu vă atingeţi de cei pe care i-am uns *(ca
popor al Meu)* şi nu faceţi niciun rău profeţilor
Mei!’»
23Cântaţi lui Iahve, toţi locuitorii pământului!
Proclamaţi în fiecare zi salvarea Lui!
24Relataţi printre popoare gloria Lui; şi vorbiţi
printre toate naţiunile despre minunile Lui!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Tremei diante dele, todas as terras, pois ele
firmou o mundo para que não se abale.
31 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se
entre as nações: Reina o SENHOR.
32 Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o
campo e tudo o que nele há.
33 Regozijem-se as árvores do bosque na
presença do SENHOR, porque vem a julgar a
terra.
34 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é
bom; porque a sua misericórdia dura para
sempre.
35 E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa
salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações,
para que rendamos graças ao teu santo nome e
nos gloriemos no teu louvor.
36 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel,
desde a eternidade até a eternidade. E todo o
povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

Outros dispositivos para o culto

37 Então, Davi deixou ali diante da arca da
Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos,
para ministrarem continuamente perante ela,
segundo se ordenara para cada dia;
38 também deixou a Obede-Edom com seus
irmãos, em número de sessenta e oito; a
Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para
serem porteiros;
39 e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos
sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo
do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,
40 para oferecerem continuamente ao
SENHOR os holocaustos sobre o altar dos
holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto
segundo tudo o que está escrito na Lei que o
SENHOR ordenara a Israel.
41 E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os
mais escolhidos, que foram nominalmente
designados para louvarem o SENHOR, porque
a sua misericórdia dura para sempre.
42 Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum,
que faziam ressoar trombetas, e címbalos, e
instrumentos de música de Deus; os filhos de
Jedutum eram porteiros.

25Pentru că Iahve este mare şi merită foarte
mult să fie lăudat! De El trebuie să ne temem
mai mult decât de toţi zeii!
26Toţi acei zei ai popoarelor sunt doar nişte
idoli; dar Iahve a făcut Universul.
27Gloria şi strălucirea sunt înaintea feţei Lui;
iar forţa şi bucuria se găsesc în locuinţa Lui.
28Familiile popoarelor, glorificaţi-L pe Iahve!
Recunoaşteţi gloria lui Iahve şi veneraţi-I
forţa pe care o are!
29Daţi lui Iahve gloria care se potriveşte
numelui Său! Aduceţi un dar şi veniţi *(cu el)*
înaintea Lui! Închinaţi-vă lui Iahve *(fiind
echipaţi)* cu podoabe sfinte.
30Tot pământul să tremure înaintea Lui!
Lumea este stabilă şi nu poate fi destabilizată.
31Să se bucure cerul şi să se veselească
pământul! Să se spună printre popoare: «Iahve
guvernează!».
32Să vuiască marea împreună cu tot ce există
în ea! Să vibreze de emoţie câmpia împreună
cu tot ce este pe ea!
33Atunci, copacii pădurii vor chiui înaintea lui
Iahve; pentru că El vine să judece pământul!
34Lăudaţi pe Iahve, pentru că El este bun!
Bunătatea Lui durează etern!
35Ziceţi: «Scapă-ne, Dumnezeul salvării
noastre; strânge-ne şi salvează-ne dintre
(celelalte) popoare – ca să îţi glorificăm
numele care este sfânt şi să fim demni când Te
lăudăm.»
36Dumnezeul lui Israel numit Iahve să fie
binecuvântat din eternitate în eternitate!" Tot
poporul a zis „Amin!" şi L-a lăudat pe Iahve.
37David i-a lăsat înaintea Cufărului
Legământului – *(ratificat de israelieni)* cu
Iahve – pe Asaf şi pe rudele lui, ca să slujească
permanent înaintea ei, făcându-şi datoria în
fiecare zi.
38L-a lăsat şi pe Obed-Edom împreună cu
rudele lui. Aceia erau şaizeci şi opt de
persoane. Obed-Edom – fiul lui Iedutun – şi
Hosa erau portari.
39David l-a pus pe preotul Ţadoc împreună cu
rudele lui care erau preoţi înaintea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

43 Então, se retirou todo o povo, cada um para
sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua
casa.

1 Crônicas 17

A aliança do SENHOR com Davi

2 Samuel 7.1-17

1 Sucedeu que, habitando Davi em sua própria
casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em
casa de cedros, mas a arca da Aliança do
SENHOR se acha numa tenda.

2 Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto
está no teu coração, porque Deus é contigo.

3 Porém, naquela mesma noite, veio a palavra
do SENHOR a Natã, dizendo:

4 Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o
SENHOR: Tu não edificarás casa para minha
habitação;

5 porque em casa nenhuma habitei, desde o dia
que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas
tenho andado de tenda em tenda, de
tabernáculo em tabernáculo.

6 Em todo lugar em que andei com todo o
Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum
dos seus juízes, a quem mandei apascentar o
meu povo, dizendo: Por que não me edificais
uma casa de cedro?

Tabernacolului lui Iahve. El fusese instalat pe înălţimea din Ghivon.

40Acei preoţi fuseseră aduşi acolo ca să ofere lui Iahve animale pe care le ardeau total pe altarul arderilor integrale – în fiecare dimineaţă şi în fiecare seară – în conformitate cu tot ce este scris în legea lui Iahve pe care El a o poruncise lui Israel.

41Împreună cu acei preoţi, erau Heman, Iedutun şi cei rămaşi dintre aceia care fuseseră aleşi şi desemnaţi pe nume ca să îl laude pe Iahve – pentru că bunătatea Lui are valabilitate eternă!

42Heman şi Iedutun aveau cu ei goarne şi cinele pentru cântăreţi, împreună cu celelalte instrumente muzicale care erau folosite în cinstea lui Dumnezeu. Fiii lui Iedutun erau portari.

43Apoi poporul a plecat – fiecare la casa lui; iar David s-a întors să îşi binecuvânteze familia.

1 Cronici 17

1După ce David s-a stabilit în palatul lui, i-a zis profetului Natan: „Priveşte: eu locuiesc într-un palat făcut din lemn de cedru, în timp ce Cufărul Legământului *(ratificat de israelieni)* cu Iahve stă sub nişte pânze…”

2Natan i-a răspuns lui David: „Fă tot ce îţi spune inima; pentru că Dumnezeu te susţine!”

3Dar în acea noapte a venit Cuvântul lui Dumnezeu la Natan; şi i-a zis:

4„Du-te şi spune-i sclavului Meu numit David: «Iahve îţi vorbeşte astfel: ‘Nu tu Îmi vei construi o casă în care să locuiesc.

5Eu nu am locuit într-o casă din ziua în care l-am eliberat pe Israel din sclavie şi până astăzi; ci am călătorit din cort în cort şi dintr-o locuinţă în alta.

6Am mers peste tot pe unde a călătorit întregul popor Israel. Oare am cerut vreunuia dintre judecătorii lui Israel – cărora le-am poruncit să păstorească poporul Meu – să Îmi construiască o casă din cedru?’»

7Deci să îi spui sclavului Meu care se numeşte David: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, îţi zice:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

8 E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

9 Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado; e jamais os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

10 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

11 Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

12 Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

13 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

14 Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

15 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

2 Samuel 7.18-29

16 Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

17 Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

18 Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

‘Eu te-am luat de la stână, de acolo unde stăteai ca păstor al oilor – ca să fii conducătorul poporului Meu numit Israel.

8Te-am susţinut şi te-am păzit în toate locurile pe unde ai mers. Am distrus din faţa ta pe toţi duşmanii tăi; şi ţi-am făcut un nume ca al celor care sunt renumiţi pe pământ.

9Am păstrat un loc pentru poporul Meu numit Israel; şi l-am plantat acolo ca să locuiască singur, fără să mai fie deranjat. Astfel, cei nedrepţi nu mai pot să îl oblige la munci extenuante cum procedaseră în trecut.

10Şi acest fapt s-a întâmplat încă din zilele în care stabilisem judecători în poporul Meu numit Israel. Iar ţie ţi-i voi subordona pe toţi duşmanii tăi. Acum te anunţ că Iahve îţi va construi o familie *(renumită)*.

11Când se vor termina zilele existenţei tale *(pe acest pământ)* şi vei merge în acelaşi loc unde sunt strămoşii tăi, îl voi instala pe tron pe urmaşul tău. El va fi unul dintre fiii tăi; şi îi voi consolida guvernarea.

12Acela Îmi va construi o casă; şi Eu îi voi consolida tronul pentru eternitate.

13Voi fi Tatăl lui, iar el Îmi va fi fiu. Şi nu voi îndepărta bunătatea Mea de la el aşa cum am îndepărtat-o de la cel care a fost *(rege)* înaintea ta.

14Îl voi pune în casa Mea şi în regatul Meu pentru totdeauna; iar tronul lui va fi consolidat pentru eternitate.’»“

15Natan l-a informat pe David cu exactitate despre toate cuvintele care fuseseră spuse în toată această viziune.

16Regele David a venit şi s-a prezentat înaintea lui Iahve, spunând: „Cine sunt eu, Doamne, Dumnezeule? Şi cine este familia mea, ca să mă aduci până aici?

17Dumnezeule, ca şi cum ar fi prea puţin ce ai făcut Tu pentru mine, ai vorbit şi despre viitorul familiei sclavului Tău. Doamne, Dumnezeule, Tu m-ai tratat ca pe un om foarte important!

18Ce ar putea să Îţi mai răspundă David la toată cinstea acordată sclavului Tău? Tu îl cunoşti pe sclavul Tău!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Ó SENHOR, por amor de teu servo e
segundo o teu coração, fizeste toda esta
grandeza, para tornar notórias todas estas
grandes coisas!
20 SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e
não há outro Deus além de ti, segundo tudo o
que nós mesmos temos ouvido.
21 Quem há como o teu povo de Israel, gente
única na terra, a quem tu, ó Deus, foste
resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo
um nome, com estas grandes e tremendas
coisas, desterrando as nações de diante do teu
povo, que remiste do Egito?
22 Estabeleceste a teu povo de Israel por teu
povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste
o seu Deus.
23 Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que
disseste acerca de teu servo e acerca da sua
casa, seja estabelecida para sempre; e faze
como falaste.
24 Estabeleça-se, e seja para sempre
engrandecido o teu nome, e diga-se: O
SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é
Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo,
será estabelecida diante de ti.
25 Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a
revelação de que lhe edificarias casa. Por isso,
o teu servo se animou para fazer-te esta oração.
26 Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus
e prometeste a teu servo este bem.
27 Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa
de teu servo, a fim de permanecer para sempre
diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste,
e abençoada será para sempre.

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi

2 Samuel 8.1-14

1 Depois disto, feriu Davi os filisteus e os
humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das
mãos dos filisteus.

19Doamne, Tu ai făcut toate aceste lucrări
glorioase de dragul sclavului Tău; şi i-ai
descoperit toate aceste lucruri mari pentru că
aşa este inima Ta.
20Doamne, din tot ce am auzit cu urechile
noastre, înţelegem că nu este nimeni ca Tine;
şi nu există alt Dumnezeu cu excepţia Ta!
21Oare cine este ca poporul Tău, ca Israel –
singurul de pe pământ la care a venit
Dumnezeu să îl răscumpere pentru Sine, ca să
fie poporul cu care să ajungă renumit *(în
lume)*? Tu ai făcut lucrări extraordinare şi care
produc frică. Ai alungat multe popoare din faţa
poporului Tău pe care Ţi l-ai răscumpărat din
Egipt.
22Ai decis ca poporul Tău – Israel – să fie
proprietatea Ta pentru totdeauna; iar Tu –
Doamne – ai dorit să le fii Dumnezeu.
23Acum, Doamne, doresc ca promisiunea pe
care ai făcut-o cu privire la sclavul Tău şi
referitoare la familia lui să rămână valabilă
pentru eternitate; şi fă aşa cum ai zis.
24Îmi doresc ca numele Tău să fie cunoscut
mai mult şi glorificat! Să se spună mereu că
Iahve care este Dumnezeul Armatelor –
Dumnezeul lui Israel – va fi Dumnezeu acestui
popor; iar familia sclavului Tău numit David
să existe mereu înaintea Ta!
25Dumnezeul meu, Tu ai revelat sclavului Tău
că îi vei forma o familie. Din această cauză a
avut curaj sclavul Tău să se roage Ţie.
26Deci Doamne, Tu, Acela care eşti
Dumnezeu, ai promis sclavului Tău aceste
lucruri bune.
27Îmi doresc să beneficiez de bunăvoinţa Ta şi
să binecuvântezi familia sclavului Tău, ca să
existe pentru totdeauna înaintea Ta; pentru că
ce ai binecuvântat Tu, Doamne, va rămâne
binecuvântat pentru eternitate!”

1 Cronici 18

1Apoi David i-a învins pe filisteni, i-a
subordonat şi a luat din proprietatea lor Gatul
şi satele din jurul lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

3 Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

4 Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

5 Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

6 Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

7 Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

8 Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

9 Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

10 mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

11 os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

12 Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

13 E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

2Apoi i-a învins şi pe moabiţi; iar ei i s-au subordonat lui David, plătindu-i o taxă obligatorie.

3David l-a învins şi pe Hadad-Ezer – regele din Ţoba Hamatului – atunci când acest rege s-a dus să îşi consolideze guvernarea, la râul Eufrat.

4David a capturat de la el o mie de care, şapte mii de călăreţi şi două zeci de mii de luptători care se deplasau *(în luptă)* cu picioarele lor. David a tăiat tendoanele tuturor cailor care tractau carele. A lăsat să trăiască doar atâţi cai cât erau necesari pentru o sută de care.

5Arameii din Damasc au venit să îl ajute pe Hadad-Ezer – regele Ţobei; dar David a omorât douăzeci şi două de mii dintre ei.

6David a pus corpuri de armată în regatul arameu din Damasc; iar arameii i s-au subordonat, plătindu-i taxa obligatorie. Iahve făcea ca David să obţină victoria oriunde mergea.

7David a luat scuturile de aur ale slujitorilor lui Hadad-Ezer şi le-a adus la Ierusalim.

8Din Tebah şi din Cun – oraşele lui Hadad-Ezer – David a luat foarte mult bronz. Cu el a făcut *(apoi)* Solomon „marea” de bronz, stâlpii şi uneltele de bronz.

9Când Tou – regele Hamatului – a fost informat că David a învins întreaga armată a lui Hadad-Ezer – regele Ţobei –

10l-a trimis pe fiul lui numit Hadoram la regele David, ca să îl întrebe de sănătate şi să îl laude pentru că s-a confruntat cu *(acel)* Hadad-Ezer şi îl învinsese; pentru că şi Tou era în război cu el. I-a trimis tot felul de lucruri din aur, din argint şi din bronz.

11Regele David le-a închinat şi pe acelea lui Iahve – aşa cum făcuse cu argintul şi cu aurul luat de la toate celelalte popoare: de la Edom, de la Moab, de la amoniţi, de la filisteni şi de la Amalec.

12Abişai – fiul Ţeruiei – a omorât optsprezece mii de edomiţi în Valea Sării.

13A pus corpuri de armată în Edom; şi astfel toţii edomiţii au devenit subordonaţi lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

14 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

15 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

16 Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.

17 Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros

2 Samuel 10.1-19

1 Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

3 Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

5 Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

David. Iahve îl ajuta pe David să fie victorios oriunde mergea.

14David a guvernat în tot teritoriul numit Israel. El judeca şi făcea dreptate întregului popor.

15Ioab – fiul Ţeruiei – a fost conducătorul armatei; Iehoşafat – fiul lui Ahilud – era cronicar.

16Ţadoc – fiul Ahitub – şi Ahimelec – fiul lui Abiatar – erau preoţi. Şavşa era scrib.

17Benaia – fiul lui Iehoiada – era conducătorul cheretiţilor şi al peletiţilor; iar fiii lui David erau primii pe lângă rege.

1 Cronici 19

1Apoi Nahaş – regele amoniţilor – a murit; şi în locul lui a guvernat fiul lui.

2David a zis: „Voi demonstra loialitate faţă de Hanun – fiul lui Nahaş; pentru că şi tatăl lui a fost loial faţă de mine.” David a trimis din partea lui nişte reprezentanţi ca să îl susţină sufleteşte pe Hanun pentru moartea tatălui lui. Când slujitorii lui David au ajuns la Hanun pe teritoriul amoniţilor ca să îl susţină sufleteşte,

3conducătorii amoniţi i-au zis lui Hanun: „Chiar crezi că David doreşte să îl onoreze pe tatăl tău, când îi trimite pe aceşti oameni care pretind că au venit să te susţină sufleteşte? În realitate, slujitorii lui au venit la tine ca să îţi observe, să îţi spioneze şi să îţi cucerească teritoriul.”

4Hanun i-a luat pe slujitorii lui David, le-a ras barba, le-a tăiat hainele pe jumătate până la mijlocul corpului şi i-a lăsat să plece.

5Aşa au plecat ei de la Hanun. Când a fost informat David despre ce li s-a întâmplat acelor bărbaţi, a trimis un mesaj celor care fuseseră atât de mult ridiculizaţi: „Rămâneţi în Ierihon până vă va creşte din nou barba; şi apoi să vă întoarceţi!”

6Constatând că se făcuseră urâţi lui David, Hanun şi amoniţii au dat o mie de talanţi de argint pe care i-au trimis ca plată pentru dotarea cu nişte care şi cu nişte călăreţi din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam diante de Medeba; também os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

8 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

9 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

10 Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

11 e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.

12 Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

13 Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

14 Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.

15 Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

16 Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair os siros que habitavam do lado dalém do rio; Sofaque, capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

17 Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

18 Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete

Aram-Naharaiim – din regatul arameu care era în zona Maaca şi în Ţoba.

7Au plătit treizeci şi două de mii de care şi pe regele din Maaca. Astfel, el urma să participe *(în alianţă cu Hanun)* împreună cu armata lui *(împotriva lui Devid şi a armatei lui)*. Toţi aceştia au venit şi şi-au instalat tabără la Medeba; iar amoniţii s-au strâns din oraşele lor, ca să participe la război.

8Când a auzit David acest lucru, l-a trimis împotriva lor pe Ioab împreună cu toată armata *(de care dispunea)*: erau numai luptători remarcabili.

9Amoniţii au ieşit din oraş şi şi-au ocupat poziţiile de luptă la intrarea lui. Regii care au venit să îi ajute, s-au aşezat în câmp deschis.

10Ioab a văzut că urma să lupte şi în faţă şi în spate. În consecinţă, a ales o parte dintre luptătorii lui Israel şi i-a mobilizat împotriva arameilor.

11Apoi a pus restul armatei sub comanda fratelui lui numit Abişai – mobilizându-i împotriva amoniţilor.

12Ioab i-a zis lui Abişai: „Dacă arameii mă vor domina, să vii să mă ajuţi; iar dacă te vor domina amoniţii, te voi ajuta eu.

13Demonstrează-ţi forţa şi încurajează-te, luptând pentru poporul nostru şi pentru oraşele Dumnezeului nostru. Şi să se întâmple ce va dori Iahve!”

14Atunci când Ioab i-a atacat pe aramei cu armata lui, aceia au fugit din faţa israelienilor.

15Văzând că arameii fug, amoniţii au fugit şi ei din faţa lui Abişai – fratele lui Ioab – şi s-au retras în oraş. Apoi Ioab s-a întors la Ierusalim.

16Constatând că au fost învinşi de Israel, arameii au trimis mesageri la arameii de dincolo de râu, pe care i-au adus de acolo conduşi Şofac – conducătorul armatei lui Hadad-Ezer.

17Când a auzit David despre acest lucru, i-a adunat pe toţi israelienii, a traversat Iordanul, a apărut înaintea acelora şi a ocupat poziţii de luptă împotriva lor. După ce David a ocupat poziţii de luptă împotriva arameilor, s-au implicat intens în luptă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

19 Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá

2 Samuel 12.26-31

1 Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

2 Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas; e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

3 Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

2 Samuel 21.15-22

4 Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

5 Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

6 Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

7 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

18Arameii au fugit din faţa lui Israel. David le-a omorât arameilor şapte mii de oameni care conduceau carele şi patruzeci de mii de luptători care se deplasau *(în luptă)* cu picioarele lor. L-a mai omorât şi pe Şofac, care era conducătorul armatei lor.

19Când au constatat că au fost învinşi de Israel, vasalii lui Hadad-Ezer au făcut pace cu David şi i s-au subordonat. Şi astfel, arameii nu au mai avut curajul să îi ajute pe amoniţi.

1 Cronici 20

1La începutul anului, atunci când regii plecau la război, Ioab şi-a condus luptătorii în acele conflicte. Ei au devastat ţara amoniţilor şi au asediat Raba. Dar David rămăsese la Ierusalim. Ioab a cucerit Raba şi a distrus-o.

2David a luat de pe capul regelui lor coroana care avea greutatea de un talant de aur şi care era împodobită cu pietre preţioase. Apoi ea a fost pusă pe capul lui David. Prada luată din oraş era foarte multă.

3Pe locuitorii oraşului i-a dat afară din el şi i-a obligat să presteze munci folosind ferăstraie, grape de fier şi securi de fier. David a procedat la fel şi cu celelalte oraşe amonite. Apoi David s-a întors la Ierusalim împreună cu întreaga lui armată.

4După toate acestea, a mai fost un conflict împotriva filistenilor la Ghezer. Cu acea ocazie, huşatitul Sibecai l-a omorât pe Sipai care era unul dintre urmaşii refaiţilor. Şi filistenii au fost astfel subordonaţi israelienilor.

5În timpul unei alte lupte cu filistenii, Elhanan – fiul lui Iair – l-a omorât pe Lahmi care era fratele lui Goliat din Gat – acela care avea o lance al cărei mâner era groasă ca sulul unui ţesător.

6A mai fost o luptă la Gat. Acolo era un bărbat uriaş care avea câte şase degete la ambele mâini şi la ambele picioare – douăzeci şi patru în total. Şi acesta provenea din Rafa.

7El a ridiculizat poporul Israel; dar Ionatan – fiul lui Şimea, frate cu David – l-a omorât.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

1 Crônicas 21

O levantamento do censo

2 Samuel 24.1-9

1 Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

2 Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

3 Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

4 Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

5 Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

6 Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

Davi escolhe o castigo

2 Samuel 24.10-17

7 Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

8 Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

9 Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

10 Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

11 Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

8Aceşti fii se născuseră în familia lui Rafa în Gat. Ei au fost omorâţi de David şi de slujitorii lui.

1 Cronici 21

1Satan a acţionat împotriva poporului Israel provocându-l pe David să facă un recensământ al israelienilor.

2David le-a zis lui Ioab şi conducătorilor armatei: „Mergeţi şi număraţi populaţia poporului Israel – de la Beer-Şeba până la cei din teritoriile locuite de urmaşii Dan – şi aduceţi-mi rezultatul, ca să ştiu cât *(de mare)* este numărul israelienilor!”

3Dar Ioab i-a zis: „Iahve să înmulţească poporul Său de o sută de ori mai mult! O, rege – stăpânul meu –, oare nu suntem toţi slujitorii tăi? De ce doreşte stăpânul meu acest lucru? De ce să aduci vină împotriva poporului Israel?”

4Dar regele nu şi-a modificat porunca dată lui Ioab. În consecinţă, Ioab a plecat şi a călătorit prin tot teritoriul locuit de poporul Israel. Apoi s-a întors la Ierusalim.

5Ioab i-a dat lui David numărul bărbaţilor poporului. În tot Israelul erau un milion o sută de mii de bărbaţi capabili să participe la război; iar în teritoriul numit Iuda existau patru sute şaptezeci de mii de bărbaţi apţi pentru război.

6Leviţii şi beniamiţii nu au fost număraţi între aceştia, pentru că Ioab a desconsiderat ordinul regelui.

7Şi acest ordin *(al lui David)* nu a plăcut lui Dumnezeu. Atunci El a lovit poporul Israel.

8David I-a zis lui Dumnezeu: „Am comis un mare păcat când am făcut acest recensământ. Dar acum Te rog să ierţi păcatul *(grav)* făcut de sclavul Tău; pentru că am lucrat exact ca un nebun!”

9Iahve i-a vorbit lui Gad – cel care vedea ce revela El – zicându-i:

10„Du-te şi vorbeşte-i lui David: «Iahve îţi spune: ‘Îţi prezint trei dezastre! Alege unul dintre ele; şi te voi lovi cu el!’»“

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 ou três anos de fome, ou que por três meses
sejas consumido diante dos teus adversários, e
a espada de teus inimigos te alcance, ou que
por três dias a espada do SENHOR, isto é, a
peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem
destruição em todos os territórios de Israel; vê,
pois, agora, que resposta hei de dar ao que me
enviou.

13 Então, disse Davi a Gade: Estou em grande
angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR,
porque são muitíssimas as suas misericórdias,
mas nas mãos dos homens não caia eu.

14 Então, enviou o SENHOR a peste a Israel;
e caíram de Israel setenta mil homens.

15 Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a
destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se
arrependeu do mal, e disse ao anjo destruidor:
Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do
SENHOR estava junto à eira de Ornã, o
jebuseu.

16 Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do
SENHOR, que estava entre a terra e o céu, com
a espada desembainhada na mão estendida
contra Jerusalém; então, Davi e os anciãos,
cobertos de panos de saco, se prostraram com
o rosto em terra.

17 Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse
que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é
que fiz muito mal; porém estas ovelhas que
fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois,
a tua mão contra mim e contra a casa de meu
pai e não para castigo do teu povo.

Davi erige um altar na eira de Ornã

2 Samuel 24.18-25

18 Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade
que mandasse Davi subir para levantar um
altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.

19 Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de
Gade, que falara em nome do SENHOR.

20 Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-
se seus quatro filhos que estavam com ele.
Ora, Ornã estava debulhando trigo.

21 Quando Davi vinha chegando a Ornã, este
olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou
diante de Davi, com o rosto em terra.

11Gad a venit la David şi i-a zis: „Iahve îţi
spune: «Ce alegi?

12Trei ani de foamete, trei luni în timpul cărora
să fie exterminat poporul de duşmanii tăi şi
lovit de sabia lor, sau trei zile în timpul cărora
sabia lui Iahve şi epidemia să acţioneze
împotriva ţării prin îngerul Lui care va aduce
dezastrul în teritoriul poporului Israel?» Acum
decide ce trebuie să răspund Celui care m-a
trimis!”

13David i-a răspuns lui Gad: „Sunt într-o mare
dificultate. Oricum, mai bine să acţioneze
Iahve – pentru că mila Lui este nelimitată –
decât să ajung la discreţia oamenilor!”

14Iahve a trimis epidemia în Israel; şi astfel au
murit şaptezeci de mii de israelieni.

15Dumnezeu trimisese îngerul la Ierusalim, ca
să îl distrugă. În timp ce îl distrugea, Iahve a
privit, a regretat acel dezastru şi i-a zis
îngerului care-l punea în aplicare: „Suficient!
Retrage-ţi mâna!” Îngerul lui Iahve stătea
lângă terenul iebusitului Ornan.

16David a privit şi a văzut îngerul lui Iahve
stând între pământ şi cer având în mână sabia
scoasă şi îndreptată împotriva Ierusalimului.
Atunci David şi cei care formau consiliul
bătrânilor, acoperiţi cu saci, au căzut cu faţa
spre pământ.

17David I-a zis lui Dumnezeu: „Oare nu eu am
ordonat să fie numărat poporul? Eu sunt cel
care a păcătuit şi a făcut acest rău! Dar oare ce
au făcut aceste oi? Doamne – Dumnezeul meu
– Te rog să faci ca mâna Ta să acţioneze numai
împotriva mea şi împotriva familiei mele; şi
astfel nu lăsa poporul Tău să suporte acest
dezastru!”

18Îngerul lui Iahve i-a vorbit lui Gad
spunându-i să îi ceară lui David să se ducă şi
să construiască lui Iahve un altar pe
proprietatea iebusitului Ornan.

19David s-a dus şi a făcut exact cum îi cerea
mesajul proclamat de Gad în numele lui Iahve.

20În timp ce treiera grâul, Ornan s-a întors şi a
văzut îngerul *(acolo)*. Atunci cei patru fii ai lui
care erau cu el, s-au ascuns.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira
a fim de edificar nele um altar ao SENHOR,
para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo
pelo seu devido valor.

23 Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu
senhor, para si e faça dela o que bem lhe
parecer; eis que dou os bois para o holocausto,
e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta
de manjares; dou tudo.

24 Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo
seu inteiro valor a quero comprar; porque não
tomarei o que é teu para o SENHOR, nem
ofereceréi holocausto que não me custe nada.

25 Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de
seiscentos siclos de ouro.

26 Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu
nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e
invocou o SENHOR, o qual lhe respondeu
com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

27 O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu
a sua espada na bainha.

O lugar do templo

28 Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o
SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o
jebuseu, sacrificou ali.

29 Porque o tabernáculo do SENHOR, que
Moisés fizera no deserto, e o altar do
holocausto estavam, naquele tempo, no alto de
Gibeão.

30 Davi não podia ir até lá para consultar a
Deus, porque estava atemorizado por causa da
espada do Anjo do SENHOR.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

1 Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do
SENHOR Deus e o altar do holocausto para
Israel.

21Când a ajuns David la Ornan, el a privit şi l-
a văzut pe rege. Apoi a ieşit din acel teren
agricol şi s-a aplecat cu faţa spre pământ
înaintea lui David.

22El i-a zis lui Ornan: „Dă-mi suprafaţa în care
treierai grâul, ca să construiesc aici un altar lui
Iahve! Vinde-mi-l la preţul lui real – pentru ca
astfel să înceteze dezastrul care a venit
împotriva poporului!”

23Ornan i-a zis lui David: „Poţi să îl iei!
Regele – cel care este stăpânul meu – să facă
ce vrea cu el! Să ştii că dau şi vitele pentru
arderi integrale; iar uneltele de treierat vor fi
folosite ca lemne *(pentru foc)*. Voi oferi şi
grâul care va fi folosit ca dar de mâncare *(ars
pe altar)*. Voi da tot *(ce este nevoie)*!”

24Regele David i-a zis lui Ornan: „Nu aşa!
Vreau să îl cumpăr la adevăratul lui preţ –
pentru că nu voi aduce lui Iahve ce este al tău;
şi nu voi oferi o ardere integrală care să nu mă
coste nimic!”

25Astfel, David i-a plătit lui Ornan pentru acel
teren şase sute de şecheli de aur.

26David a construit acolo un altar pentru
Iahve; şi I-a oferit pe el arderi integrale şi
sacrificii de pace. L-a invocat pe Iahve; şi El i-
a răspuns trimiţând foc din cer pe altarul
arderii integrale.

27Apoi Iahve i-a vorbit îngerului; şi el şi-a pus
sabia în teacă.

28Din momentul în care David a văzut că Iahve
i-a răspuns când era pe proprietatea iebusitului
Ornan, a început să Îi ofere sacrificii acolo.

29Tabernacolul lui Iahve pe care îl făcuse
Moise în deşert şi altarul arderilor integrale,
erau atunci pe înălţimea de la Ghivon.

30David nu a mai putut să meargă acolo să Îl
caute pe Dumnezeu, pentru că îl speriase sabia
îngerului trimis de Iahve.

1 Cronici 22

1Atunci David a zis: „Aici să fie casa
Dumnezeului numit Iahve; şi pe acest loc să
fie *(construit)* altarul pentru arderile integrale
oferite de poporul Israel!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Deu ordem Davi para que fossem ajuntados
os estrangeiros que estavam na terra de Israel;
e encarregou pedreiros que preparassem
pedras de cantaria para se edificar a Casa de
Deus.

3 Aparelhou Davi ferro em abundância, para os
pregos das folhas das portas e para as junturas,
como também bronze em abundância, que
nem foi pesado.

4 Madeira de cedro sem conta, porque os
sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande
quantidade.

5 Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é
moço e tenro, e a casa que se há de edificar
para o SENHOR deve ser sobremodo
magnificente, para nome e glória em todas as
terras; providenciarei, pois, para ela o
necessário; assim, o preparou Davi em
abundância, antes de sua morte.

Ordens de Davi a Salomão

6 Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe
ordenou que edificasse casa ao SENHOR,
Deus de Israel.

7 Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive
intenção de edificar uma casa ao nome do
SENHOR, meu Deus.

8 Porém a mim me veio a palavra do
SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em
abundância e fizeste grandes guerras; não
edificarás casa ao meu nome, porquanto muito
sangue tens derramado na terra, na minha
presença.

9 Eis que te nascerá um filho, que será homem
sereno, porque lhe darei descanso de todos os
seus inimigos em redor; portanto, Salomão
será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a
Israel nos seus dias.

10 Este edificará casa ao meu nome; ele me
será por filho, e eu lhe serei por pai;
estabelecerei para sempre o trono do seu reino
sobre Israel.

11 Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja
contigo, a fim de que prosperes e edifiques a
Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a
teu respeito.

2Apoi David a poruncit să fie strânşi străinii
din ţara lui Israel; şi a desemnat pe unii dintre
ei ca cioplitori care să pregătească – prin
cioplire – pietre pentru construirea casei lui
Dumnezeu.

3David a mai pregătit fier din abundenţă
pentru cuiele uşilor şi pentru elementele lor de
legătură. El a mai pregătit bronz care era atât
de mult, încât nu se putea cântări.

4David a pregătit şi lemne de cedru – foarte
multe ca număr – pentru că sidonienii şi
tirienii îi aduseseră lemn de cedru din
abundenţă.

5David zisese: „Solomon – fiul meu – este
tânăr şi fără experienţă *(de viaţă)*; iar casa care
va fi construită lui Iahve trebuie să fie
impunătoare, renumită şi să aibă o mare
apreciere în ochii tuturor celorlalte popoare.
Deci voi pregăti totul pentru construirea ei.”
David a făcut multe pregătiri *(pentru
construirea casei lui Iahve)* înainte de moartea
lui.

6Apoi l-a chemat pe fiul lui numit Solomon; şi
i-a ordonat să construiască o casă
Dumnezeului lui Israel care se numeşte Iahve.

7David i-a zis lui Solomon: „Fiul meu, să ştii
că intenţionam să construiesc o casă pentru
numele Dumnezeului meu numit Iahve.

8Dar Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-
a zis: «Tu ai făcut să curgă mult sânge şi ai
participat la mari războaie. Nu tu vei construi
o casă pentru numele Meu; pentru că ai vărsat
mult sânge pe pământ în faţa Mea!

9Dar să ştii că în familia ta se va naşte un fiu
care va fi un om al păcii; şi Eu îi voi da odihnă,
astfel încât nu va mai fi în conflict cu niciunul
dintre duşmanii *(potenţiali)* din jurul lui.
Numele acelui fiu va fi Solomon; şi în timpul
zilelor lui de guvernare, îi voi da poporului
Israel pace şi linişte.

10El va construi o casă numelui Meu. Solomon
Îmi va fi fiu, iar Eu îi voi fi Tată. Voi consolida
pentru totdeauna tronul lui de guvernare
pentru poporul Israel.»

11Acum, fiul meu, îţi doresc ca Iahve să fie cu
tine; şi astfel să reuşeşti să construieşti o casă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

13 Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

14 Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de ouro e um milhão de talentos de prata, e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

15 Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

16 de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

17 Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

18 Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.

19 Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus; disponde-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

Dumnezeului tău care se numeşte Iahve – aşa cum a vorbit El despre tine.

12Iahve să te ajute să fii chibzuit şi să îţi dea discernământ. Astfel, atunci când El te va ajuta să guvernezi poporul Israel, să te conformezi cerinţelor legii Dumnezeului tău numit Iahve.

13Vei putea realiza acest proiect dacă vei respecta poruncile şi deciziile pe care Iahve le-a dat lui Moise pentru tot Israelul. Consolidează-ţi autoritatea şi încurajează-te! Să nu îţi fie frică şi să nu te descurajezi!

14Să ştii că am depus un important efort ca să pregătesc pentru casa lui Iahve o sută de mii de talanţi de aur, un milion de talanţi de argint, plus bronz şi fier – imposibil de cântărit, pentru că este în cantităţi foarte mari. Am pregătit în acelaşi timp lemne şi pietre. Trebuie ca tu să adaugi la toate acestea *(atât cât va mai fi nevoie)*.

15Ai cu tine mulţi lucrători: tăietori şi cioplitori în piatră şi în lemn, împreună cu mulţi alţi remarcabili meseriaşi.

16Există din abundenţă aur, argint, bronz şi fier. Deci te încurajez să începi să lucrezi; şi Iahve să fie cu tine!”

17David a ordonat tuturor conducătorilor lui Israel să îl ajute pe fiul lui numit Solomon. El le-a mai zis:

18„Oare nu este cu voi Dumnezeul vostru numit Iahve? Şi oare nu v-a dat El odihnă scăpându-vă de toate conflictele cu popoarele din jurul vostru, făcând pe locuitorii acestor teritorii să accepte guvernarea mea? Nu este ţara subordonată lui Iahve şi poporului Său?

19Acum, lăsaţi inima voastră şi sufletul vostru să Îl caute pe Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve. Începeţi să construiţi clădirea dedicată Dumnezeului numit Iahve, ca să poată fi adus Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve şi uneltele sfinte ale lui Dumnezeu în casa construită pentru numele Lui!”

1 Cronici 23

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

2 Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.

3 Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.

4 Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,

5 quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

6 Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

7 Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

8 Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.

9 Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.

10 Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro.

11 Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.

12 Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.

13 Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.

14 Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.

15 Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.

16 Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.

17 Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.

18 Filhos de Isar: Selomite, o chefe.

19 Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.

1Când David îmbătrânise şi trăise multe zile, l-a desemnat ca rege al poporului Israel pe fiul lui numit Solomon.

2El a adunat pe toţi conducători poporului Israel, pe preoţi şi pe leviţi.

3Au fost număraţi leviţii care deja împliniseră vârsta de treizeci de ani. Numărul total al acelor bărbaţi a fost de treizeci şi opt de mii.

4David a zis: „Dintre aceştia, douăzeci şi patru de mii să supravegheze lucrarea de la casa lui Iahve, şase mii să fie administratori şi judecători,

5patru mii să aibă slujba de portari; iar ceilalţi patru mii să cânte laude pentru Iahve cu instrumentele pe care eu le-am făcut ca să Îl lăudăm.”

6David i-a împărţit în grupuri, conform fiilor lui Levi: Gherşon, Chehat şi Merari.

7Din partea gherşoniţilor au fost Ladan şi Şimei.

8Fiii lui Ladan au fost: conducătorul Iehiel; apoi Zetam şi Ioel – trei în total.

9Fiii lui Şimei au fost: Şelomit, Haziel şi Haran – trei în total. Aceştia au fost conducătorii familiilor lui Ladan.

10Fiii lui Şimei au fost: Iahat, Ziza, Ieuş şi Beria. Aceşti patru *(bărbaţi)* au fost fiii lui Şimei.

11Iahat era primul lor conducător, iar Ziza era al doilea. Ieuş şi Beria nu au avut mulţi fii. Astfel, ei au fost număraţi ca şi cum ar fi format o singură familie.

12Fiii lui Chehat au fost: Amram, Iţhar, Hebron şi Uziel.

13Fiii lui Amram au fost: Aaron şi Moise. Aaron a fost despărţit de popor, ca să fie dedicat în exclusivitate sfinţirii lucrurilor foarte sfinte. Astfel, el şi fiii lui au fost separaţi pentru totdeauna de ceilalţi israelieni, ca să aducă tămâie înaintea lui Iahve, să slujească şi să binecuvânteze mereu *(poporul)* în numele Lui.

14Fiii lui Moise – omul lui Dumnezeu – au fost consideraţi ca parte a urmaşilor lui Levi.

15Fiii lui Moise au fost: Gherşom şi Eliezer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.

21 Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.

22 Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.

23 Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

24 São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

25 Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

26 Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.

27 Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.

28 O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

29 a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

30 Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

31 e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

32 e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

16Fiul lui Gherşom a fost conducătorul Şebuel.

17Fiul lui Eliezer a fost conducătorul Rehabia. Eliezer nu a mai avut alţi fii; dar urmaşii lui Rehabia au fost mulţi.

18Fiul lui Iţhar a fost conducătorul Şelomit.

19Fiii lui Hebron au fost: primul, Ieria – conducător; al doilea – Amaria; al treilea – Iahaziel; al patrulea – Iecamam.

20Fiii lui Uziel au fost: primul – conducătorul Mica; al doilea – Işia.

21Fiii lui Merari au fost Mahli şi Muşi. Fiii lui Mahli au fost Elazar şi Chiş.

22Elazar a murit fără să fi avut fii. El a avut numai fiice. Astfel, fiii lui Chiş – rudele acestora – le-au luat ca soţii pentru ei.

23Fiii lui Muşi au fost: Mahli, Eder şi Ieremot – trei în total.

24Aceştia au fost urmaşii lui Levi, conform familiilor de care aparţineau – conducători în familiile lor – şi care au fost număraţi conform numărului numelor lor. Ei au fost aceia care fuseseră desemnaţi să facă lucrarea pentru slujba de la casa lui Iahve. Toţi aveau cel puţin douăzeci de ani împliniţi.

25S-a întâmplat aşa pentru că David spusese: „Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, a dat odihnă poporului Său; şi va locui în Ierusalim pentru totdeauna;

26iar leviţii nu vor mai transporta din loc în loc Tabernacolul şi toate uneltele lui folosite pentru slujbă.”

27Conform ultimelor cuvinte ale lui David, acesta a fost numărul leviţilor care aveau atunci vârsta de cel puţin douăzeci de ani.

28Responsabilitatea lor era să îi ajute pe urmaşii lui Aaron la slujba care trebuia făcută în casa lui Iahve. Ei îngrijeau de curţi, de camere, de curăţarea tuturor lucrurilor sfinte şi de executarea oricărei lucrări pentru slujba de la casa lui Dumnezeu.

29Mai aveau ca responsabilitate: pâinea prezentării, făina pentru darurile de mâncare, turtele, tăvile, telurile şi vasele de orice cantitate şi de orice mărime.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

1 Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

2 Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

3 Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

4 E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

5 Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

6 Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.

7 Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;

8 a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;

30Ei se prezentau în fiecare dimineaţă ca să Îi mulţumească lui Iahve şi să Îl laude. Acelaşi lucru trebuia făcut şi seara,

31ca şi cu ocazia tuturor arderilor integrale aduse lui Iahve în ziua Sabatului. Ei procedau la fel când era lună nouă şi când erau sărbătorile. Acei leviţi slujeau continuu înaintea lui Iahve într-un număr stabilit şi conform deciziilor luate referitoare la ei.

32Astfel, ei erau obligaţi să aibă grijă de Cortul Întâlnirii şi de Locul Sfânt, ajutându-i pe urmaşii lui Aaron, care erau rudele lor, să facă slujba din casa lui Iahve.

1 Cronici 24

1Urmează prezentarea grupurilor formate din urmaşii lui Aaron. Fiii lui Aaron au fost: Nadab, Abihu, Elazar şi Itamar.

2Nadab şi Abihu au murit în faţa tatălui lor, fără să fi avut urmaşi. Astfel, numai Elazar şi Itamar au slujit *(până la sfârşitul vieţii lor)* ca preoţi.

3David i-a împărţit pe urmaşii acestora, punând ca supraveghetori ai felului în care trebuia să îşi facă slujbele lor: pe Ţadoc – dintre urmaşii lui Elazar; şi pe Ahimelec – dintre urmaşii lui Itamar.

4Între urmaşii lui Elazar au fost mai mulţi conducători decât între urmaşii lui Itamar. Aceştia au fost împărţiţi astfel: şaisprezece conducători ai familiilor urmaşilor lui Elazar şi opt conducători ai familiilor urmaşilor lui Itamar.

5I-au împărţit între ei prin tragere la sorţi, pentru că acei conducători ai Sanctuarului şi conducătorii lui Dumnezeu erau atât dintre urmaşii lui Elazar, cât şi dintre urmaşii lui Itamar.

6Scribul Şemaia – fiul lui Netanel – care era unul dintre leviţi, i-a scris în prezenţa regelui, a conducătorilor, a preotului Ţadoc şi a lui Ahimelec – fiul lui Abiatar. Acolo au mai fost atunci prezenţi conducătorii familiilor preoţilor şi ai familiilor leviţilor. Au ales o familie dintre urmaşii lui Elazar şi una dintre urmaşii lui Itamar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;

10 a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;

11 a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;

12 a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;

13 a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;

14 a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;

15 a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;

16 a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;

17 a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;

18 a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.

19 O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai, como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.

20 Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;

21 dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;

22 dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

23 dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

24 dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

25 o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

26 dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

27 dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

28 de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

29 dos filhos de Quis, Jerameel;

30 dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

7Prima tragere la sorţi a desemnat pe Iehoiarib, iar a doua pe Iedaia.

8A treia tragere la sorţi l-a desemnat pe Harim, a patra pe Seorim.

9A cincea tragere la sorţi a desemnat pe Malchia, iar a şasea pe Miiamin.

10A şaptea tragere la sorţi a desemnat pe Hacoţ, iar a opta pe Abia.

11A noua tragere la sorţi a desemnat pe Iosua, iar a zecea pe Şecania.

12A unsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Eliaşib, iar a douăsprezecea pe Iachim.

13A treisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hupa, iar a paisprezecea pe Ieşebab.

14A cincisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Bilga, iar a şaisprezecea pe Imer.

15A şaptesprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hezir, iar a optsprezecea pe Hapiţeţ.

16A nouăsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Petahia, iar a douăzecea pe Ezechiel.

17A douăzeci şi una tragere la sorţi a desemnat pe Iachin, iar a douăzeci şi doua pe Gamul.

18A douăzeci şi treia tragere la sorţi a desemnat pe Delaia, iar a douăzeci şi patra pe Maazia.

19Aceasta a fost ordinea în care se planificase slujba când intrau în casa lui Iahve – conform deciziilor lui Aaron – strămoşul lor – cu privire la ei. Totul s-a făcut aşa cum i-a poruncit Dumnezeul lui Israel numit Iahve.

20Urmează numele celorlalţi urmaşi ai lui Levi care au mai fost *(desemnaţi)*: dintre fiii lui Amram – Şubael; dintre fiii lui Şubael – Iehdeia.

21Din familia lui Rehabia a fost desemnat – dintre fiii lui Rehabia – conducătorul Işia.

22Dintre iţhariţi a fost desemnat Şelomot; iar dintre fiii lui Şelomot a fost desemnat Iahat.

23Fiii lui Hebron au fost: conducătorul Ieria; apoi Amaria – al doilea, Iahaziel – al treilea; şi Iecamam – al patrulea.

24Fiul lui Uziel a fost Mica. Dintre fiii lui Mica a fost desemnat Şamir.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores, como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

1 Crônicas 25

Função dos cantores

1 Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

2 dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.

3 Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.

4 Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

5 Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

6 Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da

25Fratele lui Mica a fost Işia. Dintre fiii lui Işia a fost desemnat Zaharia.

26Fiii lui Merari au fost: Mahli şi Muşi. Fiul lui Iaazia a fost Beno.

27Urmaşii lui Merari au fost: din Iaazia – Beno, Şoham, Zacur şi Ivri;

28iar din Mahli – Elazar, care nu a avut fii.

29Din familia lui Chiş – fiul lui Chiş – a fost desemnat Ierahmeel.

30Fiii lui Muşi au fost: Mahli, Eder şi Ierimot. Aceştia au fost urmaşi ai leviţilor, conform familiilor cărora aparţineau.

31Ei, la fel ca rudele lor – urmaşi ai lui Aaron – au tras la sorţi în prezenţa regelui David, a lui Ţadoc şi a lui Ahimelec, a conducătorilor familiilor preoţilor şi a leviţilor – atât pentru familiile celor mai bătrâni, cât şi pentru cele ale fraţilor lor mai tineri.

1 Cronici 25

1David şi conducătorii armatei au desemnat în exclusivitate pentru slujire pe unii dintre fiii lui Asaf, ai lui Heman şi ai lui Iedutun – ca să profeţească prin intermediul cântecelor cu lira, cu harpa şi cu cinelul. Urmează enumerarea bărbaţilor care făceau această slujbă.

2Dintre fiii lui Asaf au fost desemnaţi: Zacur, Iosif, Netania şi Asarela. Fiii lui Asaf erau coordonaţi de Asaf care profeţea supravegheat de rege.

3Din familia lui Iedutun, au fost desemnaţi dintre fiii lui: Ghedalia, Ţeri, Isaia, Şimei, Haşabia şi Matitia – şase în total. Ei erau coordonaţi de tatăl lor numit Iedutun care profeţea cântând cu lira, mulţumind lui Iahve şi lăudându-L.

4Dintre urmaţii lui Heman au fost desemnaţi: Buchia, Matania, Uziel, Şebuel, Ierimot, Hanania, Hanani, Eliata, Ghidalti, Romamti-Ezer, Ioşbecaşa, Maloti, Hotir şi Mahaziot.

5Toţi aceştia erau fii ai lui Heman – cel care era în slujba regelui ca omul care vede planurile pe care Dumnezeu i le revelează – pentru că El îl asigurase că îi va mări forţa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.

7 O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

8 Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

9 A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo.

10 A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.

11 A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.

12 A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

13 A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.

14 A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.

15 A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.

16 A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

17 A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.

18 A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.

19 A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.

20 A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.

21 A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.

22 A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.

23 A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.

24 A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.

Astfel, Dumnezeu i-a dat lui Heman paisprezece fii şi trei fiice.

6Toţi aceştia erau coordonaţi de părinţii lor pentru cântecele de la casa lui Iahve. Ei aveau cinele, harpe şi lire pentru slujba care se făcea în casa lui Dumnezeu. Asaf, Iedutun şi Heman erau coordonaţi direct de rege.

7Ei şi rudele lor – foarte calificaţi pentru cântecele *(cântate în cinstea)* lui Iahve – împreună cu toţi cei care aveau talent muzical –, erau două sute optzeci şi opt de persoane.

8Au tras la sorţi pentru stabilirea responsabilităţilor fiecăruia – atât pentru cei mari, cât şi pentru cei mici; atât pentru învăţători, cât şi pentru discipolii lor.

9Pentru Asaf, prima tragere la sorţi a desemnat pe Iosif. A doua tragere la sorţi a desemnat pe Ghedalia, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

10A treia tragere la sorţi a desemnat pe Zacur, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

11A patra tragere la sorţi a desemnat pe Iţri, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

12A cincea tragere la sorţi a desemnat pe Netania, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

13A şasea tragere la sorţi a desemnat pe Buchia, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui erau doisprezece.

14A şaptea tragere la sorţi a desemnat pe Iesarel, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

15A opta tragere la sorţi a desemnat pe Isaia, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

16A noua tragere la sorţi a desemnat pe Matania, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

17A zecea tragere la sorţi a desemnat pe Şimei, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.

26 A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.

27 A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.

28 A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.

29 A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.

30 A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.

31 A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

1 Crônicas 26

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

18A unsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Azarel, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

19A douăsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Haşabia, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

20A treisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Şubael, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

21A paisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Matitia, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

22A cincisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Ieremot, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

23A şaisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hanania, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

24A şaptesprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Ioşbecaşa, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

25A optsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hanani, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

26A nouăsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Maloti, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

27A douăzecea tragere la sorţi a desemnat pe Eliata, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

28A douăzeci şi una tragere la sorţi a desemnat pe Hotir, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

29A douăzeci şi doua tragere la sorţi a desemnat pe Ghidalti, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

30A douăzeci şi treia tragere la sorţi a desemnat pe Mahaziot, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

31A douăzeci şi patra tragere la sorţi a desemnat pe Romamti-Ezer, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

1 Cronici 26

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Os porteiros

1 Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas:
Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.

2 Os filhos de Meselemias: Zacarias, o
primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o
terceiro, Jatniel, o quarto,

3 Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o
sétimo.

4 Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o
primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o
terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.

5 Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o
oitavo; porque Deus o tinha abençoado.

6 Também a seu filho Semaías nasceram
filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai;
porque foram homens valentes.

7 Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e
Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram
homens valentes.

8 Todos estes foram dos filhos de Obede-
Edom; eles, seus filhos e seus irmãos, homens
capazes e robustos para o serviço, ao todo,
sessenta e dois.

9 Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens
valentes, foram dezoito.

10 De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos:
Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que
não era o primogênito.

11 Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro,
Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de
Hosa foram treze.

12 A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus
chefes, foi entregue a guarda, para servirem,
como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

13 Para cada porta deitaram sortes para
designar os deveres tanto dos pequenos como
dos grandes, segundo as suas famílias.

14 A guarda do lado do oriente caiu por sorte a
Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu
filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu
a guarda do lado do norte;

15 a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus
filhos, a da casa de depósitos;

1Urmează prezentarea grupurilor portarilor. Dintre corahiţi, au fost: Meşelemia – fiul lui Core – dintre fiii lui Asaf.

2Meşelemia a avut ca fii pe: Zaharia, care a fost primul născut. Iediael a fost al doilea. Zebadia a fost al treilea. Iatniel a fost al patrulea.

3Elam a fost al cincilea. Iehohanan a fost al şaselea. Elioenai a fost al şaptelea.

4Obed-Edom a avut şi el următorii fii: Şemaia – primul născut. Iehozabad – al doilea; Ioah – al treilea; Sacar – al patrulea; Netanel – al cincilea;

5Amiel – al şaselea; Isahar – al şaptelea; Peuletai – al optulea. S-a întâmplat aşa pentru că Dumnezeu îl binecuvântase.

6Şi în familia fiului lui numit Şemaia s-au născut fii care au ajuns conducători în familiile lor; pentru că acei bărbaţi au devenit nişte luptători remarcabili.

7Fiii lui Şemaia au fost: Otni, Refael, Obed, Elzabad. Rudele lor numite Elihu şi Semachia erau oameni remarcabili.

8Toţi aceştia au fost urmaşii lui Obed-Edom. Atât ei cât şi fiii şi rudele lor, au fost oameni remarcabili, plini de forţă *(fizică)* pentru slujire. Ei erau şaizeci şi doi de urmaşi ai lui Obed-Edom.

9Fiii şi fraţii lui Meşelemia, care au fost şi ei oameni remarcabili, erau optsprezece bărbaţi.

10Dintre fiii lui Merari, Hosa a avut şi el ca fii pe: Şimri care era conducător – chiar dacă nu era primul lui născut – pentru că aşa a decis tatăl lui.

11Hilchia era al doilea; Tebalia – al treilea; Zaharia – al patrulea. Toţi fiii şi fraţii lui Hosa erau treisprezece bărbaţi.

12Aceste grupuri de portari, împreună cu acei conducători ai lor, aveau responsabilitatea slujirii la casa lui Iahve – la fel ca rudele lor.

13Au tras la sorţi pentru cei mici şi pentru cei mari – conform familiilor lor – pentru fiecare poartă.

14Partea de Est a revenit prin tragere la sorţi lui Şelemia. Fiului lui numit Zaharia – un

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta
de Salequete, na estrada que sobe; guarda
correspondendo uns aos outros:
17 ao oriente, estavam de guarda seis levitas;
ao norte, quatro por dia; ao sul, quatro por dia,
e, para a casa de depósitos, dois num lugar e
dois noutro.
18 No átrio ao ocidente, quatro junto ao
caminho, dois junto ao átrio.
19 São estes os turnos dos porteiros dos filhos
dos coreítas e dos filhos de Merari.

Os guardas dos tesouros

20 Dos levitas, seus irmãos, que tinham o
encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos
tesouros das coisas consagradas:
21 os filhos de Ladã, descendentes dos
gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das
famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;
22 os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão;
estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do
SENHOR.
23 Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas,
dos uzielitas,
24 Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era
oficial encarregado dos tesouros.
25 Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias,
de quem foi filho Jesaías, de quem foi filho
Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi
filho Selomite.
26 Este Selomite e seus irmãos tinham a seu
cargo todos os tesouros das coisas consagradas
que o rei Davi e os chefes das famílias,
capitães de milhares e de centenas e capitães
do exército tinham dedicado;
27 dos despojos das guerras as dedicaram para
a conservação da Casa do SENHOR,
28 como também tudo quanto havia dedicado
Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e
Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia;
tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado
estava sob os cuidados de Selomite e seus
irmãos.

Os oficiais e os juízes

consilier remarcabil – i-a revenit prin tragere
la sorţi partea de Nord.
15Lui Obed-Edom i-a revenit partea de Sud;
iar fiilor lui, magaziile.
16Lui Şupim şi lui Hosa i-a revenit partea de
Vest cu Poarta Şalechet care este pe drumul
principal care conduce în sus. Santinelele erau
dispuse una în faţa alteia.
17La Est erau şase leviţi, la Nord erau patru în
fiecare zi; iar la Sud erau patru în fiecare zi. La
magazii erau câte doi odată.
18La Vest, lângă zona coloanelor, erau patru
bărbaţi pentru drumul principal şi doi pentru
perimetrul coloanelor.
19Acestea sunt grupurile de portari care
proveneau dintre fiii Corahiţilor şi dintre
urmaşii lui Merari.
20Levitul Ahia era responsabil de tezaurul
casei lui Dumnezeu şi de depozitele pentru
lucrurile sfinte.
21Urmaşii lui Ladan, respectiv fiii
gherşoniţilor proveniţi din Ladan –
conducători ai familiilor care aveau ca strămoş
pe gherşonitul Ladan, erau: Iehieli.
22Fiii lui Iehieli: Zetam şi Ioel, fratele lui.
Aceştia erau responsabili de magaziile casei
lui Iahve.
23Dintre amramiţi, iţhariţi, hebroniţi şi
uzieliţi,
24Şubael – un urmaş al lui Gherşom care a fost
fiul lui Moise, era supraveghetorul
depozitelor.
25Rudele lui prin Eliezer, au fost: Rehabia, fiul
lui Isaia. Isaia a fost fiul lui Ioram. Ioram a fost
fiul lui Zicri. Zicri a fost fiul lui Şelomit.
26Acest Şelomit împreună cu rudele lui erau
responsabili de toate depozitele unde erau
lucrurile sfinte închinate de regele David şi de
conducătorii familiilor. Aceia fuseseră
conducători ai grupurilor formate din o mie de
persoane şi din o sută de persoane. Unii dintre
ei fuseseră chiar conducătorii armatei.
27Ei donaseră acele lucruri din ce capturaseră
în război, ca să fie folosite pentru întreţinerea
casei lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram
postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos
negócios externos;
30 dos hebronitas, foram Hasabias e seus
irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que
superintendiam Israel, além do Jordão para o
ocidente, em todo serviço do SENHOR e
interesses do rei;
31 dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto
aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se
fizeram investigações no quadragésimo ano do
reinado de Davi e se acharam entre eles
homens valentes em Jazer de Gileade.
32 Seus irmãos, homens valentes, dois mil e
setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os
constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a
meia tribo dos manassitas, para todos os
negócios de Deus e para todos os negócios do
rei.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

1 São estes os filhos de Israel segundo o seu
número, os chefes das famílias e os capitães de
milhares e de centenas com os seus oficiais,
que serviam ao rei em todos os negócios dos
turnos que entravam e saíam de mês em mês
durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.
2 Sobre o primeiro turno do primeiro mês
estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu
turno havia vinte e quatro mil.
3 Era este dos filhos de Perez, chefe de todos
os capitães dos exércitos para o primeiro mês.
4 Sobre o turno do segundo mês estava Dodai,
o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em
seu turno havia vinte e quatro mil.

28Tot ce fusese închinat de vizionarul Samuel,
de Saul – fiul lui Chiş, de Abner – fiul lui Ne
– şi de Ioab – fiul Ţeruiei – toate aceste lucruri
sfinte – erau supravegheate de Şelomit şi de
rudele lui.
29Lui Chenania şi fiilor lui li s-au oferit slujbe
în exteriorul clădirii. Ei erau administratori şi
judecători pentru Israel; şi proveneau dintre
iţhariţi.
30Haşabia şi rudele lui au fost şi ei nişte
bărbaţi remarcabili. Numărul lor a fost de o
mie şapte sute. Toţi aceia supravegheau
poporul Israel care locuia dincolo de Iordan; şi
aveau grijă de tot ce aparţinea lucrării lui Iahve
şi de slujba regelui. Erau hebroniţi.
31Conducătorul lor era Ieria – conform
genealogiilor familiilor lor. În al patruzecilea
an al guvernării lui David, s-au făcut verificări
cu privire la ei. Astfel, au fost descoperiţi
printre aceia bărbaţi remarcabili la Iazer, în
zona numită Ghilad.
32Rudele lui Ieria care erau şi ei bărbaţi
remarcabili, au fost două mii şapte sute de
conducători ai familiilor lor. Regele David i-a
numit ca supraveghetori ai rubeniţilor, ai
gadiţilor şi ai jumătăţii tribului lui Manase. Ei
îngrijeau de tot ce aparţinea lucrurilor lui
Dumnezeu şi ale regelui.

1 Cronici 27

1Aceştia au fost israelienii, conform
numărului lor – luaţi în evidenţă împreună cu
liderii familiilor lor. Listele menţionează
conducătorii grupurilor de o mie de persoane
şi ai celor de o sută de persoane, împreună cu
administratorii care slujeau regelui în orice
lucru care avea legătură cu acele grupuri ce
intrau în slujbă şi ieşeau din ea lunar, în fiecare
lună a anului. Fiecare grup avea douăzeci şi
patru de mii de oameni.
2Pentru prima lună, conducătorul primului
grup era Iaşobeam – fiul lui Zabdiel. Grupul
lui avea douăzeci şi patru de mii de oameni.
3Iaşobeam provenea dintre urmaşii lui Pereţ şi
era conducătorul tuturor conducătorilor acelor
grupuri în luna întâi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 O terceiro capitão do exército e o designado
para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do
sacerdote Joiada; também em seu turno havia
vinte e quatro mil.

6 Era este Benaia homem poderoso entre os
trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao
encargo do seu filho Amizabade.

7 O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de
Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho;
também em seu turno havia vinte e quatro mil.

8 O quinto capitão, para o quinto mês, Samute,
o izraíta; também em seu turno havia vinte e
quatro mil.

9 O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques,
o tecoíta; também em seu turno havia vinte e
quatro mil.

10 O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o
pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu
turno havia vinte e quatro mil.

11 O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o
husatita, dos zeraítas; também em seu turno
havia vinte e quatro mil.

12 O nono, para o nono mês, Abiezer, o
anatotita, dos benjamitas; também em seu
turno havia vinte e quatro mil.

13 O décimo, para o décimo mês, Maarai, o
netofatita, dos zeraítas; também em seu turno
havia vinte e quatro mil.

14 O undécimo, para o undécimo mês, Benaia,
o piratonita, dos filhos de Efraim; também em
seu turno havia vinte e quatro mil.

15 O duodécimo, para o duodécimo mês,
Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu
turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

16 Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre
os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri;
sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;

17 sobre os levitas, Hasabias, filho de
Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;

18 sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre
Issacar, Onri, filho de Micael;

19 sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias;
sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;

4Conducătorul grupului pentru a doua lună,
era ahohitul Dodi. Grupul lui îl avea ca şi
coordonator pe Miclot. Ei erau douăzeci şi
patru de mii de oameni.

5Pentru a treia lună, conducătorul grupului era
Benaia – fiul preotului Iehoiada. Grupului lui
care avea douăzeci şi patru de mii de oameni.

6Acest Benaia era unul dintre cei treizeci de
luptători remarcabili ai lui David; şi fusese
desemnat ca şi conducător al lor. Coordonarea
grupului lui era făcută de fiul lui numit
Amizabad.

7Pentru a patra lună, conducătorul era Asael –
fratele lui Ioab; şi după el era Zebadia, fiul lui.
Şi grupul lui avea douăzeci şi patru de mii de
oameni.

8Pentru a cincea lună, conducătorul era
izrahitul Şamhut. Grupul lui avea tot douăzeci
şi patru de mii de oameni.

9În a şasea lună, conducătorul era Ira – fiul lui
Icheş din Tecoa. Grupul lui avea douăzeci şi
patru de mii de oameni.

10Pentru a şaptea lună, conducătorul era
pelonitul Heleţ – unul dintre urmaşii lui
Efraim. Grupul lui avea douăzeci şi patru de
mii de oameni.

11În a opta lună, conducătorul era huşatitul
Sibecai – dintre zerahiţi. Grupul lui avea
douăzeci şi patru de mii de oameni.

12Pentru a noua lună, conducătorul era
anatotitul Abiezer – dintre beniamiţi. Grupul
lui avea douăzeci şi patru de mii de oameni.

13Pentru a zecea lună, conducătorul era
netofatitul Maharai – dintre zerahiţi. Grupul
lui avea douăzeci şi patru de mii de oameni.

14Pentru a unsprezecea lună, conducătorul era
piratonitul Benaia – unul dintre urmaşii lui
Efraim. Grupul lui avea douăzeci şi patru de
mii de oameni.

15Pentru a douăsprezecea lună, conducătorul
era netofatitul Heldai – un urmaş al lui Otniel.
Grupul lui avea tot douăzeci şi patru de mii de
oameni.

16Urmează prezentarea *(numelor)*
conducătorilor triburilor lui Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;

21 sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;

22 sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.

23 Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.

24 Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

Os administradores das possessões de Davi

25 Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.

26 Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.

27 Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.

28 Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.

29 Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.

30 Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

31 Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

Os conselheiros do rei

32 Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

33 Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

Conducătorul rubeniţilor era Eliezer – fiul lui Zicri. Conducătorul simeoniţilor era Şefatia – fiul lui Maaca.

17Conducătorul leviţilor era Haşabia – fiul lui Chemuel. Conducătorul urmaşilor lui Aaron era Ţadoc.

18Conducătorul urmaşilor lui Iuda era Elihu – unul dintre fraţii lui David. Conducătorul urmaşilor lui Isahar era Omri – fiul lui Mihail.

19Conducătorul urmaşilor lui Zabulon era Işmaia – fiul lui Obadia. Conducătorul urmaşilor lui Neftali era Ierimot – fiul lui Azriel.

20Conducătorul urmaşilor lui Efraim era Osea – fiul lui Azazia. Conducătorul unei jumătăţi din tribul lui Manase era Ioel – fiul lui Pedaia.

21Conducătorul celeilalte jumătăţi din tribul lui Manase, în Ghilad, era Ido – fiul lui Zaharia. Conducătorul urmaşilor lui Beniamin era Iaasiel – fiul lui Abner.

22Conducătorul urmaşilor lui Dan era Azarel – fiul lui Ieroham. Aceştia au fost conducătorii triburilor lui Israel.

23David nu a inclus în numărul lor pe cei care nu împliniseră vârsta de douăzeci de ani sau care aveau mai puţin de atât; pentru că Iahve promisese că va înmulţi poporul Israel ca stelele cerului.

24Ioab – fiul Ţeruiei – începuse recensământul populaţiei; dar nu l-a terminat. Din cauza acelui recensământ, se declanşase mânia *(lui Iahve)* împotriva lui Israel. Rezultatul recensământului nu a fost trecut în „Cronicile regelui David”.

25Azmavet – fiul lui Adiel – era responsabil de tezaurul regelui. Ionatan – fiul lui Uzia – era responsabil de magaziile de pe tot teritoriul ţării. Acelea erau în oraşe, în sate şi în turnuri.

26Ezri – fiul lui Chelub – răspundea de cei care se ocupau cu munca agricolă. Ei erau aceia care lucrau pământul.

27Şimei din Rama era responsabil de viile din ţară; iar Zabdi – şifmitul – răspundea de vinul care provenea din acele vii şi care se făcea în clădiri special destinate producerii lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

1 Crônicas 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

1 Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

2 Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

3 Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

4 O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se

28Ghederitul Baal-Hanan era responsabil de livezile de măslini şi de sicomorii din zona deluroasă. Ioaş răspundea de depozitele cu ulei.

29Şitrai din Şaron era responsabil de vitele care păşteau în Şaron. Şafat – fiul lui Adlai – răspundea de vitele din văi.

30Ismaelitul Obil era responsabil de cămile; iar meronotitul Iehdeia răspundea de măgăriţe.

31Hagritul Iaziz era responsabil de turme. Toţi aceştia erau conducătorii care aveau grijă de proprietăţile regelui David.

32Ionatan – unchiul lui David – a fost consilier. El era om cu discernământ şi făcea serviciul de scrib. Iehiel – fiul lui Hacmoni – avea grijă de fiii lui David.

33Ahitofel era consilierul *(special al)* regelui. Architul Huşai era prietenul regelui.

34După Ahitofel, au mai fost consilieri *(personali ai regelui David)* Iehoiada – fiul lui Benaia – şi Abiatar. Conducătorul armatei regelui *(David)* era Ioab.

1 Cronici 28

1David a strâns la Ierusalim pe toţi conducătorii poporului Israel, pe conducătorii triburilor, pe conducătorii grupurilor care îl slujeau pe rege, pe conducătorii grupurilor de o mie şi pe cei ai celor de o sută de persoane. A mai adunat acolo pe toţi conducătorii care aveau grijă de proprietăţile şi de turmele regelui şi ale fiilor lui, împreună cu toţi comandanţii armatei care erau luptători remarcabili.

2Regele David s-a ridicat în picioare şi a zis: „Fraţii mei şi poporul meu, ascultaţi-mă! Intenţionam să construiesc o casă ca loc de odihnă pentru Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve şi ca loc al picioarelor Dumnezeului nostru. Chiar mă pregăteam să *(încep să)* o construiesc.

3Dar Dumnezeu mi-a zis: «Nu tu vei construi o casă numelui Meu; pentru că eşti omul războaielor şi ai vărsat sânge.»

4Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve m-a ales pe mine dintre toţi membrii familiei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

5 E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

6 E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios, porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

7 Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

8 Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

9 Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR esquadrinha todos os corações e penetra todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

10 Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

Davi dá a Salomão a planta do templo

11 Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

12 Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a todas as câmaras em redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

13 e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

14 especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço; também o

mele, ca să fiu rege al poporului Israel pentru totdeauna. A procedat aşa pentru că El a ales pe Iuda să fie conducător *(în poporul Israel)*. Dintre urmaşii lui Iuda a ales familia mea; iar dintre fiii tatălui meu, I-a plăcut să mă aleagă pe mine, ca să guvernez tot poporul Israel.

5Apoi, dintre toţi fiii mei mulţi daţi de Iahve, El l-a ales pe Solomon, ca să stea pe tronul regatului lui Iahve ca şi conducător al poporului Israel.

6Iahve personal mi-a zis: «Solomon – fiul tău – Îmi va construi casa şi curţile; pentru că l-am ales ca fiu al Meu; iar Eu îi voi fi Tată.

7Îi voi consolida pentru eternitate regatul – dacă va fi decis să respecte poruncile şi deciziile Mele – aşa cum este astăzi!»

8Acum, în prezenţa întregului popor Israel, a adunării lui Iahve, şi în auzul Dumnezeului nostru, decideţi să respectaţi şi să luaţi în considerare toate poruncile Dumnezeului nostru – ca să deţineţi în proprietatea voastră această bună ţară şi să o lăsaţi moştenire urmaşilor voştri din generaţie în generaţie!

9Iar tu – fiul meu, Solomon – cunoaşte-L pe Dumnezeul strămoşilor tăi, slujeşte-I din toată inima şi cu determinare în suflet; pentru că Iahve analizează toate inimile şi înţelege orice intenţie care se naşte în gândire. Dacă Îl vei căuta, El va accepta să fie găsit de tine; dar dacă Îl vei abandona, El se va dezice de tine pentru totdeauna!

10Acum eşti conştient că Iahve te-a ales să construieşti o casă ca sanctuar al Său. Deci încurajează-te şi începe lucrul!”

11David i-a dat fiului lui numit Solomon tot proiectul porticului Templului şi al clădirilor acestuia, al camerelor lui destinate tezaurului, al camerelor de sus, al camerelor lui interioare şi al locului unde se făcea achitarea de vina pentru păcat.

12Proiectul cuprindea tot ce intenţionase să facă prin inspiraţia Spiritului lui Iahve pentru curţile casei Lui, pentru toate camerele din jurul acesteia şi pentru camerele tezaurului casei lui Dumnezeu. În proiect erau prevăzute depozitele cu lucrurile sfinte

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;

15 o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;

16 também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

17 ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

18 o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

19 Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

20 Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.

21 Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra, voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

13 – destinate preoţilor şi leviţilor pentru toată lucrarea de slujire a casei lui Iahve – şi toate uneltele folosite la slujba casei lui Iahve.

14El i-a dat *(lui Solomon)* greutatea în aur a tuturor uneltelor de aur pentru fiecare slujbă şi greutatea în argint a tuturor uneltelor de argint pentru fiecare slujbă.

15Acea greutate se referea la suporturile surselor de lumină făcute din aur şi la candelele lor făcute din aur. A fost precizată greutatea fiecărui suport pentru sursele de lumină împreună cu acele candelele ale lui şi greutatea celor de argint împreună cu acele candele care trebuia să fie făcute pentru ele – în conformitate cu funcţia fiecărui suport.

16A mai oferit informaţia despre greutatea în aur a meselor pentru pâinea *(re)*prezentării *(simbolice a triburilor lui Israel)*. A precizat greutatea fiecărei mese şi greutatea în argint pentru mesele de argint.

17David a mai prezentat *(lui Solomon)* greutatea în aur curat pentru furculiţe, pentru cupe şi pentru vasele cu gâtul lung. Pentru ligheanele de aur a dat şi greutatea fiecăruia în aur; iar pentru ligheanele de argint a dat greutatea fiecărui lighean în argint.

18A spus cât aur pur va fi necesar pentru altarul tămâierii şi pentru carul heruvimilor făcuţi din aur care îşi întind aripile şi acoperă Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve.

19David a zis: „Am scris toate acestea când mâna lui Iahve a fost peste mine. El m-a făcut să înţeleg toate amănuntele acestui proiect.”

20David i-a zis fiului lui numit Solomon: „Îţi urez să ai forţa necesară şi curaj. Apoi să începi lucrul! Să nu te temi şi să nu te sperii; pentru că Dumnezeul meu care se numeşte Iahve, este cu tine. El nu te va uita şi nu te va abandona; şi astfel vei putea termina toată lucrarea pentru slujba casei lui Iahve.

21Să reţii că ai lângă tine grupurile preoţilor şi ale leviţilor pentru toată slujirea de la casa lui Dumnezeu. Îi ai cu tine, pentru toată această lucrare, pe toţi cei binevoitori care sunt calificaţi pentru toate lucrările necesare. Ai cu tine pe conducători şi tot poporul pregătit să asculte de ce le vei spune tu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

1 Disse mais o rei Davi a toda a congregação:
Salomão, meu filho, o único a quem Deus
escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta
obra é grande; porque o palácio não é para
homens, mas para o SENHOR Deus.

2 Eu, pois, com todas as minhas forças já
preparei para a casa de meu Deus ouro para as
obras de ouro, prata para as de prata, bronze
para as de bronze, ferro para as de ferro e
madeira para as de madeira; pedras de ônix,
pedras de engaste, pedras de várias cores, de
mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e
mármore, e tudo em abundância.

3 E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o
ouro e a prata particulares que tenho dou para
a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei
para o santuário:

4 três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e
sete mil talentos de prata purificada, para
cobrir as paredes das casas;

5 ouro para os objetos de ouro e prata para os
de prata, e para toda obra de mão dos artífices.
Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer
ofertas liberalmente ao SENHOR?

6 Então, os chefes das famílias, os príncipes
das tribos de Israel, os capitães de mil e os de
cem e até os intendentes sobre as empresas do
rei voluntariamente contribuíram

7 e deram para o serviço da Casa de Deus cinco
mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil
talentos de prata, dezoito mil talentos de
bronze e cem mil talentos de ferro.

8 Os que possuíam pedras preciosas as
trouxeram para o tesouro da Casa do
SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

9 O povo se alegrou com tudo o que se fez
voluntariamente; porque de coração íntegro
deram eles liberalmente ao SENHOR; também
o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

Oração de Davi

10 Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante
a congregação toda e disse: Bendito és tu,

1 Cronici 29

1Apoi regele David a zis întregii adunări:
„Acest fiu al meu care se numeşte Solomon –
singurul pe care l-a ales Dumnezeu *(să rămână
în locul meu ca rege)* – este tânăr şi fără
experienţă *(de viaţă)*, iar lucrarea este atât de
mare; pentru că Templul nu este pentru un om,
ci pentru Dumnezeul care se numeşte Iahve.

2Am pregătit cu tot interesul pentru casa lui
Dumnezeu: aur pentru ce va fi din aur, argint
pentru ce trebuie să fie din argint, bronz pentru
ce trebuie să fie din bronz, fier pentru ce
trebuie să fie din fier şi lemn pentru ce trebuie
să fie din lemn. Am mai pregătit pietre de onix
care vor fi fixate pe monturi, pietre de
antimoniu şi toate celelalte pietre preţioase de
diferite culori. Am adunat şi pietre de
alabastru din abundenţă.

3Pasiunea mea pentru casa lui Dumnezeu m-a
determinat ca pe lângă toate pregătirile pe care
le-am făcut pentru sfântul sanctuar, să ofer
pentru casa Dumnezeului meu bogăţiile mele
care constau în aur şi în argint.

4Astfel, donez trei mii de talanţi de aur – adus
din Ofir – şi şapte mii de talanţi de argint pur.
Aceste metale vor fi folosite pentru poleirea
pereţilor clădirilor

5şi pentru întreaga lucrare pe care o vor face
meşterii. Ofer aur pentru lucrările din aur şi
argint pentru lucrările din argint. Deci cine mai
participă astfel, dedicându-se astăzi lui
Iahve?”

6Conducătorii familiilor, conducătorii
triburilor poporului Israel, conducătorii
grupurilor de o mie şi ai celor de o sută de
persoane, împreună cu aceia responsabili cu
lucrarea regelui, şi-au adus şi ei donaţiile.

7Au dat astfel pentru lucrarea de la casa lui
Dumnezeu: cinci mii de talanţi de aur şi zece
mii de darici de aur; apoi zece mii de talanţi de
argint, optsprezece mii de talanţi de bronz şi o
sută de mii de talanţi de fier.

8Cine a avut pietre preţioase, le-a donat pentru
tezaurul casei lui Iahve. Gherşonitul Iehiel
fusese desemnat să aibă grijă de acel tezaur.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

11 Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

12 Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

13 Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

14 Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

15 Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

16 SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

17 Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas; eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

18 SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

19 e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

20 Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais; todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

9Poporul s-a bucurat de donaţiile pe care le-a făcut, pentru că le-a dăruit lui Iahve din toată inima. Şi regele David s-a bucurat foarte mult.

10Apoi David a binecuvântat pe Iahve înaintea întregii adunări, zicând: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, să fii binecuvântat, Tu, care eşti Părintele nostru, pentru eternitate!

11Doamne, ale Tale sunt: faima, forţa, gloria, victoria şi maiestatea – atât în cer cât şi pe pământ! Doamne, Tu eşti Stăpân *(absolut)* şi Te înalţi ca Suveran peste toate!

12Bogăţia şi gloria vin de la Tine. Tu eşti Stăpân peste toate. În mâna Ta este forţă şi autoritate. Mâna Ta poate să înalţe şi să susţină pe oricine.

13Acum, Dumnezeul nostru, noi Îţi aducem mulţumiri şi lăudăm gloriosul Tău nume.

14Ce sunt eu şi ce este poporul meu, ca să putem fi capabili să Îţi oferim aceste daruri? De la Tine le avem pe toate; şi ce Ţi-am oferit, am primit din mâna Ta.

15Înaintea Ta noi suntem doar nişte străini şi pelerini – la fel ca şi strămoşii noştri. Zilele noastre pe pământ sunt ca o umbră, fără speranţă.

16Doamne, Dumnezeul nostru, din mâna Ta vine toată această abundenţă de lucruri pe care le-am strâns ca să construim o casă numelui Tău care este sfânt; şi totul Îţi aparţine!

17Dumnezeul meu, ştiu că Tu te uiţi atent la inimă şi Îţi place să o găseşti curată. Eu am făcut toate aceste donaţii cu o inimă curată; şi am privit cu bucurie la poporul Tău care este aici, când Ţi-a adus darurile lui.

18Doamne – Dumnezeul lui Avraam, al lui Isaac şi al lui Israel, strămoşii noştri – păstrează pentru totdeauna această dorinţă în inima poporului Tău; şi ţine-le inima aproape de Tine!

19Iar fiului meu care se numeşte Solomon, dă-i o inimă total dedicată respectării poruncilor Tale, declaraţiilor Tale şi regulilor Tale – ca să se conformeze tuturor cerinţelor lor şi să construiască Templul pentru care am făcut pregătiri.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.

22 Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

23 Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

24 Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

25 O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

A morte de Davi

26 Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

27 O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

28 Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

29 Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

30 juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

20Apoi David i-a zis întregii adunări: „Binecuvântaţi pe Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve!” Atunci toată adunarea a binecuvântat pe Iahve care este Dumnezeul strămoşilor lor. Ei s-au închinat cu toţii, aplecându-se înaintea lui Iahve şi a regelui.

21În următoarea zi au adus lui Iahve sacrificii şi I-au oferit ca arderi integrale o mie de boi, o mie de berbeci şi o mie de miei, împreună cu sacrificiile de băutură. Au mai oferit multe alte sacrificii aduse din partea întregului popor Israel.

22În acea zi au mâncat şi au băut în prezenţa lui Iahve cu mare bucurie. L-au proclamat rege a doua oară pe Solomon – fiul lui David – şi l-au uns *(cu ulei)* ca şi conducător *(reprezentant)* al lui Iahve *(pentru popor)*. Pe Ţadoc l-au dedicat ca preot.

23Solomon s-a instalat pe tronul lui Iahve, ca să guverneze în locul lui David, tatăl lui. El a avut succes; şi întregul popor Israel a ascultat de el.

24Toţi conducătorii remarcabili şi toţi fiii regelui David s-au subordonat regelui Solomon.

25Iahve l-a înălţat pe Solomon înaintea întregului popor Israel; şi a făcut să aibă o guvernare mai reuşită decât a oricărui alt rege al poporului Israel care a fost înainte de el.

26David – fiul lui Işai – a guvernat întregul popor Israel.

27El a fost suveran al poporului Israel patruzeci de ani. La Hebron a guvernat şapte ani, iar la Ierusalim a guvernat treizeci şi trei de ani.

28David a murit la o vârstă înaintată, după ce trăise multe zile şi acumulase multă bogăţie şi multă glorie. În locul lui David a guvernat fiul lui numit Solomon.

29Faptele regelui David – de la primele şi până la ultimele – sunt scrise în „Cronicile vizionarului Samuel”, în „Cronicile profetului Natan” şi în „Cronicile vizionarului Gad”.

30Acolo s-a consemnat atât guvernarea, autoritatea şi toate celelalte evenimente din viaţa lui David în *(teritoriul numit)* Israel, cât

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

și ce se întâmpla în toate regatele celorlalte țări *(înconjurătoare)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

O segundo livro das Crônicas

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios em Gibeão

1 Reis 3.3-4

1 Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.

2 Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;

3 e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.

4 Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.

5 Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

1 Reis 3.5-15

6 Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.

7 Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

8 Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.

9 Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

10 Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

2 Cronici

2 Cronici 1

1Solomon – fiul lui David – şi-a consolidat guvernarea; iar Dumnezeul lui numit Iahve l-a susţinut, ajutându-l să ajungă tot mai influent.

2Solomon a vorbit întregului popor Israel: conducătorilor care aveau în subordinea lor mii de oameni şi celor care aveau sute de oameni, judecătorilor, tuturor liderilor lui Israel şi conducătorilor de familii.

3Acest lucru s-a întâmplat după ce Solomon s-au dus împreună cu toţi cei adunaţi şi au ajuns pe înălţimea de la Ghivon. Acolo era Cortul Întâlnirii cu Dumnezeu – acel cort pe care Moise, sclavul lui Iahve, îl făcuse în deşert.

4Cufărul lui Dumnezeu fusese luat de David din Chiriat-Iearim şi dus în locul pe care el i-l pregătise; pentru că el îi instalase un cort la Ierusalim.

5Dar altarul de bronz pe care îl făcuse Beţaleel – fiul lui Uri, fiul lui Hur – era *(tot)* înaintea Tabernacolului lui Iahve. Solomon a căutat pe Iahve împreună cu cei adunaţi acolo – înaintea acelui altar.

6Solomon s-a dus înaintea lui Iahve acolo unde era altarul de aramă, la Cortul Întâlnirii; şi a oferit pe el o mie de arderi integrale.

7În acea noapte, Dumnezeu i S-a revelat lui Solomon; şi i-a zis: „Cere-Mi orice doreşti să îţi dau!”

8Solomon I-a răspuns lui Dumnezeu: „Tu ai manifestat o mare bunătate faţă de tatăl meu – faţă de David – şi m-ai pus să guvernez *(poporul Israel)* în locul lui.

9Acum, Doamne, Dumnezeule, consolidează promisiunea pe care i-ai făcut-o tatălui meu – David – pentru că Tu m-ai pus să guvernez un popor cu mulţi oameni: ca particulele din care este format praful de pământ.

10Şi pentru că se întâmplă aşa, dă-mi înţelepciune şi cunoştinţă, ca să pot conduce acest popor; pentru că cine poate judeca poporul Tău care este atât de numeros?”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o
desejo do teu coração, e não pediste riquezas,
bens ou honras, nem a morte dos que te
aborrecem, nem tampouco pediste
longevidade, mas sabedoria e conhecimento,
para poderes julgar a meu povo, sobre o qual
te constituí rei,

12 sabedoria e conhecimento são dados a ti, e
te darei riquezas, bens e honras, quais não teve
nenhum rei antes de ti, e depois de ti não
haverá teu igual.

13 Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida
ao alto que está em Gibeão, de diante da tenda
da congregação; e reinou sobre Israel.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.26-29

14 Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha
mil e quatrocentos carros e doze mil
cavaleiros, que colocou nas cidades para os
carros e junto ao rei, em Jerusalém.

15 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata
e ouro como pedras, e cedros em abundância
como os sicômoros que estão nas planícies.

16 Os cavalos de Salomão vinham do Egito e
da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam
da Cilícia por certo preço.

17 Importava-se do Egito um carro por
seiscentos siclos de prata e um cavalo, por
cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as
caravanas os traziam e os exportavam para
todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão

1 Reis 5.1-12

1 Resolveu Salomão edificar a casa ao nome
do SENHOR, como também casa para o seu
reino.

2 Designou Salomão setenta mil homens para
levarem as cargas, oitenta mil, para talharem
pedras nas montanhas e três mil e seiscentos,
para dirigirem a obra.

3 Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro:
Como procedeste para com Davi, meu pai, e

11Dumnezeu i-a răspuns lui Solomon: „Am
reţinut care este dorinţa inimii tale. Observ că
nu ai cerut nici bogăţie, nici prosperitate, nici
faimă, nici moartea duşmanilor tăi şi nicio
viaţă lungă; ci doreşti înţelepciune şi
cunoştinţă ca să poţi judeca poporul în
mijlocul căruia te-am pus să guvernezi.

12Deci pentru că aceasta este dorinţa ta, ţi-am
aprobat cererea pentru înţelepciune şi pentru
cunoştinţă. Ele îţi sunt deja date. În plus, îţi
voi da bogăţii, prosperitate şi faimă – aşa cum
nu au mai avut niciunul dintre regii care au
trăit înaintea ta; şi nici nu va mai avea nimeni
dintre cei care îţi vor urma!”

13Apoi Solomon a plecat de la înălţimea din
Ghivon unde era Cortul Întâlnirii, s-a întors la
Ierusalim şi a guvernat poporul Israel.

14Solomon a adunat care şi cai. Avea o mie
patru sute de care şi douăsprezece mii de cai.
Îi ţinea în oraşele făcute în mod intenţionat
pentru care şi la Ierusalim.

15Regele a făcut ca argintul şi aurul să fie la fel
de banale în Ierusalim ca pietrele; iar cedrii
ajunseseră la la fel de numeroşi ca sicomorii
care cresc pe dealuri.

16Caii lui Solomon erau aduşi din Egipt şi din
Cue. Comercianţii regelui îi cumpărau din Cue
pe un preţ stabilit.

17Ei cumpărau un car din Egipt cu şase sute de
şecheli de argint şi un cal cu o sută cincizeci
de şecheli. În acelaşi timp, vindeau cai şi care
tuturor regilor hitiţilor şi regilor Aramului.

2 Cronici 2

1Solomon a ordonat construirea unei case
pentru numele lui Iahve şi a unui palat regal
pentru el.

2Solomon a pregătit şaptezeci de mii de
oameni care transportau materialele de
construcţie şi optzeci de mii de cioplitori în
stâncă. El a desemnat trei mii şase sute de
oameni ca supraveghetori ai celor care
executau aceste lucrări.

3Solomon i-a trimis un mesaj lui Hiram –
regele Tirului – transmiţându-i: „Comportă-te
şi cu mine aşa cum ai procedat cu tatăl meu –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

4 Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

5 A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

6 No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

7 Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

8 Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

9 para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

10 Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

11 Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo: Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

12 Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

cu David, căruia i-ai trimis cedrii ca să îşi construiască un palat în care să locuiască.

4Să ştii că vreau să construiesc o casă pentru numele Dumnezeului meu care se numeşte Iahve. Vreau să o dedic Lui, să ard tămâie parfumată în prezenţa Lui, să aduc continuu acolo pâinea *(re)*prezentării *(poporului Israel)*, arderile integrale de dimineaţă şi de seară, cele de Sabat, cele de la luna nouă şi cele care sunt oferite cu ocazia fiecărei sărbători a Dumnezeului nostru numit Iahve. Voi proceda aşa pentru că aceste lucruri sunt prevăzute într-o lege a cărei valabilitate este permanentă pentru Israel.

5Casa pe care vreau să o construiesc, trebuie să fie impunătoare – pentru că Dumnezeul nostru este mai mare decât toţi *(dumne)*zeii.

6Totuşi, cine va fi capabil să Îi construiască o casă, având în vedere faptul că cerul şi cerul cerului nu Îl pot cuprinde? Şi oare cine sunt eu ca să Îi construiesc o casă – când eu nu pot decât să ard tămâie înaintea Lui?

7Deci trimite-mi un om specializat în prelucrarea aurului, a argintului, a bronzului, a fierului, a pânzei roşiatice, a carminului şi a materialelor de culoare albastră. El să fie un om care cunoaşte în acelaşi timp arta gravurii – ca să lucreze împreună cu oamenii mei talentaţi din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim, pe care i-a pregătit tatăl meu numit David.

8Trimite-mi din Liban lemn de cedru, de chiparos şi de algum – pentru că ştiu că slujitorii tăi cunosc tehnica tăierii lemnului din Liban. Să ştii că slujitorii mei vor lucra împreună cu ai tăi,

9ca să îmi pregătească lemn din abundenţă; pentru că această casă pe care vreau să o construiesc, va fi mare şi foarte impunătoare.

10Voi oferi slujitorilor tăi care vor tăia lemne, douăzeci de mii de cori de grâu treierat, douăzeci de mii de cori de orz, douăzeci de mii de baţi de vin şi douăzeci de mii de baţi de ulei.”

11Hiram – regele Tirului – a răspuns printr-o scrisoare pe care i-a trimis-o lui Solomon,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

14 filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

15 Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

16 E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

Os preparativos para edificar o templo

1 Reis 5.13-18

17 Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi, seu pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.

18 Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo

1 Reis 6.1-10

1 Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá,

astfel: „Iahve te-a desemnat ca rege al poporului Său din dragoste pentru el!”

12Hiram a mai spus: „Să fie binecuvântat Iahve care este Dumnezeul lui Israel – Cel care a făcut cerul şi pământul – pentru că i-a dat regelui David un fiu înţelept, dotat cu chibzuinţă şi discernământ, care va construi o casă pentru Iahve şi un palat regal pentru el personal.

13Deci ţi-l voi trimite pe Huram-Abi care este un om înţelept, talentat şi cu discernământ.

14El este fiul unei femei danite şi al unui bărbat tirian. Ştie să lucreze în aur, în argint, în bronz, în fier, în piatră şi în lemn. Cunoaşte lucrarea cu fire de culoare roşiatică, albastră, roşu-aprins şi cu fir de in subţire. El poate face orice fel de gravură şi poate realiza orice fel de plan care i se dă de făcut. Va lucra împreună cu oamenii tăi talentaţi şi împreună cu oamenii talentaţi ai stăpânului meu *(care a fost)* David, tatăl tău.

15Deci stăpânul meu să trimită slujitorilor lui grâul, orzul, vinul şi uleiul despre care ai vorbit.

16Iar noi vom tăia lemn din Liban cât vei avea nevoie. Apoi ţi-l vom transporta pe mare cu plutele – până la Iafo, de unde tu îl vei duce la Ierusalim.”

17Solomon a făcut recensământul tuturor bărbaţilor străini care erau pe teritoriul locuit de urmaşii lui Israel. Acesta era un recensământ ulterior celui făcut de tatăl lui numit David. A rezultat astfel că existau o sută cincizeci şi trei de mii şase sute de oameni *(care nu erau israelieni)*.

18Dintre ei a pregătit şaptezeci de mii de persoane care transportau materialele de construcţie, optzeci de mii de cioplitori în stâncă şi trei mii şase sute de supraveghetori care încurajau poporul să lucreze.

2 Cronici 3

1Solomon a început să construiască această casă a lui Iahve la Ierusalim, pe muntele Moria care fusese precizat *(de Iahve)* tatălui lui numit David – chiar pe locul pregătit de David – în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

2 Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

3 Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

4 O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

5 Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

6 Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

7 Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

8 Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

9 O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

Os dois querubins

1 Reis 6.23-28

10 No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

11 As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava na parede da casa; e a outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.

12 Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;

13 eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

zona terenului în care îşi adunase recolta de cereale iebusitul Ornan.

2El a început să construiască *(această casă)* în a doua zi din a doua lună, în al patrulea an al guvernării lui.

3Temelia pe care a construit-o Solomon casei lui Dumnezeu avea şaizeci de coţi lungime şi douăzeci de coţi lăţime – conform unităţii vechi de măsură care se numea cot.

4Porticul din faţa principalei săli a casei, era făcut pe toată lăţimea ei – adică avea douăzeci de coţi în lungime şi o sută douăzeci de coţi în înălţime. El l-a placat la interior cu aur curat.

5A acoperit principala sală a clădirii cu lemn de chiparos şi a poleit-o cu aur de cea mai bună calitate. A gravat pe ea palmieri şi i-a făcut nişte reţele din lanţuri.

6A împodobit acea sală şi cu pietre preţioase. Aurul folosit provenea din Parvaim.

7A poleit cu aur grinzile şi pragurile casei, zidurile şi porţile ei; şi a gravat heruvimi pe ziduri.

8A făcut şi Locul Foarte Sfânt. Lungimea lui era de douăzeci de coţi – cât lăţimea casei –, iar lăţimea era tot de douăzeci de coţi. Solomon l-a placat cu şase sute de talanţi de aur purificat în foc.

9Greutatea aurului folosit la fabricarea cuielor a fost de cincizeci de şecheli. A placat cu aur şi camerele de la nivelul superior.

10În Locul Foarte Sfânt a făcut doi heruvimi sculptaţi şi i-a poleit cu aur.

11Aripile heruvimilor aveau lungimea de douăzeci de coţi. Aripa unuia dintre heruvimi care avea cinci coţi lungime, atingea zidul casei; iar cealaltă aripă care era lungă tot de cinci coţi, atingea aripa celuilalt heruvim.

12În mod identic, o aripă a celuilalt heruvim avea cinci coţi lungime şi atingea zidul casei; iar cealaltă aripă avea tot cinci coţi lungime şi se unea cu aripa primului heruvim.

13Deci aripile întinse ale acestor heruvimi aveau în total douăzeci de coţi. Ei stăteau în picioare, cu faţa spre sala principală.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

As duas colunas

1 Reis 7.15-22

15 Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

16 Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

17 Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

2 Crônicas 4

O mar de fundição

1 Reis 7.23-26

1 Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

2 Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

3 Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

4 Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

5 A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

Outros utensílios para o templo

1 Reis 7.27-50

6 Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que

14A făcut şi draperia din fire de culoare albastră, roşiatică şi roşu-intens, combinând ţesătura cu in subţire; şi a brodat-o cu heruvimi.

15În faţa casei a făcut doi stâlpi a căror înălţime era de treizeci şi cinci de coţi. Fiecare avea în vârf o parte mai lată ornamentată, care măsura cinci coţi.

16A mai făcut nişte reţele de lanţuri asemănătoare celor din sanctuarul interior; şi le-a pus pe vârfurile acelor stâlpi. Apoi a făcut o sută de rodii, pe care le-a fixat pe acele reţelele formate din lanţuri.

17A instalat stâlpii în poziţie verticală în faţa Templului – pe unul în partea dreaptă şi pe celălalt în partea stângă. Pe cel din dreapta l-a numit Iachin, iar pe cel din stânga l-a numit Boaz.

2 Cronici 4

1A făcut un altar de bronz. El era lung de douăzeci de coţi, lat de douăzeci de coţi şi înalt de zece coţi.

2Apoi a făcut „marea” turnată. Ea era rotundă, avea zece coţi de la o margine la cealaltă, era înaltă de cinci coţi şi se putea înconjura cu un fir care avea lungimea de treizeci de coţi.

3Sub această „mare”, se aflau ornamente pe toate părţile în formă de boi – câte zece la fiecare cot. Şi astfel, postamentul ei era format din ei. Ornamentele erau aşezate în două rânduri; şi erau turnate formând o singură piesă cu „marea”.

4Erau doisprezece boi pe care stătea „marea”: trei orientaţi spre Nord, trei orientaţi spre Vest, trei orientaţi spre Sud şi trei orientaţi spre Est. „Marea” era poziţionată deasupra lor, astfel încât toată partea din spate a corpurilor boilor era spre interior.

5Grosimea ei era aproximativ cât lăţimea palmei; iar marginea era ca a unui pahar şi semăna cu o cupă în forma unei flori de crin. „Marea” putea avea capacitatea de trei mii de baţi.

6Solomon a mai construit zece bazine. A pus cinci dintre ele la dreapta şi cinci la stânga. În

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

7 Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

8 Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

9 Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

10 E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

11 Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:

12 as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

13 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.

14 Fez também os suportes e as pias sobre eles,

15 o mar com os doze bois por baixo.

16 Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.

17 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.

18 Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.

19 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;

20 e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

21 As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

acele bazine urma să fie spălate uneltele folosite la arderile integrale şi care necesitau curăţare *(periodică)*. Dar „marea” era pentru preoţi: ca să se spele *(numai ei)* în ea.

7A mai făcut din aur şi zece suporturi ai surselor de lumină – conform propunerilor care i-au fost făcute cu privire la ele; şi le-a pus în Templu: cinci la dreapta şi cinci la stânga.

8A făcut zece mese şi le-a aşezat în Templu: cinci la dreapta şi cinci la stânga. A mai făcut şi o sută de cupe de aur.

9Solomon a făcut apoi curtea preoţilor şi marea curte cu porţile ei pe care le-a poleit cu bronz.

10A pus „marea” în partea dreaptă a Templului, în colţul de sud-est.

11Huram *(care lucra pentru Solomon)* a mai făcut ligheanele, lopeţile şi cupele. Astfel, Huram a terminat lucrarea pe care a făcut-o regelui Solomon pentru casa lui Dumnezeu.

12El a finalizat cei doi stâlpi, cele două cupe ale părţilor mai late care erau pe vârfurile lor şi cele două seturi de reţele formate din lanţuri care împodobeau cele două cupe ale părţilor late de pe vârfurile stâlpilor.

13A mai terminat şi cele patru sute de rodii pentru cele două seturi de reţele şi cele două şiruri de rodii pentru fiecare reţea. Acele reţele acopereau cele două cupe ale părţilor mai late de pe vârfurile stâlpilor.

14Tot el făcuse postamentele şi bazinele de pe ele,

15„marea” cu cei doisprezece boi de sub ea,

16oalele, lopeţile şi furculiţele. Toate aceste obiecte făcute de Huram-Abi regelui Solomon pentru casa lui Iahve, erau din bronz lustruit.

17Regele le-a turnat într-un pământ argilos din Valea Iordanului. Acel teren era undeva între Sucot şi Ţortan.

18Solomon făcuse toate acele obiecte într-un număr atât de mare, încât bronzul folosit pentru ele nu s-a putut cântări.

19Solomon a făcut şi toate celelalte obiecte care erau în casa lui Dumnezeu: altarul de aur, mesele pentru pâinea prezentării,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo

1 Reis 7.51

1 Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

Salomão traz para o templo a arca

1 Reis 8.1-11

2 Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

3 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

4 Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

5 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.

6 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

7 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

20suporturile surselor de lumină din aur curat şi candelele lor care trebuia să fie aprinse, conform regulamentului, în faţa sanctuarului interior.

21A mai făcut mugurii, candelele şi cleştii din aur pur,

22uneltele pentru stingerea focului, cupele, ceştile şi tăviţele – toate fiind executate din aur de cea mai bună calitate. Solomon a făcut şi balamalele de aur atât pentru uşile din interiorul casei care erau la intrarea în Locul Foarte Sfânt, cât şi pentru uşile de la principala sală a Templului.

2 Cronici 5

1După ce toată lucrarea realizată de Solomon pentru casa lui Iahve a fost terminată, el a adus lucrurile pe care le închinase lui Iahve tatăl lui numit David: argintul, aurul şi toate vasele. Solomon le-a pus în camerele tezaurului casei lui Dumnezeu.

2Atunci el a convocat la Ierusalim consiliul bătrânilor poporului Israel, toţi conducătorii triburilor şi pe cei ai clanurilor israeliene – ca să mute Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve, din „Oraşul lui David”, adică din Sion.

3Toţi bărbaţii poporului Israel s-au adunat la rege cu ocazia sărbătorii din a şaptea lună.

4După ce au venit toţi cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, leviţii au ridicat acel Cufăr.

5Preoţii şi leviţii au mutat Cufărul, Cortul Întâlnirii şi toate obiectele sfinte care erau în el.

6Regele Solomon şi toată adunarea lui Israel care venise înaintea lui, au stat înaintea Cufărului şi au sacrificat atât de multe oi şi vite, încât nu au putut fi numărate sau calculate.

7Preoţii au adus Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve la locul lui: în sanctuarul interior al casei, adică în Locul Foarte Sfânt – sub aripile heruvimilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 (Pois os querubins estendiam as asas sobre o
lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os
seus varais.
9 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas
eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo
dos Santos, porém de fora não se viam.
10 Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada
havia na arca senão as duas tábuas que Moisés
ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR
fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem
do Egito.
11 Quando saíram os sacerdotes do santuário
(porque todos os sacerdotes, que estavam
presentes, se santificaram, sem respeitarem os
seus turnos);
12 e quando todos os levitas que eram cantores,
isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e
irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam
de pé, para o oriente do altar, com címbalos,
alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte
sacerdotes, que tocavam as trombetas;
13 e quando em uníssono, a um tempo, tocaram
as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir,
para louvarem o SENHOR e render-lhe
graças; e quando levantaram eles a voz com
trombetas, címbalos e outros instrumentos
músicos para louvarem o SENHOR, porque
ele é bom, porque a sua misericórdia dura para
sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a
Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;
14 de maneira que os sacerdotes não podiam
estar ali para ministrar, por causa da nuvem,
porque a glória do SENHOR encheu a Casa de
Deus.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo

1 Reis 8.12-21

1 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou
que habitaria em nuvem espessa!
2 Edifiquei uma casa para tua morada, lugar
para a tua eterna habitação.
3 Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda
a congregação de Israel, enquanto ela se
mantinha em pé,

8Heruvimii aveau aripile întinse deasupra
locului unde era pus Cufărul – astfel încât
acopereau atât Cufărul, cât şi barele acestuia.
9Acele bare fuseseră tăiate la o lungime care
permitea ca să li se vadă capetele din Locul
Sfânt care era în faţa sanctuarului interior; dar
ele nu se vedeau de afară. Acele bare sunt
acolo şi astăzi.
10În Cufăr nu mai erau decât cele două table
care fuseseră puse acolo de Moise la Horeb,
atunci când Iahve a ratificat legământul cu
israelienii – după ce ei plecaseră de pe
teritoriul Egiptului.
11Apoi preoţii au ieşit din Locul Sfânt – pentru
că toţi preoţii prezenţi se sfinţiseră, fără să se
mai ia în considerare rândul grupului fiecăruia.
12Toţi leviţii cântăreţi – adică Asaf, Heman şi
Iedutun, împreună cu fiii şi cu rudele lor –
îmbrăcaţi în haine făcute din fire de in subţire,
stăteau în partea de est a altarului. Ei cântau
având în mâini cinele, harpe şi lire. Împreună
cu ei erau şi cei o sută douăzeci de preoţi care
sunau din goarne.
13Cei care sunau din goarne s-au unit cu aceia
care cântau *(cu celelalte instrumente)*, ca să îl
laude pe Iahve şi să Îi mulţumească. Ei au
cântat şi cu vocile, acompaniaţi de goarne, de
cinele şi de toate celelalte instrumente
muzicale, lăudând pe Iahve prin cuvintele „El
este bun! Bunătatea Lui durează pentru
eternitate!”. Atunci a apărut un nor care a
umplut casa lui Iahve.
14Preoţii nu au mai putut rămâne acolo să
slujească – din cauza norului – pentru că gloria
lui Iahve umpluse casa lui Dumnezeu.

2 Cronici 6

1Atunci Solomon a zis: „Iahve a spus că va
locui în *(acea zonă din sanctuar care este în)*
întuneric.
2Eu am construit o casă impunătoare pentru
Tine*(, Doamne)* – un loc în care să locuieşti
pentru totdeauna.”
3Apoi regele s-a întors cu faţa spre întreaga
adunare a poporului Israel şi a binecuvântat-o.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

5 Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

6 Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

7 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

8 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

9 Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

10 Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

11 Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

Salomão ora a Deus

1 Reis 8.22-53

12 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.

13 Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

14 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

Întreaga adunare a poporului Israel stătea în picioare.

4El a zis: „Să fie binecuvântat Iahve, Dumnezeul lui Israel, Cel care a avut forţa să facă ce i-a promis tatălui meu numit David, când i-a zis:

5«Din ziua în care Mi-am scos poporul de pe teritoriul Egiptului, nu am ales niciun *(alt)* oraş existent pe teritoriul locuit de triburile lui Israel ca să Îmi construiesc acolo o casă pentru numele Meu; şi nici nu am ales pe *(alt)*cineva care să fie conducătorul poporului Meu numit Israel.

6Ci am ales *(doar)* Ierusalimul, pentru ca numele Meu să fie acolo; şi l-am ales *(în mod exclusiv)* pe David ca să guverneze poporul Meu numit Israel.»

7Tatăl meu – David – intenţiona să construiască o casă pentru numele Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

8Dar El i-a zis tatălui meu numit David: «Tu te-ai gândit să construieşti o casă numelui Meu; şi este o bună intenţie!

9Totuşi nu tu vei construi casa; ci fiul tău – cel ce ţi s-a născut – va construi o casă numelui Meu!»

10Iahve a respectat ce a promis. Eu am venit în locul tatălui meu numit David, m-am aşezat pe tronul de guvernare a poporului Israel – aşa cum a promis Iahve – şi am construit casa pentru numele Dumnezeul lui Israel numit Iahve.

11Am pus acolo Cufărul în care este *(scris)* legământul ratificat de Iahve cu israelienii.”

12Apoi Solomon a stat înaintea altarului lui Iahve în prezenţa întregii adunări a poporului Israel; şi şi-a întins mâinile spre cer.

13Solomon făcuse o platformă din bronz şi o instalase în mijlocul curţii. Platforma avea o lungime de cinci coţi, o lăţime de cinci coţi şi o înălţime de trei coţi. Solomon stătea pe ea atunci când s-a aplecat pe genunchi în prezenţa întregii adunări a poporului Israel şi şi-a îndreptat mâinile spre cer.

14El a mai zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, nu este niciun *(dumne)*zeu ca Tine: nici

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

16 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

17 Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.

18 Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

19 Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

20 Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

21 Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

22 Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

23 ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

24 Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

25 ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

în cer, nici pe pământ! Tu respecţi permanent legământul şi Îţi menţii constant bunătatea faţă de slujitorii Tăi care umblă în prezenţa Ta din toată inima lor!

15Tu Ţi-ai respectat promisiunea faţă de sclavul Tău care a fost tatăl meu numit David. Ce ai spus cu gura Ta, ai făcut să se întâmple acţionând cu mâna Ta – aşa cum se vede astăzi!

16Doamne, Dumnezeul lui Israel, fă să se întâmple ce ai promis sclavului Tău – tatălui meu, numit David – când ai zis: «Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaş care să stea în prezenţa Mea pe tronul de guvernare a poporului Israel – dacă fiii tăi vor fi atenţi la comportamentul lor şi vor trăi în acord cu legea Mea exact cum ai procedat tu!».

17Acum, Doamne, Dumnezeul lui Israel, doresc să se întâmple conform promisiunii pe care ai făcut-o sclavului Tău numit David.

18Dar oare va fi posibil ca Dumnezeu să locuiască pe pământ împreună cu omul? De fapt, nici chiar cerul şi cerul cerului nu Te pot cuprinde! Deci cu atât mai puţin ai putea fi cuprins de această casă pe care am construit-o eu!

19Doamne, Dumnezeul meu, ia în considerare rugăciunea slujitorului Tău şi cererea lui! Ascultă această voce care strigă spre tine şi rugăciunea pe care Ţi-o face slujitorul Tău!

20Doresc ca ochii Tăi să vegheze atât ziua cât şi noaptea, privind protector spre această casă care este locul unde ai spus că Îţi vei pune numele. Ascultă rugăciunea pe care Ţi-o face slujitorul Tău pentru acest loc!

21Ascultă cererile slujitorului Tău şi ale poporului Tău numit Israel – când se vor ruga *(privind)* spre acest loc. Ascultă din locul în care Îţi este locuinţa – din cer. Ascultă şi iartă!

22Se va putea întâmpla ca cineva să păcătuiască împotriva semenului lui; şi va fi obligat apoi să facă un jurământ. Când va veni să jure înaintea altarului care este în această casă,

23ascultă *(rugăciune lui)* din cer, lucrează şi judecă-i pe slujitorii Tăi, condamnându-l pe cel păcătos. Fă astfel să vină împotriva capului

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

27 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

28 Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

29 toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a sua própria chaga e a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

30 ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

31 para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

32 Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

33 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

34 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

35 ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

36 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do inimigo,

lui faptele pe care le-a făcut; şi fă dreptate celui corect, recompensându-l conform dreptăţii lui!

24Când poporul Tău numit Israel va fi învins de duşman pentru că a păcătuit împotriva Ta, probabil că se va întoarce la Tine, va glorifica numele Tău, Ţi se va ruga şi va dori să beneficieze de bunătatea Ta în această casă.

25Atunci, Te rog să asculţi *(rugăciunea)* din cer, să ierţi păcatul poporului Tău numit Israel şi să îl aduci înapoi în ţara pe care le-ai dat-o după ce o promiseseşi strămoşilor lui.

26Se va putea întâmpla ca cerul să fie închis şi să nu mai vină ploaie, pentru că ei vor păcătuit împotriva Ta. Dacă se vor ruga cu privirea spre acest loc, dacă vor glorifica numele Tău şi vor înceta să practice păcatul în care trăiseră până atunci – pentru că i-ai pedepsit –,

27ascultă *(această rugăciune)* din cer. Iartă astfel păcatul slujitorilor Tăi şi al poporului Tău numit Israel. Învaţă-i drumul corect pe care trebuie să meargă; şi trimite ploaie peste ţara Ta pe care ai dat-o ca proprietate poporului Tău!

28Va fi posibil ca în ţară să vină foamete, epidemie, filoxeră, mană, lăcuste sau omizi. Se poate întâmpla şi ca duşmanii lor să le asedieze oraşele. Orice alt dezastru sau boală ar veni,

29este posibil ca cineva din popor sau tot poporul Tău numit Israel să facă rugăciuni şi cereri, recunoscându-şi fiecare murdărirea cu păcat şi durerea lui, întinzând mâinile spre această casă.

30Atunci, Te rog să asculţi din cer care este zona locuinţei Tale. Să ierţi şi să recompensezi fiecăruia conform faptelor lui – Tu, care cunoşti gândurile fiecărui om – pentru că numai Tu cunoşti inimile oamenilor.

31Astfel, ei se vor teme de Tine şi vor trăi conform metodelor precizate de Tine – tot timpul cât vor exista în ţara pe care le-ai dat-o strămoşilor noştri.

32Este posibil ca şi străinul care nu este din poporul Tău numit Israel, să vină dintr-o ţară îndepărtată motivat de faima numelui Tău care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

37 e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

38 na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

39 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.

40 Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

41 Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder; os teus sacerdotes, ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

42 Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

este mare, impresionat de renumele mâinii Tale care demonstrează forţă şi determinat de braţul Tău care este întins. Atunci când va veni şi se va ruga cu privirea spre această casă,

33ascultă-l din cer unde este zona locuinţei Tale; şi dă-i acelui străin tot ce îţi va cere; pentru ca toate popoarele pământului să îţi cunoască numele, să se teamă de Tine aşa cum se teme poporul Tău numit Israel şi să ştie că numele Tău este invocat peste această casă pe care am construit-o eu.

34Când poporul Tău va merge la război împotriva duşmanilor lui – acolo unde îl vei trimite – şi se va ruga Ţie cu mâinile îndreptate spre acest oraş pe care l-ai ales Tu şi spre casa pe care am construit-o pentru numele Tău,

35ascultă din cer rugăciunea lor. Răspunde la cererea lor şi fă-le dreptate.

36Când vor păcătui împotriva Ta – pentru că nu există om care să nu păcătuiască –, îţi vor declanşa mânia şi îi vei face să ajungă la discreţia duşmanilor lor care îi vor duce captivi într-o ţară depărtată sau apropiată.

37Va fi posibil ca acolo, din zona unde au fost duşi captivi, să îşi analizeze inimile, să se întoarcă la Tine şi să caute bunătatea Ta în ţara captivităţii lor, spunând: «Am păcătuit, am greşit şi am făcut ce este rău!».

38De acolo, din ţara unde au fost duşi în captivitate, este posibil să se întoarcă la Tine din toată inima lor şi din tot sufletul lor. Dacă se vor ruga cu mâinile îndreptate spre ţara lor pe care le-ai dat-o strămoşilor lor, spre oraşul pe care Tu l-ai ales şi spre casa pe care am construit-o eu pentru numele Tău,

39ascultă rugăciunea lor din cer unde este teritoriul locuinţei Tale; şi să iei în considerare cererile lor, făcându-le dreptate! Să ierţi poporul Tău care a păcătuit faţă de Tine!

40Acum, Dumnezeul meu, aş dori ca ochii Tăi să fie deschişi şi urechile Tale să audă rugăciunea pe care am făcut-o în acest loc!

41Doamne, Dumnezeule, vino de-acum la locul Tău de odihnă – împreună cu acest Cufăr al forţei Tale! Doamne, Dumnezeule, permite

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

1 Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo
do céu e consumiu o holocausto e os
sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a
casa.

2 Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do
SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha
enchido a Casa do SENHOR.

3 Todos os filhos de Israel, vendo descer o
fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se
encurvaram com o rosto em terra sobre o
pavimento, e adoraram, e louvaram o
SENHOR, porque é bom, porque a sua
misericórdia dura para sempre.

A conclusão da solenidade

1 Reis 8.62-66

4 Então, o rei e todo o povo ofereceram
sacrifícios diante do SENHOR.

5 Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e
dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

6 Assim, o rei e todo o povo consagraram a
Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus
devidos lugares, como também os levitas com
os instrumentos músicos do SENHOR, que o
rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas
ações de graças ao SENHOR, porque a sua
misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes
que tocavam as trombetas estavam defronte
deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

7 Salomão consagrou também o meio do átrio
que estava diante da Casa do SENHOR,
porquanto ali prepararam os holocaustos e a
gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no
altar de bronze, que Salomão fizera, não
podiam caber os holocaustos, as ofertas de
manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

8 Assim, celebrou Salomão a festa por sete
dias, e todo o Israel, com ele, uma grande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

ca preoţii Tăi să se îmbrace cu salvarea, iar
sfinţii Tăi să se bucure de bunătatea Ta!

42Doamne, Dumnezeule, nu Îţi întoarce faţa
de la unsul Tău! Aminteşte-Ţi de promisiunile
făcute sclavului Tău numit David!”

2 Cronici 7

1Când şi-a terminat Solomon rugăciunea, a
coborât foc din cer care a consumat arderea
integrală şi sacrificiile. Cu acea ocazie, casa a
fost umplută de gloria lui Iahve.

2Preoţii nu puteau să intre în casa lui Iahve,
pentru că gloria Lui o umpluse.

3Toţi israelienii au văzut focul coborând şi
gloria lui Iahve care venise peste casă. Atunci
s-au aplecat cu faţa spre pământ, s-au închinat
şi au lăudat pe Iahve, zicând: „El este bun!
Bunătatea Lui durează pentru eternitate!”

4Apoi regele şi tot poporul au sacrificat *(multe)*
animale înaintea lui Iahve.

5Regele Solomon a adus ca sacrificiu douăzeci
şi două de mii de boi şi o sută douăzeci de mii
de oi. Astfel, regele şi tot poporul au sfinţit
casa lui Dumnezeu.

6Atât preoţii cât şi leviţii cu instrumentele de
cântat lui Iahve pe care le făcuse regele David
pentru lăudarea Lui, stăteau la locurile lor,
zicând: „Bunătatea Lui durează pentru
eternitate!” Preoţii stăteau înaintea leviţilor
sunând din goarne în prezenţa întregului
Israel.

7Solomon a sfinţit şi mijlocul curţii; apoi a
făcut la fel cu locul din faţa casei lui Iahve.
Acolo a adus el arderile integrale şi grăsimea
sacrificiilor de pace – pentru că altarul de
bronz pe care îl făcuse, nu putea susţine toate
arderile integrale, toate darurile de mâncare şi
toată grăsimea *(animalelor)*.

8Solomon a sărbătorit atunci şapte zile
împreună cu tot poporul Israel care formase o
adunare foarte numeroasă: oamenii veniseră
începând din zona numită Lebo-Hamat până la
cele de lângă Râul Egiptului.

9În a opta zi au avut o altă adunare – pentru că
au făcut sfinţirea altarului în şapte zile; iar
sărbătoarea a durat tot şapte zile.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

9 Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

10 No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

A aliança do SENHOR com Salomão

1 Reis 9.1-9

11 Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

12 De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

13 Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

14 se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.

15 Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.

16 Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

17 Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

18 também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

19 Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos,

10 În a douăzeci şi treia zi din a şaptea lună, Solomon a dat ocazia poporul să meargă la corturi. Ei au plecat bucuroşi şi cu mulţumire în inimă pentru binele făcut de Iahve lui David, lui Solomon şi poporului Său numit Israel.

11 Astfel a terminat Solomon casa lui Iahve şi palatul regal. Solomon a reuşit să facă tot ce îşi planificase atât în casa lui Iahve cât şi în palatul lui.

12 Apoi Iahve i S-a revelat lui Solomon noaptea; şi i-a zis: „Ţi-am ascultat rugăciunea şi am ales ca acest loc să fie consacrat pentru casa unde Mi se vor oferi sacrificii.

13 Vor fi situaţii când voi închide cerul şi nu va mai fi ploaie, când voi porunci lăcustelor să mănânce vegetaţia din ţară şi când voi trimite epidemia în poporul Meu.

14 Atunci, dacă poporul Meu – peste care Îmi este chemat numele – se va smeri, se va ruga şi va căuta faţa Mea, dacă se va întoarce de la comportamentul lui rău, voi asculta din cer *(rugăciunea lui)*, îi voi ierta păcatele şi îi voi vindeca ţara.

15 Începând de acum, ochii Mei vor fi deschişi şi urechile Mele vor lua în considerare rugăciunea făcută în acest loc.

16 Am ales şi am sfinţit această casă pentru ca numele Meu să fie acolo pentru totdeauna. Inima Mea şi ochii Mei vor fi acolo în fiecare zi.

17 Iar dacă tu vei trăi în prezenţa Mea având un comportament ca acela al tatăl tău numit David, respectând tot ce ţi-am poruncit şi conformându-te cerinţelor legilor şi deciziilor Mele,

18 voi consolida tronul suveranităţii tale, aşa cum i-am jurat tatălui tău. Voi face exact cum am promis atunci când am zis: «Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaş care să guverneze poporul Israel.»

19 Dar dacă vă veţi întoarce de la Mine uitând legile şi poruncile pe care vi le-am dat, dacă vă veţi depărta *(de Mine)*, dacă veţi sluji altor *(dumne)*zei şi vă veţi închina în faţa lor,

20 atunci vă voi dezrădăcina din ţara pe care v-am dat-o şi voi abandona această casă pe care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

20 então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

21 Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

22 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão

1 Reis 9.10-28

1 Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

2 edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

3 Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

4 Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

5 Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

6 como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que desejou, enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

7 Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,

8 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

am sfinţit-o pentru numele Meu. O voi face astfel de râs; şi va fi ridiculizată între toate celelalte popoare.

21Astfel, oricât de impunătoare este această casă acum, toţi cei care vor trece pe lângă ea, se vor mira şi vor întreba: «De ce a procedat Iahve aşa cu această ţară şi cu această casă?»

22Atunci li se va răspunde: «Pentru că L-au abandonat pe Dumnezeul strămoşilor lor care se numeşte Iahve – Cel care i-a scos de pe teritoriul Egiptului – şi pentru că s-au asociat cu alţi *(dumne)*zei, s-au închinat înaintea lor şi le-au slujit. Aşa se explică de ce a adus El împotriva lor tot acest dezastru!»“

2 Cronici 8

1La sfârşitul celor douăzeci de ani în care construise casa lui Iahve şi palatul lui,

2Solomon a început să reconstruiască oraşele pe care i le-a dat Hiram şi să îi aducă pe israelieni să locuiască acolo.

3Solomon s-a dus la Hamat-Ţoba şi a cucerit oraşul.

4A reconstruit Tadmorul în deşert şi toate oraşele pentru provizii pe care le construise în Hamat.

5A reconstruit Bet-Horonul de sus şi Bet-Horonul de jos – ca oraşe fortificate cu ziduri, cu porţi şi cu zăvoare.

6Apoi a reconstruit Baalatul şi toate oraşele pentru provizii pe care le avea. Solomon a mai reconstruit toate oraşele pentru care şi pe cele pentru cavalerie. A făcut tot ce şi-a dorit să construiască în Ierusalim, în Liban şi în toată ţara care era condusă în mod suveran de el.

7Rămăseseră nişte supravieţuitori dintre hitiţi, dintre amoriţi, dintre periziţi, dintre hiviţi şi dintre iebusiţi – care nu aparţineau poporului Israel.

8Urmaşii acestor popoare care rămăseseră în ţară şi pe care israelienii nu i-au distrus, au fost folosiţi de Solomon la prestarea unor servicii obligatorii extenuante; şi au rămas până astăzi implicaţi în aceste activităţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

10 estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

11 Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel, porque santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

12 Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

13 e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

14 Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

15 Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

16 Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

17 Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

18 Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

9Solomon nu i-a folosit pe israelieni ca sclavi la lucrările pe care le-a făcut – pentru că ei îi slujeau ca luptători în armată; iar unii erau şefi şi conducători ai carelor sau ai celor care luptau pe cai.

10Existau două sute cincizeci de conducători care erau angajaţi în slujba regelui Solomon pentru supravegherea poporului.

11Solomon a dus-o pe fiica faraonului din oraşul lui David în palatul pe care îl construise pentru ea; pentru că zisese: „Soţia mea nu trebuie să locuiască în palatul lui David – regele lui Israel – pentru că locurile în care a intrat Cufărul lui Iahve sunt sfinte!”

12Solomon aducea arderi integrale lui Iahve pe altarul Lui care fusese construit în faţa porticului.

13Sacrificiile erau oferite conform reglementărilor zilnice. Despre acele sacrificii, Moise poruncise să fie aduse cu ocazia Sabatului, a lunii noi şi a celor trei sărbători anuale: Sărbătoarea Turtelor, Sărbătoarea Săptămânilor şi Sărbătoarea Corturilor.

14Solomon a pus în slujbă – conform deciziei tatălui lui numit David – acele grupuri ale preoţilor şi ale leviţilor care, aşa cum le impunea slujba şi responsabilităţile lor, lăudau pe Iahve şi slujeau în prezenţa preoţilor în fiecare zi. A mai desemnat şi portari – conform organizării pe grupuri – la fiecare poartă, exact cum poruncise omul lui Dumnezeu numit David.

15Nu au deviat în niciun fel de la porunca regelui cu privire la preoţi, cu privire la leviţi şi cu privire la camerele tezaurului.

16Astfel a fost realizată întreaga lucrare a lui Solomon; şi a putut fi redată *(în scris)* din ziua când s-a pus temelia casei lui Iahve până când ea a fost terminată în totalitate.

17Atunci Solomon s-a dus la Eţion-Gheber şi la Elat – pe malul mării – în teritoriul Edomului.

18Prin intermediul slujitorilor lui, Hiram i-a trimis lui Solomon corăbii şi slujitori care cunoşteau marea. Aceia, împreună cu slujitorii lui Solomon, s-au dus la Ofir şi au luat de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão

1 Reis 10.1-13

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de
Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com
perguntas difíceis, com mui grande comitiva;
com camelos carregados de especiarias, de
ouro em abundância e pedras preciosas;
compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo
quanto trazia em sua mente.

2 Salomão lhe deu resposta a todas as
perguntas, e nada lhe houve profundo demais
que não pudesse explicar.

3 Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de
Salomão, e a casa que edificara,

4 e a comida da sua mesa, o lugar dos seus
oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes
deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o
holocausto que oferecia na Casa do SENHOR,
ficou como fora de si

5 e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu
respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua
sabedoria.

6 Eu, contudo, não cria no que se falava, até
que vim e vi com os próprios olhos. Eis que
não me contaram a metade da grandeza da tua
sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

7 Felizes os teus homens, felizes estes teus
servos que estão sempre diante de ti e ouvem
a tua sabedoria!

8 Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se
agradou de ti para te colocar no seu trono como
rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu
Deus ama a Israel para o estabelecer para
sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele,
para executares juízo e justiça.

9 Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro,
especiarias em grande abundância e pedras
preciosas, e nunca houve especiarias tais como
as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

10 Os servos de Hirão e os servos de Salomão,
que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram
acolo patru sute cincizeci de talanţi de aur. Ei
i-au adus acel aur regelui Solomon.

2 Cronici 9

1Atunci când regina din Şeba a auzit despre
faima lui Solomon, a venit la Ierusalim, ca să
îl testeze punându-i întrebări cu un mare grad
de dificultate. Era însoţită de o caravană
formată din foarte multe persoane. Avea cu ea
cămile încărcate cu substanţe aromate, foarte
mult aur şi pietre preţioase. A venit la
Solomon şi i-a vorbit despre tot ce îşi pregătise
în mintea ei.

2Solomon i-a răspuns la toate întrebările. Nu a
fost niciun lucru prea greu pe care Solomon să
nu fi ştiut să i-l clarifice.

3Regina din Şeba a văzut înţelepciunea lui
Solomon, palatul pe care îl construise,

4mâncarea de la masa lui, locuinţa slujitorilor
lui, felul cum era servit de slujitori şi hainele
acelora. I-a mai remarcat pe cei care îi aduceau
băuturile şi a observat hainele lor. Apoi a văzut
animalele pe care Solomon le aducea la casa
lui Iahve şi pe care el le oferea ca să fie arse
integral. Atunci a rămas foarte surprinsă.

5Apoi i-a zis regelui: „Deci este adevărat ce
am auzit despre faptele tale şi despre
înţelepciunea ta!

6Dar nu am crezut aceste lucruri până când nu
am venit să le văd cu ochii mei. Totuşi, constat
că nu mi s-a relatat nici măcar pe jumătate
despre grandoarea înţelepciunii tale! Tu eşti
mult mai capabil decât se spune în zvonul pe
care l-am auzit!

7Oamenii tăi sunt fericiţi. Chiar şi aceşti
slujitori ai tăi care stau mereu înaintea ta şi
care aud înţelepciunea ta, sunt fericiţi!

8Să fie binecuvântat Dumnezeul tău care se
numeşte Iahve – Cel care te-a agreat şi te-a pus
pe tronul Lui, ca să fii rege pentru Iahve –
Dumnezeul tău. El îl iubeşte pe Israel şi vrea
să îl facă stabil *(ca popor)* pentru totdeauna! El
te-a pus rege al lor ca să judeci şi să faci
dreptate!”

9Regina i-a donat regelui o sută douăzeci de
talanţi de aur, o mare cantitate de substanţe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

também madeira de sândalo e pedras preciosas.

11 Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

12 O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.14-29

13 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

14 afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

15 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

16 Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

17 Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

18 O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados, tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

19 Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

20 Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

21 Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

aromate şi pietre preţioase. Nu au mai fost niciodată substanţe parfumate ca acelea pe care regina din Şeba i le-a oferit regelui Solomon.

10Slujitorii lui Hiram şi slujitorii lui Solomon – care aduseseră aur din Ofir – au mai adus de acolo şi lemn de algum şi pietre preţioase.

11Din acel lemn de algum, regele a făcut trepte pentru casa lui Iahve şi pentru palatul regal, lire şi harpe pentru cântăreţi. Niciodată nu mai existase acel fel de lemn în teritoriul locuit de urmaşii lui Iuda.

12Regele Solomon i-a dat reginei din Şeba tot ce a dorit şi tot ce a cerut. El i-a oferit mai mult decât a adus ea regelui. Apoi regina a plecat şi s-a întors în ţara ei împreună cu slujitorii care o însoţiseră.

13Cantitatea de aur care intra anual în tezaurul lui Solomon era de şase sute şaizeci şi şase de talanţi,

14în afară de aurul adus de comercianţi. În plus, toţi regii Arabiei şi conducătorii zonei îi aduceau lui Solomon aur şi argint.

15Regele Solomon a făcut două sute de scuturi mari din aur bătut. Pentru fiecare scut a folosit câte şase sute de şecheli de aur bătut.

16A mai făcut trei sute de scuturi mici din aur bătut. Pentru fiecare dintre aceste scuturi a folosit câte trei sute de şecheli de aur. Regele le-a pus în Palatul Pădurii Libanului.

17Solomon a mai făcut şi un tron mare din fildeş; şi l-a poleit cu aur de cea mai bună calitate.

18Tronul avea şase trepte şi un loc pentru rezemarea picioarelor – din aur – care era prins şi fixat de tron. De fiecare parte a tronului era câte o rezemătoare; iar lângă fiecare rezemătoare era pus câte un leu.

19Încă doisprezece lei erau puşi atât pe o parte cât şi pe cealaltă a celor şase trepte. Asemenea tron nu se mai făcuse pentru niciun regat.

20Toate vasele de băut ale regelui Solomon erau făcute din aur; şi toate vasele din Palatul Pădurii Libanului erau realizate din aur de cea mai bună calitate – pentru că argintul nu era de mare valoare în zilele regatului lui Solomon.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

23 Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

24 Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

25 Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

26 Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

28 Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

A morte de Salomão

1 Reis 11.41-43

29 Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

30 Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

31 Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos

1 Reis 12.1-15

21Regele avea corăbii de Tarşiş care navigau conduse de slujitorii lui Hiram; şi o dată la trei ani, ele aduceau aur, argint, fildeş, maimuţe şi păuni.

22Regele Solomon i-a depăşit în bogăţie şi în înţelepciune pe toţi regii pământului.

23Toţi regii de pe pământ doreau să îl vadă pe Solomon, ca să îi asculte înţelepciunea pe care Dumnezeu o pusese în el.

24În fiecare an, oricine venea la Solomon, îşi aducea darul: vase de argint şi de aur, arme, substanţe parfumate, cai şi măgari.

25Solomon avea patru mii de grajduri pentru cai. Deţinea care şi douăsprezece mii de călăreţi pe care îi ţinea atât în oraşele pentru care, cât şi împreună cu el, la Ierusalim.

26El era suveran în toate regatele: de la râu până în teritoriul filistenilor şi chiar până la limita teritorială a Egiptului.

27Regele Solomon a făcut ca argintul să fie la fel de frecvent întâlnit în Ierusalim cum erau pietrele; iar cedrii deveniseră la fel de mulţi ca sicomorii de pe dealuri.

28Caii lui Solomon erau aduşi din Egipt şi din toate celelalte ţări *(înconjurătoare)*.

29Celelalte fapte ale lui Solomon – de la început până la sfârşit – oare nu sunt scrise în „Cronicile profetului Natan”, în „Profeţia şilonitului Ahia” şi în „Viziunile lui Ido – cel care avea capacitatea de a vedea ce revelează Iahve”? Acelea sunt evidenţele istorice *(în care este consemnată şi istoria)* cu privire la Ieroboam, fiul lui Nebat.

30Solomon a guvernat patruzeci de ani la Ierusalim, în tot teritoriul locuit de poporul Israel.

31Apoi Solomon s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat în oraşul tatălui lui numit David. În locul *(rege)*lui Solomon a guvernat fiul lui numit Roboam.

2 Cronici 10

1Roboam s-a dus la Şehem – pentru că tot Israelul venise la Şehem cu intenţia să îl declare rege.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel
se reuniu lá, para o fazer rei.
2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso
(pois estava ainda no Egito, para onde fugira
da presença do rei Salomão), voltou do Egito.
3 Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o
Israel a Roboão, e lhe falaram:
4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois,
alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu
pesado jugo que nos impôs, e nós te
serviremos.
5 Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a
mim. E o povo se foi.
6 Tomou o rei Roboão conselho com os
homens idosos que estiveram na presença de
Salomão, seu pai, quando este ainda vivia,
dizendo: Como aconselhais que se responda a
este povo?
7 Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para
com este povo, e lhes agradares, e lhes falares
boas palavras, eles se farão teus servos para
sempre.
8 Porém ele desprezou o conselho que os
anciãos lhe tinham dado e tomou conselho
com os jovens que haviam crescido com ele e
o serviam.
9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que
respondamos a este povo, que me falou,
dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?
10 E os jovens que haviam crescido com ele lhe
disseram: Assim falarás ao povo que disse:
Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o
de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo
mínimo é mais grosso do que os lombos de
meu pai.
11 Assim que, se meu pai vos impôs jugo
pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai
vos castigou com açoites, porém eu vos
castigarei com escorpiões.
12 Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao
terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes
ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro
dia.
13 Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei
Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

2Când Ieroboam – fiul lui Nebat – a auzit acest
lucru, era în Egipt. El fugise acolo pentru că îi
fusese frică de regele Solomon. Ieroboam s-a
întors din Egipt.
3S-au dus să îl cheme; iar Ieroboam împreună
cu întregul popor Israel au venit şi i-au vorbit
lui Roboam astfel:
4„Tatăl tău a făcut din ce în ce mai greu jugul
nostru. Acum, noi îţi cerem să ne scapi de
slujba dură la care ne-a obligat tatăl tău şi de
acest greu jug pe care l-a pus peste noi. Dacă
vei proceda aşa, îţi vom sluji!”
5El le-a răspuns: „Întoarceţi-vă la mine după
trei zile!” Atunci poporul a plecat.
6Regele Roboam s-a consultat cu bătrânii care
i-au slujit tatălui lui numit Solomon cât timp
trăise. El i-a întrebat: „Ce îmi sugeraţi să
răspund acestui popor?”
7Ei i-au zis: „Dacă vei fi bun şi tolerant cu
acest popor, dacă le vei vorbi folosind cuvinte
plăcute, ei vor fi slujitorii tăi toată viaţa lor.”
8Dar Roboam nu a luat în considerare
propunerea pe care i-au prezentat-o bătrânii; ci
a cerut şi părerea tinerilor cu care copilărise el
şi care îi slujeau.
9El i-a întrebat: „Ce îmi sugeraţi să fac? Cum
să răspund acestui popor care mi-a cerut să îl
scap de greutatea jugului pus de tatăl meu
peste el?”
10Tinerii care copilăriseră împreună cu el, i-au
răspuns: „Acestui popor care ţi-a zis că tatăl
tău i-a făcut jugul din ce în ce mai greu şi că tu
trebuie să îl iei de peste el, să îi spui astfel:
«Degetul meu mic este mai gros decât
şoldurile tatălui meu!
11Tatăl meu a pus un jug greu peste voi; dar eu
voi adăuga alte greutăţi la jugul vostru. Tatăl
meu v-a pedepsit *(bătându-vă)* cu simple bice;
dar eu vă voi pedepsi cu bice împletite care au
metal în capetele lor!»“
12A treia zi s-a adunat tot poporul; şi împreună
cu Ieroboam au venit la Roboam – aşa cum le
poruncise regele când le zisese: „Întoarceţi-vă
la mine după trei zile!”
13Regele le-a răspuns cu duritate. Roboam nu
a luat în considerare sfatul dat de bătrâni;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 e lhes falou segundo o conselho dos jovens,
dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo,
porém eu ainda o agravarei; meu pai vos
castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei
com escorpiões.

15 O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque
isto vinha de Deus, para que o SENHOR
confirmasse a palavra que tinha dito por
intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão,
filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

1 Reis 12.16-20

16 Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe
dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte
temos nós com Davi? Não há para nós herança
no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó
Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi!
Então, Israel se foi às suas tendas.

17 Quanto aos filhos de Israel, porém, que
habitavam nas cidades de Judá, sobre eles
reinou Roboão.

18 Então, o rei Roboão enviou a Adorão,
superintendente dos que trabalhavam
forçados, porém os filhos de Israel o
apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão
conseguiu tomar o seu carro e fugir para
Jerusalém.

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a
casa de Davi até ao dia de hoje.

2 Crônicas 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

1 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a
casa de Judá e de Benjamim, cento e oitenta
mil escolhidos, destros para a guerra, para
pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino
a Roboão.

2 Porém veio a palavra do SENHOR a
Semaías, homem de Deus, dizendo:

3 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá,
e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

4 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem
pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte
para sua casa, porque eu é que fiz isto. E,

14 şi le-a vorbit conform sfatului dat de tineri,
zicând: „Tatăl meu v-a făcut jugul din ce în ce
mai greu; dar eu voi adăuga alte greutăţi la el!
Tatăl meu v-a pedepsit *(bătându-vă)* cu simple
bice; dar eu vă voi pedepsi folosind bice
împletite şi cu metal în capetele lor!”

15 Astfel, regele nu a ascultat dorinţa poporului
– pentru că această decizie venea de la
Dumnezeu. S-a întâmplat aşa pentru că Iahve
dorea să îşi respecte astfel ce spusese despre
Ieroboam – fiul lui Nebat – prin Ahia din Şilo.

16 Când toţi israelienii au văzut că regele nu le-
a aprobat cererea, i-au răspuns: „Ce avem noi
în comun cu David? Nu avem niciun avantaj
din relaţia cu fiul lui Işai. Israel, mergi la
corturile tale! Iar tu, David, ai grijă de familia
ta!” Atunci tot poporul Israel a plecat acasă.

17 Dar Roboam a continuat să guverneze în
teritoriul locuit de israelienii care erau în
oraşele numite „Iuda”.

18 Regele Roboam l-a trimis la ei pe Adoniram
– şeful oamenilor care prestau munci
extenuante. Dar israelienii l-au omorât
lovindu-l cu pietre. Atunci regele Roboam s-a
grăbit să urce în car şi să fugă la Ierusalim.

19 Astfel s-au revoltat cei din teritoriul numit
Israel împotriva familiei lui David; şi aşa au şi
rămas până astăzi.

2 Cronici 11

1 Când a ajuns Roboam la Ierusalim, a adunat
pe urmaşii lui Iuda şi pe ai lui Beniamin: erau
o sută optzeci de mii de bărbaţi speciali,
antrenaţi să lupte. El i-a adus ca să lupte
împotriva celor din teritoriul numit Israel,
intenţionând ca astfel să aducă din nou *(tot)*
regatul sub autoritatea lui Roboam.

2 Dar Cuvântul lui Iahve a venit la Şemaia –
omul lui Dumnezeu – zicându-i astfel:

3 „Spune-i lui Roboam – fiul lui Solomon,
regele celor din teritoriul numit Iuda – şi
tuturor israelienilor care sunt urmaşi ai lui Iuda
şi ai lui Beniamin, că

4 Iahve le transmite: «Nu vă duceţi să luptaţi
împotriva fraţilor voştri! Întoarceţi-vă fiecare

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

As cidades fortificadas de Roboão

5 Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

6 fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,

7 a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,

8 a Gate, a Maressa, a Zife,

9 a Adoraim, a Laquis, a Azeca,

10 a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.

11 Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

12 E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

13 Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

14 porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

15 Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

16 Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

17 Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

A família de Roboão

18 Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

19 a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

acasă; pentru că de la Mine a venit acest lucru!»” Atunci ei s-au conformat cuvintelor lui Iahve: fiecare s-a întors acasă; şi astfel nu s-au mai dus *(să lupte)* împotriva lui Ieroboam.

5Roboam a locuit la Ierusalim şi a construit următoarele oraşe de apărare în teritoriul numit Iuda:

6Betleem, Etam, Tecoa,

7Bet-Ţur, Soco, Adulam,

8Gat, Mareşa, Zif,

9Adoraiim, Lachiş, Azeca,

10Ţora, Aialon şi Hebron. Aceste oraşe erau pe teritoriul descendenţilor lui Iuda şi ai lui Beniamin. Ele erau fortificate.

11Roboam a consolidat acele fortăreţe, le-a desemnat conducători şi a pus în ele magazii cu alimente, cu ulei de măsline şi cu vin.

12În fiecare dintre aceste oraşe a pus scuturi şi lănci; şi le-a fortificat foarte mult. Urmaşii lui Iuda şi ai lui Beniamin erau de partea lui.

13Preoţii şi leviţii – care se stabiliseră în tot teritoriul fostului regat numit Israel, au venit înaintea lui din toate regiunile.

14Leviţii îşi abandonaseră păşunile şi proprietăţile; şi veniseră în teritoriul numit Iuda – la Ierusalim – pentru că Ieroboam şi fiii lui îi împiedicaseră să îşi mai facă slujba de preoţi ai lui Iahve.

15Ieroboam îşi pusese propriii lui preoţi pentru ţapii şi pentru viţeii pe care îi făcuse pe înălţimi.

16Oameni din toate triburile lui Israel care doreau din inimă să Îl caute pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve, i-au urmat pe leviţi la Ierusalim – ca să aducă sacrificii lui Iahve, adică Celui care era Dumnezeul strămoşilor lor.

17Astfel au consolidat regatul care s-a numit Iuda; şi pentru o perioadă de trei ani, ei l-au susţinut pe Roboam – fiul lui Solomon – pentru că atât au urmat exemplul lui David şi al lui Solomon.

18Roboam a luat-o ca soţie pe Mahalat – fiica lui Ierimot, fiul lui David – şi a lui Abihail – fiica lui Eliab, fiul lui Işai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

21 Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

22 Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

23 Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

2 Crônicas 12

A invasão de Sisaque

1 Reis 14.25-28

1 Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

2 No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

3 com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

4 Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.

5 Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.

6 Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

19Ea i-a născut următorii fii: Ieuş, Şemaria şi Zaham.

20Apoi el s-a căsătorit cu Maaca – nepoata lui Absalom – care i-a născut pe Abia, pe Atai, pe Ziza şi pe Şelomit.

21Roboam a iubit-o pe Maaca – care era nepoata lui Absalom – mai mult decât pe toate soţiile şi pe concubinele lui. El a avut optsprezece soţii şi şaizeci de concubine; şi astfel, în familia lui s-au născut douăzeci şi opt de fii şi şaizeci de fiice.

22Roboam l-a desemnat comandant *(al armatei)* pe Abia – fiul Maacăi – făcându-l astfel să fie conducătorul fraţilor lui; pentru că intenţiona să îl declare rege.

23El a fost foarte abil şi a împrăştiat pe unii dintre fiii lui prin toate regiunile locuite de urmaşii lui Iuda şi de ai lui Beniamin, prin toate oraşele fortificate ale acestora – unde le-a dat hrană din abundenţă şi le-a căutat multe soţii.

2 Cronici 12

1Când i s-a stabilizat şi i s-a consolidat guvernarea, Roboam a abandonat ascultarea de legea lui Iahve; şi apoi tot poporul Israel a făcut acelaşi lucru împreună cu el.

2În al cincilea an al guvernării regelui Roboam, Şişac – monarhul Egiptului – a venit să lupte împotriva Ierusalimului, pentru că israelienii nu fuseseră loiali lui Iahve.

3Şişac venise însoţit de o mie două sute de care şi de şaizeci de mii de călăreţi. Împreună cu aceştia au venit şi din Egipt foarte mulţi oameni. Ei erau dintre libieni, dintre suchiţi şi dintre cuşiţi.

4Şişac a capturat oraşele fortificate ale teritoriului numit Iuda; şi a ajuns până la Ierusalim.

5Atunci profetul Şemaia s-a prezentat în faţa lui Roboam şi a conducătorilor teritoriului numit Iuda, care veniseră împreună la Ierusalim când fugeau de Şişac. El le-a zis: „Iahve vorbeşte astfel: «Voi M-aţi abandonat! Acum, şi Eu vă abandonez, lăsându-vă la discreţia lui Şişac!»“

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.

8 Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.

9 Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

10 Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

11 Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

12 Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão

1 Reis 14.21-31

13 Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

14 Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

15 Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

16 Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

6Atunci conducătorii lui Israel şi regele s-au smerit şi au zis: „Iahve este corect când procedează aşa!”

7Iahve a văzut că ei s-au smerit. Atunci Cuvântul lui Iahve a vorbit din nou lui Şemaia, zicându-i: „Pentru că s-au smerit, nu îi voi distruge total; ci le voi oferi curând ajutorul Meu; şi nu Îmi voi revărsa mânia peste Ierusalim prin mâna lui Şişac.

8Totuşi, israelienii vor fi sclavii lui Şişac; şi vor simţi diferenţa între a-Mi sluji Mie şi a sluji regilor altor ţări!”

9Şişac – monarhul Egiptului – a asediat Ierusalimul şi a luat comorile casei lui Iahve şi comorile din palatul regelui: a luat tot ce a găsit acolo. Şişac a luat şi scuturile de aur pe care le făcuse Solomon.

10În locul acelor scuturi, regele Roboam a făcut altele de bronz: şi le-a dat comandanţilor gărzilor – celor care păzeau intrarea în palatul regelui.

11De fiecare dată când regele mergea la casa lui Iahve, gărzile veneau şi le purtau înaintea lui. Apoi le aduceau înapoi în camera gărzilor.

12Pentru că s-a smerit, mânia lui Iahve şi-a schimbat direcţia; şi astfel, El nu l-a distrus total pe Roboam. Încă mai existau în teritoriul numit Iuda unele lucruri bune.

13Regele Roboam şi-a consolidat conducerea la Ierusalim şi a continuat să guverneze. Roboam avea patruzeci şi unu de ani când a devenit rege; şi a guvernat şaptesprezece ani la Ierusalim – în oraşul pe care Iahve l-a ales dintre toate triburile lui Israel ca să Îşi pună acolo numele Său. Numele mamei lui Roboam era Naama. Ea era amonită.

14Roboam a făcut ce este rău, pentru că nu şi-a motivat inima să Îl caute pe Iahve.

15Faptele lui Roboam – de la începutul guvernării lui şi până la sfârşitul ei – oare nu sunt scrise în „Cronicile profetului Şemaia şi ale vizionarului Ido”? Acelea sunt cronicile care includ genealogiile. Între Roboam şi Ieroboam a fost război tot timpul cât au trăit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Crônicas 13

O reinado de Abias

1 Reis 15.1-8

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias
começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou
em Jerusalém.

2 Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel,
de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e
Jeroboão.

3 Abias ordenou a peleja com um exército de
valentes guerreiros, de quatrocentos mil
homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra
ele a batalha com oitocentos mil homens
escolhidos, todos guerreiros valentes.

4 Pôs-se Abias em pé no alto do monte
Zemaraim, que está na região montanhosa de
Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o
Israel:

5 Não vos convém saber que o SENHOR,
Deus de Israel, deu para sempre a Davi a
soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por
uma aliança de sal?

6 Contudo, se levantou Jeroboão, filho de
Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se
rebelou contra seu senhor.

7 Ajuntou-se a ele gente vadia, homens
malignos; fortificaram-se contra Roboão, filho
de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e
indeciso, não lhes pôde resistir.

8 Agora, pensais que podeis resistir ao reino do
SENHOR, que está nas mãos dos filhos de
Davi; bem sois vós uma grande multidão e
tendes convosco os bezerros de ouro que
Jeroboão vos fez para deuses.

9 Não lançastes fora os sacerdotes do
SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não
fizestes para vós outros sacerdotes, como as
gentes das outras terras? Qualquer que vem a
consagrar-se com um novilho e sete carneiros
logo se faz sacerdote daqueles que não são
deuses.

16 Roboam s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost
înmormântat în oraşul lui David. În locul lui
Roboam a guvernat fiul lui numit Abia.

2 Cronici 13

1 În al optsprezecelea an al guvernării regelui
Ieroboam, în teritoriul numit Iuda a început să
guverneze Abia.

2 El a avut reşedinţa la Ierusalim, de unde a
condus trei ani. Mama lui se numea Maaca şi
era fiica lui Uriel din Ghiva. Între Abia şi
Ieroboam a fost război.

3 Abia a început lupta, având o armată formată
din luptători remarcabili – patru sute de mii de
bărbaţi. Ieroboam a aşezat în poziţie de luptă
împotriva lui Abia opt sute de mii de bărbaţi
luptători special antrenaţi pentru război.

4 Abia s-a urcat pe culmea muntelui Ţemaraim,
care este în regiunea muntoasă locuită de
urmaşii lui Efraim; şi a zis: „Ieroboam şi voi,
israelienilor, ascultaţi-mă!

5 Oare nu ştiţi că Dumnezeul lui Israel numit
Iahve a dat pentru totdeauna lui David şi
urmaşilor lui dreptul guvernării poporul Israel
printr-un legământ de sare?

6 Dar acum, Ieroboam – fiul lui Nebat,
slujitorul fiului lui David numit Solomon – a
avut curajul să se revolte împotriva stăpânului
lui!

7 S-au aliat cu el nişte oameni fără valoare care
se opun lui Roboam – fiul lui Solomon.
Roboam, fiind tânăr şi timid, nu li s-a putut
opune.

8 Voi credeţi că vă puteţi opune regatului lui
Iahve care este deja al urmaşilor lui David,
doar pentru că sunteţi o mare mulţime şi
pentru că aveţi împreună cu voi viţelul de aur
pe care Ieroboam vi l-a făcut ca *(dumne)*zeu?

9 Oare nu voi i-aţi alungat pe preoţii lui Iahve
– pe urmaşii lui Aaron şi pe leviţi – şi v-aţi
făcut apoi preoţi aşa cum fac popoarele
celorlalte ţări? Astfel, oricine venea cu un viţel
şi cu şapte berbeci ca să fie investit în această
slujire, devenea preot al celui care nu este
Dumnezeu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

11 Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

12 Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

13 Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

14 Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

15 Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

16 Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

17 De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

18 Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

19 Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

20 Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

10Dar în cazul nostru, Iahve este Dumnezeul pe care Îl slujim; şi noi nu L-am abandonat. Preoţii care slujesc lui Iahve, sunt urmaşii lui Aaron; iar leviţii sunt la slujbele lor *(de la Templu)*.

11Noi aducem lui Iahve arderi integrale şi tămâie parfumată în fiecare dimineaţă şi în fiecare seară, punem pâinea prezentării pe acea masă curată şi aprindem în fiecare seară candelele în suportul lor. Noi respectăm porunca Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve! Dar voi L-aţi abandonat.

12Priviţi: în fruntea noastră este chiar Dumnezeu şi preoţii Lui cu goarnele răsunătoare – ca să sune împotriva voastră. Israelieni, nu vă luptaţi împotriva Dumnezeului strămoşilor voştri numit Iahve; pentru că nu veţi învinge!”

13Atunci Ieroboam i-a chemat în luptă pe cei care fuseseră puşi să stea ascunşi. Ei au venit ca să atace prin spate; şi astfel, trupele lui erau poziţionate în faţa celor care se numeau „Iuda”, iar cei ascunşi erau în spatele lor.

14Când cei numiţi „Iuda” s-a întors, a văzut că trebuia să lupte şi în faţă şi în spate. Atunci au strigat la Iahve să îi ajute; iar preoţii au sunat din goarne.

15Bărbaţii din teritoriul numit Iuda au strigat ca pentru război; şi în urma acelui zgomot, Dumnezeu l-a înfrânt categoric pe Ieroboam şi pe toţi ceilalţi care se numeau Israel. Ei au fost învinşi de Abia şi de locuitorii din teritoriul numit Iuda.

16Israelienii au fugit din faţa celor numiţi „Iuda”. Astfel, Dumnezeu a făcut ca israelienii să ajungă la discreţia locuitorilor din teritoriul numit Iuda.

17Abia şi oamenii lui i-au omorât într-un mare masacru. Au căzut omorâţi atunci din teritoriul numit Israel cinci sute de mii de bărbaţi special antrenaţi pentru război.

18Israelienii s-au subordonat *(celor numiţi „Iuda”)* în acea vreme; iar bărbaţii din teritoriul numit „Iuda” le-au fost superiori în forţă – pentru că s-au încrezut în Dumnezeul strămoşilor lor numit Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Abias, porém, se fortificou, e tomou para si
catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e
dezesseis filhas.

22 Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que
fez como o que disse, estão escritos no Livro
da História do Profeta Ido.

2 Crônicas 14

O reinado de Asa

1 Reis 15.9-24

1 Abias descansou com seus pais, e o
sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar
reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra
esteve em paz dez anos.

2 Asa fez o que era bom e reto perante o
SENHOR, seu Deus.

3 Porque aboliu os altares dos deuses estranhos
e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou
os postes-ídolos.

4 Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR,
Deus de seus pais, e que observasse a lei e o
mandamento.

5 Também aboliu de todas as cidades de Judá
o culto nos altos e os altares do incenso; e
houve paz no seu reinado.

6 Edificou cidades fortificadas em Judá, pois
havia paz na terra, e não houve guerra contra
ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe
dera repouso.

7 Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas
cidades, cerquemo-las de muros e torres,
portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está
em paz diante de nós, pois temos buscado ao
SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele
nos deu repouso de todos os lados.

8 Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu
exército, trezentos mil de Judá, que traziam
pavês e lança, e duzentos e oitenta mil de

19Abia a continuat lupta cu Ieroboam; şi i-a
luat câteva oraşe: Betelul cu satele din jurul
lui, Ieşana cu satele din jurul ei şi Efronul cu
satele din jurul lui.

20Ieroboam nu şi-a mai refăcut forţa în vremea
guvernării lui Abia; şi a murit lovit de Iahve.

21Dar Abia a crescut în autoritate. El şi-a luat
paisprezece soţii care i-au născut douăzeci şi
doi de fii şi şaisprezece fiice.

22Celelalte fapte ale lui Abia, autoritatea lui şi
ce a spus el, sunt scrise în „Relatarea profetului
Ido”.

2 Cronici 14

1Abia s-a culcat lângă părinţii lui; şi l-au
înmormântat în oraşul lui David. În locul lui
Abia a guvernat fiul lui numit Asa. În timpul
guvernării lui Asa, în ţară a fost pace zece ani.

2Asa a făcut ce este bine şi corect în relaţia cu
Dumnezeul lui numit Iahve.

3El a îndepărtat altarele străine şi a desfiinţat
înălţimile. A sfărâmat pietrele sacre şi a tăiat
imaginile Astartei.

4El a ordonat oamenilor din teritoriul numit
Iuda să Îl caute pe Dumnezeul strămoşilor lor
care se numeşte Iahve şi să Îi respecte legea şi
poruncile.

5A desfiinţat închinarea pe înălţimi din toate
oraşele teritoriului numit Iuda şi stâlpii
închinaţi soarelui. Astfel, regatul a beneficiat
de pace cât timp a fost condus de Asa.

6El a putut construi oraşe fortificate în
teritoriul numit Iuda – pentru că în toată acea
zonă era pace. Nimeni nu a început vreun
război împotriva lui în acei ani – pentru că
Iahve îi dăduse odihnă.

7Asa a zis oamenilor din teritoriul numit Iuda:
„Să construim aceste oraşe şi să le înconjurăm
cu ziduri. Să aibă turnuri, porţi şi zăvoare!
Ţara este încă a noastră, pentru că L-am căutat
pe Dumnezeul nostru – pe Iahve. Noi L-am
căutat; şi astfel El ne-a dat pace din toate
părţile!” Astfel, ei au făcut diverse construcţii
şi au prosperat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Benjamim, que traziam escudo e atiravam com arco; todos eram homens valentes.

Asa vence a Zerá, o etíope

9 Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

10 Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

11 Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

12 O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

13 Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

14 Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

15 Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

2 Crônicas 15

As reformas religiosas de Asa

1 Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

2 Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O

8Asa avea o armată formată din trei sute de mii de bărbaţi dintre urmaşii lui Iuda. Ei purtau scut şi lance. Această armată era completată de două sute optzeci de mii de bărbaţi dintre urmaşii lui Beniamin. Ei purtau scutul şi trăgeau cu arcul. Toţi aceştia erau luptători remarcabili.

9Cuşitul Zerah a plecat la război împotriva lor cu o armată formată dintr-un milion de luptători şi trei sute de care. El a ajuns până la Mareşa.

10Asa a plecat împotriva lui; şi s-au aşezat în poziţie de luptă în valea Ţefata, lângă Mareşa.

11Asa L-a chemat pe Dumnezeul lui numit Iahve; şi I-a zis: „Doamne, nu este nimeni ca Tine – care să îl ajute pe cel lipsit de forţă să reuşească împotriva celui care deţine o forţă superioară. Doamne, Dumnezeul nostru, ajută-ne! Pentru că ne încredem în Tine; şi în numele Tău am venit aici împotriva acestei mulţimi de oameni! Doamne, Tu eşti Dumnezeul nostru! Nu lăsa un om să devină învingător într-o luptă care este declanşată împotriva Ta!”

12Iahve i-a lovit pe cuşiţi în faţa lui Asa şi a oamenilor veniţi din teritoriul numit Iuda; iar cuşiţii au plecat fugind.

13Asa şi poporul care era împreună cu el i-au urmărit până la Gherar; şi mulţi dintre cuşiţi au căzut omorâţi pe acel drum – pentru că au fost distruşi de intervenţia lui Iahve şi a armatei Sale. Cei din „Iuda” au luat o mare pradă de război.

14În acelaşi timp, ei au distrus toate oraşele din jurul Gherarului, pentru că teroarea lui Iahve intrase în ele. Luptătorii au prădat toate aceste oraşe pentru că găsiseră multă pradă în ele.

15Au distrus şi adăposturile turmelor, luând multe oi şi multe cămile. Apoi s-au întors la Ierusalim.

2 Cronici 15

1Azaria – fiul lui Oded – peste care venise Spiritul lui Dumnezeu,

2a plecat să îl întâmpine pe Asa; şi i-a zis: „Asa, toţi urmaşii Iuda şi ai lui Beniamin, ascultaţi-mă: Iahve este aliatul vostru atât timp

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

3 Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

4 Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

5 Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

6 Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

7 Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

8 Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

9 Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.

10 Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.

11 Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.

12 Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;

13 e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.

14 Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.

15 Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles

cât şi voi sunteţi aliaţi cu El. Dacă Îl veţi căuta, El va accepta să fie găsit de voi; dar dacă Îl veţi abandona, vă va abandona şi El.

3Multe zile, Israel a fost fără Dumnezeul adevărat, fără preot care să îl înveţe şi fără lege.

4Atunci, în situaţia lor foarte dificilă, s-au întors la Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve şi L-au căutat; iar El a acceptat să fie găsit de ei.

5În acele vremuri, nu era pace nici la plecare nici la venire; pentru că erau tensiuni printre toţi locuitorii ţărilor.

6Un popor era anihilat de un alt popor; şi un oraş era distrus de alt oraş – pentru că Dumnezeu îi agita cu diverse necazuri.

7Dar acum voi consolidaţi-vă forţele şi nu vă lăsaţi mâinile să se odihnească; pentru că există o recompensă pentru munca voastră!”

8Când a auzit cuvintele spuse prin intermediul profeţiei lui Azaria – fiul profetului Oded –, Asa s-a încurajat şi a îndepărtat lucrurile oribile din tot teritoriul urmaşilor lui Iuda şi din cel al urmaşilor lui Beniamin. Le-a eliminat şi pe cele care erau în oraşele cucerite din regiunea muntoasă a urmaşilor lui Efraim. El a înnoit altarul lui Iahve care era în faţa porticului de la casa lui Iahve.

9I-a adunat pe toţi oamenii din teritoriul urmaşilor lui Iuda şi pe cei din teritoriul urmaşilor lui Beniamin, împreună cu străinii care erau printre ei, veniţi din teritoriul urmaşilor lui Efraim, din teritoriul urmaşilor lui Manase şi din teritoriul urmaşilor lui Simeon – pentru că mulţi din regatul numit „Israel” au venit şi s-au aliat cu Asa când au văzut că Dumnezeul lui care se numeşte Iahve, îl susţine.

10S-au adunat toţi la Ierusalim, în a treia lună din al cincisprezecelea an al guvernării lui Asa.

11În acea zi au sacrificat şi au oferit lui Iahve din prada pe care o aduseseră: şapte sute de boi şi şapte mii de oi.

12Ei au ratificat un legământ care prevedea că Îl vor căuta pe Dumnezeul strămoşilor lor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.

16 O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.

17 Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

18 Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

19 Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

2 Crônicas 16

Asa faz aliança com o rei da Síria

1 Reis 15.16-22

1 No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

2 Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

3 Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

numit Iahve din toată inima şi din tot sufletul lor.

13Oricine nu Îl căuta pe Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, trebuia să fie omorât – indiferent că era mic sau mare, bărbat sau femeie!

14Au făcut un jurământ lui Iahve; şi l-au pronunţat cu voce tare, strigând de bucurie, în timp ce goarnele sunau.

15Toţi oamenii din teritoriul numit Iuda s-au bucurat de acest jurământ – pentru că juraseră din toată inima lor. Ei L-au căutat pe Iahve cu toată pasiunea lor; iar El a acceptat să fie găsit de ei. Şi Iahve le-a oferit posibilitatea să aibă pace cu toate popoarele din jurul lor.

16Regele Asa nu i-a mai permis nici chiar bunicii lui, numită Maaca, să fie regină – pentru că ea făcuse un oribil idol Astartei. Asa i-a tăiat idolul oribil, l-a făcut bucăţi şi l-a ars lângă valea Chidron.

17Dar înălţimile nu au fost desfiinţate din Israel, deşi inima lui Asa a fost devotată lui Iahve tot timpul vieţii lui.

18El a adus în casa lui Dumnezeu lucrurile pe care le donase lui Iahve împreună cu tatăl lui: argintul, aurul şi vasele.

19Şi nu a mai fost niciun război până în al treizeci şi cincilea an al guvernării lui Asa.

2 Cronici 16

1În al treizeci şi şaselea an al guvernării lui Asa, Başa – regele din teritoriul numit Israel – a venit să lupte împotriva celor din teritoriul numit Iuda. El a început să fortifice Rama, ca să nu permită nimănui să iasă sau să intre în teritoriul lui Asa – regele celor numiţi „Iuda”.

2Asa a luat argintul şi aurul din tezaurul casei lui Iahve şi din tezaurul palatului regal; şi le-a trimis lui Ben-Hadad – regele Aramului – care locuia în Damasc, spunându-i:

3„Doresc să fie un legământ între mine şi tine – aşa cum a fost între tatăl meu şi tatăl tău. Ţi-am trimis argint şi aur! În consecinţă, rupe legământul tău făcut cu Başa – regele teritoriului numit Israel – pentru ca el să se retragă din faţa mea.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

5 Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

6 Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

Asa repreendido por Hanani

7 Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR, teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

8 Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

9 Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

10 Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

11 Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

A morte de Asa

1 Reis 15.23-24

12 No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era em extremo grave; contudo, na sua enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

13 Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.

14 Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

4Ben-Hadad a aprobat cererea regelui Asa şi i-a trimis pe conducătorii armatelor lui *(cu oamenii lor)* împotriva oraşelor din teritoriul numit Israel. Ei au cucerit oraşele Iion, Dan, Abel-Maim şi toate cele care aveau provizii din teritoriul locuit de urmaşii lui Neftali.

5Când a auzit Başa acest lucru, a încetat fortificarea Ramei şi a oprit lucrarea la care se angajase.

6Atunci regele Asa a ordonat tuturor celor din teritoriul numit Iuda să ia pietrele şi lemnele pe care le folosea Başa la fortificarea Ramei. Cu ele, el a fortificat Gheva din zona Miţpa.

7În acea vreme, vizionarul Hanani a venit la Asa – regele celor din teritoriul numit Iuda – şi i-a zis: „Armata Aramului a scăpat din mâna ta pentru că te-ai bazat pe regele Aramului şi nu te-ai încrezut în Dumnezeul tău numit Iahve!

8Nu aveau cuşiţii şi libienii o armată numeroasă, dotată cu care şi cu foarte mulţi călăreţi? Şi totuşi, pentru că te-ai încrezut în Iahve, El i-a făcut să fie învinşi de tine.

9S-a întâmplat aşa pentru că privirea lui Iahve observă întreg pământul, ca să îi susţină pe cei a căror inimă este dedicată Lui! În această situaţie, ai lucrat ca un nebun. În consecinţă, de acum înainte vei avea războaie!”

10Asa s-a mâniat pe vizionar şi l-a aruncat în închisoare; pentru că era foarte supărat pe el. În acelaşi timp, Asa îi chinuia şi pe unii oameni din poporul lui.

11Faptele lui Asa – de la începutul guvernării lui şi până la sfârşitul ei – sunt scrise în „Cartea regilor lui «Iuda» şi ai lui «Israel»”.

12În al treizeci şi nouălea an al guvernării lui, regele Asa a avut o boală care i-a afectat picioarele. El a avut un foarte mare disconfort. Dar chiar şi în timp ce era bolnav, el nu L-a întrebat pe Iahve, ci a consultat medicii.

13Asa s-a culcat lângă părinţii lui. A murit în al patruzeci şi unulea an al guvernării lui.

14L-au înmormântat în mormântul pe care şi l-a săpat în oraşul lui David. L-au pus pe un pat impregnat cu substanţe parfumate şi cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

1 Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que
se fortificou contra Israel;

2 ele pôs tropas em todas as cidades
fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições
na terra de Judá, como também nas cidades de
Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

3 O SENHOR foi com Josafá, porque andou
nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não
procurou a baalins.

4 Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou
nos seus mandamentos e não segundo as obras
de Israel.

5 O SENHOR confirmou o reino nas suas
mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o
qual teve riquezas e glória em abundância.

6 Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os
caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos
e os postes-ídolos de Judá.

7 No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os
seus príncipes Ben-Hail, Obadias, Zacarias,
Natanael e Micaías, para ensinarem nas
cidades de Judá;

8 e, com eles, os levitas Semaías, Netanias,
Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas,
Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes
levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

9 Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro
da Lei do SENHOR; percorriam todas as
cidades de Judá e ensinavam ao povo.

10 Veio o terror do SENHOR sobre todos os
reinos das terras que estavam ao redor de Judá,
de maneira que não fizeram guerra contra
Josafá.

11 Alguns dos filisteus traziam presentes a
Josafá e prata como tributo; também os arábios
lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e
setecentos carneiros e sete mil e setecentos
bodes.

diferite uleiuri care miroseau frumos; şi au
făcut în cinstea lui un foarte mare foc.

2 Cronici 17

1În locul lui Asa a guvernat fiul lui numit
Iehoşafat. El şi-a consolidat autoritatea
împotriva celor din teritoriul numit Israel.

2A pus armată în toate oraşele fortificate din
teritoriul numit Iuda. A plasat corpuri de
armată atât acolo, cât şi în oraşele din teritoriul
locuit de urmaşii lui Efraim, care fuseseră
cucerite de tatăl lui: de Asa.

3Iahve l-a susţinut pe Iehoşafat, pentru că el a
trăit conform modelului de comportament
oferit de strămoşul lui numit David în prima
parte a vieţii lui; şi nu a fost interesat de
închinarea înaintea „baalilor”.

4Iehoşafat L-a căutat pe Dumnezeul
strămoşului lui şi a respectat poruncile Lui –
fără să comită faptele celor din teritoriul numit
Israel.

5Iahve a consolidat regatul lui Iehoşafat cât
timp a fost condus de el. Toţi oamenii din
teritoriul numit Iuda îi aduceau lui Iehoşafat
daruri; şi el a adunat astfel multă bogăţie şi
multă glorie.

6Inima lui a fost plină de pasiune pentru
metodele lui Iahve. Astfel, el a desfiinţat din
teritoriul numit Iuda chiar şi înălţimile şi
statuile închinate Astartei.

7În al treilea an al guvernării lui, Iehoşafat i-a
trimis în oraşele teritoriului numit Iuda pe
Ben-Hail, pe Obadia, pe Zaharia, pe Netanel şi
pe Micaia – conducătorii lui – ca să înveţe
poporul.

8Împreună cu ei erau leviţii: Şemaia, Netania,
Zebadia, Asael, Şemiramot, Ionatan, Adonia,
Tobia şi Tob-Adonia. Erau însoţiţi de preoţii
Elişama şi Iehoram.

9Aceia au învăţat oamenii din teritoriul numit
Iuda din cartea legii lui Iahve pe care o aveau
cu ei. Au mers prin toate oraşele teritoriului
numit Iuda şi au învăţat poporul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.

13 Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

14 Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;

15 depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;

16 e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

17 De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

18 depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

19 Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe

1 Reis 22.1-4

1 Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

2 Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

10Teroarea lui Iahve a venit peste toate regatele ţărilor din jurul teritoriului numit Iuda; şi astfel, ele nu s-au luptat cu Iehoşafat.

11Nişte filisteni i-au adus daruri lui Iehoşafat; şi i-au plătit o taxă în argint. Nişte arabi i-au adus turme: şapte mii şapte sute de berbeci şi şapte mii şapte sute de ţapi.

12Iehoşafat a ajuns la cel mai înalt nivel al respectului de care ar fi putut să beneficieze atunci un rege. El a construit în teritoriul numit Iuda, atât fortăreţe, cât şi oraşe pentru provizii.

13Avea multe proprietăţi în oraşele din teritoriul numit Iuda. La Ierusalim avea o armată formată din luptători remarcabili.

14Urmează prezentarea numărului lor, grupaţi pe familii: dintre urmaşii lui Iuda, conducători peste grupuri de o mie de oameni, erau: conducătorul Adna, însoţit de trei sute de mii de luptători remarcabili.

15Împreună cu el era conducătorul Iohanan, însoţit de două sute optzeci de mii de oameni;

16şi Amasia – fiul lui Zicri – un voluntar în slujba lui Iahve, însoţit de două sute de mii de luptători remarcabili.

17Dintre urmaşii lui Beniamin, erau următorii *(conducători)*: Eliada – un luptător remarcabil – însoţit de două sute de mii de oameni înarmaţi cu arcuri şi cu scuturi.

18Împreună cu el era Iehozabad, însoţit de o sută optzeci de mii de oameni înarmaţi pentru război.

19Aceştia erau în slujba regelui, în afară de cei puşi în oraşele fortificate de pe tot teritoriul numit Iuda.

2 Cronici 18

1Când Iehoşafat a adunat multă bogăţie şi multă glorie, el a devenit rudă cu Ahab.

2După mai mulţi ani, Iehoşafat s-a dus la Ahab, în Samaria. Pentru onoarea lui Iehoşafat şi a poporului care era cu el, Ahab a înjunghiat multe oi şi mulţi boi. Apoi i-a propus lui Iehoşafat să lupte împreună cu el împotriva Ramot-Ghiladului.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

As promessas dos falsos profetas

1 Reis 22.5-12

4 Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

5 Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

6 Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui, ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?

7 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

8 Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

9 O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

10 Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

11 Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías

1 Reis 22.13-28

12 O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz, predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

3Ahab – regele celor din teritoriul numit Israel – l-a întrebat pe Iehoşafat, regele celor din teritoriul numit Iuda: „Vrei să mergi cu mine împotriva Ramot-Ghiladului?” Iehoşafat i-a răspuns: „Eu şi cu tine vom fi uniţi; iar poporul meu va acţiona ca poporul tău. Vin şi eu cu tine la război!”

4Dar Iehoşafat i-a mai zis regelui teritoriului numit Israel: „Te rog să întrebi mai întâi cuvântul lui Iahve.”

5Regele din teritoriul numit Israel i-a adunat pe profeţi, care erau aproape patru sute de bărbaţi; şi i-a întrebat: „Să facem război împotriva Ramot-Ghiladului sau să renunţăm?” Ei i-au răspuns: „Du-te; pentru că Dumnezeu îi va face să ajungă prizonierii regelui!”

6Dar Iehoşafat a zis: „Nu mai este aici niciun alt profet al lui Iahve, pe care să îl putem întreba?”

7Regele lui Israel i-a răspuns: „Mai este unul care se numeşte Micaia – fiul lui Imla – prin care-L putem întreba pe Iahve; dar eu îl urăsc, pentru că nu profeţeşte nimic bun despre mine, ci numai rău!” Iehoşafat i-a zis: „Să nu vorbească regele aşa!”

8Atunci regele din teritoriul numit Israel a chemat un comandant şi i-a spus: „Cheamă-l repede pe Micaia, fiul lui Imla!”

9Regele din teritoriul numit Israel şi Iehoşafat – regele din teritoriul numit Iuda – îmbrăcaţi în hainele lor regale, stăteau pe câte un tron, în zona unde se alegeau cerealele de paie, lângă poarta oraşului Samaria; şi toţi acei profeţi, profeţeau în faţa lor.

10Zedechia – fiul lui Chenaana – îşi făcuse nişte coarne din fier; şi spunea: „Iahve vă zice: «Cu aceste coarne îi vei împunge pe aramei până îi vei distruge!»“

11Şi toţi ceilalţi profeţi profeţeau la fel, zicând: „Atacă Ramot-Ghiladul şi învinge-l! Iahve îl va face să ajungă în mâna regelui!”

12Mesagerul care s-a dus să îl cheme pe Micaia, i-a spus: „Toţi profeţii îi dau regelui veşti bune. Ar fi cazul ca şi cuvântul tău să fie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

14 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir? Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

15 O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

16 Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

17 Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

18 Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

19 Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

20 Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

21 Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

22 Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

23 Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

24 Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

25 Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

ca al fiecăruia dintre ei; şi să vorbeşti în favoarea lui!”

13Micaia i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu, că voi anunţa doar ce va spune Dumnezeul meu!”

14Când au ajuns la el, regele l-a întrebat: „Micaia, să ne ducem la război împotriva Ramot-Ghiladului sau să renunţăm?” Micaia i-a răspuns: „Du-te şi învinge-i; pentru că vor ajunge în mâinile voastre!”

15Regele l-a întrebat: „De câte ori trebuie să te pun să juri că nu îmi vei spune decât adevărul în numele lui Iahve?”

16Atunci el a zis: „Am văzut tot Israelul risipit pe munţi ca o turmă de oi care nu are păstor; iar Iahve a zis: «Aceşti oameni nu au stăpân! Să se întoarcă fiecare liniştit acasă!»“

17Regele din teritoriul numit Israel, i-a zis lui Iehoşafat: „Nu ţi-am spus că nu profeţeşte nimic bun despre mine, ci numai rău?”

18Micaia a mai zis: „Ascultaţi cuvântul lui Iahve! L-am văzut pe Iahve stând pe tronul lui; şi toată armata cerului stătea în picioare la dreapta şi la stânga Lui.

19Atunci Iahve a întrebat: «Cine-l va înşela pe Ahab – regele din teritoriul numit Israel – ca să se ducă la Ramot-Ghilad şi să moară acolo?» Unul a răspuns într-un fel şi altul a răspuns în alt fel.

20Apoi a venit un spirit care s-a prezentat în faţa lui Iahve; şi I-a zis: «Eu îl voi înşela!» Iahve l-a întrebat: «Cum vei reuşi acest lucru?»

21El a răspuns: «Voi pleca şi voi fi un spirit de minciună în gura tuturor profeţilor lui!» Şi Iahve i-a zis: «Îl vei înşela şi vei reuşi! Du-te şi fă aşa!»

22Astfel, Iahve a pus un spirit de minciună în gura acestor profeţi ai tăi. Iahve a pronunţat deja verdictul de distrugere a ta!”

23Atunci Zedechia – fiul lui Chenaana – s-a apropiat, l-a lovit pe Micaia peste obraz şi i-a zis: „Pe unde a ieşit Spiritul lui Iahve de la mine ca să îţi vorbească?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 e direis: Assim diz o rei: Metei este homem
na casa do cárcere e angustiai-o com escassez
de pão e de água, até que eu volte em paz.

27 Disse Micaías: Se voltares em paz, não
falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse
mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe

1 Reis 22.29-40

28 Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá,
a Ramote-Gileade.

29 Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me
disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja
as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de
Israel, e entraram na peleja.

30 Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães
dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem
contra pequeno nem contra grande, mas
somente contra o rei de Israel.

31 Vendo os capitães dos carros a Josafá,
disseram: Este é o rei de Israel. Portanto, a ele
se dirigiram para o atacar. Josafá, porém,
gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os
desviou dele.

32 Vendo os capitães dos carros que não era o
rei de Israel, deixaram de o perseguir.

33 Então, um homem entesou o arco e, atirando
ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas
da sua armadura; então, disse este ao seu
cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate,
porque estou gravemente ferido.

34 A peleja tornou-se renhida naquele dia;
quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no
carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao
pôr-do-sol, morreu.

24Micaia i-a răspuns: „Vei vedea în ziua când
vei fugi dintr-o cameră în alta ca să te
ascunzi!”

25Apoi regele din teritoriul numit Israel a zis:
„Ia-l pe Micaia, du-l înapoi la Amon –
conducătorul oraşului – şi la Ioaş, fiul regelui;

26şi spune-le că regele le zice: «Puneţi-l pe
acest om în închisoare şi hrăniţi-l cu pâinea
întristării şi cu apa întristării până mă voi
întoarce în pace!»“

27Atunci Micaia a spus: „Dacă te vei întoarce
în pace, înseamnă că nu a vorbit Iahve prin
mine!” Apoi a adăugat: „Voi, cei prezenţi,
reţineţi ce am spus!”

28Regele din teritoriul numit Israel împreună
cu Iehoşafat – regele din teritoriul numit Iuda
– s-au dus la Ramot-Ghilad.

29Regele din teritoriul numit Israel i-a zis lui
Iehoşafat: „Eu mă voi deghiza şi voi intra în
luptă îmbrăcat aşa. Dar tu îmbracă-te cu
hainele tale regale!” Regele din teritoriul
numit Israel s-a deghizat; şi au intrat astfel cu
toţii în luptă.

30Regele Aramului le dăduse conducătorilor
carelor lui următorul ordin: „Să nu vă luptaţi
nici cu cei mici, nici cu cei mari; ci numai cu
regele din teritoriul numit Israel!”

31Când conducătorii carelor l-au văzut pe
Iehoşafat, şi-au zis: „Acesta este regele din
teritoriul numit Israel!” Ei s-au întors spre el
ca să îl atace. Atunci Iehoşafat a strigat
disperat; şi Iahve l-a ajutat. Dumnezeu i-a
îndepărtat de la el.

32Ei au renunţat să îl mai atace atunci când
conducătorii carelor au constatat că nu este el
regele din teritoriul numit Israel.

33Apoi, un luptător cu arcul a tras o săgeată la
întâmplare; şi l-a lovit cu ea pe regele din
teritoriul numit Israel chiar între zalele armurii
lui. Regele i-a ordonat celui care conducea
carul: „Întoarce şi scoate-mă din zona de
conflict; pentru că am fost rănit!”

34Lupta s-a intensificat în acea zi. Regele din
teritoriul numit Israel a stat în picioare în carul
lui – în faţa arameilor – până seara; dar în timp
ce soarele apunea, a murit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

1 Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em
paz, para Jerusalém.

2 O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao
encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu
ajudar ao perverso e amar aqueles que
aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti
a ira da parte do SENHOR.

3 Boas coisas, contudo, se acharam em ti;
porque tiraste os postes-ídolos da terra e
dispuseste o coração para buscares a Deus.

Nomeação de juízes

4 Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a
passar pelo povo desde Berseba até à região
montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse
ao SENHOR, Deus de seus pais.

5 Estabeleceu juízes no país, em todas as
cidades fortificadas, de cidade em cidade.

6 Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque
não julgais da parte do homem, e sim da parte
do SENHOR, e, no julgardes, ele está
convosco.

7 Agora, pois, seja o temor do SENHOR
convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não
há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem
parcialidade, nem aceita ele suborno.

8 Também, depois de terem voltado para
Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos
levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das
famílias de Israel para julgarem da parte do
SENHOR e decidirem as sentenças
contestadas.

9 Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no
temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza
de coração.

10 Toda vez que vier a vós outros sentença
contestada de vossos irmãos que habitam nas
suas cidades: entre sangue e sangue, lei e
mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os,
que não se façam culpados para com o
SENHOR, para que não venha grande ira
sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e
não vos tornareis culpados.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

2 Cronici 19

1În timp ce Iehoşafat – regele celor din
teritoriul numit Iuda – se întorcea acasă la
Ierusalim,

2a venit înaintea lui acel Iehu care era fiul
vizionarului Hanani. El i-a zis regelui Ioşafat:
„Tu ajuţi pe cel păcătos şi iubeşti pe cel care
Îl urăşte pe Iahve? Din această cauză, mânia
lui Iahve este îndreptată împotriva ta!

3Totuşi, s-au constatat şi lucruri bune în tine –
pentru că ai distrus din ţară obiectele de
închinare la Astarte şi ai decis în inima ta să Îl
cauţi pe Dumnezeu.”

4Iehoşafat a locuit în continuare la Ierusalim.
Apoi a mai venit odată în mijlocul poporului.
Atunci a parcurs ţara de la Beer-Şeba până la
regiunea muntoasă a urmaşilor lui Efraim; şi i-
a adus înapoi la Dumnezeul strămoşilor lor,
numit Iahve, pe oamenii din popor care
locuiau acolo.

5Iehoşafat a desemnat judecători în ţară – în
fiecare oraş fortificat din teritoriul numit Iuda.

6El le-a zis judecătorilor: „Aveţi grijă ce
faceţi, pentru că nu judecaţi cazurile unui om,
ci voi judecaţi pentru Iahve care vă asistă
atunci când pronunţaţi sentinţe!

7Vă urez să vă însoţească acea corectitudine a
lui Iahve! Fiţi vigilenţi şi să vă faceţi bine
slujba; pentru că Dumnezeul nostru numit
Iahve nu practică niciodată nedreptatea sau
părtinirea; şi el nu acceptă să I se dea mită!”

8Iehoşafat a mai numit şi la Ierusalim pe unii
dintre leviţi, dintre preoţi şi dintre
conducătorii de familii din poporul Israel – ca
să facă judecata lui Iahve şi să rezolve
neînţelegerile *(oamenilor din popor)*. Aceia şi-
au stabilit locuinţa la Ierusalim.

9El le-a dat următoarea poruncă: „Să lucraţi în
frică de Iahve, permanent cu dreptate şi din
toată inima!

10Voi trebuie să îi învăţaţi pe fraţii voştri care
locuiesc în oraşele lor, rezolvându-le orice caz
de neînţelegere care ajunge să vă fie reclamat
de ei: neînţelegeri cu privire la un omor sau cu
privire la o anume lege, cu privire la vreo

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

1 Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

2 Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.

3 Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

4 Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.

5 Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,

6 e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

7 Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?

8 Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:

9 Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos

poruncă sau vreo reglementare. Pot veni şi cu neînţelegeri cu privire la aplicarea unei anumite decizii. Veţi fi în slujba lor; pentru ca astfel să nu se facă vinovaţi faţă de Iahve şi să nu îi provoace mânia care ar veni apoi peste voi şi peste oamenii din poporul vostru. Procedaţi aşa; şi nu veţi fi vinovaţi!

11Să ştiţi că preotul Amaria este desemnat să fie conducătorul vostru pentru toate treburile lui Iahve; iar Zebadia – fiul lui Ismael – este liderul urmaşilor lui Iuda pentru toate treburile regelui. În acelaşi timp, leviţii vor sluji înaintea voastră ca administratori. Încurajaţi-vă şi lucraţi; iar Iahve să fie cu acela care face binele!”

2 Cronici 20

1După un timp, moabiţii şi amoniţii împreună cu nişte meuniţi au declanşat un război împotriva lui Iehoşafat.

2Mesagerii au venit la Iehoşafat şi l-au informat, zicându-i: „O mare mulţime de oameni vine împotriva ta. Ei provin din zonele de dincolo de mare şi din Edom. Au ajuns la localitatea Haţaţon-Tamar din regiunea En-Ghedi!”

3Atunci lui Iehoşafat i-a fost frică. El a decis să îl întrebe pe Iahve; şi a anunţat un post pentru oamenii din tot teritoriul numit Iuda.

4Acei oameni s-au adunat ca să ceară ajutor de la Iahve. Ei au venit din toate oraşele teritoriului numit Iuda ca să solicite lui Iahve ajutor.

5Iehoşafat a stat în adunarea poporului numit Iuda – în Ierusalim – la casa lui Iahve, înaintea acelei curţi noi;

6şi a zis: „Doamne, Dumnezeul strămoşilor noştri, oare nu Tu eşti Dumnezeu în cer? Oare nu guvernezi Tu toate regatele popoarelor? Mâna Ta deţine autoritatea şi forţa; şi nimeni nu Ţi se poate opune!

7Oare nu Tu, Dumnezeul nostru, eşti Cel care i-ai alungat *(la început)* pe locuitorii acestei ţări din faţa poporului Tău numit Israel ca să o dai pentru totdeauna urmaşilor lui Avraam – prietenul Tău?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.

10 Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,

11 eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.

12 Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

13 Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

14 Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho de Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

15 e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

16 Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

17 Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

18 Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

19 Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

8Ei au locuit în ţară şi au construit în ea un sanctuar pentru numele Tău, zicând:

9«Va fi posibil să vină împotriva noastră vreun dezastru – sabia, sau judecata, sau epidemia ori foametea. Dacă noi vom sta cu faţa spre această casă şi spre Tine – pentru că Numele Tău este în această casă – şi dacă, în acea situaţie dificilă, vom striga spre Tine, Te rugăm să ne asculţi şi să ne salvezi!»

10Acum, priveşte la amoniţi, la moabiţi şi la cei din muntele Seir – în teritoriul cărora nu i-ai permis lui Israel să intre atunci când venea de pe teritoriul Egiptului. Atunci, Israel i-a ocolit şi nu i-a distrus.

11Vezi cum ne recompensează ei: vin să ne alunge din proprietatea Ta pe care ne-ai dat-o ca moştenire!

12Dumnezeul nostru, oare nu îi vei judeca Tu? Noi suntem fără nicio şansă de victorie în faţa acestei mari mulţimi de oameni care vine împotriva noastră! Nu ştim ce să ne facem; dar ochii noştri sunt îndreptaţi spre Tine!”

13Toţi bărbaţii din teritoriul numit Iuda stăteau în faţa lui Iahve având copilaşii, soţiile şi fiii lor acolo.

14Atunci Spiritul lui Iahve a venit în mijlocul adunării peste Iahaziel – fiul lui Zaharia. Zaharia era fiul lui Benaia. Benaia era fiul lui Ieiel. Ieiel era fiul lui Matania – un levit dintre urmaşii lui Asaf.

15Iahaziel a zis: „Voi – toţi aceia care locuiţi pe teritoriul numit Iuda –, voi, locuitori ai Ierusalimului şi tu, rege Iehoşafat: ascultaţi! Iahve vă spune: «Nu vă temeţi şi nu vă speriaţi din cauza acestei mari mulţimi de oameni; pentru că lupta nu este a voastră, ci a lui Dumnezeu!

16Mâine să înaintaţi împotriva lor! Ei vor fi atunci urcaţi prin zona de trecere numită Ţiţ; şi îi veţi găsi la capătul văii dinspre deşertul Ieruel.

17Voi nu veţi lupta. Doar vă veţi opri, veţi sta şi veţi priviţi salvarea pe care v-o va oferi Iahve!» Locuitori din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim, nu vă temeţi şi nu vă speriaţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

21 Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

22 Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

23 Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

24 Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

25 Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

26 Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

27 Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

28 Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

29 Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

Mâine, mergeţi înaintea lor; şi Iahve va fi aliatul vostru!”

18Iehoşafat s-a închinat cu faţa spre pământ. Toţi oamenii din teritoriul numit Iuda şi locuitorii Ierusalimului au căzut în faţa lui Iahve şi I s-au închinat.

19Leviţii dintre urmaşii lui Chehat şi ai lui Corah s-au ridicat să Îl laude pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve. Ei L-au lăudat cu voce tare.

20S-au sculat dimineaţa devreme şi au plecat spre deşertul Tecoa. Atunci când au plecat, Iehoşafat s-a ridicat şi a zis: „Urmaşi ai lui Iuda şi locuitori ai Ierusalimului: ascultaţi-mă! Încredeţi-vă în Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve; şi veţi fi ajutaţi! Bazaţi-vă pe profeţii Lui; şi veţi reuşi!”

21Apoi s-a consultat cu poporul; şi astfel i-a pus pe aceia care Îi cântau lui Iahve şi pe cei care Îl lăudau îmbrăcaţi cu haine sfinte, să meargă înaintea celor înarmaţi şi să zică: „Lăudaţi pe Iahve! Bunătatea Lui durează pentru eternitate!”

22În momentul în care au început să cânte şi să Îl laude pe Iahve, El a organizat o ambuscadă împotriva coaliţiei care se formase din amoniţi, din moabiţi şi din locuitori din muntele Seir – veniţi împotriva locuitorilor din teritoriul numit Iuda – şi toţi au fost învinşi.

23Amoniţii şi moabiţii au luptat împotriva locuitorilor din Seir ca să îi distrugă şi să îi anihileze. Când au terminat cu locuitorii din Seir, au venit rapid unii împotriva altora; şi s-au distrus între ei.

24Când oamenii din teritoriul numit Iuda au ajuns pe înălţimea de unde puteau vedea deşertul şi au privit spre mulţimea duşmanilor, au constatat că acolo erau numai corpuri moarte care zăceau pe pământ. Niciunul nu scăpase.

25Iehoşafat şi poporul lui s-au dus şi au adunat prada. Ei au găsit printre corpurile moarte multe bunuri, haine şi vase valoroase. Au luat atât de multe, încât nu le-au putut duce *(pe toate)*. Au avut nevoie de trei zile ca să adune prada; pentru că era foarte multă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

O reinado e a morte de Josafá

1 Reis 22.41-51

31 Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

32 Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

33 Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

34 Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

35 Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

36 Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

37 Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

26În a patra zi s-au strâns cu toţii în valea Beraca. Acolo L-au binecuvântat pe Iahve. Astfel, au pus acelei văi numele Beraca; şi aşa i-a rămas numele până astăzi.

27Apoi, toţi bărbaţii din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim au plecat şi s-au întors la Ierusalim cu bucurie, mergând cu Iehoşafat în faţa lor – pentru că Iahve îi înveselise din cauza victoriei împotriva duşmanilor lor.

28Au intrat în Ierusalim cântând cu harpe, cu lire şi cu goarne; şi au mers spre casa lui Iahve.

29Când au auzit că Iahve s-a luptat cu duşmanii lui Israel, teroarea lui Dumnezeu a venit peste toate regatele celorlalte ţări.

30Astfel, regatul lui Iehoşafat a beneficiat de linişte; şi Dumnezeul pe care Îl slujea, i-a dat pace cu toate popoarele din jurul ţării lui.

31Iehoşafat a guvernat în teritoriul numit Iuda. El avea treizeci şi cinci de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim douăzeci şi cinci de ani. Mama lui se numea Azuba şi era fiica lui Şilhi.

32El a avut comportamentul tatălui lui numit Asa; şi nu a deviat deloc de la modelul oferit de el; ci a făcut ce era corect în relaţia lui cu Iahve.

33Totuşi, înălţimile nu au fost desfiinţate, iar poporul tot nu şi-a ataşat *(în totalitate)* inima de Dumnezeul strămoşilor lui.

34Celelalte fapte ale lui Iehoşafat – de la începutul guvernării lui şi până la sfârşitul ei – au fost scrise în „Cronicile lui Iehu”, fiul lui Hanani. Ele au fost incluse în „Cartea regilor poporului Israel”.

35După un timp, Iehoşafat – regele din teritoriul numit Iuda – s-a aliat cu Ahazia – regele teritoriului numit Israel – cel care s-a făcut vinovat de nedreptate.

36A făcut alianţă cu el ca să construiască nişte corăbii pe care intenţionau să le folosească pentru deplasarea pe apă spre Tarşiş. Au construit acele corăbii la Eţion-Gheber.

37Atunci Eliezer din Mareşa – fiul lui Dodava – a profeţit împotriva lui Iehoşafat, zicând: „Pentru că te-ai aliat cu Ahazia, Iahve îţi va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão

2 Reis 8.16-24

1 Descansou Josafá com seus pais e foi
sepultado com eles na Cidade de Davi; e
Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias,
Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias;
todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

3 Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro
e coisas preciosas e ainda de cidades
fortificadas em Judá; porém o reino deu a
Jeorão, por ser o primogênito.

4 Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e
havendo-se fortificado, matou todos os seus
irmãos à espada, como também alguns dos
príncipes de Israel.

5 Era Jeorão da idade de trinta e dois anos
quando começou a reinar e reinou oito anos em
Jerusalém.

6 Andou nos caminhos dos reis de Israel, como
também fizeram os da casa de Acabe, porque
a filha deste era sua mulher; e fez o que era
mau perante o SENHOR.

7 Porém o SENHOR não quis destruir a casa
de Davi por causa da aliança que com ele
fizera, segundo a promessa que lhe havia feito
de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus
filhos.

8 Nos dias de Jeorão, se revoltaram os
edomitas contra o poder de Judá e constituíram
o seu próprio rei.

9 Pelo que Jeorão passou adiante com todos os
seus chefes, e todos os carros, com ele; de
noite, se levantou e feriu os edomitas que o
cercavam e os capitães dos carros.

10 Assim, se rebelou Edom para livrar-se do
poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo
tempo, se rebelou também Libna contra
Jeorão, porque este deixara ao SENHOR,
Deus de seus pais.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

distruge lucrarea!” Acele corăbii au fost rupte;
şi nu au mai reuşit să navigheze până la Tarşiş.

2 Cronici 21

1Iehoşafat s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost
înmormântat lângă ei în oraşul lui David. Apoi
în locul lui Iehoşafat a guvernat fiul lui numit
Iehoram.

2Fraţii lui – fii ai lui Iehoşafat – erau: Azaria,
Iehiel, Zaharia, Azaria, Mihail şi Şefatia. Toţi
aceştia erau fiii lui Iehoşafat – cel care fusese
regele celor din teritoriul numit Israel.

3Tatăl lor le dăduse multe daruri în aur, în
argint şi în lucruri scumpe. Le mai donase
oraşe fortificate în teritoriul numit Iuda. Dar îi
dăduse dreptul la guvernare lui Iehoram –
pentru că el era primul născut în familia lui.

4Când a urcat pe tronul regatului tatălui lui şi
şi-a consolidat guvernarea, Iehoram i-a omorât
cu sabia pe toţi fraţii lui şi pe unii dintre
conducătorii poporului numit Israel.

5Iehoram avea treizeci şi doi de ani când a
devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim opt ani.

6El a trăit conform modelului oferit de regii
din teritoriul numit Israel, făcând ce este rău în
relaţia lui cu Iahve – exact cum procedase
familia lui Ahab – pentru că soţia lui era chiar
una dintre fiicele lui Ahab.

7Totuşi, Iahve nu a dorit să distrugă familia lui
David – din cauza legământului ratificat cu
David. În baza acelui legământ, El îi
promisese că va asigura permanent o lumină
atât lui cât şi urmaşilor lui.

8În vremea guvernării lui Iehoram, *(poporul
numit)* Edom s-a revoltat împotriva dominaţiei
celor din teritoriul numit Iuda; şi şi-a ales
propriul lui rege.

9Iehoram a trecut limitele teritoriale ale
Edomului împreună cu comandanţii armatei
lui şi cu carele pe care le avea ea în dotare.
Edomiţii înconjuraseră atât pe Iehoram cât şi
pe conducătorii carelor lui. Dar Iehoram s-a
sculat în mijlocul nopţii şi i-a învins.

10Revolta celor din Edom împotriva
dominaţiei celor din teritoriul numit Iuda
continuă până astăzi. Tot în acele vremuri s-a

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

12 Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

13 mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

14 eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

15 Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

16 Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.

17 Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.

18 Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

19 E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais.

20 Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

revoltat şi Libna împotriva dominaţiei celor din teritoriul numit Iuda. Şi s-a întâmplat acest lucru pentru că Iehoram L-a uitat pe Dumnezeul strămoşilor lui care se numeşte Iahve.

11El a construit înălţimi în munţii teritoriului numit Iuda, i-a determinat pe locuitorii Ierusalimului să se prostitueze şi i-a dus în rătăcire pe locuitorii din „Iuda”.

12Profetul Ilie i-a trimis o scrisoare lui Iehoram, în care îi scria: „Dumnezeul strămoşului tău numit David, vorbeşte astfel: «Tu nu ai trăit ca tatăl tău – ca Iehoşafat – şi nici conform modelului oferit de Asa – regele lui Iuda –

13ci te-ai comportat ca regii din teritoriul numit Israel. I-ai făcut pe locuitorii din teritoriul numit Iuda şi pe locuitorii Ierusalimului să se prostitueze, aşa cum a făcut familia lui Ahab. I-ai omorât pe fraţii tăi – pe fiii tatălui tău – care erau mai buni decât tine.

14Pentru că ai făcut toate aceste lucruri, să ştii că Iahve va lovi cu un mare dezastru poporul tău, pe fiii tăi, pe soţiile tale şi tot ce ai.

15Iar pe tine te va lovi cu o teribilă boală a organelor interne. Ea se va agrava în fiecare zi până când vor ieşi organele interne din tine!»“

16Iahve a provocat spiritul filistenilor şi al arabilor care locuiau în vecinătatea cuşiţilor. Ei au venit să lupte împotriva lui Iehoram.

17Au înaintat împotriva celor din teritoriul numit Iuda, au pătruns în el, au jefuit toate bogăţiile găsite în palatul regelui şi i-au luat captivi pe fiii şi pe soţiile lui. Nu i-au lăsat niciun fiu, cu excepţia lui Ahazia care era cel mai mic dintre fiii lui.

18Apoi Iahve l-a lovit cu o boală de organe interne pentru care nu exista tratament sau vindecare.

19Ea s-a agravat în fiecare zi până când, după doi ani de dureri greu suportabile, i-au ieşit organele; şi astfel a murit în mari chinuri. Poporul lui nu a făcut foc în cinstea lui Iehoram – aşa cum făcuseră la moartea strămoşilor lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias

2 Reis 8.25-29

1 Os moradores de Jerusalém, em lugar de
Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho mais
moço; porque a tropa, que viera com os arábios
ao arraial, tinha matado todos os mais velhos.
Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de
Judá.

2 Era Acazias de vinte e dois anos de idade
quando começou a reinar e reinou um ano em
Jerusalém.

3 Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia.
Ele também andou nos caminhos da casa de
Acabe; porque sua mãe era quem o
aconselhava a proceder iniquamente.

4 Fez o que era mau perante o SENHOR, como
os da casa de Acabe; porque eles eram seus
conselheiros depois da morte de seu pai, para
a sua perdição.

5 Também andou nos conselhos deles e foi
com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a
Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da
Síria; e os siros feriram Jorão.

6 Então, voltou para Jezreel, para curar-se das
feridas que lhe fizeram em Ramá, quando
pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu
Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver
a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto
estava doente.

Jeú mata a Acazias

7 Foi da vontade de Deus que Acazias, para a
sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo
ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú,
filho de Ninsi, a quem o SENHOR tinha
ungido para desarraigar a casa de Acabe.

8 Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe,
achou os príncipes de Judá e os filhos dos
irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

20Iehoram avea vârsta de treizeci şi doi de ani
când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim
opt ani. El a murit fără ca cineva să îl regrete.
L-au înmormântat în oraşul lui David, dar nu
în mormântul regilor.

2 Cronici 22

1Locuitorii Ierusalimului l-au desemnat ca
rege în locul lui Iehoram pe Ahazia, fiul lui
mai mic – pentru că toţi fiii lui mai mari
fuseseră omorâţi de grupul de invadatori care
veniseră prin surprindere în tabără împreună
cu arabii. Aşa a început guvernarea lui Ahazia
– fiul lui Iehoram – regele din teritoriul numit
Iuda.

2Ahazia avea vârsta de douăzeci şi doi de ani
când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim
un an. Numele mamei lui era Atalia – o
nepoată a lui Omri.

3Şi el a trăit asemănător familiei lui Ahab,
pentru că mama lui îl provoca să facă rău.

4Ahazia a făcut ce este rău în relaţia lui cu
Iahve – exact ca cei din familia lui Ahab –
pentru că după moartea tatălui lui, aceia i-au
fost consilierii care l-au dus la dezastru.

5El a urmat sfatul lor şi s-a dus cu Ioram – fiul
lui Ahab, regele celor din teritoriul numit
Israel – ca să lupte împotriva lui Hazael –
regele Aramului – la Ramot-Ghilad. Dar acolo
arameii l-au rănit pe Ioram.

6Atunci el s-a întors la Izreel, ca să i se vindece
rănile care i se făcuseră la Rama în timpul
luptei cu Hazael, regele Aramului. Atunci
Ahazia – fiul lui Iehoram, regele celor numiţi
„Iuda” – s-a dus la Izreel ca să îl vadă pe Ioram
– fiul lui Ahab – care era rănit.

7Ahazia a venit la Ioram cu permisiunea lui
Dumnezeu şi pentru distrugerea lui; pentru că
după ce a ajuns la Ioram, a plecat împreună cu
el ca să îl întâmpine pe Iehu – fiul lui Nimşi –
, cel care fusese uns de Iahve ca să distrugă
familia lui Ahab.

8În timp ce Iehu executa sentinţa judecăţii
rostită împotriva familiei lui Ahab, s-a întâlnit
cu conducătorii teritoriului numit Iuda şi cu fiii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram; seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

Atalia usurpa o trono

2 Reis 11.1-3

10 Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

11 Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

12 Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá

2 Reis 11.4-12

1 No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

2 Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

3 Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

4 Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

fraţilor lui Ahazia care erau în slujba lui; şi i-a omorât.

9Apoi a plecat să îl caute pe Ahazia. Oamenii lui Iehu l-au capturat *(pe Ahazia)* în Samaria, în timp ce se ascundea. Ei l-au adus la Iehu şi l-au omorât. Apoi l-au înmormântat, pentru că îşi ziceau: „Este totuşi nepotul lui Iehoşafat care L-a căutat pe Iahve din toată inima lui!” Astfel, nu a mai rămas nimeni din familia lui Ahazia care să aibă autoritatea de a conduce regatul.

10Când Atalia – mama lui Ahazia – a văzut că fiul ei a murit, a organizat un complot ca să îi omoare pe toţi urmaşii familiei regale a celor din teritoriul numit Iuda.

11Dar Iehoşeba – fiica regelui Iehoram – l-a luat în secret pe Ioaş – fiul lui Ahazia – din mijlocul fiilor regelui, înainte ca ei să fie omorâţi; şi l-a pus împreună cu îngrijitoarea lui într-un dormitor. Astfel, Iehoşeba l-a ascuns *(pe Ioaș)* de Atalia; şi ea nu l-a omorât. Iehoşeba era fiica regelui Iehoram, soţie a preotului Iehoiada şi sora lui Ahazia.

12Şase ani, Ioaş a rămas ascuns împreună cu ei în casa lui Dumnezeu. În acel timp, Atalia a guvernat ţara.

2 Cronici 23

1În al şaptelea an, Iehoiada a avut curajul să facă un legământ cu acei conducători care aveau în subordinea lor sute de oameni: cu Azaria – fiul lui Ieroham –, cu Ismael – fiul lui Iehohanan –, cu Azaria – fiul lui Obed –, cu Maaseia – fiul lui Adaia – şi cu Elişafat – fiul lui Zicri.

2Ei au mers prin tot teritoriul numit Iuda, i-au adunat pe leviţi din toate oraşele din „Iuda” şi pe conducătorii familiilor lui Israel; apoi au venit cu ei la Ierusalim.

3Întreaga adunare a ratificat un legământ cu regele în casa lui Dumnezeu. Iehoiada le-a zis: „Acesta este fiul regelui! El va guverna – conform promisiunii făcute de Iahve urmaşilor lui David.

4Deci vă comunic acum ce trebuie să faceţi. O treime din numărul preoţilor şi al leviţilor care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 outra terça parte estará na casa do rei; e a
outra terça parte, à Porta do Fundamento; e
todo o povo estará nos pátios da Casa do
SENHOR.

6 Porém ninguém entre na Casa do SENHOR,
senão os sacerdotes e os levitas que ministram;
estes entrarão, porque são santos; mas todo o
povo guardará o preceito do SENHOR.

7 Os levitas rodearão o rei, cada um de armas
na mão, e qualquer que entrar na casa, seja
morto; estareis com o rei quando entrar e
quando sair.

8 Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá
segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote
Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto
os que entravam como os que saíam no
sábado; porquanto o sacerdote Joiada não
despediu os turnos.

9 O sacerdote Joiada entregou aos capitães de
cem as lanças, os paveses e os escudos que
haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de
Deus.

10 Dispôs todo o povo, cada um de armas na
mão, desde o lado direito da casa real até ao
seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao
templo, para rodear o rei.

11 Então, trouxeram para fora o filho do rei,
puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro
do Testemunho e o constituíram rei; Joiada e
seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia

2 Reis 11.13-16

12 Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria
e louvava o rei, veio para onde este se achava
na Casa do SENHOR;

13 olhou, e eis que o rei estava junto à coluna,
à entrada, e os capitães e os que tocavam
trombetas, junto ao rei; e todo o povo da terra
se alegrava, e se tocavam trombetas. Também
os cantores com os instrumentos músicos
dirigiam o canto de louvores. Então, Atalia
rasgou os seus vestidos e clamou: Traição!
Traição!

14 Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora
os capitães que comandavam as tropas e disse-
lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se
alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o

vor intra în slujbă în ziua de Sabat, să stea ca
paznici la intrări.

5O *(altă)* treime să fie la palatul regelui; şi o
altă treime la poarta temeliei. Tot poporul care
s-a adunat, să vină în curţile casei lui Iahve.

6Nimeni să nu intre în casa lui Iahve, cu
excepţia preoţilor şi a leviţilor care trebuie să
slujească. Lor li se va permite să intre – pentru
că sunt sfinţi. Dar toţi ceilalţi din popor să
respecte porunca lui Iahve.

7Leviţii trebuie să stea în jurul regelui – fiecare
om având arma lui în mână. Oricine va intra în
casă, să fie omorât. Staţi aproape de rege
atunci când va ieşi şi atunci când va intra.”

8Leviţii şi toţi oamenii din teritoriul numit
Iuda au făcut exact cum le-a ordonat preotul
Iehoiada. Astfel, fiecare conducător şi-a luat
oamenii – atât pe cei care intrau în slujbă în
ziua de Sabat, cât şi pe cei care ieşeau de la
slujbă atunci – pentru că preotul Iehoiada nu
permisese niciunui grup să plece de acolo.

9Apoi preotul Iehoiada le-a dat comandanţilor
care aveau în subordine sute de oameni, lăncile
şi scuturile – atât pe cele mari cât şi cele mici
– care aparţinuseră regelui David şi care erau
în casa lui Dumnezeu.

10Toţi oamenii care formau acel popor –
fiecare având arma în mână – s-au aşezat în
jurul regelui, din partea dreaptă a casei până în
cea stângă, aproape de altar şi de zidurile ei.

11Atunci Iehoiada l-a adus pe fiul regelui,
căruia i-a pus coroana pe cap şi i-a dat în mână
declaraţia. Iehoiada şi fiii lui l-au numit rege
şi l-au uns *(cu ulei)* strigând: „Trăiască
regele!”

12Când a auzit Atalia zgomotul produs de
vocea poporului care alerga şi care îl aclama
pe rege, a venit spre mulţimea de oameni care
era adunată la casa lui Iahve.

13A privit şi a văzut că regele stătea lângă
stâlpul lui, la intrare. Comandanţii şi cei care
sunau cu goarna, erau lângă rege. Tot poporul
se bucura şi suna din goarne; iar cântăreţii
cântau cântece de laudă cu instrumentele lor
muzicale. Atunci Atalia şi-a rupt hainele şi a
strigat: „Trădare! Trădare!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

15 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada

2 Reis 11.17-21

16 Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

17 Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

18 Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

19 Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

20 Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

21 Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás

2 Reis 12.1-19

1 Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

14Preotul Iehoiada i-a trimis spre ea pe comandanţii sutelor de luptători care conduceau armata, zicându-le: „Scoateţi-o dintre rânduri; şi oricine o va urma, să fie omorât cu sabia!” S-a întâmplat aşa pentru că preotul mai zisese: „Să nu o omorâţi în casa lui Iahve!”

15Au arestat-o în momentul în care trecea prin intrarea în palatul regelui şi intenţiona să ajungă la poarta cailor. Şi au omorât-o acolo.

16Iehoiada a ratificat un legământ. Acel legământ s-a făcut între el şi poporul care era împreună cu regele lui. Conform legământului, ei acceptau să fie poporul lui Iahve.

17Tot poporul s-a dus la templul lui Baal şi l-a dărâmat. Ei au sfărâmat altarele şi statuile care existau acolo. Apoi l-au omorât în faţa altarelor pe preotul Matan.

18Iehoiada a desemnat pe preoţii leviţi să supravegheze casa lui Iahve – exact cu îi repartizase David – ca să aducă lui Iahve arderile integrale, conform prevederilor scrise în legea lui Moise. Acea slujbă trebuie făcută în mijlocul bucuriei şi a cântecelor, conform regulii stabilite de David.

19Paznicii stăteau la porţile casei lui Iahve şi nu permiteau să intre acolo niciun om care, dintr-un motiv sau altul, era necurat.

20Apoi Iehoiada a plecat însoţit de conducătorii sutelor de luptători, de cei educaţi, de comandanţii poporului şi de tot restul poporului ţării. Ei au mers împreună cu regele – de la casa lui Iahve la palatul regal – trecând prin poarta de sus; şi l-au pus apoi pe tronul regal.

21Tot poporul ţării s-a bucurat; iar oraşul a beneficiat de pace. Atalia nu mai trăia, pentru că fusese omorâtă cu sabia.

2 Cronici 24

1Ioaş avea vârsta de şapte ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim patruzeci de ani. Mama lui se numea Ţibia şi era din Beer-Şeba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

3 Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

4 Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

5 Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para reparardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós, apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

6 Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

7 Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

8 Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

9 Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

10 Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

11 Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

12 o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; contrataram pedreiros e carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

2Ioaş a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve – tot timpul cât a trăit preotul Iehoiada.

3Iehoiada i-a ales două soţii; şi astfel, în familia lui Ioaş s-au născut fii şi fiice.

4Apoi Ioaş a decis în inima lui să renoveze casa lui Iahve.

5I-a convocat pe preoţi şi pe leviţi, cărora le-a zis: „Mergeţi în oraşele teritoriului numit Iuda şi strângeţi de la toţi israelienii taxa anuală. Ea va fi folosită pentru renovarea casei Dumnezeului vostru. Achitaţi-vă repede de această sarcină!” Dar leviţii nu s-au grăbit.

6Regele l-a chemat pe Iehoiada care era preotul-şef; şi i-a zis: „De ce nu ai urmărit cu atenţie leviţii care erau însărcinaţi cu strângerea taxei de la populaţia din Ierusalim şi din teritoriul numit Iuda, conform regulii stabilite prin Moise – sclavul lui Iahve – taxă care fusese aprobată de adunarea lui Israel pentru cortul declaraţiei?

7Acea păcătoasă numită Atalia şi fiii ei au devastat casa lui Dumnezeu şi au dedicat baalilor toate lucrurile sfinte care erau în ea!”

8Atunci regele a poruncit să se facă o ladă pe care au pus-o afară, la poarta casei lui Iahve.

9Apoi au anunţat în teritoriul numit Iuda şi în Ierusalim că oamenii trebuie să aducă pentru Iahve donaţia stabilită în deşert, pentru Israel, de Moise – sclavul lui Dumnezeu.

10Toţi conducătorii şi întregul popor şi-au adus donaţia cu bucurie – până când s-a umplut acea ladă.

11De fiecare dată lada era dusă de leviţi la administratorii regali. Atunci când constatau că era prea mult argint în ea –, venea scribul regelui împreună cu slujitorul preotului conducător; şi o goleau. Apoi leviţii o luau şi o duceau înapoi la locul ei. Aşa procedau în fiecare zi; şi astfel, ei au strâns mult argint.

12Apoi regele şi Iehoiada dădeau argintul celor care executau lucrarea *(de renovare)* de la casa lui Iahve; iar aceia angajau zidari şi tâmplari care lucrau pentru renovarea casei lui Iahve. Ei plăteau şi lucrători în fier şi în aramă, care reparau casa lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Os que tinham o encargo da obra
trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito
com eles; restauraram a Casa de Deus no seu
próprio estado e a consolidaram.

14 Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei
e a Joiada o resto do dinheiro, de que se
fizeram utensílios para a Casa do SENHOR,
objetos para o ministério e para os
holocaustos, taças e outros objetos de ouro e
de prata. E continuamente ofereceram
holocaustos na Casa do SENHOR, todos os
dias de Joiada.

15 Envelheceu Joiada e morreu farto de dias;
era da idade de cento e trinta anos quando
morreu.

16 Sepultaram-no na Cidade de Davi com os
reis; porque tinha feito bem em Israel e para
com Deus e a sua casa.

Zacarias morto pelo rei

17 Depois da morte de Joiada, vieram os
príncipes de Judá e se prostraram perante o rei,
e o rei os ouviu.

18 Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de
seus pais, e serviram aos postes-ídolos e aos
ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira
sobre Judá e Jerusalém.

19 Porém o SENHOR lhes enviou profetas
para os reconduzir a si; estes profetas
testemunharam contra eles, mas eles não
deram ouvidos.

20 O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias,
filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé
diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus:
Por que transgredis os mandamentos do
SENHOR, de modo que não prosperais?
Porque deixastes o SENHOR, também ele vos
deixará.

21 Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por
mandado do rei, no pátio da Casa do
SENHOR.

22 Assim, o rei Joás não se lembrou da
beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe
fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao
expirar, disse: O SENHOR o verá e o
retribuirá.

O juízo de Deus sobre Joás

13Lucrătorii şi-au început activitatea; şi astfel,
prin participarea lor, renovarea a înaintat până
când au adus casa lui Dumnezeu într-o bună
stare; şi au consolidat-o.

14Când au terminat, au adus argintul rămas
înaintea regelui şi a preotului Iehoiada. Din
acel argint au făcut unelte pentru *(activităţile
din)* casa lui Iahve: atât cele pentru slujbă, cât
şi pentru arderile integrale. Au mai făcut cupe
şi vase de aur şi de argint. Cât timp a trăit
Iehoiada, au fost aduse continuu arderi
integrale la casa lui Iahve.

15Iehoiada a murit bătrân, după ce a trăit multe
zile. La moartea lui, avea o sută treizeci de ani.

16L-au înmormântat în oraşul lui David, în
zona unde se înmormântau regii – pentru că
făcuse numai bine în Israel, atât în relaţia lui
cu Dumnezeu, cât şi în ce priveşte casa Lui.

17După moartea lui Iehoiada, conducătorii din
teritoriul numit lui Iuda au venit şi au
demonstrat că se subordonează *(condiţionat)*
regelui. Atunci regele a luat în considerare
propunerile lor.

18Au abandonat interesul pentru casa
Dumnezeului strămoşilor lor numit Iahve şi au
slujit imaginilor Astartei şi idolilor. Din
această cauză, mânia lui Iahve a venit şi s-a
manifestat împotriva locuitorilor din teritoriul
numit Iuda şi împotriva Ierusalimului.

19Iahve le-a trimis profeţi ca să vorbească
împotriva lor şi să îi întoarcă la El; dar poporul
nu a acceptat să asculte ce i se spunea.

20Atunci Spiritul lui Dumnezeu l-a umplut pe
Zaharia – fiul preotului Iehoiada – care a stat
în faţa poporului şi a zis: „Dumnezeu vă
spune: «De ce aţi încălcat poruncile lui Iahve?
Nu veţi avea prosperitate şi nu veţi reuşi!
Pentru că L-aţi uitat pe Iahve, şi El vă va
uita!»“

21Dar ei au conceput un plan de anihilare a lui
Zaharia; şi conform poruncii regelui, l-au
omorât lovindu-l cu pietre în curtea casei lui
Iahve.

22Regele Ioaş au uitat tot binele pe care i-l
făcuse Iehoiada – tatăl lui Zaharia – şi i-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

24 Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

A conspiração contra o rei Joás

2 Reis 12.20-21

25 Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

26 Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

27 Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

2 Crônicas 25

O reinado de Amazias

2 Reis 14.1-6

1 Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.

2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

3 Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

4 Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de

omorât fiul… În timp ce murea, Zaharia a zis: „Iahve să vadă şi să judece!”

23După un an de la moartea lui, armata Aramului a venit să lupte împotriva lui Ioaş. Ei au ajuns în teritoriul numit Iuda şi la Ierusalim. Au distrus pe toţi conducătorii poporului şi au trimis toată prada regelui din Damasc.

24Chiar dacă armata arameilor a venit cu un mic număr de oameni, Iahve a făcut ca ea să învingă armata mult mai numeroasă a celor din teritoriul numit Iuda – pentru că Îl abandonaseră pe Dumnezeul strămoşilor lor care se numeşte Iahve. Astfel, arameii au pus în aplicare sentinţa pronunţată în urma faptelor lui Ioaş.

25Când arameii au plecat de la el, l-au lăsat în mari chinuri. Slujitorii lui Ioaş au complotat împotriva lui din cauza sângelui fiului preotului Iehoiada; şi l-au omorât în patul lui. Ioaş a murit; şi a fost înmormântat în oraşul lui David. Dar nu a fost înmormântat în mormântul regilor.

26Cei care au complotat împotriva lui Ioaş, au fost: Zabad – fiul amonitei Şimat – şi Iehozabad – fiul moabitei Şimrit.

27Despre fiii lui şi despre multele profeţii care l-au vizat direct pe Ioaş şi renovarea casei lui Dumnezeu, este scris în „Relatarea cărţii regilor”. În locul lui Ioaş a guvernat fiul lui numit Amaţia.

2 Cronici 25

1Amaţia avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim douăzeci şi nouă de ani. Mama lui se numea Iehoadin şi era din Ierusalim.

2El a făcut ce este bine în relaţia lui cu Iahve; dar nu din toată inima.

3După ce şi-a consolidat guvernarea, el i-a omorât pe slujitorii care îl omorâseră pe rege, adică pe tatăl lui.

4Totuşi pe fiii lor nu i-a omorât – din cauza faptului că în acea lege numită Cartea lui Moise, este scrisă următoarea poruncă dată de Iahve: „Să nu îi omori pe părinţi pentru faptele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas

2 Reis 14.7

5 Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

6 Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

7 Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

8 Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

9 Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

10 Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

11 Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

12 Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

13 Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom; feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

14 Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir,

copiilor lor, dar nici pe copii pentru faptele părinţilor lor; ci fiecare om să fie omorât pentru păcatul lui.”

5Amaţia i-a strâns pe cei care locuiau în teritoriul numit Iuda, a organizat pe toţi urmaşii lui Iuda şi ai lui Beniamin conform familiilor şi conducătorilor de mii şi de sute de oameni; apoi i-a numărat pe toţi cei care aveau cel puţin douăzeci de ani. Astfel, el a găsit trei sute de mii de oameni speciali, capabili să participe la luptă şi să folosească lancea şi scutul.

6A mai plătit o sută de mii de luptători remarcabili din teritoriul numit Israel, dându-le o sută de talanţi de argint.

7Dar un om al lui Dumnezeu a venit la rege şi i-a zis: „Nu lua cu tine armata din teritoriul numit Israel; pentru că Iahve nu este aliatul lui Israel şi nu va lupta pentru toţi aceşti urmaşi ai lui Efraim!

8Chiar dacă te vei duce şi vei fi curajos în luptă, Dumnezeu va face să te prăbuşeşti în faţa duşmanului; pentru că El are forţă atât să ajute cât şi să anihileze pe cineva!”

9Amaţia i-a zis omului lui Dumnezeu: „Dar acum, eu am dat deja o sută de talanţi celor din teritoriul numit lui Israel!” Omul lui Dumnezeu i-a răspuns: „Iahve poate să îţi dea *(înapoi)* mult mai mult decât atât!”

10Amaţia şi-a despărţit oamenii de grupul venit din teritoriul locuit de urmaşii lui Efraim. Apoi i-a trimis pe acei oameni acasă. Ei au fost foarte supăraţi pe cei din teritoriul numit Iuda; şi s-au întors acasă înfuriaţi.

11Amaţia s-a pregătit; şi şi-a condus poporul în Valea Sării. Acolo au omorât zece mii de oameni din Seir.

12Cei din teritoriul numit Iuda au capturat zece mii de bărbaţi vii, pe care i-au urcat pe vârful unei stânci; apoi i-au aruncat de-acolo – astfel încât toţi aceia au murit.

13În acel timp, grupul pe care Amaţia îl trimisese înapoi şi pe care nu îl lăsase să participe cu ei la luptă, invadase oraşele teritoriului numit Iuda – din Samaria până la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

15 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

16 Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Reis 14.8-14

17 Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

18 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

19 Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

20 Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.

21 Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.

22 Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

23 E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

24 Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus, com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

Bet-Horon –, omorâseră trei mii de oameni şi luaseră o mare pradă.

14După ce s-a întors de la înfrângerea edomiţilor, Amaţia a adus zeii poporului din Seir şi i-a pus să fie zeii lui. El se închina înaintea lor şi ardea tămâie pentru ei.

15Mânia lui Iahve s-a declanşat împotriva lui Amaţia; şi i-a trimis un profet care i-a vorbit astfel: „De ce ai întrebat pe zeii care nu şi-au putut salva propriul popor în lupta cu tine?”

16În timp ce profetul vorbea, regele i-a zis: „Te-am desemnat eu să fii consilierul regelui? Încetează! Sau vrei să te lovesc?” Profetul s-a oprit; apoi a adăugat: „Ştiu acum că Dumnezeu a decis să te distrugă – pentru că ai făcut acest lucru şi nu ai ascultat ce ţi-am spus eu.”

17După ce s-a consultat cu alţii, Amaţia – regele celor din teritoriul numit Iuda – şi-a trimis reprezentanţi la Iehoaş – fiul lui Iehoahaz, rege al celor din teritoriul numit Israel – prin intermediul cărora i-a transmis: „Vino să ne confruntăm!”

18Dar Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – i-a răspuns lui Amaţia – regele celor numiţi Iuda – astfel: „Spinul din Liban a trimis un emisar la cedrul din Liban, să îi spună: «Dă-o pe fiica ta ca soţie fiului meu!» Dar imediat, animalele sălbatice au trecut pe acolo şi au călcat spinul cu picioarele lor.

19Tu zici: «Vedeţi? Am învins EIahve!» Şi astfel, ai devenit arogant în inima ta. Mai bine rămâi acasă! De ce să provoci un dezastru care ar conduce la căderea ta şi la devastarea celor din teritoriul numit Iuda?”

20Dar Amaţia nu l-a ascultat – pentru că Dumnezeu decisese să îi facă pe cei din teritoriul numit Iuda să ajungă la discreţia lui Iehoaş. Şi urma să se întâmple aşa pentru că ei practicaseră închinarea la zeii Edomului.

21În consecinţă, Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – a început atacul. El şi Amaţia – regele celor din teritoriul numit Iuda – s-au confruntat la Bet-Şemeş, pe teritoriul numit „Iuda”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A morte de Amazias, de Judá

2 Reis 14.17-20

25 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

26 Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

27 Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

28 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias

2 Reis 14.21-22; 15.1-4

1 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

2 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

3 Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

4 Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

22Cei care proveneau din teritoriul numit Iuda, au fost învinşi de cei care veneau din teritoriul numit Israel; şi fiecare om a fugit acasă.

23Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – l-a prins pe Amaţia – regele celor numiţi Iuda, fiul lui Ioaş, fiul lui Ahazia – la Bet-Şemeş; şi l-a adus la Ierusalim. Apoi a spart zidul Ierusalimului de la poarta numită Efraim până la poarta unghiului – pe o lungime de patru sute de coţi.

24A luat tot aurul şi tot argintul împreună cu toate obiectele pe care le-a găsit în casa lui Dumnezeu şi care erau îngrijite de Obed-Edom. El a golit şi tezaurul palatului regal. Apoi a luat prizonieri şi s-a întors în Samaria.

25Amaţia – fiul lui Ioaş, regele celor numiţi Iuda – a mai trăit încă cincisprezece ani după moartea lui Iehoaş – fiul lui Iehoahaz – regele celor numiţi Israel.

26Celelalte fapte ale lui Amaţia, de la începutul guvernării lui şi până la sfârşitul ei, oare nu sunt scrise în „Cartea regilor celor din teritoriul numit Iuda şi a celor din teritoriul numit Israel?”

27Din momentul în care Amaţia s-a îndepărtat de Iahve, slujitorii lui au organizat un complot împotriva lui la Ierusalim. Amaţia a fugit la Lachiş; dar ei au trimis după el nişte oameni care l-au omorât acolo.

28L-au adus pe cai şi l-au înmormântat lângă părinţii lui în oraşul lui David.

2 Cronici 26

1Poporul din teritoriul numit Iuda l-a luat pe Uzia – care avea vârsta de şaisprezece ani – şi l-a declarat rege în locul tatălui lui numit Amaţia.

2Uzia a reconstruit Elatul şi l-a readus sub autoritatea regatului numit Iuda – după ce regele Amaţia s-a culcat lângă părinţii lui.

3Uzia avea vârsta de şaisprezece ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim cincizeci şi doi de ani. Mama lui se numea Iecolia şi era din Ierusalim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus; nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

6 Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

7 Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.

8 Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.

9 Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.

10 Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.

11 Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.

12 O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.

13 Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.

14 Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

15 Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

Uzias é atacado de lepra

2 Reis 15.5-7

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

4El a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve – la fel cum făcuse tatăl lui numit Amaţia.

5Uzia L-a căutat pe Dumnezeu în timpul vieţii *(profetu)*lui Zaharia – cel care îl instruia învăţându-l să aibă frică de Dumnezeu. Atât timp cât l-a căutat pe Iahve, El l-a ajutat să aibă succes.

6Când a plecat la luptă împotriva filistenilor, Uzia a dărâmat zidurile oraşului Gat, zidurile oraşului Iabne şi zidurile oraşului Aşdod. Apoi a construit oraşe în apropiere de Aşdod şi pe întregul teritoriu care fusese locuit de filisteni.

7Dumnezeu l-a ajutat împotriva filistenilor, împotriva arabilor care locuiau la Gur-Baal şi împotriva meuniţilor.

8Amoniţii i-au plătit lui Uzia o taxă obligatorie. Despre faima lui Uzia se vorbea până la limita teritorială a Egiptului – pentru că devenise o forţă în acea zonă.

9Uzia a construit turnuri în Ierusalim, la poarta unghiului şi la poarta văii. El a consolidat apoi zidurile oraşului.

10A construit turnuri în deşert şi a săpat multe fântâni – pentru că avea multe vite atât în zona deluroasă, cât şi în cea de câmpie. Uzia avea oameni care îi lucrau terenurile agricole şi vieri – atât în regiunea muntoasă cât şi în văile fertile – pentru că îi plăcea să lucreze pământul.

11El avea o armată care participa la război şi care mergea la luptă acţionând în diferite grupuri, conform organizării făcute de scribul Ieiel şi de administratorul Maaseia. Totul se făcea conform indicaţiilor lui Hanania care era unul dintre comandanţii angajaţi în serviciu pentru rege.

12Numărul total al conducătorilor de familii, al luptătorilor remarcabili, era de două mii şase sute.

13Ei comandau armata formată din trei sute şapte mii cinci sute de bărbaţi care îl ajutau pe rege împotriva duşmanului participând la război cu armele lor.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o
seu coração para a sua própria ruína, e cometeu
transgressões contra o SENHOR, seu Deus,
porque entrou no templo do SENHOR para
queimar incenso no altar do incenso.

17 Porém o sacerdote Azarias entrou após ele,
com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens
da maior firmeza;

18 e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A
ti, Uzias, não compete queimar incenso
perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos
de Arão, que são consagrados para este mister;
sai do santuário, porque transgrediste; nem
será isso para honra tua da parte do SENHOR
Deus.

19 Então, Uzias se indignou; tinha o incensário
na mão para queimar incenso; indignando-se
ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu
na testa perante os sacerdotes, na Casa do
SENHOR, junto ao altar do incenso.

20 Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os
sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que
estava leproso na testa, e apressadamente o
lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em
sair, visto que o SENHOR o ferira.

21 Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia
da sua morte; e morou, por ser leproso, numa
casa separada, porque foi excluído da Casa do
SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo
a casa do rei, julgando o povo da terra.

22 Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os
primeiros como os últimos, o profeta Isaías,
filho de Amoz, os escreveu.

23 Descansou Uzias com seus pais, e, com seus
pais, o sepultaram no campo do sepulcro que
era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E
Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

14Uzia a dotat toată armata cu scuturi, cu lănci,
cu coifuri, cu armură pentru piept, cu arcuri şi
cu praştii.

15A făcut la Ierusalim nişte maşini inventate
de un meşter. Acelea erau aşezate pe turnuri şi
pe colţuri*(le zidurilor)*, pentru ca să arunce
săgeţi şi pietre mari. Faima lui Uzia a ajuns să
fie cunoscută la mare depărare de ţara lui –
pentru că a fost ajutat într-un mod remarcabil,
până a ajuns o mare forţă în acea zonă.

16Dar când a avut o forţă remarcabilă, a
devenit arogant în inima lui; şi acest fapt i-a
determinat căderea. El nu I-a fost loial
Dumnezeului lui numit Iahve; şi a intrat în
Templul lui Iahve ca să ardă tămâie pe altarul
special destinat arderii ei.

17Preotul Azaria a intrat după el, însoţit de
optzeci de bărbaţi curajoşi care erau dintre
preoţii lui Iahve.

18Ei s-au opus regelui Uzia, zicându-i: „Uzia,
nu îţi este permis să aduci tămâie lui Iahve!
Doar acei preoţi care sunt urmaşii lui Aaron au
fost sfinţiţi ca să aducă tămâie acolo! Ieşi din
sanctuar! Pentru că nu ai fost loial *(faţă de
Iahve)*, nu vei mai beneficia de cinste de la
Dumnezeul care se numeşte Iahve!”

19Uzia avea deja în mână recipientul pentru
tămâiere; şi s-a supărat pe ei. În momentul în
care s-a supărat pe preoţi, i-a apărut lepră pe
frunte, chiar acolo, în prezenţa preoţilor – în
casa lui Iahve – lângă altarul destinat tămâierii.

20Când preotul conducător numit Azaria şi
ceilalţi preoţi s-au întors şi au privit spre el, au
constatat că avea lepră pe frunte. Atunci ei l-
au scos repede de acolo. De fapt, chiar Uzia s-
a grăbit să iasă; pentru că îl lovise Iahve.

21Regele Uzia a rămas lepros până la moarte.
Pentru că era lepros, el a fost îndepărtat de casa
lui Iahve; şi a locuit izolat într-o casă. În acele
vremuri, Iotam e fost cel care a supravegheat
palatul regelui şi care a judecat poporul ţării.
El era fiul lui Uzia.

22Celelalte fapte ale lui Uzia – de la începutul
guvernării lui şi până la sfârşitul ei – au fost
scrise de profetul Isaia – fiul lui Amoţ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão

2 Reis 15.32-38

1 Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

2 Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

3 Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

4 Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

5 Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.

6 Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.

7 Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

8 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

9 Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz

2 Cronici 27

1Iotam avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani când a început să guverneze; şi a guvernat la Ierusalim şaisprezece ani. Mama lui se numea Ieruşa şi era fiica lui Ţadoc.

2El a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve – exact cum procedase şi tatăl lui numit Uzia. Dar s-a comportat diferit de tatăl lui, în sensul că nu a intrat *(într-un mod nepermis)* în Templul lui Iahve. Totuşi, poporul a continuat să îşi strice comportamentul.

3Iotam a construit poarta de sus a casei lui Iahve şi a înălţat mult zidul Ofelului.

4El a construit oraşe în regiunea muntoasă a teritoriului numit Iuda; iar în pădurile tinere şi cu puţini copaci, a construit fortăreţe şi turnuri.

5A luptat cu regele amoniţilor şi l-a învins. În acel an, amoniţii i-au dat o sută de talanţi de argint, zece mii de cori de grâu şi zece mii de cori de orz. În al doilea şi al treilea an, amoniţii i-au plătit la fel.

6Iotam a ajuns o forţă respectabilă în zona lui – pentru că a avut un comportament *(bun)* constant în relaţia lui cu Dumnezeul care se numeşte Iahve.

7Celelalte fapte ale lui Iotam – toate războaiele lui şi felul în care a trăit – a fost înregistrate în scris, în „Cartea regilor din teritoriul numit Israel şi a celor din teritoriul numit Iuda”.

8El avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani când a început să guverneze; şi a guvernat la Ierusalim şaisprezece ani.

9Iotam s-a culcat lângă părinţii lui; şi l-au înmormântat în oraşul lui David. Apoi, în locul lui Iotam a guvernat fiul lui numit Ahaz.

23Uzia s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat lângă ei în terenul de înmormântare care aparţinea regilor – pentru că spuneau: „A fost lepros.” Apoi, în locul lui Uzia a guvernat fiul lui numit Iotam.

2 Cronici 28

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Reis 16.1-4

1 Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

2 Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

3 Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

4 Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

5 Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

6 Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

7 Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

8 Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres, filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

9 Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

10 Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

11 Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos

1Ahaz avea vârsta de douăzeci de ani când şi-a început guvernarea; şi a guvernat la Ierusalim şaisprezece ani. El nu a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve cum procedase strămoşul lui: David;

2ci a avut comportamentul regilor din teritoriul numit Israel. Ahaz a făcut imagini turnate pentru Baal,

3a ars tămâie în valea Ben-Hinom şi şi-a trecut chiar şi fiii prin foc – conform obiceiurilor idolatre ale popoarelor pe care Iahve le alungase din faţa israelienilor.

4În plus, Ahaz a oferit sacrificii şi tămâie *(zeilor)* pe înălţimi, pe dealuri şi sub orice copac verde.

5Dumnezeul lui care se numeşte Iahve, l-a făcut să ajungă la mâna regelui Aramului. Arameii l-au învins şi i-au luat mulţi prizonieri pe care i-au adus la Damasc. Apoi Iahve a făcut ca Ahaz să fie învins şi de regele din teritoriul numit Israel. Acela i-a produs o mare înfrângere.

6Pecah – fiul lui Remalia – a omorât într-o singură zi, în teritoriul numit Iuda, o sută douăzeci de mii de luptători – pentru că Îl abandonaseră pe Dumnezeul strămoşilor lor numit Iahve.

7Zicri – un luptător efraimit – l-a omorât pe Maaseia care era fiul regelui, pe Azricam care era conducătorul palatului şi pe Elcana care era al doilea om după rege.

8Israelienii au luat de la fraţii lor două sute de mii de prizonieri. Între ei erau femei, fii şi fiice. Au mai luat de la ei multă pradă pe care au adus-o la Samaria.

9Acolo era un profet al lui Iahve care se numea Oded. El a ieşit înaintea armatei care venea în Samaria; şi a zis: „În mânia Sa faţă de cei din teritoriul numit Iuda, Dumnezeul strămoşilor voştri numit Iahve i-a făcut să ajungă la discreţia voastră. Dar voi i-aţi omorât cu o supărare care a ajuns până la cer.

10Acum vă faceţi planul să îi folosiţi pe oamenii luaţi din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim ca sclavi şi ca sclave… Dar oare voi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

12 Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

13 e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

14 Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

15 Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os cativos, e do despojo vestiram a todos os que estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

Acaz pede socorro aos assírios

2 Reis 16.5-9

16 Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

17 Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

18 Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

19 Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

20 Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

nu sunteţi vinovaţi faţă de Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve?

11Acum, ascultaţi-mă şi eliberaţi prizonierii aduşi de la aceia care aparţin poporului vostru; pentru că mânia lui Iahve este îndreptată împotriva voastră!”

12În acelaşi timp, nişte bărbaţi dintre conducătorii urmaşilor lui Efraim s-au manifestat împotriva celor care veneau de la război. Cei care şi-au arătat dezaprobarea, se numeau: Azaria, fiul lui Iehohanan; Berechia, fiul lui Meşilemot; Ezechia, fiul lui Şalum şi Amasa, fiul lui Hadlai,.

13Aceştia le-au zis: „Nu îi aduceţi aici pe prizonieri; pentru că altfel Iahve ne va acuza pentru această faptă! Vreţi să adăugăm mai mult la păcatele şi la greşelile noastre? Vina noastră este deja atât de mare; şi mânia Lui foarte violentă este peste Israel!”

14Luptătorii au lăsat prizonierii şi prada înaintea conducătorilor şi a întregii adunări.

15Apoi oamenii care au fost desemnaţi pe nume, s-au ridicat şi i-au ajutat pe prizonieri. Din prada luată, ei i-au îmbrăcat pe toţi cei care erau fără haine. După ce i-au îmbrăcat, le-au dat încălţăminte, i-au hrănit, le-au dat să bea, i-au uns, i-au transportat pe măgari pe toţi cei care erau obosiţi şi i-au adus la Ierihon – în oraşul palmierilor – la cei care erau rude apropiate cu ei. Apoi s-au întors în Samaria.

16În acea vreme, regele Ahaz a solicitat ajutor de la regii Asiriei.

17Edomiţii au venit din nou, au învins pe cei care se numeau Iuda şi le-au luat prizonieri.

18Filistenii au venit în forţă în oraşele teritoriului numit Iuda din zona deluroasă şi din Neghev. Ei au cucerit următoarele oraşe: Bet-Şemeş, Aialon, Ghederot, Soho cu satele din jurul lui, Timna cu satele din jurul lui şi Ghimzo cu satele din jurul lui. Apoi au locuit ei acolo.

19Iahve a umilit pe cei care se numeau Iuda din cauza lui Ahaz – regele lui Israel – pentru că el a făcut ca păcatul din teritoriul numit Iuda să nu aibă limită; şi a fost foarte neloial lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

A idolatria de Acaz

2 Reis 16.10-16

22 No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

23 Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

24 Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

25 Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses; assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

A morte de Acaz

2 Reis 16.19-20

26 Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

27 Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém, porém não o puseram nos sepulcros dos reis de Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 29

Ezequias manda abrir o templo

2 Reis 18.1-3

1 Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

20Tiglat-Pileser – care era regele Asiriei – a venit să îl ajute; dar i-a produs mai mult dezastru.

21Ahaz a luat tot ce era de aur în casa lui Iahve, în palatul lui şi în casele conducătorilor lui. El a dat toate acele obiecte regelui Asiriei; dar această faptă nu i-a adus niciun avantaj.

22În vremea când era în mare dificultate, Ahaz a fost şi mai neloial faţă de Iahve. Acesta a fost comportamentul regelui Ahaz!

23El a oferit sacrificii zeilor Damascului – adică celor care l-au înfrânt – pentru că spusese: „Zeii regilor din Aram i-au ajutat pe aramei; deci le voi sacrifica şi eu animale, ca să mă ajute şi pe mine!” Dar tocmai acei zei au fost cauza dezastrului care a venit împotriva lui şi a întregului popor numit Israel.

24Ahaz a strâns vasele din casa lui Dumnezeu, le-a tăiat în bucăţi, a închis porţile casei lui Dumnezeu şi a construit altare *(pentru închinarea la idoli)* în toate colţurile Ierusalimului.

25A construit înălţimi în fiecare oraş din teritoriul numit Iuda – ca să aducă tămâie zeilor – şi a provocat astfel mânia Dumnezeului strămoşilor lui numit Iahve.

26Celelalte fapte ale lui Ahaz şi tot comportamentul lui – de la începutul guvernării până la sfârşitul acesteia – sunt scrise în „Cartea regilor teritoriului numit Iuda şi ai celui numit Israel”.

27Ahaz s-a culcat lângă părinţii lui; şi l-au înmormântat în oraşul Ierusalim; dar nu l-au pus în mormântul regilor lui Israel. Apoi, în locul lui Ahaz a guvernat fiul lui numit Ezechia.

2 Cronici 29

1Ezechia a devenit rege la vârsta de douăzeci şi cinci de ani; şi a guvernat la Ierusalim douăzeci şi nouă de ani. Mama lui se numea Abia; şi era fiica lui Zaharia.

2Ezechia a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve – exact cum procedase strămoşul lui numit David.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

4 Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

5 e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

6 Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

7 Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

8 Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

9 Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.

10 Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.

11 Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

Os levitas purificam o templo

12 Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

13 dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

14 dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

15 Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas

3 În primul an al guvernării lui, chiar în prima lună, a deschis porţile casei lui Iahve şi le-a reparat.

4 I-a adus pe preoţi şi pe leviţi, i-a strâns în locul public din zona de Est

5 şi le-a zis: „Leviţilor, ascultaţi ce vă spun! Sfinţiţi-vă; apoi sfinţiţi casa Dumnezeului strămoşilor noştri numit Iahve şi scoateţi din sanctuar tot ce nu este curat;

6 pentru că cei care au trăit înaintea noastră, nu au fost loiali Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve. Ei au făcut ce este rău în relaţia lor cu Dumnezeul nostru numit Iahve; şi au întrerupt slujirea Lui. Şi-au întors faţa de la sanctuarul lui Iahve şi I-au întors spatele…

7 Ei au închis chiar şi porţile porticului, au stins candelele, nu au mai ars tămâie şi nu au mai adus în sanctuar arderi integrale Dumnezeului lui Israel.

8 Aceasta este cauza pentru care mânia lui Iahve acţionează împotriva locuitorilor din teritoriul numit Iuda şi împotriva Ierusalimului. Ea i-a făcut *(pe israelieni)* să trăiască în permanentă frică şi să fie ridicoli în ochii celorlalte popoare – aşa cum vedeţi că se întâmplă *(de atât timp)*.

9 Astfel, părinţii noştri au căzut loviţi de sabie; iar fiii noştri, fiicele noastre şi soţiile noastre sunt în captivitate.

10 Acum vreau să ştiţi că în inima mea îmi doresc să ratificăm un legământ cu Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve – pentru ca mânia Lui foarte vehementă să plece de la noi.

11 Fiii mei, nu staţi în indiferenţă; pentru că pe voi v-a ales Iahve ca să fiţi înaintea Lui pentru slujire, ca să lucraţi pentru El şi să îi aduceţi tămâie!”

12 Atunci au venit la Ezechia mai mulţi leviţi. Dintre chehatiţi au venit: Mahat – fiul lui Amasai – şi Ioel, fiul lui Azaria. Dintre merariţi au venit: Chiş – fiul lui Abdi – şi Azaria, fiul lui Iehalel-El. Dintre gherşoniţi au venit: Ioah – fiul lui Zima – şi Eden, fiul Ioah.

13 Dintre urmaşii lui Elitafan au venit: Şimri şi Ieiel. Dintre urmaşii lui Asaf au venit: Zaharia şi Matania.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

16 Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

17 Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

18 Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

19 Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

20 Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

21 Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino, do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

22 Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

23 Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

24 Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

25 Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas,

14Dintre urmaşii lui Heman au venit: Iehiel şi Şimei; iar dintre urmaşii lui Iedutun au venit: Şemaia şi Uziel.

15Toţi aceştia şi-au convocat fraţii, s-au sfinţit şi au venit să cureţe casa lui Iahve – conform poruncii regelui care respecta cuvintele lui Iahve.

16 Preoţii au intrat în casa lui Iahve ca să o cureţe; şi au scos în curtea Templului lui Iahve toate lucrurile necurate pe care le-au găsit în ea. Leviţii le-au luat şi le-au dus afară, lângă valea Chidron.

17Au început să sfinţească Templul în prima zi a primei luni. În a opta zi a lunii, au intrat în porticul lui Iahve. Au sfinţit apoi casa lui Iahve în opt zile. Astfel, în a şaisprezecea zi din prima lună, ei au terminat această acţiune.

18Apoi s-au dus înăuntru – la regele Ezechia – şi au zis: „Am curăţat casa lui Iahve în totalitate: altarul arderilor integrale şi toate uneltele lui, masa pentru pâinea *(re)*prezentării *(poporului Israel)* şi toate uneltele ei.

19Am curăţat şi toate uneltele care au fost profanate de regele Ahaz în timpul guvernării lui în perioada de trădare a lui Iahve. Le-am refăcut, le-am sfinţit şi acum ele sunt în faţa altarului lui Iahve.”

20Regele Ezechia s-a trezit dimineaţa devreme, a convocat pe conducătorii *(oraşului)* care îi slujeau şi s-au dus cu ei la casa lui Iahve.

21Au luat şapte viţei, şapte berbeci, şapte miei şi şapte ţapi – pe care urma să îi ofere ca sacrificiu pentru păcat, ca sacrificiu pentru regat, ca sacrificiu pentru sanctuar şi ca sacrificiu pentru oamenii din teritoriul numit Iuda. Regele le-a spus urmaşilor lui Aaron – care erau preoţi – să aducă arderile integrale pe altarul lui Iahve.

22Au înjunghiat vitele; iar preoţii au luat sângele lor şi au stropit cu el altarul. Apoi au înjunghiat berbecii şi au stropit altarul şi cu sângele lor. După ce au înjunghiat berbecii, au făcut acelaşi lucru şi cu mieii şi au stropit pe altar cu sângele lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

26 Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

27 Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

28 Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

29 Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

30 Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

31 Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

32 O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

33 Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

34 Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

35 Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas pacíficas

23Apoi au luat ţapii destinaţi sacrificiului pentru păcat şi i-au adus înaintea regelui şi a adunării. Ei şi-au pus mâinile peste ţapi.

24Preoţii au înjunghiat ţapii şi au făcut achitarea păcatelor întregului Israel cu sângele acestora – pentru că regele poruncise ca arderea integrală şi sacrificiul pentru păcat să fie aduse pentru întregul popor numit Israel.

25El îi pusese pe leviţi să stea în casa lui Iahve cu cinele, cu harpe şi cu lire – aşa cum porunciseră David, Gad – vizionarul regelui – şi profetul Natan. Aceia procedaseră aşa pentru că porunca *(despre acest lucru)* fusese dată de Iahve prin intermediul profeţilor Săi.

26Leviţii stăteau acolo cu instrumentele lui David, iar preoţii foloseau goarnele.

27Atunci când Ezechia a poruncit să fie adusă arderea integrală pe altar – chiar în momentul în care a fost pusă arderea integrală acolo –, a început şi cântarea în cinstea lui Iahve în sunetul goarnelor şi al instrumentelor lui David, regele poporului Israel.

28Atunci, toată adunarea s-a închinat; cântăreţii au cântat cântecul şi au sunat cu goarnele până s-a terminat arderea integrală.

29Când arderea integrală a fost total consumată de foc, regele împreună cu toţi cei prezenţi acolo au îngenuncheat şi s-au închinat *(încă o dată)*.

30Regele Ezechia şi conducătorii i-au provocat şi i-au încurajat pe leviţi să Îl laude pe Iahve folosind acele cântece care aveau versurile compuse de David şi de vizionarul Asaf. Ei L-au lăudat bucuroşi, s-au aplecat şi s-au închinat *(din nou)*.

31Văzând tot ce s-a întâmplat, Ezechia a zis: „Acum, pentru că v-aţi dedicat lui Iahve, apropiaţi-vă şi aduceţi sacrificii şi daruri de mulţumire în casa Lui!” Astfel, adunarea a adus sacrificii şi daruri de mulţumire; iar toţi cei care manifestau generozitate în inima lor, au oferit arderi integrale.

32Numărul arderilor integrale oferite de adunare a fost de şaptezeci de viţei, o sută de berbeci şi două sute de miei. Toate aceste

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

36 Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

1 Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

2 Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês

3 (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

4 Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

5 e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

animale au fost aduse lui Iahve ca ardere integrală.

33Au mai închinat lui Iahve şase sute de viţei şi trei mii de oi.

34Dar preoţii au fost prea puţini pentru toate aceste sacrificii. Astfel, cei care erau acolo, nu au putut să ia pielea de pe toate animalele care fuseseră aduse ca să fie arse integral. Atunci rudele lor – leviţii – i-au ajutat până au terminat slujba şi până s-au sfinţit şi ceilalţi preoţi; pentru că leviţii se sfinţiseră cu mai multă pasiune.

35Au fost oferite multe arderi integrale, plus grăsimea sacrificiilor de pace împreună cu sacrificiile de băutură care erau aduse cu fiecare ardere integrală. Astfel a fost refăcută slujba la casa lui Iahve.

36Ezechia şi tot poporul s-au bucurat pentru că Dumnezeu a avut grijă de popor. Şi tot ce s-a întâmplat, nu fusese anticipat de nimeni.

2 Cronici 30

1Ezechia a trimis reprezentanţii lui în tot teritoriul numit Iuda şi în Israel. El a scris scrisori chiar şi urmaşilor lui Efraim şi celor care proveneau din Manase. Prin intermediul lor, Ezechia îi chema la casa lui Iahve – în Ierusalim – pentru a sărbători Paştele Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

2Regele discutase la Ierusalim cu conducătorii care erau în slujba lui şi cu toată adunarea. Apoi au decis să sărbătorească Paştele în a doua lună.

3Nu au putut să îl sărbătorească la vremea stabilită – pentru că nu se sfinţiseră suficient de mulţi preoţi; iar poporul nu se adunase tot la Ierusalim.

4Propunerea a plăcut atât regelui, cât şi celorlalţi oameni care formau restul adunării.

5În consecinţă, ei au dat o poruncă. Ea prevedea că trebuie să se parcurgă tot Israelul – de la Beer-Şeba până la teritoriul locuit de urmaşii Dan – pentru a-i chema pe oameni la Ierusalim ca să sărbătorească Paştele Dumnezeului lui Israel numit Iahve. De mult timp nu îl mai sărbătoriseră cu participarea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

7 Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

8 Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

9 Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

11 Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

12 Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

13 Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

14 Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

15 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

16 Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus; e os

unui mare număr de israelieni, aşa cum era scris.

6Conform poruncii regelui, mesagerii au dus scrisorile din partea lui şi din partea conducătorilor în tot teritoriul numit Israel şi în cel numit Iuda. În ele se spunea: „Israelieni, întoarceţi-vă la Iahve care este Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Israel; iar El se va întoarce la puţinii israelieni care au scăpat din mâinile regilor Asiriei!

7Nu fiţi ca părinţii şi ca fraţii voştri care nu au fost loiali faţă de Dumnezeul strămoşilor voştri numit Iahve şi pe care El i-a lăsat să fie distruşi aşa cum constataţi astăzi!

8Nu vă încăpăţânaţi ca părinţii voştri! Împăcaţi-vă cu Iahve şi veniţi la sanctuarul pe care l-a sfinţit El pentru eternitate! Slujiţi Dumnezeului vostru numit Iahve; pentru ca astfel să se depărteze de la voi violenta Lui mânie!

9Să ştiţi că dacă vă veţi întoarce la Iahve, fraţii voştri şi fiii voştri vor beneficia de bunătate din partea celor care i-au folosit ca sclavi; şi astfel, ei se vor putea întoarce în această ţară. Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve este bun şi milos; şi nu Îşi va întoarce faţa de la voi – dacă vă întoarceţi la El!”

10Mesagerii au mers prin fiecare oraş din teritoriul locuit de urmaşii lui Efraim şi prin cel al urmaşilor lui Manase – până în teritoriul urmaşilor lui Zabulon; dar oamenii râdeau de ei şi îi ridiculizau.

11Totuşi, au existat unii dintre urmaşii lui Aşer, dintre urmaşii lui Manase şi din teritoriul lui Zabulon care s-au smerit şi au venit la Ierusalim.

12Chiar şi pe cei din teritoriul numit Iuda i-a unit mâna lui Dumnezeu, pentru ca ei să se conformeze poruncii regelui şi a conducătorilor din slujba lui. Aceea era, de fapt, o poruncă dată în acord cu prevederile Cuvântului lui Iahve.

13În a doua lună, o mulţime de oameni s-a adunat la Ierusalim ca să celebreze Sărbătoarea Turtelor. Era o adunare foarte mare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

17 Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

18 Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

19 que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

20 Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.

21 Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.

22 Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

23 Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

24 pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

25 Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

26 Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de

14 S-au ridicat şi au îndepărtat altarele care erau în Ierusalim. Au desfiinţat şi toate altarele pe care se ardea tămâie *(idolilor)*; şi le-au aruncat în valea Chidron.

15 Apoi, în a paisprezecea zi din a doua lună, au înjunghiat mieii pentru Paşte. Preoţii şi leviţii s-au smerit, s-au sfinţit şi au oferit arderi integrale la casa lui Iahve.

16 Ei stăteau la locurile lor – conform acelei decizii referitoare la ei conţinută de legea lui Moise – omul lui Dumnezeu. Preoţii stropeau sângele pe care îl luau de la leviţi.

17 Pentru că în acea adunare erau mulţi oameni care nu se sfinţiseră, leviţii au înjunghiat ei mieii de Paşte pentru toţi aceia care nu erau curaţi şi care nu putuseră să îi închine personal lui Iahve.

18 O mare mulţime de oameni – dintre cei veniţi din teritoriul numit Efraim, din cel numit Manase, din cel numit Isahar şi din cel numit Zabulon – nu se curăţaseră şi nu mâncaseră animalul sacrificat ca Paşte, aşa cum era scris. Dar Ezechia s-a rugat pentru ei, zicând: „Iahve care este bun, să îi ierte pe toţi aceşti oameni.

19 Ei sunt dintre cei care au decis în inimile lor să Îl caute pe Dumnezeu – pe Iahve care este Dumnezeul strămoşilor lor – chiar şi fără sfânta curăţare!”

20 Iahve l-a ascultat pe Ezechia şi a vindecat poporul.

21 Israelienii prezenţi la Ierusalim au celebrat cu mare bucurie Sărbătoarea Turtelor – şapte zile. Leviţii şi preoţii Îl lăudau pe Iahve în fiecare zi cu instrumentele făcute pentru lăudarea Lui.

22 Ezechia i-a încurajat pe toţi leviţii care demonstraseră o bună cunoaştere a slujbei care se făcea pentru Iahve. Ei au mâncat şapte zile din partea special rezervată lor, au adus sacrificii de pace şi I-au mulţumit Dumnezeului strămoşilor lor care se numeşte Iahve.

23 Întreaga adunare a decis să mai celebreze încă şapte zile. Astfel, ei au celebrat cu bucurie încă şapte zile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

27 Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

2 Crônicas 31

1 Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

2 Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

3 A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

4 Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

24Au procedat astfel pentru că Ezechia – regele celor din teritoriul numit lui Iuda – oferise adunării o mie de viţei şi şapte mii de oi; iar conducătorii care erau cu el oferiseră adunării o mie de viţei şi zece mii de oi – pentru că se sfinţiseră mulţi preoţi.

25Toată adunarea celor din teritoriul numit Iuda împreună cu preoţii şi cu leviţii, plus toţi cei veniţi din teritoriul numit Israel împreună cu străinii veniţi de-acolo şi din cel numit Iuda, s-au bucurat împreună.

26A fost o mare bucurie în Ierusalim – cum nu se mai cunoscuse din vremea regelui Solomon – fiul lui David – care a fost regele *(întregu)*lui Israel.

27Preoţii şi leviţii s-au ridicat şi au binecuvântat poporul. Vocea lor a fost auzită *(de Iahve)*; şi rugăciunea lor a ajuns până la sfânta Sa locuinţă: până la cer.

2 Cronici 31

1Când s-au terminat toate acestea, toţi israelienii care fuseseră prezenţi acolo, au plecat spre oraşele teritoriului numit Iuda. Ei au sfărâmat pietrele sacre, au retezat statuile închinate Astartei, au dărâmat înălţimile şi altarele din tot teritoriul numit Iuda, Beniamin, Efraim şi Manase; şi nu şi-au încetat acţiunea până nu le-au distrus pe toate. Apoi toţi israelienii s-au întors în oraşele lor – fiecare la proprietatea lui.

2Ezechia a pus din nou pe rânduri grupele preoţilor şi ale leviţilor – fiecare cu slujba lui de preot sau de levit. Ei îşi îndeplineau datoriile pentru arderea integrală, pentru sacrificiile de pace, pentru orice altă slujbă sau pentru mulţumire şi laudă la porţile taberei lui Iahve.

3Regele a donat o parte din averile lui pentru arderile integrale, adică pentru acelea de dimineaţă şi de seară, pentru cele oferite în zilele de Sabat, de lună nouă şi de sărbători – aşa cum este scris în legea lui Iahve.

4El a ordonat poporului care locuia în Ierusalim să doneze o parte din bunurile lor

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

6 Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

7 No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.

8 Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.

9 Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.

10 Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

11 Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

12 Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.

13 Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

14 O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

15 Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus

preoţilor şi leviţilor – pentru ca astfel, ei să se poată dedica legii lui Iahve.

5Când s-a răspândit acest anunţ, israelienii şi-au înmulţit darurile aduse din primele rezultate ale agriculturii: din grâne, din must, din ulei, din miere şi din toate fructele câmpului. Au adus din toate acestea a zecea parte; şi astfel s-au adunat produse alimentare din abundenţă. Ei au donat din tot ce aveau.

6Atât israelienii, cât şi cei din teritoriul numit Iuda – care locuiau în oraşele numite astfel – au dat şi ei a zecea parte din boi şi din oi. Au mai donat zece la sută din lucrurile sfinte care erau închinate Dumnezeului lor numit Iahve. Le-au adus şi le-au făcut grămezi.

7Au început să facă acele grămezi în a treia lună; şi au terminat *(de adus)* în a şaptea lună.

8Când Ezechia şi conducătorii poporului au venit şi au văzut grămezile, au binecuvântat pe Iahve şi pe poporul Său numit Israel.

9Ezechia i-a întrebat pe preoţi şi pe leviţi despre grămezile strânse.

10Azaria care era preotul conducător şi provenea din familia lui Ţadoc, i-a zis: „De când au început să vină la casa lui Iahve aceste bunuri prin participare benevolă *(din partea poporului)*, am mâncat, ne-am săturat şi încă a mai rămas mult; pentru că Iahve a binecuvântat poporul Său şi avem un mare surplus.”

11Ezechia le-a poruncit să pregătească nişte camere în casa lui Iahve; şi ei le-au pregătit.

12Au adus acolo în mod onest donaţiile, zecimea şi lucrurile sfinte. Conducătorul responsabil de acestea era levitul Conania; iar fratele lui, numit Şimei, era al doilea, după el.

13Iehiel, Azazia, Nahat, Asael, Ierimot, Iozabad, Eliel, Ismachia, Mahat şi Benaia erau supraveghetori. Toţi aceştia erau conduşi de Conania şi de Şimei – fratele lui. Fuseseră desemnaţi de regele Ezechia în acest scop şi de Azaria – cel care era responsabilul-şef al casei lui Dumnezeu.

14Levitul Core – fiul lui Imna – care era portar pentru partea de est, răspundea de darurile benevole aduse lui Dumnezeu, de împărţirea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

16 exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

17 Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

18 Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

19 Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

20 Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

21 Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe

2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

lucrurilor aduse prin participare benevolă oferite lui Iahve şi de lucrurile foarte sfinte.

15Eden, Miniamin, Iosua, Şemaia, Amaria şi Şecania locuiau în oraşele preoţilor; şi erau conduşi de Core. Ei împărţeau în mod corect rudelor lor partea care le revenea – conform grupurilor de care aparţineau, indiferent că erau mari sau mici.

16Acea distribuire era făcută şi celor înscrişi în genealogii, adică băieţilor care împliniseră vârsta de cel puţin trei ani şi aparţineau familiilor celor care veneau în fiecare zi la casa lui Iahve pentru slujbele de care erau responsabili conform grupurilor lor.

17Distribuirea mai viza atât pe preoţii înscrişi în genealogii conform familiilor lor, cât şi pe leviţii care aveau cel puţin vârsta de douăzeci de ani – conform responsabilităţilor lor în cadrul grupurilor de care aparţineau.

18Acest fapt însemna că din ce se donase, se distribuia întregii adunări a celor înscrişi în genealogii, incluzând pe toţi copiii lor, pe soţiile lor, pe fiii şi pe fiicele lor. Toţi aceia se păstraseră sfinţi în mod consecvent.

19Pentru urmaşii lui Aaron care erau preoţi şi care locuiau în teritoriile cu păşuni din apropierea fiecărui oraş preoţesc, au fost numiţi oameni care să dea partea corespunzătoare tuturor băieţilor îndrumaţi de preoţi şi tuturor acelora dintre leviţii care erau înscrişi în genealogii.

20Aşa a procedat Ezechia în tot teritoriul numit Iuda. El a făcut ce este bine, corect şi adevărat în relaţia cu Dumnezeul lui care se numeşte Iahve.

21Toată lucrarea pe care a început-o pentru slujirea de la casa lui Dumnezeu şi care se referea la lege*(a mozaică)* sau la porunci – implicând căutarea Dumnezeului lui – a fost făcută din toată inima; şi astfel, el a reuşit să realizeze tot ce şi-a propus.

2 Cronici 32

1După aceste fapte de loialitate *(faţă de Iahve)*, a venit Sanherib – regele Asiriei. El a intrat în teritoriul numit Iuda şi şi-a orientat tabăra în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Depois destas coisas e desta fidelidade, veio
Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá,
acampou-se contra as cidades fortificadas e
intentou apoderar-se delas.
2 Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe
vinha e que estava resolvido a pelejar contra
Jerusalém,
3 resolveu, de acordo com os seus príncipes e
os seus homens valentes, tapar as fontes das
águas que havia fora da cidade; e eles o
ajudaram.
4 Assim, muito povo se ajuntou, e taparam
todas as fontes, como também o ribeiro que
corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que
viriam os reis da Assíria e achariam tantas
águas?
5 Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro
quebrado e sobre ele ergueu torres; levantou
também o outro muro por fora, fortificou a
Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos
em abundância.
6 Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-
os na praça da porta da cidade e lhes falou ao
coração, dizendo:
7 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos
assusteis por causa do rei da Assíria, nem por
causa de toda a multidão que está com ele;
porque um há conosco maior do que o que está
com ele.
8 Com ele está o braço de carne, mas conosco,
o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e
para guerrear nossas guerras. O povo cobrou
ânimo com as palavras de Ezequias, rei de
Judá.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao SENHOR

2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

9 Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da
Assíria, com todo o seu exército sitiava
Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei
de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:
10 Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em
que confiais vós, para vos deixardes sitiar em
Jerusalém?
11 Acaso, não vos incita Ezequias, para
morrerdes à fome e à sede, dizendo: O

1 direcţia oraşelor consolidate. Se gândea să le
cucerească pentru el.
2 Ezechia a constatat venirea lui Sanherib şi că
el vrea să lupte împotriva Ierusalimului.
3 Atunci el a consultat conducătorii şi luptătorii
lui. Apoi, la propunerea lui, ei au decis
împreună să astupe izvoarele din exteriorul
oraşului.
4 S-a adunat mult popor care a astupat toate
izvoarele şi valea prin care curgea apă spre
mijlocul teritoriului; pentru că îşi ziceau: „De
ce să vină regii Asiriei şi să găsească apă din
abundenţă?”
5 Ezechia s-a încurajat şi a refăcut tot zidul care
fusese spart. El l-a înălţat până la turnuri.
Ezechia a mai înălţat încă un zid în exterior şi
a întărit Milo din oraşul lui David. El a făcut
multe arme şi multe scuturi.
6 A numit conducători ai poporului în vederea
războiului. I-a adunat în zona liberă din faţa
porţii oraşului; şi i-a încurajat zicându-le:
7 „Consolidaţi-vă forţele şi încurajaţi-vă! Nu
vă temeţi şi nu vă speriaţi de regele Asiriei şi
de întreaga mulţime de luptători care este cu
el; pentru că sunt mai mulţi cu noi decât aceia
care sunt cu el!
8 Îl ajută doar un braţ de carne; dar cu noi este
Dumnezeul nostru numit Iahve, ca să ne ajute
şi să susţină bătăliile noastre!” Poporul a avut
încredere în cuvintele lui Ezechia – regele
teritoriului numit Iuda.
9 După un timp, Sanherib – regele Asiriei – a
ajuns în faţa Lachişului împreună cu toate
forţele lui. Atunci i-a trimis pe slujitorii lui la
Ierusalim. Ei au venit la Ezechia – regele celor
din teritoriul numit Iuda – şi la întregul popor
numit astfel care era la Ierusalim, ca să le
spună:
10 „Sanherib – regele Asiriei – vă transmite:
«În ce vă încredeţi voi sfidând iminentul
asediu şi rămânând în Ierusalim?
11 Oare nu vă înşală Ezechia, ca să vă ducă la
moarte prin înfometare şi însetare, când vă
spune că Dumnezeul vostru numit Iahve vă va
scăpa din mâna regelui Asiriei!?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

12 Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

13 Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?

14 Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?

15 Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

16 Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

17 Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

18 Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

19 Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

20 Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

21 Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este,

12Oare nu Ezechia I-a îndepărtat înălţimile şi altarele, poruncind celor numiţi Iuda şi Ierusalimului să se închine numai înaintea unui singur altar şi doar pe acela să fie arsă tămâie?

13Nu ştiţi ce am făcut eu împreună cu părinţii mei tuturor popoarelor celorlalte ţări? Au putut oare zeii popoarelor pământului să îşi salveze ţările din mâna mea?

14Care dintre toţi zeii acestor popoare care au fost distruse de părinţii mei, au putut să îşi scape poporul din mâna mea? Deci cum va putea Dumnezeul vostru să vă salveze din mâna mea?

15Vă avertizez să nu îi permiteţi lui Ezechia să vă înşele! Nu îl lăsaţi să vă ducă în eroare! Nu vă încredeţi în Cel pe care-L numiţi Iahve; pentru că niciunul dintre zeii vreunui popor sau ai vreunui regat nu au putut să îşi salveze poporul din mâna mea şi din mâna părinţilor mei! Nici Dumnezeul vostru nu va putea să vă scape din mâna mea!»“

16Slujitorii lui au mai vorbit şi alte lucruri împotriva Dumnezeului numit Iahve şi împotriva lui Ezechia – slujitorul Său.

17Sanherib făcuse şi scrisori ca să îl calomnieze pe Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve. În ele, spunea despre El astfel: „Aşa cum zeii popoarelor pământului nu şi-au putut salva popoarele din mâna mea, nici Dumnezeul lui Ezechia nu Îşi va scăpa poporul de mine!”

18Reprezentanţii lui Sanherib au proclamat aceste lucruri strigându-le şi în limba iudaică, pentru ca poporul din Ierusalim care era pe zid să le audă şi să se sperie. Astfel, el îşi pregătea capturarea oraşului.

19Reprezentanţii regelui Asiriei au vorbit despre Dumnezeul Ierusalimului ca despre zeii celorlalte popoare de pe pământ care sunt făcuţi de mâini omeneşti.

20Dar regele Ezechia şi profetul Isaia – fiul lui Amoţ – s-au rugat cu privire la acest plan şi au strigat spre cer.

21Iahve a trimis un înger care a omorât orice luptător remarcabil, orice conducător şi orice

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

com o rosto coberto de vergonha, voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

22 Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

23 Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias, rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

Doença de Ezequias

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

24 Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

25 Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

26 Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

27 Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;

28 também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

29 Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

30 Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

31 Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-

comandant din tabăra regelui Asiriei. Apoi, acel rege s-a întors ruşinat în ţara lui. Când a intrat în templul zeului lui, unii dintre fiii pe care-i avea, l-au înjunghiat acolo cu sabia.

22Aşa a salvat Iahve pe Ezechia şi pe locuitorii Ierusalimului de Sanherib – regele Asiriei – şi de toţi ceilalţi duşmani ai lor. El i-a protejat din toate părţile.

23Mulţi au venit la Ierusalim cu daruri pentru Iahve şi au adus cadouri pentru Ezechia – regele lui Iuda – care, începând de atunci a fost înălţat în ochii tuturor popoarelor.

24În acele zile, Ezechia s-a îmbolnăvit şi urma să moară în scurt timp. El s-a rugat lui Iahve care i-a vorbit şi i-a dat un semn.

25Dar Ezechia nu s-a comportat conform binefacerii primite. Astfel, el a devenit arogant în inima lui; şi a făcut ca mânia lui Iahve să vină împotriva lui, împotriva celor numiţi „Iuda” şi împotriva Ierusalimului.

26Totuşi, *(ulterior)* Ezechia s-a smerit, abandonând aroganţa lui – împreună cu locuitorii Ierusalimului. Atunci mânia lui Iahve nu a venit peste ei în vremea guvernării lui Ezechia.

27El a avut foarte multă bogăţie şi o mare glorie. Ezechia şi-a făcut camere speciale pentru argint, pentru aur, pentru pietre preţioase, pentru substanţe parfumate, pentru scuturi şi pentru diverse vase scumpe.

28A construit depozite pentru recolta de cereale, pentru must şi pentru ulei. A mai făcut grajduri pentru o multe feluri de animale domestice mari şi staule pentru oi.

29El şi-a construit oraşe şi a avut multe turme şi multe cirezi – pentru că Dumnezeu i-a dat foarte multă avere.

30Ezechia este cel care a astupat izvorul de sus al Ghihonului şi i-a deviat cursul lui în jos, spre partea de vest a oraşului lui David. Ezechia a reuşit în tot ce şi-a propus să facă.

31Apoi, când emisarii conducătorilor din Babilon au venit la el ca să întrebe despre semnul care fusese în ţară, Dumnezeu l-a abandonat ca să îl testeze şi să cunoască tot ce era în inima lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

A morte de Ezequias

2 Reis 20.20-21

32 Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

33 Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 33

O reinado de Manassés

2 Reis 21.1-9

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

3 Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

4 Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

5 Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

6 queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

7 Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

8 e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham

32Celelalte fapte ale lui Ezechia şi dovezile lui de loialitate *(faţă de Iahve)* sunt scrise în „Viziunea profetului Isaia” – fiul lui Amoţ – şi în „Cartea regilor teritoriului numit Iuda şi ai celui numit Israel”.

33Ezechia s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost înmormântat în cel mai onorabil loc al mormântului urmaşilor lui David. La moartea lui, toţi oamenii din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim, i-au arătat multă cinste. Apoi, în locul lui Ezechia a guvernat fiul lui numit Manase.

2 Cronici 33

1Manase avea vârsta de doisprezece ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim cincizeci şi cinci de ani.

2El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve. A trăit conform obiceiurilor idolatre ale popoarelor pe care Iahve le alungase din faţa israelienilor.

3A reconstruit înălţimile pe care le dărâmase tatăl lui numit Ezechia, a înălţat altare baalilor, a făcut imagini Astartei, s-a închinat tuturor constelaţiilor cerului şi le-a slujit.

4A construit în casa lui Iahve nişte altare, deşi despre acel loc El spusese: „În Ierusalim va fi *(doar)* numele Meu pentru totdeauna!”

5Manase a construit altare dedicate tuturor constelaţiilor de pe cer şi le-a pus în cele două curţi ale casei lui Iahve.

6El şi-a trecut fiii prin foc în valea Ben-Hinom, a practicat descântatul, ghicitul şi vrăjitoria. A apelat la cei care cheamă spiritele morţilor şi la cei care folosesc formule magice. El a făcut mult rău în ochii lui Iahve, declanşându-I mânia.

7A luat statuia idolului pe care îl făcuse şi a pus-o în casa lui Dumnezeu – în locul despre care Dumnezeu îi spusese lui David şi lui Solomon, fiul acestuia, astfel: „În această casă şi în Ierusalim – pe care l-am ales dintre toate oraşele triburilor lui Israel – voi pune numele Meu *(care trebuie să fie acolo în mod exclusiv)* pentru eternitate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

9 Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O cativeiro de Manassés e sua oração

10 Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.

11 Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.

12 Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;

13 fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.

14 Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui alto; também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

15 Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

16 Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

17 Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

A morte de Manassés

2 Reis 21.17-18

18 Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus

8Nu voi mai permite ca piciorul poporului Israel să se depărteze de ţara pe care le-am dat-o strămoşilor voştri. Şi toate acestea se vor întâmpla dacă vor avea grijă să respecte tot ce le-am poruncit prin intermediul lui Moise: toată legea, toate poruncile şi toate deciziile *(Mele)*."

9Dar Manase i-a dus în rătăcire pe oamenii din teritoriul numit Iuda şi pe locuitorii Ierusalimului. Astfel, ei au făcut mai mult rău decât toate popoarele pe care le distrusese Iahve din faţa israelienilor.

10Iahve i-a vorbit lui Manase şi poporului lui; dar ei nu au luat în considerare cuvintele Sale.

11Din această cauză, Iahve a adus împotriva lor pe conducătorii armatei regelui Asiriei. Ei l-au prins pe Manase într-o capcană, l-au legat cu lanţuri de bronz şi l-au dus în Babilon.

12În situaţia lui dificilă, Manase a insistat *(cu rugăciuni)* în faţa Dumnezeului lui şi s-a smerit mult înaintea Dumnezeului strămoşilor lui.

13L-a rugat şi L-a implorat; iar El i-a ascultat cererea şi l-a întors la Ierusalim în regatul lui. Manase a recunoscut că *(numai)* Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu.

14Apoi el a construit un zid în exteriorul oraşului lui David. Acel zid trecea prin valea de la vestul localităţii Ghihon, continua pe la poarta peştilor şi ajungea să înconjoare Ofelul. Zidul era foarte înalt. A desemnat conducători de armată pentru toate oraşele fortificate din teritoriul numit Iuda.

15Manase a îndepărtat zeii şi idolul din casa lui Iahve. El a mai eliminat toate altarele pe care le construise pe muntele casei lui Iahve şi în Ierusalim; apoi le-a aruncat în exteriorul oraşului.

16A refăcut altarul lui Iahve şi a adus pe el sacrificii de pace şi de mulţumire. Apoi a ordonat oamenilor din teritoriul numit Iuda să slujească Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

17Poporul încă mai aducea sacrificii pe înălţimi, dar numai Dumnezeului lor care se numeşte Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

19 A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

20 Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom

2 Reis 21.19-26

21 Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

22 Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

23 Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

24 Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

25 Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias

2 Reis 22.1-2

1 Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

2 Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

A purificação do templo e do culto

2 Reis 23.4-20

18Celelalte fapte ale lui Manase, rugăciunea făcută Dumnezeului lui şi cuvintele vizionarilor care i-au vorbit în numele Dumnezeului lui Israel numit Iahve, sunt scrise în „Cronicile regilor poporului Israel”.

19Rugăciunea lui, modul în care i-a răspuns Dumnezeu la acea rugăciune, toate păcatele şi toate greşelile lui, ca şi locurile unde a construit înălţimi şi unde a ridicat statui ale Astartei şi idoli ciopliţi – înainte de a se smeri –, sunt scrise în „Cronicile vizionarilor”.

20Manase s-a culcat lângă părinţii lui; şi a fost înmormântat în grădina palatului în care locuise. În locul lui Manase a guvernat fiul lui numit Amon.

21Amon avea vârsta de douăzeci şi doi de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim doi ani.

22El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve – la fel cum procedase tatăl lui numit Manase. Amon a sacrificat animale şi a slujit tuturor idolilor făcuţi de tatăl lui numit Manase.

23Dar el nu s-a smerit în faţa lui Iahve aşa cum se smerise tatăl lui care s-a numit Manase. Astfel, acest Amon şi-a mărit tot mai mult vina.

24Cei care îl slujeau, au complotat împotriva lui; şi l-au omorât în palat.

25Dar poporul ţării i-a omorât pe toţi cei care complotaseră împotriva regelui Amon. Apoi, în locul lui Amon, poporul ţării l-a declarat rege pe fiul lui numit Iosia.

2 Cronici 34

1Iosia avea vârsta de opt ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim treizeci şi unu de ani.

2El a făcut ce este corect în relaţia lui cu Iahve şi a călcat pe urmele strămoşului lui numit David, fără să devieze la dreapta sau la stânga.

3În al optulea an al guvernării lui, în timp ce era încă tânăr, a început să Îl caute pe Dumnezeul strămoşului lui care se numea David. Apoi, în al doisprezecelea an al guvernării lui a început să cureţe teritoriul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

4 Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

5 Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

6 O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

7 Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

O rei repara o templo

2 Reis 22.3-7

8 No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

9 Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo das mãos de Manassés, de Efraim e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

10 Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

11 Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

numit Iuda şi Ierusalimul de înălţimi, de statui ale Astartei, de idoli ciopliţi şi de idoli turnaţi.

4Au dărâmat în prezenţa lui altarele baalilor şi au tăiat stâlpii închinaţi soarelui care erau deasupra lor. Sfărâmând statuile închinate Astartei, idolii ciopliţi şi idolii turnaţi, i-a făcut bucăţi foarte mici pe care le-a împrăştiat pe mormintele celor care le aduseseră sacrificii.

5A ars oasele preoţilor lor pe altarele folosite la închinarea idolatră. Aşa a curăţat Iosia *(de idolatrie)* teritoriul numit Iuda şi Ierusalimul.

6S-a dus apoi în oraşele din teritoriile numite Manase, Efraim, Simeon şi până în cel numit Neftali. A ajuns chiar şi în zonele cu ruine din jurul lor.

7În toate acele locuri a dărâmat altarele şi statuile închinate Astartei, a transformat în bucăţi mici idolii ciopliţi şi a tăiat toţi stâlpii închinaţi soarelui – aşa cum procedase în tot teritoriul locuit de oamenii poporului Israel. Apoi s-a întors la Ierusalim.

8În al optsprezecelea an al guvernării lui, urmărind tot curăţarea ţării şi a casei *(lui Iahve)*, Iosia l-a trimis pe Şafan – fiul lui Aţalia –, pe Maaseia – conducătorul oraşului – şi pe Ioah – fiul arhivarului Ioahaz – ca să renoveze casa Dumnezeului lui numit Iahve.

9Aceia s-au dus la marele preot Hilchia şi i-au dat argintul care a fost adus la casa lui Dumnezeu. Acel argint fusese adunat de leviţi, adică de paznicii porţii, de la oamenii din teritoriul numit Manase şi din cel numit Efraim. Ei mai adunaseră argint de la toţi ceilalţi care rămăseseră din poporul Israel, de la toţi cei din teritoriul numit Iuda şi din cel numit Beniamin, ca şi de la locuitorii Ierusalimului.

10Aceia au dat argintul celor care supravegheau lucrarea ce se executa la casa lui Iahve. Colectorii de argint l-au dat celor care lucrau în casa lui Iahve pentru repararea şi pentru renovarea acesteia.

11Ei l-au dat tâmplarilor şi constructorilor, pentru ca aceia să cumpere pietre cioplite, lemne pentru grinzi şi pentru placarea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão, dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

13 Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Reis 22.8-10

14 Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

15 Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

16 Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.

17 Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.

18 Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Reis 22.11-20

19 Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.

20 Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

21 Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

22 Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás,

clădirilor distruse de regii din teritoriul numit Iuda.

12Oamenii îşi făceau lucrarea cu seriozitate şi în mod corect. Iahat şi Obadia au fost numiţi ca supraveghetori ai acelor lucrători. Ei erau leviţi şi proveneau dintre urmaşii lui Merari. Lucrau împreună cu Zaharia şi cu Meşulam, care erau dintre chehatiţi. Existau acolo şi leviţii care ştiau să cânte la instrumente muzicale.

13Toţi aceia urmăreau pe cei care cărau greutăţi şi îi supravegheau pe toţi cei care făceau lucrarea – conform slujbelor lor. Alţi leviţi erau scribi, administratori şi portari.

14În timp ce scoteau argintul care fusese adus în casa lui Iahve, preotul Hilchia a găsit cartea legii lui Iahve care fusese dată prin intermediul lui Moise.

15Hilchia le-a vorbit, zicând scribului Şafan: „Am găsit cartea legii în casa lui Iahve!” Hilchia i-a dat cartea lui Şafan.

16Şafan a trimis cartea la rege şi i-a transmis următorul mesaj: „Slujitorii tăi fac tot ce le-ai ordonat să facă.

17Ei au strâns argintul care era în casa lui Iahve şi l-au dat celor care supraveghează şi celor care fac lucrarea.”

18Apoi scribul Şafan l-a anunţat pe rege, zicându-i: „Preotul Hilchia mi-a dat o carte!” Şi a început să citească din ea în faţa regelui.

19Când a auzit regele cuvintele legii, şi-a rupt hainele.

20Apoi le-a poruncit lui Hilchia, lui Ahicam – fiul lui Şafan –, lui Abdon – fiul lui Mica –, scribului Şafan şi lui Asaia – slujitorul regelui – astfel:

21„Duceţi-vă şi întrebaţi-L pe Iahve pentru mine şi pentru cei care au mai rămas din poporul numit Israel şi din cel numit Iuda – în legătură cu ce este scris în cartea care a fost găsită; pentru că mânia lui Iahve care a venit ca un torent împotriva noastră, este mare. S-a întâmplat aşa pentru că strămoşii noştri nu au respectat cerinţele cuvântului lui Iahve şi nu au trăit în conformitate cu ce este scris în această carte!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

23 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

24 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

25 Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

26 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

27 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

28 Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

Josias renova a aliança ante o SENHOR

2 Reis 23.1-3

29 Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

30 O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

31 O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

22Hilchia şi oamenii regelui s-au dus la profetesa Hulda care era soţia lui Şalum. Şalum a fost fiul lui Tochat. Tochat a fost fiul lui Hasra – paznicul hainelor – care locuia în Ierusalim, în noul cartier. Ei i-au spus *(Huldei)* toate aceste lucruri.

23Ea le-a răspuns: „Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vă transmite să spuneţi omului care v-a trimis la mine că

24Iahve îi zice: «Să ştii că voi aduce dezastrul în acest teritoriu; şi el îi va viza pe locuitorii lui – în acord cu toate blestemele care sunt scrise în cartea citită înaintea regelui celor numiţi Iuda.

25Ei M-au abandonat şi au adus tămâie altor *(dumne)*zei, determinându-Mă să Mă mânii din cauza tuturor faptelor făcute de mâinile lor. Din această cauză, mânia Mea se va declanşa în acest loc şi nu se va diminua!»

26Dar să îi transmiteţi regelui celor din teritoriul numit Iuda – care v-a trimis să Îl întrebaţi pe Iahve – următorul mesaj: «Dumnezeul lui Israel numit Iahve îţi vorbeşte în legătură cu acele cuvinte pe care le-ai auzit:

27‘Am observat că ţi s-a înmuiat inima şi te-ai smerit înaintea lui Dumnezeu când ai auzit cuvintele Sale împotriva acestui loc şi împotriva locuitorilor lui. Am remarcat că te-ai smerit în faţa Mea, că ţi-ai rupt hainele şi că ai plâns în faţa Mea!

28Pentru că ai procedat aşa, te voi adăuga la strămoşii tăi şi vei fi pus în linişte în mormântul tău. Astfel, tu nu vei vedea tot dezastrul pe care îl voi aduce împotriva acestui loc şi împotriva locuitorilor lui!’»” Ei i-au adus regelui acest răspuns.

29Atunci regele i-a convocat pe cei care formau consiliul bătrânilor din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim.

30Apoi s-a dus la casa lui Iahve împreună cu toţi bărbaţii teritoriului numit Iuda, cu locuitorii Ierusalimului, cu preoţii şi cu leviţii – cu întreg poporul, de la cel mic până la cel mare. El a citit în auzul lor toate cuvintele cărţii Legământului care fusese găsită în casa lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

32 Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

33 Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em Israel os obrigou a que servissem ao SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa

2 Reis 23.21-23

1 Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

2 Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

3 Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

4 Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

5 Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

6 Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo

31Regele a stat în picioare lângă locul lui şi a ratificat un legământ în faţa lui Iahve. A decis să Îl urmeze pe Iahve şi să respecte poruncile, declaraţiile şi deciziile Sale, din toată inima şi din tot sufletul lui, conformându-se astfel cuvintelor legământului care erau scrise în acea carte.

32Apoi el i-a determinat pe toţi cei care erau la Ierusalim şi în teritoriul numit Beniamin, să participe la ratificarea legământului. Astfel, locuitorii Ierusalimului au decis să respecte legământul Dumnezeului strămoşilor lor care se numeşte Iahve.

33Regele Iosia a îndepărtat toate lucrurile oribile din teritoriile locuite de israelieni; şi i-a motivat pe toţi cei care erau în Israel să slujească Dumnezeului lor numit Iahve. Cât timp a trăit Iosia, israelienii nu s-au îndepărtat de Dumnezeul strămoşilor lor care se numeşte Iahve.

2 Cronici 35

1Iosia a celebrat Paştele lui Iahve la Ierusalim. Oamenii au adus animalul pentru sacrificiu de Paşte în a paisprezecea zi din luna întâi.

2El a pus preoţii în funcţiile lor şi i-a încurajat să facă slujba pentru casa lui Iahve.

3Iosia le-a vorbit leviţilor care învăţau întregul popor Israel şi care erau separaţi pentru Iahve. El le-a zis: „Puneţi Cufărul sfânt în casa construită de Solomon – fiul lui David – care a fost regele poporului Israel! Nu mai trebuie să îl transportaţi pe umeri! Acum slujiţi lui Iahve – Celui care este Dumnezeul vostru – şi poporului Său numit Israel.

4Aşezaţi-vă conform familiilor voastre, respectând ordinea grupurilor voastre – aşa cum a *(lăsat)* scris David – regele lui Israel – şi cum a scris fiul lui numit Solomon.

5Ocupaţi-vă locurile în sanctuar – câte o parte a familiei leviţilor pentru fiecare grup format din clanurile fraţilor voştri care formează poporul.

6Aduceţi sacrificiul de Paşte, sfinţiţi-vă şi pregătiţi sacrificiile pentru fraţii voştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

7 Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

8 Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

9 Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

10 Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

11 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

12 Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

13 Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

14 Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura; por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

15 Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu

Respectaţi astfel cuvântul lui Iahve transmis prin intermediul lui Moise!”

7Iosia le-a dat oamenilor din popor – tuturor celor prezenţi – miei şi iezi din turme. Toţi erau oferiţi pentru sacrificiul pascal. Donaţia lui a fost de treizeci de mii *(de animale mici)* şi trei mii de viţei. Toate acestea au fost date din averea regelui.

8Conducătorii care erau în slujba regelui, au oferit şi ei benevol daruri atât poporului, cât şi preoţilor şi leviţilor. Hilchia, Zaharia şi Iehiel – conducătorii casei lui Dumnezeu – le-au dat preoţilor o mie şase sute de miei pentru Paşte şi trei sute de viţei.

9Conania şi rudele lui numite Şemaia şi Netanel, împreună cu Haşabia, Ieiel şi Iozabad – conducători ai leviţilor – le-au donat leviţilor cinci mii de miei pentru Paşte şi cinci sute de vite.

10După ce slujba a fost pregătită, preoţii şi-au ocupat locurile; iar leviţii s-au aşezat în grupuri, aşa cum ordonase regele.

11Apoi au adus sacrificiul de Paşte. Preoţii au stropit sângele pe care l-au luat de la leviţii care jupuiseră animalele.

12Au pus separat arderile integrale, ca să poată fi oferite lui Iahve de către oamenii din popor – conform familiilor lor – aşa cum este scris în cartea lui Moise. La fel au procedat şi cu vitele.

13Au fript la foc animalul sacrificat pentru Paşte – conform regulii – şi au fiert celelalte sacrificii sfinte în oale, în cazane şi în cratiţe. Apoi le-au împărţit repede întregului popor.

14După toate acestea, leviţii au pregătit ce era pentru ei şi pentru preoţi. Au procedat astfel pentru că preoţii – urmaşii lui Aaron – aduseseră arderile integrale şi grăsimile până seara. Astfel, leviţii au fost determinaţi să facă pregătiri de Paşte atât pentru ei, cât şi pentru preoţii care erau urmaşii lui Aaron.

15Cântăreţii – urmaşi ai lui Asaf – erau la locul lor, aşa cum poruncise David, Asaf, Heman şi Iedutun – vizionarul regelui –; iar portarii erau la posturile lor la fiecare poartă. Nu au fost obligaţi să îşi întrerupă slujba; pentru că leviţii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

16 Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

17 Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

18 Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

19 No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

A morte de Josias no vale de Megido

2 Reis 23.28-30

20 Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear contra Carquemis, junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

21 Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

22 Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

23 Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

24 Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

25 Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por prática em

care erau rudele lor, au pregătit sacrificiul de Paşte pentru ei.

16Astfel a fost pregătită în acea zi întreaga slujbă de la casa lui Iahve – ca să se poată sărbători Paştele şi să se poată aduce arderile integrale pe altarul lui Iahve, conform poruncii regelui Iosia.

17Israelienii care erau atunci la Ierusalim, au celebrat Paştele şi Sărbătoarea Turtelor şapte zile.

18Paşte ca acela nu se mai sărbătorise în poporul Israel din perioada profetului Samuel. Niciun rege al poporului Israel nu a mai celebrat un Paşte ca acela care a fost în vremea guvernării lui Iosia – împreună cu preoţii, cu leviţii, cu toţi cei din teritoriul numit Iuda şi cu cei din teritoriul numit Israel care erau acolo împreună cu locuitorii Ierusalimului.

19Acel Paşte a fost sărbătorit în al optsprezecelea an al guvernării lui Iosia.

20După toate acestea, când Iosia făcuse deja ordine în casa lui Iahve, Neco – monarhul Egiptului – a venit să lupte cu el la Carchemiş, pe traseul Râului Eufrat. Iosia s-a dus împotriva lui.

21Neco i-a trimis reprezentanţi cu următorul mesaj: „Rege al teritoriului numit Iuda, oare ce conflict am eu cu tine? Nu împotriva ta vin astăzi; ci merg împotriva unei familii cu care sunt în război; iar Dumnezeu mi-a spus să mă grăbesc. Nu te opune lui Dumnezeu care mă susţine, ca să nu te distrugă!”

22Dar Iosia nu s-a întors, ci s-a deghizat ca să înceapă lupta împotriva lui. Iosia nu a ascultat cuvintele lui Neco, deşi ele veneau de la Dumnezeu. Astfel, el s-a dus să lupte în Câmpia Meghido.

23Cei care foloseau arcul, l-au lovit pe regele Iosia. Atunci regele le-a zis slujitorilor lui: „Luaţi-mă de-aici, pentru că sunt grav rănit!”

24Slujitorii lui l-au luat din carul de luptă, l-au pus într-un alt car care îi aparţinea şi l-au adus la Ierusalim. Apoi Iosia a murit acolo. L-au înmormântat în mormântul părinţilor lui; şi tot poporul din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim l-a plâns pe Iosia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

26 Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

27 e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz

2 Reis 23.31-34

1 O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

2 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;

3 porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

4 O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

5 Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

O reinado de Jeoaquim

2 Reis 23.36—24.6

6 Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

7 Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.

8 Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da

25Ieremia a compus un cântec de jale pentru Iosia; şi până astăzi, toţi cântăreţii şi toate cântăreţele amintesc de Iosia în cântecele lor de jale. Acele cântece au intrat în tradiţia poporului Israel şi s-au păstrat scrise în „Cântecele de jale”.

26Celelalte fapte ale lui Iosia, dovezile lui de loialitate *(faţă de Iahve)* făcute în conformitate cu ce scrie în legea lui Iahve,

27dar şi realizările lui remarcabile, sunt scrise în „Cartea regilor teritoriului numit Israel şi ai celui numit Iuda”.

2 Cronici 36

1Atunci poporul ţării a luat pe Iehoahaz – fiul lui Iosia – şi l-a făcut rege în locul tatălui lui, la Ierusalim.

2Iehoahaz avea vârsta de douăzeci şi trei de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim trei luni.

3Monarhul Egiptului a venit la Ierusalim şi l-a dat jos de pe tron. Apoi el a pretins ţării o plată obligatorie de o sută de talanţi de argint şi un talant de aur.

4Monarhul Egiptului l-a pus rege în teritoriul numit Iuda şi la Ierusalim pe Eliachim – fratele lui Iehoahaz – şi i-a schimbat numele în Iehoiachim. Neco l-a luat pe fratele lui care se numea Iehoahaz şi l-a dus în Egipt.

5Iehoiachim avea vârsta de douăzeci şi cinci de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim unsprezece ani. El a făcut ce este greşit în relaţia cu Dumnezeul lui care se numeşte Iahve.

6Nabucodonosor – regele Babilonului – a declanşat război împotriva lui Iehoiachim. El l-a legat pe Iehoiachim cu lanţuri de bronz, ca să îl ducă în Babilon.

7Nabucodonosor a dus în Babilon şi o parte din vasele casei lui Iahve. Apoi le-a pus în palatul lui din Babilon.

8Celelalte fapte ale lui Iehoiachim – toate lucrurile oribile pe care le-a făcut şi tot ce i s-a reproşat, sunt scrise în „Cartea regilor din teritoriul numit Israel şi ai celor din teritoriul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Joaquim

2 Reis 24.8-9

9 Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

10 Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

O reinado de Zedequias

2 Reis 24.18-19

11 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

12 Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.

13 Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.

14 Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.

15 O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

16 Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

O cativeiro de Judá

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

17 Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas,

numit Iuda". În locul lui Iehoiachim a guvernat fiul lui numit Iehoiachin.

9Iehoiachin avea vârsta de optsprezece ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim trei luni şi zece zile. El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve.

10În următorul an, regele Nabucodonosor a trimis pe cineva să îl aducă la Babilon împreună cu obiectele valoroase ale casei lui Iahve; iar în locul lui Iehoiachin l-a pus rege în teritoriul numit Iuda şi în Ierusalim pe unchiul lui numit Zedechia.

11Acest Zedechia avea vârsta de douăzeci şi unu de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim unsprezece ani.

12El a făcut ce este rău în relaţia cu Dumnezeul lui numit Iahve; şi nu s-a smerit în faţa profetului Ieremia care vorbea din partea lui Iahve.

13S-a revoltat chiar împotriva regelui Nabucodonosor care îl pusese să jure pe Dumnezeu *(că i se va subordona)*. S-a ambiţionat şi şi-a împietrit inima ca să nu se întoarcă la Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve.

14Toţi conducătorii preoţilor şi poporul şi-au înmulţit şi ei păcatele, copiind în practicile lor obiceiurile idolatre ale popoarelor *(din jurul lor)*. Astfel, ei au profanat casa lui Iahve pe care El o sfinţise la Ierusalim.

15Dumnezeul strămoşilor lor numit Iahve Şi-a trimis mereu mesagerii la ei. El a procedat astfel pentru că Îi era milă de poporul Lui şi de sanctuarul Său.

16Dar ei i-au ridiculizat pe mesagerii lui Dumnezeu, au desconsiderat cuvintele Lui şi au râs de profeţii trimişi de El – până când mânia lui Iahve faţă de poporul Lui a ajuns imposibil de anulat.

17Iahve l-a adus împotriva lor pe regele caldeenilor. El le-a omorât tinerii cu sabia chiar în sanctuarul lor. Nu a avut milă nici de băieţii tineri, nici de fetele virgine, nici de bătrâni, nici de cei bolnavi. Iahve a făcut ca toţi să ajungă la discreţia acelui rege.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

nem dos velhos nem dos mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

18 Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

19 Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

20 Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

21 para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

O decreto de Ciro

22 Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

23 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

18 El a dus în Babilon toate vasele casei lui Dumnezeu – mari şi mici – împreună cu tezaurul casei Lui. Acelora le-a adăugat bogăţiile regelui *(israelian)* şi ale conducătorilor care fuseseră în slujba lui.

19Au dat foc casei lui Dumnezeu, au dărâmat zidul Ierusalimului, au dat foc tuturor palatelor şi au distrus toate vasele valoroase pe care le-au găsit acolo.

20Regele a dus în captivitate la Babilon pe toţi cei care scăpaseră de sabie. Ei au devenit sclavii lui şi ai fiilor lui, până când regatul Persiei a ajuns să deţină controlul în zonă,

21adică până când ţara *(israelienilor)* s-a bucurat de Sabatele ei, ca să se respecte astfel Cuvântul lui Iahve spus prin intermediul lui Ieremia. Tot timpul cât a rămas devastată, ţara s-a odihnit până când au expirat *(cei)* şaptezeci de ani.

22Era primul an al guvernării lui Cirus – regele Persiei. Atunci, ca să se confirme cuvântul lui Iahve spus prin intermediul *(profetu)*lui Ieremia, Iahve a trezit spiritul lui Cirus – regele Persiei. Atunci el a ordonat să se anunţe oral şi prin intermediul scrisorilor, în tot regatul lui, următorul mesaj:

23„Cirus, regele Persiei, vă spune: «Dumnezeul cerului care se numeşte Iahve – Cel care mi-a dat toate regatele pământului –, m-a desemnat să Îi construiesc o casă la Ierusalim, în teritoriul numit Iuda. Cine dintre voi este din poporul Lui? Dumnezeul lui numit Iahve, să fie cu el; şi voi, ceilalţi, permiteţi-i să plece *(acolo)*!»”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

O livro de Esdras

Esdras 1

O decreto de Ciro

1 No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para
que se cumprisse a palavra do SENHOR, por
boca de Jeremias, despertou o SENHOR o
espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar
pregão por todo o seu reino, como também por
escrito, dizendo:

2 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR,
Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra
e me encarregou de lhe edificar uma casa em
Jerusalém de Judá.

3 Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja
seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá
e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel;
ele é o Deus que habita em Jerusalém.

4 Todo aquele que restar em alguns lugares em
que habita, os homens desse lugar o ajudarão
com prata, ouro, bens e gado, afora as dádivas
voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em
Jerusalém.

5 Então, se levantaram os cabeças de famílias
de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os
levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus
despertou, para subirem a edificar a Casa do
SENHOR, a qual está em Jerusalém.

6 Todos os que habitavam nos arredores os
ajudaram com objetos de prata, com ouro,
bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que,
voluntariamente, se deu.

7 Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa
do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha
trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa
de seus deuses.

8 Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do
tesoureiro Mitredate, que os entregou contados
a Sesbazar, príncipe de Judá.

9 Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil
bacias de prata, vinte e nove facas,

10 trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças
de prata de outra espécie e mil outros objetos.

11 Todos os utensílios de ouro e de prata foram
cinco mil e quatrocentos; todos estes levou

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ezra

Ezra 1

1În primul an al guvernării regelui Persiei
numit Cirus, s-a confirmat Cuvântul lui Iahve
transmis prin Ieremia. Astfel, El a trezit
spiritul lui Cirus – regele Persiei – care a
ordonat să se transmită verbal şi prin
intermediul scrisorilor, în tot regatul lui,
următorul mesaj:

2„Cirus, regele Persiei, vă spune:
«*(Dumne)*zeul cerului care se numeşte Iahve –
Cel care mi-a dat toate regatele care sunt pe
pământ –, m-a desemnat *(şi)* să Îi construiesc o
casă la Ierusalim, în *(teritoriul care se numise)*
Iuda.

3Cine dintre voi aparţine poporului Lui?
Dumnezeul lui să îl susţină; şi *(voi, ceilalţi)*
permiteţi-i să plece la Ierusalim, în *(teritoriul
numit)* Iuda, ca să construiască acolo casa
Dumnezeului lui Israel numit Iahve. El este
Dumnezeul care locuieşte *(în templul de)* la
Ierusalim.

4Fiecare *(israelian)* supravieţuitor, oriunde ar
fi *(în regatul meu)*, să fie ajutat de oamenii din
jurul lui. Să i se dea argint, aur, diferite bunuri,
vite şi donaţii benevole pentru casa lui
Dumnezeu din Ierusalim.»“

5Atunci conducătorii familiilor urmaşilor lui
Iuda şi ai celor care proveneau din Beniamin,
împreună cu preoţii, cu leviţii şi cu toţi cei al
căror spirit a fost trezit de Dumnezeu, s-au
pregătit şi s-au dus să construiască din nou
casa lui Iahve din Ierusalim.

6Toţi vecinii lor i-au susţinut dându-le argint,
aur, diferite bunuri, vite şi lucruri scumpe, în
afară de donaţiile benevole.

7Regele Cirus a adus înapoi acele vase ale
casei lui Iahve care fuseseră luate de
Nabucodonosor de la Ierusalim şi pe care le
pusese în templul zeului lui.

8Cirus – regele Persiei – le-a adus cu ajutorul
lui Mitredat care era responsabilul tezaurului
(regelui); şi le-a dat lui Şeşbaţar – prinţul
iudeilor.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

1 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

2 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:

3 os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

4 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

5 Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.

6 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.

7 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

8 Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.

9 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

10 Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.

11 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.

12 Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.

13 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.

14 Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.

9Acele vase au fost numărate; şi s-a constatat că treizeci dintre ele erau de aur, iar o mie erau de argint. Au mai fost numărate douăzeci şi nouă de cuţite,

10treizeci de cupe de aur, patru sute zece cupe de argint şlefuit şi o mie de alte tipuri de vase.

11Toate vasele de aur şi de argint erau cinci mii patru sute. Atunci când israelienii exilaţi au venit din Babilon la Ierusalim, Şeşbaţar a adus de-acolo toate aceste vase.

Ezra 2

1Urmează prezentarea numărului acelora care au plecat din provincia unde fuseseră duşi în captivitate şi exilaţi. Nabucodonosor, regele Babilonului, îi dusese acolo în captivitate. Ei s-au întors la Ierusalim, în teritoriul care se numise Iuda; şi fiecare s-a dus în oraşul lui.

2Toţi aceia au mers împreună cu: Zerub-Babel, Iosua, Neemia, Seraia, Reelaia, Mardoheu, Bilşan, Mispar, Bigvai, Rehum şi Baana. În continuare este precizat numărul acestor oameni din poporul Israel.

3Dintre urmaşii lui Paroş au fost două mii o sută şaptezeci şi doi.

4Dintre urmaşii lui Şefatia au fost trei sute şaptezeci şi doi.

5Dintre urmaşii lui Arah au fost şapte sute şaptezeci şi cinci.

6Dintre urmaşii lui Pahat-Moab – proveniţi dintre descendenţii lui Iosua şi ai lui Ioab – au fost două mii opt sute doisprezece.

7Dintre urmaşii lui Elam au fost o mie două sute cincizeci şi patru.

8Dintre urmaşii lui Zatu au fost nouă sute patruzeci şi cinci.

9Dintre urmaşii lui Zacai au fost şapte sute şaizeci.

10Dintre urmaşii lui Bani au fost şase sute patruzeci şi doi.

11Dintre urmaşii lui Bebai au fost şase sute douăzeci şi trei.

12Dintre urmaşii lui Azgad au fost o mie două sute douăzeci şi doi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.

16 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

17 Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.

18 Os filhos de Jora, cento e doze.

19 Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.

20 Os filhos de Gibar, noventa e cinco.

21 Os filhos de Belém, cento e vinte e três.

22 Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.

23 Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

24 Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.

25 Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

26 Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.

27 Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

28 Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.

29 Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.

30 Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.

31 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

32 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

33 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.

34 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

35 Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

36 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

37 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

38 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

39 Os filhos de Harim, mil e dezessete.

40 Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.

41 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.

13Dintre urmaşii lui Adonicam au fost şase sute şaizeci şi şase.

14Dintre urmaşii lui Bigvai au fost două mii cincizeci şi şase.

15Dintre urmaşii lui Adin au fost patru sute cincizeci şi patru.

16Dintre urmaşii lui Ater – descendenţi ai lui Ezechia – au fost nouăzeci şi opt.

17Dintre urmaşii lui Beţai au fost trei sute douăzeci şi trei.

18Dintre urmaşii lui Iora au fost o sută doisprezece;.

19Dintre urmaşii lui Haşum au fost două sute douăzeci şi trei.

20Dintre urmaşii lui Ghibar au fost nouăzeci şi cinci.

21Dintre urmaşii lui Betleem au fost o sută douăzeci şi trei.

22Dintre oamenii din Netofa au fost cincizeci şi şase.

23Dintre oamenii din Anatot au fost o sută douăzeci şi opt.

24Dintre urmaşii lui Azmavet au fost patruzeci şi doi.

25Dintre urmaşii lui Chiriat-Iearim, ai lui Chefira şi ai lui Beerot au fost în total şapte sute patruzeci şi trei.

26Dintre urmaşii lui Rama şi ai lui Gheva au fost în total şase sute douăzeci şi unu.

27Dintre oamenii din Micmas au fost o sută douăzeci şi doi.

28Dintre oamenii din Betel şi din Ai au fost în total două sute douăzeci şi trei.

29Dintre urmaşii lui Nebo au fost cincizeci şi doi.

30Dintre urmaşii lui Magbiş au fost o sută cincizeci şi şase.

31Dintre urmaşii celuilalt Elam au fost o mie două sute cincizeci şi patru.

32Dintre urmaşii lui Harim au fost trei sute douăzeci.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

42 Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum,
os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os
filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos
de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.

43 Os servidores do templo: os filhos de Zia,
os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

44 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os
filhos de Padom,

45 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os
filhos de Acube, os filhos de Hagabe,

46 os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,

47 os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os
filhos de Reaías,

48 os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os
filhos de Gazão,

49 os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os
filhos de Besai,

50 os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os
filhos dos nefuseus,

51 os filhos de Baquebuque, os filhos de
Hacufa, os filhos de Harur,

52 os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os
filhos de Harsa,

53 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os
filhos de Temá,

54 os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.

55 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos
de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de
Peruda,

56 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os
filhos de Gidel,

57 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os
filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de
Ami.

58 Todos os servidores do templo e os filhos
dos servos de Salomão, trezentos e noventa e
dois.

59 Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-
Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não
puderam provar que as suas famílias e a sua
linhagem eram de Israel:

60 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os
filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e
dois.

33Dintre urmaşii lui Lod, ai lui Hadid şi ai lui
Ono au fost în total şapte sute douăzeci şi
cinci.

34Dintre urmaşii lui Ierihon au fost trei sute
patruzeci şi cinci.

35Dintre urmaşii lui Senaa au fost de trei mii
şase sute treizeci.

36Dintre preoţi – urmaşi ai lui Iedaia, proveniţi
din familia lui Iosua – au fost nouă sute
şaptezeci şi trei.

37Dintre urmaşii lui Imer au fost o mie
cincizeci şi doi.

38Dintre urmaşii lui Paşhur – au fost o mie
două sute patruzeci şi şapte.

39Dintre urmaşii lui Harim au fost o mie
şaptesprezece.

40Dintre leviţi – urmaşi ai lui Iosua şi ai lui
Cadmiel, ca şi dintre urmaşii lui Hodavia – au
fost în total şaptezeci şi patru.

41Dintre cântăreţi – urmaşi ai lui Asaf – au fost
o sută douăzeci şi opt.

42Dintre urmaşii portarilor – descendenţi ai lui
Şalum, ai lui Ater, ai lui Talmon, ai lui Acub,
ai lui Hatita şi ai lui Şobai – au fost în total o
sută treizeci şi nouă.

43Au venit şi dintre slujitorii de la Templu. Ei
erau urmaşi ai lui Ţiha, ai lui Hasufa, ai lui
Tabaot,

44ai lui Cheros, ai lui Siaha, ai lui Padon,

45ai lui Lebana, ai lui Hagaba, ai lui Acub,

46ai lui Hagab, ai lui Şalmai, ai lui Hanan,

47ai lui Ghidel, ai lui Gahar, ai lui Reaia,

48ai lui Reţin, ai lui Necoda, ai lui Gazam,

49ai lui Uza, ai lui Paseah, ai lui Besai,

50ai lui Asna, ai lui Meunim, ai lui Nefusim,

51ai lui Bacbuc, ai lui Hacufa, ai lui Harhur,

52ai lui Baţlut, ai lui Mehida, ai lui Harşa,

53ai lui Barcos, ai lui Sisera, ai lui Temah,

54ai lui Neţiah şi ai lui Hatifa.

55Au mai fost şi urmaşii slujitorilor lui
Solomon – descendenţi ai lui Sotai, ai lui
Hasoferet, ai lui Peruda,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

61 Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.

62 Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

63 O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

64 Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

65 afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.

66 Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco;

67 os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.

68 Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.

69 Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.

70 Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

56ai lui Iaala, ai lui Darcon, ai lui Ghidel,

57ai lui Şefatia, ai lui Hatil, ai lui Pocheret-Haţebaim şi ai lui Ami.

58Deci toţi slujitorii de la Templu şi slujitorii lui Solomon împreună, au fost trei sute nouăzeci şi doi.

59Acum urmează prezentarea *(numelor)* celor care au plecat din Tel-Melah, din Tel-Harşa, din Cherub, din Adan şi din Imer, dar care nu au putut demonstra faptul că familia lor şi predecesorii ei proveneau din Israel.

60Aceia au fost: urmaşii lui Delaia, ai lui Tobia şi ai lui Necoda – şase sute cincizeci şi doi.

61Dintre preoţi au fost: urmaşii lui Hobaia, ai lui Hacoţ şi ai lui Barzilai – cel care a luat-o ca soţie pe una dintre fetele ghiladitului Barzilai şi care şi-a luat numele acestuia.

62Ei şi-au căutat numele în listele genealogice, dar nu le-au găsit. Astfel, au fost eliminaţi din preoţie, pentru că au fost consideraţi necuraţi.

63Administratorul le-a zis să nu mănânce din lucrurile foarte sfinte până când preotul nu va decide acest lucru după ce va consulta Urim şi Tumim.

64Toată acea adunare era formată din patruzeci şi două de mii trei sute şaizeci de oameni.

65În acest număr nu au fost incluşi slujitorii şi slujitoarele lor – care erau şapte mii trei sute treizeci şi şapte – şi nici cântăreţii şi cântăreţele – al căror număr era de două sute.

66Cei care s-au repatriat, aveau şapte sute treizeci şi şase de cai, două sute patruzeci şi cinci de catâri,

67patru sute treizeci şi cinci de cămile şi şase mii şapte sute douăzeci de măgari.

68Când au ajuns la *(locul unde fusese)* casa lui Iahve din Ierusalim, câţiva dintre conducătorii familiilor au oferit benevol pentru această casă unele daruri. Ele erau făcute pentru reconstruirea ei pe locul unde fusese iniţial construită.

69Conform posibilităţilor lor, au donat pentru această lucrare: şaizeci şi una de mii de darici de aur, cinci mii de mine de argint şi o sută de haine lungi pentru preoţi.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Esdras 3

É levantado o altar

1 Em chegando o sétimo mês, e estando os
filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o
povo, como um só homem, em Jerusalém.

2 Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e
seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de
Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o altar do
Deus de Israel, para sobre ele oferecerem
holocaustos, como está escrito na Lei de
Moisés, homem de Deus.

3 Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda
que estavam sob o terror dos povos de outras
terras, ofereceram sobre ele holocaustos ao
SENHOR, de manhã e à tarde.

4 Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como
está escrito, e ofereceram holocaustos diários,
segundo o número ordenado para cada dia;

5 e, depois disto, o holocausto contínuo e os
sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas
as festas fixas do SENHOR, como também os
dos que traziam ofertas voluntárias ao
SENHOR.

6 Desde o primeiro dia do sétimo mês,
começaram a oferecer holocaustos ao
SENHOR; porém ainda não estavam postos os
fundamentos do templo do SENHOR.

7 Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos
carpinteiros, como também comida, bebida e
azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do
Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope,
segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro,
rei da Pérsia.

Lançados os alicerces do templo

8 No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus,
em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel,
filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e
os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e
todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém
começaram a obra da Casa do SENHOR e

70Astfel, preoţii, leviţii, unii oameni din
popor, cântăreţii, portarii şi slujitorii de la
Templu şi-au stabilit locuinţa în fostele lor
oraşe. Toţi oamenii din poporul Israel erau în
oraşele lor.

Ezra 3

1În a şaptea lună, în timp ce israelienii erau
deja în oraşele lor, poporul s-a strâns ca un
singur om la Ierusalim.

2Iosua – fiul lui Ioţadac – şi rudele lui care
erau dintre preoţi, împreună cu Zerub-Babel –
fiul lui Şealtiel – şi rudele lui, au început să
refacă altarul Dumnezeului lui Israel. Ei au
procedat astfel ca să aducă pe el arderile
integrale – aşa cum este scris în legea lui
Moise, omul lui Dumnezeu.

3Au reconstruit altarul pe temeliile lui, deşi le-
a fost frică de popoarele din acel teritoriu; şi
au oferit pe el arderile integrale închinate lui
Iahve – atât pe cele de dimineaţă, cât şi pe cele
de seară.

4Apoi au celebrat Sărbătoarea Corturilor –
exact cum este scris – şi au adus în fiecare zi
(a sărbătorii) arderi integrale – conform
numărului lor stabilit pentru fiecare zi.

5Apoi au oferit arderile integrale continue,
sacrificiile pentru fiecare lună nouă,
sacrificiile pentru toate sărbătorile dedicate lui
Iahve, ca şi pe cele oferite lui Iahve ca dar
benevol.

6Au început să aducă lui Iahve arderile
integrale din prima zi a lunii a şaptea, în timp
ce templul lui Iahve încă nu era construit.

7Le-au dat argint cioplitorilor în piatră şi
tâmplarilor. Ei le-au dat sidonienilor şi
tirienilor mâncare, băutură şi ulei – ca să aducă
lemn de cedru pe mare, din Liban până la Iafo
– conform aprobării pe care le-a dat-o Cirus,
regele Persiei.

8În al doilea an de la sosirea lor la „casa lui
Dumnezeu” – în Ierusalim – în a doua lună,
Zerub-Babel – fiul lui Şealtiel –, Iosua – fiul
lui Ioţadac – împreună cu restul fraţilor lor –
preoţii, leviţii şi toţi cei care s-au întors din
captivitate la Ierusalim – au început lucrul; şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

constituíram levitas da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

9 Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente vigiarem os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

10 Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos, para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

11 Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

12 Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria.

13 De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

1 Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

2 chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

3 Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes

i-au desemnat pe leviţii care aveau vârsta de cel puţin douăzeci de ani, să supravegheze lucrarea de la casa lui Iahve.

9Iosua, împreună cu fiii şi cu rudele lui, ajutat de Cadmiel împreună cu fiii lui *(urmaşi ai lui Hodavia)* şi de urmaşii lui Henadad împreună cu fiii şi cu rudele lor – leviţii –, au venit toţi ca să îi supravegheze pe cei care lucrau la casa lui Dumnezeu.

10Atunci când constructorii au pus temeliile casei lui Iahve, preoţii, îmbrăcaţi în hainele lor speciale, erau pregătiţi să Îl laude pe Iahve cu goarne; iar leviţii – urmaşii lui Asaf – cântau folosind cinele – conform îndrumărilor lui David, *(fostul)* rege al poporului Israel.

11Ei au început să Îl laude pe Iahve şi să Îi mulţumească, zicând în cântecul lor: „El este bun! Bunătatea Lui durează pentru eternitate faţă de Israel!” Şi tot poporul şi-a manifestat bucuria strigând cu mare intensitate. Ei L-au lăudat pe Iahve pentru că fuseseră puse temeliile casei Lui.

12Mulţi dintre preoţi, dintre leviţi şi dintre conducătorii de familii mai bătrâni – care văzuseră prima casă pe temeliile ei – plângeau în hohote asistând la construirea noii case. În acest timp, mulţi alţii strigau de bucurie.

13Vocea oamenilor din popor care strigau de bucurie nu se putea distinge de aceea a celor care plângeau – pentru că poporul striga de bucurie atât de tare, încât aceste sunete *(amestecate)* se auzeau la mare distanţă.

Ezra 4

1Când duşmanii urmaşilor lui Iuda şi ai lui Beniamin au auzit că cei care fuseseră în captivitate construiesc un templu pentru Dumnezeul lui Israel numit Iahve,

2s-au apropiat de Zerub-Babel şi de conducătorii familiilor şi le-au zis: „Dorim să construim şi noi împreună cu voi; pentru că şi noi Îl întrebăm pe Dumnezeul vostru şi Îi oferim sacrificii încă din vremea lui Esar-Hadon – regele Asiriei – care ne-a adus aici.”

3Zerub-Babel, Iosua şi conducătorii familiilor rămase din Israel, le-au răspuns: „Este

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

4 Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

5 alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

6 No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

7 E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

8 Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

9 Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros: dinaítas, afarsaquitas, tarpelitas, afarsitas, arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

10 e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

11 Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

12 Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

13 Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

14 Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

inadmisibil să construiţi împreună cu noi o casă dedicată Dumnezeului nostru! Numai noi o vom construi pentru Dumnezeul lui Israel numit Iahve – aşa cum ne-a ordonat Cirus, regele Persiei.”

4Poporul care rămăsese în ţară *(în timpul deportării israelienilor)* a diminuat entuziasmul celor care formau poporul numit Iuda; şi astfel i-a descurajat.

5A angajat consilieri care lucrau împotriva lor, ca să le saboteze planul *(construirii)*. Acest lucru a durat toată perioada în care a guvernat regele Persiei numit Cirus – până în timpul guvernării regelui Darius.

6La începutul guvernării lui Ahaşveroş, au scris o reclamaţie împotriva locuitorilor poporului numit Iuda şi împotriva celor care locuiau la Ierusalim.

7Apoi, în vremea guvernării lui Artaxerxes – regele Persiei –, Bişlam, Mitredat, Tabeel şi ceilalţi prieteni ai lor i-au scris şi lui. Scrisoarea era scrisă cu litere aramaice şi „redactată” în limba aramaică.

8Administratorul Rehum şi scribul Şimşai i-au scris regelui Artaxerxes o scrisoare care vorbea despre Ierusalim. Acea scrisoare avea următorul conţinut:

9„De la administratorul Rehum, scribul Şimşai şi ceilalţi prieteni ai lor: judecători şi emisari, oameni din Tarpel, din Persia, din Erec, din Babilon, elamiţi din Susa

10şi aparţinând celorlalte popoare pe care le-a luat în captivitate marele şi renumitul Asurbanipal şi le-a pus să locuiască în oraşul Samariei şi în restul provinciei de dincolo de râu […].”

11Aceasta este o copie a scrisorii pe care i-au trimis-o ei. În ea, spuneau: „Către regele Artaxerxes. Slujitorii tăi – oamenii provinciei care este dincolo de râu – […] îţi scriu:

12«Regele trebuie să ştie că iudeii plecaţi de la tine ca să vină în zona noastră, au ajuns la Ierusalim; şi reconstruiesc acel oraş rebel şi rău. Ei vor să îi finalizeze zidurile; şi *(deja)* îi repară temeliile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

16 Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, sucederá que não terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

17 Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

18 A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

19 Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

20 Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

21 Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.

22 Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?

23 Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus, e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

24 Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

13Acum, dorim ca regele să ştie că dacă acest oraş va fi reconstruit şi dacă zidurile lui vor fi terminate, ei nu vor mai plăti nici impozitul, nici contribuţia obligatorie şi nici taxa de trecere. În consecinţă, tezaurul imperial va avea un deficit de venituri.

14Din această cauză, ca unii care consumăm din sarea palatului, considerăm că nu este bine pentru noi să vedem cum este sfidat regele; şi astfel, trimitem scrisoarea ca să îl informăm despre acest fapt.

15În consecinţă, propunem să se verifice în cartea cronicilor părinţilor tăi! În ea vei vedea că scrie despre faptul că acest oraş a fost unul al cărui oameni s-au *(tot)* revoltat; şi astfel, ei au făcut pagube regilor şi provinciilor în mijlocul cărora au provocat răscoale încă din vremuri străvechi. Aşa se explică de ce a şi fost lăsat acest oraş fără locuitori.

16Deci îl anunţăm pe rege că dacă acest oraş va fi reconstruit şi dacă zidurile lui vor fi terminate, nu ţi se va mai recunoaşte autoritatea în zona care este dincolo de râu!»“

17Regele a trimis următorul răspuns: „Administratorului Rehum, scribului Şimşai şi celorlalţi prieteni ai lor care locuiesc în Samaria ca şi în restul provinciei care este dincolo de râu: Vă doresc să aveţi pace!

18Scrisoarea pe care ne-aţi trimis-o, a fost citită în prezenţa mea.

19Am ordonat să se facă cercetări; şi s-a descoperit că acest oraş s-a revoltat împotriva regilor încă din vremuri străvechi. Astfel, el a practicat nesubordonarea şi a avut permanent tendinţe de revoltă.

20Au existat la Ierusalim regi care reprezentau o forţă în vremea lor şi care erau suverani în tot teritoriul de dincolo de râu. Lor li se plătea un impozit, o contribuţie obligatorie şi taxă de trecere.

21Deci daţi ordin ca aceşti oameni să fie opriţi; iar oraşul să nu mai fie reconstruit – până la un alt ordin pe care îl voi da şi despre care vă voi anunţa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

1 Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de
Ido, profetizaram aos judeus que estavam em
Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de
Israel, cujo Espírito estava com eles.

2 Então, se dispuseram Zorobabel, filho de
Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e
começaram a edificar a Casa de Deus, a qual
está em Jerusalém; e, com eles, os referidos
profetas de Deus, que os ajudavam.

3 Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador
daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus
companheiros e assim lhes perguntaram:
Quem vos deu ordem para reedificardes esta
casa e restaurardes este muro?

4 Perguntaram-lhes mais: E quais são os
nomes dos homens que constroem este
edifício?

5 Porém os olhos de Deus estavam sobre os
anciãos dos judeus, de maneira que não foram
obrigados a parar, até que o assunto chegasse
a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

Os adversários consultam Dario

6 Eis a cópia da carta que Tatenai, o
governador daquém do Eufrates, com Setar-
Bozenai e os seus companheiros, os
afarsaquitas, que estavam deste lado do rio,
enviaram ao rei Dario,

7 na qual lhe deram uma relação escrita do
modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

22Aveţi grijă: să nu fiţi indiferenţi faţă de
lucrul pe care trebuie să îl faceţi. De ce să se
mărească paguba care i-ar afecta pe regi?”

23Imediat după ce s-a citit înaintea lui Rehum,
a scribului Şimşai şi a prietenilor lor copia
scrisorii pe care o trimisese regele Artaxerxes,
ei s-au dus repede la Ierusalim – la iudei – şi i-
au oprit din lucru, folosind forţa şi autoritatea
de care dispuneau.

24De atunci s-a oprit lucrarea care se făcea la
casa lui Dumnezeu din Ierusalim; şi a rămas
aşa până în al doilea an al guvernării lui
Darius, regele Persiei.

Ezra 5

1Profetul Hagai şi profetul Zaharia – fiul lui
Ido – au profeţit iudeilor din teritoriul numit
Iuda şi din Ierusalim, vorbindu-le în numele
Dumnezeului lui Israel.

2Atunci Zerub-Babel – fiul lui Şealtiel – şi
Iosua – fiul lui Ioţadac – au început din nou
construirea casei lui Dumnezeu din Ierusalim.
Împreună cu ei erau şi profeţii lui Dumnezeu
care îi susţineau.

3În acelaşi timp, Tatnai – guvernatorul
provinciei de dincolo de râu –, Şetar-Boznai
împreună cu prietenii lor, au venit la ei şi i-au
întrebat: „Cine v-a dat aprobare să reconstruiţi
această casă şi să ridicaţi aceste ziduri?”

4Apoi ei au continuat, zicând: „Care sunt
numele oamenilor care construiesc această
clădire?”

5Dar ochiul Dumnezeului lor îi veghea pe cei
din consiliul bătrânilor iudeilor. Astfel, ei nu
au fost opriţi până când nu a fost trimisă o
informare lui Darius şi până când ei nu au
primit apoi o scrisoare de la el *(cu răspunsul
lui)* despre acest lucru.

6Urmează prezentarea uneia dintre copiile
scrisorii trimise regelui Darius şi care fusese
semnată de Tatnai – guvernatorul provinciei
de dincolo de râu –, de Şetar-Boznai şi de
prietenii lor emisari care locuiau în zona de
dincolo de râu.

7În acea scrisoare, ei spuseseră: „Către regele
Darius: îţi urăm să beneficiezi de toată pacea!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.

9 Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

10 Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

11 Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

12 Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

13 Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

14 Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador

15 e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.

16 Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

17 Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

8Dorim ca regele să ştie că ne-am dus în provincia teritoriului numit Iuda, la casa acelui Dumnezeu *(supra-)*numit mare. Oamenii o reconstruiesc din pietre cioplite. În zidurile ei pun grinzi de lemn. Această lucrare avansează repede şi progresează vizibil sub acţiunea mâinilor lor.

9Noi i-am întrebat pe acei bătrâni şi le-am cerut să ne spună cine le-a dat aprobare să reconstruiască această casă şi să ridice aceste ziduri.

10Le-am cerut şi numele celor implicaţi în această acţiune, pentru ca astfel să îţi putem scrie numele bărbaţilor care îi conduc şi să ţi le prezentăm.

11Ei ne-au răspuns astfel: «Noi suntem slujitorii Dumnezeului cerului şi al pământului. Reconstruim casa care a fost construită cu mulţi ani în urmă. Un mare rege al poporului Israel o construise şi o terminase.

12Dar pentru că strămoşii noştri L-au mâniat pe Dumnezeul cerului, El i-a făcut să ajungă sclavii caldeeanului Nabucodonosor – regele Babilonului – care a distrus această casă şi a dus poporul în captivitate, în Babilon.

13Totuşi în primul an al guvernării lui Cirus – regele Babilonului –, tocmai regele Cirus a dat aprobare ca această casă a lui Dumnezeu să fie reconstruită.

14Chiar şi vasele de aur şi de argint ale casei lui Dumnezeu – pe care le capturase Nabucodonosor din templul de la Ierusalim şi pe care le dusese în templul din Babilon – au fost luate de regele Cirus din acel templul şi date lui Şeşbaţar, pe care l-a desemnat apoi guvernator.

15I-a zis să ia acele vase, să se ducă să le pună în sanctuarul din Ierusalim şi să reconstruiască acea casă pe locul unde fusese ea iniţial.

16Atunci Şeşbaţar a venit şi a pus temeliile casei lui Dumnezeu din Ierusalim. Astfel, de atunci încoace noi construim; şi încă nu am terminat această construcţie!»

17Deci, dacă regele este de acord, propunem să se verifice arhivele imperiale de acolo – din Babilon – ca să se vadă dacă regele Cirus a permis reconstruirea acestei case a lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Esdras 6

O decreto de Dario

1 Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se
fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se
guardavam os documentos.

2 Em Acmetá, na fortaleza que está na
província da Média, se achou um rolo, e nele
estava escrito um memorial que dizia assim:

3 O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o
seguinte decreto: Com respeito à Casa de
Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para
ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios;
seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de
sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta
côvados, com três carreiras de grandes pedras
e uma de madeira nova.

4 A despesa se fará da casa do rei.

5 Demais disto, os utensílios de ouro e de prata,
da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do
templo que estava em Jerusalém, levando-os
para a Babilônia, serão devolvidos para o
templo que está em Jerusalém, cada utensílio
para o seu lugar; serão recolocados na Casa de
Deus.

6 Agora, pois, Tatenai, governador dalém do
Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros,
os afarsaquitas, que estais para além do rio,
retirai-vos para longe dali.

7 Não interrompais a obra desta Casa de Deus,
para que o governador dos judeus e os seus
anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu
lugar.

8 Também por mim se decreta o que haveis de
fazer a estes anciãos dos judeus, para que
reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da
tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do
rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes
homens, para que não se interrompa a obra.

9 Também se lhes dê, dia após dia, sem falta,
aquilo de que houverem mister: novilhos,
carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus
dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a
Dumnezeu din Ierusalim. Apoi regele să ne
trimită răspunsul lui cu privire la această
situaţie.”

Ezra 6

1Atunci regele Darius a dat ordin să fie citite
sulurile care erau păstrate în „arhiva” din
Babilon.

2El a găsit un sul în palatul Ahmetei din
provincia Mediei. În acel sul scria: „Decizie.

3În primul an de guvernare, regele Cirus a dat
următorul ordin referitor la casa lui Dumnezeu
din Ierusalim: «Acea casă să fie reconstruită,
pentru ca acolo să se ofere sacrificii. Deci, de
acum încolo, i se pot pune temeliile. Să aibă o
înălţime de şaizeci de coţi şi o lăţime de
şaizeci de coţi.

4Să fie construită cu trei rânduri de piatră
cioplită şi cu un rând de lemn nou. Cheltuielile
vor fi suportate de palatul imperial.

5În plus, vasele de aur şi de argint ale casei lui
Dumnezeu care fuseseră luate de
Nabucodonosor din templul de la Ierusalim şi
aduse la Babilon, să fie duse înapoi la locul lor,
în templul din Ierusalim. Să le puneţi în acea
casă a lui Dumnezeu!»

6În consecinţă, mă adresez lui Tatnai –
guvernatorul provinciei de dincolo de râu care
este împreună cu Şetar-Boznai şi cu prietenii
lui emisari din acea provincie: depărtaţi-vă de
acel loc!

7Lăsaţi oamenii să lucreze la această casă a lui
Dumnezeu! Permiteţi-i guvernatorului
iudeilor şi celor care formează consiliul
bătrânilor iudeilor să reconstruiască această
casă a lui Dumnezeu pe locul unde a existat
iniţial.

8Dau încă un ordin care prevede atât ce trebuie
să faceţi voi, cât şi acei bărbaţi din consiliul
bătrânilor iudeilor – ca să poată reconstrui
această casă a lui Dumnezeu. Tot ce vor avea
nevoie aceşti oameni, să le fie dat imediat din
veniturile regelui care provin din taxele
provinciei de dincolo de râu. Astfel, să nu
înceteze lucrul *(la această construcţie)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

10 para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

11 Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

12 O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

Completado o templo

13 Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

14 Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

15 Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

A dedicação do templo

16 Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

17 Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

18 Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

A celebração da Páscoa

19 Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

9 În fiecare zi să se dea, la cerere, preoţilor de la Ierusalim, tot ce vor avea nevoie: viţei, berbeci şi miei – pentru arderile integrale aduse Dumnezeului cerului. Să li se mai dea grâu, sare, vin şi ulei. Toate acestea să nu le lipsească.

10 Astfel, ei să poată să ofere Dumnezeului cerului sacrificii cu o aromă plăcută; şi să se roage pentru viaţa regelui şi a fiilor lui.

11 Mai dau un ordin referitor la orice om care va schimba această decizie: să se scoată o grindă din casa lui. Ea să fie ascuţită, să se pună în poziţie verticală şi apoi acel om să fie înfipt în ea. Apoi, pentru ce făcuse el, casa lui să fie transformată într-o grămadă de gunoi.

12 Dumnezeul care Şi-a pus numele să locuiască acolo, să distrugă pe acel rege sau acel popor care va încerca să schimbe ceva cu scopul distrugerii acestei case a lui Dumnezeu din Ierusalim! Eu, Darius, am emis acest ordin! Să procedaţi exact cum v-am ordonat!”

13 Tatnai – guvernatorul provinciei de dincolo de râu, Şetar-Boznai şi prietenii lor au făcut exact cum le poruncise regele Darius.

14 În consecinţă, cei care formau consiliul bătrânilor iudeilor au continuat să construiască; şi au reuşit – exact cum le spuseseră profeţii Hagai şi Zaharia, fiul lui Ido. Ei au construit şi au terminat construcţia aşa cum prevedea porunca Dumnezeului lui Israel şi conform poruncii lui Cirus, a lui Darius şi a lui Artaxerxes – regii Persiei.

15 Casa a fost terminată în a treia zi a lunii Adar – în al şaselea an al guvernării regelui Darius.

16 Israelienii, împreună cu preoţii, cu leviţii şi cu ceilalţi care fuseseră în captivitate, au sărbătorit cu bucurie dedicarea acestui templu închinat lui Dumnezeu.

17 Pentru dedicarea casei lui Dumnezeu au oferit o sută de viţei, două sute de berbeci şi patru sute de miei. Ca sacrificiu pentru păcatul întregului Israel, au adus doisprezece ţapi: câte unul pentru fiecare trib *(al poporului Israel)*.

18 I-au pus pe preoţi – conform grupurilor în care erau organizaţi – şi pe leviţi – în grupurile lor – să facă lucrarea lui Dumnezeu la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

21 Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

22 Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

1 Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

2 filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

3 filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

4 filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

5 filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

6 Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus, que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

7 Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.

8 Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;

Ierusalim, aşa cum este scris în cartea lui Moise.

19Cei care fuseseră în captivitate, au sărbătorit Paştele în a paisprezecea zi a primei luni.

20Preoţii şi leviţii se curăţaseră; şi astfel, toţi erau curaţi. Au oferit sacrificiul de Paşte pentru toţi cei care fuseseră în captivitate, pentru rudele lor şi pentru ei personal.

21Israelienii întorşi din captivitate au mâncat animalul sacrificat de Paşte împreună cu toţi aceia care se separaseră de practicile murdare ale popoarelor ţării. Ei au procedat astfel ca să îl caute pe Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve.

22Şapte zile au celebrat cu bucurie Sărbătoarea Turtelor – pentru că Iahve îi înveselise, făcând ca în inima lui, regele Asiriei să le acorde aprobare şi să îi susţină în lucrarea de la casa lui Dumnezeu – Cel care este Dumnezeul lui Israel.

Ezra 7

1După toate acestea, venise timpul când Persia era guvernată de regele Artaxerxes. Ezra era fiul lui Seraia. Seraia a fost fiul lui Azaria. Azaria a fost fiul lui Hilchia.

2Hilchia a fost fiul lui Şalum. Şalum a fost fiul lui Ţadoc. Ţadoc a fost fiul lui Ahitub.

3Ahitub a fost fiul lui Amaria. Amaria a fost fiul lui Azaria. Azaria a fost fiul lui Meraiot.

4Meraiot a fost fiul lui Zerahia. Zerahia a fost fiul lui Uzi. Uzi a fost fiul lui Buchi.

5Bughi a fost fiul lui Abişua. Abişua a fost fiul lui Fineas. Fineas a fost fiul lui Elazar. Elazar a fost fiul lui Aaron – preotul conducător *(al poporului Israel)*.

6Acest Ezra a venit din Babilon. El era un erudit în legea care a fost dată de Dumnezeu lui Israel numit Iahve prin intermediul lui Moise. Şi pentru că mâna Dumnezeului lui care se numeşte Iahve îl susţinea, regele i-a dat *(lui Ezra)* tot ce îi ceruse.

7Unii dintre israelieni, dintre preoţi, dintre leviţi, dintre cântăreţi, dintre portari şi dintre slujitorii templului, au venit împreună cu el la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

10 Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.

11 Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

12 Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

13 Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

14 Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;

15 e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

16 bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

17 Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

18 Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.

19 E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

20 E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

Ierusalim în al şaptelea an al guvernării regelui Artaxerxes.

8Ezra a ajuns la Ierusalim în a cincea lună din al şaptelea an de guvernare a regelui.

9El plecase din Babilon în prima zi a lunii întâi şi a ajuns la Ierusalim în prima zi din a cincea lună – pentru că mâna bună a Dumnezeului lui i-a oferit ajutorul de care avea nevoie.

10Ezra decisese în inima lui să studieze legea lui Iahve, să o pună în aplicare şi să înveţe oamenii poporului Israel poruncile şi deciziile ei.

11Urmează prezentarea uneia dintre copiile scrisorii regelui Artaxerxes. Acea scrisoare se adresa preotului şi eruditului Ezra care cunoştea bine poruncile lui Iahve şi reglementările care se refereau la poporul Israel:

12„De la Artaxerxes – regele regilor – pentru Ezra – preotul şi eruditul în domeniul legii Dumnezeului cerului: Să beneficiezi de sănătate!

13Am dat ordin să li se permită tuturor celor din poporul lui Israel aflaţi în regatul meu – inclusiv preoţilor şi leviţilor – care doresc, să meargă la Ierusalim împreună cu tine.

14Cu privire la ce s-a întâmplat mai înainte, tu eşti trimis acolo de rege şi de cei şapte consilieri ai lui, ca să te implici în teritoriul numit Iuda şi în Ierusalim pentru cunoaşterea şi aplicarea legii Dumnezeului tău pe care o ai în mână.

15Cu această ocazie, vei transporta acolo argintul şi aurul pe care l-au donat regele şi consilierii lui pentru Dumnezeul lui Israel al cărui sanctuar este la Ierusalim.

16Vei mai duce tot argintul şi tot aurul pe care îl vei obţine de la oameni din tot teritoriul Babilonului, împreună cu darurile oferite benevol de popor şi de preoţi pentru casa lui Dumnezeu de la Ierusalim.

17Cu aceşti banii să cumperi imediat viţei, berbeci, miei, mâncare şi băutură – care vor fi oferite pe altarul casei lui Dumnezeu din Ierusalim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

21 Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos
os tesoureiros que estão dalém do Eufrates:
tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras,
escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente
se lhe faça;
22 até cem talentos de prata, até cem coros de
trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de
azeite e sal à vontade.
23 Tudo quanto se ordenar, segundo o
mandado do Deus do céu, exatamente se faça
para a casa do Deus do céu; pois para que
haveria grande ira sobre o reino do rei e de
seus filhos?
24 Também vos fazemos saber, acerca de todos
os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, de
todos os que servem nesta Casa de Deus, que
não será lícito impor-lhes nem direitos, nem
impostos, nem pedágios.
25 Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu
Deus, que possuis, nomeia magistrados e
juízes que julguem a todo o povo que está
dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis
de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas
façam saber.
26 Todo aquele que não observar a lei do teu
Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte,
ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à
prisão.
27 Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos
pais, que deste modo moveu o coração do rei
para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em
Jerusalém;
28 e que estendeu para mim a sua misericórdia
perante o rei, os seus conselheiros e todos os
seus príncipes poderosos. Assim, me animei,
segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus,
sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes
para subirem comigo.

18Cu argintul şi aurul care va rămâne, să
procedaţi conform dorinţei lui Dumnezeu,
folosindu-l împreună cu rudele tale aşa cum
veţi considera că este cel mai bine.
19Să prezinţi înaintea lui Dumnezeu uneltele
care ţi-au fost date pentru slujba de la casa Lui
de la Ierusalim.
20Pentru toate celelalte cheltuieli necesare
construirii templului lui Dumnezeu, vei putea
lua din rezervele tezaurului imperial.
21Eu – regele Artaxerxes – dau următoarea
poruncă tuturor administratorilor tezaurului
din provincia care este dincolo de râu: tot ce
vă va cere Ezra – preotul şi eruditul în legea
Dumnezeului cerului – să i se dea imediat.
22I se va putea plăti până la valoarea de o sută
de talanţi de argint. Să i se ofere până la o sută
de cori de grâu, o sută de baţi de vin şi o sută
de baţi de ulei; iar în ce priveşte sarea, să i se
dea fără limită.
23Să se facă imediat tot ce a poruncit
Dumnezeul cerului pentru templul Lui, ca să
nu vină mânia Lui împotriva teritoriului
regelui şi a fiilor lui.
24Vă mai precizăm că nu vi se permite să
percepeţi impozit, plată obligatorie sau taxă de
trecere nici de la preoţi, leviţi, cântăreţi,
portari sau slujitorii de la templu şi nici de la
alţi slujitori ai acestui templu al lui
Dumnezeu!
25Iar tu – Ezra – foloseşte-ţi înţelepciunea care
ţi-a fost dată de Dumnezeul tău, ca să numeşti
administratori şi judecători care să facă
dreptate întregului popor din provincia care
este dincolo de râu – adică tuturor acelora care
cunosc legile Dumnezeului tău. Şi să le faceţi
cunoscute printre cei care nu le cunosc.
26Toţi aceia care nu vor respecta legea
Dumnezeului tău şi legea regelui, să fie
judecaţi imediat şi condamnaţi la moarte, la
exil, la confiscarea averii sau la închisoare.”
27Să fie binecuvântat Dumnezeul strămoşilor
noştri care se numeşte Iahve – Cel care a pus
în inima regelui dorinţa să onoreze casa lui
Dumnezeu din Ierusalim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Esdras 8

A lista dos que voltaram com Esdras

1 São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

2 dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

3 dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.

4 Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.

5 Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.

6 Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.

7 Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.

8 Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.

9 Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.

10 Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.

11 Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.

12 Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.

13 Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.

14 Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

Esdras manda buscar levitas

15 Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

28El este Cel care a îndreptat în favoarea mea bunăvoinţa regelui, a consilierilor lui şi a tuturor marilor lui comandanţi. Încurajat şi susţinut de mâna Dumnezeului meu care mă proteja, i-am convocat pe conducătorii lui Israel, ca să meargă împreună cu mine *(la Ierusalim)*.

Ezra 8

1Urmează lista conducătorilor familiilor şi genealogiile celor care au plecat împreună cu mine din Babilon, în timpul guvernării regelui Artaxerxes.

2Dintre urmaşii lui Fineas, a venit Gherşom. Dintre urmaşii lui Itamar, a venit Daniel. Dintre urmaşii lui David, a venit Hatuş

3care era fiul lui Şecania. Dintre urmaşii lui Paroş, a venit Zaharia şi alţi o sută cincizeci de bărbaţi, înscrişi în genealogii împreună cu el.

4Dintre urmaşii lui Pahat-Moab, a venit Elioenai care era fiul lui Zerahia. Împreună cu el mai erau încă două sute de bărbaţi.

5Dintre urmaşii lui Zatu, au venit Şecania care era fiul lui Iahaziel. Împreună cu el mai erau încă trei sute de bărbaţi.

6Dintre urmaşii lui Adin, a venit Ebed care era fiul lui Ionatan. Împreună cu el mai erau încă cincizeci de bărbaţi.

7Dintre urmaşii lui Elama a venit Ieşaia care era fiul lui Atalia. Împreună cu el mai erau încă şaptezeci de bărbaţi.

8Dintre urmaşii lui Şefatia, a venit Zebadia care era fiul lui Mihail. Împreună cu el mai erau încă optzeci de bărbaţi.

9Dintre urmaşii lui Ioab, a venit Obadia care era fiul lui Iehiel. Împreună cu el mai erau încă două sute optsprezece bărbaţi.

10Dintre urmaşii lui Bani, a venit Şelomit care era fiul lui Iosifia. Împreună cu el mai erau încă o sută şaizeci de bărbaţi.

11Dintre urmaşii lui Bebai, a venit Zaharia care era fiul lui Bebai. Împreună cu el mai erau încă douăzeci şi opt de bărbaţi.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

16 enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

17 Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus irmãos, em Casifia, para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

18 Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

19 e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

20 e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

O jejum

21 Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

22 Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

23 Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

A entrega das contribuições aos sacerdotes

24 Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

25 Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

26 Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de

12Dintre urmaşii lui Azgad, a venit Iohanan care era fiul lui Hacatan. Împreună cu el mai erau încă o sută zece bărbaţi.

13Dintre ultimii descendenţi ai lui Adonicam, au venit Elifelet, Ieiel şi Şemaia. Împreună cu ei mai erau încă şaizeci de bărbaţi.

14Dintre urmaşii lui Bigvai, au venit Utai şi Zacur. Împreună cu ei mai erau încă şaptezeci de bărbaţi.

15I-am chemat pe toţi la râul care curge spre Ahava; şi ne-am instalat tabăra acolo trei zile. Am verificat poporul şi preoţii *(care plecaseră împreună cu mine)*; şi nu am găsit între acei israelieni pe niciunul dintre leviţi.

16Atunci am trimis pe cineva să cheme pe conducătorii Eliezer, Ariel, Şemaia, Elnatan, Iarib, Elnatan, Natan, Zaharia şi Meşulam. Am mai chemat prin intermediul lor pe Ioiarib şi pe Elnatan care erau învăţători.

17Pe aceştia i-am trimis apoi la conducătorul Ido care locuia la Casifia. Le-am precizat ce anume să îi spună lui Ido şi rudelor lui care erau dintre slujitorii de la templu. Ei locuiau la Casifia. Astfel, intenţionam ca aceia să ne aducă slujitori pentru casa Dumnezeului nostru.

18Şi pentru că mâna bună a Dumnezeului nostru ne susţinea, ei ne-au adus pe Şerebia care era un om inteligent – dintre urmaşii lui Mahli –, fiu al lui Levi care a fost fiul lui Israel. Împreună cu Şerebia au venit încă optsprezece bărbaţi care erau dintre fiii şi rudele lui,

19însoţiţi de Haşabia şi de Ieşaia care erau dintre descendenţii lui Merari. Ei au venit împreună cu încă douăzeci de bărbaţi dintre fiii şi rudele lor.

20Dintre slujitorii de la templu puşi de David şi de conducătorii lui în slujba leviţilor, au adus două sute douăzeci. Toţi au fost menţionaţi pe nume.

21Acolo, la râul Ahava, am anunţat un post şi ne-am smerit înaintea Dumnezeului nostru, cerând de la El drum bun pentru noi, pentru copiii noştri şi pentru toate averile noastre.

22Am procedat astfel pentru că mi-a fost ruşine să îi cer regelui armată terestră şi călăreţi care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

27 e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

28 Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

29 Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

30 Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

A chegada a Jerusalém

31 Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

32 Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

33 No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;

34 tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.

35 Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

36 Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

să ne apere de duşmani pe drum. Eu îi spusesem regelui că mâna Dumnezeului nostru îi susţine şi îi apără pe toţi aceia care Îl caută, ca să le facă bine; şi că forţa de care dispune El şi mânia Lui sunt îndreptate împotriva tuturor celor care Îl abandonează.

23Am postit şi ne-am rugat acolo Dumnezeului nostru cu privire la acest lucru; iar El ne-a ascultat.

24Apoi am ales doisprezece dintre conducătorii preoţilor: pe Şerebia, pe Haşabia şi încă zece dintre rudele lor.

25Am cântărit înaintea lor argintul, aurul şi vasele oferite ca dar pentru casa Dumnezeului nostru. El fusese făcut de rege, de consilierii lui, de comandanţii lui şi de întreg Israelul din imperiul lui.

26Le-am predat şase sute cincizeci de talanţi de argint, vase de argint care valorau o sută de talanţi de argint, o sută de talanţi de aur,

27douăzeci de cupe de aur care valorau o mie de darici şi două vase de bronz de calitate – şlefuit – la fel de valoros ca aurul.

28Apoi le-am zis: „Voi sunteţi selectaţi pentru Iahve; iar aceste vase sunt lucruri sfinte. Argintul şi aurul sunt un dar oferit benevol pentru Dumnezeul strămoşilor voştri care se numeşte Iahve.

29Fiţi atenţi şi păziţi-le până le veţi cântări înaintea conducătorilor preoţilor, înaintea leviţilor şi înaintea conducătorilor familiilor lui Israel, în camerele casei lui Iahve din Ierusalim.”

30Preoţii şi leviţii au luat argintul, aurul şi vasele, ca să le ducă la Ierusalim, la casa Dumnezeului nostru.

31Am plecat de la râul Ahava spre Ierusalim în a douăsprezecea zi a primei luni; iar mâna Dumnezeului nostru ne-a susţinut şi ne-a păzit pe drum de atacul duşmanilor şi de cel al tâlharilor.

32Când am ajuns la Ierusalim, ne-am odihnit acolo trei zile.

33În a patra zi, a fost cântărit argintul, aurul şi vasele, în zona casei lui Dumnezeu. Acea cântărire a fost făcută de către Meremot care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

1 Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

2 pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas terras, e até os príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

3 Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

4 Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro; porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

5 Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

era fiul preotului Uria. El a fost însoţit de Elazar – fiul lui Fineas – şi de leviţii: Iozabad – fiul lui Iosua – şi Noadia – fiul lui Binui.

34Toate au fost preluate conform numărului greutăţii lor. În acea zi s-a înscris greutatea lor totală în lista evidenţelor *(casei lui Iahve)*.

35Exilaţii întorşi din captivitate au adus Dumnezeului lui Israel ca ardere integrală doisprezece viţei pentru întregul popor Israel: nouăzeci şi şase de berbeci, şaptezeci şi şapte de miei; iar ca sacrificiu pentru păcat, au oferit *(pe altar)* doisprezece ţapi. Toate aceste animale au fost aduse ca ardere integrală oferită lui Iahve.

36Au înmânat decretele regelui guvernatorilor imperiali şi celor provinciali care erau dincolo de râu; iar aceia au susţinut poporul şi lucrările casei lui Dumnezeu.

Ezra 9

1După ce s-au terminat toate acestea, conducătorii s-au apropiat de mine şi mi-au zis: „Poporul lui Israel împreună cu preoţii şi cu leviţii, nu s-au separat de popoarele ţărilor care există în jurul nostru; ci au practicat faptele mizerabile făcute de canaaniţi, de hitiţi, de periziţi, de iebusiţi, de amoniţi, de moabiţi, de egipteni şi de amoriţi.

2Ei şi-au luat soţii dintre fetele acestor popoare – atât pentru ei, cât şi pentru fiii lor. Poporul sfânt s-a amestecat astfel cu popoarele ţărilor din jur; şi primii care nu şi-au păstrat loialitatea *(faţă de Iahve)*, au fost chiar conducătorii şi administratorii noştri!”

3Când am auzit această veste, mi-am rupt hainele şi mantaua… Mi-am smuls păr din cap şi din barbă; şi m-am lăsat jos, fiind foarte şocat.

4S-au strâns la mine toţi cei care se temeau de cuvintele Dumnezeului lui Israel şi care au fost afectaţi de infidelitatea celor care fuseseră în captivitate. Am rămas aşa, speriat, până când era timpul sacrificiului de seară.

5Apoi, în timp ce el era oferit *(lui Iahve)*, m-am ridicat din supărarea mea, cu hainele şi cu mantaua rupte, m-am aplecat pe genunchi şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

7 Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada, ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

8 Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

9 porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

10 Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

11 que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

12 Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

13 Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

mi-am întins mâinile spre Dumnezeul meu numit Iahve.

6Apoi am zis: „Dumnezeul meu, sunt foarte afectat şi mi-e ruşine. Doamne, Dumnezeul meu, îmi este jenă să îmi ridic faţa spre Tine – pentru că păcatele noastre au ajuns deasupra capetelor noastre; şi vina noastră a crescut până la cer.

7Din vremea strămoşilor noştri şi până astăzi, noi am fost foarte vinovaţi. Din cauza faptelor noastre nedrepte, atât noi cât şi regii noştri împreună cu preoţii noştri, am ajuns la discreţia regilor străini. Am fost expuşi sabiei, sclaviei, jafului şi ruşinii – aşa cum se vede şi astăzi.

8Acum, pentru puţin timp, am beneficiat din nou de bunătatea Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve – Cel care ne-a lăsat câţiva oameni din toţi aceia care eram cândva; şi ne-a dat un adăpost în locuinţa Lui sfântă. S-a întâmplat aşa pentru ca Dumnezeul nostru să aprindă din nou lumina ochilor noştri şi să ne aducă puţină speranţă în sclavia noastră!

9Deşi suntem sclavi, Dumnezeul nostru nu ne-a abandonat în această stare; ci Şi-a manifestat bunătatea faţă de noi înaintea regilor Persiei. Astfel, ei ne-au dat forţă de viaţă, ca să putem construi casa Dumnezeului nostru şi să o ridicăm din ruine. Astfel, noi avem un zid de apărare în teritoriul numit Iuda şi în Ierusalim.

10Dumnezeul nostru, ce să mai zicem acum, după tot ce s-a întâmplat? Noi am abandonat ascultarea de poruncile Tale

11pe care ni le-ai dat prin sclavii Tăi – prin profeţi – când ne-ai spus: «Ţara în care veţi intra ca să o luaţi în proprietate, este una stricată din cauza tuturor practicilor oribile ale popoarelor străine. Au umplut acest teritoriu cu faptele lor urâte şi cu mizeriile lor de la un capăt la celălalt!

12Să nu vă daţi fetele ca soţii pentru fiii lor; şi nici să nu le luaţi fetele *(ca soţii)* pentru fiii voştri! Să nu urmăriţi niciodată fericirea sau bunăstarea lor; pentru ca astfel să vă întăriţi şi să ajungeţi să mâncaţi produsele bune ale ţării şi să le lăsaţi ca moştenire pentru totdeauna fiilor voştri!».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 tornaremos a violar os teus mandamentos e
a aparentar-nos com os povos destas
abominações? Não te indignarias tu, assim,
contra nós, até de todo nos consumires, até não
haver restante nem alguém que escapasse?

15 Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois
somos os restantes que escaparam, como hoje
se vê. Eis que estamos diante de ti na nossa
culpa, porque ninguém há que possa estar na
tua presença por causa disto.

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

1 Enquanto Esdras orava e fazia confissão,
chorando prostrado diante da Casa de Deus,
ajuntou-se a ele de Israel mui grande
congregação de homens, de mulheres e de
crianças; pois o povo chorava com grande
choro.

2 Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos
de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós
temos transgredido contra o nosso Deus,
casando com mulheres estrangeiras, dos povos
de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda
há esperança para Israel.

3 Agora, pois, façamos aliança com o nosso
Deus, de que despediremos todas as mulheres
e os seus filhos, segundo o conselho do
SENHOR e o dos que tremem ao mandado do
nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

4 Levanta-te, pois esta coisa é de tua
incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e
age.

5 Então, Esdras se levantou e ajuramentou os
principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel,
de que fariam segundo esta palavra. E eles
juraram.

13Toate lucrurile care ni s-au întâmplat şi tot
ce a venit împotriva noastră, a fost din cauza
faptelor noastre rele care ne-au făcut să avem
acum o mare vină. Şi totuşi, Tu, Dumnezeul
nostru, ne-ai pedepsit mai puţin decât am fi
meritat în urma faptelor noastre nedrepte; şi
ne-ai lăsat aceşti oameni care au mai rămas.

14Acum, oare să ne permitem noi să încălcăm
din nou poruncile Tale devenind rude cu
popoarele care au astfel de practici oribile?
Oare nu Te-ai mânia din nou pe noi, astfel
încât ne-ai distruge fără să ne mai laşi vreun
om sau vreun supravieţuitor?

15Doamne, Dumnezeul lui Israel, Tu eşti
corect; pentru că totuşi ne-ai salvat un mic
număr de oameni din acest popor – exact cum
se poate vedea astăzi. Stăm acum aici, vinovaţi
în faţa Ta, deşi ştim că pentru toate aceste
fapte, nu meritäm să stăm înaintea Ta!”

Ezra 10

1n timp ce Ezra se ruga şi recunoştea realitatea
plângând şi stând cu capul plecat înaintea casei
lui Dumnezeu, s-a adunat acolo împreună cu el
o mare mulţime de bărbaţi, de femei şi de
copii din poporul Israel. Au început şi ei să
plângă cu mare regret.

2Atunci Şecania – fiul lui Iehiel, care era dintre
urmaşii lui Elam – a început să vorbească şi i-
a zis lui Ezra: „I-am fost neloiali Dumnezeului
nostru când ne-am căsătorit cu femei străine
care aparţin popoarelor ţării! Dar, cu toate
acestea, încă mai există speranţă pentru Israel!

3Să ratificăm acum un legământ cu
Dumnezeul nostru. Astfel, să ne angajăm că
vom alunga toate aceste femei şi copiii care li
s-au născut – conform propunerii stăpânului
meu şi al celor care vor să respecte porunca
Dumnezeului nostru! Astfel, să se procedeze
conform legii!

4Ridică-te, pentru că este responsabilitatea ta;
iar noi te vom susţine! Fii curajos şi
acţionează!”

5Ezra s-a ridicat şi i-a pus pe conducătorii
preoţilor, pe cei ai leviţilor şi pe toţi ceilalţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Esdras se retirou de diante da Casa de Deus,
e entrou na câmara de Joanã, filho de Eliasibe,
e lá não comeu pão, nem bebeu água, porque
pranteava por causa da transgressão dos que
tinham voltado do exílio.

7 Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a
todos os que vieram do exílio, que deviam
ajuntar-se em Jerusalém;

8 e que, se alguém, em três dias, não viesse,
segundo o conselho dos príncipes e dos
anciãos, todos os seus bens seriam totalmente
destruídos, e ele mesmo separado da
congregação dos que voltaram do exílio.

9 Então, todos os homens de Judá e Benjamim,
em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no
dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou
na praça da Casa de Deus, tremendo por causa
desta coisa e por causa das grandes chuvas.

10 Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e
lhes disse: Vós transgredistes casando-vos
com mulheres estrangeiras, aumentando a
culpa de Israel.

11 Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR,
Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu
agrado; separai-vos dos povos de outras terras
e das mulheres estrangeiras.

12 Respondeu toda a congregação e disse em
altas vozes: Assim seja; segundo as tuas
palavras, assim nos convém fazer.

13 Porém o povo é muito, e, sendo tempo de
grandes chuvas, não podemos estar aqui de
fora; e não é isto obra de um dia ou dois, pois
somos muitos os que transgredimos nesta
coisa.

14 Ora, que os nossos príncipes decidam por
toda a congregação, e que venham a eles em
tempos determinados todos os que em nossas
cidades casaram com mulheres estrangeiras, e
com estes os anciãos de cada cidade, e os seus
juízes, até que desviemos de nós o brasume da
ira do nosso Deus, por esta coisa.

15 No entanto, Jônatas, filho de Asael, e
Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta
coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os
apoiaram.

16 Assim o fizeram os que voltaram do exílio;
então, Esdras, o sacerdote, elegeu

din poporul lui Israel, să jure că vor proceda
cum s-a decis. Atunci ei au jurat.

6Ezra s-a retras din faţa casei lui Dumnezeu şi
s-a dus în camera lui Iehohanan, fiul lui
Eliaşib. Când a intrat acolo, nu a mâncat pâine
şi nu a băut apă; pentru că a continuat să
plângă pentru infidelitatea *(faţă de Iahve a)*
celor care fuseseră în captivitate.

7Au anunţat în teritoriul numit Iuda şi în
Ierusalim vestea care preciza că toţi cei care s-
au întors din captivitate, trebuie să vină la
Ierusalim.

8Acolo urma să se spună că, în acord cu
propunerea conducătorilor şi a celor din
consiliul bătrânilor, tuturor celor care nu vor
veni în trei zile, urma să li se confişte averile
şi să fie separaţi de adunarea celor întorşi din
captivitate.

9În trei zile, toţi bărbaţii care proveneau din
Iuda şi din Beniamin, s-au adunat la Ierusalim.
Era a douăzecea zi din a noua lună. Tot
poporul stătea în faţa casei lui Dumnezeu,
tremurând din cauza acelei veşti şi din cauza
ploii.

10Atunci preotul Ezra s-a ridicat şi le-a zis:
„Aţi fost infideli *(faţă de Iahve)* şi v-aţi
căsătorit cu femei străine. Astfel, aţi mărit vina
poporului Israel.

11Acum glorificaţi pe Dumnezeul strămoşilor
voştri numit Iahve şi respectaţi ce vă cere El!
Separaţi-vă de popoarele din ţară şi de soţiile
străine!”

12Toţi cei care formau acea adunare, au
răspuns cu voce tare: „Vom face aşa cum ne-
ai spus!

13Dar poporul este format din mulţi oameni,
iar vremea este ploioasă şi nu putem sta afară.
De fapt, aceasta nu este o acţiune care să se
termine într-o zi sau în două; pentru că sunt
mulţi printre noi care au păcătuit astfel.

14Propunem să rămână aici conducătorii noştri
în locul întregului popor adunat. Apoi, toţi
bărbaţii din oraşele noastre care şi-au luat soţii
străine, să vină împreună cu cei din consiliul
bătrânilor şi cu judecătorii acelui oraş – la data
stabilită – până se va îndepărta de la noi mânia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

17 e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

18 Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

19 Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

20 Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.

21 Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

22 Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

23 Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

24 Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

25 E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

26 Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

27 Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

28 Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.

29 Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

30 Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.

31 Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,

32 Benjamim, Maluque e Semarias.

33 Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.

Dumnezeului nostru care s-a declanşat în mod violent din cauza acestui lucru.

15Doar Ionatan – fiul lui Asael – şi Iahzeia – fiul lui Ticva – au fost împotrivă. Ei au fost susţinuţi de Meşulam şi de levitul Şabtai.

16În consecinţă, cei întorşi din captivitate au făcut cum s-a propus. L-au ales pe preotul Ezra şi au desemnat conducători de familii, conform componenţei familiilor lor. Ei au analizat acest caz în prima zi din a zecea lună.

17În prima zi a lunii întâi au terminat acţiunea ce îi viza pe toţi bărbaţii care se căsătoriseră cu femei străine.

18Chiar şi între urmaşii preoţilor au fost descoperiţi bărbaţi care se căsătoriseră cu femei străine. Dintre urmaşii lui Iosua – fiul lui Ioţadac – şi dintre fraţii lui, erau: Maaseia, Eliezer, Iarib şi Ghedalia.

19Ei au acceptat să îşi alunge soţiile; şi au adus pentru vina lor un berbec din turmă ca sacrificiu pentru vină.

20Dintre urmaşii lui Imer, au fost: Hanani şi Zebadia.

21Dintre urmaşii lui Harim, au fost: Maaseia, Ilie, Şemaia, Iehiel şi Uzia.

22Dintre urmaşii lui Paşhur, au fost: Elionai, Maaseia, Ismael, Netanel, Iozabad şi Elasa.

23Dintre leviţi, au fost: Iozabad, Şimei, Chelaia – numit şi Chelita –, Petahia, Iuda şi Eliezer.

24Dintre cântăreţi, a fost Eliaşib. Dintre portari, au fost: Şalum, Telem şi Uri.

25Urmează prezentarea celorlalţi oameni ai poporului Israel. Dintre urmaşii lui Paroş, au fost: Ramia, Izia, Malchia, Miamin, Elazar, Malchia şi Benaia.

26Dintre urmaşii lui Elam, au fost: Matania, Zaharia, Iehiel, Abdi, Ieremot şi Ilie.

27Dintre urmaşii lui Zatu, au fost: Elioenai, Eliaşib, Matania, Ieremot, Zabad şi Aziza.

28Dintre urmaşii lui Bebai, au fost: Iehohanan, Hanania, Zabai şi Atlai.

29Dintre urmaşii lui Bani, au fost: Meşulam, Maluh, Adaia, Iaşub, Şeal şi Ieremot.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,
35 Benaia, Bedias, Queluí,
36 Vanias, Meremote, Eliasibe,
37 Matanias, Matenai, Jaasai,
38 Bani, Binui, Simei,
39 Selemias, Natã, Adaías,
40 Macnadbai, Sasai, Sarai,
41 Azarel, Selemias, Semarias,
42 Salum, Amarias e José.
43 Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.
44 Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

30Dintre urmaşii lui Pahat-Moab, au fost: Adna, Chelal, Benaia, Maaseia, Matania, Beţalel, Binui şi Manase.
31Dintre urmaşii lui Harim, au fost: Eliezer, Işia, Malchia, Şemaia, Simeon,
32Beniamin, Maluh şi Şemaria.
33Dintre urmaşii lui Haşum, au fost: Matnai, Matata, Zabad, Elifelet, Ieremai, Manase şi Şimei.
34Dintre urmaşii lui Bani, au fost: Maadai, Amram, Uel,
35Benaia, Bedia, Cheluhu,
36Vania, Meremot, Eliaşib,
37Matania, Matnai, Iaasai,
38Bani, Binui, Şimei,
39Şelemia, Natan, Adaia,
40Mahnadebai, Şaşai, Şarai,
41Azarel, Şelemia, Şemaria,
42Şalum, Amaria şi Iosif.
43Dintre urmaşii lui Nebo, au fost: Ieiel, Matitia, Zabad, Zebina, Iadai, Ioel şi Benaia.
44Toţi aceştia se căsătoriseră cu femei străine; şi unii chiar avuseseră copii cu ele.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

O livro de Neemias

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

1 As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

2 veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

3 Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

4 Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

5 E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

6 Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

7 Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

8 Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

9 mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Neemia

Neemia 1

1Acestea sunt cuvintele lui Neemia, fiul lui Hacalia. În luna Chislev, în al douăzecilea an, eram în fortăreaţa Susei.

2Atunci a venit *(la mine)* unul dintre fraţii mei care se numea Hanani. El se deplasase din teritoriul numit Iuda *(până în Susa)* împreună cu alţi câţiva bărbaţi. Eu i-am întrebat despre iudeii supravieţuitori ai captivităţii şi despre Ierusalim.

3Ei mi-au răspuns: „Supravieţuitorii captivităţii care trăiesc în acea provincie, înfruntă dificultăţi şi o mare ruşine! Zidul oraşului Ierusalim este dărâmat, iar porţile lui sunt arse!”

4Când am auzit aceste lucruri, am stat jos şi am plâns foarte mult câteva zile. Am postit şi m-am rugat Dumnezeului cerului,

5zicând: „Doamne, Dumnezeul cerului, Cel care eşti mare şi demn de respect. Tu faci tot ce prevede legământul şi Îţi menţii bunătatea faţă de cei care Te iubesc şi care Îţi respectă poruncile.

6Te rog să Îţi apleci urechea şi să Îţi deschizi ochii, pentru ca să iei în considerare rugăciunea slujitorului Tău. Eu mă prezint cu ea înaintea Ta atât ziua, cât şi noaptea. Aceasta este o rugăciune pentru israelieni care sunt slujitorii Tăi. Astfel, eu Îţi mărturisesc păcatele pe care noi le-am comis faţă de Tine. Atât eu, cât şi familia mea, am păcătuit.

7Te-am insultat şi nu am respectat poruncile, legile şi deciziile pe care Tu le-ai dat ca porunci lui Moise – sclavul Tău.

8Aminteşte-Ţi de cuvintele pe care i le-ai dat, ca poruncă, lui Moise – sclavul Tău – când ai zis: «Dacă nu veţi fi loiali *(Mie)*, vă voi dispersa printre celelalte popoare;

9dar dacă vă veţi întoarce la Mine, dacă veţi respecta poruncile Mele şi veţi trăi astfel punându-le în practică, dacă veţi fi alungaţi până la marginea *(cea mai)* îndepărtată a cerului, chiar şi de acolo vă voi aduna şi vă voi

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Estes ainda são teus servos e o teu povo que
resgataste com teu grande poder e com tua
mão poderosa.
11 Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus
ouvidos à oração do teu servo e à dos teus
servos que se agradam de temer o teu nome;
concede que seja bem sucedido hoje o teu
servo e dá-lhe mercê perante este homem.
Nesse tempo eu era copeiro do rei.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

1 No mês de nisã, no ano vigésimo do rei
Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante dele,
eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu
nunca antes estivera triste diante dele.
2 O rei me disse: Por que está triste o teu rosto,
se não estás doente? Tem de ser tristeza do
coração. Então, temi sobremaneira
3 e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como
não me estaria triste o rosto se a cidade, onde
estão os sepulcros de meus pais, está assolada
e tem as portas consumidas pelo fogo?
4 Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então,
orei ao Deus dos céus
5 e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu
servo acha mercê em tua presença, peço-te que
me envies a Judá, à cidade dos sepulcros de
meus pais, para que eu a reedifique.
6 Então, o rei, estando a rainha assentada junto
dele, me disse: Quanto durará a tua ausência?
Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e
marquei certo prazo.
7 E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem,
dêem-se-me cartas para os governadores
dalém do Eufrates, para que me permitam
passar e entrar em Judá,
8 como também carta para Asafe, guarda das
matas do rei, para que me dê madeira para as
vigas das portas da cidadela do templo, para os
muros da cidade e para a casa em que deverei
alojar-me. E o rei mas deu, porque a boa mão
do meu Deus era comigo.

aduce în locul unde am ales să locuiască
numele Meu!»
10 Ei sunt slujitorii Tăi şi formează poporul Tău
pe care l-ai răscumpărat folosind marea Ta
forţă a braţului Tău care are autoritate.
11 Doamne, Te rog să Îţi apleci urechea şi să
asculţi rugăciunea slujitorului Tău şi a
slujitorilor Tăi cărora le place să aibă respect
faţă de numele Tău. Te rog să facilitezi astăzi
succesul slujitorului Tău, ajutându-mă să fiu
agreat de acest om!” În acel timp, eu eram
responsabil cu băutura regelui.

Neemia 2

1 În luna Nisan, în al douăzecilea an al
guvernării regelui Artaxerxes, în timp ce vinul
fusese pus în faţa lui, am luat din el şi l-am
servit. Nu mai fusesem trist niciodată de când
slujeam înaintea regelui.
2 El mi-a zis: „De ce ai faţa atât de tristă?
Constat că *(totuşi)* nu eşti bolnav. Deci nu
poate fi decât o întristare care provine din
inimă!” Atunci mi-a fost foarte frică;
3 şi i-am răspuns regelui: „Să trăiască regele
pentru totdeauna! Cum să nu am faţa tristă,
când oraşul unde sunt mormintele strămoşilor
mei, este în ruine, iar porţile lui au fost distruse
de foc?!”
4 Regele m-a întrebat: „Ce doreşti să fac pentru
tine?” Atunci m-am rugat Dumnezeului
cerului;
5 şi i-am zis regelui: „Dacă regele consideră că
este posibil şi dacă slujitorul tău este agreat,
permite-mi să merg până în teritoriul numit
Iuda, în care există oraşul unde sunt
mormintele strămoşilor mei, ca să îl
reconstruiesc.”
6 În timp ce regina era lângă el, regele m-a
întrebat: „Cât va dura călătoria ta şi când te vei
întoarce?” Am stabilit o dată; iar regele a fost
binevoitor şi mi-a permis să plec. I-am mai zis
regelui:
7 „Dacă regele consideră că este cazul, aş vrea
să mi se dea scrisori adresate guvernatorilor
provinciei de dincolo de râu – ca să îmi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Então, fui aos governadores dalém do
Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei; ora,
o rei tinha enviado comigo oficiais do exército
e cavaleiros.

10 Disto ficaram sabendo Sambalate, o
horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito
lhes desagradou que alguém viesse a procurar
o bem dos filhos de Israel.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

11 Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

12 Então, à noite me levantei, e uns poucos
homens, comigo; não declarei a ninguém o que
o meu Deus me pusera no coração para eu
fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal
algum, senão o que eu montava.

13 De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado
da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo
e contemplei os muros de Jerusalém, que
estavam assolados, cujas portas tinham sido
consumidas pelo fogo.

14 Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei;
mas não havia lugar por onde passasse o
animal que eu montava.

15 Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda
os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e
tornei para casa.

16 Não sabiam os magistrados aonde eu fora
nem o que fazia, pois até aqui não havia eu
declarado coisa alguma, nem aos judeus, nem
aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos
magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

17 Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em
que estamos, Jerusalém assolada, e as suas
portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos
os muros de Jerusalém e deixemos de ser
opróbrio.

18 E lhes declarei como a boa mão do meu
Deus estivera comigo e também as palavras
que o rei me falara. Então, disseram:
Disponhamo-nos e edifiquemos. E
fortaleceram as mãos para a boa obra.

19 Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o
servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o
souberam, zombaram de nós, e nos
desprezaram, e disseram: Que é isso que
fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

permită să trec atunci când voi ajunge în
teritoriul numit Iuda.

8Aş mai vrea o scrisoare adresată lui Asaf –
paznicul pădurii regelui – ca să îmi dea lemne
să fac grinzi pentru porţile fortăreţei de lângă
Templu, pentru zidul oraşului şi pentru casa în
care voi locui.” Regele mi-a dat tot ce am cerut
– pentru că eram susţinut de mâna bună a
Dumnezeului meu.

9Am ajuns la guvernatorii provinciei de
dincolo de râu; şi le-am dat scrisorile regelui.
Regele trimisese împreună cu mine nişte
conducători de armată şi nişte călăreţi.

10Când horonitul Sanbalat şi slujitorul amonit
numit Tobia au auzit acest lucru, au fost foarte
deranjaţi pentru că venise cineva să lucreze
pentru binele israelienilor.

11Când am ajuns la Ierusalim, ne-am odihnit
acolo trei zile.

12Apoi m-am trezit noaptea şi am luat cu mine
câţiva oameni – fără să spun nimănui ce mi-a
pus Dumnezeu în inimă să fac la Ierusalim. Nu
am luat cu mine niciun alt animal, cu excepţia
celui pe care mergeam călare.

13Am plecat noaptea, trecând de „Poarta Văii”.
M-am deplasat spre „Izvorul Dragonului” şi
spre „Poarta Gunoiului”. M-am uitat cu atenţie
la zidurile Ierusalimului care fuseseră
dărâmate. Am privit şi la porţile oraşului care
erau distruse de foc.

14Când am vrut să trec prin „Poarta Izvorului”
şi să merg spre „Lacul Regelui”, nu a fost
suficient spaţiu *(de trecere)* pentru animalul pe
care călăream.

15Am trecut apoi prin vale, am urcat – în timp
ce era tot noapte – şi m-am uitat cu atenţie la
zid. Apoi am reintrat pe „Poarta Văii”; şi astfel
m-am întors.

16Administratorii nu ştiau nici unde am fost,
nici ce am făcut acolo. Până atunci nu le
spusesem nimic nici iudeilor, nici preoţilor,
nici celor care aveau o situaţie materială bună,
nici leviţilor, nici administratorilor şi nici
celorlalţi slujitori.

17Apoi le-am zis: „Vedeţi starea dezastruoasă
în care suntem! Ierusalimul este în ruine, iar

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós, todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

1 Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

2 Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.

3 Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

4 Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.

5 Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.

6 Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

porţile lui sunt distruse de foc. Haideţi să reconstruim zidul Ierusalimului – ca să nu ne mai fie ruşine *(în faţa celorlalte popoare)*!”

18Apoi le-am povestit cât de mare a fost bunătatea Dumnezeului meu şi mâna Lui faţă de mine. Le-am relatat şi cuvintele pe care mi le-a spus regele. Atunci ei au zis: „Să mergem să construim!” Şi astfel, s-au încurajat pentru realizarea acestei lucrări bune.

19Când horonitul Sanbalat împreună cu slujitorul amonit numit Tobia şi cu arabul Gheşem au aflat despre acest lucru, ne-au ridiculizat şi ne-au desconsiderat, zicând: „Ce faceţi voi acolo? Vă revoltaţi împotriva regelui?”

20Eu le-am răspuns: „Dumnezeul cerului ne va ajuta să reuşim! Noi – slujitorii Lui – vom începe să reconstruim. Dar voi nu aveţi nici moştenire, nici drepturi şi nici vreo altă dovadă că aparţineţi Ierusalimului.”

Neemia 3

1Marele preot Eliaşib împreună cu rudele lui care erau dintre preoţi, au început să reconstruiască „Poarta Oilor”. Au sfinţit-o şi i-au pus porţile. Ei au reconstruit până la „Turnul celor o sută” – pe care l-au sfinţit – şi până la „Turnul lui Hananel”.

2Oamenii din Ierihon au reconstruit următoarea parte a zidului; iar Zacur – fiul lui Imri – a reconstruit-o pe următoarea.

3Urmaşii lui Hasenaa au reconstruit zidul de la „Poarta Peştilor”. L-au placat cu scânduri şi i-au pus porţile, încuietorile şi zăvoarele.

4Meremot – fiul lui Uria, fiul lui Hacoţ – a refăcut următoarea parte a zidului; iar Meşulam – fiul lui Berechia, fiul lui Meşezabel – a reconstruit-o pe următoarea. Ţadoc – fiul lui Baana – a refăcut următoarea parte a zidului.

5Apoi, următoarea parte a fost refăcută de oamenii din Tecoa. Dar oamenii bogaţi nu au participat la lucrarea stăpânilor lor.

6Ioiada – fiul lui Paseah – şi Meşulam – fiul lui Besodia – au refăcut zidul de la „Poarta

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

7 Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.

8 Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.

9 Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

10 Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

11 A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

12 Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

13 A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

14 A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

15 A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas, e ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

16 Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

17 Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

18 Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

Veche”. Ei l-au placat cu scânduri şi i-au pus porţile, încuietorile şi zăvoarele.

7Următoarea parte a zidului a fost refăcută de ghivonitul Melatia şi de meronotitul Iadon. Ei proveneau din Ghivon şi din Miţpa – teritorii care erau sub autoritatea guvernatorului provinciei de dincolo de râu.

8Uziel – fiul aurarului Harhaia – a refăcut următoarea parte a zidului; iar Hanania – unul dintre producătorii de uleiuri parfumate – a construit următoarea parte. Au refăcut Ierusalimul până la „Zidul Lat”.

9Refaia – fiul lui Hur – care era conducător în jumătate din teritoriul Ierusalimului, a refăcut următoarea parte a zidului.

10Apoi, următoarea parte a zidului a fost refăcută de Iedaia – fiul lui Harumaf – chiar în dreptul casei lui; iar Hatuş – fiul lui Haşabnia – a refăcut următoarea parte de zid.

11O altă parte a zidului şi „Turnul Cuptoarelor” au fost refăcute de Malchia – fiul lui Harim – şi de Haşub, fiul lui Pahat-Moab.

12Şalum – fiul lui Haloheş – care era conducător pentru cealaltă jumătate a teritoriului Ierusalimului, a refăcut următoarea parte de zid, lucrând împreună cu fiicele lui.

13Hanun şi locuitorii din Zanoah au refăcut zona numită „Poarta Văii”. I-au reconstruit zidul şi i-au pus porţile, încuietorile şi zăvoarele. Tot ei au mai refăcut şi o mie de coţi de zid: până la „Poarta Gunoiului”.

14Malchia – fiul lui Recab –, conducătorul teritoriului numit Bet-Hacherem, a refăcut „Poarta Gunoiului”. El i-a reconstruit zidul şi i-a pus porţile, încuietorile şi zăvoarele.

15Şalum – fiul lui Col-Hoze – conducătorul teritoriului Miţpei, a refăcut „Poarta Izvorului”. El i-a reconstruit zidul, i-a făcut acoperiş şi i-a pus porţile, încuietorile şi zăvoarele. A mai refăcut şi zidul „Lacului Siloamului” care era în apropierea grădinii regelui – până la treptele care coboară din Oraşul lui David.

16După el, Neemia – fiul lui Azbuc, care era conducător în jumătate din teritoriul Bet-Ţurului – a refăcut partea de zid care ajunge

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

20 Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

21 Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

22 Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

23 Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

24 Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

25 Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

26 e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

27 Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

28 Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

29 Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele, Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

30 Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

31 Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

până în dreptul mormântului lui David, până la lacul artificial şi până la „Casa Vitejilor”.

17După el au lucrat leviţii, conduşi de Rehum – fiul lui Bani – şi au refăcut următoarea parte a zidului. A urmat Haşabia – care era conducător în jumătate din teritoriul Cheilei. El a reconstruit zidul din dreptul teritoriului lui.

18Apoi au lucrat la refacerea zidului şi rudele lor împreună cu Binui – fiul lui Henadad – care era conducător în cealaltă jumătate din teritoriul Cheilei.

19Ezer – fiul lui Iosua, care era conducătorul Miţpei – a refăcut o altă parte a zidului: aceea care era în faţa drumului care conduce la zona din colţ, unde se făceau arme.

20A urmat Baruc – fiul lui Zabai – care a refăcut cu multă pasiune o altă parte a zidului, adică de la unghi până la poarta casei marelui preot Eliaşib.

21A urmat Meremot – fiul lui Uria, fiul lui Hacoţ – care a refăcut o altă parte a zidului: de la poarta casei lui Eliaşib până la capătul casei lui Eliaşib.

22După el, preoţii din jurul Ierusalimului au refăcut următoarea parte a zidului.

23Apoi, următoarea parte a fost refăcută de Beniamin şi de Haşub, chiar în dreptul caselor lor; iar Azaria – fiul lui Maaseia, fiul lui Anania – a refăcut zidul de lângă casa lui.

24Apoi, o altă parte a zidului a fost refăcută de Binui – fiul lui Henadad: aceea din dreptul casei lui Azaria, până la unghi şi până la colţ.

25Palal – fiul lui Uzai – a refăcut următoarea parte a zidului în dreptul unghiului şi a turnului care se ridică deasupra palatului de sus al regelui – aproape de curtea închisorii. După Palal a urmat Pedaia – fiul lui Paroş –

26şi slujitorii de la Templu, care locuiau în Ofel. Ei au refăcut zidul până în dreptul „Porţii Apelor” – spre Est – şi până la turnul de la ieşire.

27Au urmat oamenii din Tecoa. Ei au refăcut o altă parte a zidului: începând din dreptul marelui turn de la ieşire, până la zidul Ofelului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

1 Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

2 Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

3 Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

4 Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro.

5 Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

28Preoţii au refăcut partea de zid care era deasupra „Porţii Cailor” – fiecare în dreptul casei lui.

29A urmat Ţadoc – fiul lui Imer – care a refăcut zidul în dreptul casei lui. După el, Şemaia – fiul lui Şecania, paznicul „Porţii de Est” – a refăcut altă parte de zid.

30Au urmat Hanania – fiul lui Şelemia – şi Hanun care era al şaselea fiu al lui Ţalaf. Ei au refăcut o altă parte a zidului. După aceştia a urmat Meşulam – fiul lui Berechia – care a refăcut zidul în dreptul locuinţei lui modeste.

31A urmat prelucrătorul de aur numit Malchia. El a refăcut zidul până în dreptul caselor slujitorilor de la Templu şi ale comercianţilor. Zidul construit de el a ajuns până în dreptul „Porţii de Control” şi până la camera care era deasupra colţului.

32De la camera de deasupra colţului până la „Poarta Oilor”, zidul a fost refăcut de prelucrătorii aurului şi de comercianţi.

Neemia 4

1Când Sanbalat a auzit că reconstruim zidul, s-a mâniat şi a fost foarte supărat. Apoi i-a ridiculizat pe iudei,

2zicând rudelor lui şi armatei Samariei: „Ce fac aceşti iudei incapabili? Pretind că vor reface zidul?! Vor reuşi să ofere sacrificii *(zeului lor)*? Vor termina vreodată? Vor readuce la viaţă acele pietre acoperite de grămezi de moloz şi arse de foc?”

3Amonitul Tobia care era lângă el, a zis: „Şi chiar dacă vor construi, când se va urca pe el numai o vulpe, ea le va dărâma zidul lor de piatră!”

4„Ascultă, Dumnezeul nostru, cum suntem desconsideraţi! Fă să vină aceste jigniri împotriva capului lor; şi fă ca ei să fie prădaţi de o ţară care să îi ia captivi!

5Nu le acoperi vina şi nu le şterge păcatele care sunt înaintea Ta; pentru că i-au ridiculizat pe cei care construiesc!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

7 Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

8 Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

9 Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

10 Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

11 Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

12 Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

13 então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

14 inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: não os temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

15 E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

16 Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

17 os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

6Am continuat să reconstruim zidul şi l-am ridicat până la jumătate din înălţimea lui; iar poporul lucra cu entuziasm.

7Când Sanbalat, Tobia, arabii, amoniţii şi aşdodiţii au auzit că refacerea zidurilor Ierusalimului avansează şi că spărturile erau astupate, au fost foarte mânioşi.

8S-au aliat toţi ca să vină să lupte împotriva Ierusalimului şi să îi producă daune.

9Ne-am rugat Dumnezeului nostru şi am pus o gardă ca să ne apere de ei atât ziua cât şi noaptea.

10Dar oamenii din *(teritoriul numit)* Iuda ziceau: „Forţa celor care transportă materiale de construcţii, se diminuează; şi sunt multe zone cu dărâmături. Nu vom putea să reconstruim *(total)* zidul!”

11În acelaşi timp, duşmanii noştri ziceau: „Nu vor şti şi nu vor vedea nimic până în momentul în care vom ajunge în mijlocul lor! Îi vom omorî; şi vom face astfel să înceteze lucrarea!”

12Iudeii care locuiau în jurul lor, au venit de zece ori şi ne-au informat despre toate locurile prin care intenţionau să vină *(acei dușmani)* împotriva noastră.

13Astfel i-am pus pe unii din popor să stea *(dispersați)* pe lungimea zonei mai joase a zidului, în acele locuri libere din spatele lui. I-am poziţionat conform ordinii clanurilor lor; şi stăteau acolo cu săbiile, cu lăncile şi cu arcurile în mâini.

14După ce m-am uitat la toate acestea, m-am ridicat şi le-am zis celor care aveau o situaţie materială bună, administratorilor şi celorlalţi din popor: „Nu vă temeţi de ei! Amintiţi-vă de Iahve – de Cel care este mare şi care îţi insuflă frică. Luptaţi pentru rudele voastre, pentru fiii voştri, pentru fiicele voastre, pentru soţiile voastre şi pentru casele voastre!”

15Când duşmanii noştri au auzit că am fost anunţaţi *(despre intențiile lor)*, Dumnezeu le-a distrus planurile. Astfel, noi ne-am putut întoarce toţi la *(construirea)* zid*(ului)* – fiecare la lucrarea lui.

16Din acea zi, jumătate din numărul slujitorilor mei lucrau, iar cealaltă jumătate dintre ei erau

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Os edificadores, cada um trazia a sua espada
à cinta, e assim edificavam; o que tocava a
trombeta estava junto de mim.
19 Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao
resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós
estamos no muro mui separados, longe uns dos
outros.
20 No lugar em que ouvirdes o som da
trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o
nosso Deus pelejará por nós.
21 Assim trabalhávamos na obra; e metade
empunhava as lanças desde o raiar do dia até
ao sair das estrelas.
22 Também nesse mesmo tempo disse eu ao
povo: Cada um com o seu moço fique em
Jerusalém, para que de noite nos sirvam de
guarda e de dia trabalhem.
23 Nem eu, nem meus irmãos, nem meus
moços, nem os homens da guarda que me
seguiam largávamos as nossas vestes; cada um
se deitava com as armas à sua direita.

Neemias 5

Medidas contra a usura

1 Foi grande, porém, o clamor do povo e de
suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.
2 Porque havia os que diziam: Somos muitos,
nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos
dê trigo, para que comamos e vivamos.
3 Também houve os que diziam: As nossas
terras, as nossas vinhas e as nossas casas
hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

înarmaţi cu lănci, cu scuturi, cu arcuri şi cu
echipament de protecţie. Conducătorii se
poziţionaseră în spatele întregii familii a lui
Iuda,
17în timp ce poporul reconstruia zidul. Cei care
transportau greutăţile, cu o mână lucrau, iar cu
cealaltă îşi ţineau arma.
18Fiecare participant la construcţie îşi avea
sabia prinsă la mijloc în timp ce construia
(zidul). Cel care suna din goarnă, stătea lângă
mine.
19Le-am zis celor cu situaţie materială bună,
administratorilor şi celorlalţi din popor:
„Lucrarea este de mari proporţii, iar noi
suntem dispersaţi pe zid, departe unii de
ceilalţi.
20Din locul în care veţi auzi sunetul goarnei,
să vă uniţi cu noi. Şi să ştiţi că Dumnezeul
nostru va lupta pentru noi!”
21Am continuat să facem lucrarea. Jumătate
dintre ei erau înarmaţi cu lănci. Lucrau de
dimineaţa devreme până când apăreau stelele.
22Tot atunci am mai zis poporului: „Fiecare
om să rămână noaptea şi să doarmă la
Ierusalim împreună cu slujitorul lui, pentru ca
el ne fie ca santinelă noaptea; iar ziua să poată
lucra!”
23Şi astfel, nu ne-am mai dezbrăcat de haine –
nici eu, nici rudele mele, nici slujitorii mei şi
nici bărbaţii care stăteau ca santinele în spatele
meu. Iar când mergeam să luăm apă, fiecare
om avea arma cu el.

Neemia 5

1Bărbaţi care aparţineau poporului, împreună
cu soţiile lor, au prezentat o mare reclamaţie
formulată împotriva fraţilor lor iudei.
2Erau unii care spuneau: „Noi, fiii şi fiicele
noastre suntem mulţi. Să ni se dea grâu, ca să
avem ce să mâncăm; şi astfel, să putem trăi!”
3Alţii ziceau: „Ne punem garanţie terenurile
agricole, viile şi casele – ca să avem grâu în
timpul foametei!”
4Şi mai erau unii care ziceau: „Am fost
obligaţi să împrumutăm argint. Astfel, noi ne-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

5 No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

6 Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

7 Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

8 Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

9 Então, se calaram e não acharam o que responder. Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

10 Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

11 Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

12 Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

O bom exemplo de Neemias

13 Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

am dat terenurile agricole şi viile în schimbul taxelor imperiale.

5Deşi aparţinem aceluiaşi popor şi fiii noştri sunt ca ai lor, constatăm acum că suntem determinaţi să ne dăm fiii şi fiicele să meargă în sclavie… Câteva dintre fetele noastre au fost deja luate ca sclave. Nu putem să facem nimic *(pentru schimbarea acestei situaţii)*; iar terenurile agricole şi viile noastre aparţin altora!”

6M-am mâniat foarte mult când le-am auzit reclamaţiile prezentate.

7După ce m-am gândit, am certat pe cei care aveau o situaţie materială bună şi pe administratori. Le-am spus: „Voi împrumutaţi cu dobândă pe fraţii voştri?!” Am convocat o mare adunare împotriva lor;

8şi le-am zis: „Noi, conform posibilităţilor noastre, am răscumpărat pe fraţii noştri iudei care fuseseră vânduţi celorlalte popoare! Iar acum, voi vă vindeţi fraţii chiar nouă?!” Ei tăceau, pentru că nu aveau ce să răspundă.

9Eu am mai zis: „Ce faceţi voi, nu este bine! Oare nu ar trebui să umblaţi în frică de Dumnezeul nostru, ca să nu ajungeţi ridicoli în faţa popoarelor care ne duşmănesc?

10Atât eu, cât şi fraţii şi slujitorii mei, le-am împrumutat argint şi grâu. Şi am stabilit ulterior să le iertăm această datorie!

11Daţi-le înapoi astăzi terenurile agricole, viile, măslinii şi casele. Să le daţi şi a suta parte din argintul, din grâul, din mustul şi din uleiul pe care le-aţi cerut de la ei ca dobândă!”

12Ei au răspuns: „Le vom da înapoi; şi nu vom mai cere nimic de la ei! Vom face exact cum ai zis.” Atunci i-am chemat pe preoţi şi i-am pus să jure înaintea lor că vor face aşa cum au promis.

13Mi-am scuturat mantaua şi am zis: „Aşa să scuture Dumnezeu din familia lui şi din proprietatea lui pe orice om care nu îşi va respecta cuvântul! Aşa să fie scuturat şi lăsat fără nimic!” Toată adunarea a răspuns: „Amin!” Şi L-au lăudat pe Iahve. Poporul a făcut exact cum a promis.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

15 Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

16 Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

17 Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

18 O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

19 Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

1 Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

2 Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

3 Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

14Din ziua în care am fost desemnat guvernatorul lor în teritoriul numit Iuda – adică din al douăzecilea an al guvernării regelui Artaxerxes şi până în al treizeci şi doilea an al guvernării acestuia – au trecut doisprezece ani. În toată această perioadă de timp, nici eu şi nici fraţii mei nu am trăit din veniturile de guvernator.

15Înainte de mine, primii guvernatori exploatau poporul, luând de la ei pâine şi vin, în afară de cei patruzeci de şecheli de argint. Chiar şi slujitorii lor practicau exploatarea poporului. Dar eu nu am procedat astfel – din frică de Dumnezeu.

16Am fost preocupat de lucrarea refacerii acestui zid; şi nu mi-am cumpărat terenuri agricole. De fapt, toţi slujitorii mei erau adunaţi acolo ca să participe la lucrare.

17În plus, aveam la masa mea o sută cincizeci de bărbaţi dintre iudei şi dintre administratori, în afară de cei care veneau acolo şi aparţineau de popoarele din jur.

18În fiecare zi mi se pregătea: un bou, şase oi alese şi păsări; iar la fiecare zece zile, se aducea vin din abundenţă şi de toate felurile. Cu toate acestea, eu nu am acceptat să primesc plata de guvernator – pentru că lucrarea *(de reconstruire a zidului)* apăsa mult acest popor.

19„Aminteşte-ţi de mine – Dumnezeul meu – pentru binele pe care l-am făcut; şi reţine tot ce am realizat pentru acest popor!”

Neemia 6

1Sanbalat, Tobia, arabul Gheşem şi ceilalţi duşmani ai noştri au fost anunţaţi că am reconstruit zidul şi că nu au mai rămas zone care sa nu fie refăcute. Încă nu instalasem porţile în locurile de acces în oraş.

2Atunci Sanbalat şi Gheşem mi-au trimis următorul mesaj: „Vino să ne întâlnim în unul dintre satele care sunt în valea Ono!” Ei intenţionau să îmi facă rău.

3Le-am trimis mesageri cu următorul răspuns: „Am o mare lucrare de făcut şi nu pot să vin. De ce să cauzez oprirea lucrului cât timp lipsesc ca să vin la voi?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido;
eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.
5 Então, Sambalate me enviou pela quinta vez
o seu moço, o qual trazia na mão uma carta
aberta,
6 do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e
Gesém diz que tu e os judeus intentais
revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e,
segundo se diz, queres ser o rei deles,
7 e puseste profetas para falarem a teu respeito
em Jerusalém, dizendo: Este é rei em Judá.
Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras.
Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.
8 Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa
nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o
inventas.
9 Porque todos eles procuravam atemorizar-
nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e
não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece
as minhas mãos.
10 Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de
Delaías, filho de Meetabel (que estava
encerrado), disse ele: Vamos juntamente à
Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos
as portas do templo; porque virão matar-te;
aliás, de noite virão matar-te.
11 Porém eu disse: homem como eu fugiria? E
quem há, como eu, que entre no templo para
que viva? De maneira nenhuma entrarei.
12 Então, percebi que não era Deus quem o
enviara; tal profecia falou ele contra mim,
porque Tobias e Sambalate o subornaram.
13 Para isto o subornaram, para me atemorizar,
e para que eu, assim, viesse a proceder e a
pecar, para que tivessem motivo de me
infamar e me vituperassem.
14 Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de
Sambalate, no tocante a estas suas obras, e
também da profetisa Noadia e dos mais
profetas que procuraram atemorizar-me.

Terminada a reconstrução do muro

15 Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco
dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.
16 Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos
inimigos, temeram todos os gentios nossos
circunvizinhos e decaíram muito no seu

4 Au trimis acelaşi mesaj de patru ori; iar eu le-
am răspuns de fiecare dată la fel.
5 A cincea oară, Sanbalat mi-a trimis un mesaj
prin slujitorul lui care ţinea în mână o scrisoare
deschisă.
6 În ea scria: „Se spune printre popoare – iar
Gheşem confirmă informaţia – că tu şi iudeii
planificaţi să vă revoltaţi; şi în acest scop
reconstruieşti zidul. Conform aceluiaşi zvon,
tu intenţionezi să le fii rege;
7 şi chiar ai desemnat profeţi să anunţe despre
tine la Ierusalim şi să zică: «Există un rege în
(fostul teritoriul numit) Iuda!» Să fii convins că
aceste lucruri vor fi cunoscute de rege. Deci
vino să vorbim despre ele!”
8 Atunci i-am trimis următorul răspuns:
„Cuvintele pe care le spui, nu sunt adevărate!
Tu personal le-ai conceput!”
9 Ei toţi doreau să ne sperie; şi îşi ziceau: „Vor
abandona lucrarea. Ea nu se va finaliza!” Eu
m-am rugat „Întăreşte-mi braţele*(, Doamne)*!”.
10 M-am dus la Şemaia – fiul lui Delaia, fiul lui
Mehetabel – care se închisese în casă; şi el mi-
a zis: „Să ne întâlnim la casa lui Dumnezeu, în
mijlocul Templului; apoi să închidem porţile
Templului, pentru că vor veni să te omoare!
Da, să ştii că ei vor veni noaptea să te
omoare!”
11 „Eu i-am răspuns: «Un om ca mine să fugă
şi să intre în Templu, ca să îşi salveze viaţa?!
Nu voi intra!»“
12 Am înţeles că nu Dumnezeu îl trimisese; ci
profeţise astfel împotriva mea pentru că era
plătit în acest scop de Tobia şi de Sanbalat.
13 Fusese mituit să mă sperie, ca să fac aşa cum
îmi spunea el şi să păcătuiesc. Atunci ei ar fi
vorbit rău despre mine, ca să mă facă de
ruşine.
14 „Dumnezeul meu, aminteşte-Ţi de Tobia şi
de Sanbalat; şi nu uita aceste fapte ale lor!
Aminteşte-Ţi şi de profetesa Noadia, ca şi de
ceilalţi profeţi care au vrut să mă sperie!”
15 Zidul a fost terminat în a douăzeci şi cincea
zi a lunii Elul – în cincizeci şi două de zile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

17 Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

18 Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho deArá; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

19 Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

1 Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

2 eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém. Hananias era homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos outros.

3 E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e, enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

4 A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

A relação dos que voltaram a Jerusalém

Esdras 2.1-70

5 Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

6 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que

16Toţi duşmanii noştri au auzit de acest lucru; şi toate popoarele din jurul nostru s-au temut *(de noi)*, s-au smerit foarte mult şi au recunoscut că noi am făcut această lucrare cu ajutorul *(Dumne)*zeului nostru.

17În acele zile, mulţi dintre cei care aveau o situaţie materială bună din teritoriul numit Iuda, îi trimiteau scrisori lui Tobia.

18Ei procedau astfel pentru că mulţi din teritoriul numit Iuda erau legaţi cu el prin jurământ. Tobia era ginerele lui Şecania – fiul lui Arah; iar fiul lui numit Iehohanan era căsătorit cu fiica lui Meşulam, fiul lui Berechia.

19Aceştia lăudau faptele bune ale lui Tobia în prezenţa mea. Apoi se duceau la el şi îl informau despre ce spuneam eu. Şi Tobia îmi tot trimitea scrisori ca să mă sperie.

Neemia 7

1După ce s-a reconstruit zidul şi i-am fixat porţile, au fost puşi în slujbele lor portarii, cântăreţii şi leviţii.

2Am dat ordine pentru Ierusalim rudei mele care se numea Hanani şi lui Hanania – conducătorul zonei fortificate – care era un om ce depăşea pe mulţi în seriozitate şi în frică de Dumnezeu.

3Eu le-am zis: „Să nu se deschidă porţile Ierusalimului înainte de mijlocul zilei! În timp ce portarii continuă să supravegheze zona, porţile să fie închise şi zăvorâte! Să puneţi ca paznici pe locuitorii Ierusalimului; şi fiecare să stea la locul de pază în dreptul casei lui.”

4Oraşul era larg şi avea mult spaţiu, dar poporul din mijlocul lui era puţin, iar casele încă nu fuseseră reconstruite.

5Dumnezeul meu mi-a pus în inimă dorinţa să îi adun pe cei cu o situaţie materială bună, pe administratori şi pe oamenii din popor – ca să îi înscriu în listele genealogice. Am descoperit cartea care conţinea genealogia primilor israelieni veniţi din captivitate. În ea am găsit scrise următoarele cuvinte:

6„Aceştia sunt oamenii provinciei care au plecat din captivitatea exilului. Ei sunt aceia pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

7 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

11 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.

12 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

13 Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.

14 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

15 Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.

16 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.

17 Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.

18 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.

19 Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.

20 Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.

21 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

22 Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.

23 Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.

24 Os filhos de Harife, cento e doze.

25 Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.

26 Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.

27 Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

care Nabucodonosor – regele Babilonului – îi dusese în captivitate şi care s-au întors la Ierusalim – în teritoriul numit Iuda – fiecare în oraşul lui.

7Ei au venit împreună cu: Zerub-Babel, Iosua, Neemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mardoheu, Bilşan, Misperet, Bigvai, Nehum şi Baana. Acum urmează numărul acestor oameni din poporul lui Israel:

8Urmaşii lui Paroş au fost două mii o sută şaptezeci şi doi.

9Urmaşii lui Şefatia au fost de trei sute şaptezeci şi doi.

10Urmaşii lui Arah au fost şase sute cincizeci şi doi.

11Urmaşii lui Pahat-Moab – dintre descendenţii lui Iosua şi ai lui Ioab – au fost două mii opt sute optsprezece.

12Urmaşii lui Elam au fost o mie două sute cincizeci şi patru.

13Urmaşii lui Zatu au fost opt sute patruzeci şi cinci.

14Urmaşii lui Zacai au fost şapte sute şaizeci.

15Urmaşii lui Binui au fost şase sute patruzeci şi opt.

16Urmaşii lui Bebai au fost şase sute douăzeci şi opt.

17Urmaşii lui Azgad au fost două mii trei sute douăzeci şi doi.

18Urmaşii lui Adonicam au fost şase sute şaizeci şi şapte.

19Urmaşii lui Bigvai au fost două mii şaizeci şi şapte.

20Urmaşii lui Adin au fost şase sute cincizeci şi cinci.

21Urmaşii lui Ater – dintre descendenţii lui Ezechia – au fost nouăzeci şi opt.

22Urmaşii lui Haşum au fost trei sute douăzeci şi opt.

23Urmaşii lui Beţai au fost trei sute douăzeci şi patru.

24Urmaşii lui Harif au fost o sută doisprezece.

25Urmaşii lui Ghivon au fost nouăzeci şi cinci.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

28 Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.

29 Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

30 Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.

31 Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

32 Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.

33 Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.

34 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

35 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

36 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

37 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.

38 Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.

39 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

40 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

41 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

42 Os filhos de Harim, mil e dezessete.

43 Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.

44 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.

45 Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

46 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

47 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

48 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,

49 os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,

26Oamenii care proveneau din localitatea Betleem şi din Netofa cu fost în total o sută optzeci şi opt.

27Oamenii din Anatot au fost o sută douăzeci şi opt.

28Oamenii din Bet-Azmavet au fost patruzeci şi doi.

29Oamenii din Chiriat-Iearim, din Chefira şi din Beerot au fost în total şapte sute patruzeci şi trei.

30Oamenii din Rama şi din Gheva au fost în total şase sute douăzeci şi unu.

31Oamenii din Micmas au fost o sută douăzeci şi doi.

32Oamenii din Betel şi din Ai au fost o sută douăzeci şi trei.

33Oamenii din celălalt Nebo au fost cincizeci şi doi.

34Urmaşii celuilalt Elam au fost o mie două sute cincizeci şi patru.

35Urmaşii lui Harim au fost trei sute douăzeci.

36Urmaşii lui Ierihon au fost trei sute patruzeci şi cinci.

37Urmaşii lui Lod, ai lui Hadid şi ai lui Ono au fost în total şapte sute douăzeci şi unu.

38Urmaşii lui Senaa au fost trei mii nouă sute treizeci.

39Preoţii – urmaşi ai lui Iedaia, din familia lui Iosua – au fost în total nouă sute şaptezeci şi trei.

40Urmaşii lui Imer au fost o mie cincizeci şi doi.

41Urmaşii lui Paşhur au fost o mie două sute patruzeci şi şapte.

42Urmaşii lui Harim au fost o mie şaptesprezece.

43Leviţii – urmaşi ai lui Iosua şi ai lui Cadmiel, dintre descendenţii lui Hodavia – au fost în total şaptezeci şi patru.

44Cântăreţii – urmaşi ai lui Asaf – au fost o sută patruzeci şi opt.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

50 os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,

51 os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,

52 os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,

53 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

54 os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

55 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,

56 os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.

57 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,

58 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

59 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.

60 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

61 Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

62 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

63 Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

64 Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

65 O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

66 Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

67 afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e

45Portarii – urmaşi ai lui Şalum, ai lui Ater, ai lui Talmon, ai lui Acub, ai lui Hatita şi ai lui Şobai – au fost în total o sută treizeci şi opt.

46Urmează slujitorii de la Templu. Ei erau urmaşi ai lui Ţiha, ai lui Hasufa, ai lui Tabaot,

47ai lui Cheros, ai lui Sia, ai lui Padon,

48ai lui Lebana, ai lui Hagaba, ai lui Şalmai,

49ai lui Hanan, ai lui Ghidel, ai lui Gahar,

50ai lui Reaia, ai lui Reţin, ai lui Necoda,

51ai lui Gazam, ai lui Uza, ai lui Paseah,

52ai lui Besai, ai lui Meunim, ai lui Nefuşsim,

53ai lui Bacbuc, ai lui Hacufa, ai lui Harhur,

54ai lui Baţlit, ai lui Mehida, ai lui Harşa,

55ai lui Barcos, ai lui Sisera, ai lui Temah,

56ai lui Neţiah şi ai lui Hatifa.

57Urmaşii slujitorilor lui Solomon erau descendenţi ai lui Sotai, ai lui Soferet, ai lui Prida,

58ai lui Iaala, ai lui Darcon, ai lui Ghidel,

59ai lui Şefatia, ai lui Hatil, ai lui Pocheret-Haţebaim, ai lui Amon.

60Toţi slujitorii de la Templu împreună cu slujitorii lui Solomon au fost în total trei sute nouăzeci şi doi.”

61Urmează lista celor care au plecat din Tel-Melah, din Tel-Harşa, din Cherub, din Adan şi din Imer – fără să îşi fi putut dovedi familia şi *(nici)* că provin din poporul Israel.

62Urmaşii lui Delaia, ai lui Tobia şi ai lui Necoda au fost în total şase sute patruzeci şi doi.

63Au fost şi preoţi – urmaşii lui Hobaia, ai lui Hacoţ şi ai lui Barzilai care a luat-o ca soţie pe una dintre fetele ghiladitului Barzilai şi care şi-a luat numele lui.

64Aceştia şi-au căutat listele lor genealogice; dar nu le-au găsit. Astfel, au fost eliminaţi din preoţie pentru că au fost consideraţi necuraţi.

65Administratorul le-a zis să nu mănânce din lucrurile foarte sfinte până când preotul nu va decide acest lucru consultând Urim şi Tumim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

68 Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

69 Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

Contribuições para o templo

70 Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

71 E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro, vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

72 O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

73 Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

1 Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

2 Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

66În toată adunarea erau în total patruzeci şi două de mii trei sute şaizeci de oameni.

67În acest număr nu au fost incluşi slujitorii şi slujitoarele lor. Ei erau şapte mii trei sute treizeci şi şapte. Apoi, cântăreţii şi cântăreţele au fost în total două sute patruzeci şi cinci.

68Acest popor venise cu şapte sute treizeci şi şase de cai, două sute patruzeci şi cinci de catâri,

69patru sute treizeci şi cinci de cămile şi şase mii şapte sute douăzeci de măgari.

70Câţiva dintre conducătorii de familii au făcut donaţii pentru lucrare*(a de refacere a zidului oraşului Ierusalim)*. Chiar guvernatorul a depus în tezaur personal *(ca donaţie)* pentru acest scop: o mie de darici de aur, cincizeci de cupe de aur şi cinci sute treizeci de haine preoţeşti.

71Câţiva dintre conducătorii familiilor au donat pentru lucrare, în tezaur: douăzeci de mii de darici de aur şi două mii două sute de mine de argint.

72Restul poporului a donat: douăzeci de mii de darici de aur, două mii de mine de argint şi şaizeci şi şapte de haine preoţeşti.

73Deci preoţii, leviţii, portarii, cântăreţii, unii oameni din popor, slujitorii de la Templu şi întregul popor Israel s-au aşezat în oraşele lor. Când începea a şaptea lună, israelienii erau în oraşele lor.

Neemia 8

1Tot poporul s-a strâns ca un singur om în zona din faţa porţii apelor. Ei i-au spus scribului Ezra să aducă acea carte a legii lui Moise, în care erau scrise acele porunci pe care Iahve le dăduse poporului Israel.

2Preotul Ezra a adus legea înaintea adunării formate din: bărbaţi, femei şi din toţi cei care puteau să o înţeleagă. Era prima zi din a şaptea lună.

3Ezra a citit din lege în locul din faţa porţii apelor, de când răsărea soarele şi până la mijlocul zilei, în prezenţa tuturor bărbaţilor, femeilor şi a celor care puteau să o înţeleagă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

4 Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

5 Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

6 Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

7 E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

8 Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

9 Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

10 Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

11 Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

12 Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

A Festa dos Tabernáculos

Tot poporul asculta cu atenţie citirea cărţii legii.

4Scribul Ezra stătea pe o platformă făcută din lemn. Ea fusese construită cu acea ocazie. Lângă el, – la dreapta lui – stăteau: Matitia, Şema, Anaia, Uria, Hilchia şi Maaseia; iar la stânga lui erau: Pedaia, Mişael, Malchia, Haşum, Haşbadana, Zaharia şi Meşulam.

5Ezra a deschis cartea în timp ce întregul popor îl urmărea – pentru că era poziţionat mai sus decât ceilalţi. Când a deschis cartea, tot poporul s-a ridicat pe picioare.

6Ezra L-a binecuvântat pe Marele Dumnezeu care se numeşte Iahve; şi întregul popor i-a urmat exemplul ridicând mâinile. Ei au răspuns: „Amin! Amin!” Apoi s-au aplecat şi s-au închinat lui Iahve cu faţa întoarsă spre pământ.

7Iosua, Bani, Şerebia, Iamin, Acub, Şabtai, Hodia, Maaseia, Chelita, Azaria, Iozabad, Hanan, Pelaia şi leviţii ajutau poporul să înţeleagă legea. Toţi ceilalţi din popor stăteau în picioare.

8Ei citeau clar din cartea legii lui Dumnezeu şi îi precizau semnificaţia – astfel încât poporul să înţeleagă ce i se citise.

9Guvernatorul Neemia, preotul şi scribul Ezra, împreună cu leviţii care învăţau poporul, au zis tuturor: „Această zi este sfântă pentru Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve. Nu vă lamentaţi şi nu plângeţi!” El le-a spus aceste cuvinte pentru că tot poporul începuse să plângă după ce auzise cuvintele legii.

10Ei le-au mai zis: „Duceţi-vă şi mâncaţi mâncăruri de bună calitate, beţi băuturi dulci şi trimiteţi câte ceva şi celor care nu au nimic pregătit; pentru că este o zi sfântă pentru Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve. Nu vă întristaţi; pentru că bucuria care vă vine de la Iahve, va fi forţa voastră!”

11Leviţii temperau poporul, zicându-i: „Linişte! Aceasta este o zi sfântă! Nu fiţi supăraţi!”

12Tot poporul s-a dus apoi să mănânce, să bea şi să trimită şi altora ceva de mâncare şi de băut. Au făcut acest lucru cu mare bucurie,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

14 Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

15 que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém, dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

16 Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus pátios, e nos átrios da Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

17 Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

18 Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

1 No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

2 Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.

3 Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

pentru că înţeleseseră cuvintele care le fuseseră explicate.

13A doua zi, conducătorii familiilor întregului popor, preoţii şi leviţii au fost convocaţi de scribul Ezra, ca să li se explice cuvintele legii.

14Au constatat că în legea dată de Iahve prin Moise este scris ca poruncă obligaţia ca israelienii să locuiască în corturi tot timpul sărbătorii din a şaptea lună.

15Ei au mai înţeles că trebuie să proclame şi să anunţe în toate oraşele lor şi în Ierusalim, următoarea veste: „Duceţi-vă la munte şi aduceţi ramuri de măslin, ramuri de măslin sălbatic, ramuri de mirt, ramuri de palmier şi ramuri de alţi copaci stufoşi – ca să faceţi corturi – exact cum este scris.”

16Poporul a plecat, a adunat ramuri şi şi-a făcut corturi – fiecare pe acoperişul casei lui, în curtea lui sau în curţile casei lui Dumnezeu, respectiv în zona de la poarta apelor şi în aceea de la poarta numită Efraim.

17Toată mulţimea de oameni care se întorsese din captivitate, şi-a făcut corturi şi a locuit în ele. Israelienii nu mai procedaseră astfel din vremea lui Iosua, fiul lui Nun. Astfel, fost o bucurie foarte mare.

18Au citit din cartea legii lui Dumnezeu în fiecare zi – din prima *(zi a sărbătorii)* până în ultima. Au celebrat sărbătoarea şapte zile; iar în a opta zi au avut o adunare sfântă – aşa cum fusese stabilit.

Neemia 9

1În a douăzeci şi patra zi a aceleiaşi luni, israelienii, înconjuraţi la mijloc cu saci şi cu pământ pe cap, au venit împreună pentru ţinerea unui post.

2Cei care aparţineau poporului Israel, s-au separat de toţi străinii; şi stând în picioare, şi-au mărturisit păcatele lor şi nedreptăţile strămoşilor lor.

3Apoi s-au dus la locurile lor; şi un sfert din zi au citit din cartea legii Dumnezeului lor numit Iahve. Într-un alt sfert al zilei, şi-au mărturisit păcatele şi s-au închinat Dumnezeul lor care se numeşte Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

5 Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram: Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

6 Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo quanto há neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

7 Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.

8 Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.

9 Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

10 Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

11 Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

12 Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

13 Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

14 O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.

15 Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes

4 Iosua, Bani, Cadmiel, Şebania, Buni, Şerebia, Bani şi Chenani s-au urcat pe platforma leviţilor şi au strigat cu mare intensitate spre Dumnezeul lor numit Iahve.

5 Leviţii, Iosua, Cadmiel, Bani, Haşabnia, Şerebia, Hodia, Şebania şi Petahia au zis: „Ridicaţi-vă şi binecuvântaţi-L pe Dumnezeul vostru numit Iahve – Cel care este din eternitate în eternitate! Să Îţi fie binecuvântat numele Tău glorificat care este deasupra oricărei binecuvântări şi deasupra oricărei laude!

6 Tu eşti Iahve; şi în afară de Tine, nu este un altul! Tu ai făcut cerul şi cerul cerului cu toată armata constelaţiei lor. Tu ai creat Pământul cu tot ce este pe el, mările cu tot ce este în ele. Tu oferi viaţă tuturor vietăţilor. Ţie se închină «armata cerului».

7 Tu eşti Iahve – *(Dumne)*zeul care l-a ales pe Avram. Tu eşti Cel care l-ai scos din Ur – din Caldeea – şi i-ai pus numele Avraam.

8 Tu ai văzut că în inima lui Îţi era loial; şi ai ratificat cu el un legământ. În cadrul lui, tu i-ai promis că îi vei da ca ţară teritoriul canaaniţilor, al hitiţilor, al amoriţilor, al periziţilor, al iebusiţilor şi pe cel al ghirgasiţilor. I-ai promis că tot acel teritoriu îl vei da urmaşului lui. Acum noi vedem că Ţi-ai respectat promisiunea; pentru că Tu eşti corect.

9 Apoi ai văzut suferinţele strămoşilor noştri în Egipt, ai auzit cum strigau după ajutor de pe malul Mării Roşii.

10 Ai făcut semne şi minuni împotriva faraonului, împotriva tuturor slujitorilor lui şi împotriva întregului popor din ţara lui – pentru că ai văzut mândria lor faţă de strămoşii noştri – şi astfel Ţi-ai făcut un renume, cum se poate constata astăzi.

11 Ai despărţit marea înaintea lor; şi ei au trecut prin mijlocul mării ca pe un teren uscat. Dar ai aruncat în adâncuri pe urmăritorii lor, ca pe o piatră care ajunge în ape adânci.

12 Apoi i-ai condus printr-un stâlp de nor ziua şi printr-un stâlp de foc noaptea – ca să le luminezi drumul pe care mergeau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.

16 Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

17 Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito. Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,

18 ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.

19 Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

20 E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

21 Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

22 Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

23 Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

24 Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

25 Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas, vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e

13Ai coborât pe muntele Sinai şi le-ai vorbit din cer. Le-ai dat reguli drepte, legi adevărate, regulamente şi porunci bune.

14Le-ai oferit sfântul Tău Sabat şi le-ai dat porunci, reguli şi o lege prin sclavul Tău numit Moise.

15Atunci când le era foame, le-ai dat pâine din cer; iar atunci când le era sete, le-ai scos apă din stâncă. Le-ai poruncit să vină să ia în proprietate ţara despre care Tu ai jurat că le-o vei da.

16Dar ei – strămoşii noştri – au devenit aroganţi, şi-au făcut ambiţii personale şi nu Ţi-au ascultat poruncile.

17Au refuzat să asculte ce le spuneai; şi nu şi-au amintit de extraordinarele Tale lucrări pe care le-ai făcut printre ei. Au fost ambiţioşi; şi în revolta lor, şi-au desemnat un conducător, intenţionând să se întoarcă în sclavia în care trăiseră. Dar Tu eşti un Dumnezeu iertător, bun şi milos; nu Te mânii imediat şi eşti plin de bunătate. Aşa se explică faptul că nu i-ai abandonat.

18Ei şi-au făcut un viţel turnat, zicând: «Acesta este Dumnezeul tău care te-a scos din Egipt!»; şi au devenit astfel vinovaţi de multă blasfemie.

19Dar chiar şi atunci, Tu Ţi-ai demonstrat marea Ta bunătate şi nu i-ai abandonat în deşert. Stâlpul de nor nu a încetat să îi ghideze ziua pe drum; iar stâlpul de foc a continuat să le dea lumină noaptea pe drumul pe care trebuia să se deplaseze.

20Le-ai dat chiar şi bunul Tău Spirit ca să îi înveţe. Nu Ţi-ai retras mana de la gurile lor; şi ai continuat să le dai apă când le era sete.

21Patruzeci de ani i-ai îngrijit în deşert; şi nu le-a lipsit nimic. Nu li s-au învechit hainele şi nu li s-au umflat picioarele.

22Le-ai dat în mână regate şi popoare ale căror teritorii le-ai împărţit între ei. Astfel, au moştenit teritoriul lui Sihon – adică cel condus de regele din Heşbon – şi teritoriul lui Og, regele Başanului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

se fartaram, e engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

26 Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

27 Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

28 Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

29 Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

30 No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

31 Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

32 Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

33 Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

23Le-ai înmulţit fiii care au ajuns ca stelele cerului; şi i-ai adus în ţara în care le-ai spus părinţilor lor să intre ca să o ia în proprietate.

24Fiii lor au intrat şi au luat această ţară în proprietatea lor. Tu i- ai smerit înaintea israelienilor pe locuitorii acelor teritorii – pe canaaniţi – şi ai făcut ca *(evreii)* să îi învingă pe regii lor şi pe popoarele ţării; iar *(israelieni)*lor le-a plăcut acest lucru.

25Au cucerit oraşe fortificate şi terenuri agricole productive. Au luat în proprietatea lor case, diverse bunuri, fântâni deja săpate, vii, măslini şi mulţi pomi fructiferi. Au mâncat, s-au săturat, s-au îngrăşat şi au avut satisfacţie pentru că Ţi-ai manifestat astfel marea Ta bunătate faţă de ei.

26Dar apoi au fost neascultători, s-au revoltat împotriva Ta, au aruncat legea Ta la spatele lor, i-au omorât pe profeţii Tăi care vorbeau *(categoric)* împotriva lor ca să îi determine să se întoarcă la Tine; şi au devenit astfel vinovaţi de multă blasfemie.

27Atunci i-ai făcut să ajungă la discreţia duşmanilor lor care i-au exploatat. Totuşi, în vremea necazului lor, ei au strigat spre Tine; iar Tu i-ai auzit din cer. În marea Ta bunătate, le-ai dat salvatori care i-au eliberat din opresiunea duşmanilor lor.

28Dar când au avut odihnă, ei au făcut din nou ce este rău în faţa Ta. Atunci iar i-ai lăsat la discreţia duşmanilor lor care le-au fost stăpâni. Dar ei s-au întors şi au strigat din nou spre Tine; iar Tu i-ai auzit din cer. Manifestându-Ţi bunătatea, Tu i-ai salvat de multe ori.

29I-ai avertizat să se întoarcă la respectarea legii Tale; dar ei au devenit aroganţi, nu au ascultat de cerinţele poruncilor Tale şi au păcătuit încălcând deciziile Tale – deşi *(ai spus că)* omul care le respectă, va trăi. Şi-au întors spatele cu revoltă, au fost ambiţioşi şi nu au ascultat.

30I-ai tolerat aşa mulţi ani; dar i-ai avertizat prin Spiritul Tău, vorbindu-le prin profeţii Tăi. Totuşi, ei nu au luat în considerare ce le spuneai. Astfel, i-ai făcut să ajungă la discreţia popoarelor străine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

34 Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

35 Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

36 Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

37 Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

38 Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

Neemias 10

1 Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,

2 Seraías, Azarias, Jeremias,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

31Cu toate acestea, datorită marii Tale bunătăţi, nu i-ai distrus *(total)*, nici nu i-ai abandonat; pentru că Tu eşti un Dumnezeu milos şi plin de compasiune!

32Acum, Dumnezeul nostru, – Dumnezeule mare, autoritar şi care inspiri frică –, Tu, cel care-Ţi menţii legământul şi bunătatea: nu considera ca fiind puţin lucru toate adversităţile pe care le-am suportat atât noi cât şi regii noştri, conducătorii noştri, preoţii noştri, profeţii noştri şi strămoşii noştri. Deci tot poporul Tău a suportat toate acestea încă din vremea regilor Asiriei şi până acum!

33Referitor la tot ce a venit împotriva noastră, recunoaştem că Tu ai fost corect; pentru că ţi-ai respectat promisiunile, dar noi am făcut ce este rău!

34Regii, conducătorii, preoţii şi părinţii noştri nu au respectat legea Ta. Ei nu s-au conformat cerinţelor poruncilor şi nici avertizărilor Tale prin care i-ai prevenit.

35Stând în regatul lor, atunci când trăiau în mijlocul multor bunătăţi primite de la Tine în acea ţară mare şi bogată pe care le-ai dat-o, ei nu Ţi-au slujit şi nu s-au întors de la faptele lor rele.

36Şi acum stăm astăzi aici ca sclavi în ţara pe care le-ai dat-o strămoşilor noştri ca să îi mănânce fructele şi ca să beneficieze de bunătăţile ei! Suntem sclavi chiar în această ţară!

37Producţia ei îi îmbogăţeşte pe acei regi pe care Tu i-ai desemnat să fie stăpânii noştri – din cauza păcatelor noastre. Ei sunt stăpâni aici şi acţionează aşa cum doresc împotriva corpurilor noastre şi împotriva vitelor noastre; iar noi suntem într-un mare necaz!”

38Cu privire la toate acestea, noi am ratificat în scris o înţelegere irevocabilă. Au semnat acel document conducătorii, leviţii şi preoţii.

Neemia 10

1Urmează lista celor care au semnat. Ei au fost: guvernatorul Neemia, fiul lui Hacalia; Zedechia,

2Seraia, Azaria, Ieremia,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Pasur, Amarias, Malquias,

4 Hatus, Sebanias, Maluque,

5 Harim, Meremote, Obadias,

6 Daniel, Ginetom, Baruque,

7 Mesulão, Abias, Miamim,

8 Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.

9 E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel

10 e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,

11 Mica, Reobe, Hasabias,

12 Zacur, Serebias, Sebanias,

13 Hodias, Bani e Beninu.

14 Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

15 Buni, Azgade, Bebai,

16 Adonias, Bigvai, Adim,

17 Ater, Ezequias, Azur,

18 Hodias, Hasum, Besai,

19 Harife, Anatote, Nebai,

20 Magpias, Mesulão, Hezir,

21 Mesezabel, Zadoque, Jadua,

22 Pelatias, Hanã, Anaías,

23 Oseias, Hananias, Hassube,

24 Haloés, Pilha, Sobeque,

25 Reum, Hasabna, Maaséias,

26 Aías, Hanã, Anã,

27 Maluque, Harim e Baaná.

28 O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

29 firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam

3Paşhur, Amaria, Malchia,

4Hatuş, Şebania, Maluh,

5Harim, Meremot, Obadia,

6Daniel, Ghinton, Baruc,

7Meşulam, Abia, Miiamin,

8Maazia, Bilgai şi Şemaia. Toţi aceştia erau preoţi.

9Apoi au semnat leviţii: Iosua, fiul lui Azania, Binui. Dintre urmaşii lui Henadad, au semnat: Cadmiel

10şi rudele lor: Şebania, Hodia, Chelita, Pelaia, Hanan,

11Mica, Rehob, Haşabia,

12Zacur, Şerebia, Şebania,

13Hodia, Bani şi Beninu.

14Apoi au semnat conducătorii poporului: Paroş, Pahat-Moab, Elam, Zatu, Bani,

15Buni, Azgad, Bebai,

16Adonia, Bigvai, Adin,

17Ater, Ezechia, Azur,

18Hodia, Haşum, Beţai,

19Harif, Anatot, Nebai,

20Magpiaş, Meşulam, Hezir,

21Meşezabel, Ţadoc, Iadua,

22Pelatia, Hanan, Anaia,

23Osea, Hanania, Haşub,

24Haloheş, Pilha, Şobec,

25Rehum, Haşabna, Maaseia,

26Ahia, Hanan, Anan,

27Maluh, Harim şi Baana.

28Restul poporului era format din: preoţii, leviţii, portarii, cântăreţii, slujitorii de la Templu şi toţi aceia care se separaseră de popoarele străine de dragul legii lui Dumnezeu. Ei erau împreună cu soţiile lor, cu fiii şi cu fiicele lor şi cu toţi aceia care aveau cunoştinţe şi înţelegeau *(ce semnează)*.

29Toţi aceştia au venit lângă rudele lor care erau dintre lideri şi s-au obligat cu jurământ să trăiască în conformitate cu legea lui Dumnezeu dată prin intermediul lui Moise –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;

30 de que não dariam as suas filhas aos povos da terra, nem tomariam as filhas deles para os seus filhos;

31 de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada comprariam deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abririam mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

32 Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

33 e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

34 Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.

35 E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;

36 os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

37 As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

38 O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à

sclavul lui Dumnezeu –, să o respecte şi să pună în aplicare toate poruncile, toate regulile şi toate deciziile lui Iahve – Stăpânul nostru.

30Atunci am promis: „Nu ne vom mai da fetele ca soţii celor care aparţin popoarelor din ţară; şi nu le vom mai lua pe fetele lor ca soţii pentru fiii noştri.

31Când popoarele ţării vor veni în ziua de Sabat să vândă produse şi diferite alimente, nu vom mai cumpăra nimic de la ele nici în ziua de Sabat, nici în vreo altă zi sfântă. În fiecare al şaptelea an vom lăsa terenul necultivat; şi vom anula plata oricărei dobânzi pretinsă cuiva.

32Am decis să respectăm şi porunca ce prevedea o donaţie de o treime dintr-un şechel pe an pentru slujba de la Templul Dumnezeului nostru.

33Astfel, ce se aduna, urma să fie folosit pentru pâinea prezentării, pentru darul de mâncare care era oferit continuu, pentru arderea integrală continuă, pentru sacrificiile aduse în zilele de Sabat, de lună nouă şi de sărbători, pentru darurile sfinte, pentru sacrificiile aduse ca substituire a pedepsei pentru păcatele lui Israel, ca şi pentru tot ce se referea la lucrarea de la Templul Dumnezeului nostru.

34Noi – preoţii, leviţii şi oameni din popor – conform familiilor noastre, am tras la sorţi pentru lemnele care trebuie aduse ca dar în fiecare an la Templul Dumnezeului nostru – la anumite date stabilite – ca să fie arse pe altarul Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve – aşa cum este scris în lege.

35Am mai decis ca în fiecare an să aducem la lui Iahve, primele cereale şi primele fructe ale tuturor pomilor.

36Am mai decis că aşa cum prevedea legea, vom aduce la Templul Dumnezeului nostru pe primii născuţi dintre fiii noştri şi dintre vitele noastre: pe primii născuţi ai vacilor şi ai oilor noastre. Noi ne vom prezenta cu ei la preoţii care fac slujba în Templul Dumnezeului nostru.

37Vom aduce preoţilor, în cămările Templului Dumnezeului nostru, primele produse făcute din coca noastră, din donaţiile noastre, din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

39 Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

1 Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

2 O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

3 São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

4 Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

5 e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

6 Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

7 São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

fructe, din must şi din ulei. Le vom da leviţilor a zecea parte din cerealele care sunt produse pe terenurile noastre agricole. Chiar şi leviţii vor putea să ia acea zecime în toate oraşele unde lucrăm.

38 Preotul – care este urmaşul lui Aaron – să îi însoţească pe leviţi când vor lua a zecea parte din venituri; iar leviţii să o ducă la Templul Dumnezeului nostru, în camerele tezaurului acestuia.

39 Israelienii şi leviţii trebuie să aducă cerealele, mustul şi uleiul donat *(ca a zecea parte din veniturile lor)* în camerele în care sunt puse vasele Sanctuarului – acolo unde slujesc preoţii, portarii şi cântăreţii. Nu vom mai uita de Templul Dumnezeului nostru!”

Neemia 11

1 Conducătorii poporului şi-au stabilit locuinţa la Ierusalim; iar restul poporului a tras la sorţi pentru ca unul din zece să locuiască la Ierusalim – sfântul oraş – şi ceilalţi nouă să locuiască în alte oraşe.

2 Poporul i-a binecuvântat pe toţi bărbaţii care au ales benevol să locuiască la Ierusalim.

3 Urmează lista conducătorilor de provincie care şi-au stabilit locuinţa la Ierusalim. În oraşele teritoriului numit Iuda, fiecare om şi-a stabilit locuinţa acolo unde îşi avea proprietatea moştenită – atât israelieni, cât şi preoţi, leviţi, slujitorii de la Templu şi urmaşi ai slujitorilor lui Solomon.

4 La Ierusalim şi-au stabilit locuinţa unii dintre urmaşii lui Iuda şi ai lui Beniamin. Dintre urmaşii lui Iuda au rămas: Ataia – fiul lui Uzia. Uzia a fost fiul lui Zaharia. Zaharia a fost fiul lui Amaria. Amaria a fost fiul lui Şefatia. Şefatia a fost fiul lui Mahalalel care a fost un urmaş al lui Pereţ.

5 Apoi a rămas *(la Ierusalim)* Maaseia, fiul lui Baruc. Baruc a fost fiul lui Col-Hoze. Col-Hoze a fost fiul lui Hazaia. Hazaia a fost fiul lui Adaia. Adaia a fost fiul lui Ioiarib. Ioiarib a fost fiul lui Zaharia. Zaharia a fost fiul lui Şela.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.

8 Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.

9 Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

11 Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

12 filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,

13 e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,

14 e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.

15 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;

16 Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;

17 Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

18 Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.

19 Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

Os que habitaram nas cidades de Judá

20 O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.

21 Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.

6Toţi urmaşii lui Pereţ care şi-au stabilit locuinţa la Ierusalim, au fost patru sute şaizeci şi opt de oameni luptători remarcabili.

7Dintre urmaşii lui Beniamin, a rămas Salu, fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Ioed. Ioed a fost fiul lui Pedaia. Pedaia a fost fiul lui Colaia. Colaia a fost fiul lui Maaseia. Maaseia a fost fiul lui Itiel. Itiel a fost fiul lui Ieşaia.

8Salu a fost însoţit de Gabai şi de Salai. Urmaşii lui Beniamin *(care au rămas la Ierusalim)* au fost în total nouă sute douăzeci şi opt de oameni.

9Ioel – fiul lui Zicri – era comandantul lor; şi Iuda – fiul lui Hasnua – era al doilea conducător al oraşului.

10Dintre preoţi a rămas Iedaia, fiul lui Ioiarib şi Iachin.

11A mai rămas la Ierusalim Seraia – fiul lui Hilchia. Hilchia a fost fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Ţadoc. Ţadoc a fost fiul lui Meraiot. Meraiot a fost fiul lui Ahitub – supraveghetorul Templului lui Dumnezeu.

12Au mai rămas rudele lor care aveau grijă de lucrarea de la Templu – în total opt sute douăzeci şi doi. A rămas şi Adaia – fiul lui Ieroham. Ieroham a fost fiul lui Pelalia. Pelalia a fost fiul lui Amţi. Amţi a fost fiul lui Zaharia. Zaharia a fost fiul lui Paşhur. Paşhur a fost fiul lui Malchia.

13Împreună cu Adaia au rămas rudele lui – conducători de familii. Ei erau în total două sute patruzeci şi doi. Apoi a rămas *(la Ierusalim)* Amaşsai, fiul lui Azarel. Azarel a fost fiul lui Ahzai. Ahzai a fost fiul lui Meşilemot. Meşilemot a fost fiul lui Imer.

14Împreună cu toţi aceştia, au rămas la Ierusalim rudele lor care erau luptători remarcabili. Ei au fost în total o sută douăzeci şi opt de persoane. Comandantul lor era Zabdiel – fiul lui Haghedolim.

15Dintre leviţi a rămas *(la Ierusalim)* Şemaia, fiul lui Haşub. Haşub a fost fiul lui Azricam. Azricam a fost fiul lui Haşabia. Haşabia a fost fiul lui Buni.

16Au mai rămas *(la Ierusalim)* Şabtai şi Iozabad – doi dintre conducătorii leviţilor,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 O superintendente dos levitas em Jerusalém
era Uzi, filho de Bani, filho de Hasabias, filho
de Matanias, filho de Mica, dos filhos de
Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa
de Deus.
23 Porque havia um mandado do rei a respeito
deles e certo acordo com os cantores,
concernente às obrigações de cada dia.
24 Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de
Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei,
em todos os negócios do povo.

Os residentes nas aldeias

25 Quanto às aldeias, com os seus campos,
alguns dos filhos de Judá habitaram em
Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas
aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,
26 e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,
27 em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;
28 em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;
29 em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;
30 em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas;
em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas
aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao
vale de Hinom.
31 Os filhos de Benjamim também se
estabeleceram em Geba e daí em diante, em
Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;
32 em Anatote, em Nobe, em Ananias,
33 em Hazor, em Ramá, em Gitaim,
34 em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,
35 em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.
36 Dos levitas, havia grupos tanto em Judá
como em Benjamim.

responsabili cu lucrarea din curtea Templului
lui Dumnezeu.
17A rămas la Ierusalim şi Matania, fiul lui
Mica. Mica a fost fiul lui Zabdi. Zabdi a fost
fiul lui Asaf – conducătorul care începea lauda
prin rugăciune. A rămas şi Bacbuchia – care
era al doilea dintre rudele lui – şi Abda, fiul lui
Şamua. Şamua a fost fiul lui Galal. Galal a fost
fiul lui Iedutun.
18Toţi leviţii din sfântul oraş erau două sute
optzeci şi patru.
19Dintre portari a rămas Acub, Talmon şi
rudele lor care păzeau porţile. Ei au fost în
total o sută şaptezeci şi doi.
20Ceilalţi israelieni – preoţi şi leviţi – şi-au
stabilit locuinţa în toate oraşele teritoriului
numit Iuda, fiecare în proprietatea lui
moştenită *(de la strămoşi)*.
21Slujitorii de la Templu locuiau în Ofel. Ţiha
şi Ghişpa erau conducătorii slujitorilor de la
Templu.
22Uzi era supraveghetorul leviţilor în
Ierusalim. Uzi a fost fiul lui Bani. Bani a fost
fiul lui Haşabia. Haşabia a fost fiul lui
Matania. Matania a fost fiul lui Mica. Aceştia
făceau parte dintre urmaşii lui Asaf şi erau
cântăreţi. Ei răspundeau de lucrarea de la
Templu,
23pentru că exista o poruncă a regelui
referitoare la cântăreţi. Prin decretul lui, ei
erau susţinuţi în fiecare zi, conform nevoilor
lor.
24Petahia – fiul lui Meşezabel, unul dintre
urmaşii lui Zerah care a fost fiul lui Iuda – era
administratorul regelui pentru popor.
25Unii dintre urmaşii lui Iuda şi-au stabilit
locuinţa în Chiriat-Arba şi în satele din jurul
lui, în Dibon şi în satele din jurul lui, în
Iecabţeel şi în satele din jurul lui,
26în Ieşua, în Molada, în Bet-Pelet,
27în Haţar-Şual, în Beer-Şeba şi în satele din
jurul lui,
28în Ţiclag, în Mecona şi în satele din jurul lui,
29în En-Rimon, în Ţora şi în Iarmut,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

1 São estes os sacerdotes e levitas que subiram
com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua:
Seraías, Jeremias, Esdras,
2 Amarias, Maluque, Hatus,
3 Secanias, Reum, Meremote,
4 Ido, Ginetoi, Abias,
5 Miamim, Maadias, Bilga,
6 Semaías, Joiaribe, Jedaías,
7 Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes
foram os chefes dos sacerdotes e de seus
irmãos, nos dias de Jesua.
8 Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel,
Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos
dirigiam os louvores.
9 Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam
defronte deles, cada qual no seu mister.
10 Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a
Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,
11 Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a
Jadua.
12 Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes,
cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de
Jeremias, Hananias;
13 de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;

30în Zanoah, în Adulam şi în satele din jurul
lor, în Lachiş şi în câmpiile din jurul lui, ca şi
în Azeca şi în satele din jurul lui. Astfel, ei şi-
au *(re)*stabilit locuinţele din Beer-Şeba până în
valea Hinom.
31Urmaşii lui Beniamin şi-au stabilit
locuinţele începând din Gheva şi continuând
în Micmas, în Aia, în Betel şi în satele din jurul
lui,
32în Anatot, în Nob, în Anania,
33în Haţor, în Rama, în Ghitaim,
34în Hadid, în Ţeboim, în Nebalat,
35în Lod, în Ono şi în valea Haraşim.
36Unii dintre leviţii familiilor lui Iuda şi-au
stabilit locuinţele în teritoriul locuit de urmaşii
lui Beniamin.

Neemia 12

1Urmează lista preoţilor şi a leviţilor care s-au
întors împreună cu Zerub-Babel – fiul lui
Şealtiel – şi cu Iosua. Ei au fost: Seraia,
Ieremia, Ezra,
2Amaria, Maluh, Hatuş,
3Şecania, Rehum, Meremot,
4Ido, Ghinton, Abia,
5Miiamin, Maadia, Bilga,
6Şemaia, Ioiarib, Iedaia,
7Salu, Amoc, Hilchia şi Iedaia. Aceştia au fost
conducători ai preoţilor şi ale rudelor lor încă
din vremea lui Iosua.
8Dintre leviţi s-au întors: Iosua, Binui,
Cadmiel, Şerebia, Iuda şi Matania care,
împreună cu rudele lui, era responsabil cu
cântecele de laudă.
9Au mai fost şi Bacbuchia împreună cu Uni –
rudele lor – care îşi făceau slujbele lângă ei.
10În familia lui Iosua s-a născut Ioiachim. În
familia lui Ioiachim s-a născut Eliaşib. În
familia lui Eliaşib s-a născut Ioiada.
11În familia lui Ioiada s-a născut Ionatan. În
familia lui Ionatan s-a născut Iadua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;

15 de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;

16 de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;

17 de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;

18 de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;

19 de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;

20 de Salai, Calai; de Amoque, Héber;

21 de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.

22 Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.

23 Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

24 Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

25 Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

26 Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

A dedicação dos muros

27 Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

28 Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

29 como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

30 Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

12Când trăia Ioiachin, conducătorii familiilor preoţeşti au fost următorii: pentru Seraia – Meraia; pentru Ieremia – Hanania;

13pentru Ezra – Meşulam; pentru Amaria – Iehohanan;

14pentru Maluh – Ionatan; pentru Şecania – Iosif;

15pentru Harim – Adna; pentru Meremot – Helcai;

16pentru Ido – Zaharia; pentru Ghinton – Meşulam;

17pentru Abia – Zicri; pentru Miniamin şi Moadia – Piltai;

18pentru Bilga – Şamua; pentru Şemaia – Iehonatan;

19pentru Ioiarib – Matnai; pentru Iedaia – Uzi;

20pentru Salai – Calai; pentru Amoc – Eber;

21pentru Hilchia – Haşabia; pentru Iedaia – Netanel.

22Conducătorii familiilor leviţilor şi ai preoţilor din vremea când trăiau Eliaşib, Ioiada, Iohanan şi Iadua, au fost înscrişi în timpul guvernării persanului Darius.

23Conducătorii familiilor urmaşilor lui Levi au fost înscrişi în „Cartea cronicilor” până în vremea în care a trăit Iohanan, fiul lui Eliaşib.

24Conducătorii leviţilor numiţi Haşabia, Şerebia şi Iosua – fiul lui Cadmiel – împreună cu rudele lor care stăteau unii în dreptul celorlalţi, erau responsabili cu oferirea laudei şi a mulţumirii la adresa lui Iahve – aşa cum poruncise David, omul lui Dumnezeu.

25Matania, Bacbuchia, Obadia, Meşulam, Talmon şi Acub erau paznicii care aveau grijă de magaziile de la porţi.

26Aceştia au trăit pe vremea lui Ioiachim – fiul lui Iosua, fiul lui Ioţadac –, a guvernatorului Neemia şi a preotului şi scribului Ezra.

27Cu ocazia dedicării zidurilor Ierusalimului, leviţii au fost chemaţi din toate locurile unde erau, ca să vină la Ierusalim şi să celebreze acea consacrare cu bucurie, cu mulţumire şi cântând cu cinelul, cu harpa şi cu lira.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

32 Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,

33 Azarias, Esdras, Mesulão,

34 Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

35 e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

36 e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

37 À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

38 O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

39 e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos Cem, até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

40 Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

41 Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

42 como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

43 No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

44 Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das

28 S-au adunat cântăreţii care locuiau în jurul Ierusalimului. Au venit cei din satele netofatiţilor,

29 cei din Bet-Ghilgal şi cei din teritoriul Ghevei şi Azmavetului – pentru că acei cântăreţii îşi construiseră locuinţe în jurul Ierusalimului.

30 S-au sfinţit atât preoţii, cât şi leviţii. Apoi ei au sfinţit poporul, porţile şi zidul Ierusalimului.

31 I-am pus pe conducătorii „lui Iuda” să se urce pe zid; şi am organizat două mari grupuri de cântăreţi vocali. Primul mare grup de cântăreţi a plecat şi s-a deplasat în partea dreaptă, mergând pe zid spre poarta gunoiului.

32 În urma leviţilor mergeau Hoşaia cu jumătate dintre conducătorii lui Iuda,

33 Azaria, Ezra, Meşulam,

34 Iuda, Beniamin, Şemaia şi Ieremia.

35 Mai erau unii dintre preoţi cu goarnele lor, însoţiţi de Zaharia, fiul lui Ionatan. Ionatan a fost fiul lui Şemaia. Şemaia a fost fiul lui Matania. Matania a fost fiul lui Micaia. Micaia a fost fiul lui Zacur. Zacur a fost fiul lui Asaf.

36 Erau însoţiţi de Şemaia, de Azarel, de Milalai, de Ghilalai, de Maai, de Netanel, de Iuda şi de Hanani, – rudele lui –, care aveau instrumentele muzicale stabilite de David, omul lui Dumnezeu. Eruditul Ezra mergea în faţa lor.

37 Când au ajuns la poarta izvorului, au mers înainte, au urcat pe treptele oraşului lui David şi apoi au ajuns pe partea de sus a zidului, pe deasupra palatului lui David, până la poarta apelor, spre Est.

38 Al doilea grup de cântăreţi a plecat în partea stângă; iar eu, împreună cu cealaltă jumătate din popor, am mers după leviţi pe zid. Am continuat drumul trecând pe deasupra turnului cuptoarelor, până la zidul lat.

39 Apoi am mers pe deasupra porţii lui Efraim, pe deasupra porţii vechi, pe deasupra porţii peştilor, a turnului lui Hananel, a turnului celor o sută, pe deasupra porţii oilor şi ne-am oprit la poarta închisorii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as porções designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

45 e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

46 Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

47 Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

40Cele două grupuri de cântăreţi s-au oprit la Templul lui Dumnezeu; şi odată cu acestea, am ajuns şi eu însoţit de jumătate dintre conducători.

41Preoţii Eliachim, Maaseia, Miniamin, Micaia, Elioenai, Zaharia şi Hanania, erau *(pregătiți să cânte)* cu goarnele.

42Cântăreţii Maaseia, Şemaia, Elazar, Uzi, Iehohanan, Malchia, Elam şi Ezer au cântat cu vocea lor, fiind conduşi de Iezrahia.

43În acea zi s-au adus foarte multe sacrificii; şi s-au bucurat toţi cei prezenţi acolo – pentru că Dumnezeu le dăduse o mare bucurie. Chiar femeile şi copiii se bucurau împreună cu ei; iar zgomotul veseliei din Ierusalim putea fi auzit de departe.

44În acea zi au fost desemnaţi nişte bărbaţi responsabili ai acelor camere care erau folosite pentru colectarea darurilor benevole, pentru primele recolte şi pentru a zecea parte din venituri. Ei erau responsabili să adune în ele – de pe terenurile agricole ale oraşelor – acele cantităţi stabilite de lege pentru preoţi şi pentru leviţi. S-a luat această decizie pentru că bucuria celor din teritoriul numit Iuda era cauzată de faptul că preoţii şi leviţii erau la locul lor,

45făcând slujba lui Dumnezeu şi slujba curăţării *(de păcate)*. La fel procedau cântăreţii şi portarii – conform regulilor stabilite şi poruncite de David şi de fiul lui numit Solomon.

46Cândva, în vremea guvernării *(rege)*lui David şi a *(conducătoru)*lui Asaf, existau conducători care supravegheau cântăreţii şi cântecele de laudă şi de mulţumire pentru Iahve.

47Toţi oamenii din Israel de pe vremea lui Zerub-Babel şi a lui Neemia, au dat în fiecare zi ce era stabilit că trebuie dat cântăreţilor şi portarilor. Ei au pus separat şi ce era pentru leviţi; iar aceia au pus separat ce era dat pentru urmaşii lui Aaron.

Neemia 13

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

1 Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

2 porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

3 Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

Tobias expulso do templo

4 Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

5 e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

6 Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora ter com ele; mas ao cabo de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

7 Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

8 Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.

9 Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

Restaurada a manutenção dos levitas

10 Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores, que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

11 Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

1În acea zi s-a citit în auzul poporului din cartea lui Moise; şi s-a găsit scris în ea că amonitului şi moabitului le este interzisă pentru totdeauna *(şi fără excepţii)* intrarea în adunarea lui Dumnezeu –

2pentru că nu i-au întâmpinat pe israelieni cu pâine şi cu apă, ci l-au plătit pe Balaam ca să acţioneze împotriva lor blestemându-i. Şi totuşi, Dumnezeu a schimbat blestemul în binecuvântare.

3Când au auzit ce prevede legea, i-au separat de ceilalţi pe toţi aceia din Israel care aveau o descendenţă mixtă.

4Înainte de acest lucru, preotul Eliaşib care era responsabilul camerelor din Templul lui Dumnezeu şi care era rudă cu Tobia,

5îi pregătise acestuia o mare sală – chiar acolo unde mai demult era obiceiul să se pună darurile benevole, tămâia, vasele, zecimea din grâu, din must şi din ulei – ca donaţie care era stabilită pentru susţinerea leviţilor, a cântăreţilor, a portarilor şi a preoţilor.

6Eu nu eram la Ierusalim când se întâmplau toate acestea, pentru că mă întorsesem la rege în al treizeci şi doilea an al guvernării lui Artaxerxes, regele Babilonului. După un timp i-am cerut regelui aprobare;

7şi m-am întors la Ierusalim. Am descoperit atunci răul pe care-l făcuse Eliaşib pregătindu-i lui Tobia o sală în curţile Templului lui Dumnezeu.

8M-am supărat foarte rău şi am aruncat din acea sală toate lucrurile lui Tobia.

9Am dat porunci să se cureţe camerele; şi am pus din nou acolo vasele pentru slujba de la Templului lui Dumnezeu, darurile benevole şi tămâia.

10Am mai auzit că nu se mai dăduseră lucrurile stabilite pentru leviţi. Astfel, leviţii şi cântăreţii care aveau o slujbă *(în Templu)*, se întorseseră fiecare la proprietatea lui.

11Am reproşat acest lucru conducătorilor, zicându- le: „De ce aţi abandonat Templul lui Dumnezeu?” Apoi i-am adunat pe leviţi şi pe cântăreţi şi i-am pus din nou în slujbele lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

13 Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

14 Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

Restabelecimento da observância do sábado

15 Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

16 Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

17 Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

18 Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

19 Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

20 Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

21 Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro? Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.

22 Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também nisto,

12Toţi oamenii din teritoriul numit Iuda au început din nou să îşi aducă în magazii a zecea parte din grâu, din must şi din ulei.

13I-am numit responsabili ai magaziilor pe preotul Şelemia, pe scribul Ţadoc şi pe levitul Pedaia; iar pe Zacur – fiul lui Matania – l-am desemnat ca ajutor al lor, pentru că ei erau recunoscuţi ca oameni de încredere. Trebuia ca ei să împartă rudelor lor bunurile din magazii.

14„Aminteşte-ţi de mine, Dumnezeul meu; şi nu-mi uita faptele pe care le-am făcut pentru Templul lui Dumnezeu şi pentru regulile de acolo!”

15Tot în acele zile am văzut pe unii din teritoriul numit Iuda călcând în teasc în ziua destinată Sabatului şi pe alţii aducând snopi sau încărcând pe măgari burdufuri cu vin, struguri, smochine şi diferite alte greutăţi. Ei le aduceau la Ierusalim în ziua de Sabat. I-am certat chiar în ziua în care îşi vindeau mărfurile.

16Mai erau şi nişte tirieni care locuiau acolo şi care aduseseră peşte şi diverse alte mărfuri. Ei le vindeau la Ierusalim celor din teritoriul numit Iuda – tot în ziua destinată Sabatului.

17I-am certat pe oamenii din teritoriul numit Iuda care aveau o situaţie materială bună, zicându-le: „Ce înseamnă această faptă rea pe care o faceţi, profanând ziua de Sabat?

18Oare nu aşa au făcut şi strămoşii voştri care au determinat pe Dumnezeul nostru să aducă împotriva noastră şi împotriva acestui oraş tot acest necaz? Profanând Sabatul, voi nu faceţi decât să aduceţi mai multă mânie împotriva lui Israel!”

19Apoi am poruncit ca atunci când umbra ajunge la porţile Ierusalimului, înainte să înceapă timpul Sabatului, să se închidă porţile *(oraşului)*. Am mai ordonat să nu se deschidă acele porţi decât după ce se termină Sabatul. Am pus la porţi pe unii dintre slujitorii mei, ca să nu permită intrarea mărfurilor în oraş în timpul zilei de Sabat.

20Dar comercianţii şi vânzătorii diverselor mărfuri au înnoptat în exteriorul Ierusalimului o dată şi chiar de două ori.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

Condenação do casamento misto

23 Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

24 Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

25 Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

26 Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

27 Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

28 Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

29 Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

As reformas de Neemias

30 Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

31 como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

21 Le-am făcut reproşuri, zicându-le: „De ce aţi
rămas noaptea lângă zid? Dacă veţi mai
proceda aşa, vă voi aresta!” Şi astfel, de atunci
nu au mai venit acolo în timpul zilei de Sabat.
22 Am poruncit leviţilor care se sfinţiseră să îşi
ia ca responsabilitate sarcina păzirii porţilor şi
să sfinţească astfel ziua de Sabat. „Pentru toate
acestea, aminteşte-Ţi de mine, Dumnezeul
meu, şi ai milă de mine, în conformitate cu
marea Ta bunătate!”
23 Tot atunci am mai văzut că unii iudei se
căsătoriseră cu femei aşdodite, amonite şi
moabite.
24 Jumătate dintre fiii lor vorbeau limba
aşdodită şi nu cunoşteau pe aceea a iudeilor, ci
doar limba unui popor sau a altuia.
25 I-am certat, i-am blestemat, iar pe unii dintre
bărbaţi i-am pălmuit şi le-am smuls părul. I-
am pus să jure pe Dumnezeu, zicând astfel:
„Nu ne vom mărita fiicele cu fiii celorlalte
popoare şi nu ne vom căsători nici fiii şi nici
chiar noi înşine cu fiicele lor!”
26 Apoi le-am spus: „Oare nu în acelaşi fel a
păcătuit Solomon, regele lui Israel? Nu era
niciun alt rege ca el între toate popoarele; şi
era iubit de Dumnezeu. El îl desemnase ca rege
al întregului popor Israel. Şi totuşi, pe el l-au
atras în păcat femeile *(care proveneau din
popoare)* străine.
27 Acum trebuie să mai auzim şi despre voi că
aţi comis acest mare rău şi că păcătuiţi
împotriva Dumnezeului nostru căsătorindu-vă
cu femei *(aparţinând popoarelor)* străine?”
28 Unul dintre urmaşii lui Ioiada – fiul marelui
preot Eliaşib – era ginerele horonitului
Sanbalat. În consecinţă, eu l-am alungat de la
mine.
29 „Dumnezeul meu, Aminteşte-ţi de ei; pentru
că au profanat atât preoţia cât şi legământul
preoţilor şi pe cel al leviţilor!”
30 I-am curăţat pe preoţi şi pe leviţi de orice
străin şi i-am repus la locul unde îşi
îndeplineau datoriile lor. Fiecare era în slujba
specifică lui.
31 Am mai făcut ordine pentru lemnele aduse
ca dar şi pentru primele recolte. „Aminteşte-ţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

de mine, Dumnezeul meu, şi fă să se întoarcă
toate acestea în avantajul meu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

O livro de Ester

Ester 1

O banquete de Assuero

1 Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou,
desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte
e sete províncias,

2 naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no
trono do seu reino, que está na cidadela de
Susã,

3 no terceiro ano de seu reinado, deu um
banquete a todos os seus príncipes e seus
servos, no qual se representou o escol da Pérsia
e Média, e os nobres e príncipes das províncias
estavam perante ele.

4 Então, mostrou as riquezas da glória do seu
reino e o esplendor da sua excelente grandeza,
por muitos dias, por cento e oitenta dias.

5 Passados esses dias, deu o rei um banquete a
todo o povo que se achava na cidadela de Susã,
tanto para os maiores como para os menores,
por sete dias, no pátio do jardim do palácio
real.

6 Havia tecido branco, linho fino e estofas de
púrpura atados com cordões de linho e de
púrpura a argolas de prata e a colunas de
alabastro. A armação dos leitos era de ouro e
de prata, sobre um pavimento de pórfiro, de
mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

7 Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro,
vasos de várias espécies, e havia muito vinho
real, graças à generosidade do rei.

8 Bebiam sem constrangimento, como estava
prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os
oficiais da sua casa que fizessem segundo a
vontade de cada um.

9 Também a rainha Vasti deu um banquete às
mulheres na casa real do rei Assuero.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

10 Ao sétimo dia, estando já o coração do rei
alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta,
Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os
sete eunucos que serviam na presença do rei
Assuero,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Estera

Estera 1

1Aceasta este o relatare din vremea guvernării
lui Ahaşveroş care era suveran din India până
în Cuş – teritoriu care avea o sută douăzeci şi
şapte de provincii.

2Regele Ahaşveroş stătea pe tronul lui din
fortăreaţa Susei.

3Era al treilea an al guvernări lui. Atunci
Ahaşveroş a organizat un banchet în cinstea
tuturor demnitarilor şi a slujitorilor lui.
Comandanţii armatei Persiei şi ai Mediei
împreună cu cei bogaţi şi cu toţi conducătorii
provinciilor, erau acolo, înaintea regelui.

4Pentru mai multe zile, adică o sută optzeci de
zile, regele le-a arătat renumita bogăţie a
imperiului lui şi excepţionala glorie la care
ajunsese el.

5Când s-au terminat aceste zile, regele a
pregătit întregului popor care era în fortăreaţa
Susei – atât celor mari cât şi celor mici – un
(alt) banchet de şapte zile, în curtea grădinii
palatului regal.

6Cu acea ocazie, au fost puse covoare de
bumbac având culoarea alb şi violet. Ele
fuseseră prinse cu funii făcute din in subţire şi
din purpură. Erau unite cu nişte inele de argint.
Apoi au fost puse pe stâlpi de marmură. Pe
pavajul făcut cu porfir, cu marmură, cu sidef şi
cu piatră neagră, erau amplasate paturi de aur
şi de argint.

7Se serveau băuturi folosind vase de aur. Şi
fiecare vas era diferit de celălalt. Ca dovadă a
generozităţii regelui, vinul regal era din
abundenţă.

8Băutura fusese oferită în urma unui decret
imperial, fără niciun fel de interdicţie *(sau
limită)*. Regele ordonase tuturor conducătorilor
din subordinea lui care erau în palat, să
satisfacă cerinţele fiecărui oaspete.

9Regina Vaşti a organizat şi ea un banchet
pentru femei în palatul imperial al regelui
Ahaşveroş.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

12 Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

13 Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

14 e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

15 sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

16 Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

17 Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

18 Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

19 Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

20 Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

10 În a şaptea zi, în timp ce inima îi era veselă din cauza consumului de vin, regele a dat un ordin lui Mehuman, lui Bizta, lui Harbona, lui Bigta, lui Abagta, lui Zetar şi lui Carcas. Ei erau cei şapte eunuci care slujeau înaintea regelui Ahaşveroş.

11 El le-a ordonat să o aducă înaintea regelui pe regina Vaşti, purtând coroana regală. Pentru că ea era frumoasă, el dorea ca popoarele şi conducătorii imperiului să îi vadă frumuseţea.

12 Când a auzit de ordinul regelui transmis prin eunuci, regina Vaşti a refuzat să vină. Atunci regele a devenit foarte mânios.

13 El a vorbit cu înţelepţii lui care cunoşteau obiceiurile acelor vremuri – pentru că aceasta era regula: regele discuta cu toţi aceia care cunoşteau legea şi aplicarea ei corectă.

14 În apropierea regelui erau Carşena, Şetar, Admata, Tarşiş, Meres, Marsena şi Memucan – cei şapte administratori ai Persiei şi ai Mediei care vedeau *(mereu)* faţa regelui şi care aveau primul loc în regat.

15 El i-a întrebat: „Cum trebuie pedepsită – conform legii – regina Vaşti, pentru că nu a executat ordinul regelui Ahaşveroş transmis prin intermediul eunucilor?”

16 Memucan a răspuns în prezenţa regelui şi a conducătorilor imperiului astfel: „Nu numai faţă de rege s-a comportat rău regina Vaşti, ci şi faţă de toţi conducătorii. Ea dat un exemplu tuturor popoarelor din toate provinciile regelui Ahaşveroş.

17 Fapta reginei va fi copiată de toate soţiile acestora; şi astfel, ele vor începe să îşi desconsidere soţii şi să zică: «Regele Ahaşveroş i-a cerut reginei Vaşti să vină înaintea lui; dar ea nu a venit!»

18 După ce vor auzi despre fapta reginei, soţiile conducătorilor Persiei şi ai Mediei vor vorbi şi ele la fel tuturor reprezentanţilor regelui. Acest lucru va genera multă desconsiderare; şi va strica în aceste familii buna înţelegere dintre soţi.

19 Dacă regele consideră că este bine, să dea un decret imperial. El să fie consemnat în legislaţia medo-persană, ca să nu existe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 O conselho pareceu bem tanto ao rei como
aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de
Memucã.

22 Então, enviou cartas a todas as províncias
do rei, a cada província segundo o seu modo
de escrever e a cada povo segundo a sua
língua: que cada homem fosse senhor em sua
casa, e que se falasse a língua do seu povo.

Ester 2

Ester feita rainha

1 Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor
do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que
ela fizera, e do que se tinha decretado contra
ela.

2 Então, disseram os jovens do rei, que lhe
serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens
de boa aparência e formosura.

3 Ponha o rei comissários em todas as
províncias do seu reino, que reúnam todas as
moças virgens, de boa aparência e formosura,
na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob
as vistas de Hegai, eunuco do rei, guarda das
mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

4 A moça que cair no agrado do rei, essa reine
em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e
assim se fez.

5 Ora, na cidadela de Susã havia certo homem
judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de
Jair, filho de Simei, filho de Quis,

6 que fora transportado de Jerusalém com os
exilados que foram deportados com Jeconias,
rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da
Babilônia, havia transportado.

7 Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu
tio, a qual não tinha pai nem mãe; e era jovem

posibilitatea încălcării lui. Acest decret să spună că Vaşti nu va mai putea intra niciodată în prezenţa regelui Ahaşveroş şi că regele îi va oferi demnitatea ei de regină alteia care merită să o aibă.

20Decretul regelui va fi cunoscut în marele lui imperiu; şi astfel, toţi soţii – începând de la cel mai mare până la cel mai mic – vor fi apreciaţi şi respectaţi de soţiile lor!”

21Această propunere a fost apreciată de rege şi de conducătorii imperiului; iar regele a procedat conform sfatului lui Memucan.

22El a trimis scrisori în toate provinciile subordonate regelui. Decizia a fost transmisă fiecărei provincii conform scrierii ei şi fiecărui popor în limba lui. Astfel a fost anunţat *(în tot imperiul)* în limba fiecăruia că bărbatul este stăpân în familia lui.

Estera 2

1După toate acestea, când a încetat mânia regelui Ahaşveroş, el şi-a amintit de Vaşti. S-a gândit la ce făcuse ea şi la decretul pe care îl dăduse împotriva ei.

2Slujitorii apropiaţi regelui i-au făcut următoarea propunere: „Să fie căutate pentru rege nişte fecioare frumoase *(fizionomic)*.

3Regele să desemneze pentru fiecare dintre provinciile imperiului nişte responsabili care să selecteze pe toate fecioarele frumoase şi să le aducă împreună în fortăreaţa Susei. Ele să fie supravegheate de Hegai – eunucul regelui care este responsabil cu femeile – şi să le asigure lucrurile necesare pentru înfrumuseţare.

4Tânăra care va fi agreată de rege, să guverneze cu el în locul reginei Vaşti!” Această propunere i-a plăcut regelui; şi el a procedat conform sugestiilor slujitorilor lui.

5În fortăreaţa Susei trăia un evreu care se numea Mardoheu. El era fiul lui Iair. Iair a fost fiul lui Şimei; iar acest Şimei a fost fiul lui Chiş care a fost un bărbat dintre urmaşii lui Beniamin.

6Mardoheu fusese luat în captivitate din Ierusalim. El era printre exilaţii duşi împreună cu Ieconia – regele celor din teritoriul numit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

bela, de boa aparência e formosura. Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

8 Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

9 A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

10 Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

11 Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

12 Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

13 então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

14 À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

15 Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

16 Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

17 O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e

Iuda – în vremea în care Nabucodonosor era regele Babilonului.

7Mardoheu o avea în îngrija lui pe Hadasa – adică pe Estera – care era fiica unchiului lui. Ea nu mai avea nici tată, nici mamă. Tânăra era frumoasă *(fizionomic)* şi agreabilă. După moartea tatălui şi a mamei ei, Mardoheu o înfiase.

8Porunca regelui cuprinsă în decretul lui cu privire la aducerea mai multor fete în fortăreaţa Susei – sub supravegherea lui Hegai – a făcut ca şi Estera să fie luată la palatul lui şi să fie dată în grija lui Hegai, responsabilul femeilor.

9Tânăra i-a plăcut lui Hegai; şi astfel, ea a beneficiat de bunăvoinţă din partea lui. El s-a grăbit să îi aducă atât ce avea nevoie pentru înfrumuseţare, cât şi partea ei de hrană. I-a dat şapte servitoare care fuseseră alese din palatul regelui. Apoi a dus-o împreună cu ele în cea mai bună cameră a grupului de femei din palat.

10Estera nu şi-a divulgat nici poporul şi nici originea – pentru că Mardoheu îi poruncise să nu vorbească *(nimănui)* despre ele.

11În fiecare zi, Mardoheu se plimba prin faţa gardului care delimita zona femeilor de la palatul regal – ca să afle cum trăia Estera şi ce se întâmplase cu ea.

12Fiecărei tinere îi venea rândul să intre la regele Ahaşveroş după douăsprezece luni – timp în care se respecta legea cu privire la femei – pentru că atât trebuia să fie perioada de înfrumuseţare. Şase luni se ungeau cu ulei parfumat. Apoi, încă şase luni, ele se ungeau cu balsam şi cu alte substanţe specifice femeilor pentru înfrumuseţare.

13Când trebuia ca o tânără să intre acolo unde era regele, i se permitea să aducă împreună cu ea în palatul lui tot ce dorea din zona unde stăteau femeile.

14Seara, ea intra la rege; iar dimineaţa se întorcea în al doilea grup de femei de care răspundea Şaaşgaz – eunucul regelui responsabil cu paza concubinelor – şi nu se mai întorcea la rege decât dacă el o agrease şi dacă era chemată pe nume.

15A venit rândul Esterei – fiica lui Abihail, unchiul lui Mardoheu care o înfiase. Atunci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

18 Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de Ester; concedeu alívio às províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

19 Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

20 Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o mandado de Mordecai como quando a criava.

Mordecai descobre uma conspiração

21 Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres, sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

22 Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

23 Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa forca. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

Ester 3

Mordecai odiado por Hamã

când a intrat la rege, ea nu a vrut să ia ceva din zona unde stăteau femeile, cu excepţia acelor lucruri despre care îi vorbise Hegai – eunucul regelui care era responsabil cu paza femeilor de la palat. Estera fusese bine văzută de toţi supraveghetorii ei.

16Ea a fost dusă la regele Ahaşveroş, în palatul lui, în a zecea lună, adică în luna numită Tebet. Era al şaptelea an al guvernării lui.

17Regele a iubit-o pe Estera mai mult decât pe oricare dintre femeile care i-au fost aduse în faţa lui. El s-a comportat cu ea având mai multă bunăvoinţă decât în cazul oricărei alte fecioare. I-a pus coroana regală pe cap şi a făcut-o regină în locul reginei Vaşti.

18Regele a organizat apoi un mare banchet la care a invitat pe toţi administratorii şi pe toţi slujitorii lui. Acel banchet a fost organizat în cinstea Esterei. A anunţat zi de sărbătoare în provincii şi a oferit daruri cu generozitatea specifică unui rege.

19Atunci când fecioarele au fost adunate pentru a doua oară, Mardoheu stătea la poarta regelui.

20Respectând porunca lui Mardoheu, Estera nu vorbise nimănui despre originea ei şi nici despre poporul de care aparţinea ea. Estera a procedat exact cum îi spusese Mardoheu – ca în perioada când o educa el.

21În acele zile, în timp ce Mardoheu stătea la poarta regelui, Bigtana şi Tereş – doi dintre eunucii regelui care păzeau poarta – s-au revoltat şi au încercat să organizeze un complot împotriva regelui Ahaşveroş.

22Mardoheu a auzit şi el despre acest plan şi a informat-o pe regina Estera. Atunci Estera i-a spus regelui în numele lui Mardoheu despre planul complotului.

23S-au făcut cercetări în legătură cu această intenţie; şi s-a descoperit că totul era adevărat. Cei doi *(eunuci)* au fost spânzuraţi. Această întâmplare a fost consemnată în cronici, în prezenţa regelui.

Estera 3

1Apoi regele Ahaşveroş l-a avansat în funcţie pe agaghitul Haman – fiul lui Hamedata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono acima de todos os príncipes que estavam com ele.

2 Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.

3 Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?

4 Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

5 Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

6 Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

Hamã pretende matar todos os judeus

7 No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

8 Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

9 Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

10 Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,

Astfel, regele l-a desemnat ca şef al tuturor administratorilor lui.

2Toţi slujitorii regelui care stăteau la poarta regală, îngenuncheau şi se aplecau până la pământ în faţa lui Haman – pentru că aşa le poruncise regele. Dar Mardoheu nu îngenuncchea şi nu se apleca.

3Slujitorii regelui care stăteau la poarta lui, i-au zis lui Mardoheu: „De ce încalci porunca regelui?”

4Pentru că i se spunea acest lucru în fiecare zi, iar el continua să îi ignore, slujitorii regelui l-au anunţat pe Haman – ca să vadă dacă acest comportament lui Mardoheu va fi tolerat – pentru că el le spusese că este iudeu.

5Când Haman a văzut că Mardoheu nu îngenunchea şi nu se apleca cu faţa până spre pământ înaintea lui, a devenit plin de mânie.

6A considerat prea puţin lucru să execute numai pe Mardoheu. Pentru că fusese informat despre poporul căruia îi aparţinea Mardoheu, Haman a planificat distrugerea tuturor iudeilor care formau acel popor. El intenţiona exterminarea lor din tot regatul lui Ahaşveroş.

7În prima lună, adică în luna Nisan, în al doisprezecelea an al regelui Ahaşveroş, au aruncat „Purul” – adică au tras la sorţi – în prezenţa lui Haman, pentru o zi şi pentru o lună. Astfel, în urma tragerii la sorţi, a rezultat a douăsprezecea lună, adică luna Adar.

8Apoi Haman i-a zis regelui Ahaşveroş: „Există un popor care a fost dispersat şi împărţit printre celelalte popoare, în toate provinciile imperiului tău. Acesta este un popor ale cărui legi sunt diferite de ale tuturor celorlalte popoare. Ele sunt diferite chiar şi de legile regelui. Nu este normal ca regele să tolereze acest fapt!

9Dacă regele aprobă, doresc să se scrie un decret care prevede ca ei să fie distruşi; iar eu voi cântări zece mii de talanţi de argint în mâinile slujitorilor mei, ca să fie puşi în tezaurul regelui.”

10Regele şi-a scos inelul de pe deget şi i l-a dat agaghitului Haman – fiul lui Hamedata – opresorul iudeilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

12 Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

13 Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.

14 Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a todos os povos para que se preparassem para aquele dia.

15 Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

1 Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

2 e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

3 Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

11Regele i-a zis lui Haman: „Poţi să îţi păstrezi argintul! Iar în legătură cu acest popor, ai aprobarea mea să procedezi cum consideri tu că trebuie!”

12Haman a chemat scribii regelui în a treisprezecea zi a primei luni. Cu acea ocazie, ei au scris tot ce le-a ordonat Haman guvernatorilor regelui. El s-a adresat astfel guvernatorilor desemnaţi pentru fiecare provincie şi conducătorilor fiecărui popor. Au enunţat ordinul în acord cu scrierea fiecărui popor şi în limba fiecăruia. S-a scris în numele regelui Ahaşveroş şi apoi a fost pus sigiliul folosind inelul regelui.

13Scrisorile au fost trimise prin curieri spre toate provinciile regelui. Ele vorbeau despre distrugerea, omorârea şi exterminarea tuturor iudeilor – tineri şi bătrâni, copii şi femei – într-o singură zi. Aceea era a treisprezecea zi din a douăsprezecea lună, adică luna Adar. Scrisorile cereau şi prădarea bunurilor lor.

14Fiecare provincie a primit câte o copie a documentului care fusese formulat ca decret regal. În el era anunţat fiecare popor că trebuie să fie pregătit pentru acţiunea din acea zi.

15Curierii au plecat rapid, conform poruncii regelui. Decretul a fost adus şi în fortăreaţa Susei. În timp ce regele şi Haman s-au dus să bea, oamenii *(iudei)* din oraşul Susa au fost foarte şocaţi *(de conţinutul decretului)*.

Estera 4

1Când Mardoheu a auzit tot ce s-a întâmplat, şi-a rupt hainele, s-a îmbrăcat cu un sac şi şi-a pus cenuşă pe cap. S-a dus în mijlocul oraşului şi a plâns cu strigăte specifice omului foarte disperat.

2S-a dus până în faţa porţii regelui, deşi nimănui nu i se permitea să vină la poarta lui îmbrăcat în haine de sac.

3În fiecare provincie şi în fiecare loc unde ajungea decretul care conţinea decizia regelui, era mare jale printre iudei. Ei posteau, plângeau şi boceau. Mulţi se culcau îmbrăcaţi cu haine de sac, presărându-şi cenuşă pe ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

5 Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

6 Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

7 Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

8 Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

9 Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.

10 Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

11 Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

12 Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

13 Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

14 Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

15 Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

4Când slujitoarele şi eunucii au venit la Estera şi au anunţat-o despre ce se întâmpla, regina a devenit foarte agitată. Ea i-a trimis haine lui Mardoheu ca să se îmbrace; şi astfel, să îşi dezbrace sacul cu care era îmbrăcat. Dar Mardoheu nu a acceptat.

5Estera l-a chemat pe Hatac – unul dintre eunucii regelui care erau în slujba ei – şi i-a ordonat să îl întrebe pe Mardoheu ce înseamnă acest gest şi care este motivul lui.

6Hatac s-a dus la Mardoheu în zona liberă din faţa oraşului. El era în faţa porţii regelui.

7Mardoheu i-a vorbit despre tot ce i s-a întâmplat şi i-a spus suma exactă de argint pe care a promis Haman că o va da pentru tezaurul regelui în schimbul exterminării iudeilor.

8I-a mai dat şi o copie a decretului scris, aşa cum fusese el difuzat în Susa în vederea distrugerii iudeilor, ca să i-l arate Esterei. Hatac trebuia să o informeze pe Estera *(despre ce urma să se întâmple)* şi să îi poruncească *(din partea lui Mardoheu)* să meargă la rege, să îi implore mila şi să insiste pe lângă el în favoarea poporului ei.

9Hatac a venit şi i-a reprodus Esterei toate cuvintele lui Mardoheu.

10Estera i-a zis lui Hatac să îi poruncească lui Mardoheu astfel:

11„Toţi slujitorii regelui şi fiecare popor din provinciile lui ştiu că orice bărbat sau orice femeie care intră la rege – în curtea interioară – fără să fie chemat, este condamnat la moarte, conform legii. Dar dacă regele îi întinde atunci sceptrul lui de aur, nu va mai muri. Nici eu nu am mai fost chemată să merg la rege de treizeci de zile!”

12Lui Mardoheu i s-a transmis mesajul Esterei.

13Atunci Mardoheu i-a trimis înapoi Esterei următorul răspuns: „Să nu îţi imaginezi că, fiind în palat, tu vei fi singura persoană dintre toţi iudeii care nu va muri!

14Dacă vei tăcea acum, consolarea şi salvarea iudeilor va veni din altă parte; dar tu şi familia tatălui tău veţi muri! Cine ştie dacă nu pentru o vreme ca aceasta ai ajuns în conducerea regatului?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

17 Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

1 Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

2 Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

3 Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

4 Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

5 Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja. Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

6 disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

7 Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:

8 se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

9 Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se

15 Estera i-a transmis lui Mardoheu următorul mesaj:

16 „Du-te, adună-i pe toţi iudeii care locuiesc în Susa şi postiţi pentru mine! Nu mâncaţi şi nu beţi nimic trei zile, nici ziua şi nici noaptea! Eu voi posti împreună cu slujitoarele mele; şi apoi voi merge la rege, deşi această decizie este împotriva legii. Şi dacă va trebui să mor, voi muri!”

17 Mardoheu a plecat şi a făcut aşa cum îi poruncise Estera.

Estera 5

1 A treia zi, Estera s-a îmbrăcat cu hainele ei de regină şi a venit în curtea interioară a palatului regelui, chiar în faţa palatului lui. Regele stătea pe tronul imperial, în palatul lui, cu faţa spre intrarea palatului.

2 El a văzut-o pe regina Estera stând în curte. Ea a fost agreată şi acceptată de el. I-a întins Esterei sceptrul lui de aur pe care îl ţinea în mână. Estera s-a apropiat şi a atins vârful sceptrului. Regele a întrebat-o:

3 „Ce s-a întâmplat, regină Estera? Care îţi este cererea? Chiar dacă ai cere jumătate din imperiul meu, cererea ta va fi aprobată!”

4 Estera a răspuns: „Dacă regele consideră că este bine, să vină astăzi împreună cu Haman la banchetul pe care i l-am pregătit!”

5 Regele a zis *(celor din jurul lui)*: „Ajutaţi-l pe Haman să pună în aplicare această dorinţă a Esterei!” Regele şi Haman au venit la banchetul pregătit de Estera.

6 În timp ce petreceau bând vin, regele i-a spus Esterei: „Care îţi este dorinţa? Îţi va fi respectată! Oricare îţi este cererea – chiar dacă doreşti jumătate din imperiu –, ţi se va aproba!”

7 Estera i-a răspuns: „Voi spune care este dorinţa şi cererea mea.

8 Dacă am beneficiat de favoarea regelui şi dacă el consideră că este bine, doresc să îmi accepte dorinţa şi să îmi aprobe cererea: să vină şi mâine împreună cu Haman la banchetul pe care l-am pregătit. Atunci voi face aşa cum mi-a cerut regele.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

10 Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

11 Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

12 Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

13 Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

14 Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

1 Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

2 Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

3 Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

4 Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a

9În acea zi, Haman a plecat de la banchet vesel şi cu mulţumire în inima lui. Dar când Haman l-a văzut pe Mardoheu la poarta regelui şi a observat că nu se ridică şi nici nu tremură înaintea lui, a fost foarte mânios împotriva lui.

10Totuşi Haman s-a abţinut şi s-a dus acasă. Apoi a trimis câţiva oameni să îi aducă pe prietenii lui şi pe soţia lui numită Zereş.

11Haman le-a vorbit despre grandoarea bogăţiilor lui, despre mulţimea fiilor lui şi despre tot ce făcuse regele ca să îl avanseze pe cea mai înaltă poziţie de autoritate desemnându-l ca şef al administratorilor şi al slujitorilor lui.

12Apoi Haman a continuat, zicând: „În plus, cu excepţia mea, regina Estera nu a invitat pe nimeni împreună cu regele la banchetul pe care l-a pregătit; iar mâine m-a chemat din nou să fiu acolo împreună cu regele.

13Dar toate acestea nu au valoare pentru mine cât timp îl voi vedea pe iudeul Mardoheu stând la poarta regelui!”

14Atunci Zereş, soţia lui, şi toţi prietenii lui i-au zis: „Să se pregătească o spânzurătoare înaltă de cincizeci de coţi; iar mâine dimineaţă devreme, cere-i regelui ca Mardoheu să fie spânzurat pe ea. Apoi du-te împreună cu regele la banchet; şi fi vesel!” Sfatul lor i-a plăcut lui Haman; şi astfel el a pregătit spânzurătoarea.

Estera 6

1În acea noapte, regele nu a putut să doarmă. A cerut „Cartea cronicilor”, adică acele scrieri care conţineau întâmplări din imperiu pentru fiecare an; şi i s-a citit regelui din ea.

2Astfel, a citit ce descoperise Mardoheu despre Bigtana şi despre Tereş – doi dintre eunucii regelui, responsabili cu paza porţii – care planificaseră un complot împotriva regelui Ahaşveroş.

3Regele a întrebat: „Ce onoare şi ce recompensă i s-au dat lui Mardoheu pentru această faptă?” Cei care îl slujeau, i-au răspuns regelui: „Nu i s-a dat nimic.”

4Regele a mai întrebat: „Cine este în curte?” Exact atunci intrase Haman în curtea exterioară

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

5 Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

6 Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar? Então, Hamã disse consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?

7 E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,

8 tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

9 entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

10 Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

11 Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

12 Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

13 Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.

14 Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

a palatului regelui, cu intenţia să îi ceară regelui să îl spânzure pe Mardoheu pe spânzurătoarea pe care i-o pregătise.

5Slujitorii regelui i-au răspuns: „Haman este în curte!” Regele a spus: „Să intre!”

6Imediat după ce Haman a intrat, regele l-a şi întrebat: „Ce trebuie făcut pentru omul pe care regele doreşte să îl onoreze?” Haman şi-a zis atunci în gând: „Pe cine oare ar dori regele să îl onoreze mai mult? Cu certitudine că acela sunt eu!”

7Haman i-a răspuns regelui: „Omului pe care regele doreşte să îl onoreze,

8trebuie să i se aducă roba imperială pe care o îmbracă el, calul pe care călăreşte regele şi să i se pună pe cap coroana regală.

9Calul şi haina să fie date celui mai onorabil dintre conducătorii regelui. Apoi regele să îl îmbrace pe acel om pe care doreşte să îl onoreze, să îl plimbe călare pe cal prin zona din faţa oraşului şi să strige înaintea lui: «Aşa se procedează cu omul pe care regele doreşte să îl onoreze!»“

10Regele i-a zis apoi lui Haman: „Grăbeşte-te să iei roba şi calul – aşa cum ai spus; şi fă-i exact aşa lui Mardoheu, acelui iudeu care stă la poarta regelui. Să nu laşi nimic nefăcut din tot ce ai zis!”

11Haman a luat roba şi calul; apoi l-a îmbrăcat pe Mardoheu cu ea şi l-a plimbat călare pe cal prin zona din faţa oraşului, strigând înaintea lui: „Aşa se procedează cu omul pe care regele doreşte să îl onoreze!”

12Apoi Mardoheu s-a întors la poarta regelui; iar Haman s-a grăbit să plece acasă, supărat şi cu capul acoperit…

13Haman a povestit soţiei lui care se numea Zereş şi prietenilor lui tot ce i s-a întâmplat. Atunci consilierii lui şi Zereş – soţia lui – i-au zis: „Dacă Mardoheu, înaintea căruia ai început să cazi, este din poporul iudeilor, nu vei putea face nimic; ci este o certitudine că vei pierde în conflictul tău cu el!”

14În timp ce vorbeau ei cu Haman, au venit eunucii regelui; şi s-au grăbit să îl trimită pe Haman la banchetul pregătit de Estera.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

1 Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com
a rainha Ester.

2 No segundo dia, durante o banquete do
vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição,
rainha Ester? E se te dará. Que desejas?
Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

3 Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se
perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer
ao rei, dê-se-me por minha petição a minha
vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

4 Porque fomos vendidos, eu e o meu povo,
para nos destruírem, matarem e aniquilarem de
vez; se ainda como servos e como servas nos
tivessem vendido, calar-me-ia, porque o
inimigo não merece que eu moleste o rei.

5 Então, falou o rei Assuero e disse à rainha
Ester: Quem é esse e onde está esse cujo
coração o instigou a fazer assim?

6 Respondeu Ester: O adversário e inimigo é
este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou
perante o rei e a rainha.

7 O rei, no seu furor, se levantou do banquete
do vinho e passou para o jardim do palácio;
Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à
rainha Ester, pois viu que o mal contra ele já
estava determinado pelo rei.

8 Tornando o rei do jardim do palácio à casa
do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre
o divã em que se achava Ester. Então, disse o
rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha
perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito
estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

9 Então, disse Harbona, um dos eunucos que
serviam o rei: Eis que existe junto à casa de
Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura
que ele preparou para Mordecai, que falara em
defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o
nela.

10 Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele
tinha preparado para Mordecai. Então, o furor
do rei se aplacou.

Estera 7

1Astfel, regele şi Haman au venit să stea din
nou la masă împreună cu regina Estera.

2În timp ce beau vin, regele a întrebat-o pe
Estera şi în a doua zi: „Care îţi este dorinţa,
regină Estera? Îţi va fi respectată! Oricare îţi
este cererea – chiar dacă ai dori jumătate din
imperiu –, ţi se va aproba!”

3Regina Estera a răspuns astfel: „Dacă am găsit
bunăvoinţă din partea ta – rege – şi dacă regele
consideră că este bine, salvează-mi viaţa!
Aceasta este dorinţa mea. În acelaşi timp
doresc să salvezi şi poporul din care provin;

4pentru că atât eu cât şi poporul meu am fost
trădaţi ca să fim distruşi, omorâţi şi
exterminaţi. Dacă am fi fost vânduţi ca sclavi
şi ca sclave, aş fi tăcut – pentru că acest lucru
nu ar fi meritat atenţia regelui!”

5Atunci regele Ahaşveroş a întrebat-o pe regina
Estera: „Cine şi unde este acela care a planificat
să facă acest lucru?”

6Estera a răspuns: „Opresorul şi duşmanul este
Haman, acest criminal!” Atunci Haman a
rămas şocat în faţa regelui şi a reginei.

7Plin de mânie, regele şi-a lăsat paharul de vin
şi a ieşit în grădina palatului. Dar Haman a
rămas să pledeze pentru viaţa lui înaintea
reginei Estera – pentru că înţelesese că regele
deja decisese omorârea lui.

8Când s-a întors regele din grădina palatului în
sala de mese, l-a găsit pe Haman stând *(aplecat)*
pe patul pe care stătea Estera. Atunci regele a
zis: „Cum?! Vrei să o mai şi convingi pe regină
(să nu fi omorât) chiar la mine în palat, în
prezenţa mea?” Imediat după ce regele a spus
aceste cuvinte, i-au şi acoperit faţa lui Haman.

9Harbona – unul dintre eunucii care îi slujeau
regelui – a zis: „Să ştiţi că există deja
spânzurătoarea înaltă de cincizeci de coţi, pe
care o făcuse Haman pentru Mardoheu care
vorbise pentru binele regelui. Ea este instalată
în curtea casei lui Haman.” Regele a zis:
„Spânzuraţi-l pe ea!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

1 Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

2 Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

3 Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe implorou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

4 Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

5 e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

6 Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

7 Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa forca, porquanto intentara matar os judeus.

8 Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; porque os decretos feitos em nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

9 Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os

10 Ei l-au spânzurat pe Haman pe spânzurătoarea instalată chiar de el pentru Mardoheu; şi astfel a încetat mânia regelui.

Estera 8

1 În acea zi, regele Ahaşveroş i-a dat reginei Estera proprietatea lui Haman – opresorul iudeilor; iar Mardoheu a ajuns în faţa regelui, pentru că Estera îi spusese că ei erau rude.

2 Regele şi-a scos de pe deget inelul cu sigiliul imperial – pe care îl luase înapoi de la Haman – şi i l-a dat lui Mardoheu. Iar Estera l-a desemnat pe Mardoheu stăpân al proprietăţii lui Haman.

3 Apoi Estera s-a dus din nou în faţa regelui şi i-a vorbit. A căzut la picioarele lui, a plâns şi a implorat mila lui, ca să oprească răul produs de agaghitul Haman şi de planul acestuia pentru iudei.

4 Regele i-a întins Esterei sceptrul lui de aur. Estera s-a ridicat şi a stat în faţa regelui.

5 Atunci ea a zis: „Dacă regele consideră că este bine, dacă am acceptare din partea lui şi dacă ce propun eu i se pare acceptabil regelui iar eu sunt agreată de el, doresc să fie scris un decret care să anuleze scrisorile concepute de agaghitul Haman – fiul lui Hamedata – care fuseseră scrise ca să îi extermine pe iudeii din toate provinciile regelui.

6 Cum aş putea să văd eu dezastrul care va veni împotriva poporul meu şi cum aş putea să asist la distrugerea lui?”

7 Regele Ahaşveroş a vorbit atunci atât reginei Estera cât şi iudeului Mardoheu, zicând: „Vedeţi că i-am dat Esterei proprietatea lui Haman; iar el a fost executat pe acea spânzurătoare, pentru că a complotat împotriva iudeilor.

8 Acum scrieţi-le iudeilor aşa cum vă place – în numele regelui – şi puneţi sigiliul cu inelul regelui; pentru că o scrisoare care a fost scrisă în numele regelui şi sigilată cu inelul lui, nu poate fi anulată.”

9 Atunci au fost chemaţi scribii regelui – în a treia lună, adică în luna Sivan, în a douăzeci şi treia zi – şi a fost scrisă fiecare poruncă a lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu próprio modo de escrever, e a cada povo na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

10 Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

11 Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

12 num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

13 A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi enviada a todos os povos, para que os judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

14 Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

15 Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

16 Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

17 Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

Mardoheu, atât pentru iudei, cât şi pentru conducătorii autoritari din imperiu, pentru guvernatori şi pentru conducătorii celor o sută douăzeci şi şapte de provincii care formau teritoriul din India până în Cuş. S-a scris fiecărei provincii folosind literele alfabetului ei şi fiecărui popor în limba lui. Iudeilor li s-a scris folosind literele alfabetului lor şi limba lor.

10Mardoheu a scris în numele regelui Ahaşveroş, apoi a sigilat cu inelul regelui şi a trimis scrisorile prin curieri călare. Ei au folosit armăsari crescuţi în herghelia imperială.

11Conform acestui decret, regele acorda iudeilor din fiecare oraş dreptul de a se aduna şi de a-şi apăra viaţa. Ei aveau şi dreptul de a distruge, de a omorî şi de a extermina orice armată, orice popor sau provincie care ar atenta la viaţa lor, a copiilor şi a femeilor lor, intenţionând să le acapareze averile.

12Acest lucru trebuia să se întâmple în toate provinciile regelui Ahaşveroş, într-o singură zi; şi aceea a fost a treisprezecea zi din a douăsprezecea lună, adică luna Adar.

13A fost trimisă câte o copie a acestei scrisorii cu valoare de lege în fiecare provincie. Astfel, toate popoarele au fost anunţate că iudeii sunt pregătiţi ca în acea zi să se răzbune pe duşmanii lor.

14Curierii care călăreau pe armăsarii regelui, au plecat foarte repede, respectând astfel porunca regelui. Decretul a fost anunţat şi în fortăreaţa Susei.

15Mardoheu a plecat din prezenţa regelui purtând o haină imperială colorată cu alb şi cu albastru, având pe cap o coroană mare de aur şi o robă făcută din in subţire şi din material textil roşiatic. Oamenii din oraşul Susa strigau de bucurie.

16Pentru iudei nu era decât fericire şi bucurie, veselie şi onoare.

17În fiecare provincie şi în fiecare oraş unde ajungea decretul regelui, era bucurie şi veselie printre iudei. Se organizau banchete şi se declarau zile de sărbătoare. Atunci, mulţi oameni care aparţineau altor popoare ale

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

1 No dia treze do duodécimo mês, que é o mês
de adar, quando chegou a palavra do rei e a sua
ordem para se executar, no dia em que os
inimigos dos judeus contavam assenhorear-se
deles, sucedeu o contrário, pois os judeus é que
se assenhorearam dos que os odiavam;

2 porque os judeus, nas suas cidades, em todas
as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para
dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal;
e ninguém podia resistir-lhes, porque o terror
que inspiravam caiu sobre todos aqueles
povos.

3 Todos os príncipes das províncias, e os
sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei
auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre
eles o temor de Mordecai.

4 Porque Mordecai era grande na casa do rei, e
a sua fama crescia por todas as províncias; pois
ele se ia tornando mais e mais poderoso.

5 Feriram, pois, os judeus a todos os seus
inimigos, a golpes de espada, com matança e
destruição; e fizeram dos seus inimigos o que
bem quiseram.

6 Na cidadela de Susã, os judeus mataram e
destruíram a quinhentos homens,

7 como também a Parsandata, a Dalfom, a
Aspata,

8 a Porata, a Adalia, a Aridata,

9 a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,

10 que eram os dez filhos de Hamã, filho de
Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no
despojo não tocaram.

11 No mesmo dia, foi comunicado ao rei o
número dos mortos na cidadela de Susã.

12 Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de
Susã, mataram e destruíram os judeus a
quinhentos homens e os dez filhos de Hamã;
nas mais províncias do rei, que terão eles feito?
Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou
que é que desejas ainda? E se cumprirá.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

imperiului, au devenit israelieni; pentru că le era frică de iudei.

Estera 9

1În a douăsprezecea lună, adică în luna Adar, în a treisprezecea zi a lunii, când ar fi trebuit să se pună în aplicare porunca şi decretul regelui – chiar în ziua în care duşmanii iudeilor aşteptau momentul să îi extermine – situaţia s-a schimbat. Astfel, iudeii i-au dominat ei pe aceia care îi urau.

2Iudeii s-au adunat în oraşele lor din toate provinciile regelui Ahaşveroş, ca să se răzbune pe cei care intenţionau să le facă rău. Nimeni nu li s-a putut opune, pentru că frica de iudei domina toate popoarele.

3Toţi conducătorii provinciilor, şefii lor autoritari, guvernatorii şi slujitorii regelui îi susţineau pe iudei – pentru că le era frică de Mardoheu.

4Astfel, Mardoheu ajunsese renumit la palatul regelui şi beneficia de faimă prin toate provinciile – pentru că el era un bărbat a cărui influenţă creştea tot mai mult.

5Iudeii au lovit cu tăişul sabiei pe toţi duşmanii lor. I-au înjunghiat, i-au distrus şi au făcut tot ce au dorit acelora care îi urâseră.

6În fortăreaţa Susei, iudeii au omorât şi au distrus cinci sute de oameni.

7Printre cei omorâţi *(de iudei)*, erau: Parşandata, Dalfon, Aspata,

8Porata, Adalia, Aridata,

9Parmaşta, Arisai, Aridai şi Vaizata.

10I-au omorât şi pe cei zece fii ai lui Haman – fiul lui Hamedata – opresorul iudeilor – dar nu au devastat deloc averile lor.

11În acea zi, numărul celor omorâţi în fortăreaţa Susei a fost cunoscut de rege.

12 Atunci regele i-a zis reginei Estera: „În fortăreaţa Susei, iudeii au omorât şi au distrus cinci sute de oameni şi pe cei zece fii ai lui Haman. Oare ce vor fi făcut în celelalte provincii? Dacă mai ai vreo dorinţă, ea îţi va fi respectată. Dacă mai ai vreo cerere, ţi se va aproba!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

14 Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

15 Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

A Festa de Purim

16 Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.

17 Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

18 Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

19 Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

20 Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

21 ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

22 como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.

13Estera a zis: „Dacă regele consideră că este bine, să se permită iudeilor să facă şi mâine ce au făcut astăzi! Să se dea un decret la Susa. El să prevadă ca cei zece fii ai lui Haman să fie spânzuraţi pe lemn!”

14Regele a răspuns: „Aşa să se facă! Să se dea un decret la Susa. El să permită iudeilor să îi spânzure pe cei zece fii ai lui Haman!”

15Iudeii s-au adunat în Susa; şi în a paisprezecea zi a lunii Adar, au omorât în Susa încă trei sute de oameni. Dar nu le-au devastat averile.

16Restul iudeilor din provinciile regelui s-au adunat şi ei ca să îşi apere vieţile; şi şi-au câştigat astfel odihna, scăpând de duşmanii lor. Au omorât şaptezeci şi cinci de mii dintre cei care îi urau; dar nu au atacat averile lor.

17Aşa s-a întâmplat în a treisprezecea zi a lunii Adar; iar în a paisprezecea zi, s-au odihnit şi au făcut din ea o zi de banchet şi de bucurie.

18Iudeii din Susa s-au adunat atât în a treisprezecea zi a lunii, cât şi în a paisprezecea; iar în a cincisprezecea zi s-au odihnit. Şi au făcut din ea o zi de banchet şi de bucurie.

19Astfel se explică de ce iudeii de la sate au făcut din a paisprezecea zi a lunii Adar o zi de bucurie, de banchet şi de sărbătoare în care prietenii îşi trimit unii altora daruri.

20Mardoheu a scris aceste lucruri şi a trimis scrisori tuturor iudeilor din provinciile regelui Ahaşveroş – atât celor care erau aproape cât şi celor de departe –

21ca să îi provoace să sărbătorească în fiecare an a paisprezecea zi a lunii Adar şi a cincisprezecea zi a aceleiaşi luni.

22El erau celebrate ca zilele în care iudeii au scăpat de duşmanii lor şi ca lună în care întristarea lor s-a transformat în bucurie, iar bocetul lor s-a schimbat în fericire. I-a încurajat să facă din ele zile de banchet şi de bucurie; şi să trimită daruri de mâncare atât prietenilor cât şi celor săraci.

23Iudeii au acceptat ce începuseră deja să facă; şi au procedat exact cum le scrisese Mardoheu.

24Agaghitul Haman – fiul lui Hamedata – care fusese opresorul tuturor iudeilor, planificase

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

24 porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

25 Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

26 Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

27 determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;

28 e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

29 Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

30 Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

31 para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

32 E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

exterminarea iudeilor, aruncând „Purul” – adică trăgând la sorţi – pentru ca ei să fie striviţi şi distruşi.

25Dar regele a fost informat despre acest plan şi a poruncit în scris ca lucrurile rele intenţionate de Haman împotriva iudeilor să se întoarcă împotriva capului lui. Şi astfel, regele a decis ca Haman să fie spânzurat pe lemn: atât el, cât şi fiii lui.

26Aşa se explică de ce au numit aceste zile „Purim” – provenind din cuvântul „Pur”. Astfel, din cauza celor scrise în acea scrisoare, din cauza celor văzute şi luând în considerare ce li s-a întâmplat,

27iudeii au decis atât pentru ei cât şi pentru urmaşii lor şi pentru toţi cei care li se vor adăuga, să nu înceteze sărbătorirea acestor două zile – în fiecare an – aşa cum spunea scrisoarea, la data stabilită.

28Fiecare generaţie, fiecare clan din fiecare provincie şi din fiecare oraş, trebuia să comemoreze aceste zile şi să le celebreze. Nu s-a acceptat ca zilele de sărbătoare numite „Purim” să fie desfiinţate vreodată din poporul iudeilor; iar comemorarea lor nu trebuia să înceteze printre urmaşii lor.

29Regina Estera – fiica lui Abihail – şi iudeul Mardoheu au scris cu toată autoritatea ca să susţină această a doua scrisoare care se referea la „Purim”.

30Mardoheu a trimis scrisori tuturor iudeilor care erau în cele o sută douăzeci şi şapte de provincii imperiale guvernate de Ahaşveroş. Ele conţineau cuvinte de pace care asigurau protecţia *(iudeilor)*,

31pentru a facilita sărbătorirea acestor zile de „Purim” la data stabilită, aşa cum ceruse iudeul Mardoheu şi regina Estera. Această decizie era în acord şi cu dorinţa lor, atât pentru ei cât şi pentru urmaşii lor. Decizia cuprindea în acelaşi timp reglementări cu privire la post şi pentru bocet.

32Porunca Esterei a susţinut aceste reglementări cu ocazia „Purimului” şi a fost scrisă într-o carte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Ester 10

O renome de Mordecai

1 Depois disto, o rei Assuero impôs tributo
sobre a terra e sobre as terras do mar.

2 Quanto aos mais atos do seu poder e do seu
valor e ao relatório completo da grandeza de
Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura,
não estão escritos no Livro da História dos
Reis da Média e da Pérsia?

3 Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois
do rei Assuero, e grande para com os judeus, e
estimado pela multidão de seus irmãos, tendo
procurado o bem-estar do seu povo e
trabalhado pela prosperidade de todo o povo
da sua raça.

Estera 10

1Regele Ahaşveroş a stabilit o taxă obligatorie
în imperiul lui. Ea era valabilă şi pentru
popoarele care locuiau pe insule.

2Toate faptele care evidenţiază autoritatea şi
realizările lui împreună cu amănunte despre
faima lui Mardoheu care fusese promovat de
rege, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor
regilor Mediei şi Persiei”?

3Iudeul Mardoheu era al doilea în ierarhie:
după regele Ahaşveroş; şi era renumit printre
iudei. El a fost apreciat de mulţimea fraţilor lui
pentru că a urmărit binele confraţilor lui şi a
vorbit pentru pacea întregului lui popor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O livro de Jó

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

1 Havia um homem na terra de Uz, cujo nome
era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus
e que se desviava do mal.

2 Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.

3 Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos,
quinhentas juntas de bois e quinhentas
jumentas; era também mui numeroso o pessoal
ao seu serviço, de maneira que este homem era
o maior de todos os do Oriente.

4 Seus filhos iam às casas uns dos outros e
faziam banquetes, cada um por sua vez, e
mandavam convidar as suas três irmãs a
comerem e beberem com eles.

5 Decorrido o turno de dias de seus banquetes,
chamava Jó a seus filhos e os santificava;
levantava-se de madrugada e oferecia
holocaustos segundo o número de todos eles,
pois dizia: Talvez tenham pecado os meus
filhos e blasfemado contra Deus em seu
coração. Assim o fazia Jó continuamente.

6 Num dia em que os filhos de Deus vieram
apresentar-se perante o SENHOR, veio
também Satanás entre eles.

7 Então, perguntou o SENHOR a Satanás:
Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR
e disse: De rodear a terra e passear por ela.

8 Perguntou ainda o SENHOR a Satanás:
Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém
há na terra semelhante a ele, homem íntegro e
reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

9 Então, respondeu Satanás ao SENHOR:
Porventura, Jó debalde teme a Deus?

10 Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua
casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos
abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na
terra.

11 Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo
quanto tem, e verás se não blasfema contra ti
na tua face.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Iov

Iov 1

1A trăit cândva în ţara Uţ un om care se numea
Iov. El era curat în sufletul lui, se comporta
corect, avea frică de Dumnezeu şi evita să facă
ce este rău.

2În familia lui s-au născut şapte fii şi trei fiice.

3Acest om avea şapte mii de oi, trei mii de
cămile, cinci sute de perechi de boi, cinci sute
de măgari şi un mare număr de slujitori. Era
cel mai remarcabil dintre toţi locuitorii din Est.

4Fiii lui aveau obiceiul să organizeze, pe rând,
câte un banchet în casa fiecăruia dintre ei. Le
chemau acolo şi pe cele trei surori ale lor, ca
să mănânce şi să bea împreună cu ei.

5Când se termina unul dintre banchetele lor,
Iov îi chema şi îi sfinţea. El se trezea
dimineaţa devreme şi oferea *(lui Iahve)* arderi
integrale pentru fiecare dintre ei, zicând: „Este
posibil ca fiii mei să fi păcătuit şi să Îl fi
supărat pe Dumnezeu în inimile lor.” Acesta
era obiceiul lui Iov.

6Într-o zi, fiii lui Dumnezeu au venit şi s-au
prezentat înaintea lui Iahve. Printre cei veniţi
acolo era şi Satan.

7Atunci Iahve l-a întrebat: „De unde vii?”
Satan i-a răspuns lui Iahve: „Am parcurs
suprafaţa pământului. Vin de la plimbarea pe
care am făcut-o pe el.”

8Iahve l-a întrebat din nou pe Satan: „L-ai
văzut pe sclavul Meu care se numeşte Iov? Nu
mai există nimeni ca el pe pământ. El este un
om cu sufletul curat, trăieşte corect, are frică
de Dumnezeu şi evită să facă ce este rău!”

9Atunci Satan I-a răspuns lui Iahve: „Oare
degeaba are Iov frică de Dumnezeu?

10Nu. Ci pentru că l-ai înconjurat cu protecţia
Ta; şi ai grijă de familia lui! Tu ai binecuvântat
tot ce lucrează el cu mâinile; şi averile lui i s-
au înmulţit în ţară.

11Dar atinge-Te acum cu mâna Ta de tot ce
are; şi vei vedea că Te va blestema în mod
direct!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

As aflições e a paciência de Jó

13 Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

14 que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

15 de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

16 Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

17 Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

18 Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

19 eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

20 Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

21 e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

22 Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

12Iahve i-a răspuns lui Satan: „Îţi permit să faci tot ce vrei cu ce are el. Dar lui să nu îi faci nimic rău!” Atunci Satan a plecat din faţa lui Iahve.

13Într-o zi, în timp ce fiii şi fiicele lui mâncau şi beau vin în casa celui mai mare dintre ei – care era primul născut *(în familia lui Iov)* –,

14a venit la Iov un mesager care i-a zis: „În timp ce boii tăi trăgeau plugul iar măgăriţele păşteau lângă ei,

15nişte sabeeni au venit rapid în forţă împotriva lor şi au luat aceste animale; iar pe slujitori i-au tăiat cu sabia. Doar eu am scăpat, ca să te anunţ despre acest lucru!”

16În timp ce încă vorbea acela, un altul a venit şi i-a zis: „Focul lui Dumnezeu a căzut din cer şi a ars oile şi slujitorii *(care erau cu ele)*. Acest foc i-a ars total. Doar eu am scăpat, ca să te anunţ despre ce s-a întâmplat.”

17În timp încă vorbea şi acela, a venit un altul care i-a zis: „Nişte caldeeni, împărţiţi în trei grupuri, au venit în forţă şi ţi-au luat cămilele; iar pe slujitori i-au tăiat cu sabia. Doar eu am scăpat, ca să te anunţ despre ce s-a întâmplat.”

18În timp ce încă vorbea şi acela, a venit un altul care i-a zis: „Fiii tăi şi fiicele tale mâncau şi beau vin în casa fratelui lor mai mare – care este primul născut *(dintre ei)*.

19Atunci, instantaneu a venit un mare vânt dinspre deşert. El a lovit în forţă chiar în cele patru colţuri ale casei. Astfel, ea s-a prăbuşit peste tineri; şi *(toţi)* au murit. Doar eu am scăpat, ca să te anunţ despre acest lucru!”

20Atunci Iov s-a ridicat, şi-a sfâşiat haina lungă pe care o purta la exterior peste celelalte haine şi şi-a ras părul de pe cap. Apoi a căzut pe pământ, s-a închinat

21şi a zis: „Când m-a născut mama mea, am venit în această lume fără să deţin ceva. Acum mă voi întoarce în pământ la fel cum am venit *(pe el)*! Iahve a dat şi tot El a luat. Să fie binecuvântat numele Lui!”

22În toate aceste circumstanţe, Iov nu a păcătuit *(deloc)*. El nu a formulat nicio acuzaţie împotriva lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jó 2

1 Num dia em que os filhos de Deus vieram
apresentar-se perante o SENHOR, veio
também Satanás entre eles apresentar-se
perante o SENHOR.

2 Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde
vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e
disse: De rodear a terra e passear por ela.

3 Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste
o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra
semelhante a ele, homem íntegro e reto,
temente a Deus e que se desvia do mal. Ele
conserva a sua integridade, embora me
incitasses contra ele, para o consumir sem
causa.

4 Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele
por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela
sua vida.

5 Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e
na carne e verás se não blasfema contra ti na
tua face.

6 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está
em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

7 Então, saiu Satanás da presença do SENHOR
e feriu a Jó de tumores malignos, desde a
planta do pé até ao alto da cabeça.

8 Jó, sentado em cinza, tomou um caco para
com ele raspar-se.

9 Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas
a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

10 Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer
doida; temos recebido o bem de Deus e não
receberíamos também o mal? Em tudo isto não
pecou Jó com os seus lábios.

11 Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este
mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do
seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta,
e Zofar, o naamatita; e combinaram ir
juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

12 Levantando eles de longe os olhos e não o
reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e
cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao
ar sobre a cabeça.

Iov 2

1Într-o altă zi, fiii lui Dumnezeu au venit în
prezenţa lui Iahve. Între cei care veniseră
acolo, era şi Satan.

2Atunci Iahve l-a întrebat: „De unde vii?”
Satan I-a răspuns: „Am parcurs pământul şi m-
am plimbat pe el.”

3Iahve i-a mai zis lui Satan: „L-ai văzut pe
sclavul Meu care se numeşte Iov? Nu mai este
nimeni ca el pe pământ! Are sufletul curat,
trăieşte corect, cu frică de Dumnezeu şi evită
să facă ce este rău. Chiar şi în situaţia în care
a ajuns, el rămâne la fel de curat *(în sufletul
lui)*, deşi M-ai provocat să acţionez împotriva
lui şi mi-ai propus să îl distrug fără motiv!”

4Atunci Satan I-a răspuns lui Iahve: „Piele
pentru piele! Omul dă tot ce are pentru viaţa
lui.

5Acum Îţi propun să te atingi de carnea lui şi
de oasele lui; şi vei vedea că Te va blestema în
mod direct!”

6Iahve i-a răspuns lui Satan: „Aprob ca el să
fie la discreţia ta. Dar să nu îi iei viaţa!”

7Satan a plecat din prezenţa lui Iahve şi a făcut
ca Iov să aibă pe toată suprafaţa corpului lui
nişte bube dureroase. Ele erau pe el începând
din talpa piciorului şi până în partea de sus a
capului.

8Iov a luat un ciob de argilă arsă, se scărpina
cu el şi stătea în cenuşă.

9Atunci soţia lui i-a zis: „Tu încă vrei să rămâi
la fel de curat *(în suflet)* chiar şi în această
situaţie? Blestemă-L pe Dumnezeu, ca să mori
(mai repede)!”

10El i-a răspuns: „Vorbeşti ca o femeie
nebună. Oare să acceptăm de la Dumnezeu
numai binele şi să refuzăm răul?” În toate
această situaţie, Iov nu a păcătuit deloc prin
vorbele lui.

11Trei dintre prietenii lui Iov – care se numeau
Elifaz din Teman, Bildad din Şuah şi Ţofar din
Naamat – au auzit despre dezastrul care a venit
împotriva lui; şi au decis să meargă împreună

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra alguma, pois viam que a dor era muito grande.

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

1 Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.

2 Disse Jó:

3 Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

4 Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.

5 Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.

6 Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.

7 Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.

8 Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.

9 Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,

10 pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.

11 Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?

12 Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?

la el ca să îl susţină moral, intenţionând să îl încurajeze.

12Când au privit de la distanţă spre el, l-au recunoscut cu mare dificultate. Ei au început să îl compătimească şi să plângă. Şi-au rupt hainele subţiri şi lungi pe care le purtau şi şi-au pus praf de pământ pe cap.

13Au stat pe pământ şapte zile şi şapte nopţi. Ei nu au pronunţat atunci niciun cuvânt – pentru că vedeau cât de mare era durerea lui Iov.

Iov 3

1Apoi Iov a început să vorbească blestemând ziua în care s-a născut.

2El a zis:

3„Să dispară ziua în care m-am născut şi noaptea în care s-a zis: «S-a născut un băiat!»

4Să se transforme în întuneric acea zi! Dumnezeu să nu Se mai îngrijească de ea din cer; iar lumina *(Lui)* să nu strălucească peste ea!

5Să fie numai ceaţă densă şi să semene cu întunericul. Să o acopere norii; şi să fie ca o eclipsă de soare!

6Întunericul să guverneze acea noapte! Să nu fie o zi de bucurie între celelalte zile ale anului; şi să nu fie inclusă în numărul zilelor lunilor lui!

7Da, acea noapte să fie dezolantă; şi nimeni să nu strige de bucurie în ea!

8Să fie blestemată de oamenii care blestemă zilele şi de cei care ştiu să provoace monstrul!

9Stelele dimineţii ei să fie întunecate. Să dorească lumina, dar să nu o primească! Să nu vadă cum apare lumina dimineţii –

10pentru că nu a închis uşile uterului mamei mele şi nu a ascuns necazul de ochii mei.

11De ce n-am murit la naştere şi n-am dispărut atunci când am ieşit din uter?

12De ce au existat nişte genunchi care să mă primească şi sâni care să mă alăpteze?

13Acum aş fi stat culcat şi aş fi fost liniştit; aş fi dormit şi m-aş fi odihnit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Porque já agora repousaria tranqüilo;
dormiria, e, então, haveria para mim descanso,
14 com os reis e conselheiros da terra que para
si edificaram mausoléus;
15 ou com os príncipes que tinham ouro e
encheram de prata as suas casas;
16 ou, como aborto oculto, eu não existiria,
como crianças que nunca viram a luz.
17 Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali,
repousam os cansados.
18 Ali, os presos juntamente repousam e não
ouvem a voz do feitor.
19 Ali, está tanto o pequeno como o grande e o
servo livre de seu senhor.
20 Por que se concede luz ao miserável e vida
aos amargurados de ânimo,
21 que esperam a morte, e ela não vem? Eles
cavam em procura dela mais do que tesouros
ocultos.
22 Eles se regozijariam por um túmulo e
exultariam se achassem a sepultura.
23 Por que se concede luz ao homem, cujo
caminho é oculto, e a quem Deus cercou de
todos os lados?
24 Por que em vez do meu pão me vêm
gemidos, e os meus lamentos se derramam
como água?
25 Aquilo que temo me sobrevém, e o que
receio me acontece.
26 Não tenho descanso, nem sossego, nem
repouso, e já me vem grande perturbação.

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:
2 Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás?
Quem, todavia, poderá conter as palavras?
3 Eis que tens ensinado a muitos e tens
fortalecido mãos fracas.

14Aş fi stat împreună cu regii şi cu toţi
consilierii care au ajuns în pământ – în
faimoasele lor morminte.
15Aş fi fost pus împreună cu prinţii care au
avut aur şi care şi-au umplut casele cu argint…
16Sau de ce nu am fost îngropat ca avorton –
ca un copil care niciodată nu a văzut lumina?
17Acolo, cei răi nu te mai deranjează; şi este
un timp de odihnă pentru cei obosiţi.
18În acel loc, prizonierii se bucură; şi nu mai
aud vocea exploatatorului lor.
19Acolo, cel mic este împreună cu cel mare; iar
sclavii nu mai sunt sub autoritatea stăpânilor
lor.
20De ce i se dă lumină celui nefericit şi viaţă
celui care are amărăciune în suflet?
21De ce trebuie să trăiască omul care îşi
doreşte moartea? Şi totuşi, ea nu mai vine! El
o caută mai mult decât ar căuta o comoară
ascunsă.
22Şi totuşi, îi este refuzată tocmai celui care ar
fi foarte bucuros şi vesel dacă ar găsi
mormântul!
23Este obligat să meargă pe un drum secret; şi
Dumnezeu l-a limitat din toate părţile!
24Mă hrănesc cu sunete nearticulate pe care le
produc durerile mele; şi oftările mi se varsă ca
apa.
25A venit împotriva mea exact ce nu îmi
doream! Lucrul de care îmi era frică, a venit la
mine!
26Nu am nici pace, nici repaus. Nu pot să
beneficiez nici de odihnă; şi trăiesc cu o
permanentă panică!”

Iov 4

1Atunci Elifaz din Teman a început să
vorbească şi a zis:
2„Dacă cineva ar avea curajul să îţi vorbească,
te vei supăra? Dar cine ar putea să tacă?
3Ştim că tu i-ai învăţat pe mulţi şi ai susţinut
mâinile obosite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado.

5 Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.

6 Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?

7 Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?

8 Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.

9 Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

10 Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.

11 Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

12 Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

13 Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

14 sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

15 Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

16 parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

17 Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

18 Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

19 quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

20 Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

21 Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

4Cuvintele tale i-au ridicat pe cei care erau într-o stare critică şi au susţinut genunchii care se îndoiau.

5Dar acum a venit necazul *(şi)* împotriva ta; şi eşti descurajat. El te afectează şi te laşi dominat de el.

6Nu este oare frica ta de Dumnezeu tocmai baza încrederii tale? Speranţa pe care o aveai nu se baza pe comportamentul tău corect?

7Te rog să te gândeşti! A murit vreodată un om nevinovat? Sau au fost distruşi vreodată cei corecţi?

8Eu am constatat că cei care ară răutatea şi care seamănă necazul, culeg fructele comportamentului lor.

9Dumnezeu îi distruge cu suflarea Lui; şi când Se mânie El, îi consumă *(ca focul)*.

10Atunci sunetele produse de leu şi răgetul leului care inspiră frică, încetează; şi sunt distruşi colţii leilor tineri.

11Leul, deşi este animalul care deţine cea mai mare forţă, moare dacă nu are pradă; iar puii leoaicei sunt decimaţi.

12Mi s-a spus un cuvânt în secret. Urechea mea a auzit o şoaptă.

13În mijlocul neliniştii din timpul vedeniilor nopţii, când oamenii sunt într-un somn profund,

14m-au invadat frica şi cutremurul. Atunci au început să îmi tremure oasele.

15Un spirit a trecut uşor pe lângă mine; şi mi s-a ridicat părul de pe corp.

16Stătea înaintea mea, dar nu am putut să îi văd faţa. Am văzut cu ochii mei imaginea unei fiinţe. S-a făcut linişte; şi apoi am auzit o voce *(zicând)*:

17«Poate omul să fie *(vreodată acceptat ca fiind)* corect înaintea lui Dumnezeu? Oare este posibil ca el să fie curat înaintea Creatorului lui?

18El nu se încrede nici chiar în slujitorii Săi; şi găseşte greşeli chiar şi la îngerii Lui.

19Deci va găsi mult mai multe imperfecţiuni la cei care trăiesc în case de argilă şi ale căror

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

1 Chama agora! Haverá alguém que te atenda?
E para qual dos santos anjos te virarás?

2 Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do
tolo o mata.

3 Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo
declarei maldita a sua habitação.

4 Seus filhos estão longe do socorro, são
espezinhados às portas, e não há quem os livre.

5 A sua messe, o faminto a devora e até do
meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante
abocanha os seus bens.

6 Porque a aflição não vem do pó, e não é da
terra que brota o enfado.

7 Mas o homem nasce para o enfado, como as
faíscas das brasas voam para cima.

8 Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele
entregaria a minha causa;

9 ele faz coisas grandes e inescrutáveis e
maravilhas que não se podem contar;

10 faz chover sobre a terra e envia águas sobre
os campos,

11 para pôr os abatidos num lugar alto e para
que os enlutados se alegrem da maior ventura.

12 Ele frustra as maquinações dos astutos, para
que as suas mãos não possam realizar seus
projetos.

13 Ele apanha os sábios na sua própria astúcia;
e o conselho dos que tramam se precipita.

14 Eles de dia encontram as trevas; ao meio-
dia andam como de noite, às apalpadelas.

15 Porém Deus salva da espada que lhes sai da
boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

16 Assim, há esperança para o pobre, e a
iniqüidade tapa a sua própria boca.

temelii sunt în praful pământului. Ei sunt
striviţi mai uşor decât o molie.

20Sunt distruşi de dimineaţa până seara. Mor;
şi sunt uitaţi pentru totdeauna!

21Li se taie firul care îi ţine; şi mor lipsiţi de
înţelepciune!»

Iov 5

1Strigă, dacă vrei! Îţi va răspunde cineva?
Căruia dintre sfinţi îi vei vorbi?

2Mânia omoară pe omul nebun; iar
declanşarea supărării distruge pe cel
neînţelept.

3Am văzut omul nebun: îi crescuseră rădăcini;
şi imediat i-am blestemat locuinţa.

4Copiii lui nu beneficiază de protecţie. Ei sunt
striviţi la poartă; şi nu vine nimeni ca să îi
scape *(de moarte)*.

5Cel flămând îi mănâncă recolta secerată. I-o
adună chiar şi dintre spini; iar cel însetat aspiră
la bogăţia lui.

6Se ştie că dezastrul nu iese din praful
pământului; şi necazul nu răsare din pământ.

7Totuşi, omul este născut pentru necaz – exact
cum scânteia este născută pentru zbor.

8Eu Îl voi căuta pe Dumnezeu; şi Lui Îi voi
spune despre situaţia mea.

9El face lucruri mari, imposibil de înţeles,
minuni fără număr.

10El dă ploaie pe pământ şi trimite apele pe
câmpie.

11Îi înalţă pe cei modeşti şi oferă protecţie
celor care au ajuns în necaz.

12El strică planurile celor perfizi; şi astfel,
mâinile lor nu reuşesc să realizeze ce şi-au
propus.

13Dumnezeu îi prinde pe cei înţelepţi în
ipocrizia lor şi distruge planurile celor
înşelători.

14Ziua sunt în întuneric, iar la prânz umblă
pipăind ca în timpul nopţii.

15Iahve îl scapă pe omul sărac de sabia gurii
lor şi din mâna celor care au autoritate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Bem-aventurado é o homem a quem Deus
disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do
Todo-Poderoso.
18 Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata;
ele fere, e as suas mãos curam.
19 De seis angústias te livrará, e na sétima o
mal te não tocará.
20 Na fome te livrará da morte; na guerra, do
poder da espada.
21 Do açoite da língua estarás abrigado e,
quando vier a assolação, não a temerás.
22 Da assolação e da fome te rirás e das feras
da terra não terás medo.
23 Porque até com as pedras do campo terás a
tua aliança, e os animais da terra viverão em
paz contigo.
24 Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás
as tuas possessões, e nada te faltará.
25 Saberás também que se multiplicará a tua
descendência, e a tua posteridade, como a erva
da terra.
26 Em robusta velhice entrarás para a
sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a
seu tempo.
27 Eis que isto já o havemos inquirido, e assim
é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

1 Então, Jó respondeu:
2 Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e
contra ela, numa balança, se pusesse a minha
miséria,
3 esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos
mares; por isso é que as minhas palavras foram
precipitadas.
4 Porque as flechas do Todo-Poderoso estão
em mim cravadas, e o meu espírito sorve o
veneno delas; os terrores de Deus se
arregimentam contra mim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

16Astfel, cel sărac are speranţă; şi i se închide
gura nedreptăţii *(care ar fi vorbit împotriva lui)*.
17Omul pe care îl mustră Dumnezeu, este
fericit. Deci nu desconsidera pedeapsa Celui
Omnipotent.
18El răneşte, dar tot El pansează rana; El
sfărâmă, dar tot mâna Sa vindecă.
19Chiar şi din şase necazuri te va scăpa; şi nici
în al şaptelea nu te va afecta vreun rău.
20Te va salva de la moarte în timp de foamete;
şi te va proteja de lovitura sabiei în timp de
război.
21Vei fi adăpostit de biciul limbii şi nu te vei
teme când va veni dezastrul.
22Vei râde înaintea necazului şi a foametei; şi
nu te vei speria de animalele sălbatice care
sunt pe pământ.
23Vei face un pact cu pietrele câmpului,; şi
animalele sălbatice care cresc pe câmp vor trăi
în armonie cu tine.
24Cortul tău va fi protejat; şi când îţi vei căuta
lucrurile, vei observa că nu îţi lipseşte nimic.
25Vei constata că vei avea mulţi copii; şi
urmaşii tăi vor fi ca iarba pământului.
26Vei intra în mormânt când încă vei mai avea
forţă – ca un snop de grâu secerat la vremea
lui.
27Să ştii că noi am verificat; şi acesta este
adevărul! Ascultă şi ia în considerare *(ce ţi-am
spus)*, pentru că este în avantajul tău!”

Iov 6

1Iov a răspuns:
2„O, dacă mi s-ar putea cântări durerea; şi dacă
mi-ar fi pus necazul în cântar!
3Ar fi mai grele decât nisipul mării. Acum sper
că înţelegeţi de ce cuvintele mele au fost atât
de exagerate.
4Am vorbit astfel pentru că săgeţile Celui
Omnipotent au trecut prin mine; şi sufletul
meu le bea otrava. Panica venită de la
Dumnezeu avansează ca o armată care se
deplasează împotriva mea.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

6 Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?

7 Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

8 Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!

9 Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!

10 Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.

11 Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?

12 Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?

13 Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.

14 Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.

15 Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,

16 turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,

17 torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

18 Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

19 As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

20 Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

21 Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

22 Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

23 Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

5Oare rage măgarul sălbatic atunci când are iarbă? Sau mugeşte boul când are ce să mănânce?

6Se mănâncă oare fără sare ceva care nu are gust *(fără ea)*? Are vreun gust albuşul de ou?

7Nu mă ating de o asemenea mâncare, pentru că mă îmbolnăveşte.

8O, ce bine ar fi dacă aş avea acum ce îmi doresc şi dacă Dumnezeu mi-ar satisface dorinţa!

9Vreau ca Dumnezeu să accepte să mă strivească, să Îşi întindă mâna şi să mă distrugă total!

10Îmi va rămâne măcar această consolare; şi ea îmi va fi unica bucurie în durerea care nu se mai termină! Astfel, mă voi bucura de faptul că nu am încălcat niciodată cuvintele Celui Sfânt.

11Ce forţă mai am ca să mai sper? Cât de îndepărtat îmi este sfârşitul, ca să mai am răbdare?

12Am eu rezistenţa pietrei? Este oare carnea mea de bronz?

13Cu certitudine, eu nu mă pot ajuta! Orice susţinere îmi este refuzată!

14Cel descurajat beneficiază de mila prietenului lui. Altfel nu ar mai avea frică de Cel Omnipotent.

15Dar fraţii mei sunt înşelători ca un pârâu. Ei seamănă cu albia pâraielor care ies din matcă.

16Se comportă ca viiturile care vin tulburi din cauza gheţii unde a stat ascunsă zăpada.

17Când se încălzeşte vremea *(în mod excesiv)*, pâraiele seacă; şi când este cald, li se usucă albia.

18Caravanele se întorc din drum ca să caute apă în ele; dar apoi se duc în deşert până nu se mai văd. Şi în final, ele mor.

19Caravanele din Tema privesc la acele pâraie; iar călătorii din Şeba se uită la ele şi speră că vor avea apă.

20Dar toţi sunt ruşinaţi pentru că s-au încrezut în ele. Ajung acolo doar ca să fie dezamăgiţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

25 Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

26 Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

27 Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

28 Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

29 Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

30 Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

21Ca ele sunteţi şi voi pentru mine. Îmi vedeţi necazul; şi vă temeţi.

22Am zis eu vreodată să îmi faceţi un cadou sau să daţi mită pentru mine din bogăţia voastră?

23Oare v-am cerut să mă scăpaţi din mâna vreunui duşman sau să mă salvaţi de vreun exploatator?

24Învăţaţi-mă şi voi tăcea; arătaţi-mi unde am greşit!

25Vai, cât de dureroase sunt cuvintele corecte! Dar oare ce demonstrează reproşurile voastre?

26Vreţi să mă certaţi pentru ce am spus şi să luaţi ca vorbe fără valoare cuvintele unui om descurajat?

27Voi vă jucaţi chiar şi cu viaţa orfanilor; vă trădaţi chiar şi prietenul!

28Dar acum vă rog să priviţi la mine! Oare voi avea curajul să vă mint?

29Încetaţi! Nu fiţi incorecţi! Opriţi-vă! Vorbesc despre dreptatea mea!

30Este vreo nedreptate pe limba mea? Oare nu a evitat gura mea să pronunţe ceva rău?

Jó 7

Jó contende com Deus

1 Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

2 Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

3 assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

4 Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

5 A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

6 Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

Iov 7

1Nu *(vă)* este evident că omul are o viaţă în care se chinuie muncind cât trăieşte pe pământ? Oare nu sunt zilele lui ca ale celui angajat şi plătit cu ziua?

2Şi eu am fost ca un sclav care îşi doreşte foarte mult să stea la umbră, sau ca un lucrător care îşi aşteaptă *(de mult timp)* recompensa.

3Am trăit luni de zile în care tot ce am făcut, a fost fără sens; şi mi s-au dat nopţi de necaz!

4Când mă culc, mă întreb: «Când mă voi trezi?» Dar noaptea este atât de lungă! Şi mă agit continuu până se luminează din nou.

5Corpul meu este acoperit de viermi; şi am praful pământului pe el. Îmi crapă pielea şi se desface!

6Zilele mele sunt mai rapide decât suveica ţesătorului; şi se termină fără speranţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Lembra-te de que a minha vida é um sopro;
os meus olhos não tornarão a ver o bem.
8 Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais;
os teus olhos me procurarão, mas já não serei.
9 Tal como a nuvem se desfaz e passa,
aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.
10 Nunca mais tornará à sua casa,
nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.
11 Por isso, não reprimirei a boca,
falarei na angústia do meu espírito,
queixar-me-ei na amargura da minha alma.
12 Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho,
para que me ponhas guarda?
13 Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito,
a minha cama aliviará a minha queixa,
14 então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;
15 pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada;
antes, a morte do que esta tortura.
16 Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre.
Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.
17 Que é o homem, para que tanto o estimes,
e ponhas nele o teu cuidado,
18 e cada manhã o visites,
e cada momento o ponhas à prova?
19 Até quando não apartarás de mim a tua vista?
Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?
20 Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens?
Por que fizeste de mim um alvo para ti,
para que a mim mesmo me seja pesado?
21 Por que não perdoas a minha transgressão
e não tiras a minha iniqüidade?
Pois agora me deitarei no pó;
e, se me buscas, já não serei.

Jó 8

7Dumnezeule, aminteşte-Ţi că viaţa mea este doar o suflare! Ochii mei nu vor mai vedea niciodată fericirea!
8Ochiul care mă priveşte, nu mă va mai vedea! Ochii Tăi mă vor căuta, dar eu nu voi mai fi *(între cei care trăiesc pe pământ)*.
9Cel care coboară în locuinţa morţilor este ca norul care se risipeşte şi trece: nici el nu se va mai ridica *(de acolo)*.
10Nu se va mai întoarce niciodată acasă; şi locul lui în care trăise, nu îl va mai cunoaşte.
11Datorită acestui fapt, eu nu voi tăcea; ci voi vorbi cu durere în spiritul meu. Mă lamentez pentru că am amărăciune în sufletul meu!
12Ai pus o santinelă care se deplasează în jurul meu şi mă supraveghează! De ce? Oare eu sunt Marea sau monstrul Tanin?!
13Când zic: «Patul meu mă va consola şi aşternutul îmi va alina plângerea!»,
14Tu mă sperii cu vise şi mă faci să am viziuni care îmi produc panică!
15Astfel, decât să văd aceste oase, mai bine aş muri!
16Le detest! Nu voi trăi etern! Lasă-mă singur*(, Doamne)*; pentru că viaţa mea este doar o suflare.
17Ce este omul ca să Îţi pese atât de mult de el şi să îi acorzi atât de mare atenţie?
18Ce motive serioase ai avea să îl vizitezi în fiecare dimineaţă şi să îl încerci în orice moment?
19Oare nu vei înceta măcar pentru un moment să Te mai uiţi la mine? Doresc să mă laşi astfel singur, până îmi înghit saliva!
20Dacă am păcătuit, ce Ţi-am făcut Ţie, Celui care eşti Supraveghetor al oamenilor? De ce m-ai luat ca ţintă? De ce sunt *(ca)* o dificultate pentru Tine?
21De ce nu îmi ierţi păcatul şi nu îmi elimini nedreptatea? Curând voi ajunge să zac în praful pământului. Mă vei căuta, dar nu voi mai fi!”

Iov 8

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Bildade afirma a justiça de Deus

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:

2 Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

3 Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

4 Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

5 Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

6 se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

7 O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.

8 Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;

9 porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

10 Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:

11 Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?

12 Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.

13 São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.

14 A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.

15 Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.

16 Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;

17 as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.

1Atunci Bildad din Şuah a început să vorbească şi a zis:

2„Până când vei mai vorbi astfel şi până când vor fi cuvintele tale ca un vânt de mare intensitate?

3Oare va perverti Dumnezeu judecata corectă? Va schimba Cel Omnipotent ce este corect?

4Dacă fiii tăi au păcătuit împotriva Lui, El i-a pedepsit pentru păcatul lor.

5Dacă tu Îl cauţi pe Dumnezeu şi te rogi Celui Omnipotent,

6dacă eşti curat şi corect, cu certitudine că El personal te va apăra şi îţi va da înapoi locuinţa corectitudinii tale.

7Deşi începutul tău a fost nesemnificativ, zilele tale finale vor fi prospere!

8Întreabă generaţiile anterioare ţie şi informează-te despre învăţătura părinţilor lor.

9Noi suntem doar de ieri şi nu ştim nimic; iar zilele noastre pe pământ sunt doar o umbră.

10Oare aceia nu te vor învăţa, nu îţi vor spune şi nu vor scoate ei cuvinte din mintea lor?

11Creşte papirusul unde nu este mlaştină? Se dezvoltă trestia unde nu există apă?

12Încă de când este verde şi netăiată, ea se usucă mai repede decât iarba.

13Aşa se întâmplă *(doar)* celor care uită pe Dumnezeu. În mod asemănător dispare speranţa celui care nu are atitudine corectă faţă de El.

14Încrederea lui este ca un fir subţire; şi sprijinul lui este ca pânza unui păianjen.

15Se bazează pe realizările lui; dar ele nu au forţa capabilă să îl susţină. Se prinde de ele, dar nu rezistă.

16El este ca o plantă plină de sevă în lumina soarelui, care îşi întinde ramurile deasupra grădinii.

17Îşi ramifică rădăcinile printre pietre şi caută un loc între stânci.

18Dar când este smulsă din locul ei, acel loc îi spune: «Nu te-am văzut niciodată!»

19Aceasta este «bucuria» acelei plante. Apoi, din pământ vor răsări altele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então,
este o negará, dizendo: Nunca te vi.
19 Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão
outros.
20 Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem
toma pela mão os malfeitores.
21 Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios,
de júbilo.
22 Teus aborrecedores se vestirão de
ignomínia, e a tenda dos perversos não
subsistirá.

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

1 Então, Jó respondeu e disse:
2 Na verdade, sei que assim é; porque, como
pode o homem ser justo para com Deus?
3 Se quiser contender com ele, nem a uma de
mil coisas lhe poderá responder.
4 Ele é sábio de coração e grande em poder;
quem porfiou com ele e teve paz?
5 Ele é quem remove os montes, sem que
saibam que ele na sua ira os transtorna;
6 quem move a terra para fora do seu lugar,
cujas colunas estremecem;
7 quem fala ao sol, e este não sai, e sela as
estrelas;
8 quem sozinho estende os céus e anda sobre
os altos do mar;
9 quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as
recâmaras do Sul;
10 quem faz grandes coisas, que se não podem
esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não
podem contar.
11 Eis que ele passa por mim, e não o vejo;
segue perante mim, e não o percebo.
12 Eis que arrebata a presa! Quem o pode
impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?
13 Deus não revogará a sua própria ira; debaixo
dele se encurvam os auxiliadores do Egito.
14 Como, então, lhe poderei eu responder ou
escolher as minhas palavras, para argumentar
com ele?

20Nu, Dumnezeu nu îl va respinge pe cel curat,
nici nu va întări mâinile celor care fac ce este
rău.
21El va umple din nou gura ta cu râsete; şi va
face ca buzele tale să producă strigăte de
bucurie.
22Cei care te urăsc, vor fi acoperiţi de ruşine;
şi cortul celui rău nu va mai fi!”

Iov 9

1Iov a răspuns:
2„Da, ştiu; ai dreptate; dar poate un om să fie
corect înaintea lui Dumnezeu?
3Dacă s-ar certa cineva cu El, dintr-o mie de
întrebări nu I-ar putea răspunde nici măcar
uneia.
4El are o inimă înţeleaptă şi o mare forţă. Cine
I se poate opune şi să reuşească să Îi reziste?
5Atunci când Se mânie, El mută munţii fără să
ştie când îi răstoarnă.
6Dumnezeu scutură pământul din locul lui şi îi
face stâlpii să tremure.
7El ordonă soarelui; şi el nu mai răsare. Tot El
acoperă lumina stelelor.
8Acţionează singur când desface suprafaţa
cerului şi calcă pe valurile mării. 9Dumnezeu
a făcut Ursul şi Orionul, grupul de stele numit
Cloşca-cu-Pui şi celelalte constelaţii ale
sudului.
10El face lucruri mari şi imposibil de înţeles.
Ele sunt minuni fără număr.
11Dumnezeu trece pe lângă mine; şi totuşi, eu
nu Îl pot vedea. Trece, dar eu nu pot să înţeleg
momentul când face acest lucru.
12Dacă vrea să ia ceva, cine-L poate opri?
Cine-I poate reproşa, zicând: «Ce faci?»?
13Dumnezeu nu Îşi opreşte mânia; chiar şi
grupurile armate ale lui Rahab I se
subordonează.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe
responderia; antes, ao meu Juiz pediria
misericórdia.
16 Ainda que o chamasse, e ele me
respondesse, nem por isso creria eu que desse
ouvidos à minha voz.
17 Porque me esmaga com uma tempestade e
multiplica as minhas chagas sem causa.
18 Não me permite respirar; antes, me farta de
amarguras.
19 Se se trata da força do poderoso, ele dirá:
Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?
20 Ainda que eu seja justo, a minha boca me
condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá
por culpado.
21 Eu sou íntegro, não levo em conta a minha
alma, não faço caso da minha vida.
22 Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo:
tanto destrói ele o íntegro como o perverso.
23 Se qualquer flagelo mata subitamente,
então, se rirá do desespero do inocente.
24 A terra está entregue nas mãos dos
perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos
juízes dela; se não é ele o causador disso, quem
é, logo?
25 Os meus dias foram mais velozes do que um
corredor; fugiram e não viram a felicidade.
26 Passaram como barcos de junco; como a
águia que se lança sobre a presa.
27 Se eu disser: eu me esquecerei da minha
queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei
contente;
28 ainda assim todas as minhas dores me
apavoram, porque bem sei que me não terás
por inocente.
29 Serei condenado; por que, pois, trabalho eu
em vão?
30 Ainda que me lave com água de neve e
purifique as mãos com cáustico,
31 mesmo assim me submergirás no lodo, e as
minhas próprias vestes me abominarão.
32 Porque ele não é homem, como eu, a quem
eu responda, vindo juntamente a juízo.

14Deci cum aş putea eu să Îi răspund? Ce
cuvinte aş putea să îmi caut înaintea Lui?
15Chiar dacă aş fi corect, nu I-aş putea
răspunde; şi nu pot decât să solicit bunătate de
la Judecătorul meu!
16Dacă L-aş chema şi mi-ar răspunde, nu aş
crede că El chiar mi-a luat în considerare
solicitarea.
17Da, El mă striveşte printr-o furtună şi îmi
înmulţeşte rănile fără motiv.
18Nu mă lasă să mai respir, ci mă umple de
amărăciune.
19Dacă vorbim despre autoritate*(a supremă)*,
atunci El este Cel care o deţine! Oare cine Îl
poate judeca?
20Chiar dacă aş fi corect, gura mea mă va
condamna. Oricât de nevinovat aş fi, El va
demonstra că sunt vinovat.
21Eu sunt nevinovat, dar nu îmi mai susţin
cauza. Îmi desconsider viaţa *(pe care o trăiesc
acum)*.
22Sunt indiferent; şi astfel, zic: «El îl distruge
în mod asemănător atât pe cel nevinovat cât şi
pe cel rău!»
23Şi aş fi mulţumit dacă biciul *(Lui)* ar aduce
imediat moartea! Dar El râde de durerea celui
nevinovat.
24Când o ţară este invadată de cel rău, El
acoperă ochii judecătorilor lui. Dacă nu El,
atunci cine?
25Zilele mele trec mai rapid decât alergătorul.
Zboară fără să fi văzut fericirea!
26Trec ca o barcă pe apă şi ca un vultur care se
aruncă în viteză ca să îşi atace prada.
27Dacă zic: «Îmi voi uita plângerea, îmi voi
schimba aspectul feţei şi voi fi optimist!»,
28tocmai atunci sunt determinat de toate
durerile mele să intru în panică – pentru că ştiu
că nu mă vei declara nevinovat.
29Dacă voi fi condamnat, de ce să mă
chinuiesc degeaba *(să îmi apăr cauza)*?
30«Chiar dacă m-aş spăla cu săpun şi mi-aş
curăţa mâinile cu sodă,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Não há entre nós árbitro que ponha a mão
sobre nós ambos.
34 Tire ele a sua vara de cima de mim, e não
me amedronte o seu terror;
35 então, falarei sem o temer; do contrário, não
estaria em mim.

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

1 A minha alma tem tédio à minha vida; darei
livre curso à minha queixa, falarei com
amargura da minha alma.
2 Direi a Deus: Não me condenes; faze-me
saber por que contendes comigo.
3 Parece-te bem que me oprimas, que rejeites
a obra das tuas mãos e favoreças o conselho
dos perversos?
4 Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como
vê o homem?
5 São os teus dias como os dias do mortal? Ou
são os teus anos como os anos de um homem,
6 para te informares da minha iniqüidade e
averiguares o meu pecado?
7 Bem sabes tu que eu não sou culpado;
todavia, ninguém há que me livre da tua mão.
8 As tuas mãos me plasmaram e me
aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-
me.
9 Lembra-te de que me formaste como em
barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?
10 Porventura, não me derramaste como leite e
não me coalhaste como queijo?
11 De pele e carne me vestiste e de ossos e
tendões me entreteceste.
12 Vida me concedeste na tua benevolência, e
o teu cuidado a mim me guardou.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

31Tu tot m-ai scufunda în mocirlă, astfel încât
nu m-ar suporta nici hainele mele!»
32El nu este un om ca mine. Nu îmi permit să
Îi pot răspunde şi să mergem împreună la
judecată.
33Nu există nici măcar un moderator care să îşi
pună mâinile peste noi amândoi,
34şi să îl determine să nu mai acţioneze
împotriva mea cu nuiaua şi să nu mă mai
sperie cu teroarea Lui.
35Atunci aş vorbi fără să îmi mai fie frică de
El. Dar constat că nu mi se întâmplă acest
lucru!

Iov 10

1M-am săturat de viaţa mea! Astfel, îmi permit
să îmi prezint liber plângerea. Voi vorbi din
amărăciunea sufletului meu.
2Îi voi spune lui Dumnezeu: «Nu mă
condamna! Spune-mi ce ai împotriva mea!
3Îţi place să mă constrângi şi să desconsideri
lucrarea mâinilor Tale, în timp ce faci să
strălucească sfaturile omului rău?
4Ai Tu ochi de carne? Vezi Tu *(lucrurile şi
situaţiile)* aşa cum *(le)* văd oamenii?
5Sunt zilele Tale ca zilele omului sau anii Tăi
ca ai lui,
6ca să îmi cauţi nedreptatea şi să îmi analizezi
păcatul?
7Şi totuşi, Tu ştii că sunt nevinovat şi că
nimeni nu mă poate scăpa din mâna Ta!
8Mâinile Tale m-au modelat şi m-au făcut; iar
acum te întorci să mă distrugi?
9Aminteşte-Ţi că m-ai modelat ca pe argilă!
Vrei acum să mă faci din nou pământ?
10Oare nu Tu m-ai făcut *(iniţial)* să fiu ca
laptele şi apoi închegat ca brânza?
11M-ai îmbrăcat cu piele şi mi-ai dat carne.
Mi-ai oferit şi oase care au tendoane.
12Mi-ai dat viaţă şi mi-ai oferit bunătate. Ai
acţionat protector faţă de mine şi mi-ai păzit
sufletul.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Estas coisas, as ocultaste no teu coração;
mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.
14 Se eu pecar, tu me observas;
e da minha iniqüidade não me perdoarás.
15 Se for perverso, ai de mim!
E, se for justo, não ouso levantar a cabeça,
pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.
16 Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz
e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.
17 Tu renovas contra mim as tuas testemunhas
e multiplicas contra mim a tua ira;
males e lutas se sucedem contra mim.
18 Por que, pois, me tiraste da madre?
Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!
19 Teria eu sido como se nunca existira
e já do ventre teria sido levado à sepultura.
20 Não são poucos os meus dias? Cessa, pois,
e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,
21 antes que eu vá para o lugar de que não voltarei,
para a terra das trevas e da sombra da morte;
22 terra de negridão, de profunda escuridade,
terra da sombra da morte e do caos,
onde a própria luz é tenebrosa.

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:
2 Porventura, não se dará resposta a esse palavrório?
Acaso, tem razão o tagarela?
3 Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens?
E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?
4 Pois dizes: A minha doutrina é pura,
e sou limpo aos teus olhos.
5 Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,
6 e te revelasse os segredos da sabedoria,
da verdadeira sabedoria, que é multiforme!
Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida
parte da tua iniqüidade.

13 Totuşi, constat că în inima Ta ai ascuns ceva.
Acum ştiu ce urmăreai.
14 Doreai să mă vezi când voi păcătui; şi apoi
să nu îmi ierţi vina!
15 Dacă sunt rău, vai de mine! Dacă sunt corect,
capul meu nu se poate ridica – pentru că sunt
plin de ruşine şi înecat în necaz.
16 Dacă mă ridic, mă vânezi ca pe un leu şi Îţi
demonstrezi marea Ta forţă acţionând
împotriva mea…
17 Aduci mai mulţi martori împotriva mea. Te
superi din ce în ce mai mult pe mine; şi mă
loveşti cu o mulţime de necazuri.
18 De ce m-ai scos din uterul mamei mele? O,
ce bine ar fi fost dacă aş fi murit înainte să mă
vadă cineva!
19 Aş fi fost ca şi cum nu aş fi existat vreodată.
Aş fi fost dus din uter direct în mormânt.
20 Oare zilele mele nu îmi sunt oricum puţine?
Opreşte-Te şi lasă-mă singur, să pot găsi
puţină consolare
21 înainte de a merge în locul de unde nu mai
există întoarcere. Mă voi duce în ţara
întunericului şi a umbrei morţii.
22 Voi merge în ţara nopţii întunecoase, a
umbrei profunde şi a dezordinii – acolo unde
chiar şi lumina este percepută ca întuneric!»“

Iov 11

1 Atunci Ţofar din Naamat a zis:
2 „Oare să rămână tot acest potop de cuvinte
fără răspuns; şi toate aceste multe vorbe să fie
o demonstraţie a dreptăţii?
3 Crezi că vorbele tale fără sens vor închide
gura altora şi că îi vei ridiculiza astfel fără să
te certe nimeni?
4 Tu zici: «*(Doamne,)* Învăţătura mea este
curată şi sunt fără pată în ochii Tăi!».
5 Dar dacă ar vorbi Dumnezeu, dacă ar
deschide El gura împotriva ta
6 şi dacă ţi-ar arăta secretele înţelepciunii –
pentru că adevărata cunoaştere are două feţe –
, ai şti că Dumnezeu ţi-a iertat mai mult decât
meriţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Porventura, desvendarás os arcanos de Deus
ou penetrarás até à perfeição do Todo-
Poderoso?
8 Como as alturas dos céus é a sua sabedoria;
que poderás fazer? Mais profunda é ela do que
o abismo; que poderás saber?
9 A sua medida é mais longa do que a terra e
mais larga do que o mar.
10 Se ele passa, prende a alguém e chama a
juízo, quem o poderá impedir?
11 Porque ele conhece os homens vãos e, sem
esforço, vê a iniqüidade.
12 Mas o homem estúpido se tornará sábio,
quando a cria de um asno montês nascer
homem.
13 Se dispuseres o coração e estenderes as
mãos para Deus;
14 se lançares para longe a iniqüidade da tua
mão e não permitires habitar na tua tenda a
injustiça,
15 então, levantarás o rosto sem mácula,
estarás seguro e não temerás.
16 Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e
deles só terás lembrança como de águas que
passaram.
17 A tua vida será mais clara que o meio-dia;
ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.
18 Sentir-te-ás seguro, porque haverá
esperança; olharás em derredor e dormirás
tranqüilo.
19 Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e
muitos procurarão obter o teu favor.
20 Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o
seu refúgio perecerá; sua esperança será o
render do espírito.

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

1 Então, Jó respondeu:
2 Na verdade, vós sois o povo, e convosco
morrerá a sabedoria.

7Poţi descoperi tu profundele lucruri ale lui
Dumnezeu? Poţi cunoaşte limitele Celui
Omnipotent?
8Oare este forţa ta mai înaltă decât cerul? Este
cunoaşterea ta mai adâncă decât locuinţa
morţilor?
9Suprafaţa lor este mai mare decât pământul şi
mai largă decât marea.
10Dacă El trece, arestează şi cheamă la
judecată, cine Îl poate opri?
11Pentru că El îi cunoaşte pe cei care sunt fără
niciun merit; iar când vede nedreptatea, oare
nu va lua în considerare ce se întâmplă?
12Dar un om care nu are abilitatea înţelegerii
lucrurilor, nu poate obţine înţelepciune – aşa
cum nici măgarul sălbatic nu se poate naşte
om!
13Dacă îţi vei corecta inima şi îţi vei ridica
mâinile spre El,
14dacă vei elimina nedreptatea din mâna ta şi
nu vei accepta ca în cortul tău să locuiască
răutatea,
15 îţi vei putea ridica faţa şi vei fi fără pată;
vei avea forţă şi nu te vei teme.
16Îţi vei uita necazul; şi îţi vei aminti de el
(doar) ca de apele care au trecut.
17Viaţa ta va fi mai strălucitoare decât lumina
din mijlocul zilei; şi întunericul ei va fi ca
dimineaţa.
18Vei fi plin de încredere pentru că vei avea
speranţă. Vei fi păzit; şi te vei odihni într-un
climat de securitate.
19Te vei culca; şi nimeni nu te va mai speria.
Mulţi vor căuta bunăvoinţa ta.
20Dar ochii celor răi vor cădea de oboseală.
Orice posibilitate de scăpare va fi anulată
pentru ei. Astfel, singura lor speranţă va fi să
ajungă la ultima lor suflare!”

Iov 12

1Iov a răspuns:
2„Sunteţi convinşi că voi reprezentaţi vocea
majorităţii şi că înţelepciunea va muri odată cu
voi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Também eu tenho entendimento como vós;
eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?
4 Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que
invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.
5 No pensamento de quem está seguro, há
desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.
6 As tendas dos tiranos gozam paz, e os que
provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.
7 Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma
delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.
8 Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os
peixes do mar to contarão.
9 Qual entre todos estes não sabe que a mão do
SENHOR fez isto?
10 Na sua mão está a alma de todo ser vivente
e o espírito de todo o gênero humano.
11 Porventura, o ouvido não submete à prova
as palavras, como o paladar prova as comidas?
12 Está a sabedoria com os idosos, e, na
longevidade, o entendimento?
13 Não! Com Deus está a sabedoria e a força;
ele tem conselho e entendimento.
14 O que ele deitar abaixo não se reedificará;
lança na prisão, e ninguém a pode abrir.
15 Se retém as águas, elas secam; se as larga,
devastam a terra.
16 Com ele está a força e a sabedoria; seu é o
que erra e o que faz errar.
17 Aos conselheiros, leva-os despojados do seu
cargo e aos juízes faz desvairar.
18 Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda
lhes cinge os lombos.
19 Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu
cargo e aos poderosos transtorna.
20 Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o
entendimento aos anciãos.
21 Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa
o cinto dos fortes.

3Dar şi eu am minte la fel ca voi; şi nu vă sunt inferior. Cine nu ştie toate aceste lucruri?
4Am ajuns de râsul prietenilor mei, deşi L-am chemat pe Dumnezeu şi mi-a răspuns! Sunt ridiculizat, deşi sunt curat şi corect!
5Există un dezastru de care râd aceia care trăiesc bine. El este pregătit pentru cei cărora le alunecă piciorul.
6Corturile tâlharilor nu sunt deranjate; şi cei care Îl mânie pe Dumnezeu, trăiesc liniştiţi, transportându-şi zeul în mâini.
7Întreabă animalele; şi te vor învăţa. Vorbeşte păsărilor zburătoare; şi ele îţi vor răspunde.
8Întreabă şi pământul; iar el te va învăţa. Vorbeşte peştilor care există în mare; şi aceştia îţi vor răspunde.
9Care dintre toate acestea nu ştiu că au fost făcute de mâna lui Dumnezeu?
10În mâna Sa este viaţa fiecărei creaturi şi suflarea oricărui om!
11Oare nu percepe urechea cuvintele? Şi oare nu gustă limba mâncarea?
12Nu se găseşte înţelepciunea la oamenii bătrâni? Viaţa lungă nu aduce cu ea capacitatea de înţelegere a lucrurilor?
13Ale lui Dumnezeu sunt înţelepciunea şi forţa. Sfatul şi abilitatea înţelegerii semnificaţiei lucrurilor sunt tot ale Lui.
14Dacă El dărâmă, nimeni nu poate reconstrui. Nimeni nu îl poate elibera pe acela care este închis de El.
15Dacă Dumnezeu opreşte apele, vine seceta. Şi dacă El le eliberează, ele inundă ţara.
16Ale Lui sunt forţa şi victoria. Atât cel înşelat cât şi cel care înşală, sunt sub autoritatea Lui.
17El îi face pe consilieri să umble dezbrăcaţi; şi îi determină pe judecători să ajungă nebuni.
18El desface regilor centurile; şi le leagă şoldurile cu o frânghie!
19El îi face pe preoţi să umble fără hainele lor şi îi răstoarnă pe cei care avuseseră autoritate între ceilalţi oameni.
20Închide gura celor care dau sfaturi altora; şi le ia mintea celor bătrâni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Das trevas manifesta coisas profundas e traz
à luz a densa escuridade.
23 Multiplica as nações e as faz perecer;
dispersa-as e de novo as congrega.
24 Tira o entendimento aos príncipes do povo
da terra e os faz vaguear pelos desertos sem
caminho.
25 Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem
luz, e os faz cambalear como ébrios.

Jó 13

Jó defende a sua integridade

1 Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os
meus ouvidos o ouviram e entenderam.
2 Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos
sou inferior.
3 Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero
defender-me perante Deus.
4 Vós, porém, besuntais a verdade com
mentiras e vós todos sois médicos que não
valem nada.
5 Tomara vos calásseis de todo, que isso seria
a vossa sabedoria!
6 Ouvi agora a minha defesa e atentai para os
argumentos dos meus lábios.
7 Porventura, falareis perversidade em favor
de Deus e a seu favor falareis mentiras?
8 Sereis parciais por ele? Contendereis a favor
de Deus?
9 Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse?
Ou zombareis dele, como se zomba de um
homem qualquer?
10 Acerbamente vos repreenderá, se em oculto
fordes parciais.
11 Porventura, não vos amedrontará a sua
dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?
12 As vossas máximas são como provérbios de
cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

21Dumnezeu revarsă desconsiderare peste cei
mari; şi îl dezarmează pe cel care deţine cea
mai mare forţă între semenii lui.
22El descoperă profunzimea întunericului şi
aduce întunericul din adânc la lumină.
23El înalţă popoarele; şi tot El le coboară.
Dumnezeu le face să se înmulţească; şi tot El
le dispersează.
24El ia mintea conducătorilor pământului şi îi
face să rătăcească într-un teritoriu arid şi fără
drum.
25Ei se deplasează haotic în întuneric, fără să
aibă lumină; şi se clatină ca nişte oameni beţi!

Iov 13

1Ochiul meu a văzut toate aceste lucruri;
urechile mele au auzit şi au înţeles.
2Ce ştiţi voi, ştiu şi eu; nu vă sunt inferior *(în
cunoştinţe)*.
3Dar vreau să vorbesc Celui Omnipotent;
vreau să îmi apăr cauza înaintea lui
Dumnezeu!
4Voi mă înşelaţi cu minciuni. Toţi pretindeţi
că sunteţi nişte doctori *(pentru mine)*; dar nu
aveţi pregătirea adecvată pentru un asemenea
caz *(ca al meu)*!
5Mai bine aţi fi tăcut! Aşa aţi fi demonstrat
înţelepciune.
6Ascultaţi-mi apărarea! Ascultaţi răspunsul pe
care îl dau buzele mele!
7Vreţi să vorbiţi cu răutate în numele lui
Dumnezeu şi să spuneţi minciuni în favoarea
Lui?
8Vreţi să Îl susţineţi sau să fiţi apărători ai
Lui?
9Veţi sta oare liniştiţi atunci când vă va
verifica El? Îl puteţi oare înşela aşa cum înşală
un om pe un altul?
10Oare nu vă va face El reproşuri dacă
încercaţi să îl susţineţi în mod nedeclarat?
11Oare nu vă va speria grandoarea Lui? Nu va
cădea peste voi panica Lui?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha
sobre mim o que vier.
14 Tomarei a minha carne nos meus dentes e
porei a vida na minha mão.
15 Eis que me matará, já não tenho esperança;
contudo, defenderei o meu procedimento.
16 Também isto será a minha salvação, o fato
de o ímpio não vir perante ele.
17 Atentai para as minhas razões e dai ouvidos
à minha exposição.
18 Tenho já bem encaminhada minha causa e
estou certo de que serei justificado.
19 Quem há que possa contender comigo?
Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.
20 Concede-me somente duas coisas; então,
me não esconderei do teu rosto:
21 alivia a tua mão de sobre mim, e não me
espante o teu terror.
22 Interpela-me, e te responderei ou deixa-me
falar e tu me responderás.
23 Quantas culpas e pecados tenho eu?
Notifica-me a minha transgressão e o meu
pecado.
24 Por que escondes o rosto e me tens por teu
inimigo?
25 Queres aterrorizar uma folha arrebatada
pelo vento? E perseguirás a palha seca?
26 Pois decretas contra mim coisas amargas e
me atribuis as culpas da minha mocidade.
27 Também pões os meus pés no tronco,
observas todos os meus caminhos e traças
limites à planta dos meus pés,
28 apesar de eu ser como uma coisa podre que
se consome e como a roupa que é comida da
traça.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

1 O homem, nascido de mulher, vive breve
tempo, cheio de inquietação.

12Concluziile minţii voastre sunt proverbe de
cenuşă; iar apărarea voastră este una de
pământ.
13Tăceţi! Şi vă voi vorbi, indiferent ce se va
întâmpla apoi!
14La ce îmi foloseşte să îmi iau carnea în dinţi
şi să îmi pun viaţa în propriile mele mâini?
15Chiar dacă mă va omorî, tot îmi voi pune
speranţa în El. Da, îmi voi apăra
comportamentul înaintea feţei Lui.
16Chiar şi acest lucru poate fi în favoarea
scăpării mele: ştiu că cei care nu demonstrează
respect şi reverenţă faţă de El, nu pot ajunge
înaintea Lui.
17Ascultaţi-mi cu atenţie cuvintele! Fiţi atenţi
la ce vreau să vă spun!
18Mi-am pregătit apărarea. Ştiu că am dreptate.
19Cine poate să mă acuze? Dacă va face cineva
acest lucru, atunci voi tăcea şi voi muri.”
20„Dumnezeule, dă-mi doar două lucruri; şi nu
mă voi ascunde de faţa Ta:
21ridică-Ţi mâna de pe mine şi nu mai lăsa
teroarea Ta să mă afecteze.
22Apoi cheamă-mă; şi Îţi voi răspunde. Sau
permite-mi să vorbesc; şi răspunde-mi Tu.
23Cât de multe sunt nedreptăţile şi păcatele
mele? Arată-mi nedreptăţile şi păcatul de care
sunt vinovat!
24 De ce Îţi ascunzi faţa şi mă consideri un
duşman?
25Vrei să sperii o frunză suflată de vânt şi să
urmăreşti un pai uscat?
26Tu scrii lucruri amare împotriva mea; şi mă
faci să moştenesc păcatele tinereţii mele!
27Îmi pui picioarele în butuci; îmi urmăreşti
toate deciziile şi pui limită paşilor mei.
28Astfel, corpul meu se descompune ca un
lucru putred – ca o haină mâncată de molii!

Iov 14

1Omul născut din femeie trăieşte puţine zile;
şi ele îi sunt pline de necaz!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;

3 e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?

4 Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!

5 Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.

6 Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.

7 Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.

8 Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,

9 ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

10 O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

11 Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,

12 assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

13 Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

14 Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

15 Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

16 e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

17 A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

18 Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,

2Răsare ca o floare şi apoi *(în scurt timp)* se usucă. Fuge ca o umbră şi nu se mai vede!

3Oare Îţi permiţi Tu să priveşti cu atenţie pe un astfel de om? Îl chemi Tu la judecată cu Tine?

4Cine poate scoate ceva curat din ceva *(care este deja)* murdar? Nimeni!

5Zilele omului sunt decise. Tu cunoşti numărul lunilor lui *(de existenţă pe pământ)*; şi i-ai pus limite pe care nu le poate trece.

6Deci nu mai privi la el; şi lasă-l singur, să se bucure ca un lucrător de ziua lui.

7Pentru un copac, tot mai există speranţă, pentru că dacă este tăiat, el poate să crească din nou; şi atunci îi apar ramuri tinere.

8Deşi rădăcina îi îmbătrâneşte în pământ şi i se descompune trunchiul *(care a fost tăiat)*,

9când vine apa cu mirosul ei plăcut, va înmuguri şi îi vor creşte ramuri ca oricărei plante.

10Dar când moare omul, îşi pierde toată energia *(vieţii)*. După ce a respirat pentru ultima dată, omul nu mai există.

11Exact cum apele dispar din mare iar râul seacă şi se usucă,

12omul se culcă şi nu se mai ridică. Nu se mai trezeşte cât va fi cerul; nici nu se mai ridică din somnul lui.

13O, ce bine ar fi dacă m-ai ascunde în locuinţa morţilor, dacă m-ai acoperi acolo până Îţi va trece supărarea! Şi astfel mi-ai decide o vreme când să Îţi aminteşti *(în mod favorabil)* de mine!

14Dacă un om moare, va trăi el din nou *(ca înainte de a muri)*? În toate zilele în care m-am agitat, aş aştepta să îmi vină eliberarea.

15Atunci mă vei chema şi Îţi voi răspunde; vei dori intens să comunici cu lucrarea mâinilor Tale.

16Atunci îmi vei număra paşii; şi nu îmi vei mai contabiliza păcatul.

17Vei sigila nedreptăţile mele punându-le într-un sac; şi îmi vei acoperi incorectitudinea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

19 como as águas gastam as pedras, e as cheias
arrebatam o pó da terra, assim destróis a
esperança do homem.
20 Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele
passa, mudas-lhe o semblante e o despedes
para o além.
21 Os seus filhos recebem honras, e ele o não
sabe; são humilhados, e ele o não percebe.
22 Ele sente as dores apenas de seu próprio
corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita:
2 Porventura, dará o sábio em resposta ciência
de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento
oriental,
3 argüindo com palavras que de nada servem e
com razões de que nada aproveita?
4 Tornas vão o temor de Deus e diminuis a
devoção a ele devida.
5 Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu
escolheste a língua dos astutos.
6 A tua própria boca te condena, e não eu; os
teus lábios testificam contra ti.
7 És tu, porventura, o primeiro homem que
nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?
8 Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti
só limitaste a sabedoria?
9 Que sabes tu, que nós não saibamos? Que
entendes, que não haja em nós?
10 Também há entre nós encanecidos e idosos,
muito mais idosos do que teu pai.
11 Porventura, fazes pouco caso das
consolações de Deus e das suaves palavras que
te dirigimos nós?
12 Por que te arrebata o teu coração? Por que
flamejam os teus olhos,
13 para voltares contra Deus o teu furor e
deixares sair tais palavras da tua boca?
14 Que é o homem, para que seja puro? E o que
nasce de mulher, para ser justo?

18Dar aşa cum munţii se dărâmă şi cad, aşa
cum stânca este mutată din locul ei
19şi aşa cum apa sapă în piatră iar torenţii
spală pământul, Tu distrugi speranţa omului!
20Îl învingi pentru totdeauna; şi el se duce *(în
pământ)*. Îi schimbi fizionomia şi apoi îl
alungi…
21Dacă fiii lui sunt onoraţi, el nu mai ştie; dacă
sunt înjosiţi, el nu mai vede.
22Simte doar durerea corpului lui; şi suferă
doar pentru el.”

Iov 15

1Atunci Elifaz din Teman i-a zis:
2„Oare este normal să răspundă înţeleptul cu
învăţături care nu se pot justifica şi să îşi
umple stomacul cu vântul de la Est?
3Să acceptăm ca el să se apere folosind cuvinte
inutile sau o vorbire fără valoare?
4Tu elimini chiar şi frica de Dumnezeu; şi
obstrucţionezi meditarea *(omului)* înaintea lui
Dumnezeu.
5Nedreptatea ta te învaţă ce să spui; iar limba
ta este ca a unui om care îşi ascunde
adevăratele lui intenţii.
6Gura ta te condamnă, nu a mea! Buzele tale
fac declaraţii împotriva ta.
7Crezi că tu te-ai născut primul între oameni?
Ai fost adus pe lume înaintea dealurilor?
8Ai fost tu la consiliul lui Dumnezeu? Tu eşti
singurul care are înţelepciune?
9Ce ştii tu, iar noi nu cunoaştem? Ce
informaţii ai tu, iar nouă ne lipsesc?
10Între noi există oameni cu părul deja albit –
oameni care sunt mai bătrâni chiar decât tatăl
tău!
11Sunt prea mici pentru tine intervenţiile
binefăcătoare ale lui Dumnezeu sau cuvintele
care ţi-au fost spuse cu bunătate?
12De ce îţi îndepărtezi inima *(de toate
acestea)*? Şi ce înseamnă această strălucire a
ochilor tăi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

16 quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

17 Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,

18 o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

19 (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

20 Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

21 O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

22 Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

23 Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

24 Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

25 porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

26 arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,

27 porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

28 habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

29 Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

30 Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

31 Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

13 în timp ce te agiţi în spiritul tău împotriva lui Dumnezeu şi laşi să îţi iasă din gură astfel de cuvinte?

14 Ce fel de creatură este omul, astfel încât să poată fi curat *(moral)*? Sau ce fiinţă este cel care a fost născut din femeie, astfel încât să poată fi corect?

15 Dumnezeu nu se încrede nici în sfinţii Lui! Nici chiar cerul nu este curat în ochii Săi!

16 Cu atât mai puţin se poate considera corect omul care este o fiinţă dezgustătoare şi vinovată. El bea nedreptatea aşa cum bea apa…

17 Ascultă-mă! Îţi voi prezenta şi îţi voi arăta ce am văzut:

18 acelea sunt lucruri pe care le-au povestit oamenii înţelepţi. Ei nu au ascuns nimic din tot ce le-au spus părinţii lor;

19 pentru că doar lor le-a fost dată ţara. Şi niciun străin nu a trecut printre ei.

20 Omul rău se chinuie în durere în toate zilele lui; şi este tratat cu duritate în toţi anii existenţei lui *(pe pământ)*.

21 În urechile lui vin din abundenţă zgomote care îl sperie. Şi când totul pare să fie bine pentru el, îl atacă tâlharii.

22 Nu speră că va scăpa de întuneric. El este desemnat să moară lovit de sabie.

23 Aleargă după pâine ba într-o direcţie, ba în cealaltă; şi zice: «Unde este?» Ştie că ziua întunericului este aproape.

24 Necazul şi neliniştea îl sperie. Ele vin împotriva lui ca un rege pregătit de luptă –

25 pentru că a ridicat mâna împotriva lui Dumnezeu şi a fost arogant înaintea Celui Omnipotent,

26 alergând cu încăpăţânare împotriva Lui în timp ce purta un scut gros şi rezistent.

27 Deşi faţa i s-a umflat de grăsime şi i s-au mărit şoldurile,

28 el va locui în oraşe distruse şi în case în care nu stă nimeni. Va avea locuinţa în case care în scurt timp vor ajunge o grămadă de ruine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

32 Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e
o seu ramo não reverdecerá.
33 Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide,
e deixará cair a sua flor, como a oliveira;
34 pois a companhia dos ímpios será estéril, e
o fogo consumirá as tendas de suborno.
35 Concebem a malícia e dão à luz a
iniqüidade, pois o seu coração só prepara
enganos.

Jó 16

Jó se queixa do trato de Deus

1 Então, respondeu Jó:
2 Tenho ouvido muitas coisas como estas;
todos vós sois consoladores molestos.
3 Porventura, não terão fim essas palavras de
vento? Ou que é que te instiga para
responderes assim?
4 Eu também poderia falar como vós falais; se
a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu
poderia dirigir-vos um montão de palavras e
menear contra vós outros a minha cabeça;
5 poderia fortalecer-vos com as minhas
palavras, e a compaixão dos meus lábios
abrandaria a vossa dor.
6 Se eu falar, a minha dor não cessa; se me
calar, qual é o meu alívio?
7 Na verdade, as minhas forças estão exaustas;
tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.
8 Testemunha disto é que já me tornaste
encarquilhado, a minha magreza já se levanta
contra mim e me acusa cara a cara.
9 Na sua ira me despedaçou e tem animosidade
contra mim; contra mim rangeu os dentes e,
como meu adversário, aguça os olhos.

29Nu se va mai îmbogăţi; averea lui nu va mai
creşte; şi ea nu se va mai ramifica în ţară.
30Nu va scăpa de întuneric! Va veni o flacără
care îi va usca ramurile tinere; şi suflarea gurii
lui Dumnezeu îl va elimina.
31Să nu se înşele bazându-se pe lucruri
efemere; pentru că tocmai cu acelea va fi
recompensat!
32Ele îi vor fi oferite înainte de vreme; şi
ramurile lui tinere nu vor înverzi.
33El va fi ca o viţă-de-vie ai cărei struguri au
fost rupţi şi ca un măslin ale cărui flori au
căzut.
34Familia celor nedrepţi va ajunge fără
urmaşi; şi focul va arde corturile celor care
iubesc mita.
35Ei concep necazul şi nasc răul. Pregătesc
înşelătoria în interiorul lor.”

Iov 16

1Iov a răspuns:
2„Am auzit multe lucruri ca acestea! Sunteţi
cu toţii nişte încurajatori lamentabili!
3Când se vor termina toate aceste vorbe
inutile? Sau ce te motivează atunci când *(decizi
să îmi)* răspunzi?
4Şi eu aş putea vorbi ca voi, dacă aţi fi în locul
meu! Aş prezenta nişte mesaje speciale
împotriva voastră şi aş da din cap înaintea
voastră.
5Dar gura mea v-ar încuraja; iar consolarea
buzelor mele v-ar alina *(durerile)*.
6Totuşi, dacă vorbesc, nu mi se reduce
durerea; şi dacă tac, oare aş fi liniştit?”
7«Dar acum, Tu*(, Doamne,)* m-ai lăsat fără
energie. Mi-ai distrus toată familia.
8M-ai prins; şi tot ce mi se întâmplă, reprezintă
o dovadă despre acest lucru. Punctele mele
slabe sunt puse în evidenţă; şi ele se ridică să
mă acuze.»
9„El mă sfâşie şi mă urmăreşte în mânia Lui
ca un duşman; strânge din dinţi împotriva
mea. Duşmanul mă omoară cu privirea lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Homens abrem contra mim a boca, com
desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos
se ajuntam.
11 Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos
perversos me faz cair.
12 Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou;
pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-
me por seu alvo.
13 Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os
rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na
terra.
14 Fere-me com ferimento sobre ferimento,
arremete contra mim como um guerreiro.
15 Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o
meu orgulho no pó.
16 O meu rosto está todo afogueado de chorar,
e sobre as minhas pálpebras está a sombra da
morte,
17 embora não haja violência nas minhas mãos,
e seja pura a minha oração.
18 Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja
lugar em que se oculte o meu clamor!
19 Já agora sabei que a minha testemunha está
no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha
causa.
20 Os meus amigos zombam de mim, mas os
meus olhos se desfazem em lágrimas diante de
Deus,
21 para que ele mantenha o direito do homem
contra o próprio Deus e o do filho do homem
contra o seu próximo.
22 Porque dentro de poucos anos eu seguirei o
caminho de onde não tornarei.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

1 O meu espírito se vai consumindo, os meus
dias se vão apagando, e só tenho perante mim
a sepultura.
2 Estou, de fato, cercado de zombadores, e os
meus olhos são obrigados a lhes contemplar a
provocação.

10Oamenii deschid gura să mă ridiculizeze; şi
mă bat peste obraji. Se unesc împotriva mea ca
să mă desconsidere.
11Dumnezeu mă lasă la discreţia omului
păcătos şi mă aruncă în braţele celor răi.
12Trăiam liniştit; dar El m-a scuturat, m-a
prins de ceafă şi m-a strivit. A tras în mine ca
într-o ţintă.
13M-au înconjurat trăgătorii Lui cu arcul. El
îmi perforează rinichii fără milă; şi îmi varsă
fierea pe pământ.
14Mă rupe bucată cu bucată, vine în forţă şi cu
viteză împotriva mea ca un luptător.
15Mi-am cusut un sac pe piele; şi mi-am
îngropat fruntea în praful pământului.
16Faţa mea este roşie de plâns; şi pleoapele
îmi sunt acoperite de întuneric.
17Şi totuşi, în mâinile mele nu este răutate; iar
rugăciunea mea este făcută cu sinceritate.”
18„Pământule, nu-mi acoperi sângele! Îmi
doresc mult ca lamentarea mea să nu găsească
loc de odihnă!
19Chiar acum, martorul meu este în cer.
Apărătorul meu este în locuri înalte.
20Avocatul meu este prieten cu mine; iar ochii
mei varsă lacrimi care Îl cheamă pe
Dumnezeu.
21El pledează pentru un om la Dumnezeu –
exact cum vorbeşte un om în apărarea
prietenului lui.
22Anii mei care sunt puţini, se vor termina; şi
mă voi duce pe un drum fără întoarcere!

Iov 17

1Spiritul îmi este strivit. Mi se sting zilele. Mă
aşteaptă mormântul.
2Sunt înconjurat de oameni care râd de mine.
Ochii mei trebuie să privească la duşmănia lor.
3«Pune-Te*(, Doamne,)* garanţie pentru mine!
Cine ar putea răspunde pentru mine?
4Pentru că Tu le-ai închis minţile, ca să nu
înţeleagă. Şi astfel, nu le vei permite să aibă
succes.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?

4 Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

5 Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.

6 Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.

7 Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

8 os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

9 Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

10 Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

11 Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

12 Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

13 Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

14 se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

15 onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

16 Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

Jó 18

Bildade descreve a sorte do perverso

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:

2 Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

3 Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

4 Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

5Copiilor celui care îşi trădează prietenii pentru câştig, li se vor închide ochii.

6El m-a făcut de râs pentru oameni; şi am devenit unul în faţa căruia ceilalţi scuipă.

7Ochii mi se întunecă de durere; şi toate organele mele sunt ca o umbră.

8Oamenii corecţi sunt şocaţi când văd acest lucru. Cel nevinovat se ridică împotriva celui nedrept.

9Totuşi, cei corecţi se menţin pe drumul lor; şi oamenii cu mâinile curate îşi vor mări autoritatea.

10Dar voi toţi, întoarceţi-vă; şi reveniţi să îmi vorbiţi! Totuşi, nu voi găsi nici măcar un înţelept între voi!

11Mi-au expirat zilele *(bunăstării)*. Planurile mele s-au distrus. Acelaşi lucru s-a întâmplat chiar cu şi dorinţele inimii mele.

12Aceşti oameni fac zi din noapte; şi înaintea întunericului, ei zic: «Lumina este aproape!»

13Am ajuns să mă uit la locuinţa morţilor ca la casa mea. Îmi fac locul de odihnă în întuneric.

14Zic gropii: «Eşti tatăl meu!» şi viermelui: «Tu eşti mama mea!» sau «Tu eşti sora mea!».

15Atunci, unde mai există speranţa mea *(de viaţă)*? Mai poate vedea cineva vreo speranţă pentru mine?

16Va veni ea la porţile locuinţei morţilor? Vom coborî împreună în pământ?!”

Iov 18

1Atunci Bildad din Şuah i-a zis:

2„Când vei înceta să tot vorbeşti? Îţi recomand să îţi revii! Şi apoi vom putea vorbi şi noi!

3De ce ne tratezi ca pe nişte vite? De ce suntem proşti în ochii tăi?

4Pentru tine, care te sfâşii în marea ta supărare, oare să fie uitat pământul? Sau să fie mutate stâncile din locul lor?

5Este o certitudine că lumina celui rău se va stinge; şi flacăra focului lui nu va străluci.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Na verdade, a luz do perverso se apagará, e
para seu fogo não resplandecerá a faísca;
6 a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua
lâmpada sobre ele se apagará;
7 os seus passos fortes se estreitarão, e a sua
própria trama o derribará.
8 Porque por seus próprios pés é lançado na
rede e andará na boca de forje.
9 A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o
laço o prenderá.
10 A corda está-lhe escondida na terra, e a
armadilha, na vereda.
11 Os assombros o espantarão de todos os
lados e o perseguirão a cada passo.
12 A calamidade virá faminta sobre ele, e a
miséria estará alerta ao seu lado,
13 a qual lhe devorará os membros do corpo;
serão devorados pelo primogênito da morte.
14 O perverso será arrancado da sua tenda,
onde está confiado, e será levado ao rei dos
terrores.
15 Nenhum dos seus morará na sua tenda,
espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.
16 Por baixo secarão as suas raízes, e
murcharão por cima os seus ramos.
17 A sua memória desaparecerá da terra, e
pelas praças não terá nome.
18 Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão
do mundo.
19 Não terá filho nem posteridade entre o seu
povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas
moradas.
20 Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e
os do Oriente serão tomados de horror.
21 Tais são, na verdade, as moradas do
perverso, e este é o paradeiro do que não
conhece a Deus.

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

1 Então, respondeu Jó:

6În cortul unui asemenea om, lumina este
întuneric; şi se stinge sursa de lumină care arde
deasupra lui.
7Forţa paşilor lui este slăbită. Planurile pe care
le face, îl trântesc pe pământ.
8Picioarele îl împing în laţ; şi el ajunge să
umble deasupra unei capcane.
9Un dispozitiv de imobilizare îl prinde de
călcâi; şi îl ţine bine acolo.
10În pământ este ascuns un laţ în care cade
prins. Există acolo o capcană pe poteca lui.
11Vin împotriva lui motive de panică din toate
părţile; şi ele îl urmăresc la fiecare pas.
12Îi este slăbită forţa din cauza foamei.
Dezastrul este pregătit pentru momentul
căderii lui.
13Toate acestea îi mănâncă părţi din piele.
Primul născut al morţii îi mănâncă membrele.
14Este smuls din zona de protecţie pe care i-o
oferea cortul lui; şi este târât spre regele
panicii.
15În cortul lui locuieşte foc; şi este răspândit
sulf peste locuinţa lui.
16Jos, i se usucă rădăcina; iar sus i se ofilesc
ramurile.
17Amintirea lui este ştearsă de pe pământ. Nu
mai are niciun nume pe suprafaţa teritoriului
unde a trăit.
18Este tras de la lumină în întuneric; şi este
alungat din lume.
19Acolo unde a trăit, nu mai lasă nici urmaşi,
nici moştenitori şi nici vreun alt pretendent la
moştenire.
20Oamenii din Vest sunt foarte surprinşi de
condiţiile lui de viaţă; iar cei din Est sunt
afectaţi de panică.
21Aşa se întâmplă locuinţei celui nedrept. Aşa
este locul celui care nu Îl cunoaşte pe
Dumnezeu!”

Iov 19

1Iov a răspuns:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?

3 Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.

4 Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

5 Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,

6 sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.

7 Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.

8 O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.

9 Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.

10 Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.

11 Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.

12 Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.

13 Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.

14 Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

15 Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.

16 Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.

17 O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.

18 Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

19 Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

2„Până când îmi veţi chinui sufletul şi mă veţi strivi cu vorbe?

3De zece ori m-aţi ridiculizat. M-aţi defăimat fără să vă fie ruşine *(de ce aţi făcut)*.

4Dacă este adevărat că m-am rătăcit, această greşeală este a mea.

5Dacă voi vă înălţaţi deasupra mea şi urmăriţi să îmi demonstraţi vinovăţia,

6să ştiţi că *(deja)* Dumnezeu mi-a făcut rău şi m-a înconjurat cu laţul Lui!

7Deşi strig *(spre El)*: «Sunt nedreptăţit!», nu mi se răspunde! Strig cu mare intensitate; dar nu mi se face dreptate.

8El mi-a blocat drumul; şi nu mai pot trece *(mai departe pe el)*. Mi-a înconjurat drumurile cu întuneric.

9M-a dezbrăcat de gloria mea şi mi-a smuls coroana de pe cap.

10Mă sfâşie din toate părţile până dispar. Îmi smulge speranţa cum se smulge un copac *(din pământ)*.

11Mânia Lui se manifestă cu intensitate împotriva mea. Mă consideră unul dintre duşmanii Lui.

12Armatele Lui vin deplasându-se în forţă. Au ajuns până la mine. Şi-au instalat tabăra în jurul cortului meu.

13Mi-a îndepărtat fraţii de mine. Chiar şi cunoştinţele mele s-au îndepărtat!

14Rudele mele m-au abandonat; şi am fost uitat de prieteni.

15Sunt un străin pentru oaspeţii mei şi pentru slujitoarele mele. În ochii lor, eu sunt un necunoscut!

16Îmi chem slujitorul; dar el nu îmi răspunde, deşi mă rog de el vorbindu-i cu gura mea.

17Soţia mea nu îmi poate suferi suflarea. Fiii mamei mele mă consideră dezgustător.

18Chiar şi copiii mă desconsideră. Când mă ridic, ei râd de mine!

19Toţi prietenii mei apropiaţi mă urăsc. Cei pe care îi iubesc, s-au întors împotriva mea.

20Nu sunt decât piele şi os. Nu am rămas decât cu pielea din jurul dinţilor mei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Os meus ossos se apegam à minha pele e à
minha carne, e salvei-me só com a pele dos
meus dentes.
21 Compadecei-vos de mim, amigos meus,
compadecei-vos de mim, porque a mão de
Deus me atingiu.
22 Por que me perseguis como Deus me
persegue e não cessais de devorar a minha
carne?
23 Quem me dera fossem agora escritas as
minhas palavras! Quem me dera fossem
gravadas em livro!
24 Que, com pena de ferro e com chumbo, para
sempre fossem esculpidas na rocha!
25 Porque eu sei que o meu Redentor vive e por
fim se levantará sobre a terra.
26 Depois, revestido este meu corpo da minha
pele, em minha carne verei a Deus.
27 Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o
verão, e não outros; de saudade me desfalece o
coração dentro de mim.
28 Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A
causa deste mal se acha nele,
29 temei, pois, a espada, porque tais acusações
merecem o seu furor, para saberdes que há um
juízo.

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:
2 Visto que os meus pensamentos me impõem
resposta, eu me apresso.
3 Eu ouvi a repreensão, que me envergonha,
mas o meu espírito me obriga a responder
segundo o meu entendimento.
4 Porventura, não sabes tu que desde todos os
tempos, desde que o homem foi posto sobre a
terra,
5 o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos
ímpios, momentânea?
6 Ainda que a sua presunção remonte aos céus,
e a sua cabeça atinja as nuvens,

21Aş dori să vă fie milă de mine! Prietenii mei,
vă implor să vă fie milă; pentru că m-a lovit
mâna lui Dumnezeu!
22De ce mă urmăriţi ca Dumnezeu? De ce nu
vă mulţumiţi cu carnea mea?
23O! Aş vrea să îmi fie scrise cuvintele, să fie
înregistrate în scris pe un sul.
24Să fie săpate cu o daltă de fier în plumb. Să
fie imortalizate în stâncă pentru eternitate!
25Ştiu că Răscumpărătorul meu este viu şi că
va apărea la sfârşit pe pământ.
26Chiar şi după ce îmi va fi distrusă pielea
acestui corp, Îl voi vedea pe Dumnezeu!
27Atunci voi constata că El îmi susţine cauza!
Îl voi vedea cu ochii mei; şi nu mă va trata ca
pe un străin! Inima doreşte intens în mine ca
acest lucru să se întâmple!
28Atunci veţi spune: «De ce îl urmăream?» Şi
astfel, baza adevărului *(despre această situaţie)*
va fi găsită în mine.
29Feriţi-vă de sabie; pentru că mânia conduce
la pedeapsa executată cu sabia; şi se va
întâmpla aşa ca să ştiţi că există o judecată!”

Iov 20

1Atunci Ţofar din Naamat i-a zis *(lui Iov)*:
2„Gândurile mele mă obligă să îţi răspund;
pentru că sunt foarte intrigat.
3Am auzit *(din partea ta)* un reproş care mă
umple de ruşine; şi spiritul meu mă face să
răspund aşa cum ştiu eu.
4Probabil că tu nu cunoşti faptul că încă din
timpurile străvechi, de când a fost pus omul pe
pământ,
5veselia celui rău este scurtă şi bucuria celui
nedrept durează foarte puţin!
6Chiar dacă aroganţa lui se ridică până la cer
şi capul lui atinge norii,
7va dispărea pentru totdeauna – la fel ca
fecalele lui. Iar cei care l-au văzut, vor întreba:
«Unde este?»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

8 Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

9 Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

10 Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

11 Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

12 Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,

13 e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,

14 contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

15 Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

16 Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.

17 Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.

18 Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

19 Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

20 Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

21 Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.

22 Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

23 Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

24 Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

8Va fugi ca un vis, nu va mai putea fi găsit; şi va dispărea ca o viziune din timpul nopţii.

9Ochiul care l-a văzut, nu îl va mai vedea; şi locul lui nu se va mai uita la el niciodată.

10Copiii lui vor depinde de bunăvoinţa celui sărac; iar mâinile lui vor da înapoi bogăţia pe care o adunase.

11Oasele care îi erau odată pline de forţa tinereţii, vor sta cu el în pământ.

12Răutatea este dulce în gura unui astfel de om. El o ascunde sub limbă.

13Deşi nu vrea să o lase să plece, ci o ţine în gură,

14mâncarea i se va strica în stomac; va fi pentru el ca veninul unui şarpe.

15El va da afară bogăţiile pe care le-a înghiţit. Dumnezeu le va scoate din stomacul lui.

16Acel om va suge otravă de şarpe; şi îl va omorî limba viperei.

17Nu se va mai bucura de pâraie, de râuri de miere şi lapte.

18Va da înapoi rezultatul muncii lui, fără să îl poată atinge; şi nu se va bucura de câştigul pe care l-a realizat făcând comerţ.

19I se va întâmpla aşa pentru că l-a exploatat şi l-a lăsat fără strictul necesar pe cel sărac, luând cu forţa case pe care nu le-a construit.

20Acel om este fără limite în lăcomia lui. Şi totuşi, comoara pe care o deţine, nu poate să îl salveze.

21Nu i-a rămas nimic să mai mănânce. Şi astfel, prosperitatea lui nu va fi de lungă durată.

22În mijlocul abundenţei, va fi în necaz. Dezastrul va veni cu toată forţa împotriva lui.

23Când el îşi va fi umplut stomacul, Dumnezeu Îşi va trimite mânia împotriva lui; şi îl va atinge cu o ploaie de lovituri.

24Deşi fuge urmărit de o armă de fier, va fi penetrat de o săgeată făcută din bronz.

25El şi-o va smulge din spate; şi ea va străluci când va ieşi din fierea lui. Atunci va fi afectat de panică.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 Ele arranca das suas costas a flecha, e esta
vem resplandecente do seu fel; e haverá
assombro sobre ele.
26 Todas as calamidades serão reservadas
contra os seus tesouros; fogo não assoprado o
consumirá, fogo que se apascentará do que
ficar na sua tenda.
27 Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade;
e a terra se levantará contra ele.
28 As riquezas de sua casa serão transportadas;
como água serão derramadas no dia da ira de
Deus.
29 Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem
perverso, tal a herança decretada por Deus.

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

1 Respondeu, porém, Jó:
2 Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso
me será a vossa consolação.
3 Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu
falado, podereis zombar.
4 Acaso, é do homem que eu me queixo? Não
tenho motivo de me impacientar?
5 Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão
sobre a boca;
6 porque só de pensar nisso me perturbo, e um
calafrio se apodera de toda a minha carne.
7 Como é, pois, que vivem os perversos,
envelhecem e ainda se tornam mais
poderosos?
8 Seus filhos se estabelecem na sua presença;
e os seus descendentes, ante seus olhos.
9 As suas casas têm paz, sem temor, e a vara
de Deus não os fustiga.
10 O seu touro gera e não falha, suas novilhas
têm a cria e não abortam.
11 Deixam correr suas crianças, como a um
rebanho, e seus filhos saltam de alegria;
12 cantam com tamboril e harpa e alegram-se
ao som da flauta.
13 Passam eles os seus dias em prosperidade e
em paz descem à sepultura.

26Bogăţiilor lui le este pregătit un total
întuneric. Va veni foc care nu a fost aprins de
nimeni. El va consuma şi va distruge tot ce a
mai rămas în cortul lui.
27Cerul va arăta nedreptatea unui astfel de om;
şi pământul se va ridica împotriva lui.
28Câştigul familiei lui se va pierde. El va fi dus
de ape în ziua mâniei lui Dumnezeu.
29Acestea sunt lucrurile pe care le dă
Dumnezeu omului rău; şi ele formează
moştenirea pe care i-o decide El!”

Iov 21

1Iov a răspuns:
2„Ascultaţi cu atenţie cuvintele mele! Aceasta
este favoarea pe care v-o cer.
3Lăsaţi-mă să vorbesc; iar atunci când voi
termina, aveţi libertatea să râdeţi de mine.
4Este plângerea mea adresată unui om? Şi de
ce aş fi răbdător?
5Priviţi-mă, miraţi-vă şi puneţi-vă mâna la
gură!
6Când mă gândesc la aceste lucruri, mă sperii;
şi corpul meu tremură.
7De ce trăiesc oamenii răi? De ce ajung ei *(să
trăiască bine chiar şi)* la bătrâneţe şi îşi măresc
forţa?
8Îşi văd copiii aşezaţi în jurul lor şi
descendenţii prosperând sub ochii lor.
9Casele acestor oameni sunt protejate; şi nu
există niciun pericol care să le ameninţe. Nicio
nuia a lui Dumnezeu nu acţionează împotriva
lor.
10Taurii lor sunt mereu fertili; iar vacile lor
concep şi niciodată nu avortează.
11Aceşti oameni îşi lasă copiii mici să se
împrăştie ca o turmă; şi ei aleargă în jurul lor.
12Ei cântă la tamburină şi cu harpa,
bucurându-se la sunetul fluierului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 E são estes os que disseram a Deus: Retira-
te de nós! Não desejamos conhecer os teus
caminhos.
15 Que é o Todo-Poderoso, para que nós o
sirvamos? E que nos aproveitará que lhe
façamos orações?
16 Vede, porém, que não provém deles a sua
prosperidade; longe de mim o conselho dos
perversos!
17 Quantas vezes sucede que se apaga a
lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes
sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus
na sua ira lhes reparte dores?
18 Quantas vezes são como a palha diante do
vento e como a pragana arrebatada pelo
remoinho?
19 Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do
perverso para seus filhos. Mas é a ele que
deveria Deus dar o pago, para que o sinta.
20 Seus próprios olhos devem ver a sua ruína,
e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.
21 Porque depois de morto, cortado já o
número dos seus meses, que interessa a ele a
sua casa?
22 Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a
ele que julga os que estão nos céus?
23 Um morre em pleno vigor, despreocupado e
tranqüilo,
24 com seus baldes cheios de leite e fresca a
medula dos seus ossos.
25 Outro, ao contrário, morre na amargura do
seu coração, não havendo provado do bem.
26 Juntamente jazem no pó, onde os vermes os
cobrem.
27 Vede que conheço os vossos pensamentos e
os injustos desígnios com que me tratais.
28 Porque direis: Onde está a casa do príncipe,
e onde, a tenda em que morava o perverso?
29 Porventura, não tendes interrogado os que
viajam? E não considerastes as suas
declarações,
30 que o mau é poupado no dia da calamidade,
é socorrido no dia do furor?

13Îşi trăiesc zilele în bunăstare; şi coboară în
locuinţa morţilor liniştiţi.
14Îi zic lui Dumnezeu: «Pleacă de la noi! Nu
vrem să cunoaştem felul Tău de a fi.
15Cine este Cel Omnipotent ca să Îi slujim? Ce
câştigăm dacă ne rugăm Lui?!».
16Oare nu beneficiază ei de bunăstare? Totuşi,
eu nu voi accepta vreodată să pun în aplicare
planurile celor răi!
17De câte ori se stinge sursa de lumină a celor
răi şi vine dezastrul peste aceia care sunt ca ei?
Atunci când Se mânie, Dumnezeu le dă dureri!
18Oare sunt aceia ca paiul înaintea vântului şi
ca pleava luată de furtună?
19Voi ziceţi: «Dumnezeu păstrează pedeapsa
pentru copiii lor!» Dar acela care este nedrept,
ar trebui pedepsit, pentru ca astfel să înţeleagă
(faptul că a greşit)!
20Să îşi vadă dezastrul cu proprii lui ochi şi să
bea mânia Celui Omnipotent.
21Atunci când numărul lunilor lui s-a terminat,
nu îi pasă de familia pe care o lasă în urmă!
22Îl va învăţa cineva pe Dumnezeu ce ar trebui
cunoscut – tocmai pe El, Cel care judecă pe cei
care stau în funcţii importante?
23Unui om i se poate întâmpla să moară tocmai
când are mai multă forţă *(în organism)* şi exact
când trăia ferit de orice pericol, fără nicio
complicaţie.
24El ajunsese plin de grăsime; şi măduva îi era
foarte abundentă în oase.
25În acelaşi timp există un alt om care moare
cu amărăciune în suflet şi fără să fi gustat
vreodată fericirea.
26Totuşi, amândoi stau *(la final)* în pământ şi
sunt acoperiţi de viermi.
27Ştiu exact ce gândiţi. Cunosc planurile pe
care le-aţi conceput intenţionând să îmi faceţi
rău.
28Voi ziceţi: «Unde este casa celui mare?
Unde este cortul în care locuiesc cei răi?»
29Nu i-aţi întrebat pe cei care călătoresc şi nu
aţi auzit ce spun aceia?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?

32 Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.

33 Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.

34 Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

Jó 22

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita:

2 Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.

3 Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?

4 Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

5 Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

6 Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

7 Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

8 Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

9 As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

10 Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

11 ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

12 Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

30Ei susţin că cel rău este ferit de dezastru şi că scapă în ziua mâniei!

31Cine îi face vreun reproş în mod direct pentru comportamentul lui? Cine îi dă recompensa pentru faptele lui?

32Când este dus în groapă, i se pune o gardă la mormânt.

33Bulgării din vale îi sunt dulci; şi toţi merg după el, iar înaintea lui se deplasează o mare mulţime de oameni.

34Deci cum mă veţi încuraja voi cu vorbe fără valoare? Ce mai rămâne din răspunsurile voastre decât minciună?”

Iov 22

1Atunci Elifaz din Teman i-a zis *(lui Iov)*:

2„Poate un om să fie util pentru Dumnezeu? Chiar şi cel mai înţelept dintre oameni, Îi poate oferi Lui vreun serviciu?

3Ce bucurie are Cel Omnipotent dacă trăieşti corect? Ce câştigă El dacă ai un comportament ireproşabil?

4Oare pentru că ai reverenţă faţă de El îţi face reproşuri şi te cheamă la judecată?

5Nu *(conştientizezi cât)* este *(de)* mare răutatea ta? Oare nu sunt fără sfârşit nedreptăţile tale?

6N-ai luat tu garanţii de la fraţii tăi, fără să le poţi justifica? Ai dezbrăcat oameni de îmbrăcămintea lor!

7Nu ai dat apă celui însetat şi nu ai vrut să dai pâine celui flămând,

8deşi erai un om cu autoritate; şi ţara era a ta. Tu erai un om onorat; şi trăiai *(astfel ca un suveran)* în ea.

9Dar ai trimis pe văduve *(înapoi)* cu mâinile goale şi ai exploatat pe cei care au rămas fără tată!

10Aşa se explică de ce eşti înconjurat de capcane şi eşti afectat subit de panică.

11Astfel, pentru tine totul este atât de întunecat, încât nu poţi vedea; şi te acoperă un torent de ape.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?

14 Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.

15 Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?

16 Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.

17 Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?

18 Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!

19 Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,

20 dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.

21 Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

22 Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.

23 Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda

24 e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,

25 então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.

26 Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.

27 Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

28 Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.

29 Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde

30 e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

12Nu este Dumnezeu în înălţimile cerului? Priveşte cât de impunătoare sunt stelele de la cea mai mare distanţă!

13Totuşi, tu zici: «Ce ştie Dumnezeu? Poate El judeca prin acest întuneric dens?

14Îl înfăşoară nori negri; şi astfel nu ne vede când umblă prin cer.»

15Te vei comporta la fel ca cei răi care au trăit în vremurile vechi?

16Ei au fost smulşi înainte de termen. Temelia lor a fost spălată de un torent de apă.

17Ei I-au zis lui Dumnezeu: «Pleacă de la noi! Ce ne poate face Acela *(despre)* care *(se spune că)* este Omnipotent?»

18Totuşi, El le-a umplut casele cu lucruri bune. Dar în niciun caz eu nu voi agrea *(şi nu voi aproba)* reuniunea celor răi!

19Oamenii corecţi le văd căderea şi se bucură; iar cel nevinovat râde de ei, zicând:

20«Duşmanii noştri sunt distruşi. Focul le consumă bogăţia!»

21Fii ascultător de Dumnezeu şi acceptă să faci pace cu El. Astfel ţi se va întâmpla ce este bine.

22Primeşte învăţătura din gura Sa; şi pune-ţi în inimă cuvintele Lui.

23Dacă te întorci la Cel Omnipotent, drepturile tale vor fi din nou satisfăcute. Îţi propun să goneşti răutatea departe de cortul tău,

24să arunci aurul în praful pământului şi să renunţi la aurul de Ofir, punându-l în văile pâraielor.

25Dacă Cel Omnipotent va fi aurul tău şi argintul tău cel mai valoros,

26bucuria ta va fi în El şi îţi vei ridica faţa spre Dumnezeu!

27Te vei ruga Lui; şi El te va auzi, iar tu îţi vei respecta jurămintele.

28Ce vei decide, se va întâmpla cu exactitate. Lumina va străluci oriunde vei merge.

29Când oamenii nu sunt aroganţi, Dumnezeu spune: «Să fie ridicaţi!». El va salva pe cel care *(din modestie)* are privirea orientată spre pământ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus

1 Respondeu, porém, Jó:

2 Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.

3 Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

4 Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

5 Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

6 Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

7 Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

8 Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

9 Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

10 Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

11 Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

12 Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

13 Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

14 Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

15 Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

16 Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,

17 porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

30El va elibera chiar şi pe cei care sunt vinovaţi. Aceia vor scăpa din cauza mâinilor tale care vor fi curate!”

Iov 23

1Iov *(i-)*a răspuns:

2„Şi astăzi este amară plângerea mea! Deşi eu gem cu mare intensitate, mâna Lui mă apasă cu greutate.

3O, cât de satisfăcut aş fi dacă aş şti unde să Îl găsesc. Atunci m-aş putea apropia de locuinţa Lui!

4Mi-aş prezenta cauza înaintea Lui şi mi-aş umple gura cu dovezi.

5Aş constata ce mi-ar răspunde şi aş înţelege ce mi-ar spune.

6Mi se va opune oare cu marea Sa forţă? Nu *(cred)*! El va asculta când Îi voi vorbi.

7Un om corect îşi poate aduce cauza înaintea Lui! Şi astfel voi scăpa pentru totdeauna de Judecătorul meu!

8Dacă m-aş duce spre Est, El nu este acolo,; iar dacă aş merge spre Vest, nu Îl voi găsi.

9Când El lucrează în Nord, nu pot să Îl văd; iar când se întoarce spre Sud, nu Îl pot observa.

10Dar El ştie pe ce drum merg. Când mă va încerca, voi fi *(curat)* ca aurul.

11Piciorul meu a urmat cu mare atenţie paşii Săi; şi am urmărit să mă menţin pe drumul Său, fără să deviez de la el.

12Nu m-am îndepărtat de ce a stabilit El prin porunca buzelor Lui. Am adunat cuvintele gurii Sale.

13Dar El rămâne Acelaşi. Cine I se poate opune *(cu succes)*? El face tot ce Îi doreşte sufletul.

14Dumnezeu va face tot ce a decis pentru mine; şi va mai face multe alte lucruri.

15Datorită acestui fapt, eu sunt speriat înaintea Lui. Sunt afectat de panică atunci când mă gândesc la toate aceste lucruri.

16Dumnezeu mi-a făcut inima să aibă frică. Cel Omnipotent m-a speriat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

1 Por que o Todo-Poderoso não designa
tempos de julgamento? E por que os que o
conhecem não vêem tais dias?

2 Há os que removem os limites, roubam os
rebanhos e os apascentam.

3 Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-
lhe o boi.

4 Desviam do caminho aos necessitados, e os
pobres da terra todos têm de esconder-se.

5 Como asnos monteses no deserto, saem estes
para o seu mister, à procura de presa no campo
aberto, como pão para eles e seus filhos.

6 No campo segam o pasto do perverso e lhe
rabiscam a vinha.

7 Passam a noite nus por falta de roupa e não
têm cobertas contra o frio.

8 Pelas chuvas das montanhas são molhados e,
não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

9 Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos
pobres se toma penhor;

10 de modo que estes andam nus, sem roupa, e,
famintos, arrastam os molhos.

11 Entre os muros desses perversos espremem
o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem
sede.

12 Desde as cidades gemem os homens, e a
alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não
tem isso por anormal.

13 Os perversos são inimigos da luz, não
conhecem os seus caminhos, nem
permanecem nas suas veredas.

14 De madrugada se levanta o homicida, mata
ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna
ladrão.

15 Aguardam o crepúsculo os olhos do
adúltero; este diz consigo: Ninguém me
reconhecerá; e cobre o rosto.

17Totuşi, nu sunt distrus de întuneric – de acel
întuneric dens care îmi acoperă faţa!

Iov 24

1De ce nu decide Cel Omnipotent termene
pentru judecată? De ce aşteaptă degeaba acele
zile toţi aceia care Îl cunosc?

2Oamenii mută *(în favoarea lor)* pietrele care
indică limitele teritoriale şi pasc turme pe care
le-au furat.

3Iau măgarul orfanului şi reţin ca garanţie boul
văduvei.

4Împing de pe drum pe cei săraci şi obligă pe
toţi cei care au nevoi materiale din ţară să se
ascundă.

5Oamenii săraci din ţară pleacă să caute ceva
de lucru – exact ca măgarii sălbatici din deşert
– ca să aibă astfel hrană; şi deşertul le oferă
mâncare pentru copiii lor.

6Îşi culeg hrană vegetală de pe câmp; şi adună
struguri în via omului rău.

7Se culcă fără să aibă cu ce să se învelească.
Nu au cu ce să se acopere atunci când le este
frig.

8Sunt afectaţi de ploaia care cade pe munţi; şi
se ghemuiesc lângă stânci, ca să aibă *(un mic)*
adăpost.

9Cei fără tată sunt smulşi de la sân; iar
săracului i se ia copilul ca garanţie.

10Pentru că nu au haine, ei umblă total
dezbrăcaţi. Strâng snopi, dar sunt flămânzi.

11Strivesc măsline între pietre şi calcă
struguri; dar suferă de sete.

12Din oraş se aud gemete de moarte; şi
sufletele celor răniţi strigă după ajutor…
Totuşi, Dumnezeu nu condamnă pe nimeni!

13Sunt alţii care se răscoală împotriva luminii.
Ei nu îi cunosc potecile şi nu rămân pe
drumurile ei.

14Criminalul pleacă atunci când a trecut ziua;
şi omoară pe cel sărac, care are multe nevoi;
iar noaptea fură.

15Când apare noaptea, ochii celui adulter
urmăresc din locul în care stă ascuns. El îşi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Nas trevas minam as casas, de dia se
conservam encerrados, nada querem com a
luz.
17 Pois a manhã para todos eles é como sombra
de morte; mas os terrores da noite lhes são
familiares.
18 Vós dizeis: Os perversos são levados
rapidamente na superfície das águas; maldita é
a porção dos tais na terra; já não andam pelo
caminho das vinhas.
19 A secura e o calor desfazem as águas da
neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.
20 A mãe se esquecerá deles, os vermes os
comerão gostosamente; nunca mais haverá
lembrança deles; como árvore será quebrado o
injusto,
21 aquele que devora a estéril que não tem
filhos e não faz o bem à viúva.
22 Não! Pelo contrário, Deus por sua força
prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de
pé quando desesperavam da vida.
23 Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os
olhos de Deus estão nos caminhos deles.
24 São exaltados por breve tempo; depois,
passam, colhidos como todos os mais; são
cortados como as pontas das espigas.
25 Se não é assim, quem me desmentirá e
anulará as minhas razões?

Jó 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:
2 A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz
reinar a paz nas alturas celestes.
3 Acaso, têm número os seus exércitos? E
sobre quem não se levanta a sua luz?
4 Como, pois, seria justo o homem perante
Deus, e como seria puro aquele que nasce de
mulher?
5 Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas
não são puras aos olhos dele.

zice: «Nimeni nu mă va vedea!»; şi îşi acoperă
faţa.
16Asemenea oameni, noaptea sparg case, iar în
timpul zilei stau închişi. Ei nu cunosc lumina.
17Pentru toţi aceştia, dimineaţa este o beznă
densă. Sunt prieteni cu frica adâncului
întunecat.
18Ei sunt rapizi ca spuma apelor; şi partea lor
de pământ este blestemată. Nimeni nu trece pe
drumul care conduce spre viile lor.
19Aşa cum seceta şi căldura sorb apele zăpezii,
locuinţa morţilor îi înghite pe cei care au
păcătuit.
20Uterul mamei îi uită; şi viermele îi găseşte
foarte buni la gust. Nimeni nu îşi mai
aminteşte de ei. Astfel, răutatea este strivită ca
un copac.
21Acei oameni jefuiesc femeia fără copii şi nu
fac niciun bine văduvei.
22Totuşi, Dumnezeu, prin forţa pe care o are,
îi elimină pe cei impunători. Când Se ridică El
împotriva lor, nu mai au speranţă de viaţă.
23El îi face să aibă *(la început)* încredere în
reuşita lor; şi sunt susţinuţi. Ochii Lui privesc
la comportamentul lor.
24Sunt înălţaţi pentru puţină vreme; dar apoi
dispar. Cad; şi vor fi adunaţi ca toţi ceilalţi
oameni. Sunt tăiaţi ca spicele de grâu.
25Dacă nu se întâmplă aşa, cine poate dovedi
că mint? Şi cine îmi poate contrazice vorbele?”

Iov 25

1Atunci Bildad din Şuah i-a zis *(lui Iov)*:
2„Lui Îi aparţin guvernarea şi dreptul de a fi
venerat! El face pace în locurile înalte ale
cerului Său.
3Cine Îi poate număra armatele *(formate din
corpuri cosmice)*? Peste cine nu răsare lumina
Sa?
4Cum poate fi un om corect înaintea lui
Dumnezeu? Cum ar putea să fie curat cel care
este născut din femeie?
5Dacă nici luna nu este strălucitoare şi nici
stelele nu sunt curate înaintea Sa,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

1 Jó, porém, respondeu:

2 Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!

3 Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!

4 Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?

5 A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.

6 O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.

7 Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.

8 Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.

9 Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.

10 Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.

11 As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

12 Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.

13 Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.

14 Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

6cu atât mai puţin *(se poate aştepta acest lucru de la)* un om – care nu este decât o larvă – şi de la fiul omului, care nu este decât un vierme!”

Iov 26

1Iov a răspuns:

2„Ce bine l-ai ajutat pe cel care nu *(mai)* are forţă! Felicitări pentru că ai susţinut mâna celui slab!

3Cât de bune sunt sfaturile tale pe care le-ai dat celui care nu are înţelepciune! Câtă capacitate de înţelegere i-ai demonstrat!

4Cine este, de fapt, autorul acestor cuvinte? Al cui spirit a vorbit prin gura ta?

5Cei de pe teritoriul umbrelor, tremură. Aceia stau sub ape şi sub locuitorii lor.

6Locuinţa morţilor este goală înaintea lui Dumnezeu; iar locul unde sunt cei distruşi, nu este acoperit.

7El desface Nordul peste acel gol şi atârnă pământul pe nimic.

8Dumnezeu leagă apele în nori groşi; şi ei nu se rup de greutatea lor!

9El acoperă faţa tronului Său, punându-Şi norii peste el.

10Dumnezeu a decis şi existenţa unei zone-limită deasupra apelor, la marginea dintre lumină şi întuneric.

11Stâlpii cerului se clatină şi se sperie atunci când El *(le)* face vreun reproş.

12Prin forţa de care dispune, Dumnezeu a liniştit marea; şi a ştiut să îl anihileze pe Rahab.

13Suflarea Lui înseninează cerul. Mâna Lui penetrează şarpele care fuge.

14Acestea sunt doar cele mai nesemnificative aspecte ale modului în care acţionează El; şi prin intermediul lor ne face să auzim numai o mică adiere. Dar cine poate înţelege tunetul forţei Sale?”

Iov 27

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:

2 Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,

3 enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,

4 nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.

5 Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.

6 À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.

7 Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.

8 Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?

9 Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

10 Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

11 Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

12 Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?

13 Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

14 Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.

15 Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.

16 Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,

17 ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.

18 Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.

19 Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.

1Iov şi-a continuat discursul, zicând:

2„Jur pe Dumnezeul care este viu şi care nu recunoaşte că am dreptate. El este Cel Omnipotent, care mi-a amărât sufletul.

3Atât timp cât încă mai respir şi am suflarea lui Dumnezeu în nările mele,

4buzele mele nu vor pronunţa vreo nedreptate, iar limba mea nu va spune nimic înşelător.

5În niciun caz nu voi fi de acord cu voi; ci eu îmi voi apăra corectitudinea până la moarte!

6Îmi voi susţine în mod constant dreptatea. Inima nu îmi va reproşa nimic pentru niciuna dintre zilele *(vieţii)* mele.

7Doresc ca duşmanul meu să fie pedepsit exact ca cel rău; şi cel care mi se opune, să primească pedeapsa celui nedrept.

8Ce speranţă mai are omul păcătos când Dumnezeu îi taie firul vieţii, când El îi ia viaţa?

9Îl va auzi Dumnezeu strigând atunci când va veni dezastrul împotriva lui?

10Va fi Cel Omnipotent satisfacţia lui? Va chema el pe Dumnezeu în orice vreme?

11Vă voi învăţa despre forţa lui Dumnezeu! Nu voi ţine secret felul în care procedează cel Omnipotent.

12Voi personal aţi văzut toate aceste lucruri. Atunci de ce aţi venit la mine cu toate aceste vorbe fără sens?

13Aşa procedează, de fapt, Dumnezeu cu omul rău; şi aceasta este moştenirea dată de Cel Omnipotent aceluia care îşi exploatează semenii.

14Dacă i se înmulţesc copiii, ei vor fi omorâţi cu sabia; şi urmaşii lui nu vor avea niciodată suficientă mâncare.

15Descendenţii îi vor fi înmormântaţi din cauza epidemiei; şi văduvele lor nu îi vor plânge.

16Deşi el adună argintul aşa cum se adună particulele pământului şi îşi strânge hainele cum se adună grămezile de argilă,

17ele vor fi purtate de omul corect; şi cel nevinovat va împărţi argintul lui!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Pavores se apoderam dele como inundação,
de noite a tempestade o arrebata.
21 O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o
com ímpeto do seu lugar.
22 Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a
ele que procura fugir precipitadamente da sua
mão;
23 à sua queda lhe batem palmas, à saída o
apupam com assobios.

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

1 Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro,
que se refina, o seu lugar.
2 O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o
cobre.
3 Os homens põem termo à escuridão e até aos
últimos confins procuram as pedras ocultas
nas trevas e na densa escuridade.
4 Abrem entrada para minas longe da
habitação dos homens, esquecidos dos
transeuntes; e, assim, longe deles,
dependurados, oscilam de um lado para outro.
5 Da terra procede o pão, mas embaixo é
revolvida como por fogo.
6 Nas suas pedras se encontra safira, e há pó
que contém ouro.
7 Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e
jamais a viram os olhos do falcão.
8 Nunca a pisaram feras majestosas, nem o
leãozinho passou por ela.
9 Estende o homem a mão contra o rochedo e
revolve os montes desde as suas raízes.
10 Abre canais nas pedras, e os seus olhos
vêem tudo o que há de mais precioso.

18Casa construită de el este ca aceea făcută de
molie. Seamănă cu o colibă făcută de un
paznic din timpul nopţii.
19Când se culcă, este bogat; dar nu va mai fi
aşa când îşi va deschide ochii. Va constata că
toate s-au dus!
20Atunci el va fi afectat de o mare frică. Ea va
veni împotriva lui ca un torent; şi va acţiona
ca o furtună în timpul nopţii care îl smulge *(ca
pe un copac)*.
21Va veni vântul de la Est care îl va lua şi îl va
duce. El îl dezrădăcinează din locul în care
fusese – ca o furtună.
22Vine cu zgomot împotriva lui şi fără milă, în
timp ce el fuge grăbit de forţa acestui vânt
23care bate din palme împotriva lui şi îl
ridiculizează alungându-l cu o voce
şuierătoare!

Iov 28

1Da, argintul are o mină din care este scos; iar
aurul are un loc unde este purificat.
2Fierul este luat din pământ şi arama este
scoasă din minereu.
3Omul pune limită întunericului; şi caută până
în cele mai adânci locuri ca să găsească
minereurile ascunse în cele mai întunecate
zone.
4El sapă un puţ departe de locuinţa oamenilor,
în locuri necălcate de piciorul omului. Stă
atârnat şi se mişcă într-o parte şi în alta,
departe de oameni.
5Pământul din care provine hrana, este răscolit
(de el) la interior ca de foc.
6Safirul este găsit între pietrele lui; şi praful
din care este compus, are pulbere de aur.
7Nicio pasăre de pradă nu ştie acel traseu
ascuns. Nici ochiul şoimului nu l-a văzut.
8Nici cele mai impunătoare animale sălbatice
nu au călcat pe el. Leul nu a trecut niciodată pe
acolo.
9Omul pune mâna pe stânca foarte dură şi
răstoarnă munţii de la baza lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus

12 Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?

13 O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.

14 O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.

15 Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.

16 O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.

17 O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;

18 ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.

19 Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.

20 Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?

21 Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.

22 O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

23 Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.

24 Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.

25 Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;

26 quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,

27 então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

28 E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

10El sapă şanţuri în rocă; şi cu ochii lui vede toate bogăţiile pe care le conţine ea.

11Omul caută izvoarele râurilor; şi aduce la lumină lucruri care fuseseră ascunse.

12Dar unde poate fi găsită înţelepciunea? Unde locuieşte abilitatea de a înţelege semnificaţia lucrurilor?

13Omul nu îi cunoaşte locuinţa. Ea nu poate fi găsită pe pământ, între oamenii vii.

14Adâncul zice: «Nu este aici!», iar marea zice: «Nu se găseşte la mine!»

15Nu se dă în schimbul aurului de cea mai bună calitate; iar preţul ei nu poate fi evaluat în argint.

16Înţelepciunea nu poate fi cumpărată cu aur de Ofir şi nici cu onix valoros sau cu safir.

17Nici aurul şi nici diamantul nu se pot compara cu ea; şi nici nu poate fi schimbată pe bijuterii de aur.

18Mărgeanul şi cristalul nici nu merită să fie amintite *(ca echivalent al ei)*! Preţul înţelepciunii este dincolo de acela al rubinelor.

19Topazul din zona Cuş nu poate fi echivalentul ei. Înţelepciunea nu poate fi cumpărată *(nici măcar)* cu aur curat.

20Atunci de unde vine ea? Unde locuieşte capacitatea înţelegerii lucrurilor?

21Ea este ascunsă de ochii tuturor celor vii; şi rămâne aşa chiar şi pentru păsările zburătoare.

22Locul distrugerii şi moartea zic: «Doar am auzit vorbindu-se despre înţelepciune.»

23Dumnezeu cunoaşte drumul spre ea; şi doar El ştie unde locuieşte.

24Dumnezeu se uită până la marginile pământului, vede tot ce se întâmplă sub cer.

25Când i-a dat forţă vântului şi a decis mărimea apelor,

26când a dat o lege pentru ploaie şi un traseu pentru trăsnet,

27atunci s-a uitat la înţelepciune şi a lăudat-o. I-a oferit un loc al ei şi a testat-o.

28Apoi i-a zis omului: «Înţelepciunea este frica de Dumnezeu; şi în depărtarea de rău

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

1 Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:

2 Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!

3 Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;

4 como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;

5 quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;

6 quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.

7 Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,

8 os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

9 os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

10 a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

11 Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

12 porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

13 A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

14 Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

15 Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

16 Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

17 Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

constă capacitatea de înţelegere a semnificaţiei lucrurilor!»“

Iov 29

1Iov şi-a continuat discursul, zicând:

2„O, cât de mult îmi doresc să mai fiu ca în lunile trecute, ca în zilele când mă păzea Dumnezeu!

3Atunci, sursa Lui de lumină era deasupra capului meu; şi având lumina Lui, umblam pe acolo unde, în mod normal, este *(doar)* întuneric!

4A fost o vreme când eram în forţă şi când prietenia lui Dumnezeu îmi proteja cortul.

5Atunci cel Omnipotent încă mă susţinea; şi copiii mei erau lângă mine.

6Mi se afundau paşii în smântână; iar stânca turna lângă mine pâraie de ulei.

7Când mergeam la intrarea în oraş şi îmi pregăteam scaunul ca să mă instalez în acea zonă,

8cei tineri mă vedeau şi se retrăgeau, iar cei bătrâni se ridicau şi rămâneau în picioare *(înaintea mea)*.

9Conducătorii se opreau din discursul lor şi îşi puneau mâna la gură.

10Vocea conducătorilor amuţea; şi li se lipea limba de cerul gurii.

11Oricine mă auzea, mă lăuda; şi oricine mă vedea, mă susţinea.

12Ei procedau astfel pentru că eu scăpam pe săracul care cerea ajutor şi pe orfanul care nu avea nicio susţinere din partea altora.

13Omul care murea, mă binecuvânta. Făceam inima văduvei să cânte de bucurie.

14Mă îmbrăcam cu dreptatea exact cum te îmbraci cu o haină. Judecata corectă era roba mea şi acoperitoarea de pe cap.

15Eram ochi pentru cel orb şi picior pentru acela care nu şi-l mai putea folosi *(să meargă)*.

16Eram tată pentru cel care avea nevoie de ajutor; şi susţineam cauza celui străin.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Eu dizia: no meu ninho expirarei,
multiplicarei os meus dias como a areia.
19 A minha raiz se estenderá até às águas, e o
orvalho ficará durante a noite sobre os meus
ramos;
20 a minha honra se renovará em mim, e o meu
arco se reforçará na minha mão.
21 Os que me ouviam esperavam o meu
conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.
22 Havendo eu falado, não replicavam; as
minhas palavras caíam sobre eles como
orvalho.
23 Esperavam-me como à chuva, abriam a
boca como à chuva de primavera.
24 Sorria-me para eles quando não tinham
confiança; e a luz do meu rosto não
desprezavam.
25 Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me
como chefe e habitava como rei entre as suas
tropas, como quem consola os que pranteiam.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

1 Mas agora se riem de mim os de menos idade
do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de
pôr ao lado dos cães do meu rebanho.
2 De que também me serviria a força das suas
mãos, homens cujo vigor já pereceu?
3 De míngua e fome se debilitaram; roem os
lugares secos, desde muito em ruínas e
desolados.
4 Apanham malvas e folhas dos arbustos e se
sustentam de raízes de zimbro.
5 Do meio dos homens são expulsos; grita-se
contra eles, como se grita atrás de um ladrão;
6 habitam nos desfiladeiros sombrios, nas
cavernas da terra e das rochas.
7 Bramam entre os arbustos e se ajuntam
debaixo dos espinheiros.
8 São filhos de doidos, raça infame, e da terra
são escorraçados.

17Sfărâmam colţii omului nedrept; şi
smulgeam prada din dinţii lui.
18Îmi ziceam: «Voi muri în cuibul meu; şi
zilele mele vor fi multe, ca particulele din care
este format nisipul.
19Rădăcinile mele vor ajunge la apă; şi roua va
sta toată noaptea pe ramurile mele.
20Gloria mea va fi mereu proaspătă; iar în
mână voi avea totdeauna un arc nou.»
21Toţi mă ascultau şi aşteptau *(să mai
vorbesc)*; tăceau, aşteptând sfatul meu.
22După ce vorbeam, nimeni nu mai spunea
nimic; şi cuvântul meu cădea peste ei ca
picăturile de ploaie.
23Ei mă aşteptau cum se aşteaptă ploaia; şi îşi
deschideau gura ca după o ploaie târzie.
24Când îşi pierdeau încrederea, le zâmbeam; şi
seninătatea feţei mele era foarte apreciată de
ei.
25Le alegeam drumul cel mai bun; şi le eram
conducător. Locuiam ca un rege în mijlocul
grupurilor lor. Eram ca unul care îi consolează
pe cei care jelesc.

Iov 30

1Dar acum râd de mine – tocmai ei, care sunt
mai tineri decât mine şi pe ai căror părinţi nu
i-am considerat capabili să îi pun nici printre
câinii turmei mele.
2Cât de utilă mi-ar fi fost forţa mâinilor lor,
când ei nu mai puteau să facă nimic?
3Epuizaţi de sărăcie şi de foame, mergeau prin
deşert dintr-o parte în alta, noaptea, prin locuri
părăsite şi fără locuitori.
4Ei smulgeau salvie albă dintre arbuşti; şi
mâncau chiar şi rădăcini de plante parazite.
5Erau alungaţi din mijlocul oamenilor. Lumea
striga după ei ca după nişte hoţi!
6Locuiau în văi uscate, între stânci şi în gropile
pământului.
7Urlau printre tufişuri şi se îngrămădeau în
mărăcini.
8Erau fii ai nebunilor şi ai celor fără nume. Ei
au fost alungaţi din acest teritoriu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes
sirvo de provérbio.
10 Abominam-me, fogem para longe de mim e
não se abstêm de me cuspir no rosto.
11 Porque Deus afrouxou a corda do meu arco
e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio
perante o meu rosto.
12 À direita se levanta uma súcia, e me
empurra, e contra mim prepara o seu caminho
de destruição.
13 Arruínam a minha vereda, promovem a
minha calamidade; gente para quem já não há
socorro.
14 Vêm contra mim como por uma grande
brecha e se revolvem avante entre as ruínas.
15 Sobrevieram-me pavores, como pelo vento
é varrida a minha honra; como nuvem passou
a minha felicidade.
16 Agora, dentro de mim se me derrama a
alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.
17 A noite me verruma os ossos e os desloca, e
não descansa o mal que me rói.
18 Pela grande violência do meu mal está
desfigurada a minha veste, mal que me cinge
como a gola da minha túnica.
19 Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei
semelhante ao pó e à cinza.
20 Clamo a ti, e não me respondes; estou em
pé, mas apenas olhas para mim.
21 Tu foste cruel comigo; com a força da tua
mão tu me combates.
22 Levantas-me sobre o vento e me fazes
cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da
tempestade.
23 Pois eu sei que me levarás à morte e à casa
destinada a todo vivente.
24 De um montão de ruínas não estenderá o
homem a mão e na sua desventura não
levantará um grito por socorro?
25 Acaso, não chorei sobre aquele que
atravessava dias difíceis ou não se angustiou a
minha alma pelo necessitado?
26 Aguardava eu o bem, e eis que me veio o
mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

9Dar acum, tocmai aceştia cântă, râzând de
mine. Sunt subiectul ridiculizărilor lor!
10Mă urăsc, se îndepărtează de mine şi nu le
este jenă să mă scuipe în faţă.
11Pentru că Dumnezeu m-a făcut slab şi m-a
adus într-o astfel de stare modestă, ei nu mai
au limite în comportamentul lor *(urât)* faţă de
mine.
12În partea dreaptă a mea apare un grup. Ei pun
capcane picioarelor mele; şi îşi fac planuri să
mă distrugă.
13Îmi distrug posibilităţile de supravieţuire.
Îmi măresc necazul; şi nimeni nu îi opreşte!
14Ajung la mine *(foarte rapid)* ca printr-un zid
spart. Se rostogolesc printre dărâmături.
15Sunt extenuat din cauza fricii. Demnitatea
mea este smulsă ca atunci când bate un vânt.
Protecţia mea dispare ca un nor.
16Sufletul îmi este vărsat din mine. Sunt
afectat de zilele suferinţei.
17Noaptea îmi penetrează oasele; iar durerile
care mă consumă, nu se opresc niciodată.
18Dumnezeu îmi smulge haina, acţionând cu o
mare forţă. Mă strânge ca gulerul cămăşii.
19El m-a aruncat în noroi; şi am ajuns la fel ca
praful pământului şi ca cenuşa.
20«Strig la Tine, dar Tu nu răspunzi. Sunt în
picioare; dar Tu stai şi *(doar)* Te uiţi la mine!
21Ai devenit dur cu mine; şi mă loveşti cu
forţa mâinii Tale.
22Mă ridici deasupra vântului şi mă arunci în
marea intensitate a furtunii.
23Ştiu că mă duci la moarte, în locul stabilit
pentru toţi cei *(care acum încă mai sunt)* vii!»
24Atunci când un om nu mai are speranţă de
viaţă, nimeni nu îi întinde mâna când îl vede
strigând după ajutor în necazul lui.
25Nu am plâns eu pentru cel care a avut zile
rele? Nu am fost afectat în sufletul meu pentru
cel sărac?
26Dar când aşteptam binele *(pentru tot ce am
făcut)*, a venit răul; şi când aşteptam lumina, a
venit întunericul!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

28 Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

29 Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

30 Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

31 Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

Jó 31

Jó declara sua integridade

1 Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

2 Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

3 Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

4 Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

5 Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

6 (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

7 se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

8 então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

9 Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

10 então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.

11 Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;

12 pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.

13 Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,

27Organele mele îmi fierb permanent. Vin peste mine zile de suferinţă.

28Umblu înnegrit, dar nu de soare. Mă ridic între cei care se adună şi strig după ajutor.

29Am ajuns frate cu şacalii şi prieten cu struţii.

30Mi se înnegreşte pielea şi cade; iar oasele îmi ard de febră.

31Harpa mea este *(acum)* un instrument care cântă cântece de jale; iar fluierul produce sunete care te determină să plângi!

Iov 31

1Am ratificat un legământ cu ochii mei, *(promiţând)* să nu îmi fixez privirea pe vreo domnişoară.

2Dar pentru că am procedat astfel, oare care a fost avantajul meu de la Dumnezeul de sus? Şi ce moştenire am primit de la cel Omnipotent care stă în locurile înalte?

3Oare necazul nu este *(pregătit)* pentru cel nedrept şi dezastrul pentru cei care comit nedreptatea?

4Oare nu vede El comportamentul meu şi nu numără El toţi paşii mei?

5Dacă am umblat în minciună şi dacă paşii mei s-au grăbit să înşele,

6să mă cântărească Dumnezeu folosind o cumpănă corectă; şi va cunoaşte cât sunt de curat!

7Dacă paşii mei au deviat de pe drumul corect, dacă inima mi-a urmat ochii şi dacă mi s-au murdărit mâinile,

8este corect ca alţii să mănânce tot ce am semănat, iar rezultatul muncii mele să fie smuls din rădăcini.

9Dacă mi-a fost atrasă inima de vreo femeie şi dacă am stat ascuns la uşa vecinului meu *(urmărindu-i soţia)*,

10atunci soţia mea să macine pentru altul şi să se culce alţii cu ea!

11Acest fapt ar fi fost o nedreptate, ar fi fost un păcat care ar fi trebuit judecat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 então, que faria eu quando Deus se
levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe
responderia eu?

15 Aquele que me formou no ventre materno
não os fez também a eles? Ou não é o mesmo
que nos formou na madre?

16 Se retive o que os pobres desejavam ou fiz
desfalecer os olhos da viúva;

17 ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão
dele não participou

18 (Porque desde a minha mocidade cresceu
comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o
ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);

19 se a alguém vi perecer por falta de roupa e
ao necessitado, por não ter coberta;

20 se os seus lombos não me abençoaram, se
ele não se aquentava com a lã dos meus
cordeiros;

21 se eu levantei a mão contra o órfão, por me
ver apoiado pelos juízes da porta,

22 então, caia a omoplata do meu ombro, e seja
arrancado o meu braço da articulação.

23 Porque o castigo de Deus seria para mim um
assombro, e eu não poderia enfrentar a sua
majestade.

24 Se no ouro pus a minha esperança ou disse
ao ouro fino: em ti confio;

25 se me alegrei por serem grandes os meus
bens e por ter a minha mão alcançado muito;

26 se olhei para o sol, quando resplandecia, ou
para a lua, que caminhava esplendente,

27 e o meu coração se deixou enganar em
oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

28 também isto seria delito à punição de juízes;
pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

29 Se me alegrei da desgraça do que me tem
ódio e se exultei quando o mal o atingiu

30 (Também não deixei pecar a minha boca,
pedindo com imprecações a sua morte.);

31 se a gente da minha tenda não disse: Ah!
Quem haverá aí que não se saciou de carne
provida por ele

32 (O estrangeiro não pernoitava na rua; as
minhas portas abria ao viandante.)!

12Ar fi fost un foc care ar fi ars consumând
până la distrugere totală. El mi-ar fi ars până la
rădăcină toate cerealele bune de secerat.

13Dacă n-am făcut dreptate sclavului meu sau
sclavei mele atunci când au avut ceva de
reproşat împotriva mea,

14ce voi face când se va ridica Dumnezeu? Ce
voi răspunde când va analiza El acest caz?

15Cel care m-a făcut pe mine *(să mă dezvolt ca
făt)* în uter, nu i-a făcut şi pe ei? Oare nu
acelaşi Dumnezeu ne-a conceput pe fiecare în
uterul mamei noastre?

16Să presupunem că n-am dat celui sărac ce
îmi cerea sau că am făcut să se întristeze ochii
văduvei.

17Poate mi se reproşează că mi-am mâncat
pâinea de unul singur, iar cel orfan nu a mâncat
din ea, –

18tocmai eu care din tinereţea mea l-am
crescut ca un tată şi de când m-am născut am
avut grijă de văduvă.

19Este posibil să fiu acuzat că am văzut pe
omul sărac fără haine sau pe cel cu multe
lipsuri neavând nici măcar îmbrăcăminte,

20iar inima lui nu m-a binecuvântat atunci
când l-am încălzit cu lâna oilor mele.

21Altcineva ar putea să mă acuze că am
acţionat împotriva orfanului bazându-mă pe
susţinerea celor de la poarta oraşului.

22Dacă toate acestea ar fi adevărate, să îmi
cadă umărul de la locul lui şi să îmi fie smulsă
mâna din tendoane!

23Dar pentru că mi-a fost frică de pedepsele lui
Dumnezeu şi de forţa de care dispune El, n-am
putut face aceste fapte.

24Aş mai putea fi acuzat că mi-am pus
încrederea în aur sau că am zis aurului de cea
mai bună calitate: «Tu îmi oferi încredere!».

25Altcineva mi-ar putea reproşa că m-am
bucurat de marea mea avere şi de bogăţia pe
care mâinile mele au adunat-o.

26Mi s-ar putea reproşa că am privit soarele în
strălucirea lui sau luna mişcându-se graţioasă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

34 porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

35 Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

36 Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

37 mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

38 Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;

39 se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

40 por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

27şi că apoi mi-am înşelat în secret inima *(venerându-le ca zei)*, în timp ce mâna mea le-a dat sărutări.

28Dacă aceste fapte ar fi reale, ele ar fi fost o nedreptate care trebuie judecată, pentru că aş fi fost demonstrat astfel ca neloial Celui Foarte Înalt.

29Aş mai putea fi acuzat că m-am bucurat de dezastrul celui care mă ura şi că am fost satisfăcut atunci când a venit necazul împotriva lui.

30O altă acuzaţie la adresa mea ar putea susţine că mi-am lăsat gura să păcătuiască cerând blestem peste vieţile unor asemenea oameni;

31şi că oamenii din cortul meu nu au zis niciodată: «Cine nu s-a săturat din carnea lui?»

32– deşi străinul nu a rămas fără adăpost în timpul nopţii şi uşa mea a fost mereu deschisă călătorului.

33Altcineva mi-ar putea reproşa că mi-am ascuns păcatele, cum fac unii oamenii, păstrându-mi nedreptatea doar în inimă;

34şi că am procedat aşa pentru că mi-a fost frică de cei care erau în jurul meu. Altfel, discreditarea clanurilor faţă de mine m-ar fi panicat; şi atunci ar fi urmat să tac, pentru că nu aş fi avut curajul să mai ies *(în mijlocul lor ca mai înainte)* …

35O, dacă aş găsi pe cineva dispus să mă asculte! Să ştiţi că îmi semnez acum apărarea! Să îmi răspundă cel Omnipotent! Îi cer Celui care mă acuză să Îşi scrie plângerea.

36O voi pune pe umăr şi o voi purta ca pe o coroană.

37Voi răspunde înaintea Lui pentru toţi paşii mei; şi mă voi apropia de El ca un prinţ.

38Dacă pământul meu a strigat împotriva mea şi dacă brazdele lui au plâns împreună *(acuzându-mă)*_,

39dacă i-am mâncat producţia fără să plătesc sau dacă am decis moartea proprietarilor lui,

40atunci să crească pe el spini în loc de grâu şi neghină în loc de orz!” După aceste cuvinte, Iov a încetat să mai vorbească.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

1 Cessaram aqueles três homens de responder
a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus
próprios olhos.

2 Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de
Baraquel, o buzita, da família de Rão;
acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este
pretendia ser mais justo do que Deus.

3 Também a sua ira se acendeu contra os três
amigos, porque, mesmo não achando eles o
que responder, condenavam a Jó.

4 Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois
eram de mais idade do que ele.

5 Vendo Eliú que já não havia resposta na boca
daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

6 Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu
sou de menos idade, e vós sois idosos;
arreceei-me e temi de vos declarar a minha
opinião.

7 Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos
anos ensine a sabedoria.

8 Na verdade, há um espírito no homem, e o
sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

9 Os de mais idade não é que são os sábios,
nem os velhos, os que entendem o que é reto.

10 Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu
declararei a minha opinião.

11 Eis que aguardei as vossas palavras e dei
ouvidos às vossas considerações, enquanto,
quem sabe, buscáveis o que dizer.

12 Atentando, pois, para vós outros, eis que
nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem
que respondesse às suas razões.

13 Não vos desculpeis, pois, dizendo:
Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo,
e não o homem.

14 Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem
eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

15 Jó, os três estão pasmados, já não
respondem, faltam-lhes as palavras.

Iov 32

1Acei trei oameni *(care îi vorbiseră)* au încetat
şi ei să îi mai răspundă lui Iov, pentru că el se
considera un om corect.

2Atunci Elihu – fiul lui Barachel din Buz – din
familia lui Ram, a devenit foarte iritat. El s-a
supărat pentru că Iov se justifica pe sine
înaintea lui Dumnezeu.

3S-a supărat şi pe cei trei prieteni ai lui Iov,
pentru că ei nu mai ştiau ce să îi răspundă; şi
totuşi continuau să îl condamne pe Iov.

4Elihu aşteptase să îi vorbească ultimul lui Iov,
pentru că aceia erau mai bătrâni decât el.

5Dar văzând că cei trei oameni nu mai au nimic
de spus, el s-a supărat.

6Elihu – fiul lui Barachel din Buz – i-a zis: „Eu
sunt tânăr, iar voi sunteţi bătrâni. Astfel, până
acum nu am avut curajul să vă spun ce ştiu.

7Mi-am zis: «Să vorbească bătrâneţea; şi cei
care au ani mulţi să ne înveţe înţelepciunea!»

8Dar în om există un spirit: suflarea celui
Omnipotent; şi ea îi oferă capacitatea
înţelegerii semnificaţiei lucrurilor.

9Nu vârsta te face înţelept; şi bătrâneţea nu te
face în mod obligatoriu să înţelegi ce este
corect.

10Acum, eu vă zic: «Ascultaţi-mă! Vă voi
prezenta opinia mea!»

11Am aşteptat în timp ce vorbeaţi; am ascultat
cuvintele voastre înţelepte, în timp ce
urmăreaţi să îl convingeţi *(pe Iov de
corectitudinea părerilor voastre)*.

12V-am ascultat cu atenţie: dar niciunul dintre
voi nu a demonstrat *(dincolo de orice dubiu)* că
Iov a greşit; niciunul nu a răspuns
(convingător) cuvintelor lui.

13Să nu spuneţi: «Constatăm că vorbim cu
cineva care chiar are înţelepciune; să îl
confrunte Dumnezeu, nu un om.»

14Cuvintele *(lui Iov)* nu mă vizează pe mine; şi
nu îi voi răspunde folosind mesajele voastre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

16 Acaso, devo esperar, pois não falam, estão
parados e nada mais respondem?
17 Também eu concorrerei com a minha
resposta; declararei a minha opinião.
18 Porque tenho muito que falar, e o meu
espírito me constrange.
19 Eis que dentro de mim sou como o vinho,
sem respiradouro, como odres novos, prestes a
arrebentar-se.
20 Permiti, pois, que eu fale para desafogar-
me; abrirei os lábios e responderei.
21 Não farei acepção de pessoas, nem usarei de
lisonjas com o homem.
22 Porque não sei lisonjear; em caso contrário,
em breve me levaria o meu Criador.

Jó 33

Eliú repreende a Jó

1 Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos
a todas as minhas palavras.
2 Passo agora a falar, em minha boca fala a
língua.
3 As minhas razões provam a sinceridade do
meu coração, e os meus lábios proferem o puro
saber.
4 O Espírito de Deus me fez, e o sopro do
Todo-Poderoso me dá vida.
5 Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas
razões perante mim e apresenta-te.
6 Eis que diante de Deus sou como tu és;
também eu sou formado do barro.
7 Por isso, não te inspiro terror, nem será
pesada sobre ti a minha mão.
8 Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o
som das tuas palavras:
9 Estou limpo, sem transgressão; puro sou e
não tenho iniqüidade.
10 Eis que Deus procura pretextos contra mim
e me considera como seu inimigo.
11 Põe no tronco os meus pés e observa todas
as minhas veredas.

15Constat că cei care i-au vorbit până acum *(lui
Iov)*, sunt uimiţi; nu mai au nimic de spus. Au
rămas fără cuvinte.
16Să aştept pentru că ei nu mai vorbesc? Să tac
doar pentru că ei stau acolo fără să*(-i)*
răspundă?
17Voi răspunde şi eu; şi îmi voi spune părerea.
18Sunt plin de cuvinte. Spiritul din mine nu îmi
permite să tac.
19Interiorul meu este ca un vin care nu are pe
unde să iasă şi ca nişte burdufuri noi *(umplute)*
care în scurt timp se vor sparge.
20Voi vorbi ca să mă uşurez. Îmi voi deschide
gura şi voi răspunde.
21Nu voi fi părtinitor; nu voi flata pe nimeni.
22De fapt, nici nu ştiu să flatez pe cineva.
Altfel, Creatorul meu m-ar lua imediat!

Iov 33

1Deci, Iov, ascultă cuvintele mele! Fii atent la
tot ce îţi voi spune!
2Sunt pregătit să îmi deschid gura. Cuvintele
îmi sunt pe vârful limbii.
3Vorbele mele vin dintr-o inimă corectă; şi
buzele mele spun sincer ce ştiu.
4Am fost conceput de Spiritul lui Dumnezeu.
Suflarea celui Omnipotent îmi dă viaţă.
5Răspunde-mi, dacă poţi. Pregăteşte-te şi
confruntă-mă!
6Înaintea lui Dumnezeu şi eu sunt ca tine. Am
fost făcut *(tot)* din pământ.
7Să nu îţi fie frică de mine. Nu te voi forţa.
8Tu ai vorbit; şi eu am auzit sunetul cuvintelor
tale.
9Tu zici: «Sunt curat, fără greşeală. Sunt
nevinovat; nu este nedreptate în mine.
10Dar Dumnezeu vrea să mi Se opună; şi mă
consideră duşmanul Lui!
11Îmi prinde picioarele în butuci şi îmi
urmăreşte toate mişcările.»
12Îţi spun că aici nu ai dreptate; pentru că
Dumnezeu este mai mare decât omul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

13 Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

14 Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

15 Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

16 então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

17 para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

18 para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

19 Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;

20 de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.

21 A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.

22 A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.

23 Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,

24 então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.

25 Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.

26 Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.

27 Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.

28 Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.

29 Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,

13De ce te cerţi cu El pentru că nu Îşi justifică niciuna dintre faptele Sale?

14Dumnezeu vorbeşte când într-un fel, când în altul; dar omul nu ia în considerare acest fapt.

15Într-un vis, într-o viziune din timpul nopţi, când somnul profund vine peste oameni şi când ei dorm în paturile lor,

16El le deschide urechile şi îi anunţă prin învăţăturile Lui.

17Procedează astfel ca să îl întoarcă pe om de la faptele lui şi să îl ferească de mândrie.

18El intenţionează să îi scape sufletul de groapă şi viaţa de loviturile sabiei.

19Omul este certat *(de Dumnezeu)* pe un pat unde stă suportând dureri şi când are o permanentă luptă în oasele lui.

20Acest lucru se întâmplă şi atunci când i se face greaţă de pâine şi de cele mai gustoase mâncăruri.

21I se distruge carnea de pe el şi dispare; iar oasele lui, care erau cândva ascunse, devin vizibile.

22Sufletul i se apropie de groapă; şi viaţa lui este aproape de cei care aduc moartea.

23Totuşi, este posibil să se găsească un înger pentru el, un intermediar – unul dintr-o mie – care să îl informeze, spunându-i ce este corect *(să facă)*.

24El poate fi bun cu un asemenea om şi să zică *(lui Dumnezeu)*: «Scapă-l, ca să nu coboare în groapă! Am găsit un preţ care va fi oferit pentru salvarea lui!».

25Atunci carnea acelui om va deveni mai fragedă decât i-a fost în copilărie; şi va fi ca în zilele tinereţii lui.

26Se va ruga lui Dumnezeu şi va fi primit. Va veni în faţa Lui cu bucurie, va fi pus din nou la locul lui care i se potriveşte.

27Apoi va cânta în faţa oamenilor şi le va zice: «Am păcătuit şi am denaturat ce era drept; dar nu am primit ce meritam.

28Ci El mi-a salvat sufletul de la groapă; iar viaţa mea vede din nou lumina.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 para reconduzir da cova a sua alma e o
alumiar com a luz dos viventes.
31 Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu
falarei.
32 Se tens alguma coisa que dizer, responde-
me; fala, porque desejo justificar-te.
33 Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a
sabedoria.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

1 Disse mais Eliú:
2 Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós,
instruídos, inclinai os ouvidos para mim.
3 Porque o ouvido prova as palavras, como o
paladar, a comida.
4 O que é direito escolhamos para nós;
conheçamos entre nós o que é bom.
5 Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o
meu direito.
6 Apesar do meu direito, sou tido por
mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que
haja pecado em mim.
7 Que homem há como Jó, que bebe a
zombaria como água?
8 E anda em companhia dos que praticam a
iniqüidade e caminha com homens perversos?
9 Pois disse: De nada aproveita ao homem o
comprazer-se em Deus.
10 Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me:
longe de Deus o praticar ele a perversidade, e
do Todo-Poderoso o cometer injustiça.
11 Pois retribui ao homem segundo as suas
obras e faz que a cada um toque segundo o seu
caminho.
12 Na verdade, Deus não procede
maliciosamente; nem o Todo-Poderoso
perverte o juízo.
13 Quem lhe entregou o governo da terra?
Quem lhe confiou o universo?

29Dumnezeu face toate aceste lucruri omului
de două şi chiar de trei ori.
30El procedează aşa pentru ca să îi readucă
sufletul din groapă; şi astfel, lumina celor vii
luminează peste el.
31Fii atent, Iov, şi ascultă-mă! Taci; şi eu voi
vorbi!
32Dacă ai ceva de zis, răspunde-mi! Vorbeşte;
pentru că vreau să îţi recunosc dreptatea.
33Dacă nu vorbeşti, atunci ascultă-mă! Taci; şi
te voi învăţa înţelepciunea!”

Iov 34

1Elihu a continuat:
2„Ascultaţi cuvintele mele, înţelepţilor;
ascultaţi-mă, voi cei care aveţi informaţia!
3Urechea distinge semnificaţia cuvintelor
exact cum gura analizează mâncarea.
4Să alegem ce este corect; să învăţăm
împreună ce este bine!
5Iov a zis: «Sunt nevinovat; dar Dumnezeu nu
recunoaşte faptul că am dreptate.
6Deşi sunt corect, sunt considerat mincinos.
Deşi sunt fără vină, săgeţile Lui mă rănesc şi
nu mă mai vindec.»
7Este vreun alt om ca Iov, care să râdă de
semenul lui atât de frecvent şi natural ca băutul
apei,
8care să umble cu oamenii care fac răul şi să
fie prieten cu cei nedrepţi?
9El a zis: «Omul nu are niciun avantaj dacă îşi
caută satisfacţia în Dumnezeu.»
10Acum, voi care aveţi capacitatea înţelegerii
lucrurilor, ascultaţi-mă! În niciun caz
Dumnezeu nu comite nedreptate; şi cel
Omnipotent nu este incorect!
11El recompensează pe om conform faptelor
lui; şi dă fiecăruia exact ce corespunde
comportamentului lui.
12Dumnezeu nu poate comite fapte incorecte.
Cel Omnipotent nu poate denatura dreptatea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Se Deus pensasse apenas em si mesmo e
para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,
15 toda a carne juntamente expiraria, e o
homem voltaria para o pó.
16 Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto;
inclina os ouvidos ao som das minhas
palavras.
17 Acaso, governaria o que aborrecesse o
direito? E quererás tu condenar aquele que é
justo e poderoso?
18 Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos
príncipes: Oh! Perversos?
19 Quanto menos àquele que não faz acepção
das pessoas de príncipes, nem estima ao rico
mais do que ao pobre; porque todos são obra
de suas mãos.
20 De repente, morrem; à meia-noite, os povos
são perturbados e passam, e os poderosos são
tomados por força invisível.
21 Os olhos de Deus estão sobre os caminhos
do homem e vêem todos os seus passos.
22 Não há trevas nem sombra assaz profunda,
onde se escondam os que praticam a
iniqüidade.
23 Pois Deus não precisa observar por muito
tempo o homem antes de o fazer ir a juízo
perante ele.
24 Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe
outros em seu lugar.
25 Ele conhece, pois, as suas obras; de noite,
os transtorna, e ficam moídos.
26 Ele os fere como a perversos, à vista de
todos;
27 porque dele se desviaram, e não quiseram
compreender nenhum de seus caminhos,
28 e, assim, fizeram que o clamor do pobre
subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos
aflitos.
29 Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se
encobrir o rosto, quem o poderá contemplar,
seja um povo, seja um homem?
30 Para que o ímpio não reine, e não haja quem
iluda o povo.

13Cine I-a oferit responsabilitatea îngrijirii
pământului? Cine I-a subordonat întreaga
lume?
14Dacă ar fi vrut să își retragă spiritul și
suflarea,
15toți oamenii de pe pământ ar fi murit; și
omul s-ar fi întors în pământ.
16Dacă ai capacitatea să înțelegi ce spun,
ascultă-mă; fi atent la ce îți voi *(mai)* spune!
17Poate guverna *(cu succes)* cel care urăște
dreptatea? Probabil că vrei să îl condamni pe
Cel Corect care are autoritatea absolută!
18El este Acela care zice regilor: «Sunteți niște
ființe nedemne *(de locul în care stați)*!». Tot
Dumnezeu zice prinților: «Răilor!».
19El nu este părtinitor cu cei care sunt
conducători; nici nu face diferențe între bogat
și sărac, pentru că toți sunt lucrarea mâinilor
Sale?
20Ei își pierd rapid viața, la mijlocul nopții.
Poporul se mișcă într-o parte și în alta; apoi
dispare. Cel care era o forță remarcabilă între
ceilalți oameni, dispare fără implicarea
vreunei mâini *(omenești)*.
21Ochii Lui Dumnezeu cunosc obiceiurile
oamenilor; El le vede fiecare pas.
22Nu există loc întunecos sau întuneric dens
unde să se poată ascunde aceia care fac răul.
23Nu de om depinde vremea în care urmează
ca el să vină la judecată înaintea lui
Dumnezeu.
24El îi scutură fără cercetare pe cei care
avuseseră autoritate; și îi pune pe alții în locul
lor.
25Pentru că le cunoaște faptele, îi răstoarnă
noaptea; și sunt astfel striviți.
26Îi lovește pentru răutatea lor înaintea ochilor
tuturor –
27pentru că nu L-au mai urmat și nu au vrut să
aplice niciuna dintre metodele Lui.
28Ei au făcut ca vocea disperată a celui sărac
să ajungă înaintea lui Dumnezeu. Astfel, El a
auzit când a strigat omul care ajunsese în
necaz.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

32 o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

33 acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

34 Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

35 Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

36 Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

37 Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

1 Disse mais Eliú:

2 Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

3 Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

4 Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

5 Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

6 Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

7 Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

29Atunci când Dumnezeu tace, oare cine Îl poate condamna *(pentru tăcere)*? Când Îşi ascunde faţa, cine Îl poate vedea? El procedează la fel, indiferent că este un popor sau numai un om.

30Deci omul nedrept nu va guverna, ca să nu fie o capcană pentru popor.

31I-a spus cineva vreodată lui Dumnezeu: «Am suportat pedeapsa; dar nu voi mai păcătui.

32Învaţă-mă să ştiu lucrurile pe care nu le văd! Dacă am făcut nedreptate, nu o voi mai face!»?

33Ar trebui să corecteze Dumnezeu ce a făcut, pentru că tu protestezi *(împotriva Lui)*? Tu trebuie să decizi, nu eu! Deci spune ce ştii!

34Oamenii capabili vorbesc ca mine; iar omul înţelept care mă aude, spune şi el:

35«Iov demonstrează ignoranţă; cuvintele lui dovedesc faptul că nu cunoaşte lucrurile despre care vorbeşte.»

36Să fie încercat mai departe, pentru că vorbeşte ca un om rău!

37El adaugă noi proteste la păcatul lui; bate din palme între noi şi îşi înmulţeşte cuvintele împotriva lui Dumnezeu.”

Iov 35

1Elihu a mai zis:

2„Crezi că acest lucru este acceptabil? Tu zici: «Sunt corect înaintea lui Dumnezeu.»

3Dar tot tu mai zici: «Ce am realizat şi ce câştig dacă nu păcătuiesc?»

4Voi răspunde atât pentru tine, cât şi pentru prietenii tăi.

5Priveşte la cer; şi vezi cât sunt de sus norii faţă de locul în care eşti!

6Dacă ai păcătuit, ce rău Îi faci lui Dumnezeu? Dacă ai greşit de multe ori, ce efect are împotriva Lui?

7Dacă eşti corect, ce-I dai? Ce primeşte El din mâna Ta?

8Răutatea ta nu dăunează decât semenului tău; şi dreptatea ta nu aduce beneficii decât fiilor oamenilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

9 Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

10 Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

11 que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

12 Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

13 Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

14 Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

15 Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

16 abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

1 Prosseguiu Eliú e disse:

2 Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

3 De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

4 Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

5 Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

6 Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

7 Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

9Ei sunt cei care strigă din cauza exploatărilor exagerate care se practică împotriva lor; şi cer eliberare din opresiunea mâinii aceluia care practică abuzul de autoritate.

10Dar nimeni nu zice: «Unde este Dumnezeu, Creatorul meu, Cel care ne dă cântece de veselie noaptea,

11şi care ne învaţă în timp ce privim la animalele de pe pământ şi ne face înţelepţi când observăm păsările zburătoare?»

12Din cauza mândriei celor răi, Dumnezeu nu răspunde atunci când oamenii strigă *(solicitându-I ajutorul)*.

13Dumnezeu nu aude minciunile; Cel Omnipotent nu le ia în considerare.

14Deci El te va ignora cu atât mai mult, când tu zici că nu Îl vezi. Pretinzi că situaţia ta este înaintea Lui şi că trebuie să aştepţi.

15Tu consideri că mânia Sa nu pedepseşte niciodată şi că nu este afectat prea mult de nedreptate.

16Deci eu constat că Iov îşi deschide gura degeaba şi spune o mulţime de vorbe fără justificare.”

Iov 36

1Elihu a continuat:

2„Mai suportă-mă puţin; şi îţi voi face o demonstraţie; pentru că mai am ceva de zis în favoarea lui Dumnezeu.

3Îmi voi prezenta cunoştinţele aducându-le de la mare distanţă şi voi arăta corectitudinea Creatorului meu.

4Vă garantez că vorbele mele nu sunt mincinoase. Este cu voi Unul expert în cunoaştere!

5Dumnezeu este autoritatea supremă *(din acest punct de vedere)*; dar nu desconsideră pe nimeni. El deţine autoritatea prin forţa cunoaşterii Lui.

6Astfel, El nu îi permite celui rău să trăiască; dar îi face dreptate omului care suportă adversităţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,

9 ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

10 Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

11 Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

12 Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

13 Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

14 Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

15 Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

16 Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

17 mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

18 Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

19 Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

20 Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

21 Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

22 Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

23 Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

Eliú exalta a majestade de Deus

24 Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

25 Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

7Nu Îşi întoarce privirea de la cei corecţi, ci îi urcă pe tron împreună cu regii şi îi înalţă pentru totdeauna.

8Dacă oamenii sunt legaţi în lanţuri şi ţinuţi în legăturile durerilor,

9El le spune ce au făcut. Le demonstrează că au fost aroganţi şi că au păcătuit.

10Dumnezeu le deschide urechile ca *(să audă reproşurile Lui şi)* să se corecteze; şi le porunceşte să se întoarcă de la nedreptate.

11Dacă Îl ascultă şi Îl slujesc, zilele lor se vor termina în pace, iar anii lor vor ajunge la final în bucurie.

12Dar dacă ei nu ascultă, vor muri loviţi de sabie şi vor dispărea fără să acumuleze cunoaştere.

13Oamenii incorecţi concep mânie. Ei nu strigă după ajutor nici chiar atunci când El îi leagă.

14Mor când sunt încă tineri; şi ajung în final printre cei care se prostituează.

15Dar pe cei care suportă dureri, El îi scapă *(tocmai)* prin intermediul lor şi le deschide urechea *(chiar)* în timp ce sunt exploataţi.

16Aşa te-ar fi scos şi pe tine din necaz, te-ar fi adus la un loc larg, departe de dificultăţi, şi ar fi pus pe masa ta mâncăruri speciale.

17Dar tu te-ai umplut cu judecata omului rău. Eşti obsedat de judecată şi de dreptate.

18Fii atent; şi nu permite nimănui să te înşele cu bogăţii! Nu accepta ca un cadou prin intermediul căruia ţi se oferă bogăţie, să te facă să deviezi de pe drum*(ul corect)*!

19Te-ar putea ajuta să eviţi necazul toată această bogăţie sau toate eforturile pe care le faci?

20Nu dori cu intensitate să vină noaptea, ca să smulgi popoarele din locul lor!

21Ai grijă! Nu te întoarce spre nedreptate. Dar tu demonstrezi că ai ales-o în locul suportării adversităţilor.

22Priveşte la Dumnezeu care este înălţat în autoritatea Sa. Care învăţător este ca El?

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

26 Eis que Deus é grande, e não o podemos
compreender; o número dos seus anos não se
pode calcular.
27 Porque atrai para si as gotas de água que de
seu vapor destilam em chuva,
28 a qual as nuvens derramam e gotejam sobre
o homem abundantemente.
29 Acaso, pode alguém entender o estender-se
das nuvens e os trovões do seu pavilhão?
30 Eis que estende sobre elas o seu relâmpago
e encobre as profundezas do mar.
31 Pois por estas coisas julga os povos e lhes
dá mantimento em abundância.
32 Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja
contra o adversário.
33 O fragor da tempestade dá notícias a
respeito dele, dele que é zeloso na sua ira
contra a injustiça.

Jó 37

1 Sobre isto treme também o meu coração e
salta do seu lugar.
2 Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que
sai da sua boca;
3 ele o solta por debaixo de todos os céus, e o
seu relâmpago, até aos confins da terra.
4 Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o
estrondo da sua majestade, e já ele não retém
o relâmpago quando lhe ouvem a voz.
5 Com a sua voz troveja Deus
maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós
não compreendemos.
6 Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à
chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.
7 Assim, torna ele inativas as mãos de todos os
homens, para que reconheçam as obras dele.

23Cine I-a stabilit comportamentul? Cine-I
poate spune: «Ai greşit!»?
24Nu uita să Îi elogiezi lucrarea pe care
oamenii au lăudat-o în cântecul lor.
25Toţi au văzut-o; şi fiecare priveşte la ea de
la *(mare)* distanţă.
26Ce mare este Dumnezeu! Şi noi nu Îl
cunoaştem! Numărul anilor Lui nu poate fi
înţeles.
27Dumnezeu formează picăturile de apă
transformând ceaţa în ploaie.
28Norii *(Lui)* o lasă să cadă; şi ea picură
abundent peste oameni.
29Cine poate înţelege ruperea norilor şi
tunetele cortului Său?
30Dumnezeu Îşi răspândeşte fulgerul în jurul
Lui şi acoperă zonele adânci ale mării.
31Aşa judecă El popoarele; şi le dă hrană din
abundenţă.
32Îşi umple mâinile cu un fulger şi îi ordonă
unde să lovească.
33Tunetul Său Îi anunţă sosirea; iar furtuna
anticipează mânia Lui care s-a declanşat ca o
flacără.

Iov 37

1În faţa acestor lucruri, îmi tremură inima şi se
deplasează din locul ei!
2Ascultă! Auzi tunetul vocii Lui şi bubuitul
care iese din gura Sa!
3Îşi prezintă fulgerul pe toată suprafaţa
cerului; şi îl trimite până la marginile
pământului.
4Apoi se aude zgomotul vocii Sale. El tună cu
vocea Lui impunătoare. Când ea se aude, El nu
opreşte fulgerele.
5Vocea lui Dumnezeu tună într-un mod
special. El face fapte excepţionale, pe care noi
nu le putem înţelege.
6Dumnezeu spune zăpezii: «Cazi pe pământ!»
şi averselor: «Să formaţi o ploaie torenţială!»
7El îl opreşte pe orice om din lucrul lui, pentru
ca toţi să recunoască lucrarea Sa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 E as alimárias entram nos seus esconderijos
e ficam nas suas cavernas.
9 De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos
ventos do norte, o frio.
10 Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas
águas se congelam.
11 Também de umidade carrega as densas
nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.
12 Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se
espalham para uma e outra direção, para
fazerem tudo o que lhes ordena sobre a
redondeza da terra.
13 E tudo isso faz ele vir para disciplina, se
convém à terra, ou para exercer a sua
misericórdia.
14 Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e
considera as maravilhas de Deus.
15 Porventura, sabes tu como Deus as opera e
como faz resplandecer o relâmpago da sua
nuvem?
16 Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e
das maravilhas daquele que é perfeito em
conhecimento?
17 Que faz aquecer as tuas vestes, quando há
calma sobre a terra por causa do vento sul?
18 Ou estendeste com ele o firmamento, que é
sólido como espelho fundido?
19 Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós,
envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.
20 Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito?
Seria isso desejar o homem ser devorado.
21 Eis que o homem não pode olhar para o sol,
que brilha no céu, uma vez passado o vento
que o deixa limpo.
22 Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus
está cercado de tremenda majestade.
23 Ao Todo-Poderoso, não o podemos
alcançar; ele é grande em poder, porém não
perverte o juízo e a plenitude da justiça.
24 Por isso, os homens o temem; ele não olha
para os que se julgam sábios.

8Atunci animalele se duc la adăpostul lor şi
rămân în ele.
9Vijelia iese din camera Lui; şi frigul este adus
de vânturile care bat cu mare viteză.
10Suflarea lui Dumnezeu face să apară gheaţa;
şi ea îngheaţă marile ape.
11El încarcă norii grei cu umezeală şi îi
împrăştie cu fulgerul Său.
12Ei se mişcă aşa cum îi ghidează El; şi
execută pe suprafaţa întregului pământ tot ce
le ordonă.
13Dumnezeu aduce norii ca să îi pedepsească
pe oameni sau ca să ude pământul Său şi să Îşi
arate bunătatea *(faţă de ei)*.
14Iov, ia în considerare toate aceste lucruri!
Stai şi meditează la minunile lui Dumnezeu!
15Ştii tu cum conduce Dumnezeu norii şi cum
face să strălucească fulgerul Său?
16Ştii tu cum plutesc norii? Înţelegi tu
minunile Celui care deţine toată cunoaşterea?
17Ştii tu de ce ţi se încălzesc hainele atunci
când pământul se odihneşte în lipsa vântului
care bătuse dinspre Sud?
18Poţi tu să desfăşori suprafaţa cerului ca El,
astfel încât ea să se prezinte ca o oglindă
turnată?
19«Învaţă-ne ce să Îi vorbim lui Dumnezeu!
Din cauza întunericului *(necunoaşterii
noastre)*, noi nu ştim să ne apărăm cauza!»
20Cine Îi va spune că vreau să Îi vorbesc? Va
dori cineva să Îi vorbească *(lui Dumnezeu)* ca
să fie înghiţit?
21Nimeni nu poate privi cum străluceşte
soarele pe cer, după ce vântul l-a înseninat.
22El vine din Nord într-o strălucire de aur.
Dumnezeu este înconjurat de grandoare.
23Cel Omnipotent este *(şi se manifestă)* dincolo
de înţelegerea noastră. El are o remarcabilă
forţă; şi este faimos în ce priveşte judecata şi
dreptatea. El nu va oprima pe nimeni.
24Şi pentru că se întâmplă toate acestea,
oamenii se tem de El. Da, toţi cei care au inima
înţeleaptă, se vor teme de El!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jó 38

O SENHOR convence a Jó de ignorância

1 Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

2 Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

3 Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

4 Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

5 Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

6 Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

7 quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

8 Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

9 quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

10 Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

11 e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

12 Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

13 para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

14 A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

15 dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

16 Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

17 Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

18 Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

Iov 38

1Dumnezeu i-a răspuns lui Iov din mijlocul furtunii:

2„Cine este cel care Îmi întunecă deciziile, comentând fără să cunoască despre ce vorbeşte?

3Echipează-te ca un bărbat, pentru ca Eu să te întreb şi tu să Mă înveţi!

4Unde erai când am pus temeliile pământului? Spune-mi dacă ştii!

5Cine i-a decis dimensiunile? Ştii? Cine a pus sfoara de măsurat peste el?

6Pe ce îi sunt susţinute temeliile şi cine i-a pus piatra de legătură dintre părţile lui,

7când stelele dimineţii cântau împreună şi toţi fiii lui Dumnezeu strigau de bucurie?

8Cine a închis marea cu porţi, când a ţâşnit din zone adânci.

9Eu i-am făcut îmbrăcăminte din nori şi am înfăşat-o în întuneric gros.

10I-am pus limite teritoriale, zăvoare şi porţi.

11Şi i-am zis: «Până aici să vii; să nu treci mai departe. Aici să se oprească mândria valurilor tale!»?

12Ai poruncit tu vreodată dimineţii sau ai arătat aurorei locul ei,

13ca să prindă pământul de margini şi să îi scuture pe cei răi de pe el?

14Pământul ia forma unui bulgăre de argilă care este presat de un sigiliu; şi devine ca o haină.

15Lumina este luată de la cei răi; şi braţul lor care a fost ridicat, este strivit.

16Ai fost tu la izvoarele mării sau te-ai plimbat vreodată prin adâncurile ei?

17Ţi s-au prezentat porţile morţii? Sau ai văzut tu vreodată porţile întunericului?

18Realizezi cât de larg este pământul? Spune ce ştii despre toate acestea!

19Unde este drumul spre locuinţa luminii şi unde este locuinţa întunericului?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

19 Onde está o caminho para a morada da luz?
E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,
20 para que as conduzas aos seus limites e
discirnas as veredas para a sua casa?
21 Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido
e porque é grande o número dos teus dias!
22 Acaso, entraste nos depósitos da neve e
viste os tesouros da saraiva,
23 que eu retenho até ao tempo da angústia, até
ao dia da peleja e da guerra?
24 Onde está o caminho para onde se difunde a
luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?
25 Quem abriu regos para o aguaceiro ou
caminho para os relâmpagos dos trovões;
26 para que se faça chover sobre a terra, onde
não há ninguém, e no ermo, em que não há
gente;
27 para dessedentar a terra deserta e assolada e
para fazer crescer os renovos da erva?
28 Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as
gotas do orvalho?
29 De que ventre procede o gelo? E quem dá à
luz a geada do céu?
30 As águas ficam duras como a pedra, e a
superfície das profundezas se torna compacta.
31 Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo
ou soltar os laços do Órion?
32 Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou
guiar a Ursa com seus filhos?
33 Sabes tu as ordenanças dos céus, podes
estabelecer a sua influência sobre a terra?
34 Podes levantar a tua voz até às nuvens, para
que a abundância das águas te cubra?
35 Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te
digam: Eis-nos aqui?
36 Quem pôs sabedoria nas camadas de
nuvens? Ou quem deu entendimento ao
meteoro?
37 Quem pode numerar com sabedoria as
nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode
despejar,
38 para que o pó se transforme em massa
sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?

20Poţi să te duci tu la limita lor? Şi oare cunoşti
drumurile spre casa lor?
21Cu certitudine, ar trebui să ştii; pentru că erai
deja născut *(atunci când ele au fost făcute)*! Şi
numărul zilelor tale este mare!
22Ai intrat tu în camerele zăpezii sau le-ai
văzut pe cele ale grindinei,
23pe care Eu le-am păstrat pentru vreme de
necaz, când vine ziua de luptă şi de război?
24Unde este drumul spre locul de unde iese
fulgerul? De unde este împrăştiat vântul care
bate dinspre Est pe pământ?
25Cine deschide un drum pentru ploaie şi o
potecă pentru trăsnet,
26ca să ude pământul nelocuit şi deşertul în
care nu trăieşte nimeni?
27Ea adapă pământul devastat de secetă şi face
să încolţească *(din nou)* iarba.
28Are ploaia tată? Sau cine face să se nască
picăturile de rouă?
29De unde vine gheaţa şi cine naşte bruma
cerului,
30când apele se fac tari ca piatra şi când
îngheaţă suprafaţa apelor adânci?
31Poţi tu să legi lanţul Cloştii cu pui? Poţi să
dezlegi frânghiile Orionului?
32Poţi face să fie vizibile constelaţiile la
vremea lor? Poţi tu să fii un ghid pentru Ursul
cu pui?
33Cunoşti legile Universului? Poţi decide
guvernarea lui Dumnezeu pe pământ?
34Poţi să strigi astfel încât vocea ta să se audă
până la nori şi să te acoperi cu un torent de
apă?
35Poţi să trimiţi fulgere şi ele să te asculte
plecând *(în direcţia în care le-ai trimis)*? Îţi
spun ele: «Suntem aici!»?
36Cine a pus înţelepciunea în locuri secrete şi
a dat minţii capacitatea înţelegerii
semnificaţiei lucrurilor?
37Cine are înţelepciune să numere norii? Cine
poate vărsa burdufurile cerului,
38pentru ca praful să se facă noroi şi bulgării
de pământ să se lipească împreună?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,

40 quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?

41 Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

Jó 39

1 Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?

2 Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?

3 Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.

4 Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.

5 Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,

6 ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?

7 Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.

8 Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.

9 Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?

10 Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?

11 Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?

12 Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?

13 O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?

14 Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

15 e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.

39 Poţi tu să vânezi animale pentru leoaică sau poţi să satisfaci pofta leilor tineri,

40 când stau ghemuiţi în adăposturile lor sau când îşi urmăresc din ele prada?

41 Cine pregăteşte hrană pentru corb, atunci când puii lui strigă spre Dumnezeu şi rătăcesc pentru că ea le lipseşte?

Iov 39

1 Ştii când nasc caprele de munte? Vezi tu când concep ciutele?

2 Ai tu capacitatea să ţii evidenţa lunilor în care ele sunt însărcinate? Ştii vremea când trebuie să nască?

3 Se apleacă şi îşi fată puii; apoi durerile lor încetează.

4 Puii lor se dezvoltă şi cresc în sălbăticie. Se duc; şi nu se mai întorc la ele.

5 Cine a lăsat liber măgarul sălbatic? Cine i-a desfăcut legăturile?

6 I-am dat deşertul ca pe o casă a lui; şi teritoriul sărat îi este locuinţă.

7 Râde de agitaţia din oraş. El nu aude vocea celui care conduce pe celelalte animale de tracţiune.

8 Parcurge munţii ca să găsească plante de mâncat; şi caută tot ce este verde.

9 Acceptă bivolul sălbatic să te slujească? Oare stă el noaptea la ieslea ta?

10 Îl poţi lega cu funii, ca să tragă plugul care îţi face brazdă *(în terenul tău agricol)*? Va grăpa el bulgării din văi pentru tine?

11 Oare te poţi încrede în el doar pentru că forţa lui este mare? Te vei putea baza pe el pentru lucrările tale cele mai dificile?

12 Crezi că se va reîntoarce şi că îţi va strânge grâul în terenul tău agricol?

13 Struţul îşi mişcă aripile bucuros, deşi ele nu se aseamănă cu aripile şi cu penele berzei.

14 El îşi plasează ouăle în pământ. Le lasă acolo ca să se încălzească în nisip.

15 Uită că piciorul cuiva le poate sparge şi că un animal sălbatic le poate călca în picioare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,

17 porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;

18 mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.

19 Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?

20 Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.

21 Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.

22 Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.

23 Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.

24 De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.

25 Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.

26 Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?

27 Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?

28 Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.

29 Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.

30 Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

Jó 40

1 Disse mais o SENHOR a Jó:

2 Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

A resposta humilde de Jó

16Se comportă dur cu puii lui, ca şi cum nu i-ar aparţine. Nu ia în considerare faptul că tot ce a făcut, poate fi distrus.

17Se comportă aşa pentru că Dumnezeu nu i-a dat înţelepciune şi nici nu i-a oferit capacitatea înţelegerii lucrurilor.

18Când se ridică şi fuge, râde de cal şi de călăreţul lui.

19Îi dai tu forţă calului? Îi îmbraci tu gâtul cu o coamă?

20Îl faci tu să sară ca o lăcustă şi să răspândească teroarea nechezând impunător?

21El este mândru de forţa lui. Răscoleşte valea şi vine în viteză împotriva celor înarmaţi.

22Râde în faţa fricii. El nu se teme de nimic; şi nu se fereşte de sabie.

23Săgeţile din tolbă zornăie pe el. Lancea şi sabia strălucesc.

24Este foarte agitat. Mănâncă pământul! Nu stă liniştit până când sună goarna.

25Atunci când aude sunetul ei, el nechează. Miroase bătălia de la mare distanţă. Simte tunetul comandanţilor şi comenzile lor de luptă.

26Oare înţelepciunea ta face să zboare şoimul şi îl determină să îşi întindă aripile spre Sud?

27Eşti tu capabil să porunceşti vulturului să se ridice în zbor şi să îşi construiască pe locuri înalte cuibul?

28El are casa pe stâncă. Tocmai acolo este locuinţa lui, chiar pe vârful stâncilor, în teritorii tari.

29De acolo îşi caută prada. Ochii lui o văd de la mare distanţă;

30şi puii lui îi beau sângele. Unde sunt corpuri moarte, acolo este şi vulturul.”

Iov 40

1Dumnezeu i-a mai zis lui Iov:

2„Acela care se ceartă cu cel Omnipotent, poate oare să Îl înveţe? Cel care face reproşuri lui Dumnezeu, ar trebui să ştie să Îi răspundă *(la toate acestea)*!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:

4 Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.

5 Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

As manifestações do poder de Deus

6 Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

7 Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.

8 Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?

9 Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?

10 Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.

11 Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o.

12 Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.

13 Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.

14 Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.

15 Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.

16 Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.

17 Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.

18 Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

19 Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

20 Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

21 Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

22 Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

23 Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.

3Atunci Iov I-a răspuns lui Dumnezeu:

4„Să ştii că eu nu sunt un om remarcabil! Ce-aş putea să Îţi răspund? Îmi pun mâna la gură.

5Am vorbit o dată; şi nu voi răspunde. M-am pronunţat de două ori; dar nu voi mai zice nimic!”

6Iahve i-a vorbit lui Iov din mijlocul furtunii, zicând:

7„Echipează-te ca un bărbat: Eu să te întreb şi tu să Mă înveţi.

8Oare vei contesta dreptatea Mea? Mă vei condamna doar ca să te justifici tu?

9Ai tu oare un braţ ca al lui Dumnezeu; şi poate tuna vocea ta ca a Lui?

10Împodobeşte-te cu grandoare şi cu cinste! Îmbracă-te cu frumuseţe şi cu glorie!

11Varsă-ţi torentul mâniei tale. Priveşte la toţi oamenii aroganţi; şi umileşte-i!

12Uită-te la toţi cei mândri şi doboară-i! Striveşte-i pe cei răi acolo unde stau!

13Ascunde-i pe toţi şi bagă-i împreună în pământ. Îngroapă-le faţa în întuneric *(dacă poţi)*!

14Şi Eu voi recunoaşte atunci că mâna ta dreaptă te poate salva.

15Uită-te la hipopotam, căruia i-am dat viaţă cum ţi-am dat şi ţie. El mănâncă iarbă ca un bou.

16Forţa lui constă în şolduri; şi se completează cu muşchii pe care îi are corpul lui.

17Îşi îndoaie coada ca un cedru. Tendoanele şoldurilor lui se îmbină ca o ţesătură.

18Oasele îi sunt *(ca nişte)* ţevi de bronz. Membrele lui sunt ca nişte bare de fier.

19El este cel mai mare între fiinţele create de Dumnezeu. Cel care l-a făcut, se apropie de el cu sabia.

20Munţii îi asigură hrana acolo unde se joacă animalele sălbatice.

21Se culcă sub lotus, stând între trestii şi în mlaştină.

22Lotusul îl acoperă şi îi face umbră. Sălciile râului îl înconjoară.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

24 Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

Jó 41

1 Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?

2 Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?

3 Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?

4 Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?

5 Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?

6 Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?

7 Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?

8 Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.

9 Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?

10 Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?

11 Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

12 Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.

13 Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?

14 Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.

15 As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

23Dacă râul creşte, lui nu îi este frică *(de apă)*. Stă liniştit, chiar dacă Iordanul vine în viteză împotriva gurii lui.

24Crezi că îl poţi prinde lovindu-l în ochi, sau că îi poţi perfora nasul folosind o capcană?

Iov 41

1Poţi să prinzi crocodilul cu undiţa, sau îi poţi lega limba cu o funie?

2Poţi să îi introduci o funie prin nări, sau să îi penetrezi falca folosind un cârlig?

3Te va ruga el insistent să îl eviţi? Îţi va vorbi cu voce plăcută?

4Va ratifica un legământ cu tine, promiţând să te slujească mereu?

5Oare îţi vei permite să te joci cu el aşa cum ai proceda cu o pasăre? Îi vei putea pune lesă, ca să îl ai pentru fetele tale?

6Fac comercianţii afaceri cu el? Oare a fost el vreodată împărţit între ei?

7Îi vei acoperi pielea cu harpoane sau capul cu prăjini prevăzute la capăt cu un cârlig de fier?

8Dacă vei pune mâna pe el, îţi vei aminti de luptă; şi nu îţi vei mai dori să procedezi aşa a doua oară!

9Orice speranţă de a-l prinde este înşelătoare. Numai când îl vezi, eşti deja panicat!

10Nimeni nu are curajul să îl provoace. Atunci, cine ar fi acela care îşi permite să Mi se opună?

11Cine Mi-a dat vreodată ceva, făcându-Mă dator lui? Tot ce există sub cer, Îmi aparţine.

12Nu voi înceta să vorbesc despre părţile corpului crocodilului, despre marea lui forţă sau despre modul interesant în care a fost conceput să trăiască.

13Cine îi poate scoate haina? Cine poate pătrunde între fălcile lui?

14Cine ar avea curajul să deschidă poarta gurii lui? Dinţii care o înconjoară, sunt periculoşi.

15Spatele lui este făcut din rânduri de scuturi, legate împreună şi apropiate.

16Fiecare rând este atât de apropiat de celălalt, încât nici aerul nu poate trece printre ele!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

17 Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

18 Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

19 Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

20 Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

21 O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

22 No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

23 Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.

24 O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.

25 Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.

26 Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.

27 Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.

28 A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.

29 Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.

30 Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.

31 As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.

32 Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.

33 Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.

34 Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.

17Sunt unite unele cu altele; stau împreună şi nu pot fi despărţite.

18Strănuturile crocodilului fac să strălucească lumina. Ochii lui sunt ca pleoapele luminii care apare înainte să răsară soarele.

19Din gura lui ies torţe aprinse. El scapără scântei de foc.

20Din nările lui iese fum ca dintr-un vas care fierbe pe un foc de lemne uscate.

21Respiraţia lui aprinde cărbunii; şi gura lui aruncă flăcări.

22Forţa lui este în zona gâtului; şi înaintea lui merge teroarea.

23Straturile cărnii lui stau împreună. Ele se prezintă ca şi cum ar fi turnate pe el, imposibil de despărţit.

24Pieptul lui este tare ca piatra. Partea de jos are duritatea pietrei de moară.

25Când el se ridică, oamenii care au forţă, tremură. Panica pe care le-o produce crocodilul, îi determină să fugă.

26Deşi îl atinge sabia, ea nu îi poate face nimic rău. Nici lancea şi nici săgeata nu au efect împotriva lui.

27Pentru el, fierul este ca paiul; şi bronzul are valoarea unui lemn putred.

28Săgeata nu îl poate determina să fugă. Pietrele aruncate cu praştia sunt ca pleava.

29Buzduganul este pentru el ca un pai. Râde de şuieratul lăncii.

30Pielea de sub el este ca un strat de cioburi ascuţite. Când se deplasează prin noroi, lasă o urmă ca o grapă.

31El face zonele adânci să fiarbă ca un cazan; şi determină marea să clocotească exact ca un vas cu ulei.

32Când se mişcă astfel, lasă o linie luminoasă în urma lui, făcând zonele adânci *(din apă)* să pară că ar avea plete albe.

33Nu există nimic pe pământ ca el. Este făcut să trăiască fără să îi fie frică *(de ceva sau de cineva)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jó 42

A confissão de Jó

1 Então, respondeu Jó ao SENHOR:

2 Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

3 Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

4 Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

5 Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

6 Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

Deus repreende os três amigos de Jó

7 Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

8 Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura; porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

9 Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

Deus restaura a prosperidade de Jó

10 Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

11 Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o

34Privește cu aroganță la tot ce este înălțat. El este *(ca)* un rege al celor mai frumoase vieţuitoare *(din ape)*.”

Iov 42

1Atunci Iov I-a răspuns lui Dumnezeu:

2„Știu că Tu poți face orice lucru și că nimic nu poate obstrucționa planurile Tale.

3Tu ai întrebat: «Cine este cel care Îmi întunecă deciziile, comentând fără să cunoască despre ce vorbește?» Recunosc că am făcut declarații despre lucruri pe care nu le-am înțeles. Ele sunt prea complicate pentru mine; și nu le-am cunoscut.

4Tu ai zis: «Ascultă; și voi vorbi! Te voi întreba, iar tu Mă vei învăța.»

5Urechea mea auzise despre Tine; dar acum ochiul meu Te-a văzut.

6Îmi este rușine de mine; și mă pocăiesc stând pe pământ și punându-mi cenușă pe mine!”

7După ce Dumnezeu i-a spus aceste cuvinte lui Iov, El i-a zis lui Elifaz din Teman: „Mânia Mea s-a declanșat împotriva ta și împotriva celor doi prieteni ai tăi – pentru că voi nu ați vorbit despre Mine atât de corect cum a vorbit sclavul Meu care se numește Iov.

8Acum, ia șapte viței și șapte berbeci; apoi duceți-vă la sclavul Meu – la Iov – și aduceți o ardere integrală pentru voi. Sclavul Meu să se roage pentru voi. Numai astfel voi primi rugăciunea lui *(pentru voi)*; și nu vă voi pedepsi conform nebuniei voastre. Voi nu ați vorbit corect despre Mine ca sclavul Meu numit Iov!”

9Astfel, Elifaz din Teman, Bildad din Șuah și Țofar din Naamat au făcut ce le-a spus Dumnezeu. Și El a acceptat ce a cerut Iov în rugăciunea lui *(pentru ei)*.

10După ce s-a rugat Iov pentru prietenii lui, Dumnezeu i-a dat din nou prosperitate. I-a oferit de două ori mai mult decât tot ce a avut înainte.

11Toți frații și toate surorile lui, împreună cu oricine l-a cunoscut înainte, au venit și au mâncat cu el în casa lui. Au manifestat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

12 Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

13 Também teve outros sete filhos e três filhas.

14 Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

15 Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

16 Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

17 Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

compasiune *(pentru ce i se întâmplase)* şi l-au încurajat spiritual pentru tot necazul pe care îl adusese Dumnezeu împotriva lui. Fiecare i-a dat câte un chesita şi câte un inel de aur.

12Dumnezeu a binecuvântat zilele de la sfârşitul vieţii lui Iov mai mult decât pe cele care au fost la începutul ei. El a avut paisprezece mii de oi, şase mii de cămile, o mie de boi şi o mie de măgari.

13A avut şapte fii şi trei fiice.

14Primei fete i-a pus numele Iemima. Pe a doua fată a numit-o Cheţia; iar celei de-a treia i-a pus numele Cheren-Hapuch.

15În toată ţara nu existau femei atât de frumoase ca fetele lui Iov. Tatăl lor le-a dat o moştenire împreună cu fraţii lor.

16Apoi Iov a mai trăit încă o sută patruzeci de ani. El şi-a văzut fiii şi fiii fiilor lui până la a patra generaţie.

17Iov a murit bătrân şi satisfăcut de numărul zilelor lui de viaţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O livro dos Salmos

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

1 Bem-aventurado o homem que não anda no
conselho dos ímpios, não se detém no caminho
dos pecadores, nem se assenta na roda dos
escarnecedores.

2 Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR,
e na sua lei medita de dia e de noite.

3 Ele é como árvore plantada junto a corrente
de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto,
e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele
faz será bem sucedido.

4 Os ímpios não são assim; são, porém, como
a palha que o vento dispersa.

5 Por isso, os perversos não prevalecerão no
juízo, nem os pecadores, na congregação dos
justos.

6 Pois o SENHOR conhece o caminho dos
justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Salmo 2

O reinado do Ungido de Deus

1 Por que se enfurecem os gentios e os povos
imaginam coisas vãs?

2 Os reis da terra se levantam, e os príncipes
conspiram contra o SENHOR e contra o seu
Ungido, dizendo:

3 Rompamos os seus laços e sacudamos de nós
as suas algemas.

4 Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR
zomba deles.

5 Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no
seu furor os confundirá.

6 Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu
santo monte Sião.

Psalmii

PRIMA CARTE.

Psalmul 1

1Omul care nu se duce *(să participe)* la
discuţiile şi deciziile celor răi, care nu se
opreşte pe drumul celor păcătoşi şi care nu se
aşază pe scaunul celor aroganţi, este fericit.

2Satisfacţia lui este legea lui Iahve; şi atât ziua
cât şi noaptea se gândeşte la ea *(şi o studiază)*.

3El este ca un pom sădit lângă nişte izvoare de
apă: îşi produce fructele la timp şi *(niciodată)*
nu i se veştejesc frunzele. Acel om prosperă în
tot ce face!

4Dar cu oamenii răi nu se întâmplă la fel. Ci ei
sunt ca pleava suflată de vânt în toate
direcţiile.

5Astfel de oameni nu pot sta în picioare la
judecată, exact cum nici cei păcătoşi nu pot să
reziste în adunarea celor corecţi.

6Se întâmplă aşa pentru că Iahve cunoaşte *(şi
aprobă)* comportamentul celor corecţi. Dar pe
cei răi îi duce la dezastru propriul lor
comportament.

Psalmul 2

1De ce se agită popoarele? Şi de ce se gândesc
ele *(inutil)* la lucruri fără valoare?

2Regii pământului iau decizii şi conducătorii
se aliază împotriva lui Iahve şi împotriva
Reprezentantului Său, zicând:

3„Să rupem legăturile lor şi să aruncăm funiile
pe care le-au pus pe noi!”

4Cel care stă pe tron în cer, râde *(de intenţiile
lor)*. El îi ridiculizează.

5Apoi le vorbeşte cu mânie; şi îi sperie cu
dezastrul pe care îl aduce împotriva lor.

6„Totuşi Eu L-am pus pe regele Meu în Sion,
pe sfântul Meu munte.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

7 Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

8 Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.

9 Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.

10 Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.

11 Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.

12 Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade
Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho
2 Sm 15.13-17,22

1 SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.

2 São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

3 Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

4 Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

5 Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.

6 Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.

7 Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.

8 Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

7Voi proclama decizia lui Iahve! El Mi-a zis: „Tu eşti Fiul Meu! Te-am născut *(chiar)* astăzi!

8Cere-Mi; şi Îţi voi oferi popoarele ca moştenire. Îţi voi da autoritate pe întregul pământ!

9Tu vei strivi naţiunile cu un toiag de fier şi le vei sfărâma ca pe vasele *(de argilă ale)* unui olar!”

10Acum, regilor, vă recomand un comportament care să demonstreze înţelepciune! Judecătorii pământului, învăţaţi!

11Slujiţi lui Iahve cu frică şi bucuraţi-vă tremurând!

12Sărutaţi-I Fiul – ca să nu se mânie şi să muriţi din cauza comportamentului vostru – pentru că mânia Lui urmează să se declanşeze în scurt timp! Toţi cei care se încred în El, sunt nişte oameni fericiţi!

Psalmul 3

Un Psalm al lui David, compus atunci
când fugea de fiul lui numit Absalom.

1„Doamne, cât de mulţi sunt duşmanii mei şi aceia care au decis să vină *(să lupte)* împotriva mea!”

2Mulţi vorbesc despre sufletul meu, zicând: „Nici Dumnezeu nu îl mai scapă!”

3„Dar Tu, Doamne, eşti protecţia mea! Tu eşti gloria mea; şi *(doar)* Tu îmi ridici capul!”

4L-am strigat pe Iahve cu vocea mea; şi El mi-a răspuns din sfântul Lui munte.

5Eu mă culc, adorm şi mă trezesc din nou, pentru că Iahve mă susţine.

6Nu îmi este frică de marea mulţime de popoare care a decis să vină *(să lupte)* împotriva mea din toate părţile.

7„Ridică-Te, Doamne! Salvează-mă, Dumnezeul meu! Tu îi loveşti peste obraz pe toţi duşmanii mei; şi striveşti dinţii celor răi!”

8Salvarea *(mea)* este asigurată de Iahve! „Doresc ca binecuvântarea Ta să fie *(permanent)* peste poporul Tău!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia
Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

1 Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

2 Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

3 Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

4 Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

5 Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

6 Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

7 Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

8 Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

Salmo 5

Proteção contra os ímpios
Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

1 Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.

2 Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

3 De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

4 Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.

5 Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.

Psalmul 4

Cântec scris liderului muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.

Un Psalm compus de David.

1„Ascultă-mă când strig! Tu eşti Dumnezeul dreptăţii mele. Salvează-mă când sunt în pericol! Demonstrează-Ţi bunătatea faţă de mine; ascultă-mi rugăciunea!”

2„Fii ai oamenilor, până când veţi râde de onoarea mea – tocmai voi care iubiţi lucrurile fără valoare şi care doriţi să promovaţi minciuni?

3Să ştiţi că Iahve l-a separat de ceilalţi *(şi îl tratează favorabil)* pe cel credincios *(Lui)*; şi El mă ascultă când Îl strig.

4Mâniaţi-vă şi nu păcătuiţi! Gândiţi şi analizaţi ce se întâmplă – atunci când staţi în pat – apoi tăceţi!

5Aduceţi sacrificii adecvate *(situaţiei voastre)* şi încredeţi-vă în Iahve!”

6Mulţi zic: „Cine ne va ajuta să vedem ce este bine?” „Doamne, fă să răsară peste noi lumina feţei Tale!

7Tu mi-ai dat mai multă bucurie în inimă decât au ei când li se înmulţeşte grâul şi mustul.

8Mă culc liniştit şi adorm imediat; pentru că numai Tu, Doamne, îmi asiguri protecţia *(Ta)* în locuinţa mea!”

Psalmul 5

Pentru liderul muzical. Se cântă cu fluiere. Un Psalm compus de David.

1Ascultă-mi cererea, Doamne; şi ia în considerare plângerea mea!

2Ascultă-mă când strig, Regele meu şi Dumnezeul meu; pentru că Ţie mă rog!

3Doamne, ascultă-mi vocea dimineaţa, când stau pregătit înaintea Ta şi aştept *(să îmi răspunzi)*.

4Tu nu eşti un Dumnezeu căruia să Îi placă răutatea; şi *(astfel,)* omul rău nu poate sta lângă Tine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Tu destróis os que proferem mentira; o
SENHOR abomina ao sanguinário e ao
fraudulento;

7 porém eu, pela riqueza da tua misericórdia,
entrarei na tua casa e me prostrarei diante do
teu santo templo, no teu temor.

8 SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa
dos meus adversários; endireita diante de mim
o teu caminho;

9 pois não têm eles sinceridade nos seus lábios;
o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é
sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.

10 Declara-os culpados, ó Deus; caiam por
seus próprios planos. Rejeita-os por causa de
suas muitas transgressões, pois se rebelaram
contra ti.

11 Mas regozijem-se todos os que confiam em
ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os
defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu
nome.

12 Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como
escudo, o cercas da tua benevolência.

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus
Ao mestre de canto, com instrumentos de oito
cordas. Salmo de Davi

1 SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem
me castigues no teu furor.

2 Tem compaixão de mim, SENHOR, porque
eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR,
porque os meus ossos estão abalados.

3 Também a minha alma está profundamente
perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?

4 Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma;
salva-me por tua graça.

5 Pois, na morte, não há recordação de ti; no
sepulcro, quem te dará louvor?

5Nici lăudăroşii nu pot să stea înaintea ochilor
Tăi. Tu îi urăşti pe toţi cei care comit
nedreptatea

6şi îi duci la dezastru pe cei care fac declaraţii
mincinoase. Iahve îi detestă pe oamenii care
doresc intens să vadă curgând sânge şi care
sunt înşelători.

7Dar eu, beneficiind de marea Ta bunătate, voi
intra în casa Ta; şi cu reverenţă faţă de Tine,
mă voi apleca până la pământ cu faţa spre
sfântul Tău templu.

8Doamne, condu-mă cu dreptatea Ta – din
cauza duşmanilor mei! Netezeşte drumul Tău
înaintea mea! –

9Nu este nimic adevărat în gura lor; iar
interiorul le este plin de *(dorinţe de)* distrugere.
Gâtul le este un mormânt deschis; şi înşală cu
limbile lor.

10Condamnă-i, Dumnezeule! Să cadă în
propriile lor capcane! Pentru multele lor
păcate, alungă-i; pentru că s-au revoltat
împotriva Ta!

11Să se bucure toţi aceia al căror refugiu este
în Tine! Ei să strige pentru totdeauna de
bucurie! Ocroteşte-i Tu, ca să strige de bucurie
toţi aceia care iubesc numele Tău!

12Tu îi binecuvântezi pe oamenii corecţi,
Doamne; iar bunăvoinţa Ta este folosită de ei
ca un scut!

Psalmul 6

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind
instrumente cu coarde, în şeminit.
Un Psalm compus de David.

1Doamne, nu mă certa când eşti mânios şi nu
mă pedepsi când eşti supărat!

2Demonstrează-Ţi bunătatea faţă de mine,
Doamne, pentru că sunt lipsit de forţă!
Vindecă-mă, Doamne; pentru că fiinţa mea
este speriată!

3Sufletul meu este afectat de panică! Doamne,
până când vei întârzia?

4Întoarce-Te, Doamne; şi eliberează-mi
sufletul! Salvează-mă datorită bunătăţii Tale –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Estou cansado de tanto gemer; todas as noites
faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o
alago.
7 Meus olhos, de mágoa, se acham
amortecidos, envelhecem por causa de todos
os meus adversários.
8 Apartai-vos de mim, todos os que praticais a
iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do
meu lamento;
9 o SENHOR ouviu a minha súplica; o
SENHOR acolhe a minha oração.
10 Envergonhem-se e sejam sobremodo
perturbados todos os meus inimigos; retirem-
se, de súbito, cobertos de vexame.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio
Canto de Davi. Entoado ao SENHOR, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

1 SENHOR, Deus meu, em ti me refugio;
salva-me de todos os que me perseguem e
livra-me;
2 para que ninguém, como leão, me arrebate,
despedaçando-me, não havendo quem me
livre.
3 SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me
culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,
4 se paguei com o mal a quem estava em paz
comigo, eu, que poupei aquele que sem razão
me oprimia,
5 persiga o inimigo a minha alma e alcance-a,
espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó
a minha glória.
6 Levanta-te, SENHOR, na tua indignação,
mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus
adversários e desperta-te em meu favor,
segundo o juízo que designaste.
7 Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por
sobre eles remonta-te às alturas.
8 O SENHOR julga os povos; julga-me,
SENHOR, segundo a minha retidão e segundo
a integridade que há em mim.

5pentru că morţii nu îşi mai amintesc de Tine;
şi oare cine Te mai laudă în locuinţa morţilor?
6Sunt epuizat de atâtea oftări! În fiecare noapte
îmi ud patul şi locul unde dorm cu lacrimi!
7Mi s-au distrus ochii de atâta durere
sufletească. Mi-a slăbit vederea din cauza
tuturor duşmanilor mei!
8„Plecaţi de la mine, voi toţi aceia care faceţi
ce este rău; pentru că Iahve a auzit vocea mea
care plânge!
9Iahve a auzit rugăciunea mea; şi El mi-a
acceptat cererea!”
10Toţi duşmanii mei vor fi obligaţi să se
ruşineze; şi vor ajunge foarte panicaţi. Se vor
retrage şi vor fi acoperiţi instant de ruşine.

Psalmul 7

Un cântec de jale cântat lui Iahve de David, compus datorită cuvintelor beniamitului Cuş.

1Doamne, Dumnezeul meu, doresc ca Tu să fii
scăparea mea! Salvează-mă de toţi
persecutorii mei. Scapă- mă;
2pentru ca ei să nu mă sfâşie ca un leu şi să nu
mă rupă în bucăţi fără ca cineva să mă poată
salva!
3Doamne, Dumnezeul meu, este posibil ca eu
să fi comis unele fapte *(rele)*: să fi proclamat
nedreptatea cu gura mea,
4să fi făcut rău celui care trăia în bune relaţii
cu mine sau să fi acţionat în mod nedrept,
jefuindu-l pe omul care mă persecută.
5Dacă s-a întâmplat aşa, atunci duşmanul să
mă urmărească şi să mă ajungă. să îmi calce
viaţa cu picioarele şi să îmi culce gloria în
praful pământului!
6Ridică-Te, Doamne, şi acţionează cu mânia
Ta! Scoală-Te, din cauza marii supărări a
duşmanilor mei! Trezeşte-Te, Dumnezeul
meu; şi dă ordin să fie o judecată!
7Să Te înconjoare adunarea popoarelor; şi
guverneaz-o de la înălţime!
8Iahve să judece popoarele! Judecă-mă,
Doamne, şi pe mine. Procedează cu mine
conform dreptăţii şi integrităţii mele – Tu care
eşti Cel Foarte Înalt!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece
tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó
justo Deus.
10 Deus é o meu escudo; ele salva os retos de
coração.
11 Deus é justo juiz, Deus que sente indignação
todos os dias.
12 Se o homem não se converter, afiará Deus a
sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;
13 para ele preparou já instrumentos de morte,
preparou suas setas inflamadas.
14 Eis que o ímpio está com dores de
iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a
mentira.
15 Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse
mesmo poço que faz.
16 A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e
sobre a própria mioleira desce a sua violência.
17 Eu, porém, renderei graças ao SENHOR,
segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao
nome do SENHOR Altíssimo.

Salmo 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares".
Salmo de Davi

1 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão
magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois
expuseste nos céus a tua majestade.
2 Da boca de pequeninos e crianças de peito
suscitaste força, por causa dos teus
adversários, para fazeres emudecer o inimigo
e o vingador.
3 Quando contemplo os teus céus, obra dos
teus dedos, e a lua e as estrelas que
estabeleceste,
4 que é o homem, que dele te lembres E o filho
do homem, que o visites?
5 Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor
do que Deus e de glória e de honra o coroaste.
6 Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão
e sob seus pés tudo lhe puseste:

9Opreşte răutatea oamenilor răi; şi oferă forţă
celui corect – Tu, Cel care analizezi inimile şi
rinichii! Dumnezeule, Tu eşti corect!
10Scutul meu este Dumnezeu. El este
Salvatorul celor care sunt corecţi în inima lor.
11Dumnezeu este un judecător corect. El
acţionează decisiv împotriva celui rău în
fiecare zi.
12Pentru cel care nu se întoarce la Dumnezeu,
El Îşi ascute sabia, Îşi încordează arcul şi îl
loveşte ca pe o ţintă.
13Îi pregăteşte armele morţii şi săgeţi aprinse.
14Acela este omul care naşte răutate, concepe
necazul şi iniţiază înşelăciunea!
15El sapă un puţ, îl adânceşte şi apoi cade chiar
el în groapa pe care a făcut-o!
16Necazul pe care îl declanşează se întoarce
împotriva capului lui; şi violenţa vine
împotriva lui.
17Eu voi lăuda pe Iahve pentru dreptatea Lui şi
voi cânta *(despre)* numele Lui care este Cel
Foarte Înalt.

Psalmul 8

Pentru liderul muzical. Trebuie cântat în ghitit.
Un Psalm compus de David.

1Doamne, Stăpânul nostru, cât de impunător
este numele Tău pe întregul pământ! Să fie
înălţată gloria Ta deasupra cerului!
2Din gura copiilor şi a celor care sunt alăptaţi,
ai făcut o fortăreaţă *(pregătită de luptă)*
împotriva duşmanilor Tăi – pentru ca să fie
astfel reduşi la tăcere atât duşmanul, cât şi
omul răzbunător.
3Când privesc cerul Tău şi ce au lucrat
degetele Tale, luna şi stelele pe care le-ai creat,
îmi zic:
4Oare ce este omul, ca să îţi aminteşti de el şi
fiul omului ca să îl iei în considerare?
5Tu l-ai făcut *(să fie)* inferior lui Dumnezeu; şi
l-ai încoronat cu glorie şi cu onoare.
6L-ai desemnat să fie stăpânul lucrărilor făcute
de mâna Ta. I-ai subordonat totul:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;

8 as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

9 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

Salmo 9

Ações de graças

Ao mestre de canto, segundo a melodia "A morte para o filho". Salmo de Davi

1 Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

2 Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.

3 Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

4 porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

5 Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

6 Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.

7 Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

8 Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

9 O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.

10 Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.

11 Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

12 Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

13 Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

14 para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

7atât oile cât şi boii, animalele sălbatice de pe pământ,

8păsările zburătoare şi peştii din apele mării, împreună cu toate celelalte vietăţi acvatice.

9Doamne, Stăpânul nostru, cât de impunător este numele Tău pe întregul pământ!

Psalmul 9

Pentru liderul muzical. Se cântă pe melodia „Moartea fiului".
Un Psalm compus de David.

1Doamne, Te voi lăuda din toată inima mea. Voi relata despre toate minunile Tale.

2Mă voi bucura; şi Tu vei fi cauza veseliei mele. Voi cânta lăudând numele Tău, pentru că eşti Foarte Înalt!

3Duşmanii mei se retrag, se împiedică şi dispar din faţa Ta –

4pentru că Tu ai judecat cauza mea şi mi-ai făcut dreptate! Ai stat pe tron ca Cel care judecă în mod corect.

5Tu ai certat popoarele şi l-ai distrus pe cel rău. Le-ai şters numele pentru totdeauna.

6Duşmanul a sfârşit în ruine eterne! I-ai smuls oraşele şi ai făcut ca amintirea lor să nu mai existe.

7Dar Iahve va guverna etern! El Îşi pregăteşte tronul pentru judecată;

8şi va judeca lumea într-un mod corect. Va evalua popoarele fără părtinire.

9Iahve este un loc fortificat pentru omul exploatat care poate beneficia de el atunci când este în dificultăţi.

10„Cei care cunosc numele Tău, se încred în Tine; pentru că Tu, Doamne, nu îi abandonezi pe cei care Te caută!"

11Cântaţi lui Iahve, Celui care stă pe tron în Sion! Proclamaţi printre popoare realizările Lui remarcabile!

12El, care răzbună sângele vărsat, Îşi aminteşte de oamenii săraci care strigă după ajutor; şi nu îi ignoră.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Afundam-se as nações na cova que fizeram,
no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.
16 Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo
que executa; enlaçado está o ímpio nas obras
de suas próprias mãos.
17 Os perversos serão lançados no inferno, e
todas as nações que se esquecem de Deus.
18 Pois o necessitado não será para sempre
esquecido, e a esperança dos aflitos não se há
de frustrar perpetuamente.
19 Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o
mortal. Sejam as nações julgadas na tua
presença.
20 Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as
nações que não passam de mortais.

Salmos 10

A derrubada dos ímpios

1 Por que, SENHOR, te conservas longe? E te
escondes nas horas de tribulação?
2 Com arrogância, os ímpios perseguem o
pobre; sejam presas das tramas que urdiram.
3 Pois o perverso se gloria da cobiça de sua
alma, o avarento maldiz o SENHOR e
blasfema contra ele.
4 O perverso, na sua soberba, não investiga;
que não há Deus são todas as suas cogitações.
5 São prósperos os seus caminhos em todo
tempo; muito acima e longe dele estão os teus
juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos
ridiculiza.
6 Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei
abalado; de geração em geração, nenhum mal
me sobrevirá.

13„Fii bun cu mine, Doamne! Priveşte la
durerile pe care mi le cauzează duşmanii mei!
Ridică-mă de la porţile morţii!
14Atunci voi proclama toate laudele Tale la
porţile fiicei Sionului şi voi fi vesel pentru că
m-ai salvat!
15Popoarele se vor afunda în groapa pe care au
săpat-o. Li se va prinde piciorul chiar în laţul
pe care l-au pus.
16Iahve Se revelează şi vine să judece. Omul
rău este prins în capcana instalată de înseşi
mâinile lui.
17Cei răi se întorc în locuinţa morţilor
împreună cu toate popoarele care uită de
Dumnezeu.
18Dar El nu îl uită pe cel sărac pentru
totdeauna; şi nici nu îi lasă pe oamenii modeşti
fără speranţă.
19Ridică-Te, Doamne, ca să nu învingă omul!
Să fie judecate popoarele înaintea Ta!
20Pune panica în ei, Doamne, pentru ca
naţiunile să recunoască faptul că sunt numai
nişte oameni.”

Psalmul 10

1De ce stai departe, Doamne, şi Te ascunzi
atunci când am dificultăţi?
2Omul rău îl urmăreşte cu aroganţă pe cel
sărac şi îl prinde folosind planurile pe care le-
a conceput.
3Cel rău se laudă cu dorinţele sufletului lui. El
îl binecuvântează pe cel lacom şi Îl
desconsideră pe Iahve.
4În aroganţa şi în ura lui, omul rău nu Îl caută
pe Dumnezeu. El se gândeşte mereu zicând*(u-
şi)*: „Nu există Dumnezeu!”.
5Acţiunile lui îi facilitează prosperitatea în
orice vreme; dar aprecierile Tale sunt departe
de el! Acel om suflă cu desconsiderare
împotriva tuturor duşmanilor lui.
6El *(îşi)* zice în inima lui: „Nu îmi va fi afectată
deloc stabilitatea *(materială)*! Nu voi suporta
niciodată vreo durere!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos
e opressão; debaixo da língua, insulto e
iniqüidade.
8 Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os
inocentes nos lugares ocultos; seus olhos
espreitam o desamparado.
9 Está ele de emboscada, como o leão na sua
caverna; está de emboscada para enlaçar o
pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.
10 Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem
os necessitados.
11 Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu,
virou o rosto e não verá isto nunca.
12 Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a
mão! Não te esqueças dos pobres.
13 Por que razão despreza o ímpio a Deus,
dizendo no seu íntimo que Deus não se
importa?
14 Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos
trabalhos e à dor, para que os possas tomar em
tuas mãos. A ti se entrega o desamparado; tu
tens sido o defensor do órfão.
15 Quebranta o braço do perverso e do
malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até
nada mais achares.
16 O SENHOR é rei eterno: da sua terra
somem-se as nações.
17 Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos
humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes
acudirás,
18 para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido,
a fim de que o homem, que é da terra, já não
infunda terror.

Salmo 11

O SENHOR é forte refúgio
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

7Gura lui este plină de blestem, de înşelătorii
şi de ameninţări. Sub limba lui este numai
necaz şi nedreptate.
8El stă în zone camuflate din apropierea
locuinţelor, îl omoară în locuri secrete pe omul
nevinovat şi îşi urmăreşte victimele.
9Se uită din locul îngust în care stă ascuns
(urmărind să atace) – la fel ca leul care stă
camuflat de multă vegetaţie. Aşteaptă
momentul oportun *(atacului)*, ca să îl surprindă
pe cel sărac, să îl localizeze şi să îl atragă în
capcana lui.
10Victimele pe care le face astfel, sunt strivite
şi se prăbuşesc. Ele cad ca efect al forţei cu
care acţionează el.
11În acelaşi timp, îşi spune: „Dumnezeu a
uitat; Şi-a ascuns faţa pentru totdeauna, ca să
nu mai vadă!”
12Ridică-Te, Doamne, Tu care eşti *(singurul)*
Dumnezeu *(real)*! Ridică-Ţi mâna! Nu îi uita
pe cei care sunt săraci şi fără ajutor!
13Oare de ce Îl urăşte omul rău pe Dumnezeu?
De ce îşi zice că Tu nu judeci?
14Totuşi, Tu vezi necazul şi tristeţea. Te uiţi la
ele ca să le iei cu mâna Ta! Ţie Îţi este oferit
cel care nu se poate apăra singur, ca să ai grijă
de el. Tu eşti ajutorul orfanului!
15Deci rupe braţul omului rău şi al celui
nedrept. Determină-i să plătească pentru
răutatea lor; şi să dispară pentru totdeauna!
16Iahve este Rege pentru eternitate! Celelalte
popoare care *(încă)* mai sunt în ţara Lui, vor fi
distruse!
17Tu, Doamne, asculţi dorinţa oamenilor care
sunt săraci şi privaţi de ajutor. Tu le încurajezi
inima şi Îţi apleci urechea, ca să auzi cererea
lor.
18Doreşti astfel să faci dreptate orfanului şi
celui exploatat – pentru ca omul *(arogant)*,
care este *(făcut)* din pământ, să nu mai insufle
teroarea *(împotriva altora)*.

Psalmul 11

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois,
à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu
monte?
2 Porque eis aí os ímpios, armam o arco,
dispõem a sua flecha na corda, para, às ocultas,
dispararem contra os retos de coração.
3 Ora, destruídos os fundamentos, que poderá
fazer o justo?
4 O SENHOR está no seu santo templo; nos
céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos
estão atentos, as suas pálpebras sondam os
filhos dos homens.
5 O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio;
mas, ao que ama a violência, a sua alma o
abomina.
6 Fará chover sobre os perversos brasas de
fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte
do seu cálice.
7 Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça;
os retos lhe contemplarão a face.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade
Ao mestre de canto, para instrumentos de oito
cordas. Salmo de Davi

1 Socorro, SENHOR! Porque já não há
homens piedosos; desaparecem os fiéis entre
os filhos dos homens.
2 Falam com falsidade uns aos outros, falam
com lábios bajuladores e coração fingido.
3 Corte o SENHOR todos os lábios
bajuladores, a língua que fala soberbamente,
4 pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os
lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?
5 Por causa da opressão dos pobres e do
gemido dos necessitados, eu me levantarei
agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem
por isso suspira.
6 As palavras do SENHOR são palavras puras,
prata refinada em cadinho de barro, depurada
sete vezes.
7 Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta
geração nos livrarás para sempre.

1La Iahve găsesc adăpost*(ul de care am nevoie)*! Cum puteţi să îmi spuneţi: „Fugi în
munţii voştri, ca o pasăre”?
2Oamenii răi îşi încordează arcul şi îşi
poziţionează săgeata pe coardă, ca să tragă pe
întuneric în cel care are inima cinstită.
3Când se dărâmă temeliile, ce mai poate face
omul corect?
4Iahve este în sfântul Său templu. Iahve este
pe tronul Lui din cer. Ochii Lui privesc; şi
pleoapele Lui îi analizează cu atenţie pe fiii
oamenilor.
5Iahve îl observă pe omul corect; dar sufletul
Lui îl urăşte pe cel rău şi pe cel care iubeşte
violenţa.
6Va face să plouă cărbuni aprinşi şi sulf peste
oamenii răi. Cupa de care beneficiază ei este
un vânt care îi arde ca un foc.
7Iahve este corect. El iubeşte dreptatea; iar
oamenii corecţi privesc faţa Lui.

Psalmul 12

Pentru liderul muzical. Trebuie cântat în şeminit.
Un Psalm compus de David.

1Vino să îmi ajuţi, Doamne; pentru că dispar
oamenii religioşi şi mor cei credincioşi dintre
fiii oamenilor!
2Degeaba se flatează unul pe altul şi îşi
vorbesc de la inimă la inimă.
3Iahve să distrugă buzele adulatoare şi limba
lăudăroasă:
4pe cei care zic: „Vom reuşi cu limba noastră;
suntem stăpânii buzelor noastre! Cine ne poate
guverna?”
5Iahve zice: „Din cauza violenţei faţă de omul
care este sărac şi fără ajutor şi pentru că am
auzit cum strigă *(spre Mine)* cel nevinovat,
chiar acum Mă voi ridica şi îi voi scăpa de
persecutorul lor!”
6Cuvintele lui Iahve sunt curate ca argintul
purificat în cuptorul pământului şi care ajunge
astfel de şapte ori rafinat.
7Tu, Doamne, ne vei păzi, Tu ne vei proteja
pentru totdeauna de asemenea oameni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

Salmo 13

Oração de fé
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?

2 Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração cada dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?

3 Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;

4 para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.

5 No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.

6 Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção
Salmo 53.1-6
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

2 Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

4 Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo, como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

5 Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

8Când decăderea morală este înălţată printre fiii oamenilor, cei răi apar şi prosperă peste tot.

Psalmul 13

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Până când, Doamne va fi aşa *(ca acum)*? Mă vei uita pentru totdeauna? Până când Îţi vei ascunde faţa de mine?

2Până când să fiu neliniştit în sufletul meu şi să găsesc în inima mea întristare în fiecare zi? Până când să mă tot învingă duşmanul meu?

3Ia în considerare necazul meu, Doamne, Tu care eşti Dumnezeul meu! Luminează-mi ochii, ca să nu mă afecteze somnul morţii;

4şi să nu zică duşmanul meu: „L-am învins!” Să nu se bucure persecutorii mei când cad *(învins)* pe pământ.

5Dar eu mă încred în bunătatea Ta; şi inima mea se bucură de salvarea Ta.

6Mă voi bucura în Iahve; pentru că El mi-a făcut bine!

Psalmul 14

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Nebunul *(îşi)* zice în inima lui: „Nu există Dumnezeu!” Oamenii au decăzut *(moral)* şi comit fapte oribile. Nu mai există nici *(măcar)* unul care să facă ce este bine.

2Iahve Îşi apleacă privirea din cer şi se uită spre fiii oamenilor, ca să vadă dacă există vreunul care să aibă abilitatea înţelegerii lucrurilor şi care să Îl caute pe Dumnezeu.

3Toţi s-au rătăcit şi şi-au stricat comportamentul! Nu mai există niciunul care să facă ce este bine – nici măcar unul!

4Oare nu mai au raţiune cei care comit nedreptatea şi care mănâncă poporul ca pe pâine, refuzând să Îl cheme pe Iahve?

5Chiar acolo unde sunt, ei vor fi afectaţi de panică; pentru că Dumnezeu stă printre oamenii corecţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Meteis a ridículo o conselho dos humildes,
mas o SENHOR é o seu refúgio.

7 Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel!
Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu
povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 15

O cidadão dos céus
Salmo de Davi

1 Quem, SENHOR, habitará no teu
tabernáculo? Quem há de morar no teu santo
monte?

2 O que vive com integridade, e pratica a
justiça, e, de coração, fala a verdade;

3 o que não difama com sua língua, não faz mal
ao próximo, nem lança injúria contra o seu
vizinho;

4 o que, a seus olhos, tem por desprezível ao
réprobo, mas honra aos que temem ao
SENHOR; o que jura com dano próprio e não
se retrata;

5 o que não empresta o seu dinheiro com usura,
nem aceita suborno contra o inocente. Quem
deste modo procede não será jamais abalado.

Salmo 16

O Santo de Deus
Hino de Davi

1 Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

2 Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR;
outro bem não possuo, senão a ti somente.

3 Quanto aos santos que há na terra, são eles os
notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

4 Muitas serão as penas dos que trocam o
SENHOR por outros deuses; não ofereceréi as
suas libações de sangue, e os meus lábios não
pronunciarão o seu nome.

5 O SENHOR é a porção da minha herança e o
meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.

6 Caem-me as divisas em lugares amenos, é
mui linda a minha herança.

6Voi râdeţi de planul omului sărac şi fără
apărare; dar Iahve este protecţia lui!

7Cine va aduce scăparea pentru Israel, venind
din Sion? Când Iahve va aduce înapoi captivii
poporului Său, Iacov va fi vesel şi Israel se va
bucura!

Psalmul 15

Un Psalm compus de David.

1Doamne, cine poate să îşi stabilească locuinţa
în cortul Tău? Cine poate locui pe sfântul Tău
munte?

2Acela care umblă trăind în integritate, care
face dreptate şi care spune adevărul din inimă.

3El nu defăimează, nu îi face rău prietenului
lui şi nu îi produce ruşine semenului lui.

4Îl desconsideră pe cel care merită să fie
desconsiderat; dar apreciază şi respectă pe cei
care se tem de Iahve. Nu îşi schimbă decizia,
chiar dacă a făcut un jurământ care îi produce
pagubă *(respectându-l)*.

5Nu îşi dă argintul cu dobândă şi nici nu
acceptă daruri ca să ia decizii nedrepte
împotriva celui nevinovat. Cel care se
comportă astfel, nu va ajunge niciodată într-o
situaţie critică!

Psalmul 16

Un cântec compus de David.

1Păzeşte-mă, Dumnezeule; pentru că la Tine
caut un loc în care să fiu protejat!

2Eu zic lui Iahve: „Tu eşti Stăpânul meu; nu
am nimic bun decât pe Tine!”

3Sfinţii care există în ţară, sunt oameni
remarcabili care îmi produc o totală
satisfacţie.

4Durerile celor care aleargă după idoli, se
înmulţesc; dar eu nu procedez ca ei aducând
sacrificii de băutură din sânge şi nici nu
pronunţ numele idolilor lor cu buzele mele.

5Doamne, Tu eşti moştenirea şi cupa mea! Tu
eşti Cel care îmi influenţezi destinul!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.

8 O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.

9 Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.

10 Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

11 Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

Salmo 17

Súplica pela proteção divina
Oração de Davi

1 Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

2 Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

3 Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

4 Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.

5 Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

6 Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

7 Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

8 Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

6Am obţinut astfel prin tragere la sorţi nişte proprietăţi superbe! Da, mi s-a oferit o frumoasă moştenire!

7Îl voi binecuvânta pe Iahve care mă ghidează *(în viaţă)*! Inima mea mă impulsionează chiar şi noaptea!

8Îl pun permanent pe Iahve înaintea mea; pentru că El este la dreapta mea, ca să nu ajung niciodată într-o situaţie critică!

9Şi astfel, inima mea se bucură, iar sufletul meu este vesel! Chiar şi corpul Meu va locui protejat;

10pentru că Tu nu Îmi vei lăsa sufletul în locuinţa morţilor şi nu vei permite Sfântului Tău să fie afectat de putrezire.

11Mi-ai revelat drumul vieţi! În prezenţa Ta este abundenţă de bucurie; iar la dreapta Ta produce o eternă delectare!

Psalmul 17

O rugăciune compusă de David.

1Doamne, ascultă-l pe cel corect! Ia*(-mă)* în considerare când strig! Apleacă-Ţi urechea şi ascultă rugăciunea mea pe care nu o fac cu buze înşelătoare!

2Eu aştept să Îţi pronunţi sentinţa pentru cazul meu! Ochii Tăi să vadă ce este corect!

3Dacă vei analiza inima mea noaptea, când mă vizitezi, dacă mă vei verifica, nu vei găsi nimic *(rău)*; pentru că mi-am propus să nu păcătuiesc cu gura mea.

4Văzând faptele pe care le face omul, eu am decis să stau departe de cei violenţi – conform cuvântului buzelor Tale.

5Îmi menţin paşii mei pe drumul indicat de Tine. Astfel, picioarele mele nu păşesc cu dificultate.

6Eu Te chem, Dumnezeul meu, pentru că *(ştiu că)* îmi răspunzi! Apleacă-Ţi urechea spre mine şi ascultă ce Îţi spun!

7Arată-Ţi marea bunătate! Tu eşti Cel care, cu mâna Ta dreaptă, îi scapi de oponenţii lor pe cei care caută un adăpost.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 dos perversos que me oprimem, inimigos que
me assediam de morte.
10 Insensíveis, cerram o coração, falam com
lábios insolentes;
11 andam agora cercando os nossos passos e
fixam em nós os olhos para nos deitar por
terra.
12 Parecem-se com o leão, ávido por sua presa,
ou o leãozinho, que espreita de emboscada.
13 Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-
os; livra do ímpio a minha alma com a tua
espada,
14 com a tua mão, SENHOR, dos homens
mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo
ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se
fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos
seus pequeninos.
15 Eu, porém, na justiça contemplarei a tua
face; quando acordar, eu me satisfarei com a
tua semelhança.

Salmo 18

Vitória e domínio
2Sm 22.1-51
Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo
do SENHOR, o qual dirigiu ao SENHOR as palavras
deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou de
todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele
disse:

1 Eu te amo, ó SENHOR, força minha.
2 O SENHOR é a minha rocha, a minha
cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu
rochedo em que me refugio; o meu escudo, a
força da minha salvação, o meu baluarte.
3 Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e
serei salvo dos meus inimigos.
4 Laços de morte me cercaram, torrentes de
impiedade me impuseram terror.
5 Cadeias infernais me cingiram, e tramas de
morte me surpreenderam.
6 Na minha angústia, invoquei o SENHOR,
gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu

8Păzeşte-mă ca pe lumina ochilor *(Tăi)*; şi
ascunde-mă la umbra aripilor Tale.
9Salvează-mă astfel de cei nedrepţi care vor să
mă distrugă rapid. Ei sunt duşmanii mei de
moarte, care mă înconjoară.
10Sunt plini de grăsime şi vorbesc cu aroganţă.
11Acum îmi urmăresc paşii, mă înconjoară şi
stau ascunşi, intenţionând să mă trântească pe
pământ.
12Parcă ar fi un leu care doreşte intens să
sfâşie, sau un pui de leu care aşteaptă
(momentul atacului camuflat) în vegetaţia
deasă.
13Ridică-Te, Doamne; şi înfruntă-l, trântindu-
l! Scapă-mă de cel rău cu sabia Ta!
14Scapă-mă de oameni cu mâna Ta. Doamne,
salvează-mă de oamenii acestei lumi care
beneficiază de avantaje doar în această viaţă!
Tu le umpli stomacul cu bunătăţile Tale; fiii
lor se satură şi păstrează ce rămâne pentru
copiii lor.
15Dar eu sunt justificat să văd faţa Ta! Când
mă voi trezi, mă voi sătura de imaginea Ta.

Psalmul 18

Pentru ajutorul liderului muzical. Un cântec scris de
David, sclavul lui Iahve. A compus aceste versuri
dedicându-le lui Iahve atunci când El l-a salvat de
toţi duşmanii lui şi de Saul:

1Te iubesc, Doamne; Tu eşti energia mea!
2Iahve este stânca mea, fortăreaţa mea şi
salvatorul meu! Dumnezeul meu este stânca
mea care mă protejează, scutul meu, cornul
salvării mele şi protecţia mea!
3Eu Îl chem în ajutor pe Iahve care merită să
fie lăudat; şi *(astfel)* sunt scăpat de duşmanii
mei.
4Mă înfăşuraseră legăturile morţii, mă
atacaseră torenţii distrugerii din toate părţile.
5Legăturile locuinţei morţilor mă
înconjuraseră; şi mă prinseseră laţurile morţii.
6Dar în situaţia mea dezastruoasă, L-am
chemat pe Iahve; am strigat, cerând ajutorul
Dumnezeului meu. El a ascultat din sfântul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

7 Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

8 Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

9 Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

10 Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.

11 Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.

12 Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.

13 Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.

14 Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

15 Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

16 Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

17 Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

18 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

19 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

20 Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

21 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

Său templu; şi mesajul meu a ajuns acolo, până la urechile Sale.

7Atunci pământul s-a scuturat cu mare forţă şi s-au produs cutremure pe el. S-au mişcat *(chiar şi)* temeliile munţilor – pentru că El se mâniase.

8Ţâşnea fum din nările Lui şi din gura Lui ieşea un foc de cărbuni aprinşi care consuma imediat tot ce atingea.

9A aplecat cerul şi a coborât *(spre pământ)*. Sub picioarele Lui erau nori negri.

10Călărea pe un heruvim; zbura, plutea pe aripile vântului.

11Se învelise cu întunericul; iar în jurul Lui erau ape întunecoase şi nori denşi care Îl acopereau.

12Din strălucirea pe care o reflecta printre norii Lui, ieşea grindină şi veneau cărbuni aprinşi.

13Iahve a tunat din cer; Cel Foarte Înalt a făcut ca vocea Lui să fie auzită, răspândind grindină şi cărbuni aprinşi!

14Şi-a aruncat săgeţile şi i-a dispersat pe duşmani. A trimis fulgerele şi i-a determinat să fugă.

15„Doamne, când Tu ai făcut un reproş, suflând cu nările Tale, s-au văzut albiile apelor şi au fost vizibile temeliile lumii.”

16El S-a întins de la mare înălţime şi m-a apucat. M-a scos din marile ape,

17m-a scăpat de duşmanul meu care avea o forţă superioară mie şi m-a salvat de ceilalţi duşmani ai mei care îmi erau superiori în dotarea lor.

18Ei m-au înfruntat în ziua când aveam mari dificultăţi; dar Iahve m-a susţinut.

19El m-a adus într-un loc fără tensiuni şi m-a salvat – pentru că mă agreează.

20Iahve m-a recompensat conform dreptăţii mele. El a acţionat pentru mine aşa cum cereau mâinile mele curate –

21pentru că am trăit exact cum pretinde Iahve şi nu m-am făcut vinovat faţă de Dumnezeul meu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

23 Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

24 Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

25 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

26 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

27 Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.

28 Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

29 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

30 O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

31 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

32 O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

33 ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

34 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

35 Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.

36 Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

37 Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

38 Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

39 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

22Toate deciziile Lui sunt înaintea mea; şi nu am ignorat ce a stabilit El *(pentru mine)*.

23Am fost integru înaintea Lui şi m-am ferit de nedreptate.

24Iahve m-a recompensat aşa cum cerea dreptatea mea – conform mâinilor mele curate care erau înaintea ochilor Săi.

25„Cu cel credincios, Tu Te comporţi mereu la fel; şi eşti corect cu cel care trăieşte corect.

26Cu cel integru, Tu Te comporţi cu integritate; dar recompensezi pe cel înşelător conform înşelăciunii lui.

27Tu salvezi poporul care nu este arogant; dar umileşti pe cel care are priviri sfidătoare.

28Doamne, Tu îmi aprinzi sursa de lumină! Dumnezeul meu luminează în întunericul din jurul meu!

29Cu Tine merg rapid şi în mare forţă împotriva invadatorilor! Cu Dumnezeul meu sar peste zidul consolidat!

30Când privesc la Dumnezeu, văd că metoda Lui este perfectă! Cuvintele lui Iahve sunt testate. El este un scut pentru toţi cei care Îl au ca adăpost.

31Cine mai este Dumnezeu ca Iahve? Cine este Stâncă în afară de Dumnezeul nostru?

32Dumnezeu este Cel care m-a echipat cu forţă şi mi-a trasat un drum perfect.

33El mi-a făcut picioarele ca ale ciutelor şi m-a aşezat pe zone înalte.

34Îmi antrenează mâinile pentru luptă; şi astfel, braţele mele întind arcul de aramă.

35Tu îmi dai scutul salvării Tale. Dreapta Ta mă susţine. Ajutorul Tău mă face mare!

36Tu îmi lăţeşti drumul sub paşi, ca să nu îmi alunece picioarele.

37Îmi urmăresc duşmanii şi îi ajung. Nu mă întorc până nu îi distrug complet.

38Îi strivesc astfel încât nu mai sunt capabili să se ridice. Ei cad sub picioarele mele.

39Tu mă echipezi cu forţă pentru luptă şi îi umileşti pe duşmanii mei punându-i sub picioarele mele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

40 Também puseste em fuga os meus inimigos,
e os que me odiaram, eu os exterminei.
41 Gritaram por socorro, mas ninguém lhes
acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não
respondeu.
42 Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-
os fora como a lama das ruas.
43 Das contendas do povo me livraste e me
fizeste cabeça das nações; povo que não
conheci me serviu.
44 Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me
obedeceu; os estrangeiros se me mostram
submissos.
45 Sumiram-se os estrangeiros e das suas
fortificações saíram, espavoridos.
46 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha
rocha! Exaltado seja o Deus da minha
salvação,
47 o Deus que por mim tomou vingança e me
submeteu povos;
48 o Deus que me livrou dos meus inimigos;
sim, tu que me exaltaste acima dos meus
adversários e me livraste do homem violento.
49 Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó
SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.
50 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e
usa de benignidade para com o seu ungido,
com Davi e sua posteridade, para sempre.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Os céus proclamam a glória de Deus, e o
firmamento anuncia as obras das suas mãos.
2 Um dia discursa a outro dia, e uma noite
revela conhecimento a outra noite.
3 Não há linguagem, nem há palavras, e deles
não se ouve nenhum som;
4 no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua
voz, e as suas palavras, até aos confins do
mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,
5 o qual, como noivo que sai dos seus
aposentos, se regozija como herói, a percorrer
o seu caminho.

40Tu faci ca ei să fugă din faţa mea; şi eu îi
distrug pe cei care mă urăsc.
41Ei strigă, cerând ajutor; dar nimeni nu îi
scapă. Strigă spre Iahve; dar El nu le răspunde.
42Îi pisez, făcându-i ca praful din bătaia
vântului. Îi calc la fel cum procedez cu noroiul
de pe drumuri.
43Tu mă scapi de acuzaţiile poporului; şi mă
desemnezi să fiu conducătorul popoarelor. Mă
slujeşte un popor pe care nu îl cunosc.
44Fiii străinului se retrag în faţa mea; şi
imediat cum mă aud, mă ascultă.
45Fiii străinului îngălbenesc şi ies tremurând
din fortăreţele lor.
46Iahve este viu! Să fie binecuvântată Stânca
mea! Să fie elogiat Dumnezeul salvării mele!
47Dumnezeu este Cel care mă răzbună; şi El
îmi subordonează popoare.
48Iahve mă scapă de duşmanii mei! Tu mă
ridici deasupra lor şi mă salvezi de omul
exploatator.
49Acestea sunt *(o parte dintre)* motive*(le)*
pentru care Te voi lăuda printre popoare,
Doamne; şi voi cânta laudă numelui Tău!”
50El facilitează regelui Său mari victorii şi
oferă bunătate celui pe care l-a uns *(ca rege)* –
lui David şi urmaşului lui, pentru totdeauna!

Psalmul 19

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Cerul relatează despre gloria lui Dumnezeu;
şi bolta cerească vorbeşte despre lucrările
făcute de mâinile Lui.
2O zi transmite alteia acest mesaj; şi o noapte
anunţă altei nopţi această cunoaştere.
3Dar totul se întâmplă fără vorbe şi fără
cuvinte – fără să li se audă vocea.
4Mesajul lor străbate întregul pământ; şi
cuvintele lor ajung până la marginile lumii. El
a amenajat în cer un cort soarelui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Principia numa extremidade dos céus, e até à
outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu
calor.

7 A lei do SENHOR é perfeita e restaura a
alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá
sabedoria aos símplices.

8 Os preceitos do SENHOR são retos e
alegram o coração; o mandamento do
SENHOR é puro e ilumina os olhos.

9 O temor do SENHOR é límpido e permanece
para sempre; os juízos do SENHOR são
verdadeiros e todos igualmente, justos.

10 São mais desejáveis do que ouro, mais do
que muito ouro depurado; e são mais doces do
que o mel e o destilar dos favos.

11 Além disso, por eles se admoesta o teu
servo; em os guardar, há grande recompensa.

12 Quem há que possa discernir as próprias
faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

13 Também da soberba guarda o teu servo, que
ela não me domine; então, serei irrepreensível
e ficarei livre de grande transgressão.

14 As palavras dos meus lábios e o meditar do
meu coração sejam agradáveis na tua
presença, SENHOR, rocha minha e redentor
meu!

Salmo 20

Oração a favor do rei
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 O SENHOR te responda no dia da tribulação;
o nome do Deus de Jacó te eleve em
segurança.

2 Do seu santuário te envie socorro e desde
Sião te sustenha.

5Acesta este ca un mire care iese din camera
lui de nuntă; şi se comportă ca un luptător
remarcabil care se bucură să alerge pe drum.

6Răsare la un capăt al cerului şi parcurge un
drum în semicerc până la celălalt capăt al lui.
Nimic nu se poate ascunde de căldura pe care
o degajă!

7Legea lui Iahve este perfectă; ea produce
bună-dispoziţie sufletului. Declaraţia lui Iahve
este adevărată; ea aduce înţelepciune celui
care nu era înţelept.

8Legile lui Iahve sunt corecte. Ele îmi bucură
inima. Porunca lui Iahve este curată. Ea oferă
lumină ochilor.

9Frica de Iahve este curată şi nu are sfârşit.
Deciziile lui Iahve sunt corecte şi coerente. Ele
se susţin *(şi se completează)* una pe cealaltă.

10Acestea sunt mai valoroase decât aurul.
Valorează mi mult decât mult aur curat. Sunt
mai dulci decât mierea care pică din faguri.

11Chiar şi sclavul Tău este instruit de ele. Când
se conformează lor, primeşte o mare
recompensă.

12Cine îşi cunoaşte greşelile făcute fără să ştie
că a greşit? Iartă-mi greşelile pe care nu le
cunosc!

13În acelaşi timp, păzeşte-l pe sclavul Tău de
păcatele pe care le-ar putea face conştient –
pentru ca să nu ajung apoi dominat de ele!
Atunci voi fi integru şi nevinovat de un mare
păcat.

14Îmi doresc ca aceste cuvinte pronunţate de
gura mea şi dorinţa inimii mele să fie
(permanent) înaintea Ta. Doamne, Tu eşti
Stânca mea şi Salvatorul meu!

Psalmul 20

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Să îţi răspundă Iahve în ziua când ai un necaz
(şi-I soliciţi ajutorul); să te protejeze numele
Dumnezeului lui Iacov!

2Să îţi trimită ajutor din sfântul Lui sanctuar şi
să te susţină din Sion!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

4 Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

5 Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

6 Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

7 Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

8 Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.

9 Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

Salmo 21

Ações de graças pela vitória
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

2 Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.

3 Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.

4 Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.

5 Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

6 Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

7 O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

8 A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.

9 Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.

10 Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.

3Să Îşi amintească de toate darurile tale de mâncare şi să primească toate arderile tale integrale!

4Să îţi ofere tot ce doreşte inima ta şi să facă să ţi se întâmple tot ce ţi-ai planificat!

5Atunci ne vom bucura de victoria ta şi vom înălţa numele Dumnezeului nostru! Iahve să îţi ofere un răspuns favorabil pentru toate cererile tale!

6Acum ştiu că Iahve îl salvează pe cel uns de El *(ca rege)*; şi îi va răspunde din sfântul Său cer, intervenind decisiv cu dreapta Lui ca să îi ofere o remarcabilă salvare.

7Unii se bazează pe care, alţii pe cai; dar noi ne bazăm pe numele Dumnezeului nostru.

8Ei se îndoaie şi cad; dar noi ne ridicăm şi stăm în picioare!

9Doamne, salvează-l pe rege! Răspunde-ne când Te chemăm!

Psalmul 21

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Doamne, regele se bucură de forţa pe care i-o dai; şi este vesel din cauza salvării Tale!

2Ai făcut ca dorinţa inimii lui să devină realitate; şi nu ai respins cererea pe care Ţi-a făcut-o cu buzele lui!

3Tu l-ai întâmpinat cu plăcute binecuvântări şi i-ai pus pe cap coroană de aur curat.

4Ţi-a cerut viaţă; şi Tu i-ai dat-o. I-ai oferit multe zile – pentru eternitate.

5Gloria lui este mare pentru că Tu l-ai salvat! L-ai făcut să aibă strălucire şi faimă!

6Tu i-ai dat binecuvântări eterne şi l-ai umplut cu bucuria prezenţei Tale.

7Regele se încrede în Iahve şi va avea totală stabilitate, bazat pe bunătatea Celui Foarte Înalt.

8Mâna Ta îi va ajunge pe toţi duşmanii Tăi; şi dreapta Ta va acţiona împotriva celor care Te urăsc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;

12 porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

13 Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

Salmo 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Corça da manhã". Salmo de Davi

1 Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de minha salvação as palavras de meu bramido?

2 Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

3 Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.

4 Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

5 A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

6 Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

7 Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

8 Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

9 Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

10 A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

11 Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

12 Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

9 În ziua revelării Tale, îi vei face ca un cuptor aprins. Doamne, când Te vei mânia, îi vei înghiţi; şi îi va consuma focul!

10 Le vei distruge urmaşii de pe pământ şi descendenţii dintre fiii oamenilor;

11 pentru că Ţi s-au opus cu răutate! Au conceput intrigi; dar nu vor reuşi!

12 Atunci când Îţi vei încorda arcul împotriva lor, îi vei determina să fugă.

13 Doamne, ridică-Te şi acţionează cu forţa Ta, pentru ca noi să cântăm şi să lăudăm tot ce ai făcut!

Psalmul 22

Pentru liderul muzical. Se cântă ca „Ciuta zorilor".
Un Psalm compus de David.

1 Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, de ce m-ai abandonat? Eşti atât de departe! Tu nu intervii pentru a schimba situaţia mea, deşi am nevoie de salvare! Şi totuşi, eu strig spre Tine!

2 Dumnezeul meu, strig ziua, dar nu îmi răspunzi; *(apoi)* strig *(şi)* noaptea, dar nu mă pot odihni.

3 Totuşi, Tu eşti sfânt şi guvernezi în mijlocul laudelor poporului Israel.

4 Tu ai fost speranţa strămoşilor noştri. Ei au sperat, iar Tu i-ai salvat *(de sclavie)*;

5 au strigat spre Tine şi au fost scăpaţi. Au sperat că vei interveni în favoarea lor; şi nu au fost dezamăgiţi.

6 Dar eu sunt vierme, nu om; am ajuns de râsul oamenilor şi sunt desconsiderat de popor!

7 Cei care mă văd, râd de mine. Mă ridiculizează, dând din cap *(şi zicând)*:

8 „S-a încrezut în Iahve! Acum, să îl scape El! să îl salveze, pentru că îl agreează!"

9 „Şi totuşi, Tu m-ai scos din uterul mamei mele şi mi-ai oferit ocrotire la pieptul ei.

10 Am fost scos sub privirea Ta din uter; şi încă de când eram în el, Tu ai fost Dumnezeul meu!

11 Nu Te îndepărta de mine, pentru că necazul este aproape; şi nu am niciun ajutor!

12 Mă înconjoară mulţi tauri. Sunt nişte tauri din Başan care au o mare forţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Contra mim abrem a boca, como faz o leão
que despedaça e ruge.
14 Derramei-me como água, e todos os meus
ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se
como cera, derreteu-se dentro de mim.
15 Secou-se o meu vigor, como um caco de
barro, e a língua se me apega ao céu da boca;
assim, me deitas no pó da morte.
16 Cães me cercam; uma súcia de malfeitores
me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.
17 Posso contar todos os meus ossos; eles me
estão olhando e encarando em mim.
18 Repartem entre si as minhas vestes e sobre
a minha túnica deitam sortes.
19 Tu, porém, SENHOR, não te afastes de
mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.
20 Livra a minha alma da espada, e, das presas
do cão, a minha vida.
21 Salva-me das fauces do leão e dos chifres
dos búfalos; sim, tu me respondes.
22 A meus irmãos declararei o teu nome;
cantar-te-ei louvores no meio da congregação;
23 vós que temeis o SENHOR, louvai-o;
glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó;
reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.
24 Pois não desprezou, nem abominou a dor do
aflito, nem ocultou dele o rosto, mas o ouviu,
quando lhe gritou por socorro.
25 De ti vem o meu louvor na grande
congregação; cumprirei os meus votos na
presença dos que o temem.
26 Os sofredores hão de comer e fartar-se;
louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva
para sempre o vosso coração.
27 Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se
converterão os confins da terra; perante ele se
prostrarão todas as famílias das nações.
28 Pois do SENHOR é o reino, é ele quem
governa as nações.
29 Todos os opulentos da terra hão de comer e
adorar, e todos os que descem ao pó se
prostrarão perante ele, até aquele que não pode
preservar a própria vida.

13Ei îşi deschid gura împotriva mea, ca leul
care *(este decis să)* sfâşie şi care răcneşte.
14Sunt turnat ca apa; şi toate oasele mi se
despart. Mi se topeşte inima ca ceara în
interiorul meu.
15Mi se usucă forţa ca argila; iar limba mi se
lipeşte de partea de sus a interiorului gurii,
pentru că m-ai adus aproape de pământul în
care sunt puşi morţii.
16Mă înconjoară nişte câini şi mă învăluie un
grup de oameni păcătoşi. Mi-au perforat atât
mâinile, cât şi picioarele.
17Îmi număr toate oasele. Ei mă urmăresc şi
mă privesc.
18Şi-au împărţit hainele mele între ei; şi au tras
la sorţi pentru cămaşa mea!
19Dar Tu, Doamne, nu Te îndepărta! Tu eşti
forţa mea *(de care am nevoie)*. Vino repede ca
să îmi ajuţi!
20Scapă-mi sufletul de sabie; şi salvează-mi
viaţa din laba câinelui!
21Salvează-mă din gura leului! Eliberează-mă
din coarnele bivolilor!
22Voi proclama numele Tău fraţilor mei. Te
voi lăuda în mijlocul adunării!
23Cei care vă temeţi de Iahve, lăudaţi-L! Voi,
toţi urmaşi ai lui Iacov, glorificaţi-L! Temeţi-
vă de El, voi toţi care sunteţi urmaşi ai lui
Israel!
24El nu desconsideră necazul celui sărac şi nici
nu ignoră pe omul defavorizat care este fără
ajutor. Nu Îşi ascunde faţa de el, ci îl ascultă
când strigă spre El implorându-I ajutorul.
25Tu eşti cauza laudelor mele în marea
adunare! Îmi voi respecta jurămintele pe care
le-am făcut înaintea celor care se tem de Tine!
26Oamenii săraci vor mânca şi se vor sătura.
Cei care Îl caută pe Iahve, Îl vor lăuda. Să vi
se bucure sufletul pentru eternitate!
27Oameni de la toate marginile pământului îşi
vor aminti şi se vor întoarce la Iahve. Toate
familiile popoarelor se vor închina înaintea
Lui;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

31 Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

Salmo 23

O SENHOR é o meu pastor
Salmo de Davi

1 O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

2 Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;

3 refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.

4 Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.

5 Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.

6 Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória
Salmo de Davi

1 Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.

2 Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.

3 Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?

28pentru că guvernarea aparţine lui Iahve. El este Stăpânul popoarelor!

29Toţi marii conducători ai pământului vor mânca şi I se vor închina. Vor îngenunchea înaintea Lui toţi cei care ajung în final să fie puşi în pământ; pentru că *(vor realiza cu toții că)* nu pot să îşi păstreze viaţa.

30Urmaşii *(lor)* Îi vor sluji; şi se va povesti următoarelor generaţii despre *(cine este și ce a făcut)* Iahve.

31Ei vor veni şi vor proclama dreptatea Lui. Vor relata poporului care se va naşte despre lucrarea lui Iahve.

Psalmul 23

Un Psalm compus de David.

1Iahve este păstorul meu: nu îmi va lipsi nimic *(din tot ce am nevoie)*.

2El mă odihneşte în păşuni verzi şi mă conduce la ape unde îmi oferă posibilitatea să mă relaxez.

3Îmi înveseleşte sufletul şi mă ghidează să merg pe drumul corect – datorită numelui Său.

4Chiar dacă voi trece prin valea umbrei morţii, nu îmi este frică; şi astfel, nu mi se întâmplă nimic rău, pentru că Tu eşti cu mine. Tu mă mângâi cu nuiaua Ta şi cu toiagul Tău.

5Îmi dai să mănânc în faţa duşmanilor mei şi îmi ungi capul cu ulei; iar cupa mea este plină!

6Sunt convins că fericirea şi bunătatea *(Ta)* mă vor însoţi în toate zilele vieţii mele; şi voi locui în casa lui Iahve cât voi trăi!

Psalmul 24

Un Psalm compus de David.

1Pământul, împreună cu tot ce există pe el – lumea şi locuitorii ei – este *(în)* proprietatea lui Iahve!

2El l-a făcut să existe între mări şi l-a consolidat în apropierea râurilor.

3Cine va urca pe muntele lui Iahve? Cine va ajunge până la locul sfânt unde este El?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 O que é limpo de mãos e puro de coração,
que não entrega a sua alma à falsidade, nem
jura dolosamente.
5 Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça
do Deus da sua salvação.
6 Tal é a geração dos que o buscam, dos que
buscam a face do Deus de Jacó.
7 Levantai, ó portas, as vossas cabeças;
levantai-vos, ó portais eternos, para que entre
o Rei da Glória.
8 Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte
e poderoso, o SENHOR, poderoso nas
batalhas.
9 Levantai, ó portas, as vossas cabeças;
levantai-vos, ó portais eternos, para que entre
o Rei da Glória.
10 Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos
Exércitos, ele é o Rei da Glória.

Salmo 25

Oração por auxílio divino
De Davi

1 A ti, SENHOR, elevo a minha alma.
2 Deus meu, em ti confio; não seja eu
envergonhado, nem exultem sobre mim os
meus inimigos.
3 Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém
será envergonhado; envergonhados serão os
que, sem causa, procedem traiçoeiramente.
4 Faze-me, SENHOR, conhecer os teus
caminhos, ensina-me as tuas veredas.
5 Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu
és o Deus da minha salvação, em quem eu
espero todo o dia.
6 Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias
e das tuas bondades, que são desde a
eternidade.
7 Não te lembres dos meus pecados da
mocidade, nem das minhas transgressões.
Lembra-te de mim, segundo a tua
misericórdia, por causa da tua bondade, ó
SENHOR.
8 Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o
caminho aos pecadores.

4Acela care are mâinile nevinovate, a cărui
inimă este curată, care nu își implică sufletul
în minciună și care nu jură ca să înșele.
5El va primi binecuvântare de la Iahve; și
Dumnezeul salvării lui îl va accepta.
6Dumnezeul lui Iacov, aceasta este generația
celor care Te caută, a celor care vor să vadă
fața Ta!
7Porți, ridicați-vă capetele! Stați ridicate,
intrări eterne! Să intre Regele gloriei!
8Cine este acest Rege al gloriei? Iahve,
Luptătorul care are *(cea mai)* mare forță. El
este un luptător remarcabil în timpul
confruntării!
9Porți, ridicați-vă capetele! Stați ridicate,
intrări eterne! Să intre Regele gloriei!
10Cine este acest Rege al gloriei? Iahve –
Dumnezeul Armatelor! El este Regele
gloriei!”

Psalmul 25

Psalm compus de David.

1„Doamne, la Tine îmi înalț sufletul!
2Dumnezeul meu, în Tine mă încred. Doresc
să nu fiu dezamăgit; și să nu se bucure
dușmanii mei văzând ce se întâmplă cu mine!
3Da, toți cei care speră în intervenția Ta, nu
vor fi dezamăgiți; ci le va fi rușine doar
acelora care decid fără justificare să nu Îți
rămână fideli.
4Revelează-mi toate metodele Tale, Doamne;
învață-mă cum ești Tu!
5Ghidează-mă în *(viață, ca să promovez)*
adevărul Tău. Învață-mă; pentru că Tu ești
Dumnezeul salvării mele! Toată ziua, speranța
mea este în Tine.
6Amintește-Ți, Doamne, de mila și de
bunătatea Ta – pentru că ele sunt eterne!
7Nu îți aminti de păcatele făcute de mine în
perioada tinereții mele și nici de greșelile
mele; ci amintește-Ți de mine conform
bunătății Tale. Doamne, fă acest lucru pentru
bunătatea Ta!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Guia os humildes na justiça e ensina aos
mansos o seu caminho.
10 Todas as veredas do SENHOR são
misericórdia e verdade para os que guardam a
sua aliança e os seus testemunhos.
11 Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a
minha iniqüidade, que é grande.
12 Ao homem que teme ao SENHOR, ele o
instruirá no caminho que deve escolher.
13 Na prosperidade repousará a sua alma, e a
sua descendência herdará a terra.
14 A intimidade do SENHOR é para os que o
temem, aos quais ele dará a conhecer a sua
aliança.
15 Os meus olhos se elevam continuamente ao
SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.
16 Volta-te para mim e tem compaixão, porque
estou sozinho e aflito.
17 Alivia-me as tribulações do coração; tira-me
das minhas angústias.
18 Considera as minhas aflições e o meu
sofrimento e perdoa todos os meus pecados.
19 Considera os meus inimigos, pois são
muitos e me abominam com ódio cruel.
20 Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu
envergonhado, pois em ti me refugio.
21 Preservem-me a sinceridade e a retidão,
porque em ti espero.
22 Ó Deus, redime a Israel de todas as suas
tribulações.

Salmo 26

Apelo do justo
Salmo de Davi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

8Iahve este bun şi corect. Aşa se explică de ce
le dă El învăţătură celor păcătoşi, arătându-le
drumul *(corect)*.
9Iahve îi ghidează pe cei umili, ca să aleagă şi
să ia decizii corecte; şi îi învaţă metodele Lui
pe cei care sunt modeşti.
10Pentru cei care respectă legământul şi care
se conformează cerinţelor lui Iahve, toate
deciziile Sale sunt luate cu bunătate şi în baza
adevărului.
11„Doamne, din cauza numelui Tău, iartă vina
mea care este mare!”
12Cine are reverenţă faţă de Iahve? Aceluia, El
îi arată ce drum să aleagă.
13El este omul care va locui în fericire; iar
urmaşii lui vor moşteni ţara.
14Recomandarea lui Iahve este oferită celor
care se tem de El; iar legământul Lui le asigură
învăţătura.
15Eu privesc mereu spre Iahve; pentru că El
îmi scoate picioarele din laţ.
16„Doamne, întoarce-Te spre mine şi
acţionează cu bunătate, pentru că sunt singur
şi supărat!
17Necazurile pe care le suportă inima mea, s-
au înmulţit. Scapă-mă din dezastrul în care am
ajuns!
18Priveşte la vina şi la necazul meu; şi apoi
iartă toate păcatele mele!
19Observă-i pe duşmanii mei care se
înmulţesc; şi priveşte cât de intensă este ura
lor faţă de mine!
20Păzeşte-mi sufletul şi salvează-mă! Nu mă
lăsa să ajung să râdă ei de mine; pentru că eu
mă încred în Tine!
21Să mă protejeze integritatea şi lipsa de
vinovăţie – pentru că eu sper în intervenţia Ta!
22Dumnezeule, scapă-l pe Israel din toate
necazurile lui!”

Psalmul 26

Psalm compus de David.

1„Doamne, fă-mi dreptate, pentru că trăiesc în
integritate! Mă încred total în Iahve.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho
andado na minha integridade e confio no
SENHOR, sem vacilar.
2 Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-
me o coração e os pensamentos.
3 Pois a tua benignidade, tenho-a perante os
olhos e tenho andado na tua verdade.
4 Não me tenho assentado com homens falsos
e com os dissimuladores não me associo.
5 Aborreço a súcia de malfeitores e com os
ímpios não me assento.
6 Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei,
SENHOR, ao redor do teu altar,
7 para entoar, com voz alta, os louvores e
proclamar as tuas maravilhas todas.
8 Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e
o lugar onde tua glória assiste.
9 Não colhas a minha alma com a dos
pecadores, nem a minha vida com a dos
homens sanguinários,
10 em cujas mãos há crimes e cuja destra está
cheia de subornos.
11 Quanto a mim, porém, ando na minha
integridade; livra-me e tem compaixão de
mim.
12 O meu pé está firme em terreno plano; nas
congregações, bendirei o SENHOR.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus
Salmo de Davi

1 O SENHOR é a minha luz e a minha
salvação; de quem terei medo? O SENHOR é
a fortaleza da minha vida; a quem temerei?
2 Quando malfeitores me sobrevêm para me
destruir, meus opressores e inimigos, eles é
que tropeçam e caem.
3 Ainda que um exército se acampe contra
mim, não se atemorizará o meu coração; e, se
estourar contra mim a guerra, ainda assim terei
confiança.
4 Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei:
que eu possa morar na Casa do SENHOR

2Doamne, analizează-mă şi testează-mă.
Curăţă-mi interiorul profund al fiinţei şi
inima!
3Bunătatea Ta este mereu înaintea mea; şi eu
îmi trăiesc viaţa bazat pe adevărul Tău.
4Nu stau împreună cu bărbaţii înşelători; şi nu
sunt prieten cu cei ipocriţi.
5Urăsc adunarea celor care fac ce este rău; şi
nu stau împreună cu aceia care comit crime.
6Îmi spăl mâinile cu lipsa de vinovăţie; şi aşa
înconjor altarul Tău, Doamne.
7Astfel, eu fac să răsune mulţumirea mea; şi
povestesc toate minunile Tale.
8Doamne, eu iubesc casa în care locuieşti Tu
şi locul unde este găzduită gloria Ta!
9Nu îmi lua sufletul împreună cu cei păcătoşi!
Nu îmi lua viaţa împreună cu cei care fac să
curgă sânge.
10Pe mâinile lor este nedreptate; şi au mâna
dreaptă plină de mită.
11Dar eu umblu în integritate! Salvează-mă şi
demonstrează-Ţi bunătatea faţă de mine!
12Piciorul meu stă pe un loc drept. Doamne,
Te voi lăuda în adunări!”

Psalmul 27

Psalm compus de David.

1Iahve este lumina şi salvarea mea; de cine să
mă tem? Iahve este refugiul vieţii mele; de
cine să îmi fie frică?
2Atunci când se apropie de mine oamenii răi
care vor să îmi devoreze carnea, tocmai ei –
exploatatorii şi duşmanii mei – se împiedică şi
cad.
3Chiar dacă ar înainta o armată împotriva mea,
tot nu mi s-ar agita inima; şi chiar dacă s-ar
declanşa un război împotriva mea, aş sta
liniştit.
4Cer de la Iahve un singur lucru; şi insist să îl
am. Doresc să locuiesc în casa Lui în toate

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.

5 Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

6 Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, ofereceerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

7 Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.

8 Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.

9 Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.

10 Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.

12 Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.

13 Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.

14 Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.

Salmo 28

Súplica e ações de graças
Salmo de Davi

1 A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.

2 Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

zilele vieţii mele – ca să privesc frumuseţea lui Iahve şi să Îl caut în templul Lui.

5El mă va ascunde în coliba Sa în acea zi rea; mă va proteja în locul secret al cortului Său şi mă va ridica *(să stau la adăpost)* pe o stâncă.

6Deja mi se înalţă capul deasupra duşmanilor care mă înconjoară. Voi aduce la cortul Lui sacrificii, în timp ce goarnele vor suna. Voi cânta şi Îl voi lăuda pe Iahve.

7„Doamne, ascultă-mi vocea când Te chem. Fii bun cu mine şi răspunde-mi!

8Inima îmi spune că Tu îmi zici: «Caută faţa Mea!» Şi astfel, eu caut faţa Ta, Doamne!

9Nu Ţi-o ascunde de mine; şi nu îndepărta cu supărare pe sclavul Tău! Tu eşti ajutorul meu! Nu mă uita şi nu mă abandona! Tu eşti Dumnezeul salvării mele!

10Chiar dacă tatăl meu şi mama mea m-ar abandona, Iahve mă primeşte.

11Doamne, învaţă-mă să îmi trăiesc viaţa conform metodelor recomandate de Tine. Condu-mă pe drumul bun – din cauza duşmanilor mei!

12Nu permite sufletului meu să ajungă al discreţia duşmanilor mei – pentru că împotriva mea se ridică nişte martori mincinoşi care suflă numai violenţă.

13Eu încă mai sper că voi vedea bunătatea lui Iahve pe pământul celor vii!”

14Speranţa ta să fie în Iahve! Îţi doresc să beneficiezi de forţa de care ai nevoie; şi încurajează-ţi inima! Speranţa ta să se bazeze pe intervenţia lui Iahve!

Psalmul 28

Psalm compus de David.

1„Doamne, strig *(cerând ajutor)* la Tine! Stânca mea, să nu rămâi surd la această strigare; pentru că altfel mă voi asemăna cu cei care coboară în groapă!

2Ascultă vocea mea care Te roagă atunci când strig spre Tine şi când îmi ridic mâinile spre locul Tău foarte sfânt!

3Nu mă condamna împreună cu cei răi, ca un complice cu răufăcătorii care vorbesc de pace

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

4 Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

5 E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

6 Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

7 O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

8 O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.

9 Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade
Salmo de Davi

1 Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

2 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

3 Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

4 A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.

5 A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.

6 Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.

7 A voz do SENHOR despede chamas de fogo.

8 A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

semenului lor în timp ce au în inimă numai răutate.

4Recompensează-i conform faptelor lor şi în acord cu răutatea lucrărilor lor. Dă-le tot ce reclamă faptele mâinilor lor! Întoarce împotriva lor recompensa adecvată *(faptelor lor)*!

5Ei nu ţin cont de lucrările lui Iahve şi de faptele mâinilor Lui. Din această cauză, El îi va dărâma şi nu îi va mai construi vreodată!

6Să fie binecuvântat Iahve; pentru că El a ascultat vocea mea atunci când m-am rugat Lui!

7Iahve este forţa şi protecţia mea! În El mi se încrede inima; şi *(astfel)* sunt ajutat. Aşa se explică de ce inima mea mă determină să chiui de bucurie şi să Îl laud prin cântecele mele!

8Iahve este forţa poporului Său! El este fortăreaţa salvatoare pentru unsul Său *(ca rege)*.

9Salvează-Ţi poporul! Binecuvântează-Ţi moştenirea! Păstoreşte-i şi susţine-i pentru eternitate!”

Psalmul 29

Un Psalm compus de David.

1„Fii ai lui Dumnezeu, recunoaşteţi gloria şi forţa pe care le are Iahve!

2Oferiţi lui Iahve gloria pe care o merită numele Său! Închinaţi-vă Lui cu podoabe sfinte!”

3Vocea lui Iahve răsună deasupra apelor. Dumnezeul gloriei face să bubuie tunetul. Iahve este deasupra marilor ape.

4Vocea lui Iahve răsună cu mare intensitate. Ea se aude răsunând impunător.

5Vocea lui Iahve doboară cedrii. Iahve culcă la pământ cedrii Libanului.

6El face Libanul să sară ca viţeii şi Sirionul să alerge ca puii de bivoli.

7Vocea lui Iahve determină apariţia scânteierilor de foc.

8Vocea Lui face vârtejuri în deşert. Iahve înconjoară deşertul Cadeş.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 A voz do SENHOR faz dar cria às corças e
desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz:
Glória!
10 O SENHOR preside aos dilúvios; como rei,
o SENHOR presidirá para sempre.
11 O SENHOR dá força ao seu povo, o
SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte
Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

1 Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me
livraste e não permitiste que os meus inimigos
se regozijassem contra mim.
2 SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro,
e tu me saraste.
3 SENHOR, da cova fizeste subir a minha
alma; preservaste-me a vida para que não
descesse à sepultura.
4 Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus
santos, e dai graças ao seu santo nome.
5 Porque não passa de um momento a sua ira;
o seu favor dura a vida inteira. Ao anoitecer,
pode vir o choro, mas a alegria vem pela
manhã.
6 Quanto a mim, dizia eu na minha
prosperidade: jamais serei abalado.
7 Tu, SENHOR, por teu favor fizeste
permanecer forte a minha montanha; apenas
voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.
8 Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR
implorei.
9 Que proveito obterás no meu sangue, quando
baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó?
Declarará ele a tua verdade?
10 Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim;
sê tu, SENHOR, o meu auxílio.
11 Converteste o meu pranto em folguedos;
tiraste o meu pano de saco e me cingiste de
alegria,
12 para que o meu espírito te cante louvores e
não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te
darei para sempre.

9Vocea lui Iahve apleacă stejarii şi lasă copacii
pădurilor fără frunze. În templul Său, toţi
strigă: „Glorie!”
10În timpul potopului, Iahve era pe tron. Iahve
va guverna ca rege pentru eternitate!
11Iahve oferă forţă poporului Său şi Îşi
binecuvântează poporul cu pace.

Psalmul 30

Psalm compus de David pentru dedicarea casei (lui Iahve).

1„Doamne, Te voi glorifica pentru că m-ai
ridicat şi nu ai permis duşmanilor mei să
profite de mine!
2Doamne, Dumnezeul meu, când am strigat
spre Tine, Tu m-ai vindecat.
3Doamne, Tu ai scos sufletul meu din locuinţa
morţilor. M-ai adus la viaţă din mijlocul celor
care coboară în groapă.”
4„Voi, care sunteţi credincioşii Lui, cântaţi lui
Iahve şi lăudaţi-L amintindu-vă de sfinţenia
Sa!
5Mânia lui Iahve durează foarte puţin; dar
bunătatea Lui este pentru întreaga viaţă. Deşi
plânsul mă poate afecta noaptea, dimineaţa
vine bucuria.
6Când eram prosper, ziceam: «Nimic nu mă va
destabiliza vreodată!»
7Doamne, bunătatea Ta consolidase muntele
meu. Dar când Ţi-ai ascuns faţa, am fost
afectat de frică.
8Doamne, strig spre Tine. Tu eşti Iahve. La
Tine vin ca să beneficiez de bunătate.
9Ce avantaj ar aduce moartea mea, atunci când
cobor în groapă? Poate să Te laude pământul?
Oare poate el să vorbească despre consecvenţa
(bunătăţii) Ta*(le)*?
10Doamne, ascultă-mi cererea şi fi bun cu
mine! Îmi doresc ca Tu, Doamne, să fii
ajutorul meu!
11Mi-ai transformat bocetul în dans, mi-ai scos
de pe mine sacul de jale şi m-ai echipat cu
veselie –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 31

Lamentos e louvor
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu
jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.
2 Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê
o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me
salve.
3 Porque tu és a minha rocha e a minha
fortaleza; por causa do teu nome, tu me
conduzirás e me guiarás.
4 Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me
armaram, pois tu és a minha fortaleza.
5 Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me
remiste, SENHOR, Deus da verdade.
6 Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu,
porém, confio no SENHOR.
7 Eu me alegrarei e regozijarei na tua
benignidade, pois tens visto a minha aflição,
conheceste as angústias de minha alma
8 e não me entregaste nas mãos do inimigo;
firmaste os meus pés em lugar espaçoso.
9 Compadece-te de mim, SENHOR, porque
me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos
se consomem, e a minha alma e o meu corpo.
10 Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus
anos, em gemidos; debilita-se a minha força,
por causa da minha iniqüidade, e os meus
ossos se consomem.
11 Tornei-me opróbrio para todos os meus
adversários, espanto para os meus vizinhos e
horror para os meus conhecidos; os que me
vêem na rua fogem de mim.
12 Estou esquecido no coração deles, como
morto; sou como vaso quebrado.
13 Pois tenho ouvido a murmuração de muitos,
terror por todos os lados; conspirando contra
mim, tramam tirar-me a vida.
14 Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu
disse: tu és o meu Deus.
12 ca să Îţi cânt gloria şi să nu stau ca un mut!
Doamne, Dumnezeul meu, Te voi lăuda
etern!”

Psalmul 31

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1„Doamne, la Tine caut *(un loc de)* adăpost! Să
nu ajung vreodată să îmi fie ruşine! Salvează-
mă, pentru că Tu eşti corect!
2Apleacă-Ţi urechea spre mine; şi acţionează
repede, ca să mă scapi! Fii pentru mine *(ca)* o
stâncă unde mă pot adăposti şi *(ca)* o fortăreaţă
consolidată – ca să pot fi salvat!
3Tu eşti stânca şi fortăreaţa mea! Condu-mă şi
ghidează-mă – din cauza numelui Tău!
4Scapă-mă de capcana care a fost pregătită
pentru mine; pentru că Tu eşti fortăreaţa mea!
5În mâinile Tale îmi ofer spiritul, ca să fie
protejat! Tu m-ai salvat, Doamne. Tu eşti
Dumnezeul adevărului!
6Urăsc pe cei care se lipesc de idoli – acei zei
care nu au nicio valoare; dar Eu mă încred în
Iahve!
7Mă voi bucura şi voi fi vesel datorită
bunătăţii Tale – pentru că mi-ai văzut necazul
şi ai cunoscut chinul sufletului meu.
8Tu nu m-ai lăsat să ajung la discreţia
duşmanului; ci mi-ai aşezat picioarele într-un
loc fără pericole.
9Doamne, ai milă de mine; pentru că sunt în
dificultate! De atâta întristare, mi se topesc
ochii, sufletul şi stomacul.
10Îmi termin viaţa în durere şi îmi trăiesc
ultimii mei ani în întristare. Forţa mea *(de
altădată)* îmi este redusă din cauza vinovăţiei
mele; şi mi se topesc oasele.
11Din cauza tuturor adversarilor mei, am ajuns
să îmi fie ruşine. Am devenit o persoană la
care vecinii mei se uită speriaţi. Sunt o
sperietoare pentru cei care mă cunoscuseră.
Oamenii care mă văd pe stradă, fug de mine.
12Sunt uitat de inimile oamenilor – ca atunci
când aş fi *(deja)* mort. Am ajuns ca un vas
spart.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

16 Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.

17 Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

18 Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

19 Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas, perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

20 No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

21 Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!

22 Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

23 Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

24 Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão
De Davi. Salmo didático

1 Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.

13Aud cum vorbesc *(ei)* în şoaptă *(despre mine)* – şi peste tot este numai teroare! Ei decid împreună împotriva mea, planificând să îmi ia viaţa.

14Dar eu mă încred în Tine, Doamne; şi declar: «Tu eşti Dumnezeul meu!»

15Destinul meu este în mâna Ta! Salvează-mă din mâna duşmanilor şi a persecutorilor mei!

16Fă să strălucească faţa Ta peste sclavul Tău! Scapă-mă, datorită bunătăţii Tale!

17Nu mă lăsa să ajung să îmi fie ruşine, Doamne, – pentru că la Tine strig implorând ajutor – ci fă să le fie ruşine celor răi. Liniştеşte-i pentru totdeauna, aducându-i în locuinţa morţilor!

18Să fie amuţite buzele mincinoase care vorbesc cu aroganţă, cu mândrie şi cu desconsiderare împotriva omului corect.

19Cât de mare este bunătatea Ta, păstrată pentru cei care se tem de Tine! Ea se revelează celor care se încred în Tine; şi este văzută de ceilalţi oameni!

20Tu îi ascunzi *(pe cei care se încred în Tine)* la adăpostul feţei Tale; şi îi protejezi de comploturile oamenilor. Îi păzeşti în cortul Tău de limbile care produc scandal.

21Să fie binecuvântat Iahve, pentru minunata Lui bunătate pe care Şi-a manifestat-o faţă de mine când eram într-un oraş asediat!

22M-am grăbit când am zis: «Sunt alungat din faţa Ta!» Da, Tu ai ascultat ce Te-am rugat atunci când am strigat spre Tine”

23Iubiţi-L pe Iahve, voi toţi care sunteţi credincioşii Lui; pentru că El protejează pe cei care Îi sunt loiali, dar le oferă celor mândri exact ce merită!

24Toţi cei care aveţi speranţa în Iahve, consolidaţi-vă forţele şi încurajaţi-vă inimile!

Psalmul 32

Psalm compus de David în formă de maschil.

1Acela care are nedreptatea iertată şi al cărui păcat a fost acoperit, este un om fericit!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.

3 Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

4 Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

5 Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

6 Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

7 Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

8 Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

9 Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

10 Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

11 Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

1 Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

2 Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

3 Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

4 Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

2Acela căruia Iahve nu îi ia în considerare vina şi în spiritul căruia nu există înşelăciune, este *(tot)* fericit!

3Când tăceam, mi se uscau oasele din cauza gemetelor mele permanente.

4Atât ziua cât şi noaptea, mâna Ta mă apăsa. Forţa mea se diminuase; şi ajunsesem ca o plantă uscată de căldura verii.

5Atunci mi-am recunoscut păcatul şi nu Ţi-am ascuns vina mea. Am zis: „Îmi voi recunoaşte *(în faţa)* lui Iahve nedreptăţile pe care le-am comis!” Şi Tu mi- ai iertat vina şi păcatul.

6Astfel, fiecare credincios să Ţi se roage atunci când este timpul pentru acest lucru; şi când apele *(care vor ameninţa cu revărsarea lor)* vor fi mari, pe el nu îl vor afecta.

7„Tu eşti un adăpost pentru mine! Tu mă vei păzi de necaz şi mă vei înconjura cu cântece *(care vorbesc)* de*(spre)* salvare!”

8„Eu te voi instrui şi te voi învăţa drumul pe care trebuie să mergi; te voi ghida şi voi veghea cu ochiul Meu, urmărindu-te.

9Nu fi ca un cal sau ca un măgar – animale fără discernământ – care se apropie de tine doar dacă sunt legaţi cu un frâu şi cu o zăbală!”

10Omul rău are multe dureri; dar cel care se încrede în Iahve, este înconjurat de bunătate*(a Lui)*.

11„Bucuraţi-vă în Iahve! Voi, cei care sunteţi corecţi, fiţi veseli! Toţi cei care aveţi inima cinstită, manifestaţi-vă bucuria, strigând!”

Psalmul 33

1„Voi care sunteţi corecţi, bucuraţi-vă în Iahve; pentru că lauda *(la adresa Lui)* se potriveşte celor integri!

2Lăudaţi-L pe Iahve cu lira. Cântaţi-I folosind harpa cu zece coarde!

3Cântaţi-I un nou cântec! Să se audă sunete plăcute produse de corzile instrumentelor; şi strigaţi de bucurie!

4Cuvântul lui Iahve nu este părtinitor; şi toate lucrările Lui vorbesc despre consecvenţa Sa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia
da bondade do SENHOR.
6 Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo
sopro de sua boca, o exército deles.
7 Ele ajunta em montão as águas do mar; e em
reservatório encerra as grandes vagas.
8 Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no
todos os habitantes do mundo.
9 Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e
tudo passou a existir.
10 O SENHOR frustra os desígnios das nações
e anula os intentos dos povos.
11 O conselho do SENHOR dura para sempre;
os desígnios do seu coração, por todas as
gerações.
12 Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o
povo que ele escolheu para sua herança.
13 O SENHOR olha dos céus; vê todos os
filhos dos homens;
14 do lugar de sua morada, observa todos os
moradores da terra,
15 ele, que forma o coração de todos eles, que
contempla todas as suas obras.
16 Não há rei que se salve com o poder dos seus
exércitos; nem por sua muita força se livra o
valente.
17 O cavalo não garante vitória; a despeito de
sua grande força, a ninguém pode livrar.
18 Eis que os olhos do SENHOR estão sobre
os que o temem, sobre os que esperam na sua
misericórdia,
19 para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo
da fome, conservar-lhes a vida.
20 Nossa alma espera no SENHOR, nosso
auxílio e escudo.
21 Nele, o nosso coração se alegra, pois
confiamos no seu santo nome.
22 Seja sobre nós, SENHOR, a tua
misericórdia, como de ti esperamos.

5El iubeşte dreptatea şi judecata *(corectă)*.
Bunătatea lui Iahve umple pământul.
6Cerul a fost conceput prin Cuvântul lui Iahve;
şi toate corpurile lui au fost create prin suflarea
gurii Sale.
7El strânge apele mării într-o grămadă şi pune
oceanul în camere*(le lui)*.
8Toţi oamenii de pe pământ să recunoască
autoritatea *(absolută a)* lui Iahve! Să le fie frică
de El tuturor locuitorilor lumii;
9pentru că atunci când El vorbeşte, ce a spus
gura Lui, se şi întâmplă! El dă ordin; şi ce a
ordonat, se execută!
10Iahve anulează planul celorlalte naţiuni şi
întârzie deciziile popoarelor;
11dar planul Lui rămâne *(valabil pentru)*
etern*(intate)* şi deciziile inimii Sale sunt
permanent aplicabile, din generaţie în
generaţie.
12Poporul care Îl are pe Iahve ca Dumnezeu,
este fericit; pentru că El Şi l-a ales să fie
moştenirea Lui!
13Iahve priveşte din cer, uitându-Se la toţi fiii
oamenilor.
14Din locul în care este locuinţa Sa, priveşte
spre toţi locuitorii pământului.
15El, care a conceput sufletul tuturor, priveşte
şi vede toate faptele lor.
16Regele nu este salvat prin mărimea armatei
lui; şi nici luptătorul nu este scăpat datorită
forţei lui.
17Calul este o inutilă speranţă pentru eliberare;
şi toată energia lui nu poate garanta salvarea.
18Dar ochiul lui Iahve veghează remarcând pe
cei care se tem de El; şi îi urmăreşte pe aceia
care privesc cu speranţă la bunătatea Lui,
19ca să le scape sufletul de la moarte şi să îi
ţină vii în mijlocul foametei.
20Sufletele noastre Îl doresc cu intensitate pe
Iahve! El este ajutorul şi scutul nostru;
21pentru că în El se bucură inimile noastre,
încrezându-ne în sfântul Său nume!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 34

Provai que o SENHOR é bom!
Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi
1 Sm 21.13-15

1 Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

2 Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

3 Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

4 Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

5 Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

6 Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.

7 O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.

8 Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.

9 Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

10 Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.

11 Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

12 Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?

13 Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.

14 Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.

15 Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.

22 Doamne, dorim ca bunătatea Ta să ne favorizeze – direct proporţional cu speranţa noastră pe care o avem în Tine!”

Psalmul 34

Un Psalm al lui David, compus atunci când s-a prefăcut că este nebun în faţa lui Abimelec şi a fost alungat de el.

1 Îl voi lăuda pe Iahve în orice vreme. Gura mea va pronunţa mereu laude la adresa Lui!

2 Sufletul meu se laudă în Iahve! Să audă şi să se bucure oamenii modeşti!

3 Glorificaţi pe Iahve împreună cu mine! Să onorăm toţi numele Lui!

4 L-am căutat pe Iahve; şi El mi-a răspuns. M-a salvat de toate lucrurile de care îmi era frică.

5 Cei care privesc spre El, se luminează; iar feţele lor nu li se umplu de ruşine.

6 Omul chinuit a strigat spre Iahve. El l-a auzit şi l-a scăpat de toate necazurile lui.

7 Îngerul lui Iahve îşi organizează tabăra în jurul celor care se tem de El; şi îi salvează.

8 Gustaţi şi vedeţi cât de bun este Iahve! Acela care se încrede în El, este un om fericit!

9 Voi, care sunteţi sfinţii Lui, temeţi-vă de El; pentru că cei care se tem de Iahve, nu sunt privaţi de niciun lucru bun!

10 Puii de leu nu au hrană; şi flămânzesc. Dar celor care se tem de Iahve, nu le lipseşte nimic.

11 Fiilor, apropiaţi-vă şi ascultaţi-mă; iar eu vă voi învăţa frica de Iahve!

12 Cine este omul care doreşte să beneficieze de zile bune în viaţa pe care o trăieşte?

13 Acela să aibă grijă ca limba lui să nu pronunţe ceva rău; şi să îşi ferească buzele de cuvinte înşelătoare!

14 Să renunţe la rău şi să facă ce este bine! Să caute pacea şi să o urmărească;

15 pentru că ochii lui Iahve privesc pe oamenii corecţi, iar urechile Lui aud strigătul lor.

16 Dar faţa lui Iahve este împotriva celor care comit ce este rău, ca să le şteargă amintirea de pe pământ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.

17 Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.

18 Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.

19 Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

20 Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

21 O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

22 O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

Salmo 35

Castigo dos adversários
Salmo de Davi

1 Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

2 Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.

3 Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.

4 Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.

5 Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.

6 Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

7 Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

8 Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

17Când strigă oamenii corecţi, Iahve îi aude şi îi salvează din toate necazurile lor.

18Iahve este aproape de oamenii cu inima afectată de durere *(emoţională)* şi îi salvează pe cei care sunt extenuaţi în spiritul lor.

19Omul corect ajunge în multe dificultăţi; dar Iahve îl salvează din toate!

20El îi păzeşte toate oasele; şi nici măcar unul nu îi va fi rupt.

21Răul pe care îl comite omul nedrept, îi va aduce moartea; şi oamenii care îl urăsc pe cel corect, vor fi pedepsiţi.

22Iahve îi răscumpără pe slujitorii Săi; şi niciunul dintre credincioşii Lui nu este condamnat.

Psalmul 35

Psalm compus de David.

1„Doamne, plăteşte-le Tu celor care sunt în conflict cu mine! Luptă-te cu cei care se luptă cu mine!

2Înarmează-Te cu scut şi cu protecţie pentru corp! Ridică-Te, ca să îmi ajuţi!

3Scoate-Ţi lancea şi acţionează împotriva persecutorilor mei! Spune sufletului meu: «Eu sunt salvarea ta!»

4Fă să le fie ruşine. Umileşte-i pe cei care intenţionează să îmi ia viaţa. Să fie determinaţi să se retragă; şi să le fie astfel ruşine celor care planificau să*(-mi)* facă ce este rău!

5Ei să ajungă să fie ca pleava luată de vânt; şi să îi alunge îngerul lui Iahve!

6Drumul lor să fie întunecos şi alunecos; iar îngerul lui Iahve să îi urmărească!

7Au pus în secret o capcană pentru mine, fără să aibă vreun motiv; şi au săpat o groapă sufletului meu.

8Din această cauză, să îi ajungă dezastrul în mod surprinzător; şi să fie prinşi în capcana pe care au instalat-o pentru mine. Să cadă în ea în timpul dezastrului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

10 Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

11 Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.

12 Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.

13 Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,

14 portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

15 Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

16 como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

17 Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

18 Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

19 Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.

20 Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.

21 Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

22 Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

23 Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.

24 Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.

9Atunci sufletul meu se va bucura în Iahve; şi voi fi vesel de mântuirea Lui.

10Întreaga mea fiinţă va exclama: «Doamne, cine este ca Tine capabil să îl salveze pe omul sărac de acela care avea o forţă mai mare decât el? Tu îl ajuţi pe cel sărac şi fără ajutor, scăpându-l de jefuitorul lui!»

11Nişte martori vin în forţă şi mă întreabă despre lucruri pe care nu le cunosc.

12Astfel, ei mă recompensează cu rău pentru binele pe care li l-am făcut; şi îmi devastează sufletul.

13Şi totuşi, când ei erau bolnavi, eu mă îmbrăcam cu sac şi sufletul meu era modest în timp ce posteam *(pentru ei)*. Când rugăciunile mele nu primeau răspuns,

14mă comportam *(cu ei)* ca un prieten şi chiar ca un frate. Umblam plângând, ca unul care îşi boceşte mama. Stăteam cu capul plecat, afectat de întristare.

15Dar acum când am ajuns eu în dificultate şi mă împiedic, ei se bucură şi se adună ca să discute împotriva mea. Îmi dau lovituri în secret. Sunt continuu atacat de ei.

16Îşi freacă dinţii şi se manifestă vorbind cu desconsiderare împotriva mea!

17Doamne, cât vei mai privi la ei *(fără să intervii în favoarea mea)*? Scapă-mi sufletul de distrugerile lor şi salvează viaţa mea de aceşti pui de lei; pentru că este o viaţă care are valoare!

18Apoi Te voi lăuda în marea adunare, Te voi onora în mijlocul unui popor *(format din oameni)* fără număr.

19Să nu aibă ocazia să se bucure de mine aceia care în mod nedrept mă duşmănesc; şi să nu poată privi cu aroganţă la mine cei care mă urăsc fără motiv!

20Ei nu vorbesc de pace; şi concep numai lucruri *(rele şi)* neadevărate despre oamenii liniştiţi care locuiesc în ţară.

21Vorbesc împotriva mea, zicând: «Ha! Ha! Ochii noştri şi-au văzut dorinţa satisfăcută!»

22Doamne, Tu ai văzut *(ce fac ei)*; nu tăcea! Stăpâne, nu Te îndepărta de mine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!

26 Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.

27 Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!

28 E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina
Ao mestre de canto. De Davi, servo do SENHOR

1 Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

2 Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.

3 As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

4 No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

5 A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

6 A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

7 Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

8 Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

23Ridică-Te! Trezeşte-Te şi acţionează pentru apărarea mea. Susţine-mi cauza – Tu care eşti Dumnezeul şi Stăpânul meu!

24Judecă-mă în acord cu dreptatea Ta; pentru că Tu, Doamne, eşti Dumnezeul meu! Nu le permite să se bucure de mine!

25Să nu gândească: «Aha! Foarte bine!» Să nu zică: «L-am înghiţit!»

26Să fie afectaţi de ruşine şi să ajungă de râs toţi oamenii care se bucură de necazul meu! Să se îmbrace cu ruşine şi cu dezonoare aceia care s-au declarat împotriva mea!

27Să strige de bucurie şi să se veselească oamenii care agreează dreptatea mea. Ei sunt cei care spun mereu: «Iahve să fie onorat; pentru că El doreşte pacea sclavului Său!»

28Atunci limba mea va proclama dreptatea Ta; şi Te va lăuda toată ziua!”

Psalmul 36

Pentru liderul muzical.
Psalm compus de David, sclavul lui Iahve.

1În inima mea, am reţinut ce declară omul rău şi nedrept. Înaintea ochilor lui nu există frică de Dumnezeu.

2Se apreciază prea mult ca să îşi mai recunoască păcatul şi să îl urască.

3Cuvintele pronunţate de gura lui sunt rele şi înşelătoare. A încetat să mai fie înţelept; şi nu mai face ce este bine.

4Planifică să facă răul chiar şi în patul în care se odihneşte. Stă pe un drum care nu este bun; şi nu respinge răul.

5„Doamne, bunătatea Ta ajunge până la cer; şi consecvenţa caracterului Tău – până la nori!

6Dreptatea Ta este ca munţii şi judecata Ta se compară cu marea adâncime *(a mărilor)*! Doamne, Tu oferi salvare atât oamenilor, cât şi animalelor!

7Dumnezeule, cât de valoroasă este bunătatea Ta! Fiii oamenilor caută *(un)* adăpost la umbra aripilor Tale.

8Ei se satură de abundenţa casei Tale; şi le dai să bea din râul delectărilor Tale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

10 Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

11 Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

12 Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos
Salmo de Davi

1 Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.

2 Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.

3 Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.

4 Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.

5 Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.

6 Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

7 Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

8 Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.

9 Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

10 Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

11 Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

12 Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.

13 Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.

9La Tine este izvorul vieţii; şi datorită luminii Tale, vedem *(şi noi)* lumina.

10Continuă să Îţi arăţi bunătatea faţă de cei care Te cunosc; şi manifestă-Ţi dreptatea faţă de cei care sunt corecţi în inima lor!

11Să nu mă ajungă piciorul omului mândru; iar mâna celor răi să nu poată să mă alunge!

12Au şi căzut cei care fac lucruri rele! Au fost aruncaţi; şi nu se mai pot ridica!”

Psalmul 37

Psalm compus de David.

1Nu te mânia din cauza celor răi şi nu îi invidia pe cei care comit ce este rău;

2pentru că ei se usucă repede ca iarba şi se veştejesc la fel ca frunzele plantelor!

3Încrede-te în Iahve şi fă ce este bine! Locuieşte în ţară şi fi consecvent în comportamentul tău bun!

4Iahve să îţi fie satisfacţia; şi El va face să se întâmple tot ce doreşte inima ta!

5Pune planurile tale în mâna lui Iahve. Încrede-te în El *(pentru realizarea lor)*; şi Iahve va lucra.

6El va face ca dreptatea ta să răsară ca lumina zilei; şi adevărul tău va fi *(evident)* ca cea mai intensă lumină a zilei.

7Taci înaintea lui Iahve şi speră în intervenţia Lui. Nu te mânia din cauza celui care reuşeşte să facă ce şi-a propus şi care îşi pune în aplicare planurile lui rele.

8Renunţă la mânie; abandonează supărarea! Nu te mânia; pentru că mânia conduce numai la rău!

9De fapt, cei care fac ce este rău, vor fi distruşi; dar numai cei care speră în *(intervenţia lui)* Iahve vor deveni proprietarii ţării!

10Trebuie să mai aştepţi doar puţi timp; şi cel rău nu va mai fi. Te vei uita la locul unde era; şi vei constata că nu mai este.

11Dar oamenii blânzi vor moşteni ţara şi se vor bucura de pace din abundenţă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

14 Os ímpios arrancam da espada e distendem
o arco para abater o pobre e necessitado, para
matar os que trilham o reto caminho.
15 A sua espada, porém, lhes traspassará o
próprio coração, e os seus arcos serão
espedaçados.
16 Mais vale o pouco do justo que a abundância
de muitos ímpios.
17 Pois os braços dos ímpios serão quebrados,
mas os justos, o SENHOR os sustém.
18 O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a
herança deles permanecerá para sempre.
19 Não serão envergonhados nos dias do mal e
nos dias da fome se fartarão.
20 Os ímpios, no entanto, perecerão, e os
inimigos do SENHOR serão como o viço das
pastagens; serão aniquilados e se desfarão em
fumaça.
21 O ímpio pede emprestado e não paga; o
justo, porém, se compadece e dá.
22 Aqueles a quem o SENHOR abençoa
possuirão a terra; e serão exterminados aqueles
a quem amaldiçoa.
23 O SENHOR firma os passos do homem bom
e no seu caminho se compraz;
24 se cair, não ficará prostrado, porque o
SENHOR o segura pela mão.
25 Fui moço e já, agora, sou velho, porém
jamais vi o justo desamparado, nem a sua
descendência a mendigar o pão.
26 É sempre compassivo e empresta, e a sua
descendência será uma bênção.
27 Aparta-te do mal e faze o bem, e será
perpétua a tua morada.
28 Pois o SENHOR ama a justiça e não
desampara os seus santos; serão preservados
para sempre, mas a descendência dos ímpios
será exterminada.
29 Os justos herdarão a terra e nela habitarão
para sempre.
30 A boca do justo profere a sabedoria, e a sua
língua fala o que é justo.
31 No coração, tem ele a lei do seu Deus; os
seus passos não vacilarão.

12Cel rău concepe lucruri rele împotriva
omului corect şi îşi freacă dinţii gândindu-se
la el.
13Dar Iahve râde de omul rău; pentru că ştie că
vine vremea când va muri.
14Oamenii răi îşi scot sabia şi îşi încordează
arcul ca să îl doboare pe cel sărac şi fără
apărare. Ei vor să îi înjunghie pe cei al căror
comportament este corect.
15Dar îşi vor perfora propriile inimi cu săbiile
lor; şi le vor fi rupte arcurile.
16Mai valoroase sunt lucrurile puţine pe care
le are omul corect, decât abundenţa materială
a multor răi;
17pentru că braţele oamenilor răi vor fi rupte,
dar Iahve îi susţine pe cei care sunt corecţi.
18El cunoaşte zilele oamenilor integri.
Moştenirea lor va fi eternă.
19Lor nu le va fi ruşine în vreme rea; şi vor fi
săturaţi în zile de foamete.
20Dar oamenii răi vor dispărea. Duşmanii lui
Iahve vor fi ca cele mai frumoase păşuni. Vor
dispărea exact ca fumul care trece.
21Omul rău împrumută, dar nu mai dă înapoi.
Dar cel corect este milos; şi îşi returnează
datoria.
22Cei care sunt binecuvântaţi de Iahve, vor
moşteni ţara; dar oamenii care sunt blestemaţi
de El, vor fi distruşi.
23Atunci când Iahve agreează comportamentul
unui om, îi susţine paşii.
24Şi dacă se întâmplă să cadă, el nu este total
afectat; pentru că Iahve îl susţine cu mâna Sa.
25Din tinereţea mea şi până la bătrâneţe, nu am
văzut vreun om corect abandonat *(de Iahve)* şi
nici pe urmaşii lui cerşindu-şi pâinea!
26Acela este milos în fiecare zi şi dă cu
împrumut; iar urmaşii lui vor fi o
binecuvântare.
27Deci depărtează-te de rău şi fă ce este bine!
Atunci vei putea locui în ţară pentru
totdeauna!
28Lui Iahve Îi place să facă dreptate; şi nu
abandonează pe cei care Îi sunt loiali!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

33 Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

34 Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra; presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

35 Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.

36 Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.

37 Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.

38 Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

39 Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

40 O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

Salmo 38

Arrependimento do pecador
Salmo de Davi. Em memória

1 Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

2 Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.

Totdeauna ei sunt păziţi; dar urmaşii celor răi vor fi exterminaţi.

29Oamenii corecţi vor moşteni ţara şi o vor locui pentru totdeauna.

30Gura omului corect pronunţă cuvinte înţelepte; şi limba lui îl ajută să promoveze dreptatea.

31El poartă în inimă legea Dumnezeului lui; şi astfel, nu îi alunecă picioarele.

32Omul rău îl urmăreşte pe cel corect, intenţionând să îl omoare.

33Dar Iahve nu îi permite să ajungă la discreţia lui; şi nu îl lasă să fie condamnat de judecata celui rău.

34Speranţa ta să fie în *(intervenţia lui)* Iahve; şi respectă cerinţele Sale. Atunci El îţi va da autoritate ca să guvernezi ţara; şi vei asista la distrugerea celor răi!

35Am văzut omul rău în toată forţa lui. Se extindea în ţara lui ca un copac impunător, crescut într-un teren fertil.

36Dar când am trecut încă o dată pe acolo, nu mai era… L-am căutat, dar nu l-am mai găsit.

37Priveşte la omul corect. Observă ce se întâmplă cu cel integru. Omul liniştit are *(asigurat)* un viitor!

38Toţi cei care se revoltă împotriva lucrurilor bune, vor fi distruşi. Viitorul îi va anihila pe cei răi.

39Salvarea oamenilor corecţi vine de la Iahve. El este refugiul lor când au dificultăţi.

40Iahve îi ajută şi îi scapă. Îi salvează de oamenii răi şi îi eliberează – pentru că au apelat la ajutorul Lui.

Psalmul 38

Un Psalm compus de David pentru comemorare.

1„Doamne, nu îmi face reproşuri atunci când eşti mânios; şi nu mă pedepsi când eşti supărat *(pe mine)*!

2M-au perforat săgeţile Tale. Mâna Ta a acţionat împotriva mea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.

4 Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.

5 Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.

6 Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.

7 Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.

8 Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.

9 Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.

10 Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

11 Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.

12 Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

13 Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

14 Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.

15 Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.

16 Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.

17 Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.

18 Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.

19 Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.

3Din cauza mâniei Tale, nu mai este nimic sănătos în organismul meu. Niciun os nu mai este întreg, din cauza păcatului meu;

4pentru că vina mea mă înconjoară din toate părţile. Ea cântăreşte mai greu decât o mare încărcătură.

5Rănile mele miros foarte urât şi putrezesc – numai din cauza nebuniei mele.

6Sunt îndoit; am ajuns exagerat de cocoşat. Toată ziua mă deplasez bocind.

7Între şold şi genunchi sunt plin de arsuri. Nu mai este nimic sănătos în organismul meu!

8Sunt atât de slăbit şi de decimat! Jelesc din cauza oftărilor inimii mele.

9Doamne, ştii toate dorinţele mele; şi nu Îţi sunt ascunse oftările mele!

10Mi se zbate inima. Mă abandonează forţa *(pe care o aveam altădată)*. Nici lumina ochilor mei nu mai există!

11Cei care mă iubeau – prietenii mei – nu stau aproape de rana mea. Cei care îmi fuseseră apropiaţi, acum stau la depărtare de mine.

12Oamenii care urmăresc să îmi ia viaţa, mă ochesc. Aceia care îmi doresc răul, discută despre sfârşitul meu; şi în fiecare zi concep numai înşelătorii.

13Dar eu nu *(îi)* aud. Mă comport ca atunci când aş fi surd. Şi nu îmi deschid gura – ca un mut!

14Am ajuns ca unul care nu aude şi a cărui gură nu mai are răspuns.

15Totuşi, eu sper în Tine, Doamne! Tu îmi vei răspunde; *(pentru că)* Tu eşti Dumnezeul meu!”

16Am zis: „Să nu se bucure *(ei)* din cauza mea, atunci când îmi alunecă piciorul. Să nu se laude vorbind despre mine!

17Chiar acum urmează să cad; iar durerea mă însoţeşte mereu.

18Îmi recunosc sincer vina; şi sunt afectat *(în interior)* de păcatul meu.

19Duşmanii mei sunt mulţi şi plini de viaţă; iar cei care mă urăsc fără motiv, sunt fără număr.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.

21 Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.

22 Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

Salmo 39

A vaidade da vida
Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

1 Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

2 Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

3 Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

4 Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

5 Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

6 Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

7 E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

8 Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

9 Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

10 Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

11 Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.

12 Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou

20Cei care *(mă)* recompensează cu rău pentru binele *(pe care li l-am)* făcut, mi se opun când eu urmăresc să fac ce este bine.

21Nu mă abandona, Doamne! Dumnezeul meu, nu Te îndepărta de mine!

22Vino imediat să mă ajuţi, Doamne; pentru că Tu eşti Salvarea mea!”

Psalmul 39

Liderului muzical. Făcut pentru Iedutun.
Un Psalm compus de David.

1Ziceam: „Voi fi atent la comportamentul meu, ca să nu păcătuiesc cu limba! Voi sta cu gura închisă atât timp cât omul rău va fi lângă mine!”

2Deci am rămas mut. Am stat în tăcere, fără să pronunţ vreo vorbă bună; dar am fost afectat de intensificarea durerii.

3Îmi ardea inima în piept; şi şoaptele mele erau consumate de un foc! Atunci am zis cu limba mea:

4„Doamne, revelează-mi sfârşitul *(vieţii mele)*! Care este limita zilelor mele? Voi şti astfel cât sunt de efemer.

5Tu mi-ai dat zile care sunt *(mici)* cât lăţimea palmei; iar lungimea vieţii mele este nesemnificativ de mică înaintea Ta. Da, omul este doar o suflare!”

6El călătoreşte ca umbra. Se agită degeaba, adunând comori; şi nu ştie cine le va moşteni.

7Iar acum, ce mai pot spera eu, Doamne, Stăpânul eu? Speranţa mea este în Tine!

8Scapă-mă de toate nedreptăţile mele! Nu mă lăsa să fiu ridiculizat de omul nebun!

9Stau totuşi mut. Nu-mi deschid gura; pentru că Tu ai permis să se întâmple aceste lucruri.

10Deviază-Ţi pedeapsa care vine spre mine; pentru că sunt epuizat de lovitura mâinii Tale!

11Acţionând împotriva păcatului, tu pedepseşti pe fiecare om *(păcătos)*; şi îi distrugi *(astfel)* ca molia *(tot)* ce are mai valoros. Da, omul este doar o suflare!

12Doamne, ascultă-mi rugăciunea şi ia în considerare strigarea mea după ajutor*(ul Tău)*! Nu rămâne surd la plânsetul meu, pentru că în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.

13 Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

Salmo 40

Oração para livramento
Vs. 13-17: Salmo 70.1-5
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

2 Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

3 E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

4 Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

5 São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

6 Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

7 Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

8 agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.

9 Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

10 Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

fața Ta sunt doar un străin *(pentru Pământ)* şi călător, ca toţi strămoşii mei!

13Nu mai privi la mine, ca să mă pot bucura din nou, până nu mă duc şi nu voi mai exista *(pe pământ)*!

Psalmul 40

Pentru liderul muzical.
Compus de David. Un Psalm.

1Am sperat în *(intervenţia lui)* Iahve; iar El S-a aplecat spre mine şi a luat în considerare ce am cerut când am strigat *(implorând ajutorul Lui)*.

2M-a scos din groapa morţii şi din mlaştină. Mi-a pus piciorul pe stâncă şi mi-a consolidat paşii.

3Mi-a pus în gură un cântec nou – o laudă pentru Dumnezeul nostru. Mulţi vor vedea, se vor teme de Iahve şi se vor încrede în El.

4Acela care se încrede în Iahve şi al cărui drum nu deviază spre cei aroganţi şi nici spre cei care se închină la idoli, este un om fericit!

5„Doamne, Dumnezeul meu, multe sunt minunile şi planurile Tale pe care le-ai făcut pentru noi! Nimeni nu este ca Tine! Am vrut să le proclam şi să vorbesc despre ele; dar sunt prea multe ca să le povestesc!

6Tu nu ai dorit nici sacrificiu şi nici dar de mâncare; ci mi-ai perforat urechile. Tu nu ai cerut nici ardere integrală, nici animal*(e ca)* sacrificiu pentru păcat.

7Atunci am zis: «Am decis să vin! În sulul cărţii este scris despre Mine.

8Dumnezeul Meu, Îmi place să fac ce doreşti Tu. Legea Ta este în interiorul Meu.»

9Proclam dreptatea Ta în marea adunare. Tu, Doamne, ştii că nu îmi închid buzele!

10Nu ascund dreptatea Ta în inima mea; ci vorbesc despre consecvenţa caracterului Tău şi despre salvarea Ta. Nu acopăr bunătatea Ta şi adevărul Tău *(când sunt)* înaintea marii adunări.

11Doamne, nu Îţi opri mila faţă de mine! Doresc ca bunătatea Ta şi caracterul Tău care nu se schimbă, să mă păzească mereu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

12 Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

13 Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

14 Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

15 Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

16 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

17 Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

2 O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

3 O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

4 Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

5 Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

6 Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

7 De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

12Mă înconjoară lucruri rele fără număr. Păcatele mele m-au afectat din toate părţile; şi nu mai pot să văd. Ele sunt mai multe decât firele de păr de pe capul meu; şi îmi descurajează inima.

13Doamne, Te rog să fii bun *(cu mine)* şi să mă salvezi! Doamne, vino imediat să mă ajuţi!

14Să fie ridiculizaţi cei care intenţionează să îmi piardă viaţa; şi să le fie ruşine tuturor! Să fie obligaţi să se retragă şi să fie umiliţi toţi aceia care doresc să mi se întâmple ceva rău!

15Să rămână foarte surprinşi din cauza ruşinii lor toţi aceia care îmi ziceau: «Ha! Ha!»

16Dar să se bucure şi să se veselească în Tine toţi aceia care Te caută! Oamenii care iubesc salvarea Ta, să zică mereu: «Iahve să fie onorat!»

17Eu sunt sărac şi fără apărare; dar *(Iahve este)* Stăpânul *(care)* se va gândi la mine." „Tu eşti ajutorul şi Salvatorul meu! Dumnezeul meu, nu întârzia!"

Psalmul 41

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Cel care îngrijeşte de sărac, este un om fericit; pentru că Iahve îl va scăpa când vine ziua rea.

2Iahve îl va proteja, îl va menţine în viaţă, îl va binecuvânta în ţară şi nu îl va lăsa la discreţia duşmanilor lui.

3Iahve îl va susţine când va fi bolnav la pat. Şi astfel, patul pe care zăcuse el, va fi desfiinţat.

4Eu am zis: „Doamne, ai milă de mine! Vindecă-mă, pentru că am păcătuit împotriva Ta!"

5Duşmanii mei vorbesc despre mine cu răutate, spunând: „Oare când va muri şi nu se va mai aminti de numele lui?"

6Chiar dacă vine vreunul să mă vadă, vorbeşte cu ipocrizie, în timp ce inima lui acumulează duşmănie pe care o răspândeşte când merge afară.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já
não há de levantar-se.
9 Até o meu amigo íntimo, em quem eu
confiava, que comia do meu pão, levantou
contra mim o calcanhar.
10 Tu, porém, SENHOR, compadece-te de
mim e levanta-me, para que eu lhes pague
segundo merecem.
11 Com isto conheço que tu te agradas de mim:
em não triunfar contra mim o meu inimigo.
12 Quanto a mim, tu me susténs na minha
integridade e me pões à tua presença para
sempre.
13 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da
eternidade para a eternidade! Amém e amém!

Livro II

Salmos 42 - 72

Salmo 42

A alma anela por Deus
Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

1 Como suspira a corça pelas correntes das
águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha
alma.
2 A minha alma tem sede de Deus, do Deus
vivo; quando irei e me verei perante a face de
Deus?
3 As minhas lágrimas têm sido o meu alimento
dia e noite, enquanto me dizem
continuamente: O teu Deus, onde está?
4 Lembro-me destas coisas – e dentro de mim
se me derrama a alma -, de como passava eu
com a multidão de povo e os guiava em
procissão à Casa de Deus, entre gritos de
alegria e louvor, multidão em festa.
5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que
te perturbas dentro de mim? Espera em Deus,

7Oponenţii mei vorbesc toţi şoptit împotriva
mea şi gândesc ce este mai rău pentru mine
(zicând):
8„Este afectat de o boală de care nu se poate
vindeca! Nu se va mai ridica din locul în care
stă culcat!”
9Chiar şi prietenul în care aveam încredere –
acela care mănâncă *(din)* pâinea mea – şi-a
ridicat călcâiul împotriva mea!
10Dar Tu, Doamne, ai milă de mine! Ridică-
mă, ca să le ofer recompensa corespunzătoare
faptelor lor!
11Voi şti că mă agreezi atunci când voi vedea
că duşmanul meu nu va obţine victoria
împotriva mea.
12Dar Tu mă susţii în integritatea mea şi mă
pui să stau în prezenţa Ta pentru eternitate.
13Iahve, Dumnezeul lui Israel, să fie
binecuvântat din eternitate în eternitate. Amin!
Amin!

A DOUA CARTE.

Psalmul 42

Pentru liderul muzical.
Un cântec al corahiţilor.

1„Doamne, cum îşi doreşte cerbul *(însetat)* să
ajungă la izvoarele de apă, la fel Te doreşte şi
sufletul meu pe Tine!”
2El „însetează” dorindu-L pe Dumnezeu – pe
Acel Dumnezeu care este viu! Oare când voi
putea să mă prezint înaintea lui Dumnezeu?
3Când mi se spune continuu: „Unde este
Dumnezeul tău?”, mă hrănesc cu lacrimi atât
ziua cât şi noaptea…
4Sunt rănit în suflet când îmi amintesc cum
treceam prin mulţime, conducând tot ritualul
în drumul spre casa lui Dumnezeu, în timp ce
mulţimea de oameni pregătită de sărbătoare
striga de bucurie şi cu mulţumire.
5„Sufletul meu, de ce te întristezi şi gemi în
interiorul meu? Speră în *(ajutorul lui)*
Dumnezeu; pentru că din nou Îl voi lăuda. El
este Salvatorul
6şi Dumnezeul meu!” „Sufletul meu este
afectat în mine. Aşa îmi amintesc de Tine, din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

6 Sinto abatida dentro de mim a minha alma;
lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.

7 Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas;
todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.

8 Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia,
e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.

9 Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim?
Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

10 Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam,
dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

11 Por que estás abatida, ó minha alma?
Por que te perturbas dentro de mim?
Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Salmo 43

Desejos pelo santuário

1 Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa;
livra-me do homem fraudulento e injusto.

2 Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas?
Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

3 Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem
e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

4 Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria;
ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

5 Por que estás abatida, ó minha alma?
Por que te perturbas dentro de mim?
Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

ţara Iordanului, din înălţimile Hermonului şi din muntele Miţar.

7La zgomotul produs de cascadele Tale, o zonă adâncă o cheamă pe cealaltă. Toate valurile Tale şi curenţii de ape au trecut peste mine!”

8Ziua, Iahve îmi permite să beneficiez de bunătatea Sa; iar noaptea am cu mine cântecul dedicat Lui şi îmi rostesc rugăciunea spre Dumnezeul vieţii mele.

9Îi zic lui Dumnezeu care este stânca mea: „De ce m-ai uitat? De ce trebuie să umblu supărat şi dominat de duşman?

10Când mă ridiculizează persecutorii mei, zicând mereu: «Unde este Dumnezeul tău?», mă simt ca atunci când mi-ar fi sfărâmate oasele!

11Sufletul meu, de ce eşti afectat şi de ce produci *(din cauza durerii)* sunete nearticulate în interiorul meu? Speră în *(intervenţia lui)* Dumnezeu; pentru că din nou Îl voi lăuda pe Cel care este Salvatorul şi Dumnezeul meu!”

Psalmul 43

1Dumnezeule, fă-mi dreptate şi apără-mi cauza în faţa unui popor necredincios! Scapă-mă de omul care este înşelător şi incorect!

2Tu eşti Dumnezeu şi adăpostul meu! De ce mă alungi? De ce trebuie să umblu supărat şi exploatat de duşman?

3Trimite-Ţi lumina şi adevărul, ca să mă ghideze; şi astfel voi fi condus la muntele sfinţeniei Tale şi la locuinţa Ta!

4Doresc să ajung la altarul lui Dumnezeu. El este Dumnezeul care îmi oferă *(o)* bucurie ce nu poate fi exprimată în cuvinte! Te voi lăuda cântând cu lira, Dumnezeule. Tu eşti Dumnezeul meu!

5Sufletul meu, de ce te neliniştești şi de ce gemi în interiorul meu? Speră în *(intervenţia lui)* Dumnezeu; pentru că din nou Îl voi lăuda. El este Salvatorul meu şi Dumnezeul meu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 44

Apelo por auxílio divino
Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

1 Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos;
nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

2 Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

3 Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória,
e sim a tua destra, e o teu braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

4 Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

5 Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

6 Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

7 Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

8 Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.

9 Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.

10 Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

11 Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

12 Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

13 Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

14 Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

15 A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,

16 ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.

Psalmul 44

Pentru liderul muzical.
Aparţine corahiţilor. Un cântec.

1Dumnezeule, am auzit cu urechile noastre –
pentru că părinţii noştri ne-au povestit –
despre ce ai făcut în timpuri*(le)* străvechi.

2Ni s-a spus cum Tu ai acţionat cu braţul Tău şi ai dezrădăcinat popoare, ca să îi plantezi pe ei. Ai alungat naţiuni, ca să îi extinzi pe strămoşii noştri.

3Nu au moştenit ţara folosindu-şi sabia; şi nu forţa braţului lor i-a scăpat. Ci dreapta Ta, braţul Tău şi lumina feţei Tale a fost salvarea lor – pentru că îi iubeai.

4Dumnezeule, Tu eşti Regele meu! Porunceşte salvarea lui Iacov!

5Cu Tine ne doborâm duşmanii! În numele Tău ne călcăm inamicii cu picioarele.

6Nu mă încred în arcul meu. Sabia mea nu mă salvează;

7ci Tu ne vei scăpa de duşmanii noştri. Iar pe cei care ne urăsc, Tu îi vei face să le fie ruşine!

8Noi ne lăudăm mereu cu Dumnezeul nostru!
Numele Tău îl glorificăm pentru eternitate.

9Totuşi Tu ne-ai respins şi ne-ai umilit. Nu mai mergi *(împreună)* cu armatele noastre.

10Tu ai făcut să ne retragem din faţa duşmanului. Astfel, cei care ne urăsc, *(acum)* ne jefuiesc.

11Ne dai ca pe nişte oi care trebuie să meargă la tăiere. Ne dispersezi printre celelalte popoare.

12Îţi vinzi poporul pe un preţ derizoriu; şi astfel nu câştigi nimic prin vânzarea lui…

13Ne faci să fim ridiculizaţi de vecinii noştri;
şi am ajuns să fim jigniţi şi desconsideraţi de cei care ne înconjoară.

14Ne compromiţi imaginea printre celelalte popoare. Astfel, le dăm motiv să dea din cap.

15Toată ziua sunt afectat de acest afront; şi ruşinea îmi acoperă faţa –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.

18 Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,

19 para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.

20 Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,

21 porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?

22 Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.

23 Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!

24 Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?

25 Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.

26 Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.

Salmo 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios".
Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

1 De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.

2 Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.

3 Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!

16auzind vocea defăimătorului şi a blasfematorului, văzând duşmanul şi răzbunătorul.

17Toate acestea au venit împotriva noastră; dar noi nu Te-am uitat şi nu am încălcat legământul Tău.

18Inima noastră nu Te-a ignorat; şi paşii noştri nu s-au îndepărtat de drumul Tău.

19Totuşi, Tu ne-ai strivit în locul care era folosit pentru vânătoarea şacalilor; şi ne-ai acoperit cu o umbră întunecată.

20Dacă am fi uitat numele Dumnezeului nostru şi ne-am fi întins mâinile spre vreun *(dumne)*zeu străin,

21n-ar fi observat Dumnezeu acest fapt? Ştim că El cunoaşte toate secretele inimii.

22Din cauza Ta suntem omorâţi toată ziua; şi suntem consideraţi ca nişte oi pregătite pentru tăiere.

23Trezeşte-Te! De ce dormi, Doamne? Intră în acţiune; şi nu Te dezice de noi pentru totdeauna!

24De ce Îţi ascunzi faţa? De ce uiţi umilinţa şi necazul pe care le suportăm?

25Sufletul nostru este aplecat până în praful pământului; şi stomacul nostru este lipit de pământ!

26Ridică-Te şi vino să ne ajuţi! Adu-ne din nou în proprietatea Ta – datorită bunătăţii Tale!

Psalmul 45

Pentru liderul muzical.
Se cântă folosind melodia cântecului „Crinii".
Aparţine corahiţilor. Un cântec de dragoste.

1Din inima mea sunt pregătite să iasă cuvinte foarte frumoase. Eu zic: „Îmi dedic versurile regelui!" Limba mea este *(ca)* pana unui scriitor care scrie lucruri remarcabile!

2Eşti cel mai frumos dintre oameni! Harul se revarsă pe buzele tale. Acesta este motivul pentru care Dumnezeu te-a binecuvântat pentru eternitate.

3Luptător remarcabil, echipează-te cu strălucire şi cu faimă. Pune-ţi *(şi)* sabia la şold!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 E nessa majestade cavalga prosperamente,
pela causa da verdade e da justiça; e a tua
destra te ensinará proezas.
5 As tuas setas são agudas, penetram o coração
dos inimigos do Rei; os povos caem submissos
a ti.
6 O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre;
cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.
7 Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por
isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de
alegria, como a nenhum dos teus
companheiros.
8 Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés
e cássia; de palácios de marfim ressoam
instrumentos de cordas que te alegram.
9 Filhas de reis se encontram entre as tuas
damas de honra; à tua direita está a rainha
adornada de ouro finíssimo de Ofir.
10 Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu
povo e a casa de teu pai.
11 Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois
ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.
12 A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos;
os mais ricos do povo te pedirão favores.
13 Toda formosura é a filha do Rei no interior
do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.
14 Em roupagens bordadas conduzem-na
perante o Rei; as virgens, suas companheiras
que a seguem, serão trazidas à tua presença.
15 Serão dirigidas com alegria e regozijo;
entrarão no palácio do Rei.
16 Em vez de teus pais, serão teus filhos, os
quais farás príncipes por toda a terra.
17 O teu nome, eu o farei celebrado de geração
a geração, e, assim, os povos te louvarão para
todo o sempre.

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza
Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

4Călăreşte victorios şi impunător pentru cauza
adevărului, a modestiei şi a dreptăţii! Dreapta
ta să facă minuni şi fapte remarcabile!
5Săgeţile tale ascuţite să treacă prin inima
duşmanilor regelui; şi popoarele să cadă sub
picioarele tale!
6Dumnezeule, tronul Tău este *(făcut să dureze)*
pentru eternitate; iar sceptrul regatului Tău
este un sceptru al corectitudinii!
7Tu ai iubit dreptatea şi ai urât răutatea. Astfel,
Dumnezeule, Dumnezeul Tău Te-a uns *(ca
Suveran)* cu ulei de bucurie – mai mult decât
pe tovarăşii Tăi.
8Toate hainele tale sunt parfumate cu ulei care
miroase frumos, cu aloe şi cu casia. În palate
de fildeş, instrumentele cu coarde îţi cântă ca
să te înveselească.
9Ai concubine fiice de regi; şi regina stă la
dreapta ta, împodobită toată numai cu aur
(adus) din Ofir.
10Fiică, ascultă, priveşte şi apleacă-ţi urechea!
Uită-ţi poporul şi familia părinţilor tăi!
11Atunci regele va fi foarte atras de
frumuseţea ta. Şi pentru că îţi este Stăpân,
oferă-i închinarea ta!
12Fiica Tirului va veni cu daruri; şi oameni
bogaţi vor dori să beneficieze de bunăvoinţa
ta.
13Fiica regelui este plină de strălucire în palat;
şi îmbrăcămintea ei este ţesută cu fir de aur.
14Este adusă înaintea regelui îmbrăcată cu
haine brodate. O însoţesc domnişoare care
sunt conduse înaintea ta.
15Când sunt aduse, ele intră cu bucurie şi cu
veselie în palatul regelui.
16Fiii tăi vor lua locul părinţilor tăi. Pe ei îi vei
desemna să fie prinţi în toată ţara.
17Îţi voi aminti numele din generaţie în
generaţie; şi astfel, popoarele te vor lăuda
pentru eternitate!

Psalmul 46

Pentru liderul muzical.
Aparţine corahiţilor. Se cântă în alamot. Un cântec.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro
bem presente nas tribulações.
2 Portanto, não temeremos ainda que a terra se
transtorne e os montes se abalem no seio dos
mares;
3 ainda que as águas tumultuem e espumejem
e na sua fúria os montes se estremeçam.
4 Há um rio, cujas correntes alegram a cidade
de Deus, o santuário das moradas do
Altíssimo.
5 Deus está no meio dela; jamais será abalada;
Deus a ajudará desde antemanhã.
6 Bramam nações, reinos se abalam; ele faz
ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.
7 O SENHOR dos Exércitos está conosco; o
Deus de Jacó é o nosso refúgio.
8 Vinde, contemplai as obras do SENHOR,
que assolações efetuou na terra.
9 Ele põe termo à guerra até aos confins do
mundo, quebra o arco e despedaça a lança;
queima os carros no fogo.
10 Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou
exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.
11 O SENHOR dos Exércitos está conosco; o
Deus de Jacó é o nosso refúgio.

Salmo 47

Deus, o Rei da terra
Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Batei palmas, todos os povos; celebrai a
Deus com vozes de júbilo.
2 Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o
grande rei de toda a terra.
3 Ele nos submeteu os povos e pôs sob os
nossos pés as nações.
4 Escolheu-nos a nossa herança, a glória de
Jacó, a quem ele ama.
5 Subiu Deus por entre aclamações, o
SENHOR, ao som de trombeta.

1Dumnezeu este adăpostul nostru şi forţa
noastră. El este un ajutor care nu lipseşte
niciodată când ajungem în situaţii dificile!
2Astfel, noi nu ne speriem chiar dacă s-ar
mişca pământul şi munţii în inima mărilor,
3chiar dacă i-ar vui şi i-ar fierbe apele
ridicându-se astfel încât să se cutremure
munţii!
4Există un râu ale cărui izvoare înveselesc
oraşul lui Dumnezeu, unde este sanctuarul
locuinţelor Celui Foarte Înalt.
5Atât timp cât Dumnezeu este în mijlocul lui,
nu poate fi ameninţat de niciun pericol.
Dumnezeu îl ajută în fiecare dimineaţă.
6Popoarele strigă şi regatele dispar. Când se
aude vocea Lui, chiar şi pământul se topeşte.
7Iahve – Dumnezeu Armatelor – este cu noi!
Dumnezeul lui Iacov este forţa care ne ajută!
8Veniţi şi priviţi cum a lucrat Iahve, devastând
pământul!
9El opreşte războaiele până la capătul lumii;
striveşte arcul, rupe lancea şi arde în foc carele
(de luptă).
10„Opriţi-vă şi recunoaşteţi că Eu sunt
Dumnezeu, că sunt deasupra popoarelor şi că
deţin autoritatea supremă faţă de toţi oamenii
de pe pământ!”
11Iahve – Dumnezeul Armatelor – este cu noi!
Dumnezeul lui Iacov este forţa noastră!

Psalmul 47

Pentru liderul muzical.
Aparţine corahiţilor. Un Psalm.

1Bateţi din palme, toate popoarele! Strigaţi de
bucurie spre Dumnezeu!
2Cât respect impune Iahve *(care este
Dumnezeul Cel)* Foarte Înalt – El, marele Rege
al întregului pământ!
3Iahve ne subordonează popoarele; şi pune sub
picioarele noastre celelalte naţiuni.
4El ne alege teritoriul pe care îl moştenim; şi
tot El este gloria lui Iacov pe care l-a iubit.
5Dumnezeu s-a înălţat în mijlocul strigătelor
de victorie. Iahve este onorat în sunet de corn.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai
ao nosso Rei, cantai louvores.
7 Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com
harmonioso cântico.
8 Deus reina sobre as nações; Deus se assenta
no seu santo trono.
9 Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do
Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os
escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

Salmo 48

A cidade de Deus
Cântico. Salmo dos filhos de Corá

1 Grande é o SENHOR e mui digno de ser
louvado, na cidade do nosso Deus.
2 Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a
alegria de toda a terra; o monte Sião, para os
lados do Norte, a cidade do grande Rei.
3 Nos palácios dela, Deus se faz conhecer
como alto refúgio.
4 Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos
sumiram-se;
5 bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-
se de assombro e fugiram apressados.
6 O terror ali os venceu, e sentiram dores como
de parturiente.
7 Com vento oriental destruíste as naus de
Társis.
8 Como temos ouvido dizer, assim o vimos na
cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade
do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.
9 Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no
meio do teu templo.
10 Como o teu nome, ó Deus, assim o teu
louvor se estende até aos confins da terra; a tua
destra está cheia de justiça.
11 Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas
de Judá, por causa dos teus juízos.
12 Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as
torres;
13 notai bem os seus baluartes, observai os
seus palácios, para narrardes às gerações
vindouras

6Cântaţi-I lui Dumnezeu; cântaţi! Cântaţi-I
Regelui nostru; cântaţi!
7Dumnezeu este regele întregului pământ:
cântaţi-I un cântec dedicat Lui!
8Dumnezeu guvernează popoarele. Dumnezeu
stă pe sfântul Său tron!
9Conducătorii popoarelor se adună împreună
cu poporul Dumnezeului lui Avraam – pentru
că scuturile pământului sunt ale lui
Dumnezeu! El este foarte glorificat!

Psalmul 48

Un cântec.
Un Psalm al corahiţilor.

1Iahve este mare şi foarte demn de laudă – în
oraşul Dumnezeului nostru, pe sfântul Lui
munte!
2Muntele Sionului este o înălţime frumoasă şi
bucuria întregului pământ. Oraşul marelui
rege este ca înălţimile Ţafon!
3În palatele lui, Dumnezeu se revelează ca Cel
care susţine acest oraş.
4Regii se adunaseră şi înaintaseră toţi
împreună;
5dar când I-au văzut oraşul, au fost panicaţi. S-
au speriat şi au fugit.
6Acolo au fost afectaţi de frică şi au avut
durere ca *(femeia)* la naştere.
7„Ai acţionat împotriva lor ca vântul de la Est
care distruge corăbiile de Tarşiş.
8Ce am auzit, am şi văzut în oraşul lui Iahve
care este Dumnezeul Armatelor – în oraşul
Dumnezeului nostru. Dumnezeu îl
consolidează pentru eternitate!
9Dumnezeule, ne gândim la bunătatea Ta, în
mijlocul templului Tău!
10Dumnezeule, *(prin ce faci)* eşti renumit până
la marginile lumii – la fel cum este cunoscut
(şi) numele Tău. Dreapta Ta este plină de
decizii corecte.
11Muntele Sionului se bucură; iar satele din
teritoriul numit Iuda se înveselesc din cauza
judecăţilor Tale.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

Salmo 49

A vaidade do homem
Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

2 tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.

3 Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

4 Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

5 Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,

6 dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?

7 Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate

8 (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),

9 para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;

10 porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

11 O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

12 Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.

13 Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.

12„Înconjuraţi Sionul! Mergeţi în jurul lui şi număraţi-i turnurile!

13Admiraţi-i fortăreţele, parcurgeţi-i palatele – ca să povestiţi următoarei generaţii despre el!”

14Acest Dumnezeu este Dumnezeul nostru pentru eternitate! El ne va conduce până la moarte!

Psalmul 49

Liderului muzical.
Aparţine corahiţilor. Un Psalm.

1Popoare, ascultaţi acest lucru! Locuitori ai lumii, fiţi atenţi;

2atât cei care aveţi o mică energie, cât şi cei are deţineţi o forţă superioară; atât bogaţi, cât şi săraci – împreună!

3Gura mea va vorbi cu înţelepciune; şi gândurile inimii mele vor arăta inteligenţă.

4Mă inspir din proverbe. Îmi încep ghicitoarea în timp ce cântă lira.

5De ce să mă tem în zilele rele, când mă înconjoară răutatea înşelătorilor mei,

6a celor care se bazează pe averile lor şi se laudă cu mulţimea bogăţiilor lor?

7Nimeni nu poate reface viaţa semenului lui, nici nu îi poate da lui Dumnezeu preţul răscumpărării lui.

8Acel preţ pentru răscumpărarea vieţii lui este atât de mare, încât nu i-l va putea plăti niciodată.

9Deci acela nu va trăi niciodată etern, astfel încât să nu mai ajungă vreodată în groapă.

10Este evident că şi înţelepţii mor. Atât omul fără discernământ, cât şi cel violent, mor împreună. Ei se despart atunci de averile lor, lăsându-le altora.

11Totuşi, *(atât timp cât trăiesc)* îşi imaginează că vor fi proprietarii caselor lor pentru eternitate şi că locuinţele lor vor dura din generaţie în generaţie. Crezând că aşa se va întâmpla, şi-au numit proprietăţile cu numele lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Como ovelhas são postos na sepultura; a
morte é o seu pastor; eles descem diretamente
para a cova, onde a sua formosura se consome;
a sepultura é o lugar em que habitam.
15 Mas Deus remirá a minha alma do poder da
morte, pois ele me tomará para si.
16 Não temas, quando alguém se enriquecer,
quando avultar a glória de sua casa;
17 pois, em morrendo, nada levará consigo, a
sua glória não o acompanhará.
18 Ainda que durante a vida ele se tenha
lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o
bem a si mesmo,
19 irá ter com a geração de seus pais, os quais
já não verão a luz.
20 O homem, revestido de honrarias, mas sem
entendimento, é, antes, como os animais, que
perecem.

Salmo 50

A essência do culto a Deus
Salmo de Asafe

1 Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama
a terra desde o Levante até ao Poente.
2 Desde Sião, excelência de formosura,
resplandece Deus.
3 Vem o nosso Deus e não guarda silêncio;
perante ele arde um fogo devorador, ao seu
redor esbraveja grande tormenta.
4 Intima os céus lá em cima e a terra, para
julgar o seu povo.
5 Congregai os meus santos, os que comigo
fizeram aliança por meio de sacrifícios.
6 Os céus anunciam a sua justiça, porque é o
próprio Deus que julga.

12Dar omul bogat nu există la infinit *(pe
pământ)*; ci se aseamănă cu vitele care urmează
să fie tăiate.
13Aşa se întâmplă cu cei care se încred în ei şi
cu aceia care îi urmează, aprobându-le
vorbele.
14Ajung în locuinţa morţilor ca nişte oi; şi *(cât
timp vor trăi,)* vor fi urmăriţi de moarte.
Oamenii corecţi vor fi stăpânii lor. Faţa lor se
va veşteji în locuinţa morţilor. Vor sta departe
de locuinţa lor *(de pe pământ)*.
15Dar Dumnezeu va reabilita sufletul meu,
scoţându-l din locuinţa morţilor; pentru că El
mă va proteja.
16Nu te îngrijora când se îmbogăţeşte cineva
şi când i se înmulţeşte bogăţia casei;
17pentru că nu ia nimic cu el atunci când
moare. Bogăţia lui nu coboară împreună cu el
în mormânt.
18Chiar dacă sufletul lui a fost fericit atât timp
cât a trăit *(pe pământ)*, chiar dacă s-a lăudat cu
bucuriile pe care şi le-a permis,
19tot va merge acolo unde sunt strămoşii lui,
fără să mai vadă vreodată lumina.
20Omul bogat şi fără abilitatea înţelegerii
semnificaţiei lucrurilor, seamănă cu vitele
pregătite pentru tăiere.

Psalmul 50

Un Psalm compus de Asaf.

1Dumnezeul *(tuturor) (dumne)*zeilor – Cel care
se numeşte Iahve – vorbeşte şi cheamă
pământul de la răsăritul soarelui până la apusul
lui!
2Dumnezeu străluceşte din Sion, care este
imaginea frumuseţii!
3Dumnezeul nostru vine şi nu tace. Arde un
foc înaintea Sa; şi în jurul Lui se declanşează
o furtună!
4El cheamă atât cerul de deasupra, cât şi
pământul – ca să Îşi judece poporul:
5„Adunaţi-Mi credincioşii: pe aceia care au
ratificat un legământ cu Mine sacrificând
animale!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.

8 Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.

9 De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos.

10 Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.

11 Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.

12 Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.

13 Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?

14 Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

15 invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

16 Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

17 uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?

18 Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.

19 Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.

20 Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

21 Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

22 Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.

23 O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

6Cerul vorbeşte despre dreptatea Lui – pentru că Dumnezeu este Judecătorul!

7„Poporul Meu, fi atent; şi *(îţi)* voi vorbi! Israel, voi face declaraţii împotriva ta. Eu sunt Dumnezeu – Dumnezeul tău!

8Nu îţi fac reproşuri pentru sacrificiile pe care mi le oferi, nici pentru arderile integrale care Îmi sunt permanent oferite.

9Nu voi lua viţei din proprietatea ta, nici ţapi din staulele tale;

10pentru că toate vieţuitoarele din pădure sunt ale Mele, la fel ca vitele de pe o mie de dealuri.

11Eu cunosc toate păsările munţilor; şi toate vietăţile câmpiei sunt ale Mele!

12Dacă Mi-ar fi foame, nu ţi-aş spune ţie *(să-Mi dai să mănânc)* – pentru că lumea cu tot ce deţine ea, este a Mea.

13Oare mănânc Eu carnea taurilor? Sau beau Eu sângele ţapilor?

14Oferă-I lui Dumnezeu ca sacrificiu mulţumirea ta; şi respectă-ţi promisiunile pe care le-ai făcut Celui Foarte Înalt!

15Cheamă-Mă în ziua când eşti în dificultate. Eu te voi salva; iar tu Mă vei glorifica!”

16Dumnezeu îi zice omului rău: „De ce tot aminteşti de legile Mele şi ai pe buze legământul Meu,

17când tu urăşti corectarea şi arunci cuvintele Mele la spatele tău?

18Dacă vezi un hoţ, te uneşti cu el; şi mergi împreună cu cei care comit adulter.

19Permiţi gurii tale să vorbească fără limită lucruri rele; şi limba ta formulează înşelăciunea.

20Vorbeşti împotriva fratelui tău cu care locuieşti; şi dai vina pe fiul mamei tale.

21Aşa ai procedat *(până acum)*; iar Eu am tăcut. Ţi-ai imaginat că Eu sunt ca tine. Dar te voi corecta şi îţi voi pune totul în faţă!

22Fiţi atenţi la aceste lucruri – voi, aceia care Îl uitaţi pe Dumnezeu – ca să nu riscaţi să vă sfâşii şi să nu existe nimeni care să vă salveze!

23Cine aduce mulţumirea lui ca sacrificiu, Mă onorează. Şi celui care este atent la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Salmo 51

Confissão e arrependimento
Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba
2 Sm 12.1-15

1 Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.

2 Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.

3 Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.

4 Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

5 Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

6 Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

7 Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

8 Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

9 Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

10 Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

11 Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

12 Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

13 Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

14 Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

15 Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

comportamentul lui, îi voi arăta salvarea oferită de Dumnezeu”.

Psalmul 51

Pentru liderul muzical.
Un Psalm al lui David compus după ce profetul Natan venise la el în urma păcătuirii lui cu Batşeba.

1Dumnezeule, ai milă de mine – conform bunătăţii Tale! Pentru că Tu ai o mare milă *(faţă de cei păcătoşi), (Te rog,)* şterge nedreptăţile mele!

2Spală-mă de vina mea; şi curăţă-mă de păcatul meu;

3pentru că îmi cunosc nedreptăţile. Păcatul meu stă permanent înaintea mea.

4Am păcătuit împotriva Ta. Numai pe Tine Te-a afectat acest lucru. Am făcut ce este rău înaintea Ta. Astfel, Tu vorbeşti adevărul *(când mă condamni)* şi eşti corect când *(mă)* judeci.

5Ştii că sunt născut în nedreptate. Mama mea m-a conceput *(trăind)* în păcat.

6Tu doreşti ca adevărul să fie în interiorul meu. Deci revelează-mi înţelepciunea în mine.

7Curăţă-mă cu isop; şi voi fi curat. Spală-mă; şi voi fi mai alb decât zăpada.

8Fă-mă să constat că există motive de veselie şi de bucurie; iar oasele pe care Tu le-ai sfărâmat, se vor bucura.

9Ascunde-Ţi faţa, ca să nu vezi păcatele mele! Şterge toate nedreptăţile mele!

10Dumnezeule, formează în mine o inimă curată; şi pune în mine un spirit nou şi stabil!

11Nu mă alunga din prezenţa Ta; şi nu lua de la mine Sfântul Tău Spirit!

12Dă-mi din nou bucuria salvării Tale. Susţine-mă cu un spirit binevoitor!

13Atunci voi învăţa comportamentul cerut de Tine pe aceia care merg pe drumul vieţii; şi păcătoşii se vor întoarce la Tine.

14Dumnezeule, scapă-mă de vina pe care o am pentru sângele pe care l-am vărsat. Tu eşti Dumnezeul salvării mele. Limba mea va cânta dreptatea Ta!

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

17 Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

18 Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

19 Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

Salmo 52

Condenação do ímpio
Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita,
fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque
1 Sm 22.9-10

1 Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

2 A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

3 Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

4 Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

5 Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

6 Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

7 Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

8 Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

15Doamne, deschide-mi buzele; şi gura mea va vorbi, proclamând că meriţi să fii lăudat!

16Dacă Ţi-ar fi plăcut *(să primeşti)* sacrificii, Ţi le-aş fi adus. Dar *(în aceste condiţii)* Tu nu agreezi sacrificiile integrale.

17Sacrificiul agreat de Dumnezeu este un spirit care recunoaşte cât este de limitat. Dumnezeule, Tu nu desconsideri o inimă extenuată şi tristă.

18Manifestă-Ţi bunăvoinţa, făcând bine Sionului; şi construieşte zidurile Ierusalimului!

19Atunci te vei bucura de sacrificii adecvate şi de arderi integrale; iar pe altarul Tău vor fi aduşi *(ca să fie sacrificaţi)* viţei.

Psalmul 52

Pentru liderul muzical.
Un maschil al lui David, compus după ce edomitul Doeg venise la Saul şi îl informase zicând: „David s-a dus în casa lui Ahimelec”.

1„Luptător încrezut, de ce te lauzi cu răutatea ta? Cum îţi permiţi să te lauzi – tocmai tu care eşti toată ziua o ruşine pentru Dumnezeu?!

2Limba ta vorbeşte numai despre dezastru! Om perfid, limba ta este ca un brici ascuţit!

3Tu preferi să iubeşti răul, nu binele; şi îţi place minciuna, nu cuvântul corect.

4Limbă înşelătoare, tu agreezi numai cuvintele distrugătoare.

5Dumnezeu te va dărâma pentru totdeauna. Te va apuca şi te va smulge din cortul tău! Te va dezrădăcina din pământul celor vii.

6Oamenii corecţi vor vedea *(ce se întâmplă)* şi se vor teme *(de Iahve)*. Ei vor râde, zicând

7«Acesta este omul care îşi permitea să nu Îl considere pe Dumnezeu ca refugiu al lui, ci se încredea în marile lui bogăţii; şi creştea în forţă, distrugându-i pe alţii.»“

8Dar eu sunt ca un măslin verde în casa lui Dumnezeu, pentru că mă încred în bunătatea Lui pentru eternitate.

9Te voi lăuda mereu, pentru că ai lucrat; voi spera în numele Tău, pentru că este binevoitor faţă de credincioşii Tăi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção
Salmo 14.1-7
Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

2 Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

4 Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

5 Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

6 Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 54

Apelo para o socorro divino
Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?
1 Sm 23.19; 26.1

1 Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

2 Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

Psalmul 53

Liderului muzical.
Se cântă cu fluierul. Un maschil al lui David.

1Nebunul zice în inima lui: „Nu există Dumnezeu!” Oamenii au un comportament degradat *(moral)*. Comit nedreptăţi oribile! Nu mai există niciunul care să facă ce este bine.

2Dumnezeu Se apleacă şi priveşte din cer, observând ce fac fiii oamenilor. El urmăreşte să vadă dacă există vreunul care să aibă înţelepciune şi care vrea să Îl caute.

3Dar toţi s-au rătăcit. Toţii au devenit nişte oameni corupţi! Nu mai există unul care să facă ce este bine. Nici măcar unul!

4Oare *(niciodată)* nu vor mai *(putea)* realiza ce fac aceia care comit nedreptatea şi care mănâncă pe poporul meu exact cum mănâncă pâine, refuzând să Îl cheme pe Dumnezeu?

5Chiar acolo unde erau, au fost afectaţi de panică. Au avut o emoţie violentă pe care nu au mai experimentat-o niciodată. S-a întâmplat aşa pentru că Dumnezeu a împrăştiat oasele celor care te-au atacat. I-ai determinat să le fie ruşine, pentru că Dumnezeu i-a abandonat.

6Cine va aduce salvare pentru Israel din Sion? Când Dumnezeu va aduce înapoi captivii poporului Său, Iacov va fi vesel şi Israel se va bucura!

Psalmul 54

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde. Un maschil al lui David, compus după ce zifiţii se duseseră la Saul şi îi spuseseră: „Oare se ascunde David printre noi?”

1Dumnezeule, salvează-mă, având în vedere numele Tău. Fă-mi dreptate, folosind forţa Ta!

2Dumnezeule, ascultă-mi rugăciunea. Apleacă-Ţi urechea, ca să asculţi cuvintele pe care le pronunţă gura mea!

3Vin nişte străini împotriva mea; şi vor să îmi ia viaţa nişte oameni exploatatori care Îl ignoră pe Dumnezeu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

4 Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

5 Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

6 Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

7 Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos
Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.
Salmo didático de Davi

1 Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.

2 Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,

3 por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.

4 Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;

5 temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.

6 Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.

7 Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.

8 Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.

9 Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.

10 Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;

11 há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.

4Eu constat că Dumnezeu vine să îmi ajute. Stăpânul *(meu)* se apropie ca să îmi susţină sufletul.

5Îmi doresc ca El să pedepsească răul făcut de cei care mă urmăresc. Tu eşti consecvent*(, Doamne)*. Distruge-i!

6Îţi voi aduce sacrificii benevole şi voi lăuda numele Tău, Doamne; pentru că este bun.

7Tu m-ai scăpat din toate necazurile; şi am putut privi de sus la duşmanii mei!

Psalmul 55

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.
Un maschil al lui David.

1„Dumnezeule, ia în considerare rugăciunea mea şi nu ignora cererea mea!

2Ascultă-mă şi răspunde-mi! Îmi prezint neliniştea inimii în plângerea mea. Sunt neliniştit

3din cauza agitaţiei duşmanului şi când văd exploatarea pe care o practică oamenii răi. Ei fac să vină necazul împotriva mea; şi mi se opun cu violenţă.

4Îmi tremură inima în interiorul meu. A venit peste mine panica morţii.

5Sunt afectat de frică şi de cutremur. M-a acoperit teroarea.”

6Eu zic: „Cine îmi va da aripi ca ale porumbelului, ca să zbor şi să mă ascund?

7Aş dori să plec departe. M-aş refugia în deşert.

8M-aş grăbi să îmi găsesc un loc unde să mă refugiez, plecând din faţa vântului care suflă cu mare forţă.

9Stăpâne, distruge-i! Încurcă-le limbile – pentru că în oraş văd numai violenţă şi ceartă!

10Atât ziua cât şi noaptea, ei înconjoară zidurile lui. În acest oraş există numai necaz şi dificultăţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Com efeito, não é inimigo que me afronta;
se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me
odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu
me esconderia;
13 mas és tu, homem meu igual, meu
companheiro e meu íntimo amigo.
14 Juntos andávamos, juntos nos
entretínhamos e íamos com a multidão à Casa
de Deus.
15 A morte os assalte, e vivos desçam à cova!
Porque há maldade nas suas moradas e no seu
íntimo.
16 Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR
me salvará.
17 À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as
minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a
minha voz.
18 Livra-me a alma, em paz, dos que me
perseguem; pois são muitos contra mim.
19 Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que
preside desde a eternidade, porque não há
neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.
20 Tal homem estendeu as mãos contra os que
tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.
21 A sua boca era mais macia que a manteiga,
porém no coração havia guerra; as suas
palavras eram mais brandas que o azeite;
contudo, eram espadas desembainhadas.
22 Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele
te susterá; jamais permitirá que o justo seja
abalado.
23 Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova
profunda; homens sanguinários e fraudulentos
não chegarão à metade dos seus dias; eu,
todavia, confiarei em ti.

Salmo 56

11Acolo este dezastru; iar exploatarea şi
înşelăciunea nu dispar de pe străzile lui.”
12„Dacă un duşman ar fi râs de mine, aş fi
suportat! Dacă omul care mă urăşte ar fi acela
care vine împotriva mea, m-aş ascunde de el!
13Dar nu cu aceştia mă confrunt, ci cu tine,
care eşti un om ca mine; tocmai tu, prietenul
meu care beneficiezi de încrederea mea!
14Eşti cel cu care am avut o plăcută părtăşie
când am mers cu mulţimea de oameni în casa
lui Dumnezeu!”
15Să îi ia prin surprindere moartea *(pe
asemenea oameni)* şi să coboare în locuinţa
morţilor cât timp sunt încă tineri – pentru că
au acceptat să se comită fapte rele în mijlocul
lor.
16Dar eu voi striga spre Dumnezeu; şi Iahve
mă va salva.
17Seara, dimineaţa şi la mijlocul zilei, regret şi
mă lamentez; iar El mă va auzi.
18Mă va scăpa fără să fiu lovit sau rănit în
războiul care s-a declanşat împotriva mea –
pentru că sunt mulţi care s-au aliat ca să lupte
împotriva mea.
19Dumnezeu care guvernează etern, va auzi şi
le va distruge mândria! Sunt nişte oameni care
refuză să îşi schimbe *(în bine)* comportamentul
şi care nu se tem de Dumnezeu.
20Prietenul meu îşi întinde mâna împotriva
celor care trăiesc în bune relaţii cu el. Astfel,
îşi încalcă legământul.
21Gura îi este alunecoasă ca smântâna; dar în
inima lui are război. Cuvintele pe care le
foloseşte sunt mai alunecoase decât uleiul; dar
în secret, ele sunt nişte săbii.
22Oferă-I viaţa ta lui Iahve; şi El va avea grijă
de tine! Nu va permite ca omul corect să fie
vreodată destabilizat.
23În acelaşi timp, Tu, Dumnezeule, îi vei
coborî pe cei răi în groapa distrugerii. Oamenii
înşelători care doresc cu intensitate să vadă
curgând sânge, nu vor trăi nici jumătate din
zilele lor! Dar eu mă voi încrede în Tine!

Psalmul 56

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Conforto na perseguição
Ao mestre de canto. Segundo a melodia "A pomba nos terebintos distantes". Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate
1 Sm 21.13-15

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

2 Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

3 Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

4 Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

5 Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

6 Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

7 Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

8 Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

9 No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

10 Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

11 neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

12 Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

13 Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina
Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Pentru liderul muzical. Se cântă la fel ca „Porumbel din stejarii îndepărtaţi".
Un mihtam al lui David, compus după ce filistenii îl prinseseră la Gat.

1Dumnezeule, ai milă de mine; pentru că nişte oameni mă atacă în mod repetat. Cel care se luptă cu mine, mă chinuie toată ziua.

2Oponenţii mei mă atacă în fiecare zi; şi sunt mulţi cei aroganţi care se luptă cu mine.

3Dar atunci când îmi este frică, eu mă încred în Tine!

4Laud Cuvântul lui Dumnezeu. Mă încred în El şi nu mă tem! Ce poate să îmi facă cineva care îşi termină existenţa prin moarte?

5În fiecare zi, aceşti oameni îmi reinterpretează cuvintele; şi *(în)* toate gândurile lor urmăresc să îmi facă rău.

6Concep planuri în secret, stau ascunşi şi îmi urmăresc paşii, dorind să reuşească să îmi ia viaţa.

7Oare vor reuşi ei să scape prin răutate? Dumnezeule, distruge popoarele acţionând cu mânie!

8Tu cunoşti numărul plecărilor mele forţate din locul natal. Pune-mi lacrimile în burduful Tău! Oare nu sunt ele scrise în cartea Ta?

9Duşmanii mei vor fugi atunci când voi striga *(spre Tine)*! Ştiu un singur lucru: că Dumnezeu mă susţine.

10Laud Cuvântul lui Dumnezeu. Onorez Cuvântul Său.

11În *(acest)* Dumnezeu mă încred; şi nu îmi este frică! Ce poate să îmi facă un om care este muritor?

12Dumnezeule, sunt dator să respect ce Ţi-am promis jurând. Astfel, Îţi voi aduce sacrificii de mulţumire;

13pentru că mi-ai scăpat sufletul de la moarte şi picioarele de cădere – ca să pot umbla înaintea lui Dumnezeu în lumina celor vii.

Psalmul 57

Pentru liderul muzical. Se cântă ca „Nu distruge".
Compoziţia lui David. Un mihtam compus după ce se refugiase în peşteră, fugind de Saul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna
1 Sm 24.3

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

2 Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

3 Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

4 Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.

5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

6 Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

7 Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

8 Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

9 Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.

10 Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.

11 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

Salmo 58

A sorte dos ímpios
Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi

1 Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

2 Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.

3 Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

1Ai milă de mine, Dumnezeule. Ai milă de mine, pentru că la Tine îmi caut salvarea! Doresc să stau protejat la umbra aripilor Tale – până va trece necazul.

2Strig spre Dumnezeul Foarte Înalt, spre Cel care mă susţine.

3El dă ordin din cer; şi mă salvează. Îl face pe persecutorul meu să îi fie ruşine! Dumnezeu Îşi trimite *(în favoarea mea)* bunătatea şi caracterul Său care nu se schimbă.

4Sunt în mijlocul leilor. Mă culc printre animale sălbatice. Ei sunt, de fapt, oameni cu dinţi ca lăncile şi ca săgeţile. Au o limbă care este *(ca)* o sabie tăioasă.

5Dumnezeule, să fii înălţat mai sus decât cerul; şi gloria Ta să fie pe*(ste)* întregul pământ!

6Ei puseseră o capcană pentru paşii mei; şi sufletul îmi era foarte afectat de durere. Îmi săpaseră o groapă; dar tocmai ei au căzut în ea.

7Dumnezeule, inima mea este pregătită. Sunt pregătit în inima mea; şi voi cânta. Voi produce sunete cu instrumentele mele.

8Sufletul meu, trezeşte-te! Treziţi-vă şi voi, harpă şi liră! Voi trezi prima apariţie a luminii zilei!

9Doamne, Te voi lăuda printre popoare. Îţi voi cânta între celelalte naţiuni;

10pentru că bunătatea Ta este înaltă şi ajunge până la cer, iar consecvenţa caracterului Tău ajunge până la nori.

11Înalţă-Te deasupra cerului, Dumnezeule; şi gloria Ta să fie peste întregul pământ!

Psalmul 58

Pentru liderul muzical. Se cântă la fel ca „Nu distruge”.
Un mihtam compus de David.

1Oare voi, conducătorii, chiar vorbiţi numai ce este corect? Fiii ai oamenilor, oare sunteţi voi capabili să judecaţi nepărtinitor?

2Nu; ci în inima voastră concepeţi nedreptăţi; şi mâinile voastre împart violenţa în ţară.

3Acei oameni au un caracter degradat încă din timpul când se dezvoltă în uter. Cei care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

5 para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

6 Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

7 Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

8 Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

9 Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

10 Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

11 Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

Salmo 59

Súplica em prol de libertação

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar
1 Sm 19.11

1 Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

2 Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

3 pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.

4 Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.

5 Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.

(ulterior) spun minciuni, se rătăcesc chiar înainte să fie născuţi.

4Veninul lor este ca acela produs de şarpe şi ca al cobrei surde care şi-a închis urechea

5şi nu aude ce spun vrăjitorii, oricât de bine concepute ar fi descântecele lor.

6Dumnezeule, rupe-le dinţii din gură! Doamne, scoate colţii acestor lei!

7Să se scurgă la fel ca apa! Când ei îşi încordează arcul, săgeţile lor să fie oarbe!

8Să ajungă la fel ca melcul care se topeşte mergând şi ca un făt născut înainte de vreme care nu a văzut soarele!

9Înainte ca oalele voastre să simtă focul de spini – verzi sau uscaţi –, El îl va mătura pe omul rău!

10Cel corect se va bucura când va vedea că este răzbunat şi când îşi va spăla picioarele în sângele omului rău.

11Atunci ceilalţi oameni vor zice: „Evident, omul corect este recompensat! Există un Dumnezeu care judecă pământul!"

Psalmul 59

Liderului muzical. Se cântă la fel ca „Nu distruge". Un mihtam compus de David după ce Saul decisese să îi supravegheze casa, intenţionând să îl omoare.

1Dumnezeul meu, scapă-mă de duşmanii mei. Protejează-mă de cei care au venit împotriva mea!

2Salvează-mă de cei care comit fapte rele. Scapă-mă de oamenii însetaţi de sânge!

3Priveşte-i cum îmi urmăresc sufletul. Doamne, nişte oameni cu o mare forţă complotează împotriva mea, deşi nu *(le-)*am greşit deloc!

4Fără să fiu vinovat, ei sunt pregătiţi să mă atace. Ridică-Te, vino să mă vezi şi priveşte ce se întâmplă!

5Tu, Doamne, Dumnezeul armatelor, Cel care eşti Dumnezeul lui Israel, vino să pedepseşti toate celelalte popoare, fără să ai milă de cei care comit nedreptăţile.

6Se întorc seara. Urlă ca nişte câini şi înconjoară oraşul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

7 Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?

8 Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.

9 Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.

10 Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

11 Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.

12 Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.

13 Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

14 Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

15 Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

16 Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

17 A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios do testemunho". Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joãoabe, regressando, derrotou de Esdrasom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

1 Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

7Observ ce scot din gurile lor. Sunt săbii care ies printre buzele lor; şi zic: „Cine ne aude?"

8Dar Tu, Doamne, râzi de ei; ridiculizezi toate popoarele.

9Forţa mea, pe Tine Te aştept! Dumnezeu este fortăreaţa mea!

10Dumnezeu care este bun cu mine, merge înaintea mea. Dumnezeu îmi arată unde stau ascunşi cei care urmăresc să îmi facă rău.

11Totuşi nu îi omorî, ca să nu uite de ei oamenii din poporul meu! Scutură-i, acţionând cu forţa Ta. Doamne, Tu care eşti protecţia noastră, învinge-i!

12Să fie prinşi *(ca într-o capcană)* de propria lor mândrie. Să fie captivii păcatelor gurii lor şi cuvintelor pronunţate de buzele lor. Să li se ia în considerare blestemele şi minciunile!

13Să-i consume mânia; să îi decimeze şi să nu mai fie! Atunci vor recunoaşte că Dumnezeu guvernează în *(teritoriul locuit de)* Iacov şi până la marginile pământului.

14Se întorc seara şi urlă ca nişte câini, înconjurând oraşul.

15Ei rătăcesc căutând mâncare; şi produc sunete nearticulate dacă nu se satură.

16Dar eu voi cânta despre forţa Ta. Dimineaţa voi striga cu bucurie despre bunătatea Ta; pentru că Tu mi-ai fost ajutor şi adăpost în ziua necazului meu.

17Tu eşti forţa mea! Pe Tine Te voi lăuda; pentru că Dumnezeu este Cel care mă susţine. El este acel Dumnezeu care Îşi manifestă bunătatea faţă de mine!

Psalmul 60

Pentru liderul muzical. Se cântă ca şi „Crinii declaraţiei". Un mihtam pedagogic al lui David, compus după ce a luptat contra arameilor din Aram-Naharaiim şi cu arameii din Ţoba, când Ioab se întorcea de la înfrângerea celor doisprezece mii de edomiţi în Valea Sării.

1Dumnezeule, ne-ai respins, ne-ai împrăştiat, Te-ai mâniat *(pe noi)*! Acum, întoarce-Te la noi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

3 Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

4 Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

5 Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

6 Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

7 Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

8 Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

9 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

10 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

11 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

12 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 61

Oração pelo rei
Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas.
De Davi

1 Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

2 Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

3 pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

2Ai cutremurat ţara şi ai divizat-o *(în două părţi)*. Repară-i fisurile, pentru că se cutremură!

3Ai făcut ca poporul Tău să ajungă în vremuri complicate. Ne-ai dat să bem vin, ca să nu mai avem stabilitate.

4Dar pentru cei care se tem de Tine, ai ridicat un steag sub care să se adune împotriva arcului.

5Pentru ca cei foarte iubiţi de Tine să fie salvaţi, oferă-le scăpare acţionând cu dreapta Ta; şi răspunde-ne *(când Îţi solicităm ajutorul)*!

6Dumnezeu care este sfânt, a vorbit: „Mă voi impune *(cu mare forţă)*, voi împărţi Şehemul şi voi măsura valea Sucot.

7Ghiladul este al Meu. Tot al Meu este şi Manase. Efraim este coiful Meu; iar Iuda este sceptrul Meu.

8Moab este vasul în care Mă spăl. Deasupra Edomului Îmi arunc încălţămintea; şi strigătele Mele de victorie se aud peste Filistia!”

9Cine mă va conduce în oraşul fortificat? Cine îmi va arăta drumul până în Edom?

10Oare nu ne-ai respins, Dumnezeule? Constatăm acest lucru pentru că Tu, Dumnezeule, nu mai vi să susţii armatele noastre.

11Oferă-ne ajutor*(ul Tău)* când luptăm împotriva duşmanului; pentru că susţinerea omului este inutilă!

12Cu Dumnezeu vom fi victorioşi; şi El va călca cu picioarele peste duşmanii noştri!

Psalmul 61

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.
Compus de David.

1Dumnezeule, ascultă-mă când strig! Ia în considerare rugăciunea mea!

2Strig spre Tine de la capătul pământului cu întristare în inimă, *(zicând)*: „Du-mă pe acea stâncă înaltă unde îmi este imposibil să ajung prin propriile mele forţe!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Assista eu no teu tabernáculo, para sempre;
no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.
5 Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me
deste a herança dos que temem o teu nome.
6 Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os
seus anos gerações após gerações.
7 Permaneça para sempre diante de Deus;
concede-lhe que a bondade e a fidelidade o
preservem.
8 Assim, salmodiarei o teu nome para sempre,
para cumprir, dia após dia, os meus votos.

Salmo 62

Exortação à confiança
Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum.
De Davi

1 Somente em Deus, ó minha alma, espera
silenciosa; dele vem a minha salvação.
2 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação,
e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.
3 Até quando acometereis vós a um homem,
todos vós, para o derribardes, como se fosse
uma parede pendida ou um muro prestes a
cair?
4 Só pensam em derribá-lo da sua dignidade;
na mentira se comprazem; de boca bendizem,
porém no interior maldizem.
5 Somente em Deus, ó minha alma, espera
silenciosa, porque dele vem a minha
esperança.
6 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação,
e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.
7 De Deus dependem a minha salvação e a
minha glória; estão em Deus a minha forte
rocha e o meu refúgio.
8 Confiai nele, ó povo, em todo tempo;
derramai perante ele o vosso coração; Deus é
o nosso refúgio.
9 Somente vaidade são os homens plebeus;
falsidade, os de fina estirpe; pesados em

3Tu eşti adăpostul meu şi turnul fortificat din
care îmi înfrunt duşmanii.
4Aş vrea să locuiesc permanent în cortul Tău
şi să stau ascuns de aripile Tale care îmi oferă
protecţie.
5Tu, Dumnezeule, ai ascultat ce am promis eu
jurând; şi mi-ai dat moştenirea celor care au
respect pentru numele Tău.
6Adaugă zile la durata vieţii regelui! Anii lui
să fie cât eternitatea!
7El să se menţină pentru totdeauna pe tron în
prezenţa lui Dumnezeu! Pune bunătatea şi
consecvenţa integrităţii *(Tale)* să îl
supravegheze!
8Atunci voi cânta mereu numele Tău şi îmi voi
respecta jurămintele în fiecare zi.

Psalmul 62

Pentru liderul muzical. Dedicat lui Iedutun.
Un Psalm compus de David.

1Sufletul meu îşi găseşte liniştea numai în
Dumnezeu; şi numai de la El îmi vine salvarea.
2Numai El este stânca şi scăparea mea.
Dumnezeu este fortăreaţa mea. Niciodată nu
voi fi destabilizat.
3„Până când veţi continua să atacaţi omul
acţionând împreună ca să îl culcaţi pe pământ
aşa cum aţi dărâma un zid înclinat sau un gard
deteriorat?”
4Ei urmăresc doar să îl doboare din înălţimea
unde este amplasat. Îndrăgesc minciuna; şi în
timp ce binecuvântează cu gura, blestemă în
inima lor.
5„Sufletul meu, liniştea ta să fie numai în
Dumnezeu; pentru că speranţa mea vine de la
El!”
6Numai Dumnezeu este stânca şi salvarea
mea. El este adăpostul meu fortificat; şi nu voi
fi destabilizat!
7Salvarea şi gloria mea sunt asigurate de
Dumnezeu care este o stâncă tare pentru mine.
Adăpostul meu este *(în)* Dumnezeu.
8Poporule, încrede-te în El în orice vreme; şi
varsă-ţi inima înaintea Lui! Dumnezeu este
adăpostul nostru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

10 Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

11 Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

12 e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

Salmo 63

Buscando a Deus
Salmo de Davi, quando no deserto de Judá
2 Sm 15.23,28

1 Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem sede de ti; meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

2 Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

3 Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.

4 Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

5 Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

6 no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

7 Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.

8 A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.

9 Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.

10 Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.

9Fiii oamenilor sunt doar o suflare. Oamenii sunt o minciună. Puşi în talerele balanţei, ei nu au valoare. Când sunt evaluaţi împreună, se constată că sunt mai uşori decât o suflare…

10Nu vă încredeţi în forţa de exploatare; şi nici nu speraţi inutil în realizarea planurilor voastre prin tâlhărie. Când vi se măreşte forţa *(şi autoritatea)*, nu permiteţi inimii voastre să devină arogantă!

11Dumnezeu a vorbit o singură dată, iar eu am auzit de două ori: „Forţa aparţine lui Dumnezeu!”

12Stăpâne, Tu eşti bun – pentru că recompensezi pe fiecare conform faptelor lui.

Psalmul 63

Un Psalm al lui David, compus atunci când era în deşertul teritoriului numit Iuda.

1Dumnezeule, Tu eşti *(Dumne)*zeul meu! Te caut cu mare interes. Îmi însetează sufletul după Tine; şi corpul meu Te doreşte foarte mult, stând pe un teren uscat, sterp şi fără apă.

2Aşa Te privesc în sfântul Tău sanctuar – ca să Îţi văd forţa şi gloria.

3Pentru că bunătatea Ta valorează mai mult decât viaţa, buzele mele Te vor lăuda.

4Deci Te voi binecuvânta toată viaţa mea; şi îmi voi ridica mâinile în numele Tău.

5Sunt satisfăcut de Tine ca atunci când mănânc *(cu mare plăcere)* o mâncare grasă şi consistentă. Gura mea Te laudă strigând şi având bucuria pe buze.

6Îmi amintesc de Tine în patul meu; şi în timpul serviciului gărzilor de noapte, mă gândesc profund la Tine.

7Tu eşti ajutorul meu; şi eu strig de bucurie stând la umbra aripilor Tale!

8Sufletul meu este lipit de Tine. Dreapta Ta mă susţine.

9Aceia care urmăresc să îmi ia viaţa, urmează să fie distruşi: vor merge în adâncimile pământului;

10vor fi tăiaţi cu sabia şi vor ajunge prada şacalilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

Salmo 64

Proteção contra os inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

2 Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

3 os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

4 para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

5 Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

6 Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

7 Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

8 Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

9 E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

10 O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

Salmo 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas
Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

1 A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

2 Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,

3 por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

11Dar regele se va bucura în Dumnezeu! Toţi aceia care jură pe numele Lui, se vor lăuda; pentru că gura mincinoasă va fi adusă la tăcere!

Psalmul 64

Pentru liderul muzical.
Un Psalm al lui David.

1Dumnezeule, ascultă plângerea mea! Păzeşte-mă; pentru că sunt ameninţat de duşman!

2Fereşte-mă de sfatul oamenilor răi, de complotul celor care comit ce este rău.

3Ei îşi ascut limba ca pe o sabie şi îşi pregătesc ca săgeţi cuvinte amare,

4ca să tragă dintr-un loc secret împotriva celui nevinovat şi să îl ţintească lovindu-l prin surprindere, fără să le fie frică de consecinţe.

5Se încurajează în răutatea lor. Îşi planifică amplasarea în secret a capcanelor, zicând: „Cine ne va vedea?”

6Ei concep nedreptăţi, zicând: „Am reuşit să finalizăm planul secret!” Este imposibil de ajuns la interiorul fiecăruia şi în inima lor.

7Dar, fără să îi anunţe, Dumnezeu aruncă săgeata *(Lui)* împotriva lor; şi sunt loviţi.

8Propria lor limbă i-a condus la ruină, astfel încât toţi cei care îi văd, dau din cap *(compătimindu-i)*.

9Toţi oamenii se sperie şi vorbesc despre ce a făcut Dumnezeu, recunoscându-I lucrarea.

10Omul corect să se bucure în Iahve şi să se adăpostească la El! Să se laude cu Iahve toţi aceia care au inima cinstită.

Psalmul 65

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David. Cântec.

1Dumnezeule, pe Tine Te voi lăuda în Sion; şi voi respecta ce Ţi-am promis cu jurământ.

2Pentru că Tu asculţi rugăciunea, toţi oamenii vor veni la Tine!

3Greutăţile nedreptăţilor noastre sunt mai mari decât noi; dar Tu faci achitarea pentru ele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

5 Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

6 que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

7 que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

8 Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

9 Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

10 regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

11 Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

12 destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

13 Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

Salmo 66

Ofertas de gratidão

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

1 Aclamai a Deus, toda a terra.

2 Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.

3 Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

4Cel pe care îl alegi şi pe care îl apropii ca să locuiască în curţile Tale, este un om fericit! Ne vom sătura de prosperitatea casei Tale şi de sfinţenia Templului Tău.

5Demonstrându-Ţi dreptatea, Tu ne răspunzi prin miracole. Tu eşti Dumnezeul salvării noastre şi *(o)* speranţă atât pentru toate marginile pământului, cât şi pentru mările îndepărtate.

6Tu ai consolidat munţii prin forţa Ta; şi eşti echipat cu *(o mare)* energie

7când linişteşti vuietul mărilor, marile lor valuri din timpul furtunii şi urletul popoarelor.

8Locuitorii de la marginile pământului se tem pentru că au auzit despre minunile Tale! Tu faci să răsune de bucurie locurile de unde apare *(lumina)* dimineaţa şi *(unde dispare ea)* seara.

9Tu eşti preocupat ca pământul să aibă abundenţă *(de plante)*; şi îl îmbogăţeşti cu multe *(alte)* lucruri. Râurile lui Dumnezeu sunt pline de apă; şi astfel, Tu dai oamenilor *(posibilitatea să cultive)* cereale. Tu acţionezi făcând pământul să fie pregătit *(pentru recolte)*:

10îi uzi brazdele, îi sfărâmi bulgării, îl înmoi cu ploile rapide şi îi binecuvântezi răsadul.

11Faci ca anul *(agricol)* să beneficieze de bunătăţile Tale; şi în urma Ta vine o mare abundenţă.

12Păşunile de lângă deşert sunt pline de vegetaţie; iar dealurile se îmbracă în veselie.

13Păşunile sunt acoperite de turme. În văi se dezvoltă şi cresc grâne. Toate strigă de bucurie şi cântă!

Psalmul 66

Pentru liderul muzical. Un cântec. Un Psalm.

1Locuitori ai pământului, strigaţi de bucurie spre Dumnezeu!

2Cântaţi gloria numelui Său. Lăudaţi gloria Lui folosind cuvintele voastre *(de apreciere)*!

3Spuneţi-I lui Dumnezeu: „Câtă frică inspiră lucrările Tale!” Atât de mare este forţa Ta, încât duşmanii Tăi se retrag din faţa Ta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

5 Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

6 Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

7 Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

8 Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;

9 o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.

10 Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.

11 Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

12 fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

13 Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

14 que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.

15 Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.

16 Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.

17 A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.

18 Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.

19 Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

20 Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

4Tot pământul să Ţi se închine şi să Îţi cânte. Să cânte despre numele Tău!

5Veniţi şi vedeţi faptele lui Dumnezeu. Ce face El, produce frică şi respect între fiii oamenilor.

6Dumnezeu a transformat marea în teren uscat; şi *(oamenii)* au traversat râul cu piciorul! Deci să ne bucurăm în El!

7Dumnezeu guvernează cu forţa Sa pentru totdeauna. Ochii Lui supraveghează popoarele. Ar fi bine ca cei rebeli să nu se mai manifeste împotriva Lui!

8Popoare, binecuvântaţi-L pe Dumnezeul nostru. Să se audă vocea voastră lăudându-L!

9El ne menţine sufletul printre cei vii; şi nu permite piciorului nostru să cedeze.

10Dumnezeule, Tu ne testezi şi ne purifici exact cum se procedează cu argintul.

11Ne-ai făcut să intrăm *(şi să fim prinşi)* în plasă; ne-ai pus mari greutăţi pe spate.

12Ai permis omului să călărească pe capetele noastre. Pentru că am trecut prin foc şi prin apă în timp ce Tu ne-ai condus spre abundenţă,

13voi veni la casa Ta cu arderi integrale şi îmi voi respecta jurămintele.

14Ele conţin promisiunile pe care le-au făcut buzele mele şi pe care le-a rostit gura mea când eram în dificultate.

15Îţi voi aduce animale îngrăşate ca arderi integrale şi o ofrandă formată din berbeci. Îţi voi *(mai)* oferi viţei şi ţapi.

16Voi, toţi cei care vă temeţi de Dumnezeu, veniţi şi ascultaţi; şi vă voi povesti ce a făcut El pentru mine!

17Gura mea a strigat spre El; şi lauda Lui a fost pe limba mea.

18Dacă ar fi văzut răutate în inima mea, Iahve nu m-ar fi ascultat.

19Dar este evident că Dumnezeu m-a ascultat şi a luat în considerare rugăciunile mele.

20Să fie binecuvântat Dumnezeu care nu mi-a respins rugăciunea şi nici nu Şi-a ascuns bunătatea faţă de mine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Salmo 67

As nações rendem graças
Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.
Salmo. Cântico

1 Seja Deus gracioso para conosco, e nos
abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;
2 para que se conheça na terra o teu caminho e,
em todas as nações, a tua salvação.
3 Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os
povos todos.
4 Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas
os povos com eqüidade e guias na terra as
nações.
5 Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os
povos todos.
6 A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus,
nos abençoa.
7 Abençoe-nos Deus, e todos os confins da
terra o temerão.

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

1 Levanta-se Deus; dispersam-se os seus
inimigos; de sua presença fogem os que o
aborrecem.
2 Como se dissipa a fumaça, assim tu os
dispersas; como se derrete a cera ante o fogo,
assim à presença de Deus perecem os iníquos.
3 Os justos, porém, se regozijam, exultam na
presença de Deus e folgam de alegria.
4 Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai
o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o
seu nome, exultai diante dele.
5 Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em
sua santa morada.
6 Deus faz que o solitário more em família; tira
os cativos para a prosperidade; só os rebeldes
habitam em terra estéril.
7 Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao
avançares pelo deserto,

Psalmul 67

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind
instrumente cu coarde. Un Psalm. Cântec.

1Dumnezeule, ai milă de noi şi
binecuvântează-ne. Fă să lumineze faţa Ta
peste noi!
2Să se reveleze astfel pe pământ metodele
Tale; şi să fie cunoscută salvarea Ta printre
toate popoarele!
3Ele să Te laude, Dumnezeule. Toate naţiunile
să Te laude!
4Să se bucure şi să strige de bucurie popoarele;
pentru că Tu le judeci corect şi le conduci pe
pământ.
5Să Te laude popoarele, Dumnezeule; să Te
laude toate naţiunile!
6Atunci pământul îşi va favoriza creşterea
recoltelor; iar Dumnezeu – Cel care este
Dumnezeul nostru – ne va binecuvânta!
7Când El va face acest lucru, toate marginile
pământului se vor teme de El!

Psalmul 68

Pentru liderul muzical.
Compus de David. Un Psalm. Cântec.

1Când Dumnezeu Se ridică, duşmanii Lui să
fie dispersaţi; şi cei care Îl urăsc, să fugă din
faţa Sa.
2Îi împrăştii exact cum dispare fumul şi cum
se topeşte ceara din cauza focului. La fel
dispar cei răi din prezenţa lui Dumnezeu.
3Dar oamenii corecţi se bucură. Ei sunt veseli
înaintea lui Dumnezeu şi chiuie de bucurie.
4Cântaţi-I lui Dumnezeu; lăudaţi numele Lui!
Onoraţi-L pe Cel care călăreşte pe nori şi al
cărui nume este Iahve! Veseliţi-vă înaintea
Lui!
5În sfântul Său sanctuar, Dumnezeu este tatăl
orfanilor şi apărătorul văduvelor.
6Dumnezeu dă o familie celor care sunt
singuri; şi îi conduce spre abundenţă pe cei
care sunt captivi. Dar cei rebeli locuiesc în
teritorii neproductive.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 tremeu a terra; também os céus gotejaram à
presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na
presença de Deus, do Deus de Israel.
9 Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua
herança; quando já ela estava exausta, tu a
restabeleceste.
10 Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó
Deus, fizeste provisão para os necessitados.
11 O SENHOR deu a palavra, grande é a
falange das mensageiras das boas-novas.
12 Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de
casa reparte os despojos.
13 Por que repousais entre as cercas dos
apriscos? As asas da pomba são cobertas de
prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo
do ouro.
14 Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os
reis, cai neve sobre o monte Zalmom.
15 O monte de Deus é Basã, serra de elevações
é o monte de Basã.
16 Por que olhais com inveja, ó montes
elevados, o monte que Deus escolheu para sua
habitação? O SENHOR habitará nele para
sempre.
17 Os carros de Deus são vinte mil, sim,
milhares de milhares. No meio deles, está o
SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.
18 Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro;
recebeste homens por dádivas, até mesmo
rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no
meio deles.
19 Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva
o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.
20 O nosso Deus é o Deus libertador; com
Deus, o SENHOR, está o escaparmos da
morte.
21 Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos
e o cabeludo crânio do que anda nos seus
próprios delitos.
22 Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar,
fá-los-ei tornar das profundezas do mar,
23 para que banhes o pé em sangue, e a língua
dos teus cães tenha o seu quinhão dos
inimigos.

7Dumnezeule, când Tu ai venit înaintea
poporului Tău şi ai participat astfel la marşul
(lui) prin deşert,
8pământul s-a cutremurat, cerul au picurat
înaintea lui Dumnezeu – care este Dumnezeul
Sinaiului –, înaintea acestui Dumnezeu care
este Dumnezeul lui Israel.
9Dumnezeule, Tu ai legănat ploile ca daruri
benevole *(oferite de Tine poporului)*. Ţi-ai
pregătit astfel teritoriul care fusese sărăcit.
10Poporul Tău l-a locuit din nou; şi Tu,
Dumnezeule, ai pregătit bunătăţile Tale pentru
cel sărac!
11Iahve a vorbit; iar cele care au transmis
decizia Lui, au format o mare armată:
12„Regii care comandau armate, au fugit foarte
grăbiţi; şi cel care a rămas acasă, a împărţit
prada.
13Chiar în timp ce voi vă odihniţi la stâne,
aripile porumbelului sunt acoperite cu argint şi
penele lui sunt poleite cu aur sclipitor!”
14Când Cel Omnipotent i-a dispersat pe regi,
parcă ningea în Ţalmon.
15Munţii Başan sunt munţi impunători.
Munţii Başan sunt munţi cu multe piscuri.
16Voi, *(ceilalţi)* munţi cu multe piscuri, de ce
invidiaţi muntele unde Îi place lui Dumnezeu
să locuiască? Este o certitudine faptul că Iahve
locuieşte acolo pentru totdeauna.
17Carele pe care le foloseşte Dumnezeu sunt în
număr de mii şi mii de mii. Stăpânul vine în
ele din Sinai, în sfântul Său sanctuar!
18Când ai venit pe acel loc înalt, ai luat în
sclavie captivitatea. Ai oferit daruri pentru
oameni – chiar şi pentru cei rebeli – pentru ca,
Doamne, Dumnezeule, ei să locuiască acolo.
19Să fie binecuvântat Stăpânul care ne
protejează în fiecare zi. El este Dumnezeul
salvării noastre.
20Dumnezeul nostru este un Dumnezeu al
salvărilor *(din situaţii critice)*. Scăparea de
moarte vine de la Stăpânul nostru care este
Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do
meu Deus, do meu Rei, no santuário.
25 Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores
de instrumentos de cordas, em meio às
donzelas com adufes.
26 Bendizei a Deus nas congregações, bendizei
ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.
27 Ali, está o mais novo, Benjamim, que os
precede, os príncipes de Judá, com o seu
séquito, os príncipes de Zebulom e os
príncipes de Naftali.
28 Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que
usaste a nosso favor,
29 oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis
te oferecerão presentes.
30 Reprime a fera dos canaviais, a multidão
dos fortes como touros e dos povos com
novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras
de prata. Dispersa os povos que se comprazem
na guerra.
31 Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a
estender mãos cheias para Deus.
32 Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao
SENHOR,
33 àquele que encima os céus, os céus da
antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz,
voz poderosa.
34 Tributai glória a Deus; a sua majestade está
sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços
siderais.
35 Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários;
o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo.
Bendito seja Deus!

21Este o certitudine faptul că Dumnezeu va
strivi capul duşmanilor Săi. El îi va distruge pe
cei care umblă în nedreptăţile lor.
22Iahve zice: „Îi voi aduce înapoi din Başan. Îi
voi repatria, aducându-i din adâncurile mării,
23ca să îţi afunzi picioarele în sânge; iar limba
câinilor tăi îşi va lua partea din duşmanii tăi!”
24Dumnezeule, ei privesc ceremonia intrării
Tale. Văd intrarea Dumnezeului meu, a
Regelui meu, în sfântul Lui sanctuar.
25În faţă merg cântăreţii, urmaţi de cei care au
instrumente. În centru sunt fetele cu
tamburine.
26Binecuvântaţi-L pe Dumnezeu în adunare.
Lăudaţi pe Iahve la izvoarele lui Israel!
27Acolo este şi tânărul Beniamin, care îi
guvernează. Tot acolo sunt conducătorii
(urmaşilor) lui Iuda cu mulţimile lor de
oameni. Apoi există conducătorii *(urmaşilor)*
lui Zabulon şi conducătorii *(urmaşilor)* lui
Neftali.
28Echipează-Te cu forţă, Dumnezeule! Arată-
ne o demonstraţie a ei, Dumnezeule – aşa cum
ai procedat şi înainte, pentru noi!
29Datorită Templului Tău de la Ierusalim, regii
Îţi vor aduce daruri.
30Ceartă animalul sălbatic dintre trestii şi
cireada de tauri care există între viţeii
popoarelor; pentru că ea calcă în picioare
bucăţile de argint! Dispersează popoarele care
agreează războiul!
31Emisarii lor vor veni din Egipt; iar Cuş va
alerga cu mâinile întinse spre Dumnezeu.
32Regatele pământului, cântaţi-I lui
Dumnezeu! Lăudaţi-L pe Iahve
33care călăreşte în cer, acolo unde totul este
etern! El face cu vocea Sa un vuiet de mare
intensitate!
34Proclamaţi forţa lui Dumnezeu pe care o
foloseşte pentru apărarea lui Israel. Această
forţă a Lui este în cer.
35Dumnezeule, Tu impui respect şi reverenţă
în sfântul Tău sanctuar. Dumnezeul lui Israel
– chiar El – oferă forţă şi energie poporului!
Să fie binecuvântat Dumnezeu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 69

O lamento do Messias
Ao mestre de canto. Segundo a melodia “Os lírios”.
De Davi

1 Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem
até à alma.
2 Estou atolado em profundo lamaçal, que não
dá pé; estou nas profundezas das águas, e a
corrente me submerge.
3 Estou cansado de clamar, secou-se-me a
garganta; os meus olhos desfalecem de tanto
esperar por meu Deus.
4 São mais que os cabelos de minha cabeça os
que, sem razão, me odeiam; são poderosos os
meus destruidores, os que com falsos motivos
são meus inimigos; por isso, tenho de restituir
o que não furtei.
5 Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice,
e as minhas culpas não te são ocultas.
6 Não sejam envergonhados por minha causa
os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos
Exércitos; nem por minha causa sofram
vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.
7 Pois tenho suportado afrontas por amor de ti,
e o rosto se me encobre de vexame.
8 Tornei-me estranho a meus irmãos e
desconhecido aos filhos de minha mãe.
9 Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as
injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.
10 Chorei, em jejum está a minha alma, e isso
mesmo se me tornou em afrontas.
11 Pus um pano de saco por veste e me tornei
objeto de escárnio para eles.
12 Tagarelam sobre mim os que à porta se
assentam, e sou motivo para cantigas de
beberrões.
13 Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti,
em tempo favorável, a minha oração.
Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua
graça; pela tua fidelidade em socorrer,
14 livra-me do tremedal, para que não me
afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das
profundezas das águas.

Psalmul 69

Pentru liderul muzical. Se cântă ca şi „Crinii”.
Compus de David.

1Dumnezeule, scapă-mă; pentru că apele au
ajuns până la gâtul meu!
2Mă afund în mâl; şi nu mai găsesc loc tare.
Intru în adâncimile apei şi sunt înghiţit de ea.
3Am obosit strigând. Mi s-a uscat gâtul. Mi se
topesc ochii în timp ce mă consum aşteptând
intervenţia Dumnezeului meu.
4Cei care mă urăsc fără motiv, sunt mai mulţi
decât firele de păr de pe capul meu. Atât de
mulţi sunt cei care vor să mă distrugă! Ei îmi
sunt duşmani fără *(să aibă vreun)* motiv.
Trebuie să dau înapoi ce nu am furat.
5Dumnezeule, Tu îmi cunoşti imprudenţa.
Păcatele mele nu Îţi sunt ascunse.
6Stăpâne, Doamne, Tu care eşti Conducătorul
armatelor, îmi doresc ca aceia care speră în
Tine, să nu se ruşineze din cauza mea!
Dumnezeul lui Israel, vreau ca aceia care Te
caută, să nu roşească din cauza mea!
7Tu ai făcut ca desconsiderarea şi dezonoarea
să îmi acopere faţa.
8Fraţii mei mă consideră un străin. Sunt privit
ca pelerin de către fiii mamei mele;
9pentru că pasiunea pentru casa Ta mă
consumă, iar jignirile celor care Te
defăimează, au căzut peste mine!
10Când plâng şi postesc, ei mă ridiculizează.
11Când îmbrac sacul de jale, ei îmi compromit
imaginea între ceilalţi oameni.
12Cei care stau la poarta oraşului vorbesc
(negativ) despre mine. Aceia care se îmbată,
cântă despre mine.
13Totuşi, eu tot Ţie mă voi ruga, Doamne, în
vederea vremii când voi beneficia de
bunăvoinţa Ta. Dumnezeule, pentru marea Ta
bunătate, răspunde-mi cu salvarea Ta care este
(mereu) o certitudine!
14Scoate-mă din noroi, să nu mă afund! Să fiu
scăpat de cei care mă urăsc şi de adâncurile
apei!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Não me arraste a corrente das águas, nem
me trague a voragem, nem se feche sobre mim
a boca do poço.
16 Responde-me, SENHOR, pois compassiva
é a tua graça; volta-te para mim segundo a
riqueza das tuas misericórdias.
17 Não escondas o rosto ao teu servo, pois
estou atribulado; responde-me depressa.
18 Aproxima-te de minha alma e redime-a;
resgata-me por causa dos meus inimigos.
19 Tu conheces a minha afronta, a minha
vergonha e o meu vexame; todos os meus
adversários estão à tua vista.
20 O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci;
esperei por piedade, mas debalde; por
consoladores, e não os achei.
21 Por alimento me deram fel e na minha sede
me deram a beber vinagre.
22 Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço,
e a prosperidade, em armadilha.
23 Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não
vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.
24 Derrama sobre eles a tua indignação, e que
o ardor da tua ira os alcance.
25 Fique deserta a sua morada, e não haja quem
habite as suas tendas.
26 Pois perseguem a quem tu feriste e
acrescentam dores àquele a quem golpeaste.
27 Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não
gozem da tua absolvição.
28 Sejam riscados do Livro dos Vivos e não
tenham registro com os justos.
29 Quanto a mim, porém, amargurado e aflito,
ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto
refúgio.
30 Louvarei com cânticos o nome de Deus,
exaltá-lo-ei com ações de graças.
31 Será isso muito mais agradável ao
SENHOR do que um boi ou um novilho com
chifres e unhas.
32 Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a
vós outros que buscais a Deus, que o vosso
coração reviva.

15Să nu fiu dus de curentul apelor. Să nu mă
înghită adâncul. Să nu se închidă deasupra mea
gura gropii!
16Doamne, răspunde-mi; pentru că bunătatea
Ta este atât de favorabilă *(pentru mine)*!
Demonstrează-Ţi marea Ta milă, întorcându-
Ţi faţa spre mine!
17Nu Îţi ascunde faţa de sclavul Tău, pentru că
sunt în *(mari)* dificultăţi; ci răspunde-mi
imediat!
18Apropie-Te de sufletul meu şi salvează-mi-
l! Din cauza celor care mă urăsc, scapă-mă!
19Tu cunoşti defăimarea care îmi este făcută,
cunoşti ruşinea mea, dezonoarea mea şi pe toţi
duşmanii mei.
20Această defăimare mi-a afectat foarte rău
inima: mi-a îmbolnăvit-o. Doresc foarte mult
să beneficiez de compasiune; dar ea nu este.
Mă consum aşteptând să fiu încurajat; dar nu
îi găsesc pe cei care ar trebui să facă acest
lucru.
21Ci ei îmi pun venin în mâncare; iar pentru
setea mea, îmi oferă să beau oţet.
22Să li se transforme masa într-o capcană; şi
bunăstarea să fie pentru ei un laţ *(în care să se
prindă)*!
23Să li se întunece ochii şi să nu mai vadă! Fă
să li se disloce mereu şoldurile!
24Varsă-Ţi supărarea peste ei; şi să îi ajungă
marea Ta mânie declanşată împotriva lor!
25Locuinţa lor să le fie devastată; şi nimeni să
nu mai locuiască în corturile lor!
26Toate aceste lucruri să li se întâmple, pentru
că ei urmăresc pe cel lovit de Tine şi povestesc
suferinţa celor pe care i-ai rănit.
27Adaugă-le alte nedreptăţi la nedreptăţile lor;
şi fă-i să nu ajungă la dreptatea Ta!
28Şterge-i din cartea celor vii; şi nu îi scrie
împreună cu cei corecţi!
29Dar eu sunt *(acum)* supărat şi fără ajutor.
Dumnezeule, îmi doresc ca salvarea Ta să mă
pună la adăpost!
30Atunci voi lăuda prin cântec numele lui
Dumnezeu; şi îl voi glorifica prin mulţumiri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.

34 Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.

35 Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.

36 Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

Salmo 70

Petição por auxílio divino

Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

1 Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

2 Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

3 Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

4 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

5 Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

Salmo 71

Súplicas de um ancião

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.

2 Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.

31Acest lucru va fi mai agreat de Iahve decât un bou sau un viţel care are coarne şi copite.

32Cei exploataţi vor vedea *(ce se întâmplă)*; şi se vor bucura. Să trăiască inima voastră – a celor care căutaţi pe Dumnezeu;

33pentru că Iahve ascultă pe oamenii săraci şi nu îi desconsideră pe aceia din poporul Lui care au fost luaţi captivi!

34Să-L laude cerul şi pământul, mările şi toate vietăţile care se mişcă în ele;

35pentru că Dumnezeu va salva Sionul şi va *(re)*construi oraşele *(locuite de urmaşii)* lui Iuda! Ei vor locui acolo şi le vor moşteni.

36Urmaşii sclavilor Săi le vor moşteni *(în continuare)*; şi cei care iubesc numele Lui, vor locui acolo.

Psalmul 70

Pentru liderul muzical. Compus de David. O comemorare.

1Dumnezeule, fi bun şi salvează-mă! Doamne, vino imediat să mă ajuţi!

2Să se facă de râs cei care intenţionează să îmi ia viaţa şi să le fie ruşine! Să se retragă şi să fie ridiculizaţi aceia care doresc să mi se întâmple lucruri rele!

3Să se întoarcă din cauza ruşinii lor toţi aceia care zic: „Ha! Ha!”

4Să se bucure şi să se veselească în Tine toţi cei care Te caută! Oamenii care iubesc salvarea Ta, să zică mereu: „Dumnezeu să fie onorat!”

5Eu sunt sărac şi am multe lipsuri. Dumnezeule, vino imediat la mine! Tu eşti ajutorul şi Salvatorul meu! Doamne, nu întârzia!

Psalmul 71

1Doamne, la Tine caut adăpostul *(de care am nevoie)*! Să nu îmi fie vreodată ruşine *(pentru această alegere)*!

2Acţionează cu dreptatea Ta! Salvează-mă şi scapă-mă! Apleacă-Ţi urechea spre mine şi salvează-mă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

4 Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

5 Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.

6 Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.

7 Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.

8 Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.

9 Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.

10 Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,

11 dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.

12 Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.

13 Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.

14 Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.

15 A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.

16 Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.

17 Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.

18 Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.

3Fii o stâncă ce îmi oferă adăpost şi la care să pot veni mereu! Porunceşte salvarea mea, pentru că Tu eşti stânca şi fortăreaţa mea!

4Dumnezeul meu, scapă-mă de acţiunile omului rău. Salvează-mă din braţul celui incorect şi violent!

5Tu, Stăpânul meu, eşti speranţa mea! Din tinereţea mea şi până acum, eu m-am încrezut în Iahve!

6M-am bazat pe Tine încă de când eram în uterul mamei mele. Şi pentru că Tu m-ai scos de-acolo, Ţie Îţi voi oferi lauda mea mereu!

7Am ajuns ca un miracol pentru mulţi; dar Tu eşti adăpostul meu!

8Gura mea este plină de laudă la dresa Ta. Te glorific tot timpul zilei.

9Nu mă abandona la bătrâneţe! Să nu Îţi întrerupi susţinerea pentru mine când nu voi mai avea forţă;

10pentru că duşmanii mei vorbesc despre mine, iar cei care urmăresc să îmi ia viaţa, complotează împotriva mea,

11zicând: „L-a abandonat Dumnezeu! Urmăriţi-l şi prindeţi-l; pentru că nu mai are scăpare!”

12Dumnezeule, nu Te îndepărta de mine! Dumnezeul meu, vino imediat să îmi ajuţi!

13Să dispară în ruşine inamicii sufletului meu! Desconsiderarea şi dezonoarea să îi acopere pe aceia care intenţionează să îmi facă rău!

14Dar eu voi continua să sper; şi Te voi lăuda tot mai mult!

15Gura mea va povesti toată ziua despre dreptatea Ta şi despre salvarea Ta, chiar dacă nu le cunosc marginile!

16Doamne, Stăpâne, voi veni şi voi proclama miracolele Tale. Voi aminti dreptatea Ta şi numai pe a Ta!

17Dumnezeule, m-ai învăţat încă din tinereţea mea; iar eu continui să vestesc miracolele Tale până astăzi.

18Doamne, nu mă abandona nici chiar când voi fi bătrân şi voi avea părul alb – până când nu voi vorbi următoarei generaţii despre ce poţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?

20 Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.

21 Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.

22 Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.

23 Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.

24 Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados e confundidos os que procuram o mal contra mim.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno
Salmo de Salomão

1 Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.

2 Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

3 Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

4 Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.

5 Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.

6 Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.

7 Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.

8 Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.

9 Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

Tu să faci şi până când nu voi relata celor care vor veni despre forţa Ta.

19Dumnezeule, dreptatea Ta ajunge până la cer! Doamne, tot ce ai făcut Tu, este grandios! Cine este ca Tine?

20Deşi m-ai făcut să trec prin multe şi prin amare dificultăţi, Tu îmi vei da din nou viaţă. Tu mă vei scoate chiar şi din adâncimile pământului.

21Îmi vei mări onoarea şi mă vei încuraja din nou.

22Dar şi eu Te voi lăuda cu harpa pentru consecvenţa Ta, Dumnezeul meu! Îţi voi cânta cu lira; pentru că Tu eşti Sfântul lui Israel!

23Buzele mele vor răsuna de bucurie când Îţi vor cânta. Acelaşi lucru se va întâmpla şi în sufletul meu pe care l-ai răscumpărat!

24Limba mea va proclama şi ea toată ziua dreptatea Ta; pentru că cei care îmi doreau răul, au fost obligaţi să le fie ruşine şi au ajuns de râs*(ul celorlalţi)*.

Psalmul 72

Compus de Solomon.

1Dumnezeule, oferă judecăţile Tale regelui şi dreptatea Ta fiului regelui!

2Atunci el va judeca cu dreptate pe poporul Tău şi fără părtinire pe săracii Tăi.

3Munţii vor aduce pacea pentru popor şi dealurile o vor asigura prin dreptate.

4El le va pronunţa sentinţe corecte pentru săracii din popor. Îi va salva pe fiii săracilor şi îl va distruge pe exploatator*(ul lor)*.

5Regele va trăi atât timp cât va fi soare, cât va fi lună, din generaţie în generaţie.

6Va fi ca ploaia care coboară peste pământul unde plantele au fost cosite; şi va acţiona ca ploile rapide care picură *(intens)* pământul.

7În zilele lui, omul corect va înflori; şi va fi multă pace – până când nu va mai exista luna.

8Va guverna de la o mare la alta şi de la râu până la marginile pământului.

9Înaintea lui se vor apleca triburile deşertului; iar duşmanii lui vor linge praful pământului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das
ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam
presentes.
11 E todos os reis se prostrem perante ele; todas
as nações o sirvam.
12 Porque ele acode ao necessitado que clama
e também ao aflito e ao desvalido.
13 Ele tem piedade do fraco e do necessitado e
salva a alma aos indigentes.
14 Redime a sua alma da opressão e da
violência, e precioso lhe é o sangue deles.
15 Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e
continuamente se fará por ele oração, e o
bendirão todos os dias.
16 Haja na terra abundância de cereais, que
ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua
messe como o Líbano, e das cidades floresçam
os habitantes como a erva da terra.
17 Subsista para sempre o seu nome e prospere
enquanto resplandecer o sol; nele sejam
abençoados todos os homens, e as nações lhe
chamem bem-aventurado.
18 Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de
Israel, que só ele opera prodígios.
19 Bendito para sempre o seu glorioso nome, e
da sua glória se encha toda a terra. Amém e
amém!
20 Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

Livro III

Salmos 73 - 89

Salmo 73

O problema da prosperidade dos maus
Salmo de Asafe

1 Com efeito, Deus é bom para com Israel, para
com os de coração limpo.
2 Quanto a mim, porém, quase me resvalaram
os pés; pouco faltou para que se desviassem os
meus passos.

10Regi din Tarşiş şi din insulele fluviale se vor
întoarce cu daruri. Regi din Şeba şi din Saba
se vor apropia cu sacrificii.
11I se vor închina toţi regii; şi îl vor sluji toate
popoarele.
12El îl va scăpa pe săracul care strigă şi pe
omul privat de ajutor.
13Va avea milă de omul defavorizat şi de cel
sărac; şi va scăpa vieţile celor fără posesiuni
materiale.
14Le va salva vieţile de la exploatare şi de la
violenţă; pentru că sângele lor valorează mult
pentru el.
15Să trăiască *(acest rege)*! Să i se dea podoabe
din aur de Şeba! Oamenii să se roage pentru el
totdeauna; şi să îl binecuvânteze în fiecare zi!
16Să fie abundenţă de cereale în ţară. Ele să se
cultive chiar şi pe crestele munţilor! Să
vibreze pomii ca cei din Liban, iar oamenii din
oraşe să înflorească la fel ca iarba de pe
pământ.
17Să îi rămână numele *(cunoscut şi apreciat)*
pentru eternitate! Să continue să existe numele
lui cât va fi soare! Toate popoarele vor fi
binecuvântate prin el; şi îl vor numi fericit!
18Să fie binecuvântat Dumnezeul care se
numeşte Iahve. El este Dumnezeul lui Israel –
Singurul care poate face miracole!
19Să Îi fie binecuvântat glorificatul Său nume
pentru eternitate! Gloria Lui să umple întregul
pământ! Amin! Amin!
20Aici este sfârşitul rugăciunilor lui David,
fiul lui Işai.

A TREIA CARTE.

Psalmul 73

Un Psalm compus de Asaf.

1Da, Dumnezeu este bun cu Israel şi cu aceia
care au inima curată.
2Dar aproape mi se îndoiseră picioarele şi am
fost în pericol să îmi alunece paşii;
3pentru că îi invidiam pe cei lăudăroşi şi
vedeam prosperitatea celor răi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

4 Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

5 Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

6 Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

7 Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.

8 Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.

9 Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.

10 Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.

11 E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?

12 Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

13 Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

14 Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

15 Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

16 Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;

17 até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

18 Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

19 Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

20 Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.

21 Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,

22 eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.

23 Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.

4Astfel, am observat că ei nu au remuşcări până la moarte, iar corpul lor este plin de grăsime.

5Nu sunt afectaţi de necazul omului obişnuit şi nu sunt loviţi ca ceilalţi oameni.

6Astfel, ei îşi poartă mândria la gât ca pe o podoabă; iar violenţa îi acoperă ca o manta.

7Le ies ochii din orbite din cauza grăsimii, iar inima lor doreşte lucruri care depăşesc limitele.

8Râd de oamenii din jurul lor şi vorbesc cu răutate. Sunt aroganţi şi ameninţă cu exploatare dură.

9Îşi deschid gura până la cer; şi limba lor merge pe tot pământul.

10Aceste lucruri determină poporul să se întoarcă spre ei şi să le soarbă cuvintele exact ca apa.

11Ei zic: „Cum să ştie Dumnezeu? Şi cum ar putea cunoaşte *(ce se întâmplă)* Cel Foarte Înalt?”

12Aşa sunt oamenii răi: permanent liniştiţi, bogaţi şi prosperi.

13Am considerat că degeaba mi-am curăţat inima şi mi-am spălat mâinile în nevinovăţie;

14pentru că în fiecare zi sunt lovit şi suport pedeapsa în fiecare dimineaţă.

15Dacă aş zice: „Vreau să îmi permit să vorbesc şi eu ca ei!”, aş trăda pe aceia care sunt fiii Tăi.

16M-am gândit la aceste lucruri, ca să le înţeleg; dar nu am reuşit –

17până când am venit la sfântul sanctuar al lui Dumnezeu şi am privit *(cu atenţie)* la sfârşitul lor.

18Da: Tu îi pui în locuri alunecoase şi îi arunci în dezastru.

19Cât de rapid sunt eliminaţi! Sunt distruşi şi li se termină viaţa prin lovituri violente.

20Doamne, Tu faci să le dispară imaginea aşa cum se întâmplă atunci când te trezeşti dintr-un vis.

21Când inima mea era tristă şi am fost decimat în interiorul fiinţei mele,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Tu me guias com o teu conselho e depois
me recebes na glória.
25 Quem mais tenho eu no céu? Não há outro
em quem eu me compraza na terra.
26 Ainda que a minha carne e o meu coração
desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração
e a minha herança para sempre.
27 Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu
destróis todos os que são infiéis para contigo.
28 Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no
SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para
proclamar todos os seus feitos.

Salmo 74

Lamento por causa da profanação
Salmo didático de Asafe

1 Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre?
Por que se acende a tua ira contra as ovelhas
do teu pasto?
2 Lembra-te da tua congregação, que
adquiriste desde a antiguidade, que remiste
para ser a tribo da tua herança; lembra-te do
monte Sião, no qual tens habitado.
3 Dirige os teus passos para as perpétuas
ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo
no santuário.
4 Os teus adversários bramam no lugar das
assembléias e alteiam os seus próprios
símbolos.
5 Parecem-se com os que brandem machado
no espesso da floresta,
6 e agora a todos esses lavores de entalhe
quebram também, com machados e martelos.
7 Deitam fogo ao teu santuário; profanam,
arrasando-a até ao chão, a morada do teu
nome.
8 Disseram no seu coração: Acabemos com
eles de uma vez. Queimaram todos os lugares
santos de Deus na terra.

22 eram ca un animal care nu înţelege
semnificaţia lucrurilor. M-am comportat ca
vitele înaintea Ta.
23 Dar eu sunt permanent cu Tine! Tu mă ţi de
mâna dreaptă,
24 mă ghidezi spunându-mi pe unde să merg; şi
apoi mă vei lua în glorie.
25 Pe cine am eu în cer? Iar pe pământ, nu
agreez pe nimeni în afară de Tine.
26 Carnea şi inima mi se distrug; dar Dumnezeu
este stânca inimii mele şi moştenirea mea
pentru totdeauna.
27 Cei care se despart de Tine, vor dispărea. Tu
îi distrugi pe toţi aceia care nu Îţi sunt loiali.
28 Dar eu constat că este bine să fiu lângă
Dumnezeu. Am făcut din Acela care este
Stăpânul şi Iahve al meu, adăpostul de care am
nevoie; şi voi povesti tot ce ai făcut Tu!

Psalmul 74

Un maschil compus de Asaf.

1 Dumnezeule, de ce ne respingi continuu? De
ce Îţi declanşezi mânia violentă împotriva
turmei de pe păşunea Ta?
2 Aminteşte-Ţi de adunarea Ta care a fost
cumpărată în vremurile străvechi şi apoi
răscumpărată ca popor al moştenirii Tale.
Aminteşte-Ţi de muntele Sion, pe care ai
locuit *(cândva)*!
3 Orientează-Ţi paşii spre aceste ruine eterne,
unde duşmanul a distrus totul în sfântul
sanctuar!
4 Oponenţii Tăi au răcnit în mijlocul locului
unde Te întâlneai cu noi; şi au pus acolo
simbolurile lor ca semne *(ale învingătorului)*!
5 Şi-au făcut un renume ca aceia care ridică
topoarele ca să traseze drum prin pădure.
6 Şi-au ascuţit toporul împotriva podoabelor.
Le-au distrus cu lovituri de secure şi de bardă.
7 Au pus foc sanctuarului Tău şi au profanat
locuinţa numelui Tău!
8 Au zis: „Îi vom distruge pe toţi!”. Apoi au dat
foc tuturor altarelor lui Dumnezeu care existau
în ţară.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

10 Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?

11 Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?

12 Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

13 Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

14 Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

15 Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.

16 Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.

17 Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.

18 Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

19 Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

20 Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

21 Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

22 Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.

23 Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

Salmo 75

Deus é juiz

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Salmo de Asafe. Cântico

9Nu ne mai putem vedea semnele. Nu mai sunt profeţi; şi niciunul dintre noi nu ştie până când va dura toată această situaţie!

10Dumnezeule, până când va mai râde duşmanul *(de poporul Tău)*? Oare va defăima el pentru totdeauna numele Tău?

11De ce Ţi-ai retras mâna şi dreapta Ta? Acţionează cu ea şi opreşte această situaţie!

12Dumnezeu este regele meu din timpuri străvechi. El este Acela care salvează pe cei care trăiesc pe pământ.

13Tu, cu forţa Ta, ai despărţit Marea şi ai strivit capetele monstrului Tanin care era în ape.

14Tu ai tăiat capetele Leviatanului şi l-ai dat ca mâncare poporului din zonele aride.

15Tu ai deschis izvoare şi văile râurilor. Ai uscat râuri care nu seacă.

16Ziua este a Ta; şi tot a Ta este şi noaptea. Tu ai făcut să existe luna şi soarele.

17Tu ai stabilit limitele teritoriale ale pământului; şi tot Tu ai făcut vara şi iarna.

18Doamne, aminteşte-Ţi că duşmanul Te defăimează; şi un popor fără înţelepciune ridiculizează numele Tău.

19Nu permite ca viaţa turturelei Tale să fie prada animalelor sălbatice; şi nu uita pentru totdeauna cât de dificil trăieşte poporul Tău!

20Priveşte la legământ; pentru că locurile ascunse ale ţării sunt pline de cuiburi unde se *(concepe şi se)* comite violenţa!

21Fă ca cel exploatat să nu se întoarcă supărat! Fă ca omul fără apărare şi cel sărac să *(aibă motiv să)* laude numele Tău!

22Dumnezeule, ridică-Te şi apără-Ţi cauza! Aminteşte-Ţi de defăimările zilnice ale celui fără discernământ!

23Nu uita ce spun duşmanii Tăi şi nici zgomotul oponenţilor Tăi care se intensifică mereu!

Psalmul 75

Pentru liderul muzical. Se cântă la fel ca „Nu distruge”.
Un Psalm compus de Asaf. Cântec.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.

2 Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.

3 Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

4 Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

5 Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.

6 Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

7 Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

8 Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

9 Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

10 Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus
Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas.
Salmo de Asafe. Cântico

1 Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

2 Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

3 Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

4 Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.

5 Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

6 Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.

1Ţie Îţi mulţumim, Doamne. Îţi mulţumim pentru că numele Tău este aproape; şi oamenii vorbesc despre miracolele Tale!

2Iahve zice: „Atunci când voi constata că termenul a expirat, Eu voi judeca cu imparţialitate!

3Când lumea se cutremură împreună cu toţi locuitorii ei, Eu sunt Cel care îi susţin stâlpii!”

4Le-am spus celor *(aroganţi)* care se laudă: „Nu vă mai lăudaţi!”; iar celor răi le-am zis: „Nu vă mai elogiaţi!”

5Nu mai priviţi cu aroganţă şi nu mai vorbiţi cu atâta mândrie;

6pentru că nici de la Est, nici de la Vest şi nici din deşert nu vine înălţarea.

7Ci Dumnezeu este Acela care judecă! El distruge mândria oricărui om; şi tot El îl înalţă!

8În mâna lui Iahve este o cupă. În ea este vin amestecat şi care face spumă. Când El varsă din *(vinul care este în)* cupă, toţi cei răi de pe pământ îi beau până la ultimele picături.

9Dar eu voi proclama mereu aceste lucruri. Voi cânta Dumnezeului lui Iacov!

10Voi distruge forţa tuturor oamenilor răi; dar forţa celui corect va fi înălţată.

Psalmul 76

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.
Un Psalm compus de Asaf. Cântec.

1Dumnezeu este cunoscut în *(teritoriul locuit de urmaşii lui)* Iuda. Numele Lui este mare în Israel!

2Cortul Lui este în Salem. Locuinţa pentru El este în Sion.

3Acolo a distrus atât săgeţile pe care le folosise *(luptătorul cu)* arcul, cât şi scutul împreună cu sabia de război.

4Tu eşti mai faimos şi mai minunat decât munţii încărcaţi de *(animale pentru)* vânat.

5Luptătorii remarcabili au fost prădaţi. Ei au fost afectaţi de un somn profund. Niciunul dintre luptători nu a mai avut forţă în mâini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

8 Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,

9 ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

10 Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

11 Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.

12 Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus
Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

1 Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

2 No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

3 Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

4 Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

5 Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

6 De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

7 Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?

8 Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

9 Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

6Dumnezeul lui Iacov, când ai vorbit Tu împotriva lor, călăreţul şi calul au adormit la fel!

7Tu impui atât de mult respect şi atâta frică! Cine poate sta înaintea Ta când eşti supărat?

8Când ai pronunţat sentinţa din cer, pământul s-a temut şi a amuţit.

9Da, Doamne, aşa s-a întâmplat când Te-ai ridicat să judeci şi să aduci salvare tuturor celor chinuiţi de pe pământ.

10Este evident că mânia Ta care se manifestă împotriva omului, lucrează pentru lauda Ta. Tu le pui limite celor care supravieţuiesc mâniei Tale.

11Faceţi jurăminte Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve; şi respectaţi-le! Voi toţi cei care staţi în jurul Lui, aduceţi daruri Aceluia de care trebuie să ne temem!

12El descurajează entuziasmul conducătorilor şi seamănă panică printre regii pământului.

Psalmul 77

Pentru liderul muzical. Dedicat lui Iedutun.
Compus de Asaf. Un Psalm.

1Vocea mea s-a înălţat spre Dumnezeu. Am strigat spre Dumnezeu cu vocea mea; şi El m-a ascultat.

2În ziua când am avut dificultăţi, L-am căutat pe Iahve. Noaptea, mâna mea era întinsă în rugăciune, iar sufletul meu refuza să fie consolat.

3Mi-am amintit de Dumnezeu şi am oftat. Am gândit profund *(la ce se întâmpla)*; şi spiritul mi-a leşinat.

4Tu ai păstrat lumina ochilor mei, chiar dacă am fost atât de devastat încât nici nu puteam să mai vorbesc.

5Mi-am amintit de zilele de altă dată: de anii care au trecut demult.

6Mi-am amintit de cântecele mele din timpul nopţii. Am analizat totul în inima mea şi m-am întrebat în spiritul meu:

7„Oare Iahve abandonează pe cineva pentru totdeauna? Oare nu va mai fi El niciodată binevoitor?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Então, disse eu: isto é a minha aflição;
mudou-se a destra do Altíssimo.
11 Recordo os feitos do SENHOR, pois me
lembro das tuas maravilhas da antiguidade.
12 Considero também nas tuas obras todas e
cogito dos teus prodígios.
13 O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que
deus é tão grande como o nosso Deus?
14 Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre
os povos, tens feito notório o teu poder.
15 Com o teu braço remiste o teu povo, os
filhos de Jacó e de José.
16 Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram
e temeram, até os abismos se abalaram.
17 Grossas nuvens se desfizeram em água;
houve trovões nos espaços; também as suas
setas cruzaram de uma parte para outra.
18 O ribombar do teu trovão ecoou na
redondeza; os relâmpagos alumiaram o
mundo; a terra se abalou e tremeu.
19 Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas,
pelas grandes águas; e não se descobrem os
teus vestígios.
20 O teu povo, tu o conduziste, como rebanho,
pelas mãos de Moisés e de Arão.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo
Salmo didático de Asafe

1 Escutai, povo meu, a minha lei; prestai
ouvidos às palavras da minha boca.
2 Abrirei os lábios em parábolas e publicarei
enigmas dos tempos antigos.
3 O que ouvimos e aprendemos, o que nos
contaram nossos pais,

8Oare Şi-a oprit bunătatea pentru totdeauna?
Oare Şi-a anulat El promisiunea din generaţie
în generaţie?
9Oare a uitat Dumnezeu să Îşi demonstreze
bunătatea? Şi-a retras El mila atunci când S-a
mâniat?”
10Atunci am zis: „Ce mă face să suport toate
aceste lucruri, este faptul că dreapta Celui
Foarte Înalt s-a schimbat.”
11Dar îmi voi aminti lucrările lui Iahve. Da,
îmi voi aminti de minunile Tale din vremurile
trecute!
12Voi medita la toate faptele Tale. Mă voi
gândi la minunile Tale.
13Dumnezeule, metoda Ta este sfântă! Care
zeu este atât de mare ca Dumnezeu*(l nostru)*?
14Tu eşti Dumnezeul care face miracole! Tu
Ţi-ai revelat popoarelor forţa pe care o ai!
15Cu braţul Tău Ţi-ai recuperat poporul,
salvându-i *(din sclavie)* pe fiii lui Iacov şi pe
urmaşii lui Iosif.
16Dumnezeule, când Te-au văzut apele,
valurile lor au făcut vârtejuri, iar zonele adânci
s-au cutremurat.
17Cerul a turnat apa, iar tunetul a bubuit în
norii care au fost luminaţi de fulgerele Tale.
18Bubuitul tunetului Tău trecea prin vijelie, iar
fulgerele luminau lumea. Pământul s-a mişcat
dintr-o parte în alta şi s-a cutremurat.
19Drumul pe care l-ai făcut Tu, a trecut prin
mare; iar poteca Ta a fost prin mari ape, astfel
încât nu Ţi s-au mai cunoscut urmele.
20Ţi-ai condus poporul ca pe o turmă, prin
mâna lui Moise şi a lui Aaron!

Psalmul 78

Un maschil compus de Asaf.

1Poporul meu, ascultă ce te învăţ! Deschideţi-
vă urechile ca să auziţi cuvintele gurii mele!
2Îmi voi deschide gura şi voi spune parabole.
Voi vorbi despre lucruri secrete care provin
din vremuri străvechi,
3lucruri pe care le-am auzit şi pe care le-am
învăţat din relatările strămoşilor noştri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 não o encobriremos a seus filhos; contaremos
à vindoura geração os louvores do SENHOR,
e o seu poder, e as maravilhas que fez.
5 Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e
instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos
pais que os transmitissem a seus filhos,
6 a fim de que a nova geração os conhecesse,
filhos que ainda hão de nascer se levantassem
e por sua vez os referissem aos seus
descendentes;
7 para que pusessem em Deus a sua confiança
e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas
lhe observassem os mandamentos;
8 e que não fossem, como seus pais, geração
obstinada e rebelde, geração de coração
inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.
9 Os filhos de Efraim, embora armados de
arco, bateram em retirada no dia do combate.
10 Não guardaram a aliança de Deus, não
quiseram andar na sua lei;
11 esqueceram-se das suas obras e das
maravilhas que lhes mostrara.
12 Prodígios fez na presença de seus pais na
terra do Egito, no campo de Zoã.
13 Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as
águas como num dique.
14 Guiou-os de dia com uma nuvem e durante
a noite com um clarão de fogo.
15 No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber
abundantemente como de abismos.
16 Da pedra fez brotar torrentes, fez manar
água como rios.
17 Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar
contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o
Altíssimo.
18 Tentaram a Deus no seu coração, pedindo
alimento que lhes fosse do gosto.
19 Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso,
Deus preparar-nos mesa no deserto?
20 Com efeito, feriu ele a rocha, e dela
manaram águas, transbordaram caudais. Pode
ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne
para o seu povo?

4Nu le vom ascunde de fiii noştri, ci vom
spune următoarei generaţii despre realizările
demne de laudă ale lui Iahve, despre forţa Lui
şi despre miracolele făcute de El.
5Iahve a făcut să existe o dovadă a lor în
(teritoriul locuit de urmaşii lui) Iacov; El a
promulgat o lege în *(poporul)* Israel; şi a
poruncit strămoşilor noştri să îşi înveţe fiii *(să
trăiască)* în acord cu ea –
6pentru ca următoarea generaţie formată din
fiii care se vor naşte, să o cunoască şi ei, la
rândul lor, şi să o povestească fiilor lor.
7Astfel, ei vor avea motive să se încreadă în
Dumnezeu şi să nu uite ce a făcut El, ci să
respecte poruncile acestei legi –
8pentru ca să nu se comporte ca strămoşii lor
care au fost o generaţie neascultătoare şi
rebelă. Aceia nu şi-a pregătit inima; şi în
spiritul lor, nu a fost loial lui Dumnezeu.
9Fiii lui Efraim, înarmaţi cu arcul, au fugit *(din
faţa duşmanului)* în ziua bătăliei.
10Acest lucru s-a întâmplat pentru că nu
respectaseră legământul lui Dumnezeu,
refuzând să trăiască în acord cu legea Lui.
11Ei au uitat faptele şi miracolele pe care li le
arătase Iahve –
12acele miracole pe care le făcuse înaintea
strămoşilor lor în Câmpia Ţoan de pe teritoriul
Egiptului.
13El a despărţit marea şi i-a trecut prin ea,
făcând apele să stea ca un zid.
14I-a ghidat ziua printr-un nor şi toată noaptea
cu lumina focului.
15A crăpat stânci în deşert, ca să le dea să bea
ape care erau cât adâncul *(mării)* de mari.
16A făcut ca din stânci să izvorască torente şi
să curgă apa ca din multe râuri.
17Dar ei şi-au înmulţit păcatele faţă de El,
revoltându-se împotriva Celui Foarte Înalt în
deşert.
18L-au provocat pe Dumnezeu şi I-au probat
răbdarea prin deciziile pe care le-au luat în
inimile lor, cerând mâncare pentru satisfacerea
dorinţelor lor păcătoase.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado;
acendeu-se fogo contra Jacó, e também se
levantou o seu furor contra Israel;
22 porque não creram em Deus, nem confiaram
na sua salvação.
23 Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as
portas dos céus;
24 fez chover maná sobre eles, para alimentá-
los, e lhes deu cereal do céu.
25 Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-
lhes ele comida a fartar.
26 Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo
seu poder conduziu o vento do Sul.
27 Também fez chover sobre eles carne como
poeira e voláteis como areia dos mares.
28 Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor
de suas tendas.
29 Então, comeram e se fartaram a valer; pois
lhes fez o que desejavam.
30 Porém não reprimiram o apetite. Tinham
ainda na boca o alimento,
31 quando se elevou contra eles a ira de Deus,
e entre os seus mais robustos semeou a morte,
e prostrou os jovens de Israel.
32 Sem embargo disso, continuaram a pecar e
não creram nas suas maravilhas.
33 Por isso, ele fez que os seus dias se
dissipassem num sopro e os seus anos, em
súbito terror.
34 Quando os fazia morrer, então, o buscavam;
arrependidos, procuravam a Deus.
35 Lembravam-se de que Deus era a sua rocha
e o Deus Altíssimo, o seu redentor.
36 Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a
língua lhe mentiam.
37 Porque o coração deles não era firme para
com ele, nem foram fiéis à sua aliança.
38 Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a
iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes
desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua
indignação.
39 Lembra-se de que eles são carne, vento que
passa e já não volta.

19Au vorbit împotriva lui Dumnezeu, zicând:
„Oare va putea Dumnezeu să ne pună masa în
deşert?
20Da, El a lovit stânca din care a ţâşnit apa; şi
au apărut văi late. Dar oare va putea El să ne
dea şi pâine? Va reuşi să dea carne poporului
Său?”
21Auzind aceste vorbe, Iahve a mers prin toată
tabără. Astfel s-a aprins un foc împotriva lui
Iacov; şi s-a declanşat mânia Lui împotriva lui
Israel.
22S-a întâmplat aşa pentru că nu s-au încrezut
în Dumnezeu şi pentru că nu s-au bazat pe El
pentru salvarea lor.
23Totuşi, El a ordonat norilor de sus şi a
deschis porţile cerului.
24A făcut să plouă peste ei cu mană, ca să aibă
mâncare; şi le-a dat *(astfel)* grâu ceresc.
25Au mâncat toţi pâine specială; şi le-a trimis
hrană până s-au săturat.
26A provocat în cer vântul de Est şi a condus
cu forţa Lui vântul din Sud.
27A plouat peste ei cu carne care era *(din
abundenţă)* ca praful; şi a trimis între ei păsări
zburătoare multe ca particulele care formează
nisipul de pe malul mării.
28El le-a făcut să cadă în mijlocul taberei, în
jurul locuinţelor lor.
29Au mâncat până au depăşit limitele, pentru
că El le dăduse ce au cerut, ca să îşi satisfacă
dorinţele lor păcătoase.
30Dar înainte ca ei să îşi satisfacă acele
dorinţe, chiar în timp ce aveau mâncarea în
gură,
31mânia lui Dumnezeu s-a şi declanşat
împotriva lor. Astfel, El a omorât pe cei mai
robuşti dintre ei şi a distrus pe tinerii lui Israel.
32Totuşi, ei au continuat să păcătuiască; şi
chiar dacă văzuseră miracolele Lui, tot nu au
crezut.
33Din această cauză, El i-a omorât în deşert şi
le-a întrerupt anii de existenţă într-un mod
brutal.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

40 Quantas vezes se rebelaram contra ele no
deserto e na solidão o provocaram!
41 Tornaram a tentar a Deus, agravaram o
Santo de Israel.
42 Não se lembraram do poder dele, nem do dia
em que os resgatou do adversário;
43 de como no Egito operou ele os seus sinais
e os seus prodígios, no campo de Zoã;
44 e converteu em sangue os rios deles, para
que das suas correntes não bebessem.
45 Enviou contra eles enxames de moscas que
os devorassem e rãs que os destruíssem.
46 Entregou às larvas as suas colheitas e aos
gafanhotos, o fruto do seu trabalho.
47 Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas
e os seus sicômoros, com geada.
48 Entregou à saraiva o gado deles e aos raios,
os seus rebanhos.
49 Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera,
indignação e calamidade, legião de anjos
portadores de males.
50 Deu livre curso à sua ira; não poupou da
morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à
pestilência.
51 Feriu todos os primogênitos no Egito, as
primícias da virilidade nas tendas de Cam.
52 Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou
pelo deserto, como um rebanho.
53 Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao
passo que o mar submergiu os seus inimigos.
54 Levou-os até à sua terra santa, até ao monte
que a sua destra adquiriu.
55 Da presença deles expulsou as nações, cuja
região repartiu com eles por herança; e nas
suas tendas fez habitar as tribos de Israel.
56 Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e
a ele resistiram, e não lhe guardaram os
testemunhos.
57 Tornaram atrás e se portaram aleivosamente
como seus pais; desviaram-se como um arco
enganoso.
58 Pois o provocaram com os seus altos e o
incitaram a zelos com as suas imagens de
escultura.

34Când îi pedepsea cu moartea, ei Îl căutau.
Atunci se întorceau şi erau preocupaţi de
Dumnezeu cu pasiune;
35îşi aminteau din nou că Dumnezeu fusese
stânca lor, că Dumnezeul Foarte Înalt fusese
răscumpărătorul lor.
36Dar Îl înşelau cu gurile lor şi Îl minţeau cu
limba lor.
37Inima lor nu era în totalitate a Lui; şi *(faptele
lor demonstrau că)* nu aveau încredere în
legământul Său.
38Totuşi El a fost milos *(cu ei)*. Le-a iertat
nedreptatea şi nu i-a distrus total. De multe ori,
El Şi a retras mânia şi nu Şi-a manifestat
întreaga Lui supărare *(împotriva lor)*.
39Şi-a amintit că sunt doar carne – doar o
suflare – care trece fără să se mai întoarcă.
40De câte ori s-au revoltat faţă de El în deşert
şi L-au supărat în acel loc arid!
41Au deviat din nou *(de la comportamentul
cerut de El)* şi L-au testat pe Dumnezeu,
producându-I astfel durere Celui care este
Sfântul lui Israel.
42Nu şi-au amintit de mâna Lui şi nici de ziua
când i-a scăpat de duşman –
43când Şi-a demonstrat autoritatea în Egipt şi
când a făcut miracolele Sale în Câmpia Ţoan.
44Atunci, El le-a transformat râurile în sânge
şi a făcut ca apa izvoarelor să fie imposibil de
băut.
45A trimis împotriva lor roiuri de muşte care i-
a mâncat şi broaşte care i-au devastat.
46A făcut ca recoltele să fie devastate de omizi;
şi rezultatul muncii lor agricole a fost distrus
de lăcuste.
47Le-a ruinat viile cu grindină şi le-a distrus
sicomorii cu lapoviţă.
48Le-a omorât vitele trimiţând grindină; şi
cirezile au fost lovite cu fulgerul.
49Şi-a trimis împotriva lor marea Lui mânie,
supărarea, indignarea şi necazul, împreună cu
îngerii care fuseseră însărcinaţi să le facă rău.
50Şi-a lăsat mânia Lui să acţioneze *(împotriva
lor)* fără restricţii; şi nu le-a scăpat sufletul de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

59 Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo
se aborreceu de Israel.
60 Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló,
a tenda de sua morada entre os homens,
61 e passou a arca da sua força ao cativeiro, e
a sua glória, à mão do adversário.
62 Entregou o seu povo à espada e se
encolerizou contra a sua própria herança.
63 O fogo devorou os jovens deles, e as suas
donzelas não tiveram canto nupcial.
64 Os seus sacerdotes caíram à espada, e as
suas viúvas não fizeram lamentações.
65 Então, o SENHOR despertou como de um
sono, como um valente que grita excitado pelo
vinho;
66 fez recuar a golpes os seus adversários e lhes
cominou perpétuo desprezo.
67 Além disso, rejeitou a tenda de José e não
elegeu a tribo de Efraim.
68 Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte
Sião, que ele amava.
69 E construiu o seu santuário durável como os
céus e firme como a terra que fundou para
sempre.
70 Também escolheu a Davi, seu servo, e o
tomou dos redis das ovelhas;
71 tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias,
para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel,
sua herança.
72 E ele os apascentou consoante a integridade
do seu coração e os dirigiu com mãos
precavidas.

la moarte. A făcut ca viaţa lor să fie la discreţia
epidemiei.
51I-a omorât pe toţi prim-născuţii din Egipt
care ar fi putut să asigure forţa viitoare în
corturile lui Ham.
52Şi-a condus poporul ca pe o turmă şi i-a
ghidat prin deşert ca pe nişte oi.
53I-a condus spre locuri sigure, unde să
trăiască fără să le fie frică, în timp ce pe
duşmanii lor i-a acoperit marea.
54I-a adus la marginea ţării Lui sfinte, la
muntele pe care l-a câştigat dreapta Sa.
55A alungat din drumul lor popoare; şi le-a dat
ca proprietate teritoriul acestora, punând
triburile urmaşilor lui Israel să locuiască în
corturile lor.
56Dar ei L-au testat pe Dumnezeul Foarte Înalt
şi s-au revoltat împotriva Lui. Nu s-au
conformat cerinţelor Sale.
57S-au îndepărtat *(de El)* şi au fost neloiali *(lui
Iahve la fel)* – ca părinţii lor. S-au schimbat ca
un arc în care nu mai poţi avea încredere.
58L-au provocat *(pe Dumnezeu)* la mânie prin
(închinarea pe) înălţimile lor; şi prin idolii lor
I-au declanşat gelozia.
59Dumnezeu a auzit, a trecut prin tabără şi a
pedepsit rău pe Israel.
60Apoi Şi-a abandonat locuinţa din Şilo, unde
era cortul în care locuise El printre oameni.
61Şi-a lăsat poporul de luptători să ajungă în
captivitate; şi a acceptat ca gloria Lui printre
celelalte popoare să ajungă la discreţia
duşmanului.
62A permis ca poporul Său să fie prădat cu
sabia. Şi-a declanşat mânia împotriva
moştenirii Sale.
63Tinerii Lui au fost consumaţi de foc; iar
fecioarele Sale nu au mai fost lăudate.
64Preoţii Lui au căzut învinşi de sabie; iar
văduvele Sale nu au mai plâns pe cei care
muriseră.
65Atunci Iahve S-a trezit ca unul care
*(a)*dormise şi ca luptătorul care fusese
înveselit *(şi apoi ameţit şi adormit)* de vin.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 79

O povo pede castigo contra os inimigos
Salmo de Asafe

1 Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

2 Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

3 Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.

4 Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

5 Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

6 Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.

7 Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.

8 Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as

Psalmul 79

Un Psalm compus de Asaf.

1Dumnezeule, au intrat popoarele pe proprietatea Ta. Au profanat sfântul Tău templu; şi au transformat Ierusalimul în ruine!

2Au dat corpurile moarte ale slujitorilor Tăi ca hrană păsărilor zburătoare; şi au oferit carnea credincioşilor Tăi animalelor sălbatice de pe pământ.

3Le-au vărsat sângele în jurul Ierusalimului aşa cum se varsă apa; şi nu a fost nimeni capabil să îi îngroape.

4Am fost ridicoli în faţa vecinilor noştri. Cei care ne înconjoară, au râs de noi şi ne-au ridiculizat.

5Doamne, până când vei mai fi mânios? Vei rămâne aşa pentru totdeauna? Până când va mai arde gelozia Ta ca focul?

6Manifestă-Ţi mânia faţă de popoarele care nu Te cunosc şi împotriva regatelor care nu cheamă numele Tău;

7pentru că l-au mâncat pe Iacov şi i-au distrus locuinţa.

66Şi-a înlăturat duşmanii. I-a făcut de râsul celorlalţi pentru totdeauna.

67Totuşi, El s-a dezis de cortul lui Iosif; şi nu a ales pe urmaşii lui Efraim.

68Dar a ales tribul lui Iuda şi muntele Sion, pe care îl iubeşte.

69Şi-a construit sfântul sanctuar ca înălţimile; şi l-a conceput la fel cum procedase cu pământul, pe care l-a consolidat să dureze pentru totdeauna.

70L-a ales pe sclavul Lui numit David. L-a luat de la adăposturile oilor,

71 şi l-a adus din urma mieilor, ca să păstorească pe poporul Său – pe *(urmaşii lui)* Iacov – *(adică)* pe *(poporul)* Israel, care este moştenirea Sa.

72Iar David i-a păstorit cu o inimă curată; şi i-a condus cu înţelepciune.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.

9 Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

10 Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

11 Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.

12 Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.

13 Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

Salmo 80

Pedindo restaurações
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios".
Testemunho de Asafe. Salmo

1 Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

2 Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

3 Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

4 Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

5 Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

6 Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

7 Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

8 Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

8Nu Îţi aminti de păcatele noastre de la început! Grăbeşte-Te să vii înaintea noastră cu mila Ta, pentru că suntem foarte nefericiţi.

9Dumnezeul salvării noastre, ajută-ne – pentru gloria numelui Tău! Scapă-ne; şi fă achitarea pentru păcatele noastre – din cauza numelui Tău!

10De ce să zică popoarele: „Unde este Dumnezeul lor?" Chiar în faţa noastră să fie cunoscută printre popoare răzbunarea pentru sângele slujitorilor Tăi care a fost vărsat!

11Dorim să ajungă la Tine invocarea prizonierilor. Foloseşte forţa braţului Tău şi scapă-i pe cei condamnaţi la moarte!

12Recompensează pe vecinii noştri care au râs de Tine! Doamne, fă-i să suporte de şapte ori mai multă ridiculizare!

13Atunci noi, care suntem poporul Tău – turma păşunii Tale –, Te vom lăuda mereu; şi vom proclama laudele Tale din generaţie în generaţie!

Psalmul 80

Pentru liderul muzical. Se cântă ca şi „Crinii declaraţiei".
Compus de Asaf. Psalm.

1Păstorul lui Israel, ascultă-ne! Tu eşti Cel care îl conduci pe Iosif ca pe o turmă! Tu tronezi deasupra heruvimilor.

2Străluceşte peste Efraim, peste Beniamin şi peste Manase! Trezeşte-Ţi forţa şi vino să ne salvezi!

3Dumnezeule, adu-ne înapoi! Fă să lumineze faţa Ta peste noi; şi vom fi scăpaţi!

4Doamne, Dumnezeul armatelor, până când Te vei mai mânia când auzi rugăciunea poporului Tău?

5Îi hrăneşti cu pâine amestecată cu lacrimi şi îi adapi cu lacrimi din abundenţă.

6Ne-ai făcut motivul de discordie al vecinilor noştri, ca să râdă duşmanii noştri de noi.

7Dumnezeul armatelor, adu-ne înapoi! Fă să lumineze faţa Ta peste noi; şi vom fi salvaţi!

8Ai adus o vie din Egipt. Ai îndepărtat popoare şi ai plantat-o.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

10 Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

11 Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.

12 Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

13 O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

14 Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

15 protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

16 Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

17 Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

18 E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

19 Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares".
Salmo de Asafe

1 Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

2 Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

3 Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

4 É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

5 Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

6 Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

9 I-ai făcut loc; iar ea a dezvoltat rădăcini şi a umplut ţara.

10 Munţii şi impunătorii lor cedrii au fost acoperiţi de umbra ei.

11 Îşi trimitea ramurile ei tinere până la mare. Lăstarii i se întindeau până la râu.

12 De ce i-ai rupt gardul, ca să o culeagă astfel toţi cei care trec pe drum?

13 O râmă mistreţul din pădure; şi animalele sălbatice de pe pământ pasc în ea…

14 Dumnezeul armatelor, Te rog să Te întorci! Priveşte din cer şi observă *(aceste lucruri)*! Vezi ce se întâmplă cu această vie,

15 cu rădăcina pe care a sădit-o dreapta Ta şi cu fiul pe care Ţi l-ai ales!

16 Ea este arsă de foc şi tăiată. Poporul Tău dispare din cauza reproşului pe care i-l faci Tu.

17 Mâna Ta să protejeze pe omul de la dreapta Ta: pe fiul omului pe care Ţi l-ai ales!

18 Atunci noi nu ne vom mai întoarce de la Tine! Trezeşte-ne din amorţeală; şi vom chema numele Tău!

19 Doamne, Dumnezeul armatelor, adu-ne înapoi! Fă să lumineze faţa Ta peste noi; şi vom fi salvaţi!

Psalmul 81

Pentru liderul muzical. Se cântă în ghitit.
Compus de Asaf.

1 „Strigaţi de bucurie spre Dumnezeu care este forţa noastră! Strigaţi de veselie spre Dumnezeul lui Iacov!

2 Înălţaţi un cântec! Produceţi sunete cu tamburine, cu lira care cântă plăcut şi cu harpa.

3 Folosiţi şi cornul, cântând cu el la lună nouă, la lună plină – când este zi de sărbătoare.

4 Această poruncă dată lui Israel este decizia Dumnezeului lui Iacov.

5 Despre ea i-a vorbit lui Iosif, când a mers împotriva ţării Egiptului. Acolo am auzit o limbă pe care nu o cunoşteam*(, zicând)*:

6 «I-am luat greutatea de pe umăr; iar mâinile lui nu mai ţin coşul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito
do trovão eu te respondi e te experimentei
junto às águas de Meribá.
8 Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel,
se me escutasses!
9 Não haja no meio de ti deus alheio, nem te
prostres ante deus estranho.
10 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da
terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.
11 Mas o meu povo não me quis escutar a voz,
e Israel não me atendeu.
12 Assim, deixei-o andar na teimosia do seu
coração; siga os seus próprios conselhos.
13 Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel
andasse nos meus caminhos!
14 Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e
deitaria mão contra os seus adversários.
15 Os que aborrecem ao SENHOR se lhe
submeteriam, e isto duraria para sempre.
16 Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o
saciaria com o mel que escorre da rocha.

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes
Salmo de Asafe

1 Deus assiste na congregação divina; no meio
dos deuses, estabelece o seu julgamento.
2 Até quando julgareis injustamente e tomareis
partido pela causa dos ímpios?
3 Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei
retamente para com o aflito e o desamparado.
4 Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das
mãos dos ímpios.

7Când ai fost în dificultate, ai strigat; iar Eu te-
am scăpat. Ţi-am răspuns de lângă locul
misterios al tunetului. Te-am încercat la apele
Meriba.
8Poporul Meu, ascultă-Mă; şi Te voi învăţa ce
este bine să faci! Israel, o, ce bine ar fi dacă M-
ai asculta!
9Să nu existe între oamenii tăi niciun
*(dumne)*zeu străin! Să nu te închini niciunui
zeu!
10Eu sunt Dumnezeul tău care se numeşte
Iahve! Eu te-am adus de pe teritoriul
Egiptului! Deschide-ţi gura; şi ţi-o voi
umple!»
11Dar poporul Meu nu Mi-a ascultat vocea.
Israel nu M-a urmat.
12Atunci l-am lăsat să facă aşa cum îi dicta
inima lui încăpăţânată; şi a trăit în acord cu
propriile lui decizii.
13O, ce bine ar fi *(pentru el)* dacă poporul Meu
M-ar asculta! O, ce avantajat ar fi Israel dacă
ar trăi aplicând metodele Mele!
14Atunci i-aş face imediat pe duşmanii lui să i
se subordoneze; şi Mi-aş întoarce mâna
împotriva adversarilor lui.
15Cei care Îl urăsc pe Iahve, s-ar retrage din
faţa lui; şi ar fi pentru totdeauna nişte învinşi.
16Ei l-ar hrăni pe Israel cu cel mai bun grâu."
Dumnezeu zice: „Te-aş hrăni cu miere din
stâncă până te-aş sătura!"

Psalmul 82

Un Psalm compus de Asaf.

1Dumnezeu Îşi ia locul în adunarea Lui. El
judecă în mijlocul „*(dumne)*zeilor".
2„Până când veţi mai judeca într-un mod
incorect şi veţi continua să îi favorizaţi pe cei
răi?
3Faceţi dreptate celui neajutorat şi orfanului!
Recunoaşteţi dreptatea pe care o are omul fără
apărare şi sărac!
4Scăpaţi pe omul care nu are posesiuni
materiale şi pe cel defavorizat. Salvaţi-i din
mâna oamenilor răi!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

6 Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

7 Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

8 Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

Salmo 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas
Cântico. Salmo de Asafe

1 Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

2 Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

3 Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

4 Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

5 Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

6 as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

7 Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;

8 também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.

9 Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;

10 os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.

11 Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,

12 que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.

13 Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.

5Dar ei nici nu ştiu, nici nu înţeleg… Umblă în întuneric. Din această cauză, se mişcă temeliile pământului într-o parte şi în cealaltă.

6Eu am zis: „Fiii Celui Foarte Înalt, voi toţi sunteţi *(dumne)*zei.

7Dar este o certitudine că veţi muri ca nişte oameni obişnuiţi; şi veţi cădea ca orice alt conducător!”

8Dumnezeule, vino şi judecă pământul; pentru că Tu vei guverna şi vei conduce toate popoarele!

Psalmul 83

Un cântec. Psalm compus de Asaf.

1Dumnezeule, nu tăcea! Să nu taci şi să nu rămâi mut, Doamne!

2Duşmanii Tăi se scandalizează; şi cei care Te urăsc, îşi ridică fruntea *(încruntată împotriva noastră)*.

3Complotează împotriva poporului Tău. Ei fac planuri împotriva celor care sunt protejaţi de Tine,

4zicând: „Să mergem să îi distrugem ca popor; şi să nu mai fie amintit numele lui Israel!”

5Aceştia sunt cei care au decis în unanimitate să ratifice un legământ împotriva Ta:

6*(cei care locuiesc în)* corturile Edomului şi ismaeliţii, Moabul şi hagareniţii,

7Ghebal, Amon şi Amalec; apoi Filistia şi locuitorii Tirului.

8Li s-a alăturat şi Asiria, participând *(la acest complot)* împreună cu fiii lui Lot.

9Fă să se întâmple cu ei aşa cum s-a întâmplat cu Midian, cu Sisera şi cu Iabin – la pârâul Chişon,

10când au fost distruşi la En-Dor şi au ajuns îngrăşământ pentru pământ!

11Fă să se întâmple cu oamenii lor bogaţi ce s-a întâmplat cu Oreb şi cu Zeeb. Comportă-Te cu prinţii lor exact cum ai procedat cu Zebah şi cu Ţalmuna;

12pentru că ei zic: „Haideţi să acaparăm păşunile lui Dumnezeu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Como o fogo devora um bosque e a chama
abrasa os montes,
15 assim, persegue-os com a tua tempestade e
amedronta-os com o teu vendaval.
16 Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que
busquem o teu nome, SENHOR.
17 Sejam envergonhados e confundidos
perpetuamente; perturbem-se e pereçam.
18 E reconhecerão que só tu, cujo nome é
SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

Salmo 84

Saudades do templo
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares".
Salmo dos filhos de Corá

1 Quão amáveis são os teus tabernáculos,
SENHOR dos Exércitos!
2 A minha alma suspira e desfalece pelos átrios
do SENHOR; o meu coração e a minha carne
exultam pelo Deus vivo!
3 O pardal encontrou casa, e a andorinha,
ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu,
os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei
meu e Deus meu!
4 Bem-aventurados os que habitam em tua
casa; louvam-te perpetuamente.
5 Bem-aventurado o homem cuja força está em
ti, em cujo coração se encontram os caminhos
aplanados,
6 o qual, passando pelo vale árido, faz dele um
manancial; de bênçãos o cobre a primeira
chuva.
7 Vão indo de força em força; cada um deles
aparece diante de Deus em Sião.
8 SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a
oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!
9 Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o
rosto do teu ungido.
10 Pois um dia nos teus átrios vale mais que
mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus,
a permanecer nas tendas da perversidade.

13Dumnezeul meu, fă-i un vârtej de praf şi o
pleavă pe care o ia vântul.
14Adu Tu un foc ce consumă pădurea şi o
flacără care aprinde munţii!
15Aşa să îi urmăreşti cu furtuna Ta şi să îi
sperii cu vijelia Ta!
16Doamne, umple-le faţa de ruşine, ca să fie
determinaţi să caute numele Tău!
17Să fie obligaţi să le fie ruşine şi să îi afecteze
mereu panica! Să fie ruşinaţi şi să dispară!
18Să ştie astfel că Tu – care Te numeşti Iahve
– şi numai Tu eşti Cel Foarte Înalt peste
întregul pământ!

Psalmul 84

Pentru liderul muzical. Se cântă în ghitit. Compus de
Asaf.

1Doamne, cât de plăcute sunt locurile
prezenţei Tale! Tu eşti Dumnezeul armatelor!
2Sufletul meu oftează, pentru că doreşte să
stea în curţile lui Iahve. Inima şi corpul meu
strigă de bucurie spre Dumnezeul care este
viu.
3Doamne, Conducătorul armatelor, acolo unde
sunt altarele Tale, chiar şi pasărea îşi
construieşte o casă; iar rândunica îşi face un
cuib, amenajându-şi un loc unde să îşi pună
puii! Tu eşti Regele meu şi Dumnezeul meu!
4Cei care locuiesc în casa Ta, sunt nişte
oameni fericiţi; pentru că ei Te laudă mereu!
5Fericiţi sunt şi aceia a căror forţă provine din
Tine. Inima lor se îndreaptă spre înălţimile
Sionului.
6Când ei merg prin valea Baca, o transformă
într-un loc cu izvoare; şi ploaia venită
devreme, îl acoperă cu iazuri.
7Forţa lor creşte mereu; şi vin înaintea lui
Dumnezeu, în Sion.
8Doamne, Tu care eşti Dumnezeul armatelor,
ascultă-mi rugăciunea! Dumnezeul lui Iacov,
apleacă-Ţi urechea *(spre mine)*!
9Doamne, Tu Cel care eşti protecţia noastră,
ascultă-ne! Priveşte cu bunăvoinţă la faţa celui
uns de Tine *(ca rege)*!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

12 Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus
Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

2 Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.

3 A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.

4 Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

5 Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

6 Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

7 Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

8 Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

9 Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

10 Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

11 Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

12 Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.

13 A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

10Mai bine să fiu o zi în curţile Tale, decât să stau o mie de zile în altă parte! Mai bine stau în pragul casei Dumnezeului meu, decât să locuiesc în corturile răutăţii!

11Dumnezeul care se numeşte Iahve, este soare şi scut. El oferă milă şi glorie; şi nu lipseşte de *(niciun)* bine pe cei care îşi trăiesc viaţa în integritate.

12Dumnezeul armatelor, cel care se încrede în Tine, este un om fericit!

Psalmul 85

Pentru liderul muzical. Compus de corahiţi. Un Psalm.

1Doamne, Tu ai fost binevoitor cu ţara Ta; şi ai adus înapoi pe prizonierii lui Iacov.

2Ai iertat vina poporului Tău şi i-ai acoperit toate păcatele.

3Ţi-ai oprit toată manifestarea supărării Tale. Ai renunţat la marea Ta mânie care se declanşase!

4Dumnezeul salvării noastre, adu-ne înapoi şi opreşte-Ţi supărarea faţă de noi!

5Oare să Te fi mâniat Tu pe noi pentru totdeauna? Vei continua Tu să Te mânii din generaţie în generaţie?

6Oare nu ne vei încuraja Tu din nou, pentru ca astfel poporul Tău să se bucure iar de Tine?

7Doamne, arată-ne încă o dată bunătatea Ta! Oferă-ne din nou salvarea Ta!

8Eu voi asculta ce vorbeşte Dumnezeul care se numeşte Iahve; pentru că El promite pacea poporului Său şi celor care Îi sunt loiali – numai să nu se întoarcă la nebunie.

9Da, salvarea lui Iahve este aproape de cei care se tem de El; pentru ca gloria să locuiască în ţara noastră!

10Bunătatea şi adevărul se întâlnesc; iar dreptatea şi pacea se sărută.

11Adevărul răsare din pământ. Dreptatea priveşte din cer.

12Da, Iahve *(ne)* oferă ce este bun; iar pământul nostru îşi produce recoltele.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Salmo 86

Súplica e confiança
Oração de Davi

1 Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-
me, pois estou aflito e necessitado.

2 Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso;
tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti
confia.

3 Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti
clamo de contínuo.

4 Alegra a alma do teu servo, porque a ti,
SENHOR, elevo a minha alma.

5 Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo;
abundante em benignidade para com todos os
que te invocam.

6 Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à
voz das minhas súplicas.

7 No dia da minha angústia, clamo a ti, porque
me respondes.

8 Não há entre os deuses semelhante a ti,
SENHOR; e nada existe que se compare às
tuas obras.

9 Todas as nações que fizeste virão, prostrar-
se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o
teu nome.

10 Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu
és Deus!

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e
andarei na tua verdade; dispõe-me o coração
para só temer o teu nome.

12 Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de
todo o coração, e glorificarei para sempre o teu
nome.

13 Pois grande é a tua misericórdia para
comigo, e me livraste a alma do mais profundo
poder da morte.

14 Ó Deus, os soberbos se têm levantado
contra mim, e um bando de violentos atenta
contra a minha vida; eles não te consideram.

13Dreptatea merge înaintea lui Dumnezeu şi
pregăteşte drumul pentru paşii Săi.

Psalmul 86

O rugăciune a lui David.

1Doamne, apleacă-Ţi urechea şi răspunde-mi;
pentru că sunt sărac şi fără ajutor.

2Păzeşte-mi sufletul, pentru că Îţi sunt loial.
Salvează-l pe sclavul Tău; pentru că Tu eşti
Dumnezeul meu. Eu mă încred în Tine!

3Doamne, ai milă de mine; pentru că Te chem
toată ziua!

4Adu bucurie sclavului Tău, pentru că spre
Tine, Doamne, îmi ridic sufletul.

5Doamne, Tu eşti bun, iertător şi bogat în
bunătate faţă de toţi cei care Te cheamă.

6Doamne, auzi rugăciunea mea! Ascultă
cererea mea!

7Te chem în ziua când am dificultăţi; pentru că
Tu îmi răspunzi.

8Doamne, nu este nimeni ca Tine între zei!
Nimic nu se aseamănă cu lucrările Tale!

9Toate popoarele pe care le-ai făcut, vor veni
să se închine înaintea Ta, Doamne; şi Îţi vor
glorifica numele.

10Tu eşti mare şi faci miracole. Numai Tu eşti
Dumnezeu!

11Doamne, învaţă-mă metodele Tale; şi voi
trăi astfel în adevărul Tău! Dă-mi o inimă
neîmpărţită, ca să mă tem de numele Tău!

12Te laud, Doamne, Dumnezeul meu, din toată
inima mea! Glorific numele Tău pentru
eternitate;

13pentru că bunătatea Ta faţă de mine este
mare. Tu mi-ai scăpat sufletul din adânca
locuinţă a morţilor.

14Dumnezeule, nişte oameni aroganţi vin
împotriva mea. Un grup de exploatatori
intenţionează să mă omoare. Ei sunt oameni
care Te ignoră.

15Dar Tu, Doamne, eşti un Dumnezeu milos şi
binevoitor *(cu mine)*. Tu nu Te grăbeşti să îţi
manifeşti mânia; şi eşti consecvent în
bunătatea Ta!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

16 Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

17 Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus
Salmo dos filhos de Corá. Cântico

1 Fundada por ele sobre os montes santos,

2 o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.

3 Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

4 Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

5 E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

6 O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

7 Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

Salmo 88

Lamentação de um atribulado
Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

1 Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.

2 Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.

3 Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.

4 Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,

16Întoarce-Te spre mine cu mila Ta! Oferă sclavului Tău forţa de care are nevoie; şi salvează-l pe fiul slujitoarei Tale!

17Fă un semn care să evidenţieze bunătatea Ta faţă de mine; pentru ca astfel, duşmanii mei să vadă şi să le fie ruşine pentru că Tu, Doamne, m-ai ajutat şi m-ai încurajat.

Psalmul 87

Un Psalm compus de corahiţi. Un cântec.

1El i-a pus temelia *(Sionului)* în sfinţii munţi.

2Iahve iubeşte porţile Sionului mai mult decât oricare altă locuinţă din Iacov.

3Oraş al lui Dumnezeu, despre tine s-au spus lucruri glorioase!

4„Printre cei care Mă cunosc, voi aminti Rahabul şi Babilonul. Acest lucru se întâmplă chiar şi în Filistia, în Tir şi în Cuş. Şi voi zice: «Aceştia au fost născuţi acolo*(, în Sion)*!»“

5Despre Sion se va zice: „Acesta şi acela au fost născuţi în el.” Şi chiar Cel Foarte Înalt îl va susţine şi îl va consolida.

6Iahve va scrie în registrul popoarelor: „Acesta s-a născut acolo.”

7Cântăreţii şi cei care dansează, spun: „Toate resursele mele sunt în tine!”

Psalmul 88

Un cântec. Psalm compus de corahiţi. Pentru liderul muzical.
Se cântă în mahalat leanot. Un maschil al ezrahitului Heman.

1Doamne, Dumnezeul salvării mele, atât ziua cât şi noaptea strig după ajutor înaintea Ta.

2Să ajungă rugăciunea mea înaintea Ta! Apleacă-Ţi urechea la cererea mea!

3Mi s-a săturat sufletul de atâtea necazuri; şi viaţa mea a ajuns aproape de locuinţa morţilor.

4Sunt pus între cei care coboară în groapă. Am ajuns ca un bărbat fără forţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 atirado entre os mortos; como os feridos de
morte que jazem na sepultura, dos quais já não
te lembras; são desamparados de tuas mãos.
6 Puseste-me na mais profunda cova, nos
lugares tenebrosos, nos abismos.
7 Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com
todas as tuas ondas.
8 Apartaste de mim os meus conhecidos e me
fizeste objeto de abominação para com eles;
estou preso e não vejo como sair.
9 Os meus olhos desfalecem de aflição; dia
após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te
levanto as minhas mãos.
10 Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os
finados se levantarão para te louvar?
11 Será referida a tua bondade na sepultura? A
tua fidelidade, nos abismos?
12 Acaso, nas trevas se manifestam as tuas
maravilhas? E a tua justiça, na terra do
esquecimento?
13 Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e
antemanhã já se antecipa diante de ti a minha
oração.
14 Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e
ocultas de mim o rosto?
15 Ando aflito e prestes a expirar desde moço;
sob o peso dos teus terrores, estou
desorientado.
16 Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus
terrores deram cabo de mim.
17 Eles me rodeiam como água, de contínuo; a
um tempo me circundam.
18 Para longe de mim afastaste amigo e
companheiro; os meus conhecidos são trevas.

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi
Salmo didático de Etã, ezraíta
1 Rs 4.31

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

5Sunt abandonat printre morţi – aşa cum se
întâmplă celor înjunghiaţi, care au coborât în
mormânt. Sunt ca aceia de care nu Îţi mai
aminteşti niciodată şi care sunt îndepărtaţi din
mâna Ta.
6M-ai aşezat în cea mai adâncă groapă, în
locuri întunecoase, la mare adâncime.
7Ţi-ai adus mânia peste mine. M-ai înconjurat
cu toate valurile Tale.
8Ai îndepărtat de mine pe cei care mă
cunoşteau. M-ai făcut să fiu ceva oribil pentru
ei. Sunt închis, fără şansă de scăpare!
9Din cauza necazului, ochiul meu vede cu
mare dificultate. Strig spre Tine, Doamne; în
fiecare zi. Îmi întind mâinile spre Tine.
10Oare Tu faci minuni pentru cei morţi? Vin
sufletele morţilor *(înapoi)* ca să Te laude?
11Oare în mormânt se povesteşte despre
bunătatea Ta şi în locul de distrugere se
relatează despre consecvenţa caracterului
Tău?
12Oare miracolele Tale sunt cunoscute în
întuneric şi dreptatea Ta are admiratori pe
teritoriul uitării?
13Dar eu, Doamne, Ţie Îţi cer ajutorul; şi de
când apare lumina zilei Te întâmpin cu
rugăciunea mea!
14Doamne, de ce mi-ai abandonat sufletul şi
Ţi-ai ascuns faţa de mine?
15Încă din tinereţe am fost nefericit şi aproape
de moarte! M-am tot speriat de ce ai permis Tu
să mi se întâmple; şi am fost dezamăgit *(de
mulţi oameni)*.
16Mânia Ta a trecut peste mine. Frica pe care
mi-au produs-o deciziile Tale, m-a extenuat.
17Ea mă înconjoară toată ziua ca nişte ape,
înfăşurându-se în jurul meu.
18I-ai îndepărtat de la mine pe cei care mă
cunoşteau, pe prietenii mei, pe cei care altă
dată erau aproape de mine. Sunt în întuneric!

Psalmul 89

Un maschil compus de ezrahitul Etan.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.

2 Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:

3 Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:

4 Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.

5 Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

6 Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?

7 Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

8 Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

9 Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

10 Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

11 Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

12 O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

13 O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.

14 Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

15 Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

16 Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,

17 porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.

18 Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

1Voi cânta mereu bunătatea lui Iahve! Din generaţie în generaţie voi proclama cu gura mea caracterul Tău şi consecvenţa lui.

2Eu zic: „Bunătatea Ta are temelii eterne; şi în cer este *(mai)* evidentă consecvenţa caracterului Tău!”

3„Am ratificat un legământ cu cel pe care l-am ales; şi i-am jurat sclavului Meu numit David, zicând:

4«Îţi voi susţine descendenţii pentru totdeauna; şi voi face să fie stabil tronul tău de la o generaţie la alta!»“

5Cerul laudă miracolele Tale, Doamne. În adunarea sfinţilor, ele glorifică şi caracterul Tău care nu se schimbă.

6Cine se poate asemăna cu Iahve în cer? Este cineva ca Iahve printre fiinţele cereşti?

7Dumnezeu impune teamă şi respect în marea adunare a sfinţilor. Cei care stau în jurul Lui, se tem de El.

8Doamne, Tu care eşti Dumnezeul armatelor, cine este ca Tine? Doamne, Tu deţii forţa; şi eşti înconjurat de caracterul Tău consecvent!

9Tu deţii controlul manifestărilor mării. Când i se ridică valurile, Tu i le linişteşti.

10Tu ai anihilat Rahabul şi l-ai făcut ca pe un cadavru. Ai acţionat în forţă cu braţul Tău şi i-ai dispersat pe duşmanii Tăi.

11Cerul este al Tău, exact cum al Tău este şi pământul. Tu ai creat lumea şi tot ce este în ea!

12Tu ai făcut Nordul şi Sudul. Taborul şi Hermonul strigă de bucurie când aude vorbindu-se despre numelui Tău.

13Braţul Tău deţine forţa. Mâna Ta face tot ce vrea. Dreapta Ta deţine autoritatea absolută.

14Dreptatea şi judecata sunt temelia tronului Tău. Bunătatea şi consecvenţa caracterului Tău merg înaintea Ta.

15Poporul care înţelege sunetul goarnei şi care umblă în lumina feţei Tale, este fericit.

16Datorită numelui Tău, el se bucură în fiecare zi; şi se laudă cu dreptatea Ta,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

20 Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

21 A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

22 O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

23 Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

24 A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

25 Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.

26 Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

27 Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

28 Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

29 Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

30 Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,

31 se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,

32 então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

33 Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

34 Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.

35 Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

36 A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.

37 Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.

38 Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.

17pentru că Tu eşti gloria realizărilor lui; şi datorită bunăvoinţei Tale, ne măreşti autoritatea.

18Iahve este scutul nostru! Sfântul lui Israel este regele nostru!

19Atunci ai vorbit printr-o viziune şi le-ai spus credincioşilor Tăi: „Am ajutat un luptător remarcabil; am ales un tânăr din popor.

20L-am găsit pe sclavul Meu numit David; şi l-am uns *(ca rege)* cu sfântul Meu ulei.

21Mâna Mea îl va susţine. Da, braţul Meu îl va încuraja.

22Duşmanul nu îi va pretinde taxe; iar cel nedrept nu îl va înjosi.

23Îi voi distruge pe duşmanii care vor sta în faţa lui; şi îi voi înfrunta pe aceia care îl urăsc.

24 Consecvenţa caracterului Meu şi bunătatea Mea vor fi însoţitorii lui. Şi datorită numelui Meu, forţa lui va creşte.

25Îi voi da autoritate pe mare; şi cu dreapta lui va conduce râurile.

26El Mă va numi: «Tatăl meu, Dumnezeul meu şi Stânca salvării mele!»

27Eu îl voi face prim*(ul Meu)*-născut; şi va fi cel mai apreciat dintre regii de pe pământ.

28Îmi voi menţine pentru totdeauna bunătatea Mea faţă de el; iar legământul Meu cu el va rămâne valabil *(mereu)*.

29Îi voi susţine descendenţii pentru totdeauna; şi voi consolida tronul lui cât va exista cerul!

30Dacă fiii lui vor abandona *(ascultarea de)* legea Mea şi nu vor trăi conform judecăţilor Mele,

31dacă vor încălca regulile Mele şi nu vor respecta poruncile Mele,

32le voi pedepsi păcatul cu toiagul; şi voi sancţiona cu lovituri faptele de care se vor face vinovaţi.

33Dar bunătatea Mea nu se va îndepărta de la el; iar caracterul Meu consecvent nu îi va înşela aşteptările.

34Nu Îi voi încălca legământul şi nu voi schimba ce *(i-)*am spus cu buzele Mele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

39 Aborreceste a aliança com o teu servo;
profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a
terra.
40 Arrasaste os seus muros todos; reduziste a
ruínas as suas fortificações.
41 Despojam-no todos os que passam pelo
caminho; e os vizinhos o escarnecem.
42 Exaltaste a destra dos seus adversários e
deste regozijo a todos os seus inimigos.
43 Também viraste o fio da sua espada e não o
sustentaste na batalha.
44 Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por
terra o seu trono.
45 Abreviaste os dias da sua mocidade e o
cobriste de ignomínia.
46 Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para
sempre? Arderá a tua ira como fogo?
47 Lembra-te de como é breve a minha
existência! Pois criarias em vão todos os filhos
dos homens!
48 Que homem há, que viva e não veja a morte?
Ou que livre a sua alma das garras do
sepulcro?
49 Que é feito, SENHOR, das tuas
benignidades de outrora, juradas a Davi por
tua fidelidade?
50 Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus
servos e de como trago no peito a injúria de
muitos povos,
51 com que, SENHOR, os teus inimigos têm
vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do
teu ungido.
52 Bendito seja o SENHOR para sempre!
Amém e amém!

35Am jurat pe sfinţenia Mea; şi nu îl voi minţi
pe David!
36Urmaşul lui va trăi etern; iar tronul lui va
dura cât va fi soarele înaintea Mea!
37Va fi consolidat pentru totdeauna, ca luna
care este martorul constant de pe cer!”
38Dar Tu l-ai respins, l-ai îndepărtat; şi Te-ai
mâniat pe cel uns *(ca rege)* de Tine.
39Ai ignorat legământul făcut cu sclavul Tău;
i-ai profanat coroana care a ajuns în praful
pământului.
40I-ai dărâmat toate zidurile; i-ai transformat
fortificaţiile în ruine.
41L-au jefuit toţi cei care au trecut pe lângă el;
şi a ajuns să fie ridicol în faţa vecinilor.
42Ai susţinut dreapta duşmanilor lui şi i-ai
înveselit pe toţi oponenţii lui.
43Ai făcut ca sabia lui ascuţită să se retragă; şi
nu l-ai susţinut în timpul luptei.
44I-ai anulat strălucirea; şi i-ai aruncat tronul
la pământ…
45I-ai scurtat zilele tinereţii lui şi l-ai acoperit
cu ruşine.
46Doamne, până când *(se va întâmpla aşa)*? Vei
sta ascuns pentru totdeauna? Până când va mai
arde mânia Ta ca un foc?
47Aminteşte-Ţi cât de scurtă este viaţa mea şi
pentru ce final absurd i-ai creat pe toţi
oamenii!
48Este oare vreun om care să poată trăi şi să nu
fie afectat până la urmă de moarte, sau care să
îşi scape sufletul din gheara locuinţei
morţilor?
49Doamne, unde sunt bunătăţile Tale de la
început, pe care le-ai promis prin jurământ lui
David, bazat pe caracterul Tău care nu se
schimbă?
50Doamne, aminteşte-Ţi de faptul că sclavul
Tău suportă ridiculizarea celor din jurul lui. Eu
o port în piept din partea multor popoare.
51Doamne, suport râsul jignitor al multor
popoare care sunt duşmanii Tăi. Ele au râs
chiar şi de deciziile unsului Tău!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Livro IV

Salmos 90 - 106

Salmo 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

1 SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.

2 Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

3 Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.

4 Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.

5 Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;

6 de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.

7 Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

8 Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.

9 Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

10 Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado, porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

11 Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?

12 Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.

13 Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.

14 Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.

52Să fie binecuvântat Iahve pentru eternitate! Amin! Amin!

A PATRA CARTE.

Psalmul 90

O rugăciune a lui Moise, omul lui Dumnezeu.

1Doamne, Tu ai fost adăpostul nostru în fiecare generaţie.

2Înainte să fi apărut munţii, înainte să fi fost conceput pământul şi lumea, din eternitate în eternitate, Tu eşti Dumnezeu.

3Tu întorci pe oameni în pământ, spunându-le: „Urmaşii omului, întoarceţi-vă!”

4Da, o mie de ani înaintea Ta sunt ca ziua de ieri care a trecut şi *(la fel)* cât durează serviciul unei gărzi de noapte.

5Tu îi mături pe oameni; şi ei devin ca un vis. Oamenii sunt ca iarba care răsare dimineaţa.

6Deşi apare la începutul zilei, îşi termină existenţa repede. Astfel, seara ea este veştedă şi se usucă.

7Suntem consumaţi de mânia Ta şi speriaţi de supărarea Ta.

8Ai pus vina noastră înaintea Ta; şi ai adus păcatele noastre ascunse în lumina feţei Tale!

9Toate zilele noastre trec în timp ce mânia Ta vine peste noi. Anii noştri se termină rapid, ca un sunet.

10În general, oamenii trăiesc şaptezeci de ani; iar cei care rezită mai mult, ajung chiar până la vârsta de optzeci de ani. Dar cei mai mulţi dintre aceşti ani sunt trăiţi doar în necaz şi în chin. Ei trec repede; şi noi zburăm…

11Dar cine priveşte cu atenţie la intensitatea mâniei Tale şi la teama pe care o insuflă supărarea Ta?

12Învaţă-ne să ne evaluăm corect *(deciziile din)* zilele *(pe care le trăim)*, ca să obţinem astfel o inimă înţeleaptă!

13Întoarce-Te, Doamne! Cât vei mai întârzia? Ai milă de slujitorii Tăi!

14Dimineaţa, satură-ne cu bunătatea Ta; iar noi vom striga de bucurie şi ne vom veseli în toate zilele vieţii noastre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens
afligido, por tantos anos quantos suportamos a
adversidade.
16 Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a
seus filhos, a tua glória.
17 Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso
Deus; confirma sobre nós as obras das nossas
mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

Salmo 91

Sob a sombra do Altíssimo

1 O que habita no esconderijo do Altíssimo e
descansa à sombra do Onipotente
2 diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu
baluarte, Deus meu, em quem confio.
3 Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e
da peste perniciosa.
4 Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas
asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e
escudo.
5 Não te assustarás do terror noturno, nem da
seta que voa de dia,
6 nem da peste que se propaga nas trevas, nem
da mortandade que assola ao meio-dia.
7 Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita;
tu não serás atingido.
8 Somente com os teus olhos contemplarás e
verás o castigo dos ímpios.
9 Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio.
Fizeste do Altíssimo a tua morada.
10 Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma
chegará à tua tenda.
11 Porque aos seus anjos dará ordens a teu
respeito, para que te guardem em todos os teus
caminhos.
12 Eles te sustentarão nas suas mãos, para não
tropeçares nalguma pedra.
13 Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o
leãozinho e a serpente.
14 Porque a mim se apegou com amor, eu o
livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o
meu nome.

15Înveseleşte-ne pentru tot atâtea zile câte ne-
ai făcut să stăm ruşinaţi şi pentru tot atâţia ani
câţi am suportat dezastrul!
16Să se reveleze slujitorilor Tăi lucrarea Ta; şi
să fie evidentă maiestatea Ta fiilor lor!
17Să fie peste noi frumuseţea Dumnezeului
nostru care se numeşte Iahve. Dorim ca
lucrarea mâinilor noastre să reziste în timp!
Da, lucrarea mâinilor noastre să fie durabilă!

Psalmul 91

1Cel care locuieşte la adăpostul Celui Foarte
Înalt, se odihneşte la umbra Celui Omnipotent.
2Eu Îl numesc pe Iahve Refugiul meu,
Fortăreaţa mea, Dumnezeul meu în care mă
încred!
3El te va scăpa *(ca pe o pasăre)* de laţul
păsărarului şi de epidemia distrugătoare.
4Iahve te va acoperi cu penele Sale; şi te vei
adăposti sub aripile Lui. Te poţi baza pe
consecvenţa caracterului Său care îţi va
asigura apărarea şi te va proteja.
5Nu îţi va *(mai)* fi frică de pericolele din timpul
nopţii şi nici de săgeata care zboară ziua.
6Nu te vei speria de epidemia care umblă prin
întuneric şi nici de aceea care devastează
(oamenii) în mijlocul zilei.
7Chiar dacă ar cădea în apropierea ta *(loviţi de
aceste pericole)* o mie de oameni şi indiferent
că în partea dreaptă vei vedea alţi zece mii de
oameni decimaţi în mod asemănător, acestea
nu se vor apropia de tine.
8Tu *(doar)* vei privi şi vei vedea recompensa
celor răi!
9Pentru că zici lui Iahve: „Tu eşti refugiul
meu!” şi faci din Cel Foarte Înalt fortăreaţa ta,
10nu te va afecta niciun rău; şi niciun dezastru
nu se va apropia de cortul tău.
11El va da ordin îngerilor Săi; şi ei te vor păzi
permanent.
12Te vor susţine cu braţele lor, pentru ca să nu
îţi loveşti piciorul de vreo piatră.
13Aşa vei putea călca peste lei, peste vipere,
peste pui de lei şi peste şerpi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Ele me invocará, e eu lhe responderei; na
sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o
glorificarei.
16 Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei
a minha salvação.

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus
Salmo. Cântico para o dia de sábado

1 Bom é render graças ao SENHOR e cantar
louvores ao teu nome, ó Altíssimo,
2 anunciar de manhã a tua misericórdia e,
durante as noites, a tua fidelidade,
3 com instrumentos de dez cordas, com saltério
e com a solenidade da harpa.
4 Pois me alegraste, SENHOR, com os teus
feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.
5 Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras!
Os teus pensamentos, que profundos!
6 O inepto não compreende, e o estulto não
percebe isto:
7 ainda que os ímpios brotam como a erva, e
florescem todos os que praticam a iniqüidade,
nada obstante, serão destruídos para sempre;
8 tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo
eternamente.
9 Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que
os teus inimigos perecerão; serão dispersos
todos os que praticam a iniqüidade.
10 Porém tu exaltas o meu poder como o do boi
selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.
11 Os meus olhos vêem com alegria os
inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos
se satisfazem em ouvir dos malfeitores que
contra mim se levantam.
12 O justo florescerá como a palmeira, crescerá
como o cedro no Líbano.
13 Plantados na Casa do SENHOR, florescerão
nos átrios do nosso Deus.
14 Na velhice darão ainda frutos, serão cheios
de seiva e de verdor,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

14 *(Iahve zice:)* „Pentru că Mă iubeşte, Eu îl voi
salva. Îl voi proteja de pericole, pentru că el
cunoaşte numele Meu.
15 Va striga; şi Eu îi voi răspunde. Voi fi cu el
în dificultăţi*(le prin care va trebui să treacă)*; îl
voi scăpa şi îl voi onora.
16 Îl voi sătura cu viaţă lungă şi va beneficia de
salvarea Mea.”

Psalmul 92

Un Psalm. Cântec pentru Sabat.

1 „Este bine să fie lăudat Iahve şi să se cânte
numelui Tău, pentru că eşti Foarte Înalt!
2 Să se proclame dimineaţa bunătatea Ta; iar
noaptea să se vorbească despre consecvenţa
caracterului Tău.
3 Să se cânte despre aceste lucruri folosind lira
cu zece coarde şi harpa; iar acompaniamentul
să fie făcut de cealaltă liră.
4 *(Ele să Te laude pentru că)* Tu mă înveseleşti,
Doamne, prin ce faci. Privind la lucrările
făcute de mâinile Tale, strig de bucurie!
5 Ce lucruri extraordinare faci Tu, Doamne!
Cât de profunde sunt planurile Tale!
6 Omul superficial în gândire nu cunoaşte acest
lucru; şi cel căruia îi lipseşte judecata
sănătoasă, nu îl înţelege.
7 Oamenii răi răsar ca iarba; şi toţi cei care
comit nedreptatea, înfloresc. Iar acest lucru se
întâmplă numai ca să fie *(apoi)* distruşi pentru
totdeauna.
8 Dar Tu, Doamne, eşti onorat pentru
eternitate!
9 Doamne, duşmanii Tăi – chiar ei – dispar!
Toţi aceia care comit nedreptatea, sunt
eliminaţi!
10 Dar mie îmi oferi forţa taurului sălbatic; şi
sunt uns cu uleiuri proaspete.
11 Ochii mei au văzut pedepsirea duşmanilor
mei; şi urechile mele au auzit vorbindu-se
despre decimarea celor răi care veniseră *(să
lupte)* împotriva mea.
12 Omul corect înmugureşte ca palmierul şi
creşte ca cedrul din Liban.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é
a minha rocha, e nele não há injustiça.

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

1 Reina o SENHOR. Revestiu-se de
majestade; de poder se revestiu o SENHOR e
se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

2 Desde a antiguidade, está firme o teu trono;
tu és desde a eternidade.

3 Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os
rios o seu bramido; levantam os rios o seu
fragor.

4 Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso
do que o bramido das grandes águas, do que os
poderosos vagalhões do mar.

5 Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua
casa convém a santidade, SENHOR, para todo
o sempre.

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

1 Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das
vinganças, resplandece.

2 Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos
soberbos.

3 Até quando, SENHOR, os perversos, até
quando exultarão os perversos?

4 Proferem impiedades e falam coisas duras;
vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

5 Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem
a tua herança.

6 Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos
assassinam.

7 E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso
faz caso o Deus de Jacó.

8 Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós,
insensatos, quando sereis prudentes?

13Cei care au fost plantaţi în casa lui Iahve,
înmuguresc în curţile Dumnezeului nostru.

14Ei produc fructe până la bătrâneţe. Sunt plini
de sevă şi au coronamentul *(mereu)* verde –

15ca să se ştie *(printre oameni)* că Iahve este
corect. El este Stânca mea! În Iahve nu există
nedreptate!

Psalmul 93

1Iahve guvernează îmbrăcat în maiestate. El
este echipat cu forţă şi cu autoritate, astfel
încât lumea este consolidată şi nu poate fi
destabilizată.

2*(Doamne,)* Tronul Tău a existat din vremuri
străvechi. Tu eşti *(şi exişti)* din eternitate.

3Doamne, mările s-au ridicat. Vocea lor a fost
auzită! Valurile lor au ajuns la mari înălţimi!”

4Dar mai impunător decât vuietul marilor ape
şi mai remarcabil decât valurile mării, este
Iahve din locurile Lui înalte!

5„Afirmaţiile Tale sunt demne de încredere;
iar sfinţenia Îţi împodobeşte casa; şi aşa va fi,
Doamne, în toate zilele *(care vor exista)*!”

Psalmul 94

1„Dumnezeul răzbunărilor, Doamne, Tu, Cel
care răzbuni pe cei nedreptăţiţi, străluceşte Tu
(cu dreptatea Ta)!

2Ridică-Te, Judecător al pământului.
Recompensează Tu pe cei mândri în acord cu
mândria lor!

3Doamne, până când vor triumfa oamenii răi?
Până când?

4Ei vorbesc încet şi incoerent. Spun cuvinte
care le arată aroganţa *(din inimă)*. Toţi cei care
comit nedreptatea, se laudă…

5Ei exploatează pe poporul Tău, Doamne; şi
fac presiuni împotriva moştenirii Tale.

6Îi omoară atât pe văduvă, cât şi pe străin. Îl
distrug pe orfan!

7Ei zic: «Iahve nu *(ne)* vede! Dumnezeul lui
Iacov nu ia în considerare *(ce facem noi)*!»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o
que formou os olhos será que não enxerga?
10 Porventura, quem repreende as nações não
há de punir? Aquele que aos homens dá
conhecimento não tem sabedoria?
11 O SENHOR conhece os pensamentos do
homem, que são pensamentos vãos.
12 Bem-aventurado o homem, SENHOR, a
quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,
13 para lhe dares descanso dos dias maus, até
que se abra a cova para o ímpio.
14 Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu
povo, nem desamparar a sua herança.
15 Mas o juízo se converterá em justiça, e
segui-la-ão todos os de coração reto.
16 Quem se levantará a meu favor, contra os
perversos? Quem estará comigo contra os que
praticam a iniqüidade?
17 Se não fora o auxílio do SENHOR, já a
minha alma estaria na região do silêncio.
18 Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua
benignidade, SENHOR, me sustém.
19 Nos muitos cuidados que dentro de mim se
multiplicam, as tuas consolações me alegram
a alma.
20 Pode, acaso, associar-se contigo o trono da
iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei
por pretexto?
21 Ajuntam-se contra a vida do justo e
condenam o sangue inocente.
22 Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu
Deus, o rochedo em que me abrigo.
23 Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela
malícia deles próprios os destruirá; o
SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

8„Voi care sunteţi oameni fără minte în acest
popor, fiţi atenţi! Limitaţilor, când vă veţi
înţelepţii?
9Oare nu aude Cel care a făcut urechea? Oare
nu vede Cel care a conceput ochiul?
10Oare Cel care sancţionează popoarele, nu va
corecta *(ce se face greșit)* – tocmai El, care
învaţă pe om cunoaşterea?
11Iahve cunoaşte gândurile omului; ştie că
sunt fără valoare.”
12„Doamne, bărbatul pe care îl corectezi Tu
(pedepsindu-l) şi pe care îl înveţi din legea Ta,
este un om fericit.
13Tu procedezi astfel cu el ca să îl liniştești în
zilele rele – până se va săpa groapa omului
rău!”
14Iahve nu Îşi abandonează poporul şi nici nu
Îşi uită moştenirea!
15Se va face din nou *(o)* judecată corectă; şi
toţi cei care au corectitudine în inima lor, o vor
aproba.
16Cine se va ridica să îmi susţină cauza
împotriva celor răi? Cine va lua poziţie pentru
mine împotriva celor care comit nedreptatea?
17Dacă Iahve nu ar fi *(fost)* ajutorul meu,
sufletul meu ar fi *(fost)* demult culcat în tăcerea
morţii!
18„Doamne, atunci când zic: «Piciorul meu nu
mai are stabilitate!», bunătatea Ta mă susţine!
19Când am multe motive să fiu neliniştit în
interiorul meu, alinările Tale îmi încântă
sufletul.
20Poate oare un om corupt care stă pe tron, să
Ţi se alăture – tocmai el care concepe necazul
printr-un decret?
21Ei complotează împotriva sufletului omului
corect şi decid condamnarea la moarte a
sângelui nevinovat!”
22Iahve este forţa care mă susţine! Dumnezeul
meu este stânca mea unde mă adăpostesc!
23El îi va recompensa conform nedreptăţii lor;
şi îi va distruge din cauza răutăţii lor!
Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve, îi va
distruge!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 95

Convite a louvar o SENHOR

1 Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo,
celebremos o Rochedo da nossa salvação.
2 Saiamos ao seu encontro, com ações de
graças, vitoriemo-lo com salmos.
3 Porque o SENHOR é o Deus supremo e o
grande Rei acima de todos os deuses.
4 Nas suas mãos estão as profundezas da terra,
e as alturas dos montes lhe pertencem.
5 Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas
mãos, os continentes.
6 Vinde, adoremos e prostremo-nos;
ajoelhemos diante do SENHOR, que nos
criou.
7 Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto
e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua
voz,
8 não endureçais o coração, como em Meribá,
como no dia de Massá, no deserto,
9 quando vossos pais me tentaram, pondo-me
à prova, não obstante terem visto as minhas
obras.
10 Durante quarenta anos, estive desgostado
com essa geração e disse: é povo de coração
transviado, não conhece os meus caminhos.
11 Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no
meu descanso.

Salmo 96

Tributo à glória e majestade de Deus
1 Crônicas 16.23-33

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai
ao SENHOR, todas as terras.
2 Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome;
proclamai a sua salvação, dia após dia.
3 Anunciai entre as nações a sua glória, entre
todos os povos, as suas maravilhas.
4 Porque grande é o SENHOR e mui digno de
ser louvado, temível mais que todos os deuses.

Psalmul 95

1Veniţi să strigăm de bucurie spre Iahve! Să
strigăm spre stânca salvării noastre!
2Să ne prezentăm înaintea Lui cu laude şi să
strigăm spre El prin cântece!
3Pentru că Iahve este un Dumnezeu mare. El
este un mare rege, superior tuturor zeilor!
4Iahve ţine în mâna Sa adâncimile pământului;
iar crestele munţilor sunt ale Lui!
5Tot a Lui este şi marea. El a făcut-o; iar
pământul uscat a fost făcut tot de mâinile Lui.
6Veniţi să ne închinăm Lui, să ne aplecăm
înaintea Lui, să îngenunchem înaintea lui
Iahve care este Creatorul nostru!
7Pentru că *(numai)* El este *(Dumne)*zeul nostru,
iar noi suntem poporul păşunii Lui şi turma pe
care o conduce *(cu)* mâna Sa! „Dacă auziţi
astăzi *(ce vă transmite)* vocea Lui,
8să nu fiţi insensibili în inimile voastre – ca la
Meriba şi ca în ziua când eraţi la Masa, în
deşert –
9unde strămoşii voştri Mi-au testat caracterul
şi au sperat degeaba în inconsecvenţa lui, deşi
(până atunci) Îmi văzuseră lucrările *(care îl
revelau)*!
10Patruzeci de ani am fost dezgustat de acea
generaţie; şi am zis: «Ei sunt un popor care s-
a rătăcit în inima lui; şi nu şi-au însuşit
metodele Mele.»
11Din această cauză, M-am mâniat şi am jurat,
zicând: «Nu vor intra în odihna Mea!»“

Psalmul 96

1Cântaţi lui Iahve un cântec nou! Cântaţi-I toţi
locuitorii pământului!
2Cântaţi pentru Iahve, binecuvântându-I
numele! Proclamaţi în fiecare zi salvarea Lui!
3Povestiţi printre celelalte naţiuni gloria Lui;
şi vorbiţi printre toate celelalte popoare despre
minunile Lui!
4Iahve este mare şi demn de laudă. De El
trebuie să ne temem mai mult decât de ceilalţi
zei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

6 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

7 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

8 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

9 Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

10 Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

11 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.

12 Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

13 na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

1 Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

2 Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

3 Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

4 Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

5 Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

6 Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

7 Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de

5Toţi zeii popoarelor sunt doar nişte idoli; dar Iahve a făcut cerul!

6Înaintea feţei Lui este grandoare şi strălucire; iar autoritatea şi gloria sunt în sanctuarul Lui!

7„Familii ale popoarelor, recunoaşteţi şi proclamaţi gloria lui Iahve, elogiindu-I forţa!

8Daţi lui Iahve gloria pe care o merită numele Lui! Aduceţi-I un dar, venind în curţile Lui!

9Închinaţi-vă lui Iahve cu podoabe sfinte! Tremuraţi înaintea Lui, voi care locuiţi pe întregul pământ!

10Spuneţi printre popoare: «Pentru că Iahve guvernează, lumea continuă să existe şi nu poate fi destabilizată. El va judeca popoarele fără părtinire.»“

11Să se bucure cerul şi să se veselească pământul! Să vuiască marea şi tot ce există în ea!

12Să vibreze Câmpia şi tot ce este pe ea! Atunci toţi copacii pădurii vor striga de bucurie înaintea lui Iahve,

13pentru că El vine! Se apropie să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptate şi va lua decizii pentru popoarele lumii, în baza caracterului Său care nu se schimbă!

Psalmul 97

1Iahve guvernează! Să se veselească pământul şi să se bucure multele insule!

2Iahve este înconjurat de nor şi de ceaţă densă. Temelia tronului Său este formată din dreptate şi judecată.

3Înaintea Lui merge focul, arzându-I pe duşmanii care sunt în jur.

4Fulgerele lui Iahve luminează lumea. Pământul vede şi se cutremură.

5Munţii se topesc ca ceara înaintea lui Iahve care este Stăpânul întregului pământ.

6Cerul proclamă dreptatea Lui; şi toate popoarele văd gloria Lui.

7Sunt determinaţi să se ruşineze toţi aceia care slujesc reprezentărilor prin imagini şi cei care se laudă cu idolii! Toţi zeii să se închine înaintea lui Iahve!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

8 São ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

9 Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

10 Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

11 A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

12 Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

Salmo 98

A justiça do SENHOR
Salmo

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.

2 O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

3 Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

4 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

5 Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

6 com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

7 Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.

8 Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

9 na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

8Sionul aude şi se bucură. Doamne, fiicele lui Iuda sunt vesele datorită judecăţilor Tale!

9Tu, Doamne, eşti înălţat deasupra tuturor *(regilor)* care sunt pe pământ. Tu eşti înălţat deasupra tuturor *(dumne)*zeilor!

10Cei care iubiţi pe Iahve, urâţi răul! El păzeşte sufletele credincioşilor Săi şi îi scapă de cei răi.

11Lumina este semănată pentru omul corect; şi bucuria este pregătită pentru cel care este cinstit în inima lui.

12Voi, cei care sunteţi corecţi, bucuraţi-vă în Iahve! Lăudaţi-L, amintindu-vă de sfinţenia Lui!

Psalmul 98

Un Psalm.

1Cântaţi lui Iahve un cântec nou, pentru că El a făcut miracole. Mâna lui dreaptă şi braţul Lui sfânt I-au adus victoria!

2Iahve Îşi revelează salvarea; El Îşi arată dreptatea înaintea popoarelor.

3El Şi-a amintit de bunătatea şi de consecvenţa caracterului Său, despre care făcuse promisiuni urmaşilor lui Israel. Toate marginile pământului au văzut salvarea pe care ne-a oferit-o Dumnezeul nostru.

4Strigaţi spre Iahve – toţi locuitorii pământului! Chiuiţi, strigaţi de bucurie şi cântaţi!

5Cântaţi lui Iahve cu lira. Cântaţi folosind atât lira, cât şi vocea!

6Cântaţi cu goarne şi cu sunetul produs de corn! Strigaţi înaintea lui Iahve care este Rege*(le nostru)*!

7Să vuiască marea şi tot ce există în ea! Să vibreze lumea şi toţi locuitorii ei!

8Râurile să bată din palme, munţii să strige de bucurie cu toţii.

9Totul să se manifeste înaintea lui Iahve care vine să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptate şi popoarele cu imparţialitate!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 99

A santidade de Deus

1 Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele
está entronizado acima dos querubins; abale-
se a terra.

2 O SENHOR é grande em Sião e sobremodo
elevado acima de todos os povos.

3 Celebrem eles o teu nome grande e tremendo,
porque é santo.

4 És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas
a eqüidade, executas o juízo e a justiça em
Jacó.

5 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-
vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é
santo.

6 Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e,
Samuel, entre os que lhe invocam o nome,
clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.

7 Falava-lhes na coluna de nuvem; eles
guardavam os seus mandamentos e a lei que
lhes tinha dado.

8 Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso
Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda
que tomando vingança dos seus feitos.

9 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-
vos ante o seu santo monte, porque santo é o
SENHOR, nosso Deus.

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo
Salmo de ações de graças

1 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as
terras.

2 Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-
vos diante dele com cântico.

3 Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem
nos fez, e dele somos; somos o seu povo e
rebanho do seu pastoreio.

4 Entrai por suas portas com ações de graças e
nos seus átrios, com hinos de louvor; rendei-
lhe graças e bendizei-lhe o nome.

Psalmul 99

1Iahve guvernează! Să tremure popoarele! El
tronează deasupra heruvimilor! Să se
cutremure pământul!

2Iahve este mare în Sion. El este înălţat peste
popoare.

3Lăudaţi numele Lui care este mare, pentru că
impune respect. El este sfânt!

4Regele *(nostru)* deţine forţa şi iubeşte
dreptatea. Tu*(, Doamne,)* ai dat stabilitate
dreptăţii. Tu ai făcut judecată şi dreptate în
(poporul urmaşilor lui) Iacov.

5Înălţaţi-L pe Dumnezeul nostru care se
numeşte Iahve; şi închinaţi-vă înaintea locului
unde stau picioarele Sale. El este sfânt!

6Moise şi Aaron erau dintre preoţii Săi; iar
Samuel a fost printre cei care Îi chemau
numele. Ei L-au chemat pe Iahve; şi El le-a
răspuns.

7Le-a vorbit din stâlpul de nor; iar ei au
respectat cerinţele şi poruncile pe care li le-a
dat El.

8„Doamne, Dumnezeul nostru, Tu le-ai
răspuns. Ai fost pentru ei un Dumnezeu
iertător; dar Te-ai şi răzbunat pe ei din cauza
faptelor lor rele!”

9„Înălţaţi pe Dumnezeul nostru numit Iahve;
şi închinaţi-vă pe sfântul Lui munte; pentru că
Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve, este
sfânt!”

Psalmul 100

Un Psalm de mulţumire.

1Strigaţi de bucurie spre Iahve – toţi locuitorii
pământului!

2Slujiţi lui Iahve cu bucurie! Veniţi înaintea
Lui veseli şi strigând!

3Să ştiţi că Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu.
El este Acela care ne-a conceput; şi suntem ai
Lui. Noi suntem poporul Lui şi turma care
paşte pe păşunea Lui!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

5 Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

Salmo 101

Modelo de bom rei
Salmo de Davi

1 Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

2 Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

3 Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

4 Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

5 Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

6 Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

7 Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

8 Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

Salmo 102

Arrependimento e esperança
Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o SENHOR

1 Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

4Intraţi pe porţile Lui cu mulţumire. Veniţi în curţile Lui cu laudă! Lăudaţi-L şi binecuvântaţi-I numele;

5pentru că Iahve este bun; iar bunătatea Lui durează etern. Caracterul Său este mereu la fel din generaţie în generaţie.

Psalmul 101

Un Psalm compus de David.

1Voi cânta *(despre)* bunătatea şi judecata *(Ta)*! Doamne, Ţie Îţi voi cânta!

2Voi fi atent să merg *(permanent)* pe drumul integrităţii. Când vei veni la mine? Voi umbla în integritatea inimii mele – între membrii familiei mele.

3Nu voi pune nicio nedreptate înaintea ochilor mei! Urăsc pe cei care au deviat *(de la comportamentul corect)*. Aceia nu se vor asocia cu mine!

4Inima pervertită se va îndepărta de mine. Nu vreau să cunosc răul!

5Îl voi distruge pe acela care defăimează semenul în secret. Nu îl voi tolera pe cel care îi priveşte pe ceilalţi cu aroganţă şi care este încrezut în inima lui.

6Ochii mei vor urmări pe credincioşii din ţară, pentru ca ei să locuiască împreună cu mine. Cel care umblă pe drumul integrităţii, îmi va sluji.

7Omul care comite înşelăciunea, nu va locui în casa mea! Cel care spune minciuni, nu va sta lângă mine.

8În fiecare dimineaţă îi voi distruge pe toţi cei răi care *(mai)* sunt în ţară – ca să elimin din oraşul lui Iahve pe toţi aceia care comit nedreptatea.

Psalmul 102

O rugăciune a unui om defavorizat, când era afectat de întristare şi îşi prezenta plângerea în faţa lui Iahve.

1Doamne, ascultă rugăciunea mea! Doresc să se audă până la Tine când strig *(cerând ajutor)*!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

3 Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

4 Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.

5 Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.

6 Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.

7 Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.

8 Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.

9 Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,

10 por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.

11 Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.

12 Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.

13 Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;

14 porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.

15 Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;

16 porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,

17 atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.

18 Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;

19 que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,

20 para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,

2Nu Îi ascunde faţa de mine în ziua în care sunt în dificultate! Apleacă-Ţi urechea spre mine. Când strig, răspunde-mi imediat!

3Zilele mele dispar ca fumul. Oasele îmi ard ca jarul.

4Sunt tăiat ca iarba; şi mă usuc. Uit să îmi mănânc pâinea…

5Din cauza oftărilor mele, mi s-au lipit oasele de carne.

6Sunt ca o bufniţă din deşert. Am ajuns ca o cucuvea printre dărâmături.

7Stau treaz – ca o pasăre singură pe acoperiş.

8În fiecare zi, duşmanii mei mă ridiculizează. Cei care râd de mine, mă blestemă.

9Am ajuns să mănânc cenuşă în loc de pâine; şi îmi amestec băutura cu lacrimi!

10Aceste lucruri se întâmplă din cauza mâniei Tale şi a dezastrului pe care mi l-ai făcut; pentru căci Tu m-ai ridicat şi *(apoi)* m-ai aruncat.

11Zilele mele sunt ca umbra înserării; şi mă usuc ca iarba.

12Dar Tu, Doamne, tronezi pentru totdeauna. Amintirea Ta durează din generaţie în generaţie.

13Tu Te vei ridica şi vei avea milă de Sion, pentru că e timpul să îţi manifeşti bunătatea faţă de el. Tocmai a venit vremea pentru acest lucru!

14Slujitorii Tăi au respect pentru pietrele Sionului şi le este milă de pământul lui.

15Celelalte popoare se vor teme de numele lui Iahve; şi toţi regii pământului vor elogia gloria Lui –

16când Iahve va construi Sionul şi Se va revela în gloria Sa.

17El va răspunde rugăciunilor celor săraci şi nu le va desconsidera.

18Să se scrie despre aceste lucruri pentru viitoarea generaţie, pentru ca poporul care se va naşte, să Îl laude pe Iahve!

19El ţine totul sub control din înălţimea sfinţeniei Sale. Iahve priveşte din cer pe pământ,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

21 a fim de que seja anunciado em Sião o nome
do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,
22 quando se reunirem os povos e os reinos,
para servirem ao SENHOR.
23 Ele me abateu a força no caminho e me
abreviou os dias.
24 Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade
de minha vida; tu, cujos anos se estendem por
todas as gerações.
25 Em tempos remotos, lançaste os
fundamentos da terra; e os céus são obra das
tuas mãos.
26 Eles perecerão, mas tu permaneces; todos
eles envelhecerão como uma veste, como
roupa os mudarás, e serão mudados.
27 Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus
anos jamais terão fim.
28 Os filhos dos teus servos habitarão seguros,
e diante de ti se estabelecerá a sua
descendência.

Salmo 103

A misericórdia de Deus
Salmo de Davi

1 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo
o que há em mim bendiga ao seu santo nome.
2 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não
te esqueças de nem um só de seus benefícios.
3 Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades;
quem sara todas as tuas enfermidades;
4 quem da cova redime a tua vida e te coroa de
graça e misericórdia;
5 quem farta de bens a tua velhice, de sorte que
a tua mocidade se renova como a da águia.
6 O SENHOR faz justiça e julga a todos os
oprimidos.
7 Manifestou os seus caminhos a Moisés e os
seus feitos aos filhos de Israel.
8 O SENHOR é misericordioso e compassivo;
longânimo e assaz benigno.
9 Não repreende perpetuamente, nem conserva
para sempre a sua ira.

20ca să ia în considerare oftările prizonierilor
şi să îi elibereze pe cei care au fost condamnaţi
la moarte.
21Numele lui Iahve va fi proclamat din Sion;
şi lauda Lui se va propaga din Ierusalim –
22atunci când se vor strânge popoarele şi
regatele ca să îi slujească lui Iahve.
23El mi-a redus forţa pe drum*(ul vieţii)* şi mi-a
scurtat zilele.
24Astfel, eu am zis: „Dumnezeul meu, nu mă
lua la jumătatea zilelor mele! Mă adresez Ţie,
Cel ai cărui ani ţin continuu din generaţie în
generaţie.
25Tu ai înfiinţat la început pământul; iar cerul
este lucrarea făcută de mâinile Tale.
26Ele vor dispărea; dar Tu rămâi. Toate se vor
învechi ca o haină. Le vei schimba ca pe o
vestimentaţie; şi vor trece.
27Dar Tu rămâi Acelaşi; şi anii Tăi nu se vor
termina!”
28Fiii slujitorilor Tăi vor locui ţara; şi urmaşii
lor vor rămâne înaintea Ta.

Psalmul 103

Psalm compus de David.

1Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve! Şi
tot ce este în mine, să binecuvânteze sfântul
Lui numele!
2Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve; şi
nu uita niciuna dintre binefacerile Lui!
3El îţi iartă toate nedreptăţile, îţi vindecă toate
bolile,
4 şi îţi salvează viaţa din groapă. Te
înconjoară cu bunătate şi cu milă,
5îţi satisface dorinţele bune şi te face să
întinereşti ca vulturul!
6Iahve judecă; şi le face dreptate tuturor celor
exploataţi şi nedreptăţiţi!
7El Şi-a revelat metodele Sale lui Moise; şi Şi-
a prezentat lucrările Sale urmaşilor lui Israel.
8Iahve îşi manifestă bunătatea şi mila. El nu
Se grăbeşte să Se mânie; şi este bogat în
bunătate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Não nos trata segundo os nossos pecados,
nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.
11 Pois quanto o céu se alteia acima da terra,
assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.
12 Quanto dista o Oriente do Ocidente,
assim afasta de nós as nossas transgressões.
13 Como um pai se compadece de seus filhos,
assim o SENHOR se compadece dos que o temem.
14 Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.
15 Quanto ao homem, os seus dias são como a relva;
como a flor do campo, assim ele floresce;
16 pois, soprando nela o vento, desaparece;
e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.
17 Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade,
sobre os que o temem,
e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,
18 para com os que guardam a sua aliança
e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.
19 Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono,
e o seu reino domina sobre tudo.
20 Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos,
valorosos em poder, que executais as suas ordens
e lhe obedeceis à palavra.
21 Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos,
vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.
22 Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras,
em todos os lugares do seu domínio.
Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

9Iahve nu rămâne în conflict deschis pentru
totdeauna şi nu Îşi menţine mânia pentru eternitate.
10El nu ne pedepseşte conform păcatelor noastre;
şi nu ne recompensează direct proporţional cu nedreptăţile noastre.
11Ci cât de sus este cerul faţă de pământ, atât de mare este şi bunătatea Lui pentru cei care se tem de El.
12Cât de departe este răsăritul de apus, atât de mult îndepărtează El nedreptăţile noastre de la noi.
13Iahve are milă de cei care se tem de El –
exact cum se comportă un tată faţă de copiii lui –
14pentru că El ştie din ce suntem făcuţi: Îşi aminteşte că suntem *(luaţi din)* pământ.
15Dar zilele omului sunt ca iarba. El înfloreşte exact ca floarea de pe câmp.
16Când trece un vânt peste ea, nu mai este; şi nu i se mai cunoaşte locul unde a fost…
17Dar bunătatea lui Iahve durează din eternitate în eternitate pentru cei care se tem de El; şi dreptatea Lui este benefică pentru copiii copiilor lor –
18pentru aceia care respectă legământul Lui şi pentru cei care îşi amintesc poruncile Lui ca să le aplice în viaţa lor.
19Iahve Şi-a stabilit tronul în cer; iar guvernarea Lui îi cuprinde pe toţi *(oamenii)*.
20Binecuvântaţi-L pe Iahve – îngerii Lui care aveţi mare forţă, care Îi executaţi ordinele şi care ascultaţi ce vă spune El!
21Binecuvântaţi-L pe Iahve – toate armatele Lui, formate din cei care Îl slujesc şi care Îi respectă dorinţa!
22Binecuvântaţi-L pe Iahve – toate lucrările Lui, din toate locurile unde se manifestă autoritatea Lui! Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve!

Psalmul 104

1Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve!
Doamne, Dumnezeul meu, Tu eşti infinit de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

2 coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

3 pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

4 Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

5 Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

6 Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

7 à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

8 Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

9 Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

10 Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

11 dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

12 Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

13 Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

14 Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

15 o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

16 Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

17 em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

18 Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

19 Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

mare! Tu eşti îmbrăcat cu grandoare şi strălucire!

2Tu Te înveleşti cu lumina şi o îmbraci ca pe o manta. Tu instalezi cerul ca pe un cort;

3şi pui pe ape grinzile camerelor lui de sus. Îţi faci car din nori; şi umbli pe aripile vântului.

4Tu Îţi faci îngeri din vânturi; şi foloseşti flăcările de foc ca slujitori ai Tăi.

5Tu ai dat stabilitate pământului, punându-l pe temeliile lui, ca să nu se mişte de acolo niciodată.

6L-ai acoperit cu zone adânci ca atunci când l-ai fi îmbrăcat cu o haină. Apele stăteau pe munţi;

7dar când Tu le-ai făcut reproşuri, au fugit. Când a bubuit tunetului Tău, ele au început să fugă.

8S-au scurs de pe munţi, au coborât în văi, în locul pe care l-ai decis pentru ele.

9Le-ai pus o limită teritorială peste care nu li se permite să treacă – pentru ca să nu se întoarcă şi să acopere pământul.

10Iahve face să ţâşnească izvoarele în văi; şi ele curg printre munţi.

11Toate animalele sălbatice de pe câmp se adapă din ele; şi măgarii sălbatici îşi satisfac setea acolo.

12Pe malul lor îşi construiesc cuibul păsările zburătoare, a căror voce se aude din frunziş.

13Din camerele de sus, El udă munţii; „şi astfel, pământul se satură de efectul *(benefic al)* lucrărilor Tale.”

14Iahve face să crească iarbă pentru vite şi plante pe care le cultivă omul. El face astfel să răsară hrană *(pentru om)* din pământ.

15Vinul înveseleşte inima omului, uleiul oferă feţei strălucire; iar hrana fortifică inima omului.

16Copacii lui Iahve – cedrii Libanului, pe care i-a sădit El – sunt bine udaţi.

17În ei îşi fac cuibul păsările. Barza îşi construieşte „casa” în pini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Dispões as trevas, e vem a noite, na qual
vagueiam os animais da selva.
21 Os leõezinhos rugem pela presa e buscam
de Deus o sustento;
22 em vindo o sol, eles se recolhem e se
acomodam nos seus covis.
23 Sai o homem para o seu trabalho e para o
seu encargo até à tarde.
24 Que variedade, SENHOR, nas tuas obras!
Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a
terra das tuas riquezas.
25 Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem
seres sem conta, animais pequenos e grandes.
26 Por ele transitam os navios e o monstro
marinho que formaste para nele folgar.
27 Todos esperam de ti que lhes dês de comer
a seu tempo.
28 Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão,
eles se fartam de bens.
29 Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes
cortas a respiração, morrem e voltam ao seu
pó.
30 Envias o teu Espírito, eles são criados, e,
assim, renovas a face da terra.
31 A glória do SENHOR seja para sempre!
Exulte o SENHOR por suas obras!
32 Com só olhar para a terra, ele a faz tremer;
toca as montanhas, e elas fumegam.
33 Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver;
cantarei louvores ao meu Deus durante a
minha vida.
34 Seja-lhe agradável a minha meditação; eu
me alegrarei no SENHOR.
35 Desapareçam da terra os pecadores, e já não
subsistam os perversos. Bendize, ó minha
alma, ao SENHOR! Aleluia!

18Munţii înalţi sunt locul unde trăiesc caprele
sălbatice; iar stâncile sunt un adăpost pentru
viezuri.
19Iahve a făcut luna ca să arate vremurile; iar
soarele ştie când să apună.
20Tu*(, Doamne,)* aduci întunericul; şi se face
noapte. Atunci, toate animalele din pădure
încep să se deplaseze prin ea.
21Puii de leu rag de foame. Ei îşi cer hrana de
la Dumnezeu.
22Când răsare soarele, *(animalele prădătoare
de noapte)* se adună şi se culcă în ascunzătorile
lor.
23Atunci iese omul să meargă la lucrul lui; şi
munceşte până seara.
24Doamne, cât de superbe sunt lucrările pe
care le-ai făcut Tu! Pe toate le-ai conceput cu
înţelepciune! Pământul este plin de creaturile
Tale.
25Observ cât de încăpătoare este marea şi ce
suprafaţă imensă are ea! Acolo se mişcă
vietăţi fără număr – atât cele mici, cât şi cele
mari.
26Pe apele ei se deplasează corăbii; şi în ea se
joacă acel monstru pe care l-ai creat.
27Toate creaturile speră în Tine, ca să le dai
hrana la momentul oportun.
28Dacă Tu le-o dai, ele o primesc. Atunci când
Îţi deschizi mâna, ele se satură.
29Dar dacă Îţi ascunzi faţa, sunt speriate; iar
când le iei suflarea, ele mor şi se întorc în
pământ.
30Când Îţi trimiţi Spiritul, vietăţile
(pământului) sunt *(din nou)* concepute; şi
înnoieşti astfel *(supra)*faţa pământului.
31Doresc ca gloria lui Iahve să existe pentru
eternitate! Iahve să fie satisfăcut de lucrările
Sale!
32Atunci când El priveşte pământul, *(totul)*
tremură; iar când atinge munţii, ei fumegă.
33Voi cânta lui Iahve toată viaţa mea; voi cânta
Dumnezeului meu cât voi exista!
34Îmi doresc să am o gândire care să fie plăcută
lui Iahve! Eu mă voi bucura în Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 105

As maravilhosas obras do SENHOR a favor de Israel
1 Crônicas 16.8-22

1 Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu
nome, fazei conhecidos, entre os povos, os
seus feitos.

2 Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as
suas maravilhas.

3 Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o
coração dos que buscam o SENHOR.

4 Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai
perpetuamente a sua presença.

5 Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos
seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

6 vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós,
filhos de Jacó, seus escolhidos.

7 Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos
permeiam toda a terra.

8 Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da
palavra que empenhou para mil gerações;

9 da aliança que fez com Abraão e do
juramento que fez a Isaque;

10 o qual confirmou a Jacó por decreto e a
Israel por aliança perpétua,

11 dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como
quinhão da vossa herança.

12 Então, eram eles em pequeno número,
pouquíssimos e forasteiros nela;

13 andavam de nação em nação, de um reino
para outro reino.

14 A ninguém permitiu que os oprimisse;
antes, por amor deles, repreendeu a reis,

15 dizendo: Não toqueis nos meus ungidos,
nem maltrateis os meus profetas.

16 Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios
de se obter pão.

17 Adiante deles enviou um homem, José,
vendido como escravo;

35Să dispară păcătoşii de pe pământ; şi cei răi
să nu mai fie! Sufletul meu, binecuvântează-L
pe Iahve! Lăudaţi-L pe Iahve!

Psalmul 105

1Mulţumiţi lui Iahve! Invocaţi numele Lui!
Vorbiţi printre popoare despre ce a făcut El!

2Cântaţi-I *(lui Iahve)*; cântaţi în cinstea Lui!
Proclamaţi toate minunile Lui!

3Lăudaţi-vă cu sfântul Său nume! Să se
veselească inima celor care Îl caută pe Iahve!

4Căutaţi pe Iahve şi beneficiaţi de *(tot)* ce
poate El să facă! Să căutaţi mereu faţa Lui!

5Amintiţi-vă de minunile pe care le-a făcut, de
miracole şi de deciziile pronunţate cu gura Sa!

6Mă adresez vouă, care sunteţi urmaşi ai
sclavului Său numit Avraam, descendenţi ai
lui Iacov şi aleşi ai Lui!

7El este Iahve, Dumnezeul nostru; şi deciziile
Lui sunt puse în aplicare pe tot pământul.

8El Îşi aminteşte mereu de legământul Lui, în
care sunt porunci aplicabile pentru o mie de
generaţii.

9Acela este legământul pe care l-a ratificat cu
Avraam, completat de jurământul Lui făcut lui
Isaac

10 şi reconfirmat lui Iacov printr-o decizie
care se aplica poporului Israel; iar el este un
legământ cu valabilitate eternă.

11În acel legământ s-a precizat: „Îţi voi oferi
teritoriul Canaanului ca parte a moştenirii
voastre.”

12Atunci erau doar câţiva bărbaţi – puţini ca
număr – şi călătoreau prin acea ţară.

13Ei mergeau de la un popor la altul şi de la un
regat la altul.

14Iahve nu a permis niciunui om să îi
exploateze şi să îi domine; ci s-a pronunţat
împotriva regilor din cauza lor*(, zicând)*:

15„Nu vă atingeţi de cei pe care i-am uns *(ca
dedicaţi Mie)*; şi nu îi victimizaţi pe profeţii
Mei!”

16A chemat foametea împotriva ţării; şi a
distrus orice provizie de hrană.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 cujos pés apertaram com grilhões e a quem
puseram em ferros,
19 até cumprir-se a profecia a respeito dele, e
tê-lo provado a palavra do SENHOR.
20 O rei mandou soltá-lo; o potentado dos
povos o pôs em liberdade.
21 Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo
de tudo o que possuía,
22 para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes
e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.
23 Então, Israel entrou no Egito, e Jacó
peregrinou na terra de Cam.
24 Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e
o tornou mais forte do que os seus opressores.
25 Mudou-lhes o coração para que odiassem o
seu povo e usassem de astúcia para com os
seus servos.
26 E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a
quem escolhera,
27 por meio dos quais fez, entre eles, os seus
sinais e maravilhas na terra de Cam.
28 Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e
Arão não foram rebeldes à sua palavra.
29 Transformou-lhes as águas em sangue e
assim lhes fez morrer os peixes.
30 Sua terra produziu rãs em abundância, até
nos aposentos dos reis.
31 Ele falou, e vieram nuvens de moscas e
piolhos em todo o seu país.
32 Por chuva deu-lhes saraiva e fogo
chamejante, na sua terra.
33 Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e
lhes quebrou as árvores dos seus limites.
34 Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem
conta,
35 os quais devoraram toda a erva do país e
comeram o fruto dos seus campos.
36 Também feriu de morte a todos os
primogênitos da sua terra, as primícias do seu
vigor.
37 Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro,
e entre as suas tribos não havia um só inválido.

17Trimisese înaintea lor un om: pe Iosif. El a
fost *(inițial)* vândut *(acolo)* ca sclav.
18I-au strâns picioarele în lanţuri şi i-au pus
gâtul în*(tre)* fiare –
19până a venit timpul să se întâmple aşa cum
spusese El – ca să se confirme Cuvântul lui
Iahve care îi făcuse promisiunea.
20Atunci regele a trimis un slujitor să îl
dezlege; şi conducătorul popoarelor a decis să
îl elibereze *(pe Iosif)*.
21L-a desemnat stăpân al familiei lui şi
conducător al tuturor proprietăţilor lui –
22ca să îi instruiască aşa cum va dori pe prinţi
şi să îi înveţe pe cei care aveau abilitatea
înţelegerii lucrurilor.
23Atunci, Israel a venit în Egipt. Iacov a locuit
ca străin pe teritoriul lui Ham.
24Dumnezeu Şi-a înmulţit poporul foarte mult;
şi i-a făcut superiori în forţă faţă de duşmanii
lor.
25Acelora le-a schimbat inima, ca să îi urască
poporul şi să se comporte nedemn cu slujitorii
Săi.
26L-a trimis pe sclavul Său numit Moise şi pe
Aaron pe care îl alesese.
27Ei au făcut printre duşmani*(i poporului Său)*
semnele Lui; şi au fost minuni în ţara lui Ham.
28Iahve a trimis întunericul; şi s-a făcut beznă.
Moise şi Aaron nu s-au revoltat împotriva
cuvintelor lui Iahve.
29Le-a transformat apa în sânge; şi le-a omorât
peştii.
30Ţara lor a fost invadată de broaşte care au
ajuns chiar şi în camerele palatelor lor.
31Când a vorbit Iahve, au venit roiuri de muşte
şi păduchi pe tot teritoriul lor.
32Le-a transformat ploile în grindină şi în
flăcări de foc. Ele au căzut peste teritoriul lor.
33Le-a lovit viile şi smochinii; şi le-a rupt
copacii din zona lor.
34Când a vorbit El, au venit roiuri de lăcuste.
Acolo au fost lăcuste fără număr.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 Alegrou-se o Egito quando eles saíram,
porquanto lhe tinham infundido terror.
39 Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse
de toldo e um fogo para os alumiar de noite.
40 Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou
com pão do céu.
41 Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que
correram, qual torrente, pelo deserto.
42 Porque estava lembrado da sua santa
palavra e de Abraão, seu servo.
43 E conduziu com alegria o seu povo e, com
jubiloso canto, os seus escolhidos.
44 Deu-lhes as terras das nações, e eles se
apossaram do trabalho dos povos,
45 para que lhe guardassem os preceitos e lhe
observassem as leis. Aleluia!

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel
Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

1 Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque
ele é bom; porque a sua misericórdia dura para
sempre.
2 Quem saberá contar os poderosos feitos do
SENHOR ou anunciar os seus louvores?
3 Bem-aventurados os que guardam a retidão e
o que pratica a justiça em todo tempo.
4 Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua
bondade para com o teu povo; visita-me com a
tua salvação,

35Ele le-au devorat toate frunzele plantelor din
ţară şi au afectat toate fructele care crescuseră
în pământul lor.
36I-a lovit pe primii născuţi din ţara lor – chiar
pe cei care erau primii reprezentanţi ai forţei
lor *(viitoare)*.
37Iahve i-a scos pe israelieni de acolo cu argint
şi cu aur; şi nu a fost nici măcar unul din
triburile Lui care să ezite *(să facă ce i s-a
cerut)*.
38Egiptenii s-au bucurat de plecarea lor, pentru
că îi afectase foarte mult frica *(de ei şi de
„zeul" lor)*.
39Iahve a întins un nor ca să îi acopere; şi a
folosit un foc ca să le lumineze noaptea.
40Au cerut *(hrană)*; iar El i-a săturat,
trimiţându-le prepeliţe şi pâine din cer.
41A despicat stânca; şi *(din ea)* a curs apă. Au
curs râuri prin zone de deşert.
42S-a întâmplat aşa pentru că Şi-a amintit de
sfânta Lui promisiune, făcută sclavului Său
numit Avraam.
43El Şi-a eliberat poporul cu bucurie. I-a scos
pe cei aleşi de El veseli. Ei şi-au manifestat
satisfacţia prin strigăte.
44Le-a dat teritoriile popoarelor; şi au moştenit
rezultatul muncii lor –
45ca să respecte deciziile Lui şi să îşi trăiască
viaţa conform învăţăturilor Lui. Lăudaţi pe
Iahve!

Psalmul 106

1Lăudaţi pe Iahve! Lăudaţi-L pe Iahve, pentru
că este bun! Bunătatea Lui este eternă!
2Cine poate relata despre toate lucrurile
remarcabile făcute de Iahve? Cine poate
proclama toate laudele pe care le merită El?
3Cei care îşi trăiesc viaţa respectând ce este
corect şi care aplică permanent dreptatea, sunt
nişte oameni fericiţi.
4„Aminteşte-Ţi de mine, Doamne – atunci
când Tu Îţi manifeşti bunăvoinţa Ta faţă de
poporul Tău! Apropie-Te de mine cu salvarea
Ta,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

6 Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

7 Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

8 Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

9 Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

10 Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.

11 As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.

12 Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

13 Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;

14 entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.

15 Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.

16 Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.

17 Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.

18 Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.

19 Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.

20 E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.

21 Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,

22 maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.

23 Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse

5ca să văd prosperitatea celor aleşi de Tine, să fiu satisfăcut de bucuria poporului Tău şi să Te laud împreună cu aceia care sunt moştenirea Ta.

6Noi am păcătuit – la fel ca strămoşii noştri; am comis fapte nedrepte, am făcut ce este rău.

7În timp ce erau în Egipt, strămoşii noştri nu au luat în considerare minunile Tale. Ei nu au păstrat în mintea lor mulţimea intervenţiilor Tale care demonstrau bunătatea Ta; şi s-au revoltat când au ajuns la mare: la Marea Roşie.”

8El i-a scăpat din cauza numelui Său, ca să Îşi demonstreze *(egiptenilor)* forţa Sa.

9A certat Marea Roşie; şi ea s-a uscat. Apoi i-a condus prin locurile *(ei)* adânci şi fără vegetaţie, care erau ca deşertul.

10I-a salvat din mâna celui care îi ura; şi i-a răscumpărat din mâna duşmanului.

11Apele i-au acoperit pe adversarii lor; şi niciunul dintre ei nu a reuşit să scape.

12Atunci I-au crezut cuvintele şi I-au cântat, lăudându-L.

13Dar după un scurt timp, ei au uitat lucrările lui Iahve; şi nu au avut răbdare să primească îndrumarea Lui.

14Li s-au declanşat în deşert dorinţele păcătoase; şi L-au testat pe Dumnezeu în zone fără vegetaţie.

15El le-a dat ce au cerut; dar a trimis o boală distrugătoare împotriva lor.

16Unii din tabără au fost geloşi pe Moise şi pe Aaron care fusese sfinţit *(şi dedicat)* lui Iahve.

17Pământul s-a deschis, l-a înghiţit pe Datan şi a acoperit grupul lui Abiram.

18Focul le-a consumat susţinătorii. Flăcările i-au distrus pe cei răi.

19La Horeb, *(israelienii)* şi-au făcut un viţel; şi s-au închinat imaginii turnate.

20Au schimbat Gloria lor cu statuia unui bou care mănâncă iarbă.

21L-au uitat pe Dumnezeu, Salvatorul lor, pe Cel care făcuse mari lucrări în Egipt.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.

24 Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;

25 antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.

26 Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;

27 e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.

28 Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.

29 Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.

30 Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.

31 Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.

32 Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,

33 pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.

34 Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.

35 Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;

36 deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;

37 pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios

38 e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

39 Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

40 Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

41 e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

42 Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.

22Nu şi-au amintit de Cel care făcuse miracole în patria lui Ham şi lucruri care inspiră frică la Marea Roşie.

23Astfel, El a spus *(atunci)* că îi va distruge. Dar Moise care fusese ales de El, a stat înaintea Lui între popor şi Iahve, ca să îi atenueze mânia şi să nu îl distrugă.

24Apoi au respins acea plăcută ţară. Ei nu au crezut că promisiunea Lui este valabilă *(şi posibil de aplicat)*.

25Au protestat în corturile lor şi nu au ascultat ce le spusese Iahve.

26Atunci El a jurat solemn că le va determina moartea în deşert,

27că le va face urmaşii să ajungă sclavi printre celelalte popoare şi că îi va răspândi printre celelalte naţiuni.

28Ei s-au ataşat de Baal-Peor; şi au mâncat din carnea animalelor sacrificate care fuseseră închinate morţilor.

29L-au mâniat *(pe Iahve)* prin faptele lor. Astfel, s-a declanşat un dezastru printre ei.

30Dar a venit Fineas care a făcut *(o)* judecată; şi dezastrul s-a oprit.

31Acţiunea lui a fost considerată *(de Iahve)* ca dreptate – din generaţie în generaţie, pentru totdeauna.

32Apoi *(israelienii)* L-au mâniat pe Dumnezeu şi la apele Meriba; şi din cauza lor, chiar şi Moise a ajuns în dificultate.

33Ei s-au revoltat împotriva Spiritului Său; iar Moise a vorbit imprudent cu buzele lui.

34Ei nu au distrus popoarele despre care le spusese Iahve;

35ci s-au amestecat cu acele naţiuni şi s-au învăţat cu faptele lor.

36Au slujit idolilor lor care au devenit o capcană pentru ei.

37Şi-au sacrificat fiii şi fiicele în cinstea demonilor.

38Au făcut să curgă sângele celor nevinovaţi. Acela a fost chiar sângele fiilor şi al fiicelor lor, pe care i-au sacrificat idolilor din Canaan;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

43 Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

44 Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

45 lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.

46 Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

47 Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

48 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

Livro V

Salmos 107 - 150

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

2 Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

3 e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

şi au profanat astfel ţara din cauza acelui sânge.

39S-au murdărit prin faptele lor; şi prin tot ce au făcut, au arătat lipsă de loialitate *(faţă de Iahve)*.

40Atunci s-a declanşat mânia lui Iahve împotriva poporului Său; şi El Şi-a urât moştenirea.

41A permis ca ei să ajungă la discreţia popoarelor; şi astfel, cei care îi urau, au devenit stăpânii lor.

42Duşmanii evreilor i-au dominat şi i-au exploatat. Astfel, ei au fost determinaţi să stea umiliţi sub autoritatea acelora.

43Iahve i-a scăpat de multe ori; dar ei, prin planurile lor, se opuneau Lui. Şi-au determinat astfel distrugerea prin nedreptatea lor.

44Când i-a auzit cum strigau *(disperaţi)*, Iahve a privit şi a văzut situaţia lor dificilă.

45Atunci, El Şi-a amintit de legământul Lui. I s-a făcut milă de ei datorită marii Sale bunătăţi;

46şi a făcut ca israelienii să beneficieze de milă din partea tuturor celor care îi luaseră captivi.

47Doamne, Dumnezeul nostru, salvează-ne! Strânge-ne dintre popoare, ca să lăudăm sfântul Tău nume şi să fin demni când Îţi dedicăm lauda noastră.

48Să fie binecuvântat Iahve care este Dumnezeul lui Israel – din eternitate în eternitate! Tot poporul să zică: „Amin!” Iahve să fie lăudat!

A CINCEA CARTE.

Psalmul 107

1Lăudaţi-L pe Iahve care este bun; pentru că bunătatea Lui este eternă!

2Aşa să se exprime oamenii răscumpăraţi de Iahve: cei pe care El i-a scos din mâna duşmanului.

3Ei sunt aceia pe care i-a adunat de pe teritoriul ţărilor: atât de la Est la Vest, cât şi de la Nord la Sud.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

5 Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

6 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

7 Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

8 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

9 Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

10 Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

11 por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,

12 de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

13 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

14 Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

15 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

16 Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.

17 Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.

18 A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

19 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

20 Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

21 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

4Ei rătăceau prin deşert, pe un drum pe care nu mai fuseseră niciodată; şi nu găseau un oraş unde să se stabilească.

5Erau flămânzi şi însetaţi. Deveniseră epuizaţi în sufletul lor.

6Atunci, în situaţia lor dificilă, au strigat spre Iahve; şi El i-a scăpat din necazurile lor.

7I-a ghidat pe un drum corect, ca să meargă spre un oraş locuit.

8Deci, ei *(ar trebui)* să Îl laude pe Iahve pentru bunătatea Lui şi pentru miracolele pe care le-a făcut în favoarea fiilor oamenilor!

9Iahve a satisfăcut sufletul însetat şi a săturat pe cel flămând.

10Unii locuiau în întuneric şi în umbra morţii, legaţi în chin şi în fiare.

11Ei trăiau astfel pentru că se revoltaseră faţă de mesajele lui Dumnezeu şi desconsideraseră propunerea Celui Foarte Înalt.

12Astfel, El le-a smerit inima prin necaz*(uri)*. Ei au ajuns în instabilitate şi nu era nimeni să îi ajute.

13Atunci, din situaţia lor dificilă, au strigat spre Iahve; şi El i-a scăpat din necazurile lor.

14I-a scos din întuneric şi din umbra morţii, rupându-le legăturile.

15Deci *(ei ar trebui)* să Îl laude pe Iahve pentru bunătatea Lui şi pentru miracolele pe care le-a făcut faţă de fiii oamenilor!

16El a distrus porţi de bronz şi a tăiat zăvoare de fier.

17Nebunii, prin comportamentul lor nedrept şi prin păcatele lor, deveniseră ridicoli şi absurzi.

18Sufletul lor se dezgustase de orice hrană; şi ajunseseră la porţile morţii.

19Atunci, în situaţia lor dificilă, au strigat spre Iahve; şi El i-a salvat din necazurile lor.

20Le-a trimis Cuvântul Lui, i-a vindecat şi i-a scăpat din groapă.

21Deci să Îl laude *(toţi)* pe Iahve pentru bunătatea Lui şi pentru miracolele Lui făcute fiilor oamenilor!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

23 Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

24 esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.

25 Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.

26 Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.

27 Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.

28 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

29 Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.

30 Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.

31 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

32 Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.

33 Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;

34 terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.

35 Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

36 Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

37 Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

38 Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

39 Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

40 Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

22Să aducă sacrificii de mulţumire şi să relateze despre lucrările Lui strigând de bucurie!

23Cei care veneau pe mare cu corăbiile, cei care făceau comerţ pe ape mari,

24au văzut personal lucrările lui Iahve şi miracolele Lui din zone adânci.

25Când a vorbit El, s-a produs o furtună violentă, care a ridicat marile valuri ale mării.

26Ele urcau spre cer şi coborau în zonele adânci. Sufletul lor se înmuiase din cauza calamităţii.

27Nu mai aveau stabilitate. Se mişcau ca un om beat. Toată înţelepciunea lor fusese înghiţită.

28Atunci, în situaţia lor dificilă, ei au strigat spre Iahve; şi El i-a scăpat din necazurile lor.

29Iahve a liniştit furtuna; iar valurile *(mării)* s-au diminuat.

30Ei s-au bucurat de această liniştire; iar El i-a condus la locul dorit.

31Deci *(ei ar trebui)* să Îl laude pe Iahve pentru bunătatea Lui şi pentru minunile pe care El le-a făcut pentru fiii oamenilor!

32Ei să Îl onoreze în adunarea poporului şi să Îl înalţe în consiliul bătrânilor!

33Iahve transformă râurile în deşert şi face ca izvoarele de ape să devină un pământ uscat.

34El transformă pământul productiv într-un teren sterp – din cauza răutăţii locuitorilor ţării.

35Iahve transformă deşertul într-o vale cu apă; şi face *(să apară)* izvoare de ape în teritoriul arid!

36Îi pune acolo pe cei flămânzi; iar ei îşi construiesc un oraş pe care îl locuiesc.

37Apoi îşi seamănă terenurile agricole, îşi plantează vii şi au recolte bogate.

38Iahve îi binecuvântează; şi astfel, ei se înmulţesc foarte mult, iar numărul vitelor lor nu scade.

39Când sunt decimaţi şi jigniţi din cauza exploatării altora, din cauza necazului şi a altor dificultăţi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 Mas levanta da opressão o necessitado, para
um alto retiro, e lhe prospera famílias como
rebanhos.
42 Os retos vêem isso e se alegram, mas o
ímpio por toda parte fecha a boca.
43 Quem é sábio atente para essas coisas e
considere as misericórdias do SENHOR.

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo
Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12
Cântico. Salmo de Davi

1 Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei
e entoarei louvores de toda a minha alma.
2 Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a
alva.
3 Render-te-ei graças entre os povos, ó
SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as
nações.
4 Porque acima dos céus se eleva a tua
misericórdia, e a tua fidelidade, para além das
nuvens.
5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em
toda a terra esplenda a tua glória,
6 para que os teus amados sejam livres; salva
com a tua destra e responde-nos.
7 Disse Deus na sua santidade: Exultarei;
dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.
8 Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a
defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.
9 Moabe, porém, é a minha bacia de lavar;
sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a
Filístia jubilarei.
10 Quem me conduzirá à cidade fortificada?
Quem me guiará até Edom?
11 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó
Deus, com os nossos exércitos!
12 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o
socorro do homem.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

40Iahve Îşi varsă desconsiderarea împotriva
exploatatorilor, pe care îi face să rătăcească
prin zone nelocuite şi fără drumuri.
41Dar El îi ridică din sărăcie pe cei care nu
deţin posesiuni materiale; şi le înmulţeşte
familiile ca pe o turmă.
42Oamenii corecţi văd aceste lucruri şi se
bucură. Astfel, orice nedreptate îşi închide
gura!
43Cine este înţelept, să respecte aceste lucruri
şi să fie receptiv la marea bunătate a lui Iahve!

Psalmul 108

Un cântec. Un Psalm al lui David.

1Dumnezeule, inima mea este pregătită: voi
cânta şi voi produce sunete *(plăcute)* cu
instrumentele mele. „Sufletul meu, trezeşte-te!
2Harpă şi liră, treziţi-vă!” Voi trezi lumina
care apare înainte să răsară soarele.
3„Doamne, Te voi lăuda printre popoare. Îţi
voi cânta printre celelalte naţiuni;
4pentru că bunătatea Ta este mai înaltă decât
cerul; iar consecvenţa caracterului Tău trece
de nori!
5Dumnezeule, doresc să fii înălţat deasupra
cerului; şi gloria Ta să fie peste întregul
pământ!
6Pentru ca oamenii foarte iubiţi de Tine să fie
salvaţi, oferă-mi ajutorul Tău acţionând cu
dreapta Ta; şi răspunde-mi!”
7Dumnezeu care este sfânt, a vorbit, zicând:
„Voi triumfa; voi împărţi Şehemul şi voi
măsura valea Sucot!
8Ghiladul este al Meu. Tot al Meu este şi
Manase. Efraim este coiful Meu; iar Iuda este
sceptrul Meu!
9Moab este vasul în care Mă spăl! Deasupra
Edomului Îmi arunc încălţămintea; iar
strigătele Mele de victorie se aud peste
Filistia.”
10Cine mă va conduce în oraşul fortificat?
Cine mă va îndruma să ajung până în Edom?

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Ó Deus do meu louvor, não te cales!

2 Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

3 Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

4 Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

5 Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

6 Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

7 Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

8 Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.

9 Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.

10 Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.

11 De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.

12 Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.

13 Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.

14 Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.

11Oare nu Tu, Dumnezeul care ne-ai respins? Dumnezeule, oare nu ne vei ajuta Tu, deşi nu Te mai aliezi cu armatele noastre?

12Ajută-ne împotriva duşmanului; pentru că susţinerea omului este fără efect!

13Cu Dumnezeu vom fi învingători; şi El îi va călca în picioare pe duşmanii noştri!

Psalmul 109

Pentru liderul muzical. Compus de David. Un Psalm.

1Dumnezeul meu pe care Îl laud, nu tăcea!

2Observ că gura omului rău şi gura celui înşelător se deschid împotriva mea. El îmi vorbeşte cu o limbă mincinoasă.

3Mă înconjoară din toate părţile cu nişte cuvinte de ură; şi este în conflict cu mine fără nicio justificare.

4El răspunde dragostei mele cu duşmănie; dar eu mă rog *(Ţie)*.

5Îmi face rău pentru binele pe care i l-am făcut; şi dragostea mea este recompensată cu ură.

6*(Doamne,)* pune un om rău împotriva lui; şi un acuzator să stea la dreapta lui!

7Când va fi judecat, să fie declarat vinovat; iar rugăciunea lui să fie considerată un oribil păcat.

8Zilele lui să fie puţine; iar slujba lui să o ia altul!

9Să îi rămână fiii orfani; şi soţia lui să fie văduvă!

10Copiii lui să rătăcească cerşind şi căutând *(lucruri fără valoare)* printre ruine!

11Cel care l-a împrumutat, să îi ia tot ce are; şi străinii să îl jefuiască de rezultatul muncii lui!

12Să nu mai fie nimeni care să îl trateze binevoitor; şi nici orfanii lui să nu mai beneficieze de bunătate!

13Doresc ca urmaşii lui să ajungă în anonimat; iar în generaţia următoare, numele lui să fie uitat şi ignorat!

14Înaintea lui Iahve să se păstreze amintirea vinovăţiei strămoşilor lui; şi să nu fie şters păcatul mamei lui!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Permaneçam ante os olhos do SENHOR,
para que faça desaparecer da terra a memória
deles.
16 Porquanto não se lembrou de usar de
misericórdia, mas perseguiu o aflito e o
necessitado, como também o quebrantado de
coração, para os entregar à morte.
17 Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a
bênção; aparte-se dele.
18 Vestiu-se de maldição como de uma túnica:
penetre, como água, no seu interior e nos seus
ossos, como azeite.
19 Seja-lhe como a roupa que o cobre e como
o cinto com que sempre se cinge.
20 Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão
dos meus contrários e dos que falam mal
contra a minha alma.
21 Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por
amor do teu nome; livra-me, porque é grande
a tua misericórdia.
22 Porque estou aflito e necessitado e, dentro
de mim, sinto ferido o coração.
23 Vou passando, como a sombra que declina;
sou atirado para longe, como um gafanhoto.
24 De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de
magreza vai mirrando a minha carne.
25 Tornei-me para eles objeto de opróbrio;
quando me vêem, meneiam a cabeça.
26 Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me
segundo a tua misericórdia.
27 Para que saibam vir isso das tuas mãos; que
tu, SENHOR, o fizeste.
28 Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam
confundidos os que contra mim se levantam;
alegre-se, porém, o teu servo.
29 Cubram-se de ignomínia os meus
adversários, e a sua própria confusão os
envolva como uma túnica.
30 Muitas graças darei ao SENHOR com os
meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;
31 porque ele se põe à direita do pobre, para o
livrar dos que lhe julgam a alma.

15Să rămână pentru totdeauna vinovaţi
înaintea lui Iahve; şi El să le şteargă amintirea
de pe pământ!
16Toate aceste lucruri să se întâmple pentru că
nu şi-a amintit să se comporte cu bunătate, ci
l-a persecutat pe omul sărac; l-a exploatat pe
cel defavorizat material şi l-a omorât pe acela
care era cu inima afectată de durere!
17Pentru că a iubit blestemul, să fie urmărit şi
invadat de el! Nu i-a plăcut binecuvântarea. În
consecinţă, ea să stea departe de el!
18A îmbrăcat blestemul ca pe propria lui haină.
El i-a intrat în stomac la fel ca apa şi i-a
pătruns în oase ca uleiul.
19Din această cauză, blestemul să îi fie
mantaua cu care se acoperă şi centura cu care
şi-o strânge mereu la mijloc!
20Aceasta să fie recompensa oponenţilor mei
din partea lui Iahve; şi aşa să se întâmple celor
care mă vorbesc de rău!
21Dar Tu, Doamne care *(îmi)* eşti Stăpân, fă-Ţi
lucrarea cu mine datorită numelui Tău! Pentru
că bunătatea Ta este mare, salvează-mă;
22pentru că sunt sărac şi trist, iar inima mea
este rănită în interiorul meu.
23Dispar ca o umbră care trece. Sunt alungat
ca o lăcustă.
24Genunchii mei sunt slăbiţi de post, iar corpul
meu este epuizat din cauza lipsei de grăsime.
25Am ajuns ridicol în faţa lor! Cei care mă văd,
dau din cap.
26Doamne, Tu Cel care eşti Dumnezeul meu,
ajută-mă! Acţionează cu bunătatea Ta şi
scapă-mă!
27Determină-i să recunoască mâna Ta în tot ce
se va întâmpla; ca să realizeze că Tu, Doamne,
ai făcut acest lucru!
28Ei blestemă, dar Tu binecuvântezi! Ei se
ridică şi rămân ruşinaţi; dar sclavul Tău va fi
vesel.
29Adversarii mei se îmbracă cu sfidare şi cu
aroganţă. Pun lipsa de respect peste ei ca pe o
manta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias
Salmo de Davi

1 Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te
à minha direita, até que eu ponha os teus
inimigos debaixo dos teus pés.

2 O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu
poder, dizendo: Domina entre os teus
inimigos.

3 Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo,
no dia do teu poder; com santos ornamentos,
como o orvalho emergindo da aurora, serão os
teus jovens.

4 O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu
és sacerdote para sempre, segundo a ordem de
Melquisedeque.

5 O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira,
esmagará os reis.

6 Ele julga entre as nações; enche-as de
cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

7 De caminho, bebe na torrente e passa de
cabeça erguida.

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

1 Aleluia! De todo o coração renderei graças
ao SENHOR, na companhia dos justos e na
assembléia.

2 Grandes são as obras do SENHOR,
consideradas por todos os que nelas se
comprazem.

3 Em suas obras há glória e majestade, e a sua
justiça permanece para sempre.

4 Ele fez memoráveis as suas maravilhas;
benigno e misericordioso é o SENHOR.

5 Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á
sempre da sua aliança.

6 Manifesta ao seu povo o poder das suas
obras, dando-lhe a herança das nações.

30Dar eu Îl voi glorifica pe Iahve cu gura mea;
şi Îl voi lăuda în mijlocul multor oameni –

31pentru că El stă la dreapta celui sărac, ca să
îl scape de acuzatorii lui.

Psalmul 110

Un Psalm compus de David.

1Iahve i-a zis Stăpânului meu: „Stai la dreapta
Mea, până voi determina pe duşmanii Tăi să
ajungă sub picioarele Tale!

2Iahve va întinde toiagul autorităţii Tale din
Sion. Guvernează şi fi Stăpân în mijlocul
duşmanilor Tăi!

3Când se adună armata Ta, poporul Tău
doreşte să lupte. Tu Îţi vei primi tineretul care
vine la Tine dintr-un loc secret, ca roua,
îmbrăcat cu podoabe sfinte!”

4Iahve a jurat; şi nu va regreta. El a zis: „Tu
eşti preot pentru totdeauna, conform
modelului oferit de Melhisedec.

5Iahve este la dreapta Ta. El va strivi regi în
ziua când Se va mânia.

6El va judeca popoarele, va umple pământul de
cadavre şi va distruge conducătorii întregului
pământ.

7Iahve va bea din pârâul de lângă drum; şi
astfel, El Îşi va înălţa fruntea *(de învingător)*!”

Psalmul 111

1Lăudaţi-L pe Iahve! Îi voi mulţumi lui Iahve
din toată inima mea în compania celor corecţi,
acolo unde se adună ei!

2Lucrările lui Iahve sunt impunătoare. Ele sunt
analizate de toţi oamenii care le apreciază!

3Iahve face lucruri remarcabile; iar dreptatea
Lui va continua să existe pentru eternitate.

4El a făcut miracole de care trebuie să ne
amintim. Iahve este bun şi milos!

5El oferă hrană celor care se tem de El. Iahve
Îşi aminteşte mereu de legământul Său!

6El a demonstrat poporului Său o remarcabilă
forţă prin lucrările pe care le-a făcut, dându-le
ca moştenire posesiunile altor popoare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

7 As obras de suas mãos são verdade e justiça;
fiéis, todos os seus preceitos.
8 Estáveis são eles para todo o sempre,
instituídos em fidelidade e retidão.
9 Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu
para sempre a sua aliança; santo e tremendo é
o seu nome.
10 O temor do SENHOR é o princípio da
sabedoria; revelam prudência todos os que o
praticam. O seu louvor permanece para
sempre.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

1 Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme
ao SENHOR e se compraz nos seus
mandamentos.
2 A sua descendência será poderosa na terra;
será abençoada a geração dos justos.
3 Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a
sua justiça permanece para sempre.
4 Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno,
misericordioso e justo.
5 Ditoso o homem que se compadece e
empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;
6 não será jamais abalado; será tido em
memória eterna.
7 Não se atemoriza de más notícias; o seu
coração é firme, confiante no SENHOR.
8 O seu coração, bem firmado, não teme, até
ver cumprido, nos seus adversários, o seu
desejo.
9 Distribui, dá aos pobres; a sua justiça
permanece para sempre, e o seu poder se
exaltará em glória.
10 O perverso vê isso e se enraivece; range os
dentes e se consome; o desejo dos perversos
perecerá.

7Lucrările mâinilor lui Iahve sunt motivate de
consecvenţa caracterului Său şi de deciziile
Lui. Toate regulile Sale sunt demne de
încredere.
8Ele sunt confirmate pentru totdeauna şi au
fost făcute în *(baza respectării)* adevăr*(ului)* şi
cu integritate.
9El a trimis poporului Său salvarea; Şi-a
decretat legământul *(care este valabil)* pentru
eternitate. Numele Lui este sfânt şi impune
respect!
10Frica de Iahve este începutul înţelepciunii.
Toţi cei care şi-o însuşesc, au o gândire
sănătoasă. Lauda *(la adresa)* lui Iahve este
stabilită pentru eternitate.

Psalmul 112

1Lăudaţi-L pe Iahve! Cel care se teme de Iahve
şi care apreciază mult poruncile Lui, este un
om fericit!
2Urmaşii lui vor deţine forţa în ţară.
Descendenţii celui integru vor fi
binecuvântaţi.
3În casa lui va fi bogăţie şi prosperitate; iar
dreptatea îi va fi apreciată pentru totdeauna.
4Celor integri le străluceşte o lumină în
întuneric. Ei beneficiază de bunătate*(a lui
Iahve)*, de milă şi de dreptate.
5Omul care are milă de alţii şi care dă cu
împrumut, va prospera. El îşi organizează
(viaţa) şi îşi investeşte lucrurile într-un mod
benefic.
6Niciodată nu va fi destabilizat. Omul corect
va fi mereu amintit *(între cei din generaţiile
următoare)*.
7El nu se sperie de veşti rele, pentru că inima
lui este rezistentă şi se încrede în Iahve.
8Pentru că nu are frică în inima lui, va vedea
cum se va întâmpla duşmanilor lui exact ce
doreşte el.
9Pentru că a împărţit *(din posesiunile lui)* şi a
dat celor săraci, dreptatea îi va fi recunoscută
şi va rămâne *(apreciată)* pentru totdeauna; iar
autoritatea lui va creşte însoţită de onoare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 113

O SENHOR, o maior e mais digno objeto de louvor

1 Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai
o nome do SENHOR.
2 Bendito seja o nome do SENHOR, agora e
para sempre.
3 Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado
seja o nome do SENHOR.
4 Excelso é o SENHOR, acima de todas as
nações, e a sua glória, acima dos céus.
5 Quem há semelhante ao SENHOR, nosso
Deus, cujo trono está nas alturas,
6 que se inclina para ver o que se passa no céu
e sobre a terra?
7 Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o
necessitado,
8 para o assentar ao lado dos príncipes, sim,
com os príncipes do seu povo.
9 Faz que a mulher estéril viva em família e
seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

1 Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó,
do meio de um povo de língua estranha,
2 Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu
domínio.
3 O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.
4 Os montes saltaram como carneiros, e as
colinas, como cordeiros do rebanho.
5 Que tens, ó mar, que assim foges? E tu,
Jordão, para tornares atrás?
6 Montes, por que saltais como carneiros? E
vós, colinas, como cordeiros do rebanho?
7 Estremece, ó terra, na presença do SENHOR,
na presença do Deus de Jacó,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

10Omul rău vede acest lucru şi se mânie;
strânge din dinţi şi leşină *(de necaz)*. Dorinţele
celor răi rămân tot nesatisfăcute!

Psalmul 113

1Lăudaţi-L pe Iahve! Slujitorii lui Iahve,
lăudaţi-L. Lăudaţi numele Lui!
2Numele lui Iahve să fie binecuvântat – de
acum şi până în eternitate!
3De la răsăritul soarelui şi până la apusul lui,
să fie binecuvântat numele lui Iahve!
4El este înălţat deasupra tuturor popoarelor.
Gloria lui Iahve este mai sus de cer.
5Cine este ca Dumnezeul nostru care se
numeşte Iahve? El este Cel care guvernează de
pe tronul din înălţime;
6şi totuşi Se apleacă să privească spre cer şi
spre pământ!
7El îl ridică din praf pe omul sărac; şi îl înalţă
din gunoi pe cel fără posesiuni materiale –
8ca să îl pună să stea împreună cu cei mai
remarcabili dintre oameni şi să locuiască
printre oamenii speciali din poporul Său.
9El îi dă femeii sterile o familie şi face din ea
o mamă veselă în mijlocul copiilor ei. Lăudaţi-
L pe Iahve!

Psalmul 114

1Când a plecat Israel din Egipt şi când a ieşit
familia *(lărgită a lui)* lui Iacov dintre cei care
formau acel popor cu limba încurcată,
2Iuda a devenit sfântul Lui sanctuar; şi Israel a
fost poporul unde guvernează Iahve.
3Marea a văzut *(ce se întâmpla)* şi a fugit.
Iordanul s-a dat înapoi.
4Munţii au dansat ca nişte berbeci; şi dealurile
au sărit ca nişte miei.
5„Mare, de ce fugi? Iordan, de ce te retragi?
6Munţi, de ce dansaţi ca nişte berbeci? Şi voi,
dealuri, de ce săriţi ca nişte miei?
7Pământ, cutremură-te înaintea lui Iahve –
înaintea Dumnezeului lui Iacov.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

Salmo 115

Honras somente a Deus

1 Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

2 Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

3 No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

4 Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

5 Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

6 têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

7 Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

8 Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

9 Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

10 A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

11 Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

12 De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.

13 Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.

14 O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.

15 Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.

16 Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

17 Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

18 Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

8El este Cel care transformă stânca în iaz şi care face *(să iasă)* izvoare de apă din rocă!”

Psalmul 115

1Nu noi, Doamne, nu noi meritǎm; ci numele Tău merită *(şi trebuie)* să fie glorificat – pentru bunătatea Ta şi pentru consecvenţa caracterului Tău!

2De ce să zică celelalte popoare *(despre noi)*: „Unde este Dumnezeul lor?”

3Dumnezeul nostru este în cer; şi face tot ce vrea!

4Idolii lor sunt făcuţi din argint şi din aur. Ei sunt lucrarea mâinilor omeneşti.

5Au gură, dar nu vorbesc; au ochi, dar nu văd;

6au urechi, dar nu aud; au nas, dar nu pot mirosi;

7au mâini, dar nu pot pipăi; au picioare, dar nu pot umbla cu ele; şi nu pot produce niciun sunet din gâtul lor…

8La fel *(de ridicoli)* sunt cei care îi fac şi toţi aceia care se încred în ei!

9Israel să se încreadă în Iahve – pentru că El este ajutorul şi apărarea lui!

10Familia lui Aaron să se încreadă în Iahve – pentru că El este ajutorul şi apărarea lui!

11Cei care se tem de Iahve, să se încreadă în El – pentru că *(numai)* Iahve este ajutorul şi apărarea lor!

12Iahve Îşi aminteşte de noi; şi *(ne)* dă binecuvântare: El îi binecuvântează pe urmaşii lui Israel. Iahve binecuvântează casa lui Aaron.

13Iahve îi binecuvântează pe cei care se tem de El – de la cei mici până la cei mari.

14Iahve să vă înmulţească – pe voi şi pe fiii voştri!

15Să fiţi binecuvântaţi de Iahve care este Creatorul cerului şi al pământului.

16Cerul este al lui Iahve; dar pământul l-a dat fiilor oamenilor.

17Nu morţii Îl laudă pe Iahve, nici cei care au ajuns în tăcere;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Salmo 116

Salmo de ações de graças

1 Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha
voz e as minhas súplicas.

2 Porque inclinou para mim os seus ouvidos,
invocá-lo-ei enquanto eu viver.

3 Laços de morte me cercaram, e angústias do
inferno se apoderaram de mim; caí em
tribulação e tristeza.

4 Então, invoquei o nome do SENHOR: ó
SENHOR, livra-me a alma.

5 Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso
Deus é misericordioso.

6 O SENHOR vela pelos simples; achava-me
prostrado, e ele me salvou.

7 Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o
SENHOR tem sido generoso para contigo.

8 Pois livraste da morte a minha alma, das
lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus
pés.

9 Andarei na presença do SENHOR, na terra
dos viventes.

10 Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo
aflito.

11 Eu disse na minha perturbação: todo homem
é mentiroso.

12 Que darei ao SENHOR por todos os seus
benefícios para comigo?

13 Tomarei o cálice da salvação e invocarei o
nome do SENHOR.

14 Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na
presença de todo o seu povo.

15 Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte
dos seus santos.

16 SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo,
filho da tua serva; quebraste as minhas
cadeias.

17 Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças
e invocarei o nome do SENHOR.

18 ci noi Îl vom binecuvânta pe Iahve, de acum
şi până în eternitate. Lăudaţi-L pe Iahve!

Psalmul 116

1 Îl iubesc pe Iahve; pentru că El ascultă când
Îi vorbesc prezentându-I cererile mele.

2 El Îşi apleacă urechea spre mine în ziua când
Îl chem.

3 Mă înfăşuraseră legăturile morţii şi mă
înconjuraseră emoţiile când mă gândeam că
trebuie să merg în locuinţa morţilor. Eram
invadat din toate părţile de necaz şi de durere.

4 Dar am chemat numele lui Iahve, zicând:
„Doamne, Te rog, salvează-mi sufletul!”

5 Iahve este bun şi corect. Dumnezeul nostru
are *(şi)* compasiune.

6 Iahve păzeşte pe oamenii corecţi. Când am
fost modest, El m-a salvat.

7 Sufletul meu, întoarce-te la odihna ta, pentru
că Iahve ţi-a făcut bine!

8 „Da, Tu mi-ai scăpat sufletul de la moarte,
mi-ai salvat ochii de lacrimi şi picioarele mele
nu s-au împiedicat.

9 Astfel, eu voi putea umbla înaintea lui Iahve
pe pământul celor vii!

10 Am crezut *(că Tu vei interveni în favoarea
mea)*, chiar dacă am continuat să spun: «Sunt
foarte nefericit!».

11 Eram agitat şi ziceam: «Toţi oamenii sunt
înşelători!»“

12 Dar cum aş putea recompensa pe Iahve
pentru toate binefacerile de care am beneficiat
din partea Lui?

13 Voi ridica paharul în cinstea intervenţiilor
salvatoare ale lui Iahve şi voi invoca numele
Lui!

14 Îmi voi respecta jurămintele făcute lui Iahve
înaintea poporului Său.

15 Viaţa celor care rămân fideli lui Iahve, este
valoroasă în ochii Lui.

16 „Doamne, m-am rugat Ţie ca sclav al Tău.
Da, eu sunt *(doar)* un sclav al Tău: fiul
slujitoarei Tale. Şi Tu mi-ai desfăcut
legăturile!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

18 Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na
presença de todo o seu povo,
19 nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de
ti, ó Jerusalém. Aleluia!

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao SENHOR

1 Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios,
louvai-o, todos os povos.
2 Porque mui grande é a sua misericórdia para
conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste
para sempre. Aleluia!

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é
bom, porque a sua misericórdia dura para
sempre.
2 Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia
dura para sempre.
3 Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua
misericórdia dura para sempre.
4 Digam, pois, os que temem ao SENHOR:
Sim, a sua misericórdia dura para sempre.
5 Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR,
e o SENHOR me ouviu e me deu folga.
6 O SENHOR está comigo; não temerei. Que
me poderá fazer o homem?
7 O SENHOR está comigo entre os que me
ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo
nos que me odeiam.
8 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que
confiar no homem.
9 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que
confiar em príncipes.
10 Todas as nações me cercaram, mas em
nome do SENHOR as destruí.
11 Cercaram-me, cercaram-me de todos os
lados; mas em nome do SENHOR as destruí.

17Îţi voi aduce un sacrificiu de mulţumire şi
voi chema mereu numele lui Iahve."
18Îmi voi respecta jurămintele făcute lui Iahve
înaintea întregului Său popor.
19Voi face acest lucru în curţile casei lui Iahve,
în mijlocul oraşului Ierusalim! „Lăudaţi-L pe
Iahve!"

Psalmul 117

1Toate popoarele să Îl laude pe Iahve!
Lăudaţi-L toate naţiunile;
2pentru că bunătatea Lui faţă de noi este
renumită, iar caracterul Său rămâne la fel
pentru eternitate. Lăudaţi-L pe Iahve!

Psalmul 118

1Mulţumiţi-I lui Iahve, pentru că este bun.
Bunătatea Lui este eternă!
2Israel să zică: „Bunătatea Lui durează cât
eternitatea!"
3Casa lui Aaron să zică: „Bunătatea Lui
durează cât eternitatea!"
4Cei care se tem de Iahve să zică: „Bunătatea
Lui durează cât eternitatea!"
5Când am fost în dificultăţi, am strigat spre
Iahve; şi El m-a adus într-un loc confortabil.
6Iahve mă susţine. Astfel, eu nu mă voi teme.
Ce îmi poate face un om?!
7Iahve mă apără. El este ajutorul meu. Voi
privi triumfător la cei care mă urăsc.
8Mai bine să cauţi scăparea la Iahve, decât să
te încrezi în*(tr-un)* om.
9Mai bine să cauţi salvarea pe care o oferă
Iahve, decât să te încrezi în cei mari.
10Toate popoarele mă înconjuraseră; dar le-am
distrus în numele lui Iahve.
11Mă prinseseră din toate părţile… Da, mă
înconjuraseră; dar le-am respins în numele lui
Iahve.
12Au venit din toate părţile ca nişte albine; dar
s-au stins ca un foc de paie. Le-am respins în
numele lui Iahve!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Como abelhas me cercaram, porém como
fogo em espinhos foram queimadas; em nome
do SENHOR as destruí.
13 Empurraram-me violentamente para me
fazer cair, porém o SENHOR me amparou.
14 O SENHOR é a minha força e o meu
cântico, porque ele me salvou.
15 Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de
salvação; a destra do SENHOR faz proezas.
16 A destra do SENHOR se eleva, a destra do
SENHOR faz proezas.
17 Não morrerei; antes, viverei e contarei as
obras do SENHOR.
18 O SENHOR me castigou severamente, mas
não me entregou à morte.
19 Abri-me as portas da justiça; entrarei por
elas e renderei graças ao SENHOR.
20 Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão
os justos.
21 Render-te-ei graças porque me acudiste e
foste a minha salvação.
22 A pedra que os construtores rejeitaram, essa
veio a ser a principal pedra, angular;
23 isto procede do SENHOR e é maravilhoso
aos nossos olhos.
24 Este é o dia que o SENHOR fez;
regozijemo-nos e alegremo-nos nele.
25 Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos;
oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!
26 Bendito o que vem em nome do SENHOR.
A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos
abençoamos.
27 O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz;
adornai a festa com ramos até às pontas do
altar.
28 Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és
o meu Deus, quero exaltar-te.
29 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é
bom, porque a sua misericórdia dura para
sempre.

Salmo 119

Excelência da lei divina

13Eram împins cu mare forţă, ca să cad; dar
Iahve m-a ajutat.
14Iahve este forţa mea şi motivul cântecelor
mele. El a fost salvarea mea.
15Din corturile celor corecţi se aud strigăte de
bucurie şi de salvare. Dreapta lui Iahve aduce
victoria.
16Dreapta lui Iahve este înălţată. Dreapta lui
Iahve asigură succesul.
17Nu voi muri, ci voi trăi şi voi povesti
lucrările lui Iahve.
18El m-a pedepsit într-un mod categoric; dar
nu m-a omorât.
19Deschideţi-mi porţile dreptăţii, ca să intru şi
să Îl laud pe Iahve!
20Aceasta este poarta lui Iahve; iar oamenii
corecţi intră pe ea.
21Te voi lăuda; pentru că mi-ai răspuns şi mi-
ai dat salvarea *(Ta)*.
22Piatra pe care au respins-o zidarii *(ca
inutilă)*, a fost pusă *(în zid)* în cel mai important
loc.
23Iahve a făcut acest lucru; şi în ochii noştri, el
este o remarcabilă minune!
24Aceasta este ziua pe care Iahve a făcut-o ca
să ne veselim şi să ne bucurăm.
25Doamne, Te rugăm, salvează-ne! Doamne,
Te rugăm să ne asiguri victoria!
26Cel care vine în numele lui Iahve, este
binecuvântat! Vă binecuvântăm din casa lui
Iahve.
27Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu; şi El ne
luminează. Legaţi cu funii animalul care
urmează să fie sacrificat; şi aduceţi-l până la
coarnele altarului!
28Tu eşti Dumnezeul meu; şi eu Te voi lăuda!
Tu eşti Dumnezeul meu; iar eu Te voi omagia!
29Mulţumiţi-I lui Iahve, pentru că este bun şi
pentru că bunătatea Lui durează pentru
eternitate!

Psalmul 119

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.

2 Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;

3 não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.

4 Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.

5 Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.

6 Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

7 Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

8 Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

9 De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

10 De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.

11 Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.

12 Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.

13 Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.

14 Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.

15 Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.

16 Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

17 Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.

18 Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

19 Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

20 Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

1Cei care trăiesc în integritate, urmărind să respecte legea lui Iahve, sunt oameni fericiţi.

2Tot fericiţi sunt şi aceia care ţin cont de *(tot)* ce a spus El şi care Îl caută cu toată inima lor.

3Ei nu comit nicio nedreptate şi merg permanent pe drumul poruncit de El.

4„Tu ne-ai dat regulile Tale ca să le respectăm *(mereu)* cu mare grijă.

5O, ce bine ar fi dacă deciziile mele ar viza *(permanent)* respectarea legilor Tale!

6Când îmi conformez viaţa poruncilor Tale, nu mă ruşinez.

7Când voi cunoaşte deciziile Tale corecte, Te voi lăuda cu o inimă curată.

8Voi respecta regulile Tale: nu mă abandona total!

9Cum îşi va menţine tânărul comportamentul ireproşabil? Respectând Cuvântul Tău!

10Te caut din toată inima mea. Nu mă lăsa să deviez de la respectarea poruncilor Tale!

11Strâng cuvintele Tale în inima mea, ca să nu păcătuiesc împotriva Ta.

12Să fii binecuvântat Tu, Doamne! Învaţă-mă regulile Tale *(de comportament)*!

13Buzele mele proclamă toate deciziile pronunţate de gura Ta.

14Când respect ce ai decretat, mă bucur ca atunci când aş avea toate bogăţiile *(de pe pământ)*.

15Mă gândesc profund la deciziile Tale şi analizez cu atenţie comportamentul pe care îl ceri *(de la noi)*.

16Satisfacţia mea este să studiez legile Tale. Nu voi uita Cuvântul Tău!

17Recompensează-l pe robul Tău cu viaţă; şi voi respecta Cuvântul Tău!

18Deschide-mi ochii; şi astfel voi vedea cât de fascinantă este legea Ta!

19Eu sunt doar un străin pe pământ. Nu ascunde poruncile Tale de mine!

20Sufletul mi se topeşte permanent de dor după sentinţele Tale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

21 Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

22 Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

23 Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

24 Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

25 A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.

26 Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

27 Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

28 A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

29 Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

30 Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.

31 Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

32 Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

33 Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.

34 Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.

35 Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.

36 Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.

37 Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.

38 Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.

39 Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.

40 Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.

21Tu faci reproşuri celor aroganţi care sunt nişte blestemaţi. Îi certi pe cei care nu mai respectă poruncile Tale.

22Îndepărtează de la mine insultele şi desconsiderările; pentru că respect deciziile Tale!

23Prinţii se adună şi vorbesc împotriva mea; dar sclavul Tău se gândeşte profund la legile Tale.

24Afirmaţiile Tale sunt satisfacţia mea şi consilierii mei.

25Sufletul meu este lipit de praful pământului: încurajează-mă, conform Cuvântului Tău!

26Mi-am analizat comportamentul; şi Tu mi-ai răspuns. Învaţă-mă legile Tale!

27Ajută-mă să mă acomodez cu deciziile Tale; şi mă voi gândi atent la minunile Tale!

28Sufletul meu plânge din cauza întristării. Ridică-mă – conform Cuvântului Tău!

29Ţine-mă departe de drumul înşelăciunii. Fii binevoitor şi învaţă-mă Legea Ta!

30Aleg metoda consecvenţei *(în ascultarea de Tine)*; şi accept deciziile tale.

31Mă ataşez de afirmaţiile Tale. Doamne, nu mă lăsa să ajung să îmi fie ruşine!

32Alerg pe drumul *(respectării)* poruncilor Tale, pentru că Tu îmi linişteşti inima.

33Doamne, învaţă-mă să trăiesc în acord cu regulile Tale; şi le voi respecta până la sfârşitul vieţii!

34Dă-mi abilitatea de a respecta legea Ta; şi mă voi conforma cerinţelor ei cu toată inima mea!

35Condu-mă pe drumul *(respectării)* poruncilor Tale, pentru că aceasta este satisfacţia mea!

36Apleacă-mi inima spre afirmaţiile Tale şi nu spre câştigul necinstit!

37Deviază-mi privirea de la observarea lucrurilor fără valoare. Înveseleşte-mă pe drumul Tău!

38Respectă-Ţi promisiunea făcută sclavului Tău şi celor care se tem de Tine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

41 Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.

42 E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.

43 Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.

44 Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.

45 E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.

46 Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.

47 Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.

48 Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.

49 Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.

50 O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.

51 Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.

52 Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.

53 De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.

54 Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.

55 Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.

56 Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

57 O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

58 Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

59 Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

60 Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.

39Depărtează de mine defăimarea care mă sperie, pentru că deciziile Tale sunt bune!

40O, cât de mult doresc *(să fie aplicate)* deciziile Tale. Încurajează-mă – conform dreptăţii Tale!

41Doamne, doresc să vină peste mine marea Ta bunătate şi salvarea Ta – conform promisiunii Tale!

42Atunci îi voi putea răspunde celui care mă jigneşte – pentru că mă încred în Cuvântul Tău.

43Nu mă lăsa *(să trăiesc)* fără să am în gura mea Cuvântul Tău care vorbeşte adevărul – pentru că speranţa mea se bazează pe judecăţile Tale!

44Voi respecta mereu legea Ta. Mă voi conforma ei pentru eternitate!

45Voi umbla liber, pentru că urmăresc respectarea deciziilor Tale.

46Voi proclama afirmaţiile Tale înaintea regilor; şi nu îmi va fi ruşine *(să le pronunţ)*.

47Mă voi delecta cu poruncile Tale, pe care le iubesc.

48Îmi ridic mâinile spre poruncile Tale, pe care le iubesc; şi mă gândesc profund la regulile Tale.

49Aminteşte-Ţi ce ai spus sclavului Tău – pentru că astfel m-ai determinat să am speranţă!

50Ştiu ce îmi aduce consolare când am dureri: promisiunea Ta care mă încurajează.

51Oamenii mândri mă jignesc foarte mult; dar eu nu deviez de la respectarea legii Tale.

52Îmi amintesc de judecăţile Tale din timpurile străvechi; şi sunt încurajat.

53Sunt afectat din toate părţile de supărare atunci când îi văd pe cei răi care au abandonat *(ascultarea de)* legea Ta.

54În casa unde sunt doar un refugiat, mi-am făcut cântece din regulile Tale.

55Doamne, îmi amintesc noaptea de numele Tău! Voi respecta legea Ta!

56Aşa îmi doresc să se întâmple *(mereu)*; pentru că respect deciziile Tale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

61 Laços de perversos me enleiam; contudo,
não me esqueço da tua lei.
62 Levanto-me à meia-noite para te dar graças,
por causa dos teus retos juízos.
63 Companheiro sou de todos os que te temem
e dos que guardam os teus preceitos.
64 A terra, SENHOR, está cheia da tua
bondade; ensina-me os teus decretos.
65 Tens feito bem ao teu servo, SENHOR,
segundo a tua palavra.
66 Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois
creio nos teus mandamentos.
67 Antes de ser afligido, andava errado, mas
agora guardo a tua palavra.
68 Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus
decretos.
69 Os soberbos têm forjado mentiras contra
mim; não obstante, eu guardo de todo o
coração os teus preceitos.
70 Tornou-se-lhes o coração insensível, como
se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua
lei.
71 Foi-me bom ter eu passado pela aflição,
para que aprendesse os teus decretos.
72 Para mim vale mais a lei que procede de tua
boca do que milhares de ouro ou de prata.
73 As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram;
ensina-me para que aprenda os teus
mandamentos.
74 Alegraram-se os que te temem quando me
viram, porque na tua palavra tenho esperado.
75 Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são
justos e que com fidelidade me afligiste.
76 Venha, pois, a tua bondade consolar-me,
segundo a palavra que deste ao teu servo.
77 Baixem sobre mim as tuas misericórdias,
para que eu viva; pois na tua lei está o meu
prazer.
78 Envergonhados sejam os soberbos por me
haverem oprimido injustamente; eu, porém,
meditarei nos teus preceitos.
79 Voltem-se para mim os que te temem e os
que conhecem os teus testemunhos.

57Doamne, Tu eşti moştenirea mea! Am
promis că mă voi conforma cuvintelor Tale!
58Te rog din toată inima mea să Îţi
demonstrezi bunătatea faţă de mine – conform
promisiuni Tale!
59Mă gândesc cu seriozitate la
comportamentul meu. Îmi îndrept paşii spre
declaraţiile Tale.
60Mă grăbesc; şi nu întârzii să respect
poruncile Tale!
61Funiile oamenilor răi m-au înconjurat; dar eu
nu uit legea Ta.
62Mă trezesc în mijlocul nopţii ca să Te laud –
datorită corectelor Tale decizii.
63Eu sunt prieten cu toţi cei care se tem de
Tine; şi respect deciziile Tale.
64Doamne, bunătatea Ta umple pământul.
Învaţă-mă regulile Tale!
65Doamne, Tu faci bine sclavului Tău –
conform Cuvântului Tău.
66Învaţă-mă să am abilitatea cunoaşterii şi
capacitatea de a înţelege *(ce se întâmplă în
jurul meu)*; pentru că mă încred în poruncile
Tale!
67Când nu am fost modest, rătăceam; dar acum
respect cuvintele Tale.
68Tu eşti bun şi *(îmi)* faci bine. Învaţă-mă
regulile Tale!
69Nişte oameni aroganţi m-au înconjurat cu
neadevăruri; dar eu mă conformez deciziilor
Tale cu toată inima mea.
70Inima lor este insensibilă ca grăsimea; dar
legea Ta este satisfacţia mea!
71E bine că m-ai făcut să fiu modest; pentru că
astfel am putut învăţa regulile Tale.
72Legea promulgată cu gura Ta valorează
pentru mine mai mult decât mii de şecheli de
aur şi de argint.
73Mâinile Tale m-au conceput şi m-au făcut.
Dă-mi abilitatea de a înţelege semnificaţia
lucrurilor – ca să pot învăţa poruncile Tale!
74Cei care se tem de Tine, mă privesc şi se
bucură; pentru că aştept confirmarea
Cuvântului Tău.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

80 Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

81 Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

82 Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

83 Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

84 Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

85 Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

86 São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

87 Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

88 Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

89 Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

90 A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

91 Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

92 Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

93 Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

94 Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

95 Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

96 Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

97 Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

98 Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

75Doamne, recunosc că sentinţele Tale sunt corecte; şi datorită consecvenţei caracterului Tău, Tu ai decis să mă determini să fiu modest.

76Ajută-mă să pot beneficia şi eu de bunătatea Ta – pentru a fi încurajat – conform promisiunii pe care ai făcut-o sclavului Tău.

77Să vină bunătatea Ta *(şi)* la mine; şi voi trăi – pentru că legea Ta este satisfacţia mea!

78Oamenii aroganţi să fie ruşinaţi – pentru că m-au defăimat spunând minciuni despre mine! Dar eu mă voi gândi la deciziile Tale!

79Să se întoarcă spre mine cei care se tem de Tine şi cei care cunosc afirmaţiile Tale!

80Doresc ca inima mea să mă determine la integritate, respectând regulile Tale; şi atunci nu-mi va fi ruşine *(de comportamentul meu)*!

81Sufletul meu doreşte cu intensitate salvarea Ta, aşteptând confirmarea Cuvântului Tău.

82Ochii îmi privesc cu mare interes spre Tine, zicând: «Când mă vei încuraja?»

83Deşi am ajuns ca un burduf de vin *(care stă)* în fum, eu tot nu voi abandona legile Tale.

84Oare câte zile trebuie să mai aştepte sclavul Tău până îi vei judeca pe cei care mă persecută?

85Oamenii aroganţi mi-au săpat gropi. Ei nu lucrează respectând legea Ta.

86Niciuna dintre poruncile Tale nu se schimbă! Oamenii mă persecută cu minciuni. Scapă-mă*(, Doamne)*!

87Aproape m-au eliminat de pe pământ. Dar eu nu abandonez *(ascultarea de)* deciziile Tale!

88Încurajează-mă aşa cum procedezi Tu care eşti bun; şi voi respecta deciziile pe care le-a pronunţat gura Ta!

89Doamne, Cuvântul Tău continuă să existe pentru eternitate în cer.

90Caracterul Tău care nu se schimbă, continuă să se reveleze de la o generaţie la alta! Tu ai creat pământul; şi el rămâne aşa cum l-ai făcut.

91Astăzi, totul continuă să existe datorită deciziilor Tale – pentru că fiecare lucru ascultă de Tine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

99 Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

100 Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.

101 De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.

102 Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.

103 Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

104 Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.

105 Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.

106 Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.

107 Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.

108 Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.

109 Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.

110 Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.

111 Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.

112 Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.

113 Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

114 Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.

115 Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.

116 Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.

117 Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.

118 Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.

92Dacă legea Ta nu ar fi satisfacţia mea, aş muri în durerea mea.

93Niciodată nu voi uita deciziile Tale – pentru că prin intermediul lor mă faci să îmi revin.

94Sunt al Tău. Salvează-mă; pentru că eu urmăresc să trăiesc respectând deciziile Tale!

95Oamenii răi mă aşteaptă, intenţionând să mă distrugă. Dar sunt atent ca să respect ce ai decis Tu *(că trebuie să fac)*.

96Văd că tot ce este perfect *(în această lume)* are un sfârşit. Dar porunca Ta este nelimitată.

97Cât de mult iubesc eu legea Ta! Toată ziua, ea este satisfacţia mea!

98Porunca Ta mă face mai înţelept decât duşmanii mei – pentru că ea este totdeauna cu mine.

99Sunt mai înţelept decât toţi învăţătorii mei – pentru că mă gândesc cu un mai mare interes la afirmaţiile Tale.

100Sunt mai abil decât oamenii cu părul alb – pentru că respect deciziile Tale.

101Îmi feresc picioarele de orice drum rău – ca să respect Cuvântul Tău.

102Nu mă îndepărtez de judecăţile Tale – pentru că Tu îmi arăţi pe unde să merg.

103Cât de dulci sunt cuvintele Tale pentru gura mea Ele sunt mai dulci decât mierea pe care o iau în gură.

104Sunt capabil să înţeleg semnificaţia lucrurilor – din cauza *(cunoaşterii)* deciziilor Tale. Astfel, eu urăsc toate metodele bazate pe înşelăciune.

105Cuvântul Tău este o lampă pentru picioarele mele şi o lumină pe drumul meu.

106Am jurat; şi voi respecta cu stricteţe tot ce am promis. Mă voi conforma deciziilor Tale. Ele sunt corecte.

107Doamne, sunt atât de întristat! Încurajează-mă – conform Cuvântului Tău!

108Doamne, primeşte omagiul gurii mele; şi învaţă-mă deciziile Tale!

109Mi-am pus viaţa în pericol; dar nu voi abandona legea Ta!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

119 Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.

120 Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.

121 Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.

122 Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.

123 Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.

124 Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.

125 Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.

126 Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.

127 Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.

128 Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.

129 Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.

130 A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.

131 Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.

132 Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

133 Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

134 Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.

135 Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.

136 Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

137 Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

138 Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

139 O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

110Oamenii răi mi-au pus capcane; dar eu nu voi devia de pe drumul respectării deciziilor Tale.

111Am moştenit declaraţiile Tale pentru totdeauna. Ele sunt motivul bucuriei inimii mele.

112Mi-am dedicat inima respectării regulilor Tale pentru totdeauna – până la sfârşit*(ul vieţii)*.

113Îi urăsc pe cei schimbători; dar iubesc legea Ta.

114Tu eşti adăpostul meu şi apărarea mea. Eu aştept să se întâmple aşa cum spune Cuvântul Tău.”

115„Voi, cei care faceţi ce este rău, plecaţi de la mine – ca să pot respecta poruncile Dumnezeului meu!”

116„Susţine-mă*(, Doamne,)* conform promisiunii Tale; şi voi fi încurajat. Nu mă lăsa să ajung să îmi fie ruşine din cauza speranţei mele!

117Oferă-mi forţa de care am nevoie – ca să fiu salvat şi să privesc permanent *(cu satisfacţie)* la regulile Tale!

118Tu îi îndepărtezi pe cei care se rătăcesc şi care *(apoi)* nu mai merg pe drumul respectării legilor Tale – pentru că înşelătoria lor este inutilă.

119Tu îi elimini pe cei răi de pe pământ ca pe un reziduu. Datorită acestui fapt, eu iubesc afirmaţiile Tale.

120Carnea mea este afectată datorită emoţiei pe care *(i-)*o provoci Tu; şi îmi este frică de sentinţele Tale.

121Judec luând decizii corecte. Nu mă lăsa să ajung la discreţia exploatatorilor mei!

122Apără pe sclavul Tău, ca să nu mă mai persecute cei aroganţi!

123Mi se topesc ochii aşteptând salvarea Ta, în timp ce îmi doresc *(ca lucrurile)* să se întâmple conform promisiunii Tale corecte.

124Comportă-Te cu sclavul Tău conform bunătăţii Tale; şi învaţă-mă regulile Tale!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

140 Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

141 Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

142 A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

143 Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

144 Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

145 De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

146 Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

147 Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

148 Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

149 Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

150 Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

151 Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

152 Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

153 Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

154 Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.

155 A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.

156 Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.

157 São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.

158 Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.

125Eu sunt sclavul Tău. Învaţă-mă; şi voi cunoaşte afirmaţiile Tale!

126Doamne, este timpul să intri în acţiune – având în vedere faptul că *(ei)* au încălcat legea Ta.

127Pentru că iubesc poruncile Tale mai mult decât aurul şi argintul

128şi pentru că observ ca fiind corecte toate deciziile Tale, urăsc toate potecile înşelătoriei.

129Pentru că declaraţiile Tale sunt *(pentru mine)* încântătoare, sufletul meu le respectă.

130Revelarea cuvintelor Tale aduce lumină şi oferă cunoaştere celor cărora ea le lipseşte.

131Îmi deschid gura şi oftez, pentru că îmi doresc cu mare intensitate poruncile Tale.

132Întoarce-Te spre mine şi manifestă-Ţi bunătatea – conform obiceiului Tău faţă de cei care Îţi iubesc numele.

133Consolidează-mi paşii conform cuvintelor Tale; şi nu mă lăsa dominat de vreun necaz.

134Scapă-mă de exploatarea dăunătoare a omului; şi Îţi voi respecta deciziile!

135Fă să lumineze faţa Ta peste sclavul Tău; şi învaţă-mă regulile Tale.

136Ochii îmi varsă torente de lacrimi – pentru că oamenii nu respectă legea Ta.

137Doamne, Tu eşti corect, iar deciziile Tale sunt în acord cu dreptatea!

138Tu porunceşti. Afirmaţiile Tale sunt corecte şi garantează consecvenţa în dreptate!

139Sunt consumat de dorinţe intense – pentru că duşmanii mei uită Cuvântul Tău.

140Cuvintele Tale sunt bine testate; şi sclavul Tău le iubeşte.

141Eu sunt mic şi modest; dar nu uit deciziile Tale.

142Dreptatea Ta rămâne aceeaşi pentru totdeauna. Legea Ta este permanent adevărată.

143Eu sunt afectat numai de necaz şi de dificultăţi; dar poruncile Tale rămân satisfacţia mea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

159 Considera em como amo os teus preceitos;
vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua
bondade.
160 As tuas palavras são em tudo verdade
desde o princípio, e cada um dos teus justos
juízos dura para sempre.
161 Príncipes me perseguem sem causa, porém
o que o meu coração teme é a tua palavra.
162 Alegro-me nas tuas promessas, como quem
acha grandes despojos.
163 Abomino e detesto a mentira; porém amo
a tua lei.
164 Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça
dos teus juízos.
165 Grande paz têm os que amam a tua lei; para
eles não há tropeço.
166 Espero, SENHOR, na tua salvação e
cumpro os teus mandamentos.
167 A minha alma tem observado os teus
testemunhos; eu os amo ardentemente.
168 Tenho observado os teus preceitos e os teus
testemunhos, pois na tua presença estão todos
os meus caminhos.
169 Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica;
dá-me entendimento, segundo a tua palavra.
170 Chegue a minha petição à tua presença;
livra-me segundo a tua palavra.
171 Profiram louvor os meus lábios, pois me
ensinas os teus decretos.
172 A minha língua celebre a tua lei, pois todos
os teus mandamentos são justiça.
173 Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi
os teus preceitos.
174 Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua
lei é todo o meu prazer.
175 Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-
me os teus juízos.
176 Ando errante como ovelha desgarrada;
procura o teu servo, pois não me esqueço dos
teus mandamentos.

144Afirmaţiile Tale rămân corecte totdeauna.
Dă-mi abilitatea de a înţelege lucrurile, ca să
pot trăi!
145Strig din toată inima. Răspunde-mi,
Doamne! Voi respecta regulile Tale.
146*(Doamne,)* Te chem! Salvează-mă; iar eu
voi respecta deciziile Tale.
147Mă trezesc înaintea apariţiei luminii zilei –
ca să strig spre Tine; şi aştept să se întâmple
conform afirmaţiilor cuvintelor Tale.
148Ochii mei stau deschişi în timpul
serviciului paznicilor de noapte – ca să mă
gândesc profund la cuvintele Tale.
149Doamne, ascultă vocea mea – în acord cu
bunătatea Ta; şi încurajează-mă conform
judecăţilor Tale!
150Se apropie cei care intenţionează să facă
nedreptăţi! Ei s-au îndepărtat de legea Ta.
151Doamne, Tu eşti aproape; şi toate poruncile
Tale sunt corect concepute.
152Cu mult timp în urmă am auzit despre
afirmaţiile Tale – pentru că ai stabilit ca ele să
fie valabile pentru totdeauna.
153Priveşte la necazul meu; şi salvează-mă –
pentru că nu am ignorat legea Ta!
154Apără-mi cauza şi răscumpără-mă!
Demonstrează-Ţi bunătatea faţă de mine –
conform promisiunii Tale!
155Salvarea este departe de cei răi, pentru că ei
nu urmăresc să respecte regulile Tale.
156Doamne, faptele Tale care demonstrează
bunătate, sunt multe! Încurajează-mă prin
intermediul deciziilor Tale!
157Mulţi îmi sunt atât persecutori cât şi
duşmani; dar eu tot nu pot să deviez de la
respectarea afirmaţiilor Tale!
158Mă uit cu repulsie la cei necredincioşi care
nu respectă cuvintele Tale.
159Priveşte-mă şi constată că iubesc deciziile
Tale! Doamne, încurajează-mă – conform
bunătăţii Tale!
160Natura Cuvântului Tău este adevărul; şi
fiecare dintre deciziile Tale este corectă pentru
totdeauna!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

161Mă persecută nişte prinţi într-un mod nejustificat; dar inima mea tremură doar la cuvântul Tău!

162Eu mă bucur de cuvintele Tale ca acela care a găsit multe lucruri prădate.

163Urăsc înşelătoria; nu o pot suferi. Dar în acelaşi timp, iubesc legea Ta!

164Te laud de şapte ori pe zi – din cauza deciziilor Tale; pentru că sunt corecte.

165Cei care iubesc legea Ta beneficiază de multă pace; şi nimic nu îi poate determina să se împiedice.

166Doamne, în timp ce Îţi respect legea, eu sper în intervenţia Ta salvatoare.

167Sufletul meu se conformează cerinţelor Tale şi le iubeşte mult.

168Respect deciziile şi afirmaţiile Tale – pentru că toată viaţa mea este înaintea Ta.

169Doamne, doresc ca vocea mea să ajungă *(să fie auzită)* până la Tine, când zic: «Oferă-mi abilitatea de înţelegere a Cuvântului Tău!»

170Îmi doresc ca rugăciunea mea să ajungă până la Tine; pentru că eu zic: «Scapă-mă – conform promisiunii Tale!»

171Buzele mele Te vor lăuda – pentru că m-ai învăţat regulile Tale!

172Limba mea va cânta cuvintele Tale – pentru că toate poruncile Tale sunt corecte.

173Doresc să mă ajute mâna Ta – pentru că aleg să mă conformez deciziilor Tale.

174Doamne, doresc intens să beneficiez de salvarea Ta; iar *(ascultarea de)* legea Ta este satisfacţia mea.

175Doresc ca sufletul meu să trăiască; şi atunci Te va lăuda, iar deciziile Tale mă vor susţine în acest scop.

176Rătăcesc ca o oaie pierdută! Caută-l pe sclavul Tău – pentru că eu nu am uitat *(să respect)* poruncile Tale!”

Salmo 120

Contra as más línguas
Cântico de romagem

Psalmul 120

Un cântec de pelerinaj.

1Strig spre Iahve din situaţia dificilă în care sunt; şi El îmi răspunde.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele
me ouve.
2 SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos,
da língua enganadora.
3 Que te será dado ou que te será acrescentado,
ó língua enganadora?
4 Setas agudas do valente e brasas vivas de
zimbro.
5 Ai de mim, que peregrino em Meseque e
habito nas tendas de Quedar.
6 Já há tempo demais que habito com os que
odeiam a paz.
7 Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles
teimam pela guerra.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens
Cântico de romagem

1 Elevo os olhos para os montes: de onde me
virá o socorro?
2 O meu socorro vem do SENHOR, que fez o
céu e a terra.
3 Ele não permitirá que os teus pés vacilem;
não dormitará aquele que te guarda.
4 É certo que não dormita, nem dorme o guarda
de Israel.
5 O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é
a tua sombra à tua direita.
6 De dia não te molestará o sol, nem de noite,
a lua.
7 O SENHOR te guardará de todo mal;
guardará a tua alma.
8 O SENHOR guardará a tua saída e a tua
entrada, desde agora e para sempre.

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém
Cântico de romagem. De Davi

1 Alegrei-me quando me disseram: Vamos à
Casa do SENHOR.
2 Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó
Jerusalém!

2„Doamne, scapă-mă de buzele mincinoase şi
de limba înşelătoare!”
3„Ce-ţi va da El ţie? Limbă înşelătoare, oare
ce îţi va aduce El?
4Doar săgeţi ascuţite de luptător *(cu arcul)* şi
cărbuni de plantă parazitară!”
5Vai de mine, pentru că locuiesc la Meşec şi
stau în corturile din Chedar!
6Sufletul meu a stat nepermis de mult
împreună cu cei care urăsc pacea!
7Eu sunt pentru pace; dar când vorbesc eu, ei
sunt pentru război.

Psalmul 121

Un cântec de pelerinaj.

1Privesc spre munţi. De unde îmi va veni
ajutorul?
2Ajutorul meu vine de la Iahve care a făcut
cerul şi pământul.
3El nu va permite piciorului tău să îşi piardă
stabilitatea. Cel care te protejează, nu va
dormi.
4Să ştii că protectorul lui Israel nu aţipeşte şi
nici nu doarme!
5Iahve este paznicul tău. Iahve îţi este umbră
pe mâna ta dreaptă.
6Nu te va afecta căldura soarelui în timpul
zilei; şi nici luna nu te va deranja în timpul
nopţii.
7Iahve te va păzi de tot ce este rău. El îţi va
proteja sufletul.
8Iahve te va păzi la plecare şi la sosire – de
acum şi până în eternitate!

Psalmul 122

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

1Mă bucur când mi se spune: „Să mergem la
casa lui Iahve!”
2„Ierusalim, picioarele noastre se opresc la
porţile tale!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,

4 para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.

5 Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.

6 Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.

7 Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.

8 Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!

9 Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino
Cântico de romagem

1 A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!

2 Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.

3 Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.

4 A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Salmo 124

Deus, nosso protetor e libertador
Cântico de romagem. De Davi

1 Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;

2 não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,

3 e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;

3Ierusalimul este construit ca un oraş care îşi adună poporul pentru un scop comun.

4Acolo vin triburile – acelea care aparţin lui Iahve – ca să laude numele Lui, conform deciziei valabile pentru Israel.

5În Ierusalim sunt puse scaunele de judecată. Ele sunt scaunele familiei *(urmaşilor)* lui David.

6Rugaţi-vă pentru pacea Ierusalimului! „Doresc ca cei care te iubesc, să prospere!

7Pacea să fie între zidurile tale; şi liniştea să stea în palatele tale.

8Datorită fraţilor şi a prietenilor mei, îţi urez: «Pacea să fie în tine!»

9Datorită casei Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve, doresc să îţi fie bine!”

Psalmul 123

Un cântec de pelerinaj.

1„Privesc spre Tine, Cel care locuieşti în cer!”

2Ochii noştri sunt îndreptaţi spre Iahve aşa cum privesc ochii slujitorilor spre mâna stăpânilor lor şi cei ai servitoarei spre mâna stăpânei ei. Privim spre Dumnezeul nostru până va avea milă de noi.

3„Ai milă de noi, Doamne! Implorăm mila Ta, pentru că suntem atât de săturaţi de desconsiderări!

4Sufletul nostru s-a săturat de insultele celor aroganţi şi de defăimările celor mândri!”

Psalmul 124

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

1Dacă nu ar fi fost Iahve aliatul nostru, să spună acum *(poporul)* Israel *(ce s-ar fi întâmplat cu el)*!

2Dacă Iahve nu era pentru noi – când au venit oamenii împotriva noastră –

3ar fi înghiţit vii pe cei din poporul nostru, când li s-a declanşat mânia faţă de noi.

4Atunci ne-ar fi înghiţit apele; şi râul ne-ar fi inundat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 as águas nos teriam submergido, e sobre a
nossa alma teria passado a torrente;
5 águas impetuosas teriam passado sobre a
nossa alma.
6 Bendito o SENHOR, que não nos deu por
presa aos dentes deles.
7 Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do
laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e
nós nos vimos livres.
8 O nosso socorro está em o nome do
SENHOR, criador do céu e da terra.

Salmo 125

Fé inabalável
Cântico de romagem

1 Os que confiam no SENHOR são como o
monte Sião, que não se abala, firme para
sempre.
2 Como em redor de Jerusalém estão os
montes, assim o SENHOR, em derredor do seu
povo, desde agora e para sempre.
3 O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a
sorte dos justos, para que o justo não estenda a
mão à iniqüidade.
4 Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos
de coração.
5 Quanto aos que se desviam para sendas
tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente
com os malfeitores. Paz sobre Israel!

Salmo 126

Consolo para os que choram
Cântico de romagem

1 Quando o SENHOR restaurou a sorte de
Sião, ficamos como quem sonha.
2 Então, a nossa boca se encheu de riso, e a
nossa língua, de júbilo; então, entre as nações
se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito
por eles.
3 Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR
por nós; por isso, estamos alegres.
4 Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as
torrentes no Neguebe.

5Ne-ar fi înghiţit apele care vin în mare forţă.
6Să fie binecuvântat Iahve – Cel care nu a
permis ca noi să ajungem prada colţilor lor.
7Sufletul nostru a scăpat ca o pasăre din laţul
celui care urmăreşte să o prindă. S-a rupt laţul;
iar noi am scăpat!
8Ajutorul nostru este în numele lui Iahve – Cel
care este Creatorul cerului şi al pământului.

Psalmul 125

Un cântec de pelerinaj.

1Cei care se încred în Iahve sunt ca muntele
Sion care nu poate fi mişcat din loc, ci va fi
stabil pentru totdeauna.
2Cum sunt munţii din jurul Ierusalimului, este
şi Iahve care înconjoară poporul Său de acum
şi până în eternitate.
3Toiagul celui rău nu va conduce pe cei corecţi
– pentru ca oamenii corecţi să nu îşi întindă
mâinile spre nedreptate.
4Doamne, fă bine celor buni şi celor care au
corectitudinea în inimile lor!
5Cei care se întorc la comportamentul lor
greşit, vor fi îndepărtaţi de Iahve ca aceia care
comit lucruri rele. Pacea să rămână peste
Israel!

Psalmul 126

Un cântec de pelerinaj.

1Când Iahve i-a adus acasă pe captivii care
plecaseră din Sion, parcă visam.
2Atunci ni s-a umplut gura de râsete; şi limba
noastră a pronunţat numai strigăte de bucurie.
Atunci se spunea *(despre noi)* printre celelalte
popoare: „Iahve a făcut lucruri mari pentru ei!”
3Da, Iahve a făcut extraordinare lucruri pentru
noi; şi acest fapt explică de ce noi suntem
bucuroşi.
4„Doamne, întoarce-i acasă pe captivii noştri.
Fă-i să revină ca nişte torente care provin din
Neghev.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

6 Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus
Cântico de romagem. De Salomão

1 Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

2 Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

3 Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

4 Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

5 Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar
Cântico de romagem

1 Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!

2 Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.

3 Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.

4 Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

5 O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

6 vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Salmo 129

5Cei care seamănă cu lacrimi, vor secera cu strigăte de bucurie!

6Cel care merge plângând când aruncă sămânţa, va reveni cu cântece de bucurie când îşi adună snopii.

Psalmul 127

Un cântec de pelerinaj. Compus de Solomon.

1Dacă nu construieşte Iahve o casă, degeaba muncesc intens cei care o fac. Dacă nu protejează Iahve un oraş, degeaba îl păzeşte santinela.

2Degeaba vă treziţi devreme şi adormiţi târziu – ca să mâncaţi o pâine pe care o obţineţi în urma unei munci extenuante. Iahve îi oferă o reală odihnă celui pe care îl iubeşte.

3Fiii sunt o moştenire de la Iahve. Rezultatul uterului este o recompensă.

4Fiii care se nasc *(într-o familie)* în anii tinereţii *(părinţilor lor)*, sunt ca săgeţile în mâna unui luptător.

5Bărbatul care îşi umple tolba cu ei, este un om fericit; şi nu îi va fi ruşine când va vorbi cu duşmanii lui la poartă.

Psalmul 128

Un cântec de pelerinaj.

1Orice om care se teme de Iahve şi care trăieşte aşa cum îi cere El, este fericit!

2Va mânca din produsele pe care le-a obţinut muncind cu mâinile lui. Aşa vei fi *(şi tu)* fericit şi vei trăi bine.

3Soţia ta va fi în jurul casei tale ca o viţă productivă; iar fiii tăi vor fi ca ramurile tinere de măslin, stând în jurul mesei tale!

4Astfel este binecuvântat bărbatul care se teme de Iahve.

5El să te binecuvânteze din Sion, ca să asişti la prosperitatea Ierusalimului în toate zilele vieţii tale

6şi să îi vezi pe fiii fiilor tăi! Pacea să fie peste Ierusalim!

Psalmul 129

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Recordação de libertações
Cântico de romagem

1 Muitas vezes me angustiaram desde a minha
mocidade, Israel que o diga;
2 desde a minha mocidade, me angustiaram,
todavia, não prevaleceram contra mim.
3 Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele
abriram longos sulcos.
4 Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos
ímpios.
5 Sejam envergonhados e repelidos todos os
que aborrecem a Sião!
6 Sejam como a erva dos telhados, que seca
antes de florescer,
7 com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem
os braços, o que ata os feixes!
8 E também os que passam não dizem: A
bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos
abençoamos em nome do SENHOR!

Salmo 130

Das profundezas clamo ao SENHOR
Cântico de romagem

1 Das profundezas clamo a ti, SENHOR.
2 Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam
alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.
3 Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem,
SENHOR, subsistirá?
4 Contigo, porém, está o perdão, para que te
temam.
5 Aguardo o SENHOR, a minha alma o
aguarda; eu espero na sua palavra.
6 A minha alma anseia pelo SENHOR mais do
que os guardas pelo romper da manhã. Mais do
que os guardas pelo romper da manhã,
7 espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR
há misericórdia; nele, copiosa redenção.
8 É ele quem redime a Israel de todas as suas
iniqüidades.

Un cântec de pelerinaj.

1M-au persecutat foarte mult – încă de când
eram tânăr – iar *(oamenii din poporul)* Israel ar
putea să confirme acest lucru!
2M-au persecutat chiar din vremea când eram
(foarte) tânăr – dar nu m-au învins.
3Pe spatele meu au arat cu plugul şi au făcut
brazde lungi.
4Dar Iahve este corect. El a tăiat funiile celor
răi.
5Să se ruşineze şi să se retragă toţi cei care
urăsc Sionul.
6Să fie ca iarba de pe acoperişuri care se usucă
înainte de a fi smulsă.
7Cel care adună recoltele nu îşi umple mâna cu
ea; şi cel care leagă snopii, nu o ia cu braţul
lui.
8Oamenii care trec pe-acolo, să nu *(le)* zică:
„Vă dorim ca binecuvântarea lui Iahve să fie
cu voi!” sau „Vă binecuvântăm în numele lui
Iahve!”

Psalmul 130

Un cântec de pelerinaj.

1Doamne, strig din adâncuri!
2Stăpâne, ascultă *(când strig spre Tine cu)*
vocea mea! Urechile Tale să asculte şi să ia în
considerare cererea mea!
3Dacă Tu, Doamne, ai păstra amintirea
vinovăţiei noastre, cine ar putea să *(mai)* stea
ridicat pe picioarele lui?
4Dar la Tine există iertare – pentru ca astfel,
omul să se teamă de Tine.
5Aştept pe Iahve. Sufletul meu aşteaptă şi
speră în Cuvântul Lui.
6Sufletul meu Îl aşteaptă pe Iahve mai mult
decât aşteaptă santinelele *(de noapte)*
dimineaţa. Da, Îl aştept mai mult decât
aşteaptă santinelele să vină dimineaţa.
7Israel, speră în *(intervenţia lui)* Iahve, pentru
că bunătatea este a Lui; şi la El găsim salvare
din abundenţă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 131

Calma em Deus
Cântico de romagem. De Davi

1 SENHOR, não é soberbo o meu coração,
nem altivo o meu olhar; não ando à procura de
grandes coisas, nem de coisas maravilhosas
demais para mim.
2 Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha
alma; como a criança desmamada se aquieta
nos braços de sua mãe, como essa criança é a
minha alma para comigo.
3 Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e
para sempre.

Salmo 132

Uma promessa antiga
Cântico de romagem

1 Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de
todas as suas provações;
2 de como jurou ao SENHOR e fez votos ao
Poderoso de Jacó:
3 Não entrarei na tenda em que moro, nem
subirei ao leito em que repouso,
4 não darei sono aos meus olhos, nem repouso
às minhas pálpebras,
5 até que eu encontre lugar para o SENHOR,
morada para o Poderoso de Jacó.
6 Ouvimos dizer que a arca se achava em
Efrata e a encontramos no campo de Jaar.
7 Entremos na sua morada, adoremos ante o
estrado de seus pés.
8 Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu
repouso, tu e a arca de tua fortaleza.
9 Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e
exultem os teus fiéis.
10 Por amor de Davi, teu servo, não desprezes
o rosto do teu ungido.
11 O SENHOR jurou a Davi com firme
juramento e dele não se apartará: Um rebento
da tua carne farei subir para o teu trono.

8El îl scapă din nou pe Israel de toate
pedepsele pe care le merita pentru vinovăţia
lui!

Psalmul 131

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

1Doamne, inima mea nu este arogantă; şi
privirile mele nu sunt sfidătoare. Nu urmăresc
să mă implic în activităţi pentru care nu sunt
competent.
2Ci sufletul meu este calm şi liniştit. Sunt ca
un copil înţărcat care stă lângă mama lui. Da,
sufletul meu se manifestă ca un copil înţărcat.
3„Israel, speră în *(intervenţia lui)* Iahve – de
acum şi până în eternitate!”

Psalmul 132

Un cântec de pelerinaj.

1„Doamne, aminteşte-Ţi de David şi de toate
necazurile lui.
2Aminteşte-Ţi de cel care a jurat lui Iahve, de
acela care a promis cu jurământ Forţei lui
Iacov *(zicând)*:
3«Nu voi intra în cortul căminului meu, nici nu
voi urca în patul meu;
4nu voi permite ochilor mei să adoarmă şi nici
nu voi aţipi cu pleoapele mele –
5până când nu voi găsi un loc pentru Iahve,
unde să fie acel sanctuar pentru Forţa lui
Iacov!»“
6„Noi am auzit despre el în Efrata; şi l-am găsit
în locuri împădurite.
7Să mergem la locul unde este Sanctuarul Lui,
să ne închinăm la picioarele tronului Său!
8Doamne, ridică-Te şi vino în locul Tău de
odihnă – atât Tu, cât şi acel Cufăr care
reprezintă forţa Ta!
9Preoţii Tăi să se îmbrace cu dreptate; iar
slujitorii Tăi loiali să strige de bucurie!
10Datorită lui David – sclavul Tău – nu Îţi
întoarce faţa de la cel care a fost uns ca să fie
dedicat în slujbă pentru Tine!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Se os teus filhos guardarem a minha aliança
e o testemunho que eu lhes ensinar, também os
seus filhos se assentarão para sempre no teu
trono.
13 Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-
a por sua morada:
14 Este é para sempre o lugar do meu repouso;
aqui habitarei, pois o preferi.
15 Abençoarei com abundância o seu
mantimento e de pão fartarei os seus pobres.
16 Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de
júbilo exultarão os seus fiéis.
17 Ali, farei brotar a força de Davi; prepararei
uma lâmpada para o meu ungido.
18 Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas
sobre ele florescerá a sua coroa.

Salmo 133

A excelência da união fraternal
Cântico de romagem. De Davi

1 Oh! Como é bom e agradável viverem unidos
os irmãos!
2 É como o óleo precioso sobre a cabeça, o
qual desce para a barba, a barba de Arão, e
desce para a gola de suas vestes.
3 É como o orvalho do Hermom, que desce
sobre os montes de Sião. Ali, ordena o
SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino
Cântico de romagem

1 Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do
SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR,
nas horas da noite;
2 erguei as mãos para o santuário e bendizei ao
SENHOR.

11Iahve i-a jurat lui David, spunându-i
adevărul; şi nu se va răzgândi. El a zis: „Voi
pune pe tronul tău pe unul dintre urmaşii tăi.
12Dacă fiii tăi vor respecta legământul Meu şi
se vor conforma cerinţelor Mele despre care îi
voi învăţa, chiar şi fiii lor vor sta pe tronul tău,
pentru totdeauna!”.
13Iahve a ales Sionul, El a dorit să locuiască
acolo.
14„Acesta este locul Meu de odihnă pentru
totdeauna. Aici voi locui, pentru că l-am dorit.
15Îi voi binecuvânta din abundenţă hrana; şi îi
voi sătura săracii cu pâine.
16Îi voi îmbrăca preoţii cu salvare; iar
credincioşii lui vor striga de bucurie.
17Acolo îi voi aduce lui David un urmaş; şi voi
aprinde o sursă de lumină celui pe care l-am
uns *(ca rege al Meu)*.
18Îi voi îmbrăca duşmanii cu ruşine; dar pe
fruntea lui va străluci coroana!”

Psalmul 133

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

1Ce bine şi cât de plăcut este atunci când fraţii
locuiesc *(împreună)* în armonie!
2Acea atmosferă este ca uleiul de mare valoare
care a fost pus pe cap. De acolo, el coboară pe
barbă. Alunecă pe barba lui Aaron. Apoi
ajunge pe marginea hainelor lui speciale *(de
preot)*.
3El este ca roua Hermonului care coboară pe
munţii Sionului; pentru că acolo a oferit Iahve
binecuvântarea prin *(respectarea)* porunci*(lor)*
şi viaţa eternă.

Psalmul 134

Un cântec de pelerinaj.

1Toţi cei care Îl slujiţi pe Iahve, binecuvântaţi-
L. Faceţi acest lucru voi, cei care staţi în casa
lui Iahve în timpul nopţii!
2Ridicaţi-vă mâinile spre sfântul Său sanctuar;
şi binecuvântaţi-L pe Iahve!
3Să te binecuvânteze Iahve din Sion – El care
este Creatorul cerului şi al pământului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 De Sião te abençoe o SENHOR, criador do
céu e da terra!

Salmo 135

Louvores a Deus

1 Aleluia! Louvai o nome do SENHOR;
louvai-o, servos do SENHOR,

2 vós que assistis na Casa do SENHOR, nos
átrios da casa do nosso Deus.

3 Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é
bom; cantai louvores ao seu nome, porque é
agradável.

4 Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a
Israel, para sua possessão.

5 Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande
e que o nosso Deus está acima de todos os
deuses.

6 Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez,
nos céus e na terra, no mar e em todos os
abismos.

7 Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz
os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento
dos seus reservatórios.

8 Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito,
tanto dos homens como das alimárias;

9 quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e
prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

10 quem feriu muitas nações e tirou a vida a
poderosos reis:

11 a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de
Basã, e a todos os reinos de Canaã;

12 cujas terras deu em herança, em herança a
Israel, seu povo.

13 O teu nome, SENHOR, subsiste para
sempre; a tua memória, SENHOR, passará de
geração em geração.

14 Pois o SENHOR julga ao seu povo e se
compadece dos seus servos.

15 Os ídolos das nações são prata e ouro, obra
das mãos dos homens.

16 Têm boca e não falam; têm olhos e não
vêem;

Psalmul 135

1Lăudaţi-L pe Iahve! Lăudaţi numele Lui.
Slujitori ai lui Iahve, lăudaţi-L!

2Voi, cei care staţi în casa lui Iahve şi în curţile
casei Dumnezeului nostru, lăudaţi-L!

3Lăudaţi-L pe Iahve, pentru că El este bun!
Cântaţi numelui Său, pentru că este plăcut!

4Iahve Şi-a ales pe Iacov – pe Israel – ca
moştenire a Sa.

5Eu recunosc că Iahve este mare. Stăpânul
nostru este mai mare decât toţi zeii!

6Iahve face tot ce Îi place, atât în cer, cât şi pe
pământ; atât pe mări, cât şi în toate locurile
adânci ale pământului.

7El determină norii să se ridice de la capătul
pământului. Iahve trimite fulgerele care
anunţă ploaia; şi aduce vântul din camerele
lui.

8El este Acela care a omorât pe prim-născuţii
Egiptului, de la oameni până la animale.

9„Egipt, El a trimis semne şi miracole în
mijlocul tău, împotriva faraonului şi împotriva
tuturor slujitorilor lui!”

10El a lovit multe popoare şi a omorât regi care
aveau o impresionantă forţă militară:

11pe Sihon – regele amoriţilor –, pe Og –
regele Başanului – şi pe regii tuturor regatelor
din Canaan.

12Apoi a dat ţara acestora ca moştenire lui
Israel, care este poporul Său.

13Doamne, numele Tău este etern!
Doamne,Tu eşti amintit din generaţie în
generaţie.

14Iahve face dreptate poporului Său şi îi
încurajează pe slujitorii Săi.

15Idolii popoarelor sunt făcuţi din argint şi din
aur. Ei sunt lucrarea mâinilor omeneşti.

16Au gură, dar nu pot vorbi; au ochi, dar nu pot
vedea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 têm ouvidos e não ouvem; pois não há
alento de vida em sua boca.
18 Como eles se tornam os que os fazem, e
todos os que neles confiam.
19 Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa
de Arão, bendizei ao SENHOR;
20 casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós
que temeis ao SENHOR, bendizei ao
SENHOR.
21 Desde Sião bendito seja o SENHOR, que
habita em Jerusalém! Aleluia!

Salmo 136

A misericórdia de Deus

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é
bom, porque a sua misericórdia dura para
sempre.
2 Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a
sua misericórdia dura para sempre.
3 Rendei graças ao SENHOR dos senhores,
porque a sua misericórdia dura para sempre;
4 ao único que opera grandes maravilhas,
porque a sua misericórdia dura para sempre;
5 àquele que com entendimento fez os céus,
porque a sua misericórdia dura para sempre;
6 àquele que estendeu a terra sobre as águas,
porque a sua misericórdia dura para sempre;
7 àquele que fez os grandes luminares, porque
a sua misericórdia dura para sempre;
8 o sol para presidir o dia, porque a sua
misericórdia dura para sempre;
9 a lua e as estrelas para presidirem a noite,
porque a sua misericórdia dura para sempre;
10 àquele que feriu o Egito nos seus
primogênitos, porque a sua misericórdia dura
para sempre;
11 e tirou a Israel do meio deles, porque a sua
misericórdia dura para sempre;
12 com mão poderosa e braço estendido,
porque a sua misericórdia dura para sempre;

17Au urechi, dar nu aud; au nas, dar nu respiră
cu nările lor.
18Cei care i-au conceput, sunt la fel ca ei; şi
aşa sunt toţi cei care se încred în aceşti idoli.
19Urmaşi ai lui Israel, binecuvântaţi-L pe
Iahve! Descendenţi ai lui Aaron,
binecuvântaţi-L pe Iahve!
20Familia lui Levi, binecuvântează-L pe
Iahve! Cei care vă temeţi de Iahve,
binecuvântaţi-L!
21Binecuvântat să fie Iahve din Sion – El, Cel
care locuieşte în Ierusalim! Lăudaţi-L pe
Iahve!

Psalmul 136

1Lăudaţi-L pe Iahve, pentru că este bun! –
Bunătatea lui este eternă!
2Lăudaţi-l pe Dumnezeul *(dumne)*zeilor! –
Bunătatea lui este eternă!
3Lăudaţi-L pe Stăpânul stăpânilor! –
Bunătatea lui este eternă!
4Lăudaţi pe singurul care face mari minuni! –
Bunătatea lui este eternă!
5Lăudaţi-l pe Cel care a făcut cerul cu
înţelepciune – Bunătatea lui este eternă!
6Lăudaţi-l pe Cel care a expus pământul pe
ape! – Bunătatea lui este eternă!
7Lăudaţi-L pe Cel care a făcut marii
luminători! – Bunătatea lui este eternă!
8El a făcut soarele, ca să guverneze ziua! –
Bunătatea lui este eternă!
9Iahve a făcut luna şi stelele, ca să guverneze
noaptea! – Bunătatea lui este eternă!
10Lăudaţi pe Cel care a lovit Egiptul omorând
pe primii lor născuţi! – Bunătatea lui este
eternă!
11Apoi, El a scos pe Israel din mijlocul lor! –
Bunătatea lui este eternă!
12A eliberat poporul acţionând în forţă cu
mâna Lui şi cu braţul întins! – Bunătatea lui
este eternă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;

14 e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;

15 mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;

16 àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;

17 àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

18 e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

19 a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

20 e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;

21 cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;

22 em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;

23 a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

24 e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;

25 e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.

26 Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 137

Saudades da pátria

1 Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.

2 Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,

3 pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.

13Lăudaţi-L pe Cel care a despărţit în două *(apa de la)* Marea Roşie! – Bunătatea lui este eternă!

14El l-a trecut pe Israel prin mijlocul ei! – Bunătatea lui este eternă!

15Iahve l-a scăpat *(pe Israel)* de faraon şi de armata lui, *(omorându-i)* în Marea Roşie! – Bunătatea lui este eternă!

16Lăudaţi pe Cel care Şi-a condus poporul prin deşert! – Bunătatea lui este eternă!

17Lăudaţi pe Cel care a lovit mari regi! – Bunătatea lui este eternă!

18Lăudaţi-L pe Cel care a omorât pe acei regi care aveau o mare forţă *(armată)*: – Bunătatea lui este eternă!

19El l-a distrus pe Sihon, regele amoriţilor: – Bunătatea lui este eternă! –

20şi pe Og, regele Başanului! – Bunătatea lui este eternă!

21Iahve le-a dat ţara lor ca moştenire! – Bunătatea lui este eternă!

22Această moştenire a fost asigurată lui Israel, sclavul Lui! – Bunătatea lui este eternă!

23Lăudaţi-L pe Cel care Şi-a amintit de noi când eram umiliţi! – Bunătatea lui este eternă!

24El ne-a scăpat de exploatatorii noştri! – Bunătatea lui este eternă!

25Lăudaţi-L pe Cel care dă hrană fiecărei creaturi! – Bunătatea lui este eternă!

26Lăudaţi pe Dumnezeul cerului! – Bunătatea lui este eternă!

Psalmul 137

1Pe malurile râurilor Babilonului, stăteam jos şi plângeam când ne aminteam de Sion.

2Ne atârnaserăm harpele în sălciile din acel teritoriu;

3pentru că acolo, cei care ne-au ţinut sclavi, ne cereau cântece. Exploatatorii noştri doreau să *(le)* producem bucurie*(, zicând)*: „Cântaţi-ne câteva dintre cântecele Sionului!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Como, porém, haveríamos de entoar o canto
do SENHOR em terra estranha?
5 Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se
resseque a minha mão direita.
6 Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não
lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à
minha maior alegria.
7 Contra os filhos de Edom, lembra-te,
SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam:
Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.
8 Filha da Babilônia, que hás de ser destruída,
feliz aquele que te der o pago do mal que nos
fizeste.
9 Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-
los contra a pedra.

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade
Salmo de Davi

1 Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o
meu coração; na presença dos poderosos te
cantarei louvores.
2 Prostrar-me-ei para o teu santo templo e
louvarei o teu nome, por causa da tua
misericórdia e da tua verdade, pois
magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua
palavra.
3 No dia em que eu clamei, tu me acudiste e
alentaste a força de minha alma.
4 Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os
reis da terra, quando ouvirem as palavras da
tua boca,
5 e cantarão os caminhos do SENHOR, pois
grande é a glória do SENHOR.
6 O SENHOR é excelso, contudo, atenta para
os humildes; os soberbos, ele os conhece de
longe.
7 Se ando em meio à tribulação, tu me refazes
a vida; estendes a mão contra a ira dos meus
inimigos; a tua destra me salva.
8 O que a mim me concerne o SENHOR levará
a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR,
dura para sempre; não desampares as obras das
tuas mãos.

4Cum să cântăm noi cântecele dedicate lui
Iahve pe un pământ străin?
5„Ierusalim, dacă te voi uita, să îşi uite şi
dreapta mea dexteritatea ei!
6Dacă nu îmi voi aminti de tine şi dacă nu voi
face din Ierusalim cea mai mare bucurie, limba
mea să se lipească de partea de sus a gurii
mele!”
7„Doamne, aminteşte-Ţi de edomiţii care,
atunci când cădea Ierusalimul, ziceau:
«Radeţi-l! Radeţi tot până la temelie!»“
8„Fiica Babilonului, tu eşti destinată
distrugerii! Acela care îţi va face exact ce ne-
ai făcut tu, va fi un om fericit!
9Tot fericit va fi şi cel care îi va prinde pe
copiii tăi şi îi va sfărâma de stâncă!”

Psalmul 138

Psalm compus de David.

1„Te voi lăuda din toată inima mea; Voi cânta
despre Tine în prezenţa *(dumne)*zeilor!
2Mă voi închina în sfântul Tău templu; şi Îţi
voi lăuda numele – pentru bunătatea Ta şi
pentru consecvenţa caracterului Tău – pentru
că Ţi-ai înălţat numele; şi cuvintele Tale sunt
onorate mai mult decât orice alte cuvinte.
3Când am strigat, Tu mi-ai răspuns. M-ai
încurajat şi mi-ai susţinut sufletul.
4Doamne, toţi regii pământului Te vor lăuda
când vor auzi cuvintele pe care le-a pronunţat
gura Ta!
5Vor cânta despre metodele lui Iahve – pentru
că, Doamne, gloria Ta este mare!”
6Deşi este înălţat, Iahve îl vede pe omul
modest şi îl cunoaşte de la mare distanţă pe cel
mândru.
7„Când umblu prin mijlocul dificultăţilor, Tu
mă ajuţi să îmi refac forţa. Îţi întinzi mâna
împotriva mâniei duşmanilor mei; şi mă scapi,
acţionând cu dreapta Ta!”
8Iahve va termina ce a început pentru mine.
„Doamne, bunătatea Ta este eternă. Nu
abandona lucrările făcute de mâinile Tale!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 SENHOR, tu me sondas e me conheces.

2 Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

3 Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.

4 Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.

5 Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.

6 Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.

7 Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?

8 Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;

9 se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,

10 ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.

11 Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,

12 até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.

13 Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.

14 Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;

15 os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.

16 Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Psalmul 139

Pentru liderul muzical.
Compus de David. Un Psalm.

1„Doamne, Tu mă observi şi mă cunoşti!

2Ştii când stau jos şi când mă ridic. De la mare distanţă, Tu îmi cunoşti gândurile.

3Îmi analizezi comportamentul şi vezi locul unde mă odihnesc noaptea. Tu mă cunoşti până în cele mai mici detalii.

4Înainte să îmi ajungă cuvântul pe buze, Tu, Doamne, deja cunoşti gândul pe care îl voi exprima.

5Tu mă înconjori şi Îţi pui mâna peste mine.

6Acest mod în care mă cunoşti, este extraordinar pentru mine. Capacitatea Ta de cunoaştere este atât de avansată, încât nu o pot înţelege.

7Unde să plec din prezenţa Spiritului Tău? Unde să fug din faţa Ta?

8Dacă voi urca în cer, Tu eşti acolo! Dacă îmi pun patul în locuinţa morţilor, constat că eşti şi acolo!

9Zburând cu aripile luminii de dimineaţă, aş putea să mă duc să stau la capătul mării.

10Dar şi acolo mă conduce mâna Ta; şi sunt apucat cu dreapta Ta!

11Aş putea să zic: «Este o certitudine faptul că *(nu voi mai fi văzut atunci când)* întunericul mă va ascunde, iar lumina din jurul meu se va transforma în noapte».

12Dar nici chiar întunericul nu este un obstacol pentru Tine. Noaptea luminează ca ziua; şi *(pentru Tine)* întunericul este ca lumina.

13Tu mi-ai conceput rinichii. Tu m-ai ţesut în uterul mamei mele.

14Te laud pentru că sunt o creatură atât de minunată; şi lucrările Tale sunt superbe! Sufletul meu cunoaşte foarte bine acest lucru.

15Oasele mele nu erau ascunse de Tine când am fost făcut într-un loc secret şi când am fost ţesut *(ca)* în adâncimile pământului.

16Când eram doar un embrion nedezvoltat, ochii Tăi mă vedeau; şi în cartea Ta erau scrise

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

determinado, quando nem um deles havia ainda.

17 Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

18 Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

19 Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.

20 Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

21 Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

22 Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.

23 Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

24 vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,

2 cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.

3 Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.

4 Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.

5 Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.

6 Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.

7 Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.

8 Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.

toate zilele *(vieții mele)* care mi-au fost destinate – înainte să existe vreuna dintre ele.

17Dumnezeule, cât de dificil de înțeles sunt gândurile Tale! Cât de mare este numărul lor!

18Când le număr, sunt mai multe decât boabele de nisip. Când mă trezesc, sunt tot cu Tine.

19Dumnezeule, ce bine ar fi dacă ai distruge pe cel rău!” „Criminalilor, depărtați-vă de mine!”

20„Cei care vorbesc nedrept despre Tine, sunt dușmanii Tăi. Ei Îți folosesc numele într-un mod lipsit de sens!

21Doamne, oare să nu îi urăsc eu pe cei care Te urăsc? Să nu am eu repulsie față de cei care se pronunță împotriva Ta?

22Manifest față de ei o ură totală. Pentru mine, ei sunt niște dușmani!

23Dumnezeule, analizează-mă și cunoaște-mi inima. Încearcă-mă și cunoaște-mi neliniștea sufletului!

24Vezi dacă sunt pe un drum rău; și *(con)*du-mă pe drumul eternității!

Psalmul 140

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Doamne, scapă-mă de oamenii răi. Păzește-mă de oamenii violenți,

2 care se gândesc numai la rău și care, în fiecare zi, urmăresc motive de ceartă *(cu mine)*.

3Limba lor este ascuțită ca a unui șarpe; și sub buze au venin de viperă!

4Doamne, protejează-mă de *(acțiunile făcute de)* mâinile omului rău! Scapă-mă de omul violent care se gândește cum să îmi împiedice pașii!

5Niște oameni aroganți mi-au pus în secret niște capcane. Ei și-au întins funiile plaselor lor și mi-au instalat astfel niște capcane pe marginea potecii!”

6Dar eu zic lui Iahve: „Tu ești Dumnezeul meu! Doamne, ascultă vocea mea care strigă spre Tine; și ai milă de mine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Se exaltam a cabeça os que me cercam,
cubra-os a maldade dos seus lábios.
10 Caiam sobre eles brasas vivas, sejam
atirados ao fogo, lançados em abismos para
que não mais se levantem.
11 O caluniador não se estabelecerá na terra; ao
homem violento, o mal o perseguirá com golpe
sobre golpe.
12 Sei que o SENHOR manterá a causa do
oprimido e o direito do necessitado.
13 Assim, os justos renderão graças ao teu
nome; os retos habitarão na tua presença.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção
Salmo de Davi

1 SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me
acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando
te invoco.
2 Suba à tua presença a minha oração, como
incenso, e seja o erguer de minhas mãos como
oferenda vespertina.
3 Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a
porta dos meus lábios.
4 Não permitas que meu coração se incline
para o mal, para a prática da perversidade na
companhia de homens que são malfeitores; e
não coma eu das suas iguarias.
5 Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-
me, será como óleo sobre a minha cabeça, a
qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar
enquanto os perversos praticam maldade.
6 Os seus juízes serão precipitados penha
abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que
são agradáveis,
7 ainda que sejam espalhados os meus ossos à
boca da sepultura, quando se lavra e sulca a
terra.

7Stăpâne, Doamne, Salvatorul meu, Tu eşti
Cel care deţine forţa de care am nevoie. Tu mi-
ai protejat capul în ziua luptei!
8Doamne, nu satisface dorinţele omului rău.
Nu permite să îi reuşească planurile, ca să nu
se laude în mod arogant *(cu realizările lui)*!”
9Capul celor care mă înconjoară să primească
necazurile declanşate de buzele lor!
10Să cadă peste ei cărbuni aprinşi! Să fie
aruncaţi în foc şi în locuri adânci, de unde să
nu se mai ridice!
11Oamenii care vorbesc lucruri fără valoare, să
nu fie susţinuţi în ţară; iar pe cei violenţi şi răi
să îi vâneze şi să îi învingă dezastrul.
12Ştiu că Iahve va face dreptate celui chinuit.
El ca judeca în favoarea celor exploataţi.
13Da, cei corecţi vor lăuda numele Tău; iar
oamenii integri vor locui în prezenţa Ta!

Psalmul 141

Un Psalm compus de David.

1Doamne, pe Tine Te chem! Vino urgent la
mine! Ascultă vocea mea când strigă după
ajutor spre Tine!
2Doresc ca rugăciunea mea să fie ca tămâia
înaintea Ta; iar ridicarea mâinilor mele să fie
ca sacrificiile de seară.
3Doamne, înfrânează dorinţa gurii mele de a
vorbi. Păzeşte uşa buzelor mele!
4Nu lăsa inima mea să devieze spre ce este rău.
Să nu se îndrepte spre faptele rele ale
oamenilor care comit nedreptatea. Nu îmi
permite să mănânc din delicatesele lor.
5Să mă lovească omul corect, pentru că el
manifestă bunătate *(atunci când acţionează)*!
Să mă certe el, pentru că nu îmi voi feri capul
de un asemenea „ulei”! Dar rugăciunea mea va
fi *(concepută)* tot împotriva faptelor rele ale
celor nedrepţi!
6Când judecătorii lor vor fi aruncaţi de pe
marginea stâncilor, vor lua în considerare
cuvintele mele plăcute.
7Oasele noastre împrăştiate la intrarea în
locuinţa morţilor sunt ca pământul arat şi
brăzdat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

9 Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

10 Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo
Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna *1Sm 24.3*

1 Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

2 Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.

3 Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.

4 Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.

5 A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.

6 Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

7 Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

Salmo 143

Súplica por libertação
Salmo de Davi

1 Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me, segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

2 Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

3 Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.

8Dar eu spre Tine îmi îndrept ochii! Doamne, Stăpânul meu, la Tine caut adăpost! Nu îmi abandona sufletul!

9Păzeşte-mă de capcanele pe care mi le-au pus duşmanii şi de acelea instalate de oamenii care comit nedreptatea.

10Doresc ca cei răi să se prindă în capcanele lor, iar eu să scap!

Psalmul 142

Un maschil al lui David, compus după ce s-a ascuns în peşteră. O rugăciune.

1Strig, chemându-L pe Iahve. Vocea mea strigă spre Iahve, cerând mila Lui.

2Îmi prezint cererea înaintea lui Iahve. Vorbesc despre necazul meu înaintea Lui.

3Când spiritul îmi este întristat, Tu îmi cunoşti comportamentul. Ei mi-au pus capcane mascate pe drumul pe care merg.

4Priveşte la dreapta şi constată că nu este nimeni care să mă ajute! Am rămas fără adăpost; şi nu este nimeni care să simtă împreună cu mine!

5Doamne, eu te chem zicând: „Tu eşti adăpostul meu şi moştenirea mea pe pământul oamenilor vii!”

6Ascultă-mă când strig *(spre Tine)*; pentru că sunt foarte trist! Salvează-mă de persecutorii mei, pentru că îmi sunt superiori în forţă!

7Scoate-mă din închisoare; şi Îţi voi lăuda numele! Cei corecţi se vor aduna în jurul meu când îmi vei face bine!

Psalmul 143

Un Psalm compus de David.

1Doamne, ascultă-mi rugăciunea! Apleacă-Ţi urechea şi ascultă cererea mea! Răspunde-mi, având în vedere consecvenţa caracterului Tău şi dreptatea Ta!

2Nu veni la judecată împotriva sclavului Tău, pentru că niciun om viu nu îşi poate susţine cauza înaintea Ta!

3Duşmanul mă persecută, mă striveşte jos pe pământ; mă face să locuiesc în întuneric ca aceia care au murit de mult timp.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.

5 Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

6 A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

7 Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.

8 Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.

9 Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.

10 Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.

11 Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.

12 E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

Salmo 144

Ações de graças pela proteção de Deus
Salmo de Davi

1 Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

2 minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

3 SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

4 O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

4Spiritul meu este trist. Inima îmi este agitată în interiorul meu.

5Îmi amintesc de zilele care au trecut. Mă gândesc profund la toate lucrările Tale şi meditez la ce au făcut mâinile Tale.

6Îmi întind mâinile spre Tine. Sufletul meu este însetat de Tine ca pământul uscat.

7Doamne, vino rapid să îmi răspunzi; pentru că spiritul meu este epuizat! Nu Îţi ascunde faţa de mine, ca să nu ajung ca cei care coboară în groapă!

8Doresc să mă ajuţi să aud dimineaţa *(vorbindu-se)* despre bunătatea Ta, pentru că mă încred în Tine! Revelează-mi drumul pe care *(trebuie)* să merg, pentru că îmi înalţ sufletul spre Tine!

9Doamne, scapă-mă de duşmanii mei, pentru că adăpostul meu este la Tine!

10Învaţă-mă cum să Îţi respect dorinţa, pentru că Tu eşti Dumnezeul meu! Doresc ca bunul Tău Spirit să mă conducă prin locuri netede!

11Doamne, refă-mi forţa – datorită numelui Tău! Acţionând cu dreptatea Ta, scapă-mă din dificultăţi!

12Datorită bunătăţii Tale *(faţă de mine)*, extermină-i pe duşmanii mei. Distruge-i pe toţi persecutorii mei, pentru că eu sunt sclavul Tău!

Psalmul 144

Psalm compus de David.

1Să fie binecuvântat Iahve, Stânca mea, Cel care îmi antrenează mâinile pentru luptă şi degetele pentru război.

2El este binefăcătorul meu, fortăreaţa mea, Locul meu bine păzit, Salvatorul meu, Scutul meu, Cel în care mă încred şi care îmi subordonează poporul!

3„Doamne, ce este omul, ca să fii interesat de el? Ce este fiul omului, ca să te gândeşti la el?”

4Omul este ca un abur; iar zilele lui sunt ca umbra care trece.

5„Doamne, apleacă-Ţi cerul şi coboară *(la noi)*. Atinge munţii, ca să fumege!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca
os montes, e fumegarão.
6 Despede relâmpagos e dispersa os meus
inimigos; arremessa as tuas flechas e
desbarata-os.
7 Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-
me das muitas águas e do poder de estranhos,
8 cuja boca profere mentiras, e cuja direita é
direita de falsidade.
9 A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no
saltério de dez cordas, te cantarei louvores.
10 É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra
da espada maligna a Davi, seu servo.
11 Livra-me e salva-me do poder de estranhos,
cuja boca profere mentiras, e cuja direita é
direita de falsidade.
12 Que nossos filhos sejam, na sua mocidade,
como plantas viçosas, e nossas filhas, como
pedras angulares, lavradas como colunas de
palácio;
13 que transbordem os nossos celeiros,
atulhados de toda sorte de provisões; que os
nossos rebanhos produzam a milhares e a
dezenas de milhares, em nossos campos;
14 que as nossas vacas andem pejadas, não lhes
haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos
de lamento em nossas praças.
15 Bem-aventurado o povo a quem assim
sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo
Deus é o SENHOR!

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus
Louvores de Davi

1 Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o
teu nome para todo o sempre.
2 Todos os dias te bendirei e louvarei o teu
nome para todo o sempre.
3 Grande é o SENHOR e mui digno de ser
louvado; a sua grandeza é insondável.
4 Uma geração louvará a outra geração as tuas
obras e anunciará os teus poderosos feitos.

6Aprinde fulgerul şi dispersează-i pe duşmanii
mei. Aruncă săgeţile Tale şi determină-i să
fugă!
7Întinde-Ţi mâna de la *(mare)* înălţime! Scapă-
mă şi salvează-mă din marile ape, din mâna
fiilor celui străin.
8Gura lor vorbeşte lucruri fără valoare; iar
dreapta lor este înşelătoare!
9Dumnezeule, Îţi voi cânta un cântec nou. Voi
cânta pentru Tine folosind lira cu zece coarde!
10Tu eşti Cel care le asiguri regilor victoria; şi
îl scapi pe slujitorul Tău – pe David – de sabia
omului rău!
11Îmi doresc doar să mă scapi. Salvează-mă
din mâna fiilor străinului. Gura lor vorbeşte
lucruri fără valoare, iar dreapta lor este
înşelătoare!
12Atunci când voi fi scăpat de ei, fiii noştri îşi
vor trăi tinereţea ca nişte plante bine crescute.
Fetele noastre vor fi ca nişte stâlpi sculptaţi
care susţin un palat.
13Depozitele noastre de grâu vor fi pline; şi
vor fi încărcate cu tot felul de fructe. Turmele
şi cirezile noastre ni se vor înmulţi cu miile şi
cu zecile de mii pe păşunile noastre.
14Vitele noastre vor fi bine hrănite. Nu vom fi
afectaţi de spărturi în ziduri, nici de sclavie şi
nici de *(vreun)* ţipăt pe străzile noastre."
15Poporul care beneficiază de acestea, este
fericit! Poporul care Îl are pe Iahve ca
Dumnezeu al lui, este fericit!

Psalmul 145

Un cântec de laudă. Compus de David.

1Dumnezeul meu, Te voi glorifica. Tu eşti
Rege! Voi binecuvânta numele Tău pentru
eternitate!
2Te voi binecuvânta în fiecare zi; voi lăuda
numele Tău pentru totdeauna!
3Iahve este mare şi foarte demn de laudă!
Grandoarea Lui nu are limită!
4„Fiecare generaţie va lăuda faptele Tale." Să
proclame toţi *(oamenii)* realizările Tale!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

6 Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

7 Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

8 Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

9 O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

10 Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

11 Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,

12 para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.

13 O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações. O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.

14 O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.

15 Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.

16 Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.

17 Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.

18 Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

19 Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

20 O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

21 Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

5Voi spune despre renumita glorie a maiestăţii Tale; şi voi relata despre minunile Tale!

6Oamenii vor vorbi despre forţa Ta care induce frica; iar eu voi povesti despre grandoarea Ta.

7Vor proclama amintirea despre marea Ta bunătate şi vor aclama cu bucurie dreptatea Ta!

8Iahve este binevoitor şi milos. El nu Se grăbeşte să Se mânie; şi este bogat în bunătate.

9Iahve este bun cu toţi. Bunătatea Lui se extinde peste toate lucrările Sale.

10„Doamne, toată creaţia Ta Te va lăuda; iar credincioşii Tăi Te vor binecuvânta!

11Vor proclama gloria regatului Tău; şi vor vorbi despre grandoarea Ta –

12ca să prezinte fiilor oamenilor realizările Tale şi faimoasa glorie a regatului Tău.

13El este un regat etern; şi guvernarea Ta continuă să existe din generaţie în generaţie. Iahve Îşi respectă mereu toate promisiunile; şi este plin de bunătate faţă de tot ce a creat.

14Iahve îi susţine pe toţi cei care cad; şi îi îndreaptă pe toţi cei care sunt aplecaţi!

15Ochii tuturor se îndreaptă cu speranţă spre Tine; iar Tu le dai hrana la timpul oportun.

16Îţi deschizi mâna şi saturi conform dorinţei Tale tot ce are viaţă.”

17Iahve este corect în toate deciziile Sale şi plin de bunătate faţă de tot ce a făcut!

18Iahve este aproape de toţi cei care Îl cheamă. El Se apropie de toţi cei care Îl cheamă în adevăr.

19Iahve satisface dorinţa celor care se tem de El, îi aude când strigă solicitându-I ajutorul; şi îi salvează.

20Iahve este protectorul tuturor celor care Îl iubesc; dar El îi distruge pe toţi oamenii răi.

21Gura mea va proclama lauda *(la adresa)* lui Iahve. Orice creatură să binecuvânteze sfântul Său nume pentru totdeauna!

Psalmul 146

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

2 Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

3 Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

4 Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

5 Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

6 que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

7 Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

8 O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

9 O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

10 O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

1 Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

2 O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

3 sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.

4 Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.

5 Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

6 O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

1Lăudaţi-L pe Iahve! Sufletul meu, laudă-L pe Iahve!

2Îl voi lăuda pe Iahve toată viaţa mea. Îi voi cânta Dumnezeului meu cât timp voi exista!

3Nu vă încredeţi în cei „mari”, în fiii oamenilor care nu pot oferi salvarea.

4Când îi părăseşte spiritul, se întorc în pământ; şi în aceeaşi zi li se distrug toate planurile.

5Cel care Îl are pe Dumnezeul lui Iacov ca ajutor şi a cărui speranţă este în Dumnezeul lui care se numeşte Iahve, este un om fericit!

6Acel Dumnezeu este Creatorul cerului şi al pământului, al mării şi al tuturor vietăţilor din ea. El este protectorul adevărului pentru totdeauna.

7Iahve face dreptate celor exploataţi. El dă pâine celor flămânzi. Iahve este Cel care eliberează prizonierii.

8El deschide ochii orbilor! Iahve îi îndreaptă pe cei care stau aplecaţi. El îi iubeşte pe oamenii corecţi!

9Iahve are grijă de străin, susţine orfanul şi văduva şi distruge comportamentul celor răi.

10„Sion, *(să ştii că)* Iahve guvernează pentru eternitate! Dumnezeul tău guvernează din generaţie în generaţie! Lăudaţi-L pe Iahve!”

Psalmul 147

1Lăudaţi-L pe Iahve! Cât de bine este să Îi cântăm Dumnezeului nostru! Cât de plăcută şi de adecvată este lauda la adresa Lui!

2Iahve construieşte Ierusalimul şi îi strânge pe captivii lui Israel.

3El îi vindecă pe cei care au inima extenuată; şi le leagă rănile.

4El calculează numărul stelelor şi le cheamă pe nume pe toate!

5Iahve – Dumnezeul nostru – este mare şi plin de forţă! Înţelepciunea Lui nu are limite!

6Iahve îi ridică pe cei care sunt modeşti *(în comportament)*; dar pe cei răi îi apleacă până la pământ.

7Închinaţi-vă lui Iahve cu mulţumire! Cântaţi-I Dumnezeului nostru cu lira!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Cantai ao SENHOR com ações de graças;
entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso
Deus,
8 que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva
para a terra, faz brotar nos montes a erva
9 e dá o alimento aos animais e aos filhos dos
corvos, quando clamam.
10 Não faz caso da força do cavalo, nem se
compraz nos músculos do guerreiro.
11 Agrada-se o SENHOR dos que o temem e
dos que esperam na sua misericórdia.
12 Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva,
Sião, ao teu Deus.
13 Pois ele reforçou as trancas das tuas portas
e abençoou os teus filhos, dentro de ti;
14 estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te
farta com o melhor do trigo.
15 Ele envia as suas ordens à terra, e sua
palavra corre velozmente;
16 dá a neve como lã e espalha a geada como
cinza.
17 Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem
resiste ao seu frio?
18 Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar
o vento, e as águas correm.
19 Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os
seus preceitos, a Israel.
20 Não fez assim a nenhuma outra nação; todas
ignoram os seus preceitos. Aleluia!

Salmo 148

Um coro de aleluias

1 Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos
céus, louvai-o nas alturas.
2 Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o,
todas as suas legiões celestes.
3 Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas
luzentes.
4 Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão
acima do firmamento.
5 Louvem o nome do SENHOR, pois mandou
ele, e foram criados.

8El acoperă cerul cu nori, pregăteşte ploaia
pentru pământ şi face să răsară iarba pe munţi.
9El le oferă mâncare vitelor şi asigură hrana
puilor de corb atunci când ei strigă *(solicitând-
o)*.
10El nu este satisfăcut de forţa calului şi nu se
bucură de forţa omului.
11Ci Iahve agreează pe cei care se tem de El;
şi se bucură de cei care speră în bunătatea Lui.
12„Ierusalim, laudă-L pe Iahve! Sion, laudă-L
pe Dumnezeul tău!
13El consolidează zăvoarele porţilor tale şi îţi
binecuvântează fiii *(care există)* în mijlocul
tău.
14El îţi asigură pacea la limita teritoriului tău
şi te satură cu grâu de cea mai bună calitate.
15El trimite porunca Sa pe pământ; şi Cuvântul
Lui se deplasează rapid.
16Iahve oferă zăpada care este ca lâna; şi
răspândeşte bruma ca cenuşa.
17El aruncă gheaţa în bucăţi. Cine poate să
stea înaintea îngheţului Său?
18Iahve porunceşte; şi gheaţa se topeşte. El Îşi
pune vântul să sufle; şi apele curg!
19El a revelat Cuvântul Său lui Iacov şi a
descoperit deciziile şi judecăţile Sale lui
Israel!
20Totuşi, El nu a procedat aşa cu niciun alt
popor; şi celelalte popoare nu cunosc deciziile
Lui. Lăudaţi-L pe Iahve!

Psalmul 148

1Lăudaţi-L pe Iahve! Lăudaţi-L pe Iahve din
cer. Lăudaţi-L în locurile înalte!
2Lăudaţi-L – toţi îngerii Lui! Lăudaţi-L –
toată armata Lui!
3Lăudaţi-L – voi, soare şi lună! Lăudaţi-L –
toate stelele strălucitoare!
4Laudă-L – cer foarte înalt. Lăudaţi-L – ape
care staţi deasupra cerului!
5Toate acestea să laude numele lui Iahve –
pentru că El a dat ordin; şi astfel au apărut ele
în existenţă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.

7 Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;

8 fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;

9 montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;

10 feras e gados, répteis e voláteis;

11 Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;

12 rapazes e donzelas, velhos e crianças.

13 Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.

14 Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

1 Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

2 Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

3 Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

4 Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.

5 Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.

6 Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,

7 para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;

8 para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;

6El le-a pus la locul lor pentru eternitate, printr-o lege pe care nu o vor încălca!

7Lăudaţi-L pe Iahve – atât vietăţi de pe pământ, cât şi monştri ai apelor împreună cu tot ce este în zonele lor adânci.

8Să laude pe Iahve fulgerul şi grindina, zăpada şi ceaţa împreună cu vântul violent care îi execută ordinul!

9Să Îl laude pe Iahve munţii şi toate dealurile, copacii care fac fructe şi toţi cedrii.

10Să laude pe Iahve animalele sălbatice, toate vitele, reptilele şi păsările zburătoare.

11Să laude pe Iahve regii de pe pământ şi toate popoarele, prinţii şi toţi demnitarii pământului.

12Să laude pe Iahve tinerii şi tinerele, atât bătrânii cât şi copiii – împreună!

13Să laude toţi numele lui Iahve; pentru că numai el este glorificat; iar grandoarea Lui impresionează pământul şi cerul!

14El măreşte forţa poporului Său. Acesta este un motiv de laudă pentru credincioşii Săi – pentru fiii lui Israel. El este poporul care stă aproape de Iahve. Lăudaţi-L pe Iahve!

Psalmul 149

1Lăudaţi-L pe Iahve! Cântaţi lui Iahve un nou cântec! Cântaţi-I, lăudându-L în adunarea credincioşilor!

2Să se bucure Israel de Creatorul lui; şi să se veselească fiii Sionului de Regele lor!

3Să-I laude numele dansând; şi să îi cânte folosind tamburinele şi lira!

4Iahve agreează pe poporul Său. Astfel, El îi ridică pe cei modeşti, salvându-i.

5Să fie veseli credincioşii Lui, îmbrăcaţi în glorie! Să strige de bucurie în patul lor!

6Glorificarea lui Dumnezeu să fie în gura lor; şi să aibă sabia cu două tăişuri în mâna lor –

7ca să se răzbune pe celelalte popoare, să pedepsească popoarele,

8să le lege regii cu lanţuri şi pe conducătorii lor cu cătuşe de fier!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 para executar contra eles a sentença escrita,
o que será honra para todos os seus santos.
Aleluia!

Salmo 150

Doxologia final

1 Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário;
louvai-o no firmamento, obra do seu poder.

2 Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-
o consoante a sua muita grandeza.

3 Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com
saltério e com harpa.

4 Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com
instrumentos de cordas e com flautas.

5 Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o
com címbalos retumbantes.

6 Todo ser que respira louve ao SENHOR.
Aleluia!

9Să execute astfel sentinţa scrisă. Aceasta este
o cinste pentru toţi credincioşii Săi! Lăudaţi-L
pe Iahve!

Psalmul 150

1Lăudaţi-L pe Iahve! Lăudaţi-L pe Iahve în
sfântul Său sanctuar! Lăudaţi-L în superbul
cer!

2Lăudaţi-L pentru marile Lui realizări.
Lăudaţi-L pentru grandoarea Sa nelimitată!

3Lăudaţi-L în sunetul produs de corn! Lăudaţi-
L cu harpa şi cu lira!

4Lăudaţi-L folosind tamburine şi dansând!
Lăudaţi-L folosind instrumente cu coarde şi
fluiere!

5Lăudaţi-L cu cinele care produc sunete
stridente şi cu cele care răsună!

6Toate fiinţele care respiră, să Îl laude pe
Iahve! Lăudaţi-L pe Iahve!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Provérbios de Salomão

Provérbios 1

Uso dos provérbios

1 Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

2 Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

3 para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

4 para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

5 Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

6 para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

7 O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

Contra as seduções dos pecadores

8 Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

9 Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

10 Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

11 Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

12 traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

13 acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

14 lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

15 Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

16 porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

17 Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

Proverbe

Proverbe 1

1Acestea sunt proverbele lui Solomon – fiul lui David – rege al poporului Israel.

2Ele au fost scrise pentru cunoaşterea înţelepciunii, pentru a facilita învăţătura şi pentru a pune cunoaşterea *(practică)* în cuvinte.

3Aceste proverbe au fost prezentate şi pentru a oferi sfaturi în ce priveşte deciziile sănătoase, dreptatea, judecata şi imparţialitatea.

4Ele urmăresc că faciliteze prudenţa în cazul celui care nu o are; iar tânărului îi poate oferi cunoştinţă şi înţelepciune.

5Astfel, luându-le în considerare, cel înţelept îşi va mări cunoaşterea şi şi-o va îmbogăţi; iar cel cu discernământ poate să primească îndrumare

6pentru înţelegerea unui proverb sau a unei parabole – ca să înţeleagă sensul cuvintelor şi pe cel al ghicitorilor înţelepţilor.

7Frica de Iahve este începutul cunoaşterii; dar nebunii desconsideră înţelepciunea şi educaţia.

8Fiul meu, ascultă învăţătura tatălui tău şi nu abandona sfaturile mamei tale.

9Ele vor fi *(ca)* o frumoasă coroană pe capul tău şi *(ca)* un colier în jurul gâtului tău.

10Fiul meu, dacă nişte păcătoşi te vor încerca, urmărind să te determine să iei decizii greşite, nu te lăsa convins de ei.

11Este posibil ca ei să îţi spună: «Vino cu noi să stăm undeva ascunşi, ca să omorâm pe cineva. Vom pune fără motiv capcane; şi vom prinde în ele pe cel nevinovat.

12Astfel îi vom înghiţi de vii *(pe toţi oamenii de acest fel)* exact ca locuinţa morţilor; şi îi vom captura întregi – ca pe cei care sunt coborâţi în groapă!

13Vom câştiga toate lucrurile scumpe care există şi ne vom umple casele cu pradă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

18 Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

19 Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

Clama a Sabedoria

20 Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

21 do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

22 Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

23 Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

24 Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;

25 antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

26 também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

27 em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

28 Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

29 Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

30 não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

31 Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

32 Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

33 Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

14Pune câştigul tău împreună cu al nostru; şi vom avea o pungă comună!»

15Fiul meu, să nu mergi împreună cu ei! Piciorul tău să nu calce pe drumul lor;

16pentru că picioarele lor aleargă spre rău şi se grăbesc să facă sângele să curgă.

17Dar este atât de inutil să se arunce plasa de prins păsări atunci când ele sunt prezente şi o văd!

18Aceştia*(, de fapt,)* îşi urmăresc distrugerea propriei lor vieţi. Ei îşi pun capcane chiar sufletelor lor!

19Da, acesta este finalul tuturor celor care urmăresc să obţină un câştig într-un mod necinstit. El întrerupe viaţa celor care şi-l însuşesc.

20Înţelepciunea strigă pe străzi; ea face să i se audă vocea în locuri publice.

21Strigă acolo unde este cea mai mare agitaţie; şi îşi prezintă mesajul la porţile oraşului, zicând:

22«Proştilor, până când veţi iubi prostia? Până când vor agrea oamenii sarcastici practica ridiculizării altora; şi oare până când vor urî proştii cunoaşterea?

23Dacă v-aţi întoarce ca să luaţi în considerare corecţia mea, aş vărsa din abundenţă spiritul meu peste voi şi v-aş descoperi cuvintele mele!

24Dar observ că mă respingeţi când vă chem; şi nimeni nu beneficiază de faptul că îmi întind mâna.

25Pentru că respingeţi toate sfaturile mele şi nu acceptaţi corecţiile mele,

26şi eu voi râde de necazul vostru; vă voi ridiculiza atunci când va veni panica în voi.

27Atunci frica vă va afecta ca o furtună, dezastrul va veni ca o rafală de vânt şi vă va domina necazul însoţit de dureri.

28În acele circumstanţe mă vor chema, dar eu nu voi răspunde; mă vor căuta, dar nu mă vor găsi.

29Ei sunt aceia care au urât cunoaşterea şi nu au ales *(ca practică a vieţii lor)* frica de Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

1 Filho meu, se aceitares as minhas palavras e
esconderes contigo os meus mandamentos,
2 para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido
e para inclinares o coração ao entendimento,
3 e, se clamares por inteligência, e por
entendimento alçares a voz,
4 se buscares a sabedoria como a prata e como
a tesouros escondidos a procurares,
5 então, entenderás o temor do SENHOR e
acharás o conhecimento de Deus.
6 Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua
boca vem a inteligência e o entendimento.
7 Ele reserva a verdadeira sabedoria para os
retos; é escudo para os que caminham na
sinceridade,
8 guarda as veredas do juízo e conserva o
caminho dos seus santos.
9 Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade,
todas as boas veredas.
10 Porquanto a sabedoria entrará no teu
coração, e o conhecimento será agradável à tua
alma.
11 O bom siso te guardará, e a inteligência te
conservará;
12 para te livrar do caminho do mal e do
homem que diz coisas perversas;
13 dos que deixam as veredas da retidão, para
andarem pelos caminhos das trevas;
14 que se alegram de fazer o mal, folgam com
as perversidades dos maus,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

30Nu au acceptat sfaturile mele şi au
desconsiderat corecţiile mele.
31Din această cauză se vor hrăni cu rezultatul
comportamentului lor; şi se vor sătura cu ce a
produs planul lor.
32Se a întâmpla aşa pentru că ambiţiile rele îi
omoară pe cei fără judecată sănătoasă; şi
automulţumirea îi distruge pe cei proşti.
33Dar cel care mă ascultă, va locui ferit de
pericole şi fără să îi fie frică de vreun rău.»“

Proverbe 2

1Fiul meu, acceptă *(ca adevărate şi corecte)*
cuvintele mele; şi păstrează cu tine
îndrumările mele.
2Apleacă-ţi urechea spre înţelepciune şi inima
spre înţelegerea lucrurilor.
3Cere înţelepciune şi roagă-te pentru
capacitatea de a înţelege ce se întâmplă în jurul
tău.
4Doreşte-o ca pe argint şi caut-o ca pe o
comoară ascunsă.
5Dacă vei proceda astfel, vei înţelege frica de
Iahve şi vei găsi cunoaşterea de Dumnezeu;
6pentru că Iahve este Cel care dă înţelepciune.
Din gura Lui provine cunoaştere şi abilitatea
de a face ceva.
7El păstrează victoria pentru cel care trăieşte
corect; şi este *(ca un)* scut pentru cei care îşi
trăiesc viaţa în integritate.
8Iahve susţine metodele judecăţii corecte şi
protejează pe credincioşii Lui în activitatea
lor.
9Atunci vei înţelege ce este just, corect şi în
acord cu principiile integrităţii. Vei înţelege
orice metodă bună.
10Astfel, înţelepciunea va veni în inima ta; şi
satisfacţia sufletului tău va fi cunoaşterea.
11Te va proteja judecata echilibrată şi vei fi
păzit de abilitatea înţelegerii lucrurilor.
12Înţelepciunea te va depărta de drumul celui
rău. Şi astfel, îl vei abandona pe cel care spune
lucruri greşite.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;

16 para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,

17 a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;

18 porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;

19 todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.

20 Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

21 Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

22 Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao SENHOR

1 Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

2 porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

3 Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

4 e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

5 Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

6 Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

7 Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

8 será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

13Vei sta departe de cel care abandonează potecile dreptăţii ca să meargă pe drumurile întunericului.

14Lui îi place să facă rău; şi se bucură de tendinţele omului rău.

15Potecile pe care merge el sunt sinuoase şi drumurile lui sunt izolate.

16Înţelepciunea te va depărta *(şi)* de femeia imorală, de străina care pronunţă cuvinte seducătoare *(sexual)*

17şi de aceea care îşi abandonează partenerul pe care l-a avut din tinereţea ei, uitând de legământul făcut în prezenţa Dumnezeului ei.

18Casa acelei femei conduce spre moarte; şi urmele ei conduc la cei care au murit.

19Dintre cei care merg la ea, nimeni nu se mai întoarce şi nici nu mai găseşte potecile vieţii.

20Deci tu să mergi pe drumurile oamenilor buni şi să te menţii pe potecile celor corecţi;

21pentru că cei corecţi vor locui ţara şi cei integri vor rămâne în ea.

22Dar cei răi vor fi îndepărtaţi din ţară; şi cei necredincioşi vor fi smulşi din ea.

Proverbe 3

1Fiul meu, să nu uiţi învăţătura mea; ci să păstrezi poruncile mele în inima ta.

2Ele îţi vor prelungi viaţa cu mulţi ani şi îţi vor oferi suplimentar pace.

3Niciodată să nu abandonezi bunătatea şi seriozitatea în tot ce vei face! Leagă-ţi-le la gât, scrie-le pe tăbliţa inimii tale!

4Atunci vei beneficia de bunăvoinţă. Vei avea un bun renume în ochii lui Dumnezeu şi în ai oamenilor.

5Încrede-te în Iahve din toată inima ta şi nu te baza pe înţelepciunea ta.

6Recunoaşte-L *(ca autoritate ultimă şi consultă-L)* în tot ce faci; şi astfel El îţi va corecta deciziile şi comportamentul.

7Nu te declara singur ca fiind înţelept. Teme-te de Iahve şi fereşte-te de *(ce este)* rău.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Honra ao SENHOR com os teus bens e com
as primícias de toda a tua renda;
10 e se encherão fartamente os teus celeiros, e
transbordarão de vinho os teus lagares.
11 Filho meu, não rejeites a disciplina do
SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.
12 Porque o SENHOR repreende a quem ama,
assim como o pai, ao filho a quem quer bem.
13 Feliz o homem que acha sabedoria, e o
homem que adquire conhecimento;
14 porque melhor é o lucro que ela dá do que o
da prata, e melhor a sua renda do que o ouro
mais fino.
15 Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que
podes desejar não é comparável a ela.
16 O alongar-se da vida está na sua mão direita,
na sua esquerda, riquezas e honra.
17 Os seus caminhos são caminhos deliciosos,
e todas as suas veredas, paz.
18 É árvore de vida para os que a alcançam, e
felizes são todos os que a retêm.
19 O SENHOR com sabedoria fundou a terra,
com inteligência estabeleceu os céus.
20 Pelo seu conhecimento os abismos se
rompem, e as nuvens destilam orvalho.
21 Filho meu, não se apartem estas coisas dos
teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o
bom siso;
22 porque serão vida para a tua alma e adorno
ao teu pescoço.
23 Então, andarás seguro no teu caminho, e não
tropeçará o teu pé.
24 Quando te deitares, não temerás; deitar-te-
ás, e o teu sono será suave.
25 Não temas o pavor repentino, nem a
arremetida dos perversos, quando vier.
26 Porque o SENHOR será a tua segurança e
guardará os teus pés de serem presos.
27 Não te furtes a fazer o bem a quem de
direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.
28 Não digas ao teu próximo: Vai e volta
amanhã; então, to darei, se o tens agora
contigo.

8Această decizie va aduce sănătate corpului
tău şi rezistenţă oaselor tale.
9Onorează-L pe Iahve cu bunurile tale,
oferindu-i primele fructe din toată recolta ta!
10Astfel, hambarele tale vor avea cereale din
abundenţă, iar locurile tale unde vei stoarce
strugurii vor fi pline de must.
11Fiul meu, nu desconsidera pedeapsa venită
de la Iahve şi nu fi supărat când El îţi
reproşează ceva;
12pentru că Iahve corectează pe cel pe care îl
iubeşte – exact cum procedează un tată cu fiul
lui pe care îl primeşte.
13Cel care găseşte înţelepciunea, este un om
binecuvântat. La fel se întâmplă şi cu cel care
îşi însuşeşte capacitatea de a înţelege
lucrurile.
14Ea este mai valoroasă decât argintul şi
avantajul înţelepciunii este mai mare decât al
aurului.
15Ea valorează *(chiar)* mai mult decât perlele.
Orice ţi-ai dori, nu poate egala şi nici depăşi
ca valoare înţelepciunea.
16În dreapta ei este o viaţă lungă; iar în stânga
există bogăţie şi onoare.
17Metodele înţelepciunii sunt plăcute; şi în tot
ce face ea, este armonie.
18Înţelepciunea este un pom al vieţii pentru cei
care şi-o însuşesc; şi aceia care o au, sunt
binecuvântaţi.
19Iahve a creat pământul folosind
înţelepciunea; şi utilizând însuşirile ei, El a
consolidat cerul.
20Acţionând conform cunoaşterii Lui, s-au
separat atmosferele; şi norii au făcut să apară
roua.
21Fiul meu, păstrează aceste deprinderi; şi fi
echilibrat. Să nu îţi muţi privirea de la ele.
22 Îţi vor asigura viaţa pentru sufletul tău şi
vor fi o superbă podoabă pentru gâtul tău.
23Atunci vei merge protejat pe drumul tău; şi
nu ţi se va împiedica piciorul.
24Când te vei culca, vei fi fără frică; şi când
vei dormi, somnul îţi va fi dulce.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Não maquines o mal contra o teu próximo,
pois habita junto de ti confiadamente.
30 Jamais pleiteies com alguém sem razão, se
te não houver feito mal.
31 Não tenhas inveja do homem violento, nem
sigas nenhum de seus caminhos;
32 porque o SENHOR abomina o perverso,
mas aos retos trata com intimidade.
33 A maldição do SENHOR habita na casa do
perverso, porém a morada dos justos ele
abençoa.
34 Certamente, ele escarnece dos
escarnecedores, mas dá graça aos humildes.
35 Os sábios herdarão honra, mas os loucos
tomam sobre si a ignomínia.

Provérbios 4

Exortação paternal

1 Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos
para conhecerdes o entendimento;
2 porque vos dou boa doutrina; não deixeis o
meu ensino.
3 Quando eu era filho em companhia de meu
pai, tenro e único diante de minha mãe,
4 então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o
teu coração as minhas palavras; guarda os
meus mandamentos e vive;
5 adquire a sabedoria, adquire o entendimento
e não te esqueças das palavras da minha boca,
nem delas te apartes.

25Nu te speria nici de calamitatea care soseşte
fără să *(te)* anunţe, nici de dezastrul care vine
din partea celor răi;
26pentru că încrederea ta va fi bazată pe Iahve.
El îţi va proteja piciorul ca să eviţi orice
capcană.
27Nu reţine ceva bun de la cei care merită acel
lucru – atunci când ai posibilitatea să iei
această decizie.
28Nu spune semenului tău, „Vino mai târziu!
Îţi voi da mâine!” când poţi să îi dai chiar
acum.
29Nu complota împotriva semenului tău care
trăieşte liniştit şi fără frică lângă tine.
30Nu te certa cu un om fără să ai un motiv:
dacă nu ţi-a făcut nimic rău.
31Nu invidia pe omul violent; şi să nu pui în
aplicare niciuna dintre metodele lui.
32Pentru că oamenii cu un comportament
imoral sunt ceva oribil în ochii lui Iahve; dar
El este prieten cu cei care sunt corecţi.
33Blestemul lui Iahve este peste familia şi
proprietatea celui rău; dar El binecuvântează
locuinţa omului corect.
34Iahve ridiculizează pe cei care sunt sfidători;
dar oferă har celor smeriţi.
35Cei înţelepţi vor moşteni onoarea; dar cei
proşti vor avea ruşine.

Proverbe 4

1Fiilor, ascultaţi îndrumările unui tată. Fiţi
atenţi; şi astfel veţi avea abilitatea de a
înţelege lucrurile!
2Eu vă dau bune sfaturi; deci nu respingeţi
învăţătura mea!
3Când eram băiat în casa tatălui meu şi unicul
fiul gingaş al mamei mele,
4mi se spunea în mod repetat: „Primeşte
cuvintele mele cu toată inima ta; păstrează
sfaturile mele şi vei trăi!
5Însuşeşte-ţi înţelepciunea şi capacitatea de a
înţelege lumea din jurul tău! Să nu uiţi
cuvintele mele şi nu te depărta de ele!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.

7 O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.

8 Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;

9 dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.

10 Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.

11 No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.

12 Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.

13 Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

14 Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.

15 Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;

16 pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;

17 porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.

18 Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.

19 O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.

20 Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.

21 Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.

22 Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.

23 Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.

24 Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.

25 Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.

6Nu uita înţelepciunea; şi atunci ea te va proteja! Iubeşte-o; şi ea te va apăra de pericole!

7Înţelepciunea este cea mai importantă. Niciun sacrificiu nu este prea mare pentru a ţi-o însuşi. Deci, să ai abilitatea înţelegerii lucrurilor!

8Apreciază înţelepciunea; şi ea te va înălţa. Îmbrăţişeaz-o; şi ea îţi va aduce onoare!

9Îţi va pune pe cap o frumoasă coroană şi îţi va da oferi un premiu care va fi pus pe capul tău.”

10Fiul meu, ascultă şi acceptă ce îţi spun! Şi astfel vei avea o viaţă lungă!

11Eu te ghidez pe drumul înţelepciunii şi te conduc pe traseele corecte.

12Când vei merge, paşii tăi nu vor fi în pericol; şi când vei alerga, nu te vei împiedica.

13Perseverează în învăţătură; nu o neglija! Păstreaz-o; pentru că ea este viaţa ta!

14Nu-ţi pune piciorul pe poteca păcătoşilor şi nu merge pe drumul oamenilor răi!

15Evită-l! Nu trece pe el! Întoarce-te şi mergi pe drumul tău!

16Aceia nu pot să doarmă dacă nu au făcut ceva rău. Nu mai au somn dacă nu fac pe cineva să se împiedice.

17Ei mănâncă pâinea răutăţii şi beau vinul violenţei.

18Drumul oamenilor corecţi este ca apariţia luminii de dimineaţă care se intensifică tot mai mult până în mijlocul zilei.

19Dar drumul celor răi este ca întunericul. Ei nu ştiu de ce se vor împiedica.

20Fiul meu, fi atent la tot ce îţi spun. Ascultă cu atenţie cuvintele mele!

21Să priveşti permanent cu interes spre ele. Păstrează-le în interiorul inimii tale.

22Pentru că ele sunt viaţă pentru cei care le găsesc şi sănătate pentru tot corpul lor.

23Păzeşte-ţi inima mai mult decât orice; pentru că din ea provin izvoarele vieţii!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.

27 Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

1 Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos

2 para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;

3 porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;

4 mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.

5 Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.

6 Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.

7 Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

8 Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;

9 para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;

10 para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;

11 e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,

12 e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!

13 E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!

14 Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

24Scoate orice înşelăciune din gura ta şi elimină orice ipocrizie de pe buzele tale!

25Ochii tăi să privească înainte, şi pleoapele tale să fie orientate spre ce este în faţa ta.

26Nivelează-ţi drumul pe care merg picioarele tale; şi toate drumurile tale să se menţină permanent pe aceeaşi direcţie.

27Nu devia nici la dreapta, nici la stânga! Piciorul tău să se depărteze de ce este rău!

Proverbe 5

1Fiul meu, fi atent la înţelepciunea mea. Ascultă bine cuvintele mele înţelepte!

2Procedează aşa să fii un om inteligent şi pentru ca buzele tale să păstreze cunoştinţa!

3Buzele femeii adultere picură miere; şi cuvintele ei sunt mai alunecoase decât uleiul.

4Dar la final sunt mai amare decât pelinul şi mai ascuţite decât o sabie cu două tăişuri.

5Picioarele ei conduc spre moarte; şi paşii ei ajung la final în locuinţa morţilor.

6Ea nu apreciază drumul care duce la viaţă. Traseele acestei femei rătăcesc; dar ea nu ştie acest lucru.

7Acum, fiilor, ascultaţi-mă; şi nu vă depărtaţi de cuvintele mele.

8Fiule, să rămâi pe un drum care este departe de al acestei femei. Nu te apropia de uşa locuinţei ei;

9pentru ca să nu îţi dai cinstea altora şi anii tăi unui om nemilos.

10Astfel vei evita să ajungi în situaţia în care nişte străini se vor bucura de averea ta; şi nu vei lăsa pe altul să se îmbogăţească din munca ta.

11Altfel, la sfârşitul vieţii tale vei ofta din greu în timp ce organismul tău va fi decimat.

12Atunci vei spune: „Oare cum am putut să urăsc eu învăţătura?! De ce a desconsiderat inima mea corectarea!

13Cum mi-am permis eu să nu ascult sfatul învăţătorilor mei şi să îi ignor pe cei care mă îndrumau!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

16 Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

17 Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

18 Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

19 corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

20 Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

21 Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

22 Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

23 Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador

1 Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

2 estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

3 Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu companheiro: vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

4 não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

5 livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

6 Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

7 Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

8 no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

14Am fost aproape de o totală autodistrugere în mijlocul adunării şi al comunităţii!”

15Bea apă din fântâna ta şi din propriul tău izvor!

16De ce să se reverse izvoarele tale pe străzi şi să ajungă râurile tale în locuri publice?

17Lasă-le să fie doar ale tale; şi niciodată să nu le împarţi cu străinii.

18Să fie binecuvântată fântâna ta; şi bucură-te de soţia pe care o ai din tinereţea ta –

19ciută iubită, căprioară plăcută! Sânii ei să te satisfacă toată viaţa; şi fi permanent atras de dragostea ei.

20Fiul meu, pentru ce să fii sedus de o *(femeie)* străină? De ce să îmbrăţişezi sânul soţiei altuia?

21Să ştii că Iahve vede permanent tot ce face un om; şi El judecă tot comportamentul lui.

22Cel rău va fi prins chiar de nedreptatea lui; şi va fi legat cu funiile păcatului lui.

23El va muri din lipsă de învăţătură şi va rătăci în marea lui prostie.

Proverbe 6

1Fiul meu, dacă ai girat pentru prietenul tău, dacă ai promis că tu garantezi pentru altul,

2dacă eşti legat de propriile tale declaraţii şi eşti prins de cuvintele gurii tale,

3*(vreau să)* îţi spun acum ce să faci ca să te eliberezi. Fiule, să ştii că ai devenit victima prietenului tău. Acum, du-te urgent şi umileşte-te în faţa lui!

4Nu oferi somn ochilor tăi şi nici odihnă pleoapelor tale

5până nu te vei elibera ca o gazelă care scapă din mâna vânătorului şi ca o pasăre care pleacă din plasa celui care a prins-o.

6Du-te la furnică, leneşule! Priveşte cu atenţie la comportamentul ei; şi fi astfel înţelept!

7Deşi nu are nici conducător, nici administrator şi niciun alt fel de şef,

8ea îşi strânge provizii în timpul verii şi adună hrană atunci când se seceră cerealele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

9 Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

10 Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

11 assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Advertência contra a maldade

12 O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

13 acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

14 No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

15 Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

16 Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:

17 olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,

18 coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,

19 testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

Advertência contra a mulher adúltera

20 Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

21 ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

22 Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

23 Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

24 para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

25 Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

9Cât timp vei mai sta culcat, leneşule? Când te vei trezi din somnul tău?

10Îţi doreşti să mai dormi puţin, să mai aţipeşti un scurt timp, să mai încrucişezi puţin mâinile ca să dormi…

11Şi astfel, sărăcia vine peste tine ca un hoţ, iar lipsa te loveşte ca un om înarmat!

12Omul care are un caracter urât şi care trăieşte în nedreptate, pronunţă permanent cuvinte mincinoase.

13El clipeşte din ochi, face semn cu picioarele şi gesticulează cu degetele.

14Concepe răul folosind înşelăciunea din inima lui; şi permanent produce conflicte.

15Din această cauză, distrugerea lui va veni prin surprindere. Va fi strivit rapid; şi nu va avea nicio posibilitate de scăpare.

16Există şase lucruri pe care le urăşte Iahve; şi sunt chiar şapte pe care El nu le suportă:

17ochii sfidători, limba mincinoasă, mâinile care fac să curgă sânge nevinovat,

18mintea care concepe planuri păcătoase, picioarele care aleargă repede să facă rău,

19martorul mincinos şi cel care provoacă dispute între fraţi.

20Fiul meu, păstrează colecţia de reguli care ţi-a fost prezentată de tatăl tău; şi nu uita învăţătura mamei tale.

21Leagă-le pentru totdeauna la pieptul tău; prinde-le în jurul gâtului tău.

22Când vei merge *(pe drumurile vieţii)*, acestea vor fi ghidul tău; şi când vei dormi, te vor supraveghea. Când te vei trezi, ele îţi vor vorbi.

23Porunca este o lampă, învăţătura este o lumină; iar propunerile şi acceptarea corecţiei înseamnă drumul spre viaţă.

24Ele te vor proteja de femeia imorală, de cuvintele seducătoare ale celei străine.

25Nu dori în inima ta să ai relaţii intime cu ea văzând cât este de frumoasă. Nu te lăsa fascinat de pleoapele ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Por uma prostituta o máximo que se paga é
um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça
de vida preciosa.
27 Tomará alguém fogo no seio, sem que as
suas vestes se incendeiem?
28 Ou andará alguém sobre brasas, sem que se
queimem os seus pés?
29 Assim será com o que se chegar à mulher do
seu próximo; não ficará sem castigo todo
aquele que a tocar.
30 Não é certo que se despreza o ladrão,
quando furta para saciar-se, tendo fome?
31 Pois este, quando encontrado, pagará sete
vezes tanto; entregará todos os bens de sua
casa.
32 O que adultera com uma mulher está fora de
si; só mesmo quem quer arruinar-se é que
pratica tal coisa.
33 Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio
nunca se apagará.
34 Porque o ciúme excita o furor do marido; e
não terá compaixão no dia da vingança.
35 Não se contentará com o resgate, nem
aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

1 Filho meu, guarda as minhas palavras e
conserva dentro de ti os meus mandamentos.
2 Guarda os meus mandamentos e vive; e a
minha lei, como a menina dos teus olhos.
3 Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu
coração.
4 Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao
Entendimento chama teu parente;
5 para te guardarem da mulher alheia, da
estranha que lisonjeia com palavras.
6 Porque da janela da minha casa, por minhas
grades, olhando eu,
7 vi entre os simples, descobri entre os jovens
um que era carecente de juízo,

26Pentru că din cauza unei prostituate, ajungi
să rămâi doar cu o bucată de pâine; şi soţia
altuia este un pericol pentru bunăstarea ta.
27Poate cineva să ia foc la pieptul lui fără să i
se ardă hainele?
28Sau poate merge cineva pe cărbuni aprinşi
fără să îi ardă picioarele?
29La fel se întâmplă şi cu cel care întreţine
relaţii sexuale cu soţia altuia. Oricine se atinge
de ea, nu va rămâne nepedepsit!
30Oamenii nu condamnă un hoţ dacă el fură
doar pentru că îi era foame.
31Dar dacă este prins furând, va plăti de şapte
ori cantitatea furată, chiar dacă va fi obligat să
dea astfel toată averea din casa lui.
32Dar un om care comite adulter, este fără
minte! Oricine procedează ca el, se
autodistruge.
33Va avea numai durere şi ruşine; iar această
faptă dezonorantă nu i se va uita.
34Gelozia îl determină pe un bărbat să fie
foarte supărat. El nu va avea milă în ziua
răzbunării.
35Nu va accepta nicio despăgubire şi va refuza
orice dar, oricât de mare ar fi el.

Proverbe 7

1Fiul meu, păstrează cuvintele mele şi fă o
colecţie cu îndrumările mele!
2Aplicându-le permanent, vei trăi. Respectă
tot ce te învăţ eu – aşa cum ai grijă să îţi
protejezi ochii!
3Leagă sfaturile mele la degete; scrie-le pe
tăbliţa inimii tale!
4Spune înţelepciunii: „Tu eşti sora mea!” şi
numeşte capacitatea de a înţelege lucrurile,
ruda ta;
5ca să te protejeze de soţia altuia, de cuvintele
seducătoare ale unei *(femei)* străine.
6De la fereastra casei mele, priveam printre
gratii.
7Între cei care imaturi, am remarcat printre
tineri un băiat căruia îi lipsea judecata
sănătoasă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

9 à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

10 Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

11 É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

12 ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

13 Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

14 Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

15 Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

16 Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;

17 já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.

18 Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.

19 Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

20 Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

21 Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

22 E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

23 até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

24 Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;

25 não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;

26 porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.

8Trecea pe strada din apropierea colţului unde locuia acea femeie. Mergea în direcţia locuinţei ei.

9Se întunecase; şi noaptea aducea din ce în ce mai mult întuneric.

10Atunci l-a întâlnit o femeie îmbrăcată ca o prostituată şi cu inima înşelătoare.

11Era gălăgioasă şi sfidătoare. Picioarele ei nu îi puteau sta acasă:

12umbla când pe străzi, când în pieţe. Stătea ascunsă şi gata de acţiune la orice colţ.

13Ea l-a îmbrăţişat şi l-a sărutat. Apoi, cu o faţă lipsită de ruşine, i-a zis:

14„Am acasă sacrificii de pace. Astăzi tocmai mi-am respectat jurămintele făcute.

15Deci am ieşit ca să te întâlnesc, te-am căutat şi te-am găsit!

16Mi-am împodobit patul cu pânze colorate, aduse din Egipt.

17Mi-am parfumat patul cu ulei care miroase frumos, cu aloe şi cu scorţişoară.

18Vino să ne îmbătăm de dragoste până dimineaţă; şi ea să ne fie satisfacţia!

19Bărbatul meu nu este casă; ci a plecat într-o călătorie lungă.

20A luat cu el punga cu argint; şi nu va reveni la casa lui până la luna nouă.”

21Astfel, ea l-a convins prin cuvinte insistente şi l-a sedus cu vorbele ei înşelătoare.

22Atunci el a urmat-o imediat – ca un bou care este dus la măcelărie şi ca un cerb care aleargă spre capcană

23până când săgeata îi va străpunge ficatul. S-a comportat ca o pasăre care vine repede în capcană fără să ştie că o va costa viaţa.

24Acum, fiilor, ascultaţi-mă; şi fiţi atenţi la ce vă spun!

25Fiule, nu îi permite inimii tale să devieze spre drumul care conduce la acest fel de femeie; şi nu rătăci pe potecile ei.

26Să ştii că sunt mulţi *(oameni)* înjunghiaţi pe care ea i-a făcut să cadă; şi cei omorâţi de ea sunt în mare număr.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 A sua casa é caminho para a sepultura e
desce para as câmaras da morte.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

1 Não clama, porventura, a Sabedoria, e o
Entendimento não faz ouvir a sua voz?

2 No cimo das alturas, junto ao caminho, nas
encruzilhadas das veredas ela se coloca;

3 junto às portas, à entrada da cidade, à entrada
das portas está gritando:

4 A vós outros, ó homens, clamo; e a minha
voz se dirige aos filhos dos homens.

5 Entendei, ó simples, a prudência; e vós,
néscios, entendei a sabedoria.

6 Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus
lábios proferirão coisas retas.

7 Porque a minha boca proclamará a verdade;
os meus lábios abominam a impiedade.

8 São justas todas as palavras da minha boca;
não há nelas nenhuma coisa torta, nem
perversa.

9 Todas são retas para quem as entende e
justas, para os que acham o conhecimento.

10 Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o
conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

11 Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e
de tudo o que se deseja nada se pode comparar
com ela.

12 Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e
disponho de conhecimentos e de conselhos.

13 O temor do SENHOR consiste em aborrecer
o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho
e a boca perversa, eu os aborreço.

14 Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria,
eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

15 Por meu intermédio, reinam os reis, e os
príncipes decretam justiça.

16 Por meu intermédio, governam os príncipes,
os nobres e todos os juízes da terra.

17 Eu amo os que me amam; os que me
procuram me acham.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

27Casa acestei femei este pe drumul care
conduce la locuinţa morţilor şi care coboară
spre camerele morţii.

Proverbe 8

1Oare nu strigă înţelepciunea? Oare nu se aude
vocea abilităţii înţelegerii lucrurilor?

2Ea se opreşte pe locurile înalte, pe toate
străzile, la intersecţii,

3lângă porţile care conduc spre intrarea în oraş
şi la uşi. Acolo, vocea ei strigă cu mare
intensitate:

4„Oamenilor, la voi strig; şi vouă – fiilor
oamenilor – se adresează vocea mea!

5Voi care sunteţi fără judecată sănătoasă,
învăţaţi prudenţa; proştilor, învăţaţi să
înţelegeţi lucrurile!

6Ascultaţi, pentru că vă voi spune lucruri mari!
Îmi voi deschide buzele ca să spun ce este
corect!

7Gura mea va spune adevărul, pentru că buzele
mele urăsc degradarea morală.

8Toate cuvintele gurii mele formulează
afirmaţii corecte; şi nu este nimic necinstit sau
eronat în ele.

9Toate *(lucrurile)* sunt clare pentru cel care are
capacitatea înţelegerii lucrurilor şi corecte
pentru cei care au găsit cunoaşterea.

10Primiţi îndrumarea mea în loc de argint şi
alegeţi cunoaşterea în schimbul aurului de cea
mai bună calitate;

11pentru că înţelepciunea este mai valoroasă
decât pietrele valoroase. Şi orice ţi-ai dori,
nimic nu poate deveni echivalentul ei.

12Eu, înţelepciunea, locuiesc împreună cu
prudenţa. Eu guvernez cunoaşterea şi
capacitatea de a examina lucrurile cu atenţie.

13Frica de Iahve te face să urăşti ce este rău. Îţi
spun acum ce urăsc eu: mândria şi aroganţa,
comportamentul rău şi vorbirea inacceptabilă.

14Eu sunt autorul sfatului şi al abilităţii
analizei oricărui lucru. Capacitatea de
înţelegere este tot a mea; şi forţa *(pentru
realizarea tuturor acestor lucruri)* îmi aparţine.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

19 Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

20 Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

21 para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

A eternidade da Sabedoria

22 O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

23 Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

24 Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

25 Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

26 Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

27 Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

28 quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

29 quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus limites; quando compunha os fundamentos da terra;

30 então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

31 regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

32 Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

33 Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

34 Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.

35 Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.

15Prin mine guvernează regii; şi cei care conduc, se folosesc de mine pentru a emite legi compatibile cu dreptatea.

16Prin mine guvernează prinţii şi toţi oamenii cu mari posesiuni materiale care conduc pământul.

17Eu iubesc pe oamenii care mă iubesc; şi cei care mă caută, mă vor găsi.

18Eu aduc bogăţie şi onoare, abundenţă şi prosperitate.

19Fructul pe care îl produc eu este mai bun decât aurul – chiar mai bun decât aurul curat. Profitul meu depăşeşte argintul de cea mai bună calitate.

20Eu merg pe drumul dreptăţii, pe mijlocul potecilor corectitudinii,

21ca să dau bogăţie celor care mă iubesc şi să le umplu camerele unde îşi ţin tezaurul.

22Iahve mă avea *(cu El)* la începutul acţiunilor Lui – chiar înaintea celor mai vechi lucrări pe care le-a făcut.

23Eu am fost din eternitate – de la început – înainte să existe pământul.

24Am fost născută atunci când încă nu existau oceanele, când nu erau izvoare încărcate cu apă.

25Am fost concepută şi adusă în existenţă înainte de formarea munţilor şi înainte de existenţa dealurilor.

26Atunci Iahve încă nu făcuse nici pământul, nici câmpiile şi nici măcar prima particulă a prafului lumii.

27Când El a fixat cerul, eu eram acolo, asistând la momentul în care *(i-)*a marcat orizontul pe suprafaţa de mari dimensiuni,

28când a stabilit norii sus şi a consolidat izvoarele care provin din zone adânci.

29Am fost prezentă când Iahve a stabilit limitele mării, pentru ca apele ei să nu încalce porunca Lui. Când a planificat temeliile pământului,

30eu eram meşterul care stătea lângă El; şi în fiecare zi eram delectarea Lui, bucurându-mă permanent în prezenţa Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

36 Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

1 A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.

2 Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.

3 Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:

4 Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:

5 Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

6 Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.

7 O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.

8 Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

9 Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.

10 O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

11 Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

31Eram încântată de întreaga lume creată de El şi aveam satisfacţie privind la fiii oamenilor.

32Deci acum, fiilor, ascultaţi-mă! Cei care îşi trăiesc viaţa conform metodelor mele, sunt binecuvântaţi!

33Ascultaţi îndrumarea şi fiţi înţelepţi; nu o ignoraţi!

34Omul care mă ascultă, este binecuvântat. La fel se va întâmpla şi cu cel care veghează zilnic la porţile mele, aşteptând la pragul uşii mele.

35Să ştiţi că oricine mă găseşte, a descoperit viaţa; şi obţine astfel bunăvoinţă de la Iahve.

36Dar cel care nu reuşeşte să mă găsească, se răneşte singur. Toţi cei care mă urăsc, iubesc moartea.”

Proverbe 9

1Înţelepciunea şi-a construit casa, şi-a fixat cei şapte stâlpi în poziţie verticală,

2şi-a pregătit mâncarea, şi-a amestecat vinul şi şi-a pregătit masa.

3Apoi şi-a trimis slujitoarele să anunţe din cel mai înalt loc al oraşului, zicând:

4„Cine este fără judecată sănătoasă, să vină aici!” Iar celor fără minte, le spune:

5„Veniţi să mâncaţi din pâinea mea şi să beţi din vinul pe care l-am amestecat!

6Abandonaţi lucrurile absurde şi veţi trăi! Umblaţi pe drumul înţelegerii lucrurilor!”

7Cine corectează un om care are obiceiul să lezeze demnitatea celor din jur, îşi atrage desconsiderare*(a lui)*; şi cine face reproşuri omului rău, se răneşte singur.

8Nu reproşa nimic celui care râde mereu de alţii, dacă vrei ca el să nu te urască! Corectează verbal pe cel înţelept; şi el te va iubi!

9Îndrumă-l pe cel înţelept; şi el va deveni astfel mai înţelept! Învaţă-l pe cel care este corect; şi astfel el va adăuga ce i-ai spus tu la învăţătura pe care deja a acumulat-o.

10„Frica de Iahve este începutul înţelepciunii; şi cunoaşterea Celui sfânt aduce abilitatea de a înţelege lucrurile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

O convite da mulher-loucura

13 A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

14 Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,

15 para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:

16 Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

17 As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

18 Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

1 Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

2 Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

3 O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

4 O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

5 O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

6 Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

7 A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

8 O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

9 Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

10 O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.

11Prin mine ţi se vor înmulţi zilele şi anii vieţii tale.

12Dacă eşti înţelept, pentru tine eşti aşa; iar dacă ridiculizezi pe cei din jurul tău, tu singur vei suferi!”

13Prostia este *(ca)* o femeie gălăgioasă, proastă şi care nu ştie nimic.

14Ea stă la uşa casei ei pe un scaun, chiar în cel mai înalt loc al oraşului –

15ca să strige la trecătorii care merg corect pe drumul lor:

16„Cine este fără judecată sănătoasă, să vină aici!” Iar celui fără minte, prostia îi spune:

17„Apele furate sunt dulci şi pâinea mâncată în secret este delicioasă!”

18Dar acela nu ştie că acolo sunt morţii şi că oaspeţii ei provin din zonele adânci ale locuinţei morţilor…

Proverbe 10

1Urmează proverbele lui Solomon. Un fiu înţelept produce bucurie tatălui lui; dar un fiu nebun îşi întristează mama.

2Comorile obţinute prin înşelăciune nu sunt bune de nimic; dar dreptatea salvează de la moarte.

3Iahve nu va lăsa pe cel corect să sufere de foame; şi *(în acelaşi timp)* El nu satisface dorinţa celor răi.

4Mâinile leneşe aduc sărăcie unui om; dar mâinile harnice, îl îmbogăţesc.

5Cine strânge vara, este un fiu înţelept; dar cine doarme în timpul seceratului, este un fiu care produce ruşine.

6Pe capul omului corect sunt binecuvântări; dar gura celor răi ascunde violenţă.

7Amintirea celui corect este binecuvântată; dar numele celor răi va putrezi.

8Cine are o inimă înţeleaptă, acceptă poruncile; dar vorba multă şi inutilă a nebunului duce la ruină.

9Cine umblă în integritate, va merge protejat; dar cine are un comportament stricat, va fi descoperit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 A boca do justo é manancial de vida, mas na
boca dos perversos mora a violência.
12 O ódio excita contendas, mas o amor cobre
todas as transgressões.
13 Nos lábios do prudente, se acha sabedoria,
mas a vara é para as costas do falto de senso.
14 Os sábios entesouram o conhecimento, mas
a boca do néscio é uma ruína iminente.
15 Os bens do rico são a sua cidade forte; a
pobreza dos pobres é a sua ruína.
16 A obra do justo conduz à vida, e o
rendimento do perverso, ao pecado.
17 O caminho para a vida é de quem guarda o
ensino, mas o que abandona a repreensão anda
errado.
18 O que retém o ódio é de lábios falsos, e o
que difama é insensato.
19 No muito falar não falta transgressão, mas o
que modera os lábios é prudente.
20 Prata escolhida é a língua do justo, mas o
coração dos perversos vale mui pouco.
21 Os lábios do justo apascentam a muitos,
mas, por falta de senso, morrem os tolos.
22 A bênção do SENHOR enriquece, e, com
ela, ele não traz desgosto.
23 Para o insensato, praticar a maldade é
divertimento; para o homem inteligente, o ser
sábio.
24 Aquilo que teme o perverso, isso lhe
sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o
cumpre.
25 Como passa a tempestade, assim desaparece
o perverso, mas o justo tem perpétuo
fundamento.
26 Como vinagre para os dentes e fumaça para
os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles
que o mandam.
27 O temor do SENHOR prolonga os dias da
vida, mas os anos dos perversos serão
abreviados.
28 A esperança dos justos é alegria, mas a
expectação dos perversos perecerá.

10Cine clipeşte răutăcios, determină apariţia
întristării; iar vorbele fără valoare ale
nebunului duc la ruină.
11Gura omului corect este un izvor de viaţă;
dar gura celor răi ascunde violenţă.
12Ura determină apariţia certurilor; dar
dragostea acoperă toate greşelile.
13Pe buzele omului care are capacitatea
înţelegerii lucrurilor, se găseşte înţelepciune;
dar nuiaua este pentru spatele celui fără minte
(sănătoasă).
14Înţelepţii păstrează tot ce au acumulat în
domeniul cunoaşterii; dar gura nebunilor
atrage dezastrul.
15Averea este un oraş fortificat pentru omul
bogat; iar lipsa ei este reţeta pentru ruina celui
sărac.
16Câştigul omului corect este utilizat pentru
viaţă, dar venitul celui rău este folosit pentru
păcat.
17Cine acceptă să fie corectat, este pe drumul
vieţii; dar cine ignoră corectarea, se rătăceşte.
18Cine îşi ascunde ura, are buze mincinoase; şi
oricine răspândeşte bârfa, este un nebun.
19Când se vorbeşte mult, apare şi ocazia de a
păcătui *(cu vorba)*; dar cel înţelept se abţine de
la acest fel de vorbire.
20Limba omului înţelept este ca argintul de cea
mai bună calitate; dar inima celui rău este de
mică valoare.
21Buzele omului corect hrănesc pe mulţi; dar
nebunii mor pentru că le lipseşte judecata
sănătoasă.
22Binecuvântarea lui Iahve îmbogăţeşte; şi El
face să nu fie urmată de niciun necaz.
23Pentru cel nebun este o plăcere să facă ce
este rău; dar omul capabil de înţelegerea
lucrurilor, îşi face din înţelepciune satisfacţia
lui.
24Celui rău i se va întâmpla exact acel lucru de
care se teme; dar celor corecţi li se va întâmpla
ce îşi doresc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

30 O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

31 A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

32 Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

Provérbios 11

1 Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

2 Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

3 A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

4 As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

5 A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

6 A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

7 Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

8 O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

9 O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

10 No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

25Când trece furtuna, omul rău este măturat; dar cel corect rămâne în picioare pentru totdeauna.

26Leneşul este pentru cei care îl trimit exact ca oţetul pentru dinţi şi ca fumul pentru ochi.

27Frica de Iahve prelungeşte zilele; dar anii omului rău vor fi scurtaţi.

28Speranţa celor corecţi le produce bucurie; dar aşteptările celor răi nu vor fi satisfăcute.

29Metodele lui Iahve sunt un refugiu pentru omul care trăieşte în integritate; dar ele sunt o ruină pentru cei care fac ce este rău.

30Omul corect nu va fi destabilizat niciodată; iar cei răi nu vor locui în ţară.

31Gura omului corect pronunţă cuvintele înţelepciunii, dar limba stricată va fi distrusă.

32Buzele omului corect ştiu ce trebuie să spună; dar gura celor răi spune numai lucruri greşite.

Proverbe 11

1Cântarul fals este ceva oribil înaintea lui Iahve; dar greutăţile corecte Îi sunt plăcute.

2Când vine mândria, apare şi ruşinea; dar înţelepciunea este *(asociată)* cu cei smeriţi.

3Oamenii corecţi sunt ghidaţi de integritatea lor; dar cei perfizi sunt distruşi de ipocrizia lor.

4Bogăţia nu ajută deloc în ziua mâniei; dar dreptatea salvează de la moarte.

5Drumul celui nevinovat este netezit de corectitudinea lui; dar cel rău este învins chiar de răutatea lui.

6Oamenii cinstiţi sunt salvaţi de corectitudinea lor; dar cei răi sunt prinşi *(chiar)* de dorinţele lor rele.

7Când moare omul rău, dispare şi speranţa lui; şi aşteptările oamenilor incorecţi sunt fără acoperire în fapte.

8Omul corect este eliberat din necaz; şi apoi cel rău îi ia locul.

9Omul incorect îşi distruge semenul cu gura lui; dar cei corecţi sunt salvaţi de judecata lor sănătoasă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

12 O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

13 O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

14 Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

15 Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

16 A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

17 O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

18 O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

19 Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

20 Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

21 O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

22 Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

23 O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

24 A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

25 A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

26 Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

27 Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

28 Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

10Când le merge bine celor corecţi, oraşul se bucură; iar când mor cei răi, se aud strigăte de veselie.

11Un oraş este apreciat din cauza binecuvântării celor corecţi care trăiesc în el; dar gura celor răi îi aduce ruinarea.

12Omul căruia îi lipseşte judecata sănătoasă, îşi desconsideră semenul; dar cel care înţelege lucrurile, îşi controlează cuvintele pe care le spune cu gura lui.

13Bârfitorul divulgă informaţii confidenţiale, dar cel demn de încredere păstrează secretele.

14Lipsa cunoaşterii distruge poporul; dar numărul mare de consilieri *(îi)* asigură victoria.

15Cine girează pentru un străin, va suferi; dar cel care refuză să se ofere garant pentru altul, este ferit de pericole.

16O femeie amabilă câştigă apreciere; dar cei nemiloşi câştigă doar bogăţie.

17Omul milos îşi face bine lui însuşi; dar cel nemilos determină apariţia necazurilor care vin chiar împotriva lui.

18Omul rău obţine o recompensă înşelătoare; dar cel care seamănă dreptatea, va avea o recompensă corectă.

19Adevărata corectate conduce la viaţă; dar cel care urmăreşte *(să facă)* răul, merge spre moarte.

20Cei care au inima înşelătoare, sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; dar El agreează pe cei integri în comportamentul lor.

21Este o certitudine faptul că omul rău nu va rămâne nepedepsit; dar cei corecţi vor fi salvaţi.

22O femeie frumoasă dar lipsită de discernământ este ca un inel de aur prins în botul unui porc.

23Dorinţa oamenilor corecţi este orientată permanent spre bine; dar speranţa celor răi conduce numai spre mânie.

24Unul care dă cu mână largă, obţine ulterior mai mult; iar altul care este zgârcit, sărăceşte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 O que perturba a sua casa herda o vento, e o
insensato é servo do sábio de coração.
30 O fruto do justo é árvore de vida, e o que
ganha almas é sábio.
31 Se o justo é punido na terra, quanto mais o
perverso e o pecador!

Provérbios 12

1 Quem ama a disciplina ama o conhecimento,
mas o que aborrece a repreensão é estúpido.
2 O homem de bem alcança o favor do
SENHOR, mas ao homem de perversos
desígnios, ele o condena.
3 O homem não se estabelece pela
perversidade, mas a raiz dos justos não será
removida.
4 A mulher virtuosa é a coroa do seu marido,
mas a que procede vergonhosamente é como
podridão nos seus ossos.
5 Os pensamentos do justo são retos, mas os
conselhos do perverso, engano.
6 As palavras dos perversos são emboscadas
para derramar sangue, mas a boca dos retos
livra homens.
7 Os perversos serão derribados e já não são,
mas a casa dos justos permanecerá.
8 Segundo o seu entendimento, será louvado o
homem, mas o perverso de coração será
desprezado.

25Sufletul generos va primi din abundenţă tot
ce are nevoie; şi cel care udă pe alţii, va fi şi
el udat.
26Cine păstrează grâul, este blestemat de
popor; dar cine îl vinde, va fi încoronat cu
binecuvântări.
27Cine caută binele, găseşte bunăvoinţă; dar
cel care urmăreşte să facă ce este rău, va fi
direct afectat de el.
28Cine se încrede în bogăţiile lui, va eşua; dar
cei corecţi vor înverzi ca frunzele multor
plante.
29Cine produce necazuri familiei lui, va
moşteni vânt; şi cel nebun va fi slujitorul
omului înţelept.
30Omul corect produce un pom care asigură
viaţa; şi cel înţelept câştigă suflete.
31Dacă omul corect este pedepsit pe pământ,
cu atât mai mult trebuie să se întâmple acest
lucru celui lipsit de reverenţă şi păcătos.

Proverbe 12

1Cine acceptă să fie corectat *(verbal)*, iubeşte
cunoaşterea; dar cel care urăşte reproşurile,
este prost.
2Omul bun obţine bunăvoinţă de la Iahve; dar
El condamnă pe acela care are intenţii rele.
3Un om nu îşi poate consolida poziţia prin
răutate; şi cel corect nu poate fi destabilizat.
4O soţie corectă este coroana soţului ei; dar
aceea care îi aduce ruşine unui soţ, este ca
putrezirea în oasele lui.
5Planurile celor corecţi sunt bine gândite; dar
sfaturile celor răi duc în eroare *(pe cei care le
urmează)*.
6Cuvintele celor răi sunt o capcană mortală;
dar cei corecţi sunt salvaţi de vorbirea lor.
7Oamenii răi sunt doborâţi şi apoi nu mai
există; dar casa celor corecţi rămâne în
picioare.
8Un om este lăudat *(şi apreciat)* direct
proporţional cu abilitatea lui de a înţelege
lucrurile; dar cel care are mintea degradată, va
fi desconsiderat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.

10 O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.

11 O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.

12 O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

13 Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

14 Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

15 O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

16 A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

17 O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

18 Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

19 O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

20 Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

21 Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

22 Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

23 O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

24 A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

25 A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

26 O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

27 O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

9Mai bine să fii un om care nu se bucură de recunoaştere specială din partea celorlalţi şi totuşi să ai un servitor, decât să ajungi mândru şi fără mâncare!

10Omul corect se îngrijeşte de nevoile animalelor *(lui)*; dar inima celui rău este fără milă faţă de ele.

11Cine îşi lucrează pământul, se va sătura de pâine; dar acela care umblă după lucruri fără valoare, este fără judecata sănătoasă.

12Omul rău doreşte să beneficieze de prada oamenilor vinovaţi; dar rădăcina celor corecţi va produce fructe *(bune)*.

13Omul rău este prins în capcană de vorbirea lui păcătoasă; dar cel corect scapă din necaz.

14Prin ce produce un om vorbind cu gura lui, are posibilitatea să se sature de lucruri bune; şi fiecare va fi recompensat conform evaluării lucrului făcut cu mâinile lui.

15Drumul nebunului este corect în ochii lui; dar cel înţelept ascultă sfaturile *(care îi sunt date)*.

16Nebunul îşi manifestă imediat mânia; dar cel înţelept ignoră insulta *(şi nu se mânie)*.

17Martorul corect face declaraţii conforme realităţii pe care o cunoaşte; dar martorul fals spune minciuni.

18Cuvintele necalculate rănesc ca o sabie; dar limba omului înţelept aduce vindecare.

19Cine este sincer când vorbeşte cu buzele lui, va fi mereu susţinut; dar limba mincinoasă rezistă doar pentru un scurt timp.

20Înşelătoria este în inima celor care planifică să facă ce este rău; dar cei care ajută la restabilirea păcii, beneficiază de bucurie.

21Omul corect nu este afectat de niciun dezastru; dar cel rău este înconjurat din toate părţile de necazuri.

22Buzele mincinoase sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; dar oamenii care în mod constant promovează adevărul, Îi sunt plăcuţi.

23Omul înţelept nu îşi divulgă cunoaşterea; dar inima nebunilor proclamă prostia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

28 Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

Provérbios 13

1 O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

2 Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

3 O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

4 O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

5 O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

6 A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

7 Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

8 Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

9 A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

10 Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

11 Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

12 A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

24Omul cu mâini harnice va guverna; dar leneşul va ajunge în final să facă *(în beneficiul altuia)* muncă obligatorie.

25Neliniştea din inima omului îl conduce la descurajare; dar un cuvânt bun îl înveseleşte.

26Omul corect îşi alege cu atenţie prietenii; dar drumul celor răi îi duce în rătăcire.

27Leneşul nu îşi frige vânatul; dar omul harnic îşi apreciază lucrurile pe care le posedă şi are grijă de ele.

28Pe drumul corectitudinii este viaţă şi pe traseul ei nu este moarte.

Proverbe 13

1Un fiu înţelept ţine cont de ce l-a învăţat tatăl lui; dar cel care îl sfidează şi îi lezează demnitatea, nu îi acceptă reproşurile.

2Prin ce produce gura ta, te poţi bucura de lucruri bune; dar dorinţa celor depravaţi este să facă acte de violenţă.

3Cine este atent la cuvintele pe care le pronunţă cu gura lui, îşi păzeşte viaţa; dar cine se grăbeşte în vorbire, se ruinează.

4Leneşul doreşte multe lucruri şi nu are nimic; dar omului harnic îi este satisfăcută dorinţa.

5Cel corect urăşte ce este fals; dar omul rău îşi produce dezonoare şi ruşine.

6Corectitudinea îl protejează pe omul nevinovat; dar răutatea îl doboară pe cel păcătos.

7Unul pretinde că este bogat şi totuşi nu are nimic; altul se consideră sărac, dar are mari bogăţii!

8Bogăţia omului îi poate răscumpăra viaţa; dar săracul ignoră ameninţarea.

9Lumina celor corecţi străluceşte veselă; dar lampa oamenilor răi se stinge.

10Mândria produce doar certuri; dar înţelepciunea se găseşte numai la cei care acceptă sfaturile.

11Bogăţia câştigată fără muncă, va scădea; dar cel care câştigă *(totul)* prin muncă, se va îmbogăţi.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 O que despreza a palavra a ela se apenhora,
mas o que teme o mandamento será
galardoado.
14 O ensino do sábio é fonte de vida, para que
se evitem os laços da morte.
15 A boa inteligência consegue favor, mas o
caminho dos pérfidos é intransitável.
16 Todo prudente procede com conhecimento,
mas o insensato espraia a sua loucura.
17 O mau mensageiro se precipita no mal, mas
o embaixador fiel é medicina.
18 Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a
instrução, mas o que guarda a repreensão será
honrado.
19 O desejo que se cumpre agrada a alma, mas
apartar-se do mal é abominável para os
insensatos.
20 Quem anda com os sábios será sábio, mas o
companheiro dos insensatos se tornará mau.
21 A desventura persegue os pecadores, mas os
justos serão galardoados com o bem.
22 O homem de bem deixa herança aos filhos
de seus filhos, mas a riqueza do pecador é
depositada para o justo.
23 A terra virgem dos pobres dá mantimento
em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.
24 O que retém a vara aborrece a seu filho, mas
o que o ama, cedo, o disciplina.
25 O justo tem o bastante para satisfazer o seu
apetite, mas o estômago dos perversos passa
fome.

Provérbios 14

1 A mulher sábia edifica a sua casa, mas a
insensata, com as próprias mãos, a derriba.

12O speranţă a cărei confirmare este mereu
amânată, îmbolnăveşte inima; dar o dorinţă
satisfăcută este un pom de viaţă.
13Cine desconsideră învăţătura, va muri; dar
cel care respectă porunca, este recompensat.
14Învăţătura înţeleptului este un izvor de
viaţă; şi ea îndepărtează pe om de capcanele
morţii.
15O minte sănătoasă câştigă bunăvoinţă *(din
partea celorlalţi)*; dar drumul celor
necredincioşi duce la ruină.
16Orice om prudent lucrează în cunoştinţă de
cauză; dar nebunul îşi pune în evidenţă
prostia.
17Un mesager rău ajunge la dezastru; dar un
emisar care îşi face corect datoria, aduce
vindecare.
18Cine ignoră corectarea verbală, merge spre
sărăcie şi spre ruşine; dar cine acceptă
reproşul, va fi respectat.
19O dorinţă satisfăcută este dulce sufletului;
dar cei nebuni urăsc îndepărtarea de ce este
rău.
20Cine umblă cu înţelepţii, va deveni înţelept;
dar cine se asociază cu proştii, va avea
dezavantaje.
21Cei păcătoşi sunt urmăriţi de dezastru; dar
oamenii corecţi sunt recompensaţi cu fericire.
22Omul bun lasă *(o parte din posesiunile lui ca)*
moştenire *(chiar şi)* nepoţilor lui; dar bogăţiile
păcătosului sunt păstrate pentru cel corect.
23Terenul agricol al omului sărac produce
hrană din abundenţă; dar în cazul altora ea este
distrusă din cauza incorectitudinii lor.
24Cine nu foloseşte nuiaua, îşi urăşte fiul; dar
cine îl iubeşte, are grijă să îl pedepsească
(lovindu-l) cu ea.
25Omul corect mănâncă până se satură; dar
stomacul celor răi *(va)* rămâne gol.

Proverbe 14

1Femeia înţeleaptă îşi construieşte casa, dar
cea nebună şi-o dărâmă chiar cu mâinile ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 O que anda na retidão teme ao SENHOR,
mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o
despreza.
3 Está na boca do insensato a vara para a sua
própria soberba, mas os lábios do prudente o
preservarão.
4 Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas
pela força do boi há abundância de colheitas.
5 A testemunha verdadeira não mente, mas a
falsa se desboca em mentiras.
6 O escarnecedor procura a sabedoria e não a
encontra, mas para o prudente o conhecimento
é fácil.
7 Foge da presença do homem insensato,
porque nele não divisarás lábios de
conhecimento.
8 A sabedoria do prudente é entender o seu
próprio caminho, mas a estultícia dos
insensatos é enganadora.
9 Os loucos zombam do pecado, mas entre os
retos há boa vontade.
10 O coração conhece a sua própria amargura,
e da sua alegria não participará o estranho.
11 A casa dos perversos será destruída, mas a
tenda dos retos florescerá.
12 Há caminho que ao homem parece direito,
mas ao cabo dá em caminhos de morte.
13 Até no riso tem dor o coração, e o fim da
alegria é tristeza.
14 O infiel de coração dos seus próprios
caminhos se farta, como do seu próprio
proceder, o homem de bem.
15 O simples dá crédito a toda palavra, mas o
prudente atenta para os seus passos.
16 O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas
o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.
17 O que presto se ira faz loucuras, e o homem
de maus desígnios é odiado.
18 Os simples herdam a estultícia, mas os
prudentes se coroam de conhecimento.
19 Os maus inclinam-se perante a face dos
bons, e os perversos, junto às portas do justo.
20 O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico
tem muitos amigos.

2Cine are un comportament corect, se teme de
Iahve; dar cel care merge pe drumuri strâmbe,
Îl desconsideră.
3Vorbirea nebunului produce o nuia pentru
spinarea lui; dar cei înţelepţi sunt protejaţi de
(ce pronunţă ei cu) buzele lor.
4Unde nu există boi, ieslea este goală; dar forţa
boilor aduce abundenţă de recolte.
5Martorul care spune adevărul, nu înşală; dar
un martor fals spune numai minciuni.
6Omul care ridiculizează pe cei din jurul lui,
caută înţelepciunea şi nu o găseşte; dar
cunoaşterea lucrurilor este ceva uşor de
realizat pentru cel care are capacitatea
înţelegerii lor.
7Depărtează-te de omul prost; pentru că nu vei
găsi cunoaştere pe buzele lui!
8Înţelepciunea omului prudent îl face să îşi
înţeleagă *(anticipat)* principiile în baza cărora
trăieşte; dar comportamentul proştilor
conduce *(mereu)* la eroare.
9Nebunii fac prostia de a glumi cu păcatul; dar
între cei corecţi există bunăvoinţă.
10Inima îşi cunoaşte necazurile ei; şi niciun
străin nu poate participa la bucuria ei.
11Casa celor răi va fi distrusă; dar cortul celor
corecţi va înflori.
12Există *(uneori)* un drum despre care omul
crede că este bun; dar la final, îl conduce spre
moarte.
13Chiar şi în mijlocul râsului, inima poate fi
îndurerată; iar bucuria poate sfârşi în supărare.
14Omul cu inima rătăcită, va fi pedepsit pentru
comportamentul lui; şi omul bun va primi o
recompensă pentru faptele lui.
15Omul credul crede *(cu naivitate)* orice
cuvânt; dar cel prudent îşi analizează bine
deciziile.
16Omul înţelept se teme de Iahve şi evită să
facă ce este rău; dar cel prost este arogant şi
foarte sigur de el însuşi.
17Omul care se mânie imediat după ce este
provocat, face prostii; şi omul perfid este
desconsiderat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 O que despreza ao seu vizinho peca, mas o
que se compadece dos pobres é feliz.
22 Acaso, não erram os que maquinam o mal?
Mas amor e fidelidade haverá para os que
planejam o bem.
23 Em todo trabalho há proveito; meras
palavras, porém, levam à penúria.
24 Aos sábios a riqueza é coroa, mas a
estultícia dos insensatos não passa de
estultícia.
25 A testemunha verdadeira livra almas, mas o
que se desboca em mentiras é enganador.
26 No temor do SENHOR, tem o homem forte
amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.
27 O temor do SENHOR é fonte de vida para
evitar os laços da morte.
28 Na multidão do povo, está a glória do rei,
mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.
29 O longânimo é grande em entendimento,
mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.
30 O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a
inveja é a podridão dos ossos.
31 O que oprime ao pobre insulta aquele que o
criou, mas a este honra o que se compadece do
necessitado.
32 Pela sua malícia é derribado o perverso, mas
o justo, ainda morrendo, tem esperança.
33 No coração do prudente, repousa a
sabedoria, mas o que há no interior dos
insensatos vem a lume.
34 A justiça exalta as nações, mas o pecado é o
opróbrio dos povos.
35 O servo prudente goza do favor do rei, mas
o que procede indignamente é objeto do seu
furor.

18Cei cărora le lipseşte judecata sănătoasă,
moştenesc prostie; dar oamenii prudenţi sunt
recompensaţi cu ştiinţă.
19Cei răi se vor apleca înaintea celor buni; şi
oamenii care trăiesc deplorabil se vor apleca în
faţa porţilor celui corect.
20Săracul este evitat chiar şi de semenii lui; dar
bogatul are mulţi prieteni.
21Cine îşi desconsideră semenii, păcătuieşte;
dar cine are milă de omul sărac, este
binecuvântat.
22Oare nu se rătăcesc cei care planifică răul?
Dar cei care planifică să facă ce este bine,
găsesc bunătatea şi seriozitatea.
23Orice muncă *(dificilă)* aduce câştig; dar
acolo unde doar se vorbeşte, apare sărăcia.
24Bogăţia este o coroană pentru cei înţelepţi;
dar nebunia proştilor produce prostie.
25Martorul care spune adevărul, salvează vieţi;
dar martorul fals duce în eroare prin
declaraţiile lui.
26Cine se teme de Iahve, are o fortăreaţă în
care poate sta ferit de pericole; şi El va fi un
refugiu pentru copiii acelui om.
27Frica de Iahve este un izvor de viaţă. Ea
îndepărtează omul de capcanele morţii.
28Poporul numeros este gloria regelui; dar
când nu are oameni care să i se subordoneze,
prinţul este ruinat.
29Omul răbdător are multă tenacitate şi este
foarte abil; dar cine se mânie imediat *(când
este provocat)*, face prostii.
30O inimă liniştită este *(o garanţie pentru)*
sănătatea corpului; dar invidia este *(o reţetă
pentru)* putrezirea oaselor.
31Cine exploatează pe sărac, desconsideră pe
Creatorul lui; dar cine are milă de omul
defavorizat, Îl onorează pe Dumnezeu.
32Omul rău este doborât de răutatea lui; dar cel
corect, chiar şi când moare, beneficiază de
speranţă.
33Înţelepciunea se odihneşte în mintea celui
care are capacitatea de a înţelege lucrurile; şi
ea se lasă cunoscută chiar printre proşti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Provérbios 15

1 A resposta branda desvia o furor, mas a
palavra dura suscita a ira.

2 A língua dos sábios adorna o conhecimento,
mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.

3 Os olhos do SENHOR estão em todo lugar,
contemplando os maus e os bons.

4 A língua serena é árvore de vida, mas a
perversa quebranta o espírito.

5 O insensato despreza a instrução de seu pai,
mas o que atende à repreensão consegue a
prudência.

6 Na casa do justo há grande tesouro, mas na
renda dos perversos há perturbação.

7 A língua dos sábios derrama o conhecimento,
mas o coração dos insensatos não procede
assim.

8 O sacrifício dos perversos é abominável ao
SENHOR, mas a oração dos retos é o seu
contentamento.

9 O caminho do perverso é abominação ao
SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

10 Disciplina rigorosa há para o que deixa a
vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

11 O além e o abismo estão descobertos
perante o SENHOR; quanto mais o coração
dos filhos dos homens!

12 O escarnecedor não ama àquele que o
repreende, nem se chegará para os sábios.

13 O coração alegre aformoseia o rosto, mas
com a tristeza do coração o espírito se abate.

14 O coração sábio procura o conhecimento,
mas a boca dos insensatos se apascenta de
estultícia.

15 Todos os dias do aflito são maus, mas a
alegria do coração é banquete contínuo.

34Dreptatea şi corectitudinea înalţă un popor;
dar păcatul este o ruşine pentru orice naţiune.

35De bunăvoinţa regelui beneficiază slujitorul
care înţelege lucrurile din jurul lui; dar mânia
regelui va fi suportată de cel care îl face de
ruşine.

Proverbe 15

1Un răspuns oferit într-un mod delicat,
diminuează supărarea; dar un cuvânt dur
provoacă mânia.

2Limba înţelepţilor foloseşte corect
cunoaşterea; dar gura proştilor aruncă
permanent nebunie.

3Ochii lui Iahve văd *(ce se întâmplă)* în orice
loc; şi ei supraveghează atât pe oamenii răi, cât
şi pe cei buni.

4Limba care determină însănătoşirea este un
pom de viaţă; dar limba care vorbeşte într-un
mod dăunător afectează negativ spiritul.

5Omul nebun desconsideră învăţătura tatălui
lui; dar cine acceptă corectarea verbală, este
înţelept.

6În casa omului corect este mare bogăţie; dar
venitul celor răi le produce necaz.

7Buzele celor înţelepţi răspândesc cunoaştere;
dar nu la fel se întâmplă şi cu inima nebunilor.

8Sacrificiul celor răi este ceva oribil înaintea
lui Iahve; dar rugăciunea celor corecţi Îi este
plăcută.

9Comportamentul celor răi este un oribil stil de
viaţă înaintea lui Iahve; dar El îi iubeşte pe cei
care doresc permanent să şi-l corecteze.

10Cel care abandonează drumul bun, va fi
pedepsit cu severitate; şi cine desconsideră
corectarea verbală, va muri.

11Locuinţa morţilor şi locul de distrugere sunt
cunoscute lui Iahve; cu atât mai mult El
cunoaşte se ce întâmplă în inimile fiilor
oamenilor!

12Celui care ridiculizează pe alţii, nu îi place
să fie corectat; şi acest fapt explică de ce el nu
se va duce la cei înţelepţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

17 Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

18 O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

19 O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

20 O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

21 A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

22 Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

23 O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!

24 Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.

25 O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.

26 Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.

27 O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.

28 O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.

29 O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.

30 O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.

31 Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.

32 O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

13O inimă veselă înseninează faţa; dar prin întristarea inimii, spiritul *(omului)* este foarte rău afectat.

14Inima oamenilor competenţi, caută cunoaşterea; dar gura celor nebuni se hrăneşte cu prostie.

15Toate zilele omului supărat sunt rele; dar cel cu inima veselă, are o permanentă sărbătoare.

16Mai bine să ai puţine lucruri împreună cu frica de Iahve, decât să deţii o mare bogăţie dar să nu poţi avea linişte *(din cauza ei)*.

17Mai bine să mănânci legume şi să beneficiezi de dragoste, decât să te hrăneşti dintr-un bou îngrăşat în timp ce eşti afectat de ură.

18Omul care se mânie imediat, provoacă certuri; dar cel răbdător atenuează disputa verbală.

19Drumul leneşului este blocat de spini; dar poteca celor corecţi este nivelată.

20Un fiu înţelept produce bucurie tatălui lui; dar cel nebun îşi desconsideră mama.

21Nebunia este o satisfacţie pentru omul fără judecată sănătoasă; dar cel care înţelege lucrurile, se menţine pe drumul corect.

22Fără o bună consiliere, planurile eşuează; dar ele reuşesc atunci când sunt mulţi consilieri.

23Omul are o mare satisfacţie să dea un răspuns bine gândit; şi ce bun este un cuvânt spus la momentul oportun!

24Pentru omul înţelept, drumul vieţii duce în sus; şi el nu îi permite să coboare spre locuinţa morţilor.

25Iahve distruge casa celor aroganţi; dar El păzeşte proprietatea văduvei.

26Planurile rele sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; dar cuvintele care sunt spuse din sinceritate, Îi sunt plăcute.

27Omul lacom de câştig produce necaz familiei lui; dar cel care urăşte mita, va trăi.

28Inima omului corect analizează răspunsurile; dar gura celor răi aruncă mereu cuvinte dăunătoare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

33 O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

Provérbios 16

1 O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.

2 Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

3 Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

4 O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

5 Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

6 Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

7 Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

8 Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

9 O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

10 Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

11 Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

12 A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

29Iahve este departe de cei răi; dar El ascultă rugăciunea celor corecţi.

30O privire voioasă înveseleşte inima; şi veştile bune asigură sănătate oaselor.

31Omul care acceptă corectarea ce îl conduce la viaţă, va locui printre înţelepţi.

32Cine ignoră corectarea verbală, se desconsideră; dar cine acceptă reproşurile, obţine înţelepciune.

33Frica de Iahve îl învaţă pe om înţelepciunea; iar comportamentul care demonstrează modestie, merge înaintea gloriei.

Proverbe 16

1Planurile făcute cu mintea, aparţin omului; dar răspunsul pe care îl dă limba, vine de la Iahve.

2Toate drumurile unui om sunt corecte în ochii lui; dar Iahve este Cel care analizează spiritele.

3Prezintă-ţi lui Iahve *(intenţia pentru)* lucrările tale; şi astfel vei reuşi să îţi pui planurile în aplicare.

4Iahve a conceput *(ca)* totul *(să existe)* pentru un scop: chiar şi pe cel rău l-a făcut pentru ziua distrugerii.

5Toţi oamenii mândri sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; şi este o certitudine că ei nu vor rămâne nepedepsiţi.

6Păcatul este achitat printr-un comportament care arată bunătate şi seriozitate; iar frica de Iahve îl îndepărtează pe om de ce este rău.

7Când Iahve agreează comportamentul unui om, îi face chiar şi pe duşmanii lui să trăiască în bune relaţii cu el.

8Mai bine *(să ai)* puţin acceptând corectarea, decât să obţii mari venituri trăind incorect!

9În mintea lui, omul îşi face planul pentru ce urmează să facă; dar Iahve este Cel care îi îndrumă paşii.

10Sentinţa divină este pe buzele regelui; şi gura lui nu trebuie să pronunţe ceva greşit atunci când judecă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Os lábios justos são o contentamento do rei,
e ele ama o que fala coisas retas.
14 O furor do rei são uns mensageiros de morte,
mas o homem sábio o apazigua.
15 O semblante alegre do rei significa vida,
e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.
16 Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro!
E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!
17 O caminho dos retos é desviar-se do mal;
o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.
18 A soberba precede a ruína,
e a altivez do espírito, a queda.
19 Melhor é ser humilde de espírito com os humildes
do que repartir o despojo com os soberbos.
20 O que atenta para o ensino acha o bem,
e o que confia no SENHOR, esse é feliz.
21 O sábio de coração é chamado prudente,
e a doçura no falar aumenta o saber.
22 O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida;
mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.
23 O coração do sábio é mestre de sua boca
e aumenta a persuasão nos seus lábios.
24 Palavras agradáveis são como favo de mel:
doces para a alma e medicina para o corpo.
25 Há caminho que parece direito ao homem,
mas afinal são caminhos de morte.
26 A fome do trabalhador o faz trabalhar,
porque a sua boca a isso o incita.
27 O homem depravado cava o mal,
e nos seus lábios há como que fogo ardente.
28 O homem perverso espalha contendas,
e o difamador separa os maiores amigos.
29 O homem violento alicia o seu companheiro
e guia-o por um caminho que não é bom.
30 Quem fecha os olhos imagina o mal,
e, quando morde os lábios, o executa.
31 Coroa de honra são as cãs,
quando se acham no caminho da justiça.

11Cântarul şi cumpăna care sunt corecte, vin
de la Iahve; şi toate greutăţile folosite pentru cântărit, sunt lucrarea Lui.
12Este ceva oribil pentru regi să facă *(ce este)* rău;
dar când ei trăiesc corect, li se consolidează tronul.
13Buzele cinstite sunt plăcute regilor; şi cel care spune adevărul, este iubit.
14Mânia regelui este mesagerul morţii;
dar omul înţelept o va atenua.
15Seninătatea feţei regelui înseamnă viaţă; şi
bunăvoinţa lui este ca un nor care aduce ultimele ploi benefice culturilor.
16Este mai bine să deţii înţelepciune decât să obţii aur;
şi capacitatea de a înţelege lucrurile este preferabilă argintului.
17În drumul pe care merge, omul corect evită răul;
şi cine este atent la comportamentul lui, îşi păzeşte viaţa.
18Mândria merge înaintea distrugerii; şi
aroganţa apare înaintea căderii.
19Mai bine să fii între cei modeşti decât să împarţi prada cu cei aroganţi.
20Omul care se gândeşte la Cuvântul lui Iahve,
găseşte fericirea; şi cel care se încrede în El, este binecuvântat.
21Cine are o inimă înţeleaptă, este *(recunoscut ca fiind)* un om capabil;
şi dulceaţa vorbirii favorizează învăţarea.
22Capacitatea de a lua decizii bune este un izvor de viaţă pentru cei care o au;
dar prostia este pedeapsa celor nebuni.
23Mintea înţeleptului îl învaţă ce trebuie să vorbească gura lui;
şi cu buzele motivează *(pe alţii)* la învăţătură.
24Cuvintele plăcute sunt ca un fagure de miere:
dulci pentru suflet şi sănătoase pentru oase.
25Există un drum care îi pare corect omului;
dar în final îl *(poate)* conduce spre moarte…
26Pofta de mâncare a celui care munceşte, este în avantajul lui;
pentru că astfel, foamea îl determină să lucreze.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

33 A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

Provérbios 17

1 Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

2 O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

3 O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

4 O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

5 O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

6 Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

7 Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

8 Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

27Omul care are un comportament mizerabil, concepe să facă ce este rău; şi vorbirea lui este ca un foc care te arde cu temperatura lui *(ridicată)*.

28Omul care trăieşte incorect, provoacă certuri; şi cel care defăimează pe alţii, strică relaţiile dintre cei mai buni prieteni.

29Omul violent îşi duce în eroare semenul şi îl conduce pe un drum greşit.

30Cine se uită cu ochiul lui într-un mod perfid, concepe ceva rău; şi cel care îşi strânge buzele, intenţionează să facă lucruri rele.

31Firele albe de păr sunt o coroană a gloriei; şi ele apar la cei care şi-au trăit viaţa în mod corect.

32Omul care nu se mânie imediat, este mai valoros decât cel care deţine forţa; şi acela care îşi poate controla reacţiile, valorează mai mult decât cel care cucereşte un oraş.

33Se trage la sorţi pe marginea hainei; dar orice decizie vine de la Iahve.

Proverbe 17

1Este mai bine să ai o coajă de pâine uscată pe care să o poţi mânca liniştit, decât să fii într-o casă plină de mâncare în care oamenii se ceartă.

2Un sclav înţelept va fi şeful unui fiu care produce ruşine. El va beneficia de moştenire ca unul dintre fraţii acelui fiu.

3Creuzetul este făcut pentru argint şi cuptorul a fost conceput pentru aur; dar Iahve este Cel care testează inima.

4Omul care face răul, ascultă sfaturile buzelor înşelătoare; şi cel mincinos ia în considerare limba care vorbeşte lucruri rele.

5Cine ridiculizează pe omul sărac, Îl desconsideră pe Creatorul lui; şi cine se bucură de un dezastru *(care se întâmplă altuia)*, nu va rămâne nepedepsit.

6Nepoţii sunt coroana bătrânilor, iar părinţii sunt gloria copiilor lor.

7Cuvintele semnificative nu sunt compatibile cu omul nebun – aşa cum nu este normal ca un om educat să aibă buze mincinoase.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 O que encobre a transgressão adquire amor,
mas o que traz o assunto à baila separa os
maiores amigos.
10 Mais fundo entra a repreensão no prudente
do que cem açoites no insensato.
11 O rebelde não busca senão o mal; por isso,
mensageiro cruel se enviará contra ele.
12 Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos
filhos do que o insensato na sua estultícia.
13 Quanto àquele que paga o bem com o mal,
não se apartará o mal da sua casa.
14 Como o abrir-se da represa, assim é o
começo da contenda; desiste, pois, antes que
haja rixas.
15 O que justifica o perverso e o que condena
o justo abomináveis são para o SENHOR,
tanto um como o outro.
16 De que serviria o dinheiro na mão do
insensato para comprar a sabedoria, visto que
não tem entendimento?
17 Em todo tempo ama o amigo, e na angústia
se faz o irmão.
18 O homem falto de entendimento
compromete-se, ficando por fiador do seu
próximo.
19 O que ama a contenda ama o pecado; o que
faz alta a sua porta facilita a própria queda.
20 O perverso de coração jamais achará o bem;
e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.
21 O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai
do insensato não se alegra.
22 O coração alegre é bom remédio, mas o
espírito abatido faz secar os ossos.
23 O perverso aceita suborno secretamente,
para perverter as veredas da justiça.
24 A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os
olhos do insensato vagam pelas extremidades
da terra.
25 O filho insensato é tristeza para o pai e
amargura para quem o deu à luz.
26 Não é bom punir ao justo; é contra todo
direito ferir ao príncipe.

8Mita este o piatră prețioasă în ochii celui care
o oferă; în orice direcție ar merge *(cu ea)*, el
are succes.
9Cine nu pretinde pedeapsa pentru o ofensă la
adresa lui, promovează dragostea; dar cine o
amintește mereu, dezbină pe cei mai buni
prieteni.
10Un reproș își produce efectul dorit în cazul
omului care înțelege semnificația lucrurilor; și
aduce un rezultat mai bun decât o sută de
lovituri date celui prost.
11Omul rău este orientat mereu doar spre
revoltă; dar va fi trimis cineva fără milă care
va acționa împotriva lui.
12Mai bine să întâlnești o ursoaică prădată de
puii ei decât să stai în prezența unui nebun în
timpul comportării lui aberante.
13Dacă un om face altuia rău în locul binelui
pe care acela i-l făcuse, răul va veni împotriva
familiei lui și nu va mai pleca de la el.
14Începutul unei certe este ca ruperea unui
baraj de apă. Din această cauză, *(este bine)* să
oprești cearta înainte ca ea să se intensifice!
15Atât cel care declară nevinovat pe omul rău
cât și acela care condamnă pe cel corect, sunt
ceva oribil pentru Iahve.
16Ce valoare are banul în mâna celui nebun?
Oare va reuși să își cumpere înțelepciunea *(de
care are nevoie)*? Dar el nu are minte…
17Cel care îți este prieten, te iubește mereu; iar
fratele s-a născut ca să te susțină în situațiile
adverse.
18Omul căruia îi lipsește judecata sănătoasă,
oferă garanții și girează pentru semenul lui.
19Cine iubește cearta, agreează păcatul; și cine
construiește o poartă înaltă, își cauzează
distrugerea.
20Omul care nu este sincer în inima lui, nu
beneficiază de lucruri bune; și cel care are o
limbă înșelătoare, ajunge la dezastru.
21Cine naște un prost, va avea supărări; iar
tatăl unui nebun nu va avea bucurie.
22O inimă veselă este un bun medicament; dar
un spirit întristat usucă oasele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

28 Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

Provérbios 18

1 O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

2 O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.

3 Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.

4 Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.

5 Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.

6 Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.

7 A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.

8 As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.

9 Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.

10 Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.

11 Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

23Omul rău acceptă mita în secret, ca să schimbe deciziile corecte.

24Înţelepciunea este în faţa omului care înţelege semnificaţia lucrurilor; dar cel nebun o caută la capătul pământului.

25Un fiu nebun produce supărare tatălui lui şi amărăciune celei care l-a născut.

26Nu este bine să pedepseşti pe cel nevinovat şi nici să loveşti pe oamenii corecţi din cauza integrităţii lor.

27Cel care ştie cum să se comporte, nu vorbeşte mult; şi cel înţelept este un om echilibrat.

28Chiar şi un nebun ar fi considerat înţelept dacă ar tăcea; şi va fi perceput ca având judecată sănătoasă atât timp cât nu îşi va deschide gura să vorbească.

Proverbe 18

1Omul nesociabil şi permanent nemulţumit, doreşte *(să se facă)* numai ce îi place lui. El sfidează orice înţelepciune.

2Omului prost nu îi place învăţătura; ci doar vrea ca părerea lui să fie cunoscută.

3Desconsiderarea vine odată cu răutatea; şi reproşul apare împreună cu ruşinea.

4Cuvintele pe care le pronunţă gura unui om sunt ca nişte ape adânci; iar izvorul înţelepciunii este ca un pârâu *(permanent)* curgător.

5Nu este bine să susţii cauza omului rău, dar nici să nedreptăţeşti pe cel nevinovat în procesul care i-a fost intentat.

6Buzele prostului produc ceartă; şi gura lui cere lovituri.

7Gura celui prost îi produce ruina; şi buzele îi sunt o capcană pentru sufletul lui.

8Cuvintele defăimătorului sunt *(pentru cei care le ascultă)* ca nişte prăjituri care alunecă până în stomac.

9Omul leneş în lucrul lui este frate cu cel care distruge.

10Numele lui Iahve este un turn tare; iar cel corect fuge în el şi este protejat.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

13 Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

14 O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

15 O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

16 O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

17 O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

18 Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

19 O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

20 Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

21 A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

22 O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

23 O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

24 O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

Provérbios 19

1 Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

11Averea este un oraş fortificat pentru omul bogat; iar el şi-o imaginează ca fiind un zid înalt *(care îl protejează)*.

12Înainte de propria lui distrugere, omul devine arogant; dar modestia merge înaintea gloriei.

13Cine răspunde fără să fi ascultat, face o prostie şi îşi atrage ruşinea.

14Spiritul omului îl încurajează când este bolnav; dar cine poate consola un spirit deprimat?

15Mintea oamenilor care au discernământ, obţine cunoaştere; şi urechea celor înţelepţi caută *(să audă)* învăţătura.

16Un dar deschide uşi celui care îl oferă; şi îl *(con)*duce în prezenţa oamenilor care au autoritate.

17Primul care îşi susţine cauza, pare să aibă dreptate doar până vine altul şi îi pune întrebări.

18Tragerea la sorţi întrerupe neînţelegerile şi decide între oamenii care vor să se impună.

19Un frate nedreptăţit este mai greu de câştigat decât un oraş fortificat; şi neînţelegerile sunt *(greu de depăşit)* ca porţile închise ale unui oraş.

20Omul se poate sătura din ce produce cu gura lui; şi buzele îi oferă posibilitatea să aibă abundenţă.

21Cuvintele pronunţate cu limba, decid viaţa şi moartea; iar cei care iubesc această practică, îi vor mânca fructele.

22Când un om îşi ia o soţie care îi este plăcută, găseşte fericirea; şi primeşte astfel o favoare de la Iahve.

23Săracul vorbeşte implorând milă; dar bogatul răspunde cu duritate.

24Cine are mulţi prieteni, poate ajunge la dezastru; dar există *(şi)* un prieten care te apreciază mai mult decât un frate.

Proverbe 19

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Não é bom proceder sem refletir, e peca
quem é precipitado.
3 A estultícia do homem perverte o seu
caminho, mas é contra o SENHOR que o seu
coração se ira.
4 As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao
pobre, o seu próprio amigo o deixa.
5 A falsa testemunha não fica impune, e o que
profere mentiras não escapa.
6 Ao generoso, muitos o adulam, e todos são
amigos do que dá presentes.
7 Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto
mais se afastarão dele os seus amigos! Corre
após eles com súplicas, mas não os alcança.
8 O que adquire entendimento ama a sua alma;
o que conserva a inteligência acha o bem.
9 A falsa testemunha não fica impune, e o que
profere mentiras perece.
10 Ao insensato não convém a vida regalada,
quanto menos ao escravo dominar os
príncipes!
11 A discrição do homem o torna longânimo, e
sua glória é perdoar as injúrias.
12 Como o bramido do leão, assim é a
indignação do rei; mas seu favor é como o
orvalho sobre a erva.
13 O filho insensato é a desgraça do pai, e um
gotejar contínuo, as contenções da esposa.
14 A casa e os bens vêm como herança dos
pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.
15 A preguiça faz cair em profundo sono, e o
ocioso vem a padecer fome.
16 O que guarda o mandamento guarda a sua
alma; mas o que despreza os seus caminhos,
esse morre.
17 Quem se compadece do pobre ao SENHOR
empresta, e este lhe paga o seu benefício.
18 Castiga a teu filho, enquanto há esperança,
mas não te excedas a ponto de matá-lo.
19 Homem de grande ira tem de sofrer o dano;
porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo
de novo.
20 Ouve o conselho e recebe a instrução, para
que sejas sábio nos teus dias por vir.

1Mai mult valorează un sărac care umblă în
integritatea lui decât un prost ale cărui buze
pronunţă cuvinte înşelătoare.
2Nu este bine să ai aspiraţii fără cunoaştere;
dar nu este convenabil nici să te grăbeşti şi să
greşeşti astfel drumul.
3Prostia unui om îi decimează viaţa; şi apoi, în
inima lui, el se mânie împotriva lui Iahve.
4Bogăţia aduce mulţi prieteni; dar săracul este
abandonat *(chiar şi)* de prietenul lui.
5Martorul fals nu va rămâne nepedepsit; şi cel
care spune minciuni, nu va reuşi să scape.
6Mulţi urmăresc să beneficieze de favoarea
unui om generos; şi oricine este prieten cu cel
care oferă daruri.
7Cel sărac este abandonat de toate rudele lui.
Cu atât mai mult se comportă aşa prietenii lui.
El li se adresează formulând cereri; dar ei îl
ignoră.
8Cine obţine înţelepciunea, îşi iubeşte
sufletul; şi cine îşi păstrează capacitatea de a
înţelege lucrurile, va găsi fericirea.
9Martorul fals nu va rămâne nepedepsit; şi cel
care spune minciuni, va fi distrus.
10Aşa cum viaţa trăită în lux nu i se potriveşte
omului prost, nici sclavul nu merită să fie şeful
unor prinţi.
11Capacitatea unui om de a lua decizii bine
gândite, îi conferă răbdare; şi este o onoare
pentru el să ierte o insultă.
12Mânia regelui este ca răcnetul unui leu; dar
bunăvoinţa lui este ca roua de pe iarbă.
13Un fiu prost este ruina tatălui lui; şi o soţie
care face mereu reproşuri *(soţului ei)*, este ca o
picurare continuă.
14Casa şi averea sunt o moştenire de la părinţi;
dar o soţie care gândeşte bine, este *(un cadou)*
de la Iahve.
15Lenea te conduce într-un somn profund; şi
omul inactiv suferă de foame.
16Cine ia în considerare sfaturile, îşi
protejează viaţa; dar cine trăieşte neatent *(la
ele)*, va muri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Muitos propósitos há no coração do homem,
mas o desígnio do SENHOR permanecerá.
22 O que torna agradável o homem é a sua
misericórdia; o pobre é preferível ao
mentiroso.
23 O temor do SENHOR conduz à vida; aquele
que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o
visitará.
24 O preguiçoso mete a mão no prato e não
quer ter o trabalho de a levar à boca.
25 Quando ferires ao escarnecedor, o simples
aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e
crescerá em conhecimento.
26 O que maltrata a seu pai ou manda embora
a sua mãe filho é que envergonha e desonra.
27 Filho meu, se deixas de ouvir a instrução,
desviar-te-ás das palavras do conhecimento.
28 A testemunha de Belial escarnece da justiça,
e a boca dos perversos devora a iniqüidade.
29 Preparados estão os juízos para os
escarnecedores e os açoites, para as costas dos
insensatos.

Provérbios 20

1 O vinho é escarnecedor, e a bebida forte,
alvoroçadora; todo aquele que por eles é
vencido não é sábio.

17Cine are milă de sărac, îl împrumută pe
Iahve; şi El îi va recompensa binefacerea.
18Pedepseşte-ţi fiul cât mai există speranţă de
corectare; dar să nu doreşti ca moartea să fie
una dintre pedepsele pe care i le aplici!
19Omul care acţionează mânios, trebuie să îşi
suporte pedeapsa; pentru că dacă-l ignori, vei
fi determinat să faci din nou acest lucru
(greşit).
20Ascultă sfatul şi acceptă învăţătura, ca să fii
înţelept pentru restul zilelor tale!
21Planurile din inima omului sunt multe; dar
decizia lui Iahve este aceea care va fi pusă în
aplicare.
22 Bunătatea unui om îl face să fie remarcabil
între cei care îl cunosc. Este mai bine să fii
sărac decât mincinos.
23Frica de Iahve conduce la viaţă; iar cel care
o are, se odihneşte mulţumit, fără să fie afectat
de vreun rău.
24Leneşul îşi întinde mâna să ia ce este în
farfurie, dar nu o mai duce înapoi spre gură.
25Bate-l pe omul care ridiculizează pe alţii; şi
astfel, cel care nu are judecata sănătoasă, va
învăţa să fie prudent. Corectează verbal pe
omul care are capacitatea înţelegerii
lucrurilor; şi el va obţine astfel *(mai multă)*
cunoaştere.
26Cine îşi jefuieşte tatăl şi îşi alungă mama,
este un fiu care produce ruşine şi
desconsiderare.
27Fiule, dacă nu vei mai accepta corectarea, te
vei depărta de cuvintele înţelepciunii!
28Un martor corupt râde de principiile aplicate
în justiţie; şi gura celor răi înghite nedreptatea.
29Pedepsele sunt pregătite pentru cei care îşi
ridiculizează semenii; şi loviturile urmează să
fie aplicate pe spatele proştilor.

Proverbe 20

1Vinul te face să fii ridicol; şi băuturile cu o
mare concentraţie de alcool produc gălăgie.
Oricine se îmbată cu ele, nu este înţelept.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

3 Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.

4 O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.

5 Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.

6 Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?

7 O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.

8 Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.

9 Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?

10 Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.

11 Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

12 O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

13 Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

14 Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

15 Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

16 Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

17 Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

18 Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

19 O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.

2Teroarea pe care o insuflă regele, este ca răcnetul unui leu; cine îi provoacă mânia, îşi pierde viaţa.

3Este o onoare pentru om să evite disputele; dar orice nebun este permanent pregătit de ceartă.

4Leneşul nu ară toamna; şi când va fi timpul pentru secerat, nu va găsi nimic.

5Sfaturile inimii unui om sunt ca nişte ape adânci; dar cel înţelept ştie să scoată din ele.

6Mulţi oameni consideră că au bunătate; dar cine poate găsi un om serios şi consecvent în seriozitatea lui?

7Cel corect îşi trăieşte viaţa în integritate; iar copiii lui care vor trăi după el, sunt binecuvântaţi!

8Când regele stă pe tronul lui ca să judece, anihilează orice rău cu privirea.

9Cine poate spune: „Mi-am păstrat inima curată; sunt incoruptibil şi fără păcat.”?

10Atât greutăţile diferite cât şi măsurile diferite sunt ceva oribil înaintea lui Iahve.

11Chiar şi un copil se remarcă prin faptele pe care le face, dacă are un comportament ireproşabil şi trăieşte mereu corect.

12Iahve a făcut atât urechea care aude cât şi ochiul care vede!

13Nu iubi somnul, ca să nu devii sărac! Deschide ochii *(ca să munceşti)*; şi te vei sătura de mâncare!

14Cumpărătorul spune: „Nu-i bun; şi mai este şi scump!” Dar după ce pleacă, se laudă cu ce a cumpărat.

15Aurul şi pietrele preţioase există din abundenţă; dar buzele care răspândesc cunoaşterea, sunt ceva mult mai valoros *(decât ele)*.

16Ia-i haina celui care a girat pentru un străin; şi ţine-o ca garanţie dacă a garantat cu ea pentru o străină!

17Mâncarea obţinută prin înşelătorie este dulce omului; dar apoi gura lui va fi plină de pietriş.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe,
apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas
trevas.

21 A posse antecipada de uma herança no fim
não será abençoada.

22 Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera
pelo SENHOR, e ele te livrará.

23 Dois pesos são coisa abominável ao
SENHOR, e balança enganosa não é boa.

24 Os passos do homem são dirigidos pelo
SENHOR; como, pois, poderá o homem
entender o seu caminho?

25 Laço é para o homem o dizer
precipitadamente: É santo! E só refletir depois
de fazer o voto.

26 O rei sábio joeira os perversos e faz passar
sobre eles a roda.

27 O espírito do homem é a lâmpada do
SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais
íntimo do corpo.

28 Amor e fidelidade preservam o rei, e com
benignidade sustém ele o seu trono.

29 O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza
dos velhos, as suas cãs.

30 Os vergões das feridas purificam do mal, e
os açoites, o mais íntimo do corpo.

Provérbios 21

1 Como ribeiros de águas assim é o coração do
rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu
querer, o inclina.

2 Todo caminho do homem é reto aos seus
próprios olhos, mas o SENHOR sonda os
corações.

3 Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao
SENHOR do que sacrifício.

18Fă-ţi planurile luând în considerare sfaturile
(bune ale) celor din jurul tău; şi condu războiul
cu înţelepciune!

19Bârfitorul ajunge să spună lucruri
confidenţiale; deci nu te asocia cu omul care
vorbeşte prea mult.

20Dacă cineva îşi blestemă tatăl sau mama, i se
va stinge sursa de lumină în întunericul nopţii.

21O moştenire câştigată repede la început, nu
va fi binecuvântată la sfârşit.

22Nu spune: „Îi voi întoarce acest rău pe care
mi l-a făcut!” Aşteaptă cu speranţă intervenţia
lui Iahve; şi El te va scăpa!

23Greutăţile diferite sunt ceva oribil înaintea
lui Iahve. El nu este de acord cu folosirea
cântarului înşelător.

24Paşii omului sunt îndrumaţi de Iahve. Oare
cum şi-ar putea înţelege omul propriul lui
drum?

25Cel care se grăbeşte să facă o promisiune
sfântă şi abia mai târziu se gândeşte la
jurămintele făcute, ajunge într-o capcană.

26Un rege înţelept îi elimină fără dificultate pe
cei răi şi trece cu roata de treierat peste ei.

27Lumina lui Iahve ajunge până la spiritul
omului. Ea analizează cea mai secretă parte a
fiinţei lui.

28Bunătatea şi seriozitatea îl protejează pe
rege; şi când el este bun, are tronul protejat.

29Gloria tinerilor constă în forţa lor; dar părul
alb este onoarea celor bătrâni.

30Loviturile şi rănile elimină ce este rău în
comportament; iar bătăile curăţă cele mai
necunoscute părţi ale fiinţei.

Proverbe 21

1Inima regelui este în mâna lui Iahve. El o
conduce ca pe cursul unei ape şi o face să se
ducă oriunde Îşi doreşte.

2Omului i se par corecte toate deciziile lui; dar
Iahve este cel care analizează inimile.

3Când procedezi corect la judecată, eşti mai
apreciat de Iahve decât dacă Îi oferi animale ca
sacrificiu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

5 Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

6 Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

7 A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

8 Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

9 Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

10 A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

11 Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

12 O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

13 O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

14 O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

15 Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

16 O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

17 Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

18 O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

19 Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

20 Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

21 O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

22 O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

23 O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

4Privirea sfidătoare şi inima arogantă sunt sursa de lumină a celor răi. Dar acestea sunt păcate!

5Planurile omului harnic conduc la abundenţă; dar cel care nu are răbdare, ajunge sărac.

6Averea câştigată cu o limbă mincinoasă, este un abur care dispare în scurt timp şi devine o capcană a morţii.

7Violenţa celor răi îi distruge rapid pentru că ei refuză să facă ce este corect.

8Drumul bărbatului vinovat este sinuos; dar comportamentul celui nevinovat este *(ca un drum)* drept.

9Mai bine să locuieşti într-un colţ pe acoperiş*(ul casei)*, decât să stai în casă cu o soţie care îţi face permanent reproşuri pentru lucruri nesemnificative!

10Sufletul omului rău doreşte să facă fapte rele; iar semenul lui nu poate obţine nicio favoare de la el.

11Când este pedepsit unul care îşi ridiculizează semenii, cel care de regulă nu judecă lucrurile într-un mod corect, ajunge să aibă înţelepciune; iar când se oferă învăţătură celui *(care deja este)* înţelept, acela acumulează *(şi)* mai multe cunoştinţe.

12Omul corect priveşte la casa celui rău şi îl vede cum merge pe drumul care conduce la ruină.

13Cel care îşi astupă urechea ca să nu audă când strigă săracul, nu va fi auzit nici el atunci când va striga solicitând ajutor.

14Un dar oferit în secret, reduce intensitatea mâniei; şi un cadou dat în secret diminuează cea mai mare supărare.

15Omul integru se bucură să facă ce este corect; dar pentru cei care fac faptele nedreptăţii, corectitudinea este ceva foarte neplăcut.

16Omul care se îndepărtează de drumul înţelepciunii, se va odihni în adunarea celor morţi.

17Cine iubeşte distracţia, va deveni sărac; iar cine iubeşte vinul şi uleiul, nu se va îmbogăţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

24 Quanto ao soberbo e presumido, zombador
é seu nome; procede com indignação e
arrogância.
25 O preguiçoso morre desejando, porque as
suas mãos recusam trabalhar.
26 O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo
dá e nada retém.
27 O sacrifício dos perversos já é abominação;
quanto mais oferecendo-o com intenção
maligna!
28 A testemunha falsa perecerá, mas a
auricular falará sem ser contestada.
29 O homem perverso mostra dureza no rosto,
mas o reto considera o seu caminho.
30 Não há sabedoria, nem inteligência, nem
mesmo conselho contra o SENHOR.
31 O cavalo prepara-se para o dia da batalha,
mas a vitória vem do SENHOR.

Provérbios 22

1 Mais vale o bom nome do que as muitas
riquezas; e o ser estimado é melhor do que a
prata e o ouro.

18Omul rău devine preţ de răscumpărare
pentru cel corect; şi cel neserios ajunge să fie
schimbat cu cel integru.
19Mai bine să locuieşti singur în deşert, decât
cu o soţie supărăcioasă, care permanent are
ceva de reproşat.
20În casa omului înţelept există comori
valoroase şi ulei; dar cel prost risipeşte tot ce
are.
21Cine este bun şi urmăreşte să trăiască în
corectitudine, găseşte viaţă şi onoare.
22Înţeleptul cucereşte oraşul luptătorilor
remarcabili şi le dărâmă fortăreaţa în care
stăteau la adăpost.
23Cine îşi păzeşte gura şi limba, se protejează
de necazuri.
24Cel mândru şi arogant se numeşte sarcastic.
El are un comportament sfidător şi plin de
impertinenţă.
25Pofta leneşului îl omoară – pentru că el
refuză să lucreze cu mâinile lui.
26Toată ziua îşi doreşte mai mult *(doar pentru
el)*; dar cel corect dă fără reţinere din ce are.
27Sacrificiul celor răi *(oferit lui Iahve)* este
oricum ceva oribil; dar el devine şi mai oribil
când ei îl oferă cu rele intenţii!
28Martorul care face declaraţii false va fi
distrus; dar cel care ascultă *(ce declară cei
implicaţi într-un proces)*, va avea ultimul
cuvânt.
29Omul rău se manifestă cu aroganţă; dar cel
integru îşi analizează cu atenţie
comportamentul.
30Nu există nici înţelepciune, nici abilitate şi
nici vreun plan care să reuşească să anuleze
decizia lui Iahve.
31Calul este pregătit pentru ziua luptei; dar
Iahve asigură victoria!

Proverbe 22

1Un nume bun este preferabil marilor bogăţii;
şi să fii apreciat este ceva mai valoros decât
argintul şi aurul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 O rico e o pobre se encontram; a um e a outro
faz o SENHOR.
3 O prudente vê o mal e esconde-se; mas os
simples passam adiante e sofrem a pena.
4 O galardão da humildade e o temor do
SENHOR são riquezas, e honra, e vida.
5 Espinhos e laços há no caminho do perverso;
o que guarda a sua alma retira-se para longe
deles.
6 Ensina a criança no caminho em que deve
andar, e, ainda quando for velho, não se
desviará dele.
7 O rico domina sobre o pobre, e o que toma
emprestado é servo do que empresta.
8 O que semeia a injustiça segará males; e a
vara da sua indignação falhará.
9 O generoso será abençoado, porque dá do seu
pão ao pobre.
10 Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá
a contenda; cessarão as demandas e a
ignomínia.
11 O que ama a pureza do coração e é grácil no
falar terá por amigo o rei.
12 Os olhos do SENHOR conservam aquele
que tem conhecimento, mas as palavras do
iníquo ele transtornará.
13 Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei
morto no meio das ruas.
14 Cova profunda é a boca da mulher estranha;
aquele contra quem o SENHOR se irar cairá
nela.
15 A estultícia está ligada ao coração da
criança, mas a vara da disciplina a afastará
dela.
16 O que oprime ao pobre para enriquecer a si
ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.

Preceitos e admoestações dos sábios

17 Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos
sábios, e aplica o coração ao meu
conhecimento.
18 Porque é coisa agradável os guardares no
teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.

2Bogatul şi săracul au în comun faptul că
Iahve i-a creat pe amândoi.
3Omul prudent vede pericolul şi se ascunde;
dar cel care nu gândeşte corect, merge înainte
şi va suporta consecinţe neplăcute.
4Modestia şi frica de Iahve aduc bogăţie,
onoare şi viaţă.
5Pe drumurile omului rău sunt spini şi
capcane; dar cine îşi păzeşte sufletul, le va
evita.
6Învaţă pe cineva pe ce drum trebuie să
meargă. Fă acest lucru pentru el încă de când
este copil; şi astfel, nici când va îmbătrâni nu
va trăi altfel.
7Bogatul este stăpânul celui sărac; şi omul care
se împrumută, este sclavul celui care l-a
împrumutat.
8Cine seamănă nedreptate, va secera necaz; şi
nuiaua mâniei lui va fi distrusă.
9Omul care dă cu generozitate va fi
binecuvântat şi el, pentru că împarte pâinea lui
cu cel sărac.
10Îndepărtează-l pe cel care are obiceiul să
ridiculizeze pe alţii; şi astfel, cearta se va
termina, iar conflictele şi ofensele vor înceta.
11Omul căruia îi place să aibă inima curată şi
care vorbeşte binevoitor, va fi prieten cu
regele.
12Ochii lui Iahve privesc cu atenţie şi
protejează pe cel care are cunoaştere; dar ei
înfruntă cuvintele celui neserios.
13Leneşul spune: „Dacă voi merge afară, este
un leu!” sau „Voi fi omorât pe străzi *(dacă
merg acolo)*!”
14Gura femeii adultere este o groapă adâncă;
iar cine trebuie să fie pedepsit de Iahve, va
cădea în ea.
15Nebunia este lipită de inima copilului; dar
corectarea făcută cu nuiaua, o va dezlipi de ea.
16Atât cel care exploatează pe sărac ca să se
îmbogăţească, cât şi cel care oferă daruri
omului bogat, vor săraci.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.

20 Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,

21 para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?

22 Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,

23 porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.

24 Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,

25 para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.

26 Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,

27 pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?

28 Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

29 Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

Provérbios 23

1 Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

2 mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

17Fii atent şi ascultă cuvintele înţelepţilor; urechea ta să îşi dorească să audă învăţăturile pe care ţi le ofer;

18pentru că este plăcut când le păstrezi în inima ta şi când le ai apoi pe toate pregătite ca să le foloseşti.

19Eu te învăţ astăzi, ca să te încrezi în Iahve. Acesta este interesul meu pentru tine!

20Oare nu am scris eu pentru tine maxime, proverbe şi sfaturi care să te ajute să înveţi cum să trăieşti?

21Am procedat astfel ca să te învăţ adevărul şi cuvinte care au valoare remarcabilă. Aşa vei putea răspunde corect celor care te trimit?

22Nu exploata săracul profitând de faptul că este o persoană defavorizată; şi nu îţi însuşi puţinele lucruri pe care le are omul de la poarta oraşului.

23Pentru că Iahve le va apăra cauza; şi El îi va jefui pe aceia care îi jefuiesc!

24Nu te împrieteni cu omul mânios şi nu te asocia cu cel care se supără imediat când este provocat.

25Evită-l, ca să nu copiezi comportamentul lui şi astfel compania lui să îţi devină o capcană pentru suflet!

26Nu fi dintre oamenii care oferă garanţie sau care girează pentru împrumuturi;

27pentru că dacă nu vei avea cu ce să plăteşti, îţi va fi luat chiar şi patul de sub tine!

28Nu modifica vechea limită teritorială stabilită de strămoşii tăi!

29Dacă vezi un om care are rezultate remarcabile în munca lui, să ştii că el merită să trăiască în compania regilor, nu între oamenii obişnuiţi.

Proverbe 23

1Dacă stai la masă împreună cu un conducător, fi atent la mâncarea care este pusă înaintea ta!

2Dacă eşti un om lacom, pute-ţi un cuţit la gât!

3Nu pofti mâncărurile lui delicioase, pentru că ele sunt o hrană înşelătoare!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Não cobices os seus delicados manjares,
porque são comidas enganadoras.
4 Não te fatigues para seres rico; não apliques
nisso a tua inteligência.
5 Porventura, fitarás os olhos naquilo que não
é nada? Pois, certamente, a riqueza fará para si
asas, como a águia que voa pelos céus.
6 Não comas o pão do invejoso, nem cobices
os seus delicados manjares.
7 Porque, como imagina em sua alma, assim
ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu
coração não está contigo.
8 Vomitarás o bocado que comeste e perderás
as tuas suaves palavras.
9 Não fales aos ouvidos do insensato, porque
desprezará a sabedoria das tuas palavras.
10 Não removas os marcos antigos, nem entres
nos campos dos órfãos,
11 porque o seu Vingador é forte e lhes
pleiteará a causa contra ti.
12 Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às
palavras do conhecimento.
13 Não retires da criança a disciplina, pois, se
a fustigares com a vara, não morrerá.
14 Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua
alma do inferno.
15 Filho meu, se o teu coração for sábio,
alegrar-se-á também o meu;
16 exultará o meu íntimo, quando os teus lábios
falarem coisas retas.
17 Não tenha o teu coração inveja dos
pecadores; antes, no temor do SENHOR
perseverarás todo dia.
18 Porque deveras haverá bom futuro; não será
frustrada a tua esperança.
19 Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente
no caminho o teu coração.
20 Não estejas entre os bebedores de vinho
nem entre os comilões de carne.
21 Porque o beberrão e o comilão caem em
pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o
homem.

4Nu depune eforturi ca să te îmbogăţeşti; ci fi
înţelept şi demonstrează că ştii să fii
rezonabil!
5Abia ai privit spre bogăţie, şi ea *(în scurt timp)*
nu mai există; pentru că este o certitudine: îi
vor creşte aripi şi va fugi spre cer ca un vultur!
6Nu mânca pâinea omului zgârcit şi nu îţi dori
delicatesele lui;
7pentru că totdeauna el se gândeşte la preţul
lor! Îţi va spune: „Mănâncă şi bea!” Dar inima
lui nu te agreează.
8Vei voma bucăţica pe care ai mâncat-o; şi îţi
vei consuma degeaba cuvintele tale plăcute.
9Nu vorbi unui om nebun; pentru că el va
desconsidera înţelepciunea cuvintelor tale!
10Nu modifica vechea limită teritorială şi nu
îţi însuşi terenul agricol al orfanilor;
11pentru că Apărătorul lor are suficientă forţă
să le apere cauza. Şi El va acţiona împotriva ta.
12Orientează-ţi inima spre învăţătură; şi
urechile tale să îţi dorească să audă cuvinte
care facilitează cunoaşterea!
13Nu evita să îţi pedepseşti copilul; pentru că
dacă faci acest lucru folosind nuiaua, el nu va
muri!
14Dar procedând astfel, îi vei salva sufletul din
locuinţa morţilor.
15Fiul meu, dacă inima ta este înţeleaptă,
atunci eu mă voi bucura în inima mea.
16În interiorul meu, eu voi fi satisfăcut atunci
când buzele tale vor spune ce este corect.
17Nu îi permite inimii tale să invidieze pe cei
păcătoşi; ci să ai mereu frică de Iahve!
18Cu certitudine: există o recompensă viitoare;
şi speranţa ta nu va fi distrusă!
19Fiul meu, ascultă şi fi înţelept; păstrează-ţi
inima pe drumul corect!
20Să nu fii printre cei care beau mult vin; şi
nici să nu faci parte dintre cei care mănâncă în
exces carne.
21Pentru că beţivul şi omul lacom vor sărăci;
iar lenevia îi va face să se îmbrace cu zdrenţe!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes
a tua mãe, quando vier a envelhecer.
23 Compra a verdade e não a vendas; compra a
sabedoria, a instrução e o entendimento.
24 Grandemente se regozijará o pai do justo, e
quem gerar a um sábio nele se alegrará.
25 Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se
a que te deu à luz.
26 Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus
olhos se agradem dos meus caminhos.
27 Pois cova profunda é a prostituta, poço
estreito, a alheia.
28 Ela, como salteador, se põe a espreitar e
multiplica entre os homens os infiéis.
29 Para quem são os ais? Para quem, os
pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as
queixas? Para quem, as feridas sem causa? E
para quem, os olhos vermelhos?
30 Para os que se demoram em beber vinho,
para os que andam buscando bebida
misturada.
31 Não olhes para o vinho, quando se mostra
vermelho, quando resplandece no copo e se
escoa suavemente.
32 Pois ao cabo morderá como a cobra e picará
como o basilisco.
33 Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu
coração falará perversidades.
34 Serás como o que se deita no meio do mar e
como o que se deita no alto do mastro
35 e dirás: Espancaram-me, e não me doeu;
bateram-me, e não o senti; quando
despertarei? Então, tornarei a beber.

Provérbios 24

1 Não tenhas inveja dos homens malignos,
nem queiras estar com eles,
2 porque o seu coração maquina violência, e os
seus lábios falam para o mal.

22Ascultă de tatăl tău care ţi-a oferit viaţă şi nu
îţi desconsidera mama când a îmbătrânit!
23Cumpără adevărul şi nu îl vinde; urmăreşte
să obţii înţelepciunea, învăţătura *(de care ai
nevoie)* şi abilitatea de a înţelege semnificaţia
lucrurilor!
24Tatăl celui care trăieşte corect, va avea mari
bucurii; şi cine are un fiu înţelept, este un om
satisfăcut.
25Trăieşte astfel încât tatăl tău şi mama ta să
se bucure de tine, iar cea care te-a născut să fie
încântată de comportamentul tău!
26Fiul meu, dă-mi inima ta; şi ochii tăi să
agreeze metodele mele.
27Pentru că prostituata este o groapă adâncă;
iar femeia străină este o fântână îngustă.
28Ea stă şi priveşte ascunsă ca un hoţ; şi apoi
măreşte nedreptatea între oameni.
29Ale cui sunt vaietele? Ale cui sunt oftările?
Ale cui sunt certurile? Ale cui sunt plângerile?
Ale cui sunt rănile *(apărute)* fără motiv? Ai cui
sunt ochii roşii?
30Toate acestea îi reprezintă pe cei care
întârzie pentru că stau să bea vin şi care se duc
să caute vasul în care băutura este amestecată
cu vin.
31Nu te uita la vin când este roşu făcând spumă
în pahar şi când alunecă uşor!
32Pentru că în final te muşcă la fel ca un şarpe;
şi te otrăveşte ca o viperă.
33Ochii tăi vor privi spre femei străine şi
mintea ta se va gândi la prostii.
34Vei fi ca un om culcat în mijlocul mării sau
ca unul care stă întins pe vârful unui catarg.
35*(Vei spune:)* „M-au lovit, dar nu m-au rănit!
M-au bătut, dar nu simt nimic! Când mă voi
trezi, pot găsi ceva *(vin)* să mai beau?”

Proverbe 24

1Nu invidia pe oamenii răi; şi nu dori să fii cu
ei.
2Inima lor concepe violenţa; şi buzele lor
vorbesc despre cum să producă necaz *(celor
din jurul lor)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a
inteligência ela se firma;
4 pelo conhecimento se encherão as câmaras
de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.
5 Mais poder tem o sábio do que o forte, e o
homem de conhecimento, mais do que o
robusto.
6 Com medidas de prudência farás a guerra; na
multidão de conselheiros está a vitória.
7 A sabedoria é alta demais para o insensato;
no juízo, a sua boca não terá palavra.
8 Ao que cuida em fazer o mal, mestre de
intrigas lhe chamarão.
9 Os desígnios do insensato são pecado, e o
escarnecedor é abominável aos homens.
10 Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua
força é pequena.
11 Livra os que estão sendo levados para a
morte e salva os que cambaleiam indo para
serem mortos.
12 Se disseres: Não o soubemos, não o
perceberá aquele que pesa os corações? Não o
saberá aquele que atenta para a tua alma? E
não pagará ele ao homem segundo as suas
obras?
13 Filho meu, saboreia o mel, porque é
saudável, e o favo, porque é doce ao teu
paladar.
14 Então, sabe que assim é a sabedoria para a
tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e
não será frustrada a tua esperança.
15 Não te ponhas de emboscada, ó perverso,
contra a habitação do justo, nem assoles o
lugar do seu repouso,
16 porque sete vezes cairá o justo e se
levantará; mas os perversos são derribados
pela calamidade.
17 Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e
não se regozije o teu coração quando ele
tropeçar;
18 para que o SENHOR não veja isso, e lhe
desagrade, e desvie dele a sua ira.
19 Não te aflijas por causa dos malfeitores,
nem tenhas inveja dos perversos,

3O casă este construită cu înţelepciune şi este
consolidată cu abilitate.
4Cunoaşterea umple camerele ei cu bogăţii
speciale şi frumoase.
5Un om înţelept are forţă; şi cel care înţelege
semnificaţia lucrurilor, şi-o măreşte.
6Câştigarea unui război necesită *(anticipat)*
sfaturi; şi pentru obţinerea victoriei, va fi
nevoie de un mare număr de consilieri.
7Înţelepciunea este prea înaltă pentru omul
nebun. În adunarea publică, el nu va avea
nimic *(semnificativ)* de spus.
8Cine îşi planifică să facă rău, va fi numit
intrigant.
9Gândurile omului nebun sunt *(numai)* păcat;
şi cel care îşi ridiculizează semenii, este ceva
oribil înaintea oamenilor.
10Dacă eşti învins în ziua necazului,
demonstrezi că ai o mică rezistenţă.
11Salvează-i pe cei care sunt condamnaţi la
moarte; şi nu te îndepărta de cei care sunt
aproape să fie înjunghiaţi!
12Dacă spui: „Ah! Nu am ştiut!”, crezi că nu
vede Cel care judecă inimile? Oare nu te
cunoaşte Cel care priveşte atent viaţa ta? Şi nu
va recompensa El pe fiecare conform faptelor
lui?
13Fiul meu, mănâncă miere pentru că este
bună. Da, mierea din fagure este dulce pentru
gura ta!
14Dar să ştii că şi înţelepciunea este dulce
pentru sufletul tău. Dacă o găseşti, ai un viitor;
şi speranţa ta nu va fi distrusă.
15Răule, nu urmări în secret să distrugi
locuinţa omului corect; şi nu planifica să
desfiinţezi locul unde doarme el.
16Pentru că cel corect cade de şapte ori şi se
ridică din nou; dar cei răi se prăbuşesc în
dezastru.
17Nu te bucura când cade duşmanul tău; şi să
nu îţi fie satisfăcută inima când se împiedică
el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 porque o maligno não terá bom futuro, e a
lâmpada dos perversos se apagará.
21 Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não
te associes com os revoltosos.
22 Porque de repente levantará a sua perdição,
e a ruína que virá daqueles dois, quem a
conhecerá?

Mais alguns provérbios dos sábios

23 São também estes provérbios dos sábios.
Parcialidade no julgar não é bom.
24 O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo
povo será maldito e detestado pelas nações.
25 Mas os que o repreenderem se acharão bem,
e sobre eles virão grandes bênçãos.
26 Como beijo nos lábios, é a resposta com
palavras retas.
27 Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a
lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.
28 Não sejas testemunha sem causa contra o
teu próximo, nem o enganes com os teus
lábios.
29 Não digas: Como ele me fez a mim, assim
lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a
sua obra.
30 Passei pelo campo do preguiçoso e junto à
vinha do homem falto de entendimento;
31 eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua
superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de
pedra, em ruínas.
32 Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a
instrução.
33 Um pouco para dormir, um pouco para
tosquenejar, um pouco para encruzar os braços
em repouso,
34 assim sobrevirá a tua pobreza como um
ladrão, e a tua necessidade, como um homem
armado.

Provérbios 25

Símiles e lições morais

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

18Altfel, Iahve va vedea, nu te va agrea şi Îl vei
determina să Îşi retragă mânia care acţiona
împotriva lui!
19Nu te nelinişti din cauza oamenilor răi şi nu
îi invidia;
20pentru că cel rău nu are niciun viitor, iar
lumina lui se va stinge!
21Fiul meu, teme-te de Iahve şi de rege; şi să
nu te asociezi cu cei recalcitranţi.
22Pentru că distrugerea lor va veni prin
surprindere; şi cine poate şti sfârşitul pe care
îl determină amândoi?
23În continuare sunt prezentate alte remarci ale
înţelepţilor. Nu este bine să fii părtinitor atunci
când un om ajunge la judecată.
24Oricine spune celui vinovat: „Tu eşti
nevinovat!”, va fi blestemat de popoare şi
contestat de populaţia lor.
25Dar cei care iau decizii corecte într-un
proces, vor fi recompensaţi şi vor beneficia de
o mare binecuvântare.
26Un răspuns sincer este ca un sărut pe buze.
27Termină-ţi munca din exteriorul casei,
pregătind terenul. Apoi construieşte-ţi casa!
28Nu face fără motiv declaraţii împotriva
semenului tău; şi nu înşela *(pe alţii)* cu buzele
tale.
29Nu spune: „Îi voi face cum mi-a făcut şi el
mie; îl voi recompensa conform faptelor lui!”
30Am trecut pe lângă terenul unui leneş şi pe
lângă via unui om fără judecată sănătoasă.
31Am văzut spini, pământul fusese acoperit cu
buruieni, iar zidul de piatră era prăbuşit.
32M-am gândit la ce am observat; şi am învăţat
o lecţie din ce am văzut.
33Când îţi doreşti să mai dormi puţin, să mai
aţipeşti puţin, să mai încrucişezi puţin mâinile
ca să nu te trezeşti,
34atunci sărăcia vine peste tine ca un hoţ şi
lipsa acţionează împotriva ta ca un om
înarmat.

Proverbe 25

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

2 A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

3 Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

4 Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

5 tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

6 Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

7 porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

8 não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?

9 Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;

10 para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.

11 Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.

12 Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.

13 Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.

14 Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.

15 A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.

16 Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.

17 Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.

1Urmează nişte proverbe ale lui Solomon, copiate de oamenii lui Ezechia care a fost regele în *(teritoriul numit)* Iuda.

2Gloria lui Dumnezeu constă în faptul că ascunde *(oamenilor)* semnificaţia lucrurilor; dar regele îşi obţine gloria atunci când o descoperă.

3Înălţimea cerului, adâncimea pământului şi gândul regelui sunt greu de măsurat.

4Elimină zgura din argint; şi va rezulta un material *(de bună calitate)* pentru argintar!

5Elimină-l pe omul rău din faţa regelui; şi tronul lui va fi consolidat prin dreptate!

6Nu te lăuda în faţa regelui; şi nu cere un loc printre oamenii *(lui)* remarcabili.

7Pentru că este mai bine să ţi se spună: „Urcă aici!”, decât să fii umilit sub privirea unui om care are o bună situaţie materială. Când vezi ceva cu ochii tăi,

8să nu te grăbeşti să faci declaraţii într-un proces despre acele lucruri! Altfel, este posibil ca în final, semenul tău să te facă să îţi fie ruşine!

9Apără-ţi cauza împotriva semenului tău, dar nu vorbi despre secretul altuia –

10ca să eviţi astfel ruşinea şi reputaţia nedorită pe care o vei avea permanent după ce acela va afla ce ai declarat despre el.

11Un cuvânt spus la momentul oportun, este ca nişte mere de aur într-un coşuleţ de argint.

12Pentru o ureche ascultătoare, reproşul făcut cu înţelepciune este ca un cercel de aur şi ca un ornament de aur pur.

13Pentru acela care l-a trimis, un mesager care îşi face mereu datoria este ca răcoarea zăpezii în timpul seceratului. El satisface sufletul stăpânilor lui.

14Omul care se laudă cu darurile pe care nu le-a dat, este ca norii şi ca vântul fără ploaie.

15Un conducător poate fi convins cu răbdare; şi o vorbă plăcută poate rupe oase.

16Dacă găseşti miere, mănâncă doar cât ai nevoie; ca să nu te saturi de ea şi apoi să o vomiţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.

19 Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.

20 Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.

21 Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,

22 porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.

23 O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

24 Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

25 Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

26 Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

27 Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

28 Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

Provérbios 26

1 Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

2 Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

3 O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

17Vizitează-l rar pe semenul tău – ca să nu se plictisească de tine şi să te urască.

18Omul care face declaraţii false împotriva semenului lui, este *(periculos)* ca o bâtă, ca o sabie şi ca o săgeată ascuţită.

19Încrederea pe care o ai într-un om neserios în ziua necazului tău, este ca un dinte cariat şi ca un picior paralizat.

20Omul care cântă cântece *(de bună-dispoziţie)* unei inimi ajunse în dezastru, este ca acela care se dezbracă într-o zi friguroasă şi ca oţetul turnat peste sodă.

21Dacă duşmanul tău este flămând, dă-i să mănânce; şi dacă îi este sete, dă-i să bea.

22Pentru că procedând aşa, vei aduna cărbuni aprinşi pe capul lui; şi Iahve te va recompensa.

23Aşa cum vântul de la nord aduce ploaie, şi limba defăimătoare produce priviri care arată iritare extremă.

24Mai bine să locuieşti într-un colţ pe acoperiş, decât să convieţuieşti într-o casă cu o soţie care permanent îţi face reproşuri pentru lucruri nesemnificative!

25Vestea bună venită dintr-o ţară îndepărtată este ca apa rece pentru sufletul obosit.

26Un om corect care se apleacă în faţa celui rău este ca un izvor noroios şi ca o fântână tulbure.

27Nu este bine să mănânci prea multă miere. În mod asemănător, nu este bine nici să îţi evidenţiezi propria ta glorie.

28Un om lipsit de autocontrol este ca un oraş ale cărui ziduri sunt dărâmate.

Proverbe 26

1Aşa cum nu este normal să cadă zăpada în timpul verii şi ploaia în perioada seceratului, nici onoarea nu este compatibilă cu un nebun.

2Cum sare vrabia dintr-un loc în altul şi cum zboară *(în zigzag)* rândunica, la fel nu rămâne *(ca să îşi producă efectul)* blestemul nejustificat.

3Biciul este pentru cal, căpăstrul pentru măgar, şi nuiaua pentru spatele nebunilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te faças semelhante a ele.

5 Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

6 Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

7 As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

8 Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

9 Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

10 Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

11 Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

12 Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

13 Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

14 Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

15 O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

16 Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

17 Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

18 Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

19 assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

20 Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

21 Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.

4Nu răspunde nebunului conform nebuniei lui astfel încât să semeni cu el!

5Dar răspunde nebunului conform nebuniei lui, ca să nu îi permiţi să se considere înţelept!

6Cel care trimite un mesaj printr-un nebun, îşi taie singur picioarele şi bea violenţă.

7Un proverb în gura unor nebuni este ca picioarele paralizate care atârnă fără să poată fi folosite.

8Onoarea acordată unui nebun este ca legarea unei pietre în praştie.

9Un proverb spus de gura unui prost este ca un tufiş de spini în mâna unui om beat.

10Cel care angajează pe un nebun sau pe orice om pe care îl vede trecând, este ca un luptător cu arcul care răneşte pe oricine.

11Nebunul revine la prostiile lui exact cum se întoarce câinele la ce a vomat.

12Dacă remarci vreun om care se consideră *(deja suficient de)* înţelept, să ştii că există mai multă speranţă pentru un nebun decât pentru el.

13Leneşul spune: „Este un leu pe drum! El se plimbă pe străzi!”

14Cum se mişcă uşa pe balamalele ei, la fel se întoarce şi leneşul în patul lui.

15Îşi duce mâna până în vasul cu mâncare, dar este prea dificil pentru el să o aducă înapoi la gură.

16Leneşul se consideră mai înţelept decât şapte oameni care răspund cu înţelepciune.

17Un călător care se implică într-o ceartă la care nu era obligat să participe, este ca un om care prinde un câine de urechi.

18Omul care îşi înşală semenul şi apoi spune: „Doar am glumit!”,

19este ca un nebun care aruncă săgeţi aprinse şi mortale.

20Când nu mai sunt lemne, focul se stinge; şi când nu mai există niciun defăimător, cearta încetează.

21La fel cum cărbunele face jar sau cum lemnul produce foc, omul căruia îi place cearta, declanşează conflicte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 As palavras do maldizente são comida fina,
que desce para o mais interior do ventre.
23 Como vaso de barro coberto de escórias de
prata, assim são os lábios amorosos e o
coração maligno.
24 Aquele que aborrece dissimula com os
lábios, mas no íntimo encobre o engano;
25 quando te falar suavemente, não te fies nele,
porque sete abominações há no seu coração.
26 Ainda que o seu ódio se encobre com
engano, a sua malícia se descobrirá
publicamente.
27 Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra
rolará sobre quem a revolve.
28 A língua falsa aborrece a quem feriu, e a
boca lisonjeira é causa de ruína.

Provérbios 27

1 Não te glories do dia de amanhã, porque não
sabes o que trará à luz.
2 Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o
estrangeiro, e não os teus lábios.
3 Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas
a ira do insensato é mais pesada do que uma e
outra.
4 Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem
pode resistir à inveja?
5 Melhor é a repreensão franca do que o amor
encoberto.
6 Leais são as feridas feitas pelo que ama,
porém os beijos de quem odeia são enganosos.
7 A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma
faminta todo amargo é doce.
8 Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal
é o homem que anda vagueando longe do seu
lar.
9 Como o óleo e o perfume alegram o coração,
assim, o amigo encontra doçura no conselho
cordial.
10 Não abandones o teu amigo, nem o amigo
de teu pai, nem entres na casa de teu irmão no

22Cuvintele celui care defăimează sunt ca nişte
prăjituri care alunecă până în stomac.
23Buzele prefăcute şi inima rea sunt ca un vas
de pământ poleit cu argint.
24Omul rău vorbeşte prefăcut *(în om bun)*; dar
în mintea lui, el concepe înşelăciunea.
25Deşi vorbirea lui este încântătoare, să nu îl
crezi; pentru că în inima lui sunt şapte fapte
mizerabile!
26Ura lui poate fi ascunsă *(temporar)* prin
ipocrizie; dar răutatea îi va fi descoperită în
public.
27Cine sapă o groapă, va cădea în ea; şi piatra
(de mari dimensiuni) se întoarce chiar peste cel
care o mişcă din locul ei.
28Limba mincinoasă îi urăşte pe cei răniţi de
ea; şi gura care laudă *(pe altul)* în mod
exagerat, produce ruina.

Proverbe 27

1Nu te lăuda cu ziua de mâine; pentru că nu ştii
ce poate aduce o zi!
2Să te laude altul, nu gura ta. Să te elogieze
altcineva, nu buzele tale!
3Piatra este grea; şi nisipul la fel de greu. Dar
supărarea provocată de un nebun, este mai
grea decât amândouă!
4Supărarea extremă nu cunoaşte milă; şi
manifestările mâniei sunt teribile. Dar cine
poate rezista geloziei?
5Mai bine un reproş direct decât o falsă
dragoste!
6Rănile făcute de un prieten, demonstrează că
el este serios *(inclusiv cu tine)*; dar un duşman
oferă *(în mod fals)* sărutări din abundenţă.
7Cel care s-a săturat de mâncare, desconsideră
mierea; dar pentru omul flămând, orice lucru
amar este dulce.
8Omul plecat din căminul lui este ca o pasăre
care s-a rătăcit de cuibul ei.
9Aşa cum uleiul şi substanţele parfumate
înveselesc inima, sfatul unui prieten oferit cu
amabilitate produce satisfacţie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.

11 Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.

12 O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

13 Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.

14 O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.

15 O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;

16 contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.

17 Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.

18 O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.

19 Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.

20 O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.

21 Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.

22 Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.

23 Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,

24 porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.

25 Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,

26 então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

27 e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

10Nu îţi abandona prietenul; şi nu te dezice de prietenul tatălui tău. Totuşi, nu îţi vizita fratele când eşti supărat! Mai bine să ai un vecin aproape de tine, decât un frate la mare distanţă.

11Fiul meu, fi înţelept şi înveseleşte-mi inima; pentru că astfel voi putea să dau o replică celui care mă desconsideră!

12Omul prudent vede pericolul şi se ascunde; dar cel care nu judecă bine, merge înainte şi va suporta consecinţe neplăcute.

13Ia-i haina celui care a girat pentru un străin; şi ţine-o ca garanţie, dacă a garantat pentru o străină!

14Binecuvântarea semenului făcută cu voce tare dimineaţa devreme, este considerată ca un blestem.

15O soţie care face permanent reproşuri pentru lucruri nesemnificative, este ca o picurare continuă într-o zi ploioasă.

16Cine încearcă să o oprească *(din „activitatea" ei)*, parcă ar opri vântul şi parcă ar lua uleiul *(să-l ducă dintr-o parte în alta)* cu mâna!

17Aşa cum fierul ascute alt fier, omul îi *(poate)* face mai ageri pe cei din jurul lui.

18Cine îngrijeşte un smochin, îi va mânca fructele; şi cine are grijă de stăpânul lui, va fi apreciat.

19Aşa cum apa reflectă imaginea unei feţe, inima omului arată exact cum este el.

20Aşa cum locuinţa morţilor şi adâncimea *(pământului)* nu se satură niciodată, nici ochii omului nu se pot sătura privind.

21Creuzetul este făcut pentru argint şi cuptorul a fost conceput pentru aur. Dar calitatea unui om este evidenţiată de aprecierile pe care le primeşte.

22Chiar dacă l-ai pisa pe nebun cu pisălogul în piuă, printre boabele de cereale, tot nu vei putea elimina prostia din el.

23Îngrijeşte-ţi bine turmele; şi fi atent cum îţi creşti cirezile;

24pentru că nici bogăţiile nu sunt eterne şi nici coroana nu rezistă pentru totdeauna!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

1 Fogem os perversos, sem que ninguém os
persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

2 Por causa da transgressão da terra, mudam-
se freqüentemente os príncipes, mas por um,
sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

3 O homem pobre que oprime os pobres é
como chuva que a tudo arrasta e não deixa
trigo.

4 Os que desamparam a lei louvam o perverso,
mas os que guardam a lei se indignam contra
ele.

5 Os homens maus não entendem o que é justo,
mas os que buscam o SENHOR entendem
tudo.

6 Melhor é o pobre que anda na sua integridade
do que o perverso, nos seus caminhos, ainda
que seja rico.

7 O que guarda a lei é filho prudente, mas o
companheiro de libertinos envergonha a seu
pai.

8 O que aumenta os seus bens com juros e
ganância ajunta-os para o que se compadece
do pobre.

9 O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a
sua oração será abominável.

10 O que desvia os retos para o mau caminho,
ele mesmo cairá na cova que fez, mas os
íntegros herdarão o bem.

11 O homem rico é sábio aos seus próprios
olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.

12 Quando triunfam os justos, há grande
festividade; quando, porém, sobem os
perversos, os homens se escondem.

25După ce este îndepărtat fânul, apare iarba
nouă; şi iarba de pe dealuri este adunată.

26Mieii vor oferi material pentru
îmbrăcăminte; şi ţapii îţi vor asigura plata
pentru munca de pe câmp.

27Vei avea suficient lapte de capră pentru
hrana ta, a familiei tale şi pentru întreţinerea
servitoarelor tale.

Proverbe 28

1Omul rău fuge, deşi nu este urmărit; dar cei
corecţi au curaj ca un leu.

2Când într-o ţară este revoltă, sunt mulţi
conducători; dar un om înţelept şi cu
experienţă, menţine stabilitatea în ea.

3Un om sărac care îl domină pe un altul
nedreptăţit, este ca o rupere de nori care
distruge recolta.

4Cei care abandonează legea, îl laudă pe omul
rău; dar aceia care o respectă, se luptă cu el.

5Oamenii răi nu înţeleg principiile justiţiei;
dar cei care caută pe Iahve, înţeleg totul.

6Este mai bun un sărac care umblă în
integritatea lui, decât un bogat cu un
comportament stricat.

7Omul care respectă legea, este un fiu care
cunoaşte semnificaţia lucrurilor; dar cel care
se însoţeşte cu oamenii lacomi, îşi face de
ruşine tatăl.

8Cine îşi măreşte averea prin acceptarea mitei,
adună lucruri pentru cel care este milos faţă de
săraci.

9Dacă cineva refuză să mai respecte legea,
chiar şi rugăciunea lui este considerată ca fiind
ceva oribil.

10Cine conduce pe cei corecţi pe un drum
greşit, va cădea în groapa pe care a făcut-o; dar
cei integri vor primi o bună moştenire.

11Omul bogat se poate considera înţelept; dar
un sărac care ştie semnificaţia lucrurilor, îi
cunoaşte valoarea.

12Când reuşesc să se impună oamenii corecţi,
este o mare bucurie; dar când se ridică cei răi,
oamenii se ascund.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.

14 Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.

15 Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.

16 O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.

17 O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.

18 O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

19 O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.

20 O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.

21 Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.

22 Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.

23 O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.

24 O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.

25 O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

26 O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

27 O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

28 Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

13Cine îşi ascunde păcatele, nu va progresa; dar oricine le recunoaşte şi renunţă la ele, va beneficia de milă.

14Omul precaut este mereu fericit; dar cel cu inima insensibilă, va cădea în necaz.

15Omul rău care guvernează un popor sărac, este ca un leu răgând şi ca un urs care te atacă.

16Prinţul incapabil este un tiran; dar cine urăşte venitul obţinut prin jaf, va avea multe zile.

17Un om chinuit de vinovăţia crimei *(lui)*, va fugi mereu până va muri. Nimeni să nu îl susţină!

18Cel care umblă în integritate, va fi salvat; dar omul care merge pe drumurile corupţiei, va cădea atunci când nici nu bănuieşte.

19Cine îşi lucrează pământul, se va sătura de pâine; dar cel care umblă după lucruri fără valoare, se va sătura de sărăcie.

20Un om credincios va fi binecuvântat în toate aspectele vieţii lui; dar cel care urmăreşte permanent să se îmbogăţească rapid, nu va rămâne nepedepsit.

21Nu este bine să fii părtinitor. Chiar şi pentru o bucată de pâine, omul poate să păcătuiască.

22Cel zgârcit este nerăbdător să se îmbogăţească; dar nu ştie că îl aşteaptă sărăcia.

23Omul care face un reproş altuia, obţine în final mai multă apreciere decât acela care, din interese ascunse, îl laudă cu limba lui în mod exagerat.

24Cine fură pe tatăl lui sau pe mama lui şi zice că nu a comis un păcat, este frate cu cel care distruge.

25Un om lacom declanşează certuri; dar cel care se încrede în Iahve, va fi satisfăcut.

26Acela care se încrede în el însuşi, este un nebun; dar cine trăieşte într-un mod înţelept, va fi salvat.

27Cine ajută pe omul sărac, nu va sărăci; dar cel care închide ochii faţă de nevoile lui, va fi blestemat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Provérbios 29

1 O homem que muitas vezes repreendido
endurece a cerviz será quebrantado de repente
sem que haja cura.

2 Quando se multiplicam os justos, o povo se
alegra, quando, porém, domina o perverso, o
povo suspira.

3 O homem que ama a sabedoria alegra a seu
pai, mas o companheiro de prostitutas
desperdiça os bens.

4 O rei justo sustém a terra, mas o amigo de
impostos a transtorna.

5 O homem que lisonjeia a seu próximo arma-
lhe uma rede aos passos.

6 Na transgressão do homem mau, há laço, mas
o justo canta e se regozija.

7 Informa-se o justo da causa dos pobres, mas
o perverso de nada disso quer saber.

8 Os homens escarnecedores alvoroçam a
cidade, mas os sábios desviam a ira.

9 Se o homem sábio discute com o insensato,
quer este se encolerize, quer se ria, não haverá
fim.

10 Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao
passo que, quanto aos retos, procuram tirar-
lhes a vida.

11 O insensato expande toda a sua ira, mas o
sábio afinal lha reprime.

12 Se o governador dá atenção a palavras
mentirosas, virão a ser perversos todos os seus
servos.

13 O pobre e o seu opressor se encontram, mas
é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

14 O rei que julga os pobres com eqüidade
firmará o seu trono para sempre.

15 A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a
criança entregue a si mesma vem a
envergonhar a sua mãe.

28Când se ridică cei răi în poziţii care le oferă
autoritate, oamenii se ascund; dar când ei mor,
cei corecţi se înmulţesc.

Proverbe 29

1Un om care ignoră şi sfidează permanent
orice reproş, va fi distrus într-un mod
neprevăzut şi fără să poată evita dezastrul.

2Când se înmulţesc cei corecţi, poporul se
bucură; dar când conduce omul rău, poporul
oftează.

3Cine iubeşte înţelepciunea, aduce bucurie
tatălui lui; dar cine umblă cu prostituatele, îşi
risipeşte averea.

4Un rege conferă stabilitate ţării acţionând
conform principiilor justiţiei; dar acela care îi
impune taxe prea mari, o distruge.

5Cine vorbeşte semenului lui lăudându-l în
mod ipocrit, îi pune o plasă sub picioare.

6Omul rău este prins de propriul lui păcat; dar
cel corect este victorios şi se bucură.

7Omul care trăieşte corect, ia în considerare
drepturile celui sărac; dar cel rău nu vede
niciun motiv să le susţină.

8Cei care râd de semenii lor şi care îi
ridiculizează, agită un oraş; dar oamenii
înţelepţi acţionează astfel încât mânia
încetează.

9Când un înţelept este implicat într-o
controversă cu un nebun, chiar dacă nebunul
se supără sau râde, nu se poate ajunge la pace
între cei doi.

10Oamenii care doresc să vadă curgând sânge,
îl urăsc pe cel integru; şi ei urmăresc să îl
omoare pe cel care trăieşte corect.

11Omul nebun este mereu fără autocontrol
când se supără; dar cel înţelept îl domină şi îl
controlează.

12Când un conducător crede minciuni, toţi
subordonaţii lui devin nişte oameni răi.

13Săracul şi cel care îl exploatează, au în
comun faptul că Iahve le luminează ochii
amândurora.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

16 Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

17 Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

18 Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

19 O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

20 Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

21 Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

22 O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

23 A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

24 O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

25 Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

26 Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

27 Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

Provérbios 30

As palavras de Agur

1 Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

14Dacă regele îl judecă nepărtinitor pe omul sărac, tronul lui va fi mereu ferit de pericole.

15Nuiaua şi reproşul verbal aduc înţelepciune; dar un copil lăsat să trăiască aşa cum consideră el că este bine, îşi face de ruşine mama.

16Când se înmulţesc oamenii răi, creşte şi păcatul; dar cel corect va vedea cum ei vor fi ruinaţi.

17Pedepseşte-ţi fiul; şi el îţi va oferi odihnă; iar sufletului tău va fi satisfăcut.

18Când nu există nicio revelaţie *(divină)*, poporul nu are nicio regulă; dar cine trăieşte respectând legea, este binecuvântat.

19Un slujitor nu poate fi corectat numai prin cuvinte; pentru că, deşi înţelege ce i se spune, el nu se conformează *(cerinţelor)*.

20Atunci când vezi un om care se grăbeşte să răspundă, să ştii că există mai multă speranţă pentru un nebun decât pentru el.

21Slujitorul care este răsfăţat din perioada copilăriei lui, ajunge în final să se comporte cu aroganţă.

22Un om irascibil declanşează certuri; şi cel care se mânie imediat *(când este provocat)*, face multe păcate.

23Mândria omului îi aduce umilire; dar cine are un spirit modest, va obţine onoare.

24Cine este complice cu un hoţ, îşi urăşte viaţa; şi chiar dacă el aude jurământul, nu recunoaşte nimic.

25Frica de oameni este o capcană; dar oricine se încrede în Iahve, este protejat *(de pericole)*.

26Mulţi urmăresc să beneficieze de favoarea conducătorului; dar Iahve este Cel care face dreptate fiecăruia.

27Aşa cum omul nedrept este ceva oribil pentru cei corecţi, cel care trăieşte corect este ceva oribil pentru omul rău.

Proverbe 30

1În continuare sunt cuvintele lui Agur – fiul lui Iache. Ele conţin înţelepciune. Cuvintele acestui om sunt adresate lui Itiel; şi vorbesc atât lui Itiel, cât şi lui Ucal:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

3 não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

4 Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

5 Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

6 Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

7 Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

8 afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

9 para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou que, empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

10 Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

11 Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

12 Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

13 Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

14 Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

15 A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

16 Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

17 Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no

2„În mod evident, eu sunt cel mai neinstruit dintre oameni şi nu am capacitatea oamenilor înţelepţi.

3Nu am învăţat înţelepciunea şi nu cunosc multe despre Cel sfânt.

4Cine a urcat în cer şi cine a coborât de acolo? Cine a adunat vântul în palmele lui? Cine a strâns apele în haina lui? Cine a decis unde să fie *(toate)* marginile pământului *(uscat)*? Care îi este numele; şi cum se numeşte fiul lui? Spune-mi, dacă ştii!

5Orice cuvânt al lui Dumnezeu este verificat; şi are valoarea unui scut pentru cei a căror încredere se bazează pe El.

6Nu adăuga nimic cuvintelor Lui, ca să nu îţi reproşeze acest lucru şi să fii remarcat ca mincinos.

7Doamne, Îţi cer două lucruri; şi îmi doresc să nu mi le refuzi înainte de moarte:

8*(întâi)* îndepărtează de la mine falsitatea şi minciuna; *(apoi)* nu îmi da nici sărăcie, dar nici bogăţie, ci doar pâinea necesară fiecărei zile.

9Astfel, voi evita *(în primul rând)* situaţia în care aş putea să mă dezic de Tine când sunt bogat, zicând: «Cine este Iahve?»; dar voi scăpa şi de posibilitatea ca, în sărăcie, să fiu determinat să fur şi să defăimez numele Dumnezeului meu.

10Nu defăima un slujitor în faţa stăpânului lui – ca să eviţi situaţia în care *(stăpânul)* te va blestema şi te va declara vinovat!

11Există unii oameni care îşi blestemă tatăl şi care nu îşi binecuvântează mama.

12Alţii se consideră curaţi, deşi nu sunt spălaţi de vinovăţia lor.

13Sunt unii oameni ai căror ochi sunt aroganţi şi care te desconsideră cu privirea.

14Există şi unii oameni ai căror dinţi sunt nişte săbii şi ale căror măsele sunt nişte cuţite. Ei stau pregătiţi să îl devoreze pe cel sărac de pe pământ şi pe cel cu multe lipsuri care trăieşte printre ceilalţi oameni.

15Lipitoarea are două fiice: una se numeşte «Dă-mi!» şi cealaltă *(tot)* «Dă-mi!» Există trei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

18 Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:

19 o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

20 Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

21 Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

22 sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

23 sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.

24 Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:

25 as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;

26 os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;

27 os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;

28 o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.

29 Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:

30 O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;

31 o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.

32 Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.

33 Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

lucruri care nu se satură; şi chiar patru nu spun niciodată: «Suficient!»:

16Locuinţa morţilor, femeia sterilă, pământul care nu este niciodată saturat de apă; şi focul, care nu spune niciodată: «Suficient!».

17Ochiul celui care îşi desconsideră tatăl şi care ignoră ascultarea de mamă, va fi devorat de corbii din vale şi va fi mâncat de puii de vultur.

18Trei lucruri depăşesc capacitatea mea de înţelegere; şi există chiar patru pe care nu le înţeleg:

19urma traseului vulturului pe cer, urma şarpelui deplasându-se pe stâncă, urma drumului corăbiei în mijlocul mării şi urma drumului unui bărbat la o femeie virgină.”

20„O femeie care comite adulter, mănâncă, se şterge la gură şi apoi spune: «Nu am făcut nimic rău!»

21Sunt trei lucruri care fac pământul să tremure; şi există chiar patru pe care el nu le poate suporta:

22un slujitor care ajunge rege, un nebun care se satură de pâine,

23o femeie desconsiderată care se căsătoreşte şi o slujitoare care o moşteneşte pe stăpâna ei.

24Există patru fiinţe care sunt considerate nesemnificative pe pământ. Dar ele sunt foarte înţelepte:

25în primul rând, acestea sunt furnicile – nişte creaturi cu o mică forţă, dar care îşi adună mâncarea vara.

26Apoi sunt bursucii din munţi. Şi aceştia sunt nişte creaturi care au o mică forţă; dar ei îşi fac «casa» în stânci.

27În al treilea rând sunt de remarcat lăcustele. Deşi nu au un rege, ele înaintează împreună în grupuri organizate.

28Apoi mai este de remarcat şi şopârla, pe care o poţi prinde cu mâna; şi totuşi, ea poate fi găsită chiar şi în palatele regilor.

29Trei fiinţe au o deplasare impunătoare; şi chiar patru merg cu eleganţă:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Provérbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

1 Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais
lhe ensinou sua mãe.

2 Que te direi, filho meu? Ó filho do meu
ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?

3 Não dês às mulheres a tua força, nem os teus
caminhos, às que destroem os reis.

4 Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é
próprio dos reis beber vinho, nem dos
príncipes desejar bebida forte.

5 Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e
pervertam o direito de todos os aflitos.

6 Dai bebida forte aos que perecem e vinho,
aos amargurados de espírito;

7 para que bebam, e se esqueçam da sua
pobreza, e de suas fadigas não se lembrem
mais.

8 Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de
todos os que se acham desamparados.

9 Abre a boca, julga retamente e faze justiça
aos pobres e aos necessitados.

O louvor da mulher virtuosa

10 Mulher virtuosa, quem a achará? O seu
valor muito excede o de finas jóias.

11 O coração do seu marido confia nela, e não
haverá falta de ganho.

12 Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da
sua vida.

13 Busca lã e linho e de bom grado trabalha
com as mãos.

30leul – cel mai remarcabil dintre animale –
care nu se retrage din faţa nimănui;

31cocoşul care este plin de el însuşi, ţapul şi
regele în faţa armatei lui.

32Dacă ai avut comportament de nebun şi te-ai
lăudat, sau dacă ai planificat ceva rău, pune-ţi
mâna la gură!

33Pentru că aşa cum agitarea laptelui produce
smântână iar lovirea nasului face să apară
sângele, provocarea mâniei determină apariţia
certurilor.”

Proverbe 31

1În continuare sunt cuvintele regelui Lemuel.
Ele evidenţiază înţelepciunea pe care a
învăţat-o de la mama lui:

2„Fiule, ce să îţi spun? Fiul meu, cum să îţi
vorbesc? Fiul jurămintelor mele, oare cum să
te fac să mă înţelegi?

3Nu îţi da femeilor forţa ta; şi nu îţi abandona
comportamentul tău *(bun)* din cauza celor care
distrug regii!

4Lemuel, nu este nici indicat regilor şi nici
onorabil pentru ei să bea vin. Conducătorii nu
trebuie să dorească să bea băuturi alcoolice;

5pentru că altfel ar putea să uite să aplice legea
şi ar încălca astfel drepturile tuturor celor
exploataţi.

6Daţi băuturi alcoolice omului care urmează să
moară; şi oferiţi vin celui care trăieşte o viaţă
amară –

7ca să bea, să îşi uite sărăcia şi să nu îşi mai
amintească de necazul lui!

8Deschide-ţi gura pentru omul mut şi apără
drepturile tuturor celor săraci care au nevoie de
ajutor!

9Vorbeşte astfel şi judecă în mod corect.
Apără drepturile celui exploatat şi defavorizat!

10Cine poate găsi femeia cu un comportament
integru? Ea este mult mai valoroasă decât
rubinele.

11Inima soţului ei se încrede în ea; şi nu îi va
lipsi niciun lucru de care are nevoie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.

15 É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.

16 Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.

17 Cinge os lombos de força e fortalece os braços.

18 Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.

19 Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.

20 Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.

21 No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.

22 Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

23 Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

24 Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

25 A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

26 Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

27 Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.

28 Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:

29 Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.

30 Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.

31 Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.

12Acea femeie îl recompensează făcându-i bine, nu rău; şi se comportă aşa în toate zilele vieţii ei.

13Ea caută lână şi in; iar mâinile ei le lucrează cu plăcere.

14Acea femeie este ca o corabie care îşi aduce hrana de la mare distanţă.

15Ea se trezeşte când este încă întuneric, îşi hrăneşte familia şi oferă servitoarelor ei ce este stabilit să primească fiecare dintre ele.

16Ea se gândeşte la un teren pe care îl cumpără. Apoi, din venitul pe care îl obţine, plantează *(pe el)* o vie.

17Se echipează cu forţă şi îşi antrenează braţele să lucreze mai bine.

18Ea constată că prosperă în comerţul pe care îl face; şi sursa ei de lumină nu se stinge noaptea.

19Mâna ei foloseşte furca şi ţine fusul cu degetele.

20Acea femeie îşi deschide braţele pentru omul sărac şi îşi întinde mâinile *(cu generozitate)* spre cel care are nevoie de ajutor.

21Când ninge, ea nu se sperie pentru familia ei; pentru că toţi membrii acesteia sunt îmbrăcaţi cu haine care au culoarea roşu-aprins.

22Îşi lucrează pături; şi are haine făcute din in subţire şi din material textil colorat roşu-închis.

23Soţul ei este respectat la porţile oraşului, când stă între bătrânii ţării.

24Acea femeie face şi haine lungi, pe care le vinde. Ea oferă comercianţilor centuri.

25Se îmbracă cu forţă şi cu demnitate. Şi nu este afectată de ziua mâniei.

26Vorbeşte cu înţelepciune; şi limba ei oferă învăţături plăcute.

27Ea este femeia atentă la bunăstarea familiei ei; şi nu mănâncă pâinea lenevirii.

28Fiii ei se ridică în picioare şi o declară fericită. La fel procedează şi soţul ei care o laudă, zicând:

29«Multe femei fac lucruri remarcabile; dar tu le depăşeşti pe toate!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

30 Forţa de atracţie este *(o aparenţă)*
înşelătoare; şi frumuseţea fizică este efemeră;
dar femeia care se teme de Iahve, va fi lăudată.
31 Apreciaţi-o pentru realizările muncii ei; şi
faptele pe care le face, să o laude la porţile
oraşului!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Livro do Eclesiastes ou o Pregador

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

1 Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

2 Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

3 Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

4 Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.

5 Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.

6 O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

7 Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

8 Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

9 O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

10 Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

11 Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

A experiência do Pregador

12 Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.

13 Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Oratorul

Oratorul 1

1Următoarele cuvinte aparţin oratorului – fiului lui David – care a fost rege la Ierusalim.

2El a zis: „Vai, ce lipsă de sens! Cât de absurd este tot ce se întâmplă! Totul este inutil!

3Oare ce câştigă omul din toate activităţile la care se angajează în existenţa lui de sub soare?

4Trece o generaţie şi vine alta; dar pământul rămâne mereu acelaşi.

5Soarele răsare şi apoi apune. El se grăbeşte apoi spre locul de unde va răsări din nou.

6Vântul bate spre sud; apoi curenţii de aer se întorc spre nord. Astfel, vântul deplasează mereu aerul; şi curenţii lui îşi reiau constant circuitul.

7Toate râurile curg spre mare, fără să o umple vreodată. Râurile revin la locul de unde au plecat; şi apa lor curge din nou de acolo.

8Toate lucrurile sunt într-o permanentă agitaţie imposibil de descris în cuvinte. Ochiul nu se satură să privească; şi urechea nu se satură să asculte.

9Ce a fost, va mai fi; şi ce s-a făcut, va continua să se facă! Nu este nimic nou în existenţa de sub soare!

10Dacă cineva zice: «Am observat un lucru nou!», acela exista demult, încă din secolele care au fost înaintea lui.

11Nu ne mai amintim de cei care au trăit în vremurile străvechi – exact cum nici cei care ne vor urma, nu vor mai păstra şi nu vor transmite generaţiilor viitoare amintirea lucrurilor care au fost în timpul vieţii lor.”

12„Eu – oratorul – am fost rege al poporului Israel la Ierusalim.

13M-am implicat în studiul şi cercetarea înţelepciunii cu aplicaţie la toate lucrurile care se întâmplă sub cer. Aceasta este o activitate obositoare pe care Dumnezeu o pretinde oamenilor în tipul existenţei lor.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Atentei para todas as obras que se fazem
debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e
correr atrás do vento.

15 Aquilo que é torto não se pode endireitar; e
o que falta não se pode calcular.

16 Disse comigo: eis que me engrandeci e
sobrepujei em sabedoria a todos os que antes
de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o
meu coração tem tido larga experiência da
sabedoria e do conhecimento.

17 Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e
a saber o que é loucura e o que é estultícia; e
vim a saber que também isto é correr atrás do
vento.

18 Porque na muita sabedoria há muito enfado;
e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

1 Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a
alegria; goza, pois, a felicidade; mas também
isso era vaidade.

2 Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que
serve?

3 Resolvi no meu coração dar-me ao vinho,
regendo-me, contudo, pela sabedoria, e
entregar-me à loucura, até ver o que melhor
seria que fizessem os filhos dos homens
debaixo do céu, durante os poucos dias da sua
vida.

4 Empreendi grandes obras; edifiquei para
mim casas; plantei para mim vinhas.

5 Fiz jardins e pomares para mim e nestes
plantei árvores frutíferas de toda espécie.

6 Fiz para mim açudes, para regar com eles o
bosque em que reverdeciam as árvores.

7 Comprei servos e servas e tive servos
nascidos em casa; também possuí bois e
ovelhas, mais do que possuíram todos os que
antes de mim viveram em Jerusalém.

8 Amontoei também para mim prata e ouro e
tesouros de reis e de províncias; provi-me de

14Am observat tot ce se face *(în existența de)*
sub soare; şi am constatat că toate lucrurile
sunt fără sens şi că se deplasează *(ciclic)* ca
vântul.

15Ce a fost îndoit cândva, nu se mai poate
îndrepta; şi ce lipseşte, nu poate fi inclus în
numărul celorlalte lucruri existente.

16Mi-am zis: «Observ că mi-am mărit
reputaţia şi am progresat în înţelepciune mai
mult decât toţi cei care au existat la Ierusalim
înaintea mea. Astfel, inima mea a beneficiat de
mult mai multă înţelepciune şi de cunoaştere.»

17M-am dedicat obţinerii cunoaşterii care este
facilitată de înţelepciune. Am fost implicat în
înţelegerea nebuniei şi a prostiei. Dar am
realizat că şi această activitate este inutilă.

18Unde există multă înţelepciune, este şi multă
frustrare. Avansul în cunoaştere aduce cu el
dezamăgirea…”

Oratorul 2

1„Atunci mi-am zis: «Voi încerca să văd dacă
distracţia mă va satisface!» Dar am constatat
că şi aceasta este ceva fără sens!

2Am zis despre râs: «Este o nebunie!»; iar
despre distracţie am ajuns să mă întreb
(retoric): «Care este utilitatea ei?»

3Am decis în inima mea să experimentez vinul
în organismul meu – considerând că în acest
timp, inima mea mă va conduce cu
înţelepciune. Am vrut astfel să promovez
nebunia – până voi înţelege ce este bine să facă
fiii oamenilor *(care trăiesc)* sub cer, în puţinele
zile din viaţa lor.

4Mi-am extins lucrările: mi-am construit case
şi mi-am plantat vii.

5Mi-am amenajat grădini şi parcuri, plantând
în ele pomi care produc o diversitate de fructe.

6Mi-am făcut bazine cu apă, ca să ud mulţimea
pomilor care au răsărit *(acolo)*.

7Mi-am cumpărat sclavi şi sclave. Am avut
sclavi care s-au născut în casa mea. Am avut
turme atât de vite, cât şi de oi. Am avut mai
multe animale domestice decât toţi cei care
fuseseră *(regi)* înainte de mine la Ierusalim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

9 Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

10 Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

11 Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

A vaidade da sabedoria

12 Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

13 Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

14 Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

15 Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

16 Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias, tudo cai no esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

17 Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

A vaidade do trabalho

18 Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.

19 E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho

8Mi-am adunat argint şi aur. Astfel, am acumulat bogăţii regeşti şi *(multe)* teritorii. Mi-am adus în jurul meu cântăreţi şi cântăreţe; şi mi-am luat exact ce le place bărbaţilor cel mai mult: o mulţime de femei.

9M-am îmbogăţit şi mi-am mărit averea – mai mult decât ceilalţi *(regi)* care au trăit la Ierusalim. Şi totuşi, mi-am păstrat chiar şi înţelepciunea!

10Nu am refuzat nimic din tot ce mi-au cerut ochii; şi nu mi-am oprit inima de la nicio bucurie. Astfel, inima mi-a fost satisfăcută faţă de toată implicarea mea extenuantă. Şi acest fapt a fost pentru mine singurul câştig din toată munca mea.

11Apoi, când am privit la toate lucrările făcute de mâinile mele şi la toată munca pe care am depus-o pentru realizarea lor, am înţeles că în final totul este inutil, că realizările *(mele)* urmează traseul vântului şi că nu există *(în viaţa trăită)* sub soare niciun câştig care să le justifice.

12Am comparat apoi înţelepciunea, nebunia şi prostia. Ce poate să facă urmaşul regelui, decât tot ce s-a făcut înainte de apariţia lui în această lume?

13Am înţeles că înţelepciunea este cu atât mai utilă decât prostia, cu cât este lumina mai bună decât întunericul.

14Înţeleptul ştie să îşi folosească ochii, dar prostul trăieşte şi se deplasează în întuneric. Şi totuşi, am înţeles că amândoi vor avea acelaşi final *(: moartea)*.

15Atunci mi-am zis în gândul meu: «Dacă şi eu voi ajunge la final ca cel prost, atunci de ce am fost mai înţelept *(decât el)*?» Şi am continuat, zicând în inima mea: «Şi acest fapt este ceva absurd!»

16Amintirea despre cel înţelept nu durează mai mult decât aceea a prostului; şi în următoare zile, deja totul este uitat. Înţeleptul moare exact cum moare şi prostul!

17Am ajuns astfel să urăsc viaţa, pentru că nu mi-a plăcut ce se întâmplă *(în existenţa de)* sub soare. Totul este absurd şi urmează traseul vântului!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.

20 Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

21 Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como porção a quem por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

22 Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

23 Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

24 Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

25 pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

26 Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

1 Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

18Mi-am urât toate rezultatele muncii extenuante pe care personal am făcut-o în existenţa mea de sub soare. Ele vor rămâne omului care va trăi după mine.

19Cine ştie dacă acela va fi înţelept? Este posibil ca cel care va beneficia de toate rezultatele muncii mele la care am ajuns administrând cu înţelepciune resursele de sub soare, să fie un prost… Acesta este încă un fapt absurd!

20M-am tot gândit la activitatea mea extenuantă în care am fost implicat în existenţa de sub soare – până când inima mea a ajuns astfel la disperare;

21pentru că există oameni care lucrează cu înţelepciune, cu pricepere şi având abilităţi speciale, dar care îşi lasă apoi rezultatele muncii lor unui om care nu a muncit pentru ele. Aceasta este încă o absurditate şi un mare rău!

22Ce avantaj *(real)* are omul din toată munca şi din toată implicarea obositoare a sufletului lui din existenţa de sub soare?

23Tot timpul cât trăieşte, are numai necazuri; şi toate preocupările lui din fiecare zi îi produc dezamăgire! Nici chiar noaptea nu i se odihneşte sufletul! Acesta este încă un lucru absurd!

24Nu există alt bine pentru om decât să mănânce, să bea şi să îşi sature sufletul cu tot ce este bun din realizările lui. Dar am înţeles că şi acest lucru vine din mâna lui Dumnezeu;

25pentru că cine poate mânca şi cine se poate bucura ignorându-L?

26Da, este o certitudine că omului pe care îl agreează El, îi dă înţelepciune, capacitatea de înţelegere şi bucurie. Dar pe cel păcătos îl determină să adune ca să îi dea apoi *(din ce a adunat)* celui agreat de Dumnezeu. Chiar şi acest fapt este o absurditate şi urmează traseul vântului!”

Oratorul 3

1„Pentru toate există o vreme; şi orice lucru de sub cer are timpul lui.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo
de plantar e tempo de arrancar o que se
plantou;
3 tempo de matar e tempo de curar; tempo de
derribar e tempo de edificar;
4 tempo de chorar e tempo de rir; tempo de
prantear e tempo de saltar de alegria;
5 tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar
pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se
de abraçar;
6 tempo de buscar e tempo de perder; tempo de
guardar e tempo de deitar fora;
7 tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de
estar calado e tempo de falar;
8 tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo
de guerra e tempo de paz.

O homem não conhece o seu tempo determinado

9 Que proveito tem o trabalhador naquilo com
que se afadiga?
10 Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos
homens, para com ele os afligir.
11 Tudo fez Deus formoso no seu devido
tempo; também pôs a eternidade no coração do
homem, sem que este possa descobrir as obras
que Deus fez desde o princípio até ao fim.
12 Sei que nada há melhor para o homem do
que regozijar-se e levar vida regalada;
13 e também que é dom de Deus que possa o
homem comer, beber e desfrutar o bem de todo
o seu trabalho.
14 Sei que tudo quanto Deus faz durará
eternamente; nada se lhe pode acrescentar e
nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os
homens temam diante dele.
15 O que é já foi, e o que há de ser também já
foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

16 Vi ainda debaixo do sol que no lugar do
juízo reinava a maldade e no lugar da justiça,
maldade ainda.
17 Então, disse comigo: Deus julgará o justo e
o perverso; pois há tempo para todo propósito
e para toda obra.

2Există un timp când te naşti şi un timp când
mori; un timp pentru plantat şi un timp pentru
smulgerea plantelor.
3Există un timp pentru omorâre şi un timp
pentru a oferi vindecare – aşa cum există un
timp pentru dărâmare dar şi unul pentru
construire.
4Există un timp când plângi şi un timp când
râzi – aşa cum există un timp pentru jale dar şi
un timp pentru veselie.
5Există un timp când arunci cu pietre şi un alt
timp când le strângi – aşa cum există un timp
pentru îmbrăţişări şi un alt timp pentru absenţa
lor.
6Există un timp pentru căutări şi un timp
pentru pierderea unor lucruri *(descoperite)* –
aşa cum există un timp pentru păstrarea
lucrurilor şi un alt timp pentru aruncarea lor.
7Există un timp pentru rupere şi un timp când
coşi *(ce este rupt)* – aşa cum există un timp
pentru tăcere şi un timp pentru vorbire.
8Există un timp pentru iubire şi un timp pentru
manifestarea urii – aşa cum există un timp
pentru pace şi un timp pentru război.
9Ce câştigă lucrătorul din toată munca lui
obositoare?
10Am văzut o preocupare a oamenilor pusă în
mintea lor de Dumnezeu.
11El a făcut toate lucrurile bune şi la timpul
lor. A pus în om chiar şi capacitatea de a
conştientiza existenţa eternităţii; dar omul nu
poate înţelege de la început până la sfârşit
lucrarea pe care a făcut-o Dumnezeu.
12Am constatat că pentru oameni nu există
nimic mai benefic decât să se bucure şi să facă
ce este bine în viaţa pe care o trăiesc.
13În plus, faptul că cineva poate mânca, poate
bea şi poate trăi bine beneficiind de rezultatul
muncii lui, este un dar de la Dumnezeu.
14Înţeleg că tot ce face Dumnezeu, durează
pentru eternitate. Nimic din ce face El nu
necesită vreo corectură adăugând sau
eliminând ceva. Iar Dumnezeu procedează
astfel pentru ca oamenii să se teamă de El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Disse ainda comigo: é por causa dos filhos
dos homens, para que Deus os prove, e eles
vejam que são em si mesmos como os animais.
19 Porque o que sucede aos filhos dos homens
sucede aos animais; o mesmo lhes sucede:
como morre um, assim morre o outro, todos
têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma
vantagem tem o homem sobre os animais;
porque tudo é vaidade.
20 Todos vão para o mesmo lugar; todos
procedem do pó e ao pó tornarão.
21 Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos
dos homens se dirige para cima e o dos animais
para baixo, para a terra?
22 Pelo que vi não haver coisa melhor do que
alegrar-se o homem nas suas obras, porque
essa é a sua recompensa; quem o fará voltar
para ver o que será depois dele?

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

1 Vi ainda todas as opressões que se fazem
debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram
oprimidos, sem que ninguém os consolasse; vi
a violência na mão dos opressores, sem que
ninguém consolasse os oprimidos.
2 Pelo que tenho por mais felizes os que já
morreram, mais do que os que ainda vivem;
3 porém mais que uns e outros tenho por feliz
aquele que ainda não nasceu e não viu as más
obras que se fazem debaixo do sol.

15Ce este acum, exista deja de mult timp; şi ce
va fi, s-a mai întâmplat; iar Dumnezeu va
aduce înapoi ce a fost cândva.
16Am mai remarcat ceva *(în existența de)* sub
soare: pe scaunul de judecată stătea răutatea;
iar pe tronul dreptăţii se aşezase nedreptatea.
17Atunci mi-am zis: «Dumnezeu îl va judeca
atât pe omul care a trăit corect, cât şi pe cel
care a practicat nedreptatea – pentru că atunci
va fi timp pentru evaluarea oricărui lucru şi a
oricărei fapte.»
18Apoi mi-am zis: «Dumnezeu îi testează pe
oameni, pentru ca ei să vadă că sunt ca
animalele:
19atât omul cât şi animalul îşi încetează
existenţa *(pe pământ)* în mod asemănător. Cum
moare unul, moare şi celălalt. Amândoi îşi
încetează viaţa când nu mai respiră; iar din
acest punct de vedere, omul nu are nimic în
plus faţă de un animal. Şi acest fapt nu se
justifică!
20Totul merge în acelaşi loc. Toate vietăţile au
fost făcute din pământ; şi toate se întorc în
pământ.
21Cine poate şti dacă sufletul omului merge
sus, iar sufletul animalelor se duce în jos sub
pământ?
22Am înţeles că nu există un alt lucru mai bun
care să îl satisfacă pe om decât rezultatul
muncii lui. Aceasta este recompensa de care se
poate bucura; şi cine îi poate spune omului ce
va fi după el?»“

Oratorul 4

1„Apoi am privit cu atenţie şi am văzut toate
violenţele care se fac *(în lumea de)* sub soare.
Astfel am descoperit că lacrimile celor
exploataţi fără milă nu aveau alinare. Cei care
îi dominau, făceau abuz de autoritate; şi nu
exista scăpare pentru cei persecutaţi.
2Am afirmat atunci că este mai bine pentru
oamenii care au murit demult, în raport cu cei
care încă trăiesc.
3Dar mai bine decât pentru oricare dintre
aceştia, este pentru cel care încă nici nu s-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

5 O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:

6 Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.

7 Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,

8 isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.

9 Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.

10 Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.

11 Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

12 Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

13 Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

14 ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

15 Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.

16 Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

născut. El nu a văzut încă faptele rele care se fac *(în lumea de)* sub soare.

4Am constatat că orice muncă extenuantă şi orice abilitate aplicată în lucrările efectuate, există din cauza invidiei dintre un om şi semenul lui. Acesta este încă un fapt absurd care urmează traseul vântului!

5Prostul îşi încrucişează mâinile şi se autodistruge.

6Mai bine puţin beneficiind de pace, decât de două ori mai mult cu mare sacrificiu şi fără utilitate!

7Am mai văzut un lucru fără sens care există *(în lumea de)* sub soare.

8Se întâmplă să existe un om care nu are nici fii, nici fraţi, dar care munceşte intens şi continuu. El nu se satură de avere… Apoi, se întreabă: «Pentru cine muncesc atât de greu? Şi de ce îmi reţin sufletul de la satisfacţii?» Aceasta este încă o absurditate şi un lucru rău!

9Este mai bine doi decât unul singur; pentru că lucrând astfel în echipă, vor obţine o recompensă mai bună pentru munca lor.

10Dacă unul dintre ei va cădea, celălalt îl va ajuta să se ridice; dar vai de cel care cade fără să existe un altul care să îl ridice!

11Şi dacă se culcă doi *(în acelaşi loc)*, se pot încălzi *(unul de la celălalt)*; dar dacă cineva este singur, cum s-ar putea încălzi?

12În mod asemănător, dacă cineva este atacat de un altul, doi pot să i se opună *(agresorului)*; iar funia împletită în trei, nu poate fi ruptă uşor.

13Mai bine să fii tânăr sărac dar înţelept, decât rege bătrân şi fără minte, care niciodată nu acceptă sfaturile celor din jurul lui.

14Primul poate ajunge să urce pe tron direct din închisoare, chiar în situaţia în care s-a născut şi a trăit ca sărac în timpul guvernării acelui rege *(bătrân)*.

15Am văzut cum toţi cei vii, care umblă sub soare, au urmat tânărul care avea primul loc după rege. El este cel care va guverna după ce va muri regele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

1 Guarda o pé, quando entrares na Casa de
Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que
oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem
que fazem mal.

2 Não te precipites com a tua boca, nem o teu
coração se apresse a pronunciar palavra
alguma diante de Deus; porque Deus está nos
céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as
tuas palavras.

3 Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos,
e do muito falar, palavras néscias.

4 Quando a Deus fizeres algum voto, não
tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de
tolos. Cumpre o voto que fazes.

5 Melhor é que não votes do que votes e não
cumpras.

6 Não consintas que a tua boca te faça culpado,
nem digas diante do mensageiro de Deus que
foi inadvertência; por que razão se iraria Deus
por causa da tua palavra, a ponto de destruir as
obras das tuas mãos?

7 Porque, como na multidão dos sonhos há
vaidade, assim também, nas muitas palavras;
tu, porém, teme a Deus.

A vaidade das riquezas

8 Se vires em alguma província opressão de
pobres e o roubo em lugar do direito e da
justiça, não te maravilhes de semelhante caso;
porque o que está alto tem acima de si outro
mais alto que o explora, e sobre estes há ainda
outros mais elevados que também exploram.

9 O proveito da terra é para todos; até o rei se
serve do campo.

10 Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e
quem ama a abundância nunca se farta da
renda; também isto é vaidade.

16Tot poporul şi toţi aceia înaintea cărora
mergea el, formau o mare mulţime de oameni.
Totuşi, cei care vor trăi după ce ei nu vor mai
fi, nu se vor putea bucura de guvernarea
acestui tânăr. Şi acest fapt este un nonsens şi
urmează traseul vântului!”

Oratorul 5

1„Păşeşte cu atenţie când intri în casa lui
Dumnezeu; şi apropie-te mai bine să asculţi
decât să aduci sacrificiul celor lipsiţi de raţiuni
corecte; pentru că ei nu ştiu că astfel comit un
lucru rău.

2Nu te grăbi să îţi deschizi gura; şi inima ta să
nu dorească imediat să pronunţe ceva înaintea
lui Dumnezeu. Pentru că Dumnezeu este în
cer, iar tu eşti pe pământ. Astfel, cuvintele tale
să fie bine calculate.

3În timp ce visele provin din mulţimea grijilor,
prostia omului fără judecată sănătoasă se
cunoaşte din mulţimea cuvintelor lui.

4Când faci o promisiune înaintea lui
Dumnezeu, nu întârzia să o respecţi; pentru că
Lui nu Îi plac oamenii lipsiţi de judecată. Deci
respectă-ţi promisiunea!

5Este mai bine să nu faci promisiuni, decât să
le faci şi să nu le respecţi.

6Nu lăsa gura să îţi atragă corpul în păcat. Să
nu îi zici omului trimis de Dumnezeu:
«Promisiunea mea a fost o eroare!» De ce să
se mânie Dumnezeu din cauza promisiunii
pronunţate cu gura ta şi să distrugă lucrarea
făcută de mâinile tale?

7Visele multe sunt fără sens. Acelaşi lucru se
poate spune şi despre multele cuvinte inutile.
Deci teme-te de Dumnezeu!”

8„Când vezi că într-o localitate este exploatat
omul sărac, iar dreptatea şi omul corect sunt
persecutaţi, să nu te deranjezi cu privire la
aceste lucruri; pentru că un administrator
supraveghează pe un altul, iar pe amândoi îi
controlează alţii mai mari decât ei!

9Toţi beneficiază de resursele ţării; iar scopul
existenţei unui rege este să apere terenurile ei
agricole.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Onde os bens se multiplicam, também se
multiplicam os que deles comem; que mais
proveito, pois, têm os seus donos do que os
verem com seus olhos?
12 Doce é o sono do trabalhador, quer coma
pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o
deixa dormir.
13 Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que
seus donos guardam para o próprio dano.
14 E, se tais riquezas se perdem por qualquer
má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica
na mão.
15 Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu
voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho
nada poderá levar consigo.
16 Também isto é grave mal: precisamente
como veio, assim ele vai; e que proveito lhe
vem de haver trabalhado para o vento?
17 Nas trevas, comeu em todos os seus dias,
com muito enfado, com enfermidades e
indignação.
18 Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e
beber e gozar cada um do bem de todo o seu
trabalho, com que se afadigou debaixo do sol,
durante os poucos dias da vida que Deus lhe
deu; porque esta é a sua porção.
19 Quanto ao homem a quem Deus conferiu
riquezas e bens e lhe deu poder para deles
comer, e receber a sua porção, e gozar do seu
trabalho, isto é dom de Deus.
20 Porque não se lembrará muito dos dias da
sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração
de alegria.

Eclesiastes 6

10Cel care iubeşte argintul, nu se satură de el;
iar cine iubeşte bogăţia, nu beneficiază de
câştig. Aceasta este încă o absurditate!
11Când se înmulţesc alimentele, se înmulţesc
şi cei care le mănâncă; şi singurul lucru pe care
îl mai poate face proprietarul lor, este doar să
privească la ele cu ochii lui!
12Pentru cel care a muncit, somnul este ceva
plăcut – indiferent că a mâncat puţin sau mult;
dar bogatul nu poate dormi liniştit din cauza
bogăţiei lui!
13Există un rău pe care l-am văzut sub soare şi
care m-a deranjat. Am văzut un proprietar
strângându-şi o bogăţie care l-a dus la
dezastru.
14Ea a fost pierdută printr-un comerţ nereuşit.
Astfel, fiul care i s-a născut, nu mai
beneficiază de nimic din tot ce a fost.
15Acel om venise gol din uterul mamei lui; şi
s-a întors exact cum a venit. El nu a luat nimic
din tot ce realizase prin munca lui şi din tot ce
îi aparţinuse!
16Chiar şi următorul lucru este un mare rău:
faptul că omul pleacă *(din această lume)* exact
cum vine în ea; şi ce avantaj are omul din acest
fapt?! S-a chinuit în mod inutil!
17Toată viaţa lui s-a hrănit supărat, cu mare
deranj, având durere şi necaz în suflet.
18Acum vă spun ce am înţeles eu că este bine
şi frumos pentru om: să mănânce, să bea şi să
trăiască bine din rezultatul muncii lui pe care a
depus-o în cadrul existenţei de sub soare – tot
timpul puţinelor zile ale vieţii pe care i le-a dat
Dumnezeu; pentru că acesta este dreptul lui!
19Deci orice om căruia Dumnezeu i-a dat
bogăţie şi averi, permiţându-i să se bucure de
ele, să îşi ia ce îi revine de acolo şi să
beneficieze de rezultatul muncii lui. Dar şi
acesta este un cadou de la Dumnezeu!
20Astfel, el nu se gândeşte prea mult la cât de
scurtă şi de efemeră îi este viaţa; pentru că
Dumnezeu îi umple inima de bucurie.”

Oratorul 6

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa
sobre os homens:
2 o homem a quem Deus conferiu riquezas,
bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a
sua alma deseja, mas Deus não lhe concede
que disso coma; antes, o estranho o come;
também isto é vaidade e grave aflição.
3 Se alguém gerar cem filhos e viver muitos
anos, até avançada idade, e se a sua alma não
se fartar do bem, e além disso não tiver
sepultura, digo que um aborto é mais feliz do
que ele;
4 pois debalde vem o aborto e em trevas se vai,
e de trevas se cobre o seu nome;
5 não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem
mais descanso do que o outro,
6 ainda que aquele vivesse duas vezes mil
anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não
vão todos para o mesmo lugar?
7 Todo trabalho do homem é para a sua boca;
e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.
8 Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo?
Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?
9 Melhor é a vista dos olhos do que o andar
ocioso da cobiça; também isto é vaidade e
correr atrás do vento.
10 A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome,
e sabe-se o que é o homem, e que não pode
contender com quem é mais forte do que ele.
11 É certo que há muitas coisas que só
aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao
homem?
12 Pois quem sabe o que é bom para o homem
durante os poucos dias da sua vida de vaidade,
os quais gasta como sombra? Quem pode
declarar ao homem o que será depois dele
debaixo do sol?

1Există un rău pe care l-am văzut sub soare. El
este un mare rău pentru fiii oamenilor.
2De exemplu, există un om căruia Dumnezeu
i-a dat bogăţie, avere şi faimă. Astfel, nu îi
lipseşte nimic din tot ce îşi doreşte. Şi totuşi,
Dumnezeu nu îi permite să se bucure de ele; ci
îi dă acest drept unui străin. Şi acest fapt este o
absurditate şi un rău care deranjează!
3Poate exista un om căruia i se naşte o sută de
fii şi care trăieşte o viaţă lungă. El este astfel
un om căruia i se înmulţesc anii existenţei *(pe
pământ)*. Dar este posibil ca în acelaşi timp,
sufletul lui să nu se sature de lucrurile bune
strânse şi să nu beneficieze de nici măcar de
un loc pentru înmormântare. Eu consider că
decât să fii ca el, mai bine să exişti ca o fiinţă
care se naşte insuficient dezvoltată *(şi care
moare la scurt timp după naştere)*!
4Acela vine în această lume degeaba şi pleacă
în întunericul care îi acoperă numele.
5Nu a văzut şi nu a cunoscut soarele. Totuşi,
pentru el există mai multă linişte decât pentru
celălalt.
6Chiar dacă primul ar trăi cu două mii de ani
mai mult, este în dezavantaj faţă de al doilea
care nu a putut să beneficieze de acele lucruri
bune. Oare nu merg toate într-un singur loc?
7Deşi toată munca extenuantă a omului este
pentru gura lui, sufletul nu îi este mulţumit.
8Cu ce este în avantaj înţeleptul faţă de omul
prost? Ce câştigă săracul pentru că a învăţat şi
ştie cum să se comporte faţă de ceilalţi
oameni?
9Este mai bună panoramă văzută de ochii tăi
decât să umbli rătăcitor după satisfacerea
dorinţelor care nu sunt bune! Dar şi acest fapt
este fără sens şi urmează traseul vântului!
10Ce există de mult timp, a fost deja numit; şi
ce este omul, deja se cunoaşte. El nu are nicio
şansă la judecată în faţa aceluia care îi este
superior.
11Cu cât sunt mai multe cuvintele, cu atât este
mai mare absurditatea! Şi ce avantaj are omul
din faptul că vorbeşte mult?
12Cine ştie în mod real ce este bine pentru om
în scurta lui existenţă, când trăieşte ca o umbră

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

1 Melhor é a boa fama do que o ungüento
precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia
do nascimento.
2 Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à
casa onde há banquete, pois naquela se vê o
fim de todos os homens; e os vivos que o
tomem em consideração.
3 Melhor é a mágoa do que o riso, porque com
a tristeza do rosto se faz melhor o coração.
4 O coração dos sábios está na casa do luto,
mas o dos insensatos, na casa da alegria.
5 Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que
ouvir a canção do insensato.
6 Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de
uma panela, tal é a risada do insensato;
também isto é vaidade.
7 Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer
até o sábio, e o suborno corrompe o coração.
8 Melhor é o fim das coisas do que o seu
princípio; melhor é o paciente do que o
arrogante.
9 Não te apresses em irar-te, porque a ira se
abriga no íntimo dos insensatos.
10 Jamais digas: Por que foram os dias
passados melhores do que estes? Pois não é
sábio perguntar assim.
11 Boa é a sabedoria, havendo herança, e de
proveito, para os que vêem o sol.
12 A sabedoria protege como protege o
dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela
dá vida ao seu possuidor.
13 Atenta para as obras de Deus, pois quem
poderá endireitar o que ele torceu?
14 No dia da prosperidade, goza do bem; mas,
no dia da adversidade, considera em que Deus
fez tanto este como aquele, para que o homem
nada descubra do que há de vir depois dele.

A moderação em tudo é boa

şi fără sens în toate zilele lui? Cine îi poate spune omului ce va fi după el în existenţa de sub soare?

Oratorul 7

1„Un nume bun este mai valoros decât uleiul parfumat; şi contează mai mult ziua morţii decât aceea a naşterii.

2Mai bine să mergi într-o casă de jale decât într-una de distracţie; pentru că acesta este modul în care îşi termină existenţa orice om. Cel care încă trăieşte, ar trebui să înţeleagă acest lucru!

3Tristeţea este mai bună decât râsul; pentru că prin întristarea feţei, inima se face mai bună.

4Inima înţelepţilor este în casa de jale; dar inima proştilor se poate găsi în casa de distracţie.

5Mai bine să iei în considerare reproşurile făcute de cel înţelept, decât să asculţi cântecul proştilor.

6Râsul prostului seamănă cu spinii de sub oală! Acesta este încă un lucru lipsit de sens!

7Oprimarea îl transformă pe înţelept într-un prost; şi mita corupe inima.

8Sfârşitul unui lucru este mai bun decât începutul lui; şi răbdarea este mai bună decât aroganţa.

9Nu te grăbi să te enervezi în sufletul tău; pentru că mânia locuieşte în sufletul celor fără judecată sănătoasă!

10Să nu zici: «Cum se explică faptul că primele zile au fost mai bune decât acestea?»; pentru că nu din înţelepciune întrebi astfel!

11Înţelepciunea este bună – exact cum se întâmplă să fie de utilă şi moştenirea celor care văd soarele.

12De fapt, înţelepciunea este un adăpost – la fel ca argintul –; dar avantajul pe care îl aduce cunoaşterea înţelepciunii este acela că dă viaţă celui care o are.

13Urmăreşte să înţelegi lucrarea lui Dumnezeu. Cine poate îndrepta ce a făcut El strâmb?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há
justo que perece na sua justiça, e há perverso
que prolonga os seus dias na sua perversidade.
16 Não sejas demasiadamente justo, nem
exageradamente sábio; por que te destruirias a
ti mesmo?
17 Não sejas demasiadamente perverso, nem
sejas louco; por que morrerias fora do teu
tempo?
18 Bom é que retenhas isto e também daquilo
não retires a mão; pois quem teme a Deus de
tudo isto sai ileso.
19 A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que
dez poderosos que haja na cidade.
20 Não há homem justo sobre a terra que faça
o bem e que não peque.
21 Não apliques o coração a todas as palavras
que se dizem, para que não venhas a ouvir o
teu servo a amaldiçoar-te,
22 pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo
tens amaldiçoado a outros.

Avaliação da mulher enganosa

23 Tudo isto experimentei pela sabedoria; e
disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria
estava longe de mim.
24 O que está longe e mui profundo, quem o
achará?
25 Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a
buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a
conhecer que a perversidade é insensatez e a
insensatez, loucura.
26 Achei coisa mais amarga do que a morte: a
mulher cujo coração são redes e laços e cujas
mãos são grilhões; quem for bom diante de
Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu
prisioneiro.
27 Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo
uma coisa com outra, para a respeito delas
formar o meu juízo,
28 juízo que ainda procuro e não o achei: entre
mil homens achei um como esperava, mas
entre tantas mulheres não achei nem sequer
uma.

14Când vremurile sunt bune, fi fericit! Când
vremurile sunt rele, gândeşte-te *(şi realizează)*:
Dumnezeu le-a făcut şi pe unele şi pe celelalte!
Astfel, omul nu poate cunoaşte nimic despre
viitorul lui.
15Am văzut tot felul de lucruri în timpul vieţii
mele fără sens. De exemplu, am constatat că
există un om care trăieşte corect şi care moare
(devreme) în dreptatea lui, iar altul nedrept
continuă să trăiască *(nepermis de mult)* în
nedreptatea lui.
16Nu fi exagerat de corect; şi nu urmări să fii
prea înţelept! De ce să te distrugi singur?
17Dar nu fi nici foarte rău; şi nu fi nici fără
judecată sănătoasă! De ce să mori înainte de
termen?
18Este bine să iei în considerare prima
atenţionare şi să nu o ignori pe cealaltă; pentru
că cine se teme de Dumnezeu, le va pune în
aplicare pe amândouă.
19Înţelepciunea dă mai multă forţă înţeleptului
decât *(au)* zece conducători competenţi ai unui
oraş.
20Nu există pe pământ niciun om corect care
să facă numai binele şi care să nu păcătuiască
niciodată!
21Să nu iei în considerare toate cuvintele care
se spun – ca să nu îl auzi pe slujitorul tău
blestemându-te!
22Ştii în inima ta că de mai multe ori, chiar tu
personal i-ai blestemat pe alţii!
23Am cercetat toate aceste lucruri într-un mod
înţelept; şi mi-am zis: «Astfel mă voi
înţelepţi!»; dar înţelepciunea s-a depărtat de
mine.
24Orice ar însemna ea, această înţelepciune
este departe şi *(pare)* acoperită de *(un)* mister!
Cine şi-o va putea însuşi?!
25Am decis să cunosc, să analizez şi să caut
atât înţelepciunea cât şi discernământul; şi mi-
am dorit să înţeleg stupiditatea răutăţii şi
nebunia prostiei.
26Astfel, am descoperit că femeia care pune
capcane, este mai amară decât moartea; pentru
că sufletul ei face victime şi mâinile ei sunt

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

1 Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

2 Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.

3 Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

4 Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

5 Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.

6 Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.

7 Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

8 Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

9 Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo em que um

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

nişte lanţuri. Cel agreat de Dumnezeu, scapă de ea; dar cel păcătos este prins în capcana ei.

27Oratorul îşi prezintă lucrurile pe care le-a descoperit. El spune: «Am cercetat lucrurile unul după altul şi am căutat să înţeleg raţiunea existenţei lor;

28şi din toate căutările sufletului meu, am ajuns la următorul rezultat: din o mie de oameni, am putut să găsesc un bărbat care trăieşte corect. Dar nu am găsit nici măcar o femeie corectă!

29Singurul lucru pe care l-am descoperit este că Dumnezeu l-a făcut pe om cu un comportament corect; dar omul recurge la multe şmecherii.»“

Oratorul 8

1„Cine este în categoria celor înţelepţi? Cine ştie să interpreteze lucrurile? Înţelepciunea produce omului o faţă strălucitoare şi îi schimbă aspectul ei sobru.

2Îţi spun să respecţi porunca regelui – din cauza jurământului făcut lui Dumnezeu.

3Nu te grăbi să pleci din faţa lui; şi nu urmări să susţii un lucru rău; pentru că el face tot ce îi place!

4Din moment ce cuvântul regelui are autoritate, cine îi poate spune: «Ce faci?»

5Cel care respectă porunca, nu este atins de niciun rău; iar inima înţeleptului cunoaşte momentul oportun şi judecata.

6Pentru fiecare lucru există un timp şi o judecată – deşi dezastrul omului este mare *(când vine)* peste el.

7Este adevărat că el nu ştie ce se va întâmpla; pentru că nimeni nu îl poate anunţa despre acel lucrul.

8Exact aşa cum nimeni nu deţine controlul vântului ca să îl poată opri, niciun om nu îşi poate controla ziua morţii. Şi la fel cum nimeni nu este scuzat în vreme de război, nici răutatea nu îi va lăsa să scape fără consecinţe negative pe aceia care o practică.

9Am văzut toate aceste lucruri şi am încercat să înţeleg toate lucrările care se fac *(în*

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

As desigualdades na vida

10 Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

11 Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

12 Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

13 Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

14 Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

15 Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

16 Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

17 então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir, não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

1 Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e

existența de) sub soare. Este un timp când un om are autoritate pe care o exercită împotriva altuia; şi îi poate face rău.

10Apoi i-am văzut pe cei răi înmormântaţi. Ei aveau obiceiul să vină, să plece de la sanctuar şi apoi să fie lăudaţi în oraşul în care procedau astfel. Acesta este încă un lucru absurd!

11Când nu se pune în aplicare rapid sentinţa împotriva faptei rele, inima muritorilor se umple de planuri pentru *(a comite în continuare)* tot ce este rău.

12Chiar dacă celui păcătos i se lungeşte viaţa – deşi el face rău de o sută de ori –, eu ştiu că celui care se teme de Dumnezeu şi stă cu reverenţă în faţa lui, îi va fi bine.

13Totuşi, omul rău nu este fericit şi nu îşi va înmulţi zilele existenţei lui. El este ca umbra, pentru că nu se teme de Dumnezeu.

14Există o absurditate care se face pe pământ: sunt oameni corecţi care suportă tratamentul corespunzător celor răi; şi sunt alţii nedrepţi care beneficiază de avantajele pe care le merită cei corecţi. Astfel, mi-am zis: «Şi acest fapt este ceva lipsit de sens!»

15Atunci am lăudat veselia – pentru că nu este nimic mai plăcut omului care trăieşte sub soare decât să mănânce, să bea şi să se bucure; iar această bucurie îl va însoţi în munca extenuantă din toată viaţa lui pe care a primit-o de la Dumnezeu sub soare.

16Mi-am dedicat viaţa cunoaşterii înţelepciunii şi înţelegerii tuturor lucrărilor care se fac pe pământ; pentru că omul nu îşi odihneşte ochii nici ziua, nici noaptea.

17Am constatat că tot ce face Dumnezeu şi toate lucrările care se fac sub soare, nu pot fi înţelese de om. Chiar dacă omul face eforturi să le studieze, nu va găsi *(un)* răspuns *(mulţumitor)*; şi chiar dacă înţeleptul pretinde că deţine cunoaşterea, el nu poate să înţeleagă *(totul)*."

Oratorul 9

1„Am decis să înţeleg aceste lucruri; şi am observat că atât cei corecţi cât şi cei înţelepţi, împreună cu lucrările lor, sunt în mâna lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

2 Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

3 Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

4 Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

5 Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.

6 Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

7 Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

8 Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

9 Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

10 Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

Trabalhos sem recompensa

11 Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

Dumnezeu – chiar dacă omul nu ştie dacă va beneficia de dragoste sau de ură. Pentru el, totul este în viitor.

2Pe toţi îi aşteaptă un singur final: atât pe cel corect cât şi pe cel nedrept; atât pe cel bun cât şi pe cel rău; atât pe cel curat cât şi pe cel necurat; atât pe cel care aduce sacrificii cât şi pe cel care nu le aduce; atât pe cel bun cât şi pe cel păcătos; atât pe cel care promite cu jurământ, cât şi pe cel care se teme să procedeze astfel.

3Acesta este cel mai mare rău care se face sub soare: faptul că toţi *(îşi)* sfârşesc *(viaţa)* în mod asemănător. În plus, inima oamenilor se umple de răutate; iar prostia inimii lor nu îi abandonează toată viaţa – deşi în final ajung tot printre cei morţi.

4Pentru cel viu, mai există speranţă – aşa cum este mai valoros un câine viu decât un leu mort.

5Cei vii ştiu că vor muri, dar cei morţi nu mai ştiu nimic. Ei nu mai beneficiază de nicio recompensă. Cei care trăiesc, uită chiar şi faptul că aceia au existat cândva.

6Atât dragostea cât şi ura sau gelozia acelor oameni, sunt demult dispărute! Ei nu vor mai beneficia niciodată de nimic din tot ce se face sub soare.

7Mănâncă-ţi pâinea cu bucurie şi bea-ţi vinul cu inimă veselă; pentru că Dumnezeu a acceptat demult lucrările tale.

8Hainele să îţi fie permanent curate; şi să nu îţi lipsească uleiul de pe cap.

9Trăieşte-ţi viaţa efemeră împreună cu soţia pe care o iubeşti – în toate acele zile care ţi-au fost date sub soare – pentru că aceasta este recompensa de care beneficiezi cât timp trăieşti; şi acesta este avantajul pe care îl ai în toată munca extenuantă pe care o faci *(în existenţa de)* sub soare.

10Fă cu toată forţa ta tot ce poate mâna ta să facă; pentru că în locuinţa morţilor unde vei merge şi tu, nu există nici lucrare, nici analiza atentă a lucrurilor, nici cunoaştere şi nici înţelepciune!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

Exemplo que ilustra esta verdade

13 Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.

14 Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.

15 Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.

16 Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.

17 As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.

18 Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

Eclesiastes 10

A excelência da sabedoria

1 Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.

2 O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.

3 Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.

11Apoi am revenit la preocupările mele; şi am constatat că în existenţa de sub soare, nu *(mereu)* cei rapizi câştigă întrecerea şi nu *(totdeauna)* cei care deţin forţa, obţin victoria. Am mai observat că nu cei înţelepţi câştigă pâinea, nu cei competenţi au bogăţii şi nu cei capabili beneficiază de bunăvoinţă. Ci toate depind de vremuri şi de circumstanţe.

12Omul nu îşi cunoaşte nici momentul morţii. Cum sunt prinşi peştii cu momeala înşelătoare şi cum sunt prinse păsările în laţ, aşa sunt traşi în capcană şi fiii oamenilor atunci când vremea dezastrului vine fără să îi anunţe.

13Îţi prezint acum un lucru văzut sub soare. El demonstrează înţelepciune şi mi s-a părut foarte valoros.

14Exista un mic oraş care avea puţini locuitori. A venit împotriva lui un rege care avea o mare forţă *(armată)*. L-a înconjurat şi a ridicat împotriva lui mari valuri de pământ.

15Dar acolo exista un înţelept sărac care a scăpat oraşul cu înţelepciunea lui. Şi totuşi, apoi nimeni nu şi-a mai amintit de acel sărac.

16Atunci mi-am zis: «Înţelepciunea este mai bună decât forţa; dar înţelepciunea săracului este desconsiderată, iar cuvintele lui nu sunt ascultate…

17Mai bine să asculţi cuvintele liniştite ale înţelepţilor, decât să asişti la cele pronunţate strident şi cu mare intensitate de cel care conduce printre nebuni!

18Înţelepciunea este mai bună decât armele; dar un singur păcătos distruge mult bine!»“

Oratorul 10

1„Aşa cum muştele moarte strică uleiul comerciantului şi îl fac să fermenteze, puţină nebunie alterează *(toată)* înţelepciunea şi gloria.

2Inima înţeleptului îl conduce spre dreapta; dar inima celui lipsit de judecata sănătoasă, îl conduce la stânga.

3Prostul umblă fără minte pe drum şi se laudă tuturor arătându-şi prostia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar, porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

5 Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

6 o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

7 Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

8 Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

9 Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

10 Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

11 Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

12 Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

13 As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

14 O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

15 O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

16 Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

17 Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

18 Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

19 O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

20 Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

4Dacă se declanşează mânia stăpânului împotriva ta, nu îţi pierde autocontrolul; pentru că dacă vei fi calm, te vei păzi de mari păcate.

5Există un rău pe care l-am văzut *(în existenţa de)* sub soare. El este ca o greşeală făcută de conducătorul suveran:

6prostia este pusă în multe funcţii înalte, în timp ce aceia care au o bună reputaţie, ocupă locuri *(şi funcţii)* modeste.

7Am văzut sclavi călare şi prinţi mergând pe jos ca sclavii.

8Cel care sapă groapa altuia, poate ajunge să cadă el în ea; iar cine dărâmă un zid, poate fi muşcat de un şarpe.

9Cine sparge pietre, poate fi lovit de ele; şi cine crapă lemne, este în pericol din cauza lor.

10Dacă fierul toporului s-a tocit şi lama lui nu mai este ascuţită, trebuie să îţi măreşti efortul atunci când îl foloseşti! Astfel, se poate ajunge la câştig *(doar)* prin înţelepciune!

11Când şarpele muşcă pentru că nu a fost vrăjit, stăpânul lui nu are niciun câştig.

12Cuvintele pronunţate de gura înţeleptului sunt o delectare; dar nebunul ajunge să fie devorat chiar de buzele lui.

13Primele cuvinte pe care le pronunţă cu gura, sunt prosteşti; iar ultimele sunt pură nebunie.

14Prostul spune foarte multe vorbe. Omul nu ştie ce se va întâmpla; şi cine îi poate spune ce va fi după el?

15Munca extenuantă a prostului îl oboseşte; el nici măcar nu cunoaşte drumul spre oraş.

16Vai de tine, ţară al cărei rege este un copil şi ai cărei prinţi practică banchetul de dimineaţa devreme!

17Eşti fericită, ţară, dacă regele tău provine din strămoşi remarcabili şi dacă prinţii tăi mănâncă fără să facă excese, la timpul oportun, ca să se hrănească în mod corespunzător şi nu ca să se îmbete!

18Din cauza leneviei, se îndoaie grinda; iar când mâinile sunt leneşe, plouă în casă.

19Mesele unde se mănâncă, se fac pentru distracţie; iar vinul este folosit pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

1 Lança o teu pão sobre as águas, porque
depois de muitos dias o acharás.

2 Reparte com sete e ainda com oito, porque
não sabes que mal sobrevirá à terra.

3 Estando as nuvens cheias, derramam
aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o
sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí
ficará.

4 Quem somente observa o vento nunca
semeará, e o que olha para as nuvens nunca
segará.

5 Assim como tu não sabes qual o caminho do
vento, nem como se formam os ossos no ventre
da mulher grávida, assim também não sabes as
obras de Deus, que faz todas as coisas.

6 Semeia pela manhã a tua semente e à tarde
não repouses a mão, porque não sabes qual
prosperará; se esta, se aquela ou se ambas
igualmente serão boas.

7 Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

8 Ainda que o homem viva muitos anos,
regozije-se em todos eles; contudo, deve
lembrar-se de que há dias de trevas, porque
serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

A mocidade

9 Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-
se o teu coração nos dias da tua mocidade;
anda pelos caminhos que satisfazem ao teu
coração e agradam aos teus olhos; sabe,
porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá
contas.

10 Afasta, pois, do teu coração o desgosto e
remove da tua carne a dor, porque a juventude
e a primavera da vida são vaidade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Oratorul 11

înveselirea vieţii. Dar argintul rezolvă toate problemele.

20Nu îl blestema pe rege nici chiar în mintea ta. Nu îl blestema pe acela care are o bună situaţie materială – nici chiar în camera ta în care dormi – pentru că este posibil ca pasărea zburătoare să îţi ducă vorbele şi un emisar înaripat să reproducă ce ai spus.”

1„Aruncă-ţi pâinea pe ape; pentru că după multe zile, o vei regăsi.

2Împarte-o în şapte părţi şi chiar în opt; pentru că nu ştii ce dezastru va veni pe pământ.

3Când norii sunt plini de apă, o lasă să cadă pe pământ. Când un copac cade la sud sau la nord, rămâne în locul în care cade.

4Cine se uită după vânt, nu mai seamănă: iar cine se uită după nori, nu mai seceră.

5Exact cum tu nu ştii traseul vântului şi nici cum se formează corpul *(copilului)* în uterul femeii însărcinate, nu cunoşti nici lucrarea lui Dumnezeu care le face pe toate!

6Seamănă sămânţă dimineaţa; iar seara nu îţi opri mâna de la semănat; pentru că nu ştii care sămânţă va răsări – aceasta sau cealaltă – şi nici dacă amândouă vor fi la fel de bune.

7Lumina este plăcută; şi ochii doresc să beneficieze de ea atunci când provine de la soare.

8Dacă cineva trăieşte mulţi ani, să se bucure de ei; dar să se gândească şi la zilele de întuneric. Pentru că acelea vor fi multe; şi tot ce urmează să vină, este fără sens.

9Tinere, bucură-te în tinereţea ta; fi cu inima veselă cât eşti tânăr! Trăieşte aşa cum îţi doreşte inima şi fă ce este plăcut pentru ochii tăi. Dar să ştii că pentru toate acestea vei fi chemat de Dumnezeu la judecată!

10Alungă orice supărare din inima ta şi elimină răul din corpul tău; pentru că tinereţea şi prima parte a vieţii *(de maturitate)* se vor termina după un timp!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Eclesiastes 12

A velhice

1 Lembra-te do teu Criador nos dias da tua
mocidade, antes que venham os maus dias, e
cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho
neles prazer;

2 antes que se escureçam o sol, a lua e as
estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a
vir as nuvens depois do aguaceiro;

3 no dia em que tremerem os guardas da casa,
os teus braços, e se curvarem os homens
outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os
teus moedores da boca, por já serem poucos, e
se escurecerem os teus olhos nas janelas;

4 e os teus lábios, quais portas da rua, se
fecharem; no dia em que não puderes falar em
alta voz, te levantares à voz das aves, e todas
as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

5 como também quando temeres o que é alto, e
te espantares no caminho, e te
embranqueceres, como floresce a amendoeira,
e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o
apetite; porque vais à casa eterna, e os
pranteadores andem rodeando pela praça;

6 antes que se rompa o fio de prata, e se
despedace o copo de ouro, e se quebre o
cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto
ao poço,

7 e o pó volte à terra, como o era, e o espírito
volte a Deus, que o deu.

8 Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é
vaidade.

Conclusão

9 O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao
povo o conhecimento; e, atentando e
esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

10 Procurou o Pregador achar palavras
agradáveis e escrever com retidão palavras de
verdade.

11 As palavras dos sábios são como aguilhões,
e como pregos bem fixados as sentenças
coligidas, dadas pelo único Pastor.

Oratorul 12

1Aminteşte-ţi de Creatorul tău în perioada
tinereţii tale – până nu vin zilele rele şi până
nu se apropie anii când vei zice: «Nu mai am
nicio satisfacţie!».

2Fă acest lucru până nu *(constaţi că)* «se
întunecă» soarele şi lumina, când nu mai vezi
luna şi stelele şi ai impresia că se întorc norii
după ploaie.

3În acele zile încep să tremure «paznicii casei»
şi se îndoaie «cei *(care fuseseră)* tari»; se
opresc «cei care macină» şi care deja s-au
împuţinat. Apoi, tot atunci se întunecă «cei
care se uită pe ferestre»,

4se închid «cele două uşi care sunt deschise
spre stradă» şi scade în intensitate sunetul
morii. Atunci te vei trezi la ciripitul păsării; dar
vocea tuturor cântăreţelor se va auzi înfundat.

5Te vei speria de înălţimi şi îţi va fi frică *(să
mergi)* pe drum! Aminteşte-ţi de Creatorul tău
până nu «înfloreşte migdalul», până nu «se
târăşte lăcusta» şi dispar dorinţele naturale;
pentru că fiecare merge spre casa eternă, iar cei
care plâng *(pe cel mort)* merg pe stradă.

6Aminteşte-ţi de Creatorul tău până nu se rupe
«funia de argint» şi până nu se sparge «vasul
de aur», până nu se crapă «vasul» la izvor şi
până nu se strică «roata la fântână».

7Fă acest lucru până nu se întoarce pământul
care eşti tu în pământul din care ai fost luat şi
până când suflarea ta nu se întoarce la
Dumnezeu care ţi-a dat-o.

8Oratorul zice: «Vai ce lipsă de sens! Cât de
absurd este tot ce se întâmplă *(pe pământ)*!
Totul este efemer şi inutil!»

9Oratorul a fost nu doar un om înţelept, ci a şi
predat poporului ştiinţa. A adunat, a cercetat
şi aranjat multe proverbe.

10Oratorul a căutat cuvinte plăcute şi a fost
preocupat să scrie cu onestitate cuvintele care
prezintă adevărul.

11Cuvintele înţelepţilor sunt ca nişte obiecte
ascuţite; iar colecţiile de proverbe sunt ca nişte
cuie bătute de un singur om.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Demais, filho meu, atenta: não há limite
para fazer livros, e o muito estudar é enfado da
carne.
13 De tudo o que se tem ouvido, a suma é:
Teme a Deus e guarda os seus mandamentos;
porque isto é o dever de todo homem.
14 Porque Deus há de trazer a juízo todas as
obras, até as que estão escondidas, quer sejam
boas, quer sejam más.

12„Fiule, după ce ţi-am spus toate acestea,
reţine următorul lucru: dacă ţi-ai propune
scrierea multor cărţi, ai avea nevoie de foarte
mult timp; şi prea mult studiu te duce la
epuizare fizică.
13Concluzia pentru tot ce te-am învăţat, este
aceasta: «Teme-te de Dumnezeu şi respectă
poruncile Lui; pentru că aceasta este datoria
fiecărui om.
14Să procedezi aşa pentru că Dumnezeu va
aduce la judecată tot ce se face în secret,
indiferent că acele fapte sunt bune sau rele.»”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Cântico dos Cânticos de Salomão

Cântico 1

1 Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

2 Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

3 Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

4 Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

5 Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

6 Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

7 Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

Esposo

8 Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

9 Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

10 Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

11 Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

Esposa

Cântecul Cântecelor

Cântecul Cântecelor 1

1Acesta este Cântecul Cântecelor compus de Solomon.

2„Îmi doresc să simt pe gura mea sărutările gurii lui!” „Iubirea ta este mai plăcută decât vinul.

3Mirosul parfumurilor tale este ceva plăcut; iar numele tău este ca uleiurile parfumate care se revarsă. De aceea te iubesc fetele!

4Trage-mă după tine! Să fugim împreună! Îmi doresc ca regele să mă ducă în camerele lui. Ne vom bucura şi ne vom delecta cu tine. Îţi vom elogia alintările mai mult ca vinul; pentru că meriţi să fii iubit!”

5„Fiice ale Ierusalimului, sunt neagră; dar sunt frumoasă! Sunt ca şi corturile din Chedar şi la fel ca draperiile din Salma.

6Nu vă miraţi pentru culoarea mea. Sunt neagră pentru că m-a ars soarele… Fiii mamei mele nu au avut un bun comportament faţă de mine. Ei m-au pus să păzesc viile. Dar «via» frumuseţii mele nu mi-am păzit-o!”

7„Iubitul inimii mele, arată-mi unde duci turma ta la păşune şi unde ţi-o odihneşti în timpul amiezii! De ce să te caut dezorientată între prietenii tăi care au turme?”

8„Dacă nu ştii *(unde să mă găseşti)*, îţi recomand ţie, celei mai frumoase dintre femei, să mergi pe urmele lăsate de turmă şi să îţi paşti iezii lângă corturile păstorilor!

9Iubita mea, pentru mine tu te asemeni cu o *(superbă)* iapă înhămată la unul dintre carele faraonului.

10Cât de frumoşi îţi sunt obrajii, înconjuraţi de podoabe. Gâtul tău cu salbe făcute din perle, este superb!

11Îţi vom face podoabe de aur, stropite cu argint.”

12„În timp ce regele stătea la masă, nardul meu îşi împrăştia parfumul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o
meu nardo exala o seu perfume.
13 O meu amado é para mim um saquitel de
mirra, posto entre os meus seios.
14 Como um racimo de flores de hena nas
vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.
Esposo
15 Eis que és formosa, ó querida minha, eis que
és formosa; os teus olhos são como os das
pombas.
Esposa
16 Como és formoso, amado meu, como és
amável! O nosso leito é de viçosas folhas,
17 as traves da nossa casa são de cedro, e os
seus caibros, de cipreste.

Cântico 2

1 Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.
Esposo
2 Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha
querida entre as donzelas.
Esposa
3 Qual a macieira entre as árvores do bosque,
tal é o meu amado entre os jovens; desejo
muito a sua sombra e debaixo dela me assento,
e o seu fruto é doce ao meu paladar.
4 Leva-me à sala do banquete, e o seu
estandarte sobre mim é o amor.
5 Sustentai-me com passas, confortai-me com
maçãs, pois desfaleço de amor.
6 A sua mão esquerda esteja debaixo da minha
cabeça, e a direita me abrace.
7 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas
gazelas e cervas do campo, que não acordeis,
nem desperteis o amor, até que este o queira.

Segundo cântico

8 Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando
os montes, pulando sobre os outeiros.
9 O meu amado é semelhante ao gamo ou ao
filho da gazela; eis que está detrás da nossa
parede, olhando pelas janelas, espreitando
pelas grades.
10 O meu amado fala e me diz:
Esposo

13Iubitul meu este pentru mine ca un ulei
parfumat pus între sânii mei.
14Cel pe care îl iubesc foarte mult, este pentru
mine ca un buchet de flori de hena care provin
din viile localităţii En-Ghedi.”
15„Eşti atât de frumoasă, iubita mea, atât de
frumoasă! Ochii tăi sunt ca o pereche de
porumbei!”
16„Eşti atât de frumos, iubitul meu, atât de
minunat! Patul nostru este în vegetaţia verde!
17Grinzile casei noastre sunt cedrii, iar brazii
formează tavanele ei”.

Cântecul Cântecelor 2

1„Eu sunt un trandafir din Şaron, un crin
crescut în văi.
2Între *(celelalte)* fete, iubita mea este la fel ca
un crin între spini!”
3„Iubitul meu între *(ceilalţi)* tineri este ca
mărul între copacii pădurii! Îmi place să stau
la umbra lui; iar fructul acestuia este dulce
pentru gura mea.
4El m-a adus în camera banchetului; şi a
fluturat peste mine steagul iubirii lui.
5Daţi-mi să mănânc prăjituri făcute cu stafide
ca să am forţă! Revigoraţi-mă cu mere, fiindcă
sunt bolnavă de iubire!
6Îmi doresc ca mâna lui stângă să fie sub capul
meu; şi să mă îmbrăţişeze cu mâna dreaptă!”
7„Fiice ale Ierusalimului, – pentru gazelele şi
pentru căprioarele câmpului – vă implor: nu
provocaţi şi nu treziţi iubirea până când nu va
apărea ea în mod natural!
8Se aude glasul iubitului meu! Priviţi-l venind,
sărind peste munţi şi peste dealuri!
9Iubitul meu este ca o căprioară, ca un pui de
cerb. Observaţi-l cum stă în spatele zidurilor
casei noastre, uitându-se prin ferestre şi
privind cu admiraţie printre grilajele lor.”
10Iubitul meu a vorbit şi mi-a zis: „Ridică-te,
iubita mea; şi vino, frumoasa mea!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

11 Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

12 aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

13 A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

14 Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

Esposa

15 Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

16 O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

17 Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

Cântico 3

1 De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

2 Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

3 Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

4 Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

5 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Terceiro cântico

Coro

11Pentru că acum deja a trecut iarna; s-a oprit ploaia şi s-au dus norii ei!

12Răsar florile pe câmp! A venit timpul cântecului; şi pe deasupra câmpiilor noastre se aude cum cântă porumbelul sălbatic!

13Smochinii produc primele fructe; iar florile viilor îşi răspândesc parfumul. Ridică-te şi vino, iubita mea! Vino cu mine, frumoasa mea!

14Porumbiţa mea, din crăpăturile stâncii, din locurile ascunse ale înălţimilor! Arată-mi faţa ta şi lasă-mă să îţi aud vocea; pentru că ea este dulce, iar faţa ta este încântătoare!”

15„Prindeţi-ne vulpile – acele mici vulpi care distrug viile noastre tocmai când acestea sunt înflorite!

16Iubitul meu este al meu şi eu sunt a lui! El îşi paşte turma printre crini.

17Întoarce-te, iubitul meu! Dar să vii până când va începe să se distingă lumina zilei, înainte să zboare umbrele; şi fii ca o căprioară sau ca un pui de cerb *(sărind)* peste munţii stâncoşi!”

Cântecul Cântecelor 3

1„Noaptea, în patul meu, m-a consumat dorul de iubitul inimii mele; l-am dorit foarte mult, dar el nu a venit…

2Dar acum mă voi ridica şi voi merge prin tot oraşul, îi voi parcurge străzile şi pieţele, căutându-l pe acela pe care îl iubeşte inima mea! L-am căutat, dar nu l-am găsit…

3M-au găsit santinelele care patrulau în jurul oraşului. *(Atunci le-am zis:)* «Nu l-aţi văzut pe iubitul inimii mele?»

4De-abia trecusem de ei; şi l-am găsit pe cel iubit de inima mea! L-am prins şi nu l-am mai lăsat până nu l-am adus în casa mamei mele, în camera celei care m-a născut.”

5„Fiice ale Ierusalimului, – pentru gazelele şi pentru căprioarele câmpului – vă implor: nu provocaţi şi nu treziţi dragostea până când nu apare ea în mod natural!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

7 É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

8 Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

9 O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

10 Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

11 Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

Cântico 4

Esposo

1 Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

2 São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

3 Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

4 O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

5 Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

Esposa

6 Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

6Ce apare dinspre deşert, *(venind)* ca nişte stâlpi de fum parfumaţi cu smirnă şi cu tămâie – preparaţi din toate aromele vândute de comerciant?

7Este trăsura specială a lui Solomon, cu şaizeci de soldaţi remarcabili în jurul ei, dintre cei mai viteji bărbaţi ai lui Israel!

8Toţi sunt antrenaţi să lupte; şi au săbii. Fiecare îşi poartă sabia la şold, din cauza pericolelor din timpul nopţii.

9Regele Solomon şi-a făcut această trăsură specială din lemn de Liban.

10I-a construit stâlpii din argint şi cadrul din aur. Scaunul a fost făcut din purpură; iar la interior, fiicele Ierusalimului l-au ornamentat cu piele.

11„Fiice ale Sionului, ieşiţi şi admiraţi-l pe regele Solomon purtând coroana – acea coroană primită de la mama lui în ziua căsătoriei lui, când inima lui se bucura!”

Cântecul Cântecelor 4

1„Cât de frumoasă eşti, iubita mea, o, cât de frumoasă eşti! Ochii tăi sunt ca nişte porumbei ascunşi în spatele voalului; părul tău este ca o turmă de capre care vine coborând superb din Ghilead!

2Dinţii tăi sunt ca o turmă de oi tunse de curând, care ies din locul unde se îmbăiază. Fiecare dintre ele este geamănă; şi niciuna nu este singură!

3Buzele tale sunt ca o fâşie roşie şi gura ta *(datorită lor)* este superbă! Din spatele voalului, tâmplele tale seamănă cu nişte jumătăţi de rodie!

4Gâtul tău este ca turnul lui David, construit din piatră, ca depozit pentru arme! Pe el sunt expuse o mie de scuturi; şi toate sunt ale unor luptători remarcabili.

5Cei doi sâni ai tăi sunt ca doi pui de cerb – ca gemenii unei căprioare – care pasc între crini!

6Până când va veni lumina zilei şi vor zbura umbrele, voi merge la muntele de uleiuri parfumate şi la dealul de tămâie!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Esposo

7 Tu és toda formosa, querida minha, e em ti
não há defeito.

8 Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem
comigo do Líbano; olha do cimo do Amana,
do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos
leões, dos montes dos leopardos.

9 Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva
minha; arrebataste-me o coração com um só
dos teus olhares, com uma só pérola do teu
colar.

10 Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva
minha! Quanto melhor é o teu amor do que o
vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que
toda sorte de especiarias!

11 Os teus lábios, noiva minha, destilam mel.
Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a
fragrância dos teus vestidos é como a do
Líbano.

12 Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva
minha, manancial recluso, fonte selada.

13 Os teus renovos são um pomar de romãs,
com frutos excelentes: a hena e o nardo;

14 o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo,
com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra
e o aloés, com todas as principais especiarias.

15 És fonte dos jardins, poço das águas vivas,
torrentes que correm do Líbano!

Esposa

16 Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul;
assopra no meu jardim, para que se derramem
os seus aromas. Ah! Venha o meu amado para
o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

Cântico 5

Esposo

1 Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva
minha; colhi a minha mirra com a especiaria,
comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho
com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei
fartamente, ó amados.

Quarto cântico

Esposa

7Iubita mea, ai o frumuseţe perfectă! Nu ai
niciun defect!

8Mireasa mea, vino cu mine din Liban; hai cu
mine din Liban! Coboară din vârful Amana, de
pe culmea Senirului şi de pe Hermon; vino din
locurile cu vegetaţie densă specifice leilor şi
din munţii leoparzilor.

9Sora mea, mireasa mea, să ştii că mi-ai
fermecat inima! Ai făcut acest lucru cu o
singură privire a ochilor tăi şi doar cu acel
colier de la gâtul tău!

10Cât de încântătoare este iubirea ta, sora mea,
mireasa mea! Ea este mai încântătoare decât
vinul; iar mirosul parfumului tău este mai
plăcut decât toate celelalte arome.

11Mireasa mea, de pe buzele tale se prelinge
miere! Sub limba ta există miere şi lapte; iar
mirosul hainelor tale este ca acela al Libanului.

12Sora mea, mireasa mea! Eşti ca o grădină
închisă, ca un izvor închis şi ca o fântână
sigilată!

13Ramurile tale tinere sunt o livadă de rodii, cu
fructe speciale, cu mălini şi cu nard.

14Împreună cu *(acest)* nard mai există şi
şofran, trestie şi scorţişoară, toate felurile de
arbori din care se produce tămâie, ulei
parfumat şi aloe, împreună cu cele mai fine
arome.

15Eşti o fântână din grădină, un izvor de apă
plin de agitaţie, coborând din Liban!”

16„Vânt din nord, trezeşte-te! Vino şi tu, vânt
din sud! Suflaţi peste grădina mea ca să îşi
degaje aromele! Să intre iubitul meu în grădina
lui şi să îi mănânce fructele ei speciale!”

Cântecul Cântecelor 5

1„Sora mea, mireasa mea, am venit în grădina
mea. Mi-am adunat uleiurile parfumate şi
aromele. Mi-am mâncat fagurul cu miere, mi-
am băut vinul şi laptele. Mâncaţi, prieteni, şi
voi; şi beţi! Îndrăgostiţilor, îmbătaţi-vă de
dragoste!”

2„Adormisem. Dar inima nu îmi dormea.
Atunci am auzit vocea iubitului meu care bătea
(la uşă): «Deschide-mi, sora mea, draga mea,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a
voz do meu amado, que está batendo:
Esposo
Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba
minha, imaculada minha, porque a minha
cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos,
das gotas da noite.
Esposa
3 Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra
vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?
4 O meu amado meteu a mão por uma fresta, e
o meu coração se comoveu por amor dele.
5 Levantei-me para abrir ao meu amado; as
minhas mãos destilavam mirra, e os meus
dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do
ferrolho.
6 Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e
tinha ido embora; a minha alma se derreteu
quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o
achei; chamei-o, e não me respondeu.
7 Encontraram-me os guardas que rondavam
pela cidade; espancaram-me e feriram-me;
tiraram-me o manto os guardas dos muros.
8 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se
encontrardes o meu amado, que lhe direis?
Que desfaleço de amor.
Coro
9 Que é o teu amado mais do que outro amado,
ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é
o teu amado mais do que outro amado, que
tanto nos conjuras?
Esposa
10 O meu amado é alvo e rosado, o mais
distinguido entre dez mil.
11 A sua cabeça é como o ouro mais apurado,
os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos
como o corvo.
12 Os seus olhos são como os das pombas junto
às correntes das águas, lavados em leite,
postos em engaste.
13 As suas faces são como um canteiro de
bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os
seus lábios são lírios que gotejam mirra
preciosa;

porumbița mea fără niciun defect! Capul îmi
este acoperit de rouă și părul îmi este plin de
umezeala nopții.»
3«Tocmai m-am dezbrăcat de haină! Să mă
îmbrac din nou? Tocmai mi-am spălat
picioarele! Să mi le murdăresc încă o dată?»
4Iubitul meu și-a întins mâna prin locul unde
se deschide fereastra; și atunci din interiorul
meu am început să îl doresc.
5M-am sculat să deschid iubitului meu; și de
pe mâna mea se prelingea smirnă, iar de pe
degetele mele ea picura pe mânerele ușii…
6Am deschis iubitului meu! Dar el se întorsese
și *(deja)* plecase… Sufletul meu se aprinsese
atunci când îmi vorbise. L-am căutat, dar nu l-
am găsit. L-am strigat, dar nu mi-a răspuns.
7M-au întâlnit patrulele care înconjurau
orașul. Acestea m-au lovit și m-au rănit. Cei
care păzesc zidurile, mi-au luat voalul…”
8„Vă implor, fiice ale Ierusalimului: dacă-l
găsiți pe iubitul meu, ce îi veți spune? Să îi
spuneți că sunt bolnavă de iubirea lui!”
9„Tu, care ești cea mai frumoasă dintre femei,
spune-ne prin ce anume este special iubitul tău
față de alți iubiți? Ce are iubitul tău mai mult
decât alții, pentru ca tu să ne implori astfel?”
10„Iubitul meu este alb și îmbujorat, unic între
zeci de mii!
11Capul lui este *(ca de)* aur pur; pletele lui sunt
(ca niște) valuri și negre ca pana corbului!
12Ochii lui sunt ca porumbeii de lângă
izvoarele de apă, scăldați în lapte și așezați ca
rubinele!
13Obrajii lui sunt ca straturile de plante frumos
mirositoare care își degajă parfumurile.
Buzele lui sunt *(ca niște)* crini din care smirna
curge încet.
14Mâinile lui sunt *(ca niște)* inele de aur,
decorate cu crisolit. Corpul lui este *(ca)* de
fildeș lustruit, decorat cu safire.
15Picioarele îi sunt *(ca niște)* coloane de
marmură așezate pe un postament de aur pur.
Arată ca Libanul; și este unic asemenea
cedrilor *(lui)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos
de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim,
coberto de safiras.
15 As suas pernas, colunas de mármore,
assentadas em bases de ouro puro; o seu
aspecto, como o Líbano, esbelto como os
cedros.
16 O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é
totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal,
o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

Cântico 6

Coro

1 Para onde foi o teu amado, ó mais formosa
entre as mulheres? Que rumo tomou o teu
amado? E o buscaremos contigo.

Esposa

2 O meu amado desceu ao seu jardim, aos
canteiros de bálsamo, para pastorear nos
jardins e para colher os lírios.
3 Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu;
ele pastoreia entre os lírios.

Quinto cântico

Esposo

4 Formosa és, querida minha, como Tirza,
aprazível como Jerusalém, formidável como
um exército com bandeiras.
5 Desvia de mim os olhos, porque eles me
perturbam. Os teus cabelos descem ondeantes
como o rebanho das cabras de Gileade.
6 São os teus dentes como o rebanho de
ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais
todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há
sem crias.
7 As tuas faces, como romã partida, brilham
através do véu.
8 Sessenta são as rainhas, oitenta, as
concubinas, e as virgens, sem número.
9 Mas uma só é a minha pomba, a minha
imaculada, de sua mãe, a única, a predileta
daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas
e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e
as concubinas e a louvaram.

Coro

16Gura îi este atât de dulce! Şi întreaga lui
fiinţă este superbă! Fiice ale Ierusalimului, aşa
este iubitul meu; aşa este dragul meu!”

Cântecul Cântecelor 6

1„Tu, care eşti cea mai frumoasă dintre femei,
spune-ne unde a plecat iubitul tău! Care este
direcţia în care s-a dus? Ca să îl căutam şi noi
împreună cu tine!”
2„Iubitul meu a coborât în grădina lui. Este la
straturile lui de plante aromate, ca să îşi
păstorească turma în grădini şi să culeagă
crini.
3Eu sunt a iubitului meu; şi acesta este al meu!
El îşi paşte turma printre crini!”
4„Draga mea, eşti frumoasă ca Tirţa,
încântătoare ca Ierusalimul şi foarte
impunătoare ca o armată cu steaguri!
5Întoarce-ţi ochii de la mine; şi nu mă mai
privi, pentru că ei mă fac să mă emoţionez
foarte mult! Părul tău este ca o turmă de capre
care coboară pe văile din Ghilead!
6Dinţii tăi sunt ca o turmă de oi *(albe)* care vin
din zona unde fac baie. Fiecare dintre ele este
geamănă; şi niciuna dintre ele nu este singură!
7Tâmplele tale sunt ca nişte jumătăţi de rodie
în spatele voalului!”
8Deşi am şaizeci de prinţese, optzeci de
concubine şi fecioare cărora nu le mai ţin
evidenţa numărului,
9doar una este porumbiţa mea, perfect curată,
singura fiică a mamei ei – acea fiinţă specială
pentru cea care a născut-o. Fecioarele o
privesc şi o binecuvântează; iar prinţesele şi
concubinele o laudă…
10Cine este aceasta care îşi face apariţia la fel
ca zorii şi care este la fel de frumoasă ca luna,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Quem é esta que aparece como a alva do dia,
formosa como a lua, pura como o sol,
formidável como um exército com bandeiras?

Esposa

11 Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os
renovos do vale, para ver se brotavam as vides,
se floresciam as romeiras.

12 Não sei como, imaginei-me no carro do meu
nobre povo!

Coro

13 Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para
que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na
dança de Maanaim?

Cântico 7

Esposo

1 Que formosos são os teus passos dados de
sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos
teus quadris são como colares trabalhados por
mãos de artista.

2 O teu umbigo é taça redonda, a que não falta
bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado
de lírios.

3 Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas
de uma gazela.

4 O teu pescoço, como torre de marfim; os teus
olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta
de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do
Líbano, que olha para Damasco.

5 A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua
cabeleira, como a púrpura; um rei está preso
nas tuas tranças.

6 Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em
delícias!

7 Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os
teus seios, a seus cachos.

8 Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus
ramos. Sejam os teus seios como os cachos da
vide, e o aroma da tua respiração, como o das
maçãs.

9 Os teus beijos são como o bom vinho,

Esposa

pură ca soarele şi impunătoare ca o armată cu
steaguri?

11 „M-am dus în grădina cu nuci ca să admir
verdeaţa proaspătă din vale. Intenţionam să
văd dacă a înmugurit viţa şi dacă a înflorit
rodiul.

12 Înainte să realizez ce se întâmplă, dorinţa
inimii m-a condus spre carele prinţului acestui
popor.”

13 „Întoarce-te! Întoarce-te, Sulamito. Vino
înapoi! Întoarce-te, ca să te putem privi! De ce
vă uitaţi la Sulamita ca la una care dansează în
Mahanaim?”

Cântecul Cântecelor 7

1 „Fiică de prinţ, ce frumoase îţi sunt
picioarele în sandalele pe care le porţi! Liniile
şoldurilor tale rotunjite sunt ca nişte bijuterii
cu rubine! Ele seamănă cu lucrarea mâinilor
unui artist.

2 Buricul tău este un pahar rotund din care nu
lipseşte vinul combinat cu alte băuturi.
Mijlocul tău este *(ca)* un snop de grâu
înconjurat de crini.

3 Cei doi sâni ai tăi sunt ca doi pui de cerb, ca
gemenii unei căprioare.

4 Gâtul tău este ca un turn de fildeş. Ochii tăi
sunt iazurile Heşbonului admirate prin
deschizătura porţii Bat-Rabim. Nasul tău este
ca turnul Libanului orientat spre Damasc.

5 Capul tău înălţat seamănă cu Muntele
Carmel. Părul capului tău este *(roşu-violet)* ca
purpura; regele este înlănţuit de şuviţele tale!

6 Cât de frumoasă eşti, iubito; şi cât de superbă
eşti în timpul mângâierilor!

7 Statura ta este ca a unui palmier; iar sânii tăi
se aseamănă cu nişte ciorchine.

8 Îmi zic: «Mă voi urca în palmier şi îi voi
apuca ramurile; iar sânii tăi ar fi ca ciorchinii
de struguri şi mirosul respiraţiei tale ca cel al
merelor!».

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

10 Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

11 Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

12 Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides, se se abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

13 As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

Cântico 8

1 Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!

2 Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.

3 A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.

4 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Sexto cântico

Coro

5 Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

Esposo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.

6 Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.

7 As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

Coro

9Gura ta să fie ca un vin bun care să meargă direct spre cel iubit, curgând liniştit pe buze înainte să adormim.”

10„Eu sunt a iubitului meu; şi el mă doreşte!

11Vino, iubitul meu, să mergem pe câmpie, să rămânem noaptea în sate!

12Ne vom trezi devreme şi vom merge la vii ca să vedem dacă a înmugurit viţa, dacă i s-a deschis floarea şi dacă au înflorit rodiile. Acolo îţi voi oferi dragostea mea!

13Mandragorele emană parfumul lor; iar la porţile noastre există tot felul de fructe bune, atât proaspete, cât şi vechi, pe care le-am păstrat pentru tine, iubitul meu!

Cântecul Cântecelor 8

1O, dacă ai fi fost frate cu mine şi dacă ai fi fost alăptat de mama mea! Atunci te-aş fi găsit afară, te-aş fi sărutat şi nimeni nu m-ar fi desconsiderat!

2Te-aş fi luat şi te-aş fi condus în casa mamei mele, care m-a învăţat. Ţi-aş fi dat să bei vin aromat împreună cu sucul produs din rodiile mele!”

3„Mâna lui stângă să fie sub capul meu şi cu mâna dreaptă să mă îmbrăţişeze!

4Fiice ale Ierusalimului, vă implor să nu provocaţi şi să nu treziţi *(forţat)* dragostea până când nu apare ea în mod natural!”

5Cine este aceea care apare din deşert sprijinindu-se de iubitul ei? „Te-am trezit stând sub măr – acolo unde te-a conceput mama ta – exact unde a suferit ea dureri pentru naşterea ta.

6Pune-mă ca un sigiliu pe inima ta şi ca un semn *(de garanţie)* pe braţul tău! Pentru că dragostea are forţă la fel ca moartea; iar pasiunea ei este fermă ca locuinţa morţilor. Manifestările ei sunt flăcări de foc, imposibil de controlat!

7Apele mari nu pot să stingă dragostea, iar râurile nu sunt capabile să o înece! Dacă un om ar dărui toate bogăţiile din casa lui pentru iubire, această decizie nu i-ar aduce *(din partea altora)* decât desconsiderare!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Temos uma irmãzinha que ainda não tem
seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em
que for pedida?
9 Se ela for um muro, edificaremos sobre ele
uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-
emos com tábuas de cedro.

Esposa

10 Eu sou um muro, e os meus seios, como as
suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna
da confiança do meu amado.

Coro

11 Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom;
entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia
pelo seu fruto mil peças de prata.

Esposa

12 A vinha que me pertence está ao meu dispor;
tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que
guardam o fruto dela, duzentos.

Esposo

13 Ó tu que habitas nos jardins, os
companheiros estão atentos para ouvir a tua
voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

Esposa

14 Vem depressa, amado meu, faze-te
semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que
saltam sobre os montes aromáticos.

8Avem o soră tânără, căreia încă nu i-au
crescut sânii. Ce vom face pentru sora noastră
în ziua când va fi peţită?
9Dacă este un perete, vom construi pe el
turnuri de argint; iar dacă este o uşă, o vom
închide cu scânduri de cedru!”
10„Eu sunt un zid; iar sânii mei sunt ca nişte
turnuri! Şi astfel am devenit în ochii lui aceea
care i-a adus liniştea *(pe care şi-o dorea)*!”
11Solomon avea o vie în Baal-Hamon; el a dat-
o în administrare unor viticultori; şi fiecare
trebuia să *(îi)* dea pentru producţia ei o
contravaloare care consta în o mie de şecheli
de argint.
12„Via mea, care este proprietate personală,
este numai a mea! Solomon, *(am decis ca)* cei
o mie de şecheli să îţi revină ţie, iar două sute
celor care îi îngrijesc producţia de struguri!
13Tu, care locuieşti în grădini în compania
prietenilor, permite-mi să îţi aud vocea!
14Aleargă, iubitul meu, fi la fel ca o căprioară
sau ca un pui de cerb *(venind)* peste munţii
parfumaţi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaías

Isaías 1

A nação pecaminosa

1 Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve
a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de
Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

2 Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o
SENHOR é quem fala: Criei filhos e os
engrandeci, mas eles estão revoltados contra
mim.

3 O boi conhece o seu possuidor, e o jumento,
o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem
conhecimento, o meu povo não entende.

4 Ai desta nação pecaminosa, povo carregado
de iniqüidade, raça de malignos, filhos
corruptores; abandonaram o SENHOR,
blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para
trás.

5 Por que haveis de ainda ser feridos, visto que
continuais em rebeldia? Toda a cabeça está
doente, e todo o coração, enfermo.

6 Desde a planta do pé até à cabeça não há nele
coisa sã, senão feridas, contusões e chagas
inflamadas, umas e outras não espremidas,
nem atadas, nem amolecidas com óleo.

7 A vossa terra está assolada, as vossas
cidades, consumidas pelo fogo; a vossa
lavoura os estranhos devoram em vossa
presença; e a terra se acha devastada como
numa subversão de estranhos.

8 A filha de Sião é deixada como choça na
vinha, como palhoça no pepinal, como cidade
sitiada.

9 Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse
deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos
tornado como Sodoma e semelhantes a
Gomorra.

Condenado o culto hipócrita

10 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes
de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso
Deus, vós, povo de Gomorra.

11 De que me serve a mim a multidão de
vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou
farto dos holocaustos de carneiros e da gordura

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Isaia

Isaia 1

1Viziunea pe care a avut-o Isaia, fiul lui Amoţ
– pentru cei din teritoriul numit Iuda şi pentru
Ierusalim – în timpul regilor Uzia, Iotam,
Ahaz şi Ezechia, *(care au guvernat)* în
teritoriul numit Iuda:

2„Ascultă, cer! Tu, pământ, fi atent; pentru că
Iahve a vorbit, zicând: «Am îngrijit şi am
crescut nişte copii; dar ei s-au revoltat
împotriva Mea.

3Boul îşi cunoaşte stăpânul, iar măgarul ştie să
recunoască ieslea stăpânului lui; dar Israel nu
*(Mă) (re)*cunoaşte. Poporul Meu nu *(Mă)*
înţelege!»

4Ah, naţiune păcătoasă, popor încărcat cu
nedreptate, sămânţă de păcătoşi, copii stricaţi!
Ei L-au abandonat pe Iahve, L-au
desconsiderat pe Cel care este sfântul lui Israel
şi I-au întors spatele!

5Oare cum să mai fiţi pedepsiţi pentru că
insistaţi în neascultare!? Tot capul *(vostru)*
este bolnav; şi toată inima *(voastră)* suferă!

6Din tălpi şi până în partea de sus a capului,
nimic nu este sănătos. Totul este doar vânătăi
şi răni. Sunt răni care sângeră. Ele nu s-au
uscat şi nu au fost legate. Durerile produse de
ele nu sunt calmate cu ulei.

7Ţara voastră este fără locuitori. Oraşele
voastre sunt arse de foc. Câmpurile voastre
sunt devorate de străini chiar în faţa voastră.
Ţara voastră este devastată ca atunci când ar fi
fost răscolită de străini.

8Fiica Sionului este abandonată ca o colibă în
vie, ca un adăpost într-un câmp de castraveţi,
ca un oraş asediat.

9Dacă Iahve care este Dumnezeul Armatelor
nu ne-ar fi lăsat câţiva supravieţuitori, am fi
ajuns ca Sodoma şi ne-am fi asemănat cu
Gomora!

10Ascultaţi cuvântul lui Iahve, voi care sunteţi
(ca nişte) conducători ai Sodomei! Voi, care
sunteţi *(ca acel)* popor al Gomorei, fiţi atenţi
la *(ce prevede)* legea Dumnezeului nostru!

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

12 Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

13 Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

14 As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

15 Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

16 Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

17 Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

18 Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

19 Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

20 Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

21 Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

22 A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

23 Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

11Iahve vă spune: «Ce *(credeți voi că)* reprezintă pentru Mine mulțimea sacrificiilor voastre? Sunt sătul de arderile integrale oferite din berbeci și de grăsimea viței ingrășați! Nu Îmi place deloc sângele taurilor, al mieilor sau al țapilor.

12Cine v-a cerut să vă prezentați înaintea Mea *(astfel)*, profanându-Mi curțile?

13Nu mai aduceți sacrificii degeaba! Mi-e scârbă de tămâia voastră! Nu pot suferi adunarea de sărbătoare unită cu nedreptatea. Nu suport *(sărbători pentru)* lunile noi, nici Sabatele și adunările voastre.

14Sufletul Meu urăște lunile voastre noi și sărbătorile voastre! Ele au devenit o greutate pentru Mine; și am obosit să o mai *(su)*port.

15Când vă veți ridica mâinile, Îmi voi ascunde ochii de voi. Chiar dacă veți face multe rugăciuni, nu le voi asculta! Mâinile vă sunt pline de sânge.

16Spălați-vă și curățați-vă! Îndepărtați faptele voastre rele din fața ochilor Mei! Nu mai faceți rău;

17ci învățați să faceți *(ce este)* bine! Urmăriți *(să promovați)* dreptatea; scăpați *(de abuzuri)* pe cel exploatat! Faceți dreptate orfanului și vorbiți în apărarea văduvei!»

18Iahve vă cheamă, zicând: «Veniți acum să ne judecăm. Deși păcatele voastre sunt ca o haină de culoarea roșu-aprins, ele se vor face albe ca zăpada. Deși sunt roșu-închis, ele se vor face ca lâna.

19Dacă veți accepta și veți asculta, vă veți hrăni cu ce are țara mai bun;

20dar dacă vă veți opune și vă veți manifesta neascultarea, veți fi distruși de sabie». Să știți că acesta este mesajul care a fost spus de gura lui Iahve!

21Vezi cum a ajuns ca o prostituată acest oraș care Îmi era loial! Odată era plin de dreptate. Ea locuia atunci în el. Dar acum este plin de criminali!

22Argintul vostru s-a făcut zgură; iar vinul vostru este amestecat cu apă!

23Prinții voștri își manifestă neascultarea *(față de Mine)* și sunt prieteni cu tâlharii. Toți iubesc

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

25 Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

26 Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

27 Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

28 Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

29 Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

30 Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

31 O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

Isaías 2

A glória futura do Israel espiritual

Miqueias 4.1-5

1 Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

2 Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

3 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião

mita şi aleargă după daruri! Nu îl apără pe cel orfan; şi cauza văduvei nu ajunge înaintea lor.

24Pentru că aşa procedează ei, Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor şi care se mai numeşte Forţa lui Israel, zice: «Ah, Îmi voi *(re)*vărsa mânia peste duşmanii mei; Mă voi răzbuna pe ei!

25Îmi voi ridica mâna împotriva ta; voi curăţa zgura ta aşa cum o curăţă substanţa folosită pentru spălat; şi voi îndepărta toate impurităţile tale.

26Îi voi face pe judecătorii tăi cum erau cândva. Îi voi face pe consilierii tăi ca la început. Apoi ţi se va zice: ‘Oraş al dreptăţii, oraş loial!’»

27Sionul va fi reabilitat prin judecată corectă. Acest lucru se va întâmpla cu toţi locuitorii lui care se pocăiesc.

28Dar cei neascultători şi păcătoşii vor fi distruşi împreună şi cei care Îl abandonează pe Iahve. Da, aceia vor fi eliminaţi!

29«Vă va fi ruşine de stejarii care vă ofereau satisfacţie. Veţi roşi din cauza grădinilor pe care le-aţi ales!

30Veţi fi ca un stejar ale cărui frunze se usucă şi ca o grădină fără apă!

31Cel care avea forţă, va fi ca un pom uscat; şi lucrarea lui va fi ca o scânteie. El şi lucrarea lui vor arde împreună; şi nimeni nu îi va stinge!»“

Isaia 2

1Urmează prezentarea viziunii lui Isaia, fiul lui Amoţ, despre teritoriul numit Iuda şi despre Ierusalim:

2„În ultimele zile, muntele casei lui Iahve va fi considerat ca cel mai înalt dintre munţi. El va fi înălţat deasupra dealurilor; şi toate popoarele vor curge spre el.

3Multe popoare vor veni şi vor zice: «Să mergem şi să urcăm pe muntele lui Iahve, la casa Dumnezeului lui Iacov! El să ne înveţe metodele Sale; şi noi să umblăm pe drumurile Lui!» Se va întâmpla aşa pentru că din Sion va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

4 Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

5 Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.

Abatido o orgulho dos homens

6 Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.

7 A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.

8 Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.

9 Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.

10 Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

11 Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

12 Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

13 contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

14 contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

15 contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

16 contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

17 A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

18 Os ídolos serão de todo destruídos.

proveni legea; iar Cuvântul lui Iahve va veni din Ierusalim.

4El va judeca între popoare şi va lua decizii pentru multe naţiuni. Ele îşi vor fabrica pluguri din săbii, şi îşi vor face cuţite pentru lucrat via din lănci. Niciun popor nu va mai ridica sabia împotriva altuia; şi nu vor mai învăţa războiul.

5Voi, cei care aparţineţi poporului format din urmaşii lui Iacov, veniţi să umblăm în lumina lui Iahve!

6*(Doamne,)* Ţi-ai abandonat poporul format din urmaşii lui Iacov! Ei sunt plini de obiceiurile Estului. Practică ghicirea viitorului ca filistenii şi dau mâna cu păgânii.

7Ţara lor este plină de argint şi de aur. Bogăţiile lor nu se mai termină. Ţara lor este plină de cai; şi carele lor sunt fără număr.

8Ţara lor este plină de idoli. Ei se apleacă înaintea lucrului făcut de mâinile lor. Se înclină înaintea obiectelor făcute de degetele lor.

9Omul va fi umilit, fiecare se va smeri. Nu îi *(vei)* ierta!

10Intră în stâncă şi ascunde-te în praful pământului de teroarea lui Iahve şi din cauza strălucirii faimei Sale!

11Ochiul celui arogant va fi smerit şi mândria oamenilor va fi răsturnată. Doar Iahve va fi înălţat în acea zi!

12Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor, are o zi pregătită, când El va acţiona împotriva a tot ce este mândru şi arogant, împotriva a tot ce este înălţat. Toţi aceştia vor fi umiliţi.

13El Se va manifesta împotriva tuturor cedrilor Libanului care sunt impunători şi înălţaţi. Va acţiona împotriva tuturor stejarilor din Basan,

14împotriva tuturor munţilor înalţi şi împotriva tuturor dealurilor semeţe.

15El va fi împotriva oricărui turn înalt şi împotriva oricărui zid consolidat.

16Va acţiona împotriva tuturor corăbiilor de Tarşiş şi împotriva tuturor corăbiilor încărcate cu lucruri frumoase.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Então, os homens se meterão nas cavernas
das rochas e nos buracos da terra, ante o terror
do SENHOR e a glória da sua majestade,
quando ele se levantar para espantar a terra.
20 Naquele dia, os homens lançarão às
toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de
prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para
ante eles se prostrarem,
21 e meter-se-ão pelas fendas das rochas e
pelas cavernas das penhas, ante o terror do
SENHOR e a glória da sua majestade, quando
ele se levantar para espantar a terra.
22 Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego
está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

Isaías 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

1 Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos
Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o
sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo
sustento de água;
2 o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o
adivinho e o ancião;
3 o capitão de cinqüenta, o respeitável, o
conselheiro, o hábil entre os artífices e o
encantador perito.
4 Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças
governarão sobre eles.
5 Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada
um, ao seu próximo; o menino se atreverá
contra o ancião, e o vil, contra o nobre.
6 Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe
disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, sê
nosso príncipe e toma sob teu governo esta
ruína;
7 naquele dia, levantará este a sua voz,
dizendo: Não sou médico, não há pão em
minha casa, nem veste alguma; não me
ponhais por príncipe do povo.

17Aroganţa oamenilor va fi umilită şi mândria
fiecăruia va fi răsturnată. Doar Iahve va fi
înălţat în acea zi.
18Idolii vor fi distruşi în totalitate!
19Oamenii vor intra în peşterile din stânci şi în
gropile pământului de teroarea *(produsă de
acţiunea)* lui Iahve şi din cauza strălucirii
faimei Sale – atunci când El Se va ridica să
cutremure pământul!
20În acea zi, oamenii îşi vor arunca idolii de
argint şi de aur pe care şi-i făcuseră ca să li se
închine, lăsându-i expuşi cârtiţelor şi liliecilor.
21Şi vor intra în peşterile din stânci şi în
crăpăturile piscurilor de teroarea *(produsă de
acţiunea)* lui Iahve şi din cauza strălucirii
faimei Sale – atunci când El se va ridica să
cutremure pământul!
22Nu vă mai încredeţi în om! El are doar
suflare în nări. Ce valoare are un om!?

Isaia 3

1Acum, Stăpânul care se numeşte Iahve,
Dumnezeul Armatelor, va lua din Ierusalim şi
din *(teritoriul numit)* Iuda orice susţinere şi
orice ajutor – toate resursele de pâine şi toată
rezerva de apă.
2El va lua orice luptător remarcabil şi orice
soldat, orice judecător şi orice profet, orice
prezicător şi orice bătrân.
3Iahve va lua orice conducător al grupurilor de
cincizeci de oameni, orice demnitar, orice
consilier, orice meseriaş competent şi orice
vrăjitor inteligent.
4Le voi da băieţi care să le fie conducători; şi
îi vor conduce nişte copii!
5Oamenii se vor exploata unii pe alţii. Ei se
vor nedreptăţii unul pe celălalt. Fiecare se va
comporta aşa cu semenul lui. Cel tânăr va
acţiona dur împotriva celui bătrân; iar omul
obişnuit va complota împotriva celui *(care
trebuie)* onorat.
6Un om îl va apuca pe unul dintre fraţii lui, în
casa tatălui lui, şi îi va zice: «Tu ai o robă; deci
fi conducătorul nostru! Guvernează această
grămadă de ruine!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

9 O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

10 Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

11 Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

12 Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

13 O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

14 O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

15 Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Julgamento das filhas de Sião

16 Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

17 o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

18 Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

19 os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

20 os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;

21 os sinetes e as jóias pendentes do nariz;

22 os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;

7Dar în aceeaşi zi, celălalt va striga: «Nu pot eu să fiu doctor! În casa mea nu am nici mâncare, nici îmbrăcăminte; nu mă desemnaţi conducător al acestui popor!»

8Ierusalimul s-a cutremurat şi cei numiţi Iuda s-au prăbuşit – pentru că vorbele şi faptele lor sunt împotriva lui Iahve, sfidând prezenţa Sa glorioasă.

9Aspectul feţei lor vorbeşte împotriva lor. Îşi arată păcatul aşa cum făcea Sodoma. Ei nu îl ascund! Vai de ei! Şi-au adus dezastrul împotriva lor.

10Spuneţi-le celor corecţi că le va fi bine! Ei se vor bucura de rezultatele faptelor lor.

11Vai de cei răi! Dezastrul este peste ei – pentru că li se va face conform faptelor lor.

12Copiii Îmi exploatează poporul, iar femeile îl conduc cu autoritate. Poporul Meu, conducătorii voştri vă duc în rătăcire şi încurcă traseul drumurilor voastre!

13Iahve Se ridică să acuze. El stă în picioare să judece popoarele.

14Iahve vine la judecată cu bătrânii şi cu prinţii poporului Său. «Voi aţi devorat via! Prada luată de la cel sărac, este în casele voastre!»

15Iahve, Dumnezeul Armatelor care este Stăpân, zice: «Cu ce drept Îmi călcaţi în picioare poporul şi striviţi faţa celui sărac?»

16Iahve a zis: «Fiicele Sionului sunt mândre, umblă cu gâtul întins, aruncă priviri seducătoare, călcând cu paşi mărunţi; iar podoabele le zăngănesc pe glezne.

17Din această cauză, Stăpânul va aduce râie pe capetele fiicelor Sionului. Iahve le va dezveli părţile lor intime.»

18În acea zi, Stăpânul le va îndepărta frumuseţea verigilor, a bijuteriilor în formă de soare, a celor în formă de lună,

19a cerceilor, a brăţărilor şi a fâşiilor lungi de voal.

20El le va distruge vălurile de pe cap şi lănţişoarele de la gleznă, brâiele, recipientele cu parfum, amuletele,

21inelele, sigiliul, inelele din nas,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

23 os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

24 Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

25 Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.

26 As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

Isaías 4

1 Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

O reinado do Renovo do SENHOR

2 Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.

3 Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,

4 quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.

5 Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,

6 os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

Isaías 5

A parábola da vinha má

22hainele lungi de sărbătoare, cămăşile, robele, săculeţii,

23oglinzile, lenjeria, turbanele şi eşarfele.

24În loc de parfum, va fi miros urât; în loc de brâu, va fi o funie; în loc de păr aranjat, va fi chelie; în loc de haină frumoasă, va fi un sac strâmt. În loc de frumuseţe, va fi însemnare cu fierul roşu.

25Bărbaţii voştri vor cădea omorâţi de sabie; şi luptătorii voştri remarcabili vor fi învinşi în bătălie.

26Porţile Sionului vor plânge şi vor geme. Astfel, Sionul va fi dezbrăcat şi se va aşeza pe pământ!

Isaia 4

1În acea zi, şapte femei se vor duce la un bărbat şi îi vor zice: «Ne vom mânca propria pâine şi ne vom purta propriile haine; numai permite-ne să îţi purtăm numele! Ia astfel defăimarea de peste noi!»

2În acea zi, Lăstarul lui Iahve va fi frumos şi glorios, iar recolta agricolă a ţării va fi mândria şi gloria supravieţuitorilor lui Israel.

3Oricine va fi lăsat în Sion şi va rămâne în Ierusalim – adică toţi aceia care vor fi înscrişi ca fiind vii în Ierusalim –, vor fi numiţi sfinţi.

4După ce Stăpânul va spăla murdăria fiicelor Sionului şi va curăţa petele de sânge din Ierusalim printr-un spirit de judecată şi prin unul de foc,

5Iahve va aduce peste tot muntele Sion şi peste cei care se adună acolo, un nor de fum ziua şi flăcările unui foc strălucitor noaptea. Da, toată această glorie va fi protejată.

6Va exista un acoperiş şi o umbră în timpul căldurii zilei. Va fi un refugiu şi un loc ascuns de furtună şi de ploaie.

Isaia 5

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Agora, cantarei ao meu amado o cântico do
meu amado a respeito da sua vinha. O meu
amado teve uma vinha num outeiro
fertilíssimo.
2 Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de
vides escolhidas; edificou no meio dela uma
torre e também abriu um lagar. Ele esperava
que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.
3 Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e
homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e
a minha vinha.
4 Que mais se podia fazer ainda à minha vinha,
que eu lhe não tenha feito? E como, esperando
eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas
bravas?
5 Agora, pois, vos farei saber o que pretendo
fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para
que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu
muro, para que seja pisada;
6 torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem
sachada, mas crescerão nela espinheiros e
abrolhos; às nuvens darei ordem que não
derramem chuva sobre ela.
7 Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é
a casa de Israel, e os homens de Judá são a
planta dileta do SENHOR; este desejou que
exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da
lei; justiça, e eis aí clamor.

Ais contra os perversos

8 Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem
campo a campo, até que não haja mais lugar, e
ficam como únicos moradores no meio da
terra!
9 A meus ouvidos disse o SENHOR dos
Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão
desertas, até as grandes e belas, sem
moradores.
10 E dez jeiras de vinha não darão mais do que
um bato, e um ômer cheio de semente não dará
mais do que um efa.
11 Ai dos que se levantam pela manhã e
seguem a bebedice e continuam até alta noite,
até que o vinho os esquenta!
12 Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há
nos seus banquetes; porém não consideram os

1Voi cânta Celui pe care Îl iubesc foarte mult,
un cântec despre via Lui. Iubitul meu avea o
vie pe un deal fertil.
2A săpat-o, a curăţat-o de pietre şi a plantat în
ea cele mai remarcabile viţe. I-a construit un
turn de pază şi i-a săpat un teasc. Apoi a
aşteptat să facă struguri buni; dar ea a făcut
struguri sălbatici.
3«Acum, voi, locuitori ai Ierusalimului şi
bărbaţi din teritoriul numit Iuda, judecaţi între
Mine şi via Mea.
4Ce ar fi trebuit să mai fac viei Mele şi nu i-
am făcut? De ce a făcut struguri sălbatici când
Eu am aşteptat să facă struguri buni?
5Acum vă voi spune ce voi face cu via Mea. Îi
voi elimina gardul; şi astfel, ea va fi distrusă.
Îi voi dărâma zidul; şi va fi călcată cu
picioarele.
6O voi transforma într-o zonă aridă. Nu va mai
fi curăţată şi nici săpată. În ea vor creşte spini
şi mărăcini. În acelaşi timp, voi porunci
norilor să nu mai dea ploaie peste ea.»
7Via lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor,
îi reprezintă pe urmaşii lui Israel; iar bărbaţii
din *(teritoriul numit)* Iuda sunt grădina
satisfacţiilor Sale. El aştepta să fie făcută *(o)*
judecată corectă; dar a văzut vărsare de sânge.
Credea că va fi promovată dreptatea; dar a
auzit strigăt de durere.
8Vai de voi, cei care construiţi casă după casă
şi uniţi terenuri agricole, până nu mai rămâne
loc, ca să trăiţi singuri în ţară.
9Iahve, Dumnezeul Armatelor, a jurat în auzul
meu *(zicând)*: «Este o certitudine că multe case
vor fi devastate. Vor fi case mari şi frumoase
în care nu va mai locui nimeni.
10O vie de zece iugăre va produce doar un bat,
iar dintr-un homer de sămânţă nu va rezulta
decât o efă.»
11Vai de cei care se trezesc dimineaţa devreme
ca să alerge după băutură *(alcoolică)*! Vai de
cei care stau până noaptea târziu, ca să se
înfierbânte bând vin!
12Vai de cei care participă la banchet unde se
cântă cu lira, cu harpa, cu tamburina şi cu
flautul – bând vin şi ignorând faptele pe care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

13 Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

14 Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

15 Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

16 Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

17 Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

18 Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

19 E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

20 Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

21 Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

22 Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

23 os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

24 Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

25 Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das

Iahve le cere făcute. Aceia nu iau în considerare lucrarea mâinilor Sale!

13Şi astfel, poporul Meu va merge în captivitate din cauza lipsei de cunoaştere. Conducătorii lor care erau bogaţi altădată, vor muri de foame; şi mulţimea lor se va usca de sete.

14Astfel, locuinţa morţilor şi-a mărit pofta şi şi-a deschis gura mai mult ca altădată. Oamenii respectabili din teritoriul numit Iuda împreună cu mulţimea formată din ceilalţi locuitori, vor coborî acolo cu toţi gălăgioşii şi cu oamenii veseli.

15Omul va fi trântit. Fiecare va fi umilit; şi privirile arogante vor fi smerite.

16Dar Iahve, Dumnezeul Armatelor, va fi înălţat prin judecată! Sfântul Dumnezeu Îşi va revela sfinţenia prin dreptatea pe care o va face.

17Atunci mieii vor paşte ca pe păşunea lor. Ei vor mânca printre dărâmăturile bogaţilor.

18Vai de cei care trag nedreptatea cu funiile minciunii şi care ţin de păcat cum ar ţine frânghiile carului.

19Vai de cei care zic: «Să se grăbească, să Îşi facă *(Iahve)* repede lucrarea, ca să o vedem! Să se confirme planul Sfântului lui Israel, pentru ca noi să îl *(re)*cunoaştem!»

20Vai de cei care numesc răul bine şi binele rău, întunericul lumină şi lumina întuneric, amărăciunea dulceaţă şi dulceaţa amărăciune!

21Vai de cei care se cred înţelepţi şi de cei care se consideră inteligenţi!

22Vai de cei care sunt eroi în consumul vinului şi de cei care nu pot fi depăşiţi în amestecarea băuturilor *(alcoolice)*.

23Vai de cei care îl achită pe cel vinovat pentru mita pe care o iau de la el şi de cei care lipsesc de dreptate pe cel nevinovat!

24Din această cauză, aşa cum flacăra focului arde paiele de pe câmp şi aşa cum iarba uscată este consumată de flăcări, la fel le va putrezi şi lor rădăcina; iar floarea li se va destrăma ca praful pământului – pentru că au respins legea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor şi au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

26 Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

27 Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

28 As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

29 O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

30 Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

1 No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

2 Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava.

3 E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

4 As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

5 Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito

desconsiderat cuvântul Celui care este Sfântul lui Israel.

25Mânia lui Iahve se aprinde împotriva poporului Său. El Îşi ridică mâna împotriva lor şi îi striveşte. Munţii se cutremură şi corpurile moarte sunt ca gunoiul pe drumuri. Cu toate acestea, mânia Lui nu s-a liniştit; mâna Sa este încă întinsă.

26El ridică un steag popoarelor care vin de la mare depărtare şi fluieră pentru cei de la marginile pământului. Le văd venind cu mare viteză; şi ajung la timp.

27Niciunul dintre ele nu este obosit şi nici nu se clatină. Nimeni nu aţipeşte şi nici nu doarme. Nicio centură nu este desfăcută de la mijloc şi nicio curea de la sandală nu este ruptă.

28Săgeţile lor sunt ascuţite. Toate arcurile lor sunt încordate. Copitele cailor lor sunt ca de cremene şi roţile carelor lor sunt ca vârtejul.

29Răcnetul lor este ca al unui leu. Răcnesc ca nişte lei tineri. Mârâie, îşi prind prada pe care o iau cu ei; şi nimeni nu o mai poate scăpa.

30În acea zi, popoarele vor răcni împotriva lui exact cum vuieşte marea. Dacă cineva se va uita la *(această)* ţară, va vedea numai întuneric şi necaz. Chiar şi lumina *(zilei)* va fi ascunsă de nori!”

Isaia 6

1În anul morţii regelui Uzia, L-am văzut pe Iahve stând pe un tron înalt şi impunător. Marginea robei Lui umplea templul.

2Deasupra Lui stăteau serafimi. Fiecare dintre ei avea şase aripi. Cu două dintre ele, ei îşi acopereau feţele; cu două îşi acopereau picioarele, iar cu două zburau.

3Strigau unul spre altul, zicând: „Iahve, Dumnezeul Armatelor, este sfânt, sfânt, sfânt! Tot pământul este plin de gloria Lui!”

4Stâlpii şi pragurile uşilor s-au cutremurat de vocea lor, iar casa s-a umplut de fum.

5Am strigat: „Vai de mine! Sunt în mare pericol; pentru că sunt un om cu buze necurate şi trăiesc în mijlocul unui popor cu buze tot

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

6 Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

7 com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

8 Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

9 Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

10 Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

11 Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

12 e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

13 Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

Isaías 7

Profecia contra Israel e a Síria

1 Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

2 Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o

necurate. Ochii mei l-au văzut pe Rege – pe Iahve, pe Dumnezeul Armatelor!”

6Atunci unul dintre serafimi a zburat spre mine cu un cărbune aprins în mână pe care îl luase cu cleştele de pe altar.

7Mi-a atins gura cu el; şi a zis: „Acum, după ce ţi-am atins buzele cu acest cărbune, vina ta este anulată şi plata pentru păcatul tău este achitată!”

8Apoi am auzit vocea lui Iahve, întrebând: „Pe cine să trimit? Cine va merge pentru Noi?” Atunci eu am zis: „Sunt aici! Trimite-mă!”

9El a zis: „Du-te la oamenii care formează acest popor; şi spune-le: «Să ascultaţi continuu, dar să nu înţelegeţi; şi să priviţi mereu, dar să nu vedeţi!»

10Fă insensibilă inima oamenilor din acest popor! Fă urechile lor să audă greu şi închide-le ochii – ca să nu aibă nicio şansă să vadă cu ochii lor, să audă cu urechile, să înţeleagă cu inima, să se întoarcă la Mine şi astfel să fie *(cumva)* vindecaţi!”

11Atunci am întrebat: „Până când, Doamne?” El mi-a răspuns: „Până când oraşele vor fi transformate în ruină şi vor rămâne fără locuitori, până când casele vor rămâne goale, iar terenurile agricole vor fi devastate şi vor ajunge fără vegetaţie;

12până când Iahve îi va trimite pe toţi departe, iar ţara va rămâne total abandonată.

13Chiar dacă zece la sută din populaţia ţării va rămâne în ea, va fi devastată din nou. Dar aşa cum unui terebint sau unui stejar îi rămâne trunchiul *(şi rădăcina)* atunci când este tăiat, în mod asemănător şi sămânţa sfântă va fi ca un trunchi în ţară.”

Isaia 7

1Atunci când Ahaz – fiul lui Iotam, fiul lui Uzia – era rege al celor numiţi Iuda, Reţin – regele Aramului – împreună cu Pecah, fiul lui Remalia care era rege în teritoriul numit Israel, au asediat Ierusalimul; dar nu au reuşit să îl cucerească.

2Când urmaşii lui David au auzit că Aram s-a aliat cu cei numiţi Efraim, inima lui Ahaz şi a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.

3 Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,

4 e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.

5 Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:

6 Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.

7 Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

8 Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.

9 Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

A promessa a respeito de Emanuel

10 E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

11 Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

12 Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

13 Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

14 Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

15 Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

poporului lui a început să tremure exact cum tremură copacii din pădure din cauza vântului.

3Atunci Iahve i-a zis lui Isaia: „Pleacă împreună cu fiul tău care se numeşte Şear-Iaşub, ca să îl întâlneşti pe Ahaz, la capătul canalului de apă al heleşteului de sus, pe drumul care conduce la Terenul Spălătorului.

4Acolo spune-i: «Fii atent, stai liniştit şi nu te teme! Nu te lăsa dominat din cauza acestor doi tăciuni care abia mai fumegă – din cauza mâniei intense a lui Reţin, a lui Aram şi a fiului lui Remalia.

5Este adevărat că Aram, împreună cu Efraim şi cu fiul lui Remalia, complotează împotriva ta, zicând:

6‘Să atacăm pe cei din teritoriul numit Iuda, să îi sfâşiem şi să îl împărţim între noi; iar pe fiul lui Tabeel să îl punem rege acolo!’

7Dar Iahve care este Stăpân, spune: ‘Acest lucru nu se va întâmpla. Nu va fi aşa;

8pentru că Damascul este capitala Aramului, iar conducătorul Damascului este Reţin. Despre cei numiţi Efraim, vă asigur că în şaizeci şi cinci de ani vor fi prea dispersaţi ca să mai fie consideraţi un popor.

9Samaria este capitala lui Efraim, iar conducătorul Samariei este fiul lui Remalia. Dacă nu veţi fi stabili în credinţă, nu veţi mai supravieţui deloc!’»“

10Iahve i-a vorbit lui Ahaz din nou, zicând:

11„Cere-I Dumnezeului tău numit Iahve, un semn – indiferent că ar fi din adâncimile locuinţei morţilor sau din înălţimile cerului.”

12Dar Ahaz a răspuns: „Nu voi cere! Nu Îl voi testa pe Iahve!”

13Atunci Isaia a zis: „Urmaşi ai lui David, ascultaţi! Nu vă ajunge că testaţi răbdarea oamenilor? O veţi testa şi pe a Dumnezeului meu?

14Din această cauză, chiar El, Stăpânul, vă va da un semn. El va fi acesta: fecioara va rămâne însărcinată, va naşte un Fiu şi îi va pune numele Emanuel!

15El va mânca smântână şi miere până va şti cum să respingă răul şi să aleagă binele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

Males sobre Jerusalém

17 Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

18 Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

19 elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

20 Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

21 Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,

22 e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra.

23 Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

24 Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

25 Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

Isaías 8

A invasão dos assírios

1 Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

2 Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

16Dar, înainte ca acest Copil să ştie cum să respingă răul şi să aleagă binele, ţara celor doi regi de care te temi, va fi devastată.

17Iahve va aduce peste tine, peste poporul tău şi peste urmaşii tăi nişte vremuri cum nu au mai fost de când s-au despărţit urmaşii lui Efraim de poporul care s-a numit ulterior Iuda. El îl va aduce pe regele Asiriei.

18Se va-ntâmpla în acea zi că Iahve va şuiera muştelor de la izvoarele râurilor Egiptului şi albinelor din Asiria.

19Ele vor veni şi se vor aşeza toate în zonele abrupte, în crăpăturile stâncilor, pe toţi mărăcinii şi pe toate păşunile.

20În acea zi, Stăpânul va rade cu un brici împrumutat de dincolo de râu. Acel brici va fi regele Asiriei. Cu el *(le)* va rade capul, părul de pe picioare şi chiar *(şi)* barba.

21În acea zi, un om va îngriji doar o vacă tânără şi două oi;

22dar pentru că vor da lapte din abundenţă, va avea smântână să mănânce. Oricine va fi lăsat în ţară, va mânca smântână şi miere.

23Atunci, în orice loc unde erau o mie de butuci de vie care valorau o mie de şecheli de argint, vor fi doar mărăcini şi spini.

24Oamenii vor intra acolo cu arcuri şi cu săgeţi – pentru că toată ţara va fi numai mărăcini şi spini.

25Nu îţi vei mai permite să mergi pe toate dealurile care erau cândva cultivate; pentru că îţi va fi frică de mărăcini şi de spini. Aceste dealuri vor fi păscute de vite şi călcate în picioare de oi.”

Isaia 8

1Iahve mi-a zis: „Ia o placă mare şi scrie pe ea cu un obiect ascuţit obişnuit: «Maher-şalal-haş-baz».

2Iar ca martori demni de încredere, îi voi chema pe preotul Urie şi pe Zaharia, fiul lui Ieberechia.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

4 Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

5 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

6 Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

7 eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

8 Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

O SENHOR é a nossa esperança

9 Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

10 Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

11 Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:

12 Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.

13 Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.

14 Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.

15 Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.

3M-am apropiat apoi de profetesă. Ea a rămas însărcinată şi a născut un fiu. Iahve mi-a zis: „Pune-i numele Maher-şalal-haş-baz.

4Înainte să ştie copilul să zică: «Tatăl meu!» şi «Mama mea!», bogăţia Damascului şi prada existentă în Samaria, vor fi luate de regele Asiriei.”

5Iahve mi-a vorbit din nou, zicând:

6„Pentru că acest popor a refuzat apele din Şiloah care curg lin şi pentru că s-a bucurat de Reţin şi de fiul lui Remalia,

7Iahve va ridica împotriva ta apele mari ale râului care dezvoltă o mare forţă, adică pe regele Asiriei şi toată gloria lui. El se va ridica, ajungând deasupra cotelor obişnuite şi se va revărsa peste maluri!

8Va veni în mare forţă în teritoriul celor numiţi Iuda – exact ca un torent; şi în timp ce va curge peste maluri, le va ajunge până la gât! Emanuel, să ştii că aripile lui întinse vor acoperi suprafaţa ţării tale!”

9„Faceţi rău, popoare, cât doriţi – pentru că tot veţi fi distruse! Fiţi atenţi voi care locuiţi în toate ţările îndepărtate! Pregătiţi-vă de luptă oricât de mult; dar tot veţi fi distruşi! Indiferent cât de mult vă veţi pregăti de luptă, veţi fi învinşi şi distruşi!

10Oricâte planuri veţi face, ele nu vor putea fi puse în aplicare! Orice strategie veţi avea, va fi fără efect – pentru că Dumnezeu este cu noi!”

11Iahve mi-a vorbit în timp ce mâna Sa acţiona cu forţă faţă de mine; şi m-a avertizat să nu umblu pe drumul acestui popor. El a zis:

12„Nu numiţi complot tot ce numeşte acest popor complot! Nu vă temeţi de ce se teme el şi nu vă speriaţi!

13Ci să Îl priviţi ca sfânt pe Iahve care este Dumnezeul Armatelor; El este Cel de care să vă temeţi; şi de El trebuie să vă speriaţi.

14El va fi un sanctuar *(pentru voi)*; dar pentru cele două grupuri de urmaşi ai lui Israel va fi o piatră de care se vor împiedica şi o stâncă de care se vor lovi ca să cadă. Va fi un laţ şi o capcană pentru locuitorii Ierusalimului!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Resguarda o testemunho, sela a lei no
coração dos meus discípulos.
17 Esperarei no SENHOR, que esconde o seu
rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.
18 Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me
deu, para sinais e para maravilhas em Israel da
parte do SENHOR dos Exércitos, que habita
no monte Sião.
19 Quando vos disserem: Consultai os
necromantes e os adivinhos, que chilreiam e
murmuram, acaso, não consultará o povo ao
seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os
mortos?
20 À lei e ao testemunho! Se eles não falarem
desta maneira, jamais verão a alva.
21 Passarão pela terra duramente oprimidos e
famintos; e será que, quando tiverem fome,
enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao
seu Deus, olhando para cima.
22 Olharão para a terra, e eis aí angústia,
escuridão e sombras de ansiedade, e serão
lançados para densas trevas.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

1 Mas para a terra que estava aflita não
continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros
tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom
e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará
glorioso o caminho do mar, além do Jordão,
Galiléia dos gentios.
2 O povo que andava em trevas viu grande luz,
e aos que viviam na região da sombra da
morte, resplandeceu-lhes a luz.
3 Tens multiplicado este povo, a alegria lhe
aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como

15Mulţi dintre ei se vor împiedica, vor cădea şi
vor fi sfărâmaţi. Vor fi prinşi în laţ şi vor fi
capturaţi.”
16„Leagă această afirmaţie şi sigilează această
învăţătură între discipolii Mei!
17Voi spera în Iahve, Cel care Îşi ascunde faţa
de urmaşii lui Iacov; şi îmi voi pune încrederea
în El!
18Sunt aici, eu şi copiii pe care mi i-a dat
Iahve! Suntem semne şi preziceri care vin de
la Iahve, de la Dumnezeul Armatelor, în
(poporul) Israel. Ele vin de la Cel care
locuieşte pe muntele Sion.
19Dacă vă vor solicita cerându-vă să întrebaţi
pe cei care cheamă spiritele morţilor, pe
vrăjitori, pe cei care şoptesc şi care par să
vorbească într-o limbă străină, să *(le)*
răspundeţi: «Nu va întreba oare un popor pe
Dumnezeul lui? De ce să întrebe pe cei morţi
şi nu pe cei vii?
20Mergeţi la învăţătură şi la afirmaţiile ei!»
Dacă ei nu vor vorbi aşa, nu vor vedea lumina
zorilor.
21Vor deveni foarte săraci. Vor flămânzi şi vor
umbla prin ţară; iar când le va fi foame, se vor
mânia; şi privind în sus, vor blestema pe regele
lor şi pe Dumnezeul lor.
22Apoi se vor uita spre pământ şi vor vedea
numai necaz, întuneric şi ceaţă densă
înfricoşătoare; şi vor fi alungaţi în întuneric.

Isaia 9

1Totuşi nu va mai fi întuneric peste cei care au
fost în necaz. După cum în trecut El a făcut pe
cei din teritoriul numit Zabulon şi pe cei din
teritoriul numit Neftali să le fie ruşine, în viitor
va acoperi de glorie Galileea naţiunilor care
este amplasată spre mare, dincolo de Iordan!
2Poporul care umbla în întuneric, a văzut o
mare lumină! Peste cei care locuiau în
teritoriul umbrei morţii, a strălucit o lumină!
3Tu ai înmulţit poporul şi ai făcut să îi crească
bucuria. Ei se bucură înaintea Ta cum se
bucură nişte oameni când îşi seceră recoltele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

4 Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;

5 porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.

6 Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;

7 para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

Profecia contra o reino de Israel

8 O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.

9 Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:

10 Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.

11 Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.

12 Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

13 Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.

14 Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.

15 O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.

16 Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.

agricole şi cum se bucură aceia care împart o pradă.

4Ei se manifestă astfel pentru că Tu ai distrus jugul care îi apăsa, bara de pe umerii lor şi toiagul exploatatorului lor – ca în ziua înfrângerii lui Midian.

5Astfel, orice încălţăminte purtată în confuzia luptei şi orice haină tăvălită în sânge, vor fi arse. Ele vor deveni hrană pentru foc.

6Toate acestea se vor întâmpla pentru că ni s-a născut un Copil. Ni s-a dat un Fiu; şi autoritatea va sta pe umerii Săi! Va fi numit: «Consilier minunat, Dumnezeul care deţine forţa, Tată etern, Prinţ al păcii.»

7Autoritatea Sa va creşte permanent. Atunci va fi o pace fără sfârşit pentru tronul lui David şi pentru regatul Lui. El îl va instaura şi îl va consolida prin judecată şi prin dreptate, de acum şi pentru totdeauna. Pasiunea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor, va face aceste lucruri.

8Cel care este Stăpân a trimis un mesaj împotriva *(urmaşilor)* lui Iacov. El va cădea peste *(descendenţii lui)* Israel.

9Tot poporul – care se numeşte Efraim, împreună cu locuitorii Samariei – va şti despre acest fapt. Îl vor cunoaşte toţi cei care, cu mândrie şi cu aroganţă în inimă, zic:

10«Au căzut cărămizile, dar noi vom construi cu pietre cioplite! Sicomorii au fost tăiaţi; dar noi îi vom înlocui cu cedrii!»

11Din această cauză, Iahve i-a ridicat împotriva lor pe duşmanii lui Reţin. El i-a provocat pe duşmanii lor:

12pe arameii la Est şi pe filistenii la Vest. Aceştia l-au mâncat pe Israel cu o gură larg deschisă! Cu toate acestea, mânia Lui nu s-a liniştit, iar mâna Sa este încă întinsă!

13Dar poporul nu s-a întors la Cel care îl lovea, nu L-a căutat pe Iahve care este Dumnezeul Armatelor.

14Astfel, Iahve va tăia din Israel capul şi coada, ramura de palmier şi trestia – într-o singură zi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Pelo que o SENHOR não se regozija com os
jovens dele e não se compadece dos seus
órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são
ímpios e malfazejos, e toda boca profere
doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua
ira, e a mão dele continua ainda estendida.

18 Porque a maldade lavra como um fogo, ela
devora os espinheiros e os abrolhos; acende as
brenhas do bosque, e estas sobem em espessas
nuvens de fumaça.

19 Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos,
a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo;
ninguém poupa a seu irmão.

20 Abocanha à direita e ainda tem fome, devora
à esquerda e não se farta; cada um come a
carne do seu próximo:

21 Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a
Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá.
Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão
dele continua ainda estendida.

Isaías 10

1 Ai dos que decretam leis injustas, dos que
escrevem leis de opressão,

2 para negarem justiça aos pobres, para
arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo,
a fim de despojarem as viúvas e roubarem os
órfãos!

3 Mas que fareis vós outros no dia do castigo,
na calamidade que vem de longe? A quem
recorrereis para obter socorro e onde deixareis
a vossa glória?

4 Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-
vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos.
Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão
dele continua ainda estendida.

Profecia contra a Assíria

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

15Bătrânii şi demnitarii sunt capul, iar profeţii
care învaţă minciuni sunt coada.

16Cei care conduc acest popor, îl duc în
rătăcire; iar cei conduşi de ei sunt pierduţi.

17Din această cauză, Stăpânul nu se va mai
bucura de tinerii lor, nici nu va mai avea milă
de orfanii şi de văduvele lor – pentru că toţi
sunt lipsiţi de respect faţă de El şi se comportă
mizerabil. Toţi spun vorbe fără valoare. Cu
toate acestea, mânia Lui nu s-a liniştit, iar
mâna Sa este încă întinsă.

18Da! Răutatea arde ca un foc. Ea arde
mărăcinii şi spinii; aprinde desişul pădurii din
care se înalţă un stâlp de fum!

19Ţara este arsă de marea supărare a
Dumnezeului Armatelor numit Iahve; iar
poporul este ca un combustibil care va fi pus
pe foc. Nimeni nu îşi protejează fratele.

20Unul jefuieşte *(pe cel)* din dreapta *(lui)* şi
(totuşi) rămâne flămând. Apoi mănâncă *(şi)* din
stânga, dar nu se satură. Fiecare mănâncă din
carnea rudei lui…

21Manase mănâncă pe Efraim, şi Efraim
mănâncă pe Manase; apoi, împreună îl
mănâncă pe Iuda. Cu toate acestea, mânia lui
Iahve nu s-a liniştit, iar mâna Sa este încă
întinsă.

Isaia 10

1Vai de cei care decretează decizii care
favorizează nedreptatea şi de cei care scriu
porunci cu ajutorul cărora impun exploatarea
nedreaptă –

2ca să îi priveze de drepturi pe cei săraci şi să
răpească dreptatea celor defavorizaţi din
poporul Meu. Ei fac astfel din văduve prada lor
şi îi jefuiesc pe orfani.

3Ce veţi face în ziua pedepsei, în mijlocul
dezastrului care va veni din depărtări? La cine
veţi fugi după ajutor? Unde vă veţi lăsa
bogăţiile?

4Unii se vor apleca şi vor merge printre
prizonieri sau vor cădea omorâţi. Cu toate
acestea, mânia Lui nu s-a liniştit, iar mâna Îi
este încă întinsă.”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

6 Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.

7 Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.

8 Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?

9 Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?

10 O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.

11 Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

12 Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;

13 porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.

14 Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

15 Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

16 Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus

5 „Vai de asirian care a fost nuiaua mâniei Mele! Vai de cel care ţine în mâna lui bâta marii Mele supărări!

6 L-am trimis împotriva unui popor lipsit de respect faţă de Mine. I-am poruncit să meargă împotriva poporului pe care sunt mâniat, să îl prade, să îl jefuiască şi să îl calce cu picioarele ca pe noroiul de pe drum.

7 Dar el nu vrea să procedeze aşa. Nu are în minte acest lucru; ci vrea numai să distrugă, să şteargă de pe pământ popoare care *(totuşi)* nu au o populaţie mică.

8 El zice: «Oare nu sunt regi toţi conducătorii mei?

9 Oare nu s-a întâmplat celor din Calno la fel ca celor din Carchemiş? Nu este Hamatul identic cu Arpadul? Nu seamănă Samaria cu Damascul?

10 Mâna mea a devenit suverană în regatele idolilor ale căror imagini erau mai mari decât cele din Ierusalim şi din Samaria.

11 Cum am făcut Samariei şi idolilor ei, la fel voi face şi Ierusalimului şi idolilor lui!»“

12 „Când Iahve Îşi va fi realizat toată lucrarea împotriva muntelui numit Sion şi împotriva Ierusalimului, va spune: «Îl voi pedepsi pe regele Asiriei pentru atitudinea lui arogantă şi pentru mândria privirii lui impunătoare.

13 El zice: ‘Prin propria mea forţă am făcut acest lucru; şi l-am realizat prin înţelepciunea mea, pentru că sunt inteligent. Am desfiinţat limitele teritoriale ale popoarelor şi le-am jefuit de bogăţii. Acţionând ca un luptător remarcabil, le-am subjugat conducătorii.

14 Am găsit cu mâna mea bogăţia popoarelor exact cum aş fi găsit un cuib *(de păsări)*! Am adunat tot pământul ca unul care adună ouăle uitate; şi nimeni nu a mişcat vreo aripă, nu a deschis gura şi nici nu a ciripit!’

15 Se va lăuda oare securea înaintea celui care o foloseşte? Se va înălţa oare fierăstrăul deasupra celui care se foloseşte de el? Dar în acest caz se întâmplă ca şi cum nuiaua l-ar ridica pe cel care o ridică sau ca şi cum toiagul ar ridica pe cel care nu este din lemn!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

17 Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo,
e o seu Santo, como labareda, que abrase e
consuma os espinheiros e os abrolhos da
Assíria, num só dia.

18 Também consumirá a glória da sua floresta
e do seu campo fértil, desde a alma até ao
corpo; e será como quando um doente se
definha.

19 O resto das árvores da sua floresta será tão
pouco, que um menino saberá escrever o
número delas.

20 Acontecerá, naquele dia, que os restantes de
Israel e os da casa de Jacó que se tiverem
salvado nunca mais se estribarão naquele que
os feriu, mas, com efeito, se estribarão no
SENHOR, o Santo de Israel.

21 Os restantes se converterão ao Deus forte,
sim, os restantes de Jacó.

22 Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja
como a areia do mar, o restante se converterá;
destruição será determinada, transbordante de
justiça.

23 Porque uma destruição, e essa já
determinada, o SENHOR, o SENHOR dos
Exércitos, a executará no meio de toda esta
terra.

24 Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR
dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião,
não temas a Assíria, quando te ferir com a vara
e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos
egípcios;

25 porque daqui a bem pouco se cumprirá a
minha indignação e a minha ira, para a
consumir.

26 Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará
contra ela um flagelo, como a matança de
Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará
sobre o mar, e ele a levantará como fez no
Egito.

27 Acontecerá, naquele dia, que o peso será
tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu
pescoço, jugo que será despedaçado por causa
da gordura.

16Din această cauză Cel Suveran numit Iahve,
Dumnezeul Armatelor, va trimite o boală
devastatoare printre luptătorii lui remarcabili.
Între oamenii lui speciali folosiţi în război se
va declanşa un dezastru ca acela produs de foc.

17Lumina lui Israel va deveni un foc; iar
Sfântul lui va fi o flacără. Într-o singură zi, ea
va arde şi va consuma toţi spinii şi toţi
mărăcinii lui.

18Grandoarea pădurii lui şi pământurile lui
productive, vor fi total distruse; şi vor ajunge
ca un bolnav pe moarte.

19Copacii care vor rămâne în pădurea lui, vor
fi atât de puţini încât şi un copil ar putea scrie
numărul lor.

20În acea zi, supravieţuitorii poporului Israel
şi supravieţuitorii urmaşilor lui Iacov nu se
vor mai baza pe cel care îi lovea; ci se vor baza
cu adevărat pe Iahve, pe Sfântul lui Israel!

21Nişte supravieţuitori se vor întoarce. Aceia
sunt supravieţuitorii lui Iacov. Ei vor reveni la
Dumnezeul care deţine forţa *(absolută)*.

22Israel, chiar dacă poporul tău ar fi *(atât de
numeros)* ca *(ca particulele care formează)*
nisipul mării, numai nişte supravieţuitori din
el se vor întoarce. Distrugerea este decisă; şi
astfel, ea face să se reverse dreptatea.

23Stăpânul care se numeşte Iahve, Dumnezeul
armatelor, va pune în aplicare sentinţa
pronunţată; şi acest lucru se va întâmpla în
toată ţara.

24Stăpânul care se numeşte Iahve şi care este
Dumnezeul Armatelor, spune: «Poporul Meu
care locuieşti în Sion, nu te teme de asirieni
când ei te bat cu nuiaua şi îşi înalţă bâta
împotriva ta – aşa cum au făcut şi egiptenii –

25pentru că foarte curând, indignarea Mea
împotriva ta va înceta şi supărarea Mea va fi
direcţionată spre distrugerea lor.»

26Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor îi
va bate cu un bici – exact cum l-a bătut pe
Midian la stânca Oreb; şi Îşi va înălţa toiagul
deasupra mării – cum a făcut în Egipt.

27În acea zi, îţi va fi luată greutatea lor de pe
umeri şi jugul lor de pe gât. Acel jug va fi
distrus din cauza grăsimii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e
em Micmás larga a sua bagagem.
29 Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já
Ramá treme, Gibeá de Saul foge.
30 Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim!
Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!
31 Madmena se dispersa; os moradores de
Gebim fogem para salvar-se.
32 Nesse mesmo dia, a Assíria parará em
Nobe; agitará o punho ao monte da filha de
Sião, o outeiro de Jerusalém.
33 Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos
Exércitos, cortará os ramos com violência, as
árvores de alto porte serão derribadas, e as
altivas serão abatidas.
34 Cortará com o ferro as brenhas da floresta,
e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

1 Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das
suas raízes, um renovo.
2 Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR,
o Espírito de sabedoria e de entendimento, o
Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito
de conhecimento e de temor do SENHOR.
3 Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não
julgará segundo a vista dos seus olhos, nem
repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;
4 mas julgará com justiça os pobres e decidirá
com eqüidade a favor dos mansos da terra;
ferirá a terra com a vara de sua boca e com o
sopro dos seus lábios matará o perverso.
5 A justiça será o cinto dos seus lombos, e a
fidelidade, o cinto dos seus rins.
6 O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo
se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão
novo e o animal cevado andarão juntos, e um
pequenino os guiará.
7 A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias
juntas se deitarão; o leão comerá palha como o
boi.

28A ajuns la Aiat, a trecut prin Migron, iar la
Micmaş şi-a abandonat lucrurile.
29Au trecut prin zona îngustă şi au zis: «Vom
înnopta la Gheva!» Rama tremură, iar Ghiva
lui Saul fuge.
30Fiica Galimului, ţipă cu mare intensitate!
Laişa, fi atent*(ă)*! Anatot, vai de tine!
31Madmena fuge, locuitorii Ghebimului caută
(o) scăpare.
32Astăzi va face o nouă oprire la Nob, de unde
va ameninţa cu pumnul muntele fiicei Sionului
şi dealul Ierusalimului.
33Priviţi-L pe Stăpânul care se numeşte Iahve
– Dumnezeul Armatelor: El taie crengile cu o
mare forţă. Cei mai înalţi copaci vor fi tăiaţi,
cei mândri vor fi doborâţi.
34El va tăia desişul pădurii cu securea, iar
Libanul va cădea sub loviturile Celui
Impunător.

Isaia 11

1Va creşte o Ramură tânără din tulpina lui Işai;
şi un Lăstar apărut din rădăcinile lui, va
produce fructe.
2Spiritul lui Iahve se va odihni peste El. Va fi
un Spirit de înţelepciune, de înţelegere, de
consiliere şi de autoritate. Acela va fi în
acelaşi timp Spiritul cunoaşterii şi al fricii de
Iahve.
3Plăcerea Sa va fi frica de Iahve. El nu se va
lăsa influenţat de aspectul exterior atunci când
va judeca, nici nu va lua decizii bazat pe
informaţii din surse neverificate;
4ci îi va judeca corect pe cei săraci şi va decide
fără să avantajeze *(în mod nedrept)* pe cineva
atunci când va pronunţa sentinţe pentru cei
defavorizaţi de pe pământ. Folosind nuiaua
gurii Sale, El va lovi pământul; iar cu suflarea
buzelor Sale, îl va distruge pe cel rău.
5Dreptatea va fi centura de la mijlocul Său, iar
consecvenţa caracterului Lui va fi
echipamentul pe care îl va purta.
6Lupul va locui la un loc cu mielul, iar
leopardul se va culca lângă ied. Viţelul, puiul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

9 Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

10 Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel

11 Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

12 Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

13 Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

14 Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

15 O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

16 Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

Isaías 12

de leu şi tăurașul vor locui împreună în aceeaşi zonă; şi vor fi conduşi de un copilaş.

7Vaca şi ursoaica vor paşte împreună. Puii lor vor sta culcaţi în acelaşi loc; iar leul va mânca paie ca boul.

8Sugarul se va juca lângă adăpostul unui şarpe veninos; iar copilul înţărcat îşi va băga mâna în cuibul viperei.

9Ei nu vor face rău şi nici vreo altă distrugere pe întregul Meu munte sfânt – pentru că pământul va fi plin de cunoştinţa lui Iahve, aşa cum apele acoperă adâncul mării.

10În acea zi, Rădăcina lui Işai va sta ca un steag pentru popoare. Ele se vor aduna la El, iar locuinţa Sa va fi glorioasă.

11În acea zi, Stăpânul Îşi va întinde mâna pentru a doua oară, ca să recupereze pe supravieţuitorii poporului Său, pe cei rămaşi în Asiria, în Egipt, în Patros, în Cuş, în Elam, în Şinar, în Hamat şi în toate insulele mării.

12El va ridica un steag pentru naţiuni şi îi va aduna pe exilaţii lui Israel. Îi va aduna pe cei dispersaţi ai poporului numit Iuda din cele patru puncte cardinale ale pământului.

13Gelozia *(poporu)*lui *(numit)* Efraim va înceta, iar duşmanii celor numiţi Iuda vor fi distruşi. Cei numiţi Efraim nu vor mai fi geloşi pe aceia care se numesc Iuda; iar poporul numit Iuda nu va mai fi ostil celor numiţi Efraim.

14Ci vor zbura pe umărul filistenilor spre Vest şi vor jefui împreună popoarele de la Est. Vor ocupa EIahve şi Moabul, iar amoniţii li se vor subordona.

15Iahve va seca golful mării Egiptului. El Îşi va mişca mâna deasupra râului, trimiţând vântul Său arzător; şi îl va împărţi în şapte ramificaţii. Astfel, oamenii vor putea să îl traverseze încălţaţi.

16Din Asiria se va deschide un drum larg pentru supravieţuitorii poporului Său care fuseseră lăsaţi acolo – exact cum s-a deschis pentru poporul Israel când a ieşit de pe teritoriul Egiptului.

Isaia 12

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Canto de louvor pela restauração de Israel

1 Orarás naquele dia: Graças te dou, ó
SENHOR, porque, ainda que te iraste contra
mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

2 Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e
não temerei, porque o SENHOR Deus é a
minha força e o meu cântico; ele se tornou a
minha salvação.

3 Vós, com alegria, tirareis água das fontes da
salvação.

4 Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR,
invocai o seu nome, tornai manifestos os seus
feitos entre os povos, relembrai que é excelso
o seu nome.

5 Cantai louvores ao SENHOR, porque fez
coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

6 Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque
grande é o Santo de Israel no meio de ti.

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença que, numa visão, recebeu Isaías,
filho de Amoz, contra a Babilônia.

2 Alçai um estandarte sobre o monte
escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes
com a mão, para que entrem pelas portas dos
tiranos.

3 Eu dei ordens aos meus consagrados, sim,
chamei os meus valentes para executarem a
minha ira, os que com exultação se orgulham.

4 Já se ouve sobre os montes o rumor como o
de muito povo, o clamor de reinos e de nações
já congregados. O SENHOR dos Exércitos
passa revista às tropas de guerra.

5 Já vêm de um país remoto, desde a
extremidade do céu, o SENHOR e os
instrumentos da sua indignação, para destruir
toda a terra.

6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR;
vem do Todo-Poderoso como assolação.

7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos,
e o coração de todos os homens se derreterá.

1În acea zi, vei zice: «Te voi lăuda, Doamne,
pentru că deşi Te-ai mâniat pe mine, mânia Ta
s-a liniştit şi m-ai mângâiat!

2Priviţi: Dumnezeu este salvarea mea! Voi
avea încredere şi nu mă voi teme – pentru că
Iahve este forţa mea. Da, chiar Iahve este
subiectul cântecului meu. El este scăparea
mea!»

3Veţi scoate apă cu bucurie din izvoarele
salvării.

4În acea zi, veţi zice: Lăudaţi-L pe Iahve!
Invocaţi numele Său! Faceţi cunoscute printre
popoare faptele Lui! Declaraţi că numele Său
este onorat!

5Cântaţi lui Iahve, pentru că a făcut lucruri
excepţionale! Toate acestea să fie cunoscute în
întreaga lume!

6Locuitori ai Sionului, strigaţi şi chiuiţi de
bucurie, pentru că Sfântul lui Israel este mare
între voi!”

Isaia 13

1O profeţie despre Babilon, pe care Isaia – fiul
lui Amoţ – a văzut-o *(şi a proclamat-o)*.

2„Ridicaţi un steag pe un munte fără vegetaţie
şi strigaţi cu mare forţă la ei! Faceţi-le semn
cu mâna să intre pe porţile conducătorilor!

3Eu personal am poruncit sfinţilor Mei; şi Mi-
am chemat vitejii. Am chemat pe cei care se
bucură de grandoarea Mea, ca să Îmi pună în
aplicare mânia.

4Se aude un mare zgomot pe munţi. El este ca
acela produs de mari mulţimi de oameni. Se
aude un vuiet de regate, de popoare care se
adună. Iahve, Dumnezeul Armatelor, Îşi
strânge o armată pregătită pentru luptă.

5Ei vin dintr-o ţară îndepărtată, de la marginea
cerului. Iahve şi uneltele mâniei Sale vin ca să
distrugă întreaga ţară.

6Jeliţi-vă! Ziua lui Iahve este aproape. Ea va
veni ca distrugere de la Cel Omnipotent.

7Astfel, toate mâinile vor slăbi. Inima oricărui
om se va înmuia

8şi toţi vor fi afectaţi de teroare. Toţi vor avea
chinuri şi dureri. Se vor zvârcoli ca o femeie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles
dores e ais, e terão contorções como a mulher
parturiente; olharão atônitos uns para outros; o
seu rosto se tornará rosto flamejante.

9 Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel,
com ira e ardente furor, para converter a terra
em assolação e dela destruir os pecadores.

10 Porque as estrelas e constelações dos céus
não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se
escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua
luz.

11 Castigarei o mundo por causa da sua
maldade e os perversos, por causa da sua
iniqüidade; farei cessar a arrogância dos
atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

12 Farei que os homens sejam mais escassos do
que o ouro puro, mais raros do que o ouro de
Ofir.

13 Portanto, farei estremecer os céus; e a terra
será sacudida do seu lugar, por causa da ira do
SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do
seu ardente furor.

14 Cada um será como a gazela que foge e
como o rebanho que ninguém recolhe; cada
um voltará para o seu povo e cada um fugirá
para a sua terra.

15 Quem for achado será traspassado; e aquele
que for apanhado cairá à espada.

16 Suas crianças serão esmagadas perante eles;
a sua casa será saqueada, e sua mulher,
violada.

17 Eis que eu despertarei contra eles os medos,
que não farão caso de prata, nem tampouco
desejarão ouro.

18 Os seus arcos matarão os jovens; eles não se
compadecerão do fruto do ventre; os seus
olhos não pouparão as crianças.

19 Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho
dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra,
quando Deus as transtornou.

20 Nunca jamais será habitada, ninguém
morará nela de geração em geração; o arábio
não armará ali a sua tenda, nem tampouco os
pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

21 Porém, nela, as feras do deserto repousarão,
e as suas casas se encherão de corujas; ali

în timpul naşterii. Se vor uita panicaţi unul la
altul, cu feţele înroşite.

9Priveşte! Vine ziua lui lui Iahve. Ea este o zi
de barbarie! Vine cu mânie şi aduce un mare
dezastru care va fi declanşat ca să facă din ţară
o zonă devastată şi ca să distrugă pe păcătoşii
care sunt în ea.

10Stelele cerului şi constelaţiile lor nu îşi vor
mai oferi lumina. Soarele va fi întunecat la
răsăritul lui, iar luna nu îşi va mai trimite
lumina *(spre pământ)*.

11Voi pedepsi lumea pentru răul ei şi pe cei răi
pentru păcatul lor. Voi face să înceteze
mândria celor aroganţi şi voi doborî sfidările
tiranilor.

12Voi face ca oamenii să fie mai rari decât
aurul fin – mai rari decât aurul de Ofir.

13Astfel, voi face să se cutremure cerul, iar
pământul se va zgudui din temelii datorită
marii supărări a lui Iahve – care este
Dumnezeul Armatelor – când va veni ziua
mâniei Lui intense.

14Se va întâmpla ca în cazul unei gazele
urmărite sau al unei turme fără păstor. Fiecare
se va întoarce la poporul lui şi fiecare va fugi
în ţara lui.

15Oricine va fi găsit, va fi înjunghiat; şi oricine
va fi capturat, va cădea omorât de sabie.

16Copiii lor vor fi făcuţi bucăţi sub ochii lor.
Casele lor vor fi jefuite, iar soţiile lor vor fi
violate.

17Să ştiţi că îi voi provoca împotriva lor pe
mezi – pe cei care ignoră argintul şi care nu
apreciază aurul.

18Arcurile lor îi vor penetra pe cei tineri. Nu
vor avea milă *(nici)* de copiii sugari. Da, copiii
nu vor găsi milă în ochii lor.

19Iar Babilonul care fusese gloria imperiilor,
faima şi mândria caldeenilor, va fi ca *(oraşele)*
Sodoma şi Gomora când le-a distrus
Dumnezeu.

20Nu va mai fi locuit niciodată, nu va mai fi
nimeni în el pentru tot restul generaţiilor!
Niciun arab nu îşi va întinde cortul acolo şi
niciun păstor nu îşi va odihni turma în acel loc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

22 As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

Isaías 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

1 Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

2 Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

3 No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

4 então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

5 Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

6 que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

7 Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

8 Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

9 O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

21Ci *(doar)* animalele deşertului vor sta acolo. Şacalii îi vor umple casele *(ruinate)*. Vor fi struţi care vor locui acolo, iar ţapii sălbatici vor alerga prin acel loc.

22Hienele vor urla în palatele lui, iar şacalii vor produce sunetele lor specifice în casele lui de distracţie. Vremea *(distrugerii Babilonu)*lui este aproape; şi zilele *(de supravieţuire)* nu îi vor fi prelungite.

Isaia 14

1Dar Iahve va avea milă de Iacov. Îl va alege din nou pe Israel şi îl va pune în ţara lui. Străinii li se vor alătura şi se vor uni cu urmaşii lui Iacov.

2Popoarele îi vor lua şi îi vor aduce la locul lor; iar descendenţii lui Israel îi vor guverna în ţara lui Iahve, ca pe nişte slujitori şi ca pe nişte slujitoare. Îi vor lua captivi pe cei care îi dominaseră şi vor deveni şefii exploatatorilor lor.

3În ziua în care Iahve îţi va da odihnă după ce va trece durerea, necazul şi munca extenuantă la care ai fost obligat,

4vei râde de regele Babilonului, spunând: «Cum a încetat să existe cel care mă exploatase! Cum a încetat violenţa lui!

5Iahve a rupt toiagul celor răi şi sceptrul conducătorilor.

6El l-a distrus pe cel care bătea în mod arogant popoarele cu lovituri fără sfârşit. Iahve a eliminat pe cel care conducea naţiunile cu mânie şi care le persecuta fără să aibă milă de cineva.

7Întregul pământ se bucură de odihnă şi de pace; şi toţi oamenii îşi manifestă spontan bucuria prin cântece.

8Chiar şi chiparoşii din Liban se bucură de tine împreună cu cedri; şi zic: ‘De când ai fost trântit, nimeni nu vine să ne mai taie!’

9Locuinţa morţilor de jos este provocată să te întâmpine la sosire. Iahve trezeşte sufletele morţilor ca să te salute. El îi trezeşte pe toţi cei care au fost conducători ai pământului. Îi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

11 Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

12 Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

13 Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

14 subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.

15 Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.

16 Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?

17 Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?

18 Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.

19 Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

20 Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.

21 Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

22 Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

23 Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

ridică de pe tronurile lor pe toţi cei care au fost regi ai popoarelor.

10Toţi vor vorbi şi îţi vor spune: ‘Acum ai ajuns şi tu la fel de slab ca noi; ai devenit exact cum suntem noi!’

11Faima ta este coborâtă în locuinţa morţilor împreună cu sunetul harpelor tale. Larvele îţi sunt patul pe care vei sta; şi te vei înveli cu viermi.

12Vai, cum ai căzut din cer, – tu care ai fost luceafăr strălucitor, fiu al zorilor! Cum ai fost aruncat la pământ, tu cel care dominai popoarele!

13Tu ai zis în inima ta: ‘Mă voi înălţa la cer; îmi voi ridica tronul deasupra stelelor lui Dumnezeu! Voi sta pe muntele adunării, pe înălţimile de la Nord!

14Mă voi înălţa deasupra norilor, şi mă voi face ca Cel Foarte Înalt!’

15Dar ai fost trântit în locuinţa morţilor, în adâncimile gropii.

16Cei care te văd, te privesc cu atenţie şi îşi zic: ‘Oare acesta să fie omul care a făcut pământul să tremure, care a cutremurat regatele,

17care a făcut lumea să se asemene cu un deşert, care i-a răsturnat oraşele şi care nu a lăsat pe prizonieri să se întoarcă acasă?’

18Toţi ceilalţi regi ai popoarelor odihnesc în cinste, fiecare în mormântul lui;

19dar tu eşti aruncat afară, departe de mormântul tău – ca o ramură desconsiderată, acoperit cu cei omorâţi. Da, eşti acoperit cu cei penetraţi de sabie, cu cei coborâţi în adâncimile gropii. Eşti ca un cadavru călcat în picioare.

20Tu nu te vei alătura lor în mormânt – pentru că ţi-ai distrus ţara şi ţi-ai omorât poporul.» Urmaşii celor care fac răul, nu vor mai fi amintiţi vreodată!

21Pregătiţi măcelul fiilor lui – din cauza vinovăţiei părinţilor lor! Să nu se mai ridice vreodată să moştenească ţara şi să acopere faţa pământului cu oraşe!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Profecia contra os assírios

24 Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

25 Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

26 Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

27 Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

Profecia contra os filisteus

28 No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

29 Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

30 Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

31 Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

32 Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

Isaías 15

Profecia contra Moabe

1 Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está

22Iahve, Dumnezeul Armatelor, declară: «Mă voi ridica împotriva lor! Voi şterge numele Babilonului şi pe supravieţuitorii lui. Voi şterge pe descendenţii lui şi pe urmaşii lor!» Acesta este mesajul lui Iahve.

23Iahve, Dumnezeul Armatelor, afirmă: «Voi face din el un loc pentru bufniţe şi o mlaştină. Îl voi mătura cu mătura distrugerii!»

24Iahve, Dumnezeul Armatelor, a jurat *(zicând)*: «Cum am planificat, aşa va fi! Cum am decis, aşa se va întâmpla!

25Îl voi strivi pe asirian în ţara Mea; şi pe munţii Mei îl voi călca în picioare. Jugul lui va fi luat de peste cei din poporul Meu şi greutatea lui va fi îndepărtată de pe umerii lor.»

26Acesta este planul făcut pentru întreaga lume. Aceasta este mâna întinsă peste toate popoarele.

27Iahve, Dumnezeul Armatelor, a conceput acest plan. Cine ar putea să îl strice? Mâna Sa este întinsă. Cine o va putea întoarce?”

28În anul morţii regelui Ahaz, a fost proclamată această profeţie:

29„Voi toţi cei care sunteţi filisteni *(ca origine)*, nu vă bucuraţi văzând că este înfrânt toiagul care vă lovea! Va veni o viperă din rădăcina şarpelui şi va apărea un monstru zburător care va fi produsul ei.

30În timp ce primul născut al săracului va găsi păşune, iar cel defavorizat se va culca într-un climat de securitate, voi omorî rădăcina ta prin foamete. Da, supravieţuitorii tăi vor muri de foame!

31Poartă, jeleşte-te! Oraş, plângi! Filistenilor, înmuiaţi-vă toţi; pentru că un nor de fum vine din Nord, unde se organizează armata.

32Ce li se va răspunde emisarilor acelui popor? «Iahve a făcut Sionul; iar cei defavorizaţi din poporul Său vor găsi refugiu în el!»“

Isaia 15

1Urmează prezentarea unei profeţii despre Moab. „Da! Este devastat într-o singură noapte. Ar-Moab este distrus. Da! Este

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

2 Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

3 Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

4 Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

5 O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

6 porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

7 pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

8 porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

9 porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

Isaías 16

1 Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

2 Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

3 Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

4 Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor.

devastat într-o singură noapte; Chir-Moab este distrus.

2Dibon vine la templu, pe înălțimi, ca să plângă. Locurile unde se lamentează Moab sunt Nebo și Medeba. Toate capetele sunt rase și toate bărbile sunt tăiate.

3Umblă pe străzi îmbrăcați cu saci. Stau pe acoperișuri și în piețe; toți se lamentează și se topesc de plâns.

4Heșbon și Eleale țipă, iar vocile lor sunt auzite până departe, în Iahaț. Acesta este motivul pentru care luptătorii Moabului țipă cu sufletul afectat de teroare.

5Îmi plânge inima pentru Moab! Fugarii lui ajung până la Țoar și până la Eglat-Șelișia. Plângând, ei urcă pe culmea Luhitului. Își jelesc distrugerea pe drumul Horonaimului.

6Apele din Nimrim sunt secate. Iarba este uscată, vegetația a dispărut și nu mai există nimic verde.

7Datorită acestui fapt, ei își iau bogăția câștigată și tot ce au adunat; apoi cară totul peste Pârâul Sălciilor.

8Pe întreg teritoriul Moabului se aud țipete. Vaietele ajung până la Eglaim și până la Beer-Elim.

9Apele din Dimon sunt pline de sânge. Cu toate acestea, Eu voi aduce și mai multe *(dezastre)* împotriva Dimonului. Voi aduce un leu împotriva fugarilor din Moab, împotriva supraviețuitorilor din țară.

Isaia 16

1Trimiteți miei ca taxă obligatorie conducătorului țării. Să îi trimiteți din Sela, pe drumul deșertului, la muntele fiicei Sionului.

2Fiicele Moabului stând la vadurile Arnonului, sunt ca niște păsări alungate, gonite din cuibul lor.

3«Dă-ne un sfat! Decide ceva! Întinde-ți umbra în mijlocul zilei și transform-o în noapte! Ascunde-i pe cei alungați și nu îi trăda pe fugari!

4Primește-i pe oamenii alungați ai Moabului, ca să locuiască împreună cu tine! Fii un

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

5 então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

6 Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

7 Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

8 Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

9 Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

10 Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

11 Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

12 Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

13 Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

14 Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

Isaías 17

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

refugiu pentru ei în faţa distrugătorului!» Când acţiunile exploatatorului vor înceta, când distrugerea se va sfârşi iar prădătorul va lăsa ţara să trăiască în linişte,

5se va instala un tron al milei de pe care va guverna consecvent cineva din familia *(lărgită a)* lui David. El va fi un judecător care urmăreşte să judece corect şi care este plin de pasiune pentru dreptate.

6Am auzit despre mândria Moabului. Ştiu cât este el de mândru! Am auzit despre faima lui, despre mândria şi despre aroganţa lui. Dar laudele lui sunt minciuni.

7Din această cauză bocesc *(acum)* moabiţii. Ei se vaită toţi pentru Moab. Bociţi şi fiţi profund afectaţi pentru oamenii din Chir-Hareset!

8Câmpiile Heşbonului se usucă la fel ca viile din Sibma. Conducătorii popoarelor au distrus cele mai valoroase viţe care cândva ajungeau până la Iazer – pentru că erau răspândite până spre deşert. Ramurile ei tinere se întindeau şi ajungeau până la mare.

9Datorită acestui fapt plâng împreună cu Iazerul pentru viile din Sibma. Oh, Heşbon! On, Eleale! Vă ud cu lacrimile Mele! Strigătul de bucurie pe care l-am auzit între voi la culesul fructelor şi la seceriş, a încetat.

10Bucuria şi veselia au dispărut din livezi. În vii nu se mai cântă şi nu se mai chiuie de bucurie. Nimeni nu mai striveşte strugurii pentru a produce vin în teascuri – pentru că am făcut să înceteze strigătele de bucurie.

11Astfel, inima Îmi plânge ca o liră pentru Moab; şi sufletul Meu jeleşte pentru Chir-Hareset.

12Moab va fi văzut chinuindu-se să meargă spre locul de închinare. Va veni la altar să se roage; dar nu va primi nimic.

13Acesta este cuvântul pe care îl pronunţase Iahve despre Moab.

14Dar acum, Iahve zice: «În trei ani, număraţi ca anii unui angajat, în ciuda mulţimii lui, gloria Moabului va fi prăbuşită; iar cei care vor supravieţui, vor fi puţini şi slabi!»“

Isaia 17

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Profecia contra Damasco e Efraim

1 Sentença contra Damasco. Eis que Damasco
deixará de ser cidade e será um montão de
ruínas.

2 As cidades de Aroer serão abandonadas; hão
de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem
haver quem os espante.

3 A fortaleza de Efraim desaparecerá, como
também o reino de Damasco e o restante da
Síria; serão como a glória dos filhos de Israel,
diz o SENHOR dos Exércitos.

4 Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada,
e a gordura da sua carne desaparecerá.

5 Será, quando o segador ajunta a cana do trigo
e com o braço sega as espigas, como quem
colhe espigas, como quem colhe espigas no
vale dos Refains.

6 Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no
sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na
ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos
ramos mais exteriores de uma árvore frutífera,
diz o SENHOR, Deus de Israel.

7 Naquele dia, olhará o homem para o seu
Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo
de Israel.

8 E não olhará para os altares, obra das suas
mãos, nem atentará para o que fizeram seus
dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os
altares do incenso.

9 Naquele dia, serão as suas cidades fortes
como os lugares abandonados no bosque ou
sobre o cimo das montanhas, os quais outrora
foram abandonados ante os filhos de Israel, e
haverá assolação;

10 porquanto te esqueceste do Deus da tua
salvação e não te lembraste da Rocha da tua
fortaleza. Ainda que faças plantações
formosas e plantes mudas de fora,

11 e, no dia em que as plantares, as fizeres
crescer, e na manhã seguinte as fizeres
florescer, ainda assim a colheita voará no dia
da tribulação e das dores incuráveis.

12 Ai do bramido dos grandes povos que
bramam como bramam os mares, e do rugido
das nações que rugem como rugem as
impetuosas águas!

1O profeţie despre Damasc. „Priveşte!
Damascul nu va mai fi un oraş; ci va ajunge
doar un morman de ruine.

2Oraşele Aroerului vor fi abandonate. Ele vor
fi lăsate turmelor care se vor culca acolo
nederanjate de nimeni.

3Efraim va fi lăsat fără fortăreaţă; iar
Damascul va rămâne fără autoritate.
Supravieţuitorii lui Aram vor fi ca gloria
israelienilor". Acesta a fost mesajul lui Iahve
care este Dumnezeul Armatelor.

4„În acea zi, gloria lui Iacov va fi slăbită, iar
grăsimea corpului lui se va topi.

5Va fi ca atunci când secerătorul adună grâul,
culegând spicele cu mâna lui. Se va întâmpla
ca atunci când cineva culege spicele în valea
Refaim.

6Totuşi, câteva spice vor mai rămâne – ca la
scuturatul măslinului: două, trei măsline pe
cele mai înalte ramuri şi patru, cinci măsline
pe crengile productive". Acesta este mesajul
Dumnezeului lui Israel care se numeşte Iahve.

7„În acea zi, oamenii se vor uita la Creatorul
lor şi îşi vor orienta privirea spre Sfântul lui
Israel.

8Nu se vor mai uita la altarele făcute de
mâinile lor şi nu vor mai privi la astarte şi la
stâlpii închinaţi soarelui, pe care i-au făcut *(cu)*
degetele lor.

9În acea zi, oraşele lor fortificate vor fi
abandonate ca cele ale hiviţilor şi ca ale
amoriţilor pe care le-au lăsat în faţa
israelienilor. Totul va fi un teritoriu nelocuit!

10Se va întâmpla aşa pentru că L-ai uitat pe
Dumnezeul salvării tale şi nu ţi-ai amintit de
Stânca scăpării tale. Astfel, deşi plantezi acum
plante speciale şi butuci de viţă străini,

11deşi chiar în ziua în care îi plantezi îi şi faci
să crească şi în dimineaţa în care arunci
sămânţa, o şi faci să înflorească, culesul
recoltelor va fi luat într-o zi de boală şi de
durere imposibil de vindecat.

12Ah, se aude un vuiet de multe popoare care
urlă ca o mare foarte agitată! Ah, se aude un
muget de popoare care mugesc ca nişte ape
venind în mare viteză!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Rugirão as nações, como rugem as muitas
águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para
longe; serão afugentadas como a palha dos
montes diante do vento e como pó levado pelo
tufão.

14 Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que
amanheça o dia, já não existem. Este é o
quinhão daqueles que nos despojam e a sorte
daqueles que nos saqueiam.

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

1 Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de
insetos, que está além dos rios da Etiópia;

2 que envia embaixadores por mar em navios
de papiro sobre as águas, dizendo: Ide,
mensageiros velozes, a uma nação de homens
altos e de pele brunida, a um povo terrível, de
perto e de longe; a uma nação poderosa e
esmagadora, cuja terra os rios dividem.

3 Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os
moradores da terra, quando se arvorar a
bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar
a trombeta, escutai.

4 Porque assim me disse o SENHOR: Olhando
da minha morada, estarei calmo como o ardor
quieto do sol resplandecente, como a nuvem
do orvalho no calor da sega.

5 Porque antes da vindima, caída já a flor, e
quando as uvas amadurecem, então, podará os
sarmentos com a foice e cortará os ramos que
se estendem.

6 Serão deixados juntos às aves dos montes e
aos animais da terra; sobre eles veranearão as
aves de rapina, e todos os animais da terra
passarão o inverno sobre eles.

7 Naquele tempo, será levado um presente ao
SENHOR dos Exércitos por um povo de
homens altos e de pele brunida, povo terrível,
de perto e de longe; por uma nação poderosa e
esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao
lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao
monte Sião.

Isaías 19

13Popoarele mugesc ca nişte ape cu mari
torenţi; dar El le ceartă. Ele fug departe, duse
de vânt ca pleava de pe dealuri şi ca iarba dusă
de furtună.

14Seara este teroare! Până dimineaţa, ei nu mai
sunt. Acesta este viitorul celor care ne pradă.
Acesta este destinul celor care ne jefuiesc!

Isaia 18

1Vai de tine – ţară în care se aude zgomotul
aripilor – ţară de dincolo de râurile lui Cuş.

2Tu îţi trimiţi emisarii pe apă, în corăbii de
papirus! Duceţi-vă, emisari rapizi! Duceţi-vă
la un popor înalt şi cu pielea netedă. Mergeţi
repede la un popor de care se tem atât cei de
aproape, cât şi cei care sunt departe. Duceţi-vă
la un popor care are o mare forţă şi care a
devenit cuceritor. Ţara lui este traversată de
râuri!

3Voi toţi, locuitori ai lumii, toţi cei care locuiţi
pământul: când se ridică steagul pe munţi, să
fiţi atenţi! Când sună cornul, să ascultaţi!

4Iahve mi-a vorbit astfel: «Eu voi sta liniştit şi
voi privi din locuinţa Mea. Voi fi ca o adiere
fierbinte în lumina soarelui şi ca un nor de rouă
în căldura secerişului.

5Chiar înaintea strângerii recoltelor agricole –
când floarea cade, şi fructul se coace –, El va
tăia ramurile tinere folosind cosoare. Va tăia
lăstarii şi îi va arunca.

6Toţi vor fi lăsaţi *(ca hrană)* păsărilor răpitoare
din munţi şi animalelor sălbatice. Păsările
răpitoare vor sta vara pe ei şi toate animalele
sălbatice vor ierna acolo.»

7În acea vreme, va fi un popor înalt şi cu pielea
netedă, de care se tem atât cei din apropierea
lui cât şi cei care sunt departe de el. Acel popor
reprezintă o mare forţă; şi el ştie să fie
cuceritor. Ţara lui este traversată de râuri. El
va aduce daruri lui Iahve care este Dumnezeul
Armatelor – la muntele Sion care este locul
numelui Lui.”

Isaia 19

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Profecia contra o Egito

1 Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR,
cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito;
os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e
o coração dos egípcios se derreterá dentro
deles.

2 Porque farei com que egípcios se levantem
contra egípcios, e cada um pelejará contra o
seu irmão e cada um contra seu próximo;
cidade contra cidade, reino contra reino.

3 O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro
deles, e anularei o seu conselho; eles
consultarão os seus ídolos, e encantadores, e
necromantes, e feiticeiros.

4 Entregarei os egípcios nas mãos de um
senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o
SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

5 Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará
seco e árido.

6 Os canais exalarão mau cheiro, e os braços
do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e
os juncos se murcharão.

7 A relva que está junto ao Nilo, junto às suas
ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto
dele se secarão, serão levados pelo vento e não
subsistirão.

8 Os pescadores gemerão, suspirarão todos os
que lançam anzol ao rio, e os que estendem
rede sobre as águas desfalecerão.

9 Consternar-se-ão os que trabalham em linho
fino e os que tecem pano de algodão.

10 Os seus grandes serão esmagados, e todos
os jornaleiros andarão de alma entristecida.

11 Na verdade, são néscios os príncipes de
Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão
conselhos estúpidos; como, pois, direis a
Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos
reis?

12 Onde estão agora os teus sábios?
Anunciem-te agora ou informem-te do que o
SENHOR dos Exércitos determinou contra o
Egito.

13 Loucos se tornaram os príncipes de Zoã,
enganados estão os príncipes de Mênfis; fazem
errar o Egito os que são a pedra de esquina das
suas tribos.

1Urmează o profeţie despre Egipt. „Priviţi!
Iahve călăreşte pe un nor care se deplasează
rapid. El vine spre Egipt. Zeii Egiptului vor
tremura în faţa Sa; iar inima egiptenilor se va
înmuia în ei.

2«Îi voi provoca pe egipteni să declanşeze
conflicte între ei. Se vor lupta frate cu frate,
semen cu semen, oraş cu oraş şi regat cu regat.

3Spiritul *(înţelepciunii)* egiptenilor va fi scos
din ei; şi le voi încurca planurile. Atunci vor
întreba idolii, vor vorbi cu spiritele morţilor,
vor solicita pe cei care cheamă spiritele
morţilor şi pe vrăjitori.

4Voi face ca egiptenii să ajungă la discreţia
unui stăpân violent; şi îi va guverna un rege
dur.”». „Acest mesaj provine de la Iahve,
Dumnezeul Armatelor, care este Stăpân.

5Apele Nilului vor seca. Albia lui va rămâne
fără apă şi se va usca.

6Canalele lui vor mirosi urât. Râurile Egiptului
se vor goli şi se vor usca; iar pipirigul şi trestia
se vor veşteji.

7Atât plantele care cresc pe defileul Nilului
împreună cu cele de la gura lui de vărsare, cât
şi toate celelalte culturi agricole de pe malul
lui, se vor usca. Ele vor dispărea şi nu vor mai
exista.

8Pescarii vor boci şi se vor jeli. Atât cei care
prind peşte cu undiţa în Nil, cât şi cei care
introduc năvoadele în apă, vor suferi.

9Cei care lucrează cu inul pieptănat şi ţesătorii
de pânză fină, îşi vor pierde speranţa.

10Croitorii vor fi panicaţi, iar toţi salariaţii vor
fi cu inima întristată.

11Prinţii din Ţoan nu sunt decât nişte nebuni,
iar consilierii înţelepţi ai lui Faraon oferă
sfaturi greşite. Cum aveţi curajul să îi spuneţi
lui Faraon: «Eu sunt urmaş al înţelepţilor,
descendent al regilor din vremurile
străvechi?»

12Unde îţi sunt acum înţelepţii capabili să îţi
spună şi să îţi reveleze ce a planificat Iahve –
Dumnezeul Armatelor – împotriva Egiptului?

13Prinţii din Ţoan au înnebunit, iar
conducătorii din Nof s-au înşelat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 O SENHOR derramou no coração deles um
espírito estonteante; eles fizeram estontear o
Egito em toda a sua obra, como o bêbado
quando cambaleia no seu vômito.

15 Não aproveitará ao Egito obra alguma que
possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela
palma ou junco.

16 Naquele dia, os egípcios serão como
mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se
da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele
agitará contra eles.

17 A terra de Judá será espanto para o Egito;
todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de
pavor por causa do propósito do SENHOR dos
Exércitos, do que determinou contra eles.

18 Naquele dia, haverá cinco cidades na terra
do Egito que falarão a língua de Canaã e farão
juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma
delas se chamará Cidade do Sol.

19 Naquele dia, o SENHOR terá um altar no
meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá
ao SENHOR na sua fronteira.

20 Servirá de sinal e de testemunho ao
SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao
SENHOR clamarão por causa dos opressores,
e ele lhes enviará um salvador e defensor que
os há de livrar.

21 O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e
os egípcios conhecerão o SENHOR naquele
dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e
ofertas de manjares, e farão votos ao
SENHOR, e os cumprirão.

22 Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas
os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele
lhes atenderá as orações e os curará.

23 Naquele dia, haverá estrada do Egito até à
Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios,
à Assíria; e os egípcios adorarão com os
assírios.

24 Naquele dia, Israel será o terceiro com os
egípcios e os assírios, uma bênção no meio da
terra;

25 porque o SENHOR dos Exércitos os
abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu
povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e
Israel, minha herança.

Conducătorii triburilor lui au dus Egiptul în
rătăcire.

14Iahve a răspândit printre ei un spirit de
ameţeală; şi astfel, au făcut să se destabilizeze
Egiptul prin tot ce realizează. El se clatină ca
un om beat când are senzaţii de vomă.

15Nimeni nu va mai putea face ceva pentru
Egipt – nici capul, nici coada, nici ramura de
palmier, nici trestia!

16În acea zi, egiptenii vor fi ca femeile: vor
tremura de frică sub mâna Iahve – Dumnezeul
Armatelor – care va fi ridicată deasupra lor.

17Teritoriul numit Iuda va fi o teroare pentru
egipteni. Oricine va auzi ceva despre el, se va
speria din cauza deciziei luate de Iahve –
Dumnezeul Armatelor – împotriva lor.

18În acea zi, vor fi pe teritoriul Egiptului cinci
oraşe în care se va vorbi limba canaanită şi în
care se va jura loialitate lui Iahve,
Dumnezeului Armatelor. Unul dintre ele se va
numi Oraşul Soarelui.

19Tot în acea zi, chiar în inima Egiptului va
exista un altar închinat lui Iahve; iar la
marginea lui teritorială, va fi un stâlp închinat
lui Iahve.

20El va fi un semn şi o evidenţă pentru Iahve
– pentru Dumnezeul Armatelor – în Egipt.
Când ei vor striga spre Iahve din cauza
exploatatorilor, El le va trimite un salvator şi
un apărător care îi va scăpa *(de ei)*.

21Astfel, El Se va revela egiptenilor; iar în
acea zi, ei îl vor recunoaşte pe Iahve. Se vor
închina oferindu-I sacrificii şi Îi vor oferi
daruri de mâncare. Vor face jurăminte lui
Iahve şi le vor respecta.

22Iahve va lovi Egiptul. El îl va lovi; dar *(tot
El)* îl va vindeca. Ei se vor întoarce la Iahve;
iar El va răspunde cererilor lor şi îi va vindeca.

23În acea zi, va fi un drum larg din Egipt şi
până în Asiria. Asirienii vor veni în Egipt, iar
egiptenii vor călători în Asiria. Egiptenii se vor
închina împreună cu asirienii.

24În acea zi, Israel va fi al treilea popor –
împreună cu Egiptul şi cu Asiria – şi va fi o
binecuvântare în mijlocul pământului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

1 No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei
da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a
tomou,

2 nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por
intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo:
Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de
profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o
fez, indo despido e descalço.

3 Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías,
meu servo, andou três anos despido e descalço,
por sinal e prodígio contra o Egito e contra a
Etiópia,

4 assim o rei da Assíria levará os presos do
Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços
como velhos, despidos e descalços e com as
nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

5 Então, se assombrarão os israelitas e se
envergonharão por causa dos etíopes, sua
esperança, e dos egípcios, sua glória.

6 Os moradores desta região dirão naquele dia:
Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem
esperávamos e a quem fugimos por socorro,
para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois,
escaparemos nós?

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença contra o deserto do mar. Como os
tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da
horrível terra.

2 Dura visão me foi anunciada: o pérfido
procede perfidamente, e o destruidor anda
destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz
cessar todo gemer.

3 Pelo que os meus lombos estão cheios de
angústias; dores se apoderaram de mim como

25Iahve, Dumnezeul Armatelor, îi va
binecuvânta, zicând: «Egiptul să fie
binecuvântat. El este poporul Meu. Să fie
binecuvântată şi Asiria care este lucrarea
mâinilor Mele. Să fie binecuvântat şi Israel
care este moştenirea Mea!»“

Isaia 20

1În anul în care conducătorul armatei – trimis
de regele Sargon al Asiriei – a ajuns la Aşdod,
l-a asediat şi l-a cucerit,

2Iahve i-a vorbit lui Isaia – fiul lui Amoţ –
astfel: „Du-te, dezbracă sacul de pe tine şi
scoate-ţi sandalele din picioare!” El a făcut
exact cum i s-a spus, umblând gol şi desculţ.

3Iahve a zis: „Aşa cum sclavul Meu numit
Isaia a umblat gol şi desculţ trei ani – ca un
semn şi ca o prezicere care viza Egiptul şi
oamenii lui Cuş –,

4în mod asemănător îi va duce şi regele Asiriei
pe egipteni în captivitate; iar pe cuşiţi îi va
determina să meargă în exil – atât pe tineri, cât
şi pe bătrâni – goi şi desculţi, cu partea din
spate descoperită. Şi toate acestea vor provoca
ruşine Egiptului.

5Cei care au sperat în Cuş şi s-au mândrit cu
Egiptul, vor fi panicaţi şi ruşinaţi.

6În acea zi, locuitorii de pe acest mal, vor zice:
«Priviţi ce li s-a întâmplat celor în care ne-am
încrezut şi la care am fugit să ne ofere ajutor şi
salvare de regele Asiriei! Oare cine ne va mai
scăpa acum?»“

Isaia 21

1Urmează o profeţie despre deşertul de lângă
mare. „Aşa cum se declanşează vijelia în
Neghev, vine şi invadatorul din deşert – dintr-
o ţară a terorii.

2Mi s-a revelat într-o viziune teribilă că
trădătorul trădează, iar jefuitorul jefuieşte.
Elam, atacă! Media, asediază! Voi opri toată
oftarea pe care ţi-am provocat-o.

3Corpul îmi este plin de durere. Sunt afectat de
chinuri – exact cum se întâmplă unei femei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

7 Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

8 Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

9 Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

10 Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

Profecia contra Dumá

11 Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

12 Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

Profecia contra a Arábia

13 Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

14 Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

15 Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

când naşte. Ce aud, mă face să leşin; iar ce văd, mă terorizează.

4Mi se zbate inima; şi din cauza fricii, tremur. Apusul de soare pe care mi-l doream cândva, a devenit o teroare pentru mine.

5Ei au pregătit masa, au întins păturile, mănâncă şi beau. Conducători, ridicaţi-vă şi ungeţi- vă scuturile!

6Acţionaţi astfel, pentru că Stăpânul mi-a spus: «Du-te şi pune o santinelă care să anunţe ce vede!

7Atunci când ea va vedea un car cu o pereche de cai şi călăreţi pe măgari şi pe cămile, să asculte cu atenţie şi să fie foarte atentă la ce va auzi!»

8Santinela a strigat: «Stăpâne, zi după zi stau într-un turn de pază; şi în fiecare noapte veghez în postul meu.

9Observ că vine un călăreţ într-un car tras de o pereche de cai!» El a strigat din nou: «A căzut! Babilonul a căzut! Toate imaginile zeilor lui stau sfărâmate pe pământ!»

10O, poporul meu, strivit pe locul de treierat, v-am proclamat ce am auzit de la Iahve, Dumnezeul Armatelor, care este Dumnezeul lui Israel."

11Urmează o profeţie despre Duma. „Cineva mă strigă din Seir, zicând: «Santinelă, cât a mai rămas din noapte? Santinelă, cât a mai rămas din noapte?»

12Iar santinela răspunde: «Se apropie dimineaţa; dar apoi vine din nou noaptea. Dacă veţi dori să întrebaţi, întrebaţi; întoarceţi-vă şi veniţi din nou!»"

13Urmează o profeţie despre Arabia. „Voi, caravane din Dedan care vă instalaţi corturile printre tufişurile Arabiei,

14aduceţi apă celor însetaţi! Locuitori din teritoriul Tema, daţi pâine fugarilor!

15Ei fug din faţa săbiilor. Se feresc de sabia scoasă. Fug din faţa arcului întins şi din zona unei lupte sângeroase."

16Stăpânul mi-a vorbit astfel: „Într-un an – calculat ca anii unui lucrător cu ziua –, toată gloria Chedarului se va termina.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.

17 E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

1 Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

2 Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

3 Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

4 Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

5 Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

6 Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

7 Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

8 Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

9 Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

10 Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

11 Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

17Dintre luptătorii remarcabili ai Chedarului care trag cu arcul, vor rămâne puţini – şi se va întâmpla aşa pentru că a vorbit Iahve care este Dumnezeul lui Israel.”

Isaia 22

1Urmează o profeţie despre Valea Viziunii. „Ce doriţi să arătaţi, când v-aţi urcat toţi pe acoperişuri?

2Eşti un oraş plin de gălăgie şi de anarhie? Cei omorâţi dintre oamenii tăi, nu au fost învinşi de sabie, nu au murit în luptă.

3Toţi conducătorii tăi au fugit împreună; dar au fost prinşi fără să se folosească arcul *(împotriva lor)*. Toţi luptătorii tăi care au fost găsiţi, au fost capturaţi împreună, deşi fugiseră departe.

4Astfel, am zis: «Întoarceţi-vă privirile de la mine! Lăsaţi-mă să vărs lacrimi amare! Nu încercaţi să mă consolaţi pentru distrugerea poporului meu!»

5Acum este o zi de mare dezordine în care eşti călcat în picioare. Este un timp de teroare în Valea Viziunii şi o zi trimisă de Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Stăpân. Aceasta este o zi în care se dărâmă ziduri şi se strigă după ajutor spre munţi.

6Elamul îşi ia tolba cu săgeţi. Vine împreună cu călăreţii în carele lor de luptă; iar caii înaintează. Chirul îşi dezveleşte scutul.

7Cele mai remarcabile dintre văile tale sunt pline de care, iar călăreţii stau pregătiţi de luptă la porţile oraşului.

8Zidurile de apărare ale poporului numit Iuda sunt distruse şi eliminate. În acea zi când aţi căutat arme în casa din pădure,

9aţi observat că zidurile oraşului lui David au multe spărturi şi aţi adunat apele în bazinul de jos.

10Aţi numărat casele din Ierusalim şi aţi dărâmat o parte dintre ele, ca să consolidaţi zidul *(oraşului)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

13 Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

14 Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

15 Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

16 Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

17 Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

18 enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

19 Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

20 Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

21 vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

22 Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

23 Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

24 Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

11Între zidurile oraşului aţi făcut un rezervor pentru apa din vechiul bazin; şi nu aţi privit spre Cel care a făcut aceste lucruri, ci L-aţi ignorat pe Cel care le-a planificat demult.

12În acea zi, Stăpânul care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, v-a chemat să plângeţi şi să vă jeliţi, să vă smulgeţi părul şi să vă îmbrăcaţi în sac.

13Dar voi aţi fost veseli şi aţi avut banchet. Au fost tăiaţi boi şi s-au înjunghiat oi! S-a mâncat carne, s-a băut vin şi s-a strigat: «Să mâncăm şi să bem, pentru că mâine vom muri!»

14Iahve, Dumnezeul Armatelor mi S-a revelat, spunându-mi: «Această nedreptate a voastră nu va fi achitată până veţi muri». Acesta este mesajul Stăpânului numit Iahve, Dumnezeul Armatelor.

15El spune: «Du-te la acel administrator – la Şebna, administratorul palatului – şi spune-i:

16‘Ce drept ai tu aici şi pe cine ai tu în aceste locuri, ca să îţi justifice mormântul săpat chiar în această zonă? Tu ţi-ai făcut un mormânt săpat pe înălţime – într-un loc dăltuit în stâncă!’»

17Bărbat remarcabil, să ştii că Iahve este pregătit să te apuce în forţă şi să te arunce de aici!

18Te va înfăşura strâns şi te va arunca exact ca pe o minge – într-un teritoriu cu o mare suprafaţă. Acolo vei muri; şi îţi vor rămâne în acea zonă carele tale frumoase – tu, cel care eşti ruşinea palatului stăpânului tău!

19Te voi da afară din slujbă şi vei fi dat jos de pe poziţia ta.

20«În acea zi îl voi chema pe slujitorul Meu numit Eliachim – fiul lui Hilchia

21pe care îl voi îmbrăca cu roba ta şi îl voi echipa legându-l la mijloc cu centura ta. Îi voi da lui autoritatea ta. El va fi un tată pentru locuitorii Ierusalimului şi pentru descendenţii numiţi Iuda.

22Pe umărul lui voi pune cheia casei lui David. Când va deschide el, nimeni nu va *(mai putea)* închide; şi când va închide, nimeni nu va *(mai putea)* deschide!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

Isaías 23

Profecia contra Tiro

1 Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

2 Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

3 Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

4 Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

5 Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

6 Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

7 É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

8 Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

9 O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

10 Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

23 Îl voi înfige ca pe un ţăruş, fixându-l astfel într-un loc sigur; şi va fi un tron de onoare pentru familia tatălui lui!

24 Vor sprijini pe el toată gloria familiei tatălui lui: atât urmaşii şi urmaşii urmaşilor, cât şi orice vas mic – de la castroane până la ulcioare.

25 Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă asigură că în acea zi ţăruşul înfipt în *(acel)* loc sigur, va fi scos. Va fi tăiat şi va cădea; iar greutatea care se sprijinea pe el, va fi răsturnată». Se va întâmpla aşa pentru că a vorbit Iahve!”

Isaia 23

1 Urmează o profeţie despre Tir. „Corăbii de Tarşiş, văitaţi-vă, pentru că fortăreaţa şi portul vă sunt distruse! Din Chitim au primit această veste.

2 Locuitori ai portului, tăceţi! Locuitori comercianţi din Sidon care v-aţi îmbogăţit din comerţul făcut pe mare, faceţi linişte şi voi!

3 Parcurgând trasee pe multe ape, grâul era adus din Şihor. Secerişul Nilului era venitul Tirului. El devenise locul de comerţ al popoarelor.

4 Să îţi fie ruşine, Sidon, tu care eşti o fortăreaţă a mării! Marea a vorbit astfel: «Nu am avut dureri, nici nu am născut. Nu am îngrijit băieţi, nici nu am crescut fete.»

5 Când va ajunge vestea în Egipt, se vor speria foarte mult de informaţiile auzite despre Tir.

6 Treceţi spre Tarşiş! Locuitori ai portului, văitaţi-vă!

7 Acesta să fie, oare, oraşul vostru plin de veselie – acel oraş care fusese fondat din vremuri străvechi şi al cărei paşi l-au dus până departe, unde a format colonii?

8 Cine a planificat aceste lucruri împotriva Tirului, împotriva celui care oferea coroane şi ai cărui comercianţi erau prinţi ca cei mai onoraţi de pe pământ?

9 Iahve, Dumnezeul Armatelor, a planificat acest lucru – pentru a distruge mândria faţă de tot ce este glorios, pentru a-i umili pe toţi cei onoraţi de pe pământ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e
turbou os reinos; deu ordens contra Canaã,
para que se destruíssem as suas fortalezas.
12 E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida
virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a
Chipre, mas ainda ali não terás descanso.
13 Eis a terra dos caldeus, povo que até há
pouco não era povo e que a Assíria destinara
para os sátiros do deserto; povo que levantou
suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os
converteu em ruínas.
14 Uivai, navios de Társis, porque é destruída
a que era a vossa fortaleza!
15 Naquele dia, Tiro será posta em
esquecimento por setenta anos, segundo os
dias de um rei; mas no fim dos setenta anos
dar-se-á com Tiro o que consta na canção da
meretriz:
16 Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz,
entregue ao esquecimento; canta bem, toca,
multiplica as tuas canções, para que se
recordem de ti.
17 Findos os setenta anos, o SENHOR atentará
para Tiro, e ela tornará ao salário da sua
impureza e se prostituirá com todos os reinos
da terra.
18 O ganho e o salário de sua impureza serão
dedicados ao SENHOR; não serão
entesourados, nem guardados, mas o seu
ganho será para os que habitam perante o
SENHOR, para que tenham comida em
abundância e vestes finas.

Isaías 24

1 Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a
terra, vai transtornar a sua superfície e lhe
dispersar os moradores.
2 O que suceder ao povo sucederá ao
sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à
serva, como à sua dona; ao comprador, como
ao vendedor; ao que empresta, como ao que
toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

10Fiică a Tarşişului, cultivă-ţi ţara ca malul
Nilului, pentru că nu mai ai port!
11Iahve Şi-a întins mâna peste mare şi a făcut
să se cutremure regatele. Despre Canaan, El a
poruncit să îi fie distruse fortăreţele.
12Iahve a zis: «O, fecioară exploatată, fiică a
Sidonului, nu te vei mai bucura! Ridică-te şi
du-te în Chitim; dar nici măcar acolo nu vei
avea odihnă!»
13Priviţi la teritoriul caldeenilor – la un popor
care nu mai există! Asirienii au făcut din el un
loc pentru animalele sălbatice. Şi-au ridicat
turnurile de asalt, i-au jefuit palatele şi au făcut
din el o ruină.
14Corăbii de Tarşiş, văitaţi-vă, pentru că
fortăreaţa voastră este distrusă!
15Din acea zi, Tirul va fi uitat pentru şaptezeci
de ani – perioadă de timp care corespunde
vieţii unui rege. Iar la sfârşitul celor şaptezeci
de ani, Tirului i se va întâmpla ca prostituatei
din cântec:
16«Prostituată care ai fost uitată, ia lira şi
mergi prin oraş! Cântă frumos, cântă-ţi
cântecul de mai multe ori, astfel încât să îşi
aducă aminte *(oamenii)* de tine!»
17Când vor expira cei şaptezeci de ani, Iahve
va vizita Tirul. Oraşul se va întoarce la
câştigul lui şi se va prostitua cu toate regatele
de pe suprafaţa pământului.
18Dar profitul şi plata lui vor fi puse separat
pentru Iahve. Acestea nu vor fi nici adunate,
nici păstrate; ci câştigul lui va asigura hrană
din abundenţă şi haine frumoase pentru cei
care trăiesc înaintea lui Iahve!”

Isaia 24

1 „Priviţi: Iahve urmează să devasteze
pământul, să facă din el un deşert. Va face din
suprafaţa lui o ruină şi îi va dispersa locuitorii.
2Se va întâmpla preotului la fel ca poporului;
iar stăpânul va fi ca sclavul lui. Stăpâna va trăi
ca servitoarea ei. Celui care vinde, i se va
întâmpla ca celui care cumpără; iar celui care
împrumută, i se va întâmpla ca celui care ia cu
împrumut. Celui care datorează, i se va
întâmpla ca celui dator.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 A terra será de todo devastada e totalmente
saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu
esta palavra.
4 A terra pranteia e se murcha; o mundo
enfraquece e se murcha; enlanguescem os
mais altos do povo da terra.
5 Na verdade, a terra está contaminada por
causa dos seus moradores, porquanto
transgridem as leis, violam os estatutos e
quebram a aliança eterna.
6 Por isso, a maldição consome a terra, e os que
habitam nela se tornam culpados; por isso,
serão queimados os moradores da terra, e
poucos homens restarão.
7 Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e
gemem todos os que estavam de coração
alegre.
8 Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o
ruído dos que exultam, e descansou a alegria
da harpa.
9 Já não se bebe vinho entre canções; a bebida
forte é amarga para os que a bebem.
10 Demolida está a cidade caótica, todas as
casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.
11 Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para
toda alegria, foi banido da terra o prazer.
12 Na cidade, reina a desolação, e a porta está
reduzida a ruínas.
13 Porque será na terra, no meio destes povos,
como o varejar da oliveira e como o rebuscar,
quando está acabada a vindima.

A alegria dos justos

14 Eles levantam a voz e cantam com alegria;
por causa da glória do SENHOR, exultam
desde o mar.
15 Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente
e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR,
Deus de Israel.
16 Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória
ao Justo!

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os
pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos
tratam mui perfidamente.

3Pământul va fi în totalitate devastat şi jefuit –
pentru că Iahve a pronunţat acest cuvânt!
4Pământul se usucă şi se ofileşte. Lumea
suferă şi se veştejeşte, iar conducătorii
popoarelor lumii sunt şi ei afectaţi.
5Pământul este profanat de propriii lui
locuitori care au încălcat legile, au sfidat
poruncile şi au rupt legământul etern.
6Din această cauză *(a venit)* un blestem *(care)*
devorează pământul, iar locuitorii lui îşi achită
vina. Astfel se explică faptul că cei care
locuiesc pământul, sunt decimaţi; şi doar
câţiva sunt protejaţi *(de dezastru)*.
7Mustul se usucă, iar viţa-de-vie se veştejeşte.
Toţi cei care au *(avut)* inima veselă, oftează.
8Veselia tamburinelor a încetat, zgomotul
distracţiei s-a oprit şi plăcerea produsă de liră
s-a terminat.
9Nu se mai bea vin cântând; iar băutura
alcoolică este amară pentru cei care o beau.
10Oraşul devastat stă dărâmat. Toate casele
sunt închise. Nimeni nu poate intra.
11Ei strigă pe străzi după vin. Orice bucurie a
dispărut; şi veselia a fost alungată din ţară.
12Oraşul este lăsat în ruine, iar poarta lui este
distrusă.
13Pe suprafaţa pământului şi în mijlocul
popoarelor, va fi ca atunci când se scutură
măslinul şi ca atunci când rămân câţiva
ciorchini după culesul viei.
14Ei fac să li se audă vocile, cântă cu bucurie
şi aclamă dinspre Vest grandoarea lui Iahve.
15Şi pentru că se întâmplă astfel, voi, cei care
locuiţi în Est, onoraţi-L şi voi pe Iahve! Cei
care locuiţi pe insulele mării, glorificaţi
numele Dumnezeului lui Israel care se
numeşte Iahve!
16Auzim cum se cântă de la marginile
pământului: «Glorie Celui care este corect!»
Dar eu zic: «Mă doare sufletul! Mă doare
sufletul! Vai de mine! Trădătorii trădează; ei
înşală în mod intenţionat şi îşi abandonează cu
viclenie încrederea care li s-a acordat!»
17Locuitorul pământului, te aşteaptă teroarea,
groapa şi capcana!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

18 E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

19 A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

20 A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

21 Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

22 Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

23 A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

1 Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

2 Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

3 Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

4 Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refúgio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

5 como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

18Oricine va fugi auzind zgomotul terorii, va cădea în groapă; şi oricine va ieşi din groapă, va fi prins în capcană. Se va întâmpla aşa pentru că barajele cerului sunt deschise şi temeliile pământului se cutremură.

19Pământul este determinat să se fărâme. El este sfâşiat în bucăţi şi cutremurat cu mare forţă.

20Pământul se mişcă haotic exact ca un om beat. El se leagănă ca o colibă în bătaia vântului. Păcatul revoltei lui îl apasă atât de greu, încât se prăbuşeşte şi nu se mai ridică.

21În acea zi, Iahve va pedepsi armata cerului care este în locuri înalte. El îi va pedepsi şi pe regii care sunt pe pământ.

22Vor fi adunaţi împreună, ca prizonierii, într-o groapă. Vor fi ţinuţi în detenţie într-o închisoare; şi după multe zile, vor fi pedepsiţi.

23Atunci luna va fi umilită şi soarele va fi ridiculizat – pentru că Iahve care este Dumnezeul Armatelor, va guverna pe muntele Sion şi în Ierusalim, înaintea bătrânilor Săi, în glorie.

Isaia 25

1O, Doamne, Tu eşti Dumnezeul meu! Te voi înălţa şi Îţi voi lăuda numele, pentru că ai făcut lucruri remarcabile. Ele fuseseră planificate demult; şi se întâmplă exact cum s-a spus.

2Ai transformat oraşul într-o grămadă de moloz. Ai făcut ca citadela să ajungă o ruină. Fortăreaţa străinilor nu mai este un oraş. El nu va mai fi niciodată reconstruit.

3Datorită acestor lucruri, popoarele care deţin forţa *(pe pământ)*, Te vor glorifica. Oraşele popoarelor impunătoare se vor teme de Tine –

4pentru că Tu ai fost un refugiu pentru cel sărac. Tu ai oferit scăpare pentru cel defavorizat când era în necazul lui. Ai asigurat un adăpost în furtună şi o umbră în timpul caniculei, atunci când suflarea exploatatorilor lovea ca furtuna într-un zid

5şi ca razele arzătoare ale soarelui într-un loc uscat. Tu aduci la tăcere agitaţia zgomotoasă a străinilor. Aşa cum căldura este diminuată de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 O SENHOR dos Exércitos dará neste monte
a todos os povos um banquete de coisas
gordurosas, uma festa com vinhos velhos,
pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos
bem clarificados.

7 Destruirá neste monte a coberta que envolve
todos os povos e o véu que está posto sobre
todas as nações.

8 Tragará a morte para sempre, e, assim,
enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de
todos os rostos, e tirará de toda a terra o
opróbrio do seu povo, porque o SENHOR
falou.

9 Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso
Deus, em quem esperávamos, e ele nos
salvará; este é o SENHOR, a quem
aguardávamos; na sua salvação exultaremos e
nos alegraremos.

10 Porque a mão do SENHOR descansará
neste monte; mas Moabe será trilhado no seu
lugar, como se pisa a palha na água da cova da
esterqueira;

11 no meio disto estenderá ele as mãos, como
as estende o nadador para nadar; mas o
SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a
perícia das suas mãos;

12 e abaixará as altas fortalezas dos seus
muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até
ao pó.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

1 Naquele dia, se entoará este cântico na terra
de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe
põe a salvação por muros e baluartes.

2 Abri vós as portas, para que entre a nação
justa, que guarda a fidelidade.

3 Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz
aquele cujo propósito é firme; porque ele
confia em ti.

umbra unui nor, la fel încetează şi cântecul
exploatatorilor.

6Iahve, Dumnezeul Armatelor, va pregăti
tuturor popoarelor pe acest munte un banchet
unde se vor servi cărnuri grase. Va fi o masă
cu vinuri bune, unde se va mânca din cărnuri
pline de măduvă şi se va bea din vinuri de cea
mai bună calitate.

7Pe acest munte, El va distruge voalul care
acoperă toate popoarele: acea învelitoare care
este aruncată peste toate naţiunile.

8El va înghiţi moartea pentru totdeauna. Iahve
care este Stăpân, va şterge lacrimile de pe toate
feţele şi va îndepărta insulta care fusese
îndreptată împotriva poporului Său oriunde a
fost pe pământ! Se va întâmpla aşa pentru că a
vorbit Iahve.

9În acea zi se va zice: «Priviţi! Acesta este
Dumnezeul nostru! Am sperat în El; şi El ne-a
salvat! Acesta este Iahve în care ne-am pus
speranţa! Să fim veseli şi să ne bucurăm de
salvarea Sa!»

10Mâna lui Iahve se va odihni pe acest munte.
Dar moabiţii vor fi călcaţi de El în picioare –
exact cum este călcat în picioare paiul în
bălegar.

11Îşi vor întinde mâinile în mijlocul lui exact
cum îşi întinde înotătorul mâinile ca să înoate.
Mândria lor va fi desfiinţată – în ciuda
abilităţii mâinilor lor.

12El va dărâma fortificaţiile înalte ale zidurilor
tale. Le va face să cadă pe pământ şi le va
arunca jos, chiar în praful pământului.

Isaia 26

1 În acea zi, pe teritoriul celor numiţi Iuda se
va cânta acest cântec: «Avem un oraş foarte
rezistent! Dumnezeu a făcut salvare din ziduri
şi din parapetul lor!

2Deschide-ţi porţile, ca să poată intra poporul
(care trăieşte) corect şi să vină naţiunea care
respectă credinţa!

3Tu îi asiguri pacea omului care este
consecvent şi coerent în *(tot ce gândeşte cu)*
mintea lui. Da, Tu îi oferi pacea, pentru că se
încrede în Tine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;

5 porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

6 O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

7 A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

8 Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

9 Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

10 Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

11 SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

12 SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

13 Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

14 Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

15 Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

16 SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

17 Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

4Încredeţi-vă în Iahve pentru totdeauna – pentru că în El, da, în Iahve, aveţi o stâncă eternă!

5El i-a umilit pe cei care locuiesc pe înălţimi, a dărâmat oraşul arogant. L-a culcat la pământ şi l-a aruncat în praful de jos.

6Este călcat în picioare de cel care fusese exploatat şi este strivit sub paşii celor săraci.

7Drumul omului corect este neted – pentru că Tu, Cel care eşti corect, i-l nivelezi.

8Da, Doamne, noi Te aşteptăm umblând pe drumul *(ascultării)* poruncilor Tale! Numele Tău şi amintirea despre Tine sunt dorinţa sufletului nostru.

9El Te doreşte foarte mult noaptea; şi spiritul din mine Te caută dimineaţa devreme – pentru că atunci când judecăţile Tale sunt aplicate pe pământ, locuitorii lumii învaţă dreptatea!

10Chiar dacă celui rău i se oferă bunătate, el tot nu învaţă dreptatea! Tot nedrept se comportă chiar într-o ţară unde guvernează dreptatea; şi astfel nu recunoaşte grandoarea lui Iahve.

11Doamne, mâna Ta este ridicată; dar ei nu o văd. Lasă-i să Îţi vadă pasiunea pentru poporul Tău şi să li se facă ruşine! Fă ca focul destinat duşmanilor Tăi să îi consume pe ei!

12Dar nouă, Doamne, Tu ne vei da pacea – pentru că tot ce am realizat, Tu ai făcut pentru noi!

13Doamne, Dumnezeul nostru, au fost şi alţi stăpâni în afară de Tine care ne-au guvernat; dar noi recunoaştem doar numele Tău.

14Aceia sunt morţi – acum deja nu mai trăiesc; iar spiritele lor nu se vor mai întoarce, pentru că i-ai pedepsit, i-ai distrus şi le-ai şters toată amintirea.

15Tu, Doamne, ai înmulţit poporul; ai înmulţit naţiunea *(noastră)* şi ai lărgit toate limitele teritoriale ale ţării. Meriţi să fii glorificat!

16Doamne, ei Te-au căutat când erau în necaz. Când îi pedepseau *(duşmanii lor)*, ei îşi revărsau jalea înaintea Ta.

17Doamne, noi eram înaintea Ta ca o femeie însărcinată şi aproape să nască, în timp ce se zbate şi ţipă în durerile ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

19 Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

20 Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

21 Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

1 Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

2 Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

3 Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

4 Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

5 Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

6 Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.

7 Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?

18Am purtat copii în uter şi ne-am zbătut în dureri; dar *(apoi)* am născut vânt. Nu am adus salvarea pe pământ şi nu i-am născut pe locuitorii lumii.

19Dar morţii tăi se vor întoarce la viaţă; corpurile lor vor învia. Voi, cei care locuiţi în praful pământului, treziţi-vă şi cântaţi de bucurie – pentru că roua voastră este strălucitoare, iar pământul îi va *(re)*naşte pe cei care au murit!

20Poporul Meu, du-te şi intră în camerele tale. Închide-ţi uşile după tine! Ascunde-te pentru o scurtă vreme – până trece indignarea *(lui Iahve)*!

21Acum, priveşte! Iahve iese din locuinţa Sa ca să îi pedepsească pe locuitorii pământului pentru nedreptatea lor. Pământul va arăta sângele vărsat pe el şi nu îi va mai ascunde pe cei omorâţi.

Isaia 27

1În acea zi, Iahve va pedepsi cu sabia Sa care este violentă, mare şi foarte rezistentă. El va pedepsi Leviatanul reprezentând şarpele fugar şi Leviatanul care simbolizează şarpele încolăcit. Va omorî monstrul Tanin din mare!

2În acea zi va exista o vie remarcabilă.»! «Cântaţi despre ea!

3Eu, Iahve, sunt paznicul ei. O ud permanent şi o păzesc atât ziua, cât şi noaptea – pentru ca nimeni să nu îi facă rău.

4Nu sunt mânios deloc. Dar dacă voi găsi spini şi mărăcini, voi pleca la luptă împotriva lor şi îi voi arde pe toţi.

5Totuşi, nu voi *(mai)* proceda astfel doar dacă aceştia vor căuta ocrotirea Mea şi vor urmări să se împace cu Mine. Da, aşa voi face atunci când vor accepta să se împace cu Mine.»

6În zilele care vin, lui Iacov îi va creşte rădăcină, Israel va înflori, va produce ramuri tinere şi va umple întreaga lume cu fructe.

7Oare l-a lovit Iahve cum i-a lovit pe cei care îl loveau? A fost el omorât cum au fost omorâţi cei care îl decimau?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.

9 Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.

10 Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.

11 Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

12 Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

13 Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

1 Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

2 Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

3 A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

4 A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes

8Tu, Doamne, Te-ai luptat cu el alungându-L, trimiţându-l în exil! Cu suflarea Ta violentă l-ai transferat *(teritorial)* în ziua când a suflat vântul de la Est.

9Deci astfel va fi achitată vina lui Iacov. Acesta va fi rezultatul direct al îndepărtării păcatului lui: faptul că Iahve va face din toate pietrele altarelor nişte pietre de var sparte în bucăţi; şi nu vor mai rămâne în picioare nici astartele, nici stâlpii închinaţi soarelui!

10Oraşul fortificat este gol. A ajuns o locuinţă abandonată şi devastată ca un deşert. Acolo pasc viţeii; în acel loc se odihnesc ei şi îi mănâncă ramurile *(plantelor crescute în mod sălbatic)*.

11Când aceste ramuri se usucă, sunt rupte; iar femeile vin şi fac focul cu ele. Pentru că acesta este un popor fără minte, Creatorul lor nu va avea milă de ei. Cel care i-a creat, nu îi va trata cu bunătate.

12În acea zi, Iahve va treiera de la cursul Eufratului până la Râul Egiptului; iar voi, israelienii, veţi fi adunaţi unul câte unul.

13În acea zi, va suna o mare trompetă; iar cei care au murit în Asiria, împreună cu cei exilaţi în Egipt, vor veni şi se vor închina lui Iahve pe sfântul munte, în Ierusalim.

Isaia 28

1Vai de acea coroană – de mândria beţivilor din teritoriul numit Efraim – şi de floarea ofilită care are o frumuseţe glorioasă şi care stă pe culmea văii mănoase a celor căzuţi pe pământ din cauza vinului!

2Priviţi: Stăpânul are *(pregătit)* pe cineva foarte rezistent şi care deţine o mare forţă! El va trânti coroana la pământ acţionând cu mâna Sa, când va face să vină o furtună cu grindină distrugătoare ca o ploaie torenţială şi ca un mare potop.

3Coroana mândră a beţivilor din teritoriul numit Efraim va fi călcată în picioare;

4iar floarea ei ofilită, frumuseţea ei glorioasă, aşezată pe culmea văii mănoase, va fi ca o măslină coaptă înainte de vreme. Oricine o va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

5 Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

6 será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

Contra os habitantes de Jerusalém

7 Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

8 Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

9 A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

10 Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

11 Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

12 ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

13 Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

14 Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

15 Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

16 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já

vedea, o va înghiţi imediat după ce va pune mâna pe ea.

5 În acea zi, Iahve, Dumnezeul Armatelor, va fi o coroană glorioasă, o ghirlandă frumoasă pentru supravieţuitorii poporului Său.

6 Va fi un spirit de dreptate pentru cel care stă pe scaunul de judecată şi o forţă pentru cei care alungă duşmanul din faţa porţilor.

7 Dar şi aceştia se clatină de vin şi ameţesc din cauza băuturilor alcoolice rafinate. Atât preotul cât şi profetul sunt ameţiţi de băuturi alcoolice rafinate. Sunt înghiţiţi de vin. Sunt ameţiţi de băuturi alcoolice distilate. Se clatină când au vedenii şi se împiedică atunci când judecă.

8 Toate mesele sunt pline de vomă. Nu este niciun loc care să nu fie murdar.

9 «Pe cine crede El că învaţă cunoaşterea? Cui crede El că explică mesajul *(lui Iahve)*? Unora înţărcaţi de puţin timp? Unora tocmai luaţi de la sân?

10 El dă poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, regulă după regulă, regulă după regulă, puţin aici, puţin acolo.»

11 Din această cauză, Iahve Se va adresa acestui popor folosind buze care vorbesc dificil şi le va comunica într-o altă limbă.

12 El se va adresa celor cărora le-a spus: «Acesta este locul de odihnă! Lăsaţi-l pe cel extenuat să se odihnească! Aici este odihna!» Dar ei nu au vrut să asculte.

13 Din această cauză, pentru ei Cuvântul lui Iahve va fi: «Poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, regulă peste regulă, regulă peste regulă puţin aici, puţin acolo» – pentru ca, mergând, să cadă pe spate, să fie distruşi, să fie prinşi în capcană şi să ajungă să fie capturaţi.

14 Sfidătorilor, pentru că aşa aţi decis să procedaţi, ascultaţi Cuvântul lui Iahve, voi toţi cei care conduceţi acest popor în Ierusalim!

15 Aţi zis: «Am ratificat un legământ cu moartea şi avem o înţelegere cu locuinţa morţilor. Dezastrul care vine în mare forţă va trece fără să ne atingă, pentru că ne-am făcut

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

17 Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo;
a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as
águas arrastarão o esconderijo.

18 A vossa aliança com a morte será anulada,
e o vosso acordo com o além não subsistirá; e,
quando o dilúvio do açoite passar, sereis
esmagados por ele.

19 Todas as vezes que passar, vos arrebatará,
porque passará manhã após manhã, e todos os
dias, e todas as noites; e será puro terror o só
ouvir tal notícia.

20 Porque a cama será tão curta, que ninguém
se poderá estender nela; e o cobertor, tão
estreito, que ninguém se poderá cobrir com
ele.

21 Porque o SENHOR se levantará, como no
monte Perazim, e se irará, como no vale de
Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra
estranha, e para executar o seu ato, o seu ato
inaudito.

22 Agora, pois, não mais escarneçais, para que
os vossos grilhões não se façam mais fortes;
porque já do SENHOR, o SENHOR dos
Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa
já está determinada sobre toda a terra.

Deus é grande em sabedoria

23 Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz;
atendei bem e ouvi o meu discurso.

24 Porventura, lavra todo dia o lavrador, para
semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a
esterroa?

25 Porventura, quando já tem nivelado a
superfície, não lhe espalha o endro, não semeia
o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou
cevada, no devido lugar, ou a espelta, na
margem?

26 Pois o seu Deus assim o instrui devidamente
e o ensina.

27 Porque o endro não se trilha com
instrumento de trilhar, nem sobre o cominho
se passa roda de carro; mas com vara se sacode
o endro, e o cominho, com pau.

28 Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o
lavrador nem sempre o está debulhando, nem

din minciună adăpost şi am construit *(o)* ascunzătoare din înşelăciune.»

16Din această cauză, Iahve care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Să ştii că pun în Sion o Piatră. Ea este o Piatră verificată, al cărui loc în zid este acolo unde se unesc zidurile. Reprezintă o Piatră remarcabilă, şi are valoarea unei Temelii sigure! Oricine crede în El, nu *(se)* va fi făcut de ruşine.

17Eu voi face din judecata corectă o funie *(pentru unitate)* de măsură şi voi face din dreptate o cumpănă. Furtuna îţi va mătura adăpostul făcut din minciună; iar apele îţi vor inunda ascunzătoarea.

18Legământul vostru cu moartea va fi anulat; iar înţelegerea voastră cu locuinţa morţilor va cădea. Când va trece dezastrul care va veni în mare forţă, veţi fi striviţi de el.

19De fiecare dată când va trece, vă va afecta – pentru că va trece în fiecare dimineaţă, zi de zi şi noapte de noapte!» Înţelegerea acestui mesaj nu va produce decât teroare.

20Patul este prea scurt ca să te întinzi pe el, iar învelitoarea este prea îngustă să te înfăşori cu ea.

21Iahve Se va ridica aşa cum a procedat pe muntele Peraţim. El Se va mânia ca în valea Ghivon, ca să Îşi facă lucrarea – acea lucrare neobişnuită. El va acţiona ca să Îşi pună în aplicare fapta *(planificată)*. Aceea va fi fapta Sa specială.

22Acum, nu mai desconsideraţi ce vi se spune. Altfel, lanţurile vi se vor strânge mai tare – pentru că am auzit de la Iahve, Dumnezeul Armatelor care este Stăpân, că a luat o decizie de distrugere a întregii ţări.

23Fiţi atenţi şi ascultaţi ce vă spun! Ascultaţi cu atenţie declaraţia mea!

24Oare plugarul ară tot anul ca să pună sămânţa în pământ? Oare tot anul brăzdează şi grăpează el pământul?

25După ce i-a nivelat suprafaţa, oare nu pune mărar? Oare nu seamănă chimen? Nu plantează grâul în rânduri, orzul în parcela lui şi secara albă pe margine?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

29 Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

Isaías 29

Jerusalém e seus inimigos

1 Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

2 então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

3 Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

4 Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

5 Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

6 Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

7 Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

8 Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

26Dumnezeul lui îl instruieşte să procedeze aşa. Da, El îi dă învăţătură!

27Mărarul nu se treieră cu treierătoarea şi nici chimenul nu se calcă cu tăvălugul; ci mărarul se bate cu un băţ, iar chimenul se scutură cu o nuia.

28Grâul este sfărâmat, dar nu se treieră permanent. Tăvălugul trece peste el, dar caii nu îi strivesc boabele.

29Şi acest lucru vine tot de la Iahve – Dumnezeul Armatelor – Cel care este admirabil în sfat şi renumit în înţelepciune.

Isaia 29

1Ariel, vai de tine! Ariel, tu eşti oraşul pe care l-a asediat David! Adăugaţi an după an şi lăsaţi sărbătorile să vină continuu unele după altele.

2Îl voi asedia pe Ariel; iar el va plânge şi se va jeli. Îmi va fi ca o vatră de altar.

3Te voi înconjura, te voi asedia cu turnuri de asalt. Voi construi fortăreţe *(din care voi lupta)* împotriva ta.

4Vei ajunge să stai culcat la pământ şi vei vorbi de acolo; iar cuvintele tale vor veni din praful pământului ca un murmur. Vocea ta va veni de la pământ ca aceea a unei stafii; şi din praful pământului îţi vei pronunţa şoptit cuvintele.

5Dar mulţimea duşmanilor tăi va fi ca praful fin de pământ; şi gruparea tiranilor va fi ca pleava deplasată peste tot de curenţii de aer. În mod surprinzător,

6Iahve, Dumnezeul Armatelor, va veni la tine cu tunet, cu un cutremur, cu mare vuiet, cu vijelie, cu furtună şi cu flacără de foc arzătoare care consumă arzând.

7Mulţimea popoarelor care luptă împotriva lui Ariel, va fi un vis şi ca o viziune din timpul nopţii. Aşa sunt toţi cei care îl atacă pe el şi care îi asediază fortăreaţa.

8Mulţimii popoarelor care luptă împotriva muntelui Sion, i se va întâmpla ca unui om flămând care visează că mănâncă, dar apoi se trezeşte tot flămând; sau ca unui om însetat

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sedento; assim será toda a multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

9 Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

10 Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

11 Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

12 e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

13 O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

14 continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

15 Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

16 Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

A redenção de Israel

17 Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

18 Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

19 Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

care visează că bea, dar apoi se trezeşte epuizat de energii şi însetat.

9Rămâneţi şocaţi şi uimiţi! Orbiţi-vă şi fiţi fără vedere! Îmbătaţi-vă, dar nu de vin! Clătinaţi-vă, dar nu din cauza băuturii alcoolice!

10Ci pentru că Iahve a turnat peste voi un spirit care vă provoacă un somn profund. Profeţilor, El v-a închis ochii! Vizionarilor, El v-a acoperit capetele!

11Astfel, întreaga viziune nu este pentru voi decât ca nişte cuvinte ale unui sul sigilat. Dacă el îi va fi dat unuia care ştie să citească şi i se va spune: «Te rog să citeşti acest sul!», el va răspunde: «Nu pot să citesc; pentru că este sigilat!»

12Şi dacă îi va fi dat unuia care nu ştie să citească şi i se va zice: «Citeşte acest sul!», el va răspunde: «Nu ştiu să citesc!»

13Stăpânul a zis: «Acest popor se apropie de Mine numai cu gura şi Mă onorează doar cu buzele; dar inima lui este departe de Mine! Frica pe care o are faţă de Mine este demonstrată doar prin respectarea unei porunci omeneşti care a fost memorată.

14Din această cauză, încă o dată voi surprinde acest popor, făcând lucruri inedite. Înţelepciunea celor înţelepţi din acest popor va dispărea, iar abilitatea celor care au experienţă, nu va mai fi!»

15Vai de cei care sapă adânc urmărind să îşi ascundă planurile înaintea lui Iahve. Faptele lor sunt făcute în întuneric; şi zic: «Nu ne vede nimeni! Nu ştie nimeni ce planificăm!»

16Voi priviţi lucrurile invers! Oare olarul este ca lutul? Îi va zice oare lucrul făcut celui care l-a realizat: «Nu tu m-ai făcut!»? Sau îi va zice lucrul modelat celui care l-a lucrat: «Eşti incompetent!»?

17Nu peste mult timp, Libanul va fi transformat într-o livadă; iar livada va ajunge să fie considerată pădure.

18În acea zi, cel surd va auzi cuvintele sulului; şi, din ceaţa densă în care se află, ochii celui orb vor avea vedere!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

21 os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

22 Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

23 Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

24 E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

1 Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

2 Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

3 Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

4 Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

5 Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

6 Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as

19 Cei *(care fuseseră)* smeriţi, se vor bucura din nou în Iahve; iar cei mai săraci se vor veseli în Sfântul lui Israel.

20 Şi acest lucru se va întâmpla pentru că exploatatorul va dispărea, iar cel care râdea de semenii lui, nu va mai fi. Toţi cei care urmăresc ascunşi ca să facă răul, vor fi tăiaţi.

21 Ei sunt aceia care îi învinovăţesc pe alţii făcând o declaraţie falsă. Concep o capcană pentru cel care judecă la poarta oraşului şi pervertesc dreptatea prin minciună.

22 Pentru că se întâmplă toate acestea, Iahve care l-a răscumpărat pe Avraam, spune despre urmaşii lui Iacov: «Iacov nu va mai fi ruşinat, nu i se va mai îngălbeni faţa.

23 Când îşi vor vedea copiii în mijlocul lor – care va fi lucrarea mâinilor Mele –, Îmi vor sfinţi numele. Îl vor sfinţi pe Sfântul lui Iacov şi se vor teme de Dumnezeul lui Israel.

24 Cei rătăciţi în spiritul lor, vor ajunge să înţeleagă; iar cei care protestau, vor accepta învăţătura.»“

Isaia 30

1 Iahve zice: „Vai de copiii rebeli şi neascultători care fac planuri ce nu provin de la Mine şi alianţe care nu vin din Spiritul Meu, adăugând astfel păcat peste păcat!

2 Ei se duc în Egipt fără să îmi ceară sfatul, căutând acolo adăpost în protecţia faraonului şi securitate la umbra Egiptului!

3 Din această cauză, protecţia faraonului va fi pentru voi o ruşine. Securitatea găsită la umbra Egiptului, vă va umili.

4 Se va întâmpla aşa pentru că deşi are prinţi în Ţoan şi emisarii lui au ajuns până la Hanes,

5 fiecare va fi determinat să îi fie ruşine – printr-un popor care nu le este deloc util, care nu aduce nici ajutor, nici câştig, ci doar ruşine şi dezonoare.”

6 Urmează o profeţie despre animalele din Neghev. „Ei îşi prezintă bogăţiile, expunându-le într-un teritoriu al necazului şi al dificultăţilor. Este o zonă a leoaicei şi a leului care rage, a viperei şi a dragonului. Ei îşi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

7 Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

8 Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

9 Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

10 Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

11 desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

12 Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

13 portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.

14 O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

15 Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

16 Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

17 Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

Promessas consoladoras para Sião

18 Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se

transportă bogăţiile pe spatele măgarilor; şi îşi duc averile pe cocoaşa cămilelor, deplasându-se spre acel popor care nu poate ajuta –

7spre Egipt, al cărui ajutor este inutil şi care nu mai reprezintă nimic. Din această cauză, ei îl numesc: «Rahab care nu face nimic.»“

8„Acum, du-te şi scrie aceste lucruri pentru ei pe o tăbliţă. Scrie-le pe un sul, ca să fie o dovadă eternă pentru vremea care vine!

9Ei sunt un popor neascultător, nişte copii mincinoşi; şi în timp ce nu vor să respecte legea lui Iahve,

10zic vizionarilor: «Să nu mai aveţi viziuni!»; iar profeţilor le spun: «Nu ne mai profeţiţi *(învăţându-ne despre)* ce este corect! Spuneţi-ne lucruri care ne flatează. Profeţiţi-ne iluzii!

11Abandonaţi drumul *(corect)*! Deviaţi de la el; şi nu ne mai confruntaţi cu sfântul lui Israel!»

12Din această cauză, sfântul lui Israel vă vorbeşte astfel: «Pentru că respingeţi acest mesaj, pentru că vă puneţi încrederea în exploatare*(a semenilor)* şi în înşelăciune, bazându-vă pe ele,

13această nedreptate va fi pentru voi exact ca spărtura într-un zid înalt care se lărgeşte şi care îi determină prăbuşirea. Ea va veni subit, fulgerător.

14Va sparge zidul ca pe un vas de lut. Va fi sfărâmat atât de cinic, încât printre cioburile lui nu va mai fi nici măcar unul pentru luat cărbuni din vatră sau pentru scos apă din fântână!»

15Iahve care este Stăpânul numit *(şi)* sfântul lui Israel, vorbeşte astfel: *(V-am spus:)* «Salvarea voastră va veni prin pocăinţă şi prin aşteptare. Forţa voastră va consta în calm şi în încredere.» Dar voi nu aţi vrut!

16Aţi zis: «Nu! Ci vom fugi pe cai!». Tocmai din această cauză, veţi fi obligaţi să fugiţi! Aţi mai zis: «Vom călări pe cai rapizi!» Tocmai din această cauză, urmăritorii voştri vor fi şi ei rapizi!

17La ameninţarea unuia, vor fugi o mie; iar la ameninţarea a cinci dintre ei, veţi fugi toţi până veţi fi lăsaţi ca un stâlp pe vârful unui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

19 Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

20 Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

21 Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

22 E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

23 Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

24 Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

25 Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

26 A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

O julgamento da Assíria

27 Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

28 A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição;

munte şi ca un steag pe cea mai înaltă zonă a unui deal.

18Totuşi, Iahve aşteaptă să Îi daţi ocazia să Îşi demonstreze bunătatea Lui faţă de voi! El vine să vă ofere milă – pentru că Iahve este un Dumnezeu al dreptăţii! Toţi cei care speră în El, sunt binecuvântaţi!

19Da, tu, poporul Sionului care locuieşti în Ierusalim, nu vei mai plânge! El va fi bun cu tine când îţi va auzi strigătul de ajutor. Imediat după ce te va auzi, îţi va răspunde.

20Deşi Stăpânul vă va da pâinea necazului şi apa suferinţei, învăţătorii voştri nu se vor mai ascunde; ci ochii voştri îi vor vedea.

21Indiferent că vă veţi întoarce spre dreapta sau spre stânga, veţi auzi în spatele vostru o voce care va spune: «Acesta este drumul! Mergeţi pe el!»

22Atunci vă veţi profana idolii poleiţi cu argint şi imaginile acoperite cu aur. Le veţi arunca în toate direcţiile ca pe nişte haine rupte şi murdare, zicându-le: «Afară! Nu veţi mai sta aici!»

23El va da ploaie pentru sămânţa pe care o semeni în pământ; şi ce va produce pământul, va fi gustos şi va creşte din abundenţă. În acea zi, turmele voastre vor paşte pe păşuni de mari dimensiuni.

24Boii şi măgarii care sunt folosiţi la munca agricolă, vor mânca furaj sărat care a fost vânturat cu lopata şi cu furca.

25Pe fiecare munte impunător şi pe orice deal înalt vor curge pâraie – în ziua marelui măcel – când vor cădea turnurile.

26Luna va străluci ca soarele, iar lumina soarelui va fi de şapte ori mai intensă – aşa cum este lumina a şapte zile – atunci când Iahve va vindeca poporul Său strivit. El îi va vindeca rănile făcute de loviturile Lui.

27Priviţi: numele lui Iahve vine de departe. El vine cu o mare mânie şi este înconjurat de un nor gros de fum. Buzele Sale sunt pline de indignare, iar limba Sa este ca un foc distrugător care consumă totul.

28Suflarea Lui este ca un potop de apă care ajunge până la gât. Vine să cearnă popoarele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

29 Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

30 O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

31 Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

32 Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

33 Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

1 Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

2 Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

3 Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

4 Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

prin sita distrugerii şi să pună o zăbală în fălcile lor. Astfel, El îi va deruta şi îi va determina să se rătăcească.

29Veţi cânta ca în noaptea unei sărbători sfinte. Vi se va bucura inima ca atunci când mergeţi la muntele lui Iahve, la stânca lui Israel – în timp ce va cânta flautul.

30Iahve va face să se audă vocea Sa impunătoare şi să fie văzut braţul Său pregătit să lovească. El va acţiona cu o intensă mânie, cu flacără de foc distrugător, cu rupere de nori, cu furtună şi cu grindină.

31Când se va auzi vocea lui Iahve, Asiria va tremura! El o va lovi cu toiagul Său.

32La fiecare lovitură cu nuiaua pedepsei pe care Iahve o va îndrepta împotriva ei, se va auzi sunetul tamburinelor şi al lirelor. El se va război cu ea dându-i lovituri cu braţul Său.

33Tofetul este de mult timp pregătit. El este pregătit chiar şi pentru rege. Groapa lui a fost săpată adânc şi este largă. Ea are foc şi lemn din abundenţă. Acest foc este aprins de suflarea lui Iahve care vine ca o dâră de sulf.

Isaia 31

1Vai de cei care se duc în Egipt pentru ajutor, bazându-se pe cai*(i crescuţi acolo)*! Vai de cei care îşi pun speranţa în mulţimea carelor şi în marea forţă a călăreţilor, dar care nu privesc spre sfântul lui Israel şi nu caută ajutor la Iahve!

2Dar şi El este înţelept; şi poate aduce dezastru. El nu Îşi retrage cuvintele, ci se va ridica împotriva poporului de răufăcători şi împotriva celor care îi ajută pe cei care comit nedreptatea!

3Egiptenii sunt doar oameni, nu Dumnezeu! Caii lor sunt doar carne, nu spirit! Când Iahve Îşi întinde mâna, cel care ajută, se va împiedica; iar cel ajutat va cădea. Şi amândoi vor muri împreună.

4Iahve mi-a vorbit astfel: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, va coborî să Se lupte pe muntele Sion, pe dealul Său. El va fi ca un leu – ca un leu tânăr care mârâie privind spre pradă; iar

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

5 Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos amparará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

6 Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.

7 Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.

8 Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

9 De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

Isaías 32

O reinado do justo Rei

1 Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.

2 Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.

3 Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.

4 O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

5 Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

6 Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

când este chemat un grup de păstori *(să lupte)* împotriva lui, nu se sperie de strigătul lor şi nu îi este frică de zgomotul făcut de ei.

5Iahve, Dumnezeul Armatelor, va păzi Ierusalimul exact cum îşi întind păsările aripile *(protectoare peste puii lor)*. Îl va proteja şi îl va elibera. Îl va feri de pericol şi îl va scăpa *(de dezastru)*.»

6Israelieni, întoarceţi-vă la Cel de la care aţi deviat atât de mult!

7În acea zi, fiecare îşi va arunca idolii de argint şi idolii de aur pe care vi i-au făcut mâinile voastre păcătoase.

8«Asiria va fi anihilată printr-o sabie care nu este a unui om. Va fi distrusă de o sabie care nu aparţine unui muritor! Vor fugi de sabie; iar tinerii lor vor fi obligaţi să presteze muncă obligatorie extenuantă.»

9Iahve, Cel al cărui foc este în Sion şi al cărui cuptor există în Ierusalim, zice: «Fortăreaţa Asiriei va cădea din cauza terorii; şi atunci când vor vedea steagul *(inamicului)*, conducătorii ei vor intra în panică».

Isaia 32

1Va fi un rege care va guverna cu dreptate. Vor fi nişte prinţi care vor conduce corect.

2Fiecare om va fi atunci ca un adăpost împotriva vântului, ca un refugiu în faţa furtunii, ca nişte pâraie de apă într-un loc uscat şi ca umbra unei mari stânci într-un teritoriu afectat de caniculă.

3Atunci ochii celor care văd, nu vor mai fi închişi; iar urechile celor care aud, vor fi atente să perceapă, pentru ca ei să facă exact cum li s-a spus.

4Mintea celor neînţelepţi va judeca sănătos, iar limba celor bâlbâiţi va vorbi normal şi clar.

5Nebunul nu va mai fi numit om cu suflet bun şi omului fără demnitate nu i se va mai spune că este demn de apreciere.

6Nebunul spune numai nebunii şi mintea lui se gândeşte numai la rău. El este lipsit de respect faţă de Dumnezeu şi spune neadevăruri despre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Também as armas do fraudulento são más;
ele maquina intrigas para arruinar os
desvalidos, com palavras falsas, ainda quando
a causa do pobre é justa.

8 Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua
nobreza perseverará.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

9 Levantai-vos, mulheres que viveis
despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós,
filhas, que estais confiantes, inclinai os
ouvidos às minhas palavras.

10 Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer,
ó mulheres que estais confiantes, porque a
vindima se acabará, e não haverá colheita.

11 Tremei, mulheres que viveis
despreocupadamente; turbai-vos, vós que
estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos
desnudas, e cingi com panos de saco os
lombos.

12 Batei no peito por causa dos campos
aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

13 Sobre a terra do meu povo virão espinheiros
e abrolhos, como também sobre todas as casas
onde há alegria, na cidade que exulta.

14 O palácio será abandonado, a cidade
populosa ficará deserta; Ofel e a torre da
guarda servirão de cavernas para sempre, folga
para os jumentos selvagens e pastos para os
rebanhos;

15 até que se derrame sobre nós o Espírito lá
do alto; então, o deserto se tornará em pomar,
e o pomar será tido por bosque;

16 o juízo habitará no deserto, e a justiça
morará no pomar.

17 O efeito da justiça será paz, e o fruto da
justiça, repouso e segurança, para sempre.

18 O meu povo habitará em moradas de paz,
em moradas bem seguras e em lugares quietos
e tranqüilos,

19 ainda que haja saraivada, caia o bosque e
seja a cidade inteiramente abatida.

20 Bem-aventurados vós, os que semeais junto
a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi
e do jumento.

Iahve. El îl lasă fără hrană pe cel flămând şi
fără apă pe cel însetat.

7Metodele de acţiune ale omului nedrept sunt
rele. El face planuri folosind metode
necinstite, ca să îl distrugă pe cel sărac cu
minciuni – chiar şi atunci când omul
defavorizat are dreptate.

8Dar omul care are sufletul bun, îşi planifică
să facă ce este bine şi este consecvent în
aplicarea planurilor lui.

9Femei fără grijă, sculaţi-vă şi ascultaţi ce vă
spun! Fiice pline de curaj, fiţi atente la mesajul
meu!

10Credulelor, într-un an şi câteva zile vă veţi
speria! Via nu va mai fi culeasă; şi nici nu se
va mai secera.

11Femei pline de linişte, tremuraţi! Fiice
credule, speriaţi-vă! Dezbrăcaţi-vă! Aruncaţi-
vă hainele şi înconjuraţi-vă şoldurile cu haine
de jale!

12Bateţi-vă în piept şi plângeţi pentru
câmpurile frumoase, pentru viţa plină de
fructe

13şi pentru pământul poporului meu pe care
cresc acum spini şi mărăcini! Plângeţi pentru
toate casele de divertisment şi pentru acest
oraş *(care a fost)* plin de veselie!

14Palatul va fi abandonat. Oraşul zgomotos nu
va mai fi locuit. Citadela şi turnul de pază vor
deveni vizuini pentru totdeauna. Ei vor fi o
bucurie pentru măgarii sălbatici şi o păşune
pentru turme –

15până va fi turnat peste noi Spiritul de sus.
Atunci deşertul va deveni o grădină; iar
grădina va fi ca o pădure.

16Astfel, judecata corectă va locui *(chiar și)* în
deşert. Da, dreptatea va locui în grădina unde
vor creşte multe fructe.

17Fructul dreptăţii va fi pacea; iar urmările
dreptăţii vor fi liniştea şi încrederea pentru
totdeauna.

18Poporul Meu va trăi într-o locuinţă liniştită,
într-un loc protejat. El va locui în zone de
odihnă unde va fi linişte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

1 Ai de ti, destruidor que não foste destruído,
que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia!
Acabando tu de destruir, serás destruído,
acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

2 SENHOR, tem misericórdia de nós;
em ti temos esperado;
sê tu o nosso braço manhã após manhã
e a nossa salvação no tempo da angústia.

3 Ao ruído do tumulto, fogem os povos;
quando tu te ergues, as nações são dispersas.

4 Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas;
como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

5 O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas;
encheu a Sião de direito e de justiça.

6 Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos,
abundância de salvação, sabedoria e conhecimento;
o temor do SENHOR será o teu tesouro.

7 Eis que os heróis pranteiam de fora,
e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

8 As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas;
rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas,
já não se faz caso do homem.

9 A terra geme e desfalece;
o Líbano se envergonha e se murcha;
Sarom se torna como um deserto,
Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

10 Agora, me levantarei, diz o SENHOR;
levantar-me-ei a mim mesmo;
agora, serei exaltado.

19 Chiar dacă pădurea va cădea sub acţiunea grindinei şi oraşul va fi dărâmat şi amestecat cu pământul,

20 veţi fi fericiţi. Veţi semăna pe malurile productive ale oricărei ape şi veţi lăsa boul şi măgarul să pască liberi!

Isaia 33

1 Vai de tine, distrugătorule – tu care încă nu ai fost distrus!
Vai de tine, trădătorule – tu care nu ai fost încă trădat de nimeni!
Când vei înceta să mai distrugi, vei fi distrus;
şi când te vei opri din trădări, vei fi trădat şi tu!

2 Doamne, ai milă de noi! Noi sperăm în Tine!
Fii forţa noastră în fiecare dimineaţă!
Fii salvarea noastră atunci când suntem în dificultăţi!

3 Când răsună vocea Ta, popoarele fug;
şi când vi Tu, popoarele se dispersează!

4 Popoare, prada voastră este adunată aşa cum o adună lăcustele.
Oamenii vin decişi să beneficieze de ea – ca un roi de lăcuste.

5 Iahve este înălţat – *(pentru că)* El locuieşte în zone înalte.
Iahve umple Sionul cu judecată *(corectă)* şi cu dreptate.

6 El va fi protecţie garantată pentru existenţa ta,
abundenţă de intervenţii salvatoare,
înţelepciune şi cunoaştere;
iar comoara Sionului va fi frica de Iahve.

7 Ascultă! Vitejii lor strigă pe drumuri,
iar emisarii păcii plâng, având mari regrete.

8 Drumurile sunt abandonate. Niciun călător nu mai merge pe ele.
Legământul este rupt.
Martorii sunt desconsideraţi. Nimeni nu mai este respectat.

9 Ţara geme şi se ofileşte. Libanul este ruşinat şi se usucă.
Şaronul este ca Araba, iar Başanul şi Carmelul îşi scutură frunzele…

10 Iahve zice: «Acum Mă voi ridica. Chiar acum Mă voi înălţa.
Acum Mă voi evidenţia!

11 Concepeţi pleavă şi naşteţi paie.
Suflarea voastră este un foc care vă va distruge.

12 Popoarele vor arde ca varul nestins.
Ele vor fi ca spinii tăiaţi care ard în foc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Concebestes palha, dareis à luz restolho; o
vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de
devorar.
12 Os povos serão queimados como se queima
a cal; como espinhos cortados, arderão no
fogo.
13 Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho
feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o
meu poder.
14 Os pecadores em Sião se assombram, o
tremor se apodera dos ímpios; e eles
perguntam: Quem dentre nós habitará com o
fogo devorador? Quem dentre nós habitará
com chamas eternas?
15 O que anda em justiça e fala o que é reto; o
que despreza o ganho de opressão; o que, com
um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o
que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de
homicídios, e fecha os olhos, para não ver o
mal,
16 este habitará nas alturas; as fortalezas das
rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe
será dado, as suas águas serão certas.
17 Os teus olhos verão o rei na sua formosura,
verão a terra que se estende até longe.
18 O teu coração se recordará dos terrores,
dizendo: Onde está aquele que registrou, onde,
o que pesou o tributo, onde, o que contou as
torres?
19 Já não verás aquele povo atrevido, povo de
fala obscura, que não se pode entender, e de
língua bárbara, ininteligível.
20 Olha para Sião, a cidade das nossas
solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém,
habitação tranqüila, tenda que não será
removida, cujas estacas nunca serão
arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas
cordas.
21 Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará
as vezes de rios e correntes largas; barco
nenhum de remo passará por eles, navio
grande por eles não navegará.
22 Porque o SENHOR é o nosso juiz, o
SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é
o nosso Rei; ele nos salvará.

13Voi, cei care sunteţi departe, auziţi ce am
făcut! Voi, cei care sunteţi aproape,
recunoaşteţi-Mi forţa!»
14Păcătoşii sunt plini de teamă în Sion. Cei
care nu au reverenţă faţă de Dumnezeu, sunt
afectaţi de nelinişte. «Care dintre noi poate trăi
lângă un foc distrugător? Care dintre noi poate
trăi lângă nişte flăcări care ard permanent?»
15Cel care umblă în dreptate şi vorbeşte ce este
corect, cel care desconsideră câştigul obţinut
prin exploatarea incorectă a semenului lui, cel
care îşi fereşte mâna ca să nu ia mită, cel care
îşi astupă urechea atunci când aude despre
crime şi care îşi închide ochii ca să nu îl seducă
răul.
16Acela va locui pe înălţimi. Fortăreţele din
munţi vor fi refugiul lui. Îi va fi dată pâine; şi
apa îi va fi asigurată.
17Ochii tăi îl vor vedea pe Rege în grandoarea
Sa. Ei vor vedea o ţară al cărui teritoriu se
extinde până departe.
18Mintea ta va medita la teroarea care fusese
înainte, zicând: «Unde este scribul? Unde este
cel care cântăreşte taxele obligatorii? Unde
este cel care numără turnurile?»
19Pe acei oameni aroganţi, pe cei cu vorbirea
necunoscută şi cu limba lor ciudată şi
imposibil de înţeles, nu îi vei mai vedea!
20Priveşte Sionul – oraşul sărbătorilor noastre!
Ochii tăi vor vedea Ierusalimul. Atunci el va fi
o locuinţă liniştită, un cort care nu se va mai
muta. Stâlpii lui *(de rezistenţă)* nu vor mai fi
scoşi vreodată; şi niciuna dintre funiile lui nu
va mai fi ruptă.
21Acolo, noi vom vedea cum Iahve Îşi va
revela gloria. Va fi un loc cu râuri şi canale
largi; dar acolo nu vor putea ajunge corăbii cu
vâsle şi nici nu vor putea naviga vase mari.
22Se va întâmpla aşa pentru că Iahve este
judecătorul nostru. Iahve este Cel care
decretează legi în favoarea noastră. Iahve este
Regele nostru. El ne va salva.
23Funiile tale slăbesc. Ele nu mai pot susţine
catargul şi nu mai pot întinde pânzele. Atunci
se va împărţi prada care va fi atât de multă,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não
podem ter firme o mastro, nem estender a vela.
Então, se repartirá a presa de abundantes
despojos; até os coxos participarão dela.

24 Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou
doente; porque ao povo que habita nela,
perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

1 Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos,
escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo
e tudo quanto produz.

2 Porque a indignação do SENHOR está contra
todas as nações, e o seu furor, contra todo o
exército delas; ele as destinou para a
destruição e as entregou à matança.

3 Os seus mortos serão lançados fora, dos seus
cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue
deles os montes se inundarão.

4 Todo o exército dos céus se dissolverá, e os
céus se enrolarão como um pergaminho; todo
o seu exército cairá, como cai a folha da vide
e a folha da figueira.

5 Porque a minha espada se embriagou nos
céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre
Edom e sobre o povo que destinei para a
destruição.

6 A espada do SENHOR está cheia de sangue,
engrossada da gordura e do sangue de
cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de
carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício
em Bozra e grande matança na terra de Edom.

7 Os bois selvagens cairão com eles, e os
novilhos, com os touros; a sua terra se
embriagará de sangue, e o seu pó se tornará
fértil com a gordura.

8 Porque será o dia da vingança do SENHOR,
ano de retribuições pela causa de Sião.

9 Os ribeiros de Edom se transformarão em
piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se
tornará em piche ardente.

10 Nem de noite nem de dia se apagará; subirá
para sempre a sua fumaça; de geração em

încât chiar şi infirmii vor transporta o parte din
ea.

24Niciun locuitor nu va zice: «Sunt bolnav!».
Poporului care locuieşte acolo, îi va fi iertată
vina.

Isaia 34

1Popoare, apropiaţi-vă şi ascultaţi! Fiţi atente,
popoare! Să audă pământul şi toţi cei care îl
locuiesc; să înţeleagă lumea împreună cu toate
creaturile ei!

2Iahve este mânios pe toate popoarele şi foarte
supărat pe toate armatele lor. El le distruge
total. Le aduce în situaţia de a fi masacrate.

3Morţii lor vor fi lăsaţi neîngropaţi. Cadavrele
lor vor produce un miros insuportabil, iar din
munţi vor curge şiroaie din sângele lor.

4Toată armata cerului va fi anihilată; şi chiar
cerul va fi înfăşurat ca un sul. Toată armata lor
va cădea ca frunza veştejită a viţei-de-vie şi ca
smochina stricată din pom.

5Sabia Mea s-a îmbătat în cer. Priviţi: acum ea
coboară să judece Edomul – acel popor pe care
l-am destinat distrugerii.

6Sabia lui Iahve este înconjurată de sânge. Ea
este acoperită de grăsime, de sângele mieilor,
de sângele ţapilor şi de grăsimea de lângă
rinichii berbecilor. Se întâmplă aşa pentru că
Iahve aduce un sacrificiu la Boţra şi face un
mare măcel în Edom.

7Bivolii sălbatici vor cădea împreună cu ei şi
taurii tineri vor fi distruşi împreună cu aceia
care au o mare forţă. Ţara lor va avea o baie de
sânge, iar praful pământului lor va fi îmbibat
de grăsime.

8Se va întâmpla aşa pentru că Iahve are o zi a
răzbunării, un an în care oferă ca recompensă
pedepse – pentru cauza Sionului.

9Pâraiele Edomului vor fi transformate în
smoală, iar praful pământului lui va fi făcut
sulf. Ţara lui va fi ca smoala aprinsă!

10Arzând, nu se va stinge nici noaptea, nici
ziua; iar fumul ei se va înălţa permanent. Din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

11 Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

12 Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

13 Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

14 As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

15 Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

16 Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

17 Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

1 O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

2 Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

3 Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.

generaţie în generaţie va rămâne un teritoriu nelocuit; şi nimeni nu va mai trece vreodată prin ea.

11O vor guverna ariciul şi cucuveaua. Bufniţa şi corbul îşi vor face cuib acolo. Iahve va întinde peste ea funia de măsură a haosului. El va avea o unitate de măsură pentru greutate cu are va măsura distrugerea.

12Oamenii bogaţi ai Edomului nu vor mai avea nimic acolo care să poată fi numit regat al lor. Toţi prinţii lui vor ajunge oameni fără nicio importanţă.

13Vor creşte spini în palatele lor; iar în fortăreţele lor vor răsări şi se vor dezvolta urzici şi mărăcini. Edomul va deveni vizuină pentru şacali şi adăpost pentru struţi.

14Animalele deşertului se vor întâlni cu hienele, iar ţapii sălbatici se vor chema acolo unul pe altul. Tot acolo, Lilit se va culca şi îşi va găsi un loc de odihnă.

15Bufniţa îşi va construi cuibul acolo şi va depune ouă în el; le va cloci şi îşi va strânge puii sub umbra aripilor ei. Şoimii se vor aduna şi ei – fiecare cu femela lui.

16Studiaţi sulul *(mesajului)* lui Iahve şi citiţi! Niciunul dintre aceste lucruri *(prezise)* nu va lipsi; niciunul nu va fi fără perechea lui – pentru că gura lui Iahve a poruncit şi Spiritul Său le-a adunat împreună.

17El tras la sorţi pentru ele; şi mâna Sa le-a împărţit teritoriul cu funia de măsurat. Acestea îl vor guverna *(pe Edom)* pentru totdeauna şi îl vor locui din generaţie în generaţie.

Isaia 35

1Deşertul şi pământul uscat se vor bucura. Deşertul se va veseli şi va înflori ca şofranul.

2Va produce flori din abundenţă, se va bucura mult şi va striga de veselie. Îi va fi dată gloria Libanului. I se va oferi faima Carmelului şi a Şaronului. Vor vedea gloria lui Iahve şi grandoarea Dumnezeului nostru.

3Susţineţi mâinile epuizate şi genunchii care se mişcă fără forţă într-o parte şi în alta!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

5 Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;

6 os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.

7 A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

8 E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.

9 Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.

10 Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

Isaías 36

Senaqueribe invade Judá

2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

1 No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

2 O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

3 Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao SENHOR

2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

4Spuneţi celor cu inima speriată: «Încurajaţi-vă! Nu vă temeţi! Dumnezeul vostru vine! El vine cu răzbunare şi cu recompensă divină! El vine să vă salveze!»

5Atunci ochii celui orb vor fi deschişi, iar urechile celui surd vor putea să audă.

6Şchiopul va sări ca un cerb şi limba celui mut va striga de bucurie. Se va întâmpla aşa pentru că în locuri aride vor ţâşni ape, iar în deşert vor curge izvoare.

7Nisipul arzător va ajunge iaz, iar pământul însetat va avea izvoare de apă. Acolo unde odată locuiau şacalii, vor creşte iarbă, trestie şi papură.

8Acolo va fi un drum larg, o alee care se va numi «Aleea Sfinţeniei». Omul necurat nu va călători pe ea, ci va fi doar pentru cei care umblă pe acel drum. Nebunii nu vor ajunge pe ea.

9Niciun leu nu va fi acolo. Niciun animal sălbatic nu va veni acolo; şi niciuna dintre acestea nu vor fi pe ea. Numai cei răscumpăraţi vor umbla pe acolo.

10Răscumpăraţii lui Iahve se vor întoarce şi vor intra în Sion cu strigătele victoriei. Capetele lor vor fi încoronate cu o bucurie eternă. Vor fi inundaţi de bucurie şi de veselie, iar necazul şi oftatul vor fugi de la ei!”

Isaia 36

1În al paisprezecelea an al guvernării regelui Ezechia, Sanherib – regele Asiriei – a înaintat împotriva tuturor oraşelor lor fortificate ale celor numiţi Iuda; şi le-a cucerit.

2Regele Asiriei l-a trimis din Lachiş pe Rab-Şache la regele Ezechia – în Ierusalim – însoţit de o mare armată. El s-a oprit la canalul de apă al Iazului de Sus, situat pe drumul care conduce la Terenul Spălătorului.

3Eliachim – fiul lui Hilchia – care era administratorul palatului, scribul Şebna şi cronicarul Ioah – fiul lui Asaf – s-au dus acolo la el.

4Rab-Şache le-a zis: „Spuneţi-i lui Ezechia: «Marele rege, regele Asiriei, vă zice: ‘Pe ce se bazează încrederea ta?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

5 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

6 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

7 Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

8 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

9 Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

10 Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

11 Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

12 Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

13 Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

14 Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

15 Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR

5Tu spui că ai strategie şi forţă pentru a te implica în război. Dar acestea sunt doar nişte vorbe fără valoare. Deci în cine te încrezi tu acum, astfel încât îţi permiţi să te revolţi împotriva mea?

6Constat că te încrezi în Egipt – în acel toiag de trestie ruptă – care înţeapă şi răneşte mâna oricui se sprijină pe ea. Aşa este faraonul – monarhul Egiptului – pentru toţi cei care se încred în el!

7Poate că îmi vei spune despre încrederea în Dumnezeul vostru numit Iahve. Dar oare nu este El Acela ale cărui înălţimi şi altare le-a desfiinţat Ezechia, zicând celor din teritoriul numit Iuda şi celor din Ierusalim ca să nu se *(mai)* închine înaintea acestui altar?

8Acum vino şi fă o înţelegere cu stăpânul meu – cu regele Asiriei. Eu îţi voi da două mii de cai – să vedem dacă tu vei putea găsi *(atâţi)* călăreţi *(în poporul tău)* pentru ei.

9Şi cum vei putea îndepărta măcar un singur comandant dintre cei mai nesemnificativi slujitori ai stăpânului meu, când tu te bazezi pe Egipt pentru care şi călăreţi?

10Mai mult: oare crezi că eu am înaintat fără aprobarea lui Iahve împotriva acestei ţări ca să o distrug? Iahve personal mi-a zis: Înaintează împotriva acestei ţări şi distruge-o!'»“

11Atunci Eliachim, Şebna şi Ioah i-au răspuns lui Rab-Şache: „Te rugăm să vorbeşti slujitorilor tăi în aramaică – pentru că o înţelegem – şi nu ne vorbi în limba *(veche)* iudaică, în auzul poporului care este pe zid!”

12Dar Rab-Şache le-a zis: „Oare stăpânul meu m-a trimis să vă spun aceste cuvinte doar vouă şi stăpânului vostru? Nu m-a trimis el şi la aceşti oameni care stau pe zid şi care – la fel ca voi – vor fi obligaţi să îşi mănânce propriile fecale şi să îşi bea propria urină?”

13Atunci Rab-Şache s-a ridicat şi a strigat cu mare intensitate, vorbindu-le în limba iudaică, astfel: „Ascultaţi cuvintele marelui rege – ale regelui Asiriei!

14Aşa vorbeşte acest rege: «Nu îi permiteţi lui Ezechia să vă păcălească; pentru că el nu va putea să vă salveze.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

16 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

17 até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

18 Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

19 Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

20 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

21 Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

22 Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías

2 Reis 19.1-7

1 Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

2 Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

3 os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

15Nu îi permiteţi lui Ezechia să vă convingă să vă încredeţi în Iahve, zicându-vă: ‘Este o certitudine că Iahve ne va salva; acest oraş nu va ajunge în mâinile regelui Asiriei!’

16Nu îl ascultaţi pe Ezechia. Regele Asiriei vă transmite: ‘Faceţi pace cu mine şi veniţi afară la mine. Atunci fiecare dintre voi va mânca din via lui şi din smochinul lui; şi va bea apă din fântâna lui –

17până voi veni şi vă voi lua într-o ţară ca a voastră. Aceea este o ţară cu abundenţă de grâne şi de vin, de pâine şi de vii.’

18Nu îi permiteţi lui Ezechia să vă ducă în eroare, pretinzând că Iahve vă va salva! Oare şi-a salvat vreunul dintre zeii popoarelor ţara din mâinile regelui Asiriei?

19Unde sunt zeii Hamatului şi ai Arpadului? Unde sunt zeii Sefarvaimului? Au putut ei salva Samaria din mâna mea?

20Care dintre toţi zeii acestor ţări şi-au scăpat ţara de mâna mea? Deci cum ar putea Iahve să salveze Ierusalimul din mâna mea?»“

21Dar poporul tăcea şi nu i-a răspuns niciun cuvânt – pentru că porunca regelui prevedea ca ei să nu îi răspundă.

22Atunci Eliachim – fiul lui Hilchia – administratorul palatului, secretarul Şebna şi cronicarul Ioah – fiul lui Asaf – au venit la Ezechia cu hainele rupte şi i-au spus cuvintele lui Rab-Şache.

Isaia 37

1Când regele Ezechia a auzit acest lucru, şi-a rupt hainele, s-a acoperit cu un sac şi s-a dus la casa lui Iahve.

2I-a trimis la profetul Isaia – fiul lui Amoţ – pe Eliachim – administratorul palatului – pe scribul Şebna şi pe bătrânii preoţilor. Ei erau acoperiţi toţi cu saci.

3Ei i-au zis *(lui Isaia)*: „Ezechia îţi spune: «Aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă şi de ruşine… Copiii trebuie să se nască, dar nu mai este nicio energie pentru a fi născuţi.

4Poate că Dumnezeul tău care se numeşte Iahve a auzit cuvintele lui Rab-Şache care a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria

2 Reis 19.8-13

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

9 O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

12 Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

2 Reis 19.14-19

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

15 e orou ao SENHOR, dizendo:

fost trimis de stăpânul lui – de regele Asiriei – ca să râdă de Dumnezeul viu; şi poate că Dumnezeul tău numit Iahve îl va certa pentru cuvintele pe care le-a auzit. Acum, fă o rugăciune pentru cei care au mai rămas!»“

5Când slujitorii regelui Ezechia au ajuns la Isaia,

6el le-a zis: „Să-i spuneţi stăpânului vostru că Iahve vorbeşte astfel: «Nu te speria de cuvintele pe care le-ai auzit şi prin intermediul cărora M-au insultat slujitorii regelui Asiriei!

7Să ştiţi că voi pune în el un spirit astfel încât, la auzirea unui zvon, se va întoarce în ţara lui. Şi îl voi face să cadă omorât de sabie chiar acolo!»“

8Când Rab-Şache a auzit că regele Asiriei plecase din Lachiş, s-a întors şi l-a găsit luptând împotriva Libnei.

9Apoi regele Asiriei a fost informat că Tirhaca – regele *(celor)* din Cuş – a plecat să lupte împotriva lui. Când a auzit acest lucru, a trimis soli la Ezechia, zicând:

10„Să îi vorbiţi lui Ezechia – regele celor numiţi Iuda – spunându-i: «Nu Îi permite Dumnezeului tău – în care te încrezi – să te amăgească zicându-ţi că Ierusalimul nu va ajunge la discreţia regelui Asiriei.

11Cu certitudine, ai auzit ce au făcut regii Asiriei tuturor ţărilor cucerite, distrugându-le în totalitate! Şi oare tu să fii salvat?

12Oare şi-au salvat zeii acele popoare pe care părinţii mei le-au distrus? Au salvat ei pe Gozan, pe Haran, pe Reţef şi pe fiii lui Eden, care erau în Tel-Assar?

13Unde este regele Hamatului, regele Arpadului şi regele oraşului Sefarvaim? Unde este regele oraşului Hena sau cel al oraşului Iva?»“

14Ezechia a luat scrisoarea din mâna emisarilor şi a citit-o. Apoi s-a dus la casa lui Iahve şi a expus-o înaintea Lui.

15El s-a rugat apoi lui Iahve, zicând:

16„O, Doamne, Dumnezeul Armatelor şi Dumnezeul lui Israel… Tu, Cel care tronezi deasupra heruvimilor! Tu eşti singurul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel,
que estás entronizado acima dos querubins, tu
somente és o Deus de todos os reinos da terra;
tu fizeste os céus e a terra.
17 Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve;
abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as
palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou
para afrontar o Deus vivo.
18 Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria
assolaram todos os países e suas terras
19 e lançaram no fogo os deuses deles, porque
deuses não eram, senão obra de mãos de
homens, madeira e pedra; por isso, os
destruíram.
20 Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-
nos das suas mãos, para que todos os reinos da
terra saibam que só tu és o SENHOR.

O profeta conforta a Ezequias

2 Reis 19.20-34

21 Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer
a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de
Israel: Visto que me pediste acerca de
Senaqueribe, rei da Assíria,
22 esta é a palavra que o SENHOR falou a
respeito dele: A virgem, filha de Sião, te
despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém
meneia a cabeça por detrás de ti.
23 A quem afrontaste e de quem blasfemaste?
E contra quem alçaste a voz e arrogantemente
ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.
24 Por meio dos teus servos, afrontaste o
SENHOR e disseste: Com a multidão dos
meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais
interior do Líbano; deitarei abaixo os seus
altos cedros e os ciprestes escolhidos, chegarei
ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil
pomar.
25 Cavei e bebi as águas e com a planta de
meus pés sequei todos os rios do Egito.
26 Acaso, não ouviste que já há muito dispus
eu estas coisas, já desde os dias remotos o
tinha planejado? Agora, porém, as faço
executar e eu quis que tu reduzisses a montões
de ruínas as cidades fortificadas.
27 Por isso, os seus moradores, debilitados,
andaram cheios de temor e envergonhados;

Dumnezeu al tuturor regatelor pământului! Tu
ai făcut cerul şi pământul!
17Doamne, apleacă-Ţi urechea şi ascultă!
Doamne, deschide-Ţi ochii şi priveşte! Auzi
toate cuvintele pe care Sanherib ni le-a
transmis ca să ridiculizeze pe Dumnezeul care
este *(singurul)* viu!
18Doamne, este adevărat că regii Asiriei au
devastat toate aceste popoare şi ţările lor.
19Da, le-au aruncat zeii în foc. Dar ei i-au
distrus pentru că nu erau Dumnezeu, ci lucrări
făcute de mâna omului. Erau doar lemn şi
piatră.
20Acum, Doamne, Dumnezeul nostru, scapă-
ne din mâna lui, ca să ştie toate regatele
pământului că Tu eşti singurul Stăpân!”
21Atunci Isaia – fiul lui Amoţ – a trimis pe
cineva la Ezechia, ca să îi spună: „Dumnezeul
lui Israel care se numeşte Iahve, vorbeşte
astfel: «Pentru că te-ai rugat vorbindu-Mi
despre Sanherib – despre regele Asiriei –,
22îţi spun acum care este cuvântul pe care l-a
pronunţat Iahve împotriva lui: Fecioara – fiica
Sionului – te desconsideră şi râde de tine!
Fiica Ierusalimului dă din cap în timp ce tu
fugi!
23Oare ştii pe cine ai ridiculizat şi ai
blasfemiat? Ştii împotriva cui ai vorbit?
Realizezi împotriva cui ai avut priviri
arogante? Împotriva Sfântului lui Israel!
24Prin slujitorii tăi L-ai ridiculizat pe *(acest)*
Stăpân, când ai zis: ‘Cu mulţimea carelor mele
am urcat pe zonele înalte ale munţilor până la
cele mai înalte piscuri ale Libanului! I-am tăiat
cei mai înalţi cedri şi cei mai remarcabili
chiparoşi. Am ajuns la cele mai înalte vârfuri
şi la pădurea cea mai deasă.
25Am săpat fântâni şi am băut apă din ele. Cu
tălpile picioarelor mele am secat toate
izvoarele Egiptului.’
26Oare nu ai auzit? Eu le-am conceput *(pe toate
acestea)* cu mult timp în urmă. Le-am
planificat din zile străvechi. Dar acum le-am
permis să se întâmple. Şi astfel, tu ai ajuns să
transformi oraşe fortificate în grămezi de
dărâmături.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

28 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

29 Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

30 Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

31 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

32 porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

33 Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

34 Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

35 Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

36 Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

37 Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

38 Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

27Locuitorii lor nu au nicio şansă de scăpare. Ei sunt panicaţi şi le este ruşine de tot ce se întâmplă cu ei. Au ajuns ca iarba de pe câmp şi ca verdeaţa fragedă. Sunt ca iarba de pe acoperişuri – care se usucă înainte să crească.

28Dar Eu ştiu unde stai, când ieşi, când intri şi cât eşti de supărat pe Mine.

29Pentru că te-ai mâniat pe Mine şi pentru că aroganţa ta a ajuns la urechile Mele, voi pune veriga Mea în nasul tău şi zăbala Mea în gura ta. Te voi întoarce pe drumul pe care ai venit.

30Acum, să ştii, Ezechia, că va fi un semn *(de confirmare)* pentru tine: în acest an veţi mânca ce va creşte de la sine; iar în al doilea an veţi consuma ce va răsări din ce a rămas. Dar în al treilea an veţi semăna şi veţi secera, veţi planta vii şi le veţi mânca fructele.

31Supravieţuitorii celor din teritoriul numit Iuda – cei rămaşi – vor avea din nou rădăcini jos şi vor produce fructe deasupra.

32Din Ierusalim vor veni nişe supravieţuitori şi din muntele Sion va veni un grup de oameni care au rezistat tuturor exterminărilor. Pasiunea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor, va face ca acest lucru să se întâmple!»“

33„Acum, Iahve vorbeşte despre regele Asiriei: «Nu va intra în acest oraş şi nu va trage nici măcar o săgeată acolo. Nu va veni în faţa lui cu vreun scut şi nu va ridica împotriva lui nicio rampă de asalt.

34Se va întoarce pe drumul pe care a venit; şi nu va intra în acest oraş. Acestea sunt cuvintele lui Iahve.

35Eu voi proteja acest oraş pentru a-l salva – de dragul Meu şi de dragul sclavului Meu numit David!»“

36Îngerul lui Iahve a venit în tabăra asirienilor şi a omorât o sută optzeci şi cinci de mii de oameni. Când oamenii care formau poporul *(asirian)* s-au trezit dimineaţa devreme, au văzut că toţi *(aceia)* erau nişte corpuri moarte.

37Atunci Sanherib – regele Asiriei – şi-a desfiinţat tabăra şi a plecat. El s-a întors la Ninive şi a locuit acolo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

1 Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

2 Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

3 E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

4 Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

5 Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

6 Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

7 Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:

8 eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

Cântico de Ezequias

9 Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

10 Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

11 Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

38 În timp ce se închina în templul zeului lui numit Nisroc, fiii lui care se numeau Adra-Melec şi Sareţer, l-au omorât cu sabia şi apoi au fugit în ţara Ararat. În locul lui a guvernat fiul lui care se numea Esar-Hadon.

Isaia 38

1 În acele zile, Ezechia s-a îmbolnăvit şi era aproape de moarte. Profetul Isaia – fiul lui Amoţ – a venit la el şi i-a zis: „Iahve îţi vorbeşte astfel: «Organizează-ţi familia care va rămâne; pentru că tu vei muri. Nu te vei mai însănătoşi!»“

2 Atunci Ezechia s-a întors cu faţa spre perete şi s-a rugat lui Iahve astfel:

3 „Doamne, Te rog, aminteşte-Ţi că am umblat în faţa Ta slujindu-Ţi cu seriozitate şi din toată inima, făcând ce este bine înaintea Ta!” Şi Ezechia a plâns cu mare regret.

4 Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Isaia şi i-a zis:

5 „Du-te şi spune-i lui Ezechia că Iahve care este Dumnezeul strămoşului său David, *(îi)* vorbeşte astfel: «Ţi-am auzit rugăciunea şi ţi-am văzut lacrimile. Să ştii că voi adăuga vieţii tale încă cincisprezece ani.

6 Te voi salva; şi voi scăpa acest oraş din mâna regelui Asiriei, oferindu-i protecţie!

7 Şi ca să ştii că Iahve va respecta ce a promis, acesta este semnul de la El pentru tine:

8 voi face ca umbra proiectată de soare pe cadranul lui Ahaz să se dea înapoi cu zece trepte.»” Astfel, umbra soarelui s-a dat înapoi pe cadran cu zece trepte faţă de locul în care deja coborâse.

9 Urmează un psalm al lui Ezechia – regele din teritoriul numit Iuda – scris după boala pe care a avut-o şi după ce a fost vindecat:

10 „Ziceam: «În floarea vieţii mele trebuie să trec prin porţile locuinţei morţilor… Sunt privat de restul anilor mei.»

11 Am zis: «Nu-L voi mai vedea pe Iahve. Da, nu Îl voi mai vedea pe El în ţara celor vii. Nu voi mai vedea oameni şi nu voi mai fi printre locuitorii acestei lumi.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 A minha habitação foi arrancada e removida
para longe de mim, como a tenda de um pastor;
tu, como tecelão, me cortarás a vida da
urdidura, do dia para a noite darás cabo de
mim.

13 Espero com paciência até à madrugada, mas
ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do
dia para a noite darás cabo de mim.

14 Como a andorinha ou o grou, assim eu
chilreava e gemia como a pomba; os meus
olhos se cansavam de olhar para cima. Ó
SENHOR, ando oprimido, responde tu por
mim.

15 Que direi? Como prometeu, assim me fez;
passarei tranqüilamente por todos os meus
anos, depois desta amargura da minha alma.

16 SENHOR, por estas disposições tuas vivem
os homens, e inteiramente delas depende o
meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e
faze-me viver.

17 Eis que foi para minha paz que tive eu
grande amargura; tu, porém, amaste a minha
alma e a livraste da cova da corrupção, porque
lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

18 A sepultura não te pode louvar, nem a morte
glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os
que descem à cova.

19 Os vivos, somente os vivos, esses te louvam
como hoje eu o faço; o pai fará notória aos
filhos a tua fidelidade.

20 O SENHOR veio salvar-me; pelo que,
tangendo os instrumentos de cordas, nós o
louvaremos todos os dias de nossa vida, na
Casa do SENHOR.

21 Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de
figos e ponha-se como emplasto sobre a
úlcera; e ele recuperará a saúde.

22 Também dissera Ezequias: Qual será o sinal
de que hei de subir à Casa do SENHOR?

12Locuinţa îmi este smulsă şi luată exact cum
i se ia cortul unui păstor. Îmi simt firul vieţii
tăiat ca de un ţesător care mi l-ar tăia de la
războiul de ţesut. Până la noapte, Tu vei face
să înceteze existenţa mea *(pe acest pământ)*.

13Strig după ajutor până dimineaţă; dar exact
ca un leu, El îmi striveşte toate oasele. Până la
noapte Tu vei face să nu mai fiu *(între
pământeni)*.

14Am ciripit ca o rândunică şi ca un cocor. Am
gemut ca o porumbiţă. Mi-au obosit ochii
uitându-mă în sus. Sunt în necaz! Ajută-mă,
Stăpâne!»

15Ce aş mai putea spune? El *(totuşi)* mi-a
răspuns. Acesta este lucrul pe care l-a făcut El.
Voi umbla smerit în toţi anii vieţii mele – după
ce sufletul meu fusese amărât de acea veste.

16O, Stăpâne, prin aceste lucruri trăiesc
oamenii; şi în toate acestea constă şi viaţa
spiritului meu. Tu mi-ai dat sănătate şi mi-ai
permis să *(mai)* trăiesc.

17Sunt convins că pentru binele meu am trecut
prin această amărăciune; pentru că Tu, în
dragostea Ta, mi-ai păzit viaţa de groapa
distrugerii, aruncând la spatele Tău toate
păcatele mele.

18Este evident că locuinţa morţilor nu Îţi poate
mulţumi. Moartea nu Te poate lăuda. Cei care
coboară în groapă, nu pot spera că vor mai
beneficia *(pe acest pământ)* de caracterul Tău
care nu se schimbă;

19ci de el se bucură acela care este viu. Da,
omul viu Te laudă – aşa cum fac şi eu astăzi.
Taţii îşi învaţă copiii despre consecvenţa
caracterului Tău.

20Datorită acestui caracter, Tu, Doamne, m-ai
salvat; iar noi vom cânta cu instrumentele cu
coarde în toate zilele vieţii noastre, în casa lui
Iahve.”

21Atunci Isaia a zis: „Pregătiţi o turtă de
smochine, pe care să o puneţi apoi pe rană; şi
astfel Ezechia se va vindeca.”

22Ezechia întrebase: „Care va fi semnul care
îmi va confirma că mă voi duce la casa lui
Iahve?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Isaías 39

A embaixada da Babilônia

2 Reis 20.12-19

1 Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de
Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um
presente a Ezequias, porque soube que estivera
doente e já tinha convalescido.

2 Ezequias se agradou disso e mostrou aos
mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o
ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu
arsenal e tudo quanto se achava nos seus
tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua
casa, nem em todo o seu domínio, que
Ezequias não lhes mostrasse.

3 Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias
e lhe disse: Que foi que aqueles homens
disseram e donde vieram a ti? Respondeu
Ezequias: De uma terra longínqua vieram a
mim, da Babilônia.

4 Perguntou ele: Que viram em tua casa?
Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há
em minha casa; coisa nenhuma há nos meus
tesouros que eu não lhes mostrasse.

5 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a
palavra do SENHOR dos Exércitos:

6 Eis que virão dias em que tudo quanto houver
em tua casa, com o que entesouraram teus pais
até ao dia de hoje, será levado para a
Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o
SENHOR.

7 Dos teus próprios filhos, que tu gerares,
tomarão, para que sejam eunucos no palácio
do rei da Babilônia.

8 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a
palavra do SENHOR que disseste. Pois
pensava: Haverá paz e segurança em meus
dias.

Isaías 40

O SENHOR vem

1 Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso
Deus.

2 Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que
já é findo o tempo da sua milícia, que a sua
iniqüidade está perdoada e que já recebeu em

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Isaia 39

1În acea vreme, Merodac-Baladan – fiul lui
Baladan, regele Babilonului –, i-a trimis lui
Ezechia scrisori şi un dar, pentru că auzise
despre el că fusese bolnav şi că se
însănătoşise.

2Ezechia i-a primit pe acei emisari şi le-a
arătat ce era în trezoreria lui: argintul, aurul,
mirodeniile, uleiul de mare valoare, tot
armamentul lui şi tot ce era în magaziile lui.
Nu a rămas nimic în palatul sau în regatul lui
pe care Ezechia să nu îl fi arătat.

3Atunci profetul Isaia a venit la regele Ezechia
şi l-a întrebat: „Ce au zis acei oameni şi de
unde au venit?” Ezechia i-a răspuns: „Au venit
la mine dintr-o ţară îndepărtată: din Babilon.”

4Profetul l-a mai întrebat: „Ce au văzut în
palatul tău?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot
ce este în palatul meu; şi nu a rămas nimic în
magaziile mele pe care să nu le fi arătat.”

5Atunci Isaia i-a zis lui Ezechia: „Ascultă
Cuvântul lui Iahve care este Dumnezeul
Armatelor:

6«Să ştii că vin zile când tot ce este în palatul
tău şi tot ce au adunat strămoşii tăi până în
această zi, va fi dus în Babilon. Nu va mai fi
lăsat nimic. Acesta este mesajul lui Iahve.

7Unii dintre propriii tăi fii care ţi s-au născut
(în această perioadă de timp), îţi vor fi luaţi; şi
vor fi făcuţi eunuci în palatul regelui
Babilonului.»“

8Ezechia i-a zis lui Isaia: „Cuvântul lui Iahve,
pe care *(tocmai)* l-ai proclamat, este bun.” El s-
a exprimat astfel pentru că se gândea: „Sunt
mulţumit de faptul că totuşi, în timpul vieţii
mele va fi pace şi vom trăi într-un climat de
securitate.”

Isaia 40

1Dumnezeul vostru vă zice: „Consolaţi şi
încurajaţi pe poporul Meu!

2Vorbiţi blând Ierusalimului şi strigaţi-i că s-a
sfârşit chinul lui. Spuneţi-i că vina lui este

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

3 Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.

4 Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.

5 A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

6 Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;

7 seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;

8 seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

9 Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

10 Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.

11 Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

A majestade do SENHOR

12 Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

13 Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

14 Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

15 Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como

achitată – pentru că a primit din mâna lui Iahve pedeapsă dublă pentru toate păcatele lui!"

3„O voce strigă în deşert: «Pregătiţi drumul lui Iahve! Nivelaţi în zonele aride un drum pentru Dumnezeul nostru!

4Orice vale va fi înălţată. Orice munte şi orice deal vor fi aplecate. Orice râpă va deveni netedă şi orice colină se va transforma în câmpie.

5Atunci se va revela gloria lui Iahve; şi o vor vedea toţi oamenii. Se va întâmpla aşa pentru că a vorbit gura lui Iahve.»

6O voce zice: «Strigă!». Eu am întrebat: «Ce să strig?» Spune: «Orice creatură este ca iarba şi toată gloria ei este ca floarea de pe câmp!

7Iarba se usucă, iar floarea se ofileşte când vine suflarea lui Iahve peste ea!» Da, poporul este exact ca iarba!

8Iarba se usucă şi floarea se ofileşte. Dar Cuvântul Dumnezeului nostru rămâne *(valabil)* pentru totdeauna!

9Urcă-te pe un munte înalt! Sion, tu eşti cel care aduce veşti bune! Ierusalim, tu cel care aduci veşti bune, strigă cu mare intensitate! Vocea ta să se audă de la mare depărtare; şi să nu te temi! Spune oraşelor din teritoriul numit Iuda: «Priviţi-L pe Dumnezeul vostru!

10Să ştiţi că Iahve care este Stăpân vine în mare forţă, acţionând cu braţul Său. Plata Lui vine împreună cu El; şi recompensa Lui Îl însoţeşte.

11El Îşi va paşte turma ca un păstor. Îşi va strânge mieii în braţe, îi va lua la piept şi va conduce blând oile care alăptează.

12Cine a măsurat apele în palma lui şi cerul cu lăţimea palmei? Cine a strâns împreună toate particulele pământului? Cine a cântărit munţii folosind cântarul şi cine a evaluat greutatea dealurilor folosind o cumpănă?

13Cine a cunoscut ce ştie Spiritul lui Iahve şi cine L-a îndrumat ca un consilier al Său?

14Cu cine s-a consultat El, ca să fie luminat? Cine I-a arătat comportamentul dreptăţii? Cine L-a învăţat cunoaşterea şi cine I-a indicat drumul înţelegerii semnificaţiei lucrurilor?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

16 Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

17 Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

18 Com quem compararеis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

19 O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

20 O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

21 Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

22 Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

23 é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

24 Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

25 A quem, pois, me compararеis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

26 Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.

27 Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

28 Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se

15Popoarele sunt ca o picătură de apă într-o găleată. Ele sunt *(văzute)* ca praful de pe cântar. Pentru El, insulele nu cântăresc mai mult decât o particulă de praf.

16Libanul nu ajunge pentru foc şi nici animalele lui nu sunt suficiente pentru arderea integrală.

17Toate popoarele sunt nimic înaintea Lui – chiar mai puţin decât nimic şi fără nicio valoare în faţa Sa.

18Deci cu cine L-aţi putea asemăna pe Dumnezeu? Ce imagine aţi putea găsi pentru El?

19A unui idol? Acela este făcut prin turnare de către un meşter; apoi un aurar îl poleieşte cu aur şi îi face lănţişoare de argint.

20Săracul, care nu îşi permite să aibă un asemenea idol, alege un lemn rezistent la umiditate şi îşi caută un sculptor renumit pentru ca să îi facă un idol care să aibă stabilitate.

21Nu ştiţi? Nu aţi auzit? Nu vi s-a spus de la început? Nu aţi învăţat nimic de la conceperea pământului?

22Dumnezeu este Cel care stă deasupra cercului pământului; iar locuitorii lui par nişte lăcuste. El este Cel care întinde cerul ca pe o pânză specială şi îl desfăşoară ca pe un cort de locuit.

23El este Cel care transformă prinţii în nimic şi face conducătorii pământului să dispară ca şi cum nu ar *(fi)* exista*(t)*.

24După foarte puţin timp de când ei sunt semănaţi, plantaţi şi li se înrădăcinează tulpinile în pământ, El suflă peste ei şi îi usucă. Apoi furtuna îi ia ca pe nişte paie.»

25Cel Sfânt zice: «Deci cu cine Mă veţi putea asemăna? Cine Mi-ar putea fi egal?».

26Priviţi cu ochii voştri spre cer. Cine a creat toate acestea? Chiar El, Cel care face să apară corpurile lui unul câte unul chemându-le pe nume. Atât de mare este forţa Lui. El are atât autoritatea cât şi controlul atât de mari, încât niciunul dintre aceste corpuri cereşti *(create)* nu lipseşte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

29 Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

30 Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

31 mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

1 Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

2 Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

3 Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

4 Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.

5 Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.

6 Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.

7 Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.

8 Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,

27Iacov, de ce pui întrebări? Israel, de ce zici: «Situaţia mea este ascunsă de Iahve, iar dreptul meu nu este recunoscut şi nici respectat de Dumnezeul meu?

28Nu ştii? Nu ai auzit? Iahve este Dumnezeul Etern. El este Creatorul întregului pământ. El nu oboseşte, nici nu are nevoie de odihnă; iar capacitatea Lui de înţelegere a lucrurilor este imposibil de explorat.

29El dă energie celui obosit şi îl susţine pe cel care nu *(mai)* are forţă.

30Tinerii vor obosi şi vor fi extenuaţi. Ei cad pentru că nu mai au forţă;

31dar cei care se încred în Iahve, îşi vor înnoi forţele. Se vor înălţa ca vulturii. Vor alerga şi nu vor obosi. Vor umbla şi nu vor fi epuizaţi.»

Isaia 41

1«Teritorii de lângă mare, ascultaţi-mă în tăcere; iar popoarele să îşi înnoiască forţele! Să se apropie şi să vorbească! Să ne prezentăm împreună la judecată!

2Cine l-a provocat pe acela care vine de la Est, chemându-l cu dreptate la dispoziţia Sa? El îi oferă forţă să domine popoarele şi îi pune pe regi sub autoritatea lui. Îi amestecă împreună cu pământul folosind sabia; şi cu arcul lui îi face să fie ca pleava luată de vânt.

3Îi urmăreşte; merge cu încredere după ei pe un drum pe care picioarele lui nu au mai călcat.

4Cine a făcut să se întâmple toate acestea, chemând de la început generaţie după generaţie? Eu, Iahve, am fost cu primii şi tot Eu voi fi şi cu ultimii.»

5Teritoriile de lângă mare văd acest lucru şi se sperie. Marginile pământului tremură. Ei se apropie şi ajung la destinaţie.

6Oamenii se încurajează între ei, spunându-şi: «Fii curajos!»

7Artizanul îl încurajează pe bijutier, iar cel care lucrează cu ciocanul îl încurajează pe cel care loveşte nicovala. Acela zice despre îmbinare: «Este bună!». Apoi fixează idolul în cuie, ca să nu se mişte din locul în care este pus…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 tu, a quem tomei das extremidades da terra,
e chamei dos seus cantos mais remotos, e a
quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e
não te rejeitei,

10 não temas, porque eu sou contigo; não te
assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te
fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha
destra fiel.

11 Eis que envergonhados e confundidos serão
todos os que estão indignados contra ti; serão
reduzidos a nada, e os que contendem contigo
perecerão.

12 Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás,
porém não os acharás; serão reduzidos a nada
e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra
contra ti.

13 Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo
pela tua mão direita e te digo: Não temas, que
eu te ajudo.

14 Não temas, ó vermezinho de Jacó,
povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o
SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

15 Eis que farei de ti um trilho cortante e novo,
armado de lâminas duplas; os montes trilharás,
e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

16 Tu os padejarás, e o vento os levará, e
redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no
SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

17 Os aflitos e necessitados buscam águas, e
não as há, e a sua língua se seca de sede; mas
eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de
Israel, não os desampararei.

18 Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no
meio dos vales; tornarei o deserto em açudes
de águas e a terra seca, em mananciais.

19 Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a
murta e a oliveira; conjuntamente, porei no
ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

20 para que todos vejam e saibam, considerem
e juntamente entendam que a mão do
SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

O SENHOR prova a sua grandeza

21 Apresentai a vossa demanda, diz o
SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei
de Jacó.

8«Dar tu eşti Israel, sclavul Meu. Tu te
numeşti Iacov pe care l-am ales. Tu eşti urmaş
a lui Avraam – prietenul Meu.

9Tu eşti cel pe care l-am adus de la marginile
pământului şi pe care l-am chemat din
colţurile lui cele mai îndepărtate, zicându-ţi:
‘Tu eşti sclavul Meu!’ Pe tine te-am ales şi nu
te-am abandonat!

10Nu te teme; pentru că Eu sunt cu tine! Nu te
speria, pentru că Eu sunt Dumnezeul tău! Eu
te voi susţine, te voi ajuta şi te voi sprijini cu
dreapta Mea salvatoare!

11Da, vor fi umiliţi şi făcuţi de ruşine toţi cei
care sunt foarte supăraţi pe tine. Vor ajunge ca
un lucru lipsit de valoare; şi toţi cei care ţi se
opun, vor dispărea.

12Vei privi spre ei – spre duşmanii tăi – dar nu
îi vei mai găsi; pentru că cei care se luptă cu
tine, vor fi total distruşi.

13Eu sunt Dumnezeul tău numit Iahve. Eu sunt
Cel care te apuc de mâna dreaptă; şi îţi zic: ‘Nu
te teme. Eu te voi ajuta!

14Vierme al lui Iacov, să nu te neliniştești –
chiar dacă mai sunteţi câţiva supravieţuitori a
lui Israel!’ Iahve, Răscumpărătorul tău,
Sfântul lui Israel, zice: ‘Eu personal te voi
ajuta!’».

15«Să ştii că te voi face *(ca pe)* o unealtă
ascuţită de treierat care este nouă şi care are
două rânduri de dinţi! Vei treiera munţii şi îi
vei strivi. Vei face dealurile să fie ca pleava.

16Le vei vântura şi le va lua vântul; iar furtuna
le va dispersa. Dar tu te vei bucura în Iahve şi
te vei lăuda cu Sfântul lui Israel.

17Săracii şi oamenii defavorizaţi caută apă;
dar nu găsesc. Limba lor se usucă de sete. Dar
Eu, Iahve, le voi răspunde! Eu, Cel care sunt
Dumnezeul lui Israel, nu îi voi abandona!

18Pe dealurile fără copaci voi face să curgă
râuri, iar în mijlocul văilor vor fi izvoare. Voi
face din deşert un iaz, iar pământul uscat va fi
transformat într-o zonă cu izvoare de apă.

19În deşert voi planta cedri, salcâmi, mirt şi
măslini. În zona aridă voi planta chiparoşi,
ulmi şi pini care vor creşte împreună –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de
acontecer; relatai-nos as profecias anteriores,
para que atentemos para elas e saibamos se se
cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas
futuras.
23 Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir,
para que saibamos que sois deuses; fazei bem
ou fazei mal, para que nos assombremos, e
juntamente o veremos.
24 Eis que sois menos do que nada, e menos do
que nada é o que fazeis; abominação é quem
vos escolhe.
25 Do Norte suscito a um, e ele vem, a um
desde o nascimento do sol, e ele invocará o
meu nome; pisará magistrados como lodo e
como o oleiro pisa o barro.
26 Quem anunciou isto desde o princípio, a fim
que o possamos saber, antecipadamente, para
que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem
anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem
ainda quem ouça as vossas palavras.
27 Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-
los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de
boas-novas.
28 Quando eu olho, não há ninguém; nem
mesmo entre eles há conselheiro a quem eu
pergunte, e me responda.
29 Eis que todos são nada; as suas obras são
coisa nenhuma; as suas imagens de fundição,
vento e vácuo.

Isaías 42

O Servo do SENHOR

1 Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o
meu escolhido, em quem a minha alma se
compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele
promulgará o direito para os gentios.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

20pentru ca toţi să vadă, să cunoască, să
gândească şi să înţeleagă că mâna lui Iahve a
făcut toate acestea şi că Sfântul lui Israel le-a
creat!»
21Iahve zice: «Apăraţi-vă cauza!». Regele lui
Iacov spune: «Aduceţi dovezi!».
22«Veniţi cu idolii voştri – să ne spună ce se
va întâmpla! Interpretaţi-ne lucrurile din
trecut, pentru a fi analizate şi să li se determine
vremea când vor fi confirmate de fapte! Sau
spuneţi-ne lucrurile care se vor întâmpla!
23Prezentaţi-ne viitorul; şi vom şti că sunteţi
*(dumne)*zei! Faceţi ceva – bine sau rău – care
să ne surprindă sau care să ne şocheze!
24Dar este evident că voi sunteţi mai puţin
decât nimic, iar lucrarea voastră este fără nicio
valoare. Cel care vă alege, este ceva oribil
(pentru adevăratul Dumnezeu).»
25«Am provocat pe cineva din Nord; şi a venit.
Am chemat pe cineva de la Est care invocă
numele Meu. El îi va călca pe cei care
guvernează – exact cum calci tu noroiul şi cum
calcă olarul argila cu picioarele lui.
26Cine a anunţat acest fapt de la început – ca
să îl putem cunoaşte – sau cine l-a prezentat
anticipat, ca să putem spune: ‘A avut
dreptate!’? Nimeni nu a făcut acest anunţ,
nimeni nu l-a proclamat, nimeni nu a auzit
vreun cuvânt de la voi.
27Eu l-am anunţat mai întâi Sionului,
trimiţând Ierusalimului pe cineva care a adus
veşti bune.
28Mă uit şi nu este nimeni – nu este printre ei
nici măcar unul care să ofere sfaturi – niciunul
care să răspundă atunci când îl întreb –
29pentru că toţi sunt falşi; lucrările lor sunt
nimic, iar imaginile lor sunt fără viaţă.

Isaia 42

1Priviţi-L pe Sclavul Meu pe care Îl susţin. El
este Cel pe care L-am ales şi de care Îmi place!
Voi pune Spiritul Meu peste El; şi va proclama
popoarelor dreptatea.
2Nu va striga, nu Îşi va ridica tonul vocii şi nu
îl va face să se audă pe drum.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

3 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

4 Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

5 Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

6 Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

7 para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

8 Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

9 Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

Cântico de louvor pela salvação do povo

10 Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

11 Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

12 dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

13 O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

14 Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

3Nu va rupe trestia strivită şi nu va stinge fitilul care încă mai fumegă; ci va promova dreptatea în mod consecvent.

4El nu va înceta şi nici nu se va descuraja până nu va instaura dreptatea pe pământ. Şi insulele vor avea speranţă – în baza *(existenţei)* legii Lui!»

5Vorbeşte Dumnezeul care se numeşte Iahve – Cel care a creat cerul şi care l-a întins. El este Acela care a făcut pământul împreună cu resursele lui. Tot El oferă suflare oamenilor de pe el şi suflet celor care umblă pe suprafaţa lui. Acest Dumnezeu spune:

6«Eu, Iahve, Te-am chemat prin dreptate. Te voi ţine bine de mână. Te voi păzi şi Te voi face un legământ pentru popor şi o lumină pentru celelalte naţiuni –

7ca să deschizi ochii orbilor, să eliberezi pe prizonieri din captivitate şi să scoţi din închisoare pe cei care stau în întuneric.

8Eu sunt Iahve; acesta este numele Meu! Nu voi oferi gloria Mea altuia şi nu voi accepta ca lauda pe care o merit numai Eu, să fie dată idolilor!

9Verificaţi şi vedeţi că lucrurile prezise s-au întâmplat; şi acum anunţ altele noi. Eu vi le prezint înainte ca ele să se întâmple.»

10Cântaţi lui Iahve un cântec nou! Cântaţi-I lăudându-L de la marginile pământului – voi, cei care parcurgeţi marea – împreună cu tot ce este în ea, teritoriile de lângă mare şi locuitorii lor!

11Să se audă atât vocea deşertului şi a oraşelor din zona lui, cât şi aceea a localităţilor populate de chedariţi! Să strige de bucurie locuitorii din Sela! Să strige de pe vârfurile munţilor!

12Să-L glorifice pe Iahve şi să Îl laude în teritoriile de lângă mare!

13Iahve se deplasează ca un luptător remarcabil. El se comportă ca un om antrenat pentru război, provocându-Şi pasiunea pentru conflicte armate – strigând, producând un sunet de luptă şi triumfând în faţa duşmanilor lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Os montes e outeiros devastarei e toda a sua
erva farei secar; tornarei os rios em terra firme
e secarei os lagos.

16 Guiarei os cegos por um caminho que não
conhecem, fá-los-ei andar por veredas
desconhecidas; tornarei as trevas em luz
perante eles e os caminhos escabrosos, planos.
Estas coisas lhes farei e jamais os
desampararei.

17 Tornarão atrás e confundir-se-ão de
vergonha os que confiam em imagens de
escultura e às imagens de fundição dizem: Vós
sois nossos deuses.

Lamento sobre a cegueira de Israel

18 Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que
possais ver.

19 Quem é cego, como o meu servo, ou surdo,
como o meu mensageiro, a quem envio? Quem
é cego, como o meu amigo, e cego, como o
servo do SENHOR?

20 Tu vês muitas coisas, mas não as observas;
ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

21 Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua
própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la
gloriosa.

22 Não obstante, é um povo roubado e
saqueado; todos estão enlaçados em cavernas
e escondidos em cárceres; são postos como
presa, e ninguém há que os livre; por despojo,
e ninguém diz: Restitui.

23 Quem há entre vós que ouça isto? Que
atenda e ouça o que há de ser depois?

24 Quem entregou Jacó por despojo e Israel,
aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR,
aquele contra quem pecaram e nos caminhos
do qual não queriam andar, não dando ouvidos
à sua lei?

25 Pelo que derramou sobre eles o furor da sua
ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo
ao redor, contudo, não o entenderam; e os
queimou, mas não fizeram caso.

14«Am tăcut pentru mult timp. Am păstrat
tăcerea şi am rămas retras; dar acum, ca o
femeie care naşte, voi geme, voi gâfâi şi voi
produce sunete de mare intensitate.

15Voi devasta munţii şi dealurile. Le voi usca
toată vegetaţia! Voi transforma râurile în
suprafeţe uscate şi voi seca iazurile!

16Îi voi duce pe orbi pe un drum necunoscut de
ei şi îi voi conduce pe poteci pe care ei nu le
ştiu! Voi transforma întunericul din imediata
apropiere a lor în lumină; iar denivelările vor
fi transformate în teren neted! Acestea sunt
lucrurile pe care le voi face; nu le voi lăsa
neconfirmate de fapte!

17Dar cei care se încred în idoli, cei care zic
imaginilor cioplite: ‘Voi sunteţi zeii noştri!’
vor fi alungaţi şi vor ajunge acoperiţi de
ruşine.

18Surzi, ascultaţi! Orbi, priviţi şi vedeţi!

19Cine este orb dacă nu sclavul Meu; şi cine
este surd ca mesagerul pe care l-am trimis?
Cine este orb ca cel dedicat Mie? Cine este atât
de orb ca sclavul lui Iahve?

20Vezi multe lucruri, dar nu le iei în
considerare. Tu auzi bine, dar nu asculţi aşa
cum trebuie!»

21În numele dreptăţii Sale, Iahve a dorit să Îşi
înalţe legea şi să o facă să fie glorioasă.

22Dar acest popor este prădat şi jefuit.
Oamenii lui sunt prinşi toţi în capcane şi
ascunşi în închisori. Au devenit o pradă pe
care nimeni nu vine să o scape. Ei sunt ceva de
jefuit, despre care nimeni nu zice: «Dă-l
înapoi!»

23Dar cine dintre voi învaţă din aceste lucruri?
Sau cine ia în considerare pe cele care sunt
aproape de confirmare?

24Cine a făcut din Iacov o pradă? Cine l-a
oferit jefuitorului pe Israel? Oare nu a făcut
acest lucru tocmai Iahve, împotriva Căruia am
păcătuit? Ei nu au vrut să promoveze şi să
practice metodele Lui, nici să pună în aplicare
legea Lui.

25Din această cauză a turnat peste ei marea
flacără a mâniei Lui şi a războiului cu toată
duritatea lui. I-a înconjurat cu flăcări, dar tot

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

1 Mas agora, assim diz o SENHOR, que te
criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não
temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu
nome, tu és meu.

2 Quando passares pelas águas, eu serei
contigo; quando, pelos rios, eles não te
submergirão; quando passares pelo fogo, não
te queimarás, nem a chama arderá em ti.

3 Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo
de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu
resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

4 Visto que foste precioso aos meus olhos,
digno de honra, e eu te amei, darei homens por
ti e os povos, pela tua vida.

5 Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a
tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei
desde o Ocidente.

6 Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não
retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas
filhas, das extremidades da terra,

7 a todos os que são chamados pelo meu nome,
e os que criei para minha glória, e que formei,
e fiz.

8 Traze o povo que, ainda que tem olhos, é
cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

9 Todas as nações, congreguem-se; e, povos,
reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar
isto e fazer-nos ouvir as predições antigas?
Apresentem as suas testemunhas e por elas se
justifiquem, para que se ouça e se diga:
Verdade é!

10 Vós sois as minhas testemunhas, diz o
SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para
que o saibais, e me creiais, e entendais que sou
eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum
se formou, e depois de mim nenhum haverá.

11 Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não
há salvador.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

nu au înţeles. I-a ars total; dar tot nu au luat în considerare *(mesajul care le fusese transmis astfel)*.

Isaia 43

1Dar acum, Iacov, ascultă pe Iahve care te-a creat. Israel, Cel care te-a modelat, *(îţi)* vorbeşte astfel: «Nu te teme; pentru că Eu te-am răscumpărat. Te-am chemat pe nume; şi eşti al Meu.

2Când vei trece prin ape, voi fi cu tine. Când vei trece prin râuri, ele nu te vor îneca. Când vei umbla prin foc, nu vei fi ars; şi flacăra lui nu te va consuma.

3Eu sunt Dumnezeul tău care se numeşte Iahve. Eu sunt Sfântul lui Israel, Salvatorul tău. Eu dau Egiptul ca preţ pentru răscumpărarea ta şi ofer Cuşul împreună Seba în locul tău.

4Pentru că ai valoare în ochii Mei, pentru că eşti onorat şi pentru că te iubesc, voi da oameni pentru tine şi popoare pentru viaţa ta.

5Nu te teme, pentru că Eu sunt cu tine! Îţi voi aduce urmaşii de la Est şi te voi aduna de la Vest!

6Voi zice Nordului: ‘Dă-le drumul!’ şi Sudului: ‘Nu îi mai ţine! Adu-i pe fiii Mei de la mare depărtare şi vino cu fiicele Mele de la marginile pământului.

7Adu-i pe toţi cei care poartă numele Meu – pe aceia pe care i-am creat pentru gloria Mea. Eu i-am modelat şi i-am făcut!’»

8Adu-l pe poporul orb care are totuşi ochi – pe poporul surd care are totuşi urechi!

9Să se adune toate popoarele şi să se strângă naţiunile! Care dintre ele a anunţat că se va întâmpla acest lucru şi care dintre ele ne-au prezis ce s-a întâmplat? Să îşi aducă martori care să dovedească faptul că au dreptate, astfel încât ceilalţi să audă şi să poată zice: «Da! Este adevărat!»

10«Iahve zice: ‘Voi sunteţi martorii Mei – împreună cu Sclavul Meu pe care L-am ales – ca să cunoaşteţi, să Mă credeţi şi să înţelegeţi că Eu sunt. Înaintea Mea nu a fost făcut niciun Dumnezeu; şi nici după Mine nu va fi vreunul.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz
ouvir; deus estranho não houve entre vós, pois
vós sois as minhas testemunhas, diz o
SENHOR; eu sou Deus.

13 Ainda antes que houvesse dia, eu era; e
nenhum há que possa livrar alguém das
minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

Libertação do jugo da Babilônia

14 Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o
Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei
inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá
farei embarcar como fugitivos, isto é, os
caldeus, nos navios com os quais se
vangloriavam.

15 Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o
Criador de Israel, o vosso Rei.

16 Assim diz o SENHOR, o que outrora
preparou um caminho no mar e nas águas
impetuosas, uma vereda;

17 o que fez sair o carro e o cavalo, o exército
e a força – jazem juntamente lá e jamais se
levantarão; estão extintos, apagados como
uma torcida.

18 Não vos lembreis das coisas passadas, nem
considereis as antigas.

19 Eis que faço coisa nova, que está saindo à
luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei
um caminho no deserto e rios, no ermo.

20 Os animais do campo me glorificarão, os
chacais e os filhotes de avestruzes; porque
porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar
de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

21 ao povo que formei para mim, para celebrar
o meu louvor.

A misericórdia do SENHOR

22 Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de
mim te cansaste, ó Israel.

23 Não me trouxeste o gado miúdo dos teus
holocaustos, nem me honraste com os teus
sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de
manjares, nem te cansei com incenso.

24 Não me compraste por dinheiro cana
aromática, nem com a gordura dos teus
sacrifícios me satisfizeste, mas me deste
trabalho com os teus pecados e me cansaste
com as tuas iniqüidades.

11Eu, *(doar)* Eu sunt Iahve; şi în afară de Mine
nu există alt Salvator.

12Eu am anunţat *(ce urma să se întâmple)*, am
salvat şi am proclamat. Nu sunt *(ca un)* străin
între voi'. Iahve spune: 'Voi Îmi sunteţi
martori că Eu sunt Dumnezeu.

13Da, din zilele străvechi, Eu sunt. Nimeni nu
poate salva din mâna Mea! Când Eu lucrez,
cine se poate opune?'»

14Iahve, Răscumpărătorul vostru, Sfântul lui
Israel, vă vorbeşte astfel: «De dragul vostru
voi trimite o armată invadatoare împotriva
Babilonului şi îi voi obliga pe toţi caldeenii să
fugă folosind corăbiile cu care se mândresc
acum.

15Eu sunt Iahve. Eu sunt Sfântul vostru,
Creatorul lui Israel, Regele vostru.»

16Vorbeşte Iahve, Cel care a făcut un drum
prin mare şi o potecă prin apele vijelioase,

17Cel care a scos care şi cai împreună cu o
mare armată. Ei rămân culcaţi; nu pot să se
ridice. Au ajuns fără energie. Sunt stinşi ca un
fitil de lumânare.

18«Uitaţi lucrurile care au fost! Nu vă mai
gândiţi la ce a fost înainte, în vremurile
străvechi!

19Să ştiţi că Eu voi face ceva nou; şi acum
începe să fie evident. Nu recunoaşteţi acest
lucru? Voi face un drum în deşert şi râuri în
zona aridă.

20Animalele sălbatice, şacalii şi bufniţele Mă
vor glorifica – pentru că dau apă în deşert şi
râuri în locul arid – ca să ofer apă de băut
poporului Meu pe care l-am ales.

21Eu am format acest popor ca să proclame
laude la adresa Mea.

22Totuşi tu, Iacov, nu M-ai chemat. Israel, tu
te-ai plictisit de Mine!

23Nu Mi-ai adus oi ca arderi integrale şi nu M-
ai onorat cu sacrificiile tale. Eu nu te-am
suprasolicitat cerându-ţi daruri de mâncare şi
nu te-am obosit pretinzându-ţi tămâie.

24Nu mi-ai cumpărat plante aromate cu
argintul tău şi nici nu M-ai săturat cu grăsimea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

26 Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

27 Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

28 Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

Isaías 44

O SENHOR é o único Deus

1 Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

2 Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

3 Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

4 e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

5 Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

6 Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

7 Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

8 Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas

sacrificiilor tale; ci M-ai încărcat cu păcatele tale şi M-ai obosit cu nedreptăţile tale.

25Eu, da, chiar Eu sunt Cel care îţi şterg nedreptăţile – de dragul Meu – şi nu Îmi voi mai aminti de ele.

26Aminteşte-Mi faptele pe care le-ai făcut; şi vino să ne judecăm împreună! Apără-ţi cauza – ca să fii dovedit corect *(în faţa Mea)*!

27Primul tău strămoş a păcătuit; iar mediatorii tăi s-au revoltat împotriva Mea.

28Din această cauză i-am dezonorat pe conducătorii sfântului sanctuar; şi am decis ca Iacov să fie distrus iar Israel să ajungă ridicol *(pentru celelalte popoare)*.

Isaia 44

1Dar acum ascultă, Iacov, sclavul Meu! Îţi vorbesc ţie, Israel, cel pe care te-am ales!

2Iahve – Cel care te-a făcut, te-a conceput *(ca)* în uter şi care te va ajuta, îţi vorbeşte astfel: Sclavul Meu Iacov, nu te teme. Tu eşti Ieşurun – cel pe care l-am ales!

3Eu voi turna apă peste pământul însetat şi râuri peste pământul uscat. Voi turna Spiritul Meu peste descendenţii tăi şi binecuvântarea Mea peste urmaşii tăi.

4Ei vor răsări ca iarba de pe păşuni şi ca sălciile de lângă izvoarele de apă.

5Unul va zice: ‘Eu sunt al lui Iahve!’. Un altul se va numi cu numele lui Iacov; iar un altul îşi va scrie pe mână: ‘Al lui Iahve!’; şi astfel va adopta numele de Israel.»

6Iahve, Regele lui Israel şi Răscumpărătorul lui – numit şi Iahve, Dumnezeul Armatelor – vorbeşte astfel: «Eu sunt Primul şi Ultimul; iar în afară de Mine, nu există alt Dumnezeu.

7Cine este ca Mine astfel încât ar putea Să proclame, să anunţe şi să prezinte înaintea Mea ce s-a întâmplat în vremurile străvechi – de când Mi-am format poporul? Ce urmează să se mai întâmple? Să ne facă preziceri despre ce se va întâmpla!

8Nu vă temeţi şi nu vă panicaţi! Oare nu v-am anunţat şi nu v-am prezis aceste lucruri în trecut? Voi sunteţi martorii Mei! Există vreun

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

A loucura da idolatria

9 Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

10 Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

11 Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

12 O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

13 O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

14 Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

15 Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

16 Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

17 Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

18 Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

alt Dumnezeu în afară de Mine? Nu există o altă Stâncă! Eu nu cunosc nici măcar una.»

9Toţi cei care fac idoli, sunt nimic; iar lucrurile de care se bucură, nu le sunt deloc utile. Cei care ar trebui să îi apere, nu au vedere şi nici cunoaştere. Astfel, ei vor ajunge să le fie ruşine *(de idoli)*.

10Cine a modelat vreun zeu sau a turnat vreo statuie – fără să *(să urmărească să)* aibă vreun avantaj *(din relaţia cu idolul lui)*?

11Să ştiţi că acela împreună cu toţi cei care îi seamănă, vor ajunge să le fie ruşine. Artizanii lui nu sunt altceva decât oameni. Să se adune şi să stea în picioare! Vor fi panicaţi şi făcuţi de ruşine.

12Fierarul ia o matriţă pe care o introduce între cărbuni aprinşi. O modelează cu lovituri de ciocan şi o prelucrează cu forţa mâinii lui. Apoi i se face foame şi nu mai are energie. Pentru că nu bea apă, rămâne fără forţă.

13Tâmplarul măsoară cu o riglă şi marchează limitele cu un obiect ascuţit. Apoi finisează lemnul cu o sculă specială şi îl măsoară folosind compasul. Îi dă o formă de om. Astfel, acel lemn arată ca un om. Apoi tâmplarul îl pune într-o casă.

14Taie cedri sau îşi alege un gorun ori un stejar pe care îl lăsase să crească printre ceilalţi copaci ai pădurii. Mai poate tăia un dafin pe care îl plantase şi care crescuse udat de ploaie.

15Apoi el îl foloseşte ca lemn de foc. Cu o parte din el se încălzeşte, aprinde un foc şi coace pâine. Dar cu o altă parte a acelui lemn, el face un *(dumne)*zeu căruia i se închină. Îşi sculptează un idol înaintea căruia se apleacă până la pământ…

16Pune pe foc jumătate din acel lemn; îşi prăjeşte carne, mănâncă şi se satură. El se şi încălzeşte *(cu o parte din acel lemn)* şi zice: «Ah! M-am încălzit stând aproape de foc!»

17Din ce îi rămâne, face un *(dumne)*zeu care este propriul lui idol. Se apleacă până la pământ înaintea lui şi i se închină. Se roagă lui, zicându-i: «Salvează-mă, pentru că tu eşti zeul meu!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

19 Nenhum deles cai em si, já não há
conhecimento nem compreensão para dizer:
Metade queimei e cozi pão sobre as suas
brasas, assei sobre elas carne e a comi; e faria
eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia
eu diante de um pedaço de árvore?

20 Tal homem se apascenta de cinza; o seu
coração enganado o iludiu, de maneira que não
pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é
mentira aquilo em que confio?

A promessa de livramento

21 Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel,
porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és
meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

22 Desfaço as tuas transgressões como a névoa
e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para
mim, porque eu te remi.

23 Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR
fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra;
retumbai com júbilo, vós, montes, vós,
bosques e todas as suas árvores, porque o
SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em
Israel.

24 Assim diz o SENHOR, que te redime, o
mesmo que te formou desde o ventre materno:
Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas,
que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei
a terra;

25 que desfaço os sinais dos profetizadores de
mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço
tornar atrás os sábios, cujo saber converto em
loucuras;

26 que confirmo a palavra do meu servo e
cumpro o conselho dos meus mensageiros; que
digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das
cidades de Judá: Elas serão edificadas; e
quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

27 que digo à profundeza das águas: Seca-te, e
eu secarei os teus rios;

28 que digo de Ciro: Ele é meu pastor e
cumprirá tudo o que me apraz; que digo
também de Jerusalém: Será edificada; e do
templo: Será fundado.

18Ei nu cunosc, nici nu înţeleg – pentru că
ochii le sunt acoperiţi ca să nu poată vedea, iar
minţile lor sunt întunecate ca să nu poată
realiza ce se întâmplă.

19Niciunul nu gândeşte, nu are cunoaştere sau
discernământ, ca să îşi zică: «Jumătate l-am
pus pe foc; pe cărbunii lui mi-am copt pâine,
mi-am prăjit carne şi am mâncat. Voi face oare
din ce a rămas o asemenea oribilă statuie? Să
mă aplec eu până la pământ înaintea unei
bucăţi de lemn?»

20El se hrăneşte cu cenuşă şi este condus greşit
de o minte înşelătoare. Nu se poate salva
singur şi nu poate spune: «Ce ţin în mână, nu
este decât o minciună.»

21«Iacov, reţine aceste lucruri – pentru că tu,
Israel, eşti sclavul Meu! Eu te-am modelat; iar
tu eşti sclavul Meu. O, Israel, nu te voi uita!

22Ţi-am şters nedreptăţile cum se duce un nor;
şi ţi-am anulat păcatele exact cum dispare
ceaţa. Întoarce-te la Mine, pentru că Eu te-am
răscumpărat!»

23Cer, strigă de bucurie – pentru că Iahve a
lucrat! Adâncimi ale pământului, strigaţi!
Munţi, declanşaţi un cântec! Cântaţi şi voi,
păduri, cu toţi copacii voştri – pentru că Iahve
l-a răscumpărat pe Iacov şi va fi glorificat în
Israel.

24Iahve, Cel care este Răscumpărătorul tău şi
care te-a ţesut în uter, spune: «Eu sunt Iahve,
Cel care am făcut toate lucrurile, Cel care a
desfăşurat singur cerul şi care tot singur a
întins pământul.

25El este Cel care demonstrează că prezicerile
mincinoşilor sunt false. Îi dovedeşte pe
ghicitori ca fiind proşti. Îi face pe înţelepţi să
dea înapoi şi le arată că este prostie
cunoaşterea lor.

26El este Cel care confirmă cuvântul sclavului
Său şi face să se întâmple prezicerea
mesagerilor Lui. Tot El este Cel care zice
despre Ierusalim: ‘Va fi locuit!’ şi despre
oraşele din teritoriul numit Iuda: ‘Vor fi
reconstruite! Eu le voi reface din ruine!’

27El spune adâncului mării: ‘Fii uscat! Îţi voi
seca izvoarele!’;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

1 Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro,
a quem tomo pela mão direita, para abater as
nações ante a sua face, e para descingir os
lombos dos reis, e para abrir diante dele as
portas, que não se fecharão.

2 Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos
tortuosos, quebrarei as portas de bronze e
despedaçarei as trancas de ferro;

3 dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas
encobertas, para que saibas que eu sou o
SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo
teu nome.

4 Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu
escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus
o sobrenome, ainda que não me conheces.

5 Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de
mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não
me conheces.

6 Para que se saiba, até ao nascente do sol e até
ao poente, que além de mim não há outro; eu
sou o SENHOR, e não há outro.

7 Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e
crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas
coisas.

O Senhor é o Criador

8 Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens
chovam justiça; abra-se a terra e produza a
salvação, e juntamente com ela brote a justiça;
eu, o SENHOR, as criei.

9 Ai daquele que contende com o seu Criador!
E não passa de um caco de barro entre outros
cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma:
Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

10 Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E
à mulher: Por que dás à luz?

11 Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel,
aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as
coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de

28Tot El spune despre Cirus: ‘El este păstorul
Meu; şi va pune în aplicare tot ce doresc Eu.
El va da decretul care prevede reconstruirea
Ierusalimului şi punerea temeliei Templului.’»

Isaia 45

1«Iahve vorbeşte unsului Său – lui Cirus, pe
care l-am apucat de mâna dreaptă ca să domine
popoarele şi să îi dezbrace pe regi de armurile
lor, ca să deschidă porţile înaintea lui – acele
porţi care nu vor mai fi închise:

2Eu personal voi merge înaintea ta şi voi
nivela munţii. Voi sparge uşile de bronz şi voi
tăia barele de fier.

3Îţi voi da trezoreriile întunericului – bogăţiile
ascunse în locuri secrete – ca să ştii că Eu sunt
Dumnezeul lui Israel numit Iahve, Cel care te
chem pe nume!

4De dragul sclavului Meu numit Iacov şi al
alesului Meu numit Israel, te chem pe nume;
îţi dau un nume de onoare, deşi tu nu Mă
cunoşti!

5Eu sunt Iahve, nu este altul; în afară de Mine
nu există un alt Dumnezeu! Te voi echipa, deşi
tu nu Mă cunoşti –

6pentru ca oamenii să cunoască de la răsăritul
soarelui şi până la apus că nu există un altul în
afară de Mine! Eu sunt Iahve! Nu există altul!

7Eu concep lumina şi creez întunericul. Eu
aduc bunăstarea şi tot eu produc dezastrul. Eu,
Iahve, fac toate aceste lucruri!

8Cer de sus, picură! Să plouă din nori
dreptatea! Să se deschidă pământul larg şi să
răsară salvarea! Să apară şi dreptatea împreună
cu ea! Eu, Iahve, le-am creat.

9Vai de cel care se ceartă cu Creatorul lui –
pentru că el nu este decât un vas de pământ
printre alte vase! Îi va spune oare argila
olarului: ‘Ce faci?’ sau: ‘Să ştii că nu i-ai pus
mâini!’?

10Vai de cel care îi zice tatălui lui: ‘Ce ai
conceput?’ sau mamei lui: ‘Ce ai adus în
existenţă?’»

11Iahve, Sfântul lui Israel şi Creatorul lui,
vorbeşte astfel: «Cu privire la evenimentele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

12 Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

13 Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

14 Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

15 Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

16 Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

17 Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

18 Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

O SENHOR e os ídolos

19 Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.

20 Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.

21 Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus,

viitoare, oare aveţi curajul să Mă întrebaţi despre copiii Mei? Îmi veţi ordona cum să procedez cu lucrarea mâinilor Mele?

12Eu am făcut pământul şi am creat omul pe el. Mâinile Mele au desfăşurat cerul; şi Eu am ordonat *(aparițiia)* întregii lui armate *(de corpuri)*.

13Eu l-am ridicat pe Cirus – având în vedere dreptatea Mea şi îi voi netezi toate drumurile. El va construi oraşul Meu şi îi va elibera pe exilaţii Mei. Va face toate aceste lucruri nu pentru vreun preţ sau pentru vreo recompensă.» Acesta este mesajul lui Iahve, Dumnezeul Armatelor."

14„Iahve vorbeşte astfel: «Produsele Egiptului şi mărfurile din Cuşim împreună cu sabeenii care sunt oameni înalţi, vor veni spre tine. Toţi îţi vor aparţine. Vor veni în lanţuri în urma ta. Se vor apleca înaintea ta şi ţi se vor ruga, zicând: 'Recunoaştem că Dumnezeu este cu tine! Nu există alt Dumnezeu! Nu este un alt Dumnezeu în afară de El!'»

15Este evident că Tu eşti un Dumnezeu care Se ascunde. O, Dumnezeu al lui Israel, Tu eşti Salvatorul!

16Toţi vor fi determinaţi să le fie ruşine şi vor fi umiliţi. Toţi cei care fac idoli, vor umbla împreună afectaţi de ruşine.

17Dar Israel va fi scăpat de Iahve care îi va oferi o salvare eternă. Voi nu veţi ajunge vă fie ruşine şi nici nu veţi fi umiliţi pentru totdeauna.

18Iahve a creat cerul. El este Dumnezeu – Cel care a conceput şi a făcut pământul. El a modelat acest pământ şi nu l-a făcut să fie fără formă, ci l-a conceput ca să fie locuit. El spune: «Eu sunt Iahve, nu există altul!

19Eu nu am vorbit în secret, în vreun colţ întunecos al pământului; nu am zis urmaşilor lui Iacov: 'Căutaţi-Mă degeaba!' Eu, Iahve, spun adevărul şi revelez ce este corect.

20Strângeţi-vă! Veniţi! Apropiaţi-vă – voi toţi supravieţuitorii care proveniţi dintre celelalte popoare! Cei care îşi transportă idolii de lemn şi care se roagă unui *(dumne)*zeu ce nu poate salva, sunt fără minte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.

22 Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.

23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

24 De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.

25 Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

1 Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

2 Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

3 Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

4 Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

5 A quem me compararеis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

6 Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

21 Vorbiţi! Prezentaţi-vă cauza! Lăsaţi-i să discute unii cu alţii! Cine a prevestit acest lucru cu mult timp în urmă? Cine l-a anticipat? Oare nu Eu, Iahve? Nu există alt Dumnezeu în afară de Mine. Doar Eu sunt Dumnezeu corect şi Salvator. Nu există altul în afară de Mine!

22 Întoarceţi-vă la Mine şi veţi fi salvaţi – voi toţi cei care locuiţi până la marginile pământului – pentru că Eu sunt Dumnezeu. Nu există altul!

23 Am jurat pe Mine. Gura Mea a pronunţat cu dreptate un cuvânt care nu va fi retras. Orice genunchi se va apleca înaintea Mea, şi orice limbă va jura,

24 spunând despre Mine: ‘Numai în Iahve este dreptatea şi forţa *(de care avem nevoie)*!’». Toţi cei care au fost supăraţi pe El, vor veni la El şi vor fi determinaţi să le fie ruşine.

25 Li se va face dreptate în Iahve; şi cu El se vor lăuda toţi urmaşii lui Israel.

Isaia 46

1 Bel se prăbuşeşte, Nebo se îndoaie. Idolii lor sunt puşi pe animale care transportă bagaje. Idolii pe care îi transportaţi sunt o greutate *(suplimentară)* pentru animalele obosite.

2 Ele se prăbuşesc şi se îndoaie împreună. Nu pot să ducă greutatea. Chiar ei personal merg în captivitate.

3 «Descendenţi ai lui Iacov, ascultaţi-Mă – voi toţi supravieţuitorii urmaşilor lui Israel pe care v-am cărat înainte de a vă naşte. V-am suportat încă din uter!

4 Până la bătrâneţea voastră, Eu voi fi acelaşi. Până vă va albi părul, Eu vă voi proteja. Eu v-am făcut şi Eu vă voi susţine. Voi fi cu voi şi vă voi scăpa.

5 Cu cine Mă veţi compara şi Mă veţi face egal? Cu cine Mă veţi asemăna ca să fim identici?

6 Unii varsă aurul din pungă şi cântăresc argintul în cumpănă. Ei angajează un artizan care transformă metalul într-un zeu. Apoi se apleacă până la pământ şi i se închină.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

8 Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

9 Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

10 que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo: o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

11 que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

12 Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

13 Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

Isaías 47

A queda de Babilônia

1 Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.

2 Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.

3 As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.

4 Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

5 Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

7Îl pun pe umeri şi îl transportă. Îl aşază la locul lui; şi acolo rămâne. Nu se poate mişca din acel loc. Dacă cineva strigă la el, nu îi răspunde şi nici nu îl scapă din necaz.

8Amintiţi-vă acest lucru şi luaţi-l în considerare! Gândiţi-vă din nou la el, neascultătorilor!

9Amintiţi-vă lucrurile de la început – acelea din timpurile străvechi – pentru că Eu sunt Dumnezeu; şi nu este altul! Eu sunt Dumnezeu, nu există altul ca Mine!

10Eu prezint anticipat sfârşitul; şi din vremuri străvechi, descopăr lucrurile care încă nu s-au întâmplat, zicând: 'Planul Meu urmează să fie confirmat de tot ce se va întâmpla. Voi face tot ce doresc!'

11Eu chem de la Est o pasăre de pradă care vine dintr-o ţară îndepărtată. Aduc omul care Îmi va pune planul în aplicare. Ce am spus, voi face; şi ce am planificat, voi pune în aplicare.

12Ascultaţi-Mă, încăpăţânaţilor – voi care sunteţi departe de dreptate!

13Îmi aduc aproape dreptatea. Ea nu este departe; iar salvarea Mea nu va întârzia. Voi oferi Sionului salvarea şi voi da Israelului gloria Mea.

Isaia 47

1Fiică, domnişoara Babilonului, coboară şi aşază-te în praful pământului! Tu, cea care eşti fiică de caldeeni, stai pe pământ fără să ai vreun tron – pentru că nu vei mai fi numită fină şi delicată!

2Ia pietrele de moară şi macină făină! Ia-ţi voalul de pe faţă! Dezbracă-te de robă. Descoperă-ţi picioarele şi treci prin râuri!

3Corpul tău dezvelit va fi arătat. Da, părţile lui intime vor fi văzute. Mă voi răzbuna şi nu voi proteja pe nimeni!»

4Răscumpărătorul nostru – care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor – este Sfântul lui Israel.

5«Fiică de caldeeni, stai în tăcere şi du-te în întuneric – pentru că nu vei mai fi numită stăpâna regatelor!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Muito me agastei contra o meu povo,
profanei a minha herança e a entreguei na tua
mão, porém não usaste com ela de
misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui
pesado o teu jugo.

7 E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até
agora não tomaste a sério estas coisas, nem te
lembraste do seu fim.

8 Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres,
que habitas segura, que dizes contigo mesma:
Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei
viúva, nem conhecerei a perda de filhos.

9 Mas ambas estas coisas virão sobre ti num
momento, no mesmo dia, perda de filhos e
viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da
multidão das tuas feitiçarias e da abundância
dos teus muitos encantamentos.

10 Porque confiaste na tua maldade e disseste:
Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua
ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo
mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

11 Pelo que sobre ti virá o mal que por
encantamentos não saberás conjurar; tal
calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação
não te poderás livrar; porque sobre ti, de
repente, virá tamanha desolação, como não
imaginavas.

12 Deixa-te estar com os teus encantamentos e
com a multidão das tuas feitiçarias em que te
fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas
tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

13 Já estás cansada com a multidão das tuas
consultas! Levantem-se, pois, agora, os que
dissecam os céus e fitam os astros, os que em
cada lua nova te predizem o que há de vir sobre
ti.

14 Eis que serão como restolho, o fogo os
queimará; não poderão livrar-se do poder das
chamas; nenhuma brasa restará para se
aquentarem, nem fogo, para que diante dele se
assentem.

15 Assim serão para contigo aqueles com quem
te fatigaste; aqueles com quem negociaste
desde a tua mocidade; dispersar-se-ão,
cambaleantes, cada qual pelo seu caminho;
ninguém te salvará.

6Am fost mânios pe poporul Meu şi Mi-am
profanat moştenirea. I-am făcut să ajungă la
discreţia ta. Dar tu nu ai avut milă de ei. Chiar
şi celui bătrân i-ai pus un jug foarte greu.

7Ziceai: ‘Voi fi stăpână pentru totdeauna!’
Astfel, tu ai ignorat aceste lucruri şi nu te-ai
gândit la viitorul lor.

8Dar acum ascultă, tu care eşti iubitoare de
plăceri şi care locuieşti într-un climat de pace,
gândindu-te: ‘Eu sunt; şi nu este alta în afară
de mine! Nu voi fi văduvă şi nu voi şti cum
este să îţi pierzi copiii!’

9Amândouă aceste lucruri vor veni împotriva
ta în acelaşi timp – într-o singură zi. Pierderea
copiilor şi văduvia vor veni în totalitate
împotriva ta – în ciuda multelor tale vrăji şi a
marii forţe pe care o au descântecele tale.

10Te-ai încrezut în răutatea ta, zicând: ‘Nu mă
vede nimeni.’ Înţelepciunea şi cunoaşterea ta
este cea care te conduce greşit atunci când îţi
zici: ‘Eu sunt şi nu există alta în afară de
mine!’

11Dar va veni dezastrul peste tine şi nu vei şti
să îl faci să dispară. Va cădea peste tine şi nu
îl vei putea anula. Va veni ruina brusc
împotriva ta, fără să ştii ceva anticipat despre
ea.

12Continuă cu descântecele şi cu multele tale
vrăjitorii pe care le-ai practicat încă din
tinereţe! Poate vei reuşi. Poate vei oferi astfel
motive de teroare.

13Ai obosit de atâtea sfaturi. Să se ridice şi să
te salveze cei care studiază cerul – cititorii în
stele – cei care la fiecare lună nouă prezic ce
urmează să ţi se întâmple.

14Priveşte: ei sunt ca pleava, consumaţi de foc.
Nu se pot salva singuri de efectele focului.
Acesta nu este un jeratic la care să te încălzeşti.
Nu este doar foc înaintea căruia să stai!

15Aşa sunt pentru tine cei pe care te oboseai să
îi întrebi şi cu care ai făcut comerţ încă din
tinereţe. Fiecare rătăceşte pe drumurile lui; şi
nu există nimeni care să te salveze!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

1 Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo
nome de Israel e saístes da linhagem de Judá,
que jurais pelo nome do SENHOR e
confessais o Deus de Israel, mas não em
verdade nem em justiça.

2 (Da santa cidade tomam o nome e se firmam
sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR
dos Exércitos.)

3 As primeiras coisas, desde a antiguidade, as
anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e
eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se
cumpriram.

4 Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua
cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de
bronze.

5 Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to
dei a conhecer antes que acontecesse, para que
não dissesses: O meu ídolo fez estas coisas;
ou: A minha imagem de escultura e a fundição
as ordenaram.

6 Já o tens ouvido; olha para tudo isto;
porventura, não o admites? Desde agora te
faço ouvir coisas novas e ocultas, que não
conhecias.

7 Apareceram agora e não há muito, e antes
deste dia delas não ouviste, para que não digas:
Eis que já o sabia.

8 Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem
tampouco antecipadamente se te abriram os
ouvidos, porque eu sabia que procederias mui
perfidamente e eras chamado de transgressor
desde o ventre materno.

9 Por amor do meu nome, retardarei a minha
ira e por causa da minha honra me conterei
para contigo, para que te não venha a
exterminar.

10 Eis que te acrisolei, mas disso não resultou
prata; provei-te na fornalha da aflição.

11 Por amor de mim, por amor de mim, é que
faço isto; porque como seria profanado o meu
nome? A minha glória, não a dou a outrem.

Isaia 48

1Familia lui Iacov, ascultă acest lucru – voi
care sunteţi chemaţi cu numele lui Israel şi
care proveniţi din Iuda; voi care juraţi pe
numele lui Iahve şi Îl chemaţi pe Dumnezeul
lui Israel, dar nu în adevăr sau cu dreptate –

2chiar dacă vă numiţi cu numele sfântului oraş
şi vă bazaţi pe Dumnezeul lui Israel al cărui
nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor!

3Am anunţat demult lucrurile care deja s-au
întâmplat. Gura Mea le-a proclamat. Eu le-am
revelat. Apoi am lucrat; şi ele au fost
confirmate de tot ce s-a întâmplat.

4Pentru că ştiu că eşti încăpăţânat şi că
tendoanele gâtului tău sunt de fier iar fruntea
ta este de bronz,

5te-am anunţat despre aceste lucruri demult. Ţi
le-am prezentat înainte să se întâmple – pentru
ca să nu zici: ‘Idolul meu le-a făcut; statuia
mea cioplită şi imaginea mea turnată le-a
poruncit!’

6Ai auzit. Acum priveşte la toate acestea! De
ce nu vrei să recunoşti? De acum îţi voi revela
lucruri noi şi secrete.

7Ele sunt create acum şi nu în vremurile care
au trecut. Până azi tu nu ai mai auzit despre ele,
ca să poţi spune: ‘Deja le ştiam.’

8Nu, nu le-ai auzit şi nici nu le-ai cunoscut –
pentru că urechea ta nu mai este demult
deschisă. Eu am ştiut că nu vei fi consecvent
în comportamentul tău corect şi că încă de la
naştere ai fost numit neascultător.

9Pentru numele Meu întârzii să Îmi pun în
aplicare mânia; şi pentru lauda Mea, Mi-o
reţin faţă de tine – ca să nu te distrug.

10Priveşte: te-am curăţat – dar nu ca pe argint;
ci te-am încercat în cuptorul durerii.

11De dragul Meu – da, chiar de dragul Meu –
fac acest lucru. De ce să fie profanat numele
Meu? Nu voi da altuia gloria Mea!

12Iacov, ascultă-Mă! Israel, cel pe care l-am
chemat, fi atent! Eu sunt Acela! Eu sunt primul
şi ultimul!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem
chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e
também o último.
13 Também a minha mão fundou a terra, e a
minha destra estendeu os céus; quando eu os
chamar, eles se apresentarão juntos.
14 Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem,
dentre eles, tem anunciado estas coisas? O
SENHOR amou a Ciro e executará a sua
vontade contra a Babilônia, e o seu braço será
contra os caldeus.
15 Eu, eu tenho falado; também já o chamei.
Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.
16 Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em
segredo desde o princípio; desde o tempo em
que isso vem acontecendo, tenho estado lá.
Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o
seu Espírito.
17 Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o
Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu
Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo
caminho em que deves andar.
18 Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus
mandamentos! Então, seria a tua paz como um
rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.
19 Também a tua posteridade seria como a
areia, e os teus descendentes, como os grãos da
areia; o seu nome nunca seria eliminado nem
destruído de diante de mim.
20 Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e
anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e
levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR
remiu a seu servo Jacó.
21 Não padeceram sede, quando ele os levava
pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha;
fendeu a pedra, e as águas correram.
22 Para os perversos, todavia, não há paz, diz o
SENHOR.

Isaías 49

O Servo do SENHOR é a luz dos gentios

1 Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de
longe, escutai! O SENHOR me chamou desde
o meu nascimento, desde o ventre de minha
mãe fez menção do meu nome;

13Mâna Mea a pus temeliile pământului şi
dreapta Mea a desfăşurat cerul. Când le chem,
ele se prezintă împreună.
14Adunaţi-vă toţi şi ascultaţi! Care dintre idoli
a prevestit aceste lucruri? Acela care este iubit
de Iahve, Îi va pune planul în aplicare
împotriva Babilonului; iar braţul lui va fi
împotriva caldeenilor.
15Eu, chiar Eu am vorbit! L-am chemat şi l-am
adus; iar el îşi va îndeplini misiunea!
16Apropiaţi-vă de Mine şi ascultaţi! De la
început, Eu nu v-am spus secrete. Iar când s-
au petrecut aceste lucruri, Eu eram acolo.
Acum, Iahve care este Stăpân m-a trimis
împreună cu Spiritul Său.»
17Iahve, Răscumpărătorul tău care este Sfântul
lui Israel, vorbeşte astfel: «Eu sunt Dumnezeul
tău care se numeşte Iahve, care te învaţă ce
este în avantajul tău şi care te conduce pe
drumul pe care trebuie să mergi.
18O, ce bine ar fi fost dacă ai fi luat în
considerare poruncile Mele! Atunci pacea ta ar
fi fost ca un râu, iar dreptatea ta ar fi ajuns ca
valurile mării.
19Descendenţii tăi ar fi fost ca nisipul. Copiii
tăi ar fi fost *(atât de mulţi)* ca particulele din
care este el format; şi niciodată nu ar fi fost
şters sau distrus numele lor din faţa Mea!»
20Abandonaţi Babilonul! Fugiţi dintre
caldeeni! Anunţaţi şi proclamaţi ce urmează
să se întâmple – cu un strigăt de bucurie!
Trimiteţi vestea până la marginile pământului!
Spuneţi: «Iahve l-a răscumpărat pe sclavul Său
numit Iacov!»
21Ei nu au însetat când i-a condus prin deşert.
El a făcut să curgă apă din stâncă pentru ei. A
despicat stânca şi a ţâşnit apă din ea.
22Iahve spune: «Pentru cei răi nu este pace!»

Isaia 49

1«Teritorii de lângă mare, ascultaţi-Mă!
Popoare care locuiţi departe, fiţi atente! Iahve
M-a chemat înainte să mă nasc. Atunci când
eram încă în uterul mamei Mele, El Mi-a
pronunţat numele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 fez a minha boca como uma espada aguda,
na sombra da sua mão me escondeu; fez-me
como uma flecha polida, e me guardou na sua
aljava,
3 e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por
quem hei de ser glorificado.
4 Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado,
inútil e vãmente gastei as minhas forças;
todavia, o meu direito está perante o
SENHOR, a minha recompensa, perante o
meu Deus.
5 Mas agora diz o SENHOR, que me formou
desde o ventre para ser seu servo, para que
torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele,
porque eu sou glorificado perante o SENHOR,
e o meu Deus é a minha força.
6 Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para
restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer
os remanescentes de Israel; também te dei
como luz para os gentios, para seres a minha
salvação até à extremidade da terra.
7 Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo
de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido
das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o
verão, e os príncipes se levantarão; e eles te
adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e
do Santo de Israel, que te escolheu.

Prometida a restauração de Israel

8 Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável,
eu te ouvi e te socorri no dia da salvação;
guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do
povo, para restaurares a terra e lhe repartires as
herdades assoladas;
9 para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão
em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos
caminhos e em todos os altos desnudos terão o
seu pasto.
10 Não terão fome nem sede, a calma nem o sol
os afligirá; porque o que deles se compadece
os guiará e os conduzirá aos mananciais das
águas.
11 Transformarei todos os meus montes em
caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.
12 Eis que estes virão de longe, e eis que
aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles
outros, da terra de Sinim.

2Mi-a făcut gura ca o sabie ascuţită şi M-a
ascuns la umbra mâinii Sale. M-a făcut o
săgeată ascuţită şi M-a ascuns în tolba Lui.
3Mi-a spus: ‘Tu eşti sclavul Meu numit Israel
– cel în care Îmi voi revela grandoarea!’
4Dar Eu am zis: ‘Am muncit degeaba. Mi-am
consumat energia pentru nimic şi fără niciun
rezultat… Totuşi, cauza Mea este cunoscută
de Iahve, iar recompensa Mea este la
Dumnezeul Meu.’
5Şi acum, Iahve vorbeşte. El, Cel care M-a
conceput din uter ca să fiu Sclavul Său şi ca să
îl aduc pe Iacov înapoi la El – pentru ca astfel,
Israel să se adune la Dumnezeu – pentru că
sunt onorat înaintea lui Iahve, iar Dumnezeul
Meu a devenit forţa Mea.
6El zice: ‘Este prea puţin pentru Tine să fii
Sclavul Meu şi să ridici doar triburile lui
Iacov, să aduci înapoi doar pe supravieţuitorii
lui Israel. Eu Te-am pus să fii o lumină *(şi)*
pentru *(celelalte)* popoare – ca să duci salvarea
Mea până la marginile pământului!’»
7Iahve, Răscumpărătorul lui Israel şi Sfântul
lui, vorbeşte Celui desconsiderat şi urât de
popor, Sclavului conducătorilor: «Regii vor
vedea şi se vor ridica *(să Te onoreze)*, iar prinţii
se vor apleca *(recunoscându-Ţi autoritatea)* –
datorită consecvenţei caracterului lui Iahve şi
având în vedere pe Sfântul lui Israel care Te-a
ales!»“
8„Iahve spune: «Când va veni timpul, voi
acţiona cu bunătate, Îţi voi răspunde; şi în ziua
salvării, Te voi ajuta. Te voi păzi şi Te voi face
un legământ pentru popor – ca să refac ţara şi
să împart moştenirile devastate –
9urmând să le spun captivilor: ‘Ieşiţi!’, iar
celor din întuneric: ‘Prezentaţi-vă!’ Ei se vor
hrăni pe lângă drumuri şi vor găsi păşune pe
toate dealurile fără pomi.
10Nu le va fi foame şi nici sete. Nu îi va afecta
canicula şi nici soarele; pentru că Cel care are
bunătate faţă de ei, îi va conduce şi îi va ghida
să meargă pe lângă izvoare de apă.
11Îmi voi transforma toţi munţii în poteci şi
Îmi vor fi construite drumuri largi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

14 Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

15 Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

16 Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

17 Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

18 Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

19 Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

20 Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

21 E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

22 Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

23 Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

12Priviţi-i venind de la mare depărtare: unii dinspre Nord, alţii dinspre Est, iar alţii dinspre teritoriul numit Siene.»

13Cer, strigă de bucurie! Pământ, bucură-te! Munţi, chiuiţi de bucurie – pentru că Iahve Şi-a consolat poporul şi va avea bunătate faţă de ai Săi care sunt afectaţi de durere!

14Dar Sionul a zis: «Iahve m-a abandonat; Stăpânul meu a uitat de mine!»

15«Oare poate o femeie să îşi uite copilul pe care îl alăptează sau să nu aibă milă de cel care provine din uterul ei? Şi chiar dacă ea l-ar uita, Eu nu te voi uita!

16Să ştii că te-am încrustat în palmele Mele; iar zidurile tale sunt permanent înaintea Mea.

17Fiii tăi se grăbesc să se întoarcă, iar cei care te-au distrus şi te-au lăsat în ruină, *(acum deja)* se îndepărtează de tine.

18Ridică-ţi ochii şi priveşte în jur! Toţi fiii tăi se adună şi vin la tine! Iahve te asigură că aşa cum El este viu, la fel de adevărat este faptul că tu îi vei purta pe toţi ca pe o podoabă. Te vei împodobi cu ei ca o mireasă –

19pentru că ruinele, locurile tale fără locuitori şi ţara ta devastată vor fi acum prea strâmte pentru poporul tău; iar cei care te-au devorat, vor fi departe.

20Fiii de care ai fost privată, îţi vor spune chiar în auzul tău: ‘Locul este insuficient pentru mine. Fă-mi mai mult loc, ca să *(pot să)* locuiesc!’

21Atunci te vei întreba: ‘Cine mi i-a născut pe toţi aceştia? Eram fără copii. Am fost sterilă, exilată şi alungată. Cine i-a crescut? Eram abandonată şi singură. Deci de unde sunt aceştia?’»“

22„Iahve care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Să ştii că voi face popoarelor un semn cu mâna şi Îmi voi ridica steagul spre ele. Acestea îţi vor aduce fiii pe braţe; iar fiicele tale vor fi purtate pe umerii lor.

23Regii lor vor fi părinţii tăi adoptivi; iar reginele lor te vor alăpta. Ţi se vor închina cu feţele aplecate spre pământ şi vor linge praful lui de pe picioarele tale! Atunci vei şti că Eu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

25 Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

26 Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

Isaías 50

O Servo do SENHOR, ultrajado mas fiel

1 Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

2 Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

3 Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

4 O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

5 O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

6 Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.

7 Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o

sunt Iahve; şi nu le va fi ruşine celor care speră în Mine.»

24Poate fi luată prada de la cel care deţine forţa sau pot fi eliberaţi captivii unui tiran?

25Dar Iahve vorbeşte astfel: «Da, captivii celui care deţinea forţa, vor fi luaţi; iar prada tiranului va fi eliberată – pentru că Eu voi lupta cu cei care se luptă cu tine şi tot Eu îţi voi salva copiii.

26Îi voi face pe exploatatorii tăi să îşi mănânce propria carne şi se vor îmbăta cu sângele lor ca atunci când ar bea vin. Atunci orice creatură va şti că Eu sunt Iahve, Salvatorul şi Răscumpărătorul tău – Forţa lui Iacov!»“

Isaia 50

1„Iahve spune: «Unde este acea carte de despărţire a mamei voastre, prin care se atestă faptul că am alungat-o? Sau căruia dintre creditorii Mei v-am vândut Eu? Aţi fost vânduţi din cauza păcatelor voastre; şi mama voastră a fost alungată din cauza nedreptăţilor voastre!

2De ce nu a mai fost nimeni acolo atunci când Eu _am venit? De ce nu a răspuns nimeni când am strigat? Oare a fost mâna Mea prea scurtă ca să vă poată răscumpăra? Oare nu am avut Eu forţa necesară ca să vă salvez? Este evident că prin simpla Mea intervenţie verbală pot să sec marea şi să transform râurile în deşert. Atunci peştii lor putrezesc din lipsă de apă şi mor de sete…

3Eu îmbrac cerul în întuneric, transformând în sac haina lui!

4Iahve care este Stăpân, Mi-a dat o limbă capabilă să susţină cu vorba pe cel obosit. În fiecare dimineaţă El Mă trezeşte şi Mă face atent, ca să ascult ca un discipol *(pe învăţătorul lui)*.

5Iahve care este Stăpân Mi-a deschis urechea; iar eu nu m-am opus, nu L-am ignorat.

6Mi-am oferit spatele celor care Mă loveau şi mi-am dat obrajii celor care Îmi smulgeau barba. Nu Mi-am ascuns faţa de insulte şi de cei care mă scuipau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

8 Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

9 Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

10 Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

11 Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

1 Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

2 Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

3 Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

4 Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

5 Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os

7Iahve care este Stăpân, vine să Mă ajute; şi astfel, nu voi ajunge să Îmi fie ruşine. Mi-am făcut faţa ca de cremene – ştiind că nu îmi va fi ruşine.

8Cel care Mă acceptă şi care Îmi aprobă comportamentul ca fiind corect, este aproape! Cine are curajul să Mă acuze? Să ne prezentăm împreună *(la judecată)*! Unde este cel care Mă acuză? Să Mă confrunte!

9Iahve care este Stăpân, vine să Mă ajute! Cine are curajul să Mă condamne? Toţi se vor învechi ca o haină; şi îi va mânca molia.

10Care dintre voi se teme de Iahve şi ascultă vocea Sclavului Său? Cel care umblă în întuneric şi care nu are lumină, să se încreadă în numele lui Iahve şi să se bazeze pe Dumnezeul lui!

11Iar voi toţi care aprindeţi un foc şi care folosiţi torţe aprinse, umblaţi în lumina focului vostru şi a torţelor pe care le-aţi aprins! Acestea sunt lucrurile pe care le veţi primi din mâna Mea; şi veţi zăcea având dureri!»

Isaia 51

1«Voi, cei care urmăriţi dreptatea, ascultaţi-Mă! Voi, care Îl căutaţi pe Iahve, priviţi spre stânca din care aţi fost ciopliţi şi spre groapa din care aţi fost scoşi!

2Uitaţi-vă la Avraam – la părintele vostru – şi la Sara care v-a născut! Când l-am chemat, era doar el singur; dar Eu l-am binecuvântat şi l-am înmulţit!

3În mod asemănător, Iahve va încuraja Sionul şi va consola toate ruinele lui. Îi va face zonele nelocuite ca Edenul; şi deşertul lui va fi ca grădina lui Iahve. Acolo va fi bucurie şi veselie, mulţumire şi cântec.

4Poporul Meu, ascultă-Mă! Poporul Meu, fi atent la ce spun; pentru că legea va ieşi de la Mine şi voi face ca dreptatea Mea să fie o lumină pentru popoare!

5Dreptatea Mea se apropie. Salvarea Mea apare; iar braţul Meu urmează să judece popoarele în scurt timp. Teritoriile de lângă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

6 Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

7 Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

8 Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

9 Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

10 Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

11 Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

12 Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

13 Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

14 O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

15 Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

16 Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que

mare Mă aşteaptă şi speră în intervenţia braţului Meu.

6Ridicaţi-vă ochii spre cer şi priviţi în jos spre pământ! Cerul se va dispersa ca fumul. Pământul se va învechi ca o haină; iar cei care trăiesc pe el, vor muri ca ţânţarii. Dar salvarea Mea va exista pentru totdeauna; şi dreptatea Mea nu va avea sfârşit!

7Voi, cei care cunoaşteţi dreptatea, ascultaţi-Mă! Tu, popor care ai în inimă legea Mea, nu te teme de insultele oamenilor. Să nu fi afectat de calomniile lor;

8pentru că îi va mânca molia exact ca pe o haină. Vor fi mâncaţi de vierme exact cum mănâncă el lâna. Dar dreptatea Mea va exista mereu; şi de salvarea Mea vor beneficia toate generaţiile!»

9Trezeşte-Te! Trezeşte-Te! Braţ al lui Iahve, îmbracă-Te în forţă! Trezeşte-Te ca în zilele străvechi, ca în vremurile generaţiilor care au existat cu mult timp în urmă! Nu eşti Tu Acela care l-ai tăiat pe Rahab în bucăţi şi care ai omorât monstrul Tanin?

10Nu eşti Tu Acela care ai uscat marea – apele marelui adânc – şi care ai făcut un drum în zonele adânci ale mării, pentru ca să treacă pe acolo aceia care sunt răscumpăraţi *(de Tine)*?

11Răscumpăraţii lui Iahve se vor întoarce şi vor intra în Sion cu strigăte de victorie. Capetele lor vor fi încoronate cu o bucurie eternă. Bucuria şi veselia îi vor cuprinde din toate părţile; iar necazul şi oftatul vor fugi de la ei.

12«Eu, chiar Eu sunt Cel care te consolez! Deci, de ce te temi de omul muritor – de fiul omului care este efemer ca iarba –,

13uitând astfel de Iahve, de Creatorul tău care a desfăşurat cerul şi care a pus temeliile pământului? De ce eşti afectat toată ziua de mânia celui care te exploatează şi care urmăreşte să te distrugă? Unde este mânia lui?

14Cel subjugat va fi eliberat în scurt timp. El nu va muri în închisoare şi nici nu îi va lipsi pâinea!

15Eu sunt Iahve, Dumnezeul tău – Cel care provoacă marea, făcând valurile ei să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

17 Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

18 De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

19 Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

20 Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

21 Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

22 Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

23 pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

Isaías 52

1 Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

2 Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

mugească. Numele Său este Iahve, Dumnezeul Armatelor.

16Am pus cuvintele Mele în gura ta şi te-am acoperit cu umbra mâinii Mele – ca să înfiinţez cerul, ca să pun temeliile pământului şi să zic Sionului: ‘Tu eşti poporul Meu!’»

17Trezeşte-te! Trezeşte-te! Ierusalim, ridică-te! – tu, cel care ai băut din mâna lui Iahve cupa mâniei Lui şi care ai sorbit tot ce era în paharul ameţelii!

18Între toţi fiii pe care i-a născut, nu există niciunul care să îl ghideze *(corect)*. Între toţi fiii pe care i-a crescut, nu este nici *(măcar)* unul care să îl apuce de mână.

19Au venit peste tine cele două dezastre: devastarea şi distrugerea, foametea şi sabia. Cine mai poate să plângă pentru tine? Cine te mai poate consola?

20Fiii tăi zac leşinaţi la fiecare colţ de stradă – ca o antilopă care a fost prinsă în laţ. Ei sunt plini de mânia lui Iahve şi de reproşul pe care li l-a făcut Dumnezeului tău.

21Acum, tu cel care eşti distrus, tu cel care eşti îmbătat dar nu de vin, ascultă!

22Stăpânul tău care se numeşte Iahve şi care este Dumnezeul tău, Apărătorul poporului Său, spune: «Să ştii că ţi-am luat din mână cupa ameţelii; şi nu vei mai bea vreodată din paharul mâniei Mele!

23Îl voi pune în mâna exploatatorilor tăi, a celor care ţi-au zis: ‘Apleacă-te, ca să putem călca peste tine!’ Atunci tu ţi-ai făcut spatele ca pământul; şi a fost ca un drum pe care ei au dorit să umble!»

Isaia 52

1Trezeşte-te! Trezeşte-te! Sion, îmbracă-te cu forţa ta! Ierusalim, oraş frumos, îmbracă-ţi hainele tale superbe! Cel necircumcis şi cel necurat nu vor mai intra în tine.

2Scuturã-te de praful pământului! Ierusalim, ridică-te şi stai drept! Fiică a Sionului care ai fost captivă, dezleagă-ţi legăturile de la gât!

3Iahve îţi spune: «Pentru că aţi fost vânduţi fără plată, veţi fi recuperaţi fără argint!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

4 Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

5 Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

6 Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

7 Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

8 Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.

9 Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.

10 O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

11 Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

12 Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

O sofrimento vicário do Servo do SENHOR

13 Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

14 Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

15 assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque

4Se va întâmpla aşa pentru că Iahve care este Stăpân, spune: «În vremurile trecute, poporul Meu s-a dus în Egipt ca să locuiască acolo. Mai târziu, asirienii l-au oprimat fără motiv.

5Deci Iahve zice: ‘Ce voi face acum văzând că poporul Meu este luat pe nimic?’ Iahve mai spune: ‘Stăpânitorii poporului Meu strigă triumfători; şi cât este ziua de mare, numele Meu este blasfemiat!

6Din această cauză, poporul Meu va cunoaşte *(ce înseamnă)* numele Meu. Astfel, în ziua despre care am vorbit, vor şti că Eu sunt Cel care spun: Sunt aici şi acţionez!’»

7Cât de frumoase sunt pe munţi picioarele mesagerului care anunţă pacea şi care aduce veşti bune! El proclamă salvarea şi spune Sionului: «Dumnezeul tău guvernează!»

8Ascultă! Paznicii de pe zidurile tale strigă împreună de bucurie – pentru că văd cu ochii lor cum Se întoarce Iahve în Sion!

9Ruine ale Ierusalimului, declanşaţi împreună cântecul – pentru că Iahve Şi-a susţinut poporul şi a răscumpărat Ierusalimul!

10Iahve Şi-a revelat sfântul Său braţ înaintea tuturor popoarelor; şi toate marginile pământului vor vedea salvarea pe care ne-o va oferi Dumnezeului nostru!

11Îndepărtaţi-vă! Plecaţi din zonă! Ieşiţi de acolo! Nu atingeţi nimic necurat! Voi toţi cei care transportaţi vasele lui Iahve, ieşiţi din mijlocul lui şi curăţaţi-vă!

12Nu trebuie să ieşiţi grăbiţi sau să plecaţi în fugă; pentru că Iahve va merge înaintea voastră şi Dumnezeul lui Israel vă va asigura securitatea în urma voastră.

13«Să ştiţi că Sclavul Meu va avansa, va fi înălţat şi ridicat; şi va ajunge foarte sus.

14Aşa cum pentru mulţi a fost o cauză de panică – pentru că atât de urâţită Îi era faţa care diferea de a omului, încât numai semăna cu fiii oamenilor –

15la fel El va uimi multe popoare. Regii vor rămâne muţi înaintea Lui – pentru că vor vedea ceva despre care nu li s-a mai spus şi vor înţelege ceva despre care nu au mai auzit!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

Isaías 53

1 Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

2 Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

3 Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

4 Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

5 Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

6 Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

7 Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

8 Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

9 Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

10 Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

Isaia 53

1Cine a crezut mesajul nostru? Cui i s-a revelat braţul lui Iahve?

2El a crescut înaintea Lui ca o ramură tânără care a apărut într-un pământ uscat. Nu avea nici frumuseţe, nici strălucire care să ne atragă *(atenţia)*. La exterior, fiinţa Lui nu ne oferea nimic plăcut.

3El a fost desconsiderat şi abandonat de oameni. A trăit suportând durerea. A fost obişnuit cu suferinţa. Era atât de desconsiderat, încât oamenii îşi întorceau faţa de la El; şi *(astfel)* noi L-am ignorat.

4Da, El Şi-a însuşit infirmităţile noastre şi a luat bolile noastre. Noi L-am considerat lovit, strivit de Dumnezeu şi nefericit.

5Dar El era perforat pentru păcatele noastre. A fost strivit pentru nedreptăţile noastre. Venise împotriva Lui pedeapsa care *(acum)* ne oferă pacea; şi suntem vindecaţi datorită rănilor Lui.

6Noi toţi rătăceam ca nişte oi. Fiecare îşi urma propriu lui drum. Dar Iahve a decis ca El să suporte *(pedeapsa pentru)* nedreptatea noastră – a tuturor.

7Când a fost exploatat şi chinuit, El nu Şi-a deschis gura *(să protesteze)*. A tăcut ca un miel care este dus la tăiere şi ca o oaie care stă înaintea celui care o tunde.

8A fost luat cu forţa şi condamnat. Cine din generaţia Sa ar fi conceput că El a fost distrus de pe teritoriul celor vii şi lovit pentru nedreptăţile poporului Meu?

9Mormântul Lui a fost lângă acela al celor răi. L-au aşezat în mormântul celui bogat, deşi El nu a comis niciun act de violenţă şi cu gura Lui nu a pronunţat nicio înşelăciune.

10Dar Iahve a decis să Îl strivească prin tot ce a suportat. Totuşi, după ce Îşi va da viaţa ca sacrificiu *(înlocuitor)* pentru păcat, Îşi va vedea urmaşii şi va trăi multe zile. Astfel, dorinţa lui Iahve va fi pusă în aplicare prin *(ce se va întâmpla cu)* El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua
alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo,
com o seu conhecimento, justificará a muitos,
porque as iniqüidades deles levará sobre si.
12 Por isso, eu lhe darei muitos como a sua
parte, e com os poderosos repartirá ele o
despojo, porquanto derramou a sua alma na
morte; foi contado com os transgressores;
contudo, levou sobre si o pecado de muitos e
pelos transgressores intercedeu.

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

1 Canta alegremente, ó estéril, que não deste à
luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que
não tiveste dores de parto; porque mais são os
filhos da mulher solitária do que os filhos da
casada, diz o SENHOR.
2 Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o
toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga
as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.
3 Porque transbordarás para a direita e para a
esquerda; a tua posteridade possuirá as nações
e fará que se povoem as cidades assoladas.
4 Não temas, porque não serás envergonhada;
não te envergonhes, porque não sofrerás
humilhação; pois te esquecerás da vergonha da
tua mocidade e não mais te lembrarás do
opróbrio da tua viuvez.
5 Porque o teu Criador é o teu marido; o
SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o
Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado
o Deus de toda a terra.
6 Porque o SENHOR te chamou como a
mulher desamparada e de espírito abatido;
como a mulher da mocidade, que fora
repudiada, diz o teu Deus.
7 Por breve momento te deixei, mas com
grandes misericórdias torno a acolher-te;
8 num ímpeto de indignação, escondi de ti a
minha face por um momento; mas com
misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o
SENHOR, o teu Redentor.

11«La sfârşitul adversităţilor pe care le va
suporta, va vedea lumina şi va fi mulţumit.
Prin cunoaşterea Sa, Sclavul Meu care va avea
un comportament ireproşabil, va face
acceptabili *(pentru Iahve)* pe mulţi oameni; şi
le va achita nedreptăţile.
12Pentru că se va întâmpla aşa, Îi voi da o parte
împreună cu cei mari şi va împărţi prada cu cel
care deţine forţa – pentru că S-a oferit pe Sine
acceptând să moară şi pentru că a fost inclus
(astfel) între cei nedrepţi. Totuşi, El a suportat
(pedeapsa pentru) păcatul celor mulţi şi a
pledat în favoarea celor păcătoşi.»

Isaia 54

1«Femeie sterilă, tu care nu poţi naşte, bucură-
te! Tu, cea care nu ai durerile naşterii,
manifestă-ţi bucuria chiuind şi strigând.»
Iahve spune: «Copiii femeii abandonate vor fi
mai mulţi decât ai celei căsătorite.
2Lărgeşte locul cortului tău şi întinde
învelitorile locuinţelor tale! Nu te opri!
Lungeşte-ţi frânghiile şi consolidează-ţi parii!
3Te vei extinde la dreapta şi la stânga; iar
descendenţii tăi vor domina popoarele şi vor
locui *(în)* oraşele devastate *(reconstruindu-le)*.
4Nu te teme – pentru că nu vei mai ajunge să
îţi fie ruşine! Nu te ruşina – pentru că nu vei
mai suporta desconsiderarea! Vei uita ruşinea
tinereţii tale şi nu îţi vei mai aminti de
insultele din perioada văduviei tale.
5Cel care te-a făcut, îţi este soţ. Numele Său
este Iahve, Dumnezeul Armatelor; şi
Răscumpărătorul tău este Sfântul lui Israel. El
este numit Dumnezeul întregului pământ!
6Iahve te-a chemat ca pe o soţie abandonată
care era tristă în sufletul ei. Dumnezeul tău îţi
spune că te cheamă acum ca pe o soţie care
fusese alungată în tinereţe.
7Te abandonasem pentru scurt timp; dar te voi
aduna cu multă bunătate.
8Într-un moment în care Mi s-a declanşat
mânia, Mi-am ascuns faţa de tine pentru scurt
timp; dar Îmi voi manifesta bunătatea faţă de
tine acţionând cu o dragoste eternă. Acesta a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

10 Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

11 Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

12 Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

13 Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

14 Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

15 Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

16 Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

17 Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

1 Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

fost *(pentru tine)* mesajul lui Iahve care este Răscumpărătorul tău.

9Pentru Mine, ce se va întâmpla va fi ca în zilele lui Noe, când am jurat că apele care au fost atunci nu vor mai inunda pământul. În mod asemănător am jurat şi acum că nu Mă voi mai mânia pe tine şi nu te voi mai certa.

10Pot să se mute munţii şi să se cutremure dealurile; dar dragostea Mea stabilă nu se va îndepărta de la tine şi legământul Meu de pace nu se va distruge. Acesta este mesajul lui Iahve care Îşi manifestă bunătatea faţă de tine.

11Ţie care ai fost nefericită şi bătută de furtună fără să te consoleze cineva, Eu Îţi voi reconstrui pietrele în antimoniu şi îţi voi pune temelii de safir.

12Îţi voi face partea superioară a turnurilor de apărare din rubin. Îţi voi construi porţile din nestemate şi îţi voi face toate zidurile din pietre scumpe.

13Toţi fiii tăi vor fi învăţaţi de Iahve; şi pacea fiilor tăi va fi mare.

14Vei fi concepută în dreptate, departe de tiranie – pentru că nu vei avea de ce să te temi. Vei sta departe de teroare – pentru că aceasta nu se va mai apropia de tine.

15Dacă cineva va declanşa un război împotriva ta, nu va fi trimis de Mine. Oricine va iniţia un război împotriva ta, va cădea din cauza ta.

16Să ştii că Eu l-am creat pe fierarul care suflă în cărbunii aprinşi şi care construieşte o armă adecvată scopului pentru care o face. Tot Eu l-am creat şi pe distrugător ca să devasteze.

17Orice armă care este concepută să acţioneze împotriva ta, va eşua; şi vei condamna orice limbă care îşi permite să te judece, demonstrându-i că este vinovată.» Iahve spune: «Aceasta este moştenirea sclavilor lui Iahve şi justificarea lor din partea Mea».

Isaia 55

1«Voi, toţi cei care sunteţi însetaţi, veniţi la ape! Cei care nu aveţi argint, veniţi şi cumpăraţi mâncare! Veniţi să cumpăraţi vin şi lapte – fără argint şi fără plată!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Por que gastais o dinheiro naquilo que não é
pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz?
Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e
vos deleitareis com finos manjares.
3 Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a
vossa alma viverá; porque convosco farei uma
aliança perpétua, que consiste nas fiéis
misericórdias prometidas a Davi.
4 Eis que eu o dei por testemunho aos povos,
como príncipe e governador dos povos.
5 Eis que chamarás a uma nação que não
conheces, e uma nação que nunca te conheceu
correrá para junto de ti, por amor do
SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel,
porque este te glorificou.
6 Buscai o SENHOR enquanto se pode achar,
invocai-o enquanto está perto.
7 Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os
seus pensamentos; converta-se ao SENHOR,
que se compadecerá dele, e volte-se para o
nosso Deus, porque é rico em perdoar.
8 Porque os meus pensamentos não são os
vossos pensamentos, nem os vossos caminhos,
os meus caminhos, diz o SENHOR,
9 porque, assim como os céus são mais altos
do que a terra, assim são os meus caminhos
mais altos do que os vossos caminhos, e os
meus pensamentos, mais altos do que os
vossos pensamentos.
10 Porque, assim como descem a chuva e a
neve dos céus e para lá não tornam, sem que
primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a
façam brotar, para dar semente ao semeador e
pão ao que come,
11 assim será a palavra que sair da minha boca:
não voltará para mim vazia, mas fará o que me
apraz e prosperará naquilo para que a designei.
12 Saireis com alegria e em paz sereis guiados;
os montes e os outeiros romperão em cânticos
diante de vós, e todas as árvores do campo
baterão palmas.
13 Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste,
e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto
glória para o SENHOR e memorial eterno, que
jamais será extinto.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

2De ce vă cheltuiţi argintul pe ceva care nu
este pâine? De ce oferiţi rezultatul muncii
voastre pentru ceva care nu satură? Ascultaţi-
Mă cu atenţie; şi astfel veţi putea să mâncaţi
ce este bun. Vă veţi satisface sufletul cu
mâncare din abundenţă!
3Fiţi atenţi şi veniţi la Mine! Ascultaţi; şi
sufletul vostru va trăi! Voi ratifica cu voi un
legământ etern; şi astfel se va consolida
bunătatea Mea faţă de David.
4Să ştiţi că l-am făcut un martor înaintea
popoarelor. El este un conducător şi un
guvernator pentru popoare.
5Să ştii că vei aduna naţiuni pe care nu le
cunoşti; şi popoare care nu te cunosc, vor
alerga la tine, datorită Dumnezeului tău numit
Iahve care este Sfântul lui Israel – pentru că El
te-a glorificat!»
6Căutaţi pe Iahve – cât timp mai poate fi găsit!
Chemaţi-L – cât timp mai este aproape!
7Omul nedrept să îşi abandoneze drumul pe
care merge; iar cel rău să renunţe la gândurile
lui! Să se întoarcă la Iahve – la Cel care îi va
oferi bunătate – la Dumnezeul nostru care îl va
ierta de tot ce a făcut.
8Iahve zice: «Gândurile Mele nu sunt
gândurile voastre; şi metodele voastre nu sunt
(şi) metodele Mele.
9Atât gândurile cât şi metodele Mele sunt
depărtate de ale voastre – la fel cum este cerul
faţă de pământ.
10Exact cum ploaia şi zăpada coboară din cer
şi nu se întorc până nu udă pământul, făcându-
i vegetaţia să încolţească şi să producă recolte
care oferă sămânţă semănătorului şi pâine
celui care mănâncă,
11la fel se va întâmpla şi cu al Meu Cuvânt
care iese din gura Mea: el nu se va întoarce la
Mine fără să îşi fi făcut efectul. El Îmi va
satisface dorinţa şi îşi va produce efectul
pentru care L-am trimis.
12Veţi ieşi cu bucurie şi veţi fi conduşi în
pace. Munţii şi dealurile vor începe să strige
de bucurie înaintea voastră; şi toţi copacii
câmpiei vor bate din palme.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Isaías 56

A vocação dos gentios

1 Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e
fazei justiça, porque a minha salvação está
prestes a vir, e a minha justiça, prestes a
manifestar-se.

2 Bem-aventurado o homem que faz isto, e o
filho do homem que nisto se firma, que se
guarda de profanar o sábado e guarda a sua
mão de cometer algum mal.

3 Não fale o estrangeiro que se houver chegado
ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com
efeito, me separará do seu povo; nem
tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma
árvore seca.

4 Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos
que guardam os meus sábados, escolhem
aquilo que me agrada e abraçam a minha
aliança,

5 darei na minha casa e dentro dos meus
muros, um memorial e um nome melhor do
que filhos e filhas; um nome eterno darei a
cada um deles, que nunca se apagará.

6 Aos estrangeiros que se chegam ao
SENHOR, para o servirem e para amarem o
nome do SENHOR, sendo deste modo servos
seus, sim, todos os que guardam o sábado, não
o profanando, e abraçam a minha aliança,

7 também os levarei ao meu santo monte e os
alegrarei na minha Casa de Oração; os seus
holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos
no meu altar, porque a minha casa será
chamada Casa de Oração para todos os povos.

8 Assim diz o SENHOR Deus, que congrega
os dispersos de Israel: Ainda congregarei
outros aos que já se acham reunidos.

Ai dos guias cegos de Israel!

9 Vós, todos os animais do campo, todas as
feras dos bosques, vinde comer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

13 În locul mărăcinilor va creşte chiparosul; şi
în locul ciulinului se va dezvolta mirtul. Iar
acest fenomen va fi o faimă pentru Iahve şi un
semn care va rămâne pentru eternitate.»“

Isaia 56

1 Iahve zice: „Urmăriţi să judecaţi corect şi
faceţi fapte care respectă dreptatea! În scurt
timp va veni salvarea Mea; şi se va revela
dreptatea Mea.

2 Oricine face acest lucru, este un om fericit.
Această fericire este a acelora care se
comportă permanent aşa, respectând Sabatul.
Ei nu îl profanează; şi îşi feresc mâna ca să nu
facă vreun rău.”

3 „Străinul care se ataşează de Iahve, să nu
zică: «Sunt convins că Iahve mă va separa de
poporul Său!» Iar eunucul să nu se lamenteze
zicând: «Sunt doar un copac uscat!»

4 Iahve spune: «Eunucilor care respectă
Sabatele Mele, care aleg să facă ce Îmi este
plăcut şi care urmăresc în mod consecvent
respectarea legământului Meu,

5 le voi da un loc de onoare în casa Mea şi între
zidurile Mele. Ei vor primi de la Mine un nume
mai bun decât al fiilor şi al fiicelor. Le voi
oferi un nume care nu se va uita niciodată.

6 Acum vorbesc şi despre străinii care se
ataşează de Iahve ca să Îl slujească şi care
doresc să iubească numele Lui urmărind să Îi
fie slujitori. Mă adresez tuturor celor care
respectă Sabatul şi care nu îl profanează,
tuturor celor care sunt consecvenţi în
respectarea legământului Meu.

7 Pe aceştia îi voi aduce la sfântul Meu munte
şi îi voi face să fie plini de bucurie în casa Mea
de rugăciune. Arderile lor integrale şi
sacrificiile lor vor fi acceptate pe altarul Meu
– pentru că această casă care Îmi aparţine, va
fi numită o casă de rugăciune pentru toate
popoarele.»

8 Iahve care este Stăpân – Cel care îi adună pe
exilaţii lui Israel – zice: «Voi aduna şi pe alţii
împreună cu ei. Vor fi alţii pe lângă cei deja
adunaţi!»

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Os seus atalaias são cegos, nada sabem;
todos são cães mudos, não podem ladrar;
sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

11 Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são
pastores que nada compreendem, e todos se
tornam para o seu caminho, cada um para a sua
ganância, todos sem exceção.

12 Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos
encharcaremos de bebida forte; o dia de
amanhã será como este e ainda maior e mais
famoso.

Isaías 57

Condenada a idolatria de Israel

1 Perece o justo, e não há quem se impressione
com isso; e os homens piedosos são
arrebatados sem que alguém considere nesse
fato; pois o justo é levado antes que venha o
mal

2 e entra na paz; descansam no seu leito os que
andam em retidão.

3 Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da
agoureira, descendência da adúltera e da
prostituta.

4 De quem chasqueais? Contra quem
escancarais a boca e deitais para fora a língua?
Porventura, não sois filhos da transgressão,
descendência da falsidade,

5 que vos abrasais na concupiscência junto aos
terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e
sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos
penhascos?

6 Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a
tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre
elas também derramas a tua libação e lhes
apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-
ia eu com estas coisas?

7 Sobre monte alto e elevado pões o teu leito;
para lá sobes para oferecer sacrifícios.

8 Detrás das portas e das ombreiras pões os
teus símbolos eróticos, puxas as cobertas,

9Veniţi toate vietăţile câmpului! Veniţi şi
devoraţi – voi, toate vieţuitoarele pădurii!

10Paznicii de pe zidurile lui Israel sunt orbi.
Toţi sunt fără cunoaştere. Toţi sunt nişte câini
de pază muţi. Nu pot să latre. Stau culcaţi şi
visează. Le place să doarmă.

11Sunt nişte câini lacomi. Niciodată nu sunt
sătui. Ei au devenit nişte păstori fără
cunoaştere. Fiecare îşi urmează propriul lui
drum. Fiecare – fără excepţie – îşi urmăreşte
propriul lui câştig.

12Fiecare dintre ei zice: «Veniţi! Voi scoate
vin şi ne vom îmbăta cu băutură alcoolică
rafinată! Iar mâine va fi ca astăzi – sau chiar
(vom bea) mai bine *(decât acum)*!»

Isaia 57

1Omul corect moare; şi nimeni nu este deranjat
de acest fapt. Oamenii devotaţi *(lui Iahve)* sunt
luaţi; şi nimeni nu înţelege că se întâmplă aşa
cu cei corecţi ca să fie feriţi de dezastru.

2Cei care trăiesc corect, vor beneficia de pace
şi se vor odihni în adăposturile lor.

3«Dar voi care sunteţi fii de vrăjitoare şi care
proveniţi din bărbat adulter şi din femeie
prostituată, veniţi aici!

4Pe cine credeţi că ridiculizaţi? Împotriva cui
credeţi că rânjiţi şi vă permiteţi să scoateţi
limba? Nu sunteţi decât nişte copii ai
nedreptăţii şi nişte urmaşi ai minciunii.

5Vă declanşaţi dorinţele păcătoase printre
stejari şi sub orice copac verde. Voi vă
sacrificaţi copiii în văi, printre stânci.

6Idolii *(făcuţi)* din pietrele netede ale văii, sunt
moştenirea ta. Ei – da, chiar ei – sunt destinul
tău. Lor le torni sacrificii de băutură şi le aduci
daruri de mâncare. Oare să am Eu bunătate
faţă de tine văzând aceste fapte?

7Ţi-ai pus patul pe un munte înalt şi
impunător. Acolo te-ai urcat ca să îţi oferi
sacrificiul.

8Ţi-ai pus simbolul păgân în spatele uşii şi al
tocului ei. Ai uitat de Mine şi ţi-ai dezvelit
patul. Te-ai urcat în el şi l-ai făcut să fie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sobes ao leito e o alargas para os adúlteros;
dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a
coabitação e lhes miras a nudez.

9 Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus
perfumes; envias os teus embaixadores para
longe, até à profundidade do sepulcro.

10 Na tua longa viagem te cansas, mas não
dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso,
não desfaleces.

11 Mas de quem tiveste receio ou temor, para
que mentisses e não te lembrasses de mim,
nem de mim te importasses? Não é, acaso,
porque me calo, e isso desde muito tempo, e
não me temes?

12 Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às
tuas obras, elas não te aproveitarão.

13 Quando clamares, a tua coleção de ídolos
que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os
arrebatará a todos, mas o que confia em mim
herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

Mensagem de paz para os arrependidos

14 Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o
caminho, tirai os tropeços do caminho do meu
povo.

15 Porque assim diz o Alto, o Sublime, que
habita a eternidade, o qual tem o nome de
Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito
também com o contrito e abatido de espírito,
para vivificar o espírito dos abatidos e
vivificar o coração dos contritos.

16 Pois não contenderei para sempre, nem me
indignarei continuamente; porque, do
contrário, o espírito definharia diante de mim,
e o fôlego da vida, que eu criei.

17 Por causa da indignidade da sua cobiça, eu
me indignei e feri o povo; escondi a face e
indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o
caminho da sua escolha.

18 Tenho visto os seus caminhos e o sararei;
também o guiarei e lhe tornarei a dar
consolação, a saber, aos que dele choram.

19 Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz
para os que estão longe e para os que estão
perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

atrăgător. Ai făcut o înţelegere cu ei. Le-ai
iubit patul şi le-ai privit părţile lor intime.

9Te-ai dus la Moleh cu ulei. Ţi-ai înmulţit
parfumurile. Ţi-ai trimis emisari până la mari
distanţe. I-ai trimis chiar până în locuinţa
morţilor.

10Ai obosit datorită atâtor deplasări; dar nu
zici: ‘Ele sunt fără rezultat!’ Încă ai forţă; şi
astfel, nu renunţi.

11De cine te-ai speriat şi ţi-a fost frică atât de
mult, încât să minţi – să nu îţi mai aminteşti
de Mine şi nici măcar să nu te mai gândeşti la
Mine? Pentru că Eu am tăcut mult timp, tu nu
te *(mai)* temi de Mine.

12Voi arăta altora dreptatea ta şi faptele tale;
dar ele nu te vor ajuta.

13Când vei striga după ajutor, atunci să te
scape mulţimea idolilor tăi! Pe toţi îi va
decima vântul; şi vor fi desfiinţaţi printr-o
simplă suflare. Dar oricine se va încrede în
Mine, va guverna ţara şi va moşteni sfântul
Meu munte!»“

14„Se va zice: «Construiţi! Construiţi!
Pregătiţi un drum! Eliminaţi orice obstacol din
drumul poporului Meu!»

15Cel foarte Înalt şi foarte înălţat, Cel care
trăieşte etern şi al cărui nume este sfânt,
vorbeşte astfel: «Eu locuiesc în înălţime şi în
sfinţenie; dar sunt şi cu omul distrus şi cu cel
care este smerit în sufletul lui – ca să reabilitez
spiritele celor smeriţi şi inimile celor distruşi.

16Nu voi face continuu reproşuri şi nu voi fi
pentru totdeauna mânios – pentru că altfel,
spiritul şi sufletele pe care le-am făcut, ar
leşina înaintea Mea.

17M-am mâniat din cauza păcatului lăcomiei
lui. L-am pedepsit; şi datorită mâniei, Mi-am
ascuns faţa. Dar el a continuat să umble
neascultător pe drumurile alese de inima lui…

18Am văzut cum s-a comportat; dar îl voi
vindeca, îl voi conduce şi îl voi încuraja. Voi
face toate acestea atât lui, cât şi celor care îl
jelesc.

19Voi face să apară astfel laudă pe buzele lor.
Iahve zice: ‘Pace! Pace celui care este departe
şi celui care este aproape. Eu îl voi vindeca!’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Mas os perversos são como o mar agitado,
que não se pode aquietar, cujas águas lançam
de si lama e lodo.

21 Para os perversos, diz o meu Deus, não há
paz.

Isaías 58

Observância devida do jejum

1 Clama a plenos pulmões, não te detenhas,
ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu
povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os
seus pecados.

2 Mesmo neste estado, ainda me procuram dia
a dia, têm prazer em saber os meus caminhos;
como povo que pratica a justiça e não deixa o
direito do seu Deus, perguntam-me pelos
direitos da justiça, têm prazer em se chegar a
Deus,

3 dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não
atentas para isso? Por que afligimos a nossa
alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no
dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios
interesses e exigis que se faça todo o vosso
trabalho.

4 Eis que jejuais para contendas e rixas e para
ferirdes com punho iníquo; jejuando assim
como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no
alto.

5 Seria este o jejum que escolhi, que o homem
um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça
como o junco e estenda debaixo de si pano de
saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia
aceitável ao SENHOR?

6 Porventura, não é este o jejum que escolhi:
que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças
as ataduras da servidão, deixes livres os
oprimidos e despedaces todo jugo?

7 Porventura, não é também que repartas o teu
pão com o faminto, e recolhas em casa os
pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras,
e não te escondas do teu semelhante?

8 Então, romperá a tua luz como a alva, a tua
cura brotará sem detença, a tua justiça irá
adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua
retaguarda;

20Dar cei răi sunt ca marea agitată care nu se
poate liniști și ale cărei valuri aruncă numai
noroi și mâl!»

21Dumnezeul meu zice: «Pentru cei răi nu
există pace!»“

Isaia 58

1„Strigă cu mare intensitate! Nu te opri! Vocea
ta să se audă ca o goarnă! Vorbește poporului
Meu despre neascultarea lui; și arată-le
urmașilor lui Iacov păcatele *(de care sunt
vinovați)*!

2În fiecare zi ei Mă caută; și aparent, doresc să
cunoască metodele Mele – ca un popor care ar
practica dreptatea și care nu ar fi abandonat
respectarea poruncii Dumnezeului lor. Îmi cer
decizii corecte; și, aparent, doresc să se
apropie de Dumnezeu.

3*(Ei zic:)* «De ce Tu nu vezi când postim? De
ce ne ignori când ne smerim?» «Pentru că în
ziua postului vostru vă satisfaceți propriile
voastre dorințe și vă exploatați toți lucrătorii.

4Văd că atunci când postiți, vă certați, vă
luptați și vă loviți plini de răutate cu pumnul.
Practicând acest fel de post, nu vă veți face
vocea auzită *(până)* în locurile înalte.

5Oare așa este postul plăcut Mie? Oare să fie
el asociat cu o zi în care omul se chinuie și în
care capul lui stă aplecat ca un pipirig, în timp
ce se culcă învelit cu un sac și acoperit cu
cenușă? Așa îți definești tu postul și ziua
acceptată de Iahve?

6Vă spun acum care este postul agreat de
Mine: acela în timpul căruia dezlegi lanțurile
nedreptății, desfaci legăturile jugului, eliberezi
pe cei exploatați și distrugi orice fel de jug.

7Acest post înseamnă să îți împarți pâinea cu
cel flămând, să le oferi săracilor fără casă un
adăpost și să îmbraci pe un om când vezi că
este gol, renunțând să te eschivezi față de cel
care este rudă cu tine.

8Atunci lumina ta va răsări ca aurora dimineții
și vindecarea ta va apărea repede. Dreptatea ta
va merge înaintea ta, iar gloria lui Iahve te va
proteja din spate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 então, clamarás, e o SENHOR te responderá;
gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se
tirares do meio de ti o jugo, o dedo que
ameaça, o falar injurioso;

10 se abrires a tua alma ao faminto e fartares a
alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas,
e a tua escuridão será como o meio-dia.

11 O SENHOR te guiará continuamente,
fartará a tua alma até em lugares áridos e
fortificará os teus ossos; serás como um jardim
regado e como um manancial cujas águas
jamais faltam.

12 Os teus filhos edificarão as antigas ruínas;
levantarás os fundamentos de muitas gerações
e serás chamado reparador de brechas e
restaurador de veredas para que o país se torne
habitável.

13 Se desviares o pé de profanar o sábado e de
cuidar dos teus próprios interesses no meu
santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e
santo dia do SENHOR, digno de honra, e o
honrares não seguindo os teus caminhos, não
pretendendo fazer a tua própria vontade, nem
falando palavras vãs,

14 então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei
cavalgar sobre os altos da terra e te sustentarei
com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca
do SENHOR o disse.

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

1 Eis que a mão do SENHOR não está
encolhida, para que não possa salvar; nem
surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

2 Mas as vossas iniqüidades fazem separação
entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados
encobrem o seu rosto de vós, para que vos não
ouça.

3 Porque as vossas mãos estão contaminadas
de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade;

9Atunci *(Îl)* vei chema, iar Iahve va răspunde.
Vei striga, solicitând ajutor; iar El va spune:
‘Sunt aici!’ Dacă vei elimina din mijlocul tău
exploatarea incorectă, condamnarea şi
vorbirea arogantă,

10dacă vei renunţa la ce este al tău în folosul
celui flămând şi dacă vei satisface nevoile
omului defavorizat, lumina ta va răsări în
întuneric, iar noaptea ta va fi *(luminată)* ca cea
mai luminoasă parte a zilei.

11Iahve te va conduce tot timpul, îţi va
satisface nevoile chiar în locuri uscate de soare
şi îţi va întări oasele. Vei fi ca o grădină bine
udată şi ca un izvor de apă ale cărui ape nu
seacă niciodată!

12Urmaşii tăi îţi vor reconstrui vechile clădiri
care acum sunt ruinate; şi vei ridica din nou
temeliile generaţiilor străbune. Vei fi numit:
‘Cel care reface locurile sparte *(ale zidului)*’, şi
‘Restauratorul străzilor *(care altădată erau)*
locuite’.

13Îţi cer să îţi opreşti piciorul de la profanarea
Sabatului şi de la satisfacerea propriilor tale
plăceri în ziua Mea sfântă. Doresc ca Sabatul
să îţi fie o delectare, iar ziua sfântă a lui Iahve
să fie pentru tine o zi onorată. Dacă o vei cinsti
şi nu vei merge pe drumul tău – refuzând să
faci ce îţi place şi renunţând să mai vorbeşti
lucruri fără valoare –,

14satisfacţia ta va fi în Iahve. Te voi face să
parcurgi înălţimile ţării şi te voi hrăni cu
moştenirea părintelui tău numit Iacov.» Se va
întâmpla aşa pentru că a vorbit gura lui Iahve.

Isaia 59

1Nu, mâna lui Iahve nu este prea scurtă ca să
salveze; nici urechea Lui nu este prea surdă ca
să audă.

2Ci nedreptăţile voastre v-au separat de
Dumnezeul vostru; şi păcatele voastre I-au
ascuns faţa de voi. Astfel, El nu vă aude.

3Mâinile voastre sunt murdărite cu sânge; şi
degetele voastre au nedreptate pe ele. Buzele
voastre spun minciuni; şi limba voastră
pronunţă nedreptăţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

4 Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

5 Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

6 As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

7 Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

8 Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

9 Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

10 Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

11 Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

12 Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,

13 como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.

14 Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

4Nimeni nu cheamă *(pe altul)* la dreptate. Niciunul nu îşi susţine cauza cu sinceritate; ci se bazează pe vorbe neadevărate şi spun minciuni. Concep necaz şi nasc nedreptate.

5Clocesc ouă de vipere şi ţes pânză de păianjen. Oricine le mănâncă ouăle, moare; iar dacă vreunul este spart, iese din el o viperă.

6Pânzele lor nu pot fi folosite ca îmbrăcăminte; şi ei nu se pot acoperi cu ce au făcut. Faptele lor sunt nedrepte; şi în mâinile lor sunt numai acte de violenţă.

7Picioarele lor aleargă la rău şi se grăbesc să verse sângele oamenilor nevinovaţi. Gândurile lor apar din răutate; iar pe drumurile pe care merg ei, se găseşte devastarea şi dezastrul.

8Aceia nu cunosc drumul păcii; şi dreptatea nu se găseşte pe aleile lor. Au denaturat drumurile pe care păşesc. Astfel, nimeni care umblă pe ele, nu cunoaşte pacea.

9Din această cauză, judecata corectă este departe de noi; şi dreptatea nu ajunge până la poporul nostru. Căutăm lumina; dar nu este decât întuneric. Căutăm strălucirea, dar umblăm în beznă.

10Bâjbâim ca nişte orbi pe lângă un zid. Umblăm ca nişte oameni fără vedere. Ne împiedicăm în mijlocul zilei ca atunci când deja se întunecă; şi între cei care au forţă, suntem ca nişte morţi.

11Mormăim toţi ca nişte urşi şi ne jelim trişti ca nişte porumbei. Căutăm dreptatea, dar ea nu există; căutăm salvarea, dar ea este departe de noi.

12Faptele neascultării noastre sunt multe înaintea Ta; şi păcatele noastre vorbesc împotriva noastră. Mergem peste tot ducând împreună cu noi aceste păcate ale neascultării; şi ne cunoaştem nedreptăţile:

13revoltă faţă de Iahve şi dezicerea de El. Am întors spatele Dumnezeului nostru, am instigat la exploatarea semenilor şi la neascultare *(faţă de Iahve)*. Am conceput cuvinte mincinoase şi le-am exprimat convingător.

14Astfel, justiţia este îndepărtată şi dreptatea stă la mare distanţă – pentru că adevărul se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

16 Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

17 Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

18 Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.

19 Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

20 Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

21 Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

1 Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

2 Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.

3 As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.

împiedică în piaţă şi onestitatea nu poate intra *(între noi)*.

15Adevărul nu mai există; şi oricine se abţine de la rău, devine o victimă *(a celorlalţi)*. Iahve a văzut; şi nu a agreat absenţa dreptăţii.

16El a văzut că nu era nimeni care să intervină şi a fost uimit de acest lucru. Astfel, braţul Său I-a adus salvarea; şi I-a susţinut dreptatea Sa.

17A îmbrăcat dreptatea ca pe o armură de zale şi Şi-a pus pe cap coiful salvării. S-a îmbrăcat cu hainele răzbunării şi s-a înfăşurat cu pasiunea ca şi cum S-ar fi echipat îmbrăcând o robă.

18Va recompensa pe fiecare conform faptelor lui. Duşmanilor Săi le va da mânie. El va oferi celor care Îl duşmănesc recompensa adecvată. Le va da teritoriilor de lângă mare recompensa pe care o merită.

19Deci cei din Vest se vor teme de numele lui Iahve, iar cei de la răsăritul soarelui vor avea teamă de gloria Lui – pentru că El va veni ca un râu condus şi ghidat de Spiritul lui Iahve.

20Iahve zice: «Răscumpărătorul va veni în Sion la cei care provin din Iacov şi care se întorc de la nedreptate.»

21Iahve *(mai)* spune: «Din partea Mea, vă anunţ ce prevede legământul Meu ratificat cu ei: Spiritul Meu care este peste tine şi cuvintele Mele pe care le-am pus în gura ta, nu se vor mai îndepărta de ea şi de gura copiilor tăi – nici chiar de gura urmaşilor copiilor tăi – de acum şi pentru totdeauna!» Acesta este mesajul lui Iahve.

Isaia 60

1«Ridică-te! Străluceşte! A venit Lumina ta. Gloria lui Iahve a răsărit peste tine.

2Priveşte! Deşi întunericul afectează pământul şi ceaţa densă acoperă popoarele, peste tine răsare Iahve şi gloria Lui apare deasupra ta.

3Popoarele vor veni la lumina ta; şi regii vor participa la strălucirea aureolei tale.

4Ridică-ţi ochii şi priveşte în jur! Toţi se adună şi vin la tine. Fiii tăi vor veni de departe, iar fiicele tale vor fi aduse pe braţe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

5 Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

6 A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

7 Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

8 Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

9 Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

10 Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

11 As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

12 Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

13 A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

14 Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

5Văzând toate acestea, vei radia de bucurie. Inima ta va tresări şi va fi fericită, pentru că abundenţa mării va fi adusă la tine. Vor veni la tine bogăţiile popoarelor.

6O mulţime de cămile îţi vor parcurge ţara. Acelea vor fi cămile tinere din Midian şi din Efa. Toţi cei care provin din Şeba, vor veni aducând aur şi tămâie, proclamând laudele lui Iahve.

7Toate turmele Chedarului vor fi adunate la tine. Berbecii din Nebaiot vor fi la dispoziţia ta. Ei vor urca pe altarul Meu ca sacrificii primite; iar Eu Îmi voi împodobi glorioasa Mea casă.

8Cine sunt aceştia care zboară ca nişte nori şi ca nişte porumbei spre cuiburile lor?

9Teritoriile de lângă mare Mă aşteaptă; iar corăbiile de Tarşiş sunt primele care îţi aduc fiii de la mari distanţe împreună cu argintul şi cu aurul lor – pentru numele Dumnezeului tău care se numeşte Iahve, pentru Sfântul lui Israel – pentru că El te-a împodobit cu glorie.

10Străinii îţi vor reface zidurile şi regii lor îţi vor sluji – pentru că deşi te-am lovit când eram mânios, în bunătatea Mea îţi demonstrez că am milă de tine.

11Porţile tale vor fi pentru totdeauna deschise. Ele nu vor fi închise nici ziua şi nici noaptea – pentru ca celelalte naţiuni să îţi aducă bogăţia lor, venind împreună cu regii lor în fruntea procesiunii.

12Naţiunea şi regatul care nu îţi vor sluji, vor dispărea. Acele popoare vor fi total distruse.

13Gloria Libanului formată din chiparos, ulm şi pin care cresc împreună, va veni la tine ca să împodobească locul sanctuarului Meu; şi Eu voi glorifica astfel locul unde Mi se odihnesc picioarele!

14Urmaşii celor care te-au exploatat, vor veni aplecându-se înaintea ta; şi cei care te-au desconsiderat, se vor apleca până la pământ la picioarele tale. Te vor numi Oraşul lui Iahve, Sionul sfântului lui Israel.

15În loc să mai fi abandonat, urât şi ocolit de toţi, Eu voi face din tine un miracol etern şi un motiv de bucurie pentru toate generaţiile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 De abandonada e odiada que eras, de modo
que ninguém passava por ti, eu te constituirei
glória eterna, regozijo, de geração em geração.
16 Mamarás o leite das nações e te alimentarás
ao peito dos reis; saberás que eu sou o
SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o
Poderoso de Jacó.
17 Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata,
por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei
da paz os teus inspetores e da justiça, os teus
exatores.
18 Nunca mais se ouvirá de violência na tua
terra, de desolação ou ruínas, nos teus limites;
mas aos teus muros chamarás Salvação, e às
tuas portas, Louvor.
19 Nunca mais te servirá o sol para luz do dia,
nem com o seu resplendor a lua te alumiará;
mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu
Deus, a tua glória.
20 Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua
minguará, porque o SENHOR será a tua luz
perpétua, e os dias do teu luto findarão.
21 Todos os do teu povo serão justos, para
sempre herdarão a terra; serão renovos por
mim plantados, obra das minhas mãos, para
que eu seja glorificado.
22 O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma
nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei
isso prontamente.

Isaías 61

As boas-novas da salvação

1 O Espírito do SENHOR Deus está sobre
mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar
boas-novas aos quebrantados, enviou-me a
curar os quebrantados de coração, a proclamar
libertação aos cativos e a pôr em liberdade os
algemados;
2 a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o
dia da vingança do nosso Deus; a consolar
todos os que choram
3 e a pôr sobre os que em Sião estão de luto
uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria,

16Vei suge laptele popoarelor; vei beneficia de
bogăţiile regilor şi vei înţelege că Eu, Iahve,
sunt Salvatorul şi Răscumpărătorul tău, forţa
lui Iacov!
17În schimbul bronzului, îţi voi aduce aur; iar
în schimbul fierului, *(îţi voi oferi)* argint. În
locul lemnului îţi voi aduce bronz; iar în locul
pietrelor, *(îţi voi oferi)* fier. Voi pune pacea ca
pe un supraveghetor; şi dreptatea va fi ca un
guvernator!
18Nu se va mai auzi de violenţă în ţara ta şi
nici despre devastări sau distrugere între
limitele tale teritoriale; ci îţi vei numi zidurile
‘Salvare’ şi vei pune nume porţilor tale
‘Laudă’.
19Nu soarele îţi va mai fi lumină ziua şi nu
luna îţi va mai da lumină noaptea; ci Iahve va
fi lumina ta eternă. Şi Dumnezeul tău va fi
gloria ta.
20Soarele tău nu va mai apune, iar luna ta nu
se va mai întuneca – pentru că Iahve va fi
lumina ta eternă; iar zilele tale de jale se vor
termina.
21Toţi oamenii din poporul tău vor fi corecţi şi
vor administra ţara pentru totdeauna. Ei sunt
ramura tânără pe care am plantat-o; şi ea
reprezintă lucrarea mâinilor Mele prin care Eu
Mă glorific.
22Cel mai mic va creşte de o mie de ori! Cel
mai nesemnificativ va deveni un mare popor.
Eu sunt Iahve; şi voi face să se întâmple aceste
lucruri la vremea lor.»“

Isaia 61

1„Spiritul lui Iahve care guvernează, este peste
Mine – pentru că El M-a uns ca să aduc vestea
bună celor defavorizaţi. El M-a trimis să îi
vindec pe cei cu inima distrusă, să anunţ
captivilor eliberarea şi să ofer salvarea celor
care erau legaţi.
2El m-a trimis să proclam anul de bunătate al
lui Iahve şi ziua răzbunării Dumnezeului
nostru, să consolez pe toţi cei care jelesc,
3să le ofer coroană în loc de cenuşă celor care
plâng în Sion şi uleiul bucuriei în locul
lamentărilor. Am fost trimis să dau haina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

4 Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

5 Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

6 Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

7 Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

8 Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

9 A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

10 Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

11 Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do SENHOR

laudei în locul spiritului tristeţii. Ei vor fi numiţi stejari ai dreptăţii şi vor fi asociaţi cu un sad al lui Iahve – ca să Îi reveleze gloria.

4Vor reconstrui vechile clădiri care fuseseră ruinate; şi vor ridica ce a fost devastat în trecut. Vor restaura oraşele aflate în ruină: pe acelea care, timp de generaţii, au rămas nelocuite.

5Străinii vor rămâne *(în ţară)* şi vă vor paşte turmele; iar fiii străinului vă vor fi agricultori şi viticultori.

6Dar voi veţi fi numiţi preoţi ai lui Iahve. Veţi avea titlul de slujitori ai Dumnezeului nostru. Veţi beneficia la discreţie de resursele materiale ale popoarelor şi vă veţi lăuda cu bogăţiile lor.

7În locul ruşinii lor, vor primi o porţie dublă *(de prosperitate)*; şi în locul ridiculizării se vor bucura de moştenirea lor. Astfel, ei vor moşteni o parte dublă în ţara lor; şi vor beneficia de o bucurie eternă!

8Eu, Iahve, iubesc dreptatea! Eu urăsc hoţia şi nedreptatea! Îi voi recompensa în mod consecvent şi voi ratifica un legământ etern cu ei.

9Descendenţii lor vor fi cunoscuţi printre celelalte popoare şi urmaşii lor se vor evidenţia printre naţiuni. Toţi cei care vor vedea acest lucru, vor recunoaşte că ei sunt nişte descendenţi care au fost binecuvântaţi de Iahve.

10Sunt înconjurat de bucurie în Iahve; şi sufletul Meu este plin de veselie în Dumnezeul Meu – pentru că El M-a îmbrăcat cu hainele salvării şi M-a acoperit cu roba dreptăţii ca pe un mire care se încoronează cu o bonetă şi ca pe o mireasă care se împodobeşte cu bijuteriile ei.

11Pământul face să răsară o plantă tânără, iar grădina facilitează încolţirea seminţelor care au fost semănate în ea. În mod asemănător, Iahve care este Stăpân va face ca dreptatea şi lauda să răsară înaintea tuturor popoarelor.

Isaia 62

1De dragul Sionului, nu voi tăcea. Pentru că îndrăgesc Ierusalimul, nu voi avea odihnă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.

2 As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.

3 Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.

4 Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.

5 Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

6 Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,

7 nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

8 Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

9 Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

10 Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

11 Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

12 Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

până când dreptatea lui nu va răsări ca lumina zilei şi până când salvarea lui nu va arde ca o torţă.

2Popoarele vor vedea dreptatea ta; şi toţi regii vor privi gloria ta. Ţi se va da un nou nume – unul pe care îl va decide gura lui Iahve.

3Vei fi o superbă coroană în mâna lui Iahve. Vei deveni o coroană regală în palma Dumnezeului tău!

4Nu te vor mai numi «Cea abandonată»; şi nu vor mai numi ţara ta «Deşert»; ci te vor numi «Satisfacţia Mea este în ea», iar ţara ta va fi numită de ei «Măritată» – pentru că lui Iahve îi va plăcea de tine şi ţara ta va fi măritată.

5Aşa cum un tânăr se căsătoreşte cu o fată virgină, fiii tăi se vor căsători cu tine. Dumnezeul tău se va bucura de tine exact cum se bucură un mire de mireasa lui!

6Ierusalim, am pus pe zidurile tale nişte paznici. Ei nu vor tăcea niciodată – nici ziua şi nici noaptea! Voi, cei care Îi amintiţi lui Iahve *(dorinţele voastre)*, nu vă odihniţi;

7ci insistaţi în faţa Lui până va restaura Ierusalimul şi până îl va face o laudă pe pământ!

8Iahve a jurat ridicând mâna Sa dreaptă şi Şi-a mişcat braţul Său care are forţă *(zicând)*: «Nu voi mai da grâul tău ca hrană duşmanilor tăi; iar străinii nu vor mai bea vinul pentru care ai muncit tu ca să îl obţii;

9ci aceia care recoltează grâul, îl vor şi mânca şi Îl vor lăuda pe Iahve. Iar cei care adună strugurii, vor bea vinul în curţile sfântului Meu sanctuar!»“

10„Intraţi! Intraţi pe porţi! Pregătiţi drumul pe care va veni poporul! Construiţi! Construiţi drumul larg! Îndepărtaţi pietrele! Ridicaţi un steag peste popoare!

11Să ştiţi că Iahve a vorbit ca să se audă până la capătul pământului *(zicând)*: «Spuneţi fiicei Sionului: ‘Să ştii că Salvatorul tău vine la tine! Priveşte: plata Lui vine împreună cu El şi recompensa pe care o are de oferit, merge înaintea Lui!’»

12Ei vor fi numiţi: «Poporul sfânt», «Răscumpăraţii lui Iahve»; iar tu vei fi numit:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

1 Quem é este que vem de Edom, de Bozra,
com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura,
que marcha na plenitude da sua força?
Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

2 Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes,
como as daquele que pisa uvas no lagar?

3 O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo;
pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei,
e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

4 Porque o dia da vingança me estava no coração,
e o ano dos meus redimidos é chegado.

5 Olhei, e não havia quem me ajudasse,
e admirei-me de não haver quem me sustivesse;
pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação,
e o meu furor me susteve.

6 Na minha ira, pisei os povos, no meu furor,
embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

A última oração do profeta

7 Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos,
segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu
e segundo a grande bondade para com a casa de Israel,
bondade que usou para com eles,
segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

8 Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão;
e se lhes tornou o seu Salvador.

9 Em toda a angústia deles, foi ele angustiado,
e o Anjo da sua presença os salvou;
pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu,
os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

«Cel căutat», «Oraşul care nu va mai fi abandonat.»“

Isaia 63

1„Cine este Acesta care vine din Edom şi care apare îmbrăcat cu hainele roşii din Boţra?!
Cine este Acesta îmbrăcat atât de frumos care păşeşte atât de plin de energie şi de forţă?!”
„Eu sunt Cel care vorbesc cu dreptate şi care pot să salvez!”

2„De ce sunt hainele Tale roşii şi ai echipamentul ca al unuia care calcă în teasc?”

3„Eu singur am călcat în teasc; şi când am făcut acest lucru, nu a fost cu Mine niciunul dintre celelalte popoare.
Le-am călcat când eram mânios. Le-am călcat în picioare fiind supărat.
Sângele lor Mi-a stropit hainele; şi astfel, Mi le-am pătat pe toate.

4Ziua răzbunării era în inima Mea; şi venise timpul pentru anul răscumpărării Mele.

5Am privit; şi nu era nimeni să Mă ajute. Am fost surprins – pentru că nu era nimeni să Mă susţină.
Deci forţa Mea Mi-a asigurat victoria; şi mânia Mea M-a susţinut *(în tot ce am făcut)*.

6Fiind mânios, călcat în picioare popoare. Le-am îmbătat în timp ce eram foarte supărat şi le-am vărsat sângele pe pământ.”

7„Voi proclama faptele Tale care arată bunătatea lui Iahve şi realizările Lui – în acord cu tot ce a făcut El pentru noi.
Voi vorbi despre marea Lui bunătate faţă de urmaşii lui Israel – pe care El Şi-a demonstrat-o conform milei Sale şi datorită bogăţiei dragostei Lui.

8El a zis: «Desigur, ei sunt poporul Meu – fiii care nu Mă vor trăda». Şi astfel, El a devenit Salvatorul lor.

9În toate adversităţile pe care le-au suportat, El S-a identificat cu ei; şi i-a salvat trimiţându-le Îngerul Prezenţei Sale.
El i-a răscumpărat manifestându-Şi dragostea şi mila. I-a ridicat şi i-a susţinut în toate zilele – încă din timpurile vechi.

10Dar ei s-au revoltat şi au ofensat Sfântul Său Spirit. Din această cauză, El le-a devenit duşman; şi chiar El personal a luptat împotriva lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

11 Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

12 Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as águas diante deles, criando para si um nome eterno?

13 Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

14 Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

15 Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

16 Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

17 Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

18 Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

19 Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

Isaías 64

1 Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

2 como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

11Atunci ei şi-au amintit de zilele de la început – de acele zile când Moise Îi conducea poporul. Unde este Acela care i-a trecut prin mare împreună cu păstorul turmei Sale? Unde este Acela care a pus printre ei Sfântul Său Spirit?

12El este Cel care Şi-a trimis braţul glorios ca să fie *(susţinere pentru)* mâna dreaptă a lui Moise. A despărţit apele înaintea lor pentru ca să Îşi facă un renume etern.

13El este Cel care i-a condus prin adâncuri! Ei ai mers fără să se împiedice – ca un cal care aleargă prin deşert;

14şi s-au deplasat ca nişte vite care coboară în câmpie. Aşa i-a condus Spiritul lui Iahve spre locul de odihnă. Astfel Ţi-ai condus Tu poporul ca să Îţi faci un nume glorios.

15Priveşte din cer şi observă din locuinţa Ta sfântă şi glorioasă! Unde Îţi sunt pasiunea şi forţa? Emoţia Ta interioară şi compasiunea Ta pentru mine s-au retras…

16Totuşi, Tu eşti Tatăl nostru – chiar dacă Avraam nu ne cunoaşte şi chiar dacă Israel nu ne recunoaşte. Tu, Doamne, eşti Tatăl nostru, din timpurile străvechi. Tu Te numeşti «Răscumpărătorul nostru»!

17De ce, Doamne, ne-ai făcut să rătăcim de la drumurile Tale? De ce ne-ai făcut inimile insensibile, ca să nu ne mai temem de Tine? Întoarce-Te – de dragul sclavilor Tăi, de dragul clanurilor care sunt moştenirea Ta!

18Pentru puţin timp, sfântul Tău popor a beneficiat de sanctuarul Tău. Dar acum, duşmanii noştri l-au călcat în picioare…

19Am fost multă vreme ca unii care nu erau sub autoritatea Ta – ca unii care nu purtau numele Tău.

Isaia 64

1O, ce bine ar fi dacă ai deschide cerul şi ai coborî! Cum ar tremura munţii înaintea Ta!

2Tu Îţi revelezi numele în faţa duşmanilor Tăi ca focul care aprinde lemnele subţiri sau care face ca apa să fiarbă. Tu procedezi astfel pentru ca popoarele să tremure înaintea Ta!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

4 Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

5 Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

6 Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

7 Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

8 Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.

9 Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.

10 As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.

11 O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

12 Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

3Când ai făcut lucruri înfricoşătoare la care nu ne aşteptam, când ai coborât, munţii s-au cutremurat înaintea Ta.

4Din timpuri străvechi nu s-a ştiut, nicio ureche nu a auzit şi niciun ochi nu a văzut vreun alt Dumnezeu care să fie ca Tine – capabil să acţioneze în favoarea celor care Îl aşteaptă!

5Tu vii în întâmpinarea celor care fac dreptate cu bucurie, a celor care îşi amintesc de Tine în timp ce rămân pe drumul Tău. Dar am constatat că Te-ai mâniat – pentru că noi am continuat să păcătuim împotriva lor. Şi acum, oare este posibil să mai fim salvaţi?

6Toţi am devenit ca nişte oameni murdari; şi toate faptele noastre corecte sunt ca o haină murdărită. Toţi ne ofilim ca o frunză; şi nedreptăţile noastre ne mătură ca *(suflarea)* vântul*(ui)*.

7Nu este nimeni care să invoce numele Tău sau care să încerce să se ţină strâns de Tine – pentru că Ţi-ai ascuns faţa de noi şi ne-ai lăsat să murim din cauza nedreptăţilor noastre.

8Dar, Doamne, Tu eşti Tatăl nostru! Noi suntem lutul, iar Tu eşti olarul nostru. Noi toţi suntem lucrarea mâinii Tale!

9Doamne, nu Te mânia prea tare! Să nu ţii minte pentru totdeauna nedreptatea noastră! Te rugăm să priveşti spre noi – pentru că suntem cu toţii poporul Tău!

10Sfintele Tale oraşe au devenit o zonă nelocuită. Chiar şi Sionul este un teritoriu devastat; iar Ierusalimul a devenit un loc unde nu mai locuieşte nimeni.

11Sfântul nostru templul care era plin de glorie şi în care părinţii noştri Te lăudau, a fost devastat de flăcări; şi toate lucrurile care erau satisfacţia noastră, acum sunt ruine…

12Doamne, după toate acestea *(care s-au întâmplat)*, vei rămâne totuşi departe *(de noi)*? Vei continua să taci şi să ne pedepseşti atât de dur?”

Isaia 65

1„M-am revelat celor care nu întrebau de Mine. Am fost găsit de cei care nu Mă căutau.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Fui buscado pelos que não perguntavam por
mim; fui achado por aqueles que não me
buscavam; a um povo que não se chamava do
meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.
2 Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde,
que anda por caminho que não é bom,
seguindo os seus próprios pensamentos;
3 povo que de contínuo me irrita abertamente,
sacrificando em jardins e queimando incenso
sobre altares de tijolos;
4 que mora entre as sepulturas e passa as noites
em lugares misteriosos; come carne de porco e
tem no seu prato ensopado de carne
abominável;
5 povo que diz: Fica onde estás, não te chegues
a mim, porque sou mais santo do que tu. És no
meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia
todo.
6 Eis que está escrito diante de mim, e não me
calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei,
totalmente,
7 das vossas iniqüidades e, juntamente, das
iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os
quais queimaram incenso nos montes e me
afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos
medirei totalmente a paga devida às suas obras
antigas.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

8 Assim diz o SENHOR: Como quando se
acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o
desperdices, pois há bênção nele, assim farei
por amor de meus servos e não os destruirei a
todos.
9 Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um
herdeiro que possua os meus montes; e os
meus eleitos herdarão a terra e os meus servos
habitarão nela.
10 Sarom servirá de campo de pasto de
ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso
de gado, para o meu povo que me buscar.
11 Mas a vós outros, os que vos apartais do
SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo
monte, os que preparais mesa para a deusa
Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,
12 também vos destinarei à espada, e todos vos
encurvareis à matança; porquanto chamei, e

Am zis: «Da, sunt aici!» unui popor care nu
invoca numele Meu.
2Toată ziua Mi-am întins mâinile spre un
popor neascultător care umblă pe un drum
greşit şi care merge aşa cum îl conduc
gândurile lui.
3Mi-am întins mâinile spre un popor care nu
încetează să Mă provoace în mod direct
aducând sacrificii în grădini şi arzând tămâie
pe altare făcute din cărămidă.
4Acest popor stă în morminte şi rămâne
noaptea în locuri secrete. Acolo consumă
carne de porc şi are alimente necurate în vasele
lui.
5El zice: «Stai separat! Nu te apropia de mine
– pentru că sunt prea sfânt pentru *(a mă
apropia de)* tine!» Aceste lucruri sunt un fum
în nările Mele şi un foc care arde toată ziua!
6Să ştii că este scris înaintea Mea: «Nu voi
tăcea; ci voi oferi o plată completă *(pentru
aceste fapte)*. Le voi oferi o recompensă
întreagă –
7atât pentru nedreptăţile lor, cât şi pentru ale
părinţilor lor». Acesta este mesajul lui Iahve
(pentru ei). Pentru că au ars tămâie pe munţi şi
M-au sfidat pe dealuri, voi măsura cu unitatea
lor de măsură şi le voi da o recompensă
întreagă pentru faptele lor din trecut!”
8„Iahve spune: «Ştiţi că atunci când mai există
suc în strugurii dintr-un ciorchine, cineva
spune: ‘Nu îl distruge; pentru că încă mai
există ceva bun în el!’ La fel voi face şi Eu de
dragul sclavilor Mei. Nu îi voi distruge pe toţi.
9Voi face să iasă o sămânţă din Iacov; şi va
veni din Iuda un moştenitor al munţilor Mei!
Aleşii Mei îi vor moşteni; şi sclavii Mei vor
locui acolo.
10Şaronul va fi păşune pentru turme; iar valea
Acor va fi un loc de odihnă pentru cirezi –
pentru poporul care Mă caută.
11Iar pe voi care Îl abandonaţi pe Iahve, pe toţi
cei care uitaţi de sfântul Meu munte şi care
organizaţi benchete în cinstea norocului
umplând o cupă cu vin amestecat în cinstea
destinului,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

13 Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

14 os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

15 Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

16 de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

Novos céus e nova terra

17 Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

18 Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

19 E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

20 Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

21 Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

22 Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

23 Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade

12vă voi destina sabiei. Toţi vă veţi apleca pentru înjunghiere – pentru că atunci când am chemat, nu aţi răspuns; şi când am vorbit, nu aţi ascultat, ci aţi făcut ce era rău înaintea Mea şi aţi ales ce nu Îmi place.»“

13„Pentru că aţi făcut aceste lucruri, Iahve care este Stăpân, spune: «Să ştiţi că sclavii Mei vor mânca; dar voi veţi flămânzi. Sclavii Mei vor bea; dar voi veţi înseta. Priviţi: Sclavii Mei se vor bucura; dar vouă vă va fi ruşine de starea în care veţi ajunge!

14Să ştiţi că sclavii Mei vor chiui având inima veselă; dar voi veţi plânge, pentru că veţi avea inima îndurerată şi vă veţi lamenta foarte afectaţi în spiritul vostru.

15Vă veţi lăsa numele ca un blestem aleşilor Mei; şi Iahve care este Stăpân vă va omorî; iar sclavilor Săi le va da un alt nume.

16Oricine va fi binecuvântat în ţară, va fi binecuvântat datorită Dumnezeului adevărului; şi oricine va face un jurământ în ea, va jura pe Dumnezeul adevărului – pentru că dificultăţile care fuseseră, se vor uita şi vor fi ascunse de ochii Mei.

17Să ştiţi că Eu creez un nou cer şi un nou pământ! Lucrurile care au fost înainte, nu vor mai fi amintite şi nu vor reveni în mintea nimănui.

18Deci bucuraţi-vă şi fiţi veseli pentru totdeauna de tot ce creez – pentru că pregătesc Ierusalimul ca să fie o veselie; şi poporul lui va fi un motiv de bucurie.

19Mă voi bucura de Ierusalim şi Mă voi veseli de poporul Meu. Nu se va mai auzi în el nici plâns şi nici ţipăt.

20Nu va mai fi acolo niciun sugar care să trăiască doar câteva zile şi niciun bătrân care să nu îşi poată trăi toate zilele. Cel care va muri la o sută de ani, va fi considerat tânăr; iar cel care nu va ajunge la vârsta de o sută de ani, va fi considerat blestemat.

21Îşi vor construi case şi vor locui în ele. Vor planta vii şi vor mânca fructul lor.

22Ei nu vor mai construi case pe care le vor locui alţii; şi nu vor mai lucra pământul pentru ca alţii să mănânce producţia lui. Se va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

24 E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

25 O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

1 Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

2 Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.

3 O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,

4 assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

5 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o

întâmpla aşa pentru că zilele poporului Meu vor fi ca ale unui copac, iar aleşii Mei se vor bucura de tot ce vor lucra mâinile lor.

23Nu vor *(mai)* munci degeaba şi nici nu vor naşte copii destinaţi distrugerii – pentru că atât ei cât şi descendenţii lor vor fi o sămânţă binecuvântată de Iahve.

24Înainte să Mă cheme ei, Eu le voi răspunde; şi înainte să termine tot ce vor să Îmi spună, Eu îi voi auzi!

25Lupul şi mielul vor paşte împreună. Leul va mânca paie ca boul, iar hrana şarpelui va fi praful pământului! Ei nu vor strica şi nici nu vor distruge ceva pe tot sfântul Meu munte. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

Isaia 66

1„Iahve spune: «Cerul este tronul Meu, iar pământul este locul *(pentru talpa)* picioarelor Mele! Ce fel de casă aţi putea construi voi pentru Mine? Sau unde va fi locul Meu de odihnă?

2Mâna Mea a făcut toate aceste lucruri; şi astfel au fost realizate toate lucrurile. Acesta este mesajul lui Iahve. Vă spun acum care este omul spre care voi privi: spre acela umil şi smerit în spiritul lui – spre cel care se cutremură la *(auzirea)* Cuvântul*(ui)* Meu.

3Oricine înjunghie un bou, nu este mai bun decât cel care omoară un om. Oricine sacrifică un miel, nu este mai bun decât cel care rupe gâtul unui câine. Oricine aduce un dar de mâncare, nu este mai bun decât cel care aduce ca sacrificiu sângele unui porc; şi oricine arde tămâie ca amintire, nu este mai bun decât cel care binecuvântează un idol. Aceştia şi-au ales propriul lor stil de viaţă; iar sufletul lor se delectează în practici dezgustătoare.

4Din această cauză, şi Eu voi alege să Mă comport dur cu ei şi să aduc împotriva lor lucrurile de care se tem – pentru că atunci când am chemat, niciunul nu a răspuns. Atunci când am vorbit, nu au ascultat, ci au făcut ce este rău în ochii Mei şi au ales ce nu Îmi place.»

5Ascultaţi Cuvântul lui Iahve – voi care tremuraţi la *(auzirea)* Cuvântul*(ui)* Său: «Fraţii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.

6 Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

7 Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.

8 Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

9 Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

A felicidade eterna de Sião

10 Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

11 para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

13 Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

14 Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

15 Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

16 porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

17 Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no

voştri, care vă urăsc şi care vă resping din cauza numelui Meu, au zis: ‘Să fie glorificat Iahve! Să vă vedem bucuria!’ Totuşi, ei vor ajunge o ruşine.

6Ascultaţi! Se aude un zgomot venind din oraş! Se aude o voce. Ea vine din Templu! Este vocea lui Iahve. Ea oferă o abundentă recompensă duşmanilor Săi!

7Înainte de a simţi dureri, femeia a născut. Înainte să aibă dureri, ea a născut un fiu!

8Cine a mai auzit că s-a întâmplat aşa?! Cine a mai văzut asemenea lucruri?! Oare se poate naşte o ţară într-o singură zi?! Oare este posibil ca un popor să fie adus la viaţă într-un timp atât de scurt?! Şi totuşi, abia au început durerile, iar Sionul şi-a şi născut fiii.»“

9Iahve zice: „Oare dacă a ajuns până la momentul când trebuie să nască, să nu permit *(Eu)* naşterea?! Dumnezeul tău spune: «Oare voi opri naşterea – tocmai Eu, Cel care susţin acest lucru *(pentru ei)*?!

10Bucuraţi-vă împreună cu Ierusalimul! Toţi cei care Îl iubiţi, fiţi veseli pentru el! Bucuraţi-vă împreună cu Ierusalimul şi fiţi veseli – toţi cei care aţi plâns pentru el –

11ca să fiţi hrăniţi şi săturaţi la pieptul lui protector, ca să beţi şi să vă delectaţi de abundenţa gloriei lui!»

12Iahve vorbeşte astfel: «Sunt pregătit să aduc pacea spre el – ca pe un râu şi ca un torent care iese din matcă format din bogăţia popoarelor! Veţi fi alăptaţi şi transportaţi pe braţe. Veţi fi alintaţi pe genunchi.

13Vă voi mângâia exact cum îşi mângâie o mamă copilul; şi astfel veţi fi încurajaţi în Ierusalim.»

14Când veţi vedea acest lucru întâmplându-se, inima voastră se va bucura şi corpul vi se va reface ca iarba proaspătă. Atunci se va cunoaşte că mâna lui Iahve este cu sclavii Săi şi că mânia Lui este împotriva duşmanilor Săi.

15Priviţi: Iahve vine într-un foc; şi carele Sale sunt ca un vârtej! El vine ca să ofere recompensa declanşându-Şi mânia prin acţiuni foarte dure şi făcând ca reproşul Lui să fie evident prin flăcări de foc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

18 Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

19 Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

20 Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

21 Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.

22 Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.

23 E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

24 Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

16Da, prin foc şi cu sabia va aplica Iahve judecata Sa pentru toţi oamenii; şi cei omorâţi de Iahve vor fi mulţi.

17Iahve spune: «Cei care se sfinţesc şi care fac ritualul de purificare ca să intre în grădini mergând unul câte unul în mijlocul celor care consumă carne de porc, şoareci şi alte animale scârboase, vor muri împreună!

18Din cauza faptelor şi a gândurilor lor, vin să adun toate popoarele şi toate limbile. Ele vor veni şi vor vedea gloria Mea!

19Voi pune un semn între ei; şi voi trimite pe unii dintre supravieţuitori la popoare: la Tarşiş, la Put şi la cei din Lud – care sunt experţi în folosirea arcului –, la Tubal şi la Iavan, până în teritoriile îndepărtate care sunt dincolo de mare – la cei care nu au auzit vorbindu-se despre Mine şi care nu au văzut gloria Mea. Ei vor proclama această glorie printre popoare!»

20Iahve zice: «Îi vor aduce dintre celelalte popoare pe toţi fraţii voştri – ca dar închinat lui Iahve. Îi vor aduce pe cai, în care, în căruţe, pe catâri şi pe cămile. Ei vor fi aduşi la sfântul Meu munte – aşa cum aduc israelienii un dar de mâncare într-un vas curat la casa lui Iahve.

21Iar pe unii dintre ei îi voi lua ca preoţi şi ca leviţi.» Acesta este mesajul lui Iahve. El mai zice:

22«Aşa cum noul cer şi noul pământ pe care le fac vor fi mereu înaintea Mea, numele vostru şi urmaşii voştri vor exista pentru totdeauna.»

23Iahve zice: «De la o lună nouă la cealaltă şi de la un Sabat la celălalt, orice fiinţă va veni şi Mi se va închina.

24Vor ieşi şi vor vedea cadavrele celor care s-au revoltat împotriva Mea – pentru că viermele lor nu va muri, focul lor nu se va stinge; şi oricine va înţelege de ce au ajuns atât de desconsideraţi.»”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jeremias

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

1 Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um
dos sacerdotes que estavam em Anatote, na
terra de Benjamim;

2 a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de
Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo
terceiro ano do seu reinado;

3 e também nos dias de Jeoaquim, filho de
Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo
de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e
ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

4 A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR,
dizendo:

5 Antes que eu te formasse no ventre materno,
eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te
consagrei, e te constituí profeta às nações.

6 Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis
que não sei falar, porque não passo de uma
criança.

7 Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não
passo de uma criança; porque a todos a quem
eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar
falarás.

8 Não temas diante deles, porque eu sou
contigo para te livrar, diz o SENHOR.

9 Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-
me na boca e o SENHOR me disse: Eis que
ponho na tua boca as minhas palavras.

10 Olha que hoje te constituo sobre as nações e
sobre os reinos, para arrancares e derribares,
para destruíres e arruinares e também para
edificares e para plantares.

A visão da vara de amendoeira

11 Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo:
Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma
vara de amendoeira.

12 Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu
velo sobre a minha palavra para a cumprir.

A visão da panela ao fogo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ieremia

Ieremia 1

1Acestea sunt cuvintele lui Ieremia – fiul lui
Hilchia – care era unul dintre preoţii din
Anatot, teritoriu locuit de urmaşii lui
Beniamin.

2Cuvântul lui Iahve a venit la el în al
treisprezecelea an al guvernării lui Iosia – fiul
lui Amon – rege al celor din *(teritoriul numit)*
Iuda;

3şi a continuat *(să-i vorbească)* până în zilele
guvernării lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – rege
în *(teritoriul numit)* Iuda şi până în a cincea
lună a anului unsprezece al *(guvernării)* lui
Zedechia – tot un fiu al acelui Iosia care a fost
regele celor numiţi Iuda. Atunci locuitorii
Ierusalimului au fost luaţi şi duşi în
captivitate.

4Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

5„Înainte să te fi creat în uterul mamei tale, Eu
te cunoşteam; şi mai înainte să fi ieşit tu de-
acolo, te alesesem şi te făcusem profet al
popoarelor!”

6Eu am răspuns: „Ah, Doamne, eu nu ştiu să
vorbesc, pentru că sunt doar un copil!”

7Dar Iahve mi-a zis: „Nu spune că eşti un
copil; pentru că vei merge la toţi aceia la care
te voi trimite şi le vei spune tot ce îţi voi
porunci *(să le spui)*.

8Iahve îţi zice să nu îţi fie frică de ei; pentru că
Eu sunt cu tine, ca să te scap.”

9Apoi Iahve Şi-a întins mâna, mi-a atins gura
şi mi-a zis: „Acum pun cuvintele Mele în gura
ta.

10Astăzi te desemnez ca autoritate pentru
popoare şi pentru regate – ca să smulgi şi să
dărâmi, să distrugi şi să aduci dezastrul, să
construieşti şi să plantezi!”

11Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi m-a
întrebat: „Ce vezi, Ieremia?” Eu i-am răspuns:
„Văd un toiag făcut din lemn de migdal”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

14 Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

15 Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

16 Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

17 Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

18 Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

19 Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

1 A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

3 Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que

12Iahve mi-a zis: „Ai văzut bine; pentru că Eu urmăresc cu atenţie ca să se întâmple ce a spus Cuvântul Meu!”

13Cuvântul lui Iahve a venit la mine a doua oară şi mi-a zis: „Ce vezi?” Eu i-am răspuns: „Văd o oală în care fierbe ceva în clocot; şi se revarsă dinspre Nord.”

14Iahve mi-a zis; „Dinspre Nord se va revărsa răul peste toţi cei care locuiesc în ţară;

15pentru că voi chema toate clanurile regatelor din Nord. Acesta este verdictul lui Iahve. Ele vor veni şi îşi vor instala fiecare tronul la intrarea porţii Ierusalimului. Vor veni şi vor lupta împotriva tuturor zidurilor care îl înconjoară şi împotriva tuturor oraşelor teritoriului numit Iuda.

16Voi pronunţa împotriva lor deciziile Mele – pentru tot răul pe care l-au comis – pentru că M-au abandonat şi au ars tămâie altor *(dumne)*zei închinându-se lucrărilor făcute de mâinile lor.

17Dar tu echipează-te! Ridică-te şi spune-le tot ce îţi voi porunci! Nu tremura înaintea lor; pentru că altfel rişti să te fac Eu să tremuri înaintea lor!

18De astăzi vei fi *(ca)* un oraş fortificat, un stâlp de fier şi un zid de bronz – ca să stai împotriva întregii ţări, împotriva regilor din *(teritoriul numit)* Iuda, împotriva conducătorilor lui, împotriva preoţilor şi a poporului ţării.

19Iahve te asigură că deşi ei vor lupta împotriva ta, nu te vor învinge; pentru că Eu sunt cu tine, ca să te scap!”

Ieremia 2

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Du-te şi vorbeşte în auzul locuitorilor Ierusalimului, transmiţând următorul anunţ: «Iahve spune: ‘Îmi amintesc de loialitatea pe care o aveai în tinereţea ta. Atunci când erai mireasă, Mă iubeai şi Mă urmai prin deşert, pe un pământ necultivat.

3Israel era sfântul lui Iahve, primul fruct al recoltei Lui. Iahve ştie că toţi cei care mâncau

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

4 Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

5 Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

6 e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

7 Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

8 Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

Perfídia sem exemplo

9 Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

10 Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

11 Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

12 Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

13 Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

14 Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

15 Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma

din el, deveneau vinovaţi; şi venea dezastrul împotriva lor.'»

4Acum, ascultaţi Cuvântul lui Iahve. El este adresat urmaşilor lui Iacov; şi este valabil pentru toate clanurile formate din urmaşii lui Israel!

5Iahve vă spune: «Ce nedreptate am făcut Eu strămoşilor voştri, ca să îşi justifice îndepărtarea lor faţă de Mine? S-au dus după lucruri fără valoare; şi apoi chiar ei au devenit fără valoare.

6Nu s-au întrebat: 'Unde este Iahve care ne-a scos de pe teritoriul Egiptului şi care ne-a condus prin deşert printr-un pământ uscat şi plin de gropi? Acela era un teritoriu al secetei, al umbrei morţii. Nimeni nu trecea pe acolo; şi nu era locuit de niciun om.'

7V-am dus într-o ţară cu multe fructe, ca să mâncaţi din recoltele ei şi din bunătăţile care se produc acolo. Dar voi aţi venit şi Mi-aţi profanat acel teritoriu. Mi-aţi transformat moştenirea într-o zonă oribilă.

8Preoţii *(voştri)* nu s-au întrebat: 'Unde este Iahve?' Învăţătorii legii nu M-au cunoscut. Păstorii s-au revoltat împotriva Mea. Profeţii au vorbit în numele lui Baal şi s-au dus după cei care nu pot oferi niciun ajutor.

9Din această cauză, Iahve vă spune: 'Mă voi certa din nou cu voi; şi voi face reproşuri nepoţilor voştri.

10Treceţi în insulele Chitim şi priviţi! Mergeţi la Chedar şi observaţi. Vedeţi ce se întâmplă acolo!

11Şi-a schimbat vreun popor zeii – chiar dacă ei nu sunt *(ca)* Dumnezeu*(ul vostru)*? Şi totuşi, poporul Meu şi-a schimbat Gloria lui cu ceva care nu îi oferă niciun ajutor!'

12Iahve zice cerului: 'Miră-te de acest fapt; mişcă-te şi declanşează-ţi forţele –

13pentru că poporul Meu a comis două fapte rele: M-au abandonat pe Mine care sunt Izvorul apelor vii; apoi şi-au săpat puţuri. Totuşi, acele puţuri sunt sparte. Ele nu pot să ţină apă în ele!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

16 Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

17 Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

18 Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

19 A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Israel adorou a Baal

20 Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

21 Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

22 Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

23 Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

24 jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

25 Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

26 Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

14Oare Israel este un popor care s-a născut sclav? Atunci de ce a devenit *(o)* pradă *(pentru alte popoare)*?

15Puii de lei răcnesc împotriva lui şi produc sunete stridente. Ei îi devastează teritoriul. Oraşele lui sunt arse; şi nu mai au locuitori.

16Chiar şi cei din Nof şi din Tahpanhes ţi-au spart capul.

17Nu ţi-ai provocat tu personal acest lucrul, pentru că L-ai abandonat pe Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, când El te conducea pe drum*(ul bun)*?

18Şi acum, de ce te duci în Egipt să bei apă din Şihor? De ce mergi în Asiria ca să bei apă din râu*(l ei)*?

19Răutatea ta te va pedepsi. Te va certa revolta ta.' Iahve, Cel care este Conducătorul Armatelor, îţi zice: 'Vei şti şi vei constata cât de rău şi de neplăcut este pentru tine să îl abandonezi pe Dumnezeul tău numit Iahve şi să nu ai nicio frică de Mine!

20Deşi, de mult timp ţi-am rupt jugul şi ţi-am smuls legăturile, tu ai zis că nu-Mi vei mai sluji. Pe orice deal înalt şi sub orice copac verde, te-ai întins ca o prostituată!

21Eu te plantasem ca pe o vie specială care produce struguri de cea mai bună calitate. Cum ai reuşit să te schimbi? Ai devenit înaintea Mea o ramură sălbatică, provenită de la o viţă străină!'

22Iahve care este Stăpânul tău, îţi zice: 'Chiar dacă te-ai spăla cu sodă, chiar dacă ai folosi mult săpun, murdăria ta tot ar rămâne în faţa ochilor Mei!'

23Cum poţi spune: 'Nu m-am profanat şi nu am alergat după baali!'? Priveşte la urma paşilor din vale; şi observă ce ai făcut! Eşti ca o dromaderă care se deplasează rapid şi ale cărei trasee sunt foarte încurcate.

24Te manifeşti ca o măgăriţă sălbatică obişnuită cu deşertul. Ea gâfâie din cauza dorinţei păcătoase care i s-a declanşat! Cine o va împiedica să şi-o satisfacă? Cei care o doresc, nu obosesc să o caute; pentru că o găsesc în timpul împerecherii ei…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

28 Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

29 Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

30 Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

31 Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

32 Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

33 Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

34 Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

35 ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

36 Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

37 Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

25Opreşte-te până când nu ajungi desculţ şi cu gâtul uscat! Dar tu zici: ‘Degeaba! Eu iubesc *(dumne)*zeii străini şi vreau să merg după ei!’

26Cum este ruşinat un hoţ când este prins *(furând)*, la fel de ruşinaţi sunt şi urmaşii lui Israel – atât poporul, regii şi conducătorii lui, cât şi preoţii şi profeţii lui.

27Ei zic lemnului: ‘Tu eşti tatăl nostru!’; şi vorbesc pietrei, spunându-i: ‘Tu ne-ai născut!’ Mi-au întors spatele şi nu se uită la Mine! Dar când sunt în dificultăţi, ei zic: ‘Vino *(Doamne,)* şi scapă-ne!’

28Unde sunt atunci zeii pe care vi i-aţi făcut? Să vină ei şi să vă scape din dezastru, dacă pot! Iuda, numărul zeilor pe cere îi ai este egal cu cel al oraşelor tale!

29Iahve vă zice: ‘De ce vă certaţi cu Mine? Toţi v-aţi revoltat împotriva Mea!

30Degeaba v-am pedepsit copiii, pentru că tot nu au luat în considerare pedeapsa Mea. Cu sabia voastră i-aţi mâncat pe profeţii voştri ca un leu distrugător!’»

31Voi, cei care aparţineţi acestei generaţii, fiţi atenţi ce vă spune Cuvântul lui Iahve: «Am fost Eu un deşert pentru Israel sau un pământ plin de întuneric? De ce spune poporul Meu: ‘Suntem liberi să rătăcim! Nu ne vom mai întoarce la Tine!’?

32Îşi uită o domnişoară bijuteriile? Îşi ignoră o mireasă podoabele de nuntă? Dar poporul Meu M-a uitat de multe zile. Ele sunt fără număr!

33Ce bine ştii să îţi faci planurile atunci când urmăreşti ce iubeşti! Înveţi metodele tale chiar şi pe femeile rele!

34Pe marginile hainelor tale este sângele oamenilor nevinovaţi, pe care nu i-ai prins făcând vreun jaf. Dar în ciuda acestor lucruri

35tu zici: ‘Sunt nevinovat! Desigur, mânia Lui a plecat de la mine!’ Totuşi, Eu te voi judeca, pentru că zici: ‘Nu am păcătuit!’

36De ce te grăbeşti atât de mult ca să îţi schimbi drumul? Egiptul te va determina să îţi fie ruşine – aşa cum te-a făcut de ruşine şi Asiria.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

1 Se um homem repudiar sua mulher, e ela o
deixar e tomar outro marido, porventura,
aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso
de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste
com muitos amantes; mas, ainda assim, torna
para mim, diz o SENHOR.

2 Levanta os olhos aos altos desnudos e vê;
onde não te prostituíste? Nos caminhos te
assentavas à espera deles como o arábio no
deserto; assim, poluíste a terra com as tuas
devassidões e com a tua malícia.

3 Pelo que foram retiradas as chuvas, e não
houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de
prostituta e não queres ter vergonha.

4 Não é fato que agora mesmo tu me invocas,
dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha
mocidade?

5 Conservarás para sempre a tua ira? Ou a
reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas
cometes maldade a mais não poder.

6 Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias:
Viste o que fez a pérfida Israel? Foi a todo
monte alto e debaixo de toda árvore frondosa
e se deu ali a toda prostituição.

7 E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei
que ela voltaria para mim, mas não voltou. A
sua pérfida irmã Judá viu isto.

8 Quando, por causa de tudo isto, por ter
cometido adultério, eu despedi a pérfida Israel
e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá,
sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e
se deu à prostituição.

9 Sucedeu que, pelo ruidoso da sua
prostituição, poluiu ela a terra; porque
adulterou, adorando pedras e árvores.

10 Apesar de tudo isso, não voltou de todo o
coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas
fingidamente, diz o SENHOR.

37De acolo vei ieşi cu mâinile pe cap – pentru
că Iahve s-a dezis de cei în care te încrezi; şi
nu vei fi ajutat de ei!

Ieremia 3

1Dacă un bărbat se desparte de soţia lui care
pleacă de la el măritându-se cu un altul, oare
se va mai întoarce el la ea? Dacă acel bărbat ar
reveni la fosta lui soţie, nu ar fi astfel profanată
chiar şi această ţară? Iahve îţi zice: ‘Acum, tu
care te-ai prostituat cu mulţi amanţi, vrei să te
întorci la Mine?

2Priveşte spre zonele înalte şi vezi dacă mai
există vreun loc unde nu te-ai prostituat!
Stăteai pe drumuri pentru ei – aşa cum stă
arabul din deşert. Ai profanat ţara prin faptele
tale murdare şi cu răutatea ta.

3Chiar dacă ploile au lipsit şi ploaia târzie nu
a mai venit, tu ţi-ai păstrat comportamentul de
prostituată şi ai refuzat să te ruşinezi.

4Acum eşti obligată să strigi la Mine, zicând:
‹Tatăl meu! Tu eşti prietenul tinereţii mele!

5Oare Îşi va menţine El mânia pentru
totdeauna? O va păstra El permanent?›
Acestea au fost cuvintele tale – în timp ce
comiţi din ce în ce mai multe fapte rele!’»“

6În timpul guvernării regelui Iosia, Iahve mi-a
zis: „Ai văzut ce a făcut Israel care protestează
şi se revoltă împotriva mea? S-a dus pe orice
munte înalt şi sub orice copac verde; şi s-a
prostituat acolo!

7Eu Îmi ziceam că după ce a făcut toate aceste
lucruri, se va întoarce la Mine. Dar Israel nu s-
a întors; iar sora ei, infidela Iuda, a văzut acest
lucru.

8Când am văzut toate metodele prin care se
prostitua neascultătoarea Israel, am alungat-o;
şi i-am dat o carte de despărţire. Totuşi sora ei,
infidela Iuda, nu s-a temut; ci s-a dus şi ea
personal să se prostitueze în mod asemănător.

9Astfel, prin acţiunile ei murdare foarte grave,
Israel a profanat ţara prostituându-se cu piatra
şi cu lemnul!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se
mostrou mais justa do que a falsa Judá.

12 Vai, pois, e apregoa estas palavras para o
lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel,
diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira
sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o
SENHOR, e não manterei para sempre a
minha ira.

13 Tão-somente reconhece a tua iniqüidade,
reconhece que transgrediste contra o
SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os
estranhos debaixo de toda árvore frondosa e
não deste ouvidos à minha voz, diz o
SENHOR.

O povo exortado a arrepender-se

14 Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o
SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos
tomarei, um de cada cidade e dois de cada
família, e vos levarei a Sião.

15 Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração,
que vos apascentem com conhecimento e com
inteligência.

16 Sucederá que, quando vos multiplicardes e
vos tornardes fecundos na terra, então, diz o
SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da
Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à
mente, não se lembrarão dela nem dela
sentirão falta; e não se fará outra.

17 Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de
Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as
nações em nome do SENHOR e já não andarão
segundo a dureza do seu coração maligno.

18 Naqueles dias, andará a casa de Judá com a
casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte
para a terra que dei em herança a vossos pais.

19 Mas eu a mim me perguntava: como te porei
entre os filhos e te darei a terra desejável, a
mais formosa herança das nações? E respondi:
Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

20 Deveras, como a mulher se aparta
perfidamente do seu marido, assim com
perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel,
diz o SENHOR.

21 Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto
e súplicas dos filhos de Israel; porquanto

10Iahve zice: «În ciuda acestor lucruri, sora ei,
infidela Iuda, nu s-a întors la Mine cu toată
inima; ci a venit cu prefăcătorie!»“

11Iahve mi-a zis: „Neascultătoarea Israel pare
nevinovată în comparaţie cu infidela Iuda.

12Du-te, strigă aceste cuvinte spre Nord,
spunând: «Iahve vă zice: ‘Neascultătoarea şi
revoltata Israel, întoarce-te! Nu Mă voi mai
uita încruntat la voi, pentru că Eu sunt milos;
şi nu Îmi menţin mânia *(împotriva voastră)*
pentru totdeauna.’

13Iahve Îţi zice: ‘Trebuie doar să vă
recunoaşteţi vina! Recunoaşte că ai păcătuit
împotriva Dumnezeului tău numit Iahve, că ţi-
ai pierdut timpul cu dumnezeii străini sub
orice copac verde şi că nu ai ascultat de ce ţi-
am spus Eu.’

14Iahve vă mai zice: ‘Întoarceţi-vă, copii
revoltaţi şi neascultători; pentru că Eu sunt
Stăpânul vostru! Eu vă voi lua, pe unul dintr-
un oraş, pe doi dintr-o familie; şi vă voi
conduce în Sion.

15Vă voi da păstori compatibili cu inima Mea.
Ei vă vor păstori cu abilitate şi cu atenţie.’

16Iahve vă zice: ‘În acele zile când vă veţi
înmulţi şi veţi fi productivi în ţară, nu veţi mai
vorbi despre Cufărul Legământului cu Iahve.
Nimeni nu se va mai gândi la el. Nimeni nu îşi
va mai aminti de el. Nimănui nu îi va lipsi; şi
nici nu vor face altul.

17Atunci Ierusalimul se va numi tronul lui
Iahve. Toate popoarele se vor aduna la
Ierusalim în numele lui Iahve; şi nu vor mai
trăi pentru satisfacerea ambiţiilor inimilor lor
rele.

18În acele zile, urmaşii lui Iuda vor fi prieteni
cu descendenţii lui Israel; şi vor veni
împreună, din teritoriul de la Nord, în ţara pe
care am dat-o ca moştenire strămoşilor lor.

19Îmi spuneam: ‹O, ce bine îţi va fi atunci când
te voi pune în numărul fiilor Mei şi când îţi voi
da ca moştenire o ţară plăcută – cea mai
frumoasă moştenire între celelalte popoare!›
Mă gândeam că Mă vei numi Tată şi că nu Îmi
vei mai întoarce spatele.’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

22 Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

23 Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

24 Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

25 Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

Jeremias 4

1 Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

2 se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificarão.

3 Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

4 Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

Vem do Norte o mal

20Iahve zice: ‘Totuşi, tu, familia lui Israel, mi-ai fost infidelă la fel cum o femeie este infidelă soţului ei!’»“

21„Se aude un vuiet pe zonele înalte. Acelea sunt plânsetele şi rugăminţile pentru iertare ale israelienilor – pentru că şi-au pervertit comportamentul şi L-au uitat pe Dumnezeul lor care se numeşte Iahve.”

22„Copii neascultători, întoarceţi-vă; şi vă voi vindeca de neascultare!” „Acum venim la Tine; pentru că Tu eşti Dumnezeul nostru numit Iahve!

23Este adevărat că altarele de pe dealuri şi idolii de pe acei mulţi munţi, sunt o minciună! Recunoaştem că numai în Dumnezeul nostru, care se numeşte Iahve, este salvarea lui Israel!

24Încă din tinereţea noastră, idolii au mâncat produsul muncii strămoşilor noştri – atât turmele şi cirezile lor, cât şi fiii şi fiicele lor!

25Să ne culcăm în ruşinea noastră şi să ne acoperim cu umilirea noastră – pentru că am păcătuit împotriva Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve – atât noi, cât şi strămoşii noştri. Din tinereţea noastră şi până astăzi nu am ascultat de ce ne-a spus Dumnezeul nostru numit Iahve.”

Ieremia 4

1Acum, Iahve îţi zice: „Israel, întoarce-te; revino la Mine, alungă lucrurile tale oribile din prezenţa Mea! Şi nu vei mai rătăci.

2Dacă vei face aceste lucruri jurând cu cea mai mare seriozitate şi zicând «Iahve este viu!», dacă vei judeca şi vei face dreptate, popoarele vor fi binecuvântate în Iahve şi se vor lăuda cu El!

3Iahve vorbeşte bărbaţilor din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim, zicându-le: «Pregătiţi-vă un nou teren agricol; şi nu *(mai)* semănaţi între spini!

4Circumcideţi-vă pentru Iahve! Bărbaţi din teritoriul numit Iuda şi locuitori ai Ierusalimului, circumcideţi-vă inimile – ca să nu se declanşeze mânia Mea din cauza răutăţii faptelor voastre şi să vă ardă ca focul pe care nu îl poate stinge nimeni!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém
e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em
alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas
cidades fortificadas!
6 Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não
vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um
mal, uma grande destruição.
7 Já um leão subiu da sua ramada, um
destruidor das nações; ele já partiu, já deixou
o seu lugar para fazer da tua terra uma
desolação, a fim de que as tuas cidades sejam
destruídas, e ninguém as habite.
8 Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai;
porque a ira ardente do SENHOR não se
desviou de nós.
9 Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o
rei e os príncipes perderão a coragem, os
sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas,
estupefatos.
10 Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus!
Verdadeiramente, enganaste a este povo e a
Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a
espada lhe penetra até à alma.
11 Naquele tempo, se dirá a este povo e a
Jerusalém: Vento abrasador dos altos
desnudos do ermo assopra diretamente à filha
do meu povo, não para padejar nem para
alimpar.
12 Vento mais forte do que este virá ainda de
minha parte, e, então, também eu pronunciarei
a sentença contra eles.
13 Eis aí que sobe o destruidor como nuvens;
os seus carros, como tempestade; os seus
cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai
de nós! Estamos arruinados!
14 Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém,
para que sejas salva! Até quando hospedarás
contigo os teus maus pensamentos?
15 Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a
calamidade desde a região montanhosa de
Efraim!
16 Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir
contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm
sitiadores e levantam a voz contra as cidades
de Judá.

5Anunţaţi-i pe cei din teritoriul numit Iuda şi
din Ierusalim, spunându-le: ‘Sunaţi din goarnă
în ţară!’ Strigaţi cu mare intensitate, zicând:
‘Strângeţi-vă şi veniţi în oraşele fortificate!’
6Ridicaţi un steag îndreptat spre Sion! Fugiţi;
şi să nu vă opriţi; pentru că Eu aduc dezastrul
din Nord. Şi va veni o mare calamitate!»“
7„Leul a ieşit din tufişul lui; şi a plecat
distrugătorul popoarelor. El se deplasează ca
să distrugă ţara! Oraşele tale vor zăcea în
ruină, fără niciun locuitor.
8Şi pentru că se va întâmpla aşa, îmbrăcaţi-vă
cu saci, plângeţi şi văitaţi-vă; pentru că mânia
violentă a lui Iahve nu s-a îndepărtat de noi!”
9 Iahve spune: „În acea zi, regele şi
conducătorii îşi vor pierde curajul. Preoţii vor
fi panicaţi, iar profeţii vor rămâne şocaţi.”
10Eu am zis: „O, Doamne, Stăpânul meu!
Constat că ai înşelat acest popor şi Ierusalimul
când ai zis că vor avea pace! Observ că sabia
este la gâtul lor!”
11„În acele vremuri, se va zice acestui popor şi
Ierusalimului că suflă un vânt arzător din
locurile înalte ale deşertului. El va veni pe
drumul fiicei poporului Meu – nu ca să vânture
şi nici ca să cureţe.
12Totuşi, va veni de la Mine un vânt care va
avea o forţă chiar mai mare *(decât aceea)*! Dar
acum Îmi voi pronunţa împotriva lor deciziile
judecăţii Mele.”
13„Priveşte: distrugătorul înaintează ca norii.
Carele lui sunt ca un vârtej, iar caii lui sunt mai
rapizi decât vulturii. Vai de noi, pentru că
suntem exterminaţi!”
14„Ierusalim, curăţă-ţi inima de *(tot ce este)*
rău, ca să fii salvat! Până când vei păstra
gânduri păcătoase în inima ta?
15O voce strigă din teritoriul locuit de urmaşii
lui Dan şi anunţă dezastrul din muntele locuit
de descendenţii lui Efraim.
16Amintiţi acest lucru popoarelor! Priviţi şi
anunţaţi în Ierusalim că vin nişte asediatori
dintr-o ţară îndepărtată. Ei strigă împotriva
oraşelor locuite de urmaşii lui Iuda.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

18 O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

19 Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

20 Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

21 Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

22 Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

23 Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

24 Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

25 Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

26 Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

27 Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

28 Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

29 Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

30 Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

17Iahve zice: „Ei înconjoară Ierusalimul ca aceia care păzesc un teren agricol cu recolte pe el – pentru că *(acest oraș)* s-a revoltat împotriva Mea.

18Comportamentul şi faptele tale au adus aceste consecinţe împotriva ta. Aceasta este pedeapsa pentru răutatea ta. Ea este amară; şi te afectează până în inimă!”

19„Ah, organele mele! Organele mele interne! Mă zbat în durere! Ah, zidurile inimii mele! Cum îmi palpită inima! Nu pot să rămân tăcut! Sufletul meu a auzit sunetul goarnei şi strigătul de război.

20Se anunţă dărâmare după dărâmare – pentru că toată ţara este devastată! Corturile mele sunt dărâmate toate odată; iar acoperişul lor cade imediat.

21Până când voi vedea steagul şi voi auzi sunetul goarnei?”

22„Cei care aparţin poporului Meu, sunt nebuni. Ei nu Mă cunosc. Sunt nişte copii fără minte, lipsiţi de discernământ. Sunt abili să facă ce este rău; şi nu ştiu să facă ce este bine!”

23„Mă uit la pământ şi observ că este fără formă şi gol. Mă uit la cer; şi văd că lumina lui a dispărut.

24Mă uit la munţi şi constat că ei se cutremură, iar dealurile se clatină toate.

25Mă uit şi remarc faptul că nu mai este niciun om; şi toate păsările zburătoare au fugit.

26Privesc şi văd că teritoriul care producea altădată hrană, este acum un deşert; şi toate oraşele lui fortificate sunt dărâmate înaintea lui Iahve şi înaintea violentei Lui mânii.

27Iahve vă vorbeşte, zicând: «Toată ţara va fi decimată şi devastată; dar nu o voi distruge complet.

28Văzând ce s-a întâmplat, pământul va jeli; iar cerul se va întuneca. Eu am vorbit şi am planificat să se întâmple aceste lucruri! Nu regret *(această decizie)* şi nici nu Mă voi răzgândi!»

29Auzind zgomotul făcut de călăreţi şi strigătul celor care luptă înarmaţi cu arcul, toţi cei care sunt în oraşe, fug. Se ascund în păduri;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Pois ouço uma voz, como de parturiente,
uma angústia como da primípara em suas
dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que
estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora!
Porque a minha alma desfalece por causa dos
assassinos.

Jeremias 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

1 Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora,
procurai saber, buscai pelas suas praças a ver
se achais alguém, se há um homem que
pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe
perdoarei a ela.

2 Embora digam: Tão certo como vive o
SENHOR, certamente, juram falso.

3 Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que
atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes
doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a
disciplina; endureceram o rosto mais do que
uma rocha; não quiseram voltar.

4 Mas eu pensei: são apenas os pobres que são
insensatos, pois não sabem o caminho do
SENHOR, o direito do seu Deus.

5 Irei aos grandes e falarei com eles; porque
eles sabem o caminho do SENHOR, o direito
do seu Deus; mas estes, de comum acordo,
quebraram o jugo e romperam as algemas.

6 Por isso, um leão do bosque os matará, um
lobo dos desertos os assolará, um leopardo
estará à espreita das suas cidades; qualquer
que sair delas será despedaçado; porque as
suas transgressões se multiplicaram,
multiplicaram-se as suas perfídias.

7 Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos
me deixam a mim e juram pelos que não são
deuses; depois de eu os ter fartado,
adulteraram e em casa de meretrizes se
ajuntaram em bandos;

şi se urcă pe stânci. Toate oraşele sunt
abandonate; şi nimeni nu mai locuieşte în ele.

30Iar tu, teritoriu devastat, ce vei face? Te vei
îmbrăca în haine roşii, te vei împodobi cu aur
şi te vei machia? Degeaba te vei înfrumuseţa!
Iubiţii tăi te desconsideră; şi vor să te omoare!

31Aud nişte strigăte ca ale unei femei în timp
ce se chinuie să nască. Ele sunt ca strigătele
unei femei care naşte pentru prima dată. Aceea
este vocea fiicei Sionului care respiră cu
dificultate; şi îşi întinde mâinile, zicând: «Vai
de mine! Sufletul meu este epuizat din cauza
criminalilor!»“

Ieremia 5

1„Mergeţi pe drumurile Ierusalimului; şi
priviţi cu atenţie, căutând în pieţe! Dacă veţi
găsi un om care să facă ce este corect şi care
caută adevărul, voi ierta Ierusalimul!

2Chiar şi atunci când jură zicând «Iahve este
viu!», ei fac jurăminte false!”

3„Doamne, oare nu urmăresc ochii Tăi
adevărul? Tu îi loveşti; dar ei nu simt durere.
Tu îi striveşti; dar ei refuză să se corecteze în
urma pedepsei. Obrazul lor este mai tare decât
piatra; şi refuză să se pocăiască.

4Îmi ziceam: «Aşa se comportă doar cei săraci.
Ei sunt neînţelepţi, pentru că nu cunosc
metodele lui Iahve şi nici poruncile
Dumnezeului lor.

5Deci voi merge la cei mari; şi le voi vorbi. Cu
certitudine, ei cunosc metodele lui Iahve şi
poruncile Dumnezeului lor.» Dar toţi au
distrus jugul şi au rupt legăturile.

6Din această cauză, îi va ataca un leu din
pădure şi îi va distruge un lup care va veni din
deşert. Leopardul îi va urmări în apropierea
oraşelor lor, ca să îi sfâşie pe toţi cei care vor
ieşi din ele – pentru că nedreptăţile lor sunt
fără număr, iar faptele neascultării lor s-au
înmulţit!”

7„De ce să te iert? Fiii tăi M-au abandonat şi
jură pe ce nu este Dumnezeu. Le-am satisfăcut
toate nevoile; dar ei încă mai comit adulter şi
aglomerează casa prostituatei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

9 Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

10 Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

11 Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

12 Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

13 Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

14 Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

15 Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

16 A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

17 Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

18 Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

19 Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

20 Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

8Sunt bine hrăniţi, ca nişte armăsari liberi. Fiecare nechează după soţia semenului lui…

9Iahve zice: «Oare să nu îi pedepsesc Eu pentru acest comportament? Să nu mă răzbun Eu pe un asemenea popor?»

10Veniţi în viile lui; şi decimaţi-le. Dar să nu le distrugeţi total! Tăiaţi-i ramurile tinere; pentru că nu mai sunt ale lui Iahve!

11Iahve zice: «Urmaşii lui Israel şi descendenţii lui Iuda Mi-au fost infideli.

12S-au dezis de Iahve; şi au zis: ‘Nu se va întâmpla aşa! Niciun rău nu va veni împotriva noastră. Nu vom vedea nici sabia, nici foametea!

13Profeţii sunt *(ca un)* vânt; şi Cuvântul *(lui Iahve)* nu este în ei; deci ce ne spun, să li se întâmple lor!’»“

14„Pentru că au vorbit astfel, Iahve care este Dumnezeul Armatelor, spune: «Pentru că poporul a spus aceste cuvinte, Cuvântul Meu va fi ca un foc în gura ta; iar acest popor va fi ca lemnele pe care le consumă focul!»“

15 Iahve zice: „Urmaşi ai lui Israel, aduc împotriva voastră un popor care vine de la mare depărtare. Acela este un popor care are o mare forţă. El a existat înaintea voastră. Voi nu îi cunoaşteţi limba şi nu îi înţelegeţi vorbirea.

16Tolba lui este ca un mormânt deschis. Toţi sunt nişte luptători remarcabili, pregătiţi de război.

17Ei îţi vor mânca recoltele şi pâinea. Îţi vor mânca fiul şi fiica. Îţi vor mânca turmele şi cirezile. Îţi vor mânca viile şi smochinii; şi îţi vor distruge cu sabia oraşele fortificate în care te încrezi.

18Dar Iahve vă zice: «Totuşi, nici în acele zile nu vă voi distruge total.

19Dacă vor întreba atunci: ‘De ce Dumnezeul nostru numit Iahve, ne-a făcut toate aceste lucruri?’, să le răspunzi astfel *(din partea Mea)*: ‘Voi M-aţi abandonat şi aţi slujit *(dumne)*zeilor străini în ţara voastră. Acum, veţi sluji în mod asemănător unor străini, într-o ţară care nu este a voastră!’»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

21 Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

22 Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

23 Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

24 Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

25 As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

26 Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens.

27 Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

28 Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

29 Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

30 Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

31 os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

20„Spuneţi acest lucru urmaşilor lui Iacov şi anunţaţi-l în *(teritoriul numit)* Iuda:

21«Ascultă ce îţi spun, popor nebun şi fără minte. Tu ai ochi, dar nu vezi; ai urechi, dar nu auzi…

22Iahve vă întreabă: ‘Nu vă este frică de Mine? Nu tremuraţi înaintea Mea? Eu am pus nisipul ca limită mării. El a devenit, pentru totdeauna, limita peste care nu trebuie să treacă. Chiar dacă valurile ei se agită, ele nu vor reuşi să treacă dincolo de ea; şi chiar dacă urlă, nu o pot depăşi.’»

23Dar acest popor are o inimă recalcitrantă care se revoltă împotriva Mea. Ei Mi-au întors spatele şi au plecat.

24Nu îşi zic: «Să ne temem de Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve, pentru că El este Cel care dă ploaie timpurie şi ploaie târzie la momentul oportun, asigurându-ne săptămânile stabilite pentru strângerea recoltelor!»

25Faptele voastre rele obstrucţionează apariţia acestor fenomene benefice; şi păcatele voastre vă ţin departe de lucrurile bune pe care ele vi le-ar putea aduce.

26În poporul Meu sunt oameni păcătoşi. Pândesc ca păsărarul care pune capcane *(păsărilor)*. Ei instalează capcane şi prind oameni.

27Casele lor sunt pline de ipocrizie exact cum este o colivie plină de păsări! Aşa au devenit ei superiori în forţă şi s-au îmbogăţit.

28S-au îngrăşat; şi lucesc de grăsime! Faptele lor rele nu au limită. Ei nu apără cauza orfanului, ca să o câştige; şi nici nu apără dreptul celor săraci.”

29Iahve zice: „Oare să nu pedepsesc Eu aceste lucruri? Să nu mă răzbun Eu pe un asemenea popor?

30În ţară se întâmplă un lucru incredibil şi dezgustător:

31profeţii profeţesc minciuni şi preoţii conduc prin forţa *(funcţiei)* lor; iar cei care formează poporul Meu, agreează aceste lucruri! Dar ce veţi face la sfârşit?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

1 Fugi, filhos de Benjamim, do meio de
Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e
levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque
do lado do Norte surge um grande mal, uma
grande calamidade.

2 A formosa e delicada, a filha de Sião, eu
deixarei em ruínas.

3 Contra ela virão pastores com os seus
rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e
cada um apascentará no seu devido lugar.

4 Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e
subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina
o dia, já se vão estendendo as sombras da
tarde!

5 Disponde-vos, e subamos de noite e
destruamos os seus castelos.

6 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos:
Cortai árvores e levantai tranqueiras contra
Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser
punida; só opressão há no meio dela.

7 Como o poço conserva frescas as suas águas,
assim ela, a sua malícia; violência e estrago se
ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de
mim continuamente.

8 Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu
não me aparte de ti; para que eu não te torne
em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

9 Assim diz o SENHOR dos Exércitos:
Diligentemente se rebuscarão os resíduos de
Israel como uma vinha; vai metendo a mão,
como o vindimador, por entre os sarmentos.

10 A quem falarei e testemunharei, para que
ouçam? Eis que os seus ouvidos estão
incircuncisos e não podem ouvir; eis que a
palavra do SENHOR é para eles coisa
vergonhosa; não gostam dela.

11 Pelo que estou cheio da ira do SENHOR;
estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre
as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos
os jovens; porque até o marido com a mulher
serão presos, e o velho, com o decrépito.

Ieremia 6

1„Urmaşi ai lui Beniamin, fugiţi din mijlocul
Ierusalimului! Sunaţi din goarnă la Tecoa!
Daţi semnalul la Bet-Hacherem; pentru că din
mijlocul poporului apare o calamitate şi o
mare distrugere.

2O voi distruge pe fiica Sionului, pe aceea care
era frumoasă şi delicată.

3Împotriva ei vin păstorii cu turmele lor. Îşi
instalează corturile în jurul ei; şi fiecare îşi
paşte turma în dreptul lui.”

4„Pregătiţi-vă să o atacaţi! Ridicaţi-vă! Să
înaintăm în mijlocul zilei! Dar, vai, ziua se
termină; şi umbrele de seară se lungesc.

5Ridicaţi-vă! Să înaintăm *(şi)* în timpul nopţii;
şi să îi distrugem palatele!”

6„Iahve spune: «Tăiaţi copaci şi ridicaţi rampe
de asalt împotriva Ierusalimului! Acest oraş
trebuie pedepsit, pentru că în el este numai
tiranie între oameni!

7Acest oraş îşi revarsă răutatea exact cum o
fântână îşi revarsă apele. Violenţa şi
distrugerea răsună din el. Boala şi rana lui sunt
pentru totdeauna înaintea Mea.

8Ierusalim, fi atent; pentru că este posibil să
Mă înstrăinez de tine şi să te transform într-un
deşert şi într-o ţară în care nu se poate locui.»“

9„Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Să fie
culeşi cei care au mai rămas dintre urmaşii lui
Israel – exact cum se culege via. Luaţi-i – cum
ia culegătorul fructele de pe ramurile viei.»

10Cui să îi vorbesc şi pe cine să iau martor,
pentru ca ei să fie convinşi să asculte? Constat
că urechile lor sunt astupate; şi nu pot să ia în
considerare ce li se spune. Cuvântul lui Iahve
este privit cu desconsiderare; şi nu este agreat
de ei.

11Dar eu sunt atât de plin de mânia lui Iahve,
încât nu o mai pot ţine în mine! «Toarn-o peste
copilul de pe stradă şi peste tinerii care s-au
adunat; pentru că atât bărbatul cât şi soţia lui
vor fi luaţi. Acelaşi lucru se va întâmpla şi cu
bătrânul care este încărcat de zile!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 As suas casas passarão a outrem, os campos
e também as mulheres, porque estenderei a
mão contra os habitantes desta terra, diz o
SENHOR,
13 porque desde o menor deles até ao maior,
cada um se dá à ganância, e tanto o profeta
como o sacerdote usam de falsidade.
14 Curam superficialmente a ferida do meu
povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.
15 Serão envergonhados, porque cometem
abominação sem sentir por isso vergonha; nem
sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto,
cairão com os que caem; quando eu os
castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.
16 Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à
margem no caminho e vede, perguntai pelas
veredas antigas, qual é o bom caminho; andai
por ele e achareis descanso para a vossa alma;
mas eles dizem: Não andaremos.
17 Também pus atalaias sobre vós, dizendo:
Estai atentos ao som da trombeta; mas eles
dizem: Não escutaremos.
18 Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó
congregação, do que se fará entre eles!
19 Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre
este povo, o próprio fruto dos seus
pensamentos; porque não estão atentos às
minhas palavras e rejeitam a minha lei.
20 Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e
a melhor cana aromática de terras longínquas?
Os vossos holocaustos não me são aprazíveis,
e os vossos sacrifícios não me agradam.
21 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que
ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e
filhos juntamente; o vizinho e o seu
companheiro perecerão.

O inimigo do Norte

22 Assim diz o SENHOR: Eis que um povo
vem da terra do Norte, e uma grande nação se
levanta dos confins da terra.
23 Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não
usam de misericórdia; a sua voz ruge como o
mar, e em cavalos vêm montados, como
guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó
filha de Sião.

12Casele lor vor trece în proprietatea altora
împreună cu terenurile şi cu soţiile lor – pentru
că Îmi voi întinde mâna împotriva locuitorilor
ţării. Acestea sunt cuvintele spuse de Iahve!
13De la cel mai mic până la cel mai mare, toţi
sunt lacomi de câştig. De la profet până la
preot, toţi înşală!
14Ei leagă în mod superficial rana poporului
Meu, zicând: ‘Pace, pace!’, când, de fapt,
pacea lipseşte.
15Dar oare se ruşinează ei când comit vreo
faptă oribilă? Nu! Nu le este ruşine deloc; şi
nici nu ştiu să roşească. Din această cauză, vor
cădea împreună cu cei care cad. Vor fi
răsturnaţi când îi voi pedepsi.»” Aceste
cuvinte au fost spuse de Iahve.
16„El vorbeşte din nou, zicând: «Staţi la
intersecţii şi priviţi! Întrebaţi care sunt vechile
trasee şi unde este drumul bun. Apoi umblaţi
pe el; şi veţi găsi odihnă pentru sufletele
voastre.» Dar ei spun: «Nu vrem să umblăm pe
el!»
17«Am pus paznici care să vă păzească. Fiţi
atenţi la sunetul trompetei!» Dar ei zic: «Nu
vrem să auzim ce ne spui!»
18Din această cauză. ascultaţi, popoare. Fiţi
martori şi priviţi ce li se va întâmpla!
19Ascultă şi tu, pământ! Să ştiţi că voi aduce
dezastrul peste acest popor şi peste rezultatul
planurilor lui – pentru că ignoră cuvintele
Mele şi a respins legea Mea.
20Oare am Eu nevoie de tămâia care vine din
Şeba sau de trestia parfumată care este adusă
dintr-o ţară îndepărtată? Nu accept arderile
voastre integrale şi nu Îmi plac sacrificiile
voastre.”
21„Din această cauză, Iahve vă zice: «Voi pune
înaintea acestui popor pietre de încercare. Ei
se vor împiedica de ele: atât părinţii, cât şi
copiii, atât vecinul, cât şi prietenul lui; şi vor
muri.»“
22„Iahve spune: «Să ştiţi că vine un popor din
ţara de la Nord. El provine dintr-un mare trib.
Este provocat să vină de la marginile
pământului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as
nossas mãos, angústia nos toma e dores como
de parturiente.
25 Não saias ao campo, nem andes pelo
caminho, porque o inimigo tem espada, e há
terror por todos os lados.
26 Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e
revolve-te na cinza; pranteia como por filho
único, pranto de amarguras; porque, de súbito,
virá o destruidor sobre nós.

O trabalho inútil de Jeremias

27 Qual acrisolador te estabeleci entre o meu
povo, qual fortaleza, para que venhas a
conhecer o seu caminho e o examines.
28 Todos eles são os mais rebeldes e andam
espalhando calúnias; são bronze e ferro, são
todos corruptores.
29 O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo;
em vão continua o depurador, porque os
iníquos não são separados.
30 Prata de refugo lhes chamarão, porque o
SENHOR os refugou.

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

1 Palavra que da parte do SENHOR foi dita a
Jeremias:
2 Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e
proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a
palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os
que entrais por estas portas, para adorardes ao
SENHOR.
3 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus
de Israel: Emendai os vossos caminhos e as
vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.
4 Não confieis em palavras falsas, dizendo:
Templo do SENHOR, templo do SENHOR,
templo do SENHOR é este.

23Oamenii lui sunt înarmaţi cu arc şi cu lance.
Ei sunt duri şi fără milă. Vocea lor urlă ca
marea înfuriată. Sunt călare pe cai şi pregătiţi
de luptă. Fiica Sionului, ei vin ca un luptător
antrenat împotriva ta.»“
24„Am auzit veşti despre ei; şi de atunci,
mâinile ne slăbesc. Suntem afectaţi de panică.
Avem dureri ca ale unei femei care naşte.
25Nu ieşiţi pe câmpuri şi nu umblaţi pe
drumuri; pentru că acolo este sabia
duşmanului şi întâlniţi teroare peste tot.
26Fiica poporului meu, acoperă-te cu un sac şi
rostogoleşte-te în cenuşă. Plângi cu mare
intensitate, ca după singurul tău fiu; pentru că
distrugătorul va veni peste voi prin
surprindere!”
27„Te făcusem un examinator experimentat
printre cei care formează poporul Meu – ca să
îi cunoşti şi să le analizezi comportamentul.
28Toţi sunt peste limită de revoltaţi şi
permanent pregătiţi să bârfească. Sunt *(ca de)*
bronz şi *(de)* fier. Toţi sunt nişte oameni
corupţi.
29Burduful suflă cu mare forţă; şi plumbul este
topit de foc – chiar în faţa lor. Dar degeaba
sunt curăţaţi; pentru că răul *(din ei)* nu se
elimină.
30Sunt numiţi argint refuzat – pentru că Iahve
S-a dezis de ei.”

Ieremia 7

1Urmează mesajul care i-a fost transmis lui
Ieremia din partea lui Iahve:
2„Stai la poarta casei lui Iahve şi anunţă acolo,
zicând: «Toţi locuitorii din teritoriul numit
Iuda care intraţi pe aceste porţi ca să vă
închinaţi lui Iahve, ascultaţi Cuvântul Lui.
3Vă vorbeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor –
Cel care este Dumnezeul lui Israel: ‘Corectaţi-
vă comportamentul şi faptele; iar Eu vă voi
permite să locuiţi în acest teritoriu.
4Nu vă încredeţi în cuvinte înşelătoare,
spunând: ‹Acesta este Templul lui Iahve,
Templul lui Iahve, Templul lui Iahve!›

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;

6 se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

7 eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

8 Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.

9 Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,

10 e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações!

11 Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

12 Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.

13 Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

14 farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

15 Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

16 Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

17 Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

5Numai dacă vă corectaţi comportamentul şi faptele, dacă vă veţi face dreptate unul altuia,

6dacă nu veţi exploata pe străin, pe orfan şi pe văduvă, dacă nu veţi vărsa sânge nevinovat în acest loc, dacă nu veţi merge după alţi *(dumne)*zei în dauna voastră,

7 atunci vă voi permite să locuiţi în acest loc, în ţara pe care am dat-o strămoşilor voştri din eternitate în eternitate.

8Totuşi, voi vă încredeţi în cuvinte înşelătoare care nu vă aduc niciun câştig.

9Furaţi şi faceţi crime, comiteţi adulter şi juraţi afirmând minciuni, ardeţi tămâie lui Baal şi oferiţi animale ca sacrificiu altor *(dumne)*zei pe care nu îi cunoaşteţi.

10Apoi veniţi şi staţi înaintea Mea, în această casă, peste care este chemat numele Meu, zicând: ‹Suntem salvaţi.› Dar voi vreţi să fiţi salvaţi ca să comiteţi din nou aceste fapte oribile?

11A devenit această casă, peste care este chemat numele Meu, un cuib de infractori în ochii voştri? Iahve vă spune că El personal a văzut acest lucru!

12Duceţi-vă la locul Meu din Şilo unde stabilisem cândva ca acolo să locuiască numele Meu; şi priviţi ce i-am făcut din cauza răutăţii poporului Meu numit Israel!

13Şi acum, Iahve vă reproşează că după ce aţi făcut toate aceste lucruri, El v-a vorbit de la răsăritul soarelui; şi din nou nu L-aţi ascultat. Fiindcă v-am chemat şi nu aţi răspuns,

14exact ce s-a întâmplat cu Şilo, voi face şi casei care poartă numele Meu – acestei case în care voi vă încredeţi. Aşa voi proceda cu locul pe care îl dădusem strămoşilor voştri.

15Vă voi arunca din prezenţa Mea – exact cum i-am aruncat pe fraţii voştri: pe cei care formează urmaşii lui Efraim.’»“

16„Dar tu nu interveni în favoarea acestui popor; nu înălţa nici cereri, nici rugăciuni pentru ei; şi nu insista, pentru că nu te voi asculta!

17Nu vezi ce fac ei în oraşele *(teritoriului)* lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

19 Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

20 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

22 Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

23 Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

24 Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

25 Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

26 Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

27 Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

28 Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

Judá rejeitado por Deus

29 Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos

18Copiii strâng lemne, părinţii aprind focul, femeile frământă coca – pentru ca să facă turte reginei cerului! Ei toarnă sacrificii de băutură altor *(dumne)*zei, ca să Mă mânie.

19Iahve zice: «Oare pe Mine Mă provoacă? Nu îşi fac ei rău chiar lor personal, ajungând astfel să le fie ruşine *(de ce se întâmplă cu ei)*?»

20Din această cauză, Iahve care este Stăpân, spune: «Să ştiţi că mânia Mea şi dezastrul Meu se vor revărsa peste acest loc, peste oameni şi peste animale, peste copacii din câmpie şi peste recoltele pământului. Ele vor arde continuu!»“

21„Iahve, Dumnezeul Armatelor, – Cel care este Dumnezeul lui Israel – spune: «Veniţi şi adăugaţi arderile voastre integrale la sacrificiile pe care le-aţi adus; şi mâncaţi*(-le)* carnea!

22Dar când Eu i-am scos pe strămoşii voştri de pe teritoriul Egiptului, n-am vorbit despre arderi integrale şi nici despre animale sacrificate. Eu nu le-am dat nicio poruncă în acest sens;

23ci le-am poruncit astfel: ‘Ascultaţi de ce vă spun Eu; şi astfel voi fi Dumnezeul vostru; iar voi veţi fi poporul Meu. Să trăiţi punând în aplicare tot ce vă poruncesc – pentru ca să vă fie bine!’

24Dar ei nu au ascultat şi nici nu au luat în considerare cuvintele Mele; ci au urmat sfaturile şi tendinţele inimii lor rele, mergând înapoi, nu înainte.

25De când strămoşii voştri au plecat de pe teritoriul Egiptului şi până astăzi, în fiecare zi, mereu, v-am trimis profeţii care sunt slujitorii Mei.

26Dar voi nu M-aţi ascultat, ci M-aţi ignorat. Aţi fost încăpăţânaţi şi aţi făcut mai rău decât strămoşii voştri!»

27Când le vei spune toate aceste cuvinte, ei nu te vor asculta. Când îi vei striga, ei nu vor răspunde.

28Din această cauză, să le spui *(din partea Mea)*: «Acesta este poporul care nu ascultă vocea lui Iahve şi care nu se corectează când

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

30 porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

31 Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

32 Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

33 Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

34 Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

Jeremias 8

1 Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

2 espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

3 Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

O castigo é inevitável

este pedepsit. Adevărul a murit şi a fugit de pe buzele lor.»

29Taie-ţi părul şi aruncă-l. Fă un cântec de jale pe zonele înalte; pentru că Iahve s-a dezis de această generaţie care L-a mâniat; şi a abandonat-o.

30Iahve zice: «Urmaşii lui Iuda au făcut ce este rău înaintea Mea. Şi-au pus idolii lor oribili în casa care poartă numele Meu; şi au profanat-o.

31Au construit locuri înalte la Tofet, în valea Ben-Hinom – ca să îşi ardă în foc fiii şi fiicele – lucru pe care nu l-am poruncit şi pe care nici nu Mi l-am imaginat!

32Din această cauză, Iahve spune că vin zile când nu se va mai zice Tofet şi valea Ben-Hinom, ci Valea Măcelului – pentru că vor îngropa morţii la Tofet, din lipsă de loc.

33Corpurile moarte ale acestui popor vor fi hrană pentru păsările zburătoare *(răpitoare)* şi pentru animalele de pe pământ; şi nimeni nu le va speria.

34Voi face să înceteze în oraşele teritoriului numit Iuda şi pe străzile Ierusalimului atât strigătele de bucurie şi de veselie, cât şi cântecele mirelui şi ale miresei – pentru că ţara va deveni un teritoriu nelocuit.

Ieremia 8

1Iahve spune că în acele vremuri, atât oasele regilor şi ale conducătorilor care au fost în teritoriul numit Iuda, ale preoţilor şi ale profeţilor, cât şi cele ale locuitorilor Ierusalimului, vor fi scoase din mormintele lor.

2Ele vor fi expuse în faţa soarelui, a lunii şi a întregii armate a cerului. Vor sta în faţa acelora pe care ei i-au iubit, i-au slujit, i-au urmat, i-au căutat şi cărora le-au oferit închinarea lor. Nimeni nu le va aduna şi nici nu le va îngropa; ci vor fi ca gunoiul care stă pe pământ.

3Iahve spune că în toate locurile unde îi va alunga, toţi cei care vor supravieţui din acest popor rău, vor dori mai mult moartea decât viaţa.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR:
Quando caem os homens, não se tornam a
levantar? Quando alguém se desvia do
caminho, não torna a voltar?

5 Por que, pois, este povo de Jerusalém se
desvia, apostatando continuamente? Persiste
no engano e não quer voltar.

6 Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto,
ninguém há que se arrependa da sua maldade,
dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua
carreira como um cavalo que arremete com
ímpeto na batalha.

7 Até a cegonha no céu conhece as suas
estações; a rola, a andorinha e o grou observam
o tempo da sua arribação; mas o meu povo não
conhece o juízo do SENHOR.

8 Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do
SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a
falsa pena dos escribas a converteu em
mentira.

9 Os sábios serão envergonhados,
aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a
palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que
eles têm?

10 Portanto, darei suas mulheres a outros, e os
seus campos, a novos possuidores; porque,
desde o menor deles até ao maior, cada um se
dá à ganância, e tanto o profeta como o
sacerdote usam de falsidade.

11 Curam superficialmente a ferida do meu
povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

12 Serão envergonhados, porque cometem
abominação sem sentir por isso vergonha; nem
sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto,
cairão com os que caem; quando eu os
castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

13 Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR;
não haverá uvas na vide, nem figos na figueira,
e a folha já está murcha; e já lhes designei os
que passarão sobre eles.

14 Por que estamos ainda assentados aqui?
Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas
e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos
decretou o perecimento e nos deu a beber água
venenosa, porquanto pecamos contra o
SENHOR.

4„Spune-le că Iahve le vorbeşte astfel: «Cine
cade şi nu se mai ridică? Cine deviază de la un
drum fără să se întoarcă pe el?

5Atunci de ce oamenii din acest popor deviază
de la drumul pe care merseseră, iar Ierusalimul
se menţine în *(această stare de)* neascultare? Ei
se consolidează tot mai mult în înşelătorie; şi
refuză să se întoarcă!

6Am ascultat cu atenţie; dar ei nu vorbesc cu
gura lor ce este corect.» Niciunul nu regretă
răul pe care-l face; şi nu se întreabă: «Ce am
făcut?». Toţi îşi încep din nou alergarea, ca un
cal care se avântă în luptă.

7Chiar şi barza îşi cunoaşte timpul ei pe cer.
Turturica, rândunica şi cocorul sunt atenţi la
timpul când trebuie să vină. Dar poporul Meu
nu cunoaşte deciziile lui Iahve.

8Cum puteţi spune: «Suntem înţelepţi, pentru
că avem legea lui Iahve!», când, de fapt, pana
mincinoasă a scribilor a transformat această
lege într-o minciună?

9Înţelepţilor le este ruşine. Ei sunt panicaţi şi
capturaţi. Din moment ce au respins Cuvântul
lui Iahve, oare ce fel de înţelepciune au ei?

10Astfel, le voi da pe soţiile lor altor bărbaţi;
şi terenurile lor vor fi date altor proprietari. Se
va întâmpla aşa pentru că de la cel mai mic
până la cel mai mare, toţi sunt lacomi de
câştig. De la profet până la preot, toţi înşală!

11Ei leagă în mod superficial rana fiicei
poporului Meu, zicând: «Pace, pace!», când, în
realitate, nu este pace.

12Oare le este ruşine de faptele oribile pe care
le comit? Nu, nu le este ruşine deloc; şi nici
măcar nu ştiu să roşească. Iahve zice: «Din
această cauză, vor cădea împreună cu cei care
cad; şi vor fi răsturnaţi – atunci când vor fi
pedepsiţi.»

13El mai zice: «Voi face să le înceteze recolta.
Nu vor mai fi struguri în vie şi nu vor mai fi
smochine în smochin; iar frunzele lor se vor
veşteji. Ce le-am dat, va fi luat de la ei.»“

14„De ce mai staţi în aşteptare? Adunaţi-vă!
Să intrăm în oraşele fortificate şi să murim
acolo – pentru că Dumnezeul nostru care se
numeşte Iahve ne-a condamnat la moarte; şi ne

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

16 Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

17 Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

18 Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

19 Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

20 Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

21 Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

22 Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

Jeremias 9

1 Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

2 Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

3 curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

4 Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão

dă să bem ape otrăvite, pentru că am păcătuit împotriva Lui.

15Aşteptam pacea, dar nu a venit nimic bun; aşteptam un timp de vindecare, dar constatăm că vine numai teroare.

16Sforăitul cailor duşmanilor se aude din teritoriul locuit de urmaşii lui Dan. Nechezatul armăsarilor lor cutremură toată ţara! Au venit să devoreze teritoriul nostru, tot ce este în el, oraşul şi pe cei care îl locuiesc.”

17Iahve zice: „Să ştiţi că voi trimite printre voi nişte şerpi veninoşi, nişte vipere care nu pot fi vrăjite şi care vă vor muşca.”

18„Durerea mea nu are vindecare! Inima îmi este epuizată în mine!

19Aud că strigătul fiicei poporului meu răsună dintr-o ţară îndepărtată. Ea zice: «Nu mai este Iahve în Sion? Nu mai este Regele lui acolo?»” „De ce M-au provocat la mânie prin imaginile lor cioplite, prin idolii care nu pot să ajute pe nimeni?”

20„Timpul adunării recoltelor a expirat; vara s-a terminat, iar noi tot nu suntem salvaţi.

21Sunt strivit de durerea fiicei poporului meu! Jelesc; şi mă afectează frica.

22Nu există niciun balsam vindecător în Ghilad? Nu este niciun doctor acolo? De ce nu este vindecare pentru rana fiicei poporului meu?

Ieremia 9

1Oh! Mi-aş dori să îmi fie capul un izvor de ape şi ochii o fântână cu lacrimi! Aş plânge atât ziua, cât şi noaptea – datorită distrugerii fiicei poporului meu.

2O, *(ce bine ar fi)* dacă aş avea în deşert un adăpost pentru călători! Aş lăsa poporul meu şi aş pleca de la el; pentru că toţi comit adulter şi au devenit un grup al celor infideli *(lui Dumnezeu)*.”

3„Au limba întinsă ca un arc, ca să arunce minciuna; şi nu prin adevăr au devenit ei o forţă în ţară. Iahve zice: «Ei merg din răutate în răutate şi nu Mă cunosc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

5 Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

6 Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

Ameaças de ruína e exílio

7 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

8 Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

9 Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

10 Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

11 Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

12 Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?

13 Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.

14 Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.

15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.

4Fiecare să se păzească de prietenul lui. Să nu vă încredeţi în niciunul dintre fraţii voştri, pentru că orice frate este un înşelător şi orice prieten bârfeşte.

5Fiecare îşi înşală prietenul; şi nimeni nu spune adevărul. Îşi antrenează limba la vorbe mincinoase şi se obosesc să facă ce este rău.»

6Iahve zice: «Locuinţa ta este în mijlocul înşelătoriei. Şi pentru că sunt înşelători, ei refuză să Mă cunoască.»“

7„Din această cauză, Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Îi voi topi şi îi voi încerca; pentru că ce altceva aş putea face cu fiica poporului Meu?

8Limba lor este o săgeată care omoară. Ea pronunţă înşelăciunea. Îşi folosesc gura ca să vorbească prietenului de pace; dar în adâncul inimii, îi pun capcane.»

9Iahve zice: «Oare să nu îi pedepsesc Eu pentru aceste lucruri? Să nu Mă răzbun Eu pe un asemenea popor?»“

10„Voi face o plângere şi un bocet pentru munţi. Voi compune şi un cântec de jale pentru păşunile devastate – pentru că sunt arse; şi nimeni nu mai merge pe ele. Nu se mai aude acolo behăitul turmelor. Păsările zburătoare au plecat; şi animalele de pe câmp au fugit.”

11„Voi transforma Ierusalimul într-o movilă de pietre, într-un adăpost de şacali. Voi transforma oraşele din *(teritoriul numit)* Iuda într-o zonă aridă, lipsită de locuitori.”

12„Cine este omul înţelept, capabil să înţeleagă aceste lucruri? Cui i-a vorbit gura lui Iahve, ca să ne poată explica de ce este distrusă ţara şi de ce este arsă ca un deşert, în timp ce nimeni nu mai trece prin ea?

13Dar Iahve vorbeşte astfel: «Se întâmplă aşa pentru că au abandonat *(ascultarea de)* legea Mea pe care le-o prezentasem. Ei nu au ascultat ce le-am spus şi nu au respectat legea Mea;

14ci s-au comportat aşa cum le dicta ambiţia inimii lor şi s-au dus după baali, aşa cum i-au învăţat strămoşii lor.»“

15„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbeşte

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Espalhá-los-ei entre nações que nem eles
nem seus pais conheceram; e enviarei a espada
após eles, até que eu venha a consumi-los.
17 Assim diz o SENHOR dos Exércitos:
Considerai e chamai carpideiras, para que
venham; mandai procurar mulheres hábeis,
para que venham.
18 Apressem-se e levantem sobre nós o seu
lamento, para que os nossos olhos se desfaçam
em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem
água.
19 Porque uma voz de pranto se ouve de Sião:
Como estamos arruinados! Estamos
sobremodo envergonhados, porque deixamos
a terra, e eles transtornaram as nossas
moradas.
20 Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do
SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a
palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas
filhas; e, cada uma à sua companheira, a
lamentação.
21 Porque a morte subiu pelas nossas janelas e
entrou em nossos palácios; exterminou das
ruas as crianças e os jovens, das praças.
22 Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres
dos homens jazerão como esterco sobre o
campo e cairão como gavela atrás do segador,
e não há quem a recolha.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

23 Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio
na sua sabedoria, nem o forte, na sua força,
nem o rico, nas suas riquezas;
24 mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me
conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço
misericórdia, juízo e justiça na terra; porque
destas coisas me agrado, diz o SENHOR.
25 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que
castigarei a todos os circuncidados juntamente
com os incircuncisos:
26 ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de
Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os
cabelos nas têmporas e habitam no deserto;
porque todas as nações são incircuncisas, e
toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

zicând: «Să ştiţi că voi hrăni oamenii acestui
popor cu pelin; şi le voi da să bea ape otrăvite.
16Îi voi dispersa printre nişte popoare pe care
nu le-au cunoscut nici ei, nici părinţii lor; şi îi
voi urmări cu sabia până îi voi distruge!»“
17„Iahve, Dumnezeul Armatelor spune:
«Acum fiţi atenţi! Chemaţi să vină
bocitoarele! Să vină şi femeile înţelepte!
18Să se grăbească şi să cânte un cântec de jale
pentru noi, până când ni se vor umple ochii de
lacrimi şi pleoapele vor avea torenţi de apă.
19Strigătul de jale se aude în Sion: ‘Cât suntem
de distruşi; şi ce mare este ruşinea noastră!
Trebuie să plecăm din ţară, pentru că
locuinţele noastre sunt demolate!’»“
20„Femeilor, ascultaţi Cuvântul lui Iahve!
Deschideţi-vă urechile ca să auziţi cuvântul pe
care îl pronunţă gura Lui! Învăţaţi-le pe fiicele
voastre cântece de jale; şi învăţaţi-vă bocete
unele pe altele –
21pentru că moartea s-a urcat prin ferestrele
noastre şi a intrat în palatele noastre. A distrus
copiii de pe străzi şi tinerii din pieţe.”
22„Spune*(-le)*: «Iahve vă zice: ‘Corpurile
moarte ale oamenilor vor sta întinse ca gunoiul
pe câmpii şi vor fi ca snopul căzut în urma
secerătorului. Nu va fi cine să îl adune!’»“
23„Iahve vă spune: «Înţeleptul să nu se laude
cu înţelepciunea lui. Cel care are forţă *(în ţară)*
să nu se laude cu forţa lui; iar cel bogat să nu
se laude cu bogăţia lui.
24Ci acela care se laudă, să se laude că Mă
înţelege, că Mă cunoaşte şi că ştie că Eu sunt
Iahve care Îmi manifest bunătatea şi care judec
făcând dreptate pe pământ – pentru că acestea
sunt lucrurile care Îmi plac!»“
25„Iahve vă zice: «Să ştiţi că vin zile când îi
voi pedepsi pe toţi cei care sunt circumcişi
doar fizic:
26pe cei din Egipt, pe cei din teritoriul numit
Iuda, pe cei din Edom, pe cei din Amon, pe cei
din Moab şi pe toţi cei care îşi rad colţurile
bărbii şi care locuiesc în deşert; pentru că toate
popoarele sunt necircumcise şi toţi urmaşii lui
Israel au inima necircumcisă!»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 10

Contraste entre o SENHOR e os ídolos

1 Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

2 Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

3 Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

4 com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

5 Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

6 Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

7 Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

8 Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

9 Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

10 Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

11 Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

12 O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

13 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ieremia 10

1„Descendenţi ai lui Israel, ascultaţi cuvântul pe care vi-l spune Iahve!

2El vă vorbeşte astfel: «Nu învăţaţi comportamentul celorlalte popoare; şi nu vă speriaţi de semnele cerului, chiar dacă acestor popoare le este frică de ele.

3Obiceiurile celorlalte popoare sunt inutile. Ei taie un copac din pădure. Apoi, mâna meşterului îl lucrează cu uneltele de cioplit.

4Îl împodobesc cu argint şi îl poleiesc cu aur, fixându-l cu ciocane şi cuie, ca să nu se mişte din locul lui.

5Acei idoli sunt ca nişte sperietori într-o grădină cu pepeni: ei nu pot vorbi. Sunt transportaţi de alţii, pentru că nu pot merge. Să nu vă temeţi de ei; pentru că nu vă pot face niciun rău şi nu sunt capabili să vă facă nici bine!»“

6„Nici măcar unul *(dintre ceilalţi zei)* nu este ca Tine, Doamne! Tu eşti mare; şi numele Tău este cunoscut – datorită forţei Tale.

7Cine şi-ar permite să nu îşi manifeste reverenţa şi respectul faţă de Tine? Tu eşti Regele *(tuturor)* popoarelor! De Tine trebuie să se teamă toţi oamenii! Printre toţi înţelepţii popoarelor şi în toate regatele lor, nu există nimeni ca Tine!

8Toţi împreună sunt incapabili şi nebuni. Toată «ştiinţa» lor se bazează pe idolii lor absurzi, făcuţi din lemn.

9Argintul bătut este adus din Tarşiş; iar aurul vine din Ufaz. Statuile făcute de meşter şi de aurar sunt apoi îmbrăcate cu pânze vopsite cu albastru şi cu roşu aprins. Toate sunt lucrate de meşteri competenţi.

10Dar *(numai)* Iahve este adevăratul Dumnezeu! El este Dumnezeul Viu şi Regele Etern. Când Se mânie El, pământul se cutremură şi popoarele nu pot suporta indignarea Lui!

11Din această cauză, să le vorbiţi astfel: «Aceşti zei care nu au făcut cerul şi pământul,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

14 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

15 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

16 Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

Lamento sobre a desolação de Judá

17 Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

18 Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

19 Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

20 A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

21 Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

22 Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

23 Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

24 Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

25 Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

vor dispărea de pe suprafaţa pământului şi de sub cer.»

12Dar Iahve a făcut pământul prin forţa Lui. El a conceput lumea cu înţelepciunea Lui şi a făcut cerul cu inteligenţa Lui.

13Când vine tunetul Lui, urlă apele din cer. El înalţă norii de la marginile pământului, trimite fulgerele şi ploaia, scoţând vântul din camerele Lui.

14Toţi oamenii sunt limitaţi şi fără cunoştinţă. Orice prelucrător în aur ajunge să îi fie ruşine de idolii lui – pentru că statuile lui turnate sunt numai minciună şi nu respiră deloc.

15Ele nu au nicio valoare, pentru că sunt o lucrare ridicolă! Când va veni vremea să fie pedepsiţi *(cei care îi venerează)*, vor muri.

16Dar Cel care este moştenirea *(urmaşilor)* lui Iacov, nu se comportă ca ei. El a creat totul; şi Israel este tribul care beneficiază de moştenirea Lui. Numele Lui este Iahve, Dumnezeul Armatelor.”

17„Tu care eşti sub asediu, adună-ţi lucrurile din ţară;

18pentru că Iahve a zis: «Să ştiţi că de această dată îi voi arunca departe pe cei care locuiesc în ţară. Voi aduce suferinţă împotriva lor, ca să poată fi prinşi!»“

19„Vai de mine! Sunt strivit! Rana mea nu poate fi vindecată! Dar îmi zic: «Aceasta este boala pe care o am *(din partea Lui)*; şi trebuie să o suport.»

20Cortul meu este distrus. Toate funiile mele sunt rupte. Fiii mei s-au îndepărtat de mine; şi nu mai sunt. Nu a mai rămas nimeni să îmi instaleze cortul din nou şi care să îmi ridice draperiile.

21Mintea păstorilor a regresat; şi nu L-au căutat pe Iahve. Din această cauză nu au progresat; şi li s-au risipit toate turmele.

22Constatăm că a apărut o veste. Ea spune că un mare cutremur se apropie din ţara de la Nord, ca să transforme oraşele din teritoriul urmaşilor lui Iuda într-un deşert şi într-un cuib de şacali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 11

A aliança é violada

1 Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

2 Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;

3 dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,

4 que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;

5 para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!

6 Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.

7 Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.

8 Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

23 Doamne, ştiu că viaţa unui om nu îi aparţine lui; şi nici nu poate el ca să îşi conducă paşii atunci când umblă.

24 Pedepseşte-mă, Doamne, ca să mă corectezi; dar să faci acest lucru cu măsură. Nu acţiona atunci când eşti mânios, pentru că altfel m-ai reduce la nimic.

25 Revarsă-Ţi supărarea peste popoarele care nu Te cunosc; şi acţionează astfel împotriva clanurilor care nu invocă numele Tău – pentru că ele l-au mâncat pe Iacov, l-au devorat, l-au decimat şi i-au distrus locuinţa!”

Ieremia 11

1 Urmează prezentarea Cuvântului care a venit la Ieremia de la Iahve:

2 „Ascultă cuvintele acestui legământ; şi vorbeşte-le oamenilor din teritoriul numit Iuda şi locuitorilor Ierusalimului.

3 Spune-le că Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, le vorbeşte, zicând: «Omul care nu ascultă de cuvintele acestui legământ, este blestemat.

4 Eu am poruncit acest legământ strămoşilor voştri atunci când i-am scos de pe teritoriul Egiptului, din cuptorul de fier. Eu le-am zis: ‘Ascultaţi de ce vă spun Eu şi faceţi tot ce v-am poruncit. Astfel veţi fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul vostru.

5 Atunci Îmi voi respecta jurământul pe care l-am făcut faţă de strămoşii voştri, în baza căruia *(m-am obligat că)* le voi da o ţară în care curge lapte şi miere – aşa cum vedeţi că se întâmplă astăzi.’»” Eu am răspuns: „Amin, Doamne!”

6 Iahve mi-a zis: „Anunţă toate aceste cuvinte în oraşele locuite de urmaşii lui Iuda şi pe străzile Ierusalimului, zicând: «Ascultaţi de cuvintele acestui legământ şi respectaţi-le!

7 Din ziua când i-am scos pe strămoşii voştri de pe teritoriul Egiptului şi până astăzi, i-am avertizat continuu şi le-am zis: ‘Ascultaţi de cuvintele Mele!’

8 Dar ei nu M-au ascultat şi nu şi-au aplecat urechea; ci fiecare a trăit ascultând de impulsul inimii lui rele. Din această cauză, am adus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

10 Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

12 Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

13 Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

14 Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

15 Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

16 O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

17 Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

Conspiração contra Jeremias

18 O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

19 Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo:

împotriva lor toate cuvintele *(de blestem ale)* acestui legământ despre care le poruncisem să îl respecte; dar ei nu l-au respectat.»“

9Apoi Iahve mi-a zis: „Este un complot între bărbaţii descendenţilor lui Iuda şi locuitorii Ierusalimului.

10Ei s-au întors la primele păcate ale strămoşilor lor care au refuzat să asculte cuvintele Mele; şi s-au dus după alţi *(dumne)*zei, ca să le slujească. Oamenii din teritoriul numit lui Israel şi cei din teritoriul numit Iuda au încălcat legământul Meu pe care-l ratificasem cu strămoşii lor.

11Din această cauză, Iahve le vorbeşte astfel: «Să ştiţi că voi aduce peste ei un mare dezastru de care nu vor putea scăpa. Vor striga la Mine, dar nu îi voi asculta!

12Cei din oraşele teritoriului numit Iuda şi locuitorii Ierusalimului se vor duce să îi cheme pe zeii cărora le oferă tămâie; dar aceştia nu îi vor salva în timpul dezastrului.»

13«Iuda, numărul zeilor tăi este egal cu cel al oraşelor tale! Şi aţi construit atâtea altare, câte străzi are Ierusalimul. Ele sunt altare închinate ruşinii, unde oferiţi tămâie în cinstea lui Baal!»

14Dar tu nu pleda în favoarea acestui popor, nu face nici cereri şi nici rugăciuni pentru el; pentru că nu îi voi asculta când Mă vor chema în ziua distrugerii lor.”

15„Ce face în casa Mea acela pe care l-am iubit, în timp ce concepe o mulţime de planuri rele? Ar putea oare carnea sfântă a animalelor sacrificate să îndepărteze de tine pedeapsa *(care va veni)*? Atunci când faci ce este rău, tu te bucuri!”

16„Iahve te numise «Măslin verde, înfloritor şi cu fructe frumoase.» Dar El îi va da foc. Şi se va auzi vuietul unei mari trosnituri; iar ramurile lui vor fi distruse.

17Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care te-a plantat, a decretat dezastrul împotriva ta – din cauza răutăţii oamenilor din teritoriul numit Israel şi a celor care se numesc Iuda. Ei sunt cei care Mi-au provocat mânia, arzând tămâie pentru Baal!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Destruamos a árvore com seu fruto; a ele
cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja
mais memória do seu nome.

20 Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz,
que provas o mais íntimo do coração, veja eu
a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a
minha causa.

21 Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos
homens de Anatote que procuram a tua morte
e dizem: Não profetizes em o nome do
SENHOR, para que não morras às nossas
mãos.

22 Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos:
Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à
espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão
de fome.

23 E não haverá deles resto nenhum, porque
farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no
ano da sua punição.

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

1 Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo
num pleito; contudo, falarei contigo dos teus
juízos. Por que prospera o caminho dos
perversos, e vivem em paz todos os que
procedem perfidamente?

2 Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem,
dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do
coração.

3 Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês
e provas o que sente o meu coração para
contigo. Arranca-os como as ovelhas para o
matadouro e destina-os para o dia da matança.

4 Até quando estará de luto a terra, e se secará
a erva de todo o campo? Por causa da maldade
dos que habitam nela, perecem os animais e as
aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso
fim.

A resposta de Deus

18„Iahve m-a anunţat; şi eu am ştiut. Tu*(,*
Doamne,) mi-ai arătat atunci faptele lor.

19Dar eu mă manifestam ca un miel blând, care
este dus la măcelărie; şi nu ştiam planurile rele
pe care le concepeau ei împotriva mea, când
ziceau: «Să distrugem pomul cu fructul lui; să
îl ştergem de pe pământul celor vii, ca să nu i
se mai amintească numele.»

20Dar, Doamne, Dumnezeul Armatelor, Tu,
Cel care judeci cu dreptate şi care analizezi
inima şi mintea, lasă-mă să văd răzbunarea Ta
împotriva lor, pentru că Ţie Ţi-am predat
cauza mea!”

21„Pentru toate aceste lucruri, Iahve vorbeşte
împotriva oamenilor din Anatot care caută să
te omoare şi care îţi zic: «Nu profeţi în numele
lui Iahve, pentru că vei muri omorât de mâna
noastră!».

22Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Îi voi
pedepsi! Tinerii lor vor fi distruşi de sabie; iar
fiii şi fiicele lor vor muri de foame.

23Niciunul dintre ei nu va scăpa, pentru că voi
aduce dezastrul peste oamenii din Anatot în
anul când vor fi pedepsiţi!»“

Ieremia 12

1„Doamne, Tu eşti totdeauna corect când mă
cert cu Tine. Îţi voi vorbi totuşi despre
deciziile Tale. De ce accepţi ca cei incorecţi să
prospere? De ce toţi cei care comit nedreptăţi,
beneficiază de situaţii favorabile lor?

2Tu i-ai plantat; iar ei au făcut acolo rădăcină.
Cresc şi sunt productivi. Tu eşti mereu invocat
de buzele lor, dar departe de inimile lor.

3Totuşi Tu, Doamne, mă cunoşti; mă vezi şi
îmi analizezi inima când mă raportez la Tine.
Prinde-i ca pe nişte oi care trebuie înjunghiate!
Selectează-i şi păstrează-i special pentru ziua
măcelului!

4Până când se va jeli ţara şi se va usca iarba de
pe câmpii? Din cauza răutăţii locuitorilor ţării,
au dispărut animalele şi păsările. Se întâmplă
aşa pentru că ei zic: «El nu ne va vedea
sfârşitul!»“

5„Dacă ai alergat cu cei care aleargă, iar ei te-
au obosit, oare cum vei putea să concurezi cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Se te fatigas correndo com homens que vão
a pé, como poderás competir com os que vão a
cavalo? Se em terra de paz não te sentes
seguro, que farás na floresta do Jordão?

6 Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai,
eles próprios procedem perfidamente contigo;
eles mesmos te perseguem com fortes gritos.
Não te fies deles ainda que te digam coisas
boas.

Deus castiga os devastadores do país

7 Desamparei a minha casa, abandonei a minha
herança; a que mais eu amava entreguei na
mão de seus inimigos.

8 A minha herança tornou-se-me como leão
numa floresta; levantou a voz contra mim; por
isso, eu a aborreci.

9 Acaso, é para mim a minha herança ave de
rapina de várias cores contra a qual se ajuntam
outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos
os animais do campo, trazei-os para a
devorarem.

10 Muitos pastores destruíram a minha vinha e
pisaram o meu quinhão; a porção que era o
meu prazer, tornaram-na em deserto.

11 Em assolação a tornaram, e a mim clama no
seu abandono; toda a terra está devastada,
porque ninguém há que tome isso a peito.

12 Sobre todos os altos desnudos do deserto
vieram destruidores; porque a espada do
SENHOR devora de um a outro extremo da
terra; não há paz para ninguém.

13 Semearam trigo e segaram espinhos;
cansaram-se, mas sem proveito algum.
Envergonhados sereis dos vossos frutos, por
causa do brasume da ira do SENHOR.

As finalidades do castigo de Deus

14 Assim diz o SENHOR acerca de todos os
meus maus vizinhos, que se apoderam da
minha herança, que deixei ao meu povo de
Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a
casa de Judá arrancarei do meio deles.

15 E será que, depois de os haver arrancado,
tornarei a compadecer-me deles e os farei
voltar, cada um à sua herança, cada um à sua
terra.

niște cai? Într-o țară liniștită, te consideri
protejat; dar ce vei face când se va revărsa
Iordanul?

6Chiar şi fraţii tăi – propria ta familie – te
trădează. Ei personal strigă cu mare intensitate
după tine! Nu te încrede în ei, chiar dacă
vorbesc despre tine lăudându-te.

7Mi-am abandonat casa, am plecat din
moştenirea Mea; am lăsat-o pe iubita
sufletului Meu la discreţia duşmanilor ei.

8Moştenirea Mea a ajuns pentru Mine ca un
leu în pădure: a strigat împotriva Mea,
ameninţându-Mă. Din această cauză o urăsc.

9N-a devenit oare moştenirea Mea pentru
Mine o pasăre de pradă pestriţă, în jurul căreia
se adună celelalte păsări răpitoare? «Duceţi-vă
şi strângeţi toate animalele sălbatice de pe
câmp. Aduceţi-le ca să o mănânce!»

10Mulţi păstori Mi-au distrus via şi Mi-au
călcat terenul agricol cu picioarele lor. Mi-au
transformat acel teren plăcut într-un deşert
lipsit de viaţă.

11Au făcut din el un teritoriu arid, imposibil de
locuit. Şi fiind lipsit de viaţă, el se jeleşte
înaintea Mea. Toată ţara a fost devastată,
pentru că nimeni nu este interesat de aceste
lucruri.

12Cei care distrug totul au ajuns la noi trecând
prin toate zonele înalte nelocuite – pentru că
sabia lui Iahve mănâncă ţara de la un capăt la
celălalt – şi nimeni nu va avea pace.

13Au semănat grâu, dar au cules spini. Au
făcut mari eforturi, dar nu au obţinut nimic. Să
vă fie ruşine de rezultatele pe care le culegeţi
în urma mâniei violente a lui Iahve!”

14„Iahve vorbeşte astfel: «Despre toţi vecinii
Mei care sunt răi şi care acţionează împotriva
moştenirii pe care am dat-o poporului Meu
numit Israel, vă spun că îi voi smulge din ţara
lor; şi voi smulge pe urmaşii lui Iuda din
mijlocul lor!

15Dar după ce îi voi smulge, voi avea din nou
milă de ei; şi îi voi aduce pe fiecare la
moştenirea lui şi în ţara de unde plecaseră.

16Dacă vor învăţa bine comportamentul corect
al poporului Meu şi vor jura pe numele Meu,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

17 Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

Jeremias 13

O cinto de linho

1 Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

2 Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

3 Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

4 Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

5 Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.

6 Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.

7 Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

8 Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

10 Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

11 Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

O jarro quebrado

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

zicând *(că jură pe)* ‘Iahve *(care)* este viu!’, aşa cum au învăţat şi ei poporul Meu să jure pe Baal, atunci vor fi reabilitaţi în mijlocul poporului Meu!

17Dar, dacă vreun popor nu va asculta, îl voi smulge în totalitate şi îl voi distruge.» Acestea sunt cuvintele lui Iahve.”

Ieremia 13

1Iahve mi-a vorbit astfel: „Du-te şi cumpără-ţi o bucată lată de pânză făcută din in; şi pune-o în jurul şoldurilor, fără să o înmoi în apă.”

2Am cumpărat acea bucată lată de pânză – conform Cuvântului lui Iahve – şi am pus-o în jurul şoldurilor.

3Cuvântul lui Iahve mi-a vorbit a doua oară astfel:

4„Ia pânza lată pe care ai cumpărat-o şi pe care o porţi în jurul şoldurilor. Du-te imediat la Eufrat şi ascunde-o acolo în deschizătura unei stânci.”

5M-am dus şi am ascuns-o la Eufrat, conform poruncii pe care mi-o dăduse Iahve.

6După mai multe zile, Iahve mi-a zis: „Ridică-te, du-te la Eufrat şi ia din acel loc pânza lată pe care ţi-am poruncit să o ascunzi acolo.”

7M-am dus la Eufrat, am săpat şi am luat acea pânză lată din locul în care o ascunsesem. Dar am constatat că ea se stricase; şi nu mai era bună de nimic.

8Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

9„Iahve spune: «Aşa voi distruge mândria *(locuitorilor)* din *(teritoriul numit)* Iuda şi marea mândrie a Ierusalimului.

10Acest popor rău refuză să asculte mesajul cuvintelor Mele. Ei umblă ascultând de ambiţiile inimii lor; şi merg după alţi *(dumne)*zei ca să le slujească şi să li se închine! Din această cauză, poporul va ajunge ca această bucată de pânză care nu mai este bună de nimic.»

11Iahve zice: «Aşa cum se lipeşte această pânză de şoldurile unui om, Eu Mă ataşasem de toţi aceia care se numesc Israel şi de toţi cei

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

13 Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

14 Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

Apelo e ameaças finais

15 Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

16 Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

17 Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

18 Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

19 As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

20 Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

21 Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

22 Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

din teritoriul numit Iuda – ca să fie poporul Meu, onoarea numelui Meu, lauda Mea şi gloria Mea. Dar ei nu au ascultat!»“

12„Spune-le aceste cuvinte: «Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vă zice: ‘Toate burdufurile de vin trebuie umplute!’» Şi dacă ei îţi vor zice: «Oare nu ştim noi că toate burdufurile de vin trebuie umplute?»,

13să le spui: «Iahve vorbeşte astfel: ‘Să ştiţi că pe toţi locuitorii acestei ţări, pe regii care stau pe tronul lui David, pe preoţi, pe profeţi şi pe toţi cei care locuiesc în Ierusalim, îi voi umple de beţie.’

14Iahve *(mai)* zice: ‘Îi voi lovi unul de altul: pe părinţi şi pe fii împreună. Nu îi voi scăpa, nu voi avea milă de ei şi nu voi fi indulgent cu ei; ci îi voi distruge!’»“

15„Ascultaţi cu atenţie! Nu fiţi mândri, pentru că Iahve vorbeşte!

16Glorificaţi pe Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve – înainte ca El să aducă întunericul, înainte să vă fie afectată stabilitatea picioarelor voastre pe munţii întunecaţi. Voi aşteptaţi lumina; dar El o va schimba într-o umbră a morţii. O va transforma într-un întuneric profund.

17Dacă nu Îl veţi asculta, sufletul meu va plânge în secret pentru mândria voastră. Ochii mei vor plânge şi vor vărsa lacrimi pentru că turma lui Iahve va fi dusă în captivitate!”

18„Spune regelui şi reginei-mamă: «Fiţi modeşti! Aplecaţi-vă; pentru că v-a căzut de pe cap coroana de glorie!»

19Oraşele din *(teritoriul numit)* Neghev sunt închise; şi nu este nimeni *(capabil)* să le deschidă. Toţi oamenii din teritoriul numit Iuda sunt duşi în captivitate. Ei sunt toţi exilaţi.”

20„Priviţi cu ochii voştri pe cei care vin dinspre Nord! Unde este turma care îţi fusese încredinţată – acea turmă frumoasă pe care o aveai?

21Ce vei spune când Iahve îţi va desemna conducători pe aceia pe care i-ai determinat să îţi fie prieteni apropiaţi? Oare nu vei avea dureri ca o femeie în timp ce naşte?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o
leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis
fazer o bem, estando acostumados a fazer o
mal.
24 Pelo que os espalharei como o restolho,
restolho que é arrebatado pelo vento do
deserto.
25 Esta será a tua sorte, a porção que te será
medida por mim, diz o SENHOR; pois te
esqueceste de mim e confiaste em mentiras.
26 Assim, também levantarei as tuas fraldas
sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas
vergonhas.
27 Tenho visto as tuas abominações sobre os
outeiros e no campo, a saber, os teus
adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua
prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando
ainda não te purificarás?

Jeremias 14

Grande seca em Judá

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a
respeito da grande seca.
2 Anda chorando Judá, as suas portas estão
abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão;
e o clamor de Jerusalém vai subindo.
3 Os seus poderosos enviam os criados a
buscar água; estes vão às cisternas e não
acham água; voltam com seus cântaros vazios
e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.
4 Por não ter havido chuva sobre a terra, esta
se acha deprimida; e, por isso, os lavradores,
decepcionados, cobrem a cabeça.
5 Até as cervas no campo têm as suas crias e
as abandonam, porquanto não há erva.
6 Os jumentos selvagens se põem nos
desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como
chacais; os seus olhos desfalecem, porque não
há erva.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

22Tu te întrebi în inima ta: «Oare de ce mi se
întâmplă toate acestea?» Din cauza mulţimii
nedreptăţilor tale ţi s-a ridicat marginea de jos
a hainei şi ţi s-a văzut corpul gol.
23Poate cuşitul să îşi schimbe pielea? Poate
leopardul să îşi modifice petele? Nici voi nu
puteţi face binele – tocmai voi care sunteţi
învăţaţi să faceţi ce este rău.
24Vă voi dispersa ca pleava luată de vântul
deşertului.
25Iahve îţi zice: «Aşa ţi se va întâmpla; şi
aceste lucruri vor fi unitatea de măsură
stabilită de Mine pentru tine – pentru că M-ai
uitat şi te-ai încrezut în minciuni.
26În acelaşi timp îţi voi ridica marginea de jos
a hainelor tale şi o voi aduce peste faţa ta, ca
să ţi se vadă părţile intime ale corpului; şi îţi
va fi ruşine.
27Astfel vor fi vizibile adulterele şi
nechezaturile tale, acele fapte imorale pe care
le-ai făcut! Am văzut faptele tale scârboase
comise pe dealuri şi în câmpii. Vai de tine,
Ierusalim! Cât timp vei mai sta în mizerie?»“

Ieremia 14

1Cuvântul lui Iahve spus lui Ieremia cu ocazia
secetei:
2„Iuda jeleşte, iar porţile îi sunt slăbite; ele se
vaită pentru ţară, iar strigătul Ierusalimului se
înalţă în straturile *(mai)* înalte ale atmosferei.
3Oamenii importanţi îi trimit pe cei inferiori
lor să aducă apă. Ei se duc la fântâni; dar nu
găsesc apă. Se întorc cu vasele goale. Ruşinaţi
şi dezamăgiţi, ei îşi acoperă capul.
4Pământul este crăpat pentru că nu este ploaie
în ţară. Agricultorii sunt dezamăgiţi şi îşi
acoperă capul.
5Chiar şi căprioara de pe câmp naşte şi îşi
abandonează puii – pentru că nu găseşte iarbă.
6Măgarii sălbatici stau pe înălţimi şi îşi doresc
să vină vântul – ca şacalii. Li se topesc ochii,
pentru că nu este iarbă!
7Doamne, chiar dacă păcatele noastre vorbesc
împotriva noastră, lucrează pentru numele
Tău! Da, *(recunoaştem că)* ocaziile în care am

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Posto que as nossas maldades testificam
contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu
nome; porque as nossas rebeldias se
multiplicaram; contra ti pecamos.

8 Ó Esperança de Israel e Redentor seu no
tempo da angústia, por que serias como
estrangeiro na terra e como viandante que se
desvia para passar a noite?

9 Por que serias como homem surpreendido,
como valente que não pode salvar? Mas tu, ó
SENHOR, estás em nosso meio, e somos
chamados pelo teu nome; não nos desampares.

10 Assim diz o SENHOR sobre este povo:
Gostam de andar errantes e não detêm os pés;
por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas
se lembrará da maldade deles e lhes punirá o
pecado.

11 Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues
por este povo para o bem dele.

12 Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor
e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de
manjares, não me agradarei deles; antes, eu os
consumirei pela espada, pela fome e pela
peste.

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

13 Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis
que os profetas lhes dizem: Não vereis espada,
nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz
neste lugar.

14 Disse-me o SENHOR: Os profetas
profetizam mentiras em meu nome, nunca os
enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei;
visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano
do seu íntimo são o que eles vos profetizam.

15 Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos
profetas que, profetizando em meu nome, sem
que eu os tenha mandado, dizem que nem
espada, nem fome haverá nesta terra: À espada
e à fome serão consumidos esses profetas.

16 O povo a quem eles profetizam será lançado
nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da
espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a
suas mulheres, a seus filhos e a suas filhas;
porque derramarei sobre eles a sua maldade.

17 Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus
olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e

fost neascultători de Tine sunt multe. Am
păcătuit împotriva Ta.

8O, Tu *(Doamne)* eşti Speranţa lui Israel,
Salvatorul lui în timpul necazului! De ce eşti
acum ca un străin în ţară şi ca un pelerin care
se opreşte pentru o noapte?

9De ce eşti ca un om şocat şi ca un luptător
remarcabil dar incapabil să salveze *(pe
cineva)*? Doamne, Tu eşti în mijlocul nostru; şi
numele Tău este chemat *(ca protecţie)* peste
noi! Nu ne abandona!”

10Acum vă spun ce zice Iahve despre acest
popor: „Pentru că le place să umble fără vreun
scop şi nu îşi controlează picioarele, Iahve nu
îi agreează. El Îşi aminteşte de nedreptatea lor
şi îi pedepseşte pentru păcatele lor!”

11Iahve mi-a zis: „Nu interveni ca să pledezi
pentru binele acestui popor;

12pentru că şi în cazul în care vor posti, tot nu
voi asculta când strigă spre Mine. Chiar dacă
vor aduce arderi integrale şi sacrificii de
mâncare, nu le voi primi. Dar îi voi distruge cu
sabia, cu foametea şi cu epidemiile.”

13Eu am răspuns: „Ah! Doamne! Tu eşti
Stăpân. Priveşte: profeţii lor le zic: «Nu veţi
vedea sabie şi nu veţi fi afectaţi de nicio
foamete; ci Iahve vă va da în acest loc o pace
durabilă.»“

14Dar Iahve mi-a zis: „Profeţii lor profeţesc
minciuni în numele Meu. Nu i-am trimis Eu.
Nu i-am autorizat Eu şi nu le-am vorbit. Ei vă
profeţesc viziuni mincinoase, ghiciri, lucruri
fără valoare şi înşelăciunile propriei lor inimi!

15Din această cauză, Iahve vorbeşte despre
profeţii care profeţesc în numele Lui: «Nu Eu
i-am trimis să vă spună că sabia şi foametea nu
vor fi în această ţară. Aceşti profeţi vor fi
omorâţi *(tocmai)* de sabie şi de foamete;

16iar aceia cărora le profeţesc ei, vor fi daţi
afară *(din oraş)* şi întinşi pe străzile
Ierusalimului – din cauza foametei şi a sabiei.
Nu va exista nimeni care să îi înmormânteze:
nici pe ei, nici pe soţiile lor, nici pe fiii lor, nici
pe fiicele lor. Le voi turna astfel peste capetele
lor răutatea pe care o au.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

não cessem; porque a virgem, filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

18 Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

19 Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

20 Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

21 Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

22 Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

Jeremias 15

1 Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

2 Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

3 Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as

17Transmite-le acest mesaj: „Ochii mei *(trebuie)* să verse lacrimi atât ziua cât şi noaptea! Să nu se oprească; pentru că fecioara – fiica poporului meu – a fost afectată de o rană teribilă, provenită dintr-o lovitură dureroasă.

18Dacă ies pe câmp, îi văd pe cei devastaţi de sabie. Dacă intru în oraş, văd dezastrul făcut de foamete. Chiar şi profetul şi preotul parcurg ţara fără să ştie în ce direcţie merg…”

19„Oare ai abandonat Tu total pe cei care sunt în *(teritoriul numit)* Iuda şi a urât sufletul Tău atât de mult Sionul? De ce ne-ai lovit astfel încât nu mai avem vindecare? Noi aşteptam pacea, dar nu a venit nimic bun. Aşteptam un timp de vindecare, dar constatăm că a venit numai teroarea!

20Doamne, recunoaştem atât vinovăţia noastră, cât şi vina strămoşilor noştri; pentru că *(noi toţi)* am păcătuit împotriva Ta.

21Pentru numele Tău, nu desconsidera şi nu dezonora tronul gloriei Tale! Aminteşte-Ţi de legământul pe care l-ai făcut cu noi; şi nu îl anula!

22Este oare printre idolii popoarelor vreunul care să aducă ploaie? Sau poate cerul să dea averse *(la porunca lor)*? Nu; ci Tu, Doamne, Cel care eşti Dumnezeul nostru, *(ne)* oferi ploaie! Astfel, speranţa noastră este în Tine, pentru că Tu eşti Cel care faci toate aceste lucruri!”

Ieremia 15

1Apoi Iahve mi-a zis: „Chiar dacă Moise şi Samuel s-ar prezenta înaintea Mea, Eu tot nu aş fi binevoitor cu oamenii acestui popor. Alungă-i din faţa Mea! Să plece!

2Dacă te vor întreba unde să se ducă, să le răspunzi că Iahve le zice: «Cei destinaţi morţii să meargă la moarte; cei destinaţi sabiei să fie omorâi de ea; cei destinaţi foametei să fie decimaţi de foamete; iar cei destinaţi sclaviei să ajungă sclavi.»

3Iahve zice: «Voi trimite împotriva lor patru feluri de dezastre: sabia, ca să îi omoare; câinii, ca să îi sfâşie; păsările zburătoare *(de*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

4 Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

5 Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

6 Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

7 Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

8 As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

9 Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

O SENHOR conforta ao seu profeta

10 Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

11 Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

12 Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

13 Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

14 Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

15 Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus

pradă) şi animalele sălbatice ale pământului – ca să îi mănânce şi să îi distrugă.

4Îi voi face să fie dezgustători pentru toate regatele pământului. Se va întâmpla aşa din cauza faptelor lui Manase – fiul lui Ezechia, rege în *(teritoriul numit)* Iuda – pe care le-a comis în Ierusalim.»“

5„Ierusalim, cui îi va fi milă de tine? Cine va plânge pentru tine? Cine va veni să te întrebe despre bunăstarea ta?”

6Iahve zice: „M-ai respins; Mi-ai întors spatele. Din această cauză, Îmi întind mâna împotriva ta şi te distrug. M-am săturat să mai am milă de tine!”

7„Îi voi vântura *(pe oamenii tăi)* cu furca la porţile ţării. Îi voi priva de copii şi îi voi distruge pe cei care fac parte din poporul Meu – pentru căci nu şi-au schimbat *(în bine)* comportamentul.

8Văduvele lor vor fi mai numeroase decât particulele din care este format nisipul mării. Ziua, când este cea mai mare lumină, voi aduce distrugătorul împotriva mamei celui tânăr. Voi face să cadă prin surprindere peste ea chinul şi teroarea.

9Cea care născuse şapte fii, va fi epuizată şi va muri. Soarele ei va apune când este încă ziuă. Va fi ruşinată şi umilită. Iahve zice: «Pe cei rămaşi în viaţă, îi voi face să ajungă pradă sabiei duşmanilor lor.»

10«Mamă, vai de mine – pentru că m-ai născut ca om care provoacă ceartă şi neînţelegere în toată ţara! Nu dau împrumut, nici nu iau împrumut; şi totuşi toţi mă blestemă!»“

11Iahve a zis: „Este o certitudine că te voi elibera, ca să fii fericit. Fii convins că îi voi face pe duşmanii tăi să te implore în vremurile când vor veni *(împotriva lor)* dezastrul şi necazul.”

12„Poate cineva să frângă fierul – acel fier din Nord – sau bronzul?

13Voi da averile şi comorile tale. Ele vor fi o pradă de mare valoare – din cauza tuturor păcatelor tale comise pe întregul tău teritoriu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

16 Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

17 Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.

18 Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

19 Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

20 Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;

21 Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

3 Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

4 Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de

14Te voi face să slujeşti duşmanilor tăi într-o ţară pe care nu o cunoşti – pentru că focul mâniei Mele s-a aprins şi arde peste voi!”

15„Tu ştii totul, Doamne! Aminteşte-Ţi de mine; şi ai grijă de mine! Răzbună-mă împotriva celor care mă persecută! Tu eşti răbdător pentru foarte mult timp: nu mă alunga! Tu ştii câtă desconsiderare sufăr pentru Tine!

16Când am găsit cuvintele Tale, le-am mâncat. Ele au fost bucuria şi satisfacţia inimii mele – pentru că, Doamne, Dumnezeul Armatelor, numele Tău este chemat peste mine!

17N-am stat niciodată în compania amatorilor de petreceri, ca să mă înveselesc cu ei. Am stat singur, pentru că mâna Ta era peste mine şi m-ai umplut de indignare.

18De ce durerea mea este fără sfârşit? De ce mă doare rana şi refuză să se vindece? Vei fi Tu pentru mine ca un izvor înşelător şi ca o apă care seacă?”

19Iahve spune: „Dacă te vei întoarce la Mine, te voi aduce din nou să stai înaintea Mea. Dacă vei pronunţa cuvintele valoroase şi nu pe cele ieftine, vei fi ca gura Mea! Ei să se întoarcă la tine, şi nu tu la ei!”

20Iahve *(mai)* zice: „Te voi face un zid pentru oamenii acestui popor. Vei fi un zid tare din bronz. Ei vor lupta împotriva ta, dar nu te vor învinge – pentru că Eu sunt cu tine, ca să te eliberez şi să te salvez.

21Te voi scăpa din mâinile celor răi şi te voi recupera din palmele celor violenţi.”

Ieremia 16

1Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Să nu îţi iei soţie şi să nu ai nici fii, nici fiice în acest loc!

3Iahve vorbeşte acum despre fiii şi fiicele care se vor naşte în acest loc, despre mamele care îi vor naşte şi despre taţii care îi vor concepe în această ţară:

4«Ei vor suporta o moarte dureroasă. Nimeni nu îi va jeli, nici nu îi va înmormânta; ci vor fi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

5 Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

6 Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

7 Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

8 Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

9 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

10 Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

11 Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

12 Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

13 Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

14 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como

ca un gunoi întins pe suprafaţa pământului. Vor muri loviţi de sabie şi afectaţi de foamete; iar corpurile lor moarte vor deveni hrană pentru păsările zburătoare de pradă şi pentru animalele sălbatice de pe pământ.»

5Iahve spune: «Să nu intri în nicio casă de jale, să nu mergi să plângi sau să jeleşti cu ei – pentru că Eu Mi-am retras pacea, bunătatea şi mila de la acest popor.

6În această ţară vor muri atât cei mari cât şi cei mici; şi nu vor fi înmormântaţi. Nimeni nu îi va jeli, nimeni nu îşi va face tăieturi din cauza lor şi nimeni nu îşi va rade capul pentru ei.

7Nimeni nu va rupe pâine pentru cei care jelesc, ca să îi consoleze pentru cel mort; nimeni nu le va întinde paharul condoleanţelor pentru tatăl sau pentru mama lor.

8Să nu intri în nicio casă de petrecere ca să stai să mănânci sau să bei cu cei de acolo!»

9Iahve, Conducătorul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, spune: «Să ştiţi că sub ochii voştri şi în zilele *(vieţii)* voastre, voi face să înceteze în acest loc atât strigătele de bucurie şi de veselie, cât şi vocea mirelui şi a miresei.»

10Când îi vei spune acestui popor toate aceste cuvinte, ei te vor întreba: «De ce a decis Iahve împotriva noastră toate aceste mari dezastre? Care este nedreptatea ce ni se poate reproşa? Ce păcat am comis împotriva Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve?»

11Atunci să le răspunzi că Iahve le zice: «Se va întâmpla aşa pentru că strămoşii voştri M-au abandonat ducându-se după alţi *(dumne)*zei, pentru că i-au slujit şi li s-au închinat. Ei M-au uitat şi nu au respectat legea Mea.

12Iar voi aţi făcut şi mai rău decât strămoşii voştri. Este evident că fiecare dintre voi trăieşte condus de ambiţiile inimii lui rele; şi nu Mă ascultaţi.

13Din această cauză, vă voi alunga din această ţară într-una pe care nu aţi cunoscut-o şi care este necunoscută chiar şi strămoşilor voştri. Acolo veţi sluji altor *(dumne)*zei atât ziua cât şi noaptea – pentru că *(atunci)* nu voi *(mai)* manifesta bunătate*(a Mea)* faţă de voi.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

15 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

16 Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

17 Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

18 Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e encheram a minha herança com as suas abominações.

19 Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

20 Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

21 Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

1 O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

2 Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

14Totuşi Iahve vă zice: «Să ştiţi că vin zile când nu se va mai zice: ‘*(Jur pe)* Iahve, Cel care i-a scos pe israelieni din ţara Egiptului şi care este viu!’,

15ci se va spune: ‘*(Jur pe)* Iahve *(care)* este viu – *(pe)* Cel care i-a scos pe israelieni din ţara de Nord şi din toate ţările unde îi alungase!’ – pentru că îi voi aduce înapoi în ţara lor pe care le-am dat-o strămoşilor lor.»

16Iahve zice: «Să ştiţi că trimit o mulţime de pescari care îi vor pescui. Apoi voi trimite o mulţime de vânători care îi vor vâna pe toţi munţii, pe toate dealurile şi în crăpăturile stâncilor –

17pentru că ochii Mei privesc atent la comportamentul lor. El nu este ascuns de faţa Mea; şi vina lor nu este ascunsă de ochii Mei.

18Mai întâi le voi oferi o dublă recompensă pentru vina şi păcatul lor – pentru că Mi-au profanat ţara cu statuile fără viaţă ale idolilor lor urâţi şi Mi-au umplut moştenirea cu faptele lor oribile!»“

19„Doamne, Tu eşti Forţa mea, Fortăreaţa mea şi Refugiul meu în ziua necazului! Popoarele vor veni la Tine de la marginile pământului şi vor zice: «Strămoşii noştri nu au moştenit decât minciună şi lucruri fără valoare care nu le-au fost utile!»

20Poate oare omul să determine «apariţia» şi «existenţa» propriilor lui zei? Da, poate; dar ei nu sunt *(ca)* Dumnezeu!”

21„Din această cauză, să ştiţi că îi voi învăţa; şi de această dată îi voi obliga să cunoască *(ce poate face)* mâna Mea şi forţa Mea. Atunci vor şti că numele Meu este Iahve!

Ieremia 17

1Păcatul celor din teritoriul numit Iuda este scris cu o daltă de fier şi cu un vârf de diamant. El este gravat pe tăbliţa inimii lor şi pe coarnele altarelor lor!

2Chiar şi copiii lor îşi amintesc de altarele lor şi de imaginea astartei de lângă copacii verzi şi de pe dealurile înalte.

3Muntele Meu din ţară, să ştii că voi da ca pradă bogăţia ta şi toate comorile tale

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Ó monte do campo, os teus bens e todos os
teus tesouros darei por presa, como também os
teus altos por causa do pecado, em todos os
teus territórios!
4 Assim, por ti mesmo te privarás da tua
herança que te dei, e far-te-ei servir os teus
inimigos, na terra que não conheces; porque o
fogo que acendeste na minha ira arderá para
sempre.
5 Assim diz o SENHOR: Maldito o homem
que confia no homem, faz da carne mortal o
seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!
6 Porque será como o arbusto solitário no
deserto e não verá quando vier o bem; antes,
morará nos lugares secos do deserto, na terra
salgada e inabitável.
7 Bendito o homem que confia no SENHOR e
cuja esperança é o SENHOR.
8 Porque ele é como a árvore plantada junto às
águas, que estende as suas raízes para o ribeiro
e não receia quando vem o calor, mas a sua
folha fica verde; e, no ano de sequidão, não se
perturba, nem deixa de dar fruto.
9 Enganoso é o coração, mais do que todas as
coisas, e desesperadamente corrupto; quem o
conhecerá?
10 Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu
provo os pensamentos; e isto para dar a cada
um segundo o seu proceder, segundo o fruto
das suas ações.
11 Como a perdiz que choca ovos que não pôs,
assim é aquele que ajunta riquezas, mas não
retamente; no meio de seus dias, as deixará e
no seu fim será insensato.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

12 Trono de glória enaltecido desde o princípio
é o lugar do nosso santuário.
13 Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos
aqueles que te deixam serão envergonhados; o
nome dos que se apartam de mim será escrito
no chão; porque abandonam o SENHOR, a
fonte das águas vivas.
14 Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-
me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

împreună cu înălţimile tale – din cauza
păcatelor de pe tot teritoriul tău.
4Vei pierde moştenirea pe care ţi-o dădusem.
Şi acest lucru se va întâmpla din vina ta! Te voi
face să slujeşti duşmanilor tăi într-o ţară pe
care nu o cunoşti – pentru că ai aprins focul
mâniei Mele; şi el va arde pentru totdeauna!”
5„Iahve vorbeşte astfel: «Cel care se încrede în
om considerând că cel muritor este forţa lui şi
care în inima lui Îl abandonează pe Iahve, este
un om blestemat.
6El trăieşte ca un tufiş în deşert; şi nu vede
venind fericirea. Locuieşte în locurile arse ale
terenurilor aride, într-un pământ sărat unde nu
stă nimeni.
7Cel care se încrede în Iahve şi care se bazează
pe El, este un om binecuvântat.
8El este ca un pom plantat lângă ape, care îşi
dezvoltă rădăcinile direcţionându-le spre râu.
Lui nu îi este frică de căldură; şi frunzişul lui
este mereu verde. În anul secetei, nu se
îngrijorează şi nu încetează să producă
fructe.»“
9„Inima este mai înşelătoare decât orice
altceva; şi această stare a ei nu cunoaşte
posibilitatea vindecării. Cine poate să îi ştie
adevăratele intenţii şi motivaţii?”
10„Eu, Iahve, sunt Cel care *(pot să)* analizez
inima şi testez zonele profunde ale fiinţei – ca
să recompensez pe fiecare om conform
comportamentului lui şi în acord cu faptele pe
care le face.”
11„Omul care câştigă bogăţii pe nedrept este
ca o pasăre care clocește nişte ouă pe care nu
ea le-a ouat. Ele îl vor părăsi la jumătatea vieţii
lui; şi la final nu va fi decât un nebun.
12Locul sanctuarului nostru este *(cel mai
adecvat pentru)* un tron glorios, înălţat de la
început!
13Doamne, Tu eşti Speranţa *(urmaşilor)* lui
Israel! Toţi cei care Te abandonează, vor fi
determinaţi să le fie ruşine! Cei care deviază
de la *(drumul ascultării de)* Tine, vor fi înscrişi
pe pământ între cei care Îl abandonează pe
Iahve, pe Cel care este Izvorul apelor vii!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Eis que eles me dizem: Onde está a palavra
do SENHOR? Que se cumpra!
16 Mas eu não me recusei a ser pastor,
seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da
aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios
está no teu conhecimento.
17 Não me sejas motivo de terror; meu refúgio
és tu no dia do mal.
18 Sejam envergonhados os que me
perseguem, e não seja eu envergonhado;
assombrem-se eles, e não me assombre eu;
traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com
dobrada destruição.

A santificação do sábado

19 Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à
porta dos filhos do povo, pela qual entram e
saem os reis de Judá, como também a todas as
portas de Jerusalém,
20 e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR,
vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os
moradores de Jerusalém que entrais por estas
portas.
21 Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por
amor da vossa alma, não carregueis cargas no
dia de sábado, nem as introduzais pelas portas
de Jerusalém;
22 não tireis cargas de vossa casa no dia de
sábado, nem façais obra alguma; antes,
santificai o dia de sábado, como ordenei a
vossos pais.
23 Mas não atenderam, não inclinaram os
ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não
me ouvirem, para não receberem disciplina.
24 Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR,
não introduzindo cargas pelas portas desta
cidade no dia de sábado, e santificardes o dia
de sábado, não fazendo nele obra alguma,
25 então, pelas portas desta cidade entrarão reis
e príncipes, que se assentarão no trono de
Davi, andando em carros e montados em
cavalos, eles e seus príncipes, os homens de
Judá e os moradores de Jerusalém; e esta
cidade será para sempre habitada.
26 Virão das cidades de Judá e dos contornos
de Jerusalém, da terra de Benjamim, das
planícies, das montanhas e do Sul, trazendo

14„Doamne, vindecă-mă; şi voi fi vindecat!
Salvează-mă; şi voi fi salvat – pentru că Tu
eşti Cel pe care Îl elogiez!
15Constat că ei îmi zic: «Unde este Cuvântul
lui Iahve? Să se confirme acum ce spune el!»
16Iar eu, ca să Te urmez, nu am refuzat să fiu
păstor; şi Tu ştii că nici nu am dorit *(să vină)*
ziua dezastrului *(poporului meu)*. Ce am
pronunţat cu buzele mele, este descoperit
înaintea Ta.
17Astfel, *(ce se va întâmpla)* nu va fi un motiv
de panică pentru mine, pentru că Tu eşti
refugiul meu în ziua dezastrului.
18Nu eu să suport ruşine; ci să fie ruşinaţi
aceia care mă persecută! Ei să intre în panică!
Dar pe mine păzeşte-mă de teroare! Adu peste
ei reaua zi! Striveşte-i de două ori mai mult!”
19„Iahve mi-a spus să mă duc să stau la poarta
unde trec oamenii din poporul meu – acolo
unde intră şi ies regii din teritoriul numit Iuda.
El mi-a zis să stau şi la toate celelalte porţi ale
Ierusalimului
20şi să le vorbesc astfel: «Ascultaţi Cuvântul
lui Iahve, regi ai lui Iuda, voi, toţi cei din
(teritoriul numit) Iuda şi toţi locuitorii
Ierusalimului care intraţi pe aceste porţi!
21Iahve vă spune: ‘Fiţi atenţi *(ce se întâmplă)*
în sufletele voastre, ca să nu transportaţi vreo
greutate în ziua de Sabat şi să nu intraţi cu ea
pe porţile Ierusalimului.
22Să nu scoateţi din casele voastre vreo
greutate în ziua de Sabat şi să nu faceţi nicio
lucrare; ci să sfinţiţi ziua de Sabat aşa cum am
poruncit strămoşilor voştri!
23Ei nu au ascultat şi au ignorat acest lucru,
ambiţionându-se să sfideze porunca şi să nu ia
în considerare pedeapsa *(prevăzută pentru
nerespectarea ei)*.’
24Iahve vă zice: ‘Dar voi, dacă Mă veţi asculta
cu atenţie şi nu veţi trece cu nicio greutate pe
porţile acestui oraş în ziua destinată Sabatului,
dacă veţi sfinţi ziua de Sabat şi nu veţi face
nicio lucrare în timpul ei,
25vor intra pe porţile acestui oraş regi şi prinţi
care stau pe tronul lui David! Atât ei şi prinţii
lor, cât şi oamenii din teritoriul numit Iuda

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

27 Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

Jeremias 18

O vaso do oleiro

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

2 Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

3 Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

4 Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

5 Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

6 Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

7 No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

8 se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

9 E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

10 se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me

împreună cu locuitorii Ierusalimului vor veni în care şi călare pe cai; iar acest oraş va fi locuit pentru totdeauna.

26Vor veni *(oameni)* atât din oraşele teritoriului numit Iuda şi din vecinătăţile Ierusalimului, cât şi din teritoriul lui Beniamin, din zona deluroasă, din cea muntoasă şi din Neghev – ca să aducă la casa lui Iahve arderi integrale şi sacrificii, daruri de mâncare, tămâie şi sacrificii de mulţumire.

27Dar dacă nu veţi asculta când vă poruncesc să sfinţiţi ziua destinată Sabatului – sfinţire care presupune să nu transportaţi nicio greutate şi să nu intraţi cu ea pe porţile Ierusalimului în ziua de Sabat –, voi aprinde un foc la porţile oraşului. El va devasta palatele Ierusalimului; şi nu va fi stins.’»“

Ieremia 18

1Acestea sunt cuvintele care au venit la Ieremia din partea lui Iahve:

2„Scoală-te şi du-te în casa olarului! Acolo îţi voi oferi posibilitatea să auzi mesajul Meu!”

3M-am dus în casa olarului; şi am observat că el lucra pe roată.

4Dar vasul de argilă pe care îl făcea olarul, s-a stricat în mâna lui. Atunci el a făcut un alt vas, aşa cum i-a plăcut lui.

5Cuvântul lui Iahve a venit din nou la mine şi mi-a zis:

6„Iahve spune: «Urmaşi ai lui Israel, oare nu pot Eu să fac cu voi ca acest olar? Descendenţi ai lui Israel, să ştiţi că voi sunteţi în mâna Mea exact ca argila în mâna olarului.

7La un moment dat zic despre un popor sau despre un regat că îl voi smulge, că îl voi dărâma şi că îl voi distruge.

8Dar dacă acel popor, despre care am vorbit, se întoarce de la răutatea lui, Eu voi regreta răul pe care intenţionam să i-l fac.

9În mod asemănător, se poate întâmpla să zic despre un popor sau despre un regat că îl voi fonda şi că îl voi planta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

11 Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

12 Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

13 Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

14 Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?

15 Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;

16 para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

17 Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

O profeta ora contra seus inimigos

18 Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.

19 Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.

20 Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

10Dar dacă acel popor face ce este rău înaintea ochilor Mei şi nu ascultă vocea Mea, voi regreta binele pe care intenţional să i-l fac.»“

11„Deci vorbeşte acum oamenilor din teritoriul numit Iuda şi locuitorilor Ierusalimului, spunându-le că Iahve le zice: «Să ştiţi că pregătesc un dezastru *(care va veni)* împotriva voastră; şi fac un plan care va fi în defavoarea voastră. Pentru că acest lucru ar urma să se întâmple, schimbaţi-vă fiecare stilul rău de viaţă şi corectaţi-vă atât comportamentul cât şi faptele!»

12Dar ei zic: «Este o decizie inutilă! Noi ne vom urma în continuare gândurile; şi fiecare va lucra aşa cum îi dictează ambiţiile inimii lui rele.»

13Din această cauză, Iahve vă spune: «Întrebaţi printre popoare: ‘Cine a mai auzit despre lucruri asemănătoare? Fecioara Israel a făcut cel mai oribil lucru.

14Oare zăpada Libanului dispare vreodată de pe stâncile versanţilor lui? Oare seacă vreodată apele reci care vin de departe?’

15Dar oamenii care formează poporul Meu M-au uitat; şi aduc tămâie *(pe care o închină în cinstea)* idolilor. Aceşti idoli i-au făcut să se împiedice pe drumurile lor, pe vechile poteci; şi astfel au ajuns să meargă pe trasee şi pe drumuri nebătătorite.

16Au făcut din ţara lor un deşert şi un etern subiect al ridicolului. Toţi cei care trec prin ea, sunt surprinşi; şi dau din cap.

17Îi voi dispersa înaintea duşmanului *(şi vor fi bătuţi)* ca *(de)* vântul care vine din Vest. În ziua necazului lor, le voi arăta spatele Meu şi nu faţa.»“

18Ei zic: „Veniţi! Să concepem planuri împotriva lui Ieremia; pentru că nu va dispărea legea din lipsă de preoţi şi nici sfatul din lipsă de înţelepţi. Nu va lipsi nici Cuvântul *(lui Iahve)*, chiar dacă nu vor mai fi profeţi. Deci veniţi să îl lovim cu vorba şi să ignorăm toate cuvintele lui!”

19„Doamne, ascultă-mă! Auzi şi ce spun adversarii mei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

22 Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

23 Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

Jeremias 19

A botija quebrada

1 Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

2 sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

3 e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

4 Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

5 e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

6 Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

20Se recompensează oare binele cu rău? Şi totuşi ei au săpat o groapă sufletului meu! Aminteşte-Ţi că eu am stat în faţa Ta ca să vorbesc în favoarea lor şi să deviez mânia Ta de la ei.

21Acum, fă să le ajungă copiii pradă foametei; şi lasă-i fără ajutor în faţa sabiei! Soţiile lor să fie fără copii; şi să rămână văduve. Oamenii lor să fie omorâţi; iar tinerii lor să fie omorâţi cu sabia în luptă!

22Să se audă un strigăt din casele lor atunci când vei aduce în mod surprinzător împotriva lor nişte grupuri *(înarmate)* – pentru că au săpat o groapă ca să mă prindă şi au ascuns laţuri pentru picioarele mele.

23Dar Tu, Doamne, cunoşti toate planurile lor concepute ca să mă omoare. Nu le ierta nedreptatea şi nu le şterge păcatul din faţa Ta. Să fie desfiinţaţi înaintea Ta! Lucrează împotriva lor când va veni vremea mâniei Tale!”

Ieremia 19

1Iahve îţi spune: „Du-te şi cumpără un vas de argilă de la un olar. Apoi ia cu tine câţiva oameni din consiliul bătrânilor poporului şi câţiva dintre bătrânii preoţilor.

2Du-te cu ei în valea Ben-Hinom, care este în zona din exteriorul Porţii Ciobului. Să proclami acolo cuvintele pe care ţi le spun.

3Să vorbeşti astfel: «Regi ai celor din teritoriul numit Iuda şi locuitori ai Ierusalimului, ascultaţi Cuvântul lui Iahve! Iahve, Conducătorul Armatelor care este Dumnezeul lui Israel, vă zice: ‘Să ştiţi că voi aduce peste acest loc un dezastru care va face să îi ţiuie urechile oricui va auzi vorbindu-se despre el.’»

4Se va întâmpla aşa, pentru că M-au abandonat, au schimbat destinaţia acestui loc, au adus în el tămâie *(închinată)* altor *(dumne)*zei pe care nu îi cunoşteau nici ei, nici strămoşii lor şi nici regii din teritoriul numit Iuda şi au umplut acest loc cu sângele celor care au fost omorâţi nevinovaţi.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

7 Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

8 Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

9 Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

10 Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

11 e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

12 Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.

13 As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

14 Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:

15 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

5Au construit înălţimi lui Baal, ca să îşi pună copiii în foc pentru Baal ca arderi integrale – lucru despre care nici nu dădusem porunci, pe care nici nu îl menţionasem şi nici măcar nu Mi-l imaginasem!

6Pentru că au făcut aceste fapte, Iahve vă anunţă că vine vremea când acest loc nu se va mai numi Tofet şi nici valea Ben-Hinom; ci va fi numit Valea Măcelului.

7În acest loc voi distruge planurile celor din teritoriul numit Iuda şi ale celor care locuiesc în Ierusalim. Îi voi face să cadă omorâţi de sabie înaintea duşmanilor lor. Vor fi omorâţi de mâna celor care urmăresc să le ia viaţa. Voi da corpurile lor moarte ca hrană păsărilor zburătoare de pradă şi animalelor sălbatice carnivore de pe pământ.

8Voi face din acest oraş o oroare şi ceva ridicol. Toţi cei care vor trece pe lângă el, vor fi afectaţi de frică şi vor fluiera din cauza tuturor rănilor lui.

9Îi voi determina să ajungă să îşi mănânce carnea fiilor lor şi carnea fiicelor lor. Îşi vor mânca unii altora carnea în timpul asediului şi al situaţiilor foarte dificile în care îi vor aduce duşmanii lor urmărind să îi extermine.

10Apoi să spargi vasul sub ochii oamenilor care vor merge acolo cu tine;

11şi să le spui că Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbeşte astfel: «Voi strivi acest popor şi acest oraş exact ca atunci când se sparge vasul unui olar şi nu mai poate fi refăcut! Vor fi înmormântaţi în Tofet pentru că nu va mai fi loc pentru înmormântări.

12Iahve spune că aşa va face acestui loc şi celor care locuiesc aici. Va proceda cu această localitate la fel ca în cazul Tofetului.

13Casele Ierusalimului şi casele regilor din teritoriul numit Iuda vor deveni necurate ca Tofetul. Mă refer la toate casele pe acoperişul cărora se ardea tămâie întregii armate a cerului şi se turnau sacrificii de băutură altor *(dumne)*zei.»“

14Ieremia s-a întors din Tofet, de acolo de unde îl trimisese Iahve să profeţească. Apoi a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

1 Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

2 Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

3 Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

4 Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

5 Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

6 E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

O lamento do profeta

7 Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

8 Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a

stat în curtea casei lui Iahve; şi a vorbit pentru întregul popor, zicând:

15„Iahve, Conducătorul Armatelor care este Dumnezeul lui Israel, spune: «Vă anunţ că voi aduce peste acest oraş şi peste toate celelalte oraşe din jurul lui, toate dezastrele pe care le-am anunţat împotriva lor – pentru că s-au ambiţionat să nu asculte cuvintele Mele!»“

Ieremia 20

1Atunci când preotul Paşhur – fiul lui Imer – care avea funcţia de supraveghetor-şef în casa lui Iahve, l-a auzit pe Ieremia profeţind aceste lucruri,

2l-a bătut şi l-a pus să stea prins în butucii care erau la Poarta lui Beniamin – numită şi Poarta de Sus – în casa lui Iahve.

3Totuşi, a doua zi, Paşhur l-a scos pe Ieremia din butuci. Atunci Ieremia i-a zis: „Iahve nu te mai numeşte Paşhur, ci Magor-Misabib,

4 pentru că El a *(mai)* zis: «Îţi promit că te voi face să fii un motiv de oroare atât pentru tine, cât şi pentru toţi prietenii tăi. Ei vor cădea omorâţi de sabia duşmanilor lor; şi ochii tăi vor vedea acest lucru. Chiar şi locuitorii din teritoriul numit Iuda vor fi capturaţi de regele Babilonului şi vor deveni sclavii lui. El îi va duce captivi în Babilon şi îi va omorî cu sabia.

5Voi da toate bogăţiile acestui oraş, tot rezultatul muncii oamenilor lui, tot ce are el mai valoros şi toate bogăţiile regilor din teritoriul numit Iuda, în mâinile duşmanilor lor. Ei le vor jefui, le vor lua şi le vor duce în Babilon.

6Chiar şi tu, Paşhur, împreună cu toţi cei care locuiesc în casa ta, veţi merge captivi în Babilon. Acolo vei muri; şi acolo vei fi înmormântat – atât tu, cât şi toţi prietenii tăi cărora le-ai profeţit minciuni!»“

7„Doamne, m-ai convins; şi eu am acceptat că ai dreptate. Mi-ai fost superior *(în forţă)* şi m-ai învins. Sunt un motiv de râs *(între oameni)* toată ziua. Toţi mă ridiculizează –

8pentru că de fiecare dată când vorbesc, trebuie să strig şi să proclam: «Violenţă şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

9 Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

10 Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

11 Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodo envergonhados; e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

12 Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

13 Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

14 Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

15 Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

16 Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

17 Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

18 Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

tiranie!». Cuvântul lui Iahve îmi aduce insulte şi ruşine toată ziua!

9Dacă mă gândesc să nu mai amintesc de El şi să nu mai vorbesc în numele Lui, constat că în inima mea este ceva ca un foc devastator. Este acolo un foc închis în oasele mele. Doresc să îl opresc, dar nu pot să fac acest lucru;

10pentru că *(mereu)* aud şoaptele multora, care zic: «Teroare din toate părţile! Acuzaţi-l! Veniţi să îl condamnăm!» Toţi cei care trăiau în pace cu mine, urmăresc acum în secret să vadă dacă încep să mă agit; şi zic: «Poate că se va lăsa convins. Îl vom prinde şi ne vom răzbuna pe el!»

11Dar Iahve este cu mine ca un luptător remarcabil care are forţa să mă protejeze! Astfel, cei care mă urmăresc, se vor împiedica şi nu vor învinge. Vor fi plini de ruşine, pentru că nu vor avea succes în acţiunile lor. Vor deveni plini de o ruşine eternă care nu va fi uitată.

12Doamne, Tu eşti Dumnezeul Armatelor; şi îl susţii pe omul corect. Tu eşti Cel care pătrunzi în inima şi în mintea lui. Acum, lasă-mă să văd răzbunarea Ta împotriva lor; pentru că Ţie mi-am încredinţat cauza mea!

13Cântaţi lui Iahve! Lăudaţi pe Iahve, pentru că El salvează sufletul celui sărac din mâinile răufăcătorilor lui.

14Să fie blestemată ziua în care m-am născut! Acea zi în care m-a născut mama mea, să nu fie binecuvântată!

15Să fie blestemat omul care l-a umplut de bucurie pe tatăl meu, zicându-i «Ţi s-a născut un copil: un fiu!»!

16Acel om să fie ca oraşele pe care le-a distrus Iahve fără milă! Să audă gemete dimineaţa şi strigăte de război la mijlocul zilei –

17pentru că nu m-a omorât în uterul mamei unde ar fi fost mormântul meu. Astfel, uterul ei m-ar fi păstrat *(acolo, în el)* pe pentru totdeauna.

18De ce am ieşit din uterul mamei ca să văd necazul şi suferinţa şi să îmi termin zilele existenţei mele în durere?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

2 Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

3 Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

4 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

5 Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

6 Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

7 Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

8 A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

9 O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

10 Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

Ieremia 21

1Urmează Cuvântul care a venit la Ieremia din partea lui Iahve atunci când regele Zedechia l-a trimis la el pe Paşhur – fiul lui Malchia – şi pe preotul Ţefania – fiul lui Maaseia – ca să îi zică:

2„Întreabă-L pe Iahve pentru noi; pentru că Nabucodonosor – regele Babilonului – a început războiul împotriva noastră. Poate că Iahve va face pentru noi vreuna dintre minunile Sale, ca să îl determine să plece de la noi.”

3Ieremia le-a răspuns: „Spuneţi-i lui Zedechia

4Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve vorbeşte astfel: «Să ştii că voi întoarce împotriva voastră armele de război care sunt în mâinile voastre şi pe care le folosiţi ca să luptaţi împotriva regelui Babilonului şi a caldeenilor care vă asediază în exteriorul zidurilor. Eu îi voi strânge în mijlocul acestui oraş.

5Eu personal voi lupta împotriva voastră cu mână întinsă; şi braţul Meu va avea o mare forţă *(distructivă)*. Voi acţiona cu mânie, cu brutalitate şi cu multă violenţă.

6Îi voi lovi pe locuitorii acestui oraş – atât pe oameni, cât şi pe animale – şi vor muri afectaţi de o epidemie teribilă.

7Iahve spune că apoi va face ca Zedechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – împreună cu tot poporul din acest oraş care îl slujeşte şi care vor scăpa de epidemie, de sabie şi de foamete, să ajungă prizonierii lui Nabucodonosor – regele Babilonului. Astfel, ei vor fi captivii duşmanilor lor. Vor ajunge sclavii celor care urmăresc să le ia viaţa. Nabucodonosor îi va omorî cu sabia ascuţită. Nu îi va menaja, nu va avea milă de ei şi nu îi va ierta!»

8Iar acestui popor să îi spui că Iahve îi vorbeşte astfel: «Să ştiţi că pun înaintea voastră drumul vieţii şi drumul morţii.

9Cine va rămâne în acest oraş, va muri lovit de sabie, de foamete sau de epidemie. Dar cine va pleca din el ca să se predea caldeenilor care vă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra
do SENHOR!
12 Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR:
Julgai pela manhã justamente e livrai o
oprimido das mãos do opressor; para que não
seja o meu furor como fogo e se acenda, sem
que haja quem o apague, por causa da maldade
das vossas ações.
13 Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale,
ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra
vós outros que dizeis: Quem descerá contra
nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?
14 Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas
ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na
cidade, qual bosque, o qual devorará todos os
seus arredores.

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

1 Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei
de Judá, e anuncia ali esta palavra,
2 e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de
Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os
teus servos e o teu povo, que entrais por estas
portas.
3 Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a
justiça e livrai o oprimido das mãos do
opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao
órfão, nem à viúva; não façais violência, nem
derrameis sangue inocente neste lugar.
4 Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra,
entrarão pelas portas desta casa os reis que se
assentarão no trono de Davi, em carros e
montados em cavalos, eles, os seus servos e o
seu povo.
5 Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras,
juro por mim mesmo, diz o SENHOR, que esta
casa se tornará em desolação.

asediază, va trăi; şi viaţa lui îi va fi singura
pradă.»
10Iahve zice: «Mi-am îndreptat privirile
împotriva acestui oraş, ca să îi fac rău, nu bine;
şi astfel, el va fi capturat de regele Babilonului
care îi va da foc!»
11Să vorbeşti şi familiei regelui din teritoriul
numit Iuda, spunându-le: «Ascultaţi Cuvântul
lui Iahve!
12Urmaşi ai lui David, Iahve vă zice: ‘Faceţi
dreptate în fiecare dimineaţă! Scoateţi pe cel
oprimat din mâinile exploatatorului lui ca să
nu se declanşeze mânia Mea ca un foc şi ca să
nu se aprindă fără să mai poată fi stinsă din
cauza răutăţii faptelor voastre.’
13‘Oraş construit în vale ca stâncă a podişului,
Iahve îţi spune că este împotriva ta!’ Voi
spuneţi: ‘Cine poate veni împotriva noastră?
Cine poate intra în adăposturile noastre?’,
14Iahve vă zice: ‘Să ştiţi că vă voi pedepsi
corespunzător rezultatului faptelor voastre.
Voi aprinde un foc în pădurea voastră; şi el îi
va arde toate vecinătăţile.’»“

Ieremia 22

1„Iahve vorbeşte astfel: «Du-te la palatul
regelui celor numiţi Iuda şi proclamă acolo
următoarele cuvinte:
2‘Ascultă Cuvântul lui Iahve, rege al celor din
teritoriul numit Iuda – tu care stai pe tronul lui
David. Fii atent atât tu, cât şi slujitorii tăi
împreună cu poporul care intră pe aceste porţi.
3Iahve vă vorbeşte, zicând: Faceţi dreptate şi
judecată *(corectă)*! Eliberaţi pe cel tâlhărit din
mâinile celui care îl fură! Nu chinuiţi pe străin,
pe orfan sau pe văduvă! Nu faceţi să curgă
sângele celor nevinovaţi în acest loc!
4Dacă veţi respecta aceste porunci, atunci pe
porţile acestui palat vor intra regi care stau pe
tronul lui David. Ei vor fi urcaţi în care şi vor
sta călare pe cai – atât ei, cât şi slujitorii lor
împreună cu poporul din care provin.
5Dar dacă nu vă veţi conforma cerinţelor
prezentate în aceste porunci, Iahve vă jură pe
El Însuşi că acest palat va ajunge o ruină!’»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Porque assim diz o SENHOR acerca da casa
do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a
cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti
um deserto e cidades desabitadas.

7 Designarei contra ti destruidores, cada um
com as suas armas; cortarão os teus cedros
escolhidos e lançá-los-ão no fogo.

8 Muitas nações passarão por esta cidade, e
dirá cada um ao seu companheiro: Por que
procedeu o SENHOR assim com esta grande
cidade?

9 Então, se lhes responderá: Porque deixaram
a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram
a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá

10 Não choreis o morto, nem o lastimeis;
chorai amargamente aquele que sai; porque
nunca mais tornará, nem verá a terra onde
nasceu.

11 Porque assim diz o SENHOR acerca de
Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou
em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste
lugar: Jamais tornará para ali.

12 Mas no lugar para onde o levaram cativo
morrerá e nunca mais verá esta terra.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

13 Ai daquele que edifica a sua casa com
injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que
se vale do serviço do seu próximo, sem paga,
e não lhe dá o salário;

14 que diz: Edificarei para mim casa espaçosa
e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-
a de cedros, e a pinta de vermelhão.

15 Reinarás tu, só porque rivalizas com outro
em cedro? Acaso, teu pai não comeu, e bebeu,
e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso,
tudo lhe sucedeu bem.

16 Julgou a causa do aflito e do necessitado;
por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é
isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

17 Mas os teus olhos e o teu coração não
atentam senão para a tua ganância, e para
derramar o sangue inocente, e para levar a
efeito a violência e a extorsão.

18 Portanto, assim diz o SENHOR acerca de
Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o

6Iahve vorbeşte despre palatul regelui din
teritoriul numit Iuda: «Deşi eşti pentru Mine
ca Ghiladul, ca piscul Libanului, te voi face să
fii pustiu. Vei deveni ca un oraş fără locuitori!

7Voi trimite împotriva ta nişte distrugători.
Fiecare te va distruge cu armele lui. Ei îţi vor
tăia cei mai frumoşi cedri şi îi vor arunca în
foc.

8Multe popoare vor trece pe lângă acest oraş şi
se vor întreba unul pe altul: ‘De ce a procedat
Iahve aşa cu acest mare oraş?’

9Şi li se va răspunde: ‘Pentru că a refuzat să
mai respecte legământul pe care îl făcuse cu
Dumnezeul lui numit Iahve şi pentru că s-a
închinat şi a slujit altor *(dumne)*zei.’»“

10„Nu îl plângeţi pe cel mort şi nu îl jeliţi; ci
plângeţi-l mai bine pe cel care merge în
captivitate. El nu se va mai întoarce şi nu îşi
va mai vedea locul natal.

11Iahve spune despre Şalum – fiul lui Iosia –,
regele celor numiţi Iuda, care a guvernat în
locul tatălui lui numit Iosia şi care a plecat din
acest loc: «Nu se va mai întoarce niciodată,

12ci va muri în locul în care l-au dus în
captivitate; şi nu va mai vedea această ţară.»“

13„Vai de cel care îşi construieşte palatul cu
nedreptate şi camerele de sus păcătuind,
punându-şi semenul să lucreze degeaba, fără
să îi dea plata pentru munca pretată!

14El îşi zice: «Îmi voi construi un mare palat
care să aibă camerele de sus spaţioase!» Şi
astfel îi face multe ferestre, îl plachează cu
cedru şi îl vopseşte în roşu aprins.

15Iahve zice: «Te face să fii rege faptul că
aduni mereu cedru? Oare tatăl tău nu mânca şi
nu bea şi el? Şi totuşi, el judeca pe toţi corect
şi făcea dreptate, astfel încât totul îi mergea
bine.

16El judeca situaţia săracului şi făcea dreptate
celui defavorizat material; şi toate îi mergeau
bine. Oare nu tocmai acest lucru înseamnă a
Mă cunoaşte?

17Dar tu nu ai ochi şi inimă decât pentru
câştigul necinstit. Urmăreşti doar să faci să
curgă sângele oamenilor nevinovaţi, să
exploatezi pe semenii tăi şi să îi furi.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

19 Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

20 Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

21 Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

22 O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

23 Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

Contra Jeconias, rei de Judá

24 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

25 Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

26 Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

27 Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

28 Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

29 Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!

30 Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus

18„Pentru că se întâmplă aceste lucruri, Iahve vorbeşte despre Iehoiachim – fiul lui Iosia – care este acum regele celor numiţi Iuda: «Nu îl vor jeli, zicând: ‘Vai, fratele meu! Vai, sora mea!’ Nu îl vor plânge, zicând: ‘Vai, stăpâne! Vai, maiestate!’;

19ci va fi înmormântat ca un măgar. Va fi târât afară şi aruncat dincolo de porţile Ierusalimului.»“

20„Du-te pe Liban şi strigă! Vorbeşte cu mare intensitate în Basan. Strigă de pe Abarim; pentru că toţi iubiţii tăi sunt distruşi.

21Ţi-am vorbit când îţi mergea bine; dar tu ai zis: «Nu voi asculta!» Aşa te-ai comportat încă din tinereţe, pentru că nu ai ascultat de ce ţi-am spus!

22Vântul îi va dispersa pe toţi păstorii tăi; iar cei pe care îi iubeşti, vor merge în captivitate. Atunci vei ajunge să îţi fie ruşine şi vei fi umilit din cauza întregii tale răutăţi.

23Tu, cel care locuieşti în Liban şi care ai cuibul între cedri, vai cum vei mai geme când te vor afecta durerile! Acelea vor fi dureri chinuitoare ca ale unei femei când naşte!

24Iahve zice: «Cât de adevărat este faptul că Eu sunt viu, atât de adevărat este că dacă tu, Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim – regele celor numiţi Iuda, ai fi un inel de sigiliu în mâna Mea dreaptă, şi de acolo te-aş scoate!

25Te voi face să ajungi prizonierul celor care intenţionează să îţi ia viaţa. Vei fi prins de mâinile celor de care ţi-e frică. Vei ajunge chiar în mâinile lui Nabucodonosor – regele Babilonului – şi în mâinile caldeenilor.

26Te voi lua împreună cu mama ta care te-a născut, vă voi arunca într-o altă ţară, unde nu v-aţi născut; şi acolo veţi muri!

27Nu vă veţi mai întoarce în ţara în care doriţi să vă întoarceţi!»“

28„Este oare acest om numit Iehoiachin un vas desconsiderat şi sfărâmat, pe care nu îl mai doreşte nimeni? De ce oare sunt aruncaţi atât el cât şi urmaşii lui într-o ţară pe care nu o cunosc?”

29„O, ţară, ţară, ţară! Ascultă Cuvântul lui Iahve!

filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

1 Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.

2 Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.

3 Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

4 Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

Profecia sobre o Renovo de Davi

Jeremias 33.14-16

5 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

6 Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

7 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

8 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

Contra os falsos profetas

9 Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus

30Iahve vorbeşte, zicând: «Înregistraţi-l în scris pe un sul pe acest om – ca unul lipsit de copii şi ca unul care nu va prospera în timpul vieţii lui – pentru că niciunul dintre urmaşii lui nu va prospera. Niciunul nu va sta pe tronul lui David şi nu va mai guverna în teritoriul numit Iuda.»“

Ieremia 23

1Iahve zice: „Vai de păstorii care distrug şi risipesc turma păşunii Mele!

2Pentru că se întâmplă acest lucru, Dumnezeul lui Israel numit Iahve vorbeşte astfel împotriva păstorilor care pasc pe cei care aparţin poporului Lui: «Pentru că Mi-aţi risipit oile, pentru că le-aţi alungat şi nu le-aţi îngrijit, vă voi pedepsi pentru răutatea faptelor voastre!» Acesta este mesajul lui Iahve.

3«Eu personal voi aduna pe cei rămaşi din turma Mea din toate ţările în care am alungat-o; şi o voi aduce înapoi în păşunea ei, unde va fi productivă şi se va înmulţi.

4Îi voi desemna păstori care o vor paşte. Nu îi va mai fi teamă, nici frică; şi nicio oaie nu va mai lipsi din ea.» Acestea sunt cuvintele lui Iahve.

5«Iahve *(mai)* zice: ‘Să ştiţi că vin zile când voi face să crească lui David o Ramură dreaptă: un Rege care va guverna cu înţelepciune şi care va face judecată şi dreptate în ţară.

6În zilele *(guvernării)* Lui, cei numiţi Iuda vor fi salvaţi; şi Israel va locui într-un climat de securitate. Va fi cunoscut cu numele de Iahve – Dreptatea noastră!’

7Iahve spune: ‘Să ştiţi că vine vremea când nu se va mai zice că Iahve care i-a scos pe israelieni din teritoriul Egiptului este viu,

8ci că Iahve care a scos şi a adus înapoi pe urmaşii familiei lui Israel din Nord şi din toate ţările în care îi risipise, este viu! Atunci ei vor locui în propria lor ţară.’»“

9Urmează un mesaj pentru profeţi. „Inima îmi este distrusă în interiorul meu. Toate oasele îmi tremură. Sunt ca un om beat, ca un om

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

10 Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

11 Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

12 Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

13 Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

14 Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

16 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

17 Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

18 Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

învins de vin din cauza lui Iahve şi a sfintelor Lui cuvinte.

10Ţara este plină de cei care comit adulter. Din cauza blestemului, ţara jeleşte şi păşunile din apropierea deşertului sunt uscate. Alergarea lor este rea şi forţa lor este folosită ca să comită nedreptatea.

11Atât profetul, cât şi preotul, şi-au stricat comportamentul. Iahve zice: Chiar şi în casa Mea le-am găsit răutatea.

12Din această cauză, drumul le va fi ca un teren alunecos. Vor fi împinşi în întuneric; şi vor cădea în el – pentru că voi aduce dezastrul peste ei în anul când îi voi pedepsi.” Acesta este mesajul lui Iahve *(pentru profeţi)*.

13„Printre profeţii Samariei am văzut următoarea practică scârboasă: ei au profeţit în numele lui Baal şi l-au rătăcit pe poporul Meu numit Israel.

14Printre profeţii Ierusalimului am văzut un lucru oribil: ei comit adulter şi trăiesc în minciună. Îi susţin pe răufăcători. Astfel, niciunul nu se întoarce de la răutatea lui. Toţi sunt înaintea Mea ca Sodoma, iar locuitorii oraşului semănă cu cei din Gomora.”

15 Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune despre profeţi: „Să ştiţi că îi voi hrăni cu pelin şi le voi da să bea ape otrăvite – pentru că prin profeţii Ierusalimului s-a răspândit depravarea în toată ţara!”

16Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Nu ascultaţi cuvintele pe care vi le profeţesc profeţii voştri; pentru că ei vă dau speranţe false. Vă spun viziuni concepute de mintea lor şi care nu provin din gura lui Iahve.

17Ei vorbesc celor care Mă desconsideră, spunându-le că Iahve promite pace; iar tuturor celor care trăiesc conduşi de ambiţiile inimii lor, le spun că nu îi va afecta niciodată vreun rău.

18Dar care dintre ei a fost prezent la consiliul lui Iahve, ca să vadă şi să audă Cuvântul Lui? Cine a luat în considerare Cuvântul Lui şi l-a ascultat?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu,
e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça
dos perversos.
20 Não se desviará a ira do SENHOR, até que
ele execute e cumpra os desígnios do seu
coração; nos últimos dias, entendereis isso
claramente.
21 Não mandei esses profetas; todavia, eles
foram correndo; não lhes falei a eles; contudo,
profetizaram.
22 Mas, se tivessem estado no meu conselho,
então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao
meu povo e o teriam feito voltar do seu mau
caminho e da maldade das suas ações.
23 Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o
SENHOR, e não também de longe?
24 Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de
modo que eu não o veja? – diz o SENHOR;
porventura, não encho eu os céus e a terra? –
diz o SENHOR.
25 Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas,
proclamando mentiras em meu nome, dizendo:
Sonhei, sonhei.
26 Até quando sucederá isso no coração dos
profetas que proclamam mentiras, que
proclamam só o engano do próprio coração?
27 Os quais cuidam em fazer que o meu povo
se esqueça do meu nome pelos seus sonhos
que cada um conta ao seu companheiro, assim
como seus pais se esqueceram do meu nome,
por causa de Baal.
28 O profeta que tem sonho conte-o como
apenas sonho; mas aquele em quem está a
minha palavra fale a minha palavra com
verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o
SENHOR.
29 Não é a minha palavra fogo, diz o
SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?
30 Portanto, eis que eu sou contra esses
profetas, diz o SENHOR, que furtam as
minhas palavras, cada um ao seu companheiro.
31 Eis que eu sou contra esses profetas, diz o
SENHOR, que pregam a sua própria palavra e
afirmam: Ele disse.
32 Eis que eu sou contra os que profetizam
sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os

19„Să ştiţi că furtuna lui Iahve se declanşează
cu mânie. Vijelia *(Lui)* vine în mare viteză şi
se îndreaptă spre capul celor răi.
20Mânia lui Iahve nu va înceta până când El nu
Îşi va pune în aplicare toate planurile inimii
Lui. În ultimele zilele, veţi înţelege clar acest
lucru.”
21„Nu Eu i-am trimis pe aceşti profeţi; şi totuşi
ei au venit. Nu Eu le-am vorbit; şi totuşi ei au
profeţit.
22Dacă ar fi fost prezenţi la consiliul Meu, ar
fi anunţat pe poporul Meu despre cuvintele
Mele; şi l-ar fi întors de la drumul lui rău şi de
la răutatea faptelor lui.
23Iahve zice: «Sunt Eu numai un Dumnezeu de
aproape, nu şi un Dumnezeu de departe?»
24Iahve zice: «Se poate ascunde cineva în
locuri secrete fără ca Eu să îl văd? Nu umplu
Eu cerul şi pământul?
25Am auzit ce spun profeţii care profeţesc
minciuni în numele Meu. Ei zic: ‘Am avut un
vis! Am avut un vis!’
26Până când vor aceşti profeţi să profeţească
minciunile şi înşelătoriile concepute de mintea
lor?
27Ei cred că prin visele pe care şi le povestesc
unul altuia, vor determina pe poporul Meu să
Îmi uite numele la fel cum strămoşii lor Mi-au
uitat numele în favoarea lui Baal…
28Profetul care a avut un vis, să îl povestească;
dar cel care are Cuvântul Meu, să îl proclame
cu devotament.» Iahve zice: «Ce au în comun
paiele cu grâul?»
29Iahve spune: «Oare nu este Cuvântul Meu ca
un foc şi ca un ciocan care sfărâmă stânca în
bucăţi?»
30Iahve *(mai)* spune: «Sunt împotriva
profeţilor care îşi fură unul altuia cuvintele,
susţinând apoi că ele sunt ale Mele!»
31Iahve zice: «Da, sunt împotriva celor care
iau cuvântul lor şi-l profeţesc ca pe Cuvântul
Meu!»
32Iahve *(mai)* zice: «Sunt împotriva celor care
profeţesc vise mincinoase. Ei le relatează şi
(apoi, folosindu-le,) rătăcesc astfel pe poporul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

33 Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

34 Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

35 Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

36 Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

37 Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

38 Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

39 por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

40 Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

1 Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

Meu cu minciunile şi cu acest curaj pe care îl au.» Iahve zice: «Nu Eu i-am trimis şi nu le-am dat Eu nicio poruncă în acest sens. Ei nu sunt deloc utili acestui popor.

33Dacă cineva din acest popor, indiferent că este un profet sau un preot, te va întreba: ‘Care este sentinţa lui Iahve?’, să le răspunzi că Iahve le spune: ‘Ce sentinţă? Mă voi dezice de voi!’

34Iar pe profetul, pe preotul sau pe altcineva din popor care va zice: ‘Aceasta este sentinţa lui Iahve!’, îl voi pedepsi Eu: nu doar pe acel om, ci îi voi pedepsi şi familia lui.»

35Fiecare să zică prietenului sau fratelui lui: «Ce a răspuns Iahve?» sau: «Ce a zis Iahve?»

36Dar să nu mai ziceţi: «Aceasta este decizia lui Iahve!»; pentru că cel care vorbeşte astfel, îşi prezintă doar propria lui decizie; şi astfel, voi pervertiţi cuvintele Dumnezeul nostru, ale Celui care este Dumnezeul Viu numit Iahve, Dumnezeul Armatelor.

37Deci să vorbeşti profetului astfel: «Ce ţi-a răspuns Iahve?» sau: «Ce ţi-a vorbit Iahve?»“

38Dar dacă veţi mai spune: „Aceasta este decizia lui Iahve!”, vă prezint acum ce spune Iahve. „Pentru că aţi folosit cuvintele: «Aceasta este decizia lui Iahve!», când Eu v-am spus să nu le mai folosiţi,

39să ştiţi că vă voi uita total şi vă voi elimina din prezenţa Mea – atât pe voi, cât şi oraşul pe care vi l-am dat vouă şi strămoşilor voştri.

40Voi aduce peste voi o insultă şi o ruşine eternă, care nu vor fi *(niciodată)* uitate!”

Ieremia 24

1Nabucodonosor, regele Babilonului, i-a dus în captivitate din Ierusalim în Babilon atât pe Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim – regele celor numiţi Iuda şi pe conducătorii acelui teritoriu, cât şi pe tâmplari şi pe fierari. Apoi Iahve mi-a arătat două coşuri cu smochine, aşezate înaintea templului Său.

2Unul dintre coşuri avea smochine foarte bune, ca cele care se coc devreme; iar celălalt

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

3 Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

4 A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

5 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

6 Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

7 Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

8 Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito.

9 Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

10 Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

1 Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

coş avea smochine foarte rele. Erau atât de rele, încât nu puteau fi mâncate.

3Iahve m-a întrebat: „Ce vezi, Ieremia?” Eu am răspuns: „Nişte smochine. Cele care au un aspect frumos, sunt foarte bune; dar cele care au un aspect urât, sunt atât de rele încât nu pot fi mâncate.”

4Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

5„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: «Aşa cum ai recunoscut tu aceste smochine bune, şi Eu îi voi recunoaşte *(pe cei buni)* ca să Îmi manifest bunătatea *(faţă de ei)*: pe exilaţii plecaţi din teritoriul care se numise Iuda, pe care i-am alungat din acest loc în ţara caldeenilor.

6Ochii Mei îi vor privi cu atenţie ca să le fac bine; şi îi voi aduce înapoi în această ţară. Îi voi reconstrui şi nu îi voi mai dărâma. Îi voi planta şi nu îi voi mai smulge.

7Le voi da o inimă ca*(pabilă)* să Mă cunoască; pentru că Eu sunt Iahve. Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor; pentru că se vor întoarce la Mine din toată inima lor!

8Dar pe Zedechia, regele celor numiţi Iuda, pe conducătorii poporului, pe cei rămaşi din Ierusalim, pe cei care au mai rămas în ţară şi pe cei care locuiesc pe teritoriul Egiptului, îi voi face ca smochinele rele care sunt atât de stricate încât nu se pot mânca. Acesta este mesajul lui Iahve *(pentru ei)*.

9Îi voi face să fie un motiv de teroare şi de dezastru pentru toate regatele pământului. Vor fi o naţiune ridicolă, o un exemplu negativ şi un *(popor)* blestem*(at)* în toate locurile unde îi voi alunga.

10Voi trimite printre ei sabia, foametea şi epidemia – până vor dispărea din ţara pe care le-am dat-o lor şi strămoşilor lor!»“

Ieremia 25

1Urmează prezentarea mesajului care a venit la Ieremia cu privire la tot poporul numit Iuda în al patrulea an al guvernării lui Iehoiachim – fiul lui Iosia –, regele celor din teritoriul numit Iuda. Era în acelaşi timp primul an al

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o
povo de Judá e a todos os habitantes de
Jerusalém, dizendo:

3 Durante vinte e três anos, desde o décimo
terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá,
até hoje, tem vindo a mim a palavra do
SENHOR, e, começando de madrugada, eu
vo-la tenho anunciado; mas vós não
escutastes.

4 Também, começando de madrugada, vos
enviou o SENHOR todos os seus servos, os
profetas, mas vós não os escutastes, nem
inclinastes os ouvidos para ouvir,

5 quando diziam: Convertei-vos agora, cada
um do seu mau caminho e da maldade das suas
ações, e habitai na terra que o SENHOR vos
deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e
para sempre.

6 Não andeis após outros deuses para os
servirdes e para os adorardes, nem me
provoqueis à ira com as obras de vossas mãos;
não vos farei mal algum.

7 Todavia, não me destes ouvidos, diz o
SENHOR, mas me provocastes à ira com as
obras de vossas mãos, para o vosso próprio
mal.

8 Portanto, assim diz o SENHOR dos
Exércitos: Visto que não escutastes as minhas
palavras,

9 eis que mandarei buscar todas as tribos do
Norte, diz o SENHOR, como também a
Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo,
e os trarei contra esta terra, contra os seus
moradores e contra todas estas nações em
redor, e os destruirei totalmente, e os porei por
objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas
perpétuas.

10 Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a
de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o
som das mós, e a luz do candeeiro.

11 Toda esta terra virá a ser um deserto e um
espanto; estas nações servirão ao rei da
Babilônia setenta anos.

12 Acontecerá, porém, que, quando se
cumprirem os setenta anos, castigarei a
iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação,

guvernării lui Nabucodonosor, regele
Babilonului.

2Ieremia, profetul, a vorbit întregului popor
numit Iuda şi tuturor locuitorilor
Ierusalimului, zicându-le:

3„Pentru un timp de douăzeci şi trei de ani –
din al treisprezecelea an al *(guvernării)* lui
Iosia – fiul lui Amon –, regele celor numiţi
Iuda şi până astăzi, Cuvântul lui Iahve a venit
la mine; şi eu vi l-am proclamat mereu, dar voi
l-aţi ignorat.

4Iahve i-a trimis în mod repetat pe toţi
slujitorii Lui – pe profeţi – dar voi nu aţi
ascultat şi nu v-aţi aplecat urechea ca să auziţi
(ce vi se transmitea prin intermediul lor).

5Ei v-au zis: «Întoarceţi-vă fiecare de la
comportamentul vostru rău şi de la răutatea
faptelor voastre; şi astfel veţi putea rămâne în
ţara pe care v-am dat-o vouă şi strămoşilor
voştri din eternitate în eternitate.

6Nu vă duceţi după alţi *(dumne)*zei ca să le
slujiţi şi să vă închinaţi înaintea lor. Nu Mă
supăraţi prin imaginile făcute de mâinile
voastre; şi astfel nu vă voi face nimic rău.»“

7Iahve zice: „Dar voi nu M-aţi ascultat; ci, prin
ce aţi făcut cu mâinile voastre, M-aţi provocat
la mânie şi v-aţi făcut rău vouă înşivă!

8Acum, Dumnezeul Armatelor care se
numeşte Iahve, vă spune: «Pentru că nu v-aţi
conformat cerinţelor exprimate de cuvintele
Mele,

9voi strânge toate clanurile din Nord.» Iahve
continuă: «Voi aduce pe sclavul Meu numit
Nabucodonosor, pe regele Babilonului; şi îl
voi face să vină *(să lupte)* împotriva acestei
ţări, împotriva locuitorilor ei şi împotriva
tuturor popoarelor din jurul ei. Le voi distruge
(prin acţiunile lui) în totalitate şi le voi face
motiv de teroare şi de ruşine, transformându-
le într-o eternă ruină.

10Voi face să le dispară strigătele de bucurie şi
de veselie. Nu se va mai auzi vocea mirelui şi
a miresei, nici zgomotul râşniţei. Nu se va mai
vedea lumina lămpii.

11Toată această ţară va deveni un oribil
teritoriu nelocuit; şi toate aceste popoare vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

13 Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

14 Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

O cálice da ira de Deus contra as nações

15 Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

16 Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

17 Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

18 a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

19 a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

20 a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;

21 a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;

22 a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;

23 a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;

24 a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;

25 a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

26 a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

sluji regelui Babilonului pentru un timp de şaptezeci de ani.»

12Iahve spune: «Dar când va expira timpul celor şaptezeci de ani, voi pedepsi atât pe regele Babilonului şi pe poporul lui, cât şi ţara caldeenilor – pentru nedreptăţile lor. O voi transforma într-o permanentă ruină.

13Voi face să i se întâmple toate lucrurile pe care le-am pronunţat împotriva ei, tot ce este scris în această carte: tot ce a fost profeţit de Ieremia împotriva tuturor popoarelor.

14Ei vor fi capturaţi şi luaţi ca sclavi de multe popoare şi de regi care vor avea atunci o mare forţă. Le voi oferi recompensa corespunzătoare faptelor lor; şi ce li se va întâmpla, va fi conform lucrării mâinilor lor.»“

15„Dumnezeul lui Israel numit Iahve mi-a vorbit astfel: «Ia din mâna Mea această cupă plină cu vinul mâniei Mele; şi oferă-l tuturor popoarelor la care te trimit, ca să îl bea.

16Când îl vor bea, vor ameţi şi vor fi ca nişte nebuni atunci când vor vedea sabia pe care o voi trimite printre ei.»

17Eu am luat cupa din mâna lui Iahve, ca să le dau să bea din ea tuturor popoarelor la care m-a trimis Iahve:

18Ierusalimului şi oraşelor din teritoriul numit Iuda, regilor şi conducătorilor lui – ca să le transforme în ruină şi într-un teritoriu imposibil de locuit, într-un motiv de insultă şi de blestem, aşa cum a ajuns astăzi.

19Trebuia să îi dau să bea şi faraonului, monarhului Egiptului, slujitorilor lui, conducătorilor lui, întregului lui popor

20şi întregului amestec de popoare care există acolo. Urma să bea *(din această cupă)* toţi regii din teritoriul numit Uţ, toţi regii filistenilor – din Aşchelon, din Gaza, din Ecron şi din Aşdod care au mai rămas.

21Vor mai bea *(din această cupă)* regii Edomului, ai Moabului şi ai amoniţilor;

22apoi toţi regii Tirului şi ai Sidonului plus regii marilor insule care sunt dincolo de mare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

27 Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

28 Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

29 Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

30 Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

31 Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

32 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

33 Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

34 Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.

35 Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.

36 Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

37 Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

23Din această cupă trebuie să mai bea regii Dedanului, ai Temei, ai Buzului şi toţi aceia care îşi rad colţurile bărbii.

24Vor mai bea toţi regii Arabiei şi toţi regii amestecului de popoare care locuiesc în deşert.

25Apoi vor bea din această cupă toţi regii Zimrei, ai Elamului şi ai Mediei.

26Vor mai bea din ea toţi regii din Nord, indiferent că sunt aproape sau departe. Vor bea atât unii, cât şi ceilalţi. Din acea cupă vor mai bea regii tuturor regatelor de pe suprafaţa pământului. După ei, va bea din ea şi regele Şeşacului.

27Să le spui că Dumnezeul lui Israel care se mai numeşte şi Dumnezeul Armatelor, le vorbeşte astfel: «Beţi, îmbătaţi-vă, vomaţi şi cădeţi fără să vă mai ridicaţi – când veţi vedea sabia pe care o voi trimite în mijlocul vostru!»

28Dacă vor refuza să ia cupa din mâna ta şi să bea ce este în bea, să le spui că Iahve, Dumnezeul Armatelor, le zice: «Este o certitudine că o veţi bea!

29Acest lucru va fi evident din momentul în care Eu încep să aduc dezastrul în oraşul peste care este chemat numele Meu! Şi voi să rămâneţi nepedepsiţi?!» Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă zice: «Nu veţi rămâne nepedepsiţi; pentru că voi chema sabia împotriva tuturor locuitorilor pământului!»

30Iar tu, să profeţeşti împotriva lor toate aceste cuvinte şi să le spui: «Iahve va răcni de pe zone înalte; şi va face să îi răsune vocea din sfânta Sa locuinţă. Va răcni cu o mare intensitate împotriva ţarcului Său. Va striga împotriva tuturor locuitorilor pământului cum strigă aceia care calcă în picioare strugurii.

31Zgomotul *(strigătului Său)* va ajunge până la capătul pământului, pentru că Iahve se ceartă cu popoarele. El intră în locul de judecată cu orice om; şi îi face pe cei răi să ajungă o pradă pentru sabie.». Acesta a fost mesajul lui Iahve.”

32„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbeşte astfel: «Să ştiţi că dezastrul se răspândeşte de la un popor la altul; şi de la capătul pământului se declanşează o mare furtună.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 Saiu da sua morada como o filho de leão;
porque a terra deles foi posta em ruínas, por
causa do furor da espada e por causa do
brasume da ira do SENHOR.

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

1 No princípio do reinado de Jeoaquim, filho
de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do
SENHOR:

2 Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da
Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de
Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR,
todas as palavras que eu te mando lhes digas;
não omitas nem uma palavra sequer.

3 Bem pode ser que ouçam e se convertam,
cada um do seu mau caminho; então, me
arrependerei do mal que intento fazer-lhes por
causa da maldade das suas ações.

4 Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se
não me derdes ouvidos para andardes na
minha lei, que pus diante de vós,

5 para que ouvísseis as palavras dos meus
servos, os profetas, que, começando de
madrugada, vos envio, posto que até aqui não
me ouvistes,

33În acea zi, cei pe care îi va omorî Iahve vor
fi peste tot – de la un capăt al pământului până
la celălalt. Nu vor fi nici jeliţi, nici adunaţi,
nici înmormântaţi; ci vor fi un gunoi pe
suprafaţa pământului.

34«Voi care sunteţi păstori, bociţi şi strigaţi!
Voi care sunteţi conducători ai turmei,
tăvăliţi-vă în cenuşă; pentru că a venit ziua să
fiţi înjunghiaţi. Veţi cădea şi veţi fi striviţi ca
un vas de mare valoare.»

35Nu mai există nicio posibilitate de scăpare
pentru păstori. Nu se găseşte niciun loc de
refugiu pentru conducătorii turmei!

36Se aud strigătele păstorilor şi bocetele
conducătorilor turmei; pentru că Iahve le
distruge păşunea.

37Ţarcurile lor liniştite sunt devastate de
mânia violentă a lui Iahve.

38El Şi-a abandonat adăpostul exact ca un pui
de leu; şi astfel, ţara a devenit un deşert din
cauza sabiei invadatorului distrugător şi a
mâniei aprinse a lui Iahve.”

Ieremia 26

1Urmează prezentarea Cuvântului care a venit
(la mine) din partea lui Iahve la începutul
guvernării lui Iehoiachim, regele celor numiţi
Iuda:

2„Stai în curtea casei lui Iahve şi vorbeşte-le
celor care vin să se închine în casa lui Iahve
din toate oraşele teritoriului numit Iuda.
Spune-le toate cuvintele pe care ţi le
poruncesc, fără să ignori vreunul.

3Poate că vor asculta şi se vor întoarce în mod
personal din drumul lor rău. Atunci voi regreta
şi Eu răul pe care planificasem să li-l fac din
cauza răutăţii faptelor lor.

4Să le spui: «Iahve vorbeşte astfel: ‘Dacă nu
Mă ascultaţi când vă poruncesc să trăiţi
conform legii Mele pe care v-am dat-o,

5dacă nu ascultaţi cuvintele slujitorilor Mei –
profeţi – pe care vi i-am trimis continuu şi de
care nu aţi ascultat până acum,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 então, farei que esta casa seja como Siló e
farei desta cidade maldição para todas as
nações da terra.

7 Os sacerdotes, os profetas e todo o povo
ouviram a Jeremias, quando proferia estas
palavras na Casa do SENHOR.

8 Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto
o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a
todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes,
os profetas e todo o povo, dizendo: Serás
morto.

9 Por que profetizas em nome do SENHOR,
dizendo: Será como Siló esta casa, e esta
cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-
se todo o povo contra Jeremias, na Casa do
SENHOR.

10 Tendo os príncipes de Judá ouvido estas
palavras, subiram da casa do rei à Casa do
SENHOR e se assentaram à entrada da Porta
Nova da Casa do SENHOR.

11 Então, os sacerdotes e os profetas falaram
aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este
homem é réu de morte, porque profetizou
contra esta cidade, como ouvistes com os
vossos próprios ouvidos.

12 Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo
o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a
profetizar contra esta casa e contra esta cidade
todas as palavras que ouvistes.

13 Agora, pois, emendai os vossos caminhos e
as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR,
vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR
do mal que falou contra vós outros.

14 Quanto a mim, eis que estou nas vossas
mãos; fazei de mim o que for bom e reto
segundo vos parecer.

15 Sabei, porém, com certeza que, se me
matardes a mim, trareis sangue inocente sobre
vós, sobre esta cidade e sobre os seus
moradores; porque, na verdade, o SENHOR
me enviou a vós outros, para me ouvirdes
dizer-vos estas palavras.

16 Então, disseram os príncipes e todo o povo
aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não
é réu de morte, porque em nome do SENHOR,
nosso Deus, nos falou.

6voi face acestei case ca lui Şilo; şi voi face din
acest oraş un blestem pentru toate popoarele
de pe pământ!'»“

7Preoţii, profeţii şi întregul popor l-au auzit pe
Ieremia pronunţând aceste cuvinte în casa lui
Iahve.

8Imediat după ce Ieremia a terminat de spus tot
ce îi poruncise Iahve să spună, preoţii, profeţii
şi întregul popor l-au prins şi i-au zis: „Îţi
promitem că vei muri!

9De ce profeţeşti în numele lui Iahve şi zici:
«Această casă va ajunge ca Şilo şi acest oraş
va fi devastat şi lipsit de locuitori.»?” Tot
poporul s-a adunat în jurul lui Ieremia, în casa
lui Iahve.

10Când conducătorii teritoriului numit Iuda au
auzit aceste lucruri, au venit de la palat în casa
lui Iahve şi s-au aşezat la intrarea Porţii Noi a
casei lui Iahve.

11Apoi preoţii şi profeţii au spus
conducătorilor şi întregului popor: „Acest om
trebuie pedepsit cu moartea, pentru că a
profeţit împotriva acestui oraş. Voi personal l-
aţi auzit cu urechile voastre!”

12Ieremia le-a zis conducătorilor şi întregului
popor: „Iahve m-a trimis să profeţesc
împotriva acestei case şi împotriva acestui
oraş pronunţând toate cuvintele pe care le-aţi
auzit.

13Acum, corectaţi-vă comportamentul şi
faptele; şi ascultaţi de ce vă transmite
Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve; şi
astfel, El va regreta răul pe care l-a pronunţat
împotriva voastră.

14În ce priveşte persoana mea, vedeţi că sunt
(deja) prins de voi. Faceţi-mi ce consideraţi că
este bine şi corect în ochii voştri.

15Dar să ştiţi că dacă mă veţi omorî, vă veţi
face vinovaţi de vărsarea sângelui unui om
nevinovat. Veţi fi vinovaţi atât voi, cât şi acest
oraş împreună cu locuitorii lui; pentru că este
o certitudine *(pentru mine)* că Iahve m-a trimis
la voi să spun toate aceste cuvinte în auzul
urechilor voastre!”

16Atunci conducătorii poporului şi întregul
popor le-au zis preoţilor şi profeţilor: „Acest

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

18 Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

19 Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

A execução do profeta Urias

20 Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

21 Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

22 O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

23 Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

24 Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

1 No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

om nu trebuie pedepsit cu moartea, pentru că ne-a vorbit în numele Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve!”

17Unii care aparţineau consiliului bătrânilor ţării, s-au ridicat şi au zis întregii adunări:

18„Mica din Moreşet, profeţea în zilele lui Ezechia – regele celor numiţi Iuda – şi spunea întregului popor din teritoriul numit Iuda: «Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor, zice: ‘Sionul va fi arat ca un teren agricol, Ierusalimul va deveni o grămadă de ruine; iar muntele casei va deveni o înălţime acoperită cu păduri.’»

19L-a omorât oare Ezechia – regele celor numiţi Iuda – sau cineva din acest teritoriu? Oare nu s-a temut Ezechia de Iahve şi nu a căutat el faţa lui Iahve? Şi nu a regretat Iahve atunci răul pe care îl pronunţase împotriva lor? Iar noi să ne împovărăm sufletele cu un rău atât de mare?

20A mai fost un alt om care profeţea în numele lui Iahve. Acela se numea Urie – fiul lui Şemaia – din Chiriat-Iearim. El a profeţit împotriva acestui oraş şi împotriva acestei ţări folosind aceleaşi cuvinte ca Ieremia.

21Regele Iehoiachim, toţi luptătorii lui remarcabili şi toţi conducătorii lui au auzit cuvintele pronunţate de el; şi regele intenţiona să îl omoare. Dar Urie a fost anunţat de acest lucru, i-a fost frică şi a fugit în Egipt.

22Regele Iehoiachim a trimis nişte oameni în Egipt: pe Elnatan – fiul lui Acbor – şi pe alţii împreună cu el.

23Aceia l-au scos pe Urie din Egipt şi l-au adus la regele Iehoiachim, care l-a omorât cu sabia şi i-a aruncat corpul mort în mormântul fiilor poporului!”

24Chiar şi Ahicam – fiul lui Şafan – l-a susţinut pe Ieremia. El nu a permis poporului să îl aresteze ca să fie omorât.

Ieremia 27

1Urmează prezentarea cuvântului pe care l-a primit Ieremia din partea lui Iahve la începutul guvernării lui Zedechia – fiul lui Iosia – care era rege în teritoriul numit Iuda.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

3 E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

4 Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

5 Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

6 Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

7 Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

8 Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

9 Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

10 Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

11 Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

12 Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

13 Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com

2Iahve mi-a zis: „Fă-ţi un jug şi nişte legături; şi pune-ţi-le pe gât.

3Apoi trimite un mesaj regelui Edomului, regelui Moabului, regelui amoniţilor, regelui Tirului şi regelui Sidonului – prin mesagerii care au venit în Ierusalim la Zedechia, regele celor numiţi Iuda –

4şi însărcinează-i să spună stăpânilor lor din partea lui Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, astfel:

5«Eu am făcut pământul, oamenii şi animalele care sunt pe suprafaţa lui – cu marea Mea forţă şi cu braţul Meu întins – şi îl dau oricui Îmi place.

6Acum am dat toate aceste ţări în mâinile lui Nabucodonosor – regele Babilonului – care este slujitorul Meu. I-am dat chiar şi animalele sălbatice de pe câmp, ca să asculte de el.

7Toate popoarele vor fi subordonate lui, fiului lui şi nepotului lui – până va veni şi timpul *(decăderii)* ţării lui. Atunci, multe popoare şi mulţi regi cu o mare forţă *(militară)* o vor subordona lor.»“

8Iahve zice în continuare: „Dar dacă *(de acum şi până atunci)* vreun popor sau vreun regat nu se va subordona lui Nabucodonosor – care este regele Babilonului – sau nu Îşi va apleca gâtul sub jugul lui, îl voi pedepsi cu sabie, cu foamete şi cu epidemii, până îl voi distruge cu mâna lui.

9Deci să nu ascultaţi de profeţii voştri, de ghicitorii voştri, de visătorii voştri, de cititorii voştri în stele şi de vrăjitorii voştri care vă spun că nu veţi sluji regelui Babilonului;

10pentru că ei vă profeţesc minciuni, ca să fiţi luaţi din ţara voastră şi apoi să fiţi duşi departe de ea. Eu vă voi alunga *(astfel)*; şi veţi muri *(acolo)*!”

11Iahve continuă, zicând: „Dar pe poporul care îşi va apleca gâtul sub jugul regelui Babilonului şi care i se va subordona, îl voi lăsa în ţara lui ca să o cultive şi să o locuiască.”

12„Am spus aceleaşi cuvinte şi lui Zedechia – regele celor numiţi Iuda: «Aplecaţi-vă gâtul şi acceptaţi să staţi sub jugul regelui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

14 Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

15 Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

16 Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

17 Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

18 Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

19 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,

20 os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;

21 sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

22 à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

Babilonului, subordonându-vă lui şi poporului lui, ca să trăiţi.

13De ce să muriţi – atât tu, cât şi acest popor, de sabie, de foamete şi de epidemii, cum a spus Iahve despre orice popor care nu se va subordona regelui Babilonului?

14Nu ascultaţi cuvintele profeţilor care vă spun că nu veţi sluji regelui Babilonului; pentru că ei vă profeţesc minciuni!»“

15Iahve vă zice: „Nu Eu i-am trimis; ci ei profeţesc minciuni în numele Meu. Din această cauză, vă voi alunga; şi veţi muri: atât voi, cât şi profeţii care vă profeţesc.”

16Am vorbit şi preoţilor şi întregului popor, zicându-le astfel: „Iahve vă spune: «Nu ascultaţi cuvintele profeţilor care vă spun că uneltele casei lui Iahve vor fi aduse curând din Babilon; pentru căci ei vă profeţesc minciuni.

17Nu îi ascultaţi, ci subordonaţi-vă regelui Babilonului, ca să trăiţi. De ce să devină acest oraş o ruină?

18Dacă ei sunt cu adevărat profeţi şi dacă este în ei cuvântul lui Iahve, atunci să intervină la Iahve, la Dumnezeul Armatelor, pentru ca uneltele care au mai rămas în casa lui Iahve, în palatul regelui teritoriului numit Iuda şi în Ierusalim, să nu fie duse *(la fel ca celelalte)* în Babilon.»

19«Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbeşte astfel despre stâlpi, despre mare, despre temelii şi despre celelalte unelte care au mai rămas în acest oraş

20şi care nu au fost luate de Nabucodonosor – regele Babilonului – când i-a dus în captivitate, din Ierusalim în Babilon, pe Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim – regele celor numiţi Iuda şi pe toţi cei bogaţi din teritoriul numit Iuda şi din Ierusalim.

21Dumnezeul lui Israel care este Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbeşte despre uneltele care au rămas în casa lui Iahve, în palatul regelui celor numiţi Iuda şi în Ierusalim.

22Ele vor fi duse în Babilon; şi vor rămâne acolo până în ziua când voi veni Eu după ele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

1 No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

3 Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.

4 Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

5 Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

6 Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

7 Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

8 Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

9 O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

10 Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

Acestea sunt cuvintele lui Iahve. Atunci le voi aduce înapoi şi le voi pune în acest loc.»“

Ieremia 28

1În a cincea lună din al patrulea an, la începutul guvernării lui Zedechia – regele *(poporu)*lui *(numit)* Iuda –, profetul Hanania – fiul lui Azur din Ghivon – mi-a zis în casa lui Iahve, în faţa preoţilor şi a întregului popor:

2„Iahve, Dumnezeul Armatelor, Dumnezeul lui Israel, spune: «Voi sfărâma jugul regelui Babilonului.

3Peste doi ani voi aduce înapoi în acest loc toate uneltele casei lui Iahve pe care le-a luat de aici Nabucodonosor – regele Babilonului – şi le-a dus în Babilon.

4Îl voi aduce înapoi în acest loc pe Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim, regele teritoriului numit Iuda – şi pe toţi exilaţii numiţi Iuda care au fost duşi în Babilon. Acestea sunt cuvintele lui Iahve. Voi sfărâma jugul regelui Babilonului!»“

5Atunci profetul Ieremia a răspuns profetului Hanania în faţa întregului popor care era prezent în casa lui Iahve.

6El i-a zis: „Amin! Aşa să facă Iahve! Să facă El să se întâmple exact cum au spus cuvintele pe care le-ai profeţit; şi să aducă înapoi din Babilon în acest loc toate uneltele casei lui Iahve şi pe toţi exilaţii.

7Dar ascultă acest cuvânt pe care îl proclam în auzul tău şi al întregului popor.

8Din vremuri străvechi, profeţii care au fost înaintea mea şi înaintea ta au profeţit război, dezastru şi epidemii împotriva multor ţări şi a multor regate.

9Dar profetul care profeţeşte pacea va fi recunoscut ca fiind trimis de Iahve doar dacă se vor confirma cuvintele profeţiei lui!”

10Atunci profetul Hanania a luat jugul de pe gâtul lui Ieremia, l-a sfărâmat

11şi a zis înaintea întregului popor: „Iahve vorbeşte astfel: «Aşa voi sfărâma jugul lui Nabucodonosor – regele Babilonului – peste

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 e falou na presença de todo o povo: Assim
diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois
anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei
da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as
nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando
o seu caminho.

12 Mas depois que Hananias, o profeta,
quebrou os canzis de sobre o pescoço do
profeta Jeremias, veio a este a palavra do
SENHOR, dizendo:

13 Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o
SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas,
em vez deles, farei canzis de ferro.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos,
o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o
pescoço de todas estas nações, para servirem a
Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão.
Também lhe dei os animais do campo.

15 Disse Jeremias, o profeta, ao profeta
Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR
não te enviou, mas tu fizeste que este povo
confiasse em mentiras.

16 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te
lançarei de sobre a face da terra; morrerás este
ano, porque pregaste rebeldia contra o
SENHOR.

17 Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo
ano, no sétimo mês.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

1 São estas as palavras da carta que Jeremias,
o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos
anciãos do cativeiro, como também aos
sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que
Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém
para a Babilônia,

2 depois que saíram de Jerusalém o rei
Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os
príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros
e ferreiros.

3 A carta foi mandada por intermédio de Elasa,
filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias,
os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado
à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da
Babilônia, e dizia:

doi ani, de pe gâtul tuturor popoarelor!»”
Profetul Ieremia a plecat.

12După ce profetul Hanania a sfărâmat jugul
de pe gâtul profetului Ieremia, Cuvântul lui
Iahve i-a vorbit lui Ieremia astfel:

13„Du-te şi spune-i lui Hanania: «Iahve îţi
zice: ‘Ai sfărâmat un jug de lemn; dar în locul
lui ai făcut un jug de fier!’

14Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este
Dumnezeul lui Israel, mai spune: ‘Pun un jug
de fier pe gâtul tuturor popoarelor, ca să
slujească lui Nabucodonosor – regelui
Babilonului – şi toate îi vor sluji. I-am dat
chiar şi animalele sălbatice de pe câmp, ca să
îi slujească!’»“

15Profetul Ieremia i-a mai zis profetului
Hanania: „Hanania, ascultă! Nu te-a trimis
Iahve; ci tu faci acest popor să se încreadă într-
o minciună.

16Din această cauză, Iahve zice: «Să ştii că te
voi alunga de pe suprafaţa pământului; şi vei
muri chiar în timpul acestui an – pentru că ce
proclamă cuvintele tale este o revoltă
împotriva lui Iahve!»“

17Hanania a murit chiar în acel an, în a şaptea
lună.

Ieremia 29

1Acestea sunt cuvintele scrisorii pe care
profetul Ieremia a trimis-o din Ierusalim
bătrânilor din exil care mai rămăseseră dintre
toţi cei care fuseseră cândva în ţară: preoţilor,
profeţilor şi întregului popor pe care
Nabucodonosor îl dusese în captivitate din
Ierusalim în Babilon –

2după ce regele Iehoiachin, regina-mamă,
eunucii-administratori regali, conducătorii
celor numiţi Iuda şi ai Ierusalimului, tâmplarii
şi fierarii plecaseră din Ierusalim.

3El a trimis scrisoarea prin intermediul lui
Elasa – fiul lui Şafan – şi prin intermediul lui
Ghemaria – fiul lui Hilchia – pe care Zedechia
– regele celor din teritoriul numit Iuda – îi
trimisese la Nabucodonosor, regele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

5 Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

6 Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

7 Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

8 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

9 porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

10 Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

11 Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

12 Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.

13 Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.

14 Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

15 Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.

16 Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;

17 assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste

Babilonului. Scrisoarea cuprindea următorul mesaj:

4„Aşa vorbeşte Dumnezeul lui Israel numit Iahve, Dumnezeul Armatelor, pentru toţi exilaţii pe care i-am dus în captivitate din Ierusalim în Babilon:

5«Construiţi case şi locuiţi-le! Plantaţi grădini şi mâncaţi fructele care se vor face pe terenul lor!

6Luaţi-vă soţii şi faceţi fii şi fiice! Însuraţi-vă fiii şi măritaţi-vă fetele, ca să aibă fii şi fiice! Înmulţiţi-vă în locul unde sunteţi; şi să nu vă împuţinaţi!

7Promovaţi pacea în oraşul în care v-am dus în captivitate şi rugaţi-vă lui Iahve pentru el; pentru că dacă va fi bunăstare şi prosperitate acolo, va fi bine şi pentru voi!»

8Iahve, Dumnezeul Armatelor, care este Dumnezeul lui Israel, vorbeşte astfel: «Să nu vă lăsaţi înşelaţi de profeţii care sunt în mijlocul vostru şi de ghicitorii voştri care vă provoacă *(prin mesajele lor)* să nu ascultaţi de visele pe care le aveţi.

9Ei vă profeţesc minciuni în numele Meu.» Iahve vă asigură: «Nu Eu i-am trimis!»

10Iahve vă mai zice: «Când vor expira cei şaptezeci de ani ai Babilonului, voi veni la voi şi Îmi voi respecta promisiunea Mea bună pe care v-am făcut-o, aducându-vă înapoi în acest loc.»

11«Iahve vă spune: ‘Eu cunosc planurile pe care le am *(făcute)* pentru voi: sunt planuri de pace şi nu de dezastru – ca să vă asigur un viitor şi să vă ofer o speranţă.

12Mă veţi chema şi veţi veni să vă rugaţi Mie; iar Eu vă voi asculta.

13Mă veţi căuta şi Mă veţi găsi – dacă Mă veţi căuta din toată inima!’»

14Iahve *(vă)* mai spune: «Mă voi lăsa găsit de voi; şi îi voi aduce înapoi pe captivii voştri. Vă voi aduna dintre toate popoarele şi din toate locurile în care v-am alungat. Acestea sunt cuvintele lui Iahve. Vă voi aduce înapoi în locul de unde v-am dus în captivitate!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

18 Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;

19 porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.

20 Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.

21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

22 Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

23 porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

24 A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

25 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

26 O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

15Dar pentru că ziceţi: «Iahve ne-a ridicat profeţi în Babilon!»,

16El vă vorbeşte acum despre regele care stă pe tronul lui David, despre tot poporul care locuieşte în acest oraş şi despre fraţii voştri care nu au mers cu voi în exil.

17Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Să ştiţi că voi trimite peste ei sabia, foametea şi epidemia; şi îi voi transforma în nişte smochine stricate care sunt atât de rele încât nu se pot mânca.

18Îi voi urmări cu sabia, cu foametea şi cu epidemia; şi îi voi face un motiv de oroare pentru toate regatele pământului, o cauză de blestem şi de dezastru. Vor fi ridicoli şi acoperiţi de ruşine printre toate popoarele unde îi voi alunga –

19pentru că nu au ascultat cuvintele Mele pe care li le-am trimis în mod repetat prin slujitorii Mei: prin profeţi. Acesta este mesajul lui Iahve.» Iahve zice: «Ei nu M-au ascultat.

20Dar voi, toţi exilaţii pe care v-am alungat din Ierusalim în Babilon, să ascultaţi Cuvântul lui Iahve!»

21Dumnezeul lui Israel numit Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbeşte astfel despre Ahab – fiul lui Colaia – şi despre Zedechia – fiul lui Maaseia – care vă profeţesc minciuni în Numele Meu: «Să ştiţi că îi voi face să ajungă prizonierii lui Nabucodonosor – care este regele Babilonului – şi el îi va omorî sub privirea ochilor voştri!

22Din cauza lor, toţi exilaţii veniţi din teritoriul numit Iuda care sunt în Babilon, vor folosi următorul blestem: ‘Să îţi facă Iahve ca lui Zedechia şi ca lui Ahab, pe care regele Babilonului i-a prăjit în foc!’ –

23pentru că au făcut lucruri oribile în Israel: au comis adulter cu soţiile semenilor lor şi au spus minciuni în numele Meu, când Eu nu le poruncisem *(să spună)* nimic.» Iahve zice: «Ştiu acest lucru şi sunt martor.»“

24„Spune-i nehelamitului Şemaia că

25Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, vorbeşte astfel: «Tu ai trimis scrisori în numele tău întregului popor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

28 Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

29 Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

30 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

31 Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

32 assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

3 Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

4 São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

din Ierusalim, preotului Ţefania, fiul lui Maaseia, şi tuturor celorlalţi preoţi, zicându-le:

26‘Iahve te-a desemnat preot în locul preotului Iehoiada, ca să supraveghezi în casa lui Iahve pe orice nebun care se consideră profet şi să îl arunci în butuci şi în fiare.

27Acum, de ce nu îl pedepseşti pe Ieremia din Anatot, care profeţeşte printre voi?

28El a trimis mesaje chiar şi aici – în Babilon – ca să ni se spună că vom sta mult în captivitate şi că este bine să ne construim case şi să le locuim, să ne plantăm grădini şi să le mâncăm fructele.’»“

29Preotul Ţefania a citit această scrisoare în auzul profetului Ieremia.

30Cuvântul lui Iahve i-a vorbit lui Ieremia, zicând:

31„Trimite pe cineva să le spună tuturor celor exilaţi că Iahve zice despre nehelamitul Şemaia: «Pentru că Şemaia vă profeţeşte fără ca Eu să îl fi trimis şi vă face să vă încredeţi într-o minciună,

32Iahve spune că va pedepsi pe nehelamitul Şemaia şi pe urmaşii lui. Niciunul dintre ai lui nu va mai locui în mijlocul acestui popor; şi nu va mai vedea binele pe care îl va face poporului Său – fiindcă a predicat revolta împotriva Lui.» Acesta este mesajul lui Iahve pentru el.”

Ieremia 30

1Urmează Cuvântul care a venit la Ieremia din partea lui Iahve:

2„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: «Scrie într-un sul toate cuvintele pe care ţi le-am spus.

3Iahve îţi spune că vor veni zile când îi voi aduce înapoi pe captivii poporului Meu numit Israel şi pe cei numiţi Iuda. Îi voi aduce înapoi în ţara pe care le-am dat-o strămoşilor lor; şi vor fi stăpâni în ea.»“

4Acestea sunt cuvintele pe care Iahve le-a spus despre teritoriul numit Israel şi despre cel numit Iuda:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de
tremor e de temor e não de paz.
6 Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem
tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada
homem com as mãos na cintura, como a que
está dando à luz? E por que se tornaram
pálidos todos os rostos?
7 Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro
semelhante! É tempo de angústia para Jacó;
ele, porém, será livre dela.
8 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos,
eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço
e quebrarei os teus canzis; e nunca mais
estrangeiros farão escravo este povo,
9 que servirá ao SENHOR, seu Deus, como
também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.
10 Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o
SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis
que te livrarei das terras de longe e à tua
descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e
ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá
quem o atemorize.
11 Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para
salvar-te; por isso, darei cabo de todas as
nações entre as quais te espalhei; de ti, porém,
não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa
medida e de todo não te inocentarei.
12 Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é
incurável, a tua chaga é dolorosa.
13 Não há quem defenda a tua causa; para a tua
ferida não tens remédios nem emplasto.
14 Todos os teus amantes se esqueceram de ti,
já não perguntam por ti; porque te feri com
ferida de inimigo e com castigo de cruel, por
causa da grandeza da tua maldade e da
multidão de teus pecados.
15 Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua
dor é incurável. Por causa da grandeza de tua
maldade e da multidão de teus pecados é que
eu fiz estas coisas.
16 Por isso, todos os que te devoram serão
devorados; e todos os teus adversários serão
levados, cada um deles para o cativeiro; os que
te despojam serão despojados, e entregarei ao
saque todos os que te saqueiam.

5„Iahve vorbeşte astfel: «Se aud strigăte de
teamă, de teroare şi nu de pace.
6Întrebaţi şi fiţi atenţi! Poate un bărbat să
nască? Atunci de ce îi văd pe toţi bărbaţii cu
mâinile pe şolduri, stând ca o femeie înainte să
nască? De ce li s-a îngălbenit faţa?
7Cât de oribilă va fi acea zi! Niciuna nu va fi
ca ea! Va fi o vreme de necaz pentru Iacov; dar
el va fi salvat din ea.
8Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă asigură că în
acea zi va sfărâma jugul de pe gâtul lor. Le va
rupe legăturile; şi străinii nu îi vor mai ţine ca
sclavi.
9În schimb, ei vor sluji Dumnezeului lor care
se numeşte Iahve şi regelui lor numit David,
pe care li-l va *(re)*aduce pe tron.»
10«Deci nu te neliniştii, sclavul Meu numit
Iacov!» Israel, Iahve îţi spune să nu te sperii;
pentru că El te va ajuta să scapi din acea ţară
îndepărtată; şi îţi va salva urmaşii din ţara în
care sunt captivi. Iacov va reveni, va avea
odihnă şi linişte; şi nimeni nu îl va mai teroriza
–
11pentru că El este cu tine, ca să te salveze.
Acesta este mesajul venit din partea lui Iahve.
«Voi distruge toate popoarele printre care te-
am dispersat; dar pe tine nu te voi distruge în
totalitate. Te voi pedepsi, dar o voi face cu
dreptate. Nu pot să te las nepedepsit!»“
12„Iahve spune: «Lovitura ta este imposibil de
vindecat; şi rana ta este dureroasă.
13Nu este nimeni care să îţi apere cauza. Nu
există niciun medicament pentru rana ta şi
nicio posibilitate de vindecare.
14Toţi cei care te iubeau, te-au uitat; şi
niciunuia nu îi mai pasă de tine. Te-am lovit
aşa cum loveşte un duşman; şi te-am pedepsit
ca un om nemilos – pentru că vina ta este atât
de mare, iar păcatele tale sunt atât de multe!
15De ce te plângi de rana ta, de durerea ta care
nu are vindecare? Ţi-am făcut aceste lucruri
pentru că vina ta este mare şi păcatele tale sunt
foarte multe.
16Totuşi, toţi cei care te mănâncă, vor fi
mâncaţi. Toţi duşmanii tăi – chiar toţi – vor fi
duşi *(la rândul lor)* în captivitate. Cei care te

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Porque te restaurarei a saúde e curarei as
tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram
a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém
pergunta por ela.
18 Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei
a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei
das suas moradas; a cidade será reedificada
sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será
habitado como outrora.
19 Sairão deles ações de graças e o júbilo dos
que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão
diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão
apoucados.
20 Seus filhos serão como na antiguidade, e a
sua congregação será firmada diante de mim,
e castigarei todos os seus opressores.
21 O seu príncipe procederá deles, do meio
deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei
aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem
de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? –
diz o SENHOR.
22 Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso
Deus.
23 Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu,
e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça
dos perversos.
24 Não voltará atrás o brasume da ira do
SENHOR, até que tenha executado e
cumprido os desígnios do seu coração. Nos
últimos dias, entendereis isto.

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

1 Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus
de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu
povo.
2 Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou
da espada logrou graça no deserto. Eu irei e
darei descanso a Israel.
3 De longe se me deixou ver o SENHOR,
dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso,
com benignidade te atraí.
4 Ainda te edificarei, e serás edificada, ó
virgem de Israel! Ainda serás adornada com os

fură, vor fi furaţi; şi pe toţi cei care te jefuiesc,
îi voi face Eu să ajungă jefuiţi.
17Dar pe tine te voi vindeca şi îţi voi lega
rănile.» Iahve spune: «Voi proceda aşa pentru
că tu eşti numit *(acum)* ‘Cel alungat’. Şi se mai
zice: ‘Sionul de care nimănui nu îi pasă.’»“
18„Iahve vorbeşte astfel: «Să ştiţi că îi voi
aduce înapoi pe exilaţii corturilor lui Iacov şi
voi avea milă de locuinţele lui. Oraşul va fi
reconstruit pe ruinele lui; iar palatul lui va fi
din nou locuit.
19Din mijlocul lor se vor înălţa mulţumiri şi
strigăte de bucurie. Îi voi înmulţi şi nu se vor
împuţina. Îi voi onora şi nu vor fi
desconsideraţi.
20Fiii lor vor fi ca în vremurile de altă dată; şi
adunarea lor va fi refăcută înaintea Mea. Îi voi
pedepsi pe toţi exploatatorii lor.
21Conducătorul lor va fi din mijlocul lor; şi va
proveni dintre ei.» Iahve mai zice: «Îl voi
apropia de Mine; şi ei Îmi vor fi aproape.
Altfel, cine şi-ar putea dărui inima pentru a fi
aproape de Mine?
22Voi veţi fi poporul Meu; şi Eu voi fi
Dumnezeul vostru!»
23Acum apare furtuna lui Iahve! Mânia *(Lui)*
se declanşează şi vijelia vine violent împotriva
capului celor răi.
24Mânia violentă a lui Iahve nu va înceta până
nu va executa ce a planificat El să se întâmple.
Veţi înţelege aceste lucruri în ultimele zile.”

Ieremia 31

1Iahve zice: „În acele vremuri, Eu voi fi
Dumnezeul tuturor clanurilor *(urmaşilor)* lui
Israel; iar ei vor fi poporul Meu!”
2Iahve vorbeşte astfel *(despre urmaşii lui
Israel)*: „Poporul care a scăpat de sabie, a găsit
milă în deşert. Eu voi veni şi îi voi oferi odihnă
lui Israel.”
3Iahve i S-a revelat de la mare distanţă,
zicându-i: „Te iubesc cu o iubire eternă; şi
datorită acestui fapt, Îmi păstrez bunătatea faţă
de tine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.

5 Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.

6 Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

7 Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

8 Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

9 Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

10 Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

11 Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

12 Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

13 Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

14 Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

15 Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.

4Să ştii, domnişoară numită Israel, că te voi reconstrui şi vei fi refăcută! Te voi împodobi din nou cu tamburine; şi vei veni să dansezi cu cei care te înveselesc.

5Vei planta din nou vii pe dealurile Samariei; iar cei care le vor planta, se vor bucura de fructele lor –

6pentru că vine ziua când cei care păzesc zidurile, vor sta pe muntele locuit de urmaşii lui Efraim şi vor striga astfel: «Veniţi să ne ducem la Sion, la Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve!»“

7Iahve vorbeşte astfel: „Strigaţi de bucurie pentru Iacov! Chiuiţi de veselie în fruntea popoarelor! Să vă auziţi cântând laude şi zicând: «Doamne, salvează pe poporul Tău, pe cei rămaşi dintre descendenţii lui Israel!»

8Îi voi aduce înapoi din ţara de la Nord; şi îi voi aduna de la marginile pământului. Între ei va fi atât orbul, cât şi şchiopul; atât femeia însărcinată, cât şi aceea care are durerile naşterii. Se va întoarce o mare mulţime de oameni.

9Vor veni plângând; şi îi voi aduce în timpul rugăciunilor lor. Îi voi duce la râuri de apă şi pe drumuri netede, pe care nu se vor împiedica – pentru că Eu sunt Tatăl *(urmaşilor)* lui Israel; şi Efraim este primul Meu născut!”

10Popoare, ascultaţi Cuvântul lui Iahve; şi anunţaţi-l în insulele îndepărtate! Spuneţi: „Cel care l-a testat pe Israel, îl va aduna; şi Îşi va păzi turma ca un păstor!

11Se va întâmpla aşa pentru că Iahve îl va reabilita pe Iacov şi îl va elibera din mâna unuia care deţine o forţă mai mare decât a lui.

12Atunci vor veni şi vor chiui de bucurie pe înălţimile Sionului. Ei vor alerga la bunătăţile lui Iahve: la grâu, la noul vin, la ulei, la miei şi la viţei. Sufletul lor va fi ca o grădină bine udată; şi nu se vor mai întrista.

13Atunci domnişoarele se vor veseli dansând, iar tinerii şi bătrânii vor proceda la fel. Le voi transforma jalea în veselie; şi în locul întristărilor, le voi oferi încurajare şi bucurie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz
de choro e as lágrimas de teus olhos; porque
há recompensa para as tuas obras, diz o
SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra
do inimigo.

17 Há esperança para o teu futuro, diz o
SENHOR, porque teus filhos voltarão para os
seus territórios.

18 Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo:
Castigaste-me, e fui castigado como novilho
ainda não domado; converte-me, e serei
convertido, porque tu és o SENHOR, meu
Deus.

19 Na verdade, depois que me converti,
arrependi-me; depois que fui instruído, bati no
peito; fiquei envergonhado, confuso, porque
levei o opróbrio da minha mocidade.

20 Não é Efraim meu precioso filho, filho das
minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo
contra ele, tantas vezes ternamente me lembro
dele; comove-se por ele o meu coração,
deveras me compadecerei dele, diz o
SENHOR.

21 Põe-te marcos, finca postes que te guiem,
presta atenção na vereda, no caminho por onde
passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa
às tuas cidades.

22 Até quando andarás errante, ó filha rebelde?
Porque o SENHOR criou coisa nova na terra:
a mulher infiel virá a requestar um homem.

23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o
Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na
terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe
restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó
morada de justiça, ó santo monte!

24 Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades
juntamente, como também os lavradores e os
que pastoreiam os rebanhos.

25 Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a
toda alma desfalecida.

26 Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora
doce para mim.

27 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que
semearei a casa de Israel e a casa de Judá com
a semente de homens e de animais.

14Voi sătura cu abundenţă sufletul preoţilor;
iar poporul Meu se va sătura cu bunătatea
Mea.” Acesta este mesajul venit de la Iahve.

15El zice: „A fost auzit un ţipăt în localitatea
Rama. Acolo este bocet şi mult plâns. Rahela
îşi plânge copiii; şi nu vrea să fie consolată,
pentru că ei nu mai sunt.

16Iahve vorbeşte zicând: «Opreşte-ţi plânsul şi
lacrimile din ochi – pentru că munca îţi va fi
recompensată. Iahve îţi spune că ei se vor
întoarce din ţara duşmanului.

17El te mai asigură că există speranţă pentru
viitorul tău. Fiii tăi se vor întoarce în ţara lor.»

18Este adevărat că l-am auzit pe Efraim
văitându-se: «M-ai pedepsit ca pe un viţel
neînvăţat să tragă la jug; şi am suportat astfel
pedeapsa Ta. Întoarce-mă Tu; şi mă voi
întoarce – pentru că Tu eşti Dumnezeul meu
care se numeşte Iahve.

19După ce am rătăcit, am regretat. Am ajuns să
cunosc această realitate; şi acum mă bat peste
şold. Am ajuns să îmi fie ruşine şi sunt umilit
– pentru că port stigmatul *(comportamentului
greşit al)* tinereţii mele.»

20Iahve zice: «Oare nu este Efraim fiul Meu pe
care îl apreciez? Oare nu este el copilul Meu
de care Îmi place? Deşi vorbesc frecvent
împotriva lui, tot Îmi amintesc de el. Inima
Mea îl doreşte cu mare intensitate; şi este o
certitudine că voi avea milă de el.»“

21„Pune-ţi semne pe drum. Înfige-ţi stâlpi şi fi
atent la traseu: la drumul pe care îl parcurgi.
Domnişoară numită Israel, întoarce-te.
Întoarce-te în oraşele tale!

22Fiică infidelă, până când vei rătăci? Iahve va
face în ţară un lucru nou: o femeie va înconjura
un bărbat.”

23Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este
Dumnezeul lui Israel, vorbeşte astfel: „Când le
voi aduce înapoi captivii, cei de pe teritoriul
numit Iuda şi din oraşele lui vor zice din nou
aceste cuvinte: «Locuinţă a dreptăţii, munte
sfânt, Iahve să te binecuvânteze!»

24Oamenii vor locui împreună în teritoriul
numit Iuda şi în toate oraşele lui: atât
agricultorii, cât şi cei care le pasc turmele –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

29 Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.

30 Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

Firmada nova aliança com Israel

31 Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.

32 Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

33 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

34 Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

35 Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

36 Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

37 Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

25pentru că voi sătura sufletul însetat şi pe cel flămând.”

26După aceste lucruri, m-am trezit şi am privit în jur. Somnul meu fusese plăcut.

27Iahve zice: „Vin zile când voi binecuvânta poporul numit Israel şi pe cel numit Iuda cu o sămânţă de oameni şi cu o sămânţă de animale.

28Exact cum i-am urmărit peste tot ca să îi smulg, să îi tai, să îi dărâm, să îi distrug şi să le fac rău, la fel voi urmări ca să îi refac şi să îi plantez. Acesta este mesajul lui Iahve.”

29„În acele zile nu se va mai zice: «Părinţii au mâncat struguri acri şi copiilor li s-au strepezit dinţii»,

30ci fiecare va muri pentru propria lui nedreptate. Fiecărui om care va mânca struguri acri, i se vor strepezi dinţii.”

31Iahve zice: „Să ştiţi că vin zile când voi ratifica un nou legământ cu descendenţii celor numiţi Israel şi cu aceia care se numesc Iuda.

32El nu va fi ca legământul pe care l-am ratificat cu strămoşii lor când i-am luat de mână ca să îi scot de pe teritoriul Egiptului. Ei au încălcat acel legământ – în ciuda faptului că aveam drepturi de soţ al lor.” Acesta este mesajul lui Iahve.

33El spune: „Vă anunţ acum ce fel de legământ voi ratifica cu descendenţii lui Israel după acele zile. Iahve vă precizează: «Voi pune legea Mea în interiorul lor şi o voi scrie în inimile lor. Eu voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.

34Şi niciunul nu va mai învăţa pe vecinul lui sau pe fratele lui, zicând: ‘Cunoaşte-L pe Iahve!’; pentru că toţi Mă vor cunoaşte, de la cel mai mic până la cel mai mare.»” Iahve zice: „Le voi ierta nedreptăţile şi nu Îmi voi mai aminti de păcatele lor.”

35Vorbeşte Iahve – Cel care a făcut soarele să lumineze ziua şi care a stabilit ca luna şi stelele să lumineze noaptea. El provoacă marea şi face să îi urle valurile. Numele Lui este Iahve, Dumnezeul Armatelor! El spune:

36„Dacă vor fi desfiinţate aceste reguli stabilite de Mine, atunci şi «sămânţa» lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

39 O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

40 Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

Jeremias 32

Jeremias compra um campo em Anatote

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

2 Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

3 Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

4 que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

5 e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

6 Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

7 Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Israel va înceta pentru totdeauna să mai fie un popor *(distinct)* înaintea Mea!”

37Iahve *(mai)* spune: „Dacă cerul de sus va putea fi măsurat şi dacă temeliile de jos ale pământului vor putea fi observate, atunci voi abandona şi Eu întregul popor al lui Israel pentru tot ce a făcut. Acesta este mesajul lui Iahve.”

38Iahve *(mai)* spune: „Să ştiţi că vin zile când acest oraş va fi reconstruit pentru Iahve, de la turnul lui Hananel până la Poarta Unghiului.

39Frânghia de măsurat va trece prin faţa lui până la dealul Gareb şi apoi va continua spre Goa.

40Toată valea unde sunt aruncate corpurile moarte şi cenuşa, împreună cu toate terenurile până la valea Chidron şi până la unghiul Porţii Cailor, spre Est, vor fi dedicate lui Iahve. Oraşul nu va mai fi niciodată distrus sau dărâmat.”

Ieremia 32

1Urmează cuvântul spus lui Ieremia din partea lui Iahve în al zecelea an al *(guvernării)* lui Zedechia – regele lui Iuda – care era al optsprezecelea an al *(guvernării)* lui Nabucodonosor.

2În acea vreme, armata regelui Babilonului asedia Ierusalimul; iar profetul Ieremia era arestat şi ţinut în curtea închisorii palatului regal de pe teritoriul numit Iuda.

3Zedechia – regele celor numiţi Iuda – îl închisese acolo, spunându-i: „Te-am închis aici pentru că tu profeţeşti şi zici: «Iahve spune că dă acest oraş în mâinile regelui Babilonului; şi el îl va cuceri.

4Zedechia – regele celor numiţi Iuda – nu va scăpa din mâinile caldeenilor, ci este o certitudine că va fi prins de regele Babilonului, căruia îi va vorbi faţă în faţă şi pe care îl va vedea cu propriii lui ochi.

5Regele Babilonului îl va duce pe Zedechia în Babilon, unde va rămâne până Îmi voi aminti Eu de el. Acesta este mesajul lui Iahve. Chiar dacă vă veţi lupta împotriva caldeenilor, nu veţi reuşi *(să scăpaţi de el)*!»“

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

8 Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

9 Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

10 Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

11 Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

12 dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.

13 Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

14 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

15 porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

16 Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:

17 Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.

18 Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,

6Ieremia a zis: „Cuvântul lui Iahve mi-a vorbit astfel:

7«Hanamel, fiul unchiului tău numit Şalum, va veni la tine să îţi spună: ‘Cumpără terenul meu din Anatot, pentru că tu ai dreptul de răscumpărare; şi îl poţi astfel cumpăra.’»“

8Hanamel, fiul unchiului meu, a venit la mine, exact cum îmi spusese Iahve, în curtea închisorii; şi mi-a zis: „Te rog să cumperi terenul meu din Anatot care este situat în teritoriul locuit de urmaşii lui Beniamin; pentru că tu ai dreptul de moştenire şi de răscumpărare. Deci cumpără-l!” Am ştiut că acesta era Cuvântul lui Iahve *(care mi se confirmase)*;

9deci am cumpărat de la Hanamel – care era fiul unchiului meu – terenul din Anatot; şi i-am cântărit şaptesprezece şecheli de argint *(pentru el)*.

10Am semnat şi am autentificat actul, am pus martori şi i-am cântărit argintul într-o cumpănă.

11Am luat apoi actele de cumpărare, atât pe cel autentificat, în care erau termenii şi condiţiile cumpărării, cât şi pe cel neautentificat;

12şi i le-am dat lui Baruc – fiul lui Neria care era fiul lui Mahseia – în prezenţa vărului meu numit Hanamel. Mai erau prezenţi acolo martorii care au semnat actele de cumpărare. Am făcut toate aceste lucruri în prezenţa tuturor iudeilor care erau în curtea închisorii.

13În timp ce ei erau acolo, i-am dat lui Baruc următoarea poruncă:

14„Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, spune: «Ia aceste documente – atât actul de cumpărare autentificat, cât şi pe cel neautentificat – şi pune-le într-un vas de pământ, ca să se păstreze multă vreme!»

15Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(vă)* spune astfel: «Se vor mai cumpăra case, terenuri şi vii în această ţară.»“

16După ce am dat lui Baruc – fiul lui Neria – actele de cumpărare pentru acel teren, m-am rugat lui Iahve astfel:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 grande em conselho e magnífico em obras;
porque os teus olhos estão abertos sobre todos
os caminhos dos filhos dos homens, para dar a
cada um segundo o seu proceder, segundo o
fruto das suas obras.

20 Tu puseste sinais e maravilhas na terra do
Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como
entre outros homens; e te fizeste um nome,
qual o que tens neste dia.

21 Tiraste o teu povo de Israel da terra do
Egito, com sinais e maravilhas, com mão
poderosa e braço estendido e com grande
espanto;

22 e lhe deste esta terra, que com juramento
prometeste a seus pais, terra que mana leite e
mel.

23 Entraram nela e dela tomaram posse, mas
não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua
lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem,
nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles
todo este mal.

24 Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade,
para ser tomada; já está a cidade entregue nas
mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela
espada, pela fome e pela peste. O que disseste
aconteceu; e tu mesmo o vês.

25 Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste:
Compra o campo por dinheiro e chama
testemunhas, embora já esteja a cidade
entregue nas mãos dos caldeus.

A resposta de Deus

26 Então, veio a palavra do SENHOR a
Jeremias, dizendo:

27 Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos
os viventes; acaso, haveria coisa
demasiadamente maravilhosa para mim?

28 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que
entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas
mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e
ele a tomará.

29 Os caldeus, que pelejam contra esta cidade,
entrarão nela, porão fogo a esta cidade e
queimarão as casas sobre cujos terraços
queimaram incenso a Baal e ofereceram
libações a outros deuses, para me provocarem
à ira.

17„Ah, Doamne, Tu eşti Stăpân *(absolut)* şi ai
făcut atât cerul cât şi pământul cu marea Ta
forţă şi cu braţul Tău întins. Nimic nu este
prea dificil pentru Tine!

18Tu demonstrezi că ai bunătate pentru mii de
generaţii; dar aduci pedeapsa pentru
nedreptatea părinţilor între descendenţii
acestora. Tu eşti marele Dumnezeu care deţine
forţa absolută. Numele Tău este Iahve,
Dumnezeul Armatelor.

19Sfaturile Tale sunt surprinzătoare şi faptele
Tale demonstrează forţa pe care o ai. Ochii Tăi
sunt deschişi ca să vadă cum se comportă fiii
oamenilor – ca să recompensezi pe fiecare
conform rezultatelor faptelor lui.

20Tu ai făcut fapte semnificative şi minuni pe
teritoriul Egiptului; şi ai continuat să le faci
până în astăzi – atât în Israel, cât şi în întreaga
lume – şi Ţi-ai făcut un nume aşa cum este
astăzi!

21L-ai scos pe poporul Tău – pe Israel – de pe
teritoriul Egiptului, făcând fapte semnificative
şi minuni, acţionând cu mâna ta în *(mare)*
forţă. Cu braţul întins, Tu ai lucrat şi ai produs
(între egipteni) o mare frică.

22Tu le-ai dat acest teritoriu despre care ai
promis cu jurământ strămoşilor lor că li-l vei
da. El este o ţară în care curge lapte şi miere.

23Astfel, ei au venit şi au luat-o în proprietatea
lor; dar nu au ascultat de ce le-ai cerut Tu şi nu
au respectat legea Ta. Ei nu au făcut nimic din
tot ce le-ai poruncit să facă. Atunci ai trimis
împotriva lor toate aceste dezastre.

24Acum observăm cum se înalţă rampe de
asalt împotriva oraşului, ca să fie cucerit! Din
cauza sabiei, a foametei şi a epidemiei, oraşul
va capitula în faţa caldeenilor care îl atacă. Ce
ai spus Tu, s-a întâmplat – aşa cum vezi Tu
personal.

25Doamne, Tu care eşti Stăpân *(absolut)*, mi-ai
zis: «Cumpără-ţi cu argint un teren şi pune
martori!»; dar eu văd că oraşul ajunge la
discreţia caldeenilor!”

26Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia
şi i-a zis:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

30 Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá
não fizeram senão mal perante mim, desde a
sua mocidade; porque os filhos de Israel não
fizeram senão provocar-me à ira com as obras
das suas mãos, diz o SENHOR.

31 Porque para minha ira e para meu furor me
tem sido esta cidade, desde o dia em que a
edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a
removesse da minha presença,

32 por causa de toda a maldade que fizeram os
filhos de Israel e os filhos de Judá, para me
provocarem à ira, eles, os seus reis, os seus
príncipes, os seus sacerdotes e os seus
profetas, como também os homens de Judá e
os moradores de Jerusalém.

33 Viraram-me as costas e não o rosto; ainda
que eu, começando de madrugada, os
ensinava, eles não deram ouvidos, para
receberem a advertência.

34 Antes, puseram as suas abominações na
casa que se chama pelo meu nome, para a
profanarem.

35 Edificaram os altos de Baal, que estão no
vale do filho de Hinom, para queimarem a seus
filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca
lhes ordenei, nem me passou pela mente
fizessem tal abominação, para fazerem pecar a
Judá.

36 Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus
de Israel, acerca desta cidade, da qual vós
dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da
Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

37 Eis que eu os congregarei de todas as terras,
para onde os lancei na minha ira, no meu furor
e na minha grande indignação; tornarei a trazê-
los a este lugar e farei que nele habitem
seguramente.

38 Eles serão o meu povo, e eu serei o seu
Deus.

39 Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho,
para que me temam todos os dias, para seu
bem e bem de seus filhos.

40 Farei com eles aliança eterna, segundo a
qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei
o meu temor no seu coração, para que nunca
se apartem de mim.

27„Eu sunt Iahve – Dumnezeul oricărei
creaturi. Este ceva prea dificil *(de făcut)* pentru
Mine?

28Pentru că Mie nu Îmi este nimic imposibil,
Iahve îţi vorbeşte astfel: «Dau acest oraş să
ajungă la discreţia caldeenilor şi să fie asediat
de Nabucodonosor, regele Babilonului. Ei îl
vor cuceri.

29Caldeenii care luptă împotriva acestui oraş,
vor intra, îi vor da foc şi îl vor distruge prin
ardere. Vor incendia toate casele pe acoperişul
cărora poporul a ars tămâie pentru Baal şi unde
el a turnat sacrificii de băutură în cinstea altor
*(dumne)*zei ca să Mă mânie.

30Israelienii şi cei din teritoriul numit Iuda au
făcut numai rău înaintea ochilor Mei – încă din
tinereţea lor. Israelienii M-au mâniat
permanent prin lucrările făcute de mâinile lor.
Aceste este mesajul lui Iahve.

31Din ziua când a fost construit şi până astăzi,
acest oraş nu a încetat să Îmi provoace mânia
şi pedeapsa distrugătoare. Din această cauză,
trebuie să îl alung din faţa Mea.

32Israelienii şi cei din teritoriul numit Iuda M-
au provocat la mânie prin tot răul pe care l-au
comis – atât ei împreună cu regii şi
conducătorii lor, cât şi preoţii şi profeţii lor
împreună cu oamenii numiţi Iuda şi cu
locuitorii Ierusalimului.

33S-au întors cu spatele la Mine şi nu cu faţa.
I-am învăţat mereu; dar nu au ascultat şi nu au
fost receptivi la nimic.

34Şi-au pus idolii lor oribili în casa peste care
este chemat numele Meu; şi au profanat-o.

35Au construit înălţimi lui Baal în valea Ben-
Hinom – ca să îşi treacă fiii şi fiicele prin foc
în cinstea lui Moleh – lucru pe care nu Eu li-l
poruncisem. Eu nici nu Îmi imaginasem că ei
vor comite asemenea fapte oribile care au
provocat pe cei numiţi Iuda să păcătuiască!»

36Acum, Dumnezeul lui Israel care se numeşte
Iahve, vorbeşte astfel pentru acest oraş despre
care voi ziceţi că va ajunge la discreţia regelui
Babilonului prin sabie, prin foamete şi
epidemie:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei
bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de
todo o meu coração e de toda a minha alma.

42 Porque assim diz o SENHOR: Assim como
fiz vir sobre este povo todo este grande mal,
assim lhes trarei todo o bem que lhes estou
prometendo.

43 Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual
vós dizeis: Está deserta, sem homens nem
animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

44 Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão
as escrituras, e as fecharão com selos, e
chamarão testemunhas na terra de Benjamim,
nos contornos de Jerusalém, nas cidades de
Judá, nas cidades da região montanhosa, nas
cidades das planícies e nas cidades do Sul;
porque lhes restaurarei a sorte, diz o
SENHOR.

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

1 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias,
segunda vez, estando ele ainda encarcerado no
pátio da guarda, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o
SENHOR que as forma para as estabelecer
(SENHOR é o seu nome):

37«Să ştiţi că îi voi aduna din toate ţările unde
i-am alungat când se declanşase mânia,
violenţa şi marea Mea supărare. Îi voi aduce
înapoi în acest loc şi îi voi ajuta să locuiască
protejaţi de pericole.

38Ei vor fi poporul Meu şi Eu voi fi
Dumnezeul lor.

39Le voi da o singură inimă şi un singur drum
– ca să se teamă de Mine tot timpul,
favorizându-şi astfel fericirea lor şi a copiilor
lor.

40Voi ratifica cu ei un legământ etern. Nu voi
înceta să le fac bine; şi voi pune frica de Mine
în interiorul lor, ca să nu se mai îndepărteze de
Mine!

41Mă voi bucura să le fac bine; şi îi voi planta
în mod real în această ţară din toată inima Mea
şi cu tot sufletul Meu.»

42Iahve vorbeşte astfel: «Aşa cum am adus
peste acest popor toate aceste mari dezastre, la
fel voi aduce peste el tot binele pe care îl
promit.

43Se vor cumpăra din nou terenuri în această
ţară despre care ziceţi că a devenit o zonă
imposibil de locuit – fără oameni şi fără
animale – pentru că a fost cucerită şi devastată
de caldeeni.

44Se vor cumpăra din nou terenuri pe argint.
Se vor semna acte; şi martorii vor fi prezenţi
la autentificarea lor în teritoriul urmaşilor lui
Beniamin, în jurul Ierusalimului, în oraşele
teritoriului numit Iuda, în oraşele de la munte,
în cele din zona deluroasă şi în cele din
Neghev – pentru că le voi aduce înapoi
captivii! Aceasta este promisiunea lui
Iahve!»“

Ieremia 33

1În timp ce Ieremia era încă arestat în curtea
închisorii, Cuvântul lui Iahve i-a vorbit a doua
oară, zicându-i:

2„Îţi vorbeşte Iahve. El este Cel care a făcut
pământul. Iahve l-a modelat şi l-a făcut să aibă
stabilitate. Cel care a făcut toate acestea, are
un nume: Iahve. El îţi spune *(acum)*:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.

4 Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:

5 Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,

6 eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.

7 Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.

8 Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.

9 Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

10 Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

11 a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

12 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

13 Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda

3«Cheamă-Mă; şi îţi voi răspunde! Îţi voi revela lucruri mari şi secrete, pe care nu le cunoşti.»

4Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vorbeşte despre casele acestui oraş şi despre palatele regilor din teritoriul numit Iuda, pe care ei le dărâmă acum, ca să le folosească pentru apărare împotriva rampelor de asalt şi împotriva sabiei.

5Ele sunt pregătite pentru momentul când vor înainta să lupte împotriva caldeenilor. Se vor umple de corpurile moarte ale celor pe care îi voi lovi în mânia şi în supărarea Mea violentă – pentru că din cauza răutăţii lor, Îmi voi ascunde *(acum)* faţa de acest oraş. *(Iahve zice:)*

6«Să ştii că le voi aduce vindecare şi sănătate. Eu îi voi vindeca şi îi voi face să beneficieze de pace şi de stabilitate din abundenţă.

7Îi voi aduce înapoi pe captivii plecaţi din teritoriul numit Iuda şi pe captivii din cel numit Israel; şi îi voi aşeza din nou ca în trecut.

8Îi voi curăţa de toată nedreptatea pe care au comis-o împotriva Mea şi le voi ierta toate nedreptăţile prin care au păcătuit şi s-au revoltat împotriva Mea.

9Atunci, acest oraş Îmi va asigura un bun renume, Îmi va oferi bucurie, laudă şi glorie de la toate popoarele de pe pământ care vor auzi *(vorbindu-se)* despre toate lucrurile bune pe care le-am făcut pentru el. Ele vor rămâne uimite şi foarte surprinse de toată fericirea şi pacea pe care Eu i-o voi oferi.»“

10„Iahve zice: «Voi spuneţi despre acest loc că este imposibil de locuit. Aţi observat acum că nu mai sunt pe teritoriul lui şi pe străzile Ierusalimului nici oameni şi nici animale în fostele oraşe din teritoriul numit Iuda. Ele sunt devastate, lipsite de oameni, fără locuitori şi fără animale. Şi totuşi…

11acolo se vor auzi din nou strigăte de bucurie şi de veselie. Se va auzi vocea mirelui şi a miresei. Se vor mai auzi cei care aduc *(pe altar)* sacrificii de mulţumire în casa lui Iahve, zicând: ‘Lăudaţi-L pe Iahve care este Dumnezeul Armatelor, pentru că El este bun; şi bunătatea Lui este eternă!’ Se va întâmpla aşa pentru că îi voi aduce înapoi pe cei luaţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

Repetição da promessa do Renovo de Davi

Jeremias 23.5-6

14 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

15 Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

16 Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

17 Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

18 nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

19 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

20 Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

21 poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

22 Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

23 Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

24 Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

25 Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

captivi din ţară; şi vor fi ca la început. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

12„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbeşte astfel: «În acest teritoriu nelocuit, fără oameni şi fără animale şi în toate oraşele lui, vor exista din nou păşuni pentru păstori, unde vor putea să îşi odihnească turmele.

13În oraşele de la munte şi în cele din zona deluroasă, în oraşele din Neghev şi în teritoriul urmaşilor lui Beniamin, în jurul Ierusalimului şi în oraşele teritoriului numit Iuda, turmele vor fi luate din nou în evidenţa celor care le numără. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

14„Iahve *(mai)* zice: «Vin zile când voi respecta plăcuta promisiune pe care am făcut-o familiei lărgite a celor numiţi Israel şi familiei lărgite a celor care se numesc Iuda.

15În acele zile şi în acel timp voi face să îi răsară lui David un Urmaş corect care va face judecată şi dreptate în ţară.

16În acele zile, cei numiţi Iuda vor fi salvaţi; şi Ierusalimul va *(fi)* locui*(t)* într-un climat de securitate. Îi vor pune numele ‘Iahve – Dreptatea noastră.’»

17Iahve spune: «David nu va fi lipsit niciodată de un urmaş care să stea pe tronul descendenţilor lui Israel.

18Nici preoţii leviţi nu vor fi lipsiţi înaintea Mea de urmaşi care să aducă arderi integrale, care să ardă tămâie şi care să ofere daruri de mâncare aducând sacrificii în fiecare zi.»“

19Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia şi i-a zis:

20„Iahve vorbeşte astfel: «Dacă veţi putea rupe legământul Meu cu ziua şi acela pe care l-am făcut cu noaptea, astfel încât ziua şi noaptea să nu mai fie la vremea lor,

21atunci se va putea rupe atât legământul Meu cu David – sclavul Meu – astfel încât să nu mai aibă fii care să guverneze stând pe tronul lui – cât şi legământul Meu cu preoţii leviţi care sunt slujitorii Mei.

22Voi înmulţi descendenţii lui David – sclavul Meu – care vor fi ca armata *(corpurilor)* cerului care nu se poate număra şi ca nisipul mării care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

26 também rejeitarei a descendência de Jacó e
de Davi, meu servo, de modo que não tome da
sua descendência quem domine sobre a
descendência de Abraão, Isaque e Jacó;
porque lhes restaurarei a sorte e deles me
apiedarei.

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias,
quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e
todo o seu exército, e todos os reinos da terra
que estavam debaixo do seu poder, e todos os
povos pelejavam contra Jerusalém e contra
todas as suas cidades, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai,
fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim
diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade
nas mãos do rei da Babilônia, o qual a
queimará.

3 Tu não lhe escaparás das mãos; pelo
contrário, serás preso e entregue nas suas
mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e
ele te falará boca a boca, e entrarás na
Babilônia.

4 Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó
Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR
a teu respeito: Não morrerás à espada.

5 Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a
ti, como se queimaram a teus pais, que, como
reis, te precederam, e te prantearão, dizendo:
Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra,
diz o SENHOR.

6 Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de
Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

nu se poate măsura. La fel voi înmulţi şi pe
aceia ai leviţilor care fac lucrarea Mea.»“

23Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia şi i-a
zis:

24„Nu ai observat că acest popor zice: «Iahve
a abandonat cele două ‘clanuri’ pe care le-a
ales!»? Astfel, ei Îmi desconsideră poporul şi
nu îl mai priveşte ca fiind o naţiune distinctă.”

25„Dar Iahve spune: «Doar dacă nu ar fi existat
legământul Meu cu ziua şi cu noaptea şi dacă
nu aş fi stabilit legi cerului şi pământului,

26aş fi respins pe urmaşii lui Iacov şi pe ai lui
David – sclavul Meu – şi nu aş fi desemnat
dintre urmaşii lui conducători pentru
descendenţii lui Avraam, ai lui Isaac şi ai lui
Iacov. Dar Eu le voi aduce înapoi captivii şi
voi avea milă de ei!»“

Ieremia 34

1În timp ce Nabucodonosor – regele
Babilonului – împreună cu toată armata lui şi
cu toate celelalte regate şi popoare din zona
dominată de el luptau împotriva Ierusalimului
şi împotriva oraşelor din jurul lui, a venit la
Ieremia următorul cuvânt din partea lui Iahve:

2„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve,
spune: «Du-te la Zedechia – regele celor
numiţi Iuda – şi spune-i că Iahve îi zice: ‘Să
ştii că voi face ca acest oraş să ajungă în
mâinile regelui Babilonului; şi el îi va da foc!

3Iar tu nu vei scăpa din mâinile lui; ci vei fi
prins şi predat acestui rege. Îl vei vedea pe
regele Babilonului faţă în faţă; iar el îţi va
vorbi cu gura lui. Şi astfel vei fi dus în
Babilon!’»“

4„Zedechia, regele celor numiţi Iuda, ascultă
Cuvântul lui Iahve! Iahve vorbeşte acum
despre tine. El spune: «Nu vei muri omorât de
sabie;

5ci vei muri în pace. Aşa cum poporul a făcut
un foc în cinstea strămoşilor tăi, omagiind pe
regii care au fost înaintea ta, la fel vor face un
foc şi în cinstea ta şi te vor jeli zicând: ‘Vai,
stăpâne!’ Te asigur că Eu, Iahve personal, sunt
Cel care fac această promisiune.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

8 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

9 que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

10 Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

11 Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

12 Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

13 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

14 Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

15 Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

16 mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

6Profetul Ieremia a spus toate aceste cuvinte lui Zedechia – regele teritoriului numit Iuda – la Ierusalim,

7în timp ce armata regelui Babilonului se lupta împotriva Ierusalimului şi împotriva celorlalte oraşe din teritoriul numit Iuda care încă mai rezistau: împotriva Lachişului şi împotriva Azecăi, pentru că acestea erau singurele oraşe fortificate rămase în teritoriul numit Iuda.

8Acest Cuvânt a venit la Ieremia din partea lui Iahve, după ce regele Zedechia a făcut o înţelegere cu tot poporul din Ierusalim, aprobând libertatea sclavilor.

9Fiecare trebuia să îşi elibereze sclavul şi sclava care era evreu sau evreică. Nimănui nu i se permitea să mai ţină pe fratele lui iudeu în postura de sclav.

10Toţi conducătorii şi toţi oamenii din popor care au participat la ratificarea legământului, au acceptat fiecare să îşi elibereze sclavul şi sclava şi să nu îi mai ţină *(vreodată)* în sclavie. Ei au ascultat şi i-au eliberat.

11Dar mai târziu s-au răzgândit; şi au adus înapoi sclavii şi sclavele pe care îi eliberaseră, punându-i din nou să le slujească.

12Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia şi i-a zis:

13„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: «Eu am ratificat un legământ cu strămoşii voştri atunci când i-am scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei; şi le-am zis:

14‘După şapte ani, fiecare dintre voi să elibereze pe fratele lui care este evreu şi care i se vânduse lui ca sclav. Şase ani să îţi slujească; apoi să îl eliberezi!’ Dar strămoşii voştri nu M-au ascultat şi nu şi-au aplecat urechea la ce le-am spus.

15Cu puţin timp în urmă, voi v-aţi întors *(de la acest comportament)* şi aţi făcut ce este corect în ochii Mei. Fiecare dintre voi a proclamat eliberarea semenului lui *(care fusese sclav)* şi aţi ratificat un legământ înaintea Mea în casa peste care este chemat numele Meu.

16Dar acum v-aţi răzgândit; şi Mi-aţi profanat astfel numele! Fiecare dintre voi şi-a luat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não
me obedecestes, para apregoardes a liberdade,
cada um a seu irmão e cada um ao seu
próximo; pois eis que eu vos apregôo a
liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para
a peste e para a fome; farei que sejais um
espetáculo horrendo para todos os reinos da
terra.

18 Farei aos homens que transgrediram a
minha aliança e não cumpriram as palavras da
aliança que fizeram perante mim como eles
fizeram com o bezerro que dividiram em duas
partes, passando eles pelo meio das duas
porções;

19 os príncipes de Judá, os príncipes de
Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o
povo da terra, os quais passaram por meio das
porções do bezerro,

20 entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e
nas mãos dos que procuram a sua morte, e os
cadáveres deles servirão de pasto às aves dos
céus e aos animais da terra.

21 A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes,
entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas
mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos
do exército do rei da Babilônia, que já se
retiraram de vós.

22 Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e
os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra
ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de
Judá porei em assolação, de sorte que ninguém
habite nelas.

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias,
nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de
Judá, dizendo:

înapoi sclavul şi sclava pe care îi eliberase şi
pe care îi lăsase să meargă oriunde au vrut.
Astfel, i-aţi forţat să devină din nou sclavul şi
sclava voastră!»

17Din această cauză, Iahve vorbeşte acum
zicându-vă: «Pentru că nu M-aţi ascultat şi nu
aţi proclamat *(definitiv)* eliberarea pentru
fratele şi pentru semenul vostru, să ştiţi că
anunţ şi Eu împotriva voastră ‘eliberarea’.
Acesta este mesajul lui Iahve. Voi aduce
‘eliberarea’ sabiei, a epidemiei şi a foametei.
Vă voi face un motiv de oroare pentru toate
regatele pământului.

18Oamenilor care au încălcat legământul Meu
şi care nu au respectat cuvintele legământului
pe care l-au ratificat înaintea Mea, le voi face
exact ca viţelului pe care l-au tăiat în două
trecând apoi printre cele două jumătăţi ale lui.

19Pe conducătorii lui Iuda şi ai Ierusalimului,
pe eunuci, pe preoţi şi pe toţi cei care aparţin
poporului ţării şi care au trecut printre cele
două părţi ale viţelului,

20îi voi da în mâinile duşmanilor lor şi ale
celor care intenţionează să le ia viaţa.
Corpurile lor moarte vor deveni mâncare
pentru păsările *(răpitoare)* zburătoare şi pentru
animalele sălbatice de pe câmp.

21Pe Zedechia – pe regele celor numiţi Iuda –
şi pe conducătorii lui îi voi face să ajungă la
discreţia duşmanilor lor. Vor ajunge
prizonierii celor care urmăresc să le ia viaţa.
Vor fi luaţi în captivitate de armata regelui
Babilonului care a plecat acum de la voi.»

22Iahve mai zice: «Să ştiţi că am dat un ordin;
şi îi voi aduce *(pe caldeeni)* înapoi în acest
oraş. Se vor lupta împotriva lui, îl vor cuceri şi
îi vor da foc. Voi transforma oraşele din
teritoriul numit Iuda într-o zonă lipsită de
locuitori!»“

Ieremia 35

1Urmează prezentarea mesajului care a venit la
Ieremia din partea lui Iahve pe vremea
guvernării lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – care
era regele celor numiţi Iuda:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

3 Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

4 e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

5 e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

6 Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

7 não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

8 Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

9 nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

10 Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

11 Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

12 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

13 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para

2„Du-te la familia recabiţilor, vorbeşte cu ei şi invită-i în una dintre camerele casei lui Iahve; apoi dă-le să bea vin.”

3L-am luat pe Iaazania – fiul lui Ieremia care era fiul lui Habaţinia –, pe toţi fraţii lui şi pe toţi copiii pe care îi avea, adică întreaga familie a recabiţilor.

4I-am adus în casa lui Iahve, în camera fiilor lui Hanan care era fiul lui Igdalia – omul lui Dumnezeu. Ea era chiar lângă camera conducătorilor şi deasupra camerei uşierului Maaseia, fiul lui Şalum.

5Am pus înaintea familiei recabiţilor nişte vase pline cu vin şi câteva cupe. Apoi le-am zis: „Beţi vin!”

6Dar ei mi-au răspuns: „Noi nu bem vin; pentru că strămoşul nostru numit Ionadab – fiul lui Recab – ne-a dat următoarea poruncă: «Să nu beţi niciodată vin: nici voi, nici fiii voştri.

7Şi nici să nu construiţi case. Să nu însămânţaţi şi să nu plantaţi vii. Să nu aveţi nimic din toate acestea; ci să locuiţi în corturi toată viaţa voastră. Astfel veţi trăi mult timp în ţara în care sunteţi străini!»

8Noi ne-am conformat tuturor poruncilor pe care ni le-a dat strămoşul nostru numit Ionadab – fiul lui Recab. Astfel, nici noi, nici soţiile noastre, nici fiii şi nici fiicele noastre nu bem vin,

9nu ne construim case pe care să le locuim şi nu avem nici vii, nici terenuri însămânţate *(cu viţă de vie)*;

10ci locuim în corturi şi ascultăm cu fapta de tot ce ne-a poruncit strămoşul nostru care se numeşte Ionadab.

11Dar când Nabucodonosor, regele Babilonului, a invadat ţara, ne-am zis: «Să ne ducem la Ierusalim ca să scăpăm de armata caldeenilor şi de aceea a arameilor!» Aşa se explică de ce acum locuim în Ierusalim.”

12Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia şi i-a zis:

13„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbeşte zicând: «Du-te şi spune-le oamenilor din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

14 As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

15 Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

16 Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

17 por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

18 À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

19 por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

Jeremias 36

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

teritoriul numit Iuda şi locuitorilor Ierusalimului, astfel: ‘Nu vreţi să luaţi în considerare cuvintele Mele şi să vă conformaţi cerinţelor formulate de ele? Aceasta este întrebarea pe care v-o pune Iahve.

14Ionadab – fiul lui Recab – a poruncit urmaşilor lui să nu bea vin; iar aceştia îi respectă porunca şi nu beau vin până astăzi – pentru că se conformează poruncii strămoşului lor. Şi Eu v-am vorbit în mod repetat, dar voi nu M-aţi ascultat.

15I-am trimis la voi din nou şi din nou pe toţi sclavii Mei: pe profeţi. Ei v-au spus: ‹Întoarceţi-vă fiecare de la comportamentul vostru rău, schimbaţi-vă faptele şi nu mai umblaţi după alţi *(dumne)*zei ca să le slujiţi – pentru ca astfel să locuiţi în ţara pe care am dat-o atât vouă cât şi strămoşilor voştri!› Dar voi aţi ignorat ce v-am spus şi nu M-aţi ascultat!

16Urmaşii lui Ionadab – fiul lui Recab – se conformează poruncii pe care le-a dat-o strămoşul lor; dar acest popor nu Mă ascultă!’».

17Deci pentru că aţi procedat astfel, Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve şi care este Dumnezeul Armatelor, vă vorbeşte zicând: «Să ştiţi că voi aduce împotriva celor care se numesc Iuda şi împotriva tuturor locuitorilor Ierusalimului, toate dezastrele pe care le-am pronunţat împotriva lor – pentru că le-am vorbit şi nu M-au ascultat; i-am chemat, dar ei nu au răspuns!»“

18Atunci Ieremia a zis familiei recabiţilor: „Dumnezeul lui Israel, Cel care este Dumnezeul Armatelor, vorbeşte astfel: «Pentru că aţi respectat poruncile strămoşului vostru numit Ionadab, pentru că v-aţi conformat tuturor instrucţiunilor şi aţi făcut tot ce v-a poruncit el,

19Ionadab – fiul lui Recab – nu va fi lipsit niciodată de un descendent care să stea înaintea Mea!»” „Acesta a fost mesajul lui Iahve numit Dumnezeul Armatelor şi care este Dumnezeul lui Israel!”

Ieremia 36

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O rolo de Jeremias é lido no templo

1 No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias,
rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a
Jeremias, dizendo:

2 Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas
as palavras que te falei contra Israel, contra
Judá e contra todas as nações, desde o dia em
que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

3 Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal
que eu intento fazer-lhes e venham a
converter-se cada um do seu mau caminho, e
eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

4 Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de
Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o
que ditou Jeremias, todas as palavras que a este
o SENHOR havia revelado.

5 Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou
encarcerado; não posso entrar na Casa do
SENHOR.

6 Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste,
segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do
SENHOR, diante do povo, na Casa do
SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás
diante de todos os de Judá que vêm das suas
cidades.

7 Pode ser que as suas humildes súplicas sejam
bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se
converta do seu mau caminho; porque grande
é a ira e o furor que o SENHOR tem
manifestado contra este povo.

8 Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo
quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta,
e leu naquele livro as palavras do SENHOR,
na Casa do SENHOR.

9 No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias,
rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum
diante do SENHOR a todo o povo em
Jerusalém, como também a todo o povo que
vinha das cidades de Judá a Jerusalém.

10 Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras
de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara
de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio
superior, à entrada da Porta Nova da Casa do
SENHOR, diante de todo o povo.

O rolo é lido diante dos príncipes

1În al patrulea an al *(guvernării)* lui Iehoiachim
– fiul lui Iosia – care era regele celor numiţi
Iuda, a venit la Ieremia următorul mesaj din
partea lui Iahve:

2„Ia un sul şi scrie pe el toate cuvintele pe care
ţi le-am spus despre cei numiţi Israel, despre
cei numiţi Iuda şi despre celelalte popoare –
din ziua când am început să îţi vorbesc: din
perioada lui Iosia şi până astăzi.

3Poate când va auzi poporul numit Iuda despre
toate dezastrele pe care Eu planific să le aduc
împotriva lor, se va întoarce fiecare de la
comportamentul lor rău; şi le voi ierta astfel
nedreptatea şi păcatul.”

4Ieremia l-a chemat pe Baruc – fiul lui Neria;
şi el a început să scrie într-un sul exact cum îi
dicta Ieremia – toate cuvintele pe care i le
spusese Iahve.

5Apoi Ieremia i-a dat lui Baruc următoarea
poruncă: „Eu sunt în arest şi nu pot să mă duc
la casa lui Iahve.

6Deci du-te tu în casa lui Iahve în ziua postului
şi citeşte în auzul poporului acele cuvinte ale
lui Iahve pe care le-ai scris pe sul exact cum ţi
le-am dictat. Citeşte-le şi în auzul poporului
numit Iuda care a venit din oraşele lui.

7Poate vor face o rugăciune care să ajungă
înaintea lui Iahve şi se vor întoarce fiecare de
la comportamentul lor rău – pentru că mânia şi
dezastrul pe care Iahve le-a pronunţat
împotriva acestui popor sunt mari!”

8Baruc – fiul lui Neria – a făcut tot ce i-a
poruncit profetul Ieremia. El a citit din sul
cuvintele lui Iahve, în casa Lui.

9În al cincilea an al guvernării lui Iehoiachim
– fiul lui Iosia care a fost regele celor numiţi
Iuda –, în a noua lună, tot poporul
Ierusalimului şi tot poporul care venise din
oraşele teritoriului numit Iuda la Ierusalim, a
fost chemat să postească înaintea lui Iahve.

10Atunci, din casa lui Iahve, din camera
scribului Ghemaria – fiul lui Şafan – care era
în curtea de sus la intrarea Porţii Noi a casei
lui Iahve, Baruc a stat şi a citit din sul cuvintele
lui Ieremia în auzul întregului popor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

12 desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

13 Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

14 Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

15 Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

16 Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

17 E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

18 Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

19 Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

O rei lança o rolo no fogo

20 Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrivão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

21 Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

22 O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

11Mica – fiul lui Ghemaria care era fiul lui Şafan – a auzit toate cuvintele lui Iahve scrise pe sul.

12Atunci s-a dus la palatul regelui, în camera scribului. Toţi conducătorii erau acolo. Între cei prezenţi erau: scribul Elişama, Delaia – fiul lui Şemaia –, Elnatan – fiul lui Acbor –, Ghemaria – fiul lui Şafan –, Zedechia – fiul lui Hanania – şi toţi ceilalţi conducători.

13Mica i-a anunţat despre toate cuvintele pe care le-a auzit, relatându-le tot ce citise Baruc din sul în auzul poporului.

14Atunci toţi conducătorii l-au trimis pe Iehudi – fiul lui Netania care rea fiul lui Şelemia, fiul lui Cuşi – la Baruc, ca să îi spună: „Ia sulul din care ai citit înaintea poporului şi vino aici!” Baruc – fiul lui Neria – a luat sulul în mâini şi s-a dus la ei.

15Ei i-au zis: „Te rugăm să stai jos şi să ne citeşti şi nouă.” Baruc le-a citit şi lor.

16Când au auzit ei toate acele cuvinte, s-au uitat unii la alţii speriaţi şi i-au zis lui Baruc: „Trebuie să îl anunţăm pe rege şi să îi prezentăm aceste cuvinte!”

17Apoi ei l-au întrebat: „Spune-ne cum le-ai scris? Ţi le-a dictat Ieremia?”

18Baruc le-a răspuns: „Da. El mi-a dictat toate aceste cuvinte, iar eu le-am scris pe acest sul cu cerneală.”

19Atunci conducătorii i-au zis lui Baruc: „Tu şi Ieremia duceţi-vă şi ascundeţi-vă; şi nu spuneţi nimănui unde sunteţi!”

20După ce au pus sulul în camera scribului Elişama, s-au dus la rege, în curte şi i-au vorbit despre toate cuvintele din sul.

21Regele l-a trimis pe Iehudi ca să aducă sulul. Iehudi s-a dus, a adus sulul din camera scribului Elişama şi l-a citit înaintea regelui şi înaintea tuturor conducătorilor care stăteau lângă rege.

22El locuia în palatul de iarnă, pentru că era a noua lună, iar în faţa lui ardea un foc de cărbuni.

23După ce Iehudi citea trei sau patru coloane din sul, regele le tăia cu un mic cuţit de răzuit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

24 Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

25 Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

26 Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

Baruque reescreve o rolo

27 Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

28 Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

29 E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

30 Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

31 Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

32 Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

şi le arunca în focul de cărbuni, până când întregul sul a ars total.

24Regele şi toţi slujitorii lui au ascultat toate aceste cuvinte, dar nu s-au speriat şi nu şi-au rupt hainele în bucăţi.

25Chiar dacă Elnatan, Delaia şi Ghemaria au insistat înaintea regelui implorându-l să nu ardă sulul, el nu i-a ascultat;

26ci i-a ordonat lui Ierahmeel – care era fiul regelui –, lui Seraia – fiul lui Azriel – şi lui Şelemia – fiul lui Abdeel – să îi aresteze pe scribul Baruc şi pe profetul Ieremia. Dar Iahve îi ascunsese.

27După ce regele a ars sulul care conţinea cuvintele scrise de Baruc aşa cum i le dictase Ieremia, Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia şi i-a zis:

28„Ia un alt sul şi scrie pe el toate cuvintele care erau pe primul sul; pentru că pe acela l-a ars Iehoiachim – regele celor numiţi Iuda.

29Iar lui Iehoiachim – regele din teritoriul numit Iuda – să îi spui că Iahve îi vorbeşte astfel: «Ai ars acel sul şi ai întrebat: ‘De ce ai scris pe el că regele Babilonului va veni, va distruge această ţară şi va omorî oamenii şi animalele care sunt în ea?’»

30Pentru că ai procedat astfel, Iahve vorbeşte despre Iehoiachim – regele celor numiţi Iuda: «Nimeni dintre urmaşii lui nu va mai sta pe tronul lui David. Corpul lui mort va fi aruncat; şi va fi lăsat ziua la căldură şi noaptea la frig.

31Voi aduce pedeapsa atât împotriva lui, cât şi împotriva urmaşilor lui şi a slujitorilor lui – din cauza nedreptăţilor lor. Voi aduce împotriva lor, împotriva locuitorilor Ierusalimului şi împotriva poporului numit Iuda, toate dezastrele despre care i-am anunţat şi pe care ei le-au ignorat.»“

32Ieremia a luat un alt sul pe care i l-a dat scribului Baruc – fiul lui Neria. Baruc a scris pe sul exact cum i-a dictat Ieremia – toate cuvintele care fuseseră scrise pe sulul pe care Iehoiachim – regele celor numiţi Iuda – îl arsese în foc. Pe acest al doilea sul au mai fost adăugate multe alte cuvinte asemănătoare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 37

Jeremias na prisão

1 Zedequias, filho de Josias e a quem
Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra
rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias,
filho de Jeoaquim.

2 Mas nem ele, nem os seus servos, nem o
povo da terra deram ouvidos às palavras do
SENHOR que falou por intermédio de
Jeremias, o profeta.

3 Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal,
filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias,
filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para
lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso
Deus.

4 Jeremias andava livremente entre o povo,
porque ainda o não haviam encarcerado.

5 O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando
os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram
esta notícia, retiraram-se dela.

6 Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra
do SENHOR:

7 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel:
Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a
mim, para me consultar: Eis que o exército de
Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para
a sua terra, no Egito.

8 Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta
cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

9 Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a
vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os
caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

10 Porque, ainda que derrotásseis a todo o
exército dos caldeus, que pelejam contra vós
outros, e ficassem deles apenas homens
mortalmente feridos, cada um se levantaria na
sua tenda e queimaria esta cidade.

11 Tendo-se retirado o exército dos caldeus de
Jerusalém, por causa do exército de Faraó,

12 saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à
terra de Benjamim, para receber o quinhão de
uma herança que tinha no meio do povo.

13 Estando ele à Porta de Benjamim, achava-
se ali um capitão da guarda, cujo nome era

Ieremia 37

1Nabucodonosor – regele Babilonului – l-a pus
pe Zedechia – fiul lui Iosia – să guverneze în
teritoriul numit Iuda. El a guvernat astfel în
locul lui Iehoiachin care era fiul lui
Iehoiachim.

2Dar nici el, nici slujitorii lui, nici poporul din
ţară nu au ascultat cuvintele lui Iahve
proclamate de profetul Ieremia.

3Regele Zedechia a trimis pe Iehucal – fiul lui
Şelemia – şi pe preotul Ţefania – fiul lui
Maaseia – la profetul Ieremia, cu următorul
mesaj: „Te rugăm, pledează pentru noi
înaintea Dumnezeului nostru care se numeşte
Iahve.”

4În acele vremuri, Ieremia era liber să umble
printre oamenii din popor – pentru că încă nu
fusese aruncat în închisoare.

5Armata faraonului ieşise din Egipt; iar când
caldeenii, care asediau Ierusalimul, au fost
anunţaţi despre acest lucru, s-au retras din
jurul Ierusalimului.

6Cuvântul lui Iahve a venit la profetul Ieremia
şi i-a zis:

7„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve,
vorbeşte astfel: «Spuneţi-i regelui celor
numiţi Iuda care v-a trimis la Mine, că armata
faraonului care a ieşit din Egipt ca să vă ajute,
se va întoarce înapoi în ţara ei: în Egipt;

8iar caldeenii vor reveni şi vor lupta împotriva
acestui oraş. Ei îl vor cuceri şi îi vor da foc!»“

9„Iahve vorbeşte astfel: «Nu vă înşelaţi
zicând: ‘Caldeenii se vor îndepărta definitiv de
noi!’; pentru că ei nu se vor îndepărta.

10Şi chiar dacă aţi învinge întreaga armată a
caldeenilor care luptă împotriva voastră şi ar
mai rămâne dintre ei doar câţiva oameni răniţi
în corturile lor, tot vor veni şi vor da foc
acestui oraş!»“

11După ce armata caldeenilor s-a retras din
faţa Ierusalimului de frica armatei faraonului,

12Ieremia a vrut să iasă din Ierusalim ca să
meargă în teritoriul locuit de urmaşii lui
Beniamin. Dorea astfel să intre în posesia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

14 Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

15 Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

16 Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

17 Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

18 Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

19 Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

20 Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

21 Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

1 Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as

proprietății pe care o avea în mijlocul poporului care locuia acolo.

13Dar când profetul Ieremia a ajuns la Poarta lui Beniamin, căpitanul gărzilor care se numea Ireia – fiul lui Şelemia, fiul lui Hanania – l-a prins, zicându-i: „Tu vrei să dezertezi, fugind la caldeeni!”

14Ieremia i-a răspuns: „Nu este adevărat! Nu vreau să dezertez fugind la caldeeni.” Dar Ireia nu l-a ascultat; ci l-a arestat şi l-a dus înaintea conducătorilor.

15Ei s-au mâniat pe Ieremia, l-au bătut şi l-au închis în casa scribului Ionatan pe care o transformaseră în închisoare.

16Ieremia a fost pus într-o încăpere subterană a închisorii; şi acolo a stat multă vreme.

17Apoi regele Zedechia a trimis pe cineva să meargă la Ieremia ca să îl aducă de acolo. Astfel, el a fost adus la palat. Acolo, regele l-a întrebat în secret: „Ai vreun cuvânt din partea lui Iahve?” Ieremia i-a răspuns: „Da. Vei ajunge prizonierul regelui Babilonului!”

18Ieremia i-a mai zis regelui Zedechia: „Cu ce am greşit faţă de tine, faţă de slujitorii tăi şi faţă de acest popor, ca să consideraţi că merit să mă aruncaţi în închisoare?

19Unde sunt profeţii voştri care profeţeau că regele Babilonului nu va veni împotriva voastră şi împotriva acestei ţări?

20Acum, stăpâne, regele meu, te rog, ascultă-mă! Să fie acceptată cererea mea de tine! Nu mă trimite înapoi în casa scribului Ionatan, pentru că risc să mor acolo!”

21Atunci regele Zedechia a dat ordin ca Ieremia să fie pus în curtea închisorii şi să i se dea în fiecare zi pâine din zona brutarilor – până când se va termina toată pâinea din oraş. Şi astfel, Ieremia a rămas în curtea închisorii.

Ieremia 38

1Şefatia – fiul lui Matan –, Ghedalia – fiul lui Paşhur –, Iehucal – fiul lui Şelemia – şi Paşhur – fiul lui Malchia – au auzit cuvintele pe care Ieremia le spunea înaintea întregului popor. El zicea:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

3 Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

4 Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

5 Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

6 Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

7 Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,

8 saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:

9 Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.

10 Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.

11 Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.

12 Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.

2„Iahve spune: «Cel care va mai rămâne în acest oraş, va fi omorât de sabie, de foamete şi de epidemii; dar cel care va ieşi şi se va duce la caldeeni, va trăi. Singura lui pradă va fi propria lui viaţă; şi astfel, va trăi!»“

3„Iahve vorbeşte, zicând: «Acest oraş va ajunge cu certitudine în mâinile armatei regelui Babilonului; şi el îl va cuceri.»“

4Atunci conducătorii poporului i-au zis regelui: „Acest om ar trebui omorât, pentru că prin cuvântările lui, descurajează luptătorii care au mai rămas în oraş şi întregul popor. Acest om nu urmăreşte binele poporului, ci distrugerea lui!”

5Regele Zedechia le-a răspuns: „Este evident că el a ajuns acum la discreţia voastră. Regele nu poate face nimic împotriva cuvintelor voastre!”

6Atunci ei l-au luat pe Ieremia şi l-au aruncat în puţul lui Malchia – fiul regelui – care era în curtea închisorii. Ei l-au coborât acolo cu nişte funii. În acel puţ nu era apă, ci doar noroi. Astfel, Ieremia s-a afundat în acel noroi.

7Dar cuşitul Ebed-Melec – un eunuc de la palatul regelui – auzise că Ieremia fusese aruncat într-un puţ. În timp ce regele stătea la Poarta lui Beniamin,

8Ebed-Melec a ieşit din palat şi i-a zis:

9„Stăpâne, regele meu, aceşti oameni s-au comportat urât prin tot ce i-au făcut profetului Ieremia. Ei l-au aruncat într-un puţ şi va muri de foame acolo, pentru că nu mai este pâine în oraş!”

10Atunci regele a ordonat cuşitului Ebed-Melec, zicându-i: „Ia de aici treizeci de oameni care să meargă cu tine; şi scoate-l pe profetul Ieremia din puţ, până nu moare!”

11Ebed-Melec i-a luat cu el pe acei oameni, s-au dus într-o cameră care era sub trezoreria palatului şi au luat de acolo nişte haine vechi şi nişte îmbrăcăminte purtată. Apoi le-au coborât cu nişte funii în puţul în care era Ieremia.

12Atunci cuşitul Ebed-Melec i-a zis lui Ieremia: „Pune-ţi aceste bucăţi de haine şi această îmbrăcăminte purtată sub braţe; şi apoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Puxaram a Jeremias com as cordas e o
tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio
da guarda.

Zedequias consulta o profeta

14 Então, o rei Zedequias mandou trazer o
profeta Jeremias à sua presença, à terceira
entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse:
Quero perguntar-te uma coisa, nada me
encubras.

15 Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser,
porventura, não me matarás? Se eu te
aconselhar, não me atenderás.

16 Então, Zedequias jurou secretamente a
Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o
SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei,
nem te entregarei nas mãos desses homens que
procuram tirar-te a vida.

17 Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim
diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus
de Israel: Se te renderes voluntariamente aos
príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua
alma, e esta cidade não se queimará, e viverás
tu e a tua casa.

18 Mas, se não te renderes aos príncipes do rei
da Babilônia, então, será entregue esta cidade
nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu
não escaparás das suas mãos.

19 Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-
me dos judeus que se passaram para os
caldeus; não suceda que estes me entreguem
nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.

20 Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te
peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual
eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua
vida.

21 Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra
que me revelou o SENHOR:

22 Eis que todas as mulheres que ficaram na
casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes
do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os
teus bons amigos te enganaram e prevaleceram
contra ti; mas, agora que se atolaram os teus
pés na lama, voltaram atrás.

23 Assim, a todas as tuas mulheres e a teus
filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás
das suas mãos; antes, pela mão do rei da

leagă-ţi funia în jurul copului." Ieremia a făcut
aşa cum i se spusese.

13Ei l-au tras astfel cu funiile; şi l-au scos din
puţ. Ieremia a rămas în curtea închisorii.

14Apoi regele Zedechia a trimis pe cineva la
profetul Ieremia ca să îl aducă la el. Ieremia a
fost adus la a treia intrare a casei lui Iahve.
Regele i-a zis: „Te voi întreba ceva; dar să nu
îmi ascunzi nimic!"

15Ieremia i-a răspuns lui Zedechia: „Dacă îţi
voi răspunde, oare nu mă vei omorî? Şi dacă
îţi voi da un sfat, oare mă vei asculta?"

16Regele Zedechia i-a jurat lui Ieremia în
secret, zicându-i: „Jur pe Iahve care este viu,
pe Cel care ne-a dat viaţă, că nu te voi omorî
şi nu voi permite să ajungi în mâinile celor
care intenţionează să îţi ia viaţa!"

17Atunci Ieremia i-a zis lui Zedechia:
„Dumnezeul Armatelor, Cel care este
Dumnezeul lui Israel şi care se numeşte Iahve,
spune: «Dacă te vei preda conducătorilor
regelui Babilonului, vei rămâne viu; şi acestui
oraş nu i se va da foc. Astfel, tu şi familia ta
veţi trăi.

18Dar dacă nu te vei preda conducătorilor
regelui Babilonului, acest oraş va fi dat în
mâinile caldeenilor care îi vor da foc; iar tu nu
vei scăpa din mâinile lor!»"

19Regele Zedechia i-a zis lui Ieremia: „Îmi
este frică de iudeii care s-au dus de partea
caldeenilor, ca să nu fiu dat în mâinile lor şi
apoi să mă ridiculizeze!"

20Ieremia i-a răspuns: „Nu te vor preda
caldeenilor! Acum, ascultă ce îţi comunică
Iahve şi fă ce ţi-am spus. Doar aşa îţi va merge
bine şi vei mai putea trăi.

21Dar dacă refuzi să te predai, îţi spun acum ce
mi-a revelat Iahve:

22«Toate femeile care au mai rămas în palatul
regelui din teritoriul numit Iuda, vor fi duse la
conducătorii regelui Babilonului. Ele îţi vor
zice: 'Prietenii tăi în care aveai încredere, au
insistat şi te-au convins *(să îi asculţi)*! Dar când
ţi s-au afundat picioarele în noroi, prietenii tăi
ţi-au întors spatele!'

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

24 Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.

25 Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,

26 então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.

27 Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

28 Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém

2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

1 Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;

2 era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.

3 Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

4 Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

23 Toate soţiile şi toţi copiii tăi vor fi duşi la caldeeni. Nici tu nu vei scăpa de ei. Vei fi prins de regele Babilonului, iar acestui oraş i se va da foc!»“

24 Zedechia i-a zis lui Ieremia: „Să nu spui nimănui nimic din aceste cuvinte; şi nu vei muri!

25 Iar dacă se va întâmpla să audă conducătorii că am vorbit cu tine şi dacă vor veni şi te vor întreba: «Spune-ne ce i-ai zis regelui? Nu ne ascunde nimic şi nu te vom omorî! Şi ce ţi-a răspuns regele?»,

26 să le zici: «L-am rugat pe rege să nu mă trimită din nou în casa lui Ionatan, ca să nu mor acolo.»“

27 Toţi conducătorii au venit la Ieremia şi l-au întrebat; iar el le-a zis toate cuvintele pe care i le poruncise regele să li le spună. Atunci ei nu i-au mai zis nimic – pentru că niciunul nu auzise discuţia *(lui Ieremia)* cu regele.

28 Ieremia a rămas astfel în curtea închisorii până în ziua când a fost cucerit Ierusalimul.

Ieremia 39

1 În al nouălea an al lui Zedechia – regele celor numiţi Iuda –, în a zecea lună, Nabucodonosor – regele Babilonului – a înaintat împotriva Ierusalimului cu toată armata lui şi l-a asediat;

2 iar în al unsprezecelea an, în a noua zi din a patra lună, a reuşit să treacă de zidurile oraşului şi să intre în el.

3 Atunci, toţi conducătorii regelui Babilonului au venit şi au stat lângă poarta din mijloc. Erau: Nergal-Şareţer, Samgar-Nebo, Sarsechim care era Rab-Saris, Nergal-Sareţer care era Rab-Mag, împreună cu toţi ceilalţi conducători ai regelui Babilonului.

4 Când i-au văzut atât Zedechia – regele celor numiţi Iuda – cât şi toţi luptătorii lui, au fugit. Ei au abandonat oraşul în timpul nopţii, mergând pe drumul grădinii regelui. Au ieşit trecând prin poarta dintre cele două ziduri; şi s-au dus pe drumul spre Araba.

5 Dar armata caldeenilor i-a urmărit; şi l-a ajuns pe Zedechia în câmpiile Ierihonului. L-au capturat şi l-au dus la Nabucodonosor –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Mas o exército dos caldeus os perseguiu e
alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó;
eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na
terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da
Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

6 O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla,
os filhos de Zedequias à vista deste; também
matou a todos os príncipes de Judá.

7 Vazou os olhos a Zedequias e o atou com
duas cadeias de bronze, para o levar à
Babilônia.

8 Os caldeus queimaram a casa do rei e as
casas do povo e derribaram os muros de
Jerusalém.

9 O mais do povo que havia ficado na cidade,
os desertores que se entregaram a ele e o
sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da
guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

10 Porém dos mais pobres da terra, que nada
tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da
guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e
campos naquele dia.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

11 Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia,
havia ordenado acerca de Jeremias, a
Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

12 Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum
mal; mas faze-lhe como ele te disser.

13 Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da
guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris,
Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os
príncipes do rei da Babilônia

14 mandaram retirar Jeremias do átrio da
guarda e o entregaram a Gedalias, filho de
Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o
seu palácio; assim, habitou entre o povo.

15 Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do
SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da
guarda, dizendo:

16 Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope,
dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos,
o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas
palavras sobre esta cidade para mal e não para
bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

regele Babilonului – la Ribla, pe teritoriul
Hamatului. El a pronunţat o sentinţă împotriva
lui.

6Acolo, la Ribla, regele Babilonului i-a
înjunghiat pe fiii lui Zedechia înaintea ochilor
lui. I-a mai înjunghiat şi pe toţi oamenii bogaţi
care proveneau din teritoriul numit Iuda.

7Apoi i-a scos ochii lui Zedechia şi l-a legat cu
lanţuri de bronz, ca să îl ducă în Babilon.

8Caldeenii au dat foc atât palatului regelui, cât
şi caselor poporului; şi au dărâmat zidurile
Ierusalimului.

9Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a luat
poporul care mai rămăsese în oraş şi l-a dus în
captivitate în Babilon. Împreună cu ei a mai
dus pe toţi cei care i se predaseră împreună cu
toţi ceilalţi care mai rămăseseră din popor.

10Dar Nebuzaradan – comandantul gărzilor –
i-a lăsat pe teritoriul numit Iuda, pe unii dintre
cei mai săraci oameni din popor: pe cei care nu
aveau nimic. Tot atunci el le-a dat vii şi
terenuri agricole.

11Nebucodonosor – regele Babilonului – i-a
dat următoarea poruncă lui Nebuzaradan –
comandantul gărzilor – cu privire la Ieremia:

12„Ia-l şi să ai grijă de el! Să nu îi faci niciun
rău; ci fă-i tot ce îţi va cere!”

13Astfel, Nebuzaradan – comandantul gărzilor
–, Nebuşazban care era Rab-Saris, Nergal-
Şareţer care era Rab-Mag şi toţi ceilalţi
conducători ai regelui Babilonului,

14au trimis luptători să îl aducă pe Ieremia din
curtea închisorii. L-au luat şi l-au dat în pază
lui Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan –
ca să îl ducă înapoi, acasă. Astfel, Ieremia a
rămas în mijlocul poporului.

15Atunci când era ţinut în arest în curtea
închisorii, Cuvântul lui Iahve îi vorbise astfel
lui Ieremia:

16„Du-te şi vorbeşte-i cuşitului Ebed-Melec
astfel: «Dumnezeul lui Israel care se numeşte
Iahve, Dumnezeul Armatelor, îţi zice: ‘Să ştii
că voi face să se întâmple exact cum au anunţat
cuvintele pe care le-am pronunţat împotriva
acestui oraş; şi voi aduce împotriva lui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

18 Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

2 Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;

3 o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.

4 Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

5 Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

6 Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

7 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra

dezastrul, nu bunăstarea. În acea zi, ele se vor confirma chiar sub privirea ta.'

17Iahve mai spune: 'Dar pe tine te voi salva în acea zi; şi nu voi permite să ajungi în mâinile celor de care te temi.

18Eu te voi scăpa şi nu vei cădea omorât de sabie. Prada ta de război va fi chiar viaţa ta – pentru că te-ai încrezut în Mine.' Acesta este mesajul lui Iahve.»"

Ieremia 40

1Urmează prezentarea Cuvântului care a venit la Ieremia din partea lui Iahve, după ce Nebuzaradan – comandantul gărzilor – l-a eliberat din Rama. El îl găsise pe Ieremia legat cu lanţuri, între toţi cei exilaţi din Ierusalim şi din teritoriul numit Iuda, care erau duşi în captivitate în Babilon.

2Atunci comandantul gărzilor l-a luat pe Ieremia şi i-a zis: „Dumnezeul tău care se numeşte Iahve, a anunţat acest dezastru *(care urma să vină)* împotriva acestui loc.

3Acum, Iahve Şi-a respectat promisiunea, făcând exact cum a spus. Toate aceste lucruri vi s-au întâmplat pentru că aţi păcătuit împotriva lui Iahve şi nu L-aţi ascultat.

4Acum, eu te eliberez, dezlegându-ţi lanţurile pe care le ai la mâini. Dacă vrei, vino cu mine în Babilon; şi eu voi avea grijă de tine! Dar dacă nu vrei să vii, nu veni! Ai libertatea să te stabileşti în oricare parte a ţării; deci te poţi duce oriunde îţi va plăcea!"

5Fiindcă Ieremia întârzia să îi răspundă, comandantul gărzilor a adăugat: „Întoarce-te la Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan – pe care regele Babilonului l-a desemnat conducător al oraşelor din teritoriul numit Iuda; şi locuieşte cu el în mijlocul poporului. Sau du-te oriunde îţi va plăcea!" Apoi comandantul gărzilor i-a dat provizii şi un dar; şi l-a lăsat să plece.

6Ieremia s-a dus la Ghedalia – fiul lui Ahicam – la Miţpa; şi a locuit cu el în mijlocul poporului care rămăsese în ţară.

7Toţi conducătorii luptătorilor care rămăseseră pe câmp şi oamenii lor, au auzit că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

8 vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

9 Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

10 Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

11 Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

12 então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

Ismael conspira contra Gedalias

13 Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

14 e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

15 Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

16 Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

regele Babilonului l-a desemnat pe Ghedalia – fiul lui Ahicam – să conducă ţara şi că i-a încredinţat lui pe toţi bărbaţii, pe toate femeile şi pe cei mai săraci copii – care nu fuseseră duşi în captivitate în Babilon.

8Atunci au venit împreună cu oamenii lor la Ghedalia, în Miţpa. Aceştia erau: Ismael – fiul lui Netania –, Iohanan şi Ionatan – fiii lui Careah –, Seraia – fiul lui Tanhumet –, fiii netofatitului Efai şi Iaazania – fiul unui maacatit.

9Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan – le-a jurat lor şi oamenilor lor, zicându-le: „Nu vă temeţi să fiţi slujitorii caldeenilor! Rămâneţi în ţară, slujiţi regelui Babilonului şi vă va fi bine.

10Chiar eu locuiesc la Miţpa ca să vă reprezint înaintea caldeenilor care vor veni la noi. Deci să strângeţi vinul, fructele de vară şi uleiul. Să le puneţi în vase; şi astfel să locuiţi în oraşele voastre.”

11Iudeii care locuiau în Moab, în Amon, în Edom şi în toate celelalte ţări, au auzit că regele Babilonului a lăsat un mic număr de oameni în teritoriul numit Iuda şi că l-a desemnat prin ungere *(cu ulei)* ca şi conducător al lor pe Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan.

12Atunci s-au întors din toate locurile unde fuseseră împrăştiaţi; şi au venit în teritoriul numit Iuda, la Ghedalia, la Miţpa. Ei au beneficiat de o mare abundenţă de vin şi de fructe de vară.

13Atunci când Iohanan – fiul lui Careah – şi toţi conducătorii luptătorilor care rămăseseră pe câmp au venit la Ghedalia, la Miţpa,

14ei i-au zis: „Ştiai că Baalis – regele amoniţilor – l-a trimis pe Ismael – fiul lui Netania – să te omoare?” Dar Ghedalia – fiul lui Ahicam – nu i-a crezut.

15Atunci Iohanan – fiul lui Careah – i-a zis în secret lui Ghedalia la Miţpa: „Lasă-mă să mă duc şi să îl omor pe Ismael – fiul lui Netania – şi nimeni nu va şti *(că eu am făcut acest lucru cu aprobarea ta)*. De ce să te omoare el şi astfel să se împrăştie din nou iudeii care s-au strâns

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 41

1 Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio
Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de
família real, e dez homens, capitães do rei,
com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e
ali comeram pão juntos, em Mispa.

2 Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e
os dez homens que estavam com ele e feriram
à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de
Safã, matando, assim, aquele que o rei da
Babilônia nomeara governador da terra.

3 Também matou Ismael a todos os judeus que
estavam com Gedalias, em Mispa, como
também aos caldeus, homens de guerra, que se
achavam ali.

4 Sucedeu no dia seguinte ao em que ele
matara a Gedalias, sem ninguém o saber,

5 que vieram homens de Siquém, de Siló e de
Samaria; oitenta homens, com a barba rapada,
as vestes rasgadas e o corpo retalhado,
trazendo consigo ofertas de manjares e
incenso, para levarem à Casa do SENHOR.

6 Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de
Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-
los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de
Aicão.

7 Vindo eles, porém, até ao meio da cidade,
matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os
que estavam com ele, e os lançaram num poço.

8 Mas houve dentre eles dez homens que
disseram a Ismael: Não nos mates a nós,
porque temos depósitos de trigo, cevada,
azeite e mel escondidos no campo. Por isso,
ele desistiu e não os matou como aos outros.

9 O poço em que Ismael lançou todos os
cadáveres dos homens que ferira além de
Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua
defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

la tine şi să dispară puţinii oameni care au
rămas în teritoriul numit Iuda?”

16Ghedalia – fiul lui Ahicam – i-a răspuns lui
Iohanan, fiul lui Careah: „Să nu faci această
faptă; pentru că ce spui tu despre Ismael nu
este adevărat!”

Ieremia 41

1În luna a şaptea, Ismael – fiul lui Netania, fiul
lui Elişama – care provenea din familia regală
şi fusese unul dintre conducătorii regelui, a
venit împreună cu zece oameni la Ghedalia –
fiul lui Ahicam – la Miţpa. În timp ce mâncau
acolo împreună,

2Ismael – fiul lui Netania – a acţionat
împreună cu cei zece oameni care îl însoţeau;
şi l-au lovit cu sabia pe Ghedalia – fiul lui
Ahicam, fiul lui Şafan. Astfel, ei l-au omorât
pe cel care fusese desemnat de regele
Babilonului să conducă ţara.

3Ismael i-a omorât pe toţi iudeii care erau cu
Ghedalia la Miţpa şi pe toţi luptătorii caldeeni
care erau acolo.

4A doua zi după asasinarea lui Ghedalia, în
timp ce nimeni nu ştia nimic,

5optzeci de bărbaţi cu barba rasă, cu hainele
rupte şi cu tăieturi în piele, au venit din Şehem
– care aparţine de Şilo – şi din Samaria, ca să
aducă daruri de mâncare şi tămâie la casa lui
Iahve.

6Ismael – fiul lui Netania – a ieşit din Miţpa
înaintea lor şi mergea plângând. Când i-a
întâlnit, le-a zis: „Veniţi la Ghedalia, fiul lui
Ahicam!”

7Când au ajuns ei în mijlocul oraşului, Ismael
– fiul lui Netania – şi bărbaţii care erau cu el,
i-au omorât şi i-au aruncat într-un puţ.

8Dar zece dintre ei i-au zis lui Ismael: „Nu ne
omorî, pentru că mai avem grâu, orz, ulei şi
miere ascunse în câmpie!” Atunci el i-a lăsat
să trăiască şi nu i-a omorât împreună cu fraţii
lor.

9Puţul în care a aruncat Ismael toate cadavrele
celor care fuseseră cu Ghedalia şi pe care îi
omorâse, era acela pe care îl făcuse regele Asa
ca apărare împotriva lui Başa – regele celor

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

10 Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

Joanã livra os cativos

11 Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

12 tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

13 Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

14 Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

15 Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

16 Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

17 partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

18 por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

numiţi Israel. Acest puţ a fost umplut de Ismael – fiul lui Netania – cu cei omorâţi.

10Ismael i-a luat captivi pe toţi oamenii din popor care mai rămăseseră în Miţpa: pe fiicele regelui şi pe toţi aceia care mai existau în Miţpa şi pe care Nebuzaradan – comandantul gărzilor – îi încredinţase lui Ghedalia – fiul lui Ahicam. Ismael – fiul lui Netania – i-a luat captivi şi a plecat, intenţionând să ajungă la amoniţi.

11Dar Iohanan – fiul lui Careah – şi toţi conducătorii luptătorilor care erau cu el, au auzit despre tot răul pe care îl făcuse Ismael, fiul lui Netania.

12Atunci i-au luat pe toţi oamenii care erau împreună cu ei şi au mers să lupte împotriva lui Ismael, fiul lui Netania. Ei l-au ajuns lângă marile ape ale Ghivonului.

13Tot poporul care era cu Ismael s-a bucurat când l-a văzut pe Iohanan – fiul lui Careah – şi pe toţi conducătorii luptătorilor care erau împreună cu el.

14Toţi aceia pe care îi luase captivi Ismael din Miţpa, s-au întors şi s-au dus la Iohanan, fiul lui Careah.

15Dar Ismael – fiul lui Netania – împreună cu opt dintre oamenii lui au scăpat de Iohanan fugind la amoniţi.

16Iohanan – fiul lui Careah – şi toţi conducătorii luptătorilor care erau cu el, au luat pe toţi cei care mai rămăseseră din popor care locuiseră în Miţpa şi pe care îi eliberaseră din captivitatea lui Ismael – fiul lui Netania – după ce îl omorâse pe Ghedalia, fiul lui Ahicam. Ei au adunat bărbaţii, luptătorii, femeile, copiii şi conducătorii pe care îi adusese *(Ismael)* din Ghivon.

17După ce au mers un timp, s-au oprit la Gherut-Chimham care este o localitate de lângă Betleem; apoi au plecat în Egipt.

18S-au dus astfel departe de caldeeni, pentru că se temeau de ei din cauza lui Ismael – fiul lui Netania – care îl omorâse pe Ghedalia – fiul lui Ahicam – cel pe care regele Babilonului îl desemnase să fie conducător al ţării.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

1 Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

2 e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

3 a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

4 Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

5 Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

6 Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

7 Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

8 Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

9 e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

10 Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

11 Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ieremia 42

1Apoi toţi conducătorii luptătorilor, Iohanan – fiul lui Careah – Iezania – fiul lui Hoşaia – şi tot poporul de la cel mai mic până la cel mai mare,

2au venit la profetul Ieremia şi i-au zis: „Te rugăm să asculţi cererea noastră cu bunăvoinţă! Pledează în favoarea noastră la Dumnezeul tău care se numeşte Iahve: pentru toţi aceştia care mai existăm; pentru că aşa cum tu personal ai remarcat, am rămas puţini din câţi am fost.

3Roagă-te ca Dumnezeul tău numit Iahve să ne arate drumul pe care trebuie să mergem şi ce trebuie să facem.”

4Profetul Ieremia le-a răspuns: „V-am auzit şi voi pleda în favoarea voastră la Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve – aşa cum mi-aţi cerut. Vă voi revela tot ce îmi va spune Iahve; şi nu vă voi ascunde nimic.”

5Atunci, ei i-au zis lui Ieremia: „Iahve să fie un martor adevărat şi credibil împotriva noastră, dacă nu vom respecta tot ce te va trimite să ne spui Dumnezeul tău care se numeşte Iahve.

6Indiferent că este bine sau rău, noi vom asculta ce ne va spune vocea Dumnezeului nostru numit Iahve – la care te trimitem – ca să ne fie bine ascultând de Iahve care este Dumnezeul nostru!”

7După zece zile, Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia.

8El a chemat pe Iohanan – fiul lui Careah –, pe toţi conducătorii luptătorilor care îl însoţeau şi pe tot poporul – de la cel mai mic până la cel mai mare –

9şi le-a zis: „Dumnezeul lui Israel numit Iahve – Cel la care voi m-aţi trimis să Îi prezint cererile voastre – spune:

10«Dacă veţi rămâne în această ţară, Eu vă voi construi şi nu vă voi dărâma; vă voi planta şi nu vă voi smulge – pentru că regret răul pe care vi l-am făcut.

11Să nu vă temeţi de regele Babilonului de care acum vă este frică. Iahve vă spune să nu

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

12 Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

13 Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

14 dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

15 nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

16 acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

17 Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

18 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

19 Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

20 Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

21 mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso

vă temeţi de el; pentru că Eu sunt cu voi ca să vă scap şi să vă salvez din mâna lui!

12Îmi voi demonstra mila faţă de voi, făcându-l pe acest rege să aibă compasiune faţă de voi şi să vă lase să locuiţi în ţara voastră.

13Dar este posibil să nu veţi să ascultaţi ce vă spune vocea Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve; şi să ziceţi: ‘Nu vrem să locuim în această ţară!’.

14Dacă veţi zice: ‘Nu, ci vom merge pe teritoriul Egiptului, unde nu vom vedea nici război, nu vom auzi nici sunetul goarnei şi unde nu ne va fi nici foame; şi vom locui acolo!’,

15atunci să ştiţi toţi cei care aţi mai rămas dintre cei numiţi Iuda, că Iahve are un cuvânt pentru voi. Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, spune: ‘Dacă veţi decide să mergeţi în Egipt şi să locuiţi acolo,

16sabia de care vă temeţi, vă va ajunge în acel loc, chiar pe teritoriul Egiptului; şi foametea de care vă este frică acum, vă va urmări în Egipt şi veţi muri acolo.

17Toţi cei care vor decide să meargă în Egipt şi să locuiască acolo, vor muri loviţi de sabie, de foamete şi de epidemii. Niciunul dintre ei nu va mai supravieţui; şi nimeni nu va scăpa de dezastrele pe care Eu le voi aduce împotriva lor.’»“

18„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Mânia Mea violentă se va revărsa peste voi când vă veţi duce în Egipt – exact cum a venit ea împotriva locuitorilor Ierusalimului. Veţi fi un motiv de scârbă şi de teroare. Veţi deveni un caz de blestem şi de desconsiderare. Nu veţi mai vedea niciodată acest loc!»

19«Iahve se adresează celor care au mai rămas din poporul numit Iuda. El vă spune să nu mergeţi în Egipt! Să fiţi siguri de acest lucru – pentru că eu sunt martor împotriva voastră astăzi!

20Voi aţi fost necinstiţi când m-aţi trimis la Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve, spunându-mi: ‘Pledează în favoarea noastră înaintea lui Iahve care este Dumnezeul nostru!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

22 Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

1 Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

2 então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

3 Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

4 Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

5 Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

6 tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

7 e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

Revelează-ne tot ce îţi va spune Dumnezeul nostru numit Iahve; iar noi vom respecta ce îţi va zice El.'»

21Astăzi eu v-am informat *(despre ce vă cere Iahve)*; dar voi nu vreţi să ascultaţi ce vă spune vocea Dumnezeului vostru numit Iahve şi să vă conformaţi tuturor cerinţelor pe care El m-a trimis să vi le transmit.

22Acum, să fiţi siguri că veţi muri omorâţi de sabie, de foamete şi de epidemii în acel loc în care vă place să mergeţi şi să locuiţi!"

Ieremia 43

1După ce Ieremia a terminat de transmis poporului toate cuvintele Dumnezeului lor care se numeşte Iahve şi le-a spus tot ce Iahve – Dumnezeul lor – l-a trimis să le spună,

2Azaria – fiul lui Hoşaia –, Iohanan – fiul lui Careah – şi toţi acei oameni mândri, i-au zis lui Ieremia: „Minţi! Nu Dumnezeul nostru numit Iahve te-a trimis să ne spui să nu mergem în Egipt şi să nu locuim acolo;

3ci Baruc – fiul lui Neria – te provoacă împotriva noastră, ca să ne faci să ajungem la discreţia caldeenilor. Ei ne vor omorî sau ne vor duce în captivitate în Babilon."

4Iohanan – fiul lui Careah –, toţi conducătorii luptătorilor şi întreg poporul nu s-au conformat poruncii lui Iahve care le cerea să rămână în teritoriul numit Iuda.

5Astfel, Iohanan – fiul lui Careah – şi toţi conducătorii luptătorilor au luat pe toţi cei care rămăseseră din populaţia de altădată a teritoriului numit Iuda şi care fuseseră dispersaţi în mijlocul altor popoare dar care se întorseseră să locuiască în teritoriul numit Iuda.

6Între ei erau toţi bărbaţii, toate femeile, toţi copiii şi toate fiicele regelui – adică aceia pe care Nebuzaradan, comandantul gărzilor, îi lăsase cu Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Şafan. Au luat şi pe profetul Ieremia şi pe Baruc – fiul lui Neria –

7şi i-au dus pe teritoriul Egiptului, sfidând porunca lui Iahve. Ei au ajuns la Tahpanhes.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

8 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

9 Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

10 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

11 Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

12 Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

13 Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

Jeremias 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

1 Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

3 por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

4 Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

8Acolo, Cuvântul lui Iahve i-a vorbit lui Ieremia astfel:

9„Ia în mână nişte pietre mari şi ascunde-le – în prezenţa iudeilor – în argila cuptorului de cărămizi de la intrarea palatului faraonului care îşi are reşedinţa în Tahpanhes.

10Apoi spune-le: «Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă zice: ‘Voi trimite pe cineva să îl aducă pe slujitorul Meu – pe Nabucodonosor, regele Babilonului – şi voi pune tronul lui peste aceste pietre pe care le-am ascuns. El îşi va extinde pânza tronului lui *(şi)* peste ele.

11Va veni şi va ataca Egiptul. Îi va omorî pe cei destinaţi morţii, îi va duce în captivitate pe cei destinaţi exilului şi îi va omorî cu sabia pe cei destinaţi acestui mod de a muri.

12Voi da foc templelor zeilor Egiptului. El le va arde; şi va duce în captivitate toţi zeii lor. Se va înveli cu Egiptul cum se înveleşte un păstor cu haina lui; şi va pleca de acolo fără vreo pierdere.

13Va sfărâma stâlpii din templul Soarelui care există pe teritoriul Egiptului; şi va da foc tuturor templelor zeilor Egiptului!’»“

Ieremia 44

1Urmează mesajul spus lui Ieremia referitor la toţi iudeii care locuiau pe teritoriul Egiptului – la Migdol, la Tahpanhes, la Nof şi în zona numită Patros:

2„Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, vorbeşte astfel: «Aţi văzut toate dezastrele pe care le-am adus împotriva Ierusalimului şi împotriva tuturor oraşelor din teritoriul numit Iuda. Astăzi, ele au devenit nişte zone devastate care sunt imposibil de locuit –

3din cauza răutăţii lor. Ei Mi-au provocat mânia ducându-se să ardă tămâie şi să slujească altor *(dumne)*zei pe care nu i-au cunoscut nici ei, nici voi, nici strămoşii voştri.

4Deşi i-am trimis în mod repetat pe toţi slujitorii Mei – pe profeţi – ca să le spună să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

6 Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

7 Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

8 Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

9 Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

10 Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

12 Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

13 Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

14 de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

nu comită aceste fapte oribile pe care Eu le urăsc,

5ei nu M-au ascultat ci au ignorat ce le-am spus. Nu s-au întors de la răutatea lor şi nu au încetat să ardă tămâie altor *(dumne)*zei.

6Din această cauză s-a revărsat marea Mea supărare. Mânia Mea s-a declanşat în oraşele din teritoriul numit Iuda şi pe străzile Ierusalimului care au devenit astăzi o ruină şi o zonă fără locuitori!»

7Acum, Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve şi care este Dumnezeul Armatelor, vă vorbeşte astfel: «De ce vă faceţi singuri un rău atât de mare, distrugând astfel în teritoriul numit Iuda bărbaţi, femei, copii şi sugari? Riscaţi să rămâneţi fără supravieţuitori!

8De ce Îmi provocaţi mânia prin ce faceţi cu mâinile voastre – arzând tămâie altor *(dumne)*zei – în Egipt, unde v-aţi dus să locuiţi? Vă veţi distruge singuri şi veţi deveni o cauză de blestem şi de desconsiderare printre toate popoarele pământului.

9Aţi uitat faptele rele ale strămoşilor voştri, pe cele ale regilor, pe ale reginelor din teritoriul numit Iuda şi pe cele comise de voi şi de soţiile voastre în teritoriul numit Iuda şi pe străzile Ierusalimului?

10Până astăzi, ei nu s-au smerit, nu s-au temut, nu s-au conformat legii Mele şi nici poruncilor pe care le-am pus înaintea voastră şi înaintea strămoşilor voştri.»

11Din această cauză, Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: «Să ştiţi că Îmi întorc faţa împotriva voastră, ca să vă fac rău şi să distrug pe toţi cei numiţi Iuda.

12Voi îndepărta pe toţi supravieţuitorii din acest teritoriu numit Iuda care s-au dus în Egipt să locuiască acolo. Vor muri toţi în Egipt: vor fi omorâţi cu sabia sau vor muri din cauza foametei. De la cel mai mic până la cel mai mare, vor fi omorâţi de sabie sau de foamete. Vor deveni o cauză de scârbă şi de oroare, un motiv de blestem şi de desconsiderare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias é contraditado

15 Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

16 Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

17 antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

18 Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

19 Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

Jeremias prediz castigo

20 Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

21 Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

22 O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

23 Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

13Îi voi pedepsi pe cei care locuiesc în Egipt
cu sabie, cu foamete şi cu epidemii – exact
cum am pedepsit Ierusalimul.

14Niciunul dintre supravieţuitorii din teritoriul
numit Iuda care s-a dus să locuiască în Egipt,
nu va reuşi să trăiască astfel încât să se mai
întoarcă în aceste locuri – deşi va dori să
revină şi să trăiască acolo. Nu se vor mai
întoarce decât câţiva care vor scăpa *(de toate
aceste dezastre)*.»“

15Atunci, toţi bărbaţii care ştiau că soţiile lor
ardeau tămâie altor *(dumne)*zei împreună cu
toate femeile care erau prezente – formând o
mare mulţime – şi împreună cu întreg poporul
care locuia în Egipt şi în Patros, i-au răspuns
lui Ieremia:

16„Nu vom asculta de mesajul pe care ni l-ai
prezentat în numele lui Iahve;

17ci, să fii sigur că vom face exact ce am
promis: vom arde tămâie reginei cerului şi
vom vărsa în cinstea ei sacrificii de băutură –
aşa cum am mai făcut atât noi, cât şi strămoşii,
regii şi conducătorii noştri în oraşele
teritoriului numit Iuda şi pe străzile
Ierusalimului. Atunci aveam suficientă
mâncare, eram fericiţi şi nu eram ameninţaţi
de niciun dezastru.

18Dar de când am încetat să aducem tămâie
reginei cerului şi să vărsăm sacrificii de
băutură în cinstea ei, am avut lipsă de toate şi
am fost omorâţi de sabie şi de foamete!”

19Femeile au adăugat: „Când ardem tămâie
reginei cerului şi o cinstim vărsând sacrificii
de băutură, oare nu ştiu şi bărbaţii noştri că
facem turte asemănătoare cu ea şi că vărsăm
sacrificii de băutură în cinstea ei?”

20Atunci Ieremia a răspuns întregului popor –
atât bărbaţilor cât şi femeilor – care îi dăduse
acest răspuns:

21„Oare nu Şi-a amintit Iahve şi nu S-a gândit
El la tămâia pe care aţi ars-o în oraşele
teritoriului numit Iuda şi pe străzile
Ierusalimului – atât voi, cât şi strămoşii, regii
şi conducătorii voştri împreună cu întreg
poporul?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

25 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

26 Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

27 Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

28 Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

29 Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal.

30 Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

22Când Iahve nu a mai suportat acest lucru din cauza răutăţii practicilor voastre şi a lucrurilor oribile pe care le-aţi comis, ţara voastră a devenit un motiv de oroare şi de blestem, un loc devastat şi fără locuitori, aşa cum este astăzi.

23Tocmai pentru că aţi ars tămâie şi aţi păcătuit împotriva lui Iahve, pentru că nu aţi ascultat de ce v-a spus El şi nu aţi respectat legea, deciziile şi afirmaţiile Lui – a venit împotriva voastră acest dezastru pe care îl vedeţi astăzi!”

24Ieremia a mai zis întregului popor şi tuturor femeilor: „Ascultaţi mesajul lui Iahve, voi, toţi cei care proveniţi din teritoriul numit Iuda şi care sunteţi acum în Egipt.

25Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: «Voi şi soţiile voastre aţi pus în aplicare cu mâinile voastre promisiunea pe care aţi făcut-o spunând că veţi arde tămâie reginei cerului şi veţi vărsa sacrificii de băutură în cinstea ei. Acum, respectaţi-vă în continuare promisiunile pe care le-aţi făcut şi procedaţi conform jurămintelor voastre!

26Dar *(în același timp)* ascultaţi mesajul lui Iahve pentru voi, toţi aceia care proveniţi din teritoriul numit Iuda şi care locuiţi în Egipt. Iahve zice: ‘Jur pe marele Meu nume că nimeni din teritoriul numit Iuda, dintre cei care locuiesc în Egipt, nu va mai invoca numele Meu, nici nu va mai jura spunând că Iahve este un Stăpânul viu!’»

27Se va întâmpla aşa pentru că Eu sunt atent la ei şi urmăresc să le fac rău şi nu bine! Toţi cei din teritoriul numit Iuda care sunt în Egipt, vor fi distruşi de sabie şi de foamete până vor muri în totalitate.

28Cei care vor scăpa de sabie şi se vor întoarce de pe teritoriul Egiptului în ţara numită Iuda, vor fi doar câţiva. Atunci toţi supravieţuitorii din teritoriul numit Iuda care s-a dus să locuiască în Egipt, vor cunoaşte care cuvânt se va confirma: al Meu sau al lor.”

29„Iahve zice: «Semnul care vă va ajuta să cunoaşteţi că Eu vă voi pedepsi în acest loc şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

1 Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

3 Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

4 Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

5 E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

2 A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

3 Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

care vă va confirma că planurile Mele de a vă distruge vor fi puse în aplicare, este acesta:

30voi face ca acest faraon numit Hofra – monarhul Egiptului – să ajungă în mâinile duşmanilor lui şi în mâinile celor care urmăresc să îi ia viaţa – exact cum l-am dat şi pe Zedechia, regele celor numiţi Iuda, în mâinile duşmanului lui numit Nabucodonosor, regele Babilonului, care intenţiona să îi ia viaţa!»“

Ieremia 45

1Urmează mesajul pe care profetul Ieremia i l-a transmis lui Baruc – fiul lui Neria – în al patrulea an al *(guvernării)* lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – care era regele celor numiţi Iuda, după ce Baruc scrisese într-un sul cuvintele pe care i le dictase Ieremia.

2„Dumnezeul lui Israel care e numeşte Iahve, vorbeşte astfel despre tine, Baruc:

3«Tu zici: ‘Vai de mine! Iahve a adăugat *(un nou)* necaz la durerea mea. Sunt epuizat din cauza oftărilor; şi nu găsesc odihnă.’

4Totuşi Iahve îţi spune: ‘Ce am construit, voi dărâma; şi ce am semănat, voi smulge. Mă refer la toată această ţară.

5Iar tu cauţi pentru tine lucruri mari?! Nu le căuta, pentru că voi aduce dezastrul peste orice fiinţă. Acesta este mesajul lui Iahve. Dar ţie îţi voi da ca pradă de război propria ta viaţă – oriunde vei merge.’»“

Ieremia 46

1Urmează mesajul lui Iahve transmis profetului Ieremia despre celelalte popoare.

2Despre Egipt: Acesta este mesajul spus în defavoarea armatei faraonului Neco – monarhul Egiptului – care fusese înfrântă la Carchemiş, lângă râul Eufrat, de Nabucodonosor – regele Babilonului – în al patrulea an al *(guvernării)* lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – *(care a fost)* regele celor numiţi Iuda:

3„Pregătiţi-vă scuturile mari şi pe cele mici; şi mergeţi la luptă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e
apresentai-vos com elmos; poli as lanças,
vesti-vos de couraças.

5 Por que razão vejo os medrosos voltando as
costas? Estão derrotados os seus valentes e vão
fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor,
diz o SENHOR.

6 Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para
o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates,
tropeçaram e caíram.

7 Quem é este que vem subindo como o Nilo,
como rios cujas águas se agitam?

8 O Egito vem subindo como o Nilo, como rios
cujas águas se agitam; ele disse: Subirei,
cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que
habitam nela.

9 Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e
saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que
manejam o escudo, e os lídios, que manejam e
entesam o arco.

10 Porque este dia é o Dia do SENHOR, o
SENHOR dos Exércitos, dia de vingança
contra os seus adversários; a espada devorará,
fartar-se-á e se embriagará com o sangue
deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos
Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte,
junto ao rio Eufrates.

11 Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem
filha do Egito; debalde multiplicas remédios,
pois não há remédio para curar-te.

12 As nações ouviram falar da tua vergonha, e
a terra está cheia do teu clamor; porque,
fugindo o valente, tropeçou no valente, e
ambos caíram juntos.

13 Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o
profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor,
rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

14 Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em
Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em
Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te;
porque a espada já devorou o que está ao redor
de ti.

15 Por que foi derribado o teu Touro? Não se
pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

16 O SENHOR multiplicou os que
tropeçavam; também caíram uns sobre os

4Călăreţi, înhămaţi caii şi încălecaţi armăsarii!
Staţi pregătiţi având coifurile puse! Lustruiţi-
vă lăncile şi îmbrăcaţi-vă armurile!

5Dar ce observ? Le este frică; se retrag.
Luptătorii lor remarcabili sunt înfrânţi. Ei fug
grăbiţi, fără să mai privească înapoi. Peste tot
este numai teroare. Acesta este mesajul lui
Iahve.”

6„Cel care aleargă rapid cu picioarele lui, nu
va putea fugi. Nu va putea scăpa nici luptătorul
experimentat! În Nord, lângă râul Eufrat, ei se
împiedică şi cad.

7Cine este acela care se înalţă ca Nilul ale cărui
ape sunt agitate ca râurile *(mari)*?

8Egiptul se înalţă ca *(nivelul apelor)* Nilul*(ui)*;
iar apele lui sunt agitate ca râurile *(cu un mare
debit)*. El zice: «Mă voi ridica şi voi acoperi
ţara; îi voi distruge oraşele şi pe cei care
locuiesc în ele.»

9Cai, veniţi rapid şi în forţă! Care, invadaţi!
Să iasă remarcabilii luptători: atât cei din Cuş
şi din Put, care poartă scutul, cât şi cei din Lud
care trag cu arcul!

10Dar acea zi va fi a Stăpânului *(nostru)*, a lui
Iahve care este Dumnezeul Armatelor! Va fi o
zi de răzbunare, în care El Se va răzbuna pe
duşmanii Lui. Sabia va devora, se va sătura şi
se va îmbăta cu sângele lor – pentru că Iahve,
Dumnezeul Armatelor care este Stăpân*(ul
absolut)*, va aduce un sacrificiu în teritoriul din
Nord, lângă râul Eufrat.

11Fecioară, fiică a Egiptului, du-te în Ghilad şi
adu balsam! Degeaba îţi înmulţeşti
posibilităţile de vindecare; pentru că nu există
vindecare pentru tine!

12Popoarele vor auzi de ruşinea ta; şi strigătele
tale vor umple pământul. Un luptător se va
împiedica de un altul şi vor cădea amândoi!”

13Acesta este mesajul pe care Dumnezeu i l-a
spus profetului Ieremia despre venirea lui
Nabucodonosor – regele Babilonului – ca să
atace Egiptul:

14„Anunţă în Egipt şi proclamă în Migdol.
Anunţă şi în Nof, şi în Tahpanhes; şi spune-le:
«Ridicaţi-vă şi pregătiţi-vă; pentru că sabia îi
devorează pe cei din jurul vostru.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

17 Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

18 Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

19 Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

20 Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

21 Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

22 Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

23 Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

24 A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

25 Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

26 Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

27 Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

15De ce stau luptătorii tăi remarcabili întinşi pe pământ? Ei nu pot să stea pe picioarele lor – pentru că Iahve i-a aruncat la pământ.

16Continuu se vor împiedica; şi vor cădea unul peste altul. Vor zice: «Haideţi să ne întoarcem la poporul nostru şi în ţara noastră natală, departe de sabia invadatorului!»

17Acolo vor zice: «Faraon nu este decât un vuiet căruia i-a expirat timpul existenţei.»“

18Regele al cărui nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Cât de adevărat este faptul că Eu sunt viu, atât de reală este venirea unuia care se aseamănă cu munţii Taborului şi cu aceia ai Carmelului *(ridicaţi)* deasupra mării.

19Locuitoare care eşti fiică a Egiptului, pregăteşte-ţi lucrurile pentru exil; pentru că Noful va ajunge un deşert. Va fi abandonat; şi nimeni nu va mai locui în el.

20Egiptul este o viţea foarte frumoasă. Dar un bondar vine împotriva ei din Nord.

21Mercenarii din rândurile lui sunt ca nişte viţei îngrăşaţi în grajd; dar şi ei se întorc şi fug, pentru că nu pot rezista. Acest lucru se va întâmpla pentru că ziua dezastrului vine împotriva lor. Aceea este ziua când vor fi pedepsiţi!

22Egiptul va sâsâi ca un şarpe care fuge – pentru că îl urmăreşte armata duşmană. Luptătorii ei vin împotriva lui cu topoare, ca nişte tăietori de lemne.

23Iahve anunţă că aceia îi vor tăia pădurea chiar dacă este foarte deasă. Ei sunt mai numeroşi decât lăcustele; şi *(sunt atât de mulţi încât)* nu pot fi număraţi.

24Fiica Egiptului este acoperită de ruşine şi ajunge în mâinile poporului din Nord.”

25„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: «Să ştiţi că voi aduce pedeapsa împotriva lui Amon din No, împotriva faraonului, împotriva Egiptului, împotriva zeilor şi monarhilor lui şi împotriva celor care se încred în faraon.

26Îi voi face să ajungă în mâinile celor care intenţionează să le ia viaţa – în mâinile lui Nabucodonosor, regele Babilonului şi ale conducătorilor lui. Apoi, Egiptul va fi locuit ca

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

2 Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,

3 ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;

4 por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

5 Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

6 Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.

7 Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

în zilele de altădată. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

27„Dar tu, Iacov, slujitorul Meu, nu te teme. Israel, nu te speria; pentru că Eu te voi elibera din teritoriul îndepărtat şi îţi voi salva urmaşii care sunt în ţara în care stau *(acum)* captivi. Iacov se va întoarce; şi va fi din nou liniştit şi va trăi în securitate. Nimeni nu îl va mai teroriza.

28Iacov, slujitorul Meu, nu te teme; pentru că Eu sunt cu tine. Acesta este mesajul lui Iahve *(pentru tine)*. Deşi voi distruge în totalitate popoarele la care te-am alungat, pe tine nu te voi distruge total. Totuşi nu te voi lăsa nepedepsit; ci te voi pedepsi cu dreptate!”

Ieremia 47

1Urmează mesajul lui Iahve spus profetului Ieremia despre filisteni, înainte ca faraonul să atace Gaza.

2„Iahve vorbeşte astfel: «Observ cum se ridică nişte ape din Nord. Ele cresc la fel ca un torent care se revarsă. Inundă ţara şi tot ce există în ea, oraşul şi locuitorii lui. Oamenii vor ţipa; toţi locuitorii ţării vor urla

3când vor auzi tropăitului copitelor armăsarilor care vin în forţă şi când se va auzi zgomotul carelor duşmanilor şi al huruitului roţilor lor. Părinţii nu se vor întoarce după copiii lor; iar mâinile lor vor fi incapabile să ofere ajutor –

4pentru că vine ziua când vor fi distruşi toţi filistenii şi când vor fi omorâţi toţi supravieţuitorii care ar putea ajuta Tirul şi Sidonul. Iahve îi va distruge pe filisteni care sunt urmaşii celor din insula Caftor.

5Gaza va deveni fără păr şi Aşchelonul va fi redus la tăcere. Supravieţuitori din câmpie, până când vă veţi face singuri tăieturi?»“

6„Ah, sabie a lui Iahve, când vei înceta să loveşti? Întoarce-te în teaca ta! Opreşte-te şi stai liniştită!”

7„Dar cum ar putea să stea ea liniştită, când Iahve i-a poruncit să atace Aşchelonul şi coasta mării?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jeremias 48

Profecia a respeito de Moabe

1 A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR
dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo,
porque foi destruída! Envergonhada está
Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está
envergonhada e abatida.

2 A glória de Moabe já não é; em Hesbom
tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e
eliminemo-la para que não seja mais povo;
também tu, ó Madmém, serás reduzida a
silêncio; a espada te perseguirá.

3 Há gritos de Horonaim: Ruína e grande
destruição!

4 Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram
ouvir gritos.

5 Pela subida de Luíte, eles seguem com choro
contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem
gritos angustiosos de ruína.

6 Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais
a ser como o arbusto solitário no deserto.

7 Pois, por causa da tua confiança nas tuas
obras e nos teus tesouros, também tu serás
tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os
seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.

8 Virá o destruidor sobre cada uma das
cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale,
e se destruirá a campina; porque o SENHOR o
disse.

9 Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as
suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém
morará nelas.

10 Maldito aquele que fizer a obra do
SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que
retém a sua espada do sangue!

11 Despreocupado esteve Moabe desde a sua
mocidade e tem repousado nas fezes do seu
vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha,
nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o
seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

12 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR,
em que lhe enviarei trasfegadores, que o
trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e
despedaçarão os seus jarros.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ieremia 48

1Despre Moab, Dumnezeul lui Israel care se
numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor,
vorbeşte astfel: „Vai de Nebo, pentru că va fi
distrus! Chiriataim va fi acoperit de ruşine şi
cucerit! Fortăreaţa va fi acoperită de ruşine şi
sfărâmată!

2Moab nu va mai fi lăudat. La Heşbon se
planifică distrugerea lui. ‘Să mergem şi să îl
facem să dispară dintre popoare!’ Şi tu,
Madmen, vei fi redus la tăcere – pentru că
tocmai sabia te va urmări!

3Se aude un strigăt din Horonaim: «Este
dezastru şi mare devastare!».

4Moab va fi strivit. Chiar şi cei mici ai lui vor
striga.

5Ei merg pe panta care urcă spre Luhit. Plâng
continuu pentru că jos, în Horonaim, au auzit
strigătul de invazie al duşmanilor.

6Fugiţi! Scăpaţi-vă viaţa. Trăiţi ca un tufiş
care creşte în deşert!

7Veţi fi capturaţi – pentru că vă încredeţi în
lucrările şi în bogăţiile voastre. Chemoş va
merge în captivitate împreună cu preoţii şi
conducătorii lui.

8Distrugătorul va veni împotriva fiecărui oraş;
şi niciunul nu va scăpa. Valea va deveni o
ruină şi podişul va fi distrus! Se va întâmpla
aşa – exact cum a spus Iahve!

9Presăraţi sare deasupra Moabului – pentru că
va fi devastat! Oraşele lui vor deveni un
deşert; şi nimeni nu va mai locui în ele.

10Să fie blestemat cel care face cu neglijenţă
lucrarea lui Iahve! Să fie blestemat cel care îşi
opreşte sabia de la măcel!

11Încă din tinereţea lui, Moabul a fost liniştit –
ca vinul lăsat în procesul lui de fermentaţie.
Nu a fost vărsat dintr-un vas în altul – nu a fost
dus în captivitate. Aşa se explică de ce i s-a
păstrat gustul şi nu i s-a schimbat aroma.

12Dar Iahve spune că va trimite oameni să îl
verse din vasul lui; şi ei îl vor vărsa. Îi vor goli
vasele şi îi vor sparge ulcioarele.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

14 Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

15 Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

16 Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.

17 Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!

18 Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.

19 Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?

20 Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.

21 Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,

22 sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

23 sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

24 sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.

25 Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

26 Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

27 Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

28 Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

13Atunci Moabului îi va fi ruşine cu Chemoş, aşa cum le-a fost ruşine şi urmaşilor lui Israel când s-au încrezut în viţelul de la Betel.

14Cum puteţi zice că aveţi *(suficientă)* forţă bazându-vă pe bărbaţii curajoşi *(trimişi)* în luptă?

15Moabul va fi distrus, iar oraşele lui vor fi invadate. Tinerii lui remarcabili vor fi măcelăriţi. Acesta este mesajul Regelui al cărui nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor.

16Distrugerea Moabului este aproape. Dezastrul lui vine în mare viteză.

17Voi, toţi cei care îl înconjuraţi şi toţi care îi cunoaşteţi numele, bociţi-l! Ziceţi: ‘Cum a fost sfărâmat acel impunător sceptru, acel glorios toiag!’

18Locuitor al fiicei Dibonului, coboară-te din gloria ta şi stai pe pământ uscat – pentru că cel care devastează Moabul, va veni împotriva ta; şi îţi va distruge fortăreţele!

19Locuitoare a Aroerului, stai lângă drum şi urmăreşte în secret ce se întâmplă! Întreabă pe cel care fuge şi pe cea care îşi salvează viaţa, zicându-le: ‘Ce se întâmplă?’

20Moabul este acoperit de ruşine – pentru că este strivit. Bociţi şi strigaţi cu mare intensitate! Anunţaţi în tot teritoriul Arnonului că Moabul este distrus.

21A venit judecata împotriva ţării din podiş. Astfel, ea se va aplica Holonului, Iahţei şi Mefaatului,

22Dibonului, Neboului şi Bet-Diblataimului,

23Chiriataimului, Bet-Gamulului şi Bet-Meonului,

24Cheriotului, Boţrei, şi tuturor oraşelor de pe teritoriul Moabului – atât celor care sunt departe, cât şi celor care sunt aproape.

25Iahve spune că forţa Moabului este tăiată; şi braţul lui este strivit.

26Îmbătaţi-l – pentru că s-a lăudat împotriva lui Iahve! Moab să se tăvălească în ce a regurgitat; şi să ajungă ceva ridicol!

27Nu a fost Israel ridiculizat de tine? Oare a fost el prins printre hoţi, ca să îţi permiţi să dai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua arrogância, do seu orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

30 Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

31 Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

32 Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar, chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

33 Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

34 Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

35 Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

36 Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas geme por causa dos homens de Quir-Heres; porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

37 Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.

38 Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!

39 Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.

40 Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.

din cap râzând de ce i s-a întâmplat – de fiecare dată când vorbeşti despre el?

28Locuitori ai Moabului, abandonaţi oraşele şi locuiţi printre stânci! Fiţi ca porumbeii care îşi fac cuib la grotele peşterilor!

29Noi am auzit despre mândria Moabului, despre aroganţa lui exagerat de mare şi despre înfumurarea lui. S-a vorbit despre mândria, despre aroganţa pe care o are şi despre cât este inima lui de încrezută.

30Iahve zice: ‘Cunosc neruşinarea lui; dar ea nu îl va ajuta acum. Ştiu cum se laudă; dar acest fapt nu conduce la nimic *(favorabil lui)*.

31Din această cauză, plâng pentru Moab. Vocea mea se aude plângând cu mare intensitate pentru întregul Moab; şi gem pentru toţi oamenii din Chir-Hareset.

32Vie din Sibma, plâng pentru tine mai mult decât pentru Iazer. Ramurile tale se întindeau până dincolo de mare şi ajungeau până la Iazer. Dar distrugătorul a venit în mare forţă împotriva fructelor tale coapte şi împotriva strugurilor tăi.

33A dispărut bucuria şi veselia din livezile şi de pe câmpiile Moabului. Am secat vinul din teascuri; şi nimeni nu mai calcă teascul strigând de bucurie. Acum, chiar dacă ei strigă, nu strigă de bucurie.

34Sunetul strigătelor lor se ridică din Heşbon la Eleale şi la Iahaţ, din Ţoar până la Eglat-Şelişia – pentru că şi apele Nimrimului sunt secate!

35Iahve spune că în Moab va face ca oamenii să înceteze să mai ofere sacrificii pe înălţimi şi să mai ardă tămâie în cinstea zeilor lor.

36Datorită acestui fapt, inima mea jeleşte ca un fluier pentru Moab. Da, ea jeleşte ca un fluier pentru oamenii din Chir-Hareset – pentru că averile pe care le-au strâns, au dispărut.

37Toate capetele sunt rase, toate bărbile sunt tăiate. Toate mâinile au tăieturi şi toate şoldurile sunt acoperite cu saci.

38Pe toate acoperişurile Moabului şi în pieţe este doar jale – pentru că am rupt în bucăţi Moabul ca pe un vas care nu mai place nimănui. Acesta este mesajul lui Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 São tomadas as cidades, e ocupadas, as
fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes
de Moabe será como o coração da mulher que
está em dores de parto.
42 Moabe será destruído, para que não seja
povo, porque se engrandeceu contra o
SENHOR.
43 Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora
de Moabe, diz o SENHOR.
44 Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair
da cova, o laço o prenderá; porque trarei sobre
ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.
45 Os que fogem param sem forças à sombra
de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e
labareda do meio de Seom e devora as
têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos
filhos do tumulto.
46 Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de
Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e
tuas filhas, em cativeiro.
47 Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos
últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo
contra Moabe.

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

1 A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o
SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos? Não
tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a
Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?
2 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR,
em que farei ouvir em Rabá dos filhos de
Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num
montão de ruínas, e as suas aldeias serão
queimadas; e Israel herdará aos que o
herdaram, diz o SENHOR.

39Cât de distrus este Moabul! Cum jelesc cu
toţii! Vai, cum îşi apleacă Moab spatele plin
de ruşine! Moab a devenit o cauză de râs şi de
oroare pentru toţi cei din jurul lui!'"
40Iahve spune: „Să ştiţi că vine în mare forţă
un vultur care îşi întinde aripile peste Moab.
41Cheriotul va fi cucerit; şi fortăreţele lui vor
fi capturate. În acea zi, inima luptătorilor
remarcabili ai Moabului va fi ca a unei femei
când este în durerile naşterii.
42Moabul va fi distrus dintre popoare – pentru
că s-a manifestat cu aroganţă împotriva lui
Iahve.
43Locuitor al Moabului, Iahve îţi spune că te
aşteaptă teroarea, groapa şi laţul.
44«Cine va fugi de teroare, va cădea în groapă;
şi cine se va ridica din groapă, va fi prins în laţ
– pentru că Eu aduc împotriva Moabului anul
pedepsei lui» Acesta este mesajul venit de la
Iahve.
45Cei care au fugit, stau fără forţe la umbra
Heşbonului – pentru că iese un foc din
Heşbon. Vine o flacără din mijlocul Sihonului;
şi ea arde consumând fruntea Moabului şi
capetele fiilor revoltaţi.
46Vai de tine, Moabule! Poporul lui Chemoş
este distrus! Fiii tăi sunt luaţi în captivitate şi
fiicele tale sunt duse în exil.
47Dar la sfârşitul zilelor, îi voi aduce înapoi pe
captivii Moabului. Acesta este mesajul lui
Iahve. Aici se sfârşeşte judecata făcută
Moabului."

Ieremia 49

1Despre amoniţi, Iahve spune: „Oare nu mai
are Israel fii? Oare nu mai are el moştenitori?
Atunci de ce a luat Moleh în proprietatea lui
Gadul, iar poporul lui îi locuieşte oraşele?
2Din această cauză, Iahve spune că vin zile
când va *(ră)*suna strigătul de război împotriva
Rabei amoniţilor. Ea va ajunge atunci o mare
grămadă de ruine; şi satelor din jurul ei li se va
da foc. Atunci Israel îi va alunga din ţară pe
cei care îl alungaseră. Acesta este mesajul lui
Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai;
clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício,
lamentai e dai voltas por entre os muros;
porque Milcom irá em cativeiro, juntamente
com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

4 Por que te glorias nos vales, nos teus
luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias
nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra
mim?

5 Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o
SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos
os que estão ao redor de ti; e cada um de vós
será lançado em frente de si, e não haverá
quem recolha os fugitivos.

6 Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos
de Amom, diz o SENHOR.

Profecia a respeito dos edomitas

7 A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR
dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em
Temã? Já pereceu o conselho dos sábios?
Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

8 Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó
moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele
a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

9 Se vindimadores viessem a ti, não deixariam
alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te
danificariam só o que lhes bastasse?

10 Mas eu despi a Esaú, descobri os seus
esconderijos, e não se poderá esconder; está
destruída a sua descendência, como também
seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

11 Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em
vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que os
que não estavam condenados a beber o cálice
totalmente o beberão, e tu serias de todo
inocentado? Não serás tido por inocente, mas
certamente o beberás.

13 Porque por mim mesmo jurei, diz o
SENHOR, que Bozra será objeto de espanto,
de opróbrio, de assolação e de desprezo; e
todas as suas cidades se tornarão em
assolações perpétuas.

Os pecados e o castigo de Edom

14 Ouvi novas da parte do SENHOR, e um
mensageiro foi enviado às nações, para lhes

3Heşbon, gemi – pentru că Ai este distrus!
Fiice ale Rabei, strigaţi! Acoperiţi-vă cu saci
şi bociţi; alergaţi dintr-un loc în altul pe lângă
ziduri – pentru că Moleh se duce în captivitate
împreună cu preoţii şi conducătorii lui!

4De ce te lauzi cu văile tale care se revarsă de
atâta abundenţă *(agricolă)*? O, fiică
neascultătoare, tu te încrezi în bogăţiile tale şi
zici: «Cine va veni împotriva mea?»

5Stăpânul care se numeşte Iahve, Dumnezeul
Armatelor, îţi spune că va aduce împotriva ta
teroare din partea tuturor celor care sunt în
jurul tău. Fiecare dintre voi va fi alungat; şi
nimeni nu îi va strânge pe cei care vor fugi.

6«Dar apoi îi voi aduce înapoi pe captivii
amoniţilor. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

7Despre Edom, Iahve, Cel care este
Dumnezeul Armatelor, vorbeşte astfel: „Nu
mai este înţelepciune în Teman? Oamenii *(de
acolo)* care au discernământ, oare nu mai au
sfaturi? A putrezit înţelepciunea lor?

8Întoarceţi-vă şi fugiţi! Ascundeţi-vă în
peşteri adânci – voi toţi cei care locuiţi în
Dedan – pentru că voi aduce dezastrul peste
Esau atunci când îl voi pedepsi.

9Dacă ar veni nişte culegători de struguri la
tine, nu ar lăsa ei câţiva ciorchini neculeşi?
Dacă ar intra la tine nişte hoţi în timpul nopţii,
nu ar fura ei doar cât ar avea nevoie?

10Eu personal îl voi jefui pe Esau. Îi voi
descoperi toate ascunzătorile lui şi nu se va
mai putea ascunde. Copiii, fraţii şi vecinii lui
vor muri; iar el nu va mai exista.

11Lasă-ţi orfanii, pentru că Eu îi voi ajuta să
supravieţuiască; iar văduvele tale vor putea să
se încreadă în Mine!”

12Iahve spune: „Să ştiţi că va veni timpul când
chiar şi cei care nu ar fi trebuit să bea din cupă,
vor bea din ea! Iar tu să rămâi nepedepsit? Nu,
nu vei rămâne nepedepsit; ci vei bea şi tu!

13Iahve zice: «Jur pe Mine Însumi că Boţra va
deveni un teren neproductiv acoperit de
buruieni şi o cauză de oroare, de râs şi de
blestem. Toate oraşele ei vor deveni o ruină
eternă.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

15 Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

16 O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

17 Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

18 Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

19 Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

20 Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

21 A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

22 Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

Profecia a respeito de Damasco

23 A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

24 Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

25 Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

14„Am auzit un mesaj de la Iahve. Un mesager a fost trimis printre popoare, ca să zică: «Adunaţi-vă şi atacaţi-o! Echipaţi-vă şi mergeţi la luptă!»“

15„Să ştii că te voi face mic între popoare şi desconsiderat printre oameni!

16Teroarea pe care o inspiri şi aroganţa inimii tale te-au înşelat – chiar dacă locuieşti în crăpăturile stâncii şi stai pe vârfurile dealurilor. Iahve îţi zice: «Chiar dacă ţi-ai înălţa cuibul ca vulturul, şi de acolo te voi doborî.

17Edomul va deveni un motiv de oroare; toţi cei care vor trece pe lângă el, se vor speria şi vor fluiera din cauza tuturor rănilor lui.»

18Iahve spune: «Cum au fost distruse Sodoma şi Gomora împreună cu oraşele vecine, la fel nu va mai locui nimeni acolo. Niciun om nu se va mai opri în el.

19Să ştiţi că Mă voi manifesta în mare forţă, ca un leu care vine din desişul Iordanului împotriva unui staul care există de multă vreme. Aşa voi veni în mare forţă şi îl voi determina pe Edom să fugă din locul unde este. Cine este cel ales de Mine ca să pună în aplicare acest plan? Cine este ca Mine şi cine Mă va înfrunta? Care păstor Mi se poate opune?»“

20„Ascultaţi decizia pe care a luat-o Iahve împotriva Edomului şi planurile pe care le-a făcut El împotriva locuitorilor din Teman: «Cu certitudine vor fi târâţi ca nişte oi firave; şi El le va distruge staulul.

21Când se va auzi zgomotul căderii lor, se va cutremura pământul; şi răsunetul strigătului lor se va auzi până la Marea Roşie.

22Să ştiţi că duşmanul înaintează ca un vultur care zboară; şi îşi întinde aripile deasupra Boţrei. În acea zi, inima luptătorilor remarcabili ai Edomului va fi ca a unei femei când a ajuns să simtă durerile naşterii.»“

23Despre Damasc: „Hamatul şi Arpadul sunt agitate pentru că au auzit veşti rele. Se topesc de frică. Sunt ca o mare învolburată care nu se mai poate linişti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

27 Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

Profecia a respeito da Arábia

28 A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

29 Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

30 Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

31 Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

32 Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

33 Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

Profecia a respeito dos elamitas

34 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

35 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

36 Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

37 Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei

24Damascul este descurajat. Se întoarce să fugă, dar este afectat de panică. Are nelinişte şi durere ca o femeie când urmează să nască.

25De ce nu a fost abandonat acest renumit oraş care era motivul bucuriei mele?

26Pentru că el nu a fost părăsit, tinerii lui vor cădea în pieţe; şi toţi soldaţii lui vor fi reduşi la tăcere în acea zi. Acesta este mesajul lui Iahve, Dumnezeul Armatelor.

27«Voi da foc zidurilor Damascului şi el va consuma palatele lui Ben-Hadad.»“

28Despre Chedar şi despre regatele Haţorului pe care Nabucodonosor – regele Babilonului – le-a cucerit: „Iahve spune: «Ridicaţi-vă, înaintaţi împotriva Chedarului şi distrugeţi poporul din Est.

29Luaţi-le corturile şi turmele; prădaţi-le ţesăturile, toate bunurile şi cămilele. Strigaţi-le: ‘Teroare din toate părţile!’

30Fugiţi repede! Locuitori ai Haţorului, Iahve vă spune să vă ascundeţi în peşteri adânci. Nabucodonosor – regele Babilonului – a luat o decizie împotriva voastră. El şi-a făcut un plan împotriva voastră.»

31Iahve zice: «Ridicaţi-vă şi înaintaţi împotriva acelui popor liniştit care locuieşte fără grijă. El nu are nici porţi, nici zăvoare; şi locuieşte în singurătate.

32Cămilele lor vor deveni *(o importantă)* pradă; şi mulţimea turmelor lor va fi jefuită. Îi voi dispersa în toate direcţiile pe cei care îşi rad colţurile bărbii; şi voi aduce dezastrul împotriva lor din toate părţile. Acesta este mesajul lui Iahve.

33Haţorul va deveni o vizuină de şacali, o zonă nelocuită pentru totdeauna. Niciun om nu va mai locui acolo şi niciun muritor nu se va mai opri în el.»“

34Urmează Cuvântul lui Iahve spus profetului Ieremia despre Elam, la începutul guvernării lui Zedechia care a fost regele celor din teritoriul numit Iuda:

35„Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Să ştiţi că voi sfărâma sursa forţei Elamului: arcul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

vir sobre os elamitas o mal, o brasume da
minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles
a espada, até que venha a consumi-los.

38 Porei o meu trono em Elão e destruirei dali
o rei e os príncipes, diz o SENHOR.

39 Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão,
diz o SENHOR.

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

1 Palavra que falou o SENHOR contra a
Babilônia e contra a terra dos caldeus, por
intermédio de Jeremias, o profeta.

2 Anunciai entre as nações; fazei ouvir e
arvorai estandarte; proclamai, não encubrais;
dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está
confundido, e abatido, Merodaque; cobertas
de vergonha estão as suas imagens, e seus
ídolos tremem de terror.

3 Porque do Norte subiu contra ela uma nação
que tornará deserta a sua terra, e não haverá
quem nela habite; tanto os homens como os
animais fugiram e se foram.

4 Naqueles dias, naquele tempo, diz o
SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e
os filhos de Judá juntamente; andando e
chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu
Deus.

5 Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos
voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos
ao SENHOR, em aliança eterna que jamais
será esquecida.

6 O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus
pastores as fizeram errar e as deixaram desviar
para os montes; do monte passaram ao outeiro,
esqueceram-se do seu redil.

36Voi aduce împotriva Elamului cele patru
vânturi de la cele patru margini ale cerului. Îi
voi dispersa în toate aceste direcţii din care bat
vânturile; şi nu va fi niciun popor la care să nu
ajungă oameni alungaţi din Elam.

37Îi voi strivi pe elamiţi înaintea duşmanilor
lor – înaintea celor care vor să le ia viaţa.»
Iahve zice: «Voi aduce dezastrul împotriva lor.
El va veni prin violenta Mea mânie. Voi
trimite sabia după ei până le voi aduce
sfârşitul.

38Iahve spune că Îşi va aşeza tronul în Elam şi
va distruge de acolo pe regele şi pe
conducătorii lor.»

39Iahve mai spune: «În ultimele zilele, îi voi
aduce înapoi pe captivii Elamului.»“

Ieremia 50

1Urmează mesajul trimis de Iahve prin
profetul Ieremia despre Babilon şi despre ţara
caldeenilor:

2„Anunţaţi şi faceţi o proclamaţie printre
popoare! Înălţaţi un steag şi transmiteţi un
mesaj *(semnificativ)*! Nu ascundeţi nimic; ci
spuneţi că Babilonul va fi cucerit! Bel va
ajunge să îi fie ruşine; şi Marduc va fi umplut
de teroare! Imaginile lor cioplite vor fi făcute
de ruşine; şi idolii lor vor fi panicaţi!

3Un popor din Nord îi va ataca şi le va
transforma ţara într-un deşert. Nimeni nu va
mai locui în ea! Atât oamenii, cât şi animalele
vor fugi din această *(fostă)* ţară.

4Iahve spune: «În acele zile şi în acea vreme,
israelienii împreună cu cei numiţi Iuda vor
veni şi vor umbla plângând în timp ce Îl vor
căuta pe Dumnezeul lor care se numeşte Iahve.

5Vor întreba care este drumul Sionului şi îşi
vor întoarce privirile spre el. Vor veni şi se vor
ataşa de Iahve printr-un legământ etern care nu
va fi uitat niciodată!

6Poporul Meu era ca o turmă de oi pierdute, pe
care păstorii lor le determinau să devieze de la
drumul corect şi le făceau să rătăcească prin
munţi. Treceau de pe munţi pe dealuri; şi îşi
uitaseră adăpostul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

8 Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

9 Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

10 A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;

11 ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,

12 será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

13 Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

14 Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.

15 Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.

16 Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

17 Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

7Toţi cei care le găseau, le mâncau. Duşmanii lor ziceau: ‘Noi nu suntem vinovaţi pentru că ele au păcătuit împotriva lui Iahve care este staulul dreptăţii. Ei sunt cei care au păcătuit împotriva lui Iahve – împotriva Celui care a fost speranţa strămoşilor lor.’

8Fugiţi din Babilon, ieşiţi din ţara caldeenilor şi fiţi ca ţapii care conduc turma;

9pentru că să ştiţi că voi provoca şi voi aduce împotriva Babilonului o mulţime de popoare mari din ţara de la Nord. Ele se vor alinia la luptă împotriva lui; şi îl vor cuceri. Săgeţile lor sunt ca ale unui luptător remarcabil care nu se întoarce cu mâna goală.

10Astfel, Caldeea va fi prada lor; şi toţi jefuitorii ei se vor sătura. Iahve vă asigură că aşa se va întâmpla.

11Pentru că v-aţi bucurat şi v-aţi veselit când aţi jefuit moştenirea Mea, pentru că aţi sărit ca o viţea care calcă grâul şi aţi nechezat ca armăsarii,

12mama voastră va fi într-o mare ruşine. Aceea care v-a născut, va fi afectată de ruşine. Să ştiţi că ea va fi ultima dintre popoare – şi va deveni un deşert, un pământ uscat şi fără apă.

13Din cauza mâniei lui Iahve, ea nu va mai fi locuită; ci va deveni un deşert. Toţi cei care vor trece prin Babilon, vor rămâne foarte surprinşi; şi vor fluiera din cauza tuturor rănilor lui.

14Voi toţi cei care întindeţi arcul, aşezaţi-vă în linie de luptă în jurul Babilonului! Trageţi împotriva lui, nu vă economisiţi săgeţile – pentru că a păcătuit împotriva lui Iahve.

15Strigaţi împotriva lui din toate părţile! Babilonul se predă; îi cad punctele de rezistenţă şi zidurile lui sunt dărâmate. Pentru că aceasta este răzbunarea lui Iahve, răzbunaţi-vă pe el şi faceţi-i cum a făcut şi el *(altora)*!

16Distrugeţi din Babilon pe semănător şi pe cel care lucrează cu secera când este vremea strângerii recoltelor agricole! Din cauza sabiei invadatorului care distruge, fiecare să se întoarcă la poporul lui; şi fiecare să fugă în ţara lui!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

19 Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

20 Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

21 Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

22 Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

23 Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

24 Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

25 O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

26 Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

27 Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

28 Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

29 Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez,

17„Israel este o oaie rătăcită pe care au vânat-o leii. Primul care a mâncat-o, a fost regele Asiriei; iar ultimul care i-a rupt oasele a fost Nabucodonosor – regele Babilonului!»“

18„Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, vorbeşte astfel: «Voi pedepsi atât pe regele Babilonului, cât şi ţara lui – aşa cum l-am pedepsit şi pe regele Asiriei.

19Dar pe Israel îl voi aduce înapoi la păşunea lui. El va paşte pe Carmel şi pe Basan. Îşi va atenua foamea pe dealurile Efraimului şi ale Ghiladului.»

20Iahve zice: «În acele zile şi în acea vreme, se va căuta nedreptatea lui Israel; dar ea nu va mai fi. Se va căuta păcatul celor numiţi Iuda, dar el nu se va mai găsi – pentru că voi ierta supravieţuitorii pe care i-am protejat.

21Înaintaţi împotriva ţării Merataim şi împotriva celor care locuiesc în Pecod.» Iahve zice: «Urmăriţi-i, omorâţi-i şi distrugeţi-i total! Faceţi-le tot ce v-am poruncit!»

22«Zgomotul războiului răsună în ţară. El este zgomotul unui mare dezastru.

23Vai cum s-a rupt şi s-a sfărâmat ciocanul întregului pământ! Cât este de devastat Babilonul în mijlocul popoarelor!

24Babilon, ţi-am pus o capcană; şi ai fost prins fără să te aştepţi! Ai fost găsit şi cucerit – pentru că te-ai opus lui Iahve.

25Iahve Şi-a deschis camera cu arme şi a scos armele mâniei Lui – pentru că Stăpânul care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor, acţionează în ţara caldeenilor.

26Veniţi împotriva ei de departe; deschideţi-i grânarele, ridicaţi-o ca pe nişte snopi. Distrugeţi-o în totalitate şi nu lăsaţi niciun supravieţuitor în ea!

27Omorâţi-i toţi taurii! Să se ducă la înjunghiere! Vai de ei, pentru că le-a expirat timpul existenţei! A venit vremea să fie pedepsiţi!»

28«Ascultaţi vocea fugarilor, a celor care scapă din ţara Babilonului şi care proclamă în Sion răzbunarea lui Iahve care este Dumnezeul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

30 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

31 Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

32 Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

33 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

34 mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

35 A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

36 A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

37 A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

38 A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

39 Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

40 como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

nostru. Ei vorbesc despre răzbunarea pentru Templul Său.»

29«Chemaţi arcaşii împotriva Babilonului; chemaţi-i pe toţi cei care încordează arcul. Ridicaţi-vă tabăra în jurul lui; şi nu lăsaţi pe nimeni să scape! Recompensaţi-i conform faptelor lui. Procedaţi cu ei exact cum a făcut şi el; pentru că a fost arogant faţă de Iahve, faţă de Sfântul lui Israel.

30Din această cauză, Iahve vă asigură că tinerii lor vor cădea în pieţe. Toţi soldaţii lor vor fi reduşi la tăcere în acea zi.»

31Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Stăpânul *(nostru)*, spune: «Să ştii că Eu sunt împotriva ta, arogantule; pentru că ţi-a expirat timpul *(de graţie)* şi ţi-a venit vremea să fii pedepsit!»

32«Acel arogant se va împiedica şi va cădea; şi nimeni nu îl va ajuta să se ridice. Voi aprinde un foc în oraşele lui. Acel foc îi va devasta şi îi va consuma toate vecinătăţile!»“

33Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Aceia care se numesc Israel, sunt exploataţi; iar cei numiţi Iuda, sunt în aceeaşi situaţie. Toţi cei care i-au luat ca sclavi, îi ţin strâns şi nu vor să le dea drumul.

34Dar Răscumpărătorul lor deţine forţa *(de care au ei nevoie)*. Numele lui este Iahve, Dumnezeul Armatelor. El le va apăra cauza, ca să aducă odihnă ţării lor şi să facă pe locuitorii Babilonului să se agite!

35Iahve zice: «Sabie împotriva caldeenilor! Sabie împotriva celor care locuiesc în Babilon, împotriva conducătorilor şi înţelepţilor lor.

36Sabie împotriva profeţilor mincinoşi! Ei vor deveni nebuni! Sabie împotriva luptătorilor lor remarcabili! Ei vor fi umpluţi de panică.

37Sabie împotriva cailor, împotriva carelor lor şi împotriva tuturor străinilor care sunt în mijlocul lor! Ei se vor speria ca nişte femei. Sabie împotriva comorilor lor! Ele vor fi prădate.

38Uscăciune peste apele lor! Ele vor seca – pentru că este o ţară de idoli şi au înnebunit împreună cu idolii lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

41 Eis que um povo vem do Norte; grande
nação e muitos reis se levantarão dos confins
da terra.
42 Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis
e não conhecem a compaixão; a voz deles é
como o mar, que brama; montam cavalos, cada
um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha
da Babilônia.
43 O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e
desfaleceram as suas mãos; a angústia se
apoderou dele, e dores, como as da mulher que
está de parto.
44 Eis que, como sobe o leãozinho da floresta
jordânica contra o rebanho em pasto verde,
assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá
estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é
semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E
quem é o pastor que me poderá resistir?
45 Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que
ele decretou contra Babilônia, e os desígnios
que ele formou contra a terra dos caldeus;
certamente, até os menores do rebanho serão
arrastados, e as suas moradas, espantadas por
causa deles.
46 Ao estrondo da tomada de Babilônia,
estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as
nações.

Jeremias 51

O poder e a queda da Babilônia

1 Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um
vento destruidor contra a Babilônia e contra os
que habitam em Lebe-Camai.
2 Enviarei padejadores contra a Babilônia, que
a padejarão e despojarão a sua terra; porque

39Din această cauză, acolo vor mai locui doar
animalele sălbatice ale deşertului şi hienele
împreună cu bufniţa care umblă noaptea. Acel
teritoriu nu va mai fi locuit vreodată, ci va
rămâne nelocuit din generaţie în generaţie!»
40Iahve zice: «Cum a distrus Dumnezeu
Sodoma şi Gomora împreună cu oraşele din
jurul lor, la fel nu va mai locui niciun om
acolo; şi niciun muritor nu se va mai opri în
acele zone.
41Se vede un popor care vine din Nord! Un
mare popor şi regi mulţi de la marginile
pământului au fost provocaţi *(să formeze o
coaliţie)*.
42Ei au fost înarmaţi cu arcuri şi cu lănci. Sunt
duri şi fără milă. Când vin călare pe cai,
vuietul lor este ca marea învolburată. Fiica
Babilonului, aceia sunt pregătiţi de luptă
împotriva ta!
43Regele Babilonului a auzit vestea; şi i-au
slăbit mâinile. Este speriat pentru că îi va fi
imposibil să se apere. Are dureri ca o femeie
care naşte.
44Să ştiţi că Eu voi veni ca un leu care apare
din desişul Iordanului împotriva unui staul
care există de mult timp. Aşa Mă voi repezi şi
îl voi determina să fugă din locul în care este
acum. Cine este acela ales de Mine ca să facă
acest lucru? Cine este ca Mine; şi cine Mă va
înfrunta? Ce păstor Mi se poate opune?
45Deci ascultaţi decizia pe care a luat-o Iahve
împotriva Babilonului şi planurile pe care le-a
făcut El împotriva Caldeii. Cu certitudine, vor
fi târâţi ca nişte oi incapabile să se opună; şi
El le va distruge staulul.
46La sunetul cuceririi Babilonului, pământul
se cutremură; şi un strigăt se aude printre
popoare.»“

Ieremia 51

1Iahve spune: „Să ştiţi că voi face să apară un
spirit al distrugerii care va acţiona împotriva
Babilonului şi împotriva locuitorilor din Lev-
Camai.
2Voi trimite împotriva Babilonului nişte
străini care îl vor distruge complet şi care îi vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

virão contra ela em redor no dia da calamidade.

3 O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.

4 Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!

5 Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.

6 Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.

7 A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.

8 Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.

9 Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.

10 O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

11 Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

12 Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

13 Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

14 Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de

devasta ţara. Ei o vor ataca din toate părţile în ziua dezastrului.

3Să se încordeze arcul împotriva celui care îşi încordează arcul şi împotriva celui care se mândreşte cu armura lui! Să nu aveţi milă pentru tinerii lui! Distrugeţi armata în totalitate!

4Vor cădea omorâţi în ţara caldeenilor; şi vor fi penetraţi *(de sabie)* pe străzile ei.

5Se va întâmpla aşa pentru că Israel şi Iuda nu sunt teritorii abandonate de Dumnezeul lor, de Iahve care se numeşte *(şi)* Dumnezeul Armatelorlor – deşi ţara lor este plină de vină înaintea Sfântului lui Israel.

6Fugiţi din Babilon! Scăpaţi-vă viaţa, ca să nu să fiţi distruşi din cauza păcatelor lui – pentru că a venit vremea răzbunării lui Iahve; şi El îl va recompensa conform meritelor lui!

7Babilonul a fost o cupă de aur în mâna lui Iahve care îmbăta întregul pământ. Popoarele au băut din vinul ei; şi din această cauză au înnebunit.

8Oraşul Babilonului va cădea fulgerător şi va fi strivit! Plângeţi pentru el! Aduceţi balsam pentru rana lui; pentru că este posibil să fie vindecat!”

9„Am vrut să vindecăm Babilonul, dar nu poate fi vindecat! Să îl abandonăm şi să mergem fiecare în ţara lui – pentru că judecata lui ajunge până la cer şi se înalţă până la nori.

10Iahve ne-a făcut dreptate. Să mergem şi să vestim în Sion lucrarea Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve!”

11„Ascuţiţi-vă săgeţile şi umpleţi-vă tolbele! Iahve a provocat spiritul regilor Mediei – pentru că scopul Lui este să distrugă Babilonul. Aceasta este răzbunarea lui Iahve, răzbunarea pentru templul Său.

12Ridicaţi un steag împotriva zidurilor Babilonului! Întăriţi paza; puneţi paznici. Pregătiţi o ambuscadă! Iahve Îşi va pune în aplicare decizia pe care a pronunţat-o împotriva locuitorilor Babilonului.

13Ţie, care locuieşti lângă ape mari şi care ai mari bogăţii, ţi-a venit sfârşitul; şi firul vieţii tale a ajuns la capăt!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

15 Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

16 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

17 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

18 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

19 Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

20 Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

21 por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

22 por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

23 por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

24 Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

25 Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

26 De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

27 Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini

14 Iahve, Dumnezeul Armatelor, a jurat pe Sine Însuşi: «Te voi umple cu oameni care vor veni ca un roi de lăcuste; şi ei vor striga atunci când vor obţine victoria împotriva ta!»“

15 „El a făcut pământul cu forţa Lui şi a pus temeliile lumii cu înţelepciunea Sa. Iahve a stabilit cerul cu abilităţile Lui.

16 Când se aude vocea Lui, urlă apele din cer. El ridică norii de la marginile pământului. Trimite fulgerele şi ploaia; şi scoate vântul din camerele Lui.

17 Toţi oamenii sunt proşti şi fără cunoaştere; toţi aurarii sunt ruşinaţi de idolii lor – pentru că sunt doar o minciună şi nu au nicio respiraţie în ei.

18 Sunt un lucru fără nicio valoare, o lucrare ridicolă. La vremea pedepsei lor, vor muri.

19 Dar Cel care aparţine lui Iacov, nu este ca aceştia – pentru că El este Creatorul tuturor lucrurilor: chiar şi al urmaşului moştenirii Lui – şi Se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor.”

20 „Tu eşti ciocanul Meu, arma Mea de luptă! Cu tine sparg popoare şi distrug regate!

21 Cu tine strivesc calul şi călăreţul! Cu tine distrug carul şi pe conducătorul lui!

22 Cu tine omor pe bărbat şi pe femeie, pe bătrân şi pe copil, pe tânăr şi pe fecioară!

23 Cu tine distrug păstorul şi turma lui, pe agricultor şi boii lui.”

24 „Înaintea ochilor voştri voi oferi recompensa Babilonului şi tuturor locuitorilor Caldeii pentru tot răul pe care l-au făcut în Sion! Acesta este mesajul lui Iahve.”

25 Iahve zice: „Munte distrugător care devastai întregul pământ, să ştii că sunt împotriva ta. Îmi voi întinde mâna împotriva ta. Te voi rostogoli de pe stânci şi te voi transforma într-un munte aprins.

26 Nimeni nu va mai lua din tine pietre pentru legătura dintre extremităţile pereţilor şi nici pietre pentru temelie; pentru că vei fi un deşert etern. Acesta este mesajul venit de la Iahve!”

27 „Ridicaţi un steag în ţară! Sunaţi din goarnă printre popoare! Pregătiţi popoarele de luptă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

28 Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

29 Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

30 Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas, desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

31 Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

32 que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

33 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

34 Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

35 A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

36 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

37 Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

38 Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,

39 estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se

împotriva lui! Chemaţi împotriva lui regatele Araratului, Miniului şi Aşchenazului! Numiţi un comandant *(care să vină şi să lupte)* împotriva lui! Trimiteţi împotriva lui nişte cai care să vină ca un roi de lăcuste!

28Pregătiţi popoarele de luptă împotriva lui – pe regii Mediei, pe guvernatorii lor, pe toţi conducătorii lor şi toate ţările care sunt sub autoritatea lor!

29Pământul se cutremură şi se zvârcoleşte – pentru că planurile lui Iahve împotriva Babilonului se pun în aplicare. El va transforma ţara Babilonului într-un deşert; şi nimeni nu va mai locui acolo!

30Luptătorii remarcabili ai Babilonului au încetat lupta. Ei rămân în fortăreţele lor. Forţa lor s-a uscat; şi au ajuns ca nişte femei. Locuinţele lor sunt arse şi zăvoarele lor sunt distruse.

31Emisar după emisar, mesager după mesager aleargă să îl anunţe pe regele Babilonului că oraşul lui este cucerit de la un capăt la celălalt

32şi că punţile de peste râu sunt luate. Ei îl mai anunţă că trestiile din mlaştini sunt arse şi că soldaţii sunt panicaţi.”

33„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve,Dumnezeul Armatelor, vorbeşte astfel: «Fiica Babilonului este ca un lan pregătit de tăiat: încă puţin şi vine vremea adunării recoltelor.»“

34„Nabucodonosor, regele Babilonului, m-a devorat: m-a strivit şi m-a făcut un vas gol. M-a înghiţit ca un şarpe, şi-a umplut stomacul cu bunătăţile mele şi apoi m-a regurgitat.

35Locuitoarea Sionului zice: «Doresc ca violenţa folosită împotriva corpului meu să se întoarcă împotriva Babilonului.» Ierusalimul zice: «Vina pentru sângele meu să fie atribuită locuitorilor Caldeii.»“

36„Pentru că s-a întâmplat aşa, Iahve spune: «Să ştii că îţi voi apăra cauza şi te voi răzbuna. Voi seca marea Babilonului şi îi voi usca izvoarele.

37Babilonul va ajunge o grămadă de dărâmături, o vizuină de şacali, o cauză de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

40 Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

41 Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

42 O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.

43 Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

44 Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

45 Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

46 Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

47 Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

48 Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

49 Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

50 Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

51 Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

52 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de

oroare şi un motiv de desconsiderare. Va fi un teritoriu în care nu va mai locui nimeni.

38Ei toţi vor rage ca nişte lei şi vor mârâi ca nişte pui de leu.

39Dar când vor fi în perioada împerecherii, le voi oferi să mănânce şi îi voi îmbăta, ca să se veselească şi să adoarmă apoi somnul final, din care să nu se mai trezească. Acesta este mesajul lui Iahve.

40Îi voi secera ca pe nişte miei la măcelărie, ca pe nişte berbeci şi ca pe nişte ţapi.

41Cum va fi cucerit Şeşacul! Cum va fi capturat motivul de laudă a întregului pământ! Cum va ajunge Babilonul o cauză de teroare printre popoare!

42Marea se va înălţa peste Babilon! Valurile ei învolburate îl vor acoperi!

43Oraşele lui vor fi fără locuitori. Vor deveni un pământ fără apă şi deşertic. Va fi o ţară în care nu va mai locui nimeni şi pe unde nu va mai trece niciun om!

44Îl voi pedepsi pe Bel în Babilon şi îi voi smulge din gură ce a înghiţit. Popoarele nu vor mai curge spre el; şi zidul Babilonului se va prăbuşi.

45Poporul Meu, ieşi din el! Fiecare să fugă şi să îşi scape viaţa de mânia violentă a lui Iahve!

46Să nu vă slăbească inima şi să nu vă fie frică atunci când zvonurile se aud în ţară: pentru că în acest an vine un zvon şi în următorul an va veni un alt zvon: ‘Va fi violenţă în ţară. Un conducător se va revolta împotriva altui conducător!’

47Este o certitudine că vin zile când voi pedepsi idolii Babilonului. Toată ţara va fi acoperită de ruşine; şi toţi cei răniţi vor cădea în mijlocul lui.

48Atunci cerul împreună cu pământul şi tot ce cuprind ele vor striga de bucurie împotriva Babilonului; pentru că distrugătorii îl vor ataca din Nord. Acesta este mesajul lui Iahve.

49Babilonul trebuie să cadă din cauza celor omorâţi *(de el)* care aparţineau poporului Israel – la fel cum ceilalţi omorâţi de pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

53 Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

54 De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

55 porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

56 porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

57 Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

58 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

59 Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de Judá, à Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

60 Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

61 Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

62 E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

63 Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

întregul pământ au căzut din cauza Babilonului.

50Cei care aţi scăpat de sabie, plecaţi şi nu întârziaţi! Amintiţi-vă de Iahve într-o ţară îndepărtată; şi să îşi găsească loc Ierusalimul în inima voastră!»“

51„Suntem ruşinaţi, pentru că am auzit cât suntem de ridiculizaţi şi ne-am acoperit feţele din cauza ruşinii. Nişte străini au intrat în locurile sfinte ale casei lui Iahve.”

52„Dar Iahve zice: «Să ştiţi că vin zile când îi voi pedepsi idolii; şi toată ţara va fi plină de gemetele răniţilor ei.

53Chiar dacă Babilonul s-ar înălţa până la cer şi chiar dacă şi-ar fortifica înălţimile, tot voi trimite distrugătorii împotriva lui. Acesta este mesajul lui Iahve.”

54„Un strigăt răsună din Babilon. Se aude venind din ţara caldeenilor zgomotul unui mare dezastru –

55pentru că Iahve va distruge Babilonul şi va face să înceteze în el acel mare zgomot produs de mulţimea oamenilor. Valuri de distrugători vor urla ca nişte ape mari; şi zgomotul strigătelor lor va răsuna.

56Un distrugător va veni împotriva Babilonului. Luptătorii lui remarcabili vor fi capturaţi; şi arcurile lor vor fi rupte. Iahve este un Dumnezeu care recompensează! Este o certitudine că El va da fiecăruia plata pe care o merită!»

57«Eu îi voi îmbăta pe conducătorii şi pe înţelepţii lui, pe guvernatori, pe ofiţeri şi pe luptătorii remarcabili. Ei vor adormi pentru totdeauna şi nu se vor mai trezi. Acesta este mesajul Regelui al cărui nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor.»“

58„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbeşte: «Zidurile late ale Babilonului vor fi dărâmate; iar porţile lui înalte vor fi arse în foc. Popoarele muncesc intens degeaba şi naţiunile lucrează doar pentru foc!»“

59Urmează mesajul pe care profetul Ieremia l-a dat conducătorului Seraia, fiul lui Neria, fiul lui Maaseia, ca să îl păstreze. El s-a dus în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

64 e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

1 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

3 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

4 Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

5 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

Babilon cu Zedechia – regele celor numiţi Iuda – în al patrulea an al guvernării lui.

60Ieremia a scris într-un sul toate dezastrele care vor veni împotriva Babilonului. El a reţinut toate aceste cuvinte pe care le-a scris despre Babilon.

61Ieremia i-a zis lui Seraia: „Când vei ajunge în Babilon, să citeşti toate aceste cuvinte cu voce tare.

62Apoi să zici: «Doamne, Tu ai spus că vei distruge acest loc şi că nu va mai fi locuit nici de oameni, nici de animale; ci va deveni un deşert pentru totdeauna!»

63Când vei termina de citit acest sul, leagă-l de o piatră şi aruncă-l în mijlocul Eufratului.

64Apoi să spui: «Aşa se va scufunda Babilonul şi nu se va mai ridica din cauza dezastrelor pe care le voi aduce împotriva lui; iar poporul Babilonului va fi fără forţă *(de apărare)*.»” Până aici sunt cuvintele lui Ieremia.

Ieremia 52

1Zedechia avea vârsta de douăzeci şi unu de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim pentru unsprezece ani. Mama lui se numea Hamutal şi era fiica lui Ieremia din Libna.

2El a făcut ce este rău înaintea lui Iahve – exact cum făcuse şi Iehoiachim.

3Din cauza mâniei lui Iahve s-au întâmplat aceste lucruri în Ierusalim şi în teritoriul numit Iuda. Iahve le-a alungat până la urmă din prezenţa Sa. Zedechia s-a revoltat împotriva regelui Babilonului.

4În al nouălea an al guvernării lui Zedechia, în a zecea zi din a zecea lună, Nabucodonosor – regele Babilonului – a înaintat împotriva Ierusalimului cu toată armata lui. Ei şi-au stabilit tabăra înaintea oraşului; şi au construit în jurul lui locuri speciale de intensificare a atacului.

5Oraşul a fost în stare de asediu până în al unsprezecelea an al guvernării regelui Zedechia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Aos nove dias do quarto mês, quando a
cidade se via apertada da fome, e não havia
pão para o povo da terra,
7 então, a cidade foi arrombada, e todos os
homens de guerra fugiram e saíram de noite
pelo caminho da porta que está entre os dois
muros perto do jardim do rei, a despeito de os
caldeus se acharem contra a cidade em redor;
e se foram pelo caminho da campina.
8 Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei
Zedequias e o alcançou nas campinas de
Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o
abandonou.
9 Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao
rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate,
e este lhe pronunciou a sentença.
10 Matou o rei da Babilônia os filhos de
Zedequias à sua própria vista, bem assim todos
os príncipes de Judá, em Ribla.
11 Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com
duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e
o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.
12 No décimo dia do quinto mês, do ano
décimo nono de Nabucodonosor, rei da
Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e
servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.
13 E queimou a Casa do SENHOR e a casa do
rei, como também todas as casas de Jerusalém;
também entregou às chamas todos os edifícios
importantes.
14 Todo o exército dos caldeus que estava com
o chefe da guarda derribou todos os muros em
redor de Jerusalém.
15 Dos mais pobres do povo, o mais do povo
que havia ficado na cidade, os desertores que
se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da
multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda,
levou cativos.
16 Porém dos mais pobres da terra deixou
Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns
para vinheiros e para lavradores.
17 Os caldeus cortaram em pedaços as colunas
de bronze que estavam na Casa do SENHOR,
como também os suportes e o mar de bronze
que estavam na Casa do SENHOR; e levaram
todo o bronze para a Babilônia.

6În a noua zi din a patra lună, foametea din
oraş a devenit atât de intensă, încât poporul
ţării nu mai avea nimic de mâncare.
7Atunci s-a penetrat zidul oraşului, astfel încât
toţi soldaţii au fugit *(prin acel loc deschis)*. Ei
au ieşit din oraş noaptea, pe drumul porţii
dintre cele două ziduri – care era lângă grădina
regelui – în timp ce caldeenii înconjurau
oraşul. Cei care au fugit, au mers pe drumul
spre Araba.
8Dar armata caldeenilor l-a urmărit pe regele
Zedechia şi l-a ajuns în câmpiile Ierihonului.
Toată armata lui se împrăştiase fugind de
lângă el.
9Ei l-au capturat pe rege şi l-au dus la regele
Babilonului, la Ribla, în teritoriul Hamatului.
Acesta a pronunţat o sentinţă împotriva lui
Zedechia.
10Acolo, la Ribla, regele Babilonului i-a
înjunghiat pe fiii lui Zedechia înaintea ochilor
lui. Tot atunci i-a înjunghiat şi pe toţi
conducătorii care proveneau din teritoriul
numit Iuda.
11Apoi regele Babilonului i-a scos ochii lui
Zedechia, l-a legat cu lanţuri de bronz şi l-a
dus în Babilon, unde a stat în închisoare până
în ziua morţii lui.
12În a zecea zi din a cincea lună, în al
nouăsprezecelea an al guvernării regelui
Nabucodonosor – regele Babilonului –
Nebuzaradan, comandantul gărzilor, care era
în slujba regelui Babilonului, a pătruns în
Ierusalim.
13El a dat foc casei lui Iahve, palatului regelui
şi tuturor caselor din Ierusalim. A incendiat
toate casele mari.
14Toată armata caldeenilor care era împreună
cu comandantul gărzilor, a dărâmat toate
zidurile din jurul Ierusalimului.
15Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a dus
în captivitate o parte dintre cei mai săraci
oameni, pe cei care formau poporul rămas în
oraş, dezertorii care fugiseră la regele
Babilonului şi restul mulţimii de oameni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

19 Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

20 Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

21 Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

22 Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

23 Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

24 Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

25 Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

26 Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

27 O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

28 Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

29 no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;

16Totuşi Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a lăsat în ţară câţiva oameni săraci ca să lucreze viile şi câmpurile.

17Caldeenii au sfărâmat stâlpii de bronz – care erau în casa lui Iahve – şi postamentele împreună cu „marea” de bronz care erau în casa lui Iahve; şi au dus tot bronzul la Babilon.

18Au luat vasele, lopeţile, uneltele pentru stingerea focului, cupele, farfuriile şi toate uneltele de bronz cu care se făcea slujba.

19Comandantul gărzilor a mai luat şi ligheanele, cădelniţele, cupele, oalele, suporturile surselor de lumină, lingurile şi cupele folosite la sacrificiile de băutură – adică tot ce era de aur sau de argint.

20Cei doi stâlpi, „marea”, cei doisprezece boi de bronz care erau sub „mare” şi postamentele, toate aceste unelte de bronz pe care le făcuse regele Solomon pentru casa lui Iahve, aveau o greutate care nu se putea cântări.

21Despre stâlpi se ştie că fiecare era înalt de optsprezece coţi. El avea circumferinţa de doisprezece coţi; iar grosimea unui asemenea stâlp măsura patru degete şi era gol pe interior.

22Fiecare avea deasupra o parte ornamentală de bronz. Înălţimea unei asemenea părţi ornamentale era de cinci coţi. Avea în jurul ei o reţea şi rodii – toate fiind făcute din bronz. Al doilea stâlp, cu rodiile lui, era făcut la fel.

23Erau nouăzeci şi şase de rodii pe fiecare parte. În total, erau o sută de rodii în jurul reţelei.

24Comandantul gărzilor i-a luat prizonieri pe Seraia care era preotul conducător, pe Ţefania – următorul preot în rang – şi pe cei trei paznici ai porţii.

25Din oraş a luat un conducător militar care avea în subordine luptători şi încă şapte oameni dintre consilierii regelui – pentru că şi ei fuseseră găsiţi acolo. L-a mai luat pe scribul conducătorului armatei – care recruta bărbaţi din poporul ţării – şi pe încă şaizeci de bărbaţi din acest popor care fuseseră găsiţi tot în oraş.

26Nebuzaradan – comandantul gărzilor – i-a luat şi i-a dus la regele Babilonului, la Ribla.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

30 no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus, setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

Libertado e honrado o rei Joaquim

2 Reis 25.27-30

31 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

32 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

33 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

34 E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

27Acolo, la Ribla, în teritoriul numit Hamat, regele Babilonului a ordonat ca aceia să fie omorâţi. Astfel a fost dus poporul numit Iuda în captivitate, departe de ţara lui.

28Urmează precizarea numărului celor din popor duşi de Nabucodonosor în captivitate. În al şaptelea an, a dus trei mii douăzeci şi trei de iudei.

29În al optsprezecelea an al guvernării lui Nabucodonosor, ei au dus în captivitate din Ierusalim opt sute treizeci şi doi de oameni;

30iar în al douăzeci şi treilea an al guvernării lui Nabucodonosor, Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a mai dus în captivitate şapte sute patruzeci şi cinci de iudei. În total, au fost duşi în captivitate patru mii şase sute de oameni.

31În al treizeci şi şaptelea an de captivitate al lui Iehoiachin – regele celor numiţi Iuda –, în a douăzeci şi cincea zi din a douăsprezecea lună, Evil-Merodac – regele Babilonului –, în primul an al guvernării lui, l-a eliberat din închisoare pe Iehoiachin, regele celor numiţi Iuda.

32I-a vorbit cu bunătate şi i-a dat un loc de onoare deasupra celui pe care îl aveau regii care erau cu el în Babilon.

33Iehoiachin şi-a schimbat hainele de deţinut; şi pentru tot restul vieţii lui a mâncat la masa regelui.

34Regele Babilonului s-a îngrijit permanent de hrana zilnică a lui Iehoiachin în toate zilele vieţii lui, până în ziua morţii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Lamentações de Jeremias

Lamentações 1

Jerusalém destruída e desolada

1 Como jaz solitária a cidade outrora populosa!
Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações;
princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!

2 Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces;
não tem quem a console entre todos os que a amavam;
todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela,
tornaram-se seus inimigos.

3 Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão;
habita entre as nações, não acha descanso;
todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.

4 Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene;
todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem;
as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.

5 Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam;
porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações;
os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.

6 Da filha de Sião já se passou todo o esplendor;
os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto
e caminham exaustos na frente do perseguidor.

7 Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro,
lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas,
que tivera dos tempos antigos;
de como o seu povo caíra nas mãos do adversário,
não tendo ela quem a socorresse;
e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

8 Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante;
todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez;
ela também geme e se retira envergonhada.

9 A sua imundícia está nas suas saias;
ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Lamentările Lui Ieremia

Lamentările lui Ieremia 1

1Vai cât de singur stă oraşul care era cândva plin de oameni! A ajuns ca o văduvă – tocmai el care era mare între naţiunile lumii! Cel care era prinţul *(stăpân al)* teritoriilor, a devenit un sclav!

2 Acum plânge profund întristat în noapte; şi îi curg lacrimile pe obraz. Dintre toţi aceia care îl iubeau, nu mai există niciunul care să îl aline. Toţi prietenii l-au trădat şi i-au devenit duşmani.

3După multă oprimare şi muncă forţată, Iuda s-a dus în captivitate. Locuieşte printre celelalte naţiuni ale lumii şi nu găseşte un loc de odihnă. Toţi persecutorii l-au ajuns chiar în cele mai dificile momente ale lui.

4Drumurile Sionului jelesc; pentru că nimeni *(dintre vechii lui locuitori)* nu mai vine la sărbători. Toate porţile îi sunt distruse; iar preoţii lui oftează. Fecioarele îi sunt mâhnite; şi el personal este plin de regrete profunde.

5Duşmanii au devenit stăpâni *(peste el)* şi profită de ce i-ar fi fost lui benefic. S-a întâmplat aşa pentru că Iahve l-a făcut *(pe „Iuda")* să sufere din cauza marelui număr de nedreptăţi pe care le-a comis. Copiii lui au mers în exil, captivi înaintea duşmanului.

6Fiica Sionului şi-a pierdut toată frumuseţea! Prinţii ei au ajuns ca cerbii care nu găsesc păşune şi care merg fără forţă înaintea celui care îi urmăreşte *(să îi omoare)*.

7În zilele necazului şi ale rătăcirii lui, Ierusalimul îşi aminteşte de toate bogăţiile pe care le-a avut în trecut. Când poporul lui a fost învins de inamic, nimeni nu a venit în ajutor! Duşmanii l-au privit şi au găsit motiv să râdă de el din cauza prăbuşirii lui.

8Ierusalimul a păcătuit mult; şi din această cauză a ajuns murdar. Toţi aceia care-l apreciau, acum îl desconsideră; pentru că i-au

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

10 Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

11 Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

12 Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

13 Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

14 O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

15 O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

16 Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

17 Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

18 Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

19 Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam

văzut aspectele ruşinoase. El însuşi oftează şi se uită în altă parte.

9Marginea robei lui era murdară; şi nu s-a gândit la sfârşitul lui. A avut o cădere inexplicabilă; şi nu a fost nimeni să îl consoleze. „Doamne, remarcă durerea mea; pentru că duşmanul a triumfat!

10Acesta a acaparat toate bogăţiile *(noastre)*. În plus, *(poporul)* a văzut celelalte naţiuni intrând în locul *(sfânt)* de închinare, deşi Tu le porunciseşi să nu intre în adunarea Ta.

11Toţi oamenii din popor oftează şi caută mâncare. Ei şi-au dat bogăţiile în schimbul mâncării, ca să îşi salveze viaţa. Priveşte, Doamne, şi observă cât sunt de desconsiderat!”

12„Oare acest lucru nu înseamnă nimic pentru voi, toţi aceia care treceţi pe lângă mine? Priviţi şi observaţi dacă există vreo durere asemănătoare cu aceasta, pe care Iahve m-a făcut să o suport în ziua mâniei Lui intense!

13El a trimis din înălţimi un foc care mi-a ajuns până în oase. A întins o plasă sub picioarele mele şi m-a răsturnat. M-a golit de orice energie şi m-a extenuat în tot timpul zilei.

14Nedreptăţile mele au fost împletite de mâna Lui şi prinse într-un jug. Ele apasă pe gâtul meu şi îmi distrug forţa. Iahve m-a predat duşmanilor, fiindu-mi imposibil să mă pot opune.

15El i-a ridiculizat pe toţi eroii din mijlocul *(poporului)* meu; şi a chemat o armată împotriva mea, ca să îmi strivească tinerii. A călcat-o pe fiica fecioară a lui Iuda ca pe struguri într-un teasc.

16Acestea sunt motivele pentru care plâng; iar ochii îmi sunt plini de lacrimi, pentru că Cel care mă încuraja, S-a îndepărtat de mine – tocmai El, Cel care îmi revigora viaţa. Fiii mei sunt îngroziţi pentru că duşmanul a învins.”

17Sionul îşi întinde mâinile după ajutor, dar nu există nimeni care să îl consoleze. Iahve a poruncit pentru Iacov ca vecinii lui să îi fie duşmani; iar Ierusalimul a ajuns ca ceva murdar printre ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

20 Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

21 Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

22 Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do SENHOR

1 Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

2 Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.

3 No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.

4 Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.

5 Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus palácios, destruiu as suas fortalezas e

18Consider că Iahve este corect *(în tot ce a făcut)*, pentru că m-am revoltat împotriva poruncii Lui. „Vă rog să mă ascultaţi – toate popoarele! Priviţi la durerea mea! Fecioarele şi tinerii mei au mers în captivitate!

19Mi-am chemat aliaţii, dar ei m-au trădat. Preoţii şi bătrânii mei au murit în oraş căutând mâncare ca să mai poată supravieţui!”

20„Priveşte, Doamne, cât sunt de distrus! Îmi fierb organele în mine şi inima mi se zbate în interiorul meu; pentru că am fost foarte revoltat! În exterior, sabia m-a lăsat fără copii; iar în casă, ea acţionează ca moartea.

21Oamenii m-au auzit oftând; dar nimeni nu m-a consolat. Toţi duşmanii mei au auzit despre nenorocirea mea; şi s-au bucurat de tot ce Tu ai făcut. Dar fă să vină ziua pe care ai anunţat-o Tu; pentru ca şi ei să ajungă ca mine!

22Să se întâmple ca toată răutatea lor să vină înaintea Ta; şi comportă-te cu ei la fel cum te-ai purtat cu mine din cauza tuturor nedreptăţilor mele. Pentru că suspinele mele sunt multe, iar inima îmi este epuizată!”

Lamentările lui Ieremia 2

1Cum a acoperit-o Iahve pe fiica Sionului cu norul mâniei Lui! A aruncat măreţia lui Israel din cer pe pământ. În ziua mâniei Lui, nu Şi-a mai amintit de acel loc *(de pe pământ)* unde Îşi ţinea picioarele.

2Iahve a spulberat fără milă toate locuinţele lui Iacov. În marea Lui supărare, a dărâmat fortăreţele fiicei lui Iuda. El a aruncat la pământ, într-o stare ridicolă, atât regatul cât şi pe conducătorii lui.

3În mânia Lui intensă, a retezat întreaga forţă a lui Israel. La apropierea duşmanului, Şi-a retras dreapta care îl proteja. El a ars *(totul)* în Iacov, ca o mare flacără care consumă orice lucru în jurul ei.

4Şi-a încordat arcul ca un duşman şi Şi-a pregătit dreapta *(de acţiune)*. A distrus tot ce era plăcut privirilor. Şi-a revărsat mânia ca un foc peste teritoriul locuit de fiica Sionului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.

6 Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

7 Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.

8 Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou a sua mão destruidora; fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

9 As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

10 Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

11 Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

12 Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

13 Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

14 Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

15 Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a

5Iahve a ajuns asemenea unui duşman: l-a pulverizat pe Israel! I-a spulberat toate palatele şi i-a distrus fortăreţele. S-au înmulţit bocetele şi lamentările în mijlocul *(teritoriilor)* fiicei lui Iuda.

6Şi-a devastat locul sfânt ca pe o grădină. Şi-a distrus locul Lui de întâlnire *(cu oamenii)*. Iahve a făcut ca în Sion să fie uitate sărbătorile şi Sabatele. În marea Lui indignare, i-a îndepărtat *(din funcţie)* atât pe rege, cât şi pe preot.

7Iahve a refuzat să îşi mai recunoască altarul şi Şi-a abandonat locul prezenţei Lui în mijlocul poporului. A predat duşmanului zidurile palatelor lui. Ei au strigat în casa lui Iahve ca într-o zi de sărbătoare.

8Iahve a decis să distrugă zidul fiicei Sionului. El a conceput o unitate de măsură şi nu Şi-a retras mâna de la distrugere. A făcut să plângă atât zidul, cât şi întăritura lui. Astfel, ele suferă *(acum)* împreună.

9Porţile ei au fost îngropate în pământ; iar zăvoarele i-au fost rupte şi distruse. Regele şi conducătorii ei sunt exilaţi printre celelalte naţiuni. Legea *(mozaică)* nu mai există; iar profeţii ei nu mai primesc nicio viziune de la Iahve.

10Bătrânii fiicei Sionului stau pe pământ tăcuţi. Şi-au presărat ţărână deasupra capului şi s-au îmbrăcat cu *(„haine” făcute din)* saci. Fecioarele Ierusalimului îşi lasă capul aplecat în pământ.

11Ochii mei sunt epuizaţi de atâta plâns şi fierb organele în mine. Mi se varsă ficatul pe pământ pentru că fiica poporului meu este zdrobită. Pe străzile oraşului stau leşinaţi atât copiii *(mai mari)*, cât şi cei alăptaţi.

12Ei spun mamelor: „Unde este pâinea şi vinul?” Apoi cad leşinaţi ca nişte răniţi pe drumurile oraşului, murind la pieptul mamelor lor!

13„Cum să te încurajez? Cu ce să te asemăn, fiică a Ierusalimului? Cu ce să te compar şi cum oare aş putea să îţi alin durerea, fiică fecioară a Sionului? Rana ta este mare – asemănătoare dimensiunii mării! Cine te va putea vindeca?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

16 Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes; dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

17 Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua causa e exaltou o poder dos teus adversários.

18 O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

19 Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

20 Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

21 Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à espada; tu os mataste no dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

22 Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

14Profeţii tăi au avut pentru tine viziuni false şi înşelătoare. Nu ţi-au evidenţiat păcatele ca să te scape astfel de captivitate. Ei ţi-au spus oracole false şi înşelătoare.

15Toţi trecătorii bat din palme înaintea ta. Ei fluieră şi dau din cap în faţa fiicei Ierusalimului, zicând: «Acesta este oraşul care se numea imaginea perfectă a frumuseţii şi bucuria întregului pământ?!»

16Toţi duşmanii tăi îşi deschid larg gura împotriva ta. Fluieră, îşi freacă *(cu mânie)* dinţii şi spun: «L-am înghiţit! Da, aceasta este ziua pe care am aşteptat-o! Acum o trăim!»“

17„Iahve a pus în aplicare ce planificase. El a făcut ca lucrurile să se întâmple conform poruncii pe care o rostise încă din zilele străvechi. Te-a distrus fără milă. A făcut din tine bucuria duşmanilor tăi şi le-a mărit forţa.

18O, zid al fiicei Sionului, strigă-L pe Iahve! Lasă-ţi lacrimile să curgă la fel ca un râu, atât ziua cât şi noaptea! Să nu îţi permiţi nicio pauză! Fiică, ochii tăi să nu aibă odihnă!

19Ridică-te! Plângi în noapte, la începutul serviciilor patrulelor! Revarsă-ţi inima, asemenea apei, înaintea lui Iahve! Ridică-ţi mâinile spre El pentru viaţa copiilor tăi, care sunt leşinaţi de foame la capătul fiecărei străzi!”

20„Priveşte, Doamne; şi vezi ce se întâmplă! Cui i-ai mai făcut Tu aşa? Unde s-a mai întâmplat ca femeile să îşi mănânce copiii pe care i-au purtat în uter şi pe care apoi *(după naştere)* i-au dezmierdat?! Când au mai fost omorâţi preoţii şi profeţii în Locul sfânt al Dumnezeului lor?!

21Băieţii şi bătrânii zac împreună doborâţi la pământ pe străzi. Fecioarele şi tinerii mei au căzut învinşi de sabie. I-ai omorât în ziua mâniei Tale şi i-ai înjunghiat fără milă!

22Ai chemat teroarea peste mine din toate părţile – ca la o zi de sărbătoare! În ziua manifestării mâniei lui Iahve, nimeni nu a scăpat şi nici nu a supravieţuit! Duşmanul a distrus pe aceia pe care îi îngrijisem şi îi crescusem.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

1 Eu sou o homem que viu a aflição pela vara
do furor de Deus.
2 Ele me levou e me fez andar em trevas e não
na luz.
3 Deveras ele volveu contra mim a mão, de
contínuo, todo o dia.
4 Fez envelhecer a minha carne e a minha pele,
despedaçou os meus ossos.
5 Edificou contra mim e me cercou de veneno
e de dor.
6 Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como
os que estão mortos para sempre.
7 Cercou-me de um muro, e já não posso sair;
agravou-me com grilhões de bronze.
8 Ainda quando clamo e grito, ele não admite
a minha oração.
9 Fechou os meus caminhos com pedras
lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.
10 Fez-se-me como urso à espreita, um leão de
emboscada.
11 Desviou os meus caminhos e me fez em
pedaços; deixou-me assolado.
12 Entesou o seu arco e me pôs como alvo à
flecha.
13 Fez que me entrassem no coração as flechas
da sua aljava.
14 Fui feito objeto de escárnio para todo o meu
povo e a sua canção, todo o dia.
15 Fartou-me de amarguras, saciou-me de
absinto.
16 Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os
meus dentes, cobriu-me de cinza.
17 Afastou a paz de minha alma; esqueci-me
do bem.
18 Então, disse eu: já pereceu a minha glória,
como também a minha esperança no
SENHOR.
19 Lembra-te da minha aflição e do meu
pranto, do absinto e do veneno.

Lamentările lui Ieremia 3

1Eu sunt bărbatul care a văzut suferinţa sub
nuiaua mâniei Lui.
2El m-a condus şi m-a făcut să merg prin
întuneric, nu prin lumină!
3Da, El Îşi îndreaptă toată ziua mâna împotriva
mea!
4Mi-a îmbătrânit atât corpul, cât şi pielea. Mi-
a zdrobit oasele.
5M-a asediat şi m-a înconjurat cu amărăciune
şi cu dezastru.
6M-a făcut să locuiesc în întuneric –
asemănător celor care sunt morţi de mult timp.
7M-a înconjurat cu un zid, ca să nu pot scăpa;
şi m-a imobilizat în lanţuri grele.
8Chiar şi atunci când strig şi plâng după ajutor,
El îmi respinge rugăciunea.
9Mi-a blocat drumurile cu pietre cioplite; şi
mi-a făcut potecile greu accesibile.
10A fost pentru mine ca un urs care stă la pândă
şi ca un leu aflat într-un loc ascuns.
11Mi-a deviat planurile, m-a sfâşiat şi m-a
lăsat devastat.
12Şi-a încordat arcul şi m-a făcut ţinta săgeţii
Lui.
13Mi-a străpuns inima cu săgeţi din tolba Lui.
14Am ajuns de râsul tuturor celor din poporul
meu. Toată ziua sunt ridiculizat în cântecele
lor.
15Mi-a dat din abundenţă ierburi amare şi m-a
săturat cu pelin.
16Mi-a zdrobit dinţii cu pietriş; şi m-a culcat
în cenuşă.
17Mi-a luat pacea; şi astfel am uitat ce
înseamnă fericirea.
18Am zis: „S-a dus energia mea de viaţă
împreună cu tot ce speram de la Iahve!”
19Îmi amintesc *(permanent)* de durerea şi de
rătăcirea mea, de amărăciune şi de pelin.
20Sufletul meu îşi aminteşte mereu de ele şi se
întristează în mine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.

21 Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

22 As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

23 renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

24 A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

25 Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.

26 Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.

27 Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.

28 Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;

29 ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.

30 Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.

31 O SENHOR não rejeitará para sempre;

32 pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;

33 porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.

34 Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,

35 perverter o direito do homem perante o Altíssimo,

36 subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?

37 Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

38 Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

39 Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.

40 Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.

21Dar există în mintea mea ceva care mă face să mai sper:

22Iahve încă Îşi mai manifestă bunătatea; şi mila Lui nu s-a epuizat.

23Acestea se înnoiesc în fiecare dimineaţă! „Admir faptul că Tu eşti aşa mereu!”

24Am zis sufletului meu: „Iahve este moştenirea mea. Acesta este motivul pentru care îmi ancorez speranţa în El!”

25Iahve este bun cu cel care speră în El şi cu sufletul care Îl caută.

26Este bine să aştepţi în tăcere intervenţia salvatoare a lui Iahve.

27Este bine ca omul „să poarte un jug” în tinereţea lui.

28Să stea singur şi să tacă, fiindcă Iahve l-a aşezat pe gâtul lui.

29„Să îşi umple gura cu pământ” – având în vedere faptul că este posibil să mai existe speranţă *(pentru el)*.

30Să îşi expună obrazul celui care îl loveşte şi să se sature de insulte!

31Fiindcă Iahve nu respinge pentru totdeauna.

32Ci în acord cu marea Lui compasiune, când întristează pe cineva, Îşi manifestă din nou mila faţă de el.

33Pentru că El nu necăjeşte şi nici nu întristează cu plăcere pe fiii oamenilor.

34Când sunt călcaţi în picioare toţi prizonierii unei ţări,

35când dreptatea umană este îndepărtată înaintea Celui Foarte Înalt,

36când un om este nedreptăţit în cauza lui, oare nu vede Iahve?

37Dacă Iahve nu a poruncit să se execute un anumit lucru, cine poate spune ceva care se şi întâmplă?

38Oare nu din gura Celui Foarte Înalt vine atât dezastrul cât şi bunăstarea?

39Atunci de ce protestează omul când este pedepsit pentru păcatele lui?

40Să ne observăm comportamentul, să ni-l analizăm şi să ne întoarcem la Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

41 Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:

42 Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.

43 Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.

44 De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.

45 Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.

46 Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.

47 Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.

48 Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.

49 Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,

50 até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.

51 Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.

52 Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.

53 Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.

54 Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!

55 Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.

56 Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.

57 De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.

58 Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.

59 Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.

60 Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.

61 Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;

41„Să ne înălţăm inimile şi mâinile spre Dumnezeul din cer, spunând:

42«Am păcătuit şi ne-am revoltat; iar Tu nu ai iertat *(acest lucru)*!

43Te-ai acoperit cu mânie şi ne-ai urmărit; apoi ai omorât fără milă.

44Te-ai înconjurat cu un nor, pentru ca nicio rugăciune să nu ajungă la Tine.

45Ne-ai transformat în gunoi şi într-un lucru murdar în mijlocul popoarelor.

46Toţi duşmanii noştri şi-au deschis larg gura împotriva noastră.

47Am suportat teroarea, groapa, dezastrul şi distrugerea!»“

48Din ochii mei se scurg cantităţi mari de lacrimi; pentru că fiica poporului meu a fost distrusă.

49Ochii mi se vor topi continuu de lacrimi. Ei nu vor înceta deloc *(să plângă)*,

50până când Iahve din cer va privi şi va lua în considerare această situaţie.

51Când le-am văzut pe toate fiicele oraşului meu, mi s-a întristat sufletul.

52Cei care îmi erau duşmani fără motiv, m-au vânat ca pe o pasăre.

53„Au încercat să îmi distrugă viaţa într-o groapă; şi au aruncat cu pietre în mine.

54Apele s-au revărsat peste capul meu şi mi-am zis: «Sunt pierdut!»

55Dar din adâncimile gropii am chemat numele Tău, Doamne.

56Tu mi-ai auzit vocea: nu Îţi astupa urechea la strigătele mele după ajutor!

57În ziua când Te-am chemat, Te-ai apropiat şi mi-ai răspuns: «Nu te teme!»

58Doamne, Tu ai apărat cauza sufletului meu şi mi-ai recuperat viaţa!

59Tu ai văzut răul care mi s-a făcut! Judecă-mi cauza!

60Ai văzut toată dorinţa lor de răzbunare şi planurile lor făcute împotriva mea.

61Doamne, Tu le-ai auzit batjocurile şi tot ce au conceput ei împotriva mea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

62 as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.

63 Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.

64 Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.

65 Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.

66 Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

Lamentações 4

Os sofrimentos do cerco

1 Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!

2 Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!

3 Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

4 A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.

5 Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.

6 Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.

7 Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

8 Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

9 Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se

62Ai auzit atât şoaptele oponenţilor mei, cât şi comentariile lor negative îndreptate înspre mine toată ziua.

63Priveşte! Atunci când stau jos sau sunt pe picioare, ei mă ridiculizează în cântecele lor!

64Doamne, recompensează-i în acord cu faptele făcute de mâinile lor!

65Pune un voal peste inimile lor şi fă să fie blestemul Tău peste ei!

66Doamne, urmăreşte-i în timp ce Îţi manifeşti mânia Ta; şi distruge-i de sub cer!”

Lamentările lui Ieremia 4

1Vai cum s-a înnegrit aurul şi cum s-a modificat aspectul aurului curat! Pietrele sfinte stau risipite pe la colţurile străzilor.

2Fiii remarcabili ai Sionului care altădată erau apreciaţi la fel ca aurul pur, sunt consideraţi acum ca ulcioarele de lut prelucrate de mâinile olarului.

3Chiar şi şacalii îşi scot sânul ca să îşi alăpteze puii! Dar fiica poporului meu a ajuns să fie nemiloasă ca struţii deşertului.

4Limba celui alăptat se lipeşte de cerul gurii lui şi se usucă de sete. Copiii cer pâine, dar nimeni nu le-o dă.

5Cei care se hrăneau cu mâncăruri speciale, zac acum abandonaţi pe străzi. Cei care fuseseră crescuţi în purpură, se lipesc de un morman de cenuşă.

6Vina fiicei poporului meu este mai mare decât păcatul Sodomei care a fost distrusă într-o clipă fără să fi atins-o cineva.

7Prinţii ei erau mai curaţi decât zăpada şi mai albi decât laptele. Corpurile le erau mai roşii decât rubinele, iar feţele lor semănau cu safirul.

8Dar acum sunt mai negri decât funinginea, astfel încât nici nu îi mai recunoşti pe străzi. Pielea li s-a lipit de oase şi a devenit uscată ca lemnul.

9Cei omorâţi de sabie sunt mai fericiţi decât aceia pe care i-a distrus foametea. Afectaţi de foame, aceştia se sting din lipsa recoltelor de pe câmp!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

10 As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

11 Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira; acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

12 Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

13 Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

14 Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

15 Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

16 A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

17 Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

18 Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

19 Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

20 O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

21 Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

10Femeile, care odată erau pline de milă, şi-au fiert copiii cu mâinile lor; apoi, ei le-au folosit ca hrană atunci când fiica poporului meu a ajuns să fie strivită *(de foamete)*!

11Iahve Şi-a manifestat cu forţă toată mânia Lui şi a făcut să se simtă intens efectul ei! A aprins un foc în Sion. Acesta i-a consumat temeliile.

12Regii pământului nu ar fi crezut şi niciunul dintre locuitorii lumii nu şi-ar fi imaginat că duşmanul şi inamicul *(nostru)* vor intra pe porţile Ierusalimului.

13Acest lucru s-a întâmplat din cauza păcatelor profeţilor lui şi a nedreptăţilor preoţilor care au vărsat în mijlocul lui sângele celor drepţi.

14Ei rătăcesc acum ca orbii pe străzi, fiind atât de murdari de sânge, încât nimeni nu are curajul să se atingă de hainele lor.

15Ceilalţi strigă la ei: „Plecaţi, murdarilor! Plecaţi! Depărtaţi-vă! Nu ne atingeţi!” În timp ce fug şi rătăcesc printre celelalte naţiuni, acestea le spun: „Nu vor mai locui aici!”

16Chiar Iahve i-a împrăştiat şi nu i-a mai protejat. Astfel, preoţilor nu li se mai arată respect, iar bătrânilor nu li se mai acordă cinste.

17Ochii noştri au obosit aşteptând degeaba ajutorul. Am privit din turnurile noastre la un popor care nu ne putea scăpa *(de dezastru)*.

18Duşmanii ne urmăreau; şi astfel nu puteam ieşi în pieţe. Sfârşitul se apropia şi termenul expirase; pentru că ne venise sfârşitul.

19Persecutorii noştri au fost mai rapizi decât vulturii care zboară pe cer. Ne-au urmărit pe munţi şi ne-au pândit în deşert.

20Cel dedicat în slujba lui Iahve, care era suflarea vieţii noastre, a fost capturat în gropile lor. Despre el spuneam *(altă dată)*: „Vom trăi la umbra lui printre celelalte naţiuni!”

21„Fiica Edomului, bucură-te şi sari de veselie – tu care locuieşti în ţara Uţ! Dar să ştii că acea cupă va trece şi pe la tine. Te vei îmbăta *(bând din ea)* şi *(apoi)* te vei dezbrăca!”

22„Fiica Sionului, pedeapsa ta s-a sfârşit. El nu îţi va mai prelungi exilul. Dar să ştii fiică a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 O castigo da tua maldade está consumado,
ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te
levará para o exílio; a tua maldade, ó filha de
Edom, descobrirá os teus pecados.

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

1 Lembra-te, SENHOR, do que nos tem
sucedido; considera e olha para o nosso
opróbrio.

2 A nossa herança passou a estranhos, e as
nossas casas, a estrangeiros;

3 somos órfãos, já não temos pai, nossas mães
são como viúvas.

4 A nossa água, por dinheiro a bebemos, por
preço vem a nossa lenha.

5 Os nossos perseguidores estão sobre o nosso
pescoço; estamos exaustos e não temos
descanso.

6 Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios,
para nos fartarem de pão.

7 Nossos pais pecaram e já não existem; nós é
que levamos o castigo das suas iniqüidades.

8 Escravos dominam sobre nós; ninguém há
que nos livre das suas mãos.

9 Com perigo de nossa vida, providenciamos o
nosso pão, por causa da espada do deserto.

10 Nossa pele se esbraseia como um forno, por
causa do ardor da fome.

11 Forçaram as mulheres em Sião; as virgens,
nas cidades de Judá.

12 Os príncipes foram por eles enforcados, as
faces dos velhos não foram reverenciadas.

13 Os jovens levaram a mó, os meninos
tropeçaram debaixo das cargas de lenha;

14 os anciãos já não se assentam na porta, os
jovens já não cantam.

15 Cessou o júbilo de nosso coração,
converteu-se em lamentações a nossa dança.

16 Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós,
porque pecamos!

17 Por isso, caiu doente o nosso coração; por
isso, se escureceram os nossos olhos.

Edomului că El va pedepsi nedreptatea ta şi îţi
va pune în evidenţă păcatele."

Lamentările lui Ieremia 5

1„Doamne, aminteşte-ţi de ce ni s-a întâmplat!
Uită-te şi remarcă ruşinea noastră!

2Moştenirea noastră a ajuns în proprietatea
unor necunoscuţi; iar casele noastre sunt
folosite de străini.

3Am ajuns orfani de tată. Mamele noastre sunt
văduve.

4Bem din apele noastre plătind bani; şi când
avem nevoie de lemnele noastre, trebuie să le
cumpărăm.

5Persecutorii noştri ne urmăresc. Deşi suntem
obosiţi, nu suntem lăsaţi să ne odihnim.

6Ne-am aliat cu Egiptul şi cu Asiria, ca să ne
săturăm cu pâine.

7Părinţii noştri au păcătuit şi acum nu mai
sunt; iar noi suportăm pedeapsa *(pentru
păcatul)* lor.

8Sclavii stăpânesc peste noi şi nimeni nu ne
eliberează din oprimarea lor împotriva noastră.

9Ne câştigăm pâinea riscându-ne viaţa din
cauza pericolului de a fi omorâţi cu sabia în
deşert.

10Ne arde pielea ca un cuptor de febra cauzată
de foame.

11Femeile au fost violate în Sion. Acelaşi lucru
s-a întâmplat cu fecioarele din oraşele lui Iuda.

12Conducătorii *(noştri)* au fost spânzuraţi de
mâinile lor, iar bătrânilor nu li s-a acordat nicio
cinste.

13Tinerii muncesc foarte greu la piatra de
moară, iar copiii cad sub poverile de lemne.

14Bătrânii nu mai vin la poarta oraşului, iar
tinerii au încetat să mai cânte.

15A dispărut bucuria din inimile noastre, iar
dansul nostru s-a transformat în jale.

16A căzut coroana de pe capul nostru. Vai de
noi, pentru că am păcătuit!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

18 Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

19 Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

20 Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

21 Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

22 Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

17Acesta este motivul pentru care nu mai avem energie; şi ni s-au întunecat ochii:

18Muntele Sion a ajuns să fie devastat. Pe el se plimbă şacalii.

19«Doamne, Tu guvernezi pentru eternitate. Tronul Tău dăinuie din generaţie în generaţie.

20De ce să ne uiţi pentru totdeauna? De ce să ne abandonezi pentru mult timp?

21Întoarce-ne la Tine, Doamne; şi ne vom întoarce! Dă-ne din nou zile ca cele din trecut!

22Oare să Te fi dezis Tu pentru totdeauna de noi şi să Te fi mâniat dincolo de orice limită?!»”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Ezequiel

Ezequiel 1

A visão dos quatro querubins

1 Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do
quarto mês, que, estando eu no meio dos
exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os
céus, e eu tive visões de Deus.

2 No quinto dia do referido mês, no quinto ano
de cativeiro do rei Joaquim,

3 veio expressamente a palavra do SENHOR a
Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra
dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve
sobre ele a mão do SENHOR.

4 Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha
do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a
revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no
meio disto, uma coisa como metal brilhante,
que saía do meio do fogo.

5 Do meio dessa nuvem saía a semelhança de
quatro seres viventes, cuja aparência era esta:
tinham a semelhança de homem.

6 Cada um tinha quatro rostos, como também
quatro asas.

7 As suas pernas eram direitas, a planta de
cujos pés era como a de um bezerro e luzia
como o brilho de bronze polido.

8 Debaixo das asas tinham mãos de homem,
aos quatro lados; assim todos os quatro tinham
rostos e asas.

9 Estas se uniam uma à outra; não se viravam
quando iam; cada qual andava para a sua
frente.

10 A forma de seus rostos era como o de
homem; à direita, os quatro tinham rosto de
leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto
de águia, todos os quatro.

11 Assim eram os seus rostos. Suas asas se
abriam em cima; cada ser tinha duas asas,
unidas cada uma à do outro; outras duas
cobriam o corpo deles.

12 Cada qual andava para a sua frente; para
onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam
quando iam.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ezechiel

Ezechiel 1

1În a cincea zi din a patra lună a anului treizeci
de când eram printre exilaţii stabiliţi lângă râul
Chebar, s-a deschis cerul şi am avut viziuni
dumnezeieşti.

2Era al cincilea an de exil al regelui Iehoiachin,
în a cincea zi a lunii.

3Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Ezechiel
– fiul preotului Buzi – în ţara caldeenilor, la
râul Chebar; şi mâna lui Iahve a fost acolo
peste el.

4Am privit; şi am văzut un vânt violent care
venea dinspre Nord. Aducea cu el un nor mare
care strălucea în jurul lui; şi împreună cu el
veneau fulgere care luminau. În mijloc, chiar
în centrul focului, era ceva ca metalul lustruit.

5În centrul lui exista ceva care semăna cu patru
fiinţe umane.

6Fiecare fiinţă avea patru feţe şi patru aripi.

7Picioarele lor erau drepte, iar talpa picioarelor
lor era asemănătoare copitei unui viţel şi
strălucea ca bronzul lustruit.

8Sub aripile lor, pe fiecare dintre cele patru
părţi, era câte o mână de om. Toate cele patru
fiinţe aveau feţe şi aripi.

9Ele se atingeau una de alta cu aripile, astfel
încât nu se întorceau în timp ce mergeau; ci
când se deplasau, fiecare se orienta mergând
înainte.

10Despre feţele lor pot spune că pe partea cu
care mergeau înainte, fiecare fiinţă avea câte o
fizionomie de om. În partea dreaptă, fiecare
dintre cele patru fiinţe avea o faţă de leu. În
partea stângă, fiecare dintre cele patru fiinţe
avea o faţă de viţel. Pe partea din spate a
(capului) lor, fiecare dintre cele patru fiinţe
avea o faţă de vultur.

11Aşa erau feţele lor. Aripile le erau întinse în
sus. Fiecare fiinţă avea două aripi cu care
atingea aripile celor de lângă ea; şi alte două
aripi cu care îşi acoperea corpul.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 O aspecto dos seres viventes era como
carvão em brasa, à semelhança de tochas; o
fogo corria resplendente por entre os seres, e
dele saíam relâmpagos,

14 os seres viventes ziguezagueavam à
semelhança de relâmpagos.

A visão das quatro rodas

15 Vi os seres viventes; e eis que havia uma
roda na terra, ao lado de cada um deles.

16 O aspecto das rodas e a sua estrutura eram
brilhantes como o berilo; tinham as quatro a
mesma aparência, cujo aspecto e estrutura
eram como se estivera uma roda dentro da
outra.

17 Andando elas, podiam ir em quatro
direções; e não se viravam quando iam.

18 As suas cambotas eram altas, e metiam
medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram
cheias de olhos ao redor.

19 Andando os seres viventes, andavam as
rodas ao lado deles; elevando-se eles, também
elas se elevavam.

20 Para onde o espírito queria ir, iam, pois o
espírito os impelia; e as rodas se elevavam
juntamente com eles, porque nelas havia o
espírito dos seres viventes.

21 Andando eles, andavam elas e, parando eles,
paravam elas, e, elevando-se eles da terra,
elevavam-se também as rodas juntamente com
eles; porque o espírito dos seres viventes
estava nas rodas.

22 Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo
semelhante ao firmamento, como cristal
brilhante que metia medo, estendido por sobre
a sua cabeça.

23 Por debaixo do firmamento, estavam
estendidas as suas asas, a de um em direção à
de outro; cada um tinha outras duas asas com
que cobria o corpo de um e de outro lado.

24 Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas,
como o rugido de muitas águas, como a voz do
Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como
o tropel de um exército. Parando eles,
abaixavam as asas.

12Fiecare dintre cele patru fiinţe mergea
înainte. Ele mergeau în direcţia în care le
îndruma spiritul să meargă, fără să devieze din
mersul lor.

13La exterior, aceste fiinţe erau ca nişte
cărbuni aprinşi şi semănau cu nişte torţe care
se deplasau printre celelalte fiinţe. Strălucirea
lor era ca a focului; şi din *(acel)* foc ieşeau
străfulgerări.

14Fiinţele fugeau şi se întorceau cu rapiditatea
(apariţiei) fulgerului.

15În timp ce priveam la acele fiinţe, am
observat că pe pământ, în apropierea fiecăreia,
era câte o roată. Existau în total patru roţi –
câte una pentru fiecare faţă.

16Aspectul roţilor şi felul cum erau lucrate
semăna cu strălucirea crisolitului. Toate cele
patru roţi erau asemănătoare. Fiecare dintre
ele părea să fie o roată în mijlocul altei roţi.

17Când mergeau, ele se puteau deplasa în toate
cele patru direcţii, fără să îşi schimbe
traiectoria în mers.

18Obezile lor erau înalte şi în acelaşi timp
inspirau oroare – pentru că erau pline de ochi
în jurul celor patru fiinţe.

19Când mergeau fiinţele, mergeau şi roţile
lângă ele; iar când se ridicau ele de la pământ,
se ridicau şi roţile.

20Fiinţele mergeau acolo unde le punea
spiritul să meargă. Se deplasau în direcţia în
care le îndruma spiritul să meargă; iar roţile se
ridicau şi li se alăturau – pentru că spiritul
acelor fiinţe era în roţi.

21Când mergeau fiinţele, când se opreau sau
când se ridicau de la pământ, împreună cu ele
erau mereu şi roţile – pentru că spiritul
fiinţelor era în acele roţi.

22Deasupra capetelor celor patru fiinţe era
ceva ca o suprafaţă care sclipea magnific
asemănător cristalului şi care se poziţiona la
înălţime, deasupra lor.

23Sub acea suprafaţă, aripile le stăteau întinse,
una spre cealaltă; şi fiecare avea câte două
aripi cu care se acoperea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Veio uma voz de cima do firmamento que
estava sobre a sua cabeça. Parando eles,
abaixavam as asas.

A visão da glória divina

26 Por cima do firmamento que estava sobre a
sua cabeça, havia algo semelhante a um trono,
como uma safira; sobre esta espécie de trono,
estava sentada uma figura semelhante a um
homem.

27 Vi-a como metal brilhante, como fogo ao
redor dela, desde os seus lombos e daí para
cima; e desde os seus lombos e daí para baixo,
vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

28 Como o aspecto do arco que aparece na
nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor
em redor. Esta era a aparência da glória do
SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra
e ouvi a voz de quem falava.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel

1 Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te
em pé, e falarei contigo.

2 Então, entrou em mim o Espírito, quando
falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que
me falava.

3 Ele me disse: Filho do homem, eu te envio
aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se
insurgiram contra mim; eles e seus pais
prevaricaram contra mim, até precisamente ao
dia de hoje.

4 Os filhos são de duro semblante e obstinados
de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás:
Assim diz o SENHOR Deus.

5 Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir,
porque são casa rebelde, hão de saber que
esteve no meio deles um profeta.

6 Tu, ó filho do homem, não os temas, nem
temas as suas palavras, ainda que haja sarças e
espinhos para contigo, e tu habites com

24Am auzit bătaia aripilor lor când se mişcau.
Ea era ca vuietul produs de mari ape. Semăna
cu vocea Celui Omnipotent, cu aceea a unui
vuiet de furtună şi cu a zgomotului produs de
o armată. Când se opreau acele fiinţe *(din
deplasarea lor)*, îşi lăsau aripile în jos.

25Vuietul se auzea de deasupra suprafeţei
speciale care era peste capetele lor. Şi când
fiinţele se opreau, îşi lăsau aripile jos.

26Peste acea suprafaţă care era deasupra
capetelor lor, exista ceva care semăna cu un
tron. El avea strălucirea pietrei de safir. Pe acel
tron stătea cineva care era asemănător omului.

27Privind de la partea care părea să fie centura
lui în sus, am văzut ceva ca sclipirea metalului
lustruit. Era ca un foc închis în jurul lui. Din
locul în care părea să fie centura lui în jos, am
văzut ceva care semăna cu focul. În jurul lui
era o lumină strălucitoare.

28Sclipirea care era emisă în jur semăna cu
aceea a curcubeului din nor într-o zi ploioasă.
Aşa era gloria lui Iahve. Când am văzut-o, am
căzut cu faţa spre pământ şi am auzit vocea
Unuia care vorbea.

Ezechiel 2

1El mi-a zis: „Fiul omului, stai în picioare; şi
Eu îţi voi vorbi!”

2Când mi-a vorbit, Spiritul a intrat în mine.
Atunci m-am ridicat pe picioarele mele şi am
ascultat pe Cel care îmi vorbea.

3El mi-a mai zis: „Fiul omului, Eu te trimit la
israelieni – la un popor de oameni
neascultători care s-au revoltat împotriva Mea!
Atât ei, cât şi strămoşii lor s-au revoltat
împotriva Mea *(de atunci şi)* până astăzi.

4Fiii la care te trimit Eu, au feţe dure şi inimi
împietrite. Dar tu să le spui: «Iahve care este
Stăpân*(ul vostru)* vă vorbeşte astfel: […]!»

5Atunci, indiferent că vor asculta sau că nu vor
asculta, – pentru că sunt o familie de oameni
rebeli –, vor şti totuşi că în mijlocul lor există
un profet.

6Dar tu, fiul omului, să nu te temi nici de ei,
nici de cuvintele lor! Chiar dacă spinii şi
mărăcinii cresc lângă tine şi chiar dacă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.

7 Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

Visão do rolo de um livro

8 Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.

9 Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.

10 Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

Ezequiel 3

1 Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.

2 Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

3 E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

O comissionamento do profeta

4 Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

5 Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

6 nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

7 Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

8 Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

9 Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem

locuieşti printre scorpioni, să nu te sperii de cuvintele lor şi să nu îţi fie frică de feţele lor; pentru ei sunt o familie de rebeli.

7Să le vorbeşti cuvintele Mele – indiferent că vor asculta sau nu vor asculta – pentru că ei sunt nişte rebeli.

8Deci, fiul omului, ascultă ce urmează să îţi spun! Nu fi şi tu neascultător ca această familie de rebeli! Deschide gura şi mănâncă ce îţi voi da!”

9Am privit şi am văzut o mână întinsă spre mine ţinând în ea sulul unui document.

10El l-a desfăşurat înaintea mea. Sulul era scris pe ambele părţi; şi era plin de lamentări, de bocete şi de gemete.

Ezechiel 3

1El mi-a zis: „Fiul omului, mănâncă ce vei găsi în faţa ta. Mănâncă acest sul; apoi du-te şi vorbeşte-i familiei *(lărgite a)* lui Israel!”

2Mi-am deschis gura; şi El mi-a dat să mănânc acel sul.

3Mi-a mai zis: „Fiul omului, hrăneşte-ţi stomacul şi umple-ţi intestinele cu sulul pe care ţi l-am dat!” L-am mâncat; şi în gura mea, acel sul a fost dulce ca mierea.

4Apoi El mi-a zis: „Fiul omului, du-te la cei care sunt urmaşii lui Israel şi spune-le cuvintele Mele!

5Nu eşti trimis la un popor cu o vorbire neînţeleasă şi cu o limbă dificilă, ci la urmaşii lui Israel!

6Nu te trimit la popoare multe care au vorbirea neînţeleasă şi limba atât de dificilă încât nu le poţi înţelege cuvintele. Cu certitudine, dacă te-aş trimite la ele, te-ar asculta.

7Dar urmaşii lui Israel nu vor accepta să te asculte – pentru că ei nu doresc să Mă asculte *(nici)* pe Mine! Toţi cei care sunt urmaşii lui Israel, au fruntea tare şi inima împietrită.

8Să ştii că voi face faţa ta la fel de tare ca feţele lor şi fruntea ta va fi la fel de tare ca frunţile lor.

9Voi face fruntea ta ca diamantul şi mai tare decât cremenea. Nu te teme de ei şi nu te speria

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

10 Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

11 Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

12 Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que, levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

13 Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

14 Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

15 Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

O atalaia de Israel

16 Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17 Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

18 Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

19 Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

20 Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas

de feţele lor – pentru că sunt o familie de rebeli!”

10El a continuat: „Fiul omului, primeşte în inima ta şi ascultă cu urechile tale toate cuvintele pe care ţi le spun.

11Mergi imediat la cei exilaţi din poporul tău! Vorbeşte-le; şi indiferent că vor asculta sau nu vor asculta, să le spui: «Iahve, Cel care este Stăpân*(ul vostru)*, vă vorbeşte astfel: […]!»“

12Spiritul m-a ridicat; şi am auzit în spatele meu un sunet ca vuietul unui mare cutremur. El zicea: „Să fie binecuvântată gloria lui Iahve din sanctuarul Său!”

13Acest vuiet care era ca al unui mare cutremur, fusese *(de fapt,)* făcut de aripile acelor fiinţe atunci când se atingeau una de cealaltă; şi lui i se adăuga vuietul roţilor din apropierea lor.

14Când m-a ridicat Spiritul şi m-a luat, mergeam dezamăgit şi mânios în spiritul meu; iar mâna lui Iahve mă apăsa cu mare intensitate.

15Am ajuns la exilaţii aduşi din Tel-Abib – la cei care locuiau lângă râul Chebar. Acolo unde locuiau ei, am stat foarte şocat şapte zile.

16La sfârşitul celor şapte zile, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

17„Fiul omului, te-am pus paznic pentru cei care formează familia *(lărgită a)* lui Israel. Când vei auzi vreun cuvânt din gura Mea, să îi avertizezi în numele Meu!

18Dacă îi voi zice omului incorect: «Te asigur că vei muri!», iar tu nu îl vei avertiza şi nu îi vei vorbi ca să îl întorci din drumul lui rău ca să îi scapi astfel viaţa, el va muri din cauza vinovăţiei lui; dar voi cere sângele lui din mâna ta.

19Dar dacă îl vei avertiza pe cel incorect şi el nu se va întoarce de la răutatea lui şi de la drumul lui rău, atunci va muri din cauza vinovăţiei lui; iar tu îţi vei scăpa sufletul.

20Dacă omul corect se va întoarce de la dreptatea lui şi va comite nedreptate, voi pune înaintea lui o capcană; şi va fi distrus. El va muri în păcatul lui; şi nu îi vor fi amintite

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

justiças que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

21 No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

22 A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

23 Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

24 Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

25 Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

26 Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

27 Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

1 Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

2 Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

3 Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

4 Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele;

faptele corecte pe care le-a făcut. Dar dacă nu l-ai avertizat, voi cere sângele lui din mâna ta.

21Dacă tu l-ai avertizat pe cel corect spunându-i să nu păcătuiască şi el nu a păcătuit, atunci va trăi datorită faptului că a fost avertizat; iar tu îţi vei scăpa sufletul.”

22Mâna lui Iahve a fost peste mine acolo unde eram; şi El mi-a zis: „Ridică-te, du-te în vale şi acolo îţi voi vorbi!”

23M-am ridicat şi m-am dus în vale. Am văzut că gloria lui Iahve era acolo – exact ca acea glorie pe care o văzusem la râul Chebar; şi am căzut cu faţa spre pământ.

24Atunci Spiritul a intrat în mine şi m-a ridicat pe picioarele mele. El a vorbit cu mine şi mi-a zis: „Intră în casa ta şi închide-te înăuntru!

25Fiul omului, să procedezi astfel pentru că vor pune peste tine funii şi te vor lega, ca să nu mai poţi veni în mijlocul lor.

26Voi face ca limba ta să se lipească de cerul gurii tale şi vei fi mut; astfel, tu nu vei mai putea să le faci reproşuri – pentru că sunt o familie de rebeli.

27Dar când îţi voi vorbi, îţi voi deschide gura, iar tu le vei spune: «Iahve, Cel care este Stăpân*(ul vostru)*, vă vorbeşte astfel: […]!» Şi cine va accepta să asculte, să asculte; iar cine va refuza să asculte, să nu asculte – pentru că sunt o familie de rebeli.”

Ezechiel 4

1„Iar tu, fiul omului, ia o tablă de argilă, pune-o înaintea ta şi sapă pe ea un oraş reprezentând Ierusalimul.

2Prezintă-l sub asediu. Fă să fie vizibile acele fortificaţii *(specifice asediului)*, o rampă de asalt, tabere cu soldaţi şi berbeci de fier.

3Apoi ia o tigaie de fier, pune-o ca pe un zid de fier între tine şi oraş şi orientează-ţi privirea împotriva lui – pentru ca el să fie sub asediu; şi după ce ai făcut toate acestea, tu să îl înconjori. Acesta va fi un semn pentru urmaşii lui Israel.

4Apoi culcă-te pe partea ta stângă şi pune pe ea nedreptatea celor numiţi Israel! Câte zile

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

5 Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

6 Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

7 Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

8 Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

9 Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

10 A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

11 Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

12 O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

13 Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

14 Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

15 Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

16 Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

vei sta culcat pe această parte, vei purta nedreptatea lor.

5Ţi-am stabilit un număr de zile conform anilor nedreptăţilor lor: trei sute nouăzeci de zile vei purta nedreptatea celor numiţi Israel.

6După ce vor expira acele zile, să te culci a doua oară, pe partea ta dreaptă; şi să porţi nedreptatea celor numiţi Iuda pentru un timp de patruzeci de zile. Deci ţi-am stabilit câte o zi pentru fiecare an.

7Apoi orientează-ţi privirea spre Ierusalimul asediat şi profeţeşte împotriva oraşului cu braţul descoperit.

8Să ştii că voi pune peste tine funii, ca să nu te poţi întoarce de pe o parte pe alta, până îţi vor expira zilele asediului tău.

9Acum, ia-ţi nişte grâu, nişte orz, nişte fasole, nişte linte, nişte mei şi nişte secară. Pune-ţi-le într-un vas, ca să îţi faci mâncare din ele în toate acele zile cât vei sta culcat pe o parte. Să mănânci din ele trei sute nouăzeci de zile.

10Hrana pe care o vei mânca zilnic, să aibă greutatea de douăzeci de şecheli. În timpul unei zile să mănânci din ea din când în când.

11Apa pe care o vei bea, să fie măsurată: a şasea parte dintr-un hin. Să bei din ea din când în când.

12Să mănânci pâine de orz şi să o coci înaintea lor, folosind fecale uscate provenite de la om.”

13Iahve a adăugat: „La fel de scârboasă va fi şi pâinea pe care o vor mânca israelienii acolo unde îi voi alunga, printre celelalte popoare!”

14Atunci eu am zis: „Ah, Doamne, Stăpânul meu, sufletul meu nu a fost afectat niciodată în acest fel – pentru că din tinereţea mea şi până acum nu am mâncat din carnea animalelor moarte sau din animale sfâşiate; şi nici nu mi-a intrat în gură carne necurată.”

15El mi-a răspuns: „Ei bine, să ştii că îţi dau excremente de bou în locul fecalelor de om; şi îţi vei coace pâinea pe ele.”

16El mi-a mai zis: „Fiul omului, voi distruge toiagul pâinii în Ierusalim, astfel încât îşi vor mânca raţia de pâine cu frică şi îşi vor bea porţia de apă afectaţi de teroare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

Ezequiel 5

1 Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.

2 Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.

3 Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.

4 Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

5 Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

6 Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,

8 por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

9 Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

10 Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

17Vor avea criză de pâine şi de apă. Se vor speria unii de ceilalţi şi se vor chinui din cauza nedreptăţii lor.”

Ezechiel 5

1„Tu, fiul omului, ia-ţi o sabie ascuţită şi foloseşte-o ca pe un brici de ras! Rade-ţi capul şi barba; apoi ia o cumpănă de cântărit şi împarte părul!

2Când vor expira zilele asediului, să arzi o treime din el în mijlocul oraşului. Apoi să iei o altă treime şi să o tai cu sabia, mergând în jurul oraşului. Atunci să arunci o treime din acel păr în vânt – pentru că voi declanşa sabia care îi va urmări.

3Totuşi, să iei un mic număr de fire de păr, pe care să le păstrezi în partea de jos a hainei tale.

4Dintre acestea, să iei câteva şi să le arunci în mijlocul focului, ca să ardă în el. Din ele va ieşi un foc împotriva întregii familii a lui Israel.”

5Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Acesta este Ierusalimul pe care Eu l-am pus în mijlocul celorlalte popoare şi în jurul căruia am pus *(celelalte)* ţări.

6În decăderea lui morală, s-a revoltat împotriva judecăţilor Mele chiar mai mult decât celelalte popoare; şi a devenit rebel faţă de poruncile Mele chiar mai mult decât ţările care îl înconjoară. A respins deciziile Mele şi nu s-a conformat poruncilor Mele.

7Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Aţi fost chiar mai neascultători decât popoarele care vă înconjoară. Nu aţi respectat poruncile Mele şi nu v-aţi conformat regulilor Mele. Nu aţi procedat nici măcar ca popoarele care vă înconjoară!

8Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: ‘Să ştiţi că Eu personal sunt împotriva voastră şi Îmi voi pune în aplicare în mijlocul vostru deciziile Mele – chiar sub privirea celorlalte popoare!

9Vă voi face ce nu am mai făcut şi nici nu voi mai face *(altora)*; şi se va întâmpla aşa din cauza tuturor faptelor voastre oribile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

12 Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

13 Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

14 Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem.

15 Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

16 Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

17 Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

Ezequiel 6

Profecia contra a idolatria de Israel

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

10 În mijlocul vostru, părinţii îşi vor mânca proprii lor copii; iar copiii îşi vor mânca părinţii. Voi face judecată între voi şi vă voi împrăştia pe toţi supravieţuitorii în toate direcţiile din care bat vânturile.

11 Iahve, Cel care este viu şi Stăpân, vă asigură: din cauza faptului că aţi profanat sanctuarul Său cu toate faptele voastre murdare şi cu toate lucrurile oribile pe care le-aţi făcut, Îşi va întoarce şi El ochii de la voi! Nu vă voi mai privi cu bunătate şi nu vă voi proteja!

12 O treime din poporul tău va muri de epidemie şi va fi distrusă de foamete chiar în mijlocul tău. O altă treime va cădea decimată de sabie în jurul tău. O altă treime va fi dispersată în toate direcţiile din care bat vânturile; iar Eu o voi urmări cu sabia.

13 Îmi voi satisface astfel mânia, Îmi voi tempera marea Mea supărare faţă de ei şi Mă voi linişti. Când Îmi voi fi temperat supărarea Mea faţă de ei, vor şti că Eu, Iahve, am vorbit astfel afectat de gelozia Mea.

14 Te voi face să ajungi o ruină şi ceva ridicol printre popoarele care te înconjoară – înaintea tuturor celor care vor trece pe lângă tine.

15 Vei ajunge de râs şi vei deveni ridicol în faţa popoarelor înconjurătoare. Vei fi un avertisment şi un motiv de oroare când voi face să se întâmple împotriva ta tot ce am decis. Totul îţi va fi aplicat cu mânie, cu mare supărare şi cu pedepse dure – pentru că Eu, Iahve, am vorbit!

16 Când voi trimite împotriva voastră săgeţile devastatoare ale foametei – care vor veni pentru distrugere şi pe care Eu le voi aduce pentru devastarea voastră –, foametea se va intensifica peste voi şi vă voi anihila toiagul pâinii.

17 Voi trimite peste voi foametea şi animalele sălbatice. Veţi fi lăsaţi fără copii. Epidemia şi vărsarea de sânge vor trece pe la voi; şi voi aduce sabia împotriva voastră – pentru că Eu, Iahve, am vorbit.’»“

Ezechiel 6

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

3 Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

4 Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

5 Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

6 Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

7 Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

8 Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

9 Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

10 Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

11 Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

12 O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a vorbit astfel:

2„Fiul omului, orientează-ţi privirea spre munţii lui Israel şi profeţeşte împotriva lor.

3Să spui: «Munţi ai lui Israel, ascultaţi Cuvântul lui Iahve, al Celui care este Stăpân! El vorbeşte munţilor şi dealurilor, drumurilor înguste de trecere şi văilor: ‘Să ştiţi că voi aduce împotriva voastră sabia şi vă voi distruge înălţimile.

4Altarele voastre vor fi devastate şi cele pentru tămâiere vor fi decimate. Îi voi extermina pe răniţii voştri înaintea idolilor voştri.

5Voi pune cadavrele israelienilor înaintea idolilor lor şi le voi dispersa oasele în jurul altarelor lor.

6În toate locurile unde veţi locui, oraşele vor fi devastate şi înălţimile vor fi dărâmate – astfel încât altarele voastre vor fi stricate şi distruse. Idolii voştri vor fi striviţi şi desfiinţaţi. Altarele voastre pentru tămâiere vor fi dărâmate, iar lucrările voastre vor fi distruse.

7Cel lovit de moarte va cădea înaintea ochilor voştri; şi veţi şti atunci că Eu sunt Iahve!

8Dar voi lăsa să trăiască pe câţiva fugari din poporul vostru. Ei vor scăpa de sabie *(fugind)* printre celelalte popoare atunci când vă voi dispersa în diferite ţări.

9Acolo, printre acele popoare unde au fost duşi în captivitate, fugarii voştri îşi vor aminti de Mine, de Cel care am fost întristat din cauza inimii lor adultere care a deviat de la ascultarea de Mine şi din cauza ochilor lor care priveau cu dorinţe păcătoase la idolii lor. Atunci le va fi scârbă de toate faptele rele pe care le-au comis şi de toate lucrurile lor oribile.

10Şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve şi că nu degeaba am zis că le voi face acest rău.’»“

11Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Bate din palme, dă din picioare şi zi: «Vai!» – din cauza tuturor faptelor oribile şi a răutăţilor familiei lui Israel care va fi doborâtă de sabie, de foamete şi de epidemii!

12Cel care va fi departe, va muri de epidemie; iar cel care va fi aproape, va cădea decimat de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

14 Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

1 Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

2 Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

3 Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

4 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

6 Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

7 vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

8 Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

9 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no

sabie. Cel care va fi lăsat şi protejat, va muri de foame. Aşa Îmi voi satisface marea Mea supărare împotriva lor.

13Şi vor şti că Eu sunt Iahve – atunci când cei omorâţi din poporul lor vor zăcea printre idolii lor în jurul altarelor lor, pe orice deal înalt, pe orice vârf de munte, sub orice copac verde şi sub orice stejar stufos – adică în toate locurile unde au ars tămâie parfumată tuturor idolilor lor.

14Îmi voi întinde mâna împotriva lor şi voi face ca ţara să fie devastată şi distrusă din zona deşertului până la Dibla – oriunde sunt locuinţele lor. Şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve!”

Ezechiel 7

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, Iahve vorbeşte astfel ţării lui Israel: «Sfârşitul! A venit sfârşitul peste cele patru colţuri ale ţării!

3Acum sfârşitul este peste tine! Voi trimite mânia Mea împotriva ta. Te voi judeca conform comportamentului tău şi voi pune peste tine greutatea tuturor faptelor tale oribile.

4Nu mă voi uita cu milă la tine şi nu te voi proteja de adversităţi; ci îţi voi plăti conform comportamentului tău şi în acord cu lucrurile oribile care se întâmplă în mijlocul tău. Vei şti astfel că Eu sunt Iahve!».

5Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Să ştii că vine dezastru peste dezastru!

6Vine sfârşitul! Da, vine sfârşitul! El s-a trezit şi vine împotriva ta! Priveşte-l venind!

7Locuitor al ţării, vine condamnarea peste tine! Vine vremea! Ziua este aproape! Pe munţi este panică în loc de chiuituri!

8Acum sunt pregătit să Îmi vărs marea Mea supărare împotriva ta şi să Îmi revărs mânia peste tine. Te voi judeca în acord cu felul în care te-ai comportat şi îţi voi face conform tuturor faptelor tale oribile.

9Nu mă voi uita cu milă la tine şi nu te voi scăpa de consecinţe; ci îţi voi plăti conform

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

10 Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

11 Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

12 Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

13 Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

14 Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

15 Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

16 Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.

17 Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.

18 Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.

19 A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.

20 De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;

21 portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

comportamentului şi în acord cu lucrurile urâte care se fac în mijlocul tău. Vei şti astfel că Cel care loveşte, sunt Eu, Iahve!

10Aceasta este ziua! Priveşte-o venind! Vine condamnarea! Ramura a înmugurit! Aroganţa a înfrunzit!

11Violenţa s-a înălţat ca să fie ca un toiag al răutăţii. Şi nu va mai rămâne nimic din ei, nici din mulţimea lor, nici din bogăţia lor. Nu va mai rămâne nimic remarcabil între ei.

12Vine vremea! Se apropie ziua! Să nu se bucure cumpărătorul; iar vânzătorul să nu bocească, pentru că mânia se va revărsa peste toată mulţimea de oameni.

13Vânzătorul nu se va mai întoarce la ce a vândut – cât timp trăiesc amândoi – fiindcă viziunea cu privire la mulţimea de oameni, nu se va schimba. Din cauza nedreptăţilor lor, niciunul nu îşi va salva viaţa.

14Sunaţi cu goarna şi faceţi toate pregătirile! Dar nimeni nu va merge la luptă – pentru că mânia Mea se va revărsa peste toată mulţimea de oameni.

15Pe stradă va fi sabia, iar în casă va acţiona epidemia şi foametea. Cine va fi pe câmp, va muri de sabie; iar pe cel care va fi în oraş, îl vor devora foametea şi epidemia.

16Cei care vor supravieţui dintre ei, vor fi în munţi, ca porumbeii văilor; şi vor geme cu toţii, fiecare pentru nedreptatea lui.

17Toate mâinile vor slăbi şi toţi genunchii se vor înmuia.

18Se vor acoperi cu saci; şi tremurul îi va afecta pe toţi. Toate feţele vor fi acoperite de ruşine şi toate capetele vor fi rase.

19Îşi vor arunca argintul pe străzi; şi vor considera aurul ca pe un lucru fără valoare. Argintul şi aurul lor nu vor putea să îi scape în ziua marii supărări a lui Iahve. Nu vor putea nici să le sature sufletul, nici să le umple stomacul; pentru că ele au fost cauza care i-a făcut să cadă în nedreptate.

20Se mândreau cu frumuseţea podoabelor lor din care îşi făceau imaginile lor oribile reprezentând acei idoli respingători. Din această cauză îi voi transforma în ceva murdar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

23 Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

24 Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

25 Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

26 Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

27 O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

1 No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

2 Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

3 Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

21Îi voi da ca pradă în mâna străinilor. Vor fi jefuiţi de cei răi care sunt pe pământ; şi ei îi vor profana.

22Îmi voi întoarce faţa de la ei; şi prădătorii vor profana valorosul Meu sanctuar. Vor intra în el şi îl vor profana.

23Pregăteşte lanţul, pentru că ţara este plină de vărsare de sânge, iar oraşul este plin de violenţă.

24Voi aduce cele mai rele popoare ca să le ia casele. Voi face să înceteze mândria celor care deţinuseră forţa; iar sanctuarele lor vor fi profanate.

25Când va veni teroarea, ei vor căuta pacea; dar nu o vor găsi.

26Va veni dezastru după dezastru şi va fi veste după veste. Atunci vor încerca să găsească o viziune din partea profetului, dar învăţătura din lege*(a mozaică)* a preotului va fi pierdută şi sfatul bătrânilor nu se va mai găsi.

27Regele va jeli, prinţul va fi afectat de disperare şi mâinile poporului din ţară vor tremura. Voi face să li se întâmple conform comportamentului lor; şi îi voi judeca în acord cu legile lor. Şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve.»“

Ezechiel 8

1În al şaselea an, în a şasea lună, în a cincea zi a acelei luni, stăteam la mine în casă împreună cu cei care formau consiliul bătrânilor proveniţi din teritoriul numit Iuda. Ei erau înaintea mea; şi mâna lui Iahve, Cel care este Stăpân, a venit peste mine.

2Am privit şi am văzut că era acolo Cineva care semăna cu un om. Începând de la nivelul la care părea să fie centura lui în jos, era foc; iar de la ce părea să fie centura lui în sus, era ceva asemănător strălucirii metalului lustruit.

3El a întins ceva ca o mână şi m-a luat de buclele părului capului meu. Spiritul m-a ridicat între pământ şi cer şi m-a dus la Ierusalim – în cadrul unor viziuni dumnezeieşti – la intrarea dinspre nord a curţii interioare. Acolo era aşezat idolul care provoca gelozia lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

5 Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

6 Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui, para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

7 Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

8 Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

9 Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

10 Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

11 Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

12 Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

13 Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

14 Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

15 Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

16 Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

4Atunci a apărut instant gloria Dumnezeului lui Israel, aşa cum am văzut-o în vale.

5El mi-a zis: „Fiul omului, priveşte spre Nord!” Am privit înspre Nord şi am văzut în partea de Nord a porţii altarului acest idol care provoca gelozia *(lui Iahve)*, chiar la intrare.

6El a continuat: „Fiul omului, vezi tu ce fac ei? Vezi marile lucruri oribile pe care le comit aici cei din familia *(lărgită a)* lui Israel, ca să Mă depărteze de sanctuarul Meu? Dar să ştii că vei vedea lucruri mai oribile decât acestea!”

7Atunci m-a dus la intrarea curţii. Am privit şi am văzut o gaură în zid.

8El mi-a zis: „Fiul omului, sapă în zid!” Am săpat în zid până am ajuns la o intrare.

9El a continuat: „Intră şi priveşte la oribilele lucruri pe care le fac ei aici!”

10Am intrat, am privit şi am văzut tot felul de imagini de reptile şi de animale sălbatice oribile împreună cu toţi idolii urmaşilor lui Israel – gravaţi pe toţi pereţii.

11Înaintea lor stăteau şaptezeci de bărbaţi dintre bătrânii urmaşilor lui Israel; iar în mijlocul lor stătea Iaazania, fiul lui Şafan. Fiecare avea în mână câte o cădelniţă din care se ridica un nor parfumat de tămâie.

12El mi-a zis: „Fiul omului, ai văzut ce fac bătrânii urmaşilor lui Israel în întuneric – fiecare în camera destinată idolului lui? Au curajul să se comporte astfel pentru că ei zic: «Iahve nu ne vede! El deja a abandonat ţara!»“

13Apoi mi-a mai zis: „Vei vedea alte lucruri oribile, chiar mai mari, pe care le fac ei!”

14El m-a dus la intrarea casei lui Iahve, în partea de nord. Acolo stăteau nişte femei care îl plângeau pe Tamuz.

15Iahve mi-a zis: „Ai văzut, fiul omului? Să ştii că vei vedea lucruri mai oribile decât acestea!”

16Apoi m-a dus în curtea interioară a casei lui Iahve. Acolo, la intrarea în casa Lui, între portic şi altar, erau aproximativ douăzeci şi cinci de oameni care stăteau cu spatele spre casă şi cu faţa spre est. Ei se închinau soarelui, aplecându-se spre partea de est.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

18 Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

1 Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

2 Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

3 A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,

4 e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.

5 Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;

6 matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los; mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.

7 Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.

8 Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse:

17El mi-a zis: „Ai văzut, fiul omului? Oare este prea puţin pentru cei numiţi Iuda să comită oribilele fapte pe care le-ai văzut aici? Trebuia să mai umple şi ţara de violenţă şi să continue să Mă mânie? Priveşte-i cum îşi apropie ramura de nas!

18Din această cauză, şi Eu mă voi comporta cu ei cu mare mânie. Nu voi avea milă de ei şi nu îi voi proteja. Deşi vor striga cu mare intensitate la urechile Mele cu vocea lor, nu îi voi auzi!”

Ezechiel 9

1Apoi El a strigat cu mare intensitate în voce, în auzul urechilor mele, zicând: „Să se apropie santinelele oraşului – şi fiecare să vină cu arma lui de distrugere!”

2Imediat au apărut şase bărbaţi care veneau dinspre drumul porţii de sus care este spre nord – fiecare cu arma lui distrugătoare în mână. Între ei era un om îmbrăcat în haine de in şi care avea la centură o călimară. Ei au venit şi s-au oprit în apropierea altarului de bronz.

3Gloria Dumnezeului lui Israel s-a ridicat dintre heruvimii de unde era şi a venit deasupra pragului casei. Apoi El l-a chemat pe bărbatul care era îmbrăcat în haine de in şi care avea călimara la centură.

4Iahve i-a zis: „Mergi prin oraş; şi parcurgând astfel Ierusalimul, fă un semn pe frunţile celor care sunt afectaţi în ei înşişi şi care gem din cauza tuturor lucrurilor oribile care se fac în mijlocul lui.”

5Iar celorlalţi le-a zis în auzul urechilor mele: „Parcurgeţi oraşul în urma lui şi omorâţi! Să nu vă uitaţi cu milă la ei şi să nu îi protejaţi!

6Să îi omorâţi pe toţi: atât pe bătrâni şi pe tineri împreună cu domnişoarele, cât şi pe copii împreună cu femeile pe care le veţi găsi! Dar să nu vă atingeţi de toţi aceia care au primit semnul! Începeţi chiar din sanctuarul Meu!” Astfel, ei au început cu bătrânii care erau înaintea casei *(lui Iahve)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

9 Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

10 Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

11 Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

1 Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

2 E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

3 Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

4 Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

5 O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

7El le-a zis: „Profanaţi casa şi umpleţi-i curţile cu morţi! Începeţi!” Ei au plecat şi au început să omoare oameni prin oraş.

8În timp ce omorau ei, eu am rămas singur. Atunci am căzut cu faţa spre pământ şi am strigat, zicând: „Ah, Doamne, Stăpâne! Vei distruge Tu toţi supravieţuitorii lui Israel, revărsându-Ţi marea Ta supărare peste Ierusalim?”

9El mi-a zis: „Păcatul celor numiţi Iuda şi al celor numiţi Israel, este mare, chiar foarte mare! Ţara este plină de crime care au făcut să curgă sânge, iar oraşul este plin de nedreptate; pentru că ei zic: «Iahve a abandonat ţara şi nu ne mai vede!»

10Din această cauză, nu voi avea milă de ei şi nu îi voi proteja *(de pedeapsă)*; ci voi face să cadă peste capul lor faptele pe care le-au făcut.”

11Atunci, bărbatul îmbrăcat în haine de in şi care avea acea călimară la centură, s-a întors *(la Iahve)* cu următorul mesaj: „Am făcut cum ai poruncit!”

Ezechiel 10

1Am privit şi am văzut că peste suprafaţa care era deasupra capetelor heruvimilor, se vedea ceva ca o piatră de safir care semăna cu un tron.

2El a vorbit astfel bărbatului îmbrăcat în haine de in: „Bagă-te între roţile de sub heruvimi! Umple-ţi apoi mâinile cu cărbunii aprinşi care sunt între heruvimi şi împrăştie-i peste oraş!” L-am văzut cum se duce.

3În acest timp, heruvimii stăteau în partea dreaptă a casei *(lui Iahve)*; iar norul umpluse curtea interioară.

4Atunci gloria lui Iahve s-a ridicat dintre heruvimi şi s-a oprit deasupra pragului casei. Norul a umplut casa; şi strălucirea gloriei lui Iahve a umplut curtea.

5Zgomotul făcut de aripile heruvimilor se auzea până în curtea exterioară şi era ca vocea Dumnezeului Omnipotent când vorbeşte.

6Când i-a poruncit bărbatului îmbrăcat în haine de in să meargă să ia cărbuni aprinşi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Tendo o SENHOR dado ordem ao homem
vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as
rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs
junto às rodas.

7 Então, estendeu um querubim a mão de entre
os querubins para o fogo que estava entre os
querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do
homem que estava vestido de linho, o qual o
tomou e saiu.

8 Tinham os querubins uma semelhança de
mão de homem debaixo das suas asas.

A visão das quatro rodas

9 Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins,
uma roda junto a cada querubim; o aspecto das
rodas era brilhante como pedra de berilo.

10 Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a
mesma aparência; eram como se estivesse uma
roda dentro da outra.

11 Andando elas, podiam ir em quatro direções
e não se viravam quando iam; para onde ia a
primeira, seguiam as outras e não se viravam
quando iam.

12 Todo o corpo dos querubins, suas costas, as
mãos, as asas e também as rodas que os quatro
tinham estavam cheias de olhos ao redor.

13 Quanto às rodas, foram elas chamadas
girantes, ouvindo-o eu.

14 Cada um dos seres viventes tinha quatro
rostos: o rosto do primeiro era rosto de
querubim, o do segundo, rosto de homem, o do
terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de
águia.

15 Os querubins se elevaram. São estes os
mesmos seres viventes que vi junto ao rio
Quebar.

16 Andando os querubins, andavam as rodas
juntamente com eles; e, levantando os
querubins as suas asas, para se elevarem de
sobre a terra, as rodas não se separavam deles.

17 Parando eles, paravam elas; e, elevando-se
eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos
seres viventes estava nelas.

A glória de Deus abandona o templo

18 Então, saiu a glória do SENHOR da entrada
da casa e parou sobre os querubins.

dintre roţile heruvimilor, el s-a dus şi s-a oprit
lângă roţi.

7Atunci unul dintre heruvimi a întins mâna
spre focul care era între ei, a luat cărbuni şi i-a
pus în palma celui care era îmbrăcat cu haine
de in. El i-a luat şi a plecat.

8Undeva, sub aripile heruvimilor, se vedea
ceva ca o mână de om.

9Am privit şi am constatat că în apropierea
heruvimilor erau patru roţi – o roată în
apropierea unui heruvim şi o roată în
apropierea următorului heruvim. Roţile
străluceau ca o piatră de crisolit.

10Cele patru roţi erau la fel, fiecare având
aspectul unei roţi stând în mijlocul altei roţi.

11Când mergeau, ele se puteau deplasa în toate
cele patru direcţii fără să se întoarcă în
deplasarea lor. Mergeau în direcţia în care era
îndreptat capul fiecărui heruvim, fără să se
întoarcă în timpul deplasării lor.

12Tot corpul heruvimilor, inclusiv spatele,
mâinile, aripile şi roţile – împreună cu cele
patru roţi ale lor – era plin de ochi pe toate
părţile.

13Am auzit că roţile erau numite Galgal.

14Fiecare heruvim avea patru feţe. Prima faţă
era de heruvim, a doua de om, a treia de leu,
iar a patra de vultur.

15Apoi heruvimii s-au ridicat. Erau aceleaşi
fiinţe pe care le văzusem la râul Chebar.

16Când mergeau heruvimii, mergeau şi roţile
împreună cu ei; iar când îşi ridicau aripile ca
să se înalţe de la pământ, roţile rămâneau în
apropierea lor.

17Când se opreau heruvimii, se opreau şi
roţile; iar când mergeau ei, mergeau şi ele –
pentru că spiritul acelor fiinţe era în ele.

18Gloria lui Iahve a plecat de la pragul casei
(Lui) şi s-a oprit deasupra heruvimilor.

19Apoi, sub privirea mea, heruvimii şi-au
ridicat aripile şi s-au înălţat de la pământ.
Când au plecat ei, au plecat şi roţile împreună
cu ei. S-au oprit la intrarea porţii dinspre est a
casei lui Iahve. Gloria Dumnezeului lui Israel
era sus, deasupra lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

20 São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

21 Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.

22 A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

1 Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

2 E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

3 os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

4 Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

5 Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

6 Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

20Erau aceleaşi fiinţe pe care le văzusem stând sub Dumnezeul lui Israel, la râul Chebar; şi am înţeles că sunt heruvimi.

21Fiecare avea câte patru feţe, câte patru aripi şi ceva care semăna cu mâinile omeneşti sub aripi.

22Aspectul feţelor lor era acelaşi cu al celor pe care le văzusem la râul Chebar. Acele fiinţe erau identice cu cele văzute acolo; şi fiecare mergea în direcţia în care îşi avea orientată faţa.

Ezechiel 11

1Apoi Spiritul m-a luat şi m-a dus la intrarea dinspre est a casei lui Iahve. Acolo am văzut că la intrarea porţii erau douăzeci şi cinci de bărbaţi. Printre ei i-am văzut pe Iaazania – fiul lui Azur – şi pe Pelatia – fiul lui Benaia – care erau conducătorii poporului.

2Iahve mi-a zis: „Fiul omului, aceştia sunt oamenii care concep răutatea şi care dau sfaturi greşite în acest oraş.

3Ei zic: «Oare nu se apropie vremea favorabilă construirii caselor? Oraşul este oala, iar noi suntem carnea!»

4Din această cauză, profeţeşte-le. Fiul omului, profeţeşte!”

5Spiritul lui Iahve a venit peste mine şi mi-a zis: „Spune: «Iahve vorbeşte astfel: ‘Voi, cei care vă numiţi urmaşi ai lui Israel, vorbiţi spunând aceste cuvinte. Dar Eu vă cunosc gândurile.

6V-aţi înmulţit crimele în acest oraş; şi i-aţi umplut străzile cu morţi!’

7Din această cauză, Iahve care este Stăpân vă spune că morţii pe care i-aţi expus în mijlocul acestui oraş, sunt carnea; iar oraşul este cazanul. Dar pe voi vă voi scoate din mijlocul oraşului.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

9 Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

10 Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

11 Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

12 e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

13 Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

Promessa da restauração de Israel

14 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

15 Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

16 Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

17 Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

18 Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

19 Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

20 para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

8Vă temeţi de sabie; dar exact sabie voi aduce peste voi. Eu vă prezint mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!

9‘Vă voi scoate din mijlocul oraşului, vă voi face să ajungeţi la discreţia străinilor şi Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunţate împotriva voastră.

10Veţi cădea loviţi de sabie. Vă voi judeca la limitele teritoriale ale lui Israel; şi veţi şti atunci că Eu sunt Iahve!

11Acest oraş nu va fi cazanul vostru şi nici voi nu îi veţi fi carnea; ci vă voi judeca la limitele teritoriului numit Israel.

12Veţi şti astfel că Eu sunt Iahve, ale cărui porunci nu le-aţi respectat şi ale cărui reguli nu le-aţi aplicat; ci aţi procedat conform legilor popoarelor care vă înconjoară.’»“

13În timp ce profeţeam, Pelatia – fiul lui Benaia – a murit. Atunci am căzut cu faţa spre pământ şi am strigat cu mare intensitate în voce, zicând: „Ah, Doamne, Stăpâne, vei distruge Tu chiar şi puţinii supravieţuitori ai lui Israel?”

14Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

15„Fiul omului, fraţii tăi, cei care sunt chiar dintre rudele tale şi toată familia lărgită a lui Israel din exil – toţi aceştia sunt cei despre care locuitorii Ierusalimului zic: «Aceia s-au îndepărtat de Iahve! Nouă ne-a fost dată în proprietate această ţară!»

16Din această cauză, vorbeşte despre ei astfel: «Iahve Cel care este Stăpân, vă spune: ‘Deşi i-am dus departe printre popoare şi i-am împrăştiat în ţări străine, totuşi Eu le-am fost un sanctuar, pentru un timp, în ţările în care au mers.’»“

17Acum, să le spui astfel: „Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte zicând: «Vă voi strânge dintre popoare, vă voi aduna din ţările în care aţi fost dispersaţi şi vă voi da ţara lui Israel.»

18Când vor *(re)*veni în ea, vor scoate de acolo toţi idolii şi toate lucrurile oribile.

19Le voi da o altă inimă şi voi pune în ei un nou spirit. Voi scoate inima de piatră din corpul lor; şi le voi da o inimă de carne,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

22 Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

23 A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

24 Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

25 Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.

3 Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.

4 À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.

5 Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.

6 À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

7 Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um

20pentru ca astfel să respecte deciziile Mele şi să aplice legile Mele în practica vieţii lor. Vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor.

21Iahve, Cel care este Stăpân, spune că va întoarce comportamentul împotriva capetelor acelora a căror inimă *(încă mai)* umblă după idolii şi care fac fapte oribile!”

22Apoi heruvimii şi-au ridicat aripile însoţiţi de roţile care erau în apropierea lor. Gloria Dumnezeului lui Israel era deasupra lor.

23Acea glorie a lui Iahve s-a ridicat din mijlocul oraşului şi s-a oprit pe muntele de la Estul lui.

24Am fost luat şi dus într-o viziune, prin Spiritul lui Dumnezeu, la exilaţii din Caldeea. După ce a plecat de la mine viziunea pe care o văzusem,

25am relatat exilaţilor toate cuvintele lui Iahve care îmi fuseseră revelate.

Ezechiel 12

1Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, tu locuieşti în mijlocul unei familii de rebeli. Ei au ochi să vadă, dar nu văd. Au urechi să audă, dar nu aud – pentru că sunt un popor de rebeli.

3Fiul omului, din această cauză, fă-ţi bagajul ca pentru exil; şi arată-le în timpul zilei intenţia ta de a pleca în captivitate. Să pleci în văzul lor din locuinţa ta spre un alt loc! Poate vor înţelege astfel că sunt o familie de oameni rebeli.

4Să îţi scoţi bagajul ca pentru exil – în timpul zilei – pentru ca ei să te vadă! Apoi să pleci seara – în văzul lor – aşa cum pleacă exilaţii.

5Să spargi zidul făcând în el o gaură – în prezenţa lor – şi să îţi scoţi bagajul pe acolo.

6Să îl pui pe umăr – în văzul lor – şi să pleci când se înserează. Să îţi acoperi faţa, ca să nu vezi pământul; pentru că te fac un semn pentru cei din familia *(lărgită a)* lui Israel.”

7Am făcut cum mi se poruncise. Mi-am scos bagajul în timpul zilei – ca pentru exil – şi seara am făcut o gaură în zid cu mâinile mele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

8 Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?

10 Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

11 Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

12 O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

13 Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

14 A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

15 Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

16 Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

17 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

19 e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.

Am plecat când se însera şi mi-am pus pe umăr bagajul, în văzul lor.

8Dimineaţa, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

9„Fiul omului, nu te-au întrebat aceşti urmaşi ai lui Israel – care formează această familie de rebeli – ce înseamnă ce faci?

10Să le spui: «Iahve, Cel care este stăpân, vorbeşte astfel: ‘Această profeţie se referă la prinţul din Ierusalim şi la toţi cei care formează familia *(lărgită a)* urmaşilor lui Israel şi care locuiesc acolo.».’

11Spune-le astfel: «Eu sunt un semn pentru voi! Cum am făcut eu, aşa li se va face şi lor. Vor merge captivi în exil.

12Când se va însera, prinţul lor îşi va pune pe umăr bagajul ca să plece. El va face o gaură în zid ca să iasă; apoi îşi va acoperi faţa, ca să nu vadă pământul.

13Dar Eu Îmi voi arunca năvodul peste el; şi va fi prins în plasa Mea. Îl voi duce în Babilon – în ţara caldeenilor – fără să o poată vedea – pentru că va muri *(până să ajungă)* acolo.

14Pe toţi cei din jurul lui – pe ajutoarele care vor veni cu el şi pe toate trupele lui – îi voi împrăştia în toate direcţiile din care bat vânturile; şi îi voi urmări cu sabia.

15Când îi voi împrăştia printre celelalte popoare şi când îi voi dispersa în ţări străine, vor şti că Eu sunt Iahve.

16Dar voi scăpa de sabie, de foamete şi de epidemii un anumit număr de bărbaţi, ca să relateze printre oamenii popoarelor unde vor ajunge despre toate faptele lor oribile. Şi vor şti atunci că Eu sunt Iahve.»“

17Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

18„Fiul omului, mănâncă-ţi pâinea tremurând şi bea-ţi apa cu teamă şi în neliniște!

19Spune poporului din ţară: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel despre locuitorii Ierusalimului şi despre teritoriul numit Israel: ‘Îşi vor mânca pâinea cu neliniște şi îşi vor bea apa în teroare – pentru că ţara va fi jefuită de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 As cidades habitadas cairão em ruínas, e a
terra se tornará em desolação; e sabereis que
eu sou o SENHOR.
21 Veio a mim a palavra do SENHOR,
dizendo:
22 Filho do homem, que provérbio é esse que
vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o
tempo, e não se cumpra a profecia?
23 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR
Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se
servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias
estão próximos e o cumprimento de toda
profecia.
24 Porque já não haverá visão falsa nenhuma,
nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de
Israel.
25 Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra
que eu falar se cumprirá e não será retardada;
porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei
a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.
26 Veio-me ainda a palavra do SENHOR,
dizendo:
27 Filho do homem, eis que os da casa de Israel
dizem: A visão que tem este é para muitos
dias, e ele profetiza de tempos que estão mui
longe.
28 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR
Deus: Não será retardada nenhuma das minhas
palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz
o SENHOR Deus.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
2 Filho do homem, profetiza contra os profetas
de Israel que, profetizando, exprimem, como

toate bunurile ei – din cauza violenţei tuturor
celor care locuiesc în ea.
20Oraşele locuite vor fi devastate, iar ţara va
deveni un teren pe care vor creşte buruieni. Şi
vor şti atunci că Eu sunt Iahve.’»“
21Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a
zis:
22„Fiul omului, ce sens are acest proverb pe
care îl spuneţi în teritoriul numit Israel: «Zilele
se lungesc şi nicio viziune nu se confirmă!»?
23Din această cauză, spune-le astfel: «Iahve,
Cel care este Stăpân, vă vorbeşte zicând: ‘Voi
face să înceteze acest proverb şi nu îl vor mai
spune în teritoriul numit Israel!’». Dar tu
spune-le: «Zilele se scurtează şi fiecare
viziune va fi confirmată de tot ce se va
întâmpla.
24Nu vor mai fi viziuni false şi nici preziceri
plăcute dar înşelătoare în mijlocul urmaşilor
lui Israel.
25Eu, Iahve, promit că se va întâmpla aşa; iar
cuvântul pe care îl spun, va fi confirmat şi nu
va mai întârzia. Familie rebelă, să ştii că în
zilele existenţei tale voi face să se întâmple ce
am spus! Acesta a fost mesajul lui Iahve, al
Celui care este Stăpân.»“
26Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a
zis:
27„Fiul omului, urmaşii lui Israel spun că
viziunea pe care o vezi tu se va confirma peste
mult timp şi că tu, de fapt, profeţeşti despre
nişte vremuri îndepărtate.
28Din această cauză, spune-le astfel: «Iahve,
Cel care este Stăpân, vă zice: ‘Nu va mai
întârzia confirmarea niciunui cuvânt pe care l-
am pronunţat! Ce am spus, se va întâmpla!
Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care
este Stăpân!’»“

Ezechiel 13

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:
2„Fiul omului, profeţeşte despre profeţii
poporului numit Israel – chiar despre cei care
profeţesc acum! Spune-le profeţilor care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

4 Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

5 Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

6 Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

7 Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

8 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

9 Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

10 Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

11 dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

12 Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

13 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

14 Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

vorbesc din propria lor imaginaţie, astfel: «Ascultaţi Cuvântul lui Iahve!

3Cel care este Stăpân, vă zice: ‘Vai de profeţii fără minte care îşi urmează propria imaginaţie. De fapt, ei nu văd nimic!

4Israel, profeţii tăi au ajuns ca şacalii printre ruine!

5Nu v-aţi urcat la spărturi să refaceţi zidul urmaşilor lui Israel, ca să reziste în lupta din ziua lui Iahve!

6Ce văd ei, de fapt, este o confruntare inutilă; iar prezicerea lor este o minciună!’ Ei zic: ‘Ascultaţi un mesaj de la Iahve!’ când, de fapt, nu i-a trimis Iahve. Şi cu toate acestea, ei speră să li se confirme ce au spus.

7Oare nu sunt toate acestea doar viziuni fără nicio acoperire în fapte? Ce vedeţi şi transmiteţi voi, sunt doar preziceri mincinoase! Voi spuneţi: ‘Ascultaţi un mesaj de la Iahve!’ când, de fapt, Eu nu v-am vorbit.»

8Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Pentru că vorbiţi despre lucruri care nu se vor întâmpla şi pentru că aveţi viziuni mincinoase, să ştiţi că Eu sunt împotriva voastră. Acesta a fost pentru voi mesajul lui Iahve care este Stăpân.

9Mâna Mea va fi împotriva profeţilor care au viziuni false şi care fac preziceri mincinoase. Ei nu vor mai fi în adunarea poporului Meu, nu vor fi scrişi în cartea urmaşilor lui Israel şi nici nu vor *(re)*veni pe teritoriul numit Israel. Veţi şti astfel că Eu sunt Iahve, Cel care este Stăpân!

10Ei au rătăcit pe poporul Meu, zicând: ‘Pace!’ când, de fapt, nu este pace; şi atunci când se repară un zid, ei doar îl tencuiesc cu ipsos.

11Pentru că procedează astfel, spune-le celor care tencuiesc cu ipsos, că zidul va cădea. Va curge ploaia, pietrele de grindină vor cădea şi se va declanşa o furtună violentă.

12Zidul va cădea. Şi atunci veţi fi întrebaţi: ‘Unde este ipsosul cu care l-aţi tencuit?’»

13Pentru că se va întâmpla aşa, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «În marea Mea supărare, voi declanşa o furtună violentă. Fiind mânios,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

16 os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

Contra as falsas profetisas

17 Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

18 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Quereereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

19 Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

20 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

21 Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

22 Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

23 por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

voi face să plouă torenţial; şi supărarea Mea distrugătoare va arunca pietre de grindină.

14Voi dărâma zidul pe care l-aţi tencuit cu ipsos. Îl voi culca la pământ şi îi voi descoperi temeliile. Când va cădea el, veţi muri printre dărâmăturile lui. Şi veţi şti astfel că Eu sunt Iahve.

15După ce Îmi voi consuma mânia împotriva zidului şi împotriva celor care l-au tencuit cu ipsos, vă voi zice: ‘Nu mai există nici zidul, nici cei care îl refăceau.

16Iahve, Cel care este Stăpân, spune că profeţii lui Israel care au profeţit despre Ierusalim şi au avut viziuni de pace despre acest oraş, deşi nu era pace, nu mai sunt.’»

17Tu, fiul omului, orientează-ţi acum privirea spre fiicele poporului tău – spre cele care profeţesc din propria lor imaginaţie – şi profeţeşte împotriva lor.

18Spune: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: ‘Vai de cele care îşi cos ciucuri pe marginea mânecilor şi care fac voaluri pentru cap de diferite mărimi – ca să vâneze suflete! Voi accepta Eu ca voi care vânaţi sufletele poporului Meu, să rămâneţi în viaţă?!

19M-aţi desconsiderat înaintea poporului Meu pentru câţiva pumni de orz şi pentru câteva bucăţi de pâine. Înşelându-mi poporul prin minciunile pe care oamenii lui le-a auzit, aţi omorât nişte suflete care nu ar fi trebuit să moară; şi aţi lăsat să trăiască nişte suflete care nu ar fi trebuit să trăiască!’»

20Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Voi smulge de pe mânecile voastre ciucurii cu care aţi vânat sufletele ca pe păsări; şi voi elibera pe aceia pe care i-aţi vânat ca pe păsări.

21Vă voi smulge voalurile; şi Îmi voi salva poporul din mâinile voastre. El nu va mai fi prada voastră; şi veţi şti atunci că Eu sunt Iahve.

22Voi aţi întristat inima omului corect folosindu-vă de minciună, deşi Eu nu am îndurerat-o. Aţi susţinut mâinile celui rău ca să nu se întoarcă de la comportamentul lui greşit şi să trăiască.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

1 Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos
de Israel e se assentaram diante de mim.

2 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Filho do homem, estes homens levantaram os
seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para
a iniqüidade que sempre têm eles diante de si;
acaso, permitirei que eles me interroguem?

4 Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz
o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa
de Israel que levantar os seus ídolos dentro do
seu coração, e tem tal tropeço para a sua
iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR,
vindo ele, lhe responderei segundo a multidão
dos seus ídolos;

5 para que eu possa apanhar a casa de Israel no
seu próprio coração, porquanto todos se
apartaram de mim para seguirem os seus
ídolos.

6 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o
SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos
dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as
vossas abominações,

7 porque qualquer homem da casa de Israel ou
dos estrangeiros que moram em Israel que se
alienar de mim, e levantar os seus ídolos
dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para
a iniqüidade, e vier ao profeta, para me
consultar por meio dele, a esse, eu, o
SENHOR, responderei por mim mesmo.

8 Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei
sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do
meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

9 Se o profeta for enganado e falar alguma
coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse
profeta; estenderei a mão contra ele e o
eliminarei do meio do meu povo de Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

23Pentru că aţi făcut toate acestea, nu veţi mai
avea viziuni mincinoase şi nici nu veţi mai
pronunţa preziceri. Îmi voi salva poporul din
mâna voastră; şi veţi şti astfel că Eu sunt
Iahve.»“

Ezechiel 14

1Au venit la mine câţiva dintre membri
consiliului bătrânilor lui Israel; şi s-au aşezat
înaintea mea.

2Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi
mi-a zis:

3„Fiul omului, aceşti oameni şi-au construit
idolii în inimă şi şi-au pus înainte nedreptatea
ca motiv de cădere. Oare voi accepta Eu să fiu
întrebat de ei?

4Din această cauză, să le vorbeşti şi să le spui
astfel: «Iahve, Cel care este Stăpân, vă zice:
‘Fiecărui bărbat dintre urmaşii lui Israel care
îşi înalţă idolii în inimă şi care îşi pune înainte
propria nedreptate ca un motiv de cădere în
timp ce se duce totuşi la profet, îi voi răspunde
chiar Eu, Iahve – în ciuda mulţimii idolilor lui.

5Voi proceda astfel ca să îi prind chiar în inima
lor pe urmaşii lui Israel care s-au înstrăinat de
Mine prin idolii lor.’»

6Datorită acestor lucruri, spune-le celor care se
numesc urmaşi ai lui Israel: «Iahve, Cel care
este Stăpân, vă zice: ‘Pocăiţi-vă şi întoarceţi-
vă de la idolii voştri! Întoarceţi-vă privirile de
la toate imaginile voastre oribile!

7Eu, Iahve, îi voi răspunde fiecărui bărbat din
familia *(lărgită a)* lui Israel şi fiecărui străin
care locuieşte în Israel – tuturor celor care s-
au despărţit de Mine. Mă voi adresa celor care
şi-au înălţat idolii în inimă şi care şi-au pus
înainte propria lor nedreptate ca motiv de
cădere, ducându-se apoi la profet ca să îl
întrebe despre Mine.

8Îmi voi întoarce faţa împotriva acelui om şi îl
voi face un semn şi un exemplu *(negativ pentru
ceilalţi)*. Îl voi tăia din poporul Meu; şi veţi şti
astfel că Eu sunt Iahve.

9Dacă un profet este înşelat şi determinat să
spună un cuvânt, Eu, Iahve, l-am înşelat pe

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a
iniqüidade daquele que consulta será como a
do profeta;

11 para que a casa de Israel não se desvie mais
de mim, nem mais se contamine com todas as
suas transgressões. Então, diz o SENHOR
Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu
Deus.

A justiça dos castigos de Deus

12 Veio ainda a mim a palavra do SENHOR,
dizendo:

13 Filho do homem, quando uma terra pecar
contra mim, cometendo graves transgressões,
estenderei a mão contra ela, e tornarei instável
o sustento do pão, e enviarei contra ela fome,
e eliminarei dela homens e animais;

14 ainda que estivessem no meio dela estes três
homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua
justiça, salvariam apenas a sua própria vida,
diz o SENHOR Deus.

15 Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e
elas a assolarem, que fique assolada, e
ninguém possa passar por ela por causa das
feras;

16 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR
Deus, ainda que esses três homens estivessem
no meio dela, não salvariam nem a seus filhos
nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a
terra seria assolada.

17 Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra
e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar
dela homens e animais,

18 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR
Deus, ainda que esses três homens estivessem
no meio dela, não salvariam nem a seus filhos
nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

19 Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e
derramar o meu furor sobre ela com sangue,
para eliminar dela homens e animais,

20 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR
Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem
no meio dela, não salvariam nem a seu filho
nem a sua filha; pela sua justiça salvariam
apenas a sua própria vida.

21 Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto
mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos,

acel profet. Îmi voi întinde mâna împotriva lui
şi îl voi elimina din poporul Meu numit Israel.

10Astfel, el îşi va suporta vina; iar pedeapsa
celui care întreabă pe *(acel)* profet va fi la fel
cu aceea a profetului.

11Atunci urmaşii lui Israel nu vor mai pleca de
la Mine ca să rătăcească şi nu se vor mai
murdări prin toate nedreptăţile lor; ci vor fi
poporul Meu şi Eu voi fi Dumnezeul lor.
Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care
este Stăpân.'»“

12Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a
zis:

13„Fiul omului, când va păcătui o ţară
împotriva Mea printr-un comportament care
arată infidelitate *(faţă de Mine)*, Îmi voi întinde
mâna împotriva ei. Îi voi strivi toiagul pâinii,
voi trimite foametea împotriva ei şi voi
distruge din ea atât oamenii, cât şi animalele.

14Chiar dacă ar fi în mijlocul ei aceşti trei
bărbaţi: Noe, Daniel şi Iov, ei ar putea doar să
îşi scape sufletul datorită dreptăţii lor. Acesta
a fost un mesaj venit de la Iahve, Cel care este
Stăpân.

15Va fi posibil să permit animalelor sălbatice
să treacă prin ţară, să o lase fără popor şi să o
facă astfel să ajungă de nelocuit. Nimeni nu va
mai putea trece din cauza animalelor.

16Iahve, Cel care este Stăpânul viu, vă asigură
că dacă cei trei bărbaţi ar fi în mijlocul ei, nu
i-ar putea scăpa nici pe fii, nici pe fiice; ci s-ar
putea scăpa numai pe ei, iar ţara ar rămâne
devastată.

17Dacă voi aduce sabia împotriva acestei ţări,
dacă voi spune sabiei să parcurgă ţara şi voi
distruge astfel atât oamenii cât şi animalele,

18chiar dacă ar fi în ţară cei trei bărbaţi, Iahve,
Cel care este Stăpânul viu, vă asigură că ei nu
i-ar putea scăpa nici pe fii, nici pe fiice; ci s-ar
putea salva numai pe ei.

19Dacă voi trimite epidemia în această ţară şi
Îmi voi revărsa marea Mea supărare peste ea
făcând să curgă sânge ca să îi distrug oamenii
şi animalele,

20chiar dacă Noe, Daniel şi Iov ar fi în mijlocul
ei, Eu, Cel care sunt Iahve, Stăpânul viu, vă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

22 Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

23 Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 15

Jerusalém é qual videira inútil

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

3 Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

4 Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

5 Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

6 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

7 Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que

asigur că ei nu i-ar putea scăpa nici pe fiu, nici pe fiică; ci prin dreptatea lor şi-ar putea scăpa numai sufletele lor.

21Se va întâmpla aşa pentru că Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: «Este o certitudine că voi trimite împotriva Ierusalimului cele patru judecăţi dure ale Mele: sabia, foametea, animalele sălbatice şi epidemia – ca să distrug din el atât oamenii, cât şi animalele.

22Totuşi, vor fi lăsaţi în el câţiva supravieţuitori – fii şi fiice care vă vor fi aduse înapoi. Vor veni la voi; iar când le veţi vedea felul de viaţă şi faptele, veţi fi consolaţi cu privire la dezastrul pe care l-am adus împotriva Ierusalimului şi faţă de tot ce am permis să i se întâmple.

23Când le veţi vedea stilul lor de viaţă şi faptele, vă veţi consola şi veţi şti că nu fără motiv am făcut toate aceste lucruri împotriva lui. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

Ezechiel 15

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, care este diferenţa dintre lemnul de viţă şi orice altă ramură a vreunui copac din pădure?

3Se foloseşte lemn de viţă pentru realizarea vreunei lucrări *(de construcţie)*? Se face din el măcar un cui de lemn de care să se atârne tot felul de vase?

4Nu, ci el este aruncat în foc să ardă. Iar după ce focul îi arde cele două capete şi îi consumă mijlocul, mai poate fi el bun pentru vreo lucrare?

5Deci dacă nici atunci când era întreg nu s-a putut face nimic din el, cu atât mai puţin util va fi acum după ce l-a ars focul şi l-a consumat!”

6Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Cum disting lemnul de viţă de lemnul oricărui *(alt)* copac din pădure ca să îl pun pe foc să fie ars, la fel voi proceda şi cu locuitorii Ierusalimului.

7Îmi voi orienta faţa împotriva lor. Au scăpat din foc; dar tot focul îi va consuma! Când Îmi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

8 Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

4 Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

5 Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

6 Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

7 Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

8 Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

9 Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

10 Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

11 Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.

voi orienta privirea împotriva lor, veţi şti că Eu sunt Iahve!

8Voi transforma ţara într-un deşert – pentru că nu Mi-au fost loiali. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.”

Ezechiel 16

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, prezintă-i Ierusalimului faptele lui oribile

3şi spune-i: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel Ierusalimului: ‘Prin origine şi datorită naşterii, tu aparţii teritoriului canaaniţilor. Tatăl tău era amorit, iar mama ta este de origine hitită.

4La apariţia ta în lume, în ziua în care te-ai născut, nu aveai ombilicul tăiat. Nu ai fost îmbăiată ca să fii curăţată. Nu ai fost frecată cu sare şi nici învelită în scutece.

5Nimănui nu i-a fost milă de tine şi nimeni nu a avut compasiune pentru tine ca să îţi facă vreunul dintre aceste lucruri. Ai fost aruncată pe câmp – pentru că ai fost desconsiderată chiar din ziua în care te-ai născut.

6Atunci Eu am trecut pe lângă tine şi te-am văzut zbătându-te în propriul tău sânge. Şi în timp ce tu erai în sângele tău, ţi-am zis: ‹Trăieşte!› Da, în timp ce tu erai în sângele tău, Eu ţi-am zis: ‹Să nu mori!›

7Te-am făcut să te înmulţeşti ca florile câmpului. Ai crescut, te-ai dezvoltat până la maturitate şi te-ai pregătit cu podoabe. Ţi s-au rotunjit sânii şi ţi-a crescut părul. Dar erai tot goală şi neîmbrăcată.

8Când am trecut pe lângă tine, te-am privit şi am văzut că îţi venise timpul să fii iubită *(de cineva)*.’». Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Atunci Mi-am întins peste tine partea de jos a hainei Mele. Ţi-am acoperit părţile intime şi am jurat, făcând astfel un legământ cu tine. Aşa ai devenit a Mea.

9Te-am spălat cu apă, te-am curăţat de sângele de pe tine şi te-am uns cu ulei.

10Te-am îmbrăcat cu haine brodate. Te-am încălţat cu sandale de piele. Te-am îmbrăcat cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

13 Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

14 Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

15 Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.

16 Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

17 Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

18 Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

19 O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

20 Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

21 Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

22 Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

23 Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),

24 edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

25 A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as

haine făcute din in subţire şi te-am acoperit cu mătase.

11Te-am împodobit, ţi-am pus brăţări la mâini şi lănţişor la gât.

12Ţi-am dat inel pentru nas. Ţi-am pus cercei la urechi şi coroană cu nestemate pe cap.

13Astfel, ai fost împodobită cu aur, cu argint şi cu haine scumpe făcute din in subţire şi din mătase. Ai fost servită cu mâncare făcută din aluaturi fine. Ţi-am dat miere şi ulei. Te-ai făcut tot mai frumoasă şi ai ajuns chiar regină.

14Ţi-ai făcut un nume printre popoare din cauza frumuseţii tale – pentru că erai perfectă purtând lucrurile superbe cu care te împodobisem.»

15Iahve, Cel care este Stăpân, îţi *(mai)* spune: «Totuşi, tu te-ai încrezut în frumuseţea ta şi te-ai prostituat direct proporţional cu renumele tău. Ţi-ai expus din abundenţă adulterul în faţa tuturor trecătorilor; şi ţi-ai împărţit frumuseţea cu fiecare.

16Ai luat din hainele tale, ţi-ai făcut din ele înălţimi intens colorate şi te-ai prostituat pe ele. Aceste lucruri nu ar fi trebuit să se întâmple; şi nu trebuie să se mai întâmple vreodată!

17Ai luat din superbele tale podoabe, din aurul şi din argintul pe care Eu ţi le dădusem; şi ţi-ai făcut imagini de bărbaţi cu care te-ai prostituat.

18Ţi-ai luat apoi hainele tale brodate, ca să acoperi acele statui; şi ai pus uleiul şi tămâia Mea înaintea lor.

19Hrana pe care Eu ţi-o dădusem – făina bună, uleiul şi mierea pe care ţi le oferisem ca să le mănânci – ai închinat-o lor, ca să le fie o aromă plăcută. Iahve, Cel care este Stăpân, îţi aminteşte că aşa s-a întâmplat.

20Ai luat fiii şi fiicele pe care Mi i-ai născut şi i-ai sacrificat pentru ei, ca dar de mâncare! Şi acestea sunt numai o parte din faptele tale care îţi evidenţiază adulterul.

21Mi-ai sacrificat fiii şi i-ai dat acelor imagini, trecându-i prin foc în cinstea lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

26 Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

27 Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

28 Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e, prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

29 antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

30 Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

31 Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

32 foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.

33 A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.

34 Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

35 Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

36 Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

37 eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste;

22 În mijlocul tuturor faptelor oribile şi orgiilor tale, nu ţi-ai amintit de zilele tinereţii când erai goală şi te zbăteai în propriul tău sânge!»

23 Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Vai! Vai de tine! După toate relele pe care le-ai comis,

24 ţi-ai mai construit un sanctuar înalt şi ţi-ai făcut câte un loc înalt în fiecare piaţă.

25 La capătul fiecărei străzi ţi-ai construit un asemenea loc şi ţi-ai desconsiderat frumuseţea, desfăcându-ţi picioarele înaintea fiecărui trecător şi înmulţindu-ţi adulterul.

26 Te-ai prostituat cu egiptenii – cu vecinii tăi care au corpul plin de energie – şi ţi-ai înmulţit adulterul, ca să Mă mânii.

27 Din această cauză, Eu Mi-am întins mâna împotriva ta şi ţi-am redus plata de întreţinere. Te-am lăsat să ajungi la discreţia celor care te urau, adică a filistencelor. Chiar şi ele s-au ruşinat de comportamentul tău păcătos.

28 Apoi te-ai prostituat şi cu asirienii, pentru că nu te săturai. Te-ai prostituat, dar tot nu ai ajuns la satisfacţia pe care ţi-o doreai.

29 Ţi-ai înmulţit adulterul cu Caldeea – ţara comercianţilor – dar nici cu aceasta nu te-ai săturat…»

30 Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Este evident cât de decăzută trebuie să îţi fie inima, dacă ai făcut toate aceste lucruri exact ca o prostituată fără ruşine!

31 Totuşi, când ţi-ai construit sanctuare înalte la fiecare capăt de stradă şi ţi-ai făcut înălţimi în fiecare piaţă, nu ai fost exact ca o prostituată, pentru că ai râs de plată;

32 ci te-ai comportat ca o soţie adulteră care se duce şi se culcă cu străini în loc să se culce cu soţul ei.

33 Unei prostituate i se dau daruri; dar în cazul tău, tocmai tu ai fost aceea care ai dat daruri tuturor amanţilor tăi! Le-ai oferit cadouri ca să vină la tine din toate părţile, pentru prostituţie.

34 În ce priveşte faptele tale imorale, ai fost diferită de celelalte femei; pentru că tu nu ai avut pretenţii de prostituată. În loc să primeşti plată, tu ai fost aceea care ai plătit. Datorită acestui fapt, tu ai fost diferită.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

38 Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

39 Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

40 Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

41 Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

42 Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

43 Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.

45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.

46 E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.

47 Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.

48 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.

35Deci, prostituato, ascultă acum Cuvântul lui Iahve!

36Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte zicând: ‘Ai pierdut tot ce aveai şi ţi-ai expus părţile intime prin adulterul tău repetat practicat cu amanţii şi cu toţi idolii tăi oribili. Le-ai dat acestora sângele fiilor tăi. Pentru că ai procedat astfel,

37să ştii că îi voi aduce împreună pe toţi amanţii cu care ţi-ai satisfăcut dorinţele, pe toţi aceia pe care i-ai iubit şi pe toţi aceia pe care i-ai urât. Îi voi aduna şi îi voi face să vină împotriva ta din toate părţile. Ei îţi vor expune părţile tale intime înaintea lor. Şi astfel, toţi ţi le vor vedea.

38Te voi judeca acuzându-te de adulter şi de vărsare de sânge; şi vei simţi cât de sângeroasă este marea Mea supărare şi gelozia Mea.

39Te voi face să ajungi la discreţia lor. Astfel, ei îţi vor dărâma sanctuarele înalte, îţi vor dezmembra înălţimile, te vor dezbrăca de hainele tale, îţi vor lua superbele tale podoabe şi apoi te vor lăsa goală şi neacoperită.

40Vor veni împotriva ta în grup, te vor omorî cu pietre şi te vor tăia cu săbiile.

41Îţi vor da foc caselor şi te vor judeca înaintea multor femei. Voi face astfel să înceteze prostituţia ta; şi nu îţi vei mai plăti iubiţii.

42Apoi, supărarea Mea care se manifestase împotriva ta, va fi satisfăcută; şi voi îndepărta de la tine gelozia Mea. Mă voi linişti şi nu voi mai fi mânios.

43Nu ţi-ai amintit de zilele tinereţii tale, ci M-ai provocat prin toate aceste lucruri. Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, te asigură că şi El va face ca acest comportament al tău să vină împotriva capului tău; şi nu vei mai comite nedreptăţi cu niciuna dintre statuile tale oribile.

44Să ştii că toţi cei care compun proverbe, vor spune despre tine: ‹Cum este mama, aşa este şi fiica!›

45Tu semeni cu mama ta care s-a săturat de soţul şi de fiii ei. Semeni şi cu surorile tale care s-au săturat de soţii lor şi de fiii lor. Mama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.

50 Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

51 Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.

52 Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

53 Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

54 para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

55 Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

56 Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,

57 antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

58 As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

59 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

60 Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

61 Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs,

voastră a fost hitită, iar tatăl vostru a fost amorit.

46Cea mai mare soră a ta a fost Samaria. Ea locuia la nord de tine, împreună cu fiicele ei. Cea mai mică soră a ta a fost Sodoma. Ea locuia la sud de tine, împreună cu fiicele ei.

47Tu nu numai că ai mers pe drumul lor şi ai comis oribilele lor fapte, ci ca şi cum atât ar fi fost prea puţin, te-ai stricat mai mult decât ele în tot comportamentul tău.

48Iahve, Cel care este Stăpân, te asigură că aşa cum El este viu, la fel este de adevărat că sora ta, Sodoma, împreună cu fiicele ei, nu au făcut ce ai făcut tu împreună cu fiicele tale!

49Îţi spun acum care a fost nedreptatea surorii tale numită Sodoma: ea era mândră şi sătulă de hrană. Împreună cu fiicele ei, trăia în indolenţă şi în indiferenţă. Ele nu susţineau mâna săracului şi a celui care avea nevoi.

50Au fost arogante şi au comis fapte oribile înaintea Mea. Când am văzut ce fac, le-am îndepărtat.

51Iar Samaria nu a păcătuit nici jumătate din cât ai păcătuit tu! Faptele tale oribile au fost mai multe decât ale lor. De fapt, prin toate aceste oribile fapte pe care le-ai comis, le-ai făcut pe surorile tale să pară corecte în comportamentul lor.

52Din această cauză, suportă-ţi şi tu ruşinea datorită căreia le-ai făcut pe surorile tale să pară corecte! Păcatele tale care te-au făcut mai nedemnă decât ele, le-au făcut să pară mai corecte decât tine! Acum fi şi tu ruşinată şi suportă-ţi ruşinea care le-a făcut pe surorile tale să pară corecte!

53Dar îi voi aduce înapoi pe captivii lor – atât pe locuitorii captivi proveniţi din Sodoma şi pe aceia ai fiicelor ei, cât şi pe captivii Samariei şi ai fiicelor ei. Voi readuce şi pe captivii tăi alături de ei –

54pentru ca şi tu să îţi suporţi ruşinea şi să fii umilită pentru tot ce ai făcut! Astfel, tu le vei fi un motiv de consolare.

55Când sora ta, Sodoma, împreună cu fiicele ei, se vor întoarce la starea lor iniţială, iar sora ta, Samaria, împreună cu fiicele ei, se vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

62 Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,

63 para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

întoarce la starea lor de la început, atunci te vei întoarce şi tu împreună cu fiicele tale, la starea voastră de la început.

56În ziua înălţării tale, tu nu aminteai nimic de sora ta numită Sodoma

57înainte de a ţi se evidenţia răutatea. Dar acum fiicele Edomului râd de tine. Te ridiculizează toate vecinele lor, toate fiicele filistenilor şi toate acelea care te desconsideră oriunde trăiesc!

58Vei suporta acum pedeapsa pentru prostituţia ta şi pentru faptele tale oribile. Acesta este mesajul lui Iahve.'»

59Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Îţi voi face la fel cum ai făcut şi tu *(altora)* – pentru că tu ai desconsiderat jurământul şi ai anulat legământul.

60Dar Îmi voi aminti de legământul ratificat cu tine în tinereţea ta şi voi face cu tine un *(alt)* legământ etern.

61Atunci îţi vei aminti de comportamentul tău şi îţi va fi ruşine când le vei primi atât pe sora ta mare cât şi pe sora ta mică. Ţi le voi da ca surori; dar nu în baza legământului Meu făcut cu tine.

62Eu voi ratifica legământul Meu cu tine; şi vei şti astfel că Eu sunt Iahve.

63Când se va face achitarea datoriei tale pentru tot ce ai făcut, îţi vei aminti de trecutul tău; îţi va fi ruşine şi nu vei mai deschide niciodată gura din cauza situaţiei modeste în care vei ajunge. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»"

Ezechiel 17

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, spune o parabolă. Prezintă această parabolă urmaşilor lui Israel!

3Spune-le: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: 'Un vultur impunător cu aripi mari, cu pene lungi, cu penaj bogat şi divers colorat, a venit în Liban. El a prins vârful unui cedru,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e
a levou para uma terra de negociantes; na
cidade de mercadores, a deixou.

5 Tomou muda da terra e a plantou num campo
fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas,
como salgueiro.

6 Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de
pouca altura, virando para a águia os seus
ramos, porque as suas raízes estavam debaixo
dela; assim, se tornou em videira, e produzia
ramos, e lançava renovos.

7 Houve outra grande águia, de grandes asas e
de muitas penas; e eis que a videira lançou para
ela as suas raízes e estendeu para ela os seus
ramos, desde a cova do seu plantio, para que a
regasse.

8 Em boa terra, à borda de muitas águas, estava
ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos,
e ser excelente videira.

9 Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso,
prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as
raízes e não cortará o seu fruto, para que se
sequem todas as folhas de seus renovos? Não
será necessário nem poderoso braço nem
muita gente para a arrancar por suas raízes.

10 Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso,
tocando-lhe o vento oriental, de todo não se
secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

11 Então, veio a mim a palavra do SENHOR,
dizendo:

12 Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que
significam estas coisas? Dize: Eis que veio o
rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei
e os seus príncipes, e os levou consigo para a
Babilônia;

13 tomou um da estirpe real e fez aliança com
ele; também tomou dele juramento, levou os
poderosos da terra,

14 para que o reino ficasse humilhado e não se
levantasse, mas, guardando a sua aliança,
pudesse subsistir.

15 Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia,
enviando os seus mensageiros ao Egito, para
que se lhe mandassem cavalos e muita gente.
Prosperará, escapará aquele que faz tais
coisas? Violará a aliança e escapará?

4 i-a rupt ramura care crescuse cel mai sus, a
dus-o într-o țară de comercianți și a plantat-o
într-un oraș în care se făcea comerț.

5 Apoi a luat sămânță din țară și a semănat-o
într-un teren agricol productiv. A pus-o lângă
o mare apă și a plantat-o ca pe o salcie.

6 Sămânța a încolțit și s-a făcut o viță care s-a
extins: dar nu era prea înaltă. Ramurile îi erau
întoarse spre vultur, iar rădăcinile ei erau sub
el. Astfel, ea a devenit o viță care a produs
lăstari și i-au crescut ramuri tinere.

7 Dar mai era un alt vultur impunător, cu aripi
mari și cu penaj bogat. Atunci, această viță și-
a orientat cu lăcomie rădăcinile spre acel
vultur și și-a întins tinerele ei ramuri spre el,
pentru ca să i se dea mai multă apă decât pe
terenul unde fusese plantată.

8 Totuși, ea fusese plantată pe un teren bun și
lângă o mare apă, astfel încât să facă ramuri,
să producă fructe și să devină o viță
remarcabilă.'

9 Deci spune-le că Iahve, Cel care este Stăpân,
vorbește astfel: 'Oare îi va fi bine *(viței)*? Oare
nu îi vor fi smulse rădăcinile și nu îi vor fi
tăiate fructele? I se vor veșteji toate frunzele, i
se va usca butucul și nu va fi nevoie nici de
forța unui braț, nici de oameni mulți – pentru
ca rădăcinile să îi fie îndepărtate!

10 Priviți: ea este plantată! Dar oare îi va merge
bine? Când va sufla vântul de Est împotriva ei,
oare nu se va usca total? Oare nu se va usca
exact pe terenul *(special)* unde a înfrunzit?'»"

11 Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a
zis:

12 „Întreabă această generație de rebeli: «Nu
știți ce înseamnă aceste lucruri?» Apoi spune-
le: «Să știți că regele Babilonului a venit la
Ierusalim, i-a luat regele și prinții; și i-a dus cu
el în Babilon.

13 Apoi a luat o ramură a casei regale și a
ratificat un legământ cu ea, punând-o, sub
jurământ, să promită respectarea lui. În același
timp, i-a luat și pe conducătorii țării,

14 ca să slăbească regatul, astfel încât să nu se
mai refacă, ci să respecte legământul și să îi
rămână loiali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

16 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

17 Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

18 Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

19 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

20 Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

21 Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

22 Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

23 No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

24 Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

15Dar regele s-a revoltat împotriva lui şi a trimis un emisar în Egipt, ca să îi dea cai şi un mare număr de oameni. Oare va reuşi? Cel care a făcut aceste lucruri, oare va scăpa *(de pedeapsă)*? Va reuşi el să anuleze legământul şi să scape?

16Iahve, Cel care este Stăpânul viu, vă asigură că regele va muri în Babilon, acolo unde locuieşte regele care l-a desemnat să guverneze – pentru că nu şi-a respectat jurământul şi a anulat legământul.

17Marea armată şi numerosul popor al faraonului nu va putea face nimic în timpul războiului – când se vor înălţa rampe de asalt şi se vor construi baze fortificate de atac pentru distrugerea multor vieţi.

18A desconsiderat jurământul încălcând şi anulând legământul făcut. Pentru că deşi a ratificat un legământ, a făcut totuşi aceste lucruri, nu va scăpa!

19Din această cauză, Iahve, Cel care este viu şi Stăpân, vă asigură că va întoarce împotriva lui jurământul Său pe care l-a desconsiderat şi legământul Lui pe care l-a anulat.

20Îmi voi arunca peste el plasa; şi va fi prins în laţul Meu. Îl voi duce în Babilon şi îl voi judeca acolo pentru infidelitatea lui faţă de Mine.

21Toţi fugarii din trupele lui vor cădea loviţi de sabie; şi îi voi dispersa pe cei care vor rămâne – în toate direcţiile din care bat vânturile. Şi veţi şti astfel că Eu, Iahve, am vorbit!»

22Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Eu personal voi rupe o ramură tânără din vârful impunător al unui cedru; şi o voi planta. Din vârful ramurilor lui voi rupe una tânără şi subţire. Apoi, chiar Eu o voi planta pe un munte înalt şi impunător.

23O voi planta pe cel mai înalt munte al lui Israel. Acestei ramuri tinere îi vor creşte ramuri, va produce fructe şi va deveni un cedru remarcabil. În el vor veni să stea păsări zburătoare de tot felul; şi la umbra ramurilor lui vor locui tot felul de alte păsări.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

3 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

4 Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

5 Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

6 não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

7 não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

8 não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

9 andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

10 Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

11 e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

24 Atunci, toţi copacii câmpiei vor şti că Eu, Iahve, pot să fac un copac înalt să devină nesemnificativ; şi pot să înalţ un copac desconsiderat. Eu pot să usuc un copac plin de viaţă şi pot face să înflorească un copac uscat!» Eu, Iahve, am vorbit; şi aşa voi face!”

Ezechiel 18

1 Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2 „De ce continuaţi să ziceţi în teritoriul numit Israel că «Părinţii au mâncat struguri acri, şi copiilor li s-au uzat dinţii din această cauză»?

3 Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că aşa cum El este viu, voi nu veţi mai avea ocazia să vorbiţi astfel în teritoriul numit Israel!

4 Să ştiţi că toate sufletele sunt ale Mele. Atât sufletul tatălui, cât şi sufletul fiului sunt ale Mele. Va muri *(doar)* sufletul celui care păcătuieşte!

5 Omul corect judecă făcând dreptate.

6 El nu mănâncă pe munţi, nu priveşte spre idolii urmaşilor lui Israel, nu violează pe soţia semenului lui şi nu se apropie de o femeie în timpul când ea este necurată;

7 nu exploatează pe nimeni, ci dă înapoi garanţia, nu comite jaf, oferă din pâinea lui celui flămând şi îl îmbracă cu o haină pe cel gol.

8 Acel om nu împrumută cu dobândă şi nu se comportă cu nimeni ca un cămătar. El îşi fereşte mâna de nedreptate şi judecă oamenii în conformitate cu adevărul.

9 În acelaşi timp, respectă deciziile Mele şi se conformează regulilor Mele, procedând mereu aşa în mod consecvent. Este o certitudine că un astfel de om corect, va trăi. Aceasta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

10 Este posibil ca unui asemenea om să i se nască un fiu care manifestă un comportament violent. În consecinţă, acela varsă sânge sau face oricare dintre lucrurile *(rele)* deja enumerate,

11 în timp ce nu face niciunul dintre lucrurile bune. Astfel, el mănâncă pe munţi, o violează pe soţia semenului lui,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

13 emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

14 Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

15 não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

16 não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

17 desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

18 Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

19 Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

20 A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

21 Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

22 De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

23 Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

12îl exploatează pe cel sărac şi pe omul cu nevoi materiale, comite jaf, nu dă înapoi garanţia, îşi orientează ochii spre idoli şi comite lucruri oribile.

13El împrumută cu dobândă şi ia *(înapoi)* mult mai mult decât a dat. Oare va trăi un asemenea om? Nu; nu va *(mai)* trăi! Pentru că a comis toate aceste fapte oribile, este o certitudine că va muri; iar vina pentru sângele lui va fi atribuită capului lui.

14Dar să considerăm că şi lui i se naşte un fiu. Acela vede toate păcatele pe care le comite tatăl lui; dar, deşi le vede, el nu le repetă.

15Astfel, el nu mănâncă pe munţi, nu îşi orientează ochii spre idolii urmaşilor lui Israel, nu o violează pe soţia semenului lui,

16nu exploatează pe nimeni, nu reţine garanţia, nu comite jaf, ci dă din pâinea lui celui flămând şi îl îmbracă cu o haină pe cel care nu are îmbrăcăminte.

17Îşi fereşte mâna de nedreptate, nu ia dobândă pentru împrumuturi, respectă regulile Mele şi trăieşte conform deciziilor Mele. Un asemenea om nu va muri din cauza nedreptăţii tatălui lui; ci vă asigur că el va trăi!

18Dar tatăl lui care avea obiceiul să exploateze, care l-a tâlhărit pe fratele lui şi care a făcut ce nu este bine în poporul lui, este un om care va muri din cauza nedreptăţii lui.

19Dar voi ziceţi: «De ce să nu fie responsabil şi fiul pentru nedreptatea tatălui lui?» «Pentru că fiul a judecat corect şi a făcut dreptate; pentru că a respectat toate deciziile Mele şi le-a aplicat! Astfel, vă asigur că el va trăi!

20Va muri numai sufletul care păcătuieşte! Fiul nu va fi responsabil pentru nedreptatea tatălui lui şi nici tatăl nu va răspunde pentru nedreptatea fiului lui. În timp ce dreptatea omului corect îi va folosi doar lui, răutatea celui rău îl va afecta doar pe el.

21Dar dacă omul rău se întoarce de la toate păcatele pe care le-a comis, dacă respectă toate deciziile Mele făcând judecată corectă şi dreptate, vă garantez că el va trăi şi nu va muri!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

24 Mas, desviando-se o justo da sua justiça e
cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas
as abominações que faz o perverso, acaso,
viverá? De todos os atos de justiça que tiver
praticado não se fará memória; na sua
transgressão com que transgrediu e no seu
pecado que cometeu, neles morrerá.

25 No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR
não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel:
Não é o meu caminho direito? Não são os
vossos caminhos tortuosos?

26 Desviando-se o justo da sua justiça e
cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela;
na iniqüidade que cometeu, morrerá.

27 Mas, convertendo-se o perverso da
perversidade que cometeu e praticando o que
é reto e justo, conservará ele a sua alma em
vida.

28 Pois se considera e se converte de todas as
transgressões que cometeu, certamente,
viverá; não será morto.

29 No entanto, diz a casa de Israel: O caminho
do SENHOR não é direito. Não são os meus
caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são
os vossos caminhos tortuosos?

30 Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo
os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o
SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos
de todas as vossas transgressões; e a
iniqüidade não vos servirá de tropeço.

31 Lançai de vós todas as vossas transgressões
com que transgredistes e criai em vós coração
novo e espírito novo; pois, por que morreríeis,
ó casa de Israel?

32 Porque não tenho prazer na morte de
ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto,
convertei-vos e vivei.

22Toate păcatele pe care le-a comis, nu i se vor
mai aminti! El va trăi din cauza dreptăţii pe
care a practicat-o.

23Iahve, Cel care este Stăpân, zice: ‘Doresc Eu
moartea omului rău? Oare nu vreau mai mult
ca el să se întoarcă de pe drumurile lui şi să
trăiască?

24Dar dacă cel corect se întoarce de la
dreptatea lui şi comite nedreptate, făcând toate
lucrurile oribile comise de cel rău, oare va trăi?
Toată dreptatea pe care a făcut-o, nu i se va
mai aminti. Din cauza inconsecvenţei lui
demonstrate şi din cauza păcatelor pe care le-
a comis, acel om va muri.’»

25Totuşi, voi ziceţi: «Metoda lui Iahve nu este
corectă!» «Ascultaţi, urmaşi ai lui Israel!
Metoda Mea nu este corectă? Oare nu este
evident că tocmai metodele voastre sunt cele
incorecte?

26Dacă omul corect se întoarce de la dreptatea
lui şi comite păcate, el va muri. Se va întâmpla
aşa din cauza nedreptăţii pe care a comis-o.

27Şi dacă omul rău se întoarce de la răutatea în
care trăieşte şi judecă în mod corect făcând
dreptate, îşi va salva viaţa!

28Dacă va recunoaşte situaţia în care se află şi
se va întoarce de la toate nedreptăţile pe care
le-a comis, va trăi cu certitudine şi nu va muri.

29Dar voi, urmaşii lui Israel, spuneţi: ‘Metoda
lui Iahve nu este corectă!’. Urmaşi ai lui Israel,
oare metoda Mea nu este corectă? Nu vă este
evident că metodele voastre sunt cele
incorecte?

30Din această cauză, Eu, Iahve, Cel care sunt
Stăpân, vă asigur că pe voi, urmaşi ai lui Israel,
vă voi judeca personal conform
comportamentului vostru. Pocăiţi-vă şi
întoarceţi-vă de la toate păcatele voastre,
pentru ca nedreptatea să nu mai fie o ocazie de
derută pentru alţii!

31Aruncaţi-vă toate nedreptăţile pe care le-aţi
comis. Trebuie să aveţi o nouă inimă şi un
spirit nou! Urmaşi ai lui Israel, de ce vreţi să
muriţi?

32Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: ‘Eu nu
doresc moartea celui care ar trebui să moară.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

1 E tu levanta uma lamentação sobre os
príncipes de Israel

2 e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre
leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou
os seus filhotes.

3 Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a
ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e
devorou homens.

4 As nações ouviram falar dele, e foi ele
apanhado na cova que elas fizeram e levado
com ganchos para a terra do Egito.

5 Vendo a leoa frustrada e perdida a sua
esperança, tomou outro dos seus filhotes e o
fez leãozinho.

6 Este, andando entre os leões, veio a ser um
leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e
devorou homens.

7 Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas
as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e
seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.

8 Então, se ajuntaram contra ele as gentes das
províncias em roda, estenderam sobre ele a
rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.

9 Com gancho, meteram-no em jaula, e o
levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no
entrar nos lugares fortes, para que se não
ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

A parábola da videira arruinada

10 Tua mãe, de sua natureza, era qual videira
plantada junto às águas; plantada à borda, ela
frutificou e se encheu de ramos, por causa das
muitas águas.

11 Tinha galhos fortes para cetros de
dominadores; elevou-se a sua estatura entre os
espessos ramos, e foi vista na sua altura com a
multidão deles.

12 Mas foi arrancada com furor e lançada por
terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto;
quebraram-se e secaram os seus fortes galhos,
e o fogo os consumiu.

Deci întoarceţi-vă *(din drumul vostru greşit)*; şi
veţi trăi!'»“

Ezechiel 19

1Iar tu compune *(cuvintele)* un*(ui)* cântec de
jale despre prinţii celor din teritoriul numit
Israel!

2Spune: „Ce era mama ta? Ea era o leoaică
printre lei! Stătea întinsă în mijlocul leilor
tineri şi îşi îngrijea puii.

3L-a crescut pe unul dintre puii ei; şi acela a
devenit un leu *(matur)* tânăr. El s-a obişnuit să
sfâşie prada; şi apoi a început să mănânce
oameni.

4Când au auzit popoarele despre el, l-au prins
în groapa lor şi l-au dus în lanţuri pe teritoriul
Egiptului.

5Când a văzut că dorinţa ei nu a fost satisfăcută
şi că i-au fost înşelate aşteptările, leoaica l-a
luat pe un alt pui de-al ei şi l-a desemnat ca leu
conducător.

6El a umblat printre lei până a devenit un leu
(matur) tânăr. A învăţat să sfâşie prada şi a
început să mănânce şi el oameni.

7Venea în forţă şi prin surprindere în
fortăreţele oamenilor şi le devasta oraşele.
Ţara, împreună cu tot ce îi aparţinea, era
terorizată când auzea răgetului lui.

8Atunci popoarele din provinciile vecine s-au
aliat şi au venit împotriva lui. Ele şi-au aruncat
plasa peste acel leu; şi el a fost prins în groapa
lor.

9L-au pus într-o cuşcă, în lanţuri. L-au dus la
regele Babilonului şi l-au pus în închisoare –
ca să nu i se mai audă vocea pe munţii lui
Israel.

10Mama ta era ca o viţă în via ta. Ea fusese
plantată lângă ape. Datorită abundenţei de apă,
ea era productivă şi plină de ramuri tinere.

11Acele ramuri ale ei erau atât de rezistente,
încât se puteau face din ele sceptre regale. Ea
se înălţa prin frunzişul stufos, şi devenea
vizibilă prin înălţime şi prin mulţimea
ramurilor ei tinere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.

14 Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

1 No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

2 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

4 Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais

5 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

6 Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

7 Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

8 Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus

12Dar a fost smulsă cu mare supărare şi aruncată pe pământ. Vântul de Est a făcut-o să se ofilească. Atunci i-au fost strivite fructele, iar ramurile ei tinere rezistente s-au uscat şi au fost arse de foc.

13Acum ea este plantată în deşert, într-un pământ uscat şi secetos.

14Din butucul ei a ieşit un foc care i-a distrus fructele. Şi astfel nu a mai rămas în ea nicio ramură tânără rezistentă care să fie bună pentru un sceptru regal. Acesta este un cântec de jale. Să fie cântat ca un cântec de jale!”

Ezechiel 20

1În al şaptelea an, în a cincea lună, în a zecea zi a acelei luni, au venit nişte bărbaţi din consiliul bătrânilor lui Israel, ca să îl întrebe pe Iahve; şi au stat înaintea mea.

2Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

3„Fiul omului, vorbeşte-le bătrânilor lui Israel şi spune-le că Iahve, Cel care este Stăpân, le spune: «Aţi venit să Mă întrebaţi? Aşa cum Eu sunt viu, vă asigur că nu voi accepta să fiu întrebat de voi.»

4Vrei să îi judeci? Fiul omului, vrei să îi judeci? Atunci vorbeşte-le despre faptele oribile făcute de părinţii lor.

5Să le spui că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «În ziua când l-am ales pe Israel, am făcut jurământ cu urmaşii familiei lui Iacov. M-am revelat lor pe teritoriul Egiptului şi am făcut *(un)* jurământ cu ei, afirmând: ‘*(Doar)* Eu, Cel care Mă numesc Iahve, sunt Dumnezeul vostru!’

6În acea zi le-am jurat că îi voi scoate din Egipt şi că îi voi duce într-o ţară pe care am căutat-o pentru ei – într-o ţară unde curge lapte şi miere – şi care este cea mai frumoasă dintre toate ţările.

7Le-am zis să îşi arunce fiecare lucrurile oribile din faţa ochilor lui şi să nu se murdărească cu idolii Egiptului; pentru că Eu sunt Dumnezeul lor numit Iahve.

8Dar ei s-au revoltat împotriva Mea şi nu au vrut să Mă asculte. Niciunul nu a renunţat la lucrurile oribile care îi atrăgeau privirile; şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

9 O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

10 Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

11 Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

12 Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

13 Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

14 O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

15 Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

16 Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

17 Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

18 Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

19 Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

nici nu a uitat de idolii Egiptului. Atunci am zis că Îmi voi revărsa marea mea supărare peste ei şi că Îmi voi consuma mânia împotriva lor în teritoriul Egiptului.

9Dar nu am procedat astfel cu ei – de dragul numelui Meu, pentru ca el să nu fie profanat în ochii popoarelor printre care erau ei şi înaintea cărora Mă revelasem lor spunând că îi voi scoate de pe teritoriul Egiptului.

10Deci i-am scos din Egipt şi i-am dus prin deşert.

11Le-am dat deciziile Mele şi le-am revelat regulile Mele pe care omul trebuie să le respecte, pentru ca astfel să trăiască.

12Le-am mai dat şi sabatele Mele – ca semn între Mine şi ei – ca să se ştie că Eu sunt Iahve care îi sfinţeşte.

13Dar urmaşii lui Israel s-au revoltat împotriva Mea în deşert. Nu au urmat deciziile Mele. Au respins regulile Mele pe care omul trebuie să le respecte ca să trăiască; şi au profanat mult sabatele Mele. Atunci am dorit să Îmi revărs marea Mea supărare peste ei şi să îi distrug în deşert.

14Dar nu am pus în aplicare această intenţie – de dragul numelui Meu, pentru ca el să nu fie profanat în faţa popoarelor care au văzut că i-am scos *(din Egipt)*.

15Le-am jurat în deşert că nu îi voi mai duce în ţara pe care le-am destinat-o – în acea ţară în care curge lapte şi miere şi care este cea mai frumoasă dintre toate ţările –

16pentru că au respins regulile Mele, nu au respectat deciziile Mele şi au profanat Sabatele Mele. Inimile lor au fost atrase tot de idolii lor la care s-au dus.

17Totuşi, m-am uitat cu milă la ei. Nu i-am distrus şi nu i-am lăsat să fie desfiinţaţi ca popor în deşert.

18Atunci le-am zis fiilor lor în acel deşert: ‘Nu urmaţi deciziile părinţilor voştri, nu respectaţi regulile lor şi nu vă profanaţi cu idolii lor.

19Eu sunt Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve! Trăiţi conform deciziilor Mele, respectaţi regulile Mele şi aplicaţi-le.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

21 Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

22 Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

23 Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

24 porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

25 pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

26 e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

27 Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

28 Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

29 Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

30 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

20Sfinţiţi sabatele Mele, pentru ca ele să fie un semn între Mine şi voi şi să se ştie că Eu sunt Dumnezeul vostru numit Iahve!’

21Dar şi copiii lor s-au revoltat împotriva Mea. Ei nu s-au conformat deciziilor Mele, nu au respectat regulile Mele pe care omul trebuie să le respecte ca să trăiască; şi au profanat Sabatele Mele. Atunci am zis că Îmi voi revărsa marea Mea supărare peste ei şi Îmi voi consuma mânia împotriva lor în deşert.

22Dar Mi-am retras mâna pentru onoarea numelui Meu, ca să nu fie profanat în faţa celorlalte popoare dintre care i-am scos.

23În acele vremuri, le-am jurat în deşert că îi voi dispersa printre popoare şi că îi voi răspândi prin ţările lumii,

24pentru că nu au respectat regulile Mele, ci au respins deciziile Mele, au profanat Sabatele Mele şi şi-au orientat privirile cu insistenţă spre idolii părinţilor lor.

25Mai mult, le-am comunicat decizii care nu le erau benefice şi reguli care nu îi ajutau să trăiască.

26I-am lăsat să se murdărească prin darurile lor când îşi treceau prin foc pe primii lor născuţi, ca să îi afectez şi să ştie astfel că Eu sunt Iahve.»

27Fiul omului, din această cauză, vorbeşte-le celor care se numesc Israel şi comunică-le din partea lui Iahve, a Celui care este Stăpân, spunându-le: «Vă anunţ acum prin ce anume M-au mai blasfemiat părinţii voştri când au fost infideli faţă de Mine.

28Când i-am dus în ţara despre care am jurat că le-o voi da, ei au privit spre fiecare deal înalt, spre fiecare copac stufos – şi acolo şi-au înjunghiat animalele oferite ca sacrificiu. Şi-au adus ofrandele prin care M-au supărat. Tot acolo şi-au pus substanţele parfumate şi şi-au turnat darurile de băutură.

29Eu i-am întrebat: ‘Ce este această înălţime la care vă duceţi?’ Atunci ei i-au pus numele Bama; şi aşa i-a rămas numele până astăzi.»

30Deci spune-le celor numiţi Israel că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Vă veţi murdări oare la fel ca părinţii voştri,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais,
como quando queimais os vossos filhos, vós
vos contaminais com todos os vossos ídolos,
até ao dia de hoje. Porventura, me
consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como
eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me
consultareis.

32 O que vos ocorre à mente de maneira
nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos
como as nações, como as outras gerações da
terra, servindo às árvores e às pedras.

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR
Deus, com mão poderosa, com braço
estendido e derramado furor, hei de reinar
sobre vós;

34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos
congregarei das terras nas quais andais
espalhados, com mão forte, com braço
estendido e derramado furor.

35 Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali
entrarei em juízo convosco, face a face.

36 Como entrei em juízo com vossos pais, no
deserto da terra do Egito, assim entrarei em
juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

37 Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e
vos sujeitarei à disciplina da aliança;

38 separarei dentre vós os rebeldes e os que
transgrediram contra mim; da terra das suas
moradas eu os farei sair, mas não entrarão na
terra de Israel; e sabereis que eu sou o
SENHOR.

39 Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel,
assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva
aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a
mim não me quereis ouvir; mas não profaneis
mais o meu santo nome com as vossas dádivas
e com os vossos ídolos.

40 Porque no meu santo monte, no monte alto
de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa
de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me
agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas
e as primícias das vossas dádivas, com todas
as vossas coisas santas.

41 Agradar-me-ei de vós como de aroma
suave, quando eu vos tirar dentre os povos e
vos congregar das terras em que andais

prostituându-vă înaintea imaginilor lor
oribile?

31Aducându-vă darurile şi trecându-vă fiii prin
foc, voi continuaţi până astăzi să vă murdăriţi
prin toţi idolii voştri. Urmaşi ai lui Israel, oare
Eu voi accepta să Mă las întrebat de voi?
Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că aşa
cum El este viu, nu va accepta să fie întrebat
de voi.

32De fapt, voi ziceţi: ‘Vrem să fim ca celelalte
popoare, ca triburile celorlalte ţări; şi să slujim
lemnului şi pietrei!’ Dar ce aveţi voi în minte,
nu se va întâmpla niciodată!

33Eu, Iahve, Cel care sunt Stăpân, vă asigur*(ă)*
că aşa cum Eu sunt viu, la fel de adevărat va fi
faptul că vă voi guverna cu o mare forţă în
braţul Meu care va fi întins; şi Îmi voi revărsa
(împotriva voastră) marea Mea supărare!

34Vă voi scoate dintre popoare şi vă voi aduna
din ţările în care sunteţi dispersaţi. Voi face
acest lucru în forţă, cu braţul întins şi
revărsându-Mi *(împotriva voastră)* marea Mea
supărare.

35Vă voi duce în deşertul popoarelor; şi acolo
Mă voi judeca cu voi faţă în faţă.

36Aşa cum i-am judecat pe strămoşii voştri în
deşertul teritoriului Egiptului, vă voi judeca şi
pe voi. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui
care este Stăpân.

37Vă voi trece pe sub toiag şi vă voi aduce din
nou în legământ.

38Îi voi elimina dintre voi pe cei rebeli şi pe
cei care nu Mi se subordonează. Îi voi scoate
din ţara unde au fost străini; dar nu vor intra în
ţara numită Israel. Atunci veţi şti că Eu sunt
Iahve.

39Iar despre voi, urmaşi ai lui Israel, Iahve, Cel
care este Stăpân, vorbeşte astfel: ‘Duceţi-vă
acum şi slujiţi fiecare idolilor voştri! Dar după
ce veţi proceda astfel, veţi asculta de Mine cu
certitudine şi nu Îmi veţi mai profana numele
Meu sfânt cu darurile voastre oferite idolilor
voştri!

40Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că pe
sfântul Său munte – pe acel munte înălţat al lui
Israel, Îmi vor sluji toţi urmaşii lui Israel, toţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

42 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

43 Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

44 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

A profecia contra o Sul

45 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

46 Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

47 e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

48 E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

49 Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

Ezequiel 21

A espada do SENHOR

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

cei care vor fi în această ţară; iar El îi va primi cu bunăvoinţă. Acolo vă voi cere să participaţi cu darurile voastre din primele recolte; şi le veţi oferi împreună cu toate sacrificiile voastre sfinte.

41Când vă voi scoate dintre *(celelalte)* popoare şi vă voi aduna din ţările în care aţi fost dispersaţi, vă voi accepta ca pe o aromă plăcută; şi Mă voi sfinţi prin intermediul vostru înaintea celorlalte popoare.

42Astfel veţi şti că Eu sunt Iahve – când vă voi aduce în teritoriul numit Israel, în ţara despre care am promis cu jurământ strămoşilor voştri că le-o voi da.

43Acolo vă veţi aminti de comportamentul vostru şi de toate faptele prin care v-aţi profanat; şi vă va fi scârbă de voi înşivă din cauza tuturor relelor pe care le-aţi comis.

44Urmaşi ai lui Israel, veţi şti că Eu sunt Iahve atunci când Mă voi comporta cu voi ţinând cont de numele Meu şi nu de comportamentul vostru rău şi de faptele voastre detestabile.'»“

45Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

46„Fiul omului, orientează-ţi privirea spre Sud. Predică împotriva teritoriului de la Sud. Profeţeşte împotriva pădurii din acea direcţie.

47Spune-i pădurii din Sud astfel: «Ascultă Cuvântul lui Iahve! Iahve, Cel care este Stăpân, îţi zice: 'Să ştii că voi aprinde în tine un foc care va arde orice copac verde şi orice copac uscat. Flacăra lui care va arde cu mare intensitate, nu va fi stinsă; şi totul – din Sud până la Nord – va fi distrus de ea.

48Orice creatură va vedea că Eu am aprins-o; şi ea nu va mai fi stinsă.'»“

49Atunci eu am zis: „Ah, Doamne, Stăpâne, ei zic despre mine că nu vorbesc decât în parabole!”

Ezechiel 21

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, priveşte spre Ierusalim, predică împotriva sanctuarelor şi profeţeşte împotriva ţării lui Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.

3 Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.

4 Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.

5 Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.

6 Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.

7 Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

8 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;

10 afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.

11 Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

12 Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

13 Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

14 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

3Spune ţării lui Israel că Iahve, Cel care este Stăpân, îi zice: «Să ştii că sunt împotriva ta; şi Îmi voi scoate sabia din teacă. Îl voi tăia din tine atât pe cel corect, cât şi pe cel rău.

4Pentru că sunt decis să tai din tine atât pe cel corect cât şi pe cel rău, sabia Mea va ieşi din teacă împotriva tuturor creaturilor – din Sud până în Nord.

5Toate creaturile vor şti că Eu, Iahve, Mi-am scos sabia din teacă; şi ea nu se va întoarce.»

6Iar tu, fiul omului, gemi! Lamentează-te sub privirile lor cu inima afectată de durere şi cu amărăciune!

7Când te vor întreba de ce gemi, să le răspunzi astfel: «Din cauza veştii care soseşte! Orice inimă se va descuraja şi toate mâinile vor slăbi. Orice creatură care are spirit de viaţă, va leşina; şi toţi genunchii vor fi ca apa. Deja, această veste se vede venind! Este foarte aproape. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

8Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

9„Fiul omului, profeţeşte şi spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Apare o sabie. Ea este o sabie ascuţită şi lustruită.

10A fost ascuţită pentru măcel şi lustruită ca să scânteieze ca fulgerul. Oare este cazul să ne bucurăm având în vedere sceptrul fiului Meu numit Iuda? Sabia desconsideră orice copac!

11El a dat-o să fie lustruită ca să poată fi ţinută în mână. Ea este o sabie ascuţită şi lustruită ca să fie pusă în mâna celui care omoară.

12Fiul omului, strigă şi lamentează-te; pentru că ea este scoasă împotriva poporului Meu şi acţionează împotriva tuturor prinţilor din teritoriul numit Israel. Ei sunt omorâţi cu sabia împreună cu poporul Meu. Din această cauză, loveşte-te peste şolduri!

13Poporul va fi testat. Ce se va întâmpla dacă sceptrul pe care sabia îl desconsideră *(şi îl ridiculizează)* va fi îndepărtat? Acesta este mesajul venit de la Iahve – de la Cel care este Stăpân.»

14Tu, fiul omului, profeţeşte şi bate din palme! «Sabia să lovească de două ori, ba chiar de trei ori. Este o sabie *(pregătită)* pentru dezastru şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

16 Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

17 Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

18 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

19 Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

20 Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

21 Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

22 Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

23 Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

24 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à memória, sereis apreendidos por causa disso.

25 E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

26 assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

pentru o mare devastare. Ea este o sabie care îi asediază!

15Pentru ca inimile să se descurajeze şi mulţi să fie demoralizaţi, am pus sabia pentru înjunghiere la toate porţile lor. Ah, ea este făcută să scânteieze ca fulgerul şi este lustruită pentru măcel!

16Sabie, loveşte în dreapta, taie în stânga sau oriunde îţi este orientat tăişul!

17Iar Eu voi bate din palme şi Îmi voi satisface astfel marea supărare!» Eu, Iahve, am vorbit!”

18Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

19„Fiul omului, stabileşte două drumuri pe care să vină sabia regelui Babilonului. Amândouă să provină din aceeaşi ţară. Apoi fă un semn. Să îl faci la intersecţia drumului care conduce spre oraş.

20Să procedezi astfel încât unul dintre drumurile pe care trebuie să vină sabia, să treacă prin Raba din teritoriul amoniţilor, iar celălalt să fie prin teritoriul numit Iuda, parcurgând fortificaţiile Ierusalimului.

21Să indici aceste trasee pentru că regele Babilonului s-a oprit la intersecţia celor două drumuri ca să deducă prin ghicit ce trebuie să facă. El scutură săgeţile, întreabă terafimii şi analizează ficatul.

22Cu mâna lui dreaptă decide prin tragere la sorţi strategia pentru distrugerea Ierusalimului – ca să pregătească berbecii de fier, să dea ordin pentru începerea măcelului şi să se producă sunetele specifice războiului. Astfel, urmează ca el să pregătească berbecii de fier împotriva porţilor, să înalţe rampe de asalt şi să construiască zone fortificate pentru atac.

23Dar cei care şi-au încălcat jurămintele pe care i le-au făcut, vor crede că ce s-a stabilit prin ghicire nu este decât o decizie fără valoare. Totuşi el le va ţine minte această atitudine vinovată şi îi va prinde.

24Pentru că se va întâmpla aşa, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «V-aţi făcut vina cunoscută peste tot descoperindu-vă nedreptăţile şi permiţând astfel să vi se vadă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

28 E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

29 para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

30 Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

31 Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

32 Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

păcatele în toate faptele voastre. Din această cauză, veţi fi prinşi.

25Acum îţi vorbesc ţie, păgân şi vinovat prinţ al celor numiţi Israel, căruia ţi-a expirat timpul *(de graţie)* şi ţi-a venit vremea pedepsei finale.

26Iahve, Cel care este Stăpân, zice: ‘Să i se îndepărteze turbanul! Să i se dea jos coroana! Nimic nu va mai fi la fel. Cel smerit va fi înălţat; iar cel înălţat va fi smerit!

27Ruină! Da, *(va fi)* ruină! Voi face din el o ruină! Va fi o ruină cum nu a mai fost vreodată. Şi aceasta va dura până va veni cel care are dreptul să decidă pentru soarta lui. Aceluia îi voi da acest drept!’».

28Iar tu, fiul omului, profeţeşte şi spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte răspunzând vorbelor sfidătoare ale amoniţilor: «O sabie este pregătită pentru măcel. Ea este o sabie lustruită, ca să devoreze şi să scânteieze ca fulgerul.

29În ciuda viziunilor mincinoase despre tine, în ciuda oracolelor înşelătoare spuse pentru tine, vei fi pusă la gâtul acelor oameni păcătoşi care vor fi omorâţi şi cărora le-a venit ziua morţii, pentru că a expirat vremea *(de graţie)* care fusese înaintea pedepsei lor.

30Bagă sabia înapoi în teacă! Te voi judeca în locul în care ai fost concepută – în ţara ta de origine.

31Îmi voi revărsa peste tine indignarea Mea; şi voi sufla peste tine cu focul marii Mele supărări. Te voi face să ajungi la discreţia barbarilor, a celor care sunt învăţaţi să distrugă.

32Vei cădea decimat de foc. Sângele tău va fi vărsat în mijlocul ţării; şi nu vei mai fi amintită. Se va întâmpla exact aşa pentru că am vorbit Eu, Iahve!»“

Ezechiel 22

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, vrei să judeci? Vrei să judeci oraşul setos de sânge? Atunci prezintă-i toate lucrurile oribile pe care le-a făcut!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

4 Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

5 As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

6 Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

7 No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

8 Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

9 Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

10 No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

11 Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

12 No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

13 Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

14 Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

3Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, îi vorbeşte astfel: «Oraş care verşi sânge în mijlocul tău ca să îţi grăbeşti momentul sfârşitului şi care îţi faci idoli ca să te murdăreşti,

4te-ai făcut vinovat din cauza sângelui pe care l-ai vărsat şi a idolilor pe care ţi i-ai făcut ca să te murdăreşti! Ţi-ai apropiat astfel ziua *(sfârşitului)* şi ai ajuns la capătul anilor tăi! Din această cauză, Eu te voi face să fii un popor ridicol între celelalte popoare şi de râsul tuturor *(locuitorilor)* ţărilor.

5Cei care îţi sunt aproape şi cei care îţi sunt departe, vor râde de tine – pentru că eşti cunoscut ca *(popor)* murdar şi plin de dezordine!

6Constat că în tine, fiecare dintre prinţii lui Israel se foloseşte de autoritatea lui ca să verse sânge.

7Pe teritoriul tău, nici tatăl şi nici mama nu sunt respectaţi. Străinul din mijlocul tău este jefuit, iar orfanul şi văduva sunt exploataţi într-un mod incorect.

8Ai desconsiderat lucrurile Mele sfinte şi Mi-ai profanat Sabatele.

9Între oamenii tăi sunt cei care defăimează ca să verse sânge. Acolo sunt aceia care mănâncă pe munţi şi care comit adulter în mijlocul tău.

10În poporul tău se descoperă părţile intime ale tatălui şi este violată femeia în perioada când este *(considerată)* necurată.

11Acolo, fiecare îşi permite să facă lucruri oribile cu soţia semenului lui, fiecare îşi profanează prin incest nora şi fiecare îşi dezonorează sora care este fiica tatălui lui.

12În poporul tău se ia mită ca să se verse sânge. Tu iei dobândă şi pretinzi surplus la returnarea împrumuturilor. Câştigi de pe urma prietenului tău, jefuindu-l; iar pe Mine M-ai uitat! Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

13Să ştii că bat din palme din cauza tâlhăriilor pe care le-ai comis şi din cauza sângelui care a fost vărsat în mijlocul *(poporului)* tău.

14Oare îţi va rezista inima sau îţi vor fi mâinile destul de rezistente în ziua în care voi veni să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

16 Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

17 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

19 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

20 Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

21 Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

22 Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

23 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

24 Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

25 Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

26 Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

27 Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

îţi plătesc pentru ce ai făcut? Eu, Iahve, am vorbit; şi voi face exact cum am spus.

15Te voi dispersa printre *(celelalte)* popoare, te voi risipi în ţări străine; şi voi opri astfel comiterea faptelor murdare din mijlocul tău.

16Când te vei fi murdărit înaintea popoarelor, vei şti că Eu sunt Iahve!»“

17Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

18„Fiul omului, urmaşii lui Israel au ajuns pentru Mine ca zgura de metal. Toţi sunt aramă, cositor, fier şi plumb, în mijlocul furnalului. Au ajuns ca zgura de argint.

19Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Pentru că toţi aţi devenit zgură, să ştiţi că vă voi strânge în mijlocul Ierusalimului.

20Vă voi strânge în mânia şi în marea Mea supărare, vă voi lăsa în mijlocul Ierusalimului şi vă voi topi – cum se strânge argintul, arama, fierul, plumbul şi cositorul în mijlocul furnalului şi se suflă în foc ca să se topească.

21Da, vă voi strânge şi voi sufla peste voi cu focul violenţei Mele. Astfel, voi veţi fi topiţi în mijlocul Ierusalimului.

22Aşa cum se topeşte argintul în mijlocul furnalului, veţi fi şi voi topiţi în mijlocul Ierusalimului; şi veţi şti că Eu, Iahve, Mi-am revărsat marea supărare peste voi.»“

23Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

24„Fiul omului, spune-i ţării astfel: «Tu eşti o ţară murdară şi neudată de ploaie în ziua indignării!»

25Prinţii acestei ţări complotează în mijlocul ei şi procedează ca leul care răcneşte când îşi sfâşie prada. Ei mănâncă suflete şi îşi însuşesc bogăţii şi lucruri scumpe. Astfel, numărul văduvelor creşte în mijlocul ţării.

26Preoţii ei încalcă legea Mea şi murdăresc lucrurile Mele sfinte. Ei nu fac diferenţă între ce este sfânt şi ce este de utilitate comună. Nu învaţă pe alţii să facă diferenţă între ce este murdar şi ce este curat. Nu vor să mai audă de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Os seus profetas lhes encobrem isto com cal
por visões falsas, predizendo mentiras e
dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que
o SENHOR tenha falado.

29 Contra o povo da terra praticam extorsão,
andam roubando, fazem violência ao aflito e
ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem
razão.

30 Busquei entre eles um homem que tapasse o
muro e se colocasse na brecha perante mim, a
favor desta terra, para que eu não a destruísse;
mas a ninguém achei.

31 Por isso, eu derramei sobre eles a minha
indignação, com o fogo do meu furor os
consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo
do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, houve duas mulheres,
filhas de uma só mãe.

3 Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-
se na sua mocidade; ali foram apertados os
seus peitos e apalpados os seios da sua
virgindade.

4 Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e
Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram
filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria
é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

5 Prostituiu-se Oolá, quando era minha;
inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios,
seus vizinhos,

6 que se vestiam de azul, governadores e
sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros
montados a cavalo.

7 Assim, cometeu ela as suas devassidões com
eles, que eram todos a fina flor dos filhos da

Sabatele Mele; şi astfel, Eu sunt dezonorat în
mijlocul lor.

27Conducătorii acestui popor sunt în mijlocul
lui ca lupii care îşi sfâşie prada. Ei varsă sânge
şi pierd suflete ca să obţină un câştig necinstit.

28Profeţii din mijlocul lui au pentru aceştia o
tencuială din ipsos, oferindu-le viziuni false şi
preziceri mincinoase. Ei zic: «Iahve, Cel care
este Stăpân, vorbeşte astfel […]!» Dar Iahve
nu le-a vorbit.

29Poporul din ţară recurge la furt, practică
tâlhăria, exploatează incorect pe sărac şi pe
omul defavorizat. Jefuieşte străinul, ignorând
dreptatea.

30Am căutat printre ei un om care să refacă
zidul şi să stea în spărtură înaintea Mea pentru
ţară – ca să nu o distrug – dar nu am găsit
niciunul.

31Deci Îmi voi revărsa peste ei indignarea şi îi
voi distruge cu focul marii Mele supărări. Voi
determina comportamentul lor să revină
împotriva capetelor lor. Acesta a fost mesajul
lui Iahve, al Celui care este Stăpân.”

Ezechiel 23

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, au fost odată două femei care
erau fiice ale aceleiaşi mame.

3Ele s-au prostituat în Egipt; şi au avut acest
comportament încă din tinereţea lor. Acolo le-
au fost strânşi sânii şi acolo le-a fost mângâiat
pieptul de domnişoare.

4Cea mare se numea Ohola, iar sora ei se
numea Oholiba. Ele erau ale Mele; şi au născut
fii şi fiice. Ohola simbolizează Samaria, iar
Oholiba reprezintă *(simbolic)* Ierusalimul.

5Deşi era a Mea, Ohola s-a prostituat şi şi-a
dorit să meargă cu amanţii ei: luptătorii
remarcabili din Asiria.

6Ei erau îmbrăcaţi în haine de culoare albastră
şi aveau funcţii de guvernatori şi de
conducători. Erau tineri agreabili şi toţi
mergeau călare pe cai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

8 As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

9 Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

10 Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

11 Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

12 Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

13 Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

14 Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:

15 de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

16 Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

17 Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

18 Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

19 Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua

7Ea a recurs la adulter cu ei – cu toţi fiii speciali ai Asiriei – şi s-a murdărit cu toţi idolii fiecăruia dintre cei pe care i-a dorit.

8Astfel, nu a renunţat la adulterul ei din Egipt, nici la cei care se culcaseră cu ea în tinereţea ei, care îi atinseseră pieptul de domnişoară şi care îşi revărsaseră adulterul peste ea.

9Din această cauză am lăsat-o să ajungă la discreţia amanţilor ei – în mâinile asirienilor pe care i-a dorit într-un mod păcătos.

10Aceştia i-au descoperit părţile intime şi i-au luat atât fiii cât şi fiicele; iar pe ea au omorât-o cu sabia. Astfel a ajuns cunoscută ca ridicolă printre femei din cauza pedepselor care au fost aduse împotriva ei.

11Deşi sora ei, Oholiba, a văzut tot ce i s-a întâmplat, s-a stricat şi mai mult. Adulterul pe care l-a practicat, a depăşit pe acela al surorii ei.

12Şi ea a dorit să se culce cu fiii Asiriei – cu acei guvernatori şi conducători îmbrăcaţi strălucitor care mergeau călare pe cai şi care erau toţi tineri agreabili.

13Am văzut astfel că şi ea se murdărise. Amândouă aleseseră acelaşi drum.

14Ba încă ea şi-a mărit mai mult adulterul. A văzut nişte bărbaţi sculptaţi pe zid, nişte imagini de caldeeni pictaţi în roşu.

15Ei aveau centuri la mijlocul lor şi turbane voluminoase pe cap. Toţii erau ca nişte ofiţeri. Aceea era o imagine a babilonienilor, a căror ţară de origine este Caldeea.

16Imediat după ce i-a văzut, i-a şi dorit; şi a trimis emisari la ei, în Caldeea.

17Babilonienii au venit la ea, în patul iubirii, şi au murdărit-o cu adulterul lor. După ce s-a murdărit cu ei, i s-a înstrăinat sufletul de ei.

18Când şi-a arătat public adulterul şi şi-a expus părţile intime, sufletul Meu s-a înstrăinat de ea – exact cum s-a înstrăinat şi de sora ei.

19Apoi ea şi-a înmulţit şi mai mult adulterul, amintindu-şi de tinereţea ei, când se prostitua în ţara Egiptului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

20 Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

21 Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

22 Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

23 os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

24 Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

25 Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

26 Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

27 Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

28 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

29 Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

30 Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

20A dorit să se culce cu amanţii ei care aveau organe de reproducere ca ale măgarilor şi care conţineau multă spermă ca ale cailor…

21«Astfel, ţi-ai dorit cu mare intensitate să reproduci adulterul din tinereţea ta, când sânii ţi-au fost mângâiaţi de către egipteni, iar pieptul tău tânăr a fost răsfăţat.

22Din această cauză, să ştii Oholiba, că Iahve, Cel care este Stăpân, îţi vorbeşte astfel: ‘Îi voi provoca pe amanţii tăi să vină împotriva ta – pe cei de care ţi s-a înstrăinat sufletul; şi îi voi aduce împotriva ta din toate părţile.

23Îi voi aduce pe babilonieni şi pe toţi caldeenii, pe cei din Pecod, din Şoa şi din Coa, împreună cu toţi asirienii. Vor apărea toţi acei tineri agreabili care sunt guvernatori şi conducători, ofiţeri şi oameni renumiţi, călare pe cai.

24Ei vor veni împotriva ta cu arme, cu care şi cu căruţe împreună cu o mulţime de popoare. Te vor înconjura din toate părţile cu scuturi, mari şi mici, fiind echipaţi cu coifuri. Lor le voi da dreptul de a pune în aplicare judecata pronunţată împotriva ta. Ei te vor judeca în conformitate cu legile lor.

25Îmi voi îndrepta gelozia împotriva ta. Astfel, ei se vor comporta cu duşmănie faţă de tine. Îţi vor tăia nasul şi urechile; iar supravieţuitorii familiei tale vor cădea omorâţi de sabie. Îţi vor lua fiii şi fiicele; iar ce va mai rămâne, va fi devorat de foc.

26Te vor dezbrăca de hainele tale şi îţi vor lua superbele tale podoabe.

27Voi întrerupe astfel adulterul tău şi prostituţia pe care ai practicat-o încă de *(când erai)* pe teritoriul Egiptului. Nu îţi vor mai privi ochii spre foştii tăi amanţi; nici nu te vei mai gândi la Egipt!’

28Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte în continuare: ‘Să ştii că te voi face să ajungi la discreţia celor pe care îi urăşti, a celor de care ţi s-a înstrăinat sufletul!

29Te vor trata cu ură. Îţi vor lua toată averea şi te vor lăsa dezbrăcată şi goală. Va fi expusă astfel ruşinea prostituţiei tale, a infidelităţii tale şi a comportamentului tău imoral.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Andaste no caminho de tua irmã; por isso,
entregarei o seu copo na tua mão.

32 Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o
copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de
riso e escárnio; pois nele cabe muito.

33 Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo
de tua irmã Samaria é copo de espanto e de
desolação.

34 Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os
cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei,
diz o SENHOR Deus.

35 Portanto, assim diz o SENHOR Deus:
Como te esqueceste de mim e me viraste as
costas, também carregarás com a tua luxúria e
as tuas devassidões.

36 Disse-me ainda o SENHOR: Filho do
homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá?
Declara-lhes, pois, as suas abominações.

37 Porque adulteraram, e nas suas mãos há
culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram,
e até os seus filhos, que me geraram,
ofereceram a eles para serem consumidos pelo
fogo.

38 Ainda isto me fizeram: no mesmo dia
contaminaram o meu santuário e profanaram
os meus sábados.

39 Pois, havendo sacrificado seus filhos aos
ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu
santuário para o profanarem; e assim o fizeram
no meio da minha casa.

40 E mais ainda: mandaram vir uns homens de
longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis
que vieram; por amor deles, te banhaste,
coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

41 e te assentaste num suntuoso leito, diante do
qual se achava mesa preparada, sobre que
puseste o meu incenso e o meu óleo.

42 Com ela se ouvia a voz de muita gente que
folgava; com homens de classe baixa foram
trazidos do deserto uns bêbados, que puseram
braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas
formosas.

43 Então, disse eu da envelhecida em
adultérios: continuará ela em suas
prostituições?

30Toate acestea ţi se vor întâmpla pentru că te-
ai prostituat cu celelalte popoare şi te-ai
murdărit cu idolii lor.

31Ai mers pe drumul surorii tale. Din această
cauză îţi voi pune în mână cupa ei.'

32Iahve, Cel care este Stăpân, îţi mai spune:
'Vei bea din cupa surorii tale. Ea este o cupă
adâncă şi largă. Îţi va aduce desconsiderare
(din partea celorlalți) şi vei fi ridiculizată –
pentru că încape atât de mult în ea!

33Vei fi umplută de beţie şi de întristare –
pentru că această cupă a surorii tale care se
numeşte Samaria, este una a terorii şi a
devastării.

34Vei bea din ea şi o vei goli. Apoi o vei sparge
în bucăţi şi îţi vei zgâria sânii cu ele'. Se va
întâmpla aşa pentru că am vorbit Eu, Iahve,
Cel care este Stăpân!»

35Vorbesc în continuare: «Pentru că M-ai uitat
şi pentru că M-ai aruncat la spatele tău,
suportă-ţi şi tu acum pedeapsa pentru
infidelitatea ta şi pentru imoralitatea ta!»"

36Iahve mi-a zis: „Fiul omului, vrei să le judeci
pe Ohola şi pe Oholiba? Atunci vorbeşte-le
despre faptele lor oribile!

37Ele au comis adulter; şi pe mâinile lor este
sânge. Au comis adulter cu idolii lor, iar pe fiii
pe care Mi i-au născut, i-au trecut prin foc ca
să fie mâncare pentru idolii lor…

38Mi-au făcut chiar mai mult decât atât: în
aceeaşi zi, ei Mi-au murdărit sanctuarul şi Mi-
au profanat Sabatele.

39În aceeaşi zi când şi-au înjunghiat fiii în
cinstea idolilor lor, ei au intrat şi în sanctuarul
Meu ca să îl profaneze. Acestea sunt faptele pe
care le-au făcut în casa Mea!

40Au chemat chiar şi pe unii bărbaţi să vină de
departe. Le-au trimis emisari; şi ei au venit.
Pentru ei te-ai îmbăiat, ţi-ai vopsit ochii şi te-
ai pregătit cu podoabe!

41Te-ai aşezat pe un pat luxos, ai pregătit
mâncare înaintea lui şi ai pus pe el tămâia şi
uleiul Meu.

42În jurul ei se auzea zgomotul unei mulţimi
de oameni care sărbătoreau. Au fost aduşi
bărbaţi obişnuiţi şi nişte sabeeni din deşert; iar

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

44 E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

45 de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

46 Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

47 A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

48 Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

49 O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

Ezequiel 24

A parábola da panela

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

2 Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

3 Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

4 ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

5 Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

6 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de

aceştia le-au pus brăţări pe mâini şi coroană cu pietre valoroase pe cap.

43Mi-am zis despre această femeie veştejită de atât adulter: «Să se prostitueze cu ea, pentru că doar aceasta este singura ei dorinţă!»

44Ei au venit la ea cum se vine la o prostituată. Aşa au venit atât la Ohola cât şi la Oholiba – la aceste femei imorale.

45Dar bărbaţii corecţi le vor judeca acuzându-le de adulter şi de vărsare de sânge – pentru că sunt adultere; şi pe mâinile lor este sânge!”

46Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Să se aducă o mulţime de oameni împotriva lor. Să fie terorizate şi jefuite!

47Acea mulţime de oameni le va omorî cu pietre şi le va tăia cu săbiile. Apoi le va omorî fiii şi fiicele şi le va incendia casele.

48Voi face astfel să înceteze infidelitatea *(faţă de Mine)* din ţară – pentru ca toate femeile să fie avertizate şi să nu copieze infidelitatea voastră.

49Lipsa voastră de fidelitate se va întoarce împotriva voastră; şi veţi suporta pedeapsa pentru păcatele comise cu idolii voştri. Atunci veţi şti că Eu sunt Iahve, Stăpânul *(vostru)*.”

Ezechiel 24

1În al nouălea an, în a zecea zi din a zecea lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, scrie data de astăzi – chiar a acestei zile – pentru că regele Babilonului a plecat decis să atace şi să cucerească Ierusalimul exact în această zi!

3Spune o parabolă despre această familie *(lărgită)* de rebeli *(din care este format poporul numit Israel)*; şi transmite-i că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Pune cazanul. Pune-l şi toarnă apă în el!

4Pune în acest cazan bucăţi de carne – chiar cele mai bune bucăţi: piciorul şi pulpa. Umple-l cu cele mai bune oase!

5Să fie luate cele mai bune din turmă. Pune apoi multe lemne sub cazan şi fă-l să clocotească – pentru ca să fiarbă oasele din el!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

7 Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

8 para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

9 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.

10 Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.

11 Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.

12 Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

13 Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

14 Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei, nem me arrependerei; segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

A viuvez de Ezequiel

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

16 Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.

17 Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

18 Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

6Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Vai de oraşul care varsă sânge. Este asemănat cu acel cazan plin de o rugină care nu se poate îndepărta de pe el. Scoate pe rând din el bucăţile de carne, fără să tragi la sorţi –

7pentru că sângele pe care l-au vărsat el, încă este în mijlocul lui. L-au pus pe suprafaţa stâncii. Nu l-au vărsat pe pământ ca să îl acopere apoi cu praf.

8I-am vărsat sângele pe suprafaţa stâncii – să Îmi revelez marea Mea supărare – ca să Mă răzbun şi pentru ca astfel, el să nu fie *(deloc)* acoperit.»

9Pentru că se va întâmpla astfel, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Vai de oraşul care varsă sânge! În consecinţă, şi Eu îi voi mări cantitatea de combustibil care îl va arde.

10Adu şi pune să ardă multe lemne. Aprinde focul, fierbe bine carnea, amestecă în zeamă şi continuă până vor arde şi oasele!

11Apoi aşază cazanul gol pe jăratic – ca să se încălzească, să i se încingă arama şi astfel să se topească murdăria de pe el şi să i se şteargă rugina!

12Am muncit degeaba – pentru că multa lui rugină tot nu a dispărut de pe el, nici măcar prin foc.

13Murdăria ta este infidelitatea. Pentru că Eu am vrut să te curăţ de murdăria ta, dar tu nu te-ai curăţat, nu vei mai fi curăţată până când nu Îmi voi satisface marea Mea supărare faţă de tine.

14Cel care a vorbit, sunt Eu, Iahve! A venit vremea când voi face exact cum am spus! Nu te voi scăpa de aceste consecinţe; nu voi avea milă şi nu voi regreta! Vei fi judecat în acord cu comportamentul tău şi ţinând cont de faptele tale. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

15Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

16„Fiul omului, să ştii că îţi voi lua printr-o lovitură ce este mai valoros pentru tine. Dar tu să nu jeleşti, să nu plângi şi să nu îţi dea lacrimile!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Então, me disse o povo: Não nos farás saber
o que significam estas coisas que estás
fazendo?

20 Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do
SENHOR, dizendo:

21 Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR
Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário,
objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos
vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos
filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à
espada.

22 Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes,
nem comereis o pão que vos mandam.

23 Trareis à cabeça os vossos turbantes e as
vossas sandálias, nos pés; não lamentareis,
nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas
vossas iniqüidades e gemereis uns com os
outros.

24 Assim vos servirá Ezequiel de sinal;
segundo tudo o que ele fez, assim fareis.
Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o
SENHOR Deus.

25 Filho do homem, não sucederá que, no dia
em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o
seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus olhos
e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas
filhas,

26 nesse dia, virá ter contigo algum que
escapar, para te dar a notícia pessoalmente?

27 Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com
aquele que escapar; falarás e já não ficarás
mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão
que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17Oftează în tăcere, dar nu te lamenta ca pentru
morţi! Leagă-ţi turbanul şi pune-ţi sandalele
în picioare. Dar să nu îţi acoperi barba şi să nu
mănânci pâine de jale.”

18Am spus toate aceste lucruri poporului
dimineaţa; iar seara mi-a murit soţia. A doua
zi, dimineaţa, am făcut exact cum mi s-a
poruncit.

19Oamenii din popor m-au întrebat: „Nu vrei
să ne explici ce înseamnă ce faci?”

20Atunci eu le-am dat un răspuns. Cuvântul lui
Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

21„Spune-le urmaşilor lui Israel că Iahve, Cel
care este Stăpân, le zice: «Să ştiţi că voi
permite să fie profanat sanctuarul Meu care
este mândria forţei voastre şi care reprezintă
cel mai valoros lucru pentru voi de care vă este
sufletul ataşat cel mai mult. Fiii voştri şi
fiicele voastre pe care îi veţi fi lăsat în urmă,
vor fi decimaţi de sabie.

22Atunci veţi face şi voi cum am făcut eu. Nu
vă veţi acoperi barba şi nu veţi mânca pâine
de jale;

23veţi purta turban pe cap şi sandale în
picioare. Nu veţi jeli şi nici nu veţi plânge, ci
veţi suferi doar în sufletul vostru din cauza
păcatelor voastre; şi vă veţi lamenta între voi.

24Ezechiel va fi pentru voi un semn. Veţi face
şi voi tot ce a făcut el. Când se vor întâmpla
toate acestea, veţi şti că Eu sunt Stăpânul care
se numeşte Iahve.»

25Dar tu, fiul omului, să ştii că le voi lua forţa,
bucuria şi gloria – ce este mai important pentru
ei şi ce le înalţă sufletul mai mult. Le voi lua
pe fiii lor şi pe fiicele lor.

26În acea zi va veni un fugar la tine ca să te
anunţe *(despre ce se întâmplă)*.

27Atunci când va veni acel fugar, ţi se va
deschide şi ţie gura, vei vorbi şi nu vei mai fi
mut. Vei fi astfel un semn pentru popor; şi ei
vor şti că Eu sunt Iahve!”

Ezechiel 25

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.

3 Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,

4 eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.

5 Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

6 Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

7 eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Moabe

8 Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

9 eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

10 dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

11 Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Edom

12 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,

13 assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei

2„Fiul omului, orientează-ţi privirea spre amoniţi şi profeţeşte împotriva lor.

3Să le spui amoniţilor astfel: «Ascultaţi Cuvântul lui Iahve. al Celui care este Stăpân! El spune: ‘Pentru că aţi râs de sanctuarul Meu când era profanat, de teritoriul numit Israel, în timp ce era devastat şi de cei numiţi Iuda când mergeau în captivitate,

4să ştiţi că vă voi face să ajungeţi la discreţia popoarelor din Est. Ei îşi vor aşeza taberele în mijlocul vostru şi îşi vor construi locuinţe printre voi. Vă vor mânca fructele şi vă vor bea laptele.

5Voi face din Raba o păşune pentru cămile şi voi transforma teritoriul amoniţilor într-o stână de oi. Veţi şti astfel că Eu sunt Iahve.’

6Stăpânul care se numeşte Iahve, zice: ‘Pentru că ai bătut din mâini şi ai dat din picioare, pentru că te-ai bucurat de atâta desconsiderare faţă de teritoriul lui Israel,

7să ştii că Îmi întind mâna împotriva ta şi te voi face să ajungi prada popoarelor. Te voi tăia dintre celelalte popoare. Te voi şterge dintre celelalte ţări şi te voi distruge. Vei şti astfel că Eu sunt Iahve.’»“

8Stăpânul care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: „Pentru că Moabul şi Seirul au zis: «Poporul numit Iuda este ca toate celelalte popoare!»,

9să ştiţi că deschid teritoriul Moabului în zona oraşelor lui care sunt construite la limita lui teritorială – şi Mă refer exact la acele oraşe care sunt onoarea ţării: Bet-Ieşimot, Baal-Meon şi Chiriataim.

10Îl deschid şi îl ofer ca proprietate popoarelor din Est, împreună cu acela al amoniţilor – pentru ca Moab să nu mai fie amintit printre popoare aşa cum se va vorbi despre amoniţi.

11Astfel Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunţate împotriva Moabului. Şi vor şti că Eu sunt Iahve.”

12Stăpânul care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: „Pentru că Edomul a recurs la răzbunare faţă de poporul numit Iuda, pentru că l-a jignit foarte mult şi s-a răzbunat pe el,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.

14 Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

Profecia contra a Filístia

15 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,

16 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.

17 Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

1 No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,

3 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.

4 Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.

5 No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.

6 Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

13Iahve care este Stăpân Îşi va întinde mâna împotriva Edomului şi va distruge din el atât oamenii, cât şi animalele. Îl va transforma într-o ruină; şi de la Teman la Dedan, toţi vor fi distruşi de sabie.

14Răzbunarea Mea împotriva Edomului va veni prin intermediul poporului Meu care se numeşte Israel. El se va comporta cu Edomul conform mâniei şi marii Mele supărări. Astfel, el va recunoaşte răzbunarea Mea. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân."

15El mai zice: „Pentru că filistenii au recurs la răzbunare, pentru că s-au răzbunat motivaţi de desconsiderarea care a fost în ei şi având intenţia de distrugere din cauza urii lor străvechi,

16Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Îmi voi întinde mâna împotriva filistenilor. Îi voi distruge pe cheretiţi şi voi elimina *(din istorie)* pe cei care au mai rămas pe coasta mării.

17Îi voi face să suporte marile Mele răzbunări, aducând împotriva lor pedepse foarte dure. Când Mă voi răzbuna pe ei, vor şti că Eu sunt Iahve.»"

Ezechiel 26

1În al unsprezecelea an, în prima zi a lunii, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, Tirul a zis despre Ierusalim: «Ha! A fost desfiinţată poarta popoarelor! Este rândul meu să mă îmbogăţesc, pentru că ea a rămas devastată!»

3Din această cauză, Iahve care este Stăpân, zice: «Tir, să ştii că sunt împotriva ta! Voi aduce împotriva ta multe popoare – exact cum îşi aruncă marea valurile.

4Vor distruge zidurile Tirului, îi vor dărâma turnurile, îi vor răzui chiar şi praful de pământ şi îl vor lăsa doar stâncă goală.

5Va fi doar un loc în mijlocul mării de unde se aruncă plasele de pescuit – pentru că Eu am vorbit! Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân. Tirul ca deveni o pradă pentru popoare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

8 As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.

9 Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

10 Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

11 Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

12 Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

13 Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

14 Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

15 Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

16 Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

17 Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus

6Construcţiile lui făcute pe malul apelor vor fi devastate cu ascuţişul sabiei; şi va şti astfel că Eu sunt Iahve!»

7Stăpânul, Acela care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: «Din direcţia nord îl voi aduce împotriva Tirului pe Nabucodonosor – suveranul Babilonului – pe cel care este regele regilor – cu cai, cu care, cu călăreţi şi cu o armată foarte numeroasă.

8El va devasta cu ascuţişul sabiei construcţiile tale făcute pe malul apelor. Va construi împotriva ta o zonă fortificată, va înălţa împotriva ta o rampă de asalt şi va ridica scuturi împotriva ta.

9Va direcţiona împotriva zidurilor tale izbiturile berbecilor lui de fier şi îţi va dărâma turnurile cu maşinile lui de război.

10Mulţimea cailor lui te va acoperi de praf, iar zidurile tale se vor cutremura din cauza zgomotului călăreţilor şi al roţilor de car atunci când el va intra pe porţile tale ca cei care intră într-un oraş cu zidurile sparte.

11Copitele cailor lui vor tropăi pe toate străzile tale. Poporul tău va fi învins de sabie, iar stâlpii tăi rezistenţi se vor prăbuşi la pământ.

12Îţi vor prăda tezaurul, te vor jefui de mărfuri, îţi vor dărâma zidurile şi îţi vor demola superbele tale case. Vor arunca pietrele, lemnele şi molozul în mijlocul mării.

13Voi face să înceteze zgomotul cântecelor tale, iar sunetul lirelor tale nu va mai fi auzit.

14Voi face din tine o stâncă goală. Vei deveni un loc de unde se aruncă plasele de prins peşte. Nu vei fi reconstruită niciodată – pentru că Eu, Iahve, am vorbit; şi Eu sunt Stăpânul!»

15Iahve, Cel care este Stăpân, spune despre Tir: «Să nu se cutremure oare insulele de vuietul căderii tale, de gemetele răniţilor tăi şi de măcelul din mijlocul tău?

16Toţi prinţii mării vor coborî de pe tronurile lor. Ei îşi vor da jos robele şi se vor dezbrăca de hainele lor speciale brodate. Se vor îmbrăca cu panica, vor sta pe pământ şi vor tremura în fiecare moment, fiind şocaţi din cauza ta.

17Atunci vor face pentru tine un cântec de jale; şi îţi vor zice: ‘Cum ai dispărut, tu, ţară locuită

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

18 Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

19 Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

20 então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

21 Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

3 dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

4 No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

5 Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.

6 Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.

7 De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.

de oamenii mării, oraş renumit. Tu erai o forţă pe mare; şi împreună cu locuitorii tăi produceai teroare pe toate malurile.

18Acum, marile insule tremură auzind de ziua căderii tale, iar celelalte insule ale mării sunt foarte surprinse de sfârşitul tău.'»

19Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte din nou, zicând: «Când te voi transforma într-un oraş devastat asemănător celor care nu sunt locuite, când voi ridica peste tine apele din adânc şi te vor acoperi marile ape,

20te voi duce în jos împreună cu cei care coboară în groapă. Te voi conduce la poporul care a trăit demult şi te voi determina să locuieşti în teritoriul de jos, printre ruine eterne, împreună cu cei care coboară în groapă – ca să nu mai fi locuit şi să nu mai ai vreun loc în ţara celor vii.

21Te fac să ajungi pradă distrugerii; şi nu vei mai exista *(ca popor)*. Vei fi căutat, dar nu vei mai fi găsit niciodată. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!»"

Ezechiel 27

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, compune un cântec de jale *(care vorbeşte)* despre Tir!

3Vorbeşte-i Tirului care locuieşte la marginea mării şi care face comerţ cu popoarele din multe insule. Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, îi vorbeşte astfel: «Tir, tu ziceai: 'Am o frumuseţe perfectă!'

4Limitele teritoriului tău erau în inima mării, iar constructorii tăi te făcuseră să ai perfecţiune în frumuseţe.

5Îţi căptuşiseră toate părţile laterale ale corăbiei cu lemn de pin *(adus)* din Senir şi îţi făcuseră un catarg din cedrii proveniţi din Liban.

6Din stejari de Başan îţi făcuseră vâsle. Ţi-au făcut din chiparos puntea de pe malul-port al Chitimului. Ea era încrustată cu fildeş.

7Vela ţi-a fost făcută din in subţire şi brodat care fusese adus din Egipt; şi o foloseai ca steag. Apărătoarea de soare şi de ploaie ţi-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Os moradores de Sidom e de Arvade foram
os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se
achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

9 Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram
em ti os teus calafates; todos os navios do mar
e os marinheiros se acharam em ti, para trocar
as tuas mercadorias.

10 Os persas, os lídios e os de Pute se acharam
em teu exército e eram teus homens de guerra;
escudos e capacetes penduraram em ti;
manifestaram a tua glória.

11 Os filhos de Arvade e o teu exército estavam
sobre os teus muros em redor, e os gamaditas,
nas torres; penduravam os seus escudos nos
teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua
formosura.

12 Társis negociava contigo, por causa da
abundância de toda sorte de riquezas;
trocavam por tuas mercadorias prata, ferro,
estanho e chumbo.

13 Javã, Tubal e Meseque eram os teus
mercadores; em troca das tuas mercadorias,
davam escravos e objetos de bronze.

14 Os da casa de Togarma, em troca das tuas
mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

15 Os filhos de Dedã eram os teus mercadores;
muitas terras do mar eram o mercado das tuas
manufaturas; em troca, traziam dentes de
marfim e madeira de ébano.

16 A Síria negociava contigo por causa da
multidão das tuas manufaturas; por tuas
mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura,
obras bordadas, linho fino, coral e pedras
preciosas.

17 Judá e a terra de Israel eram os teus
mercadores; pelas tuas mercadorias, trocavam
o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e
bálsamo.

18 Damasco negociava contigo, por causa da
multidão das tuas manufaturas, por causa da
abundância de toda sorte de riquezas, dando
em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

19 Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas
mercadorias, davam em troca ferro trabalhado,
cássia e cálamo, que assim entravam no teu
comércio.

fost făcută din pânză albastră şi roşiatică. Ea
fusese adusă din insulele Elişa.

8Locuitorii din Sidon şi din Arvad erau
vâslaşii tăi; iar cei mai înţelepţi din Tir îţi
slujeau ca marinari.

9Meşterii competenţi şi cu multă experienţă
din Ghebal îţi astupau fisurile. Toate corăbiile
mării cu marinarii lor treceau pe la tine ca să
facă schimb de mărfuri.

10Cei din Persia, din Lud şi din Put erau
soldaţi în armata ta. Ei îşi atârnau scutul şi
coiful pe zidurile tale şi te făceau astfel să fii
strălucitor.

11Bărbaţii din Arvad şi din Helec stăteau pe
toate zidurile tale, iar cei din Gamad erau puşi
(să asigure protecţia) în turnurile tale. Ei îşi
atârnau scuturile pe toate zidurile tale şi îţi
întregeau astfel frumuseţea.

12Tarşişul făcea comerţ cu tine pentru că aveai
din abundenţă tot felul de mărfuri. În schimbul
produselor tale, el îţi oferea argint, fier, cositor
şi plumb.

13Iavanul, Tubalul şi Meşecul făceau comerţ
cu tine. Toţi aceştia îţi ofereau sclavi şi vase
de bronz în schimbul produselor tale.

14Poporul Togarma îţi oferea cai, armăsari de
luptă şi catâri în schimbul produselor tale.

15Rodaniţii făceau comerţ cu tine; şi multe alte
insule beneficiau de marfa ta. Ei îţi dădeau în
schimb ca plată coarne de fildeş şi de abanos.

16Aramul făcea comerţ cu tine pentru că aveai
o mulţime de bunuri făcute de meşteri. El îţi
oferea în schimbul produselor tale smarald,
purpură, haine brodate, in subţire, mărgean şi
rubin.

17Cei din teritoriul numi Iuda şi aceia care se
numeau Israel, făceau comerţ cu tine. Ei îţi
ofereau făină de Minit, turte, miere, ulei şi
balsam – în schimbul produselor tale.

18Damascul făcea comerţ cu tine pentru că
aveai o mulţime de bunuri făcute de meseriaşi
şi tot felul de mărfuri din abundenţă. El îţi
oferea vin de Helbon şi lână de Ţahar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Dedã negociava contigo com baixeiros para
cavalgaduras.
21 A Arábia e todos os príncipes de Quedar
eram mercadores ao teu serviço; negociavam
contigo com cordeiros, carneiros e bodes;
nisto, negociavam contigo.
22 Os mercadores de Sabá e Raamá eram os
teus mercadores; pelas tuas mercadorias,
davam em troca os mais finos aromas, pedras
preciosas e ouro.
23 Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá,
Assíria e Quilmade negociavam contigo.
24 Estes eram teus mercadores em toda sorte
de mercadorias, em pano de púrpura e
bordados, tapetes de várias cores e cordas
trançadas e fortes.
25 Os navios de Társis eram as tuas caravanas
para as tuas mercadorias; e te enriqueceste e
ficaste mui famosa no coração dos mares.
26 Os teus remeiros te conduziram sobre
grandes águas; o vento oriental te quebrou no
coração dos mares.
27 As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os
teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos,
os calafates, os que faziam os teus negócios e
todos os teus soldados que estão em ti,
juntamente com toda a multidão do povo que
está no meio de ti, se afundarão no coração dos
mares no dia da tua ruína.
28 Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos,
tremerão as praias.
29 Todos os que pegam no remo, os
marinheiros, e todos os pilotos do mar
descerão de seus navios e pararão em terra;
30 farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão
amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na
cinza se revolverão;
31 far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão
de pano de saco e chorarão sobre ti, com
amargura de alma, com amargura e
lamentação.
32 Levantarão lamentações sobre ti no seu
pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi
como Tiro, como a que está reduzida ao
silêncio no meio do mar?

19Daniţii şi grecii din Uzal făceau comerţ cu
tine. În schimbul produselor tale, ei îţi dădeau
fier prelucrat, casia şi trestie parfumată.
20Dedan făcea comerţ cu tine cu învelitori
pentru şei.
21Arabia şi toţi prinţii Chedarului erau şi ei
printre cei care făceau comerţ cu tine. Aceia îţi
aduceau oi, berbeci şi capre.
22Comercianţii din Şeba şi din Rama făceau
comerţ cu tine. În schimbul produselor tale, ei
îţi ofereau aur, ce era mai bun din tot felul de
arome şi dintr-o diversitate de pietre scumpe.
23Haran, Cane, Eden şi comercianţii din Şeba,
din Asiria şi din Chilmad făceau comerţ cu
tine.
24Ei aduceau astfel în pieţele tale haine
scumpe, materiale de culoare albastră,
îmbrăcăminte brodată, haine colorate, legate
cu funii împletite şi strâns înnodate.
25Corăbiile comerciale călătoreau ducând
altora marfa ta. Erai umplut şi foarte încărcat.
Stăteai acolo, în inima mărilor.
26Vâslaşii te duseseră la ape adânci. Dar
vântul de la Est te va sfărâma în inima mărilor.
27Bogăţia ta, produsele tale, marfa ta,
marinarii tăi, cei care direcţionau corăbiile, cei
care îţi astupau fisurile, cei care făceau schimb
de mărfuri cu tine, toţi soldaţii pe care îi aveai
şi toată mulţimea de oameni din mijlocul tău
se vor prăbuşi în inima mărilor – când va veni
ziua scufundării tale.
28Când vor ţipa conducătorii corăbiilor tale,
insulele se vor cutremura.
29Toţi cei care trag la rame, marinarii şi toţi
aceia care manevrează cârma corăbiilor, se vor
da jos din corăbiile lor şi vor sta pe mal.
30Vor striga cu mare intensitate în vocea lor –
din cauza ta – şi se vor lamenta cu amărăciune.
Îşi vor arunca cu praf de pământ pe cap şi se
vor acoperi cu cenuşă.
31Se vor rade pe cap din cauza ta şi se vor
îmbrăca cu saci. Te vor plânge cu sufletul
foarte afectat şi vor boci având mari regrete.
32În lamentarea lor, vor face un cântec de jale
despre tine şi te vor boci, zicând: ‘Cine era ca

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.

34 No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.

35 Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

36 Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

3 sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

4 pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;

5 pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,

6 assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,

7 eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.

8 Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

Tir, ca acela care zace acum în mijlocul mării?'

33Când plecau mărfurile tale din mijlocul mărilor, săturai multe popoare. Prin mulţimea bogăţiilor şi a produselor tale, îmbogăţeai regii pământului.

34Dar acum eşti sfărâmat de mări şi ai ajuns în adâncurile apelor. Încărcătura ta şi toată mulţimea de oameni din mijlocul tău s-au scufundat odată cu tine.

35Toţi locuitorii insulelor sunt şocaţi din cauza ta. Regilor lor li s-a ridicat părul de frică; şi pe feţele lor se vede teroarea care îi afectează.

36Comercianţii popoarelor fluieră din cauza ta, pentru că sunt foarte surprinşi. Sfârşitul tău este unul teribil; şi nu te vei mai ridica niciodată!»"

Ezechiel 28

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, spune-i prinţului Tirului că Iahve, Cel care este Stăpân, îi vorbeşte astfel: «Inima ta a devenit arogantă; şi ai zis: 'Sunt zeu! Stau pe tronul zeilor, în inima mărilor!' Deşi crezi că eşti ca zeii, tu eşti de fapt doar un om; nu eşti un zeu.

3Constat că te consideri mai înţelept decât Daniel şi crezi că niciun secret nu îţi este ascuns!

4Prin înţelepciunea şi prin abilitatea ta, ţi-ai făcut avere. Ai adunat aur şi argint în tezaurul tău.

5Prin marea ta înţelepciune pe care ai aplicat-o în comerţ, ţi-ai înmulţit averea. Dar din cauza averii tale, în inima ta ai devenit arogant.»

6Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, îţi vorbeşte astfel: «Pentru că tu consideri gândirea ta echivalentă cu gândirea lui Dumnezeu,

7să ştii că aduc împotriva ta nişte străini care formează cele mai barbare dintre popoare. Ei îşi vor scoate sabia împotriva remarcabilei tale înţelepciuni şi îţi vor profana strălucirea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

10 Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

Outra lamentação contra o rei de Tiro

11 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

12 Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.

13 Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

14 Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

15 Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

16 Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei, profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

17 Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

18 Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

19 Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Profecia contra Sidom

20 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

8Te vor coborî în groapă şi vei muri într-un mod violent în inima mării.

9Vei mai zice atunci: ‘Sunt Dumnezeu!’ în faţa celui care te va omorî? Vei fi un simplu om – nu Dumnezeu – în mâna celor care te vor înjunghia!

10Vei avea moartea celor necircumcişi; şi vei fi omorât de mâna străinilor. Te asigur că se va întâmpla aşa, pentru că Eu, Iahve, am vorbit. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

11Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

12„Fiul omului, compune un cântec de jale despre regele Tirului! Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Erai un simbol al perfecţiunii. Ai fost conceput să fii plin de înţelepciune şi perfect în frumuseţe.

13Stăteai în Eden – în grădina lui Dumnezeu – şi erai acoperit cu tot felul de pietre valoroase: cu sardiu, cu topaz, cu diamant, cu crisolit, cu onix, cu jasp, cu safir, cu turcoaz şi cu smarald. Bijuteriile şi filigranele tale erau din aur. Ele fuseseră pregătite încă din ziua în care ai fost creat.

14Te-am pus să fii un heruvim-paznic. Erai pe sfântul munte al lui Dumnezeu şi umblai prin mijlocul pietrelor scânteietoare.

15Ai fost fără vină în comportamentul tău din ziua în care ai fost creat şi până când s-a găsit nedreptate în tine.

16Prin mărimea comerţului tău te-ai umplut de violenţă şi ai păcătuit. Din această cauză te-am aruncat de pe muntele lui Dumnezeu şi te-am îndepărtat din mijlocul pietrelor scânteietoare – chiar dacă ai fost conceput să fii heruvim-paznic.

17Inima ta a devenit arogantă din cauza frumuseţii tale şi ţi-ai alterat înţelepciunea din cauza faptului că erai atât de frumos! Pentru că ai procedat astfel, te-am aruncat pe pământ şi te-am expus înaintea regilor – ca să fii o imagine interesantă pentru ei!

18Prin mulţimea nedreptăţilor tale şi a comerţului tău necinstit, ţi-ai profanat sanctuarele. Din această cauză, am făcut să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

22 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

23 Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

24 Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

25 Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

26 Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

Ezequiel 29

Profecia contra o Egito

iasă un foc din mijlocul tău; şi el te-a consumat. Te-am făcut scrum pe pământ – înaintea tuturor celor care te priveau.

19Toţi cei care te cunosc şi care aparţin celorlalte popoare, sunt foarte surprinşi din cauza ta. Ai un sfârşit teribil; şi nu vei mai exista vreodată!»“

20Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

21„Fiul omului, orientează-ţi privirea spre Sidon şi profeţeşte împotriva lui.

22Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Sidon, să ştii că sunt împotriva ta; şi Mă voi glorifica în mijlocul tău! Astfel vor şti *(toţi)* că Eu sunt Iahve – când Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunţate împotriva lui şi când Îmi voi demonstra sfinţenia în el!»

23Voi trimite epidemia în Sidon şi vărsarea de sânge pe străzile lui. Cel înjunghiat va cădea în mijlocul teritoriului lui, fiind perforat de sabia care loveşte din toate părţile. Şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve.

24Atunci, pentru descendenţii lui Israel nu va mai fi niciun spin care înţeapă şi niciun ghimpe care provoacă durere produs de vecinii lor care îi desconsideră. Şi vor şti astfel că Eu sunt Stăpânul care se numeşte Iahve.

25Cel care este Stăpân şi care se numeşte Iahve, spune: «Când îi voi aduna pe urmaşii lui Israel dintre popoarele unde au fost dispersaţi, Îmi voi revela sfinţenia prin ei înaintea popoarelor; şi ei vor locui în propria lor ţară pe care am dat-o sclavului Meu numit Iacov.

26Vor locui într-un climat de securitate, vor construi case şi vor sădi vii. Da, vor locui într-un climat de securitate când Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunţate împotriva tuturor vecinilor lor care îi desconsideră. Şi vor şti astfel că Eu sunt Dumnezeul lor care se numeşte Iahve.»“

Ezechiel 29

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

3 Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

4 Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

5 Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

6 E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

7 Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

8 Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

9 A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

10 Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

11 Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

12 porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

1În al zecelea an, în a douăsprezecea zi din a zecea lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, orientează-ţi privirea spre faraon – spre monarhul Egiptului – şi apoi profeţeşte împotriva lui şi împotriva întregului Egipt.

3Vorbeşte şi spune-le din partea Stăpânului care se numeşte Iahve, astfel: «Faraon, să ştii că sunt împotriva ta. Tu, monarhul Egiptului şi marele monstru care te odihneşti în mijlocul râurilor tale, îţi zici: ‘Nilul este al meu! L-am făcut pentru interesele mele!’

4Dar îţi voi pune cârlige în fălci şi voi face ca peştii râurilor tale să se lipească de solzii tăi! Te voi scoate din mijlocul râurilor tale împreună cu toţi peştii care s-au lipit de solzii tăi.

5Te voi lăsa în deşert împreună toţi peştii din râurile tale. Vei cădea pe suprafaţa câmpiei şi nu vei fi luat sau ridicat; ci te voi da ca hrană animalelor sălbatice carnivore care umblă pe pământ şi păsărilor zburătoare *(răpitoare)*.

6Atunci toţi locuitorii Egiptului vor şti că Eu sunt Iahve. Ai fost un toiag de trestie pentru urmaşii lui Israel.

7Când te-au luat în mână, te-ai sfărâmat şi le-ai rănit tot umărul. Când s-au rezemat de tine, te-ai rupt şi li s-au dislocat şoldurile.»

8Pentru că s-a întâmplat aşa, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Să ştii că voi aduce împotriva ta o sabie; şi cu ea îţi voi distruge oamenii şi animalele.

9Teritoriul Egiptului va ajunge o zonă nelocuită şi o ruină. Veţi şti astfel că Eu sunt Iahve! Pentru că ai zis: ‘Râul este al meu! Eu l-am făcut!’,

10să ştii că sunt împotriva ta şi a *(ramificaţiilor)* râurilor tale! Voi transforma teritoriul Egiptului într-o mare ruină, într-o zonă fără locuitori de la Migdol la Siene şi până la limita teritorială a ţării numite Cuş.

11Nu va mai trece prin el nici picior de om, nici picior de animal; şi pentru patruzeci de ani, el va rămâne nelocuit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

14 Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

15 Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

16 Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

17 No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

19 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

20 Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

21 Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

12Voi transforma ţara Egiptului într-un deşert în mijlocul altor ţări devastate; şi pentru un timp de patruzeci de ani, oraşele ei vor fi între cele rămase fără locuitori. Îi voi dispersa pe egipteni printre celelalte popoare şi îi voi răspândi în ţări străine.»

13Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Când vor expira acei patruzeci de ani, îi voi strânge pe egipteni dintre popoarele unde au fost răspândiţi.

14Îi voi aduce înapoi pe captivii Egiptului. Îi voi repatria aducându-i în ţara Patros, pe teritoriul lor natal; şi acolo vor fi un regat mic.

15Va fi cel mai nesemnificativ dintre regate; şi nu se va mai înălţa deasupra popoarelor. Îi voi împuţina *(locuitorii)* – ca să nu mai guverneze popoarele.

16Egiptul nu va mai fi un motiv de încredere pentru urmaşii lui Israel; ci le va aminti de nedreptatea lor – când veneau să îi solicite ajutorul. Şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve – Stăpânul!»“

17În al douăzeci şi şaptelea an, în prima zi a primei luni, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

18„Fiul omului, Nabucodonosor – regele Babilonului – şi-a organizat armata ca să facă o lucrare dificilă împotriva Tirului. Fiecare cap a fost lăsat fără păr şi fiecare umăr a fost rănit. Dar nici el, nici armata lui nu au primit vreo recompensă din Tir pentru lucrarea pe care au făcut-o împotriva oraşului.

19Pentru că s-a întâmplat astfel, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte zicând: «Să ştiţi că îi dau ţara Egiptului regelui Babilonului numit Nabucodonosor. El îi va duce bogăţia *(în Babilon)*, va jefui ce este de jefuit şi va prăda ce este de prădat. Aceasta va fi recompensa primită de armata lui.

20Deci îi voi da ţara Egipt ca recompensă pentru ce a lucrat împotriva Tirului – pentru că a făcut o lucrare dificilă pentru Mine. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»

21În acea zi voi înălţa forţa urmaşilor lui Israel; iar ţie îţi voi deschide gura să vorbeşti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

3 Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

4 A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

5 A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

6 Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

7 Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

8 Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

9 Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

10 Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

11 Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

12 Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

în mijlocul lor. Şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve.”

Ezechiel 30

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, profeţeşte şi spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Bociţi şi ziceţi: ‘Vai ce zi va fi!’

3Acea zi este aproape. Da, ziua lui Iahve este aproape! Va fi una plină de nori, o vreme de condamnare pentru popoare!

4Va intra în Egipt o sabie; şi va fi teroare în Cuş. Când oamenii înjunghiaţi vor cădea în Egipt, i se vor lua acestei ţări bogăţiile şi i se vor dărâma temeliile.

5Cuş, Put, Lud, toată Arabia, Libia şi locuitorii ţării aliate vor cădea învinşi de sabie!»

6Iahve spune: «Susţinătorii Egiptului vor cădea; şi mândria forţei lui se va prăbuşi. Din Migdol până la Siene vor cădea învinşi de sabie. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»

7«Ţara va deveni una devastată printre altele la fel de devastate; iar oraşele ei vor fi printre celelalte oraşe distruse, în care nu va mai locui nimeni.

8Şi vor şti că Eu sunt Iahve – când voi da foc Egiptului şi când toţi cei care îl ajută, vor fi striviţi.

9În acea zi, nişte emisari vor pleca din faţa Mea pe corăbii, ca să îl sperie pe Cuş care credea că va trăi într-un climat de securitate. Îl va afecta frica în ziua căderii Egiptului – pentru că acum este evident că acea zi vine!»

10Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Voi distruge mulţimea egiptenilor cu mâna lui Nabucodonosor, regele Babilonului.

11El şi armata lui – ca cei mai fioroşi oameni dintre toate popoarele – vor fi aduşi să distrugă ţara. Îşi vor scoate săbiile împotriva Egiptului şi vor umple ţara de morţi.

12Voi transforma afluenţii Nilului în pământ uscat şi voi vinde ţara celor răi. Voi devasta acest teritoriu împreună cu tot ce este pe el; şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

14 Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.

15 Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

16 Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.

17 Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.

18 Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.

19 Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.

20 No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

21 Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

22 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.

23 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

24 Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

25 Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.

voi face acest lucru folosind mâna străinului. Eu, Iahve, am vorbit!»

13Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte *(din nou)*: «Voi distruge idolii şi voi face să dispară pentru totdeauna imaginile din Nof. Nu va mai rămâne niciun prinţ pe teritoriul Egiptului; şi voi răspândi frica în această ţară.

14Voi devasta Patrosul, voi da foc Ţoanului şi voi face judecată în No.

15Îmi voi revărsa marea Mea supărare peste Sin care era fortăreaţa Egiptului; şi voi distruge mulţimea de oameni din No.

16Voi da foc Egiptului. Sin va tremura de frică. În No se va pătrunde printr-o spărtură *(a zidului oraşului)*; iar Nof va fi cucerit de duşmani chiar ziua, când soarele produce cea mai intensă lumină.

17Tinerii din On şi din Pi-Beset vor cădea învinşi de sabie; şi chiar oamenii din aceste oraşe vor merge în captivitate.

18Ziua în care, la Tahpanhes, voi rupe jugurile Egiptului, va fi una întunecată; iar mândria forţei lui se va sfârşi. Un nor va acoperi Tahpanhesul; iar fiicele lui vor merge în captivitate.

19Îmi voi pune astfel în aplicare deciziile pronunţate împotriva Egiptului; şi va şti că Eu sunt Iahve!»“

20În al unsprezecelea an, în a şaptea zi din prima lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

21„Fiul omului, am rupt braţul faraonului – al monarhul Egiptului. Şi să ştii că nu îi va fi legat ca să se poată vindeca; nici nu i se va pune o atelă ca să se prindă *(oasele)* la loc şi să se refacă pentru ca să poată folosi din nou sabia.

22Având în vedere acest lucru, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Să ştiţi că sunt împotriva faraonului – împotriva monarhului Egiptului – căruia îi voi rupe amândouă braţele: atât pe cel care încă mai are forţă, cât şi pe cel *(deja)* rupt; şi voi face să îi cadă sabia din mână.

23Îi voi dispersa pe egipteni printre celelalte popoare şi îi voi determina să fugă în ţări străine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

26 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 31

O destino do Egito

1 No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

3 Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

4 As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.

5 Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

6 Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.

7 Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.

8 Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como

24Voi fortifica braţele regelui Babilonului şi îi voi pune sabia în mână; dar *(în acelaşi timp)* voi rupe braţele faraonului. El va geme înaintea regelui Babilonului cum gem aceia care sunt loviţi mortal.

25Când voi fortifica braţele regelui Babilonului iar braţele faraonului vor cădea, vor şti că Eu sunt Iahve, că Eu am pus sabia în mâna regelui Babilonului şi că am întins-o împotriva ţării numite Egipt.

26Îi voi dispersa pe egipteni printre popoare şi îi voi determina să fugă în ţări străine. Vor şti astfel că Eu sunt Iahve!»“

Ezechiel 31

1În al unsprezecelea an, în prima zi din a treia lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, spune-i faraonului – monarhului Egiptului – şi mulţimii lui de slujitori, astfel: «Cu cine poţi fi tu asemănat, în grandoarea ta?

3Să ştii că în vremurile străvechi, Asiria era *(şi ea)* un cedru în Liban. Acel cedru avea ramuri frumoase; şi coroana lui făcea umbră. Era înalt. Vârful lui ajungea printre nori.

4Apele îl ajutaseră să crească; şi adâncul îl înălţase. Râurile lui scăldau din toate părţile locul în care era plantat; şi îşi trimiteau pâraiele spre toţi copacii din câmpie.

5Astfel, el s-a înălţat mai mult, crescând mai mare decât toţi ceilalţi copaci ai câmpiei. Crengile lui au crescut; şi ramurile i s-au lungit datorită abundenţei de ape care îl făcuse să producă ramuri tinere.

6Printre crengile lui îşi făceau cuibul toate păsările zburătoare. Sub coroana acestui cedru se înmulţeau toate animalele sălbatice de pe câmp; iar la umbra lui locuiau toate celelalte vietăţi.

7Era frumos în grandoarea lui şi impunător prin lungimea ramurilor lui – pentru că rădăcinile îi erau înfipte în apropierea multor ape.

8Cedrii din grădina lui Dumnezeu nu îl depăşeau *(în înălţime şi în frumuseţe)*;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.

9 Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

10 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

11 eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.

12 Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.

13 Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

14 para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

15 Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.

16 Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

17 Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que

chiparoşii nu erau asemenea crengilor lui, iar platanii nu se puteau asemăna cu ramurile lui. Niciun copac din grădina lui Dumnezeu nu era asemănător cu el în frumuseţe.

9L-am făcut atât de frumos prin mulţimea crengilor lui, încât îl invidiau toţi copacii Edenului – toţi acei copaci din grădina lui Dumnezeu!»

10Dar acum, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Pentru că se înălţa, pentru că îşi ridica vârful până la nori şi devenise arogant în inima lui din cauza înălţimii pe care o avea,

11l-am făcut să ajungă la discreţia prinţului popoarelor, care s-a comportat cu el conform răutăţii lui. Eu l-am abandonat;

12şi astfel, cele mai înfricoşătoare dintre popoarele străine l-au tăiat şi apoi au plecat de lângă el. Crengile lui au căzut pe munţi şi prin toate văile; iar ramurile i-au fost distruse prin toate zonele joase ale ţării. Toate popoarele pământului au plecat de la umbra lui şi l-au abandonat.

13Pe trunchiul lui care stătea căzut pe pământ, şi-au făcut cuibul toate păsările zburătoare; iar între crengile lui s-au aşezat toate animalele sălbatice de pe câmp.

14I s-au întâmplat toate acestea pentru ca niciunul dintre copacii de lângă ape să nu se mai laude în mod arogant cu înălţimea lui şi să nu îşi mai ridice vârful până la nori. Astfel, niciun copac udat de ape nu va mai putea să îşi înalţe trunchiul spre ei. Toţi sunt destinaţi morţii, ca să ajungă în teritoriul de jos, printre muritori, la cei care au coborât în groapă.»

15Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «În ziua în care a coborât în locuinţa morţilor, am făcut să apară peste tot jalea; şi am acoperit adâncul din cauza lui. I-am retras râurile; şi mulţimea de ape a fost oprită. Am făcut Libanul să fie trist pentru el; şi toţi copacii câmpiei au fost supăraţi din cauza lui.

16Zgomotul căderii lui a făcut să se cutremure popoarele – când l-am coborât în locuinţa morţilor împreună cu cei care ajung în groapă. Atunci toţi copacii Edenului care erau ce avea Libanul mai bun şi mai remarcabil – toţi acei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

estavam assentados à sombra no meio das nações.

18 A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

1 No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te puxarão para fora na minha rede.

4 Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

5 Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

6 Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

7 Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

8 Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

copaci bine udaţi – s-au consolat *(stând)* în teritoriul de jos.

17Au coborât şi ei împreună cu el în locuinţa morţilor la cei omorâţi de sabie – tocmai ei care îi erau aliaţi şi care locuiau la umbra lui printre *(celelalte)* popoare.

18Deci, faraon, cu cine poţi fi asemănat printre copacii Edenului, în toată gloria şi grandoarea ta? Şi totuşi, vei fi coborât împreună cu acei copaci ai Edenului care au ajuns în teritoriul de jos. Vei zăcea printre cei necircumcişi, lângă cei omorâţi de sabie. Iahve, Cel care este Stăpân, spune că aşa i se va întâmpla faraonului şi întregii lui mulţimi de slujitori!»“

Ezechiel 32

1În al doisprezecelea an, în prima zi din a douăsprezecea lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, recită *(cuvintele)* un*(ui)* cântec de jale despre faraon – monarhul Egiptului – şi spune-i: «Te consideri un leu tânăr al popoarelor; dar eşti ca un monstru al mărilor! Te arunci în râurile tale, tulburi apele cu picioarele şi îţi murdăreşti râurile!»

3Acum, Iahve, Cel care este Stăpân, îţi zice: «Voi arunca spre tine năvodul Meu; şi dintr-o mare mulţime de popoare, te voi trage în plasa Mea!

4Te voi lăsa pe pământ şi te voi arunca pe suprafaţa câmpiei. Voi pune păsările zburătoare să se aşeze peste tine şi voi sătura animalele sălbatice ale întregului pământ din carnea ta!

5Îţi voi arunca această carne pe munţi şi voi umple văile cu resturile tale!

6Voi uda pământul cu sângele tău scurs pe munţi; şi albiile râurilor vor fi pline de resturile tale.

7Când te voi stinge, voi acoperi cerul şi voi întuneca stelele lui. Voi acoperi soarele cu un nor şi luna nu va mai fi luminoasă.

8Din cauza ta voi întuneca toţi luminătorii care strălucesc pe cer; şi voi răspândi întunericul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Afligirei o coração de muitos povos, quando
se levar às nações, às terras que não
conheceste, a notícia da tua destruição.

10 Farei que muitos povos fiquem pasmados a
teu respeito, e os seus reis tremam
sobremaneira, quando eu brandir a minha
espada ante o seu rosto; estremecerão a cada
momento, cada um pela sua vida, no dia da tua
queda.

11 Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada
do rei da Babilônia virá contra ti.

12 Farei cair a tua multidão com as espadas dos
valentes, que são todos os mais terríveis dos
povos; eles destruirão a soberba do Egito, e
toda a sua pompa será destruída.

13 Farei perecer todos os seus animais ao longo
de muitas águas; pé de homem não as turbará,
nem as turbarão unhas de animais.

14 Então, farei assentar as suas águas; e farei
correr os seus rios como o azeite, diz o
SENHOR Deus.

15 Quando eu tornar a terra do Egito em
desolação e a terra for destituída de tudo que a
enchia, e quando eu ferir a todos os que nela
habitam, então, saberão que eu sou o
SENHOR.

16 Esta é a lamentação que se fará, que farão as
filhas das nações; sobre o Egito e toda sua
pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além

17 Também no ano duodécimo, aos quinze dias
do primeiro mês, veio a mim a palavra do
SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, pranteia sobre a multidão
do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das
nações formosas, às profundezas da terra,
juntamente com os que descem à cova.

19 A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e
deita-te com os incircuncisos.

20 No meio daqueles que foram traspassados à
espada, eles cairão; à espada, ele está entregue;
arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

21 Os mais poderosos dos valentes, juntamente
com os que o socorrem, lhe gritarão do além:
Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos,
traspassados à espada.

peste ţara ta. Iahve, Cel care este Stăpân, te
asigură că aşa se va întâmpla.

9Voi agita multe popoare când voi anunţa
distrugerea ta printre ele. Şi această veste va
ajunge în ţările pe care nu le-ai cunoscut.

10Voi face multe popoare să se cutremure din
cauza ta; iar regii lor se vor speria auzind ce ţi
s-a întâmplat – când Îmi voi flutura sabia
înaintea lor. În ziua căderii tale, fiecare va
tremura în orice clipă pentru viaţa lui.

11Iahve, Cel care este Stăpân, te asigură că
sabia regelui Babilonului va veni peste tine!

12Voi face ca mulţimea ta de slujitori să cadă
învinsă de sabia luptătorilor remarcabili care
aparţin celor mai fioroase dintre toate
popoarele. Ei vor distruge mândria Egiptului;
şi toată mulţimea lui de oameni va fi decimată.

13Voi face să dispară toate vitele lui care
stăteau lângă acele multe ape; şi ele nu vor mai
fi tulburate nici de piciorul omului, nici de
copita animalului.

14Atunci îi voi lăsa apele să se liniştească şi îi
voi face râurile să curgă ca uleiul. Iahve, Cel
care este Stăpân, vă asigură că aşa se va
întâmpla.

15Când voi transforma teritoriul Egiptului într-
o zonă fără locuitori şi ţara va fi jefuită de
bogăţia ei, când îi voi fi lovit pe toţi cei care
locuiesc acum în ea, vor şti că Eu sunt Iahve!

16Acesta este cântecul de jale pe care îl vor
cânta despre el. Va fi cântat de fiicele
popoarelor. Îl vor cânta despre Egipt şi despre
toată mulţimea lui de oameni. Acesta a fost
mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

17În al doisprezecelea an, în a cincisprezecea
zi a lunii, Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi
mi-a zis:

18„Fiul omului, boceşte pentru mulţimea de
oameni a Egiptului şi coboar-o atât pe ea, cât
şi pe fiicele popoarelor impunătoare, în
teritoriul de jos – la cei care au ajuns acolo, în
groapă.

19Spune-i: «Crezi că eşti tu mai încântătoare
decât altele? Coboară să zaci acolo printre cei
necircumcişi!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

23 Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

24 Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

25 No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

26 Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

27 E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

28 Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

29 Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

30 Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e

20Vor cădea astfel în mijlocul celor omorâţi de sabie! Ea este deja pregătită! Să fie scos Egiptul *(dintre cei vii)* împreună cu toată mulţimea lui de oameni!

21Atunci, conducătorii remarcabili care au ajuns deja în locuinţa morţilor, vor zice despre Egipt şi despre cei care îl ajutau: ‘Au coborât şi zac printre cei necircumcişi, învinşi de sabie!’

22Acolo este Asiria şi toată mulţimea ei de oameni! În jurul ei sunt mormintele tuturor celor omorâţi care au căzut învinşi de sabie

23şi cărora li s-au dat morminte în cele mai adânci locuri ale gropii. Mulţimea morţilor Asiriei este în jurul mormântului ei – adică toţi cei omorâţi care au căzut loviţi de sabie – tocmai aceia care răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii.

24Acolo este Elamul şi toată mulţimea lui de oameni *(deja morţi)*! În jurul mormântului lui sunt toţi cei omorâţi care au căzut învinşi de sabie. Ei sunt aceia care răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii. Dar acum au coborât necircumcişi în teritoriul de jos. Ei îşi poartă ruşinea împreună cu cei care au coborât în groapă.

25I-au pregătit Elamului un pat în mijlocul celor omorâţi; şi toată mulţimea lui de oameni *(morţi)* este în jurul mormântului lui. Toţi sunt necircumcişi şi au fost învinşi de sabie – pentru că răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii. Ei îşi suportă acum ruşinea împreună cu cei care au coborât în groapă. Au fost culcaţi lângă cei omorâţi.

26Acolo sunt Meşecul şi Tubalul împreună cu toată mulţimea lor de oameni care stau în jurul mormântului lor! Toţi sunt necircumcişi şi au fost omorâţi de sabie – pentru că răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii.

27Oare să nu zacă ei împreună cu luptătorii remarcabili care au căzut dintre cei necircumcişi şi care au coborât în locuinţa morţilor împreună cu toate armele lor de război? Ba da. Iei sunt aceia ale căror săbii au fost puse sub capetele lor! Nedreptăţile lor au fost puse pe oasele lor – pentru că aceşti luptători erau o teroare în teritoriul celor vii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

31 Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.

32 Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;

3 e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;

4 se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

5 Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

6 Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se

28Tot aşa vei ajunge şi tu, faraon. Vei fi strivit şi vei zăcea printre cei necircumcişi împreună cu cei învinşi de sabie.

29Acolo este şi Edomul, împreună cu regii şi toţi prinţii lui, care, deşi erau luptători remarcabili, au ajuns să stea împreună cu aceia care fuseseră învinşi de sabie. Ei zac în acelaşi loc unde sunt cei necircumcişi. Stau acolo împreună cu cei care au coborât în groapă.

30Tot acolo sunt şi prinţii din Nord împreună cu toţi sidonienii. Ei au coborât împreună cu cei omorâţi, chiar dacă răspândiseră teroarea *(când trăiau)*. În ciuda realizărilor lor, ei sunt acum acoperiţi de ruşine. Aceşti necircumcişi zac împreună cu cei care au fost învinşi de sabie şi îşi suportă ruşinea lângă cei care au coborât în groapă.

31Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că faraonul, împreună cu întreaga lui armată, îi va vedea şi se va consola pentru întreaga lui mulţime de oameni care a fost învinsă de sabie.

32Se va întâmpla aşa pentru că El va răspândi teroarea în teritoriul celor vii; şi faraonul, împreună cu toată mulţimea lui de slujitori, va fi obligat să zacă printre cei necircumcişi, lângă cei învinşi de sabie. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!”

Ezechiel 33

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, vorbeşte-le celor din poporul tău, spunându-le: «Se va întâmpla ca Eu să aduc sabia împotriva unei ţări. Şi este posibil ca oamenii din poporul ţării să desemneze din mijlocul lor un om pe care îl vor pune să le fie santinelă.

3Când acel om vede sabia venind împotriva ţării, sună din goarnă anunţând poporul.

4Dacă cel care aude sunetul goarnei nu îl ia în considerare, sabia va veni şi îi va lua viaţa. El va fi singurul vinovat de propria lui moarte.

5Pentru că a auzit sunetul goarnei şi l-a ignorat, va fi vinovat de vărsarea sângelui lui. Dar dacă îl ia în considerare, îşi va scăpa viaţa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

7 A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

8 Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.

9 Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

10 Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

11 Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva. Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

12 Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

13 Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniqüidade, não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

14 Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

15 e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

6Se poate întâmpla ca santinela să vadă sabia venind şi să nu sune din goarnă. Astfel, poporul nu va fi avertizat; iar sabia va veni şi va lua viaţa cuiva. Acela va fi omorât din cauza nedreptăţii lui; dar voi cere sângele lui din mâna santinelei.

7Tu, fiul omului, eşti santinela pe care am pus-o pentru urmaşii lui Israel. Tu vei auzi cuvântul din gura Mea şi îi vei anunţa din partea Mea.»

8Când îi voi zice omului rău: «Este o certitudine că vei muri, pentru că eşti rău!», iar tu nu vei vorbi cu el ca să îl avertizezi pentru comportamentul lui, acel om rău va muri din cauza nedreptăţii lui; dar voi cere sângele lui din mâna ta.

9Dacă tu îl vei avertiza pe cel rău spunându-i să renunţe la comportamentul lui şi totuşi el nu se va corecta, acel om va muri din cauza nedreptăţii lui, iar tu îţi vei scăpa sufletul.

10Tu, fiul omului, spune-le urmaşilor lui Israel astfel: «Voi ziceţi: ‘Nedreptăţile şi păcatele noastre ne apasă foarte mult. Suntem epuizaţi *(de resurse)* din cauza lor. Cum vom putea trăi?’

11Având în vedere aceste cuvinte ale lor, spune-le: ‘Eu, Iahve, Stăpânul care este viu, vă asigur că nu doresc moartea omului rău; ci doresc ca el să se întoarcă din drumul lui *(greşit)* şi să trăiască. Întoarceţi-vă! Întoarceţi-vă de pe drumurile voastre care sunt rele. Urmaşi a lui Israel, de ce vreţi să muriţi?’»

12Fiul omului, pentru că aceasta este realitatea, spune-le celor din poporul tău astfel: «Dreptatea omului corect nu îl va scăpa în ziua când va comite nedreptatea; iar răutatea celui rău nu îl va determina să cadă *(din nou)* în ziua când se întoarce de la răutatea lui. Omul corect nu va mai putea trăi prin dreptatea lui din ziua în care a păcătuit.

13Când Eu îl asigur pe cel corect că va trăi, iar el se încrede în dreptatea lui şi comite nedreptate, toată acea dreptate nu i se va mai aminti; şi va muri din cauza nedreptăţii pe care a comis-o.

14Astfel, atunci când Eu îi spun celui rău: ‘Te asigur că vei muri!’, este posibil ca el să se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 De todos os seus pecados que cometeu não
se fará memória contra ele; juízo e justiça fez;
certamente, viverá.

17 Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não
é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio
caminho deles é que não é reto.

18 Desviando-se o justo da sua justiça e
praticando iniqüidade, morrerá nela.

19 E, convertendo-se o perverso da sua
perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto
mesmo viverá.

20 Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho
do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um
segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

21 No ano duodécimo do nosso exílio, aos
cinco dias do décimo mês, veio a mim um que
tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a
cidade.

22 Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim
pela tarde, antes que viesse o que tinha
escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela
manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez
aberta, já não fiquei em silêncio.

23 Então, veio a mim a palavra do SENHOR,
dizendo:

24 Filho do homem, os moradores destes
lugares desertos da terra de Israel falam,
dizendo: Abraão era um só; no entanto,
possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos,
certamente, esta terra nos foi dada em
possessão.

25 Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR
Deus: Comeis a carne com sangue, levantais
os olhos para os vossos ídolos e derramais
sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

26 Vós vos estribais sobre a vossa espada,
cometeis abominações, e contamina cada um a
mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

27 Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR
Deus: Tão certo como eu vivo, os que
estiverem em lugares desertos cairão à espada,
e o que estiver em campo aberto, o entregarei
às feras, para que o devorem, e os que
estiverem em fortalezas e em cavernas
morrerão de peste.

întoarcă de la păcatul lui şi să facă judecată
(corectă) şi dreptate.

15Dacă omul rău dă înapoi garanţia, dacă
aduce înapoi ce a jefuit, dacă urmează
învăţăturile care conduc la viaţă şi dacă nu mai
comite nedreptatea, este o certitudine că va trăi
şi nu va *(mai)* muri.

16Toate păcatele pe care le-a comis, nu i se vor
mai aminti. El a făcut judecată *(corectă)* şi
dreptate; deci este o certitudine că el va trăi!»

17Şi totuşi, cei din poporul tău zic: «Metoda
Stăpânului nostru nu este corectă!» Dar, de
fapt, modul lor de *(gândire şi de)* acţiune este
cel incorect!

18Deci, dacă cel corect se întoarce de la
dreptatea lui şi comite nedreptate, va muri din
această cauză.

19În acelaşi timp, dacă omul rău se întoarce de
la răutatea lui făcând judecată *(corectă)* şi
dreptate, va trăi tocmai datorită acestui fapt.

20Urmaşi ai lui Israel, pentru că voi ziceţi:
«Metoda Stăpânului *(nostru)* nu este corectă!»,
judecata Mea va evalua comportamentul
fiecăruia!”

21În al doisprezecelea an al exilului nostru, în
a cincea zi din a zecea lună, a venit la mine
cineva care fugise de la Ierusalim; şi mi-a zis:
„Oraşul a fost capturat!”

22Mâna lui Iahve venise peste mine încă de
seara, înainte de apariţia acelui om; şi El îmi
deschisese gura înainte să ajungă acela la mine
dimineaţa. Deci gura îmi fusese deschisă şi nu
mai eram mut.

23Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a
zis:

24„Fiul omului, locuitorii acestor ruine din
teritoriul numit Israel, zic: «Avraam a fost
singur, dar tot şi-a luat ţara în proprietate. Noi
suntem mulţi; deci este o certitudine că ţara
ne-a fost dată şi nouă ca moştenire!»

25Pentru că ei vorbesc astfel, spune-le că
Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Voi, cei
care mâncaţi carne cu sânge, care vă ridicaţi
ochii spre idolii voştri şi vărsaţi sânge, aveţi
pretenţia să moşteniţi ţara?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

29 Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

30 Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.

31 Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.

32 Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.

33 Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que

26Vă încredeţi în sabia voastră, comiteţi lucruri oribile şi fiecare dintre voi o dezonorează pe soţia semenului lui… În aceste condiţii, consideraţi că ar trebui să moşteniţi ţara?»

27Să le mai spui: «Iahve, Cel care este Stăpân, vă vorbeşte astfel: ‘Cât este de adevărat că Eu sunt viu, va fi real şi faptul că cei care sunt acum printre ruine, vor cădea omorâţi de sabie; iar pe cei care sunt pe câmp, îi voi da ca mâncare animalelor sălbatice. Oamenii care mai sunt în fortăreţe şi cei din peşteri, vor muri din cauza epidemiilor.

28Voi transforma ţara într-o zonă nelocuită şi într-un loc devastat; iar mândria forţei ei se va termina! Munţii lui Israel vor fi atât de devastaţi, încât nimeni nu îi va mai traversa.

29Când voi transforma ţara într-o zonă nelocuită şi într-un loc devastat din cauza faptelor oribile pe care le-au comis, vor şti că Eu sunt Iahve!’»

30Fiul omului, cei din poporul tău vorbesc despre tine pe lângă ziduri şi pe la uşile caselor. Ei discută unul cu altul; şi fiecare zice fratelui lui astfel: «Să mergem să auzim care este cuvântul venit de la Iahve!»

31Şi vin la tine mulţi oameni de acest fel! Cei din poporul Meu stau înaintea ta şi ascultă cuvintele tale; dar nu le pun în aplicare – pentru că ei vorbesc cu gura atât de dulce, dar inima lor umblă după câştig necinstit.

32Tu eşti pentru ei ca un cântăreţ plăcut, cu voce frumoasă şi care ştie să cânte foarte bine la instrumente cu coarde. Ei ascultă cuvintele tale, dar nu le aplică deloc în viaţa lor.

33Când va veni distrugerea – care deja este iminentă – vor şti că a fost un profet în mijlocul lor!”

Ezechiel 34

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, profeţeşte împotriva păstorilor lui Israel! Profeţeşte şi spune-le păstorilor că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Vai de păstorii lui Israel care se pasc pe ei înşişi. Oare păstorii nu trebuie să pască turma?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?

3 Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

4 A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

5 Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

6 As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

7 Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

8 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

9 portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

10 Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do SENHOR pelo seu rebanho

11 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

12 Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

13 Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra;

3Totuşi, voi aţi mâncat grăsimea, v-aţi îmbrăcat cu lâna, aţi tăiat ce era gras, dar nu aţi păscut turma!

4Nu aţi susţinut oile slăbite şi nu le-aţi ajutat. Nu aţi vindecat oaia bolnavă; nu aţi legat-o pe cea rănită, şi nu aţi adus-o înapoi pe cea gonită. Nici nu aţi căutat oaia pierdută. Dimpotrivă, le-aţi condus în forţă şi într-un mod brutal.

5Astfel, pentru că ele nu au avut *(un adevărat)* păstor, au fost împrăştiate şi au ajuns hrană pentru toate animalele sălbatice de pe câmp.

6Turma Mea rătăceşte pe toţi munţii, pe orice deal înalt. Turma Mea este răspândită pe toată suprafaţa ţării; şi nimeni nu o caută, nici nu se uită după ea.»

7Din această cauză, păstorilor, ascultaţi Cuvântul lui Iahve:

8«Vă vorbeşte Iahve, Cel care este Stăpân şi care vă asigură că El este viu! Pentru că nu are păstor, turma Mea a ajuns de jaf şi a devenit hrană pentru toate animalele sălbatice de pe câmp. Păstorii Mei nu Mi-au căutat turma, ci s-au păscut pe ei înşişi în loc să pască turma Mea.

9Păstorilor, pentru că aşa s-a întâmplat, ascultaţi Cuvântul lui Iahve!

10El, Cel care este Stăpânul, vorbeşte astfel: ‘Să ştiţi că sunt împotriva păstorilor! Îmi voi cere turma din mâna lor. Nu îi voi mai lăsa să Îmi pască turma şi nu se vor mai paşte nici pe ei înşişi. Îmi voi scăpa turma din gura lor şi nu le va mai folosi ca hrană!’».

11Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Să ştiţi că Eu personal Îmi voi căuta turma şi o voi urmări!

12Îmi voi căuta oile cum îşi caută un păstor oile împrăştiate atunci când este în mijlocul turmei lui. Le voi scoate din toate locurile pe unde au fost împrăştiate în ziua plină de nori şi de întuneric.

13Le voi scoate dintre popoare, le voi aduna din ţări străine, le voi aduce în patria lor şi le voi asigura păşune pe munţii lui Israel, pe malurile apelor şi în toate zonele locuite ale ţării.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

14 Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

15 Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

16 A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

17 Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

18 Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

19 Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

20 Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

21 Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

22 eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

23 Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

24 Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

25 Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

26 Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

14 Le voi paşte pe o păşune bună; iar staulul lor va fi pe înalţii munţi ai lui Israel. Acolo se vor odihni într-un staul bun şi vor paşte pe o păşune grasă – pe munţii lui Israel.

15 Eu personal Îmi voi paşte oile şi le voi asigura odihna. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

16 Voi căuta oaia pierdută, o voi aduce înapoi pe cea alungată, o voi lega pe cea rănită şi îi voi da forţe celei epuizate. Dar voi tăia oaia grasă şi pe aceea care este bine dezvoltată. Îmi voi paşte astfel turma cu dreptate!»

17 Turma Mea, Iahve, Cel care este Stăpân, îţi vorbeşte acum ţie personal: «Voi judeca între oaie şi oaie. Voi face judecată între berbeci şi ţapi.

18 Este oare prea puţin pentru voi că paşteţi în buna Mea păşune, astfel încât vă permiteţi să călcaţi cu picioarele ce vă rămâne din ea? Este prea puţin pentru voi că vă adăpaţi din apă limpede, astfel încât vă permiteţi apoi să tulburaţi cu picioarele ce rămâne în urmă?

19 Oare sunt obligate celelalte oi ale Mele să pască ce aţi călcat voi cu picioarele şi să se adape din apele pe care le-aţi tulburat voi?»

20 Pentru că voi procedaţi astfel, Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: «Să ştiţi că Eu personal voi judeca între oaia grasă şi oaia slabă.

21 Pentru că aţi împins cu coasta şi cu umărul şi aţi împuns cu coarnele toate oile slăbite până le-aţi dat afară din turmă,

22 voi veni în ajutorul oilor Mele şi nu vor mai fi de jaf. Voi face astfel judecată între oaie şi oaie.

23 Voi aduce pentru ele un singur Păstor – pe sclavul Meu care se numeşte David – şi El le va paşte. Le va duce la păşune şi va fi Păstorul lor.

24 Eu, Iahve, voi fi Dumnezeul lor; iar sclavul Meu numit David va fi Prinţ în mijlocul lor. Eu, Iahve, sunt Cel care am vorbit astfel.

25 Voi ratifica cu aceste oi un legământ de pace; şi voi îndepărta din ţară animalele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 As árvores do campo darão o seu fruto, e a
terra dará a sua novidade, e estarão seguras na
sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR,
quando eu quebrar as varas do seu jugo e as
livrar das mãos dos que as escravizavam.

28 Já não servirão de rapina aos gentios, e as
feras da terra nunca mais as comerão; e
habitarão seguramente, e ninguém haverá que
as espante.

29 Levantar-lhes-ei plantação memorável, e
nunca mais serão consumidas pela fome na
terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos
gentios.

30 Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu
Deus, estou com elas e que elas são o meu
povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

31 Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do
meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso
Deus, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra o
monte Seir e profetiza contra ele.

3 Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis
que eu estou contra ti, ó monte Seir, e
estenderei a mão contra ti, e te farei desolação
e espanto.

4 Farei desertas as tuas cidades, e tu serás
desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

5 Pois guardaste inimizade perpétua e
abandonaste os filhos de Israel à violência da

sălbatice, ca să locuiască liniştite în sălbăticie
şi să poată dormi în păduri.

26Le voi face o binecuvântare – atât pe ele, cât
şi în jurul dealului Meu. Le voi trimite ploi la
timpul cel mai favorabil; şi ele vor aduce
binecuvântarea.

27Copacul de pe câmp îşi va produce fructele,
pământul îşi va oferi recolta, iar oile *(Mele)* vor
putea locui într-un climat de securitate în ţara
lor. Şi vor şti că Eu sunt Iahve – când voi rupe
legăturile jugului lor şi le voi scăpa din mâna
celor care le-au ţinut în sclavie.

28Nu vor mai fi de jaf pentru popoare; şi nu
vor mai fi devorate de animalele sălbatice din
ţară. Vor locui într-un climat de securitate; şi
nimeni nu le va mai speria.

29Voi face să crească dintre ele un răsad care
va deveni renumit pe pământ; şi nu vor mai
suferi de foame în ţară, nici nu vor mai suporta
ruşinea produsă de acţiunile celorlalte popoare
împotriva lor.

30Astfel vor şti că Eu, Iahve, Cel care sunt
Dumnezeul lor, le susţin. Aceste oi sunt
poporul Meu! Urmaşi ai lui Israel, acesta a fost
mesajul pe care vi la transmis Iahve, Cel care
este Stăpân.

31Fiecare dintre voi sunteţi parte din turma
Mea care paşte pe păşunea Mea; iar Eu sunt
Dumnezeul vostru. Acesta a fost mesajul lui
Iahve, al Celui care este Stăpân!»“

Ezechiel 35

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, priveşte spre muntele Seir şi
profeţeşte împotriva lui!

3Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân,
vorbeşte astfel: «Munte al Seirului, să ştii că
sunt împotriva ta! Îmi voi întinde mâna
împotriva ta şi te voi transforma într-un
teritoriu devastat şi într-o zonă fără locuitori!

4Îţi voi transforma oraşele în ruină; şi vei
ajunge un deşert. Vei şti atunci că Eu sunt
Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

6 Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

7 Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

8 Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

9 Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

10 Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

11 por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

12 Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

13 Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

14 Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

15 Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

5Aveai o ură străveche pe israelieni; şi i-ai decimat cu sabia în vremea necazului lor, când ajunseseră să îşi suporte pedeapsa lor finală.

6Din această cauză Eu, Iahve care sunt Stăpânul viu, îţi spun că te voi îneca în sânge; şi sângele te va urmări. Pentru că nu ai urât vărsarea de sânge, ea te va urmări.

7Voi transforma muntele Seir într-o zonă fără locuitori şi într-un loc devastat. Voi distruge din el pe oricine îl locuieşte.

8Îi voi umple versanţii de morţii lui. Cei învinşi de sabie vor cădea pe dealurile tale, pe văile tale şi în toate locurile joase de pe traseul apelor tale curgătoare.

9Te voi transforma într-un loc devastat pentru totdeauna; iar oraşele tale nu vor mai fi locuite. Şi vei şti astfel că Eu sunt Iahve.

10Pentru că ai zis: ‘Aceste două popoare şi aceste două ţări vor fi ale mele şi le vom lua în proprietatea noastră!’ – chiar dacă că Iahve era încă acolo –,

11Eu, Iahve, Stăpânul care sunt viu, te asigur că Mă voi comporta cu tine conform mâniei şi pasiunii tale pe care le-ai demonstrat în ura ta faţă de ei. Şi Mă voi revela astfel în mijlocul lor când te voi judeca.

12Vei şti atunci că Eu, Iahve, am auzit toate insultele pe care le-ai pronunţat despre munţii lui Israel, când ai zis: ‘Sunt devastaţi, ne sunt daţi nouă ca să îi devorăm!’

13V-aţi lăudat împotriva Mea prin vorbirea voastră şi v-aţi înmulţit cuvintele împotriva Mea. Dar Eu am auzit!»

14Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Când tot pământul se va bucura, pe tine te voi transforma într-o zonă fără locuitori.

15Pentru că te-ai bucurat atunci când moştenirea urmaşilor lui Israel a fost devastată, îţi voi face şi ţie la fel. Vei ajunge un teritoriu fără locuitori! Munte Seir, tu şi tot EIahve, veţi şti astfel că Eu sunt Iahve!»“

Ezechiel 36

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

2 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

3 portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados, para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

4 portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

5 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

6 Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

8 Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

9 Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

10 Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

11 Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-

1„Tu, fiul omului, profeţeşte despre munţii lui Israel şi spune-le: «Munţi ai lui Israel, ascultaţi Cuvântul lui Iahve!

2El, Cel care este Stăpân, a auzit că duşmanul a zis despre voi: ‘Ha! Ha! Aceste înălţimi străvechi au devenit moştenirea noastră!’»

3Pentru că s-a întâmplat aşa, profeţeşte şi spune că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Da, v-au devastat şi v-au strivit din toate părţile, determinându-vă să deveniţi proprietatea celorlalte popoare. Pentru că aţi ajuns să fiţi ridiculizaţi şi pentru că aţi devenit motiv de calomnie pentru popoare,

4munţi ai lui Israel, ascultaţi Cuvântul Stăpânului care se numeşte Iahve! El vorbeşte munţilor, dealurilor, defileurilor, văilor, ruinelor nelocuite şi oraşelor abandonate care au fost jefuite şi ridiculizate de restul popoarelor din jurul vostru.

5Iahve, Cel care este Stăpân, zice: ‘În focul geloziei Mele, am ceva de spus împotriva popoarelor înconjurătoare şi împotriva întregului Edom – pentru că au făcut din ţara Mea proprietatea lor; şi s-au bucurat din toată inima lor să îi jefuiască păşunea cu desconsiderare în sufletul lor.’»

6Profeţeşte despre ţara lui Israel; şi spune-le munţilor, dealurilor, defileurilor şi văilor că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Să ştiţi că în gelozia Mea şi în marea Mea supărare, am ceva de spus – din cauza calomniei pe care aţi suportat-o din partea celorlalte popoare.

7Iahve, Cel care este Stăpân, spune: Îmi ridic mâna şi jur că popoarele din jurul vostru îşi vor suporta şi ele partea lor de defăimare.

8Dar voi, munţi ai lui Israel, veţi avea din nou ramuri; şi veţi produce din nou recolte pentru poporul Meu numit Israel – pentru că el se va întoarce în scurt timp.

9Să ştiţi că Eu personal sunt lângă voi *(să vă susţin)*! Mă voi întoarce spre voi; şi astfel veţi fi lucraţi şi se vor pune seminţe în pământul vostru.

10Voi aduce să locuiască pe voi mulţi oameni: pe toţi aceia care sunt *(dintre)* urmaşii lui Israel! Oraşele vor fi din nou locuite; iar

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

12 Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

13 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

14 por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

15 Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

A restauração de Israel

16 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17 Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.

18 Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.

19 Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.

20 Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.

21 Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

22 Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.

clădirile care ajunseseră ruine, vor fi reconstruite.

11Voi înmulți pe voi numărul oamenilor și al animalelor. Ei vor deveni numeroși și vor fi fertili. Voi face să fiți locuiți ca în vremurile străvechi; și vă voi face mai mult bine decât la început. Veți ști astfel că Eu sunt Iahve.

12Voi face să umble din nou pe voi oameni – și ei vor fi chiar din poporul Meu numit Israel. Aceia vă vor lua din nou în proprietatea lor; și veți fi moștenirea lor. Nu îi veți mai lăsa niciodată fără urmași.»

13Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Țară, pentru că s-a zis despre tine că devorezi oameni și că ți-ai sărăcit poporul de copii,

14nu vei mai devora oameni și nu îți vei mai sărăci poporul de copii.» Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

15Nu îți voi mai da ocazia să auzi calomnia popoarelor spusă la adresa ta. Nu vei mai suporta desconsiderarea popoarelor și nu îți vei mai face poporul să cadă. Acesta a fost mesajul venit de la Iahve, de la Cel care este Stăpân.”

16Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

17„Fiul omului, urmașii lui Israel locuiau în patria lor. Dar au murdărit-o prin comportamentul lor și prin faptele lor. Comportamentul lor era înaintea Mea la fel de murdar ca femeia în timpul când este declarată necurată.

18Atunci Mi-am revărsat marea Mea supărare peste ei din cauza sângelui pe care îl vărsaseră în țară și din cauza idolilor cu care o murdăriseră.

19I-am dispersat printre popoare; și au fost împrăștiați prin țări străine – din cauza comportamentului lor și din cauza faptelor lor.

20Când au ajuns printre celelalte popoare, oriunde s-au dus, au profanat sfântul Meu nume – pentru că se zicea despre ei: «Aceștia sunt cei din poporul lui Iahve care au fost obligați *(de El)* să iasă din țara lor!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Vindicarei a santidade do meu grande nome,
que foi profanado entre as nações, o qual
profanastes no meio delas; as nações saberão
que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus,
quando eu vindicar a minha santidade perante
elas.
24 Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos
congregarei de todos os países, e vos trarei
para a vossa terra.
25 Então, aspergirei água pura sobre vós, e
ficareis purificados; de todas as vossas
imundícias e de todos os vossos ídolos vos
purificarei.
26 Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de
vós espírito novo; tirarei de vós o coração de
pedra e vos darei coração de carne.
27 Porei dentro de vós o meu Espírito e farei
que andeis nos meus estatutos, guardeis os
meus juízos e os observeis.
28 Habitareis na terra que eu dei a vossos pais;
vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.
29 Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias;
farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei
fome sobre vós.
30 Multiplicarei o fruto das árvores e a
novidade do campo, para que jamais recebais
o opróbrio da fome entre as nações.
31 Então, vos lembrareis dos vossos maus
caminhos e dos vossos feitos que não foram
bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das
vossas iniqüidades e das vossas abominações.
32 Não é por amor de vós, fique bem
entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR
Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por
causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.
33 Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que
eu vos purificar de todas as vossas iniqüidades,
então, farei que sejam habitadas as cidades e
sejam edificados os lugares desertos.
34 Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar
desolada aos olhos de todos os que passam.
35 Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o
jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas
e em ruínas estão fortificadas e habitadas.
36 Então, as nações que tiverem restado ao
redor de vós saberão que eu, o SENHOR,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

21Dar am vrut să salvez onoarea sfântului Meu
nume pe care îl profanau urmaşii lui Israel
printre popoarele unde ajunseseră.
22Deci spune-le urmaşilor lui Israel că Iahve,
Cel care este Stăpân, le vorbeşte astfel:
«Urmaşi ai lui Israel, nu datorită vouă lucrez
Eu acum; ci pentru sfântul Meu nume pe care
voi l-aţi profanat în mijlocul popoarelor unde
aţi ajuns.
23Îmi voi sfinţi numele Meu care este mare şi
care a fost profanat printre popoare. Acesta
este numele pe care voi l-aţi profanat în
mijlocul lor. Iahve, Cel care este Stăpân, vă
asigură că popoarele vor şti că Eu sunt Iahve –
atunci când Mă voi sfinţi prin *(ce voi face cu)*
voi înaintea ochilor lor.
24Vă voi lua dintre celelalte popoare, vă voi
aduna din toate ţările străine şi vă voi aduce în
patria voastră.
25Vă voi stropi cu apă curată; şi veţi fi astfel
curăţaţi. Vă voi curăţa de toate faptele voastre
murdare şi de toţi idolii voştri.
26Vă voi da o inimă nouă şi voi pune în voi un
nou spirit. Voi elimina inima de piatră din voi;
şi vă voi da o inimă de carne.
27Voi pune Spiritul Meu în voi; şi vă voi face
să urmaţi deciziile Mele, să respectaţi legile
Mele şi să vă conformaţi *(cerinţelor)* lor.
28Veţi locui în ţara pe care am dat-o
strămoşilor voştri. Voi veţi fi poporul Meu, iar
Eu voi fi Dumnezeul vostru.
29Vă voi scăpa de toate practicile voastre
murdare. Voi chema grâul şi îl voi înmulţi. Nu
voi mai trimite foametea peste voi.
30Voi înmulţi fructele pomilor şi recolta
câmpului, ca să nu mai fiţi desconsideraţi
printre popoare în vreme de foamete.
31Atunci vă veţi aminti de comportamentul
vostru rău şi de faptele voastre care nu au fost
bune. Vă va fi scârbă de voi înşivă din cauza
nedreptăţilor şi a faptelor voastre oribile.
32Dar Eu, Iahve, Cel care sunt Stăpân, vă
asigur că nu fac aceste lucruri din cauza
voastră. Ruşinaţi-vă şi umiliţi-vă din cauza
practicilor voastre – voi, cei care sunteţi
descendenţii lui Israel!»

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

37 Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

38 Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

1 Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

2 e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

3 Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.

4 Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.

33Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte: «În ziua când vă voi curăţa de toate nedreptăţile voastre, voi face ca oraşele voastre să fie din nou locuite. Şi vor fi reconstruite toate clădirile care deveniseră nişte ruine.

34Ţara devastată va fi din nou lucrată; şi nu va mai fi o zonă nelocuită în ochii tuturor trecătorilor.

35Atunci ei vor spune: ‘Această ţară care era fără locuitori, a ajuns să fie asemănată cu grădina Edenului; iar oraşele care zăceau în ruine, devastate şi dărâmate, au devenit fortificaţii consolidate!’

36Şi astfel, popoarele care vor rămâne în jurul vostru, vor şti atunci că Eu, Iahve, am refăcut tot ce fusese dărâmat şi că am replantat ce fusese devastat. Eu, Iahve, am vorbit; şi voi face exact cum am spus.»

37Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Pe lângă toate aceste lucruri, voi accepta să fiu convins de urmaşii lui Israel; şi astfel le voi înmulţi oamenii lor ca pe o turmă de oi.

38Oraşele lor care fuseseră abandonate, vor fi *(re-)*populate cu oameni; şi ei vor deveni la fel de numeroşi ca turmele închinate lui Iahve – turme care sunt aduse la Ierusalim cu ocazia sărbătorilor. Şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve!»”

Ezechiel 37

1Mâna lui Iahve a venit peste mine. Ea m-a dus prin Spiritul Lui şi m-a lăsat apoi jos în mijlocul unei văi. Acea vale era plină de oase.

2M-a pus să umblu peste ele şi printre ele. Am observat că pe suprafaţa văii erau foarte multe oase. Acelea erau nişte oase foarte uscate.

3Iahve mi-a zis: „Fiul omului, oare vor putea aceste oase să aibă din nou viaţă?” Eu I-am răspuns: „Doamne, Stăpâne, Tu ştii!”

4Atunci El mi-a zis: „Profeţeşte despre aceste oase şi spune-le: «Oase uscate, ascultaţi Cuvântul lui Iahve!

5El, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel despre aceste oase: ‘Să ştiţi că voi face să intre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Porei tendões sobre vós, farei crescer carne
sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em
vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou
o SENHOR.

7 Então, profetizei segundo me fora ordenado;
enquanto eu profetizava, houve um ruído, um
barulho de ossos que batiam contra ossos e se
ajuntavam, cada osso ao seu osso.

8 Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e
cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre
eles; mas não havia neles o espírito.

9 Então, ele me disse: Profetiza ao espírito,
profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim
diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos,
ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para
que vivam.

10 Profetizei como ele me ordenara, e o
espírito entrou neles, e viveram e se puseram
em pé, um exército sobremodo numeroso.

11 Então, me disse: Filho do homem, estes
ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem:
Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa
esperança; estamos de todo exterminados.

12 Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o
SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa
sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e
vos trarei à terra de Israel.

13 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu
abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó
povo meu.

14 Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e
vos estabelecerei na vossa própria terra. Então,
sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz,
diz o SENHOR.

Reunião de Judá e Israel

15 Veio a mim a palavra do SENHOR,
dizendo:

16 Tu, pois, ó filho do homem, toma um
pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e
para os filhos de Israel, seus companheiros;
depois, toma outro pedaço de madeira e
escreve nele: Para José, pedaço de madeira de
Efraim, e para toda a casa de Israel, seus
companheiros.

viaţă în voi; şi veţi fi din nou parte a unui
organism viu!

6Vă voi da tendoane, voi face să crească
muşchi de carne pe voi şi vă voi acoperi cu
piele. Voi pune spirit în voi; şi veţi avea astfel
viaţă. Veţi şti atunci că Eu sunt Iahve!'»“

7Am profeţit aşa cum mi se poruncise. În timp
ce profeţeam, s-a auzit un zgomot ca al unor
deplasări de care. Atunci am observat că
oasele s-au apropiat unele de celelalte!

8Am privit şi am văzut că aveau deja tendoane.
Le crescuse carnea pe ele şi erau acoperite cu
piele. Dar în acele oase încă nu era viaţă.

9El mi-a zis: „Profeţeşte despre viaţă! Fiul
omului, profeţeşte şi spune-i spiritului de viaţă
că Iahve, Cel care este Stăpân, îi zice: «Spiritul
vieţii, vino din cele patru direcţii din care bat
vânturile şi suflă peste aceşti morţi ca să
învie!»“

10Am profeţit aşa cum mi se poruncise; şi
spiritul de viaţă a intrat în ei. Acele fiinţe
(umane) au înviat; şi s-au ridicat pe picioarele
lor. Era o armată foarte, foarte mare.

11Apoi El mi-a zis: „Fiul omului, aceste oase
reprezintă pe toţi cei care sunt urmaşii lui
Israel. Am constatat că ei zic: «Oasele noastre
sunt uscate; şi nu mai avem nicio speranţă!
Suntem exterminaţi!»“

12Pentru că ei vorbesc astfel, profeţeşte şi
spune-le că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice:
„Poporul Meu, să ştii că Eu personal vă voi
deschide mormintele. Vă voi scoate din
mormintele voastre şi vă voi aduce în ţara
*(poporu)*lui Israel.

13Poporul Meu, când vă voi deschide
cimitirele şi vă voi scoate din mormintele
voastre, veţi şti că Eu sunt Iahve!

14Voi pune în voi spiritul Meu şi veţi învia. Vă
voi pune din nou în patria voastră; şi veţi şti că
Eu, Iahve, am vorbit şi am făcut exact cum am
spus. Acesta este mesajul lui Iahve.”

15Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a
zis:

16„Fiul omului, ia o bucată de lemn şi scrie pe
ea: «Pentru *(cei numiţi)* Iuda şi pentru *(cei
numiţi)* israelieni, aliaţii lor». Ia apoi o altă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

18 Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

19 Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

20 Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

21 Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

22 Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

23 Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

24 O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

25 Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

26 Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

27 O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

bucată de lemn şi scrie pe ea: «Pentru Iosif, bucata de lemn a lui Efraim, şi pentru toţi cei care sunt urmaşi ai lui Israel, care-i sunt aliaţi».

17Apoi apropie-le una de alta şi fă-le o singură bucată, astfel încât să fie ca una singură în mâna ta.

18Când cei din poporul tău îţi vor zice: «Nu vrei să ne explici ce înseamnă toate acestea?»,

19tu să le spui că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Să ştiţi că Eu personal voi lua bucata de lemn a lui Iosif, care este în mâna lui Efraim, şi bucăţile de lemn ale aliaţilor lui din Israel, le voi apropia de bucata de lemn a lui Iuda şi le voi face o singură bucată de lemn. Astfel, ei vor fi una în mâna Mea!»

20Să ţii în mână înaintea ochilor lor bucăţile de lemn pe care ai făcut inscripţii;

21şi să le spui că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Să ştiţi că Eu personal îi voi lua pe israelieni din mijlocul popoarelor unde s-au dus, îi voi strânge din toate părţile şi îi voi aduce în patria lor.

22Voi face din ei un singur popor în ţara lor, pe munţii lui Israel. Va fi un singur Rege pentru toţi; şi nu vor mai fi două popoare, nici nu vor mai fi împărţiţi în două regate.

23Nu se vor mai murdări cu idolii lor, cu imaginile lor oribile şi cu toate păcatele lor. Îi voi scăpa de toate abaterile prin care au păcătuit şi îi voi curăţa. Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor.

24Sclavul meu, David, va fi Regele lor; şi va fi un singur Păstor pentru toţi. Ei se vor conforma legilor Mele. Vor respecta şi vor pune în aplicare deciziile Mele.

25Vor locui în ţara pe care am dat-o sclavului Meu numit Iacov – teritoriul în care au trăit strămoşii lor. Ei vor locui în ţară împreună cu copiii lor şi cu copiii copiilor lor pentru totdeauna; iar Sclavul Meu numit David le va fi Prinţ pentru eternitate.

26Voi ratifica un legământ cu ei. El va fi un legământ de pace. Voi face un legământ etern cu ei. Îi voi face din nou să fie stabili, îi voi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

4 Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

5 persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

6 Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

7 Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

8 Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

9 Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

10 Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

11 e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

înmulţi şi voi pune sanctuarul Meu în mijlocul lor pentru totdeauna.

27Tabernacolul Meu va fi între ei. Eu voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.

28Când sanctuarul Meu va fi în mijlocul lor pentru totdeauna, celelalte popoare vor şti că Eu sunt Iahve care îl sfinţesc pe Israel!»“

Ezechiel 38

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

2„Fiul omului, orientează-ţi faţa spre Gog care este pe teritoriul lui Magog, marele prinţ al Meşecului şi al Tubalului. Profeţeşte împotriva lui.

3Spune că Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Gog, mare prinţ al Meşecului şi al Tubalului, să ştii că sunt împotriva ta.

4Te voi întoarce, îţi voi pune cârlige în fălci şi te voi scoate pentru luptă – atât pe tine, cât şi pe toată armata ta formată din cai şi călăreţi: pe toţi cei care sunt echipaţi superb. Ei sunt o mare mulţime de luptători echipaţi cu scut şi cu alte apărători pentru corp. Toţi ştiu să folosească sabia *(în luptă)*.

5Persia, Cuş şi Put vor fi împreună cu ei. Toţi aceştia sunt echipaţi cu scut şi poartă coif.

6Va mai fi acolo şi Gomer cu toate grupurile lui înarmate. Împreună cu ei vor fi popoarele numite Togarma din zonele îndepărtate ale Nordului. Ele vor veni cu toate armatele lor. Deci împreună cu tine vor fi multe popoare.

7Pregăteşte-te. Fii gata – atât tu, cât şi toată mulţimea de luptători adunată în jurul tău! Tu îi vei fi ghid!

8După multe zile, vei fi pregătit. La sfârşitul anilor, vei veni împotriva unei ţări refăcute din dezastrul adus de sabie şi care va fi formată din mai multe popoare pe munţii lui Israel – acei munţi care fuseseră multă vreme fără locuitori. Ea va fi atunci o ţară scoasă dintre popoare şi care locuieşte într-un climat de securitate.

9Vei înainta şi vei veni ca o furtună devastatoare. Împreună cu armatele tale invadatoare care vor fi aliate cu multe popoare, vei fi ca un nor care acoperă ţara.»

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

12 isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

13 Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

Gogue invadirá Israel

14 Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

15 Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

16 e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

17 Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

18 Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

19 Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

20 de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

10Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «În acea zi, multe gânduri vor veni prin mintea ta; şi vei concepe un plan rău.

11Vei zice: ‘Voi înainta împotriva acestei ţări pline de sate nefortificate şi voi ataca nişte oameni liniştiţi care stau fără frică în locuinţele lor. Toţi trăiesc în locuinţe fără ziduri, fără zăvoare şi fără porţi.

12Voi prăda ce este de prădat şi voi jefui ce este de jefuit. Voi acţiona împotriva acestor *(foste)* ruine *(care acum sunt)* locuite din nou şi împotriva acestui popor adunat dintre celelalte popoare care are vite şi averi puse în centrul ţării.’

13Şeba şi Dedan – comercianţii din Tarşiş – şi toţi leii lui tineri, îţi vor zice: ‘Vii să ataci ce este de prădat? Ţi-ai adunat mulţimea de luptători ca să jefuieşti ce este de jefuit, să îţi însuşeşti argint şi aur, să iei vite şi averi, ca să obţii o mare pradă?’»

14Deci pentru că aşa se va întâmpla, fiul omului, tu profeţeşte şi spune-i lui Gog că Iahve, Cel care este Stăpân, îi zice: «Recunoşti că te vei pregăti *(de atac)* în acea zi când poporul Meu, Israel, va locui în linişte?

15Atunci vei veni din teritoriul tău, din părţile îndepărtate ale Nordului – împreună cu multe popoare care vor fi împreună cu tine. Toţi vor fi călare pe cai. Va fi o mare mulţime de luptători care vor forma o armată numeroasă.

16Gog, *(ştiu că)* vei înainta împotriva poporului Meu Israel, ca un nor care acoperă ţara. În ultimele zile te voi aduce împotriva ţării Mele, ca să Mă cunoască popoarele când Mă voi sfinţi prin tine înaintea ochilor lor!»

17Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Nu eşti tu acela despre care am vorbit în timpurile străvechi prin slujitorii Mei, prin profeţii lui Israel? Ei au profeţit atunci în mai mulţi ani că te voi aduce împotriva lor.

18Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că atunci când va fi ziua în care Gog va veni împotriva ţării lui Israel, Îi va fi declanşată marea Lui mânie.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Chamarei contra Gogue a espada em todos
os meus montes, diz o SENHOR Deus; a
espada de cada um se voltará contra o seu
próximo.
22 Contenderei com ele por meio da peste e do
sangue; chuva inundante, grandes pedras de
saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele,
sobre as suas tropas e sobre os muitos povos
que estiverem com ele.
23 Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a
minha santidade e me darei a conhecer aos
olhos de muitas nações; e saberão que eu sou
o SENHOR.

Ezequiel 39

A queda de Gogue

1 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda
contra Gogue e dize: Assim diz o SENHOR
Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue,
príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.
2 Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-
ei subir dos lados do Norte e te trarei aos
montes de Israel.
3 Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei
cair as tuas flechas da tua mão direita.
4 Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as
tuas tropas, e os povos que estão contigo; a
toda espécie de aves de rapina e aos animais
do campo eu te darei, para que te devorem.
5 Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz
o SENHOR Deus.
6 Meterei fogo em Magogue e nos que habitam
seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou
o SENHOR.

19«Vă spun acum că în ziua când voi acţiona
motivat de gelozia şi de focul supărării Mele,
va fi un mare cutremur în ţara lui Israel.
20Peştii din mare, păsările zburătoare,
animalele sălbatice de pe câmp, toate
creaturile care se târăsc pe pământ şi toţi
oamenii de pe suprafaţa pământului se vor
cutremura datorită prezenţei Mele. Atunci
munţii se vor răsturna, stâncile vor cădea şi
orice zid se va prăbuşi căzând pe pământ.
21Eu, Iahve, Cel care sunt Stăpân, vă asigur că
voi chema sabia împotriva lui Gog pe toţi
munţii Mei; şi sabia fiecărui om va acţiona
împotriva fratelui lui.
22Îl voi judeca prin epidemii şi prin vărsare de
sânge. Voi revărsa peste ei o mare ploaie. Voi
aduce împotriva lor grindină ca piatra, foc şi
sulf. Toate acestea vor veni peste grupurile lui
înarmate şi peste multele popoare care vor fi
împreună cu el.
23Îmi voi demonstra astfel forţa şi sfinţenia; şi
Mă voi revela în ochii multor popoare. Vor şti
atunci că Eu sunt Iahve!»“

Ezechiel 39

1„Fiul omului, profeţeşte împotriva lui Gog şi
spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte
astfel: «Să ştii că sunt împotriva ta, Gog, mare
prinţ al Meşecului şi al Tubalului!
2Te voi întoarce. Te voi conduce, te voi lua din
părţile îndepărtate ale Nordului şi te voi aduce
împotriva munţilor lui Israel.
3Îţi voi rupe arcul din mâna stângă şi voi face
să îţi cadă săgeţile din mâna dreaptă.
4Tu, împreună cu toate armatele tale şi
popoarele care vor fi cu tine, veţi cădea pe
munţii lui Israel. Te voi da ca hrană păsărilor
de pradă de tot felul şi animalelor sălbatice de
pe câmp.
5Vei cădea pe suprafaţa câmpului. Se va
întâmpla aşa pentru că am vorbit Eu care sunt
Iahve, Stăpânul.
6Voi trimite foc împotriva lui Magog şi
împotriva celor care locuiesc liniştiţi în insule;
şi vor şti astfel că Eu sunt Iahve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Farei conhecido o meu santo nome no meio
do meu povo de Israel e nunca mais deixarei
profanar o meu santo nome; e as nações
saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em
Israel.

8 Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR
Deus; este é o dia de que tenho falado.

9 Os habitantes das cidades de Israel sairão e
queimarão, de todo, as armas, os escudos, os
paveses, os arcos, as flechas, os bastões de
mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por
sete anos.

10 Não trarão lenha do campo, nem a cortarão
dos bosques, mas com as armas acenderão
fogo; saquearão aos que os saquearam e
despojarão aos que os despojaram, diz o
SENHOR Deus.

O sepultamento das hordas de Gogue

11 Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de
sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao
oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele
passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas
as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças
de Gogue.

12 Durante sete meses, estará a casa de Israel a
sepultá-los, para limpar a terra.

13 Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-
lhes-á memorável o dia em que eu for
glorificado, diz o SENHOR Deus.

14 Serão separados homens que, sem cessar,
percorrerão a terra para sepultar os que entre
os transeuntes tenham ficado nela, para a
limpar; depois de sete meses, iniciarão a
busca.

15 Ao percorrerem eles a terra, a qual
atravessarão, em vendo algum deles o osso de
algum homem, porá ao lado um sinal, até que
os enterradores o sepultem no vale das Forças
de Gogue.

16 Também o nome da cidade será o das
Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do SENHOR

17 Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o
SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie
e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e
vinde, ajuntai-vos de toda parte para o meu

7Îmi voi revela numele Meu care este sfânt în
mijlocul poporului Meu numit Israel; şi nu voi
mai permite să fie profanat acest nume care
este sfânt! Atunci popoarele vor şti că Eu sunt
Iahve, Sfântul lui Israel.

8Priviţi: ce am anunţat, *(deja)* vine! Iahve, Cel
care este Stăpân, vă asigură că se va întâmpla
exact ce a spus. Aceasta este ziua despre care
am vorbit!

9Atunci locuitorii oraşelor lui Israel se vor
duce şi vor face focul cu armamentul pe care
îl folosise în război. Vor face foc din scuturile
mici şi din cele mari, din arcuri, din săgeţi, din
măciuci şi din lănci. Vor întreţine focul cu ele
şapte ani.

10Nu vor mai avea nevoie să ia lemne de pe
câmp sau să taie lemne din păduri, pentru că
vor face foc din armele pe care le foloseau în
război. Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură
că *(israelienii)* îi vor prăda pe cei care i-au
prădat şi îi vor jefui pe cei care i-au jefuit.

11În acea zi, îi voi da lui Gog un loc de
înmormântare în Israel. Acela va fi valea celor
care călătoresc în direcţia Est, spre mare. Acel
loc va bloca trecerea călătorilor, pentru că
acolo îl vor înmormânta pe Gog împreună cu
întreaga lui mulţime de luptători. Vor numi
acea zonă Valea Hamon-Gog.

12Şapte luni le vor fi necesare urmaşilor lui
Israel ca să îi înmormânteze şi să cureţe ţara.

13Tot poporul ţării îi va înmormânta; şi se va
vorbi oriunde despre ei în acea zi când Eu voi
fi glorificat. Iahve, Cel care este Stăpân, vă
asigură că aşa se va întâmpla!

14Vor alege oameni care să parcurgă
permanent acel teritoriu; şi ei vor avea sarcina
să înmormânteze corpurile rămase pe
suprafaţa pământului, ca să cureţe astfel ţara.
La sfârşitul celor şapte luni, ei vor începe să
(mai) caute *(cadavre)*.

15Când cei care vor parcurge ţara vor vedea
oasele unui om, vor pune un indicator lângă el,
până când îl vor înmormânta în valea Hamon-
Gog aceia care sapă mormintele.

16Va fi acolo şi un oraş al cărui nume este
Hamona. Aşa vor curăţa ei ţara!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sacrifício, que eu oferecerei por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.

18 Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.

19 Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

20 À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

21 Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.

22 Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

23 Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada.

24 Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

25 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.

26 Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,

27 quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.

28 Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

17Fiul omului, Iahve, Cel care este Stăpân, îţi zice: «Spune-le păsărilor de tot felul şi tuturor animalelor sălbatice de pe câmp: ‘Adunaţi-vă! Veniţi! Strângeţi-vă din toate părţile pentru sacrificiul pe care îl înjunghii pentru voi. Este un mare sacrificiu pe munţii lui Israel! Acolo veţi putea consuma carne şi veţi bea sânge.

18Veţi mânca din carnea luptătorilor remarcabili şi veţi bea sângele prinţilor pământului – ca şi cum aceia ar fi berbeci, miei, ţapi şi tauri îngrăşaţi din Başan.

19Din sacrificiul pe care îl voi înjunghia pentru voi, veţi mânca grăsime până vă veţi sătura şi veţi bea sânge până vă veţi îmbăta.

20Vă veţi sătura la masa Mea de carnea cailor şi a călăreţilor lor, de carnea luptătorilor remarcabili şi a tuturor soldaţilor!’ Acesta reprezintă *(o parte din)* mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

21Îmi voi revela gloria printre popoare. Toţi vor vedea judecata pe care o voi pune în aplicare şi *(cum va acţiona)* mâna pe care o voi întinde împotriva lor.

22Începând din acea zi, urmaşii lui Israel vor şti că Eu sunt Iahve, Dumnezeul lor.

23Celelalte popoare vor înţelege că urmaşii lui Israel au fost duşi în exil din cauza nedreptăţilor lor, datorită cărora au devenit vinovaţi de infidelitate faţă de Mine. Din această cauză Mi-am ascuns faţa de ei, i-am lăsat să ajungă la discreţia duşmanilor lor şi au căzut cu toţii învinşi de sabie.

24M-am comportat cu ei exact cum cereau faptele lor murdare şi am acţionat conform nedreptăţilor lor, ascunzându-Mi faţa de ei.»“

25Dar acum Iahve, Cel care este Stăpân, zice: „Îi voi aduce înapoi pe captivii lui Iacov; şi voi avea milă de toţi descendenţii lui Israel. Voi fi activ şi voi acţiona pentru numele Meu care este sfânt.

26Când vor locui în ţară într-un climat de securitate şi nu îi va speria nimeni, vor uita cum M-au ridiculizat şi nu Îmi voi aminti de faptele lor care demonstrau infidelitate faţă de Mine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

29 Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 40

A visão do templo

1 No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

2 Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

3 Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

4 Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

5 Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

6 Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

7 Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da

27Când îi voi aduce înapoi dintre popoare şi îi voi aduna din ţările duşmanilor lor, Mă voi sfinţi prin ei înaintea multor naţiuni.

28Vor şti astfel că Eu sunt Iahve, Dumnezeul lor, care i-am trimis în exil printre popoare, dar care i-am strâns apoi în ţara lor, fără să mai las nici măcar unul în captivitate.

29Nu Îmi voi mai ascunde faţa de ei, pentru că voi turna din Spiritul Meu peste urmaşii lui Israel. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.”

Ezechiel 40

1În al douăzeci şi cincilea an al exilului nostru, la începutul anului, în a zecea zi a lunii, la paisprezece ani de la cucerirea oraşului *(Ierusalim)*, chiar în acea zi, mâna lui Iahve a venit peste mine şi m-a dus acolo.

2M-a adus, în viziuni dumnezeieşti, pe teritoriul *(poporu)*lui Israel şi m-a lăsat jos pe un munte foarte înalt. În partea de sud a acestuia, era ceva ca structura unui oraş.

3M-a adus acolo; şi am observat că în acel loc era un bărbat care părea să fie făcut din bronz. El stătea la poartă; şi avea în mâini o frânghie de in şi o trestie de măsurat.

4Bărbatul mi-a vorbit astfel: „Fiul omului, priveşte, ascultă cu atenţie şi fi atent la tot ce îţi voi arăta; pentru că ai fost adus ca să ţi se reveleze aceste lucruri! Să le relatezi urmaşilor lui Israel tot ce vei vedea!”

5Am văzut un zid în afara casei *(lui Iahve)*. El înconjura casa. În mâna bărbatului era o trestie de măsurat care avea lungimea de şase coţi. Unitatea de măsură pentru acel cot era mai mare cu o lăţime de palmă faţă de aceea stabilită pentru cotul obişnuit. A măsurat lăţimea zidului. Ea era de o trestie; iar înălţimea lui măsura tot o trestie întreagă.

6S-a dus la poarta care era în partea de est. A urcat pe trepte şi a măsurat pragul porţii. El avea lăţimea de o trestie. Lăţimea celuilalt prag era tot de o trestie.

7Fiecare cameră de la poarta dinspre Est avea lungimea de o trestie şi lăţimea tot o trestie; iar între camere era o distanţă de cinci coţi. Pragul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

8 Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

9 Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

10 A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

11 Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

12 O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

13 Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

14 Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

15 Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

16 Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

17 Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.

18 O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

19 Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

porţii de lângă porticul porţii care conducea spre curtea interioară a casei, era lat de o trestie.

8A măsurat porticul porţii;

9şi el avea o lungime de opt coţi. Stâlpii ei de susţinere aveau o grosime de doi coţi. Porticul porţii conducea spre curtea interioară a casei.

10Camerele de la poarta dinspre Est erau trei pe o parte şi trei pe cealaltă. Ele erau identice ca dimensiuni. Şi dimensiunile tuturor stâlpilor de susţinere erau aceleaşi, atât ale celor dintr-o parte, cât şi ale celor din cealaltă.

11A măsurat deschizătura porţii. Ea era lată de zece coţi; iar lungimea pasajului porţii era de treisprezece coţi.

12Înaintea camerelor de pe o parte, era un zid care avea grosimea de un cot; iar înaintea camerelor de pe cealaltă parte, era un zid care avea o grosime tot de un cot. Fiecare cameră ocupa o suprafaţă şase coţi pătraţi – atât cele de pe o parte, cât şi cele de pe cealaltă parte.

13A măsurat lăţimea porţii – de la zidul exterior al unei camere până la zidul exterior al celei opuse. Era o distanţă de douăzeci şi cinci de coţi. Deschizăturile camerelor erau poziţionate una în faţa celeilalte.

14A măsurat partea interioară a porţii, în paralel cu zidul; şi a găsit şaizeci de coţi. A măsurat până la porticul care conducea spre curte.

15Din faţa porţii de la intrare până în faţa porticului porţii interioare, erau cincizeci de coţi.

16Camerele şi zidurile lor care erau dincolo de poartă şi care înconjurau construcţia *(pe interior)*, aveau nişte ferestre înguste. Chiar şi porticul avea ferestre spre interior pe toate laturile. Pe zidurile dintre camere erau gravaţi palmieri.

17Apoi m-a dus în curtea exterioară. Şi am văzut că acolo erau nişte camere şi un pavaj care fusese făcut în jurul curţii. Erau treizeci de camere pe lungimea pavajului.

18Unele porţi erau *(poziţionate)* la marginea pavajului care fusese făcut pe toată lungimea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.

21 As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

22 As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

23 Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

24 Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

25 Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

26 De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

27 Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

28 Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

29 As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

30 Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

31 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

pe care o ocupau ele. Aceasta era zona Pavajului de Jos.

19A măsurat distanţa din faţa porţii de jos până în capătul celălalt al curţii interioare; şi au fost o sută de coţi – atât în partea de la Est, cât şi în partea de la Nord.

20Apoi a măsurat lungimea şi lăţimea porţii din partea de Nord a curţii exterioare.

21Camerele ei erau trei pe o parte şi trei pe cealaltă parte. Zidurile dintre camere şi porticul aveau aceleaşi dimensiuni ca cele de la prima poartă: cincizeci de coţi în lungime şi douăzeci şi cinci de coţi în lăţime.

22Ferestrele acestei porţi dinspre Nord, porticul ei şi palmierii gravaţi pe ziduri aveau aceeaşi mărime ca cele de la poarta dinspre Est. La ea se ajungea urcând pe şapte trepte; iar porticul ei era poziţionat înaintea lor.

23În faţa porţii din direcţia Nord era o poartă spre curtea interioară – la fel ca la poarta din direcţia Est. A măsurat de la o poartă la alta; şi erau o sută de coţi.

24M-a dus apoi în partea care era pe direcţia Sud; şi am văzut că şi acolo era o poartă. I-a măsurat pragurile şi porticul. Ele aveau aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte.

25Această poartă şi porticul care îi aparţinea, aveau ferestre în jurul lor. Ele aveau dimensiunea celorlalte ferestre. Fiecare dintre ele avea o lungime de cincizeci de coţi şi o lăţime de douăzeci şi cinci de coţi.

26La această poartă se ajungea urcând pe şapte trepte; iar porticul ei era înaintea lor. Pe zidurile dintre camere erau gravaţi palmieri – atât pe cele care erau pe o parte, cât şi pe cele care erau pe cealaltă parte.

27Curtea interioară avea şi ea o poartă poziţionată în direcţia Sud. El a măsurat înspre Sud, de la o poartă la alta; şi a găsit o sută de coţi.

28Apoi m-a dus în curtea interioară, la poarta dinspre Sud. A măsurat poarta de Sud; şi ea avea aceleaşi dimensiuni ca celelalte porţi.

29Camerele ei, zidurile dintre camere şi porticul ei aveau aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte *(porţi)*. Această poartă şi porticul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

33 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

34 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

35 Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

36 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

37 Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

38 A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

39 No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

40 Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

41 Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

42 As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.

43 Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao

care îi aparţinea, aveau ferestre în jurul lor. Ele aveau împreună o lungime de cincizeci de coţi şi o lăţime de douăzeci şi cinci de coţi.

30Pe toate laturile existau porticuri care aveau o lungime de douăzeci şi cinci de coţi şi o lăţime de cinci coţi.

31Porticul Porţii de Sud conducea spre curtea exterioară; iar pe stâlpii ei de susţinere erau gravaţi palmieri. La această poartă se ajungea urcând pe opt trepte.

32M-a dus apoi în curtea interioară, la poarta de Est. A măsurat poarta; şi ea avea aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte.

33Camerele, zidurile dintre camere şi porticul ei aveau aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte. Această poartă şi porticul ei aveau ferestre pe toate părţile. Împreună aveau o lungime de cincizeci de coţi şi o lăţime de douăzeci şi cinci de coţi.

34Porticul ei conducea spre curtea exterioară; iar pe stâlpii ei de susţinere, atât pe o parte cât şi pe alta, erau gravaţi palmieri. La poartă se ajungea urcând pe opt trepte.

35M-a dus apoi la poarta de Nord. A măsurat-o; şi avea aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte. Erau făcute la fel:

36atât camerele şi zidurile dintre camere, cât şi porticul şi ferestrele care erau pe toate părţile. Poarta avea o lungime de cincizeci de coţi şi o lăţime de douăzeci şi cinci de coţi.

37Porticul conducea spre curtea exterioară; iar pe stâlpii ei de susţinere, atât pe o parte cât şi pe alta, erau gravaţi palmieri. La această poartă se ajungea urcând pe opt trepte.

38Era o cameră care avea intrarea în porticul porţii. Acolo trebuia să fie spălate animalele aduse pentru arderea integrală.

39În porticul porţii erau două mese pe o parte şi două mese pe cealaltă parte. Pe aceste mese erau înjunghiate animalele aduse pentru arderile integrale, pentru sacrificiile pentru păcat şi pentru acelea care erau oferite pentru vină.

40Lângă peretele exterior al porticului, cum se urcă spre intrarea porţii dinspre Nord, erau

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

44 Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

45 Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

46 Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

47 Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

48 Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.

49 O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

Ezequiel 41

1 Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

două mese. Lângă celălalt perete exterior al porticului porţii, erau alte două mese.

41Deci erau patru mese într-o parte a porţii şi patru mese în cealaltă parte a ei. În total, erau opt mese pentru înjunghierea animalelor aduse *(lui Iahve)* ca sacrificiu.

42Mai erau acolo patru mese făcute din pietre cioplite – pentru arderile integrale. Acele mese erau lungi de un cot şi jumătate, late de un cot şi jumătate şi înalte de un cot. Pe ele se puneau uneltele cu care se înjunghiau arderile integrale şi celelalte sacrificii.

43Pe pereţii meselor erau fixate rastele duble care aveau dimensiunea de un lat de palmă. Pe mese trebuia pusă carnea animalelor sacrificate.

44În partea exterioară a porţii interioare – în curtea interioară –, erau două camere: una la poarta de Nord, cu faţa spre Sud, iar cealaltă la poarta de Sud, cu faţa spre Nord.

45El mi-a spus: „Această cameră orientată spre Sud este a preoţilor responsabili cu supravegherea casei.

46Iar camera orientată spre Nord este a preoţilor responsabili cu slujba de la altar. Am vorbit astfel despre fiii lui Ţadoc – singurii dintre urmaşii lui Levi cărora li se permite să se apropie de Iahve ca să Îi slujească.”

47A măsurat apoi curtea care avea o suprafaţă pătrată. Ea era de o sută de coţi lungime şi o sută de coţi lăţime. Altarul era în faţa casei.

48M-a dus la porticul casei şi a măsurat stâlpii de susţinere ai porticului. Fiecare avea cinci coţi grosime – atât cel dintr-o parte, cât şi cel din cealaltă parte. Lăţimea intrării era de paisprezece coţi, iar cea a zidurilor laterale era de trei coţi.

49Lungimea porticului era de douăzeci de coţi, iar lăţimea lui de doisprezece coţi. Se ajungea la el urcând pe zece trepte; iar lângă stâlpii de susţinere erau alţi doi stâlpi: unul într-o parte şi altul în cealaltă parte.

Ezechiel 41

1Apoi m-a adus în locul sfânt şi a măsurat stâlpii de susţinere. Fiecare avea lăţimea de

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.

2 A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.

3 Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.

4 Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.

5 Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.

6 As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.

7 As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.

8 E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

9 A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo

10 e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

11 As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

12 O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco

şase coţi – atât cel din stânga, cât şi cel din dreapta.

2Poarta avea o deschizătură largă de zece coţi; iar zidurile laterale aveau o grosime de cinci coţi. A măsurat lungimea locului sfânt şi era de patruzeci de coţi, iar lăţimea lui era de douăzeci de coţi.

3Apoi a mers înăuntru şi a măsurat stâlpii pentru susţinerea porţii. Fiecare avea o lăţime de doi coţi. Deschizătura porţii era de şase coţi, iar grosimea zidurilor laterale era de şapte coţi.

4A măsurat dincolo de locul sfânt. A găsit astfel o lungime de douăzeci de coţi şi o lăţime de douăzeci de coţi. El mi-a zis: „Acesta este locul foarte sfânt.”

5Apoi a măsurat zidul casei. El avea o grosime de şase coţi; iar lăţimea fiecăreia dintre camerele dispuse la margine pe toate laturile casei, era de patru coţi.

6Camerele de pe margini erau poziţionate una deasupra celeilalte, pe trei niveluri – câte treizeci pe fiecare nivel. Existau nişte borduri care ieşeau din zidul casei pe toate laturile ei. Pe aceste borduri se sprijineau camerele. Astfel, ele nu se sprijineau direct pe zidul casei.

7Camerele de pe margine deveneau mai încăpătoare de la un nivel la altul, pentru că distanţa dintre zidul lor şi zidul casei creştea cu fiecare nivel. O scară conducea de la primul nivel la ultimul trecând pe la al doilea.

8Am văzut apoi în jurul casei o platformă înaltă care forma temeliile camerelor de pe marginile ei. Ea avea o înălţime de o trestie întreagă, adică *(de)* şase coţi.

9Grosimea zidului exterior al camerelor de pe margini era de cinci coţi. Locul dintre camerele de pe marginile casei

10şi camerele preoţilor avea o lăţime de douăzeci de coţi. Şi era aşa pe toate laturile casei.

11Camerele de pe margini aveau două ieşiri spre acest loc: o ieşire spre Nord şi o ieşire spre Sud. Locul rămas gol era de cinci coţi peste tot.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

13 Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

14 A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

15 Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

16 As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

17 No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

18 querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

19 a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

20 Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

21 As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

22 O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

23 O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.

24 Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

12Clădirea din partea de Vest, avea în faţa locului gol o lăţime de şaptezeci de coţi. Zidul clădirii avea o grosime de cinci coţi peste tot şi era lung de nouăzeci de coţi.

13A măsurat apoi şi lungimea casei şi a constatat că era de o sută de coţi. Locul gol, clădirea şi zidurile ei, aveau o lungime de o sută de coţi.

14Lăţimea părţii din faţa casei şi a locului gol din partea de Est era de o sută de coţi.

15A măsurat lungimea clădirii din faţa locului gol, lungimea celei situate în spatele casei, şi a galeriilor ei – atât pe o parte cât şi pe cealaltă – şi a constatat că era de o sută de coţi. Locul sfânt, locul foarte sfânt, porticul care conducea spre curte,

16pragurile, ferestrele înguste şi galeriile din jurul celor trei – tot ce era dincolo de prag, împreună cu pragul – erau acoperite cu lemn pe toate părţile. Pardoseala, zidul până la ferestre şi chiar ferestrele erau acoperite şi ele.

17Pe locul de deasupra intrării, până în locul sfânt şi în locul foarte sfânt, pe toate zidurile locului sfânt şi ale locului foarte sfânt, era acelaşi model.

18Acolo erau gravaţi heruvimi şi palmieri – câte un palmier între doi heruvimi. Fiecare heruvim avea două feţe:

19o faţă de om orientată spre unul dintre palmieri şi o faţă de leu orientată spre celălalt palmier. Erau gravaţi pe toate laturile casei.

20Heruvimii şi palmierii erau gravaţi pe zidul locului sfânt, de la pardoseală până deasupra porţii.

21Stâlpii de susţinere pentru intrarea în locul sfânt formau un pătrat. În faţa locului foarte sfânt am văzut ceva

22care semăna cu un altar de lemn. El avea înălţimea de trei coţi, lungimea de doi coţi şi lăţimea de doi coţi. Colţurile lui, temelia şi pereţii erau construite din lemn. Acel bărbat mi-a zis: „Aceasta este masa care stă înaintea lui Iahve!”

23Atât locul sfânt cât şi locul foarte sfânt aveau uşi duble.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

26 E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

Ezequiel 42

1 Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte,

2 do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

3 Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

4 Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

5 As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

6 Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

7 O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

8 Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

24Fiecare uşă avea câte două tocuri. Erau două pentru o uşă şi două pentru cealaltă.

25Pe uşile locului sfânt erau gravaţi heruvimi şi palmieri asemănători celor gravaţi pe ziduri; iar în faţa porticului de la exterior era o parte protectoare ornamentală făcută din lemn.

26Pe zidurile laterale ale porticului erau ferestre înguste şi palmieri gravaţi – atât pe o parte, cât şi pe cealaltă parte. Camerele de pe marginile casei aveau sus o margine decorativă protectoare.

Ezechiel 42

1Apoi m-a scos în curtea exterioară, în partea dinspre Nord, şi m-a dus la camerele din faţa locului gol, adică în faţa clădirii din partea de Nord.

2Partea din faţă a clădirii, a cărei poartă conducea spre Nord, avea o lungime de o sută de coţi şi o lăţime de cincizeci de coţi.

3Pe distanţa celor douăzeci de coţi ai curţii interioare şi în faţa pavajului curţii exterioare, pe cele trei niveluri existau nişte galerii, una lângă alta.

4În faţa camerelor era un pasaj interior – lat de zece coţi şi lung de o sută de coţi. Uşile acestora conduceau în direcţia Nordului.

5Camerele de sus erau mai înguste, pentru că acele galerii ocupau mai mult din spaţiul lor decât din spaţiul celor de la nivelurile de jos şi de mijloc ale clădirii.

6Camerele de la al treilea nivel nu aveau stâlpi aşa cum avea curtea. Astfel, începând din partea inferioară, ele erau mai mici decât cele de la nivelurile de jos şi de mijloc.

7Paralel cu aceste camere, spre curtea exterioară, era un zid exterior în faţa lor, pe o lungime de cincizeci de coţi.

8Lungimea rândului de camere din curtea exterioară era de cincizeci de coţi, în timp ce lungimea celor din faţa locului sfânt era de o sută de coţi.

9Primul nivel de camere avea o intrare în partea dinspre Est în direcţia curţii exterioare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

10 Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

11 e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

12 assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

13 Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

14 Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

15 Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

16 Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

17 Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

18 Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

19 Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.

20 Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

Ezequiel 43

A glória do SENHOR enche o templo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

10 În partea de Sud, pe lungimea zidului curţii exterioare, în dreptul locului gol şi în dreptul clădirii, erau şi acolo camere.

11 Pasajul din faţa lor era la fel ca cel al camerelor din partea de Nord. Aveau aceeaşi lungime şi aceeaşi lăţime. Toate ieşirile lor, dimensiunile şi forma uşilor lor erau ca ale celorlalte.

12 La fel erau făcute şi uşile camerelor din partea de Sud. Era o uşă la capătul pasajului poziţionat în faţa zidului spre Est, prin care se intra în camere.

13 El mi-a spus: „Camerele dinspre Nord şi cele dinspre Sud – din faţa locului gol – sunt acele camere sfinte unde preoţii care se apropie de Iahve, vor mânca lucrurile foarte sfinte. Acolo vor pune lucrurile foarte sfinte, darurile de mâncare, sacrificiile pentru păcat şi sacrificiile pentru vină – pentru că acela este un loc sfânt.

14 Când preoţii vor intra, nu li se va *(mai)* permite să iasă din locul sfânt în curtea exterioară fără ca să îşi fi lăsat acolo hainele cu care au slujit, pentru că *(ele)* sunt sfinte. Ei se vor îmbrăca în alte haine şi doar atunci se vor apropia de curtea care este pentru popor.”

15 Când a terminat de măsurat partea interioară a casei, m-a condus afară pe poarta de Est şi a măsurat laturile exterioare.

16 A măsurat partea de Est cu trestia de măsurat; şi a găsit cinci sute de coţi.

17 A măsurat partea de Nord cu trestia de măsurat; şi a găsit cinci sute de coţi.

18 A măsurat şi partea de Sud cu trestia de măsurat; şi a găsit cinci sute de coţi.

19 S-a întors spre partea de Vest, a măsurat-o cu trestia de măsurat şi a găsit cinci sute de coţi.

20 A măsurat zidul celor patru părţi înconjurându-l. Lungimea era de cinci sute de coţi, iar lăţimea tot de cinci sute de coţi. El despărţea ce este sfânt de ce este obişnuit.

Ezechiel 43

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

2 E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

3 O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.

4 A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

5 O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

6 Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

7 Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

8 pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

9 Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

O altar dos holocaustos

10 Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.

11 Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que

1M-a dus apoi la poartă. Aceea era poarta care conducea spre Est.

2Şi am observat că gloria Dumnezeului lui Israel venea dinspre Est. Vocea Lui era ca vuietul unor mari ape; şi pământul a fost luminat de gloria Lui.

3Această viziune era ca aceea pe care am avut-o înainte, când *(Iahve)* a venit să distrugă oraşul *(Ierusalim)*. Semăna cu viziunile pe care le-am avut la râul Chebar. Atunci am căzut cu faţa spre pământ.

4Gloria lui Iahve a intrat în casă pe poarta de Est.

5Spiritul m-a ridicat şi m-a dus în curtea interioară. Şi acolo am văzut că gloria lui Iahve a umplut casa.

6În timp ce omul stătea lângă mine, am auzit pe Cineva care îmi vorbea din casă.

7El mi-a zis: „Fiul omului, acesta este locul tronului Meu, locul unde stă talpa piciorului Meu! Aici voi locui în mijlocul israelienilor pentru totdeauna. Urmaşii lui Israel şi regii lor nu vor mai profana sfântul Meu nume prin prostituţia lor şi prin idolii de pe înălţimi puşi acolo de regii lor.

8Când îşi puneau pragul lângă pragul Meu şi stâlpii de susţinere lângă stâlpii Mei – existând doar un zid între Mine şi ei – Îmi profanau sfântul Meu nume prin oribilele fapte pe care le făceau. Din această cauză i-am distrus când s-a manifestat mânia Mea.

9Acum le cer să îndepărteze din faţa Mea prostituţia lor şi idolii regilor lor; iar Eu voi locui între ei pentru totdeauna.

10Tu, fiul omului, vorbeşte-le urmaşilor lui Israel despre această casă, pentru ca să roşească din cauza nedreptăţilor lor! Permite-le să îi analizeze planul!

11Dacă le va fi ruşine de tot ce au făcut, prezintă-le planul casei cu părţile ei componente, cu ieşirile ei şi cu intrările ei. Arată-le întregul plan cu toate reglementările lui şi cu toate legile lui. Oferă-le pe toate acestea în scris, în timp ce ei vor fi prezenţi acolo – ca să respecte în detaliu întregul plan şi toate reglementările lui!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.

12 Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

13 São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

14 Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

15 A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.

16 A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.

17 A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

A consagração do altar

18 E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

19 Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

20 Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

21 Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

22 No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

12Îţi spun acum care este legea pentru *(această)* casă: toată zona din jurul muntelui, este foarte sfântă. Aceasta este legea care se aplică pentru casă.

13Îţi prezint acum care sunt dimensiunile în coţi ale altarului. Acest cot este mai mare cu un lat de palmă decât cotul obişnuit. Jgheabul altarului este de un cot adâncime şi de un cot lăţime, cu o margine de o palmă care îl înconjoară. Acum îţi spun şi care este înălţimea altarului:

14de la jgheabul aşezat pe pământ până la pervazul de jos este o înălţime de doi coţi, având o lăţime de un cot. De la pervazul de jos până la pervazul de sus este o înălţime de patru coţi, având o lăţime de un cot.

15Vatra altarului este de patru coţi înălţime; iar din vatră se ridică patru coarne.

16Vatra este de doisprezece coţi lungime şi doisprezece coţi lăţime. Ea are patru părţi laterale şi formează astfel un pătrat.

17Pervazul superior este de paisprezece coţi lungime şi paisprezece coţi lăţime. El are patru laturi, cu o margine largă de o jumătate de cot care îl înconjoară şi cu un jgheab *(lat)* de un cot care îl înconjoară. Treptele altarului sunt în partea lui dinspre Est.”

18El mi-a mai zis: „Fiul omului, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Îţi prezint acum care sunt reglementările despre altar pentru ziua când va fi construit ca să fie aduse pe el arderi integrale şi ca să se stropească pe el sânge.

19Să le dai preoţilor un viţel tânăr, ca să aducă un sacrificiu pentru păcat. El va fi dat leviţilor care sunt urmaşii lui Ţadoc şi care au dreptul să se apropie de Mine ca să îmi slujească. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

20Să iei din sângele lui şi să ungi cele patru coarne ale altarului, cele patru colţuri ale pervazului de sus şi marginea pe toate laturile ei. Să cureţi astfel altarul şi să faci achitarea pentru el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

24 Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

25 Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

26 Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

27 Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

1 Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

2 Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

3 Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

4 Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

5 Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com

21Să iei viţelul adus ca sacrificiu pentru păcat şi să îl arzi în locul special destinat acestui scop – lângă casă – în afara sanctuarului.

22A doua zi să aduci ca sacrificiu pentru păcat un ţap fără defect *(fizic)*. Să cureţe astfel altarul cum l-au curăţat şi cu sângele viţelului.

23După ce vei termina această curăţare, să aduci un viţel tânăr şi un berbec din turmă – amândoi fără defect *(fizic)*.

24Să îi aduci înaintea lui Iahve; iar preoţii să arunce pe ei sare şi să îi aducă lui Iahve ca ardere integrală.

25Şapte zile consecutiv să aduci câte un ţap pe zi ca sacrificiu pentru păcat, împreună cu un viţel tânăr şi câte un berbec din turmă. Toţi trebuie să fie fără defect *(fizic)*.

26În acest timp de şapte zile, preoţii să facă achitarea pentru altar şi să îl cureţe. Astfel îl vor dedica pentru slujbă.

27Când se vor termina aceste zile, începând din ziua a opta, preoţii să aducă pe altar arderile voastre integrale şi sacrificiile voastre de pace; şi Eu vă voi accepta. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

Ezechiel 44

1M-a dus înapoi la poarta exterioară a sanctuarului care conducea spre Est; dar era închisă.

2Iahve mi-a zis: „Această poartă va rămâne închisă şi nu va mai fi deschisă! Nimeni nu va intra pe ea, pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – a intrat pe ea. Deci va rămâne închisă.

3Numai prinţului i se va permite să stea dincolo de poartă ca să mănânce pâine înaintea lui Iahve. Dar trebuie ca el să intre prin porticul porţii şi să iasă din ea tot pe acolo.”

4M-a dus apoi prin poarta de Nord în faţa casei. Am privit şi am văzut că gloria lui Iahve umplea casa Lui! Atunci am căzut cu faţa spre pământ.

5Iahve mi-a zis: „Fiul omului, fi atent, priveşte cu interes şi ascultă cu atenţie tot ce îţi spun despre toate reglementările şi despre toate legile aplicabile casei lui Iahve. Fii atent la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

6 Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

7 Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

8 Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

9 Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

10 Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

11 Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

12 Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

13 Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

intrarea casei şi la toate ieşirile acestui sanctuar.

6Spune-le acestor neascultători – celor care provin din Israel – că Iahve, Cel care este Stăpân, *(le)* vorbeşte astfel: «Voi care sunteţi urmaşii lui Israel, încetaţi să mai faceţi faptele voastre oribile!

7Pe lângă toate oribilele voastre fapte, aţi mai adus în sanctuarul Meu şi pe nişte străini care sunt necircumcişi atât în inimă cât şi în corpul lor. Astfel, voi Mi-aţi profanat casa în timp ce Îmi aduceaţi pâinea, grăsimea şi sângele care se aduc pentru Mine; şi aţi rupt astfel legământul Meu!

8Nu aţi respectat regulamentul stabilit pentru lucrurile Mele sfinte; ci i-aţi pus pe alţii în locul vostru să aplice regulamentul din sanctuarul Meu.»

9Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Niciun străin având inima şi corpul necircumcise, nu va intra în sanctuarul Meu – niciunul dintre străinii care locuiesc printre israelieni!

10Leviţii care s-au îndepărtat de Mine atunci când Israel rătăcea şi care au deviat de la drumul ascultării de Mine umblând după idoli, îşi vor suporta pedeapsa pentru acest comportament.

11Ei vor fi în sanctuarul Meu ca slujitori însărcinaţi cu supravegherea porţilor casei, ca slujitori ai casei care vor înjunghia arderile integrale şi sacrificiile oamenilor din popor. Aceşti leviţi vor sta înaintea lor ca să le slujească.

12Pentru că au slujit înaintea idolilor şi au fost o cauză de cădere pentru urmaşii lui Israel, Iahve care este Stăpân jură cu mâna ridicată că aceşti leviţi îşi vor suporta pedeapsa!

13Nu se vor apropia de Mine ca să îmi slujească în postura de preoţi; nu se vor apropia de lucrurile Mele sfinte, nici de lucrurile foarte sfinte, ci îşi vor suporta ruşinea pentru faptele oribile pe care le-au comis.

14Totuşi, le voi da slujba de observatori ai respectării regulilor din casă, reguli care au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

Os deveres dos sacerdotes

15 Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

16 Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

17 E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

18 Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

19 Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

20 Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.

21 Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.

22 Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.

23 A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.

24 Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.

25 Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por

fost stabilite pentru tot ce se lucrează în ea şi pentru tot ce se face acolo.

15Dar preoţii, adică leviţii – urmaşi ai lui Ţadoc – care au respectat regulamentul sanctuarului Meu atunci când israelienii rătăceau departe de Mine, se vor putea apropia de Mine ca să îmi slujească; şi vor putea sta înaintea Mea ca să Îmi aducă grăsime şi sânge. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

16Numai ei vor putea intra în sanctuarul Meu şi doar ei se vor putea apropia de masa Mea ca să îmi slujească şi să pună în aplicare regulamentul Meu.

17Când vor intra pe porţile curţii interioare, trebuie să îmbrace haine de in şi să nu urce să slujească dincolo de porţile curţii interioare sau în casă cu haine de lână pe ei.

18Trebuie să aibă pe cap turban de in; iar pe şolduri să poarte pantaloni subţiri de in. Să nu se îmbrace cu nimic care i-ar putea determina să transpire.

19Când vor ieşi spre curtea exterioară, adică spre acea curte din exterior unde este poporul, să se dezbrace de hainele cu care au slujit şi să le lase în camerele sfinte. Să se îmbrace cu alte haine, ca să nu sfinţească poporul cu hainele lor.

20Să nu îşi radă capul şi nici să nu îşi lase părul să crească neîngrijit; ci să îl tundă.

21Niciun preot să nu bea vin când intră în curtea interioară.

22Să nu se căsătorească cu o văduvă sau cu o femeie abandonată de *(vreun)* bărbat; ci să ia ca soţie numai o fată virgină israeliană. Totuşi, vor putea să se căsătorească şi cu o văduvă care a fost soţia unui preot.

23Să Îmi înveţe poporul să facă distincţie între ce este sfânt şi ce este obişnuit; şi să le arate diferenţa dintre ce este necurat şi ce este curat.

24În orice ceartă, ei vor avea dreptul să judece şi să dea verdicte conform regulilor Mele. Să respecte legile şi deciziile Mele care se referă la toate sărbătorile Mele; şi să sfinţească Sabatele Mele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.

26 Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.

27 No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

A repartição das terras

28 Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.

29 A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.

30 O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.

31 Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

Ezequiel 45

1 Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.

2 Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.

3 Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.

4 Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes

25Să nu se apropie de un mort, ca să nu se murdărească. Se vor putea murdări doar dacă mortul i-a fost tată, mamă, fiu, fiică, frate sau soră care nu era căsătorită.

26După ce se va curăţa, să numere şapte zile.

27În ziua când va intra în sanctuar, în curtea interioară, ca să slujească în el, să aducă un sacrificiu pentru păcat. Acestea sunt lucrurile pe care vi le spune Iahve, Cel care este Stăpân.

28Vă precizez acum care este moştenirea pe care o vor avea: Eu voi fi moştenirea lor! Să nu le daţi altă moştenire în Israel, pentru că Eu sunt moştenirea lor!

29Să se hrănească cu sacrificiile *(oferite ca dar)* de mâncare, cu *(carnea de la)* sacrificiile pentru păcat şi cu sacrificiile pentru vină. Toate lucrurile închinate Mie în Israel, să fie ale lor.

30Cele mai bune dintre primele fructele de orice fel şi fiecare dar din toate contribuţiile voastre de orice fel, să fie ale preoţilor. Să daţi preoţilor şi ce este mai bun din făina voastră, pentru ca binecuvântarea să rămână peste casa voastră.

31Preoţilor nu li se permite să mănânce nimic care a fost sfâşiat de animale sălbatice, indiferent că este *(carne de)* pasăre sau *(de)* animal.

Ezechiel 45

1Când veţi împărţi prin *(tragere la)* sorţi ţara ca moştenire, să oferiţi lui Iahve un dar: o parte din ţară care să fie un teritoriu sfânt. Să fie lung de douăzeci şi cinci de mii de coţi şi lat de douăzeci de mii de coţi. Toată suprafaţa de pământ cuprinsă între aceste limite, va fi sfântă.

2Din acest teritoriu, o suprafaţă pătrată cu lungimea şi lăţimea de cinci sute de coţi să fie pentru sanctuar, iar alţi cincizeci de coţi să fie lăsaţi ca loc gol în jurul lui.

3Tot pe acest teritoriu trebuie să măsori o suprafaţă cu lungimea de douăzeci şi cinci de mii de coţi şi lăţimea de zece mii de coţi, în care să fie sanctuarul, locul foarte sfânt.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

5 Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

6 Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

7 O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

8 Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

Deveres dos magistrados

9 Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

10 Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

11 O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

12 O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

13 Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

14 A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

15 De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e

4Acesta va fi teritoriul sfânt din ţară pentru preoţi, pentru slujitorii sanctuarului, pentru cei care se apropie ca să slujească lui Iahve. Acest loc va fi destinat atât pentru casele lor, cât şi pentru sfântul sanctuar.

5O suprafaţă de douăzeci şi cinci de mii de coţi lungime şi zece mii de coţi lăţime va fi proprietatea leviţilor care slujesc în casă. El va fi oferit ca teritoriu pentru oraşele în care vor locui.

6Lângă teritoriul sfânt să rezervaţi o suprafaţă de cinci mii de coţi lăţime şi douăzeci şi cinci de mii de coţi lungime care să aparţină oraşului. Aceasta să fie *(regula)* pentru toţi urmaşii lui Israel.

7Proprietatea prinţului să fie de o parte şi de cealaltă a teritoriului sfânt şi a proprietăţii *(din exteriorul zidurilor)* oraşului, paralel cu teritoriul sfânt şi paralel cu proprietatea oraşului – de la Vest spre Est – şi să continue cu partea din care răsare soarele tot spre acea parte, pe o lungime cât una dintre părţi, de la limita ei teritorială de Est la aceea de Vest.

8Acest pământ va fi proprietatea *(prinţu)*lui în Israel. Şi prinţii Mei nu vor mai exploata poporul Meu, ci vor da ţara urmaşilor lui Israel, conform triburilor lor.»“

9Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Prinţi ai lui Israel, destul! Încetaţi cu violenţa şi cu exploatarea abuzivă! Faceţi judecată corectă şi dreptate! Opriţi jefuirea poporului Meu. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

10Să aveţi cumpene corecte, o efă care să măsoare conform unităţii de măsură care a fost stabilită şi un bat la fel de corect.

11Efa şi batul să aibă aceeaşi capacitate. Batul să cuprindă a zecea parte dintr-un homer, iar efa tot a zecea parte dintr-un homer. Măsura lor se va stabili în raport de homer.

12Un şechel să fie de douăzeci de ghere. Să aveţi unităţi de douăzeci de şecheli, de douăzeci şi cinci de şecheli şi de cincisprezece şecheli. Toate împreună fac o mină.

13Vă precizez acum care este contribuţia pe care trebuie să o aduceţi: a şasea parte dintr-o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

16 Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

17 Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

Ofertas no Ano-Novo

18 Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

19 O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

20 Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

Na Páscoa

21 No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

22 O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

23 Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

24 Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

25 No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

efă la fiecare homer de grâu şi a şasea parte dintr-o efă la fiecare homer de orz.

14Cantitatea stabilită pentru ulei – adică pentru batul de ulei – este o zecime de bat la fiecare cor – care înseamnă zece baţi sau un homer, pentru că zece baţi înseamnă un homer –

15iar pentru oi – *(este stabilit să se aducă)* una din fiecare turmă de două sute de oi care pasc pe suprafeţele bine udate ale *(teritoriului)*lui *(numit)* Israel. Acestea vor fi aduse ca daruri de mâncare, ca arderi integrale şi ca sacrificii de pace – ca să se facă achitarea de vină pentru ei. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

16Tot poporul din ţară trebuie să aducă această contribuţie împreună cu prinţul lui Israel.

17Prinţul va fi dator să dea arderile integrale, darurile de mâncare şi darurile de băutură la sărbători, la lunile noi, la Sabate şi la toate adunările de sărbătoare ale urmaşilor lui Israel. El trebuie să asigure animalele sacrificiului pentru păcat, darurile de mâncare, animalele pentru arderea integrală şi pe cele folosite ca sacrificiu de pace – ca să se facă achitarea *(de vină)* pentru urmaşii lui Israel.”

18Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „În prima zi a primei luni, să iei un viţel fără defect *(fizic)* şi să faci achitarea *(de vină)* pentru sanctuar.

19Preotul să ia din sângele sacrificiului pentru păcat şi să îl pună pe stâlpii de susţinere ai *(intrării)* casei, pe cele patru colţuri ale pervazului altarului şi pe stâlpii de susţinere ai porţii de la curtea interioară.

20La fel să faci şi în a şaptea zi a lunii pentru cei care au păcătuit fără să îşi dea seama sau din imprudenţă. Astfel, să faci achitarea *(de vină)* pentru casă.

21În a paisprezecea zi a primei luni, să fie sărbătoarea Paştelui. Pentru un timp de şapte zile, să mâncaţi turte.

22În acea *(ultimă)* zi *(din cele şapte)*, prinţul să aducă pentru el şi pentru tot poporul din ţară, un viţel ca sacrificiu pentru păcat.

23În timpul celor şapte zile de sărbătoare, în fiecare dintre cele şapte, să aducă lui Iahve ca

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

1 Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

2 O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

3 O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

4 O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

5 A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

6 Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

7 Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

ardere integrală câte şapte viţei, câte şapte berbeci fără defect *(fizic)* şi câte un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

24Ca dar de mâncare, să aducă o efă pe care să o pună lângă fiecare viţel; apoi să ofere o efă împreună cu fiecare berbec şi un hin de ulei împreună cu fiecare efă.

25Pentru sărbătoarea care va fi în a cincisprezecea zi din a şaptea lună, să facă la fel, aducând pentru un timp de şapte zile tot ce este nevoie ca să asigure sacrificiul pentru păcat, arderea integrală, darul de mâncare şi uleiul.”

Ezechiel 46

1Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Poarta curţii interioare dinspre Est să fie închisă în timpul celor şase zile de lucru; dar în ziua destinată Sabatului şi în cea de lună nouă, să fie deschisă.

2Prinţul să intre prin porticul porţii, dinspre exterior, şi să se oprească în dreptul stâlpilor porţii. Preoţii să aducă arderea lui integrală şi sacrificiile lui de pace; şi să se închine pe pragul porţii. Apoi să iasă; iar poarta să nu fie închisă până seara.

3Poporul ţării să se închine şi el înaintea lui Iahve la intrarea acestei porţi – cu ocazia Sabatelor şi a lunilor noi.

4Arderea integrală pe care prinţul trebuie să o aducă lui Iahve în fiecare zi de Sabat, va fi de şase miei fără defect *(fizic)* şi un berbec fără defect.

5Ca dar de mâncare, să aducă o efă împreună cu un berbec; şi să adauge atât cât doreşte lângă fiecare miel. Să ofere şi câte un hin de ulei lângă fiecare efă.

6În ziua unei noi luni, el trebuie să aducă un viţel tânăr fără defect *(fizic)*, şase miei şi un berbec. Aceştia să fie fără defect*(e fizice)*.

7Ca dar de mâncare, să aducă o efă lângă un viţel şi o efă împreună cu un berbec; iar lângă miei să pună ce va dori. Să mai aducă un hin de ulei lângă fiecare efă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

Instruções referentes às ofertas

9 Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

10 O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.

11 Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

12 Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

13 Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.

14 Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.

15 Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

16 Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

17 Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

8Când va veni, prinţul trebuie să intre prin porticul porţii; şi apoi trebuie să iasă tot pe acolo.

9Când poporul ţării va veni înaintea lui Iahve la adunările de sărbătoare, cel care va intra pe poarta dinspre Nord ca să se închine, trebuie să iasă pe poarta dinspre Sud; iar cel ce va intra pe poarta dinspre Sud, trebuie să iasă pe poarta dinspre Nord. Să nu se întoarcă pe poarta pe care a intrat; ci să iasă prin partea opusă.

10Prinţul trebuie să fie în mijlocul lor, ca să intre împreună cu ei atunci când vor intra şi să iasă tot împreună atunci când vor ieşi.

11De sărbători sau cu ocazia adunărilor de sărbătoare, darul de mâncare să fie de o efă lângă *(acel)* viţel, o efă lângă berbec, atât cât doreşte lângă miei şi câte un hin de ulei lângă fiecare efă.

12Atunci când prinţul va aduce lui Iahve ca dar benevol o ardere integrală sau un sacrificiu de pace, să i se deschidă poarta dinspre Est. Trebuie să aducă arderea integrală şi sacrificiul de pace aşa cum se aduce în ziua destinată Sabatului. Apoi trebuie să iasă; şi după ce va ieşi, să se închidă poarta în urma lui.

13În fiecare zi trebuie să aduci lui Iahve ca ardere integrală un miel de un an, fără defect. Aşa să faci în fiecare dimineaţă.

14Să adaugi la el, în fiecare dimineaţă, ca dar de mâncare, a şasea parte dintr-o efă şi a treia parte dintr-un hin de ulei, ca să umectezi făina cu el. Acesta este un dar de mâncare care trebuie adus continuu pentru Iahve în urma unei decizii care rămâne mereu valabilă.

15Să se aducă mielul, darul de mâncare şi uleiul în fiecare dimineaţă, ca o ardere integrală continuă.”

16Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Dacă prinţul dă un dar din proprietatea lui unuia dintre fiii pe care îi are, proprietatea va fi şi a urmaşilor acelui fiu. Ea va fi proprietatea lor prin moştenire.

17Dacă prinţul dă un dar din proprietatea lui unuia dintre slujitorii pe care îi are, proprietatea va fi a acelui slujitor până la anul de eliberare. Apoi trebuie să o dea înapoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 O príncipe não tomará nada da herança do
povo, não os esbulhará da sua possessão; da
sua própria possessão deixará herança a seus
filhos, para que o meu povo não seja retirado,
cada um da sua possessão.

19 Depois disto, o homem me trouxe, pela
entrada que estava ao lado da porta, às câmaras
santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o
norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos
extremos que olham para o ocidente.

20 Ele me disse: Este é o lugar onde os
sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a
oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de
manjares, para que não a tragam ao átrio
exterior e assim santifiquem o povo.

21 Então, me levou para fora, para o átrio
exterior, e me fez passar aos quatro cantos do
átrio; e eis que em cada canto do átrio havia
outro átrio.

22 Nos quatro cantos do átrio havia átrios
pequenos, menores, de quarenta côvados de
comprimento e trinta de largura; estes quatro
cantos tinham a mesma dimensão.

23 Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor
dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé
dos muros ao redor.

24 E me disse: São estas as cozinhas, onde os
ministros do templo cozerão o sacrifício do
povo.

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

1 Depois disto, o homem me fez voltar à
entrada do templo, e eis que saíam águas de
debaixo do limiar do templo, para o oriente;
porque a face da casa dava para o oriente, e as
águas vinham de baixo, do lado direito da casa,
do lado sul do altar.

2 Ele me levou pela porta do norte e me fez dar
uma volta por fora, até à porta exterior, que
olha para o oriente; e eis que corriam as águas
ao lado direito.

3 Saiu aquele homem para o oriente, tendo na
mão um cordel de medir; mediu mil côvados e

prinţului. Moştenirea prinţului este doar
pentru fiii lui. Să rămână deci a lor!

18Prinţul să nu ia *(nimic)* din proprietatea
oamenilor din popor, deposedându-i astfel de
moştenirea lor. Trebuie să dea fiilor lui o
moştenire din proprietatea lui, pentru ca
nimeni din poporul Meu să nu fie expropriat
de moştenirea lui.”

19Apoi, acel bărbat m-a dus prin intrarea care
era pe aceeaşi parte cu poarta camerelor sfinte
orientate spre Nord, unde erau preoţii. Şi am
văzut că în capăt, înspre Est, era un loc.

20El mi-a zis: „Acesta este locul unde preoţii
vor fierbe sacrificiul pentru vină şi sacrificiul
pentru păcat. Tot aici este locul unde vor coace
darurile de mâncare, ca să nu le aducă în curtea
exterioară şi să sfinţească poporul.”

21M-a scos apoi în curtea exterioară şi m-a pus
să trec pe lângă cele patru colţuri ale curţii.
Am observat astfel că în fiecare colţ era câte o
altă curte.

22În cele patru colţuri ale curţii erau nişte curţi
delimitate. Ele aveau lungimea de patruzeci de
coţi şi lăţimea de treizeci de coţi. Toate cele
patru curţi din colţuri aveau aceleaşi
dimensiuni.

23În interior, pe toate laturile fiecărei curţi era
un zid la baza căruia fuseseră amenajate vetre.

24El mi-a zis: „Acestea sunt bucătăriile, unde
cei care slujesc pentru casă, vor găti sacrificiile
poporului.”

Ezechiel 47

1Apoi m-a dus înapoi la intrarea casei. Atunci
am văzut că ieşea apă de sub pragul casei, spre
Est. Casa era orientată cu faţa spre Est. Apa
venea de sub partea dreaptă a casei, dinspre
partea de Sud a altarului.

2M-a scos prin poarta de Nord şi m-a făcut să
ocolesc prin exterior până la poarta exterioară
care era spre Est. Acolo am văzut că apa
curgea din partea de Sud.

3Acel bărbat a mers spre Est cu o funie de
măsurat în mână. El a măsurat o mie de coţi şi
apoi m-a trecut prin apă. Apa ajungea până la
glezne.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

4 Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

5 Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

6 E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

7 Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

8 Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

9 Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

10 Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

11 Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

12 Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

As fronteiras da terra de Israel

13 Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

14 Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei,

4A mai măsurat o mie de coţi şi m-a trecut din nou prin apă. Apa era până la genunchi. A mai măsurat o mie de coţi şi m-a trecut din nou prin ea. Apa era până la şolduri.

5A măsurat încă o mie de coţi. Atunci deja apa devenise un râu pe care nu îl puteam traversa cu picioarele. Crescuse atât de mult, încât se putea înota în ea. Această apă devenise un râu care nu mai putea fi parcurs cu picioarele.

6El mi-a zis: „Ai văzut, fiul omului?” Apoi m-a luat şi m-a adus înapoi pe malul râului.

7Când am ajuns, am mai văzut că pe malurile râului de pe ambele părţi, erau foarte mulţi copaci.

8El mi-a zis: „Această apă curge spre teritoriul de Est, coboară în Araba şi se varsă în mare. Şi în timp ce el se va vărsa în mare, apa ei se va vindeca.

9Pe oriunde va trece, râul va mişuna de tot felul de creaturi. Vor fi în el foarte mulţi peşti – pentru că celelalte ape care vor ajunge în contact cu această apă, se vor vindeca. Oriunde va ajunge acest râu, totul va avea viaţă.

10Pescarii vor sta pe malul lui de la En-Ghedi până En-Eglaim; şi va fi un loc pentru plasele lor de prins peşte. Peştii din acest râu vor fi de multe feluri – ca cei din Marea *(supra)*numită Mare.

11Dar mlaştinile şi bălţile *(ei)* nu vor fi vindecate; ci vor fi lăsate pentru sare.

12Pe malurile râului de pe ambele părţi, vor creşte tot felul de pomi fructiferi. Frunzele lor nu se vor veşteji; şi fructele lor nu se vor termina – pentru că vor creşte la fiecare lună nouă. Şi se va întâmpla aşa pentru că apa râului iese din sanctuar. Fructele lor vor fi pentru mâncare, iar frunzele lor vor fi folosite pentru vindecare*(a diferitelor afecţiuni ale omului)*.”

13Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Îţi spun acum care sunt limitele teritoriale ale ţării pe care o veţi împărţi ca moştenire celor douăsprezece triburi formate din descendenţii lui Israel. Lui Iosif îi revin două părţi; dar restul ţării

14s-o împărţiţi în mod egal, aşa cum am jurat cu mâna ridicată când am spus că o voi da

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

15 Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

16 Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

17 Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

18 O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

19 O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

20 O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

21 Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

22 Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

23 E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

strămoşilor voştri. Această ţară va intra deci în proprietatea voastră cu drept de moştenire.

15Îţi precizez acum care trebuie să fie limitele teritoriale ale ţării. Limita de Nord va fi de la Marea *(supra)*numită Mare, pe drumul Hetlonului, trecând de Lebo-Hamat, spre Ţedad,

16Berota, Sibraim – care este între limita teritorială a Damascului şi a Hamatului – şi Haţer-Haticon care este aproape de limita teritorială a Hauranului.

17Deci această limită teritorială va fi de la mare spre Haţar-Enan, paralelă cu limita teritorială de nord al Damascului, având în Nord limita teritorială a Hamatului. Acesta va fi limita teritorială de Nord.

18Aceea de la Est va fi între Hauran şi Damasc, paralelă cu Iordanul, între Ghilad şi ţara lui Israel, spre Marea de la Est, până la Tamar. Aceasta va fi limita teritorială de la Est.

19Cea de la Sud va fi de la Tamar spre Sud, până la apele de la Meribot-Cadeş; şi apoi va merge paralel cu Râul Egiptului, până la Marea *(supra)*numită Mare. Aceasta va fi limita teritorială de la Sud.

20În partea de Vest, limita teritorială va fi Marea *(supra)*numită Mare, până în dreptul Lebo-Hamatului. Aceasta va fi partea de Vest.

21Să vă împărţiţi această ţară între voi, conform *(numărului)* triburilor *(formate din urmaşii)* lui Israel.

22Să o împărţiţi prin tragere la sorţi şi să o oferiţi ca moştenire atât pentru voi, cât şi pentru străinii care locuiesc în mijlocul vostru şi care au avut urmaşi între voi. Ei să fie pentru voi ca nişte cetăţeni ai *(poporu)*lui Israel; şi astfel, să îşi primească moştenirea prin tragere la sorţi împreună cu voi în mijlocul triburilor *(formate din urmaşii)* lui Israel.

23Să le daţi moştenirea în *(zona unde se va stabili)* tribul în care s-au aşezat să locuiască. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

Ezechiel 48

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 São estes os nomes das tribos: desde a parte
extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de
Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de
Damasco até junto de Hamate e desde o lado
oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

2 Limitando-se com Dã, desde o lado oriental
até ao ocidental, Aser, uma porção.

3 Limitando-se com Aser, desde o lado oriental
até ao ocidental, Naftali, uma porção.

4 Limitando-se com Naftali, desde o lado
oriental até ao ocidental, Manassés, uma
porção.

5 Limitando-se com Manassés, desde o lado
oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.

6 Limitando-se com Efraim, desde o lado
oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.

7 Limitando-se com Rúben, desde o lado
oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

8 Limitando-se com Judá, desde o lado oriental
até ao ocidental, será a região sagrada que
haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados
de largura e de comprimento, o mesmo que o
das porções, desde o lado oriental até ao
ocidental; o santuário estará no meio dela.

9 A região que haveis de separar ao SENHOR
será do comprimento de vinte e cinco mil
côvados e da largura de dez mil.

10 Esta região santa dos sacerdotes terá, ao
norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente,
dez mil de largura, ao oriente, dez mil de
largura e ao sul, vinte e cinco mil de
comprimento; o santuário do SENHOR estará
no meio dela.

11 Será para os sacerdotes santificados, para os
filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever
e não andaram errados, quando os filhos de
Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

12 Será região especial dentro da região
sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com
a porção dos levitas.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

13 Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes,
terão vinte e cinco mil côvados de
comprimento e dez mil de largura; todo o
comprimento será vinte e cinco mil, e a
largura, dez mil.

1Urmează prezentarea numelor *(și a
teritoriilor)* triburilor moștenitoare. De la
marginea de Nord, paralel cu drumul care
conduce spre Hetlon, de la Lebo-Hamat spre
Haţar-Enan şi până la limita teritorială de
Nord a Damascului în dreptul Hamatului – de
la Est la Vest – să fie o parte pentru *(urmașii
lui)* Dan.

2De la limita teritorială a *(moștenirii)* urmaşilor
lui Dan, de la Est la Vest, să fie o parte pentru
(urmașii lui) Aşer.

3De la limita teritorială a urmaşilor lui Aşer,
de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii
lui)* Neftali.

4De la limita teritorială a urmaşilor lui Neftali,
de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii
lui)* Manase.

5De la limita teritorială a urmaşilor lui
Manase, de la Est la Vest, să fie o parte pentru
(urmașii lui) Efraim.

6De la limita teritorială a urmaşilor lui Efraim,
de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii
lui)* Ruben.

7De la limita teritorială a urmaşilor lui Ruben,
de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii
lui)* Iuda.

8De la limita teritorială a urmaşilor lui Iuda, de
la Est la Vest, să fie teritoriul sfânt adus ca dar.
El să aibă douăzeci şi cinci de mii de coţi
lăţime; iar lungimea lui să fie cât una dintre
părţile de la Est la Vest. Sanctuarul să fie în
mijlocul lui.

9Din acest dar, o suprafaţă de douăzeci şi cinci
de mii de coţi lungime şi zece mii de coţi
lăţime, să fie a lui Iahve.

10Acest dar sfânt să fie al preoţilor. În Nord să
aibă o lungime de douăzeci şi cinci de mii de
coţi, iar în Vest să aibă o lăţime de zece mii de
coţi. În Est să fie tot zece mii de coţi, iar în
Sud să aibă o lungime de douăzeci şi cinci de
mii de coţi. Sanctuarul să fie în mijlocul
teritoriului.

11El să fie dat preoţilor consacraţi care sunt
urmaşi ai lui Ţadoc – cel care a respectat
regulamentul Meu – şi care nu s-au dus în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Não venderão nada disto, nem trocarão,
nem transferirão a outrem o melhor da terra,
porque é santo ao SENHOR.

Os limites da cidade

15 Mas os cinco mil côvados que ficaram da
largura diante dos vinte e cinco mil serão para
o uso civil da cidade, para habitação e para
arredores; a cidade estará no meio.

16 Serão estas as suas medidas: o lado norte, de
quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de
quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de
quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de
quatro mil e quinhentos.

17 Os arredores da cidade serão, ao norte, de
duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de
duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de
duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de
duzentos e cinqüenta.

18 Quanto ao que ficou do resto do
comprimento, paralelo à região sagrada, será
de dez mil para o oriente e de dez mil para o
ocidente e corresponderá à região sagrada; e o
seu produto será para o sustento daqueles que
trabalham na cidade.

19 Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade,
provindos de todas as tribos de Israel.

20 A região toda será de vinte e cinco mil
côvados em quadrado, isto é, a região sagrada
juntamente com a possessão da cidade.

Os limites do príncipe

21 O que restar será para o príncipe, deste e do
outro lado da região sagrada e da possessão da
cidade. Por isso, aquilo que se estende dos
vinte e cinco mil côvados em direção do
oriente e também dos vinte e cinco mil
côvados em direção do ocidente,
paralelamente com as porções, será do
príncipe; a região sagrada e o santuário do
templo estarão no meio.

22 Excetuando o que pertence aos levitas e a
cidade que está no meio daquilo que pertence
ao príncipe, entre o território de Judá e o de
Benjamim, será isso para o príncipe.

Os limites das outras cinco tribos

rătăcire ca leviţii, atunci când israelienii
rătăceau departe de Mine.

12El să fie al preoţilor, ca un dar din suprafaţa
sfântă a ţării; şi să formeze un loc foarte sfânt
lângă limita teritorială a leviţilor.

13Leviţii să aibă o parte lângă teritoriul
preoţilor. Ea să fie de douăzeci şi cinci de mii
de coţi lungime şi de zece mii de coţi lăţime.
Pe toată lungimea ei, să fie de douăzeci şi cinci
de mii de coţi, iar pe lăţime să fie de zece mii
de coţi.

14Nu vor putea să vândă, să schimbe şi nici să
înstrăineze această cea mai bună parte a ţării –
pentru că ea este *(rezervată ca)* sfântă pentru
Iahve.

15Suprafaţa rămasă, adică cinci mii de coţi în
lăţime şi douăzeci şi cinci de mii de coţi în
lungime, să fie dată ca loc public pentru oraş,
pentru locuinţe şi pentru păşune. Oraşul să fie
în mijlocul acestei suprafeţe.

16Îţi spun acum care trebuie să îi fie
dimensiunile. În partea de Nord vor fi patru
mii cinci sute de coţi. În partea de Sud vor fi
patru mii cinci sute de coţi. În partea de Est vor
fi patru mii cinci sute de coţi; iar în partea de
Vest vor fi patru mii cinci sute de coţi.

17Păşunea pentru oraş să fie de două sute
cincizeci de coţi în partea de Nord, două sute
cincizeci în partea de Sud, două sute cincizeci
în partea de Est şi două sute cincizeci în partea
de Vest.

18Pământul care mai rămâne pe lungime lângă
teritoriul sfânt, va fi de zece mii de coţi în
partea de Est şi zece mii în partea de Vest,
paralel cu teritoriul sfânt. Recolta lui să fie
folosită pentru hrana lucrătorilor oraşului.

19Lucrătorii oraşului, care îi vor cultiva
terenurile agricole, vor fi din toate triburile
(urmaşilor) lui Israel.

20Tot teritoriul sfânt să fie de douăzeci şi cinci
de mii de coţi în lungime şi douăzeci şi cinci
de mii de coţi în lăţime – o suprafaţă pătrată
care cuprinde şi proprietatea *(din jurul)*
oraşului.

21Ce mai rămâne într-o parte şi în cealaltă a
teritoriului sfânt şi a proprietăţii *(din jurul)*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.

24 Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.

25 Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.

26 Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.

27 Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

28 Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

29 Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

As portas da cidade

30 São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

31 três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

32 do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

33 do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

34 do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

35 Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

orașului, să fie a prințului. Ea va fi paralelă cu aceea de douăzeci și cinci de mii de coți a teritoriului sfânt, până la limita teritorială de Est; iar în Vest, va fi paralelă cu aceea de douăzeci și cinci de mii de coți, până la limita teritorială de Vest, mergând în paralel cu proprietățile triburilor. Aceste suprafețe vor fi ale prințului. Teritoriul sfânt și sanctuarul casei să fie în mijlocul lor.

22Astfel, proprietatea leviților și proprietatea orașului vor fi în mijlocul proprietății prințului. Tot teritoriul dintre limita teritorială a *(urmașilor)* lui Iuda și aceea a *(urmașilor)* lui Beniamin, să fie al prințului.

23Îți prezint acum care sunt celelalte triburi moștenitoare: de la Est la Vest, o parte să fie pentru Beniamin.

24De la limita teritorială a urmașilor lui Beniamin, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Simeon.

25De la limita teritorială a urmașilor lui Simeon, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Isahar.

26De la limita teritorială a urmașilor lui Isahar, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Zabulon.

27De la limita teritorială a urmașilor lui Zabulon, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Gad.

28De la limita teritorială a urmașilor lui Gad, în partea de Sud, limita să meargă spre Sud, de la Tamar spre apele de la Meribat-Cadeș și apoi paralel cu Râul Egiptului, până la Marea *(supra)*numită Mare.

29Aceasta este țara pe care trebuie să o împărțiți prin tragere la sorți, ca să fie oferită ca moștenire *(reprezentanților)* clanurilor *(formate din urmașii)* lui Israel; și acestea sunt proprietățile lor. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

30Îți spun acum care vor fi ieșirile orașului. În partea de Nord care este lungă de patru mii cinci sute de coți,

31vor fi trei porți. Porțile orașului vor purta numele triburilor *(formate din urmașii)* lui Israel. O poartă pentru Ruben, o poartă pentru Iuda și o poartă pentru Levi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 În partea de Est, care este lungă de patru mii
cinci sute de coţi, vor fi trei porţi. O poartă
pentru Iosif, o poartă pentru Beniamin şi o
poartă pentru Dan.
33 În partea de Sud, care este lungă de patru mii
cinci sute de coţi, vor fi trei porţi: o poartă
pentru Simeon, o poartă pentru Isahar şi o
poartă pentru Zabulon.
34 În partea de Vest, care este lungă de patru
mii cinci sute de coţi, vor fi trei porţi: o poartă
pentru Gad, o poartă pentru Aşer şi o poartă
pentru Neftali.
35 În jurul oraşului vor fi optsprezece mii de
coţi; şi din acea zi, numele lui va fi: «Iahve
este acolo!»”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Daniel

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

1 No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

2 O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

3 Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

4 jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

5 Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

6 Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

7 O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

8 Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

9 Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

10 Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros jovens da vossa idade? Assim,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Daniel

Daniel 1

1În al treilea an al guvernării lui Iehoiachim – regele celor din teritoriul numit Iuda – Nabucodonosor, regele Babilonului, a venit şi a asediat Ierusalimul.

2Iahve a făcut ca Iehoiachim – regele din teritoriul numit Iuda – să fie capturat de el. Nabucodonosor a luat atunci şi unele dintre vasele casei lui Dumnezeu. Apoi el le-a dus în ţara Şinar şi le-a pus în templul zeului lui. Acolo, el le-a depozitat în tezaurul *(dedicat)* acelui zeu.

3Regele Nabucodonosor i-a poruncit comandantului eunucilor lui – care se numea Aşpenaz – să aducă *(în Babilon)* câţiva israelieni care provin din regi*(i lor)* şi care aparţin categoriei privilegiate a poporului.

4Ordinul prevedea ca ei să fie tineri, fără niciun fel de defect fizic, cu o fizionomie plăcută, competenţi în orice domeniu al ştiinţei *(acelor vremuri)*, cu o capacitate intelectuală remarcabilă, cu abilitatea de a înţelege lucrurile şi capabili să slujească la palatul regelui. Planul prevedea ca *(iniţial)* ei să fie învăţaţi să scrie şi să vorbească limba caldeenilor.

5Regele a decis ca pentru fiecare zi să li se asigure o parte din hrana şi din vinul care erau servite la masa lui. Intenţiona să îi crească astfel pentru o perioadă de trei ani. Apoi, la sfârşitul acestui timp, ei rămâneau în slujba regelui.

6Printre acei israelieni erau şi câţiva care aparţineau urmaşilor lui Iuda. Ei se numeau Daniel, Hanania, Mişael şi Azaria.

7Dar comandantul eunucilor le-a pus alte nume: pe Daniel l-a numit Beltşaţar, pe Hanania l-a numit Şadrac, pe Mişael l-a numit Meşac şi pe Azaria l-a numit Abed-Nego.

8Dar Daniel a decis să nu se compromită, refuzând să mănânce din hrana regelui şi să bea din vinul de la masa lui. Astfel, el l-a rugat

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

11 Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

12 Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

13 Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

14 Ele atendeu e os experimentou dez dias.

15 No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

16 Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

17 Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

18 Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

19 Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

20 Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

21 Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

pe comandantul eunucilor să nu îl oblige „să se murdărească”.

9Dumnezeu a făcut ca Daniel să obţină acceptare şi bunăvoinţă din partea comandantului eunucilor.

10Dar el i-a zis lui Daniel: „Să ştii că îmi este *(totuşi)* frică de stăpânul meu – de rege – care a decis cu ce să fiţi hrăniţi şi ce să beţi. Este posibil ca el să vadă feţele voastre mai triste decât ale celorlalţi tineri ca voi; şi astfel, eu risc să îmi fie tăiat capul înaintea lui!”

11Atunci Daniel i-a zis celui care era însărcinat de comandantul eunucilor să îl supravegheze pe el, pe Hanania, pe Mişael şi pe Azaria:

12„Încearcă slujitorii tăi pentru zece zile, dându-le să mănânce numai legume; şi să bem doar apă.

13Apoi să compari faţa noastră cu a tinerilor care mănâncă din hrana regelui; şi să procedezi cu slujitorii tăi în conformitate cu ce vei vedea.”

14El le-a aprobat această cerere; şi i-a încercat pentru un timp de zece zile.

15Când ele s-au terminat, a văzut că faţa lor era mai frumoasă şi că erau mai bine dezvoltaţi fizic, în comparaţie cu toţi ceilalţi tineri care mâncau din hrana regelui.

16Astfel, cel care îi îngrijea, a renunţat să le mai rezerve hrana şi vinul de la masa regelui; şi le-a dat să mănânce *(numai)* legume.

17Dumnezeu le-a oferit acestor patru tineri capacitatea de a cerceta lucrurile şi i-a făcut capabili să interpreteze orice fel de scriere şi orice mesaj care necesita înţelepciune *(pentru înţelegerea lui)*. Daniel putea să înţeleagă semnificaţia oricărei viziuni şi a oricăror vise.

18Când a expirat timpul stabilit de rege, toţi tinerii au fost aduşi la el. Comandantul eunucilor i-a adus înaintea lui Nabucodonosor.

19Regele a vorbit cu ei. Dar între toţi aceia, nu a mai fost remarcat niciunul care să fie aşa cum erau Daniel, Hanania, Mişael şi Azaria. Astfel, doar ei au rămas în slujba regelui.

20Când regele punea întrebări din orice domeniu în care era nevoie de înţelepciune şi de cunoaştere, ei erau de zece ori mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

1 No segundo ano do reinado de
Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu
espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

2 Então, o rei mandou chamar os magos, os
encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para
que declarassem ao rei quais lhe foram os
sonhos; eles vieram e se apresentaram diante
do rei.

3 Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-
lo está perturbado o meu espírito.

4 Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó
rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus
servos, e daremos a interpretação.

5 Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma
coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho
e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as
vossas casas serão feitas monturo;

6 mas, se me declarardes o sonho e a sua
interpretação, recebereis de mim dádivas,
prêmios e grandes honras; portanto, declarai-
me o sonho e a sua interpretação.

7 Responderam segunda vez e disseram: Diga
o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a
interpretação.

8 Tornou o rei e disse: Bem percebo que
quereis ganhar tempo, porque vedes que o que
eu disse está resolvido,

9 isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma
só sentença será a vossa; pois combinastes
palavras mentirosas e perversas para as
proferirdes na minha presença, até que se
mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e
saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

10 Responderam os caldeus na presença do rei
e disseram: Não há mortal sobre a terra que
possa revelar o que o rei exige; pois jamais
houve rei, por grande e poderoso que tivesse
sido, que exigisse semelhante coisa de algum
mago, encantador ou caldeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

competenţi decât toţi vrăjitorii din tot regatul lui.

21Aşa a trăit Daniel până în primul an al *(guvernării)* regelui Cirus.

Daniel 2

1În al doilea an al guvernării lui, Nabucodonosor a avut nişte vise care l-au făcut să fie atât de neliniştit, încât nu a mai putut dormi.

2Regele a dat ordin să fie chemaţi vrăjitorii şi astrologii, ca să îi spună ce a visat el. Ei au venit şi s-au prezentat înaintea regelui.

3Atunci el le-a zis: „Am avut un vis; şi sunt neliniştit în spiritul meu pentru că aş vrea să îi ştiu semnificaţia!”

4Astrologii i-au răspuns regelui în limba aramaică: „Să trăieşti etern, rege! Relatează-le slujitorilor tăi visul; iar noi îţi vom da interpretarea lui!”

5Regele le-a zis astrologilor: „Aceasta este decizia fermă pe care am luat-o: dacă nu îmi veţi spune atât visul cât şi interpretarea lui, veţi fi făcuţi bucăţi; iar casele voastre vor fi transformate în grămezi de gunoi.

6Dar dacă îmi veţi spune ce am visat şi îmi veţi interpreta visul, veţi primi din partea mea daruri, recompense şi mari onoruri. Deci relataţi-mi visul şi spuneţi-mi interpretarea lui!”

7Ei au răspuns a doua oară: „Să povestească regele slujitorilor lui ce a visat; şi noi îi vom oferi interpretarea visului lui.”

8Atunci regele le-a zis: „Acum ştiu cu certitudine că vreţi să câştigaţi timp; pentru că aţi constatat cât de categorică este decizia pe care am luat-o.

9Dacă nu îmi veţi relata ce am visat, rămâne doar acel singur verdict care este împotriva voastră! Văd că aţi vorbit unul cu altul ca să îmi spuneţi minciuni şi lucruri eronate, sperând că situaţia voastră se va schimba. Deci relataţi-mi visul, ca să ştiu astfel că sunteţi capabili să îmi oferiţi şi interpretarea lui!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém
há que a possa revelar diante do rei, senão os
deuses, e estes não moram com os homens.
12 Então, o rei muito se irou e enfureceu; e
ordenou que matassem a todos os sábios da
Babilônia.
13 Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser
mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos
seus companheiros, para que fossem mortos.
14 Então, Daniel falou, avisada e
prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do
rei, que tinha saído para matar os sábios da
Babilônia.
15 E disse a Arioque, encarregado do rei: Por
que é tão severo o mandado do rei? Então,
Arioque explicou o caso a Daniel.
16 Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu
designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a
interpretação.
17 Então, Daniel foi para casa e fez saber o
caso a Hananias, Misael e Azarias, seus
companheiros,
18 para que pedissem misericórdia ao Deus do
céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e
seus companheiros não perecessem com o
resto dos sábios da Babilônia.
19 Então, foi revelado o mistério a Daniel
numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus
do céu.
20 Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus,
de eternidade a eternidade, porque dele é a
sabedoria e o poder;
21 é ele quem muda o tempo e as estações,
remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria
aos sábios e entendimento aos inteligentes.
22 Ele revela o profundo e o escondido;
conhece o que está em trevas, e com ele mora
a luz.
23 A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças
e te louvo, porque me deste sabedoria e poder;
e, agora, me fizeste saber o que te pedimos,
porque nos fizeste saber este caso do rei.
24 Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual
o rei tinha constituído para exterminar os
sábios da Babilônia; entrou e lhe disse: Não
mates os sábios da Babilônia; introduze-me na

10Astrologii i-au răspuns regelui astfel: „Nu
există niciun om pe pământ care să poată
spune ce doreşte regele. Astfel, niciun rege –
oricât de mare şi de autoritar ar fi fost el – nu
a pretins acest lucru vreunui vrăjitor sau
vreunui astrolog.
11Ce doreşte regele este prea dificil. Nimeni
nu poate spune ce a visat regele, cu excepţia
zeilor care nu locuiesc printre muritori!”
12Când a auzit regele acest răspuns, s-a
mâniat. Apoi, foarte afectat de acea supărare,
a dat ordin să fie omorâţi toţi înţelepţii
Babilonului.
13Decizia omorârii înţelepţilor deja fusese
scrisă; iar gărzile îi căutau atât pe Daniel cât şi
pe prietenii lui, ca să îi omoare.
14Atunci Daniel s-a apropiat cu prudenţă şi cu
discreţie de Arioc – comandantul gărzilor
regelui – care plecase să îi omoare pe înţelepţii
Babilonului.
15El l-a întrebat pe Arioc care era comandant
în slujba regelui: „De ce este atât de dur
decretul dat de rege?” Atunci Arioc i-a relatat
lui Daniel ce se întâmplase.
16Daniel s-a dus la rege şi l-a rugat să îi dea
timp ca să îi spună interpretarea visului.
17Apoi s-a dus acasă şi i-a anunţat pe prietenii
lui – Hanania, Mişael şi Azaria – acest lucru.
18El a cerut favoarea Dumnezeului cerului
referitor la acest mister, pentru ca atât Daniel
şi prietenii lui, cât şi toţi ceilalţi înţelepţi ai
Babilonului, să nu moară.
19Apoi, noaptea, lui Daniel i-a fost revelat acel
mister într-o viziune. Atunci Daniel L-a
binecuvântat pe Dumnezeul cerului.
20El a zis: „Să fie binecuvântat numele lui
Dumnezeu din eternitate în eternitate; pentru
că a Lui este înţelepciunea şi autoritatea.
21El schimbă vremurile şi situaţiile, El
destituie regi şi tot El îi aduce la guvernare.
Dumnezeu oferă înţelepciune înţelepţilor şi
capacitate de cunoaştere celor care înţeleg
semnificaţia lucrurilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

25 Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

26 Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

27 Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

28 mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

29 Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

30 E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

31 Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

32 A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

33 as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

34 Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

35 Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.

22El descoperă lucrurile profunde şi ascunse. Ştie ce există în întuneric şi locuieşte împreună cu lumina!

23Dumnezeul părinţilor mei, Ţie Îţi mulţumesc şi pe Tine Te laud; pentru că mi-ai dat înţelepciune, autoritate şi mi-ai revelat lucrul pe care noi Ţi l-am cerut. Tu ai descoperit ce ne cere regele să îi spunem!”

24Apoi Daniel s-a dus la Arioc care era desemnat de rege să îi omoare pe înţelepţii Babilonului; şi i-a zis: „Să nu îi omori pe înţelepţii Babilonului! Du-mă înaintea regelui; şi îi voi spune *(atât visul, cât și)* interpretarea *(lui)*!”

25Arioc s-a grăbit să îl aducă pe Daniel înaintea regelui; şi i-a vorbit astfel: „Am găsit un om printre cei aduşi din teritoriul numit Iuda. El poate spune regelui *(atât visul, cât și)* interpretarea *(lui)*!”

26Regele i-a zis lui Daniel care fusese numit şi Beltşaţar: „Poţi tu să îmi relatezi ce am văzut în vis şi apoi să îmi dai şi interpretarea lui?”

27Daniel a răspuns regelui: „Ce îmi cere regele este un mister pe care niciun înţelept şi niciun vrăjitor nu îl poate înţelege ca să îl relateze regelui.

28Dar există în cer un Dumnezeu care poate divulga acest secret; şi astfel, El a anunţat pe regele Nabucodonosor ce se va întâmpla în următoarele zile. Acum îţi voi relata visul şi viziunile pe care le-ai avut în mintea ta, în timp ce stăteai culcat pe patul tău.

29Rege, în timp ce erai în patul tău, ţi-au venit gânduri care se referă la ce se va întâmpla în viitor; şi Cel care descoperă misterele, ţi-a spus ce se va întâmpla.

30Iar mie mi s-a revelat acest mister nu pentru că am mai multă înţelepciune decât toţi ceilalţi oameni care trăiesc, ci pentru ca să i se ofere regelui interpretarea visului şi să înţeleagă astfel gândurile inimii lui.

31Tu, rege, priveai; şi ai văzut o statuie. Ea era de mari dimensiuni şi foarte impunătoare. Stătea în picioare înaintea ta; şi te făcea să îţi fi frică atunci când o priveai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

36 Este é o sonho; e também a sua interpretação
diremos ao rei.
37 Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu
conferiu o reino, o poder, a força e a glória;
38 a cujas mãos foram entregues os filhos dos
homens, onde quer que eles habitem, e os
animais do campo e as aves do céu, para que
dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de
ouro.
39 Depois de ti, se levantará outro reino,
inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze,
o qual terá domínio sobre toda a terra.
40 O quarto reino será forte como ferro; pois o
ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro
quebra todas as coisas, assim ele fará em
pedaços e esmiuçará.
41 Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos,
em parte, de barro de oleiro e, em parte, de
ferro, será esse um reino dividido; contudo,
haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro,
pois que viste o ferro misturado com barro de
lodo.
42 Como os artelhos dos pés eram, em parte,
de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma
parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.
43 Quanto ao que viste do ferro misturado com
barro de lodo, misturar-se-ão mediante
casamento, mas não se ligarão um ao outro,
assim como o ferro não se mistura com o
barro.
44 Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu
suscitará um reino que não será jamais
destruído; este reino não passará a outro povo;
esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas
ele mesmo subsistirá para sempre,
45 como viste que do monte foi cortada uma
pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o
ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O
Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser
futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua
interpretação.
46 Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e
se prostrou rosto em terra perante Daniel, e
ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e
suaves perfumes.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

32Capul acestei statui era din aur de cea mai
bună calitate. Pieptul şi braţele îi erau din
argint; iar de la abdomen şi până la genunchi
era făcută din bronz.
33De la genunchi până la glezne, statuia era
făcută din fier; iar degetele de la picioare erau
o parte din fier şi o parte din argilă.
34În timp ce priveai, s-a desprins o piatră fără
ajutorul vreunei mâini. Ea a venit şi a lovit
statuia peste picioarele ei de fier şi de argilă,
pe care le-a sfărâmat.
35Atunci fierul, argila, bronzul, argintul şi
aurul s-au făcut toate bucăţi; şi au ajuns ca
pleava de pe terenul unde se separă ea vara de
cereale atunci când ele sunt vânturate. Le-a
luat vântul şi nu s-a mai găsit nicio urmă din
ele. Dar piatra care a lovit statuia s-a făcut un
mare munte care a umplut tot pământul.
36Acesta este visul. Acum voi spune şi
interpretarea lui înaintea regelui.
37Tu, rege, eşti regele regilor; pentru că
Dumnezeul cerului ţi-a dat un imperiu,
autoritate, forţă şi glorie.
38El te-a ajutat să îi guvernezi pe oameni –
oriunde locuiesc ei. Ţi-a dat suficientă forţă ca
să ţii sub control *(inclusiv)* animalele sălbatice
de pe câmp şi păsările zburătoare; şi te-a făcut
stăpân al tuturor. Deci tu eşti capul de aur!
39După tine va veni la guvernare pe pământ un
imperiu mai nesemnificativ în comparaţie cu
al tău; şi apoi un al treilea – echivalent
bronzului – care îşi va exercita autoritatea pe
tot pământul.
40Va veni şi un al patrulea imperiu – tare ca
fierul care sfărâmă şi distruge totul. Exact cum
fierul sfărâmă şi distruge totul, acest imperiu
le va sfărâma şi le va strivi pe celelalte.
41Dar tu ai văzut că picioarele şi degetele erau
o parte din argilă de olar şi o altă parte din fier.
Acest fapt ilustrează că la fel va fi împărţit şi
acel imperiu. Dar va rămâne în el ceva din
forţa fierului – exact cum ai văzut fierul
amestecat cu argila.
42Aşa cum degetele picioarelor erau o parte
din fier şi o altă parte din argilă, acest imperiu
va fi parţial tare şi parţial fragil.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

47 Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso
Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos
reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste
revelar este mistério.

48 Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu
muitos e grandes presentes, e o pôs por
governador de toda a província da Babilônia,
como também o fez chefe supremo de todos os
sábios da Babilônia.

49 A pedido de Daniel, constituiu o rei a
Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os
negócios da província da Babilônia; Daniel,
porém, permaneceu na corte do rei.

Daniel 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

1 O rei Nabucodonosor fez uma imagem de
ouro que tinha sessenta côvados de altura e
seis de largura; levantou-a no campo de Dura,
na província da Babilônia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

43Fierul amestecat cu argila înseamnă că ei îşi
vor amesteca populaţia cu ceilalţi oameni;
totuşi, nu vor rămâne uniţi – exact cum nici
fierul nu se poate uni cu argila.

44Dar în zilele guvernării acelor regi,
Dumnezeul cerului va face să apară un regat
etern. El nu va fi distrus niciodată; şi nu va fi
lăsat să ajungă la discreţia vreunui alt popor.
El va sfărâma şi va distruge toate celelalte
regate şi va dăinui pentru eternitate.

45Aceasta este semnificaţia pietrei pe care ai
văzut-o desprinsă din munte fără ajutorul
vreunei mâini şi care a sfărâmat fierul,
bronzul, argila, argintul şi aurul. Deci marele
Dumnezeu l-a informat astfel pe rege despre
ce va fi în viitor. Cu certitudine, acesta a fost
visul; iar interpretarea lui este demnă de
încredere!”

46Atunci regele Nabucodonosor a căzut cu faţa
întoarsă spre pământ, s-a închinat înaintea lui
Daniel şi a ordonat să i se ofere sacrificii de
mâncare şi substanţe parfumate.

47Apoi regele i-a zis lui Daniel: „Este evident
că Dumnezeul vostru este Dumnezeul
*(dumne)*zeilor, Stăpânul regilor şi Cel care
descoperă misterele; pentru că ai putut să îmi
vorbeşti despre acest vis pe care eu l-am ţinut
secret!”

48Regele l-a promovat pe Daniel în funcţie, i-
a dat multe daruri valoroase, l-a desemnat
conducător în toată provincia Babilonului şi l-
a făcut funcţionar al imperiului, numindu-l şef
al tuturor înţelepţilor Babilonului.

49Daniel l-a rugat pe rege să îi numească pe
Şadrac, pe Meşac şi pe Abed-Nego în funcţia
de administratori ai provinciei Babilonului.
Dar el a rămas la curtea regelui.

Daniel 3

1Regele Nabucodonosor a făcut o statuie de
aur care era înaltă de şaizeci de coţi şi lată de
şase coţi. Apoi el a ridicat-o în valea Dura care
aparţinea teritoriului Babilonului.

2Regele Nabucodonosor a dat ordin să se
adune guvernatorii cu autoritate absolută *(în
teritoriile lor)*, demnitarii, administratorii

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

3 Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

4 Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

5 no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música, vos prostrareis e adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

6 Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

7 Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

8 Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

9 disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

10 Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

11 e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

12 Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus

provinciilor, consilierii, administratorii tezaurului lui, judecătorii, membrii corpului judiciar şi toţi ceilalţi conducători *(ai regatului)*. Toţi aceştia erau obligaţi să fie prezenţi la dedicarea statuii ridicate de el.

3Guvernatorii, demnitarii, administratorii provinciilor, consilierii, administratorii tezaurului, judecătorii, membrii corpului judiciar şi toţi ceilalţi conducători din teritoriul regelui, au început să se adune. Ei au venit astfel pentru dedicarea statuii comandate de regele Nabucodonosor; şi s-au reunit înaintea statuii ridicate de el.

4Un vorbitor cu talent oratoric a strigat cu voce tare, zicând: „Popoare, etnii şi oameni care vorbiţi orice fel de limbă!

5În momentul în care veţi auzi sunetul goarnei, al flautului, al chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular cu coarde, al fluierului şi al tuturor celorlalte instrumente muzicale, să vă aplecaţi până la pământ şi să vă închinaţi înaintea statuii de aur pe care a ridicat-o regele Nabucodonosor.

6Cine nu se va apleca astfel şi nu se va închina, va fi aruncat imediat, chiar atunci, în mijlocul unui cuptor aprins!”

7Când au auzit sunetul goarnei, al flautului, al chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular cu coarde şi al tuturor celorlalte instrumente muzicale, toate popoarele, etniile şi oamenii care vorbeau orice fel de limbă s-au aplecat până la pământ şi s-au închinat statuii de aur ridicate de regele Nabucodonosor.

8Cu acea ocazie, chiar în aceeaşi perioadă de timp, câţiva dintre astrologi au ieşit în faţă şi i-au reclamat pe iudei.

9Ei i-au zis regelui Nabucodonosor: „Să trăieşti etern, rege!

10Tu, regele nostru, ai dat ordin ca orice om care aude sunetul goarnei, al flautului, al chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular cu coarde, al fluierului şi al tuturor celorlalte instrumente muzicale, să se aplece până la pământ şi să se închine statuii de aur.

11Iar cine nu se apleacă astfel şi nu se închină, trebuie să fie aruncat în cuptorul aprins.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

13 Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

14 Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

15 Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

16 Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

17 Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

18 Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

19 Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

20 Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

21 Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

22 Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

12Dar sunt nişte iudei pe care i-ai desemnat ca
administratori ai teritoriului Babilonului. Ei se
numesc Şadrac, Meşac şi Abed-Nego. Să ştii,
rege, că aceşti oameni nu vor să se conformeze
ordinului tău! Ei nu slujesc zeilor tăi şi nu se
închină statuii de aur pe care ai ridicat-o!”

13Atunci Nabucodonosor a devenit foarte
mânios. Apoi a ordonat să fie aduşi la el
Şadrac, Meşac şi Abed-Nego. Acei bărbaţi au
fost aduşi înaintea regelui;

14iar Nabucodonosor le-a zis: „Şadrac, Meşac
şi Abed-Nego, voi nu slujiţi zeilor mei şi nu
vă închinaţi statuii de aur pe care am ridicat-
o?!

15Acum fiţi pregătiţi ca în momentul în care
veţi auzi sunetul goarnei, al flautului, al
chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular
cu coarde, al fluierului şi al tuturor celorlalte
instrumente muzicale, să vă aplecaţi până la
pământ şi să vă închinaţi statuii pe care am
făcut-o. Dacă nu vă veţi închina, veţi fi
aruncaţi imediat în mijlocul unui cuptor
aprins. Şi care este acel zeu care vă va salva
din mâna mea?”

16Şadrac, Meşac şi Abed-Nego i-au răspuns
regelui Nabucodonosor: „Noi nu avem nevoie
să îţi spunem ceva pentru apărarea noastră în
această situaţie!

17Să ştii că Dumnezeul nostru căruia Îi slujim,
poate să ne salveze din cuptorul aprins; şi ne
va scăpa şi de intenţiile tale!

18Dar chiar dacă nu se va întâmpla aşa, să ştii,
rege, că nu vom sluji zeilor tăi şi nici nu ne
vom închina statuii de aur pe care ai ridicat-o!”

19Atunci Nabucodonosor a devenit foarte
mânios; şi i s-a schimbat aspectul feţei din
cauza lui Şadrac, a lui Meşac şi a lui Abed-
Nego. A ordonat să se încălzească acel cuptor
de şapte ori mai mult decât trebuia încălzit.

20Apoi a dat ordin unora dintre cei mai
capabili bărbaţi din armata lui să îi lege pe
Şadrac, pe Meşac şi pe Abed-Nego şi să îi
arunce astfel în cuptorul aprins.

21Aceşti oameni au fost legaţi aşa cum erau
îmbrăcaţi: în mantalele şi cu tunicile lor,
având turbanele şi celelalte haine din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

24 Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

25 Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

26 Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

27 Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça, nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

28 Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

29 Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo; porque não há outro deus que possa livrar como este.

30 Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

vestimentaţia lor; şi au fost astfel aruncaţi în mijlocul cuptorului aprins.

22Pentru că ordinul regelui trebuia executat rapid, iar cuptorul fusese încălzit exagerat de mult, acei oameni care au urcat *(spre cuptor)* să îi arunce pe Şadrac, pe Meşac şi pe Abed-Nego, au fost omorâţi de flacăra focului.

23Cei trei bărbaţi – Şadrac, Meşac şi Abed-Nego – care fuseseră legaţi, au căzut în mijlocul cuptorului aprins.

24Atunci regele Nabucodonosor s-a speriat şi s-a ridicat rapid, zicând consilierilor lui: „Nu am aruncat noi în mijlocul focului trei bărbaţi legaţi?” Ei i-au răspuns regelui: „Este adevărat, rege; noi aşa am făcut!”

25El a mai zis: „Ei bine, eu văd patru bărbaţi umblând liberi – în mijlocul focului – şi fără să fie afectaţi *(de efectul lui distrugător)*; iar al patrulea seamănă cu un fiu al zeilor!”

26Apoi Nabucodonosor s-a apropiat de intrarea în cuptorul aprins; şi a strigat: „Şadrac, Meşac şi Abed-Nego – slujitori ai Dumnezeului foarte înalt –, ieşiţi de-acolo şi veniţi aici!” Atunci Şadrac, Meşac şi Abed-Nego au ieşit din mijlocul focului.

27Guvernatorii autoritari, demnitarii, administratorii provinciilor şi consilierii regelui s-au reunit toţi; şi au văzut că focul nu afectase deloc corpurile acelor bărbaţi, că părul capului lor nu se pârlise, că robele lor rămăseseră la fel ca înainte să ajungă acolo şi că ei nici măcar nu miroseau a fum.

28Nabucodonosor a zis: „Dumnezeul lui Şadrac, al lui Meşac şi al lui Abed-Nego să fie binecuvântat. El este Cel care Şi-a trimis îngerul şi i-a scăpat pe slujitorii Săi. Ei s-au încrezut în El, au sfidat ordinul regelui şi au preferat să rişte distrugerea corpurilor lor decât să slujească şi să se închine oricărui alt *(dumne)*zeu decât Dumnezeului lor.

29Pentru că s-a întâmplat aşa, dau un *(nou)* ordin care trebuie respectat de orice om aparţinând oricărui popor, oricărei etnii sau care vorbeşte orice fel de limbă. Cine va vorbi de rău despre Dumnezeul lui Şadrac, al lui Meşac şi al lui Abed-Nego, să fie făcut bucăţi; iar casa lui să fie transformată într-o grămadă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

1 O rei Nabucodonosor a todos os povos,
nações e homens de todas as línguas, que
habitam em toda a terra: Paz vos seja
multiplicada!

2 Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e
maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito
para comigo.

3 Quão grandes são os seus sinais, e quão
poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é
reino sempiterno, e o seu domínio, de geração
em geração.

4 Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em
minha casa e feliz no meu palácio.

5 Tive um sonho, que me espantou; e, quando
estava no meu leito, os pensamentos e as
visões da minha cabeça me turbaram.

6 Por isso, expedi um decreto, pelo qual
fossem introduzidos à minha presença todos os
sábios da Babilônia, para que me fizessem
saber a interpretação do sonho.

7 Então, entraram os magos, os encantadores,
os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o
sonho; mas não me fizeram saber a sua
interpretação.

8 Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome
é Beltessazar, segundo o nome do meu deus, e
no qual há o espírito dos deuses santos; e eu
lhe contei o sonho, dizendo:

9 Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há
em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum
mistério te é difícil; eis as visões do sonho que
eu tive; dize-me a sua interpretação.

10 Eram assim as visões da minha cabeça
quando eu estava no meu leito: eu estava
olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja
altura era grande;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

de gunoi; pentru că nu există un alt *(dumne)*zeu
care să poată salva ca El!”

30Apoi regele i-a pus într-o funcţie foarte
onorabilă pe Şadrac, pe Meşac şi pe Abed-
Nego, în teritoriul Babilonului.

Daniel 4

1„Regele Nabucodonosor, se adresează tuturor
popoarelor, tuturor etniilor şi tuturor
oamenilor care vorbesc orice fel de limbă – pe
tot pământul –: Să vă fie înmulţită pacea!

2Am considerat că trebuie să vă relatez
miracolele de care am beneficiat din partea
Dumnezeului foarte înalt.

3Cât de mari sunt minunile Lui! Ce forţă
acţionează când face El miracole! Regatul
acestui Dumnezeu este etern; şi guvernarea
Lui există permanent, din generaţie în
generaţie.

4Eu, Nabucodonosor, trăiam liniştit în casa
mea; şi eram fericit în palatul meu.

5Dar am avut un vis care m-a determinat să
intru în panică. Gândurile pe care le-am avut
în timp ce eram în patul meu şi viziunile din
mintea mea, m-au speriat.

6Atunci am ordonat să fie aduşi înaintea mea
toţi înţelepţii Babilonului, ca să îmi prezinte
interpretarea visului.

7Astfel au venit vrăjitorii şi astrologii, cărora
le-am relatat visul; dar ei nu au putut să îmi
ofere interpretarea lui.

8În final, a venit înaintea mea Daniel care se
mai numeşte Beltşaţar – conform numelui
zeului meu – şi care are în el spiritul zeilor
sfinţi. I-am relatat şi lui visul, zicându-i:

9«Beltşaţar, conducător al înţelepţilor, ştiu că
ai în tine spiritul zeilor sfinţi şi că pentru tine
niciun mister nu este ceva dificil. Vreau să îţi
relatez acum lucrurile pe care le-am văzut în
visul meu. Iar tu să îmi oferi interpretarea lor!

10Îţi voi spune acum viziunile din mintea mea
pe care le-am avut în timp ce dormeam.
Priveam; şi am văzut că în mijlocul
pământului era un copac. Înălţimea lui era
foarte mare.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

12 A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

13 No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

14 clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

15 Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

16 Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

17 Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

18 Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

19 Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

11Copacul a crescut mare şi impunător. În dezvoltarea lui, s-a înălţat până la cer. Astfel, el se putea vedea de la marginile întregului pământ.

12Coronamentul lui era frumos; iar fructele pe care le producea, erau de multe feluri. În acest copac exista hrană pentru toţi. La umbra lui se adăposteau animalele sălbatice de pe câmp; şi printre ramurile lui îşi făceau cuib păsările zburătoare. Acest copac era sursa de existenţă pentru orice vietate.

13Am continuat să privesc în timpul viziunilor care treceau prin mintea mea, în timp ce eram culcat pe patul meu. Şi am observat că a coborât din cer o santinelă. Era o fiinţă sfântă.

14El a strigat cu mare intensitate, zicând: ‘Retezaţi copacul şi tăiaţi-i ramurile! Luaţi-i frunzele şi împrăştiaţi-i fructele! Goniţi animalele sălbatice de sub el şi păsările dintre ramurile lui!

15Lăsaţi-i doar tulpina tăiată cu rădăcinile ei în pământ; şi prindeţi-o cu legături de fier şi de aramă în iarba câmpului – pentru ca *(fostul copac)* să fie udat de roua cerului şi să locuiască împreună cu animalele sălbatice în iarba care creşte pe pământ.

16Să-i fie schimbată inima de om cu una de animal sălbatic – până când vor trece astfel pentru el şapte ani!

17Această sentinţă este pronunţată prin santinele, iar verdictul este anunţat prin intermediul sfinţilor – pentru ca cei vii să ştie că Cel foarte înalt are autoritate absolută în regatul oamenilor, că El oferă guvernarea cui doreşte şi că îl face instrumentul ei chiar şi pe cel mai modest dintre oameni!’»

18Acesta este visul pe care eu – regele Nabucodonosor – l-am avut. Beltşaţar, spune-mi tu interpretarea lui; pentru că niciunul dintre toţi înţelepţii regatului nu pot să mi-o ofere. Dar tu poţi face acest lucru, pentru că ai în tine spiritul zeilor sfinţi!”

19Atunci Daniel – care fusese numit şi Beltşaţar – a rămas surprins pentru scurt timp; şi a fost speriat de gândurile lui. Regele a zis: „Beltşaţar, să nu te sperii nici de vis, nici de interpretarea lui!” Beltşaţar a răspuns:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 A árvore que viste, que cresceu e se tornou
forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi
vista por toda a terra,

21 cuja folhagem era formosa, e o seu fruto,
abundante, e em que para todos havia sustento,
debaixo da qual os animais do campo achavam
sombra, e em cujos ramos as aves do céu
faziam morada,

22 és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte;
a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o
teu domínio, até à extremidade da terra.

23 Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um
santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a
árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes
deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de
bronze, na erva do campo; seja ela molhada do
orvalho do céu, e a sua porção seja com os
animais do campo, até que passem sobre ela
sete tempos,

24 esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto
do Altíssimo, que virá contra o rei, meu
senhor:

25 serás expulso de entre os homens, e a tua
morada será com os animais do campo, e dar-
te-ão a comer ervas como aos bois, e serás
molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão
sete tempos por cima de ti, até que conheças
que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos
homens e o dá a quem quer.

26 Quanto ao que foi dito, que se deixasse a
cepa da árvore com as suas raízes, o teu reino
tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido
que o céu domina.

27 Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe
termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas
iniqüidades, usando de misericórdia para com
os pobres; e talvez se prolongue a tua
tranqüilidade.

28 Todas estas coisas sobrevieram ao rei
Nabucodonosor.

29 Ao cabo de doze meses, passeando sobre o
palácio real da cidade de Babilônia,

30 falou o rei e disse: Não é esta a grande
Babilônia que eu edifiquei para a casa real,
com o meu grandioso poder e para glória da
minha majestade?

„Stăpâne, ce spune acest vis să se întâmple
celor care te urăsc. Interpretarea lui să fie
valabilă pentru duşmanii tăi!

20Ai văzut acel copac, care a crescut mare şi
impunător, înălţându-se până la cer. Astfel, el
putea fi văzut de pe tot pământul.

21Ai spus că avea coronamentul frumos, că în
el erau multe feluri de fructe şi că acolo era
hrană pentru toţi. Acest copac sub care se
adăposteau animalele sălbatice de pe câmp şi
printre ale cărui ramuri îşi făceau cuib păsările
zburătoare,

22eşti tu – rege – cel care ai ajuns mare şi plin
de forţă. Faima ta a crescut şi s-a înălţat până
la cer; iar dominaţia ta s-a extins până la
marginile pământului!

23Îţi voi vorbi acum şi despre santinela sfântă
pe care regele a văzut-o coborând din cer. Ea
zicea: «Retezaţi copacul şi distrugeţi-l!
Lăsaţi-i doar tulpina tăiată, împreună cu
rădăcinile ei în pământ; şi prindeţi-o cu
legături de fier şi de aramă în iarba care creşte
pe câmp, ca să fie udată de roua cerului şi să
stea împreună cu animalele sălbatice de pe
câmp – până când vor trece astfel şapte ani!»

24Rege, acum îţi voi spune care este
interpretarea; şi îţi voi prezenta astfel decizia
Celui foarte înalt. El este Cel care va face să se
întâmple stăpânului meu, regelui, ce voi spune
acum.

25Te vor alunga dintre oameni; şi vei locui
împreună cu animalele sălbatice de pe câmp.
Te vor hrăni cu iarbă ca pe boi; şi te vor lăsa
să fii udat de roua cerului. Vor trece astfel
şapte ani până când vei recunoaşte că Cel
foarte înalt guvernează deasupra regatului
oamenilor şi că El îl oferă cui vrea.

26Îţi spun acum şi ce semnificaţie are faptul că
au spus să lase *(netăiată)* tulpina de jos a
copacului şi rădăcinile lui. Regatul tău va fi
păstrat pentru tine până când vei recunoaşte
autoritatea *(absolută a)* Cerului.

27Deci, rege, pentru că aşa se va *(putea)*
întâmpla, acceptă propunerea mea: încetează
cu păcatele tale. Fă dreptate; nu mai lua decizii
greşite şi fi bun cu cei săraci! Astfel, poate că
ţi se va prelungi bunăstarea!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

32 Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

33 No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.

34 Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

35 Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

36 Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

37 Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

28Tot ce fusese transmis prin acel vis, s-a întâmplat cu exactitate regelui Nabucodonosor.

29După douăsprezece luni, în timp ce se plimba pe acoperişul palatului regal din Babilon,

30regele a zis: „Oare nu este acesta marele Babilon pe care l-am construit ca reşedinţă regală prin faima autorităţii mele şi pentru gloria mea?”

31Dar înainte să termine aceste cuvinte s-a auzit venind din cer o voce care a zis: „Rege Nabucodonosor, te anunţ că a fost dat un ordin împotriva ta. El prevede că îţi este luat dreptul de a mai conduce regatul.

32Te vor alunga dintre oameni; şi vei locui împreună cu animalele sălbatice de pe câmp! Te vor hrăni cu iarbă ca pe boi; şi vei trăi astfel şapte ani – până când vei recunoaşte că Cel foarte înalt guvernează deasupra regatului oamenilor şi că El îl oferă cui vrea!”

33Chiar în acel moment s-a pus în aplicare sentinţa pronunţată împotriva lui Nabucodonosor. El a fost alungat dintre oameni; şi a mâncat iarbă ca boii. Corpul lui a fost udat de roua cerului, până când i-a crescut părul ca penele vulturului şi unghiile ca ghearele păsărilor.

34„Când a expirat timpul stabilit, eu, Nabucodonosor, am privit cu ochii mei spre cer; şi mi-a revenit capacitatea intelectuală. L-am binecuvântat pe Cel foarte înalt, L-am lăudat şi L-am glorificat pe Cel care este viu pentru eternitate. Guvernarea Lui nu se termină niciodată; iar regatul Lui există permanent, din generaţie în generaţie.

35Toţi cei care locuiesc pe pământ nu pot să I se opună; El face tot ce doreşte cu fiinţele cereşti şi cu locuitorii pământului. Nu există nimeni care să îl poată opri sau care să aibă dreptul să îi zică: «Ce faci?».

36Atunci mi-a revenit capacitatea de a judeca; şi mi-au fost date înapoi gloria regatului, faima şi strălucirea *(pe care le-am avut)*. Consilierii şi oamenii mei educaţi m-au căutat din nou; şi am fost desemnat iar să conduc fostul meu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Daniel 5

A escritura na parede

1 O rei Belsazar deu um grande banquete a mil
dos seus grandes e bebeu vinho na presença
dos mil.

2 Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho,
mandou trazer os utensílios de ouro e de prata
que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo,
que estava em Jerusalém, para que neles
bebessem o rei e os seus grandes, as suas
mulheres e concubinas.

3 Então, trouxeram os utensílios de ouro, que
foram tirados do templo da Casa de Deus que
estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os
seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

4 Beberam o vinho e deram louvores aos
deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro,
de madeira e de pedra.

5 No mesmo instante, apareceram uns dedos de
mão de homem e escreviam, defronte do
candeeiro, na caiadura da parede do palácio
real; e o rei via os dedos que estavam
escrevendo.

6 Então, se mudou o semblante do rei, e os seus
pensamentos o turbaram; as juntas dos seus
lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam
um no outro.

7 O rei ordenou, em voz alta, que se
introduzissem os encantadores, os caldeus e os
feiticeiros; falou o rei e disse aos sábios da
Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me
declarar a sua interpretação será vestido de
púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço
e será o terceiro no meu reino.

8 Então, entraram todos os sábios do rei; mas
não puderam ler a escritura, nem fazer saber
ao rei a sua interpretação.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

regat. Faima pe care am avut-o, a depăşit-o pe
aceea dinainte.

37Acum eu, Nabucodonosor, Îl laud, Îl înalţ şi
Îl glorific pe Regele cerului; pentru că tot ce
face El, este adevărat. Toate metodele Lui şi
toate acţiunile Lui sunt corecte. El poate
(oricând) să îi umilească pe cei care sunt
aroganţi.”

Daniel 5

1Regele Belşaţar a organizat un mare banchet
la care au fost invitaţi să participe cei o mie de
oameni educaţi ai lui; şi a băut vin împreună
cu ei.

2Atunci când era binedispus din cauza
consumului de vin, Belşaţar a ordonat să fie
aduse vasele de aur şi de argint pe care tatăl lui
– numit Nabucodonosor – le luase din templul
de la Ierusalim. Regele a dorit atunci să bea din
ele împreună cu onorabilii lui invitaţi, cu
soţiile lui şi cu femeile care îi erau concubine.

3Deci au adus vasele de aur care fuseseră luate
din acel templu – din casa lui Dumnezeu care
fusese în Ierusalim – şi apoi regele, împreună
cu invitaţii lui de onoare, cu soţiile lui şi cu
femeile concubine pe care le avea, au băut din
ele.

4Au consumat astfel *(din nou)* vin; şi au lăudat
zeii de aur, de argint, de bronz, de fier, de lemn
şi de piatră.

5Atunci au apărut degetele unei mâini de om
care scria în faţa suportului surselor de lumină,
pe tencuiala peretelui palatului regal. Regele a
fost cel care a văzut acea parte a mâinii care
scria.

6Atunci faţa lui şi-a schimbat culoarea; şi a
avut gânduri care l-au determinat să intre în
panică. Astfel i-au slăbit articulaţiile
şoldurilor, iar genunchii i s-au lovit
(involuntar) unul de altul.

7Regele a strigat cu voce tare să fie aduşi
vrăjitorii, astrologii şi ghicitorii. El le-a zis
înţelepţilor Babilonului: „Oricine va citi
această scriere şi îmi va oferi interpretarea ei,
va fi îmbrăcat cu haine roşii, va avea un lanţ

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

10 A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes, entrou na casa do banquete e disse: Ó rei, vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

11 Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

12 porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

13 Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

14 Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

15 Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

16 Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

17 Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

18 Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

de aur la gât şi va fi al treilea în conducerea regatului!”

8Atunci au venit acolo toţi înţelepţii Babilonului; dar nu au putut nici să citească scrierea şi nici să îi spună regelui cum se interpretează ea.

9Atunci regele Belşaţar a fost speriat, i s-a schimbat *(din nou)* culoarea feţei, iar invitaţii lui educaţi au fost foarte afectaţi.

10Când a auzit cuvintele regelui şi ale demnitarilor lui, regina a intrat în sala unde fusese organizat banchetul; şi a zis: „Să trăieşti etern, rege! Să nu te sperie gândurile tale; şi să nu ţi se schimbe culoarea feţei!

11Există în regatul tău cineva care are în el spiritul zeilor sfinţi. În timpul guvernării tatălui tău, la acel om s-a descoperit că are o capacitate specială de înţelegere a lucrurilor şi o înţelepciune ca a zeilor. Regele Nabucodonosor – tatăl tău –, l-a desemnat să fie şeful vrăjitorilor, al astrologilor şi al ghicitorilor;

12pentru că s-au descoperit în el – adică în Daniel, căruia regele i-a pus numele Beltşaţar – un spirit special, ştiinţă şi perspicacitate în ce priveşte interpretarea viselor, elucidarea enigmelor şi rezolvarea lucrurilor încurcate. Acum, eu propun să fie chemat acest Daniel; şi el îţi va oferi interpretarea *(scrierii)*!”

13Atunci Daniel a fost adus înaintea regelui, care l-a întrebat: „Tu eşti Daniel, unul dintre exilaţii veniţi din teritoriul numit Iuda pe care i-a adus aici acel rege care a fost tatăl meu?

14Am auzit că ai spiritul zeilor şi că s-a constatat în tine o capacitate specială de înţelegere a lucrurilor, inteligenţă şi înţelepciune pe care nu o mai are nimeni *(în tot regatul)*.

15Până acum au fost aduşi înaintea mea înţelepţi şi vrăjitorii – ca să citească această scriere şi să îmi ofere interpretarea ei; dar nu au putut să îmi spună ce înseamnă aceste cuvinte.

16Am aflat despre tine că poţi să oferi interpretări şi să rezolvi lucrurile încurcate. Acum, dacă vei putea să citeşti scrierea şi să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

20 Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

21 Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

22 Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

23 E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

24 Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.

25 Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.

26 Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

27 TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

28 PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

29 Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.

30 Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

îmi oferi interpretarea ei, vei fi îmbrăcat în haine roşii, vei avea un lanţ de aur la gât şi vei fi al treilea în conducerea regatului.”

17Daniel i-a răspuns regelui: „Păstrează-ţi darurile pentru tine; şi oferă altuia recompensele! Totuşi, voi citi regelui scrierea; şi îi voi spune interpretarea ei.

18Să ştii, rege, că acel Dumnezeu care se *(mai)* numeşte «Cel foarte înalt» îi oferise tatălui tău, numit Nabucodonosor, un regat, dominare absolută, onoare şi faimă.

19Din cauza autorităţii pe care i-o dăduse, toate popoarele, etniile şi ceilalţi oamenii care vorbesc orice fel de limbă, tremurau înaintea lui şi le era frică de el. Regele omora şi lăsa să trăiască pe cine dorea el. Punea în funcţii respectabile şi destituia din ele pe oricine, conform dorinţei lui suverane.

20Dar când inima lui a devenit arogantă şi i s-a împietrit spiritul până la mândrie, a fost dat jos de pe tronul regatului lui; şi i-a fost luată gloria.

21A fost alungat dintre oameni. Inima lui a devenit ca a animalelor sălbatice; şi a locuit împreună cu măgarii sălbatici. L-au hrănit cu iarbă ca pe boi; şi corpul lui a fost udat de roua cerului – până când a recunoscut că Dumnezeul foarte înalt guvernează deasupra regatului oamenilor şi că El îl oferă cui vrea.

22Dar tu, Belşaţar, care eşti fiul lui, nu ai fost modest în inima ta, deşi ai ştiut toate aceste lucruri;

23ci te-ai manifestat cu aroganţă împotriva Celui care este Stăpânul cerului. Ai ordonat ca vasele din casa Lui să fie aduse înaintea ta; şi împreună cu demnitarii tăi, cu soţiile tale şi cu femeile tale concubine, aţi băut *(sfidător)* vin din ele. Ai lăudat zeii de argint, de aur, de bronz, de fier, de lemn şi de piatră – care nici nu văd, nici nu aud şi nici nu înţeleg ce li se spune – în loc să îl glorifici pe Dumnezeul în mâna Căruia este respiraţia ta şi toată viaţa pe care o trăieşti.

24Din această cauză, El a trimis mâna care a făcut inscripţia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

1 Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

2 e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

3 Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

4 Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

5 Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

6 Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

25Cuvintele scrise sunt acestea: «Mene, Mene, Techel, Uparsin».

26Acum îţi voi spune care este interpretarea acestor cuvinte: «Mene» înseamnă că Dumnezeu a numărat zilele guvernării tale care s-a terminat.

27«Techel» înseamnă că ai fost cântărit şi ai fost găsit uşor.

28«Peres» *(de la «Uparsin»)* înseamnă că regatul tău a fost împărţit în două şi dat mezilor şi perşilor.”

29Imediat *(după ce Daniel a tăcut)*, Belşaţar a dat un ordin; şi l-au îmbrăcat pe Daniel în haine roşii, i-au pus un lanţ de aur la gât şi l-au desemnat al treilea în conducerea regatului.

30Dar chiar în acea noapte, Belşaţar – regele caldeenilor – a fost omorât.

31Apoi Darius, medul, care avea vârsta de şaizeci şi doi de ani, a primit *(aprobarea să conducă)* regatul.

Daniel 6

1Darius a decis să desemneze în regatul lui o sută douăzeci de guvernatori cu autoritate absolută, care să fie repartizaţi în tot teritoriul.

2A decis să fie şi trei supraveghetori-şefi ai tuturor acestora. Între cei trei *(supraveghetori)* era şi Daniel. Guvernatorii cu autoritate absolută în teritoriul lor erau datori să se subordoneze celor trei supraveghetori, astfel încât regele să nu sufere vreo pagubă.

3Dar dintre cei trei supraveghetori care erau şefii guvernatorilor cu autoritate absolută în teritoriul regatului, Daniel era un om special – pentru că în el era un spirit distinct; iar regele se gândea să îi ofere autoritate superioară celorlalţi *(conducători)* care existau în tot regatul lui.

4Atunci supraveghetorii şi guvernatorii cu autoritate absolută au planificat să găsească o acuzaţie împotriva lui Daniel referitoare la treburile regatului; dar nu au reuşit să găsească niciun cap de acuzare şi nicio greşeală *(în activitatea lui)* – pentru că el era om de încredere şi nu se putea găsi în el vreo greşeală

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

8 Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

9 Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

10 Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

11 Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

12 se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

13 Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

14 Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

15 Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

16 Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

făcută din neatenţie sau vreo abatere de la ce este corect.

5Acei oameni au zis: „Nu găsim în acţiunile acestui Daniel nimic de condamnat. Am putea să îl reclamăm *(regelui)* doar dacă vom găsi ceva din legea Dumnezeului lui pe care el o respectă!”

6Atunci, acei supraveghetori şi guvernatori s-au dus cu mare zgomot la rege; şi i-au zis: „Rege Darius, să trăieşti etern!

7Toţi supraveghetorii regatului, demnitarii, guvernatorii cu autoritate absolută în teritoriul lor, consilierii şi ceilalţi guvernatori sunt de acord să se scrie un decret regal care să prevadă o interdicţie. În el să se precizeze că oricine se va ruga în următoarele treizeci de zile altui zeu sau altui om decât ţie, rege, să fie aruncat în groapa cu lei.

8Acum, rege, aprobă această interdicţie şi semnează decretul; pentru ca nimeni să nu îi poată modifica în vreun fel conţinutul – aşa cum prevede legea mezilor şi a perşilor care spune că din momentul în care a fost emisă, nicio lege nu mai poate fi abrogată.”

9Atunci regele Darius a semnat decretul care conţinea această interdicţie.

10Deşi ştia că s-a semnat decretul, Daniel a continuat să meargă în casa lui care avea deschise ferestrele de sus spre *(fostul oraş)* Ierusalim; şi de trei ori pe zi, îngenunchea, se ruga şi Îl lăuda pe Dumnezeul lui – aşa cum făcuse şi înainte.

11Atunci acei oameni au venit prin surprindere în casă; şi l-au găsit pe Daniel rugându-se şi implorând bunătatea Dumnezeului lui.

12Apoi s-au prezentat înaintea regelui şi i-au amintit de interdicţia regală, zicându-i: „Oare nu ai semnat tu o interdicţie conform căreia, în următoarele treizeci de zile, oricine se roagă altui zeu sau altui om cu excepţia ta, să fie aruncat în groapa cu lei?” Regele a răspuns: „Ba da; este adevărat. Am semnat o interdicţie care respectă legea mezilor şi a perşilor, care prevede că după ce a fost emisă, nicio decizie nu mai poate fi *(vreodată)* abrogată.”

13Ei i-au mai zis regelui: „Să ştii, rege, că Daniel – unul dintre exilaţii veniţi din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes, para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

18 Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

19 Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.

20 Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?

21 Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!

22 O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.

23 Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.

24 Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

25 Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

26 Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

27 Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

teritoriul numit Iuda – îţi sfidează decretul. El nu respectă interdicţia pe care ai semnat-o; şi a continuat să se roage de trei ori pe zi!”

14Când a auzit acest lucru, regele s-a întristat foarte mult; şi s-a gândit cum să îl salveze pe Daniel. Până la apusul soarelui, el s-a tot gândit cum să procedeze ca să îl scape *(de consecinţa nerespectării acelui decret)*.

15Apoi, acei oameni au venit gălăgioşi la rege; şi i-au zis: „Să ştii, rege, că legea mezilor şi a perşilor prevede că orice interdicţie şi orice decret dat de rege, nu se poate anula!”

16Atunci regele a dat ordin să fie adus Daniel şi să fie aruncat în groapa cu lei. Regele i-a zis lui Daniel: „Dumnezeul tău, căruia Îi slujeşti permanent, să te salveze!”

17Au adus o piatră pe care au pus-o să blocheze ieşirea din groapă; iar regele a sigilat-o cu inelul lui şi cu inelul oamenilor lui remarcabili – ca să nu se schimbe nimic pentru Daniel.

18Apoi regele s-a retras în palatul lui; şi a stat acolo noaptea fără să mănânce şi fără să i se aducă vreo dansatoare. El nu a putut deloc să doarmă.

19Când s-a luminat, regele s-a ridicat şi s-a dus repede la groapa cu lei.

20S-a apropiat de ea şi l-a strigat pe Daniel cu o voce care demonstra că fusese afectat de durere *(sufletească)* pentru situaţia lui. Regele i-a zis lui Daniel: „Daniele, sclav al Dumnezeului care este viu, a putut Dumnezeul tău, căruia permanent Îi slujeşti, să te salveze de lei?”

21Daniel i-a răspuns regelui: „Să trăieşti etern, rege!

22Dumnezeul meu Şi-a trimis îngerul care a închis gura leilor; iar aceştia nu mi-au făcut niciun rău – pentru că am fost nevinovat înaintea Lui. Şi nici împotriva ta, rege, nu am făcut nimic rău!”

23Atunci regele s-a bucurat mult văzând ce s-a întâmplat cu Daniel; şi a dat ordin să fie scos din groapă. Daniel a fost scos de acolo: şi nu s-a putut constata nici măcar o rană pe el – pentru că s-a încrezut în Dumnezeul lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario
e no reinado de Ciro, o persa.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

1 No primeiro ano de Belsazar, rei da
Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante
seus olhos, quando estava no seu leito;
escreveu logo o sonho e relatou a suma de
todas as coisas.

2 Falou Daniel e disse: Eu estava olhando,
durante a minha visão da noite, e eis que os
quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

3 Quatro animais, grandes, diferentes uns dos
outros, subiam do mar.

4 O primeiro era como leão e tinha asas de
águia; enquanto eu olhava, foram-lhe
arrancadas as asas, foi levantado da terra e
posto em dois pés, como homem; e lhe foi
dada mente de homem.

5 Continuei olhando, e eis aqui o segundo
animal, semelhante a um urso, o qual se
levantou sobre um dos seus lados; na boca,
entre os dentes, trazia três costelas; e lhe
diziam: Levanta-te, devora muita carne.

6 Depois disto, continuei olhando, e eis aqui
outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

24Regele a ordonat să fie aduşi înaintea lui
oamenii care îl reclamaseră pe Daniel. Apoi,
aceia au fost aruncaţi în groapa cu lei – nu
numai ei, ci şi fiii lor şi soţiile lor. Imediat cum
au ajuns în partea de jos a gropii, leii i-au prins
şi le-au sfărâmat toate oasele.

25Apoi regele Darius a scris tuturor
popoarelor, etniilor şi oamenilor care vorbesc
orice fel de limbă din tot teritoriul ţării lui:
„Pacea să vă fie înmulţită!

26Ordon ca în orice parte a regatului meu,
oamenii să tremure în faţa Dumnezeului lui
Daniel şi să îl respecte. El este Dumnezeul viu
care trăieşte permanent! Regatul Lui nu va fi
niciodată distrus; şi guvernarea Lui nu va avea
sfârşit.

27El scapă şi salvează. El face semne şi
miracole în cer şi pe pământ. El l-a salvat pe
Daniel din ghearele leilor!”

28Daniel a trăit bine în timpul guvernării lui
Darius şi a persanului Cirus.

Daniel 7

1În primul an al guvernării lui Belşaţar, regele
Babilonului, Daniel a avut un vis; şi au fost
viziuni în mintea lui, în timp ce dormea. Apoi
Daniel a scris visul şi a relatat lucrurile care
aveau semnificaţie.

2Daniel a spus: „În timpul viziunii mele pe
care am avut-o noaptea, am privit şi am văzut
că cele patru vânturi ale cerului s-au declanşat
pe acea mare care are mari dimensiuni.

3Din ea au ieşit patru animale sălbatice mari.
Fiecare animal era diferit de celelalte.

4Primul semăna cu un leu şi avea aripi de
vultur. L-am privit până când i-au fost smulse
aripile. A fost ridicat de la pământ, a stat pe
picioarele lui ca un om şi i s-a dat o inimă
omenească.

5Apoi am văzut un al doilea animal sălbatic. El
era ca un urs. Stătea culcat pe o parte şi ţinea
trei coaste între colţii gurii lui. Acestui animal
sălbatic i s-a spus: «Ridică-te şi mănâncă
multă carne!».

6În acel moment am privit şi am văzut că mai
era un alt animal, ca un leopard. Acela avea pe

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

costas quatro asas de ave; tinha também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

7 Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

8 Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

9 Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

10 Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

11 Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.

12 Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

13 Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

14 Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não passará, e o seu reino jamais será destruído.

15 Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

16 Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim,

spate patru aripi ca de pasăre şi patru capete. Lui i s-au oferit teritorii în care să fie stăpân.

7Atunci, în timpul viziunilor mele nocturne, am privit din nou şi am mai observat că era un al patrulea animal sălbatic. El provoca frică, era fioros şi avea o foarte mare forţă. Cu dinţii lui mari de fier, devora şi sfărâma. Apoi călca resturile cu picioare lui. Era diferit de toate celelalte animale sălbatice pe care le văzusem înaintea lui; şi avea zece coarne.

8Priveam cu atenţie la acele coarne; şi am observat că a apărut între ele un alt corn mai mic. Când a apărut el, i-au fost smulse trei dintre primele coarne. Acel corn avea nişte ochi – ca ai unui om – şi o gură care vorbea cu aroganţă.

9În timp ce priveam, au fost aşezate nişte tronuri; şi Cineva bătrân, a luat loc. Haina Lui era albă ca zăpada, iar părul de pe capul Lui semăna cu lâna curată. Tronul acelui Bătrân era numai flăcări, iar roţile tronului erau formate dintr-un foc care ardea cu intensitate.

10Înaintea Lui ieşea şi curgea un râu de foc. Era slujit de mii de mii de slujitori; şi alţi zece mii de ori câte zece mii stăteau înaintea Lui. Am văzut că a fost o judecată; şi au fost deschise nişte cărţi.

11Am continuat să privesc din cauza răsunetului cuvintelor arogante pe care le pronunţa acel corn. Am privit până când acel animal sălbatic a fost omorât. Corpul lui a fost distrus şi aruncat în foc, ca să fie ars.

12Celorlalte animale sălbatice li s-a luat guvernarea; dar li s-a permis o prelungire a vieţii un timp, până la un anume termen.

13Am privit în timpul viziunilor mele de noapte; şi am mai văzut că pe norii cerului venea Cineva care era ca un fiu al omului. El S-a apropiat de acel Bătrân; şi a fost adus înaintea Sa.

14Aceluia care semăna cu un fiu al omului I s-a dat autoritatea, onoarea şi dreptul să guverneze regatul – pentru ca Lui să Îi slujească toate popoarele, toate etniile şi toţi oamenii care vorbesc orice fel de limbă. Guvernarea Lui este eternă şi va fi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

17 Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.

18 Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

19 Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas unhas eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

20 e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

21 Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

22 até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

23 Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

24 Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

25 Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

26 Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

27 O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

permanentă; iar regatul Lui nu va fi distrus niciodată!

15Eu, Daniel, am fost neliniştit în spiritul meu; şi am fost speriat de viziunile din mintea mea.

16M-am apropiat de unul dintre cei care stăteau în apropierea mea; şi i-am cerut să îmi spună adevărul despre tot ce văzusem. El mi-a vorbit şi mi-a arătat interpretarea acelor lucruri, zicând:

17«Aceste patru mari animale sălbatice sunt patru regi care vor veni să guverneze pe pământ.

18Dar sfinţii Celui foarte înalt vor primi Regatul şi îl vor conduce pentru totdeauna, în eternitate.”

19Apoi am dorit să înţeleg *(mai detaliat)* ce înseamnă al patrulea animal sălbatic. El era diferit de toate celelalte şi foarte fioros. Avea colţi de fier şi gheare de bronz; devora, sfărâma şi călca resturile cu picioarele lui.

20Am dorit să înţeleg atât semnificaţia celor zece coarne de pe capul lui, cât şi ce înseamnă celălalt corn care apăruse şi în faţa căruia căzuseră trei. Acel corn avea ochi, o gură care vorbea cu aroganţă şi era mai impunător decât celelalte.

21Am privit din nou şi am văzut cum acel corn a făcut război cu sfinţii pe care i-a învins.

22Acest lucru s-a întâmplat până când a venit acel Bătrân şi a făcut dreptate sfinţilor Celui foarte înalt şi până când a venit vremea în care sfinţii au luat Regatul ca să îl guverneze ei.

23El mi-a zis: „Al patrulea animal sălbatic este un al patrulea regat care va fi pe pământ. El va fi diferit de toate celelalte regate. Va devora tot pământul, îl va călca în picioare şi îl va sfărâma.

24Cele zece coarne sunt zece regate care vor proveni din acel regat. După ele, va veni să guverneze un altul. El va fi diferit de ceilalţi *(regi)*; şi îi va umili pe trei dintre ei.

25Va pronunţa cuvinte ofensatoare împotriva Celui foarte înalt; şi îi va exploata pe sfinţii Lui. Se va gândi să schimbe obiceiurile vremurilor şi legea; iar sfinţii vor ajunge la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

1 No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

2 Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

3 Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

4 Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

5 Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

6 dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio; e correu contra ele com todo o seu furioso poder.

7 Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

discreţia lui o perioadă de timp, apoi încă două asemenea perioade şi jumătate.

26Dar va fi o judecată; şi i se va lua autoritatea ca să fie distrusă pentru totdeauna.

27Apoi, guvernarea, autoritatea şi faima regatelor care sunt oriunde sub cer, vor fi date poporului sfinţilor Celui foarte înalt. Regatul Lui este unul etern; şi toate autorităţile Îi vor sluji şi Îl vor asculta!”

28Aici s-au terminat cuvintele celui care mi-a vorbit. Eu – Daniel – am fost foarte speriat de gândurile mele; şi mi s-a schimbat culoarea feţei. Dar am păstrat acele cuvinte în inima mea.

Daniel 8

1În al treilea an al guvernării regelui Belşaţar, eu – Daniel – am avut o altă viziune.

2În ea am văzut că eram în capitala Susa, în provincia Elam; şi stăteam pe malul râului Ulai.

3Am privit; şi am observat că lângă râu stătea un berbec cu două coarne. Acele coarne erau lungi; dar unul era mai lung decât celălalt. Acel corn mai lung crescuse ultimul.

4Am văzut cum berbecul împungea spre Vest, spre Nord şi spre Sud. Niciun animal nu i se putea opune; şi nimeni nu putea scăpa de autoritatea lui. El făcea ce dorea; şi a ajuns să aibă o mare forţă.

5În timp ce doream să înţeleg aceste lucruri, am observat că a venit un ţap din Est. El parcursese toată suprafaţa pământului, dar fără să îl să atingă. Acel ţap avea un corn impunător între ochi.

6A mers până la acel berbec cu două coarne pe care l-am văzut stând lângă râu. S-a dus spre el cu mare determinare şi foarte supărat împotriva lui.

7L-am văzut cum s-a apropiat de berbec într-un mod foarte violent. Apoi l-a lovit cu mare forţă şi i-a rupt cele două coarne. Berbecul nu a avut forţa care să îi permită să i se opună. Ţapul l-a trântit pe pământ şi l-a călcat cu

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.

8 O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.

9 De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.

10 Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.

11 Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.

12 O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.

13 Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

14 Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

15 Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

16 E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

17 Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

18 Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

19 e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

20 Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

picioarele lui. Şi nu a fost nimeni care să poată salva berbecul de forţa acelui ţap.

8Apoi ţapul a continuat să aibă o forţă din ce în ce mai mare. Dar când a ajuns la forţa lui maximă, i s-a rupt acel corn mare. În locul lui au apărut alte patru coarne impunătoare, orientate spre cele patru vânturi ale cerului.

9Din unul dintre acele coarne a ieşit un altul mai mic care a crescut exagerat de mult spre Sud, spre Est şi spre ţara minunată.

10S-a înălţat până la armata cerului, a aruncat pe pământ atât o parte din ea, cât şi unele dintre stele. Apoi le-a călcat cu picioarele lui.

11S-a înălţat până la conducătorul armatei şi i-a luat sacrificiul pe care îl oferă el permanent; iar localul sanctuarului Lui a fost dărâmat.

12Armata şi sacrificiul oferit continuu au ajuns la discreţia lui – din cauza nedreptăţii comise. Cornul a aruncat adevărul la pământ şi a reuşit în toate acţiunile lui.

13Atunci am auzit un sfânt vorbind; şi un alt sfânt îl întreba pe cel care vorbea: „În cât timp se va întâmpla ce am văzut în viziunea despre sacrificiul continuu, despre nedreptatea care a adus dezastrul, despre călcarea cu picioarele a sfântului local al sanctuarului şi despre distrugerea armatei?”

14El mi-a dat mie răspunsul, zicând: „Până se vor întâmpla aceste lucruri, vor trece două mii trei sute de seri şi de dimineţi; apoi sfântul sanctuar va fi curăţat.”

15În timp ce eu, Daniel, aveam această viziune şi doream să o înţeleg, a venit cineva ca un om; şi stătea în picioare înaintea mea.

16Am auzit o voce de om care venea din mijlocul râului Ulai. Ea striga, zicând: „Gabriel, ajută-l să înţeleagă această viziune!”

17Când a venit lângă locul unde eram, m-am speriat şi am căzut cu faţa spre pământ. El mi-a zis: „Fiul omului, să ştii că viziunea se referă la vremea sfârşitului!”

18Când mi-a vorbit el, am căzut leşinat cu faţa spre pământ. El m-a atins şi m-a ridicat din nou pe picioare în locul unde eram.

19Apoi mi-a zis: „Să ştii că îţi voi spune ce se va întâmpla în ultima vreme care va fi una a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

22 o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

23 Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

24 Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

25 Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

26 A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

27 Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

1 No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

2 no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR ao profeta Jeremias,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

indignării – pentru că viziunea se referă la timpul când va fi sfârşitul.

20Berbecul pe care l-ai văzut şi care avea cele două coarne, îi reprezintă pe regii Mediei şi ai Persiei.

21Acel ţap impunător este regele Greciei. Cornul mare care era între ochii lui, este primul *(ei)* rege.

22Faptul că acest corn a fost rupt şi că în locul lui au crescut alte patru coarne, înseamnă că din acest popor se vor forma patru regate; dar ele nu vor avea forţa celui iniţial.

23La sfârşitul guvernării lor, când păcatele celor neascultători vor ajunge la limita maximă admisibilă, va veni să guverneze un rege curajos, arogant şi abil în comploturi.

24El va avea o mare forţă; dar nu va acţiona în baza propriei lui autorităţi. Va face incredibile dezastre şi va reuşi să realizeze tot ce îşi va propune. Îi va distruge pe cei care deţin forţa; şi va învinge poporul sfinţilor.

25Din cauza inteligenţei lui şi a succesului înşelăciunilor lui, inima îi va deveni arogantă. Va distruge pe mulţi care credeau că trăiesc într-un climat de securitate; şi se va opune chiar Conducătorului conducătorilor. Dar*(, în final,)* acel rege va fi sfărâmat fără ajutorul vreunei mâini omeneşti.

26Să ştii că viziunea în care ţi s-a vorbit despre acel număr de seri şi de dimineţi, este adevărată. Dar tu să îi ţii secretă semnificaţia; pentru că ea se referă la nişte zile îndepărtate.”

27Eu, Daniel, am fost extenuat şi bolnav câteva zile. Apoi m-am ridicat şi am fost preocupat cu treburile regelui. Eram surprins din cauza acelei viziunii pe care nu o putea înţelege nimeni.

Daniel 9

1Era primul an al guvernării lui Darius – fiul lui Ahaşveroş – care aparţinea poporului mezilor. El fusese făcut rege în teritoriul caldeenilor.

2Deci în primul lui an de guvernare, eu, Daniel, citind cărţile, am înţeles ce număr de ani trebuia să treacă pentru ruinele

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

3 Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

4 Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

5 temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

6 e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

7 A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

8 Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

9 Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

10 e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

11 Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

12 Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande mal,

Ierusalimului – conform Cuvântului lui Iahve spus profetului Ieremia. Acolo scria că trebuie să treacă şaptezeci de ani.

3Mi-am îndreptat faţa către Dumnezeul care se numeşte Iahve, ca să Îl caut prin rugăciune, cu cereri şi cu post, îmbrăcându-mă cu sac şi punând cenuşă pe mine.

4M-am rugat Dumnezeului meu numit Iahve; şi I-am vorbit sincer, zicând: „O, Doamne, Tu care eşti Dumnezeul mare şi care inspiri *(oricui)* frică. Tu Îţi respecţi legământul şi bunătatea faţă de cei care Te iubesc şi care respectă poruncile Tale.

5Noi am păcătuit, am greşit, am fost răi şi ne-am revoltat. Ne-am îndepărtat de poruncile şi de regulile Tale.

6Nu am ascultat de slujitorii Tăi, de profeţi, care vorbeau în numele Tău regilor noştri, prinţilor, strămoşilor noştri şi întregului popor din ţară.

7Doamne, ai dreptate: nouă trebuie astăzi să ni se umple faţa de ruşine. Da, nouă: fiecărui bărbat care provine din teritoriul numit Iuda, locuitorilor Ierusalimului şi întregului popor Israel care este acum aproape sau departe – din orice ţară unde i-ai alungat din cauza faptului că s-au făcut vinovaţi de infidelitate faţă de Tine.

8Doamne, noi merităm să ni se umple faţa de ruşine. Da, nouă, regilor noştri, conducătorilor noştri şi strămoşilor noştri; pentru că am păcătuit faţă de Tine!

9Dar Dumnezeul nostru – numit Iahve – are milă şi iertare, deşi împotriva Lui ne-am revoltat *(prin neascultare)*!

10Nu am ascultat ce ne vorbea Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve. Am refuzat să ne trăim viaţa conform legilor Lui pe care ni le-a dat prin intermediul profeţilor care sunt slujitorii Săi.

11Tot poporul Israel Ţi-a încălcat legea *(pe care ne-ai dat-o)*; şi astfel, el s-a îndepărtat, refuzând să asculte ce îi spunea vocea Ta. Aşa ne explicăm acum de ce s-au revărsat peste noi jurământul şi blestemul care au fost scrise în legea lui Moise, sclavul lui Dumnezeu; pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

13 Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.

14 Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

15 Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

16 Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

17 Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

18 Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

19 Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

A profecia das setenta semanas

20 Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

21 Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio

că noi am păcătuit împotriva acestui Dumnezeu.

12El Şi-a respectat astfel cuvântul pe care-l pronunţase împotriva noastră şi împotriva conducătorilor noştri care ne judecau. Iahve a adus peste noi un dezastru atât de mare, încât ce i s-a întâmplat Ierusalimului, nu s-a mai întâmplat nicăieri sub cer.

13Acest dezastru ne-a afectat exact cum este scris în legea lui Moise; iar noi nu ne-am rugat Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve, acceptând să ne întoarcem de la nedreptăţile noastre şi să luăm în considerare adevărul Tău.

14Astfel, Iahve a avut grijă să aducă acest dezastru peste noi; pentru că El este corect în tot ce a făcut, dar noi nu am ascultat ce ne spunea vocea Sa.

15Acum, Doamne, Dumnezeul nostru, recunosc că noi am păcătuit şi că am fost răi. Tu eşti cel care Ţi-ai scos poporul de pe teritoriul Egiptului cu forţa braţului Tău; şi Ţi-ai făcut un nume care este cunoscut şi astăzi.

16Doamne, conform lucrărilor Tale făcute cu dreptate, Te rog să Îţi îndepărtezi mânia şi marea Ta supărare faţă de oraşul Tău – faţă de Ierusalim. Ea să se îndepărteze astfel de muntele Tău sfânt; pentru că din cauza păcatelor şi a nedreptăţilor strămoşilor noştri a ajuns Ierusalimul şi poporul Tău de ruşinea tuturor celor care ne înconjoară!

17Dumnezeul nostru, ascultă acum rugăciunea sclavului Tău şi cererile lui. De dragul Tău, Doamne, fă să lumineze faţa Ta peste localul sanctuarului Tău care este devastat!

18Dumnezeule, apleacă-Ţi urechea şi ascultă! Deschide-Ţi ochii şi priveşte la ruinele noastre şi la oraşul peste care este chemat numele Tău! Nu în baza faptelor noastre corecte Îţi aducem cererile noastre înaintea Ta; ci pentru marea Ta bunătate *(avem curajul să vorbim astfel)*.

19Stăpâne, ascultă-ne şi iartă*(-ne)*! Ia în considerare aceste cuvinte! Dumnezeul meu, de dragul Tău lucrează şi nu întârzia *(cu răspunsul)*; pentru că numele Tău este chemat peste oraşul Tău şi peste poporul Tău!”

20Astfel vorbeam, mă rugam recunoscând sincer păcatul meu şi al poporului meu numit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

22 Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.

23 No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

24 Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade, para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

25 Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.

26 Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

27 Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

Israel; şi îmi aduceam cererile înaintea Dumnezeului meu, numit Iahve, pledând pentru muntele sfânt al Dumnezeului meu.

21În timp ce eu încă vorbeam în rugăciune, „omul” Gabriel – pe care îl văzusem în viziunea anterioară – a venit repede în zbor şi s-a apropiat de mine chiar în momentul când *(în mod normal, în templu)* se oferea sacrificiul de seară.

22El m-a făcut să înţeleg *(ce doream să ştiu)*, spunându-mi: „Daniel, am venit acum să îţi ofer discernământ şi să te ajut să ai înţelegere.

23Când ai început să te rogi, deja a fost pronunţată o sentinţă; iar eu am venit să te anunţ *(despre ea)*; pentru că tu eşti agreat de Dumnezeu. Deci fi atent la cuvintele ei; şi urmăreşte să înţelegi viziunea!

24S-a luat decizia conform căreia va trece o perioadă de şaptezeci de ori câte şapte perioade de timp până când poporul tău va putea reveni în oraşul tău sfânt. Abia după acest timp se va termina nedreptatea, se va opri comiterea păcatelor, vina va fi achitată şi va apărea dreptatea eternă. Până atunci, viziunea va fi sigilată; şi profeţia care vorbeşte despre dedicarea prin ungere cu ulei a Celui foarte sfânt *(ca Rege)*, va aştepta să fie confirmată.

25Să ştii şi să înţelegi că de la emiterea ordinului de restaurare şi de reconstruire a Ierusalimului şi până la Conducătorul uns *(ca Rege)*, vor fi de şapte ori câte şapte perioade de timp; şi apoi încă şaizeci şi două de perioade de timp. Îi vor fi refăcute *(Ierusalimului)* atât piaţa, cât şi şanţurile *(de apărare)*. Dar aceste lucruri se vor întâmpla în vremuri de mare dificultate.

26După cele şaizeci şi două de perioade de timp, cel uns *(ca rege)* va fi distrus; şi totuşi, acest lucru nu îl va afecta. Armata unui conducător care va veni, va distruge oraşul şi sfântul local al sanctuarului lui. Sfârşitul va fi ca printr-un potop; iar războiul va dura până la sfârşit. Dezastrele *(care vor fi atunci)* sunt deja decise.

27El va ratifica un legământ categoric cu mulţi oameni, pentru o perioadă de şapte ani. Dar la jumătatea celor şapte ani, va face să înceteze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

1 No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi
revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é
Beltessazar; a palavra era verdadeira e
envolvia grande conflito; ele entendeu a
palavra e teve a inteligência da visão.

2 Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante
três semanas.

3 Manjar desejável não comi, nem carne, nem
vinho entraram na minha boca, nem me ungi
com óleo algum, até que passaram as três
semanas inteiras.

4 No dia vinte e quatro do primeiro mês,
estando eu à borda do grande rio Tigre,

5 levantei os olhos e olhei, e eis um homem
vestido de linho, cujos ombros estavam
cingidos de ouro puro de Ufaz;

6 o seu corpo era como o berilo, o seu rosto,
como um relâmpago, os seus olhos, como
tochas de fogo, os seus braços e os seus pés
brilhavam como bronze polido; e a voz das
suas palavras era como o estrondo de muita
gente.

7 Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens
que estavam comigo nada viram; não obstante,
caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se
esconderam.

8 Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande
visão, e não restou força em mim; o meu rosto
mudou de cor e se desfigurou, e não retive
força alguma.

9 Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e,
ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

Daniel é consolado

10 Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e
me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das
minhas mãos.

11 Ele me disse: Daniel, homem muito amado,
está atento às palavras que te vou dizer;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

ritualul oferirii permanente a animalului sacrificat şi a darului de mâncare *(în sanctuar)*. Atunci va pune pe streaşina templului oribila imagine a distrugerii – până va veni acel dezastru decis împotriva oraşului devastat.”

Daniel 10

1În al treilea an al guvernării lui Cirus, regele Persiei, i s-a revelat un cuvânt lui Daniel care fusese numit Beltşaţar. Cuvântul este adevărat şi anunţă un mare război. El a înţeles cuvântul. Semnificaţia lui i-a venit printr-o viziune.

2În acele zile eu, Daniel, eram în jale de trei săptămâni.

3Nu am mâncat mâncăruri speciale, nu mi-a intrat în gură nici carne, nici vin; şi nu m-am uns deloc *(cu substanţe de întreţinere a pielii)* – până nu au expirat cele trei săptămâni.

4În a douăzeci şi patra zi din prima lună, eram pe malul marelui râu care se numeşte Tigru.

5Am privit şi am văzut că acolo era un bărbat îmbrăcat în haine făcute din in şi legat la mijloc cu o centură făcută din aur de Ufaz.

6Corpul lui era asemănător crisolitului. Faţa lui avea strălucirea fulgerului. Ochii lui erau ca cea mai intensă flacără de foc. Avea mâinile şi picioarele ca bronzul lustruit; iar vocea lui era ca zgomotul produs de o mare mulţime de oameni.

7Numai eu, Daniel, am văzut această viziune. Bărbaţii care erau cu mine, nu au văzut-o. Dar şi ei au fost afectaţi de o frică atât de mare, încât au fugit ca să se ascundă.

8Astfel, am fost lăsat singur. Stăteam şi priveam această mare viziune. Nu am mai avut forţă *(ca înainte)*, culoarea feţei mi s-a schimbat devenind ca a unui mort; şi am rămas fără energie.

9Apoi am auzit sunetul cuvintelor lui. Iar când l-am auzit, am căzut leşinat cu faţa spre pământ.

10Atunci m-a atins o mână şi m-a aşezat pe genunchii şi pe mâinile mele care tremurau.

11El mi-a zis: „Daniel, om agreat de Dumnezeu, fi atent la cuvintele pe care ţi le voi

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

levanta-te sobre os pés, porque eis que te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

12 Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

13 Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

14 Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

15 Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

16 E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

17 Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

18 Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;

19 e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.

20 E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.

21 Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

spune! Stai în picioare; pentru că acum am fost trimis la tine!” Când mi-a vorbit astfel, m-am ridicat tremurând.

12Apoi a continuat, zicând: „Daniel, să nu te sperii; pentru că toate cuvintele tale au fost ascultate chiar din prima zi în care ai decis în inima ta să înţelegi şi să regreţi înaintea Dumnezeului tău ce se întâmplă *(cu poporul tău)*! Cuvintele tale au fost auzite; şi tocmai din cauza lor am venit eu acum.

13Dar conducătorul regatului Persiei mi s-a opus pentru un timp de douăzeci şi una de zile. Totuşi, să ştii că Mihail, unul dintre cei mai remarcabili conducători, a venit să mă ajute; pentru că fusesem lăsat acolo, împreună cu regii Persiei.

14Acum am venit să te învăţ despre ce se va întâmpla cu poporul tău în ultimele zile ale existenţei lui *(pe pământ)*; pentru că viziunea se referă la acele vremuri!”

15În timp ce îmi spunea aceste cuvinte, mi-am aplecat fruntea spre pământ şi am rămas mut.

16Dar cineva care semăna cu un om mi-a atins buzele. Atunci mi-am deschis gura şi am început să vorbesc. I-am zis celui care stătea înaintea mea: „Stăpâne, văzând această viziune, m-am umplut de frică; şi am rămas fără energie.

17Cum ar putea slujitorul Stăpânului meu să vorbească cu el? Nu mai am forţă; şi abia mai respir!”

18Atunci cel care semăna cu om m-a atins din nou şi mi-a redat forţa.

19El mi-a zis: „Nu te speria! Tu eşti un om agreat de Dumnezeu! Îţi urez să ai pace! Fii curajos! Şi foloseşte-ţi forţa pe care o ai *(acum)*!” În timp ce vorbea cu mine, am simţit cum îmi revin forţele. Apoi i-am zis: „Vorbeşte, Stăpâne, pentru că m-ai făcut să îmi revin!”

20El m-a întrebat: „Ştii de ce am venit la tine? Acum mă voi întoarce să lupt împotriva conducătorului Persiei; iar când voi pleca, să ştii că va veni conducătorul Greciei.

21Dar înainte de toate acestea îţi voi spune ce este scris în cartea adevărului. Nimeni nu mă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

1 Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo,
me levantei para o fortalecer e animar.
2 Agora, eu te declararei a verdade: eis que
ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o
quarto será cumulado de grandes riquezas
mais do que todos; e, tornado forte por suas
riquezas, empregará tudo contra o reino da
Grécia.
3 Depois, se levantará um rei poderoso, que
reinará com grande domínio e fará o que lhe
aprouver.
4 Mas, no auge, o seu reino será quebrado e
repartido para os quatro ventos do céu; mas
não para a sua posteridade, nem tampouco
segundo o poder com que reinou, porque o seu
reino será arrancado e passará a outros fora de
seus descendentes.
5 O rei do Sul será forte, como também um de
seus príncipes; este será mais forte do que ele,
e reinará, e será grande o seu domínio.
6 Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com
o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei
do Norte, para estabelecer a concórdia; ela,
porém, não conservará a força do seu braço, e
ele não permanecerá, nem o seu braço, porque
ela será entregue, e bem assim os que a
trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua
naqueles tempos.
7 Mas, de um renovo da linhagem dela, um se
levantará em seu lugar, e avançará contra o
exército do rei do Norte, e entrará na sua
fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.
8 Também aos seus deuses com a multidão das
suas imagens fundidas, com os seus objetos
preciosos de prata e ouro levará como despojo
para o Egito; por alguns anos, ele deixará em
paz o rei do Norte.
9 Mas, depois, este avançará contra o reino do
rei do Sul e tornará para a sua terra.
10 Os seus filhos farão guerra e reunirão
numerosas forças; um deles virá
ajută împotriva lor decât Mihail care este
conducătorul vostru.

Daniel 11

1În primul an al guvernării lui Darius, medul,
am fost şi eu acolo, ca să îl ajut.
2Acum vreau să ştii acest adevăr: vor mai fi
încă trei regi în Persia. Al patrulea rege va
strânge mai multă bogăţie decât toţi ceilalţi; şi
când va avea autoritate din cauza bogăţiei, îi
va face pe toţi să se revolte împotriva regatului
Greciei.
3Apoi va veni la guvernare un rege care va
avea o mare forţă. El îşi va conduce regatul cu
mare autoritate şi va face tot ce va dori.
4După ce va fi înălţat, regatul lui va fi sfărâmat
şi va fi împărţit în cele patru direcţii din care
bat vânturile cerului. Dar fostul regat nu va
rămâne urmaşilor lui şi nici nu va mai avea
aceeaşi autoritate ca atunci când guverna el.
Regatul acelui rege va fi dezrădăcinat şi va fi
dat şi altor regi în afară de aceştia.
5Regele din sud va deveni o forţă mai mare
decât celelalte; dar unul dintre conducătorii lui
îl va depăşi şi îşi va conduce cu mare autoritate
propriul lui regat.
6După câţiva ani, ei se vor alia. Fiica regelui
din sud va veni la regele din nord, ca să ratifice
alianţa. Totuşi, această alianţă nu va fi
respectată. Deci acel rege şi autoritatea lui nu
vor exista pentru mult timp. Fata va fi omorâtă
împreună cu însoţitorii ei. Vor muri atunci şi
cel în familia căruia s-a născut, împreună cu
cel care a susţinut-o. În acele vremuri,
7din rădăcinile ei va creşte o ramură tânără
care să o înlocuiască. Acela va veni împotriva
armatei regelui din nord şi va intra în
fortăreaţa lui. Se va lupta cu cei din acel regat
şi îi va învinge.
8Va duce în Egipt, ca pradă de război, atât zeii
lor formaţi din imagini turnate, cât şi vasele lor
scumpe de argint şi de aur. Pentru câţiva ani,
el va sta departe de regele de la Nord.
9Atunci regele regatului din Nord va veni să
lupte împotriva regatului regelui din Sud; dar
se va întoarce în ţara lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

11 Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

12 A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

13 Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

14 Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

15 O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

16 O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a ele; estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

17 Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

18 Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

19 Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

20 Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

21 Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

10 Totuşi, fiii lui se vor pregăti de război; şi vor strânge o mulţime de armate care vor înainta. Vor veni ca un potop, vor traversa teritorii şi se vor lupta cu el. Vor face ca lupta să ajungă până spre fortăreaţa lui.

11 Văzând că se va întâmpla acest lucru, regele din Sud va veni să lupte împotriva celui din Nord care va organiza o mare armată. Totuşi, ea va fi învinsă de celălalt rege.

12 Când armata *(celuilalt)* va fi învinsă, inima regelui din Sud va deveni arogantă. Va omorî zeci de mii de oameni; dar tot nu va fi învingător.

13 Regele din Nord va strânge o altă armată – mai mare decât prima – şi după câţiva ani va înainta cu ea, transportând multe provizii.

14 În acele vremuri, mulţi vor decide să lupte împotriva regelui din sud. Nişte oameni violenţi din poporul tău se vor revolta – ca să facă să se confirme viziunea. Dar ei vor fi învinşi.

15 Când va veni regele din Nord, va ridica rampe pentru asalt şi va cuceri un oraş fortificat. Forţele regelui din Sud nu i se vor putea opune nici chiar atunci când vor participa la luptă trupele lui special antrenate pentru război.

16 Cel care va veni împotriva lui, va acţiona cum îi va plăcea; şi nimeni nu i se va *(putea)* opune. El se va opri în ţara minunată, având forţa distrugerii ei.

17 Va intenţiona să vină cu toată forţa regatului lui; şi va face o alianţă cu el, oferindu-i pe una dintre fiicele lui ca soţie. Astfel, va dori să îi distrugă regatul; dar nu va reuşi să facă acest lucru.

18 Apoi se va îndrepta spre marile insule şi va cuceri multe dintre ele. Dar un comandant va opri dezastrele pe care le făcea şi le va întoarce împotriva lui.

19 Acel rege se va duce spre fortăreţele din ţara lui; dar se va împiedica, va cădea şi nu va mai fi găsit.

20 Cel care îi va lua locul, va trimite un colector de taxe, ca să salveze astfel onoarea şi faima

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

23 Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

24 Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

25 Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

26 Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

27 Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

28 Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

29 No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

30 porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado, atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

31 Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

32 Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

33 Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

regatului. Dar în câteva zile, el va fi anihilat fără mânie şi fără luptă.

21În locul lui va urca pe tronul regatului un om desconsiderat, căruia nu i se oferise faimă regală. El va veni în mod surprinzător şi va deveni conducătorul regatului printr-un complot.

22Marile armate vor fi măturate din drumul lui; şi vor fi înfrânte. La fel se va întâmpla şi cu acel conducător care ratificase legământul.

23După ce se vor uni cu el prin alianţă, va proceda într-un mod înşelător. Astfel, va acţiona cu mare forţă chiar dacă va folosi puţini oameni.

24Va intra prin surprindere în locurile productive ale provinciei; şi va face ceva ce nu făcuseră nici părinţii lui, nici părinţii părinţilor lui. El va împărţi prada, jaful şi bogăţiile, concepând planuri împotriva fortificaţiilor. Dar acest lucru se va întâmpla numai pentru o vreme.

25El îşi va provoca autoritatea şi curajul, înaintând împotriva regelui din Sud cu o mare armată. Regele din Sud se va implica în luptă cu o armată mult mai mare şi cu o forţă superioară lui; dar nu îl va învinge *(pe cel din Nord)* – din cauza planurilor rele concepute împotriva lui.

26Cei care mănâncă din hrana oferită de el, vor urmări să îl omoare. Armata lui se va împrăştia; şi mulţi vor cădea învinşi.

27Cei doi regi care vor avea în inimile lor dorinţa să facă rău, vor sta la aceeaşi masă şi vor vorbi diplomatic, minţindu-se unul pe altul. Dar nu vor reuşi *(să supravieţuiască pentru mult timp, conform acelei înţelegeri)*; pentru că sfârşitul *(lor)* va fi la vremea stabilită.

28Regele din Nord se va întoarce în ţara lui cu mari bogăţii; dar inima lui va fi împotriva sfântului legământ. Îşi va urma dorinţele; şi apoi se va întoarce în ţara lui.

29La vremea stabilită, va reveni şi va înainta împotriva celor din Sud; dar nu se va mai întâmpla ca înainte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

35 Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

36 Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

37 Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

38 Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

39 Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

40 No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele com carros, cavaleiros e com muitos navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

41 Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

42 Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

43 Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

44 Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

45 Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

30Vor veni împotriva lui nişte corăbii din Chitim. Acele corăbii îl vor descuraja. Se va retrage şi se va manifesta foarte violent împotriva sfântului legământ. Când se va întoarce, îi va favoriza pe cei care au refuzat să mai respecte sfântul legământ.

31Armatele trimise de el vor ocupa şi vor profana atât sanctuarul, cât şi fortăreaţa. Vor opri oferirea continuă a animalului sacrificat; şi vor instala acolo imaginea oribilă a distrugătorului.

32Prin metode diplomatice, îi va atrage de partea lui pe cei care încalcă legământul. Dar aceia din popor care Îl vor cunoaşte pe Dumnezeul lor, vor avea forţa să reziste acestei tentaţii.

33Înţelepţii poporului îi vor învăţa pe mulţi. Acest lucru se va întâmpla chiar dacă pentru un timp unii dintre ei vor cădea omorâţi cu sabia sau vor muri în incendii, în captivitate ori în urma jafurilor.

34Când vor muri, vor primi puţin ajutor; şi mulţi vor veni într-un mod ipocrit să se alieze cu ei.

35Unii dintre înţelepţi vor cădea – ca să fie încercaţi, curăţaţi şi albiţi până la vremea sfârşitului – pentru că finalul va fi doar când va expira timpul stabilit.

36Regele va face atunci tot ce va dori. Se va auto-glorifica şi se va considera superior oricărui zeu. Va face declaraţii pe care nu le mai făcuse nimeni până atunci împotriva Dumnezeului dumnezeilor. El va reuşi până când va expira perioada de indignare – pentru că ce este stabilit, se va întâmpla.

37Nu va lua în considerare nici zeii strămoşilor lui, nici pe cel dorit de femei. El va ignora orice zeu; şi se va auto-glorifica deasupra tuturor.

38În locul lor va cinsti zeul fortăreţelor. Pe acela care fusese necunoscut strămoşilor lui, îl va onora oferindu-i aur, argint, pietre preţioase şi lucruri de mare valoare.

39Cu ajutorul acelui zeu străin va lupta împotriva oraşelor fortificate. Celor care îl vor recunoaşte, le va oferi multe onoruri; şi pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Daniel 12

O tempo do fim

1 Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

2 Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

3 Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a muitos conduzirem à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

4 Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

mulţi dintre aceia îi va desemna în funcţii de conducere în teritoriul pe care li-l va împărţi.

40La vremea când va fi sfârşitul lui, regele din Sud îi va declara război. Dar regele din Nord va veni în forţă ca o furtună împotriva aceluia, folosind care de luptă, călăreţi şi multe corăbii. Va invada multe ţări şi va trece prin ele ca un potop.

41Va invada chiar şi minunata ţară. Multe teritorii vor fi ocupate; iar între cei care vor scăpa de această invazie, vor fi locuitorii din Edom, din Moab şi conducătorii amoniţilor.

42Acel rege va invada şi va ocupa multe ţări; şi nici chiar Egiptul nu va scăpa.

43Va deveni stăpânul unor comori secrete care conţin aur, argint şi tot felul de lucruri valoroase din Egipt; iar libienii şi cuşiţii vor sta la picioarele lui.

44Dar când va primi nişte informaţii din Est şi din Nord, va fi afectat şi va pleca foarte supărat ca să anihileze şi să distrugă pe mulţi.

45Îşi va extinde corturile regale de la mări până la sfântul munte glorificat. Dar apoi va ajunge la sfârşitul dominaţiei lui; şi atunci nimeni nu îl va ajuta *(să supravieţuiască)*.

Daniel 12

1În acea vreme, va veni Mihail, marele conducător care protejează poporul tău. Va fi un timp de necaz – cum nu a fost de la începutul popoarelor şi până atunci. Dar în acele vremuri, din poporul tău vor fi salvaţi toţi aceia care îşi vor găsi numele scris în carte.

2Mulţi dintre cei care dorm în pământ, se vor trezi: unii pentru viaţă eternă, iar alţii pentru ruşine şi dezonoare eternă.

3Înţelepţii vor străluci ca cerul plin de stele; iar cei care au învăţat dreptatea pe mulţi, vor străluci ca stelele – pentru totdeauna.

4Dar tu, Daniel, ţine secret aceste cuvinte şi sigilează cartea până la vremea când va veni sfârşitul. Atunci mulţi vor face cercetări *(în ea)*; şi astfel, va creşte cunoaşterea!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

6 Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?

7 Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.

8 Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?

9 Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.

10 Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.

11 Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.

12 Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.

13 Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.

5Apoi eu, Daniel, am privit şi am văzut că alte două persoane stăteau în picioare: una pe un mal al râului şi alta pe celălalt mal al lui.

6Una dintre aceste persoane l-a întrebat pe bărbatul îmbrăcat în haine de in care era deasupra apelor râului: „Cât va mai fi până când se vor întâmpla aceste lucruri surprinzătoare?”

7Bărbatul îmbrăcat în haine de in şi care era deasupra apelor râului, a ridicat mâna dreaptă şi mâna stângă spre cer. Atunci l-am auzit jurând pe Cel care este etern viu, zicând: „Va mai fi o perioadă de timp, încă două şi apoi jumătate de perioadă! Când forţa sfântului popor va fi decimată, atunci se vor întâmpla toate aceste lucruri.”

8Eu am auzit, dar nu am înţeles. Atunci am întrebat: „Domnule, cum va fi sfârşitul acestor lucruri?”

9El mi-a răspuns: „Du-te, Daniel; pentru că aceste cuvinte sunt secretizate şi sigilate până la vremea când va fi sfârşitul.

10Mulţi se vor curăţa, se vor albi şi vor fi testaţi. Cei răi vor continua să fie răi; şi niciunul dintre ei nu va înţelege; dar cei înţelepţi vor înţelege.

11De la vremea când va fi întrerupt sacrificiul continuu şi de la instalarea oribilei imagini a distrugătorului, vor fi o mie două sute nouăzeci de zile.

12Cel care aşteaptă şi ajunge până la o mie trei sute treizeci şi cinci de zile, este un om fericit.

13Dar tu du-te – până când va veni sfârşitul! Te vei odihni. Apoi, la sfârşitul zilelor *(existenţei Pământului)*, vei învia ca să îţi primeşti moştenirea!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Oseias

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

1 Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

3 Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

4 Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

6 Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

7 Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

8 Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

9 Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

10 Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

11 Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Osea

Osea 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve transmis lui Osea – fiul lui Beeri – în perioada de guvernare a lui Uzia, a lui Iotam, a lui Ahaz şi a lui Ezechia – regii din teritoriul numit Iuda – şi pe vremea *(rege)*lui Ieroboam – fiul lui Iehoaş – care a fost rege în teritoriul numit Israel.

2Atunci când Iahve i-a vorbit prima dată lui Osea, El i-a zis: „Du-te şi ia-ţi ca soţie o femeie adulteră şi *(care are)* copiii rezultaţi în urma adulterului ei – pentru că cei care locuiesc în această ţară s-au prostituat foarte mult abandonându-L pe Iahve!”

3El s-a dus şi a luat-o ca soţie pe Gomera, fiica lui Diblaim. Ea a rămas însărcinată şi i-a născut un fiu.

4Iahve i-a zis lui Osea: „Pune-i numele Izreel – pentru că în scurt timp voi pedepsi familia lui Iehu pentru sângele vărsat la Izreel; şi voi face să dispară monarhia din poporul lui Israel.

5În acea zi voi rupe arcul lui Israel în Valea Izreel!”

6Ea a rămas din nou însărcinată; şi a născut o fată. Iahve i-a zis lui Osea: „Pune-i numele Lo-Ruhama – pentru că nu voi mai avea milă de cei numiţi Israel; nu îi voi mai ierta!

7Dar voi avea milă de cei care se numesc Iuda; şi îi voi salva doar prin intervenţia Dumnezeului lor numit Iahve. Deci nu îi voi scăpa nici prin folosirea arcului, nici prin a sabiei, nici prin luptă şi nici prin folosirea cailor sau a călăreţilor!”

8După ce a înţărcat-o pe Lo-Ruhama, Gomera a rămas însărcinată din nou; şi a născut un fiu.

9Iahve i-a zis lui Osea: „Pune-i numele Lo-Ami – pentru că voi nu *(mai)* sunteţi poporul Meu, iar Eu nu *(mai)* sunt Dumnezeul vostru!

10Totuşi, israelienii vor fi imposibil de numărat – ca particulele din care este format nisipul mării care nu poate fi nici măsurat, nici numărat. Şi în loc să li se spună: ‘Voi nu sunteţi poporul Meu!’, ei vor fi numiţi ‘fii ai Dumnezeului viu’.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

Oseias 2

1 Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

2 Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

3 para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

4 e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

5 Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

6 Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

7 Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

8 Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

9 Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

10 Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

11 Cei numiţi Iuda se vor uni cu aceia care se numesc Israel. Îşi vor desemna un singur conducător; şi vor pleca din ţară – pentru că ziua lui Izreel va fi mare!»“

Osea 2

1 „Vorbiţi-le fraţilor voştri «Ami» şi surorilor voastre numite «Ruhama»!

2 Faceţi reproşuri mamei voastre! Certaţi-o – pentru că ea nu este soţia Mea, iar Eu nu sunt soţul ei! Să îndepărteze prostituţia pe care o practică şi adulterul dintre sânii ei.

3 Altfel, o voi dezbrăca de toate hainele şi o voi arăta aşa cum era în ziua naşterii ei. O voi face să fie ca un deşert; o voi transforma într-un pământ uscat şi o voi omorî prin însetare!

4 Nu voi avea milă de fiii ei – pentru că sunt copii rezultaţi din adulter!

5 Mama lor s-a prostituat şi i-a conceput într-un mod ruşinos. Ea a zis: «Mă voi duce după amanţii mei – după cei care îmi dau pâine şi apă, lână şi in, ulei şi băutură!»

6 Pentru că a procedat aşa, îi voi înconjura drumurile cu spini; şi pe ea o voi înconjura cu ziduri – ca să nu îşi mai găsească drumurile.

7 Va alerga după amanţii ei, dar nu va ajunge la ei. Îi va căuta, dar nu îi va mai găsi. Apoi va zice: «Mă voi întoarce la Soţul meu de la început – pentru că mi-a fost mai bine atunci decât acum!»

8 Dar ea nu ştie că Eu am fost Acela care i-a dat grâul, mustul şi uleiul. Tot Eu am fost Cel care i-a înmulţit argintul şi aurul pe care ea le-a folosit apoi pentru Baal.

9 Pentru că a procedat aşa, Îmi voi lua înapoi atât grâul cât şi mustul – pe fiecare la vremea lui. Îmi voi recupera lâna şi inul date pentru acoperirea părţilor ei intime.

10 Iar acum îi voi descoperi ruşinea în faţa amanţilor ei; şi niciunul nu o va putea salva din mâna Mea.

11 Voi face să dispară toate ocaziile ei de bucurie: sărbătorile ei, lunile ei noi, Sabatele ei – toate zilele ei în care oamenii se adunau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas
de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas
solenidades.
12 Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que
ela diz: Esta é a paga que me deram os meus
amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as
bestas-feras do campo as devorarão.
13 Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos
quais lhes queimou incenso, e se adornou com
as suas arrecadas e com as suas jóias, e andou
atrás de seus amantes, mas de mim se
esqueceu, diz o SENHOR.
14 Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei
para o deserto, e lhe falarei ao coração.
15 E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de
Acor por porta de esperança; será ela
obsequiosa como nos dias da sua mocidade e
como no dia em que subiu da terra do Egito.
16 Naquele dia, diz o SENHOR, ela me
chamará: Meu marido e já não me chamará:
Meu Baal.
17 Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e
não mais se lembrará desses nomes.
18 Naquele dia, farei a favor dela aliança com
as bestas-feras do campo, e com as aves do
céu, e com os répteis da terra; e tirarei desta o
arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo
repousar em segurança.
19 Desposar-te-ei comigo para sempre;
desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo,
e em benignidade, e em misericórdias;
20 desposar-te-ei comigo em fidelidade, e
conhecerás ao SENHOR.
21 Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o
SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à
terra;
22 a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao
óleo; e estes, a Jezreel.
23 Semearei Israel para mim na terra e
compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-
Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá:
Tu és o meu Deus!

Oseias 3

A longanimidade de Deus

12Îi voi devasta viile şi smochinii despre care
zicea: «Aceasta este plata oferită de amanţii
mei!» Voi face din ele o zonă cu iarbă deasă
care va fi mâncată de animalele sălbatice de pe
câmp.
13O voi pedepsi pentru zilele când ardea
tămâie baalilor. Atunci ea se pregătea
punându-şi veriga în nas şi salba ei. Umbla
după amanţi, uitând de Mine! Acestea sunt
cuvintele lui Iahve.
14Toate aceste lucruri i se vor întâmpla. Să ştiţi
că apoi o voi seduce, o voi aduce în deşert şi îi
voi vorbi aşa cum doreşte inima ei.
15Acolo îi voi da viile înapoi şi voi face din
valea Acor o poartă a speranţei. Acolo ea va
răspunde ca în zilele când era tânără – ca
atunci când a plecat de pe teritoriul Egiptului.
16Iahve zice: În acea zi, Mă vei numi «Soţul
meu»; şi nu Îmi vei mai spune «Stăpânul
meu».
17Voi îndepărta numele baalilor din gura ei; şi
ele nu vor mai fi amintite.
18În acea zi, voi ratifica pentru ei un legământ
cu animalele sălbatice de pe câmp, cu păsările
zburătoare şi cu animalele mici care se târăsc
pe pământ. Voi distruge de pe tot teritoriul lor
arcul, sabia şi războiul; şi îi voi face să se
odihnească protejaţi de pericole.
19Te voi logodi cu Mine pentru totdeauna; te
voi logodi cu Mine prin dreptate şi prin
judecată, prin bunătate şi prin milă.
20Te voi logodi cu Mine pe baza *(garantării)*
loialităţii; iar tu Îl vei cunoaşte pe Iahve.
21Iahve zice: În acea zi voi da răspuns cerului,
iar el îi va răspunde pământului.
22Pământul va răspunde grâului, mustului şi
uleiului, iar ele îi vor răspunde lui Izreel.
23O voi planta în ţară pentru Mine personal! Şi
astfel, o voi iubi pe aceea care nu era iubită!
Celui care nu era poporul Meu, îi voi spune:
«Tu eşti poporul Meu!»; iar el Îmi va
răspunde: «Dumnezeul meu!»”

Osea 3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama
uma mulher, amada de seu amigo e adúltera,
como o SENHOR ama os filhos de Israel,
embora eles olhem para outros deuses e amem
bolos de passas.
2 Comprei-a, pois, para mim por quinze peças
de prata e um ômer e meio de cevada;
3 e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias;
não te prostituirás, nem serás de outro homem;
assim também eu esperarei por ti.
4 Porque os filhos de Israel ficarão por muitos
dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem
coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.
5 Depois, tornarão os filhos de Israel, e
buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu
rei; e, nos últimos dias, tremendo, se
aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

1 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de
Israel, porque o SENHOR tem uma contenda
com os habitantes da terra, porque nela não há
verdade, nem amor, nem conhecimento de
Deus.
2 O que só prevalece é perjurar, mentir, matar,
furtar e adulterar, e há arrombamentos e
homicídios sobre homicídios.
3 Por isso, a terra está de luto, e todo o que
mora nela desfalece, com os animais do campo
e com as aves do céu; e até os peixes do mar
perecem.
4 Todavia, ninguém contenda, ninguém
repreenda; porque o teu povo é como os
sacerdotes aos quais acusa.
5 Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta
contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua
mãe.
6 O meu povo está sendo destruído, porque lhe
falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote,
rejeitaste o conhecimento, também eu te

1Iahve mi-a zis: „Du-te şi demonstrează-ţi din
nou dragostea faţă de soţie – deşi ea este iubită
de un altul şi este o adulteră… Iubeşte-o exact
cum şi Iahve îi iubeşte pe israelieni – deşi ei s-
au dus după alţi *(dumne)*zei şi iubesc turtele cu
stafide!”
2Mi-am cumpărat-o cu cincisprezece şecheli
de argint şi cu un homer şi un letec de orz.
3Apoi i-am zis: „Rămâi la mine mai multe zile.
Nu te mai prostitua şi nu mai trăi cu niciun alt
bărbat. În tot acest timp, nici eu nu mă voi
apropia de tine!”
4S-a întâmplat aşa, pentru că tot atât de multe
zile vor rămâne şi israelienii fără rege, fără
conducător, fără sacrificiu, fără pietre sacre,
fără tunica specială a ceremonialului şi fără
terafimi.
5Apoi israelienii se vor întoarce şi Îl vor căuta
pe Dumnezeul lor – care se numeşte Iahve – şi
pe David, regele lor. La sfârşitul zilelor, vor
veni la Iahve venerându-L şi apelând la
bunătatea Lui!

Osea 4

1Israelieni, ascultaţi Cuvântul lui Iahve –
pentru că El are o acuzaţie împotriva
locuitorilor ţării: „Nu există adevăr, nu există
bunătate, nu există cunoştinţă de Dumnezeu în
ţară!
2Fiecare jură fals, înşală, omoară, fură şi
comite adulter. Ei jefuiesc şi fac crime
continuu.
3Astfel, ţara jeleşte; şi fiecare locuitor al ei
este slăbit. Animalele sălbatice de pe câmp,
păsările zburătoare şi peştii din mare, dispar.
4Dar nimeni să nu certe pe altcineva; şi niciun
om să nu acuze pe altul. Poporul tău este ca
aceia care acuză un preot.
5Te vei împiedica ziua; iar profetul se va
împiedica împreună cu tine noaptea. O voi
distruge pe mama ta!
6Poporul Meu este decimat de lipsa
cunoaşterii. Pentru că ai respins cunoaşterea,
acum şi Eu te resping ca preot al Meu! Pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

7 Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.

8 Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.

9 Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras.

10 Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

11 A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.

12 O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

13 Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

14 Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

15 Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

16 Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

17 Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.

18 Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.

că ai uitat legea Dumnezeului tău, să ştii că şi Eu îţi voi uita fiii!

7Cu cât s-au înmulţit preoţii, cu atât au păcătuit mai mult împotriva Mea. Ei au schimbat gloria lor cu ruşinea.

8Se hrănesc cu păcatele poporului Meu şi sunt satisfăcuţi cu nedreptăţile lui.

9Dar şi preotului i se va întâmpla la fel ca celorlalţi oameni din popor. Îi voi pedepsi pe amândoi conform stilului lor de viaţă. Le voi oferi recompensa care se potriveşte cu faptele lor.

10Vor mânca, dar nu se vor sătura; se vor prostitua, dar nu se vor înmulţi – pentru că L-au abandonat pe Iahve.

11Au practicat prostituţia, îmbătarea cu vin şi cu must. Acestea distrug mintea poporului Meu!

12Ei îşi întreabă bucata de lemn şi se lasă consiliaţi de un băţ – pentru că un spirit de prostituţie îi duce în eroare. Ei se prostituează uitând de Dumnezeul lor.

13Oferă sacrificii pe vârfurile munţilor şi ard tămâie pe dealuri, sub stejari, sub plopi şi sub terebinţi – pentru că le place umbra lor. Astfel, fetele voastre se prostituează şi nurorile voastre comit adulter.

14Nu le voi pedepsi pe fetele voastre pentru că se prostituează şi nici pe nurorile voastre care comit adulter; pentru că în primul rând bărbaţii sunt aceia care se retrag separat cu prostituatele şi oferă sacrificii împreună cu prostituatele de la temple. Acest popor fără minte va fi anihilat.

15Dacă tu – Israel – te prostituezi, măcar Iuda să nu devină vinovată *(de această practică)*! Nu vă duceţi la Ghilgal, nu vă deplasaţi până la Bet-Aven şi nu juraţi zicând formula: «Jur pe Iahve care este viu!».

16Israel este încăpăţânat ca un animal tânăr neascultător. Deci cum îl va mai paşte Iahve ca pe un miel pe o mare păşune?

17Efraim s-a unit cu idolii. Lăsaţi-l în această stare!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

1 Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

2 Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

3 Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

4 O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.

5 A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.

6 Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

7 Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

8 Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

9 Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.

10 Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

11 Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.

18Deşi băutura s-a terminat, ei continuă să se prostitueze… Conducătorii lui iubesc mult ruşinea.

19Vântul îi va lua pe aripile lui; şi ei vor fi făcuţi de ruşine din cauza animalelor lor pe care le sacrifică *(zeilor)*.”

Osea 5

1„Ascultaţi, preoţilor! Fii atentă şi tu, familia lui Israel! Familie regală, ascultă atentă cu urechea ta! Pentru voi este judecata care va fi pronunţată – pentru că aţi fost o capcană la Miţpa şi o plasă întinsă peste Tabor!

2Cei neascultători se afundă în dezastru; dar Eu îi voi pedepsi pe toţi!

3Eu îl cunosc pe Efraim; iar Israel nu Îmi este necunoscut. Efraim, acum, de puţin timp, te-ai prostituat; iar Israel s-a murdărit şi el!

4Faptele lor nu le permit să se întoarcă la Dumnezeul lor, pentru că în mijlocul lor este un spirit de adulter; şi ei nu Îl cunosc pe Iahve.

5Mândria lui Israel mărturiseşte împotriva lui. Israel şi Efraim se împiedică în înseşi nedreptăţile lor; iar Iuda se împiedică şi ea împreună cu ei.

6Vor merge cu turmele şi cu cirezile lor ca să Îl caute pe Iahve; dar nu Îl vor găsi – pentru că El S-a depărtat de ei.

7Au fost infideli faţă de Iahve şi au născut copii nelegitimi. Acum, lunile lor noi îi vor decima şi le vor distruge terenurile lor agricole.

8Sunaţi din corn la Ghiva şi din goarnă la Rama! Strigaţi în Bet-Aven! După tine, Beniamin!

9Efraim va deveni un deşert în ziua când îi voi reproşa ce a făcut. Anunţ clanurile lui Israel despre acest lucru. Este o certitudine că aşa se va întâmpla.

10Conducătorii celor numiţi Iuda sunt ca cei care modifică limitele *(maxime admise ale)* teritoriului lor. Îmi voi vărsa supărarea peste ei ca un potop de ape!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Portanto, para Efraim serei como a traça e
para a casa de Judá, como a podridão.

13 Quando Efraim viu a sua enfermidade, e
Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se
dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele
não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.

14 Porque para Efraim serei como um leão e
como um leãozinho, para a casa de Judá; eu,
eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora;
arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

Conversão insincera

15 Irei e voltarei para o meu lugar, até que se
reconheçam culpados e busquem a minha face;
estando eles angustiados, cedo me buscarão,
dizendo:

Oseias 6

1 Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque
ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e
a ligará.

2 Depois de dois dias, nos revigorará; ao
terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante
dele.

3 Conheçamos e prossigamos em conhecer ao
SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e
ele descerá sobre nós como a chuva, como
chuva serôdia que rega a terra.

4 Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá?
Porque o vosso amor é como a nuvem da
manhã e como o orvalho da madrugada, que
cedo passa.

5 Por isso, os abati por meio dos profetas; pela
palavra da minha boca, os matei; e os meus
juízos sairão como a luz.

6 Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o
conhecimento de Deus, mais do que
holocaustos.

7 Mas eles transgrediram a aliança, como
Adão; eles se portaram aleivosamente contra
mim.

8 Gileade é a cidade dos que praticam a
injustiça, manchada de sangue.

11Efraim este exploatat, sfărâmat sub judecată
– pentru că i-a plăcut să meargă după
învăţături false.

12Eu sunt ca o molie pentru Efraim şi ca o
cangrenă pentru urmaşii lui Iuda.

13Atunci când Efraim şi-a văzut boala iar Iuda
a observat ce răni are, Efraim s-a dus în Asiria
şi a apelat la renumitul ei rege. Dar el nu poate
nici să vă vindece şi nici să vă trateze rana.

14Eu voi fi ca un leu *(matur)* pentru Efraim şi
ca un leu tânăr pentru urmaşii lui Iuda. Eu
personal voi sfâşia; şi apoi voi pleca. Voi
prăda; şi nimeni nu Îmi va lua prada.

15Voi pleca şi Mă voi întoarce în locul Meu –
până când îşi vor recunoaşte vina. Ei vor căuta
faţa Mea. În situaţia lor foarte dificilă, Mă vor
căuta în mod real."

Osea 6

1„Veniţi să ne întoarcem la Iahve! Pentru că El
ne-a decimat; dar tot El ne va vindeca. El ne-a
lovit; dar tot El ne va lega rana.

2Ne va reînvia în două zile; iar în a treia zi ne
va ridica; şi vom trăi în faţa Lui.

3Să Îl cunoaştem pe Iahve; să urmărim să Îl
cunoaştem! Aşa cum este o certitudine că vine
răsăritul, la fel va fi de certă şi venirea Lui. El
va veni la noi ca o ploaie: ca ploaia târzie care
udă pământul!"

4„Ce să fac cu tine, Efraim? Ce să fac *(şi)* cu
tine, Iuda? Dragostea voastră este ca ceaţa de
dimineaţă şi ca roua care dispare în scurt timp.

5Astfel, Eu i-am folosit pe profeţi ca să îi tai în
bucăţi, i-am omorât folosind cuvintele
pronunţate cu gura Mea; iar judecata Mea a
strălucit ca lumina.

6Să ştiţi că Eu doresc *(să constat în voi)* milă,
nu animale sacrificate; şi caut să văd că aveţi
cunoştinţă de Dumnezeu mai mult decât
pasiunea pentru arderile integrale!

7Ei au încălcat legământul ca *(orice om care
provine din)* Adam. Nu au fost consecvenţi în
loialitatea lor faţă de Mine.

8Ghiladul este un oraş de infractori, plin de
urme de sânge.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Como hordas de salteadores que espreitam
alguém, assim é a companhia dos sacerdotes,
pois matam no caminho para Siquém;
praticam abominações.
10 Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel:
ali está a prostituição de Efraim; Israel está
contaminado.
11 Também tu, ó Judá, serás ceifado.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

1 Quando me disponho a mudar a sorte do meu
povo e a sarar a Israel, se descobre a
iniqüidade de Efraim, como também a
maldade de Samaria, porque praticam a
falsidade; por dentro há ladrões, e por fora
rouba a horda de salteadores.
2 Não dizem no seu coração que eu me lembro
de toda a sua maldade; agora, pois, os seus
próprios feitos os cercam; acham-se diante da
minha face.
3 Com a sua malícia, alegram ao rei e com as
suas mentiras, aos príncipes.
4 Todos eles são adúlteros: semelhantes ao
forno aceso pelo padeiro, que somente cessa
de atiçar o fogo desde que sovou a massa até
que seja levedada.
5 No dia da festa do nosso rei, os príncipes se
tornaram doentes com o excitamento do vinho,
e ele deu a mão aos escarnecedores.
6 Porque prepararam o coração como um
forno, enquanto estão de espreita; toda a noite,
dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde
como labaredas de fogo.
7 Todos eles são quentes como um forno e
consomem os seus juízes; todos os seus reis
caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.
8 Efraim se mistura com os povos e é um pão
que não foi virado.
9 Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o
sabe; também as cãs já se espalham sobre ele,
e ele não o sabe.

9Aşa cum tâlharii stau ascunşi după un om, la
fel stă camuflat şi grupul preoţilor. Ei omoară
pe drumul Şehemului, comiţând fapte
mizerabile.
10Am văzut un lucru oribil între oamenii care
aparţin poporului numit Israel: acolo, Efraim a
practicat prostituţia. Israel s-a murdărit.
11Şi pentru tine, Iuda, este pregătit un seceriş!”
„Vreau să îi aduc înapoi pe captivii poporului
Meu.

Osea 7

1Dar atunci când vreau să vindec pe cei care se
numesc Israel, se evidenţiază vina lui Efraim
şi faptele murdare ale Samariei. Ei practică
înşelătoria. Înăuntru vine şi acţionează hoţul;
iar în exterior jefuieşte grupul de tâlhari.
2Nu înţeleg că Eu Îmi aduc aminte de toate
răutăţile lor. Astfel, acum faptele lor îi
înconjoară; şi ele sunt în faţa Mea.
3Ei îl înveselesc pe rege cu răutatea lor şi îi
satisfac pe prinţi cu minciunile lor.
4Toţi comit adulter ca un cuptor încins de un
brutar care a încetat să mai întreţină focul de
când a frământat coca şi până când ea a
crescut.
5De ziua regelui nostru, conducătorii s-au
aprins din cauza vinului; iar el dă mâna cu cei
aroganţi.
6Atunci când îşi concep planurile ca să facă ce
este rău, inima lor este încinsă ca un cuptor.
Mânia lor mocneşte toată noaptea; iar
dimineaţa arde ca flacăra focului.
7Toţi frig ca un cuptor; şi îşi mănâncă
judecătorii. Toţi regii lor se prăbuşesc; şi
niciunul dintre ei nu Mă cheamă.
8Chiar Efraim se amestecă cu celelalte
popoare. Efraim este o turtă care nu a fost
întoarsă.
9Străinii îi slăbesc forţa fără ca el să înţeleagă
ce se întâmplă. Ajunge bătrân şi îi creşte părul
alb fără ca el să observe acest lucru.
10Mândria lui Israel vorbeşte împotriva lui;
dar el tot nu se întoarce la Dumnezeul lui care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 A soberba de Israel, abertamente, o acusa;
todavia, não voltam para o SENHOR, seu
Deus, nem o buscam em tudo isto.
11 Porque Efraim é como uma pomba
enganada, sem entendimento; chamam o Egito
e vão para a Assíria.
12 Quando forem, sobre eles estenderei a
minha rede e como aves do céu os farei descer;
castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido
na sua congregação.
13 Ai deles! Porque fugiram de mim;
destruição sobre eles, porque se rebelaram
contra mim! Eu os remiria, mas eles falam
mentiras contra mim.
14 Não clamam a mim de coração, mas dão
uivos nas suas camas; para o trigo e para o
vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.
15 Adestrei e fortaleci os seus braços; no
entanto, maquinam contra mim.
16 Eles voltam, mas não para o Altíssimo.
Fizeram-se como um arco enganoso; caem à
espada os seus príncipes, por causa da
insolência da sua língua; este será o seu
escárnio na terra do Egito.

Oseias 8

O castigo está próximo

1 Emboca a trombeta! Ele vem como a águia
contra a casa do SENHOR, porque
transgrediram a minha aliança e se rebelaram
contra a minha lei.
2 A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós,
Israel, te conhecemos.
3 Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.
4 Eles estabeleceram reis, mas não da minha
parte; constituíram príncipes, mas eu não o
soube; da sua prata e do seu ouro fizeram
ídolos para si, para serem destruídos.
5 O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha
ira se acende contra eles; até quando serão eles
incapazes da inocência?
6 Porque vem de Israel, é obra de artífice, não
é Deus; mas em pedaços será desfeito o
bezerro de Samaria.

se numeşte Iahve; şi tot nu Îl caută, chiar dacă
i se întâmplă toate aceste lucruri.
11Efraim este ca un porumbel: uşor de păcălit
şi fără minte. Mai întâi cheamă Egiptul în
ajutor; apoi se duce în Asiria.
12Când se vor duce *(ei acolo)*, Îmi voi arunca
plasa peste ei. Îi voi culca la pământ – exact
cum se întâmplă cu păsările zburătoare. Când
voi auzi că se adună, îi voi pedepsi.
13Vai de ei; pentru că s-au depărtat de Mine!
Distrugerea este peste ei, pentru că s-au
revoltat împotriva Mea! Aş vrea să îi
răscumpăr; dar ei spun numai minciuni despre
Mine.
14Nu strigă la Mine din inimă după ajutor, ci
se lamentează în paturile lor. Merg împreună
pentru strângerea grâului şi a mustului; dar Eu
Îmi întorc spatele.
15Eu i-am învăţat şi le-am întărit braţele; dar
ei gândesc rău împotriva Mea.
16Nu se întorc la Cel foarte înalt; sunt ca un arc
neîntins. Conducătorii lor vor cădea loviţi de
sabie din cauza vorbirii lor curajoase. Da, ea îi
va face de râs în Egipt!”

Osea 8

1„Pune goarna la gură! Cineva care seamănă
cu un vultur, vine împotriva casei lui Iahve –
pentru că *(cei care vin acolo)* au încălcat
legământul Meu; şi s-au revoltat împotriva
legii Mele.
2Ei strigă spre Mine: «Dumnezeul nostru, să
ştii că noi – poporul Israel – Te cunoaştem!»
3Dar Israel a respins binele. Şi pentru că a făcut
acest lucru, duşmanul îl va urmări.
4Ei pun regi pe tron; dar fac acest lucru fără
Mine. Desemnează conducători fără aprobarea
Mea. Din argintul şi din aurul lor, ei îşi fac
idoli; şi acest fapt le aduce dezastrul.
5Samaria, să ştii că viţelul tău este un lucru
oribil! Mânia Mea s-a declanşat împotriva lor.
Până când nu vor fi capabili să trăiască în
puritate?
6Acest idol provine din *(teritoriul numit)*
Israel! A fost făcut de un meşter; dar el nu este

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Porque semeiam ventos e segarão tormentas;
não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se
a der, comê-la-ão os estrangeiros.

8 Israel foi devorado; agora, está entre as
nações como coisa de que ninguém se agrada,

9 porque subiram à Assíria; o jumento montês
anda solitário, mas Efraim mercou amores.

10 Todavia, ainda que eles merquem socorros
entre as nações, eu os congregarei; já
começaram a ser diminuídos por causa da
opressão do rei e dos príncipes.

11 Porquanto Efraim multiplicou altares para
pecar, estes lhe foram para pecar.

12 Embora eu lhe escreva a minha lei em dez
mil preceitos, estes seriam tidos como coisa
estranha.

13 Amam o sacrifício; por isso, sacrificam,
pois gostam de carne e a comem, mas o
SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da
sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles
voltarão para o Egito.

14 Porque Israel se esqueceu do seu Criador e
edificou palácios, e Judá multiplicou cidades
fortes; mas eu enviarei fogo contraas suas
cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

Oseias 9

Israel já antes castigado

1 Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os
povos; porque, com prostituir-te, abandonaste
o teu Deus, amaste a paga de prostituição em
todas as eiras de cereais.

2 A eira e o lagar não os manterão; e o vinho
novo lhes faltará.

3 Na terra do SENHOR, não permanecerão;
mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria
comerá coisa imunda.

Dumnezeu. Din această cauză, viţelul
Samariei va fi făcut bucăţi.

7Pentru că au semănat vânt, vor secera furtună!
Nu vor culege spic cu boabe pe el; şi nu se va
putea produce făină din acest fel de spic. Chiar
dacă ea s-ar face, ar fi înghiţită de străini.

8*(De fapt, chiar)* Israel este *(deja)* înghiţit.
Acum el a ajuns printre celelalte popoare, ca
un vas fără valoare.

9S-a întâmplat aşa pentru că s-au dus să
solicite ajutor în Asiria – comportându-se ca
un măgar sălbatic ce rătăceşte singur. Efraim
s-a vândut amanţilor lui.

10Chiar dacă s-au vândut printre celelalte
popoare, acum Eu îi voi aduna. Curând se vor
apleca sub greutatea pusă *(pe ei)* de faimosul
rege.

11Deşi Efraim a înmulţit altarele destinate
sacrificiului pentru achitarea de păcat, ele au
devenit pentru el altare unde se comite păcatul!

12Eu le-am scris o mulţime de învăţături în
legea Mea; dar ele sunt considerate ca fiind
ceva străin *(de practicile lor)*.

13Ei înjunghie animalele pe care Mi le aduc ca
sacrificiu şi ca daruri. Mănâncă din carnea lor;
dar Iahve nu le acceptă. Acum El Îşi va aminti
de nedreptatea lor; şi îi va pedepsi pentru
păcatele pe care le-au făcut. Se vor întoarce în
Egipt.

14Israel L-a uitat pe Creatorul lui şi şi-a
construit palate; iar Iuda şi-a înmulţit oraşele
fortificate. Totuşi, Eu voi trimite foc în oraşele
lui şi îi va arde integral fortăreţele!”

Osea 9

1„Israel, nu te bucura şi nu te veseli ca celelalte
popoare; pentru că te-ai prostituat: ai fost
infidel faţă de Dumnezeul tău. Ai iubit
recompensa acordată prostituţiei; şi ai luat-o
în toate zonele unde se vântură grâul.

2Dar nici terenul de vânturat cereale, nici
teascul unde se face vin nu vor fi hrană pentru
ei; şi le va lipsi mustul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

5 Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

6 Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

7 Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

8 O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

9 Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

10 Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

11 Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

12 Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

13 Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

14 Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

15 Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da

3Nu vor rămâne în ţara lui Iahve! Efraim se va întoarce în Egipt; şi va mânca lucruri necurate în Asiria.

4Nu Îi vor aduce lui Iahve vin ca sacrificiu de băutură; şi nu Îl vor satisface cu sacrificiile lor. Ele vor fi pentru ei ca pâinea de jale. Toţi cei care vor mânca din ea, nu vor mai fi curaţi. Pâinea lor va fi numai pentru ei. Ea nu va intra în casa lui Iahve!”

5„Ce veţi face voi în ziua când ar trebui să fiţi adunaţi – în acea zi de sărbătoare închinată lui Iahve?

6Chiar dacă vor scăpa de distrugere, Egiptul îi va aduna şi Noful îi va înmormânta. Lucrurile lor valoroase de argint vor fi acoperite de mărăcini; iar corturile lor vor fi invadate de spini.

7Vin zilele pedepsei! Sunt aproape zilele recompensei pentru păcat! Să ştie Israel acest lucru! Din cauza mulţimii păcatelor tale şi a mărimii duşmăniei tale, profetul este considerat nebun, iar omul insuflat de Dumnezeu este declarat alienat.

8Profetul este *(ca)* o santinelă din partea Dumnezeului meu pentru Efraim. Totuşi, oriunde merge el, îi sunt puse capcane şi este tratat cu duşmănie chiar în casa Dumnezeului lui.

9S-au adâncit în decădere morală – ca în vremea Ghivei. El Îşi va aminti de nedreptăţile lor; şi îi va pedepsi pentru păcatele pe care le-au comis.

10Atunci când l-am găsit pe Israel, a semănat cu găsirea unor struguri în deşert şi a fost ca vederea primelor fructe coapte dintr-un smochin. Aşa s-a întâmplat atunci când i-am văzut pe strămoşii voştri. Dar când au ajuns la Baal-Peor, au practicat fapte ruşinoase şi au devenit ceva oribil – la fel ca idolul pe care îl iubeau.

11Gloria Efraimului va zbura ca o pasăre. Ea nu va naşte, nu va avea sarcină şi nici nu va concepe ceva.

12Chiar dacă îşi cresc fiii acum, Eu voi face să rămână fără niciunul dintre ei. Va fi vai de ei când Îmi voi întoarce privirea de la ei!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

16 Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

17 O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

1 Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

2 O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

3 Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

4 Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

5 Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

6 Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho.

7 O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

13 Îl vedeam pe Efraim şi îl consideram ca pe Tir – plantat într-un loc plăcut. Dar acum Efraim îşi va aduce fiii în faţa criminalului.”

14 „Dă-le, Doamne…! Ce să le dai? Dă-le uter care să piardă sarcina şi sâni fără lapte!”

15 „Toată răutatea lor este *(adunată)* în *(locul numit)* Ghilgal. Acolo am ajuns să Îi urăsc. Din cauza răutăţii faptelor lor, îi voi alunga din casa Mea. Nu îi voi mai iubi. Toţi conducătorii lor sunt nişte neascultători şi s-au revoltat împotriva Mea.

16 Efraim este lovit! Rădăcina lor este uscată; şi nu mai produc fructe. Chiar dacă vor naşte, le voi omorî apreciatele lor rezultate ale uterului.”

17 „Pentru că nu L-au ascultat, Dumnezeul meu îi va respinge; şi vor ajunge nişte fugari printre celelalte popoare.”

Osea 10

1 „Israel era o vie foarte productivă care făcea fructe pentru el. Cu cât avea mai multe fructe, cu atât îşi înmulţea altarele *(închinate idolilor)*; şi cu cât îi era mai bogată ţara, cu atât îşi orna mai mult pietrele *(considerate)* sacre.

2 Inima lor este împărţită. Acum, să îşi suporte condamnarea! El le va dărâma altarele şi le va distruge pietrele sacre.

3 Apoi vor zice: «Nu avem rege! Ni s-a întâmplat acest lucru pentru că nu ne-am temut de Iahve! Dar şi dacă am avea un rege, ce ar putea face el acum pentru noi?»

4 Ei spun cuvinte care nu au acoperire în fapte şi fac jurăminte false în timp ce ratifică legăminte. Din această cauză apar litigiile exact cum răsare pelinul pe terenul agricol care nu a fost degajat de buruieni.

5 Locuitorii Samariei sunt şocaţi din cauza viţelului din Bet-Aven. Atât poporul, cât şi preoţii lui îl jelesc. Ei sunt aceia care s-au bucurat de gloria lui. Acum plâng toţi pentru că este luat de la ei şi dus în exil…

6 Da, chiar el va fi dus în Asiria – ca un preţ plătit renumitului rege. Efraim va fi afectat de ruşine; şi Israel se va ruşina de idolul lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

9 Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

10 Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

11 Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

12 Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

13 Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

14 Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

15 Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

1 Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

7Samaria va fi distrusă; iar regele ei va fi ca o crenguţă dusă de ape!

8Înălţimile răutăţii – acele locuri unde a păcătuit Israel – vor fi distruse. Pe altarele lor vor creşte spini şi mărăcini. Atunci vor începe să zică munţilor: «Acoperiţi-ne!» şi dealurilor: «Cădeţi peste noi!»…

9Israel, tu ai început să păcătuieşti încă de pe vremea Ghivei; şi de atunci ai tot continuat cu păcatele! Oare nu i-a devastat războiul pe acei păcătoşi din Ghiva?

10Când voi dori Eu, îi voi pedepsi! Vor fi adunate popoare împotriva lor – ca să îi lege – din cauza dublei lor nedreptăţi!

11Efraim este un animal tânăr antrenat şi învăţat să tragă la jug. Lui îi place să treiere. Din această cauză, îi voi pune un jug pe frumosul lui gât. Eu voi conduce astfel Efraimul. Iuda va fi obligat să are; şi Iacov va trebui să mărunţească pământul arat.

12Semănaţi dreptatea şi seceraţi recolta bunătăţii! Pregătiţi-vă un nou teren agricol – pentru că este vremea să Îl căutaţi pe Iahve. Faceţi acest lucru până când El va veni şi va turna dreptatea peste voi!

13Dar voi aţi cultivat *(până acum)* răutatea; şi aţi secerat nedreptate. Astfel, aţi mâncat fructul minciunii. Pentru că te-ai încrezut în metodele tale şi în mulţimea luptătorilor tăi remarcabili,

14se va declanşa un semnal de luptă împotriva poporului tău; şi toate fortăreţele tale vor fi devastate – exact cum a fost devastat Şalman Bet-Arbel cu ocazia acelui război când mamele au fost măcelărite peste copiii lor!

15La fel vi se va face şi vouă – celor din Betel – pentru că răutatea voastră este atât de mare, încât nu poate fi măsurată! Până să apară lumina zilei, regele lui Israel va fi total distrus.”

Osea 11

1„Atunci când Israel era doar un copil, îl iubeam; şi Mi-am chemat fiul din Egipt!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Quanto mais eu os chamava, tanto mais se
iam da minha presença; sacrificavam a baalins
e queimavam incenso às imagens de escultura.
3 Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-
os nos meus braços, mas não atinaram que eu
os curava.
4 Atraí-os com cordas humanas, com laços de
amor; fui para eles como quem alivia o jugo de
sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-
lhes de comer.
5 Não voltarão para a terra do Egito, mas o
assírio será seu rei, porque recusam converter-
se.
6 A espada cairá sobre as suas cidades, e
consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por
causa dos seus caprichos.
7 Porque o meu povo é inclinado a desviar-se
de mim; se é concitado a dirigir-se acima,
ninguém o faz.
8 Como te deixaria, ó Efraim? Como te
entregaria, ó Israel? Como te faria como a
Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu
coração está comovido dentro de mim, as
minhas compaixões, à uma, se acendem.
9 Não executarei o furor da minha ira; não
tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou
Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não
voltarei em ira.
10 Andarão após o SENHOR; este bramará
como leão, e, bramando, os filhos, tremendo,
virão do Ocidente;
11 tremendo, virão, como passarinhos, os do
Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria,
e os farei habitar em suas próprias casas, diz o
SENHOR.
12 Efraim me cercou por meio de mentiras, e a
casa de Israel, com engano; mas Judá ainda
domina com Deus e é fiel com o Santo.

2Dar cu cât îi chemam mai mult, cu atât ei se
îndepărtau de Mine. Ofereau baalilor animale
ca sacrificiu; şi ardeau tămâie idolilor.
3Eu am fost Cel care l-am luat de mâini pe
Efraim şi l-am învăţat să meargă. Dar el nu a
fost capabil să înţeleagă că Eu l-am vindecat.
4I-am tras cu funii omeneşti: cu legături de
dragoste. M-am comportat cu ei ca aceia care
ridică jugul de pe umeri; şi M-am aplecat spre
ei ca să îi hrănesc.
5Dar oare nu se vor întoarce pe teritoriul
Egiptului şi nu va fi asirianul regele lor –
pentru că au refuzat să îşi rezolve problema
păcatelor lor?
6Se va declanşa dezastrul cu sabia în oraşele
lor. Li se vor distruge zăvoarele porţilor; şi vor
fi devoraţi – din cauza planurilor lor rele.
7Poporul Meu este decis să Îmi întoarcă
spatele. Din această cauză, chiar dacă vor
striga la Cel Foarte Înalt, în niciun caz El nu îi
va înălţa.
8Totuşi, cum să te dau, Efraim? Cum să te
predau, Israel? Cum aş putea să îţi fac ca în
cazul Admei? Cum să Îmi permit să mă
comport cu tine ca şi cu Ţeboimul? Mi se zbate
inima în Mine şi tot interiorul Mi se mişcă de
milă.
9Nu voi lucra aşa cum Îmi sugerează marea
Mea mânie. Nu Mă voi întoarce să îl distrug
(total) pe Efraim – pentru că Eu sunt
Dumnezeu, nu un om. Eu sunt Cel sfânt din
mijlocul tău; şi nu voi veni cu mânie *(la tine)*.
10Ei vor merge după Iahve care va rage ca un
leu. Atunci când va rage El, fiii Lui vor veni
tremurând dinspre Vest.
11Vor veni tremurând ca păsările din Egipt şi
ca porumbeii din Asiria; iar Eu îi voi pune în
casele lor!" Acesta este mesajul lui Iahve.
12„Dar Efraim M-a înconjurat cu minciuni, iar
casa lui Israel a făcut acelaşi lucru cu
înşelăciuni. Iuda încă rătăceşte faţă de
Dumnezeu. Se comportă ca un străin de Cel
care este sfânt şi consecvent în caracterul
Său."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

1 Efraim apascenta o vento e persegue o vento
leste todo o dia; multiplica mentiras e
destruição e faz aliança com a Assíria, e o
azeite se leva ao Egito.

2 O SENHOR também com Judá tem contenda
e castigará Jacó segundo o seu proceder;
segundo as suas obras, o recompensará.

3 No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão;
no vigor da sua idade, lutou com Deus;

4 lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe
pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali
falou Deus conosco.

5 O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o
SENHOR é o seu nome;

6 converte-te a teu Deus, guarda o amor e o
juízo e no teu Deus espera sempre.

7 Efraim, mercador, tem nas mãos balança
enganosa e ama a opressão;

8 mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e
adquirido grandes bens; em todos esses meus
esforços, não acharão em mim iniqüidade
alguma, nada que seja pecado.

9 Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a
terra do Egito; eu ainda te farei habitar em
tendas, como nos dias da festa.

10 Falei aos profetas e multipliquei as visões;
e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

11 Se há em Gileade transgressão, pura vaidade
são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus
altares são como montões de pedra nos sulcos
dos campos.

12 Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel
serviu por uma mulher e por ela guardou o
gado.

13 Mas o SENHOR, por meio de um profeta,
fez subir a Israel do Egito e, por um profeta,
foi ele guardado.

14 Efraim mui amargamente provocou à ira;
portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o
sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele
o seu opróbrio.

Osea 12

1„Efraim se hrăneşte cu vânt… Toată ziua
aleargă după vântul din Est, înmulţind
minciuna şi violenţa. El a ratificat un legământ
cu Asiria; şi a dus uleiul de măsline în Egipt.

2Iahve are o acuzaţie împotriva lui Iuda. El îl
va pedepsi pe Iacov conform
comportamentului lui şi îi va da recompensa
corespunzătoare faptelor lui.

3Încă de când era în uter, el şi-a apucat fratele
de călcâi; iar când a fost la maturitate, s-a
luptat cu Dumnezeu.

4El s-a luptat cu Îngerul; şi l-a învins. A plâns
şi i-a făcut rugăminţi la Betel, unde l-a găsit.

5Acolo, Dumnezeul Armatelor – Cel care este
cunoscut cu numele de Iahve – a vorbit cu noi!

6Dar ţie îţi spun să te întorci la Dumnezeul tău,
să păstrezi dragostea şi dreptatea şi să ai
permanent speranţa în Dumnezeul tău!

7Efraim este un comerciant care are în mână o
cumpănă înşelătoare. Îi place să înşele cu ea.

8Efraim zice: «M-am îmbogăţit! Am făcut
avere! În tot ce am obţinut astfel, nimeni nu
mi-ar putea găsi vreo vină care să îmi fie
considerată păcat!»

9Încă de când erai pe teritoriul Egiptului, Eu
sunt Dumnezeul tău care se numeşte Iahve. Te
voi face să locuieşti din nou în corturi, ca în
zilele de sărbătoare!

10Eu le-am vorbit profeţilor. Eu am înmulţit
viziunile şi am vorbit prin intermediul
profeţilor, folosind parabole.

11Este Ghiladul păcătos? Cu certitudine că va
ajunge fără nicio valoare! Ei sacrifică boi la
Ghilgal. Din această cauză, altarele lor vor
ajunge mormane de pietre pe brazdele
câmpului.

12Iacov a fugit în ţara Aramului. Israel a lucrat
ca să îşi poată obţine o soţie. El a păzit oile ca
să o aibă.

13Iahve l-a scos pe Israel de pe teritoriul
Egiptului printr-un profet. Şi a fost păzit tot
printr-un profet.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Oseias 13

Castigo definitivo

1 Quando falava Efraim, havia tremor; foi
exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no
tocante a Baal e morreu.
2 Agora, pecam mais e mais, e da sua prata
fazem imagens de fundição, ídolos segundo o
seu conceito, todos obra de artífices, e dizem:
Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!
3 Por isso, serão como nuvem de manhã, como
orvalho que cedo passa, como palha que se
lança da eira e como fumaça que sai por uma
janela.
4 Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde
a terra do Egito; portanto, não conhecerás
outro deus além de mim, porque não há
salvador, senão eu.
5 Eu te conheci no deserto, em terra muito
seca.
6 Quando tinham pasto, eles se fartaram, e,
uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o
coração; por isso, se esqueceram de mim.
7 Sou, pois, para eles como leão; como
leopardo, espreito no caminho.
8 Como ursa, roubada de seus filhos, eu os
atacarei e lhes romperei a envoltura do
coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras
do campo os despedaçarão.
9 A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim,
o teu socorro.
10 Onde está, agora, o teu rei, para que te salve
em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos
quais disseste: Dá-me rei e príncipes?
11 Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu
furor.
12 As iniqüidades de Efraim estão atadas
juntas, o seu pecado está armazenado.
14 Efraim i-a produs lui Dumnezeu o mânie
insuportabilă! Dar Stăpânul va lăsa să vină
împotriva lui Efraim consecinţele pentru
sângele vărsat; şi îi va recompensa astfel
pentru ofensa adusă.”

Osea 13

1 „Atunci când vorbea Efraim, răspândea
panica! El era înălţat în Israel. Dar a păcătuit
cu Baal; şi astfel, a murit.
2 Acum ei păcătuiesc în mod continuu; îşi fac
statui din argintul lor. Aceia sunt idoli
inventaţi de ei. Toţi idolii sunt lucrarea
meşterilor. Se vorbeşte despre *(cei numiţi)*
Efraim că sunt oameni care sacrifică *(animale)*
pentru idoli şi că sărută idoli în formă de viţel.
3 Din această cauză, vor fi ca ceaţa de
dimineaţă şi ca roua care dispare devreme.
Vor fi suflaţi de vânt ca pleava în terenul
agricol şi ca fumul care iese pe coş.
4 Dar Eu sunt Dumnezeul tău numit Iahve –
încă de când erai pe teritoriul Egiptului. Nu *(ai
dreptul să)* recunoşti niciun alt Dumnezeu.
Doar Eu îţi sunt Salvator.
5 Eu te-am hrănit când erai în deşert şi
călătoreai printr-un teritoriu uscat!
6 Dar când au găsit păşune, s-au săturat. Apoi
s-au mândrit în inima lor; şi astfel, ei M-au
uitat.
7 În consecinţă, voi fi pentru ei ca un leu; îi voi
urmări pe drum stând ascuns ca un leopard.
8 Voi veni peste ei ca o ursoaică lipsită de puii
pe care îi avea; şi le voi rupe pieptul. Îi voi
devora ca un leu; şi apoi îi vor mânca
animalele sălbatice de pe câmp.
9 Israel, eşti pierdut – pentru că ai fost
împotriva Mea, împotriva ajutorului tău!
10 Unde îţi este regele care te poate salva
acum? Unde sunt judecătorii din toate oraşele
tale? Unde sunt aceia care au fost desemnaţi
atunci când ai spus: «Dă-mi un rege şi
conducători!»?
11 Ţi-am dat cu mânie un rege; şi apoi ţi l-am
luat când M-ai mâniat din nou!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Dores de parturiente lhe virão; ele é filho
insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao
abrir-se da madre.
14 Eu os remirei do poder do inferno e os
resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as
tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua
destruição? Meus olhos não vêem em mim
arrependimento algum.
15 Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o
vento leste, vento do SENHOR, subindo do
deserto, e secará a sua nascente, e estancará a
sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as
coisas preciosas.
16 Samaria levará sobre si a sua culpa, porque
se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada,
seus filhos serão despedaçados, e as suas
mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

Oseias 14

Promessas de perdão

1 Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus,
porque, pelos teus pecados, estás caído.
2 Tende convosco palavras de arrependimento
e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe:
Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e,
em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos
lábios.
3 A Assíria já não nos salvará, não iremos
montados em cavalos e não mais diremos à
obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por
ti o órfão alcançará misericórdia.
4 Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo
os amarei, porque a minha ira se apartou deles.
5 Serei para Israel como orvalho, ele florescerá
como o lírio e lançará as suas raízes como o
cedro do Líbano.
6 Estender-se-ão os seus ramos, o seu
esplendor será como o da oliveira, e sua
fragrância, como a do Líbano.

12Nedreptatea celor din *(teritoriul numit)*
Efraim este adunată; şi păcatul lor este păstrat.
13Au venit durerile naşterii; dar el este încă un
copil neînţelept: în momentul în care trebuie
să se nască, nu vine la deschizătura uterului.
14Îi voi recupera de sub autoritatea locuinţei
morţilor. Îi voi salva de la moarte! Moarte,
unde îţi sunt uneltele de lucru? Locuinţă a
morţilor, unde îţi este capacitatea de
distrugere? Regretul va fi ascuns de privirile
Mele,
15 oricât de productiv va fi el printre fraţii lui.
Va veni vântul de la Est. El va fi o suflare a lui
Iahve care se va forma în zona deşertului.
Acest vânt îi va usca izvorul şi îi va seca
fântâna. Îi va fi prădat tezaurul. El va fi golit
de toate lucrurile valoroase.
16Samaria îşi va suporta consecinţele pentru
vină: s-a revoltat împotriva Dumnezeului ei.
Vor cădea doborâţi de sabie. Copiii lor vor fi
tăiaţi în bucăţi, iar femeilor lor însărcinate li se
va tăia uterul…”

Osea 14

1„Israel, întoarce-te la Dumnezeul tău care se
numeşte Iahve – pentru că ai căzut din cauza
păcatelor tale.
2Aduceţi cu voi cuvinte de regret şi întoarceţi-
vă la Iahve! Spuneţi-I Lui: «Iartă-ne toate
păcatele, primeşte-ne binevoitor; şi Îţi vom
aduce sacrificiul buzelor noastre!
3Asiria nu ne poate scăpa! Nu vom mai
încăleca pe cai! Nu vom mai numi
‘*(dumne)*zeu al nostru!’ lucrarea mâinilor
noastre; pentru că numai la Tine găseşte
orfanul milă!»
4Atunci îi voi vindeca de rătăcirea lor; şi îi voi
iubi necondiţionat – pentru că mânia Mea a
plecat de la ei.
5Voi fi ca roua pentru Israel; iar el va înflori ca
floarea de crin. Va produce rădăcini adânci ca
cedrul care creşte în Liban;
6iar ramurile lui vor creşte şi se vor extinde.
Frumuseţea lui va fi ca a măslinului, iar aroma
lui ca a cedrului din Liban.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Os que se assentam de novo à sua sombra
voltarão; serão vivificados como o cereal e
florescerão como a vide; a sua fama será como
a do vinho do Líbano.

8 Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te
ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste
verde; de mim procede o teu fruto.

Apelo final

9 Quem é sábio, que entenda estas coisas;
quem é prudente, que as saiba, porque os
caminhos do SENHOR são retos, e os justos
andarão neles, mas os transgressores neles
cairão.

7Vor fi din nou locuitori care vor sta la umbra
lui; şi vor înverzi acolo ca grâul. Vor înflori ca
viţa de vie; şi vor fi renumiţi ca vinul din
Liban.

8Efraim, ce mai am Eu în comun cu idolii? Eu
îi voi răspunde şi voi avea grijă de el. Sunt ca
un chiparos verde. Din Mine vine seva pentru
fructele pe care le produci!”

9Cine este înţelept? Acela va înţelege aceste
lucruri! Cine este abil? Acela le va cunoaşte!
Drumurile lui Iahve sunt drepte! Cei care sunt
corecţi, merg pe ele; dar cei care se revoltă
(împotriva Lui), se vor împiedica *(şi vor cădea)*
pe aceste drumuri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Joel

Joel 1

A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca

1 Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.

2 Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?

3 Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.

4 O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.

5 Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.

6 Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.

7 Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.

8 Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

9 Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

10 O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.

11 Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.

12 A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.

13 Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Ioel

Ioel 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve care a venit la Ioel – fiul lui Petuel.

2„Bătrânilor, ascultaţi! Fiţi atenţi toţi locuitorii ţării! Oare s-a mai întâmplat acest lucru în vremea existenţei voastre sau în timpul generaţiei părinţilor voştri?

3Să povestiţi despre el copiilor voştri, ei să relateze copiilor lor, iar aceştia să îl prezinte următoarei generaţii.

4Toţi să spună că ce lăsase nemâncat lăcusta Gazam, a mâncat lăcusta Arbeh. Ce a mai rămas după dezastrul făcut de lăcusta Arbeh, a mâncat lăcusta Ielec; iar ce a mai lăsat lăcusta Ielec, a mâncat lăcusta Hasil.

5Beţivilor, treziţi-vă şi plângeţi! Lamentaţi-vă toţi cei care consumaţi vin; pentru că vi s-a luat mustul de la gură!

6Ţara mea a fost invadată de un popor care are o mare forţă. Ele este atât de numeros, încât este imposibil să îi numeri oamenii. Are dinţi ca de leu şi măsele ca ale leoaicei.

7Mi-a transformat via într-un deşert şi Mi-a făcut smochinul bucăţi; i-a jupuit coaja de pe tulpină şi apoi l-a aruncat, ramurile lui devenind albe.

8Lamentează-te exact cum procedează fecioara care se acoperă cu un sac plângând după soţul pe care l-a avut din tinereţea ei!

9A încetat aducerea darurilor de mâncare şi a ofrandelor din băutură oferite lui Iahve în casa Lui. Slujitorii lui Iahve jelesc…

10Câmpia are aspect de deşert, iar pământul *(ei)* este întristat; pentru că grâul este distrus, mustul nu mai curge, iar uleiul nu mai există.

11Agricultori, ruşinaţi-vă! Iar voi, viticultori, văitaţi-vă. Regretaţi pierderea recoltei de grâu şi de orz!

12Via este privată de umiditatea *(pământului)* necesară ei, iar smochinul este uscat. Acelaşi lucru se întâmplă rodiului, palmierului şi mărului… S-au uscat toţi pomii de pe câmp; şi

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.

14 Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.

15 Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.

16 Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?

17 A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.

18 Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

19 A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.

20 Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

Joel 2

1 Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;

2 dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

astfel a încetat bucuria care exista între fiii oamenilor.

13Preoţilor, echipaţi-vă şi plângeţi. Slujitori ai altarului, lamentaţi-vă! Voi care *(pretindeţi că)* sunteţi slujitori ai Dumnezeului meu, veniţi noaptea şi staţi îmbrăcaţi cu saci; pentru că în casa lui Iahve, darurile de mâncare şi ofrandele *(prezentate înaintea Lui)* din băutură, nu mai sunt aduse!

14Decretaţi un post sfânt şi proclamaţi o adunare sacră. Adunaţi bătrânii ţării şi pe toţi locuitorii ei în casa lui Iahve. Strigaţi acolo spre Iahve.

15Vai, ce zi! Da, ziua lui Iahve este aproape. Ea vine ca o distrugere făcută de Cel Omnipotent!

16Oare nu realizaţi că mâncărurile au fost luate chiar sub privirile voastre? Şi nu observaţi că bucuria şi veselia au dispărut din casa Dumnezeului vostru?

17Seminţele s-au uscat sub bulgări; şi pentru că grâul *(din câmp)* s-a uscat, grânarele stau goale, iar hambarele sunt stricate…

18Vai, cum mugesc animalele! Cirezile de boi umblă dezorientate, pentru că nu au păşune. Suferă chiar şi turmele de oi!”

19„Doamne, către Tine strig; pentru că focul a distrus păşunile deşertului, iar flacăra *(lui)* a ars toţi arborii de pe câmp!

20Chiar şi animalele sălbatice care trăiesc pe câmp strigă către Tine; pentru că au secat izvoarele şi focul a distrus zonele de păşune din deşert”.

Ioel 2

1„Folosiţi trompeta în Sion! Sunaţi alarma pe muntele Meu care este sfânt! Să tremure toţi locuitorii ţării; pentru că vine ziua lui Iahve şi este aproape!

2Aceasta este o zi a întunericului şi a beznei. Vor fi nori şi o negură de mare intensitate. Vine un popor numeros care are o mare forţă – exact cum apar zorile dimineţii peste munţi. El este o naţiune cum nu a mai existat vreodată

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 À frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

4 A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.

5 Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

6 Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

7 Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

8 Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

9 Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

10 Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

11 O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

A misericórdia do SENHOR

12 Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

13 Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

14 Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

15 Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

înainte şi cum nu va mai fi pentru multe generaţii.

3În faţa lui este un foc distrugător; şi o flacără arde în urma lui. Ţara este ca o Grădină a Edenului pentru el. Dar după ce trece prin ea, rămâne ca un deşert steril. Nimic nu poate să scape neafectat de el!

4Seamănă cu nişte cai şi aleargă asemănător cu nişte călăreţi.

5Când se deplasează, sare peste munţi, făcând zgomot asemănător deplasării carelor. Produce sunetul flăcării de foc atunci când arde şi consumă paiele rămase de la culturile cerealiere. Este ca o mare armată dispusă în poziţie de atac.

6Popoarele tremură înaintea lor şi toate feţele îngălbenesc…

7Ei aleargă ca nişte luptători remarcabili şi escaladează zidurile *(oraşelor)*. Fiecare se deplasează cu formaţia de care aparţine şi nu o abandonează.

8Ei nu se împing unul pe celălalt, ci fiecare merge în coloana lui. Atunci când atacă deplasându-se rapid printre săgeţi, nu se opresc din mers.

9Se răspândesc în oraş, aleargă pe ziduri, reuşesc să se urce pe case şi intră pe ferestre ca un hoţ.

10Pământul se cutremură înaintea lor, iar cerul tremură. Soarele şi luna se întunecă, iar stelele îşi pierd lumina.

11Iahve începe să strige în faţa armatei Sale. Tabăra Lui este foarte mare, iar cel care pune în aplicare cuvântul Său, are o remarcabilă forţă! Ziua lui Iahve este specială şi produce o mare frică. Cine o poate suporta?

12Din această cauză, Iahve spune: «Întoarceţi-vă la Mine cu toată inima postind, plângând şi lamentându-vă.

13Sfâşiaţi-vă inimile, nu hainele. Întoarceţi-vă la Dumnezeul vostru; pentru că El este milos şi are compasiune. Nu Se mânie repede, ci are bunătate din abundenţă şi regretă faptul că *(vă)* face rău *(pedepsindu-vă)*.

14Cine ştie dacă nu Îşi va revizui decizia *(iniţială)*, renunţând la punerea ei în aplicare?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Congregai o povo, santificai a congregação,
ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que
mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a
noiva, do seu aposento.

17 Chorem os sacerdotes, ministros do
SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem:
Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues
a tua herança ao opróbrio, para que as nações
façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre
os povos: Onde está o seu Deus?

18 Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua
terra, compadeceu-se do seu povo

19 e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio
o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis
fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio
entre as nações.

20 Mas o exército que vem do Norte, eu o
removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em
uma terra seca e deserta; lançarei a sua
vanguarda para o mar oriental, e a sua
retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu
mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque
agiu poderosamente.

21 Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te,
porque o SENHOR faz grandes coisas.

22 Não temais, animais do campo, porque os
pastos do deserto reverdecerão, porque o
arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide
produzirão com vigor.

23 Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-
vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos
dará em justa medida a chuva; fará descer,
como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

24 As eiras se encherão de trigo, e os lagares
transbordarão de vinho e de óleo.

25 Restituir-vos-ei os anos que foram
consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo
destruidor e pelo cortador, o meu grande
exército que enviei contra vós outros.

26 Comereis abundantemente, e vos fartareis, e
louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus,
que se houve maravilhosamente convosco; e o
meu povo jamais será envergonhado.

27 Sabereis que estou no meio de Israel e que
eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há

Poate că va face să vină după El o
binecuvântare – şi astfel ar determina apariţia
darurilor de mâncare şi a sacrificiilor de
băutură oferite Dumnezeului nostru numit
Iahve!

15Sunaţi cu trompeta în teritoriul Sionului!
Anunţaţi un post! Proclamaţi o adunare
sfântă!

16Adunaţi poporul şi sfinţiţi-i oamenii care se
vor aduna! Faceţi o reuniune la care să
participe de la bătrâni până la cei care
alăptează! Să iasă mirele şi mireasa din camera
lor *(specială)*!

17Preoţii care sunt slujitorii lui Iahve, să
plângă în zona dintre portic şi altar.» Ei să
zică: «Doamne, scapă-Ţi poporul de pedeapsă.
Evită să faci de ruşine pe cei care sunt
moştenirea Ta! Altfel, celelalte naţiuni ale
lumii ar avea motiv să vorbească despre ei
ridiculizându-i! De ce să îşi pună popoarele
întrebarea *(retorică)* ‘Unde este Dumnezeul
lor?’»?”…

18Atunci Iahve a fost gelos în favoarea ţării
Lui şi Şi-a manifestat compasiunea faţă de
poporul Său,

19răspunzându-i astfel: „Să ştiţi că voi trimite
(condiţii favorabile pentru) recolte de grâu.
Veţi avea must şi ulei proaspăt. Vă veţi putea
sătura cu ele; şi astfel nu vă voi mai face de
ruşine printre celelalte naţiuni.

20Voi îndepărta de la voi duşmanul care
intenţionează să vă atace din Nord, alungându-
l pe un teritoriu unde nu există apă şi care este
nelocuit. Îl voi face să stea cu faţa spre Marea
Estului şi cu spatele spre cea de Vest. Pentru
că a făcut lucruri extrem de grave, mirosul lui
respingător va fi intens şi se va ridica în
atmosferă.

21Ţară, să nu te temi! Ci bucură-te şi fi veselă;
pentru că Iahve face mari lucruri.

22Nici voi, animalele sălbatice de pe câmp, să
nu vă temeţi; pentru că locurile cu iarbă ale
deşertului vor reînverzi şi pomii îşi vor
produce fructele. Acest lucru se va întâmpla
inclusiv cu smochinul şi cu viţa de vie!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

28 E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

29 até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

30 Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

31 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

32 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

23Bucuraţi-vă şi fiţi veseli în Iahve – Dumnezeul vostru – *(chiar)* şi voi, copii ai Sionului; pentru că El vă va oferi ploaie atunci când va fi nevoie de ea. Aceasta va veni la fel ca înainte: atât la începutul, cât şi la sfârşitul sezonului agricol.

24Terenurile voastre agricole vor fi pline de grâu şi teascurile voastre vor avea posibilitatea să producă must şi ulei din abundenţă.

25Astfel vă voi face să recuperaţi tot ce aţi pierdut în acei ani când recoltele voastre fuseseră mâncate de lăcustele Arbeh, Ielec, Hasil şi Gazam. Ele au fost marea Mea armată pe care am trimis-o împotriva voastră.

26Veţi mânca, vă veţi sătura şi veţi glorifica numele Dumnezeului vostru numit Iahve care făcuse minuni cu voi. Astfel, poporului Meu nu i se va mai întâmpla niciodată ruşinea din trecut.

27Veţi şti că Eu sunt în mijlocul poporului Israel şi că sunt Iahve – Dumnezeul vostru. Atunci veţi înţelege că nu există alt Dumnezeu în afară de Mine. Poporul Meu nu va mai suporta ruşine niciodată!

28Apoi voi turna Spiritul Meu peste orice fiinţă *(umană)*. Fiii voştri şi fiicele voastre vor profeţi, bătrânii voştri vor avea vise, iar tinerii voştri vor avea viziuni.

29În acel timp voi turna Spiritul Meu inclusiv peste sclavi şi peste sclave!

30Voi face să se întâmple lucruri supranaturale atât în cer, cât şi pe pământ. Va fi sânge, foc şi vor apărea stâlpi de fum.

31Soarele se va transforma într-un corp întunecat şi luna va avea culoarea sângelui. Toate acestea se vor întâmpla înainte să vină acea mare zi înfricoşătoare a lui Iahve.

32Atunci, oricine va invoca numele lui Iahve, va fi salvat; iar această salvare va proveni de pe muntele Sionului şi din Ierusalim – exact cum a promis Iahve. Şi va fi oferită în mijlocul celor rămaşi, pe care îi va chema Iahve.

Ioel 3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em
que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,
2 congregarei todas as nações e as farei descer
ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra
elas por causa do meu povo e da minha
herança, Israel, a quem elas espalharam por
entre os povos, repartindo a minha terra entre
si.
3 Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram
meninos por meretrizes, e venderam meninas
por vinho, que beberam.
4 Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e
todas as regiões da Filístia? É isso vingança
que quereis contra mim? Se assim me quereis
vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa
cabeça a vossa vingança.
5 Visto que levastes a minha prata e o meu
ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos
vossos templos,
6 e vendestes os filhos de Judá e os filhos de
Jerusalém aos filhos dos gregos, para os
apartar para longe dos seus limites,
7 eis que eu os suscitarei do lugar para onde os
vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a
vossa própria cabeça.
8 Venderei vossos filhos e vossas filhas aos
filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação
remota, porque o SENHOR o disse.
9 Proclamai isto entre as nações: Apregoai
guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-
se, subam todos os homens de guerra.
10 Forjai espadas das vossas relhas de arado e
lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu
sou forte.
11 Apressai-vos, e vinde, todos os povos em
redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR,
faze descer os teus valentes.
12 Levantem-se as nações e sigam para o vale
de Josafá; porque ali me assentarei para julgar
todas as nações em redor.
13 Lançai a foice, porque está madura a seara;
vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus
compartimentos transbordam, porquanto a sua
malícia é grande.

1Să ştiţi că în acele zile voi aduce înapoi *(în ţara lor)* prizonierii lui Iuda şi pe cei care aparţin Ierusalimului.

2Voi aduna toate popoarele şi le voi face să coboare în Valea lui Iosafat. Acolo Eu voi avea un proces de judecată cu ele şi le voi face direct responsabile de situaţia în care a fost poporul Meu. Aceste popoare vor fi judecate pentru că au divizat ţara Mea şi pentru că au împrăştiat printre celelalte popoare pe Israel care este poporul Meu şi moştenirea Mea.

3Ei trăseseră la sorţi pentru poporul Meu, dăduseră un tânăr pentru o prostituată şi vânduseră o fată pe vin, ca să aibă ce să bea…

4Ce intenţii aveţi voi cu Mine, oameni din Tir, din Sion şi din teritoriile filistenilor? Doriţi să Mă recompensaţi pentru vreo faptă sau să faceţi ceva împotriva Mea? Dacă intenţionaţi să realizaţi ceva împotriva Mea, voi face ca fapta voastră să se întoarcă repede împotriva capului vostru!

5Vă voi face astfel pentru că aţi luat atât argintul cât şi aurul care fusese dedicat Mie. Astfel, confiscând apoi şi cele mai valoroase lucruri ale Mele, voi aţi folosit totul în templele voastre.

6Pe urmaşii lui Iuda şi pe cei care locuiau în Ierusalim i-aţi vândut urmaşilor grecilor, ca să îi îndepărtaţi de ţara lor natală.

7Dar să ştiţi că Eu îi voi ridica din locul unde au ajuns după ce voi i-aţi vândut. Şi voi face să se întoarcă împotriva capului vostru consecinţele faptei pe care aţi făcut-o.

8Voi vinde fiii şi fiicele voastre poporului lui Iuda; iar cei din Iuda îi vor vinde acelui popor îndepărtat al sabeenilor. Se va întâmpla aşa pentru că Iahve este Cel care a vorbit astfel!

9Proclamaţi acest lucru printre popoare. Pregătiţi-vă de război! Treziţi pe cei curajoşi. Să vină împreună toţi bărbaţii care ştiu să lupte în război!

10Transformaţi fierul de la plugurile voastre în săbii şi faceţi-vă lănci din cosoare. Cel fără energie să zică: Am forţă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Multidões, multidões no vale da Decisão!
Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale
da Decisão.
15 O sol e a lua se escurecem, e as estrelas
retiram o seu resplendor.
16 O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir
de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas
o SENHOR será o refúgio do seu povo e a
fortaleza dos filhos de Israel.
17 Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR,
vosso Deus, que habito em Sião, meu santo
monte; e Jerusalém será santa; estranhos não
passarão mais por ela.

A restauração de Israel

18 E há de ser que, naquele dia, os montes
destilarão mosto, e os outeiros manarão leite,
e todos os rios de Judá estarão cheios de águas;
sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará
o vale de Sitim.
19 O Egito se tornará uma desolação, e Edom
se fará um deserto abandonado, por causa da
violência que fizeram aos filhos de Judá, em
cuja terra derramaram sangue inocente.
20 Judá, porém, será habitada para sempre, e
Jerusalém, de geração em geração.
21 Eu expiarei o sangue dos que não foram
expiados, porque o SENHOR habitará em
Sião.

11Voi, toate naţiunile din jur, veniţi şi
strângeţi-vă repede! Iar Tu, Doamne, adu-i
acolo pe oamenii Tăi curajoşi!
12Să se ridice naţiunile şi să vină în valea lui
Iosafat! Acolo Eu voi sta să judec toate
naţiunile din jur.
13Ia secera în mână, pentru că recolta este
coaptă. Veniţi şi călcaţi cu picioarele, pentru
că vasele pentru struguri sunt pline şi se
revarsă; iar răutatea lor este mare!
14Veniţi mulţimi după mulţimi în valea
judecăţii. Pentru că este aproape ziua judecăţii
lui Iahve în această vale!
15Soarele şi luna se vor întuneca şi stelele îşi
vor pierde strălucirea.
16Iahve răcneşte din Sion. Vocea Lui răsună
din Ierusalim. Cerul şi pământul se vor
cutremura. Dar Iahve este salvarea poporului
Său şi adăpost pentru urmaşii lui Israel.
17Astfel veţi avea ocazia să recunoaşteţi că Eu
sunt Iahve – Dumnezeul vostru – care
locuieşte în Sion, în sfântul Meu munte!
Atunci Ierusalimul va fi sfânt; şi nu vor mai
trece străinii prin el.
18În acea zi, va picura must din munţi, iar din
dealuri va curge lapte. Toate izvoarele lui Iuda
vor fi pline de apă. Din casa lui Iahve va curge
un izvor care va uda Valea Sitim.
19Din cauza violenţei manifestate împotriva
urmaşilor lui Iuda şi pentru că au vărsat în ţara
lor sângele oamenilor nevinovaţi, Egiptul va
ajunge fără locuitori, iar Edomul va deveni un
teren arid.
20Dar Iuda va locui permanent în Ierusalim din
generaţie în generaţie.
21Le voi răzbuna sângele *(vărsat)* pe care încă
nu l-am răzbunat; pentru că Iahve locuieşte în
Sion.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Amós

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

1 Palavras que, em visão, vieram a Amós, que
era entre os pastores de Tecoa, a respeito de
Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias
de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois
anos antes do terremoto.

2 Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de
Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos
pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do
Carmelo.

3 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões
de Damasco e por quatro, não sustarei o
castigo, porque trilharam a Gileade com
trilhos de ferro.

4 Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo
que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

5 Quebrarei o ferrolho de Damasco e
eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao
que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da
Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o
SENHOR.

6 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões
de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo,
porque levaram em cativeiro todo o povo, para
o entregarem a Edom.

7 Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza,
fogo que consumirá os seus castelos.

8 Eliminarei o morador de Asdode e o que tem
o cetro de Asquelom e volverei a mão contra
Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o
SENHOR.

9 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões
de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo,
porque entregaram todos os cativos a Edom e
não se lembraram da aliança de irmãos.

10 Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro,
fogo que consumirá os seus castelos.

11 Assim diz o SENHOR: Por três
transgressões de Edom e por quatro, não
sustarei o castigo, porque perseguiu o seu
irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Amos

Amos 1

1Acestea sunt cuvintele lui Amos – unul dintre
păstorii din Tecoa. Ele relatează ce a văzut el
referitor la Israel atunci când Uzia era regele
lui Iuda şi când Ieroboam – fiul lui Iehoaş –
era regele lui Israel, cu doi ani înaintea
cutremurului.

2El a zis: „Iahve strigă din Sion cu o mare
intensitate în vocea Lui; şi ea se aude din
Ierusalim. Păşunile păstorilor se lamentează,
iar vârful Carmelului este uscat *(de secetă)*.

3Iahve spune: «Pentru trei nedreptăţi ale
Damascului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi
retrage mânia; pentru că a tăiat Ghiladul cu
treierătoarea de fier.

4Voi trimite foc în casa lui Hazael! Acest foc
va distruge total fortăreţele lui Ben-Hadad.

5Voi sfărâma zăvoarele Damascului! Îl voi
distruge pe cel care locuieşte în Câmpia Aven
şi pe acela care ţine sceptrul în Bet-Eden.
Poporul lui Aram va merge în captivitate la
Chir!» Iahve vă asigură că aşa se va întâmpla.

6Iahve vorbeşte din nou: «Pentru trei
nedreptăţi ale Gazei, ba chiar pentru patru, să
ştiţi că nu Îmi voi retrage mânia; pentru că a
dus în exil mari grupuri de oameni, ca să le
predea Edomului.

7Voi trimite foc în zidurile Gazei; şi el îi va
arde total fortăreţele.

8Îl voi distruge atât pe locuitorul din Aşdod,
cât şi pe cel care ţine sceptrul în Aşchelon.
Mâna Mea se va întoarce împotriva Ecronului.
Iar restul filistenilor va dispărea.» Dumnezeul
care se numeşte Iahve, vă asigură că aşa se va
întâmpla!

9El vă mai zice: «Pentru trei nedreptăţi ale
Tirului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi
retrage mânia *(împotriva lui)*; pentru că a dus
în exil naţiuni întregi, predându-le Edomului;
şi nu şi-a amintit de înţelegerea care trebuia să
existe între ei în baza faptului că sunt fraţi.

10Voi trimite foc împotriva zidurilor Tirului; şi
acesta îi va distruge total fortăreţele.»

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

12 Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

13 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

14 Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

15 O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

Amós 2

1 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

2 Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

3 Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

Ameaças contra Judá

4 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

5 Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

Ameaças contra Israel

11Iahve vorbeşte din nou: «Pentru trei nedreptăţi ale Edomului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi retrage mânia *(pe care o am faţă de el)*. Voi proceda astfel împotriva lui pentru că nu a avut milă, ci şi-a urmărit fratele cu sabia; şi astfel s-a lăsat mereu condus de mânie, refuzând să îşi controleze furia.

12Voi trimite foc în Teman, care va distruge total fortăreţele Boţrei.»

13Iahve vorbeşte *(din nou)*: «Pentru trei nedreptăţi ale amoniţilor, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi anula mânia *(împotriva lor)*; pentru că în intenţia lor de a-şi extinde teritoriul, au tăiat uterul femeilor însărcinate din Ghilad.

14Voi aprinde un foc pe zidurile Rabei; şi acesta îi va arde total fortăreţele în mijlocul strigătelor de război din ziua confruntării. Ei vor fi atunci în mijlocul vijeliei din ziua furtunii.

15Regele lor va merge în exil împreună cu ceilalţi conducători din subordinea lui». Iahve vă asigură că aşa se va întâmpla!

Amos 2

1Iahve vă spune: «Pentru trei nedreptăţi ale Moabului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi retrage mânia *(pe care o am împotriva lui)*; pentru că a ars chiar şi oasele regelui Edomului, făcându-le scrum.

2Voi trimite foc în Moab, care va distruge total fortăreţele Cheriotului. Moab va muri în mijlocul marii confruntări, când vor fi strigăte de război şi va suna cornul.

3Voi distruge judecătorul din mijlocul lui; şi îi voi omorî toţi comandanţii împreună cu el». Iahve confirmă că aşa se va întâmpla.

4Iahve spune din nou: «Pentru trei nedreptăţi ale *(poporu)*lui *(numit)* Iuda, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi anula mânia *(pe care o am împotriva lor)*; pentru că au respins legea lui Iahve şi nu au respectat ce a decis El. În consecinţă, ei au acceptat să fie rătăciţi de idolii mincinoşi pe care îi doriseră şi strămoşii lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões
de Israel e por quatro, não sustarei o castigo,
porque os juízes vendem o justo por dinheiro e
condenam o necessitado por causa de um par
de sandálias.

7 Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos
pobres e pervertem o caminho dos mansos; um
homem e seu pai coabitam com a mesma
jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

8 E se deitam ao pé de qualquer altar sobre
roupas empenhadas e, na casa do seu deus,
bebem o vinho dos que foram multados.

9 Todavia, eu destruí diante deles o amorreu,
cuja altura era como a dos cedros, e que era
forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto
por cima e as suas raízes por baixo.

10 Também vos fiz subir da terra do Egito e
quarenta anos vos conduzi no deserto, para que
possuísseis a terra do amorreu.

11 Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e,
dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto
assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

12 Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e
aos profetas ordenastes, dizendo: Não
profetizeis.

13 Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós,
como oscila um carro carregado de feixes.

14 De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não
usará a sua força, nem o valente salvará a sua
vida.

15 O que maneja o arco não resistirá, nem o
ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que
vai montado a cavalo salvará a sua vida.

16 E o mais corajoso entre os valentes fugirá
nu naquele dia, disse o SENHOR.

5Voi trimite foc în *(teritoriul locuit de cei
numiți)* Iuda; şi acesta va distruge total
fortăreţele Ierusalimului.»

6Iahve vorbeşte *(din nou)*: «Pentru trei
nedreptăţi ale *(poporu)*lui *(numit)* Israel, ba
chiar pentru patru, nu Îmi voi anula mânia *(pe
care o am împotriva lui)*; pentru că l-au vândut
pe bani de argint pe acela care avea un
comportament corect şi l-au dat pe cel sărac
pentru o pereche de sandale…

7Ei calcă în picioare capetele celor săraci în
praful de pe jos; şi nu respectă drepturile celor
defavorizaţi. Atât fiul, cât şi tatăl merg la
aceeaşi fată, pentru ca *(întreţinând relaţii
sexuale cu ea)* să profaneze numele Meu care
este sfânt.

8Se culcă pe hainele luate ca garanţie,
întinzându-se comod lângă orice altar; şi îşi
beau vinul obţinut din amenzi în templul zeilor
lor.

9Eu i-am distrus pe amoriţi care fuseseră acolo
înaintea lor, deşi erau înalţi ca cedrii şi aveau
forţă ca stejarii. Le-am distrus fructele care
erau deasupra *(pământului)* şi rădăcinile care
erau sub el.

10Eu v-am scos de pe teritoriul Egiptului şi v-
am susţinut prin deşert patruzeci de ani, ca să
vă dau ţara amoriţilor ca proprietate a voastră.

11Am făcut să existe profeţi dintre fiii voştri şi
nazirei dintre tinerii poporului vostru. Iahve vă
zice: recunoaşteţi aceste lucruri?

12Dar voi le-aţi dat nazireilor să bea vin şi le-
aţi cerut profeţilor să nu îşi mai prezinte
profeţiile!

13Să ştiţi că vă voi zdrobi aşa cum zdrobeşte
carul *(tot ce calcă)* atunci când este încărcat cu
grâu.

14Cel care aleargă foarte repede, nu va putea
să fugă; iar acela care are o mare forţă, nu se
va putea baza pe ea. Cel care dispune de o
mare energie, nu îşi va putea scăpa viaţa.

15Acela care ştie să folosească arcul, nu va
putea să reziste; luptătorul rapid care se
deplasează pe propriile lui picioare, nu va
putea scăpa; iar călăreţul nu îşi va putea salva
viaţa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

1 Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra
vós outros, filhos de Israel, contra toda a
família que ele fez subir da terra do Egito,
dizendo:

2 De todas as famílias da terra, somente a vós
outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por
todas as vossas iniqüidades.

3 Andarão dois juntos, se não houver entre eles
acordo?

4 Rugirá o leão no bosque, sem que tenha
presa? Levantará o leãozinho no covil a sua
voz, se nada tiver apanhado?

5 Cairá a ave no laço em terra, se não houver
armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da
terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

6 Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o
povo se estremeça? Sucederá algum mal à
cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

7 Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa
alguma, sem primeiro revelar o seu segredo
aos seus servos, os profetas.

8 Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o
SENHOR Deus, quem não profetizará?

9 Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos
castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos
sobre os montes de Samaria e vede que
grandes tumultos há nela e que opressões há
no meio dela.

10 Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz
o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a
violência e a devastação.

11 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um
inimigo cercará a tua terra, derribará a tua
fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

12 Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra
da boca do leão as duas pernas ou um
pedacinho da orelha, assim serão salvos os
filhos de Israel que habitam em Samaria com
apenas o canto da cama e parte do leito.

16 În acea zi, chiar şi cel mai curajos dintre
războinici va fugi complet dezbrăcat!»”
Acestea sunt cuvintele lui Iahve.

Amos 3

1 „Israelienilor, ascultaţi acum mesajul spus de
Iahve împotriva voastră, împotriva întregului
clan pe care Eu l-am scos de pe teritoriul
Egiptului:

2 «Numai pe voi vă *(re)*cunosc *(ca aparţinându-
Mi)* dintre toate popoarele pământului; şi astfel
vă voi şi pedepsi pentru toate legile pe care voi
le-aţi încălcat.

3 Merg oare doi oameni împreună, dacă nu au
făcut o convenţie în acest sens?

4 Oare răcneşte leul în pădure când nu are
pradă? Oare se aude vocea leului tânăr din
vizuina lui, dacă nu a prins ceva *(pradă)*?

5 Oare cade pasărea în cursa de pe pământ, dacă
nu i s-a pregătit *(anticipat)* capcana? Se ridică
oare laţul de la pământ fără să se fi prins ceva
în el?

6 Dacă sună cornul în oraş, oare nu tremură
poporul? Dacă vine un dezastru în oraş, oare
nu Iahve l-a adus?

7 Dumnezeul care se numeşte Iahve nu face
nimic fără să Îşi reveleze intenţia profeţilor
care sunt slujitorii Săi.

8 Leul răcneşte – cine nu se va teme?
Dumnezeul numit Iahve vorbeşte – cine ar
putea să nu profeţească?

9 Faceţi o proclamaţie în fortăreţele Aşdodului
şi în fortăreţele ţării Egiptului, zicând astfel:
‘Adunaţi-vă pe munţii Samariei şi uitaţi-vă la
multiplele tulburări din mijlocul ei şi la
exploatarea *(dintre oameni)* care este în ea!’

10 Iahve afirmă că cei care strâng în fortăreţele
lor lucruri luate prin constrângere şi în urma
jafurilor, nu ştiu să facă dreptate.»

11 Şi pentru că aceasta este realitatea,
Dumnezeul care se numeşte Iahve, spune: «Un
duşman va înconjura ţara, îţi va doborî forţa,
iar fortăreţele tale vor fi jefuite!»

12 Iahve vorbeşte *(din nou)*: «Aşa cum păstorul
recuperează din gura leului doar două picioare

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

14 No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

15 Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

1 Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

2 Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

3 Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

4 Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

5 e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

6 Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

7 Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve sau o bucată de ureche *(din fostul lui animal)*, tot aşa vor fi salvaţi şi israelienii. Este vorba despre cei care stau în Samaria pe marginea patului şi în Damasc, culcaţi pe canapea.

13Ascultaţi acum ce spune Dumnezeul care se *(mai)* numeşte *(şi)* Iahve, Dumnezeul armatelor. Declaraţi aceste lucruri împotriva casei lui Iacov.

14În ziua când îl voi pedepsi pe Israel pentru păcatele lui, voi aduce pedeapsa şi împotriva altarelor din Betel; coarnele altarului vor fi retezate şi vor cădea pe pământ.

15Voi surpa reşedinţa de iarnă şi reşedinţa de vară. Palatele împodobite cu fildeş vor fi distruse, iar marile case vor fi spulberate.» Aceasta este mesajul provenind de la Iahve.

Amos 4

1«Următorul mesaj se adresează bovinelor tinere din Basan şi care sunt pe muntele Samaria, adică vouă, femeilor care exploataţi pe cei săraci şi care striviţi pe cei fără mijloace de apărare, zicând soţilor voştri: ‘Aduceţi-ne ceva *(băutură alcoolică)* să bem!’»

2Dumnezeul care se numeşte Iahve a jurat pe sfinţenia Lui astfel: «Să ştiţi că vin zile în care vă vor trage cu cârlige, iar pe ultimele dintre voi *(vă vor scoate)* cu cârlige folosite la pescuit.

3Iahve vă asigură că veţi ieşi prin spărturile zidului mergând fiecare înainte; şi veţi fi alungate în Harmon.

4Duceţi-vă la Betel şi păcătuiţi! Duceţi-vă la Ghilgal şi păcătuiţi acolo şi mai mult! Aduceţi-vă dimineaţa sacrificiile din animale şi daţi-vă a zecea parte din ce aveţi la fiecare trei zile!

5Dumnezeul care se numeşte Iahve, spune: Aduceţi sacrificii de mulţumire din pâine dospită şi lăudaţi-vă cu darurile de bunăvoie; anunţaţi în public despre ele – pentru că aşa vă place să procedaţi, israelienilor!

6În consecinţă, şi Eu v-am trimis foamete în toate oraşele voastre şi am adus lipsă de pâine în toate zonele locuite de voi. Iahve vă zice:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

8 Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

9 Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

10 Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

11 Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

12 Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

13 Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

1 Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

Chiar şi în aceste condiţii, tot nu v-aţi întors la Mine!

7În plus, când mai erau încă trei luni până la seceriş, Eu am oprit ploaia pentru voi. Am dat-o peste un oraş dar nu şi peste altul; ea a venit peste un teren agricol, dar peste altul nu a plouat. Şi plantele de pe el s-au uscat…

8Două-trei oraşe s-au dus însetate la altul ca să se alimenteze cu apă; dar nu s-au săturat. Iahve spune: Constat că în ciuda acestor lucruri, voi nu v-aţi întors la Mine.

9De multe ori v-am lovit grădinile şi viile cu insecta parazită specifică acesteia şi cu mană. Apoi lăcustele v-au distrus smochinii şi măslinii; dar tot nu v-aţi întors la Mine! Aceasta este constatarea pe care o face Iahve despre voi.

10Am trimis împotriva voastră epidemia la fel ca în Egipt. I-am omorât pe tinerii voştri cu sabia şi am tăiat caii voştri căzuţi ca pradă. Iahve spune: Am ridicat mirosul urât insuportabil al taberelor şi l-am adus până la nările voastre; dar tot nu v-aţi întors la Mine.

11Pe unii dintre voi i-am distrus cum a procedat Dumnezeu *(în vechime)* cu Sodoma şi cu Gomora. Iahve constată că aţi ajuns ca tăciunele scos din jar; dar tot nu v-aţi întors la El.

12Din această cauză, să ştii, Israel, că voi proceda cu tine aşa *(cum am afirmat)*; şi pentru că voi face să ţi se întâmple aceste lucruri, pregăteşte-te să Îl întâlneşti pe Dumnezeul tău!

13Să ştii că El este Cel care a făcut munţii şi care a creat vântul. Tot El, Cel care transformă răsăritul în întuneric şi care umblă pe înălţimile pământului, revelează omului gândul Său! Acesta este Cel care se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor.»

Amos 5

1Ascultaţi cuvintele acestui cântec de jale care se referă la voi, casă a lui Israel:

2A căzut fecioara lui Israel; şi niciodată nu se va mai ridica! A fost abandonată în propria ei ţară; şi nu există nimeni care să o reabiliteze!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

3 Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

4 Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

5 Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

6 Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

7 Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

8 procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

9 É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

10 Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

11 Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

12 Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

13 Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

14 Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

15 Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

16 Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as

3Se va întâmpla aşa pentru că Dumnezeul are se numeşte Iahve spune: «Oraşul care putea oferi o mie de luptători pentru urmaşii lui Israel, va rămâne doar cu o sută; iar acela care folosea o sută, va rămâne doar cu zece.»

4Iahve vorbeşte *(din nou)* urmaşilor lui Israel: «Căutaţi-Mă, ca să trăiţi!

5Nu căutaţi Betelul, nu vă duceţi la Ghilgal şi nu treceţi în teritoriul din Beer-Şeba! Pentru că în mod cert Ghilgalul va merge în captivitate, iar Betelul va ajunge în dezastru.

6Căutaţi-L pe Iahve, ca să trăiţi! Procedaţi aşa pentru ca să evitaţi situaţia în care El ar putea să treacă prin urmaşii lui Iosif ca un foc şi să îi ardă complet, fără să existe cineva în Betel care să îl stingă.»

7Ei sunt cei care transformă judecata în pelin şi aruncă dreptatea la pământ!

8Dar El este Cel care a făcut constelaţia numită Cloşca cu pui şi Orionul. Tot El transformă întunericul în dimineaţă şi *(apoi)* ziua în noapte, cheamă apele mării şi le varsă pe*(ste)* suprafaţa pământului. Numele Lui este Iahve!

9El aduce foarte repede dezastrul peste cel care avea o mare forţă; şi face să vină devastarea peste fortăreaţă.

10Ei îl urăsc pe cel care decide la poarta oraşului şi le este scârbă de cel care vorbeşte corect.

11În consecinţă, pentru că l-aţi călcat în picioare pe cel sărac şi aţi luat de la el grâne ca impozit, chiar dacă aţi construit case de piatră, nu veţi locui în ele; chiar dacă aţi sădit vii plăcute, nu veţi bea din vinul obţinut din strugurii lor!

12Pentru că Eu ştiu cât de multe şi de mari sunt păcatele voastre! Voi îl exploataţi pe cel corect, luaţi mită şi îi nedreptăţiţi pe cei săraci la poarta oraşului.

13Astfel, în aceste vremuri, cel înţelept constată că trebuie să tacă; pentru că ele sunt rele.

14Căutaţi binele, şi nu răul, ca să trăiţi; şi astfel, Iahve care se *(mai)* numeşte şi Dumnezeul Armatelor, să fie cu voi exact aşa cum afirmaţi voi despre El!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

17 Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

18 Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

19 Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

20 Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

Deus exige justiça e não sacrifícios

21 Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

22 E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

23 Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

24 Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

25 Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

26 Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

27 Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

15Urâţi răul, iubiţi binele şi practicaţi în mod constant dreptatea la poarta oraşului! Poate că Iahve, Dumnezeul Armatelor, va fi binevoitor faţă de cei care au rămas dintre descendenţii lui Iosif.

16Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune acum: «În toate locurile publice va fi jale şi pe toate străzile oamenii vor zice: ‘Vai! Vai!’ Ei îl vor chema pe plugar la plâns, iar pe cei care ştiu să bocească, îi vor chema la jale.

17Iahve zice: În toate viile va fi vaiet, pentru că Eu voi trece prin mijlocul vostru».

18«Vai de voi – de cei care aşteptaţi ziua lui Iahve! De ce aşteptaţi această zi? Ea va fi întuneric, nu lumină!

19Se va întâmpla ca în cazul unui om care fuge din faţa unui leu; dar apoi se întâlneşte cu un urs. Şi când în final ajunge acasă, sprijinindu-se cu mâna de zid, îl muşcă un şarpe.

20Nu va fi oare ziua lui Iahve întuneric şi nu lumină, un întuneric intens fără niciun fel de lumină care să strălucească?

21Urăsc şi detest sărbătorile voastre! Nu pot să suport adunările voastre de sărbătoare.

22Chiar dacă Îmi aduceţi sacrificii din animale pe care le ardeţi integral şi daruri de mâncare, nu le voi accepta. Nu Mă voi uita la sacrificiile de pace formate din viţeii voştri îngrăşaţi!

23Depărtaţi de la Mine sunetul cântecelor voastre! Nu voi asculta melodia harpelor voastre!

24Aştept să văd că lăsaţi judecata *(corectă)* să se rostogolească la fel ca apele şi că dreptatea vine ca un torent care nu seacă niciodată!

25Urmaşi ai lui Israel, Mi-aţi adus voi animale sacrificate şi daruri de mâncare în acei patruzeci de ani *(cât timp aţi stat)* în deşert?

26Împreună cu Sicut – regele vostru – şi cu Chiun – steaua zeului vostru – aceste imagini idoleşti pe care vi le-aţi făcut –

27 vă voi duce în captivitate dincolo de Damasc!». Acesta este verdictul pronunţat de Iahve, al Cărui nume este *(şi)* Dumnezeul Armatelor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

1 Ai dos que andam à vontade em Sião e dos
que vivem sem receio no monte de Samaria,
homens notáveis da principal das nações, aos
quais vem a casa de Israel!

2 Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande
Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus;
sois melhores que estes reinos? Ou será maior
o seu território do que o vosso território?

3 Vós que imaginais estar longe o dia mau e
fazeis chegar o trono da violência;

4 que dormis em camas de marfim, e vos
espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os
cordeiros do rebanho e os bezerros do
cevadouro;

5 que cantais à toa ao som da lira e inventais,
como Davi, instrumentos músicos para vós
mesmos;

6 que bebeis vinho em taças e vos ungis com o
mais excelente óleo, mas não vos afligis com
a ruína de José.

7 Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os
primeiros que forem levados cativos, e
cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

8 Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o
SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse:
Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus
castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que
nela há.

9 Se numa casa ficarem dez homens, também
esses morrerão.

10 Se, porém, um parente chegado, o qual os
há de queimar, toma os cadáveres para os levar
fora da casa e diz ao que estiver no seu mais
interior: Haverá outro contigo? E este
responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te,
não menciones o nome do SENHOR.

11 Pois eis que o SENHOR ordena, e será
destroçada em ruínas a casa grande, e a
pequena, feita em pedaços.

12 Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la
com bois? No entanto, haveis tornado o juízo
em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

Amos 6

1«Vai de voi – cei care trăiţi fără grijă în Sion;
şi de voi – cei care vă credeţi la adăpost pe
muntele Samaria! Urmaşii lui Israel vin la
oameni speciali care provin din cel mai
remarcabil dintre popoare!

2Treceţi la Calne şi priviţi! Mergeţi de acolo
la marele Hamat şi deplasaţi-vă apoi la Gatul
care aparţine filistenilor! Sunt ele mai bune
decât cele două regate ale voastre? Sau sunt
graniţele lor mai mari decât ale voastre?

3Aţi ignorat venirea iminentă a acelei zile rele
şi aţi adus aproape tronul violenţei!

4Vă întindeţi pe paturi încrustate cu fildeş,
leneviţi în aşternuturile voastre, mâncaţi miei
din turmă şi viţei din grajduri.

5Organizaţi petreceri cântând cu harpa şi îl
imitaţi pe *(regele)* David cântând improvizaţii
la instrumentele muzicale!

6Beţi vin din cupe mari şi vă ungeţi *(pielea)* cu
cele mai bune uleiuri; dar în acelaşi timp nu vă
întristaţi din cauza dezastrului *(venit între
descendenţii)* lui Iosif!

7Din această cauză, acum veţi fi duşi ca sclavi
şi veţi merge în fruntea captivilor! Astfel va
înceta veselia şi lenevirea!»

8Iahve care se *(mai)* numeşte şi Dumnezeul
Armatelor a jurat pe Sine Însuşi, zicând: «Mi-
e scârbă de mândria lui Iacov şi îi urăsc
fortăreţele; voi preda duşmanului oraşul
împreună cu tot ce există în el!

9Dacă vor mai fi lăsaţi zece bărbaţi într-o casă,
chiar şi aceia vor muri!

10Şi dacă ruda vreunuia care a murit va veni să
îi scoată acestuia cadavrul din casă vrând ca
ulterior ca să îl ardă, îl va întreba pe cel care
încă mai este ascuns în nişa casei: ‘Mai este
cineva cu tine?’. Acela îi va răspunde: ‘Nu!’.
Atunci el va zice: ‘Tăcere! Nu trebuie să
pomenim numele lui Iahve!’

11Se va întâmpla aşa pentru că Iahve dă ordin
acum ca acea mare casă să fie transformată în
bucăţi mici, iar cea mică să devină bucăţele!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

13 Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

14 Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

1 Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

2 Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

3 Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

4 Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

5 Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

6 E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

7 Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

8 O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

9 Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

Amós acusado como conspirador

12«Pot caii să alerge pe stâncă sau poate cineva să are acolo cu boii? Totuşi voi aţi transformat judecata în otravă, iar fructul dreptăţii a devenit pelin.

13Voi vă bucuraţi de ce s-a întâmplat la Lo Debar; şi ziceţi: ‘Oare nu prin forţa noastră am cucerit noi Carnaimul?’

14Dar Iahve care se numeşte *(şi)* Dumnezeul Armatelor, zice: Urmaşi ai lui Israel, să ştiţi că voi ridica împotriva voastră un popor care vă va oprima de la Lebo Hamat până la Valea Arabei.»“

Amos 7

1Dumnezeul care se numeşte Iahve m-a făcut să văd *(într-o revelaţie)* cum El pregătea *(să trimită)* nişte lăcuste pe terenurile regelui tocmai când începea să crească din nou iarba care fusese cosită.

2După ce lăcustele au terminat de mâncat toată verdeaţa din ţară, am zis: „Doamne, Tu Cel care eşti Stăpân, Te rog să ierţi! Cum ar putea Iacov să rămână în picioare? El este atât de nesemnificativ *(între celelalte popoare)*!”

3Atunci lui Iahve I-a părut rău de acest lucru. Şi Dumnezeul care se numeşte Iahve a zis: „Nu se va întâmpla aşa!”

4Iahve mi-a arătat cum chema El pedeapsa printr-un foc care devora acel mare adânc şi care consuma teritoriul.

5Am zis: „Doamne, Te rog să îl opreşti! Cum ar putea Iacov să rămână în picioare? El este atât de mic *(în faţa acestui dezastru)*!”

6Atunci lui Iahve I-a părut rău şi de acest lucru. Apoi El a zis: „Nu se va întâmpla nici ce ai văzut acum!”

7Apoi mi-a arătat cum El, Iahve, stătea lângă un zid şi avea în mână un fir cu plumb. Cu acesta fusese verificat zidul.

8Iahve m-a întrebat: „Ce vezi tu, Amos?” Eu am răspuns: „Un fir cu plumb”. Atunci Iahve mi-a zis: „Să ştii că voi pune firul cu plumb în mijlocul poporului Meu numit Israel! Nu îl voi mai scăpa *(de pedeapsă)*!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

11 Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

12 Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

13 mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

14 Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

15 Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

16 Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

17 Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

1 O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

2 E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

3 Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-

9Înălţimile lui Isaac vor fi distruse; iar sanctuarele lui Israel vor fi devastate. Voi ridica sabia împotriva familiei lui Ieroboam.”

10Amaţia care era preot la Betel, a trimis mesageri la Ieroboam – regele lui Israel – ca să i se spună: „Amos complotează împotriva ta în mijlocul poporului *(numit)* Israel. Ţara nu mai poate suporta toate cuvintele lui!

11Ascultă ce spune Amos: «Ieroboam va muri de sabie; şi este o certitudine că *(poporul numit)* Israel va fi dus în captivitate, departe de ţara lui!»“

12Apoi Amaţia i-a zis lui Amos: „Pleacă, vizionarule! Întoarce-te în teritoriul numit Iuda! Mănâncă-ţi acolo pâinea şi profeţeşte acolo!

13Să nu mai profeţeşti la Betel; pentru că el este sanctuarul regelui şi al templul regatului!”

14Amos i-a răspuns lui Amaţia, zicând: „Eu nu am fost nici profet, nici fiu de profet; ci păstor şi îngrijitor de sicomori.

15Dar Iahve m-a luat de la oi şi mi-a zis: «Du-te şi profeţeşte poporului meu care se numeşte Israel!»

16Acum, ascultă Cuvântul lui Iahve! Tu zici: «Să nu profeţeşti împotriva lui Israel şi să nu predici împotriva urmaşilor lui Isaac!»

17În consecinţă, Iahve zice: «Soţia ta va deveni o prostituată în oraş; iar fiii tăi şi fiicele tale vor cădea doborâţi de sabie! Terenul tău agricol va fi împărţit cu funia de măsurat; şi tu însuţi vei muri pe un teritoriu necurat. Este o certitudine că Israel va fi dus în captivitate, departe de ţara lui!».

Amos 8

1Dumnezeul care se numeşte Iahve mi-a mai arătat un coş cu fructe coapte.

2El m-a întrebat: «Ce vezi tu, Amos?» Eu am răspuns: «Un coş cu fructe coapte». Atunci Iahve mi-a zis: «Vine sfârşitul poporului Meu numit Israel! Nu îl voi mai scăpa de pedeapsă!

3Dumnezeul care se numeşte Iahve spune că în acea zi, cântecele de la templu se vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

A ruína de Israel está perto

4 Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado e destruís os miseráveis da terra,

5 dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o siclo, e procedendo dolosamente com balanças enganadoras,

6 para comprarmos os pobres por dinheiro e os necessitados por um par de sandálias e vendermos o refugo do trigo?

7 Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

8 Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito.

9 Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra em dia claro.

10 Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

11 Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

12 Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

13 Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

14 os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

transforma în urlete. Vor fi o mulţime de cadavre aruncate peste tot!»

4Acesta este un mesaj pentru voi care îi călcaţi în picioare pe cei care nu au posibilitatea să se apere şi care îi distrugeţi pe săracii din ţară.

5Voi ziceţi: «Vrem să ştim exact când va trece luna nouă, ca să putem vinde grâu! Cât mai este din Sabat, ca să deschidem grânarele, să micşorăm cantitatea, să mărim preţul, să modificăm în avantajul nostru felul în care funcţionează cumpăna, ca să înşelăm…

6Dorim să cumpărăm pe săraci pe argint şi pe cei fără apărare pentru o pereche de sandale, pentru ca apoi să vindem codină în loc de grâu!».

7Iahve a jurat pe mândria lui Iacov, zicând: «Nu voi uita niciodată vreuna dintre faptele lui!

8Oare să nu tremure ţara din această cauză şi să nu jelească toţi cei care locuiesc în ea? Să nu se ridice ca Nilul tot ce este în ţară şi oare să nu se învolbureze şi apoi să se retragă la fel ca Râul Egiptului?»

9Dumnezeul care se numeşte Iahve spune: «Voi face să apună soarele chiar atunci când ar fi trebuit să lumineze mai intens şi voi întuneca ţara în mijlocul zilei.

10Voi transforma sărbătorile voastre în bocet şi toate cântecele voastre *(de veselie)* în cântece de jale. Voi face ca toţi să îşi acopere partea corpului dintre genunchi şi şold cu saci; şi toate capetele vor fi rase. Voi face ca acea vreme să fie asemănătoare cu jalea pentru singurul fiu; iar sfârşitul ei va fi ca o zi amară.

11Dumnezeul care se numeşte Iahve vă spune că vin zile când va trimite foamete în ţară; dar ea nu va fi o foame după pâine şi nici sete după apă. Ci va fi criză de Cuvinte din partea lui Iahve.

12Ei vor umbla cu paşi nesiguri de la o mare la alta, vor cutreiera *(pământul)* de la Nord la Est, căutând Cuvântul lui Iahve; dar nu îl vor găsi.

13În acea zi, fecioarele frumoase şi tinerii vor leşina de sete.

14Cei care aveau obiceiul să jure pe ruşinea Samariei şi să zică: ‘Viu este zeul tău, Dane!’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

1 Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao
altar; e me disse: Fere os capitéis, e
estremecerão os umbrais, e faze tudo em
pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei
à espada até ao último deles; nenhum deles
fugirá, e nenhum escapará.

2 Ainda que desçam ao mais profundo abismo,
a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu,
de lá os farei descer.

3 Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá
buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus
olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá
darei ordem à serpente, e ela os morderá.

4 Se forem para o cativeiro diante de seus
inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os
matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e
não para o bem.

5 Porque o SENHOR, o SENHOR dos
Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete,
e todos os que habitam nela se enlutarão; ela
subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio
do Egito.

6 Deus é o que edifica as suas câmaras no céu
e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama
as águas do mar e as derrama sobre a terra;
SENHOR é o seu nome.

7 Não sois vós para mim, ó filhos de Israel,
como os filhos dos etíopes? – diz o SENHOR.
Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de
Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

8 Eis que os olhos do SENHOR Deus estão
contra este reino pecador, e eu o destruirei de
sobre a face da terra; mas não destruirei de
todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

9 Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa
de Israel entre todas as nações, assim como se
sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um
só grão.

10 Todos os pecadores do meu povo morrerão
à espada, os quais dizem: O mal não nos
alcançará, nem nos encontrará.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

sau ‘Vie este metoda ta, Beer-Şeba!’, vor
cădea şi nu se vor mai ridica.»“

Amos 9

1L-am văzut pe Iahve stând lângă altar. El a
zis: „Loveşte părţile se sus ale stâlpilor, ca să
se clatine pragurile! Prăbuşeşte-le peste
capetele tuturor! Pe cei care vor scăpa, îi voi
omorî cu sabia. Niciunul dintre ei nu va putea
să fugă şi niciunul nu va reuşi să scape.

2Chiar dacă ar săpa până în locuinţa morţilor,
chiar şi de acolo mâna Mea îi va apuca! Chiar
dacă ar urca în cer, şi de acolo îi voi coborî!

3Chiar dacă s-ar ascunde pe vârful Carmelului,
şi acolo îi voi căuta şi îi voi lua! Chiar dacă s-
ar ascunde din faţa ochilor Mei pe fundul
mării, şi acolo voi ordona şarpelui să îi muşte!

4Chiar dacă ar merge în captivitate în faţa
duşmanilor lor, şi acolo voi ordona sabiei să îi
omoare! Îmi voi fixa privirea pe ei şi îi voi
urmări ca să le fac rău, nu bine!”

5Iahve, Dumnezeul Armatelor, este Cel care
atinge pământul; şi el se topeşte, iar toţi
locuitorii lui jelesc. Tot ce este în el se
învolburează la fel ca Nilul şi se retrage ca
Râul Egiptului.

6El este Cel care Şi-a zidit scările în cer şi Şi-a
aşezat bolta *(cerului)* deasupra pământului! El
este Cel care cheamă apele mării şi le revarsă
pe suprafaţa pământului! Numele Lui este
Iahve,

7Cel care zice: „Israelienilor, nu sunteţi voi
oare pentru Mine ca etiopienii? Nu l-am scos
Eu pe Israel de pe teritoriul Egiptului cum i-
am scos pe filisteni din Caftor şi pe aramei din
Chir?

8Să ştiţi că ochii Dumnezeului care se numeşte
Iahve privesc regatul păcătos! Îl voi distruge
de pe suprafaţa pământului! Totuşi nu îi voi
distruge total pe urmaşii lui Iacov. Acestea
sunt cuvintele spuse de Iahve.

9Să ştiţi că Eu voi da *(un)* ordin şi voi scutura
pe descendenţii lui Israel între toate naţiunile
lumii, aşa cum se scutură ciurul, fără să cadă
niciun bob *(mai mare)* pe pământ!

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Restauração do Israel espiritual

11 Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído
de Davi, repararei as suas brechas; e,
levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei
como fora nos dias da antiguidade;

12 para que possuam o restante de Edom e
todas as nações que são chamadas pelo meu
nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

13 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o
que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa
as uvas, ao que lança a semente; os montes
destilarão mosto, e todos os outeiros se
derreterão.

14 Mudarei a sorte do meu povo de Israel;
reedificarão as cidades assoladas e nelas
habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu
vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

15 Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que
lhes dei, já não serão arrancados, diz o
SENHOR, teu Deus.

10Toţi păcătoşii din poporul Meu vor muri de
sabie – toţi aceia care zic: «Nu se va apropia
de noi dezastrul şi nici nu ne va ajunge!»

11În acea zi voi ridica cortul căzut al lui David.
Îi voi repara crăpăturile, îi voi ridica ruinele şi
îl voi reconstrui aşa cum era în vremurile
străvechi;

12pentru ca astfel să îi guverneze pe cei care
vor rămâne ca descendenţi ai lui Edom şi pe
cei care formează toate celelalte naţiuni peste
care este chemat numele Meu". Acestea a fost
cuvintele lui Iahve – ale Celui care face *(să se
întâmple)* aceste lucruri!

13Iahve *(vă)* zice: „Să ştiţi că vin zile când cel
care ară, îl va ajunge pe cel care culege; iar
comerciantul de struguri va ajunge pe acela
care împrăştie sămânţa. Munţii vor picura
must; şi el se va scurge din toate dealurile.

14Îi voi aduce înapoi pe captivii poporului
Meu numit Israel; ei vor reconstrui oraşele
devastate şi vor locui în ele. Vor planta vii şi
vor bea din vinul lor; vor sădi grădini şi vor
mânca din fructele lor.

15Eu îi voi sădi în patria lor şi nu vor mai fi
dezrădăcinaţi din ţara pe care le-am dat-o".
Acestea sunt cuvintele pe care ţi le spune
Iahve – Cel care este Dumnezeul tău.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Obadias

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom

Jeremias 49.14-16

1 Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR
Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as
novas do SENHOR, e às nações foi enviado
um mensageiro que disse: Levantai-vos, e
levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

2 Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és
mui desprezado.

3 A soberba do teu coração te enganou, ó tu
que habitas nas fendas das rochas, na tua alta
morada, e dizes no teu coração: Quem me
deitará por terra?

4 Se te remontares como águia e puseres o teu
ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz
o SENHOR.

5 Se viessem a ti ladrões ou roubadores de
noite (como estás destruído!), não furtariam só
o que lhes bastasse? Se a ti viessem os
vindimadores, não deixariam pelo menos
alguns cachos?

6 Como foram rebuscados os bens de Esaú!
Como foram esquadrinhados os seus tesouros
escondidos!

7 Todos os teus aliados te levaram para fora
dos teus limites; os que gozam da tua paz te
enganaram, prevaleceram contra ti; os que
comem o teu pão puseram armadilhas para
teus pés; não há em Edom entendimento.

8 Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR,
que farei perecer os sábios de Edom e o
entendimento do monte de Esaú?

9 Os teus valentes, ó Temã, estarão
atemorizados, para que, do monte de Esaú,
seja cada um exterminado pela matança.

10 Por causa da violência feita a teu irmão
Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás
exterminado para sempre.

11 No dia em que, estando tu presente,
estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros
lhe entraram pelas portas e deitaram sortes
sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Obadia

Obadia 1

1Aceasta este profeţia lui Obadia. Despre
Edom, Dumnezeu care se numeşte Iahve,
spune astfel: „Am auzit o veste. Cel care a
lansat-o este Iahve; şi a fost trimis un mesager
printre popoare ca să o transmită. Ea conţine
următorul mesaj: Sculaţi-vă şi *(haideţi)* să
mergem ca să organizăm un război împotriva
Edomului!

2Să ştii că te voi face mic între *(celelalte)*
popoare; şi vei fi cel mai desconsiderat dintre
ele.

3Ţi se va întâmpla aşa pentru că mândria inimii
tale te-a făcut să te rătăceşti. Tu locuieşti în
crăpăturile stâncilor şi guvernezi de la *(mare)*
înălţime. Acest fapt te-a făcut să îţi zici în tine
însuţi: «Cine mă va arunca la nivelul
pământului?»

4Dar Iahve îţi spune: «Chiar dacă ai *(putea)*
locui la aceeaşi înălţime la care zboară
vulturul şi chiar dacă ţi-ai aşeza cuibul între
stele, Eu tot te voi arunca jos şi de acolo!»

5Vai, cât vei fi de ruinat! Dacă ar fi intrat în
teritoriul tău nişte hoţi sau nişte jefuitori care
acţionează noaptea, oare ar fi luat de la tine
mai mult decât ar fi putut *(transporta)*? Sau
dacă ar fi venit la tine nişte oameni să îţi
culeagă via, oare nu ar fi lăsat ei *(necules)*
niciun strugure?

6Vai ce se întâmplă cu Esau! El este analizat
cu cea mai mare atenţie pentru a i se descoperi
comorile!

7Toţi aliaţii tăi te-au determinat să te retragi
până la frontieră. Chiar prietenii tăi te-au
înşelat şi te-au dominat! Cei care se hrăneau
din pâinea ta, ţi-au pus capcane pe care tu le-
ai ignorat…

8Iahve *(îţi)* vorbeşte astfel: «Oare nu voi
distruge în acea zi pe cei înţelepţi din Edom şi
pe cei din muntele lui Esau care au o
remarcabilă capacitate de înţelegere?

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Mas tu não devias ter olhado com prazer
para o dia de teu irmão, o dia da sua
calamidade; nem ter-te alegrado sobre os
filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter
falado de boca cheia, no dia da angústia;

13 não devias ter entrado pela porta do meu
povo, no dia da sua calamidade; tu não devias
ter olhado com prazer para o seu mal, no dia
da sua calamidade; nem ter lançado mão nos
seus bens, no dia da sua calamidade;

14 não devias ter parado nas encruzilhadas,
para exterminares os que escapassem; nem ter
entregado os que lhe restassem, no dia da
angústia.

A restauração e felicidade de Israel

15 Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir
sobre todas as nações; como tu fizeste, assim
se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a
tua cabeça.

16 Porque, como bebestes no meu santo monte,
assim beberão, de contínuo, todas as nações;
beberão, sorverão e serão como se nunca
tivessem sido.

17 Mas, no monte Sião, haverá livramento; o
monte será santo; e os da casa de Jacó
possuirão as suas herdades.

18 A casa de Jacó será fogo, e a casa de José,
chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles
incendiarão a este e o consumirão; e ninguém
mais restará da casa de Esaú, porque o
SENHOR o falou.

19 Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú,
e os da planície, aos filisteus; possuirão
também os campos de Efraim e os campos de
Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

20 Os cativos do exército dos filhos de Israel
possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos
de Jerusalém, que estão em Sefarade,
possuirão as cidades do Sul.

21 Salvadores hão de subir ao monte Sião, para
julgarem o monte de Esaú; e o reino será do
SENHOR.

9Să ştii, Teman, că oamenii tăi foarte curajoşi
vor fi speriaţi – pentru ca toţi cei care trăiesc
pe muntele lui Esau să moară în masacru.

10Din cauza violenţei pe care ai manifestat-o
faţă de fratele tău – Iacov – vei fi acoperit de
ruşine şi vei fi distrus pentru totdeauna.

11Ţi se va întâmpla aşa pentru că în ziua în care
străinii îi luau averea, intrau *(în forţă)* pe
porţile lui şi trăgeau la sorţi pentru Ierusalim,
te manifestai şi tu exact ca unul dintre ei!

12Şi totuşi, tu nu trebuia să te uiţi mulţumit de
ce se întâmplă fratelui tău în ziua în care era
distrus. Nu trebuia să te bucuri de omorârea
urmaşilor lui Iuda şi nu trebuia să vorbeşti cu
aroganţă *(împotriva lor)* în ziua în care ei au
fost în mare dificultate.

13Nu trebuia să intri pe porţile poporului Meu
în acea zi în care era distrus şi nici să te bucuri
de dezastrul pe care îl suporta el atunci. Nu
trebuia să îi iei bogăţiile în ziua masacrării lui.

14Nu trebuia să stai la intersecţiile drumurilor
ca să omori pe cei care fugeau; şi nici nu
trebuia să predai duşmanului pe cei care
scăpaseră din dezastrul asediului.

15Să ştii că ziua lui Iahve este aproape pentru
toate popoarele. Ţi se va face exact aşa cum ai
făcut şi tu altora; şi faptele tale se vor întoarce
împotriva capului tău!»

16Voi, cei care locuiţi pe sfântul Meu munte,
aţi băut paharul mâniei *(Mele)*. Dar tot aşa se
va întâmpla şi cu toate celelalte popoare care
îl vor bea pentru eternitate! Ele vor sorbi din el
şi vor dispărea ca atunci când nu ar fi existat
niciodată!

17Dar salvarea va fi pe muntele Sionului.
Acolo va fi sfinţenie; iar familia *(lărgită a)* lui
Iacov îşi va recupera posesiunile.

18Urmaşii lui Iacov vor fi un foc; şi poporul
format din descendenţii lui va fi o flacără. Dar
urmaşii lui Esau vor fi ca paiele pe care le vor
aprinde; iar focul le va consuma. Iahve vă
asigură că astfel nu va mai rămâne niciunul
dintre cei care provin din Esau!

19Cei care locuiesc în Sud, vor fi stăpâni pe
muntele lui Esau; iar cei din câmpie vor
guverna ţara filistenilor. Vor fi stăpâni în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

acelaşi timp în teritoriile lui Efraim şi în ale
Samariei; iar Beniamin va fi stăpânul
Galaadului.
20 Dar prizonierii de război ai armatei
urmaşilor lui Israel vor fi proprietarii şi
administratorii ţării canaaniţilor până la
Sarepta. Captivii care provin din Ierusalim şi
care sunt *(acum)* la Sefarad, vor guverna
oraşele de la Sud.
21 Eliberatorii se vor urca pe muntele Sionului
ca să judece muntele lui Esau. Dar regatul va
fi al lui Iahve!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jonas

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

1 Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de
Amitai, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e
clama contra ela, porque a sua malícia subiu
até mim.

3 Jonas se dispôs, mas para fugir da presença
do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a
Jope, achou um navio que ia para Társis;
pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele,
para ir com eles para Társis, para longe da
presença do SENHOR.

4 Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte
vento, e fez-se no mar uma grande tempestade,
e o navio estava a ponto de se despedaçar.

5 Então, os marinheiros, cheios de medo,
clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao
mar a carga que estava no navio, para o
aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia
descido ao porão e se deitado; e dormia
profundamente.

6 Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe
disse: Que se passa contigo? Agarrado no
sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez,
assim, esse deus se lembre de nós, para que
não pereçamos.

7 E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos
sortes, para que saibamos por causa de quem
nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a
sorte caiu sobre Jonas.

8 Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por
causa de quem nos sobreveio este mal. Que
ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua
terra? E de que povo és tu?

9 Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao
SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a
terra.

10 Então, os homens ficaram possuídos de
grande temor e lhe disseram: Que é isto que
fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia
da presença do SENHOR, porque lho havia
declarado.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Iona

Iona 1

1Iahve vorbise lui Iona, fiul lui Amitai, prin
Cuvântul Său, astfel:

2„Ridică-te şi du-te la Ninive. Acolo să strigi
împotriva acestui mare oraş; pentru că
lucrurile rele care se fac în el, au ajuns până la
Mine!”

3Dar Iona şi-a planificat să fugă la Tarşiş,
departe de faţa lui Iahve. S-a dus la Iafo, unde
a găsit o corabie care pleca la Tarşiş.
Încercând să se depărteze de faţa lui Iahve, a
plătit preţul călătoriei şi a urcat în corabie, ca
să meargă la Tarşiş împreună cu marinarii.

4Dar pe acea mare, Iahve a provocat o furtună
de vânt care sufla cu o mare intensitate. Astfel,
corabia risca să fie distrusă.

5De frica naufragiului, fiecare dintre marinari
a strigat, invocând ajutorul zeului lui. În
acelaşi timp, ei au aruncat în mare uneltele din
corabie, pentru a o face mai uşoară. Iona
coborâse în cala corăbiei, unde se culcase şi
adormise profund.

6Comandantul ambarcaţiunii s-a apropiat de el
şi i-a zis: „Cum îţi permiţi să dormi?! Scoală-
te şi strigă invocând ajutorul Dumnezeului
tău! Poate că El Se va gândi la noi *(să ne
salveze)*; şi astfel nu vom muri!”

7Apoi marinarii au zis: „Haideţi să tragem la
sorţi, ca să aflăm cine *(dintre noi)* este
responsabil pentru venirea acestui dezastru
împotriva noastră!” Iar tragerea lor la sorţi a
arătat că Iona era acela!

8Atunci ei i-au zis: „Spune-ne din cauza cui a
venit peste noi această calamitate? Care este
meseria şi proveniența ta? Din ce ţară vi şi
care este poporul de care aparţii?”

9El le-a răspuns: „Sunt evreu. Dumnezeul faţă
de care am reverenţă, se numeşte Iahve. El
este Acela care a făcut cerul, marea şi
pământul uscat!”

10După ce au înţeles de la Iona că fugea de faţa
lui Iahve, acei bărbaţi au fost foarte speriaţi; şi
l-au întrebat: „De ce ai făcut acest lucru?”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

12 Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

13 Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

14 Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

15 E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

16 Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.

17 Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

1 Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,

2 e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

3 Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

4 Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

5 As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

11În acest timp, marea era din ce în ce mai agitată. Ei i-au pus o altă întrebare, zicând: „Ce să îţi facem pentru ca marea să se liniştească faţă de noi?”

12El le-a răspuns: „Luaţi-mă şi aruncaţi-mă în mare. Şi astfel, ea nu va mai fi împotriva voastră. Eu sunt conştient că din cauza mea a venit această mare furtună împotriva voastră!”

13Acei bărbaţi vâsleau încercând să se întoarcă la mal; dar nu reuşeau să avanseze în direcţia dorită, pentru că marea era tot mai agitată şi nu le permitea acest lucru.

14Atunci ei s-au adresat lui Iahve, strigând: „Doamne, nu ne lăsa să murim din cauza acestui bărbat! Şi să nu ne faci responsabili de moartea acestui om; pentru că, Tu, Doamne, faci ce vrei!”

15După ce au zis aceste cuvinte, l-au luat pe Iona şi l-au aruncat în mare. Imediat, ea s-a liniştit şi nu i-a mai ameninţat.

16Atunci acei bărbaţi au avut o mare frică de Iahve. I-au oferit un sacrificiu şi au făcut jurăminte.

17Iahve a trimis un peşte mare să îl înghită pe Iona; şi el a stat astfel în stomacul peştelui trei zile şi trei nopţi.

Iona 2

1Iona s-a rugat lui Dumnezeului lui numit Iahve – din stomacul peştelui.

2Relatând ulterior ce s-a întâmplat acolo, el a zis: „În situaţia mea care era fără rezolvare, L-am chemat pe Iahve. Şi *(surprinzător!)* El mi-a răspuns!” „Am strigat după ajutor *(Doamne)*; şi Tu m-ai ascultat!

3Am fost aruncat de Tine în adânc – în inima mărilor…Am fost înconjurat de curenţii de apă; şi toate valurile Tale treceau peste mine.

4Ziceam că nu accepţi să mă mai vezi; şi niciodată nu voi mai putea să privesc sfântul Tău templu.

5Apele care erau în jurul meu ameninţau să îmi ai viaţa. În adâncul care mă înconjura, algele se înfăşuraseră în jurul capului meu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

7 Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

8 Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

9 Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!

10 Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

1 Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.

3 Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.

4 Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

O arrependimento dos ninivitas

5 Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

6 Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

7 E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

8 mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão

6Coborâsem până la baza munţilor; şi zăvoarele pământului intenţionau să mă ţină încuiat pentru totdeauna. Dar Tu, Doamne – Cel care eşti Dumnezeul meu – mi-ai salvat viaţa din mormânt!

7Când sufletul meu era disperat, mi-am amintit de Iahve; şi rugăciunea mea a ajuns până la Tine, în sfântul Tău templu!

8Cei care se ataşează de idolii fără valoare, îşi anulează accesul de mila divină!

9Dar eu Îţi voi oferi sacrificii strigând de bucurie! Şi îmi voi respecta promisiunile făcute cu jurământ! Salvarea vine de la Iahve!”

10Iahve a vorbit peştelui; şi acesta a făcut ce i-a spus El, vărsându-l pe Iona lângă mal.

Iona 3

1Iahve a venit a doua oară la Iona prin intermediul Cuvântului Său, zicându-i:

2„Ridică-te, du-te la acel mare oraş numit Ninive şi proclamă acolo mesajul pe care ţi-l voi da!”

3Iona a plecat la Ninive conform *(poruncii)* Cuvântului lui Iahve. Oraşul Ninive avea o mărime remarcabilă. El putea fi parcurs *(cu pasul)* în trei zile.

4Iona a intrat în oraş; şi în timp ce mergea prin el în prima zi, striga: „După următoarele patruzeci de zile, Ninive va fi distrus!”

5Atunci oamenii din Ninive au crezut în Dumnezeu, au anunţat un post; şi începând de la cel mai mare până la cel mai mic, s-au îmbrăcat *(toţi)* cu saci.

6Când regele din Ninive a auzit despre această decizie, s-a ridicat de pe tronul lui, şi-a dat jos roba pe care o purta, s-a acoperit *(şi el)* cu un sac şi a stat în cenuşă.

7Apoi a dat ordin să se anunţe în Ninive următoarea decizie: „Din porunca regelui şi a marilor lui conducători, niciun om să nu guste nimic şi să nu bea apă deloc. Această interdicţie este valabilă nu numai pentru oameni, ci şi pentru orice animal din cireadă sau din turmă: niciunul să nu pască şi să nu bea apă!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

9 Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

10 Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

1 Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

2 E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

3 Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

4 E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

5 Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

A lição do SENHOR

6 Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

7 Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

8 Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que

8 Oamenii şi vitele să se acopere cu saci, să strige cu forţă spre Dumnezeu, întorcându-se de la stilul lor violent în care îşi trăiesc viaţa şi de la faptele de oprimare pe care le-au comis!

9 Aceasta este unica noastră şansă; şi trebuie să beneficiem de ea. Poate că astfel Îl vom determina pe Dumnezeu să regrete decizia luată şi să Se răzgândească. Dacă se va întâmpla aşa, El Îşi va opri mânia violentă; şi astfel nu vom mai muri!”

10 Dumnezeu a văzut că faptele lor demonstrau întoarcerea de la modul rău în care trăiseră. Atunci El a regretat planul care prevedea să aducă răul împotriva lor; şi a renunţat să îl mai pună în aplicare.

Iona 4

1 Iona a devenit foarte supărat din cauza acestei decizii; şi s-a mâniat.

2 El s-a rugat lui Iahve astfel: „Ah, Doamne, nu se întâmplă oare acum exact ce spuneam eu încă de când eram în ţara mea? Acesta este de fapt motivul pentru care am încercat să fug la Tarşiş. Eu ştiam că eşti un Dumnezeu răbdător, milos, reţinut în ce priveşte mânia şi bogat în compasiune. Desigur, Tu eşti pregătit *(oricând)* să Îţi anulezi decizia de a face rău.

3 Iar acum, Doamne, Te rog să îmi iei viaţa. Ar fi mai bine să mor, decât să trăiesc *(în aceste condiţii)*!”

4 Iahve i-a răspuns: „Oare faci bine că te mânii?”

5 Atunci Iona a ieşit din oraş şi s-a aşezat în partea de est a acestuia. Şi-a făcut un adăpost şi a stat acolo la umbra lui, aşteptând să vadă ce se va întâmpla cu oraşul.

6 Dumnezeul care se numeşte Iahve a făcut să crească o plantă care asigura umbră capului lui Iona, ca să îl facă să scape de mânie. Iona a fost foarte bucuros văzând această plantă.

7 Dar în următoarea dimineaţă, înainte să răsară soarele, Dumnezeu a trimis un vierme care a afectat planta făcând-o să se usuce.

8 Când a început să lumineze soarele, Dumnezeu a trimis un vânt uscat care bătea din partea de est. Iona a fost afectat de soarele care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

9 Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

10 Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

11 e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

i-a produs insolaţie, făcându-l să leşine. El şi-a dorit *(încă o dată)* să moară; şi a zis: „Mai bine să mor, decât să trăiesc!”

9Atunci Dumnezeu a vorbit cu Iona, zicându-i: „Oare procedezi bine când te mânii din cauza *(uscării)* acestei plante?” El a răspuns: „Da, este corect să mă mânii, chiar până la moarte!”

10Atunci Iahve i-a zis: „Ţi s-a făcut milă de această plantă pentru apariţia căreia nu ai muncit. Şi nici nu ai făcut-o tu să crească! Ci a răsărit într-o noapte; şi apoi tot într-o noapte s-a uscat.

11Dar oare Mie să nu Îmi fie milă de Ninive, acest mare oraş, în care trăiesc mai mult de o sută douăzeci de mii de oameni incapabili să distingă dreapta de stânga lor împreună cu o mulţime de animale?!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Miqueias

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

1 Palavra do SENHOR que em visão veio a
Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e
Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e
Jerusalém.

2 Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra
e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR
Deus testemunha contra vós outros, o
SENHOR desde o seu santo templo.

3 Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar,
e desce, e anda sobre os altos da terra.

4 Os montes debaixo dele se derretem, e os
vales se fendem; são como a cera diante do
fogo, como as águas que se precipitam num
abismo.

5 Tudo isto por causa da transgressão de Jacó
e dos pecados da casa de Israel. Qual é a
transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais
os altos de Judá? Não é Jerusalém?

6 Por isso, farei de Samaria um montão de
pedras do campo, uma terra de plantar vinhas;
farei rebolar as suas pedras para o vale e
descobrirei os seus fundamentos.

7 Todas as suas imagens de escultura serão
despedaçadas, e todos os salários de sua
impureza serão queimados, e de todos os seus
ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da
prostituição os ajuntou, e a este preço
volverão.

8 Por isso, lamento e uivo; ando despojado e
nu; faço lamentações como de chacais e pranto
como de avestruzes.

9 Porque as suas feridas são incuráveis; o mal
chegou até Judá; estendeu-se até à porta do
meu povo, até Jerusalém.

10 Não o anuncieis em Gate, nem choreis;
revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

11 Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa
nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o
pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso
refúgio.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Mica

Mica 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve care a venit la
Mica. El era un locuitor din Moreşet, pe
vremea regilor Iotam, Ahaz şi Ezechia care au
guvernat în teritoriul numit Iuda. Acest mesaj
se referă la ce a văzut *(Mica)* despre Samaria.
El vorbeşte şi despre *(oraşul-capitală)*
Ierusalim:

2„Ascultaţi, toate popoarele! Să fie atent şi
pământul împreună cu tot ce este pe el!
Dumnezeul care se numeşte Iahve să fie
martor împotriva voastră din sfântul Lui
templu!

3Să ştiţi că Iahve iese din acest loc sfânt al Său.
El coboară şi păşeşte pe formele cele mai
înalte ale reliefului pământului!

4Munţii se topesc sub El, iar văile se desfac
exact ca ceara în prezenţa focului; apoi ele
ţâşnesc printre versanţi exact ca apele
(curgătoare).

5Toate acestea se întâmplă din cauza
nedreptăţii lui Iacov şi din cauza păcatelor
descendenţilor lui Israel! Care este
nedreptatea lui Iacov? Oare nu *(ce se întâmplă
ea tocmai în)* Samaria? Care sunt locurile cele
mai înalte ele Iudeii? Oare nu acelea unde este
(construit) Ierusalimul?

6Acestea sunt motivele pentru care voi
transforma Samaria într-o grămadă de ruine şi
într-un loc bun *(doar)* pentru plantat viţa-de-
vie. Îi voi rostogoli pietrele în vale şi voi face
să i se vadă temeliile.

7Toate imaginile ei cioplite vor fi sfărâmate.
Va fi ars în foc tot câştigul ei; şi voi face ca
toţi idolii să îi fie distruşi. Pentru că le-a
adunat din câştigul unei prostituate, toate
aceste imagini *(cioplite)* se vor transforma într-
o recompensă meritată de o prostituată!

8Din această cauză voi plânge şi voi regreta
profund, voi umbla desculţ şi fără
îmbrăcăminte, voi striga la fel cum fac şacalii
şi voi «jeli» ca puii de struţ.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Pois a moradora de Marote suspira pelo
bem, porque desceu do SENHOR o mal até à
porta de Jerusalém.
13 Ata os corcéis ao carro, ó moradora de
Laquis; foste o princípio do pecado para a filha
de Sião, porque em ti se acharam as
transgressões de Israel.
14 Portanto, darás presentes de despedida a
Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para
engano dos reis de Israel.
15 Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti,
ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a
glória de Israel.
16 Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos
filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua
calva como a águia, porque de ti serão levados
para o cativeiro.

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

1 Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a
iniqüidade e maquinam o mal! À luz da alva,
o praticam, porque o poder está em suas mãos.
2 Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas,
as tomam; assim, fazem violência a um
homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua
herança.
3 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que
projeto mal contra esta família, do qual não
tirareis a vossa cerviz; e não andareis
altivamente, porque o tempo será mau.

9Se va întâmpla aşa pentru că rana ei este
imposibil de vindecat. Această rană s-a extins
până în teritoriul numit Iuda şi a ajuns până la
poarta poporului meu: *(chiar)* până la
Ierusalim.
10Nu anunţaţi *(despre acest lucru)* în Gat; şi nu
plângeţi deloc! Tăvăliţi-vă în praful
pământului la Bet-Leafra!
11Locuitoarea Şafirului, treci goală şi plină de
ruşine! Locuitoarea din Ţaanan nu are curajul
să iasă! Bet-Eţelul este în jale; şi susţinerea lui
a fost anulată pentru voi!
12Locuitoarea Marotului suferă de dorul unor
vremuri mai bune; pentru că a venit dezastrul
din partea lui Iahve până la poarta
Ierusalimului.
13Locuitoarea Lachişului, înhamă-ţi caii la
carul de luptă! Tu ai fost prima care ai
determinat pe fiica Sionului să păcătuiască;
pentru că păcatele lui Israel au fost regăsite în
tine.
14Datorită acestui fapt, vei oferi daruri de
despărţire lui Moreşet-Gat! Casele din Aczib
vor fi o decepţie pentru regii lui Israel!
15Iar împotriva ta, locuitor din Mareşa, voi
aduce un stăpân! Gloria lui Israel va fi
transferată la Adulam.
16Rade-te şi tunde-te din cauza lucrurilor care
se vor întâmpla fiilor tăi care erau propria ta
bucurie. Măreşte-ţi *(pe cap)* locul fără păr – ca
vulturul; pentru că ei vor pleca de aici în
captivitate!”

Mica 2

1„Vai de aceia care planifică nedreptatea în
secret şi care concep răul în locul unde dorm!
Apoi, pentru că îşi permit, ei pun în aplicare
acele planuri chiar dimineaţa devreme…
2Dacă îşi doresc terenuri agricole, şi le
însuşesc! Când vor să aibă case, procedează la
fel *(de abuziv)*! Îl exploatează pe om şi pe cei
din familia lui, atât pe bărbat, cât şi ce are el
ca moştenire.
3Din această cauză, Iahve spune: «Să ştiţi că
fac un plan împotriva acestui clan, ca să aduc
împotriva lui un dezastru pe care nu îl veţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

5 Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

Contra os falsos profetas

6 Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

7 Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

8 mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

9 Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

10 Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

11 Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

O SENHOR congrega o restante de Israel

12 Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

13 Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

putea evita ferindu-vă gâtul! Şi astfel nu veţi mai putea umbla plini de aroganţă; pentru că acele vremuri vor fi dificile.

4În acea zi veţi deveni renumiţi *(negativ)* şi se va face un cântec de jale despre situaţia voastră. În versurile lui se va zice: ‘Suntem total ruinaţi! El înstrăinează proprietatea poporului meu! Vai cum o face să dispară de la mine! El împarte popoarelor păgâne teritoriile noastre!’

5Aşa se explică de ce nu vei mai avea pe nimeni care să împartă ţara prin sorţi în adunarea lui Iahve.

6Atunci ei vor proclama: ‘Nu mai predicaţi! Să nu se mai predice aceste lucruri! Calomniile nu ne vor epuiza!’

7Dar oare ce ar trebui să *(vi)* se zică, descendenţi ai lui Iacov? Voi consideraţi că ar trebui să se spună: ‘Se mânie chiar atât de uşor Spiritul lui Iahve? Acesta este modul Lui de a lucra?’ Oare nu sunt cuvintele Mele benefice aceluia care umblă cu dreptate?

8Poporul Meu se manifestă în ultima perioadă de timp exact ca un duşman. Aţi smuls mantaua ce acoperea haina acelora care treceau liniştiţi ca nişte oameni care se întorc de la război.

9Voi le alungaţi pe femeile poporului Meu din casele lor plăcute şi luaţi definitiv gloria Mea de la copiii lor.

10Sculaţi-vă şi plecaţi! Acesta nu mai este locul vostru de odihnă! Pentru că a fost profanat, el va fi distrus; iar distrugerea lui va fi teribilă!

11Dacă un mincinos şi unul care duce în eroare pe alţii ar veni şi ar spune: ‘Îţi voi predica despre vin şi despre băuturi alcoolice rafinate!’, el ar fi considerat predicatorul acestui popor!

12Iacov, este o certitudine că te voi strânge în totalitate! Fără niciun dubiu, voi aduna pe cei care vor mai rămâne din Israel! Îi voi pune împreună ca pe o turmă într-un ţarc şi ca pe nişte oi în zona lor de păşunat; iar în acel loc vor fi foarte mulţi oameni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

1 Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó,
e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós
outros que pertence saber o juízo?

2 Os que aborreceis o bem e amais o mal; e
deles arrancais a pele e a carne de cima dos
seus ossos;

3 que comeis a carne do meu povo, e lhes
arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os
repartis como para a panela e como carne no
meio do caldeirão?

4 Então, chamarão ao SENHOR, mas não os
ouvirá; antes, esconderá deles a sua face,
naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas
suas obras.

5 Assim diz o SENHOR acerca dos profetas
que fazem errar o meu povo e que clamam:
Paz, quando têm o que mastigar, mas
apregoam guerra santa contra aqueles que
nada lhes metem na boca.

6 Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis
treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os
profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

7 Os videntes se envergonharão, e os
adivinhadores se confundirão; sim, todos eles
cobrirão o seu bigode, porque não há resposta
de Deus.

8 Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito
do SENHOR, cheio de juízo e de força, para
declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o
seu pecado.

9 Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós,
chefes da casa de Israel, que abominais o juízo,
e perverteis tudo o que é direito,

10 e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém,
com perversidade.

11 Os seus cabeças dão as sentenças por
suborno, os seus sacerdotes ensinam por
interesse, e os seus profetas adivinham por

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

13Cel care deschide drumul, va merge înaintea
lor; iar ei vor înainta, vor intra pe poartă şi vor
ieşi. Regele lor va trece înaintea lor; şi *(chiar)*
Iahve va fi în fruntea lor.»“

Mica 3

1Am zis: „Ascultaţi, lideri ai lui Iacov şi
conducători ai urmaşilor lui Israel! Oare nu ar
trebui să cunoaşteţi dreptatea?

2Şi totuşi voi urâţi binele şi iubiţi răul, jupuiţi
pielea de pe poporul Meu şi luaţi carnea de pe
oasele lui.

3Mâncaţi această carne a poporului meu,
jupuiţi pielea de pe el şi îi striviţi oasele… Voi
rupeţi bucăţi din el la fel cum procedaţi cu
acea carne din oală şi din cazan.

4Atunci când *(oamenii care fac aceste lucruri)*
vor striga spre Iahve, El nu le va răspunde. În
acea vreme Îşi va ascunde faţa de ei; pentru că
au comis fapte rele.”

5Iahve spune: „Vă vorbesc acum despre
profeţii care Îmi duc în eroare poporul. Dacă
au muşcat ceva cu dinţii *(prin violenţă)*, prezic
pacea; dar se pregătesc de război împotriva
acelora care nu le pun nimic în gură.

6Acesta este motivul pentru care va veni
noaptea peste voi fără să aveţi nicio viziune.
Deşi va veni întunericul, nu vi se va oferi nicio
revelaţie! Pentru aceşti profeţi, soarele va
apune şi ziua li se va întuneca.

7Cei care pretind că văd anumite lucruri prin
revelaţie divină, vor fi făcuţi de ruşine; iar
prezicătorii vor fi umiliţi. Toţi îşi vor acoperi
barba; pentru că nu va fi răspuns de la
Dumnezeu.”

8Despre mine pot să spun că sunt plin de forţă
şi de Spiritul lui Iahve. Am fost umplut de
(dorinţa de a face) dreptate şi de forţă *(pentru
practicarea ei)*; ca să îi arăt lui Iacov
nedreptatea lui şi să îi prezint lui Israel cât este
de păcătos.

9„Acum mă adresez vouă, celor care sunteţi
conducătorii descendenţilor lui Iacov şi aveţi
funcţia de lideri ai familiei lărgite a lui Israel.
Acest mesaj este pentru voi, cei care aveţi

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

12 Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios

Isaías 2.1-4

1 Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

2 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

3 Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

4 Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

5 Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

repulsie faţă de dreptate şi care deformaţi tot ce este corect.

10El se adresează vouă, celor care construiţi Sionul prin vărsare de sânge şi care edificaţi Ierusalimul cu nedreptate!

11Conducătorii lui judecă pentru mită, preoţii lui oferă învăţătură contra unei retribuţii financiare, iar profeţii lui fac preziceri *(doar)* dacă primesc argint. Ei încă se bazează şi pe Iahve, zicând: «Oare nu este Iahve în mijlocul nostru?! Nu va veni niciun dezastru împotriva noastră!»

12Pentru că voi gândiţi aşa, Sionul va fi arat ca un teren agricol, Ierusalimul va deveni o grămadă de ruine, iar muntele casei *(Mele)* va deveni o colină acoperită cu păduri.”

Mica 4

1„În ultimele zile, muntele casei lui Iahve va fi considerat ca cel mai înalt dintre toţi munţii. Va fi înălţat deasupra dealurilor; şi popoarele vor veni spre el ca invadatorii *(de altă dată)*.

2Multe naţiuni vor veni şi vor zice: «Să mergem şi să urcăm pe muntele lui Iahve, la casa Dumnezeului lui Iacov! El să ne înveţe metodele Lui; şi noi să ne conformăm cerinţelor Sale!» Se va întâmpla aşa pentru că legea va proveni *(atunci)* din Sion; iar Cuvântul lui Iahve îşi va avea originea în Ierusalim.

3El va judeca între multe popoare şi va decide pentru naţiuni care au o mare forţă şi care sunt la mare depărtare. Îşi vor construi pluguri din fostele lor săbii; şi vor face cuţite pentru curăţat pomii din lăncile de altă dată. Niciun popor nu va mai ataca pe un altul cu sabia; şi nu vor mai învăţa războiul.

4Fiecare va locui *(liniştit)* sub viţa şi sub smochinul lui. Nimeni nu va mai teroriza pe altul. Se va întâmpla *(cu certitudine)* aşa, pentru că acestea sunt prezise chiar de gura lui Iahve care este Dumnezeul armatelor!

5Toate celelalte popoare se asociază cu numele zeilor lor. Dar noi vom umbla pentru totdeauna în numele lui Iahve care este Dumnezeul nostru!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

7 Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

8 A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

9 Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

10 Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

11 Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

12 Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

13 Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

Miqueias 5

1 Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

O nascimento do Messias e o seu reinado

2 E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

6Iahve spune: „În acea zi îi voi aduna pe cei şchiopi şi îi voi strânge împreună pe cei alungaţi – pe toţi aceia pe care i-am rănit.

7Voi face din cei şchiopi un grup de supravieţuitori; iar pe cei alungaţi îi voi face să fie un popor cu o mare forţă. Iahve îi va guverna pe muntele Sion pentru totdeauna.

8Iar ţie – deal al fiicei Sionului – care eşti turn de veghe al turmei, să ştii că îţi va fi redată autoritatea pe care ai avut-o în trecut. Regatul se va întoarce la fiica Ierusalimului.

9De ce strigi acum cu atâta intensitate? Pentru că nu ai rege? Ai dureri ca o femeie la naştere pentru că ţi-a dispărut consilierul?

10Fiică a Sionului, zbate-te şi oftează ca o femeie la naştere; pentru că acum trebuie să ieşi din oraş; şi vei locui în câmp! Te vei duce în Babilon; şi abia acolo vei fi salvată. Acela este locul în care Iahve te va salva de duşmanii tăi.

11Dar acum multe naţiuni sunt adunate împotriva ta. Acestea zic: «Să fie defăimat *(Ierusalimul)*; şi ochii noştri să privească de sus Sionul!»

12Dar ei nu cunosc gândurile lui Iahve şi nu înţeleg planul Lui; nu ştiu că El i-a strâns ca pe nişte spice în zona unde sunt separate boabele de paie.

13Fiica Sionului, scoală-te şi fă această separare, pentru că îţi voi face cornul din fier; iar copitele tale vor fi din bronz, ca să sfărâmi multe popoare. Vei închina lui Iahve prada lor şi Îi vei oferi Lui bogăţiile acestora, recunoscându-L ca Stăpân al întregului pământ.”

Mica 5

1Fiică, acum când eşti înconjurată de luptători pregătiţi de război, strânge-ţi armata; pentru că suntem sub asediu! Ei îl vor lovi cu bastonul peste obraz pe judecătorul lui Israel!

2„Dar tu, Betleem Efrata, deşi nu eşti între teritoriile remarcabile ale lui Iuda, din tine va proveni Acela care va fi Conducător în Israel. El este Cel a cărui origine este stabilită în vremuri străvechi – chiar în eternitate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Portanto, o SENHOR os entregará até ao
tempo em que a que está em dores tiver dado à
luz; então, o restante de seus irmãos voltará
aos filhos de Israel.

4 Ele se manterá firme e apascentará o povo na
força do SENHOR, na majestade do nome do
SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros,
porque, agora, será ele engrandecido até aos
confins da terra.

5 Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier
à nossa terra e quando passar sobre os nossos
palácios, levantaremos contra ela sete pastores
e oito príncipes dentre os homens.

6 Estes consumirão a terra da Assíria à espada
e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias
portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando
esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

7 O restante de Jacó estará no meio de muitos
povos, como orvalho do SENHOR, como
chuvisco sobre a erva, que não espera pelo
homem, nem depende dos filhos de homens.

8 O restante de Jacó estará entre as nações, no
meio de muitos povos, como um leão entre os
animais das selvas, como um leãozinho entre
os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as
pisará e despedaçará, sem que haja quem as
livre.

9 A tua mão se exaltará sobre os teus
adversários; e todos os teus inimigos serão
eliminados.

10 E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR,
que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos
e destruirei os teus carros de guerra;

11 destruirei as cidades da tua terra e deitarei
abaixo todas as tuas fortalezas;

12 eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não
terás adivinhadores;

13 do meio de ti eliminarei as tuas imagens de
escultura e as tuas colunas, e tu já não te
inclinarás diante da obra das tuas mãos;

14 eliminarei do meio de ti os teus postes-
ídolos e destruirei as tuas cidades.

15 Com ira e furor, tomarei vingança sobre as
nações que não me obedeceram.

3Dar El îi va lăsa *(pe evrei la discreţia altora)*
până când va naşte aceea care trebuie să nască.
Apoi, cei care vor rămâne dintre fraţii Săi, se
vor întoarce la israelieni.

4El Îşi va face apariţia ca păstor al poporul în
forţa care vine de la Iahve; şi va acţiona în
toată maiestatea numelui lui Iahve care este
Dumnezeul Său. Ei vor locui liniştiţi; pentru
că atunci El va fi faimos până la marginile
pământului!

5Şi Iahve va fi pacea lor! Când asirianul va
invada ţara noastră şi va pătrunde în
fortăreţele noastre, ne vom opune lui cu şapte
păstori şi chiar cu opt conducători *(ai
poporului)*.

6Ei vor păstori ţara Asiriei cu sabia; iar ţara lui
Nimrod va fi condusă cu sabia scoasă din
teacă. El ne va scăpa de asirian când acesta va
invada ţara noastră şi va pătrunde în teritoriul
nostru.

7Atunci cei care vor fi rămas dintre
descendenţii lui Iacov, vor fi în mijlocul
multor popoare ca roua de la Iahve şi ca ploaia
măruntă de pe iarbă, care nu aşteaptă pe
nimeni şi care nu depinde de fiii oamenilor.

8În acele vremuri, cei rămaşi dintre urmaşii lui
Iacov vor exista printre celelalte naţiuni ca leul
între animalele sălbatice ale pădurii. Se vor
comporta ca un leu tânăr *(care intră)* în turmele
de oi, trecând şi călcând *(oile)* în picioare. Vor
sfâşia fără ca cineva să poată salva.

9Mâna îţi va fi ridicată peste duşmanii tăi; şi
toţi aceştia vor fi distruşi!

10Iahve îţi spune că în acea zi îţi va distruge
caii *(pe care îi vei avea)* şi îţi va sfărâma carele.

11Îţi va dărâma oraşele din ţară şi îţi va
demola toate fortificaţiile.

12El îţi va distruge vrăjitoriile pe care le
practici; şi nu vor mai exista în ţara ta oameni
care ghicesc.

13Îţi va distruge idolii şi pietrele sacre din
mijlocul tău. Astfel, nu te vei mai închina la ce
ai făcut cu mâinile tale.

14Îţi va disloca beţele lungi închinate pentru
Aşer din mijlocul tău; şi îţi va demola oraşele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

1 Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-
te, defende a tua causa perante os montes, e
ouçam os outeiros a tua voz.

2 Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e
vós, duráveis fundamentos da terra, porque o
SENHOR tem controvérsia com o seu povo e
com Israel entrará em juízo.

3 Povo meu, que te tenho feito? E com que te
enfadei? Responde-me!

4 Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da
servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés,
Arão e Miriã.

5 Povo meu, lembra-te, agora, do que
maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe
respondeu Balaão, filho de Beor, e do que
aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que
conheças os atos de justiça do SENHOR.

6 Com que me apresentarei ao SENHOR e me
inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante
ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

7 Agradar-se-á o SENHOR de milhares de
carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei
o meu primogênito pela minha transgressão, o
fruto do meu corpo, pelo pecado da minha
alma?

8 Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que
é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a
justiça, e ames a misericórdia, e andes
humildemente com o teu Deus.

A injustiça terá seu castigo

9 A voz do SENHOR clama à cidade (e é
verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi,
ó tribos, aquele que a cita.

10 Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da
impiedade e o detestável efa minguado?

11 Poderei eu inocentar balanças falsas e
bolsas de pesos enganosos?

12 Porque os ricos da cidade estão cheios de
violência, e os seus habitantes falam mentiras,
e a língua deles é enganosa na sua boca.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

15Apoi El Se va răzbuna cu mânie şi cu mare
indignare pe naţiunile care nu L-au ascultat.”

Mica 6

1Ascultaţi acum ce zice Iahve: „Ridică-te şi
apără-ţi cauza înaintea munţilor; iar dealurile
să asculte ce vorbeşti!

2Munţi, ascultaţi pe Iahve care vorbeşte
despre acuzaţia care I se aduce! Temelii
rezistente ale pământului, fiţi atente; pentru că
Iahve are o dispută cu poporul Său. El se
judecă cu Israel!

3Poporul Meu, ce ţi-am făcut? Cu ce te-am
abuzat? Răspunde-Mi!

4Eu te-am scos din Egipt şi te-am răscumpărat
din mediul unde erai sclav! I-am trimis
înaintea ta pe Moise, pe Aaron şi pe Maria!

5Poporul Meu, aminteşte-ţi ce planifica acel
rege al Moabului numit Balac; şi ce i-a răspuns
Balaam, fiul lui Beor! Aminteşte-ţi apoi ce s-
a întâmplat de la Sitim până la Ghilgal, ca să
înţelegi faptele dreptăţii lui Iahve!”

6Cu ce Îl voi întâmpina pe Iahve? Cu ce mă voi
apleca înaintea Dumnezeului Foarte Înalt?
Oare să Îl întâmpin cu animale arse integral –
cu viţei de un an?

7Va fi, oare, Iahve mulţumit cu mii de berbeci
şi cu zeci de mii de „râuri” de ulei? Să dau,
oare, pentru nedreptatea mea pe primul meu
născut? Oare *(este cazul)* să ofer pe acela care
provine din corpul meu pentru achitarea
păcatelor sufletului meu?

8Omule, El ţi-a arătat ce este bine *(să faci)*! Şi
oare îţi cere Iahve altceva decât să faci
dreptate, să iubeşti mila şi să umbli smerit cu
Dumnezeul tău?

9Vocea lui Iahve strigă oraşului. „Este o
dovadă de înţelepciune atunci când oamenii
manifestă respect faţă de numele Tău!” El
zice: „Subordonaţi-vă autorităţii şi Celui care
o are!

10Mai sunt în casa celui rău comori obţinute
prin metode condamnabile şi acea ridicolă efă
mică?

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

14 Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

15 Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

16 porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

1 Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.

2 Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

3 As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.

4 O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.

5 Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.

11Pot considera Eu că este curat acela care foloseşte cântare concepute să facă eronat cântărirea şi acela care are greutăţi înşelătoare în sac?

12Bogaţii oraşului sunt plini de violenţă; locuitorii lui spun minciuni. Ei îşi folosesc limba ca să înşele.

13Din această cauză, Eu te voi lovi cu boală; te voi devasta pentru păcatele tale!

14Vei mânca, dar nu te vei sătura; ci foametea va rămâne în teritoriul tău. Vei ascunde lucruri, dar nu le vei putea proteja *(de jefuitori)*; şi acele lucruri pe care totuşi le vei salva, vor fi distruse de sabie.

15Vei semăna, dar nu vei secera; vei stoarce măsline, dar nu te vei unge cu uleiul lor; vei face must, dar nu vei bea vin.

16Ai respectat deciziile lui Omri şi toate faptele familiei lui Ahab, urmând sfaturile lor. Din această cauză te voi expune dezastrului. Locuitorii tăi vor oferi motiv de insultă şi veţi fi ridiculizaţi de *(celelalte)* popoare.”

Mica 7

1„Vai de mine! Pentru că sunt ca după culesul fructelor *(în timpul verii)* şi exact ca după recoltatul viilor! Nu mai este niciun ciorchine *(bun)* de mâncat. Nu a mai rămas nimic dintre acele smochine dorite de sufletul meu, care se coceau primele!

2A dispărut din ţară acela care avea teamă de Dumnezeu; şi nu a mai rămas niciun om corect! Toţi stau ascunşi şi urmăresc momentul când să atace şi să verse sânge; fiecare îl vânează pe fratele lui folosind o capcană pentru el.

3Mâinile lor sunt antrenate să facă ce este rău! Conducătorul cere daruri, iar judecătorul pretinde mită. Cei care au mari funcţii, îşi spun direct dorinţa; şi conspiră împreună pentru realizarea ei.

4Cel mai bun dintre ei este ca un mărăcine; iar cel mai corect a ajuns mai rău decât o tufă de spini. A venit ziua pedepsei pentru tine: acea zi anunţată de profeţii tăi! Acum, va fi mare agitaţie!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Porque o filho despreza o pai, a filha se
levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os
inimigos do homem são os da sua própria casa.

7 Eu, porém, olharei para o SENHOR e
esperarei no Deus da minha salvação; o meu
Deus me ouvirá.

O SENHOR se compadece de Israel

8 Ó inimiga minha, não te alegres a meu
respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-
me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a
minha luz.

9 Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei
contra ele, até que julgue a minha causa e
execute o meu direito; ele me tirará para a luz,
e eu verei a sua justiça.

10 A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a
vergonha, a ela que me diz: Onde está o
SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a
contemplarão; agora, será pisada aos pés como
a lama das ruas.

11 No dia da reedificação dos teus muros,
nesse dia, serão os teus limites removidos para
mais longe.

12 Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às
cidades do Egito, e do Egito até ao rio
Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha
até à montanha.

13 Todavia, a terra será posta em desolação,
por causa dos seus moradores, por causa do
fruto das suas obras.

14 Apascenta o teu povo com o teu bordão, o
rebanho da tua herança, que mora a sós no
bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se
em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

15 Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias
da tua saída da terra do Egito.

16 As nações verão isso e se envergonharão de
todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e
os seus ouvidos ficarão surdos.

17 Lamberão o pó como serpentes; como
répteis da terra, tremendo, sairão dos seus
esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR,
nosso Deus; e terão medo de ti.

18 Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que
perdoas a iniqüidade e te esqueces da
transgressão do restante da tua herança? O

5Nu îl crede pe cel care îţi este prieten şi nu te
încrede în ruda ta! Păzeşte-ţi uşa gurii de aceea
care se odihneşte la pieptul tău!

6Pentru că fiul îşi desconsideră tatăl, fiica se
ridică împotriva mamei, iar nora se revoltă
împotriva soacrei ei. Astfel, duşmanii unui om
sunt chiar cei din familia lui!

7Dar eu voi privi la Iahve, voi spera în *(ce va
face)* Dumnezeul salvării mele! Dumnezeul
meu mă va asculta!

8Inamicul meu, nu te bucura din cauza
lucrurilor care mi se întâmplă; pentru că deşi
am căzut, mă voi ridica! În ciuda faptului că
locuiesc în întuneric, Iahve va fi lumina mea!

9Voi suporta marea supărare a lui Iahve,
pentru că am păcătuit împotriva Lui. O voi
suporta până când îmi va apăra cauza şi îmi va
face dreptate. El mă va scoate la lumină; Îi voi
vedea dreptatea.

10Când inamicul meu va vedea acest lucru, va
fi acoperit de ruşine. Se va întâmpla aşa
tocmai lui, care îmi zicea: «Unde este
Dumnezeul tău care se numeşte Iahve?» Dar
eu îi voi privi căderea cu ochii mei! Atunci el
va fi călcat în picioare ca noroiul de pe străzile
înguste.

11Va fi ziua reconstrucţiei zidurilor tale.
Aceea va fi o zi în care ţi se vor extinde
frontierele!

12Atunci vor veni la tine oameni începând din
Asiria şi până la oraşele Egiptului. Vor fi acolo
din Egipt şi până la râu, de la o mare şi până la
cealaltă, de la un munte şi până la celălalt.

13Dar *(acum)* ţara va fi devastată din cauza
locuitorilor ei, ca o consecinţă a faptelor lor
rele.

14Păstoreşte-Ţi poporul cu toiagul; şi ai grijă
de turma moştenirii Tale care locuieşte în
singurătate, în pădurea din mijlocul teritoriului
productiv! Fă-o să pască în Basan şi în Ghilad
ca în zilele de de altădată!”

15„Îţi voi arăta lucruri extraordinare ca în ziua
plecării tale de pe teritoriul Egiptului!

16Celelalte naţiuni vor vedea şi se vor ruşina
de toată forţa lor *(inutilă)*. Îşi vor pune mâna la
gură şi îşi vor astupa urechile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

SENHOR não retém a sua ira para sempre,
porque tem prazer na misericórdia.
19 Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos
pés as nossas iniqüidades e lançará todos os
nossos pecados nas profundezas do mar.
20 Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a
misericórdia, as quais juraste a nossos pais,
desde os dias antigos.

17Vor linge praful pământului ca şarpele şi ca
reptilele. Vor veni panicate la Dumnezeul
nostru numit Iahve; şi se vor teme de Tine.
18Cine este Dumnezeu ca Tine, care să scape
(omul) de vină şi care să ierte nedreptatea
moştenirii Lui formată din acei puţini
supravieţuitori? Tu nu rămâi mânios pentru
totdeauna; pentru că Îţi place să fii milos.
19Tu vei avea din nou milă de noi şi vei
distruge cu talpa picioarelor Tale nedreptăţile
noastre; vei arunca în adâncurile mării toate
păcatele noastre!
20Tu vei respecta ce ai promis lui Iacov; şi Îţi
vei manifesta mila faţă de *(urmaşii lui)*
Avraam, aşa cum ai jurat strămoşilor noştri în
zilele din vechime."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Naum

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

1 Sentença contra Nínive. Livro da visão de
Naum, o elcosita.

2 O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o
SENHOR é vingador e cheio de ira; o
SENHOR toma vingança contra os seus
adversários e reserva indignação para os seus
inimigos.

3 O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande
em poder e jamais inocenta o culpado; o
SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na
tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

4 Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua
todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e
a flor do Líbano se murcha.

5 Os montes tremem perante ele, e os outeiros
se derretem; e a terra se levanta diante dele,
sim, o mundo e todos os que nele habitam.

6 Quem pode suportar a sua indignação? E
quem subsistirá diante do furor da sua ira? A
sua cólera se derrama como fogo, e as rochas
são por ele demolidas.

7 O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da
angústia e conhece os que nele se refugiam.

8 Mas, com inundação transbordante, acabará
de uma vez com o lugar desta cidade; com
trevas, perseguirá o SENHOR os seus
inimigos.

9 Que pensais vós contra o SENHOR? Ele
mesmo vos consumirá de todo; não se
levantará por duas vezes a angústia.

10 Porque, ainda que eles se entrelaçam como
os espinhos e se saturam de vinho como
bêbados, serão inteiramente consumidos como
palha seca.

11 De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal
contra o SENHOR, um conselheiro vil.

12 Assim diz o SENHOR: Por mais seguros
que estejam e por mais numerosos que sejam,
ainda assim serão exterminados e passarão; eu
te afligi, mas não te afligirei mais.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Naum

Naum 1

1Aceasta este cartea care conţine viziunea lui
Naum din Elcoş despre Ninive. El a profeţit
zicând:

2„Iahve este un Dumnezeu gelos, răzbunător şi
plin de mânie. El Se răzbună pe adversarii Lui
şi Îşi menţine mânia faţă de cei care Îi sunt
duşmani.

3Iahve nu Îşi manifestă mânia în mod abuziv,
deşi El are o mare forţă. Totuşi, El nu lasă pe
cel rău să rămână nepedepsit. Iahve Se
deplasează odată cu furtuna care produce
vârtejuri; iar norii sunt praful produs de paşii
Săi.

4El mustră marea făcând-o fără apă şi seacă
toate râurile. Basanul şi Carmelul suferă, iar
floarea Libanului se veştejeşte.

5Înaintea Lui se cutremură munţii şi se topesc
dealurile. Atunci când apare El, se clatină
pământul împreună cu locuitorii lui.

6Cine se poate opune indignării Sale? Cine
poate suporta violenta Lui mânie? Stâncile se
prăbuşesc înaintea Lui când Îşi revarsă marea
supărare ca focul.

7Iahve este bun! El este un refugiu în ziua
necazului şi îi păzeşte pe cei care caută
adăpost la El.

8Dar El va distruge Ninive din locul lui printr-
un potop care se revarsă; şi Îşi va urmări
duşmanii în întuneric.

9Ce planificaţi voi împotriva lui Iahve? El
oricum va aduce distrugerea. Dezastrul nu va
veni de două ori!

10Acest lucru se va întâmpla în timp ce ei vor
fi ca nişte spini încurcaţi, din cauza băuturii.
Ei vor fi consumaţi ca paiele uscate care ard.

11Ninive, din tine provine cel care planifica
răul împotriva lui Iahve şi care oferea sfaturi
nedrepte.”

12Acesta este mesajul lui Iahve: „Deşi au aliaţi
şi sunt mulţi, vor fi seceraţi şi vor muri!” „Iar

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles
e romperei os teus laços.
14 Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu
ordem que não haja posteridade que leve o teu
nome; da casa dos teus deuses exterminarei as
imagens de escultura e de fundição; farei o teu
sepulcro, porque és vil.
15 Eis sobre os montes os pés do que anuncia
boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as
tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos,
porque o homem vil já não passará por ti; ele é
inteiramente exterminado.

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

1 O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda
a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os
lombos, reúne todas as tuas forças!
2 (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó,
como a glória de Israel; porque saqueadores os
saquearam e destruíram os seus sarmentos.)
3 Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os
homens valentes vestem escarlata, cintila o
aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e
vibram as lanças.
4 Os carros passam furiosamente pelas ruas e
se cruzam velozes pelas praças; parecem
tochas, correm como relâmpago.
5 Os nobres são chamados, mas tropeçam em
seu caminho; apressam-se para chegar ao
muro e já encontram o testudo inimigo
armado.
6 As comportas dos rios se abrem, e o palácio
é destruído.
7 Está decretado: a cidade-rainha está despida
e levada em cativeiro, as suas servas gemem
como pombas e batem no peito.
8 Nínive, desde que existe, tem sido como um
açude de águas; mas, agora, fogem. Parai!
Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.

ţie, Iuda, îţi spun că deşi te-am constrâns, nu
voi mai proceda aşa cu tine!
13Acum voi distruge jugul lor pus peste tine;
şi îţi voi rupe legăturile."
14Ninive, porunca lui Iahve pentru tine este
aceasta: „Nu vei mai avea urmaşi care să îţi
poarte numele! Voi tăia imaginea cioplită şi pe
cea turnată din templul zeilor tăi. Îţi voi pregăti
mormântul; pentru că am constatat că eşti
uşor."
15Se văd *(mergând)* pe munţi picioarele celui
care aduce veşti bune. El este acela care
vesteşte pacea! Iuda, celebrează-ţi sărbătorile
şi respectă-ţi jurămintele; pentru că cel
păcătos nu te va mai invada; ci va fi total
distrus.

Naum 2

1„Ninive, *(te anunţ că)* distrugătorul porneşte
împotriva ta! Apără-ţi fortificaţiile! Păzeşte-ţi
drumul! Echipează-te de luptă şi
concentrează-ţi toată forţa!
2Pentru că Iahve va reface faima lui Iacov; şi
ea va fi ca aceea pe care a avut-o Israel
altădată. Li se va întâmpla aşa pentru că
prădătorii au jefuit această ţară şi i-au distrus
butucii de vie.
3Scuturile oamenilor lui curajoşi sunt roşii;
luptătorii lui remarcabili sunt îmbrăcaţi cu
echipament de culoarea carmin. În ziua în care
se pregătesc *(de luptă)*, oţelul carelor lor
scânteiază ca focul; şi îşi agită lăncile.
4Carele aleargă cu mare viteză pe drumuri şi
trec rapid prin pieţe. Au aspectul unor torţe şi
pleacă asemănător fulgerelor.
5El îşi aminteşte să cheme luptătorii
remarcabili; dar ei se împiedică atunci când se
deplasează. Aceştia aleargă grăbiţi spre zid şi
construiesc sistemul de apărare.
6Porţile *(din dreptul)* râurilor sunt deschise; şi
palatul se prăbuşeşte.
7Este *(deja)* luată decizia ca oraşul să fie
capturat şi dus în captivitate. Sclavele lui se
vaită ca nişte turturele şi se bat *(disperate)* pe
piept.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não
se acabam os tesouros; há abastança de todo
objeto desejável.
10 Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração
se derrete, os joelhos tremem, em todos os
lombos há angústia, e o rosto de todos eles
empalidece.
11 Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar
do pasto dos leõezinhos, onde passeavam o
leão, a leoa e o filhote do leão, sem que
ninguém os espantasse?
12 O leão arrebatava o bastante para os seus
filhotes, estrangulava a presa para as suas
leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e
os seus covis, de rapina.
13 Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR
dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus
carros, a espada devorará os teus leõezinhos,
arrancarei da terra a tua presa, e já não se
ouvirá a voz dos teus embaixadores.

Naum 3

A ruína completa de Nínive

1 Ai da cidade sanguinária, toda cheia de
mentiras e de roubo e que não solta a sua
presa!
2 Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas;
o galope de cavalos e carros que vão saltando;
3 os cavaleiros que esporeiam, a espada
flamejante, o relampejar da lança e multidão
de traspassados, massa de cadáveres, mortos
sem fim; tropeça gente sobre os mortos.
4 Tudo isso por causa da grande prostituição
da bela e encantadora meretriz, da mestra de
feitiçarias, que vendia os povos com a sua
prostituição e as gentes, com as suas
feitiçarias.
5 Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR
dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia
sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua
nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

8Ninive este ca un iaz plin, a cărui apă se
scurge. Staţi! Opriţi-vă! Dar nimeni nu se
răzgândeşte.
9Jefuiţi argintul, distrugeţi aurul! Acolo sunt
comori fără număr şi o mare mulţime de
diverse lucruri valoroase.
10Ninive este jefuit, golit *(de oameni)* şi
devastat! Inima le este afectată de frică şi
genunchii lor tremură! Peste tot este
experienţa durerii; şi toate feţele au îngălbenit.
11Unde este acum locul în care se culcau leii şi
în care puii lor se hrăneau? Care este acel
teritoriu unde umbla leul şi leoaica împreună
cu puiul lor fără să le fie frică de nimeni?
12Este *(deja)* suficient cât a sfâşiat leul pentru
puii lui! A sugrumat destulă pradă pentru
leoaicele lui! El îşi umplea grotele cu pradă şi
gropile cu carne."
13Iahve, Cel care se numeşte *(şi)* Dumnezeu
Armatelor, îţi zice: „Să ştii că sunt împotriva
ta! Îţi voi transforma carele în fum; şi propria
ta sabie îţi va omorî leii tineri. Îţi voi distruge
prada ţării; şi nu se va mai auzi vocea
mesagerilor tăi!"

Naum 3

1Vai de oraşul obişnuit să verse sânge. El este
plin de minciună şi de jaf. Nu renunţă la
prădarea altora!
2Se aude pocnetul biciului şi zgomotul roţilor,
galopul cailor şi zgomotul deplasării carelor!
3Călăreţii se deplasează în viteză; săbiile
scânteiază, iar lăncile lor fulgeră! Peste tot
sunt o mulţime de morţi, grămezi de cadavre,
corpuri în descompunere fără număr şi oameni
care se împiedică de ele…
4Iar acest lucru se întâmplă din cauza multelor
fapte de imoralitate ale prostituatei. Ea era
fermecătoarea, stăpâna vrăjitoriilor. Domina
popoarele prin fapte de prostituţie şi triburile
prin vrăjitoriile ei.
5Iahve, Dumnezeul armatelor, îţi zice: „Să ştii
că sunt împotriva ta! Îţi voi ridica pe cap partea
de jos a hainelor tale; şi voi arăta popoarelor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com
desprezo e te porei por espetáculo.
7 Há de ser que todos os que te virem fugirão
de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá
compaixão dela? De onde buscarei os que te
consolem?
8 És tu melhor do que Nô-Amom, que estava
situada entre o Nilo e seus canais, cercada de
águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar,
por muralha?
9 Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem
limite; Pute e Líbia, o seu socorro.
10 Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o
cativeiro; também os seus filhos foram
despedaçados nas esquinas de todas as ruas;
sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos
os seus grandes foram presos com grilhões.
11 Também tu, Nínive, serás embriagada e te
esconderás; também procurarás refúgio contra
o inimigo.
12 Todas as tuas fortalezas são como figueiras
com figos temporãos; se os sacodem, caem na
boca do que os há de comer.
13 Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são
como mulheres; as portas do teu país estão
abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo
consome os teus ferrolhos.
14 Tira água para o tempo do cerco, fortifica as
tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa,
toma a forma para os ladrilhos.
15 No entanto, o fogo ali te consumirá, a
espada te exterminará, consumir-te-á como o
gafanhoto. Ainda que te multiplicas como o
gafanhoto e te multiplicas como a locusta;
16 ainda que fizeste os teus negociantes mais
numerosos do que as estrelas do céu, o
gafanhoto devorador invade e sai voando.
17 Os teus príncipes são como os gafanhotos, e
os teus chefes, como os gafanhotos grandes,
que se acampam nas sebes nos dias de frio; em
subindo o sol, voam embora, e não se conhece
o lugar onde estão.
18 Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria;
os teus nobres dormitam; o teu povo se
derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

corpul tău gol. Astfel, regatele vor putea să îţi
vadă ruşinea!
6Voi arunca murdării peste tine, te voi înjosi şi
te voi face o un spectacol *(sinistru)* pentru toţi.
7Atunci toţi aceia care te vor vedea, vor fugi
de tine şi vor zice: «Ninive este distrus! Cine
îl va plânge?» Unde să îţi caut pe cei care să te
consoleze?
8Eşti tu mai bun decât No-Amon, oraşul care
fusese construit în zona Nilului, înconjurat de
ape? El avea ca fortăreaţă marea; şi zidul lui
(de apărare) era apa.
9Cuş şi Egiptul erau forţa lui nelimitată; iar
Put şi Lubim îi erau ajutoare.
10Şi totuşi, a trebuit să plece în captivitate,
fiind astfel exilat! Chiar şi copiii lui au fost
striviţi la capătul fiecărei străzi! S-a tras la
sorţi pentru *(a-i împărţi pe)* conducătorii lui; şi
toţi liderii lui au fost puşi în lanţuri.
11Acum tu te vei îmbăta şi te vei ascunde! La
fel ca ei, vei căuta un adăpost ca să scapi din
faţa duşmanului!
12Toate fortificaţiile tale sunt ca nişte
smochini plini cu primele fructe: dacă sunt
scuturate, acestea cad în gura celui care vrea să
le mănânce.
13Priveşte la cei care formează armata ta: sunt
ca nişte femei în mijlocul tău! Porţile ţării tale
sunt larg deschise înaintea duşmanilor tăi.
Zăvoarele lor au fost distruse de foc.
14Scoate-ţi apă pentru asediu! Întăreşte-ţi
fortificaţiile! Frământă pământul argilos!
Calcă liantul cu picioarele! Pregăteşte cuptorul
de cărămidă!
15Acolo vei fi consumat de foc şi vei fi tăiat de
sabie. Vei fi distrus; pentru că ai acţionat ca
lăcustele! V-aţi tot înmulţit atât ca lăcusta
Ielec, cât şi ca aceea numită Arbe!
16Ţi-ai înmulţit comercianţii mai mult decât
stelele cerului. Ei sunt cei care devastează ca
lăcusta Ielec *(care distruge)* şi apoi zboară.
17Comandanţii tăi sunt ca lăcusta Arbe, iar
şefii armatei tale se manifestă ca un roi de
lăcuste: se aşază pe ziduri într-o zi răcoroasă;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?

dar atunci când răsare soarele, zboară şi nu se mai cunoaşte locul unde au fost.

18Rege al Asiriei, păstorii tăi au aţipit; iar nobilii tăi se odihnesc! Poporul tău a fost împrăştiat pe munţi şi nu este nimeni *(capabil)* să îl adune!

19Nu există ameliorare pentru rana ta care este mare; şi ai fost lovit de moarte! Toţi cei care aud veşti despre tine, bat din palme *(aprobator)*; pentru că cine nu a fost afectat de *(excesul tău de)* ferocitate?!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Habacuque

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

1 Sentença revelada ao profeta Habacuque.

2 Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não
me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não
salvarás?

3 Por que me mostras a iniqüidade e me fazes
ver a opressão? Pois a destruição e a violência
estão diante de mim; há contendas, e o litígio
se suscita.

4 Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça
nunca se manifesta, porque o perverso cerca o
justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

5 Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos
e desvanecei, porque realizo, em vossos dias,
obra tal, que vós não crereis, quando vos for
contada.

6 Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga
e impetuosa, que marcham pela largura da
terra, para apoderar-se de moradas que não são
suas.

7 Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles
mesmos o seu direito e a sua dignidade.

8 Os seus cavalos são mais ligeiros do que os
leopardos, mais ferozes do que os lobos ao
anoitecer são os seus cavaleiros que se
espalham por toda parte; sim, os seus
cavaleiros chegam de longe, voam como águia
que se precipita a devorar.

9 Eles todos vêm para fazer violência; o seu
rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os
cativos como areia.

10 Eles escarnecem dos reis; os príncipes são
objeto do seu riso; riem-se de todas as
fortalezas, porque, amontoando terra, as
tomam.

11 Então, passam como passa o vento e
seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é
o seu deus.

A intercessão do profeta

12 Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR,
meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Habacuc

Habacuc 1

1Aceasta este profeţia oferită prin revelaţie *(divină)* profetului Habacuc.

2*(El spusese:)* „Doamne, până când trebuie să
strig spre Tine fără să mă asculţi? Eu Te invoc
şi Îţi spun despre violenţa pe care o constat,
dar Tu nu intervii să salvezi!

3De ce mă laşi să asist la gravele păcate care
se fac şi să privesc nedreptatea? Sunt martorul
distrugerii şi al violenţei care se întâmplă!
Există certuri şi apare nemulţumirea…

4Astfel, legea nu îşi mai produce efectul şi
dreptatea nu *(poate)* învinge! Omul corect este
permanent asaltat de cel rău şi în final se
pronunţă o judecată nedreaptă!”

5„Priviţi printre *(celelalte)* naţiuni ca să
remarcaţi ceva care trebuie să vă uimească şi
să vă sperie; pentru că în timpul vostru voi face
un lucru pe care l-aţi considera incredibil dacă
vi l-ar relata *(acum)* cineva!

6Vreau să spun că voi oferi autoritate
babilonienilor – acelui popor care acţionează
fără milă şi cu *(mare)* violenţă. El merge şi
invadează marile teritorii ale ţărilor lumii ca să
devină proprietarul locurilor care nu sunt
(încă) ale lui.

7Oamenii acestui popor sunt fioroşi. Îşi fac
singuri legi şi îşi promovează propria lor
dreptate.

8Caii lor se deplasează mai rapid decât
leoparzii şi sunt mai ageri decât lupii care
atacă seara. Cei care îi călăresc, vin pe ei în
galop de la mari distanţe şi se deplasează cu
viteza vulturului când îşi atacă prada pe care
urmează să o mănânce.

9Tot acest popor vine doar ca să jefuiască. Ei
urmăresc cu lăcomie să îşi extindă teritoriile şi
fac un mare număr de prizonieri. Cei luaţi de
ei în captivitate sunt forte mulţi – ca
particulele care formează nisipul…

10Aceşti invadatori ridiculizează regii
(oricărei naţiuni); şi niciun conducător nu este
o dificultate pentru ei. Râd de toate

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.

13 Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

14 Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

15 A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

16 Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

17 Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

Habacuque 2

A resposta do SENHOR

1 Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

2 O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

3 Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

fortificaţiile naţiunilor; pentru că pun pământ în jurul lor şi le cuceresc astfel foarte uşor!

11Apoi atitudinea lor se schimbă la fel ca vântul. Comit nedreptăţi şi devin astfel vinovaţi; pentru că ajung să îşi facă zeu din propria lor forţă.”

12„Doamne, oare nu eşti Tu din eternitate Dumnezeul meu? Nu vom muri! Desigur, Tu i-ai făcut să domine lumea pentru ca *(prin ei)* să pui în aplicare deciziile Tale. Tu, Cel care eşti Stânca mea, i-ai desemnat ca să fie instrumentul pedepsei Tale.

13Ochii Tăi sunt atât de puri, încât nu pot să privească răul; şi nu poţi tolera ce este greşit! Oare ce Te face să priveşti tăcând la cei care promovează viclenia ca stil de viaţă? Cel rău «îl înghite» pe acela care este mai bun decât el!

14Te vei comporta Tu cu omul exact cum procedezi cu peştii din mare sau cu reptilele de pe pământ care nu au stăpân?

15Oamenii scot peştele cu undiţa şi îl prind în plasele lor de pescuit. Această realizare îi face să fie bucuroşi;

16şi ea explică faptul că ei aduc ofrande plaselor de pescuit. Ard tămâie în cinstea năvodului lor. Ei îşi manifestă astfel recunoştinţa faţă de aceste lucruri care le produc venituri şi hrană din abundenţă.

17Dar oare acest fapt le dă dreptul să îşi tot umple plasele cu «peşti» şi să distrugă fără milă popoarele?”

Habacuc 2

1M-am dus la locul meu în care îmi făceam serviciul de paznic – ca să veghez şi să văd ce îmi va spune Iahve. Aşteptam ca El să dea un răspuns reclamaţiei mele.

2Iahve mi-a răspuns, zicându-mi: „Scrie viziunea *(pe care ţi-o dau)* şi graveaz-o pe tăbliţe, ca să se poată citi uşor.

3Aceasta este o viziune cu un termen clar stabilit, aproape de expirare. Ea nu este ceva fals. Dacă *(totuşi)* întârzie, aşteaptă. Este o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas
o justo viverá pela sua fé.

5 Assim como o vinho é enganoso, tampouco
permanece o arrogante, cuja gananciosa boca
se escancara como o sepulcro e é como a
morte, que não se farta; ele ajunta para si todas
as nações e congrega todos os povos.

Cinco ais sobre os caldeus

6 Não levantarão, pois, todos estes contra ele
um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai
daquele que acumula o que não é seu (até
quando?), e daquele que a si mesmo se carrega
de penhores!

7 Não se levantarão de repente os teus
credores? E não despertarão os que te hão de
abalar? Tu lhes servirás de despojo.

8 Visto como despojaste a muitas nações,
todos os mais povos te despojarão a ti, por
causa do sangue dos homens e da violência
contra a terra, contra a cidade e contra todos os
seus moradores.

9 Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal
adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho,
a fim de livrar-se das garras do mal!

10 Vergonha maquinaste para a tua casa;
destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a
tua alma.

11 Porque a pedra clamará da parede, e a trave
lhe responderá do madeiramento.

12 Ai daquele que edifica a cidade com sangue
e a fundamenta com iniqüidade!

13 Não vem do SENHOR dos Exércitos que as
nações labutem para o fogo e os povos se
fatiguem em vão?

14 Pois a terra se encherá do conhecimento da
glória do SENHOR, como as águas cobrem o
mar.

15 Ai daquele que dá de beber ao seu
companheiro, misturando à bebida o seu furor,
e que o embebeda para lhe contemplar as
vergonhas!

16 Serás farto de opróbrio em vez de honra;
bebe tu também e exibe a tua incircuncisão;
chegará a tua vez de tomares o cálice da mão
direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a
tua glória.

certitudine că ce se spune *(în ea)*, se va
întâmpla!

4Priveşte la cel mândru: nu este cinstit în
sufletul lui. Dar cel corect va trăi prin credinţa
lui!

5Desigur, vinul este seducător; iar cel mândru
este arogant şi nu stă liniştit în locuinţa lui. Îşi
măreşte aspiraţiile lui negative – ca iadul şi ca
moartea. Nu poate fi săturat. Îşi adună toate
naţiunile şi strânge pentru el toate popoarele.

6Dar toate aceste fapte vor determina apariţia
unui proverb prin care el va fi ridiculizat. Se
va zice: «Vai de acela care adună ce nu este al
lui! Până când îşi va înmulţi doar vorbele?»

7Oare nu te vor surprinde cu apariţia lor cei
care te-au împrumutat? *(Crezi că)* nu se vor
trezi opresorii tăi care vor face din tine prada
lor?

8Pentru că ai jefuit multe popoare, toţi cei
rămaşi din ele te vor jefui. Ţi se va întâmpla
astfel pentru că ai vărsat sângele oamenilor şi
din cauza violenţelor pe care le-ai făcut în ţară
împotriva oraşului şi a tuturor locuitorilor ei.

9Vai de cel care îşi adună pentru familia lui
venituri prin metode păcătoase. El
intenţionează astfel să îşi asigure căminul ca
să scape de dezastru.

10Atunci când ai distrus multe popoare, ai
oferit un sfat ruşinos familiei tale. Procedând
aşa, ai păcătuit chiar împotriva ta!

11Va striga *(împotriva ta)* piatra care este pusă
în zid; iar lemnul care face legătura cu grinda,
îi va răspunde…

12Vai de acela care construieşte un oraş făcând
să curgă sânge în masacre şi care îl începe prin
comiterea nedreptăţilor!

13Acum fiţi atenţi: din moment ce Iahve,
Dumnezeul armatelor, a decis să se întâmple
aşa, popoarele muncesc intens, dar numai
pentru ca în final totul să fie ars de foc; şi
naţiunile *(lumii)* se obosesc degeaba.

14Pentru că pământul va fi plin de cunoaşterea
gloriei lui Iahve la fel cum este de plin adâncul
mării de apele care îl acoperă!

15Vai de cel care îi oferă aproapelui lui băutură
alcoolică. Vai de tine care îi torni băutură

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

18 Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

19 Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

20 O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

Habacuque 3

A oração de Habacuque

1 Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

2 Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

3 Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

4 O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

5 Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

6 Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos;

spumoasă ameţindu-l ca să îi vezi părţile intime!

16 În loc de glorie, te vei sătura de ruşine. Bea şi tu şi arată-ţi părţile intime ale corpului! Cupa din mâna lui Iahve va ajunge şi la tine; şi astfel va veni ruşinea peste gloria ta!

17 Violenţele făcute împotriva Libanului, vor veni împotriva ta; iar distrugerile făcute de animalele sălbatice, te vor speria foarte rău. Ţi se va întâmpla aşa pentru că ai vărsat sângele oamenilor şi pentru violenţele la care ai recurs în ţară aplicându-le împotriva oraşului şi împotriva tuturor locuitorilor ei.

18 Care ar putea fi utilitatea unei statui pe care o realizează cineva prin cioplire? Sau la ce foloseşte una turnată? Existenţa ei determină apariţia unor minciuni; şi astfel, cel care a făcut-o, deşi realizează doar idoli muţi, îşi pune încrederea în ea…

19 Vai de cel care zice lemnului «Scoală-te!» şi unei pietre care nu vorbeşte «Trezeşte-te!»… Oare poate ea să ofere învăţătură? Deşi este împodobită cu aur şi cu argint, nu are deloc viaţă!

20 Dar Iahve este în sfântul Său templul. Tot pământul să tacă înaintea Lui!”

Habacuc 3

1 Rugăciunea profetului Habacuc. Se cântă în stilul cântecelor de jale.

2 „«Doamne, când am auzit ce ai anunţat că se va întâmpla, m-am speriat foarte rău. Susţine-Ţi lucrarea în anii care vor veni, Doamne! Fă-o cunoscută odată cu trecerea lor! În timp ce Îţi vei manifesta mânia, adu-Ţi aminte *(şi)* de milă!»

3 Dumnezeu vine din Teman. Cel sfânt Se apropie venind dinspre Muntele Paran. Gloria Sa acoperă Universul şi pământul este plin de laudă la adresa Lui.

4 Strălucirea Lui este ca lumina soarelui. Din mâna Lui provin raze; şi forţa Lui este ascunsă acolo.

5 Epidemiile merg înaintea Lui şi bolile contagioase vin după El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

7 Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

8 Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

9 Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

10 Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

11 O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

12 Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

13 Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

14 Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

15 Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

16 Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

17 Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

18 todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

19 O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar

6Oprindu-Se, El măsoară pământul cu ochiul Său. Priveşte împrejur şi face popoarele să tremure. Astfel încep să se deplaseze munţii care stătuseră totdeauna în acelaşi loc. Se apleacă şi dealurile care au o mare vechime în existenţa lor. Metodele Sale sunt eterne.

7Văd cum oamenii din corturile *(taberei)* Etiopiei sunt foarte speriaţi; iar colinele din ţara Madian se cutremură!

8Doamne, Tu ai încălecat pe caii Tăi şi ai urcat în carul de învingător! Dar oare Te-ai mâniat pe râuri? Îţi manifeşti mânia faţă de ele, sau împotriva mării?

9Arcul Tău este pregătit de acţiune; şi blestemele sunt săgeţile cuvântului Tău. Tu despici pământul prin râuri.

10Atunci când Te văd, munţii se cutremură. Apa râurilor se deplasează cu mare viteză. Adâncul *(mărilor)* strigă, înălţându-şi valurile la mare înălţime.

11Soarele şi luna rămân în locuinţa lor. Se feresc de lumina săgeţilor Tale şi de strălucirea lăncii Tale.

12Tu parcurgi furios pământul şi zdrobeşti naţiunile în mânia Ta!

13Ai înaintat pentru salvarea poporului Tău şi pentru scăparea Celui desemnat şi trimis de Tine. Tu distrugi acoperişul casei celui rău. I-o avariezi de la temelii până la acoperiş…

14Cu săgeţile Tale, străpungi capul liderilor lui. Ei sunt cei care vin cu viteza unei furtuni împotriva mea. Vor să mă determine să fug. Strigă de bucurie exact ca atunci când ar fi mâncat în secret pe cel sărac.

15Tu mergi pe mare; Te deplasezi călare pe cai peste spuma apelor mării.

16Când am auzit acest lucru, mi s-a cutremurat corpul. Această veste face ca buzele mele să exprime uimire. Oasele mele încep să se descompună şi îmi tremură genunchii. Oare aş putea să aştept în tăcere acea zi a necazului când opresorul va veni împotriva poporului *(meu)*?

17Chiar dacă smochinul nu va înflori, chiar dacă viţa de vie nu va produce niciun fruct, chiar dacă nici măslinul nu va avea fructe şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

câmpiile nu vor oferi hrană – astfel încât oile din staule vor muri şi vor dispărea boii din grajduri –

18 eu tot mă voi bucura în Iahve. Bucuria mea va fi alimentată de Dumnezeul salvării mele.

19 Dumnezeul care se numeşte Iahve este forţa mea. El îmi face picioarele *(atât de agere)* ca ale cerbilor şi mă ajută să merg pe locurile mele – la mare înălţime! Acest cântec este dedicat liderului cântăreţilor. Se cântă folosind instrumente cu coarde.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Sofonias

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

1 Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

2 De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

3 Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

4 Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

5 os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

6 os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

O dia da ira do SENHOR

7 Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

8 No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.

9 Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.

10 Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.

11 Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.

Ţefania

Ţefania 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve care a venit la Ţefania. El este fiul lui Cuşi. Tatăl lui Cuş a fost Ghedalia.Tatăl lui Ghedalia a fost Amaria; iar Amaria a fost fiul lui Ezechia. Ţefania a profeţit astfel în timpul guvernării lui Iosia – fiul lui Amon – care a fost regele *(poporu)*lui *(numit)* Iuda:

2„Iahve zice: «Voi distruge tot ce este pe suprafaţa pământului!

3Voi distruge atât pe om, cât şi pe animal. Voi omorî păsările zburătoare şi peştii din mare. Când voi distruge pe om de pe pământ, cel păcătos va fi foarte dărâmat!

4Voi acţiona cu mâna Mea împotriva *(poporu)*lui *(numit)* Iuda şi împotriva tuturor locuitorilor din Ierusalim. Voi elimina din acest loc orice a mai rămas din sistemul închinării la Baal; şi voi distruge atât preoţii idolatri, cât şi numele lor.

5Voi aduce distrugerea împotriva celor care stau pe acoperişuri şi se închină corpurilor cereşti şi împotriva celor care în timp ce se închină jurând pe Iahve, jură şi pe Malcam.

6Voi face să fie distruşi atât cei care s-au întors de la Iahve, cât şi cei care nu numai că nu Îl caută, dar nici nu *(mai)* întreabă de El.

7Stai în linişte înaintea Dumnezeului care se numeşte Iahve; pentru că acea zi a lui Iahve este aproape. El a pregătit un sacrificiu şi Şi-a sfinţit oaspeţii!

8Sacrificiul făcut de Iahve în acea zi înseamnă, de fapt, pedepsirea prinţilor şi a fiilor regelui împreună cu cei care poartă haine *(cu specific religios)* străine.

9Aceea este ziua în care voi pedepsi şi pe toţi cei care sar peste prag. Ei practică violenţa şi înşelătoria în casele stăpânilor lor.

10Iahve vă asigură că atunci vor fi strigăte de jale la Poarta Peştilor şi urlete în cealaltă zonă a oraşului; iar din zona dealurilor va veni un mare zgomot făcut de cei care plâng.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém
com lanternas e castigarei os homens que estão
apegados à borra do vinho e dizem no seu
coração: O SENHOR não faz bem, nem faz
mal.
13 Por isso, serão saqueados os seus bens e
assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas
não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém
não lhes beberão o vinho.
14 Está perto o grande Dia do SENHOR; está
perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do
SENHOR é amargo, e nele clama até o homem
poderoso.
15 Aquele dia é dia de indignação, dia de
angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de
escuridade e negrume, dia de nuvens e densas
trevas,
16 dia de trombeta e de rebate contra as cidades
fortes e contra as torres altas.
17 Trarei angústia sobre os homens, e eles
andarão como cegos, porque pecaram contra o
SENHOR; e o sangue deles se derramará
como pó, e a sua carne será atirada como
esterco.
18 Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão
livrar no dia da indignação do SENHOR, mas,
pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida,
porque, certamente, fará destruição total e
repentina de todos os moradores da terra.

Sofonias 2

Ameaças contra os filisteus

1 Concentra-te e examina-te, ó nação que não
tens pudor,
2 antes que saia o decreto, pois o dia se vai
como a palha; antes que venha sobre ti o furor
da ira do SENHOR, sim, antes que venha
sobre ti o dia da ira do SENHOR.
3 Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da
terra, que cumpris o seu juízo; buscai a justiça,

11Locuitori din Macteş, văitaţi-vă! Pentru că
toţi cei care fac comerţ, sunt distruşi; şi toţi cei
care manevrează banii, sunt exterminaţi!
12În acea vreme, voi percheziţiona Ierusalimul
folosind felinarul *(aprins)* şi voi pedepsi pe toţi
oamenii care stau liniştiţi zicând în ei înşişi că
Iahve nu va face nici bine, dar nici rău…
13Pentru că ei gândesc astfel, averea lor va fi
jefuită, iar casele lor vor ajunge pustii. Vor
construi case, dar nu vor mai putea să le
locuiască; şi vor planta vii, dar nu vor ajunge
să bea vin din strugurii acestora.
14Acea mare zi a lui Iahve este aproape. Da,
este aproape şi vine în mare viteză. Zgomotul
zilei lui Iahve este amar. Când va veni ea,
luptătorii remarcabili vor striga cu
amărăciune.
15Aceea este o zi de mânie, când va fi necaz şi
se vor întâmpla lucruri grave. Va fi o zi a
distrugerii, a întunericului, a negurii, a norilor
şi a întunecimii.
16Este ziua în care trompeta va suna atacul
împotriva oraşelor fortificate şi împotriva
turnurilor înalte.
17Voi face ca oamenii să aibă mari dificultăţi;
şi vor umbla ca orbii. Aceste lucruri li se vor
întâmpla pentru că au păcătuit împotriva lui
Iahve; şi sângele lor va fi ca pulberea
pământului, iar carnea le va fi ca gunoiul…
18Atunci când va veni ziua mâniei lui Iahve,
nici argintul şi nici aurul lor nu vor putea să îi
scape; ci toată ţara va fi distrusă de focul
geloziei Lui. El va omorî pe toţi locuitorii ţării
în acelaşi timp.

Ţefania 2

1Reveniţi-vă! Da, popor fără ruşine: este cazul
să îţi revii!
2Să faci acest lucru până nu se pronunţă
decizia *(lui Iahve)*. Timpul trece aşa cum
zboară pleava *(suflată de vânt)*. Deci să vă
reveniţi până nu vine peste voi mânia pe care
I-aţi provocat-o lui Iahve şi până nu vine ziua
în care El va acţiona în baza ei!
3Voi care sunteţi umili în această ţară şi care
respectaţi poruncile lui Iahve, căutaţi-L!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

4 Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

5 Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

6 O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

7 O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

Ameaças contra Moabe e Amom

8 Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

9 Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

10 Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

11 O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

12 Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

13 Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

14 No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas

Urmăriţi să practicaţi dreptatea şi să fiţi umili! Astfel, poate că veţi fi feriţi de consecinţele mâniei lui Iahve din acea zi.

4Gaza va fi abandonată şi Ascalon va rămâne fără locuitori. Poporul din Aşdod va fi alungat în plină zi, iar Ecron va fi smuls din rădăcini.

5Vai de naţiunea cheretiţilor – popor care locuieşte pe malurile mării. Canaan, să ştii că Iahve a vorbit împotriva ta; şi a spus că va distruge ţara filistenilor şi că ea nu va mai avea locuitori.

6Malurile mării vor deveni locuri pentru animale, unde păstorii îşi vor construi locuinţe pentru ei şi stâne pentru oi.

7Aceste maluri vor fi folosite de cei puţini care vor rămâne dintre urmaşii *(poporu)*lui *(numit)* Iuda. Acolo îşi vor paşte ei turmele; şi se vor odihni în timpul nopţii în casele teritoriului care fusese al lui Ascalon. Se va întâmpla aşa pentru că Dumnezeul lor care se numeşte Iahve, nu îi va uita; ci îi va aduce înapoi pe cei care fuseseră captivi.

8Am auzit calomniile şi ironiile urmaşilor lui Amon îndreptate împotriva poporului Meu pentru a-l defăima în timp ce îi ameninţau graniţele plini de aroganţă!

9Din această cauză, Iahve – Dumnezeul lui Israel care se mai numeşte şi Dumnezeul armatelor –, jură pe viaţa Lui, spunând că Moab va fi ca Sodoma, iar copiii lui Amon vor ajunge ca Gomora. Vor deveni un loc acoperit cu mărăcini, o groapă cu sare şi un loc permanent nelocuit. Vor fi jefuiţi de aceia care vor rămâne din poporul Meu; şi ei îi vor stăpâni!

10Acest lucru li se va întâmpla din cauza aroganţei lor şi pentru că au ridiculizat şi au ameninţat cu mândrie poporul care aparţine Dumnezeului armatelor numit Iahve!

11Iahve va avea un comportament violent faţă de ei. El le va distruge toţi zeii pământului; şi astfel, fiecare se va închina înaintea Sa în ţara lui, în toate insulele locuite de *(diferite)* popoare.

12Chiar şi voi, etiopienilor, veţi fi distruşi de sabia Mea!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

15 Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

1 Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

2 Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

3 Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

4 Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

5 O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

6 Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

7 Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

13Iahve îşi va întinde mâna împotriva poporului, va distruge Asiria şi va transforma Ninive într-o zonă fără locuitori. Ea va fi la fel de uscată ca deşertul.

14În locul unde fusese centrul oraşului, se vor culca turme de animale de diferite specii. Pelicanul şi ariciul vor rămâne să stea în timpul nopţii între coloanele lui; iar la ferestre se va auzi ecoul de zonă sinistră. Se va întâmpla aşa pentru că Iahve va fi cel care îi va expune *(ridicolului)* grinzile care fuseseră făcute din lemn de cedru.

15Acesta este oraşul vesel care trăia bazat pe un impresionant sistem de apărare. Îşi zicea în inima lui că nu există nimeni ca el. Dar toţi cei care vor trece pe lângă el, vor fluiera şi vor da din mână!

Ţefania 3

1Vai de oraşul revoltător şi murdar din punct de vedere moral. Vai de oraşul care este plin de opresiune!

2El nu a ascultat vocea lui Iahve şi nu a acceptat corectarea Lui. Nu s-a încrezut în El şi nu s-a apropiat de Dumnezeul lui.

3Conducătorii din el sunt nişte lei care răcnesc. Judecătorii lui sunt nişte lupi de seară care mănâncă şi nu mai lasă nici măcar un os până dimineaţa.

4Preoţii lui sunt aroganţi şi înşelători. Ei au profanat sanctuarul şi au încălcat legea mozaică.

5Iahve este corect în mijlocul acestui oraş. El nu face nicio nedreptate; ci îşi evidenţiază dreptatea în fiecare dimineaţă. El nu greşeşte. Dar cel nedrept nu cunoaşte ruşinea!

6Am distrus naţiuni, le-am dărâmat turnurile, le-am făcut străzile fără locuitori, astfel încât nimeni nu mai trece pe ele. Oraşele lor sunt distruse. Nu a mai rămas nimeni în ele – nici măcar un locuitor!

7Îmi ziceam că *(după ce ai văzut aceste lucruri,)* cu certitudine te vei teme de Mine şi vei accepta avertizarea. Atunci, locuinţa ta nu ar mai fi fost distrusă şi pedepsele Mele nu ar mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A salvação da filha de Jerusalém

8 Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no
dia em que eu me levantar para o despojo;
porque a minha resolução é ajuntar as nações
e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair
a minha maldição e todo o furor da minha ira;
pois toda esta terra será devorada pelo fogo do
meu zelo.

9 Então, darei lábios puros aos povos, para que
todos invoquem o nome do SENHOR e o
sirvam de comum acordo.

10 Dalém dos rios da Etiópia, os meus
adoradores, que constituem a filha da minha
dispersão, me trarão sacrifícios.

11 Naquele dia, não te envergonharás de
nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste
contra mim; então, tirarei do meio de ti os que
exultam na sua soberba, e tu nunca mais te
ensoberbecerás no meu santo monte.

12 Mas deixarei, no meio de ti, um povo
modesto e humilde, que confia em o nome do
SENHOR.

13 Os restantes de Israel não cometerão
iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua
boca não se achará língua enganosa, porque
serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá
quem os espante.

14 Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel;
regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha
de Jerusalém.

15 O SENHOR afastou as sentenças que eram
contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de
Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não
verás mal algum.

16 Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas,
ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

17 O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti,
poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti
com alegria; renovar-te-á no seu amor,
regozijar-se-á em ti com júbilo.

18 Os que estão entristecidos por se acharem
afastados das festas solenes, eu os congregarei,
estes que são de ti e sobre os quais pesam
opróbrios.

19 Eis que, naquele tempo, procederei contra
todos os que te afligem; salvarei os que

fi venit peste tine. Dar locuitorii tăi au fost
nerăbdători să îşi strice tot comportamentul.

8Din această cauză, Iahve vă spune că nu veţi
avea mult de aşteptat până când El va veni să
distrugă. Da, am decis să strâng popoarele, să
adun regatele şi să îmi vărs dezastrul pe care îl
va aduce marea Mea mânie. Tot pământul va
fi distrus de focul geloziei Mele!

9Atunci voi oferi popoarelor buze curate,
pentru ca toţi să invoce astfel numele lui Iahve
pe care să Îl slujească împreună.

10Voi fi onorat cu daruri de mâncare dedicate
Mie de fiica poporului Meu risipit. Ea
reprezintă închinătorii Mei care au ajuns
dincolo de râurile Etiopiei.

11În acea zi nu îţi va mai fi ruşine de niciuna
dintre faptele tale prin care păcătuişeşi
împotriva Mea. Acolo voi scoate din mijlocul
tău pe cei mândri; şi nu vei mai fi arogant pe
sfântul Meu munte.

12Voi lăsa în mijlocul tău un popor umil şi
mic. El se va încrede în numele lui Iahve.

13Cei puţini care vor rămâne din Israel, nu vor
mai comite nedreptăţi, nu vor mai spune
minciuni şi nu vor mai avea în gură o limbă
înşelătoare. Ei îşi vor paşte turma şi se vor
odihni fără ca cineva să îi mai sperie.

14Fiica Sionului, strigă de bucurie! Israel,
strigă şi veseleşte-te! Fiica Ierusalimului,
bucură-te şi sari de veselie cu toată inima!

15Iahve a îndepărtat de la tine toate pedepsele
tale şi ţi-a alungat duşmanul. El, Iahve, Regele
lui Israel, este în mijlocul tău. Nu vei mai
suporta nicio adversitate!

16Când va veni această zi, se va zice
Ierusalimului: Nu te teme de nimic! Sion, să
nu îţi obosească mâinile!

17Din mijlocul tău, Dumnezeul care se
numeşte Iahve, Cel Omnipotent, te va salva!
Îşi va manifesta o mare bucurie privind spre
tine. Dragostea Lui Îl va face să nu mai
pronunţe nimic *(rău)* împotriva ta; şi va avea o
mare admiraţie pentru tine.

18Voi aduna pe cei întristaţi care sunt departe
de sfânta adunare. Ei sunt cei proveniţi din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

20 Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

tine, dar care în prezent sunt afectaţi de ridicolul situaţiei lor.

19Să ştii că în acele vremuri Mă voi ocupa de toţi cei care te exploatează. Voi salva pe cei şchiopi şi voi strânge pe cei care au fost alungaţi. Voi face din ei un motiv de laudă şi de faimă în toate ţările în care au fost ridiculizaţi.

20Iahve vă spune: Atunci când voi strânge şi voi repatria pe toţi aceia dintre voi care fuseseră luaţi ca prizonieri şi duşi în altă ţară, vă voi face un motiv de laudă şi de faimă între toate popoarele de pe pământ!»”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Ageu

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

1 No segundo ano do rei Dario, no sexto mês,
no primeiro dia do mês, veio a palavra do
SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a
Zorobabel, filho de Salatiel, governador de
Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo
sacerdote, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este
povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em
que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

3 Veio, pois, a palavra do SENHOR, por
intermédio do profeta Ageu, dizendo:

4 Acaso, é tempo de habitardes vós em casas
apaineladas, enquanto esta casa permanece em
ruínas?

5 Ora, pois, assim diz o SENHOR dos
Exércitos: Considerai o vosso passado.

6 Tendes semeado muito e recolhido pouco;
comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis,
mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas
ninguém se aquece; e o que recebe salário,
recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos:
Considerai o vosso passado.

8 Subi ao monte, trazei madeira e edificai a
casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz
o SENHOR.

9 Esperastes o muito, e eis que veio a ser
pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para
casa, eu com um assopro o dissipei. Por quê?
– diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da
minha casa, que permanece em ruínas, ao
passo que cada um de vós corre por causa de
sua própria casa.

10 Por isso, os céus sobre vós retêm o seu
orvalho, e a terra, os seus frutos.

11 Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os
montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o
azeite e sobre o que a terra produz, como
também sobre os homens, sobre os animais e
sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao SENHOR

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Hagai

Hagai 1

1În al doilea an al *(guvernării)* regelui Darius,
în ziua întâi a lumii a şasea, Cuvântul lui Iahve
a fost proclamat prin profetul Hagai. Acesta
era un mesaj adresat atât lui Zorobabel – fiul
lui Şealtiel – care era guvernatorul *(poporu)*lui
(numit) Iuda, cât şi lui Iosua – fiul lui Ioţadac
– care avea atunci funcţia de mare preot.

2Iahve, Cel care este Omnipotent, vorbeşte
astfel: „Acest popor zice: «Încă nu a venit
timpul pentru zidirea casei lui Iahve!»“

3Din această cauză, Cuvântul lui Iahve le-a
vorbit prin intermediul profetului Hagai,
zicând:

4„Dar oare pentru voi a venit vremea să locuiţi
în case cu lambriuri, în timp ce această Casă
este în ruine?

5Iahve, Cel care este Omnipotent, vă spune:
Priviţi cu atenţie la ce vi se întâmplă.

6Semănaţi mult şi recoltaţi puţin. Deşi
mâncaţi, nu vă săturaţi. Beţi şi totuşi vă este
sete în continuare. Deşi vă îmbrăcaţi, nu vă
este cald; iar cine obţine un salariu, îl pune
într-o pungă spartă…

7Iahve, Cel care este Omnipotent, vă spune:
«Fiţi atenţi la deciziile voastre!

8Urcaţi pe munte, aduceţi material lemnos şi
rezidiţi casa; pentru ca Eu să Mă bucur de
acest lucru.» Iahve zice: «Vreau să fiu astfel
glorificat!

9Deşi v-aţi aşteptat la mai multe lucruri, aţi
avut puţine; iar când le-aţi adus acasă, eu le-
am făcut să dispară!» Iahve, Cel care este
Omnipotent, întreabă: «Ştiţi de ce s-a
întâmplat aşa? Pentru că în timp ce fiecare
dintre voi este preocupat de casa lui, casa Mea
stă dărâmată…

10Aşa se explică faptul că nici cerul nu v-a
oferit roua lui, iar pământul nu a produs recolta
pe care speraţi să o obţineţi.

11Eu am chemat seceta în ţară; şi ea a venit
peste tot ce creşte pe munţi, peste grâu, peste
vii şi peste plantele din care se face ulei. A

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

13 Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

14 O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

15 ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

Ageu 2

A glória do segundo templo

1 No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

2 Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

3 Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

4 Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

afectat atât pământul cu recoltele lui şi animalele, cât şi celelalte lucruri pe care le lucraţi cu mâinile voastre!»“

12Zorobabel – fiul lui Şealtiel –, Iosua – fiul lui Ioţadac – care era mare preot şi toţi cei care mai rămăseseră din popor, au ascultat de ce le-a spus Dumnezeul lor numit Iahve. El le-a transmis acest mesaj când le-a vorbit prin intermediul lui Hagai pe care îl trimisese. Şi poporul s-a temut de Iahve.

13Atunci Hagai – mesagerul lui Iahve – a vorbit poporului aşa cum îi poruncise El, zicând: „Iahve vă spune: «Eu sunt cu voi»!”

14Iahve a trezit atât spiritul lui Zorobabel – fiul lui Şealtiel – care era guvernatorul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda şi pe cel al lui Iosua – fiul lui Ioţadac – care era mare preot, cât şi spiritul întregului grup de evrei care rămăseseră. Atunci ei au venit şi au început să lucreze la refacerea casei lui Iahve, a Celui *(care este)* Omnipotent.

15Acest lucru s-a întâmplat în a douăzeci şi patra zi a lunii a şasea din al doilea an *(de guvernare)* al regelui Darius.

Hagai 2

1În a douăzeci şi una zi a lunii a şaptea, Cuvântul lui Iahve a vorbit profetului Hagai astfel:

2„Vorbeşte atât lui Zorobabel – fiul lui Şealtiel – care este guvernatorul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda şi lui Iosua – fiul lui Ioţadac – care este mare preot, cât şi poporului care a mai rămas. Spune-le:

3«Care dintre voi a văzut această Casă în gloria ei iniţială? Comparaţi cu ce vedeţi astăzi! Oare nu a ajuns ea acum fără nicio valoare pentru voi?

4Dar ţie, Zorobabel, Iahve îţi spune să fii curajos. Acelaşi mesaj este valabil şi pentru tine, Iosua, fiul lui Ioţadac, care eşti în funcţia de mare preot! Iahve îţi spune să fii curajos împreună cu tot poporul care este în ţară. Eu, Cel omnipotent vă spun să lucraţi; pentru că sunt cu voi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

6 Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;

7 farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

8 Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

9 A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

Repreendida a infidelidade do povo

10 Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

11 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:

12 Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

13 Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

14 Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

15 Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

16 antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

5Eu îmi respect îndatorirea care Îmi revine în legământul pe care l-am făcut cu voi atunci când aţi ieşit din Egipt. Astfel, Spiritul Meu rămâne în mijlocul vostru. Deci, nu vă temeţi!

6Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, vă spune că după un scurt timp voi cutremura încă o dată cerul, pământul, marea şi teritoriul uscat.

7Voi destabiliza toate naţiunile; şi comorile tuturor acestor naţiuni vor veni şi vor umple de glorie această Casă. Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, vă asigură că aşa se va întâmpla!

8El spune: Argintul şi aurul sunt ale Mele!

9Gloria casei care se va face acum, va fi mai mare decât a celei iniţiale. Eu, Iahve, Cel Omnipotent, vă asigur că în acest loc voi oferi pacea!»“

10În a douăzeci şi patra zi a lunii a noua din al doilea an al guvernării lui Darius, Cuvântul lui Iahve a vorbit lui Hagai astfel:

11„Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, îţi spune: Pune preoţilor următoarea întrebare despre legea mozaică:

12«Să presupunem că cineva a avut carne sfinţită pe care a transportat-o acoperită în haina lui. Apoi el atinge cu acea haină pâine, mâncare fiartă, vin, ulei sau o anume mâncare. Vor fi oare aceste lucruri sfinţite prin atingerea de acea haină?»” Răspunsul preoţilor a fost „Nu”.

13Apoi Hagai a continuat, întrebându-i: „Să presupunem acum că cineva este necurat pentru că s-a atins de un corp mort. Dacă el se va atinge de toate aceste lucruri, oare vor deveni şi ele necurate?” Preoţii au răspuns: „Da, vor fi necurate!”

14Atunci Hagai a zis: „Iahve vă spune: «Aşa este şi acest popor. La fel se întâmplă cu această naţiune care este înaintea Mea. Şi orice lucru făcut de mâinile lor oferit *(Mie)* ca un sacrificiu, este necurat!

15Acum uitaţi-vă cu atenţie la ce s-a întâmplat până astăzi, înainte de aşezarea pietrelor una peste alta în zidul templului lui Iahve.

16Atunci când cineva venea cu un recipient în care ar fi încăput douăzeci de unităţi, nu era umplut decât până la jumătate. Şi când veneau

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

18 Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

19 Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

A promessa do SENHOR a Zorobabel

20 Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

21 Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

22 derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

23 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

să stoarcă strugurii, în loc de cincizeci de unităţi de măsură, nu se obţineau decât douăzeci!

17V-am lovit cu rugină în grâu, cu tăciune şi cu grindină. Am lovit tot ce reprezenta lucrul făcut cu mâinile voastre. Şi totuşi, nu v-aţi întors la Mine. Acesta este reproşul pe care vi-l face Iahve!

18Priviţi cu atenţie la ce s-a întâmplat din ziua în care s-au pus fundaţiile templului lui Iahve şi până în această a douăzeci şi patra zi a lunii a noua.

19Mai există cereale în hambare? Nici via, nici smochinul, nici rodiul şi nici măslinul nu au mai produs deloc fructe… Dar începând de azi, vă voi binecuvânta.»!”

20Cuvântul lui Iahve a vorbit a doua oară lui Hagai în a douăzeci şi patra zi a lunii, zicându-i astfel:

21„Vorbeşte lui Zorobabel – guvernatorul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda – şi transmite-i următorul mesaj din partea Mea: «Voi cutremura cerul şi pământul.

22Voi răsturna tronurile regilor şi voi distruge forţa conducătorilor naţiunilor. Voi răsturna carele folosite în război şi pe cei care merg în ele. Caii vor fi trântiţi la pământ împreună cu cei care îi călăresc. Vor muri omorându-se unul pe altul cu sabia.

23Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, te asigură pe tine, Zorobabel – fiul lui Şealtiel – sclavul Meu, că în acea zi te voi lua şi te voi face ca un inel de sigiliu; pentru că Eu te-am ales *(pentru acest scop)*.»!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Zacarias

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

1 No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio
a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias,
filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

2 O SENHOR se irou em extremo contra
vossos pais.

3 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR
dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o
SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para
vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

4 Não sejais como vossos pais, a quem
clamavam os primeiros profetas, dizendo:
Assim diz o SENHOR dos Exércitos:
Convertei-vos, agora, dos vossos maus
caminhos e das vossas más obras; mas não
ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

5 Vossos pais, onde estão eles? E os profetas,
acaso, vivem para sempre?

6 Contudo, as minhas palavras e os meus
estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus
servos, não alcançaram a vossos pais? Sim,
estes se arrependeram e disseram: Como o
SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos
tratar, segundo os nossos caminhos e segundo
as nossas obras, assim ele nos fez.

A primeira visão: os cavalos

7 No vigésimo quarto dia do mês undécimo,
que é o mês de sebate, no segundo ano de
Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta
Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.

8 Tive de noite uma visão, e eis um homem
montado num cavalo vermelho; estava parado
entre as murteiras que havia num vale
profundo; atrás dele se achavam cavalos
vermelhos, baios e brancos.

9 Então, perguntei: meu senhor, quem são
estes? Respondeu-me o anjo que falava
comigo: Eu te mostrarei quem são eles.

10 Então, respondeu o homem que estava entre
as murteiras e disse: São os que o SENHOR
tem enviado para percorrerem a terra.

Zaharia

Zaharia 1

1În a opta lună din al doilea an al guvernării lui
Darius, Cuvântul lui Iahve a venit la profetul
Zaharia – fiul lui Berechia care a fost fiul lui
Ido – şi i-a zis:

2„Iahve S-a mâniat foarte rău pe strămoşii
voştri!

3Deci spune-le oamenilor acestui popor că
Iahve, Dumnezeul Armatelor, le zice:
«Întoarceţi-vă la Mine!». Acestea sunt
cuvintele lui Iahve, Cel care este Dumnezeul
Armatelor. «Dacă vă veţi întoarce la Mine, Mă
voi întoarce şi Eu la voi!». Acestea sunt tot
cuvintele lui Iahve, Dumnezeul Armatelor,
care vă mai zice:

4«Nu fiţi ca strămoşii voştri cărora le
transmiteau mesaje profeţii din vremurile
străvechi, când le spuneau din partea lui Iahve,
Dumnezeul Armatelor: ‘Întoarceţi-vă de la
stilul vostru de viaţă greşit şi de la faptele
voastre rele!’!» Iahve zice: «Ei nu au ascultat
(ce le-am spus) şi nici nu Mi-au luat în
considerare mesajul.

5Unde sunt acum strămoşii voştri? Iar profeţii
trăiesc oare etern *(pe pământ)*?

6Totuşi cuvintele şi deciziile despre care le
poruncisem slujitorilor Mei profeţi să le
proclame, nu au atins până la urmă inima
părinţilor voştri?» Atunci ei s-au întors şi au
spus: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, ne-a
făcut aşa cum decisese să procedeze cu noi –
ca o consecinţă a comportamentului nostru şi
în acord cu faptele noastre!»“

7În a douăzeci şi patra zi din a unsprezecea
lună, adică în luna Şebat, în al doilea an al
guvernării lui Darius, Cuvântul lui Iahve a
venit la profetul Zaharia – fiul lui Berechia
care a fost fiul lui Ido. Zaharia a zis:

8„Am privit în timpul nopţii şi am văzut un
bărbat care era călare pe un cal roşu! El stătea
între mirţii din vale. În urma lui erau cai care
aveau culoarea roşu, cafeniu-închis şi alb.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Eles responderam ao anjo do SENHOR, que
estava entre as murteiras, e disseram: Nós já
percorremos a terra, e eis que toda a terra está,
agora, repousada e tranqüila.

12 Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó
SENHOR dos Exércitos, até quando não terás
compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá,
contra as quais estás indignado faz já setenta
anos?

13 Respondeu o SENHOR com palavras boas,
palavras consoladoras, ao anjo que falava
comigo.

14 E este me disse: Clama: Assim diz o
SENHOR dos Exércitos: Com grande
empenho, estou zelando por Jerusalém e por
Sião.

15 E, com grande indignação, estou irado
contra as nações que vivem confiantes; porque
eu estava um pouco indignado, e elas
agravaram o mal.

16 Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me
para Jerusalém com misericórdia; a minha
casa nela será edificada, diz o SENHOR dos
Exércitos, e o cordel será estendido sobre
Jerusalém.

17 Clama outra vez, dizendo: Assim diz o
SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades
ainda transbordarão de bens; o SENHOR
ainda consolará a Sião e ainda escolherá a
Jerusalém.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

18 Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

19 Perguntei ao anjo que falava comigo: que é
isto? Ele me respondeu: São os chifres que
dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

20 O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

21 Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele
respondeu: Aqueles são os chifres que
dispersaram a Judá, de maneira que ninguém
pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois,
vieram para os amedrontar, para derribar os
chifres das nações que levantaram o seu poder
contra a terra de Judá, para a espalhar.

9Eu am întrebat: «Stăpânul meu, ce reprezintă
aceştia?» Îngerul care vorbea cu mine, mi-a
zis: «Îţi voi arăta ce reprezintă aceştia!»

10Bărbatul care stătea între mirţi, a răspuns:
«Aceştia sunt cei pe care i-a trimis Iahve ca să
se deplaseze pe toată suprafaţa pământului.»“

11Ei i-au vorbit îngerului lui Iahve care stătea
între mirţi, zicând: «Am fost pe toată suprafaţa
pământului şi am constatat că peste tot el este
liniştit şi locuitorii lui trăiesc în pace!»

12Atunci îngerul lui Iahve a întrebat:
„Dumnezeul Armatelor, până când vei refuza
să ai milă de Ierusalim şi de oraşele
*(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda, pe care te-ai mâniat
în aceşti şaptezeci de ani?”

13Iahve i-a răspuns îngerului care vorbea cu
mine. El a folosit vorbe bune şi de încurajare.

14Apoi îngerul care vorbea cu mine mi-a zis:
„Anunţă că aşa spune Iahve, Dumnezeul
Armatelor: «Sunt gelos pentru Ierusalim şi am
o mare gelozie pentru Sion.

15Totuşi, sunt plin de mânie şi împotriva
celorlalte popoare care trăiesc fără grijă. Eu
mă supărasem puţin *(pe poporul Meu)*; dar
aceste popoare au mărit dezastrul *(lui)*!»

16Din această cauză, Iahve spune: «Mă întorc
cu milă spre Ierusalim. Casa Mea de acolo va
fi reconstruită. Acesta este mesajul lui Iahve
care se numeşte *(şi)* Dumnezeul Armatelor.
Frânghia de măsurat va fi întinsă peste
Ierusalim!»

17Anunţă mai departe şi spune că aşa vorbeşte
Iahve, Dumnezeul Armatelor: «Oraşele Mele
vor avea din nou alimente din abundenţă!
Iahve va consolida din nou Sionul şi va realege
Ierusalimul!»“

18Atunci am privit şi am văzut patru coarne.

19L-am întrebat pe îngerul care vorbea cu
mine, zicându-i: „Ce înseamnă acestea?” El
mi-a răspuns: „Sunt coarnele care au dispersat
(printre celelalte popoare) pe cei din teritoriul
numit Iuda, pe cei numiţi Israel şi pe cei din
Ierusalim.”

20Iahve mi-a arătat patru meşteri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um
homem que tinha na mão um cordel de medir.
2 Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me
respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a
sua largura e qual o seu comprimento.
3 Eis que saiu o anjo que falava comigo, e
outro anjo lhe saiu ao encontro.
4 E lhe disse: Corre, fala a este jovem:
Jerusalém será habitada como as aldeias sem
muros, por causa da multidão de homens e
animais que haverá nela.
5 Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro
de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio
dela, a sua glória.

Israel exortado a voltar para Sião

6 Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o
SENHOR, porque vos espalhei como os
quatro ventos do céu, diz o SENHOR.
7 Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a
filha da Babilônia.
8 Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos:
Para obter ele a glória, enviou-me às nações
que vos despojaram; porque aquele que tocar
em vós toca na menina do seu olho.
9 Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles
virão a ser a presa daqueles que os serviram;
assim, sabereis vós que o SENHOR dos
Exércitos é quem me enviou.
10 Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis
que venho e habitarei no meio de ti, diz o
SENHOR.
11 Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao
SENHOR e serão o meu povo; habitarei no

21Eu am întrebat: „Ce intenţionează să facă
aceştia?” El mi-a răspuns: „În timp ce acelea
sunt coarnele care i-au dispersat pe cei din
teritoriul numit Iuda astfel încât niciun om nu
a mai putut să ridice capul, aceşti meşteri au
venit să le sperie şi să taie coarnele celorlalte
popoare care şi-au ridicat cornul împotriva
ţării numite Iuda ca să îi disperseze locuitorii.”

Zaharia 2

1Apoi am privit şi am văzut un om care avea
în mână o funie de măsurat.
2L-am întrebat: „Unde te duci?” El mi-a
răspuns: „Merg să măsor Ierusalimul, ca să
văd ce lăţime şi ce lungime are.”
3Atunci îngerul care vorbea cu mine s-a
îndepărtat. Apoi un alt înger a venit să îl
întâlnească.
4Acela i-a zis: „Aleargă la acest tânăr şi spune-
i că Ierusalimul va fi locuit ca un oraş fără
ziduri – din cauza mulţimii oamenilor şi a
animalelor din el.”
5Iahve zice: „Eu personal voi forma un zid de
foc în jurul oraşului; şi voi fi gloria din
mijlocul lui!”
6Iahve zice: „Repede! Repede! Fugiţi din ţara
de la Nord.” Iahve mai spune: „V-am
împrăştiat ca pe vânturile cerului care se duc
în direcţiile celor patru puncte cardinale”.
7Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Repede!
Tu, Sion care locuieşti la fiica Babilonului,
fugi şi scapă!
8Pentru că El M-a trimis după glorie la
popoarele care v-au jefuit. Cel care se atinge
de voi, se atinge de lumina ochilor Lui!
9Deci să ştiţi că Îmi ridic mâna împotriva lor;
şi vor deveni o pradă chiar pentru sclavii lor!
Veţi şti astfel că Iahve, Dumnezeul Armatelor,
M-a trimis!”
10Iahve zice: „Fiica Sionului, strigă de bucurie
şi veseleşte-te; pentru că Eu vin şi voi locui în
mijlocul tău!
11Multe popoare se vor alătura lui Iahve în
acea zi; şi astfel, toţi aceia vor forma poporul
Meu. Eu voi locui în mijlocul tău; şi vei şti că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

12 Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

13 Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

1 Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

2 Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

3 Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

4 Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

5 E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

6 protestou a Josué e disse:

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram.

8 Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

9 Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

Iahve, Dumnezeul Armatelor, M-a trimis la tine!

12 Iahve va lua în proprietatea Lui pe cei numiţi Iuda – ca partea Lui de moştenire din teritoriul sfânt – şi va alege din nou Ierusalimul!

13 Orice creatură să tacă înaintea lui Iahve; pentru că El S-a ridicat din sfânta Lui locuinţă!”

Zaharia 3

1 Apoi mi l-a arătat pe marele preot Iosua, stând în faţa îngerului lui Iahve. Acolo era şi Satan. El stătea la dreapta lui Iosua, ca să îl acuze.

2 Stăpânul i-a zis lui Satan: „Iahve să te certe, Satan! Iahve – Cel care a ales Ierusalimul – să îţi facă reproşuri! Oare nu este acesta un tăciune smuls din foc?”

3 Dar Iosua era îmbrăcat în haine murdare şi stătea acolo înaintea îngerului.

4 Atunci îngerul le-a spus celor care erau înaintea lui: „Scoateţi hainele murdare de pe el!” Apoi i-a zis lui Iosua: „Priveşte! Am îndepărtat *(astfel)* vina de la tine; şi te voi îmbrăca în haine de sărbătoare!”

5 Atunci eu am zis: „Să i se pună pe cap o bonetă curată!” I-au pus boneta curată pe cap şi l-au îmbrăcat, în timp ce îngerul lui Iahve stătea acolo.

6 Îngerul lui Iahve i-a făcut lui Iosua următoarea declaraţie:

7 „Iahve, Dumnezeul Armatelor, îţi spune: Dacă vei trăi umblând aşa cum îţi cer Eu şi dacă vei respecta cerinţele Mele, tu vei judeca în casa Mea; vei supraveghea curţile Mele şi îţi voi da drepturi printre cei care stau aici.

8 Deci, mare preot Iosua, fi atent atât tu, cât şi confraţii tăi care stau înaintea ta; pentru că aceşti oameni sunt un semn pentru ce voi face: Îl voi aduce pe Sclavul Meu numit Ramură Tânără.

9 Aceasta este piatra pe care am pus-o înaintea lui Iosua! Ea are şapte ochi.” Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Voi ciopli pe ea o inscripţie; şi voi îndepărta vina acestei ţări într-o singură zi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

Zacarias 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

1 Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

2 e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

3 Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?

5 Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.

6 Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.

7 Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

8 Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

9 As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.

10 Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

11 Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

12 Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão

10Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(mai)* spune: „Atunci fiecare îşi va chema prietenul sub viţa şi sub smochinul lui!”

Zaharia 4

1Îngerul care vorbea cu mine s-a întors şi m-a trezit aşa cum se trezeşte un om din somnul lui.

2Apoi m-a întrebat: „Ce vezi?” Eu i-am răspuns: „Văd un suport pentru surse de lumină, făcut în totalitate din aur. Are o cupă în vârful lui şi şapte candele *(puse)* pe el. Mai sunt şi şapte conducte: câte una pentru fiecare dintre cele şapte candele din vârf*(ul fiecărui braţ)*.”

3Am mai văzut doi măslini: unul în partea dreaptă a cupei, iar celălalt în partea stângă a ei.

4Atunci l-am întrebat pe îngerul care vorbea cu mine: „Stăpânul meu, ce înseamnă acestea?”

5Îngerul care vorbea cu mine mi-a zis: „Nu ştii ce înseamnă?” Eu am răspuns: „Nu, stăpânul meu!”

6Atunci el mi-a zis: „Acesta este Cuvântul lui Iahve adresat lui Zerub-Babel: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune că ce se va întâmpla, nu va fi nici datorită forţei şi nici pentru că există o mare energie; ci prin intervenţia Spiritului Meu!

7Cine te consideri tu, munte impunător? Înaintea lui Zerub-Babel vei deveni un loc neted! El va aşeza piatra din vârf*(ul construcţiei)* în vuietul strigătelor de: ‘Har! Har pentru ea!’»

8Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

9«Mâinile lui Zerub-Babel au pus temelia acestei case; şi tot mâinile lui o vor termina! Şi vei şti astfel că Iahve, Dumnezeul Armatelor, M-a trimis la voi!

10Cine are curajul să desconsidere ziua începuturilor neconvingătoare?! Ei se vor bucura când vor vedea firul cu plumb în mâna lui Zerub-Babel! Aceştia şapte sunt ochii lui Iahve care parcurg întregul pământ.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?

13 Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.

14 Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.

2 Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.

3 Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.

4 Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

A sétima visão: a mulher e o efa

5 Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

6 Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

7 Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

8 Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

9 Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

11 Atunci eu l-am întrebat: „Ce înseamnă aceşti doi măslini: unul în partea dreaptă a suportului pentru sursele de lumină şi celălalt în partea stângă a lui?”

12 L-am întrebat a doua oară: „Ce înseamnă aceste două ramuri de măslin dintre cele două conducte de aur, pe care curge uleiul auriu?”

13 El mi-a zis: „Nu ştii ce înseamnă?” Eu am răspuns: „Stăpânul meu, nu ştiu!”

14 Atunci el mi-a zis: „Aceştia sunt cei doi demnitari care stau lângă Stăpânul întregului pământ.”

Zaharia 5

1 Am privit din nou şi am văzut un sul care zbura.

2 Îngerul m-a întrebat: „Ce vezi?” Eu i-am răspuns: „Văd un sul care zboară. El are o lungime de douăzeci de coţi şi o lăţime de zece coţi.”

3 El mi-a zis: „Acesta este blestemul care vine pe întregul teritoriu al ţării; pentru că se va întâmpla aşa cum este scris pe o parte a sulului: orice hoţ va fi pedepsit. Şi va fi aşa cum este scris pe cealaltă parte a lui: oricine jură fals, va fi pedepsit.”

4 Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Îl voi trimite să intre în casa hoţului şi în casa celui care jură fals folosind numele Meu. Va rămâne astfel în acea casă şi o va distruge împreună cu lemnele şi cu pietrele ei!”

5 Îngerul care vorbea cu mine a înaintat şi mi-a zis: „Priveşte acum la ce apare!”

6 Eu l-am întrebat: „Ce este aceasta?” El mi-a zis: „Ce apare este o efă.” Şi a adăugat: „Aceasta este nedreptatea lor în toată ţara.”

7 Atunci a fost ridicat capacul de plumb; şi acolo, în mijlocul efei, stătea o femeie.

8 El mi-a zis: „Aceasta este «Răutatea»”. Apoi a împins-o înapoi în efă şi a aruncat greutatea de plumb peste gura efei.

9 Am privit şi am văzut apărând două femei. Vântul le sufla în aripi. Aripile pe care le aveau erau ca ale berzei. Ele au ridicat efa între pământ şi cer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Então, perguntei ao anjo que falava comigo:
para onde levam elas o efa?

11 Respondeu-me: Para edificarem àquela
mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando
esta acabada, ela será posta ali em seu próprio
lugar.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

1 Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que
quatro carros saíam dentre dois montes, e estes
montes eram de bronze.

2 No primeiro carro, os cavalos eram
vermelhos, no segundo, pretos,

3 no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos
eram fortes.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo:
que é isto, meu senhor?

5 Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos
do céu, que saem donde estavam perante o
SENHOR de toda a terra.

6 O carro em que estão os cavalos pretos sai
para a terra do Norte; o dos brancos, após eles;
o dos baios, para a terra do Sul.

7 Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando
por andar avante, para percorrerem a terra. O
SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E
percorriam a terra.

8 E me chamou e me disse: Eis que aqueles que
saíram para a terra do Norte fazem repousar o
meu Espírito na terra do Norte.

A coroação de Josué. O Renovo

9 A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

10 Recebe dos que foram levados cativos, a
saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem
tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho
de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

11 Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e
põe-nas na cabeça de Josué, filho de
Jozadaque, o sumo sacerdote.

12 E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos
Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é
Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o
templo do SENHOR.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

10Atunci l-am întrebat pe îngerul care vorbea
cu mine: „Unde duc ele efa?”

11El mi-a răspuns: „Se duc să îi construiască o
casă în ţara Şinar. Când va fi terminată, efa va
fi aşezată acolo, la locul ei.”

Zaharia 6

1Am privit din nou şi am văzut patru care
ieşind dintre doi munţi. Aceia erau nişte munţi
de bronz.

2La primul car erau nişte cai roşii, iar la al
doilea car erau cai negri.

3La al treilea car erau cai albi, iar la al patrulea
car erau nişte cai care aveau pete de diferite
culori. Toţi aceşti cai aveau o forţă
remarcabilă.

4Atunci l-am întrebat pe îngerul care vorbea cu
mine: „Stăpânul meu, ce înseamnă toate
acestea?”

5Îngerul mi-a răspuns: „Acestea sunt cele
patru vânturi ale cerului care provin din locul
lor specific: de lângă Stăpânul întregului
pământ.”

6Caii negri au plecat spre teritoriul din nord,
cei albi au plecat după ei, iar cei care aveau
pete de diferite culori au plecat spre teritoriul
din sud.

7Când au plecat acei cai care aveau o mare
forţă, doreau să meargă să parcurgă toată
suprafaţa pământului. Îngerul le-a zis:
„Duceţi-vă şi parcurgeţi pământul!” Şi ei l-au
parcurs.

8Apoi el m-a strigat şi mi-a vorbit zicând:
„Priveşte: cei care se îndreaptă spre teritoriul
din nord, vor face ca Spiritul Meu să se
odihnească în acea zonă!”

9Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-
a zis:

10„Să iei argint şi aur de la exilaţii Heldai,
Tobia şi Iedaia. Să te duci tu personal în acea
zi şi să intri în casa lui Iosia, fiul lui Ţefania.
Toţi aceştia sunt veniţi din Babilon.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Ele mesmo edificará o templo do SENHOR
e será revestido de glória; assentar-se-á no seu
trono, e dominará, e será sacerdote no seu
trono; e reinará perfeita união entre ambos os
ofícios.

14 As coroas serão para Helém, para Tobias,
para Jedaías e para Hem, filho de Sofonias,
como memorial no templo do SENHOR.

15 Aqueles que estão longe virão e ajudarão no
edificar o templo do SENHOR, e sabereis que
o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós
outros. Isto sucederá se diligentemente
ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

1 No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do
SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono
mês, que é quisleu.

2 Quando de Betel foram enviados Sarezer, e
Regém-Meleque, e seus homens, para
suplicarem o favor do SENHOR,

3 perguntaram aos sacerdotes, que estavam na
Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos
profetas: Continuaremos nós a chorar, com
jejum, no quinto mês, como temos feito por
tantos anos?

4 Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos
me veio a mim, dizendo:

5 Fala a todo o povo desta terra e aos
sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no
quinto e no sétimo mês, durante estes setenta
anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com
efeito, para mim?

6 Quando comeis e bebeis, não é para vós
mesmos que comeis e bebeis?

11Să iei argint şi aur, să faci cu ele o coroană
şi să o pui pe capul marelui preot Iosua, fiul lui
Iehoţadac.

12Apoi să îi spui următoarele cuvinte: «Iahve,
Dumnezeul Armatelor, îţi zice: ‘Acesta este
omul care se numeşte Ramură Tânără. Va face
să apară ramuri tinere din El; şi va construi
templul lui Iahve!

13Da, el va construi templul lui Iahve şi va fi
faimos! Va lua loc pe tronul lui şi va guverna!
În acelaşi timp, pe acel tron al lui, El va fi şi
preot. Şi va fi o totală armonie între cele două
funcţii!’»

14Coroana va fi pentru Heldai, pentru Tobia,
pentru Iedaia şi pentru Iosia, fiul lui Ţefania –
ca o amintire în templul lui Iahve.

15Chiar şi cei care sunt acum departe, vor veni
şi vor construi templul lui Iahve! Şi veţi şti
astfel că Iahve, Dumnezeul Armatelor, M-a
trimis la voi. Dar acest lucru se va întâmpla
dacă veţi asculta cu atenţie de ce vă spune
Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.”

Zaharia 7

1În al patrulea an al guvernării regelui Darius,
Cuvântul lui Iahve a venit la Zaharia în a patra
zi din a noua lună, adică în luna Chislev.

2Locuitorii din localitatea Betel îi trimiseseră
pe Sareţer şi pe Reghem-Melec – împreună cu
oamenii lor –, ca să se roage lui Iahve.

3Ei intenţionau şi să îi consulte pe preoţii din
casa lui Iahve – Dumnezeul Armatelor – şi pe
profeţi, întrebând: „Trebuie să plângem în a
cincea lună şi să postim la fel cum am făcut
atâţia ani?”

4Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi
mi-a zis:

5„Vorbeşte întregului popor al ţării şi
preoţilor; şi spune-le: «Când aţi postit şi v-aţi
lamentat în lunile a cincea şi a şaptea – în
timpul acestor şaptezeci de ani – oare pentru
Mine aţi postit?

6Iar când mâncaţi şi beţi, oare nu pentru voi
personal mâncaţi şi beţi?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

A desobediência foi a causa do cativeiro

8 A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

9 Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

10 não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

11 Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

12 Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

13 Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

14 Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

Zacarias 8

Sião restaurada

1 Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.

3 Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém

7Nu sunt acestea cuvintele pe care le-a spus anticipat Iahve prin profeţii din vremurile străvechi, atunci când Ierusalimul era locuit şi trăia în pace împreună cu oraşele din jurul lui? Atunci chiar şi Neghevul împreună cu zona lui deluroasă erau locuite!»“

8Cuvântul lui Iahve a venit din nou la Zaharia şi i-a zis:

9„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbeşte astfel: «Faceţi judecată corectă şi fiecare să îşi demonstreze bunătatea şi mila faţă de semenul lui!

10Nu exploataţi pe văduvă sau pe orfan, nici pe străin sau pe sărac; şi niciunul să nu gândească rău în inima lui împotriva semenului lui!

11Dar ei au refuzat să asculte; şi-au întors spatele cu încăpăţânare şi şi-au astupat urechile ca să nu audă!

12Şi-au făcut inima tare ca diamantul, ca să nu asculte legea şi cuvintele pe care le trimitea Iahve, Dumnezeul Armatelor, prin Spiritul Său folosind profeţii din vremurile străvechi. Astfel a venit *(împotriva lor)* o mare mânie de la Dumnezeul Armatelor numit Iahve.

13Când Eu i-am chemat, ei nu au ascultat. Astfel se va întâmpla că atunci când ei *(Mă)* vor chema, nici Eu nu îi voi asculta!” Acestea sunt cuvintele spuse de Iahve, Cel care este Armatelor!

14„I-am împrăştiat la fel cum procedează o furtună – printre toate popoarele pe care nu le cunoşteau – şi ţara a fost devastată în urma lor. Nimeni nu mai trecea prin acel teritoriu şi nu se mai întorcea prin el. Şi astfel au transformat acea ţară plăcută într-un teritoriu nelocuit.»“

Zaharia 8

1Cuvântul lui Iahve, al Celui care este Dumnezeul Armatelor, a venit la mine şi mi-a zis:

2„Acesta este mesajul lui Iahve, al Dumnezeului Armatelor: «Sunt gelos. Am o mare gelozie pentru Sion şi sunt foarte motivat de această gelozie pentru el!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.

4 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.

5 As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.

6 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

8 eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

9 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.

10 Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.

11 Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.

13 E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,

3Iahve spune: «Mă voi întoarce în Sion şi voi locui în mijlocul Ierusalimului! Ierusalimul va fi numit ‘Oraşul Adevărului’; iar muntele Dumnezeului Armatelor care se numeşte Iahve, va fi numit ‘Muntele Sfânt!’»

4Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: «Bătrâni şi femei în vârstă vor sta din nou în pieţele Ierusalimului – fiecare cu bastonul lui în mână – din cauza mulţimii zilelor lor *(de viaţă lungă)*!

5Pieţele oraşului vor fi pline de băieţi şi de fete care se vor juca pe străzile lui!»

6Iahve, Dumnezeul Armatelor, mai spune: «În acele zile, acest lucru va părea o minune în ochii supravieţuitorilor acestui popor. Dar oare va fi o minune şi în ochii Mei?» Acestea sunt cuvintele Dumnezeului Armatelor numit Iahve.

7Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbeşte astfel: «Să ştiţi că voi salva poporul Meu din teritoriul de la Est şi din teritoriul de la Vest!

8Îi voi aduce înapoi şi vor locui în mijlocul Ierusalimului! Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor. Acest lucru se va întâmpla cu certitudine; şi va fi pus în aplicare făcându-se dreptate!»

9Având în vedere acest lucru, Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Voi, cei care ascultaţi în aceste zile cuvintele proclamate de gura profeţilor, întăriţi-vă mâinile. Acei profeţi au anunţat aceste lucruri atunci vorbind în ziua când se punea temelia casei lui Iahve, Dumnezeul Armatelor, pentru construirea templului!

10Înainte de acele zile nu exista recompensă nici pentru om, nici pentru animale; şi din cauza duşmanului, cei care se duceau şi veneau, nu aveau linişte. Îi provocasem pe toţi oamenii împotriva semenilor lor!

11Dar acum nu le voi mai face supravieţuitorilor acestui popor ca în trecut. Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune:

12‘Vor semăna în linişte şi nederanjaţi de nimeni; viţa îşi va produce fructele ei, pământul îşi va oferi recolta lui iar cerul îşi va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

16 Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;

17 nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

18 A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

19 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

20 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;

21 e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.

22 Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.

23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

lăsa roua să cadă. De toate acestea vor beneficia supraviețuitorii *(acestui popor)*.

13Popor numit Iuda şi popor numit Israel, aşa cum aţi fost un blestem printre popoare, vă voi salva şi veţi fi o binecuvântare! Deci să nu vă fie frică; ci întăriţi-vă mâinile!'

14Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: 'Aşa cum am planificat să vă fac rău când M-au mâniat părinţii voştri şi nu Mi-a părut rău,

15acum, în aceste zile, planific să fac bine din nou Ierusalimului şi poporului numit Iuda! Deci să nu vă fie frică!' Acesta este mesajul lui Iahve numit *(şi)* Dumnezeul Armatelor, pentru voi!

16Vă precizez acum ce trebuie să faceţi. Fiecare să spună semenului lui adevărul! Să judecaţi la porţile voastre pe baza adevărului şi a dreptăţii totale!

17Să nu gândiţi rău în inima voastră împotriva semenului vostru şi să nu iubiţi jurământul fals; pentru că Iahve zice: 'toate acestea sunt lucruri pe care Eu le urăsc!'»"

18Cuvântul lui Iahve numit *(şi)* Dumnezeul Armatelor, a venit la mine şi mi-a zis:

19„Aşa vorbeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor: «Postul din a patra lună, postul din a cincea lună, postul din a şaptea lună şi postul din a zecea lună vor deveni pentru poporul numit Iuda nişte ocazii de bucurie, de veselie şi sărbători plăcute! Deci iubiţi adevărul şi pacea!»

20Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Vor veni din nou popoare şi locuitori ai multor oraşe!

21Locuitorii unui oraş vor merge la celălalt şi vor zice: 'Haideţi să mergem să ne rugăm lui Iahve şi să Îl căutăm pe Iahve care se numeşte Dumnezeul Armatelor! Voi merge chiar eu personal acolo!'

22Vor veni multe popoare; şi vor fi dintre cele cu o mare forţă care se vor deplasa acolo să Îl caute pe Iahve, pe Dumnezeul Armatelor, în Ierusalim şi să se roage Lui!»

23Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă zice: «În acele zile, zece oameni de orice altă naţionalitate şi care vorbesc altă limbă, vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

1 A sentença pronunciada pelo SENHOR é
contra a terra de Hadraque e repousa sobre
Damasco, porque o SENHOR põe os olhos
sobre os homens e sobre todas as tribos de
Israel;

2 também repousa sobre Hamate, que confina
com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é
grande.

3 Tiro edificou para si fortalezas e amontoou
prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

4 Eis que o SENHOR a despojará e precipitará
no mar a sua força; e ela será consumida pelo
fogo.

5 Asquelom o verá e temerá; também Gaza e
terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a
sua esperança será iludida; o rei de Gaza
perecerá, e Asquelom não será habitada.

6 Povo bastardo habitará em Asdode, e
exterminarei a soberba dos filisteus.

7 Da boca destes tirarei o sangue dos
sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes,
tais abominações; então, ficarão eles como um
restante para o nosso Deus; e serão como
chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

8 Acampar-me-ei ao redor da minha casa para
defendê-la contra forças militantes, para que
ninguém passe, nem volte; que não passe mais
sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso
com os meus olhos.

O Rei vem de Sião

9 Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó
filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei,
justo e salvador, humilde, montado em
jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

10 Destruirei os carros de Efraim e os cavalos
de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído.
Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se
estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até
às extremidades da terra.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

apuca un iudeu de marginea de jos a hainei. Îl
vor ţine de ea şi îi vor zice: ‘Vrem să mergem
cu voi, pentru că am auzit că Dumnezeu s-a
aliat cu voi!’»“

Zaharia 9

1Urmează o *(altă)* profeţie: „Cuvântul lui
Iahve este împotriva ţării Hadrac; iar
Damascul este locul lui de odihnă. Se va
întâmpla aşa pentru că atât privirea celorlalţi
oameni, cât şi cea a triburilor lui Israel este
orientată spre Iahve.

2El este şi împotriva Hamatului care se
învecinează cu acesta. În acelaşi timp, Iahve
este împotriva Tirului şi a Sidonului, chiar
dacă aceste oraşe au oameni foarte înţelepţi!

3Tirul şi-a construit o fortăreaţă. A strâns
argint ca praful şi aur ca noroiul de pe străzi.

4Dar să ştiţi că Iahve îl va lua în proprietatea
Lui. Îi va prăbuşi forţa în mare şi va fi
consumat de foc!

5Aşchelonul va privi şi se va teme, Gaza se va
zbate de durere, iar Ecronul va face la fel;
pentru că speranţa lor va fi făcută de ruşine.
Regele din Gaza va dispărea, iar Aşchelonul
nu va mai fi locuit.

6Un copil nelegitim va locui în Aşdod; şi voi
reteza mândria filistenilor.

7Le voi scoate sângele din gură şi lucrurile
murdare dintre dinţi! Totuşi, le vor fi lăsaţi
nişte supravieţuitori pentru Dumnezeul
nostru; şi ei vor fi ca un clan în teritoriul numit
Iuda; iar Ecronul va fi ca poporul iebusiţilor.

8Îmi voi stabili tabăra în jurul casei Mele, ca
să o apăr de invadatori; şi niciodată ei nu vor
mai trece peste oamenii acestui popor – pentru
că acum Eu personal o supraveghez cu ochii
Mei!”

9„Fiica Sionului, sari de veselie! Fiica
Ierusalimului, strigă de bucurie! Priveşte:
Regele tău vine la tine ca unul care este corect,
învingător, modest, călărind un măgar. Vine
pe un măgăruş – pe puiul unei măgăriţe!

10Voi distruge carele din teritoriul numit
Efraim şi caii din Ierusalim. Vor fi distruse
chiar şi arcurile de luptă. El va anunţa

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da
tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que
não havia água.
12 Voltai à fortaleza, ó presos de esperança;
também, hoje, vos anuncio que tudo vos
restituirei em dobro.
13 Porque para mim curvei Judá como um arco
e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó
Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei,
ó Sião, como a espada de um valente.
14 O SENHOR será visto sobre os filhos de
Sião, e as suas flechas sairão como o
relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a
trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.
15 O SENHOR dos Exércitos os protegerá;
eles devorarão os fundibulários e os pisarão;
também beberão deles o sangue como vinho;
encher-se-ão como bacias do sacrifício e
ficarão ensopados como os cantos do altar.
16 O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os
salvará, como ao rebanho do seu povo; porque
eles são pedras de uma coroa e resplandecem
na terra dele.
17 Pois quão grande é a sua bondade! E quão
grande, a sua formosura! O cereal fará
florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

1 Pedi ao SENHOR chuva no tempo das
chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as
nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a
cada um, erva no campo.
2 Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os
adivinhos vêem mentiras, contam sonhos
enganadores e oferecem consolações vazias;
por isso, anda o povo como ovelhas, aflito,
porque não há pastor.

popoarelor inaugurarea unui climat de pace;
iar guvernarea Lui cu autoritate va fi de la o
mare la cealaltă şi de la râu până la marginile
pământului!
11Ţie*(, ca popor al Meu,)* îţi spun că datorită
sângelui legământului Meu ratificat cu tine, îţi
voi elibera captivii din groapa fără apă!
12Prizonieri ai speranţei, întoarceţi-vă în
fortăreaţă! Îţi spun chiar astăzi că îţi voi
întoarce *(binefacerile)* dublu *(faţă de cât ai
suferit)*!
13Mi-l încordez pe Iuda ca pe un arc, iar pe
Efraim îl potrivesc ca pe o săgeată! Sion, îi voi
ridica pe fiii tăi; şi te asigur, teritoriu al
Greciei, că aceştia vor veni împotriva fiilor tăi.
Pe tine, Sion, te voi face ca sabia unui luptător
remarcabil!
14Iahve Îşi va face apariţia deasupra lor; şi
săgeata Lui va pleca exact ca un fulger! Iahve,
Cel care este Stăpân, va suna din corn şi va
înainta prin furtuna din Sud!
15Iahve, Dumnezeul Armatelor, îi va proteja;
şi ei vor devora, vor sparge pietrele de praştie!
Vor bea şi vor striga la fel ca atunci când sunt
ameţiţi din cauza vinului! Vor fi plini ca o
cupă – aşa cum sunt colţurile altarului!
16Dumnezeul lor care se numeşte Iahve, îi va
salva în acea zi – pentru că ei sunt turma
poporului Său! Vor străluci deasupra ţării Sale
ca pietrele unei coroane!
17Cât de minunaţi şi cât de frumoşi vor fi!
Grâul îi va face înfloritori pe tineri, iar mustul
le va asigura prosperitatea domnişoarelor.”

Zaharia 10

1„Cereţi de la Iahve ploaie: acea ploaie târzie!
Iahve este Cel care face norii de furtună. El dă
oamenilor ploaie din abundenţă; şi fiecăruia îi
dă un teren productiv.
2Terafimii spun lucruri greşite, iar ghicitorii
văd minciuni. Visătorii spun vise care sunt
false şi consolează pe oameni cu nimicuri. Din
această cauză, poporul rătăceşte ca o turmă; şi
suferă pentru că nu există niciun păstor.
3Mânia Mea s-a declanşat împotriva
păstorilor; şi îi voi pedepsi pe ţapi – pentru că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Contra os pastores se acendeu a minha ira, e
castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos
Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a
casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória
na batalha.
4 De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca
da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão
todos os chefes juntos.
5 E serão como valentes que, na batalha, pisam
aos pés os seus inimigos na lama das ruas;
pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e
envergonharão os que andam montados em
cavalos.
6 Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa
de José, e fá-los-ei voltar, porque me
compadeço deles; e serão como se eu não os
tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR,
seu Deus, e os ouvirei.
7 Os de Efraim serão como um valente, e o seu
coração se alegrará como pelo vinho; seus
filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se
regozijará no SENHOR.
8 Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os
tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se
tinham multiplicado.
9 Ainda que os espalhei por entre os povos,
eles se lembram de mim em lugares remotos;
viverão com seus filhos e voltarão.
10 Porque eu os farei voltar da terra do Egito e
os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de
Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para
eles.
11 Passarão o mar de angústia, as ondas do mar
serão feridas, e todas as profundezas do Nilo
se secarão; então, será derribada a soberba da
Assíria, e o cetro do Egito se retirará.
12 Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão
no seu nome, diz o SENHOR.

Zacarias 11

1 Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o
fogo consuma os teus cedros.

Iahve, Dumnezeul Armatelor, Îşi analizează
turma. Această turmă este poporul numit Iuda;
şi îl va face să fie asemănător calului Său
impunător în timpul luptei.
4Din poporul numit Iuda va proveni piatra din
locul de unire a zidurilor. Din el va apărea
stâlpul *(de susţinere)*. Din acest popor îşi va
face apariţia arcul de război; şi tot din el vor
proveni toţi cei care vor conduce *(ţara)*
împreună!
5Ei vor fi ca luptătorii remarcabili care
bătătoresc noroiul străzilor în luptă! Se vor
lupta – pentru că Iahve este cu ei; şi îi vor face
de ruşine pe călăreţi!
6Voi consolida poporul numit lui Iuda şi voi
salva pe urmaşii lui Iosif! Îi voi aduce înapoi –
pentru că Îmi este milă de ei – şi vor fi ca şi
cum nu i-aş fi respins; pentru că Eu sunt
Dumnezeul lor, numit Iahve, şi Eu le voi
răspunde!
7Efraimiţii vor fi ca nişte luptători remarcabili;
şi inima lor se va bucura ca de vin! Fiii lor vor
vedea acest lucru şi se vor bucura; iar inima lor
se va veseli în Iahve.
8Le voi da un semnal şi îi voi aduna – pentru
că i-am răscumpărat. Vor fi la fel de numeroşi
cum erau cândva!
9Chiar dacă îi voi împrăştia printre celelalte
popoare, acolo la mare depărtare *(de ţara lor)*
îşi vor aminti de Mine! Ei şi fiii lor vor trăi şi
se vor întoarce.
10Eu îi voi aduce înapoi de pe teritoriul
Egiptului şi îi voi aduna din Asiria! Îi voi
aduce în Ghilad şi în Liban; şi nu le va mai
ajunge *(nimeni)* teritoriul *(pe care vor reveni)*!
11Ei vor trece prin marea necazului; vor lovi în
valurile mării şi toate zonele adânci ale Nilului
vor fi uscate! Mândria Asiriei va fi doborâtă şi
sceptrul Egiptului va fi îndepărtat.
12Iahve zice: Le voi mări forţa în Iahve şi în
numele Lui!”

Zaharia 11

1„Liban, deschide-ţi porţile; pentru ca cedrii
tăi să fie «mâncaţi» de foc!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram,
porque as mais excelentes árvores são destruídas;
gemei, ó carvalhos de Basã, porque
o denso bosque foi derribado.

3 Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída!
Eis o bramido dos filhos de leões,
porque foi destruída a soberba do Jordão!

A parábola do bom pastor

4 Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

5 Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos;
os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico;
e os seus pastores não se compadecem delas.

6 Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR;
eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei;
eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

7 Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho.
Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União;
e apascentei as ovelhas.

8 Dei cabo dos três pastores num mês.
Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

9 Então, disse eu: não vos apascentarei;
o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja,
e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

10 Tomei a vara chamada Graça e a quebrei,
para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

11 Foi, pois, anulada naquele dia;
e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

12 Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário;
e, se não, deixai-o.
Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

13 Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro,
esse magnífico preço em que fui avaliado por eles.
Tomei as trinta moedas de

2 Vaită-te, chiparos; pentru că cedrul tău a căzut;
şi cei impunători au fost distruşi!
Stejari din Başan, lamentaţi-vă;
pentru că pădurea deasă a fost tăiată!

3 Se aude vaietul păstorilor; pentru că le-a fost distrusă gloria!
Se aude răgetul puilor de lei;
pentru că mândria Iordanului a fost distrusă!”

4 Dumnezeul meu care se numeşte Iahve, spune: „Păstoreşte oile care sunt bune pentru tăiere!

5 Cei care le cumpără, le taie şi nu se simt vinovaţi;
iar cei care le vând, zic: «Să fie binecuvântat Iahve; pentru că ne-am îmbogăţit!»
Nici chiar păstorii lor nu le salvează de la moarte!

6 Iahve zice: Nu îi voi mai scăpa nici Eu pe locuitorii ţării;
ci să ştiţi că voi face ca fiecare om să ajungă la discreţia semenului lui şi sclavul regelui lui!
Ei vor devasta ţara; iar Eu nu o voi salva din mâna lor.”

7 Am început să păstoresc oile care erau pentru tăiere.
Da, acelea erau cele mai defavorizate oi din turmă.
Am luat două toiege – pe unul l-am numit „Bunătate”, iar pe celălalt l-am numit „Unire”.
Şi am păstorit astfel turma.

8 Într-o lună am scăpat de cei trei păstori.
Sufletul meu nu i-a mai suportat; dar nici sufletul lor nu mă agrea!

9 Am zis: „Nu vă voi mai păstori!
Oaia care este pe moarte, să moară;
cea care este pentru tăiere, să fie tăiată.
Iar cele care vor rămâne, să se mănânce unele pe altele!”

10 Apoi mi-am luat toiagul numit „Bunătate” şi l-am rupt, ca să anulez astfel legământul pe care l-am ratificat cu toate popoarele.

11 Toiagul a fost rupt chiar în acea zi;
iar oile defavorizate ale turmei – cele care m-au luat în considerare – au ştiut că acesta era Cuvântul lui Iahve.

12 Atunci le-am zis: „Dacă voi consideraţi că este cazul, daţi-mi recompensa; dacă nu, să nu mi-o daţi!”
Mi-au cântărit ca recompensă treizeci de arginţi.

13 Dar Iahve mi-a zis: „Aruncă olarului acest preţ «scump» conform evaluării lor pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

14 Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

A parábola do pastor insensato

15 O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

16 porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

17 Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

Zacarias 12

A salvação de Jerusalém

1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.

2 Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.

3 Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.

4 Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.

5 Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.

6 Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.

mine!” Am luat cei treizeci de arginţi şi i-am aruncat dându-i olarului, în casa lui Iahve.

14Apoi am rupt şi al doilea toiag numit „Unire” – ca să desfiinţez astfel frăţia dintre oamenii din teritoriul numit Iuda şi pe aceea dintre cei din teritoriul numit Israel.

15Iahve mi-a zis: „Ia din nou uneltele păstorului nebun!

16Să ştii că voi pune în ţară un păstor căruia nu îi va păsa de oile care mor. Nu o va căuta pe cea tânără, nu o va vindeca pe cea rănită şi nu o va hrăni pe cea sănătoasă; ci va mânca tot ce va fi de mâncat din carnea celor grase şi le va smulge copitele.

17Vai de păstorul de nimic, care îşi părăseşte *(astfel)* turma! Să cadă sabia peste braţul lui şi pe ochiul lui drept! Să i se usuce tot braţul şi să îi orbească total ochiul drept!”

Zaharia 12

1Urmează o *(altă)* profeţie. Acesta este Cuvântul lui Iahve despre Israel. Iahve, Cel care a făcut cerul şi care a creat pământul, Cel care a conceput spiritul omului în interiorul lui, spune:

2„Să ştiţi că voi transforma Ierusalimul într-o cupă cu un conţinut ameţitor pentru toate popoarele din jur; şi acest lucru se va întâmpla chiar şi cu cei din teritoriul numit Iuda – atunci când Ierusalimul va fi asediat.

3În acea zi voi transforma Ierusalimul într-o piatră grea pentru toate popoarele. Toţi cei care vor încerca să o mişte, se vor răni; da, toate popoarele pământului se vor aduna aliate împotriva lui!”

4Iahve zice: „În acea zi voi lovi toţi caii cu panică, iar pe călăreţi îi voi lovi cu nebunie. Dar voi avea ochii deschişi ca să ajut pe cei din teritoriul numit Iuda – când voi lovi cu orbire toţi caii popoarelor!

5Atunci conducătorii celor din teritoriul numit Iuda îşi vor zice în inima lor: «Datorită lui Iahve care se numeşte Dumnezeul Armatelor şi care este Dumnezeul locuitorilor Ierusalimului, ei sunt acum forţa noastră!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 O SENHOR salvará primeiramente as tendas
de Judá, para que a glória da casa de Davi e a
glória dos habitantes de Jerusalém não sejam
exaltadas acima de Judá.

8 Naquele dia, o SENHOR protegerá os
habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre
eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de
Davi será como Deus, como o Anjo do
SENHOR diante deles.

9 Naquele dia, procurarei destruir todas as
nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

10 E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes
de Jerusalém derramarei o espírito da graça e
de súplicas; olharão para aquele a quem
traspassaram; pranteá-lo-ão como quem
pranteia por um unigênito e chorarão por ele
como se chora amargamente pelo primogênito.

11 Naquele dia, será grande o pranto em
Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom,
no vale de Megido.

12 A terra pranteará, cada família à parte; a
família da casa de Davi à parte, e suas
mulheres à parte; a família da casa de Natã à
parte, e suas mulheres à parte;

13 a família da casa de Levi à parte, e suas
mulheres à parte; a família dos simeítas à
parte, e suas mulheres à parte.

14 Todas as mais famílias, cada família à parte,
e suas mulheres à parte.

Zacarias 13

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

6 În acea zi îi voi face pe conducătorii celor din
teritoriul numit Iuda ca pe un vas cu jeratic
care este pus sub o grămadă de lemne şi ca o
torţă aprinsă într-un snop! Ei vor devora în
dreapta şi în stânga pe toate popoarele din
jurul lor – în timp ce Ierusalimul va fi locuit
din nou pe propriul lui loc.

7 Iahve va salva mai întâi corturile în care
locuiesc cei din teritoriul numit Iuda – pentru
ca faima urmaşilor lui David şi renumele
locuitorilor Ierusalimului să nu se înalţe mai
sus de cel al locuitorilor din teritoriul numit
Iuda.

8 În acea zi, Iahve îi va proteja pe locuitorii
Ierusalimului. Astfel, cel mai nesemnificativ
dintre ei va fi în acea zi ca David; iar familia
lărgită a lui David va fi ca Dumnezeu şi ca
Îngerul lui Iahve înaintea lor!

9 În acea zi voi acţiona urmărind să distrug
toate popoarele care vor veni împotriva
Ierusalimului!

10 Şi voi turna peste urmaşii lui David şi peste
locuitorii Ierusalimului un spirit de har şi de
rugăciune. Vor privi la Mine, la Cel pe care L-
au străpuns. Îl vor jeli aşa cum jeleşte cineva
pe singurul lui fiu; şi vor regreta profund – aşa
cum regretă cineva pierderea primului copil
născut în familia lui.

11 În acea zi, jalea va fi mare în Ierusalim. Ea
va fi la fel ca jalea lui Hadad-Rimon, în valea
Meghido.

12 Locuitorii întregii ţări vor jeli. Fiecare clan
va jeli separat de celălalt. Clanul *(bărbaţilor)*
format din urmaşii lui David va jeli separat; iar
soţiile lor vor jeli separat. Clanul *(bărbaţilor)*
format din urmaşii lui Natan va jeli separat; iar
soţiile lor vor jeli separat.

13 Clanul *(bărbaţilor)* familiei lui Levi va jeli
separat; iar soţiile lor vor jeli separat. Clanul
(bărbaţilor) format din urmaşii lui Şimei va jeli
separat, iar soţiile lor vor jeli separat.

14 Toate celelalte clanuri rămase, adică fiecare
bărbat dintr-un clan sau altul, va jeli separat;
iar soţiile lor vor jeli separat.

Zaharia 13

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

1 Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a
casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém,
para remover o pecado e a impureza.

2 Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos
Exércitos, que eliminarei da terra os nomes
dos ídolos, e deles não haverá mais memória;
e também removerei da terra os profetas e o
espírito imundo.

3 Quando alguém ainda profetizar, seu pai e
sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não
viverás, porque tens falado mentiras em nome
do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o
geraram, o traspassarão quando profetizar.

4 Naquele dia, se sentirão envergonhados os
profetas, cada um da sua visão quando
profetiza; nem mais se vestirão de manto de
pêlos, para enganarem.

5 Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou
lavrador da terra, porque fui comprado desde a
minha mocidade.

6 Se alguém lhe disser: Que feridas são essas
nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas
com que fui ferido na casa dos meus amigos.

Ferido o pastor de Deus

7 Desperta, ó espada, contra o meu pastor e
contra o homem que é o meu companheiro, diz
o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as
ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão
para os pequeninos.

8 Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços
dela serão eliminados e perecerão; mas a
terceira parte restará nela.

9 Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a
purificarei como se purifica a prata, e a
provarei como se prova o ouro; ela invocará o
meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e
ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

1 Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os
teus despojos se repartirão no meio de ti.

1În acea zi se va deschide un izvor care are
capacitatea să îi spele de păcat şi de toate
murdăriile făcute – atât pe urmaşii familiei lui
David, cât şi pe locuitorii Ierusalimului.”

2Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „În acea
zi voi elimina din ţară numele idolilor; şi ei nu
vor mai fi amintiţi! Voi îndepărta din ţară şi
pe profeţii inspiraţi de demoni.

3Când cineva va mai profeţi, tatăl şi mama lui
care l-au născut, îi vor zice: «Nu vei mai trăi;
pentru că ai spus minciuni în numele lui
Iahve!» Şi chiar tatăl şi mama lui – cei care l-
au născut – îl vor omorî atunci când va profeţi
astfel!

4În acea zi, fiecărui profet îi va fi ruşine când
va profeţi. El se va ruşina de viziunea lui; şi
nu va mai îmbrăca o robă făcută din păr,
urmărind să înşele.

5Ci fiecare va zice: «Eu nu sunt profet; ci sunt
un agricultor; pentru că am lucrat pământul
încă de când eram tânăr!»

6Şi dacă îl va întreba cineva: «De unde ai
aceste răni dintre braţe?», el va răspunde:
«Sunt rănile pe care le-am primit în casa
prietenilor mei!»“

7Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Sabie,
ridică-te şi acţionează împotriva păstorului
Meu şi împotriva omului care Îmi este
apropiat! Loveşte păstorul; şi oile lui se vor
risipi! Îmi voi întoarce mâna împotriva celor
simpli!”

8Iahve zice: „În toată ţara se va întâmpla că
două treimi vor fi tăiaţi şi vor muri; iar o
treime va fi lăsată să trăiască.

9Dar pe această treime o voi pune în foc şi o
voi curăţa cum se curăţă argintul. O voi
încerca aşa cum se încearcă aurul. Ei vor striga
(invocând ajutor) în numele Meu; iar Eu le voi
răspunde. Eu voi zice: «Acesta este poporul
Meu!» Şi fiecare va spune: «Iahve este
Dumnezeul meu!»“

Zaharia 14

1„Să ştiţi că vine ziua lui Iahve – când prada
ta va fi împărţită în mijlocul *(poporului)* tău!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

3 Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

4 Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

5 Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

6 Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

7 Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

8 Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

9 O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

10 Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

11 Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

12 Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

2Voi aduna toate popoarele ca să lupte împotriva Ierusalimului. Oraşul va fi ocupat, casele lui vor fi jefuite, iar femeile vor fi violate. Jumătate din populaţia oraşului va pleca în exil; dar cei care vor rămâne din acest popor, nu vor fi distruşi din oraş.

3Atunci Iahve va veni şi va lupta împotriva acestor popoare – cum s-a luptat în bătăliile din trecut.

4În acea zi, picioarele Lui vor sta pe Muntele Măslinilor care este în faţa Ierusalimului, în partea de Est. Muntele Măslinilor va fi despicat în două părţi, de la Est la Vest; şi se va forma o foarte mare vale. Jumătate din munte se va deplasa astfel spre Nord, iar cealaltă jumătate spre Sud.

5Veţi fugi atunci prin valea munţilor Mei, pentru că valea dintre munţi va fi până la Aţel. Veţi fugi la fel cum aţi fugit de cutremurul din zilele guvernării lui Uzia, regele celor din teritoriul numit Iuda. Atunci va veni Dumnezeul Meu numit Iahve. Şi toţi cei sfinţi vor fi acolo împreună cu Tine.

6În acea zi nu va mai fi lumină… Constelaţiile vor sta pe loc.

7Va fi o zi unică şi cunoscută de Iahve! Nu va fi nici zi şi nici noapte; iar seara va fi lumină.

8În acea zi vor ţâşni ape vii din Ierusalim. Jumătate dintre ele vor curge spre Marea de Est şi jumătate spre Marea de Vest – atât vara, cât şi iarna.

9Iahve va fi Rege pe tot pământul! În acea zi va fi un singur Stăpân; iar numele Lui va fi singurul nume *(recunoscut)*!

10Întreaga ţară – de la Gheva până la Rimon, în sudul Ierusalimului – va ajunge ca Araba. Dar Ierusalimul va fi înălţat; şi va rămâne pe locul lui, de la Poarta lui Beniamin până la locul primei porţi: până la Poarta Unghiului; şi de la Turnul lui Hananel până la presele regelui pentru stors strugurii.

11Poporul va locui în Ierusalim; şi niciodată nu va mai fi distrus. Ierusalimul va fi locuit într-un climat de securitate!

12Vă spun acum în cum va acţiona epidemia cu care va lovi Iahve toate popoarele care au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Naquele dia, também haverá da parte do
SENHOR grande confusão entre eles; cada um
agarrará a mão do seu próximo, cada um
levantará a mão contra o seu próximo.
14 Também Judá pelejará em Jerusalém; e se
ajuntarão as riquezas de todas as nações
circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande
abundância.
15 Como esta praga, assim será a praga dos
cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos
e de todos os animais que estiverem naqueles
arraiais.

A glória futura da cidade de Deus

16 Todos os que restarem de todas as nações
que vieram contra Jerusalém subirão de ano
em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos
Exércitos, e para celebrar a Festa dos
Tabernáculos.
17 Se alguma das famílias da terra não subir a
Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos
Exércitos, não virá sobre ela a chuva.
18 Se a família dos egípcios não subir, nem
vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga
com que o SENHOR ferirá as nações que não
subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.
19 Este será o castigo dos egípcios e o castigo
de todas as nações que não subirem a celebrar
a Festa dos Tabernáculos.
20 Naquele dia, será gravado nas campainhas
dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas
da Casa do SENHOR serão como as bacias
diante do altar;
21 sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá
serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos
os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão
mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício.
Naquele dia, já não haverá mercador na Casa
do SENHOR dos Exércitos.

luptat împotriva Ierusalimului: le va putrezi
carnea stând încă pe picioarele lor. Le vor
putrezi ochii în orbitele lor; şi le va putrezi
limba în gură!
13În acea zi, Iahve va declanşa o mare panică
printre ei. Fiecare va apuca mâna semenului
lui şi îl va lovi.
14Cei din teritoriul numit Iuda vor lupta şi ei
în Ierusalim; şi va fi strânsă bogăţia tuturor
popoarelor din jur. Se va aduna astfel o mare
cantitate de aur, de argint şi de haine.
15Aceeaşi epidemie va lovi şi caii, catârii,
cămilele, măgarii şi toate animalele care vor fi
în acele tabere.
16Toţi oamenii care vor mai rămâne din toate
popoarele care au atacat Ierusalimul, se vor
duce în fiecare an să se închine Regelui – lui
Iahve care este Dumnezeul Armatelor – şi să
celebreze Sărbătoarea Corturilor.
17Iar dacă vreunul dintre oamenii popoarelor
pământului nu se va duce la Ierusalim să se
închine lui Iahve – Dumnezeului Armatelor –
adică Celui care este Regele, peste acela nu va
cădea ploaie.
18Dacă poporul Egiptului nu se va duce şi nu
va intra în Ierusalim, atunci nu va mai cădea
ploaia peste teritoriul lui; ci va fi lovit de acea
epidemie cu care va lovi Iahve toate popoarele
care nu vor veni să celebreze Sărbătoarea
Corturilor.
19Aceasta va fi pedeapsa Egiptului şi a tuturor
popoarelor care nu vor veni să celebreze
Sărbătoarea Corturilor!
20În acea zi, inscripţia «Sfânt pentru Iahve» va
fi pusă chiar şi pe clopoţeii cailor; iar oalele
din casa lui Iahve vor fi asemănătoare cupelor
din faţa altarului.
21Orice oală din Ierusalim şi din teritoriul
numit Iuda va fi sfântă pentru Iahve, dedicată
Dumnezeului Armatelor; şi toţi cei care vor
veni să ofere ca sacrificiu animale, vor lua
unele dintre aceste oale şi vor găti în ele. În
acea zi nu va mai fi niciun canaanit în casa lui
Iahve care este numit *(şi)* Dumnezeul
Armatelor!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Malaquias

Malaquias 1

O amor do SENHOR por Jacó

1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra
Israel, por intermédio de Malaquias.

2 Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas
vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi
Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR;
todavia, amei a Jacó,

3 porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes
uma assolação e dei a sua herança aos chacais
do deserto.

4 Se Edom diz: Fomos destruídos, porém
tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o
SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas
eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-
Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-
SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

5 Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande
é o SENHOR também fora dos limites de
Israel.

O SENHOR reprova os sacerdotes

6 O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor.
Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se
eu sou senhor, onde está o respeito para
comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós
outros, ó sacerdotes que desprezais o meu
nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o
teu nome?

7 Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e
ainda perguntais: Em que te havemos
profanado? Nisto, que pensais: A mesa do
SENHOR é desprezível.

8 Quando trazeis animal cego para o
sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis
o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora,
apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele
agrado em ti e te será favorável? – diz o
SENHOR dos Exércitos.

9 Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que
nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas
nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa?
– diz o SENHOR dos Exércitos.

Maleahi

Maleahi 1

1Aceasta este o profeţie care prezintă Cuvântul
lui Iahve spus lui Israel prin intermediul
*(profetu)*lui Maleahi.

2Iahve *(vă)* zice: „V-am iubit! Dar voi
întrebaţi: «În ce mod pretinzi că ne-ai iubit?»”
Iahve spune: „Nu a fost oare Esau fratele lui
Iacov? Şi totuşi l-am iubit pe Iacov;

3iar pe Esau l-am urât! I-am transformat
munţii într-o zonă nelocuită şi am dat
moştenirea lui şacalilor din deşert.

4Este posibil ca cei din Edom să zică: «Suntem
doborâţi, dar ne vom întoarce şi vom
reconstrui clădirile care acum sunt ruine!».
Având în vedere acest lucru, Iahve,
Dumnezeul Armatelor, spune: «Eu voi dărâma
ce vor construi ei! Şi vor fi numiţi: ‘Teritoriul
Răutăţii’, ‘Poporul care a provocat indignarea
lui Iahve pentru totdeauna’.

5Veţi vedea acest lucru cu proprii voştri ochi;
şi veţi zice: ‘Iahve este mare chiar şi dincolo
de frontiera lui Israel!’»”.

6Iahve, Dumnezeul Armatelor, vi se adresează
(acum) vouă, preoţilor, care desconsideraţi
numele Meu: „Un fiu îşi respectă tatăl şi un
sclav acordă onoare stăpânului lui. Dacă sunt
Tată *(pentru voi)*, unde este respectul pe care îl
merit? Şi dacă *(vă)* sunt Stăpân, unde este
reverenţa faţă de Mine? Dar voi spuneţi:
«Cum Ţi-am desconsiderat noi numele?»

7Tocmai aducând hrană într-un mod
dezonorant pe altarul Meu! Dar voi întrebaţi:
«Cum Te-am dezonorat?» Spunând că masa
lui Iahve nu merită să fie tratată în mod
onorabil!”

8Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Când
aduceţi ca sacrificiu *(dedicat Mie)* animale
oarbe, nu este acest fapt un lucru rău? Sau când
vă prezentaţi acolo cu animale şchioape ori
bolnave, pretindeţi că nu faceţi ceva rău?
Încearcă să vii cu astfel de daruri la şeful tău!
Va fi el oare mulţumit de tine *(în urma acestui
gest)*? Te va lua el în considerare?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

11 Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

13 E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

14 Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

1 Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

2 Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

9Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(vă)* zice: „Acum, după toate acestea, implorați-L pe Dumnezeu să Își demonstreze bunătatea față de voi! Vă va lua El în considerare în timp ce aduceți cu mâinile voastre astfel de daruri?”

10Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune *(în continuare)*: „O, ce bine ar fi dacă ar închide cineva dintre voi porțile templului, ca să nu mai aprindeți degeaba focul pe altarul Meu! Nu am nicio satisfacție când privesc la voi; și nu voi accepta niciun dar din mâinile voastre!”

11Iahve, Dumnezeul Armatelor, continuă *(zicând)*: „Aceasta este atitudinea Mea; pentru că de la răsăritul soarelui și până la apusul lui, numele Meu este respectat printre celelalte națiuni! În orice loc se arde tămâie în cinstea numelui Meu și se oferă daruri curate; pentru că numele Meu este mare printre aceste popoare!

12Dar voi Îl profanați, spunând: «Masa Stăpânului nu merită respect; și ce se pune pe ea este o hrană demnă de desconsiderare!»“

13Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Voi *(mai)* ziceți: «Vai ce muncă *(inutilă)*!»; și vă strâmbați la ea… Apoi aduceți *(ca sacrificiu)* ce este furat, șchiop sau bolnav! Da, așa sunt darurile pe care le aduceți acolo!” Iahve zice: „Oare să le primesc Eu din mâinile voastre?

14Blestemat să fie înșelătorul care are în turma lui un animal sănătos și totuși jură și îl sacrifică Stăpânului pe cel cu defect! Iahve, Dumnezeul Armatelor, face aceste afirmații având în vedere faptul că Eu sunti un mare Rege; și de numele Meu se tem *(totuși)* celelalte națiuni!”

Maleahi 2

1Acum vă dau această poruncă pentru voi, preoților!

2Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: „Dacă nu veți asculta și dacă nu veți fi profund motivați să Îmi oferiți glorie, voi trimite blestemul împotriva voastră și voi blestema binecuvântările voastre. Deja le-am și blestemat, pentru că nu ați decis din inimă să Mă respectați!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Eis que vos reprovarei a descendência,
atirarei excremento ao vosso rosto,
excremento dos vossos sacrifícios, e para junto
deste sereis levados.

4 Então, sabereis que eu vos enviei este
mandamento, para que a minha aliança
continue com Levi, diz o SENHOR dos
Exércitos.

5 Minha aliança com ele foi de vida e de paz;
ambas lhe dei eu para que me temesse; com
efeito, ele me temeu e tremeu por causa do
meu nome.

6 A verdadeira instrução esteve na sua boca, e
a injustiça não se achou nos seus lábios; andou
comigo em paz e em retidão e da iniqüidade
apartou a muitos.

7 Porque os lábios do sacerdote devem guardar
o conhecimento, e da sua boca devem os
homens procurar a instrução, porque ele é
mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

8 Mas vós vos tendes desviado do caminho e,
por vossa instrução, tendes feito tropeçar a
muitos; violastes a aliança de Levi, diz o
SENHOR dos Exércitos.

9 Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e
indignos diante de todo o povo, visto que não
guardastes os meus caminhos e vos mostrastes
parciais no aplicardes a lei.

Advertência contra a infidelidade conjugal

10 Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos
criou o mesmo Deus? Por que seremos
desleais uns para com os outros, profanando a
aliança de nossos pais?

11 Judá tem sido desleal, e abominação se tem
cometido em Israel e em Jerusalém; porque
Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual
ele ama, e se casou com adoradora de deus
estranho.

12 O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o
homem que fizer tal, seja quem for, e o que
apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

13 Ainda fazeis isto: cobris o altar do
SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos,
de sorte que ele já não olha para a oferta, nem
a aceita com prazer da vossa mão.

3Vă anunţ că îi voi mustra pe urmaşii voştri şi
vă voi împrăştia bălegarul pe faţă. Este vorba
despre bălegarul din intestinele animalelor
sacrificate la sărbătorile voastre. Şi astfel veţi
fi duşi împreună cu ele!”

4Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(vă)* spune:
„Veţi şti atunci că Eu v-am trimis această
poruncă; pentru că vreau ca legământul Meu
cu Levi să continue!

5Acesta a fost un legământ al vieţii şi al păcii.
I l-am dat pentru ca să manifeste respect faţă
de Mine; iar el s-a temut de Mine şi a fost
speriat de *(ce implică)* numele Meu!

6Legea adevărului a fost în gura lui şi nu a fost
găsită nicio nedreptate pe buzele lui. A umblat
cu Mine în pace şi în corectitudine,
întorcându-i pe mulţi de la nedreptăţile lor.

7De fapt, buzele unui preot trebuie să faciliteze
cunoştinţa şi din gura lui se aşteaptă
învăţătură, pentru că el este un reprezentant al
lui Iahve care se numeşte *(şi)* Dumnezeul
Armatelor!

8El vă reproşează acum faptul că aţi deviat de
la drumul bun, i-aţi făcut pe mulţi să cadă prin
învăţătura voastră şi aţi distrus legământul
Meu cu Levi.

9Din această cauză, şi Eu v-am făcut să
deveniţi desconsideraţi şi v-am umilit înaintea
întregului popor. Am procedat cu voi la fel ca
atunci când nu aţi respectat metodele Mele şi
aţi fost părtinitori în ce priveşte legea!”

10Nu avem toţi un singur Tată? Oare nu ne-a
creat un singur Dumnezeu? Atunci de ce nu
suntem fideli unul faţă de altul, profanând
legământul strămoşilor noştri?

11Iuda a fost necredincios, iar în Israel şi în
Ierusalim s-a comis un lucru foarte urât. Iuda
a profanat sanctuarul lui Iahve – pe care El îl
iubeşte – căsătorindu-se cu fiica unui
*(dumne)*zeu străin.

12Iahve să îl distrugă din corturile lui Iacov pe
acela care a făcut acest lucru – atât pe cel care
are responsabilitatea să vegheze *(la
respectarea legii)*, cât şi pe cel care I-ar aduce
un dar lui Iahve care se numeşte *(şi)*
Dumnezeul Armatelor!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR
foi testemunha da aliança entre ti e a mulher
da tua mocidade, com a qual tu foste desleal,
sendo ela a tua companheira e a mulher da tua
aliança.

15 Não fez o SENHOR um, mesmo que
havendo nele um pouco de espírito? E por que
somente um? Ele buscava a descendência que
prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e
ninguém seja infiel para com a mulher da sua
mocidade.

16 Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que
odeia o repúdio e também aquele que cobre de
violência as suas vestes, diz o SENHOR dos
Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e
não sejais infiéis.

A vinda do SENHOR precedida pelo seu Anjo

17 Enfadais o SENHOR com vossas palavras;
e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto,
que pensais: Qualquer que faz o mal passa por
bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele
se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

Malaquias 3

1 Eis que eu envio o meu mensageiro, que
preparará o caminho diante de mim; de
repente, virá ao seu templo o SENHOR, a
quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem
vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR
dos Exércitos.

2 Mas quem poderá suportar o dia da sua
vinda? E quem poderá subsistir quando ele
aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives
e como a potassa dos lavandeiros.

3 Assentar-se-á como derretedor e purificador
de prata; purificará os filhos de Levi e os
refinará como ouro e como prata; eles trarão
ao SENHOR justas ofertas.

13Vă vorbesc acum despre un alt lucru pe care
îl faceţi. Voi acoperiţi altarul lui Iahve cu
lacrimi, plângând acolo şi gemând pentru că El
nu vă mai acceptă darurile şi nu le mai
primeşte cu plăcere din mâinile voastre.

14Şi *(mai aveţi curajul să)* vă întrebaţi: De ce?
Pentru că Iahve a fost martor *(la relaţia care a
fost)* între tine şi soţia tinereţii tale. Tu ai
devenit infidel faţă de ea, deşi îţi este de drept
parteneră şi soţie prin legământ.

15Oare nu i-a făcut El una *(pe cei doi)*? În ce
priveşte corpul şi spiritul, ei sunt ai Lui. De ce
o asemenea unitate? Pentru că El caută *(să
recunoască în această unire)* o emblemă
dumnezeiască! Deci fiţi atenţi la nivelul
spiritului vostru; şi niciunul dintre voi să nu fie
infidel soţiei pe care a avut-o în tinereţe!

16Iahve, Dumnezeul Armatelor – Cel care este
Dumnezeul lui Israel –, vă zice: „Eu urăsc
divorţul şi nu pot să suport pe cel care se
acoperă cu violenţă cum s-ar acoperi cu o
haină”. Deci fiţi atenţi la spiritul vostru şi nu
fiţi infideli *(acestui Dumnezeu)*!

17Voi L-aţi obosit pe Iahve prin cuvintele
voastre. Şi totuşi întrebaţi: „Cum L-am
obosit?” Aţi făcuti acest lucru spunând: „Toţi
cei care fac răul, sunt buni înaintea lui Iahve;
şi El este satisfăcut de comportamentul lor!”
Sau aţi mai spus: „Unde este Dumnezeul
dreptăţii?”

Maleahi 3

1Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: „Să
ştiţi că îl trimit pe reprezentantul Meu. El este
cel care Îmi va pregăti drumul! Şi va intra
instantaneu în templul Său tocmai acel Stăpân
pe care Îl căutaţi! Priviţi: vine Cel pe care voi
Îl agreaţi. El este reprezentantul
Legământului!

2Dar cine va putea să suporte ziua apariţiei
Lui? Cine va putea să rămână în picioare când
Se va revela El? Pentru că va fi ca focul celui
care topeşte metalele şi va acţiona ca leşia
înălbitorului!

3Se va prezenta ca unul care lucrează la
purificarea metalelor şi ca acela care curăţă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

5 Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

6 Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

7 Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

8 Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

9 Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

10 Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

11 Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

A diferença entre o justo e o perverso

13 As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

14 Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

15 Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade

argintul de impurităţi. Astfel va proceda El când va curăţa pe urmaşii lui Levi. Îi va purifica exact cum se purifică aurul şi argintul; iar ei vor fi astfel calificaţi să aducă daruri în dreptate, pentru Iahve.

4Atunci darurile *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda şi ale Ierusalimului vor fi acceptate de Iahve ca în zilele străvechi şi ca în anii care au trecut!”

5Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Mă voi apropia de voi pentru judecată şi mă voi grăbi să fiu martor împotriva vrăjitorilor, a adulterilor, a celor care jură fals, a celor care opresc din plata celui angajat, a celor care exploatează pe văduvă şi pe orfan şi a celor care nedreptăţesc pe străin refuzând să se teamă de Mine.

6Eu sunt Iahve, Eu nu mă schimb! Acest fapt explică de ce voi, urmaşi ai lui Iacov, încă nu aţi fost distruşi!”

7Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă *(mai)* zice: „Încă din vremea strămoşilor voştri aţi încălcat poruncile Mele şi nu le-aţi respectat! Întoarceţi-vă la Mine; şi atunci Mă voi întoarce şi Eu la voi. Dar voi întrebaţi: «Cum să ne întoarcem?»

8Este normal ca un om să îl jefuiască pe Dumnezeu? Şi totuşi voi Mă jefuiţi! Apoi întrebaţi: «Cum Te-am jefuit?» Dar fapta voastră este evidentă având în vedere modul în care oferiţi a zecea parte din ce aveţi; şi mai rezultă din felul în care contribuiţi *(pentru Iahve)* cu ce aveţi!

9Sunteţi foarte sever blestemaţi tot poporul; pentru că Eu sunt Cel pe care Îl jefuiţi voi!

10Dar acum vă cer să aduceţi în locul de colectare toate acele donaţii care reprezintă a zecea parte din venitul vostru, ca să fie hrană în casa Mea!” Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: „Faceţi astfel un test şi probaţi-Mă! Veţi vedea atunci dacă nu voi deschide pentru voi stăvilarele cerului şi dacă nu voi turna peste voi abundenţă de binecuvântare!”

11Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă mai zice: „Voi mustra pentru voi pe cea care devorează, ca să nu mai distrugă recolta pământului vostru; iar viţa-de-vie din câmpiile voastre nu va mai fi neproductivă.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

16 Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

17 Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

18 Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

1 Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

2 Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

3 Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

12El adaugă: „Atunci toate naţiunile lumii vă vor numi fericiţi; pentru că veţi fi o ţară plăcută.”

13Iahve vă zice: „Aţi pronunţat acuzaţii grave împotriva Mea. Şi cu toate acestea, voi întrebaţi: «Ce am spus împotriva Ta?»

14Aţi spus: «Degeaba Îi slujim lui Dumnezeu! Ce am câştigat dacă am respectat poruncile Sale şi am umblat regretându-ne eşecurile înaintea lui Iahve numit *(şi)* Dumnezeul Armatelor?

15Acum constatăm că sunt fericiţi cei aroganţi. Da, nu numai că cei care fac răul prosperă, dar ei chiar reuşesc să scape *(nepedepsiţi)* după ce Îl provoacă pe Dumnezeu!»“

16Atunci cei care se tem de Iahve, au vorbit unii cu alţii; iar El a ascultat şi a reţinut acest lucru. Ai fost scrisă înaintea Lui o carte care să amintească despre faptele celor care se tem de Iahve şi care meditează la numele Lui…

17Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice *(despre aceştia)*: „Ei vor fi ai Mei în acea zi în care Îmi voi înfiinţa proprietatea. Îi voi feri exact cum îşi păzeşte un părinte fiul care îi slujeşte.

18Şi veţi vedea atunci încă o dată diferenţa dintre cel corect şi cel rău, dintre cel care Îi slujeşte lui Dumnezeu şi cel care nu îi slujeşte!”

Maleahi 4

1Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Vă asigur că vine ziua care arde ca un cuptor! Toţi cei aroganţi şi toţi cei care trăiesc în răutate, vor fi *(ca)* o grămadă de paie. Ziua care urmează să vină, îi va arde; şi nu le va mai lăsa nici rădăcină, nici ramuri!

2Dar pentru voi care vă temeţi de numele Meu, va răsări Soarele dreptăţii, aducând vindecare sub aripile Lui! Veţi ieşi şi veţi sări ca viţeii scoşi din grajd.”

3Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă *(mai)* zice: „Îi veţi călca în picioare pe cei răi; pentru că ei vor fi cenuşă sub tălpile picioarelor voastre în ziua pe care o pregătesc Eu.

4Amintiţi-vă de legea sclavului Meu numit Moise, de deciziile şi de regulile pe care i le-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

5 Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

6 ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

am dat sub formă de porunci la Horeb pentru tot Israelul!

5Să ştiţi că vi-l voi trimite pe profetul Ilie înainte să vină acea mare zi a lui Iahve care va produce frică!

6El va întoarce inimile părinţilor spre copiii lor şi inimile copiilor spre părinţii lor; pentru ca atunci când voi veni, să nu lovesc ţara cu blestem!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

NOVO TESTAMENTO
Português
Almeida Revista e Atualizada

NOUL TESTAMENT
Române
Bibli Versiune Actualizată (2015)

O evangelho segundo Mateus

Vestea Bună Oferită de Matei

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo
Lucas 3.23-38

1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

Matei 1

1Isus Cristos provine din David care la rândul lui este un descendent al lui Avraam. Lista strămoşilor Lui include următoarele persoane:

2Avraam – tatăl lui Isaac; Isaac – tatăl lui Iacov; Iacov – tatăl lui Iuda şi al fraţilor acestuia;

3Iuda – tatăl lui Fares şi al lui Zara; mama lor a fost Tamar. Fares – tatăl lui Esrom; Esrom – tatăl lui Aram;

4Aram – tatăl lui Aminadab; Aminadab – tatăl lui Naason; Naason – tatăl lui Salmon;

5Salmon – tatăl lui Boaz. Mama lui Boaz a fost Rahav. Boaz – tatăl lui Obed. Obed a avut ca mamă pe Rut. Obed – tatăl lui Iese;

6Iese – tatăl lui David. David – tatăl lui Solomon; mama lui Solomon fusese soţia lui Urie.

7Solomon – tatăl lui Roboam; Roboam – tatăl lui Abia; Abia – tatăl lui Asaf.

8Asaf – tatăl lui Iosafat; Iosafat – tatăl lui Ioram; Ioram – tatăl lui Ozia;

9Ozia – tatăl lui Iotam; Iotam – tatăl lui Ahaz; Ahaz – tatăl lui Ezechia;

10Ezechia – tatăl lui Manase; Manase – tatăl lui Amos; Amos – tatăl lui Iosia;

11Iosia – tatăl lui Iehonia şi al fraţilor lui, născuţi în exilul babilonian.

12După exil: Iehonia – tatăl lui Salatiel; Salatiel – tatăl lui Zorobabel;

13Zorobabel – tatăl lui Abiud; Abiud – tatăl lui Eliachim; Eliachim – tatăl lui Azor;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da
qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.
17 De sorte que todas as gerações, desde
Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até
ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio
na Babilônia até Cristo, catorze.
18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim:
estando Maria, sua mãe, desposada com José,
sem que tivessem antes coabitado, achou-se
grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo

Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a
querendo infamar, resolveu deixá-la
secretamente.
20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que
lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR,
dizendo: José, filho de Davi, não temas receber
Maria, tua mulher, porque o que nela foi
gerado é do Espírito Santo.
21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome
de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos
pecados deles.
22 Ora, tudo isto aconteceu para que se
cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por
intermédio do profeta:
23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um
filho, e ele será chamado pelo nome de
Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).
24 Despertado José do sono, fez como lhe
ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua
mulher.
25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não
deu à luz um filho, a quem pôs o nome de
Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

14Azor – tatăl lui Sadoc; Sadoc – tatăl lui
Achim; Achim – tatăl lui Eliud;
15Eliud – tatăl lui Eleazar; Eleazar – tatăl lui
Matan; Matan – tatăl lui Iacov;
16Iacov – tatăl lui Iosif care a fost soţul Mariei,
mama lui Isus care este numit şi Cristos.
17Deci de la Avraam până la David sunt
paisprezece generaţii. De la David până la
exilul babilonian sunt tot paisprezece
generaţii; iar de la exilul babilonian până la
Cristos sunt paisprezece generaţii.
18Naşterea lui Isus Cristos a decurs astfel:
Maria, mama Lui, era logodită cu Iosif. Dar
înainte de căsătoria lor şi înainte ca ei să
locuiască împreună, Spiritul Sfânt a făcut ca ea
să fie însărcinată.
19Iosif, bărbatul cu care era ea logodită, era un
om corect. El şi-a propus să desfiinţeze
logodna *(lor)* în secret, ca să evite ruşinea
publică la care i-ar fi fost expusă logodnica.
20În timp ce medita el la acest plan, i s-a revelat
în vis un înger al lui Iahve, zicându-i: „Iosif,
urmaşul lui David, nu te neliniştii cu privire la
acceptarea Mariei ca soţie. Copilul pe care Îl
poartă ea este de la Spiritul Sfânt.
21Urmează să nască un fiu Căruia Îi vei pune
numele Isus – pentru că El Îşi va salva poporul
de păcate.”
22S-a întâmplat exact cum spusese Iahve prin
profetul care zicea:
23„Să ştiţi că fecioara va rămâne însărcinată şi
va naşte un Fiu pe care Îl vor numi Emanuel.”
Acest nume înseamnă „Dumnezeu *(este)* cu
noi”.
24Când s-a trezit din somn, Iosif a făcut aşa
cum îi spusese îngerul lui Iahve: a acceptat ca
Maria să îi fie soţie;
25dar nu a întreţinut relaţii intime cu ea decât
după ce a născut. Iosif a pus numele Isus
băiatului pe care Îl născuse Maria.

Matei 2

1Isus a fost născut în Betleem – un orăşel din
zona Iudeeii. Atunci, Irod era guvernator al

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em
dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos
do Oriente a Jerusalém.
2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido
Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no
Oriente e viemos para adorá-lo.
3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes,
e, com ele, toda a Jerusalém;
4 então, convocando todos os principais
sacerdotes e escribas do povo, indagava deles
onde o Cristo deveria nascer.
5 Em Belém da Judéia, responderam eles,
porque assim está escrito por intermédio do
profeta:
6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo
algum a menor entre as principais de Judá;
porque de ti sairá o Guia que há de apascentar
a meu povo, Israel.
7 Com isto, Herodes, tendo chamado
secretamente os magos, inquiriu deles com
precisão quanto ao tempo em que a estrela
aparecera.
8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide
informar-vos cuidadosamente a respeito do
menino; e, quando o tiverdes encontrado,
avisai-me, para eu também ir adorá-lo.
9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que
a estrela que viram no Oriente os precedia, até
que, chegando, parou sobre onde estava o
menino.
10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com
grande e intenso júbilo.
11 Entrando na casa, viram o menino com
Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e,
abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas
ofertas: ouro, incenso e mirra.
12 Sendo por divina advertência prevenidos em
sonho para não voltarem à presença de
Herodes, regressaram por outro caminho a sua
terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo
do SENHOR a José, em sonho, e disse:
Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para
o Egito e permanece lá até que eu te avise;

acelei provincii. După un timp de la naşterea Lui, au venit la Ierusalim nişte magi din Est.

2Ei au întrebat: „Unde este Regele care li S-a născut iudeilor cu puţin timp în urmă? Noi I-am văzut steaua în Est şi am venit să ne închinăm Lui.”

3După ce a ascultat mesajul magilor, guvernatorul Irod a devenit agitat; şi apoi toată administraţia Ierusalimului a intrat în panică împreună cu el.

4A organizat o reuniune la care a invitat liderii preoţilor şi pe experţii în lege*(a mozaică)*, vrând să afle de la ei în ce localitate trebuia să Se nască acel Cristos.

5Ei i-au spus: „Localitatea se numeşte Betleem, care aparţine provinciei Iudeea. Ne bazăm răspunsul pe faptul că profetul a scris astfel:

6«Tu, Betleem, nu eşti deloc o zonă nesemnificativă din teritoriul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda; pentru că din tine va proveni un Conducător care va îndruma şi va ajuta poporul Meu, Israel.»“

7Înţelegând situaţia, Irod i-a chemat pe magii veniţi din Est la o întâlnire secretă. În cadrul ei a aflat cu exactitate timpul când apăruse steaua.

8Apoi i-a trimis la Betleem, zicându-le: „Duceţi-vă şi analizaţi totul cu atenţie; iar când veţi găsi Copilul, anunţaţi-mă ca să merg şi eu să mă închin Lui.”

9După ce au terminat discuţia cu guvernatorul, magii au plecat. Steaua pe care o văzuseră din Est, a reapărut. Ea a mers înaintea lor ca un ghid, până la locul unde era Copilul.

10Ei au fost foarte satisfăcuţi de reapariţia stelei.

11Când au ajuns la destinaţie, au intrat în casa în care au găsit Copilul împreună cu Maria – mama Sa. S-au închinat înaintea Lui aplecându-se până la pământ. Apoi şi-au deschis cutiile cu comori şi I-au oferit cadouri: aur, tămâie şi smirnă.

12Pentru că Dumnezeu îi anunţase într-un vis să nu mai treacă pe la Irod, s-au întors în ţara de unde veniseră pe un alt drum.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

13După ce au plecat ei, lui Iosif i-a apărut în vis un înger al lui Iahve, zicându-i: „Du-te în Egipt împreună cu Copilul şi cu mama Lui. Să rămâi acolo până îţi voi spune să revii; pentru că Irod va căuta Copilul ca să Îl omoare.”

14Iosif s-a sculat, a luat Copilul şi pe mama Lui şi au fugit împreună în Egipt, noaptea.

15Acolo a rămas până la moartea lui Irod. Astfel s-a întâmplat ce spusese Iahve prin acel profet care a zis: „Mi-am chemat Fiul din Egipt.”

16Când a constatat că magii nu au respectat înţelegerea făcută cu el, Irod s-a mâniat şi a ordonat omorârea tuturor băieţilor sub vârsta de doi ani care locuiau în Betleem şi în jurul lui. El determinase această limită de vârstă în funcţie de timpul precizat de magi cu privire la apariţia stelei.

17Atunci s-a întâmplat ce se spusese prin profetul Ieremia:

18„În Rama se strigă de durere, se plânge şi este mult bocet. Rahela îşi plânge copiii şi nu acceptă nicio consolare, pentru că ei nu mai trăiesc.”

19După ce a murit Irod, un înger al lui Iahve i-a apărut în vis lui Iosif în timp ce era în Egipt,

20şi i-a spus: „Du-te în Israel împreună cu Copilul şi cu mama Lui. Cei care doreau moartea Copilului, au murit.”

21După ce s-a trezit, Iosif a plecat în Israel împreună cu Copilul şi cu mama Lui.

22În Iudeea era guvernator Arhelau – fiul lui Irod. Când a auzit Iosif acest lucru, i-a fost frică să meargă acolo. Primind în vis un mesaj de la Dumnezeu, a plecat în zona Galileeii.

23S-a stabilit acolo într-un orăşel numit Nazaret; şi astfel s-a întâmplat conform profeţiei care spunea că El va fi numit nazarinean.

Matei 3

1În acele zile, şi-a făcut apariţia în deşertul Iudeeii, Ioan Botezătorul; şi a început să predice,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

2zicând: „Pocăiţi-vă, pentru că Regatul ceresc este aproape!”

3El este cel despre care profetul Isaia a spus următoarele lucruri: „Se aude în deşert o voce care strigă: «Pregătiţi drumul pentru apariţia lui Iahve; faceţi poteci drepte pentru El.»!”

4Ioan era îmbrăcat cu o haină făcută din păr de cămilă, iar la mijloc avea o centură de piele. Se hrănea cu lăcuste şi cu miere produsă de albine sălbatice.

5Locuitorii Ierusalimului, toţi cei din Iudeea şi din regiunile învecinate cu Iordanul, au venit la el.

6Îşi mărturiseau păcatele şi erau botezaţi de el în Râul Iordan.

7Dar Ioan a observat că veneau mulţi farisei şi mulţi saduchei să fie şi ei botezaţi. Atunci el li s-a adresat astfel: „Pui de vipere, cine v-a spus că aşa puteţi să evitaţi pedeapsa pe care urmează să v-o administreze Dumnezeu?

8Trebuie mai întâi să demonstraţi prin faptele voastre că v-aţi pocăit.

9Nu vă înşelaţi susţinând că sunteţi descendenţii lui Avraam. Dumnezeu poate să facă să apară descendenţi *(reali)* ai lui Avraam chiar din aceste pietre!

10Toporul este pus deja la rădăcina pomilor. Cel care nu produce fructe, va fi tăiat; apoi va fi aruncat în foc.

11Eu vă botez în apă atunci când constat că această transformare în bine a minţii *(şi implicit a comportamentului)* s-a produs deja în voi. Dar Cel care vine după mine, îmi este superior în autoritate. Eu nu merit nici măcar să Îi duc încălţămintea. El este Cel care vă va boteza cu Spirit Sfânt şi cu foc.

12Tot El este Cel care are în mână lopata cu care va vântura grâul. Astfel, pleava va fi separată de grâu. Acesta va fi adunat în grânar, iar pleava va fi arsă de El într-un foc care nu se stinge niciodată.”

13În acele zile a venit Isus din Galileea la Iordan, ca să fie botezat de Ioan.

14Dar Ioan a încercat să Îi refuze botezul, zicând: „Tocmai eu am nevoie să fiu botezat de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Tine! Cum să vii Tu să fii botezat de unul ca mine?”

15Isus i-a răspuns: „Acceptă să se întâmple aşa; pentru că vom face astfel tot ce ne cere Dumnezeu.” Apoi Ioan a acceptat.

16Când a ieşit Isus din apă după ce a fost botezat, I S-a deschis cerul şi a văzut Spiritul lui Dumnezeu coborând şi venind spre El sub forma *(fizică a)* unui porumbel.

17Iar din cer, o voce a spus: „Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc şi de care Îmi place!”

Matei 4

1Apoi Spiritul Sfânt L-a dus pe Isus în deşert ca să fie supus unui test din partea diavolului.

2Acolo, Isus a postit patruzeci de zile şi patruzeci de nopţi. Apoi a flămânzit.

3Atunci cel care Îl testa, s-a apropiat de El, zicându-I: „Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, dă ordin acestor pietre să devină pâini!”

4Isus i-a răspuns: „Este scris: «Omul nu va trăi numai cu pâine, ci şi cu orice cuvânt spus de Dumnezeu.»“

5Atunci diavolul L-a dus în oraşul sfânt, L-a pus pe terasa Templului

6şi I-a zis: „Dacă eşti în mod real Fiul lui Dumnezeu, sari de aici, pentru că este scris: «El va ordona îngerilor să te ia pe mâini, pentru ca să nu te răneşti la picior lovindu-te de vreo piatră.»“

7Isus i-a răspuns: „Este scris, de asemenea: «Să nu încerci să Îl provoci pe Dumnezeul tău numit Iahve, *(pretinzându-I)* să facă ceva inadmisibil!»“

8Atunci diavolul L-a dus pe un munte foarte înalt, de unde I-a arătat toate zonele influente ale lumii şi toate bogăţiile lor.

9Apoi I-a zis: „Ţi le voi da pe toate dacă mi Te vei închina aplecându-Te până la pământ în faţa mea.”

10Isus i-a spus: „Pleacă, Satan! Este scris: «Să te închini Dumnezeului tău care se numeşte Iahve; şi numai Lui să Îi slujeşti!»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso,
retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em
Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de
Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por
intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho
do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz,
e aos que viviam na região e sombra da morte
resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a
dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o
reino dos céus.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu
dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André,
que lançavam as redes ao mar, porque eram
pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei
pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as
redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos,
Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que
estavam no barco em companhia de seu pai,
consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o
barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando
nas sinagogas, pregando o evangelho do reino
e curando toda sorte de doenças e
enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria;
trouxeram-lhe, então, todos os doentes,
acometidos de várias enfermidades e
tormentos: endemoninhados, lunáticos e
paralíticos. E ele os curou.

11Atunci diavolul a plecat de la El. Apoi au
venit nişte îngeri şi au început să Îi slujească.

12Atunci când a auzit Isus că Ioan a fost arestat,
S-a dus în Galileea.

13S-a mutat din Nazaret şi S-a stabilit la
Capernaum. Acesta era un oraş apropiat de
mare şi aparţinea regiunilor care formau
teritoriul urmaşilor lui Zabulon şi acela al
urmaşilor lui Neftali.

14A făcut acest lucru în conformitate cu ce
spusese Dumnezeu prin profetul Isaia, când a
zis:

15„[…] Teritoriul locuit de urmaşii lui Zabulon
şi teritoriul locuit de urmaşii lui Neftali, zonă
de lângă mare, dincolo de Iordan. Acolo va fi
Galileea celorlalte naţiuni!

16Poporul care stătuse în întuneric, vede o
mare lumină; ea a răsărit peste cei care sunt în
ţara umbrei morţii! […]”

17Atunci Isus a început să predice, zicând:
„Pocăiţi-vă, pentru că Regatul ceresc este
aproape!”

18În timp ce mergeau pe malul Mării Galileeii,
Isus a văzut doi fraţi: pe Simon, numit şi Petru;
şi pe Andrei, fratele lui, care era mai tânăr
decât Petru. Ei erau pescari şi *(tocmai)* îşi
lansau în apă plasele de pescuit.

19Isus le-a zis: „Veniţi după Mine! Vă voi face
pescari de oameni.”

20Cei doi şi-au lăsat imediat plasele şi s-au dus
după El.

21Mergând mai departe, Isus a văzut alţi doi
fraţi: pe Iacov şi pe Ioan care era mai tânăr
decât Iacov. Aceştia erau fiii lui Zebedei.
Stăteau într-o barcă împreună cu tatăl lor,
reparându-şi plasele de pescuit. Isus i-a
chemat,

22iar ei au lăsat imediat barca cu tatăl lor şi L-
au urmat.

23Isus călătorea prin toată Galileea şi îi învăţa
pe oameni în sinagogi. Predica Vestea Bună
despre Regatul ceresc şi vindeca oamenii de
orice boală şi de orice handicap.

24În toată Siria se vorbea despre El. Oamenii
sănătoşi aduceau la Isus pe cei bolnavi, pe cei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia
e dalém do Jordão numerosas multidões o
seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças

Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e,
como se assentasse, aproximaram-se os seus
discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito,
porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque
serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque
herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de
justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque
alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração,
porque verão a Deus.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque
serão chamados filhos de Deus.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa
da justiça, porque deles é o reino dos céus.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha
causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e,
mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o
vosso galardão nos céus; pois assim
perseguiram aos profetas que viveram antes de
vós.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser
insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada
mais presta senão para, lançado fora, ser pisado
pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

demonizaţi, pe cei epileptici şi pe cei
paralizaţi; iar El îi vindeca pe toţi.

25Îl urmau foarte mulţi oameni din Galileea,
din Decapolis, din Ierusalim, din Iudeea şi de
dincolo de Iordan.

Matei 5

1Când a văzut Isus mulţimile de oameni, a
urcat pe munte. După ce a stat jos, discipolii pe
care Îi avea, s-au strâns în jurul Lui.

2Atunci a început să îi înveţe astfel:

3„Toţi cei care *(recunosc că)* sunt săraci
spiritual, sunt nişte oameni fericiţi. Regatul
ceresc este al lor.

4Cei care plâng, sunt şi ei nişte oameni fericiţi;
pentru că Dumnezeu îi va consola.

5Fericiţi sunt şi cei blânzi. Pământul va fi al
lor.

6Mai există apoi categoria celor flămânzi şi
însetaţi de dreptate. Şi ei sunt fericiţi, pentru că
Dumnezeu le va satisface această nevoie.

7Alţi oameni fericiţi sunt cei care manifestă
milă faţă de semenii lor; pentru că Dumnezeu
le va acorda milă şi lor.

8Fericiţi sunt şi cei care au o inimă curată;
pentru că ei vor vedea pe Dumnezeu.

9Cei care promovează pacea sunt, la rândul lor,
nişte oameni fericiţi. Dumnezeu îi va numi
copii ai Săi.

10Mai sunt apoi fericiţi cei persecutaţi din
cauza dreptăţii; pentru că Regatul Ceresc este
al lor.

11Deci veţi fi fericiţi atunci când din cauza
Mea, oamenii vă vor calomnia, vă vor
persecuta, vor vorbi urât şi vor face afirmaţii
mincinoase despre voi.

12În aceste situaţii, bucuraţi-vă; pentru că
recompensa voastră în cer va fi mare! Să ştiţi
că la fel au fost persecutaţi şi profeţii care au
trăit înaintea voastră.

13Voi sunteţi pentru omenire ca sarea. Dar
dacă sarea nu mai are gustul ei specific, oare
cum şi-l va reface? Desigur că în niciun fel. Şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode
esconder a cidade edificada sobre um monte;
15 nem se acende uma candeia para colocá-la
debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia
a todos os que se encontram na casa.
16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos
homens, para que vejam as vossas boas obras
e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os
Profetas; não vim para revogar, vim para
cumprir.
18 Porque em verdade vos digo: até que o céu
e a terra passem, nem um i ou um til jamais
passará da Lei, até que tudo se cumpra.
19 Aquele, pois, que violar um destes
mandamentos, posto que dos menores, e assim
ensinar aos homens, será considerado mínimo
no reino dos céus; aquele, porém, que os
observar e ensinar, esse será considerado
grande no reino dos céus.
20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não
exceder em muito a dos escribas e fariseus,
jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos

Do homicídio

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não
matarás; e: Quem matar estará sujeito a
julgamento.
22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que
[sem motivo] se irar contra seu irmão estará
sujeito a julgamento; e quem proferir um
insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento
do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará
sujeito ao inferno de fogo.
23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali
te lembrares de que teu irmão tem alguma
coisa contra ti,
24 deixa perante o altar a tua oferta, vai
primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então,
voltando, faze a tua oferta.
25 Entra em acordo sem demora com o teu
adversário, enquanto estás com ele a caminho,
para que o adversário não te entregue ao juiz,
o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à
prisão.

atunci va fi aruncată şi va ajunge să fie călcată
cu picioarele de oameni.
14Voi sunteţi pentru oameni ca o lumină. Este
imposibil ca un oraş *(luminat)* construit pe un
munte să nu poată fi văzut.
15În mod asemănător, cine aprinde o sursă de
lumină, o pune pe un suport, la înălţime. Astfel
poate să răspândească lumină pentru cei din
casă. Dar nu acelaşi lucru s-ar întâmpla dacă
lumina ar fi pusă sub un vas.
16Voi trebuie să fiţi ca o lumină pentru oameni.
Această lumină va fi produsă de faptele voastre
bune care îi vor face să laude pe Tatăl vostru
din cer.
17Să nu credeţi că am venit să desfiinţez
«Legea» sau «Profeţii»! Intenţia Mea este nu
să desfiinţez, ci să completez aceste Scripturi.
18Să ştiţi că atât timp cât pământul şi cerul vor
exista, nici măcar o literă din «Lege» sau vreun
semn grafic cât de mic nu vor fi eliminate. Tot
ce este scris în «Lege» se va întâmpla cu
maximă exactitate.
19Deci dacă cineva încalcă una dintre cele mai
mici porunci ale acesteia şi îi învaţă pe alţii
acest exemplu, i se va acorda cea mai
nesemnificativă recunoaştere în Regatul
ceresc. Dar cea mai înaltă poziţie o va avea
acela care le va respecta şi care va învăţa şi pe
alţii să facă la fel.
20Vă asigur că dacă dreptatea voastră nu o va
depăşi pe aceea a fariseilor şi pe a învăţătorilor
legii *(mozaice)*, nu veţi intra în Regatul ceresc.
21Aţi auzit că în trecut li s-a spus oamenilor:
«Să nu comiţi crimă!» Orice om care comite
crimă, este vinovat şi va fi condamnat.
22Dar Eu vă spun că oricine se mânie pe
aproapele lui, va fi vinovat de comiterea unei
crime şi va suporta acelaşi tratament. Cine îşi
va desconsidera aproapele spunându-i
«Prostule!», va fi judecat de Sinedriu; iar cel
care îi va spune «Nebunule!», merită să fie
aruncat în focul «gheenei».
23Deci dacă atunci când îţi aduci darul la altar,
îţi aminteşti că aproapele tău are ceva să îţi
reproşeze,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança

Lucas 6.27-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

24lasă-ţi jertfa acolo înaintea altarului şi du-te întâi să te împaci cu el. Abia apoi poţi să îţi oferi sacrificiul.

25Urmăreşte să te împaci cât mai repede cu acuzatorul tău. Fă acest lucru în timp util, înainte ca el să te reclame; pentru că altfel este posibil ca judecătorul de la tribunal să te condamne la detenţie.

26Să ştii că nu vei scăpa de-acolo fără să plăteşti până la ultimul ban *(prevăzut de lege)*.

27Aţi auzit că s-a spus: «Să nu comiţi adulter!»

28Dar Eu vă spun că oricine priveşte o femeie şi o doreşte din punct de vedere sexual, a şi comis adulterul cu ea în mintea lui.

29Dacă ochiul tău drept te determină să păcătuieşti, scoate-l şi aruncă-l; pentru că este mai bine pentru tine să pierzi o parte din corpul tău, decât să îţi fie aruncat tot corpul în iad.

30Sau dacă mâna ta dreaptă te determină să păcătuieşti, tai-o şi arunc-o. Este mai bine pentru tine să rămâi fără un membru al corpului tău decât să ajungi în iad cu tot corpul.

31S-a mai spus: «Cel care îşi abandonează soţia, să îi dea un certificat de divorţ.»

32Dar Eu vă spun că oricine divorţează de soţia lui, exceptând cazul în care ea comite adulter, îi oferă posibilitatea să comită adulter. Iar cel care se căsătoreşte cu o femeie divorţată, comite adulter cu ea *(faţă de fostul ei soţ)*.

33Aţi mai auzit că s-a zis celor din trecut: «Să nu juri fals făcând o declaraţie mincinoasă; ci să îţi respecţi promisiunea făcută lui Iahve cu jurământ.»

34Dar Eu vă spun să nu juraţi în niciun caz; nici pe cer cu pretextul că este tronul lui Dumnezeu;

35nici pe pământ justificaţi de faptul că acesta ar fi locul unde El Îşi ţine picioarele; nici pe Ierusalim pentru că ar fi oraşul marelui Rege.

36Să nu juri nici măcar pe capul tău; pentru că nu poţi face niciun fir de păr să fie alb sau negru.

37Când spuneţi «Da», să fie «Da», iar «Nu» să fie «Nu»! Tot ce se adaugă acestor cuvinte *(ca o garanţie suplimentară)* provine de la cel rău.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

38Aţi auzit că s-a zis: «Ochi pentru ochi şi dinte pentru dinte!»

39Dar Eu vă spun: să nu vă opuneţi celui care vă face rău; ci dacă te loveşte cineva peste obrazul drept, întoarce-i şi pe celălalt.

40Celui care vrea să se judece cu tine ca să îţi ia haina, lasă-i şi cămaşa.

41Dacă te obligă cineva să mergi cu el *(ducându-i bagajele)* o milă, mergi cu el o distanţă de două mile.

42Dă celui care îţi cere ceva şi nu refuza pe cel care doreşte să îl împrumuţi.

43Aţi auzit că s-a zis: «Să iubeşti pe aproapele tău şi să urăşti pe duşmanul tău.»

44Dar Eu vă spun să vă iubiţi duşmanii, să binecuvântaţi pe cel care pronunţă blesteme la adresa voastră, să faceţi bine celor care vă urăsc şi să vă rugaţi pentru cei care vă exploatează şi care vă persecută.

45Procedaţi aşa ca să fiţi fii ai Tatălui vostru care este în cer. El face să răsară soarele Său atât pentru cei răi, cât şi pentru cei buni; iar cu ploaia procedează la fel, făcând-o să cadă atât peste cei corecţi cât şi peste cei incorecţi.

46Dacă iubiţi numai pe cei care vă iubesc, ce recompensă mai aşteptaţi? Nu procedează aşa şi colectorii de impozite?

47Şi dacă îmbrăţişaţi cu dragoste numai pe fraţii voştri, ce lucru inedit faceţi? Oare nu procedează şi păgânii la fel?

48Voi fiţi deci la nivelul maturităţii al cărei model este dat de Tatăl vostru ceresc.

Matei 6

1Fiţi atenţi ca dreptatea voastră să nu fie pusă în evidenţă avându-i ca spectatori pe oameni. Dacă în faţa lor vă arătaţi corectitudinea în raportul vostru cu Dumnezeu, El nu vă va mai recompensa.

2Ci atunci când faci un bine celor din jurul tău, nu te lăuda ca ipocriţii din sinagogi şi de la intersecţiile drumurilor. Ei urmăresc să fie apreciaţi de oameni. Vă asigur că astfel, ei şi-au luat recompensa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua
mão esquerda o que faz a tua mão direita;
4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu
Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

5 E, quando orardes, não sereis como os
hipócritas; porque gostam de orar em pé nas
sinagogas e nos cantos das praças, para serem
vistos dos homens. Em verdade vos digo que
eles já receberam a recompensa.
6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto
e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em
secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te
recompensará.
7 E, orando, não useis de vãs repetições, como
os gentios; porque presumem que pelo seu
muito falar serão ouvidos.
8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque
Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes
necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical

Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que
estás nos céus, santificado seja o teu nome;
10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade,
assim na terra como no céu;
11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como
nós temos perdoado aos nossos devedores;
13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-
nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a
glória para sempre. Amém]!
14 Porque, se perdoardes aos homens as suas
ofensas, também vosso Pai celeste vos
perdoará;
15 se, porém, não perdoardes aos homens [as
suas ofensas], tampouco vosso Pai vos
perdoará as vossas ofensas.
16 Quando jejuardes, não vos mostreis
contristados como os hipócritas; porque
desfiguram o rosto com o fim de parecer aos
homens que jejuam. Em verdade vos digo que
eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

3Când faci bine celor din jurul tău, procedează
astfel încât să nu ştie «stânga» ta ce face
«dreapta».
4Fii discret, pentru ca binefacerea ta să îţi fie
recompensată de Tatăl tău care vede ce faci în
secret.
5Când vă rugaţi, să nu procedaţi ca ipocriţii.
Lor le place să se roage stând în picioare în
sinagogi şi la intersecţiile drumurilor, ca să fie
văzuţi de oameni. Vă spun adevărul: ei şi-au
luat astfel recompensa.
6Când te rogi, intră în camera ta, încuie uşa şi
roagă-te Tatălui tău care este în *(orice loc)*
secret. Şi El, Cel care vede tot ce se face în
secret, te va recompensa.
7Când vă rugaţi, să nu bolborosiţi *(repetând)*
aceleaşi cuvinte, cum fac păgânii. Lor li se pare
că dacă pronunţă acele cuvinte mult timp, vor
fi luaţi în considerare.
8Voi să nu procedaţi ca ei; pentru că Tatăl
vostru ştie de ce aveţi nevoie chiar înainte ca
să vă formulaţi cererile.
9Ascultaţi cum trebuie să vă rugaţi: Tatăl
nostru care eşti în cer! Să fie sfinţit numele
Tău.
10Dorim venirea Regatului Tău şi să se facă ce
doreşti Tu pe pământ aşa cum se face în cer!
11Dă-ne în fiecare zi pâinea de care avem
nevoie;
12şi iartă-ne greşelile aşa cum îi iertăm şi noi
pe cei care ne greşesc.
13Nu ne lăsa să fim expuşi ispitei, ci salvează-
ne de testele celui rău. Ne rugăm astfel, pentru
că guvernarea şi autoritatea Îţi aparţin
împreună cu gloria, pentru eternitate. Amin.
14Dacă le iertaţi oamenilor greşelile, le va ierta
şi Tatăl vostru pe ale voastre.
15Dar dacă nu iertaţi oamenilor greşelile lor,
nici Tatăl vostru nu le va ierta pe ale voastre.
16Când postiţi, să nu procedaţi ca ipocriţii
făcându-vă faţa urâtă. Ei îşi urâţesc feţele ca
să arate oamenilor că postesc. Vă spun
adevărul despre ei: în acest mod şi-au luat deja
recompensa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e
lava o rosto,
18 com o fim de não parecer aos homens que
jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai,
que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros
sobre a terra, onde a traça e a ferrugem
corroem e onde ladrões escavam e roubam;
20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu,
onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões
não escavam, nem roubam;
21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará
também o teu coração.

A luz e as trevas

Lucas 11.34-36

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus
olhos forem bons, todo o teu corpo será
luminoso;
23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o
teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz
que em ti há sejam trevas, que grandes trevas
serão!

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores;
porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao
outro, ou se devotará a um e desprezará ao
outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela
vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou
beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que
haveis de vestir. Não é a vida mais do que o
alimento, e o corpo, mais do que as vestes?
26 Observai as aves do céu: não semeiam, não
colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo,
vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não
valeis vós muito mais do que as aves?
27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode
acrescentar um côvado ao curso da sua vida?
28 E por que andais ansiosos quanto ao
vestuário? Considerai como crescem os lírios
do campo: eles não trabalham, nem fiam.

17Dar tu când posteşti, unge-ţi capul şi spală-
ţi faţa;
18ca să arăţi că posteşti, dar nu oamenilor, ci
Tatălui tău care este capabil să vadă ce se face
în secret. Şi El te va recompensa.
19Nu vă adunaţi comori pe pământ unde sunt
expuse moliilor şi ruginii sau unde hoţii le
dezgroapă şi le fură.
20Strângeţi-vă comori în cer – acolo unde nu
sunt atacate nici de molii, nici de rugină şi unde
nu sunt furate de hoţi.
21Să ştiţi că inima voastră va fi acolo unde vă
este şi comoara.
22Ochiul este organul care percepe lumina.
Dacă ochiul tău este sănătos, corpul tău va
recepta prin intermediul lui toată lumina cu
care vine în contact.
23Dar dacă ochiul tău este bolnav, corpul tău
va primi numai întuneric. Deci dacă lumina pe
care o receptezi ajunge astfel să fie văzută ca
întuneric, oare cât de pronunţat va fi perceput
adevăratul întuneric?!
24Nimeni nu poate sluji la fel doi stăpâni: în
sensul că va iubi pe unul şi va urî pe altul; va
aprecia pe unul şi va desconsidera pe celălalt.
În mod asemănător, nimeni nu poate fi în
acelaşi timp slujitor al lui Dumnezeu şi al
bogăţiilor.
25Eu vă spun că nu trebuie să vă faceţi griji cu
privire la viaţa voastră, gândindu-vă cu privire
la ce veţi mânca sau cu privire la ce veţi bea.
Nu vă faceţi griji nici cu privire la
îmbrăcămintea pentru corpul vostru. Oare nu
este viaţa mai importantă decât hrana şi corpul
mai valoros decât îmbrăcămintea?
26Uitaţi-vă la păsări: ele nici nu seamănă, nici
nu au campanii agricole de strângere şi de
depozitare a recoltei. Şi totuşi, Tatăl vostru
ceresc le asigură hrana. Oare nu sunteţi voi mai
importanţi decât ele?
27În plus, chiar îngrijorându-vă, cine dintre voi
poate să adauge la înălţimea lui măcar
lungimea unui cot?
28De ce vă îngrijoraţi cu privire la
îmbrăcăminte? Priviţi cu atenţie cum cresc
crinii de pe câmp: ei nu torc şi nici nu ţes;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar

29şi totuşi vă spun că nici chiar Solomon în toată gloria lui nu s-a îmbrăcat ca unul dintre ei.

30Deci dacă astfel «îmbracă» Dumnezeu vegetaţia care are o scurtă existenţă pe pământ, oare nu vă va îmbrăca El şi pe voi? Şi totuşi sunteţi superficiali în ce priveşte credinţa în El!

31Deci nu vă îngrijoraţi zicând «Ce vom mânca?» sau «Ce vom bea?» sau «Cu ce ne vom îmbrăca?»

32Aceste îngrijorări caracterizează celelalte naţiuni păgâne. Tatăl vostru ştie că aveţi nevoie de acele lucruri.

33Fiţi interesaţi cu prioritate de Regatul lui Dumnezeu şi de dreptatea Lui; şi toate celelalte necesităţi vi se vor satisface suplimentar.

34Deci să nu vă îngrijoraţi cu privire la ziua de mâine; pentru că aceasta se va îngrijora de ea însăşi. Este suficient cât necaz vă aduce ziua pe care o trăiţi!

Matei 7

1Nu faceţi evaluări cu privire la alţii ca nişte judecători, ca să nu fiţi şi voi judecaţi la fel.

2Să ştiţi că veţi fi evaluaţi exact cum aţi evaluat pe alţii; şi vi se va aplica în acest caz unitatea de măsură pe care aţi folosit-o pentru ei.

3De ce vezi paiul din ochiul fratelui tău şi nu te uiţi cu atenţie la bârna din propriul tău ochi?

4Sau cum ai curajul să spui fratelui tău «Lasă-mă să îţi scot paiul din ochi!», în timp ce tu ai o bârnă în al tău?…

5Ipocritule! Scoate întâi bârna din propriul tău ochi; şi atunci vei vedea clar să scoţi *(şi)* paiul din ochiul fratelui tău.

6Să nu daţi «câinilor» lucrurile sfinte şi să nu aruncaţi perlele voastre «porcilor»; pentru ca nu cumva să le calce cu picioarele şi apoi să se întoarcă împotriva voastră să vă distrugă.

7Cereţi şi vi se va da; căutaţi şi veţi găsi; bateţi şi vi se va deschide.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas

Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

8Procedaţi aşa! Pentru că oricine cere, primeşte; cine caută, găseşte; şi celui care bate *(la o uşă)*, i se va deschide.

9Care dintre voi va da fiului lui o piatră dacă el îi cere o pâine?

10Sau cine îi va da un şarpe copilului care îi cere un peşte?

11Deci dacă voi care sunteţi răi, ştiţi să daţi daruri bune copiilor voştri, cu atât mai mult, Tatăl vostru ceresc va oferi daruri bune celor care I le cer!

12Faceţi oamenilor tot ce doriţi să vă facă şi ei vouă! În acest principiu se încadrează toate cerinţele «Legii» şi ale «Profeţilor».

13Intraţi pe poarta strâmtă. Poarta largă şi drumul lat conduc la dezastru; şi mulţi merg în această direcţie.

14Dar poarta strâmtă şi drumul îngust conduc spre viaţă; şi totuşi, cei care le găsesc, sunt puţini.

15Feriţi-vă de falşii profeţi. Ei vin la voi îmbrăcaţi în blană de oi, în timp ce în interior sunt nişte lupi răpitori.

16Faptele lor vă vor ajuta să îi recunoaşteţi. Oare culeg oamenii struguri din ramurile spinilor sau smochine din mărăcini?

17Orice pom bun face fructe bune; iar pomul rău face fructe rele.

18Pomul bun nu poate face fructe rele şi nici pomul rău nu poate face fructe bune.

19Orice pom care nu face fructe bune, este tăiat şi aruncat în foc.

20Deci «fructele» lor vă vor ajuta să îi recunoaşteţi.

21Nu oricine Îmi zice «Doamne, Doamne!» va intra în Regatul ceresc; ci acela care trăieşte practic în viaţa lui ce doreşte Tatăl Meu care este în cer.

22Mulţi Îmi vor zice în acea zi: «Doamne, Doamne! N-am profeţit noi în numele Tău? N-am făcut noi exorcizări în numele Tău? Şi n-am făcut noi multe miracole în numele Tău?»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos

Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

23Atunci le voi spune categoric: «Niciodată nu v-am cunoscut. Plecaţi! Voi sfidaţi legile Mele!»

24Să ştiţi că oricine pune în practica vieţii lui aceste lucruri pe care vi le spun, va fi ca un om înţelept care şi-a construit casa pe stâncă.

25A plouat, au venit revărsările de ape, au suflat vânturile şi au lovit toate în acea casă; dar ea nu s-a prăbuşit, pentru că avea temelia aşezată pe stâncă.

26Dar cine aude ce spun Eu şi nu trăieşte conform acestor cuvinte, va fi ca un om nechibzuit care şi-a zidit casa pe nisip.

27A plouat, au venit revărsările de ape, au suflat vânturile şi au lovit toate în acea casă care s-a prăbuşit; iar această prăbuşire a fost de mare amploare.”

28După ce a terminat Isus aceste cuvântări, oamenii au rămas surprinşi de învăţătura Lui.

29El îi învăţa cu o autoritate pe care rabinii lor nu o aveau.

Matei 8

1Când a coborât Isus de pe munte, mulţi oameni au mers după El.

2S-a apropiat un lepros care I s-a închinat şi I-a zis: „Doamne, dacă vrei, poţi să mă vindeci!”

3Isus a întins mâna, S-a atins de el şi a zis: „Da, vreau; fi vindecat!” Şi imediat i-a dispărut lepra.

4Apoi Isus i-a zis: „Să nu spui nimănui ce ţi s-a întâmplat; ci du-te şi prezintă-te preotului ducându-i darul stabilit prin Moise ca o confirmare a vindecării tale.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a
ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e
fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir
de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum,
apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de
cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não
sou digno de que entres em minha casa; mas
apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz
será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à
autoridade, tenho soldados às minhas ordens e
digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele
vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos
que o seguiam: Em verdade vos afirmo que
nem mesmo em Israel achei fé como esta.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do
Ocidente e tomarão lugares à mesa com
Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

12 Ao passo que os filhos do reino serão
lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro
e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e
seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma
hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a
sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a
deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos
endemoninhados; e ele meramente com a
palavra expeliu os espíritos e curou todos os
que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por
intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo

5 În timp ce intra Isus în Capernaum, s-a
apropiat de El un comandant al armatei
romane. El avea în subordine o sută de soldaţi.
Acesta L-a rugat,

6 zicându-I: „Doamne, sclavul meu zace
paralizat în casă şi se chinuie foarte rău!”

7 Isus a zis: „Voi veni să îl vindec!”

8 Comandantul militar a răspuns: „Doamne, nu
merit să intri în casa mea. Pronunţă numai un
cuvânt şi sclavul meu va fi vindecat!

9 Să ştii că şi eu, care sunt sub autoritate, am în
subordinea mea soldaţi; şi când ordon unuia
«Du-te!», se duce; iar când zic altuia «Vino!»,
vine. Când spun sclavului meu «Fă cutare
lucru!», îl face.”

10 Când a auzit Isus aceste cuvinte, S-a mirat şi
a zis celor care veneau după El: „Vă spun
adevărul: o credinţă atât de mare nu am găsit
nici chiar în Israel!

11 Să ştiţi că vor veni mulţi de la Est şi de la
Vest şi vor sta la masă cu Avraam, cu Isaac şi
cu Iacov în Regatul ceresc.

12 Iar fiii de drept ai Regatului vor fi aruncaţi în
întunericul din exteriorul lui, unde cei ajunşi
acolo plâng strângând din dinţi.”

13 Apoi a zis centurionului: „Du-te şi să ţi se
întâmple conform credinţei pe care o ai!” Şi
sclavul lui s-a vindecat chiar în acel moment.

14 Isus S-a dus apoi în casa lui Petru şi a văzut
pe soacra acestuia zăcând în pat afectată de
febră.

15 S-a atins de mâna ei şi febra a încetat. Apoi
ea s-a ridicat şi a început să le slujească.

16 Seara au adus la Isus pe mulţi demonizaţi. El
i-a eliberat ordonând cu autoritate demonilor
să plece; şi a vindecat mulţi alţi bolnavi.

17 Se întâmpla astfel ce fusese prezis prin
profetul Isaia, care zisese: „El a suportat
personal infirmităţile şi bolile noastre.”

18 Isus a constatat că mulţi oameni se adunaseră
în jurul Lui. Atunci a cerut să fie trecut pe
malul celălalt al lacului.

19 Când a ajuns acolo, s-a apropiat de El un
scrib şi I-a zis: „Învăţătorule, vreau să Te
urmez oriunde vei merge.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo

Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

20Isus i-a răspuns: „Să ştii că în timp ce vulpile au adăposturi unde să se culce şi păsările au cuiburi, Fiul Omului nu are unde să Îşi odihnească propriul Său cap.”

21Altul, care era dintre discipolii Lui, I-a zis: „Doamne, permite-mi să mă duc mai întâi să îmi înmormântez tatăl.”

22Isus i-a răspuns: „Vino după Mine şi lasă morţii să îşi înmormânteze pe cei morţi.”

23Isus S-a urcat într-o barcă; şi discipolii Lui au mers împreună cu El.

24A început deodată o furtună atât de mare, încât barca era acoperită de valuri. Isus dormea.

25Discipolii s-au apropiat de El şi L-au trezit, strigând: „Doamne, scapă-ne; altfel murim!”

26El le-a zis: „De ce vă este frică? În plus, Eu constat că aveţi o credinţă superficială…” Ridicându-Se, El a certat vânturile şi marea. Apoi*(, în scurt timp,)* s-a făcut linişte.

27Ei se mirau şi ziceau: „Ce fel de om este Acesta?! Pe El îl ascultă atât vânturile cât şi marea!”

28Când a ajuns Isus pe cealaltă parte *(a lacului)* în localitatea gadarenilor, L-au întâmpinat doi demonizaţi care ieşeau din morminte. Erau atât de periculoşi, încât nimeni nu putea să treacă pe acel drum.

29Au început să strige: „Ce avem noi în comun cu Tine, Isus, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit să ne chinuieşti înainte de termen?”

30Departe de ei erau mulţi porci care păşteau.

31Demonii rugau pe Isus şi ziceau: „Dacă ne scoţi din ei, permite-ne să intrăm în acei porci!”

32El le-a zis: „Duceţi-vă!” Atunci demonii au ieşit *(din oameni)* şi au intrat în porci care, ca la comandă, s-au repezit de pe râpă în mare, unde s-au înecat.

33Porcarii au fugit în oraşul lor şi au povestit ce se întâmplase cu demonizaţii şi cu porcii.

34Toţi oamenii din oraş au venit la Isus; şi cum L-au văzut, L-au rugat să plece din zona lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus

Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Matei 9

1Isus a urcat într-o barcă şi a traversat marea, venind în oraşul Său *(Nazaret)*.

2I-a fost adus un paralitic zăcând într-un pat. Isus a apreciat credinţa celor care l-au adus şi a zis omului paralizat: „Curaj, fiule! Păcatele tale sunt iertate!”

3Unii dintre liderii religioşi prezenţi acolo au zis în gândul lor: „Acest om blasfemiază!”

4Isus care cunoştea gândurile lor, le-a zis: „De ce aveţi gânduri rele în inimile voastre?

5Ce este mai uşor: să zici «Îţi sunt iertate păcatele!», sau să spui «Ridică-te şi umblă!»?

6Dar ca să înţelegeţi că Fiul Omului poate ierta păcatele pe pământ, «Ridică-te!», a zis El celui paralizat, «ia-ţi patul şi du-te acasă!»“

7El s-a ridicat şi a plecat acasă…

8Când au văzut mulţimile de oameni acest lucru, s-au speriat şi au glorificat pe Dumnezeu care a dat oamenilor o asemenea autoritate.

9De acolo, Isus a mers mai departe şi a văzut pe un om numit Matei, stând la locul lui de muncă, în funcţia de colector de taxe şi impozite. El i-a zis: „Vino după Mine!” Acel om s-a ridicat şi a mers după El.

10În timp ce stătea Isus la masă în casa lui, au venit acolo mulţi alţi colectori de impozite şi mulţi păcătoşi care au servit masa la care erau prezenţi şi discipolii Săi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jesus come com pecadores

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

11Fariseii au observat ce se întâmpla; şi au zis discipolilor lui Isus: „De ce mănâncă Învăţătorul vostru cu colectorii de taxe şi cu păcătoşii?”

12Isus i-a auzit şi le-a răspuns: „Nu cei sănătoşi au nevoie de medic, ci oamenii bolnavi.

13Duceţi-vă şi învăţaţi ce semnificaţie au cuvintele «Doresc milă, nu sacrificii!» Să ştiţi că nu am venit să invit la pocăinţă pe cei *(care se consideră)* corecţi, ci pe cei *(care se recunosc)* păcătoşi.”

14Atunci au venit nişte discipoli ai căror lider era Ioan Botezătorul. Ei L-au întrebat pe Isus: „De ce noi şi fariseii postim de multe ori, iar discipolii Tăi nu postesc deloc?”

15Isus le-a răspuns: „Oare este normal ca nuntaşii să plângă în timp ce mirele este încă împreună cu ei? Vor veni şi zile când mirele nu va mai fi cu ei; şi atunci vor posti.

16Nimeni nu pune unei haine vechi un petic de la alta nouă; pentru că ar lua o bucată din haina bună şi ar rezulta o ruptură mult mai mare.

17Nici vinul nou nu este pus în burdufuri vechi. Altfel, burdufurile se fisurează, vinul se varsă, iar burdufurile se distrug. Ci vinul nou se pune în burdufuri noi şi se păstrează astfel amândouă.”

18În timp ce le spunea Isus aceste lucruri, a venit unul dintre liderii sinagogii, I s-a închinat şi I-a zis: „Fiica mea tocmai a murit cu puţin timp în urmă. Dar vino să Îţi pui mâinile peste ea; şi va învia!”

19Isus S-a ridicat şi a plecat după acel om împreună cu discipolii Săi.

20Şi s-a întâmplat că o femeie care de doisprezece ani avea o hemoragie, a venit pe la spatele lui Isus şi s-a atins de marginea de jos a hainei Sale.

21Ea îşi zicea: „Vreau doar să reuşesc să mă ating de haina Lui; şi mă voi vindeca!”

22Isus S-a întors, a văzut-o şi i-a zis: „Curaj, fiică! Credinţa ta te-a vindecat!” Şi s-a vindecat chiar în acel moment.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas
lhe tocar a veste, ficarei curada.
22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem
bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde
aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e
vendo os tocadores de flauta e o povo em
alvoroço, disse:
24 Retirai-vos, porque não está morta a menina,
mas dorme. E riam-se dele.
25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a
menina pela mão, e ela se levantou.
26 E a fama deste acontecimento correu por
toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos,
clamando: Tem compaixão de nós, Filho de
Davi!
28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se
os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que
eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim,
SENHOR!
29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-
se-vos conforme a vossa fé.
30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os
advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos
de que ninguém o saiba.
31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama
por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um
mudo endemoninhado.
33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as
multidões se admiravam, dizendo: Jamais se
viu tal coisa em Israel!
34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral
dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e
povoados, ensinando nas sinagogas, pregando

23Când a ajuns Isus în casa liderului sinagogii,
văzându-i pe cei care cântau cu fluierul şi pe
alţii care se adunaseră ca să bocească,
24le-a zis: „Faceţi loc! Fetiţa nu a murit, ci
doarme!” Dar ei L-au ridiculizat.
25Totuşi, după ce au fost daţi afară, Isus a intrat
şi a luat fetiţa de mână. Atunci ea s-a ridicat!
26Şi în toată acea zonă s-a ştiut despre această
minune.
27Când a plecat din acel loc, au venit în urma
lui Isus doi orbi care strigau, zicând: „Ai milă
de noi, fiul lui David!”
28După ce a intrat în casă, orbii au venit la El.
Isus le-a zis: „Credeţi că pot să vă vindec?” Ei
au răspuns: „Da, Doamne!”
29Atunci S-a atins de ochii lor şi le-a zis: „Să
vi se întâmple exact aşa cum credeţi!”
30Ei şi-au reprimit vederea; iar Isus le-a
ordonat în modul cel mai categoric, spunându-
le: „Fiţi foarte atenţi să nu ştie nimeni *(ce vi s-
a întâmplat)*!”
31Dar ei, cum au ieşit, au răspândit vestea
despre El în toată zona.
32În timp ce plecau orbii vindecaţi, la Isus a
fost adus un mut demonizat.
33După ce a fost scos demonul din el, mutul a
început să vorbească; iar mulţimea de oameni,
mirată, zicea: „Niciodată nu s-a mai întâmplat
aşa ceva în Israel!”
34Dar fariseii ziceau: „El face exorcizări în
colaborare cu stăpânul demonilor!”
35Isus parcurgea toate oraşele şi toate satele,
învăţând poporul în sinagogi, predicând
Vestea Bună a Regatului şi vindecând orice fel
de boală şi orice infirmitate care afecta
poporul.
36Când a văzut oamenii adunaţi în mare
număr, I s-a făcut milă de ei, pentru că erau
necăjiţi şi împrăştiaţi ca nişte oi fără păstor.
37Atunci El a zis discipolilor Săi: „«Secerişul»
este mare, dar sunt puţine persoane care vor să
lucreze!
38Deci rugaţi pe Stăpânul «secerişului» să
aducă lucrători pentru el.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

Matei 10

1Atunci Isus a chemat pe cei doisprezece *(discipoli)* şi le-a conferit autoritatea de-a face exorcizări şi de a vindeca orice boală şi orice handicap.

2Numele celor doisprezece apostoli sunt acestea: Simon, numit ulterior şi Petru, împreună cu fratele lui care se numea Andrei; Iacov şi Ioan, doi fraţi al căror tată se numea Zebedei;

3Filip şi Bartolomeu; Toma şi Matei care fusese colector de impozite; Iacov, fiul lui Alfeu şi Levi care se mai numea şi Tadeu;

4Simon canaanitul şi Iuda iscarioteanul care L-a trădat pe Isus.

5Aceştia sunt cei doisprezece pe care Isus i-a trimis *(în misiune)*, după ce le-a dat următoarele porunci: „Să nu mergeţi pe drumul păgânilor şi să nu intraţi în oraşele samaritenilor;

6ci să mergeţi cu prioritate la «oile pierdute» ale Israelului.

7În drumul pe care îl veţi face, să predicaţi şi să ziceţi: «Regatul ceresc este aproape!»

8Vindecaţi pe bolnavi, curăţaţi-i pe leproşi şi eliberaţi pe cei posedaţi de demoni. Pentru că aţi primit gratuit autoritatea să faceţi aceste lucruri, tot gratuit să le oferiţi oamenilor.

9Să nu luaţi la voi *(ca bani)* nici aur, nici argint;

10nici bagaje pentru drum, nici două *(schimburi de)* haine, nici încălţăminte, nici baston; pentru că oricine lucrează, îşi merită hrana care i se oferă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

11 În orice oraş sau sat în care veţi intra, să vă decideţi la cine veţi găzdui până veţi pleca în altă zonă.

12 La intrarea voastră în casă, salutaţi urându-i de bine proprietarului.

13 Dacă acea casă merită, pacea voastră să vină în ea. Dar dacă nu merită, pacea voastră să se întoarcă la voi.

14 Dacă nu vă va primi cineva şi nici nu va asculta mesajul vostru, să ieşiţi din acea casă sau din acel oraş şi să scuturaţi praful de pe picioarele voastre.

15 Vă spun adevărul: în ziua judecăţii, pedeapsa administrată oamenilor acelei localităţi va fi mai mare decât aceea pentru oraşele Sodoma şi Gomora.

16 Eu vă trimit ca pe nişte oi în mijlocul lupilor. Dar voi să fiţi inteligenţi ca şerpii şi fără răutate ca porumbeii.

17 Feriţi-vă de oameni. Mă refer la cei care vă vor reclama Sanhedrinului şi care vă vor bate în sinagogile lor.

18 Din cauza Mea veţi fi aduşi în faţa conducătorilor şi a guvernatorilor, ca să fiţi o probă împotriva lor şi împotriva celorlalte naţiuni.

19 Când veţi fi predaţi acestor autorităţi, să nu vă neliniştiţi din cauza răspunsului pe care va trebui să îl daţi; pentru că exact la momentul potrivit vi se vor da cuvintele adecvate.

20 De fapt, atunci când veţi vorbi, Spiritul Tatălui vostru va vorbi prin voi.

21 Omul îşi va condamna propriul frate la pedeapsa cu moartea, tatăl va face acelaşi lucru cu fiul lui; iar copiii se vor revolta împotriva părinţilor lor şi îi vor omorî.

22 Din cauza numelui Meu, toţi vă vor urî; dar cine va suporta totul până la sfârşit, va fi salvat.

23 Când vă vor persecuta într-un oraş, să fugiţi în altul. Să ştiţi că nu veţi termina de parcurs oraşele Israelului înainte să vină Fiul Omului.

24 Discipolul nu este superior celui care îl învaţă; nici sclavul nu este superior stăpânului lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

26 Portanto, não os temais; pois nada há
encoberto, que não venha a ser revelado; nem
oculto, que não venha a ser conhecido.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena
luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o
dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não
podem matar a alma; temei, antes, aquele que
pode fazer perecer no inferno tanto a alma
como o corpo.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E
nenhum deles cairá em terra sem o
consentimento de vosso Pai.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos
da cabeça estão contados.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do
que muitos pardais.

32 Portanto, todo aquele que me confessar
diante dos homens, também eu o confessarei
diante de meu Pai, que está nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos homens,
também eu o negarei diante de meu Pai, que
está nos céus.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não
vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu
pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua
sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da
sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que
a mim não é digno de mim; quem ama seu filho
ou sua filha mais do que a mim não é digno de
mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim
não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem,
todavia, perde a vida por minha causa achá-la-
á.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem
me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de
profeta, receberá o galardão de profeta; quem

25Este suficient discipolului să fie ca
învăţătorul lui şi sclavului să fie ca stăpânul
lui. Dacă pe «Stăpânul casei» l-au numit
Beelzebul, se vor considera mult mai justificaţi
acum să denumească aşa pe cei care sunt «din
casa Lui».

26Deci să nu vă temeţi de ei; pentru că nu este
nimic ascuns care nu va fi descoperit şi nimic
din ce este ţinut secret nu va rămâne
necunoscut.

27Ce vă spun Eu la întuneric, voi să spuneţi la
lumină; şi ce auziţi şoptindu-se la ureche, să
predicaţi de pe acoperişul caselor.

28Nu vă temeţi de cei care omoară corpul dar
care nu pot face nimic sufletului. Ci să vă
temeţi de Cel care poate să distrugă în iad pe
amândouă.

29Oare nu se vând două vrăbii cu un asarion?
Şi totuşi: niciuna dintre ele nu moare fără
aprobarea Tatălui vostru.

30În ce vă priveşte pe voi, până şi firele de păr
de pe cap vă sunt numărate.

31Deci să nu vă fie frică; voi sunteţi mai
valoroşi decât multe vrăbii.

32Să ştiţi că Eu voi vorbi *(favorabil)* înaintea
Tatălui Meu care este în cer pentru oricine va
vorbi oamenilor despre Mine.

33Dar Mă voi dezice înaintea Tatălui Meu care
este în cer de oricine se va dezice de Mine în
faţa oamenilor.

34Să nu credeţi că am venit să aduc pacea pe
pământ. N-am venit să aduc pacea, ci sabia.

35Căci am venit să despart pe fiu de tatăl lui,
pe fiică de mama ei şi pe noră de soacra ei;

36iar omul va avea ca duşman chiar pe membrii
familiei lui…

37Cine iubeşte pe tată ori pe mamă mai mult
decât pe Mine, nu este adecvat pentru Mine; şi
cine iubeşte pe fiu ori pe fiică mai mult decât
pe Mine, nu corespunde exigenţelor Mele.

38Cine nu îşi ia crucea lui şi nu vine după
Mine, nu este apt pentru a Mă urma.

39Cine va urmări să îşi păstreze viaţa, o va
pierde; dar cine îşi va consuma viaţa pentru
cauza Mea, şi-o va recupera.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus

Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

40Cine vă primeşte pe voi, de fapt pe Mine Mă primeşte; şi cine Mă primeşte pe Mine, primeşte *(şi)* pe Cel care M-a trimis.

41Cine primeşte un profet în numele unui profet, va fi recompensat ca un profet; şi primind pe un om corect, va fi recompensat ca un om corect.

42Vă spun adevărul: Va fi recompensat chiar şi acela care va da un pahar cu apă rece unuia dintre cei mai mici discipoli ai Mei."

Matei 11

1După ce a oferit aceste instrucţiuni celor doisprezece discipoli ai Săi, Isus a plecat de-acolo ca să înveţe pe oameni şi să predice în oraşele lor.

2Ioan *(Botezătorul)* a auzit din închisoare despre activitatea lui Cristos.

3Atunci şi-a trimis discipolii la Isus, ca să Îl întrebe: „Tu eşti oare Acela care ar fi trebuit să vină, sau să aşteptăm pe altcineva?"

4Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Duceţi-vă la Ioan şi spuneţi-i ce vedeţi şi ce auziţi acum:

5orbii îşi reprimesc vederea, şchiopii umblă, leproşii sunt vindecaţi, surzii aud, morţii învie şi săracii au privilegiul de a li se predica Vestea Bună.

6Acela pentru care Eu nu voi fi un caz dificil, se poate considera un om fericit."

7În timp ce se întorceau ei, Isus a început să vorbească mulţimii de oameni despre Ioan *(Botezătorul)*: „Ce aţi aşteptat să vedeţi în persoana lui Ioan atunci când a apărut în deşert? Cineva care seamănă cu o trestie clătinată de vânt?

8Dacă nu, atunci la ce v-aţi aşteptat? La apariţia unui om îmbrăcat în haine moi? Cei care se îmbracă astfel, sunt în clădirile regale.

9Atunci ce aţi sperat să vedeţi? Un profet? Da?! Vă spun că aţi văzut mai mult decât un profet.

10El este acela despre care s-a scris astfel: «Să ştii că trimit înaintea Ta pe emisarul Meu. El Îţi va pregăti drumul.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes

11Adevărul este acesta: între cei născuţi din femeie, nu există nimeni mai mare ca Ioan Botezătorul.

12Din vremea lui şi până acum, Regatul ceresc se însuşeşte *(acţionând)* în forţă; şi cine depune efortul asemănător celui din timpul unei invazii, reuşeşte să intre în el.

13Până în timpul lui Ioan, oamenii au avut acces la mesajul profeţilor şi la cel al legii *(mozaice)*.

14Iar dacă doriţi să vă explicaţi cazul lui Ioan, atunci să înţelegeţi că el este Ilie care trebuia să vină.

15Cine Mă urmăreşte cu interes, să reţină ce tocmai am afirmat!

16Cu cine voi compara această generaţie de oameni? Ea seamănă cu nişte copii care stau în locuri publice şi strigă la prietenii lor:

17«V-am cântat cu fluierul şi nu aţi dansat; v-am cântat cântece de jale şi nu aţi plâns.»

18Ioan nu şi-a făcut apariţia mâncând şi bând; şi se zisese despre el «Este demonizat!»

19Când a apărut Fiul Omului care mănâncă şi bea, s-a zis despre el: «Priviţi un om mâncăcios şi băutor de vin – un prieten al colectorilor de impozite şi al păcătoşilor!» Totuşi, Înţelepciunea a fost justificată cu ajutorul propriilor ei lucrări.”

20Atunci Isus a început să facă reproşuri oraşelor în care fuseseră făcute cele mai multe dintre minunile Lui, pentru că *(oamenii din ele)* nu se pocăiseră.

21El a zis: „Vai de tine, Horazin! Vai de tine, Betsaida! Dacă ar fi fost făcute în Tir şi în Sidon minunile care au fost făcute în voi, demult s-ar fi pocăit acoperiţi cu saci şi presăraţi cu cenuşă…

22Acest lucru face ca la Judecată, Tirul şi Sidonul să nu primească o condamnare atât de mare ca a voastră.

23Iar tu, Capernaum, crezi că vei fi înălţat până la cer? Nu, ci vei fi coborât până în adâncimile pământului. Dacă ar fi fost făcute în Sodoma minunile care au fost făcute în tine, ar fi supravieţuit până astăzi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Lucas 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças
te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra,
porque ocultaste estas coisas aos sábios e
instruídos e as revelaste aos pequeninos.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém
conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém
conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem
o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e
sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de
mim, porque sou manso e humilde de coração;
e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é
leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou
Jesus pelas searas. Ora, estando os seus
discípulos com fome, entraram a colher
espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe:
Eis que os teus discípulos fazem o que não é
lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez
Davi quando ele e seus companheiros tiveram
fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os
pães da proposição, os quais não lhes era lícito
comer, nem a ele nem aos que com ele
estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

24Să ştiţi că la Judecată, pentru Sodoma se va
pronunţa o pedeapsă mai uşoară decât pentru
Capernaum!”

25În acele momente, Isus a mai zis: „Doamne,
Tată al cerului şi al pământului, Te laud pentru
că ai ascuns aceste lucruri de cei înţelepţi şi
inteligenţi, dar le-ai revelat «copiilor».

26Da, Tată, Îţi mulţumesc pentru că aşa ai
considerat Tu că trebuie să se întâmple.”

27„Toate lucrurile Mi-au fost date în subordine
de Tatăl Meu; şi nimeni nu cunoaşte perfect pe
Fiul cu excepţia Tatălui. În mod asemănător,
nimeni nu cunoaşte perfect pe Tatăl cu
excepţia Fiului şi a aceluia căruia vrea Fiul să
i-L reveleze.

28Veniţi la Mine toţi care aţi obosit cărând
poveri grele; şi Eu vă voi oferi odihna de care
aveţi nevoie.

29Luaţi jugul Meu, învăţând de la Mine ce
înseamnă să îl purtaţi; pentru că Eu sunt blând
şi practic o smerenie care provine din interior.
Procedând şi voi aşa, veţi găsi odihnă pentru
sufletele voastre.

30Jugul Meu despre care v-am vorbit, este unul
bun; iar sarcina pe care o veţi purta astfel, este
uşoară.”

Matei 12

1În acea vreme, Isus a trecut prin lanurile de
grâu într-o zi destinată Sabatului. Discipolii
Lui care erau flămânzi, au început să smulgă
spice de grâu şi să le mănânce *(boabele)*.

2Când au văzut fariseii acest lucru, I-au zis:
„Priveşte spre discipolii Tăi: fac ceva nepermis
în ziua Sabatului!”

3Isus le-a răspuns: „Oare nu aţi citit ce a făcut
David împreună cu cei care erau cu el atunci
când au flămânzit?

4Ştiţi că au intrat în Casa lui Dumnezeu şi că
au mâncat pâinile care erau dedicate Lui, deşi
numai preoţii aveau dreptul să le consume.

5Sau nu aţi citit oare în Lege cum încalcă
preoţii regula Sabatului în Templu şi totuşi
sunt *(consideraţi)* nevinovaţi?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

6 aqui está quem é maior que o templo.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

6Eu vă spun că aici există Unul care este mai mare decât Templul!

7Dacă aţi fi ştiut ce semnificaţie au cuvintele «Doresc milă, nu sacrificii», nu aţi fi condamnat pe nişte *(oameni)* nevinovaţi!

8Dar să reţineţi că Fiul Omului este Stăpân chiar şi în ce priveşte regula Sabatului!…”

9Isus a plecat de-acolo şi a intrat în sinagogă.

10Exista în ea un om care avea o mână infirmă. Ca să îl poată acuza pe Isus, acei farisei L-au întrebat: „Este permisă vindecarea în zilele de Sabat?”

11El le-a răspuns: „Să presupunem că aveţi o oaie şi că vă cade într-o groapă în ziua Sabatului. Care dintre voi nu ar scoate-o de acolo într-o asemenea zi?

12Dar un om este mult mai valoros decât o oaie. Datorită acestui fapt se admite să faci bine *(omului)* în zilele de Sabat.”

13Atunci Isus a zis acelui om: „Îndreaptă-ţi mâna!” El a îndreptat-o; şi ea i s-a făcut sănătoasă ca cealaltă.

14În urma acestui fapt, fariseii au ieşit de acolo şi s-au consultat cum să facă să Îl omoare pe Isus.

15Dar El, ca unul care ştia despre această intenţie, a plecat de acolo. După Isus au mers mulţi oameni. El a vindecat pe toţi bolnavii

16şi le-a ordonat categoric să nu vorbească despre aceste lucruri.

17Se întâmpla exact ce anunţase profetul Isaia care zisese:

18„Acesta este Sclavul Meu pe care L-am ales. El este Cel pe care Îl iubesc foarte mult şi de care Îmi place. Voi pune Spiritul Meu peste El şi va anunţa naţiunilor lumii judecata.

19Nimeni nu Îi va auzi vocea pe străzi certându-Se sau strigând *(într-o controversă)*.

20Nu va rupe de tot o trestie fisurată şi nu va stinge fitilul care *(încă)* mai fumegă, până va face să învingă dreptatea.

21El va fi o speranţă pentru naţiunile lumii.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará
a torcida que fumega, até que faça vencedor o
juízo.
21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado,
cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo
a falar e a ver.
23 E toda a multidão se admirava e dizia: É
este, porventura, o Filho de Davi?
24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam:
Este não expele demônios senão pelo poder de
Belzebu, maioral dos demônios.
25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os
pensamentos, disse: Todo reino dividido
contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade
ou casa dividida contra si mesma não
subsistirá.
26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está
contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu
reino?
27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por
quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles
mesmos serão os vossos juízes.
28 Se, porém, eu expulso demônios pelo
Espírito de Deus, certamente é chegado o reino
de Deus sobre vós.
29 Ou como pode alguém entrar na casa do
valente e roubar-lhe os bens sem primeiro
amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.
30 Quem não é por mim é contra mim; e quem
comigo não ajunta espalha.
31 Por isso, vos declaro: todo pecado e
blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a
blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.
32 Se alguém proferir alguma palavra contra o
Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado;
mas, se alguém falar contra o Espírito Santo,
não lhe será isso perdoado, nem neste mundo
nem no porvir.

Árvores e seus frutos

Lucas 6.43-45

22Atunci I-a fost adus un demonizat orb şi mut,
iar Isus l-a vindecat. Apoi acel om vorbea şi
vedea.
23Toţi oamenii care văzuseră acest miracol,
ziceau miraţi: „Oare acesta este Fiul lui David
(şi noi încă nu L-am recunoscut)?”
24Când au auzit fariseii această discuţie, au zis:
„Acest om face exorcizări cu ajutorul lui
Beelzebul, şeful demonilor!”
25Isus care le cunoştea gândurile, le-a zis:
„Orice regat dezbinat împotriva lui însuşi, se
distruge; şi orice oraş sau casă unde sunt
conflicte interne, nu poate supravieţui.
26Dacă Satan dă afară pe Satan, el se luptă
împotriva lui însuşi. Consecinţa este aceea că
se va autoelimina…
27Iar dacă Eu scot demonii cu ajutorul lui
Beelzebul, fiii voştri cu cine îi scot? Tocmai ei
vor fi o probă împotriva voastră la judecată!
28Dacă Eu scot demonii din oameni cu ajutorul
Spiritului lui Dumnezeu, acest fapt înseamnă
că Regatul lui Dumnezeu v-a invadat!
29Cum credeţi că poate cineva să intre în casa
celui superior lui în forţă şi să îi devasteze
gospodăria dacă nu l-a legat? Ar putea să îl
jefuiască numai după ce l-a imobilizat.
30Cine nu este cu mine, este împotriva Mea; şi
cine nu strânge cu Mine, risipeşte.
31Deci să ştiţi că oamenilor li se va ierta orice
alt fel de păcat, cu excepţia acestuia pe care l-
aţi comis voi împotriva Spiritului Sfânt.
32Oricine se va opune verbal Fiului Omului, va
fi iertat; dar cine va demonstra prin cuvintele
lui că se opune Spiritului Sfânt, nu va fi iertat
niciodată.
33Consideraţi că fructele bune demonstrează
natura bună a pomului în care au crescut; iar
dacă fructele sunt rele, consideraţi că pomul
este rău. Da, aşa este: natura pomului se
cunoaşte privind la fructele lui.
34Pui de scorpioni, cum aţi putea voi să spuneţi
lucruri bune în timp ce sunteţi răi? Gura
(voastră) vorbeşte în concordanţă cu ce este în
interior*(ul vostru)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou
a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo
fruto se conhece a árvore.
34 Raça de víboras, como podeis falar coisas
boas, sendo maus? Porque a boca fala do que
está cheio o coração.
35 O homem bom tira do tesouro bom coisas
boas; mas o homem mau do mau tesouro tira
coisas más.
36 Digo-vos que de toda palavra frívola que
proferirem os homens, dela darão conta no Dia
do Juízo;
37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado
e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram:
Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.
39 Ele, porém, respondeu: Uma geração má e
adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe
será dado, senão o do profeta Jonas.
40 Porque assim como esteve Jonas três dias e
três noites no ventre do grande peixe, assim o
Filho do Homem estará três dias e três noites
no coração da terra.
41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta
geração e a condenarão; porque se
arrependeram com a pregação de Jonas. E eis
aqui está quem é maior do que Jonas.
42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com
esta geração e a condenará; porque veio dos
confins da terra para ouvir a sabedoria de
Salomão. E eis aqui está quem é maior do que
Salomão.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem,
anda por lugares áridos procurando repouso,
porém não encontra.
44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa
donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia,
varrida e ornamentada.
45 Então, vai e leva consigo outros sete
espíritos, piores do que ele, e, entrando,
habitam ali; e o último estado daquele homem

35Omul bun scoate lucruri bune din tezaurul
bun al inimii lui; iar omul rău scoate lucruri
rele din tezaurul rău al inimii lui.
36Să ştiţi că la judecată, oamenii vor fi direct
responsabili de orice cuvânt inutil pe care-l vor
fi pronunţat.
37Se va întâmpla că din cuvintele tale ţi se va
stabili nevinovăţia; şi tot în baza cuvintelor
tale ţi se va pronunţa sentinţa de condamnare.”
38Atunci, unii dintre scribi împreună cu nişte
farisei au zis: „Învăţătorule, dorim să vedem
cum Îţi poţi demonstra autoritatea în faţa
noastră.”
39Răspunzându-le, El le-a zis; „O generaţie
perfidă şi adulteră cere fapte miraculoase
pentru confirmarea Mea; dar nu i se va oferi
decât cazul profetului Iona.
40Fiul Omului va sta în pământ trei zile şi trei
nopţi, exact cât a stat şi Iona în stomacul
peştelui.
41Bărbaţii din Ninive se vor ridica lângă
această generaţie şi o vor condamna pentru
faptul că ei s-au pocăit la predica lui Iona. Iar
aici este Unul mai mare decât Iona!
42La Judecată, regina care venise din Est, va fi
o probă împotriva acestei generaţii; pentru că
ea a venit de la mare distanţă ca să audă
înţelepciunea lui Solomon. Şi totuşi, aici este
Unul mai mare decât Solomon!
43Când demonul iese dintr-un om, umblă prin
zone de deşert, căutând odihnă; dar nu o
găseşte.
44Atunci zice: «Mă voi întoarce la fosta mea
locuinţă.» Şi când revine în ea, o găseşte goală,
măturată şi împodobită.
45Atunci se duce şi mai ia alte şapte spirite mai
rele decât el; intră în acea «casă», locuiesc
acolo, iar situaţia acelui om devine mai rea
decât cea iniţială. Exact aşa se va întâmpla cu
această generaţie ipocrită!”
46În timp ce încă vorbea Isus poporului, mama
şi fraţii Lui stăteau afară şi doreau să Îi
vorbească.
47Atunci cineva I-a zis: „Mama împreună cu
fraţii Tăi sunt afară şi vor să Îţi vorbească.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua
mãe e seus irmãos estavam do lado de fora,
procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos
estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o
aviso: Quem é minha mãe e quem são meus
irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos,
disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu
Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa,
assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele,
de modo que entrou num barco e se assentou;
e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e
dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do
caminho, e, vindo as aves, a comeram.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra
era pouca, e logo nasceu, visto não ser
profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque
não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos
cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a
cem, a sessenta e a trinta por um.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe
perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

48Dar Isus a răspuns celui care Îi adusese
această veste: „Știi cine este mama Mea şi care
sunt fraţii Mei?”

49Apoi Şi-a întins mâna spre discipolii Săi şi a
zis: „Aceştia sunt pentru Mine mamă şi fraţi.

50Pentru că oricine se conformează dorinţei
Tatălui Meu din cer, Îmi este frate, soră şi
mamă.”

Matei 13

1În aceeaşi zi, Isus a ieşit din casă şi stătea
lângă mare.

2Pentru că se strânseseră mulţi oameni în jurul
Lui, Isus a fost obligat să urce într-o barcă; iar
ceilalţi stăteau pe mal.

3El a început să le vorbească folosind parabole:
„Un om s-a dus să îşi semene terenul agricol.

4În timp ce semăna *(aruncând cu mâna)*
seminţele, unele dintre ele au căzut lângă
drum, unde au venit păsările şi le-au mâncat.

5Alte seminţe au căzut în zone unde erau mai
mult pietre decât pământ. Au răsărit imediat,
pentru că nu au găsit mult pământ.

6Dar când a apărut soarele, s-au ofilit; apoi,
pentru că nu au găsit adâncimea necesară unde
să îşi fixeze rădăcinile în pământ, s-au uscat.

7Alte seminţe au căzut între spini. Ei au crescut
şi au obstrucţionat dezvoltarea noilor plante.

8O altă parte a seminţelor a căzut într-un
pământ bun pentru agricultură. În final, o
sămânţă a produs alte o sută de seminţe, alta
şaizeci de seminţe, iar alta s-a reprodus de
treizeci de ori.

9Cine Mă urmăreşte cu interes, să reţină ce
tocmai v-am spus!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é
dado conhecer os mistérios do reino dos céus,
mas àqueles não lhes é isso concedido.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em
abundância; mas, ao que não tem, até o que tem
lhe será tirado.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque,
vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem
entendem.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de
Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum
modo entendereis; vereis com os olhos e de
nenhum modo percebereis.

15 Porque o coração deste povo está
endurecido, de mau grado ouviram com os
ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder
que vejam com os olhos, ouçam com os
ouvidos, entendam com o coração, se
convertam e sejam por mim curados.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos,
porque vêem; e os vossos ouvidos, porque
ouvem.

17 Pois em verdade vos digo que muitos
profetas e justos desejaram ver o que vedes e
não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e
não a compreendem, vem o maligno e arrebata
o que lhes foi semeado no coração. Este é o que
foi semeado à beira do caminho.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é
o que ouve a palavra e a recebe logo, com
alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes,
de pouca duração; em lhe chegando a angústia
ou a perseguição por causa da palavra, logo se
escandaliza.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que
ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e
a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e
fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que
ouve a palavra e a compreende; este frutifica e
produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

10Discipolii s-au apropiat de El şi I-au zis: „De
ce le vorbeşti folosind parabole?”

11Isus le-a răspuns: „Pentru că dacă vouă vi s-
a oferit posibilitatea să cunoaşteţi secretele
Regatului ceresc, ei nu au această şansă.

12Şi să ştiţi că se întâmplă aşa în baza
principiului care spune că celui care are, i se va
(mai) da şi va avea în plus; iar de la cel care nu
are, se va lua chiar şi ce *(mai)* are.

13Le vorbesc folosind parabole, pentru că ei
deşi văd şi aud, nu înţeleg.

14Iar cu privire la ei se întâmplă ce s-a spus în
profeţia lui Isaia, când a zis: «Veţi auzi cu
urechile voastre şi nu veţi înţelege; veţi privi
cu ochii voştri şi nu veţi vedea.

15Inima acestui popor a devenit insensibilă. Au
ajuns surzi şi şi-au închis ochii, ca să nu aibă
nicio şansă să audă sau să vadă; şi astfel inima
lor nu poate să înţeleagă nimic. Această
atitudine îi face să refuze întoarcerea la
Dumnezeu şi implicit vindecarea lor.»

16Dar cei care aud şi văd, sunt nişte oameni
fericiţi.

17De fapt, adevărul este că mulţi profeţi şi
oameni corecţi au dorit să vadă şi să audă
lucrurile la care aţi avut acces voi, dar nu au
avut această ocazie.

18Ascultaţi acum care este semnificaţia
parabolei cu semănătorul:

19Când omul aude mesajul despre Regatul
ceresc şi nu îl înţelege, vine diavolul şi răpeşte
ce a fost «semănat» în inima lui. Acestea sunt
seminţele căzute lângă drum.

20Seminţele căzute în zone pietroase
reprezintă pe omul care aude Cuvântul *(lui
Dumnezeu)* şi îl primeşte imediat cu entuziasm.

21Dar pentru că nu are «rădăcini», va
supravieţui până apare un necaz sau o
persecuţie din cauza Cuvântului. Atunci se
dezice imediat de el.

22Seminţele căzute între spini reprezintă cazul
omului care deşi aude Cuvântul, lasă
îngrijorările cotidiene şi iluzia posesiunilor
materiale să sufoce acest Cuvânt. Astfel, acea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O
reino dos céus é semelhante a um homem que
semeou boa semente no seu campo;
25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o
inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e
retirou-se.
26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto,
apareceu também o joio.
27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe
disseram: SENHOR, não semeaste boa
semente no teu campo? Donde vem, pois, o
joio?
28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez
isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres
que vamos e arranquemos o joio?
29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o
joio, não arranqueis também com ele o trigo.
30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no
tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai
primeiro o joio, atai-o em feixes para ser
queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu
celeiro.

A parábola do grão de mostarda

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O
reino dos céus é semelhante a um grão de
mostarda, que um homem tomou e plantou no
seu campo;
32 o qual é, na verdade, a menor de todas as
sementes, e, crescida, é maior do que as
hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves
do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus
é semelhante ao fermento que uma mulher
tomou e escondeu em três medidas de farinha,
até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões
por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;
35 para que se cumprisse o que foi dito por
intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a
minha boca; publicarei coisas ocultas desde a
criação [do mundo].

persoană va ajunge în final ca o plantă fără
fructe.
23Semințele care au căzut în pământ bun,
vorbesc despre omul care aude Cuvântul
(Scripturilor) şi îl înţelege. În această
categorie, unul are o «producţie» de sută la
sută, altul una de şaizeci la sută, iar altul de
treizeci la sută.”
24Isus le-a spus o altă parabolă, zicând:
„Regatul ceresc se aseamănă cu un om care a
semănat o sămânţă bună în grădina lui.
25Dar în timp ce oamenii dormeau, a venit
duşmanul, a semănat neghină între grâu şi a
plecat.
26După ce au răsărit firele de grâu şi au început
să producă boabe în spic, a fost evidentă şi
neghina.
27Sclavii acelui stăpân au venit la el şi i-au zis:
«Stăpâne, nu ai semănat doar seminţe bune în
grădina ta? De unde a apărut acum *(şi)*
neghină?»
28El a răspuns: «Un duşman a făcut să se
întâmple astfel.» Sclavii i-au zis: «Vrei să ne
ducem şi să o smulgem?»
29El le-a răspuns: «Nu! Pentru că nu vreau să
risc. Este posibil ca odată cu neghina să
smulgeţi şi grâul bun.
30Lăsaţi-le să crească împreună până la
recoltare; şi la vremea strângerii recoltei, voi
spune celor care seceră: ‘Smulgeţi întâi
neghina, legaţi-o în snopi pentru a fi arsă; apoi
strângeţi-mi grâul în grânar.’»“
31Isus le-a prezentat o altă parabolă, zicând:
„Regatul ceresc seamănă cu o sămânţă de
muştar semănată de un om în grădina lui.
32Aceasta este cea mai mică dintre toate
semințele. Dar după ce a devenit o plantă cu
multe ramuri, este mai mare decât
zarzavaturile. Seamănă cu un copac, iar
păsările îşi fac cuiburi în ramurile lui.”
33Le-a mai prezentat o altă parabolă, zicând:
„Regatul ceresc seamănă cu o cantitate de
drojdie pe care a pus-o cineva într-o
compoziţie corespunzătoare în cocă, pentru ca
aceasta să crească.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus
para casa. E, chegando-se a ele os seus
discípulos, disseram: Explica-nos a parábola
do joio do campo.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa
semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os
filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é
a consumação do século, e os ceifeiros são os
anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado
ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos,
que ajuntarão do seu reino todos os escândalos
e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá
choro e ranger de dentes.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol,
no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para
ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro
oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o
achado, escondeu. E, transbordante de alegria,
vai, vende tudo o que tem e compra aquele
campo.

A parábola da pérola

45 O reino dos céus é também semelhante a um
que negocia e procura boas pérolas;

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor,
vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma
rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de
toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores
arrastam-na para a praia e, assentados,
escolhem os bons para os cestos e os ruins
deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão
os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá
choro e ranger de dentes.

34Isus a spus oamenilor toate aceste lucruri
folosind parabole. Nu spunea nimic fără să
ilustreze învăţăturile Sale cu ajutorul lor.

35Astfel se întâmpla practic ce fusese prezis
prin profetul Isaia care zisese: „Voi vorbi prin
intermediul parabolelor; voi spune lucruri
(care au fost) secrete de la crearea lumii.”

36Atunci Isus a dat oamenilor posibilitatea să
plece şi a intrat într-o casă. Discipolii Lui s-au
apropiat de El şi I-au zis: „Interpretează-ne
parabola cu neghina din grădină!”

37El le-a răspuns: „Cel care seamănă seminţe
bune este Fiul Omului.

38Grădina este lumea. Seminţele bune sunt fiii
Regatului. Plantele cu neghină sunt fiii celui
rău.

39Duşmanul care le-a semănat este diavolul.
Vremea «recoltării» este sfârşitul lumii. Cei
care adună recolta sunt îngerii.

40Deci la sfârşitul lumii va fi ceva asemănător
cu smulgerea neghinei şi arderea ei în foc.

41Fiul Omului va trimite îngerii Săi şi ei vor
smulge din Regatul Său toate lucrurile care
sunt o provocare la păcătuire şi pe cei care
comit nedreptatea.

42Aceştia vor fi aruncaţi în cuptorul aprins,
unde este plâns şi chinuire eternă.

43Atunci cei corecţi vor străluci ca stelele în
Regatul Tatălui lor! Cine doreşte să ia în
considerare cuvintele Mele, să reţină ce tocmai
am spus!

44Regatul ceresc se mai aseamănă cu o
comoară ascunsă într-un câmp. Omul care o
găseşte, ca să intre în posesia ei, o ascunde din
nou, se duce şi vinde tot ce are şi cumpără
terenul în care este îngropată.

45Regatul ceresc se mai aseamănă şi cu un
comerciant care caută perle frumoase.

46Când găseşte o perlă de mare valoare, se
duce şi vinde tot ce are, ca să poată să o
cumpere.

47Regatul ceresc se mai aseamănă cu o plasă
mare folosită la prinderea peştelui. Se lansează
în mare; şi apoi în ea se prind tot felul de peşti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

48După ce s-a umplut, pescarii o aduc la mal, stau jos şi aleg în vase ce este bun; apoi ei aruncă înapoi în mare tot ce nu este bun.

49Tot aşa va fi şi la sfârşitul lumii: îngerii vor veni şi vor despărţi pe oamenii răi de cei buni.

50Cei răi vor fi aruncaţi în «cuptorul aprins». Acolo va fi plâns şi chin îngrozitor.”

51Isus i-a întrebat: „Aţi înţeles voi toate aceste lucruri?” Ei au răspuns: „Da, Doamne!”

52El le-a zis: „Oricine a învăţat ce trebuie despre Regatul ceresc, seamănă cu un om serios care scoate lucruri noi şi lucruri vechi din tezaurul pe care îl deţine.”

53După ce a terminat prezentarea acestor parabole, Isus a plecat din acel loc.

54A venit în localitatea în care a copilărit; şi a început să înveţe pe oameni în sinagogă. Cei care Îl auzeau, se mirau şi ziceau: „De unde are El această înţelepciune şi autoritatea de a face miracole?

55Oare nu este El fiul tâmplarului? Iar Iacov, Iosif, Simon şi Iuda nu sunt fraţii Lui?

56Chiar şi surorile Lui sunt toate printre noi. Deci cum se explică faptul că posedă toate aceste abilităţi?”

57Punând aceste întrebări, demonstrau că Isus era un caz ciudat; şi persoana Lui reprezenta o mare dificultate pentru ei. Dar Isus le-a zis: „În niciun loc nu este un profet mai puţin apreciat decât în patria lui şi în familia în care a crescut.”

58Acolo, Isus nu a făcut multe minuni – din cauza necredinţei lor.

Matei 14

1În acea vreme, guvernatorul Irod a auzit vorbindu-se despre Isus;

2şi a zis subalternilor lui: „Să ştiţi că acesta este Ioan Botezătorul!… A înviat! Aşa îmi explic minunile care se fac prin El.”

3Irod îl arestase pe Ioan şi îl ţinuse în închisoare din cauza irodiadei, soţia lui Filip care era frate cu Irod.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao

4Ioan îi zicea: „Nu îţi este permis să o ai *(pe cumnata ta)* ca soţie!”

5Irod a vrut să îl omoare; dar îi era frică de reacţia poporului care considera că Ioan este un profet.

6Când se sărbătorea ziua de naştere a lui Irod, fata irodiadei a dansat încântător în faţa oaspeţilor; şi lui Irod i-a plăcut.

7În consecinţă, el i-a promis jurând că îi va oferi orice îi va cere.

8Influenţată de mama ei, fata i-a zis: „Dă-mi aici, într-o farfurie, capul lui Ioan Botezătorul!”

9Guvernatorul s-a întristat; dar din cauza jurământului şi având în vedere pe cei care stăteau la masă cu el, a ordonat să îi fie satisfăcută dorinţa.

10A trimis pe cineva care a tăiat capul lui Ioan în închisoare.

11Acesta a fost adus într-o farfurie şi apoi a fost dat fetei care l-a dus la mama ei.

12Discipolii lui Ioan au venit, i-au luat corpul, l-au înmormântat şi s-au dus să îl anunţe pe Isus.

13Când a auzit această veste, Isus a plecat din acea zonă cu o barcă, pentru a rămâne singur, într-un loc nepopulat. Când au observat această intenţie a lui Isus, oamenii au ieşit din oraşele în care locuiau şi au plecat după El pe jos.

14Când a coborât din barcă, Isus a văzut o mare mulţime de oameni. I S-a făcut milă de ei şi a vindecat pe cei bolnavi.

15Când s-a înserat, discipolii s-au apropiat de El şi I-au zis: „Acest teritoriu este fără locuitori şi s-a făcut târziu. Oferă-le oamenilor ocazia să se ducă prin sate să îşi cumpere de mâncare.”

16Isus le-a răspuns: „Daţi-le voi să mănânce!”

17Ei I-au zis: „Nu avem cu noi decât cinci pâini şi doi peşti.”

18El le-a zis: „Aduceţi-i aici la Mine!”

19Atunci Isus a ordonat oamenilor să stea jos pe iarbă. Apoi a luat cele cinci pâini şi cei doi peşti. Ridicându-Şi ochii spre cer, a rostit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar

Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

benedicţiunea, a rupt pâinile şi le-a dat discipolilor; iar ei le-au împărţit oamenilor.

20Toţi au mâncat şi s-au săturat; apoi au adunat resturile în douăsprezece coşuri.

21Cei care mâncaseră erau aproximativ cinci mii de bărbaţi, fără femei*(le)* şi copii*(i care erau împreună cu ei)*.

22Apoi, în scurt tip, Isus a obligat pe discipolii Săi să intre în barcă şi să traverseze marea înaintea Lui, ajungând pe malul opus. În acest timp, El urma să ofere celor veniţi, ocazia să se întoarcă acasă.

23După ce au plecat ei, Isus S-a urcat pe munte să Se roage. Se înnoptase şi El era singur acolo.

24În acest timp, barca era înconjurată de valuri în mijlocul mării, pentru că vântul sufla din direcţia opusă deplasării lor.

25Spre dimineaţă, Isus a venit la ei mergând pe mare.

26Când L-au văzut mergând pe apă, discipolii Lui s-au speriat şi au zis: „Este o fantomă!” Şi din cauza fricii, au ţipat.

27Isus le-a zis imediat: „Curaj! Nu vă speriaţi! Eu sunt!”

28Petru I-a zis: „Doamne, dacă Tu eşti, atunci ordonă-mi să vin la Tine pe apă!”

29Isus i-a zis: „Vino!” Petru a coborât şi a început să meargă pe apă spre Isus.

30Dar când a constatat că vântul bătea cu mare intensitate, i-a fost frică; şi fiindcă începea să se scufunde, a strigat: „Doamne, salvează-mă!”

31Isus a întins mâna imediat şi l-a prins, zicându-i: „Nu ai fost suficient de curajos. Credinţa ta este superficială!”

32După ce au urcat în barcă, vântul nu a mai bătut.

33Cei care erau în barcă, au venit să se închine înaintea lui Isus şi I-au zis: „Tu eşti adevăratul Fiu al lui Dumnezeu!”

34După ce au traversat marea, au venit în zona Ghenezaret.

35Oamenii din acea localitate care cunoşteau pe Isus, au anunţat în toate zonele învecinate

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

despre venirea Lui şi au adus la El pe toţi bolnavii.

36 Ei Îl rugau să le permită numai să se atingă de marginea de jos a hainelor Sale. Şi toţi câţi s-au atins, s-au vindecat.

Matei 15

1 Atunci, nişte scribi împreună cu un grup de farisei din Ierusalim, au venit la Isus şi I-au zis:

2 „De ce încalcă discipolii Tăi tradiţia bătrânilor nespălându-se pe mâini *(ca ritual de purificare)* când mănâncă?”

3 El le-a răspuns: „Dar voi de ce încălcaţi porunca lui Dumnezeu în avantajul tradiţiei voastre?

4 De exemplu, Dumnezeu a zis: «Să îţi respecţi tatăl şi mama.» şi «Cine va vorbi rău despre tatăl sau despre mama lui, să primească pedeapsa capitală».

5 Dar voi ziceţi: «Cine zice tatălui sau mamei lui ‘Am dedicat lui Dumnezeu lucrul cu care te-aş putea ajuta’,

6 este absolvit de datoria faţă de mamă şi faţă de tată.» Astfel aţi desfiinţat Cuvântul lui Dumnezeu în favoarea tradiţiei voastre.

7 Ipocriţilor, a profeţit bine Isaia despre voi, când a zis:

8 «Acest popor se apropie de Mine cu gura şi Mă cinsteşte doar cu buzele; dar inima lui este departe de Mine.

9 Degeaba Mă cinstesc ei promovând ca învăţături *(divine)* nişte reguli omeneşti.»“

10 Isus a chemat oamenii la Sine şi le-a zis: „Ascultaţi şi înţelegeţi:

11 Omul este afectat nu de ce intră în gura lui; adevărata murdărire este cea care provine din ce îi iese din gură.”

12 Atunci discipolii Lui s-au apropiat de El şi I-au zis: „Să ştii că pentru farisei, cuvintele Tale sunt o mare dificultate!”

13 Răspunzându-le, El le-a zis: „Orice răsad pe care nu l-a plantat Tatăl Meu, va fi smuls cu tot cu rădăcini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se
um cego guiar outro cego, cairão ambos no
barranco.
15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a
parábola.
16 Jesus, porém, disse: Também vós não
entendeis ainda?
17 Não compreendeis que tudo o que entra pela
boca desce para o ventre e, depois, é lançado
em lugar escuso?
18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é
isso que contamina o homem.
19 Porque do coração procedem maus
desígnios, homicídios, adultérios, prostituição,
furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.
20 São estas as coisas que contaminam o
homem; mas o comer sem lavar as mãos não o
contamina.

A mulher cananeia

Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados
de Tiro e Sidom.
22 E eis que uma mulher cananéia, que viera
daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de
Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está
horrivelmente endemoninhada.
23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os
seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe:
Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.
24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão
às ovelhas perdidas da casa de Israel.
25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo:
SENHOR, socorre-me!
26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom
tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos
cachorrinhos.
27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR,
porém os cachorrinhos comem das migalhas
que caem da mesa dos seus donos.
28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a
tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde
aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

14Lăsaţi-i! Sunt nişte ghizi orbi; şi când un orb
îndrumă pe un alt orb, ajung să cadă amândoi
într-o groapă."
15Petru I-a zis: „Clarifică-ne această parabolă."
16Isus a zis: „Nici voi nu înţelegeţi?
17Orice intră în gură, ajunge în stomac, pentru
ca apoi să fie *(parţial)* eliminat într-un loc
special.
18Dar ce iese din gură, vine din inimă; şi
tocmai acele lucruri murdăresc omul.
19Da, din inimă ies: gândurile rele, crimele,
adulterul, relaţiile sexuale extramaritale,
hoţiile, declaraţiile mincinoase şi blasfemia.
20Acestea «murdăresc» în mod real. Dar a
mânca fără să îţi speli *(în mod ritual)* mâinile,
nu afectează *(negativ)* pe om."
21După ce a plecat de acolo, S-a dus în zona
Tirului şi în cea a Sidonului.
22În locul unde era El, a venit o femeie
canaaneancă şi a început să strige: „Ai milă de
mine, Doamne, Fiul lui David! Fiica mea este
chinuită rău de un demon!"
23El nu i-a răspuns niciun cuvânt. Atunci au
venit discipolii care L-au rugat insistent pentru
ea, zicându-I: „Oferă-i răspunsul, ca să poată
pleca, pentru că strigă disperată după noi!"
24El le-a răspuns: „Eu nu sunt trimis decât
pentru «oile pierdute» ale naţiunii Israel."
25Dar ea a venit, I s-a închinat şi I-a zis:
„Doamne, ajută-mă!"
26El i-a răspuns: „Nu este bine să iei pâinea
copiilor şi să o arunci căţeilor."
27Ea I-a zis: „Da, Doamne, dar şi căţeii
mănâncă din resturile care cad de la masa
stăpânilor lor."
28Atunci Isus a zis: „Femeie, constat că ai o
mare credinţă! Să ţi se întâmple exact cum
doreşti!" Iar fiica ei s-a vindecat chiar în acel
moment.
29Isus a plecat din acele teritorii şi a venit lângă
Marea Galileeii. S-a urcat pe munte şi a stat
acolo jos.
30Atunci au venit la El mulţi oameni care
aduseseră cu ei şchiopi, orbi, muţi, infirmi şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da
Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.
30 E vieram a ele muitas multidões trazendo
consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e
outros muitos e os largaram junto aos pés de
Jesus; e ele os curou.
31 De modo que o povo se maravilhou ao ver
que os mudos falavam, os aleijados
recobravam saúde, os coxos andavam e os
cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de
Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes

Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse:
Tenho compaixão desta gente, porque há três
dias que permanece comigo e não tem o que
comer; e não quero despedi-la em jejum, para
que não desfaleça pelo caminho.
33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde
haverá neste deserto tantos pães para fartar tão
grande multidão?
34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes?
Responderam: Sete e alguns peixinhos.
35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no
chão,
36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando
graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao
povo.
37 Todos comeram e se fartaram; e, do que
sobejou, recolheram sete cestos cheios.
38 Ora, os que comeram eram quatro mil
homens, além de mulheres e crianças.
39 E, tendo despedido as multidões, entrou
Jesus no barco e foi para o território de
Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus,
tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um
sinal vindo do céu.
2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde,
dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está
avermelhado;

mulţi alţi bolnavi. I-au pus la picioarele Lui;
iar El i-a vindecat.
31Oamenii se mirau când au văzut că muţii
vorbesc, infirmii se fac sănătoşi, şchiopii
umblă şi orbii văd. În consecinţă, glorificau pe
Dumnezeul lui Israel.
32Isus Şi-a chemat discipolii şi le-a zis: „Îmi
este milă de aceşti oameni. Constat că de trei
zile stau cu Mine şi nu au ce să mănânce. Nu
vreau să plece flămânzi, pentru că pot leşina de
foame pe drum.”
33Discipolii I-au zis: „De unde să luăm pâini
pentru atâţi oameni în acest deşert?”
34Isus i-a întrebat: „Câte pâini aveţi?” Ei I-au
răspuns: „Şapte; şi câţiva peşti mici.”
35Atunci Isus a cerut oamenilor să stea pe
pământ.
36A luat cele şapte pâini şi peştişorii; apoi,
după ce a mulţumit lui Dumnezeu, le-a rupt şi
le-a oferit discipolilor ca să le împartă
poporului.
37Au mâncat toţi, s-au săturat şi au umplut
şapte coşuri cu resturile.
38Cei care mâncaseră erau aproximativ patru
mii de bărbaţi, în afară de femei*(le)* şi copii*(i
care veniseră împreună cu ei)*.
39Apoi Isus a dat oamenilor ocazia să plece, a
traversat marea şi S-a dus în localitatea
Magdala.

Matei 16

1Fariseii şi saducheii s-au apropiat de Isus ca
să Îl testeze, cerându-I să facă ceva miraculos.
2Răspunzând, Isus a zis: „Când se înserează şi
cerul este roşu aprins la asfinţit, ziceţi: «Mâine
va fi vreme frumoasă!»
3Sau când cerul este roşu decolorat în timp ce
soarele răsare, ziceţi: «Astăzi va fi furtună!».
Ipocriţilor, deci voi ştiţi să interpretaţi vremea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade,
porque o céu está de um vermelho sombrio.
Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu
e não podeis discernir os sinais dos tempos?

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e
nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.
E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro
lado, esqueceram-se de levar pão.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do
fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É
porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis
entre vós, homens de pequena fé, sobre o não
terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais
dos cinco pães para cinco mil homens e de
quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de
quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a
respeito de pães? E sim: acautelai-vos do
fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que
se acautelassem do fermento de pães, mas da
doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de
Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz
o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João
Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou
algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu
sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o
Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado
és, Simão Barjonas, porque não foi carne e
sangue que to revelaram, mas meu Pai, que
está nos céus.

privind culoarea cerului; dar oare cum se
explică faptul că semnele timpului pe care îl
trăiţi nu vă spun nimic semnificativ?

4O generaţie perfidă şi adulteră solicită
prezenţa unei evidenţe miraculoase; dar nu va
primi alta decât aceea a profetului Iona.” Apoi
i-a lăsat şi a plecat.

5Discipolii ajunseseră pe partea cealaltă *(a
lacului)* şi uitaseră să ia pâini.

6Isus le-a zis: „Fiţi atenţi: feriţi-vă de
«aluatul» fariseilor şi de cel al saducheilor.”

7Discipolii se gândeau şi ziceau în sinea lor:
„Ne reproşează faptul că nu am cumpărat
pâini.”

8Isus, ştiind ce gândeau ei, le-a zis: „Aveţi o
credinţă superficială. De ce vă gândiţi la faptul
că nu aţi luat pâini?

9Tot nu înţelegeţi? Nu vă amintiţi de cele cinci
pâini din care au mâncat cei cinci mii de
bărbaţi şi de câte coşuri aţi umplut cu resturile
lor?

10Nici de cele şapte pâini din care au mâncat
cei patru mii de bărbaţi şi de numărul coşurilor
umplute cu resturi în acea ocazie?

11De ce nu aţi înţeles că nu M-am referit la
pâini? Eu v-am avertizat să vă feriţi de
«aluatul» fariseilor şi de cel al saducheilor.”

12Atunci au înţeles că nu despre pâine le
vorbise El; ci le spusese să se ferească de
doctrina fariseilor şi de cea a saducheilor.

13Isus a venit în teritoriile care formau
Cezareea unde Filip era guvernator. Acolo Şi-
a întrebat discipolii: „Cine zic oamenii că sunt
Eu, Fiul Omului?”

14Ei I-au răspuns: „Unii zic că eşti Ioan
Botezătorul; alţii zic că eşti Ilie; iar alţii Te
consideră Ieremia sau unul dintre profeţi.”

15El le-a zis: „Dar voi cine ziceţi că sunt?”

16Simon Petru, răspunzând, a zis: „Tu eşti
Cristos, Fiul Dumnezeului Celui viu!”

17Isus a vorbit din nou şi a zis: „Simone, fiul
lui Iona, te poţi considera un om fericit; fiindcă
acest lucru nu ţi-a fost revelat în mod natural,
ci vine de la Tatăl Meu care este în cer.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração

18Iar Eu îţi spun: tu eşti «Petros»; şi pe această rocă Îmi voi construi Comunitatea, iar porţile iadului nu o vor învinge.

19Îţi voi oferi cheile Regatului ceresc. Orice vei lega pe pământ, va fi legat şi în cer; şi orice vei dezlega pe pământ, va fi dezlegat şi în cer.”

20Atunci a dat ordin discipolilor Lui să nu spună nimănui că El este Cristos.

21Din acel moment, Isus a început să spună discipolilor Săi că El trebuie să meargă la Ierusalim şi că acolo va suporta multe lucruri rele pe care I le vor face bătrânii, liderii preoţilor şi scribii. Le-a mai spus că va fi omorât şi că a treia zi va învia.

22Petru L-a luat separat şi a început să Îi facă reproşuri, zicând: „Să Te ferească Dumnezeu, Doamne, de aşa ceva!”

23Dar Isus S-a întors şi a zis lui Petru: „La spatele Meu, Satan! Tu reprezinţi o mare dificultate pentru Mine! Gândurile tale, Petru, nu coincid cu cele ale lui Dumnezeu. Sunt doar gânduri omeneşti.”

24Atunci Isus a zis discipolilor Săi: „Dacă vrea cineva să vină după Mine, să se dezică de felul lui de-a fi, să îşi ia crucea şi să Mă urmeze.

25Oricine îşi va proteja viaţa, o va pierde. Dar cine îşi va consuma viaţa pentru Mine, o va recupera.

26Şi ce avantaj ar avea un om câştigând toată lumea, dacă şi-ar pierde sufletul? Sau oare ce ar putea reprezenta pentru un om echivalentul sufletului lui?

27Fiul Omului va veni în gloria Tatălui Său împreună cu îngerii Lui; şi atunci va recompensa pe fiecare *(om)* în raport cu faptele lui.

28Adevărul este că unii dintre cei care stau aici, nu vor muri până nu vor vedea pe Fiul Omului în postura de Rege.”

Matei 17

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro
e aos irmãos Tiago e João e os levou, em
particular, a um alto monte.
2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto
resplandecia como o sol, e as suas vestes
tornaram-se brancas como a luz.
3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias,
falando com ele.
4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é
estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas;
uma será tua, outra para Moisés, outra para
Elias.
5 Falava ele ainda, quando uma nuvem
luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem,
uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado,
em quem me comprazo; a ele ouvi.
6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços,
tomados de grande medo.
7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus,
dizendo: Erguei-vos e não temais!
8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém
viram, senão Jesus.

A vinda de Elias

Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes
Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o
Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.
10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que
dizem, pois, os escribas ser necessário que
Elias venha primeiro?
11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e
restaurará todas as coisas.
12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e
não o reconheceram; antes, fizeram com ele
tudo quanto quiseram. Assim também o Filho
do Homem há de padecer nas mãos deles.
13 Então, os discípulos entenderam que lhes
falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão,
aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou
e disse:

1După şase zile, Isus a luat cu Sine pe Petru, pe
cei doi fraţi – Iacov şi Ioan – şi i-a dus separat
de ceilalţi pe un munte înalt.
2El Şi-a schimbat aspectul feţei sub privirea
lor: faţa Lui a strălucit ca soarele şi hainele I s-
au făcut albe ca lumina.
3Apăruseră Moise şi Ilie şi vorbeau cu El.
4Petru a zis lui Isus: „Doamne, este bine să fim
aici! Dacă vrei, voi face trei adăposturi: unul
pentru Tine, unul pentru Moise şi unul pentru
Ilie.”
5În timp ce vorbea el, i-a învăluit o ceaţă densă.
Şi din acel nor s-a auzit o voce care zicea:
„Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte
mult şi de care Îmi place. Să ascultaţi de El!”
6Când au auzit vocea, discipolii au căzut cu
feţele spre pământ şi s-au speriat foarte rău.
7Dar Isus S-a apropiat, S-a atins de ei şi le-a
zis: „Ridicaţi-vă; nu vă temeţi!”
8Când au privit spre Isus, au constatat că El era
singur.
9În timp ce coborau de pe munte, Isus le-a dat
următoarea poruncă: „Să nu spuneţi nimănui
despre această viziune până va învia Fiul
Omului dintre cei morţi.”
10Discipolii I-au pus următoarea întrebare:
„Oare de ce susţin scribii că întâi trebuie să
vină Ilie?”
11Răspunzând, Isus le-a zis: „Este adevărat că
întâi trebuie să vină Ilie şi să facă o totală
reabilitare.
12Dar Eu vă asigur că, într-un fel, Ilie a şi venit,
iar ei nu l-au recunoscut; şi s-au comportat cu
el cum au vrut. În mod asemănător vor proceda
şi cu Fiul Omului.”
13Discipolii au înţeles atunci că le vorbise
despre Ioan Botezătorul.
14Când au ajuns la popor, a venit un om care a
căzut în genunchi înaintea lui Isus şi I-a zis:
15„Doamne, ai milă de fiul meu care este
somnambul! Se chinuie foarte rău: de multe ori
ajunge în foc sau cade în apă.
16L-am adus la discipolii Tăi şi nu au putut să
îl vindece.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 SENHOR, compadece-te de meu filho,
porque é lunático e sofre muito; pois muitas
vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não
puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e
perversa! Até quando estarei convosco? Até
quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu
do menino; e, desde aquela hora, ficou o
menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de
Jesus, perguntaram em particular: Por que
motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez
da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se
tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a
este monte: Passa daqui para acolá, e ele
passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio
de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus:
O Filho do Homem está para ser entregue nas
mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia,
ressuscitará. Então, os discípulos se
entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-
se a Pedro os que cobravam o imposto das duas
dracmas e perguntaram: Não paga o vosso
Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em
casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão,
que te parece? De quem cobram os reis da terra
impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos
estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus
lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao
mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que
fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um

17Isus a răspuns: „Ah, popor necredincios şi
predispus la rele! Până când credeţi că voi fi cu
voi şi că vă voi mai suporta? Aduceţi-l aici la
Mine!”

18Isus a certat demonul care a ieşit din copil.
El s-a vindecat chiar în acel moment.

19Atunci discipolii au venit la Isus şi L-au
întrebat separat: „Noi de ce nu am reuşit să
scoatem demonul?”

20Isus le-a răspuns: „Din cauza puţinei voastre
credinţe! Vă spun adevărul: dacă aţi avea
credinţă cât o sămânţă de muştar, aţi zice
acestui munte «Mută-te de aici, acolo!» şi s-ar
muta! Nimic nu v-ar fi imposibil.

21Dar astfel de demoni nu ies decât atunci când
îi înfruntă cineva care practică rugăciunea şi
postul.”

22Când erau în Galileea, Isus le-a zis: „Fiul
omului trebuie să ajungă la discreţia
oamenilor.

23Ei Îl vor omorî; dar a treia zi va învia…”
Atunci discipolii s-au întristat foarte mult.

24Când au ajuns în Capernaum, cei care
strângeau taxa pentru Templu, au venit la Petru
şi i-au zis: „Învăţătorul vostru nu plăteşte
taxa?”

25Petru a răspuns: „Ba da!” Şi când a intrat el
în casă, Isus a vorbit înaintea lui, zicând: „De
la cine crezi tu că percep guvernatorii taxe? De
la fiii lor, sau de la străini?”

26Petru I-a răspuns: „De la străini.” Iar Isus a
zis: „Deci fiii sunt scutiţi de ele.

27Dar ca să nu îi determinăm să păcătuiască,
du-te la mare şi prinde cu undiţa un peşte. Apoi
să îi deschizi gura şi vei găsi în ea un stater. Cu
această monedă să plăteşti taxa *(Templului)*
pentru Mine şi pentru tine.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

Matei 18

1Chiar atunci, discipolii s-au apropiat de Isus şi L-au întrebat: „Cine este mai mare în Regatul ceresc?”

2Isus a chemat la El un copilaş, l-a pus între ei

3şi le-a zis: „Vă spun adevărul: dacă nu vă veţi întoarce la Dumnezeu şi nu vă veţi face ca nişte copilaşi, nu veţi avea nicio şansă să intraţi în Regatul ceresc.

4În consecinţă, oricine se va smeri ca acest copilaş, va fi cel mai mare în Regatul ceresc.

5Şi oricine va primi un copilaş ca acesta în numele Meu, de fapt, Mă primeşte pe Mine.

6Dar acela care face să păcătuiască pe vreunul dintre aceşti micuţi care cred în Mine, ar fi mai câştigat dacă, în schimb, i s-ar lega de gât o piatră mare şi ar fi înecat astfel în adâncul mării.

7Vai de oamenii care generează condiţii favorabile *(comiterii)* păcatului. Este imposibil să nu vină ocazii de păcătuire; dar vai de acel om prin care vin ele!

8Acum, dacă mâna ta sau piciorul tău te determină să comiţi păcatul, taie-le şi aruncă-le! Este mai bine pentru tine să beneficiezi de viaţă şchiop sau ciung, decât să ai două mâini sau ambele picioare şi să fii aruncat în focul etern.

9Dacă ochiul tău te determină să comiţi păcatul, scoate-l şi aruncă-l!… Este mai bine pentru tine să beneficiezi de viaţă numai cu un ochi, decât să îi ai pe amândoi şi să fii aruncat în focul iadului.

10Evitaţi să defăimaţi chiar şi pe unul dintre aceşti micuţi; căci vă spun că îngerii lor văd în cer permanent faţa Tatălui Meu care este acolo.

11[Să ştiţi că Fiul Omului a venit să salveze ce era pierdut.]

12Ce credeţi? – Un om are o sută de oi. Una dintre ele se rătăceşte. Oare nu le lasă el pe cele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

nouăzeci şi nouă pe munţi ca să se ducă să caute pe cea rătăcită?

13Şi dacă se întâmplă să o găsească, vă spun că se bucură de ea mai mult decât de celelalte nouăzeci şi nouă care nu se rătăciseră.

14În mod asemănător, Tatăl vostru din cer nu vrea să distrugă nici măcar pe unul dintre aceşti copilaşi.

15Dacă fratele tău a păcătuit împotriva ta, du-te şi fă-i reproşuri între tine şi el singur. Dacă îşi însuşeşte critica, luându-te în considerare, ai câştigat pe fratele tău.

16Dar dacă nu te ascultă, mai ia cu tine o persoană sau două, pentru ca totul să fie susţinut de declaraţia a doi sau trei martori.

17Dacă nu vrea să asculte *(nici)* de ei, prezintă cazul lui în faţa comunităţii credincioşilor; şi dacă nu vrea să asculte nici de această comunitate, să fie pentru tine ca un păgân şi ca un colector de impozite.

18Vă spun adevărul: ce veţi lega pe pământ, va fi legat *(şi)* în cer; şi orice veţi dezlega pe pământ, va fi dezlegat *(şi)* în cer.

19Vă mai spun că dacă doi dintre voi se unesc pe pământ să ceară un lucru oarecare de la Tatăl Meu care este în cer, El li-l va da.

20Acolo unde sunt două sau trei persoane adunate pentru numele Meu, sunt şi Eu *(prezent)* în mijlocul lor."

21Atunci Petru s-a apropiat de El şi I-a zis: „Doamne, de câte ori să iert pe fratele meu când va păcătui împotriva mea? Doar de şapte ori?"

22Isus i-a zis: „Eu nu îţi spun «De şapte ori», ci de şaptezeci de ori câte şapte!

23În acest sens, Regatul ceresc se aseamănă cu un rege care a luat unele decizii cu privire la sclavii lui *(datori)*.

24A început să calculeze; şi i-au prezentat cazul unuia care îi era dator zece mii de talanţi.

25Pentru că el nu avea posibilitatea să îi restituie, stăpânul a ordonat ca datoria să îi fie achitată vânzându-l împreună cu: soţia lui, copiii lui şi averea pe care o avea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um
rei que resolveu ajustar contas com os seus
servos.
24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que
lhe devia dez mil talentos.
25 Não tendo ele, porém, com que pagar,
ordenou o senhor que fosse vendido ele, a
mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a
dívida fosse paga.
26 Então, o servo, prostrando-se reverente,
rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.
27 E o senhor daquele servo, compadecendo-
se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.
28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um
dos seus conservos que lhe devia cem denários;
e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me
o que me deves.
29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés,
lhe implorava: Sê paciente comigo, e te
pagarei.
30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o
lançou na prisão, até que saldasse a dívida.
31 Vendo os seus companheiros o que se havia
passado, entristeceram-se muito e foram
relatar ao seu senhor tudo que acontecera.
32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse:
Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda
porque me suplicaste;
33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do
teu conservo, como também eu me compadeci
de ti?
34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou
aos verdugos, até que lhe pagasse toda a
dívida.
35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se
do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas
palavras, deixou a Galiléia e foi para o
território da Judéia, além do Jordão.

26Sclavul s-a aruncat la pământ, i s-a închinat
şi i-a zis: «Stăpâne, mai prelungeşte termenul
şi îţi voi restitui datoria!»
27Pentru că i s-a făcut milă de el, stăpânul
acelui sclav i-a anulat toată datoria.
28Când a plecat de la stăpân, sclavul a întâlnit
pe unul dintre colegii lui de slujbă care îi era
dator o sută de dinari. L-a prins şi îl strângea
de gât, zicând: «Restituie datoria pe care o ai
faţă de mine!»
29Colegul lui s-a aruncat la pământ, îl ruga şi îi
zicea: «Mai prelungeşte-mi termenul şi mă voi
achita de datorie!»
30Dar el nu a vrut, ci s-a dus şi l-a băgat în
închisoare, până va plăti datoria.
31Când au văzut prietenii lui ce s-a întâmplat,
s-au întristat foarte mult. S-au dus apoi la
stăpânul lor şi i-au relatat cazul.
32Apoi stăpânul l-a chemat la el pe acel sclav
şi i-a zis: «Sclav perfid, eu te-am iertat
anulându-ţi toată datoria, fiindcă m-ai rugat.
33Oare nu era normal ca şi tu să ai aceeaşi milă
faţă de colegul tău?»
34Atunci stăpânul s-a supărat şi l-a predat
chinuitorilor până îşi va plăti toată datoria
(iniţială).
35Tot aşa va proceda şi Tatăl Meu ceresc cu
fiecare dintre voi care nu îşi iartă fratele din
toată inima.”

Matei 19

1După ce a terminat Isus aceste cuvântări, a
plecat din Galileea şi a venit în zona Iudeii,
dincolo de Iordan.
2După El au mers mulţi oameni; şi acolo, El a
vindecat pe cei bolnavi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

3Fariseii au venit la El; şi ca să Îl testeze, I-au zis: „Îi este permis bărbatului să îşi abandoneze soţia pentru orice motiv?”

4Răspunzând, Isus a zis: „Oare nu aţi citit că la început Creatorul l-a conceput pe om să existe ca pereche formată dintr-un bărbat şi o femeie?

5Cu acea ocazie, s-a zis: «Omul îşi va lăsa tatăl şi mama; şi apoi se va uni cu soţia lui; iar cei doi vor fi un singur corp.»

6Deci, ce a unit Dumnezeu, să nu despartă omul!”

7Ei I-au zis: „Dar de ce a dat ordin Moise ca bărbatul să dea soţiei un certificat de despărţire şi astfel să fie justificat să o abandoneze?”

8Isus le-a răspuns: „Regula lui Moise în această privinţă vă permite să vă abandonaţi soţiile din cauza insensibilităţii inimilor voastre. Dar de la început nu a fost aşa.

9Dar Eu vă spun că oricine îşi abandonează soţia – cu excepţia cazului în care ea are relaţii sexuale în afara căsătoriei – şi ia pe alta ca soţie, comite adulter. Şi cine ia ca soţie pe cea abandonată de bărbat, comite adulter.”

10Discipolii lui Isus I-au zis: „Dacă aceasta este situaţia despre bărbat şi despre soţia lui, este inutil ca el să se mai căsătorească!”

11El le-a răspuns: „Nu toţi bărbaţii se pot încadra în acest caz. Ce am afirmat se referă doar la o anumită categorie a lor.

12Fiindcă, de exemplu, sunt unii bărbaţi care s-au născut incapabili de relaţii sexuale; apoi sunt eunuci făcuţi de alţii. Şi mai există bărbaţi care, pentru Regatul ceresc, au decis singuri să se abţină de la relaţiile sexuale şi să nu se căsătorească. Deci cine se încadrează în categoria despre care am vorbit, să ia în considerare ce am spus!”

13Atunci I-au adus nişte copii ca să îşi pună mâinile peste ei şi ca să Se roage pentru ei. Dar discipolii îi certau pe cei care îi aduceau.

14Isus le-a zis: „Lăsaţi copiii să vină la Mine. Nu îi opriţi; pentru că Regatul ceresc aparţine celor asemănători lor.”

15După ce Şi-a pus mâinile peste ei, a plecat de-acolo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos,
não os embaraceis de vir a mim, porque dos
tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se
dali.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe
perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para
alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas
acerca do que é bom? Bom só existe um. Se
queres, porém, entrar na vida, guarda os
mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu
Jesus: Não matarás, não adulterarás, não
furtarás, não dirás falso testemunho;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu
próximo como a ti mesmo.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho
observado; que me falta ainda?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai,
vende os teus bens, dá aos pobres e terás um
tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra,
retirou-se triste, por ser dono de muitas
propriedades.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em
verdade vos digo que um rico dificilmente
entrará no reino dos céus.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um
camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar
um rico no reino de Deus.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram
grandemente maravilhados e disseram: Sendo
assim, quem pode ser salvo?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto
é impossível aos homens, mas para Deus tudo
é possível.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo
deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo
que vós, os que me seguistes, quando, na

16Atunci s-a apropiat de Isus un om care I-a
zis: „Învăţătorule, ce bine să fac ca să am viaţa
eternă?”

17El i-a răspuns: „De ce Mă întrebi zicând «Ce
bine…?»? Binele este Unul singur! Dar dacă
vrei să beneficiezi de viaţă, conformează-te
poruncilor *(din Scripturi)*.”

18El I-a zis: „La care porunci Te referi?” Iar
Isus i-a răspuns: „Să nu comiţi crimă, să nu
comiţi adulter, să nu furi, să nu faci declaraţii
false;

19să-ţi respecţi tatăl şi mama; şi să iubeşti pe
cel de lângă tine exact aşa cum te iubeşti pe
tine însuţi.”

20Tânărul I-a zis: „De mic copil am respectat
aceste porunci şi m-am conformat cerinţelor
lor. Ce trebuie să mai fac?”

21Isus i-a zis: „Dacă vrei să faci ce mai trebuie
făcut *(în cazul tău)*, du-te mai întâi şi vinde ce
ai *(ca avere)*. Dă săracilor banii pe care îi vei
obţine *(din această vânzare)*; şi astfel vei avea
o comoară în cer. Apoi vino şi urmează-Mă!”

22Când a auzit tânărul aceste cuvinte, a plecat
foarte întristat; pentru că poseda multe lucruri
de mare valoare.

23Isus a zis discipolilor Lui: „Adevărul este că
foarte greu va intra un bogat în Regatul ceresc.

24Vă mai spun că este mai uşor să treacă o
cămilă prin urechea acului, decât să intre un
bogat în Regatul lui Dumnezeu.”

25Când au auzit această afirmaţie, discipolii lui
Isus au rămas foarte surprinşi; şi au zis:
„Atunci cine poate să fie salvat?”

26Isus S-a uitat fix la ei şi le-a zis: „Pentru
oameni, acest lucru pare ceva imposibil; dar lui
Dumnezeu, toate lucrurile Îi sunt posibile.”

27Atunci Petru a început să vorbească şi a zis:
„Noi am abandonat totul şi Te-am urmat; ce
recompensă vom primi?”

28Isus le-a răspuns: „Vă spun adevărul: atunci
când Fiul Omului va sta pe tronul gloriei Sale
la reabilitarea tuturor lucrurilor, voi care M-aţi
urmat, veţi sta pe douăsprezece scaune regeşti
şi veţi judeca pe cele douăsprezece familii
lărgite ale lui Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

29Şi oricine va renunţa la: case, fraţi, surori, tată, mamă, soţie sau fii, chiar şi preocupări agricole – pentru numele Meu –, le va primi înapoi de o sută de ori şi va moşteni viaţa eternă.

30Dar mulţi dintre cei care vor fi primii, vor ajunge *(să fie)* ultimii; şi mulţi dintre cei care vor fi ultimii, vor ajunge *(să fie)* primii.

Matei 20

1În acest sens, Regatul ceresc se aseamănă cu un om care a plecat dimineaţa devreme ca să îşi tocmească muncitori la muncă în via lui.

2A stabilit prin negociere cu muncitorii ca plata pentru o zi de muncă să fie de un dinar. Apoi i-a trimis la vie.

3S-a dus în a treia oră de lucru a zilei şi a găsit în piaţă alte persoane stând fără ofertă de lucru.

4El le-a zis: «Duceţi-vă şi voi să lucraţi la via mea şi vă voi oferi o plată echitabilă.» Şi s-au dus.

5El a plecat din nou în piaţă în a şasea oră de muncă a zilei şi a procedat la fel cu cei pe care i-a găsit acolo.

6Când a revenit în a unsprezecea oră de muncă a zilei, a găsit alţi oameni stând în piaţă şi le-a zis: «De ce staţi aici toată ziua fără să lucraţi ceva?»

7Ei i-au răspuns: «Pentru că nu am avut nicio ofertă de lucru.» El le-a zis: «Duceţi-vă şi voi la via mea şi veţi fi retribuiţi cu suma pe care o voi considera corespunzătoare muncii voastre.»

8Seara, stăpânul viei a zis administratorului lui: «Cheamă muncitorii şi dă-le banii începând de la ultimii şi terminând cu primii.»

9Cei care veniseră în a unsprezecea oră de lucru, au fost chemaţi; şi fiecare a primit câte un dinar.

10Când au venit primii, considerau că vor primi mai mult. Dar au primit şi ei tot câte un dinar fiecare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João

Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

11După ce au primit banii, comentau critic împotriva stăpânului,

12zicând: «Aceştia care au venit ultimii, nu au lucrat decât o oră; şi *(totuşi)* au fost retribuiţi la fel ca noi care am suportat greul muncii şi canicula unei zile întregi!…»

13Răspunzând *(criticilor lor)*, el a zis unuia dintre ei: «Prietene, ţie nu ţi fac nicio nedreptate; oare nu am negociat noi plata la valoarea de un dinar?

14Ia ce îţi revine şi pleacă! Eu vreau să plătesc şi acestuia, care a venit ultimul, la fel ca ţie.

15Nu pot să fac ce vreau cu ce este al meu? Sau este ochiul tău rău pentru că eu sunt bun?»

16Astfel se va întâmpla că ultimii vor ajunge primii, iar primii vor fi ultimii [pentru că sunt chemaţi mulţi, dar sunt aleşi puţini].”

17În timp ce mergea Isus spre Ierusalim, i-a luat separat pe cei doisprezece *(discipoli)* şi le-a zis:

18„Să ştiţi că din moment ce vom ajunge la Ierusalim, Fiul Omului va fi predat conducerii religioase formate din preoţi şi din scribi. Ei Îl vor condamna la moarte

19şi Îl vor preda mai departe naţiunilor păgâne ca să Îl defăimeze, să Îl bată şi să Îl execute prin crucificare; dar a treia zi va învia.”

20Atunci au venit la Isus cei doi fii care aveau ca tată pe Zebedei, împreună cu mama lor. Ea I s-a închinat, vrând să Îi adreseze o cerere.

21El a întrebat-o: „Ce vrei?” Iar ea a răspuns: „Să dai ordin ca în Regatul Tău, aceşti doi fii ai mei să stea unul la dreapta, iar celălalt la stânga Ta.”

22Răspunzând, Isus a zis: „Nu ştiţi ce cereţi! Oare puteţi «să beţi paharul pe care îl voi bea» Eu şi să suportaţi «botezul» care-Mi va fi administrat?” Ei I-au zis: „Da, putem!”

23Iar El le-a zis: „Este adevărat că «veţi bea paharul» Meu şi că veţi accepta «botezul» care-Mi va fi administrat; dar nu pot decide Eu cine să stea la dreapta şi la stânga Mea; ci aceste locuri sunt rezervate pentru aceia cărora li le-a pregătit Tatăl Meu.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem
quiser tornar-se grande entre vós, será esse o
que vos sirva;
27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será
vosso servo;
28 tal como o Filho do Homem, que não veio
para ser servido, mas para servir e dar a sua
vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão
o acompanhava.
30 E eis que dois cegos, assentados à beira do
caminho, tendo ouvido que Jesus passava,
clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem
compaixão de nós!
31 Mas a multidão os repreendia para que se
calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais:
SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de
nós!
32 Então, parando Jesus, chamou-os e
perguntou: Que quereis que eu vos faça?
33 Responderam: SENHOR, que se nos abram
os olhos.
34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e
imediatamente recuperaram a vista e o foram
seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e
chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras,
enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:
2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo
achareis presa uma jumenta e, com ela, um
jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.
3 E, se alguém vos disser alguma coisa,
respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E
logo os enviará.
4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi
dito por intermédio do profeta:

24Ceilalţi zece *(discipoli)*, când au auzit acest
lucru, s-au mâniat pe cei doi fraţi.
25Isus i-a chemat şi le-a zis: „Ştiţi că liderii
celorlalte naţiuni ale lumii îşi exercită funcţia
în baza ordinelor date de şefii lor în mod
dictatorial.
26În relaţiile dintre voi să nu fie aşa. Ci oricine
vrea să fie mare între voi, să vă fie slujitor;
27şi oricine aspiră să fie primul între voi, să vă
fie sclav.
28Nici Fiul Omului nu a venit pentru a pretinde
slujire; ci pentru ca El să slujească pe alţii şi ca
să Îşi ofere viaţa ca preţ pentru răscumpărarea
multor oameni.”
29Când au ieşit din Ierihon, o mare mulţime de
oameni a mers după Isus.
30Erau *(acolo)* doi orbi care stăteau lângă
drum. Ei au auzit că trece Isus şi au început să
strige: „Ai milă de noi, Fiul lui David!”
31Oamenii îi certau, cerându-le să tacă. Dar ei
şi mai tare strigau: „Ai milă de noi, Doamne,
Fiul lui David!”
32Isus s-a oprit, i-a chemat şi le-a zis: „Ce vreţi
să vă fac?”
33Ei I-au zis: „Ajută-ne să vedem cu ochii
noştri!”
34Isus a avut milă de ei, S-a atins de ochii lor
şi imediat cei doi şi-au refăcut vederea. Apoi
au mers după El.

Matei 21

1Când S-a apropiat de Ierusalim şi au ajuns la
Betfaghe în dreptul Muntelui Măslinilor, Isus
a trimis doi discipoli
2şi le-a zis: „Duceţi-vă în satul din faţa voastră.
Veţi găsi imediat acolo o măgăriţă legată şi un
măgăruş împreună cu ea. Să îi dezlegaţi şi să îi
aduceţi la Mine.
3Dacă vă va zice cineva ceva *(în legătură cu
acest lucru)*, să spuneţi că Iahve are nevoie de
ei şi că în scurt timp îi va trimite înapoi.”
4Toate aceste lucruri s-au întâmplat ca să se
confirme practic ce fusese prezis prin profetul
care zisese:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei,
humilde, montado em jumento, num
jumentinho, cria de animal de carga.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus
lhes ordenara,

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então,
puseram em cima deles as suas vestes, e sobre
elas Jesus montou.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas
vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos
de árvores, espalhando-os pela estrada.

9 E as multidões, tanto as que o precediam
como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao
Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do
SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade
se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta
Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou
todos os que ali vendiam e compravam;
também derribou as mesas dos cambistas e as
cadeiras dos que vendiam pombas.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será
chamada casa de oração; vós, porém, a
transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele
os curou.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os
escribas as maravilhas que Jesus fazia e os
meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!,
indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo?
Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da
boca de pequeninos e crianças de peito tiraste
perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia,
onde pernoitou.

A figueira sem fruto

Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve
fome;

5„Spuneţi fiicei Sionului: «Priveşte-ţi Regele!
El vine la tine blând şi călare pe un măgar – pe
un măgăruş –, pe ‘mânzul’ unei măgăriţe.»“

6Discipolii s-au dus şi au făcut cum le
ordonase Isus.

7Au adus măgăriţa şi măgăruşul, şi-au pus
hainele peste ei, iar El a încălecat.

8Cei mai mulţi oameni îşi puneau hainele pe
jos, pe drum, iar alţii tăiau ramuri din copaci şi
le puneau pe jos *(în drumul Lui)*.

9Cei care mergeau înaintea lui Isus, ca şi cei
care veneau după El, strigau: „Osana, Fiul lui
David! Cel care vine în numele lui Iahve, este
binecuvântat! Osana în cerul foarte înalt!”

10Când a intrat în Ierusalim, toată populaţia
oraşului a devenit agitată; şi fiecare zicea:
„Cine este acesta?”

11Iar cei mai mulţi răspundeau: „Este Isus,
profetul din Nazaretul Galileeii!”

12Isus a ajuns în zona Templului şi a alungat
pe toţi cei care făceau comerţ acolo. A
răsturnat mesele schimbătorilor de bani şi
scaunele celor care vindeau porumbei,

13zicându-le: „Este scris: «Casa Mea se va
numi o casă a rugăciunii.»! Dar voi aţi
transformat-o într-un cuib de infractori!”

14Nişte orbi şi nişte şchiopi au venit la El în
(acea zonă de lângă) Templu; şi El i-a vindecat.

15Dar liderii preoţilor şi scribii, când au văzut
minunile pe care le făcea şi pe copii strigând în
(zona de lângă) Templu „Osana! Fiul lui
David!”, s-au supărat foarte rău

16şi I-au zis: „Auzi ce zic aceştia?!” Isus le-a
răspuns: „Da! Oare nu aţi citit niciodată
cuvintele «Tu Ţi-ai scos elogii din gura
copiilor şi *(chiar)* din gura sugarilor.»?”

17Apoi i-a lăsat şi a ieşit din oraş îndreptându-
Se spre Betania. Şi a rămas acolo în acea
noapte.

18Dimineaţa, când Se întorcea în oraş, I-a fost
foame.

19A văzut pe marginea drumului un smochin şi
S-a apropiat de el; dar nu a găsit decât frunze.
Atunci a zis: „De acum încolo, niciodată să nu
mai faci fructe!” Şi pe loc, smochinul s-a uscat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

20Văzând ce se întâmplase, discipolii s-au mirat şi au zis: „Cum oare s-a uscat acest smochin în mod instantaneu?”

21Isus le-a zis: „Vă spun adevărul: dacă veţi avea credinţă fără ezitări, veţi face nu numai ce s-a făcut acestui smochin; ci chiar dacă aţi zice acestui munte «Ridică-te de aici şi aruncă-te în mare!», aşa s-ar întâmpla…

22Având credinţă, veţi obţine prin rugăciune tot ce veţi cere.”

23Isus S-a dus în *(zona)* Templu*(lui)*; şi în timp ce învăţa poporul acolo, au venit la El şefii preoţilor şi bătrânii poporului *(evreu)* care L-au întrebat: „Cine Te-a autorizat să faci aceste lucruri? Cine Ţi-a dat aprobare pentru ele?”

24Răspunzând, Isus le-a zis: „Vă voi pune şi Eu o întrebare. Dacă Îmi veţi răspunde, vă voi spune şi Eu cine M-a autorizat să fac aceste lucruri:

25De unde venea botezul administrat de Ioan? – Din cer, sau de la oameni?” Atunci au început să discute între ei astfel: „Dacă vom răspunde «Din cer», ne va spune «Atunci de ce nu l-aţi crezut?».

26Şi dacă vom răspunde «De la oameni», ne este frică de reacţia poporului, pentru că toţi consideră că Ioan este un profet.”

27Atunci ei au răspuns lui Isus: „Nu ştim!” Iar El, la rândul Său, le-a zis: „Nici Eu nu vă voi spune cu ce aprobare lucrez.

28Ce credeţi? – Un om avea doi băieţi. S-a dus la primul şi i-a zis: «Fiule, du-te astăzi şi lucrează-mi via.»

29El a răspuns: «Nu vreau!». Apoi şi-a regretat decizia; şi *(în final)* s-a dus.

30Tatăl s-a adresat şi celuilalt fiu la fel. Acela i-a zis: «Mă duc, stăpâne.» Dar nu s-a *(mai)* dus…

31Care dintre cei doi fii a făcut ce le-a cerut tatăl lor?” Ei au răspuns: „Primul.” Iar Isus le-a zis: „Colectorii de taxe şi femeile adultere merg înaintea voastră în Regatul lui Dumnezeu.

32Atunci când Ioan şi-a făcut apariţia între voi, el trăia ca un om corect; şi nu l-aţi luat în considerare. Dar colectorii de taxe şi adulterele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

l-au crezut… Şi cu toate că aţi văzut acest lucru, nu aţi regretat şi nu v-aţi revenit în final ca să îl credeţi.

33Ascultaţi altă parabolă. Era un proprietar de terenuri agricole care a plantat o viţă de vie. A înconjurat-o cu un gard, a săpat un teasc în ea şi i-a zidit un turn. Apoi a arendat-o unor viticultori şi a plecat în altă ţară.

34Când a fost sezonul culegerii strugurilor, şi-a trimis sclavii la viticultori ca să le dea partea lui de struguri.

35Viticultorii i-au sechestrat pe sclavi. Apoi pe unul l-au bătut, pe altul l-au omorât, iar pe unul l-au bătut cu pietre până a murit şi el.

36Proprietarul viei a mai trimis alţi sclavi – mai mulţi decât prima dată. Dar viticultorii i-au tratat la fel.

37În final şi-a trimis la ei fiul, zicându-şi în sinea lui: «Vor primi onorabil pe fiul meu!»

38Dar viticultorii, când l-au văzut, au zis: «Vine moştenitorul viei! Haideţi să îl omorâm şi să ne facem stăpâni pe moştenirea lui!»

39L-au prins, l-au scos din vie şi l-au omorât.

40Acum, când va veni stăpânul viei, ce va face acelor viticultori?”

41Ei au răspuns: „Pe acei vinovaţi îi va distruge şi va da via altora care îi vor oferi partea lui de struguri la vremea corespunzătoare.”

42Isus le-a zis: „Nu aţi citit niciodată în Scriptură că «Piatra pe care au aruncat-o zidarii, a ajuns să fie pusă în locul unde se unesc zidurile; Iahve a făcut acest lucru şi noi îl considerăm ca fiind ceva remarcabil!»?

43Să ştiţi că Regatul lui Dumnezeu va fi luat de la voi şi va fi dat celorlalte naţiuni care vor face fapte corespunzătoare.

44Cel care va cădea peste această «piatră», se va accidenta; iar dacă ea va cădea peste cineva, îl va distruge.”

45După ce au auzit parabolele Lui, liderii preoţilor şi fariseii au înţeles că prin intermediul lor, Isus vorbise despre ei.

46În consecinţă, ei intenţionau să Îl prindă, dar le era frică de reacţia poporului, pentru că oamenii Îl considerau profet.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

Matei 22

1Isus a început să vorbească din nou folosind parabole; şi a zis:

2„Regatul ceresc se aseamănă cu un rege care a organizat nunta fiului lui.

3Şi-a trimis sclavii să cheme la nuntă pe cei invitaţi; dar ei nu au vrut să vină.

4A trimis din nou alţi sclavi şi le-a zis: «Să spuneţi celor invitaţi din partea mea: ‘Vă anunţ că am pregătit masa. Am tăiat toate animalele mele îngrăşate şi taurii tineri. Veniţi la nuntă. Totul este pregătit. Vă aştept!’»

5Dar ei, fără să ia în considerare invitaţia lui, au plecat: unul la grâul lui din câmp, iar altul la comerţul lui.

6Ceilalţi i-au arestat pe sclavi, i-au ridiculizat şi apoi i-au omorât.

7Când a auzit regele ce s-a întâmplat, s-a mâniat. A trimis armatele lui, a distrus pe acei criminali şi le-a ars oraşul.

8Atunci a zis sclavilor lui: «Nunta este pregătită; dar cei invitaţi nu au fost demni de ea.

9Duceţi-vă la intersecţiile drumurilor şi chemaţi la nuntă pe toţi aceia pe care îi veţi găsi!»

10Sclavii s-au dus la intersecţiile drumurilor, au strâns pe toţi aceia pe care i-au găsit: şi buni şi răi; iar camera mesei de nuntă s-a umplut de oaspeţi.

11Regele a intrat să îşi vadă oaspeţii; şi a observat acolo pe unul care nu era îmbrăcat cu haina de nuntă.

12El i-a zis: «Prietene, cum ai intrat aici fără să ai haină de nuntă?» Acel om a amuţit…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

13Atunci regele a zis slujitorilor lui: «Legaţi-i mâinile şi picioarele! Luaţi-l şi aruncaţi-l în întunericul de-afară. Acolo va fi plâns şi chin.»

14Căci cei chemaţi sunt mulţi, dar cei aleşi sunt puţini.”

15Atunci fariseii au discutat între ei cum să Îl condamne pe Isus, folosindu-se în acest scop de propriile Lui afirmaţii.

16Au trimis la El pe discipolii lor împreună cu nişte irodieni. Aceştia I-au zis: „Învăţătorule, ştim că eşti corect şi că înveţi oamenii adevărul referitor la relaţia lor cu Dumnezeu. Mai ştim despre Tine că nu faci evaluări bazat pe lucruri exterioare şi că nu Te laşi intimidat de nimeni.

17Dorim să aflăm părerea Ta: este corect să plătim taxe Cezarului? Da, sau nu?”

18Cunoscându-le planul perfid, Isus a răspuns: „De ce Mă testaţi, ipocriţilor?

19Arătaţi-Mi moneda folosită pentru achitarea taxei!” Atunci ei I-au adus un dinar.

20El i-a întrebat: „Ale cui sunt literele şi imaginea de pe el?”

21Ei au răspuns: „Ale Cezarului.” Atunci Isus le-a zis: „Daţi Cezarului ce îi aparţine; şi oferiţi-I lui Dumnezeu ce este al Lui!”

22Miraţi de acest răspuns, ei L-au lăsat şi au plecat.

23În aceeaşi zi au venit la Isus saducheii care susţin că nu există înviere. Ei s-au prezentat zicând:

24„Învăţătorule, Moise a zis: «Dacă moare cineva fără să aibă copii, fratele lui să se căsătorească luând ca soţie pe văduva rămasă, oferindu-i astfel posibilitatea celui decedat să aibă urmaşi.»

25Au fost şapte fraţi. Primul s-a căsătorit şi după un timp a murit. Fiindcă nu avusese copii, femeia rămasă văduvă a fost luată ca soţie de unul dintre fraţii lui.

26Dar a murit şi cel care i-a fost al doilea soţ. Iar acest lucru s-a întâmplat şi cu al treilea. Apoi cazul s-a repetat cu fiecare dintre ceilalţi fraţi.

27După ei toţi, a murit şi femeia…

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

28Când va fi Învierea, a cui soţie va fi ea? – Pentru că toţi au avut-o *(pe pământ)* ca soţie…”

29Răspunzând, Isus le-a zis: „Vă rătăciţi, pentru că nu cunoaşteţi nici Scripturile şi nici ce poate să facă Dumnezeu.

30Când va fi Învierea, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita; ci vor fi ca îngerii lui Dumnezeu în cer.

31Iar în legătură cu evidenţa învierii, oare nu aţi citit ce vă spune Dumnezeu când zice:

32«Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov»? Dumnezeu nu este un zeu al celor morţi, ci Dumnezeul celor vii!”

33Oamenii care urmăriseră discuţia, au rămas foarte surprinşi de învăţătura lui Isus.

34Când au auzit fariseii că Isus a redus la tăcere pe saduchei, s-au adunat

35şi apoi au venit la El ca să Îl testeze. Un reprezentant de-al lor L-a întrebat:

36„Învăţătorule, care este cea mai mare poruncă a legii?”

37Isus i-a răspuns: „«Să iubeşti pe Dumnezeul tău numit Iahve cu toată inima ta, cu tot sufletul tău şi cu toată mintea ta.»

38Aceasta este prima şi cea mai mare poruncă.

39Iar a doua, asemănătoare ei *(ca importanţă)*, este «Să iubeşti pe cel de lângă tine exact cum te iubeşti pe tine însuţi.»

40Prin aceste două porunci se rezumă «Legea» şi «Profeţii».”

41În timp ce fariseii erau adunaţi într-un loc, Isus i-a întrebat:

42„Ce credeţi voi despre Cristos? Al cui Fiu este El?” Ei I-au răspuns: „Al lui David!”

43Isus le-a zis: „Atunci cum se explică faptul că David, fiind inspirat de Spiritul Sfânt, Îl numeşte Stăpân, zicând

44 «Stăpânul a zis Stăpânului Meu: ‘Stai la dreapta Mea până Îţi voi pune duşmanii sub picioare.’»?

45Deci dacă David Îl numeşte Stăpân, cum este El Fiul lui?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o

46Niciunul dintre cei prezenţi acolo nu I-a putut răspunde un cuvânt. Şi din acea zi, nimeni nu a mai avut curajul să Îi pună întrebări.

Matei 23

1În timp ce vorbea mulţimilor de oameni şi discipolilor Săi,

2Isus a zis: „Scribii şi fariseii ocupă acum funcţia pe care a avut-o Moise.

3Să faceţi ce spun ei, dar nu şi ce îi vedeţi făcând; pentru că ei vorbesc, dar nu trăiesc conform pretenţiilor exprimate de gura lor.

4Astfel au ajuns să pună sarcini grele pe umerii oamenilor; dar nu îi ajută nici cu un deget pe cei încărcaţi de aceste responsabilităţi.

5Fac totul în public, pentru a fi remarcaţi şi apreciaţi de oameni. Îşi confecţionează pergamente late cu versete din Scripturi şi poartă haine prevăzute cu ciucuri lungi pe marginea de jos a acestora.

6Urmăresc să ocupe locurile privilegiate de la mesele cu multă mâncare şi stau pe locurile din faţă în sinagogi.

7Le place să fie omagiaţi în locuri publice şi să li se adreseze oamenii cu apelativul «Rabi! Rabi!».

8Voi să nu vă intitulaţi «Rabi», pentru că Rabinul vostru este Unul singur: Cristos; iar voi toţi sunteţi fraţi.

9Nici «Părinte» să nu numiţi pe nimeni pe pământ; pentru că voi aveţi un singur Părinte: Acela care este în cer.

10Să nu vă numiţi între voi nici «dascăli»; pentru că Dascălul vostru este Unul singur – Cristos.

11Cel mai mare între voi să vă fie slujitor.

12Oricine se va înălţa, va fi smerit; şi oricine se va smeri, va fi înălţat.

13Vai de voi scribi şi farisei ipocriţi! Voi blocaţi oamenilor accesul în Regatul ceresc. Nu numai că voi nu intraţi în el, ci împiedicaţi şi pe cei care vor să intre acolo!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

14[Vai de voi scribi şi farisei ipocriţi! Voi abuzaţi de bunurile femeilor văduve, în timp ce în public faceţi rugăciuni lungi… Aceste fapte vă vor mări condamnarea.]

15Vai de voi, scribi şi farisei ipocriţi! Voi faceţi călătorii lungi ca să găsiţi un adept al religiei voastre; şi după ce s-a convertit, faceţi din el un fiu al iadului, de două ori mai rău decât voi…

16Vai de voi, ghizi orbi! Voi ziceţi: «Dacă jură cineva pe templu, jurământul lui nu are valoare; dar dacă jură pe aurul templului, este obligat să îşi respecte jurământul.»

17Demonstraţi astfel că sunteţi nebuni şi orbi. Care este mai mare: aurul, sau Templul care sfinţeşte aurul?

18Voi mai ziceţi: «Dacă jură cineva pe altar, nu are nicio importanţă; dar dacă jură pe darul de pe altar, este obligat să îşi respecte jurământul.»

19Din nou demonstraţi că sunteţi nebuni şi orbi. Care este mai mare: darul, sau altarul care sfinţeşte darul?

20Deci cine jură pe altar, jură pe el şi pe tot ce este pe el;

21iar cine jură pe templu, jură pe el şi pe Cel care locuieşte în el.

22Cine jură pe cer, jură pe tronul lui Dumnezeu şi pe Cel care stă pe el.

23Vai de voi scribi şi farisei ipocriţi! Voi daţi *(pentru întreţinerea slujitorilor de la templu)* zece la sută din izmă, din mărar şi din chimen; dar lăsaţi nefăcute cele mai importante lucruri din lege: dreptatea, mila şi consecvenţa caracterului bun. Trebuia să le practicaţi şi pe acestea în timp ce le faceţi pe celelalte.

24Voi sunteţi nişte consilieri orbi care strecuraţi ţânţarul şi înghiţiţi cămila!

25Vai de voi scribi şi farisei ipocriţi! Voi curăţaţi partea exterioară a paharului şi a vasului pentru mâncare; dar în interior ele sunt pline de jefuire şi de lipsa modestiei…

26Fariseu orb, curăţă mai întâi partea interioară a paharului şi a vasului, pentru ca şi exteriorul să fie curat!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Assim também vós exteriormente pareceis
justos aos homens, mas, por dentro, estais
cheios de hipocrisia e de iniqüidade.
29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas,
porque edificais os sepulcros dos profetas,
adornais os túmulos dos justos
30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de
nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices
no sangue dos profetas!
31 Assim, contra vós mesmos, testificais que
sois filhos dos que mataram os profetas.
32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.
33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis
da condenação do inferno?
34 Por isso, eis que eu vos envio profetas,
sábios e escribas. A uns matareis e
crucificareis; a outros açoitareis nas vossas
sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;
35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo
derramado sobre a terra, desde o sangue do
justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de
Baraquias, a quem matastes entre o santuário e
o altar.
36 Em verdade vos digo que todas estas coisas
hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas
e apedrejas os que te foram enviados! Quantas
vezes quis eu reunir os teus filhos, como a
galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das
asas, e vós não o quisestes!
38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.
39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não
me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o
que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

27Vai de voi scribi şi farisei ipocriţi! Voi
sunteţi ca mormintele vopsite frumos în
exterior, dar pline de impurităţi şi de oasele
morţilor în interior.
28În mod asemănător, voi vă prezentaţi în faţa
oamenilor ca fiind corecţi, dar în interior
sunteţi plini de ipocrizie şi de nedreptate.
29Vai de voi, scribi şi farisei ipocriţi! Voi
renovaţi şi împodobiţi mormintele profeţilor şi
ale oamenilor corecţi,
30zicând: «Dacă am fi trăit în vremea părinţilor
noştri, nu ne-am fi aliat cu ei la omorârea
profeţilor.»
31Astfel spuneţi că sunteţi fiii celor care au
omorât pe profeţi.
32Dar voi îi depăşiţi pe părinţii voştri!
33Şerpilor! Pui de scorpioni! Cum vă imaginaţi
că veţi scăpa de pedeapsa iadului?
34Să ştiţi că vă voi trimite *(alţi)* profeţi şi
oameni înţelepţi. Pe unii dintre ei îi veţi omorî
prin crucificare, iar pe alţii îi veţi bate în
sinagogile voastre şi îi veţi persecuta din oraş
în oraş.
35Astfel vi se va imputa tot sângele
nevinovaţilor care a fost vărsat pe pământ.
Veţi fi responsabili începând cu vărsarea
sângelui acelui om corect numit Abel şi până
la cel al lui Zaharia care a fost omorât între
Templu şi altar.
36Să ştiţi că această generaţie va suporta
urmările tuturor acestor fapte…
37Ierusalim! Ierusalim! Tu omori pe profeţi şi
dai cu pietre în cei trimişi la tine!… De câte ori
am vrut să îţi strâng oamenii care te locuiesc
exact cum îşi strânge găina puii sub aripi! Dar
nu ai acceptat…
38Acum, să ştiţi că această «casă» va rămâne
goală;
39pentru că începând din acest moment, nu Mă
veţi mai vedea, până când veţi zice: «Să fie
binecuvântat Cel care vine în numele lui
Iahve!»“

Matei 24

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando,
quando se aproximaram dele os seus discípulos
para lhe mostrar as construções do templo.
2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto?
Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra
sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus
assentado, quando se aproximaram dele os
discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-
nos quando sucederão estas coisas e que sinal
haverá da tua vinda e da consumação do
século.
4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos
engane.
5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo:
Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.
6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e
rumores de guerras; vede, não vos assusteis,
porque é necessário assim acontecer, mas
ainda não é o fim.
7 Porquanto se levantará nação contra nação,
reino contra reino, e haverá fomes e terremotos
em vários lugares;
8 porém tudo isto é o princípio das dores.
9 Então, sereis atribulados, e vos matarão.
Sereis odiados de todas as nações, por causa do
meu nome.
10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar,
trair e odiar uns aos outros;
11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e
enganarão a muitos.
12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se
esfriará de quase todos.
13 Aquele, porém, que perseverar até o fim,
esse será salvo.
14 E será pregado este evangelho do reino por
todo o mundo, para testemunho a todas as
nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

1În timp ce Isus pleca din *(zona)* templu*(lui)*,
discipolii Lui s-au apropiat de El ca să Îi arate
din exterior impunătoarea construcţie a
acestuia.
2Dar Isus le-a zis: „Vă spun adevărul: din tot
ce vedeţi acum, nu vor mai rămâne nici măcar
două pietre unite. Totul va fi dărâmat.”
3El a stat jos pe Muntele Măslinilor, iar
discipolii Săi au venit şi L-au întrebat separat:
„Spune-ne când se vor întâmpla aceste lucruri?
Care va fi dovada venirii Tale şi a sfârşitului
acestui secol?”
4Răspunzând, Isus le-a zis: „Fiţi atenţi să nu
fiţi duşi în eroare de cineva!
5Vor veni mulţi în numele Meu şi vor zice «Eu
sunt Cristos!» Şi astfel vor înşela pe mulţi.
6Veţi auzi despre războaie şi vor apărea tot
felul de veşti despre implicaţiile lor. Să nu vă
speriaţi; pentru că toate aceste lucruri trebuie
să se întâmple. Dar sfârşitul nu va fi atunci.
7Un popor se va revolta împotriva altui popor;
şi un regat se va opune altuia. În unele zone vor
fi cutremure de pământ, foamete şi epidemii.
8Dar toate acestea nu vor reprezenta decât
începutul durerilor.
9Atunci vă vor preda chinuitorilor şi vă vor
omorî. Din cauza numelui Meu, veţi fi urâţi de
toate naţiunile lumii.
10În aceste condiţii, mulţi îşi vor pierde
credinţa; se vor trăda unii pe alţii şi se vor
duşmăni unii pe alţii.
11Îşi vor face apariţia mulţi pseudo-profeţi
care vor înşela mulţi oameni.
12Din cauza înmulţirii nedreptăţilor, dragostea
celor mai mulţi *(credincioşi)* se va diminua.
13Dar cine va rezista până la sfârşit, va fi
salvat.
14Această Veste Bună a Regatului va fi
predicată în toată lumea, ca să fie o probă *(în
vederea Judecăţii)* pentru toate naţiunile lumii.
Atunci va veni sfârşitul.
15Când veţi vedea pe reprezentantul distrugerii
(despre care a vorbit profetul Daniel) ajuns în
locul sfânt” – cine citeşte, să înţeleagă despre
ce este vorba –,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Quando, pois, virdes o abominável da
desolação de que falou o profeta Daniel, no
lugar santo (quem lê entenda),
16 então, os que estiverem na Judéia fujam para
os montes;
17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar
de casa alguma coisa;
18 e quem estiver no campo não volte atrás para
buscar a sua capa.
19 Ai das que estiverem grávidas e das que
amamentarem naqueles dias!
20 Orai para que a vossa fuga não se dê no
inverno, nem no sábado;
21 porque nesse tempo haverá grande
tribulação, como desde o princípio do mundo
até agora não tem havido e nem haverá jamais.
22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados,
ninguém seria salvo; mas, por causa dos
escolhidos, tais dias serão abreviados.
23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o
Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;
24 porque surgirão falsos cristos e falsos
profetas operando grandes sinais e prodígios
para enganar, se possível, os próprios eleitos.
25 Vede que vo-lo tenho predito.
26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está
no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da
casa!, não acrediteis.
27 Porque, assim como o relâmpago sai do
oriente e se mostra até no ocidente, assim há de
ser a vinda do Filho do Homem.
28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os
abutres.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias,
o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,
as estrelas cairão do firmamento, e os poderes
dos céus serão abalados.
30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do
Homem; todos os povos da terra se lamentarão
e verão o Filho do Homem vindo sobre as
nuvens do céu, com poder e muita glória.

16„cei care vor fi în Iudeea, să fugă spre munţi.
17Cine va fi pe terasa casei, să nu *(mai)* coboare
să îşi ia ceva din ea;
18iar cine va fi la câmp, să nu se *(mai)* întoarcă
să îşi ia haina.
19Vai de femeile care vor fi însărcinate şi de
cele care vor alăpta în acele zile.
20Rugaţi-vă ca fuga voastră să nu fie iarna şi
nici într-o zi de Sabat.
21Pentru că atunci va fi un necaz atât de mare,
încât nu va avea echivalent în toată istoria
lumii.
22Iar dacă acele zile nu ar fi fost reduse, nimeni
nu ar scăpa. Dar din cauza celor aleşi, ele vor
fi mai puţine.
23Atunci, dacă vă va spune cineva «Să ştiţi că
aici *(sau acolo)* este Cristos», să nu îl credeţi!
24Îşi vor face apariţia cristoşi falşi şi profeţi
falşi. Aceştia vor face mari demonstraţii de
forţă, realizând miracole cu scopul de a păcăli
chiar şi pe cei aleşi.
25Remarcaţi faptul că v-am prezentat totul
anticipat!
26Deci dacă vă vor zice: «Cristos este în
deşert», să nu vă duceţi acolo! Sau dacă vi se
va zice: «El este în camere secrete», să nu
credeţi.
27Pentru că apariţia Fiului Omului va fi
asemănătoare fulgerului care se vede de la Est
la Vest.
28Oriunde va fi un corp mort, acolo se vor
aduna vulturii.
29Imediat după dezastrul din acele zile de
necaz, soarele se va întuneca, luna nu va mai
lumina, stelele vor cădea din cer pe pământ şi
corpurile cereşti vor fi destabilizate.
30Atunci va fi evidentă pe cer apariţia Fiului
Omului. Toate familiile pământului vor plânge
şi vor privi cu regret pe Fiul omului venind pe
norii cerului cu autoritate şi într-o mare glorie.
31El Îşi va trimite îngerii cu trompeta care va
produce un sunet de mare intensitate – de la o
margine a cerului până la cealaltă; şi vor aduna
pe aleşii Lui din cele patru puncte cardinale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 E ele enviará os seus anjos, com grande
clangor de trombeta, os quais reunirão os seus
escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra
extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira:
quando já os seus ramos se renovam e as folhas
brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando virdes todas
estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

34 Em verdade vos digo que não passará esta
geração sem que tudo isto aconteça.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas
palavras não passarão.

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém
sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho,
senão o Pai.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé,
também será a vinda do Filho do Homem.

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores
ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e
davam-se em casamento, até ao dia em que
Noé entrou na arca,

39 e não o perceberam, senão quando veio o
dilúvio e os levou a todos, assim será também
a vinda do Filho do Homem.

40 Então, dois estarão no campo, um será
tomado, e deixado o outro;

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma
será tomada, e deixada a outra.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que
dia vem o vosso SENHOR.

43 Mas considerai isto: se o pai de família
soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e
não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos;
porque, à hora em que não cuidais, o Filho do
Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem
o senhor confiou os seus conservos para dar-
lhes o sustento a seu tempo?

32Puteţi învăţa o lecţie privind smochinul:
când ramura lui se face fragedă şi înfrunzeşte,
ştiţi că se apropie vara.

33În mod asemănător, când veţi vedea
întâmplându-se toate aceste lucruri, să ştiţi că
Fiul Omului este aproape: chiar la uşi!

34Vă spun adevărul: lucrurile despre care v-am
vorbit, se vor întâmpla în timpul acestei
generaţii.

35Cerul şi pământul nu vor supravieţui; dar
cuvintele Mele vor rămâne confirmate de tot ce
se va întâmpla.

36Cu excepţia Tatălui, nimeni nu ştie ziua şi
ora când se vor întâmpla aceste lucruri – nici
îngerii din cer şi nici *(chiar)* Fiul!

37Va fi ceva asemănător cu zilele în care trăia
Noe.

38În perioada premergătoare potopului,
oamenii mâncau, beau, se însurau şi se
măritau, până când a intrat Noe în corabie.

39Nu au ştiut nimic din tot ce urma să se
întâmple până când a venit potopul şi i-a luat
pe toţi *(prin surprindere)*. Ceva asemănător se
va întâmpla şi la venirea Fiului Omului.

40Atunci, dintre doi bărbaţi care vor fi la câmp,
unul va fi luat şi altul va fi lăsat.

41Dintre două femei care vor măcina la moară,
una va fi luată iar alta va fi lăsată.

42Vegheaţi permanent, pentru că nu ştiţi în ce
zi va veni Stăpânul vostru.

43Să ştiţi că dacă stăpânul unei case ar şti la ce
oră din noapte vine hoţul, ar sta treaz şi nu i-ar
permite să îi spargă casa.

44Deci fiţi şi voi pregătiţi; pentru că Fiul
Omului va veni în momentul în care nu vă
aşteptaţi.

45Cine doreşte să fie sclavul demn de încredere
şi înţelept lăsat de Stăpânul lui să coordoneze
grupa slujitorilor şi să le dea hrana la
momentul potrivit?

46Acel sclav pe care Stăpânul îl va găsi
procedând aşa la venirea lui, este un om fericit.

47Să ştiţi că va fi pus să administreze toate
lucrurile Stăpânului lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu
senhor, quando vier, achar fazendo assim.
47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos
os seus bens.
48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser
consigo mesmo: Meu senhor demora-se,
49 e passar a espancar os seus companheiros e
a comer e beber com ébrios,
50 virá o senhor daquele servo em dia em que
não o espera e em hora que não sabe
51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os
hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez
virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram
a encontrar-se com o noivo.
2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco,
prudentes.
3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas,
não levaram azeite consigo;
4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas,
levaram azeite nas vasilhas.
5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de
sono e adormeceram.
6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o
noivo! Saí ao seu encontro!
7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e
prepararam as suas lâmpadas.
8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos
do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas
estão-se apagando.
9 Mas as prudentes responderam: Não, para
que não nos falte a nós e a vós outras! Ide,
antes, aos que o vendem e comprai-o.
10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo,
e as que estavam apercebidas entraram com ele
para as bodas; e fechou-se a porta.
11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias,
clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!
12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo
que não vos conheço.

48Dar dacă sclavul este unul rău, va zice în
inima lui «Stăpânul meu întârzie!»
49Dacă în consecinţă va începe apoi să îşi bată
colegii de muncă, să mănânce şi să bea cu
beţivii,
50Stăpânul lui va reveni în ziua în care el nu se
aşteaptă la acest lucru,
51îl va tăia în două; şi va avea destinul
ipocriţilor. Acolo va fi plâns şi chin devastator.

Matei 25

1Atunci Regatul ceresc se va asemăna cu zece
fecioare care şi-au luat candelele şi au ieşit în
întâmpinarea mirelui.
2Cinci dintre ele erau nechibzuite, iar celelalte
cinci erau înţelepte.
3Când şi-au luat candelele, cele nechibzuite nu
au luat şi ulei *(suplimentar)* în vase.
4Dar cele înţelepte, împreună cu candelele, au
luat cu ele şi ulei *(de rezervă)* în vase.
5Fiindcă mirele întârzia, toate fecioarele au
aţipit şi apoi au adormit.
6La mijlocul nopţii s-a auzit un anunţ: «Vine
mirele! Ieşiţi în întâmpinarea lui!»
7Atunci toate fecioarele s-au trezit şi şi-au
pregătit candelele.
8Cele nechibzuite au zis celor înţelepte: «Daţi-
ne din uleiul vostru, pentru că ni se sting
candelele!»
9Cele înţelepte le-au răspuns: «Nu! Este
posibil ca astfel să nu fie suficient nici pentru
noi şi nici pentru voi! Mai bine duceţi-vă la cei
care vând ulei şi cumpăraţi-vă.»
10În timp ce se duceau ele să îşi cumpere ulei,
a venit mirele. Cele care erau pregătite, au
intrat cu el în camera de nuntă şi uşa acesteia a
fost apoi încuiată.
11După un timp, au venit şi celelalte fecioare
şi au zis: «Domnule, deschide-ne!»
12Dar el, răspunzând a zis: «Nu vă cunosc!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

13Vegheaţi, deci, pentru că nu ştiţi nici ziua şi nici momentul în care va veni Fiul Omului.

14Atunci Regatul ceresc se va asemăna cu un om care înainte de a pleca în altă ţară, şi-a chemat sclavii şi le-a oferit în administrare din bunurile lui.

15Unuia i-a dat cinci mine, altuia două şi altuia una. Apoi a plecat.

16Cel care primise cele cinci mine, s-a dus imediat şi a făcut comerţ cu ele, câştigând astfel încă cinci.

17La fel a procedat şi cel care primise cele două mine, câştigând încă două.

18Cel care nu primise decât o mină, a făcut o groapă în pământ şi apoi a ascuns acolo banii stăpânului lui.

19După mult timp, stăpânul acelor sclavi s-a întors şi a ascultat raportul fiecăruia.

20Cel care primise cinci mine, a venit şi i-a prezentat încă cinci, zicând: «Stăpâne, mi-ai dat în administrare cinci mine. Am câştigat cu ele încă cinci.»

21Stăpânul acelui sclav i-a zis: «Excelent, sclav bun şi demn de încredere; ai procedat bine, deşi ai avut puţini bani. În consecinţă, te voi pune să administrezi multe lucruri. Te invit să participi la atmosfera bucuriei stăpânului tău!»

22Cel care primise cele două mine, a venit şi el şi a zis: «Stăpâne, mi-ai oferit în administrare două mine; iar eu am câştigat cu ele încă două.»

23Stăpânul lui i-a zis: «Bine ai procedat! Şi tu eşti un sclav capabil şi demn de încredere. Pentru că ai ştiut să administrezi bine puţine lucruri, te voi face administrator al multor lucruri. Participă împreună cu stăpânul tău la bucuria lui!»

24Cel care nu primise decât o mină, a venit să îşi prezinte şi el raportul activităţii; şi a zis: «Stăpâne, am ştiut că eşti un om care seceră acolo unde nu a semănat şi care adună de unde nu a vânturat.

25În consecinţă, mi-a fost frică şi ţi-am ascuns mina în pământ. Acum, poftim ce îţi aparţine!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede,

26Stăpânul acelui sclav i-a zis: «Sclav perfid şi leneş! Ai ştiut deci că secer de unde nu am semănat şi că am obiceiul să strâng *(cereale)* de unde nu am vânturat.

27În acest caz era normal ca tu să îmi fi dat banii în administrarea celor care se ocupă cu schimbul lor; iar la întoarcerea mea, i-aş fi luat înapoi cu dobândă!»

28Apoi a mai zis: «Luaţi-i mina şi daţi-o celui care are zece;

29pentru că cel care are, va primi *(şi va avea)* suplimentar; dar de la cel care nu are *(nimic suplimentar)*, se va lua *(chiar)* şi ce are!

30Iar pe acest sclav incapabil, aruncaţi-l în întunericul de afară. Acolo va fi plâns şi chin devastator.»

31Când va veni Fiul Omului în glorie împreună cu îngerii sfinţi, va sta pe tronul Lui glorios.

32Vor fi strânse acolo toate naţiunile lumii. El va face o separare între ei, exact cum procedează un păstor când desparte oile de capre.

33Va pune «oile» la dreapta, iar «caprele» la stânga Lui.

34Atunci Regele va vorbi celor de la dreapta Lui, astfel: «Voi, cei binecuvântaţi de Tatăl Meu, veniţi să moşteniţi Regatul care v-a fost pregătit de la începutul lumii;

35căci în timp ce am fost flămând, Mi-aţi dat să mănânc; Mi-a fost sete şi Mi-aţi dat să beau; am fost străin şi M-aţi primit;

36am fost în lipsă de haine şi M-aţi îmbrăcat; am fost bolnav şi aţi venit să Mă vizitaţi; iar când am fost în închisoare, aţi venit pe la Mine.»

37Atunci cei corecţi Îi vor răspunde: «Doamne, când Te-am văzut noi flămând şi Ţi-am dat să mănânci; sau fiindu-Ţi sete şi Ţi-am dat să bei?

38Când Te-am văzut noi străin şi Te-am primit *(în locuinţa noastră)*; sau fără haine şi Te-am îmbrăcat?

39Când am constatat noi că eşti bolnav sau în închisoare şi Te-am vizitat?»

40Răspunzându-le, Regele le va zice: «Vă spun adevărul: de fiecare dată când aţi făcut aceste

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

46 E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo,

lucruri unuia dintre aceşti foarte simpli fraţi ai Mei, *(de fapt)* Mie Mi le-aţi făcut.»

41Apoi va spune celor de la stânga Lui: «Plecaţi din faţa Mea, blestemaţilor, în focul etern care a fost pregătit diavolului şi îngerilor lui;

42pentru că am fost flămând şi nu Mi-aţi dat să mănânc; Mi-a fost sete şi nu Mi-aţi dat să beau.

43Am fost străin şi nu M-aţi primit; am fost fără haine şi nu M-aţi îmbrăcat; am fost bolnav şi în închisoare, dar nu aţi venit să Mă vizitaţi.»

44Atunci Îi vor răspunde şi ei: «Doamne, când Te-am văzut noi flămând, fiindu-Ţi sete, străin, fără haine, bolnav sau în închisoare şi nu Ţi-am slujit?»

45Iar El, răspunzând, le va zice: «De fiecare dată când nu aţi făcut aceste lucruri de care ar fi avut nevoie unul dintre aceşti simpli fraţi ai Mei, *(de fapt)* Mie nu Mi le-aţi făcut!»

46Iar aceştia vor merge să îşi suporte pedeapsa eternă, în timp ce oamenii corecţi vor primi viaţa eternă.”

Matei 26

1După ce a terminat Isus toate aceste cuvântări, a zis discipolilor Lui:

2„Ştiţi că după două zile vom sărbători Paştele; iar Fiul Omului va fi condamnat la moartea prin crucificare.”

3În acea vreme, liderii preoţilor, scribii şi bătrânii poporului *(evreu)* s-au reunit în curtea marelui preot care se numea Caiafa.

4Acolo au discutat despre arestarea lui Isus folosind un trădător şi despre planul omorârii Lui.

5Dar au decis să fie precauţi, zicând: „Să nu acţionăm în timpul sărbătorii, ca să nu se producă dezordine publică!”

6În timp ce Isus era în localitatea Betania, în casa lui Simon leprosul,

7s-a apropiat de El o femeie care adusese un vas de gips ornamentat, în care era un ulei parfumat care valora foarte mult. În timp ce

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

stătea Isus la masă, ea a turnat uleiul parfumat pe capul Lui.

8Discipolilor le-a fost necaz când au văzut ce a făcut ea; şi au zis: „Cum se justifică această risipă?

9Este o cantitate de ulei parfumat care putea fi vândută foarte scump; apoi, banii obţinuţi s-ar fi putut oferi săracilor!”

10Când a auzit Isus, le-a zis: „De ce supăraţi femeia? Ea a făcut un gest frumos faţă de Mine.

11Pe săraci îi aveţi totdeauna cu voi; dar pe Mine nu Mă aveţi mereu *(ca acum)*.

12Turnând acest ulei parfumat pe corpul Meu, ea Mi l-a pregătit pentru înmormântare.

13Vă spun adevărul: Oriunde se va predica această Veste Bună în toată lumea, se va relata şi ce a făcut această femeie; şi astfel oamenii vor aminti *(mereu)* de ea.”

14Atunci unul dintre cei doisprezece *(discipoli)* numit Iuda iscarioteanul, s-a dus la liderii preoţilor

15şi le-a zis: „Ce vreţi să îmi daţi ca să vi-L predau?” Ei i-au oferit treizeci de monede de argint.

16Din acel moment, Iuda urmărea o ocazie favorabilă pentru a li-L preda pe Isus.

17În prima zi a sărbătorii Azimelor, discipolii au venit la Isus şi I-au zis: „Unde vrei să Îţi pregătim să mănânci Paştele?”

18El le-a răspuns: „Duceţi-vă în oraş la cutare om şi spuneţi-i: «Învăţătorul a zis: ‘Timpul Meu este aproape; voi sărbători Paştele cu discipolii Mei în casa ta.’»“

19Discipolii au procedat cum le ceruse Isus şi au pregătit Paştele.

20Seara, Isus a stat la masă cu cei doisprezece discipoli ai Săi.

21În timp ce mâncau, El le-a zis: „Vă spun adevărul: unul dintre voi Mă va trăda!”

22Ei s-au întristat foarte mult şi au început să Îi zică unul după altul: „Doamne, oare nu sunt eu *(acela)*?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram
um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu,
SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão
no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a
seu respeito, mas ai daquele por intermédio de
quem o Filho do Homem está sendo traído!
Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso,
sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o
disseste.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios
11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e,
abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos,
dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado
graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei
dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da
[nova] aliança, derramado em favor de muitos,
para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não
beberei deste fruto da videira, até aquele dia
em que o hei de beber, novo, convosco no reino
de meu Pai.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o
monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós
vos escandalizareis comigo; porque está
escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do
rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei
adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um
tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que,
nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu
me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja
necessário morrer contigo, de nenhum modo te

23Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Cel care Mă
va trăda este acela care a întins mâna *(odată)*
cu Mine spre vas.

24Desigur, este o certitudine faptul că Fiul
Omului Se îndreaptă spre moarte, în
conformitate cu ce este scris despre El. Dar vai
de acel om prin intermediul căruia este trădat
Fiul Omului! Ar fi fost mai bine pentru el dacă
nu s-ar fi născut.”

25Iuda, trădătorul, a vorbit *(şi el)* şi I-a zis:
„Oare eu sunt *(acela)*, Învăţătorule?” Isus i-a
răspuns: „Da, tu eşti acela!”

26În timp ce mâncau ei *(cina pascală)*, Isus a
luat o pâine; şi după ce a rostit binecuvântarea,
a rupt-o şi a dat-o discipolilor, zicând: „Luaţi
şi mâncaţi. Aceasta reprezintă corpul Meu.”

27Apoi a luat un pahar; şi după ce a mulţumit
lui Dumnezeu, li l-a dat, zicând: „Beţi toţi din
el.

28Reprezintă sângele Meu – sânge care ratifică
Noul Legământ. El se varsă în vederea iertării
păcatelor.

29Vă asigur că de acum încolo nu voi mai bea
din acest produs al viţei până în momentul în
care îl voi bea cu voi nou în Regatul Tatălui
Meu.”

30După ce au cântat imnul Paştelui, au mers la
Muntele Măslinilor.

31Atunci Isus le-a zis: „În această noapte, toţi
Mă veţi considera ca pe o mare dificultate
pentru voi. Se va întâmpla aşa, pentru că este
scris: «Voi bate păstorul, iar oile vor fi
risipite.»

32Dar după ce voi învia, voi merge înaintea
voastră în Galileea.”

33Petru a zis: „Chiar dacă toţi ceilalţi Te-ar
considera o dificultate *(pentru ei)*, eu niciodată
nu voi fi în această situaţie!”

34Isus i-a zis: „Îţi spun adevărul: chiar în
această noapte te vei dezice de Mine de trei
ori.”

35Petru I-a răspuns: „Chiar dacă ar trebui să
mor cu Tine, tot nu mă voi dezice de Tine!”
Apoi toţi discipolii au zis aceste cuvinte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

36Atunci Isus a ajuns cu ei într-un loc înconjurat cu garduri, numit Ghetsimani. Acolo, El a zis discipolilor Săi: „Staţi aici până Mă voi duce puţin mai departe să Mă rog.”

37A luat cu El pe Petru împreună cu Iacov şi Ioan care erau fiii lui Zebedei. Atunci Isus a trecut printr-o mare agonie.

38El le-a zis: „Am în suflet o întristare specifică morţii. Rămâneţi aici şi vegheaţi împreună cu Mine!”

39Apoi a mers puţin mai departe, a căzut cu faţa spre pământ şi S-a rugat, zicând: „Tată, dacă este posibil, ia din faţa Mea acest «pahar»! Totuşi, accept să se întâmple nu cum vreau Eu, ci cum doreşti Tu!”

40Apoi a venit la discipoli pe care i-a găsit dormind; şi i-a zis lui Petru: „Cum? – nici măcar o oră nu aţi fost capabili să vegheaţi împreună cu Mine?!

41Vegheaţi şi rugaţi-vă, ca să nu cădeţi la examen! Desigur, în comparaţie cu spiritul, partea fizică a omului este mult mai lipsită de energie…”

42S-a depărtat de ei a doua oară; şi S-a rugat, zicând: „Tată, dacă nu va fi posibil să Îmi fie luat «paharul» fără «să îl beau», accept să se întâmple cum vrei Tu!”

43S-a întors din nou la discipoli şi i-a găsit dormind, pentru că somnul îi învinsese.

44I-a lăsat, S-a depărtat de ei şi S-a rugat a treia oară, zicând aceleaşi cuvinte.

45Apoi a venit la discipoli şi le-a zis: „De acum încolo puteţi să dormiţi şi să vă odihniţi! – A venit momentul în care Fiul Omului va fi predat păcătoşilor…

46Sculaţi-vă! Să mergem! Se apropie trădătorul…”

47În timp ce vorbea El, a venit Iuda – unul dintre cei doisprezece discipoli – cu o mare mulţime de oameni, având cu ei săbii şi bâte. Erau trimişi de liderii preoţilor şi de bătrânii *(religioşi ai)* poporului *(evreu)*.

48Trădătorul stabilise cu ei următorul consemn: „Cel pe care trebuie să Îl arestaţi este Acela pe care Îl voi săruta.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

49Imediat, Iuda s-a apropiat de Isus şi I-a zis: „Să trăieşti, Învăţătorule!” Apoi L-a sărutat.

50Isus i-a zis: „Prietene, fă ce ai venit să faci!” Atunci acei oameni s-au apropiat, L-au prins pe Isus şi L-au arestat.

51Unul dintre cei care era cu Isus, şi-a scos sabia, a lovit pe sclavul marelui preot şi i-a tăiat urechea.

52Atunci Isus i-a zis: „Pune-ţi sabia la locul ei; pentru că toţi cei care o pun în acţiune, vor fi distruşi tot cu sabia!

53Crezi că Mi-ar fi greu să Îl rog pe Tatăl Meu să Mă apere? Imediat Mi-ar putea pune la dispoziţie cel puţin douăsprezece armate mari de îngeri…

54Dar atunci cum s-ar mai confirma Scripturile care spun că aşa trebuie să Mi se întâmple?”

55Apoi, Isus S-a adresat mulţimii de oameni care veniseră, zicându-le: „Aţi plecat după Mine, să Mă prindeţi, ca după un tâlhar – cu săbii şi cu bâte. Aţi fi putut să Mă arestaţi în oricare dintre zilele când am fost în Templu, şi totuşi nu aţi făcut-o.”

56Dar toate aceste lucruri s-au întâmplat ca să se confirme ce prevestiseră profeţii în cărţile lor! Atunci toţi discipolii L-au abandonat şi au fugit…

57Cei care L-au prins pe Isus, L-au dus la marele preot unde erau adunaţi scribii şi bătrânii.

58Petru L-a urmat de la distanţă, până în curtea marelui preot. Apoi a intrat acolo şi a stat jos împreună cu gardienii, ca să vadă cum se vor sfârşi toate acestea.

59Liderii preoţilor, bătrânii şi toţi ceilalţi din Sanhedrin căutau pe cineva care să facă o declaraţie falsă, în baza căreia ei să poată decide omorârea lui Isus.

60Dar deşi s-au prezentat mulţi martori mincinoşi, declaraţiile lor nu le puteau justifica decizia. În final, au venit doi

61şi au zis: „Acesta a spus: «Eu pot să stric templul lui Dumnezeu şi să îl reconstruiesc în trei zile.»“

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

62 Marele preot s-a ridicat şi a zis: „Nu răspunzi nimic la acuzaţiile pe care le-au formulat aceştia împotriva Ta?”

63 Isus tăcea. Şeful preoţilor a vorbit din nou, zicând: „Îţi cerem sub jurământ să ne spui dacă Tu eşti Cristos, Fiul lui Dumnezeu!”

64 Isus a răspuns: „Da! Sunt! Iar de-acum încolo veţi vedea pe «Fiul Omului stând la dreapta lui Dumnezeu, în suprema poziţie de autoritate şi venind deasupra norilor cerului!»“

65 Atunci marele preot şi-a rupt hainele şi a zis: „Aceasta este blasfemie! Mai avem oare nevoie de vreun martor? Acum aţi auzit-o direct de la El!

66 Cum consideraţi că trebuie să procedăm?” Ei au răspuns: „Este vinovat! Merită moartea!”

67 Atunci L-au scuipat în faţă şi L-au lovit cu pumnii. Apoi cei care Îl biciuiau,

68 ziceau: „Cristos, profeţeşte-ne cine Te-a lovit!”

69 Dar Petru stătea afară, în curte. A venit o servitoare la el şi i-a zis: „Şi tu erai cu Isus, galileeanul!”

70 El s-a dezis în faţa tuturor şi i-a zis: „Nu ştiu ce vrei să spui!”

71 Când s-a dus spre ieşire, l-a văzut o altă servitoare care a zis celor de acolo: „Şi acesta era cu Isus din Nazaret!”

72 El a negat din nou cu jurământ, zicând: „Nu cunosc pe acest om!”

73 După puţin timp, au venit ceilalţi oameni care erau acolo şi i-au zis lui Petru: „Suntem siguri că şi tu eşti unul dintre acei oameni; ne demonstrezi acest lucru prin dialectul pe care-l foloseşti când vorbeşti – pentru că seamănă cu al lor.”

74 Atunci Petru a început să se blesteme şi să jure, zicând: „Nu cunosc pe acest om!” Şi în acel moment, a cântat cocoşul.

75 Atunci Petru şi-a amintit că Isus îi spusese: „Înainte să cânte cocoşul, te vei dezice de Mine de trei ori.” Şi plecând afară, a plâns cu un profund regret…

Matei 27

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais
sacerdotes e os anciãos do povo entraram em
conselho contra Jesus, para o matarem;
2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram
ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus
fora condenado, tocado de remorso, devolveu
as trinta moedas de prata aos principais
sacerdotes e aos anciãos, dizendo:
4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém,
responderam: Que nos importa? Isso é contigo.
5 Então, Judas, atirando para o santuário as
moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.
6 E os principais sacerdotes, tomando as
moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no
cofre das ofertas, porque é preço de sangue.
7 E, tendo deliberado, compraram com elas o
campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.
8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até
ao dia de hoje, Campo de Sangue.
9 Então, se cumpriu o que foi dito por
intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as
trinta moedas de prata, preço em que foi
estimado aquele a quem alguns dos filhos de
Israel avaliaram;
10 e as deram pelo campo do oleiro, assim
como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este
o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus?
Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.
12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes
e pelos anciãos, nada respondeu.
13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves
quantas acusações te fazem?
14 Jesus não respondeu nem uma palavra,
vindo com isto a admirar-se grandemente o
governador.

1Dimineaţa devreme, toţi liderii preoţilor şi
bătrânii poporului au decis organizarea unui
consiliu pentru a definitiva planul cu privire la
omorârea lui Isus.
2După ce L-au legat, L-au dus şi L-au predat
guvernatorului Pilat din Pont.
3Atunci Iuda, trădătorul, când a constatat că
Isus fusese condamnat la moarte, a regretat ce
făcuse. Apoi a adus înapoi cele treizeci de
monede de argint şi le-a dat liderilor preoţilor
şi bătrânilor,
4zicând: „Am păcătuit; pentru că am trădat un
Om căruia I se va vărsa sângele fără să fie
vinovat!” Ei au răspuns: „Nu ne interesează.
Este propria ta decizie!”
5Iuda a aruncat aceste monede de argint în
templu şi apoi s-a spânzurat.
6Liderii preoţilor au adunat banii de argint şi
au zis: „Nu ne putem permite să îi punem în
cutia cu donaţii pentru templu, pentru că
reprezintă contravaloarea unei vieţi
omeneşti…”
7După ce s-au consultat, au cumpărat cu acei
bani „Grădina Olarului”, pentru a fi folosită ca
cimitir pentru înmormântarea celor care nu
erau evrei.
8Acest fapt a făcut ca acea grădină să se
numească până astăzi „Grădina sângelui”.
9Astfel s-a întâmplat exact cum a fost prezis
prin intermediul profetului Ieremia, care
zisese: „Au luat cele treizeci de monede de
argint – suma evaluării făcute de poporul Israel
–
10şi le-au folosit pentru *(a cumpăra)* «Grădina
Olarului», cum îmi spusese Iahve.”
11Isus a fost prezentat în faţa guvernatorului.
Acesta L-a întrebat: „Eşti Tu Regele iudeilor?”
Isus i-a răspuns: „Da! Sunt!”
12Dar nu a răspuns nimic la acuzaţiile liderilor
preoţilor şi ale bătrânilor.
13Atunci Pilat I-a zis: „Nu auzi de câte lucruri
Te acuză ei?”
14Isus nu a mai pronunţat ca răspuns nici
măcar un cuvânt. Acest fapt l-a făcut pe
guvernator să rămână foarte surprins.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e,

15La fiecare sărbătorire a Paştelor, guvernatorul obişnuia să elibereze un deţinut – cel pe care îl doreau oamenii din societatea iudaică.

16Atunci exista în închisoare un deţinut notoriu numit Baraba.

17În timp ce erau ei adunaţi, Pilat le-a zis: „Pe care doriţi să vi-l eliberez: pe Baraba, sau pe Isus care Se numeşte *(şi)* Cristos?”

18El ştia că Isus îi fusese predat din invidia celor care i L-au adus.

19În timp ce stătea pe scaunul de judecător, Pilat a primit un mesaj de la soţia lui, care îi spunea: „Să nu te implici deloc în acest caz. Ţine cont de faptul că ai de-a face cu un om corect; şi din cauza Lui, noaptea trecută, am avut un coşmar în vis.”

20Liderii preoţilor şi bătrânii *(evreilor)* au convins mulţimea de oameni să ceară eliberarea lui Baraba şi omorârea lui Isus.

21Guvernatorul a vorbit, zicând: „Pe care dintre cei doi vreţi să îl pun în libertate?” Ei au răspuns: „Pe Baraba!”

22Pilat le-a zis: „Dar ce să fac cu Isus care Se numeşte *(şi)* Cristos?” Ei au răspuns: „Să fie crucificat!”

23Guvernatorul a zis: „Dar ce rău a comis?” Ei au început să strige şi mai tare: „Să fie crucificat!”

24Când a constatat că nu se rezolvă nimic şi că agitaţia creşte, Pilat a luat apă, şi-a spălat mâinile în public şi a zis: „Eu sunt nevinovat în legătură cu omorârea acestui om corect! Este problema voastră, pentru care vă asumaţi răspunderea.”

25Atunci au strigat toţi: „Acceptăm ca noi şi copiii noştri să fim responsabili de vărsarea sângelui Lui!”

26Atunci Pilat le-a eliberat pe Baraba; iar pe Isus L-a predat ca să fie crucificat, după ce a ordonat să fie bătut cu nuiele.

27Soldaţii guvernatorului au adus pe Isus în sala de judecată şi s-au adunat în jurul Lui.

28L-au dezbrăcat de hainele Lui şi L-au îmbrăcat cu o haină roşie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor

Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

36 E, assentados ali, o guardavam.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

29 Au împletit o coroană de spini pe care I-au pus-o pe cap; apoi I-au pus o trestie în mâna dreaptă, îngenuncheau înaintea lui, Îl ridiculizau şi ziceau: „Să trăieşti, Regele iudeilor!”

30 Scuipau spre El, Îi luau trestia şi Îl loveau cu ea în cap.

31 După ce şi-au bătut joc de El în acest mod, L-au dezbrăcat de haina roşie, L-au îmbrăcat cu hainele Lui şi L-au dus la locul de execuţie prin crucificare.

32 În timp ce ieşeau din oraş, au întâlnit pe un om din Cirena care se numea Simon; şi l-au obligat să ducă crucea lui Isus.

33 Când au ajuns într-un loc numit „Golgota” care înseamnă „Locul craniului”,

34 I-au dat să bea vin amestecat cu pelin; dar după ce a gustat, a refuzat să îl bea.

35 După ce L-au crucificat, I-au împărţit hainele între ei, trăgând la sorţi. Astfel s-a întâmplat exact ce fusese anunţat prin intermediul profetului care zice: „Şi-au împărţit hainele Mele între ei; şi au tras la sorţi pentru cămaşa Mea.”

36 Apoi au stat jos şi Îl păzeau.

37 Deasupra capului, I-au scris vina: „Acesta este Isus, Regele iudeilor”.

38 Împreună cu El au *(mai)* fost crucificaţi doi tâlhari: unul la dreapta şi celălalt la stânga Lui.

39 Cei care treceau şi priveau ce se întâmpla, Îl ridiculizau, dădeau din cap şi ziceau:

40 „Tu care *(ai zis că)* strici Templul şi că îl reconstruieşti în trei zile, salvează-Te *(mai întâi)* pe Tine Însuţi! Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, coboară de pe cruce!”

41 Liderii preoţilor împreună cu scribii şi cu bătrânii, Îl ridiculizau şi ei, zicând:

42 „Pe alţii «i-a salvat»; dar pe Sine nu Se poate salva! Dacă este Regele Israelului, să coboare acum de pe cruce şi vom crede în El!

43 S-a încrezut în Dumnezeu?! Să Îl scape acum Dumnezeu, dacă Îl iubeşte! Pentru că a pretins că este Fiul lui Dumnezeu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve
trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta
voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que
quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me
desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto,
diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma
esponja e, tendo-a embebido de vinagre e
colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a
beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos
se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande
voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas
partes de alto a baixo; tremeu a terra,
fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de
santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da
ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa
e apareceram a muitos.

54 O centurião e os que com ele guardavam a
Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se
passava, ficaram possuídos de grande temor e
disseram: Verdadeiramente este era Filho de
Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de
longe; eram as que vinham seguindo a Jesus
desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria,
mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de
Arimatéia, chamado José, que era também
discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo
de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse
entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num
pano limpo de linho

44Tâlharii care erau crucificaţi împreună cu El,
Îl insultau în mod asemănător.

45De la a şasea oră a zilei până la a noua, s-a
făcut întuneric în toată ţara.

46Când era a noua oră din zi, Isus a strigat cu
voce tare: „Eli, Eli, lama sabactani?”, adică
„Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, de ce M-
ai abandonat?”

47Unii dintre cei care stăteau acolo, după ce au
auzit aceste cuvinte, au zis: „Îl strigă pe Ilie.”

48Imediat, unul dintre ei a luat un burete, l-a
înmuiat în oţet, l-a pus în capătul unei trestii şi
i L-a dat să bea.

49Dar ceilalţi ziceau: „Lasă-L! Să vedem dacă
va veni Ilie să Îl salveze!”

50Isus a strigat din nou cu mare intensitate în
voce; şi apoi a murit.

51Imediat, perdeaua din interiorul templului s-
a rupt pe la mijloc de sus până jos. Pământul a
produs un cutremur, stâncile s-au despicat,

52mormintele s-au deschis şi mulţi sfinţi au
înviat în corpurile pe care le avuseseră iniţial.

53Ei au ieşit din morminte; şi după învierea
Lui, au intrat în oraş, prezentându-se în faţa
multora.

54Centurionul şi cei care păzeau pe Isus
împreună cu el, s-au speriat foarte mult în timp
ce observau cutremurul şi tot ce s-a întâmplat.
Ei au zis: „Suntem siguri că Acesta a fost Fiul
lui Dumnezeu!”

55Acolo erau şi multe femei care priveau de la
depărtare. Ele urmaseră pe Isus din Galileea,
ca să Îi slujească.

56Între ele era Maria Magdalena, Maria –
mama lui Iacov şi a lui Iose, împreună cu soţia
lui Zebedei.

57Spre seară a venit un om bogat din
Arimateea. Se numea Iosif şi era un discipol al
lui Isus.

58El s-a dus la Pilat şi i-a cerut aprobarea să ia
corpul lui Isus de pe cruce. Pilat a dat ordin să
îi fie dat.

59Iosif a luat corpul lui Isus şi l-a înfăşurat într-
o pânză curată de in.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de

60Apoi l-a pus într-un mormânt care fusese săpat în stâncă şi care era proprietatea lui. La sfârşit, a rostogolit o mare piatră la intrarea în mormânt şi a plecat.

61Maria Magdalena şi cealaltă Marie erau acolo şi stăteau în faţa mormântului.

62A doua zi, care urmează zilei Pregătirii *(pentru sărbătoare)*, liderii preoţilor şi fariseii s-au dus împreună la Pilat

63şi i-au zis: „Stăpâne, ne-am amintit că Acel înşelător, în timp ce era viu, a zis: «După trei zile voi învia!»

64Dorim să dai ordin ca mormântul să fie bine păzit până a treia zi. Să nu existe posibilitatea ca discipolii Lui să vină să Îi fure corpul şi apoi să spună că a înviat. Dacă totuşi s-ar întâmpla aşa, această eroare finală ar fi mai gravă decât prima.”

65Pilat le-a zis: „Aveţi la dispoziţie o gardă. Duceţi-vă şi păziţi cum puteţi.”

66Ei au plecat şi au asigurat paza mormântului, sigilând piatra şi instalând garda.

Matei 28

1La sfârşitul zilei Sabatului, când începea să se lumineze în prima zi a săptămânii, Maria Magdalena şi cealaltă femeie numită *(tot)* Maria, s-au dus să vadă mormântul.

2Atunci s-a produs un mare cutremur de pământ, în timp ce un înger al lui Iahve a coborât din cer. El a rostogolit piatra care era pusă la intrarea în mormânt şi apoi a stat pe ea.

3Aspectul lui era ca cel al fulgerului, iar îmbrăcămintea îi era albă ca zăpada.

4Soldaţii gărzii au tremurat de frică şi au rămas nemişcaţi, ca nişte morţi.

5Dar îngerul a vorbit femeilor, zicând: „Nu vă temeţi! Ştiu că Îl căutaţi pe Isus care a fost crucificat.

6Nu este aici; a înviat, exact cum zisese. Veniţi să vedeţi locul unde a stat Stăpânul *(vostru)*.

7Apoi duceţi-vă repede şi spuneţi discipolilor Lui că a înviat. Să ştiţi că El vă va aştepta la această întâlnire în Galileea. Acolo Îl veţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

(putea) vedea. Să reţineţi această informaţie pe care v-am dat-o!”

8Ele au plecat repede de la mormânt cu frică şi cu mare bucurie; şi au alergat spre locul unde erau discipolii, ca să îi anunţe.

9Dar s-a întâmplat că le-a întâlnit Isus şi le-a zis: „Bucuraţi-vă!” Ele s-au apropiat ca să Îi cuprindă picioarele şi I s-au închinat.

10Atunci Isus le-a zis: „Să nu vă fie frică! Duceţi-vă şi spuneţi fraţilor Mei să meargă în Galileea. Acolo Mă vor *(putea)* vedea.”

11În timp ce se duceau ele, au intrat în oraş unii dintre soldaţii gărzii şi au informat pe liderii preoţilor despre tot ce se întâmplase.

12Aceştia s-au adunat împreună cu bătrânii, au făcut un consiliu, au dat soldaţilor mulţi bani

13şi le-au zis: „Să spuneţi *(oricui)* astfel: «Discipolii Lui au venit şi L-au furat în timp ce noi dormeam.»

14Şi dacă guvernatorul va auzi şi el această explicaţie, îl vom linişti noi şi vă vom scăpa de consecinţe.”

15Soldaţii au luat banii şi au procedat exact cum au fost învăţaţi. Şi astfel, această informaţie s-a răspândit printre iudei până astăzi.

16Cei unsprezece discipoli s-au dus în Galileea la muntele unde le spusese Isus să meargă.

17Atunci când L-au văzut, I s-au închinat; dar unii nu erau siguri că ce văd este chiar realitate…

18Isus S-a apropiat de ei, a vorbit cu ei şi le-a zis: „Mi-a fost dată toată autoritatea atât în cer, cât şi pe pământ!

19Duceţi-vă şi faceţi discipoli din toate naţiunile lumii, botezându-i în numele Tatălui, al Fiului şi al Sfântului Spirit.

20Şi învăţaţi-i să respecte toate poruncile pe care vi le-am dat. Iar Eu voi fi permanent cu voi, până la sfârşit.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O evangelho segundo Marcos

Marcos 1

1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

Vestea Bună Oferită de Marcu

Marcu 1

1Vestea Bună referitoare la Isus Cristos, Fiul lui Dumnezeu,

2este de la început în acord cu ceea ce anunţaseră profeţii *(despre El)*. De exemplu, Maleahi, în cartea lui, scrisese: „Să ştii că voi trimite înaintea Ta pe reprezentantul Meu. El Îţi va pregăti drumul […].”

3Iar Isaia a spus: „Se va auzi o voce în deşert care va striga: «Pregătiţi-I lui Iahve drumul, nivelându-l!»“

4Exact în acest mod şi-a făcut apariţia Ioan, botezând pe oamenii care îşi rezolvau problema păcatelor.

5Veneau la el din toată zona Iudeii şi din Ierusalim. După ce îşi recunoşteau păcatele, ca să fie iertaţi, erau botezaţi de el în Râul Iordan.

6Ioan era îmbrăcat cu o haină făcută din păr de cămilă, pe care o ţinea legată de mijlocul lui cu o centură de piele. Hrana lui era formată din lăcuste şi miere produsă de albine sălbatice.

7El predica zicând: „După mine va veni Cineva care mă depăşeşte în autoritate. Eu nu merit nici să mă plec să Îi dezleg curelele încălţămintei.

8În ce mă priveşte, eu vă botez doar cu apă; dar El vă va boteza cu Spiritul Sfânt.”

9În acea vreme Şi-a făcut apariţia şi Isus din Nazaret, localitate care aparţinea provinciei Galileea. El a fost botezat de Ioan în Iordan.

10În timp ce ieşea Isus din apă, Ioan a văzut cerul deschis, de unde Spiritul Sfânt a coborât spre Isus sub forma unui porumbel.

11Apoi, din cer s-a auzit o voce care zicea: „Tu eşti Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte mult şi de care Îmi place!”

12Imediat, Spiritul *(Sfânt)* a condus pe Isus în deşert.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,
13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,
15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.
17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.
18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.
19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.
20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.
22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.
23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:
24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!
25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.
26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

13Acolo a stat patruzeci de zile, timp în care a fost testat de Satan. Era o zonă în care trăiau animale sălbatice; dar Isus era slujit de îngeri.
14După ce Ioan a fost arestat şi băgat în închisoare, Isus a venit în Galileea şi predica Vestea Bună a lui Dumnezeu.
15El zicea: „Timpul a expirat! Regatul lui Dumnezeu este aproape. Pocăiţi-vă şi credeţi *(ca adevărată)* Vestea Bună pe care v-o prezint!”
16În timp ce trecea pe lângă Marea Galileeii, Isus a văzut doi fraţi care se numeau Simon şi Andrei. Ei lansau în mare o plasă de prins peşte, pentru că erau pescari.
17Isus le-a zis: „Veniţi şi urmaţi-Mă! Vă voi face pescari de oameni!”
18Imediat, ei şi-au abandonat plasele de prins peşte şi au mers după El.
19Deplasându-Se puţin mai departe, Isus a văzut pe Iacov şi pe Ioan care erau fiii lui Zebedei. Stăteau într-o barcă, reparându-şi plasele pentru pescuit.
20I-a chemat şi pe ei. Imediat, aceştia l-au lăsat pe tatăl lor în barcă împreună cu cei care lucrau ca angajaţi ai lor, şi au mers după El.
21S-au dus la Capernaum. În ziua Sabatului, Isus a intrat în sinagogă şi a început imediat să înveţe oamenii care erau adunaţi acolo.
22Ei erau surprinşi de învăţătura Lui, pentru că nu vorbea ca ceilalţi rabini, ci o făcea cu autoritate.
23În sinagoga lor venise un om care avea în el un demon. Acesta a început să strige:
24„Ce vrei de la noi, Isus din Nazaret? Ai venit să ne distrugi? Te cunosc: eşti Fiul lui Dumnezeu!”
25Isus l-a certat zicându-i: „Taci şi ieşi din acest om!”
26Demonul a ieşit din el scuturându-l cu mare intensitate şi făcând un mare zgomot.
27Toţi au rămas foarte surprinşi şi se întrebau reciproc: „Ce înseamnă acest fapt? O nouă învăţătură? El dă ordin ca un stăpân chiar şi demonilor, iar ei se conformează *(ordinelor)* Lui!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

28Şi imediat s-a ştiut despre El în toate zonele din vecinătatea localităţii Galileea.

29După ce a ieşit din sinagogă, a intrat împreună cu Iacov şi cu Ioan în casa lui Simon şi a lui Andrei.

30Soacra lui Simon era bolnavă la pat, având febră. Imediat ei au vorbit lui Isus despre ea.

31El S-a apropiat, a apucat-o de mână şi febra a dispărut. Apoi ea a început să îi servească.

32Seara, după apusul soarelui, au adus la El pe toţi bolnavii şi pe toţi demonizaţii din localitate.

33Toţi cei din oraş se adunaseră la uşă.

34El a vindecat pe mulţi care sufereau de diverse boli. A făcut şi multe exorcizări; iar demonilor nu le permitea să vorbească, pentru că Îl cunoşteau.

35A doua zi, dimineaţa, în timp ce încă era întuneric, Isus S-a trezit din somn, S-a dus într-un loc pustiu şi Se ruga acolo.

36Între timp, Simon şi ceilalţi care erau cu el, au plecat să Îl caute.

37După ce L-au găsit, I-au zis: „Toţi Te caută!”

38El le-a răspuns: „Să mergem şi în alte localităţi, prin pieţele şi prin satele vecine, ca să predic şi acolo; căci cu acest scop am venit *(aici)*.”

39S-a dus şi predica în sinagogi, prin toată provincia Galileea, făcând exorcizări.

40A venit la El un lepros care s-a aruncat în genunchi în faţa Lui, zicându-I politicos: „Dacă vrei, poţi să mă scapi de lepră!”

41Compătimindu-l, Isus a întins mâna, S-a atins de el şi a zis: „Da, vreau! Fii vindecat!”

42 Şi lepra a dispărut imediat de pe el.

43Isus I-a spus foarte categoric să plece imediat;

44şi a adăugat: „Să nu spui nimănui nimic; ci să te duci la preot. Acolo să te prezinţi în faţa lui cu ce a stabilit Moise că trebuie adus în cazul vindecării de lepră, ca dovadă pentru preoţi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

45Dar acel om, după ce a plecat, a început să spună cu mare entuziasm ce i se întâmplase. În consecinţă, Isus nu mai putea să intre în vreun oraş în mod direct; ci stătea în afara zidurilor oraşelor şi acolo veneau la El oameni din toate localităţile.

Marcu 2

1După câteva zile, Isus S-a întors în Capernaum. S-a auzit că este într-o casă

2şi s-au strâns imediat atât de mulţi oameni, încât nu îi putea cuprinde locul din faţa uşii. El predica, proclamând Cuvântul Scripturilor.

3Au venit la El nişte oameni şi I-au adus pe cineva care era paralizat. Bolnavul fusese transportat acolo de patru persoane.

4Fiindcă nu puteau să ajungă la El din cauza poporului adunat, au desfăcut acoperişul casei în care era Isus. Apoi au coborât prin acel loc pe omul paralizat împreună cu patul în care acesta zăcea.

5Când le-a văzut Isus credinţa, a zis paralizatului: „Fiule, păcatele tale sunt iertate!”

6Unii dintre învăţătorii legii *(mozaice)* care erau prezenţi acolo, gândeau astfel în sinea lor:

7„Cum Îşi permite acest om să vorbească aşa? Este o blasfemie! Cine ar putea să ierte păcatele? Numai Dumnezeu!”

8Imediat, Isus a înţeles în spiritul Său că ei gândeau astfel; şi le-a zis: „De ce aveţi asemenea gânduri în voi?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o

9Ce este mai uşor? – să zici «Îţi sunt iertate păcatele!», sau să îi spui «Scoală-te, ridică-ţi patul şi umblă sănătos!»?

10Dar pentru ca să ştiţi că Fiul Omului are pe pământ autoritatea să ierte păcatele,

11«Îţi ordon», a zis El paralizatului, «să te ridici, să îţi strângi patul şi să te duci acasă!»“

12Imediat, paraliticul s-a şi ridicat, şi-a strâns patul, l-a luat şi a ieşit din casă în faţa tuturor… Toţi au rămas surprinşi, glorificau pe Dumnezeu şi ziceau: „Niciodată nu am văzut aşa ceva!”

13Isus S-a dus din nou la mare. Mulţi oameni veneau la El; şi îi învăţa pe toţi.

14Când trecea pe acolo, a văzut pe Levi care era fiul lui Alfeu, lucrând. El era colector de impozite. Isus i-a zis: „Vino după mine!” Levi s-a ridicat şi a mers după El.

15În timp ce Isus stătea la masă în casa lui Levi, mulţi alţi colectori de impozite şi mulţi păcătoşi au mâncat împreună cu El. Isus venise acolo şi cu discipolii Săi. Mulţi dintre ceilalţi erau acolo pentru că obişnuiau să meargă după Isus oriunde Se ducea El.

16Nişte învăţători ai legii *(mozaice)* şi unii dintre farisei L-au văzut pe Isus servind masa împreună cu acei colectori de impozite şi cu păcătoşii. Atunci, acei lideri au zis discipolilor Lui: „De ce procedează El astfel?”

17Auzind această întrebare, Isus le-a zis: „Nu oamenii sănătoşi necesită îngrijire medicală; ci tocmai cei bolnavi au nevoie de medic. Eu am venit să pretind pocăinţa nu celor care sunt corecţi, ci păcătoşilor.”

18Discipolii lui Ioan şi cei ai fariseilor obişnuiau să postească. Aceştia au venit la Isus şi I-au zis: „De ce nu postesc şi discipolii Tăi aşa cum o fac discipolii lui Ioan şi aceia ai fariseilor?”

19Isus le-a răspuns: „Oare este normal să postească participanţii la o nuntă atât timp cât mirele este împreună cu ei la masă? Desigur că nu!

20Vor veni zile când mirele nu va mai fi cu ei; şi atunci îşi vor permite să postească.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tempo em que estiver presente o noivo, não
podem jejuar.
20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado
o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.
21 Ninguém costura remendo de pano novo em
veste velha; porque o remendo novo tira parte
da veste velha, e fica maior a rotura.
22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos;
do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto
se perde o vinho como os odres. Mas põe-se
vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de
sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem,
colhiam espigas.
24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que
fazem o que não é lícito aos sábados?
25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que
fez Davi, quando se viu em necessidade e teve
fome, ele e os seus companheiros?
26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do
sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da
proposição, os quais não é lícito comer, senão
aos sacerdotes, e deu também aos que estavam
com ele?
27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido
por causa do homem, e não o homem por causa
do sábado;
28 de sorte que o Filho do Homem é senhor
também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava
ali um homem que tinha ressequida uma das
mãos.
2 E estavam observando a Jesus para ver se o
curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.
3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida:
Vem para o meio!
4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados
fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou
tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

21Nimeni nu coase unei haine un petic dintr-o
bucată de pânză nouă, neintrodusă niciodată în
apă. Dar dacă ar proceda aşa, peticul pus se va
micşora cu prima ocazie a acţiunii apei în
contactul ei cu haina; şi va produce astfel o
ruptură mai mare decât cea iniţială.
22Nici vinul nou nu va fi pus în burdufuri
vechi; altfel, vinul nou sparge burdufurile
vechi care nu l-ar mai putea reţine – deci se
vor distruge amândouă. Corect este ca vinul
nou să fie păstrat în burdufuri noi.”
23Într-o zi de Sabat, Isus trecea printre nişte
lanuri de grâu. Discipolii Săi smulgeau din
mers spice de grâu pentru a le mânca *(boabele)*.
24Fariseii I-au zis: „Observi ce se întâmplă?
De ce fac ei lucruri care sunt interzise într-o zi
de Sabat?”
25Isus le-a răspuns: „Oare nu aţi citit ce a făcut
David într-o situaţie asemănătoare? Nu ştiţi
cum a procedat el împreună cu oamenii care îl
însoţeau atunci când erau flămânzi?
26Este scris că au intrat în casa lui Dumnezeu
în vremea când oficiul de mare preot era oferit
lui Abiatar. Ei au mâncat atunci pâinile care
erau puse acolo pentru Iahve şi pe care numai
preoţii le mâncau.”
27Continuând, Isus le-a zis: „Sabatul a fost
conceput ca un avantaj pentru om, nu ca să îl
dezavantajeze!
28Deci să reţineţi că Fiul Omului este Stăpân
chiar şi peste Sabat.”

Marcu 3

1Isus a intrat din nou în sinagogă. Acolo era
prezent un om cu o mână paralizată.
2Ei Îl urmăreau pe Isus, ca să vadă dacă îl va
vindeca în ziua de Sabat; pentru că era o bună
ocazie pentru a-L acuza.
3Isus S-a adresat omului cu mâna paralizată,
zicându-i: „Ridică-te şi stai la mijloc!”
4Apoi le-a zis: „Este permis în ziua de Sabat să
faci cuiva bine, sau să îi faci rău?” Dar ei
tăceau.
5Atunci, privind în jurul Lui supărat şi trist din
cauza insensibilităţii inimii lor, a zis omului cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

pareza: „Întinde-ţi mâna!” El a întins-o; şi mâna i s-a făcut sănătoasă.

6Fariseii au ieşit din sinagogă; şi împreună cu irodienii, au discutat un plan pentru omorârea lui Isus.

7El S-a dus cu discipolii Săi spre Marea Galileeii. L-a urmat o mare mulţime de oameni.

8Aceştia proveneau din Galileea, din Ierusalim, din Idumeea, ca şi din zonele de pe celălalt mal al Iordanului, din jurul Tirului şi al Sidonului. Ei veneau la Isus pentru că auziseră vorbindu-se despre tot ce făcea El.

9Isus a ordonat discipolilor Săi să Îi pună la dispoziţie o barcă pentru a evita aglomeraţia.

10Oamenii se adunau în mare număr în jurul lui Isus ca să se atingă de El, pentru că obişnuia să îi vindece pe cei care erau bolnavi.

11Atunci când apărea Isus, spiritele rele cădeau la pământ odată cu cei pe care îi posedau, strigându-I: „Tu eşti Fiul lui Dumnezeu!”

12Dar El le ordona imediat în mod categoric să nu mai vorbească despre El.

13Apoi, Isus a urcat pe munte. A chemat la El pe cine a vrut, iar aceia au venit.

14A ales dintre ei doisprezece, ca să îi aibă cu Sine şi ca să îi trimită să predice.

15Le-a dat şi autoritate *(în baza căreia puteau)* să vindece pe cei bolnavi şi să facă exorcizări.

16Cei selectaţi de Isus *(în acest scop)* sunt următorii: Simon, pe care l-a numit Petru;

17Iacov şi Ioan, care erau fiii lui Zebedei. Acestora le-a pus numele „Boanerghes” care înseamnă „Fiii tunetului”.

18Andrei; Filip; Bartolomeu; Matei; Toma; Iacov, care era fiul lui Alfeu; Tadeu; Simon Canaanitul;

19şi Iuda, Iscarioteanul, care L-a trădat.

20Au intrat într-o casă; şi din nou s-au adunat foarte mulţi oameni. Astfel, Isus şi discipolii Săi nu puteau nici măcar să mănânce.

21Când au auzit ce se întâmpla, rudele lui Isus au venit să Îl ia dintre ei, gândind că a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a
multidão afluiu de novo, de tal modo que nem
podiam comer.
21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto,
saíram para o prender; porque diziam: Está
fora de si.
22 Os escribas, que haviam descido de
Jerusalém, diziam: Ele está possesso de
Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que
expele os demônios.
23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por
meio de parábolas: Como pode Satanás expelir
a Satanás?
24 Se um reino estiver dividido contra si
mesmo, tal reino não pode subsistir;
25 se uma casa estiver dividida contra si
mesma, tal casa não poderá subsistir.
26 Se, pois, Satanás se levantou contra si
mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas
perece.
27 Ninguém pode entrar na casa do valente
para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-
lo; e só então lhe saqueará a casa.
28 Em verdade vos digo que tudo será
perdoado aos filhos dos homens: os pecados e
as blasfêmias que proferirem.
29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito
Santo não tem perdão para sempre, visto que é
réu de pecado eterno.
30 Isto, porque diziam: Está possesso de um
espírito imundo.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e,
tendo ficado do lado de fora, mandaram
chamá-lo.
32 Muita gente estava assentada ao redor dele
e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e
irmãs estão lá fora à tua procura.
33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é
minha mãe e meus irmãos?
34 E, correndo o olhar pelos que estavam
assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e
meus irmãos.

înnebunit. Ei ziceau: „Nu mai este în toate
facultăţile mentale!”
22Iar cei care erau cunoscuţi ca învăţători ai
legii *(mozaice)*, veniţi din Ierusalim, ziceau
despre El: „Este posedat de Beelzebul; face
exorcizări cu ajutorul şefului demonilor.”
23Isus li S-a adresat, provocându-le gândirea
prin intermediul parabolelor: „Cum poate
Satan să îl dea afară *(tot)* pe Satan?
24Dacă un regat este dezbinat împotriva lui
însuşi prin conflicte interne, desigur că nu va
putea supravieţui.
25Şi dacă o casă este dezbinată prin conflicte
în interiorul acelei familii, se va distruge.
26În mod asemănător, dacă Satan se manifestă
ostil împotriva lui însuşi, este dezbinat şi se
autodistruge.
27Nimeni nu comite un jaf în casa unui om care
are o forţă superioară lui decât după ce l-a
imobilizat.
28Să ştiţi că toate păcatele şi toate celelalte
cazuri de blasfemie ale oamenilor le vor fi
iertate;
29dar oricine va blasfemia Spiritul Sfânt, nu va
primi iertare niciodată. El devine astfel
vinovat pentru eternitate de acest păcat…”
30A spus aceste lucruri pentru că ei ziseseră:
„Este posedat de un spirit rău!”
31Atunci, mama şi fraţii lui Isus care veniseră
şi stăteau afară, au trimis pe cineva să Îl
cheme.
32În timp ce mulţi erau adunaţi în jurul Lui, I
s-a spus: „Să ştii că mama Ta şi fraţii Tăi sunt
afară şi Te caută!”
33El le-a răspuns: „Cine este mama Mea şi
care sunt fraţii Mei?”
34Apoi privind spre cei care stăteau în jurul
Lui, a zis: „Aceştia reprezintă mama Mea şi
fraţii Mei.
35Pentru că oricine se conformează dorinţei lui
Dumnezeu, Îmi este frate, soră şi mamă!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

14 O semeador semeia a palavra.

Marcu 4

1Isus a continuat să învețe mulțimile de oameni lângă marea Galileeii. Pentru că erau mulți adunați, El a folosit o barcă, iar ceilalți stăteau pe mal.

2Din acea barcă a început să îi învețe multe lucruri utilizând parabole. De exemplu, le spunea:

3„Ascultați cu atenție! Era un om care a ieșit să însămânțeze.

4În timp ce semăna, o parte dintre semințe a căzut lângă drum. Acestea au fost mâncate de păsări.

5O altă parte dintre semințe a căzut pe un teren pietros, unde nu exista mult pământ. Acele semințe au răsărit imediat, pentru că nu au găsit un sol adânc.

6Dar când a apărut soarele, s-au ofilit; și pentru că nu aveau unde să își înfigă adânc rădăcina, s-au uscat.

7O altă parte a semințelor a ajuns și a crescut între spini. Aceștia, dezvoltându-se, au obstrucționat dezvoltarea normală a noilor plante; și în final, pentru că fuseseră sufocate de spini, nu au avut fructe.

8O altă parte a semințelor a căzut pe un teren fertil. Plantele s-au dezvoltat și au produs fructe. Recolta a fost de treizeci, de șaizeci și de o sută de ori mai mult decât cantitatea de sămânță însămânțată.”

9Apoi a zis: „Cine este receptiv la ce am spus, să rețină ce *(tocmai)* a auzit!”

10Când a fost singur, cei din jurul Lui, între care erau și cei doisprezece discipoli ai Săi, L-au întrebat despre semnificația parabolelor.

11El le-a zis: „Vouă vi s-a oferit posibilitatea să cunoașteți secretul Regatului lui Dumnezeu; dar pentru ceilalți, lucrurile din acest domeniu sunt prezentate prin intermediul parabolelor.

12Intenția este aceasta: privind și auzind, ei să nu fie capabili totuși să înțeleagă; pentru ca să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda

nu se întoarcă ulterior la Dumnezeu, fapt care ar fi implicat iertarea păcatelor lor.”

13El le-a mai zis: „Nu înţelegeţi nici voi semnificaţia acestei parabole? Atunci oare cum o veţi percepe pe a celorlalte?

14Semănătorul însămânţează sămânţa Cuvântului.

15Seminţele căzute lângă drum reprezintă pe cei în care este semănat Cuvântul; dar după ce l-au auzit, vine imediat Satan care ia din ei ce s-a semănat din Cuvânt.

16Seminţele căzute în locuri pietroase reprezintă pe aceia care atunci când aud Cuvântul, îl primesc imediat cu bucurie;

17dar nu au acea «rădăcină»; şi astfel rezistă puţin. În mod concret, atunci când au un necaz sau cu o persecuţie din cauza Cuvântului, ei se dezic imediat de el…

18Seminţele căzute între spini reprezintă pe aceia care deşi aud Cuvântul,

19sunt asaltaţi de îngrijorări legate de viaţa de pe pământ. Ei sunt în acelaşi timp obsedaţi de posesiuni materiale şi de tentaţia altor lucruri care obstrucţionează Cuvântul, făcându-l astfel ineficace în viaţă sau fără efect în trăirea lor personală.

20Apoi sunt şi unii reprezentaţi de seminţele căzute pe un teren fertil. Ei sunt aceia care după ce aud şi primesc Cuvântul, produc «fructe»: unul treizeci la sută, altul şaizeci la sută şi altul sută la sută.”

21El le-a mai zis: „Se pune oare lampa sub un vas sau sub pat? Oare nu este ea pusă într-un suport?

22Să ştiţi că nu este nimic ascuns care nu va fi arătat în public; şi nimic ţinut secret care să nu fie cunoscut.

23Cine este receptiv la mesajul Meu, să ia în considerare cu maximă seriozitate ce am spus!”

24El le-a mai zis: „Fiţi atenţi şi la ce veţi auzi în continuare. Cum evaluaţi pe alţii, aşa veţi fi evaluaţi şi voi. Ba chiar vi se va oferi în plus faţă de ce aţi oferit altora.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

25Se va întâmpla aşa pentru că celui care are, i se va mai da; dar cel care nu are, va fi privat chiar şi de ce *(mai)* are."

26Isus a mai zis: „În ce priveşte Regatul lui Dumnezeu, se întâmplă ca în următoarea situaţie: un om îşi seamănă seminţe în terenul lui agricol.

27Indiferent că doarme când este noapte sau că stă treaz ziua, seminţele încolţesc şi cresc fără ca el să poată observa acest proces.

28Pământul facilitează în mod discret dezvoltarea noilor plante. La început, ele se prezintă sub forma unui fir verde. Apoi, fiecare dintre aceste fire ajunge să producă spic, în care grâul se dezvoltă până la maturitate.

29Iar când acesta este copt, proprietarul recoltelor începe campania de secerat."

30Isus a mai zis: „Cu ce vom mai asemăna Regatul lui Dumnezeu? Sau prin intermediul cărei parabole îl vom prezenta?

31Se aseamănă şi cu o sămânţă de muştar. Când este semănată în pământ, ea este cea mai mică dintre seminţe.

32Dar ulterior creşte şi devine mai mare decât toate zarzavaturile; iar păsările zburătoare îşi pot face cuiburi în ramurile lui mari."

33Isus le prezenta mesajul Scripturilor prin intermediul multor parabole de acest fel, în funcţie de capacitatea lor de înţelegere.

34Nu le comunica nimic fără să folosească parabole. Dar când era singur cu discipolii Săi, le explica totul.

35În aceeaşi zi, seara, Isus le-a zis discipolilor Săi: „Să traversăm pe celălalt mal."

36După ce le-a oferit oamenilor ocazia să plece, discipolii L-au luat împreună cu ei în barca în care erau. Traversând marea, s-au deplasat împreună cu alte bărci spre destinaţia dorită.

37O mare furtună a început să arunce valurile în barcă până aproape de limita de plutire a ei.

38Isus dormea cu capul pe o pernă în partea din spate a bărcii. Discipolii L-au trezit zicându-I:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do
mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao
seu encontro, um homem possesso de espírito
imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo
com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com
grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas
por ele, e os grilhões, despedaçados. E
ninguém podia subjugá-lo.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando
por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-
se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o
adorou,

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu
contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo?
Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo,
sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome?
Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque
somos muitos.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não
mandasse para fora do país.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande
manada de porcos.

„Învăţătorule, nu Te interesează ce se
întâmplă?! Murim!”

39El S-a trezit; şi ridicându-Se, a certat vântul
şi a zis mării: „Încetează! Linişteşte-te!”
Vântul şi-a oprit intensitatea şi s-a făcut o
linişte totală.

40Apoi a zis discipolilor Săi: „De ce vă lăsaţi
afectaţi de frică? Tot fără credinţă sunteţi?”

41Ei erau foarte speriaţi şi ziceau unii altora:
„Cine este Acesta încât I se subordonează
chiar şi vântul împreună cu marea?”

Marcu 5

1Au ajuns pe celălalt mal al Mării Galileeii, în
regiunea gadarenilor.

2Când a coborât Isus din barcă, L-a întâmpinat
imediat un demonizat care tocmai ieşea din
cimitir.

3Acest om locuia în *(grotele unde erau săpate)*
morminte şi nimeni nu îl mai putea imobiliza
nici măcar cu un lanţ.

4De multe ori i se legaseră fiare grele de
picioare şi cătuşe la mâini; dar le rupsese şi era
imposibil de ţinut sub control.

5Permanent stătea în zona mormintelor şi pe
munţi, ţipând şi mutilându-se cu pietre, cu
care îşi făcea tăieturi.

6Când L-a văzut pe Isus de la depărtare, a
alergat spre El şi I s-a închinat,

7strigând: „Ce avem noi în comun, Isus, Fiul
Dumnezeului Celui Foarte Înalt? Jură-mi pe
Dumnezeu că nu mă vei chinui!”

8Zicea aşa, pentru că Isus îi ordona: „Spirit
rău, ieşi din acest om!”

9Isus l-a întrebat: „Cum te numeşti?” El a
răspuns: „Numele meu este «Legiune», pentru
că suntem mulţi.”

10Spiritul rău Îl ruga pe Isus insistent să nu îl
trimită în afara acelei regiuni.

11Acolo, lângă munte, era o mare mulţime de
porci care păşteau.

12Demonii L-au rugat pe Isus, zicându-I:
„Permite-ne să intrăm în acei porci!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

13Isus le-a permis; iar spiritele rele, ieşind din acel om, au intrat în mulţimea de porci care s-a deplasat rapid de pe râpă în mare. Şi astfel, toţi cei aproape două mii de porci s-au înecat.

14Cei care păzeau porcii, au fugit în oraş şi prin satele din jur, anunţând despre acest caz. Oamenii au venit să vadă ce s-a întâmplat.

15Ajunşi la Isus, au constatat că cel care fusese posedat de legiunea de demoni, era îmbrăcat decent şi în toate facultăţile mentale. Ei s-au speriat

16ascultând martorii oculari care le-au povestit tot ce se întâmplase cu demonizatul şi cu porcii.

17Atunci au început să Îl roage pe Isus să plece din zona lor.

18În timp ce Isus urca în barcă, omul care fusese posedat de demoni, Îl ruga să îi permită să rămână cu El.

19Isus nu a aprobat cererea lui, ci i-a zis: „Du-te acasă la familia ta şi povesteşte-le tot ce ţi-a făcut Iahve şi cum Şi-a manifestat mila Lui faţă de tine.”

20El a plecat şi a început să povestească prin Decapolis tot ce îi făcuse Isus; şi îi uimea pe toţi.

21După ce a traversat Isus pe celălalt mal folosind barca, o mare mulţime de oameni s-a adunat în jurul Lui. El stătea pe mal, aproape de apă.

22Atunci a venit la El unul dintre liderii sinagogii, numit Iair. Cum L-a văzut pe Isus, I s-a aruncat la picioare

23şi I-a făcut următoarea rugăminte insistentă: „Fetiţa mea este aproape moartă. Te rog, vino şi pune-Ţi mâinile peste ea ca să se facă sănătoasă şi să trăiască!”

24Isus a plecat împreună cu el; iar mulţimea de oameni din jurul Lui produsese aglomeraţie.

25Exista o femeie care de doisprezece ani avea o hemoragie.

26Ea suportase intervenţia multor medici. Cheltuise toate resursele de care dispusese; dar nu constatase nicio schimbare în bine a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

sănătăţii ei; ba încă situaţia se complica odată cu trecerea timpului.

27Auzind vorbindu-se despre Isus, a venit pe la spatele Lui printre oameni şi I s-a atins de haină.

28A procedat aşa, pentru că îşi zicea: „Dacă voi reuşi să mă ating de haina Lui, mă voi vindeca!”

29Imediat, hemoragia a încetat şi a simţit în tot corpul ei că s-a vindecat.

30Isus Şi-a dat seama imediat că ieşise din El o forţă *(vindecătoare)*; şi întorcându-se spre mulţimea de oameni, a zis: „Cine s-a atins de hainele Mele?”

31Discipolii I-au zis: „Vezi ce mulţi sunt în jurul Tău; şi mai zici «Cine s-a atins de Mine?»?!”

32El privea în jur ca să vadă pe aceea care făcuse acest lucru.

33Femeia, speriată şi tremurând pentru că ştia ce se întâmplase, a venit, s-a aruncat la picioarele Lui şi I-a spus tot adevărul.

34Dar Isus i-a zis: „Femeie, credinţa ta te-a salvat! Du-te liniştită şi fi vindecată de boala ta!”

35În timp ce încă vorbea El, au venit nişte oameni din partea liderului sinagogii. Aceştia i-au spus: „Fiica ta a murit; de ce Îl mai deranjezi pe Învăţător?”

36Dar Isus, fără să ia în considerare aceste cuvinte, a zis liderului sinagogii: „Nu te neliniştii! Credinţa pe care trebuie să o ai, va face diferenţa acum!”

37Şi nu a permis nimănui să Îl însoţească, excepţie făcând Petru împreună cu cei doi fraţi – Iacov şi Ioan.

38Au ajuns la casa liderului sinagogii. Acolo, Isus a găsit agitaţie printre cei prezenţi şi pe unii care plângeau exact ca pentru un mort.

39A intrat şi le-a zis: „De ce faceţi atât zgomot şi de ce plângeţi? Fetiţa nu a murit, ci doarme!”

40Dar ei L-au ironizat. Atunci, după ce i-a dat afară pe toţi, i-a luat cu El pe părinţii fetiţei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado
sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e
os que vieram com ele e entrou onde ela
estava.
41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!,
que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-
te!
42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-
se a andar; pois tinha doze anos. Então,
ficaram todos sobremaneira admirados.
43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que
ninguém o soubesse; e mandou que dessem de
comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra,
e os seus discípulos o acompanharam.
2 Chegando o sábado, passou a ensinar na
sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se
maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este
estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi
dada? E como se fazem tais maravilhas por
suas mãos?
3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria,
irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não
vivem aqui entre nós suas irmãs? E
escandalizavam-se nele.
4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem
honra, senão na sua terra, entre os seus
parentes e na sua casa.
5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão
curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as
mãos.
6 Admirou-se da incredulidade deles.
Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a
ensinar.

As instruções para os doze

Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los
de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os
espíritos imundos.

împreună cu cei care-L însoţiseră; şi au intrat
împreună acolo unde zăcea ea.
41A apucat-o de mână şi i-a zis: „Talita,
cumi!”, care se traduce cu „Fetiţă, scoală-te!”
42Imediat, ea s-a ridicat şi a început să umble,
pentru că avea vârsta de doisprezece ani. Ei au
rămas foarte surprinşi de acest lucru.
43Isus le-a cerut în mod categoric să nu ştie
nimeni ce s-a întâmplat; şi a mai cerut ca fetiţa
să fie hrănită.

Marcu 6

1Isus a plecat de-acolo şi a ajuns în zona Sa
natală. Discipolii Lui au mers după El.
2În ziua de Sabat, a început să înveţe oamenii
care veniseră în sinagogă. Mulţi se mirau
auzindu-L; şi ziceau: „Care este sursa acestei
înţelepciuni pe care o posedă El? Sau cum se
explică minunile pe care le face?
3Oare nu este El fiul tâmplarului şi al Mariei?
Nu are ca fraţi pe Iacov, pe Iose, pe Iuda şi pe
Simon? Şi nu locuiesc aici, în zonă, surorile
Lui?” Toate aceste lucruri Îl făcuseră pe Isus
să fie un caz dificil pentru ei.
4Dar El le-a zis: „Un profet este subapreciat
doar în patria lui, între rudele lui şi între
membrii familiei din care provine el.”
5Nu a putut să facă nicio minune acolo. Doar a
vindecat câţiva bolnavi punându-Şi mâinile
peste ei.
6Şi era foarte surprins de necredinţa
locuitorilor acelei zone. Isus parcurgea satele
din jur şi învăţa pe foarte mulţi oameni.
7În acea perioadă de timp, i-a chemat la Sine
pe cei doisprezece discipoli ai Săi şi i-a trimis
câte doi *(în misiune)*. Le-a conferit autoritate pe
care să o exercite împotriva demonilor
8şi le-a ordonat să nu aibă la ei niciun toiag,
nici pâine, nici sac pentru alimente şi nici bani
de aramă;
9să se încalţe cu sandale şi să nu aibă două
feluri de haine cu ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o
caminho, exceto um bordão; nem pão, nem
alforje, nem dinheiro;
9 que fossem calçados de sandálias e não
usassem duas túnicas.
10 E recomendou-lhes: Quando entrardes
nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes
do lugar.
11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos
ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés,
em testemunho contra eles.
12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que
se arrependesse;
13 expeliam muitos demônios e curavam
numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes,
porque o nome de Jesus já se tornara notório;
e alguns diziam: João Batista ressuscitou
dentre os mortos, e, por isso, nele operam
forças miraculosas.
15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É
profeta como um dos profetas.
16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João,
a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.
17 Porque o mesmo Herodes, por causa de
Herodias, mulher de seu irmão Filipe
(porquanto Herodes se casara com ela),
mandara prender a João e atá-lo no cárcere.
18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a
mulher de teu irmão.
19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e
não podia.
20 Porque Herodes temia a João, sabendo que
era homem justo e santo, e o tinha em
segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo,
escutando-o de boa mente.
21 E, chegando um dia favorável, em que
Herodes no seu aniversário natalício dera um
banquete aos seus dignitários, aos oficiais
militares e aos principais da Galiléia,
22 entrou a filha de Herodias e, dançando,
agradou a Herodes e aos seus convivas. Então,

10Apoi le-a mai zis: „Să nu vă schimbaţi
gazda; ci să rămâneţi acolo unde veţi fi
primiţi, până veţi pleca din acea zonă.
11Iar dacă în vreun loc nu veţi fi bine primiţi
şi nici luaţi în considerare, să plecaţi de acolo
scuturând praful de pe sandalele voastre.
Acesta va fi ca o probă împotriva lor în
momentul când va avea loc Judecata. Să ştiţi
că atunci, la Judecată, chiar şi pedeapsa
Sodomei şi a Gomorei va fi mai mică decât cea
care le va fi administrată lor.”
12Discipolii au plecat şi au predicat pocăinţa.
13Făceau multe exorcizări şi vindecau mulţi
bolnavi pe care îi ungeau cu ulei.
14Tetrarhul Irod, auzind vorbindu-se despre
Isus care era un nume foarte cunoscut printre
evrei, a zis: „Singura mea explicaţie cu privire
la acest om este aceea Ioan Botezătorul a
înviat. Altfel nu pot înţelege sursa puterilor
Lui miraculoase!”
15Alţii ziceau: „Este Ilie.” Iar alţii susţineau
că, de fapt, este unul dintre profeţi.
16Totuşi, Irod repeta: „Eu i-am tăiat capul lui
Ioan Botezătorul; şi acum a înviat!”
17Era obsedat de această ipoteză pentru că îşi
tot amintea cum procedase cu Ioan. Îl arestase
şi îl băgase în închisoare din cauza Irodiadei
care era, de fapt, soţia fratelui lui, numit Filip.
18Ioan îi spusese lui Irod: „Nu îţi este permis
să te comporţi ca soţ faţă de aceea care, de
fapt, este soţia fratelui tău!”
19Irodiada era foarte indignată şi l-ar fi omorât
pe Ioan;
20dar încă nu putea să îşi vadă planul pus în
aplicare atât timp cât Irod se temea de Ioan,
fiind convins că acesta este un om corect şi
sfânt. Îi acorda protecţia lui, iar când îi asculta
mesajele, era provocat de el pentru unele
decizii; dar evita luarea lor de mai mult timp.
În ciuda faptului că Irod îl agrea pe Ioan,
21planul Irodiadei a găsit un moment favorabil
pentru punerea lui în aplicare, chiar când
tetrarhul îşi sărbătorea ziua de naştere. Atunci
el organizase o petrecere la care îşi invitase
subalternii din armată şi prietenii-colegi cu
care guverna provincia Galileea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

22La petrecere a participat şi fata Irodiadei. Ea a dansat astfel încât a primit multe aplauze şi aprecieri pozitive atât din partea lui Irod, cât şi din partea oaspeţilor lui. Tetrarhul a zis fetei: „Îţi voi oferi orice îmi vei cere!”

23Apoi a adăugat jurându-i: „Sunt dispus să îţi dau chiar şi jumătate din administraţia mea!”

24Ieşind, fata s-a consultat cu mama ei, pe care a întrebat-o: „Ce să îi cer?” Iar Irodiada i-a răspuns: „Cere-i capul lui Ioan Botezătorul!”

25Fata s-a grăbit să vină la tetrarh, prezentându-i următoarea cerere: „Vreau să îmi dai imediat capul lui Ioan Botezătorul pe o farfurie!”

26Irod a fost foarte dezamăgit; dar din cauza jurământului şi pentru a arăta oaspeţilor că îşi respectă promisiunile, nu a putut să o refuze.

27A trimis la închisoare un soldat dintre cei care făceau serviciul de pază, cu ordinul de a aduce capul lui Ioan Botezătorul. Soldatul s-a dus şi i-a tăiat capul lui Ioan în închisoare.

28Apoi l-a adus pe o farfurie, l-a dat fetei; iar fata l-a dat mamei ei…

29Auzind ce s-a întâmplat, discipolii lui Ioan au venit, i-au luat corpul şi i l-au pus într-un mormânt.

30Apostolii s-au adunat la Isus şi I-au relatat tot ce făcuseră şi tot ce îi învăţaseră pe oameni.

31Isus le-a zis: „Veniţi singuri separat, într-un loc liniştit şi odihniţi-vă puţin.” A spus acest lucru pentru că din cauza suprasolicitării lor, nu aveau timp nici să mănânce.

32Au plecat cu barca, intenţionând să se retragă într-un loc mai nepopulat, unde să fie numai ei singuri.

33Dar oamenii i-au observat plecând; şi pentru că i-au cunoscut, au alergat pe jos din toate oraşele şi au venit înaintea lor în locul unde intenţionau ei să ajungă.

34Când a coborât din barcă, Isus a văzut o mare mulţime de oameni. I s-a făcut milă de ei, pentru că erau ca nişte oi fără păstor; şi a început să îi înveţe multe lucruri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

36 despede-os para que, passando pelos
campos ao redor e pelas aldeias, comprem para
si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós
mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos
comprar duzentos denários de pão para lhes
dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide
ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco
pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se
assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de
cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes,
erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e,
partindo os pães, deu-os aos discípulos para
que os distribuíssem; e por todos repartiu
também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de
pedaços de pão e de peixe.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil
homens.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus
discípulos a embarcar e passar adiante para o
outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia
a multidão.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para
orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do
mar, e ele, sozinho em terra.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque
o vento lhes era contrário, por volta da quarta
vigília da noite, veio ter com eles, andando por
sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar,
pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele.
Mas logo lhes falou e disse: Tende bom
ânimo! Sou eu. Não temais!

51 E subiu para o barco para estar com eles, e
o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

35Ziua aproape trecuse. Atunci discipolii Lui
s-au apropiat de El şi I-au zis: „Această zonă
este nepopulată, iar ziua aproape a trecut.

36Oferă oamenilor ocazia să plece în
localităţile din jur, ca să îşi cumpere pâine;
pentru că nu au ce să mănânce.”

37Isus le-a răspuns: „Daţi-le voi să mănânce!”
Dar ei I-au zis: „Vrei să spui că îi vom putea
hrăni cu pâinea pe care o vom cumpăra cu cei
două sute de dinari?”

38Isus le-a zis: „Mergeţi printre oamenii
adunaţi şi vedeţi câte pâini există aici, în
zonă!” Ei s-au dus să constate câte pâini au
oamenii; şi au venit cu următorul răspuns:
„Avem cinci pâini şi doi peşti!”.

39Atunci Isus a spus discipolilor Lui să ceară
oamenilor să stea jos pe iarbă în grupuri.

40Astfel s-au format grupuri de câte o sută şi
de câte cincizeci de persoane.

41El a luat cele cinci pâini şi cei doi peşti. Cu
ochii îndreptaţi spre cer, a rostit
benedicţiunea; şi apoi, rupând pâinile, le-a dat
discipolilor, pentru ca ei să le împartă mulţimii
de oameni. A procedat la fel şi cu peştii,
împărţindu-i tuturor.

42Toţi au mâncat şi s-au săturat.

43În final, resturile din pâini şi din peşti au fost
adunate în douăsprezece coşuri.

44Între cei care mâncaseră, au fost cinci mii de
bărbaţi.

45Isus i-a determinat pe discipolii Săi să urce
în barcă şi să traverseze imediat, înaintea Lui,
pe celălalt mal, în zona Betsaida. În acest timp,
El intenţiona să ofere oamenilor posibilitatea
să plece acasă.

46După ce Şi-a luat rămas bun de la mulţimile
de oameni, Isus S-a dus pe munte ca să Se
roage.

47Când s-a înserat, barca era în mijlocul mării,
iar Isus era singur pe mal.

48A văzut că discipolii Lui vâsleau cu mare
dificultate, pentru că vântul bătea din faţă.
Chiar în timpul când îşi efectua serviciul
nocturn de pază a patra gardă, Isus a mers spre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

52 porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

55 e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de

ei, călcând peste apă. Intenţiona să treacă pe lângă ei;

49dar discipolii, având impresia că văd o fantomă care umblă pe mare, au ţipat.

50Gestul lor a fost cauzat de faptul că s-au speriat. Dar Isus le-a vorbit imediat, zicându-le: „Curaj! Sunt Eu; nu vă temeţi!”

51Apoi a urcat la ei în barcă, iar vântul nu a mai bătut. Ei au rămas foarte surprinşi de cele întâmplate,

52pentru că fiind insensibili şi nereceptivi, nu înţeleseseră mesajul care le fusese transmis odată cu înmulţirea *(recentă a)* pâinilor şi a peştilor.

53După ce au traversat marea, au ajuns cu barca pe malul localităţii Ghenezaret.

54Când au coborât din barcă, oamenii L-au recunoscut imediat pe Isus.

55Alergând prin localităţile învecinate şi pe tot traseul pe care auzeau că trecea Isus, aduceau bolnavii la El.

56Aceştia, fiind puşi în drumul Lui, Îl rugau să le permită doar să se atingă de marginea de jos a hainelor Sale. Şi toţi câţi procedau astfel, erau vindecaţi.

Marcu 7

1În Ierusalim, Isus a avut o discuţie cu reprezentanţii fariseilor şi cu cei ai învăţătorilor legii *(mozaice)*.

2Aceştia văzuseră pe unii dintre discipolii Săi servind masa de prânz cu mâinile „necurate”, adică fără să şi le fi spălat *(în mod ritual)*. –

3Conform tradiţiei strămoşeşti, fariseii şi toţi ceilalţi iudei, nu mănâncă fără să îşi spele mâinile cu mare atenţie.

4Şi când se întorc din piaţă, nu mănâncă decât după ce s-au îmbăiat. Tradiţia lor conţine şi alte obiceiuri, cum ar fi spălarea *(rituală)* a paharelor, a ulcioarelor, a găleţilor şi a paturilor. –

5Acei farisei, împreună cu experţii legii *(mozaice)*, L-au întrebat: „De ce nu respectă discipolii Tăi regulile tradiţiei strămoşeşti,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

permiţându-şi să mănânce cu mâinile «nespălate»?”

6Isus le-a răspuns: „Ipocriţilor, bine a mai profeţit Isaia despre voi, când a scris: «Acest popor Mă cinsteşte cu buzele; dar inima lui este departe de Mine.

7Degeaba procedează ei astfel, decretând legi care nu reprezintă decât reguli omeneşti.»

8Voi ignoraţi porunca lui Dumnezeu şi în acelaşi timp respectaţi tradiţia stabilită de oameni, cum ar fi: spălarea ulcioarelor şi a paharelor; şi aveţi multe reguli de acest fel…”

9Isus le-a mai zis: „Promovând tradiţia voastră, v-aţi permis să anulaţi porunca lui Dumnezeu.

10De exemplu, El a spus prin Moise: «Să-ţi cinsteşti mama şi tatăl.» şi «Cine va vorbi rău despre tatăl lui sau despre mama lui, să suporte pedeapsa capitală.»

11Voi, dimpotrivă, aţi decretat că dacă un om pretinde cu privire la bunurile lui că sunt «corban», adică dedicate lui Dumnezeu, este absolvit de datoria de a-şi ajuta părinţii cu ele;

12şi astfel nu îi mai permiteţi să îşi susţină părinţii cu nimic…

13Aşa aţi ajuns să desfiinţaţi Cuvântul lui Dumnezeu din cauza tradiţiei voastre. Şi acesta este doar un exemplu. Dar voi procedaţi la fel în cazul multor alte tradiţii.”

14La sfârşit, Isus a chemat din nou mulţimile de oameni la Sine şi le-a zis: „Sunt interesat să înţelegeţi ce vă voi spune în continuare. Deci ascultaţi cu atenţie:

15Omul nu devine «necurat» atunci când introduce în el ceva mâncând. De fapt, numai ce iese din el îl poate face «necurat».

16[Deci dacă vrea cineva să ia în considerare cuvintele Mele, să reţină ce tocmai am spus.”]

17După ce a intrat în casă şi era departe de mulţimea ascultătorilor, discipolii L-au întrebat pe Isus despre semnificaţia acestei parabole.

18El le-a zis: „Şi voi sunteţi atât de incapabili în descifrarea înţelesului ei? Nu vă daţi seama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é
que procedem os maus desígnios, a
prostituição, os furtos, os homicídios, os
adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a
inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e
contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia

Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de
Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa,
queria que ninguém o soubesse; no entanto,
não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava
possessa de espírito imundo, tendo ouvido a
respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-
fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha
o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se
fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão
dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR;
mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem
das migalhas das crianças.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra,
podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina
sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi
por Sidom até ao mar da Galiléia, através do
território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe
suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-
lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua
com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou
e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe
soltou o empecilho da língua, e falava
desembaraçadamente.

că nimic din exterior care intră în om nu îl
poate face «necurat»?

19Când mănâncă cineva, nu introduce nimic în
suflet, ci în stomac; apoi o parte din ce a
introdus în el, este dat afară.” A spus acest
lucru, declarând toate alimentele „curate”.

20El le-a mai zis: „Ce iese din om, îl face să fie
«necurat».

21Sursa lucrurilor care fac pe om «necurat»,
este tocmai în sufletul lui, de unde provin
gândurile rele, adulterul, relaţiile sexuale
extraconjugale, crimele,

22furturile, înşelăciunile, faptele care produc
ruşine, ochiul rău, blasfemia, aroganţa,
nebunia.

23Toate aceste lucruri vin din interiorul omului
şi îl fac să fie «necurat»”.

24Isus a plecat de acolo şi S-a dus în regiunea
Tirului şi a Sidonului. A intrat într-o casă,
dorind să nu ştie nimeni că este acolo. Dar nu
a putut să rămână neobservat;

25pentru că imediat a venit la El o femeie care
s-a aruncat la picioarele Lui. Ea avea o fetiţă
care era posedată de un demon. Venise la Isus
pentru că auzise vorbindu-se despre El.

26Femeia care Îl ruga să scoată demonul din
fiica ei, era de naţionalitate siro-feniciană.

27Isus i-a zis: „Lasă-i întâi pe copii să se
sature; pentru că nu este bine să iei pâinea
copiilor şi să o arunci căţeilor.”

28Femeia I-a răspuns: „Este adevărat ce spui,
domnule; dar şi căţeii de sub masă mănâncă
din ce rămâne copiilor.”

29Atunci Isus i-a zis: „Suficient! M-ai convins!
Poţi pleca acasă; pentru că deja demonul a
ieşit din fiica ta!”

30Când a intrat în casă, femeia şi-a găsit fetiţa
culcată în pat şi eliberată de demon.

31Isus a plecat din zona Tirului şi a ajuns din
nou la Marea Galileeii trecând prin Sidon,
localitate care aparţinea regiunii numite
Decapolis.

32Acolo I-au adus un surd care vorbea cu mare
dificultate; şi L-au rugat să îşi pună mâinile
peste el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

33Isus l-a luat separat de mulţimea de oameni, i-a pus degetele Sale în urechi şi i-a atins limba cu saliva Lui.

34Apoi a privit spre cer, a oftat şi a zis: „Efata!”, care se traduce cu „Deschide-te!”

35Imediat, atât urechile, cât şi gura, au funcţionat normal; şi acel om a vorbit foarte clar.

36Isus le-a cerut în mod categoric să nu spună nimănui despre ce s-a întâmplat; dar cu cât le cerea mai mult acest lucru, cu atât vorbeau mai mult despre El.

37Ei erau foarte surprinşi şi exclamau: „Este fantastic! El îi vindecă şi pe surdo-muţi!”

Marcu 8

1În timpul acelor zile se adunaseră din nou foarte mulţi oameni în jurul lui Isus; dar nu aveau ce să mănânce. Isus Şi-a chemat discipolii şi le-a zis:

2„Îmi este milă de această mulţime de oameni care stă lângă Mine de trei zile fără să aibă mâncarea necesară.

3Dacă le voi oferi ocazia să plece aşa flămânzi cum sunt, vor leşina de foame pe drum; pentru că unii dintre ei au venit de la mare distanţă.”

4Discipolii I-au răspuns: „Zona este nepopulată. Cum ar putea cineva să sature cu pâine pe aceşti oameni tocmai aici?”

5Isus le-a zis: „Câte pâini aveţi?” Ei au răspuns: „Şapte.”

6Atunci Isus a poruncit oamenilor să stea jos pe pământ. A luat cele şapte pâini; şi după ce I-a mulţumit lui Dumnezeu, le-a rupt şi le-a dat discipolilor Săi; iar ei le-au împărţit mulţimii de oameni.

7Mai aveau şi câţiva peştişori pe care i-au împărţit după ce Isus a proclamat o binecuvântare pentru ei.

8Au mâncat şi s-au săturat; iar la sfârşit, au adunat resturile, umplând cu ele şapte coşuri.

9Cei care mâncaseră erau aproximativ patru mii de persoane. Apoi Isus le-a oferit ocazia să plece.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos

10El a urcat într-o barcă împreună cu discipolii Săi şi au venit în zona Dalmanutei.

11Fariseii au venit în mod surprinzător şi L-au provocat pe Isus la o polemică. Ei I-au cerut să Îşi demonstreze autoritatea în faţa lor, făcând un miracol.

12Isus a oftat profund şi apoi a zis: „De ce pretinde această generaţie de oameni să asiste la miracole? Vă asigur că această pretenţie nu îi va fi satisfăcută!”

13Apoi i-a lăsat şi a urcat din nou în barcă pentru a ajunge pe malul opus.

14Discipolii Lui uitaseră să ia pâini; iar cu ei, în barcă, nu aveau decât o pâine.

15Isus îi avertiza zicându-le: „Fiţi atenţi: să vă feriţi bine de «aluatul» fariseilor şi de cel al lui Irod!”

16Discipolii Lui îşi ziceau: „Vorbind astfel, ne reproşează faptul că nu avem suficiente pâini!”

17Isus a înţeles cum erau interpretate cuvintele Lui; şi le-a zis: „De ce vă gândiţi tocmai la lipsa de pâini? Nici acum nu înţelegeţi? Tot insensibili şi nereceptivi aţi rămas?

18Ochii şi urechile pe care le aveţi nu vă ajută deloc? Dar oare nici nu vă amintiţi ce s-a întâmplat cu puţin timp în urmă?

19Când am rupt cele cinci pâini din care au mâncat cei cinci mii de bărbaţi, câte coşuri cu resturi aţi adunat?” Ei au răspuns: „Douăsprezece coşuri!”

20El a continuat: „Şi câte coşuri s-au umplut cu resturi după ce au mâncat patru mii de bărbaţi din cele şapte pâini pe care le-aţi rupt?” Discipolii Săi au răspuns: „Şapte coşuri.”

21Isus le-a zis: „Nici acum nu înţelegeţi?”

22Au venit împreună la Betsaida. Acolo a fost adus la Isus un orb şi L-au rugat să Se atingă de el.

23Isus l-a luat pe orb de mână şi l-a dus în afara satului. Apoi i-a aplicat salivă pe ochi; şi punându-Şi mâinile peste el, l-a întrebat: „Vezi ceva?”

24El s-a uitat şi a zis: „Văd nişte oameni umblând, dar parcă ar fi nişte copaci.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Isus i-a pus din nou mâinile pe ochi şi i-a cerut să se uite fix; şi când s-a concentrat aşa cum i s-a cerut, a fost vindecat şi a văzut toate lucrurile clar.

26 Atunci Isus l-a trimis acasă, zicându-i: „Să nu intri în sat şi nici să nu informezi pe cineva din el despre ce ţi s-a întâmplat!”

27 Isus a plecat împreună cu discipolii Săi în zona satelor provinciei Cezareea care era guvernată de Filip. Pe drum, El le-a pus următoarea întrebare: „Ce părere au oamenii cu privire la identitatea Mea?”

28 Ei I-au răspuns: „Unii cred că eşti Ioan Botezătorul; alţii consideră că Tu ai fi Ilie; în timp ce alţii spun despre Tine că eşti unul dintre profeţii poporului evreu.”

29 El i-a întrebat: „Dar voi ce părere aveţi despre Mine? Cine sunt Eu pentru voi?” Petru I-a răspuns: „Tu eşti Cristos!”

30 Isus le-a ordonat în cel mai categoric mod să nu comunice altora această informaţie cu privire la identitatea Sa.

31 Atunci a început să îi înveţe că Fiul Omului trebuie să treacă prin multe suferinţe, că va fi contestat de conducătorii religioşi ai poporului evreu, reprezentaţi de preoţi şi de experţii în lege*(a mozaică)*. Le-a mai spus că după toate acestea, va fi omorât şi că după trei zile va învia.

32 Vorbea cu ei foarte deschis. Dar Petru L-a luat separat pe Isus şi a început să Îi facă reproşuri.

33 Dar Isus S-a întors; şi privindu-Şi discipolii, S-a adresat direct lui Petru în auzul tuturor, zicându-i: „La spatele Meu, Satan! Tu, Petru, nu gândeşti ca Dumnezeu, ci promovezi mentalitatea oamenilor!”

34 Apoi a chemat la Sine mulţimea de oameni împreună cu discipolii Săi şi le-a zis: „Dacă vrea cineva să vină după Mine, să se dezică de felul lui de a fi, să îşi ia crucea şi aşa să Mă urmeze.

35 Oricine va dori să îşi protejeze viaţa, o va pierde; dar oricine îşi va consuma viaţa pentru cauza Mea şi a Veştii Bune, şi-o va recupera.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

3 as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias

Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

36Şi, de fapt, ce rezolvă un om câştigând toată lumea, dacă îşi pierde sufletul?

37Sau, cu alte cuvinte, ce poate oferi un om ca echivalent pentru sufletul lui?

38Să ştiţi că oricine se va ruşina de Mine şi de cuvintele Mele între oamenii acestei generaţii adultere şi păcătoase, va primi acelaşi tratament din partea Fiului Omului când va veni în gloria Tatălui Său împreună cu sfinţii îngeri.”

Marcu 9

1El le-a mai zis: „Să ştiţi că unii care sunt prezenţi aici, nu vor muri până nu vor vedea Regatul lui Dumnezeu venind în forţă.”

2După şase zile de la această precizare, Isus a luat cu El pe Petru, pe Iacov şi pe Ioan; şi i-a dus separat, numai pe ei, pe un munte înalt. Acolo S-a transfigurat sub privirile lor.

3Hainele Lui au devenit strălucitoare şi foarte albe. Acel alb depăşea orice performanţă a înălbitorilor de pe pământ.

4Au apărut acolo Ilie şi Moise. Ei vorbeau cu Isus.

5Petru a zis: „Învăţătorule, este bine să stăm aici. Hai să facem trei adăposturi: unul pentru Tine, unul pentru Moise şi unul pentru Ilie.”

6A spus aceste cuvinte pentru că fusese atât de surprins, încât nu ştia ce este mai bine să zică…

7A venit apoi un nor care i-a acoperit cu umbra lui; iar din nor s-a auzit o voce care zicea: „Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte mult. Să ascultaţi de El!”

8Când au privit în jur, discipolii lui Isus au constatat că atât Ilie, cât şi Moise nu mai erau; iar Isus rămăsese doar cu ei.

9În timp ce coborau de pe munte, El le-a ordonat să nu spună nimănui ce au văzut, până va învia Fiul Omului dintre cei morţi.

10Ei au păstrat acest secret şi se întrebau între ei ce ar fi putut să însemne acea înviere dintre cei morţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

11Discipolii I-au pus lui Isus următoarea întrebare: „De ce spun experţii legii mozaice că întâi trebuie să vină Ilie?”

12El le-a răspuns: „Este adevărat că Ilie va veni înainte să se întâmple o serie de lucruri şi va restabili totul. Aceste evenimente au fost prezise, aşa cum şi despre Fiul Omului s-au făcut preziceri care au rămas înregistrate în scris. În legătură cu El se spune că va suporta multe suferinţe şi că va fi calomniat.

13Dar despre Ilie Eu vă spun că, într-un fel, a şi venit; iar ei s-au comportat cum au vrut cu el, exact cum fusese scris în profeţiile Scripturilor.”

14Când au ajuns la ceilalţi discipoli, au văzut că în jurul acestora era o mare mulţime de oameni. Existau acolo şi experţii legii *(mozaice)*, care discutau în contradictoriu cu discipolii lui Isus.

15Când au văzut oamenii pe Isus, s-au mirat şi au alergat spre El să I se închine.

16El i-a întrebat: „Despre ce discutaţi cu învăţătorii legii?”

17Unul din acea mulţime de oameni, I-a răspuns: „Învăţătorule, venisem la Tine cu fiul meu. Este posedat de un demon care i-a cauzat muţenie.

18În plus, oriunde are crize, cade la pământ, face spume la gură, îşi încleştează maxilarul şi rămâne anchilozat. M-am adresat discipolilor Tăi şi i-am rugat să scoată demonul, dar nu au putut.”

19Isus le-a zis: „Vai, ce generaţie necredincioasă! Oare cât credeţi că voi mai fi cu voi şi că vă voi suporta? Aduceţi-l la Mine!”

20L-au adus pe copil la El. Şi cum a văzut copilul pe Isus, demonul l-a făcut să se cutremure cu o mare forţă. Apoi copilul a căzut la pământ şi se zbătea făcând spumă la gură.

21Isus l-a întrebat pe tatăl copilului: „De cât timp i se întâmplă aşa?” El a răspuns: „De când era mic copil.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 E imediatamente o pai do menino exclamou
[com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha
falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria,
repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe:
Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste
jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu,
deixando-o como se estivesse morto, a ponto
de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu,
e ele se levantou.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos
lhe perguntaram em particular: Por que não
pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair
senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela
Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes
dizia: O Filho do Homem será entregue nas
mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias
depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e
temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando
ele em casa, interrogou os discípulos: De que
é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo
caminho, haviam discutido entre si sobre
quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes
disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o
último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio
deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como
esta, em meu nome, a mim me recebe; e
qualquer que a mim me receber, não recebe a
mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

22Şi de multe ori, spiritul rău l-a aruncat ba în
foc, ba în apă, ca să îl omoare. Dar dacă poţi
face ceva, Te rog să ai milă de noi şi ajută-ne!”

23Isus a răspuns: „Tu zici «Dacă poţi…»!?
Toate lucrurile sunt posibile celui care crede!”

24Imediat, tatăl copilului a strigat lăcrimând:
„Cred, domnule; *(totuşi)* am nevoie de ajutor
să îmi înving necredinţa!”

25Când a văzut Isus că mulţimea de oameni se
îndreaptă spre ei alergând, s-a adresat
demonului, zicându-i: „Spirit de surdo-
muţenie, îţi ordon să ieşi din acest copil şi să
nu mai intri în el!”

26Spiritul rău a ieşit făcându-l pe băiat să ţipe
şi producându-i pentru ultima dată o violentă
convulsie. Apoi a rămas ca mort. Acest fapt i-
a făcut pe mulţi dintre cei prezenţi acolo să
spună: „A murit!”

27Dar Isus l-a apucat de mână şi l-a ridicat, iar
băiatul a stat pe picioarele lui.

28Când a intrat Isus în casă, discipolii Lui L-
au întrebat separat: „De ce noi nu am reuşit să
scoatem demonul din băiat?”

29Isus le-a zis: „Acest fel de demoni nu poate
ieşi decât atunci când îl înfruntă cineva care
practică rugăciunea şi postul.”

30Plecând de acolo, au trecut prin provincia
Galileea, în timp ce Isus ar fi vrut să nu ştie
nimeni despre prezenţa Lui în acea zonă.

31El Îşi învăţa discipolii, zicând: „Fiul Omului
va fi arestat, apoi va fi *(chiar)* omorât; şi a treia
zi după omorârea Lui, va învia.”

32Dar discipolii nu înţelegeau ce vrea să spună
Isus vorbindu-le astfel; şi evitau să Îl întrebe
despre sensul acelor cuvinte.

33Apoi au ajuns în Capernaum. Când era într-
o casă, Isus i-a întrebat: „Despre ce discutaţi
între voi pe drum?”

34Dar ei nu I-au dat niciun răspuns. De fapt,
tăcerea lor încerca să ascundă faptul că în timp
ce se deplasau, a existat o ceartă între ei ca să
se stabilească cine este lider în grupul lor.

35Atunci Isus a stat jos, i-a chemat în jurul Său
pe cei doisprezece discipoli şi le-a zis: „Dacă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem
que, em teu nome, expelia demônios, o qual
não nos segue; e nós lho proibimos, porque
não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais;
porque ninguém há que faça milagre em meu
nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um
copo de água, em meu nome, porque sois de
Cristo, em verdade vos digo que de modo
algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes
pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe
pendurasse ao pescoço uma grande pedra de
moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é
melhor entrares maneta na vida do que, tendo
as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo
inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo
se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor
entrares na vida aleijado do que, tendo os dois
pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo
se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar,
arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus
com um só dos teus olhos do que, tendo os dois
seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se
apaga.

Os discípulos, o sal da terra

Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se
insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal
em vós mesmos e paz uns com os outros.

vrea cineva să fie primul între voi, trebuie să
devină ultimul, slujind tuturor!”

36A pus un copil în mijlocul lor. Apoi, luându-
l în braţe, le-a zis:

37„Oricine primeşte pe unul dintre aceşti
copilaşi în numele Meu, pe Mine Mă primeşte;
şi, de fapt, cine Mă primeşte, nu doar pe Mine
Mă primeşte, ci şi pe Cel care M-a trimis.”

38Ioan I-a zis: „Învăţătorule, noi am văzut un
om făcând exorcizări în numele Tău şi i-am
interzis să le mai facă, pentru că nu era din
grupul nostru.”

39Isus a răspuns: „Nu este corect să procedaţi
aşa; pentru simplul motiv că nu există nimeni
care după ce a făcut minuni în numele Meu, să
Mă denigreze.

40Cine nu se manifestă împotriva noastră, este
ca un membru al grupului nostru.

41Şi să reţineţi că recompensa va fi acordată
chiar şi celor care vă vor da să beţi un pahar
cu apă având în vedere statutul vostru de
discipoli ai lui Cristos.

42Dar în acelaşi timp, este adevărat şi faptul că
este grav ca cineva să provoace la comiterea
păcatului pe vreunul dintre aceşti micuţi care
cred în Mine. Acelui provocator, ar fi mai bine
să i se lege de gât o piatră mare ca cea de moară
şi să fie apoi aruncat aşa în mare…

43Dacă mâna ta te determină să păcătuieşti,
tai-o; este mai bine pentru tine să fii infirm în
viaţă, decât să mergi în iad având ambele
mâini. [Acolo, focul nu se stinge

44şi nici viermele lor nu moare în timp ce focul
persistă].

45Dacă piciorul tău te determină să păcătuieşti,
taie-l. Este în avantajul tău să fii şchiop în
viaţă, decât să fii aruncat în iad având ambele
picioare. [În acel loc, focul continuă la
nesfârşit,

46iar viermele celor de-acolo nu moare, deşi
focul arde permanent].

47Şi dacă ochiul tău te determină să
păcătuieşti, scoate-l! Pentru tine este mai bine
să intri în Regatul lui Dumnezeu având numai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território
da Judéia, além do Jordão. E outra vez as
multidões se reuniram junto a ele, e, de novo,
ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio

Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o
experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao
marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou
Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta
de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do
vosso coração, ele vos deixou escrito esse
mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os
fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e
unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só
carne. De modo que já não são dois, mas uma
só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o
homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-
lo sobre este assunto.

un ochi, decât să îi ai pe amândoi şi să fii
aruncat în focul iadului,

48acolo unde viermele celor din el nu moare
chiar dacă focul nu se stinge.

49Să ştiţi că din această cauză, fiecare va fi
«sărat» cu foc, aşa cum fiecare animal oferit
ca sacrificiu lui Dumnezeu este presărat cu
sare.

50Sarea este bună cât timp mai are proprietatea
de a săra; dar când şi-o pierde, oare cum şi-ar
reface-o? Să aveţi «sare» în voi şi să trăiţi în
armonie unii cu alţii.”

Marcu 10

1Isus a plecat de acolo şi a venit în zona
provinciei Iudeea, dincolo de Iordan. S-au
adunat din nou foarte mulţi oameni la El; şi
conform obiceiului pe care îl avea, a început să
îi înveţe.

2În acest timp, Isus a fost vizitat de nişte
farisei. Aceia, ca să Îl testeze, L-au întrebat
dacă îi este permis unui bărbat căsătorit să
divorţeze.

3Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Ce v-a
poruncit Moise?”

4Ei au spus: „Moise a permis bărbatului să
scrie un certificat de divorţ şi apoi să îşi
abandoneze soţia.”

5Isus le-a zis: „Moise v-a lăsat scrisă această
poruncă din cauza insensibilităţii inimii
voastre;

6dar de la începutul Creaţiei, Dumnezeu l-a
conceput pe om să existe împreună ca bărbat
şi femeie.

7Conform acestei legi, omul îşi formează o
familie unindu-se în căsătorie cu soţia lui,
după ce fiecare dintre ei s-a desprins de familia
tatălui şi a mamei lui.

8Astfel, cei doi devin *(ca)* un singur organism.
Deci nu mai sunt doi, ci formează împreună un
întreg.

9De aici rezultă că omul nu are voie să distrugă
acest întreg conceput iniţial de Dumnezeu şi
pus în practică prin consimţământul celor doi
soţi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher
e casar com outra comete adultério contra
aquela.
12 E, se ela repudiar seu marido e casar com
outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para
que as tocasse, mas os discípulos os
repreendiam.
14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e
disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos,
não os embaraceis, porque dos tais é o reino de
Deus.
15 Em verdade vos digo: Quem não receber o
reino de Deus como uma criança de maneira
nenhuma entrará nele.
16 Então, tomando-as nos braços e impondo-
lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um
homem ao seu encontro e, ajoelhando-se,
perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para
herdar a vida eterna?
18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas
bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.
19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não
adulterarás, não furtarás, não dirás falso
testemunho, não defraudarás ninguém, honra a
teu pai e tua mãe.
20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso
tenho observado desde a minha juventude.
21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma
coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o
aos pobres e terás um tesouro no céu; então,
vem e segue-me.
22 Ele, porém, contrariado com esta palavra,
retirou-se triste, porque era dono de muitas
propriedades.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos
seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no
reino de Deus os que têm riquezas!

10Atunci când au intrat în casă, discipolii L-au
abordat pe Isus în legătură cu subiectul
divorţului.
11El le-a zis: „Oricine divorţează şi se
căsătoreşte cu altă femeie, comite adulter faţă
de fosta lui soţie;
12şi acelaşi lucru se întâmplă dacă o soţie
divorţează şi se căsătoreşte apoi cu alt bărbat:
va comite adulter faţă de soţul iniţial.”
13Lui Isus I-au fost aduşi nişte copii ca să Se
atingă de ei. Dar discipolii au făcut reproşuri
celor care îi aduceau.
14Observând ce se întâmplă, Isus S-a mâniat şi
le-a zis: „Lăsaţi-i pe copii să vină la Mine! Să
ştiţi că Regatul lui Dumnezeu aparţine celor
care sunt asemănători acestora; deci nu îi
opriţi din intenţia lor!
15Vă asigur că nimeni nu va intra în Regatul
lui Dumnezeu dacă nu îl va primi aşa cum o
face un copil!”
16Apoi i-a luat în braţe pe rând şi Şi-a pus
mâinile peste ei, binecuvântându-i.
17Tocmai când urma să plece din acel loc, a
venit la Isus un om alergând. Ajuns în faţa Lui,
a îngenuncheat şi L-a întrebat: „Bunule
Învăţător, ce să fac ca să obţin viaţa eternă?”
18Isus i-a zis: „De ce Mă numeşti bun? Nimeni
nu este bun cu excepţia lui Dumnezeu.
19În al doilea rând, cunoşti poruncile care spun
să nu comiţi adulter, să nu comiţi crimă, să nu
furi, să nu faci o afirmaţie mincinoasă, să nu
înşeli şi să îţi respecţi tatăl şi mama.”
20El I-a răspuns: „Învăţătorule, toate aceste
cerinţe le-am respectat cu atenţie încă din
adolescenţă.”
21Isus l-a privit direct în faţă, l-a iubit şi i-a
răspuns: „Nu ai îndeplinit toate condiţiile.
Primul lucru pe care-ţi cer să îl mai faci este să
te duci şi să vinzi tot ce ai şi să dai apoi
săracilor banii obţinuţi din această vânzare.
Astfel, vei avea o comoară în cer. Apoi trebuie
să îţi iei crucea şi să Mă urmezi.”
22Dezamăgit şi profund afectat de acest
răspuns, omul care venise la Isus a plecat total

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Os discípulos estranharam estas palavras;
mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão
difícil é [para os que confiam nas riquezas]
entrar no reino de Deus!
25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo
de uma agulha do que entrar um rico no reino
de Deus.
26 Eles ficaram sobremodo maravilhados,
dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?
27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse:
Para os homens é impossível; contudo, não
para Deus, porque para Deus tudo é possível.
28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que
nós tudo deixamos e te seguimos.
29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que
ninguém há que tenha deixado casa, ou
irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou
campos por amor de mim e por amor do
evangelho,
30 que não receba, já no presente, o cêntuplo
de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos,
com perseguições; e, no mundo por vir, a vida
eterna.
31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os
últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para
Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus
discípulos. Estes se admiravam e o seguiam
tomados de apreensões. E Jesus, tornando a
levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as
coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:
33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho
do Homem será entregue aos principais
sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à
morte e o entregarão aos gentios;
34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e
matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João,
filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre,
queremos que nos concedas o que te vamos
pedir.

întristat, pentru că era proprietarul multor averi.

23Isus a privit în jurul Lui şi S-a adresat
discipolilor, zicând: „Va fi foarte dificil pentru
cei bogaţi să intre în Regatul lui Dumnezeu.”
24Discipolii au rămas surprinşi de această
afirmaţie a lui Isus. El a continuat, zicându-le:
„Dragii Mei, de fapt, le va fi dificil să intre în
Regatul lui Dumnezeu celor care speră să
rezolve totul cu ajutorul bogăţiilor.
25Mai uşor va trece o cămilă prin urechea unui
ac, decât va intra un om bogat în Regatul lui
Dumnezeu.”
26Discipolii lui Isus au rămas şi mai surprinşi
şi au zis între ei: „Dacă aceasta este realitatea,
cine poate atunci să fie salvat?”
27Isus i-a privit în faţă şi le-a zis: „Da, este
imposibil omului; dar nu şi lui Dumnezeu.
Pentru că lui Dumnezeu toate lucrurile Îi sunt
posibile.”
28Petru a început să vorbească şi a zis: „Vezi
că noi am lăsat totul şi am mers după Tine…”
29Isus a răspuns: „Să ştiţi că toţi cei care au
lăsat pentru Mine şi pentru Vestea Bună: casă,
fraţi, surori, tată, mamă, soţie, copii,
preocupări agricole,
30vor primi acum, de o sută de ori mai mult:
case, fraţi, surori, mame, copii şi activităţi
agricole, împreună cu persecuţii; iar în viitor,
viaţa eternă.
31Vor fi mulţi care din primii vor ajunge să fie
ultimii; şi mulţi dintre cei care vor fi ultimii,
vor ajunge să fie primii.”
32Ei erau pe drum şi se deplasau spre
Ierusalim. Isus mergea înaintea lor. Discipolii
erau dezorientaţi şi mergeau panicaţi după El.
Isus i-a chemat din nou pe cei doisprezece
discipoli ai Săi în jurul Lui şi a început să le
vorbească despre lucrurile care urmau să I se
întâmple.
33El le-a zis: „Să ştiţi că mergând la Ierusalim,
Fiul Omului va fi predat liderilor preoţilor şi
învăţătorilor experţi ai legii *(mozaice)*. Ei Îl
vor duce în faţa celor care nu sunt evrei, cu
scopul executării Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

34Aceştia Îl vor ridiculiza, Îl vor bate cu nuiele, Îl vor scuipa şi Îl vor omorî. Dar după trei zile de la moartea Sa, va învia!”

35Fiii lui Zebedei care se numeau Iacov şi Ioan, au venit la Isus şi I-au zis: „Învăţătorule, am vrea să ne îndeplineşti o dorinţă.”

36El le-a zis: „Ce doriţi să fac pentru voi?”

37Iar ei au răspuns: „Să ne oferi locul din dreapta şi pe cel din stânga Ta, atunci când vei fi în glorie!”

38Isus a zis: „Nu ştiţi ce cereţi. Oare puteţi să beţi paharul pe care îl voi bea Eu? Puteţi să suportaţi «botezul» care-Mi va fi administrat?”

39Ei au zis: „Da, putem!” Iar Isus le-a zis: „Este adevărat că veţi bea şi voi paharul pe care îl voi bea Eu şi că vi se va administra acelaşi botez care Mi se va administra întâi Mie;

40dar nu Eu vă voi oferi cinstea de a sta la dreapta şi la stânga Mea. Aceasta este rezervată numai celor pentru care a fost ea pregătită.”

41În urma acestei discuţii, ceilalţi zece discipoli s-au supărat pe Iacov şi pe Ioan.

42Dar Isus Şi-a chemat discipolii şi le-a zis: „Ştiţi că naţiunile lumii au guvernatori, cărora superiorii lor le dau ordine în mod autoritar.

43Dar între voi să nu existe aceeaşi practică. Ci acela care vrea să deţină autoritatea, să slujească tuturor;

44şi oricine doreşte să fie primul între voi, să fie sclavul tuturor celorlalţi.

45Pentru că nici chiar Fiul Omului nu a venit cu pretenţia ca să fie slujit, ci cu scopul ca El să slujească şi să îşi sacrifice viaţa pentru recuperarea multora!”

46Mergând, au ajuns în Ierihon. În timp ce Isus Îşi urma drumul şi ieşea din această localitate împreună cu discipolii Săi şi cu o mare mulţime de oameni, exista în apropiere un loc în care stătea şi cerşea un orb. El se numea Bartimeu şi era fiul lui Timeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

47Auzind că trece Isus din Nazaret, orbul a început să strige: „Isus, Fiul lui David, ai milă de mine!”

48Mulţi îl certau şi îi cereau să tacă; dar el striga şi mai tare: „Fiul lui David, ai milă de mine!”

49Isus S-a oprit şi a zis: „Chemaţi-l să vină aici!” Orbul a fost chemat, zicându-i-se: „Curaj, omule, ridică-te şi hai să mergem; căci te cheamă Isus!”

50Orbul şi-a aruncat haina *(specifică cerşetorilor)* şi a venit foarte energic la Isus.

51El a zis orbului: „Ce doreşti să îţi fac?” Orbul a răspuns: „Rabuni, să mă ajuţi să îmi obţin vederea!”

52Isus i-a zis: „Du-te; credinţa ta te-a salvat.” Imediat, acel orb şi-a obţinut vederea şi a mers pe drum după Isus.

Marcu 11

1Când au fost aproape de Ierusalim şi treceau pe lângă localităţile Betfaghe şi Betania care erau aproape de Muntele Măslinilor, Isus Şi-a trimis într-o misiune specială pe doi dintre discipolii Săi.

2El le-a zis: „Duceţi-vă în satul dinaintea voastră. Imediat când veţi intra în el, veţi găsi un măgăruş legat, pe care încă nu a mai încălecat niciun om. Să îl dezlegaţi şi să Mi-l aduceţi.

3Dacă veţi fi întrebaţi de cineva de ce procedaţi astfel, să îi răspundeţi: «Iahve are nevoie de el; şi după ce îl va folosi, îl va trimite imediat înapoi.»“

4Discipolii s-au dus şi au dezlegat măgăruşul pe care l-au găsit legat lângă o uşă, la curba drumului pe care mergeau.

5Unii dintre cei care locuiau în acea casă, le-au zis: „Ce faceţi? De ce dezlegaţi acest măgăruş?”

6Ei au răspuns exact cum îi învăţase Isus. Apoi au fost lăsaţi să plece.

7Şi-au aruncat hainele peste măgăruşul pe care l-au adus pentru Isus, iar El l-a încălecat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto

Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-

8 Mulţi oameni îşi întindeau hainele pe drumul pe care venea Isus, iar alţii puneau pe jos ramuri tăiate din copacii de pe câmp.

9 Atât cei care mergeau înaintea lui Isus, cât şi cei care veneau după El, strigau: „Osana! Este binecuvântat Cel care vine în numele lui Iahve!

10 Regatul care vine este unul binecuvântat: acesta este Regatul strămoşului nostru David! Osana în cerul foarte înalt!”

11 Isus a intrat în Ierusalim şi S-a dus în *(zona)* templu*(ui)*. Apoi, după ce a privit la toate lucrurile din jurul Său, fiind aproape seara, a plecat la Betania împreună cu cei doisprezece discipoli ai Săi.

12 A doua zi, după ce au plecat din localitatea Betania, Isus era flămând.

13 A observat de la mare distanţă un smochin care avea frunze şi a mers spre el, să vadă dacă va găsi câteva fructe. Când s-a apropiat, a constatat că nu avea decât frunze, pentru că încă nu era perioada smochinelor.

14 Atunci Isus a zis smochinului: „Niciodată să nu mai mănânce cineva fructe din tine!” Iar discipolii Lui au auzit aceste cuvinte.

15 Ajunşi la Ierusalim, Isus a intrat în *(curtea)* templu*(lui)*. A răsturnat mesele celor care schimbau bani şi scaunele celor care vindeau porumbei.

16 Nu permitea nimănui să poarte vreun vas prin *(zona de lângă)* templu.

17 Îi învăţa apoi, zicând: „Oare nu este scris în Scripturi «Casa Mea va fi numită o casă a rugăciunii pentru toate naţiunile.»? Dar voi aţi făcut din ea un cuib de infractori!”

18 Liderii preoţilor şi experţii în lege*(a mozaică)* au auzit şi ei aceste cuvinte. În consecinţă, se gândeau cum să Îl omoare în secret; pentru că se temeau de El, din cauza poporului care era fascinat de învăţăturile Lui.

19 Iar Isus ieşea din oraş de fiecare dată când se însera.

20 În următoarea dimineaţă, când treceau pe lângă acel smochin, discipolii l-au văzut uscat din rădăcini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

21Petru, care şi-a amintit ce se întâmplase cu o zi înainte, a zis lui Isus: „Învăţătorule, priveşte: smochinul blestemat de Tine, s-a uscat!”

22Isus a zis: „Este necesar să aveţi credinţă în Dumnezeu!

23Vă asigur că dacă va zice cineva acestui munte «Ridică-te şi aruncă-te în mare!» şi dacă nu va avea dubii în inima lui, ci va crede că ce a spus se va realiza, va obţine ce a cerut.

24Vă spun aceste lucruri pentru că în baza aceluiaşi principiu, trebuie să credeţi anticipat că aţi şi primit lucrul pentru care vă rugaţi; şi astfel îl veţi obţine.

25Iar când vă rugaţi stând în picioare, să iertaţi orice aţi avea de reproşat cuiva; pentru ca să fiţi şi voi iertaţi de greşeli de către Tatăl vostru care este în cer.

26[Dar dacă nu iertaţi, nici Tatăl vostru care este în cer nu vă va ierta greşelile.”]

27S-au dus din nou în Ierusalim. Şi în timp ce Isus Se deplasa prin Templu, au venit la El liderii preoţilor, experţii în lege*(a mozaică)* şi conducătorii poporului evreu,

28zicându-I: „Cu ce autoritate faci Tu aceste lucruri? Cine Ţi-a permis să le faci?”

29Isus le-a răspuns: „Am şi Eu o întrebare. Îmi veţi răspunde întâi la aceasta; şi abia apoi vă voi spune şi Eu cine Mi-a dat aprobare să fac aceste lucruri.

30Întrebarea Mea pentru voi este aceasta: Botezul lui Ioan provenea din cer, sau era ceva omenesc? Aştept răspunsul vostru.”

31Dar ei discutau astfel: „Dacă răspundem «Din cer», ne va zice: «De ce nu l-aţi luat în considerare?»;

32iar dacă vom răspunde «Provine din imaginaţia omului», …” *(Se temeau de mulţimile de oameni care considerau că Ioan a fost un profet autentic.)*

33Atunci ei I-au răspuns lui Isus: „Nu ştim.” Iar Isus le-a zis: „Nici Eu nu vă voi spune cine M-a autorizat să fac aceste lucruri!”

Marcu 12

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência

1 Isus a început apoi să le vorbească folosind parabole. El a zis: „Un om a plantat o viţă de vie. A înconjurat-o cu un gard, a săpat un teasc în ea şi i-a construit un turn; apoi a dat-o în arendă unor viticultori şi a plecat din ţară.

2 Când trebuia să fie adunaţi strugurii copţi, a trimis un sclav la viticultori ca să ia de la ei fructele viei.

3 Viticultorii l-au prins, l-au bătut şi l-au trimis înapoi cu mâinile goale.

4 A mai trimis din nou la ei un alt sclav. Ei l-au rănit la cap şi l-au defăimat.

5 A mai trimis un altul pe care l-au omorât; apoi a trimis mulţi alţi sclavi, dintre care unii au fost bătuţi, iar alţii au fost omorâţi de acei viticultori.

6 Mai avea un singur fiu pe care îl iubea foarte mult. În final, l-a trimis şi pe el la ei. Proprietarul viei îşi zicea: «Vor primi onorabil pe fiul meu!»

7 Dar viticultorii au discutat astfel între ei: «Priviţi: vine cel care este moştenitorul de drept al viei! Haideţi să îl omorâm; şi astfel moştenirea lui va fi a noastră!»

8 L-au prins, l-au omorât şi i-au aruncat corpul în exteriorul viei.

9 Acum oare ce va face proprietarul viei? Va veni, îi va distruge pe acei viticultori şi va da via altora.

10 Oare nu aţi citit în Scriptură că «Piatra aruncată de zidari ca fiind inutilă, a ajuns să fie pusă în locul unde se unesc zidurile;

11 Iahve a procedat astfel şi ne-a uimit!»?”

12 Ei intenţionau să Îl prindă pe Isus, dar le era frică de mulţimea de oameni. În final, L-au lăsat şi au plecat. Dar înţeleseseră că parabola prezentată de Isus îi viza pe ei.

13 Apoi, liderii religioşi au trimis la Isus un grup care era format din farisei şi din irodieni, cu scopul de a-L prinde într-o capcană a propriilor lui declaraţii.

14 Aceştia au venit şi I-au zis: „Învăţătorule, ştim că spui adevărul şi că nu Îţi este frică de oameni. Mai ştim că Tu nu iei decizii bazat pe lucruri exterioare care pot fi doar aparenţe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

înşelătoare; ci îi înveţi pe oameni adevărul în conformitate cu metoda lui Dumnezeu. Este corect să plătim impozitele cerute de Cezar?

15Ce zici Tu: să plătim, sau să nu plătim?” Isus le-a înţeles ipocrizia şi le-a răspuns: „De ce Mă testaţi? Aduceţi-Mi un dinar ca să îl văd!”

16Ei I-au adus un dinar; şi Isus i-a întrebat: „Ale cui sunt imaginea şi inscripţia de pe el?” Ei au răspuns: „Ele aparţin Cezarului.”

17Atunci Isus le-a zis: „Daţi deci Cezarului ce îi aparţine; şi oferiţi lui Dumnezeu ce este al Lui!” Acest răspuns al lui Isus i-a surprins foarte mult.

18Saducheii care susţin că nu există posibilitatea învierii, au venit la Isus cu un caz, zicându-I:

19„Învăţătorule, ascultă ce ne-a lăsat scris Moise: «Dacă moare fratele unui bărbat, iar celui mort îi rămâne soţia văduvă şi fără copii, acela care trăieşte să o ia ca soţie şi să conceapă cu ea copii care vor fi consideraţi urmaşi ai celui mort.»

20Erau şapte fraţi. Primul dintre ei s-a căsătorit, dar a murit fără să lase urmaşi.

21Al doilea a luat-o pe văduvă şi ea i-a fost soţie; dar şi el a murit fără să lase urmaşi. La fel s-a întâmplat şi cu al treilea.

22Şi, de fapt, niciunul dintre cei şapte nu a lăsat urmaşi, având pe rând ca soţie acea femeie. După ei toţi, a murit şi ea.

23Când va fi învierea, a cui soţie va fi femeia? Pentru că toţi au avut-o ca soţie…”

24Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Oare nu vă rătăciţi voi din cauză că nu înţelegeţi nici Scripturile şi nici ce face Dumnezeu?

25Aceasta este concluzia Mea despre voi; pentru că oamenii înviaţi nu se vor mai căsători; ci în această privinţă vor fi ca îngerii din cer.

26Iar în ce priveşte învierea morţilor, oare nu aţi citit în cartea lui Moise textul care vorbeşte despre acel tufiş care ardea? Acolo Dumnezeu S-a prezentat lui Moise zicând: «Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

27 *(Acest)* Dumnezeu nu este un zeu al celor morţi, ci Dumnezeul celor vii. Deci este evident cât de mult vă rătăciţi!”

28 Unul dintre experţii legii *(mozaice)* asistase la discuţie şi a constatat că Isus răspunsese bine şi saducheilor. Atunci a venit la El şi L-a întrebat: „Care este prima dintre toate poruncile din Scriptură?”

29 Isus i-a răspuns: „Prima poruncă este aceasta: «Ascultă, Israel! Iahve, Dumnezeul nostru, este unul singur»;

30 şi: «Să iubeşti pe Dumnezeul tău numit Iahve – cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu toată mintea ta şi cu toată energia ta.» Aceasta este prima poruncă.

31 Iar a doua *(ca importanţă)* este următoarea: «Să-L iubeşti pe cel de lângă tine ca pe tine însuţi.» Nu există cerinţe mai importante decât acestea.”

32 Expertul legii *(mozaice)* I-a zis: „Bine ai răspuns, Rabinule. Aşa este: Dumnezeu este unul singur, nu mai există niciun altul ca El;

33 şi ce valorează mai mult decât toate animalele sacrificate şi arse integral pe altar, este să Îl iubeşti cu toată inima, cu toată mintea, cu tot sufletul şi cu toată energia pe care o ai, în timp ce îl iubeşti şi pe cel de lângă tine ca pe tine însuţi.”

34 Isus a apreciat aceste cuvinte ca pe un răspuns care demonstrează înţelepciune; şi i-a zis celui care l-a dat: „Tu nu eşti departe de Regatul lui Dumnezeu.” Iar din acel moment, nimeni nu a mai avut curajul să pună întrebări lui Isus.

35 În timp ce învăţa mulţimea de oameni adunată în *(zona de lângă)* templu, Isus a zis: „Cum se explică faptul că experţii legii *(mozaice)* susţin despre Cristos că este fiul lui David?

36 Fiind inspirat de Spiritul Sfânt al lui Dumnezeu, tocmai el, David, a zis: «Stăpânul a spus Stăpânului meu: ‘Ocupă locul privilegiat din dreapta Mea până Îţi voi pune duşmanii sub picioarele Tale.’»

37 Deci chiar David Îl numeşte Stăpân. Atunci cum se explică faptul că este *(declarat)* Fiul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre

Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

lui?" Şi astfel, audienţa lui Isus era foarte plăcut impresionată de prestaţia Lui.

38Învăţătura lui Isus conţinea pentru ascultătorii Săi şi următorul avertisment: „Feriţi-vă de experţii în lege*(a mozaică)* şi de scribi! Lor le place să umble în locuri publice îmbrăcaţi cu haine lungi, aşteptând aprecieri şi elogii din partea oamenilor.

39Le face plăcere să stea pe primele scaune din sinagogi şi să ocupe cele mai bune locuri când se organizează mese festive.

40Ei sunt cu atât mai vinovaţi şi vor fi cu atât mai sever condamnaţi, cu cât fac în mod ipocrit rugăciuni lungi în public, dar pe de altă parte abuzează de casele văduvelor."

41Isus stătea jos, în faţa cutiei unde se colectau fondurile Templului şi privea pe cei care introduceau bani în ea. Mulţi dintre cei bogaţi donau sume mari de bani.

42A venit şi o văduvă săracă şi a donat şi ea două monede mici valorând împreună un codrant.

43Atunci Isus Şi-a chemat discipolii şi le-a zis: „Să ştiţi că această văduvă săracă a oferit lui Dumnezeu mai mult decât toţi ceilalţi care au introdus bani în cutie;

44pentru că ei au oferit din ce aveau în plus. Dar ea, fiind săracă, a oferit tot ce îi mai rămăsese pentru supravieţuire."

Marcu 13

1Când a ieşit Isus din Templu, unul dintre discipolii Lui I-a zis: „Învăţătorule, priveşte: ce pietre şi ce ziduri impunătoare au fost construite cu ele!"

2Isus i-a răspuns: „Toate aceste ziduri pe care le vezi, vor fi dărâmate şi nu vor mai rămâne nici măcar două dintre aceste pietre împreună…"

3Apoi Isus S-a aşezat pe Muntele Măslinilor în faţa templului. Petru, Iacov şi Ioan L-au întrebat pe Isus separat de ceilalţi discipoli:

4„Când se va întâmpla ce ne-ai relatat mai devreme? Spune-ne cum vom putea să ne dăm

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

seama că aceste lucruri urmează să se întâmple în viitorul apropiat?”

5Isus a început atunci să le ofere unele indicii, spunându-le: „Fiţi atenţi să nu fiţi înşelaţi de cineva.

6Vă avertizez astfel, având în vedere faptul că mulţi îşi vor face apariţia sub pretextul că acţionează în numele Meu, pretinzând chiar că ei ar fi Cristos. Şi vor înşela pe mulţi cu această pretenţie.

7Când veţi auzi despre conflicte armate şi despre iminenţa războaielor, să nu intraţi în panică, pentru că aceste lucruri se vor termina în mod inevitabil. Deci ele nu vor reprezenta sfârşitul.

8O naţiune va lupta contra alteia şi un regat va fi în conflict cu altul; în anumite zone vor fi cutremure de pământ, iar în altele va fi foamete şi instabilitate. Aceste lucruri vor reprezenta doar începutul durerilor.

9Aveţi grijă de voi. Vă vor deferi justiţiei şi veţi fi bătuţi în sinagogi. Din cauza Mea, veţi fi duşi înaintea guvernatorilor şi a regilor, ca să fiţi o probă pentru ei.

10Întâi trebuie ca Vestea Bună să fie prezentată tuturor naţiunilor.

11Când veţi fi duşi la tribunal, să nu vă îngrijoraţi dinainte referitor la ce veţi vorbi acolo; ci să răspundeţi în conformitate cu ce veţi fi inspiraţi atunci să vorbiţi; pentru că, de fapt, nu voi veţi oferi acele răspunsuri, ci Spiritul Sfânt va vorbi prin intermediul vostru.

12Fraţii se vor condamna la moarte între ei şi tatăl îşi va condamna fiul la pedeapsa capitală. Copiii revoltaţi împotriva părinţilor lor, îi vor omorî.

13Din cauza numelui Meu, veţi fi urâţi de toţi. Dar cine va rezista tuturor acestor adversităţi până la sfârşit, va fi salvat.

14Când veţi vedea reprezentantul oribilei distrugeri stând acolo unde nu este normal să fie” – cine citeşte, să înţeleagă despre ce este vorba –, „atunci cei care vor fi în Iudeea, să fugă spre munţi.

15Cine va fi pe terasa casei, să nu *(mai)* coboare ca să îşi ia ceva din ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

16Cine va fi pe câmp, să nu se *(mai)* întoarcă să îşi ia haina.

17Vai de femeile care vor fi însărcinate atunci şi de cele care vor avea copii de alăptat.

18Rugaţi-vă cerând ca aceste lucruri să nu se întâmple iarna.

19Pentru că în acele zile va fi un dezastru atât de mare, încât nu va avea echivalent nici înainte şi nici după el.

20Şi dacă Iahve nu ar fi limitat acea perioadă de timp, nimeni nu ar supravieţui. Dar acea limitare a fost decisă de El din cauza celor aleşi.

21Dacă vă va zice atunci cineva «Cristos este aici» sau «Să ştiţi că este acolo», să nu îl credeţi.

22Vă previn în legătură cu faptul că îşi vor face apariţia pseudo-cristoşi şi pseudo-profeţi. Ei vor face lucruri supranaturale, încercând să înşele astfel, dacă ar fi posibil, chiar şi pe cei aleşi.

23Fiţi deci atenţi la aceste pericole. Remarcaţi faptul că vi le-am prezentat anticipat.

24Trebuie să mai ştiţi că în zilele care vor veni după acest dezastru, soarele se va întuneca, luna nu îşi va mai oferi obişnuita ei lumină noaptea,

25iar stelele vor cădea din cer pe pământ şi legile cosmosului vor fi destabilizate.

26Atunci va fi văzut Fiul Omului venind deasupra norilor cu o mare autoritate şi în glorie.

27El Îşi va trimite îngerii şi îi va aduna pe cei aleşi din cele patru puncte cardinale, de oriunde vor fi ei atunci.

28Când ramura tânără a smochinului devine fragedă şi înfrunzeşte, ştiţi că se apropie vara. Să învăţaţi să aplicaţi această lecţie şi în cazul lucrurilor despre care tocmai v-am vorbit.

29Când veţi vedea întâmplându-se lucrurile deja precizate, să ştiţi că Fiul Omului este aproape, chiar «la uşă».

30Vă asigur că nu va trece această generaţie până nu se va întâmpla ce v-am spus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

31Cerul împreună cu pământul se vor dezintegra, dar cuvintele Mele nu vor fi contrazise *(de ce se va întâmpla)*.

32Dar cu excepţia Tatălui, despre ziua şi ora când se vor întâmpla aceste lucruri, nu ştie nimeni – nici îngerii din cer, şi nici *(chiar)* Fiul.

33Fiţi atenţi şi urmăriţi evenimentele, pentru că nu ştiţi exact când va veni acel moment.

34Va fi ca atunci când un om pleacă în altă ţară lăsându-şi casa în administrare sclavilor lui. Le conferă astfel autoritate şi stabileşte clar responsabilităţile fiecăruia, ordonând paznicului să fie permanent la post.

35Deci fiţi şi voi atenţi, pentru că nu puteţi şti exact când va veni proprietarul casei. Poate veni seara sau la jumătatea nopţii. Poate să apară în timpul când cântă cocoşii spre dimineaţă sau chiar dimineaţa.

36Nu riscaţi să fiţi surprinşi dormind la apariţia lui neanunţată.

37Avertizarea adresată vouă este valabilă pentru toţi ceilalţi. Fiţi vigilenţi! Vegheaţi!”

Marcu 14

1După două zile, începea sărbătoarea Paştelor şi cea a Azimelor. Liderii preoţilor şi experţii legii *(mozaice)* intenţionau să pună în aplicare un plan perfid pentru arestarea şi omorârea lui Isus.

2Totuşi, în final au ajuns la următoarea concluzie: „Nu trebuie să Îl arestăm în timpul sărbătorii, pentru că riscăm să provocăm reacţii imprevizibile din partea mulţimilor de oameni.”

3Isus ajunsese în Betania şi stătea la masă în casa lui Simon leprosul. Acolo a venit o femeie cu un vas de alabastru în care avea un ulei parfumat foarte scump, făcut din nard. Ea a desigilat vasul spărgându-i gura; şi apoi a turnat conţinutul lui pe capul lui Isus.

4Unii dintre cei care erau acolo au fost indignaţi de gestul femeii; şi au zis: „Cum se justifică această risipă de parfum?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

5Dacă s-ar fi vândut, puteam obţine în schimbul lui trei sute de dinari, cu care am fi ajutat apoi pe săraci!” În timp ce îşi manifestau nemulţumirea faţă de fapta acelei femei,

6Isus le-a zis: „Lăsaţi-o şi nu o mai criticaţi! Ea a făcut un lucru frumos faţă de Mine.

7Pe săraci îi aveţi permanent cu voi şi îi puteţi ajuta oricând doriţi. Dar pe Mine nu Mă veţi avea permanent cu voi *(ca acum)*.

8Ea a făcut pentru Mine ce a putut; şi astfel Mi-a uns corpul anticipat pentru înmormântare.

9Să ştiţi că oriunde va fi predicată Vestea Bună, se va relata şi ce a făcut această femeie. Iar oamenii îşi vor aminti astfel mereu de ea!”

10Iuda Iscarioteanul, unul dintre cei doisprezece discipoli ai lui Isus, s-a dus la liderii preoţilor ca să Îl trădeze.

11Când au primit ei această veste, s-au bucurat şi i-au promis ca recompensă o sumă de bani. Apoi Iuda urmărea momentul oportun ca să îşi pună planul în aplicare.

12În prima zi a sărbătorii Azimelor, când se sacrifica mielul pentru Paşte, discipolii I-au zis lui Isus: „Unde doreşti să Îţi pregătim să serveşti masa pascală?”

13El a vorbit cu doi dintre discipolii Săi, zicându-le: „Duceţi-vă în oraş. Acolo veţi întâlni un om transportând un ulcior cu apă. Urmăriţi-l şi observaţi unde se duce.

14Vorbiţi apoi cu proprietarul casei în care va intra şi spuneţi-i: «Învăţătorul doreşte să ştie unde este camera de oaspeţi în care va mânca Paştele împreună cu discipolii Săi.»

15Atunci el vă va prezenta o cameră mare la etaj deja rezervată în acest scop. Să pregătiţi acolo masa de Paşte pentru noi.”

16Discipolii au plecat şi au ajuns în oraş, unde au găsit totul exact cum le spusese Isus; şi au pregătit acolo cina pascală.

17Când s-a înserat, Isus a venit acolo împreună cu cei doisprezece discipoli ai Săi.

18În timp ce stăteau la masă mâncând, Isus a zis: „Vă spun adevărul: unul dintre voi, care mănâncă împreună cu Mine, Mă va trăda…”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse
Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós,
o que come comigo, me trairá.
19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-
lhe, um após outro: Porventura, sou eu?
20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete
comigo a mão no prato.
21 Pois o Filho do Homem vai, como está
escrito a seu respeito; mas ai daquele por
intermédio de quem o Filho do Homem está
sendo traído! Melhor lhe fora não haver
nascido!

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão
e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo:
Tomai, isto é o meu corpo.
23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo
dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos
beberam dele.
24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o
sangue da [nova] aliança, derramado em favor
de muitos.
25 Em verdade vos digo que jamais beberei do
fruto da videira, até àquele dia em que o hei de
beber, novo, no reino de Deus.
26 Tendo cantado um hino, saíram para o
monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos
escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o
pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.
28 Mas, depois da minha ressurreição, irei
adiante de vós para a Galiléia.
29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se
escandalizem, eu, jamais!
30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo
que hoje, nesta noite, antes que duas vezes
cante o galo, tu me negarás três vezes.
31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda
que me seja necessário morrer contigo, de
nenhum modo te negarei. Assim disseram
todos.

19Ei au fost foarte afectaţi de această veste şi
au început să Îi zică pe rând: „Oare eu sunt cel
care va proceda aşa?”
20Isus le-a răspuns: „Este vorba despre unul
dintre cei doisprezece. Mai precis, Mă refer la
cel care întinde mâna spre farfurie odată cu
Mine.
21Fiul Omului, în mod sigur va muri, exact
cum este scris despre El. Dar vai de acela care
face posibilă trădarea Lui! Mai bine ar fi fost
pentru el dacă nu s-ar fi născut!”
22În timpul mesei *(pascale)*, Isus a luat o pâine;
şi după ce a rostit benedicţiunea pentru ea, a
rupt-o şi le-a dat-o discipolilor, zicând:
„Serviţi-vă! Aceasta reprezintă corpul Meu.”
23Apoi a luat un pahar; şi după ce a mulţumit
lui Dumnezeu pentru el, l-a oferit discipolilor
care au băut toţi din el.
24Isus le-a zis: „Acesta este *(în mod simbolic)*
sângele Meu care face ratificarea Noului
Legământ de care vor beneficia mulţi.
25Să ştiţi că din acest moment, nu voi mai bea
din produsul fructului viţei până când voi face
acest lucru într-o nouă formă, în Regatul lui
Dumnezeu.”
26După ce au lăudat pe Dumnezeu cântând, au
urcat împreună pe Muntele Măslinilor.
27Isus le-a zis: „În această noapte, toţi veţi fi
în mare dificultate; pentru că despre situaţie,
este scris: «Voi bate Păstorul şi I se vor
împrăştia oile.»!
28Dar după ce voi învia, voi veni la întâlnire cu
voi în Galileea.”
29Petru I-a zis: „Chiar dacă toţi ceilalţi vor
trece printr-un moment dificil al laşităţii, cu
mine nu se va întâmpla aşa!”
30Iar Isus i-a zis: „Îţi spun adevărul: în această
noapte, înainte să cânte cocoşul de două ori, te
vei fi dezis de Mine de trei ori.”
31Dar Petru I-a răspuns şi mai categoric:
„Chiar dacă ar fi cazul să mor împreună cu
Tine, eu nu mă voi dezice de Tine!” Şi toţi
ceilalţi au repetat imediat declaraţia de
loialitate făcută de Petru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado
Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus
discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu
vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João,
começou a sentir-se tomado de pavor e de
angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está
profundamente triste até à morte; ficai aqui e
vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em
terra; e orava para que, se possível, lhe fosse
poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa
de mim este cálice; contudo, não seja o que eu
quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a
Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar
nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em
tentação; o espírito, na verdade, está pronto,
mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as
mesmas palavras.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo,
porque os seus olhos estavam pesados; e não
sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda
dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o
Filho do Homem está sendo entregue nas mãos
dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se
aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou
Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte
dos principais sacerdotes, escribas e anciãos,
uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha:
Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e
levai-o com segurança.

32S-au dus apoi în Ghetsimani, care era o zonă
înconjurată cu gard. Isus le-a zis discipolilor
Săi: „Staţi şi aşteptaţi aici până Mă voi ruga!”

33Apoi a luat dintre ei pe Petru, pe Iacov şi pe
Ioan, care au mers împreună cu El. Isus a
început atunci să treacă printr-o stare de
profundă neliniște.

34El le-a zis: „Simt în suflet o durere specifică
morţii. Rămâneţi în acest loc şi să nu
adormiţi.”

35Mergând apoi puţin mai departe, a început
să Se roage căzut cu faţa la pământ. În
rugăciunea Lui, cerea ca dacă este posibil, să
nu mai treacă prin acele momente dificile.

36Concret, El zicea: „Ava *(adică: Tată)*, Mă
adresez Ţie, Căruia toate lucrurile Îi sunt
posibile: Te rog să iei din faţa Mea acest
«pahar»! Totuşi, accept până la urmă ce vei
decide Tu, chiar dacă dorinţa Ta nu va fi
asemănătoare cu a Mea.”

37A venit la grupul celor trei discipoli, pe care
i-a găsit dormind. Atunci i-a zis lui Petru:
„Simon, şi tu dormi?! Nici măcar o oră nu ai
rezistat tentaţiei somnului?

38Staţi treji şi rugaţi-vă ca să nu cădeţi la
probă. În comparaţie cu spiritul care este
dinamic, corpul este mai puţin rezistent.”

39Ducându-Se din nou să Se roage, a repetat ce
spusese prima dată.

40Apoi a revenit la discipoli şi i-a surprins din
nou dormind, pentru că oboseala îi învinsese.
Dar ei nu au putut să Îi ofere nicio explicaţie.

41Când a venit a treia oară, le-a zis: „Voi tot
mai dormiţi?! Suficient! A venit timpul ca Fiul
Omului să fie la discreţia păcătoşilor.

42Ridicaţi-vă şi să mergem de aici! Priviţi:
vine trădătorul!”

43În timp ce vorbea Isus cu ei, a venit Iuda care
era din grupul celor doisprezece discipoli ai
Lui. Împreună cu el era o mulţime de oameni
cu săbii şi cu bâte. Ei fuseseră trimişi de liderii
preoţilor, de experţii legii *(mozaice)* şi de
bătrânii iudeilor.

44Trădătorul stabilise cu ei următorul
consemn: „Îl voi săruta. Acela este Isus. Şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-
lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da
espada, feriu o servo do sumo sacerdote e
cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e
porretes para prender-me, como a um
salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no
templo, ensinando, e não me prendestes;
contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente
com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e
reuniram-se todos os principais sacerdotes, os
anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do
pátio do sumo sacerdote e estava assentado
entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio
procuravam algum testemunho contra Jesus
para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente
contra Jesus, mas os depoimentos não eram
coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam
falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este
santuário edificado por mãos humanas e, em
três dias, construirei outro, não por mãos
humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio,
perguntou a Jesus: Nada respondes ao que
estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada
respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo

după ce Îl veţi aresta, să Îl transportaţi bine
păzit.”

45Când a ajuns Iuda aproape, s-a îndreptat spre
Isus şi I-a zis: „Învăţătorule!” Apoi L-a
sărutat.

46Atunci acei oameni L-au prins pe Isus şi L-
au arestat.

47Unul dintre cei care stăteau lângă Isus, a scos
sabia; şi lovind cu ea spre sclavul marelui
preot, i-a tăiat urechea.

48Isus le-a vorbit, zicându-le: „Aţi venit la
Mine ca să Mă arestaţi înarmaţi cu săbii şi cu
bâte – ca în cazul unui tâlhar!…

49Aţi fi putut să Mă arestaţi de atâtea ori când
învăţam oamenii în *(zona de lângă)* templu; şi
totuşi nu aţi făcut-o. Dar astfel se confirmă
Scripturile!”

50În acele momente, toţi discipolii L-au lăsat
pe Isus singur şi au fugit.

51Totuşi, un tânăr mergea după El. Acel tânăr
era îmbrăcat doar cu o pânză de in. L-au prins
şi pe el,

52dar a scăpat lăsând pânza în mâinile lor şi
fugind complet dezbrăcat.

53Isus a fost dus la marele preot. Acolo s-au
adunat toţi liderii preoţilor, bătrânii evreilor şi
experţii legii *(mozaice)*.

54Petru Îl urma pe Isus de la distanţă şi L-a
urmărit până a ajuns în curtea marelui preot. A
intrat şi el acolo şi se încălzea la un foc
împreună cu cei care îşi făceau serviciul pentru
marele preot.

55Liderii preoţilor şi toţi ceilalţi care formau
Sinedriul, discutau capetele de acuzare
împotriva lui Isus. Ei intenţionau să ceară
omorârea Lui, dar încă nu găseau nimic care să
justifice această dorinţă a lor.

56Deşi mulţi făceau declaraţii mincinoase
împotriva lui Isus, acestea erau contradictorii
şi nu îşi puteau atinge scopul.

57Unii, de exemplu, au declarat despre Isus
astfel:

58„Noi L-am auzit spunând: «Eu voi demola
acest templu făcut de mâinile omului şi în trei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

zile voi construi un altul care nu va fi făcut de mâini omeneşti.»!”

59Nici această declaraţie nu era adecvată scopului urmărit de ei cu privire la Isus.

60Atunci marele preot s-a ridicat între ei şi L-a întrebat pe Isus: „Nu răspunzi nimic la acuzaţiile care au fost făcute împotriva Ta?”

61Pentru că Isus tăcea, marele preot a continuat cu o altă întrebare: „Eşti Tu Cristos, Fiul Celui binecuvântat?”

62Isus i-a răspuns: „Da, sunt! Şi «Veţi vedea pe Fiul Omului stând în poziţia supremă de autoritate şi venind deasupra norilor de pe cer.»!”

63Atunci marele preot şi-a rupt hainele şi a zis: „Mai avem oare nevoie de martori?

64Aţi auzit ce blasfemie a declarat! Care este verdictul vostru?” Toţi au decis că merită pedeapsa capitală.

65Unii au început atunci să Îl scuipe; şi lovindu-L cu pumnii după ce-I acoperiseră faţa, Îi ziceau: „Profeţeşte-ne cine Te-a lovit!” Iar gărzile L-au preluat pălmuindu-L.

66Una dintre femeile care lucrau pentru marele preot, a venit în acea curte unde era şi Petru care stătea jos.

67Când l-a văzut ea încălzindu-se la foc, a privit fix spre el şi i-a zis: „Erai şi tu împreună cu Isus din Nazaret!”

68Petru a negat imediat, zicând: „Nu ştiu şi nici nu înţeleg despre ce vorbeşti.” A ieşit apoi de acolo şi s-a dus în faţa porţii. Atunci a cântat cocoşul.

69Când acea femeie l-a văzut din nou, a început să spună celor adunaţi acolo: „Acest om face parte din grupul lor!”

70Petru s-a dezis din nou. Dar în scurt timp, cei care erau adunaţi în curte, i-au zis: „Ne-am convins că eşti unul dintre acei oameni; pentru că deja am observat că vorbeşti ca ei. Eşti galileean.”

71Atunci Petru a încercat să îi convingă blestemând şi jurându-se, în timp ce susţinea: „Nu-L cunosc pe omul despre care vorbiţi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após

72Imediat după acest răspuns el, a cântat cocoşul a doua oară. Atunci Petru şi-a amintit că Isus îi spusese: „Înainte să cânte cocoşul a doua oară, te vei dezice de Mine de trei ori.” Şi gândindu-se la acest lucru, a început să plângă.

Marcu 15

1În dimineaţa care a urmat acelei nopţi, liderii preoţilor au organizat un consiliu la care au participat bătrânii poporului, experţii în lege*(a mozaică)* şi toţi ceilalţi care formau Sinedriu. În urma acestui consiliu, L-au legat pe Isus şi L-au trimis aşa la Pilat.

2Acesta L-a întrebat pe Isus: „Eşti Tu Regele iudeilor?” Isus i-a răspuns: „Da, exact cum spui!”

3Liderii preoţilor prezentau multe acuzaţii împotriva lui Isus.

4Pilat L-a întrebat: „Vezi câte acuzaţii au formulat ei împotriva Ta? Nu răspunzi nimic la ele?”

5Dar Isus nu a mai oferit niciun răspuns, fapt care l-a surprins pe Pilat.

6Cu ocazia fiecărei sărbători a Paştelor, Pilat obişnuia să graţieze un deţinut; iar poporul decidea cine va fi acela.

7Unul dintre cei închişi se numea Baraba. În complicitate cu alţii, el comisese o crimă în timpul unei revolte.

8Mulţimea de oameni care se adunase, a solicitat lui Pilat să îi facă din nou o ofertă de graţiere.

9Pilat le-a zis: „Doriţi graţierea Regelui iudeilor?”

10A pus această întrebare înţelegând că, de fapt, liderii preoţilor i-L predaseră pe Isus pentru că Îl invidiau.

11Tot ei au determinat mulţimea de oameni să ceară lui Pilat graţierea lui Baraba.

12Vorbindu-le din nou, Pilat le-a zis: „Atunci ce doriţi să fac cu Acela pe care Îl numiţi «Regele Iudeilor»?”

13Ei au strigat din nou: „Crucifică-L!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

14Pilat i-a întrebat: „Ce rele a făcut?” Ei au răspuns, scandând şi mai intens: „Crucifică-L!”

15Pilat a ales să satisfacă cererea acelei mulţimi de oameni; şi astfel a acceptat să Îl graţieze pe Baraba. Iar cu privire la Isus, el a decis să fie crucificat după ce a ordonat să fie bătut cu nuiele.

16Soldaţii din subordinea lui Pilat L-au dus pe Isus în curtea fortăreţei guvernatorului, unde s-a adunat toată compania lor.

17Acolo L-au îmbrăcat cu o haină care avea culoarea roşu aprins. Au făcut o coroană împletind spini şi I-au pus-o pe cap.

18Apoi au început să Îi zică: „Salutare, Regele Iudeilor!”

19În acest timp, Îl loveau în cap cu o trestie, Îl scuipau şi îngenuncheau în faţa Lui ca şi când I s-ar fi închinat…

20După ce L-au ridiculizat astfel, L-au dezbrăcat de acea haină roşie. Apoi L-au îmbrăcat cu hainele Lui şi L-au dus la locul de execuţie prin crucificare.

21Mergând spre acel loc, au întâlnit un om care se întorcea de la câmp. El a fost obligat să transporte crucea lui Isus până la locul de execuţie. Acel om se numea Simon din Cirena şi era tatăl lui Alexandru şi al lui Ruf.

22Isus a fost dus la locul numit „Golgota”. Această denumire se traduce prin „Locul Craniului”.

23Executorii I-au dat lui Isus să bea vin amestecat cu un anestezic făcut din plante; dar El l-a refuzat.

24După ce L-au crucificat, au tras la sorţi pentru ca fiecare să ştie ce să ia din hainele Lui.

25Când L-au crucificat, era ora nouă dimineaţa.

26Deasupra Lui I se scrisese motivul condamnării la moarte prin crucificare: „Regele Iudeilor”.

27Împreună cu Isus fuseseră crucificaţi încă doi tâlhari – unul la dreapta şi celălalt la stânga Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

28[Astfel s-a întâmplat exact ce prevestise Scriptura care zisese: „El a fost pus între cei păcătoşi.”]

29Cei care treceau prin zonă, Îl ridiculizau dând din cap şi zicând: „Aha! Tu ai pretins că dărâmi Templul şi că în trei zile îl reconstruieşti?!

30Dacă Te consideri atât de capabil, salvează-Te acum şi coboară de pe cruce!”

31Liderii preoţilor împreună cu experţii legii mozaice Îl ridiculizau şi ei, zicând: „Nu este capabil să Se salveze pe El, dar a avut pretenţia că «i-a salvat» pe alţii!

32El Se crede Cristos, Regele lui Israel. Dacă este adevărat, să ne demonstreze coborând acum de pe cruce; şi vom crede că a spus adevărul!” Chiar şi cei crucificaţi împreună cu El Îl ridiculizau.

33În a şasea oră a zilei s-a făcut întuneric în toată ţara aproximativ trei ore;

34apoi Isus a strigat cu voce tare: „Eli, Eli, lama sabactani?!”, cuvinte care înseamnă „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, de ce M-ai abandonat?!”

35Cei care asistau la ce se întâmpla, au zis: „Îl strigă pe Ilie.”

36Unul dintre ei a înmuiat un burete în oţet şi I l-a dat lui Isus să bea din vârful unei trestii, zicând: „Să vedem acum dacă va veni Ilie să Îl dea jos de pe cruce!”

37Dar Isus a scos un sunet de mare intensitate şi apoi a murit.

38Atunci perdeaua din Templu s-a rupt în două bucăţi de sus până jos.

39Când a văzut cum murise Isus, centurionul care condusese execuţia, a zis: „Sunt convins acum că acest om era Fiul lui Dumnezeu.”

40Erau acolo în zonă şi nişte femei; dar priveau de la distanţă la ce se întâmpla. Între cele venite acolo era Maria Magdalena, Maria – mama lui Iacov cel tânăr şi a lui Iose – şi Salome.

41Acestea merseseră împreună cu Isus prin zona Galileeii şi Îl slujiseră. Iar acum,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

împreună cu ele, veniseră multe alte femei la Ierusalim.

42Se înserase. A doua zi, evreii făceau pregătiri în vederea respectării Sabatului.

43În acele circumstanţe, Iosif din Arimateea care era un membru remarcabil al Sinedriului şi care aştepta apariţia Regatului lui Dumnezeu, a avut curajul să meargă în audienţă la Pilat. Acolo el a cerut aprobarea să înmormânteze corpul lui Isus.

44Pilat a fost surprins să afle că Isus murise atât de repede. A chemat un centurion

45care i-a confirmat moartea lui Isus. Apoi a fost de acord ca Iosif să ia corpul lui Isus de pe cruce.

46După ce l-a coborât, l-a înfăşurat cu o pânză subţire de in pe care o cumpărase. Apoi l-a băgat într-un mormânt săpat în stâncă şi a rostogolit o piatră pe care a pus-o la intrarea în el.

47Maria Magdalena şi Maria – mama lui Iose – au văzut unde a fost pus corpul lui Isus.

Marcu 16

1După ce a trecut ziua de Sabat, Maria Magdalena împreună cu Maria – mama lui Iacov – şi cu Salome, au cumpărat uleiuri parfumate cu care intenţionau să îmbălsămeze corpul lui Isus.

2S-au dus la mormânt în prima zi a săptămânii, dimineaţa devreme, când răsărea soarele.

3Femeile discutau între ele, zicând: „Cine ne va rostogoli piatra de la intrarea în mormânt?”

4Dar când au ajuns acolo şi au privit spre el, au observat că acea piatră de mari dimensiuni, nu mai bloca intrarea.

5Atunci au intrat în mormânt şi au văzut acolo un tânăr îmbrăcat cu o robă albă stând în partea dreaptă. Ele s-au speriat;

6dar el le-a zis: „Nu vă temeţi. Ştiu că voi Îl căutaţi pe Isus din Nazaret care a fost crucificat. Priviţi spre locul unde a fost pus; vedeţi că nu mai este acolo. El a înviat!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque
estavam possuídas de temor e de assombro; e,
de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no
primeiro dia da semana, apareceu primeiro a
Maria Madalena, da qual expelira sete
demônios.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que,
tendo sido companheiros de Jesus, se achavam
tristes e choravam.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto
por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma
a dois deles que estavam de caminho para o
campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas
também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze,
quando estavam à mesa, e censurou-lhes a
incredulidade e dureza de coração, porque não
deram crédito aos que o tinham visto já
ressuscitado.

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai
o evangelho a toda criatura.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem,
porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que
crêem: em meu nome, expelirão demônios;
falarão novas línguas;

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa
mortífera beberem, não lhes fará mal; se
impuserem as mãos sobre enfermos, eles
ficarão curados.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes
ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à
destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda
parte, cooperando com eles o SENHOR e

7Acum duceţi-vă şi anunţaţi-i pe discipolii Lui
că Se va întâlni cu voi în Galileea, exact aşa
cum v-a spus!”

8Ele au ieşit din mormânt şi au început să fugă
speriate. Şi de frică, nu au spus nimănui nimic.

9[Prima persoană căreia i S-a revelat Isus după
ce a înviat, a fost Maria Magdalena. Isus o
eliberase de sub influenţa a şapte demoni.
Apariţia Lui în faţa ei s-a întâmplat în prima zi
a săptămânii.

10Maria Magdalena s-a dus apoi şi i-a anunţat
pe cei care fuseseră împreună cu Isus. I-a găsit
trişti şi plângând.

11Când au auzit vestea că Isus este viu şi că a
fost văzut de ea, nu au crezut-o.

12Apoi, în timp ce doi dintre discipolii
simpatizanţi ai lui Isus se deplasau pe jos
mergând la câmp, El li S-a revelat într-alt mod.

13Aceştia s-au dus şi au relatat celorlalţi
discipoli ce li s-a întâmplat; dar nici ei nu au
fost crezuţi.

14În final, Isus S-a revelat celor unsprezece
discipoli ai Săi în timp ce ei serveau masa. El
le-a făcut reproşuri pentru necredinţa şi pentru
insensibilitatea inimii lor – pentru că nu au
crezut relatările celor care Îl văzuseră înviat.

15Apoi le-a zis: „Duceţi-vă în toată lumea şi
predicaţi Vestea Bună oricărei fiinţe umane.

16Cine va crede mesajul ei şi *(apoi)* va accepta
să fie botezat, va fi salvat; dar cine nu va crede,
va fi condamnat.

17Cei care vor crede, vor fi însoţiţi de nişte
semne distinctive. Acestea sunt următoarele:
vor face exorcizări în numele Meu, vor vorbi
limbi noi;

18nu vor fi afectaţi de niciun fel de otravă,
chiar dacă ea provine de la muşcătura şerpilor
sau din alimente; îşi vor pune mâinile peste
bolnavi, iar aceştia vor deveni sănătoşi.”

19După ce a vorbit cu ei, Stăpânul Isus S-a
ridicat la cer, luând locul de la dreapta lui
Dumnezeu.

20Discipolii Lui s-au dus în toată lumea
cunoscută de-atunci şi au predicat oamenilor
din toate zonele geografice. Iahve lucra

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

împreună cu ei şi făcea ca în acest parteneriat, Cuvântul Lui să fie însoţit de „semnele” care-l confirmau.]

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

O evangelho segundo Lucas

Lucas 1

Prefácio

1 Visto que muitos houve que empreenderam
uma narração coordenada dos fatos que entre
nós se realizaram,

2 conforme nos transmitiram os que desde o
princípio foram deles testemunhas oculares e
ministros da palavra,

3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de
acurada investigação de tudo desde sua
origem, dar-te por escrito, excelentíssimo
Teófilo, uma exposição em ordem,

4 para que tenhas plena certeza das verdades
em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um
sacerdote chamado Zacarias, do turno de
Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se
chamava Isabel.

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo
irrepreensivelmente em todos os preceitos e
mandamentos do SENHOR.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril,
sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de
Deus o sacerdócio na ordem do seu turno,
coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no
santuário do SENHOR para queimar o
incenso;

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do
povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do
SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se
dele o temor.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não
temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Vestea Bună Oferită de Luca

Luca 1

1Mulţi oameni au încercat să prezinte o
relatare detaliată despre anumite lucruri
întâmplate în vremurile noastre.

2Ei au scris despre acestea bazaţi pe informaţii
primite de la martori oculari; şi au obţinut
astfel dreptul să fie slujitori ai Cuvântului.

3Dragă Teofil, având în vedere acest fapt, am
considerat că este cazul să îţi ofer varianta
mea. Mai întâi am făcut o analiză a originii
acestor lucruri, pentru ca să ţi le prezint în scris
într-o ordine cronologică.

4Astfel vei avea posibilitatea să verifici
calitatea învăţăturilor pe care le-ai primit
iniţial din relatările orale.

5În timpul guvernării tetrarhului Irod în
(provincia) Iudeea, exista un preot numit
Zaharia. El aparţinea de gruparea lui Abia.
Soţia *(lui Zaharia)* era una dintre fetele lui
Aaron şi se numea Elisabeta.

6Amândoi erau corecţi în relaţia lor cu
Dumnezeu şi respectau fără excepţii toate
poruncile şi regulile lui Iahve.

7Ei erau bătrâni şi fără copii, Elisabeta fiind
sterilă.

8Dar în timp ce Zaharia era în slujbă pentru
Dumnezeu împreună cu grupul de care
aparţinea,

9conform regulamentului preoţilor, el a fost
desemnat prin tragere la sorţi să intre în
templul lui Iahve ca să tămâieze.

10În timpul ceremonialului tămâierii, toţi
ceilalţi închinători se rugau afară.

11Atunci, înaintea lui Zaharia a apărut un înger
al lui Iahve, stând în picioare la dreapta
altarului destinat tămâierii.

12Zaharia a fost surprins de prezenţa lui şi i-a
fost frică.

13Dar îngerul i-a zis: „Zaharia, nu te speria! Te
anunţ că rugăciunea ta a fost luată în

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

considerare. În consecinţă, Elisabeta, soţia ta, îţi va naşte un fiu, căruia îi vei pune numele Ioan.

14El va fi pentru tine o sursă de bucurie şi vei avea motive să fii vesel; iar de naşterea lui se vor mai bucura mulţi *(alţi)* oameni.

15El va fi mare înaintea lui Iahve. Nu va consuma nici vin, nici vreo altă băutură alcoolică; şi se va umple de Spirit Sfânt înainte de a se naşte.

16Îi va readuce pe mulţi dintre descendenţii lui Israel la Dumnezeul lor numit Iahve.

17Va merge înaintea Lui într-un mod asemănător spiritului şi autorităţii lui Ilie, cu scopul refacerii relaţiilor între părinţi şi copii. Va readuce pe cei sfidători la modul înţelept de viaţă al celor corecţi, pregătind astfel poporul pentru Iahve.”

18Zaharia i-a zis îngerului: „Eu împreună cu soţia mea, suntem deja prea bătrâni! Cum garantezi că se va întâmpla ce mi-ai spus?”

19Răspunzând, îngerul i-a zis: „Eu sunt Gabriel, cel care stă în prezenţa lui Dumnezeu. Am fost trimis la tine ca să îţi comunic această veste bună.

20Pentru că nu ai crezut că lucrurile prezise de mine se vor întâmpla la momentul potrivit, vei deveni mut. Nu vei mai putea vorbi până în ziua când se va întâmpla ce ţi-am spus.”

21Mulţimea de oameni îl aştepta pe Zaharia să iasă şi se mira de întârzierea lui în templu.

22Când a ieşit, nu a *(mai)* putut să le vorbească. Atunci ei au înţeles că Zaharia avusese o viziune în templu. El a început să comunice cu ei prin semne, pentru că devenise mut.

23Când şi-a terminat slujba, Zaharia s-a dus acasă.

24După un timp, soţia lui care se numea Elisabeta, a rămas însărcinată. În primele cinci luni, ea a păstrat secret acest lucru, zicându-şi:

25„Ce mi se întâmplă, are o singură explicaţie: Iahve a decis să mă scape de desconsiderarea oamenilor faţă de mine!”

26Când era ea în a şasea lună de sarcină, Dumnezeu a trimis pe îngerul Gabriel într-un

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

oraş numit Nazaret care aparţinea provinciei Galileea.

27El s-a dus la o fecioară care se numea Maria. Aceasta era logodită cu un bărbat numit Iosif – un descendent al *(rege)*lui David.

28Intrând în locuinţa ei, îngerul i-a zis: „Te salut, Maria! Te anunţ că eşti beneficiara unui mare har; şi Iahve este cu tine!”

29Maria a rămas surprinsă şi afectată de mesajul îngerului, neştiind cum să îl înţeleagă.

30Îngerul a mai zis: „Nu te speria, Maria! Fii liniştită, pentru că Dumnezeu ţi-a făcut o mare favoare, acordându-ţi har:

31vei rămâne însărcinată şi vei naşte un Fiu, căruia îi vei pune numele Isus.

32El va fi mare şi se va numi «Fiul Celui Foarte Înalt». Dumnezeul care se numeşte Iahve, Îi va oferi ocazia să guverneze la fel ca David.

33Regatul Lui, format din descendenţii lui Iacov, va dăinui etern”.

34Maria a zis îngerului: „Cum va fi posibil ce mi-ai spus? – Eu sunt *(totuşi)* fecioară…”

35Îngerul i-a răspuns: „Spiritul Sfânt va veni şi va lucra în tine! Prin acţiunea Celui Foarte Înalt, tu vei naşte Sfântul care se va numi Fiul lui Dumnezeu.

36Să ştii că şi Elisabeta care este rudă cu tine, a rămas însărcinată şi va naşte un fiu la bătrâneţe. Deşi fusese declarată sterilă, ea este acum în a şasea lună de sarcină.

37Acest lucru demonstrează că nimic nu Îi este imposibil lui Dumnezeu!”

38Maria a zis: „Sunt sclava lui Iahve. Aştept să mi se întâmple exact cum ai spus!” Apoi îngerul a dispărut din faţa ei.

39După câteva zile, Maria a plecat grăbită într-un oraş muntos care aparţinea teritoriului lui Iuda.

40Ajungând la familia lui Zaharia, a intrat în casă şi a salutat-o pe Elisabeta.

41Când a auzit ea salutul Mariei, a simţit copilul mişcând şi a fost umplută cu Spiritul Sfânt.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

43 E de onde me provém que me venha visitar
a mãe do meu SENHOR?
44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz
da tua saudação, a criança estremeceu de
alegria dentro de mim.
45 Bem-aventurada a que creu, porque serão
cumpridas as palavras que lhe foram ditas da
parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma
engrandece ao SENHOR,
47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu
Salvador,
48 porque contemplou na humildade da sua
serva. Pois, desde agora, todas as gerações me
considerarão bem-aventurada,
49 porque o Poderoso me fez grandes coisas.
Santo é o seu nome.
50 A sua misericórdia vai de geração em
geração sobre os que o temem.
51 Agiu com o seu braço valorosamente;
dispersou os que, no coração, alimentavam
pensamentos soberbos.
52 Derribou do seu trono os poderosos e
exaltou os humildes.
53 Encheu de bens os famintos e despediu
vazios os ricos.
54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de
lembrar-se da sua misericórdia
55 a favor de Abraão e de sua descendência,
para sempre, como prometera aos nossos pais.
56 Maria permaneceu cerca de três meses com
Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e
teve um filho.
58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o
SENHOR usara de grande misericórdia para
com ela e participaram do seu regozijo.
59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram
circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome
de seu pai, Zacarias.
60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo
contrário, ele deve ser chamado João.

42Apoi a zis cu voce tare: „Cât de
binecuvântată eşti tu în comparaţie cu celelalte
femei! Şi cât de binecuvântat îţi este şi
Copilul!
43Nu înţeleg de ce mi s-a oferit onoarea să
primesc în vizită pe mama Stăpânului meu…
44Să ştii că în urma salutului tău, am simţit
copilul mişcând.
45Aceea care crede că ce i-a spus Iahve se va
întâmpla, este o persoană fericită.”
46Maria a zis: „Îl laud pe Iahve din suflet
47şi mă bucur în spiritul meu pentru că Iahve
îmi este Salvator.
48El a privit la sclava Sa smerită şi a făcut ca
de acum încolo să fiu numită fericită de toate
generaţiile de oameni.
49Cel Omnipotent a făcut lucruri remarcabile
pentru mine! Numele Lui este sfânt,
50iar generozitatea Sa trece din generaţie în
generaţie pentru cei care Îl ascultă.
51El a demonstrat că dispune de o mare forţă,
făcând să eşueze planurile concepute de cei
aroganţi.
52A detronat pe cei care aveau o mare forţă şi
a oferit locuri onorabile celor modeşti.
53A săturat cu bunătăţi pe cei flămânzi, iar pe
cei bogaţi i-a dat afară fără să le dea ceva.
54I-a acordat ajutor sclavului Său, Iacov,
pentru că Şi-a refăcut bunătatea faţă de el.
55A procedat exact cum promisese strămoşilor
noştri, începând cu Avraam şi continuând cu
descendenţii lui, pentru eternitate!…”
56Maria a rămas împreună cu Elisabeta
aproximativ trei luni. Apoi s-a întors acasă.
57Timpul pentru sarcina Elisabetei a expirat; şi
ea a născut un fiu.
58Vecinii şi rudele ei au considerat că Iahve i-
a acordat o mare favoare; şi au participat la
bucuria ei.
59Când au circumcis copilul în a opta zi de la
naşterea lui, intenţia lor a fost să îi pună
numele tatălui lui – Zaharia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

78 graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

60Dar mama lui a zis: „Nu! Îi vom pune numele Ioan!”

61Ei au zis: „Nimeni dintre rudele tale nu are acest nume.”

62Au consultat şi pe tatăl copilului, întrebându-l prin intermediul semnelor cu privire la numele băiatului.

63Zaharia a cerut o tăbliţă, pe care apoi a scris: El se numeşte Ioan. Atunci toţi *(ceilalţi)* au rămas surprinşi.

64Chiar în acel moment, Zaharia a început să vorbească normal, lăudând pe Dumnezeu.

65Toţi vecinii lor au fost afectaţi de frică; şi oamenii din toată acea zonă au aflat ce se întâmplase.

66Ei reţineau informaţiile despre el şi se întrebau: „Oare ce va deveni acest copil?” Iar Iahve era în mod evident cu el.

67Zaharia, tatăl lui, a fost umplut de Spiritul Sfânt şi a profeţit, zicând:

68„Binecuvântez pe Iahve, pe Cel care este Dumnezeul lui Israel, pentru că Şi-a ajutat poporul şi l-a răscumpărat.

69El ne-a ridicat un mare Salvator provenit dintre descendenţii sclavului său numit David.

70A făcut exact cum prezisese folosindu-Se de gura sfinţilor Săi profeţi care au existat în vremurile vechi.

71Ei anunţaseră salvare de duşmanii noştri şi din mâinile celor care ne urăsc.

72Astfel, El Îşi demonstrează bunătatea faţă de strămoşii noştri şi Îşi aminteşte de sfântul Său legământ.

73Acesta este în acord cu ce îi jurase Dumnezeu strămoşului nostru numit Avraam.

74El îi spusese că după ce ne va salva de duşmanii noştri, ne va permite să Îi slujim fără frică,

75trăind permanent în prezenţa Lui în sfinţenie şi în dreptate.

76Iar tu, copile, vei fi numit Profet al Celui Foarte Înalt, pentru că vei merge înaintea lui Iahve ca să Îi pregăteşti drumul *(Fiului Său)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

79 para alumiar os que jazem nas trevas e na
sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo
caminho da paz.

80 O menino crescia e se fortalecia em espírito.
E viveu nos desertos até ao dia em que havia
de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo

Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de
César Augusto, convocando toda a população
do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito
quando Quirino era governador da Síria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria
cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de
Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi,
chamada Belém, por ser ele da casa e família
de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que
estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-
lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito,
enfaixou-o e o deitou numa manjedoura,
porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

8 Havia, naquela mesma região, pastores que
viviam nos campos e guardavam o seu rebanho
durante as vigílias da noite.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles
estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao
redor deles; e ficaram tomados de grande
temor.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis
aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que
o será para todo o povo:

77Vei conştientiza poporul Său cu privire la
conceptul salvării care constă în iertarea
păcatelor,

78graţie îndurării şi milei Dumnezeului nostru.
Iar salvarea va veni la noi ca soarele atunci
când răsare în zori.

79Astfel vor fi luminaţi cei care erau în
întuneric şi care trăiau ameninţaţi de iminenţa
morţii; iar noi vom alege metoda păcii!”

80Copilul creştea fizic şi se dezvolta spiritual.
A locuit în zone de deşert până când şi-a făcut
apariţia înaintea poporului Israel.

Luca 2

1În acea vreme, Cezar Augustus a decretat un
recensământ al tuturor oamenilor din imperiu.

2Acel recensământ a fost primul de acest fel în
perioada guvernării lui Quirinius în Siria.

3Înregistrarea tuturor locuitorilor imperiului se
făcea pentru fiecare cetăţean în localitatea
originii strămoşilor lui.

4Pentru că provenea genealogic din *(regele)*
David, Iosif a plecat şi el din oraşul Nazaret
aparţinând provinciei Galileea, în Betleem
care aparţinea de provincia Iudeea.

5Acolo urma să se înregistreze în evidenţa
populaţiei *(imperiului)* împreună cu Maria –
logodnica lui – care era însărcinată.

6În timp ce erau acolo, Maria ajunsese la
termenul când trebuia să nască.

7Astfel, a născut pe primul ei copil. Era un
băiat. L-a înfăşat în scutece şi L-a culcat într-o
iesle, pentru că nu găsiseră loc de găzduire într-
un han.

8În acea regiune existau nişte păstori care
stăteau cu oile pe câmp şi le păzeau în timpul
nopţii.

9Atunci un înger al lui Iahve a apărut înaintea
lor, iar gloria lui a produs o lumină de mare
intensitate. Păstorii s-au speriat foarte rău.

10Dar îngerul le-a zis: „Nu vă temeţi! Vă aduc
o veste bună care va produce o mare bucurie
întregului popor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o
Salvador, que é Cristo, o SENHOR.
12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma
criança envolta em faixas e deitada em
manjedoura.
13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma
multidão da milícia celestial, louvando a Deus
e dizendo:
14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na
terra entre os homens, a quem ele quer bem.
15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu,
diziam os pastores uns aos outros: Vamos até
Belém e vejamos os acontecimentos que o
SENHOR nos deu a conhecer.
16 Foram apressadamente e acharam Maria e
José e a criança deitada na manjedoura.
17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido
dito a respeito deste menino.
18 Todos os que ouviram se admiraram das
coisas referidas pelos pastores.
19 Maria, porém, guardava todas estas
palavras, meditando-as no coração.
20 Voltaram, então, os pastores glorificando e
louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido
e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado
o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como
lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles
segundo a Lei de Moisés, levaram-no a
Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,
23 conforme o que está escrito na Lei do
SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR
será consagrado;
24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que
está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou
dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado
Simeão; homem este justo e piedoso que
esperava a consolação de Israel; e o Espírito
Santo estava sobre ele.

11Astăzi vi S-a născut un Salvator în oraşul lui
David. El este Cristos, Stăpânul!
12Îl veţi putea recunoaşte astfel: veţi găsi un
copil nou-născut înfăşat în scutece şi culcat
într-o iesle.”
13Atunci a apărut în mod instantaneu o
mulţime de îngeri care s-a unit cu el în lauda la
adresa lui Dumnezeu, zicând:
14„Glorie lui Dumnezeu şi pace pe pământ
între oamenii pe care El îi agreează!”
15După ce s-au întors îngerii în cer, păstorii au
vorbit astfel între ei: „Să mergem la Betleem,
ca să vedem personal lucrurile pe care ni le-a
revelat Iahve.”
16Au plecat repede; şi când au ajuns, au găsit
pe Maria şi pe Iosif împreună cu ieslea în care
era culcat copilul lor.
17După ce L-au văzut, au relatat *(părinţilor Lui)*
ce li se spusese despre Copil.
18Toţi *(ceilalţi)* care auzeau relatarea
păstorilor, rămâneau foarte surprinşi.
19Dar Maria reţinea totul cu mare atenţie şi se
gândea profund la ce spuneau ei.
20Păstorii au plecat *(la turmele lor)*
glorificându-L şi lăudându-L pe Dumnezeu
pentru toată revelaţia pe care le-o oferise şi
pentru că ea a fost confirmată apoi de tot ce au
văzut şi de tot ce au auzit.
21Când copilul a împlinit opt zile, trebuia
circumcis. Atunci I-au pus numele Isus.
Despre acest nume vorbise îngerul *(Mariei)*
înainte ca El să fi fost conceput *(în uterul ei)*.
22După ce au trecut zilele stabilite prin legea
dată prin Moise referitoare la purificarea lor,
Iosif şi Maria au dus Copilul la Ierusalim, ca
să Îl dedice lui Iahve.
23Aceasta era prevederea legii lui Iahve: dacă
primul copil este băiat, va fi oferit lui Iahve.
24Ei au respectat această regulă care spunea că
I se va oferi lui Iahve un sacrificiu *(ca
înlocuitor al copilului)* format dintr-o pereche
de turturele sau din doi pui de porumbel.
25În Ierusalim era un om care se numea
Simeon. El era religios, corect *(în relaţia lui cu*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,

31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

Iahve) şi aştepta ca Israel să fie salvat de Dumnezeu. Spiritul Sfânt care îl ghida,

26îl anunţase că nu va muri înainte să Îl vadă pe Cristos – pe Cel Trimis de Iahve.

27Simeon a venit în Templu impulsionat de Spiritul Sfânt, tocmai atunci când Copilul Isus a fost adus de părinţii Lui ca să respecte poruncile legii referitoare la El.

28Simeon L-a luat pe braţe şi a binecuvântat apoi pe Dumnezeu, zicând:

29„Stăpâne, de-acum eliberează-l pe sclavul Tău în pace, aşa cum ai promis;

30pentru că am văzut salvarea pe care ai trimis-o

31şi pe care o pregătiseşi în prezenţa tuturor popoarelor.

32Ea este lumina care a fost revelată tuturor naţiunilor şi care va fi gloria poporului Tău – Israel!”

33Tatăl şi mama Copilului se mirau de cuvintele pe care le spunea Simeon *(despre El)*.

34Acesta i-a binecuvântat şi a zis mamei Lui care se numea Maria: „Acest Copil este destinat să fie cauza căderii şi a ridicării multora din Israel. El va fi remarcat prin opoziţia pe care o va suporta din partea oamenilor.

35Chiar şi sufletul tău va fi «penetrat de o sabie», atunci când mulţi îşi vor prezenta în public concluziile lor *(cu privire la El)*.”

36Acolo mai exista şi o profetesă care se numea Ana. Ea era fata lui Fanuel care provenea din urmaşii lui Aşer. Ana era acum bătrână şi văduvă, după ce convieţuise şapte ani cu fostul ei soţ.

37Avea optzeci şi patru de ani. Nu pleca din zona templului, ci slujea permanent lui Dumnezeu, postind şi rugându-se.

38În acele momente, a venit şi ea; şi lăudând pe Dumnezeu, a început să vorbească despre Isus tuturor celor care aşteptau salvarea Ierusalimului.

39După ce au respectat tot ce prevedea legea lui Iahve, s-au întors în oraşul Nazaret care aparţinea de provincia Galileea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém,
para a Festa da Páscoa.
42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a
Jerusalém, segundo o costume da festa.
43 Terminados os dias da festa, ao regressarem,
permaneceu o menino Jesus em Jerusalém,
sem que seus pais o soubessem.
44 Pensando, porém, estar ele entre os
companheiros de viagem, foram caminho de
um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os
parentes e os conhecidos;
45 e, não o tendo encontrado, voltaram a
Jerusalém à sua procura.
46 Três dias depois, o acharam no templo,
assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e
interrogando-os.
47 E todos os que o ouviam muito se
admiravam da sua inteligência e das suas
respostas.
48 Logo que seus pais o viram, ficaram
maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por
que fizeste assim conosco? Teu pai e eu,
aflitos, estamos à tua procura.
49 Ele lhes respondeu: Por que me
procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar
na casa de meu Pai?
50 Não compreenderam, porém, as palavras
que lhes dissera.
51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes
submisso. Sua mãe, porém, guardava todas
estas coisas no coração.
52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e
graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério
César, sendo Pôncio Pilatos governador da
Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão

40Copilul creştea fizic şi Se umplea de
înţelepciune. Iar Dumnezeu Îi oferea
permanent graţia Sa.
41În fiecare an, cu ocazia sărbătorii Paştelui,
părinţii lui Isus se duceau la Ierusalim.
42Când avea El doisprezece ani, s-au dus la
Ierusalim conform obiceiului sărbătorii.
43După zilele consacrate sărbătorii, în timp ce
părinţii Lui se întorceau acasă, băiatul Isus a
rămas în Ierusalim fără ca ei să observe acest
lucru.
44Crezând că El este printre oamenii care
călătoreau împreună cu ei, au mers o zi şi apoi
L-au căutat în grupul rudelor şi în cel al
cunoscuţilor lor;
45dar nu L-au găsit. Atunci s-au întors în
Ierusalim ca să Îl caute.
46După trei zile, L-au găsit în templu, stând
între învăţători pe care îi asculta şi cărora le
punea întrebări.
47Toţi cei care Îl auzeau, rămâneau foarte
surprinşi de perspicacitatea Lui şi de
răspunsurile pe care le oferea.
48Când L-au văzut părinţii Lui, au fost *(şi ei)*
foarte surprinşi. Mama Lui I-a zis: „Fiule, de
ce ai avut acest comportament? Tatăl Tău
împreună cu mine Te-am căutat îngrijoraţi!”
49El le-a zis: „De ce M-aţi căutat? Oare nu
ştiaţi că trebuie să fiu în casa Tatălui Meu?”
50Dar ei nu au înţeles ce a vrut să le spună.
51Apoi a plecat împreună cu părinţii şi au ajuns
la Nazaret; iar El asculta de ei. Mama Lui
reţinea în memorie toate aceste cuvinte.
52Isus progresa fizic şi intelectual, fiind
înţelept şi agreat atât de Dumnezeu, cât şi de
oameni.

Luca 3

1Era al cincisprezecelea an al guvernării
cezarului Tiberius. Atunci, în Iudeea era
guvernator Pilat din Pont, iar Irod era tetrarhul
Galileeii. Fratele lui Irod, numit Filip, era
tetrarh al Ituriei şi al Trahonitei; iar în Abilena
era tetrarh Lisania.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de

2În acea vreme, evreii aveau ca mari preoţi pe Ana şi pe Caiafa. Atunci Dumnezeu i-a vorbit lui Ioan – fiul lui Zaharia – prin intermediul Cuvântului Său, în deşert.

3Ioan s-a dus în toate zonele învecinate cu Iordanul şi predica *(despre)* botezul *(administrat în urma)* pocăinţei pentru iertarea păcatelor.

4Se întâmpla exact cum este scris în cartea care conţine profeţia lui Isaia: „Vocea care strigă în deşert, zice: «Pregătiţi-I lui Iahve drumul; nivelaţi-i cărările!

5Orice vale va fi astupată; orice munte şi orice deal vor fi transformaţi într-un teritoriu fără denivelări. Potecile strâmbe vor fi îndreptate şi drumurile cu bolovani vor fi nivelate.

6Orice om va vedea cum salvează Dumnezeu!»”.

7Mulţimilor de oameni care veneau la el să îi solicite botezul, Ioan le spunea: „Pui de scorpioni, cine v-a învăţat să evitaţi *(astfel)* pedeapsa care urmează să vă fie administrată?

8Demonstraţi-vă pocăinţa prin fapte! Să nu vă amăgiţi zicând: «Suntem descendenţii lui Avraam!»; pentru că Dumnezeu poate să facă descendenţi lui Avraam *(chiar şi)* din aceste pietre.

9Toporul a fost deja înfipt la rădăcina pomilor! Orice pom care nu produce fructe bune, va fi tăiat şi va ajunge în foc.”

10Mulţi îl întrebau: „Atunci ce trebuie să facem?”

11Iar el le răspundea: „Cine are două cămăşi, să împartă cu cine nu are niciuna; şi cine are mâncare, să procedeze la fel.”

12Au venit să solicite botezul şi nişte colectori de impozite. Aceştia i-au zis: „Învăţătorule, ce trebuie să facem?”

13El le-a răspuns: „Să nu cereţi nimănui în plus faţă de cât sunteţi autorizaţi să colectaţi.”

14Au venit şi nişte soldaţi care au întrebat: „Dar noi, ce trebuie să facem?” Ioan le-a răspuns: „Să nu luaţi bani de la oameni cu forţa şi să nu formulaţi acuzaţii false împotriva lor; ci să fiţi mulţumiţi cu soldele voastre.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo

Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

15Toţi oamenii erau în aşteptarea lui Cristos; şi se întrebau în sinea lor dacă nu cumva Ioan este Trimisul lui Dumnezeu.

16Atunci Ioan, răspunzând acestei întrebări, a zis: „Eu vă botez doar cu apă. Dar va veni Acela care este superior mie. Eu nu merit *(nici)* să Îi dezleg cureaua încălţămintei Lui. El vă va boteza cu Spiritul Sfânt şi cu foc.

17Va folosi lopata, pentru a despărţi grâul de pleavă. Îşi va curăţa terenul strângând grâul în grânar şi aruncând pleava într-un foc care arde permanent.”

18Aşa predica Ioan Vestea Bună mulţimilor de oameni, dându-le multe alte sfaturi.

19El făcuse reproşuri şi tetrarhului Irod, pentru că trăia în concubinaj cu soţia fratelui lui – Filip, şi pentru că făcea multe alte rele.

20Tuturor acestora, Irod a adăugat *(mai târziu)* arestarea şi încarcerarea lui Ioan.

21După ce au fost botezaţi toţi cei care solicitau pe Ioan în acest scop, a fost botezat şi Isus. Şi în timp ce Se ruga, s-a deschis cerul,

22iar Spiritul Sfânt a coborât spre El în mod fizic, sub forma unui porumbel. Atunci s-a auzit o voce care venea din cer, zicând: „Tu eşti Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte mult. Sunt total satisfăcut de Tine!”

23Isus avea aproximativ treizeci de ani când a început să înveţe poporul. Se credea despre El că era fiul lui Iosif, care la rândul lui a fost fiul lui Eli;

24Eli a fost fiul lui Matat; Matat a fost fiul lui Levi; Levi a fost fiul lui Melhi; Melhi a fost fiul lui Ianai; Ianai a fost fiul lui Iosif;

25Iosif a fost fiul lui Matatia; Matatia a fost fiul lui Amos; Amos a fost fiul lui Naum; Naum a fost fiul lui Esli; Esli a fost fiul lui Nagai;

26Nagai a fost fiul lui Maat; Maat a fost fiul lui Matatia; Matatia a fost fiul lui Semei; Semei a fost fiul lui Ioseh; Ioseh a fost fiul lui Ioda;

27Ioda a fost fiul lui Ioanan; Ioanan a fost fiul lui Resa; Resa a fost fiul lui Zorobabel; Zorobabel a fost fiul lui Salatiel; Salatiel a fost fiul lui Neri;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

28Neri a fost fiul lui Melhi; Melhi a fost fiul lui Adi; Adi a fost fiul lui Cosam; Cosam a fost fiul lui Elmadam; Elmadam a fost fiul lui Er;

29Er a fost fiul lui Isus; Isus a fost fiul lui Eliezer; Eliezer a fost fiul lui Iorim; Iorim a fost fiul lui Matat; Matat a fost fiul lui Levi;

30Levi a fost fiul lui Simeon; Simeon a fost fiul Iuda; Iuda a fost fiul lui Iosif; Iosif a fost fiul lui Ionam; Ionam a fost fiul lui Eliachim;

31Eliachim a fost fiul lui Melea; Melea a fost fiul lui Mena; Mena a fost fiul lui Matata; Matata a fost fiul lui Natan; Natan a fost fiul lui David;

32David a fost fiul lui Isai; Isai a fost fiul lui Iobed; Iobed a fost fiul lui Boaz; Boaz a fost fiul lui Salmon; Salmon a fost fiul lui Naason;

33Naason a fost fiul lui Aminadab; Aminadab a fost fiul lui Admin; Admin a fost fiul lui Arni; Arni a fost fiul lui Esrom; Esrom a fost fiul lui Fares; Fares a fost fiul lui Iuda;

34Iuda a fost fiul lui Iacov; Iacov a fost fiul lui Isaac; Isaac a fost fiul lui Avraam; Avraam a fost fiul lui Terah; Terah a fost fiul lui Nahor;

35Nahor a fost fiul lui Seruh; Seruh a fost fiul lui Ragau; Ragau a fost fiul lui Falec; Falec a fost fiul lui Eber; Eber a fost fiul lui Sala;

36Sala a fost fiul lui Cainam; Cainam a fost fiul lui Harfaxad; Harfaxad a fost fiul lui Sem; Sem a fost fiul lui Noe; Noe a fost fiul lui Lameh;

37Lameh a fost fiul lui Metusala; Metusala a fost fiul lui Enoh; Enoh a fost fiul lui Iared; Iared a fost fiul lui Ialeleel; Ialeleel a fost fiul lui Cainan;

38Cainan a fost fiul lui Enos; Enos a fost fiul lui Set; Set a fost fiul lui Adam; iar Adam a fost „fiul” lui Dumnezeu.

Luca 4

1 Plin de Spiritul Sfânt, Isus S-a întors de la Iordan şi a fost condus de Acesta în deşert.

2Acolo a fost testat de diavol patruzeci de zile, timp în care nu a mâncat nimic. Apoi a flămânzit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

3Diavolul I-a zis: „Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, ordonă acestei pietre să se transforme în pâine!”

4Isus i-a răspuns: „Este scris: «Omul nu va trăi numai cu pâine, [ci *(şi)* cu orice cuvânt care provine din gura lui Dumnezeu.»]”

5Diavolul L-a dus pe un loc foarte înalt şi I-a prezentat într-o clipă toate regatele lumii;

6apoi I-a zis: „Îţi voi oferi toată autoritatea şi toată gloria acestora – pentru că mie îmi este dată şi o confer oricui doresc.

7Deci dacă Te vei închina înaintea mea, toate vor fi ale Tale.”

8Răspunzând, Isus i-a zis: „La spatele Meu, Satan! Este scris: «Să te închini Dumnezeului tău numit Iahve; şi numai Lui să îi slujeşti.»“

9Diavolul L-a dus apoi în Ierusalim, L-a pus pe terasa templului şi I-a zis: „Dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos de aici;

10pentru că este scris: «El va porunci îngerilor Săi să Te păzească.»

11şi «ei Te vor lua pe braţe ca să nu Îţi loveşti piciorul de vreo piatră.»“

12Isus i-a răspuns: „S-a zis: «Să nu-L provoci pe Dumnezeul tău numit Iahve să acţioneze incorect!»“

13După ce L-a testat pe Isus în toate felurile, diavolul a plecat temporar de la El.

14Plin de forţa oferită de Spirit*(ul Sfânt)*, Isus S-a întors în Galileea; şi oamenii au început să vorbească despre El în localităţile învecinate cu această zonă.

15În timp ce El îi învăţa pe oameni în sinagogile lor, era lăudat de toţi.

16A venit în Nazaret, unde crescuse ca şi copil. Conform obiceiului pe care îl avea, a intrat în sinagogă în ziua Sabatului. S-a ridicat să citească

17şi I s-a dat cartea profetului Isaia. Când a deschis-o, a citit textul care avea următorul conţinut:

18„Spiritul lui Iahve este cu Mine. El M-a desemnat să predic săracilor Vestea Bună. M-a trimis să vindec pe cei cu inima zdrobită şi să anunţ eliberarea prizonierilor. Am mai fost

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

trimis să ofer vedere orbilor, să eliberez pe cei oprimaţi

19şi să anunţ începutul anului în care putem beneficia de bunăvoinţa lui Iahve.”

20Apoi a închis cartea, a dat-o înapoi celui care se îngrijea de păstrarea ei şi a stat jos. Toţi cei care erau în sinagogă, Îl priveau cu maximă atenţie.

21Atunci a început să le spună: „Ce am citit din Scriptură, s-a întâmplat *(chiar)* astăzi!”

22Toţi vorbeau bine despre El; şi mirându-se cu privire la cuvintele pline de har pe care le rostea, se întrebau: „Oare nu este Acesta fiul lui Iosif?”

23Isus le-a zis: „Desigur, veţi considera că este cazul să Îmi spuneţi proverbul «Doctore, vindecă-Te pe Tine!», adică Îmi veţi pretinde: «Fă şi aici, în patria Ta, tot ce am auzit că ai făcut în Capernaum!»

24Dar să ştiţi că niciun profet nu este apreciat corespunzător în patria lui.

25Da, aşa este. Amintiţi-vă că pe vremea lui Ilie, deşi erau multe văduve în Israel atunci când a fost foamete din cauza secetei,

26Ilie nu a fost trimis la niciuna dintre ele, cu excepţia aceleia din Sarepta, aparţinând de Sidon.

27Iar pe vremea profetului Elisei, erau mulţi leproşi în Israel; şi totuşi, cu excepţia lui Naaman, sirianul, niciunul dintre ei nu a fost vindecat de lepra lui.”

28Toţi oamenii care erau în sinagogă, s-au mâniat foarte rău când au auzit aceste remarci ale lui Isus.

29Atunci s-au ridicat, L-au scos de acolo şi L-au dus pe creasta muntelui pe care era construit oraşul, ca să Îl arunce în prăpastie.

30Dar Isus a trecut prin mijlocul lor şi a plecat de acolo.

31A coborât în Capernaum, care era un oraş din provincia Galileea. Acolo învăţa oamenii în ziua Sabatului.

32Ei erau foarte surprinşi de faptul că îi învăţa cu o autoritate remarcabilă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e
os ensinava no sábado.
32 E muito se maravilhavam da sua doutrina,
porque a sua palavra era com autoridade.
33 Achava-se na sinagoga um homem possesso
de um espírito de demônio imundo, e bradou
em alta voz:
34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus
Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei
quem és: o Santo de Deus!
35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e
sai deste homem. O demônio, depois de o ter
lançado por terra no meio de todos, saiu dele
sem lhe fazer mal.
36 Todos ficaram grandemente admirados e
comentavam entre si, dizendo: Que palavra é
esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos
espíritos imundos, e eles saem?
37 E a sua fama corria por todos os lugares da
circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de
Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se
enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe
por ela.
39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a
febre, e esta a deixou; e logo se levantou,
passando a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham
enfermos de diferentes moléstias lhos traziam;
e ele os curava, impondo as mãos sobre cada
um.
41 Também de muitos saíam demônios,
gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele,
porém, os repreendia para que não falassem,
pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto

Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto;
as multidões o procuravam, e foram até junto
dele, e instavam para que não os deixasse.

33În sinagogă era un om posedat de un demon.
Acesta a strigat cu voce tare:
34„Ah! Isus din Nazaret, ce avem noi în
comun? Ai venit să ne anihilezi? Îţi cunosc
identitatea: eşti Sfântul lui Dumnezeu!”
35Isus i-a ordonat: „Taci şi ieşi din acest om!”
După ce l-a trântit pe pământ în mijlocul lor,
demonul a ieşit din el fără să îi mai facă vreun
rău.
36Toţi au rămas foarte surprinşi şi se întrebau
reciproc: „Ce înseamnă acest lucru? El dă
ordine în mod autoritar demonilor; iar aceştia
Îl ascultă, ieşind din oameni!”
37Şi imediat, oamenii din toate zonele
învecinate cu acea localitate, au aflat despre
aceste lucruri.
38Plecând din sinagogă, Isus a intrat în casa lui
Simon. Au găsit acolo pe soacra lui, având
mare febră; şi L-au rugat pe Isus să facă ceva
pentru situaţia ei.
39Îndreptându-Se spre ea, El a certat febra care
a şi încetat. Apoi femeia s-a ridicat imediat din
pat şi a început să îi servească.
40După apusul soarelui, toţi oamenii care
aveau bolnavi în familie, i-au adus la Isus; iar
El Îşi punea mâinile peste ei şi îi vindeca.
41Din mulţi bolnavi ieşeau şi demoni care
strigau: „Tu eşti Cristos, Fiul lui Dumnezeu!”
Dar El le interzicea în mod autoritar să
vorbească, pentru că ştiau că este Cristos.
42Când s-a făcut ziuă, Isus a plecat din zonă,
intenţionând să ajungă într-un loc nepopulat.
Dar mulţimile de oameni au început să Îl caute;
şi până la urmă L-au găsit. Intenţionau să Îl
oprească să plece de la ei.
43Dar El le-a zis: „Trebuie să predic Vestea
Bună a Regatului lui Dumnezeu şi în alte
oraşe. Acesta este scopul pentru care am fost
trimis!”
44Astfel a continuat să predice în sinagogile
din *(provincia)* Galileea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa

Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

Luca 5

1Stând lângă Lacul Ghenezaret, mulţimile de oameni produceau aglomeraţie în jurul Lui, ca să audă *(cât mai de aproape)* Cuvântul lui Dumnezeu.

2Isus a observat două bărci la mal. Erau ale unor pescari care coborâseră din ele ca să îşi cureţe plasele de pescuit.

3El a urcat în una dintre ele. Aceea era barca lui Simon. Isus l-a rugat să o depărteze puţin de mal. Apoi El a stat jos în barcă şi de acolo învăţa mulţimile de oameni.

4Când Şi-a terminat cuvântările, Isus i-a zis lui Simon: „Depărtează barca spre zona cu apă adâncă şi lansaţi-vă plasele pentru pescuit”.

5Răspunzându-I, Simon a zis: „Învăţătorule, am obosit toată noaptea încercând astfel; şi nu am prins nimic! Dar dacă spui Tu, vom *(mai)* lansa plasele *(odată)*.”

6După ce le-au lansat, au prins în ele atât de mulţi peşti, încât ameninţau să se rupă.

7Au cerut ajutorul celor care erau în cealaltă barcă. Astfel au reuşit să umple cu peşti ambele bărci până la limita lor de plutire.

8Când a văzut Simon Petru tot ce s-a întâmplat, s-a dus la Isus şi I-a zis stând în genunchi: „Doamne, pleacă de la mine: sunt un om păcătos!”

9A spus aceste cuvinte pentru că era foarte impresionat de modul special în care pescuiseră.

10Aceeaşi reacţie au avut şi prietenii lui Simon. Aceştia se numeau Iacov şi Ioan. Ei erau fiii lui Zebedei. Atunci Isus i-a zis lui Simon: „Fii liniştit! De acum încolo vei fi pescar de oameni!”

11După ce au adus bărcile la mal, ei au lăsat totul şi au mers după El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para

12Cu altă ocazie, Isus a fost întâlnit de un lepros într-un oraş. Acesta s-a aruncat la pământ în faţa Lui şi I-a zis: „Doamne, dacă vrei, poţi să mă cureţi *(de lepră)*!”

13Isus, întinzând mâna, s-a atins de el şi a zis: „Da, vreau! Fii curăţat *(de boală)*!” Atunci lepra a dispărut imediat.

14Isus i-a ordonat să nu spună nimănui despre ce i s-a întâmplat. Apoi a adăugat: „Du-te la preot; şi când te vei prezenta în faţa lui *(ca să fii examinat)*, să oferi ca evidenţă necesară lor ce a stabilit Moise pentru vindecarea ta.”

15Oamenii vorbeau tot mai mult despre Isus şi veneau la El în mare număr ca să îl asculte şi ca să fie vindecaţi de bolile lor.

16Iar El Se ducea în locuri pustii; şi Se ruga acolo.

17În altă zi, în timp ce învăţa mulţimile de oameni, Isus era însoţit de forţa lui Iahve care Îi oferea posibilitatea să facă minuni. Acolo erau prezenţi şi nişte farisei împreună cu *(unii)* învăţători ai legii *(mozaice)*, veniţi din toate satele Galileeii, din ale Iudeeii şi din Ierusalim.

18S-a întâmplat că nişte oameni transportaseră cu targa pe unul care era paralizat şi intenţionau să ajungă cu el în faţa lui Isus.

19Dar pentru că nu puteau să intre din cauza aglomeraţiei, s-au urcat pe acoperişul casei *(în care era El)* şi au coborât prin tavan paraliticul cu targa în care stătea, lăsându-l în mijlocul ei, chiar în faţa lui Isus.

20Când le-a văzut credinţa, Isus a zis *(paralizatului)*: „Omule, păcatele tale sunt iertate!”

21Învăţătorii legii *(mozaice)* au început să protesteze, gândind astfel: „Cine Se crede Acesta? A pronunţat o blasfemie! Numai Dumnezeu poate ierta păcatele!”

22Isus cunoştea ce gândeau ei şi le-a zis: „De ce protestaţi în interiorul vostru?

23Ce este mai uşor să zici: «Îţi sunt iertate păcatele!», sau «Ridică-te şi umblă *(sănătos)*!»?

24Dar pentru a vă demonstra că Fiul omului este autorizat pe pământ să ierte păcatele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

(oamenilor), «Îţi ordon», a zis El paraliticului, «să te ridici, să îţi strângi patul şi să te duci acasă!»“

25Atunci, în mod instantaneu, acel om s-a ridicat din targa în care stătuse, a strâns-o şi s-a dus acasă glorificând pe Dumnezeu.

26Toţi au rămas foarte surprinşi şi s-au speriat, exclamând: „Azi am asistat la ceva deosebit!”

27După ce a ieşit, Isus a văzut un colector de taxe numit Levi, stând în locul *(special)* destinat acestui serviciu. El i-a zis: „Vino după Mine!”

28Acel colector de taxe a abandonat orice *(altă)* activitate şi a mers după Isus.

29Ajuns acasă, Levi a organizat o masă festivă la care, împreună cu ei, au participat mulţi alţi oaspeţi.

30Fariseii şi învăţătorii legii mozaice comentau şi au zis discipolilor Săi: „De ce mâncaţi şi beţi împreună cu colectorii de taxe şi cu păcătoşii?”

31Isus le-a răspuns, zicând: „Oamenii care au nevoie de medic sunt cei bolnavi, nu aceia *(declarați)* sănătoşi!

32Eu nu am venit cu intenţia să chem la pocăinţă pe cei drepţi, ci pe cei păcătoşi.”

33Ei I-au *(mai)* zis: „*(Am observat că)* discipolii lui Ioan şi cei ai fariseilor postesc frecvent şi fac rugăciuni, în timp ce ai Tăi *(doar)* mănâncă şi beau.”

34Isus le-a răspuns: „Oare puteţi pretinde participanţilor la nuntă să postească în timp ce mirele este cu ei *(la masă)*?

35Vor veni *(și)* acele zile când mirele va fi luat dintre ei; şi atunci vor posti.”

36Le-a mai spus şi o parabolă: „Nimeni nu rupe un petic dintr-o haină nouă ca să îl pună la una veche. Dar dacă ar proceda aşa, ar rupe haina nouă, iar peticul luat de la ea nu s-ar potrivi la cea veche.

37Nici vinul nou nu se pune în burdufuri vechi; altfel, vinul nou sparge burdufurile vechi şi se varsă.

38Vinul nou trebuie pus în burdufuri noi; şi astfel se vor păstra amândouă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

39Nimeni nu doreşte să bea vin nou după ce a băut din cel vechi. Justificarea *(oricui)* este aceasta: «Vinul vechi este mai bun!»“

Luca 6

1Într-o *(altă)* zi – destinată Sabatului – Isus trecea prin lanurile de grâu împreună cu discipolii Săi. Aceştia smulgeau spice de grâu, le frecau cu mâinile şi le mâncau *(boabele)*.

2Atunci unii dintre farisei le-au zis: „De ce faceţi ce nu este permis într-o zi de Sabat?”

3Isus le-a răspuns: „Oare nu aţi citit ce a făcut David împreună cu aceia care au fost cu el atunci când erau flămânzi?

4A intrat în casa lui Dumnezeu, a luat pâinile care erau oferite lui Iahve şi le-a mâncat împreună cu ei, deşi numai preoţilor le era permis să le mănânce.”

5Apoi le-a zis: „Fiul Omului este Suveran chiar şi în ce priveşte Sabatul!”

6În altă zi de Sabat, Isus intrase în sinagogă şi învăţa *(pe cei adunaţi acolo)*. Între cei prezenţi era un om care avea mâna dreaptă deformată de paralizie.

7Învăţătorii legii *(mozaice)* Îl urmăreau pe Isus ca să Îl acuze în cazul în care l-ar fi vindecat în acea zi de Sabat.

8Dar El care le cunoştea intenţia, s-a adresat omului cu mâna paralizată, zicându-i: „Ridică-te şi stai la mijloc!” El a făcut aşa cum i s-a cerut.

9Iar Isus le-a zis: „Am o întrebare: Ce este permis să faci în ziua Sabatului – ceva bun, sau ceva rău? Să salvezi o viaţă, sau să o distrugi?”

10Apoi S-a uitat la toţi cei care erau în jurul Lui şi a zis acelui om: „Întinde-ţi mâna!” El a făcut cum i s-a cerut; şi mâna i-a devenit sănătoasă ca cealaltă.

11Dar ei au fost foarte intrigaţi şi discutau despre ce ar putea să Îi facă lui Isus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam
entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim
de orar, e passou a noite orando a Deus.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus
discípulos e escolheu doze dentre eles, aos
quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de
Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe
e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e
Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que
se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura
onde se encontravam muitos discípulos seus e
grande multidão do povo, de toda a Judéia, de
Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados
de suas enfermidades; também os
atormentados por espíritos imundos eram
curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo,
porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus discípulos,
disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres,
porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes
fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados
vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens
vos odiarem e quando vos expulsarem da sua
companhia, vos injuriarem e rejeitarem o
vosso nome como indigno, por causa do Filho
do Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque
grande é o vosso galardão no céu; pois dessa
forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

12 În acele zile, Isus S-a dus pe munte să Se
roage. Acolo a stat toată noaptea rugându-Se
lui Dumnezeu.

13 Când s-a făcut ziuă, Şi-a chemat discipolii şi
a ales doisprezece dintre ei, numindu-i
apostoli. Aceştia sunt următorii:

14 Simon, pe care l-a numit şi Petru; Andrei,
fratele lui *(Simon)*; Iacov; Ioan; Filip;
Bartolomeu;

15 Matei; Toma; Iacov – fiul lui Alfeu; Simon,
supranumit Zilotul;

16 Iuda – fiul lui Iacov; Iuda Iscarioteanul – cel
care a devenit trădător.

17 A coborât cu ei şi a ajuns într-o câmpie unde
(mai) erau mulţi *(alţi)* discipoli de-ai Săi şi o
mare mulţime de oameni. Aceştia veniseră ca
să Îl asculte şi ca să fie vindecaţi de bolile lor.
Ei proveneau din toate zonele Iudeii, din
Ierusalim şi din jurul Tirului şi al Sidonului.

18 Cei posedaţi şi chinuiţi de demoni, erau
vindecaţi;

19 iar ceilalţi *(bolnavi)* intenţionau să Îl atingă,
pentru că din El ieşea o forţă care îi vindeca pe
toţi.

20 Isus a privit spre discipolii Săi şi le-a zis: „Să
ştiţi că voi, cei săraci, sunteţi grupul oamenilor
fericiţi; pentru că Regatul lui Dumnezeu este
al vostru!

21 Fiind flămânzi acum, sunteţi *(totuşi)* fericiţi;
pentru că veţi fi săturaţi. Cei care plângeţi
acum, sunteţi *(tot)* nişte oameni fericiţi; pentru
că *(în viitor)* veţi râde.

22 Veţi fi fericiţi atunci când oamenii vă vor
urî, vă vor expulza dintre ei, vă vor jigni şi vă
vor defăima din cauza Fiului Omului.

23 Când se va întâmpla aşa, să vă bucuraţi şi să
săriţi de veselie având în vedere marea
recompensă care vă aşteaptă în cer. La fel a
procedat şi generaţia strămoşilor lor cu
profeţii.

24 Dar vai de voi, bogaţilor, pentru că deja v-aţi
primit aici recompensa!

25 Vai de voi care acum sunteţi sătui; pentru că
voi veţi *(deveni)* flămânzi. Vai *(şi)* de voi care
râdeţi acum; pentru că veţi ajunge să plângeţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a
vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque
vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides!
Porque haveis de lamentar e chorar.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem!
Porque assim procederam seus pais com os
falsos profetas.

Da vingança

Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis:
amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que
vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos
que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe
também a outra; e, ao que tirar a tua capa,
deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o
que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam,
assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo

Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa
recompensa? Porque até os pecadores amam
aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem,
qual é a vossa recompensa? Até os pecadores
fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais
receber, qual é a vossa recompensa? Também
os pecadores emprestam aos pecadores, para
receberem outro tanto.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o
bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga;
será grande o vosso galardão, e sereis filhos do
Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os
ingratos e maus.

36 Sede misericordiosos, como também é
misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

26Va fi vai de voi şi atunci când toţi oamenii
vor avea doar laude la adresa voastră! La fel au
procedat şi strămoşii voştri cu falşii profeţi…

27Dar mă adresez vouă, care Mă ascultaţi:
iubiţi-vă duşmanii; faceţi bine celor care vă
urăsc;

28binecuvântaţi pe cei care vă blestemă şi
rugaţi-vă pentru cei care se comportă rău cu
voi, chinuindu-vă.

29Când te loveşte cineva peste un obraz,
întoarce-i-l şi pe celălalt. Iar dacă cineva îţi ia
haina *(cu forţa)*, nu te opune să îi laşi şi
cămaşa.

30Dă celui care îţi cere şi nu pretinde să îţi fie
date înapoi lucrurile care ţi-au fost luate
(abuziv).

31Comportaţi-vă exact aşa cum aţi prefera să
se comporte ceilalţi oameni cu voi.

32Dacă iubiţi *(numai)* pe cei care vă iubesc,
oare la ce recompensă vă mai aşteptaţi? Chiar
şi păcătoşii manifestă iubire faţă de cei care îi
iubesc.

33Dacă faceţi *(şi voi)* bine *(doar)* celor care vă
fac bine, ce recompensă mai aşteptaţi? Aşa
procedează *(chiar)* şi păcătoşii!

34Iar dacă oferiţi ceva sub formă de împrumut
cu speranţa recuperării datoriei, oare la ce
recompensă vă mai aşteptaţi? Păcătoşii
procedează la fel, pretinzând înapoi ce au
împrumutat cuiva.

35Dar voi iubiţi-vă duşmanii, faceţi bine
(semenilor) şi împrumutaţi fără a mai spera că
datornicii vor restitui datoria. Astfel,
recompensa voastră va fi mare şi veţi fi fiii
Celui Foarte Înalt, care este bun *(chiar)* şi cu
cei nerecunoscători şi răi.

36Deci fiţi şi voi la fel de buni ca Tatăl vostru.

37Să nu faceţi evaluări de pe o poziţie ca cea
de judecător; şi astfel nici voi nu veţi fi
judecaţi în acest mod. Nu condamnaţi; şi *(în
consecinţă)* nu veţi fi condamnaţi. Iertaţi; şi
veţi fi *(la rândul vostru)* iertaţi.

38Daţi; şi veţi primi *(apoi)* o cantitate mult mai
mare care vă va depăşi aşteptările; pentru că vi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Não julgueis e não sereis julgados; não
condeneis e não sereis condenados; perdoai e
sereis perdoados;
38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada,
sacudida, transbordante, generosamente vos
darão; porque com a medida com que tiverdes
medido vos medirão também.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode,
porventura, um cego guiar a outro cego? Não
cairão ambos no barranco?
40 O discípulo não está acima do seu mestre;
todo aquele, porém, que for bem instruído será
como o seu mestre.
41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu
irmão, porém não reparas na trave que está no
teu próprio?
42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa,
irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não
vendo tu mesmo a trave que está no teu?
Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e,
então, verás claramente para tirar o argueiro
que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos

Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem
tampouco árvore má que dê bom fruto.
44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu
próprio fruto. Porque não se colhem figos de
espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam
uvas.
45 O homem bom do bom tesouro do coração
tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal;
porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos

Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e
não fazeis o que vos mando?
47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as
minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei
a quem é semelhante.
48 É semelhante a um homem que, edificando
uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou
o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente,
arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde
abalar, por ter sido bem construída.

se va da în conformitate cu unitatea de măsură
folosită de voi atunci când dăruiţi altora.”
39Le-a spus apoi şi următoarea parabolă:
„Poate oare un orb să conducă *(bine)* pe un altul
tot orb? Nu! Vor cădea amândoi în*(tr-o)*
groapă…
40Discipolul nu poate fi superior *(în pregătire)*
învăţătorului lui; ci după ce şi-a însuşit
cunoştinţele corespunzătoare, este la nivelul
învăţătorului.
41Cum se explică faptul că vezi aşchia pe care
o are în ochi fratele tău, în timp ce nu vezi
bârna din propriul tău ochi?
42Cum poţi să spui fratelui tău: «Permite-mi să
îţi scot aşchia din ochi.», când tu ai o bârnă în
al tău?! Ipocritule, scoate întâi bârna din ochiul
tău; şi apoi vei vedea clar să scoţi aşchia din
ochiul semenului tău!
43Este imposibil ca un pom bun să facă fructe
rele sau unul rău să producă fructe bune.
44Orice pom bun se recunoaşte după fructele
pe care le produce. Spinii nu produc smochine
şi nici mărăcinii nu au ca fruct struguri.
45Omul bun scoate lucruri bune din tezaurul
bun al inimii lui; dar omul rău scoate lucruri
rele din tezaurul rău al inimii lui. Se întâmplă
aşa, pentru că ce vorbeşte gura, provine din
surplusul inimii!
46De ce vă adresaţi Mie zicând «Doamne,
Doamne!» dacă nu vă conformaţi cerinţelor
Mele?!
47Vă voi ilustra cazul celui care vine la Mine
şi se conformează cuvintelor pe care i le
adresez.
48El este ca acel om care atunci când a
construit o casă, a săpat adânc şi i-a pus temelia
pe stâncă. În consecinţă, când a venit un torent
de apă, acea casă nu a putut fi afectată de el,
pentru că fusese bine construită.
49Dar cine nu pune în practică ce aude, este ca
un om care şi-a construit casa direct pe pământ
şi fără temelie. Când a venit şuvoiul de apă,
acea casă a sfârşit printr-o mare prăbuşire!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante
a um homem que edificou uma casa sobre a
terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra
ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande
a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras
dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito
estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus,
enviou-lhe alguns anciãos dos judeus,
pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe
suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe
faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo
nos edificou a sinagoga.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa,
o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer:
SENHOR, não te incomodes, porque não sou
digno de que entres em minha casa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de
ir ter contigo; porém manda com uma palavra,
e o meu rapaz será curado.

8 Porque também eu sou homem sujeito à
autoridade, e tenho soldados às minhas ordens,
e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e
ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus
dele e, voltando-se para o povo que o
acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem
mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram
enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma
cidade chamada Naim, e iam com ele os seus
discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis
que saía o enterro do filho único de uma viúva;
e grande multidão da cidade ia com ela.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Luca 7

1După ce a terminat aceste cuvântări adresate
poporului, Isus S-a dus în Capernaum.

2Sclavul foarte apreciat al unui centurion, era
bolnav şi aproape de moarte.

3Auzind vorbindu-se despre Isus, centurionul a
trimis la El pe nişte *(bătrâni)* reprezentanţi ai
iudeilor ca să Îl solicite să vină şi să îi vindece
sclavul.

4Ajungând la Isus, aceştia au insistat cu
rugămintea lor, zicând: „Merită să îi faci acest
bine;

5pentru că iubeşte naţiunea noastră şi el *(este
cel care)* ne-a construit sinagoga!”

6Isus a plecat împreună cu ei. Dar când încă nu
se depărtase *(mult)* de casă, prietenii
centurionului au venit la Isus şi I-au transmis
următorul mesaj din partea acestuia: „Stăpâne,
nu Te mai deranja să vii la mine acasă, pentru
că nu merit *(acest favor)*.

7Datorită acestui fapt, nici nu am venit eu
personal la Tine. Consider că este suficient să
pronunţi *(doar)* un cuvânt pentru ca sclavul
meu să se facă sănătos!

8Îţi propun acest lucru, pentru că şi eu, care
sunt subordonat autorităţii, o exercit în relaţia
cu soldaţii din subordinea mea. Astfel, când
zic unuia «Du-te!», se duce. Când ordon altuia
«Vino!», vine; iar când spun sclavului meu «Fă
cutare lucru!», execută ce i-am cerut.”

9Auzind aceste cuvinte, Isus a fost surprins de
mesajul centurionului. Apoi S-a întors spre
mulţimea de oameni care Îl urma şi a zis: „Să
ştiţi că nici chiar în Israel nu am găsit o
credinţă atât de mare!”

10Când s-au întors cei trimişi *(la Isus)*, au
constatat că sclavul *(centurionului)* devenise
sănătos.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e
lhe disse: Não chores!
14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os
que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando:
levanta-te!
15 Sentou-se o que estivera morto e passou a
falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.
16 Todos ficaram possuídos de temor e
glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta
se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu
povo.
17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por
toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João
pelos seus discípulos. E João, chamando dois
deles,
19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És
tu aquele que estava para vir ou havemos de
esperar outro?
20 Quando os homens chegaram junto dele,
disseram: João Batista enviou-nos para te
perguntar: És tu aquele que estava para vir ou
esperaremos outro?
21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de
moléstias, e de flagelos, e de espíritos
malignos; e deu vista a muitos cegos.
22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai
a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem,
os coxos andam, os leprosos são purificados,
os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados,
e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.
23 E bem-aventurado é aquele que não achar
em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou
Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que
saístes a ver no deserto? Um caniço agitado
pelo vento?
25 Que saístes a ver? Um homem vestido de
roupas finas? Os que se vestem bem e vivem
no luxo assistem nos palácios dos reis.

11Într-o altă zi, Isus S-a dus într-un oraş numit
Nain. Era urmat de discipoli şi de o mare
mulţime de oameni.
12Când s-au apropiat de poarta oraşului, au
văzut mulţi oameni care ieşeau din el ca să
participe la înmormântarea singurului fiu al
unei femei văduve.
13El a văzut-o, I-a fost milă de ea şi i-a zis: „Nu
(mai) plânge!”
14Apoi S-a apropiat şi s-a atins de sicriu; iar cei
care îl duceau, s-au oprit. El a zis: „Tinere, cu
tine vorbesc: ridică-te!”
15Cel care fusese mort, s-a ridicat şi a început
să vorbească. Iar Isus l-a dat înapoi mamei lui.
16Toţi au experimentat un sentiment de frică,
L-au glorificat pe Dumnezeu şi au zis: „A
apărut un mare profet între noi!” şi „Dumnezeu
Îşi ajută poporul Său!”
17Iar vestea despre Isus s-a răspândit în toată
Iudeea şi în toate localităţile din jur.
18Discipolii lui Ioan i-au relatat şi lui despre
toate aceste lucruri.
19Atunci el şi-a trimis la Isus pe doi dintre
discipoli cu următoarea întrebare: Tu eşti
Acela care urma să vină *(după mine)*, sau să
aşteptăm pe altul?
20Când s-au prezentat în faţa lui Isus, aceştia I-
au zis: „Ioan Botezătorul ne-a trimis la Tine,
vrând să ştie: Tu eşti Acela despre care a spus
că va veni *(după el)*, sau să aşteptăm pe altul?”
21Chiar atunci, Isus tocmai vindecase pe mulţi
de infirmităţi, de boli, de influenţă demonică
şi de orbire.
22Ca răspuns, Isus le-a zis: „Duceţi-vă la Ioan
şi relataţi-i ce aţi văzut şi ce aţi auzit: orbii
văd, şchiopii umblă, leproşii sunt curăţaţi,
surzii aud, morţii învie şi săracilor li se predică
Vestea Bună.
23Acela care nu are dubii cu privire la
identitatea Mea, este un om fericit!”
24După ce au plecat cei trimişi de Ioan, Isus a
început să vorbească mulţimilor de oameni
despre el, zicând: „Ce aţi vrut să vedeţi când
aţi mers în deşert? O trestie care se îndoaie
când bate vântul?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu
vos digo, e muito mais que profeta.
27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí
envio diante da tua face o meu mensageiro, o
qual preparará o teu caminho diante de ti.
28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher,
ninguém é maior do que João; mas o menor no
reino de Deus é maior do que ele.
29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos
reconheceram a justiça de Deus, tendo sido
batizados com o batismo de João;
30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei
rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de
Deus, não tendo sido batizados por ele.
31 A que, pois, compararei os homens da
presente geração, e a que são eles semelhantes?
32 São semelhantes a meninos que, sentados na
praça, gritam uns para os outros: Nós vos
tocamos flauta, e não dançastes; entoamos
lamentações, e não chorastes.
33 Pois veio João Batista, não comendo pão,
nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!
34 Veio o Filho do Homem, comendo e
bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor
de vinho, amigo de publicanos e pecadores!
35 Mas a sabedoria é justificada por todos os
seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse
jantar com ele. Jesus, entrando na casa do
fariseu, tomou lugar à mesa.
37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora,
sabendo que ele estava à mesa na casa do
fariseu, levou um vaso de alabastro com
ungüento;
38 e, estando por detrás, aos seus pés,
chorando, regava-os com suas lágrimas e os
enxugava com os próprios cabelos; e beijava-
lhe os pés e os ungia com o ungüento.
39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse
consigo mesmo: Se este fora profeta, bem
saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou,
porque é pecadora.

25Sau oare ce credeaţi că veţi găsi acolo? Un
om îmbrăcat în haine frumoase? Cei care
poartă asemenea haine şi care trăiesc o viaţă de
lux, sunt în palatele regilor.
26Ce speraţi *(totuşi)* să vedeţi? Un profet?! Da,
vă asigur că aţi văzut mai mult decât un profet!
27El este cel despre care s-a scris: «Îţi voi
trimite înainte pe mesagerul Meu; şi el Îţi va
pregăti drumul.».
28Să ştiţi că Ioan este mai mare decât oricare
om care s-a născut vreodată din femeie!
Totuşi, cel mai mic în Regatul lui Dumnezeu,
este mai mare decât el.
29Şi apoi, toţi acei oameni care l-au auzit pe
Ioan, printre care erau chiar şi colectori de
impozite, au recunoscut că Dumnezeu are
dreptate, acceptând botezul administrat de el.
30Dar fariseii şi învăţătorii legii *(mozaice)* au
refuzat planul lui Dumnezeu pentru ei,
respingând botezul lui.
31Oare cu cine seamănă oamenii din această
generaţie?
32Ei se aseamănă cu nişte copii care stau în
piaţă şi îşi zic unii altora: «V-am cântat cu
fluierul *(ca pentru nuntă)* şi nu aţi dansat; v-am
cântat ceva trist şi nu aţi plâns.»
33La fel *(de insensibili)* aţi fost şi voi faţă de
cazul lui Ioan Botezătorul. El nu a venit
mâncând *(pâine)* şi nici bând *(vin)*; iar voi aţi
declarat despre el că este demonizat…
34Iar când aţi observat că Fiul Omului
mănâncă şi că bea, aţi spus: «Priviţi un om
mâncăcios, căruia Îi place să bea vin şi să fie
prieten cu colectorii de impozite şi cu
păcătoşii!».
35Dar prin rezultatele ei, Înţelepciunea şi-a
demonstrat corectitudinea!”
36Unul dintre farisei L-a invitat pe Isus să
servească masa la el. Şi astfel Isus a intrat în
casa lui, aşezându-Se la masă.
37Acolo a venit din oraş şi o femeie păcătoasă
care auzise că Isus era la masă în casa
fariseului. Ea a adus un vas de alabastru plin cu
ulei parfumat foarte scump.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse:
Simão, uma coisa tenho a dizer-te.
Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores:
um lhe devia quinhentos denários,
e o outro, cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar,
perdoou-lhes a ambos.
Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão:
Suponho que aquele a quem mais perdoou.
Replicou-lhe: Julgaste bem.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão:
Vês esta mulher?
Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés;
esta, porém, regou os meus pés com lágrimas
e os enxugou com os seus cabelos.

45 Não me deste ósculo;
ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo,
mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

47 Por isso, te digo:
perdoados lhe são os seus muitos pecados,
porque ela muito amou;
mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher:
Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram
a dizer entre si:
Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher:
A tua fé te salvou;
vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

38 Stând în spate, la picioarele lui Isus, plângea
şi Îi stropea picioarele cu lacrimile ei;
apoi I le ştergea cu părul capului,
le săruta şi le ungea cu *(acel)* ulei parfumat.

39 Când a văzut ce se întâmpla, fariseul care Îl invitase *(pe Isus)*,
s-a gândit: „Dacă Acest Om ar fi un *(adevărat)* profet,
ar şti că femeia care Îl atinge este o păcătoasă!”

40 Isus a început să vorbească şi a zis: „Simon, doresc să îţi spun ceva.”
El i-a răspuns: „Vorbeşte, Învăţătorule!”

41 „Doi oameni erau datori unui cămătar.
Unul îi era dator cinci sute de dinari,
iar celălalt îi datora cincizeci de dinari.

42 Fiindcă niciunul dintre ei nu avea posibilitatea să îşi plătească datoria,
i-a absolvit de ea, anulându-le-o.
Doresc să îmi spui care dintre cei doi îl va iubi mai mult?”

43 Simon I-a răspuns: „Consider că cel căruia i-a anulat datoria mai mare.”
Isus i-a zis: „Ai judecat corect!”

44 Apoi s-a întors către femeie şi i-a zis lui Simon:
„O vezi?
Atunci când am intrat în casa ta,
nu Mi-ai oferit apă să Îmi spăl picioarele;
dar ea Mi le-a stropit cu lacrimi şi Mi le-a şters cu părul ei.

45 Tu nu M-ai salutat sărutându-Mă;
dar de când a intrat, ea nu încetează să Îmi sărute picioarele.

46 Tu nu Mi-ai uns capul cu ulei,
dar ea Mi-a uns picioarele cu ulei parfumat.

47 Deci să ştii că iubirea ei mare se explică prin faptul că multele păcate pe care le-a făcut, îi sunt *(deja)* iertate!
Dar cel căruia i se iartă puţin, iubeşte puţin…”

48 Apoi a zis femeii: „Păcatele tale sunt iertate!”

49 Cei care stăteau cu El la masă,
au început să gândească astfel:
„Cine este Acesta să Îşi permită să ierte păcate?”

50 Dar Isus a zis femeii: „Credinţa ta te-a salvat.
Poţi pleca liniştită!”

Luca 8

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de
cidade em cidade e de aldeia em aldeia,
pregando e anunciando o evangelho do reino
de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido
curadas de espíritos malignos e de
enfermidades: Maria, chamada Madalena, da
qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de
Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe
prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter
com ele gente de todas as cidades, disse Jesus
por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao
semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi
pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido,
secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao
crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e
produziu a cento por um. Dizendo isto,
clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo:
Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado
conhecer os mistérios do reino de Deus; aos
demais, fala-se por parábolas, para que, vendo,
não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a
palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a
ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes
do coração a palavra, para não suceder que,
crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo
a palavra, a recebem com alegria; estes não têm
raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora
da provação, se desviam.

1 În următoarele zile, Isus S-a deplasat dintr-un
oraş în altul şi din sat în sat, predicând Vestea
Bună a Regatului lui Dumnezeu. Era însoţit de
cei doisprezece *(discipoli)*.

2 Îl mai urmau şi nişte femei pe care le eliberase
de influenţe demonice şi de boli. Acestea se
numeau: Maria, supranumită Magdalena – din
care ieşiseră şapte demoni;

3 Ioana, care era soţia lui Cuza –
administratorul lui Irod; Suzana şi alte femei
care Îl slujeau cu ce aveau.

4 Veniseră *(în jurul lui Isus)* mulţi oameni din
diferite oraşe; iar El le-a spus următoarea
parabolă:

5 „Semănătorul a plecat să facă însămânţări. În
timp ce semăna, o parte din cantitatea de
seminţe a căzut lângă drum. Acolo, unele
seminţe au fost călcate cu picioarele, iar pe
altele le-au mâncat păsările.

6 O altă parte a seminţelor a căzut pe un teren
pietros. Au răsărit în scurt timp, dar apoi s-au
uscat, pentru că nu au găsit *(suficientă)*
umezeală.

7 Altă parte a seminţelor a căzut printre
mărăcini care, în timp ce creşteau împreună, au
împiedicat dezvoltarea *(normală a)* noilor
plante.

8 O altă parte a seminţelor a căzut pe un sol
fertil, în care a produs o recoltă *(de seminţe)* de
o sută de ori mai mare faţă de cantitatea
însămânţată.” După ce a spus aceste lucruri,
Isus a strigat: „Cine vrea să ia în considerare
mesajul *(Meu)*, să reţină ce *(tocmai)* am spus!”

9 Unii dintre discipoli L-au întrebat cu privire
la semnificaţia acestei parabole.

10 El le-a răspuns: „Vouă vi s-a oferit
posibilitatea cunoaşterii secretelor Regatului
lui Dumnezeu; dar ceilalţi au acces la ele
(numai) prin intermediul parabolelor – pentru
ca, «deşi văd şi aud, să nu ajungă să le
înţeleagă».

11 Vă voi spune acum semnificaţia parabolei:
Sămânţa este Cuvântul lui Dumnezeu.

12 Seminţele căzute lângă drum îi reprezintă pe
cei care *(mai întâi)* aud *(Cuvântul)*; dar apoi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia

Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns

acesta este furat de diavol din inima lor, ca să nu creadă şi astfel să nu fie salvaţi.

13Cei reprezentaţi de seminţele căzute pe un teren pietros, sunt aceia care atunci când aud Cuvântul, îl primesc imediat cu bucurie; dar pentru că nu sunt bine «înrădăcinaţi», au o credinţă temporară. În consecinţă, când sunt confruntaţi cu vreo tentaţie spre păcat, nu îi pot rezista, ci cad.

14Seminţele căzute între mărăcini îi reprezintă pe aceia care, după ce au auzit Cuvântul, lasă ca preocupările faţă de nevoile urgente pământeşti, ca şi bogăţiile sau plăcerile cotidiene, să îl obstrucţioneze; şi astfel nu produc «fructul» care să ajungă la «coacere».

15Seminţele căzute pe pământ fertil reprezintă pe aceia care, după ce au auzit Cuvântul, îl păstrează într-o inimă bună şi curată, ajungând în mod perseverent la cele mai bune rezultate.

16Niciun om nu aprinde o lumină ca să o pună sub un vas, ci într-un suport, de unde poate să fie văzută de toţi cei care intră *(în acea încăpere)*.

17Nimic din ce este ascuns sau secret nu va rămâne nedescoperit; ci va fi pus în evidenţă de lumină.

18Deci fiţi atenţi la modul în care ascultaţi; pentru că cel care *(deja)* are *(ceva)*, va mai primi. Dar de la cel care nu are *(mai nimic)*, se va lua chiar şi ce în mod iluzoriu consideră că are!”

19Mama şi fraţii lui Isus veniseră la El; dar nu puteau să Îi vorbească din cauza mulţimii de oameni *(care era în jurul Lui)*.

20Cineva I-a spus: „Mama Ta, împreună cu fraţii Tăi sunt afară şi vor să Te vadă!”

21Dar El a răspuns: „Pentru Mine, mamă şi fraţi sunt cei care aud Cuvântul lui Dumnezeu şi îl pun în practica vieţii lor!”

22Într-o altă zi, Isus a urcat într-o barcă împreună cu discipolii Săi. El le-a zis: „Să traversăm lacul.” Şi au plecat.

23În timp ce ei vâsleau, Isus a adormit. Pe acel lac s-a declanşat o furtună care ameninţa să umple barca de apă; şi toţi erau în pericol *(de scufundare)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus

Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

24Venind la Isus, L-au trezit şi au zis: „Învăţătorule, suntem în pericol de moarte!” Isus S-a ridicat, a certat vântul şi valurile *(provocate de el)*; apoi, acestea au încetat şi s-a făcut linişte.

25Atunci a zis discipolilor: „Unde vă este credinţa?” Plini de frică şi mirându-se, ei au zis unii altora: „Cine este Acesta? El dă ordin vântului şi valurilor, iar ele I se subordonează!”

26Au continuat să se deplaseze *(cu barca)* şi au ajuns în zona unde locuiau gherasenii, pe cealaltă parte a lacului Galileeii.

27Când a ieşit pe mal, L-a întâmpinat un om demonizat care ieşea din oraş. Acesta nu mai locuia de mult timp într-o casă, ci umbla dezbrăcat printre morminte.

28Când L-a văzut pe Isus, a ţipat. Apoi a căzut înaintea Lui şi a zis cu voce tare: „Ce am eu în comun cu Tine, Isus, Fiul Dumnezeului Foarte Înalt? Te rog să nu mă pedepseşti!”

29Isus îi ordonase demonului să iasă din omul pe care îl poseda de mult timp; pentru că deşi fusese păzit şi legat cu lanţuri de mâini şi de picioare, le rupea şi era condus cu forţa de demon în zone de deşert.

30Isus l-a întrebat: „Cum te numeşti?” El a răspuns: „Numele meu este «Legiune»!” – pentru că în acel om intraseră mai mulţi demoni.

31Aceştia Îl rugau insistent pe Isus, cerându-I să nu le ordone să se ducă în Adânc.

32În acea zonă, era o mare turmă de porci care păşteau pe munte. Demonii L-au rugat pe Isus să le permită să intre în acei porci. El a acceptat cererea lor.

33Demonii au ieşit din acel om şi au intrat în porci. Atunci ei au coborât rapid panta şi au intrat în apa lacului, unde s-au înecat.

34Paznicii porcilor au fugit în oraş şi prin satele din jurul lui, relatând despre ce se întâmplase.

35Oamenii au venit să verifice *(informaţia primită)* şi au găsit pe omul din care ieşiseră demonii, stând la picioarele lui Isus, îmbrăcat şi cu mintea sănătoasă. Atunci ei s-au speriat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo

36Martorii oculari au povestit cum fusese vindecat fostul demonizat.

37Pentru că erau afectaţi de frică, toţi cei *(veniţi)* din zona gherasenilor L-au rugat pe Isus să plece de la ei. Atunci Isus a urcat într-o barcă şi S-a întors.

38Omul din care ieşiseră demonii, Îl ruga să Îi permită să rămână cu El. Dar Isus l-a trimis înapoi şi i-a zis:

39„Du-te acasă şi povesteşte tot ce ţi-a făcut Dumnezeu.” El a plecat şi a relatat în tot oraşul despre ce făcuse Isus *(pentru el)*.

40Când a revenit *(pe celălalt mal)*, pentru că toţi Îl aşteptau, Isus a fost primit cu mare entuziasm.

41Atunci a venit la Isus un om care se numea Iair – un lider al sinagogii. El s-a aruncat la picioarele lui Isus, rugându-L să vină la el acasă,

42unde singura lui fetiţă, în vârstă de doisprezece ani, era aproape moartă. În timp ce Se deplasa spre casa lui *(Iair)*, mulţimea de oameni producea aglomeraţie în jurul Lui.

43Între aceştia era şi o femeie care de doisprezece ani avea o hemoragie. Ea îşi cheltuise tot ce avea plătind medicilor care nu au putut să o vindece.

44Apropiindu-se pe la spatele lui Isus, s-a atins de marginea de jos a hainei Lui. Şi imediat, hemoragia ei s-a oprit.

45Isus a zis: „Cine s-a atins de Mine?” Pentru că nimeni nu recunoştea, Petru şi ceilalţi care erau în jurul Lui, au zis: „Învăţătorule, vezi că mulţimile de oameni Te înconjoară şi fac aglomeraţie în jurul Tău! De ce mai întrebi «Cine s-a atins de Mine?»?”

46Isus le-a răspuns: „S-a atins cineva într-un mod care M-a făcut să simt că din Mine a ieşit o forţă.”

47Când a constatat că este descoperită, acea femeie a venit tremurând; şi aruncându-se jos înaintea Lui, a spus în auzul tuturor de ce se atinsese de El şi cum fusese vindecată instantaneu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa
da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua
filha já está morta, não incomodes mais o
Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não
temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu
que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago
e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele
disse: Não choreis; ela não está morta, mas
dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava
morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-
lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se
levantou, e ele mandou que lhe dessem de
comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele
lhes advertiu que a ninguém contassem o que
havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes
poder e autoridade sobre todos os demônios, e
para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus
e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho:
nem bordão, nem alforje, nem pão, nem
dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e
dali saireis.

5 E onde quer que não vos receberem, ao
sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos
pés em testemunho contra eles.

48Isus i-a zis: „Curaj, femeie! Credinţa ta te-a
vindecat! Du-te *(acasă)* liniştită!”

49În timp ce încă vorbea El, a venit cineva din
partea liderului sinagogii şi i-a spus acestuia:
„Nu-L mai deranja pe Învăţător; pentru că fiica
ta a murit…”

50Dar Isus, când a auzit aceste cuvinte, a zis
conducătorului sinagogii: „Nu te speria!
Important este să crezi; şi va fi vindecată!”

51Când a ajuns la casa lui, nu a permis nimănui
să intre acolo. Excepţie au făcut Petru, Iacov,
Ioan, împreună cu tatăl şi cu mama fetei.

52Toţi plângeau şi o jeleau. Atunci Isus a zis:
„Nu *(mai)* plângeţi! Fetiţa nu a murit, ci
doarme!”

53Ei l-au ridiculizat, pentru că ştiau că *(fata)*
murise.

54Dar după ce i-a dat pe toţi afară, Isus a
apucat-o de mână şi a strigat cu voce tare:
„Fetiţo, scoală-te!”

55Spiritul s-a întors în ea şi s-a ridicat imediat.
Apoi Isus le-a cerut să îi dea *(fetei)* să mănânce.

56Părinţii ei au rămas foarte surprinşi. Dar Isus
le-a ordonat să nu relateze nimănui despre ce
s-a întâmplat.

Luca 9

1Isus a chemat pe cei doisprezece discipoli ai
Săi şi le-a conferit autoritatea să acţioneze
împotriva tuturor demonilor şi posibilitatea să
vindece bolile.

2Apoi i-a trimis să predice *(despre)* Regatul lui
Dumnezeu şi să vindece oamenii bolnavi.

3El le-a zis: „Să nu luaţi cu voi *(în această
deplasare)* nici baston, nici traistă, nici pâine,
nici bani şi nici două haine.

4Cât timp vă veţi afla într-o localitate, să
rămâneţi la aceeaşi gazdă până veţi pleca din
zonă.

5Iar dacă nu veţi fi primiţi, să ieşiţi din oraşul
acelor oameni şi să scuturaţi praful de pe
picioarele voastre ca *(o)* probă împotriva lor.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias,
anunciando o evangelho e efetuando curas por
toda parte.

Herodes e João Batista

Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que
se passava e ficou perplexo, porque alguns
diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu
um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar
a João; quem é, pois, este a respeito do qual
tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por
vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a
Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os
consigo, retirou-se à parte para uma cidade
chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no.
Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino
de Deus e socorria os que tinham necessidade
de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se
aproximaram os doze e lhe disseram: Despede
a multidão, para que, indo às aldeias e campos
circunvizinhos, se hospedem e achem
alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos
de comer. Responderam eles: Não temos mais
que cinco pães e dois peixes, salvo se nós
mesmos formos comprar comida para todo este
povo.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil
homens. Então, disse aos seus discípulos:
Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes,
erguendo os olhos para o céu, os abençoou,
partiu e deu aos discípulos para que os
distribuíssem entre o povo.

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços
que ainda sobejaram foram recolhidos doze
cestos.

6Ei au plecat şi au mers din sat în sat, predicând
Vestea Bună şi vindecând oameni în toate
locurile *(pe unde treceau)*.

7Tetrarhul Irod a auzit vorbindu-se despre tot
ce făcea Isus şi nu ştia ce să creadă. Unii
susţineau că a înviat Ioan,

8alţii pretindeau că ar fi apărut Ilie, iar alţii
considerau că ar fi înviat unul dintre profeţii
din timpurile străvechi.

9Dar Irod spunea: „Pe Ioan l-am decapitat!
Cine ar putea să fie Acesta despre care aud
asemenea lucruri?” Şi intenţiona să Îl vadă.

10Apostolii s-au întors şi I-au relatat *(lui Isus)*
tot ce au făcut. El i-a luat şi S-a retras cu ei
separat, lângă un oraş numit Betsaida.

11Mulţimile de oameni au înţeles acest lucru şi
au mers după El. Isus i-a primit, le-a vorbit
despre Regatul lui Dumnezeu şi a vindecat pe
cei care aveau nevoie de sănătate.

12Pentru că se însera, cei doisprezece
(discipoli) s-au apropiat şi I-au zis: „Oferă
oamenilor posibilitatea să se ducă în satele şi
în zonele *(locuite)* din apropiere să îşi găsească
mâncare şi gazdă; pentru că aici suntem într-o
zonă nelocuită!”

13Isus le-a zis: „Daţi-le voi să mănânce!” Dar
ei au răspuns: „Nu avem decât cinci pâini şi doi
peşti. Problema s-ar putea rezolva numai dacă
am merge să cumpărăm alimente pentru toţi
aceşti oameni.”

14Acolo erau *(adunaţi)* aproximativ cinci mii
de bărbaţi. Isus le-a zis discipolilor Săi:
„Împărţiţi-i în grupuri de câte cincizeci de
persoane şi spuneţi-le să stea jos.”

15Ei au procedat aşa cum le spusese *(Isus)* şi
le-au cerut să stea jos.

16Isus a luat cele cinci pâini şi cei doi peşti, a
privit spre cer şi a rostit o binecuvântare pentru
ele. Apoi le-a rupt şi le-a dat discipolilor ca să
le împartă mulţimii de oameni.

17Au mâncat toţi până s-au săturat; şi au
umplut douăsprezece coşuri cu ce a rămas *(din
peşti şi din pâini)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se
presentes os discípulos, a quem perguntou:
Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros,
Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um
dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu
sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de
Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a
ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do
Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado
pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e
pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia,
ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim,
a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz
e siga-me.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-
á; quem perder a vida por minha causa, esse a
salvará.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo
inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a
si mesmo?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas
palavras se envergonhar, dele se envergonhará
o Filho do Homem, quando vier na sua glória
e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos
que aqui se encontram que, de maneira
nenhuma, passarão pela morte até que vejam o
reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas
palavras, tomando consigo a Pedro, João e
Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a
aparência do seu rosto se transfigurou e suas
vestes resplandeceram de brancura.

18Într-o altă zi, Isus era împreună cu discipolii,
intenţionând să Se roage. Atunci El i-a
întrebat: „Cine zic oamenii că sunt Eu?”

19Ei I-au răspuns: „Unii spun că ai fi Ioan
Botezătorul, alţii susţin că eşti Ilie, iar alţii
afirmă că eşti un profet care a existat în
vremurile străvechi şi care a înviat.”

20El le-a zis: „Dar care este părerea voastră *(cu privire la persoana Mea)*?” Petru I-a răspuns:
„Tu eşti Cristos, Cel trimis de Dumnezeu!”

21Isus le-a ordonat în mod categoric să nu
spună nimănui acest lucru *(despre El)*.

22Apoi le-a spus că Fiul Omului trebuie să
suporte multă suferinţă, şi că va fi contestat de
bătrânii conducători ai poporului *(evreu)*, de
preoţi şi de învăţătorii legii *(mozaice)*. Le-a
mai spus că toţi aceştia vor vota în favoarea
omorârii Lui, dar că a treia zi va învia.

23Apoi le-a zis tuturor: „Dacă doreşte cineva
să Mă urmeze, să se dezică de felul lui de a fi,
să îşi ia crucea în fiecare zi şi *(aşa)* să Îmi
urmeze exemplul!

24Să ştiţi că oricine va dori să îşi salveze viaţa,
o va pierde; dar cine îşi va consuma viaţa
pentru Mine, o va recupera.

25Şi, de fapt, ce avantaj ar fi pentru cineva să
câştige toată lumea, dacă *(după ce o are)* s-ar
distruge singur?

26Vă spun aceste lucruri pentru că atunci când
Fiul Omului va veni în gloria Sa, a Tatălui şi a
sfinţilor îngeri, Îi va trata pe cei care s-au
ruşinat de El şi de cuvintele Sale, cu propria lor
atitudine.

27Să ştiţi că unii dintre cei care sunt aici, nu
vor muri până nu vor vedea Regatul lui
Dumnezeu.”

28La aproximativ opt zile după ce spusese
aceste cuvinte, Isus S-a dus să Se roage pe
munte. A luat cu El pe Petru, pe Ioan şi pe
Iacov.

29În timp ce Se ruga, faţa Lui şi-a schimbat
aspectul, iar îmbrăcămintea I-a devenit albă
strălucitoare.

30Doi bărbaţi discutau cu El. Aceştia erau
Moise şi Ilie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés
e Elias,
31 os quais apareceram em glória e falavam da
sua partida, que ele estava para cumprir em
Jerusalém.
32 Pedro e seus companheiros achavam-se
premidos de sono; mas, conservando-se
acordados, viram a sua glória e os dois varões
que com ele estavam.
33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe
Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então,
façamos três tendas: uma será tua, outra, de
Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém,
o que dizia.
34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e
os envolveu; e encheram-se de medo ao
entrarem na nuvem.
35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu
Filho, o meu eleito; a ele ouvi.
36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho.
Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém
contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte,
veio ao encontro de Jesus grande multidão.
38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um
homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-
te que vejas meu filho, porque é o único;
39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o
menino grita, e o espírito o atira por terra,
convulsiona-o até espumar; e dificilmente o
deixa, depois de o ter quebrantado.
40 Roguei aos teus discípulos que o
expelissem, mas eles não puderam.
41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e
perversa! Até quando estarei convosco e vos
sofrerei? Traze o teu filho.
42 Quando se ia aproximando, o demônio o
atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus
repreendeu o espírito imundo, curou o menino
e o entregou a seu pai.
43 E todos ficaram maravilhados ante a
majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte

31Ei apăruseră în glorie şi vorbeau cu Isus
despre moartea Lui care urma să se întâmple în
Ierusalim.
32Petru dormea profund împreună cu ceilalţi
(doi discipoli). Când s-au trezit, au văzut gloria
lui Isus şi pe cei doi bărbaţi care stăteau
împreună cu El.
33În momentul când aceştia se despărţeau de
Isus, Petru I-a zis: „Învăţătorule, este bine să
rămânem aici. Propun să facem trei adăposturi:
unul pentru Tine, unul pentru Moise şi unul
pentru Ilie!” Dar el nu ştia ce zice.
34În timp ce vorbea *(Petru)*, a venit un nor care
i-a acoperit. Când i-au văzut intrând în nor,
discipolii s-au speriat.
35Apoi, din el s-a auzit o voce care zicea:
„Acesta este Fiu Meu pe care Îl iubesc foarte
mult. Să ascultaţi de El!”
36În timp ce erau pronunţate aceste cuvinte,
Isus a rămas singur. Discipolii nu au vorbit
nimănui despre ce văzuseră *(acolo)*.
37A doua zi, când au coborât de pe munte, Isus
a fost întâmpinat de o mare mulţime de
oameni.
38Şi din mijlocul ei, un om a strigat:
„Învăţătorule, Te rog să ai milă de singurul fiu
al meu:
39este chinuit de un spirit *(rău)*. În crizele pe
care i le produce, zbiară, are convulsii şi face
spumă la gură. Acest spirit îl abandonează abia
după ce l-a agresat până la epuizare!
40I-am rugat pe discipolii Tăi să îl scoată; dar
nu au reuşit!”
41Isus a răspuns: „Vai cât de necredincioasă şi
de orientată spre rău este această generaţie!
Oare cât timp vă voi mai suporta? Adu-ţi fiul
aici!”
42În timp ce venea băiatul, demonul l-a trântit
şi i-a provocat convulsii. Dar Isus a certat
spiritul rău şi i-a redat tatălui fiul vindecat.
43Toţi au rămas foarte surprinşi de
surprinzătoarele lucruri pe care le poate face
Dumnezeu. Dar în timp ce toţi se mirau de ce
făcea Isus, El le-a zis discipolilor:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

44„Fiţi foarte atenţi la ce vă spun acum: Fiul Omului va fi trădat şi va ajunge la discreţia oamenilor!”

45Dar discipolii nu ştiau ce înseamnă aceste cuvinte, pentru că semnificaţia lor le era ascunsă, ca să nu le înţeleagă. Şi le era teamă să Îi solicite lui Isus o explicaţie.

46Apoi au început să discute între ei, pentru ca să ştie cine ar fi cel mai mare *(în grupul lor)*.

47Isus, care ştia ce gândeau ei, a luat un copil şi l-a pus lângă El.

48Apoi le-a zis: „Cine primeşte acest copil în numele Meu, *(de fapt)* pe Mine Mă primeşte; şi cine Mă primeşte, Îl primeşte *(şi)* pe Cel care M-a trimis. Să ştiţi că cine este cel mai mic între voi, *(în realitate)* este cel mai mare.”

49Ioan a zis: „Învăţătorule, noi am văzut un om care făcea exorcizări în numele Tău; şi i-am interzis să le mai facă, pentru că nu aparţinea grupului nostru.”

50Isus i-a răspuns: „Să nu îi mai interziceţi acest lucru; pentru că cine nu se manifestă ostil faţă de voi, este de partea voastră.”

51Când se apropiase timpul în care Isus urma să fie luat în cer, El a privit spre Ierusalim, decis să meargă acolo.

52A trimis câţiva reprezentanţi de-ai Săi într-un sat locuit de samariteni, ca să Îi pregătească o gazdă.

53Dar acei oameni nu au acceptat să îl primească – pentru că *(de fapt,)* Isus urma să meargă în Ierusalim.

54În urma acestui refuz, discipolii Săi numiţi Iacov şi Ioan, au zis: „Doamne, vrei să ordonăm să coboare foc din cer şi să îi distrugă – aşa cum a făcut *(altădată)* Ilie?”

55Isus S-a întors spre ei şi le-a făcut reproşuri, [zicându-le: „Nu ştiţi ce fel de spirit vă inspiră!

56Fiul Omului nu a venit să distrugă sufletele oamenilor, ci să le salveze.]” Apoi au plecat în alt sat.

57În timp ce erau pe drum, un om I-a zis *(lui Isus)*: „Domnule, Te voi urma oriunde vei merge.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo

Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o

58 Isus i-a răspuns: „Vulpile au culcuşurile lor, iar păsările dorm în cuiburi; dar Fiul Omului nu are un loc unde să se odihnească.”

59 A zis altuia: „Vino după Mine!” Acela I-a răspuns: „Domnule, lasă-mă mai întâi să mă duc să îl îngrijesc pe tatăl meu până va muri!”

60 Dar Isus i-a zis: „Lasă pe aceşti oameni să se îngrijească reciproc, iar tu du-te şi proclamă Regatul lui Dumnezeu!”

61 Altul I-a zis *(lui Isus)*: „Te voi urma, dar permite-mi ca mai întâi să mă duc să spun «La revedere!» familiei mele!”

62 Isus i-a răspuns: „Nimeni nu se califică pentru Regatul lui Dumnezeu dacă după ce a luat plugul de coarne, priveşte înapoi!”

Luca 10

1 Apoi Isus a selectat alţi şaptezeci de discipoli şi i-a trimis câte doi înaintea Lui, în toate oraşele şi în toate localităţile pe unde urma să treacă El.

2 Acelora le-a zis: „Secerişul este mare, dar cei care lucrează în cadrul lui, sunt puţini! Deci rugaţi pe Stăpânul recoltelor să trimită mai mulţi *(oameni)* pentru a I le aduna!

3 Duceţi-vă! Dar să ştiţi că vă trimit ca pe nişte miei în mijlocul lupilor.

4 Să nu luaţi cu voi nici pungă *(cu bani)*, nici traistă şi nici încălţăminte *(de schimb)*. Pe drumul pe care veţi merge, să nu întreţineţi discuţii cu nimeni.

5 Când veţi intra într-o casă, să spuneţi mai întâi: «Pacea să fie cu această casă!».

6 Iar dacă va exista acolo vreun reprezentant al păcii, ce aţi urat voi, să i se întâmple. În caz contrar, pacea se va întoarce la voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes

Mateus 11.25-27

7În casa unde veţi fi serviţi, să rămâneţi să mâncaţi şi să beţi ce vi se va oferi; pentru că orice lucrător merită să fie *(astfel)* recompensat. Să nu vă schimbaţi locul de găzduire de la o casă la alta.

8În orice oraş unde veţi fi primiţi, să mâncaţi ce vi se va oferi.

9Să vindecaţi pe bolnavii care vor fi acolo şi să proclamaţi următorul mesaj: «Regatul lui Dumnezeu s-a apropiat de voi!»

10Dar dacă nu veţi fi primiţi, să mergeţi pe străzile acelui oraş şi să ziceţi:

11«Praful pe care îl scuturăm de pe picioarele noastre va fi o probă împotriva voastră. Oricum, Regatul lui Dumnezeu s-a apropiat de voi!».

12Vă asigur că la Judecată, *(chiar şi)* Sodoma va primi o pedeapsă mai mică decât acel oraş…

13Vai de tine, Horazin! Vai de tine, Betsaida! Dacă ar fi fost făcute în Tir şi în Sidon minunile care s-au întâmplat în voi, de mult timp s-ar fi pocăit stând *(îmbrăcaţi)* în sac şi *(presăraţi cu)* cenuşă.

14Aşa se explică faptul că la Judecată, pedeapsa pentru Tir şi pentru Sidon va fi mai mică decât pedeapsa voastră.

15Oare tu, Capernaum, *(crezi că)* vei fi înălţat până la cer? Nu! Vei fi coborât până în locuinţa morţilor.

16Cine vă ascultă, *(de fapt,)* pe Mine Mă ascultă; şi cine vă desconsideră, faţă de Mine se comportă astfel; iar această desconsiderare la adresa Mea, este una îndreptată împotriva Celui care M-a trimis.”

17Cei şaptezeci *(de discipoli)* s-au întors plini de bucurie şi I-au zis: „Doamne, când lucrăm în numele Tău, chiar şi demonii ni se subordonează!”

18Isus le-a zis: „L-am văzut pe Satan căzând din cer ca un fulger.

19V-am oferit autoritate să călcaţi peste şerpi, peste scorpioni şi peste toată forţa duşmanului. În aceste condiţii, nimic rău nu vi se poate întâmpla.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

20Totuşi, să nu vă bucuraţi pentru că vi se subordonează demonii; ci bucuria voastră să fie motivată de faptul că numele voastre sunt scrise în cer.”

21În acele momente, Isus a experimentat prin Spiritul Sfânt *(o mare)* bucurie; şi a zis: „Doamne, Tată al cerului şi al pământului, Îţi mulţumesc pentru că în timp ce ai ascuns aceste lucruri de cei înţelepţi şi inteligenţi, le-ai revelat «copiilor». Da, Tată, *(Îţi mulţumesc pentru că)* aşa ai considerat Tu că este cazul să procedezi!”

22„Tatăl Mi-a conferit autoritate peste toate lucrurile. Nimeni nu ştie cine este Fiul, cu excepţia Tatălui; şi nimeni nu cunoaşte pe Tatăl, cu excepţia Fiului şi a aceluia căruia Fiul vrea să i-L reveleze.”

23Apoi S-a întors spre discipoli, şi le-a spus separat: „Este un privilegiu special pentru cei care văd lucrurile la care asistaţi voi!

24Să ştiţi că mulţi profeţi şi regi şi-au dorit să fie contemporani cu lucrurile pe care le-aţi văzut şi pe care le-aţi auzit; dar nu au avut această posibilitate.”

25Un învăţător al legii *(mozaice)* a venit la Isus cu intenţia să Îl testeze; şi I-a zis: „Învăţătorule, ce să fac ca să moştenesc viaţa eternă?”

26Isus i-a zis: „Ce scrie în lege? Ce citeşti acolo *(în ea)*?”

27El a răspuns: „«Să-L iubeşti pe Dumnezeul tău care se numeşte Iahve cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu toată energia ta şi cu toată mintea ta.» şi «Să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuţi.»“

28Isus i-a zis: „Ai dat un răspuns corect. Procedează aşa *(cum scrie)* şi vei avea viaţa eternă.”

29Dar el, ca şi când răspunsul nu ar fi fost satisfăcător, a întrebat pe Isus: „Şi cine este aproapele meu?”

30Isus i-a vorbit din nou şi a zis: „Un om cobora din Ierusalim la Ierihon. Pe drum, a fost atacat de nişte tâlhari care l-au dezbrăcat, l-au jefuit de tot ce avea, l-au bătut foarte rău şi au plecat lăsându-l aproape mort.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho,
passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se
dele.
34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos,
aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o
sobre o seu próprio animal, levou-o para uma
hospedaria e tratou dele.
35 No dia seguinte, tirou dois denários e os
entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste
homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu
to indenizarei quando voltar.
36 Qual destes três te parece ter sido o próximo
do homem que caiu nas mãos dos salteadores?
37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que
usou de misericórdia para com ele. Então, lhe
disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num
povoado. E certa mulher, chamada Marta,
hospedou-o na sua casa.
39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta
quedava-se assentada aos pés do SENHOR a
ouvir-lhe os ensinamentos.
40 Marta agitava-se de um lado para outro,
ocupada em muitos serviços. Então, se
aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te
importas de que minha irmã tenha deixado que
eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois,
que venha ajudar-me.
41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta!
Andas inquieta e te preocupas com muitas
coisas.
42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo
uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa
parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

31Din întâmplare, pe acelaşi drum venea un
preot. Atunci când l-a văzut *(pe cel jefuit)*, şi-a
continuat călătoria, trecând pe lângă el.
32Pe acelaşi traseu călătorea şi un levit, care
atunci când l-a văzut *(pe cel căzut)*, a trecut mai
departe pe lângă el.
33Dar un samaritean care era în călătorie, a
venit, s-a oprit în locul unde era omul căzut; şi
când l-a văzut, i-a fost milă de el.
34Atunci i-a bandajat rănile şi a turnat pe ele
ulei şi vin. Apoi l-a pus pe animalul lui şi l-a
dus la un han, unde l-a îngrijit.
35A doua zi, când urma să plece ca să îşi
continue drumul, a dat hangiului doi dinari şi
i-a zis: «Îngrijeşte-l; şi când voi reveni, îţi voi
restitui tot ce vei mai cheltui pentru el.».
36Care dintre cei trei a demonstrat că este
aproapele celui atacat de tâlhari?”
37Învăţătorul legii *(mozaice)* I-a răspuns:
„Consider că cel căruia i-a fost milă de el.” Isus
i-a zis: „Du-te şi procedează şi tu la fel!”
38În drumul pe care mergea împreună cu
discipolii, Isus a trecut printr-un sat. Acolo era
o femeie numită Marta, care L-a primit în casa
ei.
39Avea şi o soră care se numea Maria. Ea s-a
aşezat jos, la picioarele Lui şi Îi asculta
cuvintele.
40Marta, care era preocupată cu multe
activităţi legate de servire*(a musafirilor)*, a zis
lui Isus: „Doamne, nu Te interesează că
servesc singură? Spune-i surorii mele, Maria,
să mă ajute!”
41Răspunzându-i, Isus i-a zis: „Marta, Marta,
observ că tu te îngrijorezi şi te agiţi pentru
multe lucruri;
42dar *(în realitate)* există un singur aspect care
contează. Iar Maria a făcut alegerea bună; şi
astfel, ea şi-a rezervat un drept care nu îi poate
fi luat!”

Luca 11

1Într-o *(altă)* zi, Isus Se ruga într-un anumit
loc. Când Şi-a terminat rugăciunea, unul dintre

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar

Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

discipolii Săi I-a zis: „Doamne, învaţă-ne să ne rugăm, aşa cum şi-a învăţat şi Ioan discipolii.”

2El le-a zis: „Când vă rugaţi, să ziceţi: Tatăl nostru, care eşti în cer! Să fie sfinţit numele Tău! Dorim venirea Regatului Tău şi să se facă ce doreşti pe pământ aşa cum se face în cer!

3Dă-ne în fiecare zi pâinea de care avem nevoie;

4şi iartă-ne greşelile, pentru că şi noi iertăm pe cei care ne greşesc. Nu ne lăsa să fim expuşi ispitei, ci salvează-ne de testele celui rău.”

5Apoi le-a mai zis: „Să presupunem că unul dintre voi are un prieten la care se duce la mijlocul nopţii, zicându-i: «Prietene, împrumută-mi trei pâini,

6pentru că a venit la mine, dintr-o călătorie, un bun prieten; şi nu am ce să îi dau să mănânce!».

7Este posibil ca din interiorul casei, acest prieten să răspundă: «Nu mă deranja! Am încuiat uşa şi m-am culcat în pat împreună cu copiii. Nu pot să mă *(mai)* ridic să îţi dau pâini!»

8Vă asigur că dacă prietenia *(lor)* nu va fi un argument suficient de convingător, insistenţa lui supărătoare îl va determina *(până la urmă)* să se ridice din pat şi să îi dea tot ce îi trebuie.

9Conform acestei ilustraţii, Eu vă spun: «Cereţi şi vi se va da; căutaţi şi veţi găsi; bateţi *(la uşă)* şi vi se va deschide.

10Pentru că oricine cere, primeşte; cine caută, găseşte şi celui care bate *(la o uşă)*, i se deschide.»

11Care tată va oferi fiului lui o piatră atunci când el îi cere pâine; ori un şarpe în loc de peşte?

12Sau îi va da oare un scorpion atunci când el cere un ou?

13Deci dacă voi care sunteţi răi, ştiţi să oferiţi daruri bune copiilor voştri, cu atât mai mult *(şi)* Tatăl vostru din cer, va oferi Spiritul Sfânt celor care I-l cer.”

14Isus a exorcizat un bolnav care era mut. După ce a ieşit demonul, cel care fusese mut vorbea şi a produs o mare uimire mulţimilor de oameni *(care l-au văzut)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um
demônio que era mudo. E aconteceu que, ao
sair o demônio, o mudo passou a falar; e as
multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele
expele os demônios pelo poder de Belzebu, o
maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal
do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo
espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra
si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa
cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra
si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto,
porque dizeis que eu expulso os demônios por
Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu,
por quem os expulsam vossos filhos? Por isso,
eles mesmos serão os vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo
dedo de Deus, certamente, é chegado o reino
de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua
própria casa, ficam em segurança todos os seus
bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que
ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que
confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem
comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás

Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem,
anda por lugares áridos, procurando repouso;
e, não o achando, diz: Voltarei para minha
casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e
ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete
espíritos, piores do que ele, e, entrando,
habitam ali; e o último estado daquele homem
se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

15Dar unii dintre ei ziceau: „El face exorcizări
cu Beelzebul – conducătorul demonilor”.

16Alţii, ca să Îi testeze autoritatea, Îi cereau să
Şi-o demonstreze făcând un miracol.

17Isus le-a cunoscut intenţiile şi le-a zis: „Un
regat afectat de tensiuni interne, este distrus; şi
o casă dezbinată, ajunge la prăbuşire.

18Deci dacă pretindeţi că Eu fac exorcizări cu
Beelzebul, rezultă că Satan se auto-dezbină.
Atunci cum oare va supravieţui regatul lui?

19Iar dacă Eu dau afară demonii cu Beelzebul,
fiii voştri cu cine sunt aliaţi atunci când fac
exorcizări? Din această cauză, ei personal vor
fi judecătorii voştri!

20Dar dacă Eu fac exorcizări cu degetul lui
Dumnezeu, înseamnă că Regatul Lui v-a
invadat!

21Când omul dispune de forţă şi este bine
înarmat, îşi păzeşte casa; iar averile lui sunt
protejate.

22Dar dacă îl atacă unul care are o forţă mai
mare decât a lui şi îl învinge, atunci îi ia toate
armele pe care se baza şi împarte toate lucrurile
de care l-a jefuit.

23Cine nu este cu Mine, este împotriva Mea;
iar cel care nu adună împreună cu Mine,
risipeşte!

24După ce iese dintr-un om, spiritul rău umblă
prin zone fără apă, căutând un loc de odihnă.
Fiindcă nu o găseşte, zice: «Voi reveni de unde
am plecat!»

25Şi când vine în vechea lui locuinţă, o găseşte
măturată şi împodobită.

26Atunci se duce şi mai ia cu el alţi şapte
demoni mai răi decât el. Vin împreună în acea
«casă», o transformă în domiciliul lor şi fac ca
în final, situaţia acelui om să devină mai rea
decât era ea la început.”

27În timp ce vorbea Isus, o femeie din
mulţimea de oameni, I s-a adresat, zicând:
„Femeia care Te-a născut şi care Te-a alăptat,
se poate considera fericită!”

28Dar El a răspuns: „Mult mai fericiţi sunt cei
care ascultă cuvântul lui Dumnezeu şi care îl
pun în practică!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

A parábola da candeia

Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

29 În timp ce se adunau mari mulţimi de oameni, Isus a început să spună: „Această generaţie este una perfidă: solicită o dovadă divină; dar nu va primi alta decât cea a profetului Iona.

30 Pentru această generaţie, Fiul Omului va fi exact ce a fost Iona pentru niniveni.

31 Regina din Est va fi un martor al acuzării pentru această generaţie; pentru că ea a venit de la mare distanţă ca să audă înţelepciunea lui Solomon; şi totuşi, aici este Unul mai mare decât Solomon!

32 La Judecată, bărbaţii din Ninive vor fi proba care va justifica acuzarea acestei generaţii; pentru că ei s-au pocăit în urma predicii lui Iona; şi totuşi, aici este Unul mai mare decât Iona!

33 Nimeni nu aprinde o lampă ca să o ascundă *(undeva)* sau ca să o pună sub un vas; ci o pune într-un suport, pentru ca cei care intră *(în acea cameră)* să beneficieze de lumina ei.

34 Ochiul este organul care percepe lumina pentru tine. Dacă el este sănătos, corpul tău va recepta toată lumina cu care acesta vine în contact. Dar dacă ochiul tău este bolnav, corpul tău va primi numai întuneric.

35 Fii atent la faptul că este posibil ca lumina pe care o receptezi astfel, să fie percepută ca întuneric!

36 Deci când corpul tău va fi total expus luminii, este ca atunci când ar beneficia de lumina unei lămpi mari aprinse.”

37 În timp ce vorbea Isus, un fariseu L-a invitat să servească masa de prânz în casa lui. El a intrat şi s-a aşezat la masă.

38 Fariseul s-a mirat observând că Isus nu Se spălase *(ritual)* pe mâini înainte de a servi masa.

39 Dar El i-a zis: „Voi, fariseii, curăţaţi partea exterioară a paharului şi a farfuriei; dar interiorul vostru este plin de abuzuri şi de răutate.

40 Nebunilor, oare Cel care a făcut exteriorul, nu a creat şi interiorul?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que
Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.
39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós,
fariseus, limpais o exterior do copo e do prato;
mas o vosso interior está cheio de rapina e
perversidade.
40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o
mesmo que fez o interior?
41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos
será limpo.
42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o
dízimo da hortelã, da arruda e de todas as
hortaliças e desprezais a justiça e o amor de
Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem
omitir aquelas.
43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da
primeira cadeira nas sinagogas e das saudações
nas praças.
44 Ai de vós que sois como as sepulturas
invisíveis, sobre as quais os homens passam
sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da
Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas,
também nos ofendes a nós outros!
46 Mas ele respondeu: Ai de vós também,
intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os
homens com fardos superiores às suas forças,
mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.
47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos
profetas que vossos pais assassinaram.
48 Assim, sois testemunhas e aprovais com
cumplicidade as obras dos vossos pais; porque
eles mataram os profetas, e vós lhes edificais
os túmulos.
49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus:
Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns
deles matarão e a outros perseguirão,
50 para que desta geração se peçam contas do
sangue dos profetas, derramado desde a
fundação do mundo;
51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias,
que foi assassinado entre o altar e a casa de
Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas
a esta geração.

41Mai bine începeţi cu interiorul, făcând fapte
care să demonstreze bunătate; şi atunci vor fi
curate şi lucrurile care reprezintă exteriorul.
42Dar *(în prezent)* voi sunteţi într-o situaţie
foarte periculoasă! În timp ce oferiţi lui
Dumnezeu a zecea parte *(chiar)* din mentă, din
rută şi din toate zarzavaturile, uitaţi să
practicaţi dreptatea şi dragostea de
Dumnezeu… Trebuie să vă caracterizeze şi
acestea, în timp ce le faceţi pe celelalte!
43Vai de voi, farisei! Pentru că urmăriţi să
ocupaţi locurile privilegiate din sinagogi şi vă
place să fiţi salutaţi cu cel mai mare respect de
oameni în locuri publice!
44Vai de voi, experţi ai legii *(mozaice)* şi farisei
ipocriţi! Pentru că voi sunteţi ca mormintele
care nu se văd şi peste care oamenii umblă fără
să ştie *(pe ce calcă)*."
45Unul dintre învăţătorii legii *(mozaice)*, I-a zis
(lui Isus): „Învăţătorule, cu aceste afirmaţii ne
insulţi şi pe noi!"
46Isus a răspuns: „Şi voi, învăţătorii legii
(mozaice), sunteţi într-o situaţie la fel de
critică! Pentru că pretindeţi oamenilor să
respecte multe reguli; şi astfel le daţi
responsabilităţi, fără să îi ajutaţi nici măcar cu
un deget la îndeplinirea lor!
47Vai de voi! Pentru că aţi ajuns să renovaţi
mormintele profeţilor omorâţi de părinţii
voştri!
48Prin acest gest, voi demonstraţi că aprobaţi
faptele părinţilor voştri. Ei i-au omorât, iar voi
împodobiţi mormintele celor omorâţi de ei…
49În consecinţă, Dumnezeu, în înţelepciunea
Lui, a zis: «Le voi trimite profeţi şi apostoli.
Pe unii îi vor omorî, iar pe alţii îi vor persecuta.
50Şi astfel, această generaţie va deveni
vinovată de omorârea tuturor profeţilor care au
existat de la crearea lumii…»
51Lista va începe cu Abel şi se va termina cu
Zaharia care a fost omorât între altar şi
Templu! Da, vă asigur că această generaţie va
plăti pentru tot ce am amintit!
52Vai de voi, experţi ai legii *(mozaice)*! Pentru
că voi aţi monopolizat cunoaşterea; şi nu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

9 mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

numai că v-aţi plafonat, ci le-aţi luat şi altora dreptul la cunoaştere.”

53După ce a ieşit de acolo, experţii legii *(mozaice)* şi fariseii au început să Îl determine pe Isus să vorbească, punându-I multe întrebări provocatoare.

54Intenţionau ca astfel să Îl poată acuza, folosindu-se *(în acest scop)* de propriile Lui declaraţii.

Luca 12

1Mulţimile de oameni se adunau din nou cu miile. Atunci Isus S-a adresat discipolilor Săi, astfel: „Feriţi-vă de «drojdia» fariseilor care se pune în evidenţă prin ipocrizia pe care o practică ei.

2Nu există niciun secret care *(până la urmă)* să nu fie cunoscut; şi niciun lucru ascuns nu va rămâne nedezvăluit.

3Deci, orice aţi afirmat la întuneric, va fi spus la lumină; şi orice aţi vorbit şoptind la ureche într-o cameră, va fi făcut public *(de pe acoperişul caselor)*.

4Vă spun în calitate de prieteni ai Mei: să nu vă temeţi de cei care distrug corpul şi care apoi nu mai pot face nimic.

5Ci să vă temeţi de Cel care după ce a distrus corpul, are autoritatea să *(vă)* trimită în iad. Da, vă avertizez că de El trebuie să vă temeţi!

6Deşi vrăbiile sunt atât de ieftine încât se vând cinci bucăţi pe doi bani, Dumnezeu are grijă de fiecare dintre ele.

7Iar în ce vă priveşte, chiar şi firele de păr de pe cap vă sunt numărate! Deci să nu vă temeţi; pentru că voi sunteţi mai valoroşi decât multe vrăbii.

8Vă asigur că cel care Mă va prezenta înaintea oamenilor, va fi lăudat de Fiul Omului înaintea îngerilor lui Dumnezeu.

9Dar cine se va dezice de Mine înaintea oamenilor, va fi respins înaintea îngerilor lui Dumnezeu.

10Oricine va vorbi împotriva Fiului Omului, va fi iertat; dar cine va rosti împotriva Spiritul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Todo aquele que proferir uma palavra contra
o Filho do Homem, isso lhe será perdoado;
mas, para o que blasfemar contra o Espírito
Santo, não haverá perdão.

11 Quando vos levarem às sinagogas e perante
os governadores e as autoridades, não vos
preocupeis quanto ao modo por que
respondereis, nem quanto às coisas que
tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará,
naquela mesma hora, as coisas que deveis
dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio
da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu
irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me
constituiu juiz ou partidor entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e
guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque
a vida de um homem não consiste na
abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo:
O campo de um homem rico produziu com
abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que
farei, pois não tenho onde recolher os meus
frutos?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus
celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí
recolherei todo o meu produto e todos os meus
bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito
muitos bens para muitos anos; descansa, come,
bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te
pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para
quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e
não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida

Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos,
dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis
ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis

Sfânt *(vre)*o blasfemie, nu va putea primi
iertare.

11Când vă vor duce în faţa *(reprezentanţilor)*
sinagogilor, înaintea guvernatorilor şi înaintea
autorităţilor, să nu vă îngrijoraţi cu privire la
răspunsurile pe care va trebui să le daţi pentru
apărarea voastră.

12Spiritul Sfânt vă va învăţa, chiar în acele
momente, ce va trebui să spuneţi.”

13Unul din mulţimea de oameni, I-a zis:
„Învăţătorule, spune fratelui meu să împartă
(corect) moştenirea noastră.”

14Isus i-a răspuns: „Omule, cine M-a desemnat
pe Mine ca judecător ca să fac împărţirea
moştenirii între voi?”

15Apoi le-a zis: „Fiţi atenţi şi evitaţi orice fel
de lăcomie de bani; căci viaţa omului nu
depinde de mulţimea lucrurilor pe care le are.”

16Le-a mai spus şi această parabolă: „Pământul
unui om bogat produsese multe recolte.

17El îşi zicea în gând: «Ce voi face? Nu mai
am loc unde să pun atâtea cereale!

18Am totuşi o soluţie: să stric vechile grânare
şi să fac altele mai mari, unde voi putea să adun
toată recolta.

19Apoi voi zice sufletului meu: ‘Ai aici tot ce
îţi trebuie pentru mulţi ani! Odihneşte-te,
mănâncă, bea şi bucură-te!’».

20Dar Dumnezeu i-a zis: «Nebunule, chiar în
această noapte îţi voi lua sufletul! Ale cui vor
fi toate aceste lucruri pe care le-ai adunat?»

21Tot aşa se va întâmpla şi cu cel care îşi adună
comori pentru el şi nu se îmbogăţeşte faţă de
Dumnezeu.”

22Apoi Isus le-a zis discipolilor Săi: „Acesta
este motivul pentru care vă spun să nu vă
îngrijoraţi cu privire la viaţa voastră,
gândindu-vă la ce veţi mânca; nici cu privire la
corpul vostru, gândindu-vă cu ce îl veţi
îmbrăca.

23Viaţa valorează mai mult decât hrana şi
corpul are o valoare mai mare decât
îmbrăcămintea.

24Priviţi cu atenţie la corbi: ei nu seamănă, nu
au campanii de strângere a recoltei, nu au nici

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

depozit de cereale şi nici grânar; şi totuşi Dumnezeu le asigură hrana! Dar voi sunteţi mult mai valoroşi decât păsările!

25Apoi, chiar dacă vă îngrijoraţi, care dintre voi ar reuşi astfel să îşi lungească viaţa cu un cot?

26Deci dacă îngrijorându-vă, nu puteţi face nici cel mai mic lucru, ce rezolvaţi când vă neliniştiţi cu privire la celelalte?

27Priviţi cu atenţie la crinii de pe câmp: ei nici nu torc, nici nu ţes; şi totuşi, vă spun că nici Solomon în toată gloria lui, nu a avut haine atât de frumoase ca ale lor.

28Deci dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba care astăzi este pe câmp, iar mâine va fi aruncată *(să ardă)* în cuptor, cu atât mai mult vă va asigura El şi vouă îmbrăcămintea de care aveţi nevoie!

29Să nu vă încărcaţi mintea cu gânduri despre ce veţi mânca sau ce veţi bea.

30Aceasta este practica celorlalte naţiuni. Iar Tatăl vostru vă cunoaşte nevoile.

31Fiţi preocupaţi cu prioritate de Regatul lui Dumnezeu; şi toate aceste lucruri vi se vor oferi suplimentar.

32Nu te teme, turmă mică; pentru că Tatăl tău îţi oferă Regatul cu plăcere!

33Vindeţi ce aveţi şi faceţi acte de binefacere. Să aveţi pungi care nu se învechesc; şi adunaţi-vă o comoară în cer, unde va fi ferită de hoţi şi de rugină.

34Pentru că inima voastră va fi acolo unde vă este comoara!

35Să fiţi bine echipaţi şi cu torţele aprinse.

36Să vă comportaţi ca nişte oameni care îşi aşteaptă stăpânul ca să îi deschidă atunci când se va întoarce de la nuntă.

37Sclavii pe care stăpânul îi va găsi veghind la revenirea lui, sunt nişte oameni fericiţi! Vă spun că se va echipa, îi va pune să stea la masă şi *(el personal)* îi va servi.

38Când va veni el, indiferent că apare în timpul când îşi face serviciul de pază a doua sau a treia gardă, sclavii pe care îi va găsi veghind, sunt nişte oameni fericiţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o
senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em
verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-
lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os
servirá.
38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na
terceira, bem-aventurados serão eles, se assim
os achar.
39 Sabei, porém, isto: se o pai de família
soubesse a que hora havia de vir o ladrão,
[vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.
40 Ficai também vós apercebidos, porque, à
hora em que não cuidais, o Filho do Homem
virá.
41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes
esta parábola para nós ou também para todos?
42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o
mordomo fiel e prudente, a quem o senhor
confiará os seus conservos para dar-lhes o
sustento a seu tempo?
43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu
senhor, quando vier, achar fazendo assim.
44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará
todos os seus bens.
45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo:
Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar
os criados e as criadas, a comer, a beber e a
embriagar-se,
46 virá o senhor daquele servo, em dia em que
não o espera e em hora que não sabe, e castigá-
lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.
47 Aquele servo, porém, que conheceu a
vontade de seu senhor e não se aprontou, nem
fez segundo a sua vontade será punido com
muitos açoites.
48 Aquele, porém, que não soube a vontade do
seu senhor e fez coisas dignas de reprovação
levará poucos açoites. Mas àquele a quem
muito foi dado, muito lhe será exigido; e
àquele a quem muito se confia, muito mais lhe
pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem
quisera que já estivesse a arder.

39Fiţi siguri că dacă ar şti proprietarul unei
case la ce oră va veni hoţul, ar veghea şi nu i-
ar permite să i-o spargă.
40În mod asemănător, fiţi şi voi pregătiţi,
pentru că Fiul Omului va veni atunci când nu
vă aşteptaţi!”
41Petru I-a zis: „Doamne, spui această
parabolă *(numai)* pentru noi, sau ea îi vizează
pe toţi?”
42Iar Iahve i-a zis: „Cine este sclavul serios şi
înţelept, care va fi desemnat de stăpân să dea
hrană la timpul adecvat slugilor lui?
43Cel care va proceda aşa, va fi fericit la
*(re)*venirea stăpânului.
44Vă asigur că îi va oferi slujba de
administrator al întregii lui averi.
45Dar dacă acel sclav îşi va zice în inima lui:
«Stăpânul meu întârzie să vină.»; şi dacă va
începe să bată bărbaţii şi femeile din
subordinea lui, să mănânce, să bea şi să se
îmbete,
46stăpânul lui va reveni prin surprindere. Îl va
tăia în bucăţi şi va avea destinul
administratorilor care nu lucrează cu
responsabilitate.
47Sclavul care cunoştea regulile stabilite de
stăpânul lui şi nu le-a respectat, va fi pedepsit
cu multe lovituri.
48Dar cel care nu le cunoştea, deşi ar merita o
mare pedeapsă, va primi puţine lovituri. Cui i
s-a dat mult, i se va cere mult; şi cui i s-a
încredinţat mult*(ă administrare)*, va avea o şi
mai mare responsabilitate.
49Eu am venit să aduc *(un)* foc pe pământ; şi
doresc să se aprindă chiar acum!
50Urmează să Mi se administreze un botez; şi
sunt intens preocupat ca acest lucru să se
întâmple!
51Credeţi că am venit să aduc pace pe pământ?
Vă asigur că nu; ci mai degrabă dezbinare!
52De acum înainte, într-o casă unde vor fi cinci
persoane, trei dintre ele vor fi în conflict cu
două, iar două nu se vor înţelege cu celelalte
trei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais

53Tatăl va fi în conflict cu fiul şi invers; mama nu se va înţelege cu fiica şi nici fiica nu va trăi în armonie cu mama; acelaşi lucru se va întâmpla în raporturile dintre soacră şi noră…”

54El a mai zis mulţimilor de oameni: „Când vedeţi un nor care apare în timp ce soarele apune, ziceţi imediat: «Vine ploaia.» Şi aşa se întâmplă.

55Iar când constataţi că suflă vântul dinspre Sud, ziceţi: «Va fi caniculă.»; şi exact aşa se întâmplă!

56Ipocriţilor, cum se explică faptul că ştiţi să interpretaţi aspectele pământului şi ale cerului, dar în acelaşi timp nu înţelegeţi semnificaţia acestor vremuri?

57Şi de ce nu judecaţi voi personal ce este corect?

58Când te duci la tribunal împreună cu reclamantul tău, fă tot ce depinde de tine să te împaci cu el până ajungeţi acolo. Astfel vei evita să fii adus în faţa judecătorului, de unde ar urma să fii predat gardianului care te-ar băga în închisoare.

59Te asigur că dacă ai ajunge acolo, nu ai mai putea ieşi din ea decât după ce vei plăti până la ultimul ban *(pe care îl datorezi)*.”

Luca 13

1În acea vreme, au venit nişte oameni şi I-au relatat lui Isus despre galileenii pe care Pilat i-a omorât în timp ce îşi ofereau jertfele lor *(de animale)*.

2Isus le-a zis: „Credeţi că ce s-a întâmplat se explică prin faptul că acei galileeni au fost mai păcătoşi decât alţii?

3Eu vă asigur că răspunsul este «Nu!». Şi dacă nu vă pocăiţi, toţi veţi fi distruşi la fel!

4Sau credeţi că cei optsprezece *(bărbaţi)* peste care a căzut turnul din Siloam, erau mai vinovaţi decât toţi ceilalţi locuitori ai Ierusalimului?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o

5Eu vă spun că nu; iar dacă nu vă pocăiţi, toţi veţi muri la fel!”

6El a mai spus şi această parabolă: „Un om avea un smochin sădit în via lui. A venit să culeagă fructe din el, dar nu le-a găsit.

7Atunci a zis viticultorului: «Sunt trei ani de când vin şi doresc să culeg fructe produse de acest smochin. Taie-l! De ce să mai ocupe terenul în mod inutil?»

8Viticultorul i-a zis: «Stăpâne, mai lasă-l şi acest an; voi săpa în jurul lui şi îi voi pune gunoi *(la rădăcină)*.

9Poate că de acum încolo va produce fructe; iar dacă nu se va întâmpla aşa, îl vei *(putea)* tăia!»“

10Isus învăţa mulţimile de oameni într-o sinagogă, în ziua Sabatului.

11Acolo era o femeie care de optsprezece ani era posedată de un spirit de invaliditate. Ea era cocoşată, fiindu-i imposibil să stea în poziţie verticală.

12Când a văzut-o, Isus a chemat-o şi i-a zis: „Femeie, eşti eliberată de handicapul tău!”

13El Şi-a întins mâinile peste ea; şi imediat s-a îndreptat. Apoi glorifica pe Dumnezeu.

14Dar liderul sinagogii, fiind supărat pe Isus pentru că făcuse această vindecare în ziua Sabatului, a zis mulţimilor de oameni: „Sunt şase zile în care omul trebuie să lucreze. Veniţi atunci să fiţi vindecaţi; nu în ziua *(consacrată)* Sabatului!”

15Isus le-a răspuns: „Ipocriţilor! Care dintre voi nu îşi dezleagă boul sau măgarul de la iesle ca să îi ducă să îi adape în ziua de Sabat?

16Cu atât mai mult când este vorba despre această femeie – o fiică a lui Avraam! Satan o ţinea legată de optsprezece ani. Oare nu era normal să i se desfacă această legătură în ziua destinată Sabatului?”

17În timp ce vorbea El astfel, toţi duşmanii Lui au rămas ruşinaţi; iar ceilalţi se bucurau de lucrurile remarcabile pe care le făcea El.

18Isus a mai zis: „Cu ce se aseamănă Regatul lui Dumnezeu? Cu ce îl vom compara?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus,
e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um
homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-
se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos
seus ramos.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de
Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher
tomou e escondeu em três medidas de farinha,
até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias,
ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são
poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar
pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos
procurarão entrar e não poderão.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e
fechado a porta, e vós, do lado de fora,
começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-
nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde
sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua
presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois;
apartai-vos de mim, vós todos os que praticais
iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando
virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó
e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do
Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no
reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser
primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém

19Se aseamănă cu o sămânţă de muştar
semănată de un om în grădina lui. Ea a crescut,
a devenit *(ca)* un copac mare, iar păsările
zburătoare şi-au făcut cuiburi în ramurile lui.”

20El a zis din nou: „Cu ce voi asemăna Regatul
lui Dumnezeu?

21Se aseamănă cu drojdia pusă de o femeie în
cocă; şi astfel, compoziţia este determinată să
crească.”

22Isus umbla prin oraşe şi prin sate, învăţând
poporul şi călătorind spre Ierusalim.

23Cineva L-a întrebat: „Doamne, oare sunt
puţini cei salvaţi?” El i-a răspuns:

24„Daţi-vă tot interesul să intraţi pe poarta
strâmtă. Pentru că mulţi vor intenţiona să intre,
dar nu vor putea.

25Din momentul în care Stăpânul casei Se va
ridica şi va încuia uşa, voi veţi rămâne afară,
de unde veţi începe să bateţi şi să ziceţi:
«Doamne, Doamne, deschide-ne!» Iar El vă va
răspunde: «Nu ştiu de unde proveniţi!»

26Atunci veţi începe să ziceţi: «Noi am mâncat
şi am băut în faţa Ta; şi *(chiar)* pe străzile
noastre ai învăţat mulţi oameni!»

27Dar El va răspunde: «Vă asigur că nu ştiu de
unde sunteţi. Plecaţi din faţa Mea! Voi aţi trăit
sfidând legile Mele!».

28Veţi plânge şi veţi strânge din dinţi când veţi
vedea pe Avraam, pe Isaac, pe Iacov şi pe toţi
profeţii în Regatul lui Dumnezeu, iar pe voi
excluşi din el…

29Vor veni *(oameni)* de la Est şi de la Vest, de
la Nord şi de la Sud – şi vor sta la masă în
Regatul lui Dumnezeu.

30Să ştiţi că cei care vor fi ultimii, vor ajunge
(să fie) primii; iar cei care vor fi primii, vor
ajunge ultimii.”

31În aceeaşi zi au venit câţiva farisei *(la Isus)*
şi I-au zis: „Pleacă de aici, pentru că Irod
intenţionează să Te omoare!”

32Isus le-a răspuns: „Duceţi-vă şi spuneţi
acelei vulpi astfel: «Să ştii că fac exorcizări şi
vindecări azi şi mâine; iar a treia zi voi înceta
(să le mai fac).»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

33Dar azi, mâine şi poimâine Mă deplasez pe drumul pe care am plecat; pentru că este imposibil ca un profet să moară în exteriorul Ierusalimului.”

34„Ierusalim! Ierusalim! Tu omori pe profeţi şi dai cu pietre în cei trimişi la tine! De atâtea ori am vrut să îi adun pe fiii tăi aşa cum îşi strânge găina puii sub aripi; dar ai refuzat!…

35Acum, această casă vă va rămâne fără locuitori: pentru că nu Mă veţi mai vedea până veţi zice: «Este binecuvântat Cel care vine în numele lui Iahve!»“

Luca 14

1Într-o *(altă)* zi de Sabat, Isus a intrat să servească masa în casa unuia dintre liderii fariseilor. Ceilalţi *(farisei)* Îl urmăreau de la mică distanţă.

2Înaintea Lui a venit un om care era bolnav de hidropizie.

3Isus S-a adresat învăţătorilor legii *(mozaice)* şi fariseilor, zicându-le: „Este permis oare să vindeci în ziua de Sabat, sau este interzis?”

4Dar ei tăceau. Atunci Isus l-a apucat de mână pe acel om; şi după ce l-a vindecat, i-a dat ocazia să plece.

5Apoi le-a zis: „Cine dintre voi nu îşi scoate imediat copilul sau boul din fântână, dacă se întâmplă să îi să cadă acolo în ziua Sabatului?”

6După ce a fost pusă această întrebare, nimeni nu a răspuns nimic.

7Apoi, când a văzut că cei invitaţi îşi alegeau locurile onorabile, le-a spus o parabolă, zicând:

8„Când eşti invitat la nuntă, să nu ocupi locul din faţă. Ar fi posibil ca altcineva dintre cei invitaţi să fie mai apreciat decât tine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

9 În consecinţă, cel care v-a invitat, ar putea să îţi zică: «Oferă locul tău acelui om!» Atunci vei fi obligat să ocupi ruşinat ultimul loc…

10 Deci atunci când eşti invitat, ocupă de la început ultimul loc; pentru ca atunci când va veni cel care te-a invitat, să îţi zică: «Prietene, mută-te mai în faţă!» Acest gest te va onora în faţa celorlalţi invitaţi;

11 pentru că oricine se înalţă *(singur)*, va fi smerit; iar cine se smereşte, va fi înălţat.”

12 Apoi S-a adresat şi celui care Îl invitase: „Când oferi o masă de prânz sau o cină, să nu îţi chemi nici prietenii, nici fraţii, nici rudele şi nici vecinii bogaţi; pentru ca să eviţi situaţia în care ei te-ar recompensa pentru gestul tău, făcându-ţi aceeaşi invitaţie.

13 Ci atunci când oferi o masă, cheamă pe săraci, pe infirmi, pe şchiopi şi pe orbi.

14 Procedând aşa, vei fi un om fericit; pentru că deşi ei nu au posibilitatea să te recompenseze, vei primi recompensa la învierea celor corecţi.”

15 Auzind aceste cuvinte, unul dintre cei care participau la acea masă, I-a zis *(lui Isus)*: „Cel care va servi masa în Regatul lui Dumnezeu, este un om fericit!”

16 Isus i-a răspuns: „Un om a oferit o cină la care a avut mulţi invitaţi.

17 La ora când trebuia servită masa, şi-a trimis sclavul să spună celor invitaţi: «Veniţi! Totul este pregătit!»

18 Dar fiecare dintre ei a refuzat invitaţia, scuzându-se. Primul i-a transmis următorul mesaj: «Te rog să mă ierţi că te refuz; dar *(tocmai)* am cumpărat un teren agricol şi trebuie să mă duc să îl văd.».

19 Altul a zis: «Am cumpărat cinci perechi de boi şi trebuie să mă duc să îi testez; deci te rog să mă ierţi *(pentru că voi absenta)*.»

20 Un altul i-a zis: «Tocmai m-am căsătorit. Acesta este motivul pentru care nu pot veni.».

21 Sclavul s-a întors şi a prezentat stăpânului lui aceste răspunsuri. Atunci stăpânul s-a înfuriat şi a zis sclavului: «Du-te repede şi adu aici pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

cei săraci, pe infirmi, pe orbi şi pe şchiopi din locurile publice şi de pe străzile oraşului.»

22După ce a executat ordinul stăpânului lui, sclavul a zis: «Stăpâne, am făcut cum ai ordonat; şi tot mai este loc.»

23Atunci stăpânul i-a zis sclavului: «Mergi pe drumuri, pe cărări şi adu-i aici pe toţi aceia pe care îi vei întâlni – ca să mi se umple casa.

24Pentru că vă asigur că niciunul dintre cei invitaţi *(iniţial)* nu va gusta din cina mea!»“

25Isus era însoţit de mari mulţimi de oameni. El s-a întors şi le-a zis:

26„Dacă vine cineva la Mine şi nu îşi urăşte tatăl, mama, soţia, copiii, fraţii, surorile, ba chiar şi propria persoană, nu poate fi discipolul Meu.

27Acela care nu îşi poartă crucea şi nu Mă urmează, nu Îmi poate fi discipol.

28Cine dintre voi nu îşi face calculele cheltuielilor când intenţionează să construiască un turn – pentru a vedea dacă va putea să îl termine?

29Altfel, după ce i-a pus temelia, constatând că nu poate finaliza construirea lui, cei care îl vor vedea, îl vor ridiculiza,

30zicând: «Acest om nu a fost capabil să termine ce a început *(să construiască)*!»

31Sau care rege, atunci când se duce să lupte contra altuia, nu se consultă mai întâi – să se convingă dacă va putea să meargă *(la luptă)* cu zece mii de oameni împotriva celui care vine să lupte având douăzeci de mii?

32Dacă va constata că nu are şanse să învingă, renunţă la luptă; şi în timp ce este departe de celălalt *(rege)*, îşi trimite reprezentanţii, propunându-i pacea.

33În mod asemănător, niciunul dintre voi nu poate fi discipolul Meu dacă nu renunţă la tot ce are.

34Sarea este bună atât timp cât îşi păstrează proprietatea de a săra; dar dacă şi-a pierdut-o, oare cum şi-ar mai reface-o?

35Atunci nu mai este utilă nici pentru pământ, nici ca gunoi, ci este abandonată. Cine este atent la mesajul Meu, să reţină aceste lucruri!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os
publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas,
dizendo: Este recebe pecadores e come com
eles.

A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo
cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa
no deserto as noventa e nove e vai em busca da
que se perdeu, até encontrá-la?

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de
júbilo.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos,
dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já
achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no
céu por um pecador que se arrepende do que
por noventa e nove justos que não necessitam
de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas,
se perder uma, não acende a candeia, varre a
casa e a procura diligentemente até encontrá-
la?

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e
vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque
achei a dracma que eu tinha perdido.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo
diante dos anjos de Deus por um pecador que
se arrepende.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me
a parte dos bens que me cabe. E ele lhes
repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais
moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para
uma terra distante e lá dissipou todos os seus
bens, vivendo dissolutamente.

Luca 15

1Toţi colectorii de impozite şi toţi păcătoşii se
apropiau de Isus ca să Îi asculte mesajul.

2Fariseii şi învăţătorii legii *(mozaice)*
comentau, zicând: „Acest Om îi primeşte pe
păcătoşi şi mănâncă împreună cu ei!”

3Dar El le-a spus următoarea parabolă:

4„Să presupunem că aveţi o sută de oi şi
pierdeţi pe una dintre ele. Care dintre voi nu ar
lăsa pe celelalte nouăzeci şi nouă pe câmp, ca
să se ducă să o găsească pe cea pierdută?

5Şi după ce a găsit-o, o pune bucuros pe umeri.

6Apoi, când se întoarce acasă, chemându-şi
prietenii şi vecinii, le zice: «Bucuraţi-vă
împreună cu mine, pentru că mi-am găsit oaia
care fusese pierdută!».

7În mod asemănător, în cer va fi mai multă
bucurie pentru un singur păcătos care se
pocăieşte decât pentru nouăzeci şi nouă de
oameni corecţi care nu au nevoie de pocăinţă.

8Sau dacă o femeie are zece drahme *(de argint)*
şi pierde una dintre ele, oare nu va aprinde o
lumină şi nu va mătura casa cu atenţie până o
va găsi?

9Iar după ce a găsit-o, îşi cheamă prietenele şi
vecinele, zicându-le: «Bucuraţi-vă împreună
cu mine; pentru că am găsit drahma pe care o
pierdusem!»

10În mod asemănător, îngerii lui Dumnezeu se
bucură pentru un singur păcătos care se
pocăieşte.”

11El a mai zis: „Un om avea doi fii.

12Cel mai tânăr dintre ei i-a zis tatălui lui:
«Tată, dă-mi partea care îmi revine din avere!»
Iar tatăl le-a împărţit ce avea.

13După câteva zile, cel mai tânăr fiu şi-a
transformat tot ce avea în bani şi a plecat într-
o ţară îndepărtată. Acolo a risipit totul, trăind
imoral.

14După ce a cheltuit toţi banii, în acea ţară a
fost foamete; iar el a început să suporte lipsuri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio
àquele país uma grande fome, e ele começou a
passar necessidade.
15 Então, ele foi e se agregou a um dos
cidadãos daquela terra, e este o mandou para
os seus campos a guardar porcos.
16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que
os porcos comiam; mas ninguém lhe dava
nada.
17 Então, caindo em si, disse: Quantos
trabalhadores de meu pai têm pão com fartura,
e eu aqui morro de fome!
18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e
lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de
ti;
19 já não sou digno de ser chamado teu filho;
trata-me como um dos teus trabalhadores.
20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele
ainda longe, quando seu pai o avistou, e,
compadecido dele, correndo, o abraçou, e
beijou.
21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu
e diante de ti; já não sou digno de ser chamado
teu filho.
22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei
depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe
um anel no dedo e sandálias nos pés;
23 trazei também e matai o novilho cevado.
Comamos e regozijemo-nos,
24 porque este meu filho estava morto e
reviveu, estava perdido e foi achado. E
começaram a regozijar-se.
25 Ora, o filho mais velho estivera no campo;
e, quando voltava, ao aproximar-se da casa,
ouviu a música e as danças.
26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que
era aquilo.
27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai
mandou matar o novilho cevado, porque o
recuperou com saúde.
28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo,
porém, o pai, procurava conciliá-lo.
29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos
que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem

15Atunci s-a angajat să lucreze pentru unul
dintre locuitorii acelei ţări. Acela l-a trimis pe
câmpurile lui, să îi păzească porcii.
16Îşi dorea foarte mult să mănânce şi el
roşcovele pe care le consumau porcii; dar nu i
le oferea nimeni…
17Atunci şi-a revenit şi a zis: «Toţi angajaţii
tatălui meu au pâine din abundenţă, iar eu mor
de foame aici!
18Voi pleca din acest loc, mă voi duce la tatăl
meu şi îi voi zice: ‘Tată, am păcătuit împotriva
cerului şi împotriva ta.
19Nu mai merit să mă numesc fiul tău.
Acceptă-mă ca pe unul dintre angajaţii tăi!’».
20S-a ridicat şi a plecat la tatăl lui. Când era
încă departe, tatăl lui l-a văzut şi i s-a făcut
milă de el. A alergat *(înaintea lui)*, l-a
îmbrăţişat şi l-a sărutat.
21Fiul i-a zis: «Tată, am păcătuit împotriva
cerului şi împotriva ta. Nu mai merit să mă
numesc fiul tău.»
22Dar tatăl a zis sclavilor lui: «Aduceţi repede
cea mai bună haină şi îmbrăcaţi-l cu ea!
Puneţi-i un inel în deget şi încălţăminte în
picioare!
23Aduceţi viţelul îngrăşat şi tăiaţi-l. Să
mâncăm şi să sărbătorim;
24pentru că acest fiu al meu era mort şi a înviat;
era pierdut şi a fost găsit!» Şi au început să îşi
manifeste bucuria.
25Fiul lui cel mai mare era la câmp. Când s-a
întors şi s-a apropiat de casă, a auzit muzică şi
dansuri.
26A chemat pe unul dintre sclavi şi l-a întrebat
ce se întâmplă.
27Acel sclav a răspuns: «A revenit fratele tău;
iar tatăl tău a tăiat viţelul îngrăşat, pentru că l-
a revăzut sănătos.»
28Atunci el s-a înfuriat şi nu a vrut să intre în
casă. Tatăl lui a ieşit şi l-a rugat să intre.
29Dar el i-a răspuns: «Vezi că îţi slujesc ca un
sclav de atâţia ani şi niciodată nu ţi-am
încălcat deciziile. Şi *(totuşi)* mie nu mi-ai dat
niciodată măcar un ied ca să sărbătoresc cu
prietenii mei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

30Iar acum, când a venit acest fiu al tău care şi-a consumat averea împreună cu prostituatele, i-ai tăiat viţelul îngrăşat!»

31Tatăl i-a zis: «Fiule, tu eşti permanent cu mine; şi tot ce am, îţi aparţine!

32Dar trebuia să sărbătorim şi să ne bucurăm; pentru că acest frate al tău era mort şi a înviat; era pierdut şi a fost găsit!»“

Luca 16

1Isus a mai spus discipolilor Săi: „Un om bogat avea un administrator care a fost acuzat că îi risipeşte averea.

2El l-a chemat şi i-a zis: «Aud spunându-se lucruri grave despre tine! Deci fă-mi un raport cu privire la activitatea ta ca administrator; pentru că *(în consecinţă)* nu mai poţi exercita această funcţie.»

3Administratorul şi-a zis: «Ce voi face atunci când stăpânul îmi va lua administraţia? Nu aş fi capabil să supravieţuiesc muncind cu sapa; şi *(apoi)* mi-ar fi ruşine să cerşesc.

4Dar ştiu ce aş putea să fac *(acum)* pentru ca oamenii să mă primească în casele lor atunci când voi pierde această slujbă!»

5A chemat pe fiecare dintre cei care erau datori stăpânului lui; şi apoi a zis primului *(datornic)*: «Cât eşti dator stăpânului meu?»

6El a răspuns: «O sută de baţi de ulei.» Atunci *(administratorul)* i-a zis: «Scrie aici repede pe chitanţă *(numai)* cincizeci.»

7Apoi a zis altuia: «Dar tu, cât trebuie să dai înapoi *(stăpânului)*?» El a răspuns: «O sută de cori de grâu.» Atunci *(administratorul)* a zis: «Scrie pe chitanţă *(numai)* optzeci.»

8Stăpânul l-a lăudat pe acest administrator incorect, pentru că acţionase în mod înţelept. Să ştiţi că în relaţiile cu semenii lor, oamenii acestei lumi sunt mai înţelepţi decât fiii luminii.

9Iar Eu vă spun: Folosiţi-vă *(înţelept)* bogăţiile pentru care nu aveţi dreptul de proprietar. Şi

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio

Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

astfel, când veţi muri, veţi beneficia de prietenia celor care vă vor primi în locuinţele lor eterne.

10Cine este corect în administrarea lucrurilor de mică valoare, este corect şi când le va administra pe cele de mare valoare; iar cine este necinstit în administrarea celor mai nesemnificative bunuri, va fi necinstit şi când va administra bunuri valoroase.

11Deci dacă nu aţi procedat corect cu bogăţiile faţă de care nu aveaţi dreptul de proprietar, cine vă va oferi adevăratele bogăţii?

12Şi dacă nu aţi fost cinstiţi administrând proprietatea altuia, cine vă va oferi o proprietate personală?

13Niciun slujitor nu poate servi *(la fel)* doi stăpâni. Ori va urî pe unul şi va iubi pe celălalt, ori va aprecia pe unul şi va desconsidera pe celălalt. Nu puteţi fi în acelaşi timp atât sclavii lui Dumnezeu, cât şi ai bogăţiilor.”

14Fariseii care ascultaseră aceste cuvinte, Îl ridiculizau *(pe Isus)*. Ei procedau astfel pentru că iubeau banii.

15Isus le-a zis: „Voi vă daţi interesul să vă prezentaţi corecţi în faţa oamenilor; dar Dumnezeu vă cunoaşte inimile. Şi astfel, ce este apreciat de oameni, nu are nicio valoare pentru Dumnezeu.

16Până la apariţia lui Ioan *(Botezătorul)*, oamenii au avut «Legea» şi «Profeţii». Dar de atunci încoace, se predică Vestea Bună a Regatului lui Dumnezeu; şi cine intră în el, o face foarte decis!

17Este mai uşor să dispară cerul şi pământul decât să fie anulată măcar o literă din «Lege»!

18Oricine îşi abandonează soţia şi îşi ia altă femeie *(ca soţie)*, comite adulter *(faţă de prima)*; iar bărbatul care se căsătoreşte cu femeia abandonată *(de altul)*, comite adulter *(faţă de fostul ei soţ)*.

19A fost un om bogat, care se îmbrăca cu haine scumpe şi în fiecare zi trăia bucurându-se de o viaţă de lux.

20La uşa lui stătea un om sărac, numit Lazăr, care avea corpul plin de bube.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado
pelos anjos para o seio de Abraão; morreu
também o rico e foi sepultado.
23 No inferno, estando em tormentos, levantou
os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no
seu seio.
24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem
misericórdia de mim! E manda a Lázaro que
molhe em água a ponta do dedo e me refresque
a língua, porque estou atormentado nesta
chama.
25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de
que recebeste os teus bens em tua vida, e
Lázaro igualmente, os males; agora, porém,
aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.
26 E, além de tudo, está posto um grande
abismo entre nós e vós, de sorte que os que
querem passar daqui para vós outros não
podem, nem os de lá passar para nós.
27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o
mandes à minha casa paterna,
28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê
testemunho, a fim de não virem também para
este lugar de tormento.
29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os
Profetas; ouçam-nos.
30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém
dentre os mortos for ter com eles, arrepender-
se-ão.
31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não
ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se
deixarão persuadir, ainda que ressuscite
alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável
que venham escândalos, mas ai do homem pelo
qual eles vêm!
2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço
uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar,
do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

21Ar fi dorit mult să se sature cu resturile care
cădeau de la masa bogatului. *(În acest timp)*,
câinii veneau şi îi lingeau rănile.
22Dar într-o zi, Lazăr a murit; şi a fost dus de
îngeri lângă Avraam. Apoi a murit şi bogatul;
şi l-au înmormântat.
23În timp ce era el în locuinţa morţilor,
chinuindu-se, a privit în sus şi l-a văzut pe
Avraam împreună cu Lazăr.
24Atunci a strigat: «Părinte Avraam, ai milă de
mine şi trimite pe Lazăr să îşi înmoaie degetul
în apă şi să îmi răcorească limba; pentru că mă
chinuiesc foarte rău în acest foc!»
25Avraam i-a răspuns: «Fiule, aminteşte-ţi că
în timpul vieţii, tu ai primit lucrurile bune, iar
Lazăr pe cele rele. Acum, el este într-un loc
confortabil, iar tu în agonie!
26În plus, între noi şi voi a fost pusă o mare
prăpastie care face imposibilă trecerea dintr-o
parte în alta.»
27Bogatul a zis: «Părinte, atunci te rog să
trimiţi pe Lazăr la familia tatălui meu,
28unde mai am cinci fraţi; şi să îi avertizeze, ca
să nu vină şi ei în acest loc de chin!»
29Dar Avraam i-a răspuns: «Au acolo scrierile
lui Moise şi ale profeţilor – să asculte de ele!»
30El a zis: «Nu, părinte Avraam, ci dacă se va
duce la ei cineva dintre cei care au murit, se vor
pocăi!»
31Avraam i-a răspuns: «Dacă nu ascultă de
Moise şi de profeţi, nu vor crede nici dacă ar
învia cineva dintre morţi!»“

Luca 17

1Isus le-a zis apoi discipolilor Săi: „Este
imposibil să nu apară ocazii de păcătuire. Dar
vai de acela prin care vin ele!
2Decât să provoace la păcătuire pe unul dintre
aceşti micuţi, mai bine i s-ar lega de gât o
piatră de moară şi apoi ar fi *(astfel)* aruncat în
mare.
3Fiţi atenţi la voi înşivă! Dacă cel de lângă tine
păcătuieşte împotriva ta, reproşează-i acest
fapt! Şi dacă regretă ce a făcut, iartă-l!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti,
repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.
4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e,
sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou
arrependido, perdoa-lhe.
5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR:
Aumenta-nos a fé.
6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé
como um grão de mostarda, direis a esta
amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e
ela vos obedecerá.
7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na
lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando
ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?
8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia,
cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo;
depois, comerás tu e beberás?
9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque
este fez o que lhe havia ordenado?
10 Assim também vós, depois de haverdes feito
quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos
inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos
fazer.

A cura de dez leprosos

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus
pelo meio de Samaria e da Galiléia.
12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao
encontro dez leprosos,
13 que ficaram de longe e lhe gritaram,
dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!
14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-
vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles,
foram purificados.
15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou,
dando glória a Deus em alta voz,
16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés
de Jesus, agradecendo-lhe; e este era
samaritano.
17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os
que foram curados? Onde estão os nove?
18 Não houve, porventura, quem voltasse para
dar glória a Deus, senão este estrangeiro?
19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te
salvou.

4Să îl ierţi chiar dacă ar păcătui de şapte ori pe
zi faţă de tine şi dacă tot de atâtea ori îţi spune
«Iartă-mă!»“
5Atunci apostolii au zis lui Isus: „Măreşte-ne
credinţa!”
6El a zis: „Dacă aţi avea credinţă *(măcar)* cât o
sămânţă de muştar, aţi zice acestui dud:
«Dezrădăcinează-te şi sădeşte-te în mare!», şi
ar executa ce i-aţi cerut!
7Să presupunem că aveţi un sclav care lucrează
pământul şi merge cu oile la păscut. Când
acesta se întoarce de la câmp, care dintre voi i-
ar zice: «Vino şi aşază-te la masă!»?
8Oare nu ar fi mult mai normal să îi spună
«Pregăteşte masa şi serveşte-mă; apoi vei
putea lua masa şi tu!»?
9Se va simţi el dator *(să-i mulţumească)*
sclavului pentru că a făcut ceva care *(oricum)*
era dator să facă?! Nu cred!
10În mod asemănător, atunci când aţi făcut tot
ce vi s-a ordonat, să ziceţi şi voi: «Suntem
nişte sclavi care nu merită laude. Doar ne-am
făcut datoria!»“
11În timp ce călătorea spre Ierusalim, Isus a
trecut printre Samaria şi Galileea.
12Când intra într-un sat, a întâlnit zece leproşi.
Ei au stat la distanţă de El
13şi au strigat: „Isus, Învăţătorule, ai milă de
noi!”
14Când i-a văzut, Isus le-a zis: „Duceţi-vă şi
prezentaţi-vă în faţa preoţilor!” În timp ce se
duceau, au fost curăţaţi *(de lepră)*.
15Unul dintre ei, atunci când a constatat că este
vindecat, s-a întors şi lăuda pe Dumnezeu cu
vocea lui.
16Apoi s-a aruncat cu faţa la pământ la
picioarele lui Isus şi I-a mulţumit. El era
samaritean…
17Isus a zis: „Oare nu au fost vindecaţi toţi cei
zece? Unde sunt ceilalţi nouă?
18Oare de ce s-a întors doar acest străin ca să Îl
glorifice pe Dumnezeu?”
19Apoi i-a zis: „Ridică-te! Poţi pleca! Credinţa
ta te-a salvat!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

20Fariseii L-au întrebat pe Isus când va veni Regatul lui Dumnezeu. Răspunzându-le, El le-a zis: „Regatul lui Dumnezeu nu îşi face apariţia într-un mod care să îl facă vizibil cu ochii.

21Nu se va putea zice despre el «Este aici!» sau «Este acolo!»; pentru că Regatul lui Dumnezeu este *(deja)* între voi!”

22Apoi le-a zis discipolilor Săi: „Va veni timpul când veţi dori să vedeţi una dintre zilele Fiului Omului, dar vă va fi imposibil!

23Vi se va zice: «Este aici!» sau «Este acolo!»; dar să nu vă duceţi şi nici să nu îi urmaţi *(pe cei care fac aceste afirmaţii)*.

24Pentru că Fiul Omului, în ziua stabilită pentru revenirea Lui, Îşi va face apariţia la fel ca fulgerul care luminează tot cerul.

25Dar până atunci, trebuie ca mai întâi să fie respins de oamenii acestei generaţii, care Îi vor face multe rele.

26În zilele *(dinaintea revenirii)* Fiului Omului, se va întâmpla exact ca în vremea când trăia Noe:

27oamenii mâncau, beau şi se căsătoreau până când Noe a intrat în corabie. Apoi a venit potopul care i-a distrus pe toţi…

28Ce se va întâmpla, va semăna şi cu zilele în care trăia Lot. Atunci oamenii mâncau, beau, cumpărau, vindeau, sădeau şi construiau;

29dar când Lot a ieşit din Sodoma, au murit toţi sub o ploaie de foc şi de sulf.

30La fel se va întâmpla şi în ziua când Fiul Omului Îşi va face apariţia.

31Atunci, cine va fi pe terasa casei, să nu coboare să îşi ia vasele din ea; iar cine va fi la câmp, să nu se mai întoarcă.

32Amintiţi-vă de soţia lui Lot!

33Oricine va intenţiona să îşi scape viaţa, o va pierde; şi oricine va accepta să şi-o piardă, o va recupera!

34Să ştiţi că în acea noapte, dintre doi bărbaţi care dorm în acelaşi pat, unul va fi luat, iar celălalt va fi lăsat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

35Dintre două femei care vor măcina la aceeaşi moară, una va fi luată, iar cealaltă va fi lăsată.

36Dintre doi bărbaţi care vor fi la câmp, unul va fi luat, iar altul va fi lăsat.”

37Discipolii L-au întrebat: „Unde, Doamne?” Iar El le-a răspuns: „Vulturii se adună în locul unde există un cadavru!”

Luca 18

1Isus le-a spus apoi o parabolă, ca să le demonstreze că trebuie să se roage permanent, cu insistenţă.

2El le-a zis: „Într-un oraş exista un judecător care nu se temea de Dumnezeu şi căruia nu îi era ruşine de oameni.

3În acel oraş exista şi o văduvă care venea şi îl solicita frecvent, zicând: «Fă-mi dreptate în procesul pe care îl am cu cel care m-a reclamat!»

4Mult timp, el a refuzat să îi facă dreptate. Dar în final şi-a zis: «Chiar dacă nu mă tem de Dumnezeu şi nu îmi este ruşine de oameni *(pentru faptele mele)*,

5măcar pentru deranjul pe care mi-l produce insistenţa acestei văduve, îi voi face dreptate!»“

6Iahve a adăugat: „Aţi auzit ce a spus judecătorul incorect?

7Oare Dumnezeu nu va face dreptate aleşilor Săi care strigă la El ziua şi noaptea cerându-I ajutorul? Deşi *(aparent)* El întârzie să le răspundă,

8vă asigur că le va face dreptate în scurt timp. Dar atunci când Fiul Omului va veni pe pământ, va găsi El credinţă?”

9A mai spus încă o parabolă. Aceasta îi viza pe unii care se considerau „corecţi” şi îi desconsiderau pe ceilalţi.

10„Doi oameni au mers la templu să se roage. Unul era fariseu, iar celălalt era colector de impozite.

11Fariseul stătea în picioare separat şi se ruga astfel: «Dumnezeule, Îţi mulţumesc că nu sunt ca ceilalţi oameni: jefuitori, nedrepţi, adulteri; şi nici ca acest colector de impozite…

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

12Eu postesc de două ori pe săptămână şi dau zece la sută din toate veniturile mele.»

13Colectorul de impozite stătea la distanţă mai mare şi nu avea curajul nici să privească spre cer; ci îşi bătea pieptul şi zicea: «Dumnezeule, sunt păcătos! Ai milă de mine!»

14Eu vă asigur că nu primul, ci acesta s-a întors acasă considerat corect. Pentru că oricine se înalţă, va fi smerit; şi cine se smereşte, va fi înălţat.”

15I-au fost aduşi nişte copii ca să îi atingă cu mâinile. Dar discipolii au făcut reproşuri celor care îi aduceau.

16Isus i-a chemat pe copii şi a zis *(celorlalţi)*: „Lăsaţi-i pe copii să vină la Mine! Nu le refuzaţi această dorinţă! Pentru că Regatul lui Dumnezeu aparţine celor care sunt ca ei!

17Vă spun adevărul: nimeni nu va intra în Regatul lui Dumnezeu dacă nu îl va primi ca un copil!”

18Unul dintre lideri L-a întrebat pe Isus: „Bunule Învăţător, ce trebuie să fac ca să moştenesc viaţa eternă?”

19Isus i-a răspuns: „De ce Mă numeşti bun? Cu excepţia lui Dumnezeu, nimeni nu este bun.

20Cunoşti poruncile: să nu comiţi adulter, să nu comiţi crimă, să nu furi, să nu faci o declaraţie falsă, să îţi cinsteşti tatăl şi mama.”

21El I-a zis: „Am respectat toate aceste cerinţe încă de când eram tânăr.”

22Când a auzit acest răspuns, Isus i-a zis: „Îţi mai lipseşte un lucru. Vinde tot ce ai, împarte săracilor banii *(astfel)* obţinuţi şi vei avea o comoară în cer. Apoi vino şi urmează-Mă!”

23Când a auzit el aceste cuvinte, a rămas foarte dezamăgit; pentru că avea multe bogăţii.

24Isus l-a văzut întristat şi a zis *(celorlalţi)*: „Cei care au averi, vor intra foarte greu în Regatul lui Dumnezeu!

25Îi este mai uşor unei cămile să treacă prin urechea acului, decât unui bogat să intre în Regatul lui Dumnezeu!”

26Cei care Îl ascultau, au zis: „În acest caz, cine poate să fie salvat?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

27Isus le-a răspuns: „Ce este imposibil oamenilor, Îi este posibil lui Dumnezeu.”

28Atunci Petru a zis: „Vezi că noi am lăsat totul şi Te-am urmat…”

29Dar Isus le-a zis: „Vă asigur că acela care a renunţat pentru Regatul lui Dumnezeu la: casă, soţie, fraţi, părinţi sau copii,

30va primi mai mult în această viaţă, iar în existenţa viitoare va beneficia de viaţa eternă.”

31Isus i-a luat separat pe cei doisprezece *(discipoli)* şi le-a zis: „Să ştiţi că mergem la Ierusalim, unde se va întâmpla tot ce au scris profeţii despre Fiul Omului.

32El va ajunge la discreţia neevreilor, care Îl vor ridiculiza, Îl vor defăima şi Îl vor scuipa.

33Apoi, după ce Îl vor bate cu nuiele, Îl vor omorî. Dar a treia zi *(de la moartea Lui)*, va învia!”

34Ei nu percepeau semnificaţia acestor cuvinte, pentru că ea le era inaccesibilă; şi astfel, nu au înţeles nimic din tot ce le spunea *(El)*.

35În timp ce Isus Se apropia de Ierihon, a trecut pe un drum la marginea căruia era un orb care cerşea.

36Când a auzit mulţimea de oameni trecând, *(orbul)* a întrebat ce se întâmplă.

37Ei i-au spus: „Trece Isus din Nazaret.”

38Atunci el a strigat: „Isus, fiul lui David, ai milă de mine!”

39Cei care mergeau înainte, îl certau şi îi cereau să tacă. Dar el striga mai tare: „Isus, fiul lui David, ai milă de mine!”

40Isus S-a oprit şi a poruncit ca orbul să fie adus la El. După ce s-a apropiat de El, Isus l-a întrebat:

41„Ce doreşti să îţi fac?” El a răspuns: „Doamne, doresc să pot vedea!”

42Isus i-a zis: „Primeşte-ţi vederea! Credinţa ta te-a vindecat!”

43Imediat, orbul şi-a primit vederea şi a mers după Isus, glorificând pe Dumnezeu. Când au văzut ce se întâmplase, toţi oamenii care erau acolo au lăudat pe Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

40 Então, parou Jesus e mandou que lho
trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-
lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele:
SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista;
a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o
glorificando a Deus. Também todo o povo,
vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a
cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu,
maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia,
por causa da multidão, por ser ele de pequena
estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um
sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia
de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando
para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa,
pois me convém ficar hoje em tua casa.

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com
alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam,
dizendo que ele se hospedara com homem
pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao
SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a
metade dos meus bens; e, se nalguma coisa
tenho defraudado alguém, restituo quatro
vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação
nesta casa, pois que também este é filho de
Abraão.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e
salvar o perdido.

A parábola das dez minas

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma
parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes

Luca 19

1Isus intrase în Ierihon şi traversa oraşul.

2Acolo locuia un om numit Zacheu – şeful
colectorilor de impozite.

3El intenţiona să vadă pe Isus; dar din cauza
mulţimii de oameni, îi era imposibil; pentru că
era mic de statură.

4Atunci a alergat înainte pe drumul pe care
urma să treacă *(Isus)* şi s-a urcat într-un
sicomor, ca să Îl poată vedea.

5Când a ajuns în acel loc, Isus a privit în sus şi
i-a zis: „Zacheu, coboară repede; pentru că azi
trebuie să rămân în casa ta!”

6Zacheu a coborât imediat şi L-a primit cu
bucurie.

7Când au văzut acest lucru, toţi comentau,
zicând: „A intrat să găzduiască la un om
păcătos!”

8Dar Zacheu a zis lui Isus: „Să ştii, Doamne,
că am decis să dau săracilor jumătate din
averea mea; şi voi restitui oamenilor de patru
ori sumele de bani cu care i-am înşelat!”

9Isus a zis: „Azi a intrat salvarea în această
casă; pentru că şi el este unul dintre
descendenţii lui Avraam;

10*(şi beneficiază de faptul că)* Fiul Omului a
venit să caute şi să salveze pe cei care erau
pierduţi!”

11În timp ce ascultau ei aceste lucruri, fiind
aproape de Ierusalim, Isus a mai spus o
parabolă pentru cei care credeau că Regatul lui
Dumnezeu îşi va face apariţia în scurt timp.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

12 În consecinţă, El le-a zis: „Un nobil a plecat într-o ţară îndepărtată, de unde urma să revină după ce era investit ca rege.

13 A chemat zece sclavi şi le-a dat zece mine, zicându-le: «Faceţi comerţ cu ele până voi reveni!»

14 Dar concetăţenii lui îl urau; şi au trimis o delegaţie cu următorul mesaj: «Nu vrem ca acest om să fie regele nostru!»

15 Când a revenit după ce şi-a luat regatul, a dat ordin să vină sclavii cărora le dăduse banii, ca să vadă cât câştigase fiecare din comerţul făcut cu ei.

16 Primul şi-a prezentat raportul, zicând: «Stăpâne, cu mina ta am mai câştigat alte zece mine!»

17 El i-a zis: «Excelent! Eşti un sclav bun! Fiindcă ai demonstrat că eşti capabil să administrezi bine puţine lucruri, primeşti din partea mea autoritatea de a administra zece oraşe!»

18 A venit al doilea *(sclav)* şi a zis: «Stăpâne, cu mina ta am mai câştigat alte cinci mine!»

19 El i-a zis: «Îţi ofer şi ţie autoritatea de a administra cinci oraşe!»

20 Un alt sclav, i-a zis: «Stăpâne, poftim mina pe care am păstrat-o într-un prosop;

21 pentru că mi-a fost frică, ştiind că eşti un om dur care ia de unde nu a pus şi care seceră ce nu a semănat…»

22 Stăpânul i-a zis: «Sclav rău, te voi judeca în conformitate cu afirmaţiile tale. Deci ştiai că sunt un om dur, care ia de unde nu a pus şi care seceră ce nu a semănat.

23 În acest caz, de ce nu ai dus banii la cei care se ocupă cu schimbul lor, ca să îi fi luat înapoi cu dobândă?»

24 Apoi le-a zis celor care erau prezenţi acolo: «Luaţi-i mina şi daţi-o celui care are zece mine!»

25 Ei i-au zis: «Stăpâne, el are *(deja)* zece mine!»

26 Dar el le-a răspuns: «Da, celui care are, i se va *(mai)* da; dar celui care nu are, i se va lua chiar şi ce are!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que
não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-
os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para
Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de
Betfagé e de Betânia, junto ao monte das
Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao
entrardes, achareis preso um jumentinho que
jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-
o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais?
Respondereis assim: Porque o SENHOR
precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam
segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o
jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que
o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa
dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes
sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas
vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do
monte das Oliveiras, toda a multidão dos
discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em
alta voz, por todos os milagres que tinham
visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome
do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores
alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em
meio à multidão: Mestre, repreende os teus
discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que,
se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade,
chorou

27Iar despre duşmanii mei care mi-au refuzat
dreptul de a guverna, am decis să îi aduc aici şi
să fie omorâţi în faţa mea!»“

28După ce a vorbit astfel, Isus a plecat şi Şi-a
continuat drumul, mergând spre Ierusalim.

29Când S-a apropiat de Betfaghe şi de Betania
care sunt în apropierea muntelui numit „al
Măslinilor”, Isus Şi-a trimis doi dintre
discipoli,

30zicând: „Duceţi-vă în satul din faţa voastră.
Când veţi intra în el, veţi găsi un măgăruş
legat, pe care încă nu a încălecat nimeni
niciodată. Dezlegaţi-l şi aduceţi-Mi-l.

31Dacă vă va întreba cineva «De ce îl
dezlegaţi?», să îi spuneţi: «Stăpânul are nevoie
de el!»“

32Cei care fuseseră trimişi, s-au dus şi au găsit
totul aşa cum le spusese Isus.

33În timp ce dezlegau măgăruşul, stăpânii lui
le-au zis: „De ce dezlegaţi măgăruşul?”

34Ei au răspuns: „Stăpânul are nevoie de el.”

35Şi au adus măgăruşul la Isus. Apoi şi-au pus
hainele pe măgăruş, iar pe Isus L-au pus călare
deasupra.

36În timp ce mergea Isus, oamenii îşi întindeau
hainele pe drum.

37Când S-a apropiat de Ierusalim, în dreptul
pantei care coboară dinspre Muntele
Măslinilor, toţi discipolii erau plini de bucurie;
şi au început să laude pe Dumnezeu cu mare
intensitate în vocea lor pentru toate minunile
pe care le văzuseră.

38Ei ziceau: „Regele care vine în numele lui
Iahve, este binecuvântat! Pace în cer şi glorie
lui Dumnezeu!”

39Unii dintre fariseii care erau în acea mulţime
de oameni, au zis lui Isus: „Învăţătorule,
ceartă-Ţi discipolii!”

40El le-a răspuns: „Vă spun că dacă ei vor
tăcea, vor striga pietrele!”

41Când S-a apropiat de oraş şi l-a văzut, Isus a
plâns pentru el,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma,
ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está
agora oculto aos teus olhos.
43 Pois sobre ti virão dias em que os teus
inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos
os lados, te apertarão o cerco;
44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti;
não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque
não reconheceste a oportunidade da tua
visitação.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os
que ali vendiam,
46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa
será casa de oração. Mas vós a transformastes
em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas
os principais sacerdotes, os escribas e os
maiorais do povo procuravam eliminá-lo;
48 contudo, não atinavam em como fazê-lo,
porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava
dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando
Jesus a ensinar o povo no templo e a
evangelizar, sobrevieram os principais
sacerdotes e os escribas, juntamente com os
anciãos,
2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com
que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te
deu esta autoridade?
3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma
pergunta; dizei-me:
4 o batismo de João era dos céus ou dos
homens?
5 Então, eles arrazoavam entre si: Se
dissermos: do céu, ele dirá: Por que não
acreditastes nele?

42zicând: „Ce bine ar fi fost să fi cunoscut şi tu
măcar în această zi lucrurile care puteau să îţi
ofere pacea! Dar acum nu le mai poţi înţelege!
43Vei fi obligat să trăieşti zile când duşmanii
tăi te vor încercui cu şanţuri, te vor înconjura
şi te vor asedia din toate părţile.
44Te vor distruge împreună cu toţi locuitorii
din tine şi nu vor lăsa nici măcar două pietre
împreună – pentru că nu ai cunoscut vremea
când ţi s-a oferit posibilitatea salvării…”
45Apoi Isus a intrat în Templu şi a început să
dea afară pe cei care făceau comerţ în el,
46zicându-le: „Este scris: «Casa Mea se va
numi o casă de rugăciune.» Dar voi aţi făcut
din ea un cuib de infractori!”
47Isus învăţa în fiecare zi mulţimile de oameni
care erau în Templu. În acest timp, liderii
preoţilor, învăţătorii legii *(mozaice)* şi
conducătorii naţiunii *(iudaice)* intenţionau să Îl
omoare.
48Dar ei încă nu aveau o strategie de evitare a
reacţiei poporului care Îl asculta cu mare
interes.

Luca 20

1Într-o zi, Isus învăţa mulţimea de oameni din
apropierea templului, predicându-i Vestea
Bună. Atunci au venit la El liderii preoţilor,
învăţătorii legii mozaice şi conducătorii
poporului *(evreu)*.
2Aceştia I-au zis: „Spune-ne: cu aprobarea cui
faci aceste lucruri? Cine Te-a autorizat să le
faci?”
3Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Am şi Eu o
întrebare. Doresc să ştiu:
4De unde provenea botezul lui Ioan – din cer,
sau de la oameni?”
5Dar ei au ezitat să răspundă şi gândeau astfel:
„Dacă răspundem «Din cer.», ne va zice
«Atunci, de ce nu l-aţi crezut?».
6Iar dacă vom răspunde «De la oameni.», tot
poporul ne va omorî cu pietre; pentru că
oamenii sunt convinşi că Ioan a fost un profet.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo
nos apedrejará; porque está convicto de ser
João um profeta.
7 Por fim, responderam que não sabiam.
8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos
digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta
parábola: Certo homem plantou uma vinha,
arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país
por prazo considerável.
10 No devido tempo, mandou um servo aos
lavradores para que lhe dessem do fruto da
vinha; os lavradores, porém, depois de o
espancarem, o despacharam vazio.
11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas
eles também a este espancaram e, depois de o
ultrajarem, o despacharam vazio.
12 Mandou ainda um terceiro; também a este,
depois de o ferirem, expulsaram.
13 Então, disse o dono da vinha: Que farei?
Enviarei o meu filho amado; talvez o
respeitem.
14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam
entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-
lo, para que a herança venha a ser nossa.
15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que
lhes fará, pois, o dono da vinha?
16 Virá, exterminará aqueles lavradores e
passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto,
disseram: Tal não aconteça!
17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer,
pois, o que está escrito: A pedra que os
construtores rejeitaram, esta veio a ser a
principal pedra, angular?
18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em
pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará
reduzido a pó.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os
principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as
mãos, pois perceberam que, em referência a
eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

7Atunci au răspuns lui Isus că nu ştiu de unde
provenea botezul lui Ioan.
8Iar Isus le-a zis: „Nici Eu nu vă voi spune în
baza cărei autorizări fac aceste lucruri!”
9Apoi a început să spună poporului această
parabolă: „Un om a plantat o viţă de vie, a
arendat-o unor viticultori şi a plecat pentru un
timp îndelungat într-o altă ţară.
10Când era timpul strângerii fructelor,
(proprietarul viei) a trimis la viticultori un
sclav, ca să îi dea partea lui din producţia de
struguri. Dar viticultorii l-au bătut şi l-au trimis
înapoi cu mâinile goale.
11A trimis un alt sclav; dar viticultorii l-au
bătut şi pe acela, l-au ridiculizat şi l-au trimis
înapoi cu mâinile goale.
12A mai trimis un al treilea sclav. Ei l-au rănit
şi l-au dat afară *(din vie)*.
13Proprietarul viei a zis: «Ce să fac? Îl voi
trimite pe fiul meu, pe care îl iubesc foarte
mult. Poate că pe el îl vor primi onorabil!»
14Dar atunci când l-au văzut *(venind)*,
viticultorii au zis: «Priviţi: vine cel care este
moştenitorul de drept al viei! Haideţi să îl
omorâm, pentru ca moştenirea *(lui)* să fie a
noastră!»
15L-au scos din vie şi l-au omorât. În aceste
condiţii, ce le va face proprietarul viei?
16Va veni, îi va distruge şi va arenda via altor
viticultori.” Când au auzit ei această concluzie,
au zis: „În niciun caz!”
17Dar Isus le-a zis: „Ce semnificaţie au aceste
cuvinte care au fost scrise: «Piatra pe care
zidarii au aruncat-o *(ca fiind inutilă)*, a ajuns să
fie pusă în locul unde se unesc zidurile.
18Oricine va cădea peste această piatră, va fi
sfărâmat; iar acela peste care va cădea ea, va fi
anihilat»?”
19Liderii preoţilor şi învăţătorii legii *(mozaice)*
intenţionau să Îl prindă chiar atunci; dar se
temeau de popor. Înţeleseseră că spunând
această parabolă, Isus vorbise despre ei.
20Intenţionând să Îl predea *(în final)*
guvernatorului, ei au trimis la El nişte spioni
care se prezentau ca fiind sinceri. În realitate,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Observando-o, subornaram emissários que
se fingiam de justos para verem se o
apanhavam em alguma palavra, a fim de
entregá-lo à jurisdição e à autoridade do
governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre,
sabemos que falas e ensinas retamente e não te
deixas levar de respeitos humanos, porém
ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil,
respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie
e a inscrição? Prontamente disseram: De
César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus
o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma
diante do povo; e, admirados da sua resposta,
calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que
dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos
deixou escrito que, se morrer o irmão de
alguém, sendo aquele casado e não deixando
filhos, seu irmão deve casar com a viúva e
suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e
morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram
a viúva;

31 igualmente os sete não tiveram filhos e
morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de
qual deles será esposa? Porque os sete a
desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos
deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de
alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre
os mortos não casam, nem se dão em
casamento.

aceştia urmăreau afirmaţiile lui Isus, pentru a
le folosi împotriva Lui.

21Ei L-au întrebat: „Învăţătorule, ştim că în
vorbirea Ta îi înveţi pe oameni corect cum să
se raporteze la Dumnezeu şi că nu îi evaluezi
bazat pe lucruri exterioare.

22Este normal să plătim Cezarului impozit, sau
nu?”

23Isus, care le înţelesese viclenia, le-a răspuns:
„De ce Mă testaţi?

24Arătaţi-Mi un dinar. Ale cui sunt imaginea
împreună cu literele imprimate pe el?” Ei au
răspuns: „Ale Cezarului!”

25Atunci El le-a zis: „Daţi Cezarului ce îi
aparţine şi oferiţi-I lui Dumnezeu ce este al
Lui!”

26Atunci au constatat că nu pot folosi
afirmaţiile Lui ca pe o capcană care L-ar fi
discreditat public; şi mirându-se de răspunsul
primit, au tăcut!

27Au venit la Isus şi nişte saduchei. Aceştia
făceau parte din grupul celor care susţineau că
nu există posibilitatea învierii. Ei I-au zis:

28„Învăţătorule, Moise ne-a lăsat scris că
«dacă cineva moare şi îi rămâne soţia *(văduvă)*
fără să fi avut copii cu ea, fratele lui să o ia pe
acea femeie ca soţie şi să conceapă împreună
copii, care vor fi consideraţi ca urmaşi ai celui
mort.»

29S-a întâmplat că au existat şapte fraţi. Primul
s-a căsătorit şi *(după un timp)* a murit fără să
aibă copii.

30Al doilea s-a căsătorit cu femeia *(rămasă
văduvă)*; dar a murit şi el fără să aibă copii cu
ea.

31Cazul s-a repetat cu al treilea, până la al
şaptelea.

32În final, a murit şi femeia…

33*(Întrebarea noastră este aceasta:)* Când va fi
Învierea, a cui soţie va fi femeia? – pentru că
toţi cei şapte *(fraţi)* au avut-o *(pe pământ)* ca
soţie!”

34Isus le-a răspuns: „Cât trăiesc pe pământ,
oamenii se căsătoresc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

35Dar cei care vor beneficia de învierea dintre morţi în viaţa viitoare, nu se vor mai căsători!

36Acolo nici nu vor mai putea muri, pentru că fiind înviaţi în calitate de fii ai lui Dumnezeu, ei vor fi ca îngerii.

37Dar dovada că morţii învie, vă este oferită chiar de Moise, în textul unde vorbeşte despre acel tufiş. Acolo, el Îl numeşte pe Iahve, «Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov.»

38Iar El nu este un zeu al celor morţi, ci Dumnezeul celor vii!”

39Unii dintre învăţătorii legii *(mozaice)*, au zis: „Învăţătorule, ai dat un bun răspuns!”

40Apoi nimeni nu a mai avut curajul să Îi pună întrebări.

41Isus le-a zis: „Cum se explică faptul că Cristos este fiul lui David?

42În cartea Psalmilor, David spune: «Stăpânul a zis Stăpânului meu: ‘Stai la dreapta Mea,

43până Îţi voi pune duşmanii sub picioare.’

44Deci David Îl numeşte Stăpân. Atunci cum este el *(în acelaşi timp)* fiul lui?»“

45Apoi le-a vorbit discipolilor în auzul tuturor *(celor prezenţi acolo)*:

46„Feriţi-vă de învăţătorii legii *(mozaice)*, cărora le place să umble îmbrăcaţi cu robe lungi şi să fie salutaţi cu cel mai mare respect în public! Ei urmăresc să ocupe locurile din faţă în sinagogi şi se aşază la mesele festive pe cele mai onorabile locuri.

47În timp ce fac rugăciuni lungi în faţa oamenilor, aceştia jefuiesc proprietăţile văduvelor. Din această cauză, ei vor primi o condamnare mai mare!”

Luca 21

1Isus a privit spre cutia unde se colectau banii *(pentru Templu)* şi a văzut nişte bogaţi care introduceau darurile lor în ea.

2A *(mai)* văzut şi o văduvă săracă donând două monede mici.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

3Atunci a zis: „Vă asigur că această văduvă a donat mai mult decât toţi ceilalţi.

4Pentru că donaţia lor a fost făcută din ce aveau în plus; dar ea, în sărăcia ei, a dat tot ce mai avea pentru supravieţuire.”

5În timp ce unii vorbeau despre pietrele cu care era împodobit Templul şi despre jertfele din el, Isus le-a zis:

6„Va veni timpul când nu vor mai rămâne două pietre împreună; ci totul va fi dărâmat!”

7Ei L-au întrebat: „Învăţătorule, când se vor întâmpla aceste lucruri? Şi ce anume le va preceda?”

8Isus a răspuns: „Fiţi atenţi să nu vă înşele cineva. Pentru că vor veni mulţi în numele Meu şi vor zice «Eu sunt Cristos!» şi «Timpul a expirat!». Să nu îi urmaţi.

9Când veţi auzi despre existenţa unor conflicte armate şi despre revolte, să nu vă speriaţi; pentru că trebuie ca acestea să se întâmple mai întâi. Dar nu atunci va veni sfârşitul.”

10Apoi le-a zis: „O naţiune va intra în conflict cu alta şi un regat se va revolta împotriva altuia.

11În anumite zone vor fi mari cutremure de pământ, iar în altele va fi foamete şi vor apărea epidemii. Se vor întâmpla lucruri înfricoşătoare şi îşi vor face apariţia fenomene cosmice interpretabile.

12Dar înainte de toate acestea, vă vor aresta şi vă vor persecuta. Vă vor preda liderilor sinagogilor şi vă vor băga în închisori. Din cauza numelui Meu, veţi fi determinaţi să ajungeţi în faţa regilor şi înaintea guvernatorilor.

13Vi se vor întâmpla aceste lucruri ca să aveţi ocazia să faceţi declaraţii în faţa lor.

14Reţineţi că nu va trebui să vă pregătiţi răspunsurile *(apărării voastre)*;

15pentru că vă voi asigura cuvintele şi înţelepciunea pentru care duşmanii voştri nu vor găsi replică!

16Veţi fi predaţi lor chiar şi de cei care vă sunt părinţi, fraţi, rude şi prieteni. Şi unii dintre voi vor fi omorâţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

17Din cauza numelui Meu, veţi suporta ura tuturor.

18Dar niciun fir de păr de pe capul vostru nu se va distruge.

19Răbdând, vă veţi salva sufletul.

20Când veţi vedea Ierusalimul înconjurat de armate, să ştiţi că în scurt timp va fi distrus.

21Atunci, cei din Iudeea să fugă la munţi. Cei din Ierusalim, să plece de-acolo; iar aceia care vor fi pe câmp, să nu *(mai)* intre în el.

22Acele zile vor aduce pedeapsa care va fi în conformitate cu ce este scris.

23Vai de femeile care vor fi însărcinate atunci şi de cele care vor alăpta; pentru că poporul acestei ţări va ajunge într-o mare dificultate.

24Unii vor fi tăiaţi cu sabia, iar alţii vor fi duşi ca prizonieri în toate ţările. Ierusalimul va fi călcat în picioare de către *(celelalte)* naţiuni până va expira timpul lor.

25Cu soarele, cu luna şi cu stelele se vor întâmpla lucruri surprinzătoare; iar pe pământ, naţiunile lumii vor fi în criză, neştiind ce să facă în timp ce în mare se vor produce valuri *(uriaşe)*.

26Oamenii vor muri de frica lucrurilor care vor urma să vină pe pământ; pentru că sistemul cosmic va fi destabilizat.

27Atunci Îl vor vedea pe Fiul Omului venind cu autoritate şi în mare glorie deasupra norilor.

28Când vor începe să se întâmple aceste lucruri, să vă ridicaţi capul şi să priviţi *(spre cer)*; pentru că salvarea voastră este aproape.”

29Apoi le-a spus o parabolă: „Observaţi smochinul şi toţi ceilalţi copaci.

30Când îi vedeţi înfrunzind, ştiţi că se apropie vara.

31În mod asemănător, când veţi vedea aceste lucruri întâmplându-se, să ştiţi că Regatul lui Dumnezeu este aproape.

32Vă asigur că tot ce v-am spus *(despre Ierusalim)*, se va întâmpla în timpul acestei generaţii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo:
Vede a figueira e todas as árvores.
30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis,
por vós mesmos, que o verão está próximo.
31 Assim também, quando virdes acontecerem
estas coisas, sabei que está próximo o reino de
Deus.
32 Em verdade vos digo que não passará esta
geração, sem que tudo isto aconteça.
33 Passará o céu e a terra, porém as minhas
palavras não passarão.
34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que
nunca vos suceda que o vosso coração fique
sobrecarregado com as conseqüências da
orgia, da embriaguez e das preocupações deste
mundo, e para que aquele dia não venha sobre
vós repentinamente, como um laço.
35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem
sobre a face de toda a terra.
36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que
possais escapar de todas estas coisas que têm
de suceder e estar em pé na presença do Filho
do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas
à noite, saindo, ia pousar no monte chamado
das Oliveiras.
38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele
no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos,
chamada Páscoa.
2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os
escribas em como tirar a vida a Jesus; porque
temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado
Iscariotes, que era um dos doze.
4 Este foi entender-se com os principais
sacerdotes e os capitães sobre como lhes
entregaria a Jesus;

33Cerul şi pământul vor fi distruse; dar
cuvintele Mele nu vor fi infirmate de ce se va
întâmpla.
34Pentru ca acea zi să nu vă surprindă
(nepregătiţi), fiţi atenţi la inima voastră, să nu
ajungă încărcată de îmbuibare cu mâncare şi
băutură şi să fie preocupată cu îngrijorările
vieţii cotidiene.
35Lucrurile care se vor întâmpla, vor veni ca o
capcană pentru toţi oamenii de pe pământ.
36Vegheaţi permanent şi rugaţi-vă, ca să puteţi
scăpa de toate aceste lucruri care urmează să se
întâmple şi ca să puteţi sta în picioare în faţa
Fiului Omului!”
37În timpul zilei, Isus învăţa poporul în
(apropiere de) templu; iar noaptea Se ducea şi
stătea pe Muntele măslinilor.
38Şi *(apoi)* tot poporul venea în *(zona)*
templu*(lui)* dimineaţa devreme, ca să Îl
asculte.

Luca 22

1Se apropia timpul sărbătorii Azimelor, care se
mai numea *(implicit)* şi sărbătoarea Paştelor.
2Liderii preoţilor şi învăţătorii legii *(mozaice)*
discutau *(între ei)* despre o metodă *(specială)*
prin care să Îl omoare pe Isus; pentru că le era
frică de reacţia mulţimilor de oameni.
3Dar Satan a intrat în Iuda care se mai numea
şi „iscarioteanul”. El era unul dintre cei
doisprezece *(discipoli)*.
4Iuda s-a dus la liderii preoţilor şi la
comandanţii gărzii templului, ca să stabilească
împreună cu ei cum să li-L predea pe Isus.
5Ei s-au bucurat şi au decis să îi ofere bani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe
dar dinheiro.
6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião
de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em
que importava comemorar a Páscoa.
8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide
preparar-nos a Páscoa para que a comamos.
9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a
preparemos?
10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na
cidade, encontrareis um homem com um
cântaro de água; segui-o até à casa em que ele
entrar
11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda
perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de
comer a Páscoa com os meus discípulos?
12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo
mobilado; ali fazei os preparativos.
13 E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes
dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com
ele os apóstolos.
15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente
comer convosco esta Páscoa, antes do meu
sofrimento.
16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até
que ela se cumpra no reino de Deus.
17 E, tomando um cálice, havendo dado graças,
disse: Recebei e reparti entre vós;
18 pois vos digo que, de agora em diante, não
mais beberei do fruto da videira, até que venha
o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o
partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo
oferecido por vós; fazei isto em memória de
mim.

6După ce le-a promis că li-L va preda, Iuda
urmărea un moment favorabil în care acest
lucru să se întâmple în absenţa mulţimilor de
oameni.
7În cadrul sărbătorii, a venit ziua când trebuia
sacrificat mielul pascal.
8Isus a zis lui Petru şi lui Ioan: „Duceţi-vă şi
pregătiţi-ne masa pascală!”
9Ei L-au întrebat: „Unde doreşti să o
pregătim?”
10El le-a răspuns: „Când veţi intra în oraş, veţi
întâlni un om ducând un ulcior cu apă. Mergeţi
după el; şi în casa în care va intra,
11să spuneţi proprietarului ei: «Învăţătorul te
întreabă: ‘Unde este camera de oaspeţi în care
voi mânca Paştele cu discipolii Mei?’»
12El vă va prezenta o cameră mare la etaj,
aranjată *(pentru noi)*. Acolo să faceţi pregătirile
(pentru Paște).”
13Ei au plecat şi au găsit totul exact cum le
spusese Isus. Şi au pregătit masa de Paşte.
14La momentul corespunzător, Isus S-a aşezat
la masă împreună cu cei doisprezece apostoli.
15El le-a zis: „Am avut o mare dorinţă să
mănânc aceste Paşte împreună cu voi înainte
de tot ce urmează să sufăr.
16Să ştiţi că de acum încolo, nu le voi mai
mânca până când nu se va demonstra practic
semnificaţia lor în Regatul lui Dumnezeu.”
17Apoi a luat un pahar, I-a mulţumit lui
Dumnezeu şi a zis: „Luaţi-l şi împărţiţi
conţinutul lui între voi.
18Să ştiţi că de acum încolo nu voi mai bea *(ce
se produce)* din fructul viei până va veni
Regatul lui Dumnezeu.”
19Apoi a luat pâine; şi după ce I-a mulţumit lui
Dumnezeu, a rupt-o şi le-a dat-o, zicând:
„Aceasta reprezintă corpul Meu care se
sacrifică pentru voi. Să vă amintiţi de Mine,
făcând şi voi acelaşi lucru *(cu o pâine)*.”
20Continuând, a luat paharul, li l-a dat şi a zis:
„Conţinutul acestui pahar reprezintă sângele
Meu care se varsă pentru voi, ratificând Noul
Legământ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

21Dar cel care Mă va trăda, întinde mâna împreună cu Mine la această masă.

22Este o certitudine că Fiul Omului va muri; dar vai de acel om prin care va fi El trădat!”

23Atunci *(discipolii)* au început să se întrebe unii pe alţii, încercând să înţeleagă cine dintre ei ar putea fi acela.

24Între apostoli a mai apărut şi o controversă, în timp ce încercau să răspundă la întrebarea „Care dintre ei va fi considerat cel mai mare.”

25Isus le-a zis: „Regii de pe pământ guvernează peste popoarele lor; şi cei care îşi exercită *(astfel)* autoritatea faţă de oameni, primesc numele de «binefăcători».

26În raporturile dintre voi, să nu copiaţi acest model. Ci acela considerat ca fiind cel mai mare dintre voi, să fie ca cel mai mic; iar cel care conduce, să fie ca cel care slujeşte.

27Cine este mai mare: acela care stă la masă, sau cel care slujeşte la masă? Oare nu acela care stă la masă? Şi totuşi, Eu am fost între voi ca Cel care slujeşte la masă.

28Voi sunteţi cei care aţi rămas permanent cu Mine în toate momentele dificile prin care am trecut…

29Acesta este motivul pentru care vă ofer autoritatea să guvernaţi în Regatul pe care Mi l-a pregătit Tatăl!

30Acolo veţi mânca, veţi bea şi veţi sta pe douăsprezece tronuri ca să judecaţi pe urmaşii celor doisprezece fii ai lui Israel.”

31Isus a zis: „Simon, Simon, să ştii că Satan a cerut *(aprobarea)* să vă «cearnă» ca atunci când se separă grâul de pleavă.

32Dar Eu m-am rugat pentru tine, pentru ca să nu îţi pierzi credinţa! Şi după ce te vei întoarce, *(va trebui)* să îţi încurajezi fraţii!”

33Dar Petru I-a zis: „Doamne, sunt pregătit să merg cu Tine în închisoare şi chiar la moarte!”

34Isus i-a zis: „Petru, te asigur că astăzi, înainte să cânte cocoşul, te vei dezice de Mine de trei ori, susţinând că nu Mă cunoşti!”

35Apoi le-a mai zis: „Când v-am trimis fără pungă *(cu bani)*, fără traistă *(cu alimente)* şi fără

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

încălţăminte *(de schimb)*, v-a lipsit ceva?" Ei au răspuns: „Nu!"

36Iar El le-a zis: „Acum, dimpotrivă: cine are vreo pungă *(cu bani)* sau traistă *(cu alimente)*, să le ia! Iar cine nu are sabie, să îşi vândă haina şi să îşi cumpere una!

37Să ştiţi că trebuie să se întâmple cu Mine exact cum este scris: «El a fost tratat ca un infractor.» Şi acele lucruri prezise despre Mine, se vor întâmpla în scurt timp."

38Ei I-au zis: „Doamne, priveşte: avem aici două săbii!" Iar El le-a răspuns: „Este suficient!"

39Conform obiceiului, după ce au ieşit, au mers împreună cu Isus la Muntele Măslinilor.

40Când au ajuns acolo, Isus le-a zis: „Rugaţi-vă, ca să nu cădeţi la probă."

41Apoi S-a depărtat de ei la distanţa la care ajungea o piatră aruncată cu mâna. Acolo a îngenuncheat şi a început să Se roage.

42El zicea: „Tată, dacă eşti de acord, depărtează acest «pahar» din faţa Mea! Totuşi, accept să se întâmple aşa cum doreşti Tu, nu cum vreau Eu!"

43Atunci a apărut un înger din cer ca să Îl susţină.

44Ajunsese într-o agonie ca cea premergătoare morţii; şi a început să Se roage cu o mai mare intensitate. Transpiraţia I se făcuse ca nişte picături mari de sânge, care cădeau pe pământ.

45După ce S-a rugat, S-a ridicat şi a venit la discipoli, pe care i-a găsit dormind, afectaţi de întristare.

46Atunci le-a zis: „De ce dormiţi? Ridicaţi-vă şi rugaţi-vă ca să nu cădeţi la examen!"

47În timp ce încă vorbea, a venit o mare mulţime de oameni conduşi spre El de Iuda care era unul dintre cei doisprezece *(discipoli)*. El s-a apropiat de Isus ca să Îl sărute.

48Iar Isus i-a zis: „Iuda, cu un *(simplu)* sărut Îl trădezi pe Fiul Omului?"

49Cei care erau cu Isus, au înţeles ce urma să se întâmple; şi au zis: „Doamne, să lovim cu sabia?"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que
ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos
à espada?
50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e
cortou-lhe a orelha direita.
51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E,
tocando-lhe a orelha, o curou.
52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais
sacerdotes, capitães do templo e anciãos que
vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e
porretes como para deter um salteador?
53 Diariamente, estando eu convosco no
templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta,
porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o
introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro
seguia de longe.
55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio
e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar
entre eles.
56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado
perto do fogo, fitando-o, disse: Este também
estava com ele.
57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o
conheço.
58 Pouco depois, vendo-o outro, disse:
Também tu és dos tais. Pedro, porém,
protestava: Homem, não sou.
59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro
afirmava, dizendo: Também este,
verdadeiramente, estava com ele, porque
também é galileu.
60 Mas Pedro insistia: Homem, não
compreendo o que dizes. E logo, estando ele
ainda a falar, cantou o galo.
61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os
olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra
do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três
vezes me negarás, antes de cantar o galo.
62 Então, Pedro, saindo dali, chorou
amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

50Iar unul dintre ei l-a atacat pe sclavul marelui
preot şi i-a tăiat urechea dreaptă.
51Dar Isus i-a zis: „Lăsaţi-i! Suficient!” Apoi
s-a atins de urechea acelui om şi l-a vindecat.
52Isus S-a adresat apoi liderilor preoţilor,
comandanţilor gărzii templului şi
conducătorilor poporului care veniseră să Îl
aresteze: „Aţi plecat după Mine cu săbii şi cu
bâte – ca şi cum aş fi un tâlhar!
53Aţi fi putut să Mă arestaţi în oricare dintre
zilele când eram în curtea templului! Dar
acesta este timpul vostru, când întunericul are
autoritate.”
54După ce L-au prins pe Isus, L-au dus în casa
marelui preot. Petru mergea după El, urmându-
L de la distanţă.
55Apoi a stat jos împreună cu cei care se
încălzeau la un foc făcut în mijlocul curţii.
56Una dintre femeile care slujeau acolo, a
privit fix spre el şi a zis: „Şi acest om era cu
El!”
57Dar Petru s-a dezis şi a spus: „Femeie, nu Îl
cunosc!”
58După puţin timp, L-a văzut altcineva şi a zis:
„Şi tu eşti unul dintre acei oameni!” Iar Petru a
zis: „Omule, nu sunt dintre ei!”
59După aproximativ o oră, altcineva susţinea
acelaşi lucru, zicând: „Nu mai avem niciun
dubiu că şi acest om era cu El, pentru că este
galileean!”
60Petru a răspuns: „Omule, nu ştiu despre ce
vorbeşti!” Şi, în timp ce spunea aceste cuvinte,
a cântat cocoşul.
61Isus S-a întors şi a privit spre Petru, care şi-
a amintit că *(El)* îi spusese: „Înainte să cânte
cocoşul, te vei dezice de Mine de trei ori!”
62Apoi a ieşit *(de-acolo)* şi a început să plângă
cu mare regret.
63Oamenii care Îl păzeau pe Isus, Îl ridiculizau
şi Îl băteau.
64După ce L-au legat la ochi, L-au lovit peste
faţă şi L-au întrebat *(ironic)*: „Profeţeşte: cine
Te-a lovit?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

63 Os que detinham Jesus zombavam dele,
davam-lhe pancadas e,
64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-
nos: quem é que te bateu?
65 E muitas outras coisas diziam contra ele,
blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a
assembléia dos anciãos do povo, tanto os
principais sacerdotes como os escribas, e o
conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:
67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes
respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;
68 também, se vos perguntar, de nenhum modo
me respondereis.
69 Desde agora, estará sentado o Filho do
Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.
70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho
de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que
eu sou.
71 Clamaram, pois: Que necessidade mais
temos de testemunho? Porque nós mesmos o
ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram
Jesus a Pilatos.
2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo:
Encontramos este homem pervertendo a nossa
nação, vedando pagar tributo a César e
afirmando ser ele o Cristo, o Rei.
3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos
judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.
4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às
multidões: Não vejo neste homem crime
algum.
5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele
alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia,
desde a Galiléia, onde começou, até aqui.
6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se
aquele homem era galileu.

65Apoi pronunţau multe alte insulte la adresa
Lui.
66Când s-a făcut ziuă, conducătorii poporului,
liderii preoţilor şi învăţătorii legii *(mozaice)* au
convocat Sinedriul şi L-au adus pe Isus acolo,
în mijlocul lor. Ei I-au zis:
67„Spune-ne: Tu eşti Cristos?” Isus le-a
răspuns: „Dacă vă voi spune, nu veţi crede;
68iar dacă vă voi întreba, nu Îmi veţi răspunde
şi nici nu Mă veţi elibera!
69De acum încolo, Fiul Omului va sta în
poziţia de autoritate de la dreapta lui
Dumnezeu!”
70Ei I-au zis toţi: „Deci eşti Fiul lui
Dumnezeu?” Iar El le-a răspuns: „Da, exact
aşa cum spuneţi!”
71Ei au răspuns: „De ce mai căutăm alte
declaraţii ca bază pentru acuzarea Lui? Noi
personal deja am auzit ce a afirmat cu propria
Lui gură!”

Luca 23

1Toţi s-au ridicat şi au dus pe Isus la Pilat.
2Acolo au început să Îl acuze, zicând: „Pe acest
om L-am surprins provocând poporul la
revoltă, pronunţându-Se împotriva achitării
impozitelor către Cezar şi pretinzând că El este
Cristos, Regele *(evreilor)*.”
3Pilat L-a întrebat: „Eşti Tu Regele iudeilor?”
Isus i-a răspuns: „Da, sunt!”
4Pilat a zis liderilor preoţilor şi mulţimilor de
oameni: „Acestui Om nu I-am găsit nicio
vină!”
5Dar ei insistau, zicând: „Prin învăţătura pe
care o propagă începând din Galileea şi până
aici, El provoacă poporul la revoltă!”
6Auzind aceste cuvinte, Pilat a întrebat dacă
Isus este galileean.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra

7Iar când a constatat că zona de unde provenea El este sub jurisdicţia lui Irod, L-a trimis la el. În acele zile, Irod era în Ierusalim.

8Atunci când L-a văzut pe Isus, s-a bucurat foarte mult. Bazat pe informaţiile pe care le avea despre El, Irod spera ca atunci când Îl va vedea, Isus să facă o minune în faţa lui.

9I-a pus multe întrebări, dar Isus nu a răspuns la niciuna dintre ele.

10Liderii preoţilor şi învăţătorii legii *(mozaice)* erau prezenţi acolo şi Îl acuzau vehement.

11Irod şi soldaţii lui L-au ridiculizat şi L-au tratat cu desconsiderare. Apoi L-au îmbrăcat cu o robă frumoasă şi L-au trimis înapoi la Pilat.

12În acea zi, Irod şi Pilat care fuseseră duşmani, s-au împrietenit.

13Pilat a adunat pe liderii preoţilor, pe conducătorii poporului şi pe ceilalţi oameni care erau prezenţi acolo.

14Apoi le-a zis: „L-aţi adus la mine pe acest Om, ca pe Unul care provoacă poporul la revoltă. Şi după ce L-am interogat cu atenţie în faţa voastră, constat că niciuna dintre acuzaţiile voastre împotriva Lui, nu se poate proba cu fapte.

15Nici Irod nu a putut stabili vreun cap de acuzare împotriva Lui, pentru că L-a trimis înapoi. Deci acest Om nu a făcut nimic care să merite pedeapsa capitală.

16După ce voi ordona să fie bătut, eu Îl voi elibera!”

17[Cu ocazia fiecărei sărbători a Paştelui, Pilat trebuia să le graţieze câte un deţinut.]

18Ei au strigat, scandând: „Pe El, omoară-L! Vrem graţierea lui Baraba!”

19Iar acesta fusese băgat în închisoare pentru o crimă făcută în oraş cu ocazia unei revolte.

20Pilat li s-a adresat din nou, intenţionând să Îl elibereze pe Isus.

21Dar ei au strigat: „Crucifică-L! Crucifică-L!”

22Pilat le-a vorbit a treia oară, zicând: „Dar ce rele a făcut? Eu nu am găsit nimic care să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam:

justifice pedepsirea Lui cu moartea. Deci, după ce voi ordona să fie bătut, Îl voi elibera!”

23Dar ei au continuat să strige insistent în favoarea crucificării Lui. În final, ce strigau ei a fost luat în considerare.

24Astfel, Pilat a decis să le îndeplinească cererea.

25L-a grațiat pe cel care fusese băgat în închisoare pentru crimă – așa cum ceruseră ei. Iar pe Isus L-a predat lor, ca să facă ce vor cu El.

26În timp ce Îl duceau să îl crucifice, l-au obligat pe un anume Simon din Cirena care se întorcea de la câmp, să ducă în spate crucea lui Isus.

27În urma lui Isus mergea o mare mulțime de oameni și de femei care plângeau și care regretau ce se întâmpla cu El.

28Dar Isus S-a întors spre ele și le-a zis: „Locuitoare ale Ierusalimului, nu plângeți pentru Mine, ci pentru voi și pentru copiii voștri.

29Pentru că va veni timpul când se va zice: «Sunt fericite femeie sterile, acelea care *(încă)* nu au născut și cele care nu au alăptat!»

30Atunci *(oamenii)* vor începe să zică munților: «Cădeți peste noi!» și dealurilor «Acoperiți-ne!».

31Iar dacă aceste lucruri se întâmplă copacului verde, ce se va întâmpla cu cel uscat?”

32Împreună cu Isus erau duși doi infractori, ca să fie omorâți.

33Când au ajuns la locul numit „Craniul”, L-au crucificat acolo împreună cu cei doi infractori. Unul a fost așezat la stânga lui Isus, iar celălalt la dreapta Lui.

34Isus zicea: „Tată, iartă-i, pentru că *(ei)* nu știu ce fac!” Au tras la sorți pentru hainele Lui, ca să știe ce să ia fiecare.

35Acolo veniseră mulți oameni care asistau la ce se întâmpla. Conducătorii poporului *(evreu)* Îl ridiculizau pe Isus și ziceau: „Pretinde că i-a salvat pe alții! Să Se salveze *(acum)* pe Sine, dacă El este Cristos, Cel ales de Dumnezeu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

36Soldaţii aveau faţă de El aceeaşi atitudine de desconsiderare. Se apropiau de El, Îi dădeau oţet

37şi ziceau: „Dacă eşti Regele iudeilor, salvează-Te!”

38Deasupra Lui era o inscripţie *(făcută în limba greacă, în limba latină şi în limba aramaică)*: Acesta este Regele iudeilor.

39Unul dintre tâlharii crucificaţi, Îl ridiculiza şi el, zicând: „Oare nu eşti Tu Cristos? Salvează-Te *(întâi)* pe Tine şi *(apoi)* salvează-ne şi pe noi!”

40Dar celălalt i s-a opus, zicând: „Nu ai teamă de Dumnezeu? Tu eşti pus sub aceeaşi acuzare *(ca a Lui)*;

41dar în timp ce pentru noi ea este meritată, acest Om o suportă fără să fi făcut niciun rău…”

42Apoi I-a zis lui Isus: „Doamne, aminteşte-Ţi de mine atunci când vei veni ca Rege!”

43Isus i-a răspuns: „Te asigur că astăzi vei fi cu Mine în rai!”

44În a şasea oră a zilei, s-a făcut întuneric în toată ţara. Acest întuneric a persistat până în a noua oră a zilei.

45În timp ce soarele s-a întunecat, perdeaua din interiorul Templului s-a rupt prin mijloc.

46Isus a strigat: „Tată, în mâinile Tale Îmi predau spiritul!” Şi după ce a spus aceste cuvinte, a murit.

47Văzând ce se întâmplase, centurionul a glorificat pe Dumnezeu şi a zis: „Acesta a fost un om *(care a murit)* nevinovat!”

48Tot poporul care venise şi asistase la acest „spectacol”, a plecat de-acolo bătându-se cu pumnul în piept.

49Şi toţi cei care făceau parte din grupul intim al lui Isus, împreună cu grupul femeilor, stăteau separat şi priveau la ce se întâmpla.

50Exista un membru-consilier al Sinedriului care se numea Iosif. El era un om bun, cu reverenţă faţă de Dumnezeu

51şi nu participase cu ceilalţi la luarea deciziilor *(împotriva lui Isus)*. Provenea din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

Arimateea – un oraş al iudeilor. Iosif era dintre aceia care aşteptau Regatul lui Dumnezeu.

52El s-a dus la Pilat şi i-a cerut corpul lui Isus.

53L-a dat jos de pe cruce, l-a înfăşurat într-o pânză de in şi l-a pus într-un mormânt nou, săpat în piatră. În acel mormânt nu mai fusese pus nimeni.

54Era ziua pregătirii, la finalul căreia începea Sabatul.

55Femeile care veniseră cu Isus din Galileea, au mers după Iosif şi au văzut atât mormântul, cât şi felul în care a fost pus corpul lui Isus în el.

56S-au întors şi au pregătit uleiuri aromate şi parfumuri. Apoi, în conformitate cu legea *(mozaică)*, în ziua de Sabat, s-au odihnit.

Luca 24

1În prima zi a săptămânii, aceste femei împreună cu altele au venit la mormânt dimineaţa devreme şi au adus uleiurile parfumate pe care le preparaseră.

2Piatra de la intrarea în mormânt, a fost găsită răsturnată.

3Au intrat în el, dar nu au găsit acolo corpul lui Isus.

4În timp ce ele erau dezorientate, au apărut doi bărbaţi îmbrăcaţi cu haine strălucitoare.

5Speriate, femeile s-au plecat cu feţele până la pământ. Dar ei le-au zis: „De ce căutaţi între cei morţi pe Acela care este viu?

6Nu *(mai)* este aici, ci a înviat! Amintiţi-vă ce v-a spus când încă era în Galileea.

7Atunci zicea că Fiul Omului trebuie să ajungă la discreţia păcătoşilor, să fie crucificat şi a treia zi să învie!”

8Ele şi-au amintit cuvintele lui Isus.

9La întoarcerea lor de la mormânt, au relatat celor unsprezece *(discipoli)* şi tuturor celorlalţi despre aceste lucruri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús
Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

10Cele care i-au informat pe apostoli despre ele, au fost: Maria Magdalena, Ioana, Maria – mama lui Iacov, împreună cu toate celelalte.

11Dar ei au considerat cuvintele lor ca fiind nişte basme; şi nu le-au crezut ca relatând despre ceva real.

12Totuşi, Petru s-a ridicat şi a fugit la mormânt. S-a aplecat şi a privit în interiorul lui; dar nu a văzut decât fâşiile de pânză care stăteau pe pământ. Apoi, mirat de ce se întâmplase, s-a întors acasă.

13În aceeaşi zi, doi dintre discipoli erau pe drum, deplasându-se spre Emaus. Această localitate era la o distanţă de şaizeci de stadii de Ierusalim.

14În drumul lor, ei discutau despre tot ce se întâmplase.

15În timp ce vorbeau, li S-a alăturat Isus, mergând pe drum împreună cu ei.

16Dar le era imposibil să Îl recunoască.

17El le-a zis: „Despre ce discutaţi în timp ce mergeţi pe acest drum?” Atunci ei s-au oprit şi L-au privit trişti.

18Apoi, răspunzând, unul dintre ei care se numea Cleopa, a zis: „De ce nu ştii ce s-a întâmplat în aceste zile în Ierusalim? Eşti cumva un străin?”

19El i-a zis: „Ce *(s-a întâmplat)*?” Iar ei au răspuns: „Este vorba despre Isus din Nazaret, care atât în faţa lui Dumnezeu, cât şi în faţa oamenilor, era un remarcabil profet în fapte şi în cuvinte.

20Liderii preoţilor şi bătrânii noştri L-au condamnat la moarte prin crucificare.

21Noi speram că El va elibera pe Israel. Dar acum este a treia zi de când deja s-au întâmplat aceste lucruri.

22Am fost şi mai surprinşi când nişte femei din grupul nostru care au fost la mormânt*(ul Lui)* dimineaţa devreme,

23ne-au relatat la întoarcere că li s-ar fi revelat acolo şi nişte îngeri care spuneau că El este viu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram
dizendo terem tido uma visão de anjos, os
quais afirmam que ele vive.
24 De fato, alguns dos nossos foram ao
sepulcro e verificaram a exatidão do que
disseram as mulheres; mas não o viram.
25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos
de coração para crer tudo o que os profetas
disseram!
26 Porventura, não convinha que o Cristo
padecesse e entrasse na sua glória?
27 E, começando por Moisés, discorrendo por
todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu
respeito constava em todas as Escrituras.
28 Quando se aproximavam da aldeia para
onde iam, fez ele menção de passar adiante.
29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica
conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E
entrou para ficar com eles.
30 E aconteceu que, quando estavam à mesa,
tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o
partido, lhes deu;
31 então, se lhes abriram os olhos, e o
reconheceram; mas ele desapareceu da
presença deles.
32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos
ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos
falava, quando nos expunha as Escrituras?
33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram
para Jerusalém, onde acharam reunidos os
onze e outros com eles,
34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e
já apareceu a Simão!
35 Então, os dois contaram o que lhes
acontecera no caminho e como fora por eles
reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos
João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus
apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja
convosco!
37 Eles, porém, surpresos e atemorizados,
acreditavam estarem vendo um espírito.

24Unii dintre cei care erau cu noi, s- au dus la
mormânt şi au găsit totul aşa cum spuseseră
femeile; dar pe El nu L-au văzut!”
25Atunci Isus le-a zis: „O, cât de incapabili
sunteţi şi cât de nedecisă vă este inima atunci
când trebuie să credeţi tot ce au spus profeţii!
26Oare nu trebuia să suporte Cristos toate
aceste lucruri şi să intre *(astfel)* în gloria Sa?”
27Apoi a început cu scrierile lui Moise şi a
continuat cu toţi profeţii, explicându-le în
toate Scripturile, textele care vorbeau despre
El.
28Când s-au apropiat de satul spre care
mergeau, Isus a dat impresia că vrea să meargă
mai departe.
29Dar ei I-au zis în mod insistent: „Rămâi cu
noi; pentru că se apropie seara. Ziua aproape a
trecut!” Apoi El a intrat ca să rămână cu ei.
30În timp ce stăteau la masă împreună, El a luat
pâinea; şi după ce a rostit binecuvântarea, a
rupt-o şi le-a dat-o.
31Atunci L-au recunoscut; dar El a dispărut din
faţa lor.
32Apoi au zis unul altuia: „Nu este aşa că ne
încălzea inimile pe drum când ne explica
Scripturile care vorbeau despre El?”
33Chiar în acel moment s-au ridicat şi s-au
întors la Ierusalim. Acolo i-au găsit pe cei
unsprezece *(discipoli)* şi pe ceilalţi împreună
cu ei,
34zicând: „Faptul că Stăpânul a înviat, este o
certitudine! El s-a revelat lui Simon!”
35Apoi ei au relatat ce li se întâmplase pe drum
şi cum L-au recunoscut în momentul când a
rupt pâinea.
36În timp ce vorbeau ei despre aceste lucruri, a
apărut Isus în mijlocul lor şi le-a zis: „Pace
vouă!”
37Ei s-au speriat; şi în panica pe care au
experimentat-o, credeau că văd un spirit.
38Dar El le-a zis: „De ce sunteţi dezorientaţi?
Şi de ce gândiţi astfel?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

39Priviţi la mâinile şi la picioarele Mele – Eu sunt! Convingeţi-vă, pipăindu-Mă! Un spirit nu are carne şi oase ca Mine!”

40Apoi le-a arătat mâinile şi picioarele Lui.

41Dar pentru că din cauza *(impactului)* bucuriei încă nu credeau *(ce vedeau)* şi se mirau, El le-a zis: „Aveţi ceva de mâncare?”

42I-au dat o bucată de peşte fript şi un fagure cu miere.

43El le-a luat şi le-a mâncat înaintea lor.

44Apoi le-a zis: „Acestea sunt lucrurile despre care am vorbit cu voi, când vă spuneam că trebuie să se întâmple practic tot ce este scris despre Mine în Lege, în Profeţi şi în Psalmi.”

45Atunci i-a ajutat să înţeleagă Scripturile cu mintea lor.

46Apoi le-a zis: „Aşa cum scrie, Cristos trebuia să suporte multă durere şi să învie a treia zi dintre cei morţi.

47Şi urmează ca începând din Ierusalim, să se predice tuturor naţiunilor, în numele Lui, despre pocăinţă şi despre iertarea păcatelor.

48Voi sunteţi martori ai acestor lucruri.

49Să ştiţi că voi trimite peste voi ce a promis Tatăl Meu. Dar să rămâneţi în oraş până veţi fi îmbrăcaţi cu autoritatea *(care va veni)* de sus.”

50Ei au mers afară *(din oraș)* până spre Betania, unde El Şi-a ridicat mâinile şi i-a binecuvântat.

51În timp ce îi binecuvânta, S-a despărţit de ei şi a fost înălţat la cer.

52După ce I s-au închinat, ei s-au întors în Ierusalim experimentând o mare bucurie.

53Stăteau tot timpul în *(zona)* templu*(lui)* şi Îl lăudau pe Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O evangelho segundo João

João 1

A encarnação do Verbo

1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

2 Ele estava no princípio com Deus.

3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

Vestea Bună Oferită de Ioan

Ioan 1

1Cuvântul exista înainte de crearea Universului. Acest Cuvânt era *(împreună)* cu Dumnezeu şi *(în acelaşi timp)* El era Dumnezeu.

2Existând în comuniune cu Dumnezeu încă înainte ca Universul să fi fost creat,

3totul a fost făcut prin El. Nimic *(din acest Univers)* nu a fost făcut fără El.

4Viaţa era în El; şi această viaţă era lumina oamenilor.

5Lumina îşi produce efectul în întuneric; şi el nu a învins-o.

6Şi-a făcut apariţia un om trimis de Dumnezeu. El se numea Ioan.

7Venise în calitate de martor, ca să vorbească despre Lumină; şi astfel, el urma să ofere tuturor posibilitatea să O creadă.

8Nu el era Lumina; ci a venit ca să vorbească despre Lumină, în calitate de martor.

9Aceasta era adevărata Lumină care, din momentul apariţiei în lume, îşi produce efectul ei faţă de orice om.

10A apărut în lumea care fusese făcută de El; dar ea nu L-a cunoscut.

11A venit iniţial la cei care erau ai Săi. Dar ei nu L-au primit.

12În consecinţă, tuturor celor care *(totuşi)* L-au primit, adică celor care cred în El, le-a oferit dreptul să devină copii ai lui Dumnezeu.

13Ei au fost născuţi nu dintr-o fiinţă umană, nici ca o consecinţă a unei dorinţe fizice şi nici printr-o decizie a omului; ci din Dumnezeu.

14Cuvântul a trăit printre noi într-un corp uman, plin de har şi de adevăr. Noi I-am admirat gloria care era specifică Unicului Fiu născut al Tatălui *(ceresc)*.

15Ioan a făcut o declaraţie referitoare la El, atunci când a strigat: „El este Acela despre care am afirmat că vine după mine şi care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

(totuşi) este înaintea mea; pentru că exista înainte de mine!”

16Noi toţi am primit din plenitudinea Lui, har peste har…

17Legea a fost dată prin Moise; dar harul şi adevărul au venit prin Isus Cristos.

18Nimeni nu L-a văzut vreodată pe Dumnezeu. Dar El a fost revelat de unicul Lui Fiu, venit din partea Tatălui.

19Iudeii din Ierusalim trimiseseră la Ioan *(o delegaţie formată din)* nişte preoţi şi nişte leviţi, cu următoarea întrebare: „Cine eşti?”. Atunci, el a făcut o declaraţie,

20în care a precizat fără să se contrazică, faptul că nu este el Cristos.

21Atunci ei l-au întrebat: „Dar care este identitatea ta? Eşti *(cumva)* Ilie?” El le-a răspuns: „Nu sunt!” Apoi l-au întrebat: „Eşti profetul *(aşteptat)*?” Iar el le-a răspuns: „Nu!”

22Ei i-au zis: „Atunci, cine eşti? Trebuie să ne întoarcem cu un răspuns *(clar)* la cei care ne-au trimis! Ce afirmi tu despre tine?”

23El a zis: „Eu reprezint acea voce despre care Isaia a spus că strigă în deşert: «Faceţi un drum drept pentru Iahve!»“

24Cei trimişi la Ioan erau din gruparea fariseilor.

25Ei l-au mai întrebat: „Dacă nu eşti nici Cristos şi nici Ilie, de ce botezi?”

26Ioan le-a răspuns: „Eu botez folosind doar apă. Dar între voi este Unul pe care voi nu Îl cunoaşteţi.

27El este Cel care vine după mine – şi totuşi, exista înainte de mine. Eu nu merit nici să Îi dezleg cureaua de la încălţăminte.”

28Aceste lucruri s-au întâmplat în Betania, pe celălalt mal al Iordanului, în zona unde boteza Ioan.

29A doua zi, Ioan L-a văzut pe Isus venind spre el. Atunci a zis: „Priviţi: Acesta este Mielul lui Dumnezeu care acceptă să *(moară ca să)* achite păcatul lumii!

30El este Acela despre care ziceam că este înainte de mine; pentru că acest Om exista înainte de apariţia mea în lume.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de
que ele fosse manifestado a Israel, vim, por
isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito
descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me
enviou a batizar com água me disse: Aquele
sobre quem vires descer e pousar o Espírito,
esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que
ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

35 No dia seguinte, estava João outra vez na
companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro
de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto,
seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam,
disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi
(que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois,
e viram onde Jesus estava morando; e ficaram
com ele aquele dia, sendo mais ou menos a
hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos
dois que tinham ouvido o testemunho de João
e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão,
Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que
quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele,
disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás
chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para
a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse:
Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André
e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe:
Achamos aquele de quem Moisés escreveu na

31Eu nu Îl cunoşteam. Dar am venit să botez în
apă ca să Îl revelez poporului Israel!”

32Ioan a *(mai)* făcut următoarea declaraţie:
„Am văzut Spiritul coborând din cer sub forma
unui porumbel şi oprindu-se *(din zbor)*
deasupra Lui.

33Eu nu Îl cunoşteam; dar Cel care m-a trimis
să botez în apă, mi-a zis: «Cel care botează în
Spiritul Sfânt, este Acela peste care vei vedea
Spiritul coborând şi oprindu-Se.»

34Iar eu am văzut exact acest lucru; şi atunci
am declarat despre El că este Fiul lui
Dumnezeu!”

35A doua zi, Ioan era din nou împreună cu doi
dintre discipolii lui.

36Şi în timp ce privea pe Isus umblând, a zis:
„Acesta este «Mielul lui Dumnezeu»!”

37Cei doi discipoli care îl auziseră zicând
aceste cuvinte, au mers după Isus.

38El S-a întors; şi când i-a văzut că Îl urmează,
le-a zis: „Ce doriţi?” Numindu-L „Învăţător”
(în limba aramaică), ei I-au răspuns: „Rabi,
unde locuieşti?”

39El le-a zis: „Veniţi să vedeţi!” Ei s-au dus şi
au văzut unde locuia; şi au rămas la El în acea
zi. *(Când au ajuns acolo,)* era a zecea oră din
zi.

40Unul dintre cei doi care Îl urmaseră pe Isus
după ce auziseră cuvintele lui Ioan, era Andrei
– fratele lui Simon Petru.

41El a fost primul care l-a informat pe Petru,
zicându-i: „Noi L-am găsit pe «Mesia»!” –
care *(în limba greacă)* se traduce prin „Cristos”
–.

42El l-a adus *(pe Petru)* la Isus, care l-a privit
şi i-a zis: „Tu eşti Simon, fiul lui Iona. Tu te
vei numi *(şi)* «Chifa».” – Acest nume *(în limba
greacă)* se traduce cu „Petru”.

43A doua zi, Isus a vrut să Se ducă în Galileea.
L-a găsit pe Filip şi i-a zis: „Vino după Mine!”

44Filip locuia în Betsaida, oraşul lui Andrei şi
al lui Petru.

45Filip s-a întâlnit cu Natanael şi i-a zis: „Noi
L-am găsit pe Acela despre care este scris în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde

Legea lui Moise şi în cărţile profeţilor! Este vorba despre Isus din Nazaret – fiul lui Iosif!”

46Natanael i-a zis: „Poate proveni ceva bun din Nazaret?” Filip i-a răspuns: „Vino să vezi!”

47Observându-l pe Natanael venind, Isus a zis despre el: „Acesta este un israelian onest!”

48Natanael L-a întrebat: „De unde mă cunoşti?” Iar Isus i-a răspuns: „Te-am văzut înainte să te cheme Filip, când erai sub smochin!”

49Natanael I-a răspuns: „Rabi, Tu eşti Fiul lui Dumnezeu! Tu eşti Regele lui Israel!”

50Răspunzându-i, Isus i-a zis: „Faptul că ţi-am spus că te-am văzut sub smochin, te face să crezi? Vei vedea lucruri mult mai mari decât acesta!”

51Apoi i-a zis: „Vă asigur că de acum încolo, veţi avea ocazia să vedeţi cerul deschis şi pe îngerii lui Dumnezeu urcând şi coborând deasupra Fiului Omului!”

Ioan 2

1A treia zi a fost o nuntă în *(localitatea)* Cana din *(provincia)* Galileea. Acolo era şi mama lui Isus.

2La nuntă, împreună cu Isus fuseseră invitaţi şi discipolii Săi.

3Când s-a terminat vinul, mama lui Isus I-a zis: „Nu mai au vin!”

4Isus i-a răspuns: „Femeie, de ce trebuie să ne considerăm noi responsabili de acest fapt? Timpul Meu încă nu a venit!”

5Mama Lui a zis servitorilor: „Să faceţi orice vă va spune!”

6Acolo erau şase vase de piatră, folosite de iudei pentru spălare – conform tradiţiei lor de purificare *(rituală)*. În fiecare dintre ele încăpea conţinutul din două sau trei găleţi.

7Isus le-a zis: „Umpleţi aceste vase cu apă.” Ei le-au umplut până la marginea de sus.

8Apoi El le-a zis: „Scoateţi acum şi duceţi celui care este responsabil cu servirea mesei!” Ei i-au dus *(să guste)* aceluia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

9El a gustat apa transformată în vin; şi nu ştia de unde provenea acel vin. Dar servitorii care îl scoseseră *(din acele vase)*, ştiau *(ce se întâmplase)*. Atunci l-a chemat pe mire

10şi i-a zis: „Orice om serveşte mesenii prima dată cu vinul bun; şi abia după ce oamenii au băut bine, îl oferă pe cel inferior. Dar tu ai păstrat vinul bun până acum!”

11Acest lucru care s-a întâmplat în localitatea Cana din provincia Galileea, a fost prima minune făcută de Isus. Astfel, El Şi-a arătat gloria; iar discipolii Lui au crezut în El.

12Apoi a venit la Capernaum împreună cu: mama, fraţii şi discipolii Săi. Dar nu a rămas multe zile acolo.

13Se apropia sărbătoarea iudeilor numită Paşte. Isus S-a dus la Ierusalim

14şi a găsit în *(zona de lângă)* Templu pe cei care vindeau boi, oi şi porumbei. Tot acolo erau şi cei care schimbau banii stând jos *(la mesele lor)*.

15Atunci a făcut un bici din frânghii şi i-a scos pe toţi din *(acea zonă a)* Templu*(lui)* împreună cu oile şi cu boii care erau acolo. A vărsat banii celor care practicau schimbul lor, răsturnându-le mesele.

16Apoi a zis celor care vindeau porumbei: „Luaţi de-aici ce aveţi; şi nu faceţi din casa Tatălui Meu o zonă de comerţ!”

17Unii dintre discipolii Lui şi-au amintit că este scris: „Pasiunea pentru casa Ta Mă consumă!”

18Iudeii I-au zis: „Prin ce minune ne demonstrezi că ai dreptul să faci aceste lucruri?”

19Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Dărâmaţi acest Templu; şi în trei zile îl voi reconstrui!”

20Iudeii au zis: „Templul a fost construit în patruzeci şi şase de ani; iar Tu îl vei reconstrui în trei zile?!”

21Dar El a folosit cuvântul „Templu” referindu-Se la corpul Său.

22Când a fost înviat dintre cei morţi, discipolii Lui şi-au amintit tocmai de aceste cuvinte. Ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles,
porque os conhecia a todos.
25 E não precisava de que alguém lhe desse
testemunho a respeito do homem, porque ele
mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem
chamado Nicodemos, um dos principais dos
judeus.
2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse:
Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de
Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais
que tu fazes, se Deus não estiver com ele.
3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em
verdade te digo que, se alguém não nascer de
novo, não pode ver o reino de Deus.
4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um
homem nascer, sendo velho? Pode,
porventura, voltar ao ventre materno e nascer
segunda vez?
5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade
te digo: quem não nascer da água e do Espírito
não pode entrar no reino de Deus.
6 O que é nascido da carne é carne; e o que é
nascido do Espírito é espírito.
7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos
nascer de novo.
8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz,
mas não sabes donde vem, nem para onde vai;
assim é todo o que é nascido do Espírito.
9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como
pode suceder isto? Acudiu Jesus:
10 Tu és mestre em Israel e não compreendes
estas coisas?
11 Em verdade, em verdade te digo que nós
dizemos o que sabemos e testificamos o que

au crezut *(atunci)* Scripturile şi cuvintele spuse
de Isus.
23Când era Isus în Ierusalim în timpul
sărbătorii Paştelor, mulţi au crezut în numele
Lui, pentru că vedeau minunile pe care le
făcea.
24Dar Isus nu se baza pe manifestările lor
(exterioare), pentru că El îi cunoştea pe toţi.
25Nu avea nevoie de informaţii despre niciun
om, pentru că El personal ştia ce este în
sufletul fiecăruia.

Ioan 3

1Exista un om care se numea Nicodim. El era
un lider al iudeilor şi provenea din grupul
fariseilor.
2Acesta a venit noaptea la Isus şi I-a zis:
„Învăţătorule, ştim că Tu eşti venit de la
Dumnezeu; pentru că niciun alt învăţător nu
poate să facă aceste minuni ca Tine, dacă nu
este susţinut de El!”
3Isus i-a răspuns astfel: „Te asigur că dacă un
om nu este născut din nou, nu poate vedea
Regatul lui Dumnezeu.”
4Nicodim I-a zis: „Cum este posibil ca un om
bătrân să se nască încă o dată? Poate oare
mama lui să îl nască a doua oară?”
5Isus i-a răspuns: „Să ştii că în mod sigur, dacă
nu se naşte cineva din apă şi din Spirit, nu
poate să intre în Regatul lui Dumnezeu!
6Ce rezultă din naşterea fizică, este ceva tot
fizic; dar naşterea din Spirit se referă la ceva
spiritual.
7Nu te mira că ţi-am zis «Trebuie să vă naşteţi
din nou!».
8Când bate vântul, îi auzi sunetul fără să ştii de
unde a plecat şi unde va ajunge. La fel *(de
misterioasă)* este şi naşterea cuiva din Spirit.”
9Nicodim I-a zis: „Cum este posibil aşa ceva?”
10Isus i-a răspuns: „Tu, care eşti rabin în
Israel, nu înţelegi aceste lucruri?
11Te asigur că noi vorbim bazaţi pe ce
cunoaştem şi facem declaraţii cu privire la ce

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

am văzut; dar voi nu acceptaţi *(ca adevărate)* aceste declaraţii.

12Dacă v-am vorbit despre lucruri de pe pământ şi nu credeţi, oare cum veţi reuşi să credeţi atunci când vă voi vorbi despre cele cereşti?

13Nimeni nu a urcat în cer, cu excepţia Celui care a coborât de-acolo – Mă refer la Fiul Omului.

14Acesta trebuie să fie înălţat exact cum a ridicat Moise şarpele în deşert;

15pentru ca oricine crede în El, să aibă viaţa eternă.

16Atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, încât Şi-a oferit unicul Fiu, pentru ca oricine crede în El, să nu moară, ci să aibă viaţa eternă.

17De fapt, Dumnezeu Şi-a trimis Fiul în lume nu ca să o condamne, ci pentru ca ea să fie salvată prin El.

18Oricine crede în El, nu este condamnat; dar cine nu crede, a fost deja condamnat, pentru că nu a crezut în numele singurului Fiu al lui Dumnezeu.

19Iar această condamnare se bazează pe faptul că din momentul în care a venit Lumina în lume, oamenii au iubit mai mult întunericul decât Lumina. Ei au procedat astfel pentru că faptele lor erau rele.

20Oricine comite răul, urăşte Lumina şi o evită, pentru ca ea să nu îi evidenţieze faptele.

21Dar cine lucrează în acord cu adevărul, vine în prezenţa luminii, ca să i se arate faptele, pentru că ele sunt făcute în *(ascultare de)* Dumnezeu.”

22Apoi Isus a venit împreună cu discipolii Săi în zona *(provinciei)* Iudeea. Stătea acolo cu ei şi boteza.

23Ioan boteza şi el în localitatea Enon, aproape de Salim, pentru că acolo era o zonă cu multă apă, iar oamenii veneau ca să fie botezaţi.

24Ioan încă nu era în închisoare.

25Între discipolii lui Ioan şi un iudeu a existat o dispută pe tema purificării.

26Ei au venit la Ioan şi i-au zis: „Învăţătorule, să ştii că Cel despre care ai făcut acele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

declaraţii dincolo de Iordan, botează *(şi El)*; şi toţi oamenii se duc la El!”

27Răspunzând, Ioan le-a zis: „Nimeni nu poate beneficia decât de oferta care îi vine din cer!

28Voi personal aţi auzit când am declarat că nu sunt eu Cristos, ci *(doar)* un reprezentant al Său.

29Cine are mireasă, este mire; iar prietenul mirelui este plin de bucurie atunci când îi aude vocea. Eu experimentez o astfel de bucurie; şi ea este totală.

30Popularitatea Lui trebuie să crească, iar a mea să se diminueze!

31Cel care vine din cer, este superior tuturor *(în cunoaştere)*; iar înţelegerea celui care este de pe pământ se limitează la lucrurile de pe pământ. Vă vorbesc despre Acela care este superior tuturor.

32El face declaraţii despre ce a văzut şi despre ce a auzit; şi totuşi, nimeni nu acceptă *(ca adevărate)* aceste declaraţii.

33Dar cine acceptă declaraţiile Lui *(Isus)*, confirmă faptul că Dumnezeu spune adevărul.

34Cel trimis de Dumnezeu, vorbeşte cuvintele lui Dumnezeu. El Îi oferă Spiritul fără limite.

35Tatăl iubeşte pe Fiul şi a făcut ca toate lucrurile să fie la discreţia Lui.

36Cine crede în Fiul, are viaţa eternă; dar cine nu ascultă de Fiul, nu va vedea viaţa; ci va rămâne sub ameninţarea pedepsei lui Dumnezeu.”

Ioan 4

1Isus a fost informat că fariseii auziseră despre El că face şi că botează mai mulţi discipoli decât Ioan.

2Dar, de fapt, botezul nu era administrat direct de Isus, ci de discipolii Săi.

3Atunci a plecat din Iudeea şi S-a întors în Galileea.

4Pentru că trebuia să treacă prin Samaria,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

5a ajuns aproape de un oraş al acestei regiuni. El se numea Sihar şi era în apropierea terenului dat de Iacov fiului lui numit Iosif.

6Acolo exista fântâna lui Iacov. Isus, fiind obosit din cauza călătoriei, stătea lângă fântână. Era a şasea oră din zi.

7A venit o femeie din Samaria ca să scoată apă. Isus i-a zis: „Dă-Mi să beau!”

8Discipolii Lui se duseseră în oraş să cumpere mâncare.

9Femeia samariteancă I-a zis: „Cum se explică faptul că Tu, un iudeu, ceri să bei apă de la mine, care sunt femeie samariteancă?” Ea avea dreptate: iudeii nu au relaţii cu samaritenii.

10Isus i-a răspuns: „Dacă ai fi cunoscut darul lui Dumnezeu şi dacă ai fi ştiut cine este Cel care îţi zice «Dă-Mi să beau!», tu ai fi luat iniţiativa şi I-ai fi cerut să îţi dea să bei; iar El ţi-ar fi dat apă vie!”

11Femeia I-a zis: „Domnule, nu ai cu ce să scoţi apă, iar fântâna este adâncă. Deci de unde ai putea avea această apă vie?

12Eşti mai mare decât strămoşul nostru Iacov care ne-a lăsat această fântână din care a băut împreună cu fiii şi cu vitele lui?”

13Isus i-a răspuns: „Oricine va bea din această apă, va înseta din nou.

14Dar cel care bea din apa pe care i-o ofer Eu, nu va mai înseta; ci această apă se va transforma în el într-un izvor care va ţâşni spre viaţa eternă.”

15Atunci femeia I-a zis: „Domnule, dă-mi această apă, ca să nu mai vin până aici să scot atunci când îmi este sete!”

16Isus i-a zis: „Du-te, ia-ţi soţul şi întoarce-te aici cu el.”

17Femeia I-a răspuns: „Nu am soţ!” Isus i-a zis: „Da, ai făcut o afirmaţie corectă cu privire la soţ.

18Deşi ai avut cinci soţi, în prezent trăieşti alături de un bărbat care nu îţi este soţ. Deci *(apreciez că)* ai spus adevărul!”

19Femeia I-a zis: „Domnule, constat că eşti profet!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os

20Strămoşii noştri s-au închinat pe acest munte; iar voi susţineţi că Ierusalimul este locul de închinare pentru oameni…”

21Isus i-a zis: „Femeie, crede-Mă că vine timpul când închinarea înaintea Tatălui nu se va mai practica nici pe acest munte şi nici în Ierusalim.

22*(Acum,)* voi nu cunoaşteţi la ce vă închinaţi, iar noi ne închinăm la ce cunoaştem; pentru că salvarea vine de la iudei.

23Dar va veni un timp când adevăraţii închinători se vor închina Tatălui în spirit şi în adevăr; pentru că Tatăl doreşte să aibă astfel de închinători. Iar noi deja trăim acest timp.

24Dumnezeu este Spirit; şi cine I Se închină, trebuie să facă acest lucru în spirit şi în adevăr.”

25Femeia I-a zis: „Ştiu că urmează să vină Mesia – numit şi Cristos. Când va veni El, ne va spune toate lucrurile *(pe care trebuie să le ştim)*.”

26Isus i-a zis: „Eu – Cel care vorbesc cu tine – sunt Acela!”

27Atunci au venit discipolii care s-au mirat văzându-L că vorbeşte cu o femeie. Totuşi, niciunul dintre ei nu L-a întrebat „Ce doreşti să ştii?” sau „Despre ce vorbeşti cu ea?”

28Atunci femeia şi-a lăsat găleata, s-a dus în oraş şi le-a zis oamenilor *(de-acolo)*:

29„Veniţi să vedeţi un Om care mi-a spus tot ce am făcut! Oare nu este El Cristos?”

30Ei ieşiseră din oraş şi veneau spre El.

31În acest timp, discipolii Îl rugau pe Isus să mănânce, zicând: „Învăţătorule, mănâncă!”

32Dar El le-a zis: „Eu voi servi o mâncare pe care voi nu o cunoaşteţi.”

33Discipolii au început să discute între ei astfel: „Oare nu I-a adus cineva să mănânce?”

34Isus le-a zis: „Pentru Mine, a mânca înseamnă să îndeplinesc dorinţa Celui care M-a trimis şi să realizez lucrarea Lui!

35Oare nu afirmaţi voi că mai sunt patru luni până la seceriş? Eu vă provoc să priviţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

«recoltele» care deja sunt coapte, pregătite pentru seceriş.

36Cine seceră, este retribuit şi adună recolte pentru viaţa eternă; pentru ca atât Cel care seamănă, cât şi cel care seceră, să experimenteze bucurie în acelaşi timp.

37Aici se potriveşte proverbul «Unul seamănă, iar altul seceră.»

38Eu v-am trimis să seceraţi într-o zonă unde voi nu aţi mai muncit. Acea muncă *(inițială)* a fost făcută de alţii; iar voi aţi beneficiat de rezultatele muncii lor.”

39Mulţi samariteni din acel oraş au crezut în Isus, determinaţi de afirmaţia femeii, care zicea: „Mi-a spus tot ce am făcut!”

40Când au venit samaritenii la Isus, L-au rugat să rămână la ei. Şi El a rămas acolo două zile.

41Auzind cuvintele lui Isus, mult mai mulţi au crezut în El.

42Şi ziceau femeii: „Acum ştim că Acesta este adevăratul Cristos, Salvatorul lumii! Suntem convinşi nu numai de cuvintele tale, ci *(mai ales)* pentru că L-am auzit în mod personal.”

43După acele două zile, Isus a plecat de acolo, ca să Se ducă în Galileea.

44Afirmase chiar El personal că un profet nu este apreciat în zona de unde provine.

45Când a ajuns în Galileea, a fost bine primit de oamenii acestei provincii care fuseseră la sărbătoare şi care văzuseră tot ce făcuse El în Ierusalim cu acea ocazie.

46Isus a revenit în localitatea Cana din provincia Galileea, unde transformase apa în vin. În Capernaum exista un demnitar regal care avea un fiu bolnav.

47Acest funcţionar a auzit că Isus venise din Iudeea în Galileea. Atunci s-a dus la El şi L-a rugat să vină să îl vindece pe fiul lui care era aproape mort.

48Isus i-a zis: „Dacă nu vedeţi *(lucruri spectaculoase și)* minuni, în niciun caz nu credeţi!”

49Funcţionarul regal I-a zis: „Doamne, vino până nu îmi moare fiul!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não
virdes sinais e prodígios, de modo nenhum
crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes
que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O
homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe
vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu
filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho
se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora
sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela
precisamente a hora em que Jesus lhe dissera:
Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus,
depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos
judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um
tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual
tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos,
cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água.
Porquanto um anjo descia em certo tempo,
agitando-a; e o primeiro que entrava no
tanque, uma vez agitada a água, sarava de
qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e
oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava
assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres
ser curado?

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não
tenho ninguém que me ponha no tanque,
quando a água é agitada; pois, enquanto eu
vou, desce outro antes de mim.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu
leito e anda.

50Isus i-a zis: „Du-te! Fiul tău este *(deja)*
sănătos!” Acel om a crezut cuvintele spuse de
Isus şi a plecat.

51În timp ce se deplasa spre casă, l-au
întâmpinat sclavii lui şi i-au adus vestea că fiul
lui trăieşte.

52El le-a cerut să îi precizeze momentul din
care copilul a început să îşi revină. Ei i-au zis:
„Febra a început să scadă ieri, când era a
şaptea oră din zi.”

53Tatăl copilului a constatat că exact în acel
timp, Isus îi zisese: „Fiul tău este *(deja)*
sănătos!”. Şi a crezut *(în Isus)* împreună cu
toată familia lui.

54Aceasta este a doua minune făcută de Isus,
după ce S-a întors din Iudeea în Galileea.

Ioan 5

1Apoi era o sărbătoare a iudeilor. În timpul ei,
Isus S-a dus în Ierusalim.

2Acolo, lângă „Poarta Oilor”, exista un bazin
numit în limba aramaică „Betezda”. El avea
cinci culoare acoperite.

3Pe aceste culoare zăceau foarte mulţi bolnavi:
orbi, ologi şi paralitici. [Ei aşteptau mişcarea
apei;

4pentru că din când în când venea un înger al
lui Iahve şi tulbura apa din bazin. Apoi,
bolnavul care cobora primul în apă după ce ea
era tulburată, devenea sănătos, indiferent de
boala pe care o avusese.]

5Acolo exista un om bolnav de treizeci şi opt
de ani.

6Isus l-a văzut zăcând; şi ştiind despre el că era
bolnav de mult timp, i-a zis: „Vrei să fii
sănătos?”

7Bolnavul I-a răspuns: „Domnule, nu am pe
nimeni care să mă bage în bazin atunci când
apa lui este tulburată; şi până să ajung în ea *(cu
forţele mele)*, intră altul *(acolo)* înaintea
mea…”

8Isus i-a zis: „Ridică-te, ia-ţi targa şi umblă!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me

9 Imediat, acel om a devenit sănătos, şi-a luat targa şi a plecat. Aceea era o zi a Sabatului.

10 Iudeii discutau cu cel care fusese vindecat şi îi ziceau: „Nu îţi este permis să îţi ridici targa în ziua Sabatului!”

11 Dar el le-a răspuns: „Cel care m-a făcut sănătos, mi-a zis: «Ridică-ţi targa şi mergi!»“

12 Ei l-au întrebat: „Cine este acel Om care ţi-a spus «Ridică-ţi targa şi mergi!»?”

13 Dar cel vindecat nu a putut să răspundă, pentru că Isus dispăruse din mulţimea de oameni care era în acel loc.

14 Apoi Isus l-a găsit în Templu şi i-a zis: „Ai devenit sănătos. Acum, ai grijă să nu mai păcătuieşti, ca să nu ţi se întâmple ceva mai rău!”

15 Atunci, acel om s-a dus şi a spus iudeilor că Isus este Cel care îl vindecase.

16 Astfel, iudeii au început să Îl urmărească pe Isus şi intenţionau să Îl omoare, pentru că făcea aceste lucruri în ziua Sabatului.

17 Dar Isus le-a zis: „Tatăl Meu încă lucrează; şi Eu continui să lucrez!”

18 Intenţia lor de a-L omorî era motivată nu numai de faptul că încălca regulile zilei de Sabat, ci şi de pretenţia Lui că Dumnezeu I-ar fi Tată, declarându-Se astfel egal cu Iahve.

19 Isus le-a vorbit din nou: „Vă asigur că Fiul nu poate face nimic din proprie iniţiativă; ci urmează exemplul Tatălui, făcând tot ce face Acesta.

20 Tatăl Îşi iubeşte Fiul şi Îi arată tot ce face. Îi va arăta *(să facă)* lucruri mai mari decât acestea; şi veţi rămâne foarte surprinşi de ele.

21 Aşa cum Tatăl învie morţii şi cum le oferă viaţă, procedează şi Fiul oferind-o cui doreşte.

22 Tatăl nu judecă pe nimeni; ci a oferit Fiului exclusivitatea judecăţii.

23 A procedat aşa pentru ca toţi să ofere Fiului recunoaşterea pe care I-o acordă *(în primul rând)* Tatălui. Cine nu respectă pe Fiul, nu Îl respectă nici pe Tatăl care L-a trimis!

24 Vă asigur că cine ascultă cuvintele Mele şi crede în Cel care M-a trimis, are viaţa eternă;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

şi nu vine la judecată, ci a trecut din moarte la viaţă.

25Vă mai asigur de încă un lucru: va veni timpul când cei morţi vor auzi vocea Fiului Omului; şi cei care Îl vor *(fi)* asculta*(t)*, vor învia. Să ştiţi că acest timp deja a început!

26Aşa cum Tatăl are viaţa în Sine, I-a dat şi Fiului posibilitatea să o aibă în Sine Însuşi.

27I-a mai dat şi autoritatea de a judeca, pentru că este «Fiu al Omului».

28Nu vă miraţi de acest lucru; pentru că va veni timpul când toţi cei din morminte vor auzi vocea Lui

29şi vor ieşi din ele. Cei care au făcut binele, vor învia pentru viaţă; iar cei care au făcut răul, vor învia pentru condamnare.

30Eu nu pot face nimic din proprie iniţiativă. Judec în conformitate cu ce aud; iar judecata Mea este corectă, pentru că nu intenţionez să fac ce vreau Eu, ci *(doar)* ce doreşte Tatăl care M-a trimis.

31Dacă Eu fac declaraţii despre Mine Însumi, ce declar nu este valid.

32Dar există un Altul care face declaraţii despre Mine; şi ştiu că ce declară El despre Mine, este *(chiar)* adevărul.

33Voi aţi trimis *(reprezentanţi)* la Ioan şi el a făcut declaraţii în favoarea adevărului.

34Nu vreau să sugerez că declaraţiile despre Mine provin de la un om. Dar spun aceste lucruri pentru ca să fiţi salvaţi.

35Ioan era acea lumină aprinsă de care aţi vrut să beneficiaţi temporar.

36Dar Eu am o declaraţie mai mare decât a lui Ioan. Ce Mi-a dat Tatăl să lucrez, demonstrează despre Mine că El M-a trimis.

37Iar Tatăl care M-a trimis, a făcut El personal declaraţii despre Mine. Voi nu I-aţi auzit niciodată vocea şi nici nu I-aţi văzut deloc faţa;

38iar Cuvântul Lui nu rămâne în voi, pentru că nu credeţi în Acela pe care L-a trimis El.

39Voi studiaţi minuţios Scripturile, considerând că în ele aveţi *(prezentată)* viaţa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter
nelas a vida eterna, e são elas mesmas que
testificam de mim.
40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes
vida.
41 Eu não aceito glória que vem dos homens;
42 sei, entretanto, que não tendes em vós o
amor de Deus.
43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me
recebeis; se outro vier em seu próprio nome,
certamente, o recebereis.
44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória
uns dos outros e, contudo, não procurais a
glória que vem do Deus único?
45 Não penseis que eu vos acusarei perante o
Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes
firmado a vossa confiança.
46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés,
também creríeis em mim; porquanto ele
escreveu a meu respeito.
47 Se, porém, não credes nos seus escritos,
como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar
da Galiléia, que é o de Tiberíades.
2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham
visto os sinais que ele fazia na cura dos
enfermos.
3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali
com os seus discípulos.
4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava
próxima.
5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que
grande multidão vinha ter com ele, disse a
Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar
a comer?
6 Mas dizia isto para o experimentar; porque
ele bem sabia o que estava para fazer.

eternă. Dar tocmai acestea conţin afirmaţii
despre Mine!
40Şi *(totuşi)* nu acceptaţi să veniţi la Mine, ca
să aveţi viaţa!
41Eu nu intenţionez să beneficiez de gloria pe
care Mi-o pot oferi oamenii.
42Dar ştiu că nu aveţi în voi dragoste de
Dumnezeu.
43Eu am venit în numele Tatălui Meu; şi nu
Mă primiţi. Dacă va veni altcineva în numele
lui, îl veţi primi…
44Oare cum veţi putea crede, în timp ce
urmăriţi gloria oferită de oameni unii altora şi
o evitaţi pe cea care vine de la unicul
Dumnezeu?
45Să nu vă imaginaţi că Eu personal vă voi
condamna înaintea Tatălui. Există deja cineva
care vă va condamna: Moise, care reprezintă
speranţa voastră!
46Dacă l-aţi crede pe Moise, M-aţi crede şi pe
Mine; pentru că el a scris despre Mine.
47Dar dacă nu credeţi ce a scris el, cum veţi
crede cuvintele Mele?”

Ioan 6

1Apoi Isus S-a dus pe celălalt mal al Mării
Galileeii care se mai numea şi Marea
Tiberiadei.
2După El venea o mare mulţime de oameni,
pentru că vedea minunile pe care le făcea cu
cei bolnavi.
3Isus a urcat pe munte împreună cu discipolii
Săi şi stătea acolo.
4Se apropia timpul Paştelor, care era
sărbătoarea iudeilor.
5Isus a văzut venind spre El o mare mulţime
de oameni. Atunci a zis lui Filip: „De unde
vom cumpăra pâini ca să mănânce toţi
aceştia?”
6I-a pus această întrebare ca să îl testeze;
pentru că *(oricum)* ştia ce intenţiona să facă.
7Filip I-a răspuns: „Din pâinile pe care le-am
putea cumpăra cu două sute de dinari, nu ar

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam
duzentos denários de pão, para receber cada
um o seu pedaço.
8 Um de seus discípulos, chamado André,
irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:
9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de
cevada e dois peixinhos; mas isto que é para
tanta gente?
10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois
havia naquele lugar muita relva. Assentaram-
se, pois, os homens em número de quase cinco
mil.
11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado
graças, distribuiu-os entre eles; e também
igualmente os peixes, quanto queriam.
12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos
seus discípulos: Recolhei os pedaços que
sobraram, para que nada se perca.
13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze
cestos de pedaços dos cinco pães de cevada,
que sobraram aos que haviam comido.
14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus
fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o
profeta que devia vir ao mundo.
15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir
com o intuito de arrebatá-lo para o
proclamarem rei, retirou-se novamente,
sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos
desceram para o mar.
17 E, tomando um barco, passaram para o outro
lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e
Jesus ainda não viera ter com eles.
18 E o mar começava a empolar-se, agitado por
vento rijo que soprava.
19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta
estádios, eis que viram Jesus andando por
sobre o mar, aproximando-se do barco; e
ficaram possuídos de temor.
20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!
21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e
logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

putea ajunge nici câte puţin pentru fiecare
dintre ei!”
8Andrei, frate cu Simon Petru şi care era unul
dintre discipolii Săi, I-a zis:
9„Există aici un băiat care are cinci pâini de
orz şi doi peşti. Dar ce reprezintă acestea
pentru atâţi oameni?”
10Isus a zis: „Spuneţi oamenilor să stea jos.”
În acea zonă era multă iarbă, pe care s-au
aşezat aproape cinci mii de bărbaţi.
11Isus a luat pâinile, I-a mulţumit lui
Dumnezeu şi le-a împărţit discipolilor care la
rândul lor, le-au împărţit celor care stăteau jos.
În mod asemănător, le-a dat şi din peşti cât a
dorit fiecare.
12După ce s-au săturat, Isus a zis discipolilor
Săi: „Strângeţi tot ce a rămas, ca să nu se
piardă nimic.”
13După ce au mâncat toţi, au adunat resturile
de la cele cinci pâini de orz *(iniţiale)* şi au
umplut cu ele douăsprezece coşuri.
14Când au văzut ce minune făcuse Isus, acei
oameni ziceau: „Suntem siguri că acesta este
Profetul care urma să apară în lume!”
15Pentru că ştia despre intenţia lor de a-L face
rege cu forţa, Isus S-a dus din nou pe munte
singur.
16Când s-a înserat, discipolii Lui au venit la
marginea mării.
17Apoi au urcat într-o barcă şi traversau
marea, ca să se ducă în Capernaum. Se
întunecase şi Isus încă nu venise la ei.
18Sufla cu intensitate semnificativă un vânt
care agita marea.
19După ce au vâslit aproximativ douăzeci şi
cinci sau treizeci de stadii, L-au văzut pe Isus
umblând pe mare şi apropiindu-Se de barcă.
Atunci s-au speriat.
20Dar Isus le-a zis: „Eu sunt! Nu vă temeţi!”
21Doreau deci să Îl ia în barcă şi au ajuns în
scurt timp în locul spre care mergeau.
22Mulţimea de oameni care rămăsese pe
celălalt mal, observase că acolo era numai o
barcă şi că Isus nu urcase în ea împreună cu
discipolii Săi, ci că ei plecaseră singuri cu ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do
outro lado do mar notou que ali não havia
senão um pequeno barco e que Jesus não
embarcara nele com seus discípulos, tendo
estes partido sós.
23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de
Tiberíades, perto do lugar onde comeram o
pão, tendo o SENHOR dado graças.
24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não
estava ali nem os seus discípulos, tomaram os
barcos e partiram para Cafarnaum à sua
procura.
25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar,
lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste
aqui?
26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em
verdade vos digo: vós me procurais, não
porque vistes sinais, mas porque comestes dos
pães e vos fartastes.
27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas
pela que subsiste para a vida eterna, a qual o
Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai,
o confirmou com o seu selo.
28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que
faremos para realizar as obras de Deus?
29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é
esta: que creiais naquele que por ele foi
enviado.
30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes
para que o vejamos e creiamos em ti? Quais
são os teus feitos?
31 Nossos pais comeram o maná no deserto,
como está escrito: Deu-lhes a comer pão do
céu.
32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em
verdade vos digo: não foi Moisés quem vos
deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é
meu Pai quem vos dá.
33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu
e dá vida ao mundo.
34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos
sempre desse pão.
35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da
vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o
que crê em mim jamais terá sede.

23A doua zi sosiseră alte bărci din Tiberiada în
apropiere de locul unde mâncaseră ei pâinea
după ce Isus Îi mulţumise lui Iahve.
24Când au văzut mulţimile de oameni că nici
Isus şi nici discipolii Lui nu erau acolo, s-au
urcat în acele bărci şi s-au dus la Capernaum
ca să Îl caute.
25Când L-au găsit pe celălalt mal, I-au zis:
„Învăţătorule, când ai venit aici?”
26Isus le-a răspuns: „Vă asigur că Mă căutaţi
nu pentru că v-au impresionat minunile pe care
le-aţi văzut, ci pentru că aţi mâncat până v-aţi
săturat din acele pâini!
27Lucraţi nu pentru mâncarea care se
alterează, ci pentru aceea care rămâne pentru
viaţa eternă şi pe care v-o va da Fiul Omului;
pentru că El a fost marcat cu sigiliul Tatălui
care este Însuşi Dumnezeu.”
28Ei I-au zis: „Ce să facem ca să realizăm
lucrările pe care ni le cere Dumnezeu?”
29Isus le-a răspuns: „Lucrarea pe care
Dumnezeu doreşte să o faceţi, este aceasta: să
credeţi în Acela pe care L-a trimis El.”
30Ei L-au întrebat: „Prin ce minune ne poţi
demonstra că avem motive să credem în Tine?
Ce vei face?
31Strămoşii noştri au mâncat mană în deşert,
aşa cum este scris: «Le-a dat să mănânce pâine
din cer.»“
32Isus le-a zis: „Vă asigur că nu Moise v-a dat
adevărata pâine din cer; ci ea vă este dată de
Tatăl Meu.
33Pâinea lui Dumnezeu este aceea care
coboară din cer şi care oferă lumii viaţa.”
34Ei I-au zis: „Doamne, dă-ne mereu această
pâine!”
35Isus le-a zis: „Eu sunt Pâinea vieţii. Cine
vine la Mine, nu va ajunge flămând niciodată;
şi cine crede în Mine, nu va fi niciodată însetat.
36Dar v-am precizat că deja M-aţi văzut; şi tot
nu credeţi.
37Toţi cei pe care mi-i dă Tatăl, vor ajunge la
Mine. Şi nu voi da afară pe nimeni dintre cei
care vin la Mine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

38Am coborât din cer ca să fac nu ce vreau Eu, ci să satisfac dorinţa Celui care M-a trimis.

39Iar El doreşte să nu pierd pe nimeni dintre toţi cei pe care Mi i-a dat, ci să îi învii la sfârşit*(ul lumii)*.

40Dorinţa Tatălui Meu este ca oricine vede pe Fiul şi crede în El, să aibă viaţa eternă; iar Eu, în ziua de la sfârşit, îl voi învia.”

41Atunci iudeii au început să îşi exprime dezaprobarea faţă de El, pentru că zisese „Eu sunt pâinea care a coborât din cer.”

42Ei ziceau: „Oare nu este El Isus, fiul lui Iosif? Îi cunoaştem atât tatăl, cât şi mama. Deci cum Îşi poate permite să zică «Eu am coborât din cer»?”

43Isus le-a zis: „Nu protestaţi între voi!

44Nimeni nu poate veni la Mine dacă nu îl atrage Tatăl care M-a trimis; şi apoi Eu, la sfârşit*(ul lumii)*, îl voi învia.

45În cărţile profeţilor este scris: «Toţi vor fi învăţaţi de Dumnezeu.» Deci oricine L-a ascultat pe Tatăl şi a primit învăţătura Lui, vine la Mine.

46Nu Mă refer la faptul că L-ar fi văzut cineva pe Tatăl. El a fost văzut doar de Acela care vine de la Dumnezeu.

47Vă asigur că cine crede în Mine, are viaţa eternă.

48Eu sunt pâinea vieţii.

49Strămoşii voştri au mâncat mană în deşert; şi *(totuşi)* au murit.

50Dar pâinea care coboară din cer, îl face să nu mai moară pe acela care o mănâncă.

51Eu sunt pâinea vie care a coborât din cer. Dacă mănâncă cineva din această pâine, va trăi etern; iar pâinea pe care Eu o ofer, este corpul Meu, pe care îl voi sacrifica pentru *(a salva)* viaţa lumii.”

52Când au auzit aceste cuvinte, iudeii se certau între ei şi ziceau: „Cum poate acest om să ne dea să Îi mâncăm corpul?”

53Isus le-a zis: „Vă asigur că dacă nu mâncaţi corpul Fiului Omului şi dacă nu beţi sângele Lui, nu aveţi viaţa în voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

54Cine mănâncă corpul Meu şi bea sângele Meu, are viaţa eternă; iar Eu îl voi învia la sfârşit*(ul lumii)*.

55Corpul Meu este în mod real o hrană, iar sângele Meu este o autentică băutură.

56Cine mănâncă corpul Meu şi bea sângele Meu, rămâne în Mine; iar Eu rămân în el.

57Aşa cum Tatăl, care este viu, M-a trimis şi Eu exist trăind prin El, în mod asemănător se va întâmpla şi cu acela care Mă mănâncă pe Mine: va trăi prin Mine.

58Aceasta este caracteristica pâinii care a coborât din cer. Ea nu se aseamănă cu mana care nu i-a scăpat de moarte pe strămoşii voştri după ce au mâncat-o. Ci acela care mănâncă din această pâine, va trăi etern."

59Isus a spus aceste lucruri în sinagogă, în timp ce învăţa oamenii în Capernaum.

60După ce au auzit aceste cuvinte, mulţi dintre discipolii Lui au zis: „Această vorbire este ceva exagerat. Cine poate să o accepte?"

61Ştiind că discipolii Săi comentau critic în legătură cu acest discurs, El le-a zis: „Aceste cuvinte sunt o dificultate pentru voi?

62Atunci cum oare aţi reacţiona dacă L-aţi vedea pe Fiul Omului urcând unde era mai înainte?…

63Viaţa este oferită de Spirit, în timp ce partea fizică este inutilă în acest scop. Ce v-am spus, este o referire la «spirit» şi «viaţă».

64Dar sunt unii dintre voi care nu cred." Isus ştia de la început cine erau cei care credeau şi cine urma să Îl trădeze.

65Apoi a adăugat: „Acum deja am demonstrat ce înseamnă că nimeni nu poate să vină la Mine dacă această posibilitate nu i-a fost oferită de Tatăl Meu."

66Din acel moment, mulţi dintre discipolii lui Isus au plecat şi au încetat să Îl mai urmeze.

67Atunci Isus le-a zis celor doisprezece: „Nu vreţi să vă duceţi şi voi?"

68Simon Petru I-a răspuns: „Doamne, la cine să ne ducem? Tu ai cuvintele vieţii eterne!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

69Noi am crezut şi am ajuns să cunoaştem că Tu eşti Cristos – Sfântul lui Dumnezeu!”

70Isus le-a răspuns: „Oare nu sunteţi voi cei doisprezece selectaţi de Mine? Şi totuşi, unul dintre voi este un demon!”

71El vorbea despre Iuda – fiul lui Simon iscarioteanul – care deşi era unul dintre cei doisprezece, urma să Îl trădeze.

Ioan 7

1Apoi Isus parcurgea provincia Galileea şi refuza să meargă în Iudeea, pentru că iudeii intenţionau să Îl omoare.

2Pentru iudei, se apropia „Sărbătoarea corturilor”.

3Fraţii lui Isus I-au zis: „Pleacă de aici şi du-Te în Iudeea, ca să vadă şi discipolii Tăi ce faci!

4Nimeni nu face ceva în secret atunci când intenţionează să fie cunoscut. Arată oamenilor ce *(poţi să)* faci!”

5Spuneau aceste cuvinte, pentru că nici ei – fraţii Lui – nu credeau în El.

6Isus le-a zis: „Timpul Meu încă nu a venit; dar vouă, timpul vă este mereu favorabil.

7Pe voi, lumea nu vă poate urî; dar pe Mine Mă urăşte, pentru că afirm despre ea că face lucruri rele.

8Mergeţi voi la sărbătoare. Eu încă nu voi participa la ea, pentru că timpul Meu nu a venit.”

9După ce le-a spus aceste lucruri, a rămas în Galileea.

10După ce fraţii Lui au plecat să participe la sărbătoare, S-a dus şi El acolo, dar nu direct, ci într-un mod mai discret.

11Iudeii Îl căutau în timpul sărbătorii şi ziceau: „Unde este?”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a
festa, então, subiu ele também, não
publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e
perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito
entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E
outros: Não, antes, engana o povo.

13 Entretanto, ninguém falava dele
abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao
templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam:
Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é
meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele,
conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de
Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a
sua própria glória; mas o que procura a glória
de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele
não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo,
ninguém dentre vós a observa. Por que
procurais matar-me?

20 Respondeu a multidão: Tens demônio.
Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e
todos vos admirais.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a
circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas
dos patriarcas), no sábado circuncidais um
homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia
de sábado, para que a lei de Moisés não seja
violada, por que vos indignais contra mim,
pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao
todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim
pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este
aquele a quem procuram matar?

12Mulţimile de oameni vorbeau discret despre
El. Unii ziceau: „Este un om bun!”. Dar alţii
susţineau: „Nu! El rătăceşte poporul!”

13Totuşi, fiindu-le frică de iudei, nimeni nu
vorbea direct în public despre El.

14Când sărbătoarea ajunsese la jumătate, Isus
S-a dus la Templu; şi acolo învăţa mulţimea
de oameni.

15Surprinşi, iudeii ziceau: „Acest Om nu a
absolvit niciodată vreo şcoală remarcabilă; şi
totuşi nu ne explicăm de unde are El aceste
cunoştinţe!”

16Isus le-a răspuns: „Învăţătura pe care o am,
nu Îmi aparţine, ci este a Celui care M-a trimis.

17Dacă doreşte cineva să trăiască în acord cu
dorinţa Lui, va ajunge să înţeleagă dacă
această învăţătură este de la Dumnezeu sau
dacă Eu vorbesc din proprie iniţiativă.

18Cine vorbeşte din proprie iniţiativă,
intenţionează să obţină glorie personală. Dar
cine este corect şi nu promovează falsa
modestie, are intenţia să producă glorie Celui
care L-a trimis.

19Oare nu aveţi legea dată de Moise? Şi totuşi,
nimeni dintre voi nu o respectă *(integral)*. De
ce intenţionaţi să Mă omorâţi?”

20Mulţimea de oameni I-a răspuns: „Eşti
demonizat! Cine intenţionează să Te
omoare?”

21Răspunzând, Isus le-a zis: „Am făcut o
lucrare, de care toţi vă miraţi!

22Moise v-a dat porunca referitoare la
circumcizie. De fapt, ea nu provine în mod
exclusiv de la Moise, ci de la patriarhi. Iar voi
faceţi circumcizia în ziua Sabatului!…

23Dacă i se face cuiva circumcizia în ziua
Sabatului ca să nu se încalce legea lui Moise,
de ce sunteţi atât de supăraţi pe Mine pentru
că am vindecat un om în ziua Sabatului?

24Nu judecaţi bazaţi doar pe aparenţe, ci într-
un mod corect!”

25Nişte locuitori din Ierusalim ziceau: „Oare
nu este El tocmai Acela pe care intenţionează
ei să Îl omoare?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

26Şi totuşi El îi confruntă în mod direct, iar ei nu au replică! Nu cumva liderii noştri au ajuns la concluzia că El este Cristos?

27Dar noi ştim totuşi de unde provine acest Om. Când va veni Cristos, nimeni nu va şti de unde este El.”

28Iar Isus, atunci când învăţa mulţimea de oameni în *(zona de lângă)* Templu, striga: „Mă cunoaşteţi şi ştiţi de unde provin! Eu nu am venit din proprie iniţiativă. Cel care M-a trimis, este adevărat şi voi nu Îl cunoaşteţi.

29Eu Îl cunosc pentru că vin de la El; şi *(chiar)* El M-a trimis.”

30În consecinţă, ei intenţionau să Îl prindă; dar nimeni nu L-a arestat, pentru că timpul în care urma să I se întâmple acest lucru, încă nu venise.

31Mulţi din acea mulţime de oameni au crezut în El şi ziceau: „Când va veni Cristos, va face mai multe minuni decât a făcut acest Om!”

32Fariseii au auzit mulţimea de oameni discutând discret aceste lucruri despre El. Atunci liderii preoţilor şi fariseii au trimis nişte gărzi să Îl prindă.

33Isus a zis: „Voi mai fi cu voi puţin timp. Apoi Mă duc la Cel care M-a trimis.

34Mă veţi căuta şi nu Mă veţi găsi. Iar unde voi fi Eu *(atunci)*, voi nu puteţi veni.”

35Iudeii au zis între ei: „Unde intenţionează să Se ducă acest Om astfel încât să nu Îl putem găsi? Oare Se va duce să înveţe pe evreii care sunt împrăştiaţi printre greci?

36Ce a vrut El să spună prin cuvintele «Mă veţi căuta şi nu Mă veţi găsi; iar unde voi fi Eu *(atunci)*, voi nu puteţi veni.»?”

37În ultima şi cea mai semnificativă zi a sărbătorii, Isus a stat în picioare şi a strigat: „Dacă însetează cineva, să vină la Mine şi să bea!

38Din inima celui care crede în Mine, vor curge râuri de apă vie, exact cum zice Scriptura!”

39Spunea aceste cuvinte referindu-Se la Spiritul pe care urma să îl primească cei care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

vor crede în El. Spiritul Sfânt nu fusese dat pentru că Isus încă nu fusese glorificat.

40Când unii oameni din acea mulţime au auzit aceste cuvinte, ziceau: „Acesta este adevăratul Profet!”

41Alţii ziceau: „Acesta este Cristos!” Iar alţii spuneau: „Cum? Va veni Cristos din Galileea?!

42Oare nu spune Scriptura că Acel Cristos va fi unul dintre urmaşii lui David care locuiesc în satul Betleem unde a trăit şi el?”

43Şi astfel, mulţimea de oameni s-a dezbinat din cauza Lui.

44Unii doreau să Îl prindă, dar nimeni nu L-a arestat.

45Gărzile s-au întors la liderii preoţilor şi la farisei, care le-au zis: „De ce nu L-aţi adus?”

46Gărzile au răspuns: „Niciodată nu a vorbit vreun om ca Acesta!”

47Fariseii le-au răspuns: „Sper că nu aţi fost şi voi duşi în eroare.

48A crezut în El vreunul dintre liderii noştri sau dintre farisei?

49Nu, ci numai acest popor blestemat care nu cunoaşte Legea!”

50Nicodim, cel care venise noaptea la Isus şi care era unul dintre ei, le-a zis:

51„Oare ne permite legea noastră să condamnăm pe un om înainte de a-l asculta pentru a şti ce face el?”

52Ei i-au răspuns: „Şi tu eşti din Galileea? Verifică atent şi te vei convinge că niciun profet nu a provenit din Galileea!”

53[Apoi fiecare a plecat acasă.

Ioan 8

1Isus S-a dus pe Muntele Măslinilor.

2Dar dimineaţa devreme a venit din nou în Templu; şi stând jos, învăţa tot poporul care venise la El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

3Atunci învăţătorii legii mozaice şi fariseii I-au adus o femeie pe care o surprinseseră în timp ce fusese implicată într-un adulter. Ei au pus-o în mijlocul mulţimii de oameni

4şi I-au zis lui Isus: „Învăţătorule, această femeie a fost surprinsă chiar în momentul când comitea adulterul.

5În Lege, Moise ne-a poruncit ca astfel de femei să fie omorâte cu pietre. Tu ce zici?”

6Veniseră cu acest caz ca să Îl pună în dificultate şi să aibă un cap de acuzare împotriva Lui. Dar Isus S-a aplecat şi scria cu degetul pe pământ.

7Pentru că ei insistau cu întrebarea, El S-a ridicat şi le-a zis: „Acela dintre voi care nu este vinovat de niciun păcat, să arunce primul cu piatra în ea!”

8Apoi S-a aplecat din nou şi scria cu degetul pe pământ.

9Când au auzit ei aceste cuvinte, au ieşit de-acolo pe rând, începând cu cei mai bătrâni. Atunci Isus a rămas singur cu femeia care stătea în mijloc.

10După ce S-a ridicat şi nu a mai văzut decât femeia, i-a zis: „Femeie, unde sunt reclamanţii tăi? Nimeni nu te-a condamnat?”

11Ea a răspuns: „Nimeni, domnule!” Iar Isus i-a zis: „Nici Eu nu te condamn. Du-te şi să nu mai păcătuieşti!”]

12Isus le-a zis din nou: „Eu sunt Lumina lumii. Cine Mă urmează, nu va umbla în întuneric, ci va avea lumina vieţii.”

13Auzind aceste cuvinte, fariseii I-au zis: „Tu faci declaraţii despre Tine; deci ele nu sunt valide.”

14Isus le-a răspuns: „Chiar dacă fac declaraţii despre Mine, ele sunt totuşi valide; pentru că Eu ştiu de unde am venit şi unde Mă duc. Dar voi nu ştiţi nici de unde vin şi nici unde Mă duc.

15Voi judecaţi bazându-vă pe aparenţe. Eu nu judec pe nimeni *(aşa)*.

16Şi chiar dacă judec, Eu nu sunt singur, ci împreună cu Tatăl care M-a trimis; deci decizia Mea va fi corectă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

17 În legea voastră este scris că declaraţia a doi martori este validă.

18 Deci despre Mine există declaraţii atât din partea Mea, cât şi din partea Tatălui care M-a trimis.”

19 Ei I-au zis: „Unde este Tatăl Tău?” Isus a răspuns: „Voi nu Mă cunoaşteţi nici pe Mine şi nu Îl cunoaşteţi nici pe Tatăl Meu. Dacă M-aţi cunoaşte, L-aţi cunoaşte şi pe Tatăl Meu.”

20 Isus a spus aceste cuvinte în timp ce învăţa mulţimea de oameni în *(zona de lângă)* Templu, în locul unde era cutia în care se colectau banii. Şi nimeni nu L-a prins, pentru că încă nu venise timpul pentru arestarea Lui.

21 Isus le-a mai spus: „Eu Mă duc, iar voi Mă veţi căuta. Şi veţi muri în păcatul vostru. Acolo unde Mă duc, voi nu puteţi veni.”

22 Atunci iudeii au zis: „Presupunem că nu S-a referit la moarte atunci când a zis «Unde Mă duc, nu puteţi veni.»!”

23 El le-a zis: „Voi sunteţi de jos, iar Eu sunt de sus. Voi sunteţi din această lume, dar Eu nu sunt din ea.

24 Acesta este motivul pentru care v-am spus că veţi muri în păcatele voastre. Dacă nu credeţi că Eu sunt, veţi muri în păcatele voastre!”

25 Ei L-au întrebat: „Cine *(zici că)* eşti Tu?” Isus le-a răspuns: „Sunt acela despre care v-am spus de la început!

26 Am multe de zis şi multe condamnări de făcut cu privire la voi. Dar Cel care M-a trimis, este adevărat; şi Eu spun lumii ce am auzit de la El.”

27 Ei nu au înţeles că le vorbea despre Tatăl.

28 Isus le-a zis: „Când Îl veţi înălţa pe Fiul Omului, atunci veţi cunoaşte că Eu sunt *(Cel are exist dintotdeauna)* şi că nu fac nimic din proprie iniţiativă, ci vorbesc aşa cum M-a învăţat Tatăl Meu.

29 Cel care M-a trimis, este cu Mine. Tatăl nu M-a lăsat singur, pentru că totdeauna fac ce Îi place.”

30 În timp ce vorbea Isus astfel, mulţi au crezut în El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

29 E aquele que me enviou está comigo, não
me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe
agrada.
30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.
31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam
crido nele: Se vós permanecerdes na minha
palavra, sois verdadeiramente meus
discípulos;
32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos
libertará.
33 Responderam-lhe: Somos descendência de
Abraão e jamais fomos escravos de alguém;
como dizes tu: Sereis livres?
34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em
verdade vos digo: todo o que comete pecado é
escravo do pecado.
35 O escravo não fica sempre na casa; o filho,
sim, para sempre.
36 Se, pois, o Filho vos libertar,
verdadeiramente sereis livres.
37 Bem sei que sois descendência de Abraão;
contudo, procurais matar-me, porque a minha
palavra não está em vós.
38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai;
vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.
39 Então, lhe responderam: Nosso pai é
Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de
Abraão, praticai as obras de Abraão.
40 Mas agora procurais matar-me, a mim que
vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus;
assim não procedeu Abraão.
41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-
lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um
pai, que é Deus.
42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato,
vosso pai, certamente, me havíeis de amar;
porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não
vim de mim mesmo, mas ele me enviou.
43 Qual a razão por que não compreendeis a
minha linguagem? É porque sois incapazes de
ouvir a minha palavra.
44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis
satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida
desde o princípio e jamais se firmou na
verdade, porque nele não há verdade. Quando

31Atunci le-a zis iudeilor care crezuseră în El:
„Dacă veţi continua să ascultaţi de învăţătura
Mea, sunteţi în mod real discipolii Mei.
32Veţi cunoaşte adevărul; şi el vă va face
liberi.”
33Ei I-au răspuns: „Noi suntem urmaşii lui
Avraam şi nu am fost niciodată sclavii
nimănui! Cum Îţi permiţi să ne spui «Veţi fi
liberi.»?”
34Isus le-a răspuns: „Vă asigur că oricine
trăieşte în păcat, este sclavul păcatului.
35Iar sclavul nu rămâne permanent în casă; ci
fiul rămâne mereu în ea.
36Deci dacă Fiul vă va elibera, veţi fi în mod
real liberi!
37Ştiu că sunteţi descendenţii lui Avraam. Dar
voi intenţionaţi să Mă omorâţi, pentru că nu
acceptaţi în voi Cuvântul Meu.
38Eu spun ce am văzut la Tatăl Meu; iar voi
faceţi ce aţi auzit de la tatăl vostru.”
39Ei I-au răspuns: „Tatăl nostru este Avraam!”
Isus le-a zis: „Dacă aţi fi urmaşii lui Avraam,
aţi face faptele lui Avraam.
40Dar acum intenţionaţi să Mă omorâţi pentru
că v-am spus adevărul pe care l-am auzit de la
Dumnezeu. Avraam nu a făcut asemenea
fapte!
41Voi faceţi faptele tatălui vostru.” Ei I-au zis:
„Noi nu suntem copii rezultaţi din adulter, ci
avem un singur Tată şi Acela este Dumnezeu!”
42Isus le-a zis: „Dacă Dumnezeu ar fi Tatăl
vostru, M-aţi iubi şi pe Mine; pentru că Eu
provin de la Dumnezeu. Nu am venit din
proprie iniţiativă, ci El M-a trimis.
43De ce nu înţelegeţi mesajul Meu? Pentru că
nu puteţi să acceptaţi Cuvântul Meu.
44Voi aveţi pe Diavolul ca tată şi vreţi să
satisfaceţi dorinţele tatălui vostru. El a fost de
la început criminal; şi nu a rămas în adevăr,
pentru că în el nu este adevăr. De fiecare dată
când spune o minciună, vorbeşte ceva care îl
reprezintă; pentru că este mincinos şi tatăl
minciunii.
45Iar dacă Eu vă spun adevărul, nu Mă credeţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

46Cine poate să Îmi demonstreze că am păcătuit? Dacă spun adevărul, de ce nu Mă credeţi?

47Cine provine din Dumnezeu, ascultă cuvintele lui Dumnezeu. Dar voi nu proveniţi din Dumnezeu; şi aşa se explică de ce nu le acceptaţi.”

48Iudeii I-au răspuns: „Oare nu avem noi dreptate când spunem că eşti samaritean şi că ai un demon în Tine?”

49Isus le-a răspuns: „Nu sunt posedat de un demon; ci Eu Îmi respect Tatăl, dar voi nu Mă respectaţi.

50Eu nu urmăresc propria Mea glorie. Există Unul care o urmăreşte şi care este Judecător.

51Vă asigur că cel care respectă Cuvântul Meu, niciodată nu va experimenta moartea!”

52Iudeii I-au zis: „Acum suntem foarte convinşi că eşti demonizat! Atât Avraam, cât şi profeţii, au murit; iar Tu zici «Cel care respectă Cuvântul Meu, niciodată nu va experimenta moartea.»!

53Tu insinuezi că ai fi mai mare decât strămoşul nostru Avraam care *(totuşi)* a murit. Pretinzi că eşti mai mare chiar decât profeţii care şi ei au murit. Cine Te consideri că eşti?”

54Isus le-a răspuns: „Dacă Mă auto-glorific, această glorie este nesemnificativă. Dar Cel care Mă glorifică este Tatăl Meu, despre care voi pretindeţi că este Dumnezeul vostru;

55şi totuşi, nu Îl cunoaşteţi. Eu Îl cunosc bine şi aş fi un mincinos ca voi dacă aş spune că nu Îl cunosc. Dar Eu Îl cunosc şi Îi respect Cuvântul.

56Strămoşul vostru, Avraam, şi-a manifestat o mare bucurie pentru că urma să vadă ziua Mea. Apoi a văzut-o şi s-a bucurat!”

57Iudeii I-au zis: „Nu ai nici cincizeci de ani; şi pretinzi că l-ai văzut pe Avraam?!”

58Isus le-a zis: „Vă asigur că Eu sunt înainte să se fi născut Avraam!”

59După ce au auzit aceste cuvinte, au luat pietre ca să arunce în El. Dar Isus S-a ascuns, a trecut printre ei şi a ieşit din *(zona)* Templu*(lui)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Ioan 9

1Trecând, Isus a văzut un orb din naştere.

2Discipolii Lui L-au întrebat: „Învăţătorule de ce s-a născut acest om orb? Al cui păcat a determinat acest fapt: al lui, sau al părinţilor lui?”

3Isus a răspuns: „Cazul nu se explică nici prin păcatul lui, nici prin cel al părinţilor lui; ci s-a născut aşa pentru ca prin el să fie puse în evidenţă lucrările lui Dumnezeu.

4Cât este ziuă, trebuie să realizez lucrările Celui care M-a trimis. Vine noaptea, când nimeni nu mai poate să lucreze.

5Cât sunt în lume, sunt Lumina lumii.”

6După ce a zis aceste cuvinte, a scuipat pe pământ şi a făcut noroi cu salivă. Apoi a uns ochii orbului cu acel noroi

7şi i-a zis: „Du-te şi spală-te în bazinul Siloamului.” Această denumire se traduce prin „Trimis”. El s-a dus, s-a spălat şi s-a întors văzând bine.

8Vecinii şi cei care îl cunoscuseră înainte ca cerşetor, ziceau: „Oare nu este el acela care stătea şi cerşea?”

9Unii ziceau: „El este!” Alţii ziceau: „Nu este el, ci doar seamănă cu el!” Iar el personal spunea: „Eu sunt!”

10Ei i-au zis: „Cum ai reuşit să îţi obţii vederea?”

11El a răspuns: „Acel Om căruia I se spune Isus, a făcut noroi, mi-a uns ochii şi mi-a zis: «Du-te şi spală-te în bazinul Siloamului!». M-am dus, m-am spălat şi mi-am obţinut vederea.”

12Ei l-au întrebat: „Unde este acel Om?” Iar el a răspuns: „Nu ştiu.”

13L-au adus la farisei pe cel care fusese orb.

14Atunci când Isus produsese acel noroi şi îl făcuse pe orb să vadă, era o zi de Sabat.

15Fariseii l-au întrebat din nou şi ei cum s-a întâmplat când şi-a obţinut vederea. El le-a zis: „Mi-a pus noroi pe ochi, m-am spălat şi *(de-atunci)* văd!”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

16Atunci unii dintre farisei au început să zică: „Acest Om nu provine de la Dumnezeu, pentru că nu respectă Sabatul!” Alţii ziceau: „Cum poate un om păcătos să facă asemenea minuni?” Şi se făcuse dezbinare între ei.

17L-au întrebat din nou pe orb: „Tu ce zici despre El referitor la faptul că ţi-a dat vederea?” El le-a răspuns: „Este un profet!”

18Iudeii nu au crezut că fusese orb şi că îşi obţinuse vederea, până nu i-au chemat pe părinţii lui.

19Când au venit aceştia, ei i-au întrebat: „Acesta este fiul vostru despre care susţineţi că s-a născut orb? Cum se explică faptul că acum vede?”

20Părinţii lui au zis: „Ştim că acesta este copilul nostru şi că s-a născut orb.

21Dar nu ştim cum s-a întâmplat că acum vede şi nici cine l-a făcut să vadă. Întrebaţi-l, pentru că este major şi poate vorbi singur despre el.”

22Părinţii lui au zis aceste cuvinte pentru că le era frică de iudei, care deciseseră că dacă va declara cineva despre Isus că este Cristos, să fie exclus din sinagogă.

23Acest fapt explică de ce părinţii lui au zis „Este major şi poate vorbi singur despre el.”

24Fariseii l-au chemat a doua oară pe cel care fusese orb şi i-au zis: „Glorifică pe Dumnezeu *(nu pe acest Om)*, pentru că noi ştim despre El că este un păcătos!”

25El le-a răspuns: „Eu nu ştiu dacă este un păcătos. Ce ştiu eu foarte bine este că eram orb şi că acum văd.”

26L-au întrebat din nou: „Cum te-a făcut să vezi cu ochii tăi?”

27El le-a răspuns: „V-am spus deja şi nu aţi ascultat. De ce doriţi să auziţi încă o dată? Să înţeleg oare că sunteţi interesaţi să deveniţi şi voi discipolii Lui?”

28Ei l-au insultat şi i-au zis: „Tu eşti discipolul Lui! Noi suntem discipolii lui Moise!

29Ştim că Dumnezeu i-a vorbit lui Moise; dar nu ştim de unde provine acest Om!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

30Fostul orb le-a zis: „Tocmai aceasta este curiozitatea: deşi voi nu ştiţi de unde provine, El m-a făcut să văd!

31Ştim că Dumnezeu nu îi ascultă pe păcătoşi, ci pe aceia care se tem de El şi care Îi respectă dorinţa.

32De când există această lume, nu a fost niciun caz ca acesta, când cineva *(a putut)* să îl facă să vadă pe un orb din naştere!

33Dacă acest Om nu ar veni de la Dumnezeu, nu ar putea face nimic.”

34Ei i-au răspuns: „Tu, care eşti născut total în păcat, vrei să ne înveţi pe noi?” Şi apoi l-au dat afară.

35Isus a auzit că l-au exclus. Şi când l-a găsit, i-a zis: „Crezi în Fiul lui Dumnezeu?”

36El I-a răspuns: „Cine este, Doamne, ca să cred în El?”

37Isus i-a zis: „Deja L-ai văzut; şi El este tocmai Cel care vorbeşte acum cu tine!”

38El I-a zis: „Cred, Doamne!” Şi apoi I s-a închinat.

39Isus a zis: „Eu am venit în această lume pentru judecată: pentru ca cei care nu văd, să vadă; iar cei care văd, să ajungă orbi!”

40Unii dintre fariseii care erau lângă El, după ce au auzit aceste cuvinte, I-au zis: „Presupun că nu ne-ai făcut şi pe noi orbi!”

41Isus le-a răspuns: „Dacă aţi fi orbi, nu aţi avea păcat. Dar pentru că ziceţi «Vedem.», păcatul vostru rămâne!

Ioan 10

1Vă asigur că cine nu intră în staul pe poartă ci sare prin alt loc, este un hoţ şi un tâlhar.

2Dar păstorul este cel care intră pe poartă.

3Portarul îi deschide şi oile îi aud vocea chemându-le pe nume atunci când le scoate din staul.

4După ce a scos toate oile, merge înaintea lor şi ele merg după el, pentru că îi cunosc vocea.

5Nu merg după un străin, ci totdeauna fug de el; pentru că nu recunosc vocea străinilor.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

6Isus le-a spus această parabolă, a cărei semnificaţie nu au înţeles-o.

7El le-a mai zis: „Vă asigur că Eu sunt poarta oilor.

8Toţi cei care au venit înainte de Mine, sunt hoţi şi tâlhari; dar oile nu au ascultat de ei.

9Eu sunt Poarta. Dacă vine cineva prin Mine, va *(putea)* intra, va *(putea)* ieşi şi va găsi păşune.

10Hoţul vine doar să fure, să înjunghie şi să distrugă. Eu am venit ca oile să aibă o viaţă abundentă.

11Eu sunt Bunul Păstor care îşi sacrifică viaţa pentru oi.

12Dar cel plătit, nu este păstor; şi nici oile *(pe care le are)* nu sunt ale lui. În consecinţă, când vede lupul venind, lasă oile şi fuge; iar lupul le răpeşte şi le dispersează.

13Cel care este doar angajat să meargă cu oile la păscut, fuge pentru că nu este motivat să le apere.

14Eu sunt Bunul Păstor. Eu Îmi cunosc oile şi ele Mă cunosc

15aşa cum Mă cunoaşte Tatăl şi cum Îl cunosc Eu pe El. Eu Îmi sacrific viaţa pentru oile Mele.

16Mai am şi alte oi care nu aparţin acestui staul. Trebuie să le aduc şi pe acelea. Ele vor asculta de vocea Mea şi va fi *(doar)* o turmă şi un Păstor.

17Tatăl Mă iubeşte, pentru că Îmi dau viaţa, pentru ca apoi să o iau din nou.

18Nimeni nu Mi-o ia cu forţa, ci o dau din proprie iniţiativă. Pot să o dau şi pot să o iau din nou. Tatăl Meu a decis acest lucru.”

19Din cauza acestor cuvinte, s-a făcut din nou dezbinare între iudei.

20Mulţi ziceau: „Are un demon în El; este nebun! De ce-L ascultaţi?”

21Alţii ziceau: „Acestea nu sunt cuvinte de om demonizat. Poate un demon să îi facă pe orbi să vadă?”

22În Ierusalim era anotimpul iernii şi se celebra Înnoirea Templului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

23Isus Se plimba pe lângă Templu, în zona unde erau coloanele lui Solomon.

24Iudeii L-au înconjurat şi I-au zis: „Până când ne vei ţine în tensiune? Dacă eşti Cristos, recunoaşte direct acest lucru!”

25Isus le-a răspuns: „V-am spus şi nu credeţi. Declaraţia Mea vă este comunicată chiar prin lucrările pe care le fac în numele Tatălui Meu.

26Dar aşa cum deja v-am spus, voi nu sunteţi dintre oile Mele; şi nu credeţi.

27Oile Mele ascultă *(de)* vocea Mea. Eu le cunosc şi ele vin după Mine.

28Eu le dau viaţa eternă; niciodată nu vor fi distruse şi nimeni nu le va smulge din mâna Mea.

29Tatăl Meu care Mi le-a dat, este mai mare decât toţi; şi nimeni nu le poate smulge din mâna Tatălui Meu.

30Eu sunt unit cu Tatăl.”

31Atunci iudeii au luat din nou pietre ca să Îl omoare *(cu ele)*.

32Isus le-a zis: „V-am arătat multe lucrări bune care provin de la Tatăl Meu. Pentru care dintre acestea aruncaţi cu pietre în Mine?”

33Iudeii I-au răspuns: „Nu pentru o lucrare bună aruncăm cu pietre în Tine; ci pentru o blasfemie: Tu care eşti un om, Te declari Dumnezeu!”

34Isus le-a răspuns: „Oare nu scrie în legea voastră «Eu am zis: ‘Sunteţi dumnezei.’»?

35Deci Legea i-a numit «dumnezei» pe cei cărora le-a vorbit Cuvântul lui Dumnezeu – şi Scriptura nu poate fi desfiinţată!

36Atunci cum puteţi să susţineţi că am blasfemiat, când Eu am fost sfinţit şi trimis în lume de Tatăl Meu? Doar pentru că am spus «Sunt Fiul lui Dumnezeu»?!

37Dacă nu fac lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeţi.

38Dar dacă le fac, ignoraţi-Mă pe Mine, dar credeţi măcar pentru că le vedeţi; ca să ajungeţi să cunoaşteţi şi să înţelegeţi că Tatăl este în Mine şi că Eu sunt în Tatăl!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

39 După ce au auzit aceste cuvinte, intenţionau din nou să Îl aresteze; dar El a scăpat de ei.

40 Isus S-a dus din nou la Iordan şi a rămas în locul unde botezase Ioan la început.

41 Mulţi veneau la El, zicând: „Ioan nu a făcut nicio minune; dar tot ce a spus Ioan despre acest Om, era adevărat!”

42 Şi mulţi au crezut în El în acel loc.

Ioan 11

1 Exista un om bolnav, numit Lazăr din Betania – satul Mariei şi al surorii ei, numită Marta.

2 Maria era aceea care L-a uns pe Isus cu ulei parfumat şi care I-a şters picioarele cu părul ei. Iar bolnavul Lazăr era fratele ei.

3 Aceste surori au trimis pe cineva la Isus, să Îi spună: „Doamne, să ştii că acela pe care Îl iubeşti, este bolnav.”

4 Dar când a auzit vestea, Isus a zis: „Această boală nu este destinată să ducă *(doar)* la moarte, ci să demonstreze gloria lui Dumnezeu; pentru ca Fiul Omului să fie glorificat prin *(ce se va întâmpla cu)* ea.”

5 Isus iubea pe Marta, pe sora ei şi pe Lazăr.

6 Deci când a auzit că Lazăr este bolnav, a mai întârziat două zile în locul în care era.

7 Apoi le-a zis discipolilor: „Să ne întoarcem în Iudeea!”

8 Discipolii I-au zis: „Învăţătorule, cu puţin timp în urmă, iudeii intenţionau să Te omoare cu pietre! În aceste condiţii, Te *(mai)* întorci în Iudeea?”

9 Isus a răspuns: „Oare nu sunt douăsprezece ore ale zilei? Dacă umblă cineva ziua, nu se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

împiedică, pentru că lumina acestei lumi îl face să vadă pe unde merge.

10Dar dacă umblă noaptea, se împiedică, pentru că nu are lumina în el.”

11După aceste cuvinte, le-a zis: „Prietenul nostru, Lazăr, doarme; dar Mă duc să îl trezesc din somn.”

12Discipolii I-au zis: „Doamne, dacă doarme, va deveni sănătos!”

13Isus îi anunţase astfel despre moartea lui; dar ei credeau că atunci când vorbise despre somn, Se referise la odihna organismului.

14Atunci le-a spus direct: „Lazăr a murit!

15Şi Mă bucur că nu am fost acolo. S-a întâmplat aşa pentru voi, ca să credeţi. Dar acum trebuie să mergem la el.”

16Atunci Toma, numit şi „Geamănul”, a zis: „Să mergem şi noi să murim cu el!”

17Când a venit Isus, a fost informat că Lazăr fusese deja înmormântat de patru zile.

18Pentru că Betania era doar la aproximativ cincisprezece stadii distanţă de Ierusalim,

19mulţi iudei veniseră la Marta şi la Maria, ca să le consoleze pentru moartea fratelui lor.

20Când a auzit Marta că vine Isus, a plecat să îl întâmpine; iar Maria stătea în casă.

21Marta I-a zis: „Doamne, dacă erai aici, nu murea fratele meu!

22Dar ştiu că şi acum, Dumnezeu Îţi va da orice Îi vei cere.”

23Isus i-a zis: „Fratele tău va învia!”

24Marta I-a răspuns: „Desigur, ştiu că va învia în final, când va fi Învierea!”

25Isus i-a zis: „Eu sunt Învierea şi Viaţa. Cine crede în Mine, chiar dacă ar fi murit, va trăi.

26Şi oricine trăieşte şi crede în Mine, nu va muri niciodată. Crezi acest lucru?”

27Ea I-a zis: „Da, Doamne, cred că Tu eşti Cristos, Fiul lui Dumnezeu care trebuia să vină în lume!”

28După ce a spus aceste cuvinte, s-a dus şi a chemat-o în secret pe sora ei care se numea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

Maria; şi i-a zis: „A venit Învăţătorul şi te cheamă.”

29Cum a auzit această veste, Maria s-a ridicat repede şi s-a dus la El.

30Isus încă nu intrase în sat, ci era tot în locul unde Îl întâmpinase Marta.

31Când au văzut-o ridicându-se repede şi plecând din casă, iudeii care veniseră la Maria să o consoleze, au mers după ea. Ei ziceau: „Se duce să plângă la mormânt.”

32Când a ajuns unde era Isus şi L-a văzut, Maria s-a aruncat la picioarele Lui şi I-a zis: „Doamne, dacă ai fi fost aici, nu ar fi murit fratele meu.”

33Văzând-o cum plângea împreună cu iudeii care veniseră cu ea, Isus a fost impresionat şi foarte afectat în spiritul Lui.

34Apoi a zis: „Unde l-aţi pus?” Ei I-au răspuns: „Doamne, vino să vezi!”

35Isus plângea.

36Atunci iudeii au zis: „Acum se poate vedea cât de mult îl iubea!”

37Iar unii dintre ei au zis: „El care a dat orbului vederea, nu putea să salveze pe acest om de la moarte?”

38Isus a fost din nou profund impresionat şi a plecat la mormânt. Acesta era într-o peşteră a cărei intrare fusese blocată cu o mare piatră.

39Isus a zis: „Daţi piatra într-o parte!” Marta, sora celui mort, a zis: „Doamne, miroase rău, pentru că este mort de patru zile!”

40Isus i-a zis: „Nu ţi-am spus *(deja)* că dacă vei crede, vei vedea gloria lui Dumnezeu?”

41Atunci au luat piatra din faţa grotei unde era mortul. Apoi Isus a privit spre cer şi a zis: „Tată, Îţi mulţumesc că M-ai ascultat.

42Ştiam că totdeauna Mă asculţi; dar am vorbit astfel pentru mulţimea de oameni care este în jurul Meu, ca să creadă că Tu M-ai trimis.”

43După ce a zis aceste cuvinte, a strigat: „Lazăr, vino afară!”

44Mortul a ieşit având mâinile şi picioarele înfăşurate cu pânză şi cu faţa înfăşurată cu un

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz:
Lázaro, vem para fora!
44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés
e as mãos ligados com ataduras e o rosto
envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus:
Desatai-o e deixai-o ir.
45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham
vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus,
creram nele.
46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e
lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus
convocaram o Sinédrio; e disseram: Que
estamos fazendo, uma vez que este homem
opera muitos sinais?
48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele;
depois, virão os romanos e tomarão não só o
nosso lugar, mas a própria nação.
49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo
sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo:
Vós nada sabeis,
50 nem considerais que vos convém que morra
um só homem pelo povo e que não venha a
perecer toda a nação.
51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas,
sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou
que Jesus estava para morrer pela nação
52 e não somente pela nação, mas também para
reunir em um só corpo os filhos de Deus, que
andam dispersos.
53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.
54 De sorte que Jesus já não andava
publicamente entre os judeus, mas retirou-se
para uma região vizinha ao deserto, para uma
cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com
os discípulos.
55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e
muitos daquela região subiram para Jerusalém
antes da Páscoa, para se purificarem.
56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no
templo, diziam uns aos outros: Que vos
parece? Não virá ele à festa?
57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus
tinham dado ordem para, se alguém soubesse

prosop. Isus le-a zis: „Dezlegaţi-l şi lăsaţi-l să
meargă.”
45Când au văzut ce a făcut Isus, mulţi dintre
iudeii care veniseră la Maria, au crezut în El.
46Dar unii dintre ei s-au dus la farisei şi le-au
relatat ce făcuse Isus.
47Atunci liderii preoţilor şi fariseii au
convocat Sanhedrinul şi au zis: „Trebuie să
găsim o rezolvare! Acest Om face multe
minuni!
48Dacă Îl lăsăm să continue aşa, toţi vor crede
în El; şi vor veni apoi romanii care ne vor
distruge atât locul nostru *(de închinare)*, cât şi
poporul!”
49Unul dintre ei numit Caiafa care avea funcţia
de mare preot în acel an, le-a zis: „Voi nu ştiţi
nimic!
50Nu vă pare evident faptul că este în avantajul
nostru să moară un singur om decât să fie
distrus tot poporul?”
51Dar el nu a spus aceste cuvinte doar din
proprie iniţiativă; ci având funcţia de mare
preot în acel an, a făcut o prezicere
asemănătoare profeţiilor, afirmând că Isus va
muri pentru popor.
52Şi moartea Lui urma să fie benefică nu doar
acelei naţiuni, ci ea garanta posibilitatea unirii
tuturor copiilor dispersaţi ai lui Dumnezeu
într-un singur „Organism”.
53Din acea zi, au decis să Îl omoare *(pe Isus)*.
54Acest fapt explică de ce Isus nu mai umbla
în public printre iudei, ci a plecat de acolo în
zona deşertului, într-un oraş numit Efraim; şi
a rămas acolo împreună cu discipolii Săi.
55În scurt timp, iudeii sărbătoreau Paştele.
Acela era momentul când mulţi oameni
veneau la Ierusalim ca să se purifice înaintea
sărbătoririi Paştelor.
56Cei care Îl căutau pe Isus în Templu,
vorbeau unii cu alţii: „Ce credeţi? Va participa
la sărbătoare?”
57Iar liderii preoţilor şi fariseii decretaseră un
ordin prin care stabiliseră că oricine ştia unde
este Isus, era obligat să îi anunţe, pentru ca ei
să Îl prindă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para
Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele
ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia,
sendo Lázaro um dos que estavam com ele à
mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo
de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de
Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e
encheu-se toda a casa com o perfume do
bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos,
o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por
trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos
pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa,
tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela
guarde isto para o dia em que me
embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes
convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que
Jesus estava ali, e lá foram não só por causa
dele, mas também para verem Lázaro, a quem
ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram
matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele,
voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que
viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de
caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu
encontro, clamando: Hosana! Bendito o que

Ioan 12

1Isus a venit în Betania cu şase zile înainte de
sărbătoarea Paştelor. Acolo era Lazăr care
fusese mort şi pe care îl înviase.

2I-au pregătit o cină. Marta era aceea care îi
servea, iar Lazăr era unul dintre cei care
stăteau la masă cu El.

3Maria a luat aproximativ o jumătate de litru
de ulei parfumat curat făcut din nard, a uns
picioarele lui Isus cu el şi I le-a şters cu părul
ei. Apoi mirosul acelui parfum s-a răspândit în
toată casa.

4Unul dintre discipolii Lui, numit Iuda
iscarioteanul – fiul lui Simon – care urma să Îl
trădeze, a zis:

5„De ce nu s-a vândut acest ulei parfumat cu
trei sute de dinari, pentru a da apoi săracilor
banii obţinuţi astfel?”

6El a vorbit aşa nu pentru că îngrijea de săraci,
ci pentru că era un hoţ. Fiind el cel care ţinea
punga, lua *(pentru el)* ce se punea în ea.

7Dar Isus a zis: „Las-o în pace, pentru că ea l-
a păstrat pentru ziua înmormântări Mele.

8Pe săraci îi aveţi permanent cu voi, dar pe
Mine nu Mă aveţi mereu.”

9Mulţi iudei au auzit că Isus era în Betania; şi
au venit acolo nu doar pentru El, ci mai ales ca
să îl vadă şi pe Lazăr pe care îl înviase.

10Liderii preoţilor au decis să îl omoare şi pe
Lazăr,

11pentru că din cauza lui, mulţi plecau de la ei
şi credeau în Isus.

12A doua zi, cum a auzit că vine Isus în
Ierusalim, o mare mulţime de participanţi la
sărbătoare,

13a luat ramuri de palmier şi L-a întâmpinat,
strigând: „Osana! Cel care vine în numele lui
Iahve – Regele lui Israel! El este
binecuvântat!”

14Isus a găsit un măgăruş şi a încălecat pe el,
exact cum este scris:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

15„Nu vă temeţi, locuitori ai Sionului, pentru că Regele vostru vine călare pe un măgăruş.”

16Discipolii Lui nu au înţeles aceste lucruri de la început; dar după ce a fost glorificat Isus, şi-au amintit că ele se întâmplaseră în prezenţa lor exact cum fuseseră scrise *(anticipat)* cu privire la El.

17Toţi cei care fuseseră împreună cu Isus când îl chemase pe Lazăr din mormânt înviindu-l, vorbeau despre El.

18Iar mulţimea de oameni venise să Îl întâmpine pentru că auzise despre această minune.

19Fariseii au zis: „Să ştiţi că planul nostru nu va avea rezultatul pe care îl aşteptam. Observăm că lumea se duce după El!”

20Erau nişte greci care veniseră să participe la sărbătoare.

21Ei s-au apropiat de Filip care provenea din Betsaida, o localitate inclusă în provincia Galileea. Rugându-l, i-au zis: „Domnule, dorim să Îl vedem pe Isus.”

22Filip s-a dus şi a vorbit cu Andrei; apoi Andrei şi Filip au discutat cu Isus.

23Răspunzându-le, Isus le-a zis: „A venit timpul în care Fiul Omului să fie glorificat.

24Vă asigur că dacă bobul de grâu care a intrat în pământ nu moare, rămâne singur. Dar dacă moare, va produce o bogată recoltă.

25Cine îşi iubeşte viaţa, o va pierde; dar cine îşi urăşte viaţa în această lume, o va păstra pentru eternitate.

26Dacă Îmi slujeşte cineva, *(trebuie)* să Mă urmeze. Şi slujitorul Meu va fi acolo unde sunt Eu. Dacă Îmi slujeşte cineva, Tatăl îl va onora!

27Acum inima Mea este tulburată. Şi oare ce voi zice – «Tată, scapă-Mă de aceste momente»? Dar am ajuns până aici tocmai pentru a trece prin ele!

28Tată, glorifică numele Tău!” Şi din cer s-a auzit o voce care zicea: „L-am glorificat şi îl voi mai glorifica!”

29Mulţimea de oameni care stătea acolo şi care auzise acea voce, a zis că a fost un tunet. Alţii ziceau: „A fost un înger care a vorbit cu El.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma
voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o
glorificarei.
29 A multidão, pois, que ali estava, tendo
ouvido a voz, dizia ter havido um trovão.
Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.
30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que
veio esta voz, e sim por vossa causa.
31 Chegou o momento de ser julgado este
mundo, e agora o seu príncipe será expulso.
32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei
todos a mim mesmo.
33 Isto dizia, significando de que gênero de
morte estava para morrer.
34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos
ouvido da lei que o Cristo permanece para
sempre, e como dizes tu ser necessário que o
Filho do Homem seja levantado? Quem é esse
Filho do Homem?
35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco
a luz está convosco. Andai enquanto tendes a
luz, para que as trevas não vos apanhem; e
quem anda nas trevas não sabe para onde vai.
36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para
que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas
coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua
presença, não creram nele,
38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías,
que diz: SENHOR, quem creu em nossa
pregação? E a quem foi revelado o braço do
SENHOR?
39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías
disse ainda:
40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o
coração, para que não vejam com os olhos,
nem entendam com o coração, e se convertam,
e sejam por mim curados.
41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e
falou a seu respeito.
42 Contudo, muitos dentre as próprias
autoridades creram nele, mas, por causa dos
fariseus, não o confessavam, para não serem
expulsos da sinagoga;

30Isus a răspuns: „Această voce s-a auzit nu
pentru Mine, ci pentru voi.
31Acum este momentul pentru judecata acestei
lumi, când stăpânitorul ei va fi aruncat afară.
32Şi după ce voi fi înălţat de pe pământ, îi voi
atrage la Mine pe toţi oamenii.”
33Aceste cuvinte descriau felul în care urma să
moară Isus.
34Mulţimea de oameni I-a răspuns: „Noi am
auzit despre Cristos din cărţile Legii că
rămâne etern. Atunci cum poţi să afirmi că
Fiul Omului trebuie să fie înălţat? Cine este
acest Fiu al Omului?”
35Isus le-a zis: „Lumina va mai fi pentru puţin
timp între voi. Comportaţi-vă ca unii care
aveţi lumina, ca să nu vă afecteze întunericul.
Cine umblă în întuneric, nu ştie unde merge.
36Atât timp cât aveţi lumina printre voi,
credeţi în ea, ca să fiţi fii ai luminii.” După ce
a spus aceste cuvinte, Isus a plecat şi s-a
ascuns de ei.
37Deşi făcuse atâtea minuni înaintea lor, tot nu
credeau în El,
38ca să se întâmple exact ce spusese profetul
Isaia: „Cine a acordat credit predicării noastre?
Cui i s-a revelat ce poate să facă braţul lui
Iahve?”
39Ei nu puteau crede şi pentru că Isaia mai
zisese:
40„Le-a orbit ochii şi le-a făcut inima
insensibilă, ca să nu vadă şi să nu înţeleagă; şi
astfel, neîntorcându-se la Dumnezeu, să nu
existe şansa de a-i vindeca.”
41Isaia a spus aceste cuvinte atunci când a
văzut gloria Lui şi a vorbit despre El.
42Totuşi, chiar dintre lideri au fost mulţi care
au crezut în Isus. Dar nu vorbeau *(în)* public
despre El, ca să nu fie excluşi din sinagogă.
43Ei demonstrau astfel că iubesc mai mult
aprecierea oamenilor decât aprobarea lui
Dumnezeu.
44Isus a strigat: „Cine crede în Mine, nu crede
(numai) în Mine, ci *(şi)* în Cel care M-a trimis.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

43 porque amaram mais a glória dos homens
do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim
crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me
enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de
que todo aquele que crê em mim não
permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não
as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim
para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas
palavras tem quem o julgue; a própria palavra
que tenho proferido, essa o julgará no último
dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim
mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me
tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna.
As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo
tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus
que era chegada a sua hora de passar deste
mundo para o Pai, tendo amado os seus que
estavam no mundo, amou-os até ao fim.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no
coração de Judas Iscariotes, filho de Simão,
que traísse a Jesus,

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas
mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para
Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de
cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com
ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar
os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a
toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este
lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

45Şi cine Mă vede, *(de fapt)*, Îl vede pe Cel care
M-a trimis.

46Eu am venit să fiu o lumină în lume; pentru
ca oricine crede în Mine, să nu rămână în
întuneric.

47Dacă aude cineva cuvintele Mele şi nu le
respectă, nu Eu îl judec; pentru că nu am venit
să judec lumea, ci ca să o salvez.

48Cine Mă va desconsidera şi va respinge
cuvintele Mele, va fi condamnat în final de
Cuvântul pe care i l-am predicat.

49Pentru că Eu nu am vorbit din proprie
iniţiativă, ci aşa cum Mi-a poruncit Tatăl care
M-a trimis. El Mi-a ordonat cum şi ce trebuie
să vorbesc.

50Şi ştiu că porunca Lui este *(dată vizând
accesul la)* viaţa eternă. Iar Eu vă prezint
lucrurile exact aşa cum Mi le-a spus Tatăl.”

Ioan 13

1Înainte de sărbătoarea Paştelor, ştiind că a
venit timpul să plece din această lume, Isus
care Îşi iubea discipolii, a continuat să îi
iubească până la sfârşit.

2În timpul cinei *(pascale)*, Diavolul pusese
gândul trădării Lui în mintea lui Iuda –
Iscarioteanul – fiul lui Simon.

3Isus ştia că Tatăl Îi dăduse autoritate totală,
că provenea de la Dumnezeu şi că urma să
meargă la El.

4Atunci s-a ridicat de la masă, S-a dezbrăcat
de hainele Lui şi a luat un prosop cu care S-a
înfăşurat la mijloc.

5Apoi a turnat apă într-un lighean şi a început
să le spele picioarele discipolilor şi să le
şteargă cu prosopul cu care era înfăşurat la
mijloc.

6A venit la Simon Petru, care I-a zis:
„Doamne, chiar Tu îmi speli picioarele?!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o
sabes agora; compreendê-lo-ás depois.
8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés.
Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não
tens parte comigo.
9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não
somente os pés, mas também as mãos e a
cabeça.
10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não
necessita de lavar senão os pés; quanto ao
mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos,
mas não todos.
11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por
isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as
vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes:
Compreendeis o que vos fiz?
13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e
dizeis bem; porque eu o sou.
14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre,
vos lavei os pés, também vós deveis lavar os
pés uns dos outros.
15 Porque eu vos dei o exemplo, para que,
como eu vos fiz, façais vós também.
16 Em verdade, em verdade vos digo que o
servo não é maior do que seu senhor, nem o
enviado, maior do que aquele que o enviou.
17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados
sois se as praticardes.
18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu
conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que
se cumpra a Escritura: Aquele que come do
meu pão levantou contra mim seu calcanhar.
19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para
que, quando acontecer, creiais que EU SOU.
20 Em verdade, em verdade vos digo: quem
recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe;
e quem me recebe recebe aquele que me
enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em
espírito e afirmou: Em verdade, em verdade
vos digo que um dentre vós me trairá.

7Răspunzând, Isus i-a zis: „Tu nu înţelegi
acum ce fac Eu; dar mai târziu vei înţelege.”
8Petru I-a zis: „Niciodată nu îmi vei spăla
picioarele!” Isus i-a răspuns: „Dacă nu te spăl
Eu, nu ai nicio şansă să obţii un loc alături de
Mine.”
9Petru I-a zis: „Doamne, *(atunci)* spală-mi nu
numai picioarele, ci şi mâinile şi capul!”
10Isus i-a zis: „Cine s-a îmbăiat, ca să fie total
curat nu are nevoie să îşi spele decât
picioarele. Şi voi sunteţi «curaţi», dar nu toţi.”
11A spus cuvintele „Nu sunteţi toţi «curaţi»”,
pentru că îl cunoştea pe cel care urma să Îl
trădeze.
12După ce le-a spălat picioarele, Şi-a luat
hainele, S-a aşezat din nou la masă şi le-a zis:
„Înţelegeţi ce v-am făcut?
13Voi Mă numiţi «Învăţător» şi «Stăpân». Şi
este adevărat ce afirmaţi despre Mine, pentru
că exact aşa sunt!
14Deci dacă Eu – Stăpânul şi Învăţătorul
vostru – v-am spălat picioarele, şi voi sunteţi
datori «să vă spălaţi picioarele» unii altora.
15Eu v-am dat un exemplu, pentru ca şi voi să
faceţi cum am făcut Eu.
16Vă asigur că sclavul nu este mai mare decât
stăpânul lui şi nici apostolul nu este mai mare
decât cel care l-a trimis.
17Ştiind aceste lucruri, sunteţi nişte oameni
fericiţi dacă le puneţi în practică.
18Nu vorbesc despre voi toţi. Îi cunosc pe
aceia pe care i-am ales. Dar trebuie să se
întâmple ce spune Scriptura în care scrie: «Cel
care mănâncă împreună cu Mine, a ridicat
călcâiul împotriva Mea.»
19Vă spun acest lucru înainte ca el să se
întâmple; pentru ca atunci când se va întâmpla,
să credeţi că Eu sunt.
20Vă asigur că cine primeşte pe acela pe care
îl trimit Eu, pe Mine Mă primeşte; şi cine Mă
primeşte pe Mine, Îl primeşte pe Tatăl care M-
a trimis.”
21După ce a spus aceste cuvinte, Isus a fost
tulburat în spiritul Lui şi a zis: „Este o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde

certitudine faptul că unul dintre voi Mă va trăda!”

22Discipolii se uitau unii la alţii şi nu înţelegeau despre cine vorbeşte.

23Acela pe care îl iubea Isus, stătea la masă cu capul pe pieptul Lui.

24Simon Petru i-a făcut semn să Îl întrebe pe Isus cine este acela despre care vorbise El.

25Sprijinindu-se de pieptul lui Isus, acel discipol I-a zis: „Doamne, cine este *(acela care Te va trăda)*?”

26Isus i-a răspuns: „Cel spre care voi întinde mâna şi îi voi da bucăţica.” Apoi, întinzând mâna, i-a dat bucăţica lui Iuda, fiul lui Simon iscarioteanul.

27Imediat după ce i-a fost dată bucăţica lui Iuda, Satan a intrat în el. Isus i-a zis: „Fă repede ce ai de făcut!”

28Dar nimeni dintre cei care stăteau la masă, nu a înţeles de ce îi zisese aceste cuvinte.

29Unii se gândeau că din moment ce Iuda deţinea punga, Isus ar fi vrut să îi spună: „Cumpără ce ne trebuie pentru sărbătoare!”, sau îi spunea să ofere ceva săracilor.

30După ce a luat bucăţica, Iuda a ieşit imediat.

31După plecarea lui Iuda, Isus a zis: „Acum Fiul Omului a fost glorificat şi Dumnezeu a fost glorificat în El.

32Dacă Dumnezeu va fi glorificat în El, Îl va glorifica în Sine Însuşi; şi va face acest lucru imediat.

33Copilaşilor, mai sunt puţin cu voi. Mă veţi căuta. Am pentru voi aceeaşi precizare pe care le-am făcut-o şi iudeilor spunându-le că ei nu pot vei unde Mă voi duce Eu.

34Vă dau o nouă poruncă: să vă iubiţi unii pe alţii exact aşa cum v-am iubit Eu!

35Dacă veţi avea dragoste unii pentru alţii, aceasta va fi dovada că sunteţi discipolii Mei.”

36Simon Petru I-a zis: „Doamne, unde Te duci?” Isus i-a răspuns: „Tu nu poţi veni după Mine acolo unde Mă duc acum; dar mai târziu, vei veni.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

37Petru I-a zis: „Doamne, de ce nu pot veni după Tine acum? Eu îmi voi sacrifica viaţa pentru Tine!”

38Isus i-a răspuns: „Chiar îţi vei sacrifica viaţa pentru Mine?! Te asigur că nu va cânta cocoşul, până nu te vei dezice de Mine de trei ori!

Ioan 14

1Inima voastră nu trebuie să fie neliniştită. Credeţi în Dumnezeu şi credeţi în Mine!

2În casa Tatălui Meu sunt multe locuinţe. Dacă nu ar fi fost aşa, v-aş fi spus. Mă duc să vă pregătesc un loc.

3Şi după ce Mă voi duce şi vă voi pregăti acel loc, Mă voi întoarce şi vă voi lua cu Mine; pentru ca acolo unde sunt Eu, să fiţi şi voi.

4Ştiţi unde Mă duc şi cunoaşteţi şi drumul în acea direcţie.”

5Toma I-a zis: „Doamne, nu ştim unde Te duci! Cum putem să cunoaştem drumul în acea direcţie?”

6Isus i-a zis: „Eu sunt drumul, adevărul şi viaţa. Nimeni nu vine la Tatăl decât prin Mine!

7Dacă M-aţi fi cunoscut, L-aţi fi cunoscut şi pe Tatăl Meu. De acum încolo Îl veţi cunoaşte; şi deja L-aţi văzut.”

8Filip I-a zis: „Doamne, arată-ne pe Tatăl şi ne va fi suficient!”

9Isus i-a zis: „Filip, de atât timp sunt cu voi; şi nu M-ai cunoscut? Cine M-a văzut pe Mine, L-a văzut pe Tatăl. Deci ce sens mai are să spui «Arată-ne pe Tatăl.»?

10Nu crezi că Eu sunt în Tatăl şi că Tatăl este în Mine? Cuvintele Mele nu sunt spuse din proprie iniţiativă. Ci aceste lucrări sunt făcute de Tatăl care locuieşte în Mine.

11Credeţi că Eu sunt în Tatăl şi că Tatăl este în Mine – luând în considerare măcar aceste lucrări.

12Vă asigur că cine crede în Mine, va face lucrările pe care le fac Eu şi chiar altele mai

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso
farei, a fim de que o Pai seja glorificado no
Filho.
14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome,
eu o farei.
15 Se me amais, guardareis os meus
mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro
Consolador, a fim de que esteja para sempre
convosco,
17 o Espírito da verdade, que o mundo não
pode receber, porque não o vê, nem o conhece;
vós o conheceis, porque ele habita convosco e
estará em vós.
18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós
outros.
19 Ainda por um pouco, e o mundo não me
verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu
vivo, vós também vivereis.
20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou
em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.
21 Aquele que tem os meus mandamentos e os
guarda, esse é o que me ama; e aquele que me
ama será amado por meu Pai, e eu também o
amarei e me manifestarei a ele.
22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde
procede, SENHOR, que estás para manifestar-
te a nós e não ao mundo?
23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama,
guardará a minha palavra; e meu Pai o amará,
e viremos para ele e faremos nele morada.
24 Quem não me ama não guarda as minhas
palavras; e a palavra que estais ouvindo não é
minha, mas do Pai, que me enviou.
25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;
26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem
o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará
todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que
vos tenho dito.
27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não
vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o
vosso coração, nem se atemorize.
28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para
junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis
mari decât acestea, pentru că Eu Mă duc la
Tatăl;
13şi pentru ca Tatăl să fie glorificat în Fiul, voi
face orice veţi cere în numele Meu.
14Dacă veţi cere ceva în numele Meu, voi
răspunde cererii voastre.
15Dacă Mă iubiţi, veţi pune în aplicare ce vă
cer în poruncile Mele.
16Eu voi ruga pe Tatăl; şi El vă va oferi un alt
«Ajutor» care să rămână cu voi etern.
17Este vorba despre Spiritul Adevărului.
Lumea nu Îl poate primi, pentru că nu Îl vede
şi nu Îl cunoaşte; dar voi Îl cunoaşteţi, pentru
că rămâne cu voi şi va fi în voi.
18Nu vă voi lăsa orfani, ci Mă voi întoarce la
voi.
19Peste puţin timp, lumea nu Mă va mai vedea,
dar voi Mă veţi vedea; pentru că Eu trăiesc şi
voi veţi trăi *(la fel ca Mine)*.
20În acea zi veţi cunoaşte că Eu sunt în Tatăl
Meu, că voi sunteţi în Mine şi că Eu sunt în
voi.
21Cine are poruncile Mele şi le respectă, acela
Mă iubeşte. Şi cine Mă iubeşte, va fi iubit de
Tatăl Meu. Eu îl voi iubi şi Mă voi revela lui."
22Iuda, nu cel numit şi „iscarioteanul", I-a zis:
„Doamne, cum va fi posibil să Te revelezi
(doar) nouă dar nu *(şi)* lumii?"
23Răspunzându-i, Isus i-a zis: „Dacă Mă
iubeşte cineva, va respecta Cuvântul Meu; şi
Tatăl Meu îl va iubi. Noi vom veni şi vom
locui împreună cu el.
24Cine nu Mă iubeşte, nu ascultă *(de)* cuvintele
Mele. Iar Cuvântul pe care l-aţi auzit, nu este
al Meu, ci al Tatălui care M-a trimis.
25V-am spus aceste lucruri cât mai sunt cu voi.
26Dar «Ajutorul», adică Spiritul Sfânt pe care
Îl va trimite Tatăl în numele Meu, vă va învăţa
toate lucrurile şi vă va aminti tot ce v-am spus
Eu.
27Vă las pacea; vă dau pacea Mea. Nu v-o ofer
aşa cum o oferă lumea. Să nu vi se îngrijoreze
şi nici să nu vi se neliniştească inima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como

28Aţi auzit că v-am spus: «Mă duc şi Mă voi întoarce la voi.» Dacă M-aţi iubi, v-aţi fi bucurat că v-am zis «Mă duc la Tatăl.». Pentru că Tatăl este mai mare decât Mine.

29V-am prezentat aceste lucruri anticipat, pentru ca atunci când se vor întâmpla, să credeţi.

30Nu voi mai vorbi mult cu voi; pentru că vine stăpânitorul acestei lumi. Dar el nu are nimic în Mine.

31Se va întâmpla aşa pentru ca lumea să ştie că Eu iubesc pe Tatăl şi că fac exact cum Mi-a poruncit El. Ridicaţi-vă şi să plecăm de aici!

Ioan 15

1Eu sunt adevărata viţă, iar Tatăl Meu este viticultorul.

2El taie orice ramură tânără a ei care nu produce fruct*(e)*. Dar o curăţă pe aceea care produce fructe, ca să fie şi mai productivă.

3Acum voi sunteţi curaţi din cauza Cuvântului pe care vi l-am spus.

4Rămâneţi în Mine, iar Eu voi rămâne în voi. Exact cum ramura tânără a viţei nu poate produce fructul dacă nu rămâne în contact cu ea, nici voi nu puteţi fi productivi dacă nu rămâneţi uniţi cu Mine.

5Eu sunt viţa, iar voi sunteţi ramurile tinere. Cine rămâne în *(unire cu)* Mine şi în cine rămân Eu, este foarte productiv. Separaţi de Mine, nu puteţi face nimic.

6Dacă nu rămâne cineva unit cu Mine, este aruncat afară ca ramura tânără neproductivă; şi se usucă. Apoi, ramurile uscate sunt adunate şi aruncate în foc, unde ard.

7Dacă rămâneţi în *(unire cu)* Mine şi dacă rămân în voi cuvintele Mele, cereţi orice veţi dori; şi veţi primi.

8Dacă sunteţi foarte productivi, Tatăl Meu va fi glorificat.; iar voi veţi fi astfel discipolii Mei.

9Eu vă trimit exact cum M-a trimis Tatăl pe Mine. Rămâneţi *(ancoraţi)* în dragostea Mea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam;

10Dacă respectaţi poruncile Mele, veţi rămâne în dragostea Mea, aşa cum le respect Eu pe ale Tatălui şi rămân în dragostea Lui.

11V-am spus aceste lucruri pentru ca bucuria Mea să rămână în voi şi pentru ca această bucurie să fie pentru voi completă.

12Porunca Mea pentru voi este aceasta: să vă iubiţi unii pe alţii exact cum v-am iubit Eu!

13Nu există o mai mare demonstraţie de dragoste decât atunci când cineva îşi sacrifică viaţa pentru prietenii lui.

14Voi sunteţi prietenii Mei, dacă respectaţi practic ce vă poruncesc.

15Nu vă mai numesc sclavi; pentru că sclavul nu ştie ce face stăpânul lui. Ci v-am numit prieteni, pentru că v-am revelat ce am auzit de la Tatăl Meu.

16Nu voi M-aţi ales, ci Eu v-am ales pe voi şi v-am desemnat ca să fiţi productivi, iar rezultatul vostru să rămână; pentru ca Tatăl să vă dea orice Îi veţi cere în numele Meu.

17Porunca Mea pentru voi este aceasta: să vă iubiţi unii pe alţii.

18Dacă veţi constata că vă urăşte lumea, să ştiţi că pe Mine M-a urât înaintea voastră.

19Dacă aţi face parte din această lume, v-ar iubi; pentru că ea iubeşte pe cei care îi aparţin. Dar vă urăşte pentru că Eu v-am selectat din ea.

20Amintiţi-vă că v-am spus: «Sclavul nu este superior stăpânului lui.» Deci dacă M-au persecutat pe Mine, şi pe voi vă vor persecuta. Dacă au respectat cuvintele Mele, le vor respecta şi pe ale voastre.

21Dar se vor comporta astfel din cauza numelui Meu şi pentru că ei nu Îl cunosc pe cel care M-a trimis.

22Dacă nu aş fi venit să le vorbesc, nu li s-ar putea reproşa păcatul; dar acum nu au nicio scuză pentru păcatul lor!

23Cine Mă urăşte pe Mine, Îl urăşte şi pe Tatăl Meu.

24Dacă nu aş fi făcut între ei lucrări pe care nimeni nu le-a mai făcut, nu li s-ar putea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

reproşa păcatul; dar acum, deşi le-au văzut, M-au urât şi L-au urât şi pe Tatăl Meu.

25Şi acest lucru s-a întâmplat ca să se confirme practic următoarele cuvinte scrise în legea lor: «M-au urât fără motiv.»

26Când va veni «Ajutorul» pe care Îl voi trimite de la Tatăl, adică Spiritul adevărului care vine de la Tatăl, El va vorbi despre Mine.

27Şi voi la rândul vostru, veţi vorbi despre Mine, pentru că noi am fost împreună de la început.

Ioan 16

1V-am spus aceste lucruri preventiv, pentru ca ele să nu vă determine pierderea credinţei.

2Vă vor exclude din sinagogi; şi va veni timpul în care cine vă va omorî, va crede că face o slujbă lui Dumnezeu.

3Se vor comporta astfel cu voi, pentru că nu L-au cunoscut nici pe Tatăl şi nu M-au cunoscut nici pe Mine.

4V-am vorbit despre aceste lucruri, pentru ca atunci când se vor întâmpla, să vă amintiţi ce v-am spus *(în legătură cu ele)*. Nu v-am vorbit despre aceste lucruri de la început, pentru că *(atunci)* eram cu voi.

5Acum Mă duc la Cel care M-a trimis; şi nimeni dintre voi nu Mă întreabă «Unde Te duci?».

6Vestea pe care v-am dat-o, v-a întristat inima.

7Totuşi, vă asigur că este în avantajul vostru să Mă duc. Dacă nu Mă duc Eu, «Ajutorul» nu va veni la voi; dar dacă Mă duc, Îl voi trimite.

8Şi când va veni El, va dovedi lumea vinovată în legătură cu: păcatul, dreptatea şi judecata.

9În ce priveşte păcatul, vinovăţia lor constă în faptul că ei nu cred în Mine;

10referitor la dreptate, pentru că Mă duc la Tatăl şi nu Mă veţi mai vedea;

11iar în legătură cu judecata, pentru că *(se va demonstra că)* stăpânitorul acestei lumi este judecat.

12Mai am să vă spun multe lucruri; dar acum nu le puteţi suporta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade,
ele vos guiará a toda a verdade; porque não
falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver
ouvido e vos anunciará as coisas que hão de
vir.
14 Ele me glorificará, porque há de receber do
que é meu e vo-lo há de anunciar.
15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que
vos disse que há de receber do que é meu e vo-
lo há de anunciar.
16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez
um pouco, e ver-me-eis.
17 Então, alguns dos seus discípulos disseram
uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz:
Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez
um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?
18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um
pouco? Não compreendemos o que quer dizer.
19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-
lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a
respeito disto que vos disse: Um pouco, e não
me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?
20 Em verdade, em verdade eu vos digo que
chorareis e vos lamentareis, e o mundo se
alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa
tristeza se converterá em alegria.
21 A mulher, quando está para dar à luz, tem
tristeza, porque a sua hora é chegada; mas,
depois de nascido o menino, já não se lembra
da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido
ao mundo um homem.
22 Assim também agora vós tendes tristeza;
mas outra vez vos verei; o vosso coração se
alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá
tirar.
23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em
verdade, em verdade vos digo: se pedirdes
alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em
meu nome.
24 Até agora nada tendes pedido em meu
nome; pedi e recebereis, para que a vossa
alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de
figuras; vem a hora em que não vos falarei por

13Când va veni «Ajutorul» – Spiritul
Adevărului, va fi ghidul vostru în tot adevărul.
El nu va vorbi din proprie iniţiativă, ci va
spune tot ce va fi auzit şi vă va revela lucrurile
viitoare.
14El Mă va glorifica, pentru că va lua din ce
este al Meu şi vă va revela.
15Tot ce are Tatăl, este al Meu. Din acest motiv
am spus că va lua din ce este al Meu şi vă va
revela.
16În scurt timp, nu Mă veţi mai vedea, pentru
că Mă duc la Tatăl. Apoi, după puţin timp, Mă
veţi vedea.”
17Auzind aceste cuvinte, unii dintre discipolii
Lui au zis între ei: „Ce semnificaţie au aceste
cuvinte – «În scurt timp nu Mă veţi mai vedea
pentru că Mă duc la Tatăl»; şi «apoi, peste
puţină vreme Mă veţi vedea.»?”
18Ei continuau să zică: „Ce înseamnă cuvintele
«În scurt timp»? Nu ştim ce vrea să spună cu
ele!”
19Isus a ştiut că doreau să Îl întrebe; şi le-a zis:
„Doriţi să ştiţi ce înseamnă cuvintele «În scurt
timp nu Mă veţi mai vedea» şi «Apoi, peste
puţină vreme Mă veţi vedea.»?
20Vă asigur că în timp ce voi veţi plânge,
lumea se va bucura. Vă veţi întrista, dar
întristarea voastră se va transforma în bucurie.
21Atunci când i-a venit timpul să nască, femeia
însărcinată se întristează. Dar după ce ea a
născut copilul, bucurându-se că a mai venit un
om pe lume, nu îşi mai aminteşte suferinţa
prin care a trecut.
22La fel se va întâmpla şi cu voi. Acum sunteţi
plini de întristare; dar Eu vă voi revedea, iar
inima voastră va experimenta bucuria pe care
nimeni nu va putea să v-o ia.
23Atunci nu Îmi veţi mai pune nicio întrebare.
Vă asigur că orice veţi cere de la Tatăl Meu,
vă va da.
24Până acum nu aţi cerut nimic în numele
Meu. Cereţi şi veţi primi, pentru ca bucuria
voastră să fie totală.
25V-am spus aceste lucruri folosind parabole.
Vine timpul când nu voi mai comunica prin

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

intermediul lor, ci vă voi vorbi în mod direct despre Tatăl.

26În acea zi, veţi face cereri în numele Meu; şi nu vă spun că voi interveni în faţa Tatălui pentru voi.

27El personal vă iubeşte, pentru că M-aţi iubit şi pentru că aţi crezut că Eu provin de la Dumnezeu.

28Am plecat de la Tatăl şi am venit în lume. Acum las lumea şi Mă duc la Tatăl.”

29Discipolii Săi I-au zis: „Observăm că acum nu mai foloseşti nicio parabolă, ci ne vorbeşti direct.

30Pentru noi este evident că Tu ştii toate lucrurile şi că nu ai nevoie de cineva ca să Îţi pună întrebări. Acest fapt ne face să credem că vi de la Dumnezeu.”

31Isus le-a răspuns: „Acum credeţi?

32Să ştiţi că vine timpul – care deja a început – când fiecare dintre voi se va duce la preocupările lui; şi Mă veţi lăsa singur. Dar, de fapt, nu sunt singur, pentru că Tatăl este cu Mine.

33V-am spus aceste lucruri ca să aveţi pace în *(legătură cu)* Mine. În lume veţi avea necazuri; dar să fiţi curajoşi, pentru că Eu am învins lumea!”

Ioan 17

1După ce a spus aceste cuvinte, a privit spre cer şi a zis: „Tată, a venit timpul: glorifică-L pe Fiul Tău, pentru ca şi El să Te glorifice.

2Tu deja I-ai dat autoritate faţă de orice om, ca să ofere viaţa eternă tuturor acelora pe care I i-ai dat.

3Iar viaţa eternă este aceasta: să Te cunoască pe Tine – unicul Dumnezeu real – şi să Îl cunoască pe Isus Cristos, pe care L-ai trimis.

4Eu Te-am glorificat pe pământ şi am terminat ce Mi-ai dat să fac.

5Tată, acum ia-Mă în glorie la Tine, aşa cum eram înainte de a fi *(creată)* lumea.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

16 Eles não são do mundo, como também eu não sou.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles

6Am revelat numele Tău oamenilor pe care Mi i-ai dat din lume. Erau ai tăi şi Tu Mi i-ai dat; iar ei au respectat Cuvântul Tău.

7Acum au înţeles că tot ce Mi-ai dat, provine de la Tine.

8Le-am dat cuvintele pe care Mi le-ai dat. Ei le-au primit, cunoscând realitatea că vin de la Tine; şi astfel au crezut că Tu M-ai trimis.

9Mă rog nu pentru lume, ci pentru cei pe care Mi i-ai dat; pentru că sunt ai Tăi.

10Tot ce este al Meu, este al Tău; şi tot ce este al Tău, este al Meu. Iar Eu sunt glorificat în ei.

11Eu nu mai sunt în lume, dar ei continuă să fie în lume în timp ce Eu vin la Tine. Sfinte Tată, păzeşte-i în numele Tău pe aceia pe care Mi i-ai dat, pentru ca ei să fie uniţi la fel ca Noi.

12Când eram cu ei în lume, îi păzeam Eu în numele Tău. Am protejat pe aceia pe care Mi i-ai dat; şi niciunul dintre ei nu s-a pierdut, cu excepţia fiului distrugerii, ca să se confirme practic ce a spus Scriptura.

13Dar acum Eu *(urmează să)* vin la Tine; şi spun aceste lucruri cât încă mai sunt în lume, pentru ca să aibă în ei totala Mea bucurie.

14Le-am dat Cuvântul Tău şi lumea i-a urât, pentru că ei nu *(mai)* aparţin lumii, aşa cum nici Eu nu îi aparţin.

15Nu Te rog să îi iei din lume, ci să îi păzeşti de cel rău.

16Ei nu sunt din lume, aşa cum nici Eu nu sunt din lume.

17Sfinţeşte-i prin adevărul Tău. Cuvântul Tău este adevărul!

18Cum M-ai trimis Tu pe Mine, aşa i-am trimis şi Eu pe ei în lume.

19Eu personal Mă sfinţesc pentru ei, pentru ca şi ei să fie sfinţiţi prin adevăr.

20Mă rog nu numai pentru ei, ci şi pentru aceia care vor crede în Mine atunci când ei vor vorbi.

21Mă rog pentru unitatea lor, *(ca ea să fie)* aşa cum Tu, Tată, eşti în Mine, iar Eu sunt în Tine. Exact aşa doresc să fie ei uniţi în Noi, pentru ca lumea să creadă că Tu M-ai trimis.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me
tens dado, para que sejam um, como nós o
somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam
aperfeiçoados na unidade, para que o mundo
conheça que tu me enviaste e os amaste, como
também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou,
estejam também comigo os que me deste, para
que vejam a minha glória que me conferiste,
porque me amaste antes da fundação do
mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu,
porém, te conheci, e também estes
compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o
farei conhecer, a fim de que o amor com que
me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu
juntamente com seus discípulos para o outro
lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim;
e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele
lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes
com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos
principais sacerdotes e dos fariseus, alguns
guardas, chegou a este lugar com lanternas,
tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que
sobre ele haviam de vir, adiantou-se e
perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno.
Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o
traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu,
recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem
buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

22Eu le-am dat gloria pe care Mi-ai dat-o,
pentru ca ei să fie uniţi exact cum suntem Noi.
–

23Eu în ei şi Tu în Mine – şi astfel, ei să fie
într-o unitate perfectă; pentru ca lumea să
creadă că Tu M-ai trimis şi că i-ai iubit aşa
cum M-ai iubit pe Mine.

24Tată, doresc ca acolo unde sunt Eu, să fie
împreună cu Mine şi aceia pe care Mi i-ai dat
Tu; ca să vadă gloria Mea pe care Mi-ai oferit-
o Tu, pentru că M-ai iubit înainte de crearea
lumii.

25Corectul Meu Tată, în timp ce lumea nu Te-
a cunoscut, Eu Te-am cunoscut; iar aceştia au
înţeles că Tu M-ai trimis.

26Eu le-am revelat numele Tău şi îl voi mai
revela; pentru ca dragostea cu care M-ai iubit,
să fie în ei şi Eu să fiu în ei”.

Ioan 18

1După ce a spus aceste cuvinte, Isus a plecat
cu discipolii Săi pe partea cealaltă a pârâului
Chedron, unde era o grădină în care a intrat
împreună cu ei.

2Iuda, trădătorul, cunoştea şi el acel loc,
pentru că Isus Se dusese de multe ori acolo
împreună cu discipolii Săi.

3Deci Iuda a venit acolo, conducând grupul
soldaţilor, gărzile trimise de liderii preoţilor şi
fariseii care veniseră cu torţe şi cu arme.

4Ştiind ce urmează să se întâmple, Isus a mers
spre ei şi i-a întrebat: „Pe cine căutaţi?”

5Ei I-au răspuns: „Pe Isus din Nazaret!” Isus
le-a spus: „Eu sunt!” Iuda, trădătorul, era şi el
împreună cu ei.

6Când Isus le-a zis „Eu sunt!”, ei s-au dat
înapoi şi au căzut la pământ.

7El i-a întrebat din nou: „Pe cine căutaţi?” Ei
I-au zis: „Pe Isus din Nazaret!”

8Isus a răspuns: „V-am spus *(deja)* că Eu sunt.
Deci dacă pe Mine Mă căutaţi, lăsaţi-i pe
aceştia să plece.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde

9A vorbit astfel, ca să se confirme cuvintele pe care le spusese: „Nu am pierdut pe niciunul dintre aceia pe care Mi i-ai dat.”

10Simon Petru care avea o sabie, a scos-o şi a lovit pe sclavul marelui preot, tăindu-i urechea dreaptă. Acel sclav se numea Malhu.

11Isus i-a zis lui Petru: „Pune sabia înapoi în teacă! Oare *(crezi că)* voi refuza să beau «paharul» pe care Mi l-a dat Tatăl?”

12Grupul soldaţilor, comandantul lor şi gărzile iudeilor, L-au prins pe Isus şi L-au legat.

13L-au dus întâi la Ana – socrul lui Caiafa care era mare preot în acel an.

14Iar Caiafa era cel care le dăduse iudeilor acest sfat: „Este mai bine să moară un singur om, decât să fie distrus tot poporul!”.

15Simon Petru mergea după Isus împreună cu un alt discipol care era cunoscut marelui preot. Astfel, amândoi au primit aprobarea să intre în curtea marelui preot.

16Dar Petru a rămas afară la uşă. Celălalt discipol – cunoştinţa marelui preot – a ieşit, a vorbit cu femeia de la intrare şi l-a adus pe Petru înăuntru.

17Atunci, acea femeie care îşi făcea serviciul la intrare, i-a zis lui Petru: „Eşti şi tu unul dintre discipolii acestui Om?” El a răspuns: „Nu sunt!”

18Sclavii şi gărzile care erau acolo, făcuseră un foc cu cărbuni, pentru că era frig. Petru stătea împreună cu ei şi se încălzea.

19Marele preot L-a întrebat pe Isus despre discipolii Lui şi despre învăţătura Sa.

20Isus i-a răspuns: „Eu am vorbit oamenilor în public. Totdeauna am învăţat mulţimile de oameni în sinagogă şi în *(zona de lângă)* templu, unde se adună toţi iudeii. Nu am spus nimic în secret.

21De ce doreşti să afli de la Mine *(despre această învăţătură)*? Întreabă-i pe cei care M-au auzit vorbind, pentru că ei ştiu ce am spus!”

22Auzind acest răspuns, un gardian care stătea acolo, I-a dat o palmă lui Isus şi i-a zis: „Aşa vorbeşti Tu marelui preot?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

23Isus i-a răspuns: „Dacă am vorbit rău, demonstrează! Dar dacă am răspuns bine, de ce Mă baţi?”

24Ana L-a trimis legat la marele preot care se numea Caiafa.

25Simon Petru stătea acolo şi se încălzea. Ei i-au zis: „Oare nu eşti şi tu unul dintre discipolii Lui?” El a negat, răspunzând: „Nu sunt!”

26Unul dintre sclavii marelui preot – rudă cu acela căruia Petru îi tăiase urechea – a zis: „Oare nu te-am văzut eu împreună cu El în grădină?”

27Atunci Petru s-a dezis din nou. Şi imediat a cântat cocoşul…

28Apoi, de la Caiafa, L-au dus pe Isus în sala de judecată. Era dimineaţa. Ei nu au intrat în sala de judecată, ca să nu devină astfel descalificaţi pentru sărbătorirea Paştelor.

29Pilat a ieşit şi le-a zis: „Care este acuzaţia pe care o formulaţi împotriva acestui om?”

30Ei i-au răspuns: „Dacă nu ar fi fost Unul care face lucruri rele, nu L-am fi adus să Ţi-l predăm.”

31Atunci, Pilat le-a zis: „Luaţi-L şi judecaţi-L conform legii voastre!” Iudeii i-au zis: „Legea noastră nu ne permite să omorâm pe nimeni!”

32Aceste cuvinte au fost spuse ca să se întâmple exact cum anunţase Isus atunci când spusese cum urma să moară.

33Pilat a intrat din nou în sala de judecată, L-a chemat pe Isus şi I-a zis: „Eşti Tu Regele iudeilor?”

34Isus i-a răspuns: „Din proprie iniţiativă spui acest lucru, sau ţi l-au spus alţii despre Mine?”

35Pilat a răspuns: „Sunt eu iudeu? Tocmai naţiunea Ta şi liderii preoţilor ei mi Te-au predat. Ce ai făcut?”

36Isus a răspuns: „Regatul Meu nu este din această lume. Dacă el ar fi aparţinut de această lume, slujitorii Mei s-ar fi luptat ca să nu fiu predat ţie. Dar *(acum este evident că)* Regatul Meu nu aparţine acestei lumi.”

37Pilat i-a zis: „Atunci rezultă că Tu oricum eşti un fel de Rege!” Isus a răspuns: „Da, Eu sunt Rege. De fapt, cu acest scop M-am

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

născut; şi am venit în lume ca să fac declaraţii despre adevăr. Oricine este de partea adevărului, ia în considerare ce vorbesc Eu.”

38Pilat I-a zis: „Ce este adevărul?” După ce a formulat această întrebare, a ieşit în faţa iudeilor şi le-a zis: „Nu I-am găsit nicio vină!

39Dar pentru că obişnuiţi să cereţi graţierea cuiva cu ocazia sărbătoririi Paştelor, vă propun ca acela să fie «Regele iudeilor». Acceptaţi oferta mea?”

40Atunci toţi au strigat: „Nu acceptăm! Graţiază-ni-l pe Baraba!” Iar acel Baraba era un criminal.

Ioan 19

1Atunci Pilat a dat ordin ca Isus să fie bătut.

2Soldaţii au făcut o coroană împletind spini; şi după ce I-au pus-o pe cap, L-au îmbrăcat cu o haină roşie.

3Apoi se apropiau de El şi ziceau: „Să trăieşti, Regele iudeilor!” Şi Îl pălmuiau.

4Pilat a ieşit din nou şi le-a zis iudeilor: „Să ştiţi că vi-L aduc afară, ca să vă demonstrez că nu I-am găsit nicio vină.”

5Isus a ieşit purtând coroana de spini şi haina roşie. Pilat le-a zis: „Iată Omul!”

6Când L-au văzut liderii preoţilor şi gărzile, au început să strige: „Crucifică-L! Crucifică-L!” Pilat le-a zis: „Luaţi-L voi şi crucificaţi-L, pentru că eu nu I-am găsit nicio vină!”

7Iudeii au răspuns: „Conform legii noastre, El trebuie să moară, pentru că a pretins despre Sine că este Fiul lui Dumnezeu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei,
e, de conformidade com a lei, ele deve morrer,
porque a si mesmo se fez Filho de Deus.
8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais
atemorizado ficou,
9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a
Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu
resposta.
10 Então, Pilatos o advertiu: Não me
respondes? Não sabes que tenho autoridade
para te soltar e autoridade para te crucificar?
11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade
terias sobre mim, se de cima não te fosse dada;
por isso, quem me entregou a ti maior pecado
tem.
12 A partir deste momento, Pilatos procurava
soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a
este, não és amigo de César! Todo aquele que
se faz rei é contra César!
13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus
para fora e sentou-se no tribunal, no lugar
chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.
14 E era a parasceve pascal, cerca da hora
sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.
15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora!
Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de
crucificar o vosso rei? Responderam os
principais sacerdotes: Não temos rei, senão
César!
16 Então, Pilatos o entregou para ser
crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio,
carregando a sua cruz, saiu para o lugar
chamado Calvário, Gólgota em hebraico,
18 onde o crucificaram e com ele outros dois,
um de cada lado, e Jesus no meio.
19 Pilatos escreveu também um título e o
colocou no cimo da cruz; o que estava escrito
era: JESUS NAZARENO, O REI DOS
JUDEUS.
20 Muitos judeus leram este título, porque o
lugar em que Jesus fora crucificado era perto

8Când a auzit Pilat aceste cuvinte, i-a fost şi
mai mare frică.
9A intrat din nou în sala de judecată şi L-a
întrebat pe Isus: „De unde eşti?” Dar Isus nu i-
a mai dat niciun răspuns.
10Pilat I-a zis: „Tocmai mie refuzi să îmi
răspunzi? Nu ştii că am dreptul să decid
crucificarea sau eliberarea Ta?”
11Isus i-a răspuns: „Nu ai avea niciun drept să
decizi cu privire la Mine dacă nu ai fi fost
investit cu autoritate de sus. Acesta este
motivul pentru care cel care M-a predat ţie, a
comis un păcat mai mare.”
12Din acel moment, Pilat intenţiona să Îl
elibereze. Dar iudeii strigau: „Dacă eliberezi
pe acest om, nu vei fi în bune relaţii cu
Cezarul! Oricine se declară Rege, este
împotriva Cezarului!”
13Când a auzit Pilat aceste cuvinte, L-a scos pe
Isus şi apoi s-a aşezat pe scaunul de judecător,
în locul care se numea „Pavajul de piatră” şi
pe care evreii îl numeau „Gabata”.
14Era a şasea oră a zilei, când se făcea
pregătirea pentru sărbătoarea Paştelor. Pilat le-
a zis iudeilor: „Acesta este Regele vostru!”
15Dar ei au strigat: „Ia-L! Ia-L şi crucifică-L!”
Pilat le-a zis: „Să-L crucific pe Regele
vostru?!” Liderii preoţilor i-au zis: „Noi nu
avem alt rege decât pe Cezar!”
16Atunci li L-a predat ca să fie crucificat. Ei L-
au luat pe Isus şi L-au dus la locul execuţiei
prin crucificare.
17Ducându-Şi crucea, Isus a ajuns în locul
numit „Craniul”, care în limba evreilor se
numea Golgota.
18 Acolo a fost crucificat împreună cu alţi doi.
Unul era într-o parte, iar altul în cealaltă, Isus
fiind pus la mijloc.
19Pilat a făcut o inscripţie pe care a pus-o
deasupra crucii. Pe ea era scris: „Isus din
Nazaret, Regele iudeilor.”
20Pentru că locul unde fusese crucificat Isus
era aproape de oraş, mulţi iudei au avut ocazia
să o citească. Era scrisă în limba aramaică, în
limba latină şi în limba greacă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

21Liderii preoţilor iudeilor au zis lui Pilat: „Nu scrie «Regele iudeilor», ci că El a zis: «Sunt Regele iudeilor.»!”

22Pilat a zis: „Rămâne aşa cum am scris!”

23După ce L-au crucificat pe Isus, soldaţii I-au luat hainele şi le-au împărţit în patru, luând fiecare câte o parte din ele. I-au luat şi cămaşa care nu avea nicio cusătură, ci era formată dintr-o singură ţesătură de sus până jos.

24Atunci au zis între ei: „Să nu o rupem, ci să tragem la sorţi, pentru ca astfel să vedem a cui va fi.” S-a întâmplat aşa, ca să se confirme ce zisese Scriptura: „Şi-au împărţit hainele Mele între ei şi au tras la sorţi pentru cămaşa Mea.” Exact aşa au procedat soldaţii.

25Lângă crucea lui Isus stătea mama Lui şi sora mamei Lui; apoi mai erau: Maria, soţia lui Clopa şi Maria Magdalena.

26Când a văzut Isus pe mama Sa şi pe discipolul pe care îl iubea stând lângă ea, i-a zis: „Femeie, acesta este fiul tău!”.

27Apoi a zis discipolului: „Ea este mama ta!” Şi din acel moment, discipolul a decis să o ia la el acasă *(ca mamă a lui)*.

28Ştiind că totul a ajuns la final, ca să procedeze conform Scripturii, Isus a zis: „Mi-e sete!”

29Acolo era un vas plin cu oţet. Soldaţii au luat o ramură de isop, în capătul căreia au pus un burete plin cu oţet şi I l-au dus aproape de gură.

30Când a primit oţetul, Isus a zis: „S-a terminat!” Apoi Şi-a plecat capul şi a murit.

31Ca să nu rămână corpurile pe cruce în timpul Sabatului – pentru că acea zi avea o semnificaţie specială – iudeii l-au rugat pe Pilat să aprobe sfărâmarea picioarelor celor de pe cruce.

32Soldaţii au venit şi au sfărâmat picioarele celor doi care erau crucificaţi împreună cu Isus.

33Dar când s-au dus la Isus şi au constatat că deja murise, nu I-au mai sfărâmat picioarele;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

34ci unul dintre soldaţi L-a penetrat cu o lance în zona coastelor. Şi imediat a ieşit de acolo sânge şi apă.

35Acest lucru este confirmat de cel care l-a văzut. Declaraţia lui este adevărată; şi el este conştient că spune adevărul, pentru ca voi să credeţi.

36Aceste lucruri s-au întâmplat ca să se confirme cuvintele Scripturii care a spus: „Niciunul dintre oasele Lui nu va fi strivit.”;

37iar alt text al ei spune: „Vor vedea pe Cel pe care L-au penetrat.”

38Apoi, Iosif din Arimateea – unul care, fiindu-i frică de iudei, era un discipol al lui Isus, dar în secret – l-a rugat pe Pilat să îi permită să ia corpul lui Isus de pe cruce. După ce Pilat i-a aprobat cererea, el a venit şi a luat corpul lui Isus.

39Acolo a mai venit şi Nicodim, care la început se dusese la Isus noaptea. El a adus o compoziţie de aproximativ treizeci de litri de ulei parfumat format cu smirnă şi aloe.

40Apoi a luat corpul lui Isus şi l-a înfăşurat cu faşe de pânză de in, adăugând şi acel ulei parfumat, aşa cum era obiceiul înmormântării între iudei.

41În zona unde fusese crucificat Isus, era o grădină. În ea era un mormânt nou, în care nu mai fusese pus nimeni.

42Fiind ziua pregătirii *(pentru sărbătoarea Paştelor)* şi pentru că mormântul era aproape, L-au pus pe Isus acolo.

Ioan 20

1În prima zi a săptămânii, Maria Magdalena s-a dus la mormânt dimineaţa devreme, când încă era întuneric; şi a văzut că piatra de la intrarea în mormânt, fusese luată.

2S-a dus alergând la Simon Petru şi la celălalt discipol pe care îl iubea Isus, şi le-a zis: „L-au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

4 Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

8 Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

10 E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena

Marcos 16.9-11

11 Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

luat pe Isus din mormânt şi nu ştiu unde L-au pus!”

3Petru a ieşit împreună cu celălalt discipol şi au plecat spre mormânt.

4Au început amândoi să alerge. Dar celălalt discipol alerga mai repede decât Petru şi a ajuns primul la mormânt.

5S-a aplecat şi s-a uitat înăuntru, a văzut pânzele acolo, dar nu a intrat.

6Simon Petru care venea după el, a ajuns, a intrat şi a văzut pânzele jos.

7Prosopul care fusese folosit la înfăşurarea capului lui Isus, nu era în acelaşi loc în care erau pânzele; ci fiind făcut sul, era pus în alt loc, singur.

8Atunci celălalt discipol care ajunsese primul la mormânt, a intrat şi el, a văzut şi a crezut.

9Ei tot nu puteau înţelege că în conformitate cu Scriptura, Isus trebuia să învie.

10Apoi discipolii s-au întors acasă.

11Dar Maria stătea afară lângă mormânt plângând. În timp ce plângea, s-a aplecat să se uite în mormânt.

12Atunci a văzut doi îngeri îmbrăcaţi în alb, stând în locul unde fusese pus corpul lui Isus. Unul era în dreptul capului, iar celălalt acolo unde fuseseră picioarele Lui.

13Ei i-au zis: „Femeie, de ce plângi?” Ea le-a răspuns: „Pentru că L-au luat pe Iahve şi nu ştiu unde L-au pus.”

14După ce a spus aceste cuvinte, ea s-a întors şi L-a văzut pe Isus stând acolo în picioare; dar nu ştia că este El.

15Isus i-a zis: „Femeie, de ce plângi? Pe cine cauţi?” Ea a crezut că este grădinarul şi I-a zis: „Domnule, dacă L-ai luat, spune-mi unde L-ai pus şi mă voi duce să Îl iau!”

16Isus i-a zis: „Maria!” Ea s-a întors şi I-a zis în aramaică: „Rabuni!”, adică „Învăţătorule!”

17Isus i-a zis: „Nu Mă reţine; pentru că încă nu am urcat la Tatăl Meu. Ci du-te la fraţii Mei şi spune-le că urc la Cel care este Tatăl Meu şi Tatăl vostru, la Dumnezeul Meu şi al vostru.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se,
lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer
Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas;
porque ainda não subi para meu Pai, mas vai
ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para
meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso
Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos
discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele
lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da
semana, trancadas as portas da casa onde
estavam os discípulos com medo dos judeus,
veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz
seja convosco!

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o
lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao
verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja
convosco! Assim como o Pai me enviou, eu
também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e
disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-
lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo,
não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos:
Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu
não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali
não puser o dedo, e não puser a mão no seu
lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali
reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles.
Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se
no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê
as minhas mãos; chega também a mão e põe-
na no meu lado; não sejas incrédulo, mas
crente.

18Maria Magdalena s-a dus şi i-a anunţat pe
discipoli că L-a văzut pe Isus şi că i-a spus
aceste lucruri.

19În seara aceleiaşi zile care era prima din
săptămână, Isus a apărut în locul unde erau
adunaţi discipolii stând încuiaţi de frică să nu
fie descoperiţi de iudei. El a stat în mijlocul lor
şi le-a zis: „Pacea să fie cu voi!”

20Iar după ce a zis aceste cuvinte, le-a arătat
semnele din mâini şi din dreptul coastelor.
Discipolii s-au bucurat când L-au văzut.

21Isus le-a zis din nou: „Pacea să fie cu voi! Vă
trimit exact cum M-a trimis şi Tatăl pe Mine!”

22După ce a spus aceste cuvinte, a suflat peste
ei şi le-a zis: „Luaţi Spirit Sfânt!

23Dacă veţi ierta păcatele cuiva, ele vor fi
iertate; dar dacă nu le veţi ierta, nu vor fi
iertate.”

24Toma, care se mai numea şi Geamăn, făcând
parte dintre cei doisprezece, nu era cu ei atunci
când a venit Isus.

25Ceilalţi discipoli i-au zis: „L-am văzut pe
Isus!” Dar el le-a răspuns: „Dacă nu voi vedea
în mâinile Lui semnele unde au fost cuiele ca
să le pipăi cu degetul meu şi dacă nu voi putea
atinge cu mâna mea coastele Lui, nu *(vă)* voi
crede.”

26După opt zile, discipolii lui Isus erau din nou
în casă; şi era şi Toma împreună cu ei. În timp
ce uşile erau încuiate, a venit Isus între ei şi le-
a zis: „Pacea să fie cu voi!”

27Apoi i-a zis lui Toma: „Vino cu degetul şi
verifică mâinile Mele. Pune mâna pe coastele
Mele; şi nu fi necredincios, ci credincios!”

28Răspunzând, Toma I-a zis: „Stăpânul meu şi
Dumnezeul meu!”

29Isus i-a zis: „Toma, tu ai crezut pentru că M-
ai văzut. Dar cei care nu au văzut şi *(totuşi)* au
crezut, sunt nişte oameni fericiţi.”

30Isus a mai făcut în faţa discipolilor Săi multe
alte minuni care nu sunt scrise în această carte.

31Dar aceste lucruri au fost scrise pentru ca voi
să credeţi că Isus este Cristos, Fiul lui
Dumnezeu; şi crezând, să aveţi viaţa în
numele Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

Ioan 21

1Apoi Isus S-a mai revelat discipolilor Săi la Marea Tiberiadei, astfel:

2Simon Petru, Toma supranumit Geamăn, Natanael din localitatea Cana care aparţinea de provincia Galileea, fiii lui Zebedei şi alţi doi discipoli ai lui Isus, erau împreună.

3Atunci Simon Petru le-a zis: „Mă duc să prind peşte.” Ei i-au zis: „Mergem şi noi cu tine!” Au urcat într-o barcă şi au plecat. Dar în acea noapte, nu au prins nimic…

4Dimineaţa, Isus stătea pe mal; dar discipolii Lui nu ştiau că este El.

5Isus le-a zis: „Copii, aveţi ceva de mâncare?” Ei I-au răspuns: „Nu.”

6El le-a zis: „Lansaţi plasa în partea dreaptă a bărcii şi veţi prinde.” Au lansat-o acolo şi apoi s-au adunat în ea atât de mulţi peşti, încât nu o mai puteau ridica în barcă.

7Atunci discipolul pe care îl iubea Isus, i-a zis lui Petru: „Este Stăpânul!” Când a auzit Simon Petru că este El, şi-a luat hainele şi s-a echipat; pentru că era dezbrăcat. Apoi a sărit în mare.

8Ceilalţi discipoli au venit cu barca trăgând plasa cu peşti. Nu erau departe de mal, ci doar la aproximativ două sute de coţi.

9Când au coborât pe mal, au văzut acolo jar de cărbuni, peşte pus deasupra lui şi pâine.

10Isus le-a zis: „Aduceţi *(câţiva)* din*(tre)* peştii pe care i-aţi prins acum!”

11Simon Petru a urcat în barcă şi a tras la mal plasa care era plină cu o sută cincizeci şi trei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

de peşti mari. Şi chiar dacă au fost atâţia, plasa nu s-a rupt.

12Isus le-a zis: „Veniţi să mâncaţi!” Şi niciunul dintre ei nu avea curajul să Îl întrebe „Cine eşti?”, pentru că ştiau că este Stăpânul.

13Isus S-a apropiat de pâine, a luat-o şi le-a dat-o; la fel a procedat apoi şi cu peştele.

14Aceasta era a treia apariţie a lui Isus în faţa discipolilor Săi după Înviere.

15După ce au mâncat, Isus a zis lui Simon Petru: „Simon, fiul lui Iona, Mă iubeşti mai mult decât aceştia?” Petru I-a răspuns: „Da, Doamne, ştii că Te iubesc!” Isus i-a zis: „Păstoreşte mieii Mei!”

16L-a întrebat a doua oară: „Simon, fiul lui Iona, Mă iubeşti?” Petru I-a răspuns: „Da, Doamne, ştii că Te iubesc!” Isus i-a zis: „Păstoreşte oile Mele!”

17Isus i-a zis a treia oară: „Simon, fiul lui Iona, Mă iubeşti?” Pentru că îi zisese a treia oară „Mă iubeşti?”, Petru s-a întristat şi I-a răspuns: „Doamne, Tu cunoşti totul! Ştii că Te iubesc!” Isus i-a zis: „Păstoreşte oile Mele!

18Atunci când erai tânăr, te echipai singur şi te duceai unde doreai. Dar te asigur că atunci când vei îmbătrâni, îţi vei întinde mâinile şi altcineva te va «echipa», pentru ca apoi să te ducă acolo unde nu vei dori să ajungi.”

19Spunând aceste cuvinte, El a vrut să arate cu ce fel de moarte urma să Îl glorifice Petru pe Dumnezeu. Apoi i-a zis: „Vino după Mine!”

20Petru s-a uitat înapoi şi l-a văzut venind după ei pe discipolul pe care îl iubea Isus. El era cel care cu ocazia cinei *(pascale)*, îşi rezemase capul de pieptul lui Isus şi Îi zisese: „Doamne, cine este cel care Te va trăda?”

21Uitându-se la el, Petru I-a zis lui Isus: „Doamne, dar cu acesta ce se va întâmpla?”

22Isus i-a răspuns: „Dacă vreau ca el să rămână până voi veni Eu, de ce trebuie să ştii? Tu vino după Mine!”

23Aceste cuvinte au generat printre fraţi zvonul că acel discipol nu va muri niciodată. Dar Isus nu îi zisese lui Petru că nu va muri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

niciodată, ci „Dacă vreau ca el să rămână până voi veni Eu, de ce trebuie să ştii?”

24Acel discipol este cel care confirmă că aşa s-a întâmplat; şi tot el este cel care le-a scris. Şi mai ştim că ce a afirmat el, este adevărat.

25Mai sunt multe alte lucruri pe care le-a făcut Isus. Dacă s-ar fi scris despre fiecare dintre ele, cred că nici în toată lumea nu ar fi avut suficient loc acele cărţi care ar fi fost scrise.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Atos dos Apóstolos

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando
todas as coisas que Jesus começou a fazer e a
ensinar

2 até ao dia em que, depois de haver dado
mandamentos por intermédio do Espírito
Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado
às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se
apresentou vivo, com muitas provas
incontestáveis, aparecendo-lhes durante
quarenta dias e falando das coisas
concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que
não se ausentassem de Jerusalém, mas que
esperassem a promessa do Pai, a qual, disse
ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água,
mas vós sereis batizados com o Espírito Santo,
não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe
perguntaram: SENHOR, será este o tempo em
que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer
tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua
exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o
Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas
tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e
Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às
alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu
dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu,
enquanto Jesus subia, eis que dois varões
vestidos de branco se puseram ao lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que
estais olhando para as alturas? Esse Jesus que
dentre vós foi assunto ao céu virá do modo
como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Faptele apostolilor

Fapte 1

1Teofil, în prima mea carte am vorbit despre
toate faptele făcute de Isus şi despre
învăţăturile Lui pe care le-a dat cât timp a fost
printre oameni.

2Ţi le-am prezentat de la începutul activităţii
Sale şi până în ziua când a fost luat în cer.
Înainte de acest final, prin intermediul
Spiritului Sfânt, El dăduse porunci apostolilor
pe care îi alesese.

3După suferinţele Lui, a apărut în faţa lor viu;
şi le-a demonstrat că a înviat, oferindu-le
multe dovezi în acest sens. Acele dovezi le-au
fost prezentate în perioada celor patruzeci de
zile *(după învierea Sa)*, timp în care El a vorbit
cu ei despre Regatul lui Dumnezeu.

4Atunci când *(încă mai)* era cu ei, le-a poruncit
să nu se depărteze de Ierusalim; ci să aştepte
ce a promis Tatăl. Isus le-a zis: „Eu deja v-am
vorbit despre această promisiune,

5adică un alt botez: nu acela administrat de
Ioan folosind apă, ci Mă refer la botezul cu
Spiritul Sfânt. Şi acest lucru se va întâmpla cu
voi peste puţine zile.”

6Când erau adunaţi împreună cu Isus, apostolii
L-au întrebat: „Doamne, acum este timpul
când vei reinstaura Regatul lui Israel?”

7El le-a răspuns: „Nu este cazul să vă
intereseze aceste lucruri şi *(nici)* data la care se
vor întâmpla. Tatăl este Cel care are
autoritatea să ia decizii cu privire la ele!

8În ce vă priveşte, atunci când va coborî
Spiritul Sfânt peste voi, veţi putea să Îmi fiţi
martori în Ierusalim, în toată Iudeea, în
Samaria şi până la marginile pământului!”

9După ce a spus aceste lucruri, în timp ce
priveau la El, a fost ridicat spre cer; şi au
observat cum El urca într-un nor până nu L-au
mai văzut deloc.

10În timp ce stăteau şi Îl priveau plecând spre
cer, au apărut doi bărbaţi îmbrăcaţi în haine
albe.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

11Ei au zis: „Galileeni, de ce staţi privind cerul? Acest Isus care a urcat spre cer dintre voi, va reveni exact cum L-aţi văzut plecând.”

12Ei s-au întors de pe Muntele Măslinilor în Ierusalim. Distanţa dintre acest munte şi Ierusalim era aproximativ aceeaşi cu cea maximă admisă pentru călătorie în ziua Sabatului.

13Ajungând acasă, au urcat în camera de la etaj a locuinţei unde stăteau. Aceştia erau: Petru, Iacov, Ioan, Andrei, Filip, Toma, Bartolomeu, Matei, Iacov – fiul lui Alfeu, Simon zilotul şi Iuda – fiul lui Iacov.

14Ei erau perseverenţi în rugăciuni, exprimând prin ele dorinţele lor comune. La aceste rugăciuni participau şi femeile, împreună cu mama şi cu fraţii lui Isus.

15În acele zile, Petru a vorbit celor care erau adunaţi. Numărul lor era de aproximativ o sută douăzeci de persoane. El le-a zis:

16„Fraţilor, trebuia să se întâmple cu Iuda ce spusese Spiritul Sfânt prin David. Astfel s-a confirmat Scriptura, prin faptul că el a fost ghidul celor care L-au prins pe Isus.

17Era unul dintre membrii grupului nostru şi avea aceleaşi drepturi în această slujbă.

18Cu banii obţinuţi în urma faptei lui nedrepte, acest om a cumpărat un teren. Apoi a căzut cu capul în jos, i-a plesnit abdomenul şi i-au ieşit toate intestinele din el.

19Acest fapt a ajuns atât de cunoscut de toţi locuitorii din Ierusalim, încât acel teren a fost numit în limba lor «Acheldama», adică «Terenul sângelui».

20În cartea Psalmilor este scris: «Casa lui să rămână locatari şi nimeni să nu *(mai)* locuiască în ea.» Apoi mai scrie: «Slujba lui să fie preluată de altcineva!».

21Deci dintre cei care ne-au însoţit permanent cât a trăit Stăpânul Isus printre noi,

22trebuie să alegem un înlocuitor *(al lui Iuda)*. El trebuie să fie dintre cei care ne-au însoţit începând din perioada când boteza Ioan şi până când a plecat Isus dintre noi. Astfel, acela va putea fi martor al învierii Lui împreună cu noi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

23Ei au propus doi bărbaţi. Primul a fost Iosif, care se mai numea Barsaba şi Iust. Al doilea bărbat se numea Matia.

24Apoi s-au rugat astfel: „Doamne, Tu cunoşti inimile tuturor oamenilor. Arată-ne pe care dintre aceştia doi l-ai ales

25ca să preia responsabilitatea şi slujba de apostol faţă de care Iuda s-a descalificat ducându-se *(acum)* în locul care-i corespunde.”

26Au tras la sorţi şi au decis astfel ca Matia să fie cel care să se adauge grupului format din ceilalţi unsprezece apostoli.

Fapte 2

1Când era „ziua Cincizecimii”, *(discipolii)* erau toţi împreună în acelaşi loc.

2Atunci, în mod instantaneu, a venit din cer un sunet ca cel produs de un vânt de mare intensitate. El s-a auzit în toată casa în care erau ei adunaţi.

3Au văzut *(şi)* nişte limbi ca de foc venind şi aşezându-se câte una pe fiecare dintre ei.

4Toţi s-au umplut de Spirit Sfânt; apoi au început să vorbească în alte limbi *(decât ebraica)*, iar Spiritul decidea pentru ei care erau acelea.

5Existau atunci în Ierusalim iudei religioşi veniţi dintre toate naţiunile de pe pământ.

6Când au auzit acel sunet, mulţi oameni s-au adunat acolo şi au fost foarte surprinşi când i-au auzit vorbind în limba lor.

7Toţi se mirau şi discutau uimiţi unii cu alţii, zicând: „Oare toţi aceştia care vorbesc, nu sunt galileeni?

8Atunci cum se explică faptul că îi auzim vorbind fiecăruia dintre noi în limba *(poporului)* în care ne-am născut?

9Suntem aici parţi, mezi, elamiţi, locuitori din Mesopotamia, din Iudeea, din Capadocia, din Pont, din Asia,

10din Frigia, din Pamfilia, din Egipt, din zonele Libiei, dinspre Cirena, oaspeţi din Roma… Indiferent că suntem iudei sau prozeliţi,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões
da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos
que aqui residem,
11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e
arábios. Como os ouvimos falar em nossas
próprias línguas as grandezas de Deus?
12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam
uns aos outros: Que quer isto dizer?
13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão
embriagados!

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e,
erguendo a voz, advertiu-os nestes termos:
Varões judeus e todos os habitantes de
Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai
nas minhas palavras.
15 Estes homens não estão embriagados, como
vindes pensando, sendo esta a terceira hora do
dia.
16 Mas o que ocorre é o que foi dito por
intermédio do profeta Joel:
17 E acontecerá nos últimos dias, diz o
SENHOR, que derramarei do meu Espírito
sobre toda a carne; vossos filhos e vossas
filhas profetizarão, vossos jovens terão visões,
e sonharão vossos velhos;
18 até sobre os meus servos e sobre as minhas
servas derramarei do meu Espírito naqueles
dias, e profetizarão.
19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais
embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de
fumaça.
20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em
sangue, antes que venha o grande e glorioso
Dia do SENHOR.
21 E acontecerá que todo aquele que invocar o
nome do SENHOR será salvo.
22 Varões israelitas, atendei a estas palavras:
Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus
diante de vós com milagres, prodígios e sinais,
os quais o próprio Deus realizou por
intermédio dele entre vós, como vós mesmos
sabeis;

11cretani şi arabi – îi auzim vorbind *(despre)*
lucrurile minunate ale lui Dumnezeu în limbile
popoarelor de unde venim!”
12Toţi erau foarte surprinşi; şi neştiind ce să
creadă, se întrebau reciproc: „Ce înseamnă
acest fenomen?”
13Dar alţii îi ridiculizau, zicând celorlalţi:
„Sunt beţi!”
14Atunci Petru s-a ridicat împreună cu ceilalţi
unsprezece şi li s-a adresat strigând astfel:
„Bărbaţi iudei şi voi care locuiţi în Ierusalim!
Ascultaţi-mă!
15Aceşti oameni nu sunt beţi – cum aţi
presupus voi – pentru că nu este decât a treia
oră a zilei.
16Ci cu ei se întâmplă ce a spus profetul Ioel:
17«În zilele de la sfârşit – zice Dumnezeu – voi
turna din Spiritul Meu peste orice om. Fiii şi
fiicele voastre vor profeţi, tinerii voştri vor
avea revelaţii supranaturale şi bătrânii voştri
vor visa lucruri semnificative.
18Da, în acele zile voi turna din Spiritul Meu
chiar peste sclavi şi peste sclave, care vor
profeţi.
19Voi face să apară semne miraculoase, iar pe
pământ vor fi minuni, sânge, foc şi un vârtej
de fum.
20Înaintea apariţiei acelei zile speciale a lui
Iahve, soarele se va transforma într-un corp
ceresc fără lumină, iar luna va fi ca sângele.
21Atunci, oricine va invoca numele lui Iahve,
va fi salvat.»
22Bărbaţi israelieni, ascultaţi-mă! Vreau să vă
vorbesc acum despre Isus din Nazaret – acel
Om confirmat de Dumnezeu în faţa voastră
prin minunile, prin lucrurile supranaturale şi
prin faptele Lui care-I demonstrau autoritatea.
Ştiţi că toate aceste lucruri le-a făcut
Dumnezeu prin El în mijlocul vostru.
23Conform preştiinţei lui Dumnezeu, acest
Om a ajuns la discreţia voastră şi L-aţi
crucificat folosindu-vă în acest scop de cei
păcătoşi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de

24Dar Dumnezeu L-a înviat, dezlegându-I legăturile morţii; pentru că era imposibil să rămână reţinut *(în mormânt)* de ea!

25De fapt, David zisese despre El astfel: «Eu Îl aveam permanent pe Iahve înaintea Mea, pentru că El este la dreapta ca să Îmi asigure stabilitatea.

26Acesta este motivul pentru care am bucurie în inimă şi limba Mea exprimă cuvinte de veselie. Chiar şi corpul Mi se va odihni în speranţă;

27pentru că nu Îmi vei lăsa sufletul în locuinţa morţilor şi nu vei permite ca Sfântul Tău să experimenteze descompunerea.

28Mi-ai revelat strategia vieţii şi Mă vei umple de bucurie cu prezenţa Ta.»

29În legătură cu patriarhul David, vă cer permisiunea, fraţilor, să declar fără ruşine că a murit şi că *(apoi)* a fost înmormântat; iar mormântul lui s-a păstrat în ţara noastră până astăzi.

30David era profet şi ştia că Dumnezeu îi promisese cu jurământ că îi va pune pe tronul lui pe unul dintre descendenţi.

31Când a spus că sufletul lui nu va fi lăsat în locuinţa morţilor şi când a afirmat despre corpul lui că nu va suferi descompunerea, el profeţea despre învierea lui Cristos!

32Dumnezeu L-a înviat pe acest Isus, iar noi toţi suntem martori ai Lui.

33Şi ce se întâmplă acum, este urmarea faptului că după ce S-a înălţat la dreapta lui Dumnezeu şi a primit de la Tatăl aprobarea să Îşi respecte promisiunea referitoare la Spiritul Sfânt, «a turnat» *(peste noi)* exact ce vedeţi şi ce auziţi.

34Desigur, David nu a urcat în cer; ci singur recunoaşte: «Iahve a zis Stăpânului meu: ‘Stai la dreapta Mea,

35până Îţi voi pune duşmanii sub picioare.’»

36Deci să fie clar tuturor urmaşilor lui Israel că Dumnezeu a făcut Stăpân şi Cristos pe acest Isus pe care voi L-aţi crucificat.”

37După ce au auzit ei aceste cuvinte, au fost foarte impresionaţi; apoi au zis lui Petru şi celorlalţi apostoli: „Fraţilor, ce să facem?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

38Petru le-a zis: „Pocăiţi-vă! Şi fiecare dintre voi să solicite botezul în numele lui Isus Cristos, având în vedere iertarea păcatelor voastre. Apoi veţi primi darul Sfântului Spirit.

39Pentru că această promisiune este valabilă pentru voi, pentru copiii voştri, pentru copiii copiilor voştri şi pentru toţi cei care se vor naşte în viitor şi cărora Iahve, Dumnezeul nostru, le va adresa această chemare, indiferent cât de mare va fi numărul lor!”

40Astfel încerca Petru să îi convingă, zicându-le printre altele: „Salvaţi-vă din mijlocul acestei generaţii degradate.”

41Cei care au crezut ce predica el, au fost botezaţi. Astfel, în acea zi, numărul discipolilor s-a mărit cu aproape trei mii de persoane.

42În mod consecvent, ei practicau însuşirea învăţăturii apostolilor, părtăşia între fraţi, frângerea pâinii şi rugăciunea.

43Fiecare dintre ei avea o atitudine de reverenţă; iar prin intermediul apostolilor se făceau multe minuni şi lucruri supranaturale.

44Toţi cei care credeau *(în Isus)*, formaseră un grup în care foloseau împreună tot ce aveau.

45Îşi vindeau terenurile agricole şi averile, iar banii obţinuţi astfel erau împărţiţi între ei conform nevoilor fiecăruia.

46Toţi erau prezenţi în zona de lângă templu în fiecare zi. Apoi, când se duceau acasă, frângeau pâinea şi serveau masa cu bucurie şi cu o inimă curată.

47Ei Îl lăudau pe Dumnezeu şi erau admiraţi de toţi oamenii; şi Iahve îi adăuga în fiecare zi la numărul lor pe cei care erau salvaţi.

Fapte 3

1Petru şi Ioan mergeau împreună spre templu la ora consacrată rugăciunii. Aceea era a noua oră din zi.

2Acolo, la poarta numită „Frumoasă”, exista un om paralizat din naştere care era adus în fiecare zi să cerşească de la cei care treceau prin ea mergând spre templu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

10 e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

3Când i-a văzut pe Petru şi pe Ioan că intenţionau să meargă spre templu, acel om a cerşit şi în faţa lor.

4Împreună cu Ioan, Petru s-a uitat fix la el şi i-a zis: „Priveşte la noi!”

5El i-a privit atent şi aştepta să primească ceva de la ei.

6Atunci Petru i-a zis: „Nu am nici aur şi nici argint. Dar îţi dau ce am: În numele lui Isus Cristos din Nazaret, ridică-te şi umblă!”

7L-a apucat de mâna dreaptă şi l-a ridicat. Imediat şi-a putut folosi tălpile şi gleznele;

8şi dintr-o săritură a fost pe picioarele lui. Apoi a început să umble. A intrat cu ei în zona templului, umblând, sărind şi lăudându-L pe Dumnezeu.

9Toţi cei de-acolo l-au remarcat umblând şi glorificându-L pe Dumnezeu.

10L-au recunoscut imediat, pentru că el era cel care stătea ca cerşetor la „poarta templului” numită „Frumoasă”. Atunci ei au fost foarte surprinşi de ce i se întâmplase.

11Pentru că el mergea împreună cu Petru şi cu Ioan, toată mulţimea de oameni a alergat la ei cu mare interes în zona numită „coloanele lui Solomon”.

12Când a văzut acest lucru, Petru a zis mulţimii de oameni care se adunase acolo: „Bărbaţi israelieni, de ce vă miraţi de acest lucru şi de ce vă uitaţi fix la noi? Consideraţi oare că noi, cu abilitatea noastră sau datorită religiozităţii noastre am făcut pe acest om să umble?

13Dumnezeul lui Avraam, al lui Isaac şi al lui Iacov – Acela care este Dumnezeul strămoşilor noştri – L-a glorificat pe Sclavul Său numit Isus, pe care voi L-aţi predat lui Pilat când v-aţi dezis de El în faţa lui, deşi el a considerat că trebuia să Îl elibereze.

14V-aţi dezis de Cel Sfânt şi Corect, cerând graţierea unui criminal.

15L-aţi omorât pe Stăpânul vieţii, pe care Dumnezeu L-a înviat! Noi suntem martorii Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

16Acest om pe care îl vedeţi şi pe care îl şi cunoaşteţi, a fost vindecat prin credinţa în numele lui Isus. Ea i-a oferit o vindecare completă, aşa cum puteţi constata toţi.

17Acum, fraţilor, ştiu că atât voi, cât şi liderii voştri s-au comportat aşa din ignoranţă.

18Dar Dumnezeu a făcut astfel să se întâmple exact ce fusese prezis de toţi profeţii Lui care spuseseră despre Cristos că va suporta multe adversităţi.

19Pocăiţi-vă şi întoarceţi-vă la Dumnezeu, pentru ca să vi se şteargă păcatele.

20Atunci Iahve va face să vină vremuri de prosperitate spirituală, trimiţându-L *(din nou)* pe Cel care a fost stabilit anticipat pentru voi în acest scop, adică pe Isus Cristos.

21Acum El trebuie să rămână în cer până în vremea reabilitării tuturor lucrurilor. Despre acea vreme, Dumnezeu a vorbit în trecut prin intermediul sfinţilor Săi profeţi.

22Moise zisese strămoşilor noştri: «Iahve, Dumnezeul vostru, vă va desemna dintre fraţii voştri un Profet ca mine. Să ascultaţi de tot ce vă va spune El.

23Cine nu va asculta de acel Profet, va fi eliminat din poporul lui.»

24De fapt, toţi ceilalţi profeţi începând cu Samuel, au vorbit prevestind aceste zile.

25Voi sunteţi descendenţii profeţilor şi ai legământului pe care l-a făcut Dumnezeu cu strămoşii noştri. El zisese lui Avraam: «Toate naţiunile pământului vor fi binecuvântate prin descendentul tău!».

26După ce L-a înălţat pe Sclavul Său numit Isus, Dumnezeu vi L-a trimis mai întâi vouă; pentru ca întorcându-vă de la trăirea vieţii în păcat, El să poată să vă binecuvânteze.”

Fapte 4

1În timp ce Petru şi Ioan vorbeau mulţimii de oameni, în mod surprinzător au apărut saducheii însoţiţi de comandantul gărzii templului,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

2manifestând o mare ostilitate faţă de ei, pentru că îi învăţau pe oameni despre Isus şi despre înviere.

3I-au arestat şi i-au dus în închisoare până a doua zi; pentru că se înserase.

4Dar mulţi dintre cei care auziseră acele cuvinte, au crezut; şi numărul bărbaţilor credincioşi a ajuns astfel la aproximativ cinci mii.

5A doua zi, conducătorii poporului *(evreu)* şi învăţătorii legii mozaice, au făcut un consiliu în Ierusalim.

6Acolo au mai fost prezenţi: marele preot numit Ana, Caiafa, Ioan, Alexandru şi toţi ceilalţi care proveneau din familii de mari preoţi.

7I-au adus pe Petru şi pe Ioan între ei şi i-au întrebat: „Cu ce aprobare sau în numele cui aţi făcut acest lucru?”

8Atunci Petru, fiind plin de Spiritul Sfânt, le-a zis: „Lideri ai poporului şi conducători ai Israelului!

9Constatăm că suntem interogaţi pentru o binefacere de care a beneficiat un om bolnav şi doriţi să aflaţi cum a fost vindecat.

10În consecinţă, vom face o declaraţie pe care ar fi bine să o audă toţi oamenii din Israel: acest om se prezintă în faţa voastră complet sănătos în numele lui Isus Cristos din Nazaret, pe care voi L-aţi crucificat, dar pe care Dumnezeu L-a înviat!

11Voi L-aţi abandonat exact cum au făcut constructorii cu acea piatră care *(până la urmă)* a ajuns să fie pusă în locul în care se unesc zidurile.

12Salvarea nu este posibilă decât în numele Lui; pentru că nu li s-a dat oamenilor niciun alt nume în care să o poată obţine!”

13Remarcând curajul lui Petru şi al lui Ioan, liderii religioşi au fost surprinşi să constate că ei erau totuşi oameni simpli care nu absolviseră şcoli remarcabile; şi atunci au înţeles că fuseseră cu Isus.

14Dar pentru că îl vedeau lângă ei pe omul care fusese vindecat, nu puteau contesta nimic.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 mas, para que não haja maior divulgação
entre o povo, ameacemo-los para não mais
falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que
absolutamente não falassem, nem ensinassem
em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai
se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós
outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das
coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os
soltaram, não tendo achado como os castigar,
por causa do povo, porque todos glorificavam
a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em
quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e
lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito
os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a
Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que
fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles
há;

25 que disseste por intermédio do Espírito
Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo:
Por que se enfureceram os gentios, e os povos
imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as
autoridades ajuntaram-se à uma contra o
SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta
cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual
ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios
e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu
propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças
e concede aos teus servos que anunciem com
toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas,
sinais e prodígios por intermédio do nome do
teu santo Servo Jesus.

15Doar le-au ordonat să iasă din Sinedriu şi
apoi au făcut o şedinţă.

16În cadrul ei, au zis: „Ce decizie vom lua cu
privire la aceşti oameni? Am aflat că toţi
locuitorii Ierusalimului ştiu despre această
minune evidentă pe care nu o putem contesta.

17Totuşi, ca să nu se răspândească această
informaţie mai departe între ceilalţi oameni, să
îi ameninţăm şi să le ordonăm ca în viitor să
nu mai vorbească nimănui evocând acest
nume.”

18După ce i-au chemat *(între ei)*, le-au interzis
să mai vorbească şi să mai înveţe în vreun fel
pe oameni în numele lui Isus.

19Răspunsul lui Petru şi al lui Ioan a fost
acesta: „Gândiţi-vă dacă procedaţi corect
înaintea lui Dumnezeu când ne pretindeţi să
ascultăm mai mult de voi decât de El!

20Noi nu putem să nu vorbim despre ce am
văzut şi despre ce am auzit!”

21I-au ameninţat din nou şi i-au lăsat să plece,
pentru că nu ştiau cum să îi pedepsească; iar
mulţimea de oameni glorifica pe Dumnezeu
pentru ce se întâmplase.

22Omul care fusese vindecat prin această
minune, avea mai mult de patruzeci de ani.

23După ce au fost eliberaţi, ei s-au dus la
grupul lor şi le-au relatat tot ce le spuseseră
liderii preoţilor şi conducătorii poporului.

24Când au auzit relatarea, şi-au exprimat toţi
aceeaşi dorinţă, zicând: „Doamne, Tu,
Stăpânul care ai făcut cerul, pământul, marea
şi toate vietăţile care le populează!

25Sub inspiraţia Spiritului Sfânt, strămoşul
nostru David, sclavul Tău, a fost folosit de
Tine să zică: «De ce se agită naţiunile lumii şi
de ce concep popoarele strategii inutile?

26Regii de pe pământ s-au revoltat şi au făcut
o coaliţie împotriva Celui pe care El L-a
trimis.»

27Această profeţie s-a confirmat atunci când
împotriva Sclavului Tău celui sfânt – Isus – s-
au aliat în acest oraş Irod, Pilat din Pont,
celelalte naţiuni şi mulţimile de oameni din
poporul Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

28Ei au făcut să se întâmple astfel tot ce deja planificaseşi prin forţa şi prin voinţa de care dispui Tu.

29Acum, Doamne, priveşte la ameninţările lor şi ajută-i pe sclavii Tăi să predice Cuvântul Tău cu tot curajul.

30Întinde-Ţi mâna şi fă vindecări, minuni şi lucruri supranaturale în numele Sclavului Tău Celui Sfânt numit Isus!”

31După ce s-au rugat ei, s-a cutremurat locul unde erau adunaţi. Toţi s-au umplut de Spirit Sfânt şi predicau Cuvântul lui Dumnezeu cu un mare curaj.

32Acei oameni mulţi care crezuseră, erau uniţi în inimă şi în gând. Niciunul nu pretindea că este proprietarul exclusiv al averilor lui; ci îşi considerau proprietăţile ca fiind bunuri comune.

33Apostolii vorbeau cu mare autoritate despre învierea lui Isus; şi toţi erau beneficiarii unui mare har.

34Problema lipsurilor era rezolvată prin faptul că toţi cei care aveau terenuri agricole, le vindeau şi apoi aduceau banii

35care erau puşi la picioarele apostolilor, de unde se împărţeau conform nevoilor fiecăruia.

36Iosif, cel numit de apostoli şi Barnaba – nume care se traduce prin „Fiul încurajării” – era un levit care provenea din Cipru.

37El a vândut un teren agricol pe care îl avea şi apoi a adus banii, punându-i la picioarele apostolilor.

Fapte 5

1Dar un *(alt)* om numit Anania a vândut o proprietate împreună cu soţia lui care se numea Safira.

2Amândoi au decis să oprească o parte din banii cu care o vânduseră. Apoi el a adus restul banilor pe care i-a pus la picioarele apostolilor.

3Petru i-a zis: „Anania, de ce i-ai permis lui Satan să te determine să îl minţi pe Spiritul Sfânt al lui Dumnezeu ascunzând o parte din bani?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

16 Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

4Dacă nu vindeai această proprietate, oare nu rămânea ea a ta? Şi după ce ai vândut-o, nu erai liber să faci ce vrei cu acei bani? De ce ai decis să procedezi astfel? Nu ai minţit pe oameni, ci pe Dumnezeu!”

5După ce a auzit aceste cuvinte, Anania a căzut şi a murit. Apoi toţi cei care ascultau aceste lucruri, au experimentat un accentuat sentiment de frică.

6Tinerii l-au învelit *(pe Anania)*, l-au dus afară şi l-au înmormântat.

7După aproximativ trei ore, a intrat acolo şi soţia lui, fără să ştie ce se întâmplase.

8Petru i-a zis: „Spune-mi, cu atâţi bani aţi vândut proprietatea?” Ea a răspuns: „Da, acesta este preţul vânzării ei!”

9Atunci Petru i-a zis: „Ce v-a determinat să riscaţi încercând să testaţi Spiritul lui Iahve? Cei care l-au îngropat pe soţul tău, sunt la uşă şi te vor lua şi pe tine!”

10Ea a căzut imediat la picioarele lui şi a murit. Când au intrat tinerii, au găsit-o moartă. Atunci au scos-o şi au înmormântat-o lângă soţul ei.

11Apoi toţi cei adunaţi acolo şi cei care au auzit ce se întâmplase, au fost afectaţi de o mare frică.

12Prin mâinile apostolilor se făceau multe minuni între oameni. Toţi *(creştinii)* stăteau împreună în zona coloanelor lui Solomon

13şi nimeni dintre ceilalţi nu avea curajul să li se alăture. Dar mulţimea de oameni îi lăuda vorbind despre ei în public.

14Numărul celor care credeau în Isus, atât cel al bărbaţilor cât şi cel al femeilor, era în creştere.

15Bolnavii erau aduşi cu tărgile şi puşi pe străzi, pentru ca atunci când va veni Petru pe-acolo, măcar umbra lui să treacă peste vreunul dintre ei.

16Mulţi alţii aduceau din Ierusalim şi din oraşele învecinate acestuia, pe cei bolnavi şi pe cei chinuiţi de demoni; şi toţi erau vindecaţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e
todos os que estavam com ele, isto é, a seita
dos saduceus, tomaram-se de inveja,
18 prenderam os apóstolos e os recolheram à
prisão pública.
19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu
as portas do cárcere e, conduzindo-os para
fora, lhes disse:
20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao
povo todas as palavras desta Vida.
21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia,
entraram no templo e ensinavam. Chegando,
porém, o sumo sacerdote e os que com ele
estavam, convocaram o Sinédrio e todo o
senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-
los no cárcere.
22 Mas os guardas, indo, não os acharam no
cárcere; e, tendo voltado, relataram,
23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com
toda a segurança e as sentinelas nos seus
postos junto às portas; mas, abrindo-as, a
ninguém encontramos dentro.
24 Quando o capitão do templo e os principais
sacerdotes ouviram estas informações, ficaram
perplexos a respeito deles e do que viria a ser
isto.
25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes
comunicou: Eis que os homens que recolhestes
no cárcere, estão no templo ensinando o povo.
26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os
trouxeram sem violência, porque temiam ser
apedrejados pelo povo.
27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao
Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,
28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que
não ensinásseis nesse nome; contudo,
enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e
quereis lançar sobre nós o sangue desse
homem.
29 Então, Pedro e os demais apóstolos
afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do
que aos homens.
30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus,
a quem vós matastes, pendurando-o num
madeiro.

17Dar marele preot împreună cu gruparea
saducheilor au devenit foarte invidioşi.
18În consecinţă, ei i-au arestat pe apostoli şi i-
au băgat în închisoare.
19Dar un înger al lui Iahve a deschis uşile
închisorii în timpul nopţii şi i-a scos de-acolo,
zicându-le:
20„Duceţi-vă în *(zona de lângă)* templu şi
predicaţi mulţimii de oameni tot mesajul
acestei *(noi)* vieţi.”
21După ce au auzit aceste cuvinte, au mers
lângă templu dimineaţa devreme şi apoi au
început să înveţe mulţimile de oameni. Atunci,
în mod surprinzător au venit la templu marele
preot şi cei care îl susţineau. Ei au convocat
Sanhedrinul; şi împreună cu ceilalţi lideri ai
Israelului, au decis să scoată pe apostoli din
închisoare.
22Când au ajuns gărzile acolo, nu i-au mai
găsit. Apoi s-au întors şi au spus:
23„Am găsit închisoarea încuiată
corespunzător şi pe paznici stând în picioare la
posturile lor lângă uşi. Dar când am intrat, nu
am mai găsit pe nimeni acolo.”
24După ce au auzit acest raport, comandantul
gărzilor templului şi liderii preoţilor au rămas
foarte dezorientaţi şi nu ştiau cum să îşi
explice cazul dispariţiei apostolilor.
25Apoi a venit cineva şi le-a spus: „Să ştiţi că
oamenii pe care i-aţi băgat în închisoare, sunt
în zona templului şi învaţă mulţimile de
ascultători.”
26Atunci comandantul gărzilor a plecat cu
subordonaţii lui şi i-au adus pe apostoli, dar nu
cu forţa; pentru că erau conştienţi că altfel ar
fi fost expuşi pericolului de a fi omorâţi cu
pietre de mulţimea oamenilor.
27După ce i-au adus, i-au aşezat în faţa
Sanhedrinului; şi marele preot a zis:
28„Nu v-am ordonat noi în mod categoric să nu
mai învăţaţi pe oameni evocând acest nume?
În ciuda acestei interdicţii, voi aţi umplut
Ierusalimul cu învăţătura voastră şi ne-aţi
acuzat de *(complicitate la)* omorârea acelui
Om!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a
Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel
o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e
bem assim o Espírito Santo, que Deus
outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e
queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu,
chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por
todo o povo, mandou retirar os homens, por
um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que
ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou
Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao
qual se agregaram cerca de quatrocentos
homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe
prestavam obediência se dispersaram e deram
em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu,
nos dias do recenseamento, e levou muitos
consigo; também este pereceu, e todos quantos
lhe obedeciam foram dispersos.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens,
deixai-os; porque, se este conselho ou esta
obra vem de homens, perecerá;

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los,
para que não sejais, porventura, achados
lutando contra Deus. E concordaram com ele.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e,
ordenando-lhes que não falassem em o nome
de Jesus, os soltaram.

41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-
se por terem sido considerados dignos de
sofrer afrontas por esse Nome.

42 E todos os dias, no templo e de casa em casa,
não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o
Cristo.

29Răspunzând, Petru şi ceilalţi le-au zis:
„Trebuie să ascultăm mai mult de Dumnezeu
decât de oameni!

30Dumnezeul strămoşilor noştri L-a înviat pe
acest Isus pe care voi L-aţi omorât punându-L
pe lemnul crucii.

31Dumnezeu L-a înălţat folosind forţa Lui şi
L-a făcut Stăpân şi Salvator pe acest Isus, ca
să ofere Israelului pocăinţa şi iertarea
păcatelor.

32Noi suntem martori ai acestor lucruri şi
parteneri cu Spiritul Sfânt pe care L-a dat
Dumnezeu celor care ascultă de El!”

33După ce au auzit ei aceste cuvinte, s-au
înfuriat şi au discutat cum să procedeze ca să
îi omoare.

34Dar a fost între ei un învăţător al legii
mozaice din gruparea fariseilor, numit
Gamaliel. El era apreciat de întregul popor. S-
a ridicat în picioare între cei care formau
Sanhedrinul şi a cerut ca apostolii să fie puţin
scoşi din sală.

35Apoi le-a zis: „Bărbaţi israelieni, fiţi foarte
atenţi la intenţiile pe care le aveţi faţă de aceşti
oameni.

36Ştiţi că nu cu mult timp în urmă a existat
Teuda care pretindea că are autoritate; şi lui i
s-au alăturat aproximativ patru sute de bărbaţi.
Dar a fost omorât şi apoi grupul
simpatizanţilor lui au fost distrus.

37După el şi-a făcut apariţia Iuda Galileeanul
în timpul recensământului; şi a atras simpatia
multor oameni. Dar şi el a murit; şi apoi
adepţii grupării lui au fost dispersaţi.

38Acum, vă propun să îi lăsăm în pace pe
aceşti oameni; pentru că dacă este doar o
încercare omenească de a face ceva, până la
urmă ea se va distruge.

39Dar dacă ce fac ei vine de la Dumnezeu, să
ştiţi că nu veţi avea succes. Vă previn să nu vă
treziţi luptând împotriva lui Dumnezeu.”

40Ei au acceptat propunerea lui; şi după ce i-
au chemat pe apostoli, au decis ca aceştia să
fie pedepsiţi prin bătaia cu nuiele. Apoi le-au
interzis să vorbească în numele lui Isus şi i-au
pus în libertate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o
número dos discípulos, houve murmuração
dos helenistas contra os hebreus, porque as
viúvas deles estavam sendo esquecidas na
distribuição diária.

2 Então, os doze convocaram a comunidade
dos discípulos e disseram: Não é razoável que
nós abandonemos a palavra de Deus para
servir às mesas.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete
homens de boa reputação, cheios do Espírito e
de sabedoria, aos quais encarregaremos deste
serviço;

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração
e ao ministério da palavra.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e
elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do
Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor,
Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de
Antioquia.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e
estes, orando, lhes impuseram as mãos.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém,
se multiplicava o número dos discípulos;
também muitíssimos sacerdotes obedeciam à
fé.

Estêvão perante o Sinédrio

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia
prodígios e grandes sinais entre o povo.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram
da sinagoga chamada dos Libertos, dos
cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e
Ásia, e discutiam com Estêvão;

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao
Espírito, pelo qual ele falava.

41 Ei au plecat din faţa Sanhedrinului şi s-au
bucurat că au avut onoarea să fie defăimaţi din
cauza numelui lui Isus.

42 Apoi au continuat în fiecare zi să înveţe
oamenii atât lângă templu, cât şi acasă,
predicând Vestea Bună despre Isus Cristos.

Fapte 6

1 În acele zile, când s-a mărit numărul
discipolilor, evreii care vorbeau limba greacă,
protestau împotriva celorlalţi evrei, pentru că
văduvele lor nu beneficiau de ajutoarele care
erau distribuite în fiecare zi.

2 Cei doisprezece *(apostoli)* au adunat
mulţimea discipolilor şi au zis: „Nu este
normal ca noi să lăsăm Cuvântul lui
Dumnezeu şi să ne ocupăm de administraţie.

3 În consecinţă, vă propunem, fraţilor, să
alegeţi dintre voi şapte bărbaţi cu o bună
reputaţie, plini de Spiritul Sfânt şi de
înţelepciune, pe care îi vom desemna să facă
această slujbă.

4 Iar noi vom persevera în rugăciune şi în
predicarea Cuvântului.”

5 Această propunere a fost aprobată de toţi cei
care erau adunaţi acolo. Astfel, bărbaţii pe
care i-au ales *(ca administratori)*, au fost
următorii: Ştefan, un bărbat plin de Spirit Sfânt
şi de credinţă, Filip, Prohor, Nicanor, Timon,
Parmena şi Nicolae – un *(fost)* adept al
iudaismului care provenea din Antiohia.

6 I-au adus pe toţi înaintea apostolilor care s-au
rugat punându-şi mâinile peste ei.

7 Cuvântul lui Dumnezeu se răspândea tot mai
mult, numărul discipolilor se mărea în
Ierusalim şi foarte mulţi preoţi deveneau
creştini.

8 Ştefan era plin de har, de autoritate şi făcea
mari minuni şi lucruri supranaturale între
oameni.

9 Exista un loc de închinare numit „Sinagoga
oamenilor liberi”. În această clădire se adunau
evrei care proveneau din Cirena şi din
Alexandria. Împreună cu alţi iudei din Cilicia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

şi din Asia, aceştia au iniţiat o dispută cu Ştefan.

10Dar nu au reuşit să îl contrazică, pentru că fiind inspirat de Spiritul Sfânt, le vorbea cu înţelepciune.

11Atunci au vorbit *(în secret)* cu nişte oameni, învăţându-i să zică: „Noi l-am auzit *(pe Ştefan)* pronunţând cuvinte blasfematoare împotriva lui Moise şi împotriva lui Dumnezeu!”

12Au provocat astfel poporul, pe liderii lui şi pe învăţătorii legii mozaice, care au venit în forţă, l-au arestat şi l-au dus în Sanhedrin.

13Acolo au adus nişte martori mincinoşi care au zis: „Acest om nu încetează să blasfemieze acest loc sfânt şi legea *(mozaică)*.

14Noi l-am auzit zicând că Isus din Nazaret va dărâma această clădire şi că va schimba obiceiurile pe care ni le-a lăsat Moise!”

15Toţi cei care formau Sanhedrinul s-au uitat fix la Ştefan; şi au văzut că avea o faţă ca de înger.

Fapte 7

1Marele preot a zis: „Este adevărat?”

2Ştefan a răspuns: „Fraţi şi părinţi, ascultaţi-mă! Dumnezeu gloriei s-a revelat strămoşului nostru Avraam, când era în Mesopotamia, înainte de stabilirea lui în Haran,

3şi i-a zis: «Ieşi din ţara ta şi din familia din care provii; şi du-te în ţara pe care ţi-o voi arăta.»

4Atunci el a plecat din ţara caldeenilor şi şi-a stabilit domiciliul în Haran. După moartea tatălui lui, Dumnezeu l-a adus *(pe Avraam)* în această ţară în care locuiţi şi voi acum.

5Dar în aceste teritorii nu i-a dat nimic ca proprietate personală – nici măcar o palmă de teren – ci i-a promis că în viitor ea va fi a urmaşilor lui, deşi el *(încă)* nu avea atunci niciun copil.

6Dumnezeu i-a spus că descendenţii lui vor locui *(iniţial)* într-o ţară străină, că vor trăi acolo ca sclavi şi că astfel vor fi chinuiţi patru sute de ani.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

7Dumnezeu îi mai zisese: «Eu voi judeca acea naţiune care îi va ţine în sclavie. Şi apoi ei Îmi vor sluji în aceste teritorii.»

8Apoi a instituit legământul circumciziei; şi astfel, când s-a născut Isaac, Avraam l-a circumcis în a opta zi de viaţă. Când s-a născut Iacov – fiul lui Isaac – acesta şi-a circumcis fiul. Iar Iacov a avut ca fii pe cei doisprezece patriarhi.

9Aceştia, pentru că îl invidiau pe Iosif, l-au vândut ca să fie dus în Egipt. Dar Dumnezeu a fost cu el

10şi l-a scăpat de toate necazurile lui. I-a dat înţelepciune şi l-a făcut să primească favoarea faraonului care guverna Egiptul. Şi el l-a desemnat ca administrator al Egiptului şi al tuturor posesiunilor lui.

11A fost o foamete în toată zona Egiptului şi în cea a Canaanului. Criza era mare şi strămoşii noştri nu găseau alimente.

12Iacov a auzit că este grâu în Egipt şi i-a trimis pe strămoşii noştri pentru prima dată acolo.

13Când au venit a doua oară, Iosif şi-a recunoscut fraţii şi faraonul a aflat din ce familie provenea el.

14Apoi Iosif a chemat pe tatăl lor numit Iacov şi pe ceilalţi membri ai familiei lui – şaptezeci şi cinci de persoane.

15Iacov a venit în Egipt, unde a murit. Apoi, şi strămoşii noştri au murit tot acolo.

16Toţi au fost duşi la Şehem şi puşi în mormântul pe care îl cumpărase Avraam cu o sumă de bani de la descendenţii lui Hamor în Şehem.

17Se apropia vremea când urma să se întâmple ce promisese Dumnezeu lui Avraam. Poporul a crescut numeric în Egipt,

18până a venit să guverneze un *(nou)* conducător care nu îl cunoscuse pe Iosif.

19Acel rege a exploatat poporul nostru şi i-a chinuit pe strămoşii noştri, obligându-i chiar să îşi abandoneze nou-născuţii, pentru ca aceştia să moară.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos
egípcios e era poderoso em palavras e obras.
23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe
a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de
Israel.
24 Vendo um homem tratado injustamente,
tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido,
matando o egípcio.
25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos
entenderiam que Deus os queria salvar por
intermédio dele; eles, porém, não
compreenderam.
26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que
brigavam e procurou reconduzi-los à paz,
dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos
ofendeis uns aos outros?
27 Mas o que agredia o próximo o repeliu,
dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz
sobre nós?
28 Acaso, queres matar-me, como fizeste
ontem ao egípcio?
29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se
peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram
dois filhos.
30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no
deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as
chamas de uma sarça que ardia.
31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou
maravilhado e, aproximando-se para observar,
ouviu-se a voz do SENHOR:
32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de
Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo
de medo, não ousava contemplá-la.
33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos
pés, porque o lugar em que estás é terra santa.
34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo
no Egito, ouvi o seu gemido e desci para
libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao
Egito.
35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer,
dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz?
A este enviou Deus como chefe e libertador,
com a assistência do anjo que lhe apareceu na
sarça.

20 În acele condiţii s-a născut Moise, care era
un copil frumos înaintea lui Dumnezeu. El a
fost hrănit trei luni în familia tatălui lui.
21 Iar când a trebuit să fie abandonat, l-a luat
fiica faraonului şi l-a crescut ca pe copilul ei.
22 Moise a învăţat toată ştiinţa egiptenilor şi
era remarcabil în vorbe şi în fapte.
23 Când avea vârsta de patruzeci de ani, s-a
gândit să meargă între evrei, ca să vadă cum
trăiesc fraţii lui care formau poporul Israel.
24 L-a văzut pe unul căruia i se făcea o
nedreptate. Atunci l-a apărat, l-a răzbunat pe
cel exploatat şi l-a omorât pe egiptean.
25 Credea că fraţii lui vor realiza că Dumnezeu
urma să Se folosească de el ca să îi elibereze.
Dar ei nu au înţeles acest lucru.
26 A doua zi, când *(doi evrei)* se băteau, Moise
a venit între ei şi a încercat să atenueze
conflictul, zicându-le: «Voi sunteţi fraţi! De
ce vă nedreptăţiţi unul pe celălalt?!»
27 Dar cel care făcea nedreptatea celuilalt, i s-a
opus fizic şi apoi i-a zis: «Cine te-a desemnat
pe tine ca şef şi judecător pentru noi?
28 Vrei să mă omori şi pe mine la fel cum ai
procedat ieri cu acel egiptean?»
29 Auzind aceste cuvinte, Moise a fugit în
Madian, unde a locuit ca străin; şi acolo i s-au
născut doi fii.
30 După *(alţi)* patruzeci de ani, a avut o viziune
în deşertul Sinai, văzând un înger în flacăra
unui tufiş arzând.
31 Când a observat acest lucru ciudat, Moise s-
a apropiat să vadă ce se întâmplă; şi atunci a
auzit vocea lui Iahve,
32 care i-a zis: «Eu sunt Dumnezeul părinţilor
tăi: Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui
Isaac şi Dumnezeul lui Iacov». Iar Moise,
tremurând, nu a avut curajul să *(mai)*
privească.
33 Iahve i-a zis: «Descalţă-te, pentru că locul pe
care stai este un pământ sfânt!
34 Am văzut suferinţa poporului Meu care este
în Egipt. Le-am auzit gemetele şi am decis să
îi eliberez. Acum trebuie să pleci; pentru că te
voi trimite în Egipt.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

35Vorbindu-i prin Îngerul care îi apăruse în acel tufiş arzând, Dumnezeu l-a trimis pe acest Moise ca stăpân şi eliberator, în ciuda faptului că fusese respins de ei când i-au zis: «Cine te-a desemnat să fii stăpânul şi judecătorul nostru?».

36Tocmai el i-a scos din Egipt; şi a făcut miracole atât în această ţară, la marea Roşie, cât şi în deşert, timp de patru zeci de ani.

37Acest Moise le-a zis descendenţilor lui Israel: «Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve vă va da dintre fraţii voştri un profet ca mine. Să ascultaţi de El!»

38Tot Moise este cel care a condus adunarea israelienilor în deşert, unde pe muntele Sinai i-a vorbit un Înger; şi astfel a primit împreună cu strămoşii noştri cuvinte vii, ca să ni le transmită *(şi)* nouă.

39Strămoşii noştri au refuzat să îl asculte şi l-au desconsiderat. Apoi, în inimile lor, ei s-au întors în Egipt

40şi au zis lui Aaron: «Fă-ne nişte zei care să meargă înaintea noastră; pentru că nu ştim ce s-a întâmplat cu acel Moise care ne-a scos din Egipt!»

41Astfel, în acele zile au făcut un viţel, au adus ofrande idolului sacrificând animale şi s-au bucurat de obiectul făcut de mâna lor.

42Atunci Dumnezeu S-a îndepărtat de ei şi i-a lăsat să se închine corpurilor cereşti. S-a întâmplat cu ei aşa cum este scris în cartea profeţilor: «Israelienilor, nu Mie Mi-aţi oferit sacrificii în timpul celor patruzeci de ani cât aţi fost în deşert.

43Aţi transportat cu voi cortul lui Moloh şi imaginea stelei zeului Remfan – lucruri pe care le-aţi făcut ca să vă închinaţi lor! Acesta este motivul pentru care vă voi exila dincolo de Babilon!»

44Strămoşii noştri aveau în deşert cortul întâlnirii, aşa cum decisese Cel care i-a spus lui Moise să îl facă în conformitate cu modelul pe care îl văzuse.

45L-au adus cu ei în ţara stăpânită de naţiunile pe care Dumnezeu le-a alungat din faţa lor în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos
meus pés; que casa me edificareis, diz o
SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?
50 Não foi, porventura, a minha mão que fez
todas estas coisas?
51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de
coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao
Espírito Santo; assim como fizeram vossos
pais, também vós o fazeis.
52 Qual dos profetas vossos pais não
perseguiram? Eles mataram os que
anteriormente anunciavam a vinda do Justo,
do qual vós agora vos tornastes traidores e
assassinos,
53 vós que recebestes a lei por ministério de
anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu
coração e rilhavam os dentes contra ele.
55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou
os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus,
que estava à sua direita,
56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o
Filho do Homem, em pé à destra de Deus.
57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam
os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra
ele.
58 E, lançando-o fora da cidade, o
apedrejaram. As testemunhas deixaram suas
vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.
59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e
dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!
60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz:
SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com
estas palavras, adormeceu.

timpul lui Iosua; şi a rămas acolo până în zilele
când trăia David.
46Dumnezeu i-a acordat milă; iar el şi-a
exprimat dorinţa să construiască o locuinţă
pentru Dumnezeul lui Iacov.
47Şi Solomon a fost cel care I-a construit o
casă.
48Dar Cel Foarte Înalt nu locuieşte în
construcţii făcute de mâini omeneşti. Acest
lucru este susţinut şi de profetul care zice:
49«Cerul este tronul Meu şi pământul este
locul unde Îmi ţin picioarele. Cel fel de casă
Îmi veţi construi voi Mie – zice Iahve – sau
care va fi locul Meu de odihnă?
50Nu a făcut mâna Mea toate aceste
lucruri?»…
51Oameni încăpăţânaţi, necircumcişi cu inima
şi cu urechile! Voi totdeauna v-aţi opus
Spiritului Sfânt. Aţi procedat exact ca părinţii
voştri.
52Pe care dintre profeţi nu i-au persecutat ei?
Au omorât pe cei care anunţau venirea celui
Corect; iar acum L-aţi trădat şi L-aţi omorât –
53tocmai voi care aţi primit legea dată prin
intermediul îngerilor; şi *(totuşi)* nu aţi
respectat-o!…”
54Când au auzit ei aceste cuvinte, i-au devenit
foarte ostili, încleştându-şi maxilarele.
55Dar Ştefan, plin de Spiritul Sfânt, a privit
spre cer, a văzut gloria lui Dumnezeu şi pe Isus
stând în picioare *(în poziţie de autoritate)* la
dreapta lui Dumnezeu.
56Apoi a zis: „Să ştiţi că văd cerul deschis şi
pe Fiul Omului stând în picioare la dreapta lui
Dumnezeu.”
57Atunci ei au început să zbiere şi nu au vrut
să îl mai asculte; ci având aceeaşi intenţie, au
venit toţi împotriva lui,
58l-au scos din oraş şi l-au omorât cu pietre.
Martorii şi-au pus hainele la picioarele unui
tânăr care se numea Saul.
59Ei aruncau cu pietre în Ştefan, care se ruga,
zicând: „Doamne Isus*(e)*, primeşte sufletul
meu!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto,

60Apoi a îngenuncheat şi a strigat: „Doamne, nu le lua în considerare acest păcat!” Şi după ce a spus aceste cuvinte, a murit.

Fapte 8

1Saul votase şi el pentru omorârea lui Ştefan. Din acea zi s-a declanşat o mare persecuţie împotriva comunităţii discipolilor *(lui Cristos)* din Ierusalim. Atunci toţi ceilalţi cu excepţia apostolilor, s-au împrăştiat prin zonele Iudeeii şi ale Samariei.

2Nişte oameni cu reverenţă faţă de Dumnezeu l-au înmormântat pe Ştefan şi l-au plâns foarte mult.

3Dar Saul devenise foarte periculos pentru comunitatea discipolilor *(lui Cristos)*; pentru că intra prin case şi lua cu forţa bărbaţi şi femei, pe care îi băga apoi în închisoare.

4Cei care se împrăştiaseră, predicau Cuvântul în toate locurile pe unde mergeau.

5Filip a venit în oraşul Samaria şi a predicat acolo, prezentându-le *(oamenilor)* pe Cristos.

6Când au auzit şi au văzut minunile pe care le făcea Filip, mulţimile de oameni erau foarte receptive la ce vorbea el.

7Din mulţi oameni demonizaţi ieşeau spirite rele care îi făceau să producă sunete stridente. Mulţi alţi oameni paralizaţi şi care nu puteau merge, erau vindecaţi.

8Astfel, locuitorii acelui oraş au experimentat o mare bucurie.

9Acolo exista un om numit Simon. El pretindea că este o persoană remarcabilă; pentru că practicând vrăjitoria, îi uimise pe oamenii din Samaria *(cu vrăjitoriile lui)*.

10Toţi îl ascultau cu atenţie şi ziceau: „Aceasta este forţa lui Dumnezeu numită «mare»!”

11Erau receptivi faţă de el pentru că de mult timp îi uimise cu vrăjitoriile lui.

12Dar atunci când în urma predicii lui Filip au crezut Vestea Bună despre Regatul lui Dumnezeu şi despre Isus Cristos, au fost botezaţi atât bărbaţi, cât şi femei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

13A crezut chiar şi Simon. Şi după ce a fost botezat, nu se mai despărţea de Filip şi privea cu mare admiraţie la minunile care se făceau.

14Apostolii care erau în Ierusalim, au auzit că Samaria a primit Cuvântul lui Dumnezeu. Atunci au trimis la ei pe Petru şi pe Ioan.

15Când au ajuns acolo, s-au rugat pentru samariteni ca să primească Spiritul Sfânt.

16Acesta încă nu coborâse peste niciunul dintre ei, ci fuseseră doar botezaţi în numele Stăpânului Isus.

17Atunci Petru şi Ioan şi-au pus mâinile peste ei şi; aceia au primit Spiritul Sfânt.

18Când a văzut Simon că Spiritul Sfânt era dat prin punerea mâinilor apostolilor *(peste alţii)*, le-a oferit bani

19şi le-a zis: „Daţi-mi şi mie această autoritate; pentru ca orice om peste care îmi voi pune mâinile, să primească Spiritul Sfânt.”

20Dar Petru i-a zis: „Banii tăi să fie distruşi împreună cu tine; pentru că ai crezut că darul lui Dumnezeu s-ar putea primi în schimbul banilor!

21Tu nu ai dreptul să participi în această activitate, pentru că inima ta nu este sinceră înaintea lui Dumnezeu!

22Pocăieşte-te, renunţând la această răutate. Şi roagă-te lui Iahve ca dacă este posibil, să îţi ierte această tendinţă *(greşită)* care provine din inima ta;

23pentru că observ la tine că eşti plin de invidie şi înlănţuit de nedreptate!”

24Simon a răspuns: „Rugaţi-vă voi lui Iahve pentru mine, *(şi cereţi-I)* să nu mi se întâmple nimic din ce aţi zis!”

25După ce le-au predicat Cuvântul lui Iahve, Petru şi Ioan s-au întors la Ierusalim, prezentând *(în drumul lor)* Vestea Bună în multe sate unde trăiau samariteni.

26Un înger al lui Iahve i-a vorbit lui Filip astfel: „Du-te spre Sud pe drumul care leagă Ierusalimul de Gaza şi care trece prin deşert.”

27Filip a plecat şi a întâlnit un eunuc etiopian. Acesta era responsabil cu îngrijirea averii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 estava de volta e, assentado no seu carro,
vinha lendo o profeta Isaías.
29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-
te desse carro e acompanha-o.
30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías
e perguntou: Compreendes o que vens lendo?
31 Ele respondeu: Como poderei entender, se
alguém não me explicar? E convidou Filipe a
subir e a sentar-se junto a ele.
32 Ora, a passagem da Escritura que estava
lendo era esta: Foi levado como ovelha ao
matadouro; e, como um cordeiro mudo perante
o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.
33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça;
quem lhe poderá descrever a geração? Porque
da terra a sua vida é tirada.
34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que
me expliques a quem se refere o profeta. Fala
de si mesmo ou de algum outro?
35 Então, Filipe explicou; e, começando por
esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a
Jesus.
36 Seguindo eles caminho fora, chegando a
certo lugar onde havia água, disse o eunuco:
Eis aqui água; que impede que seja eu
batizado?
37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o
coração. E, respondendo ele, disse: Creio que
Jesus Cristo é o Filho de Deus.]
38 Então, mandou parar o carro, ambos
desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.
39 Quando saíram da água, o Espírito do
SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais
o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho,
cheio de júbilo.
40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e,
passando além, evangelizava todas as cidades
até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo

reginei etiopienilor numită Candace. El venise
la Ierusalim ca să se închine
28şi se întorcea de acolo în carul lui, citind din
cartea profetului Isaia.
29Spiritul i-a zis lui Filip: „Du-te până în
dreptul acelui car!”
30Filip a alergat şi *(când a fost în dreptul lui)* a
auzit etiopianul citind cuvintele profetului
Isaia. Atunci el i-a zis: „Înţelegi ce citeşti?”
31Eunucul i-a răspuns: „Nu ştiu cum aş reuşi
să înţeleg dacă nu mă va îndruma cineva!”
Apoi l-a rugat pe Filip să urce în car lângă el.
32Textul din Scriptură pe care-l citea, era
acesta: „El s-a comportat ca o oaie dusă la
tăiere şi ca un miel fără voce în faţa celui care
îi tunde blana. Exact ca ei, nici El nu a deschis
gura…
33A fost umilit şi nedreptăţit la judecată. Lui I-
a fost luat dreptul la viaţă. Şi cine va descrie
pe contemporanii Lui?”
34Eunucul i-a zis lui Filip: „Te rog să îmi spui
despre cine vorbeşte astfel profetul: despre el,
sau despre altcineva?”
35Atunci Filip a început cu această parte de
Scriptură şi *(apoi)* i L-a prezentat pe Isus.
36În timp ce parcurgeau ei drumul, au ajuns în
dreptul unei ape. Atunci eunucul a zis:
„Priveşte: acolo este apă! Aş vrea să fiu
botezat. Este posibil?”
37[Filip a zis: „Desigur, cu condiţia ca tu să
crezi din toată inima.” Eunucul a răspuns:
„Cred că Isus Cristos este Fiul lui
Dumnezeu!”]
38A dat ordin să stea carul, au coborât amândoi
în apă şi Filip l-a botezat pe eunuc.
39Dar când au ieşit ei din apă, Spiritul lui Iahve
l-a răpit pe Filip; şi eunucul nu l-a mai văzut.
În timp ce el îşi continua drumul plin de
bucurie,
40Filip era la Azot, de unde a plecat la
Cezareea; şi predica Vestea Bună în toate
oraşele prin care trecea.

Fapte 9

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte
contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se
ao sumo sacerdote
2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de
Damasco, a fim de que, caso achasse alguns
que eram do Caminho, assim homens como
mulheres, os levasse presos para Jerusalém.
3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se
de Damasco, subitamente uma luz do céu
brilhou ao seu redor,
4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe
dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?
5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a
resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu
persegues;
6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te
dirão o que te convém fazer.
7 Os seus companheiros de viagem pararam
emudecidos, ouvindo a voz, não vendo,
contudo, ninguém.
8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo
os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela
mão, levaram-no para Damasco.
9 Esteve três dias sem ver, durante os quais
nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias

Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo
chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR
numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-
me aqui, SENHOR!
11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te,
e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de
Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso;
pois ele está orando
12 e viu entrar um homem, chamado Ananias,
e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a
vista.
13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de
muitos tenho ouvido a respeito desse homem,
quantos males tem feito aos teus santos em
Jerusalém;

1Dar Saul încă amenința cu moartea pe
discipolii lui Isus. El s-a dus la marele preot,
2căruia i-a cerut aprobări scrise pentru a face
arestări în toate sinagogile din Damasc; și
astfel, dacă va constata *(acolo)* că există unii
care merg pe Drumul Credinței, indiferent că
sunt bărbați sau femei, să poată să îi prindă și
să îi aducă la Ierusalim.
3În timp ce era pe drum și se apropia de
Damasc, în mod instantaneu a apărut în jurul
lui o lumină din cer.
4Atunci el a căzut la pământ și a auzit o voce
care îi zicea: „Saul, Saul, de ce Mă persecuți?”
5El a răspuns: „Cine ești Tu, Doamne?” Iar
vocea i-a zis: „Eu sunt Isus, pe care tu Îl
persecuți. [Ți-ar fi incomod să dai cu piciorul
înapoi într-un obiect ascuțit!]”
6Atunci, tremurând din cauza fricii, el a zis:
„Doamne, ce vrei să fac?” Iar El i-a zis:
„Ridică-te, intră în oraș și acolo cineva îți va
spune ce trebuie să faci.”
7Oamenii care îl însoțeau, au rămas foarte
surprinși; pentru că deși auzeau vocea, nu
vedeau pe nimeni.
8Saul s-a ridicat de la pământ; și chiar dacă
avea ochii deschiși, nu mai vedea nimic cu ei.
Atunci ei l-au luat de mâini și l-au dus în
Damasc.
9Trei zile nu a văzut, nu a mâncat și nici nu a
băut nimic.
10În Damasc exista un discipol care se numea
Anania. Iahve i-a zis într-o viziune: „Anania!”
Iar el a răspuns: „Sunt la dispoziția Ta,
Doamne!”
11Atunci Iahve i-a zis: „Pleacă și du-te pe
strada care se numește «Dreaptă». Acolo să
cauți în casa lui Iuda pe cineva numit Saul și
care provine din Tars. Acum el se roagă;
12și i s-a arătat într-o viziune că a venit la el un
om numit Anania care a intrat și și-a pus
mâinile peste el ca să își refacă vederea.”
13Anania a răspuns: „Doamne, am auzit de la
mulți despre toate relele pe care le-a făcut
acest om sfinților Tăi din Ierusalim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 e para aqui trouxe autorização dos
principais sacerdotes para prender a todos os
que invocam o teu nome.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este
é para mim um instrumento escolhido para
levar o meu nome perante os gentios e reis,
bem como perante os filhos de Israel;

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa
sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa,
impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo,
irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o
próprio Jesus que te apareceu no caminho por
onde vinhas, para que recuperes a vista e
fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como
que umas escamas, e tornou a ver. A seguir,
levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se
fortalecido. Então, permaneceu em Damasco
alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus,
afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam
atônitos e diziam: Não é este o que
exterminava em Jerusalém os que invocavam
o nome de Jesus e para aqui veio precisamente
com o fim de os levar amarrados aos principais
sacerdotes?

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e
confundia os judeus que moravam em
Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

23 Decorridos muitos dias, os judeus
deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

24 porém o plano deles chegou ao
conhecimento de Saulo. Dia e noite
guardavam também as portas, para o matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite
e, colocando-o num cesto, desceram-no pela
muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou
juntar-se com os discípulos; todos, porém, o
temiam, não acreditando que ele fosse
discípulo.

14Ştiu că el chiar şi aici este autorizat de liderii
preoţilor ca să aresteze pe toţi cei care invocă
numele Tău!”

15Dar Iahve i-a zis: „Du-te la el, pentru l-am
ales ca să ducă mesajul despre numele Meu
atât celorlalte naţiuni şi regilor *(lor)*, cât şi
urmaşilor lui Israel;

16şi îi voi arăta tot ce va trebui să suporte
pentru numele Meu!”

17Atunci Anania a plecat. După ce a ajuns în
acea casă, şi-a pus mâinile peste Saul şi a zis:
„Frate Saul, Stăpânul Isus, care ţi s-a revelat
pe drumul pe care veneai, m-a trimis ca să îţi
refaci vederea şi să te umpli de Spiritul Sfânt.”

18Chiar în acel moment, de pe ochii lui au
căzut un fel de solzi; iar el şi-a refăcut vederea.
Apoi s-a ridicat şi a fost botezat.

19După ce a mâncat, şi-a revenit fizic. Saul a
rămas câteva zile cu discipolii care erau în
Damasc.

20Şi imediat a început să predice în sinagogi,
spunând că Isus este Fiul lui Dumnezeu.

21Toţi cei care îl auzeau, rămâneau foarte
surprinşi şi ziceau: „Oare nu este el acel
persecutor renumit care îi urmărea în Ierusalim
pe cei care invocau acest Nume? Şi nu a venit
el aici cu intenţia să îi aresteze şi să îi ducă în
faţa liderilor preoţilor?”

22Totuşi, Saul îşi consolida poziţia din ce în ce
mai mult şi intimida iudeii care locuiau în
Damasc, demonstrându-le în faţa tuturor că
Isus este Cristos.

23După un timp, iudeii au decis să îl omoare.

24Dar Saul a fost informat despre acest
complot. Pentru că aveau această intenţie,
porţile *(oraşului)* erau păzite permanent ziua şi
noaptea.

25Totuşi, într-o noapte, discipolii l-au scăpat
coborându-l *(cu frânghii)* într-un coş, printr-o
fereastră din zid.

26Când a ajuns în Ierusalim, Saul a vrut să se
integreze în gruparea discipolilor *(lui Isus)*; dar
toţi se fereau de el, pentru că nu puteau să
creadă că este *(şi el)* discipol.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e

27Atunci Barnaba l-a luat cu el, l-a dus la apostoli şi le-a relatat cum Îl văzuse Saul pe Isus care i-a vorbit pe drumul spre Damasc şi cum predicase acolo cu mare curaj în numele Lui.

28Din acel moment, el stătea în compania lor, oriunde mergeau ei prin Ierusalim.

29Saul vorbea cu mare curaj în numele lui Isus, întreţinând discuţii controversate cu iudeii care vorbeau limba greacă. Dar ei intenţionau să îl omoare.

30Când au auzit fraţii despre această intenţie, l-au dus la Cezareea şi de acolo l-au trimis la Troa.

31Comunitatea discipolilor beneficia de pace în toate zonele din Iudeea, din Galileea şi din Samaria. Ea se consolida spiritual, manifesta reverenţă faţă de Iahve şi se înmulţea cu ajutorul Spiritului Sfânt.

32În timp ce Petru călătorea făcând vizite tuturor fraţilor, a ajuns şi la cei care locuiau în Lida.

33Acolo a găsit un om care se numea Enea. El stătea într-un pat, fiind paralizat de opt ani.

34Petru i-a zis: „Enea, Isus Cristos te vindecă! Ridică-te şi strânge-ţi patul!” Atunci Enea s-a ridicat imediat.

35Văzându-l *(vindecat)*, toţi locuitorii din Lida şi din Sarona s-au întors la Dumnezeu.

36În Iope exista o femeie care aparţinea grupului discipolilor. Ea se numea Tabita – nume care se traduce cu Dorca. Această femeie făcea fapte bune şi multe alte binefaceri.

37În acel timp, s-a îmbolnăvit şi a murit. După ce au spălat-o, au pus-o într-o cameră la etaj.

38Pentru că Lida era aproape de Iope, când au auzit discipolii că Petru este acolo, au trimis doi oameni la el, care l-au chemat, rugându-l: „Nu întârzia să vii până la noi!”

39Petru s-a ridicat şi a plecat împreună cu ei. Când a ajuns acolo, l-au dus în camera de la etaj, unde toate văduvele l-au înconjurat plângând şi arătându-i hainele şi cămăşile pe care le făcea Dorca atunci când trăia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

40Petru a dat afară pe toţi şi apoi a îngenuncheat şi s-a rugat. Întorcându-se spre corpul femeii, a zis: „Tabita, scoală-te!” Ea a deschis ochii; şi când l-a văzut pe Petru, s-a ridicat.

41El i-a întins mâna şi a ridicat-o. Apoi a chemat imediat pe sfinţi şi pe văduve şi le-a prezentat-o vie!

42Această minune a fost cunoscută în tot oraşul Iope; şi mulţi oameni din el au crezut în Dumnezeu.

43Petru a rămas mai multe zile în Iope la un tăbăcar care se numea Simon.

Fapte 10

1În Cezareea exista un om numit Cornelius. El era un centurion într-o unitate militară numită „Italiana” care era formată din cel puţin cinci sute de soldaţi.

2Acest om era religios şi manifesta reverenţă faţă de Dumnezeu împreună cu toţi ceilalţi membrii ai familiei lui. El făcea multe binefaceri şi totdeauna se ruga lui Dumnezeu.

3În timpul celei de-a noua ore a zilei, el a văzut clar într-o viziune cum un înger al lui Dumnezeu a intrat la el şi i-a zis: „Cornelius!”

4Atunci el s-a uitat fix la înger, s-a speriat şi a zis: „Ce se întâmplă, Doamne?” Iar îngerul i-a zis: „Rugăciunile şi binefacerile tale sunt cunoscute de Dumnezeu; şi El le-a apreciat.

5Acum trimite nişte oameni în localitatea Iope, de unde trebuie să îl chemi la tine pe Petru care se mai numeşte şi Simon.

6El locuieşte în gazdă la un om numit Simon tăbăcarul, care are casa lângă mare. Acel Petru îţi va spune ce trebuie să faci.”

7Imediat după ce a plecat îngerul de la el, Cornelius a chemat pe doi dintre subordonaţii lui; şi împreună cu un soldat religios care era permanent la dispoziţia lui,

8i-a trimis la Iope, după ce le-a relatat totul.

9A doua zi, când se apropiau ei de oraş, în a şasea oră a zilei, Petru s-a urcat pe acoperişul casei să se roage.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um Êxodotase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

10I se făcuse foame şi intenţiona să mănânce. În timp ce i se pregătea mâncarea, el a avut o viziune:

11a văzut cerul deschis, de unde cobora spre pământ un vas care avea forma unei feţe de masă.

12În el erau tot felul de animale cu patru picioare şi reptile de pe pământ, împreună cu păsări zburătoare.

13Iar o voce i-a zis: „Petru, ridică-te, taie şi mănâncă!”

14Petru a răspuns: „În niciun caz, Doamne! Niciodată nu am mâncat ceva interzis sau «murdar»!”

15Acea voce i-a vorbit a doua oară: „Să nu numeşti «murdar» ce a făcut Dumnezeu curat!”

16Acest lucru s-a repetat de trei ori; şi apoi vasul a fost ridicat la cer.

17În timp ce Petru nu ştia ce semnificaţie avea viziunea pe care o avusese, oamenii trimişi de Cornelius şi care întrebau de casa lui Simon, ajunseseră la poartă.

18Atunci ei au întrebat strigând dacă Simon numit şi Petru locuieşte acolo.

19În timp ce Petru se gândea la acea viziune, Spiritul i-a zis: „Să ştii că eşti căutat de trei oameni.

20Ridică-te, coboară şi du-te cu ei fără ezitare; pentru că Eu i-am trimis!”

21Petru a coborât şi le-a zis acelor oameni: „Eu sunt cel pe care îl căutaţi. Ce v-a făcut să veniţi?”

22Ei i-au răspuns: „Centurionul Cornelius care este un om corect, cu reverenţă faţă de Dumnezeu şi apreciat de toţi iudeii, a fost informat de Dumnezeu, printr-un înger, să te cheme în casa lui şi să audă cuvintele pe care i le vei spune.”

23Petru i-a chemat înăuntru şi i-a găzduit.

24Apoi, a doua zi, a plecat împreună cu ei. Au fost însoţiţi şi de câţiva fraţi din Iope. În cealaltă zi au ajuns la Cezareea. Cornelius îi aştepta împreună cu rudele şi cu prietenii apropiaţi pe care îi chemase acolo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

25Când Petru a intrat în casă, Cornelius care îl întâmpinase, s-a aruncat la picioarele lui şi i s-a închinat.

26Dar Petru, ajutându-l să se ridice, i-a zis: „Ridică-te! Şi eu sunt *(tot)* om!”

27Apoi, vorbind cu el, a intrat în casă, unde a găsit adunaţi mulţi oameni.

28El le-a zis: „Ştiţi că legea *(mozaică)* nu permite unui iudeu să aibă relaţii cu cineva dintr-o altă naţiune sau să vină la el. Dar Dumnezeu mi-a arătat că nu trebuie să numesc pe niciun om «inadecvat» sau «murdar».

29Aşa se explică de ce am venit fără să vă refuz cererea atunci când m-aţi chemat. Acum vreau să ştiu ce v-a determinat să apelaţi la mine.”

30Cornelius a răspuns: „Cu patru zile în urmă, chiar într-un moment ca acesta, mă rugam în casa mea în a noua oră a zilei. Atunci a apărut în faţa mea un om care era îmbrăcat cu o haină strălucitoare.

31El a zis: «Cornelius, rugăciunea ta a fost luată în considerare de Dumnezeu care a apreciat şi binefacerile tale.

32Acum trimite pe cineva la Iope şi cheamă de acolo pe Simon care se mai numeşte şi Petru, ca să îţi vorbească. El locuieşte în gazdă la Simon tăbăcarul, a cărui casă este lângă mare.»

33Imediat am trimis câţiva oameni la tine; şi consider că ai procedat bine venind. Acum, toţi suntem aici înaintea lui Dumnezeu ca să ascultăm tot ce ţi-a ordonat El să ne spui.”

34Atunci Petru a zis: „Constat acum că se confirmă un adevăr: Dumnezeu este imparţial

35şi acceptă din orice naţiune pe acela care manifestă reverenţă faţă de El şi care face fapte ale dreptăţii!

36El a trimis Cuvântul Său urmaşilor lui Israel şi le-a prezentat Vestea Bună a păcii prin Isus Cristos care este Stăpânul tuturor.

37Ştiţi că începând din Galileea şi până în Iudeea, circulă o veste în urma botezului despre care predica Ioan.

38Această veste este în legătură cu Isus din Nazaret. El a fost coordonat de Spiritul Sfânt şi a avut autoritate de la Dumnezeu care L-a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou por
toda a Judéia, tendo começado desde a
Galiléia, depois do batismo que João pregou,
38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o
Espírito Santo e com poder, o qual andou por
toda parte, fazendo o bem e curando a todos os
oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;
39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele
fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual
também tiraram a vida, pendurando-o no
madeiro.
40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e
concedeu que fosse manifesto,
41 não a todo o povo, mas às testemunhas que
foram anteriormente escolhidas por Deus, isto
é, a nós que comemos e bebemos com ele,
depois que ressurgiu dentre os mortos;
42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que
ele é quem foi constituído por Deus Juiz de
vivos e de mortos.
43 Dele todos os profetas dão testemunho de
que, por meio de seu nome, todo aquele que
nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu
o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a
palavra.
45 E os fiéis que eram da circuncisão, que
vieram com Pedro, admiraram-se, porque
também sobre os gentios foi derramado o dom
do Espírito Santo;
46 pois os ouviam falando em línguas e
engrandecendo a Deus. Então, perguntou
Pedro:
47 Porventura, pode alguém recusar a água,
para que não sejam batizados estes que, assim
como nós, receberam o Espírito Santo?
48 E ordenou que fossem batizados em nome
de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que
permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

susţinut să facă bine şi să vindece pe toţi cei
care erau posedaţi de diavol.
39Noi suntem martori cu privire la tot ce a
făcut El în ţara iudeilor şi în Ierusalim. Ei L-
au omorât, atârnându-L pe lemnul crucii.
40Dar Dumnezeu L-a înviat a treia zi şi a făcut
ca El să apară,
41dar nu în faţa întregului popor, ci numai între
noi care suntem martori selectaţi de
Dumnezeu. Noi am mâncat şi am băut
împreună cu El după ce a înviat!
42Isus ne-a ordonat să predicăm mulţimilor de
oameni că El a fost desemnat de Dumnezeu ca
Judecător al celor vii şi al celor morţi.
43Toţi profeţii vorbesc despre Isus, afirmând
că oricine crede în El, primeşte iertarea
păcatelor în numele Lui.”
44În timp ce vorbea Petru astfel, Spiritul Sfânt
a coborât peste toţi cei care ascultau Cuvântul.
45Toţi credincioşii circumcişi care veniseră cu
Petru, au rămas surprinşi când au văzut că
darul Spiritului Sfânt a fost turnat şi peste
oameni care nu erau evrei.
46Îi auzeau vorbind în alte limbi *(decât
ebraica)* şi lăudându-L pe Dumnezeu. Atunci
Petru a zis:
47„Oare poate cineva să le refuze acestor
oameni botezul în apă, când ei deja au primit
Spiritul Sfânt exact cum L-am primit şi noi?”
48Şi apoi a ordonat botezarea lor în numele
Stăpânului Isus Cristos. Atunci l-au rugat să
mai rămână câteva zile la ei.

Fapte 11

1Apostolii şi fraţii care erau în Iudeea, au auzit
că şi oameni dintre celelalte naţiuni au primit
Cuvântul lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos
irmãos que estavam na Judéia que também os
gentios haviam recebido a palavra de Deus.
2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que
eram da circuncisão o argüiram, dizendo:
3 Entraste em casa de homens incircuncisos e
comeste com eles.
4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma
exposição por ordem, dizendo:
5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num
Êxodotase, tive uma visão em que observei
descer um objeto como se fosse um grande
lençol baixado do céu pelas quatro pontas e
vindo até perto de mim.
6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi
quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do
céu.
7 Ouvi também uma voz que me dizia:
Levanta-te, Pedro! Mata e come.
8 Ao que eu respondi: de modo nenhum,
SENHOR; porque jamais entrou em minha
boca qualquer coisa comum ou imunda.
9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que
Deus purificou não consideres comum.
10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo
se recolheu para o céu.
11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da
casa em que estávamos três homens enviados
de Cesaréia para se encontrarem comigo.
12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com
eles, sem hesitar. Foram comigo também estes
seis irmãos; e entramos na casa daquele
homem.
13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em
sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e
manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,
14 o qual te dirá palavras mediante as quais
serás salvo, tu e toda a tua casa.
15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o
Espírito Santo sobre eles, como também sobre
nós, no princípio.
16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR,
quando disse: João, na verdade, batizou com
água, mas vós sereis batizados com o Espírito
Santo.

2Iar când a ajuns Petru la Ierusalim, cei
circumcişi îi făceau reproşuri,
3zicându-i: „Ai intrat în casa unor oameni
necircumcişi şi ai mâncat cu ei!…”
4Atunci Petru a început să le relateze ce se
întâmplase. El a zis:
5„Eram în oraşul Iope. În timp ce mă rugam,
am avut o viziune: un vas mare ca o faţă de
masă, cobora din cer şi s-a oprit în dreptul
meu.
6Când am privit ce era în el, am observat acolo
animale cu patru picioare, atât domestice cât şi
sălbatice, reptile şi păsări zburătoare.
7Apoi, o voce mi-a zis cu o mare intensitate:
«Petru, ridică-te, taie şi mănâncă!»
8Dar eu am răspuns: «În niciun caz, Doamne;
pentru că nu am băgat niciodată ceva interzis
sau murdar în gura mea.»
9Atunci vocea care venea din cer mi-a spus a
doua oară: «Să nu numeşti ‘murdar’ ce a făcut
Dumnezeu curat!»
10Acest lucru s-a repetat de trei ori. Apoi toate
au fost ridicate la cer.
11Şi imediat s-au oprit trei oameni la poarta
casei în care eram. Ei veniseră din Cezareea,
trimişi special pentru mine.
12Spiritul mi-a spus să plec împreună cu ei fără
să fac vreo discriminare. Aceşti şase fraţi m-
au însoţit şi ei; şi împreună am intrat în casa
acelui om.
13El ne-a relatat cum a văzut în casa lui îngerul
zicându-i: «Trimite pe cineva la Iope şi
cheamă de acolo pe Petru care se mai numeşte
şi Simon.
14El îţi va spune cuvinte prin care vei fi salvat
împreună cu cei din familia ta.»
15În timp ce începusem să vorbesc, Spiritul
Sfânt a coborât peste ei exact cum s-a
întâmplat şi cu noi la început.
16Atunci mi-am amintit de cuvântul
Stăpânului Isus care zisese: «Ioan a botezat cu
apă; dar voi veţi fi botezaţi cu Spiritul Sfânt.»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom
que a nós nos outorgou quando cremos no
SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse
resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-
se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo,
também aos gentios foi por Deus concedido o
arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da
tribulação que sobreveio a Estêvão se
espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia,
não anunciando a ninguém a palavra, senão
somente aos judeus.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e
de Cirene e que foram até Antioquia, falavam
também aos gregos, anunciando-lhes o
evangelho do SENHOR Jesus.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e
muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

22 A notícia a respeito deles chegou aos
ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e
enviaram Barnabé até Antioquia.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de
Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com
firmeza de coração, permanecessem no
SENHOR.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito
Santo e de fé. E muita gente se uniu ao
SENHOR.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de
Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para
Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram
naquela igreja e ensinaram numerosa
multidão. Em Antioquia, foram os discípulos,
pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de
Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado
Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que
estava para vir grande fome por todo o mundo,
a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

17Deci dacă Dumnezeu le-a oferit acelaşi dar
ca şi nouă care am crezut în Stăpânul Isus
Cristos, oare cum aş fi putut să mă opun Lui?”

18După ce au auzit ei aceste cuvinte, s-au
liniştit, au glorificat pe Dumnezeu şi au zis:
„Constatăm că Dumnezeu a oferit şi celorlalte
naţiuni posibilitatea pocăinţei ca să aibă
viaţa!”

19Cei care se împrăştiaseră din cauza
persecuţiei declanşate cu ocazia omorârii lui
Ştefan, au ajuns până în Fenicia, în Cipru şi în
Antiohia. Ei predicau Cuvântul *(lui Dumnezeu)*
numai iudeilor.

20Totuşi, printre ei au fost şi câţiva oameni din
Cipru şi din Cirena care au venit în Antiohia;
şi vorbind cu grecii, le-au predicat Vestea
Bună despre Stăpânul Isus.

21Ei erau însoţiţi de autoritatea Lui; şi un mare
număr de oameni au crezut şi s-au întors la El.

22Comunitatea discipolilor *(lui Isus)* din
Ierusalim a auzit despre ei. Atunci l-a trimis pe
Barnaba până la Antiohia.

23Când a ajuns el acolo şi a văzut harul lui
Dumnezeu, s-a bucurat şi i-a îndemnat pe toţi
să rămână credincioşi cu toată inima lor.

24Barnaba era un om bun, plin de Spiritul
Sfânt şi de credinţă. Astfel, mulţi alţi oameni
s-au adăugat numărului celor care veneau la
(credinţa în) Isus.

25Barnaba s-a dus apoi la Tars ca să îl caute pe
Saul.

26Când l-a găsit, l-a adus în Antiohia. Astfel,
ei au participat un an întreg la adunările
comunităţilor de credincioşi; şi au învăţat
acolo pe mulţi oameni. Antiohia a fost locul
unde pentru prima dată, discipolii *(lui Isus)* au
fost numiţi „creştini”.

27În acea vreme, au venit în Antiohia nişte
profeţi din Ierusalim.

28Unul dintre ei care se numea Agab, a anunţat
prin inspiraţia Spiritului *(Sfânt)* că va fi o mare
foamete în toată lumea. Şi aşa a fost – chiar în
timpul cezarului Claudius.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo,

29Atunci discipolii au decis să trimită conform posibilităţilor fiecăruia, nişte ajutoare pentru fraţii care locuiau în Iudeea.

30Aşa au şi făcut, trimiţând aceste ajutoare prezbiterilor *(comunităţii creştinilor)* prin Barnaba şi prin Saul.

Fapte 12

1În acele circumstanţe, tetrarhul Irod a început o persecuţie, arestând pe unii dintre aparţinătorii acestei Comunităţi.

2L-a omorât cu sabia pe Iacov care era frate cu Ioan.

3Iar când a constatat că acest lucru este agreat de iudei, l-a mai prins şi pe Petru. Acest lucru se întâmpla în zilele sărbătorii Azimelor.

4După ce l-a arestat şi l-a băgat în închisoare, a dispus să fie păzit de patru grupe *(de gardieni)* formate din patru soldaţi fiecare. După sărbătoarea Paştelor, *(Irod)* intenţiona să îl scoată *(şi să îl judece)* în faţa poporului.

5În timp ce Petru era păzit în închisoare, comunitatea creştinilor se ruga insistent lui Dumnezeu pentru el.

6În noaptea premergătoare zilei în care intenţiona Irod să îl aducă la proces pentru a fi judecat, Petru dormea între doi gardieni, fiind legat de mâini cu două lanţuri; iar alţi gardieni asigurau paza la uşa închisorii.

7Atunci un înger al lui Iahve a apărut în mod instantaneu lângă el, producând lumină în închisoare. El l-a trezit pe Petru, lovindu-l în coastă şi zicându-i: „Ridică-te repede!” Atunci lanţurile *(cu care era legat)* i-au căzut de la mâini.

8Apoi îngerul i-a zis: „Îmbracă-te şi încalţă-te!” Iar el a făcut aşa cum i s-a spus. Îngerul i-a mai zis: „Îmbracă-te şi cu mantaua; şi apoi urmează-mă!”

9Petru a ieşit de-acolo şi a mers după el, neştiind dacă ce făcea îngerul era real. Presupunea că ce se întâmpla cu el, reprezintă o scenă dintr-o viziune.

10După ce au trecut de prima şi apoi de a doua gardă, au ajuns la poarta de fier care permitea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

accesul în oraș; și ea li s-a deschis singură. Ieșind de acolo, au ajuns pe o stradă. Atunci îngerul a dispărut în mod instantaneu de lângă el.

11Când a înțeles Petru ce se întâmplase cu el, a zis: „Acum înțeleg că acesta a fost îngerul lui Iahve trimis de El ca să mă salveze de Irod și de la tot ce intenționa poporul iudeu să îmi facă.”

12După ce a realizat mai bine ce se întâmplase cu el, a plecat spre casa Mariei – mama lui Ioan care se mai numea și Marcu – unde erau adunați mulți *(creștini)* care se rugau.

13A bătut la poartă. Atunci a venit o servitoare numită Roda, ca să vadă cine este acolo.

14A recunoscut vocea lui Petru; și din cauza bucuriei, în loc să îi deschidă, ea a alergat și a anunțat pe cei din casă că Petru stă în fața porții.

15Ei i-au zis: „Ești nebună!” Dar ea insista, susținând că el este acolo în mod real. Ei o contraziceau, zicând: „Este îngerul lui!”

16Dar Petru continua să bată… Atunci au deschis și au rămas foarte surprinși când l-au văzut.

17Petru le-a făcut semn cu mâna ca să tacă și le-a relatat cum îl scosese Iahve din închisoare, zicând *(în final)*: „Spuneți despre acest fapt lui Iacov și celorlalți frați!” Apoi a ieșit de-acolo și s-a dus în alt loc.

18Dimineața, soldații *(care asigurau paza închisorii)* au fost foarte agitați, dorind să știe ce s-a întâmplat cu Petru.

19După ce l-a căutat peste tot și nu l-a găsit, Irod a interogat pe gardieni; și în final a ordonat să fie omorâți. Apoi a plecat din Iudeea în Cezareea și a rămas *(pentru un timp)* acolo.

20Irod era într-un conflict deschis cu cei din Tir și din Sidon. Dar Blastus care era responsabil cu dormitorul lui, a fost convins de ei să pledeze în favoarea lor pentru a ajunge la o conciliere – având în vedere faptul că pentru hrana lor, aceștia erau dependenți de producția care provenea din provincia tetrarhului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR
o feriu, por ele não haver dado glória a Deus;
e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e
se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão,
voltaram de Jerusalém, levando também
consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e
mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome
Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de
Herodes, o tetrarca, e Saulo.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando,
disse o Espírito Santo: Separai-me, agora,
Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho
chamado.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre
eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo,
desceram a Selêucia e dali navegaram para
Chipre.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra
de Deus nas sinagogas judaicas; tinham
também João como auxiliar.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos,
encontraram certo judeu, mágico, falso
profeta, de nome Barjesus,

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo,
que era homem inteligente. Este, tendo
chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para
ouvir a palavra de Deus.

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico
(porque assim se interpreta o seu nome),
procurando afastar da fé o procônsul.

21Într-o zi, Irod s-a îmbrăcat cu roba specifică
unui tetrarh şi vorbea poporului de pe tron.

22Atunci mulţimea de oameni a strigat:
„Aceasta este voce de Dumnezeu, nu de om!”

23Dar pentru că el nu Îl glorificase pe
Dumnezeu, a fost lovit instantaneu de un înger
al lui Iahve; şi a murit mâncat de viermi…

24Cuvântul lui Dumnezeu continua să se
propage tot mai mult, iar numărul discipolilor
(lui Isus) creştea.

25După ce şi-au îndeplinit misiunea, Barnaba
şi Pavel s-au întors din Ierusalim, luându-l
împreună cu ei pe Ioan care se mai numea şi
Marcu.

Fapte 13

1În comunitatea creştinilor din Antiohia exista
un grup format din profeţi şi din învăţători.
Din el făceau parte: Barnaba, Simon numit şi
Niger, Luciu din Cirena, Manaen care fusese
crescut împreună cu tetrarhul Irod, şi Saul.

2În timp ce *(credincioşii din acea comunitate)*
slujeau lui Iahve şi posteau, Spiritul Sfânt a
zis: „Selectaţi pe Barnaba şi pe Saul, având în
vedere misiunea la care i-am chemat.”

3Atunci, după ce au postit şi s-au rugat, şi-au
pus mâinile peste ei şi apoi le-au oferit ocazia
să plece.

4Fiind trimişi de Spiritul Sfânt, Barnaba şi
Saul s-au dus la Seleucia; şi de acolo au plecat
cu corabia la Cipru.

5Când au ajuns la Salamina, au predicat
Cuvântul lui Dumnezeu în sinagogile unde se
întruneau iudeii. Împreună cu ei era şi Ioan, ca
slujitor.

6După ce au traversat toată insula şi au ajuns
la Pafos, au întâlnit un iudeu care pretindea că
este profet, dar care în realitate era un vrăjitor.
El se numea Bar-Isus

7şi făcea parte din grupul privilegiat al
proconsulului Sergius Paulus – un om
(cunoscut ca) inteligent. El i-a chemat pe
Barnaba şi pe Saul, manifestându-şi dorinţa să
audă Cuvântul lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

8Dar vrăjitorul al cărui nume se traduce în limba greacă prin Elima, li se opunea şi urmărea să devieze proconsulul de la *(interesul lui pentru)* credinţă.

9Atunci Saul, numit şi Pavel, plin de Spiritul Sfânt, s-a uitat fix la el

10şi i-a zis: „Eşti un om plin de viclenie şi de răutate, un fiu al Diavolului şi duşman al oricărei idei corecte! Oare când vei înceta această denaturare a lucrurilor?

11Să ştii că de acum încolo, mâna lui Isus va fi împotriva ta. Vei fi orb şi pentru un timp nu vei mai vedea soarele!” Imediat a fost afectat de *(un fel de)* ceaţă care i-a provocat senzaţia de întuneric. Apoi el a solicitat pe cineva care să îl ducă de mână.

12Când a văzut ce se întâmplase, proconsulul a crezut şi a fost foarte surprins de învăţătura lui Isus.

13Pavel a plecat din Pafos împreună cu cei care îl însoţeau şi au ajuns la Perga, în Pamfilia. Ioan s-a despărţit de ei şi s-a întors la Ierusalim.

14Continuându-şi călătoria, au plecat din Perga şi au ajuns în localitatea Antiohia din Pisidia. Apoi în ziua Sabatului, au intrat în sinagogă şi au stat jos.

15După citirea unor texte din lege*(a mozaică)* şi din scrierile profeţilor, liderii sinagogii au trimis la ei pe cineva să le spună: „Fraţilor, dacă aveţi un mesaj de încurajare pentru popor, *(puteţi să)* vorbiţi!”

16Atunci Pavel s-a ridicat, a făcut semn cu mâna *(că intenţionează să vorbească)* şi apoi a zis: „Bărbaţi israelieni şi voi care nu sunteţi evrei, dar care aveţi respect faţă de Dumnezeu, ascultaţi-mă!

17După ce a ales pe strămoşii noştri, Dumnezeu a format din ei acest popor numit Israel pe care l-a onorat cu susţinerea Lui când se dezvolta în ţara Egipt. Apoi, acţionând cu o mare forţă *(în favoarea lor)*, i-a scos de acolo.

18Aproximativ patruzeci de ani, El le-a suportat comportamentul în deşert;

19iar după ce a distrus şapte popoare în ţara Canaan, le-a oferit teritoriul lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei
Davi, do qual também, dando testemunho,
disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem
segundo o meu coração, que fará toda a minha
vontade.
23 Da descendência deste, conforme a
promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que
é Jesus,
24 havendo João, primeiro, pregado a todo o
povo de Israel, antes da manifestação dele,
batismo de arrependimento.
25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia:
Não sou quem supondes; mas após mim vem
aquele de cujos pés não sou digno de desatar
as sandálias.
26 Irmãos, descendência de Abraão e vós
outros os que temeis a Deus, a nós nos foi
enviada a palavra desta salvação.
27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as
suas autoridades, não conhecendo Jesus nem
os ensinos dos profetas que se lêem todos os
sábados, quando o condenaram, cumpriram as
profecias;
28 e, embora não achassem nenhuma causa de
morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.
29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito
dele estava escrito, tirando-o do madeiro,
puseram-no em um túmulo.
30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;
31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele,
subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais
são agora as suas testemunhas perante o povo.
32 Nós vos anunciamos o evangelho da
promessa feita a nossos pais,
33 como Deus a cumpriu plenamente a nós,
seus filhos, ressuscitando a Jesus, como
também está escrito no Salmo segundo: Tu és
meu Filho, eu, hoje, te gerei.
34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos
para que jamais voltasse à corrupção, desta
maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as
santas e fiéis promessas feitas a Davi.
35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não
permitirás que o teu Santo veja corrupção.

20Au trecut astfel aproximativ patru sute
cincizeci de ani; şi apoi El le-a dat judecători,
până în perioada când a trăit profetul Samuel.
21Atunci ei au cerut un rege. Şi pentru
aproximativ patruzeci de ani, Dumnezeu le-a
oferit pe Saul – fiul lui Chis – care era unul
dintre descendenţii lui Beniamin.
22Apoi El l-a îndepărtat *(pe Saul)* şi le-a oferit
pe David. Despre el a făcut următoarea
afirmaţie: «L-am găsit pe David – fiul lui Iese
– un om care Îmi satisface inima. El Îmi va
îndeplini dorinţele.»
23Conform promisiunii Sale, Dumnezeu a
oferit Israelului un Salvator care face parte
dintre descendenţii lui David. Acest Salvator
este Isus.
24Înainte de apariţia Lui, Ioan predicase
întregului popor Israel despre botezul *(pe care
îl făcea oamenilor în urma)* pocăinţei.
25Iar când era la finalul misiunii lui, acest Ioan
a zis: «Cine credeţi că sunt? Să ştiţi că nu sunt
eu Acela *(pe care Îl așteptați)*. Ci El va veni
după mine; iar eu nu merit nici să Îi dezleg
încălţămintea din picioare.»
26Fraţilor, urmaşi ai lui Avraam şi voi toţi
ceilalţi care manifestaţi respect faţă de
Dumnezeu, să ştiţi că pentru noi a fost trimis
acest mesaj al salvării!
27Locuitorii Ierusalimului şi liderii lor nu au
cunoscut identitatea lui Isus; iar prin faptul că
L-au condamnat, au făcut să se întâmple exact
cum preziseseră profeţii din scrierile cărora se
citeşte în fiecare zi de Sabat.
28Deşi nu au găsit niciun motiv care să
justifice omorârea Lui, ei i-au cerut lui Pilat să
Îl condamne la moarte.
29Şi după ce au făcut tot ce era scris dinainte
despre El, L-au dat jos de pe lemn*(ul crucii)* şi
L-au pus într-un mormânt.
30Dar Dumnezeu L-a înviat!
31El Şi-a făcut apariţia de mai multe ori în faţa
celor care Îl urmaseră din Galileea la
Ierusalim. Aceştia sunt acum martorii Lui
înaintea poporului.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à
sua própria geração, conforme o desígnio de
Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e
viu corrupção.
37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não
viu corrupção.
38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que
se vos anuncia remissão de pecados por
intermédio deste;
39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado
de todas as coisas das quais vós não pudestes
ser justificados pela lei de Moisés.
40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que
está dito nos profetas:
41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e
desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias,
obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no
sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas
palavras.
43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e
dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e
Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam
a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a
cidade para ouvir a palavra de Deus.
45 Mas os judeus, vendo as multidões,
tomaram-se de inveja e, blasfemando,
contradiziam o que Paulo falava.
46 Então, Paulo e Barnabé, falando
ousadamente, disseram: Cumpria que a vós
outros, em primeiro lugar, fosse pregada a
palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a
vós mesmos vos julgais indignos da vida
eterna, eis aí que nos volvemos para os
gentios.
47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou:
Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de
que sejas para salvação até aos confins da
terra.
48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e
glorificavam a palavra do SENHOR, e creram
todos os que haviam sido destinados para a
vida eterna.

32Iar noi vă aducem această veste bună care se
referă la faptul că promisiunea făcută
părinţilor noştri
33a fost respectată de Dumnezeu acum, între
noi, care suntem descendenţii lor. Acest fapt
fusese deja anunţat în al doilea Psalm, prin
cuvintele: «Tu eşti Fiul Meu! Astăzi Te-am
născut!»
34El a mai vorbit şi despre înviere, precizând
că nu Se va mai întoarce în procesul
descompunerii. Garanţia respectării acestor
promisiuni a fost precizată atunci când a zis:
«Voi respecta cu cea mai mare seriozitate
promisiunile sfinte pe care i le-am făcut lui
David.»
35Iar în alt Psalm, El promite: «Nu vei accepta
ca Sfântul Tău să fie afectat de descompunerea
fizică.»
36După ce a slujit celor din vremea lui în acord
cu planul lui Dumnezeu, David a murit şi a
fost înmormântat lângă părinţii lui. Este
evident că el a fost totuşi afectat de
descompunerea fizică.
37Dar Cel pe care L-a înviat Dumnezeu, nu a
fost afectat de ea.
38Vă anunţ deci, fraţilor, că aveţi posibilitatea
ca datorită Lui, să puteţi fi iertaţi de păcate!
39Oricine crede *(în El)*, este iertat prin El de
toate acele păcate pe care legea lui Moise nu le
putea ierta.
40Acum fiţi atenţi să nu se întâmple cu voi aşa
cum au spus profeţii:
41«Priviţi şi miraţi-vă, oameni calomniatori;
pentru că voi face în timpul generaţiei voastre
o lucrare pe care nu v-aţi imagina-o posibilă
dacă nu v-ar relata-o cineva.»!”
42Când au ieşit *(din sinagogă)*, oamenii i-au
rugat să le vorbească şi în Sabatul următor
despre aceleaşi lucruri.
43După ce grupul din sinagogă s-a împrăştiat,
mulţi iudei împreună cu alţi oameni religioşi,
adepţi ai iudaismului, au mers după Pavel şi
după Barnaba care au vorbit cu ei şi i-au
încurajat să îşi continue viaţa în harul lui
Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por
toda aquela região.
50 Mas os judeus instigaram as mulheres
piedosas de alta posição e os principais da
cidade e levantaram perseguição contra Paulo
e Barnabé, expulsando-os do seu território.
51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos
pés, partiram para Icônio.
52 Os discípulos, porém, transbordavam de
alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos
na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que
veio a crer grande multidão, tanto de judeus
como de gregos.
2 Mas os judeus incrédulos incitaram e
irritaram os ânimos dos gentios contra os
irmãos.

44Când a venit ziua următorului Sabat,
aproape toţi oamenii din oraş s-au adunat ca să
audă Cuvântul lui Dumnezeu.
45Văzând mulţimile de oameni care se
adunaseră, iudeii au devenit foarte invidioşi şi
au început să vorbească împotriva lucrurilor
despre care predica Pavel, ridiculizându-l.
46Dar Pavel şi cu Barnaba le-au zis curajoşi:
„Cuvântul lui Dumnezeu trebuia predicat întâi
vouă. Dar pentru că nu îl acceptaţi şi nici nu
vă consideraţi demni de viaţa eternă, să ştiţi că
ne întoarcem spre celelalte naţiuni.
47De fapt, aşa ne-a şi poruncit Isus, zicând:
«Te-am desemnat să fii lumina naţiunilor
lumii, ducând salvarea până la marginile
pământului.»“
48După ce au auzit aceste cuvinte, cei care nu
erau evrei s-au bucurat, au glorificat Cuvântul
lui Iahve, iar unii l-au şi crezut. Aceştia erau
dintre cei care fuseseră aleşi să aibă viaţa
eternă.
49Cuvântul lui Dumnezeu se răspândea în
toată acea zonă.
50Dar iudeii au determinat pe femeile
religioase cu autoritate şi pe liderii oraşului să
provoace o persecuţie împotriva lui Pavel şi a
lui Barnaba. Astfel au reuşit să îi expulzeze din
teritoriul lor.
51Pavel şi Barnaba şi-au scuturat praful de pe
picioare ca gest de protest faţă de ei; şi apoi s-
au dus în Iconia.
52Discipolii care se formaseră *(ca rezultat al
misiunii lor)* erau plini de bucurie şi de
Spirit*(ul)* Sfânt.

Fapte 14

1Pavel a intrat apoi împreună cu Barnaba în
sinagoga iudeilor din Iconia. Acolo erau
prezenţi atât evrei, cât şi oameni de alte
naţionalităţi. Vorbind celor adunaţi, au
determinat pe mulţi dintre ei să creadă.
2Dar unii iudei care nu crezuseră, au provocat
pe cei care nu erau evrei să discute în
contradictoriu cu Pavel şi cu Barnaba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

7 onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

15 SENHORes, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

3Ei au rămas totuşi mai mult timp în Iconia şi vorbeau curajoşi despre harul oferit de Iahve. El susţinea mesajul lor, confirmându-i autenticitatea prin lucrurile supranaturale şi prin minunile pe care le făceau.

4Oamenii din oraş au format două grupuri: unii erau partizanii iudeilor, iar ceilalţi susţineau pe apostoli.

5Iudeii *(care nu crezuseră)* şi oameni din alte etnii care le erau ostili, au decis împreună cu liderii lor să provoace o revoltă şi să îi omoare cu pietre.

6Dar când au înţeles intenţia lor, Pavel şi Barnaba au fugit în regiunea numită Licaonia şi în vecinătăţile ei. Acolo erau oraşele Listra şi Derbe,

7unde au continuat să predice Vestea Bună.

8În Listra exista un om ale cărui picioare erau paralizate. Având acest handicap fizic din naştere, nu putuse niciodată să meargă.

9În timp ce Pavel vorbea, el stătea jos şi îi asculta mesajul. Pavel a privit direct spre el; şi constatând că avea credinţă care i-ar fi facilitat vindecarea,

10i-a zis cu intensitate în voce: „Ridică-te şi stai drept pe picioarele tale!” Atunci, dintr-o săritură, el a stat pe picioarele lui; şi astfel a început să meargă singur.

11Când au văzut ce făcuse Pavel, mulţimile de oameni au strigat în limba licaoniană: „Au coborât zeii între noi sub formă de oameni!”

12Pe Barnaba îl considerau Zeus, iar pe Pavel îl numeau Hermes – pentru că el le prezenta Cuvântul.

13Templul lui Zeus era amplasat chiar la intrarea în oraş. Preotul lui a venit lângă porţi cu boi şi cu ghirlande de flori, intenţionând ca împreună cu mulţimile de oameni, să îi sacrifice şi să le ofere *(lui Pavel și lui Barnaba)* ca ofrandă.

14Când au înţeles intenţia lor, Pavel şi Barnaba şi-au rupt hainele. Apoi au venit în mijlocul lor şi au strigat:

15„Oamenilor, de ce faceţi acest lucru? Noi suntem tot oameni ca voi! Şi vă predicăm Vestea Bună, tocmai ca să abandonaţi aceste

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

practici inutile şi să vă întoarceţi *(în ce priveşte închinarea voastră)* spre Dumnezeul viu. El este Cel care a creat cerul, pământul, marea şi tot ce le populează.

16Până acum, a permis tuturor naţiunilor să îşi decidă *(plenar)* modul lor de existenţă,

17deşi El v-a demonstrat că există şi v-a făcut bine, dându-vă ploaie din cer şi favorizând productivitatea agricolă la timpul optim. Tot El este Cel care v-a oferit hrană *(din abundenţă)* şi v-a umplut inimile de bucurie!”

18Cu aceste cuvinte, ei abia au reuşit să oprească mulţimile de oameni din intenţia lor de a li se închina oferindu-le animale sacrificate.

19Atunci, nişte iudei care proveneau din Antiohia şi din Iconia, au venit acolo şi au provocat o reacţie de respingere din partea acelor mulţimi de oameni. Astfel, Pavel a fost lovit de ei cu pietre. Apoi, considerându-l deja mort, l-au scos dintre ei, târându-l în exteriorul oraşului.

20Dar când a fost înconjurat de discipoli, Pavel şi-a revenit, s-a ridicat şi a intrat în oraş. Apoi, a doua zi a plecat la Derbe împreună cu Barnaba.

21Au predicat Vestea Bună şi în acel oraş, determinând apariţia multor discipoli. Apoi s-au deplasat pe traseul Listra – Iconia – Antiohia.

22În acele localităţi au consolidat spiritual discipolii, încurajându-i să persevereze în ce priveşte credinţa. Apoi le-au mai precizat că pentru a intra în Regatul lui Dumnezeu, trebuie să suportăm multe necazuri.

23Au desemnat prezbiteri în fiecare comunitate *(locală)* de creştini; iar după ce s-au rugat *(pentru ei)* şi au postit, i-au lăsat în grija lui Isus în care crezuseră.

24Trecând apoi prin Pisidia, au ajuns în Pamfilia.

25După ce au predicat Cuvântul *(lui Dumnezeu)* în Perga, au ajuns în Atalia.

26Apoi şi-au continuat drumul deplasându-se cu corabia spre Antiohia. Astfel au ajuns în locul din care plecaseră după ce fuseseră

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia
ensinavam aos irmãos: Se não vos
circuncidardes segundo o costume de Moisés,
não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé,
contenda e não pequena discussão com eles,
resolveram que esses dois e alguns outros
dentre eles subissem a Jerusalém, aos
apóstolos e presbíteros, com respeito a esta
questão.

3 Enviados, pois, e até certo ponto
acompanhados pela igreja, atravessaram as
províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a
conversão dos gentios, causaram grande
alegria a todos os irmãos.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem
recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos
presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera
com eles.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos
fariseus que haviam crido, dizendo: É
necessário circuncidá-los e determinar-lhes
que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os
presbíteros para examinar a questão.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a
palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que,
desde há muito, Deus me escolheu dentre vós
para que, por meu intermédio, ouvissem os
gentios a palavra do evangelho e cressem.

predaţi harului lui Dumnezeu pentru această misiune.

27După revenirea lor, au convocat o adunare a comunităţii creştinilor, în cadrul căreia au relatat tot ce realizase Dumnezeu prin intermediul lor şi cum a facilitat El credinţa celorlalte naţiuni.

28Apoi au rămas acolo mai mult timp cu discipolii *(lui Isus)*.

Fapte 15

1Din provincia Iudeea, veniseră nişte oameni care aduseseră fraţilor următoarea învăţătură: „Dacă nu sunteţi circumcişi conform tradiţiei provenite de la Moise, nu puteţi fi salvaţi!”

2Ei au provocat astfel o mare controversă, discutând în contradictoriu cu Pavel şi cu Barnaba. Atunci fraţii au decis să trimită la Ierusalim pe Pavel şi pe Barnaba împreună cu câţiva dintre ei, pentru a dezbate acest subiect cu apostolii şi cu prezbiterii.

3În urma acestei delegări din partea Comunităţii *(creştinilor din Antiohia)*, ei au plecat şi au călătorit prin *(provinciile)* Fenicia şi prin Samaria, povestind despre întoarcerea celorlalte naţiuni la Dumnezeu. Astfel au produs o mare bucurie tuturor fraţilor din acele localităţi.

4Când au ajuns la Ierusalim, comunitatea creştinilor împreună cu apostolii şi prezbiterii *(acesteia)*, au fost încântaţi de venirea lor şi i-au ascultat relatând tot ce făcuse Dumnezeu prin ei.

5Atunci unii care proveneau din gruparea fariseilor, s-au ridicat şi au susţinut obligativitatea circumciziei şi a respectării legii mozaice pentru cei care devin creştini şi care nu sunt evrei.

6În consecinţă, apostolii şi prezbiterii au organizat o reuniune, pentru a decide cu privire la această dispută.

7După o lungă dezbatere, Petru s-a ridicat şi le-a zis: „Fraţilor, cunoaşteţi faptul că Dumnezeu a decis de mai mult timp să mă aleagă dintre voi; şi m-a desemnat să predic

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com

celorlalte naţiuni despre Vestea Bună care se acceptă prin credinţă.

8Iar Dumnezeu care cunoaşte ce gândesc oamenii, le-a oferit Spiritul Sfânt exact cum ni L-a oferit şi nouă.

9El nu a făcut discriminare între noi şi ceilalţi care au crezut, ci le-a iertat *(şi lor)* păcatele.

10În consecinţă, vreau să ştiu de ce Îl provocaţi pe Dumnezeu pretinzând discipolilor *(lui Isus)* respectarea altor reguli. Ele au fost imposibil de respectat atât pentru strămoşii noştri, cât şi pentru generaţia noastră.

11Noi credem că indiferent de naţionalitate, suntem salvaţi prin harul Stăpânului nostru Isus."

12Apoi toţi cei care erau adunaţi acolo, au continuat să asculte pe Barnaba şi pe Pavel. Ei le-au relatat despre toate minunile pe care le făcuse Dumnezeu prin intermediul lor pentru a demonstra celorlalte naţiuni cine este El.

13Când au terminat de vorbit, Iacov a zis: „Fraţilor, ascultaţi-mă!

14Simon ne-a relatat despre faptul că Dumnezeu este preocupat de naţiunile lumii, după ce decisese iniţial să aleagă dintre ele un popor care să Îl reprezinte.

15Astfel se confirmă următoarele cuvinte scrise în cărţile profeţilor:

16«Apoi voi reveni şi voi reface familia lui David, îi voi reconstitui edificiile care fuseseră dărâmate şi îl voi reabilita.

17Voi proceda astfel pentru ca ceilalţi oameni care nu sunt evrei şi care totuşi Îmi aparţin, să Mă caute! –

18Aceste lucruri au fost spuse de Iahve, care le cunoştea din eternitate şi care face ca ele să se întâmple.»

19Deci eu consider că nu este cazul să impunem oamenilor celorlalte naţiuni nişte reguli suplimentare după ce ei s-au întors la Dumnezeu;

20ci să scriem o decizie în care să precizăm că le sunt interzise următoarele lucruri: consumarea cărnii de animale care fuseseră iniţial oferite zeilor, practicarea imoralităţii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

sexuale, mâncarea animalelor sugrumate şi folosirea sângelui ca aliment.

21În ce priveşte scrierile care îl au ca redactor *(iniţial)* pe Moise, ele sunt prezentate *(prin citire)* de mult timp în zilele de Sabat, în fiecare oraş unde există sinagogi.”

22Atunci apostolii şi prezbiterii, în acord cu toţi ceilalţi care formau Comunitatea lui Cristos, au decis ca Pavel şi Barnaba să fie trimişi la Antiohia împreună cu Iuda care se mai numea şi Barsaba şi cu Sila. Ei erau recunoscuţi ca bărbaţi remarcabili între ceilalţi fraţi.

23Decizia trimisă prin ei avea următorul conţinut: „Apostolii, prezbiterii şi fraţii, pentru fraţii dintre celelalte naţiuni care sunt în Antiohia, în Siria şi în Cilicia: salutări.

24Am fost informaţi despre faptul că există unele persoane dintre noi care v-au vizitat şi care v-au prezentat fără aprobarea noastră un mesaj care v-a produs confuzie.

25În urma unui conciliu pe care l-am făcut, am decis în unanimitate să vă transmitem decizia noastră printr-un grup de oameni, din care să facă parte Barnaba şi Pavel. Noi avem un mare respect faţă de aceşti doi reprezentanţi ai noştri,

26pentru că ei şi-au riscat viaţa din cauza numelui Stăpânului nostru Isus Cristos.

27Am trimis şi pe Iuda împreună cu Sila care vă vor confirma verbal decizia noastră.

28Fiind aprobaţi şi de Spiritul Sfânt, noi am stabilit că nu este cazul să vă solicităm respectarea unor reguli suplimentare; ci trebuie să vă limitaţi la câteva lucruri strict necesare.

29Astfel, decizia noastră se referă la interdicţie pentru următoarele lucruri: consumul cărnii închinate idolilor, al sângelui ca aliment şi al animalelor sugrumate. Nu *(vă)* este permis nici adulterul. Pentru voi este bine şi suficient să respectaţi aceste reguli. Salutări.”

30Ei au plecat şi au ajuns în Antiohia, unde au înmânat decizia celor care se adunaseră.

31După ce au citit-o, fraţii au fost încântaţi de încurajarea pe care au primit-o.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

32Iuda şi Sila care erau profeţi, le-au vorbit şi i-au edificat printr-un amplu mesaj.

33După un timp, fraţii le-au permis să revină la cei care îi trimiseseră.

34[Totuşi, Sila a decis să mai rămână acolo.]

35Pavel şi Barnaba au rămas în Antiohia şi învăţau mulţimile de oameni, proclamând Cuvântul lui Isus împreună cu mulţi alţi predicatori.

36După un timp, Pavel a zis lui Barnaba: „Să ne întoarcem şi să îi vizităm pe fraţii din toate oraşele în care am predicat Cuvântul lui Isus.”

37Barnaba dorea să îl ia împreună cu ei şi pe Ioan, care se mai numea şi Marcu.

38Dar Pavel a considerat că nu este corect ca el să facă parte din echipa lor, pentru că refuzase să îi însoţească în misiunea din Pamfilia.

39Acesta a fost motivul pentru care cei doi nu au mai putut merge împreună. Astfel, Barnaba a plecat în Cipru împreună cu Marcu;

40iar Pavel a format o echipă cu Sila şi au plecat, după ce fraţii şi-au exprimat dorinţa ca harul Stăpânului Isus să fie cu ei.

41Au călătorit prin Siria şi prin Cilicia, unde au ajutat la creşterea spirituală a comunităţilor de creştini.

Fapte 16

1Pavel a ajuns apoi la Derbe şi la Listra. Acolo exista un discipol numit Timotei care era fiul unei iudaice credincioase. Tatăl lui era grec.

2Fraţii din localitatea Listra au spus lucruri bune despre Timotei.

3Pavel a vrut să îl ia în echipa lui; dar mai întâi l-a circumcis – din cauza iudeilor care erau în acea zonă şi care ştiau că tatăl lui este grec.

4În timp ce treceau prin oraşe, au informat fraţii despre deciziile apostolilor şi ale prezbiterilor din Ierusalim, învăţându-i să le respecte.

5Comunităţile celor care credeau, progresau spiritual consolidându-şi credinţa; şi în fiecare zi creştea numărul creştinilor *(care le formau)*.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo
sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a
palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia,
mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a
Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual
um varão macedônio estava em pé e lhe
rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-
nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente,
procuramos partir para aquele destino,
concluindo que Deus nos havia chamado para
lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos
em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a
Neápolis

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia,
primeira do distrito e colônia. Nesta cidade,
permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do
rio, onde nos pareceu haver um lugar de
oração; e, assentando-nos, falamos às
mulheres que para ali tinham concorrido.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de
Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus,
nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração
para atender às coisas que Paulo dizia.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa,
nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel
ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai.
E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de
oração, nos saiu ao encontro uma jovem
possessa de espírito adivinhador, a qual,
adivinhando, dava grande lucro aos seus
senhores.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo:
Estes homens são servos do Deus Altíssimo e
vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo,
já indignado, voltando-se, disse ao espírito:

6Spiritul Sfânt nu le-a permis să predice
Cuvântul în Asia. Atunci ei au călătorit prin
teritoriile Frigiei şi ale Galatiei.

7Când au fost lângă Misia, intenţionau să
treacă prin Bitinia. Dar nici pentru această
zonă nu au primit aprobarea din partea
Spiritului lui Isus.

8Astfel, au trecut prin Misia şi au ajuns la
Troa.

9Acolo, noaptea, Pavel a avut o viziune
supranaturală. A văzut un bărbat macedonean
care stătea în picioare şi îl ruga astfel: „Vino
în Macedonia şi ajută-ne!”

10După acea viziune, am decis să mergem în
Macedonia. Pentru noi era deja evident că
Dumnezeu ne chema acolo ca să predicăm
Vestea Bună.

11Am plecat cu corabia din Troa având ca
destinaţie Samotracia. A doua zi ne-am
deplasat spre Neapolis.

12Apoi ne-am continuat drumul şi am ajuns la
Filipi care este primul oraş al provinciei
Macedonia cu statut de colonie romană. Acolo
am rămas mai multe zile.

13În ziua destinată Sabatului, am ieşit din oraş
şi am mers pe malul unui râu unde
presupuneam că este un loc unde vin oamenii
să se roage. Am stat jos şi am vorbit femeilor
care deja erau adunate acolo.

14Una dintre ele era o femeie cu reverenţă faţă
de Dumnezeu. Ea se numea Lidia şi provenea
din oraşul Tiatira, unde vindea haine de
purpură. În timp ce asculta, Stăpânul Isus a
făcut-o să înţeleagă mesajul lui Pavel.

15După ce a fost botezată împreună cu
membrii familiei ei, ne-a zis: „Dacă mă
consideraţi credincioasă *(lui Isus)*, vă rog să
veniţi ca să găzduiţi în casa mea!” Astfel ne-a
convins şi am acceptat oferta ei.

16În timp ce ne duceam la locul de rugăciune,
ne-am întâlnit cu o sclavă posedată de un spirit
care îi conferea capacitatea să ghicească.
Datorită performanţelor în acest domeniu, era
folosită de stăpânii ei ca o importantă sursă de
câştig financiar.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-
te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes
desfizera a esperança do lucro, agarrando em
Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à
presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes
homens, sendo judeus, perturbam a nossa
cidade,

21 propagando costumes que não podemos
receber, nem praticar, porque somos romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e
os pretores, rasgando-lhes as vestes,
mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os
lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro
que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o
cárcere interior e lhes prendeu os pés no
tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas
oravam e cantavam louvores a Deus, e os
demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto,
que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se
todas as portas, e soltaram-se as cadeias de
todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo
abertas as portas do cárcere, puxando da
espada, ia suicidar-se, supondo que os presos
tivessem fugido.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças
nenhum mal, que todos aqui estamos!

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz,
entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-
se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse:
SENHORes, que devo fazer para que seja
salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e
serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos
os de sua casa.

17Sclava venea după Pavel şi după noi,
strigând: „Aceşti oameni sunt sclavii
Dumnezeului Foarte Înalt. Ei vă predică
despre cum puteţi fi salvaţi!”

18A vorbit astfel mai multe zile. Atunci Pavel,
foarte deranjat, s-a întors şi a zis spiritului
(care o poseda): „În numele lui Isus Cristos îţi
ordon să ieşi din ea!” Şi spiritul a ieşit chiar
atunci.

19Când au constatat stăpânii sclavei că a
dispărut posibilitatea de a mai câştiga bani din
ghicit, au prins pe Pavel şi pe Sila. Apoi i-au
adus cu forţa în piaţa publică, predându-i
autorităţilor oraşului.

20Ei i-au pârât în faţa guvernatorilor, zicând:
„Aceşti oameni ne perturbă ordinea publică a
oraşului. Ei sunt nişte iudei

21care predică nişte obiceiuri pe care noi,
romanii, nu trebuie să le acceptăm şi nici să le
practicăm!”

22Mulţimea celor care se adunaseră acolo, s-a
manifestat şi ea împotriva lor; iar guvernatorii
au ordonat să li se rupă hainele de pe ei şi apoi
să fie bătuţi.

23După ce le-au aplicat multe lovituri, i-au
băgat în închisoare şi au ordonat gărzii să îi
păzească bine.

24În urma acestui ordin, şeful închisorii i-a
introdus în cea mai sigură celulă şi le-a
imobilizat picioarele în butuci.

25Pe la mijlocul nopţii, Pavel şi Sila se rugau
şi Îl lăudau pe Dumnezeu cântând, în timp ce
toţi ceilalţi deţinuţi îi ascultau.

26Atunci s-a produs un mare cutremur de
pământ care a afectat închisoarea până la
fundaţie, a deschis toate uşile şi a distrus toate
sistemele de imobilizare ale deţinuţilor.

27Şeful închisorii s-a trezit şi a văzut că uşile
închisorii erau deschise. Atunci şi-a scos sabia
şi intenţiona să se sinucidă, crezând că
deţinuţii au fugit.

28Dar Pavel a strigat cu intensitate în voce: „Să
nu îţi faci niciun rău! Nimeni nu a fugit!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

29După ce a cerut o torţă, şeful închisorii s-a dus repede jos unde erau Pavel şi Sila şi a căzut la picioarele lor, tremurând.

30Apoi i-a scos de acolo şi le-a zis: „Domnilor, ce trebuie să fac ca să fiu salvat?”

31Ei i-au răspuns: „Crede în Stăpânul Isus împreună cu toată familia ta; şi veţi fi salvaţi!”

32Ei le-au predicat Cuvântul lui Isus tuturor celor care făceau parte din familia lui.

33Şeful închisorii le-a spălat chiar atunci rănile; şi apoi, el împreună cu ceilalţi membrii ai familiei, au fost botezaţi.

34După ce i-a dus acasă la el, le-a dat să mănânce şi şi-au exprimat toţi bucuria că au crezut în Dumnezeu.

35Când s-a făcut ziuă, guvernatorii oraşului i-au trimis pe cei care executau şi transmiteau ordinele lor, ca să spună şefului închisorii: „Eliberează pe acei oameni!”

36Atunci şeful închisorii a vorbit lui Pavel, zicându-i: „Guvernatorii au dat ordin să fiţi eliberaţi. Acum sunteţi liberi să plecaţi liniştiţi unde doriţi.”

37Dar Pavel le-a zis: „Am fost bătuţi în public fără să fim judecaţi şi ne-au băgat în închisoare – deşi suntem cetăţeni romani – iar acum vor să ne elibereze în secret!? Nu acceptăm! Să vină ei personal să ne ducă afară!”

38Cei care transmiseseră ordinul guvernatorilor, au revenit la ei cu acest răspuns. Aceştia s-au temut când au auzit că cei pe care îi trataseră astfel sunt cetăţeni romani.

39Apoi au venit să îi liniştească, i-au condus *(amabil)* afară şi i-au rugat să plece din oraş.

40După ce au ieşit din închisoare, s-au dus în casa Lidiei unde au încurajat fraţii; şi apoi au plecat.

Fapte 17

1Trecând prin Amfipoli şi prin Apolonia, Pavel împreună cu Sila au ajuns la Tesalonic. Acolo exista o sinagogă *(a iudeilor)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-
los e, por três sábados, arrazoou com eles
acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário
que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os
mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que
eu vos anuncio.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a
Paulo e Silas, bem como numerosa multidão
de gregos piedosos e muitas distintas
mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja,
trazendo consigo alguns homens maus dentre
a malandragem, ajuntando a turba,
alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de
Jasom, procuravam trazê-los para o meio do
povo.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram
Jasom e alguns irmãos perante as autoridades,
clamando: Estes que têm transtornado o
mundo chegaram também aqui,

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes
procedem contra os decretos de César,
afirmando ser Jesus outro rei.

8 Tanto a multidão como as autoridades
ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após
terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram
Paulo e Silas para Beréia; ali chegados,
dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que
os de Tessalônica; pois receberam a palavra
com toda a avidez, examinando as Escrituras
todos os dias para ver se as coisas eram, de
fato, assim.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres
gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica
souberam que a palavra de Deus era anunciada
por Paulo também em Beréia, foram lá excitar
e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença,
a partida de Paulo para os lados do mar. Porém
Silas e Timóteo continuaram ali.

2Conform obiceiului lui, Pavel a intrat în
sinagogă; şi în trei zile de Sabat a discutat cu
ei din Scripturi,

3explicând şi demonstrând că ele vorbesc
despre suferinţa, moartea şi învierea lui
Cristos. El le spunea apoi: „Acest Isus despre
care v-am vorbit, este, de fapt, Cristos!”

4Unii dintre iudei împreună cu mai mulţi greci
care aveau reverenţă faţă de Dumnezeu, au
fost convinşi şi au acceptat ce spuneau Pavel
şi Sila. Acestui grup i s-a alăturat şi unul
format din femei respectate în *(acel)* oraş.

5Dar iudeii care nu crezuseră, au devenit
invidioşi. Atunci ei au adunat un grup de
oameni răi pe care i-au găsit în piaţă şi au
provocat dezordine în oraş. Au intrat cu forţa
în casa lui Iason, căutând pe Pavel şi pe Sila ca
să îi aducă în faţa poporului.

6Dar pentru că nu i-au găsit acolo, au luat cu
forţa pe Iason şi pe câţiva fraţi şi i-au dus în
faţa guvernatorilor oraşului, unde au strigat
despre ei astfel: „Aceşti oameni care au întors
lumea pe dos, au venit şi aici,

7iar Iason i-a primit în casa lui. Toţi aceştia nu
respectă decretele Cezarului şi susţin că există
un alt Rege care se numeşte Isus!”

8Atât oamenii adunaţi, cât şi guvernatorii au
fost deranjaţi când au auzit aceste lucruri.

9Ei au eliberat pe Iason şi pe ceilalţi numai
după ce aceştia au plătit o sumă de bani.

10După ce s-a înnoptat, fraţii au trimis imediat
pe Pavel şi pe Sila la Bereea. Când au ajuns
acolo, au intrat în sinagoga iudeilor.

11Aceia erau mai receptivi decât cei din
Tesalonic. Au primit Cuvântul cu mult
entuziasm şi comparau mesajul predicilor cu
Scripturile, ca să testeze corectitudinea lui.

12În consecinţă, multe femei grecoaice care
aveau poziţii sociale respectabile şi mulţi alţi
bărbaţi, au crezut.

13Dar când au constatat că Pavel proclama
Cuvântul lui Dumnezeu şi în Bereea, iudeii din
Tesalonic au venit acolo ca să provoace
oamenii la revoltă împotriva lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: SENHORes atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

14Atunci fraţii l-au condus pe Pavel până spre mare, în timp ce Sila şi Timotei au rămas în Bereea.

15Cei care au mers cu Pavel, l-au escortat până la Atena. Apoi au plecat ca să îi anunţe pe Sila şi pe Timotei să vină cât pot de repede la el.

16În timp ce îi aştepta Pavel în Atena, a fost foarte provocat de idolatria oraşului.

17În sinagogă avea discuţii cu iudei şi cu oameni care manifestau reverenţă faţă de Dumnezeu; iar în piaţă vorbea în fiecare zi cu cei pe care îi întâlnea acolo.

18Unii dintre filosofii epicurieni şi stoici, au avut unele discuţii cu el. Apoi unii dintre ei au zis: „Ce vrea să spună acest vorbitor mediocru?” Dar când au auzit că vorbeşte despre Isus şi despre înviere, alţii au zis: „Probabil are discursuri despre nişte zei pe care încă nu îi cunoaştem!”

19Atunci l-au invitat în Areopag şi i-au zis: „Dorim să auzim care este noutatea despre care vorbeşti tu!

20Ne-ai făcut curioşi, pentru că mesajul tău ni se pare ciudat.”

21*(Toţi atenienii şi ceilalţi străini care locuiau în acel oraş aveau obiceiul să spună sau să asculte noutăţi.)*

22Pavel s-a ridicat în mijlocul Areopagului şi a zis: „Cetăţeni ai Atenei! Am constatat că sunteţi foarte religioşi.

23În timp ce mă deplasam prin oraşul vostru şi mă uitam la ce vă închinaţi voi, am descoperit chiar şi un altar care avea pe el următoarea inscripţie: «Unui Dumnezeu necunoscut». Discursul meu va fi tocmai despre acest Dumnezeu căruia vă închinaţi fără să îl cunoaşteţi.

24Este vorba despre Dumnezeul care a creat atât Universul, cât şi pământul. El nu locuieşte în temple construite de mâna omului;

25şi nici nu are nevoie de ajutorul vreunui om; pentru că tocmai El este Cel care dă tuturor viaţă, energia pentru a trăi şi toate celelalte lucruri necesare existenţei.

26Dintr-un singur om, El a făcut ca pământul să fie locuit de toate naţiunile existente acum

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

pe el; şi le-a stabilit anticipat atât timpul, cât şi zona lor de existenţă.

27Le-a oferit astfel *(oamenilor)* posibilitatea să Îl caute şi să încerce să Îl identifice, chiar dacă El nu este departe de niciunul dintre noi.

28Atunci când unii dintre poeţii voştri au spus «Suntem descendenţii Lui», ei au afirmat astfel că în El este sursa noastră pentru viaţă, pentru mişcare şi pentru existenţă.

29Deci pentru că descindem din Dumnezeu, nu trebuie să credem că această Divinitate este asemănătoare cu o imagine făcută din aur, din argint sau din pietre sculptate conform imaginaţiei omeneşti.

30*(Acest)* Dumnezeu nu ne responsabilizează pentru felul în care am trăit în vremea în care nu am cunoscut această realitate. Dar de-acum înainte, El ordonă tuturor oamenilor, de oriunde ar fi ei, să se pocăiască;

31pentru că a stabilit o zi în care va judeca într-un mod corect lumea. A decis că postul de Judecător Îi va fi conferit atunci Acelui Om desemnat de El în acest scop. Şi deja I-a confirmat această funcţie din momentul în care L-a înviat.”

32Când au auzit ei despre morţi care învie, unii l-au ridiculizat, iar alţii au zis: „Despre aceste lucruri te vom asculta cu altă ocazie.”

33Astfel, Pavel a plecat dintre ei.

34Dar unii dintre cei care ascultaseră mesajul lui, au crezut şi au format un grup, în care era Dionisie – membru al areopagului – şi o femeie care se numea Damaris.

Fapte 18

1Apoi Pavel a plecat din Atena şi s-a dus la Corint.

2Acolo s-a întâlnit cu un iudeu care se numea Acuila. El era originar din Pont şi tocmai venise acolo împreună cu soţia lui care se numea Priscila. Amândoi părăsiseră Italia, pentru că cezarul Claudius dăduse un decret care prevedea ca toţi iudeii să plece din Roma. Pavel s-a dus la ei;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou
a morar com eles e ali trabalhava, pois a
profissão deles era fazer tendas.
4 E todos os sábados discorria na sinagoga,
persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da
Macedônia, Paulo se entregou totalmente à
palavra, testemunhando aos judeus que o
Cristo é Jesus.
6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu
Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa
cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e,
desde agora, vou para os gentios.
7 Saindo dali, entrou na casa de um homem
chamado Tício Justo, que era temente a Deus;
a casa era contígua à sinagoga.
8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no
SENHOR, com toda a sua casa; também
muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram
batizados.
9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que
o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo
contrário, fala e não te cales;
10 porquanto eu estou contigo, e ninguém
ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo
nesta cidade.
11 E ali permaneceu um ano e seis meses,
ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da
Acaia, levantaram-se os judeus,
concordemente, contra Paulo e o levaram ao
tribunal,
13 dizendo: Este persuade os homens a adorar
a Deus por modo contrário à lei.
14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos
judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça
ou crime da maior gravidade, ó judeus, de
razão seria atender-vos;
15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da
vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não
quero ser juiz dessas coisas!
16 E os expulsou do tribunal.

3 şi pentru că aveau meseria pe care o practica
şi el, au decis să lucreze împreună. Ei
confecţionau corturi.
4 În fiecare zi destinată Sabatului, Pavel vorbea
iudeilor şi grecilor, încercând să îi convingă.
5 Dar după ce Sila şi Timotei au venit din
Macedonia, Pavel s-a dedicat total predicării şi
demonstra iudeilor că Isus este Cristos.
6 Constatând că ei i se opuneau şi că îl
ridiculizau, Pavel a protestat scuturându-şi
praful de pe haine şi a zis: „Voi personal
sunteţi singurii vinovaţi pentru această decizie
care vă va cauza distrugerea. De acum înainte,
nu pot fi acuzat dacă voi merge la celelalte
naţiuni!”
7 Apoi a plecat din sinagogă şi s-a dus în casa
lui Titus Iustus care era un om cu reverenţă
faţă de Dumnezeu.
8 Totuşi, Crispus – conducătorul sinagogii – a
crezut în Isus împreună cu toţi membrii
familiei lui. Şi mulţi alţi corinteni care
ascultaseră mesajul lui Pavel, au crezut şi au
fost botezaţi.
9 În timpul unei viziuni pe care Pavel a avut-o
noaptea, Iahve i-a zis: „Să nu îţi fie frică şi să
nu ai reţineri, ci vorbeşte;
10 pentru că Eu sunt *(implicat împreună)* cu tine
şi nimeni nu va putea să îţi facă vreun rău. Am
în acest oraş mulţi oameni care-Mi aparţin!”
11 Astfel, Pavel a rămas un an şi şase luni
printre corinteni şi îi învăţa Cuvântul lui
Dumnezeu.
12 În timp ce Galio era guvernator al provinciei
Ahaia, iudeii au făcut o coaliţie împotriva lui
Pavel. Ei l-au determinat să ajungă în sala de
judecată,
13 unde au formulat împotriva lui următoarea
acuzaţie: „Acest om îi provoacă pe alţii să se
închine lui Dumnezeu într-un mod care intră
în contradicţie cu legea mozaică!”
14 În timp ce Pavel se pregătea să vorbească,
Galio a zis iudeilor: „Dacă aţi fi venit cu un
caz de încălcare a legii statului sau ca să îmi
reclamaţi vreo crimă, vă asigur, iudeilor, că aş
fi fost de acord să iau în considerare plângerea
voastră.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

15Dar pentru că este doar o dispută referitoare la cuvinte şi nume din legea voastră, eu refuz să mă implic. Rezolvaţi-vă singuri acest caz!”

16Astfel, el i-a dat afară din sala de judecată.

17Atunci ei l-au prins pe Sosten care era conducătorul sinagogii; şi l-au bătut chiar în faţa acelui tribunal *(teritorial)*, în timp ce Galio i-a ignorat.

18Pavel a rămas mai mult timp în Corint. Apoi, după ce a salutat fraţii, a plecat spre Siria împreună cu Acuila şi cu Priscila. În localitatea Chencrea, Pavel s-a tuns, respectând astfel un jurământ pe care îl făcuse.

19După ce au ajuns în Efes, Pavel s-a despărţit de cei doi care îl însoţiseră. Apoi a intrat în sinagogă şi a vorbit cu iudeii.

20Ei l-au rugat să rămână mai mult timp acolo; dar Pavel i-a refuzat;

21şi după ce i-a salutat, a plecat zicând: „[Sunt obligat să mă duc la Ierusalim pentru a participa la următoarea sărbătoare.] Dacă Dumnezeu îmi va permite, mă voi întoarce la voi!” Apoi el a plecat din Efes, călătorind pe mare.

22După ce a coborât *(din corabie)* la Cezareea, a mers la Ierusalim, unde a vizitat comunitatea creştinilor. A plecat apoi în Antiohia;

23dar nu a stat mult timp acolo, ci a călătorit mai departe spre Galatia şi spre Frigia. În aceste provincii, el s-a oprit ca să îi încurajeze pe discipoli.

24În Efes venise un iudeu care provenea din Alexandria. El era un bun orator şi cunoştea bine Scripturile.

25Fusese instruit cu privire la „metoda *(Stăpânu)*lui Isus” şi vorbea oamenilor cu mult entuziasm, fiind foarte minuţios când Îl prezenta pe Isus. Totuşi, el nu cunoştea decât botezul lui Ioan.

26Când au văzut curajul cu care vorbea în sinagogă, Acuila şi Priscila l-au luat împreună cu ei şi i-au prezentat mai detaliat această „metodă a lui Dumnezeu”.

27Pentru că el dorea să se ducă în Ahaia, fraţii l-au aprobat şi au scris discipolilor o recomandare pentru el. După ce a ajuns acolo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

cei care deveniseră credincioşi beneficiind de harul lui Dumnezeu, au fost încurajaţi

28 văzându-l cum îi combătea pe iudei demonstrându-le cu texte din Scripturi că Isus este Cel care se numeşte Cristos.

Fapte 19

1 În timp ce Apolo era în Corint, Pavel a ajuns la Efes. Acolo a întâlnit câţiva discipoli,

2 pe care i-a întrebat: „Aţi primit Spiritul Sfânt atunci când aţi crezut?” Ei i-au răspuns: „Nici nu am auzit până acum despre un «Spirit Sfânt».”

3 Pavel le-a zis: „Dar ce fel de botez vi s-a făcut?” Ei au răspuns: „Ni s-a făcut botezul pe care îl practica Ioan *(Botezătorul)*.”

4 Atunci Pavel a zis: „Ioan boteza pe cei care se pocăiau, spunându-le să creadă în Cel care urma să vină după el, adică în Isus.”

5 După ce au auzit acest mesaj, ei au fost botezaţi în numele Stăpânului Isus.

6 Pavel şi-a pus mâinile peste ei. Atunci Spiritul Sfânt a coborât peste ei; şi au început să vorbească în alte limbi *(decât ebraica)* şi să profeţească *(în limba lor)*.

7 Cei cu care s-au întâmplat aceste lucruri, erau în total doisprezece bărbaţi.

8 Apoi Pavel a intrat în sinagogă. Acolo a avut posibilitatea să le vorbească despre Regatul lui Dumnezeu. Timp de trei luni, el a încercat să îi convingă pe cei care îi ascultau mesajele.

9 Dar unii nu au crezut; şi i s-au opus, defăimând în public „Metoda *(lui Isus)*”. Atunci Pavel a plecat de la ei împreună cu discipolii şi a continuat să îi înveţe în şcoala lui Tiranus.

10 El a putut să ţină prelegeri acolo timp de doi ani. Astfel, toţi iudeii şi grecii care locuiau în Asia, au avut posibilitatea să audă Cuvântul lui Isus.

11 Minunile pe care Dumnezeu le făcea prin intermediul lui Pavel, erau excepţionale.

12 Astfel, cei bolnavi se vindecau sau scăpau de posedări demonice doar prin contactul cu batistele sau cu şorţurile atinse de Pavel.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e
aventais do seu uso pessoal, diante dos quais
as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os
espíritos malignos se retiravam.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes,
tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus
sobre possessos de espíritos malignos,
dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem
Paulo prega.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um
judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu:
Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós,
quem sois?

16 E o possesso do espírito maligno saltou
sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo
prevaleceu contra eles, que, desnudos e
feridos, fugiram daquela casa.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos,
assim judeus como gregos habitantes de Éfeso;
veio temor sobre todos eles, e o nome do
SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando
e denunciando publicamente as suas próprias
obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado
artes mágicas, reunindo os seus livros, os
queimaram diante de todos. Calculados os
seus preços, achou-se que montavam a
cinqüenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e
prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no
seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela
Macedônia e Acaia, considerando: Depois de
haver estado ali, importa-me ver também
Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles
que lhe ministravam, Timóteo e Erasto,
permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço
acerca do Caminho.

13Exista un grup de iudei care călătoreau şi
care practicau exorcizarea. Au încercat să
folosească numele lui Isus pentru a elibera pe
cineva care era posedat de un spirit rău. Ei au
zis: „În numele lui Isus despre care predică
Pavel, îţi ordon să ieşi *(din acest om)*!”

14Aşa au procedat fiii lui Sceva – un mare
preot iudeu.

15Dar spiritul le-a răspuns: „Îi cunosc atât pe
Isus, cât şi pe Pavel. Dar cine sunteţi voi?!”

16Apoi spiritul rău s-a folosit de cel pe care îl
poseda; şi pentru că avea o forţă superioară
lor, i-a bătut şi i-a făcut să plece din acea casă
răniţi şi cu hainele rupte.

17Iudeii şi grecii care locuiau în Efes, au auzit
despre acest incident; şi toţi s-au speriat.
Astfel, numele lui Isus a fost mai mult
glorificat între ei.

18Mulţi dintre cei care crezuseră, relatau în
public despre trecutul lor.

19Iar alţii care practicaseră magia, şi-au adunat
cărţile şi apoi le-au ars în faţa tuturor.
Valoarea cărţilor lor a fost estimată la
cincizeci de mii de drahme.

20Astfel, Cuvântul Stăpânului Isus devenea
din ce în ce mai cunoscut şi producea efecte
remarcabile.

21După ce s-au întâmplat aceste lucruri, Pavel
a decis să se ducă la Ierusalim, trecând prin
Macedonia şi prin Ahaia. El zicea: „După ce
voi ajunge acolo, trebuie să vizitez şi Roma.”

22I-a trimis în Macedonia pe Timotei şi pe
Erastus, care erau doi dintre colaboratorii lui.
Dar el a mai rămas un timp în *(provincia)* Asia.

23În acea vreme, s-a produs un conflict
referitor la „Metoda lui Isus”.

24Exista un argintar numit Demetrius. Acesta
avea o echipă de lucrători cu care prosperase
producând în miniatură temple ale zeiţei
Artemis.

25El a organizat o întâlnire cu toţi cei care
lucrau în acelaşi domeniu şi le-a zis: „Oameni
buni, ştiţi, desigur, că noi am progresat
economic practicând această meserie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: SENHORes, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: SENHORes, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

26Dar constatăm că acest Pavel susţine că zeii făcuţi de om nu au nicio valoare. El a convins mulţi oameni să îşi schimbe convingerile şi să creadă acest lucru nu numai în Efes, ci şi în toată Asia!

27Există astfel un dublu pericol. În primul rând, meseria noastră va fi defăimată. Apoi templul marii zeiţe Artemis venerată de oamenii din Asia şi din toată lumea, nu va mai avea nicio apreciere; iar renumele ei va fi distrus!”

28După ce au auzit aceste cuvinte, au devenit foarte agitaţi şi au început să strige: „Artemis a efesenilor este mare!”

29S-a produs o mare agitaţie în tot oraşul şi oamenii au venit toţi spre teatru. Acolo fuseseră aduşi doi macedoneni care îl însoţeau pe Pavel în călătorie. Ei se numeau Gaius şi Aristarh.

30Pavel dorea să vină acolo să vorbească celor adunaţi; dar nu i-au permis discipolii *(lui Isus)*.

31Chiar şi unii dintre prietenii lui, care lucrau în administraţia provinciei, l-au rugat să nu meargă la teatru.

32Între cei adunaţi, unii strigau ceva, alţii altceva; şi confuzia era generală, pentru că cei mai mulţi nici nu cunoşteau motivul real pentru care veniseră acolo.

33Au scos din mulţimea de oameni pe unul pe care iudeii îl împingeau în faţă. El se numea Alexandru. În timp ce făcuse semn cu mâna intenţionând să vorbească pentru apărarea lui,

34cei care se adunaseră au constatat că era iudeu. Atunci au scandat aproximativ două ore: „Artemis a efesenilor este mare!”

35Totuşi, unul dintre conducătorii oraşului a reuşit să îi liniştească şi le-a zis: „Efeseni, cine nu ştie că oraşul Efes este protectorul templului marii zeiţe Artemis şi al imaginii ei căzute din cer?

36Pentru că nu există nicio dispută referitoare la aceste lucruri, trebuie să vă liniştiţi şi să nu faceţi nicio imprudenţă.

37Constat că aţi reclamat pe aceşti bărbaţi care nici nu au jefuit templul şi nici nu au defăimat zeiţa noastră.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

36 Ora, não podendo isto ser contraditado,
convém que vos mantenhais calmos e nada
façais precipitadamente;

37 porque estes homens que aqui trouxestes
não são sacrílegos, nem blasfemam contra a
nossa deusa.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o
acompanham têm alguma queixa contra
alguém, há audiências e procônsules; que se
acusem uns aos outros.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será
decidida em assembléia regular.

40 Porque também corremos perigo de que, por
hoje, sejamos acusados de sedição, não
havendo motivo algum que possamos alegar
para justificar este ajuntamento.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os
discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-
se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras,
fortalecendo os discípulos com muitas
exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido
uma conspiração por parte dos judeus contra
ele, quando estava para embarcar rumo à Síria,
determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de
Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de
Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem
como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em
Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos
de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles
naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós
reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que
devia seguir viagem no dia imediato, exortava-
os e prolongou o discurso até à meia-noite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

38Deci dacă Demetrius împreună cu echipa lui
are o acuzaţie împotriva cuiva, să meargă la
tribunal, unde judecătorii decid cu privire la
orice reclamaţie.

39Dar dacă aveţi altceva mai complicat,
decizia finală va fi luată într-o adunare
constituită legal.

40Ce s-a întâmplat astăzi aici încalcă legea; şi
riscăm să fim acuzaţi că am intenţionat să
iniţiem o revoltă!”

41După aceste cuvinte, el a dat celor adunaţi
posibilitatea să plece *(din locul unde se
adunaseră)*.

Fapte 20

1După ce agitaţia oamenilor a încetat, Pavel a
chemat discipolii şi i-a încurajat. Apoi i-a
salutat şi a plecat în Macedonia.

2A trecut prin această zonă dând multe sfaturi
discipolilor; apoi s-a dus în Grecia,

3unde a stat trei luni. Tocmai când intenţiona
să plece în călătorie pe mare spre Siria, iudeii
au organizat un complot împotriva lui. Atunci
a decis să se întoarcă prin Macedonia.

4Până în Asia a fost însoţit de: Sopater – fiul
lui Pirus – care era originar din Bereea,
Aristarh şi Secund din Tesalonic, Gaius din
Derbe, plus Timotei, Tihic şi Trofim care erau
din Asia.

5Aceştia au plecat înaintea noastră şi ne-au
aşteptat la Troa.

6După zilele în care am participat la
sărbătoarea azimelor, noi am plecat cu corabia
din Filipi şi am ajuns la Troa. Călătoria a durat
cinci zile. Apoi am mai stat acolo şapte zile.

7În prima zi a săptămânii, când eram adunaţi
ca să rupem pâinea, Pavel a vorbit discipolilor.
Şi pentru că a doua zi trebuia să plece, îşi
prelungise mesajul până la jumătatea nopţii.

8În camera unde eram adunaţi, existau multe
surse de lumină.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

9Un tânăr care se numea Eutih, în timp ce asculta pe Pavel vorbind, a adormit stând pe pervazul unei ferestre şi a căzut astfel de la al treilea nivel al clădirii. Când a fost ridicat, era mort.

10Pavel a coborât la el, l-a luat în braţe şi apoi le-a zis *(celorlalţi)*: „Nu vă agitaţi! El este încă viu!”

11După ce a urcat, a frânt pâinea, au mâncat şi a mai vorbit cu ei despre multe lucruri până spre ziuă. Apoi a plecat.

12Acel tânăr a fost readus viu – fapt care a fost o mare încurajare *(pentru cei prezenţi acolo)*.

13Noi am plecat înainte şi am călătorit cu corabia până la Asos. În acea localitate urma să ne întâlnim cu Pavel, pentru că el trebuia să ajungă acolo pe jos.

14După ce ne-am întâlnit la Asos, a călătorit pe mare cu noi şi am mers la Mitilene.

15De acolo ne-am continuat drumul şi am navigat până a doua zi, când am fost în apropiere de insula Chios. După încă o zi am ajuns lângă Samos; apoi, în ziua următoare am sosit la Milet.

16Pavel a decis să treacă pe lângă Efes, pentru că nu dorea să mai întârzie în Asia. El intenţiona astfel ca dacă va fi posibil, să poată participa la sărbătoarea Cincizecimii în Ierusalim.

17De când era în Milet, trimisese un mesaj celor din Efes şi îi anunţase astfel pe liderii comunităţii creştinilor că doreşte să aibă o întâlnire cu ei.

18Când au venit, el le-a zis: „Aţi observat comportamentul meu consecvent chiar din prima zi în care am venit în Asia.

19Am lucrat pentru Isus în mod umil şi cu lacrimi, fiind determinat să suprav ieţuiesc tuturor comploturilor organizate de iudei.

20V-am spus fără nicio reţinere tot ce vă era util şi am predicat atât în public, cât şi în case,

21avertizând pe iudei şi pe celelalte naţiuni să se pocăiască în faţa lui Dumnezeu şi să creadă în Stăpânul nostru care se numeşte Isus Cristos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 testificando tanto a judeus como a gregos o
arrependimento para com Deus e a fé em nosso
SENHOR Jesus [Cristo].
22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou
para Jerusalém, não sabendo o que ali me
acontecerá,
23 senão que o Espírito Santo, de cidade em
cidade, me assegura que me esperam cadeias e
tribulações.
24 Porém em nada considero a vida preciosa
para mim mesmo, contanto que complete a
minha carreira e o ministério que recebi do
SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho
da graça de Deus.
25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio
passei pregando o reino, não vereis mais o meu
rosto.
26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje,
que estou limpo do sangue de todos;
27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o
desígnio de Deus.
28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre
o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos,
para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele
comprou com o seu próprio sangue.
29 Eu sei que, depois da minha partida, entre
vós penetrarão lobos vorazes, que não
pouparão o rebanho.
30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão
homens falando coisas pervertidas para
arrastar os discípulos atrás deles.
31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por
três anos, noite e dia, não cessei de admoestar,
com lágrimas, a cada um.
32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e
à palavra da sua graça, que tem poder para vos
edificar e dar herança entre todos os que são
santificados.
33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem
vestes;
34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram
para o que me era necessário a mim e aos que
estavam comigo.
35 Tenho-vos mostrado em tudo que,
trabalhando assim, é mister socorrer os

22Acum constat că Spiritul *(Sfânt)* mă
determină să merg la Ierusalim, fără să ştiu
exact ce urmează să mi se întâmple.
23Totuşi, El mă avertizează în fiecare
localitate prin care trec, anunţându-mă că
trebuie să fiu pregătit pentru închisoare şi
pentru alte necazuri.
24Dar eu nu îmi consider viaţa ca cel mai
important lucru; ci pentru mine contează în
primul rând să îmi îndeplinesc misiunea pe
care mi-a dat-o Stăpânul Isus. Ea constă în
datoria de a predica Vestea Bună care vorbeşte
despre harul lui Dumnezeu.
25Deci sunt conştient că aceasta este ultima
mea întâlnire cu voi, cărora v-am predicat
despre Regatul lui Dumnezeu.
26Vreau să vă spun că mi-am făcut datoria faţă
de voi, astfel încât nimeni nu va fi pierdut din
cauza mea;
27pentru că nu am ezitat să *(vă)* prezint tot
planul lui Dumnezeu!
28Fiţi atenţi la comportamentul vostru şi aveţi
grijă de toţi cei care fac parte din comunitatea
lui Isus, câştigată cu sângele Său. Voi aţi fost
puşi de Spiritul Sfânt ca supraveghetori ai
acestei turme; şi trebuie deci să o păstoriţi.
29Ştiu că după plecarea mea, vor veni între voi
«lupi» cu intenţia de a răpi; şi nu vor evita pe
nimeni.
30Asemenea persoane vor proveni chiar dintre
voi. Ei vor deforma adevărul şi vor încerca să
atragă pe discipoli spre acceptarea ereziilor
lor.
31Acesta este motivul pentru care vă spun să
fiţi atenţi, amintindu-vă cum în cei trei ani,
atât ziua cât şi noaptea, v-am învăţat cu lacrimi
pe fiecare dintre voi.
32De acum vă voi lăsa în grija lui Dumnezeu
şi a Cuvântului harului Său care poate să vă
edifice spiritual şi să vă ofere ce a promis
Dumnezeu tuturor sfinţilor.
33Nu am pretins nimănui să îmi dea bani sau
haine.
34Ştiţi că am lucrat cu aceste mâini pentru
întreţinerea mea şi a celor care erau cu mine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

35V-am oferit astfel un exemplu în tot ce am făcut şi v-am demonstrat că muncind intens, putem să îi ajutăm pe cei slabi. Astfel vă puteţi aminti şi de cuvintele Stăpânului Isus, care a spus că eşti mai fericit atunci când oferi ceva decât atunci când primeşti.”

36După ce a spus aceste cuvinte, a îngenuncheat împreună cu ei şi s-a rugat.

37Toţi au început să plângă, l-au îmbrăţişat şi l-au sărutat ca pentru ultima dată.

38Ei au fost foarte afectaţi când au aflat de la Pavel că nu îl vor mai vedea niciodată… Apoi l-au însoţit până la corabie.

Fapte 21

1După ce ne-am despărţit de ei, am plecat pe mare şi am călătorit până la Cos. A doua zi am ajuns la Rodos; iar următoarea oprire a fost la Patara.

2Am urcat apoi într-o corabie care mergea spre Fenicia.

3Am călătorit astfel şi am trecut pe lângă *(insula)* Cipru. Am ocolit-o prin dreapta şi am mers mai departe spre Siria. Corabia a oprit în portul Tir, unde trebuia să fie descărcată.

4Acolo am găsit discipoli la care am rămas şapte zile. Pentru că Spiritul Sfânt le revelase ce urmează să i se întâmple lui Pavel la Ierusalim, ei îl rugau să nu meargă acolo.

5Dar când a expirat timpul, am plecat continuându-ne drumul. Ei ne-au condus împreună cu soţiile şi cu copiii lor până la ieşirea din oraş. Acolo am îngenuncheat pe mal şi ne-am rugat.

6Ne-am salutat unii pe alţii şi apoi am urcat în corabie, iar ei au plecat acasă.

7După ce am ajuns la Tir, am plecat spre Ptolemaida, unde am vizitat fraţii; şi am rămas la ei o zi.

8Apoi am plecat; şi după încă o zi, am ajuns la Cezareea. Acolo ne-am dus la locuinţa „evanghelistului” Filip, unde am fost găzduiţi. El era unul dintre cei şapte bărbaţi desemnaţi *(la început)* ca diaconi.

9Avea patru fiice necăsătorite care profeţeau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

10Am rămas acolo mai multe zile. În acest timp a venit din Iudeea un profet care se numea Agab.

11El a intrat în casa unde eram; şi după ce a luat centura lui Pavel, şi-a legat picioarele şi mâinile. Apoi a zis: „Spiritul Sfânt spune: «Aşa vor lega iudeii din Ierusalim pe proprietarul acestei centuri. Apoi îl vor preda celor care nu sunt evrei.»“

12După ce am auzit acest mesaj, atât noi cât şi ceilalţi care erau acolo, l-am rugat pe Pavel să nu meargă la Ierusalim.

13Atunci Pavel a răspuns: „Sunt foarte afectat văzându-vă cum plângeţi. Dar nu vă înţeleg motivul. Să ştiţi că eu sunt pregătit nu numai să fiu legat la Ierusalim, ci şi să mor pentru numele Stăpânului Isus!”

14Constatând că nu îl putem convinge, am renunţat şi am zis: „Să se întâmple ce va dori Stăpânul Isus!”

15După acele zile, am făcut pregătirile şi am plecat spre Ierusalim.

16Ne-au însoţit câţiva discipoli din Cezareea care îl cunoşteau pe Mnason – cel care urma să ne găzduiască. El era unul dintre primii discipoli din Cipru.

17Când am ajuns la Ierusalim, fraţii ne-au primit cu bucurie.

18A doua zi, Pavel a mers împreună cu noi la Iacov, unde s-au adunat toţi conducătorii comunităţii creştinilor.

19După ce i-a salutat, le-a relatat în mod detaliat ce a făcut Dumnezeu în timp ce lucra *(prin el)* între celelalte naţiuni.

20În urma auzirii mesajului lui, au glorificat pe Dumnezeu şi au zis lui Pavel: „Ai remarcat frate, câte mii de iudei au devenit credincioşi. Şi totuşi, sunt foarte ataşaţi de legea mozaică.

21Ei au auzit că în învăţătura pe care o dai iudeilor care trăiesc între celelalte naţiuni, le spui să renunţe la respectarea legii care a fost dată prin Moise, să nu îşi mai circumcidă copiii şi să nu mai respecte tradiţiile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

22Ce ar fi mai bine să facem? Trebuie să luăm o decizie, pentru că în scurt timp vor auzi şi ceilalţi că ai venit.

23Deci credem că este bine să iei în considerare propunerea noastră. Există aici patru bărbaţi care au făcut un jurământ.

24Participă împreună cu ei la ritualul de purificare şi plăteşte pentru ca aceştia să poată să îşi radă părul de pe cap. Astfel, ceilalţi vor înţelege că zvonurile despre tine nu sunt adevărate şi că trăieşti în concordanţă cu legea mozaică.

25Iar credincioşilor care aparţin celorlalte naţiuni, noi le-am trimis deja o decizie scrisă prin care le-am spus să nu mănânce din carnea consacrată idolilor, să nu folosească sânge sau animale sugrumate ca aliment şi să nu comită adulter.”

26Atunci Pavel a plecat cu acei oameni; şi a doua zi, după ce au participat la ceremonia de purificare, a intrat împreună cu ei în Templu. Acolo au anunţat câte zile mai sunt până la sfârşitul perioadei de purificare, când urma să fie sacrificat câte un animal pentru fiecare dintre ei.

27Aproape de finalul celor şapte zile, iudeii din Asia l-au văzut pe Pavel în *(zona de lângă)* templu. Atunci au provocat oamenii care erau acolo să îl prindă,

28strigând: „Israelieni, ajutor! Acesta este omul care predică peste tot împotriva poporului nostru, împotriva legii mozaice şi împotriva acestui edificiu. Şi-a permis chiar să aducă aici pe nişte greci şi să profaneze astfel acest templu sfânt!”

29Pentru că îl văzuseră mai înainte umblând prin oraş împreună cu Trofim care era efesean, credeau că Pavel intrase cu el în *(zona de lângă)* templu.

30Oraşul a devenit foarte agitat; şi oamenii care veniseră din toate zonele lui, l-au prins pe Pavel şi l-au scos din *(zona)* templu*(lui)*. Apoi au încuiat imediat uşile.

31În timp ce încercau să îl omoare pe Pavel, comandantul garnizoanei a fost informat că a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Na multidão, uns gritavam de um modo;
outros, de outro; não podendo ele, porém,
saber a verdade por causa do tumulto, ordenou
que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os
soldados o carregassem, por causa da
violência da multidão,

36 pois a massa de povo o seguia gritando:
Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à
fortaleza, disse ao comandante: É-me
permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu
ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há
tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro
mil sicários?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural
de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia;
e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada,
fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande
silêncio, e ele falou em língua hebraica,
dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa
perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua
hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E
continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas
criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos
pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de
nossos antepassados, sendo zeloso para com

apărut o agitaţie între oameni în tot oraşul
Ierusalim.

32El s-a dus imediat împreună cu centurioni şi
cu soldaţi în locul unde erau adunaţi oamenii.
Când l-au văzut pe comandant şi pe subalternii
lui, au încetat să îl mai bată pe Pavel.

33Atunci comandantul s-a apropiat de el, l-a
arestat şi a ordonat să fie legat cu două lanţuri.
Apoi a vrut să ştie cine este şi ce a făcut.

34Dar pentru că unii strigau ceva iar alţii
altceva şi nu putea să înţeleagă nimic din
cauza zgomotului, a dat ordin să fie dus în
fortăreaţă.

35Când a ajuns pe treptele ei, soldaţii l-au
înconjurat pe Pavel, ca să îl protejeze de
violenţa mulţimilor de oameni

36care veneau după ei şi strigau: „Omoară-l!”

37În timp ce urma să intre cu el în fortăreaţă,
Pavel i-a zis comandantului cohortei: „Îmi este
permis să îţi spun ceva?” Atunci comandantul
a zis: „Ştii să vorbeşti greceşte?

38Probabil că tu eşti acel egiptean care cu puţin
timp în urmă a organizat o revoltă şi a plecat
în deşert cu patru mii de criminali!”

39Pavel a spus: „Eu sunt iudeu, cetăţean al
oraşului Tars din Cilicia. Deci sunt cetăţean al
unui oraş important. Te rog să îmi permiţi să
vorbesc acestei mulţimi de oameni.”

40După ce comandantul i-a permis, Pavel a stat
în picioare pe trepte şi a făcut semn oamenilor
cu mâna. Apoi s-a făcut o mare linişte; iar
Pavel le-a vorbit în limba aramaică, zicând:

Fapte 22

1„Fraţi şi părinţi! Doresc să ascultaţi mesajul
meu prin care îmi formulez apărarea!”

2 – Când au constatat ei că le vorbeşte în
limba aramaică, au făcut şi mai multă linişte.
Apoi Pavel a continuat: –

3„Eu sunt iudeu, născut în oraşul Tars din
Cilicia. Dar am fost educat în acest oraş şi am
învăţat de la Gamaliel toate lucrurile
referitoare la legea mozaică moştenită de la
strămoşii noştri. Şi eu am fost la fel de dedicat
lui Dumnezeu – exact cum sunteţi voi acum!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

4 În consecinţă, am persecutat pe cei care aderau la acest «Drum» chiar până le-am determinat moartea. Îi arestam şi îi băgam în închisoare. Am aplicat acelaşi tratament atât bărbaţilor, cât şi femeilor –

5 marele preot şi bătrânii noştri conducători vă pot confirma acest lucru. Luasem aprobare scrisă de la ei ca să îi pot aresta pe fraţii din Damasc şi apoi să îi duc legaţi la Ierusalim, unde urma să fie pedepsiţi.

6 Era jumătatea zilei când mergeam pe drum şi mă apropiam de Damasc. Atunci, în jurul meu a apărut instantaneu o mare lumină care venea din cer.

7 Am căzut la pământ şi am auzit o voce care îmi zicea: «Saul! Saul, de ce Mă persecuţi?»

8 Eu am zis: «Cine eşti, Doamne?» Iar El a răspuns: «Eu sunt Isus din Nazaret pe care tu Îl persecuţi!»

9 Cei care erau împreună cu mine, vedeau lumina, dar nu auzeau vocea Celui care îmi vorbea.

10 Atunci eu am zis: «Ce să fac, Doamne?» Isus mi-a răspuns: «Ridică-te, du-te în Damasc şi acolo ţi se va spune ce trebuie să faci.»

11 Pentru că din cauza intensităţii acelei lumini nu mai puteam să văd, cei care călătoreau cu mine m-au luat de mână şi m-au dus în Damasc.

12 Acolo a venit la mine un om numit Anania. El era un bărbat cu reverenţă faţă de Dumnezeu, avea respect faţă de legea mozaică şi era apreciat de toţi iudeii din oraş.

13 S-a apropiat de mine şi mi-a zis: «Frate Saul! Reprimeşte-ţi vederea!» Imediat am putut vedea şi m-am uitat la el.

14 Atunci mi-a zis: «Dumnezeul strămoşilor noştri te-a ales să îi cunoşti dorinţa, să Îl vezi pe Cel Corect şi să îţi vorbească direct.

15 Tu vei face declaraţii vorbind despre El în faţa tuturor oamenilor; şi vei relata despre lucrurile pe care le-ai văzut şi pe care le-ai auzit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um Êxodotase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

16Iar acum, ce mai aşteptţi? Ridică-te, acceptă să fii botezat; şi roagă-te invocând numele lui Isus, ca să fii curăţat de păcatele tale!»

17După ce m-am întors în Ierusalim, în timp ce mă rugam în *(zona de lângă)* templu, am avut o viziune supranaturală.

18În această viziune L-am văzut pe Isus care mi-a zis: «Pleacă repede din Ierusalim, pentru că nu vor accepta ce le vei spune despre Mine!»

19Atunci eu am zis: «Doamne, ei ştiu despre mine că îi băgam în închisoare şi că îi băteam în sinagogi pe cei care credeau în Tine.

20Iar când a fost omorât Ştefan care mărturisea despre Tine, eu eram acolo şi am aprobat fapta lor, păzind hainele celor care îl omorau…»

21Atunci El mi-a zis: «Du-te! Te voi trimite departe, la celelalte naţiuni!»“

22Ei l-au ascultat până la aceste cuvine. Apoi au început să strige: „Ia de pe pământ un astfel de om; pentru că nu trebuie să mai trăiască!”

23În timp ce strigau, aruncau cu haine şi cu praf în sus…

24Atunci comandantul a dat ordin ca Pavel să fie dus în fortăreaţă, intenţionând să îl bată cu biciul, ca să înţeleagă de la el de ce strigau aşa împotriva lui.

25În timp ce îl legau cu curele ca să fie biciuit, Pavel a zis centurionului care era acolo: „Vi se permite să bateţi un cetăţean roman care nu a fost judecat şi condamnat oficial?”

26Când a auzit aceste cuvinte, centurionul s-a dus la comandantul garnizoanei şi i-a zis: „Ce intenţionezi să faci? Acest om este cetăţean roman!”

27Comandantul a venit şi i-a zis lui Pavel: „Spune-mi, eşti cetăţean roman?” Pavel a răspuns: „Da!”

28Atunci comandantul a zis: „Eu am plătit o mare sumă de bani ca să obţin această cetăţenie!” Pavel a zis: „Eu am fost născut ca cetăţean roman!”

29Atunci cei care intenţionau să îl interogheze folosind bicele, s-au retras. Iar când a auzit că

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por este roman, comandantul s-a temut pentru că ordonase ca Pavel să fie legat.

30El dorea să înţeleagă de la iudei care erau acuzaţiile pe care le puteau formula împotriva lui Pavel. A doua zi l-a eliberat şi a ordonat o reuniune la care au fost chemaţi liderii preoţilor şi toţi membrii Sanhedrinului. Apoi l-a adus acolo şi pe Pavel.

Fapte 23

1Pavel s-a uitat cu atenţie la Sanhedrin şi a zis: „Fraţilor, Dumnezeu cunoaşte că am trăit până astăzi făcând exact ce mi-a cerut conştiinţa.”

2Atunci marele preot Anania a ordonat celor care erau lângă el să îl lovească pe Pavel peste gură.

3Pavel i-a zis: „Te va bate Dumnezeu, perete văruit! Stai acolo ca să mă judeci în acord cu legea mozaică; şi totuşi o încalci ordonând să fiu lovit!”

4Cei care stăteau lângă el, iau zis lui Pavel: „Îl insulţi pe marele preot al lui Dumnezeu?”

5Pavel a răspuns: „Nu am realizat, fraţilor, că este marele preot. Ştiu că este scris: «Să nu vorbeşti rău despre conducătorul poporului tău!»“

6Pavel ştia că Sanhedrinul era format din gruparea saducheilor împreună cu cea a fariseilor. Atunci el a strigat în faţa tuturor: „Fraţilor, eu sunt fariseu; iar tatăl meu a fost de asemenea fariseu! Sunt acuzat pentru că am speranţa că va fi o înviere a celor morţi!”

7După ce au auzit ei aceste cuvinte, s-a produs o mare dispută între farisei şi saduchei. Şi din acel moment, adunarea s-a împărţit în două grupuri.

8Cel format din saduchei susţinea că nu există nici înviere, nici îngeri şi nici spirit; iar grupul fariseilor credea că toate acestea există.

9S-a produs o mare dispută. Astfel, nişte învăţători ai legii mozaice care făceau parte din grupul fariseilor, s-au ridicat în picioare foarte determinaţi şi au zis: „Nu constatăm nimic rău la acest om. Putem oare să îl acuzăm dacă s-a întâmplat să îi fi vorbit vreun spirit sau vreun înger?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem

10Pentru că tensiunea dintre ei creştea, comandantul garnizoanei se temea pentru integritatea fizică a lui Pavel. Fiind conştient că puteau oricând să îl rupă în bucăţi, a ordonat soldaţilor să meargă între ei, să îl scoată de acolo pe Pavel şi să îl ducă în fortăreaţă.

11În următoarea noapte, Isus i S-a revelat lui Pavel şi i-a zis: „Curaj! Aşa cum ai mărturisit despre Mine oamenilor din Ierusalim, trebuie să vorbeşti în calitate de martor pentru Mine şi la Roma!”

12În următoarea dimineaţă, iudeii au conceput un plan pentru omorârea lui Pavel; şi au decis sub ameninţarea unui blestem că nu vor mânca şi nici nu vor bea nimic până nu îl vor pune în aplicare.

13Cei care făcuseră această convenţie erau aproximativ patruzeci de persoane.

14Ei s-au dus la liderii preoţilor şi la bătrâni, cărora le-au zis: „Noi am acceptat riscul unui mare blestem, promiţând să nu gustăm nimic până nu îl vom omorî pe Pavel.

15Acum, planul trebuie să funcţioneze astfel: împreună cu Sanhedrinul, veţi ruga pe comandantul garnizoanei să îl aducă mâine între voi, cu pretextul că doriţi să îi analizaţi mai atent concepţiile. Noi vom fi pregătiţi atunci să îl omorâm înainte să ajungă el acolo.”

16Fiul surorii lui Pavel i-a auzit discutând planul acestui complot. Apoi s-a dus în fortăreaţă şi l-a anunţat pe Pavel.

17Atunci Pavel a chemat pe unul dintre centurioni şi i-a zis: „Condu acest tânăr la comandant, pentru că doreşte să îi ofere o informaţie.”

18Centurionul l-a dus pe tânăr la comandantul garnizoanei şi i-a zis: „Deţinutul Pavel m-a rugat să aduc la tine pe acest tânăr care doreşte să îţi vorbească.”

19Comandantul l-a luat de mână şi a plecat împreună cu el într-un loc separat, unde l-a întrebat: „Ce doreşti să îmi spui?”

20El a răspuns: „Iudeii au făcut o înţelegere împreună cu cei din Sanhedrin ca să îţi ceară mâine să îl aduci din nou pe Pavel între ei. Vor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

pretinde că doresc să analizeze din nou concepţia lui religioasă.

21Dar tu să nu le aprobi cererea; pentru că, de fapt, ei intenţionează altceva. Sunt deja aproximativ patruzeci de persoane care au jurat să nu mănânce şi să nu bea nimic până nu îl vor omorî. Acum ei aşteaptă doar să fii de acord cu propunerea lor.”

22Comandantul l-a lăsat pe acel tânăr să plece şi i-a ordonat să nu mai spună nimănui ce îi relatase lui.

23Apoi el a chemat doi centurioni şi le-a zis: „Să fiţi pregătiţi cu două sute de soldaţi, şaptezeci de călăreţi şi două sute de lăncieri, pentru o deplasare în această noapte la Cezareea. Veţi pleca în a treia oră a nopţii.

24Luaţi şi cai pentru transportul lui Pavel, ca să ajungă protejat până la guvernatorul Felix!”

25A scris şi un mesaj adresat lui Felix. El avea următorul conţinut:

26„Claudius Lisias, către excelenţa sa, guvernatorul Felix: Salutări!

27Iudeii au prins acest om şi intenţionau să îl omoare. Aflând că este cetăţean roman, am intervenit cu soldaţii mei şi l-am salvat.

28Apoi am vrut să ştiu ce acuzaţii formulau iudeii împotriva lui; şi l-am expus unei confruntări cu Sanhedrinul lor.

29Am constatat astfel că era acuzat doar de lucruri referitoare la legea lor religioasă. Deci nu era vinovat de încălcarea vreunei legi a satului care să fie pedepsită cu închisoarea sau cu moartea.

30Apoi am fost informat că iudeii organizaseră un complot împotriva lui. Acesta este motivul pentru care ţi l-am trimis imediat; şi am informat pe cei care îl acuză, să se prezinte la tine pentru rezolvarea acestui caz.”

31Conform ordinului primit, soldaţii l-au luat pe Pavel şi l-au dus noaptea până la Antipatris.

32A doua zi, soldaţii s-au întors în fortăreaţă, iar călăreţii şi-au continuat drumul împreună cu el.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

33Când au ajuns în Cezareea, călăreţii au înmânat scrisoarea guvernatorului şi i l-au predat pe Pavel.

34După ce a citit-o, guvernatorul a întrebat care este provincia din care provine Pavel. Când a auzit că Pavel este originar din Cilicia, i-a zis:

35„Mă voi ocupa de cazul tău după ce vor veni şi cei care te acuză.” Apoi a ordonat să fie păzit în fortăreaţa lui Irod.

Fapte 24

1După cinci zile a venit marele preot Anania împreună cu unii dintre bătrânii poporului *(iudeu)*, însoţiţi de un avocat care se numea Tertulius. Apoi au prezentat guvernatorului o plângere pe care o formulaseră împotriva lui Pavel.

2După ce acesta a fost adus între ei, Tertulius a spus: „Excelenţă, noi apreciem că tu eşti cel care a avut o remarcabilă contribuţie la climatul de mare stabilitate în care trăim. Naţiunea noastră a beneficiat de multele reforme pe care le-ai iniţiat.

3Noi suntem foarte mulţumiţi şi recunoaştem oriunde şi oricând aceste realizări.

4Dar ca să nu te deranjez prea mult, te rog să fii binevoitor şi să mai asculţi câteva cuvinte.

5Am constatat că acest om este ca o epidemie. Concret, el produce conflicte între toţi iudeii din lume şi este liderul grupării nazarinenilor.

6A încercat să profaneze chiar şi templul. Atunci noi l-am prins [şi intenţionam să îl judecăm în conformitate cu legea noastră.

7Dar comandantul Lisias a venit în forţă şi l-a luat dintre noi, spunând că cei care îl acuză, să vină la tine pentru rezolvarea cazului.].

8Dacă îl vei interoga, vei constata singur toate aceste lucruri de care îl acuzăm.”

9Iudeii care erau prezenţi acolo, au susţinut avocatul lor, declarând că acesta este adevărul.

10După ce guvernatorul i-a făcut semn cu mâna permiţându-i să vorbească, Pavel a zis: „Ştiind că de mulţi ani eşti judecătorul acestei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

naţiuni, mă simt încurajat să vorbesc pentru a mă apăra.

11Poţi să verifici că nu sunt mai mult de douăsprezece zile de când am mers la Ierusalim ca să mă închin.

12Acolo nu am fost găsit certându-mă cu cineva în *(zona de lângă)* templu şi nici provocând oamenii la conflicte în sinagogă ori în vreun alt loc din oraş.

13Deci acuzaţia lor deja formulată nu poate fi susţinută cu fapte.

14Recunosc totuşi în faţa ta că slujesc Dumnezeului strămoşilor noştri în acord cu acel «Drum» despre care ei spun că este promovat de o sectă care propagă idei greşite. Eu cred tot ce este scris în cărţile Legii *(lui Moise)* şi în ale profeţilor.

15Am aceeaşi speranţă pe care o împărtăşesc şi ei. Ea se referă la faptul că Dumnezeu va face într-o zi să învie atât cei corecţi, cât şi cei incorecţi.

16Acesta este motivul pentru care mi-am dat tot interesul să fac ce este bine faţă de Dumnezeu şi faţă de oameni, în acord cu îndemnurile conştiinţei mele.

17După o absenţă de mai mulţi ani, am revenit la Ierusalim ca să ofer nişte daruri oamenilor *(săraci)* din poporul meu şi să aduc sacrificii în *(zona de lângă)* templu.

18În acest context, nişte iudei din Asia m-au observat tocmai când terminasem ritualul de purificare de la templu. Atunci nu eram înconjurat de mulţimi de oameni şi nici nu produceam dezordine.

19Erau acolo şi nişte iudei din Asia. Dacă măcar ei ar fi avut ceva de reclamat despre mine, ar fi trebuit să fie prezenţi aici.

20Sau poate îţi vor explica cei prezenţi care sunt acele lucruri rele pe care mi le pot reproşa în urma prezentării mele în faţa Sanhedrinului.

21Singura acuzaţie care mi-ar putea fi adusă, este aceea că am strigat «Eu sunt judecat de voi pentru concepţia pe care o am în legătură cu învierea!»“

22Atunci Felix care era bine informat cu privire la acest „Drum”, a întrerupt şedinţa,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

spunând: „Verdictul meu va fi dat atunci când va veni comandantul Lisias!”

23Apoi a ordonat centurionului responsabil de Pavel, să îl păzească, dar să îi ofere libertatea de a fi vizitat şi îngrijit de cei care doreau să îl ajute.

24După câteva zile, a venit Felix împreună cu soţia lui care era iudeică. Ea se numea Drusila. El a trimis atunci pe cineva să îl aducă pe Pavel. Apoi l-a ascultat vorbind despre credinţa în Isus Cristos.

25În cadrul discursului lui, Pavel a vorbit şi despre dreptate, despre autocontrol, ca şi despre judecata divină din viitor. Atunci Felix i-a zis speriat: „Suficient! Poţi să pleci. Te voi chema când voi mai avea timp.”

26El spera în acelaşi timp că Pavel îi va oferi bani. Acesta era motivul pentru care îl chema frecvent ca să îi vorbească.

27Au trecut astfel doi ani; iar Felix a fost înlocuit cu Porcius Festus. Vrând să obţină favoarea iudeilor, Felix lăsase pe Pavel în închisoare.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia

Fapte 25

1La trei zile după ce a venit să preia funcţia de guvernator al provinciei, Festus a plecat din Cezareea la Ierusalim.

2Cei mai remarcabili preoţi şi conducătorii iudeilor i-au prezentat o plângere în care îl acuzau pe Pavel;

3apoi l-au rugat să îl aducă la Ierusalim. Dar ei intenţionau să îl omoare pe drum.

4Festus le-a spus că Pavel este închis la Cezareea şi că el însuşi urmează să se ducă acolo în scurt timp.

5Apoi le-a mai zis: „Conducătorii voştri să vină împreună cu mine; şi dacă acest om este vinovat, vor avea posibilitatea să îmi demonstreze.”

6Nu a mai stat acolo decât opt sau zece zile. Apoi a plecat la Cezareea. A doua zi după venirea lui, Festus a intrat în sala de judecată şi a ordonat ca Pavel să fie adus acolo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

7Când a venit Pavel, iudeii care veniseră din Ierusalim l-au înconjurat şi au formulat împotriva lui grave acuzaţii pe care nu le puteau dovedi.

8Pavel şi-a prezentat apărarea zicând: „Nu am încălcat nici legea iudeilor, nici regulamentul templului şi nici vreo lege decretată de Cezar!”

9Pentru că Festus intenţiona să aibă relaţii bune cu iudeii, i-a zis lui Pavel: „Vrei să mergi la Ierusalim şi să îţi judec acolo cauza?”

10Pavel a răspuns: „Eu sunt acum la tribunalul Cezarului. Consider că aici trebuie să fiu judecat. Iudeilor nu le-am făcut nicio nedreptate, aşa cum deja te-ai convins.

11Dacă am comis vreo faptă care necesită pedeapsa cu moartea, eu nu vreau să mă sustrag unei asemenea decizii. Dar în acelaşi timp, dacă acuzaţiile iudeilor nu sunt adevărate, nimeni nu are dreptul să mă predea lor. Vreau fiu judecat chiar de către Cezar!”

12Atunci, după ce şi-a consultat consilierii, Festus a zis: „Dacă vrei să fii judecat de Cezar, aşa se va întâmpla. Chiar el va prezida judecarea cazului tău!”

13După câteva zile, regele Agripa a sosit la Cezareea împreună cu soţia lui care se numea Berenice. El îi făcea astfel o vizită lui Festus, ca să îl felicite.

14Pentru că stătea acolo de mai multe zile, Festus i-a vorbit regelui despre Pavel. El a zis: „Am un deţinut care stă în închisoare din perioada în care provincia era guvernată de Felix.

15Atunci când eram în Ierusalim, conducătorii preoţilor şi bătrânii iudeilor l-au acuzat şi mi-au cerut să îl condamn.

16Le-am explicat că romanii nu au obiceiul să condamne pe cineva decât după ce i s-a dat posibilitatea să se apere faţă de tot ce este acuzat.

17Astfel, când au sosit aici împreună cu mine, chiar în următoarea zi am mers cu ei în tribunal şi am ordonat să fie adus acolo.

18Dar când reclamanţii lui s-au ridicat să îl acuze, am constatat cu surprindere că nu au vorbit despre nimic din tot ce mă aşteptam.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum
delito referiram dos crimes de que eu
suspeitava.
19 Traziam contra ele algumas questões
referentes à sua própria religião e
particularmente a certo morto, chamado Jesus,
que Paulo afirmava estar vivo.
20 Estando eu perplexo quanto ao modo de
investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria
ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito
disso.
21 Mas, havendo Paulo apelado para que
ficasse em custódia para o julgamento de
César, ordenei que o acusado continuasse
detido até que eu o enviasse a César.
22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também
gostaria de ouvir este homem. Amanhã,
respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e
Berenice, com grande pompa, tendo eles
entrado na audiência juntamente com oficiais
superiores e homens eminentes da cidade,
Paulo foi trazido por ordem de Festo.
24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós
que estais presentes conosco, vedes este
homem, por causa de quem toda a multidão
dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém
como aqui, clamando que não convinha que
ele vivesse mais.
25 Porém eu achei que ele nada praticara
passível de morte; entretanto, tendo ele
apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao
imperador.
26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de
positivo que escreva ao soberano; por isso, eu
o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua,
ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha
eu alguma coisa que escrever;
27 porque não me parece razoável remeter um
preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as
acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

19Toată disputa dintre ei şi acest om era în
legătură cu religia lor şi despre un anume Isus
care murise, dar despre care Pavel declara că
este viu.
20Pentru că aveam în faţă un caz ciudat şi nu
ştiam ce decizie să iau, l-am întrebat dacă
doreşte să meargă la Ierusalim ca să fie judecat
acolo.
21Dar acest Pavel a refuzat propunerea mea. Şi
atunci am ordonat să fie păzit în continuare,
până îl voi trimite să fie judecat de Cezar,
conform dorinţei lui.”
22Agripa i-a zis lui Festus: „Doresc să îl ascult
şi eu.” Iar Festus a răspuns: „Mâine vei avea
această ocazie.”
23A doua zi, Agripa şi Berenice au venit în
mod festiv la sala de audieri împreună cu
comandanţii militari şi cu cei mai importanţi
oameni ai oraşului. Festus a ordonat să fie adus
şi Pavel.
24Atunci el a zis: „Rege Agripa şi voi toţi care
sunteţi aici împreună cu noi! Priviţi acest om
despre care toţi iudeii din Ierusalim şi din
această zonă susţin că nu merită să mai
trăiască!
25Am ajuns la concluzia că, de fapt, el nu a
făcut nimic pasibil de pedeapsa capitală; şi
pentru că din proprie iniţiativă a cerut să fie
judecat de Cezar, am decis să i-l trimit.
26Totuşi, sunt încă într-o situaţie delicată: nu
ştiu cum să justific Cezarului trimiterea
acestui om în faţa lui… Prezint asistenţei acest
caz ciudat şi în mod special ţie, rege Agripa.
Sper că după ce îl veţi investiga, voi avea ce
să scriu despre el.
27Altfel, mi se pare absurd să trimit Cezarului
un deţinut fără să pot preciza clar acuzaţiile
care i se aduc.”

Fapte 26

1Agripa a zis lui Pavel: „Poţi să vorbeşti,
apărându-ţi cauza!” Atunci Pavel a întins

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse:
É permitido que uses da palavra em tua defesa.
Então, Paulo, estendendo a mão, passou a
defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo
privilégio de, hoje, na tua presença, poder
produzir a minha defesa de todas as acusações
feitas contra mim pelos judeus;

3 mormente porque és versado em todos os
costumes e questões que há entre os judeus;
por isso, eu te peço que me ouças com
paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade,
como decorreu desde o princípio entre o meu
povo e em Jerusalém, todos os judeus a
conhecem;

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles
desde o princípio, se assim o quiserem
testemunhar, porque vivi fariseu conforme a
seita mais severa da nossa religião.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da
esperança da promessa que por Deus foi feita
a nossos pais,

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus
fervorosamente de noite e de dia, almejam
alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei,
que eu sou acusado pelos judeus.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus
ressuscite os mortos?

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas
coisas devia eu praticar contra o nome de
Jesus, o Nazareno;

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu
recebido autorização dos principais
sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas
prisões; e contra estes dava o meu voto,
quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as
sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E,
demasiadamente enfurecido contra eles,
mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco,
levando autorização dos principais sacerdotes
e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi
uma luz no céu, mais resplandecente que o sol,

mâna şi a început să îşi prezinte argumentele
apărării. El a zis:

2„Rege Agripa, mă consider fericit că eşti
prezent astăzi aici, asistând la apărarea pe care
mi-am formulat-o faţă de tot ce mă acuză
iudeii.

3Tu cunoşti foarte bine toate obiceiurile şi
disputele lor. Din acest motiv, te rog să mă
asculţi cu răbdare.

4Toţi iudeii mă cunosc încă de când eram
tânăr, pentru că am trăit între ei în Ierusalim.

5Dacă ar recunoaşte, ei ştiu şi ar putea
confirma despre mine că am trăit ca fariseu,
conformându-mă celei mai stricte grupări a
oamenilor noştri religioşi.

6Iar acum sunt acuzat pentru că sper că
Dumnezeu Îşi va respecta promisiunea pe care
a făcut-o strămoşilor noştri.

7De fapt, toate cele douăsprezece familii din
care s-a dezvoltat poporul nostru, slujesc lui
Dumnezeu ziua şi noaptea, sperând că
Dumnezeu va respecta această promisiune. Să
ştii, rege, că acuzaţiile iudeilor sunt în directă
legătură cu acest lucru.

8Chiar nu credeţi că Dumnezeu învie pe cei
care au murit?

9Să ştiţi că şi eu am fost foarte convins că
trebuie să mă opun numelui lui Isus din
Nazaret.

10Şi exact aşa am acţionat în Ierusalim. Fiind
autorizat de marii preoţi, am contribuit la
ajungerea în închisoare a multor sfinţi. Iar
când se decidea omorârea lor, eu eram între cei
care votau în favoarea acestei decizii.

11I-am pedepsit de multe ori în toate
sinagogile şi îi forţam să declare că renunţă la
această credinţă. Am fost atât de provocat,
încât i-am persecutat chiar şi în alte oraşe.

12Când mă duceam cu acest scop la Damasc
având totală autoritate conferită de aprobarea
scrisă de la conducătorii preoţilor,

13să ştii, rege, că pe acel drum mi s-a întâmplat
ceva *(ciudat)*. În timpul amiezii, am văzut o
lumină din cer care a strălucit în jurul meu şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz
que me falava em língua hebraica: Saulo,
Saulo, por que me persegues? Dura coisa é
recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR?
Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus,
a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés,
porque por isto te apareci, para te constituir
ministro e testemunha, tanto das coisas em que
me viste como daquelas pelas quais te
aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os
quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres
das trevas para a luz e da potestade de Satanás
para Deus, a fim de que recebam eles remissão
de pecados e herança entre os que são
santificados pela fé em mim.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente
à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de
Damasco e em Jerusalém, por toda a região da
Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e
se convertessem a Deus, praticando obras
dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me
prenderam, estando eu no templo, e tentaram
matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus,
permaneço até ao dia de hoje, dando
testemunho, tanto a pequenos como a grandes,
nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés
disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o
primeiro da ressurreição dos mortos,
anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa,
Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco,
Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco,
ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo
palavras de verdade e de bom senso.

în jurul celor care erau cu mine. Ea era mai intensă decât aceea produsă de soare.

14Atunci toţi am căzut la pământ şi am auzit o
voce care îmi zicea în limba aramaică «Saul,
Saul! De ce Mă persecuţi? Îţi produci singur
suferinţă prin tot ce faci!»

15Eu am zis: «Cine eşti, Doamne?» Iar El mi-
a răspuns: «Eu sunt Isus – Cel pe care Îl
persecuţi!

16Dar acum, ridică-te; pentru că ţi-am oferit
ocazia să Mă cunoşti. Vreau să te desemnez ca
slujitor al Meu şi ca martor. Tu vei vorbi
altora, spunându-le nu numai că M-ai văzut, ci
şi tot ce îţi voi mai revela.

17Te-am ales dintre oamenii poporului tău şi
dintre toate celelalte naţiuni – la care te şi
trimit –

18să le deschizi ochii, ca să se întoarcă din
întuneric la lumină şi de sub autoritatea
Satanei, la Dumnezeu. Astfel ei vor putea să
creadă în Mine şi să primească prin această
credinţă iertarea pentru păcatele lor şi
facilităţile celor sfinţiţi.»

19Acum cred că ai înţeles, rege Agripa, că nu
m-am opus acestei viziuni cereşti.

20În consecinţă, am predicat întâi celor din
Damasc, apoi în Ierusalim, în toată Iudeea şi
între toate celelalte naţiuni, spunându-le să
adopte modul lui Dumnezeu de a gândi şi să
demonstreze apoi prin fapte că acest lucru s-a
întâmplat în viaţa lor.

21Acesta este motivul pentru care m-au prins
iudeii în *(zona)* templu*(lui)* şi intenţionau să
mă omoare.

22Dar până în această zi am supravieţuit cu
ajutorul lui Dumnezeu; şi am avut astfel ocazia
să fac declaraţii şi aici, atât în faţa
subordonaţilor, cât şi în faţa celor care deţin
autoritatea în stat. Totuşi, eu nu vorbesc despre
ceva nou. Tot ce predic eu oamenilor, este în
acord cu ce fusese deja prezis în scrierile lui
Moise şi în cele ale profeţilor.

23Acolo a fost scris că Cel care se va numi
Cristos, trebuie să sufere şi că după ce El va fi
prima persoană care va învia, va oferi lumină
poporului nostru şi celorlalte naţiuni."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

24 În timp ce vorbea el astfel ca să îşi susţină cauza, Festus i-a zis cu intensitate în voce: „Pavel, ai înnebunit din cauza excesului tău de învăţătură!”

25 Dar Pavel i-a zis: „Nu sunt nebun, excelenţa ta, Festus! Ce spun este adevărat şi bine judecat.

26 Îmi permit să vorbesc regelui fără reţineri, pentru că sunt convins că el cunoaşte aceste lucruri. Ele nu s-au întâmplat undeva într-un loc nesemnificativ *(al imperiului)*.

27 Rege Agripa, crezi că este adevărat ce au scris profeţii? Eu ştiu că tu crezi!”

28 Atunci Agripa a zis lui Pavel: „Observ că eşti decis să mă determini ca în scurt timp să devin *(şi eu)* creştin!”

29 Pavel a zis: „Indiferent dacă se va întâmpla curând sau mai târziu, vă doresc tuturor ca Dumnezeu să vă ajute să fiţi ca mine, cu excepţia acestor lanţuri…!”

30 Atunci regele, guvernatorul, Berenice şi toţi cei care erau împreună cu ei, s-au ridicat.

31 Apoi, în timp ce plecau, ziceau unii altora: „Acest om nu a făcut nimic care să necesite pedeapsa capitală sau detenţia.”

32 Iar Agripa a zis lui Festus: „Dacă nu ar fi cerut să fie judecat de Cezar, acum ar fi putut fi eliberat!”

Fapte 27

1 Apoi a fost luată decizia să plecăm cu o corabie în Italia. Împreună cu alţi deţinuţi, Pavel a fost predat unui centurion numit Iulius. El făcea parte din garnizoana imperială.

2 Am plecat din portul Adramit cu o corabie care urma să treacă prin mai multe porturi ale Asiei. Împreună cu noi venise şi Aristarh – un macedonean care provenea din Tesalonic.

3 A doua zi am ajuns în portul Sidon. Iulius a fost binevoitor cu Pavel şi i-a permis să îşi viziteze prietenii care i-au dat un ajutor pentru călătorie.

4 După ce am plecat de acolo, am navigat pe lângă sudul coastelor insulei Cipru, ca să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

10 dizendo-lhes: SENHORes, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

evităm vântul care bătea în sensul opus deplasării noastre.

5Am traversat marea navigând pe lângă Cilicia şi pe lângă Pamfilia; apoi am ajuns la portul Mira, în Licia.

6Acolo, centurionul a găsit o corabie care venea din Alexandria şi care mergea în Italia. El a decis să călătorim cu ea;

7şi am plecat navigând încet şi cu dificultate, până am ajuns la Cnidus. Dar pentru că vântul bătea din faţă, am navigat la adăpost, pe lângă insula Creta, trecând de oraşul Salmona.

8După ce am depăşit foarte greu zona coastelor insulei, am ajuns la un loc numit „Porturi bune”, în apropierea oraşului Lasea.

9Acolo am stat mult timp; iar călătoria pe mare devenea periculoasă, pentru că deja trecuse vremea Postului. Atunci Pavel a spus tuturor:

10„Oamenilor, constat că dacă ne vom continua călătoria, va fi riscant atât pentru încărcătura corăbiei, cât şi pentru viaţa noastră!”

11Dar centurionul a ignorat ce spusese Pavel; şi a ascultat sfatul pe care i l-au dat comandantul corăbiei şi proprietarul ei.

12Ei intenţionau să ierneze acolo, dar au constatat că acest lucru le era imposibil. Atunci cei mai mulţi dintre cei din corabie l-au convins să călătorească mai departe pe mare până la Fenix. Acesta era un port al Cretei şi avea deschidere atât spre nord-est, cât şi spre sud-vest.

13Vântul bătea uşor dinspre sud; şi crezând că vor ajunge relativ uşor acolo, au plecat pe lângă insula Creta şi au navigat cât au putut de aproape de ea.

14Dar în scurt timp, a început să sufle dinspre insulă un vânt care venea din direcţia nord-est.

15Corabia nu a mai putut fi controlată de noi, ci ne-am lăsat duşi de vânt.

16Aşa am navigat trecând pe lângă o insulă mică numită Clauda; şi cu mare dificultate am reuşit să prindem barca de salvare a corăbiei.

17După ce au luat-o, marinarii au legat corabia cu frânghii; şi ca să nu eşueze în bancurile de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: SENHORes, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

nisip ale Sirtei, au coborât pânzele; şi astfel am fost duşi de vânt…

18Pentru că a doua zi furtuna era din ce în ce mai intensă, marinarii au început să arunce în apă încărcătura corăbiei;

19iar în a treia zi, cu propriile lor mâini au aruncat şi echipamentul acesteia.

20Pentru un timp de mai multe zile, nu am mai văzut pe cer nici soarele şi nici stelele. Furtuna era atât de violentă, încât nimeni nu mai spera că va supravieţui.

21După mult timp în care oamenii nu mâncaseră, Pavel s-a ridicat în picioare între ei şi le-a zis: „Oamenilor, trebuia să mă ascultaţi când v-am propus să nu plecăm din Creta. Dacă aţi fi făcut aşa, am fi evitat avariile şi aceste pagube.

22Dar acum vă propun să vă încurajaţi, pentru că niciunul dintre voi nu va muri. Va fi distrusă doar această corabie.

23În timpul nopţii care a trecut, a venit la mine un înger al Dumnezeului căruia îi aparţin şi pe care îl slujesc.

24Acel înger mi-a spus: «Pavel, fi liniştit! Pentru că tu trebuie să ajungi în faţa Cezarului. Şi din această cauză, Dumnezeu va salva viaţa tuturor celor care călătoresc împreună cu tine!»

25Deci liniştiţi-vă, oameni buni, pentru că eu am încredere în Dumnezeu. Cred că se va întâmpla exact aşa cum mi-a spus El.

26Acum va trebui doar să eşuăm pe o insulă.”

27În a paisprezecea noapte, în timp ce eram împinşi de vânt pe Marea Adriatică, marinarii au bănuit pe la mijlocul nopţii că ne apropiem de pământ.

28Au măsurat adâncimea apei şi au constatat că ea era de douăzeci de stânjeni. Au mai înaintat puţin, au măsurat din nou adâncimea şi au văzut că era de cincisprezece stânjeni.

29Pentru a evita lovirea de stânci, ei au aruncat patru ancore în partea din spate a corăbiei; şi apoi se rugau să se facă ziuă.

30Marinarii intenţionau să fugă din corabie. Spunând că doresc să arunce ancora în partea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se
estes não permanecerem a bordo, vós não
podereis salvar-vos.
32 Então, os soldados cortaram os cabos do
bote e o deixaram afastar-se.
33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos
que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o
décimo quarto dia em que, esperando, estais
sem comer, nada tendo provado.
34 Eu vos rogo que comais alguma coisa;
porque disto depende a vossa segurança; pois
nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de
cabelo.
35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu
graças a Deus na presença de todos e, depois
de o partir, começou a comer.
36 Todos cobraram ânimo e se puseram
também a comer.
37 Estávamos no navio duzentas e setenta e
seis pessoas ao todo.
38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio,
lançando o trigo ao mar.
39 Quando amanheceu, não reconheceram a
terra, mas avistaram uma enseada, onde havia
praia; então, consultaram entre si se não
podiam encalhar ali o navio.
40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao
mar, largando também as amarras do leme; e,
alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se
para a praia.
41 Dando, porém, num lugar onde duas
correntes se encontravam, encalharam ali o
navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas
a popa se abria pela violência do mar.
42 O parecer dos soldados era que matassem os
presos, para que nenhum deles, nadando,
fugisse;
43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo,
impediu-os de o fazer; e ordenou que os que
soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-
se ao mar e alcançar a terra.
44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns,
em tábuas, e outros, em destroços do navio. E
foi assim que todos se salvaram em terra.

din faţă a acesteia, de fapt ei coborâseră barca
de salvare.
31Dar Pavel a zis centurionului şi soldaţilor:
„Dacă ei nu rămân în corabie, nu veţi putea fi
salvaţi!”
32Atunci soldaţii au tăiat frânghiile bărcii de
salvare şi au lăsat-o să cadă.
33Înainte de ziuă, Pavel i-a invitat pe toţi să
mănânce, zicând: „De paisprezece zile
aşteptaţi *(deznodământul)* şi nu aţi mâncat
(mai) nimic.
34Vă propun să mâncaţi ceva, ca să puteţi
supravieţui. Nu vi se va întâmpla nimic rău.
Nici măcar un fir de păr de pe cap nu vi se va
pierde.”
35După ce a spus aceste cuvinte, a luat pâine şi
a mulţumit lui Dumnezeu pentru ea în faţa
tuturor. Apoi a rupt-o şi a început să mănânce.
36Atunci toţi ceilalţi s-au încurajat şi au
început să mănânce şi ei.
37În corabie erau în total două sute şaptezeci şi
şase de oameni.
38După ce s-au săturat, au aruncat în mare
grâul pe care îl mai aveau în corabie, ca să o
facă mai uşoară.
39Când s-a făcut ziuă, marinarii au observat că
în depărtare se vedea pământul. Dar ei nu
recunoşteau locul în care ajunseseră. Au văzut
un golf cu plajă şi au decis ca dacă va fi
posibil, să orienteze corabia spre acea zonă.
40Au tăiat legăturile ancorelor şi le-au lăsat să
cadă în mare. Apoi au dezlegat frânghiile care
ţineau cârma şi au ridicat pânza din faţă în
bătaia vântului, pentru ca să se îndrepte spre
mal.
41Dar corabia s-a înfipt într-un banc de nisip şi
s-a oprit. Partea din faţă a corăbiei a rămas
imobilizată acolo, iar din cea de la spate se
desprindeau bucăţi sub forţa valurilor.
42Soldaţii au propus ca prizonierii să fie
omorâţi, pentru ca niciunul să nu fugă.
43Dar centurionul care dorea să îl salveze pe
Pavel, nu a acceptat propunerea lor. Apoi a
ordonat celor care ştiau să înoate, să sară în apă
şi să ajungă primii pe mal.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se
chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular
humanidade, porque, acendendo uma
fogueira, acolheram-nos a todos por causa da
chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um
feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do
calor, prendeu-se-lhe à mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente
da mão dele, disseram uns aos outros:
Certamente, este homem é assassino, porque,
salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não
sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar
ou a cair morto de repente. Mas, depois de
muito esperar, vendo que nenhum mal lhe
sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele
um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio
pertencente ao homem principal da ilha,
chamado Públio, o qual nos recebeu e
hospedou benignamente por três dias.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria,
ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi
visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o
curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais
enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas
honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem,
nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num
navio alexandrino, que invernara na ilha e
tinha por emblema Dióscuros.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

44Iar celorlalţi le-a sugerat să se urce pe
scânduri sau pe bucăţi desprinse din corabie.
Şi astfel, toţi au ajuns în siguranţă pe mal.

Fapte 28

1După ce am scăpat de pericol, am aflat că
acea insulă se numea Malta.

2Locuitorii ei au fost surprinzător de amabili
cu noi. Pentru că începuse să plouă şi era frig,
ei ne-au invitat să ne încălzim la focul pe care
îl făcuseră.

3Pavel adunase nişte crengi şi le punea pe foc.
Din cauza căldurii, a ieşit un scorpion care s-a
prins de mâna lui.

4Când l-au văzut, locuitorii insulei au zis:
„Deşi a fost salvat din naufragiu, acest om este
totuşi un criminal: zeiţa Dreptatea nu îi
permite să trăiască!”

5Dar Pavel a scuturat scorpionul în foc, fără să
fie afectat de el.

6Ei aşteptau să îl vadă umflându-se sau căzând
mort. Dar după ce au constatat că trece mult
timp şi că nu i se întâmplă nimic rău, şi-au
schimbat părerea şi credeau că este un zeu.

7În apropiere de acea zonă, erau terenurile care
făceau parte din proprietatea lui Publius. Acela
era conducătorul insulei. El ne-a primit
binevoitor şi ne-a găzduit cu amabilitate zece
zile.

8Tatăl lui Publius zăcea în pat, bolnav de
dizenterie şi având febră. Pavel s-a dus la el, s-
a rugat punându-şi mâinile peste el şi l-a
vindecat.

9Apoi au venit şi ceilalţi bolnavi care existau
pe insulă; şi toţi care veneau la el, erau
vindecaţi.

10Ei s-au comportat faţă de noi cu un mare
respect; iar atunci când am plecat, ne-au oferit
toate lucrurile de care aveam nevoie pentru
călătorie.

11După aproximativ trei luni, am plecat cu o
corabie venită din Alexandria care staţionase
acolo în timpul iernii şi care avea pe ea semnul
Gemenilor.

12Am ajuns la Siracuza, unde am stat trei zile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No
dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois
dias, chegamos a Putéoli,

14 onde achamos alguns irmãos que nos
rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi
assim que nos dirigimos a Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas,
vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio
e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por
isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo
morar por sua conta, tendo em sua companhia
o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais
dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse:
Varões irmãos, nada havendo feito contra o
povo ou contra os costumes paternos, contudo,
vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos
dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram
soltar-me sob a preliminar de não haver em
mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me
compelido a apelar para César, não tendo eu,
porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e
falar; porque é pela esperança de Israel que
estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não
recebemos da Judéia nenhuma carta que te
dissesse respeito; também não veio qualquer
dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de
ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que
pensas; porque, na verdade, é corrente a
respeito desta seita que, por toda parte, é ela
impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram
em grande número ao encontro de Paulo na sua
própria residência. Então, desde a manhã até à
tarde, lhes fez uma exposição em testemunho
do reino de Deus, procurando persuadi-los a
respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés
como pelos profetas.

13Apoi ne-am continuat călătoria, navigând
spre Regium. A doua zi a început să bată
vântul dinspre Sud; iar după încă o zi am ajuns
la Puzole.

14Acolo am întâlnit nişte fraţi; şi am rămas la
ei şapte zile. Apoi am ajuns la Roma,

15unde începând cu Forumul lui Apius şi până
la „Trei hanuri”, ne-au întâmpinat fraţi care
auziseră că am sosit. Pavel a fost încurajat
văzându-i; şi I-a mulţumit lui Dumnezeu.

16Când am sosit la Roma, centurionul a predat
prizonierii; iar lui Pavel i s-a permis să
locuiască singur, fiind păzit de un soldat.

17După trei zile, Pavel i-a chemat pe
conducătorii iudeilor; şi după ce s-au adunat,
el le-a zis: „Fraţilor, deşi nu am făcut nimic
rău poporului meu şi nici nu am ignorat vreun
obicei strămoşesc, am fost arestat în Ierusalim
şi apoi predat romanilor.

18După interogatoriu, ei intenţionau să mă
elibereze, pentru că nu făcusem nicio faptă
care se pedepseşte cu moartea.

19Dar pentru că iudeii au contestat decizia lor,
am fost determinat să solicit judecarea cazului
meu în faţa Cezarului, deşi nu intenţionez să
îmi acuz poporul.

20Acum cred că înţelegeţi motivul pentru care
am solicitat această întâlnire cu voi. Să ştiţi
deci că eu sunt legat cu aceste lanţuri din cauza
speranţei pe care o are poporul Israel!”

21Ei i-au zis: „Noi nu am primit din Iudeea
nicio scrisoare referitoare la cazul tău; şi nici
fraţii care au venit aici nu au nimic rău de spus
despre tine.

22Dar ştiind că această grupare provoacă
oriunde ostilitate, suntem interesaţi să îţi
cunoaştem concepţiile.”

23Au stabilit împreună o zi, în care Pavel a fost
vizitat de foarte mulţi iudei la locuinţa unde
găzduia. El le-a vorbit despre Regatul lui
Dumnezeu. Încerca să îi convingă, folosind ca
dovezi *(unele)* texte citate din cărţile scrise de
Moise şi din cărţile profeţilor. Le vorbea de
dimineaţa până seara…

24Unii au fost convinşi de argumentele lui, dar
alţii au refuzat să creadă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo
que ele dizia; outros, porém, continuaram
incrédulos.
25 E, havendo discordância entre eles,
despediram-se, dizendo Paulo estas palavras:
Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por
intermédio do profeta Isaías, quando disse:
26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido,
ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não
percebereis.
27 Porquanto o coração deste povo se tornou
endurecido; com os ouvidos ouviram
tardiamente e fecharam os olhos, para que
jamais vejam com os olhos, nem ouçam com
os ouvidos, para que não entendam com o
coração, e se convertam, e por mim sejam
curados.
28 Tomai, pois, conhecimento de que esta
salvação de Deus foi enviada aos gentios. E
eles a ouvirão.
29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus,
tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua
própria casa, que alugara, onde recebia todos
que o procuravam,
31 pregando o reino de Deus, e, com toda a
intrepidez, sem impedimento algum, ensinava
as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

25Ei au plecat contrazicându-se unii pe alţii,
fapt care l-a determinat pe Pavel să le mai
spună: „Spiritul Sfânt a vorbit cu mare
exactitate prin profetul Isaia,
26când a zis: «Du-te la acest popor şi spune-i:
‘Veţi auzi, dar nu veţi înţelege; veţi privi, dar
nu veţi vedea!’
27Se va întâmpla aşa pentru că au devenit
insensibili în sufletul lor din momentul în care
şi-au astupat urechile şi şi-au închis ochii.
Astfel ei refuză să se întoarcă la Mine şi şi-au
anulat orice posibilitate de a fi vindecaţi.»
28Trebuie să ştiţi că Dumnezeu a oferit această
posibilitate de salvare *(şi)* celorlalte naţiuni; şi
ele vor beneficia de ea!”
29[Când au auzit aceste cuvinte, iudeii au
plecat certându-se între ei.]
30Pavel a rămas doi ani la Roma *(în arest la
domiciliu)*, într-o casă în care locuia cu chirie.
Acolo el primea pe toţi cei care doreau să îl
viziteze.
31Le predica despre Regatul lui Dumnezeu,
învăţându-i fără restricţii şi cu mult curaj
despre Stăpânul Isus Cristos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Epístola de Paulo aos Romanos

Romanos 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para
ser apóstolo, separado para o evangelho de
Deus,

2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por
intermédio dos seus profetas nas Sagradas
Escrituras,

3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a
carne, veio da descendência de Davi

4 e foi designado Filho de Deus com poder,
segundo o espírito de santidade pela
ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo,
nosso SENHOR,

5 por intermédio de quem viemos a receber
graça e apostolado por amor do seu nome, para
a obediência por fé, entre todos os gentios,

6 de cujo número sois também vós, chamados
para serdes de Jesus Cristo.

7 A todos os amados de Deus, que estais em
Roma, chamados para serdes santos, graça a
vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai,
e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus,
mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós,
porque, em todo o mundo, é proclamada a
vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito,
no evangelho de seu Filho, é minha
testemunha de como incessantemente faço
menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando
que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se
me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de
repartir convosco algum dom espiritual, para
que sejais confirmados,

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Romani

Romani 1

1Pavel, sclav al lui Isus Cristos, chemat să fie
apostol şi selectat pentru proclamarea Veştii
Bune a lui Dumnezeu.

2Această Veste Bună fusese deja promisă de
El în sfintele Scripturi prin intermediul
profeţilor Săi.

3Ea se referă la Fiul Lui, care din punct de
vedere omenesc, este un descendent al lui
David.

4Dar în legătură cu spiritul sfinţeniei, prin
faptul că a înviat, El a fost confirmat
convingător ca Fiu al lui Dumnezeu. Desigur,
vă vorbesc despre Isus Cristos, Stăpânul
nostru.

5Prin El am primit harul şi slujba de apostol;
pentru ca având în vedere numele Său, să aduc
toate naţiunile la credinţa care produce
ascultarea *(de Dumnezeu)*.

6Între aceste naţiuni ale lumii, sunteţi şi voi,
care aţi fost chemaţi să aparţineţi lui Isus
Cristos.

7Deci vouă, tuturor celor care trăiţi ca iubiţi ai
lui Dumnezeu în Roma şi care sunteţi chemaţi
să fiţi sfinţi, vă transmit har şi pace de la
Dumnezeu – Tatăl nostru – şi de la Stăpânul
Isus Cristos.

8Mai întâi, având în vedere faptul că aveţi o
credinţă care este cunoscută în toată lumea,
(vreau să ştiţi că) Îi mulţumesc Dumnezeului
meu prin Isus Cristos pentru voi toţi.

9Dumnezeu, căruia Îi slujesc în spiritul meu
proclamând Vestea Bună a Fiului Său, îmi este
martor că totdeauna vă amintesc în rugăciunile
mele.

10Astfel, cer ca în acord cu dorinţa lui
Dumnezeu, să am oportunitatea de a veni la
voi.

11Îmi doresc să vă *(re)*văd şi să beneficiaţi
astfel împreună de vreun dar spiritual pe care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

(aș putea) să vi-l ofer pentru edificarea voastră *(spirituală)*.

12În acest mod ne-am putea încuraja reciproc prin credința pe care o avem fiecare.

13Fraților, vreau să vă informez acum despre faptul că de mai multe ori am intenționat să vin ca să constat între voi vreun rezultat remarcabil, așa cum am procedat și cu *(acele comunități de creștini dintre)* celelalte națiuni. Dar până acum am fost obstrucționat.

14Eu sunt dator *(să proclam Vestea Bună)* atât grecului, cât și celui care nu aparține lumii educate; atât filosofului, cât și celui neimplicat în filozofie.

15Astfel, sunt disponibil să vă proclam Vestea Bună și vouă, celor care trăiți în Roma.

16Mie nu îmi este rușine de *(faptul că proclam)* această Veste Bună – pentru că vorbește despre ce poate să facă Dumnezeu pentru salvarea fiecăruia care crede *(mesajul ei)*, deși este prezentată întâi iudeului, apoi grecului.

17Ea revelează faptul că omul este considerat corect în relația lui cu Dumnezeu *(inițial)* prin credință și continuă să fie așa *(până la sfârșit)* tot prin credință. De fapt, așa este și scris în Scripturi: „Cel *(considerat)* corect, va trăi prin credință!”

18Dumnezeu Își revelează mânia din cer împotriva oricărei fapte *(omenești)* care Îl necinstește și împotriva oricăror nedreptăți ale oamenilor care obstrucționează astfel adevărul prin comiterea lor.

19El procedează așa cu ei, pentru că tot ce se poate cunoaște despre Sine, deja le-a revelat și le este cunoscut.

20Chiar de la început, Dumnezeu le-a facilitat *(oamenilor)* perceperea existenței Sale prin *(dovada oferită de)* acele însușiri invizibile – forța eternă și divinitatea Lui – revelate în Creație. Astfel, oamenii nu au nicio scuză,

21având în vedere faptul că deși L-au cunoscut pe Dumnezeu, nu L-au glorificat ca Dumnezeu și nici nu I-au mulțumit. Așa au ajuns să fie preocupați cu gânduri nesemnificative, iar inima le-a fost întunecată de propria lor nepricepere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

24 Por isso, Deus entregou tais homens à
imundícia, pelas concupiscências de seu
próprio coração, para desonrarem o seu corpo
entre si;

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em
mentira, adorando e servindo a criatura em
lugar do Criador, o qual é bendito
eternamente. Amém!

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões
infames; porque até as mulheres mudaram o
modo natural de suas relações íntimas por
outro, contrário à natureza;

27 semelhantemente, os homens também,
deixando o contato natural da mulher, se
inflamaram mutuamente em sua sensualidade,
cometendo torpeza, homens com homens, e
recebendo, em si mesmos, a merecida punição
do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento
de Deus, o próprio Deus os entregou a uma
disposição mental reprovável, para praticarem
coisas inconvenientes,

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e
maldade; possuídos de inveja, homicídio,
contenda, dolo e malignidade; sendo
difamadores,

30 caluniadores, aborrecidos de Deus,
insolentes, soberbos, presunçosos, inventores
de males, desobedientes aos pais,

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e
sem misericórdia.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus,
de que são passíveis de morte os que tais coisas
praticam, não somente as fazem, mas também
aprovam os que assim procedem.

22Pretinzând *(cu aroganţă)* că sunt înţelepţi, au
înnebunit.

23Au înlocuit gloria Dumnezeului etern cu o
imagine care reprezintă oameni muritori,
păsări, animale care merg pe patru picioare şi
reptile.

24În consecinţă, Dumnezeu i-a lăsat să fie
conduşi de dorinţele imorale pe care inima lor
le dorea satisfăcute; şi aşa au ajuns să îşi
dezonoreze corpurile între ei.

25Au pus minciuna în locul adevărului lui
Dumnezeu, slujind şi închinându-se creaturii
în locul Creatorului care merită să fie lăudat
pentru eternitate. Amin.

26În urma acestor fapte, Dumnezeu i-a lăsat să
fie devoraţi de dorinţele lor ruşinoase. Astfel,
femeile au practicat relaţii sexuale anormale în
locul celor naturale;

27iar bărbaţii, în mod asemănător, au înlocuit
relaţia sexuală normală *(cu femeia)* cu aceea
care se practică între ei. Dominaţi de dorinţele
lor *(păcătoase)*, au comis acte sexuale
ruşinoase unii cu alţii şi au primit în ei înşişi
pedeapsa pe care o meritau pentru
perversiunea lor.

28Pentru că au refuzat să păstreze pe
Dumnezeu în cunoaşterea lor, El i-a lăsat să
suporte consecinţele propriei lor minţi
depravate. Şi astfel au ajuns să facă lucruri
interzise.

29Aşa au devenit plini de nedreptate, de
răutate, de lăcomie şi de ură, de invidie, de
crime, de certuri, de înşelăciuni şi de acţiuni
motivate de răutate. De asemenea, sunt
bârfitori,

30calomniatori, manifestând ură faţă de
Dumnezeu, obraznici, aroganţi, lăudăroşi,
inventatori de rele, neascultători de părinţi,

31aberanţi în gândire. Ei nu îşi respectă
promisiunile, nu manifestă dragoste faţă de
alţii şi sunt fără milă.

32Deşi ştiu că Dumnezeu a decis în mod corect
că cei care fac aceste fapte merită moartea, ei
nu numai le comit, ci îi şi aprobă pe cei care le
practică.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Romani 2

1 În aceste condiţii, tu, care condamni pe alţii, indiferent cine eşti, nu ai nicio scuză pentru această atitudine. Condamnând pe altul, tu singur pronunţi condamnarea împotriva ta; pentru că şi tu faci lucrurile pe care le condamni în viaţa altuia.

2 Ştim că judecata lui Dumnezeu împotriva celor care procedează astfel, este conform adevărului.

3 Când condamni pe cel care face acele lucruri pe care şi tu le faci, crezi că vei scăpa de condamnarea lui Dumnezeu?

4 Sau poate îţi permiţi astfel să sfidezi marea Sa bogăţie de bunătate, de indulgenţă şi de răbdare… Oare nu vezi că bunătatea lui Dumnezeu te cheamă la pocăinţă?

5 Dar pentru că ai o inimă insensibilă care nu vrea să se pocăiască, îţi aduni astfel o „comoară” de mânie. Aceasta va determina pe Dumnezeu să te pedepsească în acea zi când Îşi va revela judecata Lui corectă pentru faptele tale.

6 El va recompensa pe fiecare om conform faptelor lui.

7 Astfel, va oferi viaţă eternă celor care în mod perseverent au făcut ce este bine urmărind gloria, onoarea şi nemurirea.

8 Dar va oferi mânie şi dezastru celor care cu ambiţii egoiste se opun adevărului şi agreează nedreptatea.

9 Cel care face răul, va suporta necaz şi suferinţă; şi acest lucru se va întâmpla întâi iudeului; apoi, la fel şi grecului.

10 Dar orice om care face binele, va beneficia de glorie, de onoare şi de pace – întâi iudeul, apoi la fel şi grecul;

11 pentru că Dumnezeu nu se comportă în mod părtinitor.

12 Cei care au păcătuit fără să cunoască cerinţele legii *(mozaice)*, vor muri fără să fie judecaţi în baza acestei legi. Dar cei care au păcătuit în timp ce cunoşteau legea *(mozaică)*, vor fi judecaţi conform acesteia.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito,

13Se va întâmpla aşa pentru că vor fi consideraţi corecţi în faţa lui Dumnezeu nu cei care doar aud ce pretinde legea *(mozaică)*, ci aceia care fac exact ce le cere ea.

14Atunci când celelalte naţiuni care nu au legea *(mozaică)* îşi fac singure legi, într-un mod original ele refac cerinţele ei.

15Aceste naţiuni demonstrează astfel că poruncile legii *(mozaice)* sunt înscrise în inimă. Apoi există şi conştiinţa lor care le confirmă corectitudinea acestor legi. Şi astfel, au posibilitatea ori să fie acuzaţi la nivelul conştiinţei, ori să fie aprobaţi de ea.

16Acest lucru va fi pus în evidenţă atunci când, conform Veştii Bune pe care o proclam eu, Dumnezeu va judeca prin Isus Cristos acele gânduri secrete ale oamenilor.

17Acum vorbesc iudeului. Tu ai acest nume, te bazezi pe lege*(a mozaică)* şi te lauzi cu *(faptul că-L cunoşti pe)* Dumnezeu.

18Îi cunoşti dorinţele, ai discernământ şi astfel ştii ce este bine, pentru că eşti instruit de lege*(a mozaică)* în acest scop.

19Consideri că eşti ghidul celor orbi *(din punct de vedere religios)* şi pretinzi că eşti lumină pentru cei care sunt în întuneric *(spiritual)*.

20Pentru că în lege*(a mozaică)* ai esenţa cunoştinţei şi a adevărului, îţi revendici dreptul de instructor pentru cei care au o capacitate intelectuală redusă; şi te prezinţi ca învăţător al celor care sunt la nivelul copiilor.

21Deci tu, care înveţi pe altul, oare pe tine nu te înveţi? Predici spunând altora să nu fure; şi, totuşi, tu furi?

22Tu, care interzici adulterul *(altora)*, îl accepţi în cazul tău, comiţându-l? Şi în timp ce îţi declari aversiunea faţă de idoli, le jefuieşti templele?

23De fapt, deşi te lauzi cu legea *(mozaică)*, tu Îl dezonorezi pe Dumnezeu prin încălcarea ei!

24Astfel, se întâmplă exact cum este scris: „Din cauza voastră este defăimat numele lui Dumnezeu între celelalte naţiuni!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

25Circumcizia ta are valoare dacă respecţi legea *(mozaică)*. Dar dacă nu asculţi de această lege, vei deveni ca unul care nu este circumcis.

26Rezultă că aceia care nu sunt circumcişi dar se conformează cerinţelor legii *(mozaice)*, vor fi ca cei care sunt deja circumcişi.

27Dacă tu care eşti circumcis şi ai legea *(mozaică)* scrisă, nu o respecţi, oare nu te vei simţi condamnat de cel care este necircumcis atunci când el respectă această lege?

28Adevăratul iudeu nu este acela care are un semn exterior; şi adevărata circumcizie nu este aceea făcută în carne.

29Ci adevăratul iudeu este acela care este iudeu în interiorul lui; iar adevărata circumcizie este aceea a inimii, făcută de Spirit, nu printr-un cod de legi scrise *(în exteriorul omului)*. Acest fel de iudeu va fi lăudat nu de oameni, ci de Dumnezeu.

Romani 3

1În aceste condiţii, care este beneficiul pe care i-l oferă iudeului circumcizia?

2Desigur, acesta conferă un avantaj în toate aspectele. În primul rând, iudeii sunt cei cărora li s-au încredinţat cuvintele *(revelaţiei)* lui Dumnezeu.

3Dar chiar dacă unii *(dintre iudei)* nu au fost credincioşi, Dumnezeu a fost consecvent în *(ce priveşte)* caracterul Său, respectându-Şi promisiunile făcute.

4Astfel, Dumnezeu va spune adevărul şi va respecta ce a spus, chiar dacă toată lumea va minţi. Acest lucru este confirmat şi de textul care spune: „Vei avea dreptate când vei vorbi; şi vei avea câştig de cauză atunci când vei fi judecat.”

5Dar dacă nedreptatea noastră evidenţiază dreptatea lui Dumnezeu, care ar putea fi concluzia noastră? Conform logicii umane, oare putem susţine că *(în acest caz)* Dumnezeu este nedrept atunci când pedepseşte?

6Dar această posibilitate este total exclusă. De fapt, dacă Dumnezeu ar fi nedrept, cum ar putea să judece *(corect)* lumea?

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconheceram o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

7Dar se mai poate obiecta astfel: dacă adevărul
lui Dumnezeu se evidenţiază şi-I aduce glorie
tocmai prin contrast cu minciuna mea, atunci
de ce mă condamnă *(El)* ca păcătos?

8În plus, există unii care ne defăimează,
susţinând că noi spunem: „Să facem răul ca să
determinăm astfel apariţia binelui *(divin)*!”…
Desigur, condamnarea *(pronunţată de
Dumnezeu)* împotriva lor va fi prefect
justificată!

9Deci la ce concluzie trebuie să ajungem?
Oare să spunem că noi*(, evreii,)* suntem mai
buni decât alţii? Nu; pentru că am demonstrat
deja că toţi, indiferent că sunt iudei sau greci,
sunt sub accentuata influenţă a păcatului.

10Şi exact aşa scrie *(în Scripturi)*: „Nu există
niciun om corect – nici măcar unul!

11Nu este niciunul care să aibă discernământ.
Nimeni nu Îl caută pe Dumnezeu *(din proprie
iniţiativă)*.

12Toţi s-au depărtat *(de drumul corect)* şi s-au
degradat *(moral)*. Nimeni nu face lucruri bune;
nici măcar unul…

13Gurile lor sunt ca nişte morminte deschise.
Îi înşală pe alţii, folosindu-şi limba sub care
este venin de viperă.

14Au gura plină de blesteme şi de *(cuvinte care
demonstrează)* amărăciune.

15Sunt pregătiţi să comită crime.

16Oriunde merg, distrug tot ce întâlnesc şi
produc dezastre.

17Ei nu ştiu să trăiască în pace.

18Nu au reverenţă faţă de Dumnezeu.”

19Ştim că legea *(mozaică)* se adresează celor
care sunt sub incidenţa ei. Astfel, nimeni nu va
putea să se disculpe în faţa lui Dumnezeu; şi
se va constata că toată lumea este vinovată.

20Se va întâmpla aşa pentru că nimeni nu va fi
considerat corect în relaţia lui cu Dumnezeu
datorită *(respectării)* legii *(mozaice)*. De fapt,
tocmai prin această lege devine omul conştient
de păcatul lui.

21Dar Dumnezeu a revelat acum o metodă prin
care El îi consideră corecţi pe oameni fără să
facă din faptele cerute de lege*(a mozaică)* o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

condiţie a acestei corectitudini. Despre această metodă vorbesc textele *(cărţilor)* Legii şi ale Profeţilor.

22Acolo este scris că Dumnezeu îi consideră corecţi pe toţi prin credinţă. Şi, de fapt, este vorba despre credinţa în Isus Cristos. Nu există nicio diferenţă *(între oameni)*,

23pentru că toţi au păcătuit şi sunt privaţi de gloria lui Dumnezeu.

24Acceptarea lor ca oameni corecţi *(în relaţia cu Dumnezeu)* se realizează prin harul Său, *(respectiv)* prin răscumpărarea care există în Cristos Isus.

25Dumnezeu a decis ca El să fie „sacrificiul de achitare” *(pentru păcate)* care să îşi producă efectul *(pentru om)* prin credinţa *(acestuia)* în sângele Lui; şi acest fapt este o dovadă a dreptăţii Sale! Ea evidenţiază faptul că Dumnezeu nu a pedepsit, ci a suportat păcatele comise în trecut,

26pentru ca după ce le tolerase, să Îşi reveleze acum această dreptate a Sa care Îi permite să fie corect *(pedepsind păcatul în Fiul Său)* şi în acelaşi timp să achite *(de vină)* pe cel care crede în Isus.

27Deci poate vreun om să se laude cu participarea lui la acest proces? Desigur că nu! Care este oare regula care a funcţionat aici – cea a faptelor? Nu! Ci este legea credinţei.

28Conform acestei „legi”, noi credem că omul este considerat corect prin credinţă, fără să i se ia în considerare faptele cerute de lege*(a mozaică)*.

29Este oare Dumnezeu doar al iudeilor? Nu, El este şi al celorlalte naţiuni.

30Dumnezeu care este Unul singur, îi va considera corecţi prin credinţă atât pe cei circumcişi, cât şi pe cei necircumcişi.

31Rezultă oare că noi anulăm legea *(mozaică)* prin introducerea conceptului de *(acceptare prin)* credinţă? Nu, noi confirmăm astfel validitatea legii *(mozaice)*.

Romani 4

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

1Ce putem afirma despre strămoşul nostru Avraam? Oare ce a descoperit el?

2Dacă Avraam a fost considerat corect datorită faptelor lui, atunci *(în baza acestor fapte)* are motive *(importante)* de laudă. Dar el nu s-ar putea prezenta cu ele înaintea lui Dumnezeu.

3Oare ce spune Scriptura? Ea afirmă că „Avraam L-a crezut pe Dumnezeu; şi astfel, *(pentru această alegere a lui)*, a fost considerat corect *(în relaţia cu El)*.”

4Atunci când un om lucrează, recompensa pentru munca lui nu este considerată un cadou, ci ca o datorie care trebuie să îi fie achitată.

5Dar aici avem cazul celui care nu lucrează ceva pentru a fi considerat corect, ci el doar se încrede în Cel care îl acceptă pe cel păcătos; şi astfel, această credinţă a lui îi este considerată corectitudine.

6Chiar şi David vorbeşte despre faptul că acela pe care Dumnezeu îl consideră corect fără ca el să lucreze ceva în acest scop, este un om fericit. Textual, el spune:

7„Cei ale căror păcate sunt iertate şi acoperite, sunt nişte oameni fericiţi!

8Acela căruia Dumnezeu nu îi ia în considerare păcatul, este un om fericit!”

9Oare de această fericire beneficiază doar cei circumcişi, sau şi cei necircumcişi? Am afirmat că în cazul lui Avraam, „Credinţa lui i-a fost considerată corectitudine *(personală)*.”

10Dar oare care au fost circumstanţele în care a primit el această corectitudine – când era circumcis, sau când era necircumcis? Desigur că acest lucru i s-a întâmplat nu după ce deja fusese circumcis, ci atunci când nu era circumcis.

11Apoi a primit circumcizia *(poruncită)* ca o autentificare a statutului de om corect pe care îl primise prin credinţă atunci când nu era circumcis. Şi a ajuns apoi să fie *(numit)* tatăl tuturor celor care cred chiar fără să fie circumcişi; pentru ca astfel să fie şi ei consideraţi corecţi *(în relaţia lor cu Dumnezeu)*.

12Dar strămoşul nostru Avraam este în acelaşi timp şi tatăl celor circumcişi care nu respectă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

16 Essa é a razão por que provém da fé, para
que seja segundo a graça, a fim de que seja
firme a promessa para toda a descendência,
não somente ao que está no regime da lei, mas
também ao que é da fé que teve Abraão
(porque Abraão é pai de todos nós,
17 como está escrito: Por pai de muitas nações
te constituí.), perante aquele no qual creu, o
Deus que vivifica os mortos e chama à
existência as coisas que não existem.
18 Abraão, esperando contra a esperança, creu,
para vir a ser pai de muitas nações, segundo
lhe fora dito: Assim será a tua descendência.
19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse
em conta o seu próprio corpo amortecido,
sendo já de cem anos, e a idade avançada de
Sara,
20 não duvidou, por incredulidade, da
promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu,
dando glória a Deus,
21 estando plenamente convicto de que ele era
poderoso para cumprir o que prometera.
22 Pelo que isso lhe foi também imputado para
justiça.
23 E não somente por causa dele está escrito
que lhe foi levado em conta,
24 mas também por nossa causa, posto que a
nós igualmente nos será imputado, a saber, a
nós que cremos naquele que ressuscitou dentre
os mortos a Jesus, nosso SENHOR,
25 o qual foi entregue por causa das nossas
transgressões e ressuscitou por causa da nossa
justificação.

numai această poruncă *(a circumciziei)*, ci care îi urmează şi exemplul credinţei.

13De fapt, atunci când lui Avraam i s-a făcut promisiunea că va moşteni lumea, ea nu a fost formulată *(mai târziu şi)* în textul legii *(mozaice)*; ci a fost pronunţată pe baza acelui statut de om corect care vine prin credinţă.

14Dacă moştenitorii *(lui Avraam)* ar proveni dintre cei care vor să respecte legea *(mozaică)*, atunci credinţa *(iniţială)* ar fi fără sens şi inutilă, iar promisiunea ar fi fără efect.

15Existenţa *(şi încălcarea)* legii *(mozaice)* produce mânie. Dar acolo unde nu este *(în vigoare)* această lege, nu există nici posibilitatea de a fi acuzat de încălcarea ei.

16Datorită acestui fapt, *(această dreptate)* este oferită prin credinţă, ca să poată fi *(acceptată)* ca un har. Astfel, promisiunea devine valabilă nu doar pentru cei care respectă legea *(mozaică)*, ci pentru toţi acei descendenţi *(spirituali)* ai lui Avraam care au credinţa lui. Iar el este tată pentru noi toţi *(care credem ca el)*.

17De fapt, aşa este scris şi în Scripturi: „Te-am făcut tatăl multor naţiuni!” Această promisiune a fost făcută în prezenţa lui Dumnezeu în care *(Avraam)* a crezut. El este Cel care învie morţii şi care cheamă la existenţă lucruri care nici nu existaseră înainte de a porunci apariţia lor.

18Sfidând orice motiv de descurajare, Avraam a crezut că va deveni tatăl multor naţiuni, când i s-a spus „[…] Aşa vor fi descendenţii tăi!”.

19El nu a fost slab în credinţă; şi în consecinţă, nu a privit la corpul lui care, la aproximativ o sută de ani, era aproape mort. Nu a luat în considerare nici faptul că Sara nu mai putea avea copii.

20În plus, Avraam nu a avut dubii cu privire la promisiunea lui Dumnezeu; ci fiind întărit prin credinţa lui, L-a glorificat,

21având certitudinea că Dumnezeu poate să facă ce i-a promis.

22Astfel, „credinţa lui i-a fost fost considerată ca bază pentru statutul de om corect *(în relaţia lui cu Dumnezeu)*!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz
com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus
Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos
igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual
estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança
da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos
gloriamos nas próprias tribulações, sabendo
que a tribulação produz perseverança;

4 e a perseverança, experiência; e a
experiência, esperança.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o
amor de Deus é derramado em nosso coração
pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos
fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo;
pois poderá ser que pelo bom alguém se anime
a morrer.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para
conosco pelo fato de ter Cristo morrido por
nós, sendo nós ainda pecadores.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados
pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos
reconciliados com Deus mediante a morte do
seu Filho, muito mais, estando já
reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

11 e não apenas isto, mas também nos
gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus

23Când Scriptura face această afirmaţie, nu
înseamnă că vorbeşte despre ceva care se
aplică doar lui Avraam;

24ci ea se referă şi la noi care credem în Cel
care L-a înviat dintre cei morţi pe Isus,
Stăpânul nostru. Ni se va lua în considerare şi
nouă aceeaşi credinţă în El,

25Cel care a fost dat pentru păcatele noastre şi
care a fost înviat pentru ca noi să putem fi
consideraţi corecţi.

Romani 5

1Deci pentru că am fost consideraţi corecţi
prin credinţă, avem pace cu Dumnezeu prin
Stăpânul nostru Isus Cristos.

2Am avut acces la acest har prin credinţă,
datorită Lui; şi ne manifestăm bucuria, având
speranţa că vom beneficia de gloria lui
Dumnezeu.

3Şi acestea nu sunt singurele implicaţii *(ale
acceptării noastre)*. Noi putem să ne bucurăm
chiar şi în dificultăţile prin care trecem, ştiind
că ele produc răbdare.

4Apoi, răbdarea aduce confirmarea *(lui
Dumnezeu despre caracterul nostru)*, iar această
confirmare produce în noi speranţa

5care nu ne dezamăgeşte, pentru că dragostea
lui Dumnezeu a fost turnată în inimile noastre
prin Spiritul Sfânt care ne-a fost oferit.

6Atunci când noi eram fără ajutor, Cristos a
murit la momentul oportun pentru cei păcătoşi.

7Ca o excepţie, se poate întâmpla ca cineva să
moară pentru un om corect; apoi, ar mai fi
posibil ca şi pentru un om bun să îşi sacrifice
viaţa cineva.

8Dar Dumnezeu Îşi demonstrează dragostea
pe care o are faţă de noi prin faptul că atunci
când noi eram *(nu corecţi sau buni, ci)* păcătoşi,
Cristos a murit pentru noi.

9Deci, acum, când suntem deja consideraţi
corecţi prin *(efectul pe care îl are)* sângele Său,
vom fi salvaţi prin El de mânia lui Dumnezeu.

10Şi dacă atunci când eram duşmani ai lui
Dumnezeu am fost împăcaţi cu El prin

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem
entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a
morte, assim também a morte passou a todos
os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no
mundo, mas o pecado não é levado em conta
quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até
Moisés, mesmo sobre aqueles que não
pecaram à semelhança da transgressão de
Adão, o qual prefigurava aquele que havia de
vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como
a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só,
morreram muitos, muito mais a graça de Deus
e o dom pela graça de um só homem, Jesus
Cristo, foram abundantes sobre muitos.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em
que somente um pecou; porque o julgamento
derivou de uma só ofensa, para a condenação;
mas a graça transcorre de muitas ofensas, para
a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só,
reinou a morte, muito mais os que recebem a
abundância da graça e o dom da justiça
reinarão em vida por meio de um só, a saber,
Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o
juízo sobre todos os homens para condenação,
assim também, por um só ato de justiça, veio a
graça sobre todos os homens para a
justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só
homem, muitos se tornaram pecadores, assim
também, por meio da obediência de um só,
muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa;
mas onde abundou o pecado, superabundou a
graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela
morte, assim também reinasse a graça pela
justiça para a vida eterna, mediante Jesus
Cristo, nosso SENHOR.

moartea Fiului Său, acum suntem mult mai justificaţi să fim salvaţi prin viaţa Lui.

11În plus, noi ne bucurăm în Dumnezeu prin
Stăpânul nostru Isus Cristos, prin care am
primit împăcarea *(cu Tatăl)*.

12Păcatul a intrat în lume printr-un singur om;
şi odată cu apariţia păcatului, a intrat în lume
şi moartea. Pentru că toţi oamenii au păcătuit,
ea a ajuns astfel să îi domine pe toţi.

13Desigur, păcatul existase în lume chiar şi
înainte de promulgarea legii *(mozaice)*. Dar
atât timp cât o asemenea lege nu există, păcatul
nu este luat în considerare.

14Totuşi, moartea şi-a produs efectul începând
cu Adam şi până în vremea lui Moise. Ea a şi-
a produs efectul chiar şi pentru cei care nu
păcătuiseră încălcând aceeaşi lege pe care a
încălcat-o Adam. Desigur, el este un prototip
al Celui care urma să vină.

15Dar darul *(lui Dumnezeu oferit prin Cristos)*
nu se aseamănă cu greşeala *(lui Adam)*. Vreau
să spun că dacă greşeala unui singur om a adus
moartea pentru mulţi alţii, harul lui Dumnezeu
şi darul oferit de acest har într-un singur Om,
a fost dat într-un mod mult mai abundent
pentru mulţi oameni.

16Acest dar nu provine prin acel om care a
păcătuit; pentru că după ce a greşit el, a urmat
verdictul care a adus condamnarea. Ci darul a
venit mai târziu, după comiterea multor
păcate; şi a oferit achitarea pentru ele.

17Dacă moartea a avut dreptul să domine
(lumea) printr-un singur om din momentul în
care el a greşit, cei care primesc abundenţa
harului şi darul care îi face *(să fie consideraţi)*
corecţi, vor guverna cu o forţă superioară
(morţii) tot prin Unul singur care este Isus
Cristos.

18Deci greşeala unui singur om a adus
condamnarea pentru toţi ceilalţi. În mod
asemănător, în urma unei singure fapte care
satisface dreptatea *(divină)*, a fost luată decizia
care oferă tuturor posibilitatea de a fi iertaţi, în
vederea acceptării lor ca oameni corecţi. Iar
acest statut le asigură viaţa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

19Şi după ce neascultarea unui singur om i-a făcut păcătoşi pe toţi ceilalţi, ascultarea unui singur Om îi va face corecţi pe mulţi.

20Apariţia legii *(mozaice)* a înmulţit păcatul. Dar acolo unde s-a multiplicat păcatul, harul a devenit mult mai abundent decât el!

21Şi astfel, după ce păcatul guvernase producând moartea, a venit harul. El guvernează oferind*(u-ne)* statutul de om corect *(în relaţia cu Dumnezeu)* care asigură viaţa eternă prin Isus Cristos, Stăpânul nostru.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

Romani 6

1Care ar putea fi oare concluzia care rezultă de aici – să persistăm în păcat pentru ca astfel să se înmulţească harul?

2În niciun caz! Noi, care am murit faţă de păcat, oare cum să continuăm să trăim în el?

3Oare nu ştiţi că toţi cei care aţi fost „botezaţi” în Cristos Isus, aţi fost „botezaţi” în moartea Lui?

4Prin „botezul” în moartea Lui, noi ne-am identificat în acelaşi timp şi cu înmormântarea Lui. Şi acest lucru s-a întâmplat pentru ca prin forţa glorioasă a Tatălui, noi să fim apoi înviaţi pentru a trăi o viaţă nouă, exact cum I s-a întâmplat şi lui Cristos.

5Dacă ne-am identificat cu El în moarte, vom fi ca El şi în ce priveşte învierea Lui.

6Ştim că natura noastră umană veche a fost crucificată împreună cu El, pentru ca acest „corp” al păcatului să fie făcut inactiv; şi astfel, noi să nu mai fim sclavi ai păcatului.

7Atunci când cineva „a murit”, este achitat de *(tot)* ce trebuia să plătească pentru păcatul comis.

8Având în vedere faptul că am murit împreună cu Cristos, credem că vom şi trăi împreună cu El.

9Ştim că după ce a înviat dintre cei morţi, Cristos nu mai moare; pentru că moartea nu mai are deloc efect împotriva Lui.

10El a murit pentru păcat o dată pentru totdeauna; iar acum Îşi trăieşte viaţa pentru Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

11 În mod asemănător trebuie să vă consideraţi şi voi: morţi faţă de păcat, dar vii pentru Dumnezeu, în Cristos Isus, Stăpânul nostru.

12 Deci să nu mai guverneze păcatul în copurile voastre muritoare; şi să nu mai ascultaţi de ce vă tentează el să faceţi!

13 Nu trebuie să mai lăsaţi părţi ale corpului vostru sub efectul guvernării păcatului. Altfel, ele ar deveni instrumente ale nedreptăţii. Dar acum, pentru că aţi fost aduşi din moarte la viaţă, oferiţi-vă pe voi personal lui Dumnezeu; şi daţi părţile *(componente ale)* corpului vostru în slujba Lui, ca instrumente ale dreptăţii.

14 În aceste condiţii, păcatul nu va mai *(putea)* avea efect împotriva voastră, pentru că astfel voi nu trăiţi în acord cu specificul legii *(mozaice)*, ci conform principiul harului.

15 Atunci rezultă oare că dacă nu mai suntem sub lege*(a mozaică)* ci sub har, ne putem permite să păcătuim? Nu! Este inadmisibil!

16 Ştiţi că atunci când decideţi să deveniţi sclavi, aveţi ca stăpân pe acela de care ascultaţi. În cazul vostru, sunteţi ori sclavi ai păcatului care are ca şi consecinţă finală moartea, ori sclavi ai ascultării de Dumnezeu care vă duce la corectitudine.

17 Să-I fie aduse mulţumiri lui Dumnezeu; pentru că după ce aţi fost sclavi ai păcatului, aţi ascultat acum din toată inima de modelul de învăţătură căreia v-aţi dedicat.

18 În consecinţă, aţi fost eliberaţi de păcat şi aţi devenit sclavi ai dreptăţii!

19 Am decis să folosesc un limbaj simbolic, pentru a vă facilita astfel înţelegerea lucrurilor pe care vreau să vi le comunic. În trecut, eraţi implicaţi ca sclavi în fapte murdare şi în nedreptăţi, pe care le făceaţi cu tot ce aparţinea de voi. Dar acum, cu tot ce sunteţi şi cu tot ce vă aparţine, să vă faceţi în mod asemănător sclavii dreptăţii, ca să aveţi ca rezultat sfinţirea.

20 Desigur că atunci când eraţi sclavii păcatului, nu aveaţi nicio obligaţie faţă de dreptate.

21 Şi care erau rezultatele acelui timp? Este o certitudine faptul că ele vă fac acum să vă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

ruşinaţi; pentru că în final, v-ar fi adus moartea.

22Dar acum, după ce aţi fost eliberaţi de păcat şi aţi devenit sclavi ai lui Dumnezeu, aveţi ca rezultat *(direct)* sfinţirea, iar ca final viaţa eternă.

23Plata pentru păcat este moartea; dar darul lui Dumnezeu este viaţa eternă în Isus Cristos, Stăpânul nostru.

Romani 7

1Fraţilor, vă vorbesc acum ca unora care cunosc legea *(mozaică)*. Ştiţi că ea „guvernează” omul atât timp cât trăieşte el.

2O femeie căsătorită este „legată” de soţul ei atât timp cât acesta trăieşte. Dar dacă el moare, este „dezlegată” de legea care reglementa relaţia cu fostul ei soţ.

3Această lege prevede că dacă s-ar fi dus să fie soţia altui bărbat în timp ce primul încă trăia, s-ar fi numit adulteră. Dar dacă îi moare soţul, legea referitoare la căsătorie îşi încetează aplicabilitatea pentru vechea ei relaţie cu acela; şi astfel, nu o va numi adulteră dacă se va căsători cu un alt bărbat.

4Fraţii mei, în ce priveşte relaţia voastră cu legea *(mozaică)*, prin *(identificarea cu)* corpul lui Cristos, aţi murit şi voi în mod asemănător, ca să fiţi ai Celui care a înviat dintre cei morţi. Iar acest lucru s-a întâmplat ca să producem rezultate pentru *(cauza lui)* Dumnezeu.

5În timp ce trăiam guvernaţi de legile naturii noastre umane păcătoase, dorinţele păcătoase ale acesteia erau puse în evidenţă *(prin interzicerea lor)* de lege*(a mozaică)*. Ele îşi produceau efectul în fiinţa noastră şi aduceau rezultate care ne calificau pentru moarte.

6Dar acum suntem liberi faţă de lege*(a mozaică)*, pentru că am murit faţă de aceea care ne ţinea sclavi; şi am făcut acest lucru ca să putem sluji nu în vechea formă cerută de legea *(mozaică)* scrisă, ci în noua realitate creată de Spirit.

7Ce concluzie am putea formula acum? Oare să afirmăm că legea *(mozaică)* este păcat? În mod categoric, nu! Totuşi, eu nu aş fi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo
o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.
10 E o mandamento que me fora para vida,
verifiquei que este mesmo se me tornou para
morte.
11 Porque o pecado, prevalecendo-se do
mandamento, pelo mesmo mandamento, me
enganou e me matou.
12 Por conseguinte, a lei é santa; e o
mandamento, santo, e justo, e bom.
13 Acaso o bom se me tornou em morte? De
modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para
revelar-se como pecado, por meio de uma
coisa boa, causou-me a morte, a fim de que,
pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira
maligno.
14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual;
eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão
do pecado.
15 Porque nem mesmo compreendo o meu
próprio modo de agir, pois não faço o que
prefiro, e sim o que detesto.
16 Ora, se faço o que não quero, consinto com
a lei, que é boa.
17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas
o pecado que habita em mim.
18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha
carne, não habita bem nenhum, pois o querer o
bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.
19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o
mal que não quero, esse faço.
20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou
eu quem o faz, e sim o pecado que habita em
mim.
21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei
de que o mal reside em mim.
22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho
prazer na lei de Deus;
23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que,
guerreando contra a lei da minha mente, me
faz prisioneiro da lei do pecado que está nos
meus membros.
24 Desventurado homem que sou! Quem me
livrará do corpo desta morte?

conştientizat existenţa păcatului fără ajutorul legii *(mozaice)*. De exemplu, dacă această lege nu mi-ar fi spus „Să nu ai dorinţe păcătoase”, eu nu aş fi *(re)*cunoscut acele dorinţe *(ca ceva păcătos)*.

8Dar prin apariţia poruncii, păcatul a conceput în mine tot felul de *(asemenea)* dorinţe negative. De fapt, fără existenţa legii *(mozaice)*, păcatul era „mort”;

9iar eu eram „viu” în absenţa ei. Dar atunci când a venit porunca *(acestei legi)*, păcatul „a înviat”, iar eu „am murit”.

10Astfel, în loc să îmi aducă viaţa, porunca *(legii mozaice)* mi-a cauzat moartea.

11Ea mi-a devenit ostilă pentru că păcatul a avut oportunitatea şi abilitatea să mă înşele chiar prin apariţia *(şi existenţa)* poruncii.

12Deci legea *(mozaică)* este sfântă; iar porunca ei este sfântă, corectă şi bună.

13În acest caz, oare tocmai ceva bun mi-a adus moartea? Nu: această concluzie este greşită. Păcatul este cel care a produs în mine moartea*(, nu legea)*; şi a făcut acest lucru prin intermediul unui lucru bun. S-a întâmplat aşa pentru ca astfel, porunca pe care a folosit-o el *(în acest scop)*, să îi evidenţieze natura lui excesiv de păcătoasă.

14Ştim că în realitate, legea *(mozaică)* este spirituală; dar eu trăiesc având o natură *(personală)* păcătoasă şi *(la nivelul ei)* sunt vândut ca sclav păcatului.

15De fapt, nu înţeleg ce se întâmplă cu mine; pentru că nu *(reuşesc să)* fac ce doresc, ci tocmai ce urăsc.

16Astfel, dacă mă surprind făcând ce nu vreau să fac, recunosc *(în mod implicit şi accept)* că legea *(mozaică)* este bună.

17În consecinţă, de fapt, nu eu sunt autorul acestor lucruri *(nedorite de mine)*, ci păcatul care locuieşte în mine.

18Prin faptul că vreau să fac ce este bine dar acest lucru îmi este imposibil, am devenit conştient că în mine, adică în natura mea păcătoasă, nu locuieşte nimic bun.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

19Astfel, nu reuşesc să fac binele pe care-l intenţionez, ci fac răul pe care nu mi-l doresc făcut.

20*(Repet:)* Dacă fac ceea ce nu doresc, atunci*(, de fapt,)* nu eu sunt autorul acelor lucruri, ci păcatul care locuieşte în mine.

21Am descoperit că există următoarea lege: atunci când vreau să fac ce este bine, răul este totdeauna prezent în mine.

22În interiorul meu, agreez legea lui Dumnezeu.

23Dar observ că funcţionează în fiinţa mea o altă lege care este în opoziţie cu legea din mintea mea şi care mă determină să fiu sclav al păcatului care este prezent în mine.

24Vai cât sunt de nenorocit! Cine mă va salva de acest mod de-a fi, care îmi aduce moartea?

25Dar Îi mulţumesc lui Dumnezeu prin Isus Cristos, Stăpânul nostru! Astfel, la nivelul minţii mele, sunt sclavul legii lui Dumnezeu; dar în natura mea păcătoasă, sunt sclav al legii păcatului.

Romani 8

1Deci, pentru cei care sunt în Cristos Isus, nu mai există nicio condamnare;

2pentru că în El, legea Spiritului care produce viaţă, m-a eliberat de legea păcatului care duce la moarte.

3Dumnezeu a condamnat păcatul în natura umană; şi astfel, El a realizat exact acel lucru pe care legea *(mozaică)* nu a putut să îl facă – atunci când Şi-a trimis propriul Său Fiu *(să trăiască)* în natura umană predispusă la păcat şi ca să fie El Însuşi sacrificiu *(care plătește)* pentru păcat.

4Dumnezeu a procedat astfel pentru ca cerinţele perfect justificate ale legii *(mozaice)* să fie respectate de noi care *(putem reuși acest lucru atunci când)* nu trăim conform naturii noastre păcătoase, ci în conformitate cu Spiritul.

5Cei care trăiesc în acord cu natura umană păcătoasă, se gândesc la lucrurile specifice ei; dar cei care trăiesc în conformitate cu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade
contra Deus, pois não está sujeito à lei de
Deus, nem mesmo pode estar.

8 Portanto, os que estão na carne não podem
agradar a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no
Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita
em vós. E, se alguém não tem o Espírito de
Cristo, esse tal não é dele.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na
verdade, está morto por causa do pecado, mas
o espírito é vida, por causa da justiça.

11 Se habita em vós o Espírito daquele que
ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse
mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre
os mortos vivificará também o vosso corpo
mortal, por meio do seu Espírito, que em vós
habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não
à carne como se constrangidos a viver segundo
a carne.

13 Porque, se viverdes segundo a carne,
caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito,
mortificardes os feitos do corpo, certamente,
vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito
de Deus são filhos de Deus.

15 Porque não recebestes o espírito de
escravidão, para viverdes, outra vez,
atemorizados, mas recebestes o espírito de
adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso
espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também
herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros
com Cristo; se com ele sofremos, também com
ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os
sofrimentos do tempo presente não podem ser
comparados com a glória a ser revelada em
nós.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a
revelação dos filhos de Deus.

specificul Spiritului, se gândesc la lucrurile Lui.

6Mentalitatea specifică naturii umane păcătoase este reţeta sigură pentru moarte; dar modul de gândire specific Spiritului, conduce la viaţă şi la pace.

7Se întâmplă aşa, pentru că mentalitatea specifică naturii umane păcătoase este ceva ostil lui Dumnezeu; şi această natură umană nu se subordonează legii lui Dumnezeu şi nici nu poate să facă acest lucru;

8iar cei care trăiesc în modul specific naturii umane păcătoase, nu pot fi agreaţi de Dumnezeu.

9Dar dacă Spiritul lui Dumnezeu locuieşte în voi, atunci nu mai trăiţi conform principiilor naturii umane păcătoase, ci în acord cu acelea ale Spiritului *(Sfânt)*. Dacă cineva nu are *(în el)* Spiritul lui Cristos, nu este al Lui.

10Şi dacă este Cristos în voi, atunci chiar dacă natura voastră fizică este subordonată morţii din cauza păcatului, spiritul vostru este viu din cauza dreptăţii.

11Dacă spiritul Celui care L-a înviat pe Isus dintre cei morţi locuieşte în voi, atunci Acelaşi *(Dumnezeu)* care L-a înviat pe Isus Cristos, va învia şi corpurile voastre *(care acum sunt)* muritoare; şi El va face acest lucru din cauza Spiritului Său care este în voi.

12Deci, fraţilor, noi nu mai avem nicio datorie faţă de natura umană păcătoasă; şi astfel, nu mai suntem obligaţi să trăim conform specificului ei.

13Dacă *(totuşi)* trăiţi *(chiar şi acum)* conformându-vă acesteia, veţi muri! Dar dacă în acord cu natura Spiritului, faceţi să moară manifestările naturii umane păcătoase, veţi trăi.

14Toţi cei care îşi trăiesc viaţa fiind ghidaţi de Spiritul lui Dumnezeu, sunt fii ai Săi.

15De fapt, Spiritul pe care l-aţi primit, nu vă face din nou sclavi ai fricii; ci El este Spiritul înfierii, care ne determină să strigăm „Abba!”, adică „Tată!”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

16Şi chiar Spiritul *(Sfânt)* confirmă convingerea spiritului nostru conform căreia suntem copii ai lui Dumnezeu.

17Iar dacă suntem copii, avem şi statutul de moştenitori ai lui Dumnezeu. Vom fi moştenitori ai Săi împreună cu Cristos, dacă suferim împreună cu El, ca să fim şi glorificaţi împreună cu El.

18Eu consider că toate adversităţile pe care le suportăm aici, nu sunt demne să fie echivalate cu gloria viitoare care ne va fi revelată.

19Chiar şi creaţia aşteaptă cu nerăbdare revelarea fiilor lui Dumnezeu.

20Ea a fost obligată să devină efemeră din cauza celui care a subordonat-o. Totuşi, ea are o speranţă.

21Această speranţă se referă la eliberarea creaţiei din sclavia degradării, atunci când va veni libertatea glorioasă a copiilor lui Dumnezeu.

22Dar noi ştim că până acum, toată creaţia trăieşte suferind durerile specifice naşterii.

23Şi această suferinţă nu este specifică doar celorlalte organisme create; ci chiar şi noi care avem Spiritul ca un acont al binecuvântărilor viitoare, gemem aşteptând înfierea care va aduce reabilitarea corpului nostru.

24De fapt, acesta este finalul pe care îl implică salvarea noastră; şi sperăm că aşa se va şi întâmpla. Dar, desigur că atunci când vedem că deja s-a întâmplat ce am sperat, nu mai avem nevoie de speranţă! Cine oare continuă să spere că se va întâmpla un lucru deja realizat?

25Dar când sperăm să se întâmple un lucru pe care încă nu îl vedem, aşteptăm cu răbdare.

26Astfel, Spiritul ne ajută atunci când suntem slabi şi nu ştim pentru ce să ne rugăm. El face acest lucru pledând pentru noi prin insistenţe fără cuvinte *(în faţa lui Dumnezeu)*.

27Dar Cel care evaluează inimile *(oamenilor)*, ştie care este gândirea Spiritului şi că El pledează în favoarea sfinţilor, conform dorinţei lui Dumnezeu *(pentru ei)*.

28În acelaşi timp, ştim că toate lucrurile conlucrează spre binele celor care Îl iubesc pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Dumnezeu. Ei sunt cei chemaţi şi incluşi în planul Său.

29Chiar înainte de a crea lumea, Dumnezeu a ştiut cine sunt aceştia; şi a decis cu privire la ei că le va oferi posibilitatea să fie asemănători cu imaginea Fiului Său, pentru ca El să fie astfel „primul născut” dintre mai mulţi „fraţi”.

30Dumnezeu i-a chemat apoi pe cei pentru care decisese anticipat aceste lucruri. Iar pe cei chemaţi de El, i-a considerat corecţi; şi celor consideraţi corecţi, le-a oferit glorie.

31Ce vom spune în legătură cu aceste lucruri? Dacă Dumnezeu este pentru noi, cine va fi împotriva noastră?

32Dumnezeu nu a ezitat să Îşi dea *(ca să moară)* chiar pe propriul Său Fiu; şi a făcut acest lucru pentru noi toţi! Deci, oare nu ne va oferi toate celelalte lucruri împreună cu El?

33Cine îi va acuza pe cei aleşi de Dumnezeu *(pentru îndeplinirea celui plan)*? El este Cel care îi consideră corecţi.

34Cine îi va *(mai putea)* condamna? Cristos deja a murit; dar El a şi înviat şi stă acum la dreapta lui Dumnezeu, pledând în favoarea noastră.

35Ce ne va despărţi de dragostea lui Cristos? Oare poate să facă acest lucru necazul, complicaţiile vieţii, persecuţia, foametea, sărăcia, situaţiile periculoase sau *(ameninţarea cu)* sabia?

36De fapt, Scripturile spun: „Din cauza Ta suntem în pericol de moarte tot timpul. Suntem consideraţi ca nişte oi care urmează să fie tăiate.”

37Dar în tot ce se întâmplă cu noi, suntem mai mult decât victorioşi prin *(identificarea cu)* Cel care ne-a iubit.

38Eu sunt convins că nici moartea, nici viaţa, nici îngerii, nici conducătorii, nici lucrurile prezente, nici cele viitoare, nici vreo autoritate *(spirituală)*,

39nici ce este deasupra noastră, nici ce este sub noi şi nici altceva din toată creaţia, nu ne poate despărţi de dragostea lui Dumnezeu care este în Cristos Isus, Stăpânul nostru!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

1 Digo a verdade em Cristo, não minto,
testemunhando comigo, no Espírito Santo, a
minha própria consciência:

2 tenho grande tristeza e incessante dor no
coração;

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema,
separado de Cristo, por amor de meus irmãos,
meus compatriotas, segundo a carne.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e
também a glória, as alianças, a legislação, o
culto e as promessas;

5 deles são os patriarcas, e também deles
descende o Cristo, segundo a carne, o qual é
sobre todos, Deus bendito para todo o sempre.
Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja
falhado, porque nem todos os de Israel são, de
fato, israelitas;

7 nem por serem descendentes de Abraão são
todos seus filhos; mas: Em Isaque será
chamada a tua descendência.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são
propriamente os da carne, mas devem ser
considerados como descendência os filhos da
promessa.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse
tempo, virei, e Sara terá um filho.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao
conceber de um só, Isaque, nosso pai.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem
tinham praticado o bem ou o mal (para que o
propósito de Deus, quanto à eleição,
prevalecesse, não por obras, mas por aquele
que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo
do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me
aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

Romani 9

1Vă spun adevărul ca unul care este în Cristos;
şi El ştie că nu mint. În plus, conştiinţa mea
luminată de Spiritul Sfânt, îmi este ca un
martor care confirmă ce vă voi spune acum.

2Să ştiţi că am o mare întristare şi o
permanentă durere în inimă.

3Această stare îmi este provocată când mă
gândesc la fraţii mei, adică la oamenii din
propriul meu popor. Prefer să fiu eu personal
anatemizat sau despărţit de Cristos în locul
lor…

4Desigur, mă refer la poporul Israel. Oamenii
acestui popor sunt cei care au înfierea, gloria,
legămintele, legea *(mozaică)*, sistemul de
închinare *(prevăzut de această lege)*; şi sunt
beneficiarii promisiunilor.

5Tot aceşti oameni au ca strămoşi patriarhii
din care provine Cristos – Cel care este Stăpân
peste toate lucrurile, în calitate de Dumnezeu
binecuvântat pentru totdeauna.

6Nu vreau să accept posibila concluzie
conform căreia Cuvântul lui Dumnezeu şi-ar fi
pierdut valabilitatea. În realitate, nu toţi cei
care provin din strămoşi evrei, aparţin în mod
real poporului Israel;

7ci numai unii dintre descendenţii lui Avraam
sunt copii ai lui. Şi, de fapt, aşa i s-a şi spus:
„Urmaşii tăi vor fi *(consideraţi)* aceia care vor
proveni din Isaac.

8Acest lucru înseamnă că nu toţi cei care
descind fizic din Avraam, sunt automat copiii
lui Dumnezeu; ci sunt consideraţi astfel doar
aceia care sunt urmaşii proveniţi din *(acea)*
promisiune *(cu privire la Isaac)*.

9Această promisiune a fost formulată astfel:
«Anul viitor, voi reveni la tine; şi atunci, Sara
va avea un fiu.»

10S-a întâmplat ceva asemănător şi cu Rebeca.
Ea a conceput doi gemeni numai cu patriarhul
nostru Isaac.

11Şi chiar dacă acei băieţi încă nu se născuseră,
i s-a făcut o promisiune înainte ca ei să fi făcut
ceva bine sau rău. S-a întâmplat aşa pentru ca
decizia lui Dumnezeu cu privire la ei să fie

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel

pusă în aplicare nu în baza faptelor lor, ci din cauza Celui care a luat această decizie conform planului Său.

12Astfel, i s-a spus Rebecăi: «Cel mai mare dintre ei va fi sclavul celui mai mic.»

13Şi această afirmaţie este în concordanţă cu textul care spune: «L-am iubit pe Iacov, dar pe Esau l-am urât.»

14Acum, să concluzionăm oare spunând că Dumnezeu este nedrept? Nu!”

15De fapt, chiar şi lui Moise i-a spus *(El)*: „Voi fi binevoitor cu oricine voi dori Eu să beneficieze de bunătatea Mea; şi voi decide să am milă de cine vreau Eu.”

16Deci aceasta este situaţia în care decizia lui Dumnezeu de a acorda cuiva mila Sa, nu depinde de dorinţa acelui om sau de ce face el.

17În Scriptură citim că Dumnezeu i-a zis faraonului: „Te-am ridicat *(în această funcţie)* ca să Îmi demonstrez forţa; şi astfel, numele Meu să fie proclamat pe tot pământul.”

18Deci Dumnezeu manifestă milă faţă de cine vrea El; şi dacă doreşte să facă pe cineva insensibil, îl „împietreşte”.

19Acum, este posibil ca tu să întrebi: „Dacă aceasta este situaţia, atunci cum se mai justifică punerea sub acuzaţie a cuiva *(făcută de Dumnezeu)* când, de fapt, ea este inevitabil determinată de planul Său deja conceput?”

20Dar cine eşti tu, omule, ca să îţi permiţi contestarea deciziilor lui Dumnezeu? Oare va protesta vasul în faţa olarului, zicându-i „De ce m-ai făcut aşa?”?

21Sau oare nu are olarul dreptul ca din acelaşi bulgăre de pământ să facă atât un vas pentru ocazii speciale, cât şi unul pentru uzul obişnuit?

22Dorind să Îşi reveleze mânia pentru ca oamenii să Îi vadă *(şi să Îi conştientizeze)* autoritatea, Dumnezeu a avut totuşi răbdare, suportând nişte „vase” pe care Se mâniase şi care erau făcute ca să fie distruse. Oare ce concluzie rezultă din acest fapt?

23Şi ce am putea spune apoi având în vedere faptul că Dumnezeu a decis să Îşi reveleze bogăţia gloriei Sale faţă de nişte „vase” cărora

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

să le acorde milă şi care sunt pregătite *(de El)* pentru glorie?

24Între cei din această categorie, suntem şi noi. Şi am fost chemaţi de El nu numai dintre iudei, ci şi dintre celelalte naţiuni.

25Acest lucru a fost spus prin profetul Osea. Textual, citim: „Voi numi popor al Meu pe acela care nu avusese acest statut; şi voi numi iubită pe aceea pe care nu o iubisem.

26Iar afirmaţia «Nu sunteţi poporul Meu!» va fi înlocuită cu aceea care îi declară pe oameni «Fiii Dumnezeului Celui viu.»“

27La rândul lui, Isaia strigă despre Israel astfel: „Chiar dacă israelienii vor fi atât de mulţi ca particulele care formează nisipul mării, numai câţiva vor fi salvaţi.

28Iahve va executa rapid şi în mod complet sentinţa pe care a formulat-o împotriva celor care locuiesc pământul.”

29Tot Isaia mai profeţise astfel: „Dacă Omnipotentul Dumnezeu nu ne-ar fi lăsat *(câţiva)* descendenţi, am fi devenit ca Sodoma şi ne-am fi asemănat cu Gomora!”.

30Constatăm deci că celelalte naţiuni care nu au urmărit dreptatea, au primit-o! Desigur, vorbesc despre acea dreptate care se primeşte prin credinţă.

31Dar *(în același timp)*, Israel care urmărea *(să obțină)* dreptatea în baza respectării unei legi, nu a reuşit să se conformeze ei.

32De ce au falimentat *(iudeii)*? Pentru că nu au urmărit să obţină acea dreptate prin credinţă, ci prin faptele lor. Astfel, evreii „s-au împiedicat” de acea „Piatră” care a fost considerată o dificultate pentru ei.

33Despre acest fapt profeţise Isaia, zicând: „Să ştiţi că pun în Sion o Piatră de care oamenii se vor împiedica; şi ea va fi o Stâncă ce le va determina căderea. Dar cel care va crede în El, nu va fi făcut de ruşine.”

Romani 10

1Fraţilor, doresc din inimă şi mă rog lui Dumnezeu ca evreii să fie salvaţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e a
minha súplica a Deus a favor deles são para
que sejam salvos.
2 Porque lhes dou testemunho de que eles têm
zelo por Deus, porém não com entendimento.
3 Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus
e procurando estabelecer a sua própria, não se
sujeitaram à que vem de Deus.
4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de
todo aquele que crê.
5 Ora, Moisés escreveu que o homem que
praticar a justiça decorrente da lei viverá por
ela.
6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não
perguntes em teu coração: Quem subirá ao
céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;
7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para
levantar Cristo dentre os mortos.
8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti,
na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra
da fé que pregamos.
9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como
SENHOR e, em teu coração, creres que Deus
o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.
10 Porque com o coração se crê para justiça e
com a boca se confessa a respeito da salvação.
11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que
nele crê não será confundido.
12 Pois não há distinção entre judeu e grego,
uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos,
rico para com todos os que o invocam.
13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do
SENHOR será salvo.
14 Como, porém, invocarão aquele em quem
não creram? E como crerão naquele de quem
nada ouviram? E como ouvirão, se não há
quem pregue?
15 E como pregarão, se não forem enviados?
Como está escrito: Quão formosos são os pés
dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho;
pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na
nossa pregação?

2Eu pot să spun cu certitudine despre ei că au
pasiune pentru Dumnezeu, dar nu ştiu cum
trebuie să procedeze corect.
3Au refuzat să accepte dreptatea pe care o
oferă Dumnezeu; şi ignorând astfel metoda
Lui, au înlocuit-o cu acea concepţie a lor
despre cum poţi fi corect în relaţia cu
Dumnezeu.
4De fapt, scopul *(existenței)* legii *(mozaice)* este
(să indice spre) Cristos; pentru ca oricine crede
în El, să poată fi *(considerat)* corect *(în relația
lui cu Dumnezeu)*.
5Iar despre modul în care oamenii sunt
consideraţi corecţi respectând legea *(mozaică)*,
chiar Moise personal a spus: „Omul care face
aceste lucruri, îşi va asigura viaţa prin
respectarea lor.”
6Dar despre corectitudinea care se obţine prin
credinţă, Scriptura spune: „Să nu te întrebi
«Cine va urca în cer?» *(ca să Îl aducă de-acolo
pe Cristos)*
7şi nici «Cine va coborî în adânc?» *(pentru a-
L readuce pe Cristos dintre cei morți)*.”
8Apoi Scriptura mai spune: „Cuvântul este
aproape de tine. El este pe buzele tale şi în
inima ta.” În acest text este prezentată credinţa
despre care predicăm noi.
9Deci dacă în mod sincer vei declara cu gura
ta pe Isus ca Stăpân *(al tău)* şi dacă tu crezi din
inimă că Dumnezeu l-a înviat dintre cei morţi,
vei fi salvat!
10Există o credinţă care vine din inimă; iar
această credinţă te face acceptabil în faţa lui
Dumnezeu. În acelaşi timp, pentru a fi salvat,
trebuie să faci şi o declaraţie sinceră cu propria
ta gură *(afirmând ceea ce crezi)*.
11Scriptura confirmă, spunând: „Oricine crede
în El, nu va fi făcut de ruşine.”
12Nu există nicio diferenţă între iudeu şi grec;
pentru că toţi recunosc şi îşi revendică Acelaşi
Stăpân care oferă cu generozitate mila Sa
tuturor celor care Îl cheamă.
13Acest lucru este precizat şi în alt text din
Scriptură, unde scrie astfel: „Oricine va chema
numele lui Iahve, va fi salvat.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a
pregação, pela palavra de Cristo.
18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram?
Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a
sua voz, e as suas palavras, até aos confins do
mundo.
19 Pergunto mais: Porventura, não terá
chegado isso ao conhecimento de Israel?
Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com
um povo que não é nação, com gente insensata
eu vos provocarei à ira.
20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado
pelos que não me procuravam, revelei-me aos
que não perguntavam por mim.
21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia
estendi as mãos a um povo rebelde e
contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura,
rejeitado o seu povo? De modo nenhum!
Porque eu também sou israelita da
descendência de Abraão, da tribo de
Benjamim.
2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de
antemão conheceu. Ou não sabeis o que a
Escritura refere a respeito de Elias, como insta
perante Deus contra Israel, dizendo:

14Dar cum va fi posibil ca ei să Îl cheme pe Cel
în care nu au crezut? Şi cum vor crede, dacă nu
au auzit despre El? Apoi, cum vor auzi, dacă
nu există nimeni care să le predice?
15Şi mai întâi trebuie să existe oameni care să
fie trimişi să predice! Despre acest lucru
vorbeşte şi Scriptura care spune: „Cât de
frumoase sunt picioarele celor care proclamă
Vestea Bună a păcii!”
16Dar nu toţi au ascultat de această Veste
Bună. De fapt, Isaia profeţise astfel: „Doamne,
cine a crezut mesajul, nostru?”
17Deci credinţa vine în urma auzirii mesajului;
iar acest mesaj este proclamat prin Cuvântul
lui Cristos.
18Acum eu întreb: oare nu au auzit ei? Ba da!
Scriptura confirmă: „Vocea lor a fost auzită pe
tot pământul şi cuvintele lor au ajuns până la
marginile lui.”
19Dar eu mai întreb: oare poporul Israel nu a
înţeles acel mesaj? Ba da! De fapt, în primul
rând, Moise a zis: „Vă voi provoca gelozia prin
nişte oameni care nu sunt *(constituiţi ca)* un
popor; şi voi folosi o naţiune primitivă pentru
a vă face să vă mâniaţi!”
20Apoi, Isaia este atât de curajos, încât
profeţeşte astfel: „Am fost găsit de cei care nu
Mă căutau; şi M-am revelat celor care nu
întrebau de Mine!”
21Dar despre Israel, *(Dumnezeu, prin același
Isaia,)* spune: „Toată ziua Mi-am întins
mâinile spre un popor neascultător şi care Mi
se opune…”

Romani 11

1Acum mai am o întrebare: oare S-a dezis
Dumnezeu de poporul Său? În niciun caz!
Chiar eu personal, care fac parte din poporul
evreu, ca descendent al lui Avraam şi fiind
dintre urmaşii lui Beniamin, sunt o dovadă în
acest sens.
2Dumnezeu nu Şi-a abandonat poporul despre
care El ştia anticipat cum se va comporta. Nu
ştiţi ce spune Scriptura atunci când vorbeşte
despre Ilie? El se adresase lui Dumnezeu,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 SENHOR, mataram os teus profetas,
arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e
procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina?
Reservei para mim sete mil homens, que não
dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de
hoje, sobrevive um remanescente segundo a
eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do
contrário, a graça já não é graça.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso
não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os
mais foram endurecidos,

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de
entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos
para não ouvir, até ao dia de hoje.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e
armadilha, em tropeço e punição;

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não
vejam, e fiquem para sempre encurvadas as
suas costas.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para
que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua
transgressão, veio a salvação aos gentios, para
pô-los em ciúmes.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em
riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em
riqueza para os gentios, quanto mais a sua
plenitude!

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios!
Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios,
glorifico o meu ministério,

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à
emulação os do meu povo e salvar alguns
deles.

15 Porque, se o fato de terem sido eles
rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que
será o seu restabelecimento, senão vida dentre
os mortos?

16 E, se forem santas as primícias da massa,
igualmente o será a sua totalidade; se for santa
a raiz, também os ramos o serão.

reclamându-I atitudinea poporului Israel astfel:

3„Doamne, aceşti oameni Ţi-au omorât
profeţii, au dărâmat altarele Tale; şi acum,
după ce *(dintre toţi profeţii)* am rămas numai
eu, intenţionează să mă omoare şi pe mine!”

4Dar care a fost răspunsul divin pentru el?
„Am păstrat pentru Mine *(încă)* şapte mii de
bărbaţi care nu au îngenuncheat înaintea lui
Baal!”

5În mod asemănător, există şi acum un mic
grup de oameni aleşi de Dumnezeu prin harul
Său.

6Şi dacă această alegere este făcută prin har, ea
nu este prin fapte; altfel, harul nu ar mai fi har!

7Care este concluzia? Aceea că poporul Israel
nu a găsit ce căuta; şi în timp ce acei aleşi au
obţinut ce urmăreau, ceilalţi au fost
„împietriţi”.

8S-a întâmplat exact aşa cum spune Scriptura:
„Dumnezeu a adus împotriva lor un spirit de
amorţire; şi astfel, deşi au ochi, nu văd cu ei.
Au urechi, dar, până astăzi, ei încă nu aud cu
ele!”

9David mai spusese: „Mesele lor să li se
transforme într-o capcană; ele să le fie o ocazie
pentru a păcătui şi să îşi primească astfel
recompensa pentru ce au făcut!

10Să li se întunece ochii şi să nu mai vadă; iar
spatele lor să rămână permanent diform!”

11Având în vedere aceste lucruri, întreb: oare
au căzut evreii definitiv din momentul în care
s-au opus *(lui Dumnezeu prin neascultarea lor)*?
În niciun caz! Ci prin faptul că au căzut ei, a
existat oportunitatea salvării celorlalte naţiuni.
Şi s-a întâmplat aşa, ca să fie provocată gelozia
evreilor.

12Acum, dacă acest eşec al iudeilor a adus
lumii bogăţie *(spirituală)* iar căderea lor a
facilitat o abundenţă de avantaje pentru
celelalte naţiuni, oare cât de mari vor fi
beneficiile atunci când ei vor accepta *(prin
credinţă)* tot ce a spus Dumnezeu?

13Eu vă vorbesc acum vouă, care sunteţi dintre
celelalte naţiuni. Sunt apostol pentru cei care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora,

nu sunt evrei; şi am ocazia să vorbesc într-un mod onorabil despre această slujbă!

14 În acest mod vreau să provoc la gelozie pe cei din poporul meu; şi astfel, să salvez pe unii dintre ei!

15 Acum, dacă faptul că Dumnezeu i-a respins pe evrei, a adus pentru ceilalţi oameni posibilitatea împăcării lor cu El, înseamnă că atunci când îi va primi *(şi pe ei)*, va rezulta viaţă pentru cei care sunt morţi!

16 Dacă primele recolte din care se face o cocă sunt sfinte, rezultă că şi coca este sfântă. Şi dacă rădăcina *(unui pom)* este sfântă, atunci şi ramurile *(lui)* sunt sfinte.

17 Dar unele ramuri au fost rupte; şi în locul lor ai fost „altoit" tu, care eşti măslin sălbatic. Astfel, ai devenit beneficiarul sevei abundente a măslinului.

18 Şi totuşi, nu te lăuda faţă de *(celelalte)* ramuri! Dacă dacă te lauzi, să îţi aminteşti că nu tu susţii rădăcina, ci ea te susţine pe tine!

19 Desigur, vei putea argumenta astfel: „Au fost rupte acele ramuri ca să fiu eu altoit în locul lor!"

20 Este adevărat! Dar ele au fost rupte din cauza necredinţei lor; iar tu stai acolo *(numai)* prin credinţă. Te avertizez: nu îţi revendica merite personale *(pentru locul în care stai acum)*, ci teme-te;

21 pentru că dacă Dumnezeu nu a ezitat să rupă ramurile naturale, nu va ezita să te rupă şi pe tine!

22 Remarcă bunătatea şi severitatea lui Dumnezeu. El este sever cu cei care au căzut şi Îşi manifestă bunătatea faţă de tine *(doar)* dacă rămâi acolo unde poţi beneficia de ea; altfel, vei fi şi tu tăiat!

23 Şi chiar evreii pot fi altoiţi, dacă nu persistă în necredinţă; pentru că Dumnezeu poate să îi aducă acolo unde au fost cândva.

24 Tu ai fost tăiat dintr-un măslin sălbatic ca să fii altoit într-unul bun. Astfel, ai fost adus în contact cu o altă natură care nu îţi era specifică. Dar pentru evrei, readucerea lor ca ramuri altoite în măslinul *(bun)* din care au fost rupţi, este un lucru mult mai natural.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

25Fraţilor, ca să nu pretindeţi că sunteţi mai înţelepţi decât sunteţi în realitate, vă voi vorbi despre ceva care pentru voi a fost un secret până acum. Să ştiţi că temporar, poporul Israel este parţial „împietrit”. Şi această „împietrire” va dura până când se va completa numărul celor care vor veni la Dumnezeu dintre celelalte naţiuni.

26Apoi tot Israelul va fi salvat, în acord cu textul care spune: „Eliberatorul va veni din Sion şi va îndepărta păcatele de la Iacov.

27Acesta va fi specificul legământului Meu pe care îl voi face cu ei atunci când le voi elimina păcatele!”

28În raportul lor cu Vestea Bună, evreii se comportă ca duşmani. Dar acest fapt este în avantajul vostru. Totuşi, evreii rămân poporul ales al lui Dumnezeu

29pentru că El nu regretă oferta făcută *(lor)* şi nu se răzgândeşte cu privire la ce a oferit ca dar.

30În trecut, voi aţi fost neascultători de Dumnezeu; dar acum aţi beneficiat de mila Sa datorită neascultării lor.

31În prezent, ei sunt cei neascultători; pentru ca să primească ulterior aceeaşi milă care v-a fost acordată vouă.

32Dumnezeu a inclus pe toţi oamenii în aceeaşi categorie a celor neascultători, ca să Îşi reveleze mila faţă de toţi.

33Este uimitoare bogăţia nelimitată a înţelepciuni şi a cunoaşterii lui Dumnezeu! Suntem foarte surprinşi când observăm deciziile Sale şi metodele pe care le foloseşte El!

34De fapt, Scripturile confirmă acest lucru, spunând: „Cine a cunoscut modul în care gândeşte Iahve? Sau cine a fost consilierul Lui?

35Cine I-a oferit ceva vreodată lui Dumnezeu, ca să Îl facă astfel dator cu vreo recompensă?”

36Toate lucrurile provin din El, există prin El şi sunt păstrate pentru El. Lui să I se acorde toată gloria pentru totdeauna! Amin!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias
de Deus, que apresenteis o vosso corpo por
sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que
é o vosso culto racional.

2 E não vos conformeis com este século, mas
transformai-vos pela renovação da vossa
mente, para que experimenteis qual seja a boa,
agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a
cada um dentre vós que não pense de si mesmo
além do que convém; antes, pense com
moderação, segundo a medida da fé que Deus
repartiu a cada um.

4 Porque assim como num só corpo temos
muitos membros, mas nem todos os membros
têm a mesma função,

5 assim também nós, conquanto muitos, somos
um só corpo em Cristo e membros uns dos
outros,

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a
graça que nos foi dada: se profecia, seja
segundo a proporção da fé;

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério;
ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que
contribui, com liberalidade; o que preside,
com diligência; quem exerce misericórdia,
com alegria.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal,
apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com
amor fraternal, preferindo-vos em honra uns
aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede
fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes
na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos;
praticai a hospitalidade;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Romani 12

1Fraţilor, având în vedere aceste lucruri, vă
îndemn să vă prezentaţi pe voi înşivă înaintea
lui Dumnezeu ca sacrificiu viu. Să procedaţi
aşa, ca un răspuns la mila pe care a avut-o El
faţă de voi. Astfel, sacrificiul vieţii voastre
trăite *(pe pământ)* în acest corp, va fi unul sfânt
şi care Îl va satisface. Aşa veţi realiza o slujbă
spirituală *(de închinare)*.

2Să nu vă conformaţi modelului oferit de
lumea acestui secol; ci să vă transformaţi prin
înnoirea modului vostru de gândire, ca să
puteţi avea abilitatea de a înţelege ce doreşte
Dumnezeu de la voi. Iar dorinţa Sa este bună,
plăcută şi perfectă.

3Având în vedere harul care mi-a fost dat, vă
cer ca nimeni să nu se considere mai
competent decât este în realitate; ci în acord cu
acea măsură de credinţă strict personală
repartizată de Dumnezeu, fiecare să fie modest
în evaluările cu privire la el.

4Corpul nostru este format din mai multe părţi,
fiecare dintre acestea având rolul ei diferit de
al celorlalte.

5În mod asemănător, în Cristos, noi care
suntem mulţi, formăm un singur organism.
Totuşi, în mod individual, noi suntem utili unii
altora.

6În acord cu harul care ne-a fost oferit, noi
avem daruri *(spirituale)* diferite. Având în
vedere acest lucru, cine are darul profeţiei, să
îl folosească în limitele credinţei lui.

7Cine a primit darul slujirii, să slujească *(pe
ceilalţi)*; iar dacă cineva a primit darul de a-i
învăţa pe alţii, să îi înveţe.

8Dacă darul primit de altcineva este
încurajarea, să încurajeze *(pe alţii)*. Cine a
primit darul de a contribui la rezolvarea
nevoilor altora, să facă acte de caritate cu
generozitate. Cel care are darul de lider, să
conducă pe alţii cu responsabilitate; iar acela
care a primit darul de a fi milos cu alţii, să îşi
manifeste bunătatea cu bucurie.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e
não amaldiçoeis.
15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai
com os que choram.
16 Tende o mesmo sentimento uns para com os
outros; em lugar de serdes orgulhosos,
condescendei com o que é humilde; não sejais
sábios aos vossos próprios olhos.
17 Não torneis a ninguém mal por mal;
esforçai-vos por fazer o bem perante todos os
homens;
18 se possível, quanto depender de vós, tende
paz com todos os homens;
19 não vos vingueis a vós mesmos, amados,
mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim
me pertence a vingança; eu é que retribuirei,
diz o SENHOR.
20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome,
dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber;
porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas
sobre a sua cabeça.
21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o
mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

9Dragostea voastră să provină din sinceritate.
Să urâți răul și să aveți un mare atașament față
de *(tot)* ce înseamnă bine.
10Iubiți-vă unii pe alții manifestând o dragoste
specifică fraților; și fiecare să îl aprecieze pe
celălalt, considerându-l superior lui.
11Fiți totdeauna decișI să slujiți pentru
Stăpânul nostru cu o mare pasiune.
12Manifestați-vă speranța cu bucurie.
Suportați necazul cu răbdare. Fiți perseverenți
în rugăciune.
13Ajutați-i pe sfinți conform specificului
necesităților lor. Fiți ospitalieri.
14Nu blestemați pe cei care vă persecută, ci
binecuvântați-i!
15Bucurați-vă cu cei care se bucură și plângeți
cu cei care plâng.
16În relațiile voastre unii cu alții, să vă
comportați astfel încât între voi să existe
armonie. În acest scop, să nu fiți aroganți
pretinzând că sunteți înțelepți; ci să doriți să
vă aflați mereu în compania oamenilor
modești.
17Nu recompensați pe nimeni cu rău pentru
răul pe care vi l-a făcut. Urmăriți să faceți
acele lucruri acceptate *(și recunoscute)* de toți
oamenii ca fiind bune.
18Dacă este posibil, atât cât depinde de voi,
trăiți în pace cu toți oamenii.
19Dragii mei, să nu vă răzbunați! Ci lăsați să
acționeze mânia lui Dumnezeu în acest scop;
pentru că *(în Scriptură)* este scris: „Eu, Iahve,
vă spun că am dreptul de a răzbuna pe cineva
prin plata pe care o ofer celui care i-a făcut
rău!”
20Apoi Scriptura mai spune: „Dacă îi este
foame dușmanului tău, oferă-i mâncare; și
dacă îi este sete, dă-i să bea. Procedând așa,
vei turna cărbuni aprinși pe capul lui.”
21Nu lăsa răul să te învingă; ci fi victorios în
lupta cu el, făcând ce este bine!

Romani 13

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades
superiores; porque não há autoridade que não
proceda de Deus; e as autoridades que existem
foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade
resiste à ordenação de Deus; e os que resistem
trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor,
quando se faz o bem, e sim quando se faz o
mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o
bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus
para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal,
teme; porque não é sem motivo que ela traz a
espada; pois é ministro de Deus, vingador,
para castigar o que pratica o mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não
somente por causa do temor da punição, mas
também por dever de consciência.

6 Por esse motivo, também pagais tributos,
porque são ministros de Deus, atendendo,
constantemente, a este serviço.

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem
tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a
quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa alguma,
exceto o amor com que vos ameis uns aos
outros; pois quem ama o próximo tem
cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não
furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro
mandamento, tudo nesta palavra se resume:
Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o próximo;
de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o
tempo: já é hora de vos despertardes do sono;
porque a nossa salvação está, agora, mais perto
do que quando no princípio cremos.

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia.
Deixemos, pois, as obras das trevas e
revistamo-nos das armas da luz.

13 Andemos dignamente, como em pleno dia,
não em orgias e bebedices, não em

1Oricine să se subordoneze autorităţilor
(statului); pentru că acestea există cu aprobarea
lui Dumnezeu şi au fost stabilite de El.

2Deci acela care se opune autorităţilor, de fapt
este împotriva ordinii stabilite de Dumnezeu.
Iar cei care se opun astfel, vor fi pedepsiţi.

3Guvernanţii nu inspiră teamă celor care fac ce
este bine. Ci frica de pedeapsa lor este
specifică celor care fac ce este rău. Deci dacă
vrei să nu îţi fie frică de autorităţile statului, să
faci ce este bine; şi astfel vei fi lăudat de ele!

4Conducătorii sunt servitorii lui Dumnezeu
pentru binele tău. Dar dacă faci ce este rău, să
te temi de ei; pentru că în acest scop au sabia
în echipamentul lor; şi o folosesc pentru a
pedepsi pe cel care face fapte rele.

5Trebuie să vă subordonaţi autorităţilor nu
doar motivaţi de frica pedepsei, ci din cauza
conştiinţei voastre.

6Astfel să fiţi motivaţi şi atunci când trebuie
să plătiţi impozitele; pentru că în timp ce le
colectează, guvernanţii sunt slujitorii lui
Dumnezeu *(în acest scop)*.

7Daţi fiecăruia ce îi sunteţi dator. Daţi
impozitul cu i-l datoraţi şi daţi taxele cui i le
datoraţi. Acordaţi respectul celor cărora
sunteţi datori cu respect. Onoraţi pe cei faţă de
care aveţi această datorie!

8Să nu aveţi datorii faţă de nimeni, cu excepţia
aceleia de a vă manifesta dragostea; pentru că
cel care iubeşte pe alţii, se conformează
cerinţelor legii *(mozaice)*.

9De fapt, atunci când această lege pretinde „Să
nu comiţi adulter. Să nu comiţi crime. Să nu
furi. Să nu manifeşti dorinţe păcătoase.”,
împreună cu toate celelalte porunci, ea spune
concret ce înseamnă „Să îl iubeşti pe cel de
lângă tine exact cum te iubeşti pe tine însuţi!”

10Dragostea nu te determină să faci rău celui
de lângă tine. Deci ea este *(cea care facilitează)*
respectarea legii *(mozaice)*!

11Vă spun aceste lucruri având în vedere
vremurile în care trăim, de care şi voi sunteţi
conştienţi. Este cazul să vă treziţi din somn;
pentru că salvarea este mai aproape de noi
decât atunci când am crezut.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

12 „Noaptea” aproape a trecut; şi în scurt timp va veni „ziua”! Deci să abandonăm faptele întunericului şi „să ne echipăm” cu „armura” specifică luminii.

13 Să avem un comportament frumos, ca în timpul zilei, nu ca cel specific acelora care trăiesc în orgii, în beţii, în imoralitate, în fapte ale depravării, în ceartă şi în invidie.

14 Ci „să vă îmbrăcaţi” cu Stăpânul Isus Cristos şi să evitaţi satisfacerea dorinţelor naturii voastre umane păcătoase.

Romani 14

1 Să îl primiţi bine între voi pe cel care este slab în credinţă; şi să evitaţi disputele cu el.

2 De exemplu, unul crede că poate să mănânce orice. Dar altul, a cărui credinţă este slabă, are o alimentaţie vegetariană.

3 Cel care mănâncă *(şi carne)*, nu trebuie să desconsidere pe acela care nu mănâncă decât legume şi fructe; iar cel care este vegetarian în alimentaţie, nu trebuie să îl condamne pe cel care mănâncă şi carne; pentru că şi el este acceptat de Dumnezeu.

4 Oare cine îţi permite să condamni pe cel care este slujitorul altuia? Stăpânul lui este cel care decide dacă el este aprobat sau respins. Dar el va fi acceptat, pentru că Stăpânul îl va face să primească aprobare *(pentru decizia lui)*.

5 Vă prezint acum un alt exemplu: unul crede că o zi este specială în raport cu altele, în timp ce altul consideră că toate au aceeaşi valoare. Fiecare trebuie să fie total convins în mintea lui *(cu privire la aceste evaluări)*.

6 Cel care are o apreciere specială faţă de o anumită zi, procedează aşa gândind că astfel Îl onorează pe Stăpân. Cel care mănâncă şi carne, face acest lucru tot din respect pentru Stăpân; pentru că şi el Îi mulţumeşte lui Dumnezeu pentru ce mănâncă, aşa cum procedează şi acela care nu consumă carne.

7 Şi, de fapt, nimeni dintre noi nu trăieşte pentru el şi nici nu moare pentru el;

8 ci dacă trăim, facem acest lucru pentru Stăpân. Şi dacă murim, o facem tot pentru El.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Astfel, indiferent că trăim sau că murim, noi suntem ai Stăpânului.

9Şi de fapt, exact pentru acest scop a şi murit Cristos: ca să poată fi Stăpân atât pentru cei morţi, cât şi pentru cei vii.

10Având în vedere acest lucru, de ce îţi permiţi să îl condamni sau să îl desconsideri pe fratele tău *(care este mai slab în credinţă)*? Trebuie să ştiţi că în final, toţi vom sta în faţa tronului de judecată al lui Dumnezeu!

11Şi se va întâmpla exact cum este scris în Scripturi: „Cât este de adevărat că Eu trăiesc – zice Iahve – atât de sigur este faptul că orice genunchi se va apleca în faţa Mea şi orice om va vorbi cu limba lui despre Dumnezeu!”

12Deci fiecare dintre noi va fi direct responsabil pentru el personal atunci când va sta înaintea lui Dumnezeu!

13Să nu ne mai condamnăm unii pe alţii; ci mai bine să concepem şi să punem în aplicare metode pentru evitarea situaţiilor în care un alt frate ar putea „să cadă” sau să păcătuiască din cauza noastră.

14Ca unul care sunt *(inclus)* în Stăpânul Isus, eu ştiu şi sunt convins că în realitate, niciun aliment nu este „necurat”. Dar dacă cineva crede că un aliment este „necurat”, atunci va fi aşa doar pentru el.

15Şi totuşi, dacă un asemenea frate al tău este afectat din cauza alimentaţiei tale, nu mai trăieşti în dragoste. Deci să nu accepţi ca din cauza unei mâncări, să se ajungă la distrugerea fratelui tău pentru care a murit Cristos!

16Nu permite ca despre lucrurile bune pe care le faci, să apară interpretări negative din partea altora!

17De fapt, Regatul lui Dumnezeu nu se ocupă cu mâncarea şi cu băutura; ci el este locul în care prin prezenţa Spiritul Sfânt, există dreptate, pace şi bucurie.

18Cel care îl slujeşte pe Cristos trăind astfel, este agreat de Dumnezeu şi respectat de *(ceilalţi)* oameni.

19Deci scopul nostru să fie acela de a promova lucrurile care aduc pacea şi care determină edificarea noastră *(spirituală)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar
as debilidades dos fracos e não agradar-nos a
nós mesmos.

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo
no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si
mesmo; antes, como está escrito: As injúrias
dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o
nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela
paciência e pela consolação das Escrituras,
tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos
conceda o mesmo sentir de uns para com os
outros, segundo Cristo Jesus,

6 para que concordemente e a uma voz
glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR
Jesus Cristo.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como
também Cristo nos acolheu para a glória de
Deus.

20Astfel, prin decizia noastră cu privire la ce
mâncăm, să nu distrugem ce a făcut Dumnezeu
(în viaţa altor oameni). Deşi toate alimentele
sunt bune de consumat, este rău să mănânci
ceva care îl determină pe altul „să cadă”!

21*(În aceste circumstanţe,)* este bine să nu
mănânci carne, să nu bei vin şi să nu faci nimic
din tot ce ar putea face pe fratele tău „să cadă”
(în situaţia de a comite păcat)!

22Păstrează convingerea ta personală şi pune-
o în aplicare *(mâncând orice)* atunci când nu te
vede nimeni cu excepţia lui Dumnezeu. Cine
reuşeşte astfel să nu se condamne singur în
timp ce face un lucru bun, este un om fericit!

23Dar acela care nu are certitudinea că face un
lucru bun, se simte condamnat atunci când
mănâncă *(şi carne)*, pentru că el nu procedează
astfel din convingere. Orice decizie care este
luată fără să existe convingerea că ea
reprezintă un lucru bun, înseamnă *(pentru acel
om)* comiterea unui păcat.

Romani 15

1Dar noi, care suntem maturi *(spiritual)*, avem
datoria să suportăm specificul celor imaturi şi
să nu luăm decizii care ar satisface doar
convingerile noastre.

2Fiecare dintre noi trebuie să *(ajungă să)* fie
agreat de ceilalţi având în vedere binele şi
edificarea lor spirituală.

3De fapt, nici măcar Cristos nu a urmărit să Îşi
satisfacă propriile Lui dorinţe, ci a trăit exact
cum este scris *(în Scripturi)*: „Insultele celor
care Te calomniau, au fost suportate de Mine.”

4Tot ce conţin Scripturile, a fost scris pentru
instruirea noastră; şi astfel, speranţa pe care o
avem, *(poate)* să fie susţinută de răbdarea
despre care vorbesc Scripturile şi de
încurajarea oferită de ele.

5Dumnezeul răbdării şi al încurajării să vă
ofere tuturor acelaşi mod de gândire care este
în acord cu *(învăţătura lui)* Cristos Isus.

6Şi astfel, într-o unitate a inimii şi a gurii, să Îl
glorificaţi împreună pe cel care este
Dumnezeu şi Tată al Stăpânului nostru numit
Isus Cristos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído
ministro da circuncisão, em prol da verdade de
Deus, para confirmar as promessas feitas aos
nossos pais;

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por
causa da sua misericórdia, como está escrito:
Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e
cantarei louvores ao teu nome.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com
o seu povo.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os
gentios, e todos os povos o louvem.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé,
aquele que se levanta para governar os gentios;
nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o
gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos
de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo,
a vosso respeito, de que estais possuídos de
bondade, cheios de todo o conhecimento,
aptos para vos admoestardes uns aos outros.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais
ousadamente, como para vos trazer isto de
novo à memória, por causa da graça que me foi
outorgada por Deus,

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus
entre os gentios, no sagrado encargo de
anunciar o evangelho de Deus, de modo que a
oferta deles seja aceitável, uma vez santificada
pelo Espírito Santo.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em
Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa
alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por
meu intermédio, para conduzir os gentios à
obediência, por palavra e por obras,

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder
do Espírito Santo; de maneira que, desde
Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico,
tenho divulgado o evangelho de Cristo,

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o
evangelho, não onde Cristo já fora anunciado,
para não edificar sobre fundamento alheio;

7Deci pentru a-I aduce glorie lui Dumnezeu,
acceptaţi-vă unii pe alţii exact cum v-a primit
şi Cristos pe voi.

8Ca să confirme adevărul lui Dumnezeu,
Cristos a devenit un slujitor al celor
circumcişi; şi astfel, cu El s-a întâmplat ce
fusese promis patriarhilor *(poporului evreu)*,

9pentru ca celelalte naţiuni să Îl glorifice pe
Dumnezeu pentru mila pe care le-a acordat-o.
Acest lucru este în concordanţă cu Scriptura
care spune: „De aceea, voi vorbi despre Tine
printre celelalte naţiuni şi voi cânta cântece de
laudă numelui Tău!”

10Există un alt text din Scriptură, unde citim
astfel: „Bucuraţi-vă naţiuni ale lumii
împreună cu poporul Său!”

11Apoi Scriptura mai spune: „Lăudaţi pe Iahve
toate naţiunile lumii! Toate popoarele să Îl
laude!”

12Iar un alt text al Scripturii afirmă: „Va veni
un descendent al lui Iese. Lui I se va oferi
posibilitatea să conducă celelalte naţiuni; şi
ele îşi vor pune speranţa în El.”

13Dumnezeul speranţei să vă umple cu toată
bucuria şi pacea pe care le facilitează credinţa;
şi astfel, speranţa voastră să fie abundentă prin
acţiunea remarcabilă a Spiritului Sfânt.

14Fraţii mei, sunt convins că şi voi personal
sunteţi plini de bunătate, de toată cunoaşterea
şi capabili să vă îndemnaţi *(corect)* unii pe
alţii.

15Şi totuşi, bazat pe harul lui Dumnezeu care
mi-a fost oferit, v-am scris despre unele lucruri
cu mai mult curaj, având în vedere că astfel vi
le veţi reaminti.

16Acest har care mi-a fost dat, m-a făcut
slujitor al lui Cristos pentru celelalte naţiuni.
Faţă de ele, eu am această datorie de preot. Şi
mi-o îndeplinesc atunci când proclam Vestea
Bună a lui Dumnezeu; iar aceste naţiuni, prin
acţiunea sfinţitoare a Spiritului Sfânt, devin
astfel un sacrificiu dedicat lui Dumnezeu, pe
care El îl acceptă.

17Deci am motive să mă laud cu slujirea la care
m-a chemat Dumnezeu în Isus Cristos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo
aqueles que não tiveram notícia dele, e
compreendê-lo os que nada tinham ouvido a
seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas
vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade
nestas regiões e desejando há muito visitar-
vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a
Espanha, pois espero que, de passagem, estarei
convosco e que para lá seja por vós
encaminhado, depois de haver primeiro
desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém,
a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia
levantar uma coleta em benefício dos pobres
dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são
devedores; porque, se os gentios têm sido
participantes dos valores espirituais dos
judeus, devem também servi-los com bens
materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes
consignado este fruto, passando por vós, irei à
Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na
plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso
SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do
Espírito, que luteis juntamente comigo nas
orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que
vivem na Judéia, e que este meu serviço em
Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de
Deus, chegue à vossa presença com alegria e
possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

18Dacă nu ar fi El Cel care face aceste lucruri
prin mine, nu aş avea curajul să vorbesc despre
niciunul dintre ele. Dar atât prin ce vorbesc,
cât şi prin ce fac, Cristos lucrează prin mine
pentru aducerea celorlalte naţiuni la ascultarea
de El.

19Şi acţionează astfel atât prin forţa *(de
convingere a)* evidenţelor şi a miracolelor, cât
şi prin convingerea pe care o realizează
Spiritul lui Dumnezeu în ei. Aşa am reuşit să
proclam în toate zonele Vestea Bună a lui
Cristos, începând din Ierusalim şi până în
Iliria.

20Am avut permanent dorinţa să proclam
această Veste Bună acolo unde Cristos încă nu
era cunoscut; ca să nu fiu ca acela care
construieşte pe temelia pusă de altul.

21Am vrut să procedez exact aşa cum este
scris: „Cei cărora nu li s-a vorbit despre El, vor
vedea *(evidenţa existenţei Lui)*; iar cei care nu
auziseră niciodată *(despre El)*, vor înţelege *(că
El există)*.”

22Deşi de multe ori am vrut să vin la voi, să
ştiţi că din cauza acestei activităţi, nu am putut
să vă vizitez până acum.

23Dar acum mi-am terminat misiunea în aceste
zone; şi pentru că de mulţi ani doresc să vin la
voi,

24intenţionez să vă vizitez în timpul călătoriei
mele spre Spania. Veţi avea astfel
oportunitatea să mă însoţiţi până acolo, după
ce mă voi bucura un timp împreună cu voi.

25Dar acum mă duc la Ierusalim ca să îi ajut pe
sfinţii care sunt acolo;

26pentru că cei din Macedonia şi din Ahaia au
avut iniţiativa să ajute benevol pe săracii care
sunt între sfinţii din Ierusalim.

27De fapt, prin decizia de a-i ajuta, ei îşi
îndeplinesc datoria pe care o aveau faţă de
aceştia. Vreau să spun că dacă celelalte naţiuni
au beneficiat de binecuvântările spirituale
venite prin intermediul poporului evreu, şi ele
ar trebui să îi slujească acum pe evrei cu acele
lucruri materiale cu care au fost binecuvântate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

[28]Deci după ce îmi voi îndeplini misiunea de a duce până la destinaţie aceste ajutoare, voi trece pe la voi în drumul meu spre Spania.

[29]Ştiu că atunci când vă voi vizita, veţi avea ocazia ca prin intermediul meu, să beneficiaţi de o binecuvântare completă.

[30]Fraţilor, pentru Stăpânul nostru Isus Cristos şi prin dragostea Spiritului, vă îndemn să luptaţi împreună cu mine în rugăciuni către Dumnezeu. Astfel să vă rugaţi pentru mine,

[31]cerând să fiu salvat de posibilele complicaţii pe care mi le-ar putea face necredincioşii din Iudeea; şi *(doresc ca)* ce fac pentru sfinţii din Ierusalim, să fie un ajutor acceptat şi apreciat de aceştia.

[32]Apoi, dacă îmi va permite Dumnezeu, voi avea oportunitatea să vin la voi cu bucurie şi să ne înviorăm împreună.

[33]Dumnezeul păcii să fie cu voi toţi! Amin!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

Romani 16

[1]Să aveţi grijă de sora noastră Fivi care este diaconiţă a comunităţii creştinilor din Chencrea.

[2]Vă recomand să o primiţi cu atitudinea specifică sfinţilor care sunt *(incluşi toţi)* în Stăpânul nostru; şi să îi oferiţi ajutorul vostru în orice situaţie în care va avea nevoie de el, pentru că şi ea a ajutat pe mulţi, inclusiv pe mine.

[3]Salutaţi pe Priscila şi pe Acuila, partenerii mei care lucrează pentru Cristos Isus.

[4]Ei sunt cei care şi-au riscat viaţa pentru mine. Le mulţumesc *(şi cu această ocazie)* nu numai eu, ci şi toate celelalte comunităţi de creştini dintre naţiunile lumii.

[5]Salutaţi şi pe cei care formează comunitatea creştinilor ce se adună în casa lor. Salutaţi pe prietenul meu iubit Epenet. El este primul din Asia care s-a convertit, venind la Cristos.

[6]Salutaţi-o şi pe Maria, cea care cu un mare efort a lucrat pentru voi!

[7]Salutaţi-i pe Andronic şi pe Iunia care au fost în închisoare împreună cu mine şi care au o

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

bună reputaţie între apostoli. Ei au venit la Cristos înaintea mea!

8Salutaţi-l pe Ampilat care este prietenul meu iubit în *(aceeaşi relaţie cu)* Stăpânul nostru.

9Salutaţi-l şi pe Urban. El lucrează împreună cu noi pentru cauza lui Cristos. Salutaţi-l şi pe Stacus, iubitul meu prieten.

10Salutaţi-l pe Apeles. El a fost probat şi a demonstrat că este un adevărat slujitor al lui Cristos. Salutaţi-i şi pe cei care aparţin familiei lui Aristobul.

11Salutaţi-l pe Ierodion, care este de aceeaşi naţionalitate cu mine. Salutaţi-i şi pe aceia din familia lui Narcis care sunt creştini!

12Salutaţi-le pe Trifona şi pe Trifosa care au făcut un mare efort lucrând pentru Stăpânul nostru! Salutaţi-o pe iubita Persis. Şi ea a lucrat pentru Stăpân cu un mare efort personal.

13Salutaţi-l pe Rufus care este ales de Stăpânul nostru. Salutaţi-o şi pe mama lui, care a fost mamă şi pentru mine!

14Salutaţi-i pe Asincrit, pe Flegon, pe Hermes, pe Patroba, pe Herma şi pe toţi fraţii care sunt împreună cu ei.

15Salutaţi-i pe Filolog, pe Iulia, pe Nereus şi pe Olimpia care este sora lui, ca şi pe toţi ceilalţi sfinţi care sunt împreună cu ei.

16Salutaţi-vă unul pe altul cu o sfântă sărutare! Vă transmit salutări din partea tuturor comunităţilor lui Cristos!

17Fraţilor, vă îndemn să fiţi atenţi la cei care produc dezbinări. Prin controversele legate de învăţătura pe care aţi primit-o, ei demonstrează că sunt împotriva acesteia. Să vă depărtaţi de aceşti oameni,

18pentru că ei nu Îl slujesc pe Stăpânul nostru care se numeşte Cristos, ci doresc să îşi satisfacă propriile lor dorinţe; şi folosind un limbaj diplomat, îi înşală pe cei naivi…

19Sunteţi renumiţi pentru ascultarea voastră. Toţi au auzit despre ea; iar eu sunt bucuros să ştiu acest lucru despre voi. Vreau să fiţi înţelepţi când este cazul să faceţi ce este bine şi să nu vă implicaţi deloc în ce este rău.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

20Dumnezeul păcii îl va strivi în curând pe Satan sub picioarele voastre. Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi!

21Vă salută şi Timotei, partenerul meu în această lucrare. Vă salută şi Lucius împreună cu Iason şi cu Sosipater. Ei sunt evrei ca mine.

22Primiţi salutări şi din partea mea, cel care am redactat această epistolă. Mă numesc Terţius. Vă salut fiind în aceeaşi relaţie cu Stăpânul nostru ca şi voi.

23Vă transmite salutări şi Gaius care este gazda mea şi a întregii comunităţi de creştini *(de aici)*. Sunteţi salutaţi şi de Erastus care este administratorul oraşului. Primiţi salutări şi din partea fratelui nostru Cuartus.

24[Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi toţi.]

25Eu*(, Pavel,)* predic despre Isus Cristos proclamând Vestea Bună a Celui care poate să vă întărească *(spiritual)*. Pentru multe secole, această Veste a fost un secret.

26Dar ea a fost acum revelată tuturor naţiunilor lumii şi este confirmată de eternul Dumnezeu prin scrierile profetice, pentru ca aceste naţiuni să o creadă şi să asculte de El.

27Acestui unic Dumnezeu înţelept să I se recunoască pentru eternitate gloria prin Isus Cristos!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

Prima Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Corinteni

1 Corinteni 1

1Pavel, cel care, conform dorinţei lui Dumnezeu, a fost chemat să fie apostol al lui Cristos Isus, împreună cu fratele Sosten,

2pentru comunitatea lui Dumnezeu care este în Corint, formată din cei sfinţiţi în Cristos Isus şi chemaţi să fie sfinţi împreună cu toţi cei care invocă în orice loc numele Stăpânului nostru şi al lor – Isus Cristos.

3Vă salutăm cu har şi pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – şi de la Stăpânul Isus Cristos.

4Mulţumesc mereu Dumnezeului meu pentru voi având în vedere harul Său care v-a fost oferit în Cristos Isus.

5Prin intermediul acestui har, voi aţi fost îmbogăţiţi atât în vorbirea voastră, cât şi în cunoaşterea pe care o aveţi.

6Astfel, afirmaţiile noastre despre Cristos au fost confirmate în voi.

7Aşteptând apariţia Stăpânului nostru Isus Cristos, voi nu sunteţi privaţi de niciun fel de dar spiritual.

8El vă va susţine cu forţa Sa până la sfârşit; şi nimeni nu vă va putea acuza în ziua Stăpânului nostru Isus Cristos.

9Dumnezeu care este demn de încrederea voastră, v-a chemat la părtăşia cu Fiul Său – Isus Cristos – Stăpânul nostru.

10Fraţilor, vă îndemn în numele Stăpânului nostru Isus Cristos să trăiţi într-o bună înţelegere între voi şi să evitaţi dezbinările. Vă cer acest lucru ca să fiţi uniţi, urmărind toţi acelaşi scop.

11Să ştiţi că cei care aparţin familiei Cloiei, mi-au relatat despre certurile care există între voi.

12Concret, este vorba despre faptul că fiecare dintre voi este ataşat unei grupări. Astfel, unul zice: „Eu sunt din grupul lui Pavel!”, iar altul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer:
Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de
Cefas, e eu, de Cristo.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo
crucificado em favor de vós ou fostes,
porventura, batizados em nome de Paulo?

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de
vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

15 para que ninguém diga que fostes batizados
em meu nome.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além
destes, não me lembro se batizei algum outro.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar,
mas para pregar o evangelho; não com
sabedoria de palavra, para que se não anule a
cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para
os que se perdem, mas para nós, que somos
salvos, poder de Deus.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos
sábios e aniquilarei a inteligência dos
instruídos.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde,
o inquiridor deste século? Porventura, não
tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo
não o conheceu por sua própria sabedoria,
aprouve a Deus salvar os que crêem pela
loucura da pregação.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais, como
os gregos buscam sabedoria;

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado,
escândalo para os judeus, loucura para os
gentios;

24 mas para os que foram chamados, tanto
judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder
de Deus e sabedoria de Deus.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia do
que os homens; e a fraqueza de Deus é mais
forte do que os homens.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação;
visto que não foram chamados muitos sábios

spune: „Eu îl agreez *(mai mult)* pe Apolo!”.
Unul pretinde că este al lui Chifa, iar altul se
laudă că este al lui Cristos…

13Oare a fost divizat Cristos? Sau să înţeleg că
a fost crucificat Pavel pentru voi? Aţi fost voi
botezaţi în numele lui Pavel?

14Îi mulţumesc lui Dumnezeu că exceptând pe
Crispus şi pe Gaius, nu am botezat pe niciunul
dintre voi!

15Astfel, nimeni dintre toţi ceilalţi nu poate
pretinde că a fost botezat în numele meu.

16Îmi amintesc că am mai botezat şi pe cei din
familia Stefanei. Dar cu excepţia acestora, nu
ştiu să mai fi botezat pe altcineva.

17De fapt, Cristos nu m-a trimis ca să botez, ci
ca să predic Vestea Bună. Şi pentru ca să nu fie
anulată forţa mesajului despre crucea Sa, El
m-a desemnat să fac acest lucru evitând
folosirea cuvintelor specifice înţelepciunii
umane.

18Cei care merg pe drumul distrugerii,
consideră mesajul care vorbeşte despre cruce,
ca fiind expresia unei nebunii. Dar pentru noi
care suntem pe drumul salvării, crucea este
forţa lui Dumnezeu.

19De fapt, în Scripturi este scris următorul text:
„Voi distruge înţelepciunea filosofilor; şi cei
inteligenţi vor fi frustraţi.”

20Unde este înţeleptul? Unde este omul care a
învăţat multe lucruri? Unde este cel care
participă la dezbateri filosofice? Oare nu a
retrogradat Dumnezeu înţelepciunea acestei
lumi la nivelul de nebunie?

21Prin înţelepciunea ei, lumea nu a putut să Îl
cunoască pe Dumnezeu. Dar în acord cu
înţelepciunea de care dispune, El a decis să
salveze pe cei care cred atunci când se predică
despre cruce – acest concept considerat stupid.

22Iudeii pretind că autenticitatea unui mesaj
este demonstrată doar atunci când se întâmplă
lucruri miraculoase. Grecii sunt oamenii care
vor o demonstraţie filosofică.

23Dar noi predicăm prezentându-L pe Cristos
care a fost crucificat; iar acest mesaj este o
ofensă pentru evrei şi o nebunie pentru
celelalte naţiuni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

24Dar pentru cei *(care au fost)* chemaţi – indiferent că sunt evrei sau de altă naţionalitate – Cristos este atât forţa, cât şi înţelepciunea lui Dumnezeu.

25Şi se întâmplă aşa pentru că „nebunia” lui Dumnezeu este mai înţeleaptă decât capacităţile intelectuale ale oamenilor; iar aşa-zisul punct slab al lui Dumnezeu este superior forţei *(intelectuale a)* oamenilor!

26Fraţilor, amintiţi-vă că atunci când v-a chemat Dumnezeu, numai câţiva dintre voi eraţi consideraţi „înţelepţi” conform standardului acestei lumi. Nu aţi fost mulţi nici cu o semnificativă influenţă *(în societate)* şi nici nu proveneaţi din familii remarcabile.

27Dar Dumnezeu a ales astfel exact acele lucruri pe care lumea le consideră ca fiind o nebunie, ca să îi facă de ruşine pe acelea despre care ea spune că reprezintă înţelepciunea. El a ales lucrurile pe care lumea le consideră slabe, ca să facă de ruşine pe cele considerate remarcabile.

28Dumnezeu a ales *(să acţioneze folosind)* lucrurile inferioare, nesemnificative şi *(chiar)* considerate ca neavând nicio valoare, ca să le distrugă pe cele care sunt importante pentru lume.

29El a făcut acest lucru pentru ca nimeni să nu mai pretindă că este justificat să se laude înaintea lui Dumnezeu.

30Şi datorită Lui, voi sunteţi în Cristos. Dumnezeu L-a făcut pentru noi înţelepciune, dreptate, sfinţire şi răscumpărare,

31pentru ca, în acord cu Scriptura, „cine se laudă, să se laude în Iahve”.

1 Corinteni 2

1Fraţilor, atunci când am venit la voi, nu v-am vorbit despre misterul lui Dumnezeu folosind vocabularul înţelepciunii oamenilor;

2pentru că scopul meu a fost să vi-L prezint doar pe Isus Cristos *(care a fost)* crucificat.

3Iar când am apărut între voi, m-am prezentat ca un orator slab, timid şi care se teme de un eventual eşec.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que
eu estive entre vós.
4 A minha palavra e a minha pregação não
consistiram em linguagem persuasiva de
sabedoria, mas em demonstração do Espírito e
de poder,
5 para que a vossa fé não se apoiasse em
sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os
experimentados; não, porém, a sabedoria deste
século, nem a dos poderosos desta época, que
se reduzem a nada;
7 mas falamos a sabedoria de Deus em
mistério, outrora oculta, a qual Deus
preordenou desde a eternidade para a nossa
glória;
8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos
deste século conheceu; porque, se a tivessem
conhecido, jamais teriam crucificado o
SENHOR da glória;
9 mas, como está escrito: Nem olhos viram,
nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou
em coração humano o que Deus tem preparado
para aqueles que o amam.
10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito;
porque o Espírito a todas as coisas perscruta,
até mesmo as profundezas de Deus.
11 Porque qual dos homens sabe as coisas do
homem, senão o seu próprio espírito, que nele
está? Assim, também as coisas de Deus,
ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.
12 Ora, nós não temos recebido o espírito do
mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para
que conheçamos o que por Deus nos foi dado
gratuitamente.
13 Disto também falamos, não em palavras
ensinadas pela sabedoria humana, mas
ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas
espirituais com espirituais.
14 Ora, o homem natural não aceita as coisas
do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e
não pode entendê-las, porque elas se
discernem espiritualmente.

4Atunci când v-am vorbit, mesajul meu nu a
avut argumentele care se folosesc în
înţelepciunea umană *(pentru a determina
convingerea)*; ci el a fost o demonstraţie a
Spiritului *(Sfânt)* şi a forţei *(Sale)*.
5S-a întâmplat aşa pentru ca voi să vă
fundamentaţi credinţa nu pe înţelepciunea
oamenilor, ci pe forţa lui Dumnezeu.
6Totuşi, pentru cei maturi, noi prezentăm
lucrurile într-o formă de înţelepciune care nu
este specifică liderilor *(filosofi ai)* acestei lumi
care îşi pierd influenţa.
7Ce prezentăm noi este acea înţelepciune
secretă a lui Dumnezeu, pe care El o ascunsese
încă dinainte de crearea lumii şi o pregătise
pentru gloria noastră.
8Niciunul dintre liderii acestei lumi nu a
cunoscut-o; pentru că dacă ar fi ajuns să o
înţeleagă, nu ar fi crucificat pe Stăpânul
gloriei.
9Dar astfel se confirmă acel text din Scriptură
care spune: „Pentru cei care Îl iubesc,
Dumnezeu a pregătit lucruri pe care ochiul nu
le-a văzut, urechea nu le-a auzit şi mintea nu
şi le-a imaginat.”
10Dar El ni le-a revelat prin Spiritul Său care
ştie totul – chiar şi cele mai profunde secrete
ale lui Dumnezeu.
11Nimeni nu cunoaşte ce este într-un om cu
excepţia spiritului lui. În mod asemănător,
nimeni nu cunoaşte lucrurile lui Dumnezeu cu
excepţia Spiritul Său.
12Iar noi nu am primit spiritul lumii, ci Spiritul
care vine de la Dumnezeu – ca să putem
cunoaşte lucrurile pe care El ni le-a oferit prin
harul Său.
13Atunci când vorbim despre ele, noi nu
folosim cuvintele înţelepciunii umane. Spiritul
Sfânt este Cel care ne învaţă cum să vorbim;
şi astfel comunicăm vorbind despre lucruri
spirituale, celor care sunt spirituali.
14Dar omul care nu este spiritual, nu primeşte
lucrurile Spiritului lui Dumnezeu. Pentru un
astfel de om, ele sunt o nebunie; şi nu le poate
percepe semnificaţia, pentru că ele trebuie să
fie judecate din punct de vedere spiritual.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

15Dar omul spiritual poate judeca toate acele lucruri care nu pot fi subiectul unei judecăţi *(strict)* umane.

16Scriptura confirmă: „Cine a avut vreodată acces la gândurile lui Iahve, ca să Îl poată învăţa?” Totuşi, noi avem gândirea lui Cristos!

1 Corinteni 3

1Fraţilor, eu nu v-am putut vorbi ca unor oameni spirituali, ci ca unor oameni lumeşti care sunt „copii” în Cristos.

2Astfel, nu v-am oferit hrană consistentă, ci v-am hrănit cu „lapte”; pentru că nu puteaţi „digera” altceva şi nici acum nu puteţi suporta „hrana solidă”.

3Acest lucru se întâmplă pentru că voi încă sunteţi lumeşti. Când între voi există invidie şi ceartă, oare nu demonstraţi astfel că sunteţi lumeşti şi că vă comportaţi ca ceilalţi oameni din lume?

4Atunci când cineva spune „Eu sunt *(admirator)* al lui Pavel!” iar altcineva zice „Eu sunt adeptul lui Apolo!”, oare nu vă comportaţi la fel ca ceilalţi oameni?

5Cine este Apolo? Cine este Pavel? Ei sunt *(doar)* nişte slujitori care v-au ajutat să credeţi; şi fiecare a lucrat cu abilităţile lui primite de la Stăpân.

6Eu am plantat sămânţa, iar Apolo a udat-o; dar Dumnezeu a făcut ca ea să crească!

7Deci nici cel care însămânţează şi nici acela care udă sămânţa nu sunt *(atât de)* importanţi; ci Dumnezeu, care facilitează creşterea ei.

8Cel care seamănă este egal cu cel care udă *(sămânţa semănată)*; şi pentru participarea lor, fiecare va fi recompensat conform muncii lui.

9Deci noi lucrăm împreună cu Dumnezeu; iar voi sunteţi „terenul” şi „edificiul” Lui.

10În acord cu harul lui Dumnezeu care mi-a fost oferit, eu procedez ca un constructor competent. Astfel, am pus *(iniţial)* „temelia”, iar altul „construieşte” acum pe ea. Dar fiecare să fie atent la „construcţia” lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

11De fapt, trebuie să ştiţi că nimeni nu poate pune o altă „temelie” decât cea care deja există. Isus Cristos este această „temelie”!

12Cei care construiesc pe ea, pot folosi *(ca material de construcţie)*: „aur”, „argint”, „pietre preţioase”, „lemn”, „fân” şi „paie”.

13Calitatea construcţiei fiecăruia va fi demonstrată în acea Zi *(specială)* prin testul focului.

14Dacă *(în urma acestei probe)* construcţia lui va rezista, va fi recompensat;

15dar dacă ce a construit cineva va fi ars, acela îşi va pierde recompensa. Desigur, va fi salvat; dar el va fi ca unul care scapă din foc!

16Nu ştiţi că noi suntem templul lui Dumnezeu şi că Spiritul Său locuieşte în noi?

17Dacă cineva distruge templul lui Dumnezeu, va fi distrus de Dumnezeu, pentru că este *(vorba despre)* un templu sfânt; iar voi sunteţi acel „templu”.

18Să nu vă înşelaţi singuri. Dacă cineva se consideră înţelept conform normelor acestei lumi, ar trebui să devină „nebun” ca să ajungă înţelept.

19Pentru Dumnezeu, înţelepciunea acestei lumi este o nebunie. De fapt, în Scripturi citim astfel: „El îi prinde pe ce înţelepţi în capcana vicleniei lor.”

20Un alt text spune: „Iahve ştie că felul de gândire al celor înţelepţi este inutil.”

21Deci nimeni să nu se laude cu oameni; pentru că totul vă aparţine,

22indiferent că este vorba despre Pavel, Apolo sau Chifa. Beneficiaţi împreună atât de lume şi de viaţă, cât şi de moarte, atât de prezent cât şi de viitor. Toate acestea sunt ale voastre;

23iar voi sunteţi ai lui Cristos şi El este al lui Dumnezeu.

1 Corinteni 4

1Deci noi ar trebui să fim consideraţi ca nişte slujitori ai lui Cristos, cărora Dumnezeu le-a încredinţat secretele Sale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

2Iar celor care au fost astfel desemnaţi ca administratori, li se cere să demonstreze *(prin fapte)* că sunt demni de încrederea care li s-a acordat.

3Eu nu sunt preocupat de evaluarea pe care mi-o faceţi voi sau de aceea pe care mi-ar face-o un tribunal omenesc. Nu mă condamn singur,

4pentru că nu am nimic să îmi reproşez. Şi totuşi, acest lucru nu înseamnă că sunt *(total)* nevinovat. Dumnezeu este Cel care mă judecă!

5Deci să nu vă grăbiţi să faceţi nicio evaluare *(finală)* înainte de venirea Stăpânului. El va pune în evidenţă lucrurile ascunse şi va arăta care au fost, de fapt, motivaţiile faptelor. Abia atunci, Dumnezeu va decide gloria pe care o va acorda fiecăruia.

6Fraţilor, am vorbit astfel dându-ne ca exemplu pe mine şi pe Apolo, ca să vă învăţăm ce înseamnă „Să nu depăşim limitele stabilite de cuvintele scrise!” Am vrut să vă spun că nimeni să nu se laude *(ostentativ)* cu cineva împotriva altuia.

7Şi, de fapt, cine are curajul să afirme că este mai bun decât alţii? Ai oare ceva care să nu îţi fi fost dat? Şi dacă ce ai nu provine de la tine ci ţi-a fost oferit, de ce te lauzi ca şi cum acele lucruri ar origina din tine?

8Consideraţi că aveţi deja tot ce vă trebuie! Sunteţi bogaţi! Aţi ajuns să guvernaţi fără noi! Eu doresc să fiţi stăpâni în adevăratul sens al cuvântului, ca să putem guverna şi noi împreună cu voi.

9Dar constat că Dumnezeu a dat apostolilor ultimul loc – ca unor condamnaţi la moarte. Noi, apostolii, am devenit protagoniştii unui spectacol *(în arenă)* oferit publicului. Suntem priviţi atât de îngeri, cât şi de oameni.

10În timp ce noi suntem *(consideraţi)* nebuni pentru Cristos, voi sunteţi înţelepţi în Cristos. Noi suntem fără energie, iar voi aveţi forţă. Vouă vi se acordă onoare, iar noi suntem desconsideraţi.

11Chiar şi acum suntem flămânzi şi suferim de sete. Nu avem îmbrăcămintea adecvată, suntem bătuţi şi fără locuinţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

12Ne întreţinem lucrând cu mâinile noastre. Când suntem blestemaţi, binecuvântăm; iar când suntem persecutaţi, suportăm ce ni se face, fără să protestăm.

13Când suntem defăimaţi, scoatem în evidenţă aspectele pozitive din viaţa celor care ne bârfesc. Până acum am ajuns ca gunoiul acestei lumi şi *(suntem trataţi)* ca ultimii oameni ai societăţii…

14Nu fac aceste afirmaţii scrise ca să vă produc ruşine, ci ca să vă ofer nişte sfaturi ca unor copii pe care îi iubesc.

15De fapt, chiar dacă aţi avea zece mii de învăţători în ce priveşte doctrina despre Cristos, eu sunt unicul tată al vostru; pentru că în ce priveşte relaţia voastră cu El, prin faptul că *(am fost primul care)* v-am adus Vestea Bună, eu v-am devenit tată.

16Deci vă încurajez să urmaţi exemplul meu!

17Acesta este motivul pentru care l-am trimis pe Timotei, care este fiul meu iubit şi consecvent în relaţia lui cu Stăpânul *(nostru)*. El vă va aminti despre ce mă reprezintă în Cristos Isus, în acord cu învăţătura pe care o ofer eu tuturor comunităţilor creştinilor.

18Unii dintre voi au devenit aroganţi şi se comportă ca şi cum eu nu aş mai veni la voi.

19Dar dacă Stăpânul va fi de acord, voi reveni curând. Atunci vreau să văd nu vorbele, ci autoritatea celor care manifestă aroganţă.

20Voi proceda aşa, pentru că Regatul lui Dumnezeu nu se bazează pe cuvinte, ci pe autoritate.

21Ce preferaţi – să vin la voi cu nuiaua, sau cu dragoste şi cu un spirit blând?

1 Corinteni 5

1Este deja cunoscută imoralitatea care există între voi – o imoralitate care nu se practică nici chiar între păgâni! Desigur, mă refer la acel om care are relaţii sexuale cu soţia tatălui lui.

2Şi totuşi, în loc să vă întristaţi, voi v-aţi lăudat *(cu omul care a făcut acest lucru)*… În mod normal, ar fi trebuit să îl excludeţi dintre voi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

3Deşi din punct de vedere fizic eu nu am fost acolo, în spiritul meu am fost prezent; şi deja l-am condamnat pe cel care a făcut această faptă – ca şi cum aş fi fost între voi.

4Atunci când vă veţi aduna în numele Stăpânului nostru numit Isus, în spirit sunt şi eu împreună cu voi. Bazaţi pe autoritatea Stăpânului nostru numit Isus,

5daţi astfel în mâna Satanei pe acest om pentru distrugerea corpului, pentru ca spiritul lui să fie salvat în ziua *(revenirii)* Stăpânului.

6Faptul că voi vă lăudaţi *(acum)*, nu este ceva bun. Nu ştiţi că puţină drojdie are efect pentru întreaga cantitate de cocă, făcând-o să crească în volum?

7Eliminaţi deci vechea „drojdie”, ca să fiţi *(ca)* o „cocă” nouă, fără *(acea)* „drojdie”, aşa cum este statutul vostru. Vă cer acest lucru pentru că deja Cristos, Mielul nostru de Paşte, a fost sacrificat!

8Deci să participăm la această sărbătoare nu cu vechea „drojdie”, nici cu cea a urii şi a răutăţii, ci cu „pâini făcute fără drojdie”, adică trăind în sinceritate şi în adevăr.

9V-am scris în epistola mea *(anterioară)* să nu aveţi nicio relaţie cu oamenii imorali.

10Dar nu am vrut să spun că prin această cerinţă am vorbit despre oamenii acestei lumi care sunt imorali, lacomi de bani, hoţi sau idolatri. Dacă aş fi pretins acest lucru referindu-mă la ei, ar fi însemnat că vă cer să vă izolaţi de lume.

11Eu am vrut de fapt să vă spun că trebuie să nu aveţi niciun fel de relaţii cu cel care deşi se numeşte „frate”, este imoral din punct de vedere sexual, lacom, idolatru, calomniator, beţiv sau înşelător. Cu un asemenea om nu trebuie nici să mâncaţi!

12De fapt, ce drept am eu să judec pe cei care nu fac parte din comunitatea creştinilor? În acelaşi timp, este datoria voastră să îi judecaţi pe cei care aparţin ei!

13Pe cei din exteriorul acestei comunităţi, îi va judeca Dumnezeu. Dar voi *(trebuie acum să-l)* daţi afară pe acel om rău!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão
contra outro, a submetê-lo a juízo perante os
injustos e não perante os santos?

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar o
mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado
por vós, sois, acaso, indignos de julgar as
coisas mínimas?

3 Não sabeis que havemos de julgar os
próprios anjos? Quanto mais as coisas desta
vida!

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar
negócios terrenos, constituís um tribunal
daqueles que não têm nenhuma aceitação na
igreja.

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há,
porventura, nem ao menos um sábio entre vós,
que possa julgar no meio da irmandade?

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão,
e isto perante incrédulos!

7 O só existir entre vós demandas já é completa
derrota para vós outros. Por que não sofreis,
antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o
dano?

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o
dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o
reino de Deus? Não vos enganeis: nem
impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem
efeminados, nem sodomitas,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados,
nem maldizentes, nem roubadores herdarão o
reino de Deus.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos
lavastes, mas fostes santificados, mas fostes
justificados em o nome do SENHOR Jesus
Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem
todas convêm. Todas as coisas me são lícitas,
mas eu não me deixarei dominar por nenhuma
delas.

1 Corinteni 6

1Atunci când cineva are o dispută cu altul, cum
îşi permite el să apeleze la tribunal, unde cazul
lui este judecat de necredincioşi? Şi de ce nu
solicită sfinţilor rezolvarea acestei probleme?

2Nu ştiţi că sfinţii vor judeca lumea? Şi dacă
lumea va fi judecată de voi, nu sunteţi capabili
să rezolvaţi aceste mici dispute?

3Nu ştiţi că noi îi vom judeca pe îngeri? Atunci
oare nu putem să judecăm lucruri care aparţin
vieţii de pe pământ?

4De ce vă duceţi cu disputele voastre în faţa
celor care nu aparţin comunităţii voastre
creştineşti?

5Este ruşinea voastră dacă am ajuns să vă pun
aceste întrebări! Oare nu este între voi nimeni
suficient de înţelept ca să poată rezolva
neînţelegerile dintre fraţi?

6Constat că un frate merge să se judece cu un
alt frate înaintea necredincioşilor!

7Chiar faptul că există procese între voi,
reprezintă o deficienţă pe care o aveţi! De ce
nu preferaţi să renunţaţi la proces, suportând
nedreptatea sau paguba?

8Dar voi sunteţi cei care nedreptăţiţi chiar pe
fraţii voştri…

9Nu ştiţi că cei nedrepţi nu vor moşteni
Regatul lui Dumnezeu? Să nu vă faceţi iluzii;
pentru că nici imoralii sexual, nici idolatrii,
nici cei care comit adulter, nici prostituaţii,
nici homosexualii

10nici hoţii, nici beţivii, nici calomniatorii,
nici cei care comit abuzuri – nu vor moşteni
Regatul lui Dumnezeu!

11În trecut, unii dintre voi aţi fost aşa; dar aţi
fost curăţaţi şi aţi fost sfinţiţi, aţi fost
consideraţi acceptabili în numele Stăpânului
Isus Cristos şi prin Spiritul Dumnezeului
nostru.

12Toate lucrurile îmi sunt permise, dar nu toate
îmi sunt utile. Toate îmi sunt permise, dar
nimic nu trebuie să devină stăpânul meu.

13Hrana este pentru stomac şi stomacul este
făcut să primească hrană; iar Dumnezeu le va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

distruge pe amândouă. Dar corpul nu este făcut pentru imoralitate sexuală! Ci el este făcut pentru Stăpân*(ul nostru)*, iar El există pentru corp.

14Şi Dumnezeu care l-a înviat pe Stăpânul nostru, va învia şi corpurile noastre prin forţa Sa.

15Nu ştiţi că aceste corpuri ale noastre sunt părţi componente ale *(„Organismului")* lui Cristos? În acest caz, oare este normal să iau o parte din acest Organism al lui Cristos şi să îl fac participant în acte sexuale cu o prostituată? Nu; este inadmisibil!

16Nu ştiţi că cel care trăieşte actul sexual cu o prostituată, este un singur corp cu ea? De fapt, aşa este scris: „Cei doi vor fi un singur corp."

17Dar cel care se uneşte cu Stăpânul, devine un singur spirit cu El.

18Fugiţi de imoralitatea sexuală! Oricare dintre toate celelalte păcate pe care le face omul, nu îi afectează corpul. Dar cel care comite imoralitate sexuală, păcătuieşte împotriva corpului lui.

19Nu ştiţi oare că templul Spiritului Sfânt este tocmai corpul vostru în care locuieşte El, fiind pus acolo de Dumnezeu? Şi nu ştiţi că voi nu mai sunteţi ai voştri?

20Aţi fost cumpăraţi cu un preţ. Deci onoraţi-L pe Dumnezeu prin ce faceţi şi cu corpul vostru!

1 Corinteni 7

1Referitor la ce mi-aţi scris, răspunsul meu este acesta: ar fi *(mai)* bine pentru un bărbat să nu se căsătorească.

2Dar având în vedere faptul că în acest caz există pericolul imoralităţii sexuale, fiecare bărbat să aibă soţia lui; şi fiecare femeie să aibă soţul ei.

3Soţul să îşi îndeplinească faţă de soţia lui datoria referitoare la relaţiile intime dintre ei; şi soţia să aibă aceeaşi atitudine faţă de soţ.

4Vă cer acest lucru pentru că *(în acest aspect)* nu soţia este stăpâna corpului ei, ci soţul. În

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

acelaşi timp, nici soţul nu este stăpânul corpului lui, ci soţia.

5Să nu vă refuzaţi unul altuia îndeplinirea datoriei de soţ în ce priveşte relaţiile intime, exceptând cazul în care aţi decis împreună ca pentru un *(scurt)* timp să vă dedicaţi [postului şi] rugăciunii. Apoi, ca să evitaţi ispita Satanei care exploatează lipsa voastră de autocontrol, să aveţi din nou relaţiile sexuale *(normale)*.

6Ce v-am spus acum, nu reprezintă o poruncă din partea mea, ci mi-am permis să vă fac o sugestie.

7De fapt, eu aş vrea ca toţi oamenii să fie *(fără partener de căsnicie)* ca mine. Dar fiecare are darul lui, oferit de Dumnezeu. Astfel, unul are acest dar, iar altul are alt dar.

8Celor necăsătoriţi şi văduvelor le spun că este bine pentru ei să rămână necăsătoriţi – exact cum sunt eu.

9Dar dacă nu se pot opune nevoii de a avea relaţii sexuale cu cineva de sex opus, să se căsătorească! Este mai bine să procedeze aşa, decât să fie chinuiţi de această necesitate.

10Pentru cei căsătoriţi, nu eu sunt cel care vă porunceşte, ci chiar Stăpânul: soţia să nu se despartă de soţul ei.

11Dacă se desparte, să rămână fără bărbat sau să revină la soţul ei şi să se împace cu el. Şi nici soţul nu trebuie să divorţeze de soţia lui.

12Pentru ceilalţi nu am ceva deja poruncit de Stăpân, ci vă spun eu cum să procedaţi. Dacă un frate are soţia necredincioasă şi ea doreşte să trăiască în continuare cu el, să nu divorţeze.

13Şi dacă soţul necredincios al unei femei *(credincioase)* doreşte să trăiască în continuare cu ea, să nu divorţeze de el.

14Soţul care nu este credincios, este „sfinţit” prin soţia lui *(credincioasă)*; iar soţia necredincioasă este „sfinţită” prin soţul ei care este un frate *(credincios)*. Dacă acest lucru nu ar fi adevărat, copiii voştri nu ar fi curaţi; dar astfel ei sunt „sfinţi”!

15Dacă partenerul necredincios vrea să divorţeze, poate să facă acest lucru. În această situaţie, fratele sau sora nu *(mai)* sunt legaţi *(prin obligaţia de a-şi îndeplini datoria de soţ*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

față) de fostul partener. Dumnezeu ne-a chemat să trăim în pace.

16Mă adresez acum soției: de fapt, ce garanție ai că îți vei salva soțul *(necredincios)*? Același lucru este valabil și pentru soț: știi oare cu certitudine că îți vei salva soția *(care este necredincioasă)*?

17Totuși, fiecare să trăiască rămânând în locul pe care i l-a desemnat Dumnezeu. Aceasta este porunca pe care am dat-o tuturor comunităților de creștini.

18De exemplu, dacă cineva era circumcis atunci când a fost chemat, să nu ascundă acest lucru. Dacă altcineva nu era circumcis când a fost chemat, să nu se *(mai)* circumcidă.

19A fi sau a nu fi circumcis, nu reprezintă nimic semnificativ. Ce contează este practicarea ascultării de poruncile lui Dumnezeu!

20Fiecare ar trebui să rămână așa cum era atunci când a fost chemat de Dumnezeu.

21Dacă erai sclav atunci când ai fost chemat, să nu te neliniștești din cauza acestui statut. Dar dacă poți, folosește oportunitatea de a deveni om liber.

22Cel care era sclav atunci când a fost chemat, a devenit liber în relația lui cu Stăpânul. Iar cel care avea statutul de om liber când a fost chemat, a devenit sclavul lui Cristos!

23Voi ați fost cumpărați cu un preț. Refuzați să deveniți sclavi ai *(doctrinelor)* oamenilor!

24Fraților, indiferent de statutul pe care l-a avut fiecare când a fost chemat, să rămâneți sub autoritatea lui Dumnezeu!

25Referitor la virgine, nu am vreo poruncă din partea Stăpânului *(pe care El să fi dat-o)*. Dar pentru că în raportul meu cu voi am statutul de om credibil căruia Stăpânul i-a dat posibilitatea să beneficieze de mila Sa, vă dau un sfat.

26Consider că având în vedere necazurile acestor vremuri, este mai bine pentru fiecare să rămână la fel ca până acum.

27Vreau să spun că dacă ești căsătorit, nu trebuie să divorțezi; iar dacă ești necăsătorit, nu trebuie să îți cauți soție.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

28Dar dacă te căsătoreşti, nu păcătuieşti. Şi dacă o fată virgină se căsătoreşte, nu comite păcat. Totuşi, cei doi care formează astfel o familie în aceste vremuri, se vor confrunta cu necazurile specifice vieţii de pe pământ; iar eu doresc să vă conving să le evitaţi.

29Fraţilor, vreau să spun că timpul aproape a expirat; şi în consecinţă, cei care sunt căsătoriţi ar trebui să trăiască la fel ca atunci când nu ar fi căsătoriţi.

30Cei care plâng, ar trebui să se comporte ca şi cum acest lucru nu ar fi adevărat pentru ei; cei care se bucură, ar trebui să procedeze ca cei care nu au această stare sufletească; iar cei care cumpără anumite lucruri, trebuie să trăiască exact ca atunci când nu ar fi proprietarii de drept ai lor.

31Cei care se folosesc de anumite lucruri ale lumii, ar trebui să se comporte ca atunci când ele nu ar avea importanţă pentru ei. De fapt, lumea împreună cu specificul ei de acum, reprezintă ceva efemer.

32Eu vreau ca voi să trăiţi fără să vă complicaţi viaţa. Un bărbat necăsătorit, este preocupat de lucrurile Stăpânului; şi astfel, va urmări să înţeleagă ce trebuie să facă pentru a fi agreat de El.

33Dar cel căsătorit este preocupat cu lucrurile specifice lumii; şi urmăreşte să placă soţiei lui.

34Astfel, interesele lui sunt împărţite. În mod asemănător, femeia necăsătorită şi cea care este virgină, se preocupă cu lucrurile Stăpânului, urmărind sfinţenia atât din punct de vedere fizic, cât şi în spirit. Dar femeia căsătorită este preocupată cu lucrurile lumii; şi astfel, urmăreşte *(şi)* să fie agreată de soţul ei.

35Vă spun aceste lucruri având ca scop nu impunerea de *(noi)* restricţii, ci binele vostru; pentru ca să trăiţi într-o dedicare fără rezerve faţă de Stăpân.

36Dar dacă cineva consideră că nu este corect să rămână logodit peste limita maximă admisibilă, să procedeze cum vrea. Nu păcătuieşte prin faptul că se căsătoreşte!

37Dar oricine nu are asemenea obligaţie *(determinată de logodnă)* şi a decis în urma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a
ídolos, reconhecemos que todos somos
senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o
amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com
efeito, não aprendeu ainda como convém
saber.

3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido
por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos,
sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no
mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que se
chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra,
como há muitos deuses e muitos senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de
quem são todas as coisas e para quem
existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo,
pelo qual são todas as coisas, e nós também,
por ele.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em
todos; porque alguns, por efeito da
familiaridade até agora com o ídolo, ainda
comem dessas coisas como a ele sacrificadas;
e a consciência destes, por ser fraca, vem a
contaminar-se.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

convingerilor din inima lui să se abţină din
punct de vedere sexual şi să nu se
căsătorească, procedează bine.

38Deci *(în aceste circumstanţe)* cine se
căsătoreşte cu logodnica lui, face un lucru bun;
iar cine nu se căsătoreşte, face un lucru şi mai
bun!

39O femeie rămâne obligatoriu soţia
bărbatului cu care este căsătorită, atât timp cât
trăieşte el. Dar dacă îi moare soţul, ea este
liberă să se recăsătorească cu cine doreşte, cu
condiţia ca cei doi să aparţină Stăpânului.

40Dar ar fi mult mai fericită dacă ar rămâne
văduvă. Aceasta este părerea mea; şi cred că şi
eu am Spiritul lui Dumnezeu.

1 Corinteni 8

1Referitor la carnea oferită idolilor în urma
sacrificării animalelor, ştim că toţi suntem
informaţi. Dar deţinerea informaţiilor produce
aroganţă, în timp ce dragostea edifică.

2Cine crede că ştie ceva, încă nu a ajuns să
cunoască atât cât ar trebui cunoscut.

3Dar dacă cineva Îl iubeşte pe Dumnezeu, este
remarcat de El.

4Revenind la discuţia despre mâncatul cărnii
rezultate în urma sacrificării animalelor ca
ofrande pentru idoli, noi ştim că niciunul
dintre aceştia nu există în realitate ca zei. De
fapt, există un singur Dumnezeu.

5Desigur, oamenii acceptă ideea că există
mulţi „dumnezei” şi „stăpâni” atât în cer, cât
şi pe pământ.

6Totuşi, pentru noi nu există decât un singur
Dumnezeu. Acesta este Tatăl de la care provin
toate lucrurile şi pentru care trăim şi noi.
Există, de asemenea, un singur Stăpân. El este
Isus Cristos, prin care sunt în existenţă toate
lucrurile şi prin care trăim şi noi.

7Dar nu toţi cunosc aceste lucruri. Şi astfel,
sunt unii care mănâncă din acea carne pe care
în trecut o dedicau idolilor. Pentru că sunt
familiarizaţi cu aceste practici, se simt
condamnaţi de propria lor conştiinţă care este
slabă.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus,
pois nada perderemos, se não comermos, e
nada ganharemos, se comermos.
9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não
venha, de algum modo, a ser tropeço para os
fracos.
10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado
de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será
a consciência do que é fraco induzida a
participar de comidas sacrificadas a ídolos?
11 E assim, por causa do teu saber, perece o
irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.
12 E deste modo, pecando contra os irmãos,
golpeando-lhes a consciência fraca, é contra
Cristo que pecais.
13 E, por isso, se a comida serve de escândalo
a meu irmão, nunca mais comerei carne, para
que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou
apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR?
Acaso, não sois fruto do meu trabalho no
SENHOR?
2 Se não sou apóstolo para outrem, certamente,
o sou para vós outros; porque vós sois o selo
do meu apostolado no SENHOR.
3 A minha defesa perante os que me interpelam
é esta:
4 não temos nós o direito de comer e beber?
5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma
mulher irmã, como fazem os demais apóstolos,
e os irmãos do SENHOR, e Cefas?
6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito
de deixar de trabalhar?
7 Quem jamais vai à guerra à sua própria
custa? Quem planta a vinha e não come do seu

8Dar, de fapt, nu ce mâncăm ne face
acceptabili pentru Dumnezeu. Dacă nu
mâncăm, nu avem nicio pierdere; iar dacă
mâncăm *(din această carne)*, nu câştigăm
nimic!
9Dar fiţi atenţi la cei slabi. Nu folosiţi
libertatea voastră într-un mod care îi determină
pe ei să păcătuiască.
10Să presupunem că tu, care eşti corect
informat, vei mânca din carnea oferită idolilor
într-un templu dedicat lor. Atunci, cel care are
o conştiinţă slabă, se va simţi condamnat de ea
atunci când îţi urmează exemplul.
11Astfel, din cauza cunoştinţelor tale, cel slab
va fi distrus, deşi el este un frate pentru care a
murit Cristos…
12Atunci când determinaţi astfel pe fraţi să
păcătuiască, de fapt voi vă faceţi vinovaţi de
păcat faţă de Cristos.
13Acest fapt explică decizia pe care o voi lua
în acest caz. Dacă fratele meu cade în păcat din
cauza alimentaţiei mele, nu voi mânca
niciodată carne *(în prezenţa lui)*, ca să nu îl
determin să păcătuiască.

1 Corinteni 9

1Oare nu sunt eu *(un om)* liber? Sau îmi
contestă oare cineva statutul de apostol? Eu L-
am văzut pe Isus, Stăpânul nostru. Şi prin
existenţa voastră *(ca şi comunitate de creştini)*
îmi este confirmată lucrarea de apostol.
2Dacă alţii nu pot constitui o dovadă cu privire
la statutul meu de apostol, voi sunteţi sigiliul
pus pe acest statut.
3Vă prezint acum argumentul cu care mă apăr
împotriva celor care mă acuză:
4Oare nu avem şi noi dreptul să mâncăm şi să
bem?
5Sau ne este interzis cumva dreptul de a
călători având fiecare soţia lui creştină, aşa
cum fac apostolii Stăpânului şi Chifa?
6Eu şi Barnaba suntem oare o excepţie,
neavând dreptul să trăim din ce se oferă pentru
lucrarea noastră *(misionară)*?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob

7Cine a fost vreodată în armată pe cheltuiala lui? Cine plantează o vie fără ca apoi să *(aibă dreptul legitim să)* mănânce din strugurii ei? Sau oare cine îşi permite să păstorească o turmă fără să bea din laptele pe care îl produc oile ei?

8Fac aceste afirmaţii doar ca să prezint o opinie omenească, sau aceasta este şi părerea legii *(mozaice)*?

9În legea lui Moise găsim următorul text: „Să nu legi gura boului atunci când treieră.” Oare *(doar)* despre boi vorbeşte Dumnezeu acolo?

10Nu cumva vorbeşte şi cu privire la noi? Ba da! De fapt, acest text are aplicaţie în cazul nostru. Atât cel care ară terenul, cât şi cel care treieră recolta, trebuie să lucreze cu speranţa că vor fi beneficiarii ei.

11Dacă noi „am semănat” între voi din punct de vedere spiritual, oare este ceva anormal să beneficiem de o susţinere materială din partea voastră?

12Dacă acordaţi acest drept altora, oare nu suntem cu atât mai justificaţi să îl avem şi noi? Şi totuşi, nu ne-am folosit de el… Şi suportăm astfel toate consecinţele acestei decizii, ca să nu obstrucţionăm în vreun fel Vestea Bună a lui Cristos.

13Nu ştiţi că cei care fac slujba în Templu, primesc din el hrana de care au nevoie? În mod semănător, cei care slujesc la altar, primesc o parte din carnea animalelor sacrificate acolo.

14Conform acestui principiu, Stăpânul a decis ca cei care predică Vestea Bună, să trăiască din recompensa acordată pentru această muncă!

15Dar eu am renunţat la aceste drepturi; şi nu vreau să consideraţi că vă scriu acum cu scopul de a mi le revendica. Mai bine aş muri decât să îmi ia cineva această posibilitate de a mă lăuda.

16Atunci când proclam Vestea Bună pe care, oricum, trebuie să o prezint, nu am dreptul să mă laud. Şi sunt într-un mare pericol dacă nu predic Vestea Bună!

17Dacă aş predica-o *(doar)* din proprie iniţiativă, aş avea dreptul la o recompensă. Dar dacă predic pentru că mi s-a cerut acest lucru,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

înseamnă că este vorba despre responsabilitatea îndeplinirii unei datorii care mi-a fost încredinţată.

18În acest caz, care este recompensa mea? Sunt recompensat *(doar)* cu satisfacţia că atunci când proclam Vestea Bună, fac acest lucru fără să profit de drepturile mele corespunzătoare acestei munci.

19Deşi sunt liber faţă de toţi, am devenit sclavul tuturor, ca să îi câştig pe cât mai mulţi.

20Astfel, în raportul meu cu iudeii, m-am comportat ca un iudeu – urmărind câştigarea iudeilor. Faţă de cei care erau subordonaţi legii *(mozaice)*, m-am prezentat ca unul dintre ei. Chiar dacă eu nu mai practic acum subordonarea faţă de această lege, am procedat aşa pentru ca să îi pot câştiga *(pentru Cristos)* pe cei care *(încă mai)* vor să o respecte *(fără El)*.

21În relaţia pe care am avut-o cu cei care nu respectă legea *(mozaică)*, am fost ca unul care o ignoră la fel ca ei. Acest lucru nu înseamnă că sfidez legea lui Dumnezeu; pentru că, de fapt, eu ascult de legea lui Cristos. Dar am avut această atitudine faţă de ei, doar ca să îi câştig *(pentru Cristos)* şi pe cei care nu respectă legea *(mozaică)*.

22Cu cei slabi *(în credinţă)* m-am comportat la nivelul lor, intenţionând să îi câştig şi pe ei. M-am identificat *(temporar)* cu toate categoriile de oameni, pentru ca astfel să pot contribui la salvarea unora dintre ei.

23Fac toate aceste lucruri din cauza Veştii Bune, pentru a fi şi eu beneficiarul *(implicaţiilor)* ei.

24Nu ştiţi oare că dintre toţi cei care participă la o competiţie sportivă, numai unul câştigă premiul? Să alergaţi deci astfel încât să fiţi câştigătorii lui!

25Pentru a primi *(ca premiu)* o coroană care nu durează mult timp, concurenţii acceptă *(anticipat)* să se abţină de la multe lucruri. Dar noi să le urmăm exemplul *(autodisciplinei)* pentru o coroană care nu se va usca niciodată!

26Astfel, eu mă prezint în faţa voastră nu ca unul care aleargă fără scop, sau ca cel care nu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que
nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e
todos passaram pelo mar,

2 tendo sido todos batizados, assim na nuvem
como no mar, com respeito a Moisés.

3 Todos eles comeram de um só manjar
espiritual

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque
bebiam de uma pedra espiritual que os seguia.
E a pedra era Cristo.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria
deles, razão por que ficaram prostrados no
deserto.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para
nós, a fim de que não cobicemos as coisas más,
como eles cobiçaram.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns
deles; porquanto está escrito: O povo
assentou-se para comer e beber e levantou-se
para divertir-se.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns
deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e
três mil.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como
alguns deles já fizeram e pereceram pelas
mordeduras das serpentes.

10 Nem murmureis, como alguns deles
murmuraram e foram destruídos pelo
exterminador.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como
exemplos e foram escritas para advertência
nossa, de nós outros sobre quem os fins dos
séculos têm chegado.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que
não caia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

îşi nimereşte adversarul şi dă cu pumnul în aer.

27Mă lupt având un strict control al „corpului” meu şi mi-l subordonez; pentru ca după ce am predicat altora *(despre „regulamentul” acestei „competiţii”)*, să nu ajung chiar eu însumi în situaţia de a fi descalificat.

1 Corinteni 10

1Fraţilor, nu vreau să nu vă informez despre faptul că strămoşii noştri *(evrei)* au fost toţi sub nor şi că au trecut toţi prin mare.

2Toţi s-au identificat cu Moise prin „botezul” trecerii lor împreună prin mare şi au beneficiat de efectele acelui nor.

3Toţi au mâncat aceeaşi mană spirituală

4şi toţi au consumat aceeaşi băutură spirituală; pentru că au băut din acea stâncă spirituală care era Cristos.

5Şi totuşi, cei mai mulţi dintre ei nu au fost agreaţi de Dumnezeu. Din acest motiv, au murit în deşert.

6Aceste lucruri care s-au întâmplat, sunt exemple pentru noi, ca *(să învăţăm)* să nu dorim şi noi lucrurile rele pe care le-au dorit ei.

7Concret, să nu vă închinaţi idolilor aşa cum au făcut ei. Scriptura spune că „Oamenii s-au aşezat să mănânce şi să bea; apoi s-au ridicat să danseze” *(în cinstea idolului)*.

8Să nu comitem imoralităţi sexuale ca cei douăzeci şi trei de mii care au murit într-o singură zi *(pentru acest păcat)*.

9Să nu Îl testăm pe Dumnezeu, aşa cum au făcut cei care au fost omorâţi apoi de muşcăturile şerpilor.

10Să nu protestaţi aşa cum au făcut cei care au fost omorâţi de îngerul distrugător.

11Aceste lucruri li s-au întâmplat ca să fie nişte exemple; şi au fost scrise pentru noi care trăim la finalul secolelor.

12Deci acela care consideră că stă în picioare, să fie atent să nu cadă!

13Până acum nu aţi fost confruntaţi cu nicio ispită care să nu fie specifică oamenilor. Iar

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

Dumnezeu este credincios; şi nu va permite să fiţi ispitiţi mai mult decât puteţi rezista. Ci împreună cu ispita, El a pregătit şi posibilitatea de scăpare, pentru ca astfel să îi puteţi rezista.

14Deci, dragii mei, fugiţi de închinarea la idoli!

15Vă vorbesc ca unor oameni înţelepţi. Judecaţi singuri ce vă spun!

16„Paharul binecuvântării” pentru care mulţumim *(în rugăciune)*, nu reprezintă el oare faptul că toţi beneficiem de sângele lui Cristos? Iar pâinea pe care o rupem, nu vorbeşte oare despre beneficiul nostru comun care a rezultat din sacrificarea corpului *(fizic al)* lui Cristos?

17Toţi mâncăm dintr-o singură pâine; şi acest fapt corespunde realităţii: noi toţi împreună formăm un singur organism.

18Priviţi la poporul Israel: cei care mănâncă din carnea animalelor sacrificate, sunt în legătură directă cu altarul.

19Deci vreau să spun oare că are vreo valoare carnea sacrificată idolilor? Sau v-am comunicat cumva ideea că idolul semnifică ceva?

20Nu! Ci vreau să spun că animalele sacrificate de păgâni, sunt oferite nu lui Dumnezeu, ci demonilor. Iar eu nu vreau ca voi să vă implicaţi astfel în lumea demonilor.

21Nu puteţi servi în acelaşi timp din paharul Stăpânului şi din cel care este al demonilor. Nu puteţi participa atât la masa Stăpânului, cât şi la cea a demonilor.

22Avem oare curajul să provocăm gelozia Lui? Avem noi o forţă mai mare decât Stăpânul nostru?

23Toate lucrurile sunt permise, dar nu toate sunt utile. Toate sunt permise, dar nu toate edifică *(spiritual)*.

24Nimeni să nu urmărească propriile lui interese; ci fiecare să fie preocupat de interesele celuilalt.

25Puteţi mânca orice fel de carne care se vinde în piaţă, fără să întrebaţi de unde este adusă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

Deci să nu aveţi dubii din partea conştiinţei, neştiind dacă este bine să fie mâncată.

26De fapt, *(Scriptura spune că)* „pământul, împreună cu tot ce există pe el, este al lui Iahve”.

27Dacă vreun necredincios vă invită să serviţi masa la el şi acceptaţi invitaţia lui, să mâncaţi orice vă va servi acolo. Să nu puneţi vreo întrebare *(legată de proveniența mâncării)* din cauza conştiinţei.

28Dar dacă cineva vă spune despre o anumită mâncare că provine din alimentele dedicate idolilor, atunci să nu o mâncaţi. Să procedaţi aşa din cauza celui care a făcut această precizare şi din cauza conştiinţei.

29Desigur, mă refer nu la conștiința voastră, ci la a celuilalt. Nu am motive să accept ca libertatea mea să fie condamnată de conștiința altuia.

30Dacă eu mulţumesc *(lui Dumnezeu)* pentru ce mănânc, de ce să fiu condamnat *(de altul)* pentru consumarea acelor alimente?

31Deci indiferent că mâncaţi, că beţi sau că faceţi orice altceva, totul să fie făcut pentru gloria lui Dumnezeu.

32Să trăiţi într-un mod care să elimine orice posibilitate de a ofensa atât pe iudei şi pe greci, cât şi pe cei din comunitatea lui Dumnezeu.

33Şi eu îmi dau interesul să procedez la fel, încercând să fiu acceptat de toţi; şi astfel nu urmăresc interese personale, ci pe ale altora, pentru ca ei să fie salvaţi.

1 Corinteni 11

1Urmaţi exemplul meu, aşa cum şi eu urmez exemplul lui Cristos.

2Vă laud având în vedere faptul că totdeauna vă amintiţi de mine; şi astfel continuaţi să trăiţi în acord cu învăţăturile pe care vi le-am dat.

3Dar vreau să *(mai)* ştiţi despre Cristos că El este Capul oricărui bărbat. În acelaşi mod, bărbatul *(căsătorit)* este capul femeii *(care este soția lui)*; iar Dumnezeu este Capul lui Cristos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

4Orice bărbat care se roagă sau care profeţeşte cu capul *(lui fizic)* acoperit, îşi desconsideră Capul lui *(care este Cristos)*.

5Şi orice femeie care se roagă sau care profeţeşte cu capul neacoperit, îşi desconsideră capul *(familiei care este bărbatul ei)*; pentru că ea se comportă la fel ca aceea care s-a ras pe cap.

6Dacă femeia *(căsătorită)* nu are capul ei *(fizic)* acoperit, poate şi să îşi taie părul. Dar dacă este ruşine pentru o femeie *(căsătorită)* să fie tunsă sau rasă pe cap, atunci să şi-l acopere.

7Bărbatul este imaginea şi gloria lui Dumnezeu; iar femeia este gloria bărbatului. Având în vedere acest fapt, un bărbat nu este obligat să îşi acopere capul.

8De fapt, nu bărbatul a fost făcut din femeie, ci invers;

9şi nu a fost creat bărbatul după ce deja exista femeia, ci ea a fost făcută pentru bărbat, după ce fusese el creat.

10Acest fapt explică de ce femeia trebuie să îşi acopere capul fizic, ca un simbol al trăirii ei în subordonare faţă de soţ. Ea mai trebuie să facă acest lucru şi din cauza îngerilor.

11Totuşi, în relaţia cu Stăpânul *(nostru)*, femeia *(căsătorită)* nu este considerată ca existând separat faţă de bărbatul care este soţul ei. În acelaşi mod, bărbatul nu există fără femeie.

12Vreau să spun că dacă iniţial femeia a provenit din *(coasta unui)* bărbat, ulterior orice bărbat care a existat pe pământ, a provenit dintr-o femeie care l-a născut. Şi tot acest proces provine de la Dumnezeu.

13Judecaţi voi singuri! Când o femeie *(căsătorită)* se roagă lui Dumnezeu fără să aibă capul acoperit, oare are ea un comportament considerat ca fiind decent în societate?

14În aceeaşi ordine de idei, atunci când un bărbat poartă părul lung, nu este oare acest fapt ceva ruşinos pentru el *(conform normelor morale din societatea voastră)*?

15Dar atunci când o femeie poartă părul lung, acest fapt este ceva care *(conform convenţiilor voastre sociale)* înseamnă o onoare pentru ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Porque até mesmo importa que haja partidos
entre vós, para que também os aprovados se
tornem conhecidos em vosso meio.
20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar,
não é a ceia do SENHOR que comeis.
21 Porque, ao comerdes, cada um toma,
antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem
tenha fome, ao passo que há também quem se
embriague.
22 Não tendes, porventura, casas onde comer e
beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e
envergonhais os que nada têm? Que vos direi?
Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos
louvo.
23 Porque eu recebi do SENHOR o que
também vos entreguei: que o SENHOR Jesus,
na noite em que foi traído, tomou o pão;
24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é
o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em
memória de mim.
25 Por semelhante modo, depois de haver
ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este
cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei
isto, todas as vezes que o beberdes, em
memória de mim.
26 Porque, todas as vezes que comerdes este
pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do
SENHOR, até que ele venha.
27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o
cálice do SENHOR, indignamente, será réu do
corpo e do sangue do SENHOR.
28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e,
assim, coma do pão, e beba do cálice;
29 pois quem come e bebe sem discernir o
corpo, come e bebe juízo para si.
30 Eis a razão por que há entre vós muitos
fracos e doentes e não poucos que dormem.
31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos,
não seríamos julgados.
32 Mas, quando julgados, somos disciplinados
pelo SENHOR, para não sermos condenados
com o mundo.
33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos
reunis para comer, esperai uns pelos outros.

Şi, de fapt, părul i-a fost dat ca să îşi poată acoperi capul cu el!

16Dacă cineva intenţionează să determine controverse în legătură cu acest subiect, *(trebuie să ştie că)* nu va găsi în noi şi nici în comunităţile lui Dumnezeu *(din această zonă)* un partener care să aibă acest obicei.

17Urmărindu-mi scopul de a vă da porunci, am ajuns acum să vă vorbesc despre întâlnirile voastre. Cu privire la ele, nu vă pot lăuda; pentru că atunci când vă reuniţi, deveniţi nu mai buni, ci mai răi.

18În primul rând, vreau să vă vorbesc în legătură cu dezbinările despre care am auzit că se întâmplă între voi atunci când vă adunaţi ca şi comunitate. Şi parţial, cred că acest lucru este adevărat.

19De fapt, dezbinările sunt ceva inevitabil; pentru că numai aşa se vor evidenţia cei care promovează ce este corect.

20Atunci când sunteţi toţi împreună, vă este imposibil să serviţi în mod corect „cina” Stăpânului.

21Vreau să spun că în timpul agapei, fiecare serveşte din mâncarea pe care şi-a adus-o *(de-acasă)*; şi astfel, unul ajunge să rămână flămând, iar altul este *(deja)* beat…

22Oare nu aveţi case unde să mâncaţi şi unde să beţi? Sau vă lipseşte respectul pentru comunitatea lui Dumnezeu atunci când ridiculizaţi pe cei săraci? Ce aş putea să spun despre acest fapt? Să vă laud? În niciun caz! Referitor la acest aspect, nu vă laud!

23Am primit de la Stăpân*(ul nostru)* exact învăţătura pe care v-am dat-o. Conform acesteia, în noaptea în care a fost trădat, Stăpânul Isus a luat o pâine.

24După ce a mulţumit *(lui Dumnezeu pentru ea)*, a rupt-o şi a zis: „Luaţi şi mâncaţi. Aceasta reprezintă corpul Meu *(pe care-l voi oferi să fie sacrificat)* pentru voi. Să vă amintiţi de Mine, făcând *(şi voi, simbolic)* acest lucru.”

25Iar după ce au terminat *(de mâncat)* cu ocazia acelei cine, El a luat paharul şi a zis: „Acest pahar vă vorbeşte despre Noul Legământ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma:

ratificat cu sângele Meu. Să vă amintiţi de Mine de fiecare dată când veţi bea din el.”

26De câte ori veţi mânca din acest fel de pâine şi de fiecare dată când veţi bea din acest pahar, „vorbiţi” despre moartea Stăpânului *(nostru)* până la *(re)*venirea Sa.

27Oricine mănâncă acest fel de pâine şi bea *(din)* paharul Stăpânului într-un mod necorespunzător, va fi vinovat de păcat făcut împotriva corpului şi a sângelui Lui.

28Fiecare să se analizeze personal; şi abia apoi să mănânce din această pâine şi să bea din acest pahar.

29Vă cer acest lucru ştiind că există posibilitatea ca unii să mănânce şi să bea fără să realizeze că este vorba despre ceva care reprezintă corpul Stăpânului. Cel care mănâncă şi bea în acest mod, se va condamna singur.

30Aşa se explică de ce mulţi dintre voi sunt slabi şi bolnavi; şi nu puţini, deja „au adormit”.

31Dacă ne analizăm singuri şi ne recunoaştem vina, nu mai suntem judecaţi *(de Dumnezeu)*.

32Dar atunci când suntem judecaţi de Iahve, suntem pedepsiţi de El ca să nu fim condamnaţi odată cu lumea.

33Fraţii mei, când vă adunaţi să mâncaţi, aşteptaţi-vă unul pe altul!

34Dacă îi este cuiva foame, să mănânce acasă; şi astfel veţi evita condamnarea voastră pe care o riscaţi în timpul cât sunteţi împreună. Atunci când voi veni la voi, vom avea posibilitatea să rezolvăm şi celelalte aspecte ale situaţiei voastre.

1 Corinteni 12

1Fraţilor, vă scriu acum şi despre darurile spirituale; pentru că nu vreau să fiţi neinformaţi cu privire la ele.

2Ştiţi că atunci când eraţi păgâni, eraţi ghidaţi în mod greşit de practica închinării la idolii muţi.

3Dar acum vreau să înţelegeţi că nimeni care spune „Isus să fie anatema!”, nu poate face

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

această afirmaţie fiind inspirat de Spiritul lui Dumnezeu. Iar când cineva declară că „Isus este Stăpânul!”, nu poate vorbi decât prin inspiraţia Spiritului Sfânt.

4Deşi sunt oferite mai multe daruri spirituale, există un singur Spirit de la care provin ele.

5Sunt diferite slujbe *(spirituale)*, dar ele sunt administrate de acelaşi Stăpân.

6Există o diversitate de activităţi *(spirituale)*, dar ele sunt realizate în fiecare *(creştin)* de acelaşi Dumnezeu.

7Manifestându-se în fiecare, Spiritul lucrează pentru beneficiul celorlalţi *(creştini)*.

8Concret, Spiritul oferă unuia capacitatea de a vorbi cu înţelepciune; iar altuia, acelaşi Spirit îi dă abilitatea de a facilita creşterea în cunoaştere *(a celorlalţi)* prin mesajul lui verbal.

9Unul primeşte *(ca dar spiritual)* credinţa de la acelaşi Spirit care oferă altuia darul de vindecare.

10Un creştin primeşte darul care îi conferă capacitatea de a face lucruri miraculoase, iar altuia i se dă profeţia ca dar spiritual personal, în timp ce un altul primeşte abilitatea discernământului cu privire la proveniența spiritelor. Unuia i se oferă darul de a vorbi în diferite limbi, iar altuia pe acela al interpretării limbilor.

11Toate *(aceste daruri spirituale)* provin de la acelaşi Spirit care decide în mod suveran ce să ofere fiecăruia.

12Corpul uman este o unitate formată din mai multe părţi care îl compun. La fel este şi *(ce a făcut)* Cristos.

13Vreau să spun că noi am fost „botezaţi” toţi de un singur Spirit, formând astfel un singur Organism – indiferent că *(din punct de vedere etnic)* suntem iudei sau greci, *(iar din punct de vedere social, suntem)* sclavi sau oameni liberi. Şi tuturor ni s-a oferit posibilitatea „să bem” dintr-un singur Spirit.

14Este evident faptul că organismul uman nu este format dintr-un singur organ, ci din mai multe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

15Dacă piciorul ar spune „Pentru că nu sunt mână, nu aparţin corpului!”, înseamnă oare că îşi revendică în mod justificat posibilitatea să nu fie parte componentă a lui?

16Dacă urechea ar spune: „Pentru că nu sunt ochi, nu fac parte din acest organism!”, oare ar putea ea să nu aparţină lui doar pentru acest motiv?

17Dacă întregul corp ar fi format numai din ochi, unde ar fi auzul? Şi dacă organismul ar fi format numai din sistemul biologic care facilitează auzul, unde ar fi cel care face posibil mirosul?

18În realitate, Dumnezeu a distribuit în mod suveran un loc corespunzător pentru fiecare organ al corpului uman.

19Dacă totul ar fi un singur organ, nu se mai poate vorbi despre un corp.

20Dar, de fapt, există multe părţi componente care formează corpul *(uman)*.

21Ochiul nu poate spune mâinii „Nu am nevoie de tine!”; iar capul nu poate spune picioarelor „Nu am nevoie de voi!”.

22De fapt, tocmai acele organe ale corpului nostru considerate mai slabe, ne sunt indispensabile;

23iar cele pe care le apreciem mai puţin, ajung să fie tratate cu un mai mare respect prin felul în care ne îmbrăcăm *(corpul)*. Astfel, noi acordăm de fapt mai multă atenţie acelor părţi ale corpului nostru pe care nu le expunem direct privirii,

24în timp ce acele părţi ale lui considerate deja frumoase, nu au nevoie de o atenţie specială. Dumnezeu este Cel care a conceput corpul în acest mod, ca să ofere mai multă onoare acelor organe care *(iniţial)* nu o au.

25Astfel este eliminată posibilitatea „dezbinării” organismului; şi acest lucru este posibil prin faptul că organele vor fi preocupate unele de altele.

26În consecinţă, dacă un organ al corpului suferă ceva negativ, toate celelalte sunt afectate împreună cu el; iar atunci când un organ este onorat, toate celelalte părţi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

componente ale organismului „se bucură” împreună cu el.

27Voi sunteţi „Corpul” lui Cristos; şi astfel, fiecare dintre voi este un „organ” al lui.

28Dumnezeu a desemnat în cadrul Comunităţii *(lui Isus)* întâi pe apostoli; în al doilea rând pe profeţi şi în al treilea rând pe învăţători. Apoi sunt cei care fac minuni, cei care au primit ca dar capacitatea de a face lucruri miraculoase şi cei care au darul vindecării *(fizice)*. Mai există şi cei care ajută pe alţii; apoi cei care au *(primit)* capacitatea de a conduce şi cei care vorbesc în diferite limbi.

29Oare sunt toţi *(creştinii)* numai apostoli? Sunt toţi doar profeţi? Au toţi darul de învăţător? Fac toţi minuni?

30Au toţi darul vindecării *(fizice)*? Oare toţi vorbesc în diferite limbi? Şi pot toţi să interpreteze aceste limbi?

31Vă recomand să vă doriţi cu pasiune cele mai importante daruri spirituale. Dar vreau să vă prezint acum un „drum” mult mai bun:

1 Corinteni 13

1Să presupunem că aş vorbi nu numai în limbi omeneşti, ci şi în cele îngereşti. Chiar dacă aş realiza aceste performanţe dar nu am dragoste, sunt doar un „gong” care face zgomot sau un „cinel” care produce sunete stridente.

2Să mai presupunem că aş avea darul profeţiei, că aş înţelege toate misterele, posedând astfel toată cunoaşterea şi că aş avea toată credinţa care mi-ar oferi posibilitatea să mut munţii. Dar dacă îmi lipseşte dragostea, nu sunt nimic.

3Şi chiar dacă aş dona tot ce am, acceptând apoi să fiu ars *(pe rug)* fără să am dragoste, toate aceste sacrificii nu au nicio utilitate pentru mine.

4Dragostea este răbdătoare şi plină de bunătate. Ea nu este invidioasă, nu se laudă,

5nu manifestă aroganţă, nu încalcă regulile bunului simţ, nu îşi urmăreşte interesele proprii, nu se supără şi nu se gândeşte la ce este rău.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

6Dragostea nu se bucură de nedreptate, ci este preocupată cu satisfacţie de adevăr.

7Ea suportă mereu consecinţele, crede totdeauna, speră totdeauna şi are o totală răbdare.

8Dragostea nu se sfârşeşte niciodată. Dar profeţiile se vor termina, iar limbile vor înceta pentru totdeauna. Chiar şi cunoaşterea va avea un sfârşit.

9Fac aceste afirmaţii având în vedere faptul că acum noi avem o cunoaştere parţială şi facem profeţii care sunt incomplete.

10Dar atunci când va veni ce este perfect, va expira timpul acelor lucruri parţiale.

11Ilustrez acest adevăr cu acea perioadă din viaţa mea când eram copil. Atunci aveam gândirea specifică unui copil; şi tot ce vorbeam, era rezultatul unui raţionament de copil. Dar când m-am maturizat, am abandonat specificul copilăriei.

12Acum suntem în perioada în care vedem lucrurile neclar, ca *(reflectate)* într-o oglindă; dar atunci *(când va veni ce este perfect)* le vom vedea pe toate foarte clar. Acum am o cunoaştere incompletă; dar atunci voi cunoaşte tot ce este de cunoscut, aşa cum şi eu am fost total cunoscut *(de Dumnezeu)*.

13Rezultă deci că *(în aceste condiţii,)* doar trei vor mai rămâne. Acestea sunt: credinţa, speranţa şi dragostea. Dar dintre toate cele trei, dragostea este cea mai mare.

1 Corinteni 14

1Intenţia voastră trebuie să vizeze cu prioritate acest „drum” al dragostei. În acelaşi timp, să vă doriţi ca dintre darurile spirituale, să îl aveţi pe cel numit profeţie.

2Fac această precizare având în vedere că *(în comparaţie cu profeţia)*, cine vorbeşte în altă limbă, nu comunică nimic oamenilor *(prezenţi)*, ci *(se consideră că)* vorbeşte lui Dumnezeu; şi pentru că nimeni nu îi înţelege mesajul, rezultă că vorbeşte ceva misterios la nivelul spiritului lui.

3În contrast cu acesta, cel care profeţeşte este unul care vorbeşte oamenilor, realizând astfel

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras
línguas; muito mais, porém, que
profetizásseis; pois quem profetiza é superior
ao que fala em outras línguas, salvo se as
interpretar, para que a igreja receba edificação.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco
falando em outras línguas, em que vos
aproveitarei, se vos não falar por meio de
revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de
doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como
a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se
não os derem bem distintos, como se
reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

8 Pois também se a trombeta der som incerto,
quem se preparará para a batalha?

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes
palavra compreensível, como se entenderá o
que dizeis? Porque estareis como se falásseis
ao ar.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no
mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz,
serei estrangeiro para aquele que fala; e ele,
estrangeiro para mim.

12 Assim, também vós, visto que desejais dons
espirituais, procurai progredir, para a
edificação da igreja.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve
orar para que a possa interpretar.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu
espírito ora de fato, mas a minha mente fica
infrutífera.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas
também orarei com a mente; cantarei com o
espírito, mas também cantarei com a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito,
como dirá o indouto o amém depois da tua
ação de graças? Visto que não entende o que
dizes;

17 porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o
outro não é edificado.

18 Dou graças a Deus, porque falo em outras
línguas mais do que todos vós.

pentru ei edificare *(spirituală)*, încurajare şi
consolare.

4Cel care vorbeşte în altă limbă, „se edifică”
pe el însuşi; dar cine profeţeşte, edifică
(spiritual) comunitatea *(creştinilor)*.

5Eu nu interzic nimănui dintre voi vorbirea în
alte limbi. Dar doresc mai mult să aveţi darul
profeţiei decât pe cel al vorbirii în alte limbi.
Având în vedere principiul conform căruia
edificarea Comunităţii *(creştinilor)* este
prioritară, acela care profeţeşte este mai mare
decât cel care vorbeşte în alte limbi. Acest
lucru este adevărat pentru situaţiile în care nu
există cineva care să aibă darul interpretării
lor.

6Fraţilor, nu v-aş ajuta cu nimic dacă aş veni
la voi vorbind în alte limbi. V-aş fi util doar
atunci când prin vorbirea mea în limba
înţeleasă de voi, v-aş transmite o revelaţie, o
posibilitate *(suplimentară)* de cunoaştere
(spirituală), o profeţie sau o învăţătură.

7Vă ilustrez această realitate luând ca
exemplul un fluier sau o harpă. Dacă aceste
instrumente care nu sunt fiinţe vii, produc
sunete lipsite de claritate, oare cum se va putea
înţelege ce se cântă cu ele?

8Sau dacă instrumentul numit trompetă
produce un sunet confuz *(armatei)*, oare pe
cine va determina ea astfel să se pregătească
de luptă?

9Exact aceasta este situaţia voastră. Atunci
când pronunţaţi „cuvinte” care nu au nicio
semnificaţie pentru limba pe care o folosiţi în
comunicarea dintre voi, cine oare va înţelege
ce spuneţi? Veţi vorbi degeaba…

10Desigur, în lume există multe limbi diferite;
şi niciuna dintre ele nu este *(folosită)* fără sens.

11Dar atunci când eu nu înţeleg semnificaţia
cuvintelor celui care vorbeşte cu mine, voi fi
un străin pentru el, iar el va fi un străin pentru
mine.

12Acest principiu se aplică şi în cazul vostru.
În consecinţă, pentru că manifestaţi o
preocupare remarcabilă pentru darurile
spirituale, să fiţi interesaţi să le aveţi din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

abundenţă urmărind edificarea spirituală a Comunităţii *(creştinilor)*.

13Având în vedere acest scop, cel care vorbeşte în altă limbă, să ceară prin rugăciune să aibă şi posibilitatea de a o interpreta.

14Dacă eu *(în loc să vorbesc în alte limbi)* mă rog în altă limbă, rezultă *(teoretic)* că spiritul meu „se roagă”, dar *(practic)* mintea mea nu participă la această „rugăciune”.

15Deci cum ar fi normal să procedez? Desigur, ar trebui ca atunci când mă rog, să participe atât spiritul, cât şi mintea mea; iar când cânt, să procedez la fel.

16Atunci când tu „mulţumeşti” doar la nivelul spiritului, oare cum va putea să spună „Amin!” cel care deşi este prezent, nu înţelege nimic din tot ce spui?

17Tu *(pretinzi că)* mulţumeşti lui Dumnezeu; dar astfel, celălalt nu rămâne deloc edificat spiritual.

18Eu Îi mulţumesc lui Dumnezeu având în vedere că vorbesc în alte limbi *(nu în altă limbă!)* mai mult decât voi toţi.

19Dar când sunt în cadrul întrunirilor comunităţii creştinilor, pentru a-i învăţa şi pe alţii, doresc să spun mai bine cinci cuvinte *(inteligibile)* la care să poată participa şi mintea mea, decât să pronunţ zece mii de cuvinte în altă limbă!

20Fraţilor, *(prin ce faceţi,)* să nu vă comportaţi din punct de vedere intelectual ca nişte copii! Vă cer să fiţi copii în legătură cu răul; dar în gândire, să fiţi maturi!

21În legea *(mozaică)* există un text în care citim că Iahve spune: „Voi vorbi acestui popor *(evreu)* prin intermediul altor limbi *(decât ebraica)* şi prin cuvinte pe care le vor pronunţa nişte străini *(faţă de poporul evreu)*. Dar chiar şi în aceste condiţii, ei*(, evreii,)* tot nu Mă vor asculta!”

22Deci limbile *(diferite de ebraică)* sunt un semn. Ele nu există pentru a arăta ceva celor credincioşi, ci pentru a comunica ceva celor necredincioşi *(dintre evrei)*. Dar profeţia nu este un semn destinat necredincioşilor *(evrei)*,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

ci este util în acest scop credincioşilor *(din orice naţiune ar fi ei)*.

23Având în vedere ce tocmai am afirmat, să presupunem că vin unii între voi care nu pot înţelege ce se întâmplă acolo, sau care sunt dintre cei necredincioşi. Şi dacă toţi cei care formează comunitatea voastră ar începe atunci să vorbească în alte limbi, oare nu vor crede cei care vă vizitează că sunteţi nebuni?

24Dar dacă fiecare persoană din comunitatea voastră profeţeşte atunci când ar veni între voi un necredincios sau unul care nu înţelege *(semnificaţia vorbirii în alte limbi)*, cei care aparţin comunităţii celor credincioşi vor lucra astfel împreună pentru acei vizitatori care vor constata că sunt mustraţi şi judecaţi de toţi ceilalţi.

25Fiecare va constata că i se vor descoperi secretele inimii lui; şi va fi determinat să cadă la pământ, să se închine şi să afirme: „Dumnezeu este în mod real între voi!”.

26Fraţilor, vă spun cum să procedaţi când vă adunaţi împreună. Dacă unul dintre voi doreşte să participe cu un cântec, altul cu o învăţătură iar altul cu o revelaţie, totul să se facă având ca scop edificarea spirituală a comunităţii de creştini. Acest principiu este valabil şi atunci când unul doreşte să participe cu un mesaj în altă limbă, iar altul cu interpretarea lui.

27Dacă sunt mai mulţi care vorbesc în altă limbă, să vorbească pe rând, dar numai doi sau cel mult trei; iar un altul să interpreteze această vorbire a lor.

28Dar dacă nu există nimeni care poate să îi interpreteze vorbirea, cel care vrea să participe cu ea, să tacă atunci când este în comunitatea creştinilor; şi să vorbească *(în alt loc)* numai lui însuşi şi lui Dumnezeu.

29Profeţii să vorbească *(pe rând)* doi sau trei; iar ceilalţi *(din comunitate)* să le analizeze profeţia.

30Dacă unui profet care stă jos îi este dată o revelaţie, cel care vorbea, să tacă *(lăsându-l pe celălalt să o prezinte comunităţii)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que
vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda
perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a
palavra tal como vo-la preguei, a menos que
tenhais crido em vão.

1 Corinteni 15

1Fraţilor, vă vorbesc acum despre Vestea
Bună pe care v-am prezentat-o şi pe care voi
aţi acceptat-o; apoi, pentru un timp aţi fost
chiar consecvenţi în atitudinea voastră faţă de
ea.

2Şi, de fapt, în urma proclamării acestei Veşti
Bune, voi sunteţi *(dintre cei)* salvaţi – cu
condiţia să o păstraţi nemodificată în
conţinutul ei, adică având exact mesajul pe
care vi l-am predicat eu. Altfel, faptul că aţi

31Astfel, puteţi să profeţiţi toţi, dar pe rând;
pentru ca toţi să aibă posibilitatea să înveţe şi
să fie încurajaţi.

32De fapt, spiritele profeţilor sunt sub
controlul lor.

33Fac această afirmaţie având în vedere faptul
că Dumnezeu nu este adeptul dezordinii, ci al
armoniei. Iar acest aspect este specific tuturor
comunităţilor sfinţilor.

34Astfel, femeile să tacă, menţinând liniştea
atunci când participă la întrunirile comunităţii
(creştinilor); pentru că lor nu le este permis să
vorbească, ci să fie ascultătoare – aşa cum le
cere şi legea *(mozaică)*.

35Dacă vor să înţeleagă ceva *(care le este
neclar)*, fiecare dintre aceste femei să întrebe
acasă pe soţul ei; pentru că este ruşine pentru
o femeie să vorbească astfel în timpul când
sunteţi adunaţi.

36Oare voi sunteţi cei de la care a plecat
Cuvântul lui Dumnezeu *(în întreaga lume)*?
Sau a ajuns el numai până la voi?

37Dacă vreunul dintre voi se consideră profet
sau pretinde că este inspirat de Dumnezeu, ar
trebui să realizeze că ce vă scriu eu, reprezintă
o poruncă a Stăpânului.

38Dar dacă cineva nu acceptă acest lucru
ignorându-ne, va fi şi el ignorat.

39În concluzie, vă cer fraţilor ca aspiraţia
voastră să fie profeţia, fără să obstrucţionaţi
vorbirea în alte limbi.

40Dar totul să fie făcut cu decenţă, respectând
principiul ordinii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

crezut*(-o inițial)*, ar deveni ceva inutil pentru voi.

3V-am învăţat exact ce am primit şi eu. Primul lucru important este faptul că în acord cu Scripturile, Cristos a murit pentru păcatele noastre.

4Apoi, tot conform *(profeţiilor)* Scripturilor, El a fost înmormântat; şi a înviat a treia zi *(după ce murise)*.

5După ce a înviat, S-a revelat lui Chifa şi apoi celor doisprezece.

6El a mai apărut în acelaşi timp şi în faţa a mai mult de cinci sute de fraţi, dintre care majoritatea trăiesc şi acum, iar unii „au adormit”.

7După ce S-a revelat acestora, a apărut şi în faţa lui Iacov; apoi El Şi-a făcut apariţia în faţa tuturor apostolilor.

8După toţi aceştia, mi S-a revelat şi mie, deşi sunt ca unul care s-a născut înainte de termen…

9De fapt, având în vedere că *(în trecut)* am persecutat comunitatea lui Dumnezeu, eu sunt cel mai nesemnificativ dintre toţi apostolii; şi nici nu merit titlul de apostol.

10Dar datorită harului lui Dumnezeu, eu am *(acum)* acest statut. Şi harul Său de care am beneficiat, nu a rămas fără rezultate. Astfel, am lucrat mai mult decât ceilalţi *(apostoli)*; dar nu eu am fost cauza acestor rezultate, ci harul lui Dumnezeu care este în mine!

11Deci indiferent că v-am predicat eu sau că ei au fost cei care au făcut acest lucru pentru voi, noi toţi predicăm acelaşi mesaj; iar voi sunteţi cei care l-aţi crezut.

12Dar dacă noi predicăm afirmând despre Cristos că a înviat dintre cei morţi, cum au ajuns unii dintre voi să afirme că nu există posibilitatea învierii celor care au murit?

13Dacă nu există o înviere a celor morţi, rezultă că nici Cristos nu a înviat.

14Şi dacă El nu a înviat, atunci predicarea noastră este o activitate inutilă, iar credinţa voastră *(bazată pe mesajul predicării noastre)* este fără nicio valoare *(practică)*.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita
apenas a esta vida, somos os mais infelizes de
todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os
mortos, sendo ele as primícias dos que
dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem,
também por um homem veio a ressurreição
dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos
morrem, assim também todos serão
vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem:
Cristo, as primícias; depois, os que são de
Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o
reino ao Deus e Pai, quando houver destruído
todo principado, bem como toda potestade e
poder.

25 Porque convém que ele reine até que haja
posto todos os inimigos debaixo dos pés.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos
pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão
sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo
lhe subordinou.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe
estiverem sujeitas, então, o próprio Filho
também se sujeitará àquele que todas as coisas
lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam
por causa dos mortos? Se, absolutamente, os
mortos não ressuscitam, por que se batizam
por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a
perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos,
pela glória que tenho em vós outros, em Cristo
Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras,
que me aproveita isso? Se os mortos não
ressuscitam, comamos e bebamos, que
amanhã morreremos.

15Apoi, dacă este adevărat că morţii nu învie,
noi suntem descoperiţi ca martori mincinoşi,
având în vedere afirmaţia pe care am făcut-o
despre Dumnezeu atunci când am declarat că
El L-a înviat pe Cristos.

16Dacă cei care au murit nu mai învie, rezultă
că nici Cristos nu a înviat.

17Şi dacă nu a înviat El, atunci credinţa voastră
este inutilă, iar voi încă sunteţi în păcatele
voastre.

18O altă implicaţie a acestui fapt este şi aceea
că cei care au murit *(după ce crezuseră)* în
Cristos, sunt pierduţi.

19Dacă ne-am pus speranţa în Cristos doar
pentru această viaţă *(trăită pe pământ)*, atunci
între toţi oamenii, noi suntem în cea mai
lamentabilă situaţie.

20Dar, realitatea este aceasta: Cristos a înviat;
şi dintre toţi cei care „au adormit”, El este
primul cu care s-a întâmplat acest lucru – exact
ca în cazul fructului care se coace primul.

21Având în vedere faptul că moartea a venit
printr-un om, tot printr-un om a venit şi
învierea morţilor.

22Toţi cei care îşi trăiesc viaţa în *(conformitate
cu modelul lui)* Adam, mor în mod inevitabil.
La fel de sigur este şi faptul că toţi cei care
sunt în Cristos, vor învia!

23Dar cu fiecare se va întâmpla acest lucru la
timpul lui. Primul „fruct” este deja Cristos.
Apoi va veni rândul celor care sunt ai Lui. Ei
vor învia la *(re)*venirea Sa.

24Şi totul se va finaliza în momentul în care
Cristos, după ce distruge orice conducător,
orice autoritate şi orice forţă existentă, va da
Regatul în mâna lui Dumnezeu-Tatăl.

25Se va întâmpla aşa, pentru că trebuie ca El
să guverneze până când *(Tatăl)* Îi va pune toţi
duşmanii la picioare.

26Moartea este ultimul duşman care va fi astfel
distrus!

27De fapt, citim *(în Scriptură)* că „El I-a
subordonat totul *(lui Cristos)*, punându-I-le la
picioare!” Dar când se spune că I-a fost

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

33 Não vos enganeis: as más conversações
corrompem os bons costumes.
34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não
pequeis; porque alguns ainda não têm
conhecimento de Deus; isto digo para
vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os
mortos? E em que corpo vêm?
36 Insensato! O que semeias não nasce, se
primeiro não morrer;
37 e, quando semeias, não semeias o corpo que
há de ser, mas o simples grão, como de trigo
ou de qualquer outra semente.
38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve
dar e a cada uma das sementes, o seu corpo
apropriado.
39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a
carne dos homens, outra, a dos animais, outra,
a das aves, e outra, a dos peixes.
40 Também há corpos celestiais e corpos
terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos
celestiais, e outra, a dos terrestres.
41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua,
e outra, a das estrelas; porque até entre estrela
e estrela há diferenças de esplendor.
42 Pois assim também é a ressurreição dos
mortos. Semeia-se o corpo na corrupção,
ressuscita na incorrupção. Semeia-se em
desonra, ressuscita em glória.
43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em
poder.
44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo
espiritual. Se há corpo natural, há também
corpo espiritual.
45 Pois assim está escrito: O primeiro homem,
Adão, foi feito alma vivente. O último Adão,
porém, é espírito vivificante.
46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o
natural; depois, o espiritual.
47 O primeiro homem, formado da terra, é
terreno; o segundo homem é do céu.
48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais
são também os demais homens terrenos; e,

subordonat totul, se subînţelege că nu se referă
şi la Cel care I-a facilitat această subordonare.
28Şi, de fapt, atunci când totul I se va fi
subordonat Lui, chiar şi Fiul Se va supune
Celui care Îi subordonase toate lucrurile;
pentru ca Dumnezeu să aibă astfel o totală
autoritate recunoscută şi acceptată de toate
fiinţele din univers.
29Dacă nu aceasta ar fi realitatea, ce sens are
faptul că unii se botează pentru cei morţi.
Vreau să spun că dacă morţii nu învie, de ce se
mai botează ei *(cei vii)* pentru cei care deja au
murit?
30Şi oare de ce suntem noi permanent în
pericol?
31Eu trec printr-un pericol de moarte în fiecare
zi… Şi acest lucru este atât de adevărat ca
faptul că am motive *(serioase)* să mă laud cu
voi în Cristos Isus, Stăpânul nostru.
32Aprecierea oamenilor este că în Efes, eu am
avut „o luptă cu animale sălbatice”. Şi dacă
aceasta este realitatea, oare ce am câştigat?
Vreau să spun că dacă nu învie morţii, ar fi
logic „Să mâncăm şi să bem, pentru că mâine
vom muri!”…
33Nu vă înşelaţi: „Prietenia cu oamenii răi
distruge bunele obiceiuri.”
34Reveniţi la un mod normal de viaţă
(creştinească) şi nu mai păcătuiţi. De fapt, unii
dintre voi nu Îl cunosc pe Dumnezeu. Desigur,
această constatare este o ruşine pentru voi!
35Dar cineva ar putea întreba cum este posibil
ca morţii să învie şi cu ce fel de corp vor reveni
ei.
36Este o întrebare stupidă! Să vă ilustrez
această realitate prin cazul unor seminţe. Ele
nu învie decât dacă mai întâi mor.
37Când semănaţi grâul sau alt fel de cereale,
puneţi în pământ nu acea plantă care va creşte
mai târziu, ci doar seminţele ei.
38Apoi Dumnezeu decide în mod suveran ca
fiecare sămânţă să primească un „corp”
specific.
39Corpurile în care trăiesc vietăţile, nu sunt
identice. Oamenii au un anume fel de corp,
animalele au un alt fel de corp, păsările trăiesc

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

într-un corp diferit, iar peştii au şi ei un alt fel de corp.

40Astfel, există corpuri cereşti şi corpuri pământeşti. Şi fiecare dintre ele se remarcă printr-o strălucire diferită.

41Într-un fel străluceşte soarele şi altfel străluceşte luna. Stelele au o strălucire diferită; şi niciuna nu este la fel de strălucitoare ca alta.

42La fel se întâmplă şi atunci când învie morţii. Corpul este „semănat” în pământ, unde putrezeşte. Apoi învie fără să mai existe posibilitatea ca din nou să putrezească.

43Este „semănat” într-o stare dezonorantă a epuizării *(totale)*, dar învie cu glorie şi în forţă.

44Ajunge în pământ partea fizică *(a omului)* şi învie apoi un corp spiritual. Dacă există un corp material, există şi unul spiritual.

45De fapt, Scriptura spune că Adam, primul om, a devenit un suflet viu; iar despre ultimul Adam este scris că a devenit un spirit care oferă viaţă.

46Dar în ordine cronologică, primul a fost nu corpul spiritual, ci acela fizic.

47În timp ce primul om a fost făcut din pământ, al doilea provine din cer.

48Cel care aparţine pământului, seamănă cu acela care a fost făcut din pământ; iar cel care este din cer, are specificul celui care provine de-acolo.

49Aşa cum am trăit în corpul făcut *(iniţial)* din pământ, vom trăi şi în cel ceresc.

50Fraţilor, vreau să vă spun că este imposibil pentru acest corp compus din carne şi sânge să moştenească Regatul lui Dumnezeu.

51Vă prezint acum o informaţie nouă *(pentru voi)*: deşi nu toţi vom muri *(fizic)*, toţi vom fi transformaţi.

52Acest lucru se va întâmpla la ultima trompetă, într-un timp foarte scurt, ca atunci când clipim. Trompeta va *(ră)*suna, iar cei morţi vor învia nemuritori, în timp ce noi vom fi transformaţi.

53Tot ce se dezintegrează, trebuie „să se îmbrace” în ceva care nu este afectat de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

dezintegrare; iar ce este muritor, trebuie „să se îmbrace” în nemurire.

54Atunci când acest corp care putrezeşte „va fi îmbrăcat” cu imposibilitatea putrezirii iar ce este muritor „va fi îmbrăcat” cu nemurirea, se va confirma practic textul din Scriptură care spune: „Moartea a fost înghiţită. S-a obţinut victoria împotriva ei!

55Moarte, unde îţi este victoria? Moarte, unde îţi este forţa de a înţepa?”

56Păcatul este folosit de moarte pentru „a înţepa”; şi el a primit această forţă odată cu existenţa legii *(mozaice)*.

57Dar să îi fie aduse mulţumiri lui Dumnezeu, care ne oferă victoria prin Stăpânul nostru care se numeşte Isus Cristos.

58Deci, dragii mei fraţi, fiţi permanent dedicaţi cu fermitate şi în totalitate lucrării Stăpânului; pentru că ştiţi că această acţiune nu va rămâne fără rezultate.

1 Corinteni 16

1Cu privire la colectarea ajutoarelor pentru sfinţi, să procedaţi exact aşa cum am spus şi comunităţilor de creştini din Galatia.

2Având în vedere acest scop, în prima zi a fiecărei săptămâni, fiecare dintre voi să pună separat o parte din veniturile lui, direct proporţional cu ce a adunat *(în săptămâna care a trecut)*, ca să nu se strângă aceste ajutoare abia după ce vin la voi.

3Atunci când voi reveni, voi trimite la Ierusalim pe aceia pe care îi veţi considera demni de încredere, ca să ducă acolo darul vostru.

4Dacă va fi cazul, voi merge şi eu împreună cu ei.

5Intenţionez să trec iniţial prin Macedonia. Deci voi veni la voi după ce voi merge acolo.

6Este posibil să stau la voi un timp mai scurt sau mai lung, poate chiar toată iarna; pentru ca *(în acest ultim caz,)* voi să mă puteţi însoţi în restul călătoriilor mele.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

7Nu vreau să vă revăd pentru un scurt timp; ci, dacă îmi va permite Stăpânul, sper să rămân mai mult împreună cu voi.

8Dar voi rămâne la Efes până la Cincizecime,

9pentru că acolo mi s-a oferit o mare oportunitate de a lucra; şi există mulţi care mi se opun.

10Dacă vine Timotei la voi, fiţi atenţi să aibă o bună primire din partea voastră; pentru că şi el este unul dintre cei care lucrează pentru Stăpân ca mine.

11Nimeni să nu îl desconsidere. Să îl trimiteţi mai departe, ca să vină la mine împreună cu fraţii *(pe care îi aștept acolo)*.

12Pe fratele Apolo l-am rugat insistent să vină la voi împreună cu fraţii. Dar el nu a dorit să vină acum, ci vă va vizita atunci când va avea această posibilitate.

13Fiţi vigilenţi! Rămâneţi fermi în credinţă! Vă provoc să fiţi curajoşi şi să nu renunţaţi.

14Tot ce faceţi, să fie făcut cu dragoste!

15Fraţilor, vă dau un îndemn referitor la familia lui Stefana pe care îl cunoaşteţi. Ştiţi că ei sunt primii convertiţi *(la creștinism)* din toată Ahaia şi că s-au dedicat pentru slujirea sfinţilor.

16Să vă subordonaţi acestor oameni şi tuturor celor care fac acest remarcabil efort împreună cu ei.

17Mă bucur pentru că au venit la mine Stefana, Fortunat şi Ahaic. Ei au fost înlocuitorul vostru pentru mine.

18Astfel, aceştia mi-au împrospătat spiritul aşa cum au procedat mai întâi cu voi. Să apreciaţi pe aceşti oameni!

19Comunităţile creştinilor din Asia vă trimit salutări. Acuila şi Priscila, împreună cu acea comunitate a creştinilor din casa lor, vă salută călduros în numele Stăpânului.

20Primiţi salutul tuturor fraţilor. Salutaţi-vă unul pe altul cu o sărutare sfântă.

21Eu, Pavel, scriu acest salut cu mâna mea.

22Dacă cineva nu Îl iubeşte pe Stăpânul nostru, să fie blestemat. Stăpânul nostru vine!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

23Harul Stăpânului nostru Isus să fie cu voi toţi.
24Dragostea mea să fie cu voi toţi, în Cristos Isus!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Segunda espístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

A Doua Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Corinteni

2 Corinteni 1

1Pavel, apostol al lui Isus Cristos conform dorinţei lui Dumnezeu, împreună cu fratele Timotei – pentru comunitatea lui Dumnezeu care este în Corint şi către toţi sfinţii care sunt în toată Ahaia.

2Vă urăm să beneficiaţi de har şi de pace *(care provin)* de la Dumnezeu – Tatăl nostru – şi de la Stăpânul Isus Cristos.

3Să fie glorificat Dumnezeu – Tatăl Stăpânului nostru Isus Cristos – care este Părintele compasiunii şi Dumnezeul oricărei încurajări.

4El este Cel care ne susţine în toate necazurile noastre; pentru ca astfel, în urma încurajării primite de la Dumnezeu, să îi putem încuraja şi noi pe alţii care sunt afectaţi de diferite necazuri.

5Prin Cristos, în timp ce suportăm o multitudine de suferinţe pentru că Îl urmăm pe El, noi beneficiem din abundenţă şi de încurajare.

6Dacă noi avem necazuri, acest lucru se întâmplă pentru încurajarea şi pentru salvarea voastră. Iar dacă suntem încurajaţi, este o ocazie ca să fiţi *(şi voi)* încurajaţi; şi acest fapt vă motivează să suportaţi aceleaşi suferinţe ca noi.

7Speranţa noastră pentru voi este fermă. Facem această afirmaţie ştiind că dacă sunteţi parteneri cu noi în suferinţe, veţi beneficia împreună cu noi şi de încurajare.

8Fraţilor, nu evităm să vă informăm despre necazul pe care l-am avut în Asia. Adversităţile pe care le-am suportat, au depăşit *(teoretic)* capacitatea noastră de supravieţuire. În consecinţă, credeam că vom muri.

9Ajunseserăm la concluzia că suntem în situaţia celor condamnaţi la moarte. Şi s-a întâmplat aşa pentru ca să nu mai avem niciun

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

motiv să ne bazăm pe noi, ci să ne încredem în Dumnezeu care poate să readucă la viaţă *(chiar şi)* pe cei care au murit.

10El ne-a scăpat din acest pericol care ne ameninţa viaţa şi va continua să ne salveze de la moarte.

11Voi personal ne veţi ajuta prin faptul că vă veţi ruga pentru noi; şi astfel, binele pe care ni-l veţi face prin aceste rugăciuni, va determina pe mulţi să mulţumească lui Dumnezeu pentru intervenţia Lui în favoarea noastră.

12Conştiinţa ne spune că ne-am comportat în lume şi mai ales faţă de voi într-un mod demn de laudă atunci când am fost deschişi şi sinceri. Această atitudine nu provine de la înţelepciunea umană, ci am procedat astfel prin harul lui Dumnezeu.

13Noi nu vă scriem altceva decât ce puteţi să înţelegeţi în urma citirii *(acestei epistole)*; şi sper să înţelegeţi tot ce am vrut să vă comunic,

14aşa cum deja aţi înţeles lucrurile pe care parţial vi le-am spus. Veţi înţelege că vă puteţi lăuda cu noi aşa cum şi noi ne putem lăuda cu voi în ziua când se va întoarce Stăpânul nostru Isus.

15Având această certitudine, intenţionam iniţial să vin în vizită pe la voi, ca să beneficiaţi de o favoare suplimentară.

16Îmi planificasem să vă vizitez în călătoria pe care urma să o fac în Macedonia; şi când reveneam de-acolo, urma să vin din nou pe la voi, ca să mă trimiteţi în Iudeea.

17Eu nu am făcut acest plan fără să mă gândesc anticipat foarte bine *(la implicaţiile lui)*. Se poate oare spune despre mine că iau decizii într-un mod lumesc – gata să spun „Da” şi apoi „Nu” cu privire la acelaşi lucru?

18Aşa cum Dumnezeu Îşi respectă promisiunile, ce v-am spus nu va fi „Da” şi „Nu” în acelaşi timp.

19Avem ca model pe Fiul lui Dumnezeu – Isus Cristos – despre care v-am predicat împreună cu Silvan şi cu Timotei. El nu spune „Da” şi apoi revine zicând „Nu”; ci tot ce promite, rămâne „Da”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

3 E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

20 În Cristos sunt respectate toate promisiunile făcute de Dumnezeu. Acest fapt ne determină ca prin El să glorificăm pe Dumnezeu, spunând „Amin!”

21 El face ca atât noi cât şi voi să stăm fermi în Cristos; şi tot El este Cel care „ne-a uns”, instalându-ne în funcţia pe care ne-a dat-o.

22 Acest lucru s-a întâmplat prin acţiunea Spiritului în inimile noastre, care „ne-a *(şi)* sigilat”. El reprezintă garanţia pentru lucrurile pe care urmează să le primim.

23 Îl invoc pe Dumnezeu să fie ca un martor când afirm că am evitat să revin în Corint doar ca să vă protejez.

24 Acest fapt nu înseamnă că suntem stăpâni în ce priveşte credinţa voastră; pentru că sunteţi bine fundamentaţi în ea. Ci noi suntem parteneri, lucrând împreună cu voi pentru a vă produce bucurie.

2 Corinteni 2

1 Am decis deci să nu vă mai fac încă o vizită care v-ar fi produs întristare;

2 pentru că dacă v-aş fi afectat prin venirea mea, era absurd să mai pretind să primesc încurajare tocmai de la voi!

3 V-am scris astfel încât atunci când voi veni la voi, să nu fiu întristat tocmai de cei care ar fi trebuit să îmi producă bucurie. Şi sunt convins că bucuria mea este şi a voastră.

4 V-am scris fiind foarte afectat sentimental şi plângând; dar nu am intenţionat să vă întristez, ci am vrut să fiţi convinşi că am o mare dragoste pentru voi.

5 Dacă cineva a produs întristare, ea nu a avut efect doar faţă de mine, ci în primul rând faţă de voi, chiar dacă unii dintre voi nu au fost total afectaţi.

6 Pedeapsa pe care a primit-o acel om în urma deciziei celor mai mulţi, este suficientă.

7 Deci acum ar trebui să îl iertaţi şi să îl încurajaţi, ca să nu fie profund întristat în urma unui regret excesiv.

8 Să-i demonstraţi astfel că îl iubiţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

9Prin intermediul acestei epistole, testez ascultarea voastră faţă de mine şi verific dacă o practicaţi în toate aspectele.

10Îl voi ierta şi eu pe cel iertat de voi. Şi ce am iertat – dacă am iertat ceva – a fost pentru binele vostru, înaintea lui Cristos,

11ca să nu permitem lui Satan să profite de noi *(în această situaţie)*; pentru că noi nu suntem în ignoranţă faţă de strategia lui.

12Când am ajuns la Troa, Stăpânul îmi oferise o ocazie să predic despre Vestea Bună a lui Cristos.

13Dar am fost neliniştit, pentru că nu îl găsisem pe fratele meu numit Titus. Astfel, i-am salutat pe cei de-acolo şi apoi am plecat în Macedonia.

14Dar avem motive să Îi mulţumim lui Dumnezeu care ne conduce mereu – în Cristos – susţinându-ne în acţiuni care au un final bun. Oriunde mergem, prin prezenţa noastră, El răspândeşte aroma cunoaşterii Sale.

15Lucrând pentru Dumnezeu, noi suntem ca un parfum care Îl reprezintă pe Cristos atât între cei care sunt salvaţi, cât şi între cei care sunt pierduţi.

16Pentru cei care merg pe drumul distrugerii, mesajul nostru este cu „miros” de moarte; iar pentru cei care sunt salvaţi, el „miroase” a viaţă… Şi oare cine este capabil să îndeplinească această responsabilitate?

17În comparaţie cu mulţi alţii, noi nu negociem atunci când este vorba despre Cuvântul lui Dumnezeu, ca să obţinem unele avantaje; ci, *(fiind)* în Cristos, vorbim cu sinceritate în prezenţa lui Dumnezeu, ca reprezentanţi ai Săi.

2 Corinteni 3

1Am început oare din nou să ne recomandăm singuri? Oare avem nevoie ca alţii de scrisori de acreditare pentru voi sau din partea voastră?

2Voi personal reprezentaţi „scrisoarea” prin care putem fi recomandaţi. Ea este pusă în inimile noastre şi poate fi „citită” de toţi oamenii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 estando já manifestos como carta de Cristo,
produzida pelo nosso ministério, escrita não
com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente,
não em tábuas de pedra, mas em tábuas de
carne, isto é, nos corações.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal
confiança em Deus;

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes
de pensar alguma coisa, como se partisse de
nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de
Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de
uma nova aliança, não da letra, mas do
espírito; porque a letra mata, mas o espírito
vivifica.

7 E, se o ministério da morte, gravado com
letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto
de os filhos de Israel não poderem fitar a face
de Moisés, por causa da glória do seu rosto,
ainda que desvanecente,

8 como não será de maior glória o ministério
do Espírito!

9 Porque, se o ministério da condenação foi
glória, em muito maior proporção será
glorioso o ministério da justiça.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi
glorificado, neste respeito, já não resplandece,
diante da atual sobreexcelente glória.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua
glória, muito mais glória tem o que é
permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de
muita ousadia no falar.

13 E não somos como Moisés, que punha véu
sobre a face, para que os filhos de Israel não
atentassem na terminação do que se
desvanecia.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois
até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da
antiga aliança, o mesmo véu permanece, não
lhes sendo revelado que, em Cristo, é
removido.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu
está posto sobre o coração deles.

3Voi vă prezentaţi ca o scrisoare de la Cristos
şi sunteţi o demonstraţie a rezultatului muncii
noastre. Nu este vorba despre o scrisoare
realizată cu cerneală, ci este opera Spiritului
Dumnezeului care este viu. Şi nu este nici ca
acea inscripţie făcută pe tăbliţe de piatră, ci pe
„tăbliţele de carne” reprezentând inimile
omeneşti.

4Prin Cristos, noi avem o fermă încredere în
Dumnezeu, că aceasta este realitatea.

5Nu vreau să pretind că mă gândesc la
competenţa noastră şi să susţin că provine
ceva *(bun)* din noi. Competenţa noastră vine de
la *(chemarea pe care ne-a făcut-o)* Dumnezeu.

6El este Cel care ne declară calificaţi pentru a
fi slujitori ai noului legământ. Principiul
funcţionării lui nu este litera, ci Spiritul;
pentru că litera omoară, dar Spiritul oferă
viaţă.

7Literele de pe tăbliţele de piatră şi-au făcut
apariţia într-o atmosferă de glorie, deşi în final
au justificat moartea *(celor care nu le-au
respectat)*. Datorită acelei glorii, poporul Israel
nu a putut să privească la faţa lui Moise, deşi
ea avea o strălucire efemeră.

8Dar acum, opera Spiritului este lansată într-o
glorie mult mai mare!

9Dacă ce a adus în final condamnarea a avut
glorie, slujba care produce dreptatea are o
glorie mult mai mare.

10Şi gloria „operei” iniţiale a fost pierdută în
favoarea aceleia care deţine acum o glorie
superioară.

11Dacă ce era efemer a venit cu glorie, cu atât
mai multă glorie are ceva care rămâne pentru
eternitate.

12Deci pentru că avem această speranţă, noi
lucrăm cu un mare curaj

13şi nu procedăm ca Moise care şi-a acoperit
faţa cu un voal ca să nu îi fie văzută de poporul
Israel în timp ce strălucirea ei scădea în
intensitate.

14Totuşi, mintea lor a fost întunecată; pentru
că până astăzi, când citesc scrierile vechiului
legământ, pentru ei este ca şi cum acel voal
încă nu a fost eliminat *(de pe propria lor faţă)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

Şi de fapt, el este scos doar atunci când cineva este în Cristos.

15Până în prezent, de fiecare dată când se citeşte din cărţile scrise de Moise, pe minţile lor este un „voal”.

16Dar atunci când cineva se întoarce la Stăpân, „voalul” este eliminat.

17În acest caz, „Stăpânul” este Spiritul *(Sfânt)*. Şi acolo unde este Spiritul Stăpânului nostru, există libertate.

18Noi nu avem faţa acoperită cu *(nici)* un voal; ci reflectăm gloria Stăpânului la fel ca o oglindă şi suntem transformaţi ca să devenim tot mai asemănători cu El. Astfel, prin ce face Spiritul Stăpânului în noi, Îi producem o glorie care este într-o continuă creştere.

2 Corinteni 4

1Dumnezeu Şi-a manifestat mila faţă de noi şi ne-a încredinţat această slujbă. Aşa se explică de ce noi nu ne abandonăm misiunea.

2Refuzând să folosim metode secrete şi ruşinoase, noi nu înşelăm pe nimeni şi nu falsificăm Cuvântul lui Dumnezeu; ci ne recomandăm astfel oricărei conştiinţe omeneşti prin evidenţierea adevărului, în prezenţa lui Dumnezeu.

3Şi *(totuşi)* dacă Vestea Bună pe care o proclamăm noi este neînţeleasă de unii oameni, înseamnă că ei fac parte dintre cei care sunt pe drumul care duce la distrugere.

4„Dumnezeul” acestei lumi a întunecat mintea oamenilor necredincioşi. El nu le permite să vadă lumina adevărului pe care îl prezintă Vestea Bună. Această Veste vorbeşte despre gloria lui Cristos, Cel care este imaginea lui Dumnezeu.

5Noi nu predicăm despre noi înşine, ci-L prezentăm pe Isus Cristos ca Stăpân; iar statutul nostru este acela de sclavi ai voştri pentru Isus.

6Dumnezeu care a spus „Să strălucească lumina din întuneric!”, a luminat şi inimile noastre. Lumina pe care ne-a oferit-o provine din cunoaşterea gloriei Lui evidenţiată pe faţa lui Isus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

7Dar noi păstrăm această comoară *(ca cei care îşi pun lucrurile valoroase)* în vase de pământ; şi demonstrăm că această uimitoare forţă nu provine de la noi, ci are ca sursă pe Dumnezeu.

8Suportăm tot felul de adversităţi, dar nu suntem în situaţii critice; suntem surprinşi, dar nu disperaţi.

9Deşi suntem persecutaţi, nu am fost şi abandonaţi. Am căzut la pământ, dar nu suntem distruşi.

10Purtăm permanent moartea lui Isus în corpul nostru, pentru ca şi viaţa Lui să fie văzută în timp ce trăim în aceste corpuri.

11Fac această afirmaţie având în vedere faptul că noi care suntem vii, din cauza lui Isus suntem permanent oferiţi morţii; şi acest lucru se întâmplă pentru ca şi viaţa lui Isus să fie văzută în corpul nostru muritor.

12Astfel, în noi acţionează moartea, iar în voi lucrează viaţa.

13Dar avem acelaşi spirit al credinţei conform textului care spune „Am crezut; şi în consecinţă, am vorbit.” Deci noi credem; şi datorită acestui fapt, vorbim.

14Ştim că Acela care a înviat pe Stăpânul *(nostru)* Isus, ne va duce împreună cu voi în prezenţa Sa.

15Toate aceste lucruri se întâmplă pentru voi, ca să producă *(din partea voastră)* o abundenţă de mulţumire pentru gloria lui Dumnezeu, atunci când harul va avea efect pentru mulţi oameni.

16Astfel, noi nu abandonăm cursa descurajaţi; ci dacă în corpul nostru fizic suntem într-o permanentă degradare, omul interior se înnoieşte în fiecare zi.

17Necazul nostru uşor *(de suportat)* şi care este doar temporar, ne pregăteşte o inestimabilă glorie eternă.

18Interesul nostru nu este pentru lucrurile care se văd, ci pentru cele care nu se văd; pentru că cele vizibile sunt efemere, dar cele care nu se văd sunt eterne.

2 Corinteni 5

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste
tabernáculo se desfizer, temos da parte de
Deus um edifício, casa não feita por mãos,
eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos,
aspirando por sermos revestidos da nossa
habitação celestial;

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e
não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste
tabernáculo gememos angustiados, não por
querermos ser despidos, mas revestidos, para
que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou
para isto, outorgando-nos o penhor do
Espírito.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo,
sabendo que, enquanto no corpo, estamos
ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que
vemos.

8 Entretanto, estamos em plena confiança,
preferindo deixar o corpo e habitar com o
SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer
presentes, quer ausentes, para lhe sermos
agradáveis.

10 Porque importa que todos nós
compareçamos perante o tribunal de Cristo,
para que cada um receba segundo o bem ou o
mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR,
persuadimos os homens e somos cabalmente
conhecidos por Deus; e espero que também a
vossa consciência nos reconheça.

12 Não nos recomendamos novamente a vós
outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos
gloriardes por nossa causa, para que tenhais o
que responder aos que se gloriam na aparência
e não no coração.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e,
se conservamos o juízo, é para vós outros.

1Ştim că dacă se distruge această „casă”
reprezentată de corpul nostru în care locuim pe
pământ, avem în cer la Dumnezeu o *(altă)*
„clădire”. Ea este o „casă” eternă, la
construcţia căreia nu au participat mâinile
omului.

2Atât timp cât existăm în acest „cort”, gemem
şi dorim „să fim îmbrăcaţi” cu locuinţa noastră
cerească.

3Sperăm că atunci când „vom fi îmbrăcaţi”, nu
se va constata că suntem goi.

4Deci în timp ce trăim în acest „cort”, avem
dificultăţi şi gemem. Nu dorim *(doar)* să fim
„dezbrăcaţi” *(de acest corp fizic)*, ci să fim *(şi)*
„îmbrăcaţi” cu cel ceresc; pentru ca astfel, ce
este muritor să fie înghiţit de viaţă.

5Iar Cel care a pregătit aceste lucruri, este
Dumnezeu; şi El ne-a oferit Spiritul *(Sfânt)* ca
pe o garanţie a lor.

6Avem mereu curaj, ştiind că atât timp cât
existăm aici în corpul nostru *(fizic)*, suntem
departe de Stăpân –

7pentru că trăim prin credinţă, nu bazaţi pe ce
vedem.

8Avem *(şi)* curajul să ne exprimăm preferinţa
pentru existenţa noastră departe de *(acest)*
corp, ca să fim „acasă” la Stăpân.

9Dar indiferent că trăim în corp sau că suntem
acolo unde *(ne)* este Stăpânul, scopul nostru
este să trăim într-un mod care Îi place Lui.

10Toţi trebuie să ne prezentăm în faţa
scaunului pe care va sta Cristos ca Judecător,
pentru ca *(astfel)* fiecare să îşi primească
recompensa pentru ce a făcut în timpul când
trăia în corp*(ul lui fizic)* – atât pentru bine, cât
şi pentru rău.

11Deci cunoscând frica de Stăpân*(ul nostru)*,
noi încercăm să îi convingem pe alţii.
Dumnezeu ne cunoaşte aşa cum sper că ne
cunoaşteţi şi voi în conştiinţa voastră.

12Nu ne recomandăm din nou în faţa voastră,
ci vă oferim ocazia să vă lăudaţi cu noi; şi
astfel să puteţi răspunde celor care se laudă cu
ce este la exterior şi nu cu ce este în inimă.

13Dacă suntem „nebuni”, am făcut acest lucru
pentru Dumnezeu; şi dacă avem o minte care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

judecă lucrurile corect, atunci acest fapt este în avantajul vostru.

14Dragostea lui Cristos este determinantă pentru noi. Suntem convinşi că dacă Unul singur a murit pentru toţi, rezultă că toţi au murit *(odată cu El)*.

15El a murit pentru toţi, astfel încât cei care trăiesc, să nu mai existe pentru interesele lor, ci să fie dedicaţi scopurilor Celui care a murit şi a înviat pentru ei.

16Deci de acum încolo noi nu mai evaluăm pe nimeni din perspectivă omenească. Şi chiar dacă în trecut L-am privit pe Cristos în acest mod, acum nu mai procedăm astfel.

17Dacă cineva este în Cristos, el este o nouă creaţie. Lucrurile vechi au trecut; şi toate au devenit ceva nou.

18Dumnezeu este Autorul tuturor acestor transformări. El ne-a împăcat cu Sine prin Cristos şi ne-a dat misiunea de a-I sluji pe alţii în vederea împăcării lor cu El.

19Slujindu-i, noi le predicăm spunând că Dumnezeu era în Cristos; şi prin *(plata achitată de)* Fiul Său, împăca lumea cu Sine. Iar când a făcut acest lucru, a decis să nu mai ia în considerare păcatele oamenilor. El ne-a încredinţat predicarea acestei împăcări.

20Acum noi lucrăm ca ambasadori ai lui Cristos. Şi vorbind în numele Lui, vă rugăm să vă împăcaţi cu Dumnezeu. Consideraţi cuvintele noastre ca fiind ale lui Dumnezeu care vă îndeamnă astfel prin noi.

21Dumnezeu L-a făcut păcat pe Cel care nu păcătuise niciodată; pentru ca prin El, noi să devenim acceptaţi conform standardului dreptăţii Sale.

2 Corinteni 6

1Noi lucrăm împreună cu Dumnezeu; şi având acest statut *(de parteneri ai Săi)*, vă îndemnăm să evitaţi acea atitudine care ar face inutil harul lui Dumnezeu pentru voi.

2El spune: „Te-am ascultat la momentul oportun şi te-am ajutat în ziua când aveai nevoie să fii salvat.” Desigur, acel moment

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo
em coisa alguma, para que o ministério não
seja censurado.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a
nós mesmos como ministros de Deus: na muita
paciência, nas aflições, nas privações, nas
angústias,

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos
trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na
bondade, no Espírito Santo, no amor não
fingido,

7 na palavra da verdade, no poder de Deus,
pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer
defensivas;

8 por honra e por desonra, por infâmia e por
boa fama, como enganadores e sendo
verdadeiros;

9 como desconhecidos e, entretanto, bem
conhecidos; como se estivéssemos morrendo
e, contudo, eis que vivemos; como castigados,
porém não mortos;

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres,
mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas
possuindo tudo.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os
nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

12 Não tendes limites em nós; mas estais
limitados em vossos próprios afetos.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como
a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os
incrédulos; porquanto que sociedade pode
haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que
comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou
que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e
os ídolos? Porque nós somos santuário do
Deus vivente, como ele próprio disse:
Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus,
e eles serão o meu povo.

oportun este acum; şi acea zi a salvării este astăzi.

3Pentru ca activitatea noastră să nu fie
defăimată *(de cineva)*, noi evităm să facem
ceva care ar fi o dificultate pentru vreun om.

4În acelaşi timp, rezistând necazurilor cu o
mare răbdare, în diferitele complicaţii ale
vieţii şi în situaţii dificile, ne comportăm ca
nişte slujitori ai lui Dumnezeu.

5Astfel, suportăm bătăi, detenţie, revolte
populare, munci extenuante, privare de somn
şi lipsa hranei.

6În acelaşi timp, demonstrăm puritate morală,
înţelegere, răbdare dincolo de limita obişnuită,
bunătate, *(acţionând)* prin *(forţa care vine de la)*
Spiritul Sfânt şi manifestând o dragoste
sinceră.

7Ne confirmăm statutul de slujitori ai lui
Dumnezeu şi prin faptul că prezentăm
cuvântul adevărului prin autoritatea lui
Dumnezeu, folosind dreptatea ca pe o armă de
atac şi de apărare.

8Acţionăm astfel atât în situaţii când ni se
acordă onoare, cât şi atunci când suntem
desconsideraţi. Continuăm să lucrăm,
indiferent că primim laude sau critici pentru ce
facem. Suntem calificaţi ca înşelători, deşi
spunem adevărul.

9În ciuda faptului că suntem bine cunoscuţi,
am ajuns să fim trataţi ca nişte străini. Suntem
văzuţi ca muribunzi, deşi *(se poate constata că)*
trăim. Chiar dacă nu suntem omorâţi, oamenii
ne privesc ca pe nişte pedepsiţi.

10Ei se mai uită la noi ca la nişte întristaţi, deşi
noi suntem permanent bucuroşi; ne consideră
săraci şi totuşi noi îmbogăţim pe mulţi;
privesc spre noi ca la nişte persoane care nu au
nimic, deşi noi posedăm toate lucrurile.

11Corintenilor, v-am vorbit fără să avem vreo
reţinere. Inimile noastre s-au deschis faţă de
voi.

12Nu noi suntem cei care ne-am închis faţă de
voi, ci voi v-aţi închis inimile faţă de noi.

13Vă vorbesc ca unor copii *(ai mei)*: urmaţi
exemplul nostru, deschizându-vă inimile faţă
de noi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

14Nu vă asociaţi cu cei necredincioşi. Acest fel de asociere determină o totală incompatibilitate! Ce parteneriat poate exista între dreptate şi nedreptate? Sau ce au în comun lumina cu întunericul?

15Pot lucra oare împreună Cristos şi Belial? Există compatibilitate între un credincios şi un necredincios?

16Cum se poate împăca templul lui Dumnezeu cu idolii? Şi, de fapt, noi suntem templul Dumnezeului care este viu. Acest lucru a fost afirmat de El, când a spus: „Eu voi locui *(în ei)* şi voi umbla printre ei. Voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.”

17„Deci Iahve vă spune: «Ieşiţi dintre aceşti oameni şi separaţi-vă de ei. Nu vă mai atingeţi de ce este necurat; iar Eu vă voi accepta.

18Voi fi Tatăl vostru, iar voi Îmi veţi fi fii şi fiice.» Acestea reprezintă cuvintele lui Iahve – ale Celui care este omnipotent.”

2 Corinteni 7

1Dragii mei, având în vedere faptul că beneficiem de aceste promisiuni, să ne curăţăm de orice *(păcat care)* ne afectează negativ corpul şi spiritul; şi astfel, să ne ducem sfinţirea până la final*(ul vieţii noastre pe acest pământ)* trăind în reverenţă faţă de Dumnezeu.

2Fiţi receptivi faţă de noi. Nu am făcut nimănui nicio nedreptate, nu am făcut rău nimănui şi nu am înşelat pe nimeni.

3Nu fac această afirmaţie ca să vă condamn. Deja am spus că sunteţi acceptaţi în inimile noastre astfel încât putem muri şi trăi împreună cu voi.

4Am o mare încredere în voi. Sunt chiar mândru de voi! Şi în ciuda tuturor necazurilor prin care trecem, sunt încurajat şi foarte fericit.

5Când am ajuns în Macedonia, nu am avut posibilitatea să stăm liniştiţi; ci a trebuit să suportăm tot felul de adversităţi. Unele erau confruntări care veneau din exteriorul nostru, iar altele s-au manifestat sub forma tensiunilor interioare provocate de *(anumite)* temeri.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

6Dar Dumnezeu care consolează pe cei descurajaţi, ne-a oferit curaj prin venirea lui Titus.

7Acest fapt s-a întâmplat nu doar prin apariţia lui, ci şi din cauza efectului pe care l-a produs relatarea lui despre voi. El ne-a spus despre voinţa voastră intensă, despre profundul vostru regret şi despre devotamentul pe care îl manifestaţi pentru mine. Am avut astfel un motiv suplimentar de bucurie.

8Chiar dacă v-am întristat prin trimiterea epistolei mele, nu regret că am scris-o. Deşi iniţial am regretat scrierea ei, acum constat că ea v-a întristat doar pentru puţin timp.

9Nu mă bucur pentru întristarea voastră, ci pentru că după ce aţi avut această reacţie, v-aţi schimbat *(în bine)* concepţia şi apoi comportamentul. Astfel, întristarea voastră a fost agreată *(şi)* de Dumnezeu; şi *(constatăm că)* nimeni nu a fost afectat negativ de noi.

10Atunci când întristarea este aceea pe care o doreşte şi Dumnezeu, ea are ca rezultat schimbarea în bine a modului de gândire şi a comportamentului, fapt ce conduce la salvare. Nu există regrete pentru cine a trecut prin acest tip de întristare. Dar întristarea specifică lumii produce moarte.

11Întristarea agreată de Dumnezeu pe care aţi experimentat-o, a produs în voi motivaţii intense şi devotament. Ea v-a adus dorinţa de a scăpa de vinovăţie. Astfel, voi aţi fost în acelaşi timp indignaţi şi aţi manifestat o mare dorinţă de a face ce este corect, acţionând cu teamă şi cu o mare pasiune! În tot ce aţi făcut, v-aţi demonstrat corectitudinea.

12Eu nu v-am scris *(epistola anterioară)* din cauza celui care a făcut acea faptă rea sau din cauza celui care a suportat efectul acelui lucru rău; ci am vrut să vă demonstrăm astfel cât de mare este devotamentul nostru faţă de voi înaintea lui Dumnezeu.

13Prin toate aceste lucruri *(care s-au întâmplat)*, noi am fost încurajaţi şi ne-am bucurat şi mai mult atunci când am constatat satisfacţia lui Titus al cărui spirit a fost împrospătat de voi toţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a
graça de Deus concedida às igrejas da
Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de
tribulação, manifestaram abundância de
alegria, e a profunda pobreza deles
superabundou em grande riqueza da sua
generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de
suas posses e mesmo acima delas, se
mostraram voluntários,

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de
participarem da assistência aos santos.

5 E não somente fizeram como nós
esperávamos, mas também deram-se a si
mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós,
pela vontade de Deus;

6 o que nos levou a recomendar a Tito que,
como começou, assim também complete esta
graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais
superabundância, tanto na fé e na palavra
como no saber, e em todo cuidado, e em nosso
amor para convosco, assim também abundeis
nesta graça.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas
para provar, pela diligência de outros, a
sinceridade do vosso amor;

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR
Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por

14Nu m-aţi făcut de ruşine în faţa lui când m-
am lăudat cu voi. Ci s-a confirmat ce i-am spus
despre voi, aşa cum tot ce v-am spus şi vouă a
fost adevărat.

15Astfel, dragostea lui pentru voi se
consolidează atunci când îşi aminteşte că toţi
aţi fost pregătiţi să îl ascultaţi după ce l-aţi
primit cu respect şi cu reverenţă.

16Mă bucur că pot să am o totală încredere în
voi.

2 Corinteni 8

1Fraţilor, dorim să vă informăm acum despre
harul pe care ni l-a oferit Dumnezeu în
comunităţile creştinilor din Macedonia.

2Cei de-acolo au fost greu încercaţi prin
necazurile pe care le-au suportat. Totuşi,
nelimitata lor bucurie şi sărăcia extremă în
care erau, au condus la o mare generozitate.

3Vă asigur că au oferit benevol conform
capacităţilor lor şi chiar dincolo de limitele
acestora…

4Ei ne-au rugat insistent să acceptăm ca să fie
parteneri cu noi la harul de a contribui la
ajutorarea sfinţilor.

5Au acţionat în acest sens nu numai aşa cum
speram, ci mai întâi s-au dedicat pe ei înşişi
Stăpânului *(nostru)* şi apoi s-au dăruit nouă în
conformitate cu dorinţa lui Dumnezeu.

6Atunci l-am îndemnat pe Titus să continue
aşa cum a început şi să finalizeze această
acţiune a harului printre voi.

7Constat că excelaţi în orice lucru: în credinţă,
în vorbire, în cunoaştere, în dedicare totală şi
în dragostea voastră pentru noi. În acelaşi mod
(vă sugerez) să excelaţi şi în această acţiune a
harului.

8Nu fac o poruncă din această sugestie; ci doar
folosesc exemplul entuziasmului altora, ca să
testez autenticitatea dragostei voastre.

9Voi cunoaşteţi harul Stăpânului nostru Isus
Cristos. Deşi a fost bogat, El a devenit sărac
pentru ca voi să vă îmbogăţiţi prin sărăcirea
Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos

10Anul trecut aţi fost nu doar primii care aţi făcut donaţii, ci şi primii dintre cei care au dorit să facă acest lucru. Acum vă ofer un sfat pentru binele vostru:

11finalizaţi ce aţi început să faceţi şi donaţi conform posibilităţilor, aşa cum aţi şi dorit.

12Dacă există dorinţă, darul este primit având în vedere ce aveţi, nu ce nu aveţi.

13Nu dorim ca altora să li se rezolve astfel problemele *(materiale)*, în timp ce ele să apară între voi; ci intenţionăm să fie un echilibru între ei şi voi.

14Surplusul de care beneficiaţi acum, va acoperi necesităţile lor; şi apoi, abundenţa lor va rezolva problemele voastre. Astfel se va realiza echilibrul *(despre care am vorbit)*.

15Acest lucru este în acord cu textul din Scriptură care spune: „Cel care adunase mult, nu a rămas cu ceva în plus; iar cel care strânsese puţin, avea suficient.”

16Mulţumesc lui Dumnezeu pentru entuziasmul pe care l-a pus în inima lui Titus pentru voi. Aceasta este expresia dorinţei pe care o avem şi noi de a vă ajuta.

17El nu vine la voi doar în urma rugăminţilor pe care i le-am făcut noi, ci decisese singur acest lucru determinat de propria lui pasiune.

18Împreună cu el îl trimitem şi pe acest frate care este lăudat de toate comunităţile creştinilor pentru modul în care proclamă Vestea Bună.

19În plus, el a fost desemnat de comunităţile creştinilor să fie partener cu noi în această călătorie cu scopul distribuirii ajutoarelor. Noi facem această acţiune pentru gloria Stăpânului şi ca o demonstraţie a bunăvoinţei noastre.

20Lucrăm cu prudenţă, ca să nu provocăm vreo reclamaţie referitoare la modul în care administrăm această mare cantitate de ajutoare.

21Intenţia noastră este să procedăm corect nu doar în raportul nostru cu Dumnezeu, ci şi în faţa oamenilor.

22Împreună cu cei care distribuie ajutoarele, l-am trimis şi pe fratele pe care l-am testat în multe ocazii şi pe care l-am remarcat ca fiind

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

un om dedicat. Dar acum, pasiunea lui în acest sens este mai mare ca oricând, pentru că are mare încredere în voi.

23Referitor la Titus, vreau să ştiţi că este partenerul meu. El lucrează împreună cu mine pentru a vă ajuta. Iar despre ceilalţi fraţi ai noştri *(care fac parte din acest grup)*, să ştiţi că sunt trimişi din partea comunităţilor de creştini. Ei au un motiv de laudă la adresa lui Cristos.

24Oferiţi-le dovezi ale dragostei voastre şi demonstraţi-le, pentru comunităţile de creştini din care provin ei, că avem motive serioase să ne lăudăm cu voi.

2 Corinteni 9

1Nu mai este cazul să vă scriu ceva *(special)* despre această acţiune de colectare a ajutoarelor pentru sfinţi.

2Eu deja cunosc dedicarea voastră în acest sens; şi mă laud cu ea înaintea macedonenilor, spunându-le că Ahaia a fost pregătită *(să ofere ajutor material)* încă de anul trecut. Entuziasmul vostru i-a determinat pe foarte mulţi dintre ei să se implice în această acţiune.

3Îi trimit pe fraţi la voi, pentru ca astfel, lauda noastră despre voi să nu poată fi infirmată, ci să vă demonstraţi disponibilitatea despre care le-am vorbit.

4Având în vedere încrederea pe care o am în voi, dacă cei din Macedonia ar veni împreună cu mine la voi şi v-ar găsi nepregătiţi, am suporta o mare ruşine, la care, desigur, se adaugă şi ruşinea voastră.

5Acesta este motivul trimiterii fraţilor la voi. Împreună cu ei voi veţi pregăti acest dar promis care va fi oferit nu cu reţinere, ci cu generozitate.

6Să înţelegeţi că cine seamănă puţin, tot puţin va şi secera; iar cine seamănă mult, va avea abundenţă de recolte atunci când va secera.

7Fiecare să procedeze aşa cum a decis în inima lui – deci să nu facă vreo donaţie cu regret şi nici din obligaţie; pentru că Dumnezeu iubeşte pe cel care dă *(altuia)* cu bucurie din bunurile lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça,
a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla
suficiência, superabundeis em toda boa obra,
9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres,
a sua justiça permanece para sempre.
10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e
pão para alimento também suprirá e aumentará
a vossa sementeira e multiplicará os frutos da
vossa justiça,
11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda
generosidade, a qual faz que, por nosso
intermédio, sejam tributadas graças a Deus.
12 Porque o serviço desta assistência não só
supre a necessidade dos santos, mas também
redunda em muitas graças a Deus,
13 visto como, na prova desta ministração,
glorificam a Deus pela obediência da vossa
confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela
liberalidade com que contribuís para eles e
para todos,
14 enquanto oram eles a vosso favor, com
grande afeto, em virtude da superabundante
graça de Deus que há em vós.
15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão
e benignidade de Cristo, eu que, na verdade,
quando presente entre vós, sou humilde; mas,
quando ausente, ousado para convosco,
2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado,
quando presente, servindo-me daquela firmeza
com que penso devo tratar alguns que nos
julgam como se andássemos em disposições
de mundano proceder.
3 Porque, embora andando na carne, não
militamos segundo a carne.

8Dumnezeu poate să vă dea din abundenţă
orice fel de har, astfel încât având permanent
lucrurile necesare, să faceţi cât mai multe fapte
bune.
9În Scriptură este scris: „El oferă cu
generozitate din bunurile lui celor săraci.
Dreptatea lui rămâne pentru totdeauna.”
10Cel care asigură semănătorului atât sămânţa
necesară semănatului cât şi pâine pentru hrană,
vă va da şi vă va înmulţi şi vouă această
sămânţă, crescând „recolta” dreptăţii voastre.
11Astfel veţi fi îmbogăţiţi din toate punctele
de vedere, pentru a fi generoşi în orice situaţie.
Iar în urma îndeplinirii misiunii în care suntem
implicaţi noi, generozitatea voastră va
determina apariţia mulţumirilor la adresa lui
Dumnezeu.
12Participarea voastră la aceste acte de caritate
nu doar rezolvă problemele materiale ale
sfinţilor, ci devine în acelaşi timp motivul
multor mulţumiri aduse lui Dumnezeu.
13Prin această acţiune de ajutorare a lor şi a
altora, voi vă demonstraţi ascultarea pe care
aţi declarat că o aveţi faţă de mesajul Veştii
Bune a lui Cristos. Iar acest fapt îi va face *(pe
beneficiarii ajutoarelor)* să Îl glorifice pe
Dumnezeu.
14Văzând marele har pe care vi l-a dat
Dumnezeu, ei se vor ruga pentru voi şi vă vor
iubi.
15Lui Dumnezeu să I se acorde mulţumiri
pentru inestimabilul Său dar.

2 Corinteni 10

1Deci eu, Pavel, cel care sunt smerit când
ajung între voi şi plin de curaj împotriva
voastră când sunt departe, vă fac acum o
rugăminte cu blândeţea şi răbdarea lui Cristos.
2Doresc ca atunci când voi veni la voi, să nu
mă obligaţi să recurg la acel curaj pentru a-i
înfrunta pe cei care consideră că noi trăim
conform standardelor lumii *(necredincioase)*.
3Deşi trăim în această lume, noi nu luptăm
adoptând metodele ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

4 Armele pe care le folosim noi în luptă, nu sunt specifice acestei lumi; ci ele provin de la Dumnezeu şi au un mare efect. Cu ele *(suntem capabili să)* dărâmăm „fortăreţele” *(intelectuale)*.

5 Astfel, noi răsturnăm raţionamentele, dărâmăm orice obstacol care este pus în drumul cunoaşterii lui Dumnezeu şi determinăm orice gând să se conformeze ascultării de Cristos.

6 Atunci când ascultarea voastră va fi totală, vom fi pregătiţi să pedepsim orice neascultare.

7 Voi priviţi lucrurile în mod superficial. Dacă cineva se consideră ca aparţinând lui Cristos, să se mai gândească odată şi să îşi amintească de faptul că şi noi suntem tot ai Lui.

8 Iahve ne-a oferit autoritate *(faţă de voi)* nu pentru a vă ruina, ci pentru a contribui la edificarea voastră *(spirituală)*. Chiar dacă m-aş lăuda puţin mai mult cu această autoritate, nu îmi va fi ruşine.

9 Dar mă voi abţine, pentru ca să nu par astfel ca unul care vă scrie ca să vă intimideze *(de la distanţă)*.

10 Ştiu că despre mine se spune: „Epistolele lui conţin un mesaj autoritar şi dur; dar când este prezent, nu se comportă cu aceeaşi autoritate; şi vorbirea lui nu are nicio greutate!”

11 Cine afirmă aceste lucruri, ar trebui să înţeleagă că atunci când vom veni între voi, vom acţiona exact cum am scris în epistolă.

12 Desigur, noi nu avem curajul să ne comparăm cu cei care se recomandă singuri şi nici să ne includem în categoria lor. Prin faptul că se evaluează comparându-se unul cu altul, ei îşi demonstrează lipsa de înţelepciune.

13 Noi nu ne lăudăm decât vorbind despre acţiunile pe care le facem în limitele teritoriale pe care ni le-a stabilit Dumnezeu *(pentru misiune)*; iar voi sunteţi incluşi între aceste limite.

14 Şi pentru că sunteţi chiar la frontiera acestui teritoriu, atunci când am venit la voi cu Vestea Bună a lui Cristos, noi nu am mers mai departe de zona voastră.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

15Deci nu ne lăudăm cu ce este dincolo de zona noastră de misiune. Acela este teritoriul în care se văd rezultatele muncii altuia. Sperăm doar ca aşa cum creşte credinţa voastră, să crească şi numărul acţiunilor noastre între voi în limitele capacităţilor de care beneficiem.

16Intenționăm ca astfel să proclamăm Vestea Bună şi în regiunile care sunt dincolo de voi, evitând pe acelea unde a lucrat altcineva înaintea noastră, ca să nu revendicăm rezultatele altuia ca fiind ale noastre.

17Iar Scriptura spune: „Cel care se laudă, să se laude în *(ce privește relația lui cu)* Iahve!”

18Va fi aprobat de Stăpân nu cel care se laudă singur, ci acela pe care îl laudă El.

2 Corinteni 11

1Sper că veţi accepta puţină nebunie din partea mea; şi chiar vă rog să mă suportaţi!

2Sunt gelos faţă de voi. Am o gelozie dumnezeiască, pentru că v-am logodit cu un bărbat în faţa căruia trebuie să vă prezint ca pe o fecioară curată; şi acel „bărbat” este Cristos.

3Dar mi-e teamă să nu deviaţi de la dedicarea voastră curată şi sinceră faţă de Cristos. Acest lucru se poate întâmpla din momentul în care gândirea voastră va fi pervertită. Exact aşa s-a întâmplat cu Eva, atunci când şarpele şi-a folosit viclenia ca să o înşele *(la nivelul minții)*.

4Vreau să spun că în cazul vostru, dacă vine cineva şi vă predică prezentându-vă un alt Isus decât Cel despre care v-am predicat noi, sunteţi foarte uşor dispuşi să îi acceptaţi mesajul ca fiind adevărat… La fel procedaţi cu cel care v-ar vorbi despre un alt spirit decât Cel pe care L-aţi primit; sau agreaţi pe acela care v-ar prezenta o altă „Veste Bună” decât cea pe care deja aţi primit-o.

5Eu consider că nu există niciun motiv serios care să mă facă inferior celor care sunt numiţi „apostoli speciali”.

6Chiar dacă nu am capacitatea de a comunica atât de bine ce ştiu, nu înseamnă că îmi lipseşte cunoaşterea. Şi v-am demonstrat acest lucru în toate felurile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário,
para vos poder servir,
9 e, estando entre vós, ao passar privações, não
me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos,
quando vieram da Macedônia, supriram o que
me faltava; e, em tudo, me guardei e me
guardarei de vos ser pesado.
10 A verdade de Cristo está em mim; por isso,
não me será tirada esta glória nas regiões da
Acaia.
11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus
o sabe.
12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião
àqueles que a buscam com o intuito de serem
considerados iguais a nós, naquilo em que se
gloriam.
13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros
fraudulentos, transformando-se em apóstolos
de Cristo.
14 E não é de admirar, porque o próprio
Satanás se transforma em anjo de luz.
15 Não é muito, pois, que os seus próprios
ministros se transformem em ministros de
justiça; e o fim deles será conforme as suas
obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere
insensato; todavia, se o pensais, recebei-me
como insensato, para que também me glorie
um pouco.
17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR,
e sim como por loucura, nesta confiança de
gloriar-me.
18 E, posto que muitos se gloriam segundo a
carne, também eu me gloriarei.
19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente
tolerais os insensatos.
20 Tolerais quem vos escravize, quem vos
devore, quem vos detenha, quem se exalte,
quem vos esbofeteie no rosto.
21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos
fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem
ousadia (com insensatez o afirmo), também eu
a tenho.

7V-am predicat Vestea Bună a lui Dumnezeu
fără să pretind o plată pentru predicarea mea.
Oare am păcătuit atunci când m-am umilit
astfel pentru ca voi să fiţi înălţaţi?
8Am cerut altor comunităţi de credincioşi să se
sacrifice plătindu-mă, ca să vă pot sluji fără să
pretind vreo recompensă de la voi.
9Iar când am fost între voi şi am avut nevoie
de ceva, nu am solicitat ajutorul nimănui;
pentru că de nevoile mele s-au ocupat fraţii
care veniseră din Macedonia. Am evitat să vă
fiu o povară; şi continui să procedez aşa pentru
voi.
10Exact cum este de evident că adevărul lui
Cristos este în mine, vă asigur că nimeni nu mă
va opri să mă laud cu acest lucru în toate
zonele Ahaiei.
11De ce? Oare pentru că nu vă iubesc?
Dumnezeu ştie că vă iubesc!
12Dar voi proceda în continuare la fel, ca să
anulez orice posibilitate de laudă pentru cei
care se compară cu noi în lucrurile pe care fac.
13Vă vorbesc acum despre acei oameni care
sunt nişte pseudo-apostoli. Ei îi înşală pe alţii,
pretinzând că sunt apostoli ai lui Cristos.
14Şi acest lucru nu trebuie să fie pentru noi o
surpriză. Chiar şi Satan se deghizează într-un
înger al luminii.
15Deci nu este nimic anormal dacă servitorii
lui se prezintă ca slujitori ai dreptăţii. Dar
sfârşitul acestor oameni va fi adecvat faptelor
lor.
16Repet: nimeni să nu mă considere *(că aş fi
chiar)* nebun. Sau acceptaţi-mă ca pe un
nebun, ca să mă laud şi eu puţin!
17Ce voi afirma în continuare lăudându-mă, nu
este un lucru care mi-ar fi fost cerut de Stăpân
să vi-l spun. Ci voi vorbi ca şi cum aş face-o
din nebunie.
18Având în vedere că mulţi se laudă cu
meritele lor omeneşti, acceptaţi să procedez şi
eu la fel,
19pentru că voi oricum îi suportaţi pe nebuni,
deşi sunteţi înţelepţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

20Voi suportaţi sclavia în care sunteţi exploataţi prin înşelăciune şi acceptaţi să fiţi bătuţi peste faţă de oameni aroganţi.

21În legătură cu acest aspect, recunosc cu ruşine faptul că noi am fost slabi. Dar vorbind din perspectiva unui nebun, vă asigur că am curajul să mă laud şi eu cu orice lucru despre care ar vorbi cineva ca să se laude.

22Astfel, dacă ei se laudă că sunt evrei, acelaşi lucru îl pot pretinde şi eu, pentru că sunt chiar evreu! Spun ei că sunt israelieni? Atunci şi eu sunt! Pretind ei că sunt descendenţii lui Avraam? Aceeaşi pretenţie o am şi eu!

23Sunt ei slujitori ai lui Cristos *(desigur, exagerez)*? Atunci eu slujesc Lui chiar mai mult decât ei! De fapt, eu am muncit mult mai mult, făcând un mare efort. Am ajuns de mai multe ori în închisoare. Am fost biciuit mult mai sever; şi de multe ori am ajuns în pericol de moarte.

24De cinci ori am fost pedepsit de iudei cu patruzeci de lovituri fără una.

25De trei ori am fost bătut cu nuiele. O dată am fost lovit cu pietre. De trei ori am naufragiat şi am stat o zi şi o noapte în mijlocul mării.

26În multele mele călătorii, am fost în pericole pe râuri, în pericole din cauza tâlharilor, în pericole cauzate de oamenii din poporul meu şi în pericole din cauza celorlalte naţiuni. Acestea au apărut atât în oraşe, cât şi în afara lor, în zona de deşert. Am mai fost în pericole pe mare şi în pericole între fraţii falşi.

27Muncind foarte greu, de multe ori nici nu am putut să dorm. Am fost flămând şi însetat. Am fost în multe situaţii când mi s-a terminat hrana. Am suportat frigul, neavând haine corespunzătoare.

28Şi dincolo de toate acestea, sunt preocupat în fiecare zi de situaţia tuturor comunităţilor creştinilor.

29Cine se consideră slab, are în mine un concurent şi în acest domeniu! Păcătuieşte cineva fără să mă afecteze şi pe mine acest lucru?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

30Dacă trebuie să mă laud, atunci mă voi lăuda cu acele lucruri care evidenţiază punctele mele slabe.

31Dumnezeu – Tatăl Stăpânului *(nostru)* Isus – care este lăudat pentru eternitate, ştie că nu mint.

32Când am fost în Damasc, guvernatorul regelui Areta păzea oraşul ca să mă aresteze.

33Dar printr-o fereastră care era făcută în zid, am fost coborât în exteriorul lui, într-un coş; şi aşa am scăpat de ei…

2 Corinteni 12

1Trebuie să mă *(mai)* laud, deşi nu câştig nimic din această laudă. Mă voi referi la viziunile şi la revelaţiile pe care mi le-a oferit Stăpânul.

2Cunosc un om *(care este)* în Cristos. Cu paisprezece ani în urmă, el a fost răpit până la al treilea cer; şi dacă a făcut această deplasare împreună cu partea lui fizică sau fără ea – numai Dumnezeu ştie exact; eu nu ştiu.

3Totuşi sunt convins că acest om despre care numai Dumnezeu ştie dacă a mers acolo cu corpul lui sau fără el,

4a fost răpit *(şi dus)* în Rai, unde a auzit vorbindu-se despre lucruri care nu pot fi exprimate în cuvinte omeneşti şi despre care nu îi este permis omului să vorbească.

5Acesta este omul cu care mă voi lăuda! Dar când mă refer la mine, nu mă pot lăuda decât cu punctele mele slabe.

6Deci dacă mă voi lăuda, nu voi fi un nebun, pentru că voi spune adevărul. Totuşi, nu mă voi lăuda astfel, pentru ca nimeni să nu Îşi facă despre mine vreo părere care să nu corespundă cu faptele şi cu vorbele mele.

7Şi ca să nu fiu afectat de mândrie şi să devin arogant din cauza acestor revelaţii speciale, mi s-a dat un „spin” în carnea corpului meu. El este un mesager al lui Satan.

8Până acum, L-am rugat pe Stăpân de trei ori să mi-l ia;

9dar El mi-a spus: „Harul meu îţi este suficient; pentru că forţa Mea este perfect evidenţiată tocmai în situaţii în care omul are

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar

forţe foarte reduse." Deci voi fi mult mai fericit să mă laud cu punctele mele slabe; pentru ca forţa lui Cristos să rămână în mine.

10Acesta este motivul pentru care eu mă bucur să fiu slab, să fiu insultat şi să am dificultăţi pentru *(că-L slujesc pe)* Cristos. De fapt, eu am forţă tocmai datorită acestor „puncte slabe".

11Am ajuns *(să vorbesc ca un)* nebun. Voi m-aţi determinat. Şi de fapt, ar fi fost normal ca voi să mă fi lăudat, chiar dacă sunt inferior acestor „apostoli speciali".

12Voi aţi putut vedea dovezile care atestă că cineva este apostol. Mă refer la minuni şi fapte supranaturale care au fost făcute *(prin mine)* cu toată răbdarea în mijlocul vostru.

13V-aţi considerat oare inferiori celorlalte comunităţi de creştini doar pentru că am decis să nu vă îngreunez cu sarcina de a mă întreţine *(material)*? Iertaţi-mi această nedreptate!

14Sunt pregătit să vin la voi a treia oară; şi *(nici de această dată)* nu voi fi o povară pentru voi; pentru că eu nu aspir la bunurile voastre materiale, ci vă doresc pe voi! De fapt, nici nu este normal ca nişte copii să strângă lucruri pentru părinţii lor; ci părinţii sunt datori să procedeze aşa pentru copiii lor!

15Voi fi fericit să cheltuiesc tot ce am şi mă voi oferi pe mine însumi pentru sufletele voastre. Oare voi fi iubit mai puţin pentru că vă iubesc mai mult?!

16Accept să se întâmple chiar şi aşa! Dar se poate spune despre mine că sunt un om perfid; şi că astfel, v-am prins într-o capcană.

17Dar oare v-am exploatat folosindu-mă de vreunul dintre cei pe care i-am trimis la voi?

18L-am rugat pe Titus să vină la voi şi l-am trimis *(şi)* pe acest frate cu el. Oare v-a exploatat Titus? Nu! Ştiţi că acţiunile şi comportamentul *(lui)* au fost la fel ca ale noastre.

19Acum credeţi oare că ne apărăm astfel în faţa voastră? Noi vorbim înaintea lui Dumnezeu, în Cristos. Dragii mei, toate lucrurile pe care le facem, sunt pentru edificarea voastră *(spirituală)*!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

20Mă tem să nu vă găsesc la revenirea mea aşa cum nu aţi dori să fiţi surprinşi; şi în acelaşi timp, riscaţi să vă tratez altfel decât v-aţi dori. Vreau să spun că există posibilitatea să găsesc între voi certuri, gelozie, mânie, dezbinări între diferite grupuri, calomnii, bârfe, aroganţă şi dezordine.

21Mă tem că atunci când voi veni la voi, Dumnezeu mă va smeri şi voi fi determinat să plâng pe cei care au păcătuit în trecut. Mă refer la cei care în loc să se pocăiască de păcatele care îi murdăriseră, au continuat să trăiască în imoralitate sexuală şi în faptele depravării lor…

2 Corinteni 13

1Aceasta este a treia oară când vin la voi. Orice afirmaţie trebuie să fie susţinută în baza declaraţiilor făcute de doi sau trei martori.

2Aşa cum v-am spus atunci când am fost la voi a doua oară, fac o avertizare şi acum când sunt încă departe de voi. Mă adresez anticipat celor care au păcătuit în trecut şi tuturor celorlalţi. Să ştiţi că atunci când voi veni, nu voi absolvi pe nimeni de răspunderea pentru păcatele lui!

3Voi proceda astfel având în vedere *(şi faptul)* că voi doriţi să vi se demonstreze că vorbeşte Cristos prin mine. El nu este fără autoritate între voi, ci dimpotrivă;

4pentru că a suferit crucificarea într-o stare *(fizică)* de epuizare, dar acum trăieşte prin intervenţia forţei lui Dumnezeu! Este adevărat că noi suntem fără forţă, deşi suntem în El; dar vom trăi împreună cu El pentru voi, prin energia care vine de la Dumnezeu.

5Verificaţi-vă personal, ca să vedeţi dacă sunteţi în credinţă. Faceţi astfel un test prin care să vă autoverificaţi. Oare nu realizaţi faptul că Isus Cristos este în voi? Şi totuşi, dacă sunteţi descalificaţi, există posibilitatea să nu Îl *(mai)* aveţi în voi…

6Sper că veţi recunoaşte în noi nişte oameni care nu sunt descalificaţi.

7Noi ne rugăm lui Dumnezeu cerându-I să nu faceţi nimic rău. Dar nu procedăm aşa doar ca să ne demonstrăm calificarea noastră, ci pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

ca voi să faceţi ce este bine, chiar dacă noi am fi suspecţi de descalificare!

8Noi nu putem face nimic împotriva adevărului, ci lucrăm numai în favoarea lui.

9Ne bucurăm atunci când noi nu avem forţă, iar voi beneficiaţi de ea. Şi ne rugăm pentru maturizarea voastră.

10Acesta este motivul pentru care vă scriu aceste lucruri cât timp sunt încă departe de voi. Vreau ca atunci când voi fi cu voi, să nu am duritate în comportamentul meu; ci să îmi folosesc autoritatea pe care mi-a dat-o Stăpânul nu pentru dărâmare, ci pentru edificare *(spirituală)*.

11Acum, fraţilor, vă salut şi vă doresc sănătate. Maturizaţi-vă. Încurajaţi-vă unul pe altul. Promovaţi acelaşi mod de gândire. Trăiţi în armonie; iar Dumnezeul dragostei şi al păcii va fi cu voi.

12Salutaţi-vă unii pe alţii cu o sărutare sfântă.

13Vă salută toţi sfinţii.

14Vă dorim ca harul Stăpânului Isus Cristos, dragostea lui Dumnezeu, iar parteneriatul realizat de Spiritul Sfânt să fie cu voi cu toţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Epístola de Paulo aos Gálatas

Gálatas 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Galateni

Galateni 1

1Pavel care este apostol – şi totuşi nu ca trimis din partea unui grup de oameni sau ca reprezentant al unui singur om, ci fiind delegat chiar de Isus Cristos şi de Dumnezeu–Tatăl care L-a înviat.

2Împreună cu toţi fraţii care sunt cu mine, trimit această epistolă comunităţilor de creştini din Galatia.

3Vă dorim har şi pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru şi de la Stăpânul Isus Cristos.

4El S-a oferit pe Sine *(ca sacrificiu)* pentru păcatele noastre, ca să ne smulgă din sistemul acestei epoci rele, conform dorinţei lui Dumnezeu – Tatăl nostru.

5Lui să Îi fie acordată gloria pentru totdeauna! Amin!

6Sunt surprins de faptul că atât de repede *(aveţi tendinţa să)* vă întoarceţi de la Cel care v-a chemat prin harul lui Cristos, îndreptându-vă *(atenţia)* spre o altă „Veste Bună”.

7Nu vreau să spun că ar exista o altă Veste Bună; ci vorbesc doar despre acel mesaj derutant pe care vi-l prezintă unii în locul Veştii Bune a lui Cristos.

8Dar, de fapt, oricine ar mai veni să vă prezinte o „veste bună” diferită de cea pe care deja v-am proclamat-o – indiferent că aceia am fi noi sau chiar un înger din cer – să fie condamnat!

9Vă repet: dacă cineva vă aduce o „veste bună” diferită de cea pe care deja aţi primit-o, să fie condamnat!

10Oare intenţionez eu să fiu aprobat de oameni, ori de Dumnezeu? Dacă aş încerca să fiu agreat de oameni, nu aş mai fi sclavul lui Cristos.

11Fraţilor, doresc să ştiţi că Vestea Bună pe care v-am prezentat-o, nu este de origine umană.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

12De fapt, eu nu am preluat-o şi nici nu am învăţat-o de la vreun om; ci am primit-o de la Isus Cristos prin revelaţie.

13Voi aţi fost informaţi despre felul în care trăiam eu când eram un adept al religiei iudaice. Ştiţi că am persecutat violent comunitatea *(slujitorilor)* lui Dumnezeu; şi aveam intenţia să o distrug.

14În ce priveşte religia iudeilor, eu progresasem atât de mult în devotamentul pentru tradiţiile strămoşilor mei, încât devenisem superior multor colegi care aveau aceeaşi vârstă ca mine.

15Dar a venit o vreme când Dumnezeu m-a chemat prin harul Său. De fapt, chiar înainte să fi fost născut, El mă alesese

16ca să predic naţiunilor *(lumii)*; şi astfel, să Îl reveleze pe Fiul Său prin mine. Când a venit acel timp, nu m-am dus să mă consult cu nimeni

17şi nici nu am plecat la Ierusalim să discut cu cei care fuseseră *(desemnaţi)* ca apostoli înaintea mea. Ci am mers în Arabia, de unde m-am întors în Damasc.

18Apoi, după trei ani m-am dus la Ierusalim, unde l-am vizitat pe Chifa; şi am rămas la el cincisprezece zile.

19Dar în acest timp, nu m-am întâlnit cu niciunul dintre *(ceilalţi)* apostoli, cu excepţia lui Iacov – fratele Stăpânului *(nostru)*.

20Vă asigur în faţa lui Dumnezeu că nu vă mint!

21Apoi am plecat în teritoriile Siriei şi ale Ciliciei.

22Dar pentru comunităţile din Iudeea care sunt în Cristos, eu eram o persoană încă necunoscută.

23Ei doar auziseră *(pe unii)* oameni spunând: „Cel care ne persecuta la început, predică acum exact despre credinţa pe care încercase să o distrugă!”

24Şi astfel, ei Îl glorificau pe Dumnezeu când auzeau ce se vorbea despre mine.

Galateni 2

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a
Jerusalém com Barnabé, levando também a
Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes
expus o evangelho que prego entre os gentios,
mas em particular aos que pareciam de maior
influência, para, de algum modo, não correr ou
ter corrido em vão.

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava
comigo, sendo grego, foi constrangido a
circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se
entremeteram com o fim de espreitar a nossa
liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-
nos à escravidão;

5 aos quais nem ainda por uma hora nos
submetemos, para que a verdade do evangelho
permanecesse entre vós.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior
influência (quais tenham sido, outrora, não me
interessa; Deus não aceita a aparência do
homem), esses, digo, que me pareciam ser
alguma coisa nada me acrescentaram;

7 antes, pelo contrário, quando viram que o
evangelho da incircuncisão me fora confiado,
como a Pedro o da circuncisão

8 (pois aquele que operou eficazmente em
Pedro para o apostolado da circuncisão
também operou eficazmente em mim para com
os gentios)

9 e, quando conheceram a graça que me foi
dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados
colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a
destra de comunhão, a fim de que nós
fôssemos para os gentios, e eles, para a
circuncisão;

10 recomendando-nos somente que nos
lembrássemos dos pobres, o que também me
esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia,
resisti-lhe face a face, porque se tornara
repreensível.

1După paisprezece ani, am revenit în Ierusalim
împreună cu Barnaba. Tot atunci îl luasem cu
mine şi pe Titus.

2Venisem acolo în urma unei revelaţii
supranaturale; şi am avut în particular o
discuţie cu cei care erau consideraţi lideri
(între creştini). Lor le-am prezentat Vestea
Bună pe care o predic celorlalte naţiuni, ca să
testez corectitudinea acestui mesaj. Am vrut să
mă asigur astfel că nu lucrasem şi că nu lucrez
în mod inutil.

3Cu acea ocazie, nici chiar Titus care era
împreună cu mine – deşi era grec – nu a fost
obligat să se circumcidă.

4Am procedat astfel din cauza falşilor fraţi
care, într-un mod subtil, reuşiseră să pătrundă
în grupul nostru. Ei ne urmăreau discret
libertatea pe care o aveam în Isus Cristos,
intenţionând ca *(în final)* să ne convingă să
acceptăm sclavia *(mozaismului)*.

5Dar noi nu am aprobat ce spuneau ei nici
măcar o clipă; şi am făcut acest lucru pentru ca
adevărul pe care îl conţine Vestea Bună, să
rămână cu voi.

6Erau acolo unii care aveau statutul de lideri;
dar eu nu am luat în considerare acest lucru,
ştiind că şi Dumnezeu ignoră aceste diferenţe
dintre oameni. Oricum, nici chiar aceşti lideri
nu au adăugat nimic mesajului meu.

7În acelaşi timp, ei au ajuns la concluzia că
mie îmi fusese încredinţată responsabilitatea
proclamării Veştii Bune celor necircumcişi. Şi
ea era aceeaşi Veste Bună pe care o prezenta
Petru celor circumcişi.

8Acela care făcuse din Petru apostol pentru
evrei, m-a desemnat şi pe mine ca apostol
pentru celelalte naţiuni.

9Deci Iacov, Chifa şi Ioan – care erau
consideraţi fondatorii comunităţii creştinilor
(din Ierusalim) – au cunoscut astfel harul care
îmi fusese dat. În consecinţă, ei şi-au arătat
aprobarea, dând mâna cu mine şi cu Barnaba.
Au fost de acord ca noi să mergem să predicăm
Vestea Bună celorlalte naţiuni, iar ei să o
prezinte evreilor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da
parte de Tiago, comia com os gentios; quando,
porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a
apartar-se, temendo os da circuncisão.
13 E também os demais judeus dissimularam
com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se
deixado levar pela dissimulação deles.
14 Quando, porém, vi que não procediam
corretamente segundo a verdade do evangelho,
disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo
tu judeu, vives como gentio e não como judeu,
por que obrigas os gentios a viverem como
judeus?
15 Nós, judeus por natureza e não pecadores
dentre os gentios,
16 sabendo, contudo, que o homem não é
justificado por obras da lei, e sim mediante a
fé em Cristo Jesus, também temos crido em
Cristo Jesus, para que fôssemos justificados
pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois,
por obras da lei, ninguém será justificado.
17 Mas se, procurando ser justificados em
Cristo, fomos nós mesmos também achados
pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo
ministro do pecado? Certo que não!
18 Porque, se torno a edificar aquilo que
destruí, a mim mesmo me constituo
transgressor.
19 Porque eu, mediante a própria lei, morri
para a lei, a fim de viver para Deus. Estou
crucificado com Cristo;
20 logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo
vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na
carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me
amou e a si mesmo se entregou por mim.
21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça
é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo
em vão.

10Ne-au mai cerut doar să nu uităm *(să-i ajutăm)* pe cei săraci; şi am urmărit să respectăm această cerinţă.

11Dar când Chifa a venit din Antiohia, mi-am arătat direct dezaprobarea faţă de el, pentru că era de condamnat.

12Până la apariţia unor oameni trimişi de Iacov, el mânca împreună cu cei care nu erau evrei. Dar după ce au venit aceia, s-a retras şi a stat *(la masă)* separat, pentru că se temea *(să fie văzut)* de cei circumcişi.

13Exemplul lui a fost urmat şi de alţi iudei care s-au prefăcut împreună cu el. Chiar şi Barnaba a fost prins în capcana ipocriziei lor.

14Când am constatat eu că ei nu trăiesc în acord cu adevărul Veştii Bune, i-am spus lui Chifa în faţa tuturor: „Dacă tu, care eşti evreu, trăieşti ca celelalte naţiuni şi nu ca iudeii, cum îţi permiţi să obligi pe ceilalţi oameni să trăiască la fel ca evreii?!”

15Noi suntem evrei prin naştere; deci nu suntem „păcătoşi” ca celelalte naţiuni.

16Şi totuşi ştim că omul nu este considerat corect *(în raportul lui cu Dumnezeu)* prin faptul că respectă cerinţele legii *(mozaice)*; ci prin credinţa în Isus Cristos. Acesta este motivul pentru care am crezut şi noi în Cristos Isus: ca să fim consideraţi drepţi nu prin faptele legii mozaice, ci prin credinţa în Cristos. Pentru că nimeni nu va fi considerat corect prin faptele legii *(mozaice)*.

17Dar dacă încercând să fim consideraţi corecţi *(fiind)* în Cristos, am fi descoperiţi şi noi ca fiind păcătoşi ca celelalte naţiuni, oare înseamnă că şi Cristos promovează păcatul? Nu! În niciun caz!

18Dar dacă eu construiesc din nou acele lucruri *(specifice religiei iudaice)* pe care le dărâmasem, demonstrez că sunt un om care încalcă legea *(mozaică)*.

19De fapt, prin această lege *(mozaică)*, eu am murit faţă de ea, ca să trăiesc pentru Dumnezeu.

20Am fost crucificat împreună cu Cristos; şi *(acum)* trăiesc. Dar ce trăiesc acum nu mă mai reprezintă, ci Cristos este Cel care trăieşte

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a
vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo
exposto como crucificado?

2 Quero apenas saber isto de vós: recebestes o
Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da
fé?

3 Sois assim insensatos que, tendo começado
no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando
na carne?

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes?
Se, na verdade, foram em vão.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e
que opera milagres entre vós, porventura, o faz
pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso
lhe foi imputado para justiça.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de
Abraão.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus
justificaria pela fé os gentios, preanunciou o
evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados
todos os povos.

9 De modo que os da fé são abençoados com o
crente Abraão.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei
estão debaixo de maldição; porque está
escrito: Maldito todo aquele que não
permanece em todas as coisas escritas no
Livro da lei, para praticá-las.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é
justificado diante de Deus, porque o justo
viverá pela fé.

Galateni 3

1O, galateni nechibzuiţi! Mă întreb cine este
acela care a reuşit să producă faţă de voi
efectul unui vrăjitor… Pentru că *(se poate
presupune că aşa)* aţi ajuns să renunţaţi la acea
imagine care Îl prezenta pe Isus crucificat.

2Doresc să îmi răspundeţi la o singură
întrebare: În ce mod aţi primit voi Spiritul
(Sfânt) – făcând faptele pretinse de lege*(a
mozaică)*, ori crezând *(mesajul Veștii Bune)*?

3Sunteţi chiar atât de nechibzuiţi? După ce aţi
început prin Spiritul Sfânt, doriţi acum să vă
finalizaţi drumul prin efortul naturii voastre
umane păcătoase?

4Să înţeleg că aţi suferit *(adversităţile)*
degeaba? – dacă în mod real a fost degeaba!

5Oare Cel care vă oferă Spiritul Său şi care
face minuni între voi, vă recompensează astfel
pentru că v-aţi conformat cerinţelor legii
(mozaice), sau pentru că aţi crezut când vi s-a
predicat *(Vestea Bună)*?

6Priviţi la Avraam: despre el se spune că „a
crezut în Dumnezeu; şi astfel a fost considerat
corect *(în relația lui cu Dumnezeu)*.”.

7Să înţelegeţi şi voi că descendenţii lui
Avraam sunt aceia care au credinţă!

8Anticipând faptul că Dumnezeu urma să
considere corecte *(și acceptabile)* prin credinţa
lor *(și)* pe celelalte naţiuni ale lumii, Scriptura
prezintă această Veste Bună pe care El a oferit-
o lui Avraam: „Toate naţiunile lumii vor fi
binecuvântate prin tine!”

9Astfel, cei care trăiesc bazaţi pe credinţă, sunt
binecuvântaţi împreună cu Avraam care a
crezut.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

10Toţi cei care se bazează pe fapte reprezentând respectarea cerinţelor legii *(mozaice)*, sunt sub incidenţa blestemului. Şi se întâmplă aşa, pentru că este scris: „Oricine nu manifestă ascultare faţă de toate prevederile legii *(mozaice)*, este blestemat”.

11Acum, având în vedere faptul că „cel corect va trăi prin credinţă”, este evident că respectând cerinţele legii *(mozaice)*, nimeni nu este considerat corect *(şi acceptabil)* în raportul lui cu Dumnezeu.

12De fapt, legea *(mozaică)* nu conţine principiul credinţei; ci ea spune că „acela care face aceste lucruri, va trăi prin ele.”

13În Scriptură *(mai)* este scris: „Oricine va fi spânzurat pe lemn, este un om blestemat.” Cristos ne-a răscumpărat de sub incidenţa blestemului legii *(mozaice)*, acceptând ca în locul nostru să fie El sub efectul blestemului.

14A făcut acest lucru pentru ca de binecuvântarea oferită lui Avraam să beneficieze naţiunile prin El; şi astfel, prin credinţă, noi să primim Spiritul promis.

15Fraţilor, vă ofer acum o ilustraţie luată din viaţa noastră cotidiană: nimeni nu poate anula un testament şi nici nu îi poate adăuga ceva după ce el a fost autentificat.

16Acum, noi ştim că promisiunile au fost făcute lui Avraam şi „seminţei” lui. În acest „testament” nu se vorbeşte despre descendenţi – ca şi cum s-ar fi referit la mai mulţi urmaşi – ci despre un singur descendent. Iar acest Descendent este Cristos!

17Vreau să spun că legea *(mozaică)* promulgată cu patru sute treizeci de ani mai târziu faţă de apariţia acestui testament făcut de Dumnezeu, nu îi poate desfiinţa valabilitatea. În consecinţă, a fost imposibil să îi anuleze promisiunea.

18Dacă moştenirea ar fi condiţionată de respectarea legii *(mozaice)*, atunci ea nu ar mai proveni din promisiune. Dar Dumnezeu i-a oferit această moştenire lui Avraam tocmai prin acea promisiune.

19Atunci cum se justifică apariţia legii *(mozaice)*? Această lege a fost adăugată *(acelui*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para
nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos
justificados por fé.
25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos
subordinados ao aio.
26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante
a fé em Cristo Jesus;
27 porque todos quantos fostes batizados em
Cristo de Cristo vos revestistes.
28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego;
nem escravo nem liberto; nem homem nem
mulher; porque todos vós sois um em Cristo
Jesus.
29 E, se sois de Cristo, também sois
descendentes de Abraão e herdeiros segundo a
promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

„testament”) din cauza încălcărilor prevederilor ei; şi a fost dată pe termen limitat: până în momentul venirii *(în lume a)* Descendentului căruia I se făcuse promisiunea. Legea *(mozaică)* a fost oferită prin îngeri şi cu participarea unui intermediar *(uman)*.

20Existenţa unui intermediar implică în mod necesar cele două părţi *(participante la testament)*. Dar *(în cazul acelui „testament”)* Dumnezeu a fost singurul participant.

21Acest lucru înseamnă că legea *(mozaică)* este împotriva promisiunilor lui Dumnezeu? Desigur că nu! Dacă ar fi fost oferită o lege care să garanteze viaţa, atunci dreptatea ar fi provenit din respectarea ei.

22Dar Scriptura spune că toată lumea este sub influenţa şi efectele păcatului – pentru ca promisiunea să fie valabilă *(doar)* pentru cei care cred în Cristos Isus.

23Înainte de apariţia credinţei, noi eram „închişi şi păziţi” de legea *(mozaică)*. Acest lucru s-a întâmplat până la revelarea credinţei.

24Deci legea *(mozaică)* a fost „pedagogul” nostru care ne-a îndrumat spre Cristos, ca să fim consideraţi *(apoi)* corecţi prin credinţă.

25După ce a venit această epocă a credinţei, noi nu mai suntem sub îndrumarea acelui „pedagog”.

26Prin credinţa în Isus Cristos Isus, voi toţi sunteţi copii ai lui Dumnezeu.

27Toţi care aţi fost botezaţi în Cristos, v-aţi îmbrăcat cu El.

28Nu mai contează dacă cineva este iudeu sau grec, sclav sau om liber, bărbat sau femeie; pentru că toţi formaţi o unitate în Cristos Isus.

29Şi dacă sunteţi ai lui Cristos, voi aveţi statutul de urmaşi ai lui Avraam; iar acest lucru înseamnă că sunteţi moştenitorii acelei promisiuni pe care i-a făcut-o Dumnezeu lui Avraam.

Galateni 4

1De fapt, atât timp cât moştenitorul este copil, deşi el este proprietarul *(de drept al)* tuturor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

lucrurilor, nu are mai multe drepturi decât un sclav.

2În tot acest timp, el este sub supravegherea tutorilor care îi administrează proprietatea până la timpul decis de tatăl lui.

3În mod asemănător, când eram şi noi „copii”, trăiam în sclavia concepţiilor elementare ale lumii.

4Dar la momentul stabilit de Dumnezeu, El a trimis pe Fiul Său. Acesta a fost născut din femeie şi a apărut în lumea noastră atunci când legea *(mozaică)* încă era în vigoare.

5El a venit ca să îi răscumpere pe cei care trăiau sub dominaţia legii *(mozaice)*; pentru ca astfel, să putem beneficia de înfiere.

6Acum, pentru că sunteţi fii *(ai Lui)*, Dumnezeu a trimis Spiritul Fiului Său în inimile voastre. El este Cel care strigă „Abba!”, adică „Tată!”.

7Astfel se confirmă faptul că nu mai eşti sclav, ci fiu. Iar dacă ai devenit fiu, eşti şi moştenitor datorită lui Dumnezeu *(care îţi este Tată)*.

8Atunci când nu Îl cunoşteaţi pe Dumnezeu, eraţi sclavii celor care, prin natura lor, nu sunt dumnezei.

9Dar acum Îl cunoaşteţi pe Dumnezeu; şi este mai corect să spunem că *(mai întâi)* aţi fost cunoscuţi de Dumnezeu. În aceste condiţii, cum se explică oare faptul că acceptaţi să reveniţi la statutul de sclavi ai acelor învăţături elementare sărace?

10Constat că voi respectaţi unele obiceiuri legate de anumite zile, luni, anotimpuri şi ani.

11Mă tem ca lucrarea mea între voi să nu fi avut efectul dorit.

12Fraţilor, vă rog să fiţi ca mine; pentru că şi eu sunt ca voi. Nu îmi faceţi astfel nicio nedreptate.

13Voi ştiţi că atunci când v-am predicat Vestea Bună, eram bolnav.

14Acela a fost un test pentru voi. Dar nu m-aţi respins *(din cauza bolii)*, ci m-aţi primit ca pe un înger al lui Dumnezeu sau ca şi cum eu aş fi fost Cristos Isus!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

15Deci nu înţeleg ce s-a întâmplat cu acea fericire pe care o aveaţi la început. Am remarcat faptul că atunci, dacă ar fi fost posibil, v-aţi fi scos ochii şi mi i-aţi fi dat…

16Oare am devenit acum duşmanul vostru *(doar)* pentru că v-am spus adevărul?

17Acei oameni care vă atrag spre ei, o fac cu pasiune, dar nu cu bune intenţii. Ei doresc doar să vă despartă de mine, ca să fiţi total dedicaţi intereselor lor.

18Este bine ca totdeauna să fiţi devotaţi unor scopuri bune; şi să faceţi acest lucru nu doar atunci când eu sunt împreună cu voi.

19Copiii mei, pentru voi suport din nou „durerile naşterii” până în momentul în care imaginea lui Cristos va fi evidentă în viaţa voastră.

20Aş fi preferat să fiu acum împreună cu voi şi să schimb tonul vocii; pentru că m-aţi surprins!

21Am o întrebare pentru voi care *(încă mai)* doriţi să respectaţi legea *(mozaică)*: luaţi în considerare ce spune ea?

22Dacă răspunsul vostru este „Da”, atunci trebuie să observaţi că în ea scrie despre Avraam care a avut doi fii. Unul provenea dintr-o sclavă, iar celălalt dintr-o femeie liberă.

23Fiul care i se născuse din femeia sclavă, a avut o naştere naturală. Dar cel pe care l-a avut de la femeia liberă, s-a născut în urma unei promisiuni.

24Aceste lucruri trebuie interpretate şi ca nişte simboluri. Cele două femei reprezintă cele două legăminte. Unul dintre ele este cel care a fost dat pe muntele Sinai; şi naşte copii-sclavi. El este echivalentul Agarei.

25Această femeie numită Agar simbolizează Muntele Sinai din Arabia şi corespunde Ierusalimului de astăzi, care este în sclavie împreună cu locuitorii lui.

26Dar mama noastră este Ierusalimul ceresc, unde există libertate!

27De fapt, aşa este scris: „Bucură-te femeie sterilă – tu care nu poţi avea copii şi care nu poţi să naşti; ţipă şi strigă de bucurie tu, care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo

nu suferi durerile specifice naşterii! Pentru că femeia care a fost abandonată, va avea mai mulţi copii decât cea care are soţ!”

28Fraţilor, voi sunteţi ca Isaac, adică fii născuţi în urma unei promisiuni.

29Atunci, fiul care se născuse în mod natural, îl persecuta pe cel care fusese născut prin intervenţia remarcabilă a Spiritului. Acelaşi lucru se întâmplă şi acum.

30Dar cum continuă Scriptura? Ea spune astfel: „Alung-o pe femeia sclavă împreună cu fiul ei; pentru că fiul sclavei nu va fi moştenitor împreună cu fiul femeii libere.”

31Fraţilor, vreau să vă spun că noi nu suntem fiii sclavei, ci ai femeii libere.

Galateni 5

1Cristos ne-a eliberat ca să trăim în libertate. Deci păstraţi-vă cu fermitate acest statut şi nu acceptaţi din nou jugul sclaviei!

2Eu, Pavel, vă recomand să luaţi în considerare cu cea mai mare atenţie ce vă spun acum: dacă vă veţi circumcide, Cristos nu vă va *(mai)* fi deloc util.

3Apoi, vă asigur din nou că orice om care acceptă să fie circumcis, trebuie să respecte toată legea *(mozaică)*.

4Iar voi, care doriţi să fiţi consideraţi corecţi prin respectarea legii *(mozaice)*, v-aţi despărţit de Cristos şi aţi căzut din har!

5Prin credinţă, noi aşteptăm cu răbdare ca prin Spiritul Sfânt, să beneficiem de dreptatea pe care o sperăm;

6pentru că în Cristos Isus, nu este important dacă cineva este circumcis sau necircumcis. Ce contează este doar credinţa care lucrează prin dragoste.

7Voi mergeaţi pe drumul bun. Cine oare v-a oprit de la ascultarea de adevăr?

8Argumentele care v-au convins în acest sens, nu provin de la Cel care v-a chemat.

9Puţină drojdie are efect *(semnificativ)* pentru întreaga cantitate de cocă!

10Referitor la voi, eu am încrederea în Stăpân*(ul nostru)* că nu veţi gândi altfel *(decât*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

v-am învățat). Și oricine ar fi cel care vă produce confuzie, își va suporta condamnarea.

11Fraților, dacă eu încă mai predic *(aprobând)* circumcizia, de ce mai sunt persecutat? Și dacă aș accepta-o *(ca necesară)*, atunci ofensa pe care o produce crucea, ar fi eliminată.

12Referitor la cei care vă aduc confuzia, vă spun să îi lăsați să se automutileze!

13Dar voi, fraților, ați fost chemați la libertate. Totuși, nu vă folosiți de această libertate *(ca de un pretext)* pentru a trăi conform principiilor naturii voastre umane păcătoase; ci slujiți-vă unii altora în dragoste.

14De fapt, toată legea *(mozaică)* se poate rezuma prin următoarea poruncă: „Iubește-l pe cel de lângă tine exact cum te iubești pe tine însuți!”

15Dar dacă voi vă „mușcați” și vă „mâncați” între voi, fiți atenți să nu vă distrugeți unii pe alții.

16Eu vă spun să umblați conduși de Spirit; și astfel nu veți mai satisface dorințele *(rele ale)* naturii voastre *(umane)* păcătoase.

17Această natură umană existentă în viața trăită pe pământ, are aspirații contrare Spiritului; iar aspirațiile Spiritului sunt opuse celor pe care le manifestă această natură păcătoasă a omului. Deci ele reprezintă două tendințe rivale, astfel încât nu puteți face tot ce doriți.

18Iar dacă trăiți conduși de Spirit, nu sunteți subordonați *(principiului)* legii *(mozaice)*.

19Este evident că faptele naturii umane păcătoase sunt, de exemplu: imoralitatea sexuală, impuritatea, desfrânarea,

20închinarea la idoli, vrăjitoria, dușmăniile, cearta, gelozia, mânia, egoismul, neînțelegerile, dezbinările și formarea de partide;

21invidia, bețiile, orgiile și alte fapte asemănătoare cu acestea. Vă avertizez așa cum v-am mai spus, că cei care fac aceste lucruri, nu vor fi moștenitori ai Regatului lui Dumnezeu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

22Dar „fructul” Spiritului este: dragoste, bucurie, pace, răbdare, bunătate, generozitate, credinţă,

23blândeţe, autocontrol. Nu există lege împotriva acestor lucruri!

24Cei care sunt ai lui Cristos, şi-au crucificat natura umană păcătoasă împreună cu pasiunile şi dorinţele ei.

25Dacă trăim prin Spirit, să facem fapte care sunt în acord cu natura Lui.

26Să nu fim mândri, provocându-ne unii pe alţii; şi nici să nu ne invidiem unii pe alţii.

Galateni 6

1Fraţilor, dacă cineva este surprins făcând ceva care reprezintă un păcat, voi care sunteţi spirituali, să îl corectaţi în spiritul blândeţii. Şi *(oricine ai fi,)* să fii atent, pentru că poţi ajunge să fii ispitit şi tu!

2Duceţi-vă sarcinile unii altora; şi astfel veţi respecta *(în mod practic)* legea lui Cristos.

3Dacă vreunul *(dintre voi)* consideră că el este o persoană importantă, deşi acest lucru nu este adevărat, singur îşi creează doar o iluzie.

4Fiecare să îşi verifice lucrarea, fără să se compare cu alţii; şi abia atunci se va putea lăuda cu ce a făcut;

5pentru că fiecare trebuie să îşi testeze propriile lui acţiuni.

6Cel care primeşte instruire din Cuvântul lui Dumnezeu, trebuie să ofere din bunurile lui *(materiale)* şi celui care l-a învăţat.

7Nu vă înşelaţi! Dumnezeu refuză să Se lase batjocorit: omul „seceră” ce „a semănat”!

8Cel care „a semănat” în natura lui umană păcătoasă, „va secera” din ea distrugerea; iar cel care „seamănă” în Spirit, „va secera” din El viaţa eternă.

9Să nu obosim făcând binele; pentru că dacă nu vom renunţa, vom beneficia de rezultatele muncii noastre.

10Deci să facem bine tuturor oamenilor – mai ales fraţilor de credinţă – de fiecare dată când avem această oportunitate.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne,
esses vos constrangem a vos circuncidardes,
somente para não serem perseguidos por causa
da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam
circuncidar guardam a lei; antes, querem que
vos circuncideis, para se gloriarem na vossa
carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão
na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela
qual o mundo está crucificado para mim, e eu,
para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem
a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de
conformidade com esta regra, paz e
misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel
de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste;
porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo
seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

11Priviţi cât de mari sunt literele cu care v-am
scris aceste cuvinte chiar cu mâna mea!

12Toţi cei care vor să facă o bună impresie în
faţa oamenilor, încearcă să vă constrângă la
acceptarea circumciziei; şi ei fac acest lucru
doar ca să nu fie persecutaţi din cauza crucii
lui Cristos.

13Totuşi, în realitate, nici cei care sunt
circumcişi nu respectă *(în totalitate)* legea
(mozaică)… Ci vor doar ca voi să acceptaţi
circumcizia, pentru ca apoi să se laude că au
reuşit să vă determine să faceţi ce vor ei.

14Dar eu mă voi lăuda doar referindu-mă la
crucea Stăpânului nostru Isus Cristos, prin
care lumea a fost crucificată faţă de mine şi eu
faţă de ea.

15Nici circumcizia şi nici necircumcizia nu
reprezintă nimic *(semnificativ)*. Ce contează
(cu adevărat) este să fii o nouă creaţie.

16Peste cei care trăiesc în conformitate cu
această regulă şi peste „Israelul” lui
Dumnezeu, să vină pace şi milă!

17De acum înainte, nimeni să nu mă mai
deranjeze; pentru că am pe corpul meu
semnele lui Isus.

18Fraţilor, doresc ca harul Stăpânului nostru
Isus Cristos să fie cu spiritul vostru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Efeseni

Efeseni 1

1Pavel, apostol al lui Isus Cristos conform dorinţei lui Dumnezeu, pentru sfinţii credincioşi în Cristos Isus, care locuiesc în Efes.

2Vă doresc să beneficiaţi de pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – şi de la Stăpânul Isus Cristos.

3Lui Dumnezeu – Tatăl Stăpânului nostru Isus Cristos – să I se acorde lauda. El este Cel care ne-a oferit tot felul de binecuvântări spirituale în locurile cereşti, în Cristos.

4Înainte de crearea lumii, Dumnezeu ne-a ales în Cristos, ca să fim sfinţi şi fără vină înaintea Lui. În mod anticipat, datorită dragostei Sale,

5El a decis ca acest proces să includă faptul că vom fi înfiaţi prin Isus Cristos. Aceasta a fost plăcerea şi dorinţa Lui divină.

6Dumnezeu a făcut acest lucru pentru ca *(ulterior)* harul Său glorios să fie lăudat *(de oameni)*. El ne-a oferit acest har în persoana Celui pe care Îl iubeşte.

7În El beneficiem de răscumpărare; şi datorită sângelui Său, avem posibilitatea iertării păcatelor.

8Ea este o consecinţă a bogatului har pe care Dumnezeu l-a revărsat în favoarea noastră. Această abundenţă *(de har)* a venit împreună cu orice fel de înţelepciune şi cu abilitatea de înţelegere.

9Astfel, în acord cu bunăvoinţa Sa, El ne-a revelat misterul cu privire la intenţia implicată de planul pe care îl concepuse.

10Acest plan era prevăzut să se realizeze în Cristos la termenul stabilit. În El urma să se unească cerul cu pământul.

11În Cristos am fost aleşi conform deciziei incluse în planul lui Dumnezeu. Tot ce face El este în acord cu scopul pe care Şi l-a stabilit.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

12Referitor la noi, cei care am sperat primii în Cristos, acea alegere mai implica faptul că vom oferi *(celorlalți)* ocazia să laude gloria Lui.

13Atunci când voi aţi auzit cuvântul adevărului conţinut de Vestea Bună despre salvarea voastră, l-aţi crezut. În acel moment, aţi fost *(şi)* sigilaţi de Spiritul Sfânt care fusese promis.

14El reprezintă *(pentru noi)* garanţia că vom primi moştenirea de care vor beneficia toţi ceilalţi care sunt răscumpăraţi de Dumnezeu. Acest lucru se va întâmpla pentru ca gloria Lui să fie lăudată!

15Având în vedere aceste lucruri, de când am auzit despre credinţa voastră în Stăpânul Isus şi despre dragostea voastră pentru toţi sfinţii,

16mulţumesc mereu lui Dumnezeu pentru voi când vă amintesc în rugăciunile mele.

17Prin intermediul lor, eu cer ca Dumnezeul Stăpânului nostru Isus Cristos – Cel care este Tatăl gloriei – să vă ofere un spirit al înţelepciunii şi al revelaţiei care să vă faciliteze cunoaşterea Sa.

18Îl mai rog să vă „lumineze” mintea, ca să cunoaşteţi valoarea lucrurilor de care sperăm să beneficiem. Acestea sunt incluse în chemarea pe care El a iniţiat-o pentru noi. Atunci veţi putea înţelege cât de bogată şi glorioasă este moştenirea promisă de Dumnezeu sfinţilor

19şi cât de nelimitată este forţa Lui care lucrează în favoarea noastră – a celor care suntem credincioşi.

20Aceasta este aceeaşi forţă pe care El a folosit-o atunci când L-a înviat pe Cristos; şi tot prin ea I-a oferit locul de la dreapta Sa, în cer.

21Acolo, Dumnezeu L-a pus *(pe Cristos)* deasupra tuturor guvernărilor, autorităţilor, forţelor, administraţiilor şi a oricărei titulaturi care se poate oferi nu numai în acest secol, ci şi în cel viitor.

22Astfel, Dumnezeu a pus toate lucrurile la picioarele Lui şi L-a desemnat ca Autoritate

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos
vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso
deste mundo, segundo o príncipe da potestade
do ar, do espírito que agora atua nos filhos da
desobediência;

3 entre os quais também todos nós andamos
outrora, segundo as inclinações da nossa
carne, fazendo a vontade da carne e dos
pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da
ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por
causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos
deu vida juntamente com Cristo, – pela graça
sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos
fez assentar nos lugares celestiais em Cristo
Jesus;

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a
suprema riqueza da sua graça, em bondade
para conosco, em Cristo Jesus.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé;
e isto não vem de vós; é dom de Deus;

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo
Jesus para boas obras, as quais Deus de
antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós,
gentios na carne, chamados incircuncisão por
aqueles que se intitulam circuncisos, na carne,
por mãos humanas,

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo,
separados da comunidade de Israel e estranhos

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Supremă pentru tot ce înseamnă Comunitatea Sa.

23Ea este „organismul” lui Cristos şi reprezintă în mod complet pe Acela care umple totul în mod perfect în toţi *(cei care o compun)*.

Efeseni 2

1 Voi aţi fost morţi *(spiritual)* din cauza greşelilor şi a păcatelor voastre,

2în care trăiaţi atunci când eraţi subordonaţi autorităţii forţelor supranaturale care guvernează această lume. Mă refer la cel care este stăpânul forţelor spirituale din atmosfera care înconjoară pământul. El este spiritul care îi conduce pe aceia care sunt neascultători *(de Dumnezeu)*.

3În trecut am fost şi noi ca ei. Atunci trăiam satisfăcând dorinţele naturii noastre umane păcătoase care ne afecta gândurile şi intenţiile. Astfel, specificul comportamentului nostru era identic cu al celorlalţi oameni; şi urma să suportăm mânia lui Dumnezeu.

4Dar Dumnezeu are milă din abundenţă. În plus, El a avut şi o mare dragoste pe care Şi-a manifestat-o faţă de noi. Astfel, deşi am fost morţi *(spiritual)* din cauza păcatelor noastre,

5El ne-a adus la viaţă împreună cu Cristos. Voi aţi fost salvaţi prin har.

6În *(unirea noastră cu)* Cristos Isus, Dumnezeu ne-a atribuit învierea Lui şi ne-a pus împreună cu El în locurile cereşti.

7El a făcut acest lucru pentru ca să arate oamenilor din următoarele secole nelimitata bogăţie a harului Său de care am beneficiat noi în Cristos Isus.

8Aţi fost salvaţi prin har şi aţi acceptat salvarea prin credinţă; iar acest lucru nu provine de la voi, ci este în exclusivitate harul lui Dumnezeu!

9Primirea acestuia nu se bazează pe fapte *(omenești)*; şi astfel, excluzându-le, nu este permis nimănui să îşi revendice vreun merit personal.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

10Noi suntem capodopera lui Dumnezeu; şi am fost creaţi în Cristos Isus pentru ca să ne trăim viaţa făcând faptele bune pe care Dumnezeu le-a pregătit anticipat pentru noi.

11Având în vedere acest lucru, amintiţi-vă că proveniţi dintre celelalte naţiuni şi că aţi fost excluşi ca „necircumcişi” de aceia care sunt evrei circumcişi *(fizic)*.

12Atunci eraţi fără Cristos, neadmişi între oamenii din poporul Israel şi străini faţă de legămintele care conţineau promisiuni. Astfel, voi trăiaţi în această lume fără speranţă şi fără Dumnezeu.

13Dar acum, în Cristos Isus, voi care eraţi cândva departe *(de toate acestea)*, aţi fost apropiaţi *(unii de alţii)* prin sângele Lui.

14El este pacea noastră. A dărâmat zidul care despărţea pe evrei de celelalte naţiuni şi i-a adus la unitate, eliminând duşmănia când Şi-a sacrificat corpul *(pe cruce, pentru toţi)*.

15Atunci, El a eliminat motivul incompatibilităţii dintre ei: legea *(mozaică)*. Prin faptul că atât evreii cât şi oamenii celorlalte popoare au acum aceeaşi natură nouă în Cristos, El a realizat astfel pacea.

16Prin sacrificiul Său, El i-a împăcat pe evrei şi pe cei care nu sunt evrei cu Dumnezeu, făcându-i să formeze împreună un singur organism; şi astfel a anulat „duşmănia” dintre ei.

17El a venit cu oferta păcii atât pentru voi care eraţi departe *(de Dumnezeu)*, cât şi pentru cei care erau aproape *(de El)*.

18Prin Cristos, atât unii cât şi alţii, avem acces la Tatăl prin intermediul aceluiaşi Spirit!

19Acum, voi nu mai sunteţi nici străini şi nici locuitori fără cetăţenie; ci aparţineţi *(împreună cu ei)* familiei lui Dumnezeu şi aveţi aceeaşi cetăţenie ca a sfinţilor.

20Astfel, voi sunteţi „zidiţi” pe temelia pusă de apostoli şi de profeţi. În această construcţie, Cristos Isus este piatra care ţine unite zidurile

21şi care oferă o bună legătură între pereţii clădirii, facilitând dezvoltarea, pentru a deveni în final un templu sfânt în *(onoarea)* Stăpân*(ului)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de
Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da
dispensação da graça de Deus a mim confiada
para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado
conhecer o mistério, conforme escrevi há
pouco, resumidamente;

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender
o meu discernimento do mistério de Cristo,

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a
conhecer aos filhos dos homens, como, agora,
foi revelado aos seus santos apóstolos e
profetas, no Espírito,

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros,
membros do mesmo corpo e co-participantes
da promessa em Cristo Jesus por meio do
evangelho;

7 do qual fui constituído ministro conforme o
dom da graça de Deus a mim concedida
segundo a força operante do seu poder.

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi
dada esta graça de pregar aos gentios o
evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

9 e manifestar qual seja a dispensação do
mistério, desde os séculos, oculto em Deus,
que criou todas as coisas,

10 para que, pela igreja, a multiforme
sabedoria de Deus se torne conhecida, agora,
dos principados e potestades nos lugares
celestiais,

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu
em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

12 pelo qual temos ousadia e acesso com
confiança, mediante a fé nele.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas
minhas tribulações por vós, pois nisso está a
vossa glória.

Paulo ora novamente

22 În acest mod, prin El, voi sunteţi construiţi
împreună ca să deveniţi o clădire în care
locuieşte Dumnezeu prin Spiritul Său.

Efeseni 3

1 Având în vedere aceste lucruri, eu – Pavel, un
deţinut care aparţine lui Cristos Isus – vă
vorbesc vouă, care nu sunteţi evrei.

2 Desigur, aţi auzit că mie mi-a fost oferită
această responsabilitate de a administra harul
lui Dumnezeu pentru voi.

3 După cum deja v-am scris pe scurt, acest plan
secret al lui Dumnezeu mi-a fost descoperit
prin revelaţie divină.

4 Citind *(ce v-am scris)*, veţi putea constata care
este nivelul meu de înţelegere referitor la acest
mister al lui Cristos.

5 Oamenii din generaţiile care au fost înaintea
noastră, nu au avut acces la acest secret; ci abia
acum, prin intermediul Spiritului *(Sfânt)*, el a
fost revelat sfinţilor apostoli şi profeţilor.

6 Conform Veştii Bune, această desecretizare a
evidenţiat faptul că *(fiind)* în Cristos, oamenii
care aparţin celorlalte naţiuni, sunt
moştenitori împreună cu noi *(evreii)*, formează
un singur organism şi beneficiază de aceleaşi
promisiuni.

7 Eu am fost cel desemnat ca slujitor al acestei
Veşti Bune; şi delegarea mi-a fost făcută de
Dumnezeu prin darul oferit de harul Său, în
acord cu forţa de care dispune atunci când El
acţionează.

8 Deşi eu sunt ultimul dintre toţi sfinţii, mi s-a
oferit harul de a proclama celorlalte naţiuni
Vestea Bună care vorbeşte despre nelimitatele
bogăţii ale lui Cristos;

9 şi astfel am posibilitatea să evidenţiez tuturor
oamenilor planul Lui. El fusese ţinut secret de
multe secole în mintea lui Dumnezeu, Cel care
a creat toate lucrurile.

10 Dumnezeu intenţionează ca prin
comunitatea credincioşilor Săi, să
demonstreze conducătorilor şi autorităţilor din
locurile cereşti, în câte moduri diferite se poate
manifesta înţelepciunea Lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante
do Pai,
15 de quem toma o nome toda família, tanto no
céu como sobre a terra,
16 para que, segundo a riqueza da sua glória,
vos conceda que sejais fortalecidos com poder,
mediante o seu Espírito no homem interior;
17 e, assim, habite Cristo no vosso coração,
pela fé, estando vós arraigados e alicerçados
em amor,
18 a fim de poderdes compreender, com todos
os santos, qual é a largura, e o comprimento, e
a altura, e a profundidade
19 e conhecer o amor de Cristo, que excede
todo entendimento, para que sejais tomados de
toda a plenitude de Deus.
20 Ora, àquele que é poderoso para fazer
infinitamente mais do que tudo quanto
pedimos ou pensamos, conforme o seu poder
que opera em nós,
21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo
Jesus, por todas as gerações, para todo o
sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no
SENHOR, que andeis de modo digno da
vocação a que fostes chamados,
2 com toda a humildade e mansidão, com
longanimidade, suportando-vos uns aos outros
em amor,
3 esforçando-vos diligentemente por preservar
a unidade do Espírito no vínculo da paz;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

11Acest lucru este în acord cu planul etern pe
care El l-a făcut în Cristos Isus, Stăpânul
nostru.
12Fiind în El şi prin credinţa pe care o avem în
El, noi beneficiem de libertatea apropierii de
Dumnezeu cu încredere.
13Deci vă rog să nu vă descurajaţi din cauza
necazurilor mele suportate de dragul vostru.
Ele reprezintă gloria voastră.
14Astfel, eu am motiv să îngenunchez înaintea
Tatălui Stăpânului nostru Isus Cristos,
15din care provine numele oricărei familii din
cer şi de pe pământ.
16Pe El Îl rog ca prin Spiritul Său şi în acord
cu gloria Sa bogată, omul vostru interior să
primească forţa necesară consolidării lui;
17şi astfel, Cristos să locuiască în inimile
voastre prin credinţă. Îi mai cer ca fiind
înrădăcinaţi în dragoste şi zidiţi pe temelia ei,
18să puteţi înţelege împreună cu toţi sfinţii *(ce
înseamnă)* lărgimea, lungimea, înălţimea şi
adâncimea dragostei lui Cristos,
19care depăşeşte orice cunoaştere; şi astfel să
fiţi umpluţi *(de ea)* până la nivelul stabilit de
Dumnezeu.
20El este Cel care poate să facă mult mai mult
decât Îi cerem sau ne imaginăm, conform
forţei care este *(pusă de El)* în noi.
21Lui să I se acorde gloria în comunitatea
creştinilor şi în Cristos Isus în toate generaţiile
şi pentru totdeauna! Amin!

Efeseni 4

1Vă ofer un sfat, eu, cel care sunt în închisoare
pentru *(ataşamentul faţă de)* Stăpân*(ul nostru)*:
să trăiţi având un comportament demn de
chemarea pe care v-a făcut-o Dumnezeu.
2El să fie evident printr-un caracter care
manifestă o totală modestie şi blândeţe. Fiţi
răbdători şi suportaţi-vă unii pe alţii în
dragoste.
3Să manifestaţi un total interes pentru
păstrarea unităţii pe care o realizează Spiritul.
Acest lucru va fi posibil atât timp cât între voi
va persista o atmosferă de pace.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

4 há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os

4Există un singur Organism şi un singur Spirit – exact cum din momentul în care aţi fost chemaţi, aveţi o singură speranţă comună.

5Există un singur Stăpân, o singură credinţă şi un singur botez.

6De asemenea, există un singur Dumnezeu care este Tatăl tuturor, lucrând prin toţi şi fiind în toţi *(care sunt creştini)*.

7Dar harul ne-a fost oferit în mod diferenţiat, în conformitate cu repartizarea lui făcută de Cristos fiecăruia.

8Acest lucru este confirmat şi de Scriptură, în textul care spune că „Atunci când S-a dus în locurile din înălţime, a luat în captivitate sclavia şi a oferit daruri oamenilor.”

9Când se spune „S-a dus în locurile din înălţime”, înseamnă că înainte coborâse în locurile de jos, de pe pământ.

10Cel care a coborât, este aceeaşi Persoană care a urcat *(apoi)* mai sus decât tot ce înseamnă Cosmos, pentru a umple totul.

11Astfel, El a desemnat pe unii apostoli, pe alţii profeţi, pe alţii evanghelişti, pe alţii păstori şi învăţători.

12Ei au primit aceste daruri pentru ca astfel să poată echipa pe sfinţi pentru activităţile lor de slujire – acestea contribuind împreună la „construirea” Organismului lui Cristos *(care este Comunitatea Sa)*.

13Această dezvoltare se realizează prin procesul care vizează ajungerea tuturor *(creştinilor)* la unitate în credinţă şi în cunoaşterea Fiului lui Dumnezeu. Iar scopul final urmărit este atingerea nivelului superior al maturităţii spirituale pe care Cristos ne-a oferit-o ca model.

14Astfel, nu vom mai fi „copii” din punct de vedere spiritual. Dar cei care încă sunt la acest nivel, se aseamănă cu un obiect care pluteşte; şi fiind împins de curenţi într-o direcţie sau în alta, nu are nicio stabilitate. Concret, ei sunt antrenaţi de orice „vânt” al doctrinelor lansate în mod subtil de oamenii care inventează metode ingenioase pentru înşelarea altora.

15Dar maturitatea spirituală ne face să spunem adevărul în dragoste şi să creştem în toate

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

aspectele pentru a semăna tot mai mult cu Cel care este Capul *(acestui Organism numit Comunitatea Sa)* – Cristos.

16Acest Organism este unit cu El şi funcţionează în unitate prin acţiunea fiecărui element de legătură. Astfel se realizează creşterea şi fortificarea lui în dragoste.

17Aceasta este recomandarea mea, *(în timp ce suntem)* în Stăpân*(ul nostru)*, pentru voi: să nu mai trăiţi ca păgânii care se gândesc la lucruri nesemnificative.

18Mintea lor este în întuneric; şi din cauza ignoranţei şi a „împietririi” inimii, sunt separaţi de viaţa care provine din Dumnezeu.

19Ei nu mai au ruşine pentru ce fac; şi astfel practică fără limite orice fel de imoralitate.

20Dar acesta nu este modul în care aţi fost învăţaţi să trăiţi în Cristos.

21Desigur, voi aţi fost informaţi cu privire la El şi aţi fost învăţaţi adevărul care este în Isus.

22Deci să vă „dezbrăcaţi” de omul vechi care, prin satisfacerea dorinţelor lui înşelătoare, produce degradare morală.

23Şi să aveţi o altă atitudine, înnoindu-vă la nivelul minţii voastre,

24prin „îmbrăcarea” cu omul nou care este creat conform imaginii lui Dumnezeu în adevărata dreptate şi în sfinţenie.

25Deci nimeni să nu mai practice minciuna; ci fiecare să spună adevărul aproapelui lui. Pentru că în raporturile noastre, fiecare suntem părţi ale aceluiaşi organism.

26Să nu păcătuiţi atunci când vă mâniaţi. Înainte să apună soarele, să dispară mânia pe care aţi avut-o *(în acea zi)*;

27şi astfel, să nu oferiţi diavolului nicio şansă!

28Cine fura, să nu mai fure; ci să muncească cinstit, ca să aibă posibilitatea să îl ajute şi pe cel sărac.

29Să nu folosiţi niciun cuvânt dăunător, ci numai ce este util altora, urmărind edificarea lor *(spirituală)*. În acord cu nevoile fiecăruia, vorbele voastre să ofere har celor care le aud.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

30Să nu îl întristaţi pe Spiritul Sfânt al lui Dumnezeu cu care aţi fost sigilaţi pentru ziua când veţi fi „răscumpăraţi”.

31Eliminaţi din viaţa voastră: orice amărăciune, orice manifestare rapidă negândită, orice mânie, orice reproş făcut pe ton de scandal, orice defăimare şi orice fel de răutate.

32Înlocuiţi acestea cu bunăvoinţă şi cu iertare, manifestându-le unii pentru alţii – exact cum v-a iertat şi Dumnezeu în Cristos.

Efeseni 5

1Având statutul de copii iubiţi ai lui Dumnezeu, imitaţi-vă Tatăl.

2În relaţiile dintre voi, trăiţi în dragoste conform modelului oferit de Cristos, care S-a sacrificat pentru noi când a acceptat să fie ca un dar cu miros plăcut dedicat lui Dumnezeu.

3Trăind ca nişte sfinţi, între voi nu trebuie să fie nici măcar vreo tendinţă de adulter sau altă imoralitate sexuală şi nici vreo înclinaţie spre lăcomie.

4Să nu practicaţi un comportament indecent pe care să îl justificaţi apoi ca fiind doar o glumă. Să nu pronunţaţi cuvinte care au conotaţii murdare şi care nu sunt adecvate *(statutului vostru)*. Înlocuiţi-le cu mulţumiri.

5Puteţi fi siguri de faptul că nimeni care este adulter, care trăieşte în impuritate şi care practică lăcomia – aceasta fiind idolatrie – nu beneficiază de moştenire în Regatul lui Cristos şi al lui Dumnezeu.

6Nimeni să nu vă înşele folosind cuvinte lipsite de valoare; pentru că acesta este motivul pentru care mânia lui Dumnezeu se manifestă împotriva oamenilor neascultători.

7Să nu aveţi nicio relaţie cu ei.

8A fost un timp când eraţi *(caracterizaţi de)* întuneric. Dar acum, în *(relaţia cu)* Stăpân*(ul vostru)*, sunteţi lumină. Deci să trăiţi ca reprezentanţi ai luminii!

9Şi efectul practic pe care îl produce lumina se poate vedea în orice situaţie când viaţa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

(voastră) practică demonstrează bunătate, dreptate şi adevăr.

10Atenţia voastră trebuie să fie concentrată pe descoperirea lucrurilor care Îi plac Stăpânului.

11Nu participaţi la faptele neproductive caracteristice întunericului; ci dimpotrivă – condamnaţi-le!

12Pentru că este ruşinos chiar şi să vorbim despre lucrurile pe care le fac ei în secret.

13Dar totul devine vizibil atunci când este sub efectul luminii;

14pentru că ea pune în evidenţă toate lucrurile. Acest fapt a fost deja enunţat; şi astfel: „Tu, cel care dormi, trezeşte-te! Ridică-te dintre cei morţi; şi Cristos te va lumina!”

15Deci fiţi atenţi la calitatea vieţii voastre. Să nu urmaţi exemplul celor neînţelepţi, ci trăiţi ca nişte oameni înţelepţi.

16Astfel, să folosiţi timpul cu maximă eficienţă; pentru că trăim zile rele!

17Nu luaţi decizii înainte de a gândi şi de a analiza lucrurile în mod foarte serios; ci urmăriţi astfel să înţelegeţi ce vrea Stăpânul să faceţi.

18Să nu vă îmbătaţi cu vin, pentru că acesta v-ar determina să faceţi fapte imorale; ci fiţi plini de Spirit!

19Vorbiţi între voi folosind Psalmi şi lăudaţi-L din inimă pe Stăpân intonând cântece ale căror versuri vorbesc despre lucruri spirituale.

20Mulţumiţi totdeauna lui Dumnezeu-Tatăl, pentru toate lucrurile, în numele Stăpânului nostru Isus Cristos.

21Subordonaţi-vă unii altora având o atitudine de reverenţă faţă de Cristos.

22Soţiilor, ascultaţi de soţii voştri exact cum trebuie să ascultaţi de Stăpân*(ul nostru)*.

23Vă cer acest lucru pentru că soţul este capul soţiei lui, aşa cum şi Cristos este capul comunităţii *(tuturor)* creştinilor. Ea reprezintă acel Organism al cărui Salvator este El.

24Şi conform modelului de ascultare de Cristos al comunităţii creştinilor, exact aşa trebuie să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

îi asculte şi soţiile pe soţii lor în toate lucrurile!

25Soţilor, iubiţi-vă soţiile exact cum Şi-a iubit şi Cristos Comunitatea Sa! El S-a sacrificat pentru ea,

26ca să o sfinţească spălând-o cu acea „apă” reprezentată de Cuvântul Său.

27Astfel, El o pregăteşte pentru a o prezenta ca pe o mireasă plină de glorie, fără *(vreo)* pată şi fără vreun defect, ci sfântă şi fără să i se poată reproşa ceva.

28Soţii trebuie să îşi iubească soţiile exact cum îşi iubesc propriile lor corpuri. Cine îşi iubeşte soţia, se iubeşte pe sine.

29Nimeni nu şi-a urât vreodată corpul; ci îl hrăneşte şi îl îngrijeşte exact cum procedează şi Cristos cu cei care formează Comunitatea Sa.

30Noi suntem părţi componente ale Corpului Său *(spiritual)*.

31În Scriptură citim: „Astfel, omul se va separa de tatăl şi de mama lui şi se va uni cu soţia lui; iar cei doi vor fi un singur corp.”

32Acum, eu aplic acest text la relaţia dintre Cristos şi Comunitatea Sa; şi trebuie să vă spun că modul în care se realizează această unire, este un mister care comportă o semnificaţie profundă.

33Dar în practică, fiecare dintre voi să îşi iubească soţia aşa cum se iubeşte pe sine însuşi; iar soţia să demonstreze prin fapte că acceptă autoritatea care i-a fost dată soţului ei.

Efeseni 6

1Copii, ascultaţi de părinţii voştri *(care, acum, sunt)* în Stăpân*(ul nostru)*; pentru că aşa este corect.

2Prima poruncă însoţită de o promisiune, spune astfel: „Respectă-ţi tatăl şi mama!” Iar promisiunea ei este aceasta:

3„[…] ca să trăieşti în bune condiţii şi să te poţi bucura de o viaţă lungă în existenţa ta pe pământ.”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a
vosso senhor segundo a carne com temor e
tremor, na sinceridade do vosso coração, como
a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar a
homens, mas como servos de Cristo, fazendo,
de coração, a vontade de Deus;

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR
e não como a homens,

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa
boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer
seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para
com eles, deixando as ameaças, sabendo que o
SENHOR, tanto deles como vosso, está nos
céus e que para com ele não há acepção de
pessoas.

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no
SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus,
para poderdes ficar firmes contra as ciladas do
diabo;

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e
a carne, e sim contra os principados e
potestades, contra os dominadores deste
mundo tenebroso, contra as forças espirituais
do mal, nas regiões celestes.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus,
para que possais resistir no dia mau e, depois
de terdes vencido tudo, permanecer
inabaláveis.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a
verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

15 Calçai os pés com a preparação do
evangelho da paz;

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o
qual podereis apagar todos os dardos
inflamados do Maligno.

17 Tomai também o capacete da salvação e a
espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

18 com toda oração e súplica, orando em todo
tempo no Espírito e para isto vigiando com
toda perseverança e súplica por todos os santos

4Iar voi, părinţilor, nu vă provocaţi copiii la
mânie; ci creşteţi-i corectându-i în acord cu
învăţătura Stăpânului.

5Sclavilor, ascultaţi de stăpânii voştri care
sunt pe pământ, acordându-le respect. În
inimile voastre, să fiţi sinceri cu ei exact cum
sunteţi în raportul vostru cu Cristos.

6Astfel, să aveţi un bun comportament nu doar
atunci când sunteţi observaţi de ei, ca şi când
aţi urmări să vă aprecieze; ci să trăiţi
permanent ca nişte sclavi ai lui Cristos care fac
din suflet ce doreşte Dumnezeu.

7Serviţi-vă stăpânii cu devotament; şi să faceţi
acest lucru exact ca atunci când aţi sluji pe
Stăpân*(ul nostru)*, nu pe oameni,

8ştiind că fiecare om – indiferent că este sclav
sau liber – dacă face ce este bine, va fi
recompensat de Stăpân.

9Stăpânilor, comportaţi-vă şi voi corect cu
sclavii voştri, fără să îi ameninţaţi, ştiind că
Stăpânul vostru comun este în cer şi că El nu
favorizează pe nimeni.

10În concluzie, vă îndemn să vă consolidaţi
spiritual în Stăpân*(ul nostru)* şi să vă bazaţi pe
marea Lui forţă.

11Îmbrăcaţi toată armura pe care v-o oferă
Dumnezeu, ca să puteţi rezista stratagemelor
diavolului.

12De fapt, lupta noastră nu este împotriva
oamenilor, ci împotriva forţelor demonice
exercitate de autorităţile spirituale care
stăpânesc lumea acestui secol întunecat. Este
vorba despre spiritele rele care există în
locurile cereşti.

13Având în vedere această realitate, să luaţi
toată armura pe care *(v-)*o oferă Dumnezeu, ca
să puteţi rezista în acea zi rea; şi după ce veţi
fi învins totul, să puteţi rămâne în picioare.

14Deci fiţi pregătiţi folosind adevărul ca pe o
centură şi utilizaţi dreptatea ca apărătoare a
pieptului.

15Pasiunea pentru proclamarea Veştii Bune a
păcii să fie „încălţămintea” voastră spirituală.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 e também por mim; para que me seja dada,
no abrir da minha boca, a palavra, para, com
intrepidez, fazer conhecido o mistério do
evangelho,

20 pelo qual sou embaixador em cadeias, para
que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como
me cumpre fazê-lo.

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu respeito
e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o
irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que
saibais a nosso respeito, e ele console o vosso
coração.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da
parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam
sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

16 În toate situaţiile, folosiţi-vă credinţa ca
scut. Cu ea veţi putea să opriţi efectul săgeţilor
aprinse ale celui rău.

17 Să folosiţi salvarea de care beneficiaţi ca pe
un coif; iar sabia voastră să fie Cuvântul lui
Dumnezeu, care este opera Spiritului Sfânt.

18 Inspirat de El, să vă rugaţi mereu,
prezentând cererile voastre în tot felul de
rugăciuni. Şi să practicaţi permanent
rugăciunea pentru toţi sfinţii.

19 În acelaşi timp, să vă rugaţi şi pentru mine;
pentru ca atunci când vorbesc, să fiu inspirat şi
să am curajul de a comunica misterul Veştii
Bune.

20 Eu sunt acum legat cu lanţuri din cauza
predicării acestei Veşti. Rugaţi-vă, ca să am
curaj să o pot prezenta aşa cum trebuie!

21 Ca să aveţi informaţii despre mine, l-am
trimis pe Tihic. El este un frate iubit şi care
slujeşte credincios în *(relaţia lui cu)* Stăpân*(ul
nostru)*.

22 Astfel, prin venirea lui, veţi afla veşti despre
noi şi veţi fi încurajaţi în inimile voastre.

23 Fraţilor, vă dorim pace, dragoste şi credinţă
de la Dumnezeu şi de la Stăpânul Isus Cristos.

24 Harul să fie cu toţi cei care Îl iubesc pe
Stăpânul nostru numit Isus Cristos,
manifestând pentru El o dragoste care nu
dispare niciodată.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a
todos os santos em Cristo Jesus, inclusive
bispos e diáconos que vivem em Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus,
nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que
recordo de vós,

4 fazendo sempre, com alegria, súplicas por
todos vós, em todas as minhas orações,

5 pela vossa cooperação no evangelho, desde o
primeiro dia até agora.

6 Estou plenamente certo de que aquele que
começou boa obra em vós há de completá-la
até ao Dia de Cristo Jesus.

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos
vós, porque vos trago no coração, seja nas
minhas algemas, seja na defesa e confirmação
do evangelho, pois todos sois participantes da
graça comigo.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade
que tenho de todos vós, na terna misericórdia
de Cristo Jesus.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor
aumente mais e mais em pleno conhecimento
e toda a percepção,

10 para aprovardes as coisas excelentes e
serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de
Cristo,

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante
Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que
as coisas que me aconteceram têm, antes,
contribuído para o progresso do evangelho;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Filipeni

Filipeni 1

1Pavel şi Timotei, sclavi ai lui Isus Cristos,
pentru toţi sfinţii în Cristos Isus care sunt în
Filipi împreună cu episcopii şi cu diaconii,

2vă dorim har şi pace de la Dumnezeu – Tatăl
nostru – şi de la Stăpânul Isus Cristos.

3De fiecare dată când mă gândesc la voi, Îi
mulţumesc Dumnezeului meu;

4şi mă rog Lui pentru toţi cu bucurie,

5având în vedere că de la început şi până acum
aţi acceptat parteneriatul pentru Vestea Bună.

6Eu sunt convins că Acela care a început să
lucreze astfel în voi, Îşi va finaliza acest
valoros proiect până în ziua *(revenirii)* lui
Cristos Isus.

7Este corect să gândesc astfel despre voi în
timp ce vă port în inima mea. Voi sunteţi
partenerii mei atât pentru perioada în care
trăiesc ca deţinut, cât şi în ce priveşte apărarea
Veştii Bune şi demonstrarea autenticităţii ei.
Astfel, toţi sunteţi participanţi la acest har!

8Dumnezeu poate să confirme că vă iubesc pe
toţi cu afecţiunea lui Cristos Isus.

9Şi mă rog Lui, cerând ca dragostea voastră să
crească din ce în ce mai mult în cunoaştere şi
în capacitatea de discernământ;

10şi astfel să puteţi face mereu cele mai bune
alegeri, ca să fiţi curaţi şi fără vină în ziua
(revenirii) lui Cristos.

11Mă mai rog cerând ca prin Isus Cristos, voi
să fiţi atunci plini de „fructele” dreptăţii; iar
Dumnezeu să fie astfel glorificat şi lăudat.

12Doresc să ştiţi, fraţilor, că ce s-a întâmplat
cu mine, a favorizat răspândirea Veştii Bune.

13Acum, oamenii din garda palatului şi toţi
ceilalţi ştiu că eu sunt deţinut pentru că am
vorbit despre Cristos.

14Şi astfel, cei mai mulţi dintre fraţi, văzând că
sunt în lanţuri, au fost încurajaţi în *(relaţia lor*

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos

cu) Stăpân*(ul nostru)* să predice Cuvântul Lui fără frică.

15Este adevărat că unii predică despre Cristos motivaţi de invidie sau de un spirit de rivalitate. Dar alţii fac acelaşi lucru având bune intenţii;

16şi sunt motivaţi de dragoste, ştiind că eu am primit responsabilitatea să apăr Vestea Bună.

17Ceilalţi predică despre Cristos determinaţi nu de sinceritate, ci de egoismul lor. Şi astfel, ei intenţionează să îmi complice situaţia în timp ce trăiesc ca deţinut…

18Dar, de fapt, nu acest lucru contează cel mai mult, ci faptul că se predică despre Cristos. Chiar dacă unii predică determinaţi de ipocrizie iar alţii au motivaţia corectă atunci când vorbesc despre El, Cristos este proclamat peste tot! Eu mă bucur de acest lucru care va fi pentru mine motiv de bucurie şi în viitor.

19Ştiu că astfel, datorită rugăciunilor voastre şi cu ajutorul Spiritului lui Isus Cristos, eu voi fi eliberat.

20Aştept cu răbdare şi speranţă să nu fiu făcut de ruşine. Ci doresc ca acum şi oricând să fiu plin de curaj, pentru ca indiferent că trăiesc sau că mor, Cristos să fie glorificat prin mine.

21De fapt, eu îmi consider viaţa ca având sens din cauza lui Cristos; iar moartea este *(astfel)* un câştig!

22Dar dacă voi trăi în continuare în acest corp, înseamnă că voi avea posibilitatea să văd rezultatele muncii mele. Acum nu ştiu ce decizie să iau.

23Sunt în situaţia de a alege între aceste două posibilităţi: ori să abandonez această viaţă şi să fiu cu Cristos – caz în care *(pentru mine)* este mult mai bine –

24ori să rămân în acest corp. Aceasta reprezintă alternativa care este în avantajul vostru.

25Şi sunt convins că voi rămâne astfel cu voi, pentru a vă ajuta pe toţi să progresaţi cu bucurie pe drumul credinţei.

26Când mă voi întoarce la voi, veţi avea motive să vă lăudaţi cu mine în Cristos Isus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

27Dar *(până atunci)* să trăiţi o viaţă demnă de Vestea Bună a lui Cristos; şi astfel, indiferent că voi veni să vă revăd sau că sunt departe de voi, să constat că aveţi stabilitate şi că vă menţineţi acelaşi spirit, luptând în unitate pentru credinţa Veştii Bune.

28Să nu permiteţi adversarilor să vă intimideze. Acest curaj al vostru va demonstra că ei vor fi distruşi şi că voi veţi fi salvaţi de Dumnezeu care va face acest lucru.

29El v-a oferit nu doar harul să credeţi în Cristos, ci şi să suportaţi pentru El consecinţele unui conflict.

30Să participaţi astfel la acelaşi fel de luptă în care sunt implicat şi eu acum.

Filipeni 2

1În concluzie, vă sugerez să verificaţi dacă între voi există următoarele obiceiuri: încurajarea în *(urmarea lui)* Cristos, consolarea produsă de practicarea dragostei, colaborare reciprocă determinată de Spirit, bunăvoinţă şi milă.

2Dacă vă caracterizează aceste lucruri, vă cer să îmi faceţi o bucurie completă demonstrând unitate în ce priveşte mentalitatea, dragostea, spiritul *(acţiunilor)* şi scopul *(vostru)*.

3Să nu faceţi nimic motivaţi de spiritul ambiţiilor personale sau determinaţi de dorinţa unei glorii efemere. Ci trăind smeriţi, oricare dintre voi să îl considere pe altul ca fiind superior lui.

4Fiecare dintre voi să fie preocupat nu doar de interesele lui, ci şi de ale altora.

5Să aveţi următorul model de gândire care a fost specific şi lui Cristos Isus:

6deşi El a avut exact aceeaşi natură ca Dumnezeu, nu a considerat că această egalitate îi oferă dreptul să Îşi urmărească propriile interese.

7Ci atunci când a devenit asemănător unui om, a renunţat la aceste drepturi personale şi a fost de acord să trăiască în condiţiile unui sclav!

8Fiind om, El S-a smerit şi a acceptat să trăiască în ascultare chiar şi atunci când

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

aceasta a însemnat moarte – şi nu una normală, ci prin crucificare…

9Datorită acestui fapt, Dumnezeu I-a acordat cea mai mare onoare şi I-a oferit un nume care este superior tuturor celorlalte *(fiinţe)*.

10El a făcut acest lucru pentru ca toate fiinţele din cer, de pe pământ şi de sub pământ, să îngenuncheze înaintea numelui „Isus”.

11Şi orice limbă *(va trebui)* să declare astfel, pentru gloria lui Dumnezeu Tatăl, că Isus Cristos este Stăpânul *(în Univers)*!

12Dragii mei, aşa cum totdeauna aţi practicat ascultarea, fiţi perseverenţi în legătură cu salvarea voastră având în vedere finalul *(drumului)* ei. Şi să faceţi acest lucru cu frică şi cutremurându-vă – nu numai când sunt prezent între voi, ci în mod special acum în lipsa mea.

13Dumnezeu este Cel care vă va oferi atât dorinţa, cât şi posibilitatea să realizaţi faptele care corespund scopurilor Sale bune.

14Faceţi totul fără să protestaţi şi fără să vă certaţi;

15ca să Îl reprezentaţi *(onorabil)* pe Dumnezeu ca fii ai Săi. Astfel să străluciţi ca nişte lumini în mijlocul lumii formate din această generaţie necinstită şi degradată *(moral)*.

16Veţi face acest lucru unindu-vă eforturile pentru a păstra *(curat)* Cuvântul vieţii – astfel încât în ziua *(revenirii)* lui Cristos să mă pot lăuda că nu am alergat şi că nu am muncit degeaba.

17Chiar dacă va trebui să fiu ca un sacrificiu lichid turnat peste sacrificiul şi slujba care provin din credinţa voastră, sunt fericit şi mă voi bucura împreună cu voi toţi.

18Eu vă sugerez să fiţi parteneri cu mine la această bucurie!

19Cu ajutorul Stăpânului Isus, sper că în scurt timp voi putea trimite la voi pe Timotei, ca să fiu încurajat de tot ce voi afla prin intermediul lui despre situaţia voastră.

20Îl trimit pe el, pentru că nu am pe nimeni care să îmi prezinte mai patetic ce se întâmplă cu voi; şi în acelaşi timp, el este în mod real preocupat de binele vostru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos

21Toţi *(ceilalţi)* au interesele lor personale şi nu sunt preocupaţi de *(cele referitoare la)* Cristos.

22Voi cunoaşteţi dedicarea lui Timotei. A lucrat împreună cu mine la răspândirea Veştii Bune ca un copil care îşi slujeşte tatăl.

23Deci îl voi trimite pe el la voi, după ce voi afla ce se va întâmpla cu mine.

24Şi am încredere în Dumnezeu că voi putea veni şi eu în scurt timp.

25Am decis să îl trimit la voi pe Epafrodit – fratele şi colegul meu. El lucrează şi luptă împreună cu mine pentru cauza lui Cristos. A venit aici ca slujitor trimis de voi pentru mine.

26A dorit să revină la voi, pentru că fusese afectat când a auzit că ştiţi despre el că este bolnav.

27Este adevărat că a fost atât de bolnav, încât ar fi putut să moară. Dar Dumnezeu a avut milă de el şi de mine în acelaşi timp, ca să nu mai am încă un motiv de întristare.

28Deci l-am trimis repede la voi, ca să îl vedeţi, să vă bucuraţi de el şi să fiu astfel mai puţin întristat.

29Primiţi-l cu bucurie, în *(relaţia voastră cu)* Stăpân*(ul nostru)*. Şi să apreciaţi acest fel de oameni;

30pentru că el a fost în pericol de moarte lucrând pentru Stăpân*(ul nostru)*. Şi-a riscat viaţa ca să lucreze pentru mine din partea voastră.

Filipeni 3

1În concluzie, fraţii mei, bucuraţi-vă în *(relaţia voastră cu)* Stăpân*(ul nostru)*. Mie nu îmi este greu să vă scriu despre aceleaşi lucruri; dar pentru voi, ele reprezintă o măsură *(suplimentară)* de protecţie.

2Feriţi-vă de acei „câini”! Mă refer la acei lucrători răi care îşi mutilează corpul.

3Cei care practică adevărata circumcizie, suntem noi care ne închinăm lui Dumnezeu prin Spiritul Său. Noi ne lăudăm cu Cristos Isus şi nu ne bazăm pe lucruri fizice.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

4Desigur, eu aş fi justificat să mă bazez pe aceste lucruri. Dacă cineva crede că are motive să se încreadă în astfel de lucruri, eu aş fi mai determinat decât el.

5Am fost circumcis în cadrul poporului Israel când aveam opt zile; şi fac parte dintre descendenţii lui Beniamin. Eu deci sunt evreu, născut din părinţi evrei. Referitor la doctrina legii *(mozaice)*, am acceptat *(în trecut)* specificul unui fariseu.

6Entuziasmul pe care l-am avut, m-a determinat să persecut comunitatea creştinilor. Iar cu privire la dreptatea care se obţine prin respectarea legii *(mozaice)*, am trăit ireproşabil.

7Dar din cauza *(descoperirii)* lui Cristos, am considerat toate acestea ca fiind o pierdere *(acceptabilă)*.

8Chiar şi acum le consider pe toate ca pe o pierdere care a fost compensată de cunoaşterea lui Cristos Isus, Stăpânul meu. Pentru El am acceptat abandonarea tuturor acestor lucruri pe care le evaluez *(acum)* ca fiind nişte gunoaie – ca să Îl câştig pe Cristos.

9Şi doresc că fiu găsit în El, dar nu bazându-mă pe dreptatea mea personală care provine din respectarea legii *(mozaice)*; ci pe aceea care se primeşte prin credinţa în Cristos. Ea este acea dreptate pe care o oferă Dumnezeu prin credinţă.

10Doresc să Îl cunosc pe El şi să beneficiez de forţa prin care a fost înviat. Vreau să fiu partener cu El la suferinţe şi să mă identific cu moartea Lui.

11Sper ca astfel să beneficiez *(şi)* de înviere.

12Nu spun că deja mi-am atins acest obiectiv sau că am ajuns la perfecţiune. Dar continui să îmi urmăresc scopul, ca să ajung să obţin „premiul”. De fapt, acest lucru îl doreşte şi Cristos de la mine; şi acesta este motivul pentru care a devenit Stăpânul meu.

13Fraţilor, eu nu consider că deja am obţinut acel „premiu”. Dar mă concentrez să urmăresc un singur lucru: în timp ce ignor ce este în urma mea, merg spre ce este înainte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os
que andam segundo o modelo que tendes em
nós.
18 Pois muitos andam entre nós, dos quais,
repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo,
até chorando, que são inimigos da cruz de
Cristo.
19 O destino deles é a perdição, o deus deles é
o ventre, e a glória deles está na sua infâmia,
visto que só se preocupam com as coisas
terrenas.
20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde
também aguardamos o Salvador, o SENHOR
Jesus Cristo,
21 o qual transformará o nosso corpo de
humilhação, para ser igual ao corpo da sua
glória, segundo a eficácia do poder que ele tem
de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui
saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados,
permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem
concordemente, no SENHOR.
3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço
que as auxilies, pois juntas se esforçaram
comigo no evangelho, também com Clemente
e com os demais cooperadores meus, cujos
nomes se encontram no Livro da Vida.

14Alerg spre punctul final al cursei în care sunt
angajat, ca să pot obține premiul chemării
cereşti oferit de Dumnezeu în Cristos Isus.
15Acesta este modelul de gândire pe care
trebuie să o avem noi toţi care suntem maturi
(spiritual). Şi dacă cineva dintre voi gândeşte
diferit despre vreun *(alt)* concept, Dumnezeu i-
l va clarifica.
16Dar acele lucruri care formează baza noastră
doctrinară comună, *(trebuie)* să producă în noi
acelaşi mod de viaţă.
17Fraţilor, luaţi ca model comportamentul
meu şi priviţi la cei care trăiesc conform
exemplului pe care vi l-am oferit.
18Vă provoc astfel, pentru că sunt mulţi care
se comportă ca adversari ai crucii lui Cristos.
Eu plâng acum, când vă amintesc despre
această realitate.
19Pentru ei, finalul va însemna distrugerea.
Dumnezeul lor este stomacul *(pe care îl au)*; şi
sunt mândri de *(unele)* lucruri pentru care ar
trebui să le fie ruşine. Gândirea lor este
preocupată cu lucrurile de pe pământ.
20Dar cetăţenia noastră este pentru cer, de
unde Îl şi aşteptăm ca Salvator pe Stăpânul
Isus Cristos,
21care va transforma *(atunci)* corpurile noastre
umile, făcându-le asemănătoare celui glorios
pe care îl are El. Şi va face acest lucru folosind
autoritatea cu care Îşi subordonează totul.

Filipeni 4

1Deci, fraţii mei dragi şi iubiţi, rămâneţi cu o
mare stabilitate în *(ce priveşte relaţia voastră
cu)* Stăpân*(ul nostru)*. Voi sunteţi bucuria şi
recompensa mea!
2Încurajez pe Evodia şi pe Sintichia să aibă un
mod asemănător de gândire în *(relaţia lor cu)*
Stăpân*(ul nostru)*.
3Şi ţie, care eşti un partener de încredere în
lucrarea mea, îţi cer să le ajuţi pe aceste femei.
Ele au lucrat intens cu mine la răspândirea
Veştii Bune, formând o echipă împreună cu
Clement şi cu ceilalţi ale căror nume sunt
scrise în Cartea Vieţii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez
digo: alegrai-vos.
5 Seja a vossa moderação conhecida de todos
os homens. Perto está o SENHOR.
6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em
tudo, porém, sejam conhecidas, diante de
Deus, as vossas petições, pela oração e pela
súplica, com ações de graças.
7 E a paz de Deus, que excede todo o
entendimento, guardará o vosso coração e a
vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro,
tudo o que é respeitável, tudo o que é justo,
tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o
que é de boa fama, se alguma virtude há e se
algum louvor existe, seja isso o que ocupe o
vosso pensamento.
9 O que também aprendestes, e recebestes, e
ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o
Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR
porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu
favor o vosso cuidado; o qual também já
tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.
11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque
aprendi a viver contente em toda e qualquer
situação.
12 Tanto sei estar humilhado como também ser
honrado; de tudo e em todas as circunstâncias,
já tenho experiência, tanto de fartura como de
fome; assim de abundância como de escassez;
13 tudo posso naquele que me fortalece.
14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na
minha tribulação.
15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no
início do evangelho, quando parti da
Macedônia, nenhuma igreja se associou
comigo no tocante a dar e receber, senão
unicamente vós outros;
16 porque até para Tessalônica mandastes não
somente uma vez, mas duas, o bastante para as
minhas necessidades.

4Bucuraţi-vă totdeauna în Stăpân*(ul nostru)*!
Repet: bucuraţi-vă!
5Blândeţea voastră să fie remarcată de toţi
oamenii. Stăpânul este aproape.
6Nu vă îngrijoraţi pentru niciun lucru; ci
prezentaţi lui Dumnezeu în rugăciune cererile
voastre cu privire la orice doriţi *(ca El să facă)*,
împreună cu mulţumiri.
7Iar pacea lui Dumnezeu care depăşeşte orice
limită a cunoaşterii *(umane)*, vă va proteja
inimile şi gândurile în Cristos Isus.
8În concluzie, fraţilor, gândirea voastră să fie
concentrată pe toate acele lucruri care sunt
adevărate, onorabile, corecte, curate,
agreabile, demne de admiraţie, reprezentând
vreo virtute şi care merită o apreciere pozitivă.
9Faceţi tot ce aţi învăţat, ce aţi primit, ce aţi
auzit şi ce aţi văzut la mine. Şi Dumnezeul
(care este sursa) păcii va fi cu voi.
10M-am bucurat foarte mult în Stăpân*(ul
nostru)* pentru că aţi început să fiţi din nou
preocupaţi de mine. Desigur, voi aţi avut
această dorinţă, dar v-a lipsit ocazia să o
puneţi în practică.
11Nu fac aceste afirmaţii ca o aluzie la nevoile
mele; pentru că am învăţat să fiu mulţumit în
orice situaţie aş fi.
12Ştiu ce înseamnă să fii sărac, dar mă adaptez
şi la situaţia de abundenţă *(materială)*. Am
învăţat secretul de a fi satisfăcut în orice
circumstanţă – indiferent că sunt sătul sau
flămând, în abundenţă materială sau în lipsuri.
13Pot să rezist tuturor acestor situaţii prin
Cristos care îmi oferă forţa necesară.
14Dar aţi procedat corect când aţi decis să mă
susţineţi în necazul prin care trec.
15Filipenilor, ştiţi că în primele zile când am
predicat Vestea Bună, cu excepţia voastră,
nicio comunitate de creştini nu a mai fost
parteneră cu mine în susţinerea misiunii în
care m-am implicat plecând în Macedonia.
16Când eram în Tesalonic, mi-aţi trimis de mai
multe ori ajutor care să rezolve nevoile mele
materiale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

17Nu doresc să obţin daruri de la voi, ci vreau ca să vă provoc la acţiuni care vor fi în avantajul vostru.

18De când am primit prin Epafrodit darurile pe care mi le-aţi trimis, sunt foarte mulţumit. Am tot ce îmi trebuie şi chiar mai mult decât îmi este necesar acum. Aceste daruri sunt ca un sacrificiu care răspândeşte un miros plăcut în timp ce este dedicat lui Dumnezeu şi acceptat de El.

19Doresc ca Dumnezeu să vă rezolve toate problemele voastre materiale conform glorioasei Lui bogăţii *(care există)* în Cristos Isus.

20Dumnezeul şi Tatăl nostru să primească toată gloria pentru eternitate! Amin!

21Transmiteţi salutări tuturor sfinţilor *(care sunt)* în Cristos Isus. Fraţii care sunt împreună cu mine, vă transmit salutări.

22Toţi sfinţii vă salută – în mod special cei din familia Cezarului.

23Harul Stăpânului *(nostru)* Isus Cristos să fie cu spiritul vostru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Coloseni

Coloseni 1

1Pavel, apostol al lui Cristos Isus conform dorinţei lui Dumnezeu, împreună cu Timotei – fratele nostru,

2pentru fraţii sfinţi şi credincioşi în Cristos care sunt în Colose: *(vă dorim)* har şi pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – [şi de la Stăpânul Isus Cristos].

3De fiecare dată când ne rugăm, Îi mulţumim pentru voi lui Dumnezeu – Tatăl Stăpânului Isus Cristos –

4pentru că am auzit despre credinţa voastră în Cristos Isus şi despre dragostea pe care o manifestaţi faţă de toţi sfinţii;

5şi faceţi acest lucru motivaţi de speranţa cu privire la ce vă este pregătit în cer. Ea a apărut în voi după ce aţi auzit Cuvântul Adevărului prezentat prin Vestea Bună.

6Această Veste a ajuns deci şi la voi. Ea îşi produce efectul atât în lume, cât şi între voi, încă din ziua în care aţi auzit despre harul lui Dumnezeu.

7Dragul nostru Epafras a fost cel prin intermediul căruia aţi învăţat despre acest har. Acesta este colaboratorul nostru care slujeşte lui Cristos, lucrând pentru voi;

8şi ne-a relatat despre dragostea pe care o aveţi de la Spiritul Sfânt.

9Din ziua în care am auzit despre aceste lucruri, ne rugăm constant pentru voi; şi cerem să vi se ofere posibilitatea unei cunoaşteri profunde a lucrurilor pe care le doreşte Dumnezeu. Această cunoaştere vă va oferi înţelepciunea care vă face să înţelegeţi lucrurile spirituale.

10Astfel, veţi putea să trăiţi într-un mod care să Îl onoreze pe Stăpân*(ul nostru)* şi să Îi facă plăcere în toate aspectele vieţii voastre. Veţi avea ca rezultat fapte bune, în timp ce veţi progresa în cunoaşterea lui Dumnezeu.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à
parte que vos cabe da herança dos santos na
luz.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos
transportou para o reino do Filho do seu amor,

14 no qual temos a redenção, a remissão dos
pecados.

15 Este é a imagem do Deus invisível, o
primogênito de toda a criação;

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos
céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis,
sejam tronos, sejam soberanias, quer
principados, quer potestades. Tudo foi criado
por meio dele e para ele.

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo
subsiste.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o
princípio, o primogênito de entre os mortos,
para em todas as coisas ter a primazia,

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse
toda a plenitude

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da
sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo
mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer
nos céus.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis
estranhos e inimigos no entendimento pelas
vossas obras malignas,

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da
sua carne, mediante a sua morte, para
apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis
e irrepreensíveis,

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e
firmes, não vos deixando afastar da esperança
do evangelho que ouvistes e que foi pregado a
toda criatura debaixo do céu, e do qual eu,
Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos
por vós; e preencho o que resta das aflições de
Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo,
que é a igreja;

25 da qual me tornei ministro de acordo com a
dispensação da parte de Deus, que me foi

11 În acelaşi timp, veţi fi susţinuţi de toată
forţa *(divină)* pe care El o are în glorie, ca să
suportaţi cu răbdare tot ce vi se întâmplă.

12 Astfel, veţi putea mulţumi Tatălui cu
bucurie pentru că v-a oferit privilegiul să fiţi
beneficiarii moştenirii care va fi oferită
sfinţilor în Regatul luminii.

13 Dumnezeu ne-a eliberat de dominaţia
întunericului şi ne-a transferat în Regatul
Fiului Său iubit.

14 În El avem răscumpărarea şi iertarea
păcatelor [datorită sângelui Său].

15 Fiul ne oferă imaginea Dumnezeului
invizibil şi este primul născut din toată creaţia.

16 Toate lucrurile care există în cer şi pe
pământ, au fost create prin El – atât cele care
se pot vedea, cât şi cele care sunt invizibile:
tronuri, forţe, conduceri şi autorităţi. Toate
acestea au fost create prin El şi pentru El.

17 Fiul a existat înainte de toate aceste lucruri
(create) şi El le menţine în existenţă.

18 Tot El este Capul acestui Organism numit
„Comunitate”. Din momentul în care „a
renăscut” înviind, El reprezintă începutul. Şi
astfel, este primul în absolut toate lucrurile.

19 Dumnezeu a considerat că este bine ca tot ce
Îl reprezintă pe El, să fie din abundenţă şi în
Fiul Său.

20 Şi a decis ca prin El să facă o împăcare a
tuturor lucrurilor cu Sine – atât a celor de pe
pământ, cât şi a celor din cer. Astfel, prin
moartea Sa ca sacrificiu, El a realizat pacea.

21 În trecut, din cauza modului vostru de
gândire şi a faptelor pe care le făceaţi, voi
aveaţi statutul de străini şi de duşmani *(ai lui
Dumnezeu)*.

22 Dar acum, prin corpul Său de carne
(sacrificat), Cristos a realizat împăcarea
(voastră cu Tatăl) prin moarte*(a Sa)*, ca să vă
facă astfel sfinţi, curaţi şi nevinovaţi înaintea
lui Dumnezeu.

23 Dar veţi continua să beneficiaţi de toate
aceste lucruri doar dacă veţi fi stabili în ce
priveşte credinţa, fără să vă pierdeţi speranţa
oferită de Vestea Bună. Eu, Pavel, am devenit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

un slujitor al acestei Veşti Bune care a fost predicată fiecărei fiinţe de sub cer; şi aşa aţi avut şi voi posibilitatea să o cunoaşteţi.

24Acum mă bucur în adversităţile pe care le suport pentru voi. Astfel, prin ce se întâmplă cu mine din punct de vedere fizic, se adaugă încă un caz de suferinţă prin care trece acest Organism al lui Cristos numit Comunitatea Sa.

25Eu am devenit slujitorul acesteia şi am primit de la Dumnezeu responsabilitatea de a vă prezenta tot Cuvântul Său.

26Acesta conţine adevărul care a fost un secret în toate timpurile şi care a rămas aşa pentru toate generaţiile care au trăit pe pământ până acum. Dar acest secret a fost revelat sfinţilor.

27Dumnezeu a dorit să arate astfel ce glorioase bogăţii conţine acest mister; şi a făcut acum această demonstraţie nu între evrei, ci între oameni care aparţin celorlalte naţiuni. Concret, acest lucru înseamnă că *(şi)* în voi este Cristos care vă oferă speranţa gloriei.

28Noi predicăm, vorbind oamenilor despre El. Îndrumăm şi învăţăm pe orice om cu toată înţelepciunea *(de care beneficiem)*; şi dorim apoi să conducem pe oricine la maturitate în Cristos Isus.

29Acesta este obiectivul meu; şi pentru realizarea lui, mă lupt folosind forţa care este în mine şi care provine de la El.

Coloseni 2

1Vreau să ştiţi cât de mult mă lupt pentru voi şi pentru cei din Laodiceea, ca şi pentru ceilalţi care încă nu m-au cunoscut personal.

2Eu îmi dau tot interesul ca toţi aceştia să fie încurajaţi, să trăiască în unitate şi în dragoste. Apoi urmăresc să le facilitez accesul la bogăţiile convingerilor care provin din înţelegerea completă *(a lucrurilor)*, fapt care va favoriza cunoaşterea întregului adevăr ascuns al lui Dumnezeu reprezentat de Cristos.

3În El sunt ascunse toate bogăţiile înţelepciunii şi ale cunoaşterii.

4Vă prezint aceste lucruri, pentru ca nimeni să nu poată să vă înşele cu idei greşite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

5Chiar dacă nu sunt fizic împreună cu voi, sunt acolo în spiritul meu şi mă bucur constatând ordinea care este între voi şi stabilitatea credinţei voastre în Cristos.

6Să continuaţi să trăiţi în El exact ca atunci când L-aţi primit pe Cristos Isus, *(care este)* Stăpânul *(nostru)*.

7Astfel, voi să fiţi „înrădăcinaţi” şi „ziditi” în El. Consolidaţi-vă credinţa aşa cum aţi fost învăţaţi; şi să mulţumiţi mereu lui Dumnezeu.

8Fiţi atenţi să nu vă deruteze cineva cu idei filosofice inutile. Acestea nu provin de la Cristos, ci au ca bază tradiţiile omeneşti şi concepţiile elementare al acestei lumi.

9În Cristos locuieşte, practic, toată esenţa divinităţii.

10În El, care este Capul oricărei guvernări, voi sunteţi total împliniţi.

11Fiind în El, voi beneficiaţi şi de circumcizia care nu este făcută de o mână omenească, ci chiar de Cristos. Această circumcizie simbolizează „dezbrăcarea” corpului păcătos.

12Toate acestea s-au întâmplat atunci când v-aţi identificat cu Cristos prin acel botez care sugerează *(în mod simbolic)* înmormântarea şi apoi învierea împreună cu El. Voi aţi experimentat această realitate prin credinţa care a eliberat *(în favoarea voastră)* acea forţă a lui Dumnezeu pe care a folosit-o atunci când L-a înviat pe Fiul Său.

13Din punct de vedere spiritual, voi eraţi morţi din cauza păcatelor produse de natura voastră umană decăzută care este „necircumcisă”. Dar aţi fost aduşi la viaţă împreună cu Isus, după ce Dumnezeu v-a iertat toate greşelile.

14El a şters documentul care conţinea toate acuzaţiile legii *(mozaice)* îndreptate împotriva noastră. Acel document a fost „crucificat”, fiind astfel anulat.

15Cristos a dezarmat autorităţile şi guvernările, făcând din ele un spectacol public în care a triumfat împotriva lor prin *(moartea Sa pe)* cruce.

16Nimeni să nu vă condamne cu privire la ce mâncaţi sau referitor la ce beţi; şi nici în

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

legătură cu vreo aniversare sau sărbători ale lunii noi ori despre o zi destinată Sabatului.

17Toate acestea au valoarea unei umbre a lucrurilor care urmau să vină; dar realitatea *(de la care a fost proiectată această umbră)* este Cristos.

18Există unii oameni care practică o falsă umilinţă şi care se închină îngerilor. Să nu permiteţi niciunuia dintre ei să vă priveze de premiul cu care veţi fi recompensaţi la finalul cursei *(în care alergaţi)*. Aceşti oameni au o gândire strict omenească şi se consideră competenţi să vorbească despre lucruri pe care nu le cunosc.

19Cine procedează aşa, pierde legătura cu Cel care este Capul şi care coordonează dezvoltarea. Această creştere este, de fapt, facilitată de Dumnezeu; şi se face prin hrănirea întregului Organism, în unitatea pe care o realizează fiecare „tendon” şi fiecare „ligament”.

20Prin identificarea voastră cu Cristos, voi aţi murit împreună cu El faţă de concepţiile care influenţează această lume. De ce, totuşi, vă comportaţi ca şi cum aţi mai aparţine sistemului acestei lumi, respectând reguli care încep cu:

21„Nu folosi […]!”, „Nu gusta […]!”, „Nu atinge […]!”?

22Toate aceste lucruri dispar odată cu folosirea lor; şi se bazează doar pe reguli şi pe învăţături omeneşti.

23Prin restricţii severe faţă de corp, ele par să fie expresia înţelepciunii unei religii care cere o modestie autoimpusă. Dar aceste reguli nu pot bloca manifestarea păcătoasă a naturii noastre umane.

Coloseni 3

1Dacă aţi înviat împreună cu Cristos, să fiţi preocupaţi cu lucrurile de sus *(care sunt în locurile)* unde El stă la dreapta lui Dumnezeu.

2Gândiţi-vă la lucrurile cereşti, nu la cele de pe pământ;

3pentru că voi aţi murit, iar viaţa voastră este ascunsă împreună cu Cristos în Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a

4Atunci când Cristos, care reprezintă viaţa voastră, Se va revela, veţi veni şi voi împreună cu El în glorie.

5Având în vedere acest fapt, omorâţi în voi tot ce este specific tendinţelor păcătoase în viaţa trăită pe pământ: imoralitatea sexuală, impuritatea, dorinţa păcătoasă, tendinţele rele şi lăcomia care este idolatrie.

6Mânia lui Dumnezeu se manifestă tocmai din cauza acestor lucruri [pe care le fac fiii neascultării].

7Aşa trăiaţi şi voi în trecut, când aceste fapte erau stilul vostru de viaţă.

8Dar acum renunţaţi *(chiar şi)* la oricare dintre următoarele lucruri: mânie, manifestări violente necontrolate, răutate, defăimare şi vorbe cu semnificaţii urâte.

9Să nu vă minţiţi unii pe alţii; pentru că „v-aţi dezbrăcat” de „omul” vechi şi *(implicit)* de faptele pe care le producea acesta.

10În plus, voi „v-aţi îmbrăcat” cu „omul” nou care prin cunoaştere, se reînnoieşte în acord cu imaginea Celui care l-a creat.

11Din acest punct de vedere, nu mai contează dacă cineva este grec sau iudeu, dacă este circumcis sau necircumcis, dacă este bărbat sau femeie, dacă provine dintre barbari sau dintre sciţi ori dacă este sclav sau om liber. Important este doar Cristos, prin faptul că El este totul şi *(trăieşte)* în toţi.

12În consecinţă, fiind aleşii lui Dumnezeu şi având statutul de sfinţi iubiţi de El, „îmbrăcaţi-vă” cu o inimă plină de compasiune, cu bunătate, cu modestie, cu blândeţe şi cu răbdare.

13Acceptaţi-vă şi iertaţi-vă unii pe alţii de fiecare dată când vreunul dintre voi are ceva de reproşat altuia. Să vă iertaţi la fel cum v-a iertat şi Dumnezeu pe voi.

14La toate acestea, adăugaţi dragostea care este liantul unei armonii perfecte.

15Voi aţi fost chemaţi să trăiţi în pace într-un singur Organism. Această pace să vă guverneze inimile! Şi fiţi recunoscători.

16În voi, „să locuiască” din abundenţă Cuvântul lui Cristos. Învăţaţi-vă şi instruiţi-vă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 SENHORes, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

unii pe alţii în cel mai înţelept mod posibil. Prezentaţi-vă înaintea lui Dumnezeu cu mulţumire în inimile voastre, cântându-I psalmi, cântece de laudă şi cântece spirituale.

17Tot ce faceţi cu vorba sau cu fapta, să fie făcut în numele Stăpânului Isus, mulţumind prin El lui Dumnezeu – Tatăl.

18Soţiilor, fiţi ascultătoare de soţii voştri aşa cum este normal *(pentru cele care sunt)* în*(tr-o relaţie corectă faţă de)* Stăpân*(ul nostru)*.

19Soţilor, iubiţi-vă soţiile şi nu fiţi duri cu ele!

20Copiilor, ascultaţi de părinţii voştri în toate situaţiile; pentru că Stăpânul *(nostru)* agreează acest fel de comportament.

21Părinţilor, nu vă provocaţi copiii, ca să nu îi descurajaţi.

22Sclavilor, conformaţi-vă tuturor cerinţelor stăpânilor voştri de pe pământ. Şi să vă comportaţi astfel nu doar când sunteţi supravegheaţi de ei – ca cei care urmăresc aprecierea oamenilor – ci cu sinceritate, ca unii care aveţi reverenţă faţă de Stăpân*(ul nostru comun)*.

23Să faceţi totul cu pasiune, ca pentru *(acest)* Stăpân, nu ca pentru oameni.

24El vă va oferi moştenirea ca recompensă; pentru că, de fapt, voi slujiţi astfel Stăpânului Cristos.

25Iar cine face ce este rău, va fi şi el „recompensat” în mod nepărtinitor pentru răul pe care l-a făcut.

Coloseni 4

1Stăpânilor, daţi sclavilor voştri tot ce este normal să primească de la voi; şi comportaţi-vă corect cu ei. Amintiţi-vă că şi voi aveţi un Stăpân în cer!

2Perseveraţi în obiceiul de a vă ruga. Când faceţi acest lucru, nu uitaţi să şi mulţumiţi.

3Rugaţi-vă în acelaşi timp şi pentru noi, cerându-I lui Dumnezeu să ne faciliteze predicarea Cuvântului; ca să proclamăm astfel misterul lui Cristos. De fapt, eu sunt acum în închisoare tocmai pentru că am predicat despre acest mister.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

5 Portai-vos com sabedoria para com os que
são de fora; aproveitai as oportunidades.

6 A vossa palavra seja sempre agradável,
temperada com sal, para saberdes como deveis
responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão
amado, e fiel ministro, e conservo no
SENHOR, de tudo vos informará.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de
vos dar conhecimento da nossa situação e de
alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o
fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles
vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e
Marcos, primo de Barnabé (sobre quem
recebestes instruções; se ele for ter convosco,
acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os
únicos da circuncisão que cooperam
pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles
têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo
de Cristo Jesus, o qual se esforça
sobremaneira, continuamente, por vós nas
orações, para que vos conserveis perfeitos e
plenamente convictos em toda a vontade de
Deus.

13 E dele dou testemunho de que muito se
preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos
de Hierápolis.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e
também Demas.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à
igreja que ela hospeda em sua casa.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós,
providenciai por que seja também lida na
igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia,
lede-a igualmente perante vós.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o
ministério que recebeste no SENHOR, para o
cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

4Şi vreau să îl prezint aşa cum trebuie – cu
claritate.

5Comportaţi-vă într-un mod înţelept cu cei
care nu sunt credincioşi, folosind în acest scop
orice ocazie pe care o aveţi.

6Conversaţia voastră *(cu ei)* să fie mereu cu har
şi „condimentată cu sare”, ca să ştiţi cum
trebuie să răspundeţi fiecăruia.

7Tot ce veţi dori să ştiţi despre mine, veţi afla
de la Tihic – acest frate iubit şi slujitor
credincios – care lucrează ca un sclav
împreună cu mine, în *(relaţia lui cu)* Stăpân*(ul
nostru)*.

8L-am trimis în mod special pe el, ca să aflaţi
astfel totul despre noi şi ca să vă încurajeze
inimile.

9Va veni împreună cu Onisim – acest frate
credincios şi iubit – care este unul dintre voi.
Ei vă vor relata despre tot ce se întâmplă aici.

10Aristarh, cel care este în închisoare
împreună cu mine, vă trimite salutări. La fel vă
salută şi Marcu – vărul lui Barnaba. Cu privire
la Marcu, deja aţi primit instrucţiuni; deci dacă
va veni la voi, să îl primiţi bine!

11Vă salută acel Iesus care se mai numeşte şi
Iust. Aceştia sunt singurii dintre cei circumcişi
care lucrează împreună cu mine pentru
Regatul lui Dumnezeu. Ei reprezintă o
încurajare pentru mine.

12Vă salută şi Epafras care este unul dintre voi.
El, care este un sclav al lui Cristos Isus, se
luptă mereu în rugăciune pentru voi; şi vrea să
aveţi stabilitate şi să vă maturizaţi, devenind
tot mai convinşi cu privire la dorinţa lui
Dumnezeu.

13Eu sunt martor pentru munca grea pe care a
făcut-o pentru voi, pentru cei din Laodiceea şi
pentru cei din Hierapolis.

14Vă salută Luca – doctorul iubit – şi Dima.

15Transmiteţi salutările mele fraţilor din
Laodiceea. Salutaţi pe Nimfa şi *(pe cei care
formează)* comunitatea creştinilor din casa ei.

16După ce veţi citi această epistolă, să o
trimiteţi să fie citită şi în comunitatea
creştinilor din Laodiceea. De asemenea, să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

citiţi şi voi epistola pe care am trimis-o celor din Laodiceea.

17Transmiteţi lui Arhip următorul mesaj: „Fii atent să finalizezi bine în *(relația ta cu)* Stăpân*(ul nostru)* lucrarea pe care ai primit-o *(de la El)*!”

18Eu, Pavel, am scris această salutare cu mâna mea. Să nu uitaţi că sunt în detenţie. Harul să fie cu voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR
Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

2 Damos, sempre, graças a Deus por todos vós,
mencionando-vos em nossas orações e, sem
cessar,

3 recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai,
da operosidade da vossa fé, da abnegação do
vosso amor e da firmeza da vossa esperança
em nosso SENHOR Jesus Cristo,

4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a
vossa eleição,

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós
tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em
poder, no Espírito Santo e em plena convicção,
assim como sabeis ter sido o nosso
procedimento entre vós e por amor de vós.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos
e do SENHOR, tendo recebido a palavra,
posto que em meio de muita tribulação, com
alegria do Espírito Santo,

7 de sorte que vos tornastes o modelo para
todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do
SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas
também por toda parte se divulgou a vossa fé
para com Deus, a tal ponto de não termos
necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós,
proclamam que repercussão teve o nosso
ingresso no vosso meio, e como, deixando os
ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes
o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a
quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus,
que nos livra da ira vindoura.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Prima Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Tesaloniceni

1 Tesaloniceni 1

1Pavel, Silvan şi Timotei, ne adresăm
comunităţii creştinilor tesaloniceni care este
(inclusă) în Dumnezeu Tatăl şi în Stăpânul
Isus Cristos: har şi pace de la Dumnezeu – care
este Tatăl nostru – şi de la Stăpânul Isus
Cristos.

2Noi mulţumim totdeauna lui Dumnezeu
pentru voi toţi; şi ne rugăm în mod constant
pentru voi.

3Atunci când ne prezentăm astfel înaintea lui
Dumnezeu – Tatăl nostru – ne amintim mereu
de modul în care a lucrat credinţa voastră şi de
efortul pe care l-aţi făcut motivaţi de dragoste.
Apoi ne mai amintim şi de adversităţile pe
care le-aţi suportat, fiind inspiraţi de speranţa
în *(revenirea)* Stăpânul*(ui)* nostru Isus Cristos.

4Noi ştim, fraţilor, că sunteţi iubiţi de
Dumnezeu şi că El v-a ales.

5Vestea Bună pe care v-am adus-o, nu era doar
un discurs *(omenesc)*; ci a fost predicată cu
autoritatea care venea de la Spiritul Sfânt şi
dintr-o profundă convingere. Ştiţi că am lucrat
astfel între voi pentru că vă doream binele.

6Dar şi voi aţi trăit apoi ca mine şi ca Stăpânul
nostru. Deşi aţi suportat multe necazuri, aţi
primit Cuvântul cu bucuria a cărei sursă este
Spiritul Sfânt.

7Astfel aţi devenit acum un exemplu pentru
toţi credincioşii din Macedonia şi din Ahaia.

8De fapt, iniţial predicarea Cuvântului
Stăpânului a continuat în Macedonia şi apoi în
Ahaia. Dar acum credinţa voastră în
Dumnezeu este cunoscută peste tot; deci nici
nu mai este nevoie să vorbim *(noi altora)*
despre ea…

9Toţi aceştia v-au lăudat pentru felul în care
ne-aţi primit. Ei au mai relatat cum aţi
renunţat la idoli, acceptând să slujiţi ca sclavi
Dumnezeului viu şi adevărat;

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

10iar acum aşteptaţi să vină din cer Fiul Său – Isus – pe care Dumnezeu L-a înviat. El ne salvează de consecinţele mâniei lui Dumnezeu *(împotriva oamenilor)*.

1 Tesaloniceni 2

1Fraţilor, ştiţi că vizita pe care noi v-am făcut-o, nu a fost inutilă.

2Voi mai ştiţi şi ce *(dezonoare)* am suportat în Filipi unde am fost ridiculizaţi. Dar Dumnezeul nostru ne-a oferit curajul să vă prezentăm Vestea Sa Bună chiar în contextul acelei opoziţii.

3Mesajul nostru nu conţine erori şi nu este conceput din motive necinstite. Nici nu intenţionăm să înşelăm pe cineva.

4Ci vorbim ca unii care suntem autorizaţi de Dumnezeu ca să predicăm Vestea Bună. Şi astfel, noi nu urmărim să fim aprobaţi de oameni, ci să fim agreaţi de Dumnezeu care ne testează inima.

5De fapt, ştiţi că noi nu am folosit niciodată cuvinte care să vă flateze şi nici nu ne-am prefăcut mascându-ne vreo tendinţă de lăcomie. Dumnezeu poate confirma aceste lucruri. El ştie că

6nici altora şi nici măcar în cazul vostru nu am pretins să ni se ofere onoare, deşi am fi avut dreptul să fim trataţi cu respectul care trebuie acordat unor apostoli ai lui Cristos.

7Ne-am comportat delicat cu voi – ca o mamă care îşi îngrijeşte copiii.

8Atât de mult vă iubeam, încât v-am fi oferit nu numai Vestea Bună a lui Dumnezeu, ci şi viaţa noastră.

9Vă *(rog să vă)* amintiţi, fraţilor, cât de dificil a fost pentru noi să muncim ziua şi noaptea. Am procedat aşa, pentru ca să nu vă complicăm situaţia *(materială)* în timp ce vă predicam Vestea Bună.

10Puteţi confirma oricând că faţă de voi care credeţi, am avut un comportament sfânt, corect şi fără greşeală.

11Ştiţi că în relaţiile mele cu fiecare dintre voi, am avut atitudinea unui tată faţă de copiii lui.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a
seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos,
para viverdes por modo digno de Deus, que
vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para,
incessantemente, dar graças a Deus: é que,
tendo vós recebido a palavra que de nós
ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como
palavra de homens, e sim como, em verdade é,
a palavra de Deus, a qual, com efeito, está
operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes
imitadores das igrejas de Deus existentes na
Judéia em Cristo Jesus; porque também
padecestes, da parte dos vossos patrícios, as
mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram
dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR
Jesus e os profetas, como também nos
perseguiram, e não agradam a Deus, e são
adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos
gentios para que estes sejam salvos, a fim de
irem enchendo sempre a medida de seus
pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles,
definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve
tempo, de vossa presença, não, porém, do
coração, com tanto mais empenho
diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos
pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos
eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas);
contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria,
ou coroa em que exultamos, na presença de
nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois
vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a
nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

12V-am încurajat astfel şi am insistat să trăiţi
cum Îi place lui Dumnezeu care ne cheamă la
Regatul Lui şi care ne va oferi gloria Sa.

13Mulţumim mereu lui Dumnezeu pentru
atitudinea voastră faţă de Cuvântul Său pe care
l-aţi auzit de la noi. L-aţi acceptat nu ca pe un
mesaj omenesc, ci exact ca pe Cuvântul lui
Dumnezeu – şi aceasta este de fapt natura lui.
El îşi produce efectul *(de-atunci)* în voi care
credeţi.

14Fraţilor, *(constatăm că)* urmaţi exemplul
comunităţilor *(slujitorilor)* lui Dumnezeu în
Cristos Isus, care sunt în Iudeea. Aţi suportat
persecuţii din partea concetăţenilor voştri
exact cum s-a întâmplat şi cu ei în *(provincia)*
Iudeea.

15Acei iudei persecutori au omorât atât pe
Stăpânul *(nostru numit)* Isus, cât şi pe profeţi;
iar acum ne persecută şi pe noi. Ei nu sunt
agreaţi de Dumnezeu şi îşi manifestă
ostilitatea faţă de toţi oamenii.

16Nu ne permit să vorbim celorlalte naţiuni ca
să fie salvate; astfel ei acumulează din ce în ce
mai multe păcate. Dar în final, mânia lui
Dumnezeu a venit peste ei!

17Fraţilor, ne-am despărţit temporar de voi;
dar am fost astfel la distanţă numai fizic, nu şi
cu gândul. Acum dorim mult să vă revedem.

18Am vrut să venim la voi. De fapt, eu – Pavel
– am încercat de mai multe ori să vă vizitez,
dar Satan ni s-a opus.

19Oare care este baza speranţei şi a bucuriei
noastre? Tocmai voi, care veţi fi coroana
gloriei noastre atunci când va veni Isus
Cristos!

20Da, voi sunteţi gloria şi bucuria noastră!

1 Tesaloniceni 3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na

1Deci pentru că nu mai puteam aştepta, am decis să rămânem singuri în Atena

2şi să îl trimitem la voi pe Timotei. El este fratele nostru care lucrează împreună cu noi pentru Dumnezeu la predicarea Veştii Bune a lui Cristos. L-am trimis pentru a vă edifica şi ca să vă încurajeze în credinţa voastră,

3pentru ca nimeni dintre voi să nu fie destabilizat *(spiritual)* de aceste necazuri, despre care ştiţi că sunt inevitabile.

4Atunci când am fost între voi, v-am anunţat anticipat că vom fi persecutaţi; şi ştiţi că apoi s-a întâmplat exact cum v-am spus.

5Acum, pentru că nu am mai putut aştepta, l-am trimis *(pe Timotei)* ca să îmi aducă informaţii despre credinţa voastră. Vreau să înţeleg astfel dacă aţi fost cumva afectaţi de Ispititor şi să verific acum rezultatul muncii noastre.

6Timotei tocmai s-a întors din vizita pe care v-a făcut-o; şi ne-a adus veşti bune despre credinţa pe care o aveţi şi despre dragostea voastră. Ne-a mai relatat despre amintirea plăcută pe care o aveţi cu privire la noi şi că avem dorinţa comună să ne revedem.

7Fraţilor, credinţa voastră a fost o încurajare pentru noi care trăim în această situaţie dificilă.

8Acum suntem convinşi că noi trăim pentru că voi aveţi stabilitate în *(relaţia voastră cu)* Stăpân*(ul nostru comun)*.

9Oare cum ne vom exprima mulţumirea noastră lui Dumnezeu pentru voi? Căci ne-aţi determinat să fim bucuroşi înaintea lui Dumnezeu!

10Îl rugăm insistent ziua şi noaptea *(să ne ofere ocazia)* să vă revedem şi să completăm ce lipseşte credinţei voastre.

11Dorim ca Dumnezeu – Cel care este Tatăl nostru – împreună cu Stăpânul Isus Cristos, să ne pregătească drumul spre voi!

12Stăpânul *(nostru)* să crească dragostea voastră unii pentru alţii şi faţă de toţi, exact cum vă iubim şi noi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

13El să vă edifice inima, ca să fiţi puri şi sfinţi înaintea Dumnezeului şi Tatălui nostru, atunci când Stăpânul nostru Isus Cristos va veni cu toţi sfinţii Săi.

1 Tesaloniceni 4

1Fraţilor, voi aţi învăţat de la noi că trebuie să trăiţi într-un mod care să Îi placă lui Dumnezeu. Deci vă rugăm şi vă încurajăm în numele Stăpânului Isus să progresaţi în acest aspect al vieţii voastre.

2Voi ştiţi că v-am oferit instrucţiuni care proveneau de la Stăpânul *(nostru)* Isus.

3Dumnezeu doreşte ca voi să fiţi sfinţi. Feriţi-vă de imoralitatea sexuală!

4Trăind în mod onorabil şi în sfinţenie, fiecare dintre voi să înveţe să aibă autocontrol faţă de aceste tendinţe fizice *(negative)*.

5Astfel să evitaţi provocarea nepermisă a dorinţelor sexuale; pentru că aceste practici sunt specifice păgânilor care nu Îl cunosc pe Dumnezeu.

6Nimeni dintre voi să nu fie ipocrit sau nedrept în relaţiile pe care le are cu fratele lui. Eu deja v-am avertizat atunci când am afirmat că Dumnezeu pedepseşte aceste fapte!

7El nu ne-a chemat la o viaţă necurată, ci la un comportament sfânt.

8Astfel, cine respinge această învăţătură, desconsideră nu pe un om, ci pe Dumnezeu care v-a dat Spiritul Sfânt.

9Despre dragostea pentru fraţi, nu mai este nevoie să vă scriu nimic; pentru că aţi fost deja învăţaţi de Dumnezeu să vă iubiţi unii pe alţii.

10Şi voi *(deja)* procedaţi aşa faţă de toţi fraţii din Macedonia! Noi vă încurajăm, fraţilor, să continuaţi să creşteţi în această dragoste *(frăţească)*.

11Motivaţi-vă să trăiţi o viaţă liniştită, să fiţi preocupaţi doar de lucrurile care vă privesc pe voi şi să lucraţi cu mâinile voastre, aşa cum deja v-am spus.

12Astfel, să aveţi un comportament decent faţă de cei necredincioşi şi să nu depindeţi de nimeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

13Fraţilor, vreau să ştiţi ce se întâmplă cu cei care au murit, ca să nu vă întristaţi la fel ca ceilalţi care nu *(mai)* au speranţă.

14Noi credem nu numai că Isus a murit şi a înviat, ci şi că Dumnezeu va readuce împreună cu Isus pe cei care „au adormit în El”.

15Vă vorbim în acord cu învăţătura Cuvântului Stăpânului *(nostru)*: când va veni El, noi care vom fi atunci pe pământ, nu vom pleca înaintea celor care au murit.

16În urma unui ordin pronunţat cu mare intensitate prin vocea unui arhanghel, când va răsuna trompeta lui Dumnezeu, Stăpânul *(Isus)* va coborî din cer. Atunci, întâi vor învia cei *(care fuseseră)* morţi *(fizic)* în Cristos.

17Apoi, noi care vom fi *(rămas)* în viaţă, vom fi ridicaţi în nori împreună cu ei, ca să Îl întâlnim toţi pe Stăpân în cer. Şi astfel vom fi cu El pentru totdeauna.

18Încurajaţi-vă unii pe alţii cu aceste cuvinte!

1 Tesaloniceni 5

1Fraţilor, nu aveţi nevoie să vă scriu despre timpuri şi despre date *(când se vor întâmpla anumite evenimente)*.

2De fapt, voi ştiţi foarte bine că „ziua Stăpânului” va veni exact ca un hoţ în timpul nopţii.

3Atunci când oamenii vor zice „Trăim într-un climat de pace şi avem securitatea asigurată!”, va veni în mod surprinzător distrugerea *(lor)*. Apariţia ei se va putea asemăna cu durerile pe care le simte o femeie însărcinată; şi nimeni nu o va putea evita.

4Dar voi, fraţilor, nu sunteţi în întuneric; şi astfel nu veţi fi surprinşi *(nepregătiţi)* de acea zi ca de un hoţ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

9 porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

10 que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

13 e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

16 Regozijai-vos sempre.

17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

5Voi sunteţi fii ai luminii şi ai zilei. Deci noi nu aparţinem nopţii sau întunericului.

6În consecinţă, să nu mai dormim ca ceilalţi, ci să trăim cu atenţie şi să avem autocontrol;

7pentru că cei care dorm şi cei care se îmbată, fac aceste lucruri noaptea.

8Dar noi care suntem fii ai zilei, să fim vigilenţi, „îmbrăcând” credinţa şi dragostea ca pe o apărătoare a pieptului; şi să folosim speranţa salvării ca pe o cască de protecţie utilizată în război.

9Dumnezeu nu ne-a ales pentru mânie, ci ca să primim salvarea prin Stăpânul nostru Isus Cristos.

10El a murit pentru noi ca să trăim împreună cu El, indiferent dacă trăim *(în existența noastră pe pământ)* sau dacă „am adormit”.

11Deci continuaţi să vă încurajaţi şi să vă susţineţi unii pe alţii.

12Vă rugăm, fraţilor, să îi respectaţi pe cei care vă consiliază şi care fac un mare efort lucrând printre voi pentru a vă conduce în *(relația cu)* Stăpân*(ul nostru)*.

13Având în vedere lucrarea *(specială)* pe care o fac aceştia, să îi apreciaţi manifestând o atitudine de dragoste *(față de ei)*. Şi astfel să trăiţi în pace între voi.

14Vă îndemnăm, fraţilor, să mustraţi pe cei care sunt leneşi, să încurajaţi pe cei timizi, să îi ajutaţi pe cei slabi şi să aveţi răbdare cu toţi.

15Fiţi atenţi ca nimeni să nu răspundă cu rău pentru răul care i se face; ci să urmăriţi mereu să faceţi ce este bine atât între voi, cât şi celorlalţi oameni.

16Bucuraţi-vă permanent.

17Rugaţi-vă mereu.

18Mulţumiţi lui Dumnezeu în orice situaţie; pentru că aceasta este dorinţa Lui pentru voi, în Cristos Isus.

19Nu obstrucţionaţi acţiunile Spiritului.

20Nu desconsideraţi profeţiile;

21ci analizaţi totul şi reţineţi *(doar)* ce este bun.

22Evitaţi orice fel de rău *(potențial)*.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

23Dumnezeul păcii să vă sfinţească şi să vă protejeze întreaga fiinţă: spiritul, sufletul şi corpul vostru să fie astfel păstrate curate până la venirea Stăpânului nostru Isus Cristos!

24Cel care v-a chemat, este demn de toată încrederea; şi *(vă asigur că)* va face acest lucru!

25Fraţilor, rugaţi-vă şi pentru noi!

26Salutaţi-i pe toţi fraţii cu o sărutare sfântă.

27Vă rog insistent, înaintea Stăpânului, să citiţi această epistolă tuturor fraţilor.

28Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no
SENHOR Jesus Cristo,

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai
e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a
Deus no tocante a vós outros, como é justo,
pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso
mútuo amor de uns para com os outros vai
aumentando,

4 a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de
vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa
constância e fé, em todas as vossas
perseguições e nas tribulações que suportais,

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que
sejais considerados dignos do reino de Deus,
pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê
em paga tribulação aos que vos atribulam

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio
juntamente conosco, quando do céu se
manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do
seu poder,

8 em chama de fogo, tomando vingança contra
os que não conhecem a Deus e contra os que
não obedecem ao evangelho de nosso
SENHOR Jesus.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna
destruição, banidos da face do SENHOR e da
glória do seu poder,

10 quando vier para ser glorificado nos seus
santos e ser admirado em todos os que creram,
naquele dia (porquanto foi crido entre vós o
nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por
vós, para que o nosso Deus vos torne dignos

A Doua Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Tesaloniceni

2 Tesaloniceni 1

1Pavel, Silvan şi Timotei, ne adresăm
comunităţii creştinilor tesaloniceni care este în
Dumnezeu – Tatăl nostru – şi în Stăpânul Isus
Cristos.

2*(Vă dorim)* har şi pace de la Dumnezeu – Tatăl
nostru – şi de la Stăpânul Isus Cristos.

3Fraţilor, avem motive *(semnificative)* să
mulţumim mereu lui Dumnezeu pentru voi.
Suntem convinşi că este cazul să facem acest
lucru, pentru că voi aţi progresat în credinţă,
iar dragostea voastră unii pentru alţii este într-
o permanentă creştere.

4Noi ne lăudăm cu voi în comunităţile
(slujitorilor) lui Dumnezeu, vorbind despre
răbdarea şi credinţa care vă caracterizează în
timp ce suportaţi toate persecuţiile şi
necazurile.

5În această situaţie avem dovada că sentinţa
lui Dumnezeu este corectă; pentru că El vă va
declara demni de Regatul Său pentru care
suferiţi *(acum)*.

6În acelaşi timp, Dumnezeu consideră că este
corect să „recompenseze” cu adversităţi pe cei
care vă fac necazuri.

7Dar vouă şi nouă ne va oferi odihnă atunci
când Stăpânul Isus Se va revela din cer
(apărând împreună) cu îngerii Săi remarcabili
în forţă.

8Venirea Lui va fi *(atunci)* într-o flacără de foc,
pentru a-i pedepsi pe cei care nu Îl cunosc pe
Dumnezeu şi pe cei care refuză să asculte de
Vestea Bună a Stăpânului nostru Isus.

9Pedeapsa pe care aceştia o vor suporta, va fi
o distrugere care implică despărţirea eternă de
prezenţa Stăpânului *(nostru)* şi de gloria
Maiestăţii Sale.

10Acest lucru se va întâmpla în aceeaşi „zi” în
care Isus va veni să fie glorificat în sfinţii Săi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

care au crezut. Şi voi veţi fi printre ei, pentru că aţi crezut ce v-am spus noi *(despre El)*.

11Acesta este motivul pentru care ne rugăm mereu pentru voi, cerând Dumnezeului nostru să vă facă demni de chemarea Sa. Îl mai rugăm ca prin autoritatea de care dispune El, să vă facă să puneţi în aplicare orice intenţie bună pe care o aveţi şi orice faptă determinată de credinţă.

12Astfel, numele Stăpânului nostru Isus va fi glorificat în voi; iar voi veţi fi glorificaţi în El, conform harului Dumnezeului nostru şi al Stăpânului Isus Cristos.

2 Tesaloniceni 2

1Fraţilor, vă scriem acum cu privire la modul în care vom fi adunaţi atunci când va veni Stăpânul nostru Isus Cristos.

2*(În primul rând,)* să nu vă schimbaţi convingerile pe care deja le aveţi cu privire la „ziua Stăpânului”. Să nu acceptaţi ca adevărată afirmaţia care susţine că deja a venit această „zi”. Să o respingeţi *(ca falsă)* chiar dacă cineva ar pretinde că v-o prezintă ca pe o învăţătură specială sau că această concepţie ar exista în vreo epistolă scrisă de noi!

3Deci fiţi atenţi la toate modurile în care puteţi fi înşelaţi. Pentru că, de fapt, acea „zi” nu va veni înainte de apariţia apostaziei, când va fi revelat acel om foarte păcătos care *(în final)* va fi distrus.

4El va fi adversarul Dumnezeului adevărat; şi se va opune închinării *(autentice)* existente. Astfel, îşi va permite *(aroganţa)* să intre în templul lui Dumnezeu şi se va autointitula „Dumnezeu”!

5Amintiţi-vă că deja v-am spus aceste lucruri atunci când am fost împreună cu voi.

6Şi voi ştiţi ce îi opreşte apariţia înainte de termen.

7Deşi această conspiraţie păcătoasă este într-o continuă activitate, ea nu poate acţiona *(împotriva pământului)* decât din momentul în care i se va permite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a
eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais,
e prodígios da mentira,
10 e com todo engano de injustiça aos que
perecem, porque não acolheram o amor da
verdade para serem salvos.
11 É por este motivo, pois, que Deus lhes
manda a operação do erro, para darem crédito
à mentira,
12 a fim de serem julgados todos quantos não
deram crédito à verdade; antes, pelo contrário,
deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a
Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR,
porque Deus vos escolheu desde o princípio
para a salvação, pela santificação do Espírito e
fé na verdade,
14 para o que também vos chamou mediante o
nosso evangelho, para alcançardes a glória de
nosso SENHOR Jesus Cristo.
15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e
guardai as tradições que vos foram ensinadas,
seja por palavra, seja por epístola nossa.
16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e
Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu
eterna consolação e boa esperança, pela graça,
17 consolem o vosso coração e vos confirmem
em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a
palavra do SENHOR se propague e seja
glorificada, como também está acontecendo
entre vós;
2 e para que sejamos livres dos homens
perversos e maus; porque a fé não é de todos.

8Atunci îşi va face apariţia acel om foarte
păcătos. Dar Stăpânul Isus Se va revela ca să
îl distrugă; şi îl va omorî cu suflarea gurii Sale.
9*(Până atunci,)* el se va putea manifesta
susţinut de forţa lui Satan. Astfel, va duce în
eroare *(pe oameni)* făcând demonstraţii
miraculoase şi minuni.
10Tot sistemul lui păcătos de înşelare va avea
efect doar faţă de cei care vor fi pierduţi. Ei
refuzaseră *(să creadă)* adevărul care i-ar fi
putut salva.
11Acest refuz al lor Îl va determina pe
Dumnezeu să le trimită o autoritate care le va
oferi iluzii şi care îi va face să creadă o
minciună.
12În acest mod, Dumnezeu va face ca toţi cei
care nu au crezut adevărul ci s-au bucurat de
nedreptate, să fie condamnaţi.
13Dar voi, fraţilor, sunteţi iubiţi de Stăpân.
Noi Îi mulţumim mereu lui Dumnezeu pentru
voi; pentru că El v-a ales [de la început] ca să
fiţi salvaţi prin sfinţirea făcută de Spirit şi
crezând adevărul.
14Dumnezeu v-a chemat prin mesajul Veştii
Bune pe care v-am predicat-o, ca să primiţi *(în
final)* gloria Stăpânului nostru Isus Cristos.
15Deci, fraţilor, rămâneţi fermi cu privire la
învăţăturile orale sau scrise pe care le-aţi
primit de la noi.
16Vă dorim ca Stăpânul nostru Isus Cristos şi
Dumnezeu, Tatăl, care ne-a iubit şi care ne-a
oferit prin har o eternă încurajare şi o bună
speranţă,
17să vă încurajeze inimile şi să vă susţină în
orice lucru bun făcut cu fapta şi cu vorba.

2 Tesaloniceni 3

1Fraţilor, rugaţi-vă pentru noi; pentru că dorim
ca în final, Cuvântul Stăpânului să se
răspândească rapid şi să fie onorat exact ca
între voi.
2În acelaşi timp ne dorim să fim scăpaţi de
oamenii răi şi înşelători; pentru că nu toţi au
credinţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as

3Stăpânul *(nostru)* Îşi respectă mereu promisiunile. Deci *(să aveţi certitudinea că)* El vă va susţine şi *(că)* vă va păzi de cel rău!

4Avem încredere în Stăpân cu privire la voi, fiind convinşi că faceţi şi veţi continua să practicaţi ce aţi fost învăţaţi.

5Doresc ca Stăpânul să vă direcţioneze inimile spre dragostea lui Dumnezeu şi spre răbdarea lui Cristos.

6Vă poruncim, fraţilor, în numele Stăpânului nostru Isus Cristos, să vă îndepărtaţi de orice frate care trăieşte dezordonat şi care nu practică ce aţi învăţat de la noi.

7Voi ştiţi cum trebuie să trăiţi ca să ne urmaţi exemplul. Noi nu am trăit în dezordine când am fost între voi

8şi nu am mâncat nimănui pâinea fără să o plătim. Ci am muncit lucrând ziua şi noaptea, pentru ca nimeni să nu îşi asume complicata responsabilitate de a ne întreţine.

9Dacă am procedat aşa, nu înseamnă că noi nu avem acest drept; ci am dorit doar să fim exemplul pe care voi să îl urmaţi.

10Atunci când eram la voi, am stabilit această regulă: cine nu vrea să lucreze, nici să nu mănânce.

11Dar am fost informat că unii dintre voi trăiesc *(acum)* în dezordine, că nu lucrează nimic şi că deranjează pe alţii.

12Le recomandăm acestor oameni şi îi încurajăm în *(numele)* Stăpânul*(ui)* nostru Isus Cristos, să fie liniştiţi şi să lucreze pentru pâinea de care au nevoie.

13Voi, fraţilor, să nu obosiţi niciodată făcând ce este bine!

14Dacă cineva refuză să trăiască aşa cum v-am cerut în această epistolă, identificaţi-l; şi apoi să nu aveţi nicio relaţie cu el, ca să îi fie ruşine.

15Totuşi, să nu îl consideraţi duşmanul vostru; ci să îi vorbiţi, făcându-i reproşuri ca unui frate.

16Vă doresc să primiţi mereu pace în orice mod; şi ea să vină la voi chiar de la Cel care este Stăpânul păcii. El să fie cu voi toţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

17Eu, Pavel, scriu această salutare cu mâna mea. Fac acest semn de autentificare pe care-l folosesc în fiecare epistolă. Aşa scriu eu.

18Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi toţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo
mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo
Jesus, nossa esperança,

2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça,
misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de
Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

3 Quando eu estava de viagem, rumo da
Macedônia, te roguei permanecesses ainda em
Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim
de que não ensinem outra doutrina,

4 nem se ocupem com fábulas e genealogias
sem fim, que, antes, promovem discussões do
que o serviço de Deus, na fé.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa
ao amor que procede de coração puro, e de
consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas,
perderam-se em loquacidade frívola,

7 pretendendo passar por mestres da lei, não
compreendendo, todavia, nem o que dizem,
nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas
asseverações.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém
dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para
quem é justo, mas para transgressores e
rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e
profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de homens,
mentirosos, perjuros e para tudo quanto se
opõe à sã doutrina,

11 segundo o evangelho da glória do Deus
bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Prima Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Lui Timotei

1 Timotei 1

1Pavel, *(care a devenit)* apostol al lui Cristos
Isus prin porunca lui Dumnezeu – Salvatorul
nostru – şi a lui Cristos Isus care este speranţa
noastră,

2pentru Timotei care este adevăratul meu copil
în ce priveşte credinţa. Îţi doresc să
beneficiezi de har, de milă şi de pace de la
Dumnezeu Tatăl şi de la Cristos Isus care este
Stăpânul nostru.

3Când am plecat spre Macedonia, ţi-am
sugerat să rămâi în Efes ca să le spui categoric
unora să nu mai prezinte acolo altă doctrină

4şi să înceteze discuţiile bazate pe mituri sau
pe interminabilele liste cu genealogii. Ele nu
ajută la progresul planului lui Dumnezeu care
se realizează prin credinţă, ci încurajează
speculaţii care produc controverse.

5Ţi-am făcut acea sugestie cu scopul de a
promova dragostea. Ea vine dintr-o inimă
sinceră, dintr-o conştiinţă pură şi dintr-o
credinţă autentică.

6Unii care au deviat de la aceste practici, s-au
îndreptat spre discuţii inutile.

7Aceştia vor să fie *(consideraţi)* învăţători ai
legii *(mozaice)*, deşi ei nu înţeleg nici ce spun
şi nici ce semnificaţie au lucrurile pe care le
afirmă şi pe care le susţin cu atâta
convingere…

8Noi ştim că legea *(mozaică)* ar fi utilă doar
dacă s-ar folosi corect.

9În plus, prevederile ei nu sunt făcute pentru
omul *(care este deja declarat)* corect, ci pentru
cei care îi încalcă regulile şi care nu vor să ştie
de existenţa lor, ca şi pentru cei profani şi
păcătoşi. Ea mai este destinată celor care nu
sunt sfinţi, celor care trăiesc fără *(să asculte de)*
Dumnezeu şi celor care îşi omoară părinţii.
Prevederile legii *(mozaice)* sunt şi pentru cei
care comit crime omorând alţi oameni,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Sou grato para com aquele que me
fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que
me considerou fiel, designando-me para o
ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e
perseguidor, e insolente. Mas obtive
misericórdia, pois o fiz na ignorância, na
incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso
SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo
Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação:
que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os
pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi
concedida misericórdia, para que, em mim, o
principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua
completa longanimidade, e servisse eu de
modelo a quantos hão de crer nele para a vida
eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível,
Deus único, honra e glória pelos séculos dos
séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho
Timóteo, segundo as profecias de que
antecipadamente foste objeto: combate,
firmado nelas, o bom combate,

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto
alguns, tendo rejeitado a boa consciência,
vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e
Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para
serem castigados, a fim de não mais
blasfemarem.

10pentru cei care trăiesc în imoralitate, pentru
homosexuali, pentru cei care fac comerţ cu
sclavi, pentru mincinoşi, pentru cei care jură
făcând declaraţii mincinoase şi pentru cei care
se opun doctrinei sănătoase.

11Această doctrină este în acord cu învăţătura
glorioasei Veşti Bune care a venit de la
binecuvântatul Dumnezeu şi care mi-a fost
încredinţată *(pentru proclamare)*.

12Mulţumesc lui Cristos Isus – Stăpânul nostru
– care mi-a oferit autoritate; şi considerându-
mă demn de încredere, m-a desemnat să
particip împreună cu El la lucrarea Lui,

13deşi în trecut am fost calomniator *(al numelui
Său)* şi am avut comportament de persecutor
(al celor care Îl urmau). Am beneficiat de mila
Lui, pentru că *(atunci)* trăiam în necredinţă şi
acţionam în baza ignoranţei mele.

14Dar harul Stăpânului nostru a fost *(ulterior)*
mult mai abundent împreună cu credinţa şi cu
dragostea care sunt în Cristos Isus.

15Voi face acum o afirmaţie care trebuie
acceptată ca fiind total adevărată: Cristos Isus
a venit în lume ca să îi salveze pe cei păcătoşi;
iar dintre aceştia, eu sunt cel care a fost în cea
mai critică situaţie!

16Dar am fost beneficiarul milei Sale; pentru
ca începând cu mine, Cristos Isus să Îşi
demonstreze răbdarea, făcând din cazul meu
un exemplu pentru cei care vor crede ulterior
în El ca să beneficieze de viaţa eternă.

17Regelui eternităţii, nemuritorului,
invizibilului şi singurului Dumnezeu *(real)* să
Îi fie recunoscută onoarea şi gloria pentru
eternitate! Amin!

18Fiul meu, Timotei, îţi dau o poruncă în
legătură cu profeţiile care au fost deja făcute
despre tine. Luându-le în considerare, *(îţi
poruncesc)* să te implici în acea luptă bună,

19având credinţă şi o conştiinţă curată. Unii
care au pierdut această conştiinţă, au deviat de
la drumul credinţei.

20Între aceştia sunt Imeneu şi Alexandru, pe
care i-am pus la dispoziţia lui Satan, ca să
înveţe să nu *(mai)* blasfemieze!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1 Timotei 2

1Te îndemn să faci din rugăciune o prioritate; şi să îţi prezinţi cererile, mijlocirile şi mulţumirile pentru toţi oamenii *(obişnuiţi)*,

2ca şi pentru regi şi pentru toţi cei care deţin funcţii importante în societate; pentru ca astfel să putem fi liniştiţi, trăind cu demnitate viaţa religioasă.

3Dumnezeu apreciază acest lucru ca fiind bun şi plăcut Lui. El este Salvatorul nostru

4care doreşte ca toţi oamenii să fie salvaţi şi să ajungă să cunoască adevărul.

5Există un singur Dumnezeu şi un singur Mediator între Dumnezeu şi oameni. Acela este Cristos Isus, care, *(atunci când a trăit)* ca om,

6S-a oferit pe Sine ca sacrificiu ca să plătească astfel preţul răscumpărării pentru toţi. Despre acest lucru s-a vorbit la momentul oportun;

7iar eu am fost desemnat ca apostol-predicator pentru celelalte naţiuni. Acesta este adevărul despre mine. Nu mint când afirm că am fost desemnat să fiu învăţător al credinţei.

8Deci vreau ca indiferent de locul în care se află, bărbaţii să se roage „ridicând mâini curate”, *(adică)* nefiind vinovaţi de mânie sau de certuri.

9În ce priveşte femeile, ele să se îmbrace decent; să nu fie exagerate *(în ţinuta vestimentară)*, ci modeste. Să nu considere părul împletit sau podoabele de aur şi perlele ori hainele scumpe ca fiind decisive *(şi exclusive)* pentru împodobirea lor.

10Ci podoaba lor *(cea mai valoroasă)* să fie formată din faptele bune specifice femeilor care pretind că au frică de Dumnezeu.

11Femeia să înveţe liniştită în totală ascultare *(faţă de bărbat)*.

12Nu îi permit femeii să înveţe pe bărbat sau să se impună în faţa lui; ci să stea în tăcere;

13pentru că întâi a fost creat Adam şi apoi Eva.

14Şi nu Adam a fost *(primul)* înşelat să păcătuiască, ci acest lucru s-a întâmplat iniţial cu Eva care a devenit astfel neascultătoare!

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

15Totuşi, ea va fi salvată *(de această dezonoare iniţială)* dacă îi va educa pe copiii pe care îi va naşte, astfel încât ei să ajungă să rămână în credinţă, în dragoste, în sfinţenie şi dacă aceştia vor avea un bun comportament *(moral)*.

1 Timotei 3

1Vă voi vorbi acum despre ceva care merită toată atenţia din partea voastră. Mă refer la supraveghetorul spiritual. Dacă vrea cineva să fie „episcop”, desigur că doreşte un lucru bun.

2Dar el trebuie să aibă un comportament ireproşabil, să fie soţul unei singure femei, să manifeste demnitate, să aibă autocontrol, să fie ordonat, ospitalier şi capabil să îi înveţe pe alţii.

3Să nu fie nici beţiv şi nici violent din punct de vedere fizic sau verbal, ci blând. În plus, să nu iubească banii.

4Apoi i se mai cere să fie capabil să îşi îngrijească familia, conducând-o astfel încât copiii lui să fie ascultători şi să îi acorde un total respect.

5Dacă un asemenea om nu este capabil să îşi conducă bine familia, oare cum va reuşi să aibă grijă de comunitatea oamenilor lui Dumnezeu?

6El nu trebuie să fie dintre cei care s-au convertit de curând; pentru ca să nu îl afecteze mândria care ar aduce împotriva lui condamnarea ce a fost pronunţată şi împotriva diavolului.

7Mai trebuie să aibă şi o bună reputaţie între cei din afara comunităţii creştinilor, ca să nu fie defăimat de ei şi să cadă în capcana diavolului.

8În aceeaşi ordine de idei, este necesar ca şi diaconii să îşi trăiască viaţa în corectitudine, să nu fie ipocriţi, să nu consume vin în exces şi să nu urmărească să beneficieze de venituri obţinute prin metode necinstite.

9Să păstreze adevărurile profunde ale credinţei, având o conştiinţă curată.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

10Întâi trebuie să fie verificaţi; şi abia după ce au trecut testul unui comportament ireproşabil, să fie *(recunoscuţi ca)* diaconi.

11În acelaşi timp, şi soţiile acestora trebuie să fie demne de respect, să nu aibă obiceiul de a-i defăima pe alţii, ci să fie autodisciplinate şi să demonstreze că sunt serioase în toate aspectele.

12Fiecare diacon să fie soţul unei singure soţii şi să ştie să îşi conducă bine copiii şi familiile lor.

13Cei care slujesc astfel în mod eficace ca diaconi, obţin un statut de onoare şi un mare curaj referitor la credinţa în Cristos Isus.

14Sper că voi veni la tine în scurt timp; dar îţi scriu aceste lucruri pentru ca, în cazul în care voi întârzia,

15să ştii ce trebuie să faci în legătură cu familia lui Dumnezeu. Ea – Comunitatea slujitorilor Dumnezeului viu – este stâlpul şi temelia adevărului.

16În mod cert, misterul credinţei noastre este mare: El *(Cristos)* a fost revelat într-un corp fizic *(ca al nostru)*, Spiritul a confirmat că El este *(în totalitate)* corect, a fost văzut de îngeri, a fost prezentat în predici naţiunilor lumii, a fost acceptat prin credinţă în lume şi a fost luat sus în glorie!

1 Timotei 4

1Spiritul spune clar că în ultima perioadă de existenţă a omenirii, unii se vor dezice de credinţă. Ei vor accepta să creadă spirite înşelătoare care le vor prezenta doctrine de provenienţă demonică.

2Aceste învăţături greşite vor fi lansate prin metodele ipocriziei unor oameni mincinoşi, a căror conştiinţă a fost însemnată cu fierul înroşit în foc…

3Ei sunt cei care interzic căsătoria şi cer abţinerea de la consumarea unor alimente pe care Dumnezeu le-a făcut să fie primite *(şi mâncate)* cu mulţumire de către cei care cred şi care cunosc adevărul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

8 Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

11 Ordena e ensina estas coisas.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

4 În realitate, tot ce a creat Dumnezeu este bun; şi nimic din tot ce este primit cu mulţumire, nu trebuie să fie respins *(ca interzis)*;

5 pentru că aceste alimente sunt sfinţite prin Cuvântul lui Dumnezeu şi prin rugăciune.

6 Dacă vei învăţa pe fraţi aceste lucruri, vei fi un bun slujitor al lui Cristos Isus; şi vei demonstra astfel că eşti educat în legătură cu principiile credinţei şi că „te hrăneşti” cu buna învăţătură pe care ţi-ai însuşit-o.

7 Evită implicarea în dezbateri care au ca bază miturile lumii şi basmele femeilor bătrâne! Disciplinează-te pentru a fi un bun credincios;

8 pentru că disciplina aplicată corpului are, desigur, o anumită utilitate. Dar când o practicăm în domeniul vieţii de credinţă, ea este utilă în toate aspectele; pentru că ne asigură atât promisiunea pentru această viaţă *(biologică)*, cât şi pentru cea viitoare.

9 Aceasta este o altă afirmaţie care merită reţinută şi acceptată ca fiind adevărată!

10 Noi muncim foarte greu şi ne luptăm pentru că ne-am pus speranţa în Dumnezeul care este viu. El este Salvatorul tuturor oamenilor – şi în mod special al celor credincioşi.

11 Porunceşte *(ca oamenii să trăiască aşa)* şi învaţă aceste lucruri!

12 Nimeni să nu te desconsidere doar pentru că eşti mai tânăr decât alţii. Să fii un exemplu pentru credincioşi prin modul în care vorbeşti, în comportament, în dragoste, în credinţă şi în ce priveşte puritatea.

13 Până voi veni, fi atent la felul cum citeşti *(din Scripturi)*, la modul cum încurajezi şi în legătură cu învăţătura pe care o dai altora.

14 Să nu neglijezi utilizarea darului care este în tine, oferit prin profeţie, atunci când bătrânii şi-au pus mâna pe*(ste)* tine.

15 Fă aceste lucruri cu pasiune şi dedică-te lor, pentru ca progresul tău să fie remarcat de toţi!

16 Fii atent la tine şi la învăţătura pe care o oferi altora. Perseverează în legătură cu aceste lucruri; pentru că astfel te vei salva şi pe tine, dar vei scăpa *(de consecinţe neplăcute)* şi pe cei care te ascultă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1 Timotei 5

1Să nu faci reproşuri dure unui bătrân; ci să îi oferi sfaturi ca unui tată. Pe cei tineri să îi tratezi ca pe nişte fraţi.

2Cu femeile bătrâne să te comporţi ca şi cu nişte mame; iar faţă de cele tinere să ai o atitudine de puritate morală, ca în cazul în care ele ar fi surorile tale.

3Respectă *(ajutând)* pe cele văduve care în mod real nu mai beneficiază de susţinerea altcuiva.

4Dar dacă o văduvă are copii sau nepoţi, aceştia sunt primii responsabili de îngrijirea ei; pentru că sunt datori să îşi pună în practică religia faţă de rudele lor, recompensându-şi astfel părinţii. Lui Dumnezeu Îi place acest *(fel de)* comportament.

5Femeia văduvă care în mod real nu mai are pe nimeni care să o ajute, îşi pune speranţa în Dumnezeu şi se roagă permanent Lui, prezentându-i cererile ei.

6Dar cea care după ce a devenit văduvă urmăreşte satisfacerea plăcerilor ei personale, este moartă *(spiritual)*, deşi trăieşte *(fizic)*.

7Prezintă aceste lucruri ca pe nişte porunci, pentru a evita potenţiale reproşuri.

8Dacă cineva nu are grijă de rudele lui şi în mod special de cei din familia lui, s-a dezis de credinţă şi este mai rău decât un necredincios.

9Să nu incluzi în lista adevăratelor văduve decât pe cele care au mai mult de şaizeci de ani. În plus, fiecare dintre ele trebuie să fi fost soţia unui singur bărbat,

10să aibă o bună reputaţie pentru faptele bune pe care le-a făcut şi să fi fost o bună mamă pentru copiii ei. Apoi trebuie să fie recunoscută de către ceilalţi ca fiind o femeie care şi-a demonstrat ospitalitatea *(inclusiv)* prin faptul că a spălat picioarele sfinţilor, i-a ajutat pe cei care au avut necazuri şi a avut o viaţă dedicată faptelor bune.

11Dar să nu accepţi *(să înscrii pe acea listă)* pe văduvele tinere; pentru că atunci când dorinţele lor *(de natură sexuală)* le afectează

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

dedicarea față de Cristos, vor să se recăsătorească.

12Şi astfel, ele devin vinovate pentru că îşi încalcă angajamentul făcut iniţial.

13În plus, aceste văduve tinere se obişnuiesc să fie leneşe, umblând prin casele altora. Şi nu sunt doar leneşe, ci şi bârfitoare, insistând să vorbească despre lucruri pe care nu ar trebui să le discute…

14Deci vreau ca văduvele tinere să se căsătorească *(din nou)*, să aibă copii şi să îşi întreţină corespunzător familia, ca să nu ofere oponenţilor noştri posibilitatea de a ne defăima *(din cauza lor)*.

15Spun aceste lucruri pentru că deja există câteva persoane care s-au întors să îl urmeze pe Satan!

16Dacă cineva are văduve în familia lui, să le întreţină; ca să nu fie împovărată comunitatea credincioşilor în timp ce ea le ajută pe văduvele care nu *(mai)* au rude.

17Prezbiterii care exercită o bună conducere *(a comunității celor credincioși)*, trebuie să fie consideraţi demni de o dublă onoare din partea celorlalţi *(credincioși)*; iar de acest tratament trebuie să beneficieze în mod special cei care predică şi care învaţă pe alţii.

18De fapt, Scriptura spune: „Să nu legi gura boului atunci când este folosit la treierat.” şi „Cel care lucrează, merită să îşi primească retribuţia pentru munca pe care a prestat-o.”

19Împotriva unui prezbiter să nu accepţi nicio acuzaţie care nu este susţinută de doi sau de trei martori.

20Să faci reproşuri celor care păcătuiesc; şi să îi corectezi în faţa tuturor, pentru ca să fie o lecţie de avertizare pentru ceilalţi care le-ar urma exemplul.

21În faţa lui Dumnezeu, a lui Cristos Isus şi a îngerilor aleşi, îţi solicit ascultarea faţă de aceste instrucţiuni; şi îţi cer să te conformezi fără prejudecăţi şi fără părtinire.

22Să nu te grăbeşti să te identifici cu cineva punându-ţi mâinile pe capul lui; pentru că acest gest este *(considerat)* ca o participare la

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

păcatele lui. Păstrează-te curat *(şi din acest punct de vedere)*!

23Având în vedere faptul că în mod frecvent stomacul tău este bolnav, să nu bei numai apă, ci să foloseşti şi câte puţin vin.

24Păcatele unor oameni sunt evidente şi sunt rezolvate înainte de momentul când aceştia vor ajunge la Judecata finală; dar ale altora sunt judecate după ce ei au ajuns acolo.

25În mod asemănător se întâmplă şi cu faptele bune: unele sunt deja evidente; dar şi cele care nu sunt vizibile, vor fi cunoscute *(atunci)*!

1 Timotei 6

1Cei care trăiesc sub jugul sclaviei, să îşi considere stăpânii demni de un total respect; şi astfel să evite defăimarea numelui lui Dumnezeu şi a învăţăturii noastre.

2Sclavii care au stăpâni creştini, nu trebuie să îi trateze cu mai puţin respect doar pentru că acum ne numim toţi „fraţi”; ci să îi servească şi mai mult, pentru că cei care beneficiază de munca lor sunt credincioşi şi îi iubesc.

3Să înveţi şi să pretinzi *(credincioşilor)* respectarea acestor lucruri. Este posibil ca alţii să promoveze o învăţătură diferită de aceasta şi care nu se potriveşte cu doctrina sănătoasă pe care o conţin cuvintele Stăpânului nostru Isus Cristos referitoare la comportamentul creştin.

4Cel care procedează aşa, este un om plin de aroganţă, care nu înţelege nimic şi care are o mare pasiune pentru discuţii în contradictoriu. Acest mediu *(conflictual)* favorizează apariţia invidiei, a neînţelegerilor, a blasfemiei şi a bănuielilor rele.

5În acelaşi timp sunt create astfel condiţii pentru permanentele neînţelegeri între oamenii cu mintea afectată negativ, cărora le lipseşte adevărul şi care cred că religia este o sursă de îmbogăţire. [Fereşte-te de cei care fac parte din această categorie de oameni!]

6În realitate, religia *(lui Cristos)* reprezintă o mare bogăţie atunci când omul are o atitudine de mulţumire;

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

7pentru că noi nu am adus nimic în această lume *(atunci când ne-am născut)* şi nici nu putem lua nimic din ea *(când murim)*.

8Dacă beneficiem de mâncarea şi de îmbrăcămintea de care avem nevoie, ne este suficient!

9Dar cei care vor să devină bogaţi, cad în capcana tentaţiei care îi determină să aibă multe vicii exagerate. Acestea le sunt dăunătoare, îi ruinează şi îi distrug…

10Făcând aceste afirmaţii, doresc să înţelegi că iubirea de bani este cauza tuturor relelor. Unii oameni care au iubit banii, s-au rătăcit şi nu mai merg pe drumul credinţei, ci au atras împotriva lor multe chinuri.

11Dar tu, ca om al lui Dumnezeu, fugi de aceste lucruri; şi să urmăreşti *(să practici)* dreptatea, seriozitatea cu privire la comportamentul creştinesc, credinţa, dragostea, răbdarea şi blândeţea.

12Implică-te în lupta bună a credinţei! Însuşeşte-ţi viaţa eternă la care ai fost chemat şi despre care ai făcut acea frumoasă declaraţie în prezenţa multor martori.

13Îţi scriu aceste lucruri cu valoare de poruncă dată înaintea lui Dumnezeu care oferă viaţă tuturor şi în prezenţa lui Cristos Isus care a făcut o remarcabilă afirmaţie în faţa lui *(Ponţiu)* Pilat.

14Să te conformezi lucrurilor poruncite şi să fii „curat” din acest punct de vedere, ca să nu ţi se poată reproşa nimic până la apariţia Stăpânului nostru Isus Cristos.

15Această apariţie a Sa va fi la momentul decis de Dumnezeu care este singurul Stăpânitor *(în Univers)*, Regele regilor şi Stăpânul stăpânilor.

16El este singurul care există fără să poată muri vreodată şi care locuieşte într-o lumină de care nimeni nu se poate apropia. Astfel, nimeni din condiţia lui umană, nu L-a văzut şi nici nu Îl poate vedea. Acestui Dumnezeu să I se recunoască onoarea şi autoritatea eternă! Amin!

17Porunceşte celor *(credincioşi)* bogaţi material în această viaţă să nu devină aroganţi şi să nu îşi pună speranţa în aceste bogăţii care

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

nu reprezintă o garanţie sigură; ci speranţa lor să fie în Dumnezeu care ne oferă toate aceste lucruri din abundenţă ca să ne bucurăm de ele.

18Porunceşte acestor bogaţi *(material)* să facă bine altora; şi astfel, fiind generoşi cu alţii, ei vor deveni bogaţi *(şi)* în fapte bune.

19Făcând aceste lucruri, îşi vor aduna o comoară care va fi o bună temelie pentru viitor, când vor beneficia de adevărata viaţă.

20Timotei, ai grijă de ce ţi s-a încredinţat! Evită implicarea în lucruri lumeşti cum sunt discuţiile nesemnificative şi cele contradictorii provenite dintr-o pretinsă „ştiinţă”, numită într-un mod impropriu aşa.

21Unii care şi-au revendicat această „cunoaştere”, s-au rătăcit de la drumul credinţei. Harul să fie cu voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade
de Deus, de conformidade com a promessa da
vida que está em Cristo Jesus,

2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia
e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus,
nosso SENHOR.

Ação de graças

3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus
antepassados, sirvo com consciência pura,
porque, sem cessar, me lembro de ti nas
minhas orações, noite e dia.

4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso
por ver-te, para que eu transborde de alegria

5 pela recordação que guardo de tua fé sem
fingimento, a mesma que, primeiramente,
habitou em tua avó Lóide e em tua mãe
Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que
reavives o dom de Deus que há em ti pela
imposição das minhas mãos.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de
covardia, mas de poder, de amor e de
moderação.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho
de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado,
que sou eu; pelo contrário, participa comigo
dos sofrimentos, a favor do evangelho,
segundo o poder de Deus,

9 que nos salvou e nos chamou com santa
vocação; não segundo as nossas obras, mas
conforme a sua própria determinação e graça
que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos
tempos eternos,

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de
nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só
destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a
imortalidade, mediante o evangelho,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

A Doua Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Lui Timotei

2 Timotei 1

1Pavel, apostol al lui Cristos Isus conform
deciziei lui Dumnezeu, trimis să vorbească
despre viaţa promisă care este în Cristos Isus:

2pentru Timotei, copilul *(meu)* iubit – har, milă
şi pace de la Dumnezeu Tatăl şi de la Cristos
Isus, Stăpânul nostru!

3Atunci când te amintesc în rugăciunile mele
pe care le fac în mod consecvent, Îi mulţumesc
lui Dumnezeu pentru tine. El este Dumnezeul
Căruia Îi slujesc la fel ca strămoşii mei, având
o conştiinţă curată.

4Îmi amintesc de lacrimile tale şi doresc să te
văd, ca să devin plin de bucurie.

5Cu privire la tine îmi mai amintesc şi despre
credinţa ta sinceră. Aceasta a existat întâi în
bunica ta, Lois, şi apoi în mama ta, Eunice; iar
acum sunt convins că o ai şi tu.

6Având în vedere acest lucru, îţi amintesc să
alimentezi flacăra darului lui Dumnezeu care
deja ţi-a fost oferit prin punerea mâinilor mele
pe*(ste)* tine.

7Dumnezeu nu ne-a dat un spirit de timiditate,
ci unul care ne oferă curaj, dragoste şi
autodisciplină.

8Deci să nu îţi fie ruşine să vorbeşti despre
Stăpânul nostru sau despre mine, care sunt un
deţinut pentru cauza Lui. Beneficiind de
capacitatea de rezistenţă pe care ne-o dă
Dumnezeu, fi partener cu mine în tot ce am de
suportat pentru că predic Vestea Bună.

9El ne-a salvat şi *(apoi)* ne-a prezentat o sfântă
chemare care nu este justificată de faptele
noastre, ci se armonizează cu planul Său şi cu
harul pe care ni l-a oferit în Cristos Isus înainte
de crearea Universului.

10Acum, această realitate ne-a fost revelată
prin apariţia Salvatorului nostru *(numit)* Isus
Cristos. El a distrus moartea şi, prin Vestea

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

Bună *(prezentată)*, a pus în evidenţă viaţa şi nemurirea.

11Eu am fost desemnat ca predicator, ca apostol şi ca învăţător al acestei Veşti Bune!

12Aşa se poate explica de ce nu îmi este ruşine să suport toate aceste lucruri *(adverse)*. Eu ştiu cine este Cel în care am crezut; şi sunt convins că până în acea Zi, El poate să păstreze tot ce I-am încredinţat.

13Să menţii modelul de învăţătură sănătoasă pe care ai auzit-o de la mine, împreună cu dragostea şi cu credinţa care sunt în Cristos Isus!

14Păzeşte acel lucru bun care ţi-a fost încredinţat de Spiritul Sfânt care locuieşte în noi.

15Te informez că toţi cei care locuiesc în Asia, au refuzat să mă mai susţină – inclusiv Figel şi Hermogen…

16Stăpânul *(nostru)* să ofere milă familiei lui Onisifor care de multe ori m-a încurajat şi nu i-a fost ruşine de lanţul cu care eram legat!

17Când a fost în Roma, el m-a căutat perseverent până m-a găsit.

18Stăpânul să îi ofere bunătatea Lui în acea Zi! Tu ştii cât de mult m-a ajutat cu slujirea lui când eram în Efes.

2 Timotei 2

1Tu, copilul meu, fi stabil *(şi consecvent)* în *(ce priveşte)* harul care este în Cristos Isus.

2Ce ai auzit de la mine în prezenţa multor martori, încredinţează unor oameni demni de încredere care să fie capabili să îi înveţe pe alţii.

3Ca un bun soldat al lui Cristos Isus, fi pregătit să reziști în situaţii dificile.

4Atunci când un soldat doreşte să fie apreciat de comandantul lui, nu se implică în activităţile vieţii civile.

5Sau dacă cineva participă la o competiţie sportivă, nu poate obţine premiul dacă nu respectă regulamentul.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro
a participar dos frutos.
7 Pondera o que acabo de dizer, porque o
SENHOR te dará compreensão em todas as
coisas.
8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de
entre os mortos, descendente de Davi, segundo
o meu evangelho;
9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como
malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está
algemada.
10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos
eleitos, para que também eles obtenham a
salvação que está em Cristo Jesus, com eterna
glória.
11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele,
também viveremos com ele;
12 se perseveramos, também com ele
reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos
negará;
13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de
maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho
solene a todos perante Deus, para que evitem
contendas de palavras que para nada
aproveitam, exceto para a subversão dos
ouvintes.
15 Procura apresentar-te a Deus aprovado,
como obreiro que não tem de que se
envergonhar, que maneja bem a palavra da
verdade.
16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e
profanos, pois os que deles usam passarão a
impiedade ainda maior.
17 Além disso, a linguagem deles corrói como
câncer; entre os quais se incluem Himeneu e
Fileto.
18 Estes se desviaram da verdade, asseverando
que a ressurreição já se realizou, e estão
pervertendo a fé a alguns.
19 Entretanto, o firme fundamento de Deus
permanece, tendo este selo: O SENHOR
conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-

6Omul care lucrează pământul trebuie să fie
primul care beneficiază de recolta lui agricolă.
7Gândeşte-te cu atenţie la ce îţi spun; iar
Stăpânul îţi va oferi posibilitatea să înţelegi
toate aceste lucruri.
8Aminteşte-ţi de Isus Cristos care este unul
dintre urmaşii lui David şi care a înviat.
Aceasta este Vestea Bună pe care o predic;
9şi datorită acestui fapt am fost legat cu lanţuri
ca un criminal. Dar Cuvântul lui Dumnezeu nu
este legat!
10Astfel, eu suport tot ce mi se întâmplă ca să
ajut pe cei aleşi să obţină salvarea şi gloria
eternă care există în Cristos Isus.
11Ce îţi voi spune în continuare, este o
declaraţie care merită tratată cu seriozitate:
dacă am murit împreună cu El, vom şi trăi
împreună cu El.
12Dacă răbdăm, vom guverna împreună cu El.
Dar dacă ne dezicem de El, se va dezice şi El
de noi.
13Dacă nu *(mai)* suntem demni de încredere, El
rămâne totuşi demn de încredere, pentru că nu
va acţiona *(niciodată)* contra propriei Sale
naturi.
14Aminteşte-le *(şi celorlalţi)* toate aceste
lucruri. Avertizează-i înaintea lui Dumnezeu
să evite disputele cu privire la semnificaţia
unor cuvinte; pentru că aceste discuţii nu sunt
utile şi îi ruinează pe cei care asistă la ele.
15Fii preocupat să obţii de la Dumnezeu
acreditarea de lucrător care nu are de ce să îi
fie ruşine şi care administrează corect
Cuvântul Adevărului.
16Evită să participi la discuţiile fără conţinut
important pe care le fac unii oameni; pentru că
ele îi fac să fie din ce în ce mai lipsiţi de
reverenţă în atitudinea lor faţă de Dumnezeu.
17Şi acest mod specific de viaţă se va extinde
ca o cangrenă. Între cei care deja au fost astfel
afectaţi, sunt Imeneu şi Filet.
18Ei au deviat de la adevăr şi distrug credinţa
unora, susţinând că deja a avut loc Învierea.
19Totuşi, pe temelia solidă pusă de Dumnezeu
şi care are totală stabilitate, există următoarea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e

inscripţie: „Stăpânul îi cunoaşte pe cei care sunt ai Săi.” Şi „oricine pretinde că aparţine Stăpânului, trebuie să se depărteze de nedreptate!”.

20Într-o casă mare nu există numai vase de aur şi de argint, ci şi altele care sunt construite din lemn şi din argilă. Unele sunt făcute pentru ocazii speciale, iar altele pentru cele obişnuite.

21Deci dacă cineva se curăţă de acestea, va fi pregătit ca un instrument sfânt, devenind util Stăpânul lui pentru orice scop nobil.

22Fugi de dorinţele păcătoase specifice tinereţii; şi urmăreşte dreptatea, credinţa, dragostea şi pacea împreună cu toţi cei care Îl cheamă pe Stăpân*(ul nostru)* dintr-o inimă curată.

23Stai departe de disputele nebuneşti şi ridicole despre care ştii că produc certuri.

24Slujitorul Stăpânului *(Isus)* nu trebuie să participe la *(o asemenea)* ceartă, ci să fie bun cu toţi şi să aibă capacitatea da a învăţa cu răbdare pe alţii.

25El mai trebuie să fie blând atunci când îi corectează pe adversari, cu speranţa că Dumnezeu le va oferi ocazia să se pocăiască şi să cunoască adevărul;

26şi că astfel îşi vor reveni, scăpând din capcana în care Diavolul îi ţinea captivi ai dorinţelor lui.

2 Timotei 3

1Să ştii că ultimele „zile” *(ale existenţei pământului)* vor fi parte a unei perioade de timp dificil.

2Oamenii *(acelor vremuri)* vor fi: egoişti, iubitori ai banilor, lăudăroşi, aroganţi, insultători, neascultători faţă de părinţi, nerecunoscători, lipsiţi de sfinţenie,

3lipsiţi de afecţiune, imposibil de convins, calomniatori, fără autocontrol, sălbatici şi orientaţi împotriva binelui.

4Ei vor mai fi trădători, imprudenţi şi foarte orgolioşi. Vor iubi mai mult plăcerile decât pe Dumnezeu;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

5şi vor avea *(doar)* o religie căreia îi vor contesta *(practic)* forţa *(de influenţă pozitivă în viaţa lor)*. Îndepărtează-te de aceşti oameni!

6Între ei sunt unii care intră în case şi reuşesc să seducă pe femeile cărora le lipseşte autocontrolul şi care sunt conduse de diferite dorinţe păcătoase.

7Aceştia vor încerca mereu să înveţe, fără să ajungă vreodată la cunoaşterea completă a adevărului.

8Ei urmează exemplul lui Iane şi al lui Iambre care s-au opus lui Moise. Sunt oameni care au mintea degradată, fiind descalificaţi în ce priveşte credinţa.

9Dar nu vor mai progresa; pentru că nebunia lor va fi evidentă pentru oricine, exact ca în cazul celor doi oameni.

10Tu ai remarcat învăţătura mea, comportamentul meu, decizia mea, credinţa mea, răbdarea mea, dragostea mea, perseverenţa mea.

11Ai văzut cum am fost persecutat şi câte adversităţi am suportat în Antiohia, în Iconia şi în Listra. Dar Stăpânul m-a scăpat din toate acestea!

12De fapt, toţi cei care doresc să trăiască o viaţă dedicată lui Cristos, vor fi persecutaţi.

13Dar oamenii răi şi înşelători vor progresa în răul pe care îl practică, înşelând *(pe alţii)* şi fiind *(auto-)*înşelaţi.

14Tu să fii consecvent cu privire la lucrurile pe care le-ai învăţat şi care îţi formează credinţa. Ştii care este sursa lor:

15Scripturile! Acestea sunt scrierile pe care le cunoşti din copilărie; şi ştii că ele pot să îţi ofere înţelepciunea care conduce la salvarea prin credinţa în Cristos Isus.

16Tot ce scrie în Scriptură este inspirat de Dumnezeu şi *(ne)* este util. Ea poate să înveţe, să reproşeze greşelile, să corecteze şi să instruiască în dreptate;

17pentru ca omul lui Dumnezeu să se maturizeze şi să fie astfel echipat pentru orice lucru bun.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que
há de julgar vivos e mortos, pela sua
manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno,
quer não, corrige, repreende, exorta com toda
a longanimidade e doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a
sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de
mestres segundo as suas próprias cobiças,
como que sentindo coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade,
entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas,
suporta as aflições, faze o trabalho de um
evangelista, cumpre cabalmente o teu
ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por
libação, e o tempo da minha partida é chegado.

7 Combati o bom combate, completei a
carreira, guardei a fé.

8 Já agora a coroa da justiça me está guardada,
a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele
Dia; e não somente a mim, mas também a
todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

9 Procura vir ter comigo depressa.

10 Porque Demas, tendo amado o presente
século, me abandonou e se foi para
Tessalônica; Crescente foi para a Galácia,
Tito, para a Dalmácia.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo
Marcos e traze-o, pois me é útil para o
ministério.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em
Trôade, em casa de Carpo, bem como os
livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos
males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as
suas obras.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

2 Timotei 4

1Înaintea lui Dumnezeu şi a lui Isus Cristos
care va judeca pe cei vii şi pe cei morţi, având
în vedere apariţia Lui şi a Regatului Său, îţi
spun insistent:

2să predici Cuvântul *(lui Dumnezeu)* atât în
momentele oportune, cât şi în situaţii când
(teoretic) nu este cazul. Astfel, să faci
reproşurile corespunzătoare, să corectezi, să
încurajezi folosind toată răbdarea pe care o ai
şi să prezinţi toată învăţătura de care dispui.

3Îţi cer aceste lucruri având în vedere că va
veni timpul când oamenii nu vor mai accepta
doctrina corectă; ci îşi vor desemna învăţători
care vor fi solicitaţi să le prezinte *(numai)* ce
vor ei să audă.

4Vor renunţa să ia în considerare adevărul şi
vor fi interesaţi de mituri.

5Dar tu să ai permanent discernământ, să îţi
continui activitatea chiar în situaţii adverse şi
să îndeplineşti toate responsabilităţile unui
evanghelist.

6Eu sunt pregătit să fiu ca acel sacrificiu lichid
care este oferit lui Dumnezeu prin turnare
înaintea Lui. S-a apropiat momentul în care
voi pleca *(de pe pământ)*.

7Am fost implicat în acea luptă bună, am ajuns
la finalul alergării; *(şi în tot acest timp)* mi-am
păstrat credinţa.

8Acum aştept să fiu premiat cu acea coroană a
dreptăţii. Ea îmi va fi dată în acea Zi de
Stăpânul *(nostru)* care este *(şi)* Judecătorul
corect. Dar El nu va oferi această coroană
numai mie, ci tuturor celor care iubesc venirea
Sa.

9Să vii la mine cât poţi de repede;

10pentru că Dima, din dragoste pentru această
lume, m-a abandonat şi a plecat la Tesalonic.
Crescens s-a dus în Galatia, iar Titus a plecat
în Dalmaţia.

11Numai Luca este cu mine. Să vii împreună
cu Marcu, pentru că am nevoie *(de el)* să mă
ajute la ce fac.

12Pe Tihic l-am trimis la Efes.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

13Când vei veni, să îmi aduci paltonul pe care l-am lăsat în casa lui Carp din Troa. Doresc ca atunci când vii, să îmi aduci şi cărţile, mai ales pe cele din piele.

14Alexandru, căldărarul, mi-a făcut mult rău. Stăpânul *(nostru)* îl va „recompensa” conform faptelor lui!

15Fereşte-te şi tu de el, pentru că a manifestat o vehementă opoziţie faţă de mesajul nostru.

16Când am fost la tribunal prima dată, nimeni nu m-a susţinut în timp ce mi-am formulat apărarea. Toţi au lipsit… Să nu li se ia în considerare acest lucru!

17Dar Stăpânul a stat lângă mine şi m-a susţinut cu forţa Sa, pentru ca astfel să pot predica un mesaj complet pe care să îl audă toţi aceia care nu sunt evrei. Şi aşa am fost salvat din gura leului…

18Stăpânul mă va scăpa de orice lucru rău şi mă va salva pentru a mă duce în Regatul Său ceresc. Lui să I se acorde gloria pentru eternitate! Amin!

19Salută pe Priscila, pe Acuila şi familia lui Onisifor.

20Erastus a rămas în Corint, iar pe Trofim l-am lăsat bolnav în Milet.

21Încearcă să vii *(la mine)* înainte de iarnă. Te salută Eubulus, Pudens, Linus, Claudia şi toţi fraţii.

22Stăpânul să fie cu spiritul tău. Harul să fie cu voi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Lui Tit

Tit 1

1Pavel, sclav al lui Dumnezeu şi apostol al lui Isus Cristos pentru aleşii lui Dumnezeu, în vederea credinţei lor şi pentru cunoaşterea adevărului referitor la lucrurile specifice comportamentului creştinesc.

2Mă refer la acel comportament care vizează speranţa vieţii eterne pe care a promis-o Dumnezeu înainte de începutul existenţei în timp a acestei lumi.

3La momentul potrivit, El Şi-a revelat Cuvântul prin predicarea mea. Această responsabilitate *(a predicării)* mi-a fost încredinţată printr-o poruncă de Dumnezeu care este Salvatorul nostru.

4Mă adresez ţie, Titus, care eşti adevăratul meu copil în credinţa de care beneficiem împreună. Îţi urez har şi pace de la Dumnezeu – Tatăl – şi de la Cristos Isus care este Salvatorul nostru.

5Te-am lăsat în Creta ca să organizezi tot ce mai este de organizat acolo, desemnând prezbiteri pentru *(comunităţile creştinilor din)* fiecare oraş – aşa cum ţi-am poruncit.

6În acest sens, ţi-am spus că prezbiterul este *(acel om care trebuie să fie)* deasupra oricărui reproş. Astfel, el trebuie să fie soţul unei singure femei, având copii credincioşi cărora nu li se poate reproşa că sunt imorali sau neascultători.

7De fapt, episcopul este ca un administrator din partea lui Dumnezeu. Şi pentru că i se cere să aibă un comportament ireproşabil, *(un episcop)* trebuie să nu fie nici încăpăţânat, nici mânios, nici beţiv, nici violent şi nici lacom de câştig necinstit.

8Dar va trebui să fie ospitalier şi să iubească binele. I se mai cere să aibă simţul măsurii, să fie corect, sfânt şi cu autocontrol.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu

9 În plus, trebuie să fie permanent în acord cu mesajul Cuvântului care prezintă adevărul; şi astfel va promova o învăţătură sănătoasă care îl va face capabil să ofere altora sfaturi bune şi să îi înfrunte pe cei care i se opun.

10 Fac această precizare având în vedere faptul că există mulţi, în special printre cei circumcişi, care nu acceptă subordonarea *(faţă de autoritatea noastră)*, ci vorbesc foarte mult şi sunt nişte înşelători.

11 Aceştia trebuie reduşi la tăcere; pentru că altfel, ei derutează familii întregi. Urmărind câştiguri necinstite, aceştia îi învaţă pe oameni să facă lucruri care nu trebuie făcute.

12 De fapt, chiar unul dintre ei care *(pretinde că)* este profet, a zis: „Cretanii sunt permanent nişte oameni mincinoşi, răi şi leneşi.”

13 Da, această afirmaţie este adevărată! În consecinţă, fă-le reproşuri *(mai)* dure, ca să înţeleagă că trebuie să fie sănătoşi în ce priveşte credinţa.

14 Să nu acorde atenţie miturilor de provenienţă evreiască sau poruncilor prezentate de oamenii care se întorc de la adevăr.

15 Pentru oamenii curaţi, toate lucrurile sunt clare. Dar pentru cei necredincioşi care sunt afectaţi de păcat, nimic nu este curat. Aceştia sunt degradaţi chiar la nivelul minţii şi la cel al conştiinţei lor…

16 În consecinţă, ei pretind că Îl cunosc pe Dumnezeu, dar Îl neagă prin faptele pe care le fac. Sunt demni de desconsiderare, nu acceptă să se subordoneze cuiva şi nu sunt capabili să facă vreo faptă bună!

Tit 2

1 Dar tu să vorbeşti lucruri care sunt compatibile cu învăţătura sănătoasă.

2 Astfel, să spui că bătrânii trebuie să fie temperaţi, demni de respect şi sănătoşi în ce priveşte credinţa, dragostea şi răbdarea.

3 În acelaşi mod să le vorbeşti şi femeilor bătrâne, spunându-le că trebuie să trăiască o viaţă caracterizată de sfinţenie. Să nu fie defăimătoare şi nici să nu aibă obiceiul de a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

proceder, não caluniadoras, não escravizadas a
muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas
a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de
casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a
palavra de Deus não seja difamada.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os
para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas
obras. No ensino, mostra integridade,
reverência,

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o
adversário seja envergonhado, não tendo
indignidade nenhuma que dizer a nosso
respeito.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo,
obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de
satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de
toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas
as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou
salvadora a todos os homens,

12 educando-nos para que, renegadas a
impiedade e as paixões mundanas, vivamos,
no presente século, sensata, justa e
piedosamente,

13 aguardando a bendita esperança e a
manifestação da glória do nosso grande Deus
e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de
remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para
si mesmo, um povo exclusivamente seu,
zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende
também com toda a autoridade. Ninguém te
despreze.

consuma băuturi alcoolice; ci să înveţe *(să practice)* ce este bine.

4Astfel, ele vor fi un exemplu de la care cele tinere vor învăţa să îşi iubească soţii şi copiii,

5să aibă simţul măsurii şi să trăiască având un comportament ireproşabil. Vor mai învăţa *(de la cele bătrâne)* să fie bune administratoare ale casei lor, să fie ascultătoare de soţ – şi astfel, Cuvântul lui Dumnezeu nu va *(putea)* fi defăimat.

6Pe cei tineri, încurajează-i să fie înţelepţi.

7Şi prin tot ce faci, oferă un exemplu de fapte bune. În ce priveşte învăţătura pe care o prezinţi altora, demonstrează integritate şi demnitate.

8Să practici o vorbire sănătoasă, care să nu poată fi criticată; pentru ca cei care ni se opun, să fie determinaţi să le fie ruşine constatând că nu pot spune nimic rău despre noi.

9Spune sclavilor să se subordoneze stăpânilor lor, să se comporte conform dorinţei acestora şi să nu protesteze verbal faţă de ordinele lor.

10Să nu fure nimic *(de la stăpâni)*, ci permanent să demonstreze că sunt demni de încrederea care le-a fost acordată. Trăind aşa, *(acești sclavi)* vor aduce onoare învăţăturii lui Dumnezeu – Salvatorul nostru.

11Fac aceste afirmaţii având în vedere faptul că harul lui Dumnezeu a fost deja revelat. Acest har care aduce salvare pentru toţi oamenii,

12ne învaţă să renunţăm la atitudinea pe care o au păgânii şi la dorinţele lumeşti păcătoase; apoi, în consecinţă, să trăim în această epocă într-un mod înţelept, drept şi cu atitudinea corectă din punct de vedere religios.

13Să facem acest lucru în timp ce aşteptăm să se întâmple ce sperăm noi în legătură cu acel moment în care se va revela gloria marelui nostru Dumnezeu şi Salvator – Isus Cristos.

14El S-a oferit pe Sine ca să ne răscumpere din orice formă *(degradantă)* a păcatului. Făcând acest lucru, a intenţionat să Îşi formeze, ca proprietate a Sa, un popor pe care să îl cureţe *(de păcat)* şi care să fie pasionat pentru *(a face)* fapte bune.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que
governam, às autoridades; sejam obedientes,
estejam prontos para toda boa obra,

2 não difamem a ninguém; nem sejam
altercadores, mas cordatos, dando provas de
toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios,
desobedientes, desgarrados, escravos de toda
sorte de paixões e prazeres, vivendo em
malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns
aos outros.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade
de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para
com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós,
mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou
mediante o lavar regenerador e renovador do
Espírito Santo,

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por
meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

7 a fim de que, justificados por graça, nos
tornemos seus herdeiros, segundo a esperança
da vida eterna.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a
estas coisas, faças afirmação, confiadamente,
para que os que têm crido em Deus sejam
solícitos na prática de boas obras. Estas coisas
são excelentes e proveitosas aos homens.

9 Evita discussões insensatas, genealogias,
contendas e debates sobre a lei; porque não
têm utilidade e são fúteis.

10 Evita o homem faccioso, depois de
admoestá-lo primeira e segunda vez,

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e
vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

15Vorbeşte *(oamenilor)* despre aceste lucruri,
încurajându-i; în acelaşi timp, cu o totală
autoritate, fă reproşuri celor care greşesc.
Nimeni să nu te desconsidere!

Tit 3

1Aminteşte-le despre obligaţia pe care o au de
a respecta deciziile conducătorilor *(statului)*.
Să fie astfel ascultători de autorităţi şi
disponibili pentru orice lucru bun.

2Să nu vorbească lucruri rele despre nimeni şi
să nu fie dispuşi la ceartă, ci amabili; şi să
demonstreze mereu blândeţe faţă de toţi
oamenii.

3Spun aceste lucruri având în vedere faptul că
şi noi am trăit altă dată în ignoranţă, când am
fost neascultători şi rătăciţi. Atunci eram
sclavii dorinţelor păcătoase şi ai diferitelor
plăceri *(condamnabile)*. În acele circumstanţe,
trăiam în răutate şi în invidie, urând şi fiind
urâţi de alţii.

4Dar a apărut bunătatea lui Dumnezeu –
Salvatorul nostru – şi dragostea Lui pentru
oameni.

5Atunci, El ne-a salvat; şi a făcut acest lucru
nu în baza faptelor bune făcute de noi, prin
care am fi obţinut acest merit. Ci pentru că El
a avut milă de noi, ne-a spălat făcându-ne
curaţi atunci când Spiritul Sfânt ne-a înnoit
prin regenerarea *(spirituală)* pe care ne-a făcut-
o.

6Şi Dumnezeu a turnat din abundenţă Spiritul
Său peste noi prin Isus Cristos, Salvatorul
nostru.

7El a făcut acest lucru pentru ca acum, după ce
am fost consideraţi corecţi *(în relaţia cu
Dumnezeu)* prin harul Lui, să putem deveni
nişte moştenitori care au speranţa că vor
beneficia de viaţa eternă.

8Ce spun eu sunt lucruri care merită să fie
crezute ca fiind adevărate! Şi doresc să insist
cu privire la ele; pentru ca aceia care au crezut
în Dumnezeu, să fie motivaţi pentru *(a face)*
fapte bune. Acestea sunt lucrurile benefice şi
utile oamenilor!

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico,
apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro.
Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o
intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes
falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam
também a distinguir-se nas boas obras a favor
dos necessitados, para não se tornarem
infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam;
saúda quantos nos amam na fé. A graça seja
com todos vós.

9Evită discuţiile care au ca temă teorii
controversate şi stupide. Să nu participi nici la
cele care au ca bază lungile liste cu strămoşi.
Evită de asemenea certurile şi disputele cu
privire la legea *(mozaică)*; pentru că sunt
neproductive şi inutile!

10După ce de două ori ai făcut reproşuri celui
care produce dezbinare, să te depărtezi de el.

11Ştii că un asemenea om este corupt şi
păcătos, condamnându-se tocmai prin ce face.

12Când îl voi trimite la tine pe Artemas sau pe
Tihic, să vii cât poţi de repede la mine în
Nicopole; pentru că am decis să stau acolo în
această iarnă.

13Ai grijă de avocatul Zena şi de Apolo, să nu
le lipsească nimic din tot ce au nevoie pentru
călătoria lor.

14Oamenii noştri trebuie să fie deja antrenaţi
pentru a excela în fapte bune care să rezolve
nevoile *(celor credincioşi)*; şi astfel, ei nu vor
rămâne neproductivi.

15Te salută toţi aceia care sunt împreună cu
mine. Salută-i *(din partea mea)* pe cei care ne
iubesc şi care au aceeaşi credinţă ca noi. Harul
să fie cu voi toţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

Paulo intercede em favor de Onésimo

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Lui Filimon

Filimon 1

1Pavel, deţinut pentru *(cauza lui)* Cristos şi fratele Timotei, pentru Filimon care lucrează împreună cu noi.

2În acelaşi timp ne adresăm şi surorii Apfia, lui Arhip care luptă împreună cu noi şi celor care formează comunitatea creştinilor din casa ta.

3Har şi pace de la Dumnezeu, Tatăl nostru şi de la Stăpânul Isus Cristos!

4De fiecare dată când mă rog, Îi mulţumesc Dumnezeului meu pentru tine;

5pentru că am auzit despre credinţa pe care o ai în Stăpânul Isus şi despre dragostea pe care o practici faţă de toţi sfinţii.

6În rugăciunile mele, Îi cer ca prin credinţa pe care o avem împreună, să te facă să înţelegi toate lucrurile bune pe care le avem în Cristos.

7Frate, să ştii că am fost foarte bucuros şi încurajat când am auzit despre efectele dragostei tale faţă de sfinţi. Tu le-ai încurajat inima!

8Deşi aş avea curajul în Cristos ca să îţi poruncesc cu privire la ce doresc să faci,

9te rog totuşi să mă asculţi motivat de dragoste. Eu, bătrânul Pavel, când îţi cer acest lucru, sunt în închisoare pentru *(cauza lui)* Isus Cristos.

10Cererea mea este în legătură cu Onisim. El este *(acum)* „copilul” meu, pe care „l-am născut” în timp ce eram legat cu lanţuri.

11În trecut, el nu îţi era util; dar de acum încolo, el te va ajuta şi îmi va fi util şi mie.

12Îl trimit acum înapoi la tine pe el, *(care a devenit)* „inima mea”.

13Aş fi preferat să îl reţin aici ca să mă ajute în locul tău cât timp sunt în detenţie pentru *(că am predicat)* Vestea Bună.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

14Dar nu am vrut să decid nimic fără aprobarea ta; pentru ca să nu îmi faci nicio favoare din obligaţie, ci printr-o decizie personală liberă.

15Probabil că el a fost despărţit de tine temporar, pentru ca să revină apoi şi să îl ai pentru eternitate!

16Dar acum el vine înapoi nu doar ca sclav, ci şi ca un frate iubit. Eu îl iubesc mult, dar tu îl vei iubi mai mult nu numai ca om, ci şi pentru statutul lui pe care îl are acum în *(relaţia lui cu)* Stăpân*(ul nostru)*.

17Dacă mă consideri partenerul tău, primeşte-l exact cum m-ai fi primit pe mine!

18Dacă ţi-a făcut ceva rău sau dacă îţi este dator, consideră totul ca fiind responsabilitatea mea *(pentru restituirea datoriei)*.

19Îţi scriu aici cu mâna mea că eu, Pavel, voi plăti *(datoria lui)*. Şi nu ar mai fi trebuit să menţionez că tu personal îmi eşti dator…

20Da, frate, ajută-mă astfel în relaţia ta cu Stăpânul *(nostru)* şi fă-mi inima să fie înviorată în Cristos.

21Îţi scriu având convingerea că mă vei asculta; şi ştiu că vei face chiar mai mult decât ţi-am cerut.

22În acelaşi timp, *(te rog)* să îmi pregăteşti o cameră; pentru că în urma rugăciunilor voastre pentru mine, sper să fiu eliberat şi să mă întorc la voi.

23Te salută Epafras, care este şi el în închisoare împreună cu mine pentru *(cauza lui)* Isus Cristos.

24Eşti salutat şi de ceilalţi care lucrează împreună cu mine. Aceştia sunt: Marcu, Aristarh, Dima şi Luca.

25Harul Stăpânului Isus Cristos să fie cu spiritul vostru!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

A revelação de Deus

1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes
e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,
2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a
quem constituiu herdeiro de todas as coisas,
pelo qual também fez o universo.
3 Ele, que é o resplendor da glória e a
expressão exata do seu Ser, sustentando todas
as coisas pela palavra do seu poder, depois de
ter feito a purificação dos pecados, assentou-
se à direita da Majestade, nas alturas,
4 tendo-se tornado tão superior aos anjos
quanto herdou mais excelente nome do que
eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu
Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe
serei Pai, e ele me será Filho?
6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito
no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o
adorem.
7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a
seus anjos faz ventos, e a seus ministros,
labareda de fogo;
8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é
para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o
cetro do seu reino.
9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por
isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de
alegria como a nenhum dos teus
companheiros.
10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os
fundamentos da terra, e os céus são obra das
tuas mãos;
11 eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim,
todos eles envelhecerão qual veste;
12 também, qual manto, os enrolarás, e, como
vestes, serão igualmente mudados; tu, porém,
és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Epistola Trimisă Creştinilor Evrei

Evrei 1

1Dumnezeu le-a vorbit în trecut strămoşilor
noştri de multe ori şi în multe moduri, prin
mesajul profeţilor.
2Dar acum, la finalul acestui timp, El ne-a
vorbit prin Fiul Său, pe care L-a desemnat ca
moştenitor al tuturor lucrurilor. Prin
intermediul Lui, Dumnezeu a creat universul.
3Fiul reflectă gloria Tatălui şi oferă imaginea
exactă a naturii Sale. Tot El susţine *(în
existenţă)* toate lucrurile prin forţa care există
în Cuvântul Său. Şi după ce a făcut curăţarea
de păcate, S-a dus în cer, ocupând locul de la
dreapta Maiestăţii divine.
4El a devenit astfel superior îngerilor,
moştenind un nume mai important decât al lor.
5Dumnezeu nu a spus niciodată vreunui înger:
„Tu eşti Fiul Meu; Te-am născut astăzi.”, şi
nici: „Voi fi Tatăl Lui, iar El va fi Fiul Meu.”
6Apoi, când Îl aduce în lume pe Primul-născut
(din El), spune: „Să I se închine toţi îngerii lui
Dumnezeu!”
7Când se referă la îngeri, El zice: „Dumnezeu
Îşi face îngerii vânturi; iar pe slujitorii Săi,
flăcări de foc.”
8Dar când a vorbit despre Fiul, El a spus:
„Tronul Tău, Dumnezeule, va exista pentru
totdeauna; şi dreptatea va fi sceptrul pe care îl
vei folosi pentru conducerea Regatului.
9Tu ai iubit dreptatea şi ai urât tot ce este rău.
Datorită acestui fapt, Dumnezeule,
Dumnezeul Tău Ţi-a oferit o bucurie mult mai
mare decât a celor care sunt în jurul Tău.”
10Apoi mai există şi textul care spune:
„Doamne, la început Tu ai creat pământul; şi
cerul este lucrarea mâinilor Tale.
11Ele sunt efemere; dar Tu eşti etern. Toate se
vor învechi.
12Apoi le vei împături ca pe o haină şi le vei
înlocui. Dar Tu rămâi mereu la fel; şi existenţa
Ta este fără sfârşit.”

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-
te à minha direita, até que eu ponha os teus
inimigos por estrado dos teus pés?

14 Não são todos eles espíritos ministradores,
enviados para serviço a favor dos que hão de
herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos apeguemos,
com mais firmeza, às verdades ouvidas, para
que delas jamais nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por
meio de anjos, e toda transgressão ou
desobediência recebeu justo castigo,

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos
tão grande salvação? A qual, tendo sido
anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-
nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4 dando Deus testemunho juntamente com
eles, por sinais, prodígios e vários milagres e
por distribuições do Espírito Santo, segundo a
sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que
há de vir, sobre o qual estamos falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno
testemunho, dizendo: Que é o homem, que
dele te lembres? Ou o filho do homem, que o
visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos,
de glória e de honra o coroaste [e o constituíste
sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus
pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as
coisas, nada deixou fora do seu domínio.
Agora, porém, ainda não vemos todas as
coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco,
tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por
causa do sofrimento da morte, foi coroado de
glória e de honra, para que, pela graça de Deus,
provasse a morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa
e por quem todas as coisas existem,

13Dumnezeu nu a spus niciodată vreunui
înger: „Stai la dreapta Mea până Îţi voi pune
duşmanii la picioare.”

14Îngerii sunt spirite care lucrează pentru
Dumnezeu şi sunt trimişi ca ajutoare pentru
cei care vor fi moştenitorii salvării.

Evrei 2

1Având în vedere aceste lucruri pe care le-am
cunoscut, trebuie să le păstrăm cu mare
atenţie; pentru că altfel, există posibilitatea
pierderii lor.

2Acel mesaj proclamat prin intermediul
îngerilor a avut totală autoritate; şi în
consecinţă, oricine s-a conformat parţial lui
sau nu l-a ascultat, a suportat pedeapsa
meritată.

3Astfel, pentru noi pedeapsa va fi mult mai
severă, dacă ignorăm o salvare atât de mare!
Se va întâmpla aşa, pentru că ea a fost
proclamată întâi de Stăpân*(ul Isus)* şi ulterior
ne-a fost confirmată de cei care au auzit-o *(de
la El)*.

4Apoi, în timp ce ei predicau, Dumnezeu le
susţinea mesajul, confirmându-l prin Spiritul
Sfânt care producea semne miraculoase, făcea
diferite minuni şi oferea darurile Sale
(distribuite) în mod suveran.

5Dumnezeu nu a oferit îngerilor conducerea în
lumea viitoare despre care vorbim acum.

6Cineva a făcut următoarea precizare: „Ce
reprezintă omul, ca să te gândeşti la el; şi ce
este fiul omului, ca să Te intereseze existenţa
lui?

7L-ai făcut să fie pentru scurt timp inferior
îngerilor, l-ai încoronat cu glorie şi cu onoare.

8Apoi i-ai dat autoritate în faţa tuturor
lucrurilor.” Deci dacă i-a subordonat totul,
înseamnă că nu a lăsat nimic care să nu fie sub
controlul lui. Totuşi, constatăm că *(acum)* încă
nu îi sunt subordonate toate lucrurile.

9Dar vedem acum că tocmai Isus, care a fost
făcut *(şi El)* temporar inferior îngerilor, este
încoronat cu glorie şi cu onoare. El le-a primit
din cauza morţii pe care a suportat-o. Şi prin

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

harul lui Dumnezeu, Isus a murit în locul tuturor.

10Toate lucrurile create de Dumnezeu sunt în existenţă prin El şi pentru El. Iar pentru a-i aduce mulţi fii în glorie, Dumnezeu a considerat că este corect ca întâi să facă perfect prin suferinţe pe Cel care este Autorul salvării lor.

11Cel care îi sfinţeşte pe oameni şi cei sfinţiţi, au o origine comună. Aşa se explică faptul că Lui nu Îi este ruşine să îi numească „fraţi”,

12exact cum se precizează în următorul text: „Voi proclama fraţilor Mei numele Tău; Te voi lăuda cântând în mijlocul celor adunaţi.”

13Apoi El mai spune: „Voi avea încredere în Dumnezeu.”; iar în alt text citim: „Sunt aici împreună cu copiii pe care mi i-a dat Dumnezeu.”

14Aceşti copii sunt fiinţe umane. În consecinţă, El a devenit om ca ei, pentru ca murind, să distrugă pe cel care deţine forţa morţii, adică pe diavol;

15şi să îi elibereze pe oamenii care toată viaţa lor erau sclavi ai fricii de moarte.

16Este evident că El nu a venit să îi ajute pe îngeri, ci pe oamenii care sunt descendenţii lui Avraam.

17Deci a fost necesar ca Isus să fie total asemănător fraţilor Lui, pentru a *(le)* putea fi un mare preot al lui Dumnezeu; şi astfel, fiind credincios şi plin de compasiune, să rezolve problema păcatelor poporului.

18Pentru că şi El a fost testat prin suferinţe, poate să îi ajute acum pe cei care sunt ispitiţi.

Evrei 3

1Astfel, fraţi sfinţi care beneficiaţi de chemarea venită din cer, concentraţi-vă gândirea la Cel care este Apostolul şi Marele preot al credinţei pe care o mărturisim, adică la Isus.

2El Şi-a făcut în mod ireproşabil datoria în faţa Celui care L-a desemnat în această funcţie, exact cum procedase şi Moise în activitatea lui din toată Casa lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

10 Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

3Cel care construieşte o casă, beneficiază de o mai mare apreciere decât construcţia lui. Astfel, Isus merită mai multă onoare decât cea acordată lui Moise.

4Orice casă este construită de cineva; dar Dumnezeu este „Constructorul” tuturor lucrurilor.

5Moise a activat ca un slujitor demn de încredere în toată Casa lui Dumnezeu, mărturisind astfel anticipat despre lucrurile care vor fi proclamate mai târziu.

6Dar Cristos a slujit în acelaşi mod, în calitate de Fiu al lui Dumnezeu. Iar noi suntem acea Casă a Lui, dacă vom persevera până la sfârşit în încrederea şi lauda care sunt alimentate de speranţă.

7Astfel, noi să luăm în considerare mesajul Spiritului Sfânt care zice: „Dacă auziţi astăzi vocea Lui,

8nu vă «împietriţi» inimile ca în ziua în care v-aţi revoltat *(împotriva Mea)* în timp ce eraţi testaţi în deşert.

9Acolo, strămoşii voştri M-au provocat; şi le-am demonstrat apoi în patruzeci de ani ce pot Eu să fac.

10Am fost deranjat văzând comportamentul oamenilor din acea generaţie; şi am zis: «Ei permanent au ignorat metodele Mele; şi astfel s-au înşelat singuri!».

11Atunci M-am mâniat şi am jurat, zicând: «Aceştia nu vor beneficia niciodată de odihna Mea!»“

12Deci fiţi atenţi, fraţilor, ca niciunul dintre voi să nu aibă o inimă rea şi necredincioasă care să vă separe de Dumnezeul care este viu.

13Ci încurajaţi-vă unul pe altul în fiecare zi, atât timp cât se mai poate spune „Astăzi”; pentru ca niciunul dintre voi să nu fie înşelat de păcat şi apoi să devină „împietrit”.

14Noi vom putea beneficia de tot ce are Cristos, doar dacă vom păstra până la sfârşit încrederea pe care am avut-o la început.

15Aşa spune şi Scriptura: „Dacă auziţi astăzi vocea Lui, nu vă împietriţi inimile ca atunci când v-aţi revoltat *(împotriva lui Dumnezeu)*!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

16Cine sunt aceia care s-au revoltat după ce auziseră vocea lui Dumnezeu? Nu sunt oare chiar cei care fuseseră scoşi din Egipt prin intermediul lui Moise?

17Cine au fost cei care L-au indispus pe Dumnezeu patruzeci de ani? Nu au fost oare tocmai cei care păcătuiseră şi care au fost înmormântaţi în deşert?

18Şi despre cine a vorbit Dumnezeu când a jurat zicând că nu vor intra în odihna Lui? Desigur, El se referea la cei care nu L-au ascultat!

19Deci este evident că nu au putut să intre din cauza necredinţei lor.

Evrei 4

1Promisiunea lui Dumnezeu care ne asigură că se poate intra în odihna Lui, este încă valabilă. Deci să fiţi atenţi, pentru ca niciunul dintre voi să nu constate prea târziu că nu a beneficiat de ea.

2Aceeaşi Veste Bună proclamată nouă, le-a fost prezentată şi lor. Totuşi, mesajul ei nu le-a fost util, pentru că aceia nu au avut credinţă.

3Dar noi suntem cei care am crezut; şi astfel intrăm în acea odihnă despre care vorbise Dumnezeu atunci când a spus: „Atât de mult M-au mâniat, încât am jurat că nu vor intra niciodată în odihna Mea!” Deşi Dumnezeu a vorbit astfel, El nu S-a referit la *(repausul de după)* lucrările Lui care fuseseră deja terminate încă de la crearea lumii.

4Într-un text al Scripturilor, despre ziua a şaptea există următoarea precizare: „În a şaptea zi, după ce Şi-a terminat toate lucrările, Dumnezeu S-a odihnit.”

5Iar în textul despre care am vorbit, se spune: „Nu vor intra niciodată în odihna Mea.”

6Din cauza neascultării lor, cei care au primit la început vestea bună, nu au intrat în odihna lui Dumnezeu. Totuşi, sunt alţi oameni care vor intra în această odihnă.

7În acest scop, Dumnezeu stabileşte încă o zi *(ca termen)*, zicând „Astăzi!”. Aşa cum deja am precizat, despre această zi El a vorbit mai târziu prin intermediul lui David, zicând:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso,
não falaria, posteriormente, a respeito de outro
dia.
9 Portanto, resta um repouso para o povo de
Deus.
10 Porque aquele que entrou no descanso de
Deus, também ele mesmo descansou de suas
obras, como Deus das suas.
11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele
descanso, a fim de que ninguém caia, segundo
o mesmo exemplo de desobediência.
12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e
mais cortante do que qualquer espada de dois
gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma
e espírito, juntas e medulas, e é apta para
discernir os pensamentos e propósitos do
coração.
13 E não há criatura que não seja manifesta na
sua presença; pelo contrário, todas as coisas
estão descobertas e patentes aos olhos daquele
a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como
grande sumo sacerdote que penetrou os céus,
conservemos firmes a nossa confissão.
15 Porque não temos sumo sacerdote que não
possa compadecer-se das nossas fraquezas;
antes, foi ele tentado em todas as coisas, à
nossa semelhança, mas sem pecado.
16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente,
junto ao trono da graça, a fim de recebermos
misericórdia e acharmos graça para socorro
em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado
dentre os homens, é constituído nas coisas
concernentes a Deus, a favor dos homens, para
oferecer tanto dons como sacrifícios pelos
pecados,

„Dacă Îi auziţi astăzi vocea *(lui Dumnezeu)*, nu
vă împietriţi inimile!”
8Dacă Iosua le-ar fi oferit *(evreilor)* acea
odihnă, Dumnezeu nu ar mai fi vorbit apoi
despre o altă zi.
9Deci, pentru poporul lui Dumnezeu, rămâne
(valabilă) oferta unei zile de odihnă
asemănătoare cu cea de Sabat.
10Cel care „intră” în odihna lui Dumnezeu, se
va odihni exact ca El – după ce îşi va fi
terminat lucrarea.
11Deci să facem orice efort pentru a beneficia
(în final) de această odihnă, pentru ca nimeni
să nu cadă *(pe drum)* urmând acelaşi exemplu
de neascultare.
12Cuvântul lui Dumnezeu este viu şi
acţionează. El taie mai bine decât o sabie cu
două tăişuri, despărţind sufletul de spirit şi
oasele de măduva lor… Acest Cuvânt
evaluează gândurile şi intenţiile noastre.
13Nimic nu este ascuns privirii lui Dumnezeu.
Tot ce se întâmplă, este cunoscut Celui în faţa
Căruia vom fi direct responsabili pentru
faptele noastre.
14Pentru că în persoana lui Isus – Fiul lui
Dumnezeu – avem un Mare Preot care a ajuns
în cer, să păstrăm cu fermitate credinţa despre
care vorbim.
15Noi nu avem un Mare Preot incapabil să ne
înţeleagă punctele noastre slabe; ci Unul care
a experimentat ca noi toate categoriile de
ispite, dar care nu a păcătuit niciodată.
16Deci să ne apropiem cu toată încrederea de
tronul harului, ca să fim beneficiarii milei şi ai
harului care ne va oferi ajutor atunci când vom
avea nevoie de el.

Evrei 5

1Orice mare preot este ales dintre oameni şi
pus în această funcţie ca să facă o slujbă pentru
ei în faţa lui Dumnezeu. El trebuie să aducă
daruri şi să sacrifice animale pentru păcatele
lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos
que erram, pois também ele mesmo está
rodeado de fraquezas.
3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios
pelos pecados, tanto do povo como de si
mesmo.
4 Ninguém, pois, toma esta honra para si
mesmo, senão quando chamado por Deus,
como aconteceu com Arão.
5 Assim, também Cristo a si mesmo não se
glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas
o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu
Filho, eu hoje te gerei;
6 como em outro lugar também diz: Tu és
sacerdote para sempre, segundo a ordem de
Melquisedeque.
7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo
oferecido, com forte clamor e lágrimas,
orações e súplicas a quem o podia livrar da
morte e tendo sido ouvido por causa da sua
piedade,
8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência
pelas coisas que sofreu
9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor
da salvação eterna para todos os que lhe
obedecem,
10 tendo sido nomeado por Deus sumo
sacerdote, segundo a ordem de
Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que
dizer e difíceis de explicar, porquanto vos
tendes tornado tardios em ouvir.
12 Pois, com efeito, quando devíeis ser
mestres, atendendo ao tempo decorrido,
tendes, novamente, necessidade de alguém
que vos ensine, de novo, quais são os
princípios elementares dos oráculos de Deus;
assim, vos tornastes como necessitados de
leite e não de alimento sólido.
13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é
inexperiente na palavra da justiça, porque é
criança.
14 Mas o alimento sólido é para os adultos,
para aqueles que, pela prática, têm as suas

2Dar marele preot este şi el imperfect în multe
feluri; iar acest fapt îl determină să fie blând
cu cei care sunt ignoranţi şi dezorientaţi.
3Apoi, pentru că are unele puncte slabe,
trebuie să aducă înaintea lui Dumnezeu
sacrificii şi pentru păcatele lui, nu doar pentru
ale poporului.
4Nimeni nu se autopropune ca mare preot; ci
Dumnezeu oferă această onoare printr-o
invitaţie *(specială)*, aşa cum s-a întâmplat cu
Aaron.
5În mod asemănător, nici Cristos nu Şi-a luat
singur gloria de Mare Preot; ci o are de la Cel
care I-a spus: „Tu eşti Fiul Meu. Te-am născut
astăzi!”.
6Iar în altă Scriptură, scrie: „Tu eşti permanent
preot, la fel ca Melhisedec.”
7În timpul vieţii Lui *(trăite)* pe pământ, Fiul S-
a rugat lui Dumnezeu cu strigăte şi cu lacrimi,
cerându-I să Îl salveze de la moarte. Iar Tatăl
L-a auzit, pentru că Fiul a avut reverenţă faţă
de El.
8Şi chiar dacă era Fiul lui Dumnezeu, prin
toate adversităţile pe care le-a suportat, El a
învăţat ascultarea *(de Tatăl Său)*.
9Apoi, după ce a fost dovedit ca perfect
(ascultător de Tatăl), a devenit sursa unei
salvări eterne pentru cei care ascultă de El.
10Şi astfel, Dumnezeu l-a numit Mare Preot –
conform modelului oferit de Melhisedec.
11Despre toate acestea avem multe lucruri mai
complicate de spus. Totuşi, vă este greu să ne
urmăriţi explicaţiile, pentru că mintea voastră
nu le poate înţelege.
12De fapt, era normal ca voi să fiţi deja
învăţătorii altora. Totuşi, acum voi aveţi din
nou nevoie de cineva care să vă înveţe
adevărurile elementare despre cuvintele lui
Dumnezeu; şi astfel, puteţi să vă „hrăniţi”
doar cu „lapte”, nu şi cu „hrană mai
consistentă”.
13Iar cine se hrăneşte numai cu „lapte”, nu este
familiarizat cu învăţătura despre dreptate,
pentru că este „copil”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

14 Dar cei maturi care au practicat un antrenament al minţii *(lor)*, au discernământ şi pot primi hrană mai consistentă.

Evrei 6

1 Deci vă propun să lăsaţi acele adevăruri simpliste despre Cristos; şi să avansăm împreună spre cele specifice maturităţii. Vreau să spun că nu trebuie să discutăm din nou despre subiecte cum ar fi: pocăinţa *(care implică abandonarea faptelor rele)*, credinţa în Dumnezeu,

2 reguli referitoare la spălări rituale, practica identificării prin punerea mâinilor *(deasupra cuiva)*, învierea morţilor şi judecata eternă.

3 Când ne va permite Dumnezeu, vom putea avansa de la acest nivel, ajungând la cel al maturităţii *(spirituale)*.

4 Sunt unii care au fost cândva luminaţi, au gustat darul ceresc, au beneficiat de acţiunea Spiritului Sfânt,

5 au experimentat bunătatea Cuvântului lui Dumnezeu şi forţele care sunt specifice viitorului.

6 Şi totuşi, au căzut… Pentru ca ei să fie reînnoiţi şi aduşi la stadiul de a se pocăi, ar trebui ca Fiul lui Dumnezeu să fie din nou crucificat şi expus ridiculizării publice. Dar acest lucru nu *(mai)* este posibil!

7 Oamenii sunt ca pământul care primeşte frecvent apă din ploaia care cade pe el. Dacă acesta oferă apoi plante pentru cei care îl lucrează, *(înseamnă că)* primeşte binecuvântarea lui Dumnezeu.

8 Dar dacă produce buruieni şi mărăcini, nu este util şi urmează să fie blestemat de Dumnezeu; apoi totul va fi ars de foc.

9 Dragii mei, chiar dacă vă spunem aceste lucruri, aşteptăm ca voi să demonstraţi că faceţi fapte mai bune care sunt produsul unei vieţi salvate.

10 Dumnezeu nu este nedrept. El nu uită efortul vostru şi dragostea pe care I-o demonstraţi ajutându-i pe sfinţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

11Dar dorim ca fiecare dintre voi să continue cu acelaşi entuziasm, pentru ca să se poată realiza ce speraţi.

12Deci nu fiţi leneşi, ci urmaţi exemplul celor care prin credinţă şi răbdare, obţin ce li s-a promis.

13De exemplu, când Dumnezeu i-a făcut o promisiune lui Avraam, nu a avut pe altcineva mai mare care să garanteze respectarea ei. Atunci El S-a jurat pe Sine Însuşi,

14spunând: „Te asigur că vei fi binecuvântat de Mine şi vei avea foarte mulţi urmaşi.”

15Şi astfel, pentru că a avut răbdare şi a aşteptat, a obţinut ce i s-a promis.

16Atunci când oamenii fac un jurământ, folosesc numele cuiva mai mare decât ei. Jurământul garantează că un lucru *(afirmat de cineva)* este adevărat; şi astfel este eliminată orice suspiciune.

17În mod asemănător, când Dumnezeu a dorit să asigure pe cei care erau beneficiarii acelei promisiuni, că nu Se va răzgândi, El a garantat respectarea ei printr-un jurământ.

18Astfel, având în vedere cele două lucruri care ne demonstrează că este imposibil ca Dumnezeu să mintă, noi am fost foarte mult încurajaţi să avem certitudine în legătură cu speranţa pentru viitor.

19Pentru sufletul nostru, această speranţă este ca o ancoră care ne oferă siguranţă şi stabilitate. Prin intermediul ei, noi ajungem să avem contact cu ce este dincolo de perdeaua interioară a templului.

20În acel loc este *(acum)* Isus, care a intrat primul, pentru noi, ca să ne arate drumul. Şi astfel a devenit Mare Preot la fel ca Melhisedec.

Evrei 7

1Acest Melhisedec a fost regele Salemului şi preotul Dumnezeului Foarte Înalt. El l-a întâmpinat pe Avraam şi l-a binecuvântat atunci când acesta se întorcea victorios din războiul cu acei regi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

2Atunci Avraam i-a dat lui Melhisedec a zecea parte din tot ce obţinuse în urma războiului. Numele „Melhisedec” înseamnă în primul rând „rege al dreptăţii”. Apoi el se mai poate traduce şi cu „Rege al Salemului”, adică „Regele păcii”.

3Nimeni nu ştie cine a fost tatăl sau mama lui Melhisedec; şi nu se cunoaşte nimic nici despre strămoşii lui. Apoi, pentru că nu există o înregistrare a naşterii şi nici a morţii lui Melhisedec, el este un prototip al Fiului lui Dumnezeu care rămâne preot pentru totdeauna.

4Remarcaţi deci cât de mare a fost acest Melhisedec: chiar şi patriarhul Avraam i-a oferit o zecime din prada de război!

5Conform legii *(mozaice)*, descendenţii lui Levi care fac slujba de preoţi, trebuie să adune a zecea parte din tot ce au oamenii poporului evreu, adică de la fraţii lor, deşi toţi provin din Avraam.

6Dar acest Melhisedec, chiar dacă nu provenea din familia leviţilor, a primit a zecea parte din proprietăţile lui Avraam căruia Dumnezeu îi făcuse promisiuni; şi apoi l-a binecuvântat.

7Desigur, în legătură cu binecuvântarea, regula este aceasta: cineva este binecuvântat de altul superior lui.

8Iar în sistemul nostru, a zecea parte din posesiunile oamenilor este primită de fiinţe umane care se nasc, trăiesc şi mor. Dar despre Melhisedec se spune că este viu!

9Deşi Levi *(prin urmaşii lui)* colectează această zecime, se poate considera că şi el a dat-o prin intermediul lui Avraam;

10pentru că atunci când l-a întâlnit Melhisedec, Levi era inclus în Avraam care urma să devină strămoşul lui.

11Dacă preoţia leviţilor din perioada legii *(mozaice)* primite de evrei ar fi atins perfecţiunea, nu mai era nevoie de un alt preot ca Melhisedec; ci ar fi continuat sistemul preoţesc inaugurat de Aaron.

12Dar odată cu schimbarea preoţiei, este necesară şi o schimbare a legii *(mozaice)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

13Iar Cel care este implicat în acest nou sistem, nu aparţine familiei lărgite a lui Levi şi nimeni dintre strămoşii lui nu a slujit la altar.

14Este dovedit că Stăpânul nostru provine dintre descendenţii lui Iuda; iar Moise nu a spus nimic despre urmaşii lui referitor la preoţie.

15Acest lucru devine mult mai evident când ne referim la venirea unui alt preot conform modelului oferit de Melhisedec.

16Acest preot este desemnat pentru slujbă nu în baza respectării unei descendenţe fizice, ci prin autoritatea oferită de faptul că nu moare niciodată.

17Exact acest lucru este afirmat despre El: „Tu eşti preot pentru totdeauna, la fel ca Melhisedec.”

18Astfel, în primul rând este eliminată acea poruncă veche *(a descendenței)*, pentru că era restrictivă şi inutilă.

19De fapt, legea *(mozaică)* nu a făcut nimic perfect. Apoi, în al doilea rând, ne-a fost oferită o speranţă mai bună, care ne permite să ne apropiem de Dumnezeu.

20Această preoţie a implicat un jurământ. Dar leviţii deveniseră preoţi fără jurământ.

21Isus a devenit Preot în baza unui jurământ formulat de Dumnezeu, atunci când a zis: „Iahve a jurat şi nu va reformula acest jurământ: Tu eşti preot pentru totdeauna!”

22În consecinţă, Isus a devenit garantul unui „legământ” mai bun.

23Înainte au existat mulţi preoţi, pentru că unii îi înlocuiau în slujbă pe alţii, atunci când aceia mureau.

24Dar pentru că existenţa Lui nu are sfârşit, El deţine funcţia de Preot care nu poate fi transferată altora.

25Acest fapt explică de ce poate să salveze în mod perfect pe cei care vin la Dumnezeu prin intermediul Lui. El trăieşte etern ca să intervină *(continuu)* în favoarea lor.

26Acesta este modelul de mare preot de care aveam nevoie: sfânt, fără păcat, curat,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

2 como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

neafectat de păcătoşi şi înălţat deasupra cerului.

27Isus nu are nevoie să procedeze ca ceilalţi mari preoţi care sacrifică în fiecare zi animale întâi pentru păcatele lor şi apoi pentru ale poporului. Când S-a sacrificat pe Sine *(pentru alţii)*, El a oferit un singur sacrificiu pentru totdeauna.

28Legea *(mozaică)* desemnează ca mari preoţi pe nişte oameni care au şi ei imperfecţiuni. Dar acum, conform jurământului care a fost făcut după *(ce a trecut)* epoca acestei legi, Isus a fost desemnat ca preot perfect pentru eternitate.

Evrei 8

1Punctul principal al lucrurilor pe care vi le-am spus până acum, este faptul că avem un Mare Preot care stă în partea dreaptă a tronului ceresc al lui Dumnezeu.

2El slujeşte acolo în locul sfânt care există în adevăratul cort. Acesta este construit de Dumnezeu, nu de oameni.

3Funcţia fiecărui mare preot este aceea de a aduce în faţa lui Dumnezeu atât daruri, cât şi animale sacrificate. Astfel, a fost nevoie ca şi Marele nostru Preot să vină în faţa Lui cu ceva.

4Dacă ar mai exista acum pe pământ, El nici nu ar *(putea)* fi preot; pentru că sunt deja preoţi care *(încă)* oferă daruri lui Dumnezeu conform legii *(mozaice)*.

5Ei slujesc într-un loc de închinare care este doar o copie asemănătoare unei umbre care provine de la cortul ceresc. Cel de aici este construit în urma instrucţiunilor primite de Moise de la Dumnezeu. Înainte să îl facă, i s-a spus: „Fii atent! Să îl faci conform modelului care ţi-a fost prezentat pe munte!”

6Dar acum, lucrarea care I-a fost încredinţată lui Cristos, este mult mai importantă decât a celorlalţi preoţi; iar „legământul” pe care ni-l prezintă El, este superior celuilalt, pentru că se bazează pe promisiuni mai bune.

7Dacă primul „legământ” ar fi fost perfect, nu ar fi fost nevoie de un altul care să îl înlocuiască.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas

8De fapt, Dumnezeu a făcut un reproş când a vorbit *(evreilor)* astfel: „Eu, Iahve, vă asigur că va veni un timp când voi face un nou legământ cu urmaşii *(poporu)*lui *(numit)* Israel şi cu cei ai *(poporu)*lui *(numit)* Iuda.

9Dar acesta nu va fi ca cel pe care l-am făcut cu strămoşii lor când i-am luat de mână şi i-am scos din Egipt. Atunci ei nu au respectat acel legământ, iar Eu *(în consecinţă)* i-am neglijat.

10Acum, Iahve vă spune că în viitor va face cu poporul Israel un *(alt)* legământ, zicând: «Voi pune legile Mele în mintea lor şi le voi scrie în inima lor. Eu voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.

11Atunci nu va mai fi nevoie ca cineva să îşi înveţe fratele sau vecinul să cunoască pe Iahve. Pentru că Mă vor cunoaşte de la cel mai mic până la cel mai mare.

12Le voi ierta nedreptăţile şi nu Îmi voi aminti de păcatele lor!»“

13Când se vorbeşte despre un „nou legământ”, în mod indirect primul este considerat vechi. Iar ce este deja vechi, a ajuns să îmbătrânească şi este aproape de distrugerea totală.

Evrei 9

1Primul „legământ” conţinea reguli referitoare la închinare şi stabilea cum trebuie să fie locul unde se practica ea.

2Acel loc de închinare era delimitat de un cort *(special)*. În prima parte a lui – numită Locul Sfânt – erau următoarele obiecte *(„de cult”)*: suportul cu sursele de lumină, masa şi *(pe ea)* pâinile oferite pentru Dumnezeu.

3Dincolo de perdeaua care delimita această parte a cortului, exista Locul numit Foarte Sfânt.

4Acolo erau: altarul de aur pe care se ardea tămâia şi „Cufărul Legământului” acoperit total cu aur. În acest „Cufăr” erau următoarele obiecte: un vas din aur în care era mană, toiagul lui Aaron care înmugurise şi tablele pe care fusese scris „legământul”.

5Deasupra *(capacului Cufărului)* erau heruvimii care simbolizau gloria divină. Ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da

acopereau cu umbra lor locul unde se achitau *(cu sânge)* păcatele. Totuşi, acum nu ne putem permite să vorbim detaliat despre toate acestea.

6După ce aceste lucruri au format sistemul *(ceremonial)* evreiesc de închinare, preoţii intră de-atunci *(zilnic)* ca să îşi facă slujba numai în prima parte a cortului.

7Dar în a doua parte a lui intră numai marele preot, o singură dată pe an – şi nu se duce acolo fără sânge. El oferă acel sânge înaintea lui Dumnezeu, pentru păcatele lui şi apoi pentru ale oamenilor din popor care au păcătuit inconştient.

8Atât timp cât exista acest regulament al primului cort, Spiritul Sfânt arăta că accesul în Locul Foarte Sfânt nu era permis *(oricui)*.

9Aceste lucruri sunt un simbol pentru ce se întâmplă acum, când darurile şi sacrificarea animalelor nu oferă închinătorului o conştiinţă perfect curată.

10Acele reguli au fost doar nişte reglementări cu privire la lucruri materiale; şi se refereau la: mâncare, băutură, şi spălări ceremoniale. Toate acestea au existat până la apariţia unui Nou Regulament.

11Acum, el prevede acele lucruri superioare pe care le anticipase *(cel vechi)*. Iar Cristos a venit ca Mare Preot slujind într-un Cort superior primului şi care este perfect, pentru că el nu este construit de mâna omului şi nu aparţine acestei creaţii.

12Când El a intrat în acel Loc Foarte Sfânt odată pentru totdeauna, nu a adus acolo sânge de ţapi sau de viţei, ci propriul Său sânge. Astfel, El a obţinut pentru noi o achitare eternă a păcatului.

13Dacă atât sângele ţapilor şi al taurilor cât şi cenuşa de la o vacă *(arsă)* produceau „sfinţirea” exterioară a oamenilor,

14sângele lui Cristos poate să ne cureţe conştiinţa de faptele care conduc la moarte. El, cu ajutorul eternului Spirit *(Sfânt)*, S-a oferit pe Sine lui Dumnezeu ca sacrificiu perfect; şi fiind astfel curăţaţi, ne putem închina Dumnezeului care este viu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

eterna herança aqueles que têm sido chamados.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de

15Cristos este Cel prin care ne-a fost adus un „Legământ” nou. El a murit ca să elibereze pe oameni de vina pentru greşelile făcute în perioada primului „legământ”. Moartea Lui a făcut astfel posibilă primirea moştenirii eterne pe care o promisese Dumnezeu. Şi acum, de aceasta beneficiază toţi cei care sunt chemaţi de Dumnezeu.

16Existenţa unui testament vorbeşte despre cineva care urmează să moară.

17Dacă el încă mai trăieşte, testamentul nu este util, pentru că lucrurile scrise în el se aplică numai din momentul morţii celui care l-a făcut.

18Astfel, nici chiar primul „legământ” nu a fost ratificat fără sânge.

19După ce Moise a prezentat evreilor fiecare poruncă a legii, a luat sânge de viţei şi de ţapi, apă, lână roşie şi isop, cu care a stropit apoi acel sul *(de carte)* şi pe tot poporul.

20El a spus atunci următoarele cuvinte: „Acesta este sângele care ratifică «legământul» pe care Dumnezeu v-a poruncit să îl respectaţi.”

21Tot atunci, el a stropit cu sânge cortul şi obiectele din el destinate închinării.

22De fapt, conform legii *(mozaice)*, aproape orice lucru este „curăţat” cu sânge. Iar fără vărsare de sânge, nu este posibilă iertarea.

23Aceste lucruri *(de pe pământ)* sunt doar imitaţii ale celor care există în cer. Dacă a fost necesar ca reproducerea să fie astfel „curăţată”, atunci şi originalul din cer trebuia să fie purificat prin sacrificii superioare celor de pe pământ.

24Cristos nu a intrat într-o copie a locului sfânt construit de mâini omeneşti; ci *(chiar)* în cer, pentru a Se prezenta acum pentru noi înaintea lui Dumnezeu.

25El nu S-a dus acolo ca să Se prezinte de mai multe ori ca sacrificiu, cum face marele preot care intră în acel loc special odată pe an, deşi el nu vine acolo cu propriul lui sânge.

26Dacă şi Cristos ar fi făcut la fel, ar fi trebuit să Se sacrifice de mai multe ori până acum, începând din momentul creării lumii… Dar El

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

Şi-a făcut apariţia acum o singură dată, la sfârşitul vremurilor, ca să elimine păcatul prin sacrificiul Său.

27Oamenilor le este destinat să moară o singură dată. Apoi urmează judecata.

28În mod asemănător, după ce a fost sacrificat o singură dată pentru a purta păcatele multor oameni, Cristos va reveni; dar nu pentru a mai plăti pentru păcate, ci ca să salveze pe cei care Îl aşteaptă.

Evrei 10

1Legea *(mozaică)* a fost doar o umbră a lucrurilor bune care urmau să vină. Deci ea nu se poate confunda cu ele. Astfel, deşi oamenii veneau în fiecare an şi aduceau animale ca sacrificiu, legea *(mozaică)* nu putea să le rezolve definitiv problema păcatelor lor.

2Dacă legea *(mozaică)* ar fi reuşit să facă oamenii perfecţi prin acele sacrificii, ei ar fi renunţat la această practică; pentru că nu ar mai fi simţit nicio condamnare din partea conştiinţei lor.

3Dar aceste sacrificii le amintesc despre păcate în fiecare an;

4pentru că este imposibil ca sângele obţinut prin sacrificarea taurilor şi a ţapilor să *(le)* şteargă păcatele.

5Acest fapt explică de ce la apariţia Sa în lume, Cristos spune: „Tu nu ai dorit nici sacrificii de animale şi nici daruri; ci Mi-ai pregătit un corp.

6Ţie nu Ţi-au plăcut nici sacrificiile arse integral şi nici cele aduse pentru achitarea păcatului.

7Atunci am afirmat: «Dumnezeule, sunt aici, pregătit să fac exact ce a fost scris despre Mine în sulul cărţii!»“

8Deci întâi a spus „Ţie nu Ţi-au plăcut nici animalele sacrificate şi arse total *(pe altar)* şi nici sacrificiile pentru păcat” – cerinţe specifice legii *(mozaice)*.

9Apoi continuă, zicând: „Sunt la dispoziţia Ta, Dumnezeule, ca să fac ce doreşti Tu!”. Astfel

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Nessa vontade é que temos sido
santificados, mediante a oferta do corpo de
Jesus Cristo, uma vez por todas.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após
dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer
muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca
jamais podem remover pecados;

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre,
um único sacrifício pelos pecados, assentou-se
à destra de Deus,

13 aguardando, daí em diante, até que os seus
inimigos sejam postos por estrado dos seus
pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou
para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o
Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois
daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu
coração as minhas leis e sobre a sua mente as
inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me
lembrarei dos seus pecados e das suas
iniqüidades, para sempre.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há
oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar
no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos
consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de
Deus,

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em
plena certeza de fé, tendo o coração purificado
de má consciência e lavado o corpo com água
pura.

23 Guardemos firme a confissão da esperança,
sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

24 Consideremo-nos também uns aos outros,
para nos estimularmos ao amor e às boas
obras.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é
costume de alguns; antes, façamos

El anulează primul sistem *(al sacrificiilor)*, ca
să îl pună în locul aceluia pe al doilea.

10Acea „dorinţă” *(a lui Dumnezeu)* se referea
la sacrificiul fizic al lui Cristos prin care am
fost sfinţiţi. Corpul Lui a fost sacrificat o
singură dată şi definitiv.

11Orice preot care-şi face slujba zilnic, oferă
de multe ori aceleaşi sacrificii care nu pot
niciodată să conducă la dispariţia păcatelor.

12Dar Cristos, după ce S-a oferit pe Sine ca
unic şi definitiv Sacrificiu pentru păcate, S-a
dus la dreapta lui Dumnezeu;

13şi aşteaptă acum ca duşmanii Lui să Îi fie
puşi sub picioare.

14Cu un singur sacrificiu, El a curăţat perfect
(de păcat) pe cei care sunt sfinţiţi.

15Despre acest lucru vorbise şi Spiritul Sfânt,
atunci când a zis: „Iahve vă spune:

16«Vă prezint legământul pe care îl voi face cu
poporul meu în viitor: voi pune legile Mele în
inima lor şi le voi scrie în mintea lor!»“

17Apoi El adaugă: „Nu Îmi voi mai aminti de
păcatele şi de nedreptăţile lor!”

18Acolo unde există *(o astfel de)* iertare pentru
acestea, nu mai este necesar vreun *(alt)*
sacrificiu pentru păcat!

19Fraţilor, noi avem astfel curajul să intrăm în
acel „Loc Foarte Sfânt” în baza sângelui lui
Isus.

20Intrarea noastră acolo se poate face acum
mergând pe un „drum” nou şi viu inaugurat de
corpul Său *(sacrificat)* care a fost simbolizat de
acea perdea *(din templu)*.

21Pentru că avem un Mare Preot desemnat să
facă slujba în Casa lui Dumnezeu,

22să ne apropiem cu o inimă sinceră, plină de
credinţă, având conştiinţa curăţată de lucrurile
rele şi fiind spălaţi fizic cu o apă curată.

23Să ne preocupe în mod serios păstrarea
speranţei noastre; pentru că Cel care a făcut
promisiunea, Şi-o va respecta!

24Să fim atenţi unii la alţii ca să ne încurajăm
reciproc pentru a trăi în dragoste, făcând fapte
bune.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

25Să nu renunţăm la întrunirile noastre, aşa cum este obiceiul unora; ci *(atunci când ne adunăm)*, să ne încurajăm unii pe alţii, având în vedere faptul că acea Zi se apropie.

26Dacă după ce ni s-a prezentat adevărul şi îl cunoaştem, noi păcătuim în mod intenţionat, nu mai există niciun *(alt)* sacrificiu pentru *(acel)* păcat;

27ci urmează să aşteptăm plini de frică judecata şi focul care va arde *(continuu)* pe cei care I se opun lui Dumnezeu!

28Oricine încalcă legea lui Moise, este omorât fără să i se acorde milă, în baza declaraţiei făcute de doi sau trei martori.

29Dar pedeapsa pentru un om care desconsideră pe Fiul lui Dumnezeu, trebuie să fie mult mai severă; pentru că el profanează sângele „Legământului” care îl sfinţise. Astfel, acel om va fi vinovat şi de insultă la adresa Spiritului harului.

30Noi ştim cine este Cel care a spus: „Răzbunarea Îmi aparţine. Eu voi oferi recompensa adecvată faptelor!” Apoi tot El a mai zis: „Iahve Îşi va judeca poporul!”

31Deci este un lucru teribil să ajungi *(într-o asemenea stare)* în mâinile lui Dumnezeu!

32Amintiţi-vă de zilele de la început. Atunci, după ce aţi primit lumina, aţi trăit tensiunea multor lupte şi a adversităţilor pe care le-aţi suportat.

33De multe ori aţi fost abuzaţi în mod public şi persecutaţi. Altă dată v-aţi identificat cu cei care suportau acelaşi tratament.

34Aţi ajutat pe cei care sufereau detenţia şi aţi acceptat cu bucurie confiscarea bunurilor voastre *(materiale)*, ştiind că aveţi în cer ceva mai bun care rămâne pentru eternitate.

35Deci să nu abandonaţi acea încredere care vă va aduce o mare recompensă.

36Aveţi nevoie doar de răbdare; pentru ca după ce aţi făcut ce doreşte Dumnezeu, să puteţi primi ce v-a promis El.

37Va mai trece puţin timp şi „Cel care urmează să vină, va veni fără să întârzie!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem
para a perdição; somos, entretanto, da fé, para
a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam,
a convicção de fatos que se não vêem.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom
testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo
formado pela palavra de Deus, de maneira que
o visível veio a existir das coisas que não
aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente
sacrifício do que Caim; pelo qual obteve
testemunho de ser justo, tendo a aprovação de
Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela,
também mesmo depois de morto, ainda fala.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a
morte; não foi achado, porque Deus o
trasladara. Pois, antes da sua trasladação,
obteve testemunho de haver agradado a Deus.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus,
porquanto é necessário que aquele que se
aproxima de Deus creia que ele existe e que se
torna galardoador dos que o buscam.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de
acontecimentos que ainda não se viam e sendo
temente a Deus, aparelhou uma arca para a
salvação de sua casa; pela qual condenou o
mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem
da fé.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu,
a fim de ir para um lugar que devia receber por
herança; e partiu sem saber aonde ia.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa
como em terra alheia, habitando em tendas
com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da
mesma promessa;

38Omul corect, care este al Meu, va trăi prin
credinţă. Dar nu îl voi mai agrea dacă va
ajunge să fie din nou fără ea!”

39Totuşi, noi nu suntem dintre cei care vor fi
astfel pierduţi, ci dintre aceia care au credinţă
şi sunt salvaţi.

Evrei 11

1Credinţa este certitudinea pe care o ai cu
privire la lucrurile sperate şi o convingere
fermă faţă de acele lucruri pe care *(încă)* nu le
vezi *(realizate)*.

2Aşa au trăit oamenii din trecut care au avut o
bună reputaţie.

3Datorită credinţei, noi înţelegem că întregul
Univers a fost creat prin Cuvântul lui
Dumnezeu. Deci *(putem accepta astfel că)* tot
ce se vede, a fost făcut din lucruri care nu se
văd.

4Credinţa este explicaţia faptului că Abel a
oferit lui Dumnezeu un sacrificiu mai bun
decât al lui Cain. Şi datorită credinţei lui, Abel
a fost declarat corect atunci când Dumnezeu i-
a acceptat acel sacrificiu. Deşi el a murit,
credinţa lui continuă să ne vorbească.

5Pentru că Enoh a avut credinţă, a fost luat de
pe pământ fără să mai moară; şi nu a mai fost
găsit, pentru că îl luase Dumnezeu la El. Dar
înainte de a-l lua, Dumnezeu afirmase că
agreează felul în care trăieşte Enoh.

6De fapt, dacă nu avem credinţă, este
imposibil să Îi placă lui Dumnezeu de noi. Şi
cine se apropie de Dumnezeu, trebuie să
creadă că El există şi că îi recompensează pe
cei care Îl caută.

7Noe şi-a demonstrat credinţa atunci când
Dumnezeu îl informase despre lucruri care se
vor întâmpla. Deşi el încă nu putea să le vadă,
a construit o corabie ca să îşi salveze familia.
Decizia lui a fost proba pentru condamnarea
lumii; şi în acelaşi timp, el a devenit unul
dintre oamenii care moştenesc dreptatea
datorită credinţei lor.

8Atunci când Avraam a fost chemat să plece
într-un loc unde urma să devină proprietar, el

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses,

a plecat fără să ştie exact unde se ducea. Şi astfel şi-a demonstrat credinţa prin ascultare.

9Credinţa pe care a avut-o, l-a ajutat să vină în ţara promisă, deşi el a trăit în ea ca străin. A locuit în corturi, la fel ca Isaac şi ca Iacov care erau moştenitorii promisiunii *(făcute lui)*.

10El a putut să facă acest lucru, pentru că aştepta *(să ajungă în)* oraşul cu fundaţii foarte solide, al cărui Arhitect şi Constructor este Dumnezeu.

11Pentru că a avut credinţă, el L-a considerat demn de încredere pe Cel care îi făcuse promisiunea. Şi astfel, Avraam a putut să aibă copii chiar dacă era prea bătrân, iar Sara nu putea să rămână însărcinată.

12În consecinţă, dintr-un singur om care se apropia de sfârşitul vieţii lui pe pământ, au venit în existenţă atât de mulţi descendenţi, încât se pot asemăna ca număr cu stelele de pe cer şi cu nisipul de la malul mării.

13Toţi aceştia şi-au păstrat credinţa până au murit, deşi în timpul vieţii lor de pe pământ nu au primit acele lucruri promise. Ei doar le-au văzut *(prin credinţă)* şi le-au salutat de la distanţă, afirmând că aici sunt ca nişte străini şi că existenţa lor pe pământ este temporară.

14Cei care vorbeau astfel, demonstrau că încă sunt în căutarea unei patrii.

15Dacă s-ar fi referit la aceea din care plecaseră, ar fi avut posibilitatea să se întoarcă în ea.

16Dar de fapt, ei doreau o patrie mai bună, adică un oraş ceresc. Iar Dumnezeu le-a pregătit un asemenea loc; şi Lui nu Îi este ruşine să fie numit Dumnezeul lor.

17Având credinţă, Avraam a acceptat să îl sacrifice pe Isaac, atunci când Dumnezeu i-a cerut acest lucru ca test.

18Deşi Dumnezeu îi promisese că urmaşii lui vor proveni din Isaac, Avraam a fost gata să îl sacrifice pe *(acesta care era)* unicul lui fiu.

19El s-a gândit că Dumnezeu ar fi putut să îi învie fiul. Şi de fapt, el l-a primit înapoi pe Isaac ca şi cum ar fi înviat.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

20Când Isaac a oferit binecuvântarea lui Iacov şi lui Esau vorbindu-le despre viitorul lor, el a făcut-o prin credinţă.

21Tot prin credinţă a binecuvântat şi Iacov pe fiecare dintre fiii lui Iosif, închinându-se sprijinit de bastonul lui.

22Apoi Iosif, când era la sfârşitul vieţii lui, a demonstrat că are şi el credinţă, vorbind despre exodul poporului Israel din Egipt şi dând instrucţiuni cu privire la înmormântarea lui.

23Pentru că aveau credinţă, părinţii lui Moise l-au ascuns în timpul primelor trei luni după naşterea lui, văzând că este un copil frumos. Astfel, lor nu le-a fost frică să încalce ordinul faraonului.

24Când a crescut, acest Moise a avut aceeaşi credinţă care l-a făcut să refuze titlul de „Fiul fiicei faraonului”.

25În locul bucuriei pe care o produc temporar plăcerile păcatului, el a ales să sufere împreună cu poporul lui Dumnezeu.

26Privind spre recompensă, Moise a considerat că a fi ridiculizat pentru Cristos valorează mai mult decât bogăţiile Egiptului.

27El a demonstrat credinţă atunci când a plecat din Egipt fără să îi fie frică de mânia faraonului; şi nu şi-a schimbat decizia, ci a procedat ca şi cum L-ar fi văzut pe Cel care nu poate fi văzut *(fizic)*.

28Având credinţă, Moise a iniţiat sărbătoarea numită Paşte, stropind sângele *(mielului)* pentru ca îngerul morţii să nu îi omoare pe primii născuţi din familiile lor.

29Tot prin credinţă au trecut ei prin Marea Roşie ca şi când ar fi mers pe un teren uscat. Dar atunci când egiptenii au încercat să o traverseze şi ei, au fost înecaţi.

30Credinţa a făcut să cadă zidurile Ierihonului după şapte zile în care au fost înconjurate.

31Prin credinţă a supravieţuit şi prostituata Rahav. Pentru că a primit şi a găzduit în casa ei pe spionii evreilor, ea a fost protejată atunci când au fost omorâţi oamenii necredincioşi.

32Desigur, acum nu îmi permite timpul; dar aş putea să vorbesc şi mai mult dacă aş analiza

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

alte cazuri, cum ar fi: Ghedeon, Barac, Samson, Iefta, David, Samuel şi *(alţi)* profeţi.

33Ei au cucerit regate şi au administrat dreptatea prin credinţă, obţinând ce li se promisese. Unii au închis gurile leilor.

34Alţii au anulat efectul focului şi nu au fost afectaţi de loviturile date cu tăişul sabiei. Deşi erau oameni obişnuiţi, prin credinţă ei au devenit o mare forţă în lupte şi au alungat astfel armatele duşmanilor.

35Femeile şi-au primit înapoi înviaţi pe cei care făceau parte din familiile lor. Totuşi, unii care au fost torturaţi, au refuzat să accepte eliberarea, pentru că doreau să obţină o înviere mai bună.

36Alţii au fost ridiculizaţi, bătuţi, legaţi cu lanţuri şi băgaţi în închisoare.

37Au fost omorâţi cu pietre, tăiaţi în două cu fierăstrăul şi omorâţi cu sabia. Au supravieţuit în sărăcie; şi din cauza persecuţiilor, au fost obligaţi să trăiască fără domiciliu stabil şi să umble îmbrăcaţi cu piei de oi şi de capre…

38Aceştia, de care lumea nu era demnă, au rătăcit prin deşert şi prin munţi, dormind în peşteri şi prin gropi făcute în pământ.

39Toţi au fost apreciaţi pentru credinţa pe care au avut-o; şi totuşi ei *(încă)* nu au primit ce le promisese Dumnezeu,

40pentru că El concepuse un plan mai bun pentru noi; şi dorea ca ei să fie făcuţi perfecţi *(doar)* împreună cu noi.

Evrei 12

1Deci pentru că suntem înconjuraţi de un mare „nor” format din aceşti martori *(ai credinţei)*, să eliminăm orice ne-ar putea împiedica şi păcatul care ne înfăşoară atât de uşor, ca să putem alerga cu perseverenţă în proba pe care o avem de susţinut.

2Să ne concentrăm privind la Isus. El este Fondatorul credinţei noastre şi Cel care a realizat-o în mod perfect. Având în vedere bucuria de la final, El a suportat moartea pe cruce şi nu S-a lăsat afectat de ruşinea pe care aceasta o implica. În consecinţă, acum a ajuns

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que,

să ocupe locul din partea dreaptă a tronului lui Dumnezeu.

3Ca să nu vă descurajaţi şi să nu abandonaţi cursa, gândiţi-vă că El este Acela care *(a continuat chiar atunci când)* a trebuit să suporte o mare opoziţie din partea oamenilor.

4În rezistenţa voastră luptând cu păcatul, încă nu v-aţi opus până la moarte;

5şi aţi uitat cum vă încurajează El, ca pe nişte fii, zicând: „Fiul meu, nu desconsidera pedeapsa Stăpânului şi nu fi descurajat când El îţi reproşează ceva;

6pentru că Iahve pedepseşte pe acela pe care îl iubeşte şi foloseşte nuiaua pentru cel pe care îl primeşte ca fiu.”

7Suportaţi pedeapsa; pentru că astfel, Dumnezeu vă tratează ca pe nişte fii. Care tată nu îşi pedepseşte fiul?

8Dar dacă nu vi se aplică pedeapsa care este administrată în mod normal tuturor, înseamnă că nu sunteţi fii, ci copii nelegitimi.

9Deşi părinţii noştri naturali ne-au pedepsit, noi i-am respectat. Deci cu atât mai mult este acum cazul să trăim astfel în ascultare faţă de Tatăl spiritelor.

10De fapt, părinţii noştri ne-au pedepsit temporar, aşa cum au considerat ei că este bine. Dar Dumnezeu ne pedepseşte făcându-ne bine prin faptul că El ne face astfel beneficiari ai sfinţeniei Sale.

11Este adevărat că iniţial, orice pedeapsă nu este ceva plăcut, ci produce durere. Dar mai târziu, cei care au absolvit această „şcoală”, sunt recompensaţi cu pacea unei vieţi corecte.

12Deci întăriţi-vă braţele obosite şi genunchii voştri slabi.

13Formaţi poteci drepte cu picioarele voastre; pentru ca cel care este „şchiop”, să nu se dezorienteze, ci să fie vindecat.

14Urmăriţi *(să practicaţi)* pacea şi sfinţenia; pentru că fără ea, nimeni nu Îl va vedea pe Stăpân!

15Fiţi atenţi ca între voi să nu fie nimeni care deviază de la harul lui Dumnezeu. Altfel, ar

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

putea „să crească o ramură” care produce amărăciune şi mulţi ar fi afectaţi de ea.

16Fiţi atenţi ca *(între voi)* nimeni să nu fie adulter sau lumesc aşa cum a fost Esau. Doar pentru o *(porţie de)* mâncare, el şi-a vândut drepturile pe care le avea ca primul născut al familiei.

17Ştiţi că deşi mai târziu el a regretat şi a plâns vrând să obţină binecuvântarea, a fost respins; pentru că *(tatăl lui)* nu mai putea reveni cu privire la acea decizie.

18Voi nu aţi fost aproape de un munte ca acela care era cuprins de foc amestecat cu întuneric, negură şi furtună.

19Nu aţi auzit sunetul unei goarne şi nici acea voce care i-a făcut pe cei prezenţi acolo să ceară să nu li se mai vorbească.

20Ei nu au putut suporta *(nici)* următoarea poruncă: „Dacă un animal va atinge zona interzisă a acestui munte, să fie omorât cu pietre!”

21Şi chiar Moise, văzând acea cutremurătoare imagine, a zis: „Tremur de frică!”

22Dar voi v-aţi apropiat acum de „Muntele Sion”, de oraşul Dumnezeului viu, adică de Ierusalimul ceresc şi de miile de îngeri care s-au adunat pentru sărbătoare.

23De fapt, voi aţi venit în contact cu acea comunitate a credincioşilor formată din „primii născuţi” care sunt înregistraţi în cer. Aţi ajuns astfel în prezenţa lui Dumnezeu care este judecătorul tuturor şi v-aţi apropiat de spiritele oamenilor corecţi *(care au fost)* făcuţi perfecţi.

24Astfel, voi v-aţi apropiat şi de Isus care este Mediatorul unui Nou „Legământ” ratificat cu acel sânge care transmite un mesaj mai bun decât sângele lui Abel.

25Deci fiţi atenţi: să nu refuzaţi să ascultaţi pe Cel care vă vorbeşte. Aceia care nu au vrut să asculte pe Cel care le-a vorbit pe pământ, nu au scăpat *(nepedepsiţi)*. Acum, dacă noi ne întoarcem de la Cel care ne vorbeşte din cer, ne expunem unui pericol mult mai mare!

26Când a vorbit atunci, vocea Lui a cutremurat pământul. Dar acum El a promis că va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

cutremura încă o dată „nu numai pământul, ci şi cerul”.

27Cuvintele „încă o dată” sugerează că vor fi distruse toate lucrurile care au fost create; pentru că *(doar)* ele pot fi destabilizate. Şi astfel vor rămâne acelea care nu pot fi destabilizate.

28Deci să Îi mulţumim şi să ne închinăm lui Dumnezeu într-un mod plăcut Lui, pentru că avem un Regat care nu poate fi destabilizat;

29şi să reţinem că Dumnezeul nostru este „un foc distrugător”.

Evrei 13

1Iubiţi-vă într-un mod perseverent unii pe alţii ca fraţii.

2Nu uitaţi să fiţi ospitalieri; pentru că unii care au primit oaspeţi, fără să ştie au găzduit îngeri…

3Amintiţi-vă de cei care sunt în închisoare ca şi cum aţi fi şi voi în detenţie împreună cu ei. Nu uitaţi nici de cei care sunt chinuiţi, comportându-vă ca atunci când aţi fi din grupul celor care sunt torturaţi fizic.

4Să respectaţi căsătoria în toate aspectele ei şi să păstraţi curat patul căsniciei; pentru că Dumnezeu îi va judeca pe imorali şi pe adulteri.

5Să nu fiţi dintre cei care iubesc banii. Fiţi mulţumiţi cu ce aveţi; pentru că Dumnezeu a spus: „Nu te voi lăsa *(singur)* în nicio situaţie; şi niciodată nu te voi abandona!”

6Deci putem să spunem plini de încredere: „Iahve este ajutorul meu; nu-mi va fi teamă. Ce poate să îmi facă un om?”

7Amintiţi-vă de conducătorii voştri care v-au predicat Cuvântul lui Dumnezeu. Priviţi la finalul vieţii lor şi urmaţi exemplul de credinţă pe care aceştia vi l-au dat.

8*(Din acest punct de vedere,)* Isus Cristos este totdeauna acelaşi: atât ieri şi astăzi, cât şi pentru eternitate.

9Să nu acceptaţi acele doctrine străine; pentru că ele vă creează doar iluzii. Concret, este bine ca inima voastră să fie edificată prin har, nu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Possuímos um altar do qual não têm direito
de comer os que ministram no tabernáculo.
11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido
para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo
sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o
corpo queimado fora do acampamento.
12 Por isso, foi que também Jesus, para
santificar o povo, pelo seu próprio sangue,
sofreu fora da porta.
13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando
o seu vitupério.
14 Na verdade, não temos aqui cidade
permanente, mas buscamos a que há de vir.
15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus,
sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de
lábios que confessam o seu nome.
16 Não negligencieis, igualmente, a prática do
bem e a mútua cooperação; pois, com tais
sacrifícios, Deus se compraz.
17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos
para com eles; pois velam por vossa alma,
como quem deve prestar contas, para que
façam isto com alegria e não gemendo; porque
isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de
termos boa consciência, desejando em todas as
coisas viver condignamente.
19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim
façais, a fim de que eu vos seja restituído mais
depressa.
20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer
dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o
grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da
eterna aliança,
21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para
cumprirdes a sua vontade, operando em vós o
que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a
quem seja a glória para todo o sempre. Amém!
22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a
presente palavra de exortação; tanto mais
quanto vos escrevi resumidamente.
23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto
em liberdade; com ele, caso venha logo, vos
verei.

respectând reguli referitoare la mâncăruri.
Aceste reguli nu au fost deloc utile *(spiritual)*
celor care le-au respectat.
10Noi avem în cort un altar de pe care preoţilor
li se interzice să ia ceva ca să mănânce.
11Astfel, sângele animalelor este adus de
marele preot ca sacrificiu pentru păcat în locul
foarte sfânt, iar corpurile animalelor sunt arse
în exteriorul taberei.
12Acest fapt explică de ce şi Isus a suportat
moartea *(pe cruce)* tot în exteriorul oraşului, ca
să sfinţească poporul cu propriul Său sânge.
13Deci să ieşim din tabără şi să mergem la El,
ca să suportăm umilirea Lui;
14pentru că noi nu avem aici un domiciliu
stabil într-un oraş, ci suntem în căutarea celui
care urmează să vină.
15Prin Isus Cristos, să Îi oferim lui Dumnezeu
sacrificiul nostru, lăudându-L permanent prin
cuvinte care vorbesc despre numele Lui.
16Nu uitaţi să faceţi bine altor oameni şi să
împărtiţi cu ei ce aveţi; pentru că Dumnezeu
apreciază *(şi)* aceste sacrificii.
17Ascultaţi de conducătorii voştri şi
subordonaţi-vă lor. Ei vor fi responsabili
pentru felul în care au grijă de sufletele
voastre. Respectându-i, îi ajutaţi să îşi facă
slujba cu bucurie, nu supăraţi. Altfel, slujirea
lor nu vă va fi deloc utilă.
18Rugaţi-vă pentru noi! Cu privire la tot ce
facem, avem certitudinea că acţionăm bazaţi
pe o conştiinţă curată şi dorim să ne
comportăm bine în orice situaţie.
19Vă rog insistent să faceţi acest lucru, pentru
ca să vă fiu trimis înapoi cât mai repede.
20Dumnezeul păcii L-a înviat pe Isus care este
Marele Păstor. El a făcut acest lucru acceptând
sângele *(Lui)* care a ratificat acel „Legământ”
etern.
21Doresc ca acest Dumnezeu să vă echipeze cu
orice lucru bun; pentru ca lucrând între noi ce
este bine prin Isus Cristos, voi să faceţi ce
doreşte El. Merită să Îi oferim Lui toată gloria
pentru eternitate! Amin.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

25 A graça seja com todos vós.

22Fraţilor, vă rog să acceptaţi acest mesaj de încurajare. Eu v-am scris pe scurt.

23Doresc să ştiţi că fratele nostru Timotei a fost eliberat. Dacă va ajunge curând, vă voi vizita împreună cu el.

24Transmiteţi salutări tuturor conducătorilor voştri şi tuturor sfinţilor. Cei din Italia vă transmit salutări.

25Harul să fie cu voi toţi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Epístola de Tiago

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

Epistola Lui Iacov

Iacov 1

1Iacov, sclav al lui Dumnezeu şi al Stăpânului Isus Cristos, pentru evreii din diaspora: salutări!

2Fraţii mei, atunci când treceţi prin diferite încercări, să le consideraţi ca fiind *(ocazia pentru)* o mare bucurie,

3ştiind că testarea credinţei voastre produce răbdare;

4iar răbdarea trebuie să îşi facă efectul până la sfârşit. Vă veţi maturiza, veţi fi compleţi şi astfel nu vă va lipsi nimic.

5Dacă vreunuia dintre voi îi lipseşte *(acum)* înţelepciunea, să o ceară de la Dumnezeu care o dă tuturor cu generozitate şi fără să reproşeze.

6Dar cine face această cerere, trebuie să o formuleze cu credinţă, fără să aibă dubii. Pentru că acela care are ezitări din acest punct de vedere, seamănă cu valul mării care îşi schimbă frecvent direcţia sub influenţa vântului.

7Cine se comportă aşa, să nu aştepte să primească ceva de la Stăpân;

8pentru că nu este un om constant, ci manifestă instabilitate în tot ce face.

9Fratele care este într-o situaţie *(materială)* modestă, să se laude cu ieşirea lui din această stare;

10iar cel care este bogat, să se laude atunci când ajunge să fie umilit – pentru că, oricum, şi el este efemer ca o floare.

11După ce răsare soarele şi încălzeşte pământul din ce în ce mai mult, iarba se usucă; atunci floarea acesteia cade, iar frumuseţea ei *(anterioară)* dispare. La fel se va întâmpla cu cel bogat şi cu planurile lui.

12Cine rezistă ispitei, este *(apoi)* un om fericit. El va fi declarat calificat să primească de la Dumnezeu coroana vieţii pe care El a promis-o celor care Îl iubesc.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado
por Deus; porque Deus não pode ser tentado
pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.
14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua
própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.
15 Então, a cobiça, depois de haver concebido,
dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez
consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.
17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá
do alto, descendo do Pai das luzes, em quem
não pode existir variação ou sombra de
mudança.
18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou
pela palavra da verdade, para que fôssemos
como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos.
Todo homem, pois, seja pronto para ouvir,
tardio para falar, tardio para se irar.
20 Porque a ira do homem não produz a justiça
de Deus.
21 Portanto, despojando-vos de toda impureza
e acúmulo de maldade, acolhei, com
mansidão, a palavra em vós implantada, a qual
é poderosa para salvar a vossa alma.
22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e
não somente ouvintes, enganando-vos a vós
mesmos.
23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e
não praticante, assemelha-se ao homem que
contempla, num espelho, o seu rosto natural;
24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e
para logo se esquece de como era a sua
aparência.
25 Mas aquele que considera, atentamente, na
lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera,
não sendo ouvinte negligente, mas operoso
praticante, esse será bem-aventurado no que
realizar.
26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de
refrear a língua, antes, enganando o próprio
coração, a sua religião é vã.

13Atunci când cineva este ispitit, nu trebuie să
zică „Această ispită vine de la Dumnezeu!”;
pentru că El nu poate fi tentat să facă ceva rău
şi nici nu provoacă pe om la păcat.
14Ci fiecare este ispitit atunci când este atras
de propria lui dorinţă păcătoasă.
15Această dorinţă concepe şi naşte păcatul; iar
din momentul în care *(prin acceptarea lui)*
păcatul a afectat pe cineva, efectul *(final al)*
acestuia este moartea!
16Dragii mei fraţi, să nu vă trăiţi viaţa bazaţi
pe iluzii.
17Orice dar bun şi perfect provine de sus, de la
Tatăl luminilor care rămâne mereu acelaşi. El
nu Se schimbă ca umbra *(făcută de soare)*.
18Conform dorinţei Sale, Dumnezeu ne-a
născut prin Cuvântul Adevărului ca să fim *(ca)*
primele „fructe” ale creaţiei Lui.
19Dragii mei fraţi, înţelegeţi bine acest lucru:
fiecare om trebuie să se grăbească mai bine să
asculte decât să vorbească sau să se mânie;
20pentru că mânia omului nu produce
dreptatea lui Dumnezeu.
21Astfel, să eliminaţi orice impuritate morală,
orice răutate care are tendinţa să *(vă)* domine;
şi acceptaţi cu blândeţe Cuvântul care a fost
sădit în voi. Această decizie vă poate salva
sufletele!
22Nu fiţi doar ascultători ai Cuvântului,
înşelându-vă pe voi înşivă; ci puneţi în
practică învăţăturile lui.
23Acela care ascultă dar nu face aşa cum a
auzit, seamănă cu un om care îşi priveşte faţa
în oglindă.
24După ce a plecat de la oglindă, uită ce i-a
arătat ea despre el.
25Dar cel care studiază cu atenţie şi în mod
perseverent legea perfectă care este Legea
libertăţii, reţinând conţinutul ei pentru a-l
pune în practica vieţii, va fi un om fericit în tot
ce face.
26Cine se consideră religios dar nu îşi poate
controla limba, se înşală. El este un om care
are o religie inutilă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

27Religia considerată de Dumnezeu ca fiind curată şi neafectată de ceva negativ, constă *(în practică)* în grija acordată orfanilor şi văduvelor, în timp ce te fereşti de influenţa rea a lumii.

Iacov 2

1Fraţii mei, voi aveţi credinţă în Stăpânul nostru glorios Isus Cristos. Dar în timp ce o practicaţi, nu trebuie ca ea să fie asociată cu favoritismul.

2De exemplu, să presupunem că în adunarea voastră intră un om care poartă un inel de aur şi este îmbrăcat cu haine scumpe. Dar este posibil să intre acolo şi un om sărac, îmbrăcat cu haine murdare.

3Voi aţi putea să acordaţi o atenţie specială celui care este îmbrăcat cu haine frumoase, şi să îi ziceţi: „Vă rog, luaţi loc aici!”. Iar celui sărac aţi putea să îi spuneţi: „Stai acolo *(în picioare)*!” sau: „Stai jos, lângă picioarele mele!”.

4Când procedaţi aşa, oare nu aveţi o atitudine diferită faţă de cei care sunt între voi? Deveniţi astfel nişte judecători părtinitori care gândesc greşit.

5Iubiţii mei fraţi, ascultaţi-mă: Dumnezeu a ales pe aceia pe care lumea îi consideră săraci, ca să îi facă să fie bogaţi în credinţă şi moştenitori ai Regatului pe care El l-a promis celor care Îl iubesc.

6Dar voi aţi desconsiderat pe cel sărac! Oare nu bogaţii vă exploatează şi vă determină să ajungeţi în tribunale?

7Şi oare nu tot ei ridiculizează bunul nume pe care îl aveţi?

8Dacă respectaţi legea regească a Scripturii care spune „Iubeşte-l pe semenul tău exact cum te iubeşti pe tine!”, procedaţi corect.

9Dar dacă trataţi diferit pe oameni în funcţie de aspectul lor exterior, păcătuiţi şi sunteţi condamnaţi de lege*(a mozaică)*, pentru că nu o respectaţi!

10Afirmaţia pe care tocmai am făcut-o, este adevărată pentru că se bazează pe următorul principiu: cine se conformează legii *(mozaice)*

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Falai de tal maneira e de tal maneira
procedei como aqueles que hão de ser julgados
pela lei da liberdade.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com
aquele que não usou de misericórdia. A
misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém
disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode,
acaso, semelhante fé salvá-lo?

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem
carecidos de roupa e necessitados do alimento
cotidiano,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em
paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo,
lhes dar o necessário para o corpo, qual é o
proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por
si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho
obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e
eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até
os demônios crêem e tremem.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem
insensato, de que a fé sem as obras é
inoperante?

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai,
foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o
próprio filho, Isaque?

22 Vês como a fé operava juntamente com as
suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé
se consumou,

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora,
Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado
para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por
obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada
por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os
emissários e os fez partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é
morto, assim também a fé sem obras é morta.

respectând toate celelalte reguli cu excepţia
uneia, este vinovat *(de încălcarea ei)* ca şi cum
le-ar fi încălcat pe toate.

11Cel care a spus „Să nu comiţi adulter!”, a
mai zis şi „Să nu comiţi crimă!”. Deci dacă nu
comiţi adulter dar omori pe cineva, deja ai
devenit vinovat de încălcarea legii *(mozaice)*.

12Să vorbiţi şi să vă comportaţi ca nişte
oameni care vor fi judecaţi de legea libertăţii.

13Cei care nu au avut milă de alţii *(în viaţa lor
trăită pe pământ)*, vor fi judecaţi *(de
Dumnezeu)* fără să li se acorde milă. Dar mila
(pe care a avut-o cineva) va fi un factor care va
influenţa decizia finală la *(acea)* judecată.

14Fraţii mei, cât de realistă este afirmaţia cuiva
care spune că are credinţă, dacă nu are şi fapte
care să o demonstreze? Poate oare această
credinţă să îl salveze?

15Să presupunem că un frate sau o soră au
nevoie de îmbrăcăminte şi de hrana zilnică.

16Dacă vreunul dintre voi le spune: „Duceţi-vă
liniştiţi! Vă urez să aveţi haine călduroase şi
să mâncaţi până vă saturaţi!”, dar nu le oferă
aceste lucruri materiale de care au nevoie, ce
se rezolvă doar prin *(asemenea)* cuvinte?

17Acest exemplu demonstrează faptul că dacă
este afirmată *(cu gura)* dar nedemonstrată prin
fapte, acea credinţă este moartă…

18Dar poate că cineva ar spune: „Tu ai
credinţa, iar eu am faptele.” Demonstrează-mi
credinţa ta fără fapte, iar eu o voi demonstra
pe-a mea prin faptele pe care le fac!

19Tu crezi că există un singur Dumnezeu
(adevărat). Corect! Dar şi demonii cred *(acest
lucru)* şi au doar un sentiment de teamă care îi
face să tremure.

20Om nechibzuit, vrei să înţelegi că fără fapte,
credinţa este inutilă?

21Strămoşul nostru Avraam nu a fost oare
considerat corect *(în relaţia lui cu Dumnezeu)*
doar atunci când şi-a demonstrat credinţa prin
fapte, punându-l pe Isaac ca sacrificiu pe altar?

22Este de remarcat cum credinţa lui a fost
completată de fapte; şi astfel ea a lucrat
împreună cu ele!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós,
mestres, sabendo que havemos de receber
maior juízo.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas.
Se alguém não tropeça no falar, é perfeito
varão, capaz de refrear também todo o corpo.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para
nos obedecerem, também lhes dirigimos o
corpo inteiro.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo
tão grandes e batidos de rijos ventos, por um
pequeníssimo leme são dirigidos para onde
queira o impulso do timoneiro.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se
gaba de grandes coisas. Vede como uma
fagulha põe em brasas tão grande selva!

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade;
a língua está situada entre os membros de
nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não
só põe em chamas toda a carreira da existência
humana, como também é posta ela mesma em
chamas pelo inferno.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis
e de seres marinhos se doma e tem sido
domada pelo gênero humano;

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz
de domar; é mal incontido, carregado de
veneno mortífero.

23Acest fapt confirmă textul din Scriptură care spune că „Avraam L-a crezut pe Dumnezeu; şi a fost considerat corect”; iar Dumnezeu l-a numit prietenul Lui.

24Este evident deci că omul este considerat corect *(şi)* prin fapte, nu doar prin credinţă!

25Acelaşi lucru s-a întâmplat şi în cazul prostituatei Rahav, când i-a primit bine în casa ei pe acei spioni şi le-a salvat viaţa, recomandându-le să meargă pe un alt drum. Oare nu a fost ea considerată corectă datorită faptelor pe care le-a făcut?

26Aşa cum corpul fără spirit este mort, şi credinţa fără fapte este *(tot)* moartă.

Iacov 3

1Fraţii mei, să nu fiţi mulţi învăţători, ştiind că aceasta ar însemna să fim judecaţi mai sever.

2Toţi comitem multe greşeli. Dacă cineva nu greşeşte în vorbire, este un om perfect şi este capabil să îşi controleze tot „corpul”.

3Când punem zăbale în gura cailor ca să îi determinăm să ne asculte, reuşim să le dirijăm tot corpul.

4Un alt exemplu ar fi corăbiile care sunt atât de mari. Ele sunt împinse de vânturi de mare intensitate; şi totuşi sunt direcţionate cu ajutorul unor foarte mici cârme. Aceste corăbii se îndreaptă acolo unde doreşte cel care le conduce cu ajutorul cârmelor.

5În mod asemănător, limba este un organ mic al corpului nostru, dar se poate lăuda că determină apariţia multor lucruri. Vă puteţi gândi şi la o mică flacără care poate aprinde o mare pădure.

6Limba este tot ca un foc. Ea poate determina o lume de nedreptăţi. Este unul dintre organele noastre care ne afectează toată personalitatea. Prin ce face, *(poate)* „aprinde” tot cursul vieţii noastre; şi *(în final)* ea însăşi va ajunge în focul iadului.

7Omul a reuşit să îmblânzească orice fel de animal sălbatic, orice pasăre şi orice specie de reptile;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai;
também, com ela, amaldiçoamos os homens,
feitos à semelhança de Deus.
10 De uma só boca procede bênção e maldição.
Meus irmãos, não é conveniente que estas
coisas sejam assim.
11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar
o que é doce e o que é amargoso?
12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira
produzir azeitonas ou a videira, figos?
Tampouco fonte de água salgada pode dar
água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente?
Mostre em mansidão de sabedoria, mediante
condigno proceder, as suas obras.
14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração
inveja amargurada e sentimento faccioso, nem
vos glorieis disso, nem mintais contra a
verdade.
15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto;
antes, é terrena, animal e demoníaca.
16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso,
aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.
17 A sabedoria, porém, lá do alto é,
primeiramente, pura; depois, pacífica,
indulgente, tratável, plena de misericórdia e de
bons frutos, imparcial, sem fingimento.
18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da
justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que
há entre vós? De onde, senão dos prazeres que
militam na vossa carne?

8dar nimeni nu poate „îmblânzi” limba unui
om! Ea reprezintă un rău care nu poate fi
controlat şi produce o otravă care determină
moartea.
9Cu ea Îl lăudăm pe Dumnezeu – Tatăl nostru
– şi tot cu ea îi blestemăm pe oamenii care sunt
asemănători lui Dumnezeu.
10Din aceeaşi gură iese atât binecuvântarea,
cât şi blestemul. Fraţii mei, nu este normal să
se întâmple aşa!
11Oare din acelaşi izvor care iese din pământ,
poate să curgă apă dulce şi apă amară?
12Fraţii mei, poate un smochin să producă
măsline sau viţa de vie să aibă ca fructe
smochine? În aceeaşi ordine de idei, *(este
evident că)* din niciun izvor cu apă sărată nu
poate curge apă dulce!
13Cine este între voi înţelept şi are abilitatea
de a înţelege semnificaţia profundă a
lucrurilor? Acela să demonstreze acest lucru,
practicând un comportament bun, caracterizat
de fapte făcute în smerenie şi cu blândeţea pe
care o facilitează înţelepciunea.
14Dar dacă în inima voastră aveţi invidie
amară şi egoism, să nu vă lăudaţi cu aceste
lucruri şi să nu contraziceţi adevărul!
15Acest fel de înţelepciune nu provine de sus,
ci este de pe pământ, nespirituală şi *(de
proveniență)* demonică.
16Acolo unde există invidie şi egoism, va fi
dezordine şi orice fel de fapte rele.
17Dar înţelepciunea care vine de sus este în
primul rând curată; apoi ea mai este: orientată
spre pace, blândă, fără prejudecăţi, plină de
compasiune – producând astfel *(numai)* fapte
bune. Această înţelepciune nu decide
părtinitor şi este sinceră.
18Iar dreptatea *(ei)* este „semănată” într-un
climat de pace de către cei care fac pace.

Iacov 4

1Care este originea conflictelor şi a disputelor
dintre voi? Oare nu provin ele tocmai din
dorinţele care se luptă în interiorul vostru?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e
nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer
guerras. Nada tendes, porque não pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal, para
esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do
mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que
quiser ser amigo do mundo constitui-se
inimigo de Deus.

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura:
É com ciúme que por nós anseia o Espírito,
que ele fez habitar em nós?

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus
resiste aos soberbos, mas dá graça aos
humildes.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao
diabo, e ele fugirá de vós.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós
outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que
sois de ânimo dobre, limpai o coração.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o
vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em
tristeza.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR, e
ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros.
Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu
irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas
a lei, não és observador da lei, mas juiz.

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode
salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que
julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou
amanhã, iremos para a cidade tal, e lá
passaremos um ano, e negociaremos, e
teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que
é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que
aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR
quiser, não só viveremos, como também
faremos isto ou aquilo.

2Voi vreţi să aveţi anumite lucruri, dar nu le
obţineţi. Atunci „comiteţi crime” şi sunteţi
plini de invidie. Vă implicaţi în dispute şi în
conflicte; şi tot nu obţineţi ce doriţi. De fapt,
nu aveţi pentru că nu cereţi.

3Sau cereţi şi nu primiţi pentru că cererile
voastre provin din intenţii rele: voi vreţi să vi
se satisfacă dorinţe personale egoiste.

4Oameni adulteri, nu ştiţi că dragostea faţă de
stilul de viaţă al lumii *(păcătoase)* înseamnă
duşmănie în relaţia cu Dumnezeu? Deci cine
vrea să fie *(astfel)* prieten cu „lumea”, devine
duşman al lui Dumnezeu.

5Scriptura spune că Spiritul pe care L-a pus
Dumnezeu în noi, ne doreşte cu gelozie pentru
Sine. Credeţi că aceasta este o afirmaţie
nesemnificativă?

6Apoi harul pe care ni-l oferă El este *(chiar)*
mai mare. Acest lucru este confirmat de
următorul text: „Dumnezeu Se opune celor
aroganţi; dar oferă har celor umili.”

7Subordonaţi-vă lui Dumnezeu! Opuneţi-vă
diavolului; şi el va fugi de la voi.

8Apropiaţi-vă de Dumnezeu; şi El Se va
apropia de voi. Curăţaţi-vă mâinile,
păcătoşilor! Purificaţi-vă *(şi)* inimile, oameni
duplicitari!

9Fiţi conştienţi de starea voastră lamentabilă,
întristaţi-vă şi plângeţi! Râsul vostru să se
transforme în plâns; şi bucuria voastră să
devină întristare!

10Umiliţi-vă înaintea Stăpânului; iar El vă va
înălţa.

11Fraţilor, nu vă calomniaţi unii pe alţii. Cel
care vorbeşte astfel rău sau care condamnă
(pentru ceva neadevărat) pe fratele lui, de fapt
vorbeşte împotriva legii *(mozaice)* şi o
condamnă. Iar dacă tu condamni legea
(mozaică), atunci nu o respecţi, ci o încalci.

12Există o singură Persoană ca Legiuitor; şi
este un singur Judecător. *(Doar)* El poate să
decidă salvarea sau distrugerea cuiva. Dar
atunci când îl condamni pe fratele tău, cine
consideri că eşti?

13Mă adresez acum celor care spun: „Astăzi
sau mâine vom pleca în acest oraş şi vom sta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

acolo un an. Vom face comerț și vom obține astfel un mare profit.”

14În realitate, voi nu știți *(nici)* ce vă rezervă ziua de mâine! De fapt, ce este viața voastră? Ea se aseamănă cu un abur care apare pentru un scurt timp; și apoi dispare.

15Voi ar trebui să spuneți „Dacă Stăpânul ne va permite, vom trăi și vom face acest lucru sau altul.”

16Dar acum ați devenit aroganți prin faptul că vă lăudați *(cu planurile voastre)*.

17Deci cine știe ce este bine și nu face acel lucru, păcătuiește.

Iacov 5

1Am acum ceva *(special)* de spus vouă, bogaților. Plângeți și jeliți-vă *(anticipat)* din cauza dezastrelor care vor veni peste voi.

2Bogățiile voastre au putrezit; și hainele voastre au fost mâncate de molii.

3Aurul și argintul vostru au ruginit; iar această oxidare va fi proba adusă împotriva voastră. Corpul vostru va fi mâncat de ea ca de foc! Voi v-ați adunat bogății *(chiar și)* în ultimele zile *(ale existenței pământului)*.

4Nu i-ați retribuit pe cei care au lucrat pentru voi secerându-vă recoltele. Ei strigă să fie ajutați; iar Stăpânul care este omnipotent, i-a auzit.

5Ați trăit pe pământ în lux și în satisfacerea plăcerilor voastre personale. V-ați îmbuibat în ziua înjunghierii…

6Ați condamnat și ați omorât pe cel corect care nu vi s-a opus!

7Frații mei, până la venirea Stăpânului, voi să suportați cu răbdare tot ce vi se întâmplă. Agricultorul așteaptă cu răbdare ca pământul să fie udat de ploaia care vine la început și la sfârșit de sezon, pentru ca să poată culege apoi recolta valoroasă a pământului.

8Și voi trebuie să aveți *(aceeași)* răbdare; și astfel să vă edificați inimile, pentru că venirea Stăpânului este aproape.

9Fraților, nu mai formulați plângeri unii împotriva altora, ca să nu fiți condamnați la

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para
não serdes julgados. Eis que o juiz está às
portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e
na paciência os profetas, os quais falaram em
nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que
perseveraram firmes. Tendes ouvido da
paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR
lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna
misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não
jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por
qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim
sim, e o vosso não não, para não cairdes em
juízo.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça
oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os
presbíteros da igreja, e estes façam oração
sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do
SENHOR.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o
SENHOR o levantará; e, se houver cometido
pecados, ser-lhe-ão perdoados.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos
outros e orai uns pelos outros, para serdes
curados. Muito pode, por sua eficácia, a
súplica do justo.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito
aos mesmos sentimentos, e orou, com
instância, para que não chovesse sobre a terra,
e, por três anos e seis meses, não choveu.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra
fez germinar seus frutos.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar
da verdade, e alguém o converter,

20 sabei que aquele que converte o pecador do
seu caminho errado salvará da morte a alma
dele e cobrirá multidão de pecados.

Judecată. Să ştiţi că Judecătorul este chiar la
uşă…

10Fraţii mei, luaţi ca exemplu de suferinţă şi
de răbdare pe profeţii care au vorbit în numele
lui Iahve.

11Desigur, noi îi considerăm fericiţi pe cei care
au demonstrat răbdare *(prin modul lor de
viaţă)*. De exemplu, aţi auzit despre răbdarea
lui Iov; şi aţi văzut cum a finalizat Iahve acest
caz; pentru că El este plin de compasiune şi de
milă.

12Fraţii mei, înainte de orice să reţineţi că nu
trebuie să juraţi nici pe cer, nici pe pământ şi
nici să nu folosiţi vreo altă formulă de
jurământ. Ci când spuneţi „Da!”, să fie „Da!”
şi în realitate; iar când spuneţi „Nu!”, să
rămână definitiv „Nu!”, ca să nu fiţi
condamnaţi.

13Dacă este vreunul dintre voi afectat de
dureri, să se roage! Cel care are bucurie în
inimă, să cânte cântece de laudă *(la adresa lui
Dumnezeu)*!

14Dacă vreunul dintre voi este bolnav, să îi
cheme pe bătrânii comunităţii de creştini, ca
să se roage pentru el şi să îl ungă cu ulei *(de
măsline)* în numele Stăpânului.

15Rugăciunea făcută cu credinţă va determina
scăparea de *(acea)* boală, prin faptul că
Stăpânul îl va face să fie sănătos. Iar dacă *(acel
om)* a păcătuit, va fi iertat.

16Vorbiţi unii cu alţii în mod sincer despre
păcatele voastre personale şi rugaţi-vă unii
pentru alţii. Astfel veţi fi vindecaţi *(şi
spiritual)*. Rugăciunea unui om corect este
dinamică şi are efect.

17Ilie a fost un om la fel ca noi. Dar el s-a rugat
insistent să nu plouă; şi în consecinţă, în toată
acea zonă nu a mai plouat trei ani şi şase luni.

18Apoi s-a rugat din nou; şi atunci a venit
ploaie din cer care a făcut pământul să producă
recolte.

19Fraţilor, este posibil ca vreunul dintre voi să
se rătăcească de la adevăr şi să fie readus *(pe
drumul corect)* de un altul.

20În acest caz, să ştiţi că cine aduce înapoi un
păcătos de pe drumul lui greşit, va salva un

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

suflet de la moarte şi va face ca multe păcate
să fie acoperite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos
que são forasteiros da Dispersão no Ponto,
Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai,
em santificação do Espírito, para a obediência
e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e
paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR
Jesus Cristo, que, segundo a sua muita
misericórdia, nos regenerou para uma viva
esperança, mediante a ressurreição de Jesus
Cristo dentre os mortos,

4 para uma herança incorruptível, sem mácula,
imarcescível, reservada nos céus para vós
outros

5 que sois guardados pelo poder de Deus,
mediante a fé, para a salvação preparada para
revelar-se no último tempo.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por
breve tempo, se necessário, sejais contristados
por várias provações,

7 para que, uma vez confirmado o valor da
vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro
perecível, mesmo apurado por fogo, redunde
em louvor, glória e honra na revelação de Jesus
Cristo;

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual,
não vendo agora, mas crendo, exultais com
alegria indizível e cheia de glória,

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da
vossa alma.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas
indagaram e inquiriram, os quais profetizaram
acerca da graça a vós outros destinada,

11 investigando, atentamente, qual a ocasião
ou quais as circunstâncias oportunas,
indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles
estava, ao dar de antemão testemunho sobre os

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Prima Epistolă a Apostolului Petru

1 Petru 1

1Petru, *(un)* apostol al lui Isus Cristos, pentru
toţi cei aleşi care există în Diaspora *(evreiască)*
din Pont, Galatia, Capadocia, Asia şi Bitinia.

2Această selecţie *(a voastră)* a fost făcută în
baza pre-cunoaşterii lui Dumnezeu – Tatăl; şi
s-a realizat prin sfinţirea realizată de Spirit
având în vedere ascultarea *(celor aleşi)* şi
(prin) stropirea cu sângele lui Isus Cristos. Vă
doresc înmulţirea harului şi a păcii!

3Să fie lăudat Dumnezeu – Tatăl Stăpânului
nostru Isus Cristos – care Şi-a manifestat o
mare milă faţă de noi. Aceasta s-a concretizat
în faptul că prin învierea lui Isus Cristos, El ne-
a regenerat *(spiritual)* pentru o vie speranţă

4legată de moştenirea care este păstrată în cer
pentru voi. Ea nu se degradează, nu se strică şi
nici nu se ofileşte.

5Prin credinţă, voi sunteţi păziţi de intervenţia
decisivă a lui Dumnezeu, având în vedere
salvarea care este pregătită pentru a fi revelată
la sfârşitul vremurilor.

6Acest lucru este pentru voi un serios motiv de
bucurie, deşi acum sunteţi întristaţi pentru
scurt timp de diferite încercări.

7Acestea testează credinţa voastră care este
mult mai valoroasă decât aurul. Deşi el nu
reprezintă decât ceva efemer, este purificat
prin testul focului. În mod asemănător, testarea
credinţei voastre va avea ca rezultat lauda,
gloria şi onoarea, atunci când Se va revela Isus
Cristos.

8Voi Îl iubiţi fără să Îl fi văzut *(fizic)*, credeţi
în El chiar dacă acum nu Îl vedeţi; şi vă
bucuraţi într-un mod glorios care nu poate fi
exprimat în cuvinte,

9pentru că veţi primi salvarea sufletelor –
aceasta fiindu-vă oferită ca sfârşit al
(drumului) credinţei voastre.

10Profeţii au vorbit despre harul de care urma
să beneficiaţi voi; şi au cercetat insistent,

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

11 încercând să înţeleagă cine este şi când va veni Acela despre care Spiritul lui Cristos făcea prin ei acele preziceri cu privire la suferinţele Lui şi referitor la gloria pe care o va primi El după ce le va suporta.

12 Acelor profeţi li s-a revelat că asemenea lucruri nu se vor întâmpla în timpul vieţii lor; şi că, de fapt, vorbiseră despre timpul în care trăiţi voi. Acum deja ele vi s-au confirmat prin cei care v-au predicat Vestea Bună, fiind susţinuţi de Spiritul Sfânt trimis din cer. Această Veste Bună conţine lucruri pe care doresc să le ştie chiar şi îngerii din cer…

13 Deci pregătiţi-vă mintea şi fiţi vigilenţi, păstrându-vă toată speranţa referitoare la harul pe care îl va aduce Isus Cristos atunci când Se va revela.

14 Comportaţi-vă ca nişte copii ascultători. Să nu mai trăiţi ca atunci când eraţi ignoranţi şi făceaţi ce vă dictau dorinţele voastre păcătoase;

15 ci fiţi şi voi sfinţi în tot comportamentul vostru, conform modelului de sfinţenie oferit de Cel care v-a chemat.

16 De fapt, aşa este scris *(în Scripturi)*: „Fiţi sfinţi, pentru că Eu sunt sfânt!”

17 Dacă invocaţi cu numele de Tată pe Cel care judecă nepărtinitor pe toţi oamenii conform faptelor fiecăruia, să aveţi o atitudine de reverenţă *(faţă de El)* atât timp cât trăiţi ca străini pe acest pământ.

18 Vă cer acest lucru având în vedere faptul că pentru răscumpărarea din stilul de viaţă moştenit de la strămoşii noştri, nu a fost folosit aurul şi argintul. Ele sunt lucruri care vor fi distruse.

19 Această răscumpărare s-a făcut cu sângele valoros al lui Isus Cristos – *(care este)* „Mielul perfect şi nevinovat”.

20 El a fost cunoscut înainte de crearea lumii şi a fost revelat la sfârşitul vremurilor pentru voi.

21 Prin Cristos, voi credeţi în Dumnezeu care L-a înviat şi L-a glorificat. Deci credinţa şi speranţa voastră sunt în *(acest)* Dumnezeu.

22 Având astfel sufletele curăţate prin ascultarea de adevăr, să practicaţi o dragoste

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

sinceră faţă de fraţi. Iubirea voastră unii faţă de alţii să fie profundă şi să provină dintr-o inimă curată.

23Voi aţi fost regeneraţi nu *(ca)* dintr-o „sămânţă” care se degradează în timp, ci prin Cuvântul viu al lui Dumnezeu care rămâne etern – deci este o „sămânţă” care nu va fi distrusă.

24Scriptura spune: „Orice om este ca iarba; şi toată gloria lui este *(atât de efemeră)* ca floarea acesteia. Iarba se usucă şi *(apoi)* floarea ei cade;

25dar Cuvântul lui Iahve rămâne pentru eternitate!” Şi tocmai Vestea Bună care v-a fost predicată, reprezintă *(o parte integrantă din)* acest Cuvânt!

1 Petru 2

1Deci renunţaţi la orice formă de: răutate, înşelăciune, ipocrizie, invidie şi defăimare.

2Ca nişte copii nou-născuţi, voi să doriţi „laptele” spiritual curat, care vă va ajuta să creşteţi în lucrurile care sunt specifice salvării de care beneficiaţi.

3Desigur, ce am afirmat este valabil doar în cazul în care deja aţi gustat din bunătatea Stăpânului.

4Astfel să veniţi la El, care este acea „piatră” vie, refuzată de oameni, dar în acelaşi timp aleasă şi apreciată de Dumnezeu.

5Iar voi, asemenea unor pietre vii, faceţi parte din construcţia unui templu spiritual; şi în acelaşi timp formaţi un grup sfânt de preoţi care slujesc oferind sacrificii spirituale lui Dumnezeu prin Isus Cristos.

6Aceste lucruri confirmă următorul text din Scriptură: „Să ştiţi că pun în Sion o piatră valoroasă, aleasă *(în mod special)* pentru a fi pusă în locul unde se unesc zidurile. Oricine crede în El, nu va ajunge niciodată să îi fie ruşine *(pentru implicaţiile acestui fapt)*”.

7Deci pentru voi care credeţi, această „Piatră” înseamnă ceva onorabil. Dar pentru cei necredincioşi, este valabil textul care spune: „Piatra refuzată de constructori ca fiind inutilă,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

a ajuns să fie folosită în cel mai important loc al *(rezistenței)* clădirii.”

8Astfel, pentru aceşti oameni care nu cred, ea a devenit o „piatră care îi face să se împiedice; şi este ca o stâncă de care se lovesc şi apoi cad”. Ei suportă aceste consecinţe pentru că nu au crezut Cuvântul *(lui Dumnezeu)*; şi aşa fusese stabilit să li se întâmple *(ca urmare a necredinței lor)*.

9Dar voi sunteţi un popor ales, formând un regat de preoţi şi o naţiune sfântă. Aţi devenit societatea oamenilor sfinţi care aparţin lui Dumnezeu. Astfel, voi puteţi proclama lucrările speciale pe care le face Acela care v-a chemat din întuneric la excelenta Sa lumină!

10Această chemare a fost adresată tocmai vouă care, deşi nu eraţi un popor, acum formaţi poporul lui Dumnezeu. A fost o vreme când nu aţi primit milă; dar acum beneficiaţi de ea.

11Dragii mei, vă îndemn ca pe nişte străini care locuiesc temporar *(pe pământ)*: să fugiţi de dorinţele *(rele ale)* naturii voastre umane păcătoase care se luptă împotriva sufletului.

12Să aveţi un bun comportament între oamenii celorlalte naţiuni. Deşi ei vă defăimează, când vor vedea faptele voastre bune, vor fi determinaţi să Îl glorifice pe Dumnezeu în ziua venirii Lui.

13Respectaţi orice autoritate omenească; şi pentru *(a-L onora pe)* Stăpân, să trăiţi conform legilor şi deciziilor pe care le decretează atât regele ca autoritate supremă *(în stat)*,

14cât şi guvernatorii. Ei sunt trimişi ca să pedepsească pe cei care fac fapte rele şi să laude pe cei care fac lucruri bune.

15De fapt, Dumnezeu doreşte ca prin aceste fapte bune pe care le faceţi, să anulaţi efectul calomniilor făcute cu privire la voi de oamenii ignoranţi şi lipsiţi de raţiunea sănătoasă.

16Comportaţi-vă ca nişte oameni liberi, fără să faceţi din libertate o scuză pentru fapte rele; ci să trăiţi ca nişte sclavi ai lui Dumnezeu.

17Respectaţi pe toţi oamenii, iubiţi-vă fraţii, trăiţi în reverenţă faţă de Dumnezeu şi acordaţi onoare*(a corespunzătoare)* regelui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

18Sclavilor, manifestaţi total respect faţă de stăpânii voştri şi subordonaţi-vă lor. Să faceţi acest lucru nu doar atunci când slujiţi stăpânilor buni şi prietenoşi, ci şi în cazul în care aveţi stăpâni care se comportă dur cu voi.

19Atunci când cineva suportă în mod nedrept adversităţi pentru că se comportă conform conştiinţei lui referitor la Dumnezeu, este ceva lăudabil!

20Oare de ce onoare beneficiaţi atunci când sunteţi obligaţi să suportaţi lovituri ca urmare a faptului că aţi făcut ce este rău?! Dar dacă suportaţi consecinţe negative deşi aţi făcut ce este bine, acesta este un lucru lăudabil înaintea lui Dumnezeu.

21De fapt, la acest mod de viaţă aţi fost chemaţi; pentru că la fel a trăit şi Cristos. El a suportat adversităţi pentru voi, ca să vă fie un exemplu pe care să îl urmaţi.

22*(Scriptura spune:)* „El nu a comis *(niciun)* păcat; şi gura Lui nu a făcut nicio afirmaţie cu care să înşele.”

23Când a fost insultat, nu a răspuns tot cu insulte. Când a fost determinat să sufere, nu a ameninţat; ci S-a subordonat Celui care este un Judecător corect.

24Când a fost *(crucificat)* pe lemn, El a purtat păcatele noastre în corpul Său; pentru ca în timp ce noi murim faţă de păcat, să trăim pentru dreptate.

25Altădată voi eraţi ca nişte oi rătăcite. Dar acum v-aţi întors la Cel care este Păstorul şi Episcopul sufletelor voastre.

1 Petru 3

1Soţiilor, fiţi şi voi ascultătoare de soţii voştri în acelaşi mod. Şi chiar dacă unii dintre ei nu ascultă Cuvântul *(lui Dumnezeu)*, vor putea fi câştigaţi fără cuvinte, atunci când vor observa comportamentul soţiilor lor.

2Astfel, ei vor constata puritatea şi reverenţa care caracterizează viaţa voastră.

3Să nu consideraţi că frumuseţea exterioară este decisivă în acest scop. Deşi ea este amplificată prin aranjarea părului în diferite

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior,
como frisado de cabelos, adereços de ouro,
aparato de vestuário;

4 seja, porém, o homem interior do coração,
unido ao incorruptível trajo de um espírito
manso e tranqüilo, que é de grande valor diante
de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se
ataviaram, outrora, as santas mulheres que
esperavam em Deus, estando submissas a seu
próprio marido,

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão,
chamando-lhe senhor, da qual vós vos
tornastes filhas, praticando o bem e não
temendo perturbação alguma.

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida
comum do lar, com discernimento; e, tendo
consideração para com a vossa mulher como
parte mais frágil, tratai-a com dignidade,
porque sois, juntamente, herdeiros da mesma
graça de vida, para que não se interrompam as
vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo,
compadecidos, fraternalmente amigos,
misericordiosos, humildes,

9 não pagando mal por mal ou injúria por
injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois
para isto mesmo fostes chamados, a fim de
receberdes bênção por herança.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias
felizes refreie a língua do mal e evite que os
seus lábios falem dolosamente;

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom,
busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam
sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos
às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está
contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se
fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por causa
da justiça, bem-aventurados sois. Não vos

moduri de împletire a lui, prin purtarea
podoabelor din aur şi a hainelor frumoase,

4lucrul care va conta în acest caz, va fi
frumuseţea voastră interioară. Ea se
evidenţiază printr-o atitudine constantă a unui
spirit blând şi liniştit; iar Dumnezeu apreciază
acest lucru ca fiind ceva foarte valoros.

5Acesta era modul *(special)* în care „se
împodobeau” sfintele femei care au trăit în
trecut şi care îşi puseseră speranţa lor în
Dumnezeu. Ele au fost astfel ascultătoare de
soţii lor,

6ca Sara, care îl asculta pe Avraam şi îl numea
„stăpânul” ei. Dacă faceţi ce este bine, nu veţi
avea motive să vă fie frică de ceva; şi astfel
veţi deveni urmaşele ei.

7Soţilor, comportaţi-vă la rândul vostru cu
înţelepciune în relaţiile cu soţiile voastre.
Onoraţi-le, având în vedere că deşi sunt un
„vas” mai slab, ele vor fi moştenitoare ale
darului vieţii *(eterne)* împreună cu voi. Să
aveţi *(mereu)* această atitudine faţă de ele;
pentru ca astfel, nimic să nu împiedice
rugăciunile voastre.

8În sfârşit, fiecare dintre voi să fie în relaţii
armonioase unul cu celălalt, trăind în simpatie
reciprocă. Iubiţi-vă ca fraţii, fiţi plini de
compasiune şi promovaţi o atitudine
caracterizată de modestie.

9Nu răspundeţi răului cu rău şi nici insultei cu
altă insultă; ci binecuvântaţi, pentru că aţi fost
chemaţi ca să moşteniţi binecuvântarea atunci
când procedaţi aşa!

10*(Scriptura spune:)* „Cel care vrea să se
bucure de viaţă şi să beneficieze de zile bune,
să refuze să facă rău cu limba şi să nu permită
buzelor lui să pronunţe cuvinte înşelătoare.

11Să se depărteze de rău şi să facă ce este bine;
să caute pacea şi să trăiască având-o
permanent ca practică a vieţii lui.

12Pentru că Dumnezeu priveşte cu atenţie spre
cei care sunt corecţi; şi urechea Lui le ascultă
rugăciunile. Dar Faţa lui Iahve este îndreptată
împotriva celor care fac ce este rău.”

13Cine vă va face rău dacă voi sunteţi plini de
pasiune pentru *(a face)* lucruri bune?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

14Şi chiar dacă suportaţi adversităţi în timp ce faceţi ce este corect, voi sunteţi nişte oameni fericiţi. Deci să nu luaţi în considerare ameninţările lor şi să nu fiţi afectaţi sentimental;

15ci sfinţiţi-L pe Cristos ca Stăpân în inimile voastre! Fiţi permanent pregătiţi să răspundeţi celor care vă întreabă despre speranţa pe care o aveţi.

16Dar răspunsul vostru să fie *(prezentat)* calm şi cu o atitudine de respect. Să aveţi o conştiinţă curată; pentru ca cei care vă fac rău insultându-vă, să fie ruşinaţi văzând comportamentul vostru bun în *(ascultare de)* Cristos.

17Iar dacă aşa vrea Dumnezeu, este mai bine să suportaţi adversităţile atunci când aţi făcut lucruri bune, decât să plătiţi în acelaşi mod pentru că aţi făcut ce este rău.

18Cristos a murit pentru păcate o dată pentru totdeauna. El, Cel Corect, a murit pentru cei incorecţi, ca să ne aducă la Dumnezeu. Corpul Său a fost omorât; dar a revenit la viaţă prin acţiunea Spiritului *(Sfânt)*;

19şi împreună cu el s-a dus apoi în „închisoarea” unde erau acele spirite

20care trăiseră *(în corp, pe pământ)* în perioada străveche şi care au fost neascultătoare. Deşi Dumnezeu le aşteptase atunci cu răbdare în timp ce Noe construia acea corabie, în ea au fost salvaţi *(de la moarte)* prin apă doar opt persoane.

21Această apă reprezintă *(simbolic)* botezul care ne salvează şi pe noi, deşi acum nu este vorba despre o salvare de la o murdărire fizică; ci el simbolizează garanţia unei conştiinţe *(deja)* curate înaintea lui Dumnezeu; iar acest lucru a fost posibil prin învierea lui Isus Cristos.

22El S-a dus în cer şi stă acum la dreapta lui Dumnezeu, după ce Şi-a subordonat îngerii, autorităţile şi forţele *(conducătoare existente în Univers)*.

1 Petru 4

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de

1Deci trebuie să vă înarmaţi cu acelaşi fel de gândire pe care a avut-o şi Cristos atunci când a trăit *(pe pământ)* în corp omenesc. Cel care a suferit *(moartea)* din punct de vedere fizic, a făcut-o împreună cu păcatul,

2ca să îşi trăiască restul vieţii Lui nu conform dorinţelor păcătoase ale oamenilor, ci aşa cum doreşte Dumnezeu.

3Aţi trăit destul de mult timp în acel mod de viaţă pe care îl au păgânii. Atunci aţi fost implicaţi în imoralitate sexuală, în *(diferite alte)* dorinţe păcătoase, în beţii, în banchete, în chefuri şi într-o dezgustătoare idolatrie.

4Ei se miră acum de faptul că nu mai sunteţi implicaţi în acelaşi exces de imoralitate; şi vă calomniază.

5Dar pentru aceste fapte, vor fi responsabili în faţa Celui care este pregătit să judece pe cei care trăiesc şi pe cei care deja au murit.

6Şi, de fapt, aşa se explică de ce li s-a predicat Vestea Bună şi celor morţi. Ei au fost judecaţi atunci ca oameni care trăiesc într-un corp omenesc; dar această Veste le-a fost prezentată ca să aibă şansa de a trăi în spirit, ca Dumnezeu.

7Sfârşitul tuturor lucrurilor este aproape. Deci fiţi înţelepţi şi autodisciplinaţi-vă în legătură cu practicarea rugăciunii.

8Mai important decât orice este dragostea profundă pe care trebuie să o aveţi unii faţă de alţii; pentru că dragostea acoperă o mulţime de păcate.

9Fiţi ospitalieri unii cu alţii, fără să faceţi *(cuiva)* reproşuri.

10Comportaţi-vă ca nişte buni administratori ai harului lui Dumnezeu care vă este oferit în multe feluri. Astfel, slujiţi-vă unii pe alţii cu darul pe care l-a primit fiecare.

11Dacă cineva are un dar care se manifestă prin vorbire, să slujească vorbind cuvintele lui Dumnezeu. Cel care a primit un dar manifestat printr-un alt fel de slujire, să îl utilizeze conform capacităţii de lucru pe care i-o dă Dumnezeu; pentru ca El să fie astfel glorificat prin Isus Cristos în tot ce se face. Lui să I se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

acorde gloria şi să I se recunoască autoritatea pentru eternitate! Amin!

12Dragii mei, să nu fiţi surprinşi de dureroasa încercare pe care o suportaţi acum. Să nu o consideraţi ca fiind un lucru inedit;

13ci să vă bucuraţi, pentru că sunteţi parteneri la ce a suportat Cristos. Şi astfel, la revelarea gloriei Lui, voi vă veţi bucura şi mai mult.

14Dacă *(acum)* sunteţi defăimaţi din cauza numelui lui Cristos, sunteţi nişte oameni fericiţi; pentru că astfel, Spiritul gloriei *(care este a)* lui Dumnezeu continuă să fie peste voi.

15Nimeni dintre voi să nu suporte pedeapsă pentru că a comis vreo crimă, pentru că a furat ceva, pentru că ar fi făcut ceva rău sau pentru că este vinovat de implicare *(nepermisă)* în treburile altora.

16Ci dacă vreunul dintre voi suferă adversităţi *(doar)* pentru că este creştin, să nu îi fie ruşine şi să Îl glorifice pe Dumnezeu pentru *(că poartă)* acest nume!

17Deja a venit timpul când judecata va începe cu cei care formează „familia” lui Dumnezeu. Deci dacă ea începe cu voi, oare ce se va întâmpla cu cei care nu ascultă *(de)* Vestea Bună a lui Dumnezeu?!

18„Şi dacă celui corect îi este dificil să scape, oare ce se va întâmpla cu cel necredincios şi păcătos?”

19Deci cei care suportă adversităţi pentru că trăiesc în acord cu dorinţa lui Dumnezeu, să aibă o totală încredere în Creatorul lor şi să facă în continuare ce este bine.

1 Petru 5

1Am acum un îndemn pentru cei care sunt prezbiteri. Şi eu sunt un prezbiter care a fost martor la ce a suportat Cristos pe cruce; şi voi beneficia de gloria care se va revela.

2Păstoriţi „turma lui Dumnezeu” care vă este dată ca să o îngrijiţi. Să faceţi acest lucru nu din obligaţie, ci motivaţi de pasiune pentru „turmă” – exact aşa cum doreşte şi Dumnezeu. Să nu vă lăsaţi conduşi de lăcomia de bani; ci să lucraţi ca nişte slujitori.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

3Să nu copiaţi comportamentul dictatorilor în raportul pe care îl au ei cu aceia pentru care s-a decis exercitarea funcţiei lor *(de conducători)*. Ci fiţi un exemplu *(bun)* pentru cei din „turmă”.

4Iar când Îşi va face apariţia Marele Păstor, veţi primi coroana gloriei care nu se va ofili.

5În acelaşi mod, şi voi, „tinerilor”, subordonaţi-vă *(autorităţii)* „bătrânilor”. Şi toţi să aveţi o atitudine umilă, respectând pe ceilalţi; pentru că „Dumnezeu este împotriva celor mândri, dar oferă har celor umili.”

6Deci fiţi umili *(stând)* sub mâna autoritară a lui Dumnezeu; pentru ca El să vă înalţe la momentul oportun.

7Eliminaţi toate îngrijorările voastre dându-le Lui; pentru că El Se îngrijeşte de voi.

8Să aveţi vigilenţa unor oameni disciplinaţi; pentru că diavolul care vă este duşman, umblă în jurul vostru răcnind ca un leu şi urmăreşte *(permanent)* să înghită pe cineva.

9Prin credinţă, opuneţi-vă lui cu fermitate, ştiind că fraţii voştri din toată lumea trec prin aceleaşi situaţii dificile.

10După ce pentru un scurt timp veţi suporta *(aceste)* adversităţi, Dumnezeul oricărui har vă va restaura, vă va face rezistenţi şi vă va da stabilitate. El este Cel care v-a chemat să beneficiaţi de eterna glorie, în Cristos!

11Lui să I se recunoască autoritatea *(supremă)* pentru eternitate! Amin!

12Acesta este un scurt mesaj, trimis prin Silvan pe care îl consider ca fiind un frate credincios. V-am scris aceste rânduri pentru încurajarea voastră şi ca să vă confirm faptul că adevăratul har al lui Dumnezeu este acesta, de care beneficiaţi şi voi!

13Cei din Babilon care au fost aleşi de Dumnezeu împreună cu voi, vă transmit salutări. Vă salută şi Marcu – fiul meu.

14Salutaţi-vă unii pe alţii cu o sărutare a dragostei *(creştineşti)*. Toţi cei care sunteţi în Cristos Isus, să beneficiaţi de pace!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

A Doua Epistolă a Apostolului Petru

2 Petru 1

1Simon Petru, sclavul şi apostolul lui Isus Cristos, pentru cei care au primit o credinţă la fel de valoroasă ca a noastră prin dreptatea Dumnezeului şi Salvatorului nostru, Isus Cristos.

2Doresc să beneficiaţi de har şi de pace care să vă fie înmulţite prin cunoaşterea lui Dumnezeu şi a lui Isus Cristos, Stăpânul nostru.

3Nouă ne-a fost oferit tot ce avem nevoie pentru viaţă şi pentru a trăi devotaţi lui Dumnezeu. Avem acces la aceste lucruri prin cunoaşterea Celui care ne-a chemat prin gloria şi bunătatea Sa.

4Astfel, ne-au fost oferite promisiunile Sale mari şi foarte valoroase. Această ofertă are ca scop identificarea noastră cu natura divină, în timp ce fugim de degradarea *(spirituală)* care există în lume cauzată de dorinţe păcătoase.

5Astfel, să faceţi tot ce depinde de voi ca să adăugaţi credinţei voastre bunătate şi bunătăţii cunoaşterea.

6Apoi adăugaţi cunoaşterii autocontrolul; iar autocontrolului, perseverenţa. Acesteia să îi adăugaţi pietatea;

7iar pietăţii să îi adăugaţi dragostea frăţească. Apoi, dragostei de fraţi să îi adăugaţi iubirea faţă de toţi oamenii.

8Dacă voi veţi avea aceste lucruri din abundenţă, ele nu vă vor lăsa să fiţi nici leneşi şi nici fără bune rezultate privind completa cunoaştere a Stăpânului nostru Isus Cristos.

9Dar cine nu le are, este lipsit de perspectivă şi trăieşte cu o înţelegere distorsionată. Acela a uitat că a fost curăţat de păcatele pe care le făcuse în trecut.

10Fraţilor, având în vedere aceste lucruri, sunteţi mult mai motivaţi să vă consolidaţi chemarea şi alegerea voastră. Dacă veţi proceda aşa, nu veţi devia niciodată.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

11Astfel, vă va fi asigurată intrarea în Regatul etern al Stăpânului şi Salvatorului nostru Isus Cristos.

12Deci vă voi aminti aceste lucruri, deşi ştiu că le cunoaşteţi şi că sunteţi stabili în ce priveşte adevărul pe care îl aveţi.

13Cât timp încă mai trăiesc în acest corp, consider că este normal să vă împrospătez astfel memoria.

14Ştiu că în scurt timp voi lăsa acest corp, aşa cum mi-a spus Stăpânul nostru Isus Cristos.

15Deci fac acum tot ce pot ca să vă amintiţi de aceste lucruri şi după moartea mea.

16Atunci când v-am vorbit despre venirea cu autoritate a Stăpânului nostru Isus Cristos, noi nu ne-am bazat pe mituri inteligent concepute; ci v-am învăţat ca unii care am văzut cu ochii noştri maiestatea Lui.

17El a primit onoare şi glorie de la Dumnezeu Tatăl, atunci când s-a auzit o voce venită din gloria divină, zicând: „Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc şi de care Îmi place!”

18Noi, cei care eram cu El pe muntele sfânt, am auzit această voce venind din cer.

19Astfel, putem avea acum mai multă încredere în mesajul profeţilor. Şi este bine că şi voi îi acordaţi atenţie; pentru că el este ca o lumină care străluceşte într-un loc întunecos; şi îşi va produce efectul până când vor străluci în inimile voastre „zorile” şi „Luceafărul de dimineaţă”.

20În primul rând, trebuie să înţelegeţi că nicio profeţie a Scripturii nu a apărut doar prin rostirea unui simplu mesaj.

21Profeţiile nu au venit dintr-o iniţiativă omenească; ci oamenii care au avut proclamat acele mesaje, au vorbit inspiraţi de Dumnezeu. El a făcut acest lucru călăuzindu-i prin Spiritul Sfânt.

2 Petru 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

1Aşa cum deja au apărut profeţi falşi, vor veni şi între voi învăţători care vă vor prezenta idei greşite. Aceştia îşi vor introduce ereziile devastatoare într-un mod subtil, dezicându-se de Stăpânul care îi răscumpărase. Şi astfel vor atrage împotriva lor o distrugere rapidă.

2Ei vor fi urmaţi de mulţi oameni în imoralităţile în care vor trăi. Şi din cauza lor, „Drumul adevărului” va fi defăimat…

3Fiind lacomi, ei vor încerca să vă exploateze folosind cuvinte înşelătoare. Dar condamnarea lor pronunţată deja de multă vreme, va fi pusă în aplicare; şi distrugerea lor este iminentă.

4Dumnezeu nu a scăpat de pedeapsă nici pe îngerii care au păcătuit; ci i-a trimis în locurile adânci şi întunecoase *(ale iadului)*. Ei sunt ţinuţi acolo până la Judecată!

5Dumnezeu nu a protejat *(de pedeapsă)* nici lumea care a trăit în vremurile străvechi. Ci l-a salvat *(de pedeapsă doar)* pe Noe – care era un predicator al dreptăţii – împreună cu alte şapte persoane; apoi a adus potopul peste oamenii păcătoşi.

6El a condamnat la distrugere oraşele Sodoma şi Gomora, transformându-le în cenuşă. Acestea au devenit ulterior un exemplu *(de pedeapsă)* pentru cei care vor trăi păcătos.

7Dar Dumnezeu l-a salvat pe Lot care era un om corect. În timp ce locuia între ei, el era foarte afectat văzând felul depravat în care trăiau acei oameni incorecţi.

8Sufletul acestui om corect era chinuit de tot ce făceau aceia între care trăia el.

9Toate acestea demonstrează că Stăpânul ştie să îi salveze de adversităţi pe cei care sunt devotaţi Lui; şi că El îi ţine pe cei nedrepţi sub efectul pedepsei până la Judecata finală.

10Această decizie îi vizează în mod special pe cei care trăiesc conduşi de dorinţele *(rele ale)* naturii lor păcătoase şi care sfidează autoritatea. Ei au curajul de a fi aroganţi şi nu le este frică să blasfemieze fiinţele cereşti.

11Deşi acei îngeri le sunt superiori în forţă şi în autoritate, nu îşi permit să prezinte Stăpânului vreo acuzaţie defăimătoare împotriva lor.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

12Dar aceşti oameni sunt ca nişte animale fără raţiune care acţionează doar din instinct şi care se nasc pentru a fi prinse şi omorâte… Ei ridiculizează lucrurile pe care nu le cunosc; şi vor fi distruşi exact ca acele animale,

13suportând astfel consecinţele faptelor lor nedrepte. Plăcerea lor constă în satisfacerea dorinţelor sexuale într-un mod păcătos *(chiar şi)* în timpul zilei. Apoi îşi permit să participe la mesele voastre de dragoste în timp ce sunt murdăriţi de aceste păcate.

14Ochii lor sunt folosiţi permanent pentru a comite adulter şi nu încetează să păcătuiască. Îi duc în eroare pe cei instabili şi au inima învăţată cu lăcomia. Ei sunt nişte *(oameni)* blestemaţi!

15Au abandonat „drumul corect” şi s-au rătăcit umblând pe acela pe care a mers Balaam, fiul lui Beor, căruia i-a plăcut recompensa primită pentru nedreptate.

16Dar din cauza neascultării lui, a primit reproşuri de la o măgăriţă care a vorbit cu voce omenească… Şi astfel, ea a stopat nebunia acestui profet!

17Acei oameni sunt ca nişte izvoare de apă seci şi ca nişte nori pe care furtuna îi face să se deplaseze *(haotic)*. Pentru ei a fost păstrat un loc în cel mai profund întuneric.

18Aceştia vorbesc arogant şi atrag spre depravare şi în păcatele naturii umane decăzute, pe cei care abia au ieşit de sub influenţa celor rătăciţi.

19Le promit libertatea, în timp ce chiar ei sunt sclavii depravării *(morale)* – pentru că fiecare este sclavul lucrului de care este dominat.

20Aceşti oameni au scăpat *(cândva)* de murdăria morală a lumii, prin faptul că au cunoscut pe Stăpânul şi Salvatorul nostru Isus Cristos. Dar pentru că revin la lucrurile pe care le abandonaseră, ajung să fie dominaţi de ele; şi situaţia lor ajunge la final mai rea decât a fost la început.

21Ar fi fost mai bine pentru ei să nu fi cunoscut „drumul dreptăţii”, decât să se întoarcă de la porunca sfântă care le fusese dată după ce l-au cunoscut.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que
vos escrevo; em ambas, procuro despertar com
lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que,
anteriormente, foram ditas pelos santos
profetas, bem como do mandamento do
SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos
apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos
últimos dias, virão escarnecedores com os seus
escárnios, andando segundo as próprias
paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua
vinda? Porque, desde que os pais dormiram,
todas as coisas permanecem como desde o
princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de
longo tempo, houve céus bem como terra, a
qual surgiu da água e através da água pela
palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele
tempo, afogado em água.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela
mesma palavra, têm sido entesourados para
fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e
destruição dos homens ímpios.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não
deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia
é como mil anos, e mil anos, como um dia.

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa,
como alguns a julgam demorada; pelo
contrário, ele é longânimo para convosco, não
querendo que nenhum pereça, senão que todos
cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do
SENHOR, no qual os céus passarão com
estrepitoso estrondo, e os elementos se
desfarão abrasados; também a terra e as obras
que nela existem serão atingidas.

22Ce s-a întâmplat cu ei, se afirmă în proverbul
care spune: „Câinele s-a întors la ce a vărsat!”
şi „Scroafa spălată s-a întors să se tăvălească
din nou în noroi.”

2 Petru 3

1Dragii mei, aceasta este a doua epistolă pe
care v-o scriu. În amândouă am avut intenţia
ca prin amintirea acestor lucruri, să vă provoc
să gândiţi corect.

2Şi mai doresc să vă amintiţi de lucrurile
prevestite de profeţi şi de porunca Stăpânului
şi Salvatorului nostru care v-a fost transmisă
prin apostoli.

3În primul rând trebuie să ştiţi că în ultimele
„zile” *(ale existenţei pământului)*, îşi vor face
apariţia oameni sfidători care vor trăi conduşi
de dorinţele lor păcătoase.

4Aceştia vor zice: „Când oare se va mai
respecta promisiunea revenirii Lui? Pentru că
de când au murit strămoşii noştri, toate
lucrurile continuă să fie la fel ca la începutul
creaţiei!”

5Dar ei ignoră intenţionat faptul că apariţia
cerului a fost determinată prin Cuvântul lui
Dumnezeu cu mult timp în urmă şi că
Pământul a fost modelat de El cu ajutorul apei.

6Aceştia nu vor să ştie nici despre potop, a
cărui apă a distrus lumea veche.

7Şi, de fapt, prin acelaşi Cuvânt sunt păstrate
cerul şi pământul care există acum pentru
focul din ziua în care va fi Judecata, când
oamenii păcătoşi vor fi distruşi.

8Dragii mei, să nu uitaţi faptul că pentru
Stăpân, o zi este considerată *(ca)* o mie de ani;
şi o mie de ani sunt evaluaţi ca şi cum ar fi
doar o singură zi.

9Stăpânul nu Îşi respectă promisiunea cu
întârziere – cum pretind unii; ci are răbdare cu
voi şi doreşte ca nimeni să nu moară. El vrea
ca toţi oamenii să se pocăiască.

10Ziua Stăpânului va veni *(prin surprindere)* ca
un hoţ. Atunci Cosmosul va dispărea cu un
mare zgomot, părţile din care este el format se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

vor topi, iar pământul va arde împreună cu tot ce există pe el.

11Având în vedere faptul că toate aceste lucruri *(materiale)* vor fi astfel distruse, gândiţi-vă că voi ar trebui să fiţi nişte oameni care îşi trăiesc viaţa sfântă în reverenţă faţă de Dumnezeu.

12Astfel, voi trebuie să aşteptaţi cu răbdare şi să grăbiţi venirea zilei lui Dumnezeu. În acea zi, cerul va fi distrus prin foc; şi căldura lui îi va topi elementele din care este format.

13Dar noi aşteptăm ca Dumnezeu să facă ce a promis: un cer nou şi un pământ nou, în care va locui dreptatea.

14Dragii mei, având în vedere aceste lucruri, faceţi tot ce depinde de voi pentru ca Dumnezeu să vă găsească în pace, fără vină şi curaţi.

15Să interpretaţi răbdarea Stăpânului nostru ca pe o favoare în vederea salvării. Despre acest lucru a scris şi dragul nostru frate numit Pavel, conform înţelepciunii oferite lui.

16El şi-a prezentat această învăţătură în acele epistole unde vorbeşte *(şi)* despre lucruri a căror înţelegere este mai dificilă. Oamenii ignoranţi şi instabili le interpretează greşit, aşa cum procedează şi cu celelalte Scripturi; iar acest fapt îi conduce la propria lor distrugere.

17Dragii mei, pentru că voi deja aţi fost informaţi despre aceste lucruri, feriţi-vă de influenţa acestor oameni rătăciţi, ca să evitaţi pierderea stabilităţii voastre.

18Vă doresc să creşteţi în harul şi în cunoaşterea Stăpânului şi Salvatorului nostru Isus Cristos. Lui să Îi fie oferită gloria acum şi pentru eternitate!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Primeira epístola de João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

Prima Epistolă a Apostolului Ioan

1 Ioan 1

1Vă relatăm despre lucrurile care au fost de la început, despre ce am auzit şi despre ce am văzut cu ochii noştri. Vă vorbim despre ce am observat personal şi despre lucruri pe care le-am atins cu mâinile noastre. Ele se referă la Cuvântul vieţii.

2Această viaţă a fost revelată. Noi am văzut-o şi vorbim despre ea ca martori. Viaţa despre care vă spunem că ne-a fost revelată, este aceea eternă care era cu Tatăl.

3Vă informăm despre lucrurile pe care le-am văzut şi pe care le-am auzit, pentru ca ele să devină astfel baza pentru părtăşia noastră. Noi realizăm această părtăşie cu Tatăl şi cu Fiul Său, Isus Cristos.

4Şi vă scriem *(despre)* aceste lucruri, pentru ca bucuria voastră să fie completă.

5Vestea auzită de la El şi pe care v-o predicăm, este aceasta: Dumnezeu este lumină; şi în El nu există deloc întuneric.

6Dacă afirmăm că avem părtăşie cu El, dar *(în același timp)* trăim în întuneric, minţim; şi astfel, comportamentul nostru demonstrează că nu trăim adevărul afirmat.

7Dar dacă trăim în lumină aşa cum El este în lumină, avem părtăşie unii cu alţii; iar sângele lui Isus, Fiul Său, ne curăţă de orice păcat.

8Dacă susţinem că nu am păcătuit, ne înşelăm pe noi înşine; şi atunci adevărul nu este în noi.

9Dacă ne mărturisim păcatele, El este corect şi îşi respectă promisiunea de a ni le ierta, curăţându-ne de orice nedreptate.

10Dacă spunem că nu am păcătuit, declarăm în mod implicit că Dumnezeu este mincinos; iar Cuvântul Său nu este *(atunci)* în noi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para
que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar,
temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o
Justo;

2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e
não somente pelos nossos próprios, mas ainda
pelos do mundo inteiro.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por
isto: se guardamos os seus mandamentos.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda
os seus mandamentos é mentiroso, e nele não
está a verdade.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra,
nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado
o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos
nele:

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve
também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo,
senão mandamento antigo, o qual, desde o
princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é
a palavra que ouvistes.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento,
aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque
as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz
já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu
irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na
luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está
nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para
onde vai, porque as trevas lhe cegaram os
olhos.

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos
pecados são perdoados, por causa do seu
nome.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis
aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu
vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

1 Ioan 2

1Dragii mei copii, vă scriu aceste lucruri ca să
nu păcătuiţi. Dar dacă cineva dintre voi
păcătuieşte, avem la Tatăl un „Avocat”.
Acesta este Isus care pledează în mod corect în
favoarea noastră,

2fiindcă El reprezintă sacrificiul oferit pentru
iertarea păcatelor noastre. Şi, de fapt, El nu S-
a sacrificat doar pentru *(a face posibilă)*
iertarea păcatelor noastre, ci pentru a oferi
această şansă întregii lumi.

3Ştim că Îl cunoaştem *(pe Dumnezeu)* prin
faptul că Îi respectăm poruncile.

4Cel care afirmă „Îl cunosc!” în timp ce nu se
conformează poruncilor Sale, este un
mincinos; şi *(deci)* adevărul nu este în el.

5Dar cine îşi trăieşte viaţa conform Cuvântului
Său, demonstrează că are o dragoste perfectă
în relaţia lui cu Dumnezeu. Aceasta este
dovada care ne arată că suntem în El.

6Cine spune că rămâne în El, trebuie să
trăiască aşa cum a trăit Isus.

7Dragii mei, nu vă scriu o poruncă nouă; ci una
veche pe care aţi avut-o de la început. Această
veche poruncă este cuprinsă în Cuvântul pe
care l-aţi auzit.

8Şi totuşi, vă scriu acum ceva nou. Este vorba
despre o poruncă a cărei respectare o puteţi
remarca în viaţa lui Cristos şi care este
valabilă *(ca cerinţă)* şi pentru voi. Având în
vedere faptul că dispare întunericul şi că
adevărata lumină deja îşi produce efectul,

9cine susţine că este în lumină în timp ce îşi
urăşte fratele, stă încă în întuneric.

10Cine îşi iubeşte fratele, rămâne în lumină şi
nu va provoca pe nimeni să păcătuiască.

11Dar cel care îşi urăşte fratele, este în
întuneric, trăieşte în întuneric; şi din cauza
acestuia, nu ştie în ce direcţie merge.

12Vă scriu vouă, copilaşilor, pentru că păcatele
vă sunt iertate datorită numelui Său.

13Vă scriu *(şi vouă)*, părinţilor, pentru că L-aţi
cunoscut pe Cel care există de la început. Vă

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis
o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis
aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu
vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de
Deus permanece em vós, e tendes vencido o
Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há
no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor
do Pai não está nele;

16 porque tudo que há no mundo, a
concupiscência da carne, a concupiscência dos
olhos e a soberba da vida, não procede do Pai,
mas procede do mundo.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua
concupiscência; aquele, porém, que faz a
vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como
ouvistes que vem o anticristo, também, agora,
muitos anticristos têm surgido; pelo que
conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não
eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos
nossos, teriam permanecido conosco; todavia,
eles se foram para que ficasse manifesto que
nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e
todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a
verdade; antes, porque a sabeis, e porque
mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega
que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que
nega o Pai e o Filho.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem
o Pai; aquele que confessa o Filho tem
igualmente o Pai.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o
princípio. Se em vós permanecer o que desde
o princípio ouvistes, também permanecereis
vós no Filho e no Pai.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez,
a vida eterna.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos
que vos procuram enganar.

scriu *(de asemenea)* şi vouă, tinerilor, pentru că
l-aţi învins pe cel rău.

14V-am scris, copilaşilor, pentru că L-aţi
cunoscut pe Tatăl. V-am scris, părinţilor,
pentru că L-aţi cunoscut pe Cel care este de la
început. V-am scris, tinerilor, pentru că voi
sunteţi rezistenţi; iar Cuvântul lui Dumnezeu
rămâne în voi şi l-aţi învins pe cel rău.

15Nu iubiţi sistemul numit „lume” şi nici
conceptele acestuia. Dacă cineva iubeşte acest
stil de viaţă *(al lumii)*, nu are dragostea Tatălui
în el;

16pentru că tot ce reprezintă sistemul numit
„lume” – pofta naturii umane păcătoase,
lucrurile care sunt poftite prin vedere şi
mândria determinată de posesiuni materiale –
nu provine de la Tatăl.

17„Lumea” şi aspiraţiile acestui sistem sunt
efemere; dar cine se conformează dorinţei lui
Dumnezeu, rămâne pentru eternitate!

18Dragi copii, aceasta este „ultima oră”; şi
conform informaţiei pe care o aveaţi despre
venirea Anticristului, *(să ştiţi că)* acum deja au
apărut mulţi anticrişti. Aceasta este realitatea
care confirmă faptul că a venit „ultima oră”.

19Ei provin dintre ai noştri; dar nu fac parte
dintre noi. Dacă ar fi aparţinut grupului nostru,
ar fi rămas cu noi. Prin plecarea lor se
demonstrează faptul că nu toţi *(care au fost cu
noi)* erau în realitate dintre ai noştri.

20Dar voi aţi fost „unşi” de Cel Sfânt; şi în
consecinţă, cunoaşteţi adevărul.

21Deci nu vă scriu pentru că nu aţi cunoaşte
adevărul, ci tocmai pentru că îl cunoaşteţi şi
ştiţi că nicio minciună nu provine din adevăr.

22Cine este mincinosul? Oare nu este el acela
care neagă faptul că Isus este Cristos? Da,
acela care neagă pe Tatăl şi pe Fiul, este
Anticristul!

23Cine Îl respinge pe Fiul, nu Îl are nici pe
Tatăl. Cel care Îl recunoaşte pe Fiul, Îl are şi
pe Tatăl.

24Să rămână în voi ce aţi auzit de la început.
Dacă se va întâmpla aşa, atunci veţi rămâne şi
voi în Fiul şi în Tatăl.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele
recebestes permanece em vós, e não tendes
necessidade de que alguém vos ensine; mas,
como a sua unção vos ensina a respeito de
todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa,
permanecei nele, como também ela vos
ensinou.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele,
para que, quando ele se manifestar, tenhamos
confiança e dele não nos afastemos
envergonhados na sua vinda.

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei
também que todo aquele que pratica a justiça é
nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o
Pai, a ponto de sermos chamados filhos de
Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por
essa razão, o mundo não nos conhece,
porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e
ainda não se manifestou o que haveremos de
ser. Sabemos que, quando ele se manifestar,
seremos semelhantes a ele, porque haveremos
de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem
esta esperança, assim como ele é puro.

4 Todo aquele que pratica o pecado também
transgride a lei, porque o pecado é a
transgressão da lei.

5 Sabeis também que ele se manifestou para
tirar os pecados, e nele não existe pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não vive
pecando; todo aquele que vive pecando não o
viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por
ninguém; aquele que pratica a justiça é justo,
assim como ele é justo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

25Iar Promisiunea pe care ne-a făcut-o El, este
aceasta: viaţa eternă.

26V-am scris aceste lucruri gândindu-mă la cei
care intenţionează să vă înşele.

27Dar voi aveţi acea „ungere” venită de la El;
şi ea rămâne în voi. În consecinţă, nu aveţi
nevoie să vă înveţe altcineva, ci trebuie să
rămâneţi în El exact aşa cum vă învaţă ea în
toate aspectele; pentru că această învăţătură nu
reprezintă o minciună, ci este doctrină corectă.

28Acum, dragi copii, rămâneţi în El; pentru ca
atunci când Se va revela El, să avem încredere
şi să nu ne fie ruşine la apariţia Lui.

29Dacă ştiţi că El este corect, atunci să *(mai)*
ştiţi şi că oricine practică dreptatea, este
născut din El.

1 Ioan 3

1Remarcaţi marea dragoste pe care ne-a
demonstrat-o Tatăl! Ea se concretizează în
faptul că ne-a numit copii ai lui Dumnezeu; şi
suntem! Lumea nu ne cunoaşte *(ca având acest
statut)* aşa cum nu L-a cunoscut nici pe El.

2Dragii mei, acum suntem copii ai lui
Dumnezeu; şi ce vom fi, încă nu s-a revelat.
Dar ştim că atunci când va reveni Cristos, vom
fi ca El, pentru că Îl vom vedea aşa cum este.

3Oricine are în el această speranţă, se purifică
în conformitate cu modelul pe care ni-l oferă
Cristos.

4Oricine păcătuieşte, încalcă legea; şi, de fapt,
păcatul este nerespectarea legii.

5Ştiţi că Fiul lui Dumnezeu a apărut *(în lumea
noastră)* ca să ia păcatele oamenilor; şi în El nu
există păcat.

6Oricine rămâne în El, nu îşi mai trăieşte viaţa
în păcat. Acela în al cărui comportament
păcatul este regula de viaţă, nu L-a văzut şi
nici nu L-a cunoscut *(pe Cristos)*.

7Dragi copii, să nu vă înşele nimeni *(din acest
punct de vedere)*: cel care practică dreptatea,
este un om corect, conform modelului oferit de
Cristos.

8Dar acela care are păcatul ca regulă a vieţii
lui, este de la diavol – cel care păcătuieşte de

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

la început. Fiul lui Dumnezeu a apărut *(în lumea noastră)* ca să distrugă lucrările diavolului.

9Oricine este născut din Dumnezeu, nu mai are ca regulă a vieţii lui trăirea în păcat; pentru că în el este natura lui Dumnezeu. Deci nu poate trăi o viaţă caracterizată *(permanent)* de păcat, pentru că a fost născut din Dumnezeu.

10Acesta este testul în baza căruia se poate determina cine este copilul lui Dumnezeu şi cine este copilul diavolului: oricine nu practică *(de regulă)* dreptatea în viaţa lui, nu este de la Dumnezeu. Acelaşi lucru se poate spune şi despre cel care nu îşi iubeşte fratele.

11De fapt, „Să ne iubim unii pe alţii!” este mesajul pe care l-aţi auzit de la început.

12În contrast cu această cerinţă, este exemplul lui Cain care era de la cel rău şi care şi-a omorât fratele. Dar oare de ce l-a omorât? Pentru că faptele lui erau rele, iar ale fratelui lui erau corecte.

13Fraţilor, să nu vă miraţi dacă vă urăşte lumea.

14Noi ştim că am trecut de la moarte la viaţă; şi acest lucru se demonstrează prin faptul că iubim pe fraţi. Cine nu iubeşte, rămâne în moarte.

15Oricine îşi urăşte fratele, este criminal. Şi ştiţi că niciun criminal nu are viaţa eternă *(care să rămână)* în el.

16Noi am cunoscut dragostea demonstrată de faptul că El Şi-a sacrificat viaţa pentru noi. Acelaşi lucru trebuie să îl facem şi noi pentru fraţi!

17Dar să presupunem că cineva care are bunuri materiale, vede pe fratele lui căruia îi lipseşte chiar şi strictul necesar. Dacă refuză să aibă milă de el, oare se mai poate spune că rămâne în el dragostea lui Dumnezeu?!

18Copilaşilor, să nu iubim *(doar)* cu vorba şi cu buzele, ci să practicăm adevărata dragoste demonstrată prin fapte!

19Astfel vom şti că aparţinem adevărului şi ne vom linişti inima *(stând)* în prezenţa lui Dumnezeu,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 e aquilo que pedimos dele recebemos,
porque guardamos os seus mandamentos e
fazemos diante dele o que lhe é agradável.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos
em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos
amemos uns aos outros, segundo o
mandamento que nos ordenou.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos
permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto
conhecemos que ele permanece em nós, pelo
Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito;
antes, provai os espíritos se procedem de
Deus, porque muitos falsos profetas têm saído
pelo mundo fora.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo
espírito que confessa que Jesus Cristo veio em
carne é de Deus;

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não
procede de Deus; pelo contrário, este é o
espírito do anticristo, a respeito do qual tendes
ouvido que vem e, presentemente, já está no
mundo.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido
os falsos profetas, porque maior é aquele que
está em vós do que aquele que está no mundo.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão,
falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a
Deus nos ouve; aquele que não é da parte de
Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o
espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros, porque
o amor procede de Deus; e todo aquele que
ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

20indiferent de lucrurile cu care ne-ar
condamna ea. Dumnezeu este mai mare decât
inima noastră şi cunoaşte totul.

21Iubiţilor, dacă inimile noastre nu ne
condamnă, avem curaj *(când ne prezentăm)*
înaintea lui Dumnezeu.

22Şi atunci vom primi de la El ce vom cere,
pentru că respectăm poruncile Lui şi facem ce
Îi place.

23Porunca Lui este aceasta: să credem în
numele Fiului Său – Isus Cristos – şi să ne
iubim unii pe alţii exact cum ne-a cerut El.

24Cel care se conformează poruncilor Sale
respectându-le, rămâne în Dumnezeu; şi El
rămâne în acel om. Cunoaştem că El rămâne
în noi prin Spiritul pe care ni L-a dat.

1 Ioan 4

1Iubiţilor, să nu credeţi orice spirit *(acceptând
afirmaţiile şi/sau pretenţiile lui ca fiind
adevărate)*; ci să testaţi spiritele, verificând
dacă sunt de la Dumnezeu. Pentru că în lume
au apărut mulţi profeţi falşi.

2Să-l testaţi, verificând dacă cineva vorbeşte
în acord cu Spiritul lui Dumnezeu. Şi astfel,
orice spirit care recunoaşte că Isus Cristos a
venit *(în lumea noastră)* într-un corp fizic
(real), (vă va demonstra că) este de la
Dumnezeu.

3Dar orice spirit care nu Îl recunoaşte pe Isus,
nu provine de la Dumnezeu, ci este
reprezentantul anticristului despre care aţi
auzit că urmează să vină; şi, de fapt, el deja
este acum în lume.

4Copilaşilor, voi sunteţi din Dumnezeu; şi în
consecinţă, i-aţi învins; pentru că cel care este
în voi, este mai mare decât cel care este în
lume.

5Ei aparţin acestui sistem numit „lume”; şi
oamenii acestei „lumi” le ascultă mesajul lor
specific.

6Dar noi suntem din Dumnezeu. Cel care Îl
cunoaşte pe Dumnezeu, ascultă ce spunem
noi; iar cel care nu este din Dumnezeu, refuză
să ne asculte. Acesta este modul în care
cunoaştem spiritul care promovează adevărul

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

8 Aquele que não ama não conhece a Deus,
pois Deus é amor.
9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós:
em haver Deus enviado o seu Filho unigênito
ao mundo, para vivermos por meio dele.
10 Nisto consiste o amor: não em que nós
tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos
amou e enviou o seu Filho como propiciação
pelos nossos pecados.
11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou,
devemos nós também amar uns aos outros.
12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos
uns aos outros, Deus permanece em nós, e o
seu amor é, em nós, aperfeiçoado.
13 Nisto conhecemos que permanecemos nele,
e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.
14 E nós temos visto e testemunhamos que o
Pai enviou o seu Filho como Salvador do
mundo.
15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de
Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.
16 E nós conhecemos e cremos no amor que
Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que
permanece no amor permanece em Deus, e
Deus, nele.
17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para
que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança;
pois, segundo ele é, também nós somos neste
mundo.
18 No amor não existe medo; antes, o perfeito
amor lança fora o medo. Ora, o medo produz
tormento; logo, aquele que teme não é
aperfeiçoado no amor.
19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.
20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu
irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a
seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus,
a quem não vê.
21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento:
que aquele que ama a Deus ame também a seu
irmão.

în contrast cu cel care propagă concepţii
greşite.
7Dragii mei, să ne iubim unii pe alţii; pentru
că dragostea provine de la Dumnezeu. Oricine
iubeşte, este născut din Dumnezeu şi Îl
cunoaşte pe Dumnezeu.
8Cine nu iubeşte, nu L-a cunoscut pe
Dumnezeu; pentru că Dumnezeu este
dragoste.
9Dragostea lui Dumnezeu ni s-a demonstrat
prin faptul că El L-a trimis în lume pe singurul
Său Fiu, pentru ca noi să trăim prin El.
10Această dragoste implică faptul că ea nu a
fost iniţiată de noi, ci a plecat de la Dumnezeu
spre noi; şi în consecinţă, El L-a trimis pe Fiul
Său ca sacrificiu pentru păcatele noastre.
11Dragii mei, dacă acesta este modul în care
ne-a iubit Dumnezeu, trebuie să ne iubim şi
noi unii pe alţii.
12Nimeni nu l-a văzut vreodată pe Dumnezeu.
Dacă ne iubim unii pe alţii, Dumnezeu rămâne
în noi. Şi atunci dragostea Lui „se
maturizează” în viaţa noastră.
13Cunoaştem că rămânem în El şi că El
rămâne în noi *(şi)* prin faptul că ne-a dat *(din)*
Spiritul Său.
14Noi am văzut şi declarăm în calitate de
martori că Tatăl L-a trimis pe Fiul ca Salvator
al lumii.
15Dacă cineva afirmă că Isus este Fiul lui
Dumnezeu, atunci Dumnezeu rămâne în el, iar
el rămâne în Dumnezeu.
16Noi am cunoscut şi am crezut dragostea pe
care Dumnezeu o are pentru noi. Dumnezeu
este dragoste. Cine rămâne în dragoste,
rămâne în Dumnezeu; şi Dumnezeu rămâne în
acel om.
17Astfel este perfectată dragostea în noi,
pentru ca în ziua când va fi Judecata *(finală)*,
noi să avem curaj pentru că vom fi trăit în
această lume ca El.
18În dragoste nu există frică; ci dragostea
perfectă alungă frica. De fapt, frica apare în
legătură cu pedeapsa. Iar cel care are frică, nu
a ajuns la maturitate în dragoste.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é
nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que
o gerou também ama ao que dele é nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos de
Deus: quando amamos a Deus e praticamos os
seus mandamentos.

3 Porque este é o amor de Deus: que
guardemos os seus mandamentos; ora, os seus
mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus vence o
mundo; e esta é a vitória que vence o mundo:
a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele
que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água e
sangue, Jesus Cristo; não somente com água,
mas também com a água e com o sangue. E o
Espírito é o que dá testemunho, porque o
Espírito é a verdade.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o
Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três
são um.

8 E três são os que testificam na terra]: o
Espírito, a água e o sangue, e os três são
unânimes num só propósito.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o
testemunho de Deus é maior; ora, este é o
testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu
Filho.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si,
o testemunho. Aquele que não dá crédito a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

19Noi îl iubim ca o consecinţă a faptului că
mai întâi El a fost Cel care ne-a iubit.

20Dacă cineva declară: „Îl iubesc pe
Dumnezeu!” şi în acelaşi timp îşi urăşte
fratele, este un mincinos. Dacă el nu îşi iubeşte
fratele pe care îl vede, nu Îl poate iubi *(nici)* pe
Dumnezeu pe care nu Îl vede!

21Porunca pe care o avem de la El, se
formulează astfel: cine Îl iubeşte pe
Dumnezeu, trebuie să îşi iubească şi fratele!

1 Ioan 5

1Oricine crede că Isus este *(aceeaşi persoană
care se mai numeşte şi)* Cristos, este născut din
Dumnezeu. Şi oricine Îl iubeşte pe Tatăl,
iubeşte şi pe acela care este născut din El.

2Ne verificăm dacă iubim pe copiii lui
Dumnezeu văzând dacă Îl iubim pe El şi dacă
Îi respectăm poruncile.

3Dragostea noastră faţă de Dumnezeu se
demonstrează prin respectarea poruncilor Lui.
Nu ne este dificil să respectăm aceste porunci,

4pentru că oricine este născut din Dumnezeu,
devine victorios în confruntarea cu stilul de
gândire şi de comportament al lumii. Iar
această victorie este obţinută prin credinţa
noastră.

5Cine este cel victorios în faţa acestui sistem
numit „lume”? Desigur că acela care crede că
Isus este Fiul lui Dumnezeu!

6El este Cel care a venit cu apă şi cu sânge.
Isus Cristos nu a venit numai cu apă, ci cu apă
şi cu sânge. Iar Spiritul este Cel care confirmă
acest lucru din postura de martor; pentru că
Spiritul este *(Cel care afirmă doar)* adevărul.

7Există trei *(Persoane)* în calitate de martori [în
cer: Tatăl, Cuvântul şi Spiritul Sfânt; şi aceştia
sunt în armonie unul cu celălalt. Apoi sunt trei
martori pe pământ]:

8Spiritul, apa şi sângele; iar cei trei susţin
aceleaşi lucruri.

9Dacă acceptăm *(ca adevărată)* declaraţia
făcută de oameni, atunci ce spune Dumnezeu
are mai mare valoare, pentru că reprezintă
afirmaţia pe care a făcut-o El despre Fiul Său.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

14 E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

10Cine crede în Fiul lui Dumnezeu, acceptă această declaraţie. Dar cel care nu Îl crede pe Dumnezeu, nu acceptă declaraţia pe care a făcut-o El despre Fiul Său; şi astfel, acel om afirmă în mod indirect că Dumnezeu este mincinos.

11Declaraţia despre care vorbim, este aceasta: Dumnezeu ne-a oferit viaţa eternă; iar această viaţă este în Fiul Său.

12Cine are pe Fiul, are viaţa. Dar cine nu are pe Fiul lui Dumnezeu, nu are viaţa!

13Am scris aceste lucruri pentru voi, care credeţi în numele Fiului lui Dumnezeu, ca să ştiţi că aveţi viaţa eternă.

14Avem curaj să ne apropiem de Dumnezeu, ştiind că dacă cerem ceva care este în acord cu dorinţa Lui, ne ascultă.

15Şi când suntem siguri că ne ascultă cu privire la ce Îi cerem, ştim că devenim proprietarii de fapt ai lucrurilor cerute.

16Dacă cineva constată că fratele lui a comis un păcat care nu duce la moarte, să se roage pentru el. Şi Dumnezeu îi va oferi *(acelui frate)* viaţa, pentru că făcuse un păcat care nu duce la moarte. Dar există şi păcat care duce la moarte. Să nu se roage pentru un astfel de caz.

17Orice încălcare a legii este păcat; dar nu orice asemenea păcat duce la moarte.

18Ştim că oricine este născut din Dumnezeu, nu trăieşte o viaţă a cărei regulă este trăirea în păcat; iar cel *(de lângă el)* care este născut din Dumnezeu, îl apără, astfel încât cel rău nu îl poate atinge.

19Noi ştim că suntem din Dumnezeu şi că întreaga lume este sub controlul celui rău.

20Mai ştim că Fiul lui Dumnezeu a venit şi ne-a oferit capacitatea de înţelegere, ca să cunoaştem pe Cel adevărat. Şi noi suntem în Cel Adevărat – în Fiul Său, Isus Cristos. El este Dumnezeul adevărat şi viaţa eternă.

21Copilaşilor, feriţi-vă de idoli!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Segunda epístola de João

2 João 1

Prefácio e saudação

1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

A Doua Epistolă a Apostolului Ioan

2 Ioan 1

1Bătrânul, pentru aleasa Doamnă şi pentru copiii ei pe care îi iubesc în adevăr. Eu nu sunt singurul care vă iubeşte, ci sunteţi iubiţi de toţi cei care cunosc adevărul.

2Vă iubim motivaţi de acest adevăr care rămâne în noi şi care va fi cu noi pentru totdeauna.

3Vă dorim să fiţi beneficiarii harului, ai milei şi ai păcii care provin de la Dumnezeu Tatăl şi de la Isus Cristos – care vor fi cu noi în adevăr şi în dragoste!

4Am fost foarte bucuros când am găsit pe unii dintre copiii tăi trăind în adevăr, conform poruncii primite de la Tatăl.

5Acum, vă rog, Doamnă, să ne iubim unii pe alţii! De fapt, aceasta nu este o nouă poruncă, ci una dintre cele pe care le avem de la început.

6Dragostea se demonstrează atunci când trăim conformându-ne poruncilor Sale. Şi, de fapt, cerinţa practicării dragostei reprezintă porunca pe care aţi auzit-o de la început şi care trebuie respectată.

7Acum şi-au făcut apariţia mulţi oameni înşelători. Ei nu acceptă faptul că Isus Cristos a venit *(pe pământ)* într-un corp *(real din punct de vedere fizic)*. Cel care are această concepţie, este „Înşelătorul” şi „Anticristul”.

8Fiţi atenţi să nu pierdeţi rezultatul muncii voastre, ci să primiţi o recompensă completă.

9Cine nu rămâne fundamentat pe învăţătura lui Cristos ci trece dincolo de limitele ei, nu Îl are pe Dumnezeu. Dar cine rămâne în limitele acestei învăţături, Îl are pe Tatăl şi pe Fiul.

10Dacă vine la voi cineva care nu acceptă această învăţătură, să nu îl primiţi în casa voastră şi să nu îi spuneţi „Bine ai venit!”.

11Pentru că cine îl salută astfel, devine complice cu el la faptele lui rele.

12Deşi am mai multe lucruri pe care doresc să vi le comunic, nu vreau să vi le prezint acum

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever;
não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero
ir ter convosco, e conversaremos de viva voz,
para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

în scris; ci sper să vă vizitez şi să avem atunci
totala bucurie de a le discuta direct cu voi.

13Copiii surorii tale alese, te salută.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Terceira epístola de João

3 João 1

Prefácio e saudação

1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

A Treia Epistolă a Apostolului Ioan

3 Ioan 1

1Bătrânul, pentru dragul meu prieten Gaius pe care îl iubesc în adevăr.

2Să ştii, prietene, că mă rog ca toate lucrurile să îţi fie bune şi să fii la fel de sănătos fizic cum eşti din punct de vedere spiritual.

3M-am bucurat foarte mult când au venit nişte fraţi care mi-au vorbit despre tine. Ei au relatat despre seriozitatea cu care tratezi adevărul şi mi-au spus că îţi trăieşti viaţa conform lui.

4Eu nu am mai mare bucurie decât să aud că discipolii mei îşi trăiesc viaţa în acord cu adevărul.

5Dragul meu, *(am aflat că)* tu lucrezi cu mare responsabilitate în tot ce faci, atât pentru fraţi, cât şi pentru străini.

6Ei au relatat comunităţii credincioşilor despre dragostea ta. Acum te rog să îi ajuţi să îşi continue călătoria într-un mod plăcut lui Dumnezeu.

7Ei au plecat din dragoste pentru numele lui Cristos, dar nu au primit nimic *(ca ajutor)* de la cei necredincioşi.

8Deci este datoria noastră să fim ospitalieri faţă de aceşti oameni, ca să lucrăm împreună pentru adevăr.

9Am trimis un mesaj scris comunităţii *(voastre)*; dar Diotref care vrea să fie lider între ei, ne ignoră.

10Atunci când vă voi vizita, îi voi aminti de faptele lui rele; pentru că ne defăimează. Şi nu se limitează la acest lucru, ci nu îi primeşte pe fraţi, îi împiedică pe alţii să îi primească şi îi dă afară din comunitatea creştinilor…

11Dragul meu, nu urma exemplul rău, ci pe cel bun. Cel care face binele, este din Dumnezeu; dar cel care face răul, nu L-a văzut pe Dumnezeu.

12Toţi îl laudă pe Demetrius – chiar şi Adevărul! Noi spunem acelaşi lucru despre el. Şi ştii că afirmaţiile noaste sunt adevărate.

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia,
não quis fazê-lo com tinta e pena,
14 pois, em breve, espero ver-te. Então,
conversaremos de viva voz.
15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam.
Saúda os amigos, nome por nome.

13Doresc să îţi spun mult mai multe lucruri;
dar prefer să nu ţi le prezint în scris.
14Ci sper să ne revedem curând şi să vorbim
faţă în faţă. Pacea să fie cu tine! Te salută toţi
prietenii. Transmite salutările mele,
pronunţând numele fiecărui prieten care este
acolo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito

Epistola Lui Iuda

Iuda 1

1Iuda care este sclavul lui Isus Cristos şi frate cu Iacov – pentru cei *(care au fost)* chemaţi, iubiţi şi păstraţi de Dumnezeu Tatăl pentru Isus Cristos.

2Vă doresc să beneficiaţi din abundenţă de milă, de pace şi de dragoste.

3Dragii mei, în timp ce intenţionam să vă scriu despre salvarea de care beneficiem împreună, m-am simţit motivat să îmi schimb subiectul. Şi astfel am decis să vă încurajez să luptaţi pentru *(a păstra)* credinţa care le-a fost dată sfinţilor odată pentru totdeauna.

4Am fost determinat să fac acest lucru pentru că, în mod subtil, au venit între voi şi oameni a căror condamnare a fost anunţată de mult timp *(în Scripturi)*. În lipsa lor de reverenţă faţă de Dumnezeu, au înlocuit harul Lui cu libertinajul; şi nu Îl recunosc pe Isus Cristos ca fiind Stăpân şi singurul nostru Dumnezeu.

5Doresc să vă amintesc un lucru pe care deja îl ştiţi: după ce Iahve Şi-a salvat poporul din Egipt, i-a distrus pe cei care nu au crezut.

6De fapt, Iahve nu a acceptat nici atitudinea îngerilor prin care ei şi-au contestat statutul *(stabilit de El)*; şi astfel, aceştia şi-au pierdut locul *(pentru care fuseseră creaţi)*. De-atunci El i-a aruncat în întuneric, unde îi ţine legaţi cu lanţuri eterne pentru acea mare „Zi” când va fi Judecata *(finală)*.

7Vă mai amintesc de Sodoma şi de Gomora care, împreună cu oraşele din jurul lor, au practicat adulterul şi relaţiile sexuale anormale… Pentru noi, ele sunt un *(alt)* exemplu de pedeapsă venită printr-un foc etern!

8Acum, aceşti visători acţionează la fel *(de anormal)* împotriva corpurilor lor. Ei sfidează autoritatea şi insultă fiinţele glorioase din cer.

9Când arhanghelul Mihail se lupta cu Diavolul pentru corpul lui Moise, nu a avut curajul să îl insulte folosind cuvinte de condamnare; ci a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

zis doar „Iahve să îţi facă reproşul pe care îl meriţi!”

10Dar aceşti oameni formulează insulte pentru lucruri pe care *(nici)* nu le înţeleg; şi se autodistrug prin acţiuni realizate doar instinctiv. Ei demonstrează astfel un comportament ca al animalelor care nu au raţiune.

11Vai de ei! Au urmat exemplul lui Cain; şi fiind motivaţi de câştig *(material)*, au fost afectaţi de aceeaşi rătăcire în care a ajuns Balaam. Apoi au fost distruşi după ce s-au revoltat ca şi Core!

12Aceştia sunt ca nişte pete care murdăresc mesele voastre de dragoste atunci când mănâncă fără ruşine împreună cu voi. Sunt ca nişte nori fără apă, conduşi de vânturi în toate direcţiile; şi ca nişte pomi care nici toamna târziu nu produc fructe. Ei sunt dezrădăcinaţi şi de două ori morţi…

13Se mai aseamănă şi cu valurile sălbatice ale mării, făcând ca faptele lor ruşinoase „să spumege” la fel ca ele… Aceştia mai sunt şi ca nişte stele care rătăcesc *(prin Cosmos)* şi cărora le este pregătit pentru eternitate cel mai profund întuneric.

14Chiar şi Enoh, care a fost al şaptelea *(în linia genealogică)* de la Adam, a profeţit despre aceste lucruri, atunci când a zis: „Priviţi! Iahve vine împreună cu zeci de mii dintre sfinţii Săi,

15ca să facă o judecată. El va demonstra astfel vinovăţia tuturor oamenilor păcătoşi care, prin faptele lor nedrepte, au arătat lipsă de reverenţă şi au vorbit dur împotriva Sa!”

16Cei despre care vă vorbesc *(în această epistolă)*, sunt bârfitori şi calomniatori. Îşi urmăresc satisfacerea dorinţelor egoiste, vorbesc cu aroganţă; şi din interes personal, ştiu să îi flateze pe oamenii din jurul lor.

17Dar voi, dragii mei, să vă amintiţi de cuvintele pe care le-aţi auzit iniţial de la apostolii Stăpânului nostru Isus Cristos.

18Ei v-au avertizat, spunând că la sfârşitul vremurilor îşi vor face apariţia oameni calomniatori care vor trăi conduşi de dorinţele lor păcătoase.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

19Ei sunt aceia care produc dezbinări; şi pentru că nu au *(în ei)* Spiritul lui Dumnezeu, trăiesc o viaţă subordonată naturii lor păcătoase.

20Dar voi, dragii mei *(fraţi)*, consolidaţi-vă spiritual în credinţa voastră sfântă. Rugaţi-vă în acord cu dorinţa Spiritului Sfânt.

21Să rămâneţi în dragostea lui Dumnezeu şi *(astfel)* să aşteptaţi mila Stăpânului nostru Isus Cristos care ne aduce viaţa eternă.

22Fiţi amabili cu cei care încă nu şi-au format convingeri personale stabile.

23Salvaţi-i pe cei care sunt în pericol de a ajunge în foc! Pe alţii trataţi-i cu compasiune şi cu reverenţă, chiar dacă veţi urî hainele pătate de faptele lor păcătoase.

24Vă salut în numele Celui care poate să vă protejeze de căderi şi să vă ajute să fiţi nevinovaţi şi bucuroşi înaintea Sa, într-o mare glorie.

25El este singurul Dumnezeu şi Salvator prin Isus Cristos, Stăpânul nostru. Lui să Îi recunoaştem şi să Îi proclamăm gloria, maiestatea, forţa şi autoritatea – prin Isus Cristos, Stăpânul nostru – înainte de crearea Universului, acum şi pentru totdeauna!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

Apocalipse de João

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu
para mostrar aos seus servos as coisas que em
breve devem acontecer e que ele, enviando por
intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo
João,

2 o qual atestou a palavra de Deus e o
testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o
que viu.

3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles
que ouvem as palavras da profecia e guardam
as coisas nela escritas, pois o tempo está
próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

4 João, às sete igrejas que se encontram na
Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele
que é, que era e que há de vir, da parte dos sete
Espíritos que se acham diante do seu trono

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha,
o Primogênito dos mortos e o Soberano dos
reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu
sangue, nos libertou dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu
Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos
séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o
verá, até quantos o traspassaram. E todas as
tribos da terra se lamentarão sobre ele.
Certamente. Amém!

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR
Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o
Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na
tribulação, no reino e na perseverança, em
Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por
causa da palavra de Deus e do testemunho de
Jesus.

Revelaţia Primită de Ioan

Revelaţia 1

1Această carte conţine revelaţia care a fost
dată de Dumnezeu lui Isus Cristos; iar El Şi-a
trimis îngerul la sclavul Său numit Ioan, ca să
fie beneficiarul ei. Aceasta i-a fost oferită *(lui
Ioan)* pentru ca *(Dumnezeu)* să prezinte astfel
sclavilor Săi ce se va întâmpla în scurt timp.

2Ioan a relatat exact ce a văzut; şi a vorbit
despre Cuvântul lui Dumnezeu şi despre
mărturia lui Isus Cristos.

3Cel care citeşte profeţia şi aceia care după ce
îi aud mesajul, trăiesc în conformitate cu el,
sunt nişte oameni fericiţi; pentru că *(prin tot ce
se va întâmpla,)* această profeţie va fi
confirmată în scurt timp.

4Acesta este un mesaj transmis prin
intermediul lui Ioan pentru cele şapte
comunităţi ale creştinilor care sunt în Asia.
Mai întâi vă urez să beneficiaţi de har şi de
pace de la Cel care este, care existase dinainte
şi care vine. Vă doresc aceleaşi lucruri de la
cele şapte Spirite care stau în faţa tronului Său

5şi de la Isus Cristos, Cel care fiind „primul-
născut” dintre cei care au murit, este atât
martor demn de toată încrederea, cât şi Stăpân
peste regii pământului. El ne iubeşte şi a spălat
păcatele noastre cu sângele Său,

6făcându-ne astfel să formăm un regat şi să
avem funcţia de preoţi în slujba lui Dumnezeu
care este Tatăl Său. Lui să I se recunoască
gloria şi autoritatea pentru eternitate! Amin!

7Este o certitudine că El va veni pe nori şi va
fi văzut de toţi. Atunci Îl vor privi chiar şi cei
care L-au străpuns *(cu lancea)*; şi toate
naţiunile pământului vor plânge din cauza Lui
(regretând ce I-au făcut). Da, exact aşa se va
întâmpla!

8Cel care este, care era şi care vine, Cel
Omnipotent – Stăpânul, Dumnezeu – spune:
„Eu sunt Alfa şi Omega!”

9Cel care vă vorbeşte acum este Ioan, fratele
vostru şi partener cu voi la necazuri, la Regat

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

şi la răbdarea în Isus. Din cauza *(predicării)* Cuvântului lui Dumnezeu şi pentru că am mărturisit despre Isus, eram *(exilat)* pe insula Patmos.

10În ziua Stăpânului eram în Spirit; şi am auzit la spatele meu o voce care vorbea cu intensitatea sonoră a unei goarne.

11Această voce mi-a spus: „Scrie într-o carte tot ce vei vedea; şi să o trimiţi apoi celor şapte comunităţi ale creştinilor – în Efes, în Smirna, în Pergam, în Tiatira, în Sardis, în Filadelfia şi în Laodiceea.”

12M-am întors ca să văd cine mi s-a adresat cu acea voce; şi astfel am văzut şapte lampadare de aur,

13în mijlocul cărora era Cineva care semăna cu Fiul Omului. El era îmbrăcat cu o robă care Îi ajungea până la picioare; şi avea pieptul înconjurat cu o centură de aur.

14Capul şi părul Său erau albe ca lâna, respectiv ca zăpada; iar ochii Lui erau ca flacăra focului.

15Avea picioarele ca bronzul topit într-un cuptor; şi când vorbea, vocea Lui semăna cu un mare zgomot produs de multe ape.

16Ţinea şapte stele în mâna dreaptă; iar din gură Îi ieşea o sabie care era ascuţită şi care avea două tăişuri. Faţa Lui era ca soarele atunci când luminează cu maximă strălucire.

17Când L-am văzut, am căzut pe pământ, ca mort, lângă picioarele Lui. Dar El Şi-a pus mâna dreaptă peste mine şi mi-a zis: „Nu te speria! Eu sunt Primul şi Ultimul.

18Mai sunt numit şi Acela care trăieşte. Am fost mort, dar acum sunt viu pentru totdeauna! Eu «deţin cheile» morţii şi ale locuinţei morţilor.

19Deci scrie ce ai văzut, ce se întâmplă acum şi ce *(vei vedea că)* se va întâmpla.

20Îţi voi spune secretul despre cele şapte stele pe care le-ai văzut în mâna Mea dreaptă şi despre cele şapte lampadare de aur. Cele şapte stele sunt *(imaginea-simbol pentru)* cei şapte îngeri – câte unul pentru fiecare dintre cele şapte comunităţi ale creştinilor reprezentate de cele şapte lampadare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas
coisas diz aquele que conserva na mão direita
as sete estrelas e que anda no meio dos sete
candeeiros de ouro:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor
como a tua perseverança, e que não podes
suportar homens maus, e que puseste à prova
os que a si mesmos se declaram apóstolos e
não são, e os achaste mentirosos;

3 e tens perseverança, e suportaste provas por
causa do meu nome, e não te deixaste
esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o
teu primeiro amor.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te
e volta à prática das primeiras obras; e, se não,
venho a ti e moverei do seu lugar o teu
candeeiro, caso não te arrependas.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as
obras dos nicolaítas, as quais eu também
odeio.

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz
às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se
alimente da árvore da vida que se encontra no
paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas
coisas diz o primeiro e o último, que esteve
morto e tornou a viver:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas
tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos
se declaram judeus e não são, sendo, antes,
sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis
que o diabo está para lançar em prisão alguns
dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis
tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e
dar-te-ei a coroa da vida.

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito
diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo
sofrerá dano da segunda morte.

Carta à igreja em Pérgamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Revelația 2

1Pentru îngerul comunităţii creştinilor din
Efes, scrie următorul mesaj: Acela care ţine
cele şapte stele în mâna Lui dreaptă şi care
umblă printre cele şapte lampadare de aur,
spune:

2«Îţi cunosc faptele. Ştiu cât de mare este
efortul pe care îl faci şi am remarcat răbdarea
ta. Am observat că nu îi poţi tolera pe cei care
fac ce este rău. I-ai testat pe cei care pretindeau
că sunt apostoli; şi ai descoperit astfel că sunt
falşi.

3Ştiu că suporţi adversităţile cu răbdare şi că
nu ai renunţat să lupţi astfel pentru numele
Meu.

4Dar am *(şi)* un reproş pentru tine: ai
abandonat dragostea pe care ai avut-o prima
dată.

5Deci aminteşte-ţi de unde ai căzut, pocăieşte-
te şi fă din nou acele fapte pe care le făceai la
început. Dar dacă nu te pocăieşti, voi veni la
tine şi *(îţi)* voi lua lampadarul din locul lui.

6Totuşi, ai un bun obicei: urăşti acele fapte ale
nicolaiţilor, pe care şi Eu le urăsc!

7Cine doreşte, să asculte mesajul Spiritului
adresat comunităţilor de credincioşi. El spune:
Celui care va învinge, îi voi oferi *(dreptul)* să
mănânce din pomul vieţii care se află în
paradisul lui Dumnezeu.»

8Scrie îngerului comunităţii de creştini din
Smirna *(următorul mesaj)*: Cel care a fost mort
dar a înviat şi care este atât Primul cât şi
Ultimul, zice:

9«Îţi cunosc atât necazul, cât şi sărăcia, deşi*(,
de fapt,)* eşti bogat. Ştiu cum te defăimează cei
care deşi pretind că sunt iudei, în realitate ei
formează o sinagogă a lui Satan.

10Să nu te temi de niciuna dintre adversităţile
pe care le vei suporta. Diavolul va face ca unii
dintre voi să ajungă în închisoare; şi astfel veţi
fi testaţi printr-un necaz care va dura zece zile.
Fii credincios până la moarte; şi îţi voi oferi ca
premiu viaţa, care va fi coroana ta!

11Cine doreşte să asculte, să ia în considerare
acest mesaj pe care îl transmite Spiritul pentru

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve:
Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada
de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está
o trono de Satanás, e que conservas o meu
nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias
de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual
foi morto entre vós, onde Satanás habita.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas,
pois que tens aí os que sustentam a doutrina de
Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar
ciladas diante dos filhos de Israel para
comerem coisas sacrificadas aos ídolos e
praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma
forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti
sem demora e contra eles pelejarei com a
espada da minha boca.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito
diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do
maná escondido, bem como lhe darei uma
pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito
um nome novo, o qual ninguém conhece,
exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas
coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos
como chama de fogo e os pés semelhantes ao
bronze polido:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé,
o teu serviço, a tua perseverança e as tuas
últimas obras, mais numerosas do que as
primeiras.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa
mulher, Jezabel, que a si mesma se declara
profetisa, não somente ensine, mas ainda
seduza os meus servos a praticarem a
prostituição e a comerem coisas sacrificadas
aos ídolos.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela,
todavia, não quer arrepender-se da sua
prostituição.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em
grande tribulação os que com ela adulteram,

comunităţile creştinilor: A doua moarte nu va
putea să facă niciun rău celui *(care va fi)*
victorios.»

12Pentru îngerul comunităţii creştinilor din
Pergam, scrie următorul mesaj: Cel care deţine
acea sabie ascuţită şi care are două tăişuri,
spune astfel:

13«Ştiu că locuieşti chiar acolo unde este
tronul lui Satan. Cunosc faptul că nu te-ai dezis
de numele Meu şi nici de credinţa în Mine
chiar şi atunci când martirul Meu credincios
numit Antipa a fost omorât în zona voastră,
acolo unde este reşedinţa lui Satan.

14Dar am să îţi reproşez ceva. Tu ai acolo
câţiva oameni care trăiesc conform învăţăturii
lui Balaam. El a fost acela care l-a învăţat pe
Balac să determine pe oamenii poporului
Israel să păcătuiască mâncând din ce fusese
închinat idolilor; şi i-a provocat să se implice
în imoralitate.

15Mai există între voi şi unii care pun în
practică învăţătura nicolaiţilor.

16Pocăieşte-te! Altfel, voi veni în scurt timp la
tine şi voi lupta împotriva ta cu sabia gurii
Mele.»

17Cine doreşte, să fie atent la acest mesaj pe
care îl transmite Spiritul pentru comunităţile
creştinilor: «Celui care va fi victorios, îi voi
oferi *(să mănânce)* din mana ascunsă. Îi voi
mai da şi o piatră pe care este scris un nume.
Şi nimeni nu îl va cunoaşte, cu excepţia celui
care îl primeşte.»

18Scrie următorul mesaj pentru îngerul
comunităţii de creştini din Tiatira: «Fiul lui
Dumnezeu, ai Cărui ochi sunt ca flacăra
focului şi care are picioarele ca bronzul
strălucitor, îţi spune:

19Îţi cunosc faptele, dragostea, seriozitatea în
slujire, răbdarea; şi ştiu că acum faci mai
multe fapte bune decât la început.

20Dar nu sunt de acord cu un lucru pe care îl
faci. Mă refer la faptul că permiţi acelei femei
care se numeşte Izabela şi care pretinde că este
profetesă, să îşi promoveze învăţătura. Ea îi
înşală astfel pe sclavii Mei, determinându-i să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

caso não se arrependam das obras que ela incita.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não

trăiască în imoralitate şi să consume alimente care au fost dedicate ca ofrande pentru idoli.

21I-am oferit timp să se pocăiască; dar ea refuză să recunoască, să regrete şi să abandoneze imoralităţile în care trăieşte.

22În consecinţă, o voi face să stea bolnavă în pat. Şi dacă nu se pocăiesc nici cei care au comis adulter cu ea, le voi trimite un mare necaz.

23Pe copiii acestei femei îi voi omorî; şi toate comunităţile creştinilor vor şti astfel că Eu sunt Cel care cunosc motivaţiile şi intenţiile oamenilor şi că recompensez pe fiecare dintre voi conform faptelor pe care le face.

24Mă adresez acum celorlalţi din Tiatira, care nu trăiesc conform acestei învăţături şi nu sunt implicaţi în aşa-zisele secrete profunde ale lui Satan. Să ştiţi că nu vă mai îngreunez sarcina cu nimic;

25dar până voi veni, să păstraţi *(nemodificată)* învăţătura pe care o aveţi.

26Celui care va fi victorios şi care va lucra în mod consecvent până la sfârşit pentru cauza Mea, îi voi da autoritate în faţa naţiunilor.

27Le va conduce cu un sceptru de fier şi le va sfărâma exact ca pe nişte vase de pământ.

28Va avea aceeaşi autoritate pe care am primit-o şi Eu de la Tatăl Meu; şi îi voi oferi luceafărul de dimineaţă.

29Pentru cine vrea să asculte, acesta este mesajul Spiritului pentru comunităţile creştinilor.»

Revelaţia 3

1Scrie şi îngerului comunităţii creştinilor din Sardis astfel: «Cel care are cele şapte spirite ale lui Dumnezeu şi cele şapte stele, îţi spune: Îţi cunosc faptele şi ştiu zvonul despre tine: se spune că eşti viu; dar, în realitate, eşti mort.

2Fii vigilent şi consolidează ce a mai rămas, înainte să moară; pentru că am constatat înaintea Dumnezeului Meu că îţi lipsesc unele fapte.

3În consecinţă, aminteşte-ţi ce ai auzit şi ce ai primit, conformează-te acelei învăţături, şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

pocăieşte-te. Dar dacă nu îţi revii, să ştii că voi veni la tine prin surprindere, exact ca un hoţ.

4Totuşi, am remarcat că mai ai în Sardis câţiva oameni care nu şi-au murdărit hainele. Ei vor trăi lângă Mine îmbrăcaţi în haine albe, pentru că merită acest lucru.

5Cel care va fi victorios, va fi îmbrăcat în haine albe. Aceluia nu îi voi şterge numele din Cartea Vieţii; ci îl voi recunoaşte *(ca fiind al Meu)* şi voi vorbi despre el înaintea Tatălui Meu şi înaintea îngerilor Lui.

6Acesta este un mesaj pentru cei care vor să asculte ce spune Spiritul pentru comunităţile creştinilor.»

7Scrie şi pentru îngerul comunităţii de creştini din Filadelfia astfel: «Îţi vorbeşte Cel care se numeşte Sfânt şi Adevărat. El este deţinătorul cheii lui David. Când deschide El, nimeni nu poate închide; iar atunci când El închide, nimeni nu va putea deschide.

8Îţi cunosc faptele. Am pus înaintea ta o uşă deschisă; şi nimeni nu este capabil să o închidă. Ştiu că deşi ai puţină forţă, ai ascultat de Cuvântul Meu şi nu te-ai dezis de numele Meu.

9Pe aceia care pretind că sunt iudei dar mint şi aparţin adunării lui Satan, îi voi face să vină şi să se aplece la picioarele tale, recunoscând astfel că te-am iubit.

10Pentru că te-ai conformat Cuvântului Meu şi ai practicat răbdarea, te voi păzi şi eu de acel timp în care toată lumea va fi într-un greu examen care va testa pe locuitorii pământului.

11Să ştii că eu vin în scurt timp! Deci menţine-te cum eşti acum, pentru ca nimeni să nu îţi ia coroana!

12Pe cel care va obţine victoria, îl voi face *(să fie)* un stâlp în edificiul Templului Dumnezeului Meu; şi nu va mai pleca din el. Îi voi scrie pe el numele Dumnezeului Meu şi numele oraşului Dumnezeului Meu. Acesta este noul Ierusalim care coboară din cer de la Dumnezeul Meu. Voi mai scrie pe acel om şi noul Meu nume.

13Fiţi atenţi la acest mesaj adresat de Spirit, comunităţilor formate din creştini!»

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve:
Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e
verdadeira, o princípio da criação de Deus:
15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem
quente. Quem dera fosses frio ou quente!
16 Assim, porque és morno e nem és quente
nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha
boca;
17 pois dizes: Estou rico e abastado e não
preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és
infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.
18 Aconselho-te que de mim compres ouro
refinado pelo fogo para te enriqueceres,
vestiduras brancas para te vestires, a fim de
que não seja manifesta a vergonha da tua
nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de
que vejas.
19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo.
Sê, pois, zeloso e arrepende-te.
20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir
a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua
casa e cearei com ele, e ele, comigo.
21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo
no meu trono, assim como também eu venci e
me sentei com meu Pai no seu trono.
22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito
diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente
uma porta aberta no céu, como também a
primeira voz que ouvi, como de trombeta ao
falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te
mostrarei o que deve acontecer depois destas
coisas.
2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis
armado no céu um trono, e, no trono, alguém
sentado;

14Scrie şi îngerului comunităţii creştinilor din
Laodiceea, astfel: «Îţi vorbeşte Cel care *(mai)*
este *(numit şi)* Amin. El este Martorul
consecvent şi corect, care guvernează toată
creaţia lui Dumnezeu.
15Îţi cunosc faptele şi ştiu că nu eşti nici rece
şi nici fierbinte.
16Iar pentru că eşti doar puţin cald – adică nici
rece şi nici fierbinte – te voi vărsa din gura
Mea.
17Tu spui că eşti bogat, că ai adunat avere şi
nu ai nevoie de nimic. În timp ce faci aceste
afirmaţii, nu observi că *(în realitate)* eşti într-o
stare deplorabilă, demn de compătimire, sărac,
orb şi gol.
18În consecinţă, te sfătuiesc să cumperi de la
Mine *(tot)* ce ai nevoie: aur purificat în foc, ca
să fii bogat; haine albe, cu care să te îmbraci
ca să nu îţi fie ruşine umblând gol; şi alifie
pentru ochi, să poţi vedea *(bine)* cu ei.
19Eu fac reproşuri şi aplic pedeapsă celor pe
care îi iubesc! Deci fi activ şi pocăieşte-te!
20Să ştii că Eu stau şi bat la uşă. Dacă Mă aude
cineva *(bătând)* şi apoi Îmi deschide, voi intra
şi vom servi masa împreună.
21Celui care va obţine victoria, îi voi oferi un
loc împreună cu Mine pe tronul Meu, exact
cum am stat şi Eu împreună cu Tatăl Meu pe
tronul Lui, după ce am fost victorios.
22Cine vrea să asculte mesajul Spiritului
pentru comunităţile creştinilor, să ia în
considerare ce am spus!»“

Revelația 4

1După aceste lucruri, am privit şi am văzut o
uşă deschisă în cer. Apoi am auzit din nou acea
voce care îmi vorbise prima dată cu
intensitatea unei goarne. Ea mi-a zis: „Urcă-te
aici; şi îţi voi arăta ce trebuie să se întâmple în
viitor!”
2Imediat am fost condus de Spirit; şi am văzut
înaintea mea un tron ceresc pe care stătea
Cineva.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 e esse que se acha assentado é semelhante,
no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e,
ao redor do trono, há um arco-íris semelhante,
no aspecto, a esmeralda.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro
tronos, e assentados neles, vinte e quatro
anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças
estão coroas de ouro.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões,
e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo,
que são os sete Espíritos de Deus.

6 Há diante do trono um como que mar de
vidro, semelhante ao cristal, e também, no
meio do trono e à volta do trono, quatro seres
viventes cheios de olhos por diante e por
detrás.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o
segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem
o rosto como de homem, e o quarto ser vivente
é semelhante à águia quando está voando.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada um
deles, respectivamente, seis asas, estão cheios
de olhos, ao redor e por dentro; não têm
descanso, nem de dia nem de noite,
proclamando: Santo, Santo, Santo é o
SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que
era, que é e que há de vir.

9 Quando esses seres viventes derem glória,
honra e ações de graças ao que se encontra
sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos
séculos,

10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão
diante daquele que se encontra sentado no
trono, adorarão o que vive pelos séculos dos
séculos e depositarão as suas coroas diante do
trono, proclamando:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de
receber a glória, a honra e o poder, porque
todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua
vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

3Acela care stătea pe tron, îmi părea că este ca
piatra de jasp şi ca cea de sardiu. În jurul
tronului era un curcubeu ca smaraldul.

4Tronul era înconjurat de alte douăzeci şi patru
de tronuri. Pe fiecare dintre ele stătea câte un
bătrân. Aceşti douăzeci şi patru de bătrâni erau
îmbrăcaţi în haine albe; şi fiecare avea câte o
coroană de aur pe cap.

5Din tron ieşeau fulgere, voci şi tunete. În faţa
tronului ardeau şapte torţe care simbolizează
cele şapte spirite ale lui Dumnezeu.

6Înaintea tronului mai era şi ceva asemănător
cu o mare de sticlă care era foarte „limpede”,
cum este cristalul. În mijlocul acestui decor, în
jurul tronului, erau patru fiinţe vii, pline de
ochi atât pe partea din faţă, cât şi pe cea din
spate.

7Prima fiinţă semăna cu un leu; a doua era ca
un bou. A treia fiinţă avea faţa unui om, iar a
patra era ca un vultur în timpul zborului.

8Fiecare dintre fiinţe avea câte şapte aripi; şi
atât pe exterior cât şi la interior, era acoperită
cu ochi. Zi şi noapte, aceste fiinţe spun fără
întrerupere: „Iahve, Dumnezeul Omnipotent
care era, care este şi care vine, este *(un
Dumnezeu)* sfânt, sfânt, sfânt!”

9Atunci când aceste fiinţe vii Îl glorificau, Îl
onorau şi Îi mulţumeau astfel Celui care stătea
pe tron şi care este viu pentru eternitate,

10cei douăzeci şi patru de bătrâni căzeau la
pământ înaintea Lui. Ei I se închinau Celui
care este etern viu; şi îşi depuneau coroanele
înaintea tronului *(Său)*, spunând:

11„Iahve, Dumnezeul nostru, Tu meriţi să
primeşti din partea noastră recunoaşterea
gloriei, a onoarei şi a autorităţii care Îţi
aparţin; pentru că Tu eşti Cel care a creat toate
lucrurile. Ele au venit în existenţă pentru că a
fost dorinţa Ta să le creezi!”

Revelaţia 5

1Am văzut apoi că în mâna dreaptă a Celui
care stătea pe tron, era un sul de carte. Acesta
fusese scris atât pe interior, cât şi pe exterior;
şi avea şapte sigilii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado
no trono, um livro escrito por dentro e por fora,
de todo selado com sete selos.
2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava
em grande voz: Quem é digno de abrir o livro
e de lhe desatar os selos?
3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem
debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro,
nem mesmo olhar para ele;
4 e eu chorava muito, porque ninguém foi
achado digno de abrir o livro, nem mesmo de
olhar para ele.
5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não
chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz
de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete
selos.
6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres
viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro
como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres,
bem como sete olhos, que são os sete Espíritos
de Deus enviados por toda a terra.
7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita
daquele que estava sentado no trono;
8 e, quando tomou o livro, os quatro seres
viventes e os vinte e quatro anciãos
prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada
um deles uma harpa e taças de ouro cheias de
incenso, que são as orações dos santos,
9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és
de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque
foste morto e com o teu sangue compraste para
Deus os que procedem de toda tribo, língua,
povo e nação
10 e para o nosso Deus os constituíste reino e
sacerdotes; e reinarão sobre a terra.
11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor
do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo
número era de milhões de milhões e milhares
de milhares,
12 proclamando em grande voz: Digno é o
Cordeiro que foi morto de receber o poder, e
riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória,
e louvor.
13 Então, ouvi que toda criatura que há no céu
e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar,
e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele

2Am mai văzut un mare înger, care a strigat cu
vocea lui: „Cine este capabil să rupă sigiliile şi
să desfacă sulul?”
3Dar nimeni din cer, de pe pământ şi de sub
pământ nu a putut să desfacă sulul şi să se uite
în interiorul lui.
4Atunci am plâns mult timp, pentru că nimeni
nu fusese capabil să desfacă acel sul şi să se
uite în el.
5Dar unul dintre acei bătrâni mi-a zis: „Nu
plânge! Cel care a obţinut victoria, este Leul
care provine dintre descendenţii lui Iuda; şi are
ca strămoş pe David! El poate să rupă cele
şapte sigilii şi să desfacă sulul!”
6Când am privit, am văzut un Miel care părea
să fi fost înjunghiat. El stătea în mijlocul
tronului, înconjurat de cele patru fiinţe vii şi
de *(acei douăzeci şi patru de)* bătrâni. Avea
şapte coarne şi şapte ochi – acestea însemnând
(simbolic) cele şapte spirite ale lui Dumnezeu
trimise pe tot pământul.
7El a venit şi a luat sulul din mâna dreaptă a
Celui care stătea pe tron.
8Când a luat Mielul acel sul, cele patru fiinţe
vii şi cei douăzeci şi patru de bătrâni au căzut
la pământ înaintea Lui. Fiecare avea câte o
harpă şi cupe de aur pline cu tămâie care
reprezintă rugăciunile sfinţilor.
9Toţi aceştia cântau un nou cântec, zicând:
„Tu meriţi să iei sulul şi să îi rupi sigiliile;
pentru că ai fost înjunghiat. Şi cu sângele Tău,
ai răscumpărat oameni pentru Dumnezeu. Ei
sunt din fiecare familie de popoare şi de limbi
ale pământului, provenind din orice naţiune.
10Ai făcut din ei un regat, le-ai dat calitatea de
preoţi pentru Dumnezeu; şi vor guverna pe
pământ!”
11Am privit apoi în direcţia din care auzeam
venind sunetul unor voci; şi am văzut mulţi
îngeri care înconjurau atât tronul, cât şi pe cele
patru fiinţe şi pe bătrâni. Numărul acestor
îngeri era de zece mii înmulţit cu zece mii şi
(alte) mii de mii…
12Ei spuneau cu mare intensitate în vocea lor:
„Mielul care a fost înjunghiat, merită să

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

primească autoritate, bogăţie, înţelepciune, forţă, onoare, glorie şi să fie lăudat!”

13Apoi am auzit toate fiinţele care există în cer, pe pământ, sub pământ şi în mare – zicând: „Lauda, onoarea, gloria şi autoritatea să Îi fie recunoscute pentru eternitate Celui care stă pe tron şi Mielului!”

14Atunci cele patru creaturi vii au zis: „Amin!”; şi acei *(douăzeci şi patru de)* bătrâni au căzut la pământ şi s-au închinat [Celui care este viu pentru eternitate].

Revelaţia 6

1Am văzut cum Mielul a rupt primul dintre cele şapte sigilii. Atunci am auzit pe una dintre cele patru fiinţe vii, spunându-mi cu mare intensitate *(sonoră)* în voce, ca un tunet: „Vino!”

2Atunci am văzut un cal alb; iar cel care stătea pe el, avea un arc. I-a fost dată şi o coroană *(pe cap)*. El a venit ca un invadator care obţine *(cu certitudine)* victoria.

3Când a rupt Mielul al doilea sigiliu, am auzit a doua fiinţă vie spunând: „Vino!”

4Atunci a apărut un cal roşu. Celui care stătea pe el, i s-a dat o mare sabie şi i s-a permis să ia pacea de pe pământ. În aceste condiţii, oamenii se vor înjunghia unii pe alţii.

5Când Mielul a rupt al treilea sigiliu, am auzit a treia fiinţă vie zicându-mi: „Vino!” Şi am văzut un cal negru călărit de cineva care avea în mână o balanţă.

6Atunci am auzit între cele patru fiinţe vii ceva asemănător cu o voce, care spunea: „O măsură de grâu pentru un dinar; şi trei măsuri de orz pentru un dinar! Dar să nu stricaţi uleiul şi vinul!”

7Când a rupt Mielul al patrulea sigiliu, am auzit vocea unei alte fiinţe vii, a patra, spunând: „Vino!”

8Atunci am văzut un cal gălbui. Cel care îl călărea se numea „Moartea” şi era urmat de „Locuinţa morţilor”. Li s-a dat aprobare să omoare a patra parte din locuitorii pământului; şi au putut să facă acest lucru prin războaie,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo
do altar, as almas daqueles que tinham sido
mortos por causa da palavra de Deus e por
causa do testemunho que sustentavam.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até
quando, ó Soberano SENHOR, santo e
verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso
sangue dos que habitam sobre a terra?

11 Então, a cada um deles foi dada uma
vestidura branca, e lhes disseram que
repousassem ainda por pouco tempo, até que
também se completasse o número dos seus
conservos e seus irmãos que iam ser mortos
como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e
sobreveio grande terremoto. O sol se tornou
negro como saco de crina, a lua toda, como
sangue,

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a
figueira, quando abalada por vento forte, deixa
cair os seus figos verdes,

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho
quando se enrola. Então, todos os montes e
ilhas foram movidos do seu lugar.

15 Os reis da terra, os grandes, os
comandantes, os ricos, os poderosos e todo
escravo e todo livre se esconderam nas
cavernas e nos penhascos dos montes

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí
sobre nós e escondei-nos da face daquele que
se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e
quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos
quatro cantos da terra, conservando seguros os
quatro ventos da terra, para que nenhum vento
soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem
sobre árvore alguma.

prin foamete, prin epidemii şi prin invazia animalelor sălbatice.

9Când Mielul a rupt al cincilea sigiliu, am
văzut că sub altar erau sufletele celor care
fuseseră înjunghiaţi din cauza Cuvântului lui
Dumnezeu şi din cauza mesajului pe care acei
oameni l-au transmis semenilor lor.

10Aceste suflete strigau cu mare intensitate în
vocea lor: „Stăpâne sfânt şi adevărat, cât timp
va mai trece până când vei judeca şi vei
pedepsi pe locuitorii pământului pentru
moartea noastră?”

11Fiecăruia i s-a dat câte o robă albă; şi li s-a
spus să mai aştepte puţin în timp ce se
odihnesc, până când se va completa numărul
sclavilor *(Lui Dumnezeu)* care vor muri la fel
ca ei.

12Am văzut şi când Mielul a rupt al şaselea
sigiliu. Atunci s-a produs un mare cutremur.
Soarele a devenit negru ca pânza unui sac
făcută din păr; şi luna a devenit *(roşie)* ca
sângele.

13Stelele cerului au căzut pe pământ exact cum
cad smochinele verzi atunci când smochinul
este scuturat de un mare vânt.

14Cerul s-a strâns şi a devenit exact ca un sul
înfăşurat; iar munţii împreună cu toate insulele
s-au deplasat din locul lor.

15Regii de pe pământ, conducătorii militari,
bogaţii, cei cu mare influenţă în lume, toţi
sclavii şi toţi oamenii liberi s-au ascuns în
peşteri şi între stâncile munţilor.

16Ei vorbeau acelor stânci, zicând: „Căderi
peste noi şi ascundeţi-ne de prezenţa Celui
care stă pe tron şi de mânia Mielului!

17Pentru că a venit acea mare zi a mâniei lor;
şi cine *(Le)* poate rezista?”

Revelaţia 7

1Apoi am văzut patru îngeri. Fiecare dintre ei
stătea în unul dintre cele patru locuri de unde
încep să bată vânturile; şi nu le permiteau să
sufle nici pe pământ, nici pe mare şi nici peste
vreun copac.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol,
tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande
voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora
dado fazer dano à terra e ao mar,
3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o
mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os
servos do nosso Deus.
4 Então, ouvi o número dos que foram selados,
que era cento e quarenta e quatro mil, de todas
as tribos dos filhos de Israel:
5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da
tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade,
doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de
Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze
mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de
Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;
8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de
José, doze mil; da tribo de Benjamim foram
selados doze mil.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande
multidão que ninguém podia enumerar, de
todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé
diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos
de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;
10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao
nosso Deus, que se assenta no trono, e ao
Cordeiro, pertence a salvação.
11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o
trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e
ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e
adoraram a Deus,
12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a
sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o
poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos
séculos dos séculos. Amém!
13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo:
Estes, que se vestem de vestiduras brancas,
quem são e donde vieram?
14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes.
Ele, então, me disse: São estes os que vêm da
grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as
alvejaram no sangue do Cordeiro,

2Am văzut un alt înger care venea de la
răsăritul soarelui şi care avea sigiliul
Dumnezeului celui viu. El a strigat celor patru
îngeri care primiseră forţa să distrugă
pământul şi marea, zicându-le:
3„Până când nu îi vom marca pe sclavii
Dumnezeului nostru punându-le sigiliul pe
frunte, să nu faceţi rău nici pământului şi nici
mării!”
4Apoi am auzit numărul celor marcaţi cu acel
sigiliu: o sută patruzeci şi patru de mii. Ei
aparţineau tuturor triburilor *(poporu)*lui Israel.
5Au fost marcaţi cu sigiliul: din tribul lui Iuda,
douăsprezece mii de persoane; din tribul lui
Ruben, douăsprezece mii de persoane; din
tribul lui Gad, douăsprezece mii de persoane;
6din tribul lui Aşer, douăsprezece mii de
persoane; din tribul lui Neftali, douăsprezece
mii de persoane; din tribul lui Manase,
douăsprezece mii de persoane;
7din tribul lui Simeon, douăsprezece mii de
persoane; din tribul lui Levi, douăsprezece mii
de persoane; din tribul lui Isahar,
douăsprezece mii de persoane;
8din tribul lui Zabulon, douăsprezece mii de
persoane; din tribul lui Iosif, douăsprezece mii
de persoane; şi din tribul lui Beniamin,
douăsprezece mii de persoane.
9Apoi am văzut o mare mulţime de oameni pe
care nu o putea număra nimeni. Acei oameni
proveneau din toate naţiunile, din toate
clanurile, din toate popoarele şi din toate
limbile *(folosite în comunicare)*. Stăteau în faţa
tronului şi înaintea Mielului. Erau îmbrăcaţi în
robe albe şi aveau ramuri de palmier în mâini.
10Ei ziceau cu o mare intensitate în vocea lor:
„Salvarea este opera Dumnezeului nostru, care
stă pe tron, şi a Mielului!”
11Apoi, toţi îngerii care stăteau în jurul
tronului, împreună cu bătrânii şi cu cele patru
fiinţe vii, au căzut înaintea tronului şi I s-au
închinat lui Dumnezeu.
12Ei ziceau: „Amin! Dumnezeului nostru să Îi
fie acordate *(şi recunoscute)*: gloria,
înţelepciunea, gratitudinea, onoarea,
autoritatea şi forţa – pentru eternitate!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

15 razão por que se acham diante do trono de
Deus e o servem de dia e de noite no seu
santuário; e aquele que se assenta no trono
estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão sede,
não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio do
trono os apascentará e os guiará para as fontes
da água da vida. E Deus lhes enxugará dos
olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo,
houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em pé
diante de Deus, e lhes foram dadas sete
trombetas.

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar,
com um incensário de ouro, e foi-lhe dado
muito incenso para oferecê-lo com as orações
de todos os santos sobre o altar de ouro que se
acha diante do trono;

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a
fumaça do incenso, com as orações dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do
fogo do altar e o atirou à terra. E houve
trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

6 Então, os sete anjos que tinham as sete
trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve
saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram
atirados à terra. Foi, então, queimada a terça
parte da terra, e das árvores, e também toda
erva verde.

13Unul dintre bătrâni m-a întrebat: „Cine sunt
aceşti oameni îmbrăcaţi în haine albe; şi de
unde vin ei?”

14Eu i-am răspuns: „Domnule, tu *(trebuie să)*
ştii!” Atunci el mi-a spus: „Aceştia sunt cei
care vin din acel mare necaz. Ei «şi-au spălat
hainele» în sângele Mielului; şi astfel ele au
devenit albe!

15Acest fapt le dă posibilitatea să stea înaintea
tronului lui Dumnezeu şi să I se închine Lui
«zi şi noapte» în Templul Său. Şi Cel care stă
pe tron, Îşi va întinde cortul peste ei.

16Nu vor mai suferi nici de foame, nici de sete
şi nici din cauza *(căldurii prea mari a)* soarelui;

17pentru că Mielul din mijlocul tronului va fi
Păstorul lor care îi va conduce la izvoarele apei
vieţii. Şi Dumnezeu va şterge orice lacrimă din
ochii lor!”

Revelaţia 8

1Atunci când Mielul a rupt al şaptelea sigiliu,
în cer s-a făcut linişte aproximativ o jumătate
de oră.

2Am observat că fiecăruia dintre cei şapte
îngeri care stau înaintea lui Dumnezeu, i s-a
dat câte o goarnă.

3Apoi, un alt înger care avea o cădelniţă de
aur, s-a dus lângă altar. Lui i s-a oferit multă
tămâie pe care să o aducă împreună cu
rugăciunile tuturor sfinţilor pe altarul de aur
care este înaintea tronului.

4Fumul care ieşea din cădelniţa ţinută de mâna
îngerului, a urcat împreună cu rugăciunile
sfinţilor până înaintea lui Dumnezeu.

5Îngerul a luat apoi foc de pe altar şi a umplut
cădelniţa cu el. Apoi l-a aruncat pe pământ.
Atunci au fost tunete, s-au auzit voci, s-au
văzut fulgere şi a fost *(un)* cutremur.

6Fiecare dintre cei şapte îngeri era pregătit să
sune cu goarna.

7După ce a sunat *(cu goarna)* primul înger, pe
pământ au fost aruncate gheaţă şi foc
amestecat cu sânge. Au ars astfel: a treia parte
a pământului, a treia parte a copacilor şi toată
iarba verde.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma
como que grande montanha ardendo em
chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se
tornou em sangue,

9 e morreu a terça parte da criação que tinha
vida, existente no mar, e foi destruída a terça
parte das embarcações.

A terceira trombeta

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do
céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as
fontes das águas uma grande estrela, ardendo
como tocha.

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte
das águas se tornou em absinto, e muitos dos
homens morreram por causa dessas águas,
porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida
a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para
que a terça parte deles escurecesse e, na sua
terça parte, não brilhasse, tanto o dia como
também a noite.

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo
meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai
dos que moram na terra, por causa das
restantes vozes da trombeta dos três anjos que
ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma
estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a
chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça
do poço como fumaça de grande fornalha, e,
com a fumaceira saída do poço, escureceu-se
o sol e o ar.

3 Também da fumaça saíram gafanhotos para
a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm
os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva
da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a
árvore alguma e tão-somente aos homens que
não têm o selo de Deus sobre a fronte.

8A sunat *(cu goarna)* al doilea înger. Atunci a
fost aruncat în apa mării un corp asemănător
cu un munte mare care ardea; şi a treia parte
din mare s-a transformat în sânge.

9A murit a treia parte din numărul fiinţelor vii
ale mării şi a fost distrusă complet a treia parte
din numărul ambarcaţiunilor ei.

10Când a sunat *(cu goarna)* al treilea înger, a
căzut din cer o mare stea care ardea ca o torţă.
Ea a ajuns în a treia parte a râurilor şi a
izvoarelor de apă.

11Acea stea se numea „Amărăciune”. Astfel, a
treia parte din ape s-a făcut amară; şi mulţi
oameni au murit din cauză că au băut din
aceste ape amare.

12Când a sunat al patrulea înger *(cu goarna)*, o
treime din soare a fost lovită. La fel s-a
întâmplat şi cu o treime din lună; iar a treia
parte din numărul stelelor a fost în mod
asemănător afectată. Astfel, o treime din ele s-
a întunecat. În consecinţă, a treia parte atât din
zi cât şi din noapte, era fără lumină.

13Am privit şi am observat că zbura un vultur
pe cer la mare înălţime. El zicea cu o mare
intensitate în vocea lui: „Vai de locuitorii
pământului, având în vedere ce se va întâmpla
după ce fiecare dintre ceilalţi trei îngeri va
suna cu goarna lui!”

Revelaţia 9

1Apoi a sunat cu goarna al cincilea înger; şi am
văzut o stea care a căzut din cer pe pământ.
Acestei stele i-a fost oferită „cheia fântânii
Adâncului”.

2Când a deschis prăpastia adâncului, a ieşit din
ea un fum ca acela provenit de la arderea
combustibilului pentru încingerea unui mare
cuptor. Atunci, din cauza fumului din
atmosferă, lumina soarelui nu a mai putut să
îşi producă efectul ei faţă de pământ.

3Şi din fum au apărut pe pământ nişte lăcuste.
Ele erau la fel de periculoase ca scorpionii.

4Li s-a spus să nu afecteze nici iarba, nici vreo
altă plantă şi nici vreun copac; ci să facă rău
doar oamenilor care nu sunt marcaţi pe
frunţile lor cu sigiliul lui Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem,
e sim que os atormentassem durante cinco
meses. E o seu tormento era como tormento de
escorpião quando fere alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a morte
e não a acharão; também terão ardente desejo
de morrer, mas a morte fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a
cavalos preparados para a peleja; na sua
cabeça havia como que coroas parecendo de
ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

8 tinham também cabelos, como cabelos de
mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o
barulho que as suas asas faziam era como o
barulho de carros de muitos cavalos, quando
correm à peleja;

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e
ferrão; na cauda tinham poder para causar
dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do
abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e
em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas
coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma
voz procedente dos quatro ângulos do altar de
ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a
trombeta: Solta os quatro anjos que se
encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se
achavam preparados para a hora, o dia, o mês
e o ano, para que matassem a terça parte dos
homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de
vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu
número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os
cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças
cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça
dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua
boca saía fogo, fumaça e enxofre.

5 Acestor lăcuste li s-a permis să îi chinuiască
pe oameni cinci luni, fără să îi omoare.
Durerea pe care o provocau ele era ca aceea
simţită la înţepătura scorpionului.

6 În acele zile, oamenii vor dori să moară, dar
le va fi imposibil. Vor căuta moartea, dar ea va
fugi de ei!

7 Lăcustele aveau aspectul unor cai pregătiţi
pentru luptă; şi pe capete aveau ceva
asemănător cu nişte coroane de aur. Faţa lor
semăna cu a omului.

8 Aveau părul *(la fel de lung)* ca cel al femeii şi
dinţii ca de leu.

9 Piepturile lor erau acoperite cu ceva care
semăna cu nişte apărători din fier; iar
zgomotul pe care îl făceau cu aripile lor *(atunci
când se deplasau)*, era asemănător cu acela al
multor care trase de cai într-o bătălie.

10 Aveau cozi *(cu ţepi)* ca scorpionii; şi în acele
cozi aveau forţa de a face rău oamenilor în cele
cinci luni.

11 Regele lor era îngerul Adâncului. În limba
ebraică, acesta se numeşte Abadon, iar în
greacă, Apolion – adică „Distrugătorul”.

12 Astfel s-a terminat prezentarea primului
dezastru. Urmează să apară încă două.

13 Când a sunat al şaselea înger *(cu goarna lui)*,
s-a auzit o voce care venea din cele patru
colţuri ale altarului care este înaintea lui
Dumnezeu.

14 Acea voce îi spunea celui de-al şaselea înger
care avea goarna: „Eliberează-i pe cei patru
îngeri care sunt legaţi la Râul Mare *(care este
Eufrat)*!”

15 Şi astfel au fost dezlegaţi cei patru îngeri
care erau pregătiţi pentru ora, ziua, luna şi anul
în care urma să omoare a treia parte din
omenire.

16 Am auzit numărul soldaţilor de cavalerie.
Acesta era de două sute de milioane.

17 În viziunea mea, am văzut cai. Iar cei care îi
călăreau aveau prinse pe piept apărători roşii
ca focul, albastre ca safirul şi galbene ca
sulful. Capetele cailor erau ca ale unor lei; iar
din gurile lor ieşeau: foc, fum şi sulf *(aprins)*.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

3 e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro

18Astfel a murit o treime din numărul oamenilor din cauza focului, a fumului şi a sulfului.

19Forţa cailor era în gurile şi în cozile lor. Aceste cozi aveau capete de şarpe; şi cu ele făceau rău oamenilor.

20Ceilalţi oameni care nu fuseseră afectaţi de aceste dezastre, nu s-au pocăit; ci au continuat să se închine demonilor şi idolilor făcuţi din aur, din argint, din bronz, din piatră şi din lemn, deşi aceştia nu pot nici să vadă, nici să audă şi nici să meargă…

21Acei oameni nu s-au pocăit nici de crimele lor, nici de implicarea lor în vrăjitorie, nici de imoralitate *(sexuală)* şi nici de furturi.

Revelaţia 10

1Am văzut un alt înger care avea o mare forţă. El cobora din cer înconjurat de un nor, având un curcubeu deasupra capului. Faţa lui era ca soarele, iar picioarele semănau cu nişte stâlpi de foc.

2Ţinea în mână un sul de carte care era deschis. El şi-a pus piciorul drept pe mare, iar cu cel stâng stătea pe pământul uscat.

3Apoi a strigat cu o voce care semăna cu răgetul unui leu. Atunci când a strigat el, s-au auzit cele şapte tunete;

4iar eu eram pregătit să scriu *(ce au spus ele)*. Dar din cer s-a auzit o voce care mi-a spus: „Sigilează cuvintele celor şapte tunete – trebuie să rămână un secret – deci să nu scrii!”

5Am observat că îngerul care stătea cu un picior pe mare şi cu unul pe pământul uscat, şi-a ridicat mâna dreaptă spre cer;

6şi a jurat pe Cel care trăieşte etern – Creatorul cerului cu tot ce cuprinde el, al pământului cu tot ce există pe el şi al mării cu tot ce este în ea – spunând: „Nu va mai fi nicio întârziere.

7Ci în zilele când al şaptelea înger va suna cu goarna lui, se va întâmpla acel lucru ţinut secret de Dumnezeu, exact cum a anunţat El prin acei profeţi care sunt sclavii Săi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge

8Am auzit din nou acea voce care îmi vorbise din cer. Ea mi-a zis: „Du-te şi ia sulul deschis din mâna îngerului care stă *(cu un picior)* pe mare şi *(cu celălalt)* pe pământul uscat!”

9M-am dus la înger şi i-am cerut acel sul mic *(de carte)*. El mi-a zis: „Ia-l şi mănâncă-l! Îţi va produce dureri în stomac, dar îl vei simţi dulce ca mierea în gura ta.”

10Am luat acel mic sul din mâna îngerului şi l-am mâncat. În gura mea a fost dulce ca mierea; dar când a ajuns în stomac, mi-a produs dureri.

11Apoi el mi-a zis: „Trebuie să profeţeşti din nou despre multe popoare, despre multe naţiuni, despre multe limbi şi despre mulţi regi!”

Revelaţia 11

1Apoi mi s-a dat o trestie ca unitate de măsură; şi mi s-a zis: „Ridică-te, măsoară Templul lui Dumnezeu şi altarul; apoi numără-i pe cei care se închină acolo *(în Templu)*.

2Dar să nu măsori curtea Templului; pentru că ea a fost lăsată *(la discreţia)* celorlalte naţiuni care vor călca în picioare sfântul oraş patruzeci şi două de luni.

3Voi oferi autoritate celor doi martori ai Mei; şi astfel ei vor profeţi o mie două sute şaizeci de zile îmbrăcaţi în saci.”

4Aceştia sunt *(simbolizaţi de)* cei doi măslini şi de cele două lampadare care stau înaintea Stăpânului pământului.

5Dacă cineva vrea să pună în aplicare un atentat împotriva celor doi, acestora le iese foc din gură; şi duşmanii lor sunt distruşi de el. Oricine va intenţiona să le facă rău, va trebui să moară în acest fel.

6Ei sunt autorizaţi să închidă cerul ca să nu mai plouă în timp ce profeţesc. Aceştia mai pot să transforme apele în sânge şi să lovească pământul cu orice fel de dezastre de câte ori doresc.

7Când vor termina prezentarea mesajului lor în calitate de martori, balaurul care iese din Adânc va lupta împotriva lor şi îi va învinge omorându-i.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo

8Corpurile lor moarte vor sta în strada marelui oraş care, în mod simbolic, este numit «Sodoma şi Egipt» – acolo *(este locul)* unde a fost crucificat şi Stăpânul lor.

9Oameni din orice popor, aparţinând oricărui clan, oricărei familii de limbi şi oricărei naţiuni, vor privi cadavrele lor trei zile şi jumătate; şi nu vor permite ca ele să fie înmormântate.

10Când vor scăpa de cei doi profeţi care îi chinuiseră, locuitorii pământului se vor bucura, vor sărbători şi îşi vor trimite cadouri unii altora.

11Dar după cele trei zile şi jumătate, Dumnezeu va face să vină în ei spiritul vieţii şi se vor ridica, stând pe picioarele lor. Atunci cei care îi vor vedea, se vor speria.

12Cei doi vor auzi o voce de mare intensitate sonoră venită din cer, care le va spune: „Urcaţi aici!”. Şi astfel vor urca spre cer într-un nor în timp ce duşmanii lor îi vor privi.

13Am văzut cum exact în acel moment s-a produs un mare cutremur de pământ care a făcut să se dărâme a zecea parte din construcţiile oraşului. Astfel au murit şapte mii de oameni din cauza cutremurului. Cei care nu au murit în timpul seismului, s-au speriat şi L-au glorificat pe Dumnezeul cerului.

14Acesta este finalul celui de-al doilea dezastru. Urmează în scurt timp al treilea.

15Când a sunat din goarna lui al şaptelea înger, în cer s-au auzit voci de o mare intensitate sonoră, care ziceau: „Conducerea regatului lumii îi aparţine acum Stăpânului nostru şi lui Cristos, care va guverna pentru eternitate!”

16Cei douăzeci şi patru de bătrâni care stăteau pe tronurile lor înaintea lui Dumnezeu, au căzut la picioarele Lui şi I s-au închinat,

17zicând: „Îţi mulţumim, Doamne, Dumnezeule Omnipotent, care eşti şi care ai existat etern. Tu Ţi-ai luat *(dreptul Tău legitim de a exercita)* marea Ta autoritate şi ai început să guvernezi!

18Naţiunile *(lumii)* sunt pline de mânie pentru că a venit pedeapsa Ta. Acum este timpul ca

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

cei care au murit, să fie judecaţi; şi să fie recompensaţi acei profeţi care sunt sclavii Tăi împreună cu sfinţii şi cu cei care au reverenţă faţă de numele Tău – atât cei mici, cât şi cei mari. Este momentul să îi distrugi pe cei care au pervertit pământul!”

19A fost deschis acel Templu al lui Dumnezeu din cer; şi s-a văzut acolo „Cufărul Legământului” Său. Au fost fulgere, voci, tunete, un cutremur şi o mare grindină.

Revelația 12

1În cer a fost un mare semn atunci când a apărut o femeie învăluită în soare. Ea avea luna sub picioare şi purta pe cap o coroană cu douăsprezece stele.

2Era însărcinată şi striga din cauza durerilor şi chinului pe care îl avea înaintea naşterii.

3Apoi a fost în cer un alt semn atunci când şi-a făcut apariţia un mare dragon roşu cu şapte capete şi zece coarne, având câte o coroană pe fiecare dintre capete.

4El târa cu coada a treia parte dintre stelele din cer şi le arunca pe pământ. Apoi a venit înaintea femeii care urma să nască, intenţionând ca atunci când i se va naşte copilul, să i-l mănânce.

5Copilul pe care l-a născut aceasta, a fost băiat. El urma să conducă toate naţiunile lumii cu un sceptru de fier. Copilul ei a fost răpit la Dumnezeu, *(chiar)* la tronul Său.

6Apoi femeia a fugit în deşert, unde avea un loc pregătit de Dumnezeu, pentru ca acolo să poată fi hrănită o mie două sute şaizeci de zile.

7În cer a fost şi un război. Mihail şi îngerii lui s-au luptat cu dragonul şi cu îngerii lui,

8care au fost învinşi. Astfel, pentru ei nu a mai fost loc în cer.

9Marele dragon – şarpele care are o provenienţă străveche, adică cel numit Diavolul şi Satan, acela care înşală întreaga omenire – a fost aruncat pe pământ. Şi împreună cu el, au fost aruncaţi şi „îngerii” lui.

10Am auzit o voce care striga cu mare intensitate, zicând: „Acum a venit salvarea,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

10 Então, ouvi grande voz do céu,
proclamando: Agora, veio a salvação, o poder,
o reino do nosso Deus e a autoridade do seu
Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos
irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de
noite, diante do nosso Deus.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue
do Cordeiro e por causa da palavra do
testemunho que deram e, mesmo em face da
morte, não amaram a própria vida.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles
habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo
desceu até vós, cheio de grande cólera,
sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a
terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho
varão;

14 e foram dadas à mulher as duas asas da
grande águia, para que voasse até ao deserto,
ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um
tempo, tempos e metade de um tempo, fora da
vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás
da mulher, água como um rio, a fim de fazer
com que ela fosse arrebatada pelo rio.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra
abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha
arrojado de sua boca.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi
pelejar com os restantes da sua descendência,
os que guardam os mandamentos de Deus e
têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé
sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez
chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez
diademas e, sobre as cabeças, nomes de
blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo,
com pés como de urso e boca como de leão. E
deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e
grande autoridade.

forţa şi Regatul Dumnezeului nostru; iar
Cristos, care este Trimisul Său, Îşi exercită
autoritatea. Acuzatorul fraţilor noştri – cel
care atât ziua cât şi noaptea îi reclama înaintea
Dumnezeului nostru – a fost aruncat!

11Ei l-au învins datorită sângelui Mielului şi
prin faptul că şi-au riscat viaţa mărturisind
Cuvântul Său.

12Deci să se bucure cerul şi cei care locuiesc
în el! Dar vai de tine, pământ; şi de tine, mare;
pentru că Diavolul a coborât la voi plin de
mânie, ştiind că nu mai are decât puţin timp!”

13Când a văzut dragonul că a fost aruncat pe
pământ, a început să o urmărească pe femeia
care născuse acel băiat.

14Ei i s-au dat două mari aripi de vultur, ca să
zboare până în deşert, unde urma să fie hrănită
trei perioade şi jumătate de timp, protejată de
intenţiile dragonului.

15El a aruncat apă ca un râu din gura lui,
încercând să facă astfel rău femeii.

16Dar pământul a ajutat-o, absorbind râul pe
care îl aruncase dragonul din gură spre ea.

17Atunci dragonul s-a mâniat pe femeie şi s-a
dus să lupte cu oamenii rămaşi ca urmaşii ai
ei. Aceştia sunt cei care ascultă de poruncile
lui Dumnezeu, fiind stabili în mărturia lor
pentru Isus.

18Apoi *(dragonul)* a stat pe *(nisipul de pe)*
malul mării.

Revelaţia 13

1Am văzut ieşind din mare un animal sălbatic
fioros cu zece coarne şi cu şapte capete. Avea
câte o coroană pe fiecare dintre cele zece
coarne, iar pe capete avea scrise nume
blasfematoare. Animalul pe care l-am văzut,
era ca un leopard, avea picioare ca de urs şi o
gură ca de leu.

2Dragonul i-a dat autoritatea lui, tronul lui şi o
mare forţă.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

11 Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

12 Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse,

3Unul dintre capetele lui avusese o rană aproape mortală; dar fusese vindecată. Întregul pământ a fost surprins *(de acest fapt)*; şi a fost astfel motivat să meargă după acel animal.

4Oamenii s-au închinat dragonului, pentru că el oferise forţă acelui animal sălbatic. Ei i s-au închinat şi animalului, spunând: „Cine mai este ca animalul sălbatic şi cine se poate lupta cu el?”

5Acelui animal sălbatic i s-a dat o gură ca să se laude şi să blasfemieze. I s-a oferit şi autoritate pentru patruzeci şi două de luni.

6Şi a început să-L blasfemieze pe Dumnezeu, numele Lui, locuinţa Sa şi pe cei care locuiesc în cer.

7I s-a permis să facă un război împotriva sfinţilor şi chiar să îl câştige. I s-a oferit autoritate în faţa de oricărui clan, în faţa oricărui popor, în faţa oricărei limbi şi în faţa oricărei naţiuni.

8Şi s-a întâmplat aşa pentru ca să i se închine toţi acei locuitori ai pământului ale căror nume nu sunt scrise în Cartea Vieţii pe care o deţine Mielul ce fusese înjunghiat – de la crearea lumii.

9Cine este interesat de aceste lucruri, să fie atent!

10Cel care ia pe alţii în captivitate, va fi şi el luat în captivitate; şi cine omoară cu sabia, va fi omorât de sabie. Aici este *(nevoie de)* răbdarea şi *(de)* credinţa sfinţilor.

11Apoi am văzut apărând din pământ un alt animal sălbatic. El avea două coarne ca de miel şi vorbea ca un balaur.

12Avea toată forţa primului animal; şi a făcut ca toţi locuitorii pământului să se închine primului animal a cărui rană mortală fusese vindecată.

13Făcea mari minuni şi era capabil chiar să coboare foc din cer pe pământ înaintea oamenilor.

14Înşela astfel pe locuitorii pământului prin faptul că i se permisese să facă acele lucruri supranaturale în locul celuilalt animal. El le-a spus locuitorilor pământului să facă o imagine

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

care să reprezinte animalul ce fusese rănit de sabie şi care totuşi trăia.

15I s-a dat abilitatea să poată face să vorbească acea imagine a animalului. Şi ea putea să decidă omorârea celor care nu i se închină.

16A determinat pe toţi oamenii, indiferent că erau mici sau mari, bogaţi sau săraci, liberi sau sclavi, să *(accepte să)* fie marcaţi pe mâna dreaptă şi pe frunte.

17Şi astfel, ei nu vor avea posibilitatea să cumpere sau să vândă ceva dacă nu sunt marcaţi cu numele animalului sau cu numărul care conţine numele lui.

18Pentru a înţelege acest lucru, este nevoie de înţelepciune. Deci oricine ştie, să calculeze numărul animalului; pentru că el este numărul unui om. Acest număr este şase sute şaizeci şi şase.

Revelaţia 14

1Am privit şi am văzut că în faţa mea era Mielul care stătea pe Muntele Sion. Împreună cu El erau o sută patruzeci şi patru de mii de oameni care aveau scrise pe frunţile lor numele Lui şi al Tatălui Său.

2Am auzit o voce care venea din cer. Ea era ca zgomotul făcut de multe ape şi ca sunetul făcut de un mare tunet. Ce am auzit, semăna cu muzica unei orchestre de alăute.

3Acei oameni pe care i-am văzut, stăteau în faţa tronului înaintea celor patru fiinţe vii şi a bătrânilor, cântând un nou cântec. Cu excepţia celor o sută patruzeci şi patru de mii care fuseseră răscumpăraţi de pe pământ, nimeni nu putea să înveţe acel cântec.

4Ei sunt aceia care nu s-au „murdărit” cu femei, pentru că şi-au păstrat virginitatea şi Îl urmează pe Miel oriunde merge El. Au fost răscumpăraţi dintre *(ceilalţi)* oameni şi fac parte din categoria „primelor fructe” *(care trăiesc)* pentru Dumnezeu şi pentru Miel.

5Aceştia nu au pronunţat nicio minciună cu gura lor şi sunt nevinovaţi.

6Am văzut un alt înger care zbura pe cer la mare înălţime. Venea să proclame Vestea Bună eternă; şi urma să facă acest lucru pentru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

fiecare naţiune, pentru fiecare limbă şi pentru fiecare popor.

7El zicea cu mare intensitate sonoră în vocea lui: „Să aveţi reverenţă faţă de Dumnezeu; şi recunoaşteţi-I gloria – pentru că a venit timpul în care El va judeca! Închinaţi-vă Celui care a creat cerul, pământul, marea şi izvoarele de apă!”

8A urmat un al doilea înger, care a spus: „A căzut; da, a căzut acel mare Babilon care a făcut ca toate naţiunile să bea din vinul *(mâniei divine)* cauzat de imoralităţile lui!”

9A urmat un al treilea înger, care a spus cu o mare intensitate sonoră în vocea lui: „Dacă cineva se închină animalului şi imaginii lui acceptând să fie marcat cu semnul lui pe frunte sau pe mână,

10va bea din vinul mâniei lui Dumnezeu. El îl va turna nediluat în cupa mâniei Sale; şi va face ca acel om să fie chinuit cu foc şi sulf înaintea îngerilor sfinţi şi înaintea Mielului!

11Fumul focului care produce acest chin se va ridica pentru eternitate; şi acolo nu va mai exista odihnă nici ziua şi nici noaptea. Aşa se va întâmpla cu cei care se închină imaginii animalului şi cu cei care acceptă să fie marcaţi cu semnul lui.”

12Pentru a evita această posibilitate, este nevoie de răbdarea sfinţilor – a celor care ascultă de poruncile lui Dumnezeu şi care rămân credincioşi lui Isus.

13Am auzit o voce care venea din cer, spunând: „De acum încolo, cei care mor *(fiind)* în Stăpân, sunt nişte oameni fericiţi! Da, Spiritul confirmă că aşa se va întâmpla; pentru că ei se vor odihni după ce au depus acel mare efort în munca lor, iar faptele pe care le-au făcut, îi urmează *(pentru a fi recompensate)*!”

14Am văzut un nor alb pe care stătea cineva care semăna cu un om. El avea pe cap o coroană şi ţinea în mână o seceră ascuţită.

15A ieşit din Templu un alt înger care a strigat cu o mare intensitate sonoră în vocea lui, zicând celui care stătea pe nor: „Foloseşte-ţi secera! Strânge recolta; pentru că a venit

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

timpul seceratului, iar recolta pământului este coaptă!”

16Cel care stătea pe nor, Şi-a aruncat secera pe pământ; şi astfel, pământul „a fost secerat”.

17A ieşit un alt înger din acel Templu care este în cer. Şi el avea o seceră ascuţită.

18Apoi, un alt înger a venit de la altar. Acesta este îngerul care are autoritate să ordone focului. El a vorbit cu o mare intensitate sonoră în vocea lui, zicând îngerului care avea secera ascuţită: „Foloseşte-ţi secera ascuţită şi taie strugurii din via pământului, pentru că sunt copţi!”

19Acel înger şi-a aruncat secera pe pământ, „a tăiat via care era pe pământ” şi a aruncat-o în marele „teasc” al mâniei lui Dumnezeu.

20„Teascul” a fost „călcat cu picioarele” în exteriorul oraşului; şi a ieşit din acel teasc atât de mult sânge, încât ajunsese până la zăbalele cailor pe o distanţă de aproximativ o mie şase sute de stadii.

Revelaţia 15

1Am văzut apoi în cer un alt mare semn uimitor. L-am putut observa prin apariţia a şapte îngeri. Fiecare dintre ei venea să aducă un dezastru. Acestea sunt ultimele şapte dezastre cu care urma să se termine mânia lui Dumnezeu.

2Am văzut ceva care semăna cu o mare de sticlă amestecată cu foc; şi am mai observat pe cei care au fost învingătorii animalului, ai imaginii lui şi ai numărului care conţinea numele lui. Acei oameni stăteau lângă marea de sticlă, având în mâini alăutele lui Dumnezeu.

3Ei cântau cântecul lui Moise, sclavul lui Dumnezeu, şi cântecul Mielului, zicând: „Doamne, Dumnezeule Omnipotent, ce faci Tu este extraordinar şi grandios! Tu, Rege al naţiunilor, lucrezi folosind metode cinstite şi care promovează adevărul!

4Doamne, oare cine îşi permite să nu se teamă de Tine şi să nu glorifice numele Tău? Numai tu eşti sfânt! Toate naţiunile *(lumii)* vor veni şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu
o santuário do tabernáculo do Testemunho,
6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos
saíram do santuário, vestidos de linho puro e
resplandecente e cingidos ao peito com cintas
de ouro.
7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos
sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera
de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.
8 O santuário se encheu de fumaça procedente
da glória de Deus e do seu poder, e ninguém
podia penetrar no santuário, enquanto não se
cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz,
dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela
terra as sete taças da cólera de Deus.
2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua
taça pela terra, e, aos homens portadores da
marca da besta e adoradores da sua imagem,
sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este
se tornou em sangue como de morto, e morreu
todo ser vivente que havia no mar.
4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas
fontes das águas, e se tornaram em sangue.
5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és
justo, tu que és e que eras, o Santo, pois
julgaste estas coisas;
6 porquanto derramaram sangue de santos e de
profetas, também sangue lhes tens dado a
beber; são dignos disso.
7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó
SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros
e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

se vor închina înaintea Ta; pentru că Ţi-ai
revelat modul Tău *(corect)* de a face judecată!”
5Apoi am privit şi am văzut că în cer era
deschis acel Templu care este „Cortul
Declaraţiei”.
6Şi din Templu au ieşit şapte îngeri. Fiecare
dintre ei avea *(de adus împotriva pământului)*
câte un dezastru. Ei erau îmbrăcaţi cu haine de
in care străluceau; şi aveau câte un brâu de aur
în jurul pieptului.
7Una dintre cele şapte fiinţe vii a dat fiecăruia
dintre cei şapte îngeri câte un vas de aur plin
cu mânia Dumnezeului care este viu pentru
eternitate.
8Templul s-a umplut de un fum care semnifica
evidenţa gloriei şi autorităţii lui Dumnezeu. Şi
nimeni nu putea să intre în Templu până nu se
termină cele şapte dezastre aduse prin
intermediul celor şapte îngeri.

Revelaţia 16

1Am auzit o voce care venea din Templu. Ea a
spus celor şapte îngeri: „Duceţi-vă şi turnaţi
pe pământ *(ce aveţi în)* cele şapte vase ale
mâniei lui Dumnezeu!”
2S-a dus primul înger şi a turnat pe pământ ce
avea în vas. Atunci pe oamenii care erau
marcaţi cu semnul animalului şi care se
închinaseră imaginii lui, au apărut nişte bube
urâte şi dureroase.
3Al doilea înger şi-a turnat în mare ce avea în
vas. Apa mării s-a făcut ca sângele unui
cadavru; şi toate vietăţile din ea au murit.
4Al treilea înger şi-a turnat conţinutul vasului
în râuri şi în izvoare, care s-au transformat în
sânge.
5Atunci l-am auzit pe îngerul apelor spunând:
„Tu, Cel care eşti şi care erai, ai judecat şi ai
pus astfel în aplicare o sentinţă corectă!
6Pentru că ei au vărsat sângele sfinţilor şi
profeţilor, acum le-ai dat să bea sânge – exact
ce merită!”
7Am auzit o voce care venea din zona altarului,
zicând: „Da, Doamne, Dumnezeule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre o
sol, e foi-lhe dado queimar os homens com
fogo.
9 Com efeito, os homens se queimaram com o
intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus,
que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem
se arrependeram para lhe darem glória.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono
da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os
homens remordiam a língua por causa da dor
que sentiam
11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das
angústias e das úlceras que sofriam; e não se
arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande
rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se
preparasse o caminho dos reis que vêm do lado
do nascimento do sol.
13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da
besta e da boca do falso profeta três espíritos
imundos semelhantes a rãs;
14 porque eles são espíritos de demônios,
operadores de sinais, e se dirigem aos reis do
mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a
peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.
15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-
aventurado aquele que vigia e guarda as suas
vestes, para que não ande nu, e não se veja a
sua vergonha.)
16 Então, os ajuntaram no lugar que em
hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça
pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado
do trono, dizendo: Feito está!
18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões,
e ocorreu grande terremoto, como nunca
houve igual desde que há gente sobre a terra;
tal foi o terremoto, forte e grande.
19 E a grande cidade se dividiu em três partes,
e caíram as cidades das nações. E lembrou-se
Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice
do vinho do furor da sua ira.

Omnipotent, judecăţile Tale sunt adevărate şi
corecte!”
8A venit al patrulea înger care a turnat peste
soare ce avea în vasul lui. Atunci i s-a permis
soarelui să ardă pe oameni cu o căldură ca a
focului.
9Ei au fost obligaţi să suporte acea căldură
arzătoare; şi în loc să se pocăiască şi să
glorifice numele lui Dumnezeu care are
autoritate să controleze aceste dezastre, au
blasfemiat numele Său.
10Al cincilea înger şi-a turnat conţinutul
vasului lui peste tronul animalului; şi regatul
lui a fost aruncat în întuneric, iar oamenii şi-au
muşcat limbile de durere.
11Nu s-au pocăit de faptele lor, ci L-au
blasfemiat pe Dumnezeul cerului care le
cauzase durerea şi acele bube.
12Al şaselea înger a turnat ce avea în vasul lui
peste acel râu mare numit Eufrat. Atunci râul
a secat pentru a facilita venirea regilor din Est.
13Am văzut trei spirite rele ca nişte broaşte
ieşind din gura dragonului, a animalului şi a
pseudo-profetului.
14Acestea sunt spirite demonice care fac
minuni şi care determină regii întregii lumi să
se unească *(într-o coaliţie care va lupta)* în
războiul acelei mari zile a Dumnezeului
Omnipotent.
15„Să ştiţi că Eu vin ca un hoţ! Cel care este
vigilent şi îşi păzeşte hainele ca să nu îi fie
ruşine umblând gol, este un om fericit!”
16Acele spirite rele i-au adunat pe regi în locul
care în limba ebraică se numeşte
„Armaghedon”.
17A venit apoi al şaptelea înger care a turnat în
atmosferă ce avea în vasul lui. Şi din Templu,
s-a auzit venind din zona tronului o voce. Ea
zicea cu o mare intensitate sonoră: „S-a
terminat!”.
18Atunci au fost văzute fulgere şi s-au auzit
voci şi tunete. A fost un mare cutremur de
pământ, cum nu s-a mai întâmplat de când îl
locuiesc oamenii.
19Marele oraş s-a rupt în trei părţi; şi
(construcţiile din) oraşele naţiunilor lumii, au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro

căzut. Dumnezeu Şi-a amintit de marele Babilon şi i-a dat *(să bea din)* cupa în care este vinul intensei Lui mânii…

20Au dispărut toate insulele; şi nici munţii nu au mai fost!

21A căzut din cer peste oameni o grindină cu bucăţi care aveau fiecare aproximativ greutatea unui talant. Şi din cauza acestui dezastru al grindinei care fusese atât de greu de suportat, oamenii au rostit cuvinte blasfematoare împotriva lui Dumnezeu.

Revelaţia 17

1Apoi unul dintre cei şapte îngeri care avuseseră în mâini câte un vas, a venit la mine şi mi-a zis: „Vino! Îţi voi arăta pedeapsa pe care o va suporta marea prostituată care stă pe multe ape!

2Regii de pe pământ au comis adulter cu ea; şi locuitorii pământului s-au îmbătat cu vinul prostituţiei ei.”

3Fiind în Spirit, eu am fost dus de înger în deşert. Acolo am văzut o femeie care stătea călare pe un animal sălbatic roşu. El era acoperit de nume de blasfemie împotriva lui Dumnezeu. Acel animal avea şapte capete şi zece coarne.

4Femeia era îmbrăcată în haine, dintre care unele erau parţial vopsite cu purpură, iar altele aveau culoarea roşu aprins. Purta podoabe făcute din aur, cu pietre preţioase şi cu perle. Avea în mână o cupă de aur care era plină de lucrurile dezgustătoare şi mizerabile ale prostituţiei ei.

5Pe fruntea ei era scris un nume misterios: „Marele oraş al Babilonului, mama prostituatelor şi a *(tuturor)* faptelor urâte de pe pământ.”

6Am fost foarte surprins văzând că acea femeie era „îmbătată” de sângele sfinţilor şi de cel al martirilor pentru Isus.

7Îngerul m-a întrebat: „De ce eşti surprins? Îţi voi arăta secretul femeii şi al animalului sălbatic cu şapte capete şi zece coarne.

8Animalul pe care l-ai văzut era şi nu mai este. El va ieşi din «Adânc» şi va fi distrus. Acei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

locuitori ai pământului ale căror nume nu au fost scrise în Cartea Vieţii de la crearea lumii, se vor mira văzând că animalul care era *(viu)*, nu mai este; şi că totuşi va veni *(din nou)*.

9Pentru a înţelege acest lucru, este nevoie de o minte înţeleaptă. Cele şapte capete sunt şapte munţi pe care stă femeia. Ele mai reprezintă şi şapte regi,

10dintre care *(primii)* cinci au căzut, unul este *(acum)* în perioada lui de guvernare, iar celălalt încă nu şi-a făcut apariţia. Dar atunci când va veni, trebuie să rămână doar pentru puţin timp.

11Animalul care era iar acum nu mai există, este al optulea rege. El face parte din categoria celor şapte; şi va merge la distrugere.

12Cele zece coarne pe care le-ai văzut, sunt zece regi care încă nu au fost investiţi cu această funcţie. Ei vor fi autorizaţi ca regi doar pentru o singură oră, împreună cu animalul.

13Toţi au acelaşi scop. Îi vor oferi animalului forţa şi autoritatea lor.

14Ei se vor lupta împotriva Mielului. Dar Mielul, împreună cu cei chemaţi, aleşi şi credincioşi care sunt cu El, îi va învinge; pentru că El este Stăpânul stăpânilor şi Regele regilor.”

15Apoi mi-a mai zis: „Acele ape pe care le-ai văzut şi pe care stă prostituata, sunt popoare, mulţimi de oameni şi naţiuni care vorbesc diverse limbi.

16Cele zece coarne pe care le-ai văzut, împreună cu animalul vor urî prostituata şi o vor ruina, lăsând-o goală; iar carnea ei o vor mânca şi o vor arde în foc.

17Se va întâmpla aşa pentru că Dumnezeu i-a inspirat să îi pună în aplicare planul. Ei acceptă să îi dea animalului guvernarea lor – până când se va confirma ce a spus Dumnezeu.

18Femeia pe care ai văzut-o, este marele oraş care conduce regii pământului.”

Revelaţia 18

1Apoi am văzut un alt înger care cobora din cer şi care avea autoritate. Când a apărut, pământul a fost luminat de gloria lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro
anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se
iluminou com a sua glória.
2 Então, exclamou com potente voz, dizendo:
Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou
morada de demônios, covil de toda espécie de
espírito imundo e esconderijo de todo gênero
de ave imunda e detestável,
3 pois todas as nações têm bebido do vinho do
furor da sua prostituição. Com ela se
prostituíram os reis da terra. Também os
mercadores da terra se enriqueceram à custa da
sua luxúria.
4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos
dela, povo meu, para não serdes cúmplices em
seus pecados e para não participardes dos seus
flagelos;
5 porque os seus pecados se acumularam até ao
céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que
ela praticou.
6 Dai-lhe em retribuição como também ela
retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas
obras e, no cálice em que ela misturou bebidas,
misturai dobrado para ela.
7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em
luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e
pranto, porque diz consigo mesma: Estou
sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto,
nunca hei de ver!
8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus
flagelos: morte, pranto e fome; e será
consumida no fogo, porque poderoso é o
SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os
reis da terra, que com ela se prostituíram e
viveram em luxúria, quando virem a fumaceira
do seu incêndio,
10 e, conservando-se de longe, pelo medo do
seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande
cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois,
em uma só hora, chegou o teu juízo.
11 E, sobre ela, choram e pranteiam os
mercadores da terra, porque já ninguém
compra a sua mercadoria,

2El a strigat cu o mare intensitate sonoră în
vocea lui: „A căzut marele Babilon şi a devenit
locuinţa demonilor. El este acum închisoarea
oricărui spirit necurat, a oricărei păsări
necurate şi a oricărui animal sălbatic necurat şi
respingător.
3Toate naţiunile şi toţi regii pământului au
băut din vinul prostituţiei lui şi au comis
adulter cu el. Comercianţii de pe pământ s-au
îmbogăţit profitând de luxul lui excesiv…”
4Am auzit o altă voce care venea din cer şi care
zicea: „Poporul meu, ieşi din Babilon; ca să nu
fi complice la păcatele lui şi să nu rişti să ţi se
întâmple şi ţie dezastrele pe care le va suporta
el!
5I se va întâmpla aşa pentru că păcatele lui au
ajuns până la cer, iar Dumnezeu Şi-a amintit de
nedreptăţile lui.
6Comportaţi-vă cu el exact cum a procedat cu
alţii; şi daţi-i dublu pentru faptele lui! Oferiţi-
i paharul pe care îl folosea el pentru alţii; şi
puneţi-i în el o băutură de două ori mai
dăunătoare!
7Daţi-i chin şi durere care să echivaleze cu
gloria şi cu luxul pe care şi le-a permis; pentru
că îşi zisese: «Guvernez ca o regină. Nu sunt
văduvă şi nu voi regreta nimic niciodată!»
8Astfel, într-o singură zi vor veni peste el
moartea, durerea şi foametea. Va fi ars în foc;
pentru că Iahve, Dumnezeul care îl judecă,
deţine forţa *(absolută)*.
9Regii pământului care au comis adulter cu el
şi care i-au fost parteneri la luxul în care a trăit,
vor plânge şi se vor lamenta când vor vedea
fumul focului în care va arde.
10Vor sta departe de el, ca să nu suporte
aceleaşi consecinţe; şi vor spune speriaţi:
«Vai! Vai ce s-a întâmplat cu marele oraş
Babilon – *(tu)* acela care era*(i)* o mare forţă!
Într-o *(singură)* oră a venit executarea
condamnării tale!»
11«Comercianţii de pe pământ vor plânge şi
vor jeli pentru că nimeni nu le va mai cumpăra
mărfurile.
12Ei comercializau aur, argint, pietre
preţioase, perle; îmbrăcăminte făcută din

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

pânză fină de in, din purpură, din mătase şi din ţesătură de culoare roşu aprins. Mai cumpărau şi vindeau tot felul de obiecte făcute din lemn de lămâi, diverse lucruri din fildeş, lemn valoros, bronz, fier şi marmură.

13Comerţul lor mai avea ca obiect scorţişoara, condimentele, mirodeniile, parfumul, tămâia scumpă, vinul, uleiul de măsline, făina fină, grâul, animalele de tracţiune, oile, caii şi carele, sclavii şi sufletele oamenilor.

14Fructele coapte pe care ţi le dorea sufletul cu atâta intensitate, s-au depărtat de tine. Tot ce a însemnat pentru tine farmec şi lux, acum sunt pierdute şi niciodată nu le vei mai găsi.»

15Comercianţii care vindeau aceste mărfuri şi care se îmbogăţiseră făcând comerţ în acel oraş, vor sta la distanţă, speriaţi de tot ce va suporta el. Îl vor plânge şi îl vor jeli, zicând:

16«Vai, vai cum a ajuns acel mare oraş care era îmbrăcat în haine făcute din ţesături fine de in, în pânze de purpură, în ţesătură vopsită cu roşu aprins şi care era acoperit cu podoabe de aur, cu pietre preţioase şi cu perle!

17O bogăţie atât de mare a fost distrusă într-o singură oră!» Toţi comandanţii de corăbii, toţi marinarii, toţi cei care lucrează şi care călătoresc pe mare, vor sta la depărtare;

18şi văzând fumul focului în care va arde el, vor striga: «Care oraş a mai fost atât de mare ca acesta?»

19Îşi vor arunca pământ mărunţit deasupra capului. Plângând şi jelindu-se, vor zice: «Vai, vai cum a ajuns acel mare oraş din bogăţia căruia s-au îmbogăţit toţi cei care călătoreau cu corăbiile pe mare! Într-o *(singură)* oră a devenit de nelocuit!»

20«Bucură-te, cerule; şi bucuraţi-vă şi voi, sfinţi apostoli şi profeţi; pentru că Dumnezeu l-a condamnat pentru ce a făcut!»“

21Un înger care avea o mare forţă a luat o piatră mare ca cea de moară; şi a aruncat-o în mare, zicând: „Atât de violent va fi aruncat marele oraş Babilon; şi nu va mai fi văzut niciodată!

22Nu se va mai auzi vreodată în tine sunetul muzicienilor care cântau cu harpa, cu flautul şi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia

cu goarna. Niciun meseriaş, indiferent de meseria lui, nu va mai fi găsit în tine; şi sunetul morii nu se va mai auzi acolo.

23Va fi absentă lumina lămpii; şi nici vocea mirelui şi a miresei nu se va mai auzi în tine – pentru că profitând de renumele celor care făceau comerţ cu tine, ai înşelat astfel toate naţiunile cu magia ta.

24În tine a fost descoperit sângele profeţilor, al sfinţilor şi al tuturor celor care au fost înjunghiaţi pe pământ!”

Revelaţia 19

1Apoi am auzit în cer nişte sunete care păreau să fie ca cele ale unei mari mulţimi de oameni care strigă. Acele voci spuneau: „Aleluia! Salvarea, gloria şi autoritatea sunt ale Dumnezeului nostru.

2Judecăţile Lui sunt adevărate şi corecte! El a condamnat-o pe marea prostituată care a corupt lumea cu imoralitatea ei. Astfel, i-a răzbunat pe sclavii Săi, aducând pedeapsa împotriva ei pentru sângele pe care ea li l-a vărsat!”

3Acele voci s-au auzit a doua oară, zicând: „Aleluia! Fumul *(arderii)* ei se va ridica pentru eternitate!”

4Cei douăzeci şi patru de bătrâni şi cele patru fiinţe vii au căzut la picioarele Celui care stătea pe tron şi I s-au închinat zicând: „Amin! Aleluia!”

5S-a auzit o voce care venea din zona tronului şi care zicea: „Lăudaţi pe Dumnezeul nostru – voi toţi cei care sunteţi sclavii Lui şi care trăiţi în reverenţă faţă de El: atât cei mici, cât şi cei mari!”

6Am mai auzit şi un zgomot care era făcut de o mare mulţime de oameni. Acel zgomot semăna cu cel produs de căderea multor ape şi cu acela al unor mari tunete. Acei oameni spuneau: „Aleluia! Stăpânul nostru Omnipotent este Cel care guvernează!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem.

7Să ne bucurăm, să strigăm de bucurie şi să Îl glorificăm; pentru că a venit timpul pentru nunta Mielului, iar soţia Lui s-a pregătit.

8I s-a dat posibilitatea să se îmbrace cu o haină strălucitoare şi curată, făcută din pânză de in." Haina de in simbolizează faptele bune ale sfinţilor.

9Apoi *(îngerul)* mi-a mai zis: „Scrie: Cei chemaţi *(să participe)* la masa care va fi oferită cu ocazia nunţii Mielului, sunt nişte fiinţe fericite!" El a adăugat: „Acestea sunt adevăratele cuvinte ale lui Dumnezeu!"

10Am căzut lângă picioarele acelui înger, intenţionând să mă închin înaintea lui; dar el mi-a spus: „Să nu faci acest lucru! Şi eu sunt tot un sclav împreună cu tine şi cu fraţii tăi care păstrează declaraţia despre Isus! Închină-te *(doar)* lui Dumnezeu; pentru că declaraţia despre Isus este spiritul profeţiei!".

11Apoi am văzut cerul deschis şi un cal alb. Acela care era călare pe el, Se numea „Cel consecvent *(în caracterul Lui)* şi adevărat". El judecă şi Se luptă *(într-un mod)* corect.

12Avea ochii ca flacăra focului, iar pe capul Lui erau multe coroane. Numele *(Său special)* pe care îl avea scris, nu îl *(poate)* cunoaşte nimeni cu excepţia Lui.

13Era îmbrăcat cu o haină înmuiată în sânge. Numele Lui este „Cuvântul lui Dumnezeu".

14Îl urmau armatele cerului pe cai albi. Aceste armate erau echipate cu haine făcute din in alb şi curat.

15Din gura Lui ieşea o sabie ascuţită cu care lovea naţiunile lumii; şi le conducea cu un sceptru de fier. El călca *(„strugurii")* cu picioarele în teascul marii mânii a Dumnezeului Omnipotent.

16Pe haină şi în partea de sus a picioarelor Lui era scris numele „Regele regilor şi Stăpânul stăpânilor".

17Am văzut apoi un înger care stătea în soare. Cu o mare intensitate în vocea lui, el a chemat toate păsările care zboară la mare înălţime pe cer, zicându-le: „Veniţi! Adunaţi-vă pentru marea masă pe care v-o oferă Dumnezeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

18El vă dă să mâncaţi carnea regilor şi a comandanţilor, a acelora care avuseseră o mare forţă, a cailor şi a călăreţilor lor. Mâncaţi din carnea tuturor – atât din cea a oamenilor liberi, cât şi din aceea a sclavilor, indiferent că sunt mici sau mari!”

19Am văzut animalul sălbatic, regii pământului şi armatele lor adunaţi să lupte împotriva Călăreţului şi împotriva armatelor Sale.

20Animalul a fost prins. Şi împreună cu el, a fost prins şi profetul fals care făcuse minunile înaintea lui. Cu acele minuni, el îi înşelase pe cei care au acceptat să fie marcaţi cu semnul animalului şi care se închinaseră imaginii lui. Cei doi au fost aruncaţi de vii în lacul de foc care arde cu sulf.

21Ceilalţi au fost omorâţi cu sabia care ieşea din gura Călăreţului. Şi astfel, toate păsările *(răpitoare)* au avut posibilitatea să se sature din carnea lor.

Revelaţia 20

1Apoi am văzut un înger care cobora din cer. El ţinea în mână cheia Adâncului şi un mare lanţ.

2A prins balaurul – acel şarpe bătrân – care se numeşte Diavol sau Satan. Îngerul l-a legat pentru o mie de ani;

3şi l-a aruncat în Adânc. Apoi „a încuiat” Adâncul, l-a sigilat deasupra şi a făcut astfel ca până vor trece acei o mie de ani, el să nu mai înşele naţiunile lumii. Apoi trebuie să fie eliberat pentru puţin timp.

4Am văzut nişte tronuri; iar cei care stăteau pe ele, au primit aprobarea să judece. Am văzut şi sufletele celor care fuseseră decapitaţi pentru că au mărturisit despre Isus şi pentru că au proclamat Cuvântul lui Dumnezeu. Ei nu se închinaseră animalului, nici imaginii lui şi nu acceptaseră să fie marcaţi cu semnul lui pe frunte şi pe mână. Aceştia au înviat şi au guvernat împreună cu Cristos o mie de ani.

5Ceilalţi morţi nu au înviat până nu au trecut cei o mie de ani. În timpul lor, fusese prima înviere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

6Cei care apar cu ocazia primei învieri, sunt nişte oameni fericiţi şi sfinţi. A doua moarte nu mai are niciun efect împotriva lor. Ei vor fi preoţi ai lui Dumnezeu şi ai lui Cristos, guvernând împreună cu El în timpul celor o mie de ani!

7Când se va termina acel mileniu, Satan va fi eliberat din închisoarea lui.

8El va veni atunci să înşele naţiunile care există pe tot pământul. Va provoca astfel un război între Gog şi Magog. Cei care vor participa la acest conflict, vor fi foarte mulţi – ca particulele din care este format nisipul de pe malul mării.

9Ei vor invada pământul înconjurând tabăra sfinţilor şi oraşul iubit. Atunci, va coborî foc din cer şi îi va distruge.

10Diavolul care îi înşela, va fi aruncat în lacul de foc şi de sulf, unde deja vor fi fost aruncaţi animalul şi falsul profet. Ei vor fi chinuiţi atât „ziua”, cât şi „noaptea” – pentru eternitate.

11Apoi am văzut un mare tron alb şi pe Cel care stătea pe el. Pământul şi cerul au dispărut din prezenţa Lui; şi nu s-a mai găsit loc pentru ele.

12Am văzut pe cei care fuseseră morţi – atât pe cei „mari”, cât şi pe cei „mici”. Stăteau în picioare în faţa tronului, unde au fost deschise nişte cărţi. Apoi a fost deschisă o altă carte. Ea se numeşte Cartea Vieţii. Cei care fuseseră morţi, au fost judecaţi *(şi evaluaţi)* în conformitate cu faptele lor care erau înregistrate în scris în acele cărţi.

13Marea a oferit pe cei care muriseră în ea, iar moartea şi locuinţa morţilor i-a dat înapoi pe cei care fuseseră acolo. Şi fiecare a fost judecat pe baza faptelor lui.

14Moartea şi locuinţa morţilor au fost aruncate în lacul de foc. Acest lac este a doua moarte.

15Cei al căror nume nu a fost găsit scris în Cartea Vieţii, au fost aruncaţi în acel lac de foc.

Revelația 21

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu
e a primeira terra passaram, e o mar já não
existe.
2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém,
que descia do céu, da parte de Deus, ataviada
como noiva adornada para o seu esposo.
3 Então, ouvi grande voz vinda do trono,
dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os
homens. Deus habitará com eles. Eles serão
povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.
4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a
morte já não existirá, já não haverá luto, nem
pranto, nem dor, porque as primeiras coisas
passaram.
5 E aquele que está assentado no trono disse:
Eis que faço novas todas as coisas. E
acrescentou: Escreve, porque estas palavras
são fiéis e verdadeiras.
6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o
Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a
quem tem sede, darei de graça da fonte da água
da vida.
7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe
serei Deus, e ele me será filho.
8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos,
aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros,
aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os
mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago
que arde com fogo e enxofre, a saber, a
segunda morte.

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete
taças cheias dos últimos sete flagelos e falou
comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva,
a esposa do Cordeiro;
10 e me transportou, em espírito, até a uma
grande e elevada montanha e me mostrou a
santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da
parte de Deus,
11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era
semelhante a uma pedra preciosíssima, como
pedra de jaspe cristalina.
12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e,
junto às portas, doze anjos, e, sobre elas,
nomes inscritos, que são os nomes das doze
tribos dos filhos de Israel.

1Am văzut apoi un nou cer şi un nou pământ –
pentru că cerul şi pământul împreună cu apele
de pe el care fuseseră iniţial, nu mai existau.
2Am văzut sfântul oraş – noul Ierusalim –
coborând din cer de la Dumnezeu. El era
pregătit ca o mireasă împodobită pentru
(întâlnirea cu) soţul ei.
3Am auzit venind din cer o voce care spunea
cu o mare intensitate sonoră: „Acesta este
cortul lui Dumnezeu cu oamenii *(Săi)*! El va
veni să locuiască împreună cu ei. Aceştia sunt
poporul Lui; şi Dumnezeu va fi personal cu ei
ca Dumnezeu al lor!
4El va şterge din ochii lor orice lacrimă; iar
moartea nu va mai exista, pentru că acele
lucruri care fuseseră iniţial, au dispărut.”
5Cel care stătea pe tron, a zis: „Eu înnoiesc
totul!” Apoi a mai zis: „Scrie! Pentru că aceste
cuvinte sunt adevărate şi demne de toată
încrederea!”
6El mi-a spus: „S-a terminat! Eu sunt «Alfa»
şi «Omega» – începutul şi sfârşitul. Celui care
însetează îi voi oferi gratuit să bea din izvorul
apei vieţii.
7Cel care va obţine victoria, va moşteni aceste
lucruri. Eu voi fi Dumnezeul lui, iar el va fi fiul
Meu.
8Dar cei fricoşi, necredincioşi, cu un caracter
urât, criminali, adulterini, vrăjitori, închinători
la idoli împreună cu toţi mincinoşii, au ca loc
(în care vor sta) acel lac de foc şi de sulf, care
este a doua moarte.”
9A venit la mine unul dintre cei şapte îngeri
care avuseseră fiecare câte un vas plin cu un
dezastru dintre ultimele şapte. El mi-a spus:
„Vino! Îţi voi arăta acea mireasă care este
soţia Mielului!”
10M-a dus în Spirit pe un munte mare şi înalt.
De acolo mi-a arătat sfântul oraş – Ierusalimul
– coborând din cer de la Dumnezeu.
11Avea în el gloria lui Dumnezeu şi strălucea
ca o piatră foarte preţioasă. Parcă era din jasp
şi avea calităţile cristalului.
12Era înconjurat cu un zid mare şi înalt. El
avea douăsprezece porţi; şi la fiecare *(poartă)*
era câte un înger. Pe fiecare dintre cele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

13 Três portas se achavam a leste, três, ao
norte, três, ao sul, e três, a oeste.
14 A muralha da cidade tinha doze
fundamentos, e estavam sobre estes os doze
nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.
15 Aquele que falava comigo tinha por medida
uma vara de ouro para medir a cidade, as suas
portas e a sua muralha.
16 A cidade é quadrangular, de comprimento e
largura iguais. E mediu a cidade com a vara até
doze mil estádios. O seu comprimento, largura
e altura são iguais.
17 Mediu também a sua muralha, cento e
quarenta e quatro côvados, medida de homem,
isto é, de anjo.
18 A estrutura da muralha é de jaspe; também
a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro
límpido.
19 Os fundamentos da muralha da cidade estão
adornados de toda espécie de pedras preciosas.
O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo,
de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto,
de esmeralda;
20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o
sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono,
de topázio; o décimo, de crisópraso; o
undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de
ametista.
21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma
dessas portas, de uma só pérola. A praça da
cidade é de ouro puro, como vidro
transparente.
22 Nela, não vi santuário, porque o seu
santuário é o SENHOR, o Deus Todo-
Poderoso, e o Cordeiro.
23 A cidade não precisa nem do sol, nem da
lua, para lhe darem claridade, pois a glória de
Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.
24 As nações andarão mediante a sua luz, e os
reis da terra lhe trazem a sua glória.
25 As suas portas nunca jamais se fecharão de
dia, porque, nela, não haverá noite.
26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.
27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma
contaminada, nem o que pratica abominação e

douăsprezece porţi era scris numele uneia
dintre cele douăsprezece familii lărgite ale lui
Israel.
13Erau trei porţi spre Est, iar alte trei porţi spre
Nord. Spre Sud existau alte trei porţi; şi încă
trei erau spre Vest.
14Zidul oraşului era construit pe douăsprezece
pietre de temelie; iar pe fiecare dintre aceste
pietre era scris câte un nume dintre cele ale
apostolilor Mielului.
15Cel care vorbise cu mine, avea în mână o
trestie de aur ca unitate de măsură. Cu ea urma
să măsoare oraşul, porţile şi zidul lui.
16Locul pe care îl ocupa oraşul era pătrat:
lungimea lui era la fel ca lăţimea. Acel înger a
măsurat oraşul cu trestia; şi avea douăsprezece
mii de stadii. Atât lungimea şi lăţimea, cât şi
înălţimea lui erau egale.
17A măsurat şi zidul. El avea o sută patruzeci
şi patru de coţi – conform unităţii de măsură
pe care o foloseşte un om.
18Zidul era construit din jasp, iar oraşul era
(făcut) din aur curat şi transparent ca sticla.
19Bucăţile de piatră folosite ca temelie în zidul
oraşului erau împodobite cu pietre preţioase.
Prima piatră de temelie era cu jasp; a doua
avea safir; a treia fusese împodobită cu
calcedonie; iar a patra, cu smarald.
20A cincea piatră de temelie era acoperită cu
sardonix, a şasea era împodobită cu sardiu; a
şaptea avea crisolit; a opta, beril. A noua piatră
era împodobită cu topaz, a zecea avea pe ea
crisopraz, a unsprezecea era cu hiacint; iar a
douăsprezecea, cu ametist.
21Cele douăsprezece porţi erau douăsprezece
perle; şi fiecare poartă era *(făcută)* dintr-o
singură perlă. Strada oraşului era *(făcută)* din
aur pur, ca o sticlă transparentă.
22În oraş nu am văzut niciun templu; pentru că
Stăpânul, Dumnezeul Omnipotent şi Mielul
sunt Templul lui.
23Oraşul nu avea nevoie nici de soare şi nici
de lună ca să fie luminat; pentru că îl
luminează gloria lui Dumnezeu; iar Mielul
este consilierul lui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

24Naţiunile lumii vor umbla în lumina lui; şi regii pământului îşi vor aduce gloria în el.

25Porţile acestui oraş nu vor fi niciodată închise ziua; pentru că acolo nu va mai fi noapte.

26În el vor fi aduse gloria şi onoarea naţiunilor *(lumii)*.

27Acolo nu va intra nimic murdar – nimeni care face lucruri urâte şi care trăieşte în minciună – ci numai aceia care sunt scrişi în Cartea Vieţii pe care o deţine Mielul.

Revelaţia 22

1Îngerul mi-a arătat şi râul din care curgea apa vieţii. El era limpede, având transparenţa cristalului; şi curgea din tronul *(care era al)* lui Dumnezeu şi al Mielului.

2Cursul acestui râu era prin mijlocul străzii oraşului. Pe fiecare mal al râului exista pomul vieţii care producea fructe de douăsprezece ori pe an – o serie de fructe în fiecare lună. Frunzele pomului erau bune pentru vindecarea naţiunilor.

3Acolo nu va mai fi nimic blestemat. În acel oraş va fi tronul lui Dumnezeu şi al Mielului; iar sclavii Lui I se vor închina.

4Ei Îi vor vedea faţa; şi numele Său va fi pe frunţile lor.

5Acolo nu va mai fi noapte şi nu vor mai avea nevoie nici de lumina lămpii şi nici de cea a soarelui; pentru că Dumnezeu care este Stăpân, îi va lumina. Ei vor guverna *(împreună cu El)* pentru eternitate.

6Acel înger mi-a mai spus: „Aceste cuvinte sunt adevărate şi credibile. Stăpânul – Dumnezeul spiritelor profeţilor – Şi-a trimis îngerul ca să arate sclavilor Săi ce trebuie să se întâmple în scurt timp.”

7„Să ştiţi că Eu vin în scurt timp! Cel care ascultă cuvintele profeţiei din această carte *(conformându-se mesajului ei)*, este un om fericit!”

8Eu, Ioan, sunt cel care a auzit şi a văzut aceste lucruri. Atunci când le-am auzit şi le-am văzut,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion
bva

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

am căzut la pământ ca să mă închin îngerului care mi le-a arătat.

9Dar el mi-a spus: „Să nu faci acest lucru! Eu sunt ca şi tine – tot un sclav – împreună cu fraţii tăi, profeţii, care ascultă *(de)* cuvintele din această carte. Închină-te lui Dumnezeu!”

10El mi-a zis apoi: „Să nu sigilezi cuvintele profetice pe care le-ai scris în această carte; pentru că timpul *(când se va întâmpla aşa cum ai scris în ea)* este aproape!

11Cel care face lucruri rele, să le facă în continuare; cel care este murdar din punct de vedere moral, să continue să se murdărească. Cine este corect, să continue să fie corect; iar cel sfânt să se sfinţească în continuare!”

12„Să ştiţi că Eu vin în scurt timp; şi aduc cu Mine recompensa, pentru a o oferi fiecăruia conform faptelor lui.

13Eu sunt «Alfa» şi «Omega» – Primul şi Ultimul, Începutul şi Sfârşitul.

14Aceia care îşi spală hainele în sângele Mielului ca să aibă dreptul să mănânce din pomul vieţii şi să intre pe porţi în oraş, sunt nişte oameni fericiţi!

15Dar sunt excluşi din el pervertiţii, cei care practică magia, imoralii, criminalii, cei care se închină la idoli şi toţi cei care iubesc minciuna şi o au ca practică a vieţii lor.

16Eu – Isus – Mi-am trimis îngerul ca să confirme comunităţilor de creştini aceste lucruri. Eu sunt Rădăcina şi Urmaşul lui David – Luceafărul care străluceşte dimineaţa!”

17Spiritul şi Mireasa spun: „Vino!”; iar cel care aude, să zică: „Vino!” Acela care este însetat şi doreşte să primească gratuit apa vieţii, să vină!

18Eu *(Ioan)* vă asigur pe toţi cei care aud cuvintele acestei profeţii, că dacă cineva le va adăuga ceva, Dumnezeu îl va face să suporte dezastrele despre care vorbeşte această carte.

19Şi dacă cineva mutilează această profeţie eliminând ceva din mesajul ei, Dumnezeu îi va lua dreptul de a mânca din pomul vieţii care este în sfântul oraş prezentat în această carte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

20 Cel care confirmă aceste lucruri, spune: „Da,
Eu vin în scurt timp!” Amin! Vino, Doamne
Isus!
21 Harul Stăpânului Isus Cristos să fie cu voi
toţi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Biblia în Versiune Actualizată
Română [Romanian]
© 2015, Viorel Silion

bva

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito

frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2020, Vitória/ES – Brasil